

The German Composite Bible

By

Gary D. Rose

The German Composite Bible is intended to make you think more deeply about the text by progressive comparison of literal versions. Starting with German, two English versions are progressively Compared in order to gain deeper insights into the text. The mind works differently when understanding one text, when comparing two texts and when looking at more than two. As a result, an over-all meaning is obtained, which I call a “composite” understanding. When you have reached this level of understanding, you will want to record your thoughts about what the text now says, what it means to you spiritually and how you plan to apply its meaning to your life. I hope that you will find this work a help in your studies and a blessing in understanding what God would like you to know.

**German (Martin Luther)
The World English Bible
Young's Literal Translation**

Genesis Chapter 1

- 1 Am Anfang schuf Gott Himmel und Erde.
In the beginning God created the heavens and the earth.
In the beginning of God`s preparing the heavens and the earth --**
- 2 Und die Erde war wüst und leer, und es war finster auf der Tiefe; und der Geist Gottes schwebte auf dem Wasser.
Now the earth was formless and empty. Darkness was on the surface of the deep. God`s Spirit was hovering over the surface of the waters.
the earth hath existed waste and void, and darkness [is] on the face of the deep, and the Spirit of God fluttering on the face of the waters,**
- 3 Und Gott sprach: Es werde Licht! und es ward Licht.
God said, "Let there be light," and there was light.
and God saith, `Let light be;` and light is.**
- 4 Und Gott sah, daß das Licht gut war. Da schied Gott das Licht von der Finsternis
God saw the light, and saw that it was good. God divided the light from the darkness.
And God seeth the light that [it is] good, and God separateth between the light and the darkness,**

- 5 und nannte das Licht Tag und die Finsternis Nacht. Da ward aus Abend und Morgen der erste Tag.**
God called the light Day, and the darkness he called Night. There was evening and there was morning, one day.
and God calleth to the light `Day,` and to the darkness He hath called `Night;` and there is an evening, and there is a morning -- day one.
- 6 Und Gott sprach: Es werde eine Feste zwischen den Wassern, und die sei ein Unterschied zwischen den Wassern.**
God said, "Let there be an expanse in the midst of the waters, and let it divide the waters from the waters."
And God saith, `Let an expanse be in the midst of the waters, and let it be separating between waters and waters.`
- 7 Da machte Gott die Feste und schied das Wasser unter der Feste von dem Wasser über der Feste. Und es geschah also.**
God made the expanse, and divided the waters which were under the expanse from the waters which were above the expanse, and it was so.
And God maketh the expanse, and it separateth between the waters which [are] under the expanse, and the waters which [are] above the expanse: and it is so.
- 8 Und Gott nannte die Feste Himmel. Da ward aus Abend und Morgen der andere Tag.**
God called the expanse sky. There was evening and there was morning, a second day.
And God calleth to the expanse `Heavens;` and there is an evening, and there is a morning -- day second.
- 9 Und Gott sprach: Es sammle sich das Wasser unter dem Himmel an besondere Örter, daß man das Trockene sehe. Und es geschah also.**
God said, "Let the waters under the sky be gathered together to one place, and let the dry land appear," and it was so.
And God saith, `Let the waters under the heavens be collected unto one place, and let the dry land be seen:` and it is so.
- 10 Und Gott nannte das Trockene Erde, und die Sammlung der Wasser nannte er Meer. Und Gott sah, daß es gut war.**
God called the dry land Earth, and the gathering together of the waters he called Seas. God saw that it was good.
And God calleth to the dry land `Earth,` and to the collection of the waters He hath called `Seas;` and God seeth that [it is] good.

- 11 Und Gott sprach: Es lasse die Erde aufgehen Gras und Kraut, das sich besame, und fruchtbare Bäume, da ein jeglicher nach seiner Art Frucht trage und habe seinen eigenen Samen bei sich selbst auf Erden. Und es geschah also.**
God said, "Let the earth put forth grass, herbs yielding seed, and fruit trees bearing fruit after their kind, with its seed in it, on the earth," and it was so.
And God saith, `Let the earth yield tender grass, herb sowing seed, fruit-tree (whose seed [is] in itself) making fruit after its kind, on the earth:` and it is so.
- 12 Und die Erde ließ aufgehen Gras und Kraut, das sich besamte, ein jegliches nach seiner Art, und Bäume, die da Frucht trugen und ihren eigenen Samen bei sich selbst hatten, ein jeglicher nach seiner Art. Und Gott sah, daß es gut war.**
The earth brought forth grass, herbs yielding seed after their kind, and trees bearing fruit, with its seed in it, after their kind: and God saw that it was good.
And the earth bringeth forth tender grass, herb sowing seed after its kind, and tree making fruit (whose seed [is] in itself) after its kind; and God seeth that [it is] good;
- 13 Da ward aus Abend und Morgen der dritte Tag.**
There was evening and there was morning, a third day.
and there is an evening, and there is a morning -- day third.
- 14 Und Gott sprach: Es werden Lichter an der Feste des Himmels, die da scheiden Tag und Nacht und geben Zeichen, Zeiten, Tage und Jahre**
God said, "Let there be lights in the expanse of sky to divide the day from the night; and let them be for signs, and for seasons, and for days and years;
And God saith, `Let luminaries be in the expanse of the heavens, to make a separation between the day and the night, then they have been for signs, and for seasons, and for days and years,
- 15 und seien Lichter an der Feste des Himmels, daß sie scheinen auf Erden. Und es geschah also.**
and let them be for lights in the expanse of sky to give light on the earth," and it was so.
and they have been for luminaries in the expanse of the heavens to give light upon the earth:` and it is so.
- 16 Und Gott machte zwei große Lichter: ein großes Licht, das den Tag regiere, und ein kleines Licht, das die Nacht regiere, dazu auch Sterne.**
God made the two great lights: the greater light to rule the day, and the lesser light to rule the night. He also made the stars.
And God maketh the two great luminaries, the great luminary for the rule of the day, and the small luminary -- and the stars -- for the rule of the night;
- 17 Und Gott setzte sie an die Feste des Himmels, daß sie schienen auf die Erde**
God set them in the expanse of sky to give light to the earth,
and God giveth them in the expanse of the heavens to give light upon the earth,

- 18 und den Tag und die Nacht regierten und schieden Licht und Finsternis. Und Gott sah, daß es gut war.**
and to rule over the day and over the night, and to divide the light from the darkness. God saw that it was good.
and to rule over day and over night, and to make a separation between the light and the darkness; and God seeth that [it is] good;
- 19 Da ward aus Abend und Morgen der vierte Tag.**
There was evening and there was morning, a fourth day.
and there is an evening, and there is a morning -- day fourth.
- 20 Und Gott sprach: Es errege sich das Wasser mit webenden und lebendigen Tieren, und Gefögel fliege auf Erden unter der Feste des Himmels.**
God said, "Let the waters swarm with swarms of living creatures, and let birds fly above the earth in the open expanse of sky."
And God saith, `Let the waters teem with the teeming living creature, and fowl let fly on the earth on the face of the expanse of the heavens.`
- 21 Und Gott schuf große Walfische und allerlei Getier, daß da lebt und webt, davon das Wasser sich erregte, ein jegliches nach seiner Art, und allerlei gefiedertes Gefögel, ein jegliches nach seiner Art. Und Gott sah, daß es gut war.**
God created the large sea creatures, and every living creature that moves, with which the waters swarmed, after their kind, and every winged bird after its kind. God saw that it was good.
And God prepareth the great monsters, and every living creature that is creeping, which the waters have teemed with, after their kind, and every fowl with wing, after its kind, and God seeth that [it is] good.
- 22 Und Gott segnete sie und sprach: Seid fruchtbar und mehrt euch und erfüllt das Wasser im Meer; und das Gefieder mehre sich auf Erden.**
God blessed them, saying, "Be fruitful, and multiply, and fill the waters in the seas, and let birds multiply on the earth."
And God blesseth them, saying, `Be fruitful, and multiply, and fill the waters in the seas, and the fowl let multiply in the earth:`
- 23 Da ward aus Abend und Morgen der fünfte Tag.**
There was evening and there was morning, a fifth day.
and there is an evening, and there is a morning -- day fifth.
- 24 Und Gott sprach: Die Erde bringe hervor lebendige Tiere, ein jegliches nach seiner Art: Vieh, Gewürm und Tiere auf Erden, ein jegliches nach seiner Art. Und es geschah also.**
God said, "Let the earth bring forth living creatures after their kind, cattle, creeping things, and animals of the earth after their kind," and it was so.
And God saith, `Let the earth bring forth the living creature after its kind, cattle and creeping thing, and beast of the earth after its kind:` and it is so.

25 Und Gott machte die Tiere auf Erden, ein jegliches nach seiner Art, und das Vieh nach seiner Art, und allerlei Gewürm auf Erden nach seiner Art. Und Gott sah, daß es gut war.

God made the animals of the earth after their kind, and the cattle after their kind, and everything that creeps on the ground after its kind. God saw that it was good. And God maketh the beast of the earth after its kind, and the cattle after their kind, and every creeping thing of the ground after its kind, and God seeth that [it is] good.

26 Und Gott sprach: Laßt uns Menschen machen, ein Bild, das uns gleich sei, die da herrschen über die Fische im Meer und über die Vögel unter dem Himmel und über das Vieh und über die ganze Erde und über alles Gewürm, das auf Erden kriecht. God said, "Let us make man in our image, after our likeness: and let them have dominion over the fish of the sea, and over the birds of the sky, and over the cattle, and over all the earth, and over every creeping thing that creeps on the earth."

And God saith, `Let Us make man in Our image, according to Our likeness, and let them rule over fish of the sea, and over fowl of the heavens, and over cattle, and over all the earth, and over every creeping thing that is creeping on the earth.`

27 Und Gott schuf den Menschen ihm zum Bilde, zum Bilde Gottes schuf er ihn; und schuf sie einen Mann und ein Weib.

God created man in his own image. In God`s image he created him; male and female he created them.

And God prepareth the man in His image; in the image of God He prepared him, a male and a female He prepared them.

28 Und Gott segnete sie und sprach zu ihnen: Seid fruchtbar und mehrt euch und füllt die Erde und macht sie euch untertan und herrscht über die Fische im Meer und über

die Vögel unter dem Himmel und über alles Getier, das auf Erden kriecht.

God blessed them. God said to them, "Be fruitful, and multiply, and replenish the earth, and subdue it. Have dominion over the fish of the sea, and over the birds of the sky, and over every living thing that moves on the earth."

And God blesseth them, and God saith to them, `Be fruitful, and multiply, and fill the earth, and subdue it, and rule over fish of the sea, and over fowl of the heavens, and over every living thing that is creeping upon the earth.`

- 29 Und Gott sprach: Seht da, ich habe euch gegeben allerlei Kraut, das sich besamt, auf der ganzen Erde und allerlei fruchtbare Bäume, die sich besamen, zu eurer Speise,
God said, "Behold, I have given you every herb yielding seed, which is on the surface of all the earth, and every tree, which bears fruit yielding seed. It will be your food.
And God saith, `Lo, I have given to you every herb sowing seed, which [is] upon the face of all the earth, and every tree in which [is] the fruit of a tree sowing seed, to you it is for food;**
- 30 und allem Getier auf Erden und allen Vögeln unter dem Himmel und allem Gewürm, das da lebt auf Erden, daß sie allerlei grünes Kraut essen. Und es geschah also. To every animal of the earth, and to every bird of the sky, and to everything that creeps on the earth, in which there is life, I have given every green herb for food." And it was so.
and to every beast of the earth, and to every fowl of the heavens, and to every creeping thing on the earth, in which [is] breath of life, every green herb [is] for food: and it is so.**
- 31 Und Gott sah alles an, was er gemacht hatte; und siehe da, es war sehr gut. Da ward aus Abend und Morgen der sechste Tag. God saw everything that he had made, and, behold, it was very good. There was evening and there was morning, the sixth day.
And God seeth all that He hath done, and lo, very good; and there is an evening, and there is a morning -- day the sixth.**
- 1 Also ward vollendet Himmel und Erde mit ihrem ganzen Heer. The heavens and the earth were finished, and all the host of them.
And the heavens and the earth are completed, and all their host;**
- 2 Und also vollendete Gott am siebenten Tage seine Werke, die er machte, und ruhte am siebenten Tage von allen seinen Werken, die er machte. On the seventh day God finished his work which he had made; and he rested on the seventh day from all his work which he had made.
and God completeth by the seventh day His work which He hath made, and ceaseth by the seventh day from all His work which He hath made.**
- 3 Und Gott segnete den siebenten Tag und heiligte ihn, darum daß er an demselben geruht hatte von allen seinen Werken, die Gott schuf und machte. God blessed the seventh day, and made it holy, because he rested in it from all his work which he had created and made.
And God blesseth the seventh day, and sanctifieth it, for in it He hath ceased from all His work which God had prepared for making.**

- 4 Also ist Himmel und Erde geworden, da sie geschaffen sind, zu der Zeit, da Gott der HERR Erde und Himmel machte.**
This is the history of the generations of the heavens and of the earth when they were created, in the day that Yahweh God made earth and the heavens.
These [are] births of the heavens and of the earth in their being prepared, in the day of Jehovah God`s making earth and heavens;
- 5 Und allerlei Bäume auf dem Felde waren noch nicht auf Erden, und allerlei Kraut auf dem Felde war noch nicht gewachsen; denn Gott der HERR hatte noch nicht regnen lassen auf Erden, und es war kein Mensch, der das Land baute.**
No plant of the field was yet in the earth, and no herb of the field had yet sprung up; for Yahweh God had not caused it to rain on the earth. There was not a man to till the ground,
and no shrub of the field is yet in the earth, and no herb of the field yet sprouteth, for Jehovah God hath not rained upon the earth, and a man there is not to serve the ground,
- 6 Aber ein Nebel ging auf von der Erde und feuchtete alles Land.**
but a mist went up from the earth, and watered the whole surface of the ground.
and a mist goeth up from the earth, and hath watered the whole face of the ground.
- 7 Und Gott der HERR machte den Menschen aus einem Erdenkloß, und blies ihm ein den lebendigen Odem in seine Nase. Und also ward der Mensch eine lebendige Seele.**

Yahweh God formed man from the dust of the ground, and breathed into his nostrils the breath of life; and man became a living soul.

And Jehovah God formeth the man -- dust from the ground, and breatheth into his nostrils breath of life, and the man becometh a living creature.

- 8 Und Gott der HERR pflanzte einen Garten in Eden gegen Morgen und setzte den Menschen hinein, den er gemacht hatte.**
Yahweh God planted a garden eastward, in Eden, and there he put the man whom he had formed.
And Jehovah God planteth a garden in Eden, at the east, and He setteth there the man whom He hath formed;

- 9 Und Gott der HERR ließ aufwachsen aus der Erde allerlei Bäume, lustig anzusehen und gut zu essen, und den Baum des Lebens mitten im Garten und den Baum der Erkenntnis des Guten und Bösen.**
Out of the ground Yahweh God made every tree to grow that is pleasant to the sight, and good for food; the tree of life also in the midst of the garden, and the tree of the knowledge of good and evil.
and Jehovah God causeth to sprout from the ground every tree desirable for appearance, and good for food, and the tree of life in the midst of the garden, and the tree of knowledge of good and evil.
- 10 Und es ging aus von Eden ein Strom, zu wässern den Garten, und er teilte sich von da in vier Hauptwasser.**
A river went out of Eden to water the garden; and from there it was parted, and became four heads.
And a river is going out from Eden to water the garden, and from thence it is parted, and hath become four chief [rivers];
- 11 Das erste heißt Pison, das fließt um das ganze Land Hevila; und daselbst findet man Gold.**
The name of the first is Pishon: this is the one which flows through the whole land of Havilah, where there is gold;
the name of the one [is] Pison, it [is] that which is surrounding the whole land of the Havilah where the gold [is],
- 12 Und das Gold des Landes ist köstlich; und da findet man Bedellion und den Edelstein Onyx.**
and the gold of that land is good. There is aromatic resin and the onyx stone.
and the gold of that land [is] good, there [is] the bdolach and the shoham stone;
- 13 Das andere Wasser heißt Gihon, das fließt um um das ganze Mohrenland.**
The name of the second river is Gihon: the same river that flows through the whole land of Cush.
and the name of the second river [is] Gibon, it [is] that which is surrounding the whole land of Cush;
- 14 Das dritte Wasser heißt Hiddekel, das fließt vor Assyrien. Das vierte Wasser ist der Euphrat.**
The name of the third river is Hiddekel: this is the one which flows in front of Assyria. The fourth river is the Euphrates.
and the name of the third river [is] Hiddekel, it [is] that which is going east of Asshur; and the fourth river is Phrat.

- 15 Und Gott der HERR nahm den Menschen und setzte ihn in den Garten Eden, daß er ihn baute und bewahrte.**
Yahweh God took the man, and put him into the garden of Eden to dress it and to keep it.
And Jehovah God taketh the man, and causeth him to rest in the garden of Eden, to serve it, and to keep it.
- 16 Und Gott der HERR gebot dem Menschen und sprach: Du sollst essen von allerlei Bäumen im Garten;**
Yahweh God commanded the man, saying, "Of every tree of the garden you may freely eat:
And Jehovah God layeth a charge on the man, saying, `Of every tree of the garden eating thou dost eat;
- 17 aber von dem Baum der Erkenntnis des Guten und des Bösen sollst du nicht essen; denn welches Tages du davon ißt, wirst du des Todes sterben.**
but of the tree of the knowledge of good and evil, you shall not eat of it: for in the day that you eat of it you will surely die."
and of the tree of knowledge of good and evil, thou dost not eat of it, for in the day of thine eating of it -- dying thou dost die.`
- 18 Und Gott der HERR sprach: Es ist nicht gut, daß der Mensch allein sei; ich will ihm eine Gehilfin machen, die um ihn sei.**
Yahweh God said, "It is not good that the man should be alone; I will make him a helper suitable for him."
And Jehovah God saith, `Not good for the man to be alone, I do make to him an helper -- as his counterpart.`
- 19 Denn als Gott der HERR gemacht hatte von der Erde allerlei Tiere auf dem Felde und allerlei Vögel unter dem Himmel, brachte er sie zu dem Menschen, daß er sähe, wie er sie nannte; denn der wie Mensch allerlei lebendige Tiere nennen würde, so sollten sie heißen.**
Out of the ground Yahweh God formed every animal of the field, and every bird of the sky, and brought them to the man to see what he would call them. Whatever the man called every living creature, that was its name.
And Jehovah God formeth from the ground every beast of the field, and every fowl of the heavens, and bringeth in unto the man, to see what he doth call it; and whatever the man calleth a living creature, that [is] its name.

20 Und der Mensch gab einem jeglichen Vieh und Vogel unter dem Himmel und Tier auf dem Felde seinen Namen; aber für den Menschen ward keine Gehilfin gefunden, die um ihn wäre.

The man gave names to all cattle, and to the birds of the sky, and to every animal of the field; but for man there was not found a helper suitable for him.

And the man calleth names to all the cattle, and to fowl of the heavens, and to every beast of the field; and to man hath not been found an helper -- as his counterpart.

21 Da ließ Gott der HERR einen tiefen Schlaf fallen auf den Menschen, und er schlief ein. Und er nahm seiner Rippen eine und schloß die Stätte zu mit Fleisch.

Yahweh God caused a deep sleep to fall on the man, and he slept; and he took one of his ribs, and closed up the flesh in its place.

And Jehovah God causeth a deep sleep to fall upon the man, and he sleepeth, and He taketh one of his ribs, and closeth up flesh in its stead.

22 Und Gott der HERR baute ein Weib aus der Rippe, die er vom Menschen nahm, und brachte sie zu ihm.

He made the rib, which Yahweh God had taken from the man, into a woman, and brought her to the man.

And Jehovah God buildeth up the rib which He hath taken out of the man into a woman, and bringeth her in unto the man;

23 Da sprach der Mensch: Das ist doch Bein von meinem Bein und Fleisch von meinem Fleisch; man wird sie Männin heißen, darum daß sie vom Manne genommen ist.

The man said, "This is now bone of my bones, and flesh of my flesh. She will be called Woman, because she was taken out of Man."

and the man saith, 'This [is] the [proper] step! bone of my bone, and flesh of my flesh!' for this it is called Woman, for from a man hath this been taken;

24 Darum wird ein Mann Vater und Mutter verlassen und an seinem Weibe hängen, und sie werden sein ein Fleisch.

Therefore a man will leave his father and his mother, and will join with his wife, and they will be one flesh.

therefore doth a man leave his father and his mother, and hath cleaved unto his wife, and they have become one flesh.

25 Und sie waren beide nackt, der Mensch und das Weib, und schämten sich nicht.

They were both naked, the man and his wife, and were not ashamed.

And they are both of them naked, the man and his wife, and they are not ashamed of themselves.

- 1 Und die Schlange war listiger denn alle Tiere auf dem Felde, die Gott der HERR gemacht hatte, und sprach zu dem Weibe: Ja, sollte Gott gesagt haben: Ihr sollt nicht essen von den Früchten der Bäume im Garten?
Now the serpent was more subtle than any animal of the field which Yahweh God had made. He said to the woman, "Yes, has God said, `You shall not eat of any tree of the garden?`"
And the serpent hath been subtile above every beast of the field which Jehovah God hath made, and he saith unto the woman, `Is it true that God hath said, Ye do not eat of every tree of the garden?`**
- 2 Da sprach das Weib zu der Schlange: Wir essen von den Früchten der Bäume im Garten;
The woman said to the serpent, "Of the fruit of the trees of the garden we may eat, And the woman saith unto the serpent, `Of the fruit of the trees of the garden we do eat,**
- 3 aber von den Früchten des Baumes mitten im Garten hat Gott gesagt: Eßt nicht davon, rührt's auch nicht an, daß ihr nicht sterbt.
but of the fruit of the tree which is in the midst of the garden, God has said, `You shall not eat of it, neither shall you touch it, lest you die.`"
and of the fruit of the tree which [is] in the midst of the garden God hath said, Ye do not eat of it, nor touch it, lest ye die.`**
- 4 Da sprach die Schlange zum Weibe: Ihr werdet mitnichten des Todes sterben;
The serpent said to the woman, "You won't surely die, And the serpent saith unto the woman, `Dying, ye do not die,**
- 5 sondern Gott weiß, daß, welches Tages ihr davon eßt, so werden eure Augen aufgetan, und werdet sein wie Gott und wissen, was gut und böse ist.
for God knows that in the day you eat it, your eyes will be opened, and you will be as God, knowing good and evil."
for God doth know that in the day of your eating of it -- your eyes have been opened, and ye have been as God, knowing good and evil.`**
- 6 Und das Weib schaute an, daß von dem Baum gut zu essen wäre und daß er lieblich anzusehen und ein lustiger Baum wäre, weil er klug machte; und sie nahm von der Frucht und aß und gab ihrem Mann auch davon, und er aß.
When the woman saw that the tree was good for food, and that it was a delight to the eyes, and that the tree was to be desired to make one wise, she took of the fruit of it, and ate; and she gave some to her husband with her, and he ate.
And the woman seeth that the tree [is] good for food, and that it [is] pleasant to the eyes, and the tree is desirable to make [one] wise, and she taketh of its fruit and eateth, and giveth also to her husband with her, and he doth eat;**

- 7 Da wurden ihrer beiden Augen aufgetan, und sie wurden gewahr, daß sie nackt waren, und flochten Feigenblätter zusammen und machten sich Schürze.
Both of their eyes were opened, and they knew that they were naked. They sewed fig leaves together, and made themselves aprons.
and the eyes of them both are opened, and they know that they [are] naked, and they sew fig-leaves, and make to themselves girdles.**
- 8 Und sie hörten die Stimme Gottes des HERRN, der im Garten ging, da der Tag kühl geworden war. Und Adam versteckte sich mit seinem Weibe vor dem Angesicht Gottes des HERRN unter die Bäume im Garten.
They heard the voice of Yahweh God walking in the garden in the cool of the day, and the man and his wife hid themselves from the presence of Yahweh God among the trees of the garden.
And they hear the sound of Jehovah God walking up and down in the garden at the breeze of the day, and the man and his wife hide themselves from the face of Jehovah God in the midst of the trees of the garden.**
- 9 Und Gott der HERR rief Adam und sprach zu ihm: Wo bist du?
Yahweh God called to the man, and said to him, "Where are you?"
And Jehovah God calleth unto the man, and saith to him, `Where [art] thou?`**
- 10 Und er sprach: Ich hörte deine Stimme im Garten und fürchtete mich; denn ich bin nackt, darum versteckte ich mich.
The man said, "I heard your voice in the garden, and I was afraid, because I was naked; and I hid myself."
and he saith, `Thy sound I have heard in the garden, and I am afraid, for I am naked, and I hide myself.`**
- 11 Und er sprach: Wer hat dir's gesagt, daß du nackt bist? Hast du nicht gegessen von dem Baum, davon ich dir gebot, du solltest nicht davon essen?
God said, "Who told you that you were naked? Have you eaten from the tree that I commanded you not to eat from?"
And He saith, `Who hath declared to thee that thou [art] naked? of the tree of which I have commanded thee not to eat, hast thou eaten?`**
- 12 Da sprach Adam: Das Weib, das du mir zugesellt hast, gab mir von von dem Baum, und ich aß.
The man said, "The woman whom you gave to be with me, she gave me of the tree, and I ate."
and the man saith, `The woman whom Thou didst place with me -- she hath given to me of the tree -- and I do eat.`**

- 13 Da sprach Gott der HERR zum Weibe: Warum hast du das getan? Das Weib sprach: Die Schlange betrog mich also, daß ich aß.
Yahweh God said to the woman, "What is this you have done?" The woman said, "The serpent deceived me, and I ate."
And Jehovah God saith to the woman, `What [is] this thou hast done?` and the woman saith, `The serpent hath caused me to forget -- and I do eat.`**
- 14 Da sprach Gott der HERR zu der Schlange: Weil du solches getan hast, seist du verflucht vor allem Vieh und vor allen Tieren auf dem Felde. Auf deinem Bauche sollst du gehen und Erde essen dein Leben lang.
Yahweh God said to the serpent, "Because you have done this, cursed are you above all cattle, and above every animal of the field. On your belly shall you go, and you shall eat dust all the days of your life.
And Jehovah God saith unto the serpent, `Because thou hast done this, cursed [art] thou above all the cattle, and above every beast of the field: on thy belly dost thou go, and dust thou dost eat, all days of thy life;**
- 15 Und ich will Feindschaft setzen zwischen dir und dem Weibe und zwischen deinem Samen und ihrem Samen. Derselbe soll dir den Kopf zertreten, und du wirst ihn in die Ferse stechen.
I will put enmity between you and the woman, and between your offspring and her offspring. He will bruise your head, and you will bruise his heel."
and enmity I put between thee and the woman, and between thy seed and her seed; he doth bruise thee -- the head, and thou dost bruise him -- the heel.`**
- 16 Und zum Weibe sprach er: Ich will dir viel Schmerzen schaffen, wenn du schwanger wirst; du sollst mit Schmerzen Kinder gebären; und dein Verlangen soll nach deinem Manne sein, und er soll dein Herr sein.
To the woman he said, "I will greatly multiply your pain in childbirth. In pain you will bring forth children. Your desire will be for your husband, and he will rule over you."
Unto the woman He said, `Multiplying I multiply thy sorrow and thy conception, in sorrow dost thou bear children, and toward thy husband [is] thy desire, and he doth rule over thee.`**

- 17 Und zu Adam sprach er: Dieweil du hast gehorcht der Stimme deines Weibes und hast gegessen von dem Baum, davon ich dir gebot und sprach: Du sollst nicht davon essen, verflucht sei der Acker um deinetwillen, mit Kummer sollst du dich darauf nähren dein Leben lang.**

To Adam he said, "Because you have listened to your wife`s voice, and have eaten of the tree, of which I commanded you, saying, `You shall not eat of it,` cursed is the ground for your sake. In toil you will eat of it all the days of your life.

And to the man He said, `Because thou hast hearkened to the voice of thy wife, and dost eat of the tree concerning which I have charged thee, saying, Thou dost not eat of it, cursed [is] the ground on thine account; in sorrow thou dost eat of it all days of thy life,

- 18 Dornen und Disteln soll er dir tragen, und sollst das Kraut auf dem Felde essen. Thorns also and thistles will it bring forth to you; and you will eat the herb of the field.**

and thorn and bramble it doth bring forth to thee, and thou hast eaten the herb of the field;

- 19 Im Schweiß deines Angesichts sollst du dein Brot essen, bis daß du wieder zu Erde werdest, davon du genommen bist. Denn du bist Erde und sollst zu Erde werden.**

By the sweat of your face will you eat bread until you return to the ground, for out of it you were taken. For you are dust, and to dust you shall return."

by the sweat of thy face thou dost eat bread till thy return unto the ground, for out of it hast thou been taken, for dust thou [art], and unto dust thou turnest back.`

- 20 Und Adam hieß sein Weib Eva, darum daß sie eine Mutter ist aller Lebendigen.**

The man called his wife Eve, because she was the mother of all living.

And the man calleth his wife`s name Eve: for she hath been mother of all living.

- 21 Und Gott der HERR machte Adam und seinem Weibe Röcke von Fellen und kleidete sie.**

Yahweh God made coats of skins for Adam and for his wife, and clothed them.

And Jehovah God doth make to the man and to his wife coats of skin, and doth clothe them.

- 22 Und Gott der HERR sprach: Siehe, Adam ist geworden wie unsereiner und weiß, was gut und böse ist. Nun aber, daß er nicht ausstrecke seine Hand und breche auch von dem Baum des Lebens und esse und lebe ewiglich!**

Yahweh God said, "Behold, the man has become like one of us, knowing good and evil. Now, lest he put forth his hand, and also take of the tree of life, and eat, and live forever..."

And Jehovah God saith, `Lo, the man was as one of Us, as to the knowledge of good and evil; and now, lest he send forth his hand, and have taken also of the tree of life, and eaten, and lived to the age,` --

- 23 Da wies ihn Gott der HERR aus dem Garten Eden, daß er das Feld baute, davon er genommen ist,
Therefore Yahweh God sent him forth from the garden of Eden, to till the ground from whence he was taken.
Jehovah God sendeth him forth from the garden of Eden to serve the ground from which he hath been taken;**
- 24 und trieb Adam aus und lagerte vor den Garten Eden die Cherubim mit dem bloßen, hauenden Schwert, zu bewahren den Weg zu dem Baum des Lebens.
So he drove out the man; and he placed Cherubs at the east of the garden of Eden, and the flame of a sword which turned every way, to guard the way to the tree of life.
yea, he casteth out the man, and causeth to dwell at the east of the garden of Eden the cherubs and the flame of the sword which is turning itself round to guard the way of the tree of life.**
- 1 Und Adam erkannte sein Weib Eva, und sie ward schwanger und gebar den Kain und sprach: Ich habe einen Mann gewonnen mit dem HERRN.
The man knew Eve his wife. She conceived, and gave birth to Cain, and said, "I have gotten a man with Yahweh`s help."
And the man knew Eve his wife, and she conceiveth and beareth Cain, and saith, `I have gotten a man by Jehovah;`**
- 2 Und sie fuhr fort und gebar Abel, seinen Bruder. Und Abel ward ein Schäfer; Kain aber ward ein Ackermann.
Again she gave birth, to Cain`s brother Abel. Abel was a keeper of sheep, but Cain was a tiller of the ground.
and she addeth to bear his brother, even Abel. And Abel is feeding a flock, and Cain hath been servant of the ground.**
- 3 Es begab sich nach etlicher Zeit, daß Kain dem HERRN Opfer brachte von den Früchten des Feldes;
As time passed, it happened that Cain brought an offering to Yahweh from the fruit of the ground.
And it cometh to pass at the end of days that Cain bringeth from the fruit of the ground a present to Jehovah;**
- 4 und Abel brachte auch von den Erstlingen seiner Herde und von ihrem Fett. Und der HERR sah gnädig an Abel und sein Opfer;
Abel also brought some of the firstborn of his flock and of the fat of it. Yahweh respected Abel and his offering,
and Abel, he hath brought, he also, from the female firstlings of his flock, even from their fat ones; and Jehovah looketh unto Abel and unto his present,**

- 5** aber Kain und sein Opfer sah er nicht gnädig an. Da ergrimmte Kain sehr, und seine Gebärde verstellte sich.
but he didn't respect Cain and his offering. Cain was very angry, and the expression on his face fell.
and unto Cain and unto his present He hath not looked; and it is very displeasing to Cain, and his countenance is fallen.
- 6** Da sprach der HERR zu Kain: Warum ergrimmtst du? und warum verstellst sich deine Gebärde?
Yahweh said to Cain, "Why are you angry? Why has the expression of your face fallen?
And Jehovah saith unto Cain, `Why hast thou displeasure? and why hath thy countenance fallen?
- 7** Ist's nicht also? Wenn du fromm bist, so bist du angenehm; bist du aber nicht fromm, so ruht die Sünde vor der Tür, und nach dir hat sie Verlangen; du aber herrsche über sie.
If you do well, will it not be lifted up? If you don't do well, sin crouches at the door. Its desire is for you, but you are to rule over it."
Is there not, if thou dost well, acceptance? and if thou dost not well, at the opening a sin-offering is crouching, and unto thee its desire, and thou rulest over it.`
- 8** Da redete Kain mit seinem Bruder Abel. Und es begab sich, da sie auf dem Felde waren, erhob sich Kain wider seinen Bruder Abel und schlug ihn tot.
Cain said to Abel, his brother, "Let`s go into the field." It happened, when they were in the field, that Cain rose up against Abel, his brother, and killed him.
And Cain saith unto Abel his brother, [Let us go into the field;] and it cometh to pass in their being in the field, that Cain riseth up against Abel his brother, and slayeth him.
- 9** Da sprach der HERR zu Kain: Wo ist dein Bruder Abel? Er sprach: Ich weiß nicht; soll ich meines Bruders Hüter sein?
Yahweh said to Cain, "Where is Abel, your brother?" He said, "I don't know. Am I my brother`s keeper?"
And Jehovah saith unto Cain, `Where [is] Abel thy brother?` and he saith, `I have not known; my brother`s keeper -- I?`
- 10** Er aber sprach: Was hast du getan? Die Stimme des Bluts deines Bruders schreit zu mir von der Erde.
Yahweh said, "What have you done? The voice of your brother`s blood cries to me from the ground.
And He saith, `What hast thou done? the voice of thy brother`s blood is crying unto Me from the ground;

- 11 Und nun verflucht seist du auf der Erde, die ihr Maul hat aufgetan und deines Bruders Blut von deinen Händen empfangen.**
Now you are cursed because of the ground, which has opened its mouth to receive your brother's blood from your hand.
and now, cursed [art] thou from the ground, which hath opened her mouth to receive
the blood of thy brother from thy hand;
- 12 Wenn du den Acker bauen wirst, soll er dir hinfort sein Vermögen nicht geben. Unstet und flüchtig sollst du sein auf Erden.**
From now on, when you till the ground, it won't yield its strength to you. You shall be a fugitive and a wanderer in the earth."
when thou tillest the ground, it doth not add to give its strength to thee -- a wanderer, even a trembling one, thou art in the earth.
- 13 Kain aber sprach zu dem HERRN: Meine Sünde ist größer, denn daß sie mir vergeben werden möge.**
Cain said to Yahweh, "My punishment is greater than I can bear.
And Cain saith unto Jehovah, `Greater is my punishment than to be borne;
- 14 Siehe, du treibst mich heute aus dem Lande, und ich muß mich vor deinem Angesicht verbergen und muß unstet und flüchtig sein auf Erden. So wird mir's gehen, daß mich totschlage, wer mich findet.**
Behold, you have driven me out this day from the surface of the ground. I will be hidden from your face, and I will be a fugitive and a wanderer in the earth. It will happen that whoever finds me will kill me."
lo, Thou hast driven me to-day from off the face of the ground, and from Thy face I am hid; and I have been a wanderer, even a trembling one, in the earth, and it hath been -- every one finding me doth slay me.
- 15 Aber der HERR sprach zu ihm: Nein; sondern wer Kain totschlägt, das soll siebenfältig gerächt werden. Und der HERR machte ein Zeichen an Kain, daß ihn niemand erschlüge, wer ihn fände.**
Yahweh said to him, "Therefore whoever slays Cain, vengeance will be taken on him sevenfold." Yahweh appointed a sign for Cain, lest any finding him should strike him.
And Jehovah saith to him, `Therefore -- of any slayer of Cain sevenfold it is required;` and Jehovah setteth to Cain a token that none finding him doth slay him.
- 16 Also ging Kain von dem Angesicht des HERRN und wohnte im Lande Nod, jenseit Eden, gegen Morgen.**
Cain went out from Yahweh's presence, and dwelt in the land of Nod, on the east of Eden.
And Cain goeth out from before Jehovah, and dwelleth in the land, moving about east of Eden;

- 17 Und Kain erkannte sein Weib, die ward schwanger und gebar den Henoch. Und er baute eine Stadt, die nannte er nach seines Sohnes Namen Henoch. Cain knew his wife. She conceived, and gave birth to Enoch. He built a city, and called the name of the city, after the name of his son, Enoch. and Cain knoweth his wife, and she conceiveth, and beareth Enoch; and he is building a city, and he calleth the name of the city, according to the name of his son -- Enoch.**
- 18 Henoch aber zeugte Irad, Irad zeugte Mahujael, Mahujael zeugte Methusael, Methusael zeugte Lamech. To Enoch was born Irad. Irad became the father of Mehujael. Mehujael became the father of Methushael. Methushael became the father of Lamech. And born to Enoch is Irad; and Irad hath begotten Mehujael; and Mehujael hath begotten Methusael; and Methusael hath begotten Lamech.**
- 19 Lamech aber nahm zwei Weiber; eine hieß Ada, die andere Zilla. Lamech took two wives: the name of the one was Adah, and the name of the other Zillah. And Lamech taketh to himself two wives, the name of the one Adah, and the name of the second Zillah.**
- 20 Und Ada gebar Jabal; von dem sind hergekommen, die in Hütten wohnten und Vieh zogen. Adah gave birth to Jabal, who was the father of those who dwell in tents and have cattle. And Adah beareth Jabal, he hath been father of those inhabiting tents and purchased possessions;**
- 21 Und sein Bruder hieß Jubal; von dem sind hergekommen die Geiger und Pfeifer. His brother`s name was Jubal, who was the father of all who handle the harp and pipe. and the name of his brother [is] Jubal, he hath been father of every one handling harp and organ.**
- 22 Die Zilla aber gebar auch, nämlich den Thubalkain, den Meister in allerlei Erz-und Eisenwerk. Und die Schwester des Thubalkain war Naema. Zillah also gave birth to Tubal-Cain, the forger of every cutting instrument of brass and iron. Tubal-Cain`s sister was Naamah. And Zillah she also bare Tubal-Cain, an instructor of every artificer in brass and iron; and a sister of Tubal-Cain [is] Naamah.**

- 23 Und Lamech sprach zu seinen Weibern Ada und Zilla: Ihr Weiber Lamechs, hört meine Rede und merkt, was ich sage: Ich habe einen Mann erschlagen für meine Wunde und einen Jüngling für meine Beule;**
Lamech said to his wives, "Adah and Zillah, Hear my voice, You wives of Lamech, listen to my speech, For I have slain a man for wounding me, A young man for bruising me.
And Lamech saith to his wives: -- `Adah and Zillah, hear my voice; Wives of Lamech, give ear [to] my saying: For a man I have slain for my wound, Even a young man for my hurt;
- 24 Kain soll siebenmal gerächt werden, aber Lamech siebenundsiebzigmal.**
If Cain will be avenged seven times, Truly Lamech seventy-seven times.
For sevenfold is required for Cain, And for Lamech seventy and sevenfold.`
- 25 Adam erkannte abermals sein Weib, und sie gebar einen Sohn, den hieß sie Seth; denn Gott hat mir, sprach sie, einen andern Samen gesetzt für Abel, den Kain erwürgt hat.**
Adam knew his wife again. She gave birth to a son, and named him Seth. For, she said, "God has appointed me another child instead of Abel, for Cain killed him."
And Adam again knoweth his wife, and she beareth a son, and calleth his name Seth, `for God hath appointed for me another seed instead of Abel:` for Cain had slain him.
- 26 Und Seth zeugte auch einen Sohn und hieß ihn Enos. Zu der Zeit fing man an, zu predigen von des HERRN Namen.**
There was also born a son to Seth, and he named him Enosh. Then men began to call on Yahweh`s name.
And to Seth, to him also a son hath been born, and he calleth his name Enos; then a beginning was made of preaching in the name of Jehovah.
- 1 Dies ist das Buch von des Menschen Geschlecht. Da Gott den Menschen schuf, machte er ihn nach dem Bilde Gottes;**
This is the book of the generations of Adam. In the day that God created man, he made him in God`s likeness.
This [is] an account of the births of Adam: In the day of God`s preparing man, in the likeness of God He hath made him;
- 2 und schuf sie einen Mann und ein Weib und segnete sie und hieß ihren Namen Mensch zur Zeit, da sie geschaffen wurden.**
He created them male and female, and blessed them, and called their name Adam, in the day when they were created.
a male and a female He hath prepared them, and He blesseth them, and calleth their name Man, in the day of their being prepared.

- 3 Und Adam war hundertunddreißig Jahre alt und zeugte einen Sohn, der seinem Bild ähnlich war und hieß ihn Seth**
Adam lived one hundred thirty years, and became the father of a son in his own likeness, after his image, and named him Seth.
And Adam liveth an hundred and thirty years, and begetteth [a son] in his likeness, according to his image, and calleth his name Seth.
- 4 und lebte darnach achthundert Jahre und zeugte Söhne und Töchter;**
The days of Adam after he became the father of Seth were eight hundred years, and he became the father of sons and daughters.
And the days of Adam after his begetting Seth are eight hundred years, and he begetteth sons and daughters.
- 5 daß sein ganzes Alter ward neunhundertunddreißig Jahre, und starb.**
All the days that Adam lived were nine hundred thirty years, then he died.
And all the days of Adam which he lived are nine hundred and thirty years, and he dieth.
- 6 Seth war hundertundfünf Jahre alt und zeugte Enos**
Seth lived one hundred five years, and became the father of Enosh.
And Seth liveth an hundred and five years, and begetteth Enos.
- 7 und lebte darnach achthundertundsieben Jahre und zeugte Söhne und Töchter;**
Seth lived after he became the father of Enosh eight hundred seven years, and became the father of sons and daughters.
And Seth liveth after his begetting Enos eight hundred and seven years, and begetteth sons and daughters.
- 8 daß sein ganzes Alter ward neunhundertundzwölf Jahre, und starb.**
All the days of Seth were nine hundred twelve years, then he died.
And all the days of Seth are nine hundred and twelve years, and he dieth.
- 9 Enos war neunzig Jahre alt und zeugte Kenan**
Enosh lived ninety years, and became the father of Kenan.
And Enos liveth ninety years, and begetteth Cainan.
- 10 und lebte darnach achthundertundfünfzig Jahre und zeugte Söhne und Töchter;**
Enosh lived after he became the father of Kenan, eight hundred fifteen years, and became the father of sons and daughters.
And Enos liveth after his begetting Cainan eight hundred and fifteen years, and begetteth sons and daughters.
- 11 daß sein ganzes Alter ward neunhundertundfünf Jahre, und starb.**
All the days of Enosh were nine hundred five years, then he died.
And all the days of Enos are nine hundred and five years, and he dieth.

- 12 Kenan war siebzig Jahre alt und zeugte Mahalaleel
Kenan lived seventy years, and became the father of Mahalalel.
And Cainan liveth seventy years, and begetteth Mahalaleel.**
- 13 und lebte darnach achthundertundvierzig Jahre und zeugte Söhne und Töchter;
Kenan lived after he became the father of Mahalalel eight hundred forty years, and
became the father of sons and daughters
And Cainan liveth after his begetting Mahalaleel eight hundred and forty years, and
begetteth sons and daughters.**
- 14 daß sein ganzes Alter ward neunhundertundzehn Jahre, und starb.
and all the days of Kenan were nine hundred ten years, then he died.
And all the days of Cainan are nine hundred and ten years, and he dieth.**
- 15 Mahalaleel war fünfundsechzig Jahre und zeugte Jared
Mahalalel lived sixty-five years, and became the father of Jared.
And Mahalaleel liveth five and sixty years, and begetteth Jared.**
- 16 und lebte darnach achthundertunddreißig Jahre und zeugte Söhne und Töchter;
Mahalalel lived after he became the father of Jared eight hundred thirty years, and
became the father of sons and daughters.
And Mahalaleel liveth after his begetting Jared eight hundred and thirty years, and
begetteth sons and daughters.**
- 17 daß sein ganzes Alter ward achthundert und fünfundneunzig Jahre, und starb.
All the days of Mahalalel were eight hundred ninety-five years, then he died.
And all the days of Mahalaleel are eight hundred and ninety and five years, and he
dieth.**
- 18 Jared war hundertzweiundsechzig Jahre alt und zeugte Henoeh
Jared lived one hundred sixty-two years, and became the father of Enoch.
And Jared liveth an hundred and sixty and two years, and begetteth Enoch.**
- 19 und er lebte darnach achthundert Jahre und zeugte Söhne und Töchter;
Jared lived after he became the father of Enoch eight hundred years, and became
the father of sons and daughters.
And Jared liveth after his begetting Enoch eight hundred years, and begetteth sons
and daughters.**
- 20 daß sein ganzes Alter ward neunhundert und zweiundsechzig Jahre, und starb.
All the days of Jared were nine hundred sixty-two years, then he died.
And all the days of Jared are nine hundred and sixty and two years, and he dieth.**
- 21 Henoeh war fünfundsechzig Jahre alt und zeugte Methusalah.
Enoch lived sixty-five years, and became the father of Methuselah.
And Enoch liveth five and sixty years, and begetteth Methuselah.**

- 22 Und nachdem er Methusalah gezeugt hatte, blieb er in einem göttlichen Leben dreihundert Jahre und zeugte Söhne und Töchter;
Enoch walked with God after he became the father of Methuselah three hundred years, and became the father of sons and daughters.
And Enoch walketh habitually with God after his begetting Methuselah three hundred years, and begetteth sons and daughters.**
- 23 daß sein ganzes Alter ward dreihundertfünfundsechzig Jahre.
all the days of Enoch were three hundred sixty-five years.
And all the days of Enoch are three hundred and sixty and five years.**
- 24 Und dieweil er ein göttliches Leben führte, nahm ihn Gott hinweg, und er ward nicht mehr gesehen.
Enoch walked with God, and he was not, for God took him.
And Enoch walketh habitually with God, and he is not, for God hath taken him.**
- 25 Methusalah war hundertsiebenundachtzig Jahre alt und zeugte Lamech
Methuselah lived one hundred eighty-seven years, and became the father of Lamech.**

And Methuselah liveth an hundred and eighty and seven years, and begetteth Lamech.

- 26 und lebte darnach siebenhundert und zweiundachtzig Jahre und zeugte Söhne und Töchter;
Methuselah lived after he became the father of Lamech seven hundred eighty-two years, and became the father of sons and daughters.
And Methuselah liveth after his begetting Lamech seven hundred and eighty and two years, and begetteth sons and daughters.**
- 27 daß sein ganzes Alter ward neunhundert und neunundsechzig Jahre, und starb.
All the days of Methuselah were nine hundred sixty-nine years, then he died.
And all the days of Methuselah are nine hundred and sixty and nine years, and he dieth.**
- 28 Lamech war hundertzweiundachtzig Jahre alt und zeugte einen Sohn
Lamech lived one hundred eighty-two years, and became the father of a son,
And Lamech liveth an hundred and eighty and two years, and begetteth a son,**
- 29 und hieß ihn Noah und sprach: Der wird uns trösten in unsrer Mühe und Arbeit auf der Erde, die der HERR verflucht hat.
and he named him Noah, saying, "This same will comfort us in our work and in the toil of our hands, because of the ground which Yahweh has cursed."
and calleth his name Noah, saying, `This [one] doth comfort us concerning our work, and concerning the labour of our hands, because of the ground which**
- Jehovah
hath cursed.`**

- 30 Darnach lebte er fünfhundert und fünfundneunzig Jahre und zeugte Söhne und Töchter;**
Lamech lived after he became the father of Noah five hundred ninety-five years, and became the father of sons and daughters.
And Lamech liveth after his begetting Noah five hundred and ninety and five years, and begetteth sons and daughters.
- 31 daß sein ganzes Alter ward siebenhundert siebenundsiebzig Jahre, und starb.**
All the days of Lamech were seven hundred seventy-seven years, then he died.
And all the days of Lamech are seven hundred and seventy and seven years, and he dieth.
- 32 Noah war fünfhundert Jahre alt und zeugte Sem, Ham und Japheth.**
Noah was five hundred years old, and Noah became the father of Shem, Ham, and Japheth.
And Noah is a son of five hundred years, and Noah begetteth Shem, Ham, and Japheth.
- 1 Da sich aber die Menschen begannen zu mehren auf Erden und ihnen Töchter geboren wurden,**
It happened, when men began to multiply on the surface of the ground, and daughters were born to them,
And it cometh to pass that mankind have begun to multiply on the face of the ground, and daughters have been born to them,
- 2 da sahen die Kinder Gottes nach den Töchtern der Menschen, wie sie schön waren, und nahmen zu Weibern, welche sie wollten.**
that God's sons saw that men's daughters were beautiful, and they took for themselves wives of all that they chose.
and sons of God see the daughters of men that they [are] fair, and they take to themselves women of all whom they have chosen.
- 3 Da sprach der HERR: Die Menschen wollen sich von meinem Geist nicht mehr strafen lassen; denn sie sind Fleisch. Ich will ihnen noch Frist geben hundertundzwanzig Jahre.**
Yahweh said, "My spirit will not strive with man forever, because he also is flesh; yet will his days be one hundred twenty years."
And Jehovah saith, `My Spirit doth not strive in man -- to the age; in their erring they [are] flesh:` and his days have been an hundred and twenty years.

- 4 Es waren auch zu den Zeiten Tyrannen auf Erden; denn da die Kinder Gottes zu den Töchtern der Menschen eingingen und sie ihnen Kinder gebaren, wurden daraus Gewaltige in der Welt und berühmte Männer.**
The Nephilim were in the earth in those days, and also after that, when God`s sons came to men`s daughters. They bore children to them: the same were the mighty men who were of old, men of renown.
The fallen ones were in the earth in those days, and even afterwards when sons of God come in unto daughters of men, and they have borne to them -- they [are] the heroes, who, from of old, [are] the men of name.
- 5 Da aber der HERR sah, daß der Menschen Bosheit groß war auf Erden und alles Dichten und Trachten ihres Herzens nur böse war immerdar,**
Yahweh saw that the wickedness of man was great in the earth, and that every imagination of the thoughts of his heart was only evil continually.
And Jehovah seeth that abundant [is] the wickedness of man in the earth, and every imagination of the thoughts of his heart only evil all the day;
- 6 da reute es ihn, daß er die Menschen gemacht hatte auf Erden, und es bekümmerte ihn in seinem Herzen,**
Yahweh was sorry that he had made man on the earth, and it grieved him in his heart.
and Jehovah repenteth that He hath made man in the earth, and He grieveth Himself -- unto His heart.
- 7 und er sprach: Ich will die Menschen, die ich gemacht habe, vertilgen von der Erde, vom Menschen an bis auf das Vieh und bis auf das Gewürm und bis auf die Vögel unter dem Himmel; denn es reut mich, daß ich sie gemacht habe.**
Yahweh said, "I will destroy man whom I have created from the surface of the ground; man, along with animals, creeping things, and birds of the sky; for I am sorry that I have made them."
And Jehovah saith, `I wipe away man whom I have prepared from off the face of the ground, from man unto beast, unto creeping thing, and unto fowl of the heavens, for I have repented that I have made them.`
- 8 Aber Noah fand Gnade vor dem HERRN.**
But Noah found favor in Yahweh`s eyes.
And Noah found grace in the eyes of Jehovah.
- 9 Dies ist das Geschlecht Noahs. Noah war ein frommer Mann und ohne Tadel und führte ein göttliches Leben zu seinen Zeiten.**
This is the history of the generations of Noah. Noah was a righteous man, blameless among the people of his time. Noah walked with God.
These [are] births of Noah: Noah [is] a righteous man; perfect he hath been among his generations; with God hath Noah walked habitually.

- 10 und zeugte drei Söhne Sem, Ham und Japheth.
Noah became the father of three sons: Shem, Ham, and Japheth.
And Noah begetteth three sons, Shem, Ham, and Japheth.**
- 11 Aber die Erde war verderbt vor Gottes Augen und voll Frevels.
The earth was corrupt before God, and the earth was filled with violence.
And the earth is corrupt before God, and the earth is filled [with] violence.**
- 12 Da sah Gott auf die Erde, und siehe, sie war verderbt; denn alles Fleisch hatte seinen Weg verderbt auf Erden.
God saw the earth, and saw that it was corrupt, for all flesh had corrupted their way on the earth.
And God seeth the earth, and lo, it hath been corrupted, for all flesh hath corrupted its way on the earth.**
- 13 Da sprach Gott zu Noah: Alles Fleisches Ende ist vor mich gekommen; denn die Erde ist voll Frevels von ihnen; und siehe da, ich will sie verderben mit der Erde.
God said to Noah, "The end of all flesh has come before me, for the earth is filled with violence through them. Behold, I will destroy them with the earth.
And God said to Noah, `An end of all flesh hath come before Me, for the earth hath been full of violence from their presence; and lo, I am destroying them with the earth.**
- 14 Mache dir einen Kasten von Tannenholz und mache Kammern darin und verpiche ihn mit Pech inwendig und auswendig.
Make an ark of gopher wood. You shall make rooms in the ark, and shall seal it inside and outside with pitch.
`Make for thyself an ark of gopher-wood; rooms dost thou make with the ark, and thou hast covered it within and without with cypress;**
- 15 Und mache ihn also: Dreihundert Ellen sei die Länge, fünfzig Ellen die Weite und dreißig Ellen die Höhe.
This is how you shall make it. The length of the ark will be three hundred cubits, the breadth of it fifty cubits, and the height of it thirty cubits.
and this [is] that which thou dost with it: three hundred cubits [is] the length of the ark, fifty cubits its breadth, and thirty cubits its height;**
- 16 Ein Fenster sollst du daran machen obenan, eine Elle groß. Die Tür sollst du mitten in seine Seite setzen. Und er soll drei Boden haben: einen unten, den andern in der Mitte, den dritten in der Höhe.
You shall make a roof in the ark, and to a cubit shall you finish it upward. You shall set the door of the ark in the side of it. You shall make it with lower, second, and third levels.
a window dost thou make for the ark, and unto a cubit thou dost restrain it from above; and the opening of the ark thou dost put in its side, -- lower, second, and third [stories] dost thou make it.**

- 17 Denn siehe, ich will eine Sintflut mit Wasser kommen lassen auf Erden, zu verderben alles Fleisch, darin ein lebendiger Odem ist, unter dem Himmel. Alles, was auf Erden ist, soll untergehen.**
I, even, I do bring the flood of waters on this earth, to destroy all flesh having the breath of life from under the sky. Everything that is in the earth will die.
`And I, lo, I am bringing in the deluge of waters on the earth to destroy all flesh, in which [is] a living spirit, from under the heavens; all that [is] in the earth doth expire.
- 18 Aber mit dir will ich einen Bund aufrichten; und du sollst in den Kasten gehen mit deinen Söhnen, mit deinem Weibe und mit deiner Söhne Weibern.**
But I will establish my covenant with you. You shall come into the ark, you, your sons, your wife, and your sons` wives with you.
`And I have established My covenant with thee, and thou hast come in unto the ark, thou, and thy sons, and thy wife, and thy son`s wives with thee;
- 19 Und du sollst in den Kasten tun allerlei Tiere von allem Fleisch, je ein Paar, Männlein und Weiblein, daß sie lebendig bleiben bei dir.**
Of every living thing of all flesh, you shall bring two of every sort into the ark, to keep them alive with you. They shall be male and female.
and of all that liveth, of all flesh, two of every [sort] thou dost bring in unto the ark, to keep alive with thee; male and female are they.
- 20 Von den Vögeln nach ihrer Art, von dem Vieh nach seiner Art und von allerlei Gewürm auf Erden nach seiner Art: von den allen soll je ein Paar zu dir hineingehen, daß sie leben bleiben.**
Of the birds after their kind, of the cattle after their kind, of every creeping thing of the ground after its kind, two of every sort shall come to you, to keep them alive.
Of the fowl after its kind, and of the cattle after their kind, of every creeping thing of the ground after its kind, two of every [sort] they come in unto thee, to keep alive.
- 21 Und du sollst allerlei Speise zu dir nehmen, die man ißt, und sollst sie bei dir sammeln, daß sie dir und ihnen zur Nahrung da sei.**
Take with you of all food that is eaten, and gather it to you; and it will be for food for you, and for them.
`And thou, take to thyself of all food that is eaten; and thou hast gathered unto thyself, and it hath been to thee and to them for food.`
- 22 Und Noah tat alles, was ihm Gott gebot.**
Thus Noah did. According to all that God commanded him, so he did.
And Noah doth according to all that God hath commanded him; so hath he done.

**1 Und der HERR sprach zu Noah: Gehe in den Kasten, du und dein ganzes Haus; denn ich habe dich gerecht ersehen vor mir zu dieser Zeit.
Yahweh said to Noah, "Come with all of your household into the ark, for I have seen your righteousness before me in this generation.
And Jehovah saith to Noah, `Come in, thou and all thy house, unto the ark, for thee I have seen righteous before Me in this generation;**

**2 Aus allerlei reinem Vieh nimm zu dir je sieben und sieben, das Männlein und sein Weiblein; von dem unreinen Vieh aber je ein Paar, das Männlein und sein Weiblein.
You shall take seven pairs of every clean animal with you, the male and his female.
Of the animals that are not clean, take two, the male and his female.
of all the clean beasts thou dost take to thee seven pairs, a male and its female;
and of the beasts which are not clean two, a male and its female;**

3 Desgleichen von den Vögeln unter dem Himmel je sieben und sieben, das Männlein und sein Weiblein, auf daß Same lebendig bleibe auf dem ganzen Erdboden.

Also of the birds of the sky, seven and seven, male and female, to keep seed alive on the surface of all the earth.

also, of fowl of the heavens seven pairs, a male and a female, to keep alive seed on the face of all the earth;

**4 Denn von nun an über sieben Tage will ich regnen lassen auf Erden vierzig Tage und vierzig Nächte und vertilgen von dem Erdboden alles, was Wesen hat, was ich gemacht habe.
In seven days, I will cause it to rain on the earth for forty days and forty nights.
Every living thing that I have made, I will destroy from the surface of the ground."
for after other seven days I am sending rain on the earth forty days and forty nights, and have wiped away all the substance that I have made from off the face of the ground.`**

**5 Und Noah tat alles, was ihm der HERR gebot.
Noah did everything that Yahweh commanded him.
And Noah doth according to all that Jehovah hath commanded him:**

**6 Er war aber sechshundert Jahre alt, da das Wasser der Sintflut auf Erden kam.
Noah was six hundred years old when the flood of waters came on the earth.
and Noah [is] a son of six hundred years, and the deluge of waters hath been upon the earth.**

**7 Und er ging in den Kasten mit seinen Söhnen, seinem Weibe und seiner Söhne Weibern vor dem Gewässer der Sintflut.
Noah went into the ark with his sons, his wife, and his sons` wives, because of the waters of the flood.
And Noah goeth in, and his sons, and his wife, and his sons` wives with him, unto the ark, from the presence of the waters of the deluge;**

8 Von dem reinen Vieh und von dem unreinen, von den Vögeln und von allem Gewürm auf Erden

Clean animals, animals that are not clean, birds, and everything that creeps on the ground

of the clean beasts and of the beasts that [are] not clean, and of the fowl, and of every thing that is creeping upon the ground,

9 gingen zu ihm in den Kasten paarweise, je ein Männlein und Weiblein, wie ihm Gott geboten hatte.

went by pairs to Noah into the ark, male and female, as God commanded Noah.

two by two they have come in unto Noah, unto the ark, a male and a female, as God hath commanded Noah.

10 Und da die sieben Tage vergangen waren, kam das Gewässer der Sintflut auf Erden.

It happened after the seven days, that the waters of the flood came on the earth.

And it cometh to pass, after the seventh of the days, that waters of the deluge have been on the earth.

11 In dem sechshundertsten Jahr des Alters Noahs, am siebzehnten Tage des zweiten Monats, das ist der Tag, da aufbrachen alle Brunnen der großen Tiefe, und taten sich

auf die Fenster des Himmels,

In the six hundredth year of Noah`s life, in the second month, on the seventeenth day of the month, on the same day all the fountains of the great deep were burst open, and the sky`s windows were opened.

In the six hundredth year of the life of Noah, in the second month, in the seventeenth day of the month, in this day have been broken up all fountains of the great deep, and the net-work of the heavens hath been opened,

12 und kam ein Regen auf Erden vierzig Tage und vierzig Nächte.

The rain was on the earth forty days and forty nights.

and the shower is on the earth forty days and forty nights.

13 Eben am selben Tage ging Noah in den Kasten mit Sem, Ham und Japheth, seinen Söhnen, und mit seinem Weibe und seiner Söhne drei Weibern,

In the same day Noah, and Shem, Ham, and Japheth, the sons of Noah, and Noah`s wife, and the three wives of his sons with them, entered into the ark;

In this self-same day went in Noah, and Shem, and Ham, and Japheth, sons of Noah, and Noah`s wife and the three wives of his sons with them, unto the ark;

- 14 dazu allerlei Getier nach seiner Art, allerlei Vieh nach seiner Art, allerlei Gewürm, das auf Erden kriecht, nach seiner Art und allerlei Vögel nach ihrer Art, alles was fliegen konnte, alles, was Fittiche hatte;**
they, and every animal after its kind, all the cattle after their kind, every creeping thing that creeps on the earth after its kind, and every bird after its kind, every bird of every sort.
they, and every living creature after its kind, and every beast after its kind, and every creeping thing that is creeping on the earth after its kind, and every fowl after its kind, every bird -- every wing.
- 15 das ging alles zu Noah in den Kasten paarweise, von allem Fleisch, darin ein lebendiger Geist war.**
They went to Noah into the ark, by pairs of all flesh with the breath of life in them. And they come in unto Noah, unto the ark, two by two of all the flesh in which [is] a living spirit;
- 16 Und das waren Männlein und Weiblein von allerlei Fleisch, und gingen hinein, wie denn Gott ihm geboten hatte. Und der HERR schloß hinter ihm zu.**
Those who went in, went in male and female of all flesh, as God commanded him; and Yahweh shut him in.
and they that are coming in, male and female of all flesh, have come in as God hath commanded him, and Jehovah doth close [it] for him.
- 17 Da kam die Sintflut vierzig Tage auf Erden, und die Wasser wuchsen und hoben den Kasten auf und trugen ihn empor über die Erde.**
The flood was forty days on the earth. The waters increased, and lifted up the ark, and it was lifted up above the earth.
And the deluge is forty days on the earth, and the waters multiply, and lift up the ark, and it is raised up from off the earth;
- 18 Also nahm das Gewässer überhand und wuchs sehr auf Erden, daß der Kasten auf dem Gewässer fuhr.**
The waters prevailed, and increased greatly on the earth; and the ark floated on the surface of the waters.
and the waters are mighty, and multiply exceedingly upon the earth; and the ark goeth on the face of the waters.
- 19 Und das Gewässer nahm überhand und wuchs so sehr auf Erden, daß alle hohen Berge unter dem ganzen Himmel bedeckt wurden.**
The waters prevailed exceedingly on the earth. All the high mountains that were under the whole sky were covered.
And the waters have been very very mighty on the earth, and covered are all the high mountains which [are] under the whole heavens;

- 20 Fünfzehn Ellen hoch ging das Gewässer über die Berge, die bedeckt wurden.
The waters prevailed fifteen cubits upward, and the mountains were covered.
fifteen cubits upwards have the waters become mighty, and the mountains are covered;**
- 21 Da ging alles Fleisch unter, das auf Erden kriecht, an Vögeln, an Vieh, an Tieren und an allem, was sich regt auf Erden, und alle Menschen.
All flesh died that moved on the earth, including birds, cattle, animals, every creeping thing that creeps on the earth, and every man.
and expire doth all flesh that is moving on the earth, among fowl, and among cattle, and among beasts, and among all the teeming things which are teeming on the earth, and all mankind;**
- 22 Alles, was einen lebendigen Odem hatte auf dem Trockenem, das starb.
All in whose nostrils was the breath of the spirit of life, of all that was on the dry land, died.
all in whose nostrils [is] breath of a living spirit -- of all that [is] in the dry land -- have died.**
- 23 Also ward vertilgt alles, was auf dem Erdboden war, vom Menschen an bis auf das Vieh und das Gewürm und auf die Vögel unter dem Himmel; das ward alles von der Erde vertilgt. Allein Noah blieb übrig und was mit ihm in dem Kasten war.
Every living thing was destroyed that was on the surface of the ground, including man, cattle, creeping things, and birds of the sky. They were destroyed from the earth. Only Noah was left, and those who were with him in the ark.
And wiped away is all the substance that is on the face of the ground, from man unto beast, unto creeping thing, and unto fowl of the heavens; yea, they are wiped away from the earth, and only Noah is left, and those who [are] with him in the ark;**
- 24 Und das Gewässer stand auf Erden hundertundfünfzig Tage.
The waters prevailed on the earth one hundred fifty days.
and the waters are mighty on the earth a hundred and fifty days.**
- 1 Da gedachte Gott an Noah und an alle Tiere und an alles Vieh, das mit ihm in dem Kasten war, und ließ Wind auf Erden kommen, und die Wasser fielen;
God remembered Noah, all the animals, and all the cattle that were with him in the ark; and God made a wind to pass over the earth. The waters subsided.
And God remembereth Noah, and every living thing, and all the cattle which [are] with him in the ark, and God causeth a wind to pass over the earth, and the waters subside,**

- 2 und die Brunnen der Tiefe wurden verstopft samt den Fenstern des Himmels, und dem Regen vom Himmel ward gewehrt;
The deep`s fountains and the sky`s windows were also stopped, and the rain from the sky was restrained.
and closed are the fountains of the deep and the net-work of the heavens, and restrained is the shower from the heavens.**
- 3 und das Gewässer verlief sich von der Erde immer mehr und nahm ab nach hundertfünfzig Tagen.
The waters receded from off the earth continually. After the end of one hundred fifty days the waters decreased.
And turn back do the waters from off the earth, going on and returning; and the waters are lacking at the end of a hundred and fifty days.**
- 4 Am siebzehnten Tage des siebenten Monats ließ sich der Kasten nieder auf das Gebirge Ararat.
The ark rested in the seventh month, on the seventeenth day of the month, on Ararat`s mountains.
And the ark resteth, in the seventh month, in the seventeenth day of the month, on mountains of Ararat;**
- 5 Es nahm aber das Gewässer immer mehr ab bis auf den zehnten Monat. Am ersten Tage des zehnten Monats sahen der Berge Spitzen hervor.
The waters receded continually until the tenth month. In the tenth month, on the first day of the month, the tops of the mountains were seen.
and the waters have been going and becoming lacking till the tenth month; in the tenth [month], on the first of the month, appeared the heads of the mountains.**
- 6 Nach vierzig Tagen tat Noah das Fenster auf an dem Kasten, das er gemacht hatte,
It happened at the end of forty days, that Noah opened the window of the ark which he had made,
And it cometh to pass, at the end of forty days, that Noah openeth the window of the ark which he made,**
- 7 und ließ einen Raben ausfliegen; der flog immer hin und wieder her, bis das Gewässer vertrocknete auf Erden.
and he sent forth a raven. It went back and forth, until the waters were dried up from off the earth.
and he sendeth forth the raven, and it goeth out, going out and turning back till the drying of the waters from off the earth.**

- 8 Darnach ließ er eine Taube von sich ausfliegen, auf daß er erführe, ob das Gewässer gefallen wäre auf Erden.**
He sent forth a dove from him, to see if the waters were abated from off the surface of the ground,
And he sendeth forth the dove from him to see whether the waters have been lightened from off the face of the ground,
- 9 Da aber die Taube nicht fand, da ihr Fuß ruhen konnte, kam sie wieder zu ihm in den Kasten; denn das Gewässer war noch auf dem ganzen Erdboden. Da tat er die Hand heraus und nahm sie zu sich in den Kasten.**
but the dove found no place to rest her foot, and she returned to him into the ark; for the waters were on the surface of the whole earth. He put forth his hand, and took her, and brought her to him into the ark.
and the dove hath not found rest for the sole of her foot, and she turneth back unto him, unto the ark, for waters [are] on the face of all the earth, and he putteth out his hand, and taketh her, and bringeth her in unto him, unto the ark.
- 10 Da harrte er noch weitere sieben Tage und ließ abermals eine Taube fliegen aus dem Kasten.**
He stayed yet another seven days; and again he sent forth the dove out of the ark. And he stayeth yet other seven days, and addeth to send forth the dove from the ark;
- 11 Die kam zu ihm zur Abendzeit, und siehe, ein Ölblatt hatte sie abgebrochen und trug's in ihrem Munde. Da merkte Noah, daß das Gewässer gefallen wäre auf Erden.**
The dove came back to him at evening, and, behold, in her mouth was an olive leaf plucked off. So Noah knew that the waters were abated from off the earth.
and the dove cometh in unto him at even-time, and lo, an olive leaf torn off in her mouth; and Noah knoweth that the waters have been lightened from off the earth.
- 12 Aber er harrte noch weiter sieben Tage und ließ eine Taube ausfliegen; die kam nicht wieder zu ihm.**
He stayed yet another seven days, and sent forth the dove; and she didn't return to him any more.
And he stayeth yet other seven days, and sendeth forth the dove, and it added not to turn back unto him any more.

- 13 Im sechshundertundersten Jahr des Alters Noahs, am ersten Tage des ersten Monats vertrocknete das Gewässer auf Erden. Da tat Noah das Dach von dem Kasten und sah, daß der Erdboden trocken war.**
It happened in the six hundred first year, in the first month, the first day of the month, the waters were dried up from off the earth. Noah removed the covering of the ark, and looked. He saw that the surface of the ground was dried.
And it cometh to pass in the six hundredth and first year, in the first [month], in the first of the month, the waters have been dried from off the earth; and Noah turneth aside the covering of the ark, and looketh, and lo, the face of the ground hath been dried.
- 14 Also ward die Erde ganz trocken am siebenundzwanzigsten Tage des zweiten Monats.**
In the second month, on the twenty-seventh day of the month, the earth was dry. And in the second month, in the seven and twentieth day of the month, the earth hath become dry.
- 15 Da redete Gott mit Noah und sprach:**
God spoke to Noah, saying,
And God speaketh unto Noah, saying, `Go out from the ark, thou, and thy wife, and thy sons, and thy sons` wives with thee;
- 16 Gehe aus dem Kasten, du und dein Weib, deine Söhne und deiner Söhne Weiber mit dir.**
"Go forth from the ark, you, and your wife, and your sons, and your sons` wives with you.
every living thing that [is] with thee, of all flesh, among fowl, and among cattle, and among every creeping thing which is creeping on the earth, bring out with thee;
- 17 Allerlei Getier, das bei dir ist, von allerlei Fleisch, an Vögeln, an Vieh und an allerlei Gewürm, das auf Erden kriecht, das gehe heraus mit dir, daß sie sich regen auf Erden und fruchtbar seien und sich mehren auf Erden.**
Bring forth with you every living thing that is with you of all flesh, including birds, cattle, and every creeping thing that creeps on the earth; that they may breed abundantly in the earth, and be fruitful, and multiply on the earth."
and they have teemed in the earth, and been fruitful, and have multiplied on the earth.`
- 18 Also ging Noah heraus mit seinen Söhnen und seinem Weibe und seiner Söhne Weibern,**
Noah went forth, with his sons, his wife, and his sons` wives with him.
And Noah goeth out, and his sons, and his wife, and his sons` wives with him;

- 19** dazu allerlei Getier, allerlei Gewürm, allerlei Vögel und alles, was auf Erden kriecht; das ging aus dem Kasten, ein jegliches mit seinesgleichen.
Every animal, every creeping thing, and every bird, whatever moves on the earth, after their families, went forth out of the ark.
every beast, every creeping thing, and every fowl; every creeping thing on the earth, after their families, have gone out from the ark.
- 20** Noah aber baute dem HERRN einen Altar und nahm von allerlei reinem Vieh und von allerlei reinem Geflügel und opferte Brandopfer auf dem Altar.
Noah built an altar to Yahweh, and took of every clean animal, and of every clean bird, and offered burnt offerings on the altar.
And Noah buildeth an altar to Jehovah, and taketh of every clean beast, and of every clean fowl, and causeth burnt-offerings to ascend on the altar;
- 21** Und der HERR roch den lieblichen Geruch und sprach in seinem Herzen: Ich will hinfort nicht mehr die Erde verfluchen um der Menschen willen; denn das Dichten des menschlichen Herzens ist böse von Jugend auf. Und ich will hinfort nicht mehr schlagen alles, was da lebt, wie ich getan habe.
Yahweh smelled the sweet savor. Yahweh said in his heart, "I will not again curse the ground any more for man`s sake, because the imagination of man`s heart is evil from his youth; neither will I ever again strike everything living, as I have done.
and Jehovah smelleth the sweet fragrance, and Jehovah saith unto His heart, `I continue not to disesteem any more the ground because of man, though the imagination of the heart of man [is] evil from his youth; and I continue not to smite any more all living, as I have done;
- 22** Solange die Erde steht, soll nicht aufhören Saat und Ernte, Frost und Hitze, Sommer und Winter, Tag und Nacht.
While the earth remains, seed time and harvest, and cold and heat, and summer and winter, and day and night shall not cease."
during all days of the earth, seed-time and harvest, and cold and heat, and summer and winter, and day and night, do not cease.`
- 1** Und Gott segnete Noah und seine Söhne und sprach: Seid fruchtbar und mehrt euch und erfüllt die Erde.
God blessed Noah and his sons, and said to them, "Be fruitful, and multiply, and replenish the earth.
And God blesseth Noah, and his sons, and saith to them, `Be fruitful, and multiply, and fill the earth;

- 2 Furcht und Schrecken vor euch sei über alle Tiere auf Erden und über alle Vögel unter dem Himmel, über alles, was auf dem Erdboden kriecht, und über alle Fische im Meer; in eure Hände seien sie gegeben.**

The fear of you and the dread of you will be on every animal of the earth, and on every bird of the sky. Everything that the ground teems with, and all the fish of the sea are delivered into your hand.

and your fear and your dread is on every beast of the earth, and on every fowl of the heavens, on all that creepeth on the ground, and on all fishes of the sea -- into your hand they have been given.

- 3 Alles, was sich regt und lebt, das sei eure Speise; wie das grüne Kraut habe ich's euch alles gegeben.**

Every moving thing that lives will be food for you. As the green herb, I have given everything to you.

Every creeping thing that is alive, to you it is for food; as the green herb I have given to you the whole;

- 4 Allein eßt das Fleisch nicht, das noch lebt in seinem Blut.**

But flesh with the life of it, the blood of it, you shall not eat.

only flesh in its life -- its blood -- ye do not eat.

- 5 Auch will ich eures Leibes Blut rächen und will's an allen Tieren rächen und will des Menschen Leben rächen an einem jeglichen Menschen als dem, der sein Bruder ist.**

I will surely require your blood of your lives. At the hand of every animal I will require it. At the hand of man, even at the hand of every man`s brother, I will require the life of man.

`And only your blood for your lives do I require; from the hand of every living thing I require it, and from the hand of man, from the hand of every man`s brother I require the life of man;

- 6 Wer Menschenblut vergießt, des Blut soll auch durch Menschen vergossen werden; denn Gott hat den Menschen zu seinem Bilde gemacht.**

Whoever sheds man`s blood, by man will his blood be shed, for in the image of God made he man.

whoso sheddeth man`s blood, by man is his blood shed: for in the image of God hath He made man.

- 7 Seid fruchtbar und mehrt euch und regt euch auf Erden, daß euer viel darauf werden.**

Be fruitful, and multiply. Bring forth abundantly in the earth, and multiply in it." And ye, be fruitful and multiply, teem in the earth, and multiply in it.`

- 8 Und Gott sagte zu Noah und seinen Söhnen mit ihm:**

God spoke to Noah, and to his sons with him, saying,

And God speaketh unto Noah, and unto his sons with him, saying,

- 9 Siehe, ich richte mit euch einen Bund auf und mit eurem Samen nach euch**
"As for me, behold, I establish my covenant with you, and with your offspring after you,
`And I, lo, I am establishing My covenant with you, and with your seed after you,
- 10 und mit allem lebendigen Getier bei euch, an Vögeln, an Vieh und an allen Tieren auf Erden bei euch, von allem, was aus dem Kasten gegangen ist, was für Tiere es sind auf Erden.**
and with every living creature that is with you: the birds, the cattle, and every animal of the earth with you. Of all that go out of the ark, even every animal of the earth.
and with every living creature which [is] with you, among fowl, among cattle, and among every beast of the earth with you, from all who are going out of the ark -- to every beast of the earth.
- 11 Und richte meinen Bund also mit euch auf, daß hinfort nicht mehr alles Fleisch verderbt werden soll mit dem Wasser der Sintflut, und soll hinfort keine Sintflut mehr kommen, die die Erde verderbe.**
I will establish my covenant with you; neither will all flesh be cut off any more by the waters of the flood; neither will there any more be a flood to destroy the earth."
And I have established My covenant with you, and all flesh is not any more cut off by waters of a deluge, and there is not any more a deluge to destroy the earth.`
- 12 Und Gott sprach: Das ist das Zeichen des Bundes, den ich gemacht habe zwischen mir und euch und allen lebendigen Seelen bei euch hinfort ewiglich:**
God said, "This is the token of the covenant which I make between me and you and every living creature that is with you, for perpetual generations:
And God saith, `This is a token of the covenant which I am giving between Me and you, and every living creature that [is] with you, to generations age-during;
- 13 Meinen Bogen habe ich gesetzt in die Wolken; der soll das Zeichen sein des Bundes zwischen mir und der Erde.**
I set my rainbow in the cloud, and it will be for a sign of a covenant between me and the earth.
My bow I have given in the cloud, and it hath been for a token of a covenant between Me and the earth;
- 14 Und wenn es kommt, daß ich Wolken über die Erde führe, so soll man meinen Bogen sehen in den Wolken.**
It will happen, when I bring a cloud over the earth, that the rainbow will be seen in the cloud,
and it hath come to pass (in My sending a cloud over the earth) that the bow hath been seen in the cloud,

- 15 Alsdann will ich gedenken an meinen Bund zwischen mir und euch und allen lebendigen Seelen in allerlei Fleisch, daß nicht mehr hinfort eine Sintflut komme, die alles Fleisch verderbe.**
and I will remember my covenant, which is between me and you and every living creature of all flesh, and the waters will no more become a flood to destroy all flesh.
- and I have remembered My covenant which is between Me and you, and every living creature among all flesh, and the waters become no more a deluge to destroy all flesh;**
- 16 Darum soll mein Bogen in den Wolken sein, daß ich ihn ansehe und gedenke an den ewigen Bund zwischen Gott und allen lebendigen Seelen in allem Fleisch, das auf Erden ist.**
The rainbow will be in the cloud. I will look at it, that I may remember the everlasting covenant between God and every living creature of all flesh that is on the earth."
and the bow hath been in the cloud, and I have seen it -- to remember the covenant age-during between God and every living creature among all flesh which [is] on the earth.`
- 17 Und Gott sagte zu Noah: Das sei das Zeichen des Bundes, den ich aufgerichtet habe zwischen mir und allem Fleisch auf Erden.**
God said to Noah, "This is the token of the covenant which I have established between me and all flesh that is on the earth."
And God saith unto Noah, `This [is] a token of the covenant which I have established between Me and all flesh that [is] upon the earth.`
- 18 Die Söhne Noahs, die aus dem Kasten gingen, sind diese: Sem, Ham und Japheth. Ham aber ist der Vater Kanaans.**
The sons of Noah who went forth from the ark were Shem, Ham, and Japheth. Ham is the father of Canaan.
And the sons of Noah who are going out of the ark are Shem, and Ham, and Japheth; and Ham is father of Canaan.
- 19 Das sind die drei Söhne Noahs, von denen ist alles Land besetzt.**
These three were the sons of Noah, and from these, the whole earth was populated.
- These three [are] sons of Noah, and from these hath all the earth been overspread.**
- 20 Noah aber fing an und ward ein Ackermann und pflanzte Weinberge.**
Noah began to be a farmer, and planted a vineyard.
And Noah remaineth a man of the ground, and planteth a vineyard,

- 21 Und da er von dem Wein trank, ward er trunken und lag in der Hütte aufgedeckt.
He drank of the wine, and got drunk. He was uncovered within his tent.
and drinketh of the wine, and is drunken, and uncovereth himself in the midst of the tent.**
- 22 Da nun Ham, Kanaans Vater, sah seines Vaters Blöße, sagte er's seinen beiden Brüdern draußen.
Ham, the father of Canaan, saw the nakedness of his father, and told his two brothers outside.
And Ham, father of Canaan, seeth the nakedness of his father, and declareth to his two brethren without.**
- 23 Da nahmen Sem und Japheth ein Kleid und legten es auf ihrer beider Schultern und gingen rücklings hinzu und deckten des Vaters Blöße zu; und ihr Angesicht war abgewandt, daß sie ihres Vater Blöße nicht sahen.
Shem and Japheth took a garment, and laid it on both their shoulders, went in backwards, and covered the nakedness of their father. Their faces were backwards, and they didn't see their father's nakedness.
And Shem taketh -- Japheth also -- the garment, and they place on the shoulder of them both, and go backward, and cover the nakedness of their father; and their faces [are] backward, and their father's nakedness they have not seen.**
- 24 Als nun Noah erwachte von seinem Wein und erfuhr, was ihm sein jüngster Sohn getan hatte,
Noah awoke from his wine, and knew what his youngest son had done to him.
And Noah awaketh from his wine, and knoweth that which his young son hath done to him,**
- 25 sprach er: Verflucht sei Kanaan und sei ein Knecht aller Knechte unter seinen Brüdern!
He said, "Cursed be Canaan; A servant of servants will he be to his brothers."
and saith: `Cursed [is] Canaan, Servant of servants he is to his brethren.`**
- 26 und sprach weiter: Gelobt sei der HERR, der Gott Sem's; und Kanaan sei sein Knecht!
He said, "Blessed be Yahweh, the God of Shem; Let Canaan be his servant.
And he saith: `Blessed of Jehovah my God [is] Shem, And Canaan is servant to him.**
- 27 Gott breite Japheth aus, und lasse ihn wohnen in den Hütten des Sem; und Kanaan sei sein Knecht!
God enlarge Japheth, Let him dwell in the tents of Shem; Let Canaan be his servant."**
- God doth give beauty to Japheth, And he dwelleth in tents of Shem, And Canaan is servant to him.`**

- 28 Noah aber lebte nach der Sintflut dreihundertfünfzig Jahre,
Noah lived three hundred fifty years after the flood.
And Noah liveth after the deluge three hundred and fifty years;**
- 29 daß sein ganzes Alter ward neunhundertundfünfzig Jahre, und starb.
All the days of Noah were nine hundred fifty years, then he died.
and all the days of Noah are nine hundred and fifty years, and he dieth.**
- 1 Dies ist das Geschlecht der Kinder Noahs: Sem, Ham, Japheth. Und sie zeugten
Kinder nach der Sintflut.
Now this is the history of the generations of the sons of Noah and of Shem, Ham,
and Japheth. Sons were born to them after the flood.
And these [are] births of the sons of Noah, Shem, Ham, and Japheth; and born to
them are sons after the deluge.**
- 2 Die Kinder Japheths sind diese: Gomer, Magog, Madai, Javan, Thubal, Mesech und
Thiras.
The sons of Japheth: Gomer, Magog, Madai, Javan, Tubal, Meshech, and Tiras.
Sons of Japheth [are] Gomer, and Magog, and Madai, and Javan, and Tubal, and
Meshech, and Tiras.**
- 3 Aber die Kinder von Gomer sind diese: Askenas, Riphath und Thorgama.
The sons of Gomer: Ashkenaz, Riphath, and Togarmah.
And sons of Gomer [are] Ashkenaz, and Riphath, and Togarmah.**
- 4 Die Kinder von Javan sind diese: Elisa, Tharsis, die Chittiter und die Dodaniter.
The sons of Javan: Elishah, Tarshish, Kittim, and Dodanim.
And sons of Javan [are] Elishah, and Tarshish, Kittim, and Dodanim.**
- 5 Von diesen sind ausgebreitet die Inseln der Heiden in ihren Ländern, jegliche nach
ihren Sprachen, Geschlechtern und Leuten.
Of these were the isles of the nations divided in their lands, everyone after his
language, after their families, in their nations.
By these have the isles of the nations been parted in their lands, each by his
tongue, by their families, in their nations.**
- 6 Die Kinder von Ham sind diese: Chus, Mizraim, Put und Kanaan.
The sons of Ham: Cush, Mizraim, Put, and Canaan.
And sons of Ham [are] Cush, and Mitzraim, and Phut, and Canaan.**
- 7 Aber die Kinder von Chus sind diese: Seba, Hevila, Sabtha, Ragma und Sabthecha.
Aber die Kinder von Ragma sind diese: Saba und Dedan.
The sons of Cush: Seba, Havilah, Sabtah, Raamah, and Sabteca. The sons of
Raamah: Sheba and Dedan.
And sons of Cush [are] Seba, and Havilah, and Sabtah, and Raamah, and Sabtechah;
and sons of Raamah [are] Sheba and Dedan.**

- 8 Chus aber zeugte den Nimrod. Der fing an ein gewaltiger Herr zu sein auf Erden,
Cush became the father of Nimrod: he began to be a mighty one in the earth.
And Cush hath begotten Nimrod;**
- 9 und war ein gewaltiger Jäger vor dem HERRN. Daher spricht man: Das ist ein
gewaltiger Jäger vor dem HERRN wie Nimrod.
He was a mighty hunter before Yahweh. Therefore it is said, "Like Nimrod, a mighty
hunter before Yahweh."
he hath begun to be a hero in the land; he hath been a hero in hunting before
Jehovah; therefore it is said, `As Nimrod the hero [in] hunting before Jehovah.`**
- 10 Und der Anfang seines Reiches war Babel, Erech, Akkad und Chalne im Lande
Sinear.
The beginning of his kingdom was Babel, Erech, Accad, and Calneh, in the land of
Shinar.
And the first part of his kingdom is Babel, and Erech, and Accad, and Calneh, in the
land of Shinar;**
- 11 Von dem Land ist er gekommen nach Assur und baute Ninive und Rehoboth-Ir und
Kalah,
Out of that land he went forth into Assyria, and built Nineveh, Rehoboth-Ir, Calah,
from that land he hath gone out to Asshur, and buildeth Nineveh, even the broad
places of the city, and Calah,**
- 12 dazu Resen zwischen Ninive und Kalah. Dies ist die große Stadt.
and Resen between Nineveh and Calah (the same is the great city).
and Resen, between Nineveh and Calah; it [is] the great city.**
- 13 Mizraim zeugte die Luditer, die Anamiter, die Lehaber, die Naphthuhiter,
Mizraim became the father of Ludim, Anamim, Lehabim, Naphtuhim,
And Mizraim hath begotten the Ludim, and the Anamim, and the Lehabim, and the
Naphtuhim,**
- 14 die Pathrusiter und die Kasluhiter (von dannen sind gekommen die Philister) und die
Kaphthoriter.
Pathrusim, Casluhim (which the Philistines descended from), and Caphtorim.
and the Pathrusim, and the Casluhim, (whence have come out Philistim,) and the
Caphtorim.**
- 15 Kanaan aber zeugte Sidon, seinen ersten Sohn, und Heth,
Canaan became the father of Sidon (his firstborn), Heth,
And Canaan hath begotten Sidon his first-born, and Heth,**
- 16 den Jebusiter, den Amoriter, den Girgasiter,
the Jebusite, the Amorite, the Girgashite,
and the Jebusite, and the Amorite, and the Girgashite,**

- 17 den Heviter, den Arkiter, den Siniten,
the Hivite, the Arkite, the Sinite,
and the Hivite, and the Arkite, and the Sinite,**
- 18 den Arvaditer, den Zemariter und den Hamathiter. Daher sind ausgebreitet die
Geschlechter der Kanaaniter.
the Arvadite, the Zemarite, and the Hamathite. Afterward the families of the
Canaanites were spread abroad.
and the Arvadite, and the Zemarite, and the Hamathite; and afterwards have the
families of the Canaanite been scattered.**
- 19 Und ihre Grenzen waren von Sidon an durch Gerar bis gen Gaza, bis man kommt gen
Sodom, Gomorra, Adama, Zeboim und bis gen Lasa.
The border of the Canaanites was from Sidon, as you go toward Gerar, to Gaza; as
you go toward Sodom, Gomorrah, Admah, and Zeboim, to Lasha.
And the border of the Canaanite is from Sidon, [in] thy coming towards Gerar, unto
Gaza; [in] thy coming towards Sodom, and Gomorrah, and Admah, and Zeboim, unto
Lasha.**
- 20 Das sind die Kinder Hams in ihren Geschlechtern, Sprachen und Leuten.
These are the sons of Ham, after their families, after their languages, in their lands,
in their nations.
These [are] sons of Ham, by their families, by their tongues, in their lands, in their
nations.**
- 21 Sem aber, Japheths, des Ältern, Bruder, zeugte auch Kinder, der ein Vater ist aller
Kinder von Eber.
To Shem, the father of all the children of Eber, the elder brother of Japheth, to him
also were children born.
As to Shem, father of all sons of Eber, brother of Japheth the elder, he hath also
begotten:**
- 22 Und dies sind seine Kinder: Elam, Assur, Arphachsad, Lud und Aram.
The sons of Shem: Elam, Asshur, Arpachshad, Lud, and Aram.
Sons of Shem [are] Elam, and Asshur, and Arphaxad, and Lud, and Aram.**
- 23 Die Kinder von Aram sind diese: Uz, Hul, Gether und Mas.
The sons of Aram: Uz, Hul, Gether, and Mash.
And sons of Aram [are] Uz, and Hul, and Gether, and Mash.**
- 24 Arphachsad aber zeugte Salah, Salah zeugte Eber.
Arpachshad became the father of Shelah. Shelah became the father of Eber.
And Arphaxad hath begotten Salah, and Salah hath begotten Eber.**

- 25 Eber zeugte zwei Söhne. Einer hieß Peleg, darum daß zu seiner Zeit die Welt zerteilt ward; des Bruder hieß Joktan.**
To Eber were born two sons. The name of the one was Peleg, for in his days was the earth divided. His brother`s name was Joktan.
And to Eber have two sons been born; the name of the one [is] Peleg (for in his days hath the earth been divided,) and his brother`s name [is] Joktan.
- 26 Und Joktan zeugte Almodad, Saleph, Hazarmaveth, Jarah, Joktan became the father of Almodad, Sheleph, Hazarmaveth, Jerah, And Joktan hath begotten Almodad, and Sheleph, and Hazarmaveth, and Jerah,**
- 27 Hadoram, Usal, Dikla, Hadoram, Uzal, Diklah, and Hadoram, and Uzal, and Diklah,**
- 28 Obal, Abimael, Saba, Obal, Abimael, Sheba, and Obal, and Abimael, and Sheba,**
- 29 Ophir, Hevila und Jobab. Das sind die Kinder von Joktan. Ophir, Havilah, and Jobab. All these were the sons of Joktan. and Ophir, and Havilah, and Jobab; all these [are] sons of Joktan;**
- 30 Und ihre Wohnung war von Mesa an, bis man kommt gen Sephar, an den Berg gegen Morgen. Their dwelling was from Mesha, as you go toward Sephar, the mountain of the east. and their dwelling is from Mesha, [in] thy coming towards Sephar, a mount of the east.**
- 31 Das sind die Kinder von Sem in ihren Geschlechtern, Sprachen, Ländern und Leuten. These are the sons of Shem, after their families, after their languages, in their lands, after their nations. These [are] sons of Shem, by their families, by their tongues, in their lands, by their nations.**
- 32 Das sind die Nachkommen der Kinder Noahs in ihren Geschlechtern und Leuten. Von denen sind ausgebreitet die Leute auf Erden nach der Sintflut. These are the families of the sons of Noah, after their generations, in their nations. Of these were the nations divided in the earth after the flood. These [are] families of the sons of Noah, by their births, in their nations, and by these have the nations been parted in the earth after the deluge.**
- 1 Es hatte aber alle Welt einerlei Zunge und Sprache. The whole earth was of one language and of one speech. And the whole earth is of one pronunciation, and of the same words,**

- 2 Da sie nun zogen gen Morgen, fanden sie ein ebenes Land im Lande Sinear, und wohnten daselbst.**
It happened, as they journeyed east, that they found a plain in the land of Shinar; and they lived there.
and it cometh to pass, in their journeying from the east, that they find a valley in the land of Shinar, and dwell there;
- 3 Und sie sprachen untereinander: Wohlauf, laß uns Ziegel streichen und brennen! und nahmen Ziegel zu Stein und Erdharz zu Kalk**
They said one to another, "Come, let's make brick, and burn them thoroughly." They had brick for stone, and they used tar for mortar.
and they say each one to his neighbour, `Give help, let us make bricks, and burn [them] thoroughly: ` and the brick is to them for stone, and the bitumen hath been to them for mortar.
- 4 und sprachen: Wohlauf, laßt uns eine Stadt und einen Turm bauen, des Spitze bis an den Himmel reiche, daß wir uns einen Namen machen! denn wir werden sonst zerstreut in alle Länder.**
They said, "Come, let's build us a city, and a tower, whose top reaches to the sky, and let's make us a name; lest we be scattered abroad on the surface of the whole earth."
And they say, `Give help, let us build for ourselves a city and tower, and its head in the heavens, and make for ourselves a name, lest we be scattered over the face of all the earth.`
- 5 Da fuhr der HERR hernieder, daß er sähe die Stadt und den Turm, die die Menschenkinder bauten.**
Yahweh came down to see the city and the tower, which the children of men built. And Jehovah cometh down to see the city and the tower which the sons of men have builded;
- 6 Und der HERR sprach: Siehe, es ist einerlei Volk und einerlei Sprache unter ihnen allen, und haben das angefangen zu tun; sie werden nicht ablassen von allem, was sie sich vorgenommen haben zu tun.**
Yahweh said, "Behold, they are one people, and they have all one language; and this is what they begin to do. Now nothing will be withheld from them, which they intend to do.
and Jehovah saith, `Lo, the people [is] one, and one pronunciation [is] to them all, and this it hath dreamed of doing; and now, nothing is restrained from them of that which they have purposed to do.

- 7 Wohlauf, laßt uns herniederfahren und ihre Sprache daselbst verwirren, daß keiner des andern Sprache verstehe!
Come, let`s go down, and there confuse their language, that they may not understand one another`s speech."
Give help, let us go down, and mingle there their pronunciation, so that a man doth not understand the pronunciation of his companion.`**
- 8 Also zerstreute sie der HERR von dort alle Länder, daß sie mußten aufhören die Stadt zu bauen.
So Yahweh scattered them abroad from there on the surface of all the earth. They stopped building the city.
And Jehovah doth scatter them from thence over the face of all the earth, and they cease to build the city;**
- 9 Daher heißt ihr Name Babel, daß der HERR daselbst verwirrt hatte aller Länder Sprache und sie zerstreut von dort in alle Länder.
Therefore the name of it was called Babel, because Yahweh confused the language of all the earth, there. From there, Yahweh scattered them abroad on the surface of all the earth.
therefore hath [one] called its name Babel, for there hath Jehovah mingled the pronunciation of all the earth, and from thence hath Jehovah scattered them over the face of all the earth.**
- 10 Dies sind die Geschlechter Sems: Sem war hundert Jahre alt und zeugte Arphachsad, zwei Jahre nach der Sintflut,
This is the history of the generations of Shem. Shem was one hundred years old, and became the father of Arpachshad two years after the flood.
These [are] births of Shem: Shem [is] a son of an hundred years, and begetteth Arphaxad two years after the deluge.**
- 11 und lebte darnach fünfhundert Jahre und zeugte Söhne und Töchter.
Shem lived after he became the father of Arpachshad five hundred years, and became the father of sons and daughters.
And Shem liveth after his begetting Arphaxad five hundred years, and begetteth sons and daughters.**
- 12 Arphachsad war fünfunddreißig Jahre alt und zeugte Salah
Arpachshad lived thirty-five years, and became the father of Shelah.
And Arphaxad hath lived five and thirty years, and begetteth Salah.**
- 13 und lebte darnach vierhundertunddrei Jahre und zeugte Söhne und Töchter.
Arpachshad lived after he became the father of Shelah four hundred three years,
and
became the father of sons and daughters.
And Arphaxad liveth after his begetting Salah four hundred and three years, and begetteth sons and daughters.**

- 14 Salah war dreißig Jahre alt und zeugte Eber**
Shelah lived thirty years, and became the father of Eber:
And Salah hath lived thirty years, and begetteth Eber.
- 15 und lebte darnach vierhundertunddrei Jahre und zeugte Söhne und Töchter.**
and Shelah lived after he became the father of Eber four hundred three years, and
became the father of sons and daughters.
And Salah liveth after his begetting Eber four hundred and three years, and
begetteth sons and daughters.
- 16 Eber war vierunddreißig Jahre alt und zeugte Peleg**
Eber lived thirty-four years, and became the father of Peleg.
And Eber liveth four and thirty years, and begetteth Peleg.
- 17 und lebte darnach vierhundertunddreißig Jahre und zeugte Söhne und Töchter.**
Eber lived after he became the father of Peleg four hundred thirty years, and
became
the father of sons and daughters.
And Eber liveth after his begetting Peleg four hundred and thirty years, and
begetteth sons and daughters.
- 18 Peleg war dreißig Jahre alt und zeugte Regu**
Peleg lived thirty years, and became the father of Reu.
And Peleg liveth thirty years, and begetteth Reu.
- 19 und lebte darnach zweihundertundneun Jahre und zeugte Söhne und Töchter.**
Peleg lived after he became the father of Reu two hundred nine years, and became
the father of sons and daughters.
And Peleg liveth after his begetting Reu two hundred and nine years, and begetteth
sons and daughters.
- 20 Regu war zweiunddreißig Jahre alt und zeugte Serug**
Reu lived thirty-two years, and became the father of Serug.
And Reu liveth two and thirty years, and begetteth Serug.
- 21 und lebte darnach zweihundertundsieben Jahre und zeugte Söhne und Töchter.**
Reu lived after he became the father of Serug two hundred seven years, and became
the father of sons and daughters.
And Reu liveth after his begetting Serug two hundred and seven years, and
begetteth sons and daughters.
- 22 Serug war dreißig Jahre alt und zeugte Nahor**
Serug lived thirty years, and became the father of Nahor.
And Serug liveth thirty years, and begetteth Nahor.

- 23 und lebte darnach zweihundert Jahre und zeugte Söhne und Töchter.
Serug lived after he became the father of Nahor two hundred years, and became the father of sons and daughters.
And Serug liveth after his begetting Nahor two hundred years, and begetteth sons and daughters.**
- 24 Nahor war neunundzwanzig Jahre alt und zeugte Tharah
Nahor lived twenty-nine years, and became the father of Terah.
And Nahor liveth nine and twenty years, and begetteth Terah.**
- 25 und lebte darnach hundertundneunzehn Jahre und zeugte Söhne und Töchter.
Nahor lived after he became the father of Terah one hundred nineteen years, and became the father of sons and daughters.
And Nahor liveth after his begetting Terah an hundred and nineteen years, and begetteth sons and daughters.**
- 26 Tharah war siebzig Jahre alt und zeugte Abram, Nahor und Haran.
Terah lived seventy years, and became the father of Abram, Nahor, and Haran.
And Terah liveth seventy years, and begetteth Abram, Nahor, and Haran.**
- 27 Dies sind die Geschlechter Tharahs: Tharah zeugte Abram, Nahor und Haran. Aber Haran zeugte Lot.
Now this is the history of the generations of Terah. Terah became the father of Abram, Nahor, and Haran. Haran became the father of Lot.
And these [are] births of Terah: Terah hath begotten Abram, Nahor, and Haran; and Haran hath begotten Lot;**
- 28 Haran aber starb vor seinem Vater Tharah in seinem Vaterlande zu Ur in Chaldäa.
Haran died before his father Terah in the land of his birth, in Ur of the Chaldees.
and Haran dieth in the presence of Terah his father, in the land of his birth, in Ur of the Chaldees.**
- 29 Da nahmen Abram und Nahor Weiber. Abrams Weib hieß Sarai, und Nahors Weib Milka, Harans Tochter, der ein Vater war der Milka und der Jiska.
Abram and Nahor took wives. The name of Abram`s wife was Sarai, and the name of Nahor`s wife, Milcah, the daughter of Haran who was also the father of Iscah.
And Abram and Nahor take to themselves wives; the name of Abram`s wife [is] Sarai, and the name of Nahor`s wife [is] Milcah, daughter of Haran, father of Milcah, and father of Iscah.**
- 30 Aber Sarai war unfruchtbar und hatte kein Kind.
Sarai was barren. She had no child.
And Sarai is barren -- she hath no child.**

- 31 Da nahm Tharah seinen Sohn Abram und Lot, seines Sohnes Harans Sohn, und seine Schwiegertochter Sarai, seines Sohnes Abrams Weib, und führte sie aus Ur in Chaldäa, daß er ins Land Kanaan zöge; und sie kamen gen Haran und wohnten daselbst.**
Terah took Abram his son, Lot the son of Haran, his son`s son, and Sarai his daughter-in-law, his son Abram`s wife. They went forth from Ur of the Chaldees, to go into the land of Canaan. They came to Haran, and lived there.
And Terah taketh Abram his son, and Lot, son of Haran, his son`s son, and Sarai his daughter-in-law, wife of Abram his son, and they go out with them from Ur of the Chaldees, to go towards the land of Canaan; and they come unto Charan, and dwell there.
- 32 Und Tharah war zweihundertundfünf Jahre alt und starb in Haran.**
The days of Terah were two hundred five years. Terah died in Haran.
And the days of Terah are two hundred and five years, and Terah dieth in Charan.
- 1 Und der HERR sprach zu Abram: Gehe aus deinem Vaterlande und von deiner Freundschaft und aus deines Vaters Hause in ein Land, das ich dir zeigen will.**
Now Yahweh said to Abram, "Get out of your country, and from your relatives, and from your father`s house, to the land that I will show you.
And Jehovah saith unto Abram, `Go for thyself, from thy land, and from thy kindred, and from the house of thy father, unto the land which I shew thee.
- 2 Und ich will dich zum großen Volk machen und will dich segnen und dir einen großen Namen machen, und sollst ein Segen sein.**
I will make of you a great nation. I will bless you, and make your name great. You will be a blessing.
And I make thee become a great nation, and bless thee, and make thy name great; and be thou a blessing.
- 3 Ich will segnen, die dich segnen, und verfluchen, die dich verfluchen; und in dir sollen gesegnet werden alle Geschlechter auf Erden.**
I will bless those who bless you, and I will curse him who curses you. In you will all of the families of the earth be blessed."
And I bless those blessing thee, and him who is disesteeming thee I curse, and blessed in thee have been all families of the ground.`
- 4 Da zog Abram aus, wie der HERR zu ihm gesagt hatte, und Lot zog mit ihm. Abram aber ward fünfundsiebzig Jahre alt, da er aus Haran zog.**
So Abram went, as Yahweh had spoken to him. Lot went with him. Abram was seventy-five years old when he departed out of Haran.
And Abram goeth on, as Jehovah hath spoken unto him, and Lot goeth with him, and Abram [is] a son of five and seventy years in his going out from Charan.

- 5 Also nahm Abram sein Weib Sarai und Lot, seines Bruders Sohn, mit aller ihrer Habe, die sie gewonnen hatten, und die Seelen, die sie erworben hatten in Haran; und zogen aus, zu reisen in das Land Kanaan. Und als sie gekommen waren in dasselbe Land,
Abram took Sarai his wife, Lot his brother`s son, all their substance that they had gathered, and the souls who they had gotten in Haran; and they went forth to go into the land of Canaan. Into the land of Canaan they came.
And Abram taketh Sarai his wife, and Lot his brother`s son, and all their substance that they have gained, and the persons that they have obtained in Charan; and they go out to go towards the land of Canaan; and they come in to the land of Canaan.**
- 6 zog Abram durch bis an die Stätte Sichem und an den Hain More; es wohnten aber zu der Zeit die Kanaaniter im Lande.
Abram passed through the land to the place of Shechem, to the oak of Moreh. The Canaanite was then in the land.
And Abram passeth over into the land, unto the place Shechem, unto the oak of Moreh; and the Canaanite [is] then in the land.**
- 7 Da erschien der HERR dem Abram und sprach: Deinem Samen will ich dies Land geben. Und er baute daselbst einen Altar dem HERRN, der ihm erschienen war. Yahweh appeared to Abram, and said, "To your descendants I will give this land."
He built an altar there to Yahweh, who appeared to him.
And Jehovah appeareth unto Abram, and saith, `To thy seed I give this land;` and he buildeth there an altar to Jehovah, who hath appeared unto him.**
- 8 Darnach brach er auf von dort an einen Berg, der lag gegen Morgen von der Stadt Beth-El, und richtete seine Hütte auf, daß er Beth-El gegen Abend und Ai gegen Morgen hatte, und baute daselbst dem HERRN einen Altar und predigte von dem Namen des HERRN.
He left from there to the mountain on the east of Bethel, and pitched his tent, having Bethel on the west, and Ai on the east. There he built an altar to Yahweh, and called on the name of Yahweh.
And he removeth from thence towards a mountain at the east of Beth-El, and stretcheth out the tent (Beth-El at the west, and Hai at the east), and he buildeth there an altar to Jehovah, and preacheth in the name of Jehovah.**
- 9 Darnach zog Abram weiter und zog aus ins Mittagsland.
Abram journeyed, going on still toward the South.
And Abram journeyeth, going on and journeying towards the south.**

- 10 Es kam aber eine Teuerung in das Land. Da zog Abram hinab nach Ägypten, daß er sich daselbst als ein Fremdling aufhielte; denn die Teuerung war groß im Lande. There was a famine in the land. Abram went down into Egypt to sojourn there, for the famine was sore in the land. And there is a famine in the land, and Abram goeth down towards Egypt to sojourn there, for the famine [is] grievous in the land;**
- 11 Und da er nahe an Ägypten kam, sprach er zu seinem Weib Sarai: Siehe, ich weiß, daß du ein schönes Weib von Angesicht bist. It happened, when he was come near to enter into Egypt, that he said to Sarai his wife, "See now, I know that you are a beautiful woman to look on. and it cometh to pass as he hath drawn near to enter Egypt, that he saith unto Sarai his wife, `Lo, I pray thee, I have known that thou [art] a woman of beautiful appearance;**
- 12 Wenn dich nun die Ägypter sehen werden, so werden sie sagen: Das ist sein Weib, und werden mich erwürgen, und dich leben lassen. It will happen, when the Egyptians will see you, that they will say, `This is his wife.` They will kill me, but they will save you alive. and it hath come to pass that the Egyptians see thee, and they have said, `This [is] his wife,` and they have slain me, and thee they keep alive:**
- 13 Sage doch, du seist meine Schwester, auf daß mir's wohl gehe um deinetwillen und meine Seele am Leben bleibe um deinetwillen. Please say that you are my sister, that it may be well with me for your sake, and that my soul may live because of you." say, I pray thee, thou [art] my sister, so that it is well with me because of thee, and my soul hath lived for thy sake.`**
- 14 Als nun Abram nach Ägypten kam, sahen die Ägypter das Weib, daß sie sehr schön war. It happened that when Abram had come into Egypt, the Egyptians saw that the woman was very beautiful. And it cometh to pass, at the entering of Abram into Egypt, that the Egyptians see the woman that she [is] exceeding fair;**
- 15 Und die Fürsten des Pharao sahen sie und priesen sie vor ihm. Da ward sie in des Pharao Haus gebracht. The princes of Pharaoh saw her, and praised her to Pharaoh; and the woman was taken into Pharaoh`s house. and princes of Pharaoh see her, and praise her unto Pharaoh, and the woman is taken [to] Pharaoh`s house;**

- 16 Und er tat Abram Gutes um ihretwillen. Und er hatte Schafe, Rinder, Esel, Knechte und Mägde, Eselinnen und Kamele.**
He dealt well with Abram for her sake. He had sheep, and oxen, and he-asses, and men-servants, and maid-servants, and she-asses, and camels.
and to Abram he hath done good because of her, and he hath sheep and oxen, and he-asses, and men-servants, and handmaids, and she-asses, and camels.
- 17 Aber der HERR plagte den Pharao mit großen Plagen und sein Haus um Sarais, Abrams Weibes, willen.**
Yahweh plagued Pharaoh and his house with great plagues because of Sarai, Abram`s wife.
And Jehovah plagueth Pharaoh and his house -- great plagues -- for the matter of Sarai, Abram`s wife.
- 18 Da rief Pharao Abram zu sich und sprach zu ihm: Warum hast du mir das getan? Warum sagtest du mir's nicht, daß sie dein Weib wäre?**
Pharaoh called Abram, and said, "What is this that you have done to me? Why didn`t you tell me that she was your wife?"
And Pharaoh calleth for Abram, and saith, `What [is] this thou hast done to me? why hast thou not declared to me that she [is] thy wife?
- 19 Warum sprachst du denn, sie wäre deine Schwester? Derhalben ich sie mir zum Weibe nehmen wollte. Und nun siehe, da hast du dein Weib; nimm sie und ziehe hin.**
Why did you say, `She is my sister,` so that I took her to be my wife? Now therefore, see your wife, take her, and go your way."
Why hast thou said, She [is] my sister, and I take her to myself for a wife? and now, lo, thy wife, take and go.`
- 20 Und Pharao befahl seinen Leuten über ihm, daß sie ihn geleiteten und sein Weib und alles, was er hatte.**
Pharaoh gave men charge concerning him: and they brought him on the way, and his wife, and all that he had.
And Pharaoh chargeth men concerning him, and they send him away, and his wife, an all that he hath.
- 1 Also zog Abram herauf aus Ägypten mit seinem Weibe und mit allem, was er hatte, und Lot auch mit ihm, ins Mittagsland.**
Abram went up out of Egypt: he, his wife, all that he had, and Lot with him, into the South.
And Abram goeth up from Egypt (he and his wife, and all that he hath, and Lot with him) towards the south;
- 2 Abram aber war sehr reich an Vieh, Silber und Gold.**
Abram was very rich in cattle, in silver, and in gold.
and Abram [is] exceedingly wealthy in cattle, in silver, and in gold.

- 3 Und er zog immer fort von Mittag bis gen Beth-El, an die Stätte, da am ersten seine Hütte war, zwischen Beth-El und Ai,
He went on his journeys from the South even to Bethel, to the place where his tent had been at the beginning, between Bethel and Ai,
And he goeth on his journeyings from the south, even unto Bethel, unto the place where his tent had been at the commencement, between Bethel and Hai --**
- 4 eben an den Ort, da er zuvor den Altar gemacht hatte. Und er predigte allda den Namen des HERRN.
to the place of the altar, which he had made there at the first. There Abram called on the name of Yahweh.
unto the place of the altar which he made there at the first, and there doth Abram preach in the name of Jehovah.**
- 5 Lot aber, der mit Abram zog, der hatte auch Schafe und Rinder und Hütten.
Lot also, who went with Abram, had flocks, and herds, and tents.
And also to Lot, who is going with Abram, there hath been sheep and oxen and tents;**
- 6 Und das Land konnte es nicht ertragen, daß sie beieinander wohnten; denn ihre Habe
Habe
war groß, und konnten nicht beieinander wohnen.
The land was not able to bear them, that they might live together: for their substance was great, so that they could not live together.
and the land hath not suffered them to dwell together, for their substance hath
been
much, and they have not been able to dwell together;**
- 7 Und es war immer Zank zwischen den Hirten über Abrams Vieh und zwischen den Hirten über Lots Vieh. So wohnten auch zu der Zeit die Kanaaniter und Pheresiter im Lande.
There was a strife between the herdsmen of Abram`s cattle and the herdsmen of Lot`s cattle: and the Canaanite and the Perizzite lived then in the land.
and there is a strife between those feeding Abram`s cattle and those feeding Lot`s cattle; and the Canaanite and the Perizzite [are] then dwelling in the land.**
- 8 Da sprach Abram zu Lot: Laß doch nicht Zank sein zwischen mir und dir und zwischen meinen und deinen Hirten; denn wir sind Gebrüder.
Abram said to Lot, "Please, let there be no strife between me and you, and between my herdsmen and your herdsmen; for we are relatives.
And Abram saith unto Lot, `Let there not, I pray thee, be strife between me and thee, and between my shepherds and thy shepherds, for we [are] men -- brethren.**

- 9 Steht dir nicht alles Land offen? Scheide dich doch von mir. Willst du zur Linken, so will ich zur Rechten; oder willst du zur Rechten, so will ich zur Linken.
Isn't the whole land before you? Please separate yourself from me. If you go to the left hand, then I will go to the right. Or if you go to the right hand, then I will go to the left."
Is not all the land before thee? be parted, I pray thee, from me; if to the left, then I to the right; and if to the right, then I to the left.**
- 10 Da hob Lot sein Augen auf und besah die ganze Gegend am Jordan. Denn ehe der HERR Sodom und Gomorra verderbte, war sie wasserreich, bis man gen Zoar kommt, als ein Garten des HERRN, gleichwie Ägyptenland.
Lot lifted up his eyes, and saw all the plain of the Jordan, that it was well watered every where, before Yahweh destroyed Sodom and Gomorrah, like the garden of Yahweh, like the land of Egypt, as you go to Zoar.
And Lot lifteth up his eyes, and seeth the whole circuit of the Jordan that it [is] all a watered country (before Jehovah's destroying Sodom and Gomorrah, as Jehovah's garden, as the land of Egypt,) in thy coming toward Zoar,**
- 11 Da erwählte sich Lot die ganze Gegend am Jordan und zog gegen Morgen. Also schied sich ein Bruder von dem andern,
So Lot chose the Plain of the Jordan for himself. Lot journeyed east, and they separated themselves the one from the other.
and Lot chooseth for himself the whole circuit of the Jordan; and Lot journeyeth from the east, and they are parted -- a man from his companion;**
- 12 daß Abram wohnte im Lande Kanaan und Lot in den Städten der Jordangegend und setzte seine Hütte gen Sodom.
Abram lived in the land of Canaan, and Lot lived in the cities of the plain, and moved his tent as far as Sodom.
Abram hath dwelt in the land of Canaan, and Lot hath dwelt in the cities of the circuit, and tenteth unto Sodom;**
- 13 Aber die Leute zu Sodom waren böse und sündigten sehr wider den HERRN.
Now the men of Sodom were exceedingly wicked and sinners against Yahweh.
and the men of Sodom [are] evil, and sinners before Jehovah exceedingly.**
- 14 Da nun Lot sich von Abram geschieden hatte, sprach der HERR zu Abram: Hebe dein Augen auf und siehe von der Stätte an, da du wohnst, gegen Mittag, gegen Morgen und gegen Abend.
Yahweh said to Abram, after Lot was separated from him, "Now, lift up your eyes, and look from the place where you are, northward and southward and eastward and westward,
And Jehovah said unto Abram, after Lot's being parted from him, "Lift up, I pray thee, thine eyes, and look from the place where thou [art], northward, and southward, and eastward, and westward;**

- 15** Denn alles Land, das du siehst, will ich dir geben und deinem Samen ewiglich;
for all the land which you see, I will give to you, and to your offspring forever.
for the whole of the land which thou are seeing, to thee I give it, and to thy seed --
to the age.
- 16** und ich will deinen Samen machen wie den Staub auf Erden. Kann ein Mensch den
Staub auf Erden zählen, der wird auch deinen Samen zählen.
I will make your offspring as the dust of the earth, so that if a man can number the
dust of the earth, then your seed may also be numbered.
And I have set thy seed as dust of the earth, so that, if one is able to number the
dust of the earth, even thy seed is numbered;
- 17** Darum so mache dich auf und ziehe durch das Land in die Länge und Breite; denn dir
will ich's geben.
Arise, walk through the land in the length of it and in the breadth of it; for I will give
it to you."
rise, go up and down through the land, to its length, and to its breadth, for to thee I
give it.`
- 18** Also erhob Abram sein Hütte, kam und wohnte im Hain Mamre, der zu Hebron ist,
und baute daselbst dem HERRN einen Altar.
Abram moved his tent, and came and lived by the oaks of Mamre, which are in
Hebron, and built an altar there to Yahweh.
And Abram tenteth, and cometh, and dwelleth among the oaks of Mamre, which
[are] in Hebron, and buildeth there an altar to Jehovah.
- 1** Und es begab sich zu der Zeit des Königs Amraphel von Sinear, Ariochs, des Königs
von Ellasar, Kedor-Laomors, des Königs von Elam, und Thideals, des Königs der
Heiden,
It happened in the days of Amraphel, king of Shinar, Arioch, king of Ellasar,
Chedorlaomer, king of Elam, and Tidal, king of Goiim,
And it cometh to pass in the days of Amraphel king of Shinar, Arioch king of
Ellasar, Chedorlaomer king of Elam, and Tidal king of Goyim,
- 2** daß sie kriegten mit Bera, dem König von Sodom, und mit Birsa, dem König von
Gomorrah, und mit Sineab, dem König von Adama, und mit Semeber, dem König von
Zeboim, und mit dem König von Bela, das Zoar heißt.
that they made war with Bera, king of Sodom, and with Birsha, king of Gomorrah,
Shinab, king of Admah, and Semeber, king of Zeboim, and the king of Bela (the
same is Zoar).
they have made war with Bera king of Sodom, and with Birsha king of Gomorrah,
Shinab king of Admah, and Semeber king of Zeboim, and the king of Bela, which
[is] Zoar.

- 3 Diese kamen alle zusammen in das Tal Siddim, wo nun das Salzmeer ist.
All these joined together in the vale of Siddim (the same is the Salt Sea).
All these have been joined together unto the valley of Siddim, which [is] the Salt Sea;**
- 4 Denn sie waren zwölf Jahre unter dem König Kedor-Laomor gewesen, und im dreizehnten Jahr waren sie von ihm abgefallen.
Twelve years they served Chedorlaomer, and in the thirteenth year, they rebelled.
twelve years they served Chedorlaomer, and the thirteenth year they rebelled.**
- 5 Darum kam Kedor-Laomor und die Könige, die mit ihm waren, im vierzehnten Jahr und schlugen die Riesen zu Astharoth-Karnaim und die Susiter zu Ham und die Emiter in dem Felde Kirjathaim
In the fourteenth year Chedorlaomer came, and the kings who were with him, and struck the Rephaim in Ashteroth-karnaim, and the Zuzim in Ham, and the Emim in Shaveh-kiriathaim,
And in the fourteenth year came Chedorlaomer, and the kings who [are] with him, and they smite the Rephaim in Ashteroth Karnaim, and the Zuzim in Ham, and the Emim in Shaveh Kiriathaim,**
- 6 und die Horiter auf dem Gebirge Seir, bis El-Pharan, welches an die Wüste stößt.
and the Horites in their Mount Seir, to Elparan, which is by the wilderness.
and the Horites in their mount Seir, unto El-Paran, which [is] by the wilderness;**
- 7 Darnach wandten sie um und kamen an den Born Mispat, das ist Kades, und schlugen das ganze Land der Amalekiter, dazu die Amoriter, die zu Hazezon-Thamar wohnten.
They returned, and came to En-mishpat (the same is Kadesh), and struck all the country of the Amalekites, and also the Amorites, that lived in Hazazon-tamar.
and they turn back and come in unto En-Mishpat, which [is] Kadesh, and smite the whole field of the Amalekite, and also the Amorite who is dwelling in Hazezon-Tamar.**
- 8 Da zogen aus der König von Sodom, der König von Gomorra, der König von Adama, der König von Zeboim und der König von Bela, das Zoar heißt, und rüsteten sich, zu streiten im Tal Siddim
There went out the king of Sodom, and the king of Gomorrah, and the king of Admah,
and the king of Zeboiim, and the king of Bela (the same is Zoar); and they set the battle in array against them in the vale of Siddim;
And the king of Sodom goeth out, and the king of Gomorrah, and the king of Admah, and the king of Zeboim, and the king of Bela, which [is] Zoar; and they set the battle in array with them in the valley of Siddim,**

- 9 mit Kedor-Laomor, dem König von Elam, und mit Thideal, dem König der Heiden, und mit Amraphel, dem König von Sinear, und mit Arioch, dem König von Ellasar: vier Könige mit fünfen.**
against Chedorlaomer king of Elam, and Tidal king of Goim, and Amraphel king of Shinar, and Arioch king of Ellasar; four kings against the five.
with Chedorlaomer king of Elam, and Tidal king of Goyim, and Amraphel king of Shinar, and Arioch king of Ellasar; four kings with the five.
- 10 Das Tal Siddim aber hatte viel Erdharzgruben; und die Könige von Sodom und Gomorra wurden in die Flucht geschlagen und fielen da hinein, und was übrig blieb, floh auf das Gebirge.**
Now the vale of Siddim was full of tar pits; and the kings of Sodom and Gomorrah fled, and they fell there, and those who remained fled to the mountain.
And the valley of Siddim [is] full of bitumen-pits; and the kings of Sodom and Gomorrah flee, and fall there, and those left have fled to the mountain.
- 11 Da nahmen sie alle Habe zu Sodom und Gomorra und alle Speise und zogen davon.**
They took all the goods of Sodom and Gomorrah, and all their victuals, and went their way.
And they take the whole substance of Sodom and Gomorrah, and the whole of their food, and go away;
- 12 Sie nahmen auch mit sich Lot, Abrams Bruderssohn, und seine Habe, denn er wohnte zu Sodom, und zogen davon.**
They took Lot, Abram`s brother`s son, who lived in Sodom, and his goods, and departed.
and they take Lot, Abram`s brother`s son (seeing he is dwelling in Sodom), and his substance, and go away.
- 13 Da kam einer, der entronnen war, und sagte es Abram an, dem Ausländer, der da wohnte im Hain Mamres, des Amoriters, welcher ein Bruder war Eskols und Aners. Diese waren mit Abram im Bunde.**
One who had escaped came and told Abram, the Hebrew: now he lived by the oaks of Mamre, the Amorite, brother of Eshcol, and brother of Aner; and these were confederate with Abram.
And one who is escaping cometh and declareth to Abram the Hebrew, and he is dwelling among the oaks of Mamre the Amorite, brother of Eshcol, and brother of Aner, and they [are] Abram`s allies.

14 Als nun Abram hörte, daß sein Bruder gefangen war, wappnete er seine Knechte, dreihundertundachtzehn, in seinem Hause geboren, und jagte ihnen nach bis gen Dan

When Abram heard that his relative was taken captive, he led forth his trained men, born in his house, three hundred and eighteen, and pursued as far as Dan. And Abram heareth that his brother hath been taken captive, and he draweth out his trained domestics, three hundred and eighteen, and pursueth unto Dan.

15 und teilte sich, fiel des Nachts über sie mit seinen Knechten und schlug sie und jagte sie bis gen Hoba, das zur Linken der Stadt Damaskus liegt, He divided himself against them by night, he and his servants, and struck them, and pursued them to Hobah, which is on the left hand of Damascus. And he divideth himself against them by night, he and his servants, and smiteth them, and pursueth them unto Hobah, which [is] at the left of Damascus;

16 und brachte alle Habe wieder, dazu auch Lot, seinen Bruder, mit seiner Habe, auch die Weiber und das Volk. He brought back all the goods, and also brought back his relative, Lot, and his goods, and the women also, and the people. and he bringeth back the whole of the substance, and also Lot his brother and his substance hath he brought back, and also the women and the people.

17 Als er nun wiederkam von der Schlacht des Kedor-Laomor und der Könige mit ihm, ging ihm entgegen der König von Sodom in das Feld, das Königstal heißt. The king of Sodom went out to meet him, after his return from the slaughter of Chedorlaomer and the kings who were with him, at the vale of Shaveh (the same is the King`s Vale). And the king of Sodom goeth out to meet him (after his turning back from the smiting of Chedorlaomer, and of the kings who [are] with him), unto the valley of Shaveh, which [is] the king`s valley.

18 Aber Melchisedek, der König von Salem, trug Brot und Wein hervor. Und er war ein Priester Gottes des Höchsten. Melchizedek king of Salem brought forth bread and wine: and he was priest of God Most High. And Melchizedek king of Salem hath brought out bread and wine, and he [is] priest of God Most High;

19 Und segnete ihn und sprach: Gesegnet seist du, Abram, dem höchsten Gott, der Himmel und Erde geschaffen hat; He blessed him, and said, "Blessed be Abram of God Most High, possessor of heaven and earth: and he blesseth him, and saith, `Blessed [is] Abram to God Most High, possessing heaven and earth;

- 20 und gelobt sei Gott der Höchste, der deine Feinde in deine Hand beschlossen hat. Und demselben gab Abram den Zehnten von allem.
and blessed be God Most High, who has delivered your enemies into your hand."
Abram gave him a tenth of all.
and blessed [is] God Most High, who hath delivered thine adversaries into thy hand;` and he giveth to him a tenth of all.**
- 21 Da sprach der König von Sodom zu Abram: Gib mir die Leute; die Güter behalte dir.
The king of Sodom said to Abram, "Give me the people, and take the goods to yourself."
And the king of Sodom saith unto Abram, `Give to me the persons, and the substance take to thyself,`**
- 22 Aber Abram sprach zu dem König von Sodom: Ich hebe mein Hände auf zu dem HERRN, dem höchsten Gott, der Himmel und Erde geschaffen hat,
Abram said to the king of Sodom, "I have lifted up my hand to Yahweh, God Most High, possessor of heaven and earth,
and Abram saith unto the king of Sodom, `I have lifted up my hand unto Jehovah, God Most High, possessing heaven and earth --**
- 23 daß ich von allem, was dein ist, nicht einen Faden noch einen Schuhriemen nehmen will, daß du nicht sagst, du hast Abram reich gemacht;
that I will not take a thread nor a shoe-latchet nor anything that is yours, lest you should say, `I have made Abram rich.`
from a thread even unto a shoe-latchet I take not of anything which thou hast, that thou say not, I -- I have made Abram rich;**
- 24 ausgenommen, was die Jünglinge verzehrt haben; und die Männer Aner, Eskol und Mamre, die mit mir gezogen sind, die laß ihr Teil nehmen.
Except only that which the young men have eaten, and the portion of the men who went with me, Aner, Eshcol, and Mamre: let them take their portion."
save only that which the young men have eaten, and the portion of the men who have gone with me -- Aner, Eshcol, and Mamre -- they take their portion.`**
- 1 Nach diesen Geschichten begab sich's, daß zu Abram geschah das Wort des HERRN im Gesicht und sprach: Fürchte dich nicht Abram! Ich bin dein Schild und dein sehr großer Lohn.
After these things the word of Yahweh came to Abram in a vision, saying, "Don`t be afraid, Abram. I am your shield, your exceedingly great reward."
After these things hath the word of Jehovah been unto Abram in a vision, saying, `Fear not, Abram, I [am] a shield to thee, thy reward [is] exceeding great.`**

- 2 Abram sprach aber: HERR HERR, was willst du mir geben? Ich gehe dahin ohne Kinder; und dieser Elieser von Damaskus wird mein Haus besitzen.**
Abram said, "Lord Yahweh, what will you give me, seeing I go childless, and he who will inherit my estate is Eliezer of Damascus?"
And Abram saith, `Lord Jehovah, what dost Thou give to me, and I am going childless? and an acquired son in my house is Demmesek Eliezer.`
- 3 Und Abram sprach weiter: Mir hast du keinen Samen gegeben; und siehe, einer von meinem Gesinde soll mein Erbe sein.**
Abram said, "Behold, to me you have given no seed: and, behold, one born in my house is my heir."
And Abram saith, `Lo, to me Thou hast not given seed, and lo, a domestic doth heir me.`
- 4 Und siehe, der HERR sprach zu ihm: Er soll nicht dein Erbe sein; sondern der von deinem Leib kommen wird, der soll dein Erbe sein.**
Behold, the word of Yahweh came to him, saying, "This man will not be your heir, but he who will come forth out of your own body will be your heir."
And lo, the word of Jehovah [is] unto him, saying, `This [one] doth not heir thee; but he who cometh out from thy bowels, he doth heir thee;`
- 5 Und er hieß ihn hinausgehen und sprach: Siehe gen Himmel und zähle die Sterne; kannst du sie zählen? und sprach zu ihm: Also soll dein Same werden.**
Yahweh brought him outside, and said, "Look now toward the sky, and count the stars, if you be able to count them." He said to Abram, "So shall your seed be."
and He bringeth him out without, and saith, `Look attentively, I pray thee, towards the heavens, and count the stars, if thou art able to count them;` and He saith to him, `Thus is thy seed.`
- 6 Abram glaubte dem HERRN, und das rechnete er ihm zur Gerechtigkeit.**
He believed in Yahweh; and he reckoned it to him for righteousness.
And he hath believed in Jehovah, and He reckoneth it to him -- righteousness.
- 7 Und er sprach zu ihm: Ich bin der HERR, der dich von Ur in Chaldäa ausgeführt hat, daß ich dir dies Land zu besitzen gebe.**
He said to him, "I am Yahweh who brought you out of Ur of the Chaldees, to give you this land to inherit it."
And He saith unto him, `I [am] Jehovah who brought thee out from Ur of the Chaldees, to give to thee this land to possess it;`
- 8 Abram aber sprach: HERR HERR, woran soll ich merken, daß ich's besitzen werde?**
He said, "Lord Yahweh, whereby will I know that I will inherit it?"
and he saith, `Lord Jehovah, whereby do I know that I possess it?`

- 9 Und er sprach zu ihm: Bringe mir eine dreijährige Kuh und eine dreijährige Ziege und einen dreijährigen Widder und eine Turteltaube und eine junge Taube.
He said to him, "Take me a heifer three years old, a female goat three years old, a ram three years old, a turtle-dove, and a young pigeon."
And He saith unto him, `Take for Me a heifer of three years, and a she-goat of three years, and a ram of three years, and a turtle-dove, and a young bird;`**
- 10 Und er brachte ihm solches alles und zerteilte es mitten voneinander und legte einen Teil dem andern gegenüber; aber die Vögel zerteilte er nicht.
He took him all these, and divided them in the midst, and laid each half opposite the other; but he didn't divide the birds.
and he taketh to him all these, and separateth them in the midst, and putteth each piece over against its fellow, but the bird he hath not divided;**
- 11 Und die Raubvögel fielen auf die Aase; aber Abram scheuchte sie davon.
The birds of prey came down on the carcasses, and Abram drove them away.
and the ravenous birds come down upon the carcasses, and Abram causeth them to turn back.**
- 12 Da nun die Sonne am Untergehen war, fiel ein tiefer Schlaf auf Abram; und siehe, Schrecken und große Finsternis überfiel ihn.
When the sun was going down, a deep sleep fell on Abram. Now terror and great darkness fell on him.
And the sun is about to go in, and deep sleep hath fallen upon Abram, and lo, a terror of great darkness is falling upon him;**
- 13 Da sprach er zu Abram: Das sollst du wissen, daß dein Same wird fremd sein in einem Lande, das nicht sein ist; und da wird man sie zu dienen zwingen und plagen vierhundert Jahre.
He said to Abram, "Know for sure that your seed will be sojourners in a land that is not theirs, and will serve them. They will afflict them four hundred years.
and He saith to Abram, `knowing -- know that thy seed is a sojourner in a land not theirs, and they have served them, and they have afflicted them four hundred years,**
- 14 Aber ich will richten das Volk, dem sie dienen müssen. Darnach sollen sie ausziehen mit großem Gut.
I will also judge that nation, whom they will serve. Afterward they will come out with great substance.
and the nation also whom they serve I judge, and after this they go out with great substance;**

- 15 Und du sollst fahren zu deinen Vätern mit Frieden und in gutem Alter begraben werden.
But you will go to your fathers in peace. You will be buried in a good old age.
and thou -- thou comest in unto thy fathers in peace; thou art buried in a good old age;**
- 16 Sie aber sollen nach vier Mannesaltern wieder hierher kommen; denn die Missetat der Amoriter ist noch nicht voll.
In the fourth generation they will come here again, for the iniquity of the Amorite is not yet full."
and the fourth generation doth turn back hither, for the iniquity of the Amorite is not yet complete.`**
- 17 Als nun die Sonne untergegangen und es finster geworden war, siehe, da rauchte ein
Ofen, und ein Feuerflamme fuhr zwischen den Stücken hin.
It came to pass that, when the sun went down, and it was dark, behold, a smoking furnace, and a flaming torch passed between these pieces.
And it cometh to pass -- the sun hath gone in, and thick darkness hath been -- and lo, a furnace of smoke, and a lamp of fire, which hath passed over between those pieces.**
- 18 An dem Tage machte der HERR einen Bund mit Abram und sprach: Deinem Samen will ich dies Land geben, von dem Wasser Ägyptens an bis an das große Wasser Euphrat:
In that day Yahweh made a covenant with Abram, saying, "To your seed have I given this land, from the river of Egypt to the great river, the river Euphrates:
In that day hath Jehovah made with Abram a covenant, saying, `To thy seed I have given this land, from the river of Egypt unto the great river, the river Phrat,**
- 19 die Keniter, die Kenisiter, die Kadmoniter,
the Kenites, the Kenizzites, the Kadmonites,
with the Kenite, and the Kenizzite, and the Kadmonite,**
- 20 die Hethiter, die Pheresiter, die Riesen,
the Hittites, the Perizzites, the Rephaim,
and the Hittite, and the Perizzite, and the Rephaim,**
- 21 die Amoriter, die Kanaaniter, die Girgasiter, die Jebusiter.
the Amorites, the Canaanites, the Girgashites, and the Jebusites."
and the Amorite, and the Canaanite, and the Girgashite, and the Jebusite.`**

- 1 Sarai, Abrams Weib, gebar ihm kein Kind. Sie hatte eine ägyptische Magd, die hieß Hagar.**
Now Sarai, Abram`s wife, bore him no children. She had a handmaid, an Egyptian, whose name was Hagar.
And Sarai, Abram`s wife, hath not borne to him, and she hath an handmaid, an Egyptian, and her name [is] Hagar;
- 2 Und sie sprach zu Abram: Siehe, der HERR hat mich verschlossen, daß ich nicht gebären kann. Gehe doch zu meiner Magd, ob ich vielleicht aus ihr mich aufbauen möge. Und Abram gehorchte der Stimme Sarais.**
Sarai said to Abram," See now, Yahweh has restrained me from bearing. Please go in to my handmaid. It may be that I will obtain children by her." Abram listened to the voice of Sarai.
and Sarai saith unto Abram, `Lo, I pray thee, Jehovah hath restrained me from bearing, go in, I pray thee, unto my handmaid; perhaps I am built up from her;` and Abram hearkeneth to the voice of Sarai.
- 3 Da nahm Sarai, Abrams Weib, ihre ägyptische Magd, Hagar, und gab sie Abram, ihrem Mann, zum Weibe, nachdem sie zehn Jahre im Lande Kanaan gewohnt hatten.**
Sarai, Abram`s wife, took Hagar the Egyptian, her handmaid, after Abram had lived ten years in the land of Canaan, and gave her to Abram her husband to be his wife. And Sarai, Abram`s wife, taketh Hagar the Egyptian, her handmaid, at the end of the tenth year of Abram`s dwelling in the land of Canaan, and giveth her to Abram her husband, to him for a wife,
- 4 Und er ging zu Hagar, die ward schwanger. Als sie nun sah, daß sie schwanger war, achtete sie ihre Frau gering gegen sich.**
He went in to Hagar, and she conceived. When she saw that she had conceived, her mistress was despised in her eyes.
and he goeth in unto Hagar, and she conceiveth, and she seeth that she hath conceived, and her mistress is lightly esteemed in her eyes.
- 5 Da sprach Sarai zu Abram: Du tust unrecht an mir. Ich habe meine Magd dir in die Arme gegeben; nun sie aber sieht, daß sie schwanger geworden ist, muß ich gering sein in ihren Augen. Der HERR sei Richter zwischen mir und dir.**
Sarai said to Abram, "This wrong is your fault. I gave my handmaid into your bosom, and when she saw that she had conceived, I was despised in her eyes. Yahweh judge between me and you."
And Sarai saith unto Abram, `My violence [is] for thee; I -- I have given mine handmaid into thy bosom, and she seeth that she hath conceived, and I am lightly esteemed in her eyes; Jehovah doth judge between me and thee.`

- 6 Abram aber sprach zu Sarai: Siehe, deine Magd ist unter deiner Gewalt; tue mit ihr, wie dir's gefällt. Da sie nun Sarai wollte demütigen, floh sie von ihr.
But Abram said to Sarai, "Behold, your maid is in your hand. Do to her whatever is good in your eyes." Sarai dealt harshly with her, and she fled from her face.
And Abram saith unto Sarai, `Lo, thine handmaid [is] in thine hand, do to her that which is good in thine eyes;` and Sarai afflicted her, and she fleeth from her presence.**
- 7 Aber der Engel des HERRN fand sie bei einem Wasserbrunnen in der Wüste, nämlich bei dem Brunnen am Wege gen Sur.
The angel of Yahweh found her by a fountain of water in the wilderness, by the fountain in the way to Shur.
And a messenger of Jehovah findeth her by the fountain of water in the wilderness, by the fountain in the way [to] Shur,**
- 8 Der sprach zu ihr: Hagar, Sarais Magd, wo kommst du her, und wo willst du hin? Sie sprach: Ich bin von meiner Frau Sarai geflohen.
He said, "Hagar, Sarai`s handmaid, where did you come from? Where are you going?" She said, "I am fleeing from the face of my mistress Sarai."
and he saith, `Hagar, Sarai`s handmaid, whence hast thou come, and whither dost thou go?` and she saith, `From the presence of Sarai, my mistress, I am fleeing.`**
- 9 Und der Engel des HERRN sprach zu ihr: Kehre wieder um zu deiner Frau, und demütige dich unter ihre Hand.
The angel of Yahweh said to her, "Return to your mistress, and submit yourself under her hands."
And the messenger of Jehovah saith to her, `Turn back unto thy mistress, and humble thyself under her hands;`**
- 10 Und der Engel des HERRN sprach zu ihr: Ich will deinen Samen also mehren, daß er vor großer Menge nicht soll gezählt werden.
The angel of Yahweh said to her, "I will greatly multiply your seed, that they will not be numbered for multitude."
and the messenger of Jehovah saith to her, `Multiplying I multiply thy seed, and it is not numbered from multitude;`**
- 11 Weiter sprach der Engel des HERRN zu ihr: Siehe, du bist schwanger geworden und wirst einen Sohn gebären, des namen sollst du Ismael heißen, darum daß der HERR dein Elend erhört hat.
The angel of Yahweh said to her, "Behold, you are with child, and will bear a son. You shall call his name Ishmael, because Yahweh has heard your affliction.
and the messenger of Jehovah saith to her, `Behold thou [art] conceiving, and bearing a son, and hast called his name Ishmael, for Jehovah hath hearkened unto thine affliction;**

- 12 Er wird ein wilder Mensch sein: seine Hand wider jedermann und jedermanns Hand wider ihn, und wird gegen alle seine Brüder wohnen.**
He will be like a wild donkey among men. His hand will be against every man, and every man`s hand against him. He will live opposite all of his brothers."
and he is a wild-ass man, his hand against every one, and every one`s hand against him -- and before the face of all his brethren he dwelleth.`
- 13 Und sie hieß den Namen des HERRN, der mit ihr redete: Du Gott siehst mich. Denn sie sprach: Gewiß habe ich hier gesehen den, der mich hernach angesehen hat.**
She called the name of Yahweh who spoke to her, "You are a God who sees," for she said, "Have I even stayed alive after seeing him?"
And she calleth the name of Jehovah who is speaking unto her, `Thou [art], O God, my beholder;` for she said, `Even here have I looked behind my beholder?`
- 14 Darum hieß man den Brunnen einen Brunnen des Lebendigen, der mich ansieht; welcher Brunnen ist zwischen Kades und Bared.**
Therefore the well was called Beer-lahai-roi. Behold, it is between Kadesh and Bered.
therefore hath one called the well, `The well of the Living One, my beholder;` lo, between Kadesh and Bered.
- 15 Und Hagar gebar einen Sohn; und Abram hieß den Sohn, den ihm Hagar gebar, Ismael.**
Hagar bore a son for Abram. Abram called the name of his son, whom Hagar bore, Ishmael.
And Hagar beareth to Abram a son; and Abram calleth the name of his son, whom Hagar hath borne, Ishmael;
- 16 Und Abram war sechsundachtzig Jahre alt, da ihm Hagar den Ismael gebar.**
Abram was eighty-six years old, when Hagar bore Ishmael to Abram.
and Abram [is] a son of eighty and six years in Hagar`s bearing Ishmael to Abram.
- 1 Als nun Abram neunundneunzig Jahre alt war, erschien ihm der HERR und sprach zu ihm: Ich bin der allmächtige Gott; wandle vor mir und sei fromm.**
When Abram was ninety-nine years old, Yahweh appeared to Abram, and said to him, "I am God Almighty. Walk before me, and be blameless.
And Abram is a son of ninety and nine years, and Jehovah appeareth unto Abram, and saith unto him, `I [am] God Almighty, walk habitually before Me, and be thou perfect;
- 2 Und ich will meinen Bund zwischen mir und dir machen und ich will dich gar sehr mehren.**
I will make my covenant between me and you, and will multiply you exceedingly."
and I give My covenant between Me and thee, and multiply thee very exceedingly.`

- 3 Da fiel Abram auf sein Angesicht. Und Gott redete weiter mit ihm und sprach:
Abram fell on his face. God talked with him, saying,
And Abram falleth upon his face, and God speaketh with him, saying,**
- 4 Siehe, ich bin's und habe meinen Bund mit dir, und du sollst ein Vater vieler Völker werden.
"As for me, behold, my covenant is with you. You will be the father of a multitude of nations.
`I -- Io, My covenant [is] with thee, and thou hast become father of a multitude of nations;**
- 5 Darum sollst du nicht mehr Abram heißen, sondern Abraham soll dein Name sein; denn ich habe dich gemacht zum Vater vieler Völker
Neither will your name any more be called Abram, but your name will be Abraham; for the father of a multitude of nations have I made you.
and thy name is no more called Abram, but thy name hath been Abraham, for father of a multitude of nations have I made thee;**
- 6 und will dich gar sehr fruchtbar machen und will von dir Völker machen, und sollen auch Könige von dir kommen.
I will make you exceeding fruitful, and I will make nations of you. Kings will come out of you.
and I have made thee exceeding fruitful, and made thee become nations, and kings go out from thee.**
- 7 Und ich will aufrichten meinen Bund zwischen mir und dir und deinem Samen nach dir, bei ihren Nachkommen, daß es ein ewiger Bund sei, also daß ich dein Gott sei und deines Samens nach dir,
I will establish my covenant between me and you and your seed after you throughout their generations for an everlasting covenant, to be a God to you and to your seed after you.
`And I have established My covenant between Me and thee, and thy seed after thee, to their generations, for a covenant age-during, to become God to thee, and to thy seed after thee;**
- 8 und ich will dir und deinem Samen nach dir geben das Land, darin du ein Fremdling bist, das ganze Land Kanaan, zu ewiger Besizung, und will ihr Gott sein.
I will give to you, and to your seed after you, the land where you are traveling, all the land of Canaan, for an everlasting possession. I will be their God."
and I have given to thee, and to thy seed after thee, the land of thy sojournings, the whole land of Canaan, for a possession age-during, and I have become their God.`**

- 9 Und Gott sprach zu Abraham: So halte nun meinen Bund, du und dein Same nach dir, bei ihren Nachkommen.
God said to Abraham, "As for you, you will keep my covenant, you and your seed after you throughout their generations.
And God saith unto Abraham, `And thou dost keep My covenant, thou and thy seed after thee, to their generations;**
- 10 Das ist aber mein Bund, den ihr halten sollt zwischen mir und euch und deinem Samen nach dir: Alles, was männlich ist unter euch, soll beschnitten werden.
This is my covenant, which you shall keep, between me and you and your seed after you. Every male among you shall be circumcised.
this [is] My covenant which ye keep between Me and you, and thy seed after thee: Every male of you [is] to be circumcised;**
- 11 Ihr sollt aber die Vorhaut an eurem Fleisch beschneiden. Das soll ein Zeichen sein des Bundes zwischen mir und euch.
You shall be circumcised in the flesh of your foreskin. It will be a token of a covenant between me and you.
and ye have circumcised the flesh of your foreskin, and it hath become a token of a covenant between Me and you.**
- 12 Ein jegliches Knäblein, wenn's acht Tage alt ist, sollt ihr beschneiden bei euren Nachkommen.
He who is eight days old will be circumcised among you, every male throughout your generations, he who is born in the house, or bought with money of any foreigner who is not of your seed.
`And a son of eight days is circumcised by you; every male to your generations, born in the house, or bought with money from any son of a stranger, who is not of thy seed;**
- 13 Beschnitten werden soll alles Gesinde, das dir daheim geboren oder erkauft ist. Und also soll mein Bund an eurem Fleisch sein zum ewigen Bund.
He who is born in your house, and he who is bought with your money, must be circumcised. My covenant will be in your flesh for an everlasting covenant.
he is certainly circumcised who [is] born in thine house, or bought with thy money; and My covenant hath become in your flesh a covenant age-during;**
- 14 Und wo ein Mannsbild nicht wird beschnitten an der Vorhaut seines Fleisches, des Seele soll ausgerottet werden aus seinem Volk, darum daß es meinen Bund unterlassen hat.
The uncircumcised male who is not circumcised in the flesh of his foreskin, that soul shall be cut off from his people. He has broken my covenant."
and an uncircumcised one, a male, the flesh of whose foreskin is not circumcised, even that person hath been cut off from his people; My covenant he hath broken.`**

- 15 Und Gott sprach abermals zu Abraham: Du sollst dein Weib Sarai nicht mehr Sarai heißen, sondern Sara soll ihr Name sein.**
God said to Abraham, "As for Sarai your wife, you shall not call her name Sarai, but her name will be Sarah.
And God saith unto Abraham, `Sarai thy wife -- thou dost not call her name Sarai, for Sarah [is] her name;
- 16 Denn ich will sie segnen, und auch von ihr will ich dir einen Sohn geben; denn ich will sie segnen, und Völker sollen aus ihr werden und Könige über viele Völker. I will bless her, and moreover I will give you a son by her. Yes, I will bless her, and she will be a mother of nations. Kings of peoples will come from her."**
and I have blessed her, and have also given to thee a son from her; and I have blessed her, and she hath become nations -- kings of peoples are from her.`
- 17 Da fiel Abraham auf sein Angesicht und lachte, und sprach in seinem Herzen: Soll mir, hundert Jahre alt, ein Kind geboren werden, und Sara, neunzig Jahre alt, gebären?**
Then Abraham fell on his face, and laughed, and said in his heart, "Will a child be born to him who is one hundred years old? Will Sarah, who is ninety years old, give birth?"
And Abraham falleth upon his face, and laugheth, and saith in his heart, `To the son of an hundred years is one born? or doth Sarah -- daughter of ninety years -- bear?`
- 18 Und Abraham sprach zu Gott: Ach, daß Ismael leben sollte vor dir!**
Abraham said to God, "Oh that Ishmael might live before you!"
And Abraham saith unto God, `O that Ishmael may live before Thee;`
- 19 Da sprach Gott: Ja, Sara, dein Weib, soll dir einen Sohn gebären, den sollst du Isaak heißen; denn mit ihm will ich meinen ewigen Bund aufrichten und mit seinem Samen nach ihm.**
God said, "No, but Sarah, your wife, will bear you a son. You shall call his name Isaac. I will establish my covenant with him for an everlasting covenant for his seed after him.
and God saith, `Sarah thy wife is certainly bearing a son to thee, and thou hast called his name Isaac, and I have established My covenant with him, for a covenant age-during, to his seed after him.

- 20 Dazu um Ismael habe ich dich auch erhört. Siehe, ich habe ihn gesegnet und will ihn fruchtbar machen und mehren gar sehr. Zwölf Fürsten wird er zeugen, und ich will ihn zum großen Volk machen.**
As for Ishmael, I have heard you. Behold, I have blessed him, and will make him fruitful, and will multiply him exceedingly. He will become the father of twelve princes, and I will make him a great nation.
As to Ishmael, I have heard thee; lo, I have blessed him, and made him fruitful, and multiplied him, very exceedingly; twelve princes doth he beget, and I have made him become a great nation;
- 21 Aber meinen Bund will ich aufrichten mit Isaak, den dir Sara gebären soll um diese Zeit im andern Jahr.**
But my covenant I establish with Isaac, whom Sarah will bear to you at this set time in the next year."
and My covenant I establish with Isaac, whom Sarah doth bear to thee at this appointed time in the next year;
- 22 Und er hörte auf, mit ihm zu reden. Und Gott fuhr auf von Abraham.**
When he finished talking with him, God went up from Abraham.
and He finisheth speaking with him, and God goeth up from Abraham.
- 23 Da nahm Abraham seinen Sohn Ismael und alle Knechte, die daheim geboren, und alle, die erkaufte, und alles, was männlich war in seinem Hause, und beschnitt die Vorhaut an ihrem Fleisch ebendesselben Tages, wie ihm Gott gesagt hatte.**
Abraham took Ishmael his son, all who were born in his house, and all who were bought with his money; every male among the men of Abraham`s house, and circumcised the flesh of their foreskin in the same day, as God had said to him.
And Abraham taketh Ishmael his son, and all those born in his house, and all those bought with his money -- every male among the men of Abraham`s house -- and circumciseth the flesh of their foreskin, in this self-same day, as God hath spoken with him.
- 24 Und Abraham war neunundneunzig Jahre alt, da er die Vorhaut an seinem Fleisch beschnitt.**
Abraham was ninety-nine years old, when he was circumcised in the flesh of his foreskin.
And Abraham [is] a son of ninety and nine years in the flesh of his foreskin being circumcised;
- 25 Ismael aber, sein Sohn, war dreizehn Jahre alt, da seines Fleisches Vorhaut beschnitten ward.**
Ishmael, his son, was thirteen years old when he was circumcised in the flesh of his foreskin.
and Ishmael his son [is] a son of thirteen years in the flesh of his foreskin being circumcised;

- 26 Eben auf einen Tag wurden sie alle beschnitten, Abraham, sein Sohn Ismael,
In the same day both Abraham and Ishmael, his son, were circumcised.
in this self-same day hath Abraham been circumcised, and Ishmael his son;**
- 27 und was männlich in seinem Hause war, daheim geboren und erkaufte von Fremden;
es ward alles mit ihm beschnitten.
All the men of his house, those born in the house, and those bought with money of a
foreigner, were circumcised with him.
and all the men of his house -- born in the house, and bought with money from the
son of a stranger -- have been circumcised with him.**
- 1 Und der HERR erschien ihm im Hain Mamre, da saß er an der Tür seiner Hütte, da
der Tag am heißesten war.
Yahweh appeared to him by the oaks of Mamre, as he sat in the tent door in the
heat of the day.
And Jehovah appeareth unto him among the oaks of Mamre, and he is sitting at the
opening of the tent, about the heat of the day;**
- 2 Und als er seine Augen aufhob und sah, siehe, da standen drei Männer vor ihm. Und
da er sie sah, lief er ihnen entgegen von der Tür seiner Hütte und bückte sich nieder
zur Erde
He lifted up his eyes and looked, and saw that three men stood opposite him. When
he saw them, he ran to meet them from the tent door, and bowed himself to the
earth,
and he lifteth up his eyes and looketh, and lo, three men standing by him, and he
seeth, and runneth to meet them from the opening of the tent, and boweth himself
towards the earth,**
- 3 und sprach: HERR, habe ich Gnade gefunden vor deinen Augen, so gehe nicht an
deinem Knecht vorüber.
and said, "My lord, if now I have found favor in your sight, please don't go away
from your servant.
And he saith, `My Lord, if, I pray thee, I have found grace in thine eyes, do not, I
pray thee, pass on from thy servant;**
- 4 Man soll euch ein wenig Wasser bringen und eure Füße waschen, und lehnt euch
unter den Baum.
Now let a little water be fetched, wash your feet, and rest yourselves under the
tree.**
- let, I pray thee, a little water be accepted, and wash your feet, and recline under
the tree;**

- 5 Und ich will einen Bissen Brot bringen, daß ihr euer Herz labt; darnach sollt ihr fortgehen. Denn darum seid ihr zu eurem Knecht gekommen. Sie sprachen: Tue wie du gesagt hast.**
I will get a morsel of bread so you can refresh your heart. After that you may go your way, now that you have come to your servant." They said, "Very well, do as you have said."
and I bring a piece of bread, and support ye your heart; afterwards pass on, for therefore have ye passed over unto your servant;` and they say, `So mayest thou do as thou has spoken.`
- 6 Abraham eilte in die Hütte zu Sara und sprach: Eile und mende drei Maß Semmelmehl, knete und backe Kuchen.**
Abraham hurried into the tent to Sarah, and said, "Quickly make ready three measures of fine meal, knead it, and make cakes."
And Abraham hasteth towards the tent, unto Sarah, and saith, `Hasten three measures of flour-meal, knead, and make cakes;`
- 7 Er aber lief zu den Rindern und holte ein zartes, gutes Kalb und gab's dem Knechte; der eilte und bereitete es zu.**
Abraham ran to the herd, and fetched a tender and good calf, and gave it to the servant. He hurried to dress it.
and Abraham ran unto the herd, and taketh a son of the herd, tender and good, and giveth unto the young man, and he hasteth to prepare it;
- 8 Und er trug auf Butter und Milch und von dem Kalbe, das er zubereitet hatte, und setzte es ihnen vor und blieb stehen vor ihnen unter dem Baum, und sie aßen.**
He took butter, milk, and the calf which he had dressed, and set it before them. He stood by them under the tree, and they ate.
and he taketh butter and milk, and the son of the herd which he hath prepared, and setteth before them; and he is standing by them under the tree, and they do eat.
- 9 Da sprachen sie zu ihm: Wo ist dein Weib Sara? Er antwortete: Drinnen in der Hütte.**
They said to him, "Where is Sarah, your wife? He said, "See, in the tent."
And they say unto him, `Where [is] Sarah thy wife?` and he saith, `Lo -- in the tent;`
- 10 Da sprach er: Ich will wieder zu dir kommen über ein Jahr; siehe, so soll Sara, dein Weib, einen Sohn haben. Das hörte Sara hinter ihm, hinter der Tür der Hütte.**
He said, "I will certainly return to you when the season comes round. Behold, Sarah your wife will have a son." Sarah heard in the tent door, which was behind him.
and he saith, `returning I return unto thee, about the time of life, and lo, to Sarah thy wife a son.`

- 11 Und sie waren beide, Abraham und Sara, alt und wohl betagt, also daß es Sara nicht mehr ging nach der Weiber Weise.
Now Abraham and Sarah were old, well advanced in age. It had ceased to be with Sarah after the manner of women.
And Sarah is hearkening at the opening of the tent, which is behind him;**
- 12 Darum lachte sie bei sich selbst und sprach: Nun ich alt bin, soll ich noch Wollust pflegen, und mein Herr ist auch alt?
Sarah laughed within herself, saying, "After I have grown old will I have pleasure, my lord being old also?"
and Abraham and Sarah [are] aged, entering into days -- the way of women hath ceased to be to Sarah;**
- 13 Da sprach der HERR zu Abraham: Warum lacht Sara und spricht: Meinst du, das es wahr sei, daß ich noch gebären werde, so ich doch alt bin?
Yahweh said to Abraham, "Why did Sarah laugh, saying, `Will I really bear a child, yet I am old?`
and Sarah laugheth in her heart, saying, `After I have waxed old I have had pleasure! -- my lord also [is] old!`**
- 14 Sollte dem HERRN etwas unmöglich sein? Um diese Zeit will ich wieder zu dir kommen über ein Jahr, so soll Sara einen Sohn haben.
Is anything too hard for Yahweh? At the set time I will return to you, when the season comes round, and Sarah will have a son."
And Jehovah saith unto Abraham, `Why [is] this? Sarah hath laughed, saying, Is it true really -- I bear -- and I am aged? Is any thing too wonderful for Jehovah? at the appointed time I return unto thee, about the time of life, and Sarah hath a son.`**
- 15 Da leugnete Sara und sprach: Ich habe nicht gelacht; denn sie fürchtete sich. Aber er sprach: Es ist nicht also; du hast gelacht.
Then Sarah denied, saying, "I didn't laugh," for she was afraid." He said, "No, but you did laugh."
And Sarah denieth, saying, `I did not laugh;` for she hath been afraid; and He saith, `Nay, but thou didst laugh.`**
- 16 Da standen die Männer auf von dannen und wandten sich gegen Sodom; und Abraham ging mit ihnen, daß er sie geleitete.
The men rose up from there, and looked toward Sodom. Abraham went with them to see them on their way.
And the men rise from thence, and look on the face of Sodom, and Abraham is going with them to send them away;**
- 17 Da sprach der HERR: Wie kann ich Abraham verbergen, was ich tue,
Yahweh said, "Will I hide from Abraham what I do,
and Jehovah said, `Am I concealing from Abraham that which I am doing,**

- 18 sintemal er ein großes und mächtiges Volk soll werden, und alle Völker auf Erden in ihm gesegnet werden sollen?
seeing that Abraham has surely become a great and mighty nation, and all the nations of the earth will be blessed in him?
and Abraham certainly becometh a nation great and mighty, and blessed in him have been all nations of the earth?**
- 19 Denn ich weiß, er wird befehlen seinen Kindern und seinem Hause nach ihm, daß sie des HERRN Wege halten und tun, was recht und gut ist, auf daß der HERR auf Abraham kommen lasse, was er ihm verheißen hat.
For I have known him, to the end that he may command his children and his household after him, that they may keep the way of Yahweh, to do righteousness and justice; to the end that Yahweh may bring on Abraham that which he has spoken of him."
for I have known him, that he commandeth his children, and his house after him (and they have kept the way of Jehovah), to do righteousness and judgment, that Jehovah may bring on Abraham that which He hath spoken concerning him.`**
- 20 Und der HERR sprach: Es ist ein Geschrei zu Sodom und Gomorra, das ist groß, und ihre Sünden sind sehr schwer.
Yahweh said, "Because the cry of Sodom and Gomorrah is great, and because their sin is very grievous,
And Jehovah saith, `The cry of Sodom and Gomorrah -- because great; and their sin -- because exceeding grievous:**
- 21 Darum will ich hinabfahren und sehen, ob sie alles getan haben nach dem Geschrei, das vor mich gekommen ist, oder ob's nicht also sei, daß ich's wisse.
I will go down now, and see whether they have done altogether according to the cry of it, which is come to me. If not, I will know."
I go down now, and see whether according to its cry which is coming unto Me they have done completely -- and if not -- I know;`**
- 22 Und die Männer wandten ihr Angesicht und gingen gen Sodom; aber Abraham blieb stehen vor dem HERRN
The men turned from there, and went toward Sodom, but Abraham stood yet before Yahweh.
and the men turn from thence, and go towards Sodom; and Abraham is yet standing before Jehovah.**
- 23 und trat zu ihm und sprach: Willst du denn den Gerechten mit dem Gottlosen umbringen?
Abraham drew near, and said, "Will you consume the righteous with the wicked?
And Abraham draweth nigh and saith, `Dost Thou also consume righteous with wicked?**

- 24 Es mögen vielleicht fünfzig Gerechte in der Stadt sein; wolltest du die umbringen und dem Ort nicht vergeben um fünfzig Gerechter willen, die darin wären?
What if there are fifty righteous within the city? Will you consume and not spare the place for the fifty righteous who are therein?
peradventure there are fifty righteous in the midst of the city; dost Thou also consume, and not bear with the place for the sake of the fifty -- the righteous who [are] in its midst?**
- 25 Das sei ferne von dir, daß du das tust und tötest den Gerechten mit dem Gottlosen, daß der Gerechte sei gleich wie der Gottlose! Das sei ferne von dir, der du aller Welt Richter bist! Du wirst so nicht richten.
Be it far from you to do things like that, to kill the righteous with the wicked, that so the righteous should be as the wicked. May that be far from you. Shouldn't the Judge of all the earth do right?"
Far be it from Thee to do according to this thing, to put to death the righteous with the wicked; that it hath been -- as the righteous so the wicked -- far be it from Thee; doth the Judge of all the earth not do justice?**
- 26 Der HERR sprach: Finde ich fünfzig Gerechte zu Sodom in der Stadt, so will ich um ihrer willen dem ganzen Ort vergeben.
Yahweh said, "If I find in Sodom fifty righteous within the city, then I will spare all the place for their sake."
And Jehovah saith, `If I find in Sodom fifty righteous in the midst of the city, then have I borne with all the place for their sake.`**
- 27 Abraham antwortete und sprach: Ach siehe, ich habe mich unterwunden zu reden mit dem HERRN, wie wohl ich Erde und Asche bin.
Abraham answered, "See now, I have taken it on myself to speak to the Lord, who am but dust and ashes.
And Abraham answereth and saith, `Lo, I pray thee, I have willed to speak unto the Lord, and I -- dust and ashes;**
- 28 Es möchten vielleicht fünf weniger den fünfzig Gerechte darin sein; wolltest du denn die ganze Stadt verderben um der fünf willen? Er sprach: Finde ich darin fünfundvierzig, so will ich sie nicht verderben.
What if there will lack five of the fifty righteous? Will you destroy all the city for lack of five?" He said, "I will not destroy it, if I find forty-five there."
peradventure there are lacking five of the fifty righteous -- dost Thou destroy for five the whole of the city?` and He saith, `I destroy [it] not, if I find there forty and five.`**

- 29 Und er fuhr fort mit ihm zu reden und sprach: Man möchte vielleicht vierzig darin finden. Er aber sprach: Ich will ihnen nichts tun um der vierzig willen.
He spoke to him yet again, and said, "What if there are forty found there?" He said, "I will not do it for the forty's sake."
And he addeth again to speak unto Him and saith, `Peradventure there are found there forty?` and He saith, `I do [it] not, because of the forty.`**
- 30 Abraham sprach: Zürne nicht, HERR, daß ich noch mehr rede. Man möchte vielleicht dreißig darin finden. Er aber sprach: Finde ich dreißig darin, so will ich ihnen nichts tun.
He said, "Oh don't let the Lord be angry, and I will speak. What if there are thirty found there?" He said, "I will not do it, if I find thirty there."
And he saith, `Let it not be, I Pray thee, displeasing to the Lord, and I speak: peradventure there are found there thirty?` and He saith, `I do [it] not, if I find there thirty.`**
- 31 Und er sprach: Ach siehe, ich habe mich unterwunden mit dem HERRN zu reden. Man möchte vielleicht zwanzig darin finden. Er antwortete: Ich will sie nicht verderben um der zwanzig willen.
He said, "See now, I have taken it on myself to speak to the Lord. What if there are twenty found there?" He said, "I will not destroy it for the twenty's sake."
And he saith, `Lo, I pray thee, I have willed to speak unto the Lord: peradventure there are found there twenty?` and He saith, `I do not destroy [it], because of the twenty.`**
- 32 Und er sprach: Ach zürne nicht, HERR, daß ich nur noch einmal rede. Man möchte vielleicht zehn darin finden. Er aber sprach: Ich will sie nicht verderben um der zehn willen.
He said, "Oh don't let the Lord be angry, and I will speak yet but this once. What if ten are found there?" He said, "I will not destroy it for the ten's sake."
And he saith, `Let it not be, I pray Thee, displeasing to the Lord, and I speak only this time: peradventure there are found there ten?` and He saith, `I do not destroy [it], because of the ten.`**
- 33 Und der HERR ging hin, da er mit Abraham ausgeredet hatte; und Abraham kehrte wieder um an seinen Ort.
Yahweh went his way, as soon as he had finished communing with Abraham, and Abraham returned to his place.
And Jehovah goeth on, when He hath finished speaking unto Abraham, and Abraham hath turned back to his place.**

- 1 Die zwei Engel kamen gen Sodom des Abends; Lot aber saß zu Sodom unter dem Tor. Und da er sie sah, stand er auf, ihnen entgegen, und bückte sich mit seinem Angesicht zur Erde**
The two angels came to Sodom at evening. Lot sat in the gate of Sodom. Lot saw them, and rose up to meet them. He bowed himself with his face to the earth, And two of the messengers come towards Sodom at even, and Lot is sitting at the gate of Sodom, and Lot seeth, and riseth to meet them, and boweth himself -- face to the earth,
- 2 und sprach: Siehe, liebe Herren, kehrt doch ein zum Hause eures Knechtes und bleibt über Nacht; laßt eure Füße waschen, so steht ihr morgens früh auf und zieht eure Straße. Aber sie sprachen: Nein, sondern wir wollen über Nacht auf der Gasse bleiben.**
and he said, "See now, my lords, please turn aside into your servant`s house, stay all night, wash your feet, and you will rise up early, and go on your way." They said, "No, but we will stay in the street all night."
and he saith, `Lo, I pray you, my lords, turn aside, I pray you, unto the house of your servant, and lodge, and wash your feet -- then ye have risen early and gone on your way;` and they say, `Nay, but in the broad place we do lodge.`
- 3 Da nötigte er sie sehr; und sie kehrten zu ihm ein und kamen in sein Haus. Und er machte ihnen ein Mahl und buk ungesäuerte Kuchen; und sie aßen.**
He urged them greatly, and they came in with him, and entered into his house. He made them a feast, and baked unleavened bread, and they ate. And he presseth on them greatly, and they turn aside unto him, and come in unto his house; and he maketh for them a banquet, and hath baked unleavened things; and they do eat.
- 4 Aber ehe sie sich legten, kamen die Leute der Stadt Sodom und umgaben das ganze Haus, jung und alt, das ganze Volk aus allen Enden,**
But before they lay down, the men of the city, the men of Sodom, surrounded the house, both young and old, all the people from every quarter. Before they lie down, the men of the city -- men of Sodom -- have come round about against the house, from young even unto aged, all the people from the extremity;
- 5 und forderten Lot und sprachen zu ihm: Wo sind die Männer, die zu dir gekommen sind diese Nacht? Führe sie heraus zu uns, daß wir sie erkennen.**
They called to Lot, and said to him, "Where are the men who came in to you this night? Bring them out to us, that we may have sex with them."
and they call unto Lot and say to him, `Where [are] the men who have come in unto thee to-night? bring them out unto us, and we know them.`

- 6 Lot ging heraus zu ihnen vor die Tür und schloß die Tür hinter sich zu
Lot went out to them to the door, and shut the door after him.
And Lot goeth out unto them, to the opening, and the door hath shut behind him,**
- 7 und sprach: Ach, liebe Brüder, tut nicht so übel!
He said, "Please, my brothers, don't act so wickedly.
and saith, `Do not, I pray you, my brethren, do evil;**
- 8 Siehe, ich habe zwei Töchter, die haben noch keinen Mann erkannt, die will ich
herausgeben unter euch, und tut mit ihnen, was euch gefällt; allein diesen Männern
tut nichts, denn darum sind sie unter den Schatten meines Daches eingegangen.**

**See now, I have two virgin daughters. Please let me bring them out to you, and do
you to them as is good in your eyes. Only don't do anything to these men, because
they have come under the shadow of my roof."**

**lo, I pray you, I have two daughters, who have not known any one; let me, I pray
you, bring them out unto you, and do to them as [is] good in your eyes; only to
these men do not anything, for therefore have they come in within the shadow of
my roof.`**

- 9 Sie aber sprachen: Geh hinweg! und sprachen auch: Du bist der einzige Fremdling
hier und willst regieren? Wohlان, wir wollen dich übler plagen denn jene. Und sie
drangen hart auf den Mann Lot. Und da sie hinzuliefen und wollten die Tür
aufbrechen,
They said, "Stand back!" They said, "This one fellow came in to sojourn, and he
appoints himself a judge. Now will we deal worse with you, than with them!" They
pressed hard on the man, even Lot, and drew near to break the door.
And they say, `Come nigh hither;` they say also, `This one hath come in to sojourn,
and he certainly judgeth! now, we do evil to thee more than [to] them;` and they
press against the man, against Lot greatly, and come nigh to break the door.**
- 10 griffen die Männer hinaus und zogen Lot hinein zu sich ins Haus und schlossen die
Tür zu.
But the men put forth their hand, and brought Lot into the house to them, and shut
to the door.
And the men put forth their hand, and bring in Lot unto them, into the house, and
have shut the door;**
- 11 Und die Männer vor der Tür wurden mit Blindheit geschlagen, klein und groß, bis sie
müde wurden und die Tür nicht finden konnten.
They struck the men who were at the door of the house with blindness, both small
and great, so that they wearied themselves to find the door.
and the men who [are] at the opening of the house they have smitten with
blindness, from small even unto great, and they weary themselves to find the
opening.**

- 12 Und die Männer sprachen zu Lot: Hast du noch irgend hier einen Eidam und Söhne und Töchter, und wer dir angehört in der Stadt, den führe aus dieser Stätte.**
The men said to Lot, "Do you have you anybody else here? Son-in-law, your sons, your daughters, and whoever you have in the city, bring them out of the place:
And the men say unto Lot, `Whom hast thou here still? son-in-law, thy sons also, and thy daughters, and all whom thou hast in the city, bring out from this place;
- 13 Denn wir werden diese Stätte verderben, darum daß ihr Geschrei groß ist vor dem HERRN; der hat uns gesandt, sie zu verderben.**
for we will destroy this place, because the cry of them is grown great before Yahweh. Yahweh has sent us to destroy it."
for we are destroying this place, for their cry hath been great [before] the face of Jehovah, and Jehovah doth send us to destroy it.`
- 14 Da ging Lot hinaus und redete mit seinen Eidamen, die seine Töchter nehmen sollten: Macht euch auf und geht aus diesem Ort; denn der HERR wird diese Stadt verderben. Aber es war ihnen lächerlich.**
Lot went out, and spoke to his sons-in-law, who married his daughters, and said, "Get up! Get out of this place, for Yahweh will destroy the city." But he seemed to his sons-in-law to be joking.
And Lot goeth out, and speaketh unto his sons-in-law, those taking his daughters, and saith, `Rise, go out from this place, for Jehovah is destroying the city;` and he is as [one] mocking in the eyes of his sons-in-law.
- 15 Da nun die Morgenröte aufging, hießen die Engel den Lot eilen und sprachen: Mache dich auf, nimm dein Weib und deine zwei Töchter, die vorhanden sind, daß du nicht auch umkommst in der Missetat dieser Stadt.**
When the morning arose, then the angels hurried Lot, saying, "Arise, take your wife, and your two daughters who are here, lest you be consumed in the iniquity of the city."
And when the dawn hath ascended, then the messengers press upon Lot, saying, `Rise, take thy wife, and thy two daughters who are found present, lest thou be consumed in the iniquity of the city.`
- 16 Da er aber verzog, ergriffen die Männer ihn und sein Weib und seine zwei Töchter bei der Hand, darum daß der HERR ihn verschonte, und führten ihn hinaus und ließen ihn draußen vor der Stadt.**
But he lingered; and the men laid hold on his hand, and on the hand of his wife, and on the hand of his two daughters, Yahweh being merciful to him; and they took him out, and set him outside of the city.
And he lingereth, and the men lay hold on his hand, and on the hand of his wife, and on the hand of his two daughters, through the mercy of Jehovah unto him, and they bring him out, and cause him to rest without the city.

- 17 Und als sie ihn hatten hinausgebracht, sprach er: Errette dein Seele und sieh nicht hinter dich; auch stehe nicht in dieser ganzen Gegend. Auf den Berg rette dich, daß du nicht umkommst.**
It came to pass, when they had taken them out, that he said, "Escape for your life! Don't look behind you, neither stay anywhere in the plain. Escape to the mountain, lest you be consumed!"
And it cometh to pass when he hath brought them out without, that he saith, `Escape for thy life; look not expectingly behind thee, nor stand thou in all the circuit; to the mountain escape, lest thou be consumed.`
- 18 Aber Lot sprach zu ihnen: Ach nein, Herr!**
Lot said to them, "Oh, not so, my lord.
And Lot saith unto them, `Not [so], I pray thee, my lord;
- 19 Siehe, dieweil dein Knecht Gnade gefunden hat vor deinen Augen, so wollest du deine Barmherzigkeit groß machen, die du an mir getan hast, daß du meine Seele am Leben erhieltest. Ich kann mich nicht auf den Berg retten; es möchte mich ein Unfall ankommen, daß ich stürbe.**
See now, your servant has found favor in your sight, and you have magnified your lovingkindness, which you have showed to me in saving my life. I can't escape to the mountain, lest evil overtake me, and I die.
lo, I pray thee, thy servant hath found grace in thine eyes, and thou dost make great thy kindness which thou hast done with me by saving my life, and I am unable to escape to the mountain, lest the evil cleave [to] me, and I have died;
- 20 Siehe, da ist eine Stadt nahe, darein ich fliehen kann, und sie ist klein; dahin will ich mich retten (ist sie doch klein), daß meine Seele lebendig bleibe.**
See now, this city is near to flee to, and it is a little one. Oh let me escape there (isn't it a little one?), and my soul will live."
lo, I pray thee, this city [is] near to flee thither, and it [is] little; let me escape, I pray thee, thither, (is it not little?) and my soul doth live.`
- 21 Da sprach er zu ihm: Siehe, ich habe auch in diesem Stück dich angesehen, daß ich die Stadt nicht umkehre, von der du geredet hast.**
He said to him, "Behold, I have accepted you concerning this thing also, that I will not overthrow the city of which you have spoken.
And he saith unto him, `Lo, I have accepted thy face also for this thing, without overthrowing the city [for] which thou hast spoken;
- 22 Eile und rette dich dahin; denn ich kann nichts tun, bis daß du hineinkommst. Daher ist diese Stadt genannt Zoar.**
Hurry, escape there, for I can't do anything until you get there." Therefore the name of the city was called Zoar.
haste, escape thither, for I am not able to do anything till thine entering thither;` therefore hath he calleth the name of the city Zoar.

- 23 Und die Sonne war aufgegangen auf Erden, da Lot nach Zoar kam.
The sun was risen on the earth when Lot came to Zoar.
The sun hath gone out on the earth, and Lot hath entered into Zoar,**
- 24 Da ließ der HERR Schwefel und Feuer regnen von Himmel herab auf Sodom und Gomorra
Then Yahweh rained on Sodom and on Gomorrah sulfur and fire from Yahweh out of the sky.
and Jehovah hath rained upon Sodom and upon Gomorrah brimstone and fire from Jehovah, from the heavens;**
- 25 und kehrte die Städte um und die ganze Gegend und alle Einwohner der Städte und was auf dem Lande gewachsen war.
He overthrew those cities, all the plain, all the inhabitants of the cities, and that which grew on the ground.
and He overthroweth these cities, and all the circuit, and all the inhabitants of the cities, and that which is shooting up from the ground.**
- 26 Und sein Weib sah hinter sich und ward zur Salzsäule.
But his wife looked back from behind him, and she became a pillar of salt.
And his wife looketh expectingly from behind him, and she is -- a pillar of salt!**
- 27 Abraham aber machte sich des Morgens früh auf an den Ort, da er gestanden vor dem HERRN,
Abraham got up early in the morning to the place where he had stood before Yahweh.
And Abraham riseth early in the morning, unto the place where he hath stood [before] the face of Jehovah;**
- 28 und wandte sein Angesicht gegen Sodom und Gomorra und alles Land der Gegend und schaute; und siehe, da ging Rauch auf vom Lande wie ein Rauch vom Ofen.
He looked toward Sodom and Gomorrah, and toward all the land of the plain, and looked, and saw that the smoke of the land went up as the smoke of a furnace.
and he looketh on the face of Sodom and Gomorrah, and on all the face of the land of the circuit, and seeth, and lo, the smoke of the land went up as smoke of the furnace.**
- 29 Und es geschah, da Gott die Städte in der Gegend verderbte, gedachte er an den Abraham und geleitete Lot aus den Städten, die er umkehrte, darin Lot wohnte.
It happened, when God destroyed the cities of the plain, that God remembered Abraham, and sent Lot out of the midst of the overthrow, when he overthrew the cities in which Lot lived.
And it cometh to pass, in God's destroying the cities of the circuit, that God remembereth Abraham, and sendeth Lot out of the midst of the overthrow in the overthrowing of the cities in which Lot dwelt.**

- 30 Und Lot zog aus Zoar und blieb auf dem Berge mit seinen beiden Töchtern; denn er fürchtete sich, zu Zoar zu bleiben; und blieb also in einer Höhle mit seinen beiden Töchtern.**
Lot went up out of Zoar, and lived in the mountain, and his two daughters with him; for he was afraid to live in Zoar. He lived in a cave with his two daughters.
And Lot goeth up out of Zoar, and dwelleth in the mountain, and his two daughters with him, for he hath been afraid of dwelling in Zoar, and he dwelleth in a cave, he and his two daughters.
- 31 Da sprach die ältere zu der jüngeren: Unser Vater ist alt, und ist kein Mann mehr auf Erden der zu uns eingehen möge nach aller Welt Weise;**
The firstborn said to the younger, "Our father is old, and there is not a man in the earth to come in to us after the manner of all the earth.
And the first-born saith unto the younger, `Our father [is] old, and a man there is not in the earth to come in unto us, as [is] the way of all the earth;
- 32 so komm, laß uns unserm Vater Wein zu trinken geben und bei ihm schlafen, daß wir Samen von unserm Vater erhalten.**
Come, let`s make our father drink wine, and we will lie with him, that we may preserve our father`s seed."
come, we cause our father to drink wine, and lie with him, and preserve from our father -- a seed.`
- 33 Also gaben sie ihrem Vater Wein zu trinken in derselben Nacht. Und die erste ging hinein und legte sich zu ihrem Vater; und der ward's nicht gewahr, da sie sich legte noch da sie aufstand.**
They made their father drink wine that night: and the firstborn went in, and lay with her father. He didn`t know when she lay down, nor when she arose.
And they cause their father to drink wine on that night; and the first-born goeth in, and lieth with her father, and he hath not known in her lying down, or in her rising up.
- 34 Des Morgens sprach die ältere zu der jüngeren: Siehe, ich habe gestern bei meinem Vater gelegen. Laß uns ihm diese Nacht auch Wein zu trinken geben, daß du hineingehst und legst dich zu ihm, daß wir Samen von unserm Vater erhalten.**
It came to pass on the next day, that the firstborn said to the younger, "Behold, I lay last night with my father. Let us make him drink wine again, tonight. You go in, and lie with him, that we may preserve our father`s seed."
And it cometh to pass, on the morrow, that the first-born saith unto the younger, `Lo, I have lain yesterday-night with my father: we cause him to drink wine also to-night, and go thou in, lie with him, and we preserve from our father -- a seed.`

- 35 Also gaben sie ihrem Vater die Nacht auch Wein zu trinken. Und die jüngere machte sich auf und legte sich zu ihm; und er ward's nicht gewahr, da sie sich legte noch da sie aufstand.**
They made their father drink wine that night also. The younger arose, and lay with him. He didn` t know when she lay down, nor when she arose.
And they cause their father to drink wine on that night also, and the younger riseth and lieth with him, and he hath not known in her lying down, or in her rising up.
- 36 Also wurden beide Töchter Lots schwanger von ihrem Vater.**
Thus both of Lot`s daughters were with child by their father.
And the two daughters of Lot conceive from their father,
- 37 Und die ältere gebar einen Sohn, den nannte sie Moab. Von dem kommen her die Moabiter bis auf den heutigen Tag.**
The firstborn bore a son, and named him Moab. The same is the father of the Moabites to this day.
and the first-born beareth a son, and calleth his name Moab; he [is] father of Moab unto this day;
- 38 Und die jüngere gebar auch einen Sohn, den hieß sie das Kind Ammi. Von dem kommen die Kinder Ammon bis auf den heutigen Tag.**
The younger also bore a son, and called his name Ben-ammi. The same is the father of the children of Ammon to this day.
as to the younger, she also hath born a son, and calleth his name Ben-Ammi: he [is] father of the Beni-Ammon unto this day.
- 1 Abraham aber zog von dannen ins Land gegen Mittag und wohnte zwischen Kades und Sur und ward ein Fremdling zu Gerar.**
Abraham journeyed from there toward the land of the South, and lived between Kadesh and Shur. He sojourned in Gerar.
And Abraham journeyeth from thence toward the land of the south, and dwelleth between Kadesh and Shur, and sojourneth in Gerar;
- 2 Er sprach aber von seinem Weibe Sara: Es ist meine Schwester. Da sandte Abimelech, der König zu Gerar, nach ihr und ließ sie holen.**
Abraham said about Sarah his wife, "She is my sister." Abimelech king of Gerar sent, and took Sarah.
and Abraham saith concerning Sarah his wife, `She is my sister;` and Abimelech king of Gerar sendeth and taketh Sarah.

- 3** **Aber Gott kam zu Abimelech des Nachts im Traum und sprach zu ihm: Siehe da, du bist des Todes um des Weibes willen, das du genommen hast; denn sie ist eines Mannes Ehefrau.**
But God came to Abimelech in a dream of the night, and said to him, "Behold, you are a dead man, because of the woman whom you have taken. For she is a man`s wife."
And God cometh in unto Abimelech in a dream of the night, and saith to him, `Lo, thou [art] a dead man, because of the woman whom thou hast taken -- and she married to a husband.`
- 4** **Abimelech aber hatte sie nicht berührt und sprach: HERR, willst du denn auch ein gerechtes Volk erwürgen?**
Now Abimelech had not come near her. He said, "Lord, will you kill even a righteous nation?"
And Abimelech hath not drawn near unto her, and he saith, `Lord, also a righteous nation dost thou slay?
- 5** **Hat er nicht zu mir gesagt: Sie sei seine Schwester? Und sie hat auch gesagt: Er ist mein Bruder. Habe ich doch das getan mit einfältigem Herzen und unschuldigen Händen.**
Didn`t he tell me, `She is my sister?` She, even she herself said, `He is my brother.`
In the integrity of my heart and the innocence of my hands have I done this."
hath not he himself said to me, She [is] my sister! and she, even she herself, said, He [is] my brother; in the integrity of my heart, and in the innocency of my hands, I have done this.`
- 6** **Und Gott sprach zu ihm im Traum: Ich weiß auch, daß du mit einfältigem Herzen das getan hast. Darum habe ich dich auch behütet, daß du nicht wider mich sündigtest, und habe es nicht zugegeben, daß du sie berührtest.**
God said to him in the dream, "Yes, I know that in the integrity of your heart you have done this, and I also withheld you from sinning against me. Therefore I didn`t allow you to touch her.
And God saith unto him in the dream, `Yea, I -- I have known that in the integrity of thy heart thou hast done this, and I withhold thee, even I, from sinning against Me, therefore I have not suffered thee to come against her;
- 7** **So gib nun dem Manne sein Weib wieder, denn er ist ein Prophet; und laß ihn für dich bitten, so wirst du lebendig bleiben. Wo du sie aber nicht wiedergibst, so wisse, daß du des Todes sterben mußt und alles, was dein ist.**
Now therefore, restore the man`s wife. For he is a prophet, and he will pray for you, and you will live. If you don`t restore her, know for sure that you will die, you, and all who are yours.
and now send back the man`s wife, for he [is] inspired, and he doth pray for thee, and live thou; and if thou do not send back, know that dying thou dost die, thou, and all that thou hast.`

- 8 Da stand Abimelech des Morgens früh auf und rief alle seine Knechte und sagte ihnen dieses alles vor ihren Ohren. Und die Leute fürchteten sich sehr. Abimelech rose early in the morning, and called all his servants, and told all these things in their ear. The men were very scared. And Abimelech riseth early in the morning, and calleth for all his servants, and speaketh all these words in their ears; and the men fear exceedingly;**
- 9 Und Abimelech rief Abraham auch und sprach zu ihm: Warum hast du uns das getan? Und was habe ich an dir gesündigt, daß du so eine große Sünde wolltest auf mich und mein Reich bringen? Du hast mit mir gehandelt, wie man nicht handeln soll. Then Abimelech called Abraham, and said to him, "What have you done to us? How have I sinned against you, that you have brought on me and on my kingdom a great sin? You have done deeds to me that ought not to be done!" and Abimelech calleth for Abraham, and saith to him, `What hast thou done to us? and what have I sinned against thee, that thou hast brought upon me, and upon my kingdom, a great sin? works which are not done thou hast done with me.`**
- 10 Und Abimelech sprach weiter zu Abraham: Was hast du gesehen, daß du solches getan hast? Abimelech said to Abraham, "What did you see, that you have done this thing?" Abimelech also saith unto Abraham, `What hast thou seen that thou hast done this thing?`**
- 11 Abraham sprach: Ich dachte, vielleicht ist keine Gottesfurcht an diesem Orte, und sie werden mich um meines Weibes willen erwürgen. Abraham said, "Because I thought, `Surely the fear of God is not in this place. They will kill me for my wife`s sake.` And Abraham saith, `Because I said, `Surely the fear of God is not in this place, and they have slain me for the sake of my wife;**
- 12 Auch ist sie wahrhaftig meine Schwester; denn sie ist meines Vaters Tochter, aber nicht meiner Mutter Tochter, und ist mein geworden. Moreover she is indeed my sister, the daughter of my father, but not the daughter of my mother; and she became my wife. and also, truly she is my sister, daughter of my father, only not daughter of my mother, and she becometh my wife;**

- 13 Da mich aber Gott aus meines Vaters Hause wandern hieß, sprach ich zu ihr: Die Barmherzigkeit tu an mir, daß, wo wir hinkommen, du sagst, ich sei dein Bruder. It happened, when God caused me to wander from my father`s house, that I said to her, `This is your kindness which you shall show to me. Everywhere that we go, say of me, "He is my brother."`"**
and it cometh to pass, when God hath caused me to wander from my father`s house, that I say to her, This [is] thy kindness which thou dost with me: at every place whither we come, say of me, He [is] my brother.`
- 14 Da nahm Abimelech Schafe und Rinder, Knechte und Mägde und gab sie Abraham und gab ihm wieder sein Weib Sara**
Abimelech took sheep and oxen, men-servants and women-servants, and gave them to Abraham, and restored Sarah, his wife to him.
And Abimelech taketh sheep and oxen, and servants and handmaids, and giveth to Abraham, and sendeth back to him Sarah his wife;
- 15 und sprach: Siehe da, mein Land steht dir offen; wohne, wo dir`s wohl gefällt. Abimelech said, "Behold, my land is before you. Dwell where it pleases you." and Abimelech saith, `Lo, my land [is] before thee, where it is good in thine eyes, dwell;`**
- 16 Und sprach zu Sara: Siehe da, ich habe deinem Bruder tausend Silberlinge gegeben; siehe, das soll dir eine Decke der Augen sein vor allen, die bei dir sind, und allenthalben. Und damit war ihr Recht verschafft. To Sarah he said, "Behold, I have given your brother a thousand pieces of silver. Behold, it is for you a covering of the eyes to all that are with you. In front of all you are vindicated." and to Sarah he hath said, `Lo, I have given a thousand silverlings to thy brother; lo, it is to thee a covering of eyes, to all who are with thee;` and by all this she is reasoned with.**
- 17 Abraham aber betete zu Gott; da heilte Gott Abimelech und sein Weib und seine Mägde, daß sie Kinder gebaren. Abraham prayed to God. God healed Abimelech, and his wife, and his maid-servants, and they bore children. And Abraham prayeth unto God, and God healeth Abimelech and his wife, and his handmaids, and they bear:**
- 18 Denn der HERR hatte zuvor hart verschlossen alle Mütter des Hauses Abimelechs um Saras, Abrahams Weibes, willen. For Yahweh had closed up tight all the wombs of the house of Abimelech, because of Sarah, Abraham`s wife. for Jehovah restraining had restrained every womb of the house of Abimelech, because of Sarah, Abraham`s wife.**

- 1 Und der HERR suchte heim Sara, wie er geredet hatte, und tat mit ihr, wie er geredet hatte.**
Yahweh visited Sarah as he had said, and Yahweh did to Sarah as he had spoken.
And Jehovah hath looked after Sarah as He hath said, and Jehovah doth to Sarah
as
He hath spoken;
- 2 Und Sara ward schwanger und gebar Abraham einen Sohn in seinem Alter um die Zeit, von der ihm Gott geredet hatte.**
Sarah conceived, and bore Abraham a son in his old age, at the set time of which God had spoken to him.
and Sarah conceiveth, and beareth a son to Abraham, to his old age, at the appointed time that God hath spoken of with him;
- 3 Und Abraham hieß seinen Sohn, der ihm geboren war, Isaak, den ihm Sara gebar, Abraham called his son who was born to him, whom Sarah bare to him, Isaac.**
and Abraham calleth the name of his son who is born to him, whom Sarah hath born to him -- Isaac;
- 4 und beschnitt ihn am achten Tage, wie ihm Gott geboten hatte.**
Abraham circumcised his son, Isaac, when he was eight days old, as God had commanded him.
and Abraham circumciseth Isaac his son, [being] a son of eight days, as God hath commanded him.
- 5 Hundert Jahre war Abraham alt, da ihm sein Sohn Isaak geboren ward.**
Abraham was one hundred years old when his son, Isaac, was born to him.
And Abraham [is] a son of a hundred years in Isaac his son being born to him,
- 6 Und Sara sprach: Gott hat mir ein Lachen zugerichtet; denn wer es hören wird, der wird über mich lachen,**
Sarah said, "God has made me laugh. Everyone who hears will laugh with me."
and Sarah saith, `God hath made laughter for me; every one who is hearing laugheth for me.`
- 7 und sprach: Wer durfte von Abraham sagen, daß Sara Kinder säuge? Denn ich habe ihm einen Sohn geboren in seinem Alter.**
She said, "Who would have said to Abraham, that Sarah would nurse children? For I have borne him a son in his old age."
She saith also, `Who hath said to Abraham, Sarah hath suckled sons, that I have born a son for his old age?`

8 Und das Kind wuchs und ward entwöhnt; und Abraham machte ein großes Mahl am Tage, da Isaak entwöhnt ward.

The child grew, and was weaned. Abraham made a great feast on the day that Isaac was weaned.

And the lad groweth, and is weaned, and Abraham maketh a great banquet in the day of Isaac`s being weaned;

9 Und Sara sah den Sohn Hagers, der Ägyptischen, den sie Abraham geboren hatte, daß er ein Spötter war,

Sarah saw the son of Hagar the Egyptian, whom she had borne to Abraham, mocking.

and Sarah seeth the son of Hagar the Egyptian, whom she hath borne to Abraham, mocking,

10 und sprach zu Abraham: Treibe diese Magd aus mit ihrem Sohn; denn dieser Magd Sohn soll nicht erben mit meinem Sohn Isaak.

Therefore she said to Abraham, "Cast out this handmaid and her son! For the son of this handmaid will not be heir with my son, even with Isaac."

and she saith to Abraham, `Cast out this handmaid and her son; for the son of this handmaid hath no possession with my son -- with Isaac.`

11 Das Wort gefiel Abraham sehr übel um seines Sohnes willen.

The thing was very grievous in Abraham`s sight on account of his son.

And the thing is very wrong in the eyes of Abraham, for his son`s sake;

12 Aber Gott sprach zu ihm: Laß dir's nicht übel gefallen des Knaben und der Magd halben. Alles, was Sara dir gesagt hat, dem gehorche; denn in Isaak soll dir der Same genannt werden.

God said to Abraham, "Don`t let it be grievous in your sight because of the boy, and because of your handmaid. In all that Sarah says to you, listen to her voice. For from Isaac will your seed be called.

and God saith unto Abraham, `Let it not be wrong in thine eyes because of the youth, and because of thy handmaid: all that Sarah saith unto thee -- hearken to her voice, for in Isaac is a seed called to thee.

13 Auch will ich der Magd Sohn zum Volk machen, darum daß er deines Samens ist.

Also of the son of the handmaid will I make a nation, because he is your seed."

As to the son of the handmaid also, for a nation I set him, because he [is] thy seed.`

- 14 Da stand Abraham des Morgens früh auf und nahm Brot und einen Schlauch mit Wasser und legte es Hagar auf ihre Schulter und den Knaben mit und ließ sie von sich. Da zog sie hin und ging in der Wüste irre bei Beer-Seba.**
Abraham rose up early in the morning, and took bread and a bottle of water, and gave it to Hagar, putting it on her shoulder, and gave her the child, and sent her away. She departed, and wandered in the wilderness of Beersheba.
And Abraham riseth early in the morning, and taketh bread, and a bottle of water, and giveth unto Hagar (placing [it] on her shoulder), also the lad, and sendeth her out; and she goeth on, and goeth astray in the wilderness of Beer-Sheba;
- 15 Da nun das Wasser in dem Schlauch aus war, warf sie den Knaben unter einen Strauch**
The water in the bottle was spent, and she cast the child under one of the shrubs. and the water is consumed from the bottle, and she placeth the lad under one of the shrubs.
- 16 und ging hin und setzte sich gegenüber von fern, einen Bogenschuß weit; denn sie sprach: Ich kann nicht ansehen des Knaben Sterben. Und sie setzte sich gegenüber und hob ihre Stimme auf und weinte.**
She went and sat down opposite him, a good way off, about a bow shot away. For she said, "Don`t let me see the death of the child." She sat over against him, and lifted up her voice, and wept.
And she goeth and sitteth by herself over-against, afar off, about a bow-shot, for she said, `Let me not look on the death of the lad;` and she sitteth over-against, and lifteth up her voice, and weepeth.
- 17 Da erhörte Gott die Stimme des Knaben. Und der Engel Gottes rief vom Himmel der Hagar und sprach zu ihr: Was ist dir Hagar? Fürchte dich nicht; denn Gott hat erhört die Stimme des Knaben, da er liegt.**
God heard the voice of the boy. The angel of God called to Hagar out of the sky, and said to her, "What ails you, Hagar? Don`t be afraid. For God has heard the voice of the boy where he is.
And God heareth the voice of the youth; and the messenger of God calleth unto Hagar from the heavens, and saith to her, `What to thee, Hagar? fear not; for God hath hearkened unto the voice of the youth where he [is];
- 18 Steh auf, nimm den Knaben und führe ihn an deiner Hand; denn ich will ihn zum großen Volk machen.**
Get up, lift up the boy, and hold him in your hand. For I will make him a great nation."
rise, lift up the youth, and lay hold on him with thy hand, for for a great nation I set him.`

- 19 Und Gott tat ihr die Augen auf, daß sie einen Wasserbrunnen sah. Da ging sie hin und füllte den Schlauch mit Wasser und tränkte den Knaben.**
God opened her eyes, and she saw a well of water. She went, filled the bottle with water, and gave the boy drink.
And God openeth her eyes, and she seeth a well of water, and she goeth and filleth the bottle [with] water, and causeth the youth to drink;
- 20 Und Gott war mit dem Knaben; der wuchs und wohnte in der Wüste und ward ein guter Schütze.**
God was with the boy, and he grew. He lived in the wilderness, and became, as he grew up, an archer.
and God is with the youth, and he groweth, and dwelleth in the wilderness, and is an archer;
- 21 Und er wohnte in der Wüste Pharan, und seine Mutter nahm ihm ein Weib aus Ägyptenland.**
He lived in the wilderness of Paran. His mother took a wife for him out of the land of Egypt.
and he dwelleth in the wilderness of Paran, and his mother taketh for him a wife from the land of Egypt.
- 22 Zu der Zeit redete Abimelech und Phichol, sein Feldhauptmann, mit Abraham und sprach: Gott ist mit dir in allem, das du tust.**
It happened at that time, that Abimelech and Phicol the captain of his host spoke to Abraham, saying, "God is with you in all that you do.
And it cometh to pass at that time that Abimelech speaketh -- Phichol also, head of his host -- unto Abraham, saying, `God [is] with thee in all that thou art doing;
- 23 So schwöre mir nun bei Gott, daß du mir und meinen Kindern und meinen Enkeln keine Untreue erzeigen wollest, sondern die Barmherzigkeit, die ich an dir getan habe, an mir auch tust und an dem Lande, darin du ein Fremdling bist.**
Now therefore swear to me here by God that you will not deal falsely with me, nor with my son, nor with my son`s son. But according to the kindness that I have done to you, you shall do to me, and to the land in which you have sojourned."
and now, swear to me by God here: thou dost not lie to me, or to my continuator, or to my successor; according to the kindness which I have done with thee thou dost with me, and with the land in which thou hast sojourned.`
- 24 Da sprach Abraham: Ich will schwören.**
Abraham said, "I will swear."
And Abraham saith, `I -- I do swear.`

- 25 Und Abraham setzte Abimelech zur Rede um des Wasserbrunnens willen, den Abimelechs Knechte hatten mit Gewalt genommen.**
Abraham complained to Abimelech because of a water well, which Abimelech`s servants had violently taken away.
And Abraham reasoned with Abimelech concerning the matter of a well of water which Abimelech`s servants have taken violently away,
- 26 Da antwortete Abimelech: Ich habe es nicht gewußt, wer das getan hat; auch hast du mir's nicht angesagt; dazu habe ich's nicht gehört bis heute.**
Abimelech said, I don`t know who has done this thing. Neither did you tell me, neither did I hear of it, until today."
and Abimelech saith, `I have not known who hath done this thing, and even thou didst not declare to me, and I also, I have not heard save to-day.`
- 27 Da nahm Abraham Schafe und Rinder und gab sie Abimelech; und sie machten beide einen Bund miteinander.**
Abraham took sheep and oxen, and gave them to Abimelech. Those two made a covenant.
And Abraham taketh sheep and oxen, and giveth to Abimelech, and they make, both of them, a covenant;
- 28 Und Abraham stellt sieben Lämmer besonders.**
Abraham set seven ewe lambs of the flock by themselves.
and Abraham setteth seven Lambs of the flock by themselves.
- 29 Da sprach Abimelech zu Abraham: Was sollen die sieben Lämmer, die du besonders gestellt hast?**
Abimelech said to Abraham, "What do these seven ewe lambs which you have set by themselves mean?"
And Abimelech saith unto Abraham, `What [are] they -- these seven lambs which thou hast set by themselves?`
- 30 Er antwortete: Sieben Lämmer sollst du von meiner Hand nehmen, daß sie mir zum Zeugnis seien, daß ich diesen Brunnen gegraben habe.**
He said, "You shall take these seven ewe lambs from my hand, that it may be a witness to me, that I have dug this well."
And he saith, `For -- the seven lambs thou dost accept from my hand, so that it becometh a witness for me that I have digged this well;`
- 31 Daher heißt die Stätte Beer-Seba, weil sie beide miteinander da geschworen haben.**
Therefore he called that place Beersheba, because they both swore there.
therefore hath he called that place `Beer-Sheba,` for there have both of them sworn.

32 Und also machten sie den Bund zu Beer-Seba. Da machten sich auf Abimelech und Phichol, sein Feldhauptmann, und zogen wieder in der Philister Land.

So they made a covenant at Beersheba. Abimelech rose up with Phicol, the captain of his host, and they returned into the land of the Philistines.

And they make a covenant in Beer-Sheba, and Abimelech riseth -- Phichol also, head of his host -- and they turn back unto the land of the Philistines;

33 Abraham aber pflanzte Bäume zu Beer-Seba und predigte daselbst von dem Namen des HERRN, des ewigen Gottes.

Abraham planted a tamarisk tree in Beersheba, and called there on the name of Yahweh, the Everlasting God.

and [Abraham] planteth a tamarask in Beer-Sheba, and preacheth there in the name of Jehovah, God age-during;

34 Und er war ein Fremdling in der Philister Lande eine lange Zeit.

Abraham sojourned in the land of the Philistines many days.

and Abraham sojourneth in the land of the Philistines many days.

1 Nach diesen Geschichten versuchte Gott Abraham und sprach zu ihm: Abraham!

Und

er antwortete: Hier bin ich.

It happened after these things, that God tested Abraham, and said to him, "Abraham!" He said, "Here I am."

And it cometh to pass after these things that God hath tried Abraham, and saith unto him, `Abraham;` and he saith, `Here [am] I.`

2 Und er sprach: Nimm Isaak, deinen einzigen Sohn, den du lieb hast, und gehe hin in das Land Morija und opfere ihn daselbst zum Brandopfer auf einem Berge, den ich dir sagen werde.

He said, "Now take your son, your only son, whom you love, even Isaac, and go into the land of Moriah. Offer him there for a burnt offering on one of the mountains which I will tell you of."

And He saith, `Take, I pray thee, thy son, thine only one, whom thou hast loved, even Isaac, and go for thyself unto the land of Moriah, and cause him to ascend there for a burnt-offering on one of the mountains of which I speak unto thee.`

3 Da stand Abraham des Morgens früh auf und gürtete seinen Esel und nahm mit sich zwei Knechte und seinen Sohn Isaak und spaltete Holz zum Brandopfer, machte sich auf und ging an den Ort, davon ihm Gott gesagt hatte.

Abraham rose early in the morning, and saddled his donkey, and took two of his young men with him, and Isaac his son. He split the wood for the burnt offering, and rose up, and went to the place of which God had told him.

And Abraham riseth early in the morning, and saddleth his ass, and taketh two of his young men with him, and Isaac his son, and he cleaveth the wood of the burnt-offering, and riseth and goeth unto the place of which God hath spoken to him.

- 4 Am dritten Tage hob Abraham seine Augen auf und sah die Stätte von ferne
On the third day Abraham lifted up his eyes, and saw the place far off.
On the third day -- Abraham lifteth up his eyes, and seeth the place from afar;**
- 5 und sprach zu seinen Knechten: Bleibt ihr hier mit dem Esel! Ich und der Knabe
wollen dorthin gehen; und wenn wir angebetet haben, wollen wir wieder zu euch
kommen.
Abraham said to his young men, "Stay here with the donkey. The boy and I will go
yonder. We will worship, and come back to you.
and Abraham saith unto his young men, `Remain by yourselves here with the ass,
and I and the youth go yonder and worship, and turn back unto you.`**
- 6 Und Abraham nahm das Holz zum Brandopfer und legte es auf seinen Sohn Isaak; er
aber nahm das Feuer und Messer in seine Hand, und gingen die beiden miteinander.**

**Abraham took the wood of the burnt offering and laid it on Isaac his son. He took in
his hand the fire and the knife. They both went together.**

**And Abraham taketh the wood of the burnt-offering, and placeth on Isaac his son,
and he taketh in his hand the fire, and the knife; and they go on both of them
together.**

- 7 Da sprach Isaak zu seinem Vater Abraham: Mein Vater! Abraham antwortete: Hier
bin ich mein Sohn. Und er sprach: Siehe, hier ist Feuer und Holz; wo ist aber das
Schaf zum Brandopfer?
Isaac spoke to Abraham his father, and said, "My father?" He said, "Here I am,
my son." He said, "Here is the fire and the wood, but where is the lamb for a
burnt offering?"
And Isaac speaketh unto Abraham his father, and saith, `My father,` and he saith,
`Here [am] I, my son.` And he saith, `Lo, the fire and the wood, and where the lamb
for a burnt-offering?`**
- 8 Abraham antwortete: Mein Sohn, Gott wird sich ersehen ein Schaf zum Brandopfer.
Und gingen beide miteinander.
Abraham said, "God will provide himself the lamb for a burnt offering, my son." So
they both went together.
and Abraham saith, `God doth provide for Himself the lamb for a burnt-offering, my
son;` and they go on both of them together.**

- 9 Und als sie kamen an die Stätte, die ihm Gott gesagt hatte, baute Abraham daselbst einen Altar und legte das Holz darauf und band seinen Sohn Isaak, legte ihn auf den Altar oben auf das Holz**

They came to the place which God had told him of. Abraham built the altar there, and laid the wood in order, bound Isaac his son, and laid him on the altar, on the wood.

And they come in unto the place of which God hath spoken to him, and there Abraham buildeth the altar, and arrangeth the wood, and bindeth Isaac his son, and placeth him upon the altar above the wood;

- 10 und reckte seine Hand aus und faßte das Messer, daß er seinen Sohn schlachtete. Abraham stretched forth his hand, and took the knife to kill his son.**

and Abraham putteth forth his hand, and taketh the knife -- to slaughter his son.

- 11 Da rief ihm der Engel des HERRN vom Himmel und sprach: Abraham! Abraham! Er antwortete: Hier bin ich.**

**The angel of Yahweh called to him out of the sky, and said, "Abraham, Abraham!"
He said, "Here I am."**

And the messenger of Jehovah calleth unto him from the heavens, and saith, `Abraham, Abraham;` and he saith, `Here [am] I;`

- 12 Er sprach: Lege deine Hand nicht an den Knaben und tue ihm nichts; denn nun weiß ich, daß du Gott fürchtest und hast deines einzigen Sohnes nicht verschont um meinetwillen.**

He said, "Don't lay your hand on the boy, neither do anything to him. For now I know that you fear God, seeing you have not withheld your son, your only son, from me."

and He saith, `Put not forth thine hand unto the youth, nor do anything to him, for now I have known that thou art fearing God, and hast not withheld thy son, thine only one, from Me.`

- 13 Da hob Abraham sein Augen auf und sah einen Widder hinter sich in der Hecke mit seinen Hörnern hangen und ging hin und nahm den Widder und opferte ihn zum Brandopfer an seines Sohnes Statt.**

Abraham lifted up his eyes, and looked, and saw that behind him was a ram caught in the thicket by his horns. Abraham went and took the ram, and offered him up for a burnt offering instead of his son.

And Abraham lifteth up his eyes, and looketh, and lo, a ram behind, seized in a thicket by its horns; and Abraham goeth, and taketh the ram, and causeth it to ascend for a burnt-offering instead of his son;

- 14 Und Abraham hieß die Stätte: Der HERR sieht. Daher man noch heutigestages sagt:
Auf dem Berge, da der HERR sieht.
Abraham called the name of that place Yahweh-jireh. As it is said to this day, "In
Yahweh`s mountain it will be provided.
and Abraham calleth the name of that place `Jehovah-Jireh,` because it is said this
day in the mount, `Jehovah doth provide.`**
- 15 Und der Engel des HERRN rief Abraham abermals vom Himmel
The angel of Yahweh called to Abraham a second time out of the sky,
And the messenger of Jehovah calleth unto Abraham a second time from the
heavens,**
- 16 und sprach: Ich habe bei mir selbst geschworen, spricht der HERR, weil du solches
getan hast und hast deines einzigen Sohnes nicht verschont,
and said, "I have sworn by myself, says Yahweh, because you have done this thing,
and have not withheld your son, your only son,
and saith, `By Myself I have sworn -- the affirmation of Jehovah -- that because thou
hast done this thing, and hast not withheld thy son, thine only one --**
- 17 daß ich deinen Samen segnen und mehren will wie die Sterne am Himmel und wie
den Sand am Ufer des Meeres; und dein Same soll besitzen die Tore seiner Feinde;
that in blessing I will bless you, and in multiplying I will multiply your seed as the
stars of the heavens, and as the sand which is on the seashore. Your seed will
possess the gate of his enemies.
that blessing I bless thee, and multiplying I multiply thy seed as stars of the
heavens, and as sand which [is] on the sea-shore; and thy seed doth possess the
gate of his enemies;**
- 18 und durch deinen Samen sollen alle Völker auf Erden gesegnet werden, darum daß
du meiner Stimme gehorcht hast.
In your seed will all the nations of the earth be blessed, because you have obeyed
my voice."
and blessed themselves in thy seed have all nations of the earth, because that thou
hast hearkened to My voice.`**
- 19 Also kehrte Abraham wieder zu seinen Knechten; und sie machten sich auf und
zogen miteinander gen Beer-Seba; und er wohnte daselbst.
So Abraham returned to his young men, and they rose up and went together to
Beersheba. Abraham lived at Beersheba.
And Abraham turneth back unto his young men, and they rise and go together unto
Beer-Sheba; and Abraham dwelleth in Beer-Sheba.**

- 20 Nach diesen Geschichten begab sich's, daß Abraham angesagt ward: Siehe, Milka hat auch Kinder geboren deinem Bruder Nahor,
It happened after these things, that it was told Abraham, saying, "Behold, Milcah, she also has borne children to your brother Nahor:
And it cometh to pass after these things that it is declared to Abraham, saying,
`Lo, Milcah hath borne, even she, sons to Nahor thy brother:**
- 21 nämlich Uz, den Erstgeborenen, und Buz, seinen Bruder, und Kemuel, von dem die Syrer kommen,
Uz his firstborn, Buz his brother, Kemuel the father of Aram,
Huz his first-born, and Buz his brother; and Kemuel father of Aram,**
- 22 und Chesed und Haso und Phildas und Jedlaph und Bethuel.
Chesed, Hazo, Pildash, Jidlaph, and Bethuel."
and Chesed, and Hazo, and Pildash, and Jidlaph, and Bethuel;**
- 23 Bethuel aber zeugte Rebekka. Diese acht gebar Milka dem Nahor, Abrahams Bruder.
Bethuel became the father of Rebekah. These eight Milcah bore to Nahor,
Abraham`s brother.
and Bethuel hath begotten Rebekah;` these eight hath Milcah borne to Nahor,
Abraham`s brother;**
- 24 Und sein Keksweib, mit Namen Rehuma, gebar auch, nämlich den Tebah, Gaham, Thahas und Maacha.
His concubine, whose name was Reumah, also bare Tebah, Gaham, Tahash, and Maacah.
and his concubine, whose name [is] Reumah, she also hath borne Tebah, and Gaham, and Tahash, and Maachah.**
- 1 Sara ward hundertsevenundzwanzig Jahre alt
Sarah lived one hundred twenty-seven years. These were the years of Sarah`s life.
And the life of Sarah is a hundred and twenty and seven years -- years of the life of Sarah;**
- 2 und starb in Kirjat-Arba, das Hebron heißt, im Lande Kanaan. Da kam Abraham, daß er sie beklagte und beweinte.
Sarah died in Kiriath-arba (the same is Hebron), in the land of Canaan. Abraham came to mourn for Sarah, and to weep for her.
and Sarah dieth in Kirjath-Arba, which [is] Hebron, in the land of Caanan, and Abraham goeth in to mourn for Sarah, and to bewail her.**

3 Darnach stand er auf von seiner Leiche und redete mit den Kindern Heth und sprach:

Abraham rose up from before his dead, and spoke to the children of Heth, saying, And Abraham riseth up from the presence of his dead, and speaketh unto the sons of Heth, saying,

4 Ich bin ein Fremder und Einwohner bei euch; gebt mir ein Erbbegräbnis bei euch, daß

ich meinen Toten begrabe, der vor mir liegt.

"I am a stranger and a sojourner with you. Give me a possession of a burying-place with you, that I may bury my dead out of my sight."

`A sojourner and a settler I [am] with you; give to me a possession of a burying-place with you, and I bury my dead from before me.`

5 Da antworteten Abraham die Kinder Heth und sprachen zu ihm:

The children of Heth answered Abraham, saying to him, And the sons of Heth answer Abraham, saying to him,

6 Höre uns, lieber Herr! Du bist ein Fürst Gottes unter uns, begrabe deinen Toten in unsern vornehmsten Gräbern; kein Mensch soll dir unter uns wehren, daß du in seinem Grabe begrabest deinen Toten.

"Hear us, my lord. You are a prince of God among us. In the choice of our tombs bury your dead. None of us will withhold from you his tomb, but that you may bury your dead."

`Hear us, my lord; a prince of God [art] thou in our midst; in the choice of our burying-places bury thy dead: none of us his burying-place doth withhold from thee, from burying thy dead.`

7 Da stand Abraham auf und bückte sich vor dem Volk des Landes, vor den Kindern Heth.

Abraham rose up, and bowed himself to the people of the land, even to the children of Heth.

And Abraham riseth and boweth himself to the people of the land, to the sons of Heth,

8 Und er redete mit ihnen und sprach: Gefällt es euch, daß ich meinen Toten, der vor mir liegt, begrabe, so hört mich und bittet für mich Ephron, den Sohn Zohars,

He talked with them, saying, "If it be your mind that I should bury my dead out of my sight, hear me, and entreat for me to Ephron the son of Zohar,

and he speaketh with them, saying, `If it is your desire to bury my dead from before me, hear me, and meet for me with Ephron, son of Zoar;

- 9 daß er mir gebe seine zwiefache Höhle, die er hat am Ende seines Ackers; er gebe sie mir um Geld, soviel sie wert ist, unter euch zum Erbbegräbnis.
that he may give me the cave of Machpelah, which he has, which is in the end of his field. For the full price let him give it to me in the midst of you for a possession of a burying-place."
and he giveth to me the cave of Machpelah, which he hath, which [is] in the extremity of his field; for full money doth he give it to me, in your midst, for a possession of a burying-place.`**
- 10 Ephron aber saß unter den Kindern Heth. Da antwortete Ephron, der Hethiter, Abraham, daß zuhörten die Kinder Heth, vor allen, die zu seiner Stadt Tor aus und ein gingen, und sprach:
Now Ephron was sitting in the midst of the children of Heth. Ephron the Hittite answered Abraham in the hearing of the children of Heth, even of all who went in at the gate of his city, saying,
And Ephron is sitting in the midst of the sons of Heth, and Ephron the Hittite answereth Abraham in the ears of the sons of Heth, of all those entering the gate of his city, saying,**
- 11 Nein, mein Herr, sondern höre mir zu! Ich schenke dir den Acker und die Höhle darin dazu und übergebe dir's vor den Augen der Kinder meines Volkes, zu begraben deinen Toten.
"No, my lord, hear me. I give you the field, and I give you the cave that is in it. In the presence of the children of my people I give it to you. Bury your dead."
`Nay, my lord, hear me: the field I have given to thee, and the cave that [is] in it, to thee I have given it; before the eyes of the sons of my people I have given it to thee -- bury thy dead.`**
- 12 Da bückte sich Abraham vor dem Volk des Landes
Abraham bowed himself down before the people of the land.
And Abraham boweth himself before the people of the land,**
- 13 und redete mit Ephron, daß zuhörte das Volk des Landes, und sprach: Willst du mir ihn lassen, so bitte ich, nimm von mir das Geld für den Acker, das ich dir gebe, so will ich meinen Toten daselbst begraben.
He spoke to Ephron in the audience of the people of the land, saying, "But if you will, please hear me. I will give the price of the field. Take it from me, and I will bury my dead there."
and speaketh unto Ephron in the ears of the people of the land, saying, `Only -- if thou wouldst hear me -- I have given the money of the field -- accept from me, and I bury my dead there.`**
- 14 Ephron antwortete Abraham und sprach zu ihm:
Ephron answered Abraham, saying to him,
And Ephron answereth Abraham, saying to him,**

- 15 Mein Herr, höre doch mich! Das Feld ist vierhun dert Lot Silber wert; was ist das aber zwischen mir und dir? Begrabe nur deinen Toten!**
"My lord, listen to me. What is a piece of land worth four hundred shekels of silver between me and you? Therefore bury your dead."
`My lord, hear me: the land -- four hundred shekels of silver; between me and thee, what [is] it? -- thy dead bury.`
- 16 Abraham gehorchte Ephron und wog ihm das Geld dar, das er gesagt hatte, daß zuhörten die Kinder Heth, vierhundert Lot Silber, das im Kauf gang und gäbe war. Abraham listened to Ephron. Abraham weighed to Ephron the silver which he had named in the audience of the children of Heth, four hundred shekels of silver, according to the current merchants` standard.**
And Abraham hearkeneth unto Ephron, and Abraham weigheth to Ephron the silver which he hath spoken of in the ears of the sons of Heth, four hundred silver shekels, passing with the merchant.
- 17 Also ward Ephrons Acker, darin die zwiefache Höhle ist, Mamre gegenüber, Abraham zum eigenen Gut bestätigt mit der Höhle darin und mit allen Bäumen auf dem Acker umher,**
So the field of Ephron, which was in Machpelah, which was before Mamre, the field, the cave which was therein, and all the trees that were in the field, that were in all the border of it round about, were made sure
And established are the field of Ephron, which [is] in Machpelah, which [is] before Mamre, the field and the cave which [is] in it, and all the trees which [are] in the field, which [are] in all its border round about,
- 18 daß die Kinder Heth zusahen und alle, die zu seiner Stadt Tor aus und ein gingen. to Abraham for a possession in the presence of the children of Heth, before all who went in at the gate of his city.**
to Abraham by purchase, before the eyes of the sons of Heth, among all entering the gate of his city.
- 19 Darnach begrub Abraham Sara, sein Weib, in der Höhle des Ackers, die zwiefach ist, Mamre gegenüber, das ist Hebron, im Lande Kanaan.**
After this, Abraham buried Sarah his wife in the cave of the field of Machpelah before Mamre (the same is Hebron), in the land of Canaan.
And after this hath Abraham buried Sarah his wife at the cave of the field of Machpelah before Mamre (which [is] Hebron), in the land of Canaan;
- 20 Also ward bestätigt der Acker und die Höhle darin Abraham zum Erbbegräbnis von den Kindern Heth.**
The field, and the cave that is therein, were made sure to Abraham for a possession of a burying place by the children of Heth.
and established are the field, and the cave which [is] in it, to Abraham for a possession of a burying-place, from the sons of Heth.

- 1 Abraham ward alt und wohl betagt, und der HERR hatte ihn gesegnet allenthalben. Abraham was old, and well stricken in age. Yahweh had blessed Abraham in all things.
And Abraham [is] old, he hath entered into days, and Jehovah hath blessed Abraham in all [things];**
- 2 Und er sprach zu dem ältesten Knecht seines Hauses, der allen seinen Gütern vorstand: Lege deine Hand unter meine Hüfte
Abraham said to his servant, the elder of his house, who ruled over all that he had, "Please put your hand under my thigh.
and Abraham saith unto his servant, the eldest of his house, who is ruling over all that he hath, `Put, I pray thee, thy hand under my thigh,**
- 3 und schwöre mir bei dem HERRN, dem Gott des Himmels und der Erde, daß du meinem Sohn kein Weib nimmest von den Töchtern der Kanaaniter, unter welchen ich wohne,
I will make you swear by Yahweh, the God of heaven and the God of the earth, that you shall not take a wife for my son of the daughters of the Canaanites, among whom I live.
and I cause thee to swear by Jehovah, God of the heavens, and God of the earth, that thou dost not take a wife for my son from the daughters of the Canaanite, in the midst of whom I am dwelling;**
- 4 sondern daß du ziehst in mein Vaterland und zu meiner Freundschaft und nimmest meinem Sohn Isaak ein Weib.
But you shall go to my country, and to my relatives, and take a wife for my son Isaac."
but unto my land and unto my kindred dost thou go, and hast taken a wife for my son, for Isaac.`**
- 5 Der Knecht sprach: Wie, wenn das Weib mir nicht wollte folgen in dies Land, soll ich dann deinen Sohn wiederbringen in jenes Land, daraus du gezogen bist?
The servant said to him, "What if the woman isn't willing to follow me to this land? Must I bring your son again to the land you came from?"
And the servant saith unto him, `It may be the woman is not willing to come after me unto this land; do I at all cause thy son to turn back unto the land from whence thou camest out?`**
- 6 Abraham sprach zu ihm: Davor hüte dich, daß du meinen Sohn nicht wieder dahin bringst.
Abraham said to him, "Beware that you don't bring my son there again.
And Abraham saith unto him, `Take heed to thyself, lest thou cause my son to turn back thither;**

- 7 Der HERR, der Gott des Himmels, der mich von meines Vaters Hause genommen hat und von meiner Heimat, der mir geredet hat und mir auch geschworen hat und gesagt: Dies Land will ich deinem Samen geben, der wird seine Engel vor dir her senden, daß du meinem Sohn daselbst ein Weib nimmest.**
Yahweh, the God of heaven, who took me from my father`s house, and from the land of my birth, who spoke to me, and who swore to me, saying, `To your descendants I will give this land.` He will send his angel before you, and you shall take a wife for my son from there.
Jehovah, God of the heavens, who hath taken me from the house of my father, and from the land of my birth, and who hath spoken to me, and who hath sworn to me, saying, To thy seed I give this land, He doth send His messenger before thee, and thou hast taken a wife for my son from thence;
- 8 So aber das Weib dir nicht folgen will, so bist du dieses Eides quitt. Allein bringe meinen Sohn nicht wieder dorthin.**
If the woman isn`t willing to follow you, then you shall be clear from this my oath. Only you shall not bring my son there again."
and if the woman be not willing to come after thee, then thou hast been acquitted from this mine oath: only my son thou dost not cause to turn back thither.`
- 9 Da legte der Knecht seine Hand unter die Hüfte Abrahams, seines Herrn, und schwur ihm solches.**
The servant put his hand under the thigh of Abraham his master, and swore to him concerning this matter.
And the servant putteth his hand under the thigh of Abraham his lord, and sweareth to him concerning this matter.
- 10 Also nahm der Knecht zehn Kamele von den Kamelen seines Herrn und zog hin und hatte mit sich allerlei Güter seines Herrn und machte sich auf und zog nach Mesopotamien zu der Stadt Nahors.**
The servant took ten camels, of his master`s camels, and departed, having all goodly things of his master`s in his hand. He arose, and went to Mesopotamia, to the city of Nahor.
And the servant taketh ten camels of the camels of his lord and goeth, also of all the goods of his lord in his hand, and he riseth, and goeth unto Aram-Naharaim, unto the city of Nahor;
- 11 Da ließ er die Kamele sich lagern draußen vor der Stadt bei einem Wasserbrunnen, des Abends um die Zeit, wo die Weiber pflegten herauszugehen und Wasser zu schöpfen,**
He made the camels kneel down outside the city by the well of water at the time of evening, the time that women go out to draw water.
and he causeth the camels to kneel at the outside of the city, at the well of water, at even-time, at the time of the coming out of the women who draw water.

- 12 und sprach: HERR, du Gott meines Herrn Abraham, begegne mir heute und tue Barmherzigkeit an meinem Herrn Abraham!**
He said, "Yahweh, the God of my master Abraham, please give me success this day, and show kindness to my master Abraham.
And he saith, `Jehovah, God of my lord Abraham, cause to meet, I pray Thee, before me this day -- (and do kindness with my lord Abraham;
- 13 Siehe, ich stehe hier bei dem Wasserbrunnen, und der Leute Töchter in dieser Stadt werden herauskommen, Wasser zu schöpfen.**
Behold, I am standing by the spring of water. The daughters of the men of the city are coming out to draw water.
lo, I am standing by the fountain of water, and daughters of the men of the city are coming out to draw water;
- 14 Wenn nun eine Dirne kommt, zu der ich spreche: Neige deinen Krug, und laß mich trinken, und sie sprechen wird: Trinke, ich will deine Kamele auch tränken: das sei die, die du deinem Diener Isaak beschert hast, und daran werde ich erkennen, daß du Barmherzigkeit an meinem Herrn getan habest.**
Let it happen, that the young lady to whom I will say, `Please let down your pitcher, that I may drink.` She will say, `Drink, and I will also give your camels a drink.` Let the same be she who you have appointed for your servant Isaac. Thereby will I know that you have showed kindness to my master."
and it hath been, the young person unto whom I say, Incline, I pray thee, thy pitcher, and I drink, and she hath said, Drink, and I water also thy camels) -- her Thou hast decided for Thy servant, for Isaac; and by it I know that Thou hast done kindness with my lord.`
- 15 Und ehe er ausgeredet hatte, siehe, da kam heraus Rebekka, Bethuels Tochter, der ein Sohn der Milka war, welche Nahors, Abrahams Bruders, Weib war, und trug einen Krug auf ihrer Achsel.**
It happened, before he had done speaking, that behold, Rebekah came out, who was born to Bethuel the son of Milcah, the wife of Nahor, Abraham`s brother, with her pitcher on her shoulder.
And it cometh to pass, before he hath finished speaking, that lo, Rebekah (who was born to Bethuel, son of Milcah, wife of Nahor, brother of Abraham) is coming out, and her pitcher on her shoulder,
- 16 Und sie war eine sehr schöne Dirne von Angesicht, noch eine Jungfrau, und kein Mann hatte sie erkannt. Die stieg hinab zum Brunnen und füllte den Krug und stieg herauf.**
The young lady was very beautiful to look at, a virgin, neither had any man known her. She went down to the spring, filled her pitcher, and came up.
and the young person [is] of very good appearance, a virgin, and a man hath not known her; and she goeth down to the fountain, and filleth her pitcher, and cometh up.

- 17 Da lief ihr der Knecht entgegen und sprach: Laß mich ein wenig Wasser aus deinem Krüge trinken.**
The servant ran to meet her, and said, "Please give me a drink, a little water from your pitcher."
And the servant runneth to meet her, and saith, `Let me swallow, I pray thee, a little water from thy pitcher;`
- 18 Und sie sprach: Trinke, mein Herr! und eilend ließ sie den Krug hernieder auf ihre Hand und gab ihm zu trinken.**
She said, "Drink, my lord." She hurried, and let down her pitcher on her hand, and gave him drink.
and she saith, `Drink, my lord;` and she hasteth, and letteth down her pitcher upon her hand, and giveth him drink.
- 19 Und da sie ihm zu trinken gegeben hatte, sprach sie: Ich will deinen Kamelen auch schöpfen, bis sie alle getrunken haben.**
When she had done giving him drink, she said, "I will also draw for your camels, until they have done drinking."
And she finisheth giving him drink, and saith, `Also for thy camels I draw till they have finished drinking;`
- 20 Und eilte und goß den Krug aus in die Tränke und lief abermals zum Brunnen, zu schöpfen, und schöpfte allen seinen Kamelen.**
She hurried, and emptied her pitcher into the trough, and ran again to the well to draw, and drew for all his camels.
and she hasteth, and emptieth her pitcher into the drinking-trough, and runneth again unto the well to draw, and draweth for all his camels.
- 21 Der Mann aber wunderte sich ihrer und schwieg still, bis er erkennete, ob der HERR zu seiner Reise Gnade gegeben hätte oder nicht.**
The man looked steadfastly at her, holding his peace, to know whether Yahweh had made his journey prosperous or not.
And the man, wondering at her, remaineth silent, to know whether Jehovah hath made his way prosperous or not.
- 22 Da nun die Kamele alle getrunken hatten, nahm er einen goldenen Reif, ein halbes Lot schwer, und zwei Armringe an ihre Hände, zehn Lot Goldes schwer,**
It happened, as the camels had done drinking, that the man took a golden ring of half a shekel weight, and two bracelets for her hands of ten shekels weight of gold,
And it cometh to pass when the camels have finished drinking, that the man taketh a golden ring (whose weight [is] a bekah), and two bracelets for her hands (whose weight [is] ten [bekahs] of gold),

- 23 und sprach: Wes Tochter bist du? das sage mir doch. Haben wir Raum in deines Vaters Hause, zu beherbergen?**
and said, "Whose daughter are you? Please tell me. Is there room in your father`s house for us to lodge in?"
and saith, `Whose daughter [art] thou? declare to me, I pray thee, is the house of thy father a place for us to lodge in?`
- 24 Sie sprach zu ihm: Ich bin Bethuels Tochter, des Sohnes Milkas, den sie dem Nahor geboren hat,**
She said to him, "I am the daughter of Bethuel the son of Milcah, whom she bore to Nahor."
And she saith unto him, `I [am] daughter of Bethuel, son of Milcah, whom she hath borne to Nahor.`
- 25 und sagte weiter zu ihm: Es ist auch viel Stroh und Futter bei uns und Raum genug, zu beherbergen.**
She said moreover to him, "We have both straw and provender enough, and room to lodge in."
She saith also unto him, `Both straw and provender [are] abundant with us, also a place to lodge in.`
- 26 Da neigte sich der Mann und betete den HERRN an**
The man bowed his head, and worshipped Yahweh.
And the man boweth, and doth obeisance to Jehovah,
- 27 und sprach: Gelobt sei der HERR, der Gott meines Herrn Abraham, der seine Barmherzigkeit und seine Wahrheit nicht verlassen hat an meinem Herrn; denn der HERR hat mich den Weg geführt zum Hause des Bruders meines Herrn.**
He said, "Blessed be Yahweh, the God of my master Abraham, who has not forsaken his lovingkindness and his truth toward my master. As for me, Yahweh has led me in the way to the house of my master`s relatives."
and saith, `Blessed [is] Jehovah, God of my lord Abraham, who hath not left off His kindness and His truth with my lord; -- I [being] in the way, Jehovah hath led me to the house of my lord`s brethren.`
- 28 Und die Dirne lief und sagte solches alles an in ihrer Mutter Hause.**
The young lady ran, and told her mother`s house about these words.
And the young person runneth, and declareth to the house of her mother according to these words.
- 29 Und Rebekka hatte einen Bruder, der hieß Laban; und Laban lief zu dem Mann draußen bei dem Brunnen.**
Rebekah had a brother, and his name was Laban. Laban ran out to the man, to the spring.
And Rebekah hath a brother, and his name [is] Laban, and Laban runneth unto the man who [is] without, unto the fountain;

- 30 Und als er sah den Reif und die Armringe an seiner Schwester Händen und hörte die Worte Rebekkas, seiner Schwester, daß sie sprach: Also hat mir der Mann gesagt, kam er zu dem Mann, und siehe, er stand bei den Kamelen am Brunnen.**
It happened, when he saw the ring, and the bracelets on his sister`s hands, and when he heard the words of Rebekah his sister, saying, "This is what the man said to me," that he came to the man. Behold, he was standing by the camels at the spring.
yea, it cometh to pass, when he seeth the ring, and the bracelets on the hands of his sister, and when he heareth the words of Rebekah his sister, saying, `Thus hath the man spoken unto me,` that he cometh in unto the man, and lo, he is standing by the camels by the fountain.
- 31 Und er sprach: Komm herein, du Gesegneter des HERRN! Warum stehst du draußen? Ich habe das Haus geräumt und für die Kamele auch Raum gemacht.**
He said, "Come in, you blessed of Yahweh. Why do you stand outside? For I have prepared the house, and room for the camels."
And he saith, `Come in, O blessed one of Jehovah, why standest thou without, and I -- I have prepared the house and place for the camels!`
- 32 Also führte er den Mann ins Haus und zäumte die Kamele ab und gab ihnen Stroh und Futter und Wasser, zu waschen seine Füße und die Füße der Männer, die mit ihm waren,**
The man came into the house, and he unloaded the camels. He gave straw and provender for the camels, and water to wash his feet and the feet of the men who were with him.
And he bringeth in the man into the house, and looseth the camels, and giveth straw and provender for the camels, and water to wash his feet, and the feet of the men who [are] with him:
- 33 und setzte ihnen Essen vor. Er sprach aber: Ich will nicht essen, bis daß ich zuvor meine Sache vorgebracht habe. Sie antworteten: Sage an!**
Food was set before him to eat. But he said, "I will not eat until I have told my message." He said, "Speak on."
and setteth before him to eat; but he saith, `I do not eat till I have spoken my word;` and he saith, `Speak.`
- 34 Er sprach: Ich bin Abrahams Knecht.**
He said, "I am Abraham`s servant.
And he saith, `I [am] Abraham`s servant;

- 35 Und der HERR hat meinen Herrn reichlich gesegnet, daß er groß geworden ist, und hat ihm Schafe und Ochsen, Silber und Gold, Knechte und Mägde, Kamele und Esel gegeben.**
Yahweh has blessed my master greatly. He has become great. He has given him flocks and herds, silver and gold, men-servants and maid-servants, and camels and donkeys.
and Jehovah hath blessed my lord exceedingly, and he is great; and He giveth to him flock, and herd, and silver, and gold, and men-servants, and maid-servants, and camels, and asses;
- 36 Dazu hat Sara, meines Herrn Weib, einen Sohn geboren meinem Herrn in seinem Alter; dem hat er alles gegeben, was er hat.**
Sarah, my master`s wife, bore a son to my master when she was old. He has given all that he has to him.
and Sarah, my lord`s wife, beareth a son to my lord, after she hath been aged, and he giveth to him all that he hath.
- 37 Und mein Herr hat einen Eid von mir genommen und gesagt: Du sollst meinem Sohn kein Weib nehmen von den Töchtern der Kanaaniter, in deren Land ich wohne,**
My master made me swear, saying, `You shall not take a wife for my son of the daughters of the Canaanites, in whose land I live,
`And my lord causeth me to swear, saying, Thou dost not take a wife to my son from the daughters of the Canaanite, in whose land I am dwelling.
- 38 sondern ziehe hin zu meines Vaters Hause und zu meinem Geschlecht; daselbst nimm meinem Sohn ein Weib.**
but you shall go to my father`s house, and to my relatives, and take a wife for my son.`
If not -- unto the house of my father thou dost go, and unto my family, and thou hast taken a wife for my son.
- 39 Ich aber sprach zu meinem Herrn: Wie, wenn mir das Weib nicht folgen will?**
I said to my master, `What if the woman will not follow me?`
`And I say unto my lord, It may be the woman doth not come after me;
- 40 Da sprach er zu mir: Der HERR, vor dem ich wandle, wird seinen Engel mit dir senden und Gnade zu deiner Reise geben, daß du meinem Sohn ein Weib nimmest von meiner Freundschaft und meines Vaters Hause.**
He said to me, `Yahweh, before whom I walk, will send his angel with you, and prosper your way. You shall take a wife for my son of my relatives, and of my father`s house.
and he saith unto me, Jehovah, before whom I have walked habitually, doth send His messenger with thee, and hath prospered thy way, and thou hast taken a wife for my son from my family, and from the house of my father;

- 41** Alsdann sollst du meines Eides quitt sein, wenn du zu meiner Freundschaft kommst; geben sie dir sie nicht, so bist du meines Eides quitt.
Then will you be clear from my oath, when you come to my relatives. If they don't give her to you, you shall be clear from my oath.
then art thou acquitted from my oath, when thou comest unto my family, and if they give not [one] to thee; then thou hast been acquitted from my oath.
- 42** Also kam ich heute zum Brunnen und sprach: HERR, Gott meines Herrn Abraham, hast du Gnade zu meiner Reise gegeben, auf der ich bin,
I came this day to the spring, and said, `Yahweh, the God of my master Abraham, if now you do prosper my way which I go.
`And I come to-day unto the fountain, and I say, Jehovah, God of my lord Abraham, if Thou art, I pray Thee, making prosperous my way in which I am going --
- 43** siehe, so stehe ich hier bei dem Wasserbrunnen. Wenn nun eine Jungfrau herauskommt, zu schöpfen, und ich zu ihr spreche: Gib mir ein wenig Wasser zu trinken aus deinem Krug,
Behold, I am standing by the spring of water. Let it happen, that the maiden who comes forth to draw, to whom I will say, Give me, I pray you, a little water from your pitcher to drink.
(lo, I am standing by the fountain of water), then the virgin who is coming out to draw, and I have said unto her, Let me drink, I pray thee, a little water from thy pitcher,
- 44** und sie wird sagen: Trinke du, ich will deinen Kamelen auch schöpfen: die sei das Weib, das der HERR meines Herrn Sohne beschert hat.
She will tell me, "Drink, and I will also draw for your camels." Let the same be the woman whom Yahweh has appointed for my master's son.
and she hath said unto me, Both drink thou, and also for thy camels I draw -- she is the woman whom Jehovah hath decided for my lord's son.
- 45** Ehe ich nun solche Worte ausgeredet hatte in meinem Herzen, siehe, da kommt Rebekka heraus mit einem Krug auf ihrer Achsel und geht hinab zum Brunnen und schöpft. Da sprach ich zu ihr: Gib mir zu trinken.
Before I had done speaking in my heart, behold, Rebekah came forth with her pitcher on her shoulder. She went down to the spring, and drew. I said to her, `Please let me drink.`
`Before I finish speaking unto my heart, then lo, Rebekah is coming out, and her pitcher on her shoulder, and she goeth down to the fountain, and draweth; and I say unto her, Let me drink, I pray thee,

- 46 Und sie nahm eilend den Krug von ihrer Achsel und sprach: Trinke, und deine Kamele will ich auch tränken. Also trank ich, und sie tränkte die Kamele auch. She hurried and let down her pitcher from her shoulder, and said, `Drink, and I will also give your camels a drink.` So I drank, and she made the camels drink also. and she hasteth and letteth down her pitcher from off her and saith, Drink, and thy camels also I water; and I drink, and the camels also she hath watered.**
- 47 Und ich fragte sie und sprach: Wes Tochter bist du? Sie antwortete: Ich bin Bethuels Tochter, des Sohnes Nahors, den ihm Milka geboren hat. Da legte ich einen Reif an ihre Stirn und Armringe an ihre Hände I asked her, and said, `Whose daughter are you?` She said, `The daughter of Bethuel, Nahor`s son, whom Milcah bare to him.` I put the ring on her nose, and the bracelets on her hands. `And I ask her, and say, Whose daughter [art] thou? and she saith, Daughter of Bethuel, son of Nahor, whom Milcah hath borne to him, and I put the ring on her nose, and the bracelets on her hands,**
- 48 und neigte mich und betete den HERRN an und lobte den HERRN, den Gott meines Herrn Abraham, der mich den rechten Weg geführt hat, daß ich seinem Sohn die Tochter nehme des Bruders meines Herrn. I bowed my head, and worshipped Yahweh, and blessed Yahweh, the God of my master Abraham, who had led me in the right way to take my master`s brother`s daughter for his son. and I bow, and do obeisance before Jehovah, and I bless Jehovah, God of my lord Abraham, who hath led me in the true way to receive the daughter of my lord`s brother for his son.**
- 49 Seid ihr nun die, so an meinem Herrn Freundschaft und Treue beweisen wollen, so sagt mir`s; wo nicht, so sagt mir`s auch, daß ich mich wende zur Rechten oder zur Linken. Now if you will deal kindly and truly with my master, tell me. If not, tell me. That I may turn to the right hand, or to the left." `And now, if ye are dealing kindly and truly with my lord, declare to me; and if not, declare to me; and I turn unto the right or unto the left.`**
- 50 Da antworteten Laban und Bethuel und sprachen: Das kommt vom HERRN; darum können wir nicht wider dich reden, weder Böses noch Gutes; Then Laban and Bethuel answered, "The thing proceeds from Yahweh. We can`t speak to you bad or good. And Laban answereth -- Bethuel also -- and they say, `The thing hath gone out from Jehovah; we are not able to speak unto thee bad or good;**

- 51 da ist Rebekka vor dir, nimm sie und zieh hin, daß sie das Weib sei des Sohnes deines Herrn, wie der HERR geredet hat.**
Behold, Rebekah is before you, take her, and go, and let her be your master`s son`s wife, as Yahweh has spoken."
lo, Rebekah [is] before thee, take and go, and she is a wife to thy lord`s son, as Jehovah hath spoken.`
- 52 Da diese Worte hörte Abrahams Knecht, bückte er sich vor dem Herrn zur Erde**
It happened that when Abraham`s servant heard their words, he bowed himself
down
to the earth to Yahweh.
And it cometh to pass, when the servant of Abraham hath heard their words, that he boweth himself towards the earth before Jehovah;
- 53 und zog hervor silberne und goldene Kleinode und Kleider und gab sie Rebekka;**
aber
ihrem Bruder und der Mutter gab er Würze.
The servant brought forth jewels of silver, and jewels of gold, and clothing, and gave them to Rebekah. He gave also to her brother and to her mother precious things.
and the servant taketh out vessels of silver, and vessels of gold, and garments, and giveth to Rebekah; precious things also he hath given to her brother and to her mother.
- 54 Da aß und trank er samt den Männern, die mit ihm waren, und blieb über Nacht allda. Des Morgens aber stand er auf und sprach: Laß mich ziehen zu meinem Herrn.**
They ate and drank, he and the men who were with him, and stayed all night. They rose up in the morning, and he said, "Send me away to my master."
And they eat and drink, he and the men who [are] with him, and lodge all night; and they rise in the morning, and he saith, `Send me to my lord;`
- 55 Aber ihr Bruder und ihre Mutter sprachen: Laß doch die Dirne einen Tag oder zehn bei uns bleiben; darnach sollst du ziehen.**
Her brother and her mother said, "Let the young lady stay with us a few days, at least ten. After that she will go."
and her brother saith -- her mother also -- `Let the young person abide with us a week or ten days, afterwards doth she go.`
- 56 Da sprach er zu ihnen: Haltet mich nicht auf; denn der HERR hat Gnade zu meiner Reise gegeben. Laßt mich, daß ich zu meinem Herrn ziehe.**
He said to them, "Don`t hinder me, seeing Yahweh has prospered my way. Send me away that I may go to my master."
And he saith unto them, `Do not delay me, seeing Jehovah hath prospered my way; send me away, and I go to my lord;`

- 57 Da sprachen sie: Laßt uns die Dirne rufen und fragen, was sie dazu sagt.
They said, "We will call the young lady, and ask her."
and they say, `Let us call for the young person, and ask at her mouth;`**
- 58 Und sie riefen Rebekka und sprachen zu ihr: Willst du mit diesem Mann ziehen? Sie antwortete: Ja, ich will mit ihm.
They called Rebekah, and said to her, "Will you go with this man?" She said, "I will go."
and they call for Rebekah, and say unto her, `Dost thou go with this man?` and she saith, `I go.`**
- 59 Also ließen sie Rebekka, ihre Schwester, ziehen mit ihrer Amme samt Abrahams Knecht und seinen Leuten.
They sent away Rebekah, their sister, with her nurse, Abraham`s servant, and his men.
And they send away Rebekah their sister, and her nurse, and Abraham`s servant, and his men;**
- 60 Und sie segneten Rebekka und sprachen zu ihr: Du bist unsre Schwester; wachse in vieltausendmal tausend, und dein Same besitze die Tore seiner Feinde.
They blessed Rebekah, and said to her, "Our sister, may you be the mother of thousands of ten thousands, and let your seed possess the gate of those who hate them."
and they bless Rebekah, and say to her, `Thou [art] our sister; become thou thousands of myriads, and thy seed doth possess the gate of those hating it.`**
- 61 Also machte sich Rebekka auf mit ihren Dirnen, und setzten sich auf die Kamele und zogen dem Manne nach. Und der Knecht nahm Rebekka und zog hin.
Rebekah arose with her ladies. They rode on the camels, and followed the man. The servant took Rebekah, and went his way.
And Rebekah and her young women arise, and ride on the camels, and go after the man; and the servant taketh Rebekah and goeth.**
- 62 Isaak aber kam vom Brunnen des Lebendigen und Sehenden (denn er wohnte im Lande gegen Mittag)
Isaac came from the way of Beer-lahai-roi. For he lived in the land of the South.
And Isaac hath come in from the entrance of the Well of the Living One, my Beholder; and he is dwelling in the land of the south,**
- 63 und war ausgegangen, zu beten auf dem Felde um den Abend, und hob seine Augen auf und sah, daß Kamele daherkamen.
Isaac went out to meditate in the field at the evening. He lifted up his eyes, and saw, and, behold, there were camels coming.
and Isaac goeth out to meditate in the field, at the turning of the evening, and he lifteth up his eyes, and looketh, and lo, camels are coming.**

- 64 Und Rebekka hob ihre Augen auf und sah Isaak; da stieg sie eilend vom Kamel**
Rebekah lifted up her eyes, and when she saw Isaac, she dismounted from the camel.
And Rebekah lifteth up her eyes, and seeth Isaac, and alighteth from off the camel;
- 65 und sprach zu dem Knecht: Wer ist der Mann auf dem Felde? Der Knecht sprach: Das ist mein Herr. Da nahm sie den Mantel und verhüllte sich.**
She said to the servant, "Who is the man who is walking in the field to meet us?"
The servant said, "It is my master." She took her veil, and covered herself.
- and she saith unto the servant, `Who [is] this man who is walking in the field to meet us?` and the servant saith, `It [is] my lord;` and she taketh the veil, and covereth herself.**
- 66 Und der Knecht erzählte Isaak alle Sachen, die er ausgerichtet hatte.**
The servant told Isaac all the things that he had done.
And the servant recounteth to Isaac all the things that he hath done,
- 67 Da führte sie Isaak in die Hütte seiner Mutter Sara und nahm die Rebekka und sie war sein Weib, und er gewann sie lieb. Also ward Isaak getröstet über seine Mutter.**
- Isaac brought her into his mother Sarah`s tent, and took Rebekah, and she became his wife. He loved her. Isaac was comforted after his mother`s death.**
and Isaac bringeth her in unto the tent of Sarah his mother, and he taketh Rebekah, and she becometh his wife, and he loveth her, and Isaac is comforted after [the death of] his mother.
- 1 Abraham nahm wieder ein Weib, die hieß Ketura.**
Abraham took another wife, and her name was Keturah.
And Abraham addeth and taketh a wife, and her name [is] Keturah;
- 2 Die gebar ihm Simran und Joksan, Medan und Midian, Jesbak und Suah.**
She bore him Zimran, Jokshan, Medan, Midian, Ishbak, and Shuah.
and she beareth to him Zimran, and Jokshan, and Medan, and Midian, and Ishbak, and Shuah.
- 3 Joksan aber zeugte Saba und Dedan. Die Kinder aber von Dedan waren: die Assuriter, die Letusiter und die Leumiter.**
Jokshan became the father of Sheba, and Dedan. The sons of Dedan were Asshurim, Letushim, and Leummim.
And Jokshan hath begotten Sheba and Dedan; and the sons of Dedan were Asshurim, and Letushim, and Leummim;

- 4 Die Kinder Midians waren: Epha, Epher, Henoch, Abida und Eldaa. Diese alle sind Kinder der Keturah.**
The sons of Midian: Ephah, Epher, Hanoch, Abida, and Eldaah. All these were the children of Keturah.
and the sons of Midian [are] Ephah, and Epher, and Hanoch, and Abidah, and Eldaah:
all these [are] sons of Keturah.
- 5 Und Abraham gab all sein Gut Isaak.**
Abraham gave all that he had to Isaac,
And Abraham giveth all that he hath to Isaac;
- 6 Aber den Kindern, die er von den Kewsweibern hatte, gab er Geschenke und ließ sie von seinem Sohn Isaak ziehen, dieweil er noch lebte, gegen Aufgang in das Morgenland.**
but to the sons of the concubines who Abraham had, Abraham gave gifts. He sent them away from Isaac his son, while he yet lived, eastward, to the east country.
and to the sons of the concubines whom Abraham hath, Abraham hath given gifts, and sendeth them away from Isaac his son (in his being yet alive) eastward, unto the east country.
- 7 Das aber ist Abrahams Alter, das er gelebt hat: hundertfünfundsiebzig Jahre.**
These are the days of the years of Abraham`s life which he lived: one hundred seventy-five years.
And these [are] the days of the years of the life of Abraham, which he lived, a hundred and seventy and five years;
- 8 Und er nahm ab und starb in einem ruhigen Alter, da er alt und lebenssatt war, und ward zu seinem Volk gesammelt.**
Abraham gave up the spirit, and died in a good old age, an old man, and full, and was gathered to his people.
and Abraham expireth, and dieth in a good old age, aged and satisfied, and is gathered unto his people.
- 9 Und es begruben ihn die Söhne Isaak und Ismael in der zwiefachen Höhle auf dem Acker Ephrons, des Sohnes Zohars, des Hethiters, die da liegt Mamre gegenüber, Isaac and Ishmael, his sons, buried him in the cave of Machpelah, in the field of Ephron, the son of Zohar the Hittite, which is before Mamre,**
And Isaac and Ishmael his sons bury him at the cave of Machpelah, at the field of Ephron, son of Zoar the Hittite, which [is] before Mamre --
- 10 in dem Felde, das Abraham von den Kindern Heth gekauft hatte. Da ist Abraham begraben mit Sara, seinem Weibe.**
the field which Abraham purchased of the children of Heth. There was Abraham buried, with Sarah his wife.
the field which Abraham bought from the sons of Heth -- there hath Abraham been buried, and Sarah his wife.

- 11 Und nach dem Tode Abrahams segnete Gott Isaak, seinen Sohn. Und er wohnte bei dem Brunnen des Lebendigen und Sehenden.**
It happened after the death of Abraham, that God blessed Isaac, his son. Isaac lived by Beer-lahai-roi.
And it cometh to pass after the death of Abraham, that God blesseth Isaac his son; and Isaac dwelleth by the Well of the Living One, my Beholder.
- 12 Dies ist das Geschlecht Ismaels, des Sohnes Abrahams, den ihm Hagar gebar, die Magd Saras aus Ägypten;**
Now this is the history of the generations of Ishmael, Abraham`s son, whom Hagar the Egyptian, Sarah`s handmaid, bore to Abraham.
And these [are] births of Ishmael, Abraham`s son, whom Hagar the Egyptian, Sarah`s handmaid, hath borne to Abraham;
- 13 und das sind die Namen der Kinder Ismaels, davon ihre Geschlechter genannt sind: der erstgeborene Sohn Ismaels, Nebajoth, -Kedar, Abdeel, Mibsam,**
These are the names of the sons of Ishmael, by their names, according to the order of their birth: the firstborn of Ishmael, Nebaioth, then Kedar, Adbeel, Mibsam, and these [are] the names of the sons of Ishmael, by their names, according to their births: first-born of Ishmael, Nebajoth; and Kedar, and Adbeel, and Mibsam,
- 14 Misma, Duma, Massa,**
Mishma, Dumah, Massa,
and Mishma, and Dumah, and Massa,
- 15 Hadar, Thema, Jetur, Naphis und Kedma.**
Hadad, Tema, Jetur, Naphish, and Kedemah.
Hadar, and Tema, Jetur, Naphish, and Kedemah:
- 16 Dies sind die Kinder Ismaels mit ihren Namen in ihren Höfen und Zeltdörfern, zwölf Fürsten über ihre Leute.**
These are the sons of Ishmael, and these are their names, by their villages, and by their encampments: twelve princes, according to their nations.
these are sons of Ishmael, and these their names, by their villages, and by their towers; twelve princes according to their peoples.
- 17 Und das ist das Alter Ismaels: hundert und siebenunddreißig Jahre. Und er nahm ab und starb und ward gesammelt zu seinem Volk.**
These are the years of the life of Ishmael: one hundred thirty-seven years. He gave up the spirit and died, and was gathered to his people.
And these [are] the years of the life of Ishmael, a hundred and thirty and seven years; and he expireth, and dieth, and is gathered unto his people;

- 18 Und sie wohnten von Hevila an bis gen Sur vor Ägypten und bis wo man nach Assyrien geht. Er ließ sich aber nieder gegen alle seine Brüder.**
They lived from Havilah to Shur that is before Egypt, as you go toward Assyria. He lived opposite all his relatives.
and they tabernacle from Havilah unto Shur, which [is] before Egypt, in [thy] going towards Asshur; in the presence of all his brethren hath he fallen.
- 19 Dies ist das Geschlecht Isaaks, des Sohnes Abrahams: Abraham zeugte Isaak.**
This is the history of the generations of Isaac, Abraham`s son. Abraham became the father of Isaac.
And these [are] births of Isaac, Abraham`s son: Abraham hath begotten Isaac;
- 20 Isaak aber war vierzig Jahre alt, da er Rebekka zum Weibe nahm, die Tochter Bethuels, des Syrsers, von Mesopotamien, Labans, des Syrsers Schwester.**
Isaac was forty years old when he took Rebekah, the daughter of Bethuel the Syrian of Paddan-aram, the sister of Laban the Syrian, to be his wife.
and Isaac is a son of forty years in his taking Rebekah, daughter of Bethuel the Aramaean, from Padan-Aram, sister of Laban the Aramaean, to him for a wife.
- 21 Isaak aber bat den HERRN für sein Weib, denn sie war unfruchtbar. Und der HERR ließ sich erbitten, und Rebekka, sein Weib, ward schwanger.**
Isaac entreated Yahweh for his wife, because she was barren. Yahweh was entreated by him, and Rebekah his wife conceived.
And Isaac maketh entreaty to Jehovah before his wife, for she [is] barren: and Jehovah is entreated of him, and Rebekah his wife conceiveth,
- 22 Und die Kinder stießen sich miteinander in ihrem Leibe. Da sprach sie: Da mir's also sollte gehen, warum bin ich schwanger geworden? und sie ging hin, den HERRN zu fragen.**
The children struggled together within her. She said, "If it be so, why do I live?" She went to inquire of Yahweh.
and the children struggle together within her, and she saith, `If [it is] right -- why [am] I thus?` and she goeth to seek Jehovah.
- 23 Und der HERR sprach zu ihr: Zwei Völker sind in deinem Leibe, und zweierlei Leute werden sich scheiden aus deinem Leibe; und ein Volk wird dem andern Überlegen sein, und der Ältere wird dem Jüngeren dienen.**
Yahweh said to her, Two nations are in your womb, Two peoples will be separated from your body. The one people will be stronger than the other people. The elder will serve the younger.
And Jehovah saith to her, `Two nations [are] in thy womb, and two peoples from thy bowels are parted; and the [one] people than the [other] people is stronger; and the elder doth serve the younger.`

- 24 Da nun die Zeit kam, daß sie gebären sollte, siehe, da waren Zwillinge in ihrem Leibe.
When her days to be delivered were fulfilled, behold, there were twins in her womb.
And her days to bear are fulfilled, and lo, twins [are] in her womb;**
- 25 Der erste, der herauskam, war rötlich, ganz rauh wie ein Fell; und sie nannten ihn Esau.
The first came out red all over, like a hairy garment. They named him Esau.
and the first cometh out all red as a hairy robe, and they call his name Esau;**
- 26 Darnach kam heraus sein Bruder, der hielt mit seiner Hand die Ferse des Esau; und sie hießen ihn Jakob. Sechzig Jahre alt war Isaak, da sie geboren wurden.
After that, his brother came out, and his hand had hold on Esau`s heel. He was named Jacob. Isaac was sixty years old when she bore them.
and afterwards hath his brother come out, and his hand is taking hold on Esau`s heel, and one calleth his name Jacob; and Isaac [is] a son of sixty years in her bearing them.**
- 27 Und da nun die Knaben groß wurden, ward Esau ein Jäger und streifte auf dem Felde, Jakob aber ein sanfter Mann und blieb in seinen Hütten.
The boys grew. Esau was a skillful hunter, a man of the field. Jacob was a quiet man, living in tents.
And the youths grew, and Esau is a man acquainted [with] hunting, a man of the field; and Jacob [is] a plain man, inhabiting tents;**
- 28 Und Isaak hatte Esau lieb und aß gern von seinem Weidwerk; Rebekka aber hatte Jakob lieb.
Now Isaac loved Esau, because he ate his venison. Rebekah loved Jacob.
and Isaac loveth Esau, for [his] hunting [is] in his mouth; and Rebekah is loving Jacob.**
- 29 Und Jakob kochte ein Gericht. Da kam Esau vom Felde und war müde
Jacob boiled stew. Esau came in from the field, and he was famished.
And Jacob boileth pottage, and Esau cometh in from the field, and he [is] weary;**
- 30 und sprach zu Jakob: Laß mich kosten das rote Gericht; denn ich bin müde. Daher heißt er Edom.
Esau said to Jacob, "Please feed me with that same red stew, for I am famished."
Therefore his name was called Edom.
and Esau saith unto Jacob, `Let me eat, I pray thee, some of this red red thing, for I [am] weary;` therefore hath [one] called his name Edom [Red];**
- 31 Aber Jakob sprach: Verkaufe mir heute deine Erstgeburt.
Jacob said, "First, sell me your birthright."
and Jacob saith, `Sell to-day thy birthright to me.`**

- 32 Esau antwortete: Siehe, ich muß doch sterben; was soll mir denn die Erstgeburt?**
Esau said, "Behold, I am about to die. What good is the birthright to me?"
And Esau saith, `Lo, I am going to die, and what is this to me -- birthright?`
- 33 Jakob sprach: So schwöre mir heute. Und er schwur ihm und verkaufte also Jakob seine Erstgeburt.**
Jacob said, "Swear to me first." He swore to him. He sold his birthright to Jacob.
and Jacob saith, `Swear to me to-day:` and he sweareth to him, and selleth his birthright to Jacob;
- 34 Da gab ihm Jakob Brot und das Linsengericht, und er aß und trank und stand auf und ging davon. Also verachtete Esau seine Erstgeburt.**
Jacob gave Esau bread and stew of lentils. He ate and drank, rose up, and went his way. So Esau despised his birthright.
and Jacob hath given to Esau bread and pottage of lentiles, and he eateth, and drinketh, and riseth, and goeth; and Esau despiseth the birthright.
- 1 Es kam aber eine Teuerung ins Land nach der vorigen, so zu Abrahams Zeiten war. Und Isaak zog zu Abimelech, der Philister König, zu Gerar.**
There was a famine in the land, besides the first famine that was in the days of Abraham. Isaac went to Abimelech king of the Philistines, to Gerar.
And there is a famine in the land, besides the first famine which was in the days of Abraham, and Isaac goeth unto Abimelech king of the Philistines, to Gerar.
- 2 Da erschien ihm der HERR und sprach: Ziehe nicht hinab nach Ägypten, sondern bleibe in dem Lande, das ich dir sage.**
Yahweh appeared to him, and said, "Don't go down into Egypt. Dwell in the land which I will tell you of.
And Jehovah appeareth unto him, and saith, `Go not down towards Egypt, tabernacle in the land concerning which I speak unto thee,
- 3 Sei ein Fremdling in diesem Lande, und ich will mit dir sein und dich segnen; denn dir und deinem Samen will ich alle diese Länder geben und will meinen Eid bestätigen, den ich deinem Vater Abraham geschworen habe,**
Sojourn in this land, and I will be with you, and will bless you. For to you, and to your seed, I will give all these lands, and I will establish the oath which I swore to Abraham your father.
sojourn in this land, and I am with thee, and bless thee, for to thee and to thy seed I give all these lands, and I have established the oath which I have sworn to Abraham thy father;

- 4 und will deinem Samen mehren wie die Sterne am Himmel und will deinem Samen alle diese Länder geben. Und durch deinen Samen sollen alle Völker auf Erden gesegnet werden,
I will multiply your seed as the stars of the sky, and will give to your seed all these lands. In your seed will all the nations of the earth be blessed,
and I have multiplied thy seed as stars of the heavens, and I have given to thy seed all these lands; and blessed themselves in thy seed have all nations of the earth;**
- 5 darum daß Abraham meiner Stimme gehorsam gewesen ist und hat gehalten meine Rechte, meine Gebote, meine Weise und mein Gesetz.
because Abraham obeyed my voice, and kept my charge, my commandments, my statutes, and my laws."
because that Abraham hath hearkened to My voice, and keepeth My charge, My commands, My statutes, and My laws.`**
- 6 Also wohnte Isaak zu Gerar.
Isaac lived in Gerar.
And Isaac dwelleth in Gerar;**
- 7 Und wenn die Leute an demselben Ort fragten nach seinem Weibe, so sprach er: Sie ist meine Schwester. Denn er fürchtete sich zu sagen: Sie ist mein Weib; sie möchten mich erwürgen um Rebekkas willen, denn sie war schön von Angesicht.
The men of the place asked him about his wife. He said, "She is my sister," for he was afraid to say, "My wife," lest, he thought, the men of the place might kill me for Rebekah, because she was beautiful to look on.
and men of the place ask him of his wife, and he saith, `She [is] my sister:` for he hath been afraid to say, `My wife -- lest the men of the place kill me for Rebekah, for she [is] of good appearance.`**
- 8 Als er nun eine Zeitlang da war, sah Abimelech, der Philister König, durchs Fenster und ward gewahr, daß Isaak scherzte mit seinem Weibe Rebekka.
It happened, when he had been there a long time, that Abimelech king of the Philistines looked out at a window, and saw, and, behold, Isaac was caressing Rebekah, his wife.
And it cometh to pass, when the days have been prolonged to him there, that Abimelech king of the Philistines looketh through the window, and seeth, and lo, Isaac is playing with Rebekah his wife.**

- 9 Da rief Abimelech den Isaak und sprach: Siehe, es ist dein Weib. Wie hast du denn gesagt: Sie ist meine Schwester? Isaak antwortete ihm: Ich gedachte, ich möchte vielleicht sterben müssen um ihretwillen.**
Abimelech called Isaac, and said, "Behold, surely she is your wife. Why did you say, `She is my sister?`" Isaac said to him, "Because I said, `Lest I die because of her.`"
And Abimelech calleth for Isaac, and saith, `Lo, she [is] surely thy wife; and how hast thou said, She [is] my sister?` and Isaac saith unto him, `Because I said, Lest I die for her.`
- 10 Abimelech sprach: Warum hast du das getan? Es wäre leicht geschehen, daß jemand vom Volk sich zu deinem Weibe gelegt hätte, und hättest also eine Schuld auf uns gebracht.**
Abimelech said, "What is this you have done to us? One of the people might easily have lain with your wife, and you would have brought guilt on us!"
And Abimelech saith, `What [is] this thou hast done to us? as a little thing one of the people had lain with thy wife, and thou hadst brought upon us guilt;`
- 11 Da gebot Abimelech allem Volk und sprach: Wer diesen Mann oder sein Weib antastet, der soll des Todes sterben.**
Abimelech charged all the people, saying, "He who touches this man or his wife will surely be put to death."
and Abimelech commandeth all the people, saying, `He who cometh against this man or against his wife, dying doth die.`
- 12 Und Isaak säte in dem Lande und erntete desselben Jahres hundertfältig; denn der HERR segnete ihn.**
Isaac sowed in that land, and reaped in the same year one hundred times what he planted. Yahweh blessed him.
And Isaac soweth in that land, and findeth in that year a hundredfold, and Jehovah blesseth him;
- 13 Und er ward ein großer Mann und nahm immer mehr zu, bis er sehr groß ward,**
The man grew great, and grew more and more until he became very great.
and the man is great, and goeth on, going on and becoming great, till that he hath been very great,
- 14 daß er viel Gut hatte an kleinem und großem Vieh und ein großes Gesinde. Darum beneideten ihn die Philister**
He had possessions of flocks, possessions of herds, and a great household. The Philistines envied him.
and he hath possession of a flock, and possession of a herd, and an abundant service; and the Philistines envy him,

- 15 und verstopften alle Brunnen, die seines Vaters Knechte gegraben hatten zur Zeit Abrahams, seines Vaters, und füllten sie mit Erde;**
Now all the wells which his father`s servants had dug in the days of Abraham his father, the Philistines had stopped, and filled with earth.
and all the wells which his father`s servants digged in the days of Abraham his father, the Philistines have stopped them, and fill them with dust.
- 16 daß auch Abimelech zu ihm sprach: Ziehe von uns, denn du bist uns zu mächtig geworden.**
Abimelech said to Isaac, "Go from us, for you are much mightier than we."
And Abimelech saith unto Isaac, `Go from us; for thou hast become much mightier than we;`
- 17 Da zog Isaak von dannen und schlug sein Gezelt auf im Grunde Gerar und wohnte allda**
Isaac departed from there, encamped in the valley of Gerar, and lived there.
and Isaac goeth from thence, and encampeth in the valley of Gerar, and dwelleth there;
- 18 und ließ die Wasserbrunnen wieder aufgraben, die sie zu Abrahams, seines Vaters, Zeiten gegraben hatten, welche die Philister verstopft hatten nach Abrahams Tod, und nannte sie mit demselben Namen mit denen sie sein Vater genannt hatte.**
Isaac dug again the wells of water, which they had dug in the days of Abraham his father. For the Philistines had stopped them after the death of Abraham. He called their names after the names by which his father had called them.
and Isaac turneth back, and diggeth the wells of water which they digged in the days of Abraham his father, which the Philistines do stop after the death of Abraham, and he calleth to them names according to the names which his father called them.
- 19 Auch gruben Isaaks Knechte im Grunde und fanden daselbst einen Brunnen lebendigen Wassers.**
Isaac`s servants dug in the valley, and found there a well of springing water.
And Isaac`s servants dig in the valley, and find there a well of living water,
- 20 Aber die Hirten von Gerar zankten mit den Hirten Isaaks und sprachen: Das Wasser ist unser. Da hieß er den Brunnen Esek, darum daß sie ihm unrecht getan hatten.**
The herdsmen of Gerar argued with Isaac`s herdsmen, saying, "The water is ours."
He called the name of the well Esek, because they contended with him.
and shepherds of Gerar strive with shepherds of Isaac, saying, `The water [is] ours;` and he calleth the name of the well `Strife,` because they have striven habitually with him;

- 21 Da gruben sie einen andern Brunnen. Darüber zankten sie auch, darum hieß er ihn Sitna.**
They dug another well, and they argued over that, also. He called the name of it Sitnah.
and they dig another well, and they strive also for it, and he calleth its name `Hatred.`
- 22 Da machte er sich von dannen und grub einen andern Brunnen. Darüber zankten sie sich nicht; darum hieß er ihn Rehoboth und sprach: Nun hat uns der HERR Raum gemacht und uns wachsen lassen im Lande.**
He left that place, and dug another well. They didn't argue over that one. He called it Rehoboth. He said, "For now Yahweh has made room for us, and we will be fruitful in the land."
And he removeth from thence, and diggeth another well, and they have not striven for it, and he calleth its name Enlargements, and saith, `For -- now hath Jehovah given enlargement to us, and we have been fruitful in the land.`
- 23 Darnach zog er von dannen gen Beer-Seba.**
He went up from there to Beersheba.
And he goeth up from thence [to] Beer-Sheba,
- 24 Und der HERR erschien ihm in derselben Nacht und sprach: Ich bin deines Vaters Abrahams Gott. Fürchte dich nicht; denn ich bin mit dir und will dich segnen und deinen Samen mehren um meines Knechtes Abraham willen.**
Yahweh appeared to him the same night, and said, "I am the God of Abraham your father. Don't be afraid, for I am with you, and will bless you, and multiply your seed for my servant Abraham's sake."
and Jehovah appeareth unto him during that night, and saith, `I [am] the God of Abraham thy father, fear not, for I [am] with thee, and have blessed thee, and have multiplied thy seed, because of Abraham My servant;`
- 25 Da baute er einen Altar daselbst und predigte von dem Namen des HERRN und richtete daselbst seine Hütte auf, und seine Knechte gruben daselbst einen Brunnen.**
He built an altar there, and called on the name of Yahweh, and pitched his tent there. There Isaac's servants dug a well.
and he buildeth there an altar, and preacheth in the name of Jehovah, and stretcheth out there his tent, and there Isaac's servants dig a well.
- 26 Und Abimelech ging zu ihm von Gerar, und Ahussat, sein Freund, und Phichol, sein Feldhauptmann.**
Then Abimelech went to him from Gerar, and Ahuzzath his friend, and Phicol the captain of his host.
And Abimelech hath gone unto him from Gerar, and Ahuzzath his friend, and Phichol head of his host;

27 Aber Isaak sprach zu ihnen: Warum kommt ihr zu mir? Haßt ihr mich doch und habt mich von euch getrieben.

Isaac said to them, "Why have you come to me, since you hate me, and have sent me away from you?"

and Isaac saith unto them, `Wherefore have ye come unto me, and ye have hated me, and ye send me away from you?`

28 Sie sprachen: Wir sehen mit sehenden Augen, daß der HERR mit dir ist. Darum sprachen wir: Es soll ein Eid zwischen uns und dir sein, und wir wollen einen Bund mit dir machen,

They said, "We saw plainly that Yahweh was with you. We said, `Let there now be an oath between us, even between us and you, and let us make a covenant with you,

And they say, `We have certainly seen that Jehovah hath been with thee, and we say, `Let there be, we pray thee, an oath between us, between us and thee, and let us make a covenant with thee;

29 daß du uns keinen Schaden tust, gleichwie wir dir nichts denn alles Gute getan haben und dich mit Frieden haben ziehen lassen. Du aber bist nun der Gesegnete des HERRN.

that you will do us no harm, as we have not touched you, and as we have done to you nothing but good, and have sent you away in peace.` You are now the blessed of Yahweh."

do not evil with us, as we have not touched thee, and as we have only done good with thee, and send thee away in peace; thou [art] now blessed of Jehovah.`

30 Da machte er ihnen ein Mahl, und sie aßen und tranken.

He made them a feast, and they ate and drink.

And he maketh for them a banquet, and they eat and drink,

31 Und des Morgens früh standen sie auf und schwur einer dem andern; und Isaak ließ sie gehen, und sie zogen von ihm mit Frieden.

They rose up some time in the morning, and swore one to another. Isaac sent them away, and they departed from him in peace.

and rise early in the morning, and swear one to another, and Isaac sendeth them away, and they go from him in peace.

32 Desselben Tages aber kamen Isaaks Knechte und sagten ihm an von dem Brunnen, den sie gegraben hatten, und sprachen zu ihm: Wir haben Wasser gefunden.

It happened the same day, that Isaac`s servants came, and told him concerning the well which they had dug, and said to him, "We have found water."

And it cometh to pass during that day that Isaac`s servants come and declare to him concerning the circumstances of the well which they have digged, and say to him, `We have found water;`

- 33 Und er nannte ihn Seba; daher heißt die Stadt Beer-Seba bis auf den heutigen Tag. He called it Shibah. Therefore the name of the city is Beersheba to this day. and he calleth it Shebah, [oath,] therefore the name of the city [is] Beer-Sheba, [well of the oath,] unto this day.**
- 34 Da Esau vierzig Jahre alt war, nahm er zum Weibe Judith, die Tochter Beeris, des Hethiters, und Basmath, die Tochter Elons, des Hethiters. When Esau was forty years old, he took as wife Judith, the daughter of Beeri the Hittite, and Basemath, the daughter of Elon the Hittite. And Esau is a son of forty years, and he taketh a wife, Judith, daughter of Beeri the Hittite, and Bashemath, daughter of Elon the Hittite,**
- 35 Die machten beide Isaak und Rebekka eitel Herzeleid. They grieved Isaac and Rebekah`s spirits. and they are a bitterness of spirit to Isaac and to Rebekah.**
- 1 Und es begab sich, da Isaak alt war geworden und seine Augen dunkel wurden zu sehen, rief er Esau, seinen älteren Sohn, und sprach zu ihm: Mein Sohn! Er aber antwortete ihm: Hier bin ich. It happened, that when Isaac was old, and his eyes were dim, so that he could not see, he called Esau his elder son, and said to him, "My son?" He said to him, "Here I am." And it cometh to pass that Isaac [is] aged, and his eyes are too dim for seeing, and he calleth Esau his elder son, and saith unto him, `My son;` and he saith unto him, `Here [am] I.`**
- 2 Und er sprach: Siehe, ich bin alt geworden und weiß nicht, wann ich sterben soll. He said, "See now, I am old. I don`t know the day of my death. And he saith, `Lo, I pray thee, I have become aged, I have not known the day of my death;**
- 3 So nimm nun dein Geräte, Köcher und Bogen, und geh aufs Feld und fange mir ein Wildbret Now therefore, please take your weapons, your quiver and your bow, and go out to the field, and take me venison. and now, take up, I pray thee, thy instruments, thy quiver, and thy bow, and go out to the field, and hunt for me provision,**
- 4 und mache mir ein Essen, wie ich's gern habe, und bringe mir's herein, daß ich esse, daß dich meine Seele segne, ehe ich sterbe. Make me savory food, such as I love, and bring it to me, that I may eat, and that my soul may bless you before I die. and make for me tasteful things, [such] as I have loved, and bring in to me, and I do eat, so that my soul doth bless thee before I die.`**

- 5** **Rebekka aber hörte solche Worte, die Isaak zu seinem Sohn Esau sagte. Und Esau ging hin aufs Feld, daß er ein Wildbret jagte und heimbrächte.**
Rebekah heard when Isaac spoke to Esau his son. Esau went to the field to hunt for venison, and to bring it.
And Rebekah is hearkening while Isaac is speaking unto Esau his son; and Esau goeth to the field to hunt provision -- to bring in;
- 6** **Da sprach Rebekka zu Jakob, ihrem Sohn: Siehe, ich habe gehört deinen Vater reden**
mit Esau, deinem Bruder, und sagen:
Rebekah spoke to Jacob her son, saying, "Behold, I heard your father speak to Esau your brother, saying,
and Rebekah hath spoken unto Jacob her son, saying, `Lo, I have heard thy father speaking unto Esau thy brother, saying,
- 7** **Bringe mir ein Wildbret und mache mir ein Essen, daß ich esse und dich segne vor dem HERRN, ehe ich sterbe.**
`Bring me venison, and make me savory food, that I may eat, and bless you before Yahweh before my death.`
Bring for me provision, and make for me tasteful things, and I do eat, and bless thee before Jehovah before my death.
- 8** **So höre nun, mein Sohn, meine Stimme, was ich dich heiße.**
Now therefore, my son, obey my voice according to that which I command you.
`And now, my son, hearken to my voice, to that which I am commanding thee:
- 9** **Gehe hin zur Herde und hole mir zwei gute Böcklein, daß ich deinem Vater ein Essen davon mache, wie er's gerne hat.**
Go now to the flock, and get me from there two good kids of the goats. I will make them savory food for your father, such as he loves.
Go, I pray thee, unto the flock, and take for me from thence two good kids of the goats, and I make them tasteful things for thy father, [such] as he hath loved;
- 10** **Das sollst du deinem Vater hineintragen, daß er esse, auf daß er dich segne vor seinem Tode.**
You shall bring it to your father, that he may eat, so that he may bless you before his death."
and thou hast taken in to thy father, and he hath eaten, so that his soul doth bless thee before his death.
- 11** **Jakob aber sprach zu seiner Mutter Rebekka: Siehe, mein Bruder Esau ist rauh, und ich glatt;**
Jacob said to Rebekah his mother, "Behold, Esau my brother is a hairy man, and I am a smooth man.
And Jacob saith unto Rebekah his mother, `Lo, Esau my brother [is] a hairy man, and I a smooth man,

- 12 so möchte vielleicht mein Vater mich betasten, und ich würde vor ihm geachtet, als ob ich ihn betrügen wollte, und brächte über mich einen Fluch und nicht einen Segen.**
What if my father touches me? I will seem to him as a deceiver, and I would bring a curse on myself, and not a blessing."
it may be my father doth feel me, and I have been in his eyes as a deceiver, and have brought upon me disesteem, and not a blessing;`
- 13 Da sprach seine Mutter zu ihm: Der Fluch sei auf mir, mein Sohn; gehorche nur meiner Stimme, gehe und hole mir.**
His mother said to him, "Let your curse be on me, my son. Only obey my voice, and go get them for me."
and his mother saith to him, `On me thy disesteem, my son; only hearken to my voice, and go, take for me.`
- 14 Da ging er hin und holte und brachte es seiner Mutter. Da machte seine Mutter ein Essen, wie es sein Vater gern hatte,**
He went, and got them, and brought them to his mother. His mother made savory food, such as his father loved.
And he goeth, and taketh, and bringeth to his mother, and his mother maketh tasteful things, [such] as his father hath loved;
- 15 und nahm Esaus, ihres älteren Sohnes, köstliche Kleider, die sie bei sich im Hause hatte, und zog sie Jakob an, ihrem jüngeren Sohn;**
Rebekah took the good clothes of Esau, her elder son, which were with her in the house, and put them on Jacob, her younger son.
and Rebekah taketh the desirable garments of Esau her elder son, which [are] with her in the house, and doth put on Jacob her younger son;
- 16 aber die Felle von den Böcklein tat sie um seine Hände, und wo er glatt war am Halse,**
She put the skins of the kids of the goats on his hands, and on the smooth of his neck.
and the skins of the kids of the goats she hath put on his hands, and on the smooth of his neck,
- 17 und gab also das Essen mit Brot, wie sie es gemacht hatte, in Jakobs Hand, ihres Sohnes.**
She gave the savory food and the bread, which she had prepared, into the hand of her son Jacob.
and she giveth the tasteful things, and the bread which she hath made, into the hand of Jacob her son.

- 18 Und er ging hinein zu seinem Vater und sprach: Mein Vater! Er antwortete: Hier bin ich. Wer bist du, mein Sohn?**
He came to his father, and said, "My father?" He said, "Here I am. Who are you, my son?"
And he cometh in unto his father, and saith, `My father;` and he saith, `Here [am] I; who [art] thou, my son?`
- 19 Jakob sprach zu seinem Vater: Ich bin Esau, dein erstgeborener Sohn; ich habe getan, wie du mir gesagt hast. Steh auf, setze dich und iß von meinem Wildbret, auf daß mich deine Seele segne.**
Jacob said to his father, "I am Esau your firstborn. I have done what you asked me to do. Please arise, sit and eat of my venison, that your soul may bless me."
And Jacob saith unto his father, `I [am] Esau thy first-born; I have done as thou hast spoken unto me; rise, I pray thee, sit, and eat of my provision, so that thy soul doth bless me.`
- 20 Isaak aber sprach zu seinem Sohn: Mein Sohn, wie hast du so bald gefunden? Er antwortete: Der HERR, dein Gott, bescherte mir's.**
Isaac said to his son, "How is it that you have found it so quickly, my son?" He said, "Because Yahweh your God gave me success."
And Isaac saith unto his son, `What [is] this thou hast hasted to find, my son?` and he saith, `That which Jehovah thy God hath caused to come before me.`
- 21 Da sprach Isaak zu Jakob: Tritt herzu, mein Sohn, daß ich dich betaste, ob du mein Sohn Esau seiest oder nicht.**
Isaac said to Jacob, "Please come near, that I may feel you, my son, whether you are really my son Esau or not."
And Isaac saith unto Jacob, `Come nigh, I pray thee, and I feel thee, my son, whether thou [art] he, my son Esau, or not.`
- 22 Also trat Jakob zu seinem Vater Isaak; und da er ihn betastet hatte, sprach er: Die Stimme ist Jakobs Stimme, aber die Hände sind Esaus Hände.**
Jacob went near to Isaac his father. He felt him, and said, "The voice is Jacob`s voice, but the hands are the hands of Esau."
And Jacob cometh nigh unto Isaac his father, and he feeleth him, and saith, `The voice [is] the voice of Jacob, and the hands hands of Esau.`
- 23 Und er kannte ihn nicht; denn seine Hände waren rauh wie Esaus, seines Bruders, Hände. Und er segnete ihn**
He didn`t recognize him, because his hands were hairy, like his brother, Esau`s hands. So he blessed him.
And he hath not discerned him, for his hands have been hairy, as the hands of Esau his brother, and he blesseth him,

- 24 und sprach zu ihm: Bist du mein Sohn Esau? Er antwortete: Ja, ich bin's.**
He said, "Are you really my son Esau?" He said, "I am."
and saith, `Thou art he -- my son Esau?` and he saith, `I [am].`
- 25 Da sprach er: So bringe mir her, mein Sohn, zu essen von deinem Wildbret, daß dich meine Seele segne. Da brachte er's ihm, und er aß, und trug ihm auch Wein hinein, und er trank.**
He said, "Bring it near to me, and I will eat of my son`s venison, that my soul may bless you." He brought it near to him, and he ate. He brought him wine, and he drank.
And he saith, `Bring nigh to me, and I do eat of my son`s provision, so that my soul doth bless thee;` and he bringeth nigh to him, and he eateth; and he bringeth to him wine, and he drinketh.
- 26 Und Isaak, sein Vater, sprach zu ihm: Komm her und küsse mich, mein Sohn.**
His father Isaac said to him, "Come near now, and kiss me, my son."
And Isaac his father saith to him, `Come nigh, I pray thee, and kiss me, my son;`
- 27 Er trat hinzu und küßte ihn. Da roch er den Geruch seiner Kleider und segnete ihn und sprach: Siehe, der Geruch meines Sohnes ist wie ein Geruch des Feldes, das der HERR gesegnet hat.**
He came near, and kissed him. He smelled the smell of his clothing, and blessed him, and said, "Behold, the smell of my son Is as the smell of a field which Yahweh has blessed.
and he cometh nigh, and kisseth him, and he smelleth the fragrance of his garments, and blesseth him, and saith, `See, the fragrance of my son [is] as the fragrance of a field which Jehovah hath blessed;
- 28 Gott gebe dir vom Tau des Himmels und von der Fettigkeit der Erde und Korn und Wein die Fülle.**
God give you of the dew of the sky, of the fatness of the earth, and plenty of grain and new wine.
and God doth give to thee of the dew of heaven, and of the fatness of the earth, and abundance of corn and wine;
- 29 Völker müssen dir dienen, und Leute müssen dir zu Fuße fallen. Sei ein Herr über deine Brüder, und deiner Mutter Kinder müssen dir zu Fuße fallen. Verflucht sei, wer dir flucht; gesegnet sei, wer dich segnet.**
Let peoples serve you, Nations bow down to you. Be lord over your brothers, Let your mother`s sons bow down to you. Cursed be everyone who curses you, Blessed be everyone who blesses you."
peoples serve thee, and nations bow themselves to thee, be thou mighty over thy brethren, and the sons of thy mother bow themselves to thee; those who curse thee [are] cursed, and those who bless thee [are] blessed.`

- 30 Als nun Isaak vollendet hatte den Segen über Jakob, und Jakob kaum hinausgegangen war von seinem Vater Isaak, da kam Esau, sein Bruder, von seiner Jagd**
It happened, as soon as Isaac had made an end of blessing Jacob, and Jacob had just gone out from the presence of Isaac his father, that Esau his brother came in from his hunting.
And it cometh to pass, as Isaac hath finished blessing Jacob, and Jacob is only just going out from the presence of Isaac his father, that Esau his brother hath come in from his hunting;
- 31 und machte auch ein Essen und trug's hinein zu seinem Vater und sprach zu ihm: Steh auf, mein Vater, und iß von dem Wildbret deines Sohnes, daß mich deine Seele segne.**
He also made savory food, and brought it to his father. He said to his father, "Let my father arise, and eat of his son`s venison, that your soul may bless me."
and he also maketh tasteful things, and bringeth to his father, and saith to his father, `Let my father arise, and eat of his son`s provision, so that thy soul doth bless me.`
- 32 Da antwortete ihm Isaak, sein Vater: Wer bist du? Er sprach: Ich bin Esau, dein erstgeborener Sohn.**
Isaac his father said to him, "Who are you?" He said, "I am your son, your firstborn, Esau."
And Isaac his father saith to him, `Who [art] thou?` and he saith, `I [am] thy son, thy first-born, Esau;`
- 33 Da entsetzte sich Isaak über die Maßen sehr und sprach: Wer ist denn der Jäger, der mir gebracht hat, und ich habe von allem gegessen, ehe du kamst, und habe ihn gesegnet? Er wird auch gesegnet bleiben.**
Isaac trembled violently, and said, "Who, then, is he who has taken venison, and brought it me, and I have eaten of all before you came, and have blessed him? Yes, he will be blessed."
and Isaac trembleth a very great trembling, and saith, `Who, now, [is] he who hath provided provision, and bringeth in to me, and I eat of all before thou comest in, and I bless him? -- yea, blessed is he.`
- 34 Als Esau diese Rede seines Vaters hörte, schrie er laut und ward über die Maßen sehr betrübt und sprach zu seinem Vater: Segne mich auch, mein Vater!**
When Esau heard the words of his father, he cried with an exceeding great and bitter cry, and said to his father, "Bless me, even me also, my father."
When Esau heareth the words of his father, then he crieth a very great and bitter cry, and saith to his father, `Bless me, me also, O my father;`

- 35 Er aber sprach: Dein Bruder ist gekommen mit List und hat deinen Segen hinweg. He said, "Your brother came with deceit, and has taken away your blessing." and he saith, `Thy brother hath come with subtilty, and taketh thy blessing.`**
- 36 Da sprach er: Er heißt wohl Jakob; denn er hat mich nun zweimal überlistet. Meine Erstgeburt hat er dahin; und siehe, nun nimmt er auch meinen Segen. Und sprach: Hast du mir denn keinen Segen vorbehalten? He said, "Isn't he rightly named Jacob? For he has supplanted me these two times. He took away my birthright. See, now he has taken away my blessing." He said, "Haven't you reserved a blessing for me?" And he saith, `Is it because [one] called his name Jacob that he doth take me by the heel these two times? my birthright he hath taken; and lo, now, he hath taken my blessing;` he saith also, `Hast thou not kept back a blessing for me?`**
- 37 Isaak antwortete und sprach zu ihm: Ich habe ihn zu Herrn über dich gesetzt, und alle seine Brüder habe ich ihm zu Knechten gemacht, mit Korn und Wein habe ich ihn versehen; was soll ich doch dir nun tun, mein Sohn? Isaac answered Esau, "Behold, I have made him your lord, and all his brothers have I given to him for servants. With grain and new wine have I sustained him. What then will I do for you, my son?" And Isaac answereth and saith to Esau, `Lo, a mighty one have I set him over thee, and all his brethren have I given to him for servants, and [with] corn and wine have I sustained him; and for thee now, what shall I do, my son?`**
- 38 Esau sprach zu seinem Vater: Hast du denn nur einen Segen, mein Vater? Segne mich auch, mein Vater! und hob auf seine Stimme und weinte. Esau said to his father, "Have you but one blessing, my father? Bless me, even me also, my father." Esau lifted up his voice, and wept. And Esau saith unto his father, `One blessing hast thou my father? bless me, me also, O my father;` and Esau lifteth up his voice, and weepeth.**
- 39 Da antwortete Isaak, sein Vater, und sprach zu ihm: Siehe da, du wirst eine Wohnung haben ohne Fettigkeit der Erde und ohne Tau des Himmels von obenher. Isaac his father answered him, "Behold, of the fatness of the earth will be your dwelling, and of the dew of the sky from above. And Isaac his father answereth and saith unto him, `Lo, of the fatness of the earth is thy dwelling, and of the dew of the heavens from above;**
- 40 Von deinem Schwerte wirst du dich nähren und deinem Bruder dienen. Und es wird geschehen, daß du auch ein Herr sein und sein Joch von deinem Halse reißen wirst. By your sword will you live, and you will serve your brother. It will happen, when you will break loose, That you shall shake his yoke from off your neck." and by thy sword dost thou live, and thy brother dost thou serve; and it hath come to pass when thou rulest, that thou hast broken his yoke from off thy neck.`**

- 41 Und Esau war Jakob gram um des Segens willen, mit dem ihn sein Vater gesegnet hatte, und sprach in seinem Herzen: Es wird die Zeit bald kommen, da man um meinen Vater Leid tragen muß; dann will ich meinen Bruder Jakob erwürgen. Esau hated Jacob because of the blessing with which his father blessed him. Esau said in his heart, "The days of mourning for my father are at hand. Then I will kill my brother Jacob."**
And Esau hateth Jacob, because of the blessing with which his father blessed him, and Esau saith in his heart, `The days of mourning [for] my father draw near, and I slay Jacob my brother.`
- 42 Da wurden Rebekka angesagt diese Worte ihres älteren Sohnes Esau; und sie schickte hin und ließ Jakob, ihren jüngeren Sohn, rufen und sprach zu ihm: Siehe, dein Bruder Esau droht dir, daß er dich erwürgen will. The words of Esau, her elder son, were told to Rebekah. She sent and called Jacob her younger son, and said to him, "Behold, your brother Esau comforts himself about you by planning to kill you. And the words of Esau her elder son are declared to Rebekah, and she sendeth and calleth for Jacob her younger son, and saith unto him, `Lo, Esau thy brother is comforting himself in regard to thee -- to slay thee;**
- 43 Und nun höre meine Stimme, mein Sohn: Mache dich auf und fliehe zu meinem Bruder Laban gen Haran Now therefore, my son, obey my voice. Arise, flee to Laban, my brother, in Haran. and now, my son, hearken to my voice, and rise, flee for thyself unto Laban my brother, to Haran,**
- 44 und bleib eine Weile bei ihm, bis sich der Grimm deines Bruders legt Stay with him a few days, until your brother`s fury turns away; and thou hast dwelt with him some days, till thy brother`s fury turn back,**
- 45 und bis sich sein Zorn wider dich von dir wendet und er vergißt, was du an ihm getan hast; so will ich darnach schicken und dich von dannen holen lassen. Warum sollte ich euer beider beraubt werden auf einen Tag? until your brother`s anger turn away from you, and he forgets what you have done to him. Then I will send, and get you from there. Why should I be bereaved of you both in one day?" till thy brother`s anger turn back from thee, and he hath forgotten that which thou hast done to him, and I have sent and taken thee from thence; why am I bereaved even of you both the same day?`**

- 46 Und Rebekka sprach zu Isaak: Mich verdrießt, zu leben vor den Töchtern Heth. Wo Jakob ein Weib nimmt von den Töchtern Heth wie diese, von den Töchtern des Landes, was soll mir das Leben?
Rebekah said to Isaac, "I am weary of my life because of the daughters of Heth. If Jacob takes a wife of the daughters of Heth, such as these, of the daughters of the land, what good will my life do me?"
And Rebekah saith unto Isaac, `I have been disgusted with my life because of the presence of the daughters of Heth; if Jacob take a wife of the daughters of Heth, like these -- from the daughters of the land -- why do I live?`**
- 1 Da rief Isaak seinen Sohn Jakob und segnete ihn und gebot ihm und sprach zu ihm: Nimm nicht ein Weib von den Töchtern Kanaans;
Isaac called Jacob, blessed him, and commanded him, "You shall not take a wife of the daughters of Canaan.
And Isaac calleth unto Jacob, and blesseth him, and commandeth him, and saith to him, `Thou dost not take a wife of the daughters of Caanan;**
- 2 sondern mache dich auf und ziehe nach Mesopotamien zum Hause Bethuels, des Vaters deiner Mutter, und nimm dir ein Weib daselbst von den Töchtern Labans, des Bruders deiner Mutter.
Arise, go to Paddan-aram, to the house of Bethuel your mother`s father. Take a wife from there from the daughters of Laban, your mother`s brother.
rise, go to Padan-Aram, to the house of Bethuel, thy mother`s father, and take for thyself from thence a wife, of the daughters of Laban, thy mother`s brother;**
- 3 Aber der allmächtige Gott segne dich und mache dich fruchtbar und mehre dich, daß du werdest ein Haufe Völker,
May God Almighty bless you, and make you fruitful, and multiply you, that you may be a company of peoples,
and God Almighty doth bless thee, and make thee fruitful, and multiply thee, and thou hast become an assembly of peoples;**
- 4 und gebe dir den Segen Abrahams, dir und deinem Samen mit dir, daß du besitzest das Land, darin du ein Fremdling bist, das Gott Abraham gegeben hat.
and give you the blessing of Abraham, to you, and to your seed with you, that you may inherit the land where you travel, which God gave to Abraham."
and He doth give to thee the blessing of Abraham, to thee and to thy seed with thee, to cause thee to possess the land of thy sojournings, which God gave to Abraham.`**

- 5 Also fertigte Isaak den Jakob ab, daß er nach Mesopotamien zog zu Laban, Bethuels Sohn, in Syrien, dem Bruder Rebekkas, seiner und Esaus Mutter.
Isaac sent Jacob away. He went to Paddan-aram to Laban, son of Bethuel the Syrian, Rebekah`s brother, Jacob`s and Esau`s mother.
And Isaac sendeth away Jacob, and he goeth to Padan-Aram, unto Laban, son of Bethuel the Aramaean, brother of Rebekah, mother of Jacob and Esau.**
- 6 Als nun Esau sah, daß Isaak Jakob gesegnet hatte und abgefertigt nach Mesopotamien, daß er daselbst ein Weib nähme, und daß er, indem er ihn segnete, ihm gebot und sprach: Du sollst nicht ein Weib nehmen von den Töchtern Kanaans,
Now Esau saw that Isaac had blessed Jacob and sent him away to Paddan-aram, to take him a wife from there, and that as he blessed him he gave him a charge, saying, "You shall not take a wife of the daughters of Canaan,"
And Esau seeth that Isaac hath blessed Jacob, and hath sent him to Padan-Aram to take to himself from thence a wife -- in his blessing him that he layeth a charge upon him, saying, Thou dost not take a wife from the daughters of Canaan --**
- 7 und daß Jakob seinem Vater und seiner Mutter gehorchte und nach Mesopotamien zog,
and that Jacob obeyed his father and his mother, and was gone to Paddan-aram. that Jacob hearkeneth unto his father and unto his mother, and goeth to Padan-Aram --**
- 8 sah auch, daß Isaak, sein Vater, nicht gerne sah die Töchter Kanaans:
Esau saw that the daughters of Canaan didn`t please Isaac, his father.
and Esau seeth that the daughters of Canaan are evil in the eyes of Isaac his father,**
- 9 ging er hin zu Ismael und nahm zu den Weibern, die er zuvor hatte, Mahalath, die Tochter Ismaels, des Sohnes Abrahams, die Schwester Nebajoths, zum Weibe.
Esau went to Ishmael, and took, besides the wives that he had, Mahalath the daughter of Ishmael, Abraham`s son, the sister of Nebaioth, to be his wife.
and Esau goeth unto Ishmael, and taketh Mahalath, daughter of Ishmael, Abraham`s son, sister of Nebajoth, unto his wives, to himself, for a wife.**
- 10 Aber Jakob zog aus von Beer-Seba und reiste gen Haran
Jacob went out from Beersheba, and went toward Haran.
And Jacob goeth out from Beer-Sheba, and goeth toward Haran,**

- 11 und kam an einen Ort, da blieb er über Nacht; denn die Sonne war untergegangen. Und er nahm einen Stein des Orts und legte ihn zu seinen Häupten und legte sich an dem Ort schlafen.**
He came to a certain place, and stayed there all night, because the sun had set. He took one of the stones of the place, and put it under his head, and lay down in that place to sleep.
and he toucheth at a [certain] place, and lodgeth there, for the sun hath gone in, and he taketh of the stones of the place, and maketh [them] his pillows, and lieth down in that place.
- 12 Und ihm träumte; und siehe, eine Leiter stand auf der Erde, die rührte mit der Spitze an den Himmel, und siehe, die Engel Gottes stiegen daran auf und nieder;**
He dreamed. Behold, a ladder set up on the earth, and the top of it reached to heaven. Behold, the angels of God ascending and descending on it.
And he dreameth, and lo, a ladder set up on the earth, and its head is touching the heavens; and lo, messengers of God are going up and coming down by it;
- 13 und der HERR stand obendarauf und sprach: Ich bin der HERR, Abrahams, deines Vaters, Gott und Isaaks Gott; das Land darauf du liegst, will ich dir und deinem Samen geben.**
Behold, Yahweh stood above it, and said, "I am Yahweh, the God of Abraham your father, and the God of Isaac. The land whereon you lie, to you will I give it, and to your seed.
and lo, Jehovah is standing upon it, and He saith, `I [am] Jehovah, God of Abraham thy father, and God of Isaac; the land on which thou art lying, to thee I give it, and to thy seed;
- 14 Und dein Same soll werden wie der Staub auf Erden, und du sollst ausgebreitet werden gegen Abend, Morgen, Mitternacht und Mittag; und durch dich und deinen Samen sollen alle Geschlechter auf Erden gesegnet werden.**
Your seed will be as the dust of the earth, and you will spread abroad to the west, and to the east, and to the north, and to the south. In you and in your seed will all the families of the earth be blessed.
and thy seed hath been as the dust of the land, and thou hast broken forth westward, and eastward, and northward, and southward, and all families of the ground have been blessed in thee and in thy seed.

- 15 Und siehe, ich bin mit dir und will dich behüten, wo du hin ziehst, und will dich wieder herbringen in dies Land. Denn ich will dich nicht lassen, bis daß ich tue alles, was ich dir geredet habe.**
Behold, I am with you, and will keep you, wherever you go, and will bring you again into this land. For I will not leave you, until I have done that which I have spoken of to you."
And lo, I [am] with thee, and have kept thee whithersoever thou goest, and have caused thee to turn back unto this ground; for I leave thee not till that I have surely done that which I have spoken to thee.`
- 16 Da nun Jakob von seinem Schlaf aufwachte, sprach er: Gewiß ist der HERR an diesem Ort, und ich wußte es nicht;**
Jacob awakened out of his sleep, and he said, "Surely Yahweh is in this place, and I didn't know it."
And Jacob awaketh out of his sleep, and saith, `Surely Jehovah is in this place, and I knew not;`
- 17 und fürchtete sich und sprach: Wie heilig ist diese Stätte! Hier ist nichts anderes als Gottes Haus, und hier ist die Pforte des Himmels.**
He was afraid, and said, "How dreadful is this place! This is none other than God's house, and this is the gate of heaven."
and he feareth, and saith, `How fearful [is] this place; this is nothing but a house of God, and this a gate of the heavens.`
- 18 Und Jakob stand des Morgens früh auf und nahm den Stein, den er zu seinen Häupten gelegt hatte, und richtete ihn auf zu einem Mal und goß Öl obendarauf**
Jacob rose up early in the morning, and took the stone that he had put under his head, and set it up for a pillar, and poured oil on the top of it.
And Jacob riseth early in the morning, and taketh the stone which he hath made his pillows, and maketh it a standing pillar, and poureth oil upon its top,
- 19 und hieß die Stätte Beth-El; zuvor aber hieß die Stadt Lus.**
He called the name of that place Bethel, but the name of the city was Luz at the first.
and he calleth the name of that place Bethel, [house of God,] and yet, Luz [is] the name of the city at the first.
- 20 Und Jakob tat ein Gelübde und sprach: So Gott wird mit mir sein und mich behüten auf dem Wege, den ich reise, und mir Brot zu essen geben und Kleider anzuziehen**
Jacob vowed a vow, saying, "If God will be with me, and will keep me in this way that I go, and will give me bread to eat, and clothing to put on,
And Jacob voweth a vow, saying, `Seeing God is with me, and hath kept me in this way which I am going, and hath given to me bread to eat, and a garment to put on --

- 21 und mich in Frieden wieder heim zu meinem Vater bringen, so soll der HERR mein Gott sein;**
so that I come again to my father`s house in peace, and Yahweh will be my God, when I have turned back in peace unto the house of my father, and Jehovah hath become my God,
- 22 und dieser Stein, den ich aufgerichtet habe zu einem Mal, soll ein Gotteshaus werden; und von allem, was du mir gibst, will ich dir den Zehnten geben.**
then this stone, which I have set up for a pillar, will be God`s house. Of all that you will give me I will surely give the tenth to you."
then this stone which I have made a standing pillar is a house of God, and all that Thou dost give to me -- tithing I tithe to Thee.`
- 1 Da hob Jakob seine Füße auf und ging in das Land, das gegen Morgen liegt,**
Then Jacob went on his journey, and came to the land of the children of the east. And Jacob lifteth up his feet, and goeth towards the land of the sons of the east;
- 2 und sah sich um, und siehe, da war ein Brunnen auf dem Felde, und siehe, drei Herden Schafe lagen dabei; denn von dem Brunnen pflegten sie die Herden zu tränken, und ein großer Stein lag vor dem Loch des Brunnens.**
He looked, and behold, a well in the field, and, behold, three flocks of sheep lying there by it. For out of that well they watered the flocks. The stone on the well`s mouth was great.
and he looketh, and lo, a well in the field, and lo, there three droves of a flock crouching by it, for from that well they water the droves, and the great stone [is] on the mouth of the well.
- 3 Und sie pflegten die Herden alle daselbst zu versammeln und den Stein von dem Brunnenloch zu wälzen und die Schafe zu tränken und taten alsdann den Stein wieder vor das Loch an seine Stätte.**
There all the flocks were gathered. They rolled the stone from the well`s mouth, and watered the sheep, and put the stone again on the well`s mouth in its place.
(When thither have all the droves been gathered, and they have rolled the stone from off the mouth of the well, and have watered the flock, then they have turned back the stone on the mouth of the well to its place.)
- 4 Und Jakob sprach zu ihnen: Liebe Brüder, wo seid ihr her? Sie antworteten: Wir sind von Haran.**
Jacob said to them, "My relatives, where are you from?" They said, "We are from Haran."
And Jacob saith to them, `My brethren, from whence [are] ye?` and they say, `We [are] from Haran.`

- 5 Er sprach zu ihnen: Kennt ihr auch Laban, den Sohn Nahors? Sie antworteten: Wir kennen ihn wohl.**
He said to them, "Do you know Laban, the son of Nahor?" They said, "We know him."
And he saith to them, `Have ye known Laban, son of Nahor?` and they say, `We have known.`
- 6 Er sprach: Geht es ihm auch wohl? Sie antworteten: Es geht ihm wohl; und siehe, da kommt seine Tochter Rahel mit den Schafen.**
He said to them, "Is it well with him?" They said, "It is well. See, Rachel, his daughter, is coming with the sheep."
And he saith to them, `Hath he peace?` and they say, `Peace; and lo, Rachel his daughter is coming with the flock.`
- 7 Er sprach: Es ist noch hoher Tag und ist noch nicht Zeit das Vieh einzutreiben; tränkt doch die Schafe und geht hin und weidet sie.**
He said, "Behold, it is still the middle of the day, not time to gather the cattle together. Water the sheep, and go and feed them."
And he saith, `Lo, the day [is] still great, [it is] not time for the cattle to be gathered; water ye the flock, and go, delight yourselves.`
- 8 Sie antworteten: Wir können nicht, bis daß alle Herden zusammengebracht werden und wir den Stein von des Brunnens Loch wälzen und also die Schafe tränken.**
They said, We can`'t, until all the flocks are gathered together, and they roll the stone from the well`s mouth. Then we water the sheep."
And they say, `We are not able, till that all the droves be gathered together, and they have rolled away the stone from the mouth of the well, and we have watered the flock.`
- 9 Als er noch mit ihnen redete, kam Rahel mit den Schafen ihres Vaters; denn sie hütete die Schafe.**
While he was yet speaking with them, Rachel came with her father`s sheep, for she kept them.
He is yet speaking with them, and Rachel hath come with the flock which her father hath, for she [is] shepherdess;

- 10 Da aber Jakob sah Rahel, die Tochter Labans, des Bruders seiner Mutter, und die Schafe Labans, des Bruders seiner Mutter, trat er hinzu und wälzte den Stein von dem Loch des Brunnens und tränkte die Schafe Labans, des Bruders seiner Mutter. It happened, when Jacob saw Rachel the daughter of Laban, his mother`s brother, and the sheep of Laban, his mother`s brother, that Jacob went near, and rolled the stone from the well`s mouth, and watered the flock of Laban his mother`s brother. and it cometh to pass when Jacob hath seen Rachel, daughter of Laban his mother`s brother, and the flock of Laban his mother`s brother, that Jacob cometh nigh and rolleth the stone from off the mouth of the well, and watereth the flock of Laban his mother`s brother.**
- 11 Und er küßte Rahel und weinte laut
Jacob kissed Rachel, and lifted up his voice, and wept.
And Jacob kisseth Rachel, and lifteth up his voice, and weepeth,**
- 12 und sagte ihr an, daß er ihres Vaters Bruder wäre und Rebekkas Sohn. Da lief sie und sagte es ihrem Vater an.
Jacob told Rachel that he was her father`s brother, and that he was Rebekah`s son. She ran and told her father.
and Jacob declareth to Rachel that he [is] her father`s brother, and that he [is] Rebekah`s son, and she runneth and declareth to her father.**
- 13 Da aber Laban hörte von Jakob, seiner Schwester Sohn, lief er ihm entgegen und herzte und küßte ihn und führte ihn in sein Haus. Da erzählte er dem Laban alle diese Sachen.
It happened, when Laban heard the news of Jacob, his sister`s son, that he ran to meet Jacob, and embraced him, and kissed him, and brought him to his house. Jacob told Laban all these things.
And it cometh to pass, when Laban heareth the report of Jacob his sister`s son, that he runneth to meet him, and embraceth him, and kisseth him, and bringeth him in unto his house; and he recounteth to Laban all these things,**
- 14 Da sprach Laban zu ihm: Wohlan, du bist mein Bein und mein Fleisch. Und da er einen Monat lang bei ihm gewesen war,
Laban said to him, Surely you are my bone and my flesh. He lived with him for a month.
and Laban saith to him, `Only my bone and my flesh [art] thou;` and he dwelleth with him a month of days.**
- 15 sprach Laban zu Jakob: Wiewohl du mein Bruder bist, solltest du mir darum umsonst dienen? Sage an, was soll dein Lohn sein?
Laban said to Jacob, "Because you are my brother, should you therefore serve me for nothing? Tell me, what will your wages be?"
And Laban saith to Jacob, `Is it because thou [art] my brother that thou hast served me for nought? declare to me what [is] thy hire.`**

- 16 Laban aber hatte zwei Töchter; die ältere hieß Lea und die jüngere Rahel.
Laban had two daughters. The name of the elder was Leah, and the name of the younger was Rachel.
And Laban hath two daughters, the name of the elder [is] Leah, and the name of the younger Rachel,**
- 17 Aber Lea hatte ein blödes Gesicht, Rahel war hübsch und schön.
Leah`s eyes were weak, but Rachel was beautiful and well favored.
and the eyes of Leah [are] tender, and Rachel hath been fair of form and fair of appearance.**
- 18 Und Jakob gewann die Rahel lieb und sprach: Ich will dir sieben Jahre um Rahel, deine jüngere Tochter, dienen.
Jacob loved Rachel. He said, "I will serve you seven years for Rachel, your younger daughter."
And Jacob loveth Rachel, and saith, `I serve thee seven years for Rachel thy younger daughter:`**
- 19 Laban antwortete: Es ist besser, ich gebe sie dir als einem andern; bleibe bei mir.
Laban said, "It is better that I give her to you, than that I should give her to another man. Stay with me."
and Laban saith, `It is better for me to give her to thee than to give her to another man; dwell with me;`**
- 20 Also diente Jakob um Rahel sieben Jahre, und sie deuchten ihn, als wären's einzelne Tage, so lieb hatte er sie.
Jacob served seven years for Rachel. They seemed to him but a few days, for the love he had for her.
and Jacob serveth for Rachel seven years; and they are in his eyes as some days, because of his loving her.**
- 21 Und Jakob sprach zu Laban: Gib mir nun mein Weib, denn die Zeit ist hier, daß ich zu ihr gehe.
Jacob said to Laban, "Give me my wife, for my days are fulfilled, that I may go in to her."
And Jacob saith unto Laban, `Give up my wife, for my days have been fulfilled, and I go in unto her;`**
- 22 Da lud Laban alle Leute des Orts und machte ein Hochzeitsmahl.
Laban gathered together all the men of the place, and made a feast.
and Laban gathereth all the men of the place, and maketh a banquet.**

- 23 Des Abends aber nahm er seine Tochter Lea und brachte sie zu ihm; und er ging zu ihr.**
It happened in the evening, that he took Leah his daughter, and brought her to him. He went in to her.
And it cometh to pass in the evening, that he taketh Leah, his daughter, and bringeth her in unto him, and he goeth in unto her;
- 24 Und Laban gab seiner Tochter Lea seine Magd Silpa zur Magd.**
Laban gave Zilpah his handmaid to his daughter Leah for a handmaid.
and Laban giveth to her Zilpah, his maid-servant, to Leah his daughter, a maid-servant.
- 25 Des Morgens aber, siehe, da war es Lea. Und er sprach zu Laban: Warum hast du mir das getan? Habe ich dir nicht um Rahel gedient? Warum hast du mich denn betrogen?**
It happened in the morning that, behold, it was Leah. He said to Laban, "What is this you have done to me? Didn't I serve with you for Rachel? Why then have you deceived me?"
And it cometh to pass in the morning, that lo, it [is] Leah; and he saith unto Laban, `What [is] this thou hast done to me? for Rachel have I not served with thee? and why hast thou deceived me?`
- 26 Laban antwortete: Es ist nicht Sitte in unserm lande, daß man die jüngere ausgabe vor der älteren.**
Laban said, "It is not done so in our place, to give the younger before the first born. And Laban saith, `It is not done so in our place, to give the younger before the first-born;
- 27 Halte mit dieser die Woche aus, so will ich dir diese auch geben um den Dienst, den du bei mir noch andere sieben Jahre dienen sollst.**
Fulfill the week of this one, and we will give you the other also for the service which you will serve with me yet seven other years."
fulfil the week of this one, and we give to thee also this one, for the service which thou dost serve with me yet seven other years.`
- 28 Jakob tat also und hielt die Woche aus. Da gab ihm Laban Rahel, seine Tochter, zum Weibe**
Jacob did so, and fulfilled her week. He gave him Rachel his daughter as wife. And Jacob doth so, and fulfilleth the week of this one, and he giveth to him Rachel his daughter, to him for a wife;
- 29 und gab seiner Tochter Rahel seine Magd Bilha zur Magd.**
Laban gave to Rachel his daughter Bilhah, his handmaid, to be her handmaid.
and Laban giveth to Rachel his daughter Bilhah his maid-servant, for a maid-servant to her.

30 Also ging er auch zu Rahel ein, und hatte Rahel lieber als Lea; und diente bei ihm fürder die andern sieben Jahre.

He went in also to Rachel, and he loved also Rachel more than Leah, and served with him yet seven other years.

And he goeth in also unto Rachel, and he also loveth Rachel more than Leah; and he serveth with him yet seven other years.

31 Da aber der HERR sah, daß Lea unwert war, machte er sie fruchtbar; Rahel aber war unfruchtbar.

Yahweh saw that Leah was hated, and he opened her womb, but Rachel was barren.

And Jehovah seeth that Leah [is] the hated one, and He openeth her womb, and Rachel [is] barren;

**32 Und Lea ward schwanger und gebar einen Sohn; den hieß sie Ruben, und sprach:
Der**

HERR hat angesehen mein Elend; nun wird mich mein Mann liebhaben.

Leah conceived, and bore a son, and she named him Reuben. For she said, "Because Yahweh has looked at my affliction. For now my husband will love me."

and Leah conceiveth, and beareth a son, and calleth his name Reuben, for she said, `Because Jehovah hath looked on mine affliction; because now doth my husband love me.`

33 Und ward abermals schwanger und gebar einen Sohn und sprach: Der HERR hat gehört, daß ich unwert bin, und hat mir diesen auch gegeben. Und sie hieß ihn Simeon.

She conceived again, and bare a son, and said, "Because Yahweh has heard that I am hated, he has therefore given me this son also." She named him Simeon.

And she conceiveth again, and beareth a son, and saith, `Because Jehovah hath heard that I [am] the hated one, He also giveth to me even this [one];` and she calleth his name Simeon.

34 Abermals ward sie schwanger und gebar einen Sohn und sprach: Nun wird mein Mann mir doch zugetan sein, denn ich habe ihm drei Söhne geboren. Darum hieß sie ihn Levi.

She conceived again, and bare a son. Said, "Now this time will my husband be joined to me, because I have borne him three sons." Therefore was his name called Levi.

And she conceiveth again, and beareth a son, and saith, `Now [is] the time, my husband is joined unto me, because I have born to him three sons,` therefore hath [one] called his name Levi.

- 35 Zum vierten ward sie schwanger und gebar einen Sohn und sprach: Nun will ich dem HERRN danken. Darum hieß sie ihn Juda. Und hörte auf, Kinder zu gebären.**
She conceived again, and bare a son. She said, "This time will I praise Yahweh."
Therefore she named him Judah. Then she stopped bearing.
And she conceiveth again, and beareth a son, and saith this time, `I praise Jehovah;` therefore hath she called his name Judah; and she ceaseth from bearing.
- 1 Da Rahel sah, daß sie dem Jakob kein Kind gebar, beneidete sie ihre Schwester und sprach zu Jakob: Schaffe mir Kinder, wo nicht, so sterbe ich.**
When Rachel saw that she bore Jacob no children, Rachel envied her sister. She said to Jacob, "Give me children, or else I will die."
And Rachel seeth that she hath not borne to Jacob, and Rachel is envious of her sister, and saith unto Jacob, `Give me sons, and if there is none -- I die.`
- 2 Jakob aber ward sehr zornig auf Rahel und sprach: Bin ich doch nicht Gott, der dir deines Leibes Frucht nicht geben will.**
Jacob`s anger was kindled against Rachel, and he said, "Am I in God`s place, who has withheld from you the fruit of the womb?"
And Jacob`s anger burneth against Rachel, and he saith, `Am I in stead of God who hath withheld from thee the fruit of the womb?`
- 3 Sie aber sprach: Siehe, da ist meine Magd Bilha; gehe zu ihr, daß sie auf meinen Schoß gebäre und ich doch durch sie aufgebaut werde.**
She said, "Behold, my maid Bilhah. Go in to her, that she may bear on my knees, and I also may obtain children by her."
And she saith, `Lo, my handmaid Bilhah, go in unto her, and she doth bear on my knees, and I am built up, even I, from her;`
- 4 Und sie gab ihm also Bilha, ihre Magd, zum Weibe, und Jakob ging zu ihr.**
She gave him Bilhah her handmaid as wife, and Jacob went in to her.
and she giveth to him Bilhah her maid-servant for a wife, and Jacob goeth in unto her;
- 5 Also ward Bilha schwanger und gebar Jakob einen Sohn.**
Bilhah conceived, and bore Jacob a son.
and Bilhah conceiveth, and beareth to Jacob a son,
- 6 Da sprach Rahel: Gott hat meine Sache gerichtet und meine Stimme erhört und mir einen Sohn gegeben. Darum hieß sie ihn Dan.**
Rachel said, "God has judged me, and has also heard my voice, and has given me a son." Therefore called she his name Dan.
and Rachel saith, `God hath decided for me, and also hath hearkened to my voice, and giveth to me a son;` therefore hath she called his name Dan.

- 7** Abermals ward Bilha, Rahels Magd, schwanger und gebar Jakob den andern Sohn.
Bilhah, Rachel`s handmaid, conceived again, and bore Jacob a second son.
And Bilhah, Rachel`s maid-servant, conceiveth again, and beareth a second son to Jacob,
- 8** Da sprach Rahel: Gott hat es gewandt mit mir und meiner Schwester, und ich werde es ihr zuvortun. Und hieß ihn Naphthali.
Rachel said, "With mighty wrestlings have I wrestled with my sister, and have prevailed." She named him Naphtali.
and Rachel saith, `With wrestlings of God I have wrestled with my sister, yea, I have prevailed;` and she calleth his name Naphtali.
- 9** Da nun Lea sah, daß sie aufgehört hatte zu gebären, nahm sie ihre Magd Silpa und gab sie Jakob zum Weibe.
When Leah saw that she had finished bearing, she took Zilpah, her handmaid, and gave her to Jacob as a wife.
And Leah seeth that she hath ceased from bearing, and she taketh Zilpah her maid-servant, and giveth her to Jacob for a wife;
- 10** Also gebar Silpa, Leas Magd, Jakob einen Sohn.
Zilpah, Leah`s handmaid, bore Jacob a son.
and Zilpah, Leah`s maid-servant, beareth to Jacob a son,
- 11** Da sprach Lea: Rüstig! Und hieß ihn Gad.
Leah said, "How fortunate!" She named him Gad.
and Leah saith, `A troop is coming;` and she calleth his name Gad.
- 12** Darnach gebar Silpa, Leas Magd, Jakob den andern Sohn.
Zilpah, Leah`s handmaid, bore Jacob a second son.
And Zilpah, Leah`s maid-servant, beareth a second son to Jacob,
- 13** Da sprach Lea: Wohl mir! denn mich werden selig preisen die Töchter. Und hieß ihn Asser.
Leah said, "Happy am I, for the daughters will call me happy." She named him Asher.
and Leah saith, `Because of my happiness, for daughters have pronounced me happy;` and she calleth his name Asher.

- 14 Ruben ging aus zur Zeit der Weizenernte und fand Liebesäpfel auf dem Felde und brachte sie heim seiner Mutter Lea. Da sprach Rahel zu Lea: Gib mir von den Liebesäpfeln deines Sohnes einen Teil.**
Reuben went in the days of wheat harvest, and found mandrakes in the field, and brought them to his mother, Leah. Then Rachel said to Leah, "Please give me some of your son`s mandrakes."
And Reuben goeth in the days of wheat-harvest, and findeth love-apples in the field, and bringeth them in unto Leah, his mother, and Rachel saith unto Leah, `Give to me, I pray thee, of the love-apples of thy son.`
- 15 Sie antwortete: Hast du nicht genug, daß du mir meinen Mann genommen hast, und willst auch die Liebesäpfel meines Sohnes nehmen? Rahel sprach: Wohlan, laß ihn diese Nacht bei dir schlafen um die Liebesäpfel deines Sohnes.**
She said to her, "Is it a small matter that you have taken away my husband? Would you take away my son`s mandrakes, also?" Rachel said, "Therefore he will lie with you tonight for your son`s mandrakes."
And she saith to her, `Is thy taking my husband a little thing, that thou hast taken also the love-apples of my son?` and Rachel saith, `Therefore doth he lie with thee to-night, for thy son`s love-apples.`
- 16 Da nun Jakob des Abends vom Felde kam, ging ihm Lea hinaus entgegen und sprach:**
Zu mir sollst du kommen; denn ich habe dich erkaufte um die Liebesäpfel meines Sohnes. Und er schlief die Nacht bei ihr.
Jacob came from the field in the evening, and Leah went out to meet him, and said, "You must come in to me; for I have surely hired you with my son`s mandrakes."
He lay with her that night.
And Jacob cometh in from the field at evening; and Leah goeth to meet him, and saith, `Unto me dost thou come in, for hiring I have hired thee with my son`s love-apples;` and he lieth with her during that night.
- 17 Und Gott erhörte Lea, und sie ward schwanger und gebar Jakob den fünften Sohn**
God listened to Leah, and she conceived, and bore Jacob a fifth son.
And God hearkeneth unto Leah, and she conceiveth, and beareth to Jacob a son, a fifth,
- 18 und sprach Gott hat mir gelohnt, daß ich meine Magd meinem Manne gegeben habe. Und hieß ihn Isaschar.**
Leah said, "God has given me my hire, because I gave my handmaid to my husband." She named him Issachar.
and Leah saith, `God hath given my hire, because I have given my maid-servant to my husband;` and she calleth his name Issachar.
- 19 Abermals ward Lea schwanger und gebar Jakob den sechsten Sohn,**
Leah conceived again, and bore a sixth son to Jacob.
And conceive again doth Leah, and she beareth a sixth son to Jacob,

- 20 und sprach: Gott hat mich wohl beraten; nun wird mein Mann doch bei mir wohnen, denn ich habe ihm sechs Söhne geboren. Und hieß ihn Sebulon.**
Leah said, "God has endowed me with a good dowry. Now my husband will live with me, because I have borne him six sons." She named him Zebulun.
and Leah saith, `God hath endowed me -- a good dowry; this time doth my husband dwell with me, for I have borne to him six sons;` and she calleth his name Zebulun;
- 21 Darnach gebar sie eine Tochter, die hieß sie Dina.**
Afterwards, she bore a daughter, and named her Dinah.
and afterwards hath she born a daughter, and calleth her name Dinah.
- 22 Gott gedachte aber an Rahel und erhörte sie und machte sie fruchtbar.**
God remembered Rachel, and God listened to her, and opened her womb.
And God remembereth Rachel, and God hearkeneth unto her, and openeth her womb,
- 23 Da ward sie schwanger und gebar einen Sohn und sprach: Gott hat meine Schmach von mir genommen.**
She conceived, bore a son, and said, "God has taken away my reproach.
and she conceiveth and beareth a son, and saith, `God hath gathered up my reproach;`
- 24 Und hieß ihn Joseph und sprach: Der HERR wolle mir noch einen Sohn dazugeben!**
She named him Joseph, saying, "May Yahweh add another son to me."
and she calleth his name Joseph, saying, `Jehovah is adding to me another son.`
- 25 Da nun Rahel den Joseph geboren hatte, sprach Jakob zu Laban: Laß mich ziehen und reisen an meinen Ort in mein Land.**
It happened, when Rachel had borne Joseph, that Jacob said to Laban, "Send me away, that I may go to my own place, and to my country.
And it cometh to pass, when Rachel hath borne Joseph, that Jacob saith unto Laban, `Send me away, and I go unto my place, and to my land;
- 26 Gib mir meine Weiber und meine Kinder um die ich dir gedient habe, daß ich ziehe; denn du weißt, wie ich dir gedient habe.**
Give me my wives and my children for whom I have served you, and let me go: for you know my service with which I have served you."
give up my wives and my children, for whom I have served thee, and I go; for thou -- thou hast known my service which I have served thee.`

- 27 Laban sprach zu ihm: Laß mich Gnade vor deinen Augen finden. Ich spüre, daß mich der HERR segnet um deinetwillen;**
Laban said to him, "If now I have found favor in your eyes, stay here, for I have divined that Yahweh has blessed me for your sake."
And Laban saith unto him, `If, I pray thee, I have found grace in thine eyes -- I have observed diligently that Jehovah doth bless me for thy sake.`
- 28 bestimme den Lohn, den ich dir geben soll.**
He said, "Appoint me your wages, and I will give it."
He saith also, `Define thy hire to me, and I give.`
- 29 Er aber sprach zu ihm: Du weißt, wie ich dir gedient habe und was du für Vieh hast unter mir.**
He said to him, "You know how I have served you, and how your cattle have fared with me."
And he saith unto him, `Thou -- thou hast known that which I have served thee [in], and that which thy substance was with me;
- 30 Du hattest wenig, ehe ich her kam, nun aber ist's ausgebreitet in die Menge, und der HERR hat dich gesegnet durch meinen Fuß. Und nun, wann soll ich auch mein Haus versorgen?**
For it was little which you had before I came, and it has increased to a multitude. Yahweh has blessed you wherever I turned. Now when will I provide for my own house also?"
for [it is] little which thou hast had at my appearance, and it breaketh forth into a multitude, and Jehovah blesseth thee at my coming; and now, when do I make, I also, for mine own house?`
- 31 Er aber sprach: Was soll ich dir denn geben? Jakob sprach: Du sollst mir nichts geben; sondern so du mir tun willst, was ich sage, so will ich wiederum weiden und hüten deine Schafe.**
He said, "What shall I give you?" Jacob said, "You shall not give me anything. If you will do this thing for me, I will again feed your flock and keep it."
And he saith, `What do I give to thee?` And Jacob saith, `Thou dost not give me anything; if thou do for me this thing, I turn back; I have delight; thy flock I watch;
- 32 Ich will heute durch alle deine Herden gehen und aussondern alle gefleckten und bunten Schafe und alle schwarzen Schafe und die bunten und gefleckten Ziegen.**
Was
nun bunt und gefleckt fallen wird, das soll mein Lohn sein.
I will pass through all your flock today, removing from there every speckled and spotted one, and every black one among the sheep, and the spotted and speckled among the goats. This will be my hire.
I pass through all thy flock to-day to turn aside from thence every sheep speckled and spotted, and every brown sheep among the lambs, and speckled and spotted among the goats -- and it hath been my hire;

- 33 So wird meine Gerechtigkeit zeugen heute oder morgen, wenn es kommt, daß ich meinen Lohn von dir nehmen soll; also daß, was nicht gefleckt oder bunt unter den Ziegen und nicht schwarz sein wird unter den Lämmern, das sei ein Diebstahl bei mir.**
So my righteousness will answer for me hereafter, when you come concerning my hire that is before you. Everyone that is not speckled and spotted among the goats, and black among the sheep, that might be with me, will be counted stolen."
and my righteousness hath answered for me in the day to come, when it cometh in for my hire before thy face; -- every one which is not speckled and spotted among [my] goats, and brown among [my] lambs -- it is stolen with me.`
- 34 Da sprach Laban: Siehe da, es sei, wie du gesagt hast.**
Laban said, "Behold, I desire it to be according to your word."
And Laban saith, `Lo, O that it were according to thy word;`
- 35 Und sonderte des Tages die sprenkligen und bunten Böcke und alle gefleckten und bunten Ziegen, wo nur was Weißes daran war, und alles, was schwarz war unter den Lämmern, und tat's unter die Hand seiner Kinder**
That day, he removed the male goats that were streaked and spotted, and all the female goats that were speckled and spotted, every one that had white in it, and all the black ones among the sheep, and gave them into the hand of his sons.
and he turneth aside during that day the ring-straked and the spotted he-goats, and all the speckled and the spotted she-goats, every one that [hath] white in it, and every brown one among the lambs, and he giveth into the hand of his sons,
- 36 und machte Raum drei Tagereisen weit zwischen sich und Jakob. Also weidete Jakob die übrigen Herden Labans.**
He set three days` journey between himself and Jacob, and Jacob fed the rest of Laban`s flocks.
and setteth a journey of three days between himself and Jacob; and Jacob is feeding the rest of the flock of Laban.
- 37 Jakob aber nahm Stäbe von grünen Pappelbäumen, Haseln und Kastanien und schälte weiße Streifen daran, daß an den Stäben das Weiß bloß ward,**
Jacob took to himself rods of fresh poplar, almond, plane-tree, peeled white streaks in them, and made the white appear which was in the rods.
And Jacob taketh to himself a rod of fresh poplar, and of the hazel and chesnut, and doth peel in them white peelings, making bare the white that [is] on the rods,

38 und legte die Stäbe, die er geschält hatte, in die Tränkrinnen vor die Herden, die kommen mußten, zu trinken, daß sie da empfangen sollten, wenn sie zu trinken kämen.

He set the rods which he had peeled opposite the flocks in the gutters in the watering-troughs where the flocks came to drink. They conceived when they came to drink.

and setteth up the rods which he hath peeled in the gutters in the watering troughs (when the flock cometh in to drink), over-against the flock, that they may conceive in their coming in to drink;

39 Also empfangen die Herden über den Stäben und brachten Sprenklinge, Gefleckte und

Bunte.

The flocks conceived before the rods, and the flocks brought forth streaked, speckled, and spotted.

and the flocks conceive at the rods, and the flock beareth ring-straked, speckled, and spotted ones.

40 Da schied Jakob die Lämmer und richtete die Herde mit dem Angesicht gegen die Gefleckten und Schwarzen in der Herde Labans und machte sich eine eigene Herde, die tat er nicht zu der Herde Labans.

Jacob separated the lambs, and set the faces of the flocks toward the streaked and all the black in the flock of Laban: and he put his own droves apart, and didn't put them into Laban's flock.

And the lambs hath Jacob parted, and he putteth the face of the flock towards the ring-straked, also all the brown in the flock of Laban, and he setteth his own droves by themselves, and hath not set them near Laban's flock.

41 Wenn aber der Lauf der Frühling-Herde war, legte er die Stäbe in die Rinnen vor die Augen der Herde, daß sie über den Stäben empfangen;

It happened, whenever the stronger of the flock conceived, that Jacob laid the rods before the eyes of the flock in the gutters, that they might conceive among the rods;

And it hath come to pass whenever the strong ones of the flock conceive, that Jacob set the rods before the eyes of the flock in the gutters, to cause them to conceive by the rods,

42 aber in der Spätlinge Lauf legte er sie nicht hinein. Also wurden die Spätlinge des Laban, aber die Frühlinge des Jakob.

but when the flock were feeble, he didn't put them in. So the feebler were Laban's, and the stronger Jacob's.

and when the flock is feeble, he doth not set [them]; and the feeble ones have been Laban's, and the strong ones Jacob's.

43 Daher ward der Mann über die Maßen reich, daß er viele Schafe, Mägde und Knechte,

Kamele und Esel hatte.

The man increased exceedingly, and had large flocks, maid-servants and men-servants, and camels and donkeys.

And the man increaseth very exceedingly, and hath many flocks, and maid-servants, and men-servants, and camels, and asses.

1 Und es kamen vor ihn die Reden der Kinder Labans, daß sie sprachen: Jakob hat alles Gut unsers Vaters an sich gebracht, und von unsers Vaters Gut hat er solchen Reichtum zuwege gebracht.

He heard the words of Laban`s sons, saying, "Jacob has taken away all that was our father`s. From that which was our father`s, has he gotten all this wealth."

And he heareth the words of Laban`s sons, saying, `Jacob hath taken all that our father hath; yea, from that which our father hath, he hath made all this honour;`

2 Und Jakob sah an das Angesicht Labans; und siehe, es war nicht gegen ihn wie gestern und ehegestern.

Jacob saw the expression on Laban`s face, and, behold, it was not toward him as before.

and Jacob seeth the face of Laban, and lo, it is not with him as heretofore.

3 Und der HERR sprach zu Jakob: Ziehe wieder in deiner Väter Land und zu deiner Freundschaft; ich will mit dir sein.

Yahweh said to Jacob, "Return to the land of your fathers, and to your relatives, and I will be with you."

And Jehovah saith unto Jacob, `Turn back unto the land of thy fathers, and to thy kindred, and I am with thee.`

**4 Da sandte Jakob hin und ließ rufen Rahel und Lea aufs Feld zu seiner Herde
Jacob sent and called Rachel and Leah to the field to his flock,**

And Jacob sendeth and calleth for Rachel and for Leah to the field unto his flock;

5 und sprach zu ihnen: Ich sehe eures Vaters Angesicht, daß es nicht gegen mich ist wie gestern und ehegestern; aber der Gott meines Vaters ist mit mir gewesen.

and said to them, "I see the expression on your father`s face, that it is not toward me as before; but the God of my father has been with me.

and saith to them, `I am beholding your father`s face -- that it is not towards me as heretofore, and the God of my father hath been with me,

6 Und ihr wißt, daß ich aus allen meinen Kräften eurem Vater gedient habe.

You know that I have served your father with all of my strength.

and ye -- ye have known that with all my power I have served your father,

- 7 Und er hat mich getäuscht und nun zehnmal meinen Lohn verändert; aber Gott hat ihm nicht gestattet, daß er mir Schaden täte.**
Your father has deceived me, and changed my wages ten times, but God didn't allow him to hurt me.
and your father hath played upon me, and hath changed my hire ten times; and God hath not suffered him to do evil with me.
- 8 Wenn er sprach: Die Bunten sollen dein Lohn sein, so trug die ganze Herde Bunte. Wenn er aber sprach: Die Sprenkligen sollen dein Lohn sein, so trug die ganze Herde Sprenklinge.**
If he said this, `The speckled will be your wages,` then all the flock bore speckled. If he said this, `The streaked will be your wages,` then all the flock bore streaked.
`If he say thus: The speckled are thy hire, then bare all the flock speckled ones; and if he say thus: The ring-straked are thy hire, then bare all the flock ring-straked;
- 9 Also hat Gott die Güter eures Vaters ihm entwandt und mir gegeben.**
Thus God has taken away the cattle of your father, and given them to me.
and God taketh away the substance of your father, and doth give to me.
- 10 Denn wenn die Zeit des Laufs kam, hob ich meine Augen auf und sah im Traum, und siehe, die Böcke, die auf die Herde sprangen, waren sprenklig, gefleckt und bunt.**
It happened at the time that the flock conceive, that I lifted up my eyes, and saw in a dream, and behold, the male goats which leaped on the flock were streaked, speckled, and grizzled.
`And it cometh to pass at the time of the flock conceiving, that I lift up mine eyes and see in a dream, and lo, the he-goats, which are going up on the flock, [are] ring-straked, speckled, and grisled;
- 11 Und der Engel Gottes sprach zu mir im Traum: Jakob! Und ich antwortete: Hier bin ich.**
The angel of God said to me in the dream, `Jacob,` and I said, `Here I am.`
and the messenger of God saith unto me in the dream, Jacob, and I say, Here [am]
I.
- 12 Er aber sprach: Hebe deine Augen, und siehe, alle Böcke, die auf die Herde springen, sind sprenklig, gefleckt und bunt; denn ich habe alles gesehen, was dir Laban tut.**
He said, `Now lift up your eyes, and behold, all the male goats which leap on the flock are streaked, speckled, and grizzled, for I have seen all that Laban does to you.
`And He saith, Lift up, I pray thee, thine eyes, and see -- all the he-goats which are going up on the flock [are] ring-straked, speckled, and grisled, for I have seen all that Laban is doing to thee;

- 13 Ich bin der Gott zu Beth-El, da du den Stein gesalbt hast und mir daselbst ein Gelübde getan. Nun mache dich auf und zieh aus diesem Land und zieh wieder in das Land deiner Freundschaft.**
I am the God of Bethel, where you anointed a pillar, where you vowed a vow to me. Now arise, get out from this land, and return to the land of your birth."
I [am] the God of Bethel where thou hast anointed a standing pillar, where thou hast vowed a vow to me; now, arise, go out from this land, and turn back unto the land of thy birth.`
- 14 Da antworteten Rahel und Lea und sprachen zu ihm: Wir haben doch kein Teil noch Erbe mehr in unsers Vaters Hause.**
Rachel and Leah answered him, "Is there yet any portion or inheritance for us in our father`s house?
And Rachel answereth -- Leah also -- and saith to him, `Have we yet a portion and inheritance in the house of our father?
- 15 Hat er uns doch gehalten wie die Fremden; denn er hat uns verkauft und unsern Lohn verzehrt;**
Aren`t we accounted by him as foreigners? For he has sold us, and has also quite devoured our money.
have we not been reckoned strangers to him? for he hath sold us, and he also utterly consumeth our money;
- 16 darum hat Gott unserm Vater entwandt seinen Reichtum zu uns und unsern Kindern. Alles nun, was Gott dir gesagt hat, das tue.**
For all the riches which God has taken away from our father, that is ours and our children`s. Now then, whatever God has said to you, do."
for all the wealth which God hath taken away from our father, it [is] ours, and our children`s; and now, all that God hath said unto thee -- do.`
- 17 Also machte sich Jakob auf und lud seine Kinder und Weiber auf Kamele**
Then Jacob rose up, and set his sons and his wives on the camels,
And Jacob riseth, and lifteth up his sons and his wives on the camels,
- 18 und führte weg all sein Vieh und alle seine Habe, die er zu Mesopotamien erworben hatte, daß er käme zu Isaak, seinem Vater, ins Land Kanaan.**
and he carried away all his cattle, and all his substance which he had gathered, the cattle of his getting, which he had gathered in Paddan-aram, to go to Isaac his father to the land of Canaan.
and leadeth all his cattle, and all his substance which he hath acquired, the cattle of his getting, which he hath acquired in Padan-Aram, to go unto Isaac his father, to the land of Canaan.

19 (Laban aber war gegangen sein Herde zu scheren.) Und Rahel stahl ihres Vaters Götzen.

Now Laban had gone to shear his sheep: and Rachel stole the teraphim that were her father`s.

And Laban hath gone to shear his flock, and Rachel stealeth the teraphim which her father hath;

20 Also täuschte Jakob den Laban zu Syrien damit, daß er ihm nicht ansagte, daß er floh.

Jacob deceived Laban the Syrian, in that he didn`t tell him that he was running away.

and Jacob deceiveth the heart of Laban the Aramaean, because he hath not declared to him that he is fleeing;

21 Also floh er und alles, was sein war, machte sich auf und fuhr über den Strom und richtete sich nach dem Berge Gilead.

So he fled with all that he had. He rose up, passed over the River, and set his face toward the mountain of Gilead.

and he fleeth, he and all that he hath, and riseth, and passeth over the River, and setteth his face [toward] the mount of Gilead.

22 Am dritten Tage ward Laban angesagt, daß Jakob geflohen wäre.

Laban was told on the third day that Jacob had fled.

And it is told to Laban on the third day that Jacob hath fled,

23 Und er nahm seine Brüder zu sich und jagte ihm nach sieben Tagereisen und ereilte ihn auf dem Berge Gilead.

He took his relatives with him, and pursued after him seven days` journey. He overtook him in the mountain of Gilead.

and he taketh his brethren with him, and pursueth after him a journey of seven days, and overtaketh him in the mount of Gilead.

24 Aber Gott kam zu Laban, dem Syrer, im Traum des Nachts und sprach zu ihm: Hüte dich, daß du mit Jakob nicht anders redest als freundlich.

God came to Laban, the Syrian, in a dream of the night, and said to him, "Take heed to yourself that you don`t speak to Jacob either good or bad."

And God cometh in unto Laban the Aramaean in a dream of the night, and saith to him, `Take heed to thyself lest thou speak with Jacob from good unto evil.`

25 Und Laban nahte zu Jakob. Jakob aber hatte seine Hütte aufgeschlagen auf dem Berge; und Laban mit seinen Brüdern schlug seine Hütte auch auf auf dem Berge Gilead.

Laban caught up with Jacob. Now Jacob had pitched his tent in the mountain, and Laban with his relatives encamped in the mountain of Gilead.

And Laban overtaketh Jacob; and Jacob hath fixed his tent in the mount; and Laban with his brethren have fixed [theirs] in the mount of Gilead.

- 26 Da sprach Laban zu Jakob: Was hast du getan, daß du mich getäuscht hast und hast meine Töchter entführt, als wenn sie durchs Schwert gefangen wären?
Laban said to Jacob, "What have you done, that you have deceived me, and carried away my daughters like captives of the sword?
And Laban saith to Jacob, `What hast thou done that thou dost deceive my heart, and lead away my daughters as captives of the sword?**
- 27 Warum bist du heimlich geflohen und hast dich weggestohlen und hast mir's nicht angesagt, daß ich dich hätte geleitet mit Freuden, mit Singen mit Pauken und Harfen?
Why did you flee secretly, and deceive me, and didn't tell me, that I might have sent you away with mirth and with songs, with tambourine and with harp;
Why hast thou hidden thyself to flee, and deceivest me, and hast not declared to me, and I send thee away with joy and with songs, with tabret and with harp,**
- 28 Und hast mich nicht lassen meine Kinder und Töchter küssen? Nun, du hast töricht getan.
and didn't allow me to kiss my sons and my daughters? Now have you done foolishly.
and hast not suffered me to kiss my sons and my daughters? -- now thou hast acted foolishly in doing [so];**
- 29 Und ich hätte wohl so viel Macht, daß ich euch könnte Übles tun; aber eures Vaters Gott hat gestern zu mir gesagt: Hüte dich, daß du mit Jakob nicht anders als freundlich redest.
It is in the power of my hand to hurt you, but the God of your father spoke to me last night, saying, `Take heed to yourself that you don't speak to Jacob either good or bad.`
my hand is to God to do evil with you, but the God of your father yesternight hath spoken unto me, saying, Take heed to thyself from speaking with Jacob from good unto evil.**
- 30 Und weil du denn ja wolltest ziehen und sehntest dich so sehr nach deines Vaters Hause, warum hast du mir meine Götter gestohlen?
Now, you want to be gone, because you sore longed after your father's house, but why have you stolen my gods?"
`And now, thou hast certainly gone, because thou hast been very desirous for the house of thy father; why hast thou stolen my gods?`**
- 31 Jakob antwortete und sprach zu Laban: Ich fürchtete mich und dachte, du würdest deine Töchter von mir reißen.
Jacob answered Laban, "Because I was afraid, for I said, `Lest you should take your daughters from me by force.`
And Jacob answereth and saith to Laban, `Because I was afraid, for I said, Lest thou take violently away thy daughters from me;**

32 Bei welchem du aber deine Götter findest, der sterbe hier vor unsern Brüdern. Suche das Deine bei mir und nimm's hin. Jakob wußte aber nicht, daß sie Rahel gestohlen hatte.

With whoever you find your gods, he shall not live. Before our relatives, discern what is yours with me, and take it." For Jacob didn't know that Rachel had stolen them.

with whomsoever thou findest thy gods -- he doth not live; before our brethren discern for thyself what [is] with me, and take to thyself: and Jacob hath not known that Rachel hath stolen them.

33 Da ging Laban in die Hütten Jakobs und Leas und der beiden Mägde, und fand nichts;

und ging aus der Hütte Leas in die Hütte Rahels.

Laban went into Jacob's tent, into Leah's tent, and into the tent of the two maid-servants; but he didn't find them. He went out of Leah's tent, and entered into Rachel's tent.

And Laban goeth into the tent of Jacob, and into the tent of Leah, and into the tent of the two handmaidens, and hath not found; and he goeth out from the tent of Leah,

and goeth into the tent of Rachel.

34 Da nahm Rahel die Götzen und legte sie unter den Kamelsattel und setzte sich darauf. Laban aber betastete die ganze Hütte und fand nichts.

Now Rachel had taken the teraphim, put them in the camel's saddle, and sat on them. Laban felt about all the tent, but didn't find them.

And Rachel hath taken the teraphim, and putteth them in the furniture of the camel, and sitteth upon them; and Laban feeleth all the tent, and hath not found;

35 Da sprach sie zu ihrem Vater: Mein Herr, zürne mir nicht, denn ich kann nicht aufstehen vor dir, denn es geht mir nach der Frauen Weise. Also fand er die Götzen nicht, wie sehr er suchte.

She said to her father, "Don't let my lord be angry that I can't rise up before you; for the manner of women is on me." He searched, but didn't find the teraphim.

and she saith unto her father, `Let it not be displeasing in the eyes of my lord that I am not able to rise at thy presence, for the way of women [is] on me;` and he searcheth, and hath not found the teraphim.

36 Und Jakob ward zornig und schalt Laban und sprach zu ihm: Was habe ich mißgehandelt oder gesündigt, daß du so auf mich erhitzt bist?

Jacob was angry, and argued with Laban. Jacob answered Laban, "What is my trespass? What is my sin, that you have hotly pursued after me?"

And it is displeasing to Jacob, and he striveth with Laban; and Jacob answereth and saith to Laban, `What [is] my transgression? what my sin, that thou hast burned after me?

- 37 Du hast allen meinen Hausrat betastet. Was hast du von meinem Hausrat gefunden? Lege das dar vor meinen und deinen Brüdern, daß sie zwischen uns beiden richten.**

Now that you have felt around in all my stuff, what have you found of all your household stuff? Set it here before my relatives and your relatives, that they may judge between us two.

for thou hast felt all my vessels: what hast thou found of all the vessels of thy house? set here before my brethren, and thy brethren, and they decide between us both.

- 38 Diese zwanzig Jahre bin ich bei dir gewesen, deine Schafe und Ziegen sind nicht unfruchtbar gewesen; die Widder deiner Herde habe ich nie gegessen; These twenty years have I been with you. Your ewes and your female goats have not cast their young, and I haven't eaten the rams of your flocks.**

`These twenty years I [am] with thee: thy ewes and thy she-goats have not miscarried, and the rams of thy flock I have not eaten;

- 39 was die Tiere zerrissen, brachte ich dir nicht, ich mußte es bezahlen; du fordertest es von meiner Hand, es mochte mir des Tages oder des Nachts gestohlen sein.**

That which was torn of animals, I didn't bring to you. I bore the loss of it. Of my hand you required it, whether stolen by day or stolen by night.

the torn I have not brought in unto thee -- I, I repay it -- from my hand thou dost seek it; I have been deceived by day, and I have been deceived by night;

- 40 Des Tages verschmachtete ich vor Hitze und des Nachts vor Frost, und kam kein Schlaf in meine Augen.**

Thus I was; in the day the drought consumed me, and the frost by night; and my sleep fled from my eyes.

I have been [thus]: in the day consumed me hath drought, and frost by night, and wander doth my sleep from mine eyes.

- 41 Also habe ich diese zwanzig Jahre in deinem Hause gedient, vierzehn um deine Töchter und sechs um deine Herde, und du hast mir meinen Lohn zehnmal verändert.**

These twenty years have I been in your house. I served you fourteen years for your two daughters, and six years for your flock, and you have changed my wages ten times.

`This [is] to me twenty years in thy house: I have served thee fourteen years for thy two daughters, and six years for thy flock; and thou changest my hire ten times;

- 42 Wo nicht der Gott meines Vaters, der Gott Abrahams und die Furcht Isaaks, auf meiner Seite gewesen wäre, du hättest mich leer lassen ziehen. Aber Gott hat mein Elend und meine Mühe angesehen und hat dich gestern gestraft.**
Unless the God of my father, the God of Abraham, and the fear of Isaac, had been with me, surely now you would have sent me away empty. God has seen my affliction and the labor of my hands, and rebuked you last night.
unless the God of my father, the God of Abraham, and the Fear of Isaac, had been for me, surely now empty thou hadst sent me away; mine affliction and the labour of my hands hath God seen, and reproveth yesternight.`
- 43 Laban antwortete und sprach zu Jakob: Die Töchter sind meine Töchter, und die Kinder sind meine Kinder, und die Herden sind meine Herden, und alles, was du siehst, ist mein. Was kann ich meinen Töchtern heute oder ihren Kindern tun, die sie geboren haben?**
Laban answered Jacob, "The daughters are my daughters, the children are my children, the flocks are my flocks, and all that you see is mine: and what can I do this day to these my daughters, or to their children whom they have borne?
And Laban answereth and saith unto Jacob, `The daughters [are] my daughters, and the sons my sons, and the flock my flock, and all that thou art seeing [is] mine; and to my daughters -- what do I to these to-day, or to their sons whom they have born?
- 44 So komm nun und laß uns einen Bund machen, ich und du, der ein Zeugnis sei zwischen mir und dir.**
Now come, let us make a covenant, you and I; and let it be for a witness between me and you."
and now, come, let us make a covenant, I and thou, and it hath been for a witness between me and thee.`
- 45 Da nahm Jakob einen Stein und richtete ihn auf zu einem Mal.**
Jacob took a stone, and set it up for a pillar.
And Jacob taketh a stone, and lifteth it up [for] a standing pillar;
- 46 und sprach zu seinen Brüdern: Leset Steine auf! Und sie nahmen Steine und machten einen Haufen und aßen auf dem Haufen.**
Jacob said to his relatives, "Gather stones." They took stones, and made a heap. They ate there by the heap.
and Jacob saith to his brethren, `Gather stones,` and they take stones, and make a heap; and they eat there on the heap;
- 47 Und Laban hieß ihn Jegar-Sahadutha; Jakob aber hieß ihn Gilead.**
Laban called it Jegar-saha-dutha, but Jacob called it Galeed.
and Laban calleth it Jegar-Sahadutha; and Jacob hath called it Galeed.

- 48 Da sprach Laban: Der Haufe sei heute Zeuge zwischen mir und dir (daher heißt man ihn Gilead)**
Laban said, "This heap is witness between me and you this day." Therefore it was named Galeed
And Laban saith, `This heap [is] witness between me and thee to-day;` therefore hath he called its name Galeed;
- 49 und sei eine Warte; denn er sprach: Der HERR sehe darein zwischen mir und dir, wenn wir voneinander kommen,**
and Mizpah, for he said, "Yahweh watch between me and you, when we are absent one from another.
Mizpah also, for he said, `Jehovah doth watch between me and thee, for we are hidden one from another;
- 50 wo du meine Töchter bedrückst oder andere Weiber dazunimmst über meine Töchter. Es ist kein Mensch hier mit uns; siehe aber, Gott ist der Zeuge zwischen mir und dir.**
If you will afflict my daughters, and if you will take wives besides my daughters, no man is with us; behold, God is witness between me and you."
if thou afflict my daughters, or take wives beside my daughters -- there is no man with us -- see, God [is] witness between me and thee.`
- 51 Und Laban sprach weiter zu Jakob: Siehe, das ist der Haufe, und das ist das Mal, das ich aufgerichtet habe zwischen mir und dir.**
Laban said to Jacob, "See this heap, and see the pillar, which I have set between me and you.
And Laban saith to Jacob, `Lo, this heap, and lo, the standing pillar which I have cast between me and thee;
- 52 Derselbe Haufe sei Zeuge, und das Mal sei auch Zeuge, wenn ich herüberfahre zu dir oder du herüberfährst zu mir über diesen Haufen und dies Mal, zu beschädigen.**
May this heap be a witness, and the pillar be a witness, that I will not pass over this heap to you, and that you will not pass over this heap and this pillar to me, for harm.
this heap [is] witness, and the standing pillar [is] witness, that I do not pass over this heap unto thee, and that thou dost not pass over this heap and this standing pillar unto me -- for evil;
- 53 Der Gott Abrahams und der Gott Nahors, der Gott ihres Vaters sei Richter zwischen uns.**
The God of Abraham, and the God of Nahor, the God of their father, judge between us." Then Jacob swore by the fear of his father, Isaac.
the God of Abraham and the God of Nahor, doth judge between us -- the God of their father,` and Jacob sweareth by the Fear of his father Isaac.

54 Und Jakob schwur ihm bei der Furcht seines Vaters Isaak. Und Jakob opferte auf dem Berge und lud seine Brüder zum Essen. Und da sie gegessen hatten, blieben sie auf dem Berge über Nacht.

Jacob offered a sacrifice in the mountain, and called his relatives to eat bread. They ate bread, and stayed all night in the mountain.

And Jacob sacrificeth a sacrifice in the mount, and calleth to his brethren to eat bread, and they eat bread, and lodge in the mount;

55 Des Morgens aber stand Laban früh auf, küßte seine Kinder und Töchter und segnete

sie und zog hin und kam wieder an seinen Ort.

Early in the morning, Laban rose up, and kissed his sons and his daughters, and blessed them. Laban departed and returned to his place.

and Laban riseth early in the morning, and kisseth his sons and his daughters, and blesseth them; and Laban goeth on, and turneth back to his place.

1 Jakob aber zog seinen Weg; und es begegneten ihm die Engel Gottes.

Jacob went on his way, and the angels of God met him.

And Jacob hath gone on his way, and messengers of God come upon him;

2 Und da er sie sah, sprach er: Es sind Gottes Heere; und hieß die Stätte Mahanaim. When he saw them, Jacob said, "This is God's host." He called the name of that place Mahanaim.

and Jacob saith, when he hath seen them, `This [is] the camp of God;` and he calleth the name of that place `Two Camps.`

3 Jakob aber schickte Boten vor sich her zu seinem Bruder Esau ins Land Seir, in die Gegend Edoms,

Jacob sent messengers in front of him to Esau, his brother, to the land of Seir, the field of Edom.

And Jacob sendeth messengers before him unto Esau his brother, towards the land of Seir, the field of Edom,

4 und befahl ihnen und sprach: Also sagt meinem Herrn Esau: Dein Knecht Jakob läßt dir sagen: Ich bin bis daher bei Laban lange außen gewesen

He commanded them, saying, "This is what you shall tell my lord, Esau: `This is what your servant, Jacob, says. I have sojourned with Laban, and stayed until now.

and commandeth them, saying, `Thus do ye say to my lord, to Esau: Thus said thy servant Jacob, With Laban I have sojourned, and I tarry until now;

5 und habe Rinder und Esel, Schafe, Knechte und Mägde; und habe ausgesandt, dir, meinem Herrn, anzusagen, daß ich Gnade vor deinen Augen fände.

I have oxen, donkeys, flocks, men-servants, and maid-servants. I have sent to tell my lord, that I may find favor in your sight.`"

and I have ox, and ass, flock, and man-servant, and maid-servant, and I send to declare to my lord, to find grace in his eyes.`

- 6 Die Boten kamen wieder zu Jakob und sprachen: Wir kamen zu deinem Bruder Esau; und er zieht dir auch entgegen mit vierhundert Mann.**
The messengers returned to Jacob, saying, "We came to your brother Esau. Not only that, but he comes to meet you, and four hundred men with him."
And the messengers turn back unto Jacob, saying, `We came in unto thy brother, unto Esau, and he also is coming to meet thee, and four hundred men with him;`
- 7 Da fürchtete sich Jakob sehr, und ihm ward bange; und teilte das Volk, das bei ihm war, und die Schafe und die Rinder und die Kamele in zwei Heere**
Then Jacob was greatly afraid and was distressed: and he divided the people who were with him, and the flocks, and the herds, and the camels, into two companies; and Jacob feareth exceedingly, and is distressed, and he divideth the people who [are] with him, and the flock, and the herd, and the camels, into two camps,
- 8 und sprach: So Esau kommt auf das eine Heer und schlägt es, so wird das übrige entrinnen.**
and he said, "If Esau comes to the one company, and strikes it, then the company which is left will escape."
and saith, `If Esau come in unto the one camp, and have smitten it -- then the camp which is left hath been for an escape.`
- 9 Weiter sprach Jakob: Gott meines Vaters Abraham und Gott meines Vaters Isaak, HERR, der du zu mir gesagt hast: Zieh wieder in dein Land und zu deiner Freundschaft, ich will dir wohl tun!**
Jacob said, "God of my father Abraham, and God of my father Isaac, Yahweh, who said to me, `Return to your country, and to your relatives, and I will do you good.`"
And Jacob saith, `God of my father Abraham, and God of my father Isaac, Jehovah who saith unto me, Turn back to thy land, and to thy kindred, and I do good with thee:
- 10 ich bin zu gering aller Barmherzigkeit und aller Treue, die du an deinem Knechte getan hast; denn ich hatte nicht mehr als diesen Stab, da ich über den Jordan ging, und nun bin ich zwei Heere geworden.**
I am not worthy of the least of all the lovingkindnesses, and of all the truth, which you have shown to your servant; for with just my staff I passed over this Jordan; and now I have become two companies.
I have been unworthy of all the kind acts, and of all the truth which Thou hast done with thy servant -- for, with my staff I passed over this Jordan, and now I have become two camps.

- 11 Errette mich von der Hand meines Bruders, von der Hand Esaus; denn ich fürchte mich vor ihm, daß er nicht komme und schlage mich, die Mütter samt den Kindern. Please deliver me from the hand of my brother, from the hand of Esau: for I fear him, lest he come and strike me, and the mothers with the children.
`Deliver me, I pray Thee, from the hand of my brother, from the hand of Esau: for I am fearing him, lest he come and have smitten me -- mother beside sons;**
- 12 Du hast gesagt ich will dir wohltun und deinen Samen machen wie den Sand am Meer, den man nicht zählen kann vor der Menge. You said, `I will surely do you good, and make your seed as the sand of the sea, which can't be numbered because there are so many.`
and Thou -- Thou hast said, I certainly do good with thee, and have set thy seed as the sand of the sea, which is not numbered because of the multitude.`**
- 13 Und er blieb die Nacht da und nahm von dem, das er vor Händen hatte, ein Geschenk für seinen Bruder Esau:
He lodged there that night, and took from that which he had with him, a present for Esau, his brother:
And he lodgeth there during that night, and taketh from that which is coming into his hand, a present for Esau his brother:**
- 14 zweihundert Ziegen, zwanzig Böcke, zweihundert Schafe, zwanzig Widder two hundred female goats and twenty male goats, two hundred ewes and twenty rams,
she-goats two hundred, and he-goats twenty, ewes two hundred, and rams twenty,**
- 15 und dreißig säugende Kamele mit ihren Füllen, vierzig Kühe und zehn Farren, zwanzig Eselinnen mit zehn Füllen, thirty milk camels and their colts, forty cows, ten bulls, twenty she-donkeys and ten foals.
suckling camels and their young ones thirty, cows forty, and bullocks ten, she-asses twenty, and foals ten;**
- 16 und tat sie unter die Hand seiner Knechte, je eine Herde besonders, und sprach zu ihnen: Gehet vor mir hin und lasset Raum zwischen einer Herde nach der andern; He delivered them into the hands of his servants, every herd by itself, and said to his servants, "Pass over before me, and put a space between herd and herd."
and he giveth into the hand of his servants, every drove by itself, and saith unto his servants, `Pass over before me, and a space ye do put between drove and drove.`**

17 und gebot dem ersten und sprach: Wenn dir mein Bruder Esau begegnet und dich fragt: Wem gehörest du an, und wo willst du hin, und wes ist's, was du vor dir treibst?

He commanded the foremost, saying, "When Esau, my brother, meets you, and asks you, saying, `Whose are you? Where are you going? Whose are these before you?`

And he commandeth the first, saying, `When Esau my brother meeteth thee, and hath asked thee, saying, Whose [art] thou? and whither goest thou? and whose [are] these before thee?

18 sollst du sagen: Es gehört deinem Knechte Jakob zu, der sendet Geschenk seinem Herrn Esau und zieht hinter uns her.

Then you shall say, `They are your servant, Jacob`s. It is a present sent to my lord, Esau. Behold, he also is behind us.`"

then thou hast said, Thy servant Jacob`s: it [is] a present sent to my lord, to Esau; and lo, he also [is] behind us.`"

19 Also gebot er auch dem andern und dem dritten und allen, die den Herden nachgingen, und sprach: Wie ich euch gesagt habe, so sagt zu Esau, wenn ihr ihm begegnet;

He commanded also the second, and the third, and all that followed the herds, saying, "This is how you shall speak to Esau, when you find him.

And he commandeth also the second, also the third, also all who are going after the droves, saying, `According to this manner do ye speak unto Esau in your finding him,

20 und sagt ja auch: Siehe, dein Knecht Jakob ist hinter uns. Denn er gedachte: Ich will ihn versöhnen mit dem Geschenk, das vor mir her geht; darnach will ich ihn sehen, vielleicht wird er mich annehmen.

You shall say, `Not only that, but behold, your servant, Jacob, is behind us.`" For, he said, "I will appease him with the present that goes before me, and afterward I will see his face. Perhaps he will accept me."

and ye have said also, Lo, thy servant Jacob [is] behind us;` for he said, `I pacify his face with the present which is going before me, and afterwards I see his face; it may be he lifteth up my face;`"

**21 Also ging das Geschenk vor ihm her, aber er blieb dieselbe Nacht beim Heer
So the present passed over before him: and he himself lodged that night in the camp.**

and the present passeth over before his face, and he hath lodged during that night in the camp.

- 22 und stand auf in der Nacht und nahm seine zwei Weiber und die zwei Mägde und seine elf Kinder und zog an die Furt des Jabbok,
He rose up that night, and took his two wives, and his two handmaids, and his eleven sons, and passed over the ford of the Jabbok.
And he riseth in that night, and taketh his two wives, and his two maid-servants, and his eleven children, and passeth over the passage of Jabbok;**
- 23 nahm sie und führte sie über das Wasser, daß hinüberkam, was er hatte,
He took them, and sent them over the stream, and sent over that which he had.
and he taketh them, and causeth them to pass over the brook, and he causeth that which he hath to pass over.**
- 24 und blieb allein. Da rang ein Mann mit ihm, bis die Morgenröte anbrach.
Jacob was left alone, and wrestled with a man there until the breaking of the day.
And Jacob is left alone, and one wrestleth with him till the ascending of the dawn;**
- 25 Und da er sah, daß er ihn nicht übermochte, rührte er das Gelenk seiner Hüfte an; und das Gelenk der Hüfte Jakobs ward über dem Ringen mit ihm verrenkt.
When he saw that he didn't prevail against him, he touched the hollow of his thigh, and the hollow of Jacob's thigh was strained, as he wrestled.
and he seeth that he is not able for him, and he cometh against the hollow of his thigh, and the hollow of Jacob's thigh is disjoined in his wrestling with him;**
- 26 Und er sprach: Laß mich gehen, denn die Morgenröte bricht an. Aber er antwortete: Ich lasse dich nicht, du segnest mich denn.
The man said, "Let me go, for the day breaks." Jacob said, "I won't let you go, unless you bless me."
and he saith, "Send me away, for the dawn hath ascended:" and he saith, "I send thee not away, except thou hast blessed me."**
- 27 Er sprach: Wie heißt du? Er antwortete: Jakob.
He said to him, "What is your name?" He said, "Jacob."
And he saith unto him, "What [is] thy name?" and he saith, "Jacob."**
- 28 Er sprach: Du sollst nicht mehr Jakob heißen, sondern Israel; denn du hast mit Gott und mit Menschen gekämpft und bist obgelegen.
He said, "Your name will no longer be called 'Jacob,' but, 'Israel,' for you have fought with God and with men, and have prevailed."
And he saith, "Thy name is no more called Jacob, but Israel; for thou hast been a prince with God and with men, and dost prevail."**

29 Und Jakob fragte ihn und sprach: Sage doch, wie heißt du? Er aber sprach: Warum fragst du, wie ich heiße? Und er segnete ihn daselbst.

Jacob asked him, "Please tell me your name." He said, "Why is it that you ask what my name is?" He blessed him there.

And Jacob asketh, and saith, `Declare, I pray thee, thy name;` and he saith, `Why [is] this, thou askest for My name?` and He blesseth him there.

30 Und Jakob hieß die Stätte Pniel; denn ich habe Gott von Angesicht gesehen, und meine Seele ist genesen.

Jacob called the name of the place Peniel: for, he said, "I have seen God face to face, and my life is preserved."

**And Jacob calleth the name of the place Peniel: for `I have seen God face unto face,
and my life is delivered;`**

31 Und als er an Pniel vorüberkam, ging ihm die Sonne auf; und er hinkte an seiner Hüfte.

The sun rose on him as he passed over Peniel, and he limped because of his thigh. and the sun riseth on him when he hath passed over Penuel, and he is halting on his thigh;

32 Daher essen die Kinder Israel keine Spannader auf dem Gelenk der Hüfte bis auf den heutigen Tag, darum daß die Spannader an dem Gelenk der Hüfte Jakobs angerührt ward.

Therefore the children of Israel don` t eat the sinew of the hip, which is on the hollow of the thigh, to this day, because he touched the hollow of Jacob`s thigh in the sinew of the hip.

therefore the sons of Israel do not eat the sinew which shrank, which [is] on the hollow of the thigh, unto this day, because He came against the hollow of Jacob`s thigh, against the sinew which shrank.

**1 Jakob hob seine Augen auf und sah seinen Bruder Esau kommen mit vierhundert Mann. Und er teilte seine Kinder zu Lea und Rahel und zu den beiden Mägden
Jacob lifted up his eyes, and looked, and, behold, Esau was coming, and with him four hundred men. He divided the children between Leah, Rachel, and to the two handmaids.**

And Jacob lifteth up his eyes, and looketh, and lo, Esau is coming, and with him four hundred men; and he divideth the children unto Leah, and unto Rachel, and unto the two maid-servants;

2 und stellte die Mägde mit ihren Kindern vornean und Lea mit ihren Kindern hernach und Rahel mit Joseph zuletzt.

He put the handmaids and their children in front, Leah and her children after, and Rachel and Joseph at the rear.

and he setteth the maid-servants and their children first, and Leah and her children behind, and Rachel and Joseph last.

- 3 Und er ging vor ihnen her und neigte sich siebenmal auf die Erde, bis er zu seinem Bruder kam.**
He himself passed over in front of them, and bowed himself to the ground seven times, until he came near to his brother.
And he himself passed over before them, and boweth himself to the earth seven times, until his drawing nigh unto his brother,
- 4 Esau aber lief ihm entgegen und herzte ihn und fiel ihm um den Hals und küßte ihn; und sie weinten.**
Esau ran to meet him, embraced him, fell on his neck, kissed him, and they wept. and Esau runneth to meet him, and embraceth him, and falleth on his neck, and kisseth him, and they weep;
- 5 Und er hob seine Augen auf und sah die Weiber mit den Kindern und sprach: Wer sind diese bei dir? Er antwortete: Es sind Kinder, die Gott deinem Knecht beschert hat.**
He lifted up his eyes, and saw the women and the children; and said, "Who are these with you?" He said, "The children whom God has graciously given your servant."
and he lifteth up his eyes, and seeth the women and the children, and saith, `What [are] these to thee?` And he saith, `The children with whom God hath favoured thy servant.`
- 6 Und die Mägde traten herzu mit ihren Kindern und neigten sich vor ihm.**
Then the handmaids came near with their children, and they bowed themselves. And the maid-servants draw nigh, they and their children, and bow themselves;
- 7 Lea trat auch herzu mit ihren Kindern und neigten sich vor ihm. Darnach trat Joseph und Rahel herzu und neigten sich auch vor ihm.**
Leah also and her children came near, and bowed themselves. After them, Joseph came near with Rachel, and they bowed themselves.
and Leah also draweth nigh, and her children, and they bow themselves; and afterwards Joseph hath drawn nigh with Rachel, and they bow themselves.
- 8 Und er sprach: Was willst du mit all dem Heere, dem ich begegnet bin? Er antwortete: Daß ich Gnade fände vor meinem Herrn.**
Esau said, "What do you mean by all this company which I met?" Jacob said, "To find favor in the sight of my lord."
And he saith, `What to thee [is] all this camp which I have met?` and he saith, `To find grace in the eyes of my lord.`
- 9 Esau sprach: Ich habe genug, mein Bruder; behalte was du hast.**
Esau said, "I have enough, my brother; let that which you have be yours."
And Esau saith, `I have abundance, my brother, let it be to thyself that which thou hast.`

10 Jakob antwortete: Ach, nicht! Habe ich Gnade gefunden vor dir, so nimm mein Geschenk von meiner Hand; denn ich sah dein Angesicht, als sähe ich Gottes Angesicht; und laß dir's wohl gefallen von mir.

Jacob said, "Please, no, if I have now found favor in your sight, then receive my present at my hand, because I have seen your face, as one sees the face of God, and you were pleased with me.

And Jacob saith, `Nay, I pray thee, if, I pray thee, I have found grace in thine eyes, then thou hast received my present from my hand, because that I have seen thy face, as the seeing of the face of God, and thou art pleased with me;

11 Nimm doch den Segen von mir an, den ich dir zugebracht habe; denn Gott hat mir's beschert, und ich habe alles genug. Also nötigte er ihn, daß er's nahm.

Please take the gift that I brought to you; because God has dealt graciously with me, and because I have enough." He urged him, and he took it.

receive, I pray thee, my blessing, which is brought to thee, because God hath favoured me, and because I have all [things];` and he presseth on him, and he receiveth,

12 Und er sprach: Laß uns fortziehen und reisen, ich will mit dir ziehen.

Esau said, "Let us take our journey, and let us go, and I will go before you." and saith, `Let us journey and go on, and I go on before thee.`

13 Er aber sprach zu ihm: Mein Herr, du erkennest, daß ich zarte Kinder bei mir habe, dazu säugende Schafe und Kühe; wenn sie einen Tag übertrieben würden, würde mir die ganze Herde sterben.

Jacob said to him, "My lord knows that the children are tender, and that the flocks and herds with me have their young, and if they overdrive them one day, all the flocks will die.

And he saith unto him, `My lord knoweth that the children [are] tender, and the suckling flock and the herd [are] with me; when they have beaten them one day, then hath all the flock died.

14 Mein Herr ziehe vor seinem Knechte hin. Ich will gemächlich hintennach treiben, nach dem das Vieh und die Kinder gehen können, bis daß ich komme zu meinem Herrn nach Seir.

Please let my lord pass over before his servant: and I will lead on gently, according to the pace of the cattle that are before me and according to the pace of the children, until I come to my lord to Seir."

Let my lord, I pray thee, pass over before his servant, and I -- I lead on gently, according to the foot of the work which [is] before me, and to the foot of the children, until that I come unto my lord, to Seir.`

- 15 Esau sprach: So will ich doch etliche bei dir lassen vom Volk, das mit mir ist. Er antwortete: Was ist's vonnöten? Laß mich nur Gnade vor meinem Herrn finden. Esau said, "Let me now leave with you some of the folk who are with me." He said, "Why? Let me find favor in the sight of my lord." And Esau saith, `Let me, I pray thee, place with thee some of the people who [are] with me;` and he said, `Why [is] this? I find grace in the eyes of my lord.`**
- 16 Also zog des Tages Esau wiederum seines Weges gen Seir. So Esau returned that day on his way to Seir. And turn back on that day doth Esau on his way to Seir;**
- 17 Und Jakob zog gen Sukkoth und baute sich ein Haus und machte seinem Vieh Hütten; daher heißt die Stätte Sukkoth. Jacob journeyed to Succoth, built himself a house, and made shelters for his cattle. Therefore the name of the place is called Succoth. and Jacob hath journeyed to Succoth, and buildeth to himself a house, and for his cattle hath made booths, therefore hath he called the name of the place Succoth.**
- 18 Darnach zog Jakob mit Frieden zu der Stadt Sichems, die im Lande Kanaan liegt (nachdem er aus Mesopotamien gekommen war), und machte sein Lager vor der Stadt Jacob came in peace to the city of Shechem, which is in the land of Canaan, when he came from Paddan-aram; and encamped before the city. And Jacob cometh in to Shalem, a city of Shechem, which [is] in the land of Canaan, in his coming from Padan-Aram, and encampeth before the city,**
- 19 und kaufte ein Stück Acker von den Kindern Hemors, des Vaters Sichems, um hundert Groschen; daselbst richtete er seine Hütte auf. He bought the parcel of ground, where he had spread his tent, at the hand of the children of Hamor, Shechem`s father, for one hundred pieces of money. and he buyeth the portion of the field where he hath stretched out his tent, from the hand of the sons of Hamor, father of Shechem, for a hundred kesitah;**
- 20 Und er richtete daselbst einen Altar zu und rief an den Namen des starken Gottes Israels. He erected an altar there, and called it El-Elohe-Israel. and he setteth up there an altar, and proclaimeth at it God -- the God of Israel.**
- 1 Dina aber, Leas Tochter, die sie Jakob geboren hatte, ging heraus, die Töchter des Landes zu sehen. Dinah, the daughter of Leah, whom she bore to Jacob, went out to see the daughters of the land. And Dinah, daughter of Leah, whom she hath borne to Jacob, goeth out to look on the daughters of the land,**

- 2 Da die sah Sichem, Hemors Sohn, des Hevitors, der des Landes Herr war, nahm er sie und lag bei ihr und schwächte sie.**
Shechem the son of Hamor the Hivite, the prince of the land, saw her. He took her, lay with her, and humbled her.
and Shechem, son of Hamor the Hivite, a prince of the land, seeth her, and taketh her, and lieth with her, and humbleth her;
- 3 Und sein Herz hing an ihr, und er hatte die Dirne lieb und redete freundlich mit ihr.**
His soul joined to Dinah, the daughter of Jacob, and he loved the young lady, and spoke kindly to the young lady.
and his soul cleaveth to Dinah, daughter of Jacob, and he loveth the young person, and speaketh unto the heart of the young person.
- 4 Und Sichem sprach zu seinem Vater Hemor: Nimm mir das Mägdlein zum Weibe.**
Shechem spoke to his father, Hamor, saying, "Get me this young lady as a wife."
And Shechem speaketh unto Hamor his father, saying, `Take for me this damsel for a wife.`
- 5 Und Jakob erfuhr, daß seine Tochter Dina geschändet war; und seine Söhne waren mit dem Vieh auf dem Felde, und Jakob schwieg bis daß sie kamen.**
Now Jacob heard that he had defiled Dinah, his daughter; and his sons were with his cattle in the field. Jacob held his peace until they came.
And Jacob hath heard that he hath defiled Dinah his daughter, and his sons were with his cattle in the field, and Jacob kept silent till their coming.
- 6 Da ging Hemor, Sichems Vater, heraus zu Jakob, mit ihm zu reden.**
Hamor the father of Shechem went out to Jacob to talk with him.
And Hamor, father of Shechem, goeth out unto Jacob to speak with him;
- 7 Indes kamen die Söhne Jakobs vom Felde. Und da sie es hörten, verdroß es die Männer, und sie wurden sehr zornig, daß er eine Torheit an Israel begangen und bei Jakobs Tochter gelegen hatte, denn so sollte es nicht sein.**
The sons of Jacob came in from the field when they heard it. The men were grieved, and they were very angry, because he had done folly in Israel in lying with Jacob`s daughter; which thing ought not to be done.
and the sons of Jacob came in from the field when they heard, and the men grieve themselves, and it [is] very displeasing to them, for folly he hath done against Israel, to lie with the daughter of Jacob -- and so it is not done.
- 8 Da redete Hemor mit ihnen und sprach: Meines Sohnes Sichem Herz sehnt sich nach eurer Tochter; gebt sie ihm doch zum Weibe.**
Hamor talked with them, saying, "The soul of my son, Shechem, longs for your daughter. Please give her to him as a wife.
And Hamor speaketh with them, saying, `Shechem, my son, his soul hath cleaved to your daughter; give her, I pray you, to him for a wife,

- 9 Befreundet euch mit uns; gebt uns eure Töchter und nehmt ihr unsere Töchter**
Make marriages with us. Give your daughters to us, and take our daughters for yourselves.
and join ye in marriage with us; your daughters ye give to us, and our daughters ye take to yourselves,
- 10 und wohnt bei uns. Das Land soll euch offen sein; wohnt und werbet und gewinnet darin.**
You shall dwell with us: and the land will be before you. Live and trade in it, and get possessions in it."
and with us ye dwell, and the land is before you; dwell ye and trade [in] it, and have possessions in it.`
- 11 Und Sichem sprach zu ihrem Vater und ihren Brüdern: Laßt uns Gnade bei euch finden; was ihr mir sagt, das will ich euch geben.**
Shechem said to her father and to her brothers, "Let me find favor in your eyes, and whatever you will tell me I will give.
And Shechem saith unto her father, and unto her brethren, `Let me find grace in your eyes, and that which ye say unto me, I give;
- 12 Fordert nur getrost von mir Morgengabe und Geschenk, ich will's geben, wie ihr heischt; gebt mir nur die Dirne zum Weibe.**
Ask me a great amount for a dowry, and I will give whatever you ask of me, but give me the young lady as a wife."
multiply on me exceedingly dowry and gift, and I give as ye say unto me, and give to me the young person for a wife.`
- 13 Da antworteten Jakobs Söhne dem Sichem und seinem Vater Hemor betrüglich, darum daß ihre Schwester Dina geschändet war,**
The sons of Jacob answered Shechem and Hamor his father with deceit, and spoke, because he had defiled Dinah their sister,
And the sons of Jacob answer Shechem and Hamor his father deceitfully, and they speak (because he defiled Dinah their sister),
- 14 und sprachen zu ihnen: Wir können das nicht tun, daß wir unsere Schwester einem unbeschnittenem Mann geben; denn das wäre uns eine Schande.**
and said to them, "We can't do this thing, to give our sister to one who is uncircumcised; for that is a reproach to us.
and say unto them, `We are not able to do this thing, to give our sister to one who hath a foreskin: for it [is] a reproach to us.

- 15 Doch dann wollen wir euch zu Willen sein, so ihr uns gleich werdet und alles, was männlich unter euch ist, beschnitten werde;
Only on this condition will we consent to you. If you will be as we are, that every male of you be circumcised;
`Only for this we consent to you; if ye be as we, to have every male of you circumcised,**
- 16 dann wollen wir unsere Töchter euch geben und eure Töchter uns nehmen und bei euch wohnen und ein Volk sein.
then will we give our daughters to you, and we will take your daughters to us, and we will dwell with you, and we will become one people.
then we have given our daughters to you, and your daughters we take to ourselves, and we have dwelt with you, and have become one people;**
- 17 Wo ihr aber nicht darein willigen wollt, euch zu beschneiden, so wollen wir unsere Tochter nehmen und davonziehen.
But if you will not listen to us, to be circumcised, then we will take our sister, and we will be gone.
and if ye hearken not unto us to be circumcised, then we have taken our daughter, and have gone.`**
- 18 Die Rede gefiel Hemor und seinem Sohn wohl.
Their words pleased Hamor, and Shechem, Hamor`s son.
And their words are good in the eyes of Hamor, and in the eyes of Shechem, Hamor`s son;**
- 19 Und der Jüngling verzog nicht, solches zu tun; denn er hatte Lust zu der Tochter Jakobs. Und er war herrlich gehalten über alle in seines Vaters Hause.
The young man didn`t wait to do this thing, because he had delight in Jacob`s daughter, and he was honored above all the house of his father.
and the young man delayed not to do the thing, for he had delight in Jacob`s daughter, and he is honourable above all the house of his father.**
- 20 Da kamen sie nun, Hemor und sein Sohn Sichem, unter der Stadt Tor und redeten mit den Bürgern der Stadt und sprachen:
Hamor and Shechem, his son, came to the gate of their city, and talked with the men of their city, saying,
And Hamor cometh -- Shechem his son also -- unto the gate of their city, and they speak unto the men of their city, saying,**

- 21 Diese Leute sind friedsam bei uns und wollen im Lande wohnen und werben; so ist nun das Land weit genug für sie. Wir wollen uns ihre Töchter zu Weibern nehmen und ihnen unser Töchter geben.**
"These men are peaceful with us. Therefore let them live in the land and trade in it. For, behold, the land is large enough for them. Let us take their daughters to us for wives, and let us give them our daughters.
`These men are peaceable with us; then let them dwell in the land, and trade [in] it; and the land, lo, [is] wide before them; their daughters let us take to ourselves for wives, and our daughters give to them.
- 22 Aber dann wollen sie uns zu Willen sein, daß sie bei uns wohnen und ein Volk mit uns werden, wo wir alles, was männlich unter uns ist, beschneiden, gleich wie sie beschnitten sind.**
Only on this condition will the men consent to us to dwell with us, to become one people, if every male among us be circumcised, as they are circumcised.
`Only for this do the men consent to us, to dwell with us, to become one people, in every male of us being circumcised, as they are circumcised;
- 23 Ihr Vieh und ihre Güter und alles, was sie haben, wird unser sein, so wir nur ihnen zu Willen werden, daß sie bei uns wohnen.**
Won't their cattle and their substance and all their animals be ours? Only let us give our consent to them, and they will dwell with us."
their cattle, and their substance, and all their beasts -- are they not ours? only let us consent to them, and they dwell with us.`
- 24 Und sie gehorchten dem Hemor und Sichem, seinem Sohn, alle, die zu seiner Stadt Tor aus und ein gingen, und beschnitten alles, was männlich war, das zu dieser Stadt aus und ein ging.**
All who went out of the gate of his city listened to Hamor, and to Shechem his son; and every male was circumcised, all who went out of the gate of his city.
And unto Hamor, and unto Shechem his son, hearken do all those going out of the gate of his city, and every male is circumcised, all those going out of the gate of his city.
- 25 Und am dritten Tage, da sie Schmerzen hatten, nahmen die zwei Söhne Jakobs, Simeon und Levi, der Dina Brüder, ein jeglicher sein Schwert und gingen kühn in die Stadt und erwürgten alles, was männlich war.**
It happened on the third day, when they were sore, that two of Jacob's sons, Simeon and Levi, Dinah's brothers, each took his sword, came upon the unsuspecting city, and killed all the males.
And it cometh to pass, on the third day, in their being pained, that two of the sons of Jacob, Simeon and Levi, Dinah's brethren, take each his sword, and come in against the city confidently, and slay every male;

- 26 und erwürgten auch Hemor und seinen Sohn Sichem mit der Schärfe des Schwerts und nahmen ihre Schwester Dina aus dem Hause Sichems und gingen davon. They killed Hamor and Shechem, his son, with the edge of the sword, and took Dinah out of Shechem`s house, and went away. and Hamor, and Shechem his son, they have slain by the mouth of the sword, and they take Dinah out of Shechem`s house, and go out.**
- 27 Da kamen die Söhne Jakobs über die erschlagenen und plünderten die Stadt, darum daß sie hatten ihre Schwester geschändet. Jacob`s sons came on the dead, and plundered the city, because they had defiled their sister. Jacob`s sons have come in upon the wounded, and they spoil the city, because they had defiled their sister;**
- 28 Und nahmen ihre Schafe, Rinder, Esel und was in der Stadt und auf dem Felde war They took their flocks, their herds, their donkeys, that which was in the city, that which was in the field; their flock and their herd, and their asses, and that which [is] in the city, and that which [is] in the field, have they taken;**
- 29 und alle ihre Habe; alle Kinder und Weiber nahmen sie gefangen, und plünderten alles, was in den Häusern war. and all their wealth. They took captive all their little ones and their wives, and took as plunder everything that was in the house. and all their wealth, and all their infants, and their wives they have taken captive, and they spoil also all that [is] in the house.**
- 30 Und Jakob sprach zu Simeon und Levi: Ihr habt mir Unglück zugerichtet und mich stinkend gemacht vor den Einwohnern dieses Landes, den Kanaanitern und Pheresitern; und ich bin ein geringer Haufe. Wenn sie sich nun versammeln über mich, so werden sie mich schlagen. Also werde ich vertilgt samt meinem Hause. Jacob said to Simeon and Levi, "You have troubled me, to make me odious to the inhabitants of the land, among the Canaanites and the Perizzites. I am few in number. They will gather themselves together against me and strike me, and I will be destroyed, I and my house." And Jacob saith unto Simeon and unto Levi, `Ye have troubled me, by causing me to stink among the inhabitants of the land, among the Canaanite, and among the Perizzite: and I [am] few in number, and they have been gathered against me, and have smitten me, and I have been destroyed, I and my house.`**
- 31 Sie antworteten aber: Sollten sie denn mit unsrer Schwester wie mit einer Hure handeln? They said, "Should he deal with our sister as with a prostitute?" And they say, `As a harlot doth he make our sister?`**

1 Und Gott sprach zu Jakob: Mache dich auf und ziehe gen Beth-El und wohne daselbst

und mache daselbst einen Altar dem Gott, der dir erschien, da du flohest vor deinem Bruder Esau.

God said to Jacob, "Arise, go up to Bethel, and live there. Make there an altar to God, who appeared to you when you fled from the face of Esau your brother."

And God saith unto Jacob, `Rise, go up to Bethel, and dwell there, and make there an altar to God, who appeared unto thee in thy fleeing from the face of Esau thy brother.`

2 Da sprach Jakob zu seinem Hause und zu allen, die mit ihm waren: Tut von euch fremde Götter, so unter euch sind, und reinigt euch und ändert eure Kleider

Then Jacob said to his household, and to all who were with him, "Put away the foreign gods that are among you, purify yourselves, change your garments.

And Jacob saith unto his household, and unto all who [are] with him, `Turn aside the gods of the stranger which [are] in your midst, and cleanse yourselves, and change your garments;

3 und laßt uns auf sein und gen Beth-El ziehen, daß ich daselbst einen Altar mache dem Gott, der mich erhört hat zur Zeit meiner Trübsal und ist mit mir gewesen auf dem Wege, den ich gezogen bin.

Let us arise, and go up to Bethel. I will make there an altar to God, who answered me in the day of my distress, and was with me in the way which I went."

and we rise, and go up to Bethel, and I make there an altar to God, who is answering me in the day of my distress, and is with me in the way that I have gone.`

4 Da gaben sie ihm alle fremden Götter, die unter ihren Händen waren, und ihre Ohrensperren; und er vergrub sie unter einer Eiche, die neben Sichem stand.

They gave to Jacob all the foreign gods which were in their hands, and the rings which were in their ears; and Jacob hid them under the oak which was by Shechem.

And they give unto Jacob all the gods of the stranger that [are] in their hand, and the rings that [are] in their ears, and Jacob hideth them under the oak which [is] by Shechem;

5 Und sie zogen aus. Und es kam die Furcht Gottes über die Städte, die um sie her lagen, daß sie den Söhnen Jakobs nicht nachjagten.

They journeyed: and a terror of God was on the cities that were round about them, and they didn't pursue the sons of Jacob.

and they journey, and the terror of God is on the cities which [are] round about them, and they have not pursued after the sons of Jacob.

- 6 Also kam Jakob gen Luz im Lande Kanaan, das da Beth-El heißt, samt all dem Volk, das mit ihm war,
So Jacob came to Luz, which is in the land of Canaan (the same is Bethel), he and all the people who were with him.
And Jacob cometh in to Luz which [is] in the land of Canaan (it [is] Bethel), he and all the people who [are] with him,**
- 7 und baute daselbst einen Altar und hieß die Stätte El-Beth-El, darum daß ihm daselbst Gott offenbart war, da er floh vor seinem Bruder.
He built an altar there, and called the place El-beth-el; because there God was revealed to him, when he fled from the face of his brother.
and he buildeth there an altar, and proclaimeth at the place the God of Bethel: for there had God been revealed unto him, in his fleeing from the face of his brother.**
- 8 Da starb Debora, der Rebekka Amme, und ward begraben unterhalb Beth-El unter der Eiche; die ward genannt die Klageeiche.
Deborah, Rebekah`s nurse, died, and she was buried below Bethel under the oak; and the name of it was called Allon-bacuth.
And Deborah, Rebekah`s nurse, dieth, and she is buried at the lower part of Bethel, under the oak, and he calleth its name `Oak of weeping.`**
- 9 Und Gott erschien Jakob abermals, nachdem er aus Mesopotamien gekommen war, und segnete ihn
God appeared to Jacob again, when he came from Paddan-aram, and blessed him.
And God appeareth unto Jacob again, in his coming from Padan-Aram, and blesseth him;**
- 10 und sprach zu ihm: Du heißt Jakob; aber du sollst nicht mehr Jakob heißen, sondern Israel sollst du heißen. Und also heißt man ihn Israel.
God said to him, "Your name is Jacob. Your name shall not be Jacob any more, but your name will be Israel." He named him Israel.
and God saith to him, `Thy name [is] Jacob: thy name is no more called Jacob, but Israel is thy name;` and He calleth his name Israel.**
- 11 Und Gott sprach zu ihm: Ich bin der allmächtige Gott; sei fruchtbar und mehre dich; Völker und Völkerhaufen sollen von dir kommen, und Könige sollen aus deinen Lenden kommen;
God said to him, "I am God Almighty. Be fruitful and multiply. A nation and a company of nations will be from you, and kings will come out of your loins.
And God saith to him, `I [am] God Almighty; be fruitful and multiply, a nation and an assembly of nations is from thee, and kings from thy loins go out;**

- 12 und das Land, das ich Abraham und Isaak gegeben habe, will ich dir geben und will's deinem Samen nach dir geben.**
The land which I gave to Abraham and Isaac, I will give it to you, and to your seed after you will I give the land."
and the land which I have given to Abraham and to Isaac -- to thee I give it, yea to thy seed after thee I give the land.`
- 13 Also fuhr Gott auf von ihm von dem Ort, da er mit ihm geredet hatte.**
God went up from him in the place where he spoke with him.
And God goeth up from him, in the place where He hath spoken with him.
- 14 Jakob aber richtete ein steinernes Mal auf an dem Ort, da er mit ihm geredet hatte, und goß ein Trankopfer darauf und begoß es mit Öl.**
Jacob set up a pillar in the place where he spoke with him, a pillar of stone. He poured out a drink-offering on it, and poured oil on it.
And Jacob setteth up a standing pillar in the place where He hath spoken with him, a standing pillar of stone, and he poureth on it an oblation, and he poureth on it oil;
- 15 Und Jakob hieß den Ort, da Gott mit ihm geredet hatte, Beth-El.**
Jacob called the name of the place where God spoke with him "Bethel."
and Jacob calleth the name of the place where God spake with him Bethel.
- 16 Und sie zogen von Beth-El. Und da noch ein Feld Weges war von Ephrath, da gebar Rahel.**
They journeyed from Bethel. There was still some distance to come to Ephrath, and Rachel travailed. She had hard labor.
And they journey from Bethel, and there is yet a kibrath of land before entering Ephratha, and Rachel beareth, and is sharply pained in her bearing;
- 17 Und es kam sie hart an über der Geburt. Da aber die Geburt so schwer ward, sprach die Wehmutter zu ihr: Fürchte dich nicht, denn diesen Sohn wirst du auch haben.**
It happened that, when she was in hard labor, that the midwife said to her, "Don't be afraid, for now you will have another son."
and it cometh to pass, in her being sharply pained in her bearing, that the midwife saith to her, `Fear not, for this also [is] a son for thee.`
- 18 Da ihr aber die Seele ausging, daß sie sterben mußte, hieß sie ihn Ben-Oni; aber sein Vater hieß ihn Ben-Jamin.**
It happened, as her soul was departing (for she died), that she named him Ben-oni, but his father named him Benjamin.
And it cometh to pass in the going out of her soul (for she died), that she calleth his name Ben-Oni; and his father called him Benjamin;

- 19 Also starb Rahel und ward begraben an dem Wege gen Ephrath, das nun heißt Bethlehem.
Rachel died, and was buried in the way to Ephrath (the same is Beth-lehem).
and Rachel dieth, and is buried in the way to Ephratha, which [is] Bethlehem,**
- 20 Und Jakob richtete ein Mal auf über ihrem Grabe; dasselbe ist das Grabmal Rahels bis auf diesen Tag.
Jacob set up a pillar on her grave. The same is the Pillar of Rachel`s grave to this day.
and Jacob setteth up a standing pillar over her grave; which [is] the standing pillar of Rachel`s grave unto this day.**
- 21 Und Israel zog aus und richtete seine Hütte auf jenseit des Turms Eder.
Israel journeyed, and spread his tent beyond the tower of Eder.
And Israel journeyeth, and stretcheth out his tent beyond the tower of Edar;**
- 22 Und es begab sich, da Israel im Lande wohnte, ging Ruben hin und schlief bei Bilha, seines Vaters Keksweib; und das kam vor Israel. Es hatte aber Jakob zwölf Söhne.**
- It happened, while Israel lived in that land, that Reuben went and lay with Bilhah, his father`s concubine, and Israel heard of it. Now the sons of Jacob were twelve.**
- and it cometh to pass in Israel`s dwelling in that land, that Reuben goeth, and lieth with Bilhah his father`s concubine; and Israel heareth.**
- 23 Die Söhne Leas waren diese: Ruben, der erstgeborene Sohn Jakobs, Simeon, Levi, Juda, Isaschar und Sebulon;
The sons of Leah: Reuben (Jacob`s firstborn), Simeon, Levi, Judah, Issachar, and Zebulun.
And the sons of Jacob are twelve. Sons of Leah: Jacob`s first-born Reuben, and Simeon, and Levi, and Judah, and Issachar, and Zebulun.**
- 24 die Söhne Rahel waren: Joseph und Benjamin;
The sons of Rachel: Joseph and Benjamin.
Sons of Rachel: Joseph and Benjamin.**
- 25 die Söhne Bilhas, Rahels Magd: Dan und Naphthali;
The sons of Bilhah (Rachel`s handmaid): Dan and Naphtali.
And sons of Bilhah, Rachel`s maid-servant: Dan and Naphtali.**
- 26 die Söhne Silpas, Leas Magd: Gad und Asser. Das sind die Söhne Jakobs, die ihm geboren sind in Mesopotamien.
The sons of Zilpah (Leah`s handmaid): Gad and Asher. These are the sons of Jacob, who were born to him in Paddan-aram.
And sons of Zilpah, Leah`s maid-servant: Gad and Asher. These [are] sons of Jacob, who have been born to him in Padan-Aram.**

- 27 Und Jakob kam zu seinem Vater Isaak gen Mamre zu Kirjat-Arba, das da heißt Hebron, darin Abraham und Isaak Fremdlinge gewesen sind.
Jacob came to Isaac his father, to Mamre, to Kiriath-arba (the same is Hebron), where Abraham and Isaac sojourned.
And Jacob cometh unto Isaac his father, at Mamre, the city of Arba (which [is] Hebron), where Abraham and Isaac have sojourned.**
- 28 Und Isaak ward hundertundachtzig Jahre alt
The days of Isaac were one hundred eighty years.
And the days of Isaac are a hundred and eighty years,**
- 29 und nahm ab und starb und ward versammelt zu seinem Volk, alt und des Lebens satt. Und seine Söhne Esau und Jakob begruben ihn.
Isaac gave up the spirit, and died, and was gathered to his people, old and full of days. Esau and Jacob, his sons, buried him.
and Isaac expireth, and dieth, and is gathered unto his people, aged and satisfied with days; and bury him do Esau and Jacob his sons.**
- 1 Das ist das Geschlecht Esaus, der da heißt Edom.
Now this is the history of the generations of Esau (the same is Edom).
And these [are] births of Esau, who [is] Edom.**
- 2 Esau nahm Weiber von den Töchtern Kanaans: Ada, die Tochter Elons, des Hethiters, und Oholibama, die Tochter des Ana, die Enkelin des Zibeons, des Heviters,
Esau took his wives from the daughters of Canaan: Adah the daughter of Elon, the Hittite; and Oholibamah the daughter of Anah, the daughter of Zibeon, the Hivite;
Esau hath taken his wives from the daughters of Canaan: Adah daughter of Elon the Hittite, and Aholibamah daughter of Anah, daughter of Zibeon the Hivite,**
- 3 und Basmath, Ismaels Tochter, Nebajoths Schwester.
and Basemath, Ishmael's daughter, sister of Nebaioth.
and Bashemath daughter of Ishmael, sister of Nebajoth.**
- 4 Und Ada gebar dem Esau Eliphaz, aber Basmath gebar Reguel.
Adah bore to Esau Eliphaz. Basemath bore Reuel.
And Adah beareth to Esau, Eliphaz; and Bashemath hath born Reuel;**
- 5 Oholibama gebar Jehus, Jaelam und Korah. Das sind Esaus Kinder, die ihm geboren sind im Lande Kanaan.
Oholibamah bore Jeush, Jalam, and Korah. These are the sons of Esau, who were born to him in the land of Canaan.
and Aholibamah hath born Jeush, and Jaalam, and Korah. These [are] sons of Esau, who were born to him in the land of Canaan.**

- 6 Und Esau nahm seine Weiber, Söhne und Töchter und alle Seelen seines Hauses, seine Habe und alles Vieh mit allen Gütern, so er im Lande Kanaan erworben hatte, und zog in ein ander Land, hinweg von seinem Bruder Jakob.**
Esau took his wives, his sons, his daughters, and all the members of his household, with his cattle, all his animals, and all his possessions, which he had gathered in the land of Canaan, and went into a land away from his brother Jacob.
And Esau taketh his wives, and his sons, and his daughters, and all the persons of his house, and his cattle, and all his beasts, and all his substance which he hath acquired in the land of Canaan, and goeth into the country from the face of Jacob his brother;
- 7 Denn ihre Habe war zu groß, daß sie nicht konnten beieinander wohnen; und das Land darin sie Fremdlinge waren, vermochte sie nicht zu ertragen vor der Menge ihres Viehs.**
For their substance was too great for them to dwell together, and the land of their travels couldn't bear them because of their cattle.
for their substance was more abundant than to dwell together, and the land of their sojournings was not able to bear them because of their cattle;
- 8 Also wohnte Esau auf dem Gebirge Seir. Und Esau ist der Edom.**
Esau lived in the hill country of Seir. Esau is Edom.
and Esau dwelleth in mount Seir: Esau is Edom.
- 9 Dies ist das Geschlecht Esaus, von dem die Edomiter herkommen, auf dem Gebirge Seir.**
This is the history of the generations of Esau the father of the Edomites in the hill country of Seir:
And these [are] births of Esau, father of Edom, in mount Seir.
- 10 Und so heißen die Kinder Esaus: Eliphaz, der Sohn Adas, Esaus Weibes; Reguel, der Sohn Basmaths, Esaus Weibes.**
these are the names of Esau's sons: Eliphaz, the son of Adah, the wife of Esau; and Reuel, the son of Basemath, the wife of Esau.
These [are] the names of the sons of Esau: Eliphaz son of Adah, wife of Esau; Reuel son of Bashemath, wife of Esau.
- 11 Des Eliphaz Söhne aber waren diese: Theman, Omar, Zepho, Gaetham und Kenas.**
The sons of Eliphaz were Teman, Omar, Zepho, and Gatam, and Kenaz.
And the sons of Eliphaz are Teman, Omar, Zepho, and Gatam, and Kenaz;
- 12 Und Thimna war ein Kepsweib des Eliphaz, Esaus Sohnes; die gebar ihm Amalek. Das sind die Kinder von Ada, Esaus Weib.**
Timna was concubine to Eliphaz, Esau's son; and she bore to Eliphaz Amalek. These are the sons of Adah, Esau's wife.
and Timnath hath been concubine to Eliphaz son of Esau, and she beareth to Eliphaz, Amalek; these [are] sons of Adah wife of Esau.

- 13 Die Kinder aber Reguels sind diese: Nahath, Serah, Samma, Missa. Das sind die Kinder von Basmath, Esaus Weib.
These are the sons of Reuel: Nahath, Zerah, Shammah, and Mizzah. These were the sons of Basemath, Esau`s wife.
And these [are] sons of Reuel: Nahath and Zerah, Shammah and Mizzah; these were sons of Bashemath wife of Esau.**
- 14 Die Kinder aber von Oholibama, Esaus Weib, der Tochter des Ana, der Enkelin Zibeons, sind diese, die sie dem Esau gebar: Jehus, Jaelam und Korah.
These were the sons of Oholibamah, the daughter of Anah, the daughter of Zibeon, Esau`s wife: she bore to Esau Jeush, Jalam, and Korah.
And these have been the sons of Aholibamah daughter of Anah, daughter of Zibeon, wife of Esau; and she beareth to Esau, Jeush and Jaalam and Korah.**
- 15 Das sind die Fürsten unter den Kindern Esaus. Die Kinder des Eliphaz, des ersten Sohnes Esaus: der Fürst Theman, der Fürst Omar, der Fürst Zepho, der Fürst Kenas,

These are the chiefs of the sons of Esau: the sons of Eliphaz the firstborn of Esau: chief Teman, chief Omar, chief Zepho, chief Kenaz,
These [are] chiefs of the sons of Esau: sons of Eliphaz, first-born of Esau: chief Teman, chief Omar, chief Zepho, chief Kenaz,**
- 16 der Fürst Korah, der Fürst Gaetham, der Fürst Amalek. Das sind die Fürsten von Eliphaz im Lande Edom und sind Kinder der Ada.
chief Korah, chief Gatam, chief Amalek: these are the chiefs who came of Eliphaz in the land of Edom; these are the sons of Adah.
chief Korah, chief Gatam, chief Amalek; these [are] chiefs of Eliphaz, in the land of Edom; these [are] sons of Adah.**
- 17 Und das sind die Kinder Reguels, Esaus Sohnes: der Fürst Nahath, der Fürst Serah, der Fürst Samma, der Fürst Missa. Das sind die Fürsten von Reguel im Lande der Edomiter und sind Kinder von der Basmath, Esaus Weib.
These are the sons of Reuel, Esau`s son: chief Nahath, chief Zerah, chief Shammah, chief Mizzah: these are the chiefs who came of Reuel in the land of Edom; these are the sons of Basemath, Esau`s wife.
And these [are] sons of Reuel son of Esau: chief Nahath, chief Zerah, chief Shammah, chief Mizzah; these [are] chiefs of Reuel, in the land of Edom; these [are] sons of Bashemath wife of Esau.**

- 18 Das sind die Kinder Oholibamas, Esaus Weibes: der Fürst Jehus, der Fürst Jaelam, der Fürst Korah. Das sind die Fürsten von Oholibama, der Tochter des Ana, Esaus Weib.**
These are the sons of Oholibamah, Esau`s wife: chief Jeush, chief Jalam, chief Korah: these are the chiefs who came of Oholibamah the daughter of Anah, Esau`s wife.
And these [are] sons of Aholibamah wife of Esau: chief Jeush, chief Jaalam, chief Korah; these [are] chiefs of Aholibamah daughter of Anah, wife of Esau.
- 19 Das sind die Kinder und ihre Fürsten. Er ist der Edom.**
These are the sons of Esau, and these are their chiefs. The same is Edom.
These [are] sons of Esau (who [is] Edom), and these their chiefs.
- 20 Die Kinder aber von Seir, dem Horiter, die im Lande wohnten, sind diese: Lotan, Sobal, Zibeon, Ana, Dison, Ezer und Disan.**
These are the sons of Seir the Horite, the inhabitants of the land: Lotan, Shobal, Zibeon, Anah,
These [are] sons of Seir the Horite, the inhabitants of the land: Lotan, and Shobal, and Zibeon, and Anah,
- 21 Das sind die Fürsten der Horiter, Kinder des Seir, im Lande Edom.**
Dishon, Ezer, and Dishan. These are the chiefs who came of the Horites, the children of Seir in the land of Edom.
and Dishon, and Ezer, and Dishan; these [are] chiefs of the Horites, sons of Seir, in the land of Edom.
- 22 Aber des Lotan Kinder waren diese: Hori, Heman; und Lotans Schwester hieß Thimna.**
The children of Lotan were Hori and Heman. Lotan`s sister was Timna.
And the sons of Lotan are Hori and Heman; and a sister of Lotan [is] Timna.
- 23 Die Kinder von Sobal waren diese: Alwan, Manahath, Ebal, Sepho und Onam.**
These are the children of Shobal: Alvan, Manahath, Ebal, Shepho, and Onam.
And these [are] sons of Shobal: Alvan and Manahath, and Ebal, Shepho and Onam.
- 24 Die Kinder von Zibeon waren diese: Aja und Ana. Das ist der Ana, der in der Wüste die warmen Quellen fand, da er seines Vaters Zibeon Esel hütete.**
These are the children of Zibeon: Aiah and Anah. This is Anah who found the hot springs in the wilderness, as he fed the donkeys of Zibeon his father.
And these [are] sons of Zibeon, both Ajah and Anah: it [is] Anah that hath found the Imim in the wilderness, in his feeding the asses of Zibeon his father.
- 25 Die Kinder aber Anas waren: Dison und Oholibama, das ist die Tochter Anas.**
These are the children of Anah: Dishon and Oholibamah, the daughter of Anah.
And these [are] sons of Anah: Dishon, and Aholibamah daughter of Anah.

- 26 Die Kinder Disons waren: Hemdan, Esban, Jethran und Cheran.**
These are the children of Dishon: Hemdan, Eshban, Ithran, and Cheran.
And these [are] sons of Dishon: Hemdan, and Eshban, and Ithran, and Cheran.
- 27 Die Kinder Ezers waren: Bilhan, Sawan und Akan.**
These are the children of Ezer: Bilhan, Zaavan, and Akan.
These [are] sons of Ezer: Bilhan, and Zaavan, and Akan.
- 28 Die Kinder Disans waren: Uz und Aran.**
These are the children of Dishan: Uz and Aran.
These [are] sons of Dishan: Uz and Aran.
- 29 Dies sind die Fürsten der Horiter: der Fürst Lotan, der Fürst Sobal, der Fürst Zibeon, der Fürst Ana,**
These are the chiefs who came of the Horites: chief Lotan, chief Shobal, chief Zibeon, chief Anah,
These [are] chiefs of the Horite: chief Lotan, chief Shobal, chief Zibeon, chief Anah,
- 30 der Fürst Dison, der Fürst Ezer, der Fürst Disan. Das sind die Fürsten der Horiter, die regiert haben im Lande Seir.**
chief Dishon, chief Ezer, and chief Dishan: these are the chiefs who came of the Horites, according to their chiefs in the land of Seir.
chief Dishon, chief Ezer, chief Dishan: these [are] chiefs of the Horite in reference to their chiefs in the land of Seir.
- 31 Die Könige aber, die im Lande Edom regiert haben, ehe denn die Kinder Israel Könige hatten, sind diese:**
These are the kings who reigned in the land of Edom, before any king reigned over the children of Israel.
And these [are] the kings who have reigned in the land of Edom before the reigning of a king over the sons of Israel.
- 32 Bela war König in Edom, ein Sohn Beors, und seine Stadt hieß Dinhaba.**
Bela, the son of Beor, reigned in Edom. The name of his city was Dinhabah.
And Bela son of Beor reigneth in Edom, and the name of his city [is] Dinhabah;
- 33 Und da Bela starb, ward König an seiner Statt Jobab, ein Sohn Serahs von Bozra.**
Bela died, and Jobab, the son of Zerah of Bozrah, reigned in his place.
and Bela dieth, and reign in his stead doth Jobab son of Zerah from Bozrah;
- 34 Da Jobab starb, ward an seiner Statt König Husam aus der Themaniter Lande.**
Jobab died, and Husham of the land of the Temanites reigned in his place.
and Jobab dieth, and reign in his stead doth Husham from the land of the Temanite.

- 35 Da Husam starb, ward König an seiner Statt Hadad, ein Sohn Bedads, der die Midianiter schlug auf der Moabiter Felde; und seine Stadt hieß Awith.
Husham died, and Hadad, the son of Bedad, who struck Midian in the field of Moab, reigned in his place. The name of his city was Avith.
And Husham dieth, and reign in his stead doth Hadad son of Bedad (who smiteth Midian in the field of Moab), and the name of his city [is] Avith;**
- 36 Da Hadad starb, regierte Samla von Masrek.
Hadad died, and Samlah of Masrekah reigned in his place.
and Hadad dieth, and reign in his stead doth Samlah of Masrekah;**
- 37 Da Samla starb, ward Saul König, von Rehoboth am Strom.
Samlah died, and Shaul of Rehoboth by the river, reigned in his place.
and Samlah dieth, and reign in his stead doth Saul from Rehoboth of the River;**
- 38 Da Saul starb, ward an seiner Statt König Baal-Hanan, der Sohn Achbors.
Shaul died, and Baal-hanan, the son of Achbor reigned in his place.
and Saul dieth, and reign in his stead doth Baal-hanan son of Achbor;**
- 39 Da Baal-Hanan, Achbors Sohn, starb, ward an seiner Statt König Hadar; und seine Stadt hieß Pagu, und sein Weib Mehetabeel, eine Tochter Matreds, die Mesahabs Tochter war.
Baal-hanan the son of Achbor died, and Hadar reigned in his place. The name of his city was Pau. His wife`s name was Mehetabel, the daughter of Matred, the daughter of Me-zahab.
and Baal-hanan son of Achbor dieth, and reign in his stead doth Hadar, and the name of his city [is] Pau; and his wife`s name [is] Mehetabel daughter of Matred, daughter of Me-zahab.**
- 40 Also heißen die Fürsten von Esau in ihren Geschlechtern, Örtern und Namen: der Fürst Thimna, der Fürst Alwa, der Fürst Jetheth,
These are the names of the chiefs who came from Esau, according to their families, after their places, and by their names: chief Timna, chief Alvah, chief Jetheth,

And these [are] the names of the chiefs of Esau, according to their families, according to their places, by their names: chief Timnah, chief Alvah, chief Jetheth,**
- 41 der Fürst Oholibama, der Fürst Ela, der Fürst Pinon,
chief Oholibamah, chief Elah, chief Pinon,
chief Aholibamah, chief Elah, chief Pinon,**
- 42 der Fürst Kenas, der Fürst Theman, der Fürst Mibzar,
chief Kenaz, chief Teman, chief Mibzar,
chief Kenaz, chief Teman, chief Mibzar,**

- 43 der Fürst Magdiel, der Fürst Iram. Das sind die Fürsten in Edom, wie sie gewohnt haben in ihrem Erblande. Das ist Esau, der Vater der Edomiter.**
chief Magdiel, and chief Iram. These are the chiefs of Edom, according to their habitations in the land of their possession. This is Esau, the father of the Edomites.
chief Magdiel, chief Iram: these [are] chiefs of Edom, in reference to their dwellings, in the land of their possession; he [is] Esau father of Edom.
- 1 Jakob aber wohnte im Lande, darin sein Vater ein Fremdling gewesen war, im Lande Kanaan.**
Jacob lived in the land of his father`s travels, in the land of Canaan.
And Jacob dwelleth in the land of his father`s sojournings -- in the land of Canaan.
- 2 Und dies sind die Geschlechter Jakobs: Joseph war siebzehn Jahre alt, da er ein Hirte des Viehs ward mit seinen Brüdern; und der Knabe war bei den Kinder Bilhas und Silpas, der Weiber seines Vaters, und brachte vor ihren Vater, wo ein böses Geschrei wider sie war.**
This is the history of the generations of Jacob. Joseph, being seventeen years old, was feeding the flock with his brothers. He was a boy with the sons of Bilhah and Zilpah, his father`s wives. Joseph brought an evil report of them to their father.
These [are] births of Jacob: Joseph, a son of seventeen years, hath been enjoying himself with his brethren among the flock, (and he [is] a youth,) with the sons of Bilhah, and with the sons of Zilpah, his father`s wives, and Joseph bringeth in an account of their evil unto their father.
- 3 Israel aber hatte Joseph lieber als alle seine Kinder, darum daß er ihn im Alter gezeugt hatte; und machte ihm einen bunten Rock.**
Now Israel loved Joseph more than all his children, because he was the son of his old age, and he made him a coat of many colors.
And Israel hath loved Joseph more than any of his sons, for he [is] a son of his old age, and hath made for him a long coat;
- 4 Da nun seine Brüder sahen, daß ihn ihr Vater lieber hatte als alle seine Brüder, waren sie ihm feind und konnten ihm kein freundlich Wort zusprechen.**
His brothers saw that their father loved him more than all his brothers, and they hated him, and couldn`t speak peaceably to him.
and his brethren see that their father hath loved him more than any of his brethren, and they hate him, and have not been able to speak [to] him peaceably.
- 5 Dazu hatte Joseph einmal einen Traum und sagte zu seinen Brüdern davon; da wurden sie ihm noch feinder.**
Joseph dreamed a dream, and he told it to his brothers, and they hated him all the more.
And Joseph dreameth a dream, and declareth to his brethren, and they add still more to hate him.

- 6 Denn er sprach zu ihnen: Höret doch, was mir geträumt hat:
He said to them, "Please hear this dream which I have dreamed:
And he saith unto them, `Hear ye, I pray you, this dream which I have dreamed:**
- 7 Mich deuchte, wir banden Garben auf dem Felde, und meine Garbe richtete sich auf und stand, und eure Garben umher neigten sich vor meiner Garbe.
for, behold, we were binding sheaves in the field, and behold, my sheaf arose and also stood upright; and behold, your sheaves came around, and bowed down to my sheaf."
that, lo, we are binding bundles in the midst of the field, and lo, my bundle hath arisen, and hath also stood up, and lo, your bundles are round about, and bow themselves to my bundle.`**
- 8 Da sprachen seine Brüder zu ihm: Solltest du unser König werden und über uns herrschen? und sie wurden ihm noch feinder um seines Traumes und seiner Rede willen.
His brothers said to him, "Will you indeed reign over us? Or will you indeed have dominion over us?" They hated him all the more for his dreams and for his words. And his brethren say to him, `Dost thou certainly reign over us? dost thou certainly rule over us?` and they add still more to hate him, for his dreams, and for his words.**
- 9 Und er hatte noch einen andern Traum, den erzählte er seinen Brüdern und sprach: Siehe, ich habe einen Traum gehabt: Mich deuchte, die Sonne und der Mond und elf Sterne neigten sich vor mir.
He dreamed yet another dream, and told it to his brothers, and said, "Behold, I have dreamed yet another dream: and behold, the sun and the moon and eleven stars bowed down to me."
And he dreameth yet another dream, and recounteth it to his brethren, and saith, `Lo, I have dreamed a dream again, and lo, the sun and the moon, and eleven stars, are bowing themselves to me.`**
- 10 Und da das seinem Vater und seinen Brüdern gesagt ward, strafte ihn sein Vater und sprach zu ihm: Was ist das für ein Traum, der dir geträumt hat? Soll ich und deine Mutter und deine Brüder kommen und vor dir niederfallen?
He told it to his father and to his brothers. His father rebuked him, and said to him, "What is this dream that you have dreamed? Will I and your mother and your brothers indeed come to bow ourselves down to you to the earth?"
And he recounteth unto his father, and unto his brethren; and his father pusheth against him, and saith to him, `What [is] this dream which thou hast dreamt? do we certainly come -- I, and thy mother, and thy brethren -- to bow ourselves to thee, to the earth?`**

- 11 Und seine Brüder beneideten ihn. Aber sein Vater behielt diese Worte.
His brothers envied him; but his father kept this saying in mind.
and his brethren are zealous against him, and his father hath watched the matter.**
- 12 Da nun seine Brüder hingingen, zu weiden das Vieh ihres Vaters in Sichem,
His brothers went to feed their father`s flock in Shechem.
And his brethren go to feed the flock of their father in Shechem,**
- 13 sprach Israel zu Joseph: Hüten nicht deine Brüder das Vieh in Sichem? Komm, ich will dich zu ihnen senden. Er aber sprach: Hier bin ich.
Israel said to Joseph, "Aren`t your brothers feeding the flock in Shechem? Come, and I will send you to them." He said to him, "Here I am."
and Israel saith unto Joseph, `Are not thy brethren feeding in Shechem? come, and I send thee unto them;` and he saith to him, `Here [am] I;`**
- 14 Und er sprach: Gehe hin und sieh, ob's wohl stehe um deine Brüder und um das Vieh, und sage mir wieder Antwort. Und er sandte ihn aus dem Tal Hebron, daß er gen Sichem ginge.
He said to him, "Go now, see whether it is well with your brothers, and well with the flock; and bring me word again." So he sent him out of the vale of Hebron, and he came to Shechem.
and he saith to him, `Go, I pray thee, see the peace of thy brethren, and the peace of the flock, and bring me back word;` and he sendeth him from the valley of Hebron, and he cometh to Shechem.**
- 15 Da fand ihn ein Mann, daß er irreging auf dem Felde; der fragte ihn und sprach: Wen suchst du?
A certain man found him, and behold, he was wandering in the field: and the man asked him, saying, "What are you looking for?"
And a man findeth him, and lo, he is wandering in the field, and the man asketh him, saying, `What seekest thou?`**
- 16 Er antwortete: Ich suche meine Brüder; sage mir doch an, wo sie hüten.
He said, "I am looking for my brothers. Tell me, please, where they are feeding the flock."
and he saith, `My brethren I am seeking, declare to me, I pray thee, where they are feeding?`**
- 17 Der Mann sprach: Sie sind von dannen gezogen; denn ich hörte, daß sie sagten: Laßt uns gen Dothan gehen. Da folgte Joseph seinen Brüdern nach und fand sie zu Dothan.
The man said, "They have left here, for I heard them say, `Let us go to Dothan.`"
Joseph went after his brothers, and found them in Dothan.
And the man saith, `They have journeyed from this, for I have heard some saying, Let us go to Dothan,` and Joseph goeth after his brethren, and findeth them in Dothan.**

- 18** Als sie ihn nun sahen von ferne, ehe er denn nahe zu ihnen kam machten sie einen Anschlag, daß sie ihn töteten,
They saw him afar off, and before he came near to them, they conspired against him to kill him.
And they see him from afar, even before he draweth near unto them, and they conspire against him to put him to death.
- 19** und sprachen untereinander: Seht, der Träumer kommt daher.
They said one to another, "Behold, this dreamer comes.
And they say one unto another, `Lo, this man of the dreams cometh;
- 20** So kommt nun und laßt uns ihn erwürgen und in eine Grube werfen und sagen, ein böses Tier habe ihn gefressen, so wird man sehen, was seine Träume sind.
Come now therefore, and let`s kill him, and cast him into one of the pits, and we will say, `An evil animal has devoured him.` We will see what will become of his dreams."
and now, come, and we slay him, and cast him into one of the pits, and have said, An evil beast hath devoured him; and we see what his dreams are.`
- 21** Da das Ruben hörte, wollte er ihn aus ihren Händen erretten, und sprach: Laßt uns ihn nicht töten.
Reuben heard it, and delivered him out of their hand, and said, "Let`s not take his life."
And Reuben heareth, and delivereth him out of their hand, and saith, `Let us not smite the life;`
- 22** Und weiter sprach Ruben zu ihnen: Vergießt nicht Blut, sondern werft ihn in die Grube, die in der Wüste ist, und legt die Hand nicht an ihn. Er wollte ihn aber aus ihrer Hand erretten, daß er ihn seinem Vater wiederbrächte.
Reuben said to them, "Shed no blood. Throw him into this pit that is in the wilderness, but lay no hand on him" - that he might deliver him out of their hand, to restore him to his father.
and Reuben saith unto them, `Shed no blood; cast him into this pit which [is] in the wilderness, and put not forth a hand upon him,` -- in order to deliver him out of their hand, to bring him back unto his father.
- 23** Als nun Joseph zu seinen Brüdern kam, zogen sie ihm seinen Rock, den bunten Rock, aus, den er anhatte,
It happened, when Joseph came to his brothers, that they stripped Joseph of his coat, the coat of many colors that was on him;
And it cometh to pass, when Joseph hath come unto his brethren, that they strip Joseph of his coat, the long coat which [is] upon him,

- 24 und nahmen ihn und warfen ihn in die Grube; aber die Grube war leer und kein Wasser darin.
and they took him, and threw him into the pit. The pit was empty. There was no water in it.
and take him and cast him into the pit, and the pit [is] empty, there is no water in it.**
- 25 Und setzten sich nieder, zu essen. Indes hoben sie ihre Augen auf und sahen einen Haufen Ismaeliter kommen von Gilead mit ihren Kamelen; die trugen Würze, Balsam und Myrrhe und zogen hinab nach Ägypten.
They sat down to eat bread, and they lifted up their eyes and looked, and saw a caravan of Ishmaelites was coming from Gilead, with their camels bearing spices and balm and myrrh, going to carry it down to Egypt.
And they sit down to eat bread, and they lift up their eyes, and look, and lo, a company of Ishmaelites coming from Gilead, and their camels bearing spices, and balm, and myrrh, going to take [them] down to Egypt.**
- 26 Da sprach Juda zu seinen Brüdern: Was hilft's uns, daß wir unseren Bruder erwürgen und sein Blut verbergen?
Judah said to his brothers, "What profit is it if we kill our brother and conceal his blood?
And Judah saith unto his brethren, `What gain when we slay our brother, and have concealed his blood?**
- 27 Kommt, laßt uns ihn den Ismaeliten verkaufen, daß sich unsre Hände nicht an ihm vergreifen; denn er ist unser Bruder, unser Fleisch und Blut. Und sie gehorchten ihm.
Come, and let`s sell him to the Ishmaelites, and not let our hand be on him; for he is our brother, our flesh." His brothers listened to him.
Come, and we sell him to the Ishmaelites, and our hands are not on him, for he [is] our brother -- our flesh;` and his brethren hearken.**
- 28 Und da die Midianiter, die Kaufleute, vorüberreisten, zogen sie ihn heraus aus der Grube und verkauften ihn den Ismaeliten um zwanzig Silberlinge; die brachte ihn nach Ägypten.
Midianites who were merchants passed by, and they drew and lifted up Joseph out of the pit, and sold Joseph to the Ishmaelites for twenty pieces of silver. They brought Joseph into Egypt.
And Midianite merchantmen pass by and they draw out and bring up Joseph out of the pit, and sell Joseph to the Ishmaelites for twenty silverlings, and they bring Joseph into Egypt.**

- 29 Als nun Ruben wieder zur Grube kam und fand er Joseph nicht darin, zerriß er sein Kleid**
Reuben returned to the pit; and saw that Joseph wasn't in the pit; and he tore his clothes.
And Reuben returneth unto the pit, and lo, Joseph is not in the pit, and he rendeth his garments,
- 30 und kam wieder zu seinen Brüdern und sprach: Der Knabe ist nicht da! Wo soll ich hin?**
He returned to his brothers, and said, "The child is no more; and I, where will I go?" and he returneth unto his brethren, and saith, `The lad is not, and I -- whither am I going?`
- 31 Da nahmen sie Josephs Rock und schlachteten einen Ziegenbock und tauchten den Rock ins Blut**
They took Joseph's coat, and killed a male goat, and dipped the coat in the blood. And they take the coat of Joseph, and slaughter a kid of the goats, and dip the coat in the blood,
- 32 und schickten den bunten Rock hin und ließen ihn ihrem Vater bringen und sagen: Diesen haben wir gefunden; sieh, ob's deines Sohnes Rock sei oder nicht.**
They took the coat of many colors, and they brought it to their father, and said, "We have found this. Examine it, now, whether it is your son's coat or not." and send the long coat, and they bring [it] in unto their father, and say, `This have we found; discern, we pray thee, whether it [is] thy son's coat or not?`
- 33 Er erkannte ihn aber und sprach: Es ist meines Sohnes Rock; ein böses Tier hat ihn gefressen, ein reißendes Tier hat Joseph zerrissen.**
He recognized it, and said, "It is my son's coat. An evil animal has devoured him. Joseph is without doubt torn in pieces." And he discerneth it, and saith, `My son's coat! an evil beast hath devoured him; torn -- torn is Joseph!`
- 34 Und Jakob zerriß sein Kleider und legte einen Sack um seine Lenden und trug Leid um seinen Sohn lange Zeit.**
Jacob tore his clothes, and put sackcloth on his loins, and mourned for his son many days. And Jacob rendeth his raiment, and putteth sackcloth on his loins, and becometh a mourner for his son many days,

- 35 Und alle seine Söhne und Töchter traten auf, daß sie ihn trösteten; aber er wollte sich nicht trösten lassen und sprach: Ich werde mit Leid hinunterfahren in die Grube zu meinem Sohn. Und sein Vater beweinte ihn.**
All his sons and all his daughters rose up to comfort him; but he refused to be comforted. He said, "For I will go down to Sheol to my son mourning." His father wept for him.
and all his sons and all his daughters rise to comfort him, and he refuseth to comfort himself, and saith, `For -- I go down mourning unto my son, to Sheol,` and his father weepeth for him.
- 36 Aber die Midianiter verkauften ihn in Ägypten dem Potiphar, des Pharaos Kämmerer und Hauptmann der Leibwache.**
The Midianites sold him into Egypt to Potiphar, an officer of Pharaoh`s, the captain of the guard.
And the Medanites have sold him unto Egypt, to Potiphar, a eunuch of Pharaoh, head of the executioners.
- 1 Es begab sich um dieselbe Zeit, daß Juda hinabzog von seinen Brüdern und tat sich zu einem Mann von Adullam, der hieß Hira.**
It happened at that time, that Judah went down from his brothers, and turned in to a certain Adullamite, whose name was Hirah.
And it cometh to pass, at that time, that Judah goeth down from his brethren, and turneth aside unto a man, an Adullamite, whose name [is] Hirah;
- 2 Und Juda sah daselbst eines Kanaaniter-Mannes Tochter, der hieß Sua, und nahm sie. Und da er zu ihr einging,**
Judah saw there a daughter of a certain Canaanite whose name was Shua. He took her, and went in to her.
and Judah seeth there the daughter of a man, a Canaanite, whose name [is] Shuah, and taketh her, and goeth in unto her.
- 3 ward sie schwanger und gebar einen Sohn, den hieß er Ger.**
She conceived, and bore a son; and he named him Er.
And she conceiveth, and beareth a son, and he calleth his name Er;
- 4 Und sie ward abermals schwanger und gebar einen Sohn, den hieß sie Onan.**
She conceived again, and bore a son; and she named him Onan.
and she conceiveth again, and beareth a son, and calleth his name Onan;
- 5 Sie gebar abermals einen Sohn, den hieß sie Sela; und er war zu Chesib, da sie ihn gebar.**
She yet again bore a son, and named him Shelah: and he was at Chezib, when she bore him.
and she addeth again, and beareth a son, and calleth his name Shelah; and he was in Chezib in her bearing him.

- 6 Und Juda gab seinem ersten Sohn, Ger, ein Weib, die hieß Thamar.
Judah took a wife for Er, his firstborn, and her name was Tamar.
And Judah taketh a wife for Er, his first-born, and her name [is] Tamar;**
- 7 Aber Ger war böse vor dem HERRN; darum tötete ihn der HERR.
Er, Judah`s firstborn, was wicked in the sight of Yahweh. Yahweh killed him.
and Er, Judah`s first-born, is evil in the eyes of Jehovah, and Jehovah doth put him to death.**
- 8 Da sprach Juda zu Onan: Gehe zu deines Bruders Weib und nimm sie zur Ehe, daß du deinem Bruder Samen erweckest.
Judah said to Onan, "Go in to your brother`s wife, and perform the duty of a husband`s brother to her, and raise up seed to your brother."
And Judah saith to Onan, `Go in unto the wife of thy brother, and marry her, and raise up seed to thy brother;`**
- 9 Aber da Onan wußte, daß der Same nicht sein eigen sein sollte, wenn er einging zu seines Bruders Weib, ließ er's auf die Erde fallen und verderbte es, auf daß er seinem Bruder nicht Samen gäbe.
Onan knew that the seed wouldn`t be his; and it happened, when he went in to his brother`s wife, that he spilled it on the ground, lest he should give seed to his brother.
and Onan knoweth that the seed is not [reckoned] his; and it hath come to pass, if he hath gone in unto his brother`s wife, that he hath destroyed [it] to the earth, so as not to give seed to his brother;**
- 10 Da gefiel dem HERRN übel, was er tat, und er tötete ihn auch.
The thing which he did was evil in the sight of Yahweh, and he killed him also.
and that which he hath done is evil in the eyes of Jehovah, and He putteth him also to death.**
- 11 Da sprach Juda zu seiner Schwiegertochter Thamar: Bleibe eine Witwe in deines Vaters Hause, bis mein Sohn Sela groß wird. Denn er gedachte, vielleicht möchte er auch sterben wie seine Brüder. Also ging Thamar hin und blieb in ihres Vaters Hause.
Then Judah said to Tamar, his daughter-in-law, "Remain a widow in your father`s house, until Shelah, my son, is grown up;" for he said, "Lest he also die, like his brothers." Tamar went and lived in her father`s house.
And Judah saith to Tamar his daughter-in-law, `Abide a widow at thy father`s house, till Shelah my son groweth up;` for he said, `Lest he die -- even he -- like his brethren;` and Tamar goeth and dwelleth at her father`s house.**

- 12 Da nun viele Tage verlaufen waren, starb des Sua Tochter, Juda's Weib. Und nachdem Juda ausgetrauert hatte, ging er hinauf seine Schafe zu scheren, gen Thimnath mit seinem Freunde Hira von Adullam.**
After many days, Shua`s daughter, the wife of Judah, died. Judah was comforted, and went up to his sheep-shearers to Timnah, he and his friend Hirah, the Adullamite.
And the days are multiplied, and the daughter of Shuah, Judah`s wife, dieth; and Judah is comforted, and goeth up unto his sheep-shearers, he and Hirah his friend the Adullamite, to Timnath.
- 13 Da ward der Thamar angesagt: Siehe, dein Schwiegervater geht hinauf gen Thimnath, seine Schafe zu scheren.**
It was told Tamar, saying, "Behold, your father-in-law is going up to Timnah to shear his sheep."
And it is declared to Tamar, saying, `Lo, thy husband`s father is going up to Timnath to shear his flock;`
- 14 Da legte sie die Witwenkleider von sich, die sie trug, deckte sich mit einem Mantel und verhüllte sich und setzte sich vor das Tor von Enaim an dem Wege gen Thimnath; denn sie sah, daß Sela war groß geworden, und sie ward ihm nicht zum Weibe gegeben.**
She took off of her the garments of her widowhood, and covered herself with her veil, and wrapped herself, and sat in the gate of Enaim, which is by the way to Timnah; for she saw that Shelah was grown up, and she wasn`t given to him as a wife.
and she turneth aside the garments of her widowhood from off her, and covereth herself with a vail, and wrappeth herself up, and sitteth in the opening of Enayim, which [is] by the way to Timnath, for she hath seen that Shelah hath grown up, and she hath not been given to him for a wife.
- 15 Da sie nun Juda sah, meinte er, sie wäre eine Hure; denn sie hatte ihr Angesicht verdeckt.**
When Judah saw her, he thought that she was a prostitute, for she had covered her face.
And Judah seeth her, and reckoneth her for a harlot, for she hath covered her face,

- 16 Und er machte sich zu ihr am Wege und sprach: Laß mich doch zu dir kommen; denn er wußte nicht, daß es seine Schwiegertochter wäre. Sie antwortete: Was willst du mir geben, daß du zu mir kommst?**
He turned to her by the way, and said, "Please come, let me come in to you:" for he didn't know that she was his daughter-in-law. She said, "What will you give me, that you may come in to me?"
and he turneth aside unto her by the way, and saith, `Come, I pray thee, let me come in unto thee,` (for he hath not known that she [is] his daughter-in-law); and she saith, `What dost thou give to me, that thou mayest come in unto me?`
- 17 Er sprach: Ich will dir einen Ziegenbock von der Herde senden. Sie antwortete: So gib mir ein Pfand, bis daß du mir's sendest.**
He said, "I will send you a kid of the goats from the flock." She said, "Will you give me a pledge, until you send it?"
and he saith, `I -- I send a kid of the goats from the flock.` And she saith, `Dost thou give a pledge till thou send [it]?`
- 18 Er sprach: Was willst du für ein Pfand, das ich dir gebe? Sie antwortete: Deinen Ring und deine Schnur und deinen Stab, den du in den Händen hast. Da gab er's ihr und kam zu ihr; und sie ward von ihm schwanger.**
He said, "What pledge will I give you?" She said, "Your signet and your cord, and your staff that is in your hand." He gave them to her, and came in to her, and she conceived by him.
and he saith, `What [is] the pledge that I give to thee?` and she saith, `Thy seal, and thy ribbon, and thy staff which [is] in thy hand;` and he giveth to her, and goeth in unto her, and she conceiveth to him;
- 19 Und sie machte sich auf und ging hin und zog ihre Witwenkleider wieder an.**
She arose, and went away, and put off her veil from her, and put on the garments of her widowhood.
and she riseth, and goeth, and turneth aside her vail from off her, and putteth on the garments of her widowhood.
- 20 Juda aber sandte den Ziegenbock durch seinen Freund Adullam, daß er das Pfand wieder holte von dem Weibe; und er fand sie nicht.**
Judah sent the kid of the goats by the hand of his friend, the Adullamite, to receive the pledge from the woman's hand, but he didn't find her.
And Judah sendeth the kid of the goats by the hand of his friend the Adullamite, to receive the pledge from the hand of the woman, and he hath not found her.

- 21 Da fragte er die Leute: Wo ist die Hure, die zu Enaim am Wege saß? Sie antworteten: Es ist keine Hure da gewesen.**
Then he asked the men of her place, saying, "Where is the prostitute, that was at Enaim by the road?" They said, "There has been no prostitute here."
And he asketh the men of her place, saying, `Where [is] the separated one -- she in Enayim, by the way?` and they say, `There hath not been in this [place] a separated one.`
- 22 Und er kam wieder zu Juda und sprach: Ich habe sie nicht gefunden; dazu sagen die Leute des Orts, es sei keine Hure da gewesen.**
He returned to Judah, and said, "I haven't found her; and also the men of the place said, `There has been no prostitute here.`"
And he turneth back unto Judah, and saith, `I have not found her; and the men of the
place also have said, There hath not been in this [place] a separated one,`
- 23 Juda sprach: Sie mag's behalten; sie kann uns doch nicht Schande nachsagen, denn ich habe den Bock gesandt, so hast du sie nicht gefunden.**
Judah said, "Let her keep it, lest we be put to shame. Behold, I sent this kid, and you haven't found her."
and Judah saith, `Let her take to herself, lest we become despised; lo, I sent this kid, and thou hast not found her.`
- 24 Über drei Monate ward Juda angesagt: Deine Schwiegertochter Tamar hat gehurt; dazu siehe, ist sie von der Hurerei schwanger geworden. Juda spricht: Bringt sie hervor, daß sie verbrannt werde.**
It happened about three months later, that it was told Judah, saying, "Tamar, your daughter-in-law, has played the prostitute; and moreover, behold, she is with child by prostitution." Judah said, "Bring her forth, and let her be burnt."
And it cometh to pass about three months [after], that it is declared to Judah, saying, `Tamar thy daughter-in-law hath committed fornication; and also, lo, she hath conceived by fornication:` and Judah saith, `Bring her out -- and she is burnt.`
- 25 Und da man sie hervorbrachte, schickte sie zu ihrem Schwiegervater und sprach: Von dem Mann bin ich schwanger, des dies ist. Und sprach: Kennst du auch, wes dieser Ring und diese Schnur und dieser Stab ist?**
When she was brought forth, she sent to her father-in-law, saying, "By the man, whose these are, I am with child." She also said, "Please discern whose are these - the signet, and the cords, and the staff."
She is brought out, and she hath sent unto her husband's father, saying, `To a man whose these [are], I [am] pregnant;` and she saith, `Discern, I pray thee, whose [are] these -- the seal, and the ribbons, and the staff.`

- 26 Juda erkannte es und sprach: Sie ist gerechter als ich; denn ich habe sie nicht gegeben meinen Sohn Sela. Doch erkannte er sie fürder nicht mehr.**
Judah acknowledged them, and said, "She is more righteous than I, because I didn't give her to Shelah, my son." He knew her again no more.
And Judah discerneth and saith, `She hath been more righteous than I, because that
I did not give her to Shelah my son;` and he hath not added to know her again.
- 27 Und da sie gebären sollte, wurden Zwillinge in ihrem Leib gefunden.**
It happened in the time of her travail, that behold, twins were in her womb.
And it cometh to pass in the time of her bearing, that lo, twins [are] in her womb;
- 28 Und als sie jetzt gebar, tat sich eine Hand heraus. Da nahm die Wehmutter einen roten Faden und band ihn darum und sprach: Der wird zuerst herauskommen.**
It happened, when she travailed, that one put out a hand: and the midwife took and tied a scarlet thread on his hand, saying, "This came out first."
and it cometh to pass in her bearing, that [one] giveth out a hand, and the midwife taketh and bindeth on his hand a scarlet thread, saying, `This hath come out first.`
- 29 Da aber der seine Hand wieder hineinzog, kam sein Bruder heraus; und sie sprach: Warum hast du um deinetwillen solchen Riß gerissen? Und man hieß ihn Perez.**
It happened, as he drew back his hand, that behold, his brother came out, and she said, "Why have you made a breach for yourself?" Therefore his name was called Perez.
And it cometh to pass as he draweth back his hand, that lo, his brother hath come out, and she saith, `What! thou hast broken forth -- on thee [is] the breach;` and he calleth his name Pharez;
- 30 Darnach kam sein Bruder heraus, der den roten Faden um seine Hand hatte. Und man hieß ihn Serah.**
Afterward his brother came out, that had the scarlet thread on his hand, and his name was called Zerah.
and afterwards hath his brother come out, on whose hand [is] the scarlet thread, and he calleth his name Zarah.
- 1 Joseph ward hinab nach Ägypten geführt; und Potiphar, ein ägyptischer Mann, des Pharao Kämmerer und Hauptmann, kaufte ihn von den Ismaeliten, die ihn hinabbrachten.**
Joseph was brought down to Egypt. Potiphar, an officer of Pharaoh`s, the captain of the guard, an Egyptian, bought him from the hand of the Ishmaelites that had brought him down there.
And Joseph hath been brought down to Egypt, and Potiphar, a eunuch of Pharaoh, head of the executioners, an Egyptian man, buyeth him out of the hands of the Ishmaelites who have brought him thither.

- 2 Und der HERR war mit Joseph, daß er ein glücklicher Mann ward; und er war in seines Herrn, des Ägypters, Hause.**
Yahweh was with Joseph, and he was a prosperous man. He was in the house of his master the Egyptian.
And Jehovah is with Joseph, and he is a prosperous man, and he is in the house of his lord the Egyptian,
- 3 Und sein Herr sah, daß der HERR mit ihm war; denn alles, was er tat, dazu gab der HERR Glück durch ihn,**
His master saw that Yahweh was with him, and that Yahweh made all that he did prosper in his hand.
and his lord seeth that Jehovah is with him, and all that he is doing Jehovah is causing to prosper in his hand,
- 4 Also daß er Gnade fand vor seinem Herrn und sein Diener ward. Der setzte ihn über sein Haus, und alles, was er hatte, tat er unter seine Hände.**
Joseph found favor in his sight. He ministered to him, and he made him overseer over his house, and all that he had he put into his hand.
and Joseph findeth grace in his eyes and serveth him, and he appointeth him over his house, and all that he hath he hath given into his hand.
- 5 Und von der Zeit an, da er ihn über sein Haus und alle seine Güter gesetzt hatte, segnete der HERR des Ägypters Haus um Josephs willen; und war eitel Segen des HERRN in allem, was er hatte, zu Hause und auf dem Felde.**
It happened from the time that he made him overseer in his house, and over all that he had, that Yahweh blessed the Egyptian's house for Joseph's sake; and the blessing of Yahweh was on all that he had, in the house and in the field.
And it cometh to pass from the time that he hath appointed him over his house, and over all that he hath, that Jehovah blesseth the house of the Egyptian for Joseph's sake, and the blessing of Jehovah is on all that he hath, in the house, and in the field;
- 6 Darum ließ er alles unter Josephs Händen, was er hatte, und nahm sich keines Dinges an, solange er ihn hatte, nur daß er aß und trank. Und Joseph war schön und hübsch von Angesicht.**
He left all that he had in Joseph's hand. He didn't concern himself with anything, except for the food which he ate. Joseph was handsome, and well-favored.
and he leaveth all that he hath in the hand of Joseph, and he hath not known anything that he hath, except the bread which he is eating. And Joseph is of a fair form, and of a fair appearance.

- 7 Und es begab sich nach dieser Geschichte, daß seines Herrn Weib ihre Augen auf Joseph warf und sprach: Schlafe bei mir!**
It happened after these things, that his master`s wife cast her eyes on Joseph; and she said, "Lie with me."
And it cometh to pass after these things, that his lord`s wife lifteth up her eyes unto Joseph, and saith, `Lie with me;`
- 8 Er weigerte sich aber und sprach zu ihr: Siehe, mein Herr nimmt sich keines Dinges an vor mir, was im Hause ist, und alles, was er hat, das hat er unter meine Hände getan,**
But he refused, and said to his master`s wife, "Behold, my master doesn`t know what is with me in the house, and he has put all that he has into my hand. and he refuseth, and saith unto his lord`s wife, `Lo, my lord hath not known what [is] with me in the house, and all that he hath he hath given into my hand;
- 9 und hat nichts so Großes in dem Hause, das er mir verhohlen habe, außer dir, indem du sein Weib bist. Wie sollte ich denn nun ein solch groß Übel tun und wider Gott sündigen?**
He isn`t greater in this house than I, neither has he kept back anything from me but you, because you are his wife. How then can I do this great wickedness, and sin against God?"
none is greater in this house than I, and he hath not withheld from me anything, except thee, because thou [art] his wife; and how shall I do this great evil? -- then have I sinned against God.`
- 10 Und sie trieb solche Worte gegen Joseph täglich. Aber er gehorchte ihr nicht, daß er nahe bei ihr schlief noch um sie wäre.**
It happened that as she spoke to Joseph day by day, that he didn`t listen to her, to lie by her, or to be with her.
And it cometh to pass at her speaking unto Joseph day [by] day, that he hath not hearkened unto her, to lie near her, to be with her;
- 11 Es begab sich eines Tages, daß Joseph in das Haus ging, sein Geschäft zu tun, und war kein Mensch vom Gesinde des Hauses dabei.**
It happened about this time, that he went into the house to do his work, and there were none of the men of the house inside.
and it cometh to pass about this day, that he goeth into the house to do his work, and there is none of the men of the house there in the house,
- 12 Und sie erwischte ihn bei seinem Kleid und sprach: Schlafe bei mir! Aber er ließ das Kleid in ihrer Hand und floh und lief zum Hause hinaus.**
She caught him by his garment, saying, "Lie with me!" He left his garment in her hand, and ran outside.
and she catcheth him by his garment, saying, `Lie with me;` and he leaveth his garment in her hand, and fleeth, and goeth without.

- 13 Da sie nun sah, daß er sein Kleid in ihrer Hand ließ und hinaus entfloh,
It happened, when she saw that he had left his garment in her hand, and had run outside,
And it cometh to pass when she seeth that he hath left his garment in her hand, and fleeth without,**
- 14 rief sie das Gesinde im Hause und sprach zu ihnen: Sehet, er hat uns den hebräischen Mann hereingebracht, daß er seinen Mutwillen mit uns treibe. Er kam zu
zu
mir herein und wollte bei mir schlafen; ich rief aber mit lauter Stimme.
that she called to the men of her house, and spoke to them, saying, "Behold, he has brought in a Hebrew to us to mock us. He came in to me to lie with me, and I cried with a loud voice.
that she calleth for the men of her house, and speaketh to them, saying, `See, he hath brought in to us a man, a Hebrew, to play with us; he hath come in unto me, to lie with me, and I call with a loud voice,**
- 15 Und da er hörte, daß ich ein Geschrei machte und rief, da ließ er sein Kleid bei mir und lief hinaus.
It happened, when he heard that I lifted up my voice and cried, that he left his garment by me, and ran outside."
and it cometh to pass, when he heareth that I have lifted up my voice and call, that he leaveth his garment near me, and fleeth, and goeth without.`**
- 16 Und sie legte sein Kleid neben sich, bis der Herr heimkam,
She laid up his garment by her, until his master came home.
And she placeth his garment near her, until the coming in of his lord unto his house.**
- 17 und sagte zu ihm ebendieselben Worte und sprach: Der hebräische Knecht, den du uns hereingebracht hast, kam zu mir herein und wollte seinen Mutwillen mit mir treiben.
She spoke to him according to these words, saying, "The Hebrew servant, whom you have brought to us, came in to me to mock me,
And she speaketh unto him according to these words, saying, `The Hebrew servant whom thou hast brought unto us, hath come in unto me to play with me;**
- 18 Da ich aber ein Geschrei machte und rief, da ließ er sein Kleid bei mir und floh hinaus.
and it happened, as I lifted up my voice and cried, that he left his garment by me, and ran outside."
and it cometh to pass, when I lift my voice and call, that he leaveth his garment near me, and fleeth without.`**

19 Als sein Herr hörte die Rede seines Weibes, die sie ihm sagte und sprach: Also hat mir dein Knecht getan, ward er sehr zornig.

It happened, when his master heard the words of his wife, which she spoke to him, saying, "This is what your servant did to me," that his wrath was kindled.

And it cometh to pass when his lord heareth the words of his wife, which she hath spoken unto him, saying, `According to these things hath thy servant done to me,` that his anger burneth;

20 Da nahm ihn sein Herr und legte ihn ins Gefängnis, darin des Königs Gefangene lagen; und er lag allda im Gefängnis.

Joseph`s master took him, and put him into the prison, the place where the king`s prisoners were bound, and he was there in the custody.

and Joseph`s lord taketh him, and putteth him unto the round-house, a place where the king`s prisoners [are] bound; and he is there in the round-house.

21 Aber der HERR war mit ihm und neigte seine Huld zu ihm und ließ ihn Gnade finden vor dem Amtmann über das Gefängnis,

But Yahweh was with Joseph, and showed kindness to him, and gave him favor in the sight of the keeper of the prison.

And Jehovah is with Joseph, and stretcheth out kindness unto him, and putteth his grace in the eyes of the chief of the round-house;

22 daß er ihm unter seine Hand befahl alle Gefangenen im Gefängnis, auf daß alles, was

da geschah, durch ihn geschehen mußte.

The keeper of the prison committed to Joseph`s hand all the prisoners who were in the prison. Whatever they did there, he was the doer of it.

and the chief of the round-house giveth into the hand of Joseph all the prisoners who [are] in the round-house, and of all that they are doing there, he hath been

doer;

23 Denn der Amtmann des Gefängnisses nahm sich keines Dinges an; denn der HERR war mit Joseph, und was er tat, dazu gab der HERR Glück.

The keeper of the prison didn`t look after anything that was under his hand, because Yahweh was with him; and that which he did, Yahweh made it prosper.

the chief of the round-house seeth not anything under his hand, because Jehovah [is] with him, and that which he is doing Jehovah is causing to prosper.

1 Und es begab sich darnach, daß sich der Schenke des Königs in Ägypten und der Bäcker versündigten an ihrem Herrn, dem König von Ägypten.

It happened after these things, that the butler of the king of Egypt and his baker offended their lord, the king of Egypt.

And it cometh to pass, after these things -- the butler of the king of Egypt and the baker have sinned against their lord, against the king of Egypt;

- 2 Und Pharao ward zornig über seine beiden Kämmerer, über den Amtmann über die Schenken und über den Amtmann über die Bäcker,
Pharaoh was angry against his two officers, against the chief of the butlers, and against the chief of the bakers.
and Pharaoh is wroth against his two eunuchs, against the chief of the butlers, and against the chief of the bakers,**
- 3 und ließ sie setzen in des Hauptmanns Haus ins Gefängnis, da Joseph lag.
He put them in custody in the house of the captain of the guard, into the prison, the place where Joseph was bound.
and giveth them in charge in the house of the chief of the executioners, unto the round-house, the place where Joseph [is] a prisoner,**
- 4 Und der Hauptmann setzte Joseph über sie, daß er ihnen diente; und sie saßen etliche Tage im Gefängnis.
The captain of the guard assigned them to Joseph, and he took care of them. They stayed in prison many days.
and the chief of the executioners chargeth Joseph with them, and he serveth them; and they are days in charge.**
- 5 Und es träumte ihnen beiden, dem Schenken und dem Bäcker des Königs von Ägypten, in einer Nacht einem jeglichen ein eigener Traum; und eines jeglichen Traum hatte seine Bedeutung.
They both dreamed a dream, each man his dream, in one night, each man according to the interpretation of his dream, the butler and the baker of the king of Egypt, who were bound in the prison.
And they dream a dream both of them, each his dream in one night, each according to the interpretation of his dream, the butler and the baker whom the king of Egypt hath, who [are] prisoners in the round-house.**
- 6 Da nun des Morgens Joseph zu ihnen hereinkam und sah, daß sie traurig waren,
Joseph came in to them in the morning, and saw them, and, saw that they were sad.

And Joseph cometh in unto them in the morning, and seeth them, and lo, they [are] morose;**
- 7 fragte er sie und sprach: Warum seid ihr heute so traurig?
He asked Pharaoh`s officers who were with him in custody in his master`s house, saying, "Why do you look so sad today?"
and he asketh Pharaoh`s eunuchs who [are] with him in charge in the house of his lord, saying, `Wherefore [are] your faces sad to-day?`**

- 8 Sie antworteten: Es hat uns geträumt, und wir haben niemand, der es uns auslege. Joseph sprach: Auslegen gehört Gott zu; doch erzählt mir's.**
They said to him, "We have dreamed a dream, and there is no one who can interpret it." Joseph said to them, "Don't interpretations belong to God? Please tell it to me."
And they say unto him, `A dream we have dreamed, and there is no interpreter of it;` and Joseph saith unto them, `Are not interpretations with God? recount, I pray you, to me.`
- 9 Da erzählte der oberste Schenke seinen Traum Joseph und sprach zu ihm: Mir hat geträumt, daß ein Weinstock vor mir wäre,**
The chief butler told his dream to Joseph, and said to him, "In my dream, behold, a vine was in front of me,
And the chief of the butlers recounteth his dream to Joseph, and saith to him, `In my dream, then lo, a vine [is] before me!
- 10 der hatte drei Reben, und er grünte, wuchs und blühte, und seine Trauben wurden reif;**
and in the vine were three branches. It was as though it budded, its blossoms shot forth, and the clusters of it brought forth ripe grapes.
and in the vine [are] three branches, and it [is] as it were flourishing; gone up hath its blossom, its clusters have ripened grapes;
- 11 und ich hatte den Becher Pharaos in meiner Hand und nahm die Beeren und zerdrückte sie in den Becher und gab den Becher Pharaos in die Hand.**
Pharaoh's cup was in my hand; and I took the grapes, and pressed them into Pharaoh's cup, and I gave the cup into Pharaoh's hand."
and Pharaoh's cup [is] in my hand, and I take the grapes and press them into the cup of Pharaoh, and I give the cup into the hand of Pharaoh.`
- 12 Joseph sprach zu ihm: Das ist seine Deutung. Drei Reben sind drei Tage.**
Joseph said to him, "This is the interpretation of it: the three branches are three days.
And Joseph saith to him, `This [is] its interpretation: the three branches are three days;
- 13 Über drei Tage wird Pharaos dein Haupt erheben und dich wieder an dein Amt stellen,**
daß du ihm den Becher in die Hand gebest nach der vorigen Weise, da du sein Schenke warst.
Within three more days, Pharaoh will lift up your head, and restore you to your office. You will give Pharaoh's cup into his hand, the way you did when you were his butler.
yet, within three days doth Pharaoh lift up thy head, and hath put thee back on thy station, and thou hast given the cup of Pharaoh into his hand, according to the former custom when thou wast his butler.

- 14** Aber gedenke meiner, wenn dir's wohl geht, und tue Barmherzigkeit an mir, daß du Pharao erinnerst, daß er mich aus diesem Hause führe.
But remember me when it will be well with you, and show kindness, please, to me, and make mention of me to Pharaoh, and bring me out of this house.
`Surely if thou hast remembered me with thee, when it is well with thee, and hast done (I pray thee) kindness with me, and hast made mention of me unto Pharaoh, then hast thou brought me out from this house,
- 15** Denn ich bin aus dem Lande der Hebräer heimlich gestohlen; dazu habe ich auch allhier nichts getan, daß sie mich eingesetzt haben.
For indeed, I was stolen away out of the land of the Hebrews, and here also have I done nothing that they should put me into the dungeon."
for I was really stolen from the land of the Hebrews; and here also have I done nothing that they have put me in the pit.`
- 16** Da der oberste Bäcker sah, daß die Deutung gut war, sprach er zu Joseph: Mir hat auch geträumt, ich trüge drei weiße Körbe auf meinem Haupt
When the chief baker saw that the interpretation was good, he said to Joseph, "I also was in my dream, and, behold, three baskets of white bread were on my head. And the chief of the bakers seeth that he hath interpreted good, and he saith unto Joseph, `I also [am] in a dream, and lo, three baskets of white bread [are] on my head,
- 17** und im obersten Korbe allerlei gebackene Speise für den Pharao; und die Vögel aßen aus dem Korbe auf meinem Haupt.
In the uppermost basket there was of all kinds of baked food for Pharaoh, and the birds ate them out of the basket on my head."
and in the uppermost basket [are] of all [kinds] of Pharaoh's food, work of a baker; and the birds are eating them out of the basket, from off my head.`
- 18** Joseph antwortete und sprach: Das ist seine Deutung. Drei Körbe sind drei Tage; Joseph answered, "This is the interpretation of it. The three baskets are three days.
And Joseph answereth and saith, `This [is] its interpretation: the three baskets are three days;
- 19** und nach drei Tagen wird dir Pharao dein Haupt erheben und dich an den Galgen hängen, und die Vögel werden dein Fleisch von dir essen.
Within three more days, Pharaoh will lift up your head from off you, and will hang you on a tree; and the birds will eat your flesh from off you."
yet, within three days doth Pharaoh lift up thy head from off thee, and hath hanged thee on a tree, and the birds have eaten thy flesh from off thee.`

- 20 Und es geschah des dritten Tages, da beging Pharao seinen Jahrestag; und er machte eine Mahlzeit allen seinen Knechten und erhob das Haupt des obersten Schenken und das Haupt des obersten Bäckers unter den Knechten,**
It happened the third day, which was Pharaoh`s birthday, that he made a feast for all his servants, and he lifted up the head of the chief butler and the head of the chief baker among his servants.
And it cometh to pass, on the third day, Pharaoh`s birthday, that he maketh a banquet to all his servants, and lifteth up the head of the chief of the butlers, and the head of the chief of the bakers among his servants,
- 21 und setzte den obersten Schenken wieder in sein Schenkamt, daß er den Becher reicht in Pharaos Hand;**
He restored the chief butler to his butlership again, and he gave the cup into Pharaoh`s hand;
and he putteth back the chief of the butlers to his butlership, and he giveth the cup into the hand of Pharaoh;
- 22 aber den obersten Bäcker ließ er henken, wie ihnen Joseph gedeutet hatte.**
but he hanged the chief baker, as Joseph had interpreted to them.
and the chief of the bakers he hath hanged, as Joseph hath interpreted to them;
- 23 Aber der oberste Schenke gedachte nicht an Joseph, sondern vergaß ihn.**
Yet the chief butler didn`t remember Joseph, but forgot him.
and the chief of the butlers hath not remembered Joseph, but forgetteth him.
- 1 Und nach zwei Jahren hatte Pharao einen Traum, wie er stünde am Nil**
It happened at the end of two full years, that Pharaoh dreamed: and, behold, he stood by the river.
And it cometh to pass, at the end of two years of days that Pharaoh is dreaming, and lo, he is standing by the River,
- 2 und sähe aus dem Wasser steigen sieben schöne, fette Kühe; die gingen auf der Weide im Grase.**
Behold, there came up out of the river seven cattle, well-favored and fat-fleshed, and they fed in the reed-grass.
and lo, from the River coming up are seven kine, of fair appearance, and fat [in] flesh, and they feed among the reeds;
- 3 Nach diesen sah er andere sieben Kühe aus dem Wasser aufsteigen; die waren häßlich und mager und traten neben die Kühe an das Ufer am Wasser.**
Behold, seven other cattle came up after them out of the river, ill-favored and lean-fleshed, and stood by the other cattle on the brink of the river.
and lo, seven other kine are coming up after them out of the River, of bad appearance, and lean [in] flesh, and they stand near the kine on the edge of the River,

4 Und die häßlichen und mageren fraßen die sieben schönen, fetten Kühe. Da erwachte

Pharao.

The ill-favored and lean-fleshed cattle ate up the seven well-favored and fat cattle. So Pharaoh awoke.

and the kine of bad appearance and lean [in] flesh eat up the seven kine of fair appearance, and fat -- and Pharaoh awaketh.

5 Und er schlief wieder ein, und ihn träumte abermals, und er sah, daß sieben Ähren wuchsen an einem Halm, voll und dick.

He slept and dreamed a second time: and, behold, seven ears of grain came up on one stalk, rank and good.

And he sleepeth, and dreameth a second time, and lo, seven ears are coming up on one stalk, fat and good,

6 Darnach sah er sieben dünnen Ähren aufgehen, die waren vom Ostwind versengt.

Behold, seven ears, thin and blasted with the east wind, sprung up after them.

and lo, seven ears, thin, and blasted with an east wind, are springing up after them;

7 Und die sieben mageren Ähren verschlangen die sieben dicken und vollen Ähren. Da erwachte Pharao und merkte, daß es ein Traum war.

The thin ears swallowed up the seven rank and full ears. Pharaoh awoke, and, behold, it was a dream.

and the thin ears swallow the seven fat and full ears -- and Pharaoh awaketh, and lo, a dream.

8 Und da es Morgen ward, war sein Geist bekümmert; und er schickte aus und ließ rufen alle Wahrsager in Ägypten und alle Weisen und erzählte ihnen seine Träume. Aber da war keiner, der sie dem Pharao deuten konnte.

It happened in the morning that his spirit was troubled, and he sent and called for all the magicians of Egypt, and all the wise men of it. Pharaoh told them his dream, but there was no one who could interpret them to Pharaoh.

And it cometh to pass in the morning, that his spirit is moved, and he sendeth and calleth all the scribes of Egypt, and all its wise men, and Pharaoh recounteth to them his dream, and there is no interpreter of them to Pharaoh.

9 Da redete der oberste Schenke zu Pharao und sprach: Ich gedenke heute an meine Sünden.

Then the chief butler spoke to Pharaoh, saying, "I remember my faults today.

And the chief of the butlers speaketh with Pharaoh, saying, `My sin I mention this day:

- 10 Da Pharao zornig ward über seine Knechte, und mich mit dem obersten Bäcker ins Gefängnis legte in des Hauptmanns Hause,
Pharaoh was angry with his servants, and put me in custody in the house of the captain of the guard, me and the chief baker.
Pharaoh hath been wroth against his servants, and giveth me into charge in the house of the chief of the executioners, me and the chief of the bakers;**
- 11 da träumte uns beiden in einer Nacht, einem jeglichen sein Traum, des Deutung ihn betraf.
We dreamed a dream in one night, I and he. We dreamed each man according to the interpretation of his dream.
and we dream a dream in one night, I and he, each according to the interpretation of his dream we have dreamed.**
- 12 Da war bei uns ein hebräischer Jüngling, des Hauptmanns Knecht, dem erzählten wir's. Und er deutete uns unsere Träume, einem jeglichen seinen Traum.
There was with us there a young man, a Hebrew, servant to the captain of the guard, and we told him, and he interpreted to us our dreams. To each man according to his dream he did interpret.
And there [is] with us a youth, a Hebrew, servant to the chief of the executioners, and we recount to him, and he interpreteth to us our dreams, [to] each according to his dream hath he interpreted,**
- 13 Und wie er uns deutete, so ist's ergangen; denn ich bin wieder in mein Amt gesetzt, und jener ist gehenkt.
It happened, as he interpreted to us, so it was: me he restored to my office, and him he hanged."
and it cometh to pass, as he hath interpreted to us so it hath been, me he put back on my station, and him he hanged.`**
- 14 Da sandte Pharao hin und ließ Joseph rufen; und sie ließen ihn eilend aus dem Gefängnis. Und er ließ sich scheren und zog andere Kleider an und kam hinein zu Pharao.
Then Pharaoh sent and called Joseph, and they brought him hastily out of the dungeon. He shaved himself, changed his clothing, and came in to Pharaoh.
And Pharaoh sendeth and calleth Joseph, and they cause him to run out of the pit, and he shaveth, and changeth his garments, and cometh in unto Pharaoh.**

- 15 Da sprach Pharao zu ihm: Mir hat ein Traum geträumt, und ist niemand, der ihn deuten kann; ich habe aber gehört von dir sagen, wenn du einen Traum hörst, so kannst du ihn deuten.**
Pharaoh said to Joseph, "I have dreamed a dream, and there is no one who can interpret it. I have heard it said of you, that when you hear a dream you can interpret it."
And Pharaoh saith unto Joseph, `A dream I have dreamed, and there is no interpreter of it, and I -- I have heard concerning thee, saying, Thou understandest a dream to interpret it,`
- 16 Joseph antwortete Pharao und sprach: Das steht bei mir nicht; Gott wird doch Pharao Gutes weissagen.**
Joseph answered Pharaoh, saying, "It isn't in me: God will give Pharaoh an answer of peace."
and Joseph answereth Pharaoh, saying, `Without me -- God doth answer Pharaoh with peace.`
- 17 Pharao sprach zu Joseph: Mir träumte ich stand am Ufer bei dem Wasser**
Pharaoh spoke to Joseph, "In my dream, behold, I stood on the brink of the river: And Pharaoh speaketh unto Joseph: `In my dream, lo, I am standing by the edge of the River,
- 18 und sah aus dem Wasser steigen sieben schöne, fette Kühe; die gingen auf der Weide im Grase.**
and, behold, there came up out of the river seven cattle, fat-fleshed and well-favored. They fed in the reed-grass,
and lo, out of the River coming up are seven kine, fat [in] flesh, and of fair form, and they feed among the reeds;
- 19 Und nach ihnen sah ich andere sieben, dürre, sehr häßliche und magere Kühe heraussteigen. Ich habe in ganz Ägyptenland nicht so häßliche gesehen.**
and, behold, seven other cattle came up after them, poor and very ill-favored and lean-fleshed, such as I never saw in all the land of Egypt for badness.
and lo, seven other kine are coming up after them, thin, and of very bad form, and lean [in] flesh; I have not seen like these in all the land of Egypt for badness.
- 20 Und die sieben mageren und häßlichen Kühe fraßen auf die sieben ersten, fetten Kühe.**
The lean and ill-favored cattle ate up the first seven fat cattle,
`And the lean and the bad kine eat up the first seven fat kine,

- 21 Und da sie sie hineingefressen hatten, merkte man's nicht an ihnen, daß sie die gefressen hatten, und waren häßlich gleich wie vorhin. Da wachte ich auf.**
and when they had eaten them up, it couldn't be known that they had eaten them, but they were still ill-favored, as at the beginning. So I awoke.
and they come in unto their midst, and it hath not been known that they have come in unto their midst, and their appearance [is] bad as at the commencement; and I awake.
- 22 Und ich sah abermals in einen Traum sieben Ähren auf einem Halm wachsen, voll und dick.**
I saw in my dream, and, behold, seven ears came up on one stalk, full and good:
`And I see in my dream, and lo, seven ears are coming up on one stalk, full and good;
- 23 Darnach gingen auf sieben dürre Ähren, dünn und versengt.**
and, behold, seven ears, withered, thin, and blasted with the east wind, sprung up after them.
and lo, seven ears, withered, thin, blasted with an east wind, are springing up after them;
- 24 Und die sieben dünnen Ähren verschlangen die sieben dicken Ähren. Und ich habe es den Wahrsagern gesagt; aber die können's mir nicht deuten.**
The thin ears swallowed up the seven good ears. I told it to the magicians; but there was no one who could explain it to me."
and the thin ears swallow the seven good ears; and I tell unto the scribes, and there is none declaring to me.`
- 25 Joseph antwortete Pharao: Beide Träume Pharaos sind einerlei. Gott verkündigt Pharao, was er vorhat.**
Joseph said to Pharaoh, "The dream of Pharaoh is one. What God is about to do he has declared to Pharaoh.
And Joseph saith unto Pharaoh, `The dream of Pharaoh is one: that which God is doing he hath declared to Pharaoh;
- 26 Die sieben schönen Kühe sind sieben Jahre, und die sieben guten Ähren sind auch die sieben Jahre. Es ist einerlei Traum.**
The seven good cattle are seven years; and the seven good ears are seven years. The dream is one.
the seven good kine are seven years, and the seven good ears are seven years, the dream is one;

27 Die sieben mageren und häßlichen Kühe, die nach jenen aufgestiegen sind, das sind sieben Jahre; und die sieben mageren und versengten Ähren sind sieben Jahre teure Zeit.

The seven lean and ill-favored cattle that came up after them are seven years, and also the seven empty ears blasted with the east wind; they will be seven years of famine.

and the seven thin and bad kine which are coming up after them are seven years, and the seven empty ears, blasted with an east wind, are seven years of famine;

28 Das ist nun, wie ich gesagt habe zu Pharao, daß Gott Pharao zeigt, was er vorhat. That is the thing which I spoke to Pharaoh. What God is about to do he has showed to Pharaoh.

this [is] the thing which I have spoken unto Pharaoh: That which God is doing, he hath shewn Pharaoh.

29 Siehe, sieben reiche Jahre werden kommen in ganz Ägyptenland.

Behold, there come seven years of great plenty throughout all the land of Egypt.

Lo, seven years are coming of great abundance in all the land of Egypt,

30 Und nach denselben werden sieben Jahre teure Zeit kommen, daß man vergessen wird aller solcher Fülle in Ägyptenland; und die teure Zeit wird das Land verzehren, There will arise after them seven years of famine, and all the plenty will be forgotten in the land of Egypt. The famine will consume the land, and seven years of famine have arisen after them, and all the plenty is forgotten in the land of Egypt, and the famine hath finished the land,

31 daß man nichts wissen wird von der Fülle im Lande vor der teuren Zeit, die hernach kommt; denn sie wird sehr schwer sein.

and the plenty will not be known in the land by reason of that famine which follows; for it will be very grievous.

and the plenty is not known in the land because of that famine afterwards, for it [is] very grievous.

32 Daß aber dem Pharao zum andernmal geträumt hat, bedeutet, daß solches Gott gewiß und eilend tun wird.

The dream was doubled to Pharaoh, because the thing is established by God, and God will shortly bring it to pass.

And because of the repeating of the dream unto Pharaoh twice, surely the thing is established by God, and God is hastening to do it.

33 Nun sehe Pharao nach einem verständigen und weisen Mann, den er über Ägyptenland setze,

Now therefore let Pharaoh look for a discreet and wise man, and set him over the land of Egypt.

And now, let Pharaoh provide a man, intelligent and wise, and set him over the land of Egypt;

- 34 und schaffe, daß er Amtleute verordne im Lande und nehme den Fünften in Ägyptenland in den sieben reichen Jahren**
Let Pharaoh do this, and let him appoint overseers over the land, and take up the fifth part of the land of Egypt`s produce in the seven plenteous years.
let Pharaoh make and appoint overseers over the land, and receive a fifth of the land of Egypt in the seven years of plenty,
- 35 und sammle alle Speise der guten Jahre, die kommen werden, daß sie Getreide aufschütten in Pharaos Kornhäuser zum Vorrat in den Städten und es verwahren,**
Let them gather all the food of these good years that come, and lay up grain under the hand of Pharaoh for food in the cities, and let them keep it.
and they gather all the food of these good years that are coming, and heap up corn under the hand of Pharaoh -- food in the cities; and they have kept [it],
- 36 auf daß man Speise verordnet finde dem Lande in den sieben teuren Jahren, die über Ägyptenland kommen werden, daß nicht das Land vor Hunger verderbe.**
The food will be for a store to the land against the seven years of famine, which will be in the land of Egypt; that the land not perish through the famine."
and the food hath been for a store for the land, for the seven years of famine which are in the land of Egypt; and the land is cut off by the famine.`
- 37 Die Rede gefiel Pharao und allen seinen Knechten wohl.**
The thing was good in the eyes of Pharaoh, and in the eyes of all his servants.
And the thing is good in the eyes of Pharaoh, and in the eyes of all his servants,
- 38 Und Pharao sprach zu seinen Knechten: Wie könnten wir einen solchen Mann finden, in dem der Geist Gottes sei?**
Pharaoh said to his servants, "Can we find such a one as this, a man in whom is the spirit of God?"
and Pharaoh saith unto his servants, `Do we find like this, a man in whom the spirit of God [is]?'`
- 39 Und sprach zu Joseph: Weil dir Gott solches alles hat kundgetan, ist keiner so verständig und weise wie du.**
Pharaoh said to Joseph, "Because God has showed you all of this, there is none so discreet and wise as you.
and Pharaoh saith unto Joseph, `After God`s causing thee to know all this, there is none intelligent and wise as thou;
- 40 Du sollst über mein Haus sein, und deinem Wort soll all mein Volk gehorsam sein; allein um den königlichen Stuhl will ich höher sein als du.**
You shall be over my house, and according to your word will all my people be ruled.
Only in the throne I will be greater than you."
thou -- thou art over my house, and at thy mouth do all my people kiss; only in the throne I am greater than thou.`

- 41 Und weiter sprach Pharao zu Joseph: Siehe, ich habe dich über ganz Ägyptenland gesetzt.**
Pharaoh said to Joseph, "Behold, I have set you over all the land of Egypt."
And Pharaoh saith unto Joseph, `See, I have put thee over all the land of Egypt.`
- 42 Und er tat seinen Ring von seiner Hand und gab ihn Joseph an seine Hand und kleidete ihn mit köstlicher Leinwand und hing eine goldene Kette an seinen Hals**
Pharaoh took off his signet ring from his hand, and put it on Joseph`s hand, and arrayed him in robes of fine linen, and put a gold chain about his neck,
And Pharaoh turneth aside his seal-ring from off his hand, and putteth it on the hand of Joseph, and clotheth him [with] garments of fine linen, and placeth a chain of gold on his neck,
- 43 und ließ ihn auf seinem zweiten Wagen fahren und ließ vor ihm ausrufen: Der ist des Landes Vater! und setzte ihn über ganz Ägyptenland.**
and he made him to ride in the second chariot which he had. They cried before him, "Bow the knee!" He set him over all the land of Egypt.
and causeth him to ride in the second chariot which he hath, and they proclaim before him, `Bow the knee!` and -- to put him over all the land of Egypt.
- 44 Und Pharao sprach zu Joseph: Ich bin Pharao; ohne deinen Willen soll niemand seine Hand und Fuß regen in ganz Ägyptenland.**
Pharaoh said to Joseph, "I am Pharaoh, and without you shall no man lift up his hand or his foot in all the land of Egypt."
And Pharaoh saith unto Joseph, `I [am] Pharaoh, and without thee a man doth not lift up his hand and his foot in all the land of Egypt;`
- 45 Und nannte ihn den heimlichen Rat und gab ihm ein Weib, Asnath, die Tochter Potipheras, des Priesters zu On. Also zog Joseph aus, das Land Ägypten zu besehen.**
Pharaoh called Joseph`s name Zaphenath-paneah; and he gave him Asenath, the daughter of Potiphera priest of On as a wife. Joseph went out over the land of Egypt.

and Pharaoh calleth Joseph`s name Zaphnath-Paaneah, and he giveth to him Asenath daughter of Poti-Pherah, priest of On, for a wife, and Joseph goeth out over the land of Egypt.
- 46 Und er war dreißig Jahre alt, da er vor Pharao stand, dem König in Ägypten; und fuhr aus von Pharao und zog durch ganz Ägyptenland.**
Joseph was thirty years old when he stood before Pharaoh king of Egypt. Joseph went out from the presence of Pharaoh, and went throughout all the land of Egypt. And Joseph [is] a son of thirty years in his standing before Pharaoh king of Egypt, and Joseph goeth out from the presence of Pharaoh, and passeth over through all the land of Egypt;

- 47 Und das Land trug in den sieben reichen Jahren die Fülle;
In the seven plenteous years the earth brought forth by handfuls.
and the land maketh in the seven years of plenty by handfuls.**
- 48 und sie sammelten alle Speise der sieben Jahre, so im Lande Ägypten waren, und taten sie in die Städte. Was für Speise auf dem Felde einer jeglichen Stadt umher wuchs, das taten sie hinein.
He gathered up all the food of the seven years which were in the land of Egypt, and laid up the food in the cities: the food of the field, which was round about every city, he laid up in the same.
And he gathereth all the food of the seven years which have been in the land of Egypt, and putteth food in the cities; the food of the field which [is] round about [each] city hath he put in its midst;**
- 49 Also schüttete Joseph das Getreide auf, über die Maßen viel wie Sand am Meer, also daß er aufhörte es zu zählen; denn man konnte es nicht zählen.
Joseph laid up grain as the sand of the sea, very much, until he stopped counting, for it was without number.
and Joseph gathereth corn as sand of the sea, multiplying exceedingly, until that he hath ceased to number, for there is no number.**
- 50 Und Joseph wurden zwei Söhne geboren, ehe denn die teure Zeit kam, welche ihm gebar Asnath, Potipheras, des Priesters zu On, Tochter.
To Joseph were born two sons before the year of famine came, whom Asenath, the daughter of Potiphera priest of On, bore to him.
And to Joseph were born two sons before the year of famine cometh, whom Asenath daughter of Poti-Pherah, priest of On, hath borne to him,**
- 51 Und er hieß den ersten Manasse; denn Gott, sprach er, hat mich lassen vergessen alles meines Unglücks und all meines Vaters Hauses.
Joseph called the name of the firstborn Manasseh, "For," he said, "God has made me forget all my toil, and all my father's house."
and Joseph calleth the name of the first-born Manasseh: `for, God hath made me to forget all my labour, and all the house of my father;`**
- 52 Den andern hieß er Ephraim; denn Gott, sprach er, hat mich lassen wachsen in dem Lande meines Elends.
The name of the second, he called Ephraim: "For God has made me fruitful in the land of my affliction."
and the name of the second he hath called Ephraim: `for, God hath caused me to be fruitful in the land of mine affliction.`**
- 53 Da nun die sieben reichen Jahre um waren in Ägypten,
The seven years of plenty, that was in the land of Egypt, came to an end.
And the seven years of plenty are completed which have been in the land of Egypt,**

- 54 **da fingen an die sieben teuren Jahre zu kommen, davon Joseph gesagt hatte. Und es ward eine Teuerung in allen Landen; aber in ganz Ägyptenland war Brot.**
The seven years of famine began to come, just as Joseph had said. There was famine in all lands, but in all the land of Egypt there was bread.
and the seven years of famine begin to come, as Joseph said, and famine is in all the lands, but in all the land of Egypt hath been bread;
- 55 **Da nun das ganze Ägyptenland auch Hunger litt, schrie das Volk zu Pharao um Brot. Aber Pharao sprach zu allen Ägyptern: Gehet hin zu Joseph; was euch der sagt, das tut.**
When all the land of Egypt was famished, the people cried to Pharaoh for bread, and Pharaoh said to all the Egyptians, "Go to Joseph. What he says to you, do."
and all the land of Egypt is famished, and the people crieth unto Pharaoh for bread, and Pharaoh saith to all the Egyptians, `Go unto Joseph; that which he saith to you -- do.`
- 56 **Als nun im ganzen Lande Teuerung war, tat Joseph allenthalben Kornhäuser auf und verkaufte den Ägyptern. Denn die Teuerung ward je länger, je größer im Lande.**
The famine was over all the surface of the earth. Joseph opened all the storehouses, and sold to the Egyptians. The famine was severe in the land of Egypt. And the famine has been over all the face of the land, and Joseph openeth all [places] which have [corn] in them, and selleth to the Egyptians; and the famine is severe in the land of Egypt,
- 57 **Und alle Lande kamen nach Ägypten, zu kaufen bei Joseph; denn die Teuerung war groß in allen Landen.**
All countries came into Egypt, to Joseph, to buy grain, because the famine was severe in all the earth.
and all the earth hath come to Egypt, to buy, unto Joseph, for the famine was severe in all the earth.
- 1 **Da aber Jakob sah, daß Getreide in Ägypten feil war, sprach er zu seinen Söhnen: Was sehet ihr euch lange um?**
Now Jacob saw that there was grain in Egypt, and Jacob said to his sons, "Why do you look at one another?"
And Jacob seeth that there is corn in Egypt, and Jacob saith to his sons, `Why do you look at each other?`
- 2 **Siehe, ich höre, es sei in Ägypten Getreide feil; zieht hinab und kauft uns Getreide, daß wir leben und nicht sterben.**
He said, "Behold, I have heard that there is grain in Egypt. Go down there, and buy for us from there, so that we may live, and not die."
he saith also, `Lo, I have heard that there is corn in Egypt, go down thither, and buy for us from thence, and we live and do not die;`

- 3 Also zogen hinab zehn Brüder Josephs, daß sie in Ägypten Getreide kauften.
Joseph`s ten brothers went down to buy grain from Egypt.
and the ten brethren of Joseph go down to buy corn in Egypt,**
- 4 Aber den Benjamin, Josephs Bruder, ließ Jakob nicht mit seinen Brüdern ziehen;
denn er sprach: Es möchte ihm ein Unfall begegnen.
But Jacob didn`t send Benjamin, Joseph`s brother, with his brothers; for he said,
"Lest perhaps harm befall him."
and Benjamin, Joseph`s brother, Jacob hath not sent with his brethren, for he said,
`Lest mischief meet him.`**
- 5 Also kamen die Kinder Israels, Getreide zu kaufen, samt anderen, die mit ihnen
zogen; denn es war im Lande Kanaan auch teuer.
The sons of Israel came to buy among those who came, for the famine was in the
land of Canaan.
And the sons of Israel come to buy in the midst of those coming, for the famine
hath been in the land of Canaan,**
- 6 Aber Joseph war der Regent im Lande und verkaufte Getreide allem Volk im Lande.
Da nun seine Brüder kamen, fielen sie vor ihm nieder zur Erde auf ihr Antlitz.**

**Joseph was the governor over the land. It was he who sold to all the people of the
land. Joseph`s brothers came, and bowed themselves down to him with their faces
to the earth.**

**and Joseph is the ruler over the land, he who is selling to all the people of the land,
and Joseph`s brethren come and bow themselves to him -- face to the earth.**

- 7 Und er sah sie an und kannte sie und stellte sich fremd gegen sie und redete hart
mit ihnen und sprach zu ihnen: Woher kommt ihr? Sie sprachen: Aus dem Lande
Kanaan, Speise zu kaufen.
Joseph saw his brothers, and he recognized them, but acted like a stranger to them,
and spoke roughly with them. He said to them, "Where did you come from?"
They said, "From the land of Canaan to buy food."
And Joseph seeth his brethren, and discerneth them, and maketh himself strange
unto them, and speaketh with them sharp things, and saith unto them, `From
whence have ye come?` and they say, `From the land of Canaan -- to buy food.`**
- 8 Aber wiewohl er sie kannte, kannten sie ihn doch nicht.
Joseph recognized his brothers, but they didn`t recognize him.
And Joseph discerneth his brethren, but they have not discerned him,**

- 9 Und Joseph gedachte an die Träume, die ihm von ihnen geträumt hatten, und sprach zu ihnen: Ihr seid Kundschafter und seid gekommen zu sehen, wo das Land offen ist.**
Joseph remembered the dreams which he dreamed about them, and said to them, "You are spies! You have come to see the nakedness of the land."
and Joseph remembereth the dreams which he dreamed of them, and saith unto them, `Ye [are] spies; to see the nakedness of the land ye have come.`
- 10 Sie antworteten ihm: Nein, mein Herr; deine Knechte sind gekommen Speise zu kaufen.**
They said to him, "No, my lord, but your servants have come to buy food.
And they say unto him, `No, my lord, but thy servants have come to buy food;
- 11 Wir sind alle eines Mannes Söhne; wir sind redlich, und deine Knechte sind nie Kundschafter gewesen.**
We are all one man`s sons; we are honest men. Your servants are not spies."
we [are] all of us sons of one man, we [are] right men; thy servants have not been spies;`
- 12 Er sprach zu ihnen: Nein, sondern ihr seid gekommen, zu ersehen, wo das Land offen ist.**
He said to them, "No, but you have come to see the nakedness of the land."
and he saith unto them, `No, but the nakedness of the land ye have come to see;`
- 13 Sie antworteten ihm: Wir, deine Knechte, sind zwölf Brüder, eines Mannes Söhne im Lande Kanaan, und der jüngste ist noch bei unserm Vater; aber der eine ist nicht mehr vorhanden.**
They said, "We, your servants, are twelve brothers, the sons of one man in the land of Canaan; and, behold, the youngest is this day with our father, and one is no more."
- and they say, `Thy servants [are] twelve brethren; we [are] sons of one man in the land of Canaan, and lo, the young one [is] with our father to-day, and the one is not.`**
- 14 Joseph sprach zu ihnen: Das ist's, was ich euch gesagt habe: Kundschafter seid ihr.**
Joseph said to them, "It is like I told you, saying, `You are spies.`"
And Joseph saith unto them, `This [is] that which I have spoken unto you, saying, Ye [are] spies,
- 15 Daran will ich euch prüfen; bei dem Leben Pharaos! ihr sollt nicht von dannen kommen, es komme denn her euer jüngster Bruder.**
Hereby you shall be tested. By the life of Pharaoh you shall not go forth from here, unless your youngest brother come here.
by this ye are proved: Pharaoh liveth! if ye go out from this -- except by your young brother coming hither;

- 16 Sendet einen unter euch hin, der euren Bruder hole; ihr aber sollt gefangen sein. Also will ich prüfen eure Rede, ob ihr mit Wahrheit umgeht oder nicht. Denn wo nicht, so seid ihr, bei dem Leben Pharaos! Kundschafter. Send one of you, and let him get your brother, and you shall be bound, that your words may be tested, whether there is truth in you, or else by the life of Pharaoh surely you are spies."**
send one of you, and let him bring your brother, and ye, remain ye bound, and let your words be proved, whether truth be with you: and if not -- Pharaoh liveth! surely ye [are] spies;`
- 17 Und er ließ sie beisammen verwahren drei Tage lang. He put them all together into custody three days. and he removeth them unto charge three days.**
- 18 Am dritten Tage aber sprach er zu ihnen: Wollt ihr leben, so tut also; denn ich fürchte Gott. Joseph said to them the third day, "Do this, and live, for I fear God. And Joseph saith unto them on the third day, `This do and live; God I fear!**
- 19 Seid ihr redlich, so laßt eurer Brüder einen gebunden liegen in eurem Gefängnis; ihr aber zieht hin und bringet heim, was ihr gekauft habt für den Hunger. If you are honest men, then let one of your brothers be bound in your prison-house; but you go, carry grain for the famine of your houses. if ye [are] right men, let one of your brethren be bound in the house of your ward, and ye, go, carry in corn [for] the famine of your houses,**
- 20 Und bringt euren jüngsten Bruder zu mir, so will ich euren Worten glauben, daß ihr nicht sterben müßt. Und sie taten also. Bring your youngest brother to me; so will your words be verified, and you won't die." They did so. and your young brother ye bring unto me, and your words are established, and ye die not;` and they do so.**
- 21 Sie aber sprachen untereinander: Das haben wir uns an unserm Bruder verschuldet, daß wir sahen die Angst seiner Seele, da er uns anflehte, und wir wollten ihn nicht erhören; darum kommt nun diese Trübsal über uns. They said one to another, "We are most assuredly guilty concerning our brother, in that we saw the distress of his soul, when he begged us, and we wouldn't listen. Therefore this distress has come on us." And they say one unto another, `Verily we [are] guilty concerning our brother, because we saw the distress of his soul, in his making supplication unto us, and we did not hearken: therefore hath this distress come upon us.`**

- 22 Ruben antwortete ihnen und sprach: Sagte ich's euch nicht, da ich sprach: Versündigt euch nicht an dem Knaben, und ihr wolltet nicht hören? Nun wird sein Blut gefordert.**
Reuben answered them, saying, "Didn't I tell you, saying, 'Don't sin against the child,' and you wouldn't listen? Therefore also, behold, his blood is required."
And Reuben answereth them, saying, 'Spake I not unto you, saying, Sin not against the lad? and ye hearkened not; and his blood also, lo, it is required.'
- 23 Sie wußten aber nicht, daß es Joseph verstand; denn er redete mit ihnen durch einen Dolmetscher.**
They didn't know that Joseph understood them; for there was an interpreter between them.
And they have not known that Joseph understandeth, for the interpreter [is] between them;
- 24 Und er wandte sich von ihnen und weinte. Da er nun sich wieder zu ihnen wandte und mit ihnen redete, nahm er aus ihnen Simeon und band ihn vor ihren Augen.**
He turned himself about from them, and wept, and he returned to them, and spoke to
them, and took Simeon from among them, and bound him before their eyes.
and he turneth round from them, and weepeth, and turneth back unto them, and speaketh unto them, and taketh from them Simeon, and bindeth him before their eyes.
- 25 Und Joseph tat Befehl, daß man ihre Säcke mit Getreide füllte und ihr Geld wiedergäbe, einem jeglichen in seinen Sack, dazu auch Zehrung auf den Weg; und man tat ihnen also.**
Then Joseph commanded to fill their vessels with grain, and to restore every man's money into his sack, and to give them provisions for the way. Thus was it done to them.
And Joseph commandeth, and they fill their vessels [with] corn, also to put back the money of each unto his sack, and to give to them provision for the way; and one doth to them so.
- 26 Und sie luden ihre Ware auf ihre Esel und zogen von dannen.**
They loaded their donkeys with their grain, and departed from there.
And they lift up their corn upon their asses, and go from thence,
- 27 Da aber einer seinen Sack auftat, daß er seinem Esel Futter gäbe in der Herberge, ward er gewahr seines Geldes, das oben im Sack lag,**
As one of them opened his sack to give his donkey food in the lodging-place, he saw his money. Behold, it was in the mouth of his sack.
and the one openeth his sack to give provender to his ass at a lodging-place, and he seeth his money, and lo, it [is] in the mouth of his bag,

- 28 und sprach zu seinen Brüdern: Mein Geld ist mir wieder geworden; siehe, in meinem Sack ist es. Da entfiel ihnen ihr Herz, und sie erschraaken untereinander und sprachen: Warum hat uns Gott das getan?**
He said to his brothers, "My money is restored! Behold, it is even in my sack."
Their hearts failed them, and they turned trembling one to another, saying, "What is this that God has done to us?"
and he saith unto his brethren, `My money hath been put back, and also, lo, in my bag: and their heart goeth out, and they tremble, one to another saying, `What [is] this God hath done to us!`
- 29 Da sie nun heimkamen zu ihrem Vater Jakob ins Land Kanaan, sagten sie ihm alles, was ihnen begegnet war, und sprachen:**
They came to Jacob their father to the land of Canaan, and told him all that had befallen them, saying,
And they come in unto Jacob their father, to the land of Canaan, and they declare to him all the things meeting them, saying,
- 30 Der Mann, der im Lande Herr ist, redete hart mit uns und hielt uns für Kundschafter des Landes.**
"The man, the lord of the land, spoke roughly with us, and took us for spies of the country.
`The man, the lord of the land, hath spoken with us sharp things, and maketh us as spies of the land;
- 31 Und da wir ihm antworteten: Wir sind redlich und nie Kundschafter gewesen,**
We said to him, `We are honest men. We are no spies.
and we say unto him, We [are] right men, we have not been spies,
- 32 sondern zwölf Brüder, unsers Vaters Söhne, einer ist nicht mehr vorhanden, und der jüngste ist noch bei unserm Vater im Lande Kanaan,**
We are twelve brothers, sons of our father; one is no more, and the youngest is this day with our father in the land of Canaan.`
we [are] twelve brethren, sons of our father, the one is not, and the young one [is] to-day with our father in the land of Canaan.
- 33 sprach der Herr des Landes zu uns: Daran will ich merken, ob ihr redlich seid: Einen eurer Brüder laßt bei mir, und nehmt die Notdurft für euer Haus und zieht hin,**
The man, the lord of the land, said to us, `Hereby will I know that you are honest men. Leave one of your brothers with me, and take grain for the famine of your houses, and go your way.
`And the man, the lord of the land, saith unto us, By this I know that ye [are] right men -- one of your brethren leave with me, and [for] the famine of your houses take ye and go,

- 34 und bringt euren jüngsten Bruder zu mir, so merke ich, daß ihr nicht Kundschafter, sondern redlich seid; so will ich euch euren Bruder geben, und ihr mögt im Lande werben.**

Bring your youngest brother to me. Then will I know that you are not spies, but that you are honest men. So will I deliver you your brother, and you shall trade in the land."

and bring your young brother unto me, and I know that ye [are] not spies, but ye [are] right men; your brother I give to you, and ye trade with the land."

- 35 Und da sie die Säcke ausschütteten, fand ein jeglicher sein Bündlein Geld in seinem Sack. Und da sie sahen, daß es Bündlein ihres Geldes waren, erschrakten sie samt ihrem Vater.**

It happened as they emptied their sacks, that behold, every man`s bundle of money was in his sack. When they and their father saw their bundles of money, they were afraid.

And it cometh to pass, they are emptying their sacks, and lo, the bundle of each man`s silver [is] in his sack, and they see their bundles of silver, they and their father, and are afraid;

- 36 Da sprach Jakob, ihr Vater, zu ihnen: Ihr beraubt mich meiner Kinder; Joseph ist nicht mehr vorhanden, Simeon ist nicht mehr vorhanden, Benjamin wollt ihr hinnehmen; es geht alles über mich.**

Jacob, their father, said to them, "You have bereaved me of my children! Joseph is no more, Simeon is no more, and you want to take Benjamin away. All these things are against me."

and Jacob their father saith unto them, `Me ye have bereaved; Joseph is not, and Simeon is not, and Benjamin ye take -- against me have been all these.`

- 37 Ruben antwortete seinem Vater und sprach: Wenn ich dir ihn nicht wiederbringe, so erwürge meine zwei Söhne; gib ihn nur in meine Hand, ich will ihn dir wiederbringen.**

Reuben spoke to his father, saying, "Kill my two sons, if I don`t bring him to you. Deliver him into my hand, and I will bring him to you again."

And Reuben speaketh unto his father, saying, `My two sons thou dost put to death, if I bring him not in unto thee; give him into my hand, and I -- I bring him back unto thee;`

- 38 Er sprach: Mein Sohn soll nicht mit euch hinabziehen, denn sein Bruder ist tot, und er ist allein übriggeblieben; wenn ihm ein Unfall auf dem Wege begegnete, den ihr reiset, würdet ihr meine grauen Haare mit Herzeleid in die Grube bringen.
He said, "My son shall not go down with you; for his brother is dead, and he only is left. If harm befall him by the way in which you go, then you will bring down my gray hairs with sorrow to Sheol."
and he saith, `My son doth not go down with you, for his brother [is] dead, and he by himself is left; when mischief hath met him in the way in which ye go, then ye have brought down my grey hairs in sorrow to sheol.`**
- 1 Die Teuerung aber drückte das Land.
The famine was severe in the land.
And the famine [is] severe in the land;**
- 2 Und da es verzehrt war, was sie an Getreide aus Ägypten gebracht hatten, sprach ihr Vater zu ihnen: Zieht wieder hin und kauft uns ein wenig Speise.
It happened, when they had eaten up the grain which they had brought out of Egypt, their father said to them, "Go again, buy us a little food."
and it cometh to pass, when they have finished eating the corn which they brought from Egypt, that their father saith unto them, `Turn back, buy for us a little food.`**
- 3 Da antwortete ihm Juda und sprach: Der Mann band uns das hart ein und sprach: Ihr sollt mein Angesicht nicht sehen, es sei denn euer Bruder mit euch.
Judah spoke to him, saying, "The man solemnly warned us, saying, `You shall not see my face, unless your brother is with you.`
And Judah speaketh unto him, saying, `The man protesting protested to us, saying, Ye do not see my face without your brother [being] with you;**
- 4 Ist's nun, daß du unsern Bruder mit uns sendest, so wollen wir hinabziehen und dir zu essen kaufen.
If you will send our brother with us, we will go down and buy you food,
if thou art sending our brother with us, we go down, and buy for thee food,**
- 5 Ist's aber, daß du ihn nicht sendest, so ziehen wir nicht hinab. Denn der Mann hat gesagt zu uns: Ihr sollt mein Angesicht nicht sehen, euer Bruder sei denn mit euch.
but if you will not send him, we will not go down, for the man said to us, `You shall not see my face, unless your brother is with you.`"
and if thou art not sending -- we do not go down, for the man said unto us, Ye do not see my face without your brother [being] with you.`**

- 6 Israel sprach: Warum habt ihr so übel an mir getan, daß ihr dem Mann ansagtet, daß ihr noch einen Bruder habt?**

Israel said, "Why did you treat me so badly, telling the man that you had another brother?"

And Israel saith, `Why did ye evil to me, by declaring to the man that ye had yet a brother?`

- 7 Sie antworteten: Der Mann forschte so genau nach uns und unsrer Freundschaft und sprach: Lebt euer Vater noch? Habt ihr auch noch einen Bruder? Da sagten wir ihm, wie er uns fragte. Wie konnten wir wissen, daß er sagen würde: Bringt euren Bruder mit hernieder?**

They said, "The man asked directly concerning ourselves, and concerning our relatives, saying, `Is your father still alive? Have you another brother?` We just answered his questions. Is there any way we could know that he would say, `Bring your brother down?`"

and they say, `The man asked diligently concerning us, and concerning our kindred, saying, Is your father yet alive? have ye a brother? and we declare to him according to the tenor of these things; do we certainly know that he will say, Bring down your brother?`

- 8 Da sprach Juda zu Israel, seinem Vater: Laß den Knaben mit mir ziehen, daß wir uns aufmachen und reisen, und leben und nicht sterben, wir und du und unsre Kindlein.**

Judah said to Israel, his father, "Send the boy with me, and we will arise and go, so that we may live, and not die, both we, and you, and also our little ones.

And Judah saith unto Israel his father, `Send the youth with me, and we arise, and go, and live, and do not die, both we, and thou, and our infants.

- 9 Ich will Bürge für ihn sein, von meinen Händen sollst du ihn fordern. Wenn ich dir ihn nicht wiederbringe und vor deine Augen stelle, so will ich mein Leben lang die Schuld tragen.**

I will be collateral for him. From my hand will you require him. If I don't bring him to you, and set him before you, then let me bear the blame forever,

I -- I am surety [for] him, from my hand thou dost require him; if I have not brought him in unto thee, and set him before thee -- then I have sinned against thee all the days;

- 10 Denn wo wir nicht hätten verzogen, wären wir schon wohl zweimal wiedergekommen.**

for unless we had lingered, surely we would have returned a second time by now." for if we had not lingered, surely now we had returned these two times.`

- 11 Da sprach Israel, ihr Vater, zu ihnen: Muß es denn ja also sein, so tut's und nehmt von des Landes besten Früchten in eure Säcke und bringt dem Manne Geschenke hinab: ein wenig Balsam und Honig, Würze und Myrrhe, Datteln und Mandeln. Their father, Israel, said to them, "If it be so now, do this. Take from the choice fruits of the land in your vessels, and carry down a present for the man, a little balm, a little honey, spices and myrrh, nuts, and almonds; And Israel their father saith unto them, `If so, now, this do: take of the praised thing of the land in your vessels, and take down to the man a present, a little balm, and a little honey, spices and myrrh, nuts and almonds;**
- 12 Nehmt auch anderes Geld mit euch; und das Geld, das euch oben in euren Säcken wieder geworden ist, bringt auch wieder mit euch. Vielleicht ist ein Irrtum da geschehen. and take double money in your hand, with the money that was returned in the mouth of your sacks carry again in your hand. Perhaps it was an oversight. and double money take in your hand, even the money which is brought back in the mouth of your bags, ye take back in your hand, it may be it [is] an oversight.**
- 13 Dazu nehmt euren Bruder, macht euch auf und kommt wieder zu dem Manne. Take also your brother, and arise, go again to the man. `And take your brother, and rise, turn back unto the man;**
- 14 Aber der allmächtige Gott gebe euch Barmherzigkeit vor dem Manne, daß er euch lasse euren andern Bruder und Benjamin. Ich aber muß sein wie einer, der seiner Kinder gar beraubt ist. May God Almighty give you mercy before the man, that he may release to you your other brother and Benjamin. If I am bereaved of my children, I am bereaved." and God Almighty give to you mercies before the man, so that he hath sent to you your other brother and Benjamin; and I, when I am bereaved -- I am bereaved.`**
- 15 Da nahmen sie diese Geschenke und das Geld zwiefältig mit sich und Benjamin, machten sich auf, zogen nach Ägypten und traten vor Joseph. The men took that present, and they took double money in their hand, and Benjamin; and rose up, went down to Egypt, and stood before Joseph. And the men take this present, double money also they have taken in their hand, and Benjamin; and they rise, and go down to Egypt, and stand before Joseph;**

- 16 Da sah sie Joseph mit Benjamin und sprach zu seinem Haushalter: Führe diese Männer ins Haus und schlachte und richte zu; denn sie sollen zu Mittag mit mir essen.**
When Joseph saw Benjamin with them, he said to the steward of his house, "Bring the men into the house, and butcher an animal, and make ready; for the men will dine with me at noon."
and Joseph seeth Benjamin with them, and saith to him who [is] over his house, `Bring the men into the house, and slaughter an animal, and make ready, for with me do the men eat at noon.`
- 17 Und der Mann tat, wie ihm Joseph gesagt hatte, und führte die Männer in Josephs Haus.**
The man did as Joseph commanded, and the man brought the men to Joseph`s house.
And the man doth as Joseph hath said, and the man bringeth in the men into the house of Joseph,
- 18 Sie fürchteten sich aber, daß sie in Josephs Haus geführt wurden und sprachen: Wir sind hereingeführt um des Geldes willen, das wir in unsern Säcken das erstemal wiedergefunden haben, daß er's auf uns bringe und fälle ein Urteil über uns, damit er uns nehme zu eigenen Knechten samt unsern Eseln.**
The men were afraid, because they were brought to Joseph`s house; and they said, "Because of the money that was returned in our sacks at the first time are we brought in; that he may seek occasion against us, and fall on us, and take us for bondservants, along with our donkeys."
and the men are afraid because they have been brought into the house of Joseph, and they say, `For the matter of the money which was put back in our bags at the commencement are we brought in -- to roll himself upon us, and to throw himself on us, and to take us for servants -- our asses also.`
- 19 Darum traten sie zu Josephs Haushalter und redeten mit ihm vor der Haustür**
They came near to the steward of Joseph`s house, and they spoke to him at the door of the house,
And they come nigh unto the man who [is] over the house of Joseph, and speak unto him at the opening of the house,
- 20 und sprachen: Mein Herr, wir sind das erstemal herabgezogen Speise zu kaufen,**
and said, "Oh, my lord, we came indeed down at the first time to buy food:
and say, `O, my lord, we really come down at the commencement to buy food;

- 21 und da wir in die Herberge kamen und unsere Säcke auftaten, siehe, da war eines jeglichen Geld oben in seinem Sack mit völligem Gewicht; darum haben wir's wieder mit uns gebracht,**
and it happened, when we came to the lodging-place, that we opened our sacks, and, behold, every man`s money was in the mouth of his sack, our money in full weight. We have brought it again in our hand.
and it cometh to pass, when we have come in unto the lodging-place, and open our bags, that lo, each one`s money [is] in the mouth of his bag, our money in its weight, and we bring it back in our hand;
- 22 haben auch anderes Geld mit uns hergebracht, Speise zu kaufen; wir wissen aber nicht, wer uns unser Geld in unsre Säcke gesteckt hat.**
Other money have we brought down in our hand to buy food. We don`t know who put our money in our sacks."
and other money have we brought down in our hand to buy food; we have not known
who put our money in our bags.`
- 23 Er aber sprach: Gehabt euch wohl, fürchtet euch nicht. Euer Gott hat euch einen Schatz gegeben in eure Säcke. Euer Geld ist mir geworden. Und er führte Simeon zu ihnen heraus**
He said, "Peace be to you. Don`t be afraid. Your God, and the God of your father, has given you treasure in your sacks. I received your money." He brought Simeon out to them.
And he saith, `Peace to you, fear not: your God and the God of your father hath given to you hidden treasure in your bags, your money came unto me;` and he bringeth out Simeon unto them.
- 24 und führte sie in Josephs Haus, gab ihnen Wasser, daß sie ihre Füße wuschen, und gab ihren Eseln Futter.**
The man brought the men into Joseph`s house, and gave them water, and they washed their feet. He gave their donkeys provender.
And the man bringeth in the men into Joseph`s house, and giveth water, and they wash their feet; and he giveth provender for their asses,
- 25 Sie aber bereiteten das Geschenk zu, bis das Joseph kam auf den Mittag; denn sie hatten gehört, daß sie daselbst das Brot essen sollten.**
They made ready the present for Joseph`s coming at noon, for they heard that they should eat bread there.
and they prepare the present until the coming of Joseph at noon, for they have heard that there they do eat bread.

- 26 Da nun Joseph zum Hause einging, brachten sie ihm ins Haus das Geschenk in ihren Händen und fielen vor ihm nieder zur Erde.**
When Joseph came home, they brought him the present which was in their hand into the house, and bowed down themselves to him to the earth.
And Joseph cometh into the house, and they bring to him the present which [is] in their hand, into the house, and bow themselves to him, to the earth;
- 27 Er aber grüßte sie freundlich und sprach: Geht es eurem Vater, dem Alten, wohl, von dem ihr mir sagtet? Lebt er noch?**
He asked them of their welfare, and said, "Is your father well, the old man of whom you spoke? Is he yet alive?"
and he asketh of them of peace, and saith, `Is your father well? the aged man of whom ye have spoken, is he yet alive?`
- 28 Sie antworteten: Es geht deinem Knechte, unserm Vater, wohl, und er lebt noch. Und sie neigten sich und fielen vor ihm nieder.**
They said, "Your servant, our father, is well. He is still alive." They bowed the head, and did homage.
and they say, `Thy servant our father [is] well, he is yet alive;` and they bow, and do obeisance.
- 29 Und er hob seine Augen auf und sah seinen Bruder Benjamin, seiner Mutter Sohn, und sprach: Ist das euer jüngster Bruder, von dem ihr mir sagtet? und sprach weiter: Gott sei dir gnädig, mein Sohn!**
He lifted up his eyes, and saw Benjamin, his brother, his mother`s son, and said, "Is this your youngest brother, of whom you spoke to me?" He said, "God be gracious to you, my son."
And he lifteth up his eyes, and seeth Benjamin his brother, his mother`s son, and saith, `Is this your young brother, of whom ye have spoken unto me?` and he saith, `God favour thee, my son.`
- 30 Und Joseph eilte, denn sein Herz entbrannte ihm gegen seinen Bruder, und suchte, wo er weinte, und ging in seine Kammer und weinte daselbst.**
Joseph made haste; for his heart yearned over his brother: and he sought a place to weep; and he entered into his room, and wept there.
And Joseph hasteth, for his bowels have been moved for his brother, and he seeketh to weep, and entereth the inner chamber, and weepeth there;
- 31 Und da er sein Angesicht gewaschen hatte, ging er heraus und hielt sich fest und sprach: Legt Brot auf!**
He washed his face, and came out. He controlled himself, and said, "Serve the meal."
and he washeth his face, and goeth out, and refraineth himself, and saith, `Place bread.`

- 32 Und man trug ihm besonders auf und jenen auch besonders und den Ägyptern, die mit ihm aßen auch besonders. Denn die Ägypter dürfen nicht Brot essen mit den Hebräern, denn es ist ein Greuel vor ihnen.**
They served him by himself, and them by themselves, and the Egyptians, that ate with him, by themselves, because the Egyptians don` t eat bread with the Hebrews, for that is an abomination to the Egyptians.
And they place for him by himself, and for them by themselves, and for the Egyptians who are eating with him by themselves: for the Egyptians are unable to eat bread with the Hebrews, for it [is] an abomination to the Egyptians.
- 33 Und man setzte sie ihm gegenüber, den Erstgeborenen nach seiner Erstgeburt und den Jüngsten nach seiner Jugend. Des wunderten sie sich untereinander.**
They sat before him, the firstborn according to his birthright, and the youngest according to his youth, and the men marveled one with another.
And they sit before him, the first-born according to his birthright, and the young one according to his youth, and the men wonder one at another;
- 34 Und man trug ihnen Essen vor von seinem Tisch; aber dem Benjamin ward fünfmal mehr denn den andern. Und sie tranken und wurden fröhlich mit ihm.**
He sent portions to them from before him, but Benjamin`s portion was five times as much as any of theirs. They drank, and were merry with him.
and he lifteth up gifts from before him unto them, and the gift of Benjamin is five hands more than the gifts of all of them; and they drink, yea, they drink abundantly with him.
- 1 Und Joseph befahl seinem Haushalter und sprach: Fülle den Männern ihre Säcke mit Speise, soviel sie führen können, lege jeglichem sein Geld oben in seinen Sack;**
He commanded the steward of his house, saying, "Fill the men`s sacks with food, as much as they can carry, and put every man`s money in his sack`s mouth.
And he commandeth him who [is] over his house, saying, `Fill the bags of the men [with] food, as they are able to bear, and put the money of each in the mouth of his bag;
- 2 und meinen silbernen Becher lege oben in des Jüngsten Sack mit dem Gelde für das Getreide. Der tat, wie ihm Joseph gesagt hatte.**
Put my cup, the silver cup, in the sack`s mouth of the youngest, with his grain money." He did according to the word that Joseph had spoken.
and my cup, the silver cup, thou dost put in the mouth of the bag of the young one, and his corn-money;` and he doth according to the word of Joseph which he hath spoken.
- 3 Des Morgens, da es licht ward, ließen sie die Männer ziehen mit ihren Eseln.**
As soon as the morning was light, the men were sent away, they and their donkeys.

The morning is bright, and the men have been sent away, they and their asses --

- 4 Da sie aber zur Stadt hinaus waren und nicht ferne gekommen, sprach Joseph zu seinem Haushalter: Auf jage den Männern nach! und wenn du sie ereilst, so sprich zu ihnen: Warum habt ihr Gutes mit Bösem vergolten?**
When they had gone out of the city, and were not yet far off, Joseph said to his steward, "Up, follow after the men. When you overtake them, tell them, `Why have you rewarded evil for good?
they have gone out of the city -- they have not gone far off -- and Joseph hath said to him who [is] over his house, `Rise, pursue after the men; and thou hast overtaken them, and thou hast said unto them, Why have ye recompensed evil for good?
- 5 Ist's nicht das, daraus mein Herr trinkt und damit er weissagt? Ihr habt übel getan. Isn't this that from which my lord drinks, and whereby he indeed divines? You have done evil in so doing."**
Is not this that with which my lord drinketh? and he observeth diligently with it; ye have done evil [in] that which ye have done."
- 6 Und als er sie ereilte, redete er mit ihnen solche Worte. He overtook them, and he spoke to them these words. And he overtaketh them, and speaketh unto them these words,**
- 7 Sie antworteten ihm: Warum redet mein Herr solche Worte? Es sei ferne von deinen Knechten, ein solches zu tun. They said to him, "Why does my lord speak such words as these? Far be it from your servants that they should do such a thing! and they say unto him, `Why doth my lord speak according to these words? far be it from thy servants to do according to this word;**
- 8 Siehe, das Geld, das wir fanden oben in unsern Säcken, haben wir wiedergebracht zu dir aus dem Lande Kanaan. Und wie sollten wir denn aus deines Herrn Hause gestohlen haben Silber und Gold? Behold, the money, which we found in our sacks` mouths, we brought again to you out of the land of Canaan. How then should we steal silver or gold out of your lord`s house? lo, the money which we found in the mouth of our bags we brought back unto thee from the land of Canaan, and how do we steal from the house of thy lord silver or gold?**
- 9 Bei welchem er gefunden wird unter deinen Knechten, der sei des Todes; dazu wollen auch wir meines Herrn Knechte sein. With whoever of your servants it be found, let him die, and we also will be my lord`s bondservants." with whomsoever of thy servants it is found, he hath died, and we also are to my lord for servants."**

10 Er sprach: Ja, es sei, wie ihr geredet habt. Bei welchem er gefunden wird, der sei mein Knecht; ihr aber sollt ledig sein.

He said, "Now also let it be according to your words: he with whom it is found will be my bondservant; and you will be blameless."

And he saith, `Now, also, according to your words, so it [is]; he with whom it is found becometh my servant, and ye are acquitted;`

11 Und sie eilten, und ein jeglicher legte seinen Sack ab auf die Erde, und ein jeglicher tat seinen Sack auf.

Then they hurried, and took down every man his sack to the ground, and opened every man his sack.

and they hasten and take down each his bag to the earth, and each openeth his bag;

12 Und er suchte und hob am Ältesten an bis auf den Jüngsten; da fand sich der Becher in Benjamins Sack.

He searched, beginning with the eldest, and ending at the youngest. The cup was found in Benjamin`s sack.

and he searcheth -- at the eldest he hath begun, and at the youngest he hath completed -- and the cup is found in the bag of Benjamin;

13 Da zerrissen sie ihre Kleider und belud ein jeglicher seinen Esel und zogen wieder in die Stadt.

Then they tore their clothes, and loaded every man his donkey, and returned to the city.

and they rend their garments, and each ladeth his ass, and they turn back to the city.

14 Und Juda ging mit seinen Brüdern in Josephs Haus, denn er war noch daselbst; und sie fielen vor ihm nieder auf die Erde.

Judah and his brothers came to Joseph`s house, and he was still there. They fell on the ground before him.

And Judah -- his brethren also -- cometh in unto the house of Joseph, and he is yet there, and they fall before him to the earth;

15 Joseph aber sprach zu ihnen: Wie habt ihr das tun dürfen? Wißt ihr nicht, daß ein solcher Mann, wie ich, erraten könne?

Joseph said to them, "What deed is this that you have done? Don`t you know that such a man as I can indeed divine?"

and Joseph saith to them, `What [is] this deed that ye have done? have ye not known that a man like me doth diligently observe?`

16 Juda sprach: Was sollen wir sagen meinem Herrn, oder wie sollen wir reden, und womit können wir uns rechtfertigen? Gott hat die Missetat deiner Knechte gefunden.

Siehe da, wir und der, bei dem der Becher gefunden ist, sind meines Herrn Knechte.

Judah said, "What will we tell my lord? What will we speak? Or how will we clear ourselves? God has found out the iniquity of your servants. Behold, we are my lord's bondservants, both we, and he also in whose hand the cup is found."

And Judah saith, `What do we say to my lord? what do we speak? and what -- do we justify ourselves? God hath found out the iniquity of thy servants; lo, we [are] servants to my lord, both we, and he in whose hand the cup hath been found;`

17 Er aber sprach: Das sei ferne von mir, solches zu tun! Der Mann, bei dem der Becher gefunden ist, soll mein Knecht sein; ihr aber zieht hinauf mit Frieden zu eurem Vater.

He said, "Far be it from me that I should do so. The man in whose hand the cup is found, he will be my bondservant; but as for you, go up in peace to your father."

and he saith, `Far be it from me to do this; the man in whose hand the cup hath been found, he becometh my servant; and ye, go ye up in peace unto your father.`

18 Da trat Juda zu ihm und sprach: Mein Herr, laß deinen Knecht ein Wort reden vor den Ohren meines Herrn, und dein Zorn ergrimme nicht über deinen Knecht; denn du bist wie Pharao.

Then Judah came near to him, and said, "Oh, my lord, please let your servant speak a word in my lord's ears, and don't let your anger burn against your servant; for you are even as Pharaoh.

And Judah cometh nigh unto him, and saith, `O, my lord, let thy servant speak, I pray thee, a word in the ears of my lord, and let not thine anger burn against thy servant -- for thou art as Pharaoh.

19 Mein Herr fragte seine Knechte und sprach: Habt ihr auch einen Vater oder Bruder? My lord asked his servants, saying, `Have you a father, or a brother?`

My lord hath asked his servants, saying, Have ye a father or brother?

20 Da antworteten wir: Wir haben einen Vater, der ist alt, und einen jungen Knaben, in seinem Alter geboren; und sein Bruder ist tot, und er ist allein übriggeblieben von seiner Mutter, und sein Vater hat ihn lieb.

We said to my lord, `We have a father, an old man, and a child of his old age, a little one; and his brother is dead, and he alone is left of his mother; and his father loves him.`

and we say unto my lord, We have a father, an aged one, and a child of old age, a little one; and his brother died, and he is left alone of his mother, and his father hath loved him.

- 21 Da sprachst du zu deinen Knechten: Bringet ihn herab zu mir; ich will ihm Gnade erzeugen.**
You said to your servants, `Bring him down to me, that I may set my eyes on him.`
`And thou sayest unto thy servants, Bring him down unto me, and I set mine eye upon him;
- 22 Wir aber antworteten meinem Herrn: Der Knabe kann nicht von seinem Vater kommen; wo er von ihm käme, würde er sterben.**
We said to my lord, `The boy can't leave his father: for if he should leave his father, his father would die.`
and we say unto my lord, The youth is not able to leave his father, when he hath left his father, then he hath died;
- 23 Da sprachst du zu deinen Knechten: Wo euer jüngster Bruder nicht mit euch herkommt, sollt ihr mein Angesicht nicht mehr sehen.**
You said to your servants, `Unless your youngest brother comes down with you, you will see my face no more.`
and thou sayest unto thy servants, If your young brother come not down with you, ye add not to see my face.
- 24 Da zogen wir hinauf zu deinem Knecht, unserm Vater, und sagten ihm meines Herrn Rede.**
It happened when we came up to your servant my father, we told him the words of my lord.
`And it cometh to pass, that we have come up unto thy servant my father, that we declare to him the words of my lord;
- 25 Da sprach unser Vater: Zieht wieder hin und kauft uns ein wenig Speise.**
Our father said, `Go again, buy us a little food.`
and our father saith, Turn back, buy for us a little food,
- 26 Wir aber sprachen: wir können nicht hinabziehen, es sei denn unser jüngster Bruder mit uns, so wollen wir hinabziehen; denn wir können des Mannes Angesicht nicht sehen, wenn unser jüngster Bruder nicht mit uns ist.**
We said, `We can't go down. If our youngest brother is with us, then will we go down: for we may not see the man's face, unless our youngest brother is with us.`
and we say, We are not able to go down; if our young brother is with us, then we have gone down; for we are not able to see the man's face, and our young brother not with us.
- 27 Da sprach dein Knecht, mein Vater, zu uns: Ihr wisset, daß mir mein Weib zwei Söhne geboren hat;**
Your servant, my father, said to us, `You know that my wife bore me two sons:
`And thy servant my father saith unto us, Ye -- ye have known that two did my wife bare to me,

- 28 **einer ging hinaus von mir, und man sagte: Er ist zerrissen; und ich habe ihn nicht gesehen bisher.**
and the one went out from me, and I said, "Surely he is torn in pieces;" and I haven` t seen him since.
and the one goeth out from me, and I say, Surely he is torn -- torn! and I have not seen him since;
- 29 **Werdet ihr diesen auch von mir nehmen und widerfährt ihm ein Unfall, so werdet ihr meine grauen Haare mit Jammer hinunter in die Grube bringen.**
If you take this one also from me, and harm befalls him, you will bring down my gray hairs with sorrow to Sheol.`
when ye have taken also this from my presence, and mischief hath met him, then ye have brought down my grey hairs with evil to sheol.
- 30 **Nun, so ich heimkäme zu deinem Knecht, meinem Vater, und der Knabe wäre nicht mit uns, an des Seele seine Seele hanget,**
Now therefore when I come to your servant my father, and the boy is not with us; seeing that his life is bound up in the boy`s life;
`And now, at my coming in unto thy servant my father, and the youth not with us (and his soul is bound up in his soul),
- 31 **so wird's geschehen, wenn er sieht, daß der Knabe nicht da ist, daß er stirbt; so würden wir, deine Knechte, die grauen Haare deines Knechtes, unsers Vaters, mit Herzeleid in die Grube bringen.**
it will happen, when he sees that the boy is no more, that he will die. Your servants will bring down the gray hairs of your servant, our father, with sorrow to Sheol.
- then it hath come to pass when he seeth that the youth is not, that he hath died, and thy servants have brought down the grey hairs of thy servant our father with sorrow to sheol;**
- 32 **Denn ich, dein Knecht, bin Bürge geworden für den Knaben gegen meinen Vater und sprach: Bringe ich ihn dir nicht wieder, so will ich mein Leben lang die Schuld tragen.**
For your servant became collateral for the boy to my father, saying, `If I don`t bring him to you, then I will bear the blame to my father forever.`
for thy servant obtained the youth by surety from my father, saying, If I bring him not in unto thee -- then I have sinned against my father all the days.
- 33 **Darum laß deinen Knecht hier bleiben an des Knaben Statt zum Knecht meines Herrn und den Knaben mit seinen Brüdern hinaufziehen.**
Now therefore, please let your servant stay instead of the boy, a bondservant to my lord; and let the boy go up with his brothers.
`And now, let thy servant, I pray thee, abide instead of the youth a servant to my lord, and the youth goeth up with his brethren,

- 34** Denn wie soll ich hinaufziehen zu meinem Vater, wenn der Knabe nicht mit mir ist? Ich würde den Jammer sehen müssen, der meinem Vater begegnen würde.
For how will I go up to my father, if the boy isn't with me? Lest I see the evil that will come on my father."
for how do I go up unto my father, and the youth not with me? lest I look on the evil which doth find my father.`
- 1** Da konnte sich Joseph nicht länger enthalten vor allen, die um ihn her standen, und er rief: Laßt jedermann von mir hinausgehen! Und kein Mensch stand bei ihm, da sich Joseph seinen Brüdern zu erkennen gab.
Then Joseph couldn't control himself before all those who stood before him, and he cried, "Cause every man to go out from me!" There stood no man with him, while Joseph made himself known to his brothers.
And Joseph hath not been able to refrain himself before all those standing by him, and he calleth, `Put out every man from me;` and no man hath stood with him when Joseph maketh himself known unto his brethren,
- 2** Und er weinte laut, daß es die Ägypter und das Gesinde des Pharaos hörten,
He wept aloud. The Egyptians heard, and the house of Pharaoh heard.
and he giveth forth his voice in weeping, and the Egyptians hear, and the house of Pharaoh heareth.
- 3** und sprach zu seinen Brüdern: Ich bin Joseph. Lebt mein Vater noch? und seine Brüder konnten ihm nicht antworten, so erschrakten sie vor seinem Angesicht.
Joseph said to his brothers, "I am Joseph! Does my father still live?" His brothers couldn't answer him; for they were terrified at his presence.
And Joseph saith unto his brethren, `I [am] Joseph, is my father yet alive?` and his brethren have not been able to answer him, for they have been troubled at his presence.
- 4** Er aber sprach zu seinen Brüdern: Tretet doch her zu mir! Und sie traten herzu. Und er sprach: Ich bin Joseph euer Bruder, den ihr nach Ägypten verkauft habt.
Joseph said to his brothers, "Come near to me, please." They came near. "He said, I am Joseph, your brother, whom you sold into Egypt.
And Joseph saith unto his brethren, `Come nigh unto me, I pray you,` and they come nigh; and he saith, `I [am] Joseph, your brother, whom ye sold into Egypt;
- 5** Und nun bekümmert euch nicht und denkt nicht, daß ich darum zürne, daß ihr mich hierher verkauft habt; denn um eures Lebens willen hat mich Gott vor euch her gesandt.
Now don't be grieved, nor angry with yourselves, that you sold me here, for God sent me before you to preserve life.
and now, be not grieved, nor let it be displeasing in your eyes that ye sold me hither, for to preserve life hath God sent me before you.

- 6** Denn dies sind zwei Jahre, daß es teuer im Lande ist; und sind noch fünf Jahre, daß kein Pflügen und Ernten sein wird.
For these two years has the famine been in the land, and there are yet five years, in which there will be neither plowing nor harvest.
`Because these two years the famine [is] in the heart of the land, and yet [are] five years, [in] which there is neither ploughing nor harvest;
- 7** Aber Gott hat mich vor euch her gesandt, daß er euch übrig behalte auf Erden und euer Leben errette durch eine große Errettung.
God sent me before you to preserve you a remnant in the earth, and to save you alive by a great deliverance.
and God sendeth me before you, to place of you a remnant in the land, and to give life to you by a great escape;
- 8** Und nun, ihr habt mich nicht hergesandt, sondern Gott, der hat mich Pharao zum Vater gesetzt und zum Herrn über all sein Haus und zum Fürsten in ganz Ägyptenland.
So now it wasn't you who sent me here, but God, and he has made me a father to Pharaoh, lord of all his house, and ruler over all the land of Egypt.
and now, ye -- ye have not sent me hither, but God, and He doth set me for a father to Pharaoh, and for lord to all his house, and ruler over all the land of Egypt.
- 9** Eilet nun und zieht hinauf zu meinem Vater und sagt ihm: Das läßt dir Joseph, dein Sohn, sagen: Gott hat mich zum Herrn in ganz Ägypten gesetzt; komm herab zu mir, säume nicht;
Hurry, and go up to my father, and tell him, `This is what your son Joseph says, "God has made me lord of all Egypt. Come down to me. Don't wait.
`Haste, and go up unto my father, then ye have said to him, Thus said Joseph thy son, God hath set me for lord to all Egypt; come down unto me, stay not,
- 10** du sollst im Lande Gosen wohnen und nahe bei mir sein, du und deine Kinder und deine Kindeskinde, dein kleines und dein großes Vieh und alles, was du hast.
You shall dwell in the land of Goshen, and you will be near to me, you, your children, your children`s children, your flocks, your herds, and all that you have.
and thou hast dwelt in the land of Goshen, and been near unto me, thou and thy sons, and thy son`s sons, and thy flock, and thy herd, and all that thou hast,
- 11** Ich will dich daselbst versorgen; denn es sind noch fünf Jahre der Teuerung, auf daß du nicht verderbest mit deinem Hause und allem, was du hast.
There I will nourish you; for there are yet five years of famine; lest you come to poverty, you, and your household, and all that you have."
and I have nourished thee there -- for yet [are] five years of famine -- lest thou become poor, thou and thy household, and all that thou hast.

- 12 Siehe, eure Augen sehen und die Augen meines Bruders Benjamin, daß ich mündlich mit euch rede.**
Behold, your eyes see, and the eyes of my brother Benjamin, that it is my mouth that speaks to you.
And lo, your eyes are seeing, and the eyes of my brother Benjamin, that [it is] my mouth which is speaking unto you;
- 13 Verkündigt meinem Vater alle meine Herrlichkeit in Ägypten und alles, was ihr gesehen habt; eilt und kommt hernieder mit meinem Vater hierher.**
You shall tell my father of all my glory in Egypt, and of all that you have seen. You shall hurry and bring my father down here."
and ye have declared to my father all my honour in Egypt, and all that ye have seen, and ye have hasted, and have brought down my father hither.
- 14 Und er fiel seinem Bruder Benjamin um den Hals und weinte; und Benjamin weinte auch an seinem Halse.**
He fell on his brother Benjamin's neck, and wept, and Benjamin wept on his neck. And he falleth on the neck of Benjamin his brother, and weepeth, and Benjamin hath wept on his neck;
- 15 Und er küßte alle seine Brüder und weinte über ihnen. Darnach redeten seine Brüder mit ihm.**
He kissed all his brothers, and wept on them. After that his brothers talked with him.
and he kisseth all his brethren, and weepeth over them; and afterwards have his brethren spoken with him.
- 16 Und da das Gerücht kam in Pharaos Haus, daß Josephs Brüder gekommen wären, gefiel es Pharao wohl und allen seinen Knechten.**
The report of it was heard in Pharaoh's house, saying, "Joseph's brothers have come." It pleased Pharaoh well, and his servants.
And the sound hath been heard in the house of Pharaoh, saying, "Come have the brethren of Joseph;" and it is good in the eyes of Pharaoh, and in the eyes of his servants,
- 17 Und Pharao sprach zu Joseph: Sage deinen Brüdern: Tut also, beladet eure Tiere, zieht hin;**
Pharaoh said to Joseph, "Tell your brothers, "Do this. Load your animals, and go, travel to the land of Canaan.
and Pharaoh saith unto Joseph, "Say unto thy brethren, This do ye: lade your beasts, and go, enter ye the land of Canaan,

- 18 und wenn ihr kommt ins Land Kanaan, so nehmt euren Vater und alle die Euren und kommt zu mir; ich will euch Güter geben in Ägyptenland, daß ihr essen sollt das Mark im Lande;**
Take your father and your households, and come to me, and I will give you the good of the land of Egypt, and you will eat the fat of the land.
and take your father, and your households, and come unto me, and I give to you the good of the land of Egypt, and eat ye the fat of the land.
- 19 und gebiete ihnen: Tut also, nehmet Wagen für eure Kinder und Weiber und führet euren Vater und kommt;**
Now you are commanded: do this. Take wagons out of the land of Egypt for your little ones, and for your wives, and bring your father, and come.
Yea, thou -- thou hast been commanded: this do ye, take for yourselves out of the land of Egypt, waggons for your infants, and for your wives, and ye have brought your father, and come;
- 20 und sehet euren Hausrat nicht an; denn die Güter des ganzen Landes Ägypten sollen euer sein.**
Also, don't concern yourselves about your belongings, for the good of all of the land of Egypt is yours."
and your eye hath no pity on your vessels, for the good of all the land of Egypt [is] yours.
- 21 Die Kinder Israels taten also. Und Joseph gab ihnen Wagen nach dem Befehl Pharaos und Zehrung auf den Weg**
The sons of Israel did so. Joseph gave them wagons, according to the commandment of Pharaoh, and gave them provision for the way.
And the sons of Israel do so, and Joseph giveth waggons to them by the command of Pharaoh, and he giveth to them provision for the way;
- 22 und gab ihnen allen, einem jeglichem, ein Feierkleid; aber Benjamin gab er dreihundert Silberlinge und fünf Feierkleider.**
To all of them he gave each man changes of clothing, but to Benjamin he gave three hundred pieces of silver and five changes of clothing.
to all of them hath he given -- to each changes of garments, and to Benjamin he hath given three hundred silverlings, and five changes of garments;
- 23 Und seinem Vater sandte er dabei zehn Esel, mit Gut aus Ägypten beladen, und zehn Eselinnen mit Getreide und Brot und Speise seinem Vater auf den Weg.**
To his father, he sent after this manner: ten donkeys laden with the good things of Egypt, and ten she-asses laden with grain and bread and provision for his father by the way.
and to his father he hath sent thus: ten asses bearing of the good things of Egypt, and ten she-asses bearing corn and bread, even food for his father for the way.

- 24 Also ließ er seine Brüder von sich, und sie zogen hin; und er sprach zu ihnen: Zanket nicht auf dem Wege!**
So he sent his brothers away, and they departed. He said to them, "See that you don't quarrel on the way."
And he sendeth his brethren away, and they go; and he saith unto them, `Be not angry in the way.`
- 25 Also zogen sie hinauf von Ägypten und kamen ins Land Kanaan zu ihrem Vater Jakob**
They went up out of Egypt, and came into the land of Canaan, to Jacob their father. And they go up out of Egypt, and come in to the land of Canaan, unto Jacob their father,
- 26 und verkündigten ihm und sprachen: Joseph lebt noch und ist Herr im ganzen Ägyptenland. Aber sein Herz dachte gar viel anders, denn er glaubte ihnen nicht.**
They told him, saying, "Joseph is still alive, and he is ruler over all the land of Egypt." His heart fainted, for he didn't believe them.
and they declare to him, saying, `Joseph [is] yet alive,` and that he [is] ruler over all the land of Egypt; and his heart ceaseth, for he hath not given credence to them.
- 27 Da sagten sie ihm alle Worte Josephs, die er zu ihnen gesagt hatte. Und da er sah die Wagen, die ihm Joseph gesandt hatte, ihn zu führen, ward der Geist Jakobs, ihres Vaters, lebendig,**
They told him all the words of Joseph, which he had said to them. When he saw the wagons which Joseph had sent to carry him, the spirit of Jacob, their father, revived.
And they speak unto him all the words of Joseph, which he hath spoken unto them, and he seeth the waggons which Joseph hath sent to bear him away, and live doth the spirit of Jacob their father;
- 28 und Israel sprach: Ich habe genug, daß mein Sohn noch lebt; ich will hin und ihn sehen, ehe ich sterbe.**
Israel said, "It is enough. Joseph my son is still alive. I will go and see him before I die."
and Israel saith, `Enough! Joseph my son [is] yet alive; I go and see him before I die.`
- 1 Israel zog hin mit allem, was er hatte. Und da er gen Beer-Seba kam, opferte er dem Gott seines Vaters Isaak.**
Israel took his journey with all that he had, and came to Beersheba, and offered sacrifices to the God of his father, Isaac.
And Israel journeyeth, and all that he hath, and cometh in to Beer-Sheba, and sacrificeth sacrifices to the God of his father Isaac;

- 2 Und Gott sprach zu ihm des Nachts im Gesicht: Jakob, Jakob! Er sprach: Hier bin ich.**
God spoke to Israel in the visions of the night, and said, "Jacob, Jacob!" He said, "Here I am."
and God speaketh to Israel in visions of the night, and saith, `Jacob, Jacob;` and he saith, `Here [am] I.`
- 3 Und er sprach: Ich bin Gott, der Gott deines Vaters; fürchte dich nicht, nach Ägypten hinabzuziehen, denn daselbst will ich dich zum großen Volk machen.**
He said, "I am God, the God of your father. Don't be afraid to go down into Egypt; for there I will make of you a great nation.
And He saith, `I [am] God, God of thy father, be not afraid of going down to Egypt, for for a great nation I set thee there;
- 4 Ich will mit dir hinab nach Ägypten ziehen und will dich auch wieder heraufführen; und Joseph soll seine Hände auf deine Augen legen.**
I will go down with you into Egypt. I will also surely bring you up again. Joseph will close your eyes."
I -- I go down with thee to Egypt, and I -- I also certainly bring thee up, and Joseph doth put his hand on thine eyes.`
- 5 Da machte sich Jakob auf von Beer-Seba; und die Kinder Israels führten Jakob, ihren Vater, mit ihren Kindlein und Weibern auf den Wagen, die Pharao gesandt hatte, ihn zu führen,**
Jacob rose up from Beersheba, and the sons of Israel carried Jacob, their father, their little ones, and their wives, in the wagons which Pharaoh had sent to carry him.
And Jacob riseth from Beer-Sheba, and the sons of Israel bear away Jacob their father, And their infants, and their wives, in the waggons which Pharaoh hath sent to bear him,
- 6 und nahmen ihr Vieh und ihre Habe, die sie im Lande Kanaan erworben hatten, und kamen also nach Ägypten, Jakob und all sein Same mit ihm,**
They took their cattle, and their goods, which they had gotten in the land of Canaan, and came into Egypt - Jacob, and all his seed with him,
and they take their cattle, and their goods which they have acquired in the land of Canaan, and come into Egypt -- Jacob, and all his seed with him,
- 7 seine Söhne und seine Kindessöhne mit ihm, seine Töchter und seine Kindestöchter und all sein Same; die brachte er mit sich nach Ägypten.**
his sons, and his sons` sons with him, his daughters, and his sons` daughters, and all his seed brought he with him into Egypt.
his sons, and his sons` sons with him, his daughters, and his sons` daughters, yea, all his seed he brought with him into Egypt.

- 8 Dies sind die Namen der Kinder Israel, die nach Ägypten kamen: Jakob, und seine Söhne. Der erstgeborene Sohn Jakobs, Ruben.**
These are the names of the children of Israel, who came into Egypt, Jacob and his sons: Reuben, Jacob`s firstborn.
And these [are] the names of the sons of Israel who are coming into Egypt: Jacob and his sons, Jacob`s first-born, Reuben.
- 9 Die Kinder Rubens: Henoch, Pallu, Hezron und Charmi.**
The sons of Reuben: Hanoch, Pallu, Hezron, and Carmi.
And sons of Reuben: Hanoch, and Phallu, and Hezron, and Carmi.
- 10 Die Kinder Simeons: Jemuel, Jamin, Ohad, Jachin, Zohar und Saul, der Sohn von dem kanaanitischen Weibe.**
The sons of Simeon: Jemuel, Jamin, Ohad, Jachin, Zohar, and Shaul the son of a Canaanite woman.
And sons of Simeon: Jemuel, and Jamin, and Ohad, and Jachin, and Zohar, and Shaul son of the Canaanitess.
- 11 Die Kinder Levis: Gerson, Kahath und Merari.**
The sons of Levi: Gershon, Kohath, and Merari.
And sons of Levi: Gershon, Kohath, and Merari.
- 12 Die Kinder Juda's: Ger, Onan, Sela, Perez und Serah. Aber Ger und Onan waren gestorben im Lande Kanaan. Die Kinder aber des Perez: Hezron und Hamul.**
The sons of Judah: Er, Onan, Shelah, Perez, and Zerah; but Er and Onan died in the land of Canaan. The sons of Perez were Hezron and Hamul.
And sons of Judah: Er, and Onan, and Shelah, and Pharez, and Zarah, (and Er and Onan die in the land of Canaan.) And sons of Pharez are Hezron and Hamul.
- 13 Die Kinder Isaschars: Thola, Phuva, Job und Simron.**
The sons of Issachar: Tola, Puvah, Iob, and Shimron.
And sons of Issachar: Tola, and Phuvah, and Job, and Shimron.
- 14 Die Kinder Sebulons: Sered, Elon und Jahleel.**
The sons of Zebulun: Sered, Elon, and Jahleel.
And sons of Zebulun: Sered, and Elon, and Jahleel.
- 15 Das sind die Kinder von Lea, die sie Jakob gebar in Mesopotamien mit seiner Tochter Dina. Die machen allesamt mit Söhnen und Töchtern dreiunddreißig Seelen.**
These are the sons of Leah, whom she bore to Jacob in Paddan-aram, with his daughter Dinah. All the souls of his sons and his daughters were thirty-three.
These [are] sons of Leah whom she bare to Jacob in Padan-Aram, and Dinah his daughter; all the persons of his sons and his daughters [are] thirty and three.

- 16 Die Kinder Gads: Ziphjon, Haggi, Suni, Ezbon, Eri, Arodi und Areli.**
The sons of Gad: Ziphion, Haggi, Shuni, Ezbon, Eri, Arodi, and Areli.
And sons of Gad: Ziphion, and Haggi, Shuni, and Ezbon, Eri, and Arodi, and Areli.
- 17 Die Kinder Assers: Jimna, Jiswa, Jiswi, Beria und Serah, ihre Schwester. Aber die Kinder Berias: Heber und Malchiel.**
The sons of Asher: Imnah, Ishvah, Ishvi, Beriah, and Serah their sister. The sons of Beriah: Heber and Malchiel.
And sons of Asher: Jimnah, and Ishuah, and Isui, and Beriah, and Serah their sister.
And sons of Beriah: Heber and Malchiel.
- 18 Das sind die Kinder von Silpa, die Laban gab Lea, seiner Tochter, und sie gebar Jakob diese sechzehn Seelen.**
These are the sons of Zilpah, whom Laban gave to Leah, his daughter, and these she bore to Jacob, even sixteen souls.
These [are] sons of Zilpah, whom Laban gave to Leah his daughter, and she beareth these to Jacob -- sixteen persons.
- 19 Die Kinder Rahels, des Weibes Jakobs: Joseph und Benjamin.**
The sons of Rachel, Jacob`s wife: Joseph and Benjamin.
Sons of Rachel, Jacob`s wife: Joseph and Benjamin.
- 20 Und Joseph wurden geboren in Ägyptenland Manasse und Ephraim, die ihm gebar Asnath, die Tochter Potipheras, des Priesters zu On.**
To Joseph in the land of Egypt were born Manasseh and Ephraim, whom Asenath, the daughter of Potiphera, priest of On, bore to him.
And born to Joseph in the land of Egypt (whom Asenath daughter of Poti-Pherah, priest of On, hath borne to him) [are] Manasseh and Ephraim.
- 21 Die Kinder Benjamins: Bela, Becher, Asbel, Gera, Naaman, Ehi, Ros, Muppim, Huppim und Ard.**
The sons of Benjamin: Bela, Becher, Ashbel, Gera, Naaman, Ehi, Rosh, Muppim, Huppim, and Ard.
And sons of Benjamin: Belah, and Becher, and Ashbel, Gera, and Naaman, Ehi, and Rosh, Muppim, and Huppim, and Ard.
- 22 Das sind die Kinder von Rahel, die Jakob geboren sind, allesamt vierzehn Seelen.**
These are the sons of Rachel, who were born to Jacob: all the souls were fourteen.
These [are] sons of Rachel, who were born to Jacob; all the persons [are] fourteen.
- 23 Die Kinder Dans: Husim.**
The sons of Dan: Hushim.
And sons of Dan: Hushim.

- 24 Die Kinder Naphthalis: Jahzeel, Guni, Jezer und Sillem.
The sons of Naphtali: Jahzeel, Guni, Jezer, and Shillem.
And sons of Naphtali: Jahzeel, and Guni, and Jezer, and Shillem.**
- 25 Das sind die Kinder Bilhas, die Laban seiner Tochter Rahel gab, und sie gebar Jakob die sieben Seelen.
These are the sons of Bilhah, whom Laban gave to Rachel, his daughter, and these she bore to Jacob: all the souls were seven.
These [are] sons of Bilhah, whom Laban gave to Rachel his daughter; and she beareth these to Jacob -- all the persons [are] seven.**
- 26 Alle Seelen, die mit Jakob nach Ägypten kamen, die aus seinen Lenden gekommen waren (ausgenommen die Weiber seiner Kinder), sind alle zusammen sechundsechzig Seelen,
All the souls who came with Jacob into Egypt, who were his direct descendants, besides Jacob`s sons` wives, all the souls were sixty-six.
All the persons who are coming to Jacob to Egypt, coming out of his thigh, apart from the wives of Jacob`s sons, all the persons [are] sixty and six.**
- 27 Und die Kinder Josephs, die in Ägypten geboren sind, waren zwei Seelen, also daß alle Seelen des Hauses Jakobs, die nach Ägypten kamen, waren siebzig.
The sons of Joseph, who were born to him in Egypt, were two souls. All the souls of the house of Jacob, who came into Egypt, were seventy.
And the sons of Joseph who have been born to him in Egypt [are] two persons. All the persons of the house of Jacob who are coming into Egypt [are] seventy.**
- 28 Und er sandte Juda vor sich hin zu Joseph, das dieser ihn anwiese zu Gosen; und sie kamen in das Land Gosen.
He sent Judah before him to Joseph, to show the way before him to Goshen, and they came into the land of Goshen.
And Judah he hath sent before him unto Joseph, to direct before him to Goshen, and they come into the land of Goshen;**
- 29 Da spannte Joseph seinen Wagen an und zog hinauf, seinem Vater Israel entgegen, nach Gosen. Und da er ihn sah, fiel er ihm um den Hals und weinte lange an seinem Halse.
Joseph made ready his chariot, and went up to meet Israel, his father, in Goshen. He presented himself to him, and fell on his neck, and wept on his neck a good while.
and Joseph harnesseth his chariot, and goeth up to meet Israel his father, to Goshen, and appeareth unto him, and falleth on his neck, and weepeth on his neck again;**

30 Da sprach Israel zu Joseph: Ich will nun gerne sterben, nachdem ich dein Angesicht gesehen habe, daß du noch lebst.

Israel said to Joseph, "Now let me die, since I have seen your face, that you are still alive."

and Israel saith unto Joseph, `Let me die this time, after my seeing thy face, for thou [art] yet alive.`

31 Joseph sprach zu seinen Brüdern und seines Vaters Hause: Ich will hinaufziehen und

Pharao ansagen und zu ihm sprechen: Meine Brüder und meines Vaters Haus sind zu mir gekommen aus dem Lande Kanaan,

Joseph said to his brothers, and to his father`s house, "I will go up, and speak with Pharaoh, and will tell him, `My brothers, and my father`s house, who were in the land of Canaan, have come to me.

And Joseph saith unto his brethren, and unto the house of his father, `I go up, and declare to Pharaoh, and say unto him, My brethren, and the house of my father who [are] in the land of Canaan have come in unto me;

32 und sind Viehhirten, denn es sind Leute, die mit Vieh umgehen; Ihr kleines und großes Vieh und alles, was sie haben, haben sie mitgebracht.

These men are shepherds, for they have been keepers of cattle, and they have brought their flocks, and their herds, and all that they have.`

and the men [are] feeders of a flock, for they have been men of cattle; and their flock, and their herd, and all that they have, they have brought.`

33 Wenn euch nun Pharao wird rufen und sagen: Was ist eure Nahrung?

It will happen, when Pharaoh summons you, and will say, `What is your occupation?`

`And it hath come to pass when Pharaoh calleth for you, and hath said, What [are] your works?

34 so sollt ihr sagen: Deine Knechte sind Leute, die mit Vieh umgehen, von unsrer Jugend auf bis her, beide, wir und unsre Väter, auf daß ihr wohnen möget im Lande Gosen. Denn was Viehhirten sind, das ist den Ägyptern ein Greuel.

that you shall say, `Your servants have been keepers of cattle from our youth even until now, both we, and our fathers: `that you may dwell in the land of Goshen; for every shepherd is an abomination to the Egyptians."

that ye have said, Thy servants have been men of cattle from our youth, even until now, both we and our fathers, -- in order that ye may dwell in the land of Goshen, for the abomination of the Egyptians is every one feeding a flock.`

- 1 Da kam Joseph und sagte es Pharao an und sprach: Mein Vater und meine Brüder, ihr kleines und großes Vieh und alles, was sie haben, sind gekommen aus dem Lande Kanaan; und siehe sie sind im Lande Gosen.**
Then Joseph went in and told Pharaoh, and said, "My father and my brothers, with their flocks, their herds, and all that they own, have come out of the land of Canaan; and, behold, they are in the land of Goshen."
And Joseph cometh, and declareth to Pharaoh, and saith, `My father, and my brethren, and their flock, and their herd, and all they have, have come from the land of Canaan, and lo, they [are] in the land of Goshen.`
- 2 Und er nahm aus allen seinen Brüdern fünf und stellte sie vor Pharao.**
From among his brothers he took five men, and presented them to Pharaoh. And out of his brethren he hath taken five men, and setteth them before Pharaoh;
- 3 Da sprach Pharao zu seinen Brüdern: Was ist eure Nahrung? Sie antworteten: Deine Knechte sind Viehhirten, wir und unsere Väter;**
Pharaoh said to his brothers, "What is your occupation?" They said to Pharaoh, "Your servants are shepherds, both we, and our fathers."
and Pharaoh saith unto his brethren, `What [are] your works?` and they say unto Pharaoh, `Thy servants [are] feeders of a flock, both we and our fathers;`
- 4 und sagten weiter zu Pharao: Wir sind gekommen, bei euch zu wohnen im Lande; denn deine Knechte haben nicht Weide für ihr Vieh, so hart drückt die Teuerung das Land Kanaan; so laß doch nun deine Knechte im Lande Gosen wohnen.**
They said to Pharaoh, "We have come to sojourn in the land, for there is no pasture for your servants` flocks. For the famine is severe in the land of Canaan. Now therefore, please let your servants dwell in the land of Goshen."
and they say unto Pharaoh, `To sojourn in the land we have come, for there is no pasture for the flock which thy servants have, for grievous [is] the famine in the land of Canaan; and now, let thy servants, we pray thee, dwell in the land of Goshen.`
- 5 Pharao sprach zu Joseph: Es ist dein Vater und sind deine Brüder, die sind zu dir gekommen;**
Pharaoh spoke to Joseph, saying, "Your father and your brothers have come to you.
And Pharaoh speaketh unto Joseph, saying, `Thy father and thy brethren have come unto thee:

- 6 das Land Ägypten steht dir offen, laß sie am besten Ort des Landes wohnen, laß sie im Lande Gosen wohnen; und so du weißt, daß Leute unter ihnen sind, die tüchtig sind, so setze sie über mein Vieh.**

The land of Egypt is before you. Make your father and your brothers dwell in the best of the land. Let them dwell in the land of Goshen. If you know any able men among them, then put them in charge of my cattle."

the land of Egypt is before thee; in the best of the land cause thy father and thy brethren to dwell -- they dwell in the land of Goshen, and if thou hast known, and there are among them men of ability, then thou hast set them heads over the cattle I have.`

- 7 Joseph brachte auch seinen Vater Jakob hinein und stellte ihn vor Pharao. Und Jakob segnete den Pharao.**

Joseph brought in Jacob, his father, and set him before Pharaoh, and Jacob blessed Pharaoh.

And Joseph bringeth in Jacob his father, and causeth him to stand before Pharaoh; and Jacob blesseth Pharaoh.

- 8 Pharao aber fragte Jakob: Wie alt bist du?**

Pharaoh said to Jacob, "How many are the days of the years of your life?"

And Pharaoh saith unto Jacob, `How many [are] the days of the years of thy life?`

- 9 Jakob sprach: Die Zeit meiner Wallfahrt ist hundertdreißig Jahre; wenig und böse ist die Zeit meines Lebens und langt nicht an die Zeit meiner Väter in ihrer Wallfahrt.**

Jacob said to Pharaoh, "The days of the years of my pilgrimage are one hundred thirty years. Few and evil have been the days of the years of my life, and they have not attained to the days of the years of the life of my fathers in the days of their pilgrimage."

And Jacob saith unto Pharaoh, `The days of the years of my sojournings [are] an hundred and thirty years; few and evil have been the days of the years of my life, and they have not reached the days of the years of the life of my fathers, in the days of their sojournings.`

- 10 Und Jakob segnete den Pharao und ging heraus von ihm.**

Jacob blessed Pharaoh, and went out from the presence of Pharaoh.

And Jacob blesseth Pharaoh, and goeth out from before Pharaoh.

- 11 Aber Joseph schaffte seinem Vater und seinen Brüdern Wohnung und gab ihnen Besitz in Ägyptenland, am besten Ort des Landes, im Lande Raemeses, wie Pharao geboten hatte.**
Joseph placed his father and his brothers, and gave them a possession in the land of Egypt, in the best of the land, in the land of Rameses, as Pharaoh had commanded.
And Joseph settleth his father and his brethren, and giveth to them a possession in the land of Egypt, in the best of the land, in the land of Rameses, as Pharaoh commanded;
- 12 Und er versorgte seinen Vater und seine Brüder und das ganze Haus seines Vaters mit Brot, einen jeglichen, nachdem er Kinder hatte.**
Joseph nourished his father, his brothers, and all of his father`s household, with bread, according to their families.
and Joseph nourisheth his father, and his brethren, and all the house of his father [with] bread, according to the mouth of the infants.
- 13 Es war aber kein Brot in allen Landen; denn die Teuerung war sehr schwer, daß das Land Ägypten und Kanaan verschmachteteten vor der Teuerung.**
There was no bread in all the land; for the famine was very severe, so that the land of Egypt and the land of Canaan fainted by reason of the famine.
And there is no bread in all the land, for the famine [is] very grievous, and the land of Egypt and the land of Canaan are feeble because of the famine;
- 14 Und Joseph brachte alles Geld zusammen, das in Ägypten und Kanaan gefunden ward, um das Getreide, das sie kauften; und Joseph tat alles Geld in das Haus Pharaos.**
Joseph gathered up all the money that was found in the land of Egypt, and in the land of Canaan, for the grain which they bought: and Joseph brought the money into Pharaoh`s house.
and Joseph gathereth all the silver that is found in the land of Egypt, and in the land of Canaan, for the corn that they are buying, and Joseph bringeth the silver into the house of Pharaoh.
- 15 Da nun Geld gebrach im Lande Ägypten und Kanaan, kamen alle Ägypter zu Joseph und sprachen: Schaffe uns Brot! Warum läßt du uns vor dir sterben, darum daß wir ohne Geld sind?**
When the money was all spent in the land of Egypt, and in the land of Canaan, all the Egyptians came to Joseph, and said, "Give us bread, for why should we die in your presence? For our money fails."
And the silver is consumed out of the land of Egypt, and out of the land of Canaan, and all the Egyptians come in unto Joseph, saying, `Give to us bread -- why do we die before thee, though the money hath ceased?`

- 16 Joseph sprach: Schafft euer Vieh her, so will ich euch um das Vieh geben, weil ihr ohne Geld seid.
Joseph said, "Give your cattle; and I will give you for your cattle, if money fails."
and Joseph saith, `Give your cattle; and I give to you for your cattle, if the money hath ceased.`**
- 17 Da brachten sie Joseph ihr Vieh; und er gab ihnen Brot um ihre Pferde, Schafe, Rinder und Esel. Also ernährte er sie mit Brot das Jahr um all ihr Vieh.
They brought their cattle to Joseph, and Joseph gave them bread in exchange for the horses, and for the flocks, and for the herds, and for the donkeys: and he fed them with bread in exchange for all their cattle for that year.
And they bring in their cattle unto Joseph, and Joseph giveth to them bread, for the horses, and for the cattle of the flock, and for the cattle of the herd, and for the asses; and he tendeth them with bread, for all their cattle, during that year.**
- 18 Da das Jahr um war, kamen sie zu ihm im zweiten Jahr und sprachen zu ihm: Wir wollen unserm Herrn nicht verbergen, daß nicht allein das Geld sondern auch alles Vieh dahin ist zu unserm Herrn; und ist nichts mehr übrig vor unserm Herrn denn unsre Leiber und unser Feld.
When that year was ended, they came to him the second year, and said to him, "We will not hide from my lord how our money is all spent, and the herds of cattle are my lord`s. There is nothing left in the sight of my lord, but our bodies, and our lands.

And that year is finished, and they come in unto him on the second year, and say to him, `We do not hide from my lord, that since the money hath been finished, and possession of the cattle [is] unto my lord, there hath not been left before my lord save our bodies, and our ground;**
- 19 Warum läßt du uns vor dir sterben und unser Feld? Kaufe uns und unser Land ums Brot, daß wir und unser Land leibeigen seien dem Pharao; gib uns Samen, daß wir leben und nicht sterben und das Feld nicht wüst werde.
Why should we die before your eyes, both we and our land? Buy us and our land for bread, and we and our land will be servants to Pharaoh. Give us seed, that we may live, and not die, and that the land won`t be desolate."
why do we die before thine eyes, both we and our ground? buy us and our ground
for
bread, and we and our ground are servants to Pharaoh; and give seed, and we live, and die not, and the ground is not desolate.`**

- 20 Also kaufte Joseph dem Pharao das ganze Ägypten. Denn die Ägypter verkauften ein jeglicher seinen Acker, denn die Teuerung war zu stark über sie. Und ward also das Land Pharao eigen.**
So Joseph bought all the land of Egypt for Pharaoh, for the Egyptians sold every man his field, because the famine was severe on them, and the land became Pharaoh`s.
And Joseph buyeth all the ground of Egypt for Pharaoh, for the Egyptians have sold each his field, for the famine hath been severe upon them, and the land becometh Pharaoh`s;
- 21 Und er teilte das Volk aus in die Städte, von einem Ende Ägyptens bis ans andere. As for the people, he moved them to the cities from one end of the border of Egypt even to the other end of it.**
as to the people he hath removed them to cities from the [one] end of the border of Egypt even unto its [other] end.
- 22 Ausgenommen der Priester Feld. Das kaufte er nicht; denn es war von Pharao für die Priester verordnet, daß sie sich nähren sollten von dem Verordneten, das er ihnen gegeben hatte; darum brauchten sie ihr Feld nicht zu verkaufen.**
Only he didn`t buy the land of the priests, for the priests had a portion from Pharaoh, and ate their portion which Pharaoh gave them. That is why they didn`t sell their land.
Only the ground of the priests he hath not bought, for the priests have a portion from Pharaoh, and they have eaten their portion which Pharaoh hath given to them, therefore they have not sold their ground.
- 23 Da sprach Joseph zu dem Volk: Siehe, ich habe heute gekauft euch und euer Feld dem Pharao; siehe, da habt ihr Samen und besäet das Feld.**
Then Joseph said to the people, "Behold, I have bought you and your land today for Pharaoh. Behold, here is seed for you, and you shall sow the land.
And Joseph saith unto the people, `Lo, I have bought you to-day and your ground for Pharaoh; lo, seed for you, and ye have sown the ground,
- 24 Und von dem Getreide sollt ihr den Fünften geben; vier Teile sollen euer sein, zu besäen das Feld und zu eurer Speise und für euer Haus und eure Kinder.**
It will happen at the harvests, that you shall give a fifth to Pharaoh, and four parts will be your own, for seed of the field, for your food, for them of your households, and for food for your little ones."
and it hath come to pass in the increases, that ye have given a fifth to Pharaoh, and four of the parts are for yourselves, for seed of the field, and for your food, and for those who [are] in your houses, and for food for your infants.`

- 25 Sie sprachen: Du hast uns am Leben erhalten; laß uns nur Gnade finden vor dir, unserm Herrn, so wollen wir gerne Pharao leibeigen sein.**
They said, "You have saved our lives! Let us find favor in the sight of my lord, and we will be Pharaoh`s servants."
And they say, `Thou hast revived us; we find grace in the eyes of my lord, and have been servants to Pharaoh;`
- 26 Also machte Joseph ihnen ein Gesetz bis auf diesen Tag über der Ägypter Feld, den Fünften Pharao zu geben; ausgenommen der Priester Feld, das ward dem Pharao nicht eigen.**
Joseph made it a statute concerning the land of Egypt to this day, that Pharaoh should have the fifth. Only the land of the priests alone didn`t become Pharaoh`s. and Joseph setteth it for a statute unto this day, concerning the ground of Egypt, [that] Pharaoh hath a fifth; only the ground of the priests alone hath not become Pharaoh`s.
- 27 Also wohnte Israel in Ägypten im Lande Gosen, und hatten's inne und wuchsen und mehrten sich sehr.**
Israel lived in the land of Egypt, in the land of Goshen; and they got themselves possessions therein, and were fruitful, and multiplied exceedingly.
And Israel dwelleth in the land of Egypt, in the land of Goshen, and they have possession in it, and are fruitful, and multiply exceedingly;
- 28 Und Jakob lebte siebzehn Jahre in Ägyptenland, daß sein ganzes Alter ward hundertsiebenundvierzig Jahre.**
Jacob lived in the land of Egypt seventeen years. So the days of Jacob, the years of his life, were one hundred forty-seven years.
and Jacob liveth in the land of Egypt seventeen years, and the days of Jacob, the years of his life, are an hundred and forty and seven years.
- 29 Da nun die Zeit herbeikam, daß Israel sterben sollte, rief er seinen Sohn Joseph und sprach zu ihm: Habe ich Gnade vor dir gefunden, so lege deine Hand unter meine Hüfte, daß du mir die Liebe und Treue an mir tust und begrabest mich nicht in Ägypten;**
The time drew near that Israel must die, and he called his son Joseph, and said to him, "If now I have found favor in your sight, please put your hand under my thigh, and deal kindly and truly with me. Please don`t bury me in Egypt,
And the days of Israel are near to die, and he calleth for his son, for Joseph, and saith to him, `If, I pray thee, I have found grace in thine eyes, put, I pray thee, thy hand under my thigh, and thou hast done with me kindness and truth; bury me not, I pray thee, in Egypt,

- 30 sondern ich will liegen bei meinen Vätern, und du sollst mich aus Ägypten führen und in ihrem Begräbnis begraben. Er sprach: Ich will tun, wie du gesagt hast. but when I sleep with my fathers, you shall carry me out of Egypt, and bury me in their burying place." He said, "I will do as you have said." and I have lain with my fathers, and thou hast borne me out of Egypt, and buried me in their burying-place. And he saith, `I -- I do according to thy word;`
- 31 Er aber sprach: So schwöre mir. Und er schwur ihm. Da neigte sich Israel zu Häupten des Bettes. He said, "Swear to me," and he swore to him. Israel bowed himself on the bed's head. and he saith, `Swear to me;` and he sweareth to him, and Israel boweth himself on the head of the bed.
- 1 Darnach ward Joseph gesagt: Siehe, dein Vater ist krank. Und er nahm mit sich seine beiden Söhne, Manasse und Ephraim. It happened after these things, that one said to Joseph, "Behold, your father is sick." He took with him his two sons, Manasseh and Ephraim. And it cometh to pass, after these things, that [one] saith to Joseph, `Lo, thy father is sick;` and he taketh his two sons with him, Manasseh and Ephraim.
- 2 Da ward's Jakob angesagt: Siehe, dein Sohn Joseph kommt zu dir. Und Israel machte sich stark und setzte sich im Bette One told Jacob, and said, "Behold, your son Joseph comes to you," and Israel strengthened himself, and sat on the bed. And [one] declareth to Jacob, and saith, `Lo, thy son Joseph is coming unto thee;` and Israel doth strengthen himself, and sit upon the bed.
- 3 und sprach zu Joseph: Der allmächtige Gott erschien mir zu Luz im Lande Kanaan und segnete mich Jacob said to Joseph, "God Almighty appeared to me at Luz in the land of Canaan, and blessed me, And Jacob saith unto Joseph, `God Almighty hath appeared unto me, in Luz, in the land of Canaan, and blesseth me,
- 4 und sprach zu mir: Siehe, ich will dich wachsen lassen und mehren und will dich zum Haufen Volks machen und will dies Land zu eigen geben deinem Samen nach dir ewiglich. and said to me, `Behold, I will make you fruitful, and multiply you, and I will make of you a company of peoples, and will give this land to your seed after you for an everlasting possession.` and saith unto me, Lo, I am making thee fruitful, and have multiplied thee, and given thee for an assembly of peoples, and given this land to thy seed after thee, a possession age-during.

- 5 So sollen nun deine zwei Söhne, Ephraim und Manasse, die dir geboren sind in Ägyptenland, ehe ich hereingekommen bin zu dir, mein sein gleich wie Ruben und Simeon.**
Now your two sons, who were born to you in the land of Egypt before I came to you into Egypt, are mine; Ephraim and Manasseh, even as Reuben and Simeon, will be mine.
And now, thy two sons, who are born to thee in the land of Egypt, before my coming unto thee to Egypt, mine they [are]; Ephraim and Manasseh, as Reuben and Simeon they are mine;
- 6 Welche du aber nach ihnen zeugest, sollen dein sein und genannt werden nach dem Namen ihrer Brüder in deren Erbteil.**
Your issue, who you become the father of after them, will be yours. They will be called after the name of their brothers in their inheritance.
and thy family which thou hast begotten after them are thine; by the name of their brethren they are called in their inheritance.
- 7 Und da ich aus Mesopotamien kam starb mir Rahel im Lande Kanaan auf dem Weg, da noch ein Feld Weges war gen Ephrath; und ich begrub sie daselbst an dem Wege Ephraths, das nun Bethlehem heißt.**
As for me, when I came from Paddan, Rachel died by me in the land of Canaan in the way, when there was still some distance to come to Ephrath, and I buried her there in the way to Ephrath (the same is Beth-lehem)."
And I -- in my coming in from Padan-[Aram] Rachel hath died by me in the land of Canaan, in the way, while yet a kibrath of land to enter Ephrata, and I bury her there in the way of Ephrata, which [is] Bethlehem.
- 8 Und Israel sah die Söhne Josephs und sprach: Wer sind die?**
Israel saw Joseph's sons, and said, "Who are these?"
And Israel seeth the sons of Joseph, and saith, "Who [are] these?"
- 9 Joseph antwortete seinem Vater: Es sind meine Söhne, die mir Gott hier gegeben hat. Er sprach: Bringe sie her zu mir, daß ich sie segne.**
Joseph said to his father, "They are my sons, whom God has given me here." He said, "Please bring them to me, and I will bless them."
and Joseph saith unto his father, "They [are] my sons, whom God hath given to me in this [place];" and he saith, "Bring them, I pray thee, unto me, and I bless them."
- 10 Denn die Augen Israels waren dunkel geworden vor Alter, und er konnte nicht wohl sehen. Und er brachte sie zu ihm. Er aber küßte sie und herzte sie**
Now the eyes of Israel were dim for age, so that he couldn't see. He brought them near to him; and he kissed them, and embraced them.
And the eyes of Israel have been heavy from age, he is unable to see; and he bringeth them nigh unto him, and he kisseth them, and cleaveth to them;

11 und sprach zu Joseph: Siehe, ich habe dein Angesicht gesehen, was ich nicht gedacht hätte; und siehe, Gott hat mich auch deinen Samen sehen lassen.
Israel said to Joseph, "I didn't think I would see your face, and, behold, God has let me see your seed also."
and Israel saith unto Joseph, `To see thy face I had not thought, and lo, God hath shewed me also thy seed.`

12 Und Joseph nahm sie von seinem Schoß und neigte sich zur Erde gegen sein Angesicht.
Joseph brought them out from between his knees, and he bowed himself with his face to the earth.
And Joseph bringeth them out from between his knees, and boweth himself on his face to the earth;

13 Da nahm sie Joseph beide, Ephraim in seine rechte Hand gegen Israels linke Hand und Manasse in seine Linke Hand gegen Israels rechte Hand, und brachte sie zu ihm.

Joseph took them both, Ephraim in his right hand toward Israel's left hand, and Manasseh in his left hand toward Israel's right hand, and brought them near to him.
and Joseph taketh them both, Ephraim in his right hand towards Israel's left, and Manasseh in his left towards Israel's right, and bringeth [them] nigh to him.

14 Aber Israel streckte seine rechte Hand aus und legte sie auf Ephraims, des Jüngeren, Haupt und seine linke auf Manasses Haupt und tat wissend also mit seinen Händen, denn Manasse war der Erstgeborene.
Israel stretched out his right hand, and laid it on Ephraim's head, who was the younger, and his left hand on Manasseh's head, guiding his hands knowingly, for Manasseh was the firstborn.
And Israel putteth out his right hand, and placeth [it] upon the head of Ephraim, who [is] the younger, and his left hand upon the head of Manasseh; he hath guided his hands wisely, for Manasseh [is] the first-born.

15 Und er segnete Joseph und sprach: Der Gott, vor dem meine Väter, Abraham und Isaak, gewandelt haben, der Gott, der mein Hirte gewesen ist mein Leben lang bis auf diesen Tag,
He blessed Joseph, and said, "The God before whom my fathers Abraham and Isaac did walk, the God who has fed me all my life long to this day,
And he blesseth Joseph, and saith, `God, before whom my fathers Abraham and Isaac walked habitually: God who is feeding me from my being unto this day:

- 16** der Engel, der mich erlöst hat von allem Übel, der segne diese Knaben, daß sie nach meiner Väter Abrahams und Isaaks, Namen genannt werden, daß sie wachsen und viel werden auf Erden.
the angel who has redeemed me from all evil, bless the lads, and let my name be named on them, and the name of my fathers Abraham and Isaac. Let them grow into a multitude in the midst of the earth."
the Messenger who is redeeming me from all evil doth bless the youths, and my name is called upon them, and the name of my fathers Abraham and Isaac; and they increase into a multitude in the midst of the land.`
- 17** Da aber Joseph sah, daß sein Vater die rechte Hand auf Ephraims Haupt legte, gefiel es ihm übel, und er faßte seines Vaters Hand, daß er sie von Ephraim Haupt auf Manasses Haupt wendete,
When Joseph saw that his father laid his right hand on the head of Ephraim, it displeased him. He held up his father`s hand, to remove it from Ephraim`s head to Manasseh`s head.
And Joseph seeth that his father setteth his right hand on the head of Ephraim, and it is wrong in his eyes, and he supporteth the hand of his father to turn it aside from off the head of Ephraim to the head of Manasseh;
- 18** und sprach zu ihm: Nicht so, mein Vater; dieser ist der Erstgeborene, lege deine rechte Hand auf sein Haupt.
Joseph said to his father, "Not so, my father; for this is the firstborn; put your right hand on his head."
and Joseph saith unto his father, `Not so, my father, for this [is] the first-born; set thy right hand on his head.`
- 19** Aber sein Vater weigerte sich und sprach: Ich weiß wohl, mein Sohn, ich weiß wohl. Dieser soll auch ein Volk werden und wird groß sein; aber sein jüngerer Bruder wird größer denn er werden, und sein Same wird ein großes Volk werden.
His father refused, and said, "I know, my son, I know. He also will become a people, and he also will be great. However, his younger brother will be greater than he, and his seed will become a multitude of nations."
And his father refuseth, and saith, `I have known, my son, I have known; he also becometh a people, and he also is great, and yet, his young brother is greater than he, and his seed is the fulness of the nations;`
- 20** Also segnete er sie des Tages und sprach: Wer in Israel will jemand segnen, der sage: Gott setze dich wie Ephraim und Manasse! und setzte also Ephraim Manasse vor.
He blessed them that day, saying, "In you will Israel bless, saying, `God make you as Ephraim and as Manasseh`" He set Ephraim before Manasseh.
and he blesseth them in that day, saying, `By thee doth Israel bless, saying, God set thee as Ephraim and as Manasseh;` and he setteth Ephraim before Manasseh.

- 21 Und Israel sprach zu Joseph: Siehe, ich sterbe; und Gott wird mit euch sein und wird euch wiederbringen in das Land eurer Väter.**
Israel said to Joseph, "Behold, I am dying, but God will be with you, and bring you again to the land of your fathers.
And Israel saith unto Joseph, `Lo, I am dying, and God hath been with you, and hath brought you back unto the land of your fathers;
- 22 Ich habe dir ein Stück Land zu geben vor deinen Brüdern, das ich mit Schwert und Bogen aus der Amoriter Hand genommen habe.**
Moreover I have given to you one portion above your brothers, which I took out of the hand of the Amorite with my sword and with my bow."
and I -- I have given to thee one portion above thy brethren, which I have taken out of the hand of the Amorite by my sword and by my bow.`
- 1 Und Jakob berief seine Söhne und sprach: Versammelt euch, daß ich euch verkündige, was euch begeben wird in künftigen Zeiten.**
Jacob called to his sons, and said: "Gather yourselves together, that I may tell you that which will happen to you in the days to come.
And Jacob calleth unto his sons and saith, `Be gathered together, and I declare to you that which doth happen with you in the latter end of the days.
- 2 Kommt zuhauf und höret zu, ihr Kinder Jakobs, und höret euren Vater Israel.**
Assemble yourselves, and hear, you sons of Jacob; Listen to Israel, your father.
`Be assembled, and hear, sons of Jacob, And hearken unto Israel your father.
- 3 Ruben, mein erster Sohn bist du, meine Kraft, und der Erstling meiner Stärke, der Oberste in der Würde und der Oberste in der Macht.**
"Reuben, you are my firstborn, my might, and the beginning of my strength;
The pre-eminence of dignity, and the pre-eminence of power.
Reuben! my first-born thou, My power, and beginning of my strength, The abundance of exaltation, And the abundance of strength;
- 4 Er fuhr leichtfertig dahin wie Wasser. Du sollst nicht der Oberste sein; denn du bist auf deines Vaters Lager gestiegen, daselbst hast du mein Bett entweiht mit dem Aufsteigen.**
Boiling over as water, you shall not have the pre-eminence; Because you went up to your father`s bed; Then defiled it. He went up to my couch.
Unstable as water, thou art not abundant; For thou hast gone up thy father`s bed;
Then thou hast polluted: My couch he went up!
- 5 Die Brüder Simeon und Levi, ihre Schwerter sind mörderische Waffen.**
"Simeon and Levi are brothers; Weapons of violence are their swords.
Simeon and Levi [are] brethren! Instruments of violence -- their espousals!

- 6 Meine Seele komme nicht in ihren Rat, und meine Ehre sei nicht in ihrer Versammlung; denn in ihrem Zorn haben sie den Mann erwürgt, und in ihrem Mutwillen haben sie den Ochsen verlähmt.**
My soul, don't come into their council; My glory, don't be united to their assembly; For in their anger they killed a man, In their self-will they hamstrung an ox.
Into their secret, come not, O my soul! Unto their assembly be not united, O mine honour; For in their anger they slew a man, And in their self-will eradicated a prince.
- 7 Verflucht sei ihr Zorn, daß er so heftig ist und ihr Grimm, daß er so störrig ist. Ich will sie zerteilen in Jakob und zerstreuen in Israel.**
Cursed be their anger, for it was fierce; Their wrath, for it was cruel. I will divide them in Jacob, Scatter them in Israel.
Cursed [is] their anger, for [it is] fierce, And their wrath, for [it is] sharp; I divide them in Jacob, And I scatter them in Israel.
- 8 Juda, du bist's; dich werden deine Brüder loben. Deine Hand wird deinen Feinden auf dem Halse sein; vor dir werden deines Vaters Kinder sich neigen.**
"Judah, your brothers will praise you: Your hand will be on the neck of your enemies; Your father's sons will bow down before you.
Judah! thou -- thy brethren praise thee! Thy hand [is] on the neck of thine enemies, Sons of thy father bow themselves to thee.
- 9 Juda ist ein junger Löwe. Du bist hoch gekommen, mein Sohn, durch große Siege. Er ist niedergekniet und hat sich gelagert wie ein Löwe und wie eine Löwin; wer will sich wider ihn auflehnen?**
Judah is a lion's whelp. From the prey, my son, you have gone up. He stooped down, he couched as a lion, As a lioness. Who will rouse him up?
A lion's whelp [is] Judah, For prey, my son, thou hast gone up; He hath bent, he hath crouched as a lion, And as a lioness; who causeth him to arise?
- 10 Es wird das Zepter von Juda nicht entwendet werden noch der Stab des Herrschers von seinen Füßen, bis daß der Held komme; und demselben werden die Völker anhangen.**
The scepter will not depart from Judah, Nor the ruler's staff from between his feet, Until Shiloh comes. To him will the obedience of the peoples be.
The sceptre turneth not aside from Judah, And a lawgiver from between his feet, Till his Seed come; And his [is] the obedience of peoples.

- 11 Er wird sein Füllen an den Weinstock binden und seiner Eselin Sohn an die edle Rebe. Er wird sein Kleid in Wein waschen und seinen Mantel im Weinbeerblut.
Binding his foal to the vine, His donkey`s colt to the choice vine; He has washed his garments in wine, His robes in the blood of grapes:
Binding to the vine his ass, And to the choice vine the colt of his ass, He hath washed in wine his clothing, And in the blood of grapes his covering;**
- 12 Seine Augen sind trübe vom Wein und seine Zähne weiß von Milch.
His eyes will be red with wine, His teeth white with milk.
Red [are] eyes with wine, And white [are] teeth with milk!**
- 13 Sebulon wird an der Anfurt des Meeres wohnen und an der Anfurt der Schiffe und reichen an Sidon.
"Zebulun will dwell at the haven of the sea. He will be for a haven of ships. His border will be on Sidon.
Zebulun at a haven of the seas doth dwell, And he [is] for a haven of ships; And his side [is] unto Zidon.**
- 14 Isaschar wird ein knochiger Esel sein und sich lagern zwischen den Hürden.
"Issachar is a strong donkey, Couching down between the sheepfolds.
Issacher [is] a strong ass, Crouching between the two folds;**
- 15 Und er sah die Ruhe, daß sie gut ist, und das Land, daß es lustig ist; da hat er seine Schultern geneigt, zu tragen, und ist ein zinsbarer Knecht geworden.
He saw a resting-place, that it was good, The land, that it was pleasant; He bowed his shoulder to bear, And became a servant doing forced labor.
And he seeth rest that [it is] good, And the land that [it is] pleasant, And he inclineth his shoulder to bear, And is to tribute a servant.**
- 16 Dan wird Richter sein in seinem Volk wie ein ander Geschlecht in Israel.
"Dan will judge his people, As one of the tribes of Israel.
Dan doth judge his people, As one of the tribes of Israel;**
- 17 Dan wird eine Schlange werden auf dem Wege und eine Otter auf dem Steige und das Pferd in die Ferse beißen, daß sein Reiter zurückfalle.
Dan will be a serpent in the way, An adder in the path, That bites the horse`s heels, So that his rider falls backward.
Dan is a serpent by the way, An adder by the path, Which is biting the horse`s heels, And its rider falleth backward.**
- 18 HERR, ich warte auf dein Heil!
I have waited for your salvation, Yahweh.
For Thy salvation I have waited, Jehovah!**

- 19 **Gad wird gedrängt werden von Kriegshaufen, er aber drängt sie auf der Ferse.
"Gad, a troop will press on him; But he will press on their heel.
Gad! a troop assaulteth him, But he assaulteth last.**
- 20 **Von Asser kommt sein fettes Brot, und er wird den Königen leckere Speise geben.
Out of Asher his bread will be fat, He will yield royal dainties.
Out of Asher his bread [is] fat; And he giveth dainties of a king.**
- 21 **Naphthali ist ein schneller Hirsch und gibt schöne Rede.
"Naphtali is a doe set free, Who bears beautiful fawns.
Naphtali [is] a hind sent away, Who is giving beauteous young ones.**
- 22 **Joseph wird wachsen, er wird wachsen wie ein Baum an der Quelle, daß die Zweige
emporsteigen über die Mauer.
"Joseph is a fruitful bough, A fruitful bough by a spring; His branches run over
the wall.
Joseph [is] a fruitful son; A fruitful son by a fountain, Daughters step over the wall;**
- 23 **Und wiewohl ihn die Schützen erzürnen und wider ihn kriegen und ihn verfolgen,
The archers have sorely grieved him, Shot at him, and persecute him:
And embitter him -- yea, they have striven, Yea, hate him do archers;**
- 24 **so bleibt doch sein Bogen fest und die Arme seiner Hände stark durch die Hände
des Mächtigen in Jakob, durch ihn, den Hirten und Stein Israels.
But his bow abode in strength, The arms of his hands were made strong, By the
hands of the Mighty One of Jacob, (From there is the shepherd, the stone of
Israel),**

**And his bow abideth in strength, And strengthened are the arms of his hands By
the hands of the Mighty One of Jacob, Whence is a shepherd, a son of Israel.**

- 25 **Von deines Vaters Gott ist dir geholfen, und von dem Allmächtigen bist du gesegnet
mit Segen oben vom Himmel herab, mit Segen von der Tiefe, die unten liegt, mit
Segen der Brüste und des Mutterleibes.
Even by the God of your father, who will help you, By the Almighty, who will bless
you, With blessings of heaven above, Blessings of the deep that couches
beneath, Blessings of the breasts, and of the womb.
By the God of thy father who helpeth thee, And the Mighty One who blesseth thee,
Blessings of the heavens from above, Blessings of the deep lying under, Blessings
of breasts and womb; --**

- 26 Die Segen deines Vaters gehen stärker denn die Segen meiner Voreltern, nach Wunsch der Hohen in der Welt, und sollen kommen auf das Haupt Josephs und auf den Scheitel des Geweihten unter seinen Brüdern.**
The blessings of your father Have prevailed above the blessings of the ancient mountains, Than the bounty of the age-old hills. They will be on the head of Joseph, On the crown of the head of him who is separated from his brothers. Thy father's blessings have been mighty Above the blessings of my progenitors, Unto the limit of the heights age-during They are for the head of Joseph, And for the crown of the one Separate [from] his brethren.
- 27 Benjamin ist ein reißennder Wolf; des Morgens wird er Raub fressen, und des Abends wird er Beute austeilen.**
"Benjamin is a ravenous wolf. In the morning she will devour the prey. At evening he will divide the spoil."
Benjamin! a wolf teareth; In the morning he eateth prey, And at evening he apportioneth spoil.
- 28 Das sind die zwölf Stämme Israels alle, und das ist's was ihr Vater mit ihnen geredet hat, da er sie segnete, einen jeglichen mit einem besonderen Segen.**
All these are the twelve tribes of Israel, and this is what their father spoke to them and blessed them. He blessed everyone according to his blessing.
All these [are] the twelve tribes of Israel, and this [is] that which their father hath spoken unto them, and he blesseth them; each according to his blessing he hath blessed them.
- 29 Und er gebot ihnen und sprach zu ihnen: Ich werde versammelt zu meinem Volk; begrabt mich zu meinen Vätern in der Höhle auf dem Acker Ephrons, des Hethiters,**
He charged them, and said to them, "I am to be gathered to my people. Bury me with my fathers in the cave that is in the field of Ephron the Hittite,
And he commandeth them, and saith unto them, `I am being gathered unto my people; bury me by my fathers, at the cave which [is] in the field of Ephron the Hittite;
- 30 in der zwiefachen Höhle, die gegenüber Mamre liegt, im Lande Kanaan, die Abraham kaufte samt dem Acker von Ephron, dem Hethiter, zum Erbbegräbnis.**
in the cave that is in the field of Machpelah, which is before Mamre, in the land of Canaan, which Abraham bought with the field from Ephron the Hittite for a possession of a burying-place.
in the cave which [is] in the field of Machpelah, which [is] on the front of Mamre, in the land of Canaan, which Abraham bought with the field from Ephron the Hittite for a possession of a burying-place;

- 31 Dasselbst haben sie Abraham begraben und Sara, sein Weib. Dasselbst haben sie auch Isaak begraben und Rebekka, sein Weib. Dasselbst habe ich auch Lea begraben,**

**There they buried Abraham and Sarah, his wife. There they buried Isaac and Rebekah, his wife, and there I buried Leah:
(there they buried Abraham and Sarah his wife; there they buried Isaac and Rebekah his wife; and there I buried Leah);**

- 32 in dem Acker und der Höhle, die von den Kindern Heth gekauft ist.
the field and the cave that is therein, which was purchased from the children of Heth."
the purchase of the field and of the cave which [is] in it, [is] from Sons of Heth.**
- 33 Und da Jakob vollendet hatte die Gebote an seine Kinder, tat er seine Füße zusammen aufs Bett und verschied und ward versammelt zu seinem Volk.
When Jacob made an end of charging his sons, he gathered up his feet into the bed, and yielded up the spirit, and was gathered to his people.
And Jacob finisheth commanding his sons, and gathereth up his feet unto the bed, and expireth, and is gathered unto his people.**
- 1 Da fiel Joseph auf seines Vaters Angesicht und weinte über ihn und küßte ihn.
Joseph fell on his father`s face, wept on him, and kissed him.
And Joseph falleth on his father`s face, and weepeth over him, and kisseth him;**
- 2 Und Joseph befahl seinen Knechten, den Ärzten, das sie seinen Vater salbten. Und die Ärzte salbten Israel,
Joseph commanded his servants, the physicians, to embalm his father; and the physicians embalmed Israel.
and Joseph commandeth his servants, the physicians, to embalm his father, and the physicians embalm Israel;**
- 3 bis daß vierzig Tage um waren; denn so lange währen die Salbetage. Und die Ägypter beweinten ihn siebzig Tage.
Forty days were fulfilled for him, for that is how many the days it takes to embalm.
The Egyptians wept for him for seventy days.
and they fulfil for him forty days, for so they fulfil the days of the embalmed, and the Egyptians weep for him seventy days.**
- 4 Da nun die Leidtage aus waren, redete Joseph mit Pharaos Gesinde und sprach:
Habe ich Gnade vor euch gefunden, so redet mit Pharao und sprecht:
When the days of weeping for him were past, Joseph spoke to the house of Pharaoh, saying, "If now I have found favor in your eyes, please speak in the ears of Pharaoh, saying,
And the days of his weeping pass away, and Joseph speaketh unto the house of Pharaoh, saying, `If, I pray you, I have found grace in your eyes, speak, I pray you, in the ears of Pharaoh, saying,**

- 5 Mein Vater hat einen Eid von mir genommen und gesagt: Siehe, ich sterbe; begrabe mich in meinem Grabe, das ich mir im Lande Kanaan gegraben habe. So will ich nun hinaufziehen und meinen Vater begraben und wiederkommen.
`My father made me swear, saying, "Behold, I am dying. Bury me in my grave which I have dug for myself in the land of Canaan." Now therefore, please let me go up and bury my father, and I will come again.`
My father caused me to swear, saying, Lo, I am dying; in my burying-place which I have prepared for myself in the land of Canaan, there dost thou bury me; and now, let me go up, I pray thee, and bury my father, and return;`**
- 6 Pharao sprach: Zieh hinauf und begrabe deinen Vater, wie du ihm geschworen hast.
Pharaoh said, "Go up, and bury your father, just like he made you swear."
and Pharaoh saith, `Go up and bury thy father, as he caused thee to swear.`**
- 7 Also zog Joseph hinauf, seinen Vater zu begraben. Und es zogen mit ihm alle Knechte Pharaos, die Ältesten seines Hauses und alle Ältesten des Landes Ägypten,
Joseph went up to bury his father; and with him went up all the servants of Pharaoh, the elders of his house, all the elders of the land of Egypt,
And Joseph goeth up to bury his father, and go up with him do all the servants of Pharaoh, elders of his house, and all the elders of the land of Egypt,**
- 8 dazu das ganze Gesinde Josephs und seine Brüder und das Gesinde seines Vaters. Allein ihre Kinder, Schafe und Ochsen ließen sie im Lande Gosen.
all the house of Joseph, his brothers, and his father`s house. Only their little ones, their flocks, and their herds, they left in the land of Goshen.
and all the house of Joseph, and his brethren, and the house of his father; only their infants, and their flock, and their herd, have they left in the land of Goshen;**
- 9 Und es zogen mit ihm hinauf Wagen und Reisige, und war ein sehr großes Heer.
There went up with him both chariots and horsemen. It was a very great company.
and there go up with him both chariot and horsemen, and the camp is very great.**
- 10 Da sie nun an die Tenne Atad kamen, die jenseit des Jordans liegt, da hielten sie eine gar große und bittere Klage; und er trug über seinen Vater Leid sieben Tage.
They came to the threshing floor of Atad, which is beyond the Jordan, and there they lamented with a very great and sore lamentation. He mourned for his father seven days.
And they come unto the threshing-floor of Atad, which [is] beyond the Jordan, and they lament there, a lamentation great and very grievous; and he maketh for his father a mourning seven days,**

- 11 Und da die Leute im Lande, die Kanaaniter, die Klage bei der Tenne Atad sahen, sprachen sie: Die Ägypter halten da große Klage. Daher heißt man den Ort: Der Ägypter Klage, welcher liegt jenseit des Jordans.**
When the inhabitants of the land, the Canaanites, saw the mourning in the floor of Atad, they said, "This is a grievous mourning by the Egyptians." Therefore, the name of it was called Abel-mizraim, which is beyond the Jordan.
and the inhabitant of the land, the Canaanite, see the mourning in the threshing-floor of Atad, and say, `A grievous mourning [is] this to the Egyptians;` therefore hath [one] called its name `The mourning of the Egyptians,` which [is] beyond the Jordan.
- 12 Und seine Kinder taten, wie er ihnen befohlen hatte,**
His sons did to him just as he commanded them,
And his sons do to him so as he commanded them,
- 13 und führten ihn ins Land Kanaan und begruben ihn in der zwiefachen Höhle des Ackers, die Abraham erkaufte mit dem Acker zum Erbbegräbnis von Ephron, dem Hethiter, gegenüber Mamre.**
for his sons carried him into the land of Canaan, and buried him in the cave of the field of Machpelah, which Abraham bought with the field, for a possession of a burying-place, from Ephron the Hittite, before Mamre.
and his sons bear him away to the land of Canaan, and bury him in the cave of the field of Machpelah, which Abraham bought with the field for a possession of a burying-place, from Ephron the Hittite, on the front of Mamre.
- 14 Als sie ihn nun begraben hatten, zog Joseph wieder nach Ägypten mit seinen Brüdern und mit allen, die mit ihm hinaufgezogen waren, seinen Vater zu begraben. Joseph returned into Egypt - he, and his brothers, and all that went up with him to bury his father, after he had buried his father.**
And Joseph turneth back to Egypt, he and his brethren, and all who are going up with him to bury his father, after his burying his father.
- 15 Die Brüder aber Josephs fürchteten sich, da ihr Vater gestorben war, und sprachen: Joseph möchte uns Gram sein und vergelten alle Bosheit, die wir an ihm getan haben.**
When Joseph`s brothers saw that their father was dead, they said, "It may be that Joseph will hate us, and will fully pay us back for all of the evil which we did to him.

And the brethren of Joseph see that their father is dead, and say, `Peradventure Joseph doth hate us, and doth certainly return to us all the evil which we did with him.`

- 16 Darum ließen sie ihm sagen: Dein Vater befahl vor seinem Tod und sprach:
They sent a message to Joseph, saying, "Your father commanded before he died, saying,
And they give a charge for Joseph, saying, `Thy father commanded before his death, saying,**
- 17 Also sollt ihr Joseph sagen: Vergib doch deinen Brüdern die Missetat und ihre Sünde, daß sie so übel an dir getan haben. So vergib doch nun diese Missetat uns, den Dienern des Gottes deines Vaters. Aber Joseph weinte, da sie solches mit ihm redeten.
"So will you tell Joseph, `Now please forgive the disobedience of your brothers, and their sin, because they did evil to you.` Now, please forgive the disobedience of the servants of the God of your father." Joseph wept when they spoke to him.
Thus ye do say to Joseph, I pray thee, bear, I pray thee, with the transgression of thy brethren, and their sin, for they have done thee evil; and now, bear, we pray thee, with the transgression of the servants of the God of thy father;` and Joseph weepeth in their speaking unto him.**
- 18 Und seine Brüder gingen hin und fielen vor ihm nieder und sprachen: Siehe, wir sind deine Knechte.
His brothers also went and fell down before his face; and they said, "Behold, we are your servants."
And his brethren also go and fall before him, and say, `Lo, we [are] to thee for servants.`**
- 19 Joseph sprach zu ihnen: Fürchtet euch nicht, denn ich bin unter Gott.
Joseph said to them, "Don` t be afraid, for am I in the place of God?
And Joseph saith unto them, `Fear not, for [am] I in the place of God?**
- 20 Ihr gedachtet's böse mit mir zu machen; aber Gott gedachte es gut zu machen, daß er täte, wie es jetzt am Tage ist, zu erhalten viel Volks.
As for you, you meant evil against me, but God meant it for good, to bring to pass, as it is this day, to save many people alive.
As for you, ye devised against me evil -- God devised it for good, in order to do as [at] this day, to keep alive a numerous people;**
- 21 So fürchtet euch nun nicht; ich will euch versorgen und eure Kinder. Und er tröstete sie und redete freundlich mit ihnen.
Now therefore don` t be afraid. I will nourish you and your little ones." He comforted them, and spoke kindly to them.
and now, fear not: I do nourish you and your infants;` and he comforteth them, and speaketh unto their heart.**

- 22 Also wohnte Joseph in Ägypten mit seines Vaters Hause und lebte hundertundzehn Jahre**

Joseph lived in Egypt, he, and his father`s house. Joseph lived one hundred ten years.

And Joseph dwelleth in Egypt, he and the house of his father, and Joseph liveth a hundred and ten years,

- 23 und sah Ephraims Kinder bis ins dritte Glied. Auch wurden dem Machir, Manasses Sohn, Kinder geboren auf den Schoß Josephs.**

Joseph saw Ephraim`s children to the third generation. The children also of Machir, the son of Manasseh, were born on Joseph`s knees.

and Joseph looketh on Ephraim`s sons of the third [generation]; sons also of Machir, son of Manasseh, have been born on the knees of Joseph.

- 24 Und Joseph sprach zu seinen Brüdern: Ich sterbe, und Gott wird euch heimsuchen und aus diesem Lande führen in das Land, das er Abraham, Isaak und Jakob geschworen hat.**

Joseph said to his brothers, "I am dying, but God will surely visit you, and bring you up out of this land to the land which he swore to Abraham, to Isaac, and to Jacob."

And Joseph saith unto his brethren, `I am dying, and God doth certainly inspect you, and hath caused you to go up from this land, unto the land which He hath sworn to Abraham, to Isaac, and to Jacob.`

- 25 Darum nahm er einen Eid von den Kindern Israel und sprach: Wenn euch Gott heimsuchen wird, so führet meine Gebeine von dannen.**

Joseph took an oath of the children of Israel, saying, "God will surely visit you, and you shall carry up my bones from here."

And Joseph causeth the sons of Israel to swear, saying, `God doth certainly inspect you, and ye have brought up my bones from this [place].`

- 26 Also starb Joseph, da er war hundertundzehn Jahre alt. Und sie salbten ihn und legten ihn in eine Lade in Ägypten.**

So Joseph died, being one hundred ten years old, and they embalmed him, and he was put in a coffin in Egypt.

And Joseph dieth, a son of an hundred and ten years, and they embalm him, and he is put into a coffin in Egypt.

- 1 Dies sind die Namen der Kinder Israel, die mit Jakob nach Ägypten kamen; ein jeglicher kam mit seinem Hause hinein:**

Now these are the names of the sons of Israel, who came into Egypt (every man and his household came with Jacob):

And these [are] the names of the sons of Israel who are coming into Egypt with Jacob; a man and his household have they come;

- 2 Ruben, Simeon, Levi, Juda,
Reuben, Simeon, Levi, and Judah,
Reuben, Simeon, Levi, and Judah,**
- 3 Isaschar, Sebulon, Benjamin,
Issachar, Zebulun, and Benjamin,
Issachar, Zebulun, and Benjamin,**
- 4 Dan, Naphthali, Gad, Asser.
Dan and Naphtali, Gad and Asher.
Dan, and Naphtali, Gad, and Asher.**
- 5 Und aller Seelen, die aus den Lenden Jakobs gekommen waren, deren waren
siebzig.
Joseph aber war zuvor in Ägypten.
All the souls who came out of the Jacob`s body were seventy souls, and Joseph
was in Egypt already.
And all the persons coming out of the thigh of Jacob are seventy persons; as to
Joseph, he was in Egypt.**
- 6 Da nun Joseph gestorben war und alle seine Brüder und alle, die zu der Zeit gelebt
hatten,
Joseph died, as did all his brothers, and all that generation.
And Joseph dieth, and all his brethren, and all that generation;**
- 7 wuchsen die Kinder Israel und zeugten Kinder und mehrten sich und wurden sehr
viel, daß ihrer das Land voll ward.
The children of Israel were fruitful, and increased abundantly, and multiplied, and
grew exceedingly mighty; and the land was filled with them.
and the sons of Israel have been fruitful, and they teem, and multiply, and are very
very mighty, and the land is filled with them.**
- 8 Da kam ein neuer König auf in Ägypten, der wußte nichts von Joseph
Now there arose a new king over Egypt, who didn`t know Joseph.
And there riseth a new king over Egypt, who hath not known Joseph,**
- 9 und sprach zu seinem Volk: Siehe, des Volks der Kinder Israel ist viel und mehr als
wir.
He said to his people, "Behold, the people of the children of Israel are more and
mightier than we.
and he saith unto his people, `Lo, the people of the sons of Israel [is] more
numerous and mighty than we;**

- 10 Wohlan, wir wollen sie mit List dämpfen, daß ihrer nicht so viel werden. Denn wo sich ein Krieg erhöbe, möchten sie sich auch zu unsern Feinden schlagen und wider uns streiten und zum Lande ausziehen.**

Come, let us deal wisely with them, lest they multiply, and it happen that when any war breaks out, they also join themselves to our enemies, and fight against us, and escape out of the land."

give help! let us act wisely concerning it, lest it multiply, and it hath come to pass, when war happeneth, that it hath been joined, even it, unto those hating us, and hath fought against us, and hath gone out up of the land.'

- 11 Und man setzte Fronvögte über sie, die sie mit schweren Diensten drücken sollten; denn man baute dem Pharao die Städte Pithon und Raemeses zu Vorrathshäusern.**

Therefore they set taskmasters over them to afflict them with their burdens. They built storage cities for Pharaoh: Pithom and Raamses.

And they set over it princes of tribute, so as to afflict it with their burdens, and it buildeth store-cities for Pharaoh, Pithom and Raamses;

- 12 Aber je mehr sie das Volk drückten, je mehr es sich mehrte und ausbreitete. Und sie hielten die Kinder Israel wie einen Greuel.**

But the more they afflicted them, the more they multiplied and the more they spread out. They were grieved because of the children of Israel.

and as they afflict it, so it multiplieth, and so it breaketh forth, and they are vexed because of the sons of Israel;

- 13 Und die Ägypter zwangen die Kinder Israel zum Dienst mit Unbarmherzigkeit**

The Egyptians ruthlessly made the children of Israel serve, and the Egyptians cause the sons of Israel to serve with rigour,

- 14 und machten ihnen ihr Leben sauer mit schwerer Arbeit in Ton und Ziegeln und mit allerlei Frönen auf dem Felde und mit allerlei Arbeit, die sie ihnen auflegten mit Unbarmherzigkeit.**

and they made their lives bitter with hard service, in mortar and in brick, and in all manner of service in the field, all their service, in which they ruthlessly made them serve.

and make their lives bitter in hard service, in clay, and in brick, and in every [kind] of service in the field; all their service in which they have served [is] with rigour.

- 15 Und der König in Ägypten sprach zu den hebräischen Wehmüttern, deren eine hieß Siphra und die andere Pua:**

The king of Egypt spoke to the Hebrew midwives, of whom the name of the one was Shiphrah, and the name of the other Puah,

And the king of Egypt speaketh to the midwives, the Hebrewesses, (of whom the name of the one [is] Shiphrah, and the name of the second Puah),

- 16 Wenn ihr den hebräischen Weibern helft, und auf dem Stuhl seht, daß es ein Sohn ist, so tötet ihn; ist's aber eine Tochter, so laßt sie leben.**
and he said, "When you perform the duty of a midwife to the Hebrew women, and see them on the birth stool; if it is a son, then you shall kill him; but if it is a daughter, then she shall live."
and saith, `When ye cause the Hebrew women to bear, and have looked on the children; if it [is] a son -- then ye have put him to death; and if it [is] a daughter -- then she hath lived.`
- 17 Aber die Wehmütter fürchteten Gott und taten nicht, wie der König von Ägypten ihnen gesagt hatte, sondern ließen die Kinder leben.**
But the midwives feared God, and didn't do what the king of Egypt commanded them, but saved the baby boys alive.
And the midwives fear God, and have not done as the king of Egypt hath spoken unto them, and keep the lads alive;
- 18 Da rief der König in Ägypten die Wehmütter und sprach zu ihnen: Warum tut ihr das, daß ihr die Kinder leben lasset?**
The king of Egypt called for the midwives, and said to them, "Why have you done this thing, and have saved the men-children alive?"
and the king of Egypt calleth for the midwives, and saith to them, `Wherefore have ye done this thing, and keep the lads alive?`
- 19 Die Wehmütter antworteten Pharao: Die hebräischen Weiber sind nicht wie die ägyptischen, denn sie sind harte Weiber; ehe die Wehmutter zu ihnen kommt, haben sie geboren.**
The midwives said to Pharaoh, "Because the Hebrew women aren't like the Egyptian women; for they are vigorous, and give birth before the midwife comes to them."
And the midwives say unto Pharaoh, `Because the Hebrew women [are] not as the Egyptian women, for they [are] lively; before the midwife cometh in unto them -- they have borne!`
- 20 Darum tat Gott den Wehmüttern Gutes. Und das Volk mehrte sich und ward sehr viel.**
God dealt well with the midwives, and the people multiplied, and grew very mighty.
And God doth good to the midwives, and the people multiply, and are very mighty;
- 21 Und weil die Wehmütter Gott fürchteten, baute er ihnen Häuser.**
It happened, because the midwives feared God, that he gave them families.
and it cometh to pass, because the midwives have feared God, that He maketh for them households;

- 22 Da gebot Pharao allem seinem Volk und sprach: Alle Söhne, die geboren werden, werft ins Wasser, und alle Töchter laßt leben.**
Pharaoh charged all his people, saying, "You shall cast every son who is born into the river, and every daughter you shall save alive."
and Pharaoh layeth a charge on all his people, saying, `Every son who is born -- into the River ye do cast him, and every daughter ye do keep alive.`
- 1 Und es ging ein Mann vom Hause Levi und nahm eine Tochter Levi.**
A man of the house of Levi went and took a daughter of Levi as his wife.
And there goeth a man of the house of Levi, and he taketh the daughter of Levi,
- 2 Und das Weib ward schwanger und gebar einen Sohn. Und da sie sah, daß es ein feines Kind war, verbarg sie ihn drei Monate.**
The woman conceived, and bore a son. When she saw that he was a fine child, she hid him three months.
and the woman conceiveth, and beareth a son, and she seeth him that he [is] fair, and she hideth him three months,
- 3 Und da sie ihn nicht länger verbergen konnte, machte sie ein Kästlein von Rohr und verklebte es mit Erdharz und Pech und legte das Kind darein und legte ihn in das Schilf am Ufer des Wassers.**
When she could no longer hide him, she took a papyrus basket for him, and coated it with tar and with pitch. She put the child in it, and laid it in the reeds by the river`s bank.
and she hath not been able any more to hide him, and she taketh for him an ark of rushes, and daubeth it with bitumen and with pitch, and putteth the lad in it, and putteth [it] in the weeds by the edge of the River;
- 4 Aber seine Schwester stand von ferne, daß sie erfahren wollte, wie es ihm gehen würde.**
His sister stood far off, to see what would be done to him.
and his sister stationeth herself afar off, to know what is done to him.
- 5 Und die Tochter Pharaos ging hernieder und wollte baden im Wasser; und ihre Jungfrauen gingen an dem Rande des Wassers. Und da sie das Kästlein im Schilf sah, sandte sie ihre Magd hin und ließ es holen.**
Pharaoh`s daughter came down to bathe at the river. Her maidens walked along by the riverside. She saw the basket among the reeds, and sent her handmaid to get it.
- And a daughter of Pharaoh cometh down to bathe at the River, and her damsels are walking by the side of the River, and she seeth the ark in the midst of the weeds, and sendeth her handmaid, and she taketh it,**

- 6 Und da sie es auftat, sah sie das Kind; und siehe, das Knäblein weinte. Da jammerte es sie, und sprach: Es ist der hebräischen Kindlein eins.**
She opened it, and saw the child, and, behold, the baby cried. She had compassion on him, and said, "This is one of the Hebrews` children."
and openeth, and seeth him -- the lad, and lo, a child weeping! and she hath pity on him, and saith, `This is [one] of the Hebrews` children.`
- 7 Da sprach seine Schwester zu der Tochter Pharaos: Soll ich hingehen und der hebräischen Weiber eine rufen, die da säugt, daß sie dir das Kindlein säuge?**
Then his sister said to Pharaoh`s daughter, "Should I go and call a nurse for you from the Hebrew women, that she may nurse the child for you?"
And his sister saith unto the daughter of Pharaoh, `Do I go? when I have called for thee a suckling woman of the Hebrews, then she doth suckle the lad for thee;`
- 8 Die Tochter Pharaos sprach zu ihr: Gehe hin. Die Jungfrau ging hin und rief des Kindes Mutter.**
Pharaoh`s daughter said to her, "Go." The maiden went and called the child`s mother.
and the daughter of Pharaoh saith to her, `Go;` and the virgin goeth, and calleth the mother of the lad,
- 9 Da sprach Pharaos Tochter zu ihr: Nimm hin das Kindlein und säuge mir's; ich will dir lohnen. Das Weib nahm das Kind und säugte es.**
Pharaoh`s daughter said to her, "Take this child away, and nurse him for me, and I will give you your wages." The woman took the child, and nursed it.
and the daughter of Pharaoh saith to her, `Take this lad away, and suckle him for me, and I -- I give thy hire;` and the woman taketh the lad, and suckleth him.
- 10 Und da das Kind groß war, brachte sie es der Tochter Pharaos, und es ward ihr Sohn, und sie hieß ihn Mose; denn sie sprach: Ich habe ihn aus dem Wasser gezogen.**
The child grew, and she brought him to Pharaoh`s daughter, and he became her son. She named him Moses, and said, "Because I drew him out of the water."
And the lad groweth, and she bringeth him in to the daughter of Pharaoh, and he is to her for a son, and she calleth his name Moses, and saith, `Because -- from the water I have drawn him.`

- 11 Zu den Zeiten, da Mose war groß geworden, ging er aus zu seinen Brüdern und sah ihre Last und ward gewahr, daß ein Ägypter schlug seiner Brüder, der Hebräischen, einen.**
It happened in those days, when Moses had grown up, that he went out to his brothers, and looked at their burdens. He saw an Egyptian striking a Hebrew, one of his brothers.
And it cometh to pass, in those days, that Moses is grown, and he goeth out unto his brethren, and looketh on their burdens, and seeth a man, an Egyptian, smiting a man, a Hebrew, [one] of his brethren,
- 12 Und er wandte sich hin und her, und da er sah, daß kein Mensch da war, erschlug er den Ägypter und scharrete ihn in den Sand.**
He looked this way and that way, and when he saw that there was no one, he killed the Egyptian, and hid him in the sand.
and he turneth hither and thither, and seeth that there is no man, and smiteth the Egyptian, and hideth him in the sand.
- 13 Auf einen andern Tag ging er auch aus und sah zwei hebräische Männer sich miteinander zanken und sprach zu dem Ungerechten: Warum schlägst du deinen Nächsten?**
He went out the second day, and, behold, two men of the Hebrews were fighting with each other. He said to him who did the wrong, "Why do you strike your fellow?"
And he goeth out on the second day, and lo, two men, Hebrews, striving! and he saith to the wrong-doer, `Why dost thou smite thy neighbour?`
- 14 Er aber sprach: Wer hat dich zum Obersten oder Richter über uns gesetzt? Willst du mich auch erwürgen, wie du den Ägypter erwürgt hast? Da fürchtete sich Mose und sprach: Wie ist das laut geworden?**
He said, "Who made you a prince and a judge over us? Do you plan to kill me, as you killed the Egyptian?" Moses was afraid, and said, "Surely this thing is known."
and he saith, `Who set thee for a head and a judge over us? to slay me art thou saying [it], as thou hast slain the Egyptian?` and Moses feareth, and saith, `Surely the thing hath been known.`
- 15 Und es kam vor Pharaos; der trachtete nach Mose, daß er ihn erwürgte. Aber Mose floh vor Pharaos und blieb im Lande Midian und wohnte bei einem Brunnen.**
Now when Pharaoh heard this thing, he sought to kill Moses. But Moses fled from the face of Pharaoh, and lived in the land of Midian, and he sat down by a well. And Pharaoh heareth of this thing, and seeketh to slay Moses, and Moses fleeth from the face of Pharaoh, and dwelleth in the land of Midian, and dwelleth by the well.

- 16 Der Priester aber von Midian hatte sieben Töchter; die kamen, Wasser zu schöpfen, und füllten die Rinnen, daß sie ihres Vaters Schafe tränkten.**

Now the priest of Midian had seven daughters. They came and drew water, and filled

the troughs to water their father`s flock.

And to a priest of Midian [are] seven daughters, and they come and draw, and fill the troughs, to water the flock of their father,

- 17 Da kamen die Hirten und stießen sie davon. Aber Mose machte sich auf und half ihnen und tränkte ihre Schafe.**

The shepherds came and drove them away; but Moses stood up and helped them, and watered their flock.

and the shepherds come and drive them away, and Moses ariseth, and saveth them, and watereth their flock.

- 18 Und da sie zu ihrem Vater Reguel kamen, sprach er: Wie seid ihr heute so bald gekommen?**

When they came to Reuel, their father, he said, "How is it that you have returned so early today?"

And they come in to Reuel their father, and he saith, `Wherefore have ye hastened to come in to-day?`

- 19 Sie sprachen: Ein ägyptischer Mann errettete uns von den Hirten und schöpfte uns und tränkte die Schafe.**

They said, "An Egyptian delivered us out of the hand of the shepherds, and moreover he drew water for us, and watered the flock."

and they say, `A man, an Egyptian, hath delivered us out of the hand of the shepherds, and also hath diligently drawn for us, and watereth the flock;`

- 20 Er sprach zu seinen Töchtern: Wo ist er? Warum habt ihr den Mann gelassen, daß ihr ihn nicht ludet, mit uns zu essen?**

He said to his daughters, "Where is he? Why is it that you have left the man? Call him, that he may eat bread."

and he saith unto his daughters, `And where [is] he? why [is] this? -- ye left the man! call for him, and he doth eat bread.`

- 21 Und Mose willigte darein, bei dem Manne zu bleiben. Und er gab Mose seine Tochter Zippora.**

Moses was content to dwell with the man. He gave Moses Zipporah, his daughter.

And Moses is willing to dwell with the man, and he giveth Zipporah his daughter to Moses,

22 Die gebar einen Sohn; und er hieß ihn Gersom; denn er sprach: Ich bin ein Fremdling geworden im fremden Lande.

She bore a son, and he named him Gershom, for he said, "I have been a sojourner in a foreign land."

and she beareth a son, and he calleth his name Gershom, for he said, `A sojourner I have been in a strange land.`

23 Lange Zeit aber darnach starb der König in Ägypten. Und die Kinder Israel seufzten über ihre Arbeit und schrieen, und ihr Schreien über ihre Arbeit kam vor Gott.

It happened in the course of those many days, that the king of Egypt died, and the children of Israel sighed because of the bondage, and they cried, and their cry came up to God because of the bondage.

And it cometh to pass during these many days, that the king of Egypt dieth, and the sons of Israel sigh because of the service, and cry, and their cry goeth up unto God, because of the service;

24 Und Gott erhörte ihr Wehklagen und gedachte an seinen Bund mit Abraham, Isaak und Jakob;

God heard their groaning, and God remembered his covenant with Abraham, with Isaac, and with Jacob.

and God heareth their groaning, and God remembereth His covenant with Abraham, with Isaac, and with Jacob;

25 und er sah darein und nahm sich ihrer an.

God saw the children of Israel, and God was concerned about them.

and God seeth the sons of Israel, and God knoweth.

1 Mose aber hütete die Schafe Jethros, seines Schwiegervaters, des Priesters in Midian, und trieb die Schafe hinter die Wüste und kam an den Berg Gottes, Horeb. Now Moses was keeping the flock of Jethro, his father-in-law, the priest of Midian, and he led the flock to the back of the wilderness, and came to God`s mountain, to Horeb.

And Moses hath been feeding the flock of Jethro his father-in-law, priest of Midian, and he leadeth the flock behind the wilderness, and cometh in unto the mount of God, to Horeb;

2 Und der Engel des HERRN erschien ihm in einer feurigen Flamme aus dem Busch. Und er sah, daß der Busch mit Feuer brannte und ward doch nicht verzehrt;

The angel of Yahweh appeared to him in a flame of fire out of the midst of a bush. He looked, and behold, the bush burned with fire, and the bush was not consumed. and there appeareth unto him a messenger of Jehovah in a flame of fire, out of the midst of the bush, and he seeth, and lo, the bush is burning with fire, and the bush is not consumed.

3 und sprach: ich will dahin und beschauen dies große Gesicht, warum der Busch nicht verbrennt.

Moses said, I will turn aside now, and see this great sight, why the bush is not burnt.

And Moses saith, `Let me turn aside, I pray thee, and I see this great appearance; wherefore is the bush not burned?`

4 Da aber der HERR sah, daß er hinging, zu sehen, rief ihm Gott aus dem Busch und sprach: Mose, Mose! Er antwortete: Hier bin ich.

When Yahweh saw that he turned aside to see, God called to him out of the midst of the bush, and said, "Moses! Moses!" He said, "Here I am."

and Jehovah seeth that he hath turned aside to see, and God calleth unto him out of the midst of the bush, and saith, `Moses, Moses;` and he saith, `Here [am] I.`

5 Er sprach: Tritt nicht herzu, zieh deine Schuhe aus von deinen Füßen; denn der Ort, darauf du stehst, ist ein heilig Land!

He said, "Don` t come close. Take off your sandals from off your feet, for the place you are standing on is holy ground."

And He saith, `Come not near hither: cast thy shoes from off thy feet, for the place on which thou art standing is holy ground.`

6 Und sprach weiter: Ich bin der Gott deines Vaters, der Gott Abrahams, der Gott Isaaks und der Gott Jakobs. Und Mose verhüllte sein Angesicht; denn er fürchtete sich Gott anzuschauen.

Moreover he said, "I am the God of your father, the God of Abraham, the God of Isaac, and the God of Jacob." Moses hid his face; for he was afraid to look at God.

He saith also, `I [am] the God of thy father, God of Abraham, God of Isaac, and God of Jacob;` and Moses hideth his face, for he is afraid to look towards God.

7 Und der HERR sprach: Ich habe gesehen das Elend meines Volkes in Ägypten und habe ihr Geschrei gehört über die, so sie drängen; ich habe ihr Leid erkannt

Yahweh said, "I have surely seen the affliction of my people who are in Egypt, and have heard their cry because of their taskmasters, for I know their sorrows.

And Jehovah saith, `I have certainly seen the affliction of My people who [are] in Egypt, and their cry I have heard, because of its exactors, for I have known its pains;

- 8 und bin herniedergefahren, daß ich sie errette von der Ägypter Hand und sie ausführe aus diesem Lande in ein gutes und weites Land, in ein Land, darin Milch und Honig fließt, an den Ort der Kanaaniter, Hethiter, Amoriter, Pheresiter, Heviter und Jebusiter.**
I have come down to deliver them out of the hand of the Egyptians, and to bring them up out of that land to a good and large land, to a land flowing with milk and honey; to the place of the Canaanite, the Hittite, the Amorite, the Perizzite, the Hivite, and the Jebusite.
and I go down to deliver it out of the hand of the Egyptians, and to cause it to go up out of the land, unto a land good and broad, unto a land flowing with milk and honey -- unto the place of the Canaanite, and the Hittite, and the Amorite, and the Perizzite, and the Hivite, and the Jebusite.
- 9 Weil nun das Geschrei der Kinder Israel vor mich gekommen ist, und ich auch dazu ihre Angst gesehen habe, wie die Ägypter sie ängsten,**
Now, behold, the cry of the children of Israel has come to me. Moreover I have seen the oppression with which the Egyptians oppress them.
`And now, lo, the cry of the sons of Israel hath come in unto Me, and I have also seen the oppression with which the Egyptians are oppressing them,
- 10 so gehe nun hin, ich will dich zu Pharao senden, daß du mein Volk, die Kinder Israel, aus Ägypten führest.**
Come now therefore, and I will send you to Pharaoh, that you may bring forth my people, the children of Israel, out of Egypt."
and now, come, and I send thee unto Pharaoh, and bring thou out My people, the sons of Israel, out of Egypt.`
- 11 Mose sprach zu Gott: Wer bin ich, daß ich zu Pharao gehe und führe die Kinder Israel aus Ägypten?**
Moses said to God, "Who am I, that I should go to Pharaoh, and that I should bring forth the children of Israel out of Egypt?"
And Moses saith unto God, `Who [am] I, that I go unto Pharaoh, and that I bring out the sons of Israel from Egypt?`
- 12 Er sprach: Ich will mit dir sein. Und das soll dir ein Zeichen sein, daß ich dich gesandt habe: Wenn du mein Volk aus Ägypten geführt hast, werdet ihr Gott opfern auf diesem Berge.**
He said, "Certainly I will be with you. This will be the token to you, that I have sent you: when you have brought forth the people out of Egypt, you shall serve God on this mountain."
and He saith, `Because I am with thee, and this [is] to thee the sign that I have sent thee: in thy bringing out the people from Egypt -- ye do serve God on this mount.`

- 13 Mose sprach zu Gott: Siehe, wenn ich zu den Kindern Israel komme und spreche zu ihnen: Der Gott eurer Väter hat mich zu euch gesandt, und sie mir sagen werden: Wie heißt sein Name? was soll ich ihnen sagen?**

Moses said to God, "Behold, when I come to the children of Israel, and tell them, `The God of your fathers has sent me to you;` and they ask me, `What is his name?` What should I tell them?"

And Moses saith unto God, `Lo, I am coming unto the sons of Israel, and have said to them, The God of your fathers hath sent me unto you, and they have said to me, What [is] His name? what do I say unto them?`

- 14 Gott sprach zu Mose: ICH WERDE SEIN, DER ICH SEIN WERDE. Und sprach: Also sollst du den Kindern Israel sagen: ICH WERDE SEIN hat mich zu euch gesandt. God said to Moses, "I AM WHO I AM," and he said, "You shall tell the children of Israel this: "I AM has sent me to you."**

And God saith unto Moses, `I AM THAT WHICH I AM;` He saith also, `Thus dost thou say to the sons of Israel, I AM hath sent me unto you.`

- 15 Und Gott sprach weiter zu Mose: Also sollst du den Kindern Israel sagen: Der HERR, eurer Väter Gott, der Gott Abrahams, der Gott Isaaks, der Gott Jakobs, hat mich zu euch gesandt. Das ist mein Name ewiglich, dabei soll man mein Gedenken für und für.**

God said moreover to Moses, "You shall tell the children of Israel this, `Yahweh, the God of your fathers, the God of Abraham, the God of Isaac, and the God of Jacob, has sent me to you.` This is my name forever, and this is my memorial to all generations.

And God saith again unto Moses, `Thus dost thou say unto the sons of Israel, Jehovah, God of your fathers, God of Abraham, God of Isaac, and God of Jacob,

hath

sent me unto you; this [is] My name -- to the age, and this My memorial, to generation -- generation.

- 16 Darum so gehe hin und versammle die Ältesten in Israel und sprich zu ihnen: Der HERR, euer Väter Gott, ist mir erschienen, der Gott Abrahams, der Gott Isaaks, der Gott Jakobs, und hat gesagt: Ich habe euch heimgesucht, und gesehen, was euch in Ägypten widerfahren ist,**

Go, and gather the elders of Israel together, and tell them, `Yahweh, the God of your fathers, the God of Abraham, of Isaac, and of Jacob, has appeared to me, saying, "I have surely visited you, and seen that which is done to you in Egypt;

`Go, and thou hast gathered the elders of Israel, and hast said unto them: Jehovah, God of your fathers, hath appeareth unto me, God of Abraham, Isaac, and Jacob, saying, I have certainly inspected you, and that which is done to you in Egypt;

- 17 und habe gesagt: ich will euch aus dem Elend Ägyptens führen in das Land der Kanaaniter, Hethiter, Amoriter, Pheresiter, Heviter und Jebusiter, in das Land, darin Milch und Honig fließt.**
and I have said, I will bring you up out of the affliction of Egypt to the land of the Canaanite, the Hittite, the Amorite, the Perizzite, the Hivite, and the Jebusite, to a land flowing with milk and honey."
and I say, I bring you up out of the affliction of Egypt, unto the land of the Canaanite, and the Hittite, and the Amorite, and the Perizzite, and the Hivite, and the Jebusite, unto a land flowing [with] milk and honey.
- 18 Und wenn sie deine Stimme hören, so sollst du und die Ältesten in Israel hineingehen zum König in Ägypten und zu ihm sagen: Der HERR, der Hebräer Gott, hat uns gerufen. So laß uns nun gehen drei Tagereisen in die Wüste, daß wir opfern unserm Gott.**
They will listen to your voice, and you shall come, you and the elders of Israel, to the king of Egypt, and you shall tell him, `Yahweh, the God of the Hebrews, has met with us. Now please let us go three days` journey into the wilderness, that we may sacrifice to Yahweh, our God.`
`And they have hearkened to thy voice, and thou hast entered, thou and the elders of Israel, unto the king of Egypt, and ye have said unto him, Jehovah, God of the Hebrews, hath met with us; and now, let us go, we pray thee, a journey of three days into the wilderness, and we sacrifice to Jehovah our God.
- 19 Aber ich weiß, daß euch der König in Ägypten nicht wird ziehen lassen, außer durch eine starke Hand.**
I know that the king of Egypt won`t give you permission to go, no, not by a mighty hand.
`And I -- I have known that the king of Egypt doth not permit you to go, unless by a strong hand,
- 20 Denn ich werde meine Hand ausstrecken und Ägypten schlagen mit allerlei Wundern, die ich darin tun werde. Darnach wird er euch ziehen lassen.**
I will put forth my hand and strike Egypt with all my wonders which I will do in the midst of it, and after that he will let you go.
and I have put forth My hand, and have smitten Egypt with all My wonders, which I do in its midst -- and afterwards he doth send you away.
- 21 Und ich will diesem Volk Gnade geben vor den Ägyptern, daß, wenn ihr auszieht, ihr nicht leer auszieht;**
I will give this people favor in the sight of the Egyptians, and it will happen that when you go, you shall not go empty-handed.
`And I have given the grace of this people in the eyes of the Egyptians, and it hath come to pass, when ye go, ye go not empty;

22 sondern ein jeglich Weib soll von ihrer Nachbarin und Hausgenossin fordern silberne und goldene Gefäße und Kleider; die sollt ihr auf eure Söhne und Töchter legen und von den Ägyptern zur Beute nehmen.

But every woman shall ask of her neighbor, and of her who sojourns in her house, jewels of silver, jewels of gold, and clothing; and you shall put them on your sons, and on your daughters. You shall despoil the Egyptians.

and [every] woman hath asked from her neighbour, and from her who is sojourning in her house, vessels of silver, and vessels of gold, and garments, and ye have put [them] on your sons and on your daughters, and have spoiled the Egyptians.`

1 Mose antwortete und sprach: Siehe, sie werden mir nicht glauben noch meine Stimme hören, sondern werden sagen: Der HERR ist dir nicht erschienen.

Moses answered, "But, behold, they will not believe me, nor listen to my voice; for they will say, `Yahweh has not appeared to you.`"

And Moses answereth and saith, `And, if they do not give credence to me, nor hearken to my voice, and say, Jehovah hath not appeared unto thee?`

2 Der HERR sprach zu ihm: Was ist's, was du in deiner Hand hast? Er sprach: Ein Stab.

Yahweh said to him, "What is that in your hand?" He said, "A rod."

And Jehovah saith unto him, `What [is] this in thy hand?` and he saith, `A rod;`

3 Er sprach: Wirf ihn vor dir auf die Erde. Und er warf ihn von sich; da ward er zur Schlange, und Mose floh vor ihr.

He said, "Throw it on the ground." He threw it on the ground, and it became a snake; and Moses ran away from it.

and He saith, `Cast it to the earth;` and he casteth it to the earth, and it becometh a serpent -- and Moses fleeth from its presence.

4 Aber der HERR sprach zu ihm: Strecke deine Hand aus und erhasche sie bei dem Schwanz. Da streckte er seine Hand aus und hielt sie, und sie ward zum Stab in seiner Hand.

Yahweh said to Moses, "Put forth your hand, and take it by the tail." He put forth his hand, and laid hold of it, and it became a rod in his hand.

And Jehovah saith unto Moses, `Put forth thy hand, and lay hold on the tail of it;` and he putteth forth his hand, and layeth hold on it, and it becometh a rod in his hand --

5 Darum werden sie glauben, daß dir erschienen sei der HERR, der Gott ihrer Väter, der Gott Abrahams, der Gott Isaaks, der Gott Jakobs.

"That they may believe that Yahweh, the God of their fathers, the God of Abraham, the God of Isaac, and the God of Jacob, has appeared to you."

`-- so that they believe that Jehovah, God of their fathers, hath appeared unto thee, God of Abraham, God of Isaac, and God of Jacob.`

- 6 Und der HERR sprach weiter zu ihm: Stecke deine Hand in deinen Busen. Und er steckte seine Hand in seinen Busen und zog sie wieder heraus; siehe, da war aussätzig wie Schnee.**
Yahweh said furthermore to him, "Now put your hand inside your cloak." He put his hand inside his cloak, and when he took it out, behold, his hand was leprous, as white as snow.
And Jehovah saith to him again, `Put in, I pray thee, thy hand into thy bosom;` and he putteth in his hand into his bosom, and he bringeth it out, and lo, his hand [is] leprous as snow;
- 7 Und er sprach: Tue sie wieder in deinen Busen. Und er tat sie wieder in seinen Busen und zog sie heraus; siehe, da ward sie wieder wie sein anderes Fleisch.**
He said, "Put your hand inside your cloak again." He put his hand inside his cloak again, and when he took it out of his cloak, behold, it had turned again as his other flesh.
and He saith, `Put back thy hand unto thy bosom;` and he putteth back his hand unto his bosom, and he bringeth it out from his bosom, and lo, it hath turned back as his flesh --
- 8 Wenn sie dir nun nicht werden glauben noch deine Stimme hören bei dem einen Zeichen, so werden sie doch glauben deine Stimme bei dem andern Zeichen.**
"It will happen, if they will neither believe you nor listen to the voice of the first sign, that they will believe the voice of the latter sign.
`-- and it hath come to pass, if they do not give credence to thee, and hearken not to the voice of the first sign, that they have given credence to the voice of the latter sign.
- 9 Wenn sie aber diesen zwei Zeichen nicht glauben werden noch deine Stimme hören, so nimm Wasser aus dem Strom und gieß es auf das trockene Land, so wird das Wasser, das du aus dem Strom genommen hast, Blut werden auf dem trockenen Lande.**
It will happen, if they will not believe even these two signs, neither listen to your voice, that you shall take of the water of the river, and pour it on the dry land. The water which you take out of the river will become blood on the dry land."
`And it hath come to pass, if they do not give credence even to these two signs, nor hearken to thy voice, that thou hast taken of the waters of the River, and hast poured on the dry land, and the waters which thou takest from the River have been, yea, they have become -- blood on the dry land.`

- 10 Mose aber sprach zu dem HERRN: Ach mein HERR, ich bin je und je nicht wohl beredt gewesen, auch nicht seit der Zeit, da du mit deinem Knecht geredet hast; denn ich habe eine schwere Sprache und eine schwere Zunge.
Moses said to Yahweh, "Oh, Lord, I am not eloquent, neither before now, nor since you have spoken to your servant; for I am slow of speech, and of a slow tongue."
And Moses saith unto Jehovah, `O, my Lord, I [am] not a man of words, either yesterday, or before, or since Thy speaking unto Thy servant, for I [am] slow of mouth, and slow of tongue.`**
- 11 Der HERR sprach zu ihm: Wer hat dem Menschen den Mund geschaffen? Oder wer hat den Stummen oder Tauben oder Sehenden oder Blinden gemacht? Habe ich's nicht getan, der HERR?
Yahweh said to him, "Who made man`s mouth? Or who makes one mute, or deaf, or seeing, or blind? Isn`t it I, Yahweh?
And Jehovah saith unto him, `Who appointed a mouth for man? or who appointeth the dumb, or deaf, or open, or blind? is it not I, Jehovah?**
- 12 So geh nun hin: Ich will mit deinem Munde sein und dich lehren, was du sagen sollst.
Now therefore go, and I will be with your mouth, and teach you what you shall speak."
and now, go, and I -- I am with thy mouth, and have directed thee that which thou speakest;`**
- 13 Mose sprach aber: Mein HERR, sende, welchen du senden willst.
He said, "Oh, Lord, please send someone else."
and he saith, `O, my Lord, send, I pray thee, by the hand Thou dost send.`**
- 14 Da ward der HERR sehr zornig über Mose und sprach: Weiß ich denn nicht, daß dein Bruder Aaron aus dem Stamm Levi beredt ist? und siehe, er wird herausgehen dir entgegen; und wenn er dich sieht, wird er sich von Herzen freuen.
The anger of Yahweh was kindled against Moses, and he said, "What about Aaron, your brother, the Levite? I know that he can speak well. Also, behold, he comes forth to meet you. When he sees you, he will be glad in his heart.
And the anger of Jehovah burneth against Moses, and He saith, `Is not Aaron the Levite thy brother? I have known that he speaketh well, and also, lo, he is coming out to meet thee; when he hath seen thee, then he hath rejoiced in his heart,**
- 15 Du sollst zu ihm reden und die Worte in seinen Mund legen. Und ich will mit deinem und seinem Munde sein und euch lehren, was ihr tun sollt.
You shall speak to him, and put the words in his mouth. I will be with your mouth, and with his mouth, and will teach you what you shall do.
and thou hast spoken unto him, and hast set the words in his mouth, and I -- I am with thy mouth, and with his mouth, and have directed you that which ye do;**

- 16 Und er soll für dich zum Volk reden; er soll dein Mund sein, und du sollst sein Gott sein.**
He will be your spokesman to the people; and it will happen, that he will be to you a mouth, and you will be to him as God.
and he, he hath spoken for thee unto the people, and it hath come to pass, he -- he is to thee for a mouth, and thou -- thou art to him for God;
- 17 Und diesen Stab nimm in deine Hand, mit dem du die Zeichen tun sollst.**
You shall take this rod in your hand, with which you shall do the signs."
and this rod thou dost take in thy hand, with which thou doest the signs.`
- 18 Mose ging hin und kam wieder zu Jethro, seinem Schwiegervater, und sprach zu ihm: Laß mich doch gehen, daß ich wieder zu meinen Brüdern komme, die in Ägypten sind, und sehe, ob sie noch leben. Jethro sprach zu ihm: Gehe hin mit Frieden.**
Moses went and returned to Jethro his father-in-law, and said to him, "Please let me go and return to my brothers who are in Egypt, and see whether they are still alive." Jethro said to Moses, "Go in peace."
And Moses goeth and turneth back unto Jethro his father-in-law, and saith to him, `Let me go, I pray thee, and I turn back unto my brethren who [are] in Egypt, and I see whether they are yet alive.` And Jethro saith to Moses, `Go in peace.`
- 19 Auch sprach der HERR zu ihm in Midian: Gehe hin und ziehe wieder nach Ägypten; denn die Leute sind tot, die nach deinem Leben standen.**
Yahweh said to Moses in Midian, "Go, return into Egypt; for all the men who sought your life are dead."
And Jehovah saith unto Moses in Midian, `Go, turn back to Egypt, for all the men have died who seek thy life;`
- 20 Also nahm Mose sein Weib und seine Söhne und führte sie auf einem Esel und zog wieder nach Ägyptenland und nahm den Stab Gottes in seine Hand.**
Moses took his wife and his sons, and set them on a donkey, and he returned to the land of Egypt. Moses took God`s rod in his hand.
and Moses taketh his wife, and his sons, and causeth them to ride on the ass, and turneth back to the land of Egypt, and Moses taketh the rod of God in his hand.
- 21 Und der HERR sprach zu Mose: Siehe zu, wenn du wieder nach Ägypten kommst, daß du alle Wunder tust vor Pharao, die ich dir in deine Hand gegeben habe; aber ich will sein Herz verstocken, daß er das Volk nicht lassen wird.**
Yahweh said to Moses, "When you go back into Egypt, see that you do before Pharaoh all the wonders which I have put in your hand, but I will harden his heart and he will not let the people go.
And Jehovah saith unto Moses, `In thy going to turn back to Egypt, see -- all the wonders which I have put in thy hand -- that thou hast done them before Pharaoh, and I -- I strengthen his heart, and he doth not send the people away;

- 22 Und du sollst zu ihm sagen: So sagt der HERR: Israel ist mein erstgeborener Sohn; You shall tell Pharaoh, `Thus says Yahweh, Israel is my son, my firstborn, and thou hast said unto Pharaoh, Thus said Jehovah, My son, My first-born [is] Israel,**
- 23 und ich gebiete dir, daß du meinen Sohn ziehen lassesst, daß er mir diene. Wirst du dich des weigern, so will ich deinen erstgeborenen Sohn erwürgen. and I have said to you, "Let my son go, that he may serve me;" and you have refused to let him go. Behold, I will kill your son, your firstborn.`" and I say unto thee, Send away My son, and he doth serve Me; and -- thou dost refuse to send him away -- lo, I am slaying thy son, thy first-born.`**
- 24 Und als er unterwegs in der Herberge war, kam ihm der HERR entgegen und wollte ihn töten. It happened on the way at a lodging place, that Yahweh met him and wanted to kill him. And it cometh to pass in the way, in a lodging place, that Jehovah meeteth him, and seeketh to put him to death;**
- 25 Da nahm Zippora einen Stein und beschnitt ihrem Sohn die Vorhaut und rührte ihm seine Füße an und sprach: Du bist mir ein Blutbräutigam. Then Zipporah took a flint, and cut off the foreskin of her son, and cast it at his feet; and she said, "Surely you are a bridegroom of blood to me." and Zipporah taketh a flint, and cutteth off the foreskin of her son, and causeth [it] to touch his feet, and saith, `Surely a bridegroom of blood [art] thou to me;`**
- 26 Da ließ er von ihm ab. Sie sprach aber Blutbräutigam um der Beschneidung willen. So he let him alone. Then she said, "You are a bridegroom of blood," because of the circumcision. and He desisteth from him: then she said, `A bridegroom of blood,` in reference to the circumcision.**
- 27 Und der HERR sprach zu Aaron: Gehe hin Mose entgegen in die Wüste. Und er ging hin und begegnete ihm am Berge Gottes und küßte ihn. Yahweh said to Aaron, "Go into the wilderness to meet Moses." He went, and met him on God`s mountain, and kissed him. And Jehovah saith unto Aaron, `Go to meet Moses into the wilderness;` and he goeth, and meeteth him in the mount of God, and kisseth him,**
- 28 Und Mose sagte Aaron alle Worte des HERRN, der ihn gesandt hatte, und alle Zeichen, die er ihm befohlen hatte. Moses told Aaron all the words of Yahweh with which he had sent him, and all the signs with which he had charged him. and Moses declareth to Aaron all the words of Jehovah with which He hath sent him, and all the signs with which He hath charged him.**

**29 Und sie gingen hin und versammelten alle Ältesten von den Kindern Israel.
Moses and Aaron went and gathered together all the elders of the children of Israel.**

And Moses goeth -- Aaron also -- and they gather all the elders of the sons of Israel,

30 Und Aaron redete alle Worte, die der HERR mit Mose geredet hatte, und er tat die Zeichen vor dem Volk.

Aaron spoke all the words which Yahweh had spoken to Moses, and did the signs in the sight of the people.

and Aaron speaketh all the words which Jehovah hath spoken unto Moses, and doth

the signs before the eyes of the people;

31 Und das Volk glaubte. Und da sie hörten, daß der HERR die Kinder Israel heimgesucht und ihr Elend angesehen hätte, neigten sie sich und beteten an.

The people believed, and when they heard that Yahweh had visited the children of Israel, and that he had seen their affliction, then they bowed their heads and worshipped.

and the people believe when they hear that Jehovah hath looked after the sons of Israel, and that He hath seen their affliction; and they bow and do obeisance.

1 Darnach ging Mose und Aaron hinein und sprachen zu Pharao: So sagt der HERR, der Gott Israels: Laß mein Volk ziehen, daß mir's ein Fest halte in der Wüste.

Afterward Moses and Aaron came, and said to Pharaoh, "This is what Yahweh, the God of Israel, says, `Let my people go, that they may hold a feast to me in the wilderness.`"

And afterwards have Moses and Aaron entered, and they say unto Pharaoh, `Thus said Jehovah, God of Israel, Send My people away, and they keep a feast to Me in the wilderness;`

2 Pharao antwortete: Wer ist der HERR, des Stimme ich hören müsse und Israel ziehen lassen? Ich weiß nichts von dem HERRN, will auch Israel nicht lassen ziehen.

Pharaoh said, "Who is Yahweh, that I should listen to his voice to let Israel go? I don't know Yahweh, and moreover I will not let Israel go."

and Pharaoh saith, `Who [is] Jehovah, that I hearken to His voice, to send Israel away? I have not known Jehovah, and Israel also I do not send away.`

- 3 Sie sprachen: Der Hebräer Gott hat uns gerufen; so laß uns nun hinziehen drei Tagereisen in die Wüste und dem HERRN, unserm Gott, opfern, daß uns nicht widerfahre Pestilenz oder Schwert.**
They said, "The God of the Hebrews has met with us. Please let us go three days' journey into the wilderness, and sacrifice to Yahweh, our God, lest he fall on us with pestilence, or with the sword."
And they say, `The God of the Hebrews hath met with us, let us go, we pray thee, a journey of three days into the wilderness, and we sacrifice to Jehovah our God, lest He meet us with pestilence or with sword.`
- 4 Da sprach der König in Ägypten zu ihnen: Du Mose und Aaron, warum wollt ihr das Volk von seiner Arbeit frei machen? Gehet hin an eure Dienste!**
The king of Egypt said to them, "Why do you, Moses and Aaron, take the people from their work? Get back to your burdens!"
And the king of Egypt saith unto them, `Why, Moses and Aaron, do ye free the people from its works? go to your burdens.`
- 5 Weiter sprach Pharaos: Siehe, des Volks ist schon zuviel im Lande, und ihr wollt sie noch feiern heißen von ihrem Dienst!**
Pharaoh said, "Behold, the people of the land are now many, and you make them rest from their burdens."
Pharaoh also saith, `Lo, numerous now [is] the people of the land, and ye have caused them to cease from their burdens!`
- 6 Darum befahl Pharaos desselben Tages den Vögten des Volks und ihren Amtleuten und sprach:**
The same day Pharaoh commanded the taskmasters of the people, and their officers, saying,
And Pharaoh commandeth, on that day, the exactors among the people and its authorities, saying,
- 7 Ihr sollt dem Volk nicht mehr Stroh sammeln und geben, daß sie Ziegel machen wie bisher; laßt sie selbst hingehen, und Stroh zusammenlesen,**
"You shall no longer give the people straw to make brick, as before. Let them go and gather straw for themselves.
`Ye do not add to give straw to the people for the making of the bricks, as heretofore -- they go and have gathered straw for themselves;

- 8 und die Zahl der Ziegel, die sie bisher gemacht haben, sollt ihr ihnen gleichwohl auflegen und nichts mindern; denn sie gehen müßig, darum schreien sie und sprechen: Wir wollen hinziehen und unserm Gott opfern.**
The number of the bricks, which they made before, you require from them. You shall not diminish anything of it, for they are idle; therefore they cry, saying, `Let us go and sacrifice to our God.`
and the proper quantity of the bricks which they are making heretofore ye do put on them, ye do not diminish from it, for they are remiss, therefore they are crying, saying, Let us go, let us sacrifice to our God;
- 9 Man drücke die Leute mit Arbeit, daß sie zu schaffen haben und sich nicht kehren an falsche Rede.**
Let heavier work be laid on the men, that they may labor therein; and don` t let them pay any attention to lying words."
let the service be heavy on the men, and let them work at it, and not be dazzled by lying words.`
- 10 Da gingen die Vögte des Volkes und ihre Amtleute aus und sprachen zum Volk: So spricht Pharao: Man wird euch kein Stroh geben;**
The taskmasters of the people went out, and their officers, and they spoke to the people, saying, This is what Pharaoh says: "I will not give you straw.
And the exactors of the people, and its authorities, go out, and speak unto the people, saying, `Thus said Pharaoh, I do not give you straw,
- 11 geht ihr selbst hin und sammelt euch Stroh, wo ihr's findet; aber von eurer Arbeit soll nichts gemindert werden.**
Go yourselves, get straw where you can find it, for nothing of your work shall be diminished."
ye -- go ye, take for yourselves straw where ye find [it], for there is nothing of your service diminished.`
- 12 Da zerstreute sich das Volk ins ganze Land Ägypten, daß es Stoppeln sammelte, damit sie Stroh hätten.**
So the people were scattered abroad throughout all the land of Egypt to gather stubble for straw.
And the people is scattered over all the land of Egypt, to gather stubble for straw,
- 13 Und die Vögte trieben sie und sprachen: Erfüllet euer Tagewerk, gleich als da ihr Stroh hattet.**
The taskmasters were urgent saying, "Fulfill your work quota daily, as when there was straw!"
and the exactors are making haste, saying, `Complete your works, the matter of a day in its day, as when there is straw.`

- 14 Und die Amtleute der Kinder Israel, welche die Vögte Pharaos über sie gesetzt hatten, wurden geschlagen, und ward zu ihnen gesagt: Warum habt ihr weder heute noch gestern euer gesetztes Tagewerk getan wie bisher?**

The officers of the children of Israel, whom Pharaoh's taskmasters had set over them, were beaten, and demanded, "Why haven't you fulfilled your quota both yesterday and today, in making brick as before?"

And the authorities of the sons of Israel, whom the exactors of Pharaoh have placed over them, are beaten, saying, `Wherefore have ye not completed your portion in making brick as heretofore, both yesterday and to-day?`

- 15 Da gingen hinein die Amtleute der Kinder Israel und schrien zu Pharao: Warum willst du mit deinen Knechten also fahren?**

Then the officers of the children of Israel came and cried to Pharaoh, saying, "Why do you deal this way with your servants?"

And the authorities of the sons of Israel come in and cry unto Pharaoh, saying, `Why dost thou thus to thy servants?

- 16 Man gibt den Knechten kein Stroh, und sie sollen die Ziegel machen, die uns bestimmt sind; siehe deine Knechte werden geschlagen, und dein Volk muß schuldig sein.**

No straw is given to your servants, and they tell us, `Make brick!` and, behold, your servants are beaten; but the fault is in your own people."

Straw is not given to thy servants, and they are saying to us, Make bricks, and lo, thy servants are smitten -- and thy people hath sinned.`

- 17 Pharao sprach: Ihr seid müßig, müßig seid ihr; darum sprecht ihr: Wir wollen hinziehen und dem HERRN opfern.**

But he said, "You are idle! You are idle! Therefore you say, `Let us go and sacrifice to Yahweh.`

And he saith, `Remiss -- ye are remiss, therefore ye are saying, Let us go, let us sacrifice to Jehovah;

- 18 So gehet nun hin und frönt; Stroh soll man euch nicht geben, aber die Anzahl der Ziegel sollt ihr schaffen.**

Go therefore now, and work, for no straw shall be given to you, yet shall you deliver the same number of bricks!"

and now, go, serve; and straw is not given to you, and the measure of bricks ye do give.`

- 19 Da sahen die Amtleute der Kinder Israel, daß es ärger ward, weil man sagte: Ihr sollt nichts mindern von dem Tagewerk an den Ziegeln.**

The officers of the children of Israel saw that they were in trouble, when it was said, "You shall not diminish anything from your daily quota of bricks!"

And the authorities of the sons of Israel see them in affliction, saying, `Ye do not diminish from your bricks; the matter of a day in its day.`

- 20 Und da sie von Pharao gingen, begegneten sie Mose und Aaron und traten ihnen entgegen**
They met Moses and Aaron, who stood in the way, as they came forth from Pharaoh:
- And they meet Moses and Aaron standing to meet them, in their coming out from Pharaoh,**
- 21 und sprachen zu ihnen: Der HERR sehe auf euch und richte es, daß ihr unsern Geruch habt stinkend gemacht vor Pharao und seinen Knechten und habt ihnen das Schwert in die Hände gegeben, uns zu töten.**
and they said to them, "May Yahweh look at you, and judge, because you have made us a stench to be abhorred in the eyes of Pharaoh, and in the eyes of his servants, to put a sword in their hand to kill us."
and say unto them, `Jehovah look upon you, and judge, because ye have caused our fragrance to stink in the eyes of Pharaoh, and in the eyes of his servants -- to give a sword into their hand to slay us.`
- 22 Mose aber kam wieder zu dem HERRN und sprach: HERR, warum tust du so übel an diesem Volk? Warum hast du mich hergesandt?**
Moses returned to Yahweh, and said, "Lord, why have you brought trouble on this people? Why is it that you have sent me?"
And Moses turneth back unto Jehovah, and saith, `Lord, why hast Thou done evil to this people? why [is] this? -- Thou hast sent me!
- 23 Denn seit dem, daß ich hineingegangen bin zu Pharao, mit ihm zu reden in deinem Namen, hat er das Volk noch härter geplagt, und du hast dein Volk nicht errettet.**
For since I came to Pharaoh to speak in your name, he has brought trouble on this people; neither have you delivered your people at all."
and since I have come unto Pharaoh, to speak in Thy name, he hath done evil to this people, and Thou hast not at all delivered Thy people.`
- 1 Der HERR sprach zu Mose: Nun sollst du sehen, was ich Pharao tun werde; denn durch eine starke Hand muß er sie lassen ziehen, er muß sie noch durch eine starke Hand aus seinem Lande von sich treiben.**
Yahweh said to Moses, "Now you shall see what I will do to Pharaoh, for by a strong hand he shall let them go, and by a strong hand he shall drive them out of his land."
- And Jehovah saith unto Moses, `Now dost thou see that which I do to Pharaoh, for with a strong hand he doth send them away, yea, with a strong hand he doth cast them out of his land.`**
- 2 Und Gott redete mit Mose und sprach zu ihm: Ich bin der HERR**
God spoke to Moses, and said to him, "I am Yahweh;
And God speaketh unto Moses, and saith unto him, `I [am] Jehovah,

- 3 und bin erschienen Abraham, Isaak und Jakob als der allmächtige Gott; aber mein Name HERR ist ihnen nicht offenbart worden.**
and I appeared to Abraham, to Isaac, and to Jacob, as God Almighty; but by my name Yahweh I was not known to them.
and I appear unto Abraham, unto Isaac, and unto Jacob, as God Almighty; as to My name Jehovah, I have not been known to them;
- 4 Auch habe ich einen Bund mit ihnen aufgerichtet, daß ich ihnen geben will das Land Kanaan, das Land ihrer Wallfahrt, darin sie Fremdlinge gewesen sind.**
I have also established my covenant with them, to give them the land of Canaan, the land of their travels, in which they lived as aliens.
and also I have established My covenant with them, to give to them the land of Canaan, the land of their sojournings, wherein they have sojourned;
- 5 Auch habe ich gehört die Wehklage der Kinder Israel, welche die Ägypter mit Frönen beschwerten, und habe an meinen Bund gedacht.**
Moreover I have heard the groaning of the children of Israel, whom the Egyptians keep in bondage, and I have remembered my covenant.
and also I have heard the groaning of the sons of Israel, whom the Egyptians are causing to serve, and I remember My covenant.
- 6 Darum sage den Kindern Israel: Ich bin der HERR und will euch ausführen von euren Lasten in Ägypten und will euch erretten von eurem Frönen und will euch erlösen durch ausgereckten Arm und große Gerichte**
Therefore tell the children of Israel, `I am Yahweh, and I will bring you out from under the burdens of the Egyptians, and I will rid you out of their bondage, and I will redeem you with an outstretched arm, and with great judgments:
`Therefore say to the sons of Israel, I [am] Jehovah, and I have brought you out from under the burdens of the Egyptians, and have delivered you from their service, and have redeemed you by a stretched-out arm, and by great judgments,
- 7 und will euch annehmen zum Volk und will euer Gott sein, daß ihr's erfahren sollt, daß ich der HERR bin, euer Gott, der euch ausführt von der Last Ägyptens**
and I will take you to me for a people, and I will be to you a God; and you shall know that I am Yahweh your God, who brings you out from under the burdens of the Egyptians.
and have taken you to Me for a people, and I have been to you for God, and ye have known that I [am] Jehovah your God, who is bringing you out from under the burdens of the Egyptians;

- 8 und euch bringt in das Land, darüber ich habe meine Hand gehoben, daß ich's gäbe Abraham, Isaak und Jakob; das will ich euch geben zu eigen, ich, der HERR.
I will bring you into the land which I swore to give to Abraham, to Isaac, and to Jacob; and I will give it to you for a heritage: I am Yahweh."**
and I have brought you in unto the land which I have lifted up My hand to give it to Abraham, to Isaac, and to Jacob, and have given it to you -- a possession; I [am] Jehovah.
- 9 Mose sagte solches den Kindern Israel; aber sie hörten ihn nicht vor Seufzen und Angst vor harter Arbeit.
Moses spoke so to the children of Israel, but they didn't listen to Moses for anguish of spirit, and for cruel bondage.
And Moses speaketh so unto the sons of Israel, and they hearkened not unto Moses, for anguish of spirit, and for harsh service.**
- 10 Da redete der HERR mit Mose und sprach:
Yahweh spoke to Moses, saying,
And Jehovah speaketh unto Moses, saying,**
- 11 Gehe hinein und rede mit Pharao, dem König in Ägypten, daß er die Kinder Israel aus seinem Lande lasse.
"Go in, speak to Pharaoh king of Egypt, that he let the children of Israel go out of his land."
`Go in, speak unto Pharaoh king of Egypt, and he doth send the sons of Israel out of his land;**
- 12 Mose aber redete vor dem HERRN und sprach: Siehe, die Kinder Israel hören mich nicht; wie sollte mich denn Pharao hören? Dazu bin ich von unbeschnittenen Lippen.
Moses spoke before Yahweh, saying, "Behold, the children of Israel haven't listened to me. How then shall Pharaoh listen to me, who am of uncircumcised lips?"
and Moses speaketh before Jehovah, saying, `Lo, the sons of Israel have not hearkened unto me, and how doth Pharaoh hear me, and I of uncircumcised lips?`**
- 13 Also redete der HERR mit Mose und Aaron und tat ihnen Befehl an die Kinder Israel und an Pharao, den König in Ägypten, daß sie die Kinder Israel aus Ägypten führten.
Yahweh spoke to Moses and to Aaron, and gave them a charge to the children of Israel, and to Pharaoh king of Egypt, to bring the children of Israel out of the land of Egypt.
And Jehovah speaketh unto Moses, and unto Aaron, and chargeth them for the sons of Israel, and for Pharaoh king of Egypt, to bring out the sons of Israel from the land of Egypt.**

- 14 Dies sind die Häupter in ihren Vaterhäusern. Die Kinder Rubens, des ersten Sohnes Israels, sind diese: Henoeh, Pallu, Hezron, Charmi. Das sind die Geschlechter von Ruben.**

These are the heads of their fathers` houses. The sons of Reuben the firstborn of Israel: Hanoeh, and Pallu, Hezron, and Carmi; these are the families of Reuben. These [are] heads of the house of their fathers: Sons of Reuben first-born of Israel [are] Hanoeh, and Phallu, Hezron, and Carmi: these [are] families of Reuben.

- 15 Die Kinder Simeons sind diese: Jemuel, Jamin, Ohad, Jachin, Zohar und Saul, der Sohn des kanaanäischen Weibes. Das sind Simeons Geschlechter.**

The sons of Simeon: Jemuel, and Jamin, and Ohad, and Jachin, and Zohar, and Shaul the son of a Canaanite woman; these are the families of Simeon. And sons of Simeon [are] Jemuel, and Jamin, and Ohad, and Jachin, and Zohar, and Shaul, son of the Canaanitess: these [are] families of Simeon.

- 16 Dies sind die Namen der Kinder Levis nach ihren Geschlechtern: Gerson, Kahath, Merari. Aber Levi ward hundertsiebenunddreißig Jahre alt.**

These are the names of the sons of Levi according to their generations: Gershon, and Kohath, and Merari; and the years of the life of Levi were one hundred thirty-seven years.

And these [are] the names of the sons of Levi, as to their births: Gershon, and Kohath, and Merari: and the years of the life of Levi [are] a hundred and thirty and seven years.

- 17 Die Kinder Gersons sind diese: Libni und Simei nach ihren Geschlechtern.**

The sons of Gershon: Libni and Shimei, according to their families.

The sons of Gershon [are] Libni, and Shimi, as to their families.

- 18 Die Kinder Kahaths sind diese: Amram, Jizhar, Hebron, Usiel. Kahath aber ward hundertdreiunddreißig Jahre alt.**

The sons of Kohath: Amram, and Izhar, and Hebron, and Uzziel; and the years of the life of Kohath were one hundred thirty-three years.

And the sons of Kohath [are] Amram, and Izhar, and Hebron, and Uzziel: and the years of the life of Kohath [are] a hundred and thirty and three years.

- 19 Die Kinder Merari sind diese: Maheli und Musi. Das sind die Geschlechter Levis nach ihrer Abstammung.**

The sons of Merari: Mahli and Mushi. These are the families of the Levites according to their generations.

And the sons of Merari [are] Mahli and Mushi: these [are] families of Levi, as to their births.

- 20 Und Amram nahm seine Muhme Jochebed zum Weibe; die gebar ihm Aaron und Mose. Aber Amram ward hundertsiebenunddreißig Jahre alt.
Amram took Jochebed his father`s sister to himself as wife; and she bore him Aaron and Moses: and the years of the life of Amram were a hundred and thirty-seven years.
And Amram taketh Jochebed his aunt to himself for a wife, and she beareth to him Aaron and Moses: and the years of the life of Amram [are] a hundred and thirty and seven years.**
- 21 Die Kinder Jizhars sind diese: Korah, Nepheg, Sichri.
The sons of Izhar: Korah, and Nepheg, and Zichri.
And sons of Izhar [are] Korah, and Nepheg, and Zichri.**
- 22 Die Kinder Usiels sind diese: Misael, Elzaphan, Sithri.
The sons of Uzziel: Mishael, and Elzaphan, and Sithri.
And sons of Uzziel [are] Mishael, and Elzaphan, and Sithri.**
- 23 Aaron nahm zum Weibe Eliseba, die Tochter Amminadabs, Nahessons Schwester; die gebar ihm Nadab, Abihu, Eleasar, Ithamar.
Aaron took Elisheba, the daughter of Amminadab, the sister of Nahshon, as his wife; and she bore him Nadab and Abihu, Eleazar and Ithamar.
And Aaron taketh Elisheba daughter of Amminadab, sister of Naashon, to himself for a wife, and she beareth to him Nadab, and Abihu, Eleazar, and Ithamar.**
- 24 Die Kinder Korah sind diese: Assir, Elkana, Abiasaph. Das sind die Geschlechter der Korahiter.
The sons of Korah: Assir, and Elkanah, and Abiasaph; these are the families of the Korahites.
And sons of Korah [are] Assir, and Elkanah, and Abiasaph: these [are] families of the Korhite.**
- 25 Eleasar aber, Aarons Sohn, der nahm von den Töchtern Putiels ein Weib; die gebar ihm Pinehas. Das sind die Häupter unter den Vätern der Leviten-Geschlechter.
Eleazar Aaron`s son took one of the daughters of Putiel as his wife; and she bore him Phinehas. These are the heads of the fathers` houses of the Levites according to their families.
And Eleazar, Aaron`s son, hath taken to him [one] of the daughters of Putiel for a wife to himself, and she beareth to him Phinehas: these [are] heads of the fathers of the Levites, as to their families.**
- 26 Das ist Aaron und Mose, zu denen der HERR sprach: Führet die Kinder Israel aus Ägyptenland mit ihrem Heer.
These are that Aaron and Moses, to whom Yahweh said, "Bring out the children of Israel from the land of Egypt according to their hosts."
This [is] Aaron -- and Moses -- to whom Jehovah said, `Bring ye out the sons of Israel from the land of Egypt, by their hosts;`**

- 27 Sie sind's die mit Pharao, dem König in Ägypten, redeten, daß sie die Kinder Israel aus Ägypten führten, nämlich Mose und Aaron.**
These are those who spoke to Pharaoh king of Egypt, to bring out the children of Israel from Egypt. These are that Moses and Aaron.
these are they who are speaking unto Pharaoh king of Egypt, to bring out the sons of Israel from Egypt, this [is] Moses -- and Aaron.
- 28 Und des Tages redete der HERR mit Mose in Ägyptenland**
It happened on the day when Yahweh spoke to Moses in the land of Egypt,
And it cometh to pass in the day of Jehovah`s speaking unto Moses in the land of Egypt,
- 29 und sprach zu Ihm: Ich bin der HERR; rede mit Pharao, dem König in Ägypten, alles, was ich mit dir rede.**
that Yahweh spoke to Moses, saying, "I am Yahweh. Speak to Pharaoh king of Egypt all that I speak to you."
that Jehovah speaketh unto Moses, saying, `I [am] Jehovah, speak unto Pharaoh king of Egypt all that I am speaking unto thee.`
- 30 Und er antwortete vor dem HERRN: Siehe, ich bin von unbeschnittenen Lippen; wie wird mich denn Pharao hören?**
Moses said before Yahweh, "Behold, I am of uncircumcised lips, and how shall Pharaoh listen to me?"
And Moses saith before Jehovah, `Lo, I [am] of uncircumcised lips, and how doth Pharaoh hearken unto me?`
- 1 Der HERR sprach zu Mose: Siehe, ich habe dich zu einem Gott gesetzt über Pharao, und Aaron, dein Bruder, soll dein Prophet sein.**
Yahweh said to Moses, "Behold, I have made you as God to Pharaoh; and Aaron your brother shall be your prophet.
And Jehovah saith unto Moses, `See, I have given thee a god to Pharaoh, and Aaron thy brother is thy prophet;
- 2 Du sollst reden alles, was ich dir gebieten werde; aber Aaron, dein Bruder, soll's vor Pharao reden, daß er die Kinder Israel aus seinem Lande lasse.**
You shall speak all that I command you; and Aaron your brother shall speak to Pharaoh, that he let the children of Israel go out of his land.
thou -- thou dost speak all that I command thee, and Aaron thy brother doth speak unto Pharaoh, and he hath sent the sons of Israel out of his land.
- 3 Aber ich will Pharaos Herz verhärten, daß ich meiner Zeichen und Wunder viel tue in Ägyptenland.**
I will harden Pharaoh`s heart, and multiply my signs and my wonders in the land of Egypt.
`And I harden the heart of Pharaoh, and have multiplied My signs and My wonders in the land of Egypt,

- 4 Und Pharao wird euch nicht hören, auf daß ich meine Hand in Ägypten beweise und führe mein Heer, mein Volk, die Kinder Israel, aus Ägyptenland durch große Gerichte.**
But Pharaoh will not listen to you, and I will lay my hand on Egypt, and bring forth my hosts, my people the children of Israel, out of the land of Egypt by great judgments.
and Pharaoh doth not hearken, and I have put My hand on Egypt, and have brought out My hosts, My people, the sons of Israel, from the land of Egypt by great judgments;
- 5 Und die Ägypter sollen's innewerden, daß ich der HERR bin, wenn ich nun meine Hand über Ägypten ausstrecken und die Kinder Israel von ihnen wegführen werde.**
The Egyptians shall know that I am Yahweh, when I stretch forth my hand on Egypt, and bring out the children of Israel from among them."
and the Egyptians have known that I [am] Jehovah, in My stretching out My hand against Egypt; and I have brought out the sons of Israel from their midst.`
- 6 Mose und Aaron taten, wie ihnen Gott geboten hatte.**
Moses and Aaron did so. As Yahweh commanded them, so they did.
And Moses doth -- Aaron also -- as Jehovah commanded them; so have they done;
- 7 Und Mose war achtzig Jahre alt und Aaron dreiundachtzig Jahre alt, da sie mit Pharao redeten**
Moses was eighty years old, and Aaron eighty-three years old, when they spoke to Pharaoh.
and Moses [is] a son of eighty years, and Aaron [is] a son of eighty and three years, in their speaking unto Pharaoh.
- 8 Und der HERR sprach zu Mose und Aaron:**
Yahweh spoke to Moses and to Aaron, saying,
And Jehovah speaketh unto Moses and unto Aaron, saying,
- 9 Wenn Pharao zu euch sagen wird: Beweist eure Wunder, so sollst du zu Aaron sagen: Nimm deinen Stab und wirf ihn vor Pharao, daß er zur Schlange werde.**
"When Pharaoh speaks to you, saying, `Perform a miracle!` then you shall tell Aaron, `Take your rod, and cast it down before Pharaoh, that it become a serpent.`"
`When Pharaoh speaketh unto you, saying, Give for yourselves a wonder; then thou hast said unto Aaron, Take thy rod, and cast before Pharaoh -- it becometh a monster.`

- 10 Da gingen Mose und Aaron hinein zu Pharao und taten, wie ihnen der HERR geboten hatte. Und Aaron warf seinen Stab vor Pharao und vor seinen Knechten, und er ward zur Schlange.**

Moses and Aaron went in to Pharaoh, and they did so, as Yahweh had commanded: and Aaron cast down his rod before Pharaoh and before his servants, and it became a serpent.

And Moses goeth in -- Aaron also -- unto Pharaoh, and they do so as Jehovah hath commanded; and Aaron casteth his rod before Pharaoh, and before his servants, and it becometh a monster.

- 11 Da forderte Pharao die Weisen und Zauberer; und die ägyptischen Zauberer taten auch also mit ihrem Beschwören:**

Then Pharaoh also called for the wise men and the sorcerers. They also, the magicians of Egypt, did in like manner with their enchantments.

And Pharaoh also calleth for wise men, and for sorcerers; and the scribes of Egypt, they also, with their flashings, do so,

- 12 ein jeglicher warf seinen Stab von sich, da wurden Schlangen daraus; aber Aarons Stab verschlang ihre Stäbe.**

For they cast down every man his rod, and they became serpents: but Aaron`s rod swallowed up their rods.

and they cast down each his rod, and they become monsters, and the rod of Aaron swalloweth their rods;

- 13 Also ward das Herz Pharaos verstockt, und er hörte sie nicht, wie denn der HERR geredet hatte.**

Pharaoh`s heart was hardened, and he didn`t listen to them; as Yahweh had spoken.

and the heart of Pharaoh is strong, and he hath not hearkened unto them, as Jehovah hath spoken.

- 14 Und der HERR sprach zu Mose: Das Herz Pharaos ist hart; er weigert sich das Volk zu lassen.**

Yahweh said to Moses, "Pharaoh`s heart is stubborn. He refuses to let the people go.

And Jehovah saith unto Moses, `The heart of Pharaoh hath been hard, he hath refused to send the people away;

- 15 Gehe hin zu Pharao morgen. Siehe, er wird ins Wasser gehen; so tritt ihm entgegen an das Ufer des Wassers und nimm den Stab in deine Hand, der zur Schlange ward, Go to Pharaoh in the morning. Behold, he goes out to the water; and you shall stand by the river`s bank to meet him; and the rod which was turned to a serpent you shall take in your hand.**
go unto Pharaoh in the morning, lo, he is going out to the water, and thou hast stood to meet him by the edge of the River, and the rod which was turned to a serpent thou dost take in thy hand,
- 16 und sprich zu ihm: Der HERR, der Hebräer Gott, hat mich zu dir gesandt und lassen sagen: Laß mein Volk, daß mir's diene in der Wüste. Aber du hast bisher nicht wollen hören.**
You shall tell him, `Yahweh, the God of the Hebrews, has sent me to you, saying, "Let my people go, that they may serve me in the wilderness:" and, behold, until now you haven`t listened.
and thou hast said unto him: Jehovah, God of the Hebrews, hath sent me unto thee, saying, Send My people away, and they serve Me in the wilderness; and lo, thou hast not hearkened hitherto.
- 17 Darum spricht der HERR also: Daran sollst du erfahren, daß ich der HERR bin. Siehe, ich will mit dem Stabe, den ich in meiner Hand habe, das Wasser schlagen, das in dem Strom ist, und es soll in Blut verwandelt werden, Thus says Yahweh, "In this you shall know that I am Yahweh. Behold, I will strike with the rod that is in my hand on the waters which are in the river, and they shall be turned to blood.**
`Thus said Jehovah: By this thou knowest that I [am] Jehovah; lo, I am smiting with the rod which [is] in my hand, on the waters which [are] in the River, and they have been turned to blood,
- 18 daß die Fische im Strom sterben sollen und der Strom stinken; und den Ägyptern wird ekeln, zu trinken das Wasser aus dem Strom. The fish that are in the river shall die, and the river shall become foul; and the Egyptians shall loathe to drink water from the river."`
and the fish that [are] in the River die, and the River hath stank, and the Egyptians have been wearied of drinking waters from the River.`**

19 Und der HERR sprach zu Mose: Sage Aaron: Nimm deinen Stab und recke deine Hand aus über die Wasser in Ägypten, über ihre Bäche und Ströme und Seen und über alle Wassersümpfe, daß sie Blut werden; und es sei Blut in ganz Ägyptenland, in hölzernen und in steinernen Gefäßen.

Yahweh said to Moses, "Tell Aaron, `Take your rod, and stretch out your hand over the waters of Egypt, over their rivers, over their streams, and over their pools, and over all their ponds of water, that they may become blood; and there shall be blood throughout all the land of Egypt, both in vessels of wood and in vessels of stone.`"

And Jehovah saith unto Moses, `Say unto Aaron, Take thy rod, and stretch out thy hand against the waters of Egypt, against their streams, against their rivers, and against their ponds, and against all their collections of waters; and they are blood -- and there hath been blood in all the land of Egypt, both in [vessels of] wood, and in [those of] stone.`

20 Mose und Aaron taten, wie ihnen der HERR geboten hatte, und er hob den Stab auf und schlug ins Wasser, das im Strom war, vor Pharao und seinen Knechten. Und alles Wasser ward in Blut verwandelt.

Moses and Aaron did so, as Yahweh commanded; and he lifted up the rod, and struck the waters that were in the river, in the sight of Pharaoh, and in the sight of his servants; and all the waters that were in the river were turned to blood.

And Moses and Aaron do so, as Jehovah hath commanded, and he lifteth up [his hand] with the rod, and smiteth the waters which [are] in the River, before the eyes of Pharaoh, and before the eyes of his servants, and all the waters which [are] in the River are turned to blood,

21 Und die Fische im Strom starben, und der Strom ward stinkend, daß die Ägypter nicht trinken konnten das Wasser aus dem Strom; und es war Blut in ganz Ägyptenland.

The fish that were in the river died; and the river became foul, and the Egyptians couldn't drink water from the river; and the blood was throughout all the land of Egypt.

and the fish which [is] in the River hath died, and the River stinketh, and the Egyptians have not been able to drink water from the River; and the blood is in all the land of Egypt.

22 Und die ägyptischen Zauberer taten auch also mit ihrem Beschwören. Also ward das Herz Pharaos verstockt, und er hörte sie nicht, wie denn der HERR geredet hatte.

The magicians of Egypt did in like manner with their enchantments; and Pharaoh's heart was hardened, and he didn't listen to them; as Yahweh had spoken.

And the scribes of Egypt do so with their flashings, and the heart of Pharaoh is strong, and he hath not hearkened unto them, as Jehovah hath spoken,

- 23 Und Pharao wandte sich und ging heim und nahm's nicht zu Herzen.
Pharaoh turned and went into his house, neither did he lay even this to heart.
and Pharaoh turneth and goeth in unto his house, and hath not set his heart even to this;**
- 24 Aber alle Ägypter gruben nach Wasser um den Strom her, zu trinken; denn das Wasser aus dem Strom konnten sie nicht trinken.
All the Egyptians dug round about the river for water to drink; for they couldn't drink of the water of the river.
and all the Egyptians seek water round about the river to drink, for they have not been able to drink of the waters of the River.**
- 25 Und das währte sieben Tage lang, daß der HERR den Strom schlug.
Seven days were fulfilled, after Yahweh had struck the river.
And seven days are completed after Jehovah's smiting the River,**
- 1 Der HERR sprach zu Mose: Gehe hinein zu Pharao und sprich zu ihm: So sagt der HERR: Laß mein Volk, daß mir's diene.
Yahweh spoke to Moses, Go in to Pharaoh, and tell him, "This is what Yahweh says, `Let my people go, that they may serve me.
And Jehovah saith unto Moses, `Go in unto Pharaoh: and thou hast said unto him, Thus said Jehovah, Send My people away, and they serve Me;**
- 2 Wo du dich weigerst, siehe, so will ich all dein Gebiet mit Fröschen plagen,
If you refuse to let them go, behold, I will plague all your borders with frogs:
and if thou art refusing to send away, lo, I am smiting all thy border with frogs;**
- 3 daß der Strom soll von Fröschen wimmeln; die sollen heraufkriechen und kommen in dein Haus, in deine Schlafkammer, auch in die Häuser deiner Knechte, unter dein Volk, in deine Backöfen und in deine Teige;
and the river shall swarm with frogs, which shall go up and come into your house, and into your bedchamber, and on your bed, and into the house of your servants, and on your people, and into your ovens, and into your kneading-troughs:
and the River hath teemed [with] frogs, and they have gone up and gone into thy house, and into the inner-chamber of thy bed, and on thy couch, and into the house of thy servants, and among thy people, and into thine ovens, and into thy kneading-troughs;**
- 4 und die Frösche sollen auf dich und auf dein Volk und auf alle deine Knechte kriechen.
and the frogs shall come up both on you, and on your people, and on all your servants.`"
yea, on thee, and on thy people, and on all thy servants do the frogs go up.`**

- 5 Und der HERR sprach zu Mose: Sage Aaron: Recke deine Hand aus mit deinem Stabe über die Bäche und Ströme und Seen und laß Frösche über Ägyptenland kommen.**

Yahweh said to Moses, "Tell Aaron, `Stretch forth your hand with your rod over the rivers, over the streams, and over the pools, and cause frogs to come up on the land of Egypt.`"

And Jehovah saith unto Moses, `Say unto Aaron, Stretch out thy hand, with thy rod, against the streams, against the rivers, and against the ponds, and cause the frogs to come up against the land of Egypt.`

- 6 Und Aaron reckte seine Hand über die Wasser in Ägypten, und es kamen Frösche herauf, daß Ägyptenland bedeckt ward.**

Aaron stretched out his hand over the waters of Egypt; and the frogs came up, and covered the land of Egypt.

And Aaron stretcheth out his hand against the waters of Egypt, and the frog cometh up, and covereth the land of Egypt;

- 7 Da taten die Zauberer auch also mit ihrem Beschwören und ließen Frösche über Ägyptenland kommen.**

The magicians did in like manner with their enchantments, and brought up frogs on the land of Egypt.

and the scribes do so with their flashings, and cause the frogs to come up against the land of Egypt.

- 8 Da forderte Pharao Mose und Aaron und sprach: Bittet den HERRN für mich, daß er die Frösche von mir und von meinem Volk nehme, so will ich das Volk lassen, daß es dem HERRN opfere.**

Then Pharaoh called for Moses and Aaron, and said, "Entreat Yahweh, that he take away the frogs from me, and from my people; and I will let the people go, that they may sacrifice to Yahweh."

And Pharaoh calleth for Moses and for Aaron, and saith, `Make supplication unto Jehovah, that he turn aside the frogs from me, and from my people, and I send the people away, and they sacrifice to Jehovah.`

- 9 Mose sprach: Habe du die Ehre vor mir und bestimme mir, wann ich für dich, für deine Knechte und für dein Volk bitten soll, daß die Frösche von dir und von deinem Haus vertrieben werden und allein im Strom bleiben.**

Moses said to Pharaoh, "I give you the honor of setting the time that I should pray for you, and for your servants, and for your people, that the frogs be destroyed from you and your houses, and remain in the river only."

And Moses saith to Pharaoh, `Beautify thyself over me; when do I make supplication for thee, and for thy servants, and for thy people, to cut off the frogs from thee and from thy houses -- only in the River they do remain?`

- 10 Er sprach: Morgen. Er sprach: Wie du gesagt hast. Auf daß du erfahrest, daß niemand ist wie der HERR, unser Gott,
He said, "Tomorrow." He said, "Be it according to your word, that you may know that there is none like Yahweh our God.
and he saith, `To-morrow.` And he saith, According to thy word [it is], so that thou knowest that there is none like Jehovah our God,**
- 11 so sollen die Frösche von dir, von deinem Hause, von deinen Knechten und von deinem Volk genommen werden und allein in Strom bleiben.
The frogs shall depart from you, and from your houses, and from your servants, and from your people. They shall remain in the river only."
and the frogs have turned aside from thee, and from thy houses, and from thy servants, and from thy people; only in the River they do remain.`**
- 12 Also gingen Mose und Aaron von Pharao; und Mose schrie zu dem HERRN der Frösche halben, wie er Pharao hatte zugesagt.
Moses and Aaron went out from Pharaoh, and Moses cried to Yahweh concerning the
the
frogs which he had brought on Pharaoh.
And Moses -- Aaron also -- goeth out from Pharaoh, and Moses crieth unto Jehovah, concerning the matter of the frogs which He hath set on Pharaoh;**
- 13 Und der HERR tat, wie Mose gesagt hatte; und die Frösche starben in den Häusern, in den Höfen und auf dem Felde.
Yahweh did according to the word of Moses, and the frogs died out of the houses, out of the courts, and out of the fields.
and Jehovah doth according to the word of Moses, and the frogs die out of the houses, out of the courts, and out of the fields,**
- 14 Und sie häuften sie zusammen, hier einen Haufen und da einen Haufen, und das Land
stank davon.
They gathered them together in heaps, and the land stank.
and they heap them up together, and the land stinketh.**
- 15 Da aber Pharao sah, daß er Luft gekriegt hatte, verhärtete er sein Herz und hörte sie nicht, wie denn der HERR geredet hatte.
But when Pharaoh saw that there was a respite, he hardened his heart, and didn't listen to them, as Yahweh had spoken.
And Pharaoh seeth that there hath been a respite, and he hath hardened his heart, and hath not hearkened unto them, as Jehovah hath spoken.**
- 16 Und der HERR sprach zu Mose: Sage Aaron: Recke deinen Stab aus und schlage in den Staub auf der Erde, daß Stechmücken werden in ganz Ägyptenland.
Yahweh said to Moses, "Tell Aaron, `Stretch out your rod, and strike the dust of the earth, that it may become lice throughout all the land of Egypt.`"
And Jehovah saith unto Moses, `Say unto Aaron, Stretch out thy rod, and smite the dust of the land, and it hath become gnats in all the land of Egypt.`**

- 17 Sie taten also, und Aaron reckte seine Hand aus mit dem Stabe und schlug in den Staub auf der Erde. Und es wurden Mücken an den Menschen und an dem Vieh; aller Staub des Landes ward zu Mücken in ganz Ägyptenland.**
They did so; and Aaron stretched out his hand with his rod, and struck the dust of the earth, and there were lice on man, and on animal; all the dust of the earth became lice throughout all the land of Egypt.
And they do so, and Aaron stretcheth out his hand with his rod, and smiteth the dust of the land, and the gnats are on man and on beast; all the dust of the land hath been gnats in all the land of Egypt.
- 18 Die Zauberer taten auch also mit ihrem Beschwören, daß sie Mücken herausbrächten, aber sie konnten nicht. Und die Mücken waren sowohl an den Menschen als an Vieh.**
The magicians tried with their enchantments to bring forth lice, but they couldn't. There were lice on man, and on animal.
And the scribes do so with their flashings, to bring out the gnats, and they have not been able, and the gnats are on man and on beast;
- 19 Da sprachen die Zauberer zu Pharaos: Das ist Gottes Finger. Aber das Herz Pharaos ward verstockt, und er hörte sie nicht, wie denn der HERR gesagt hatte.**
Then the magicians said to Pharaoh, "This is the finger of God:" and Pharaoh's heart was hardened, and he didn't listen to them; as Yahweh had spoken.
and the scribes say unto Pharaoh, `It [is] the finger of God;` and the heart of Pharaoh is strong, and he hath not hearkened unto them, as Jehovah hath spoken.
- 20 Und der HERR sprach zu Mose: Mache dich morgen früh auf und tritt vor Pharaos (siehe, er wird ans Wasser gehen) und sprich zu ihm: So sagt der HERR: Laß mein Volk, daß es mir diene;**
Yahweh said to Moses, "Rise up early in the morning, and stand before Pharaoh; behold, he comes forth to the water; and tell him, `This is what Yahweh says, "Let my people go, that they may serve me.
And Jehovah saith unto Moses, `Rise early in the morning, and station thyself before Pharaoh, lo, he is going out to the waters, and thou hast said unto him, Thus said Jehovah, Send My people away, and they serve Me;

- 21** wo nicht, siehe, so will ich allerlei Ungeziefer lassen kommen über dich, deine Knechte, dein Volk und dein Haus, daß aller Ägypter Häuser und das Feld und was darauf ist, voll Ungeziefer werden sollen.
Else, if you will not let my people go, behold, I will send swarms of flies on you, and on your servants, and on your people, and into your houses: and the houses of the Egyptians shall be full of swarms of flies, and also the ground whereon they are.
- for, if thou art not sending My people away, lo, I am sending against thee, and against thy servants, and against thy people, and against thy houses, the beetle, and the houses of the Egyptians have been full of the beetle, and also the ground on which they are.
- 22** Und ich will des Tages ein Besonderes tun mit dem Lande Gosen, da sich mein Volk aufhält, daß kein Ungeziefer da sei; auf daß du innewerdest, daß ich der HERR bin auf Erden allenthalben;
I will set apart in that day the land of Goshen, in which my people dwell, that no swarms of flies shall be there; to the end you may know that I am Yahweh in the midst of the earth.
`And I have separated in that day the land of Goshen, in which My people are staying, that the beetle is not there, so that thou knowest that I [am] Jehovah in the midst of the land,
- 23** und will eine Erlösung setzen zwischen meinem und deinem Volk; morgen soll das Zeichen geschehen.
I will put a division between my people and your people: by tomorrow shall this sign be.""
and I have put a division between My people and thy people: to-morrow is this sign.`
- 24** Und der HERR tat also, und es kam viel Ungeziefer in Pharaos Haus, in seiner Knechte Häuser und über ganz Ägyptenland; und das Land ward verderbt von dem Ungeziefer.
Yahweh did so; and there came grievous swarms of flies into the house of Pharaoh, and into his servants` houses: and in all the land of Egypt the land was corrupted by reason of the swarms of flies.
And Jehovah doth so, and the grievous beetle entereth the house of Pharaoh, and the house of his servants, and in all the land of Egypt the land is corrupted from the presence of the beetle.
- 25** Da forderte Pharao Mose und Aaron und sprach: Gehet hin, opfert eurem Gott hier im Lande.
Pharaoh called for Moses and for Aaron, and said, "Go, sacrifice to your God in the land!"
And Pharaoh calleth unto Moses and to Aaron, and saith, `Go, sacrifice to your God in the land;`

- 26 Mose sprach: Das taugt nicht, daß wir also tun; denn wir würden der Ägypter Greuel opfern unserm Gott, dem HERRN; siehe, wenn wir der Ägypter Greuel vor ihren Augen opferten, würden sie uns nicht steinigen?**
Moses said, "It isn't appropriate to do so; for we shall sacrifice the abomination of the Egyptians to Yahweh our God. Behold, shall we sacrifice the abomination of the Egyptians before their eyes, and won't they stone us?"
and Moses saith, "Not right to do so, for the abomination of the Egyptians we do sacrifice to Jehovah our God; lo, we sacrifice the abomination of the Egyptians before their eyes -- and they do not stone us!"
- 27 Drei Tagereisen wollen wir gehen in die Wüste und dem HERRN, unserm Gott, opfern, wie er uns gesagt hat.**
We will go three days' journey into the wilderness, and sacrifice to Yahweh our God, as he shall command us."
A journey of three days we go into the wilderness, and have sacrificed to Jehovah our God, as He saith unto us."
- 28 Pharao sprach: Ich will euch lassen, daß ihr dem HERRN, eurem Gott, opfert in der Wüste; allein, daß ihr nicht ferner zieht; und bittet für mich.**
Pharaoh said, "I will let you go, that you may sacrifice to Yahweh your God in the wilderness, only you shall not go very far away. Pray for me."
And Pharaoh saith, "I send you away, and ye have sacrificed to Jehovah your God in the wilderness, only go not very far off; make ye supplication for me;"
- 29 Mose sprach: Siehe, wenn ich hinaus von dir komme, so will ich den HERRN bitten, daß dies Ungeziefer von Pharao und seinen Knechten und seinem Volk genommen werde morgen des Tages; allein täusche mich nicht mehr, daß du das Volk nicht lassetest, dem HERRN zu opfern.**
Moses said, "Behold, I go out from you, and I will pray to Yahweh that the swarms of flies may depart from Pharaoh, from his servants, and from his people, tomorrow; only don't let Pharaoh deal deceitfully any more in not letting the people go to sacrifice to Yahweh."
and Moses saith, "Lo, I am going out from thee, and have made supplication unto Jehovah, and the beetle hath turned aside from Pharaoh, from his servants, and from his people -- to-morrow, only let not Pharaoh add to deceive -- in not sending the people away to sacrifice to Jehovah."
- 30 Und Mose ging hinaus von Pharao und bat den HERRN.**
Moses went out from Pharaoh, and prayed to Yahweh.
And Moses goeth out from Pharaoh, and maketh supplication unto Jehovah,

- 31 Und der HERR tat, wie Mose gesagt hatte, und schaffte das Ungeziefer weg von Pharaoh, von seinen Knechten und von seinem Volk, daß nicht eines übrigblieb. Yahweh did according to the word of Moses, and he removed the swarms of flies from Pharaoh, from his servants, and from his people. There remained not one. and Jehovah doth according to the word of Moses, and turneth aside the beetle from Pharaoh, from his servants, and from his people -- there hath not been left one;**
- 32 Aber Pharaoh verhärtete sein Herz auch dieses Mal und ließ das Volk nicht. Pharaoh hardened his heart this time also, and he didn't let the people go. and Pharaoh hardeneth his heart also at this time, and hath not sent the people away.**
- 1 Der HERR sprach zu Mose: Gehe hinein zu Pharaoh und sprich zu ihm: Also sagt der HERR, der Gott der Hebräer: Laß mein Volk, daß sie mir dienen. Then Yahweh said to Moses, "Go in to Pharaoh, and tell him, `This is what Yahweh, the God of the Hebrews, says: "Let my people go, that they may serve me. And Jehovah saith unto Moses, `Go in unto Pharaoh, and thou hast spoken unto him, Thus said Jehovah, God of the Hebrews, Send My people away, and they serve me,**
- 2 Wo du dich des weigerst und sie weiter aufhältst, For if you refuse to let them go, and hold them still, for, if thou art refusing to send away, and art still keeping hold upon them,**
- 3 siehe, so wird die Hand des HERRN sein über dein Vieh auf dem Felde, über Pferde, über Esel, über Kamele, über Ochsen, über Schafe, mit einer sehr schweren Pestilenz. behold, the hand of Yahweh is on your cattle which are in the field, on the horses, on the donkeys, on the camels, on the herds, and on the flocks with a very grievous pestilence. lo, the hand of Jehovah is on thy cattle which [are] in the field, on horses, on asses, on camels, on herd, and on flock -- a pestilence very grievous.**
- 4 Und der HERR wird ein Besonderes tun zwischen dem Vieh der Israeliten und der Ägypter, daß nichts sterbe aus allem, was die Kinder Israel haben. Yahweh will make a distinction between the cattle of Israel and the cattle of Egypt; and there shall nothing die of all that belongs to the children of Israel."`" `And Jehovah hath separated between the cattle of Israel and the cattle of Egypt, and there doth not die a thing of all the sons of Israel`s;**

- 5 Und der HERR bestimmte eine Zeit und sprach: Morgen wird der HERR solches auf Erden tun.**
Yahweh appointed a set time, saying, "Tomorrow Yahweh shall do this thing in the land."
and Jehovah setteth an appointed time, saying, To-morrow doth Jehovah do this thing in the land.`
- 6 Und der HERR tat solches des Morgens, und es starb allerlei Vieh der Ägypter; aber des Viehs der Kinder Israel starb nicht eins.**
Yahweh did that thing on the next day; and all the cattle of Egypt died, but of the cattle of the children of Israel, not one died.
And Jehovah doth this thing on the morrow, and all the cattle of Egypt die, and of the cattle of the sons of Israel not one hath died;
- 7 Und Pharao sandte darnach, und siehe, es war des Viehs Israels nicht eins gestorben. Aber das Herz Pharaos ward verstockt, und er ließ das Volk nicht.**
Pharaoh sent, and, behold, there was not so much as one of the cattle of the Israelites dead. But the heart of Pharaoh was stubborn, and he didn't let the people go.
and Pharaoh sendeth, and lo, not even one of the cattle of Israel hath died, and the heart of Pharaoh is hard, and he hath not sent the people away.
- 8 Da sprach der HERR zu Mose und Aaron: Nehmet eure Fäuste voll Ruß aus dem Ofen, und Mose sprengte ihn gen Himmel vor Pharao,**
Yahweh said to Moses and to Aaron, "Take to you handfuls of ashes of the furnace, and let Moses sprinkle it toward the sky in the sight of Pharaoh.
And Jehovah saith unto Moses and unto Aaron, `Take to you the fulness of your hands [of] soot of a furnace, and Moses hath sprinkled it towards the heavens, before the eyes of Pharaoh,
- 9 daß es über ganz Ägyptenland stäube und böse schwarze Blattern auffahren an den Menschen und am Vieh in ganz Ägyptenland.**
It shall become small dust over all the land of Egypt, and shall be a boil breaking forth with boils on man and on animal, throughout all the land of Egypt."
and it hath become small dust over all the land of Egypt, and it hath become on man and on cattle a boil breaking forth [with] blains, in all the land of Egypt.`
- 10 Und sie nahmen Ruß aus dem Ofen und traten vor Pharao, und Mose sprengte ihn gen Himmel. Da fuhren auf böse schwarze Blattern an den Menschen und am Vieh,**
They took ashes of the furnace, and stood before Pharaoh; and Moses sprinkled it
up
toward the sky; and it became a boil breaking forth with boils on man and on animal.
And they take the soot of the furnace, and stand before Pharaoh, and Moses sprinkleth it towards the heavens, and it is a boil [with] blains, breaking forth, on man and on beast;

- 11 also daß die Zauberer nicht konnten vor Mose stehen vor den bösen Blattern; denn es waren an den Zauberern ebensowohl böse Blattern als an allen Ägyptern.
The magicians couldn't stand before Moses because of the boils; for the boils were on the magicians, and on all the Egyptians.
and the scribes have not been able to stand before Moses, because of the boil, for the boil hath been on the scribes, and on all the Egyptians.**
- 12 Aber der HERR verstockte das Herz Pharaos, daß er sie nicht hörte, wie denn der HERR gesagt hatte.
Yahweh hardened the heart of Pharaoh, and he didn't listen to them, as Yahweh had spoken to Moses.
And Jehovah strengtheneth the heart of Pharaoh, and he hath not hearkened unto them, as Jehovah hath spoken unto Moses.**
- 13 Da sprach der HERR zu Mose: Mache dich morgen früh auf und tritt vor Pharao und sprich zu ihm: So sagt der HERR, der Hebräer Gott: Laß mein Volk, daß mir's diene; Yahweh said to Moses, "Rise up early in the morning, and stand before Pharaoh, and tell him, `This is what Yahweh, the God of the Hebrews, says: "Let my people go, that they may serve me.
And Jehovah saith unto Moses, `Rise early in the morning, and station thyself before Pharaoh, and thou hast said unto him, Thus said Jehovah, God of the Hebrews, Send My people away, and they serve Me,**
- 14 ich will sonst diesmal alle meine Plagen über dich selbst senden, über deine Knechte und über dein Volk, daß du innewerden sollst, daß meinesgleichen nicht ist in allen Landen.
For this time I will send all my plagues on your heart, and on your servants, and on your people; that you may know that there is none like me in all the earth.
for, at this time I am sending all My plagues unto thy heart, and on thy servants, and on thy people, so that thou knowest that there is none like Me in all the earth,**
- 15 Denn ich hätte schon jetzt meine Hand ausgereckt und dich und dein Volk mit Pestilenz geschlagen, daß du von der Erde vertilgt würdest.
For now I would have put forth my hand, and struck you and your people with pestilence, and you would have been cut off from the earth;
for now I have put forth My hand, and I smite thee, and thy people, with pestilence, and thou art hidden from the earth.**
- 16 Aber darum habe ich dich erhalten, daß meine Kraft an dir erscheine und mein Name verkündigt werde in allen Landen.
but indeed for this cause I have made you stand, to show you my power, and that my name may be declared throughout all the earth.
`And yet for this I have caused thee to stand, so as to show thee My power, and for the sake of declaring My Name in all the earth;**

- 17 Du trittst mein Volk noch unter dich und willst's nicht lassen.
As you still exalt yourself against my people, that you won't let them go.
still thou art exalting thyself against My people -- so as not to send them away;**
- 18 Siehe, ich will morgen um diese Zeit einen sehr großen Hagel regnen lassen,
desgleichen in Ägypten nicht gewesen ist, seitdem es gegründet ist, bis her.
Behold, tomorrow about this time I will cause it to rain a very grievous hail, such
as has not been in Egypt since the day it was founded even until now.
lo, I am raining about [this] time to-morrow hail very grievous, such as hath not
been in Egypt, even from the day of its being founded, even until now.**
- 19 Und nun sende hin und verwahre dein Vieh, und alles, was du auf dem Felde hast.
Denn alle Menschen und das Vieh, das auf dem Felde gefunden wird und nicht in die
Häuser versammelt ist, so der Hagel auf sie fällt, werden sterben.
Now therefore command that all of your cattle and all that you have in the field be
brought into shelter. Every man and animal that is found in the field, and isn't
brought home, the hail shall come down on them, and they shall die."'"
`And, now, send, strengthen thy cattle and all that thou hast in the field; every man
and beast which is found in the field, and is not gathered into the house -- come
down on them hath the hail, and they have died.`**
- 20 Wer nun unter den Knechten Pharaos des HERRN Wort fürchtete, der ließ seine
Knechte und sein Vieh in die Häuser fliehen.
Those who feared the word of Yahweh among the servants of Pharaoh made their
servants and their cattle flee into the houses.
He who is fearing the word of Jehovah among the servants of Pharaoh hath caused
his servants and his cattle to flee unto the houses;**
- 21 Welcher Herz aber sich nicht kehrte an des HERRN Wort, die ließen ihre Knechte
und ihr Vieh auf dem Felde.
Whoever didn't regard the word of Yahweh left his servants and his cattle in the
field.
and he who hath not set his heart unto the word of Jehovah leaveth his servants
and his cattle in the field.**
- 22 Da sprach der Herr zu Mose: Recke deine Hand aus gen Himmel, daß es hagle über
ganz Ägyptenland, über Menschen, über Vieh und über alles Kraut auf dem Felde in
Ägyptenland.
Yahweh said to Moses, "Stretch forth your hand toward the sky, that there may be
hail in all the land of Egypt, on man, and on animal, and on every herb of the field,
throughout the land of Egypt."
And Jehovah saith unto Moses, `Stretch forth thy hand towards the heavens, and
there is hail in all the land of Egypt, on man, and on beast, and on every herb of the
field in the land of Egypt.`**

- 23 Also reckte Mose seinen Stab gen Himmel, und der HERR ließ donnern und hageln, daß das Feuer auf die Erde schoß. Also ließ der HERR Hagel regnen über Ägyptenland,**
Moses stretched forth his rod toward the heavens, and Yahweh sent thunder, hail, and lightning flashed down to the earth. Yahweh rained hail on the land of Egypt. And Moses stretcheth out his rod towards the heavens, and Jehovah hath given voices and hail, and fire goeth towards the earth, and Jehovah raineth hail on the land of Egypt,
- 24 daß Hagel und Feuer untereinander fuhren, so grausam, daß desgleichen in ganz Ägyptenland nie gewesen war, seitdem Leute darin gewesen sind.**
So there was very severe hail, and lightning mixed with the hail, such as had not been in all the land of Egypt since it became a nation.
and there is hail, and fire catching itself in the midst of the hail, very grievous, such as hath not been in all the land of Egypt since it hath become a nation.
- 25 Und der Hagel schlug in ganz Ägyptenland alles, was auf dem Felde war, Menschen und Vieh, und schlug alles Kraut auf dem Felde und zerbrach alle Bäume auf dem Felde.**
The hail struck throughout all the land of Egypt all that was in the field, both man and animal; and the hail struck every herb of the field, and broke every tree of the field.
And the hail smiteth in all the land of Egypt all that [is] in the field, from man even unto beast, and every herb of the field hath the hail smitten, and every tree of the field it hath broken;
- 26 Allein im Lande Gosen, da die Kinder Israel wohnten, da hagelte es nicht.**
Only in the land of Goshen, where the children of Israel were, there was no hail.
only in the land of Goshen, where the sons of Israel [are], there hath been no hail.
- 27 Da schickte Pharao hin und ließ Mose und Aaron rufen und sprach zu ihnen: Ich habe dasmal mich versündigt; der HERR ist gerecht, ich aber und mein Volk sind Gottlose.**
Pharaoh sent, and called for Moses and Aaron, and said to them, "I have sinned this time. Yahweh is righteous, and I and my people are wicked.
And Pharaoh sendeth, and calleth for Moses and for Aaron, and saith unto them, `I have sinned this time, Jehovah [is] the Righteous, and I and my people [are] the Wicked,
- 28 Bittet aber den Herrn, daß er aufhöre solch Donnern und Hageln Gottes, so will ich euch lassen, daß ihr nicht länger hier bleibet.**
Pray to Yahweh; for there has been enough of mighty thunderings and hail. I will let you go, and you shall stay no longer."
make ye supplication unto Jehovah, and plead that there be no voices of God and hail, and I send you away, and ye add not to remain.`

- 29 Mose sprach: Wenn ich zur Stadt hinauskomme, so will ich meine Hände ausbreiten gegen den HERRN; so wird der Donner aufhören und kein Hagel mehr sein, daß du innerwerdest, daß die Erde des HERRN sei.**
Moses said to him, "As soon as I have gone out of the city, I will spread abroad my hands to Yahweh. The thunders shall cease, neither shall there be any more hail; that you may know that the earth is Yahweh`s.
And Moses saith unto him, `At my going out of the city, I spread my palms unto Jehovah -- the voices cease, and the hail is not any more, so that thou knowest that the earth [is] Jehovah`s;
- 30 Ich weiß aber, daß du und deine Knechte euch noch nicht fürchtet vor Gott dem HERRN.**
But as for you and your servants, I know that you will not yet fear Yahweh God." but thou and thy servants -- I have known that ye are not yet afraid of the face of Jehovah God.`
- 31 Also ward geschlagen der Flachs und die Gerste; denn die Gerste hatte geschoßt und der Flachs Knoten gewonnen.**
The flax and the barley were struck, for the barley was in the ear, and the flax was in bloom.
And the flax and the barley have been smitten, for the barley [is] budding, and the flax forming flowers,
- 32 Aber der Weizen und Spelt ward nicht geschlagen, denn es war Spätgetreide.**
But the wheat and the spelt were not struck, for they had not grown up. and the wheat and the rye have not been smitten, for they are late.
- 33 So ging nun Mose von Pharao zur Stadt hinaus und breitete seine Hände gegen den HERRN, und der Donner und Hagel hörten auf, und der Regen troff nicht mehr auf die Erde.**
Moses went out of the city from Pharaoh, and spread abroad his hands to Yahweh; and the thunders and hail ceased, and the rain was not poured on the earth.
And Moses goeth out from Pharaoh, [from] the city, and spreadeth his hands unto Jehovah, and the voices and the hail cease, and rain hath not been poured out to the earth;
- 34 Da aber Pharao sah, daß der Regen und Donner und Hagel aufhörte, versündigte er sich weiter und verhärtete sein Herz, er und seine Knechte.**
When Pharaoh saw that the rain and the hail and the thunders were ceased, he sinned yet more, and hardened his heart, he and his servants.
and Pharaoh seeth that the rain hath ceased, and the hail and the voices, and he continueth to sin, and hardeneth his heart, he and his servants;

- 35 Also ward des Pharaos Herz verstockt, daß er die Kinder Israel nicht ließ, wie denn der HERR geredet hatte durch Mose.**
The heart of Pharaoh was hardened, and he didn't let the children of Israel go, as Yahweh had spoken through Moses.
and the heart of Pharaoh is strong, and he hath not sent the sons of Israel away, as Jehovah hath spoken by the hand of Moses.
- 1 Und der HERR sprach zu Mose: Gehe hinein zu Pharaos; denn ich habe sein und seiner Knechte Herz verhärtet, auf daß ich diese meine Zeichen unter ihnen tue, Yahweh said to Moses, "Go in to Pharaoh, for I have hardened his heart, and the heart of his servants, that I may show these my signs in the midst of them, And Jehovah saith unto Moses, "Go in unto Pharaoh, for I have declared hard his heart, and the heart of his servants, so that I set these My signs in their midst,**
- 2 und daß du verkündigest vor den Ohren deiner Kinder und deiner Kindeskinde, was ich in Ägypten ausgerichtet habe und wie ich meine Zeichen unter ihnen getan habe,**
daß ihr wisset: Ich bin der HERR.
and that you may tell in the hearing of your son, and of your son's son, what things I have done to Egypt, and my signs which I have done among them; that you may know that I am Yahweh."
and so that thou recountest in the ears of thy son, and of thy son's son, that which I have done in Egypt, and My signs which I have set among them, and ye have known that I [am] Jehovah.'
- 3 Also gingen Mose und Aaron hinein zu Pharaos und sprachen zu ihm: So spricht der HERR, der Hebräer Gott: Wie lange weigerst du dich, dich vor mir zu demütigen, daß du mein Volk lassesst, mir zu dienen?**
Moses and Aaron went in to Pharaoh, and said to him, "This is what Yahweh, the God of the Hebrews, says: "How long will you refuse to humble yourself before me? Let my people go, that they may serve me.
And Moses cometh in -- Aaron also -- unto Pharaoh, and they say unto him, "Thus said Jehovah, God of the Hebrews, Until when hast thou refused to be humbled at My presence? send My people away, and they serve Me,
- 4 Weigerst du dich, mein Volk zu lassen, siehe, so will ich morgen Heuschrecken kommen lassen an allen Orten,**
Or else, if you refuse to let my people go, behold, tomorrow I will bring locusts into your country,
for if thou art refusing to send My people away, lo, I am bringing in to-morrow the locust into thy border,

- 5** daß sie das Land bedecken, also daß man das Land nicht sehen könne; und sie sollen fressen, was euch übrig und errettet ist vor dem Hagel, und sollen alle grünenden Bäume fressen auf dem Felde
and they shall cover the surface of the earth, so that one won't be able to see the earth. They shall eat the residue of that which has escaped, which remains to you from the hail, and shall eat every tree which grows for you out of the field.
and it hath covered the eye of the land, and none is able to see the land, and it hath eaten the remnant of that which is escaped, which is left to you from the hail, and it hath eaten every tree which is springing for you out of the field;
- 6** und sollen erfüllen dein Haus, aller deiner Knechte Häuser und aller Ägypter Häuser, desgleichen nicht gesehen haben deine Väter und deiner Väter Väter, seitdem sie auf Erden gewesen bis auf diesen Tag. Und er wandte sich und ging von Pharao hinaus.
Your houses shall be filled, and the houses of all your servants, and the houses of all the Egyptians; as neither your fathers nor your fathers' fathers have seen, since the day that they were on the earth to this day." He turned, and went out from Pharaoh.
and they have filled thy houses, and the houses of all thy servants, and the houses of all the Egyptians, which neither thy fathers nor thy father's fathers have seen, since the day of their being on the ground unto this day, -- and he turneth and goeth out from Pharaoh.
- 7** Da sprachen die Knechte Pharaos zu ihm: Wie lange sollen wir mit diesem Manne geplagt sein? Laß die Leute ziehen, daß sie dem HERRN, ihrem Gott, dienen. Willst du zuvor erfahren daß Ägypten untergegangen sei?
Pharaoh's servants said to him, "How long will this man be a snare to us? Let the men go, that they may serve Yahweh, their God. Don't you yet know that Egypt is destroyed?
And the servants of Pharaoh say unto him, `Until when doth this [one] become a snare to us? send the men away, and they serve Jehovah their God; knowest thou not yet that Egypt hath perished?`
- 8** Mose und Aaron wurden wieder zu Pharao gebracht; der sprach zu ihnen: Gehet hin und dienet dem HERRN, eurem Gott. Welche sind es aber, die hinziehen sollen?
Moses and Aaron were brought again to Pharaoh, and he said to them, "Go, serve Yahweh your God; but who are those who will go?"
And Moses is brought back -- Aaron also -- unto Pharaoh, and he saith unto them, `Go, serve Jehovah your God; -- who and who [are] those going?`

- 9 Mose sprach: Wir wollen hinziehen mit jung und alt, mit Söhnen und Töchtern, mit Schafen und Rindern; denn wir haben ein Fest des HERRN.**
Moses said, "We will go with our young and with our old; with our sons and with our daughters, with our flocks and with our herds will we go; for we must hold a feast to Yahweh."
And Moses saith, `With our young ones, and with our aged ones, we go, with our sons, and with our daughters, with our flock, and our herd, we go, for we have a festival to Jehovah.`
- 10 Er sprach zu ihnen: O ja, der HERR sei mit euch! Sollte ich euch und eure Kinder dazu ziehen lassen? Sehet da, ob ihr nicht Böses vorhabt!**
He said to them, "Yahweh be with you if I will let you go with your little ones! See, evil is clearly before your faces.
And he saith unto them, `Be it so, Jehovah [be] with you when I send you and your infants away; see -- for evil [is] before your faces;
- 11 Nicht also, sondern ihr Männer ziehet hin und dienet dem HERRN; denn das habt ihr auch gesucht. Und man stieß sie heraus von Pharao.**
Not so! Go now you who are men, and serve Yahweh; for that is what you desire!"
They were driven out from Pharaoh`s presence.
not so! go now, ye who [are] men, and serve Jehovah, for that ye are seeking;` and [one] casteth them out from the presence of Pharaoh.
- 12 Da sprach der HERR zu Mose: Recke deine Hand über Ägyptenland, daß Heuschrecken auf Ägyptenland kommen und fressen alles Kraut im Lande auf samt allem dem, was der Hagel übriggelassen hat.**
Yahweh said to Moses, "Stretch out your hand over the land of Egypt for the locusts, that they may come up on the land of Egypt, and eat every herb of the land, even all that the hail has left."
And Jehovah saith unto Moses, `Stretch out thy hand against the land of Egypt for the locust, and it goeth up against the land of Egypt, and doth eat every herb of the land -- all that the hail hath left.`
- 13 Mose reckte seinen Stab über Ägyptenland; und der HERR trieb einen Ostwind ins Land den ganzen Tag und die ganze Nacht; und des Morgens führte der Ostwind die Heuschrecken her.**
Moses stretched forth his rod over the land of Egypt, and Yahweh brought an east wind on the land all that day, and all the night; and when it was morning, the east wind brought the locusts.
And Moses stretcheth out his rod against the land of Egypt, and Jehovah hath led an east wind over the land all that day, and all the night; the morning hath been, and the east wind hath lifted up the locust.

- 14 Und sie kamen über das ganze Ägyptenland und ließen sich nieder an allen Orten in Ägypten, so sehr viel, daß zuvor desgleichen nie gewesen ist noch hinfort sein wird.**

The locusts went up over all the land of Egypt, and rested in all the borders of Egypt. They were very grievous. Before them there were no such locusts as they, neither after them shall be such.

And the locust goeth up against all the land of Egypt, and resteth in all the border of Egypt -- very grievous: before it there hath not been such a locust as it, and after it there is none such;

- 15 Denn sie bedeckten das Land und verfinsterten es. Und sie fraßen alles Kraut im Lande auf und alle Früchte auf den Bäumen, die der Hagel übriggelassen hatte, und ließen nichts Grünes übrig an den Bäumen und am Kraut auf dem Felde in ganz Ägyptenland.**

For they covered the surface of the whole earth, so that the land was darkened, and they ate every herb of the land, and all the fruit of the trees which the hail had left. There remained nothing green, either tree or herb of the field, through all the land of Egypt.

and it covereth the eye of all the land, and the land is darkened; and it eateth every herb of the land, and all the fruit of the trees which the hail hath left, and there hath not been left any green thing in the trees, or in the herb of the field, in all the land of Egypt.`

- 16 Da forderte Pharao eilend Mose und Aaron und sprach: Ich habe mich versündigt an dem HERRN, eurem Gott, und an euch;**

Then Pharaoh called for Moses and Aaron in haste, and he said, "I have sinned against Yahweh your God, and against you.

And Pharaoh hasteth to call for Moses and for Aaron, and saith, `I have sinned against Jehovah your God, and against you,

- 17 vergebt mir meine Sünde nur noch diesmal und bittet den HERRN, euren Gott, daß er doch nur diesen Tod von mir wegnehme.**

Now therefore please forgive my sin again, and pray to Yahweh your God, that he may also take away from me this death."

and now, bear with, I pray you, my sin, only this time, and make ye supplication to Jehovah your God, that He turn aside from off me only this death.`

- 18 Und er ging aus von Pharao und bat den HERRN.**

He went out from Pharaoh, and prayed to Yahweh.

And he goeth out from Pharaoh, and maketh supplication unto Jehovah,

- 19 Da wendete der HERR den Wind, also daß er sehr stark aus Westen ging und hob die Heuschrecken auf und warf sie ins Schilfmeer, daß nicht eine übrigblieb an allen Orten Ägyptens.**
Yahweh turned an exceeding strong west wind, which took up the locusts, and drove them into the Red Sea. There remained not one locust in all the borders of Egypt.
and Jehovah turneth a very strong sea wind, and it lifteth up the locust, and bloweth it into the Red Sea -- there hath not been left one locust in all the border of Egypt;
- 20 Aber der HERR verstockte Pharaos Herz, daß er die Kinder Israel nicht ließ.**
But Yahweh hardened Pharaoh`s heart, and he didn`t let the children of Israel go.
and Jehovah strengtheneth the heart of Pharaoh, and he hath not sent the sons of Israel away.
- 21 Der HERR sprach zu Mose: Recke deine Hand gen Himmel, daß es so finster werde in Ägyptenland, daß man's greifen mag.**
Yahweh said to Moses, "Stretch out your hand toward the sky, that there may be darkness over the land of Egypt, even darkness which may be felt."
And Jehovah saith unto Moses, `Stretch out thy hand towards the heavens, and there is darkness over the land of Egypt, and the darkness is felt.`
- 22 Und Mose reckte seine Hand gen Himmel; da ward eine dicke Finsternis in ganz Ägyptenland drei Tage,**
Moses stretched forth his hand toward the sky, and there was a thick darkness in all the land of Egypt three days.
And Moses stretcheth out his hand towards the heavens, and there is darkness -- thick darkness in all the land of Egypt three days;
- 23 daß niemand den andern sah noch aufstand von dem Ort, da er war, in drei Tagen.**
Aber bei allen Kindern Israel war es licht in ihren Wohnungen.
They didn`t see one another, neither did anyone rise from his place for three days; but all the children of Israel had light in their dwellings.
they have not seen one another, and none hath risen from his place three days; and to all the sons of Israel there hath been light in their dwellings.`
- 24 Da forderte Pharao Mose und sprach: Ziehet hin und dienet dem Herrn; allein eure Schafe und Rinder laßt hier; laßt auch eure Kindlein mit euch ziehen.**
Pharaoh called to Moses, and said, "Go, serve Yahweh. Only let your flocks and your herds stay behind. Let your little ones also go with you."
And Pharaoh calleth unto Moses and saith, `Go ye, serve Jehovah, only your flock and your herd are stayed, your infants also go with you;`

- 25 Mose sprach: Du mußt uns auch Opfer und Brandopfer geben, die wir unserm Gott, dem HERRN, tun mögen.**
Moses said, "You must also give into our hand sacrifices and burnt-offerings, that we may sacrifice to Yahweh our God.
and Moses saith, `Thou also dost give in our hand sacrifices and burnt-offerings, and we have prepared for Jehovah our God;
- 26 Unser Vieh soll mit uns gehen und nicht eine Klaue dahintenbleiben; denn wir wissen nicht, womit wir dem HERRN dienen sollen, bis wir dahin kommen.**
Our cattle also shall go with us. There shall not a hoof be left behind, for of it we must take to serve Yahweh our God; and we don` t know with what we must serve Yahweh, until we come there."
and also our cattle doth go with us, there is not left a hoof, for from it we do take to serve Jehovah our God; and we -- we know not how we do serve Jehovah till our going thither.`
- 27 Aber der HERR verstockte das Herz Pharaos daß er sie nicht lassen wollte.**
But Yahweh hardened Pharaoh`s heart, and he wouldn`t let them go.
And Jehovah strengtheneth the heart of Pharaoh, and he hath not been willing to send them away;
- 28 Und Pharaos sprach zu ihm: Gehe von mir und hüte dich, daß du nicht mehr vor meine Augen kommst; denn welches Tages du vor meine Augen kommst, sollst du sterben.**
Pharaoh said to him, "Get away from me! Be careful to see my face no more; for in the day you see my face you shall die!"
and Pharaoh saith to him, `Go from me, take heed to thyself, add not to see my face, for in the day thou seest my face thou diest;`
- 29 Mose antwortete: Wie du gesagt hast; ich will nicht mehr vor deine Augen kommen.**
Moses said, "You have spoken well. I will see your face again no more."
and Moses saith, `Rightly hast thou spoken, I add not any more to see thy face.`
- 1 Und der HERR sprach zu Mose: Ich will noch eine Plage über Pharaos und Ägypten kommen lassen; darnach wird er euch von hinnen lassen und wird nicht allein alles lassen, sondern euch von hinnen treiben.**
Yahweh said to Moses, "Yet one plague more will I bring on Pharaoh, and on Egypt; afterwards he will let you go. When he lets you go, he will surely thrust you out altogether.
And Jehovah saith unto Moses, `One plague more I do bring in on Pharaoh, and on Egypt, afterwards he doth send you away from this; when he is sending you away, he surely casteth you out altogether from this [place];

- 2 So sage nun vor dem Volk, daß ein jeglicher von seinem Nächsten und eine jegliche von ihrer Nächsten silberne und goldene Gefäße fordere.**
Speak now in the ears of the people, and let them ask every man of his neighbor, and every woman of her neighbor, jewels of silver, and jewels of gold."
speak, I pray thee, in the ears of the people, and they ask -- each man from his neighbour, and each woman from her neighbour, vessels of silver, and vessels of gold.
- 3 Und der HERR gab dem Volk Gnade vor den Ägyptern. Und Mose war ein sehr großer Mann in Ägyptenland vor den Knechten Pharaos und vor dem Volk.**
Yahweh gave the people favor in the sight of the Egyptians. Moreover the man Moses was very great in the land of Egypt, in the sight of Pharaoh`s servants, and in the sight of the people.
And Jehovah giveth the grace of the people in the eyes of the Egyptians; also the man Moses [is] very great in the land of Egypt, in the eyes of the servants of Pharaoh, and in the eyes of the people.
- 4 Und Mose sprach: So sagt der HERR: Ich will zu Mitternacht ausgehen in Ägyptenland;**
Moses said, "This is what Yahweh says: `About midnight I will go out into the midst of Egypt,
And Moses saith, `Thus said Jehovah, About midnight I am going out into the midst of Egypt,
- 5 und alle Erstgeburt in Ägyptenland soll sterben, von dem ersten Sohn Pharaos an, der auf seinem Stuhl sitzt, bis an den ersten Sohn der Magd, die hinter der Mühle ist, und alle Erstgeburt unter dem Vieh;**
and all the firstborn in the land of Egypt shall die, from the firstborn of Pharaoh who sits on his throne, even to the firstborn of the maid-servant who is behind the mill; and all the firstborn of cattle.
and every first-born in the land of Egypt hath died, from the first-born of Pharaoh who is sitting on his throne, unto the first-born of the maid-servant who [is] behind the millstones, and all the first-born of beasts;
- 6 und wird ein großes Geschrei sein in ganz Ägyptenland, desgleichen nie gewesen ist noch werden wird;**
There shall be a great cry throughout all the land of Egypt, such as there has not been, nor shall be any more.
and there hath been a great cry in all the land of Egypt, such as there hath not been, and such as there is not again.

7 aber bei allen Kindern Israel soll nicht ein Hund mucken, unter Menschen sowohl als unter Vieh, auf daß ihr erfahret, wie der HERR Ägypten und Israel scheidet.
But against any of the children of Israel a dog won't even bark or move its tongue, against man or animal; that you may know that Yahweh makes a distinction between the Egyptians and Israel.

And against all the sons of Israel a dog sharpeneth not its tongue, from man even unto beast, so that ye know that Jehovah doth make a separation between the Egyptians and Israel;

8 Dann werden zu mir herabkommen alle diese deine Knechte und mir zu Füßen fallen und sagen: Zieh aus, du und alles Volk, das unter dir ist. Darnach will ich ausziehen. Und er ging von Pharao mit grimmigem Zorn.

All these your servants shall come down to me, and bow down themselves to me, saying, "Get out, and all the people who follow you; and after that I will go out." He went out from Pharaoh in hot anger.

and all these thy servants have come down unto me, and bowed themselves to me, saying, Go out, thou and all the people who [are] at thy feet; and afterwards I do go out; -- and he goeth out from Pharaoh in the heat of anger.

9 Der HERR aber sprach zu Mose: Pharao hört euch nicht, auf daß viele Wunder geschehen in Ägyptenland.

Yahweh said to Moses, "Pharaoh won't listen to you, that my wonders may be multiplied in the land of Egypt."

And Jehovah saith unto Moses, "Pharaoh doth not hearken unto you, so as to multiply My wonders in the land of Egypt;"

10 Und Mose und Aaron haben diese Wunder alle getan vor Pharao; aber der HERR verstockte sein Herz, daß er die Kinder Israel nicht lassen wollte aus seinem Lande.

Moses and Aaron did all these wonders before Pharaoh, and Yahweh hardened Pharaoh's heart, and he didn't let the children of Israel go out of his land.

and Moses and Aaron have done all these wonders before Pharaoh, and Jehovah strengtheneth Pharaoh's heart, and he hath not sent the sons of Israel out of his land.

1 Der HERR aber sprach zu Mose und Aaron in Ägyptenland:

Yahweh spoke to Moses and Aaron in the land of Egypt, saying, And Jehovah speaketh unto Moses and unto Aaron, in the land of Egypt, saying,

2 Dieser Monat soll bei euch der erste Monat sein, und von ihm sollt ihr die Monate des Jahres anheben.

"This month shall be to you the beginning of months. It shall be the first month of the year to you.

"This month [is] to you the chief of months -- it [is] the first to you of the months of the year;

- 3 Sagt der ganzen Gemeinde Israel und sprecht: Am zehnten Tage dieses Monats nehme ein jeglicher ein Lamm, wo ein Hausvater ist, je ein Lamm zu einem Haus. Speak to all the congregation of Israel, saying, `On the tenth day of this month, they shall take to them every man a lamb, according to their fathers` houses, a lamb for a household;
speak ye unto all the company of Israel, saying, In the tenth of this month -- they take to them each man a lamb for the house of the fathers, a lamb for a house.**
- 4 Wo ihrer aber in einem Hause zu einem Lamm zu wenig sind, so nehme er's und sein nächster Nachbar an seinem Hause, bis ihrer so viel wird, daß sie das Lamm aufessen können.
and if the household be too little for a lamb, then he and his neighbor next to his house shall take one according to the number of the souls; according to everyone can eat you shall make your count for the lamb.
` (And if the household be too few for a lamb, then hath he taken, he and his neighbour who is near unto his house, for the number of persons, each according to his eating ye do count for the lamb,)**
- 5 Ihr sollt aber ein solches Lamm nehmen, daran kein Fehl ist, ein Männlein und ein Jahr alt; von den Schafen und Ziegen sollt ihr's nehmen
Your lamb shall be without blemish, a male a year old. You shall take it from the sheep, or from the goats:
a lamb, a perfect one, a male, a son of a year, let be to you; from the sheep or from the goats ye do take [it].**
- 6 und sollt's behalten bis auf den vierzehnten Tag des Monats. Und ein jegliches Häuflein im ganzen Israel soll's schlachten gegen Abend.
and you shall keep it until the fourteenth day of the same month; and the whole assembly of the congregation of Israel shall kill it at evening.
`And it hath become a charge to you, until the fourteenth day of this month, and the whole assembly of the company of Israel have slaughtered it between the evenings;**
- 7 Und sollt von seinem Blut nehmen und beide Pfosten der Tür und die obere Schwelle damit bestreichen an den Häusern, darin sie es essen.
They shall take same of the blood, and put it on the two side-posts and on the lintel, on the houses in which they shall eat it.
and they have taken of the blood, and have put on the two side-posts, and on the lintel over the houses in which they eat it.**

- 8 Und sollt also das Fleisch essen in derselben Nacht, am Feuer gebraten, und ungesäuertes Brot, und sollt es mit bitteren Kräutern essen.**
They shall eat the flesh in that night, roasted with fire, and unleavened bread. They shall eat it with bitter herbs.
And they have eaten the flesh in this night, roast with fire; with unleavened things and bitters they do eat it;
- 9 Ihr sollt's nicht roh essen noch mit Wasser gesotten, sondern am Feuer gebraten, sein Haupt mit seinen Schenkeln und Eingeweiden.**
Don't eat it raw, nor boiled at all with water, but roasted with fire; with its head, its legs and its inner parts.
ye do not eat of it raw, or boiled at all in water, but roast with fire, its head with its legs, and with its inwards;
- 10 Und sollt nichts davon übriglassen bis morgen; wo aber etwas übrigbleibt bis morgen, sollt ihr's mit Feuer verbrennen.**
You shall let nothing of it remain until the morning; but that which remains of it until the morning you shall burn with fire.
and ye do not leave of it till morning, and that which is remaining of it till morning with fire ye do burn.
- 11 Also sollt ihr's aber essen: Um eure Lenden sollt ihr gegürtet sein und eure Schuhe an den Füßen haben und Stäbe in euren Händen, und sollt's essen, als die hinwegeilen; denn es ist des HERRN Passah.**
This is how you shall eat it: with your loins girded, your shoes on your feet, and your staff in your hand; and you shall eat it in haste: it is Yahweh's Passover.
And thus ye do eat it: your loins girded, your sandals on your feet, and your staff in your hand, and ye have eaten it in haste; it is Jehovah's passover,
- 12 Denn ich will in derselben Nacht durch Ägyptenland gehen und alle Erstgeburt schlagen in Ägyptenland, unter den Menschen und unter dem Vieh, und will meine Strafe beweisen an allen Göttern der Ägypter, ich, der HERR.**
For I will go through the land of Egypt in that night, and will strike all the firstborn in the land of Egypt, both man and animal. Against all the gods of Egypt I will execute judgments: I am Yahweh.
and I have passed over through the land of Egypt during this night, and have smitten every first-born in the land of Egypt, from man even unto beast, and on all the gods of Egypt I do judgments; I [am] Jehovah.

- 13 Und das Blut soll euer Zeichen sein an den Häusern, darin ihr seid, daß, wenn ich das Blut sehe, an euch vorübergehe und euch nicht die Plage widerfahre, die euch verderbe, wenn ich Ägyptenland schlage.**
The blood shall be to you for a token on the houses where you are: and when I see the blood, I will pass over you, and there shall no plague be on you to destroy you, when I strike the land of Egypt.
And the blood hath become a sign for you on the houses where ye [are], and I have seen the blood, and have passed over you, and a plague is not on you for destruction in My smiting in the land of Egypt.
- 14 Ihr sollt diesen Tag haben zum Gedächtnis und sollt ihn feiern dem HERRN zum Fest, ihr und alle eure Nachkommen, zur ewigen Weise.**
This day shall be to you for a memorial, and you shall keep it a feast to Yahweh: throughout your generations you shall keep it a feast by an ordinance forever.
And this day hath become to you a memorial, and ye have kept it a feast to Jehovah to your generations; -- a statute age-during; ye keep it a feast.
- 15 Sieben Tage sollt ihr ungesäuertes Brot essen; nämlich am ersten Tage sollt ihr den Sauerteig aus euren Häusern tun. Wer gesäuertes Brot ißt vom ersten Tage an bis auf den siebenten, des Seele soll ausgerottet werden von Israel.**
Seven days shall you eat unleavened bread; even the first day you shall put away yeast out of your houses, for whoever eats leavened bread from the first day until the seventh day, that soul shall be cut off from Israel.
Seven days ye eat unleavened things; only -- in the first day ye cause leaven to cease out of your houses; for any one eating anything fermented from the first day till the seventh day, even that person hath been cut off from Israel.
- 16 Der Tag soll heilig sein, daß ihr zusammenkommt; und der siebente soll auch heilig sein, daß ihr zusammenkommt. Keine Arbeit sollt ihr an dem tun; außer, was zur Speise gehört für allerlei Seelen, das allein mögt ihr für euch tun.**
In the first day there shall be to you a holy convocation, and in the seventh day a holy convocation; no manner of work shall be done in them, except that which every man must eat, that only may be done by you.
And in the first day [is] a holy convocation, and in the seventh day ye have a holy convocation; any work is not done in them, only that which is eaten by any person - it alone is done by you,

- 17 Und haltet das ungesäuerte Brot; denn eben an demselben Tage habe ich euer Heer aus Ägyptenland geführt; darum sollt ihr diesen Tag halten, ihr und alle eure Nachkommen, zur ewigen Weise.**
You shall observe the feast of unleavened bread; for in this same day have I brought your hosts out of the land of Egypt: therefore shall you observe this day throughout your generations by an ordinance forever.
and ye have observed the unleavened things, for in this self-same day I have brought out your hosts from the land of Egypt, and ye have observed this day to your generations -- a statute age-during.
- 18 Am vierzehnten Tage des ersten Monats, des Abends, sollt ihr ungesäuertes Brot essen bis an den einundzwanzigsten Tag des Monats an dem Abend,**
In the first month, on the fourteenth day of the month at evening, you shall eat unleavened bread, until the twenty first day of the month at evening.
`In the first [month], in the fourteenth day of the month, in the evening, ye do eat unleavened things until the one and twentieth day of the month, at evening;
- 19 daß man sieben Tage keinen Sauerteig finde in euren Häusern. Denn wer gesäuertes Brot ißt, des Seele soll ausgerottet werden aus der Gemeinde Israel, es sei ein Fremdling oder Einheimischer im Lande.**
Seven days shall there be no yeast found in your houses, for whoever eats that which is leavened, that soul shall be cut off from the congregation of Israel, whether he be a sojourner, or one who is born in the land.
seven days leaven is not found in your houses, for any [one] eating anything fermented -- that person hath been cut off from the company of Israel, among the sojourners or among the natives of the land;
- 20 Darum so esset kein gesäuertes Brot, sondern eitel ungesäuertes Brot in allen euren Wohnungen.**
You shall eat nothing leavened. In all your habitations you shall eat unleavened bread.`"
anything fermented ye do not eat, in all your dwellings ye do eat unleavened things.`
- 21 Und Mose forderte alle Ältesten in Israel und sprach zu ihnen: Leset aus und nehmet Schafe für euch nach euren Geschlechtern und schlachtet das Passah.**
Then Moses called for all the elders of Israel, and said to them, "Draw out, and take lambs according to your families, and kill the Passover.
And Moses calleth for all the elders of Israel, and saith unto them, `Draw out and take for yourselves [from] the flock, for your families, and slaughter the passover-sacrifice;

- 22 Und nehmet ein Bündel Isop und taucht in das Blut in dem Becken und berührt damit die Oberschwelle und die zwei Pfosten. Und gehe kein Mensch zu seiner Haustür heraus bis an den Morgen.**
You shall take a bunch of hyssop, and dip it in the blood that is in the basin, and strike the lintel and the two side-posts with the blood that is in the basin; and none of you shall go out of the door of his house until the morning.
and ye have taken a bunch of hyssop, and have dipped [it] in the blood which [is] in the basin, and have struck [it] on the lintel, and on the two side-posts, from the blood which [is] in the basin, and ye, ye go not out each from the opening of his house till morning.
- 23 Denn der HERR wird umhergehen und die Ägypter plagen. Und wenn er das Blut sehen wird an der Oberschwelle und den zwei Pfosten, wird er an der Tür vorübergehen und den Verderber nicht in eure Häuser kommen lassen, zu plagen. For Yahweh will pass through to strike the Egyptians; and when he sees the blood on the lintel, and on the two side-posts, Yahweh will pass over the door, and will not allow the destroyer to come in to your houses to strike you.**
And Jehovah hath passed on to smite the Egyptians, and hath seen the blood on the lintel, and on the two side-posts, and Jehovah hath passed over the opening, and doth not permit the destruction to come into your houses to smite.
- 24 Darum so halte diese Weise für dich und deine Kinder ewiglich.**
You shall observe this thing for an ordinance to you and to your sons forever.
And ye have observed this thing, for a statute to thee, and to thy sons -- unto the age;
- 25 Und wenn ihr in das Land kommt, das euch der HERR geben wird, wie er geredet hat, so haltet diesen Dienst.**
It shall happen when you have come to the land which Yahweh will give you, according as he has promised, that you shall keep this service.
and it hath been, when ye come in unto the land which Jehovah giveth to you, as He hath spoken, that ye have kept this service;
- 26 Und wenn eure Kinder werden zu euch sagen: Was habt ihr da für einen Dienst? It will happen, when your children ask you, 'What do you mean by this service?' and it hath come to pass when your sons say unto you, What [is] this service ye have?**

- 27 sollt ihr sagen: Es ist das Passahopfer des HERRN, der an den Kindern Israel vorüberging in Ägypten, da er die Ägypter plagte und unsere Häuser errettete. Da neigte sich das Volk und betete an.**
that you shall say, `It is the sacrifice of Yahweh`s Passover, who passed over the houses of the children of Israel in Egypt, when he struck the Egyptians, and spared our houses.`" The people bowed their heads and worshipped.
that ye have said, A sacrifice of passover it [is] to Jehovah, who passed over the houses of the sons of Israel in Egypt, in His smiting the Egyptians, and our houses He delivered.`
- 28 Und die Kinder Israel gingen hin und taten, wie der HERR Mose und Aaron geboten hatte.**
The children of Israel went and did so; as Yahweh had commanded Moses and Aaron, so they did.
And the people bow and do obeisance, and the sons of Israel go and do as Jehovah commanded Moses and Aaron; so have they done.
- 29 Und zur Mitternacht schlug der HERR alle Erstgeburt in Ägyptenland von dem ersten Sohn Pharaos an, der auf seinem Stuhl saß, bis auf den ersten Sohn des Gefangenen**
im Gefängnis und alle Erstgeburt des Viehs.
It happened at midnight, that Yahweh struck all the firstborn in the land of Egypt, from the firstborn of Pharaoh who sat on his throne to the firstborn of the captive who was in the dungeon; and all the firstborn of cattle.
And it cometh to pass, at midnight, that Jehovah hath smitten every first-born in the land of Egypt, from the first-born of Pharaoh who is sitting on his throne, unto the first-born of the captive who [is] in the prison-house, and every first-born of beasts.
- 30 Da stand Pharaos auf und alle seine Knechte in derselben Nacht und alle Ägypter, und ward ein großes Geschrei in Ägypten; denn es war kein Haus, darin nicht ein Toter war.**
Pharaoh rose up in the night, he, and all his servants, and all the Egyptians; and there was a great cry in Egypt, for there was not a house where there was not one dead.
And Pharaoh riseth by night, he and all his servants, and all the Egyptians, and there is a great cry in Egypt, for there is not a house where there is not [one] dead,

31 Und er forderte Moses und Aaron in der Nacht und sprach: Macht euch auf und ziehet

aus von meinem Volk, ihr und die Kinder Israel; gehet hin und dienet dem HERRN, wie ihr gesagt habt.

He called for Moses and Aaron by night, and said, "Rise up, get out from among my people, both you and the children of Israel; and go, serve Yahweh, as you have said!"

and he calleth for Moses and for Aaron by night, and saith, `Rise, go out from the midst of my people, both ye and the sons of Israel, and go, serve Jehovah according to your word;

32 Nehmet auch mit euch eure Schafe und Rinder, wie ihr gesagt habt; gehet hin und segnet mich auch.

Take both your flocks and your herds, as you have said, and be gone; and bless me also!"

both your flock and your herd take ye, as ye have spoken, and go; then ye have blessed also me.`

33 Und die Ägypter drängten das Volk, daß sie es eilend aus dem Lande trieben; denn sie sprachen: Wir sind alle des Todes.

The Egyptians were urgent with the people, to send them out of the land in haste, for they said, "We are all dead men."

And the Egyptians are urgent on the people, hasting to send them away out of the land, for they said, `We are all dead;`

34 Und das Volk trug den rohen Teig, ehe denn er versäuert war, zu ihrer Speise, gebunden in ihren Kleidern, auf ihren Achseln.

The people took their dough before it was leavened, their kneading-troughs being bound up in their clothes on their shoulders.

and the people taketh up its dough before it is fermented, their kneading-troughs [are] bound up in their garments on their shoulder.

35 Und die Kinder Israel hatten getan, wie Mose gesagt hatte, und von den Ägyptern gefordert silberne und goldene Geräte und Kleider.

The children of Israel did according to the word of Moses; and they asked of the Egyptians jewels of silver, and jewels of gold, and clothing.

And the sons of Israel have done according to the word of Moses, and they ask from the Egyptians vessels of silver and vessels of gold, and garments;

36 Dazu hatte der HERR dem Volk Gnade gegeben vor den Ägyptern, daß sie ihnen willfährig waren; und so nahmen sie es von den Ägyptern zur Beute.

Yahweh gave the people favor in the sight of the Egyptians, so that they let them have what they asked. They despoiled the Egyptians.

and Jehovah hath given the grace of the people in the eyes of the Egyptians, and they cause them to ask, and they spoil the Egyptians.

37 Also zogen aus die Kinder Israel von Raemeses gen Sukkoth, sechshunderttausend Mann zu Fuß ohne die Kinder.

The children of Israel journeyed from Rameses to Succoth, about six hundred thousand on foot who were men, besides children.

And the sons of Israel journey from Rameses to Succoth, about six hundred thousand men on foot, apart from infants;

38 Und es zog auch mit ihnen viel Pöbelvolk und Schafe und Rinder, sehr viel Vieh.

A mixed multitude went up also with them, with flocks, herds, and even very much cattle.

and a great rabble also hath gone up with them, and flock and herd -- very much cattle.

39 Und sie buken aus dem rohen Teig, den sie aus Ägypten brachten, ungesäuerte Kuchen; denn es war nicht gesäuert, weil sie aus Ägypten gestoßen wurden und nicht verziehen konnten und sich sonst keine Zehrung zubereitet hatten.

They baked unleavened cakes of the dough which they brought forth out of Egypt;

for

it wasn't leavened, because they were thrust out of Egypt, and couldn't wait, neither had they prepared for themselves any food.

And they bake with the dough which they have brought out from Egypt unleavened cakes, for it hath not fermented; for they have been cast out of Egypt, and have not been able to delay, and also provision they have not made for themselves.

40 Die Zeit aber, die die Kinder Israel in Ägypten gewohnt haben, ist vierhundertunddreißig Jahre.

Now the time that the children of Israel lived in Egypt was four hundred thirty years.

And the dwelling of the sons of Israel which they have dwelt in Egypt [is] four hundred and thirty years;

41 Da dieselben um waren, ging das ganze Heer des HERRN auf einen Tag aus Ägyptenland.

It happened at the end of four hundred thirty years, even the same day it happened, that all the hosts of Yahweh went out from the land of Egypt.

and it cometh to pass, at the end of four hundred and thirty years -- yea, it cometh to pass in this self-same day -- all the hosts of Jehovah have gone out from the land of Egypt.

- 42 Darum wird diese Nacht dem HERRN gehalten, daß er sie aus Ägyptenland geführt hat; und die Kinder Israel sollen sie dem HERRN halten, sie und ihre Nachkommen. It is a night to be much observed to Yahweh for bringing them out from the land of Egypt. This is that night of Yahweh, to be much observed of all the children of Israel throughout their generations. A night of watchings it [is] to Jehovah, to bring them out from the land of Egypt; it [is] this night to Jehovah of watchings to all the sons of Israel to their generations.**
- 43 Und der HERR sprach zu Mose und Aaron: Dies ist die Weise Passah zu halten. Kein Fremder soll davon essen. Yahweh said to Moses and Aaron, "This is the ordinance of the Passover. There shall no foreigner eat of it, And Jehovah saith unto Moses and Aaron, `This [is] a statute of the passover; Any son of a stranger doth not eat of it;**
- 44 Aber wer ein erkaufter Knecht ist, den beschneide man, und dann esse er davon. but every man`s servant who is bought for money, when you have circumcised him, then shall he eat of it. and any man`s servant, the purchase of money, when thou hast circumcised him -- then he doth eat of it;**
- 45 Ein Beisaß und Mietling sollen nicht davon essen. A sojourner and a hired servant shall not eat of it. a settler or hired servant doth not eat of it;**
- 46 In einem Hause soll man`s essen; ihr sollt nichts von seinem Fleisch hinaus vor das Haus tragen und sollt kein Bein an ihm zerbrechen. In one house shall it be eaten; you shall not carry forth anything of the flesh abroad out of the house; neither shall you break a bone of it. in one house it is eaten, thou dost not carry out of the house [any] of the flesh without, and a bone ye do not break of it;**
- 47 Die ganze Gemeinde Israel soll solches tun. All the congregation of Israel shall keep it. all the company of Israel do keep it.**

- 48 So aber ein Fremdling bei dir wohnt und dem HERRN das Passah halten will, der beschneide alles, was männlich ist; alsdann mache er sich herzu, daß er solches tue, und sei wie ein Einheimischer des Landes; denn kein Unbeschnittener soll davon essen.**
When a stranger shall sojourn with you, and will keep the Passover to Yahweh, let all his males be circumcised, and then let him come near and keep it; and he shall be as one who is born in the land: but no uncircumcised person shall eat of it.
And when a sojourner sojourneth with thee, and hath made a passover to Jehovah, every male of his [is] to be circumcised, and then he doth come near to keep it, and he hath been as a native of the land, but any uncircumcised one doth not eat of it;
- 49 Einerlei Gesetz sei dem Einheimischen und dem Fremdling, der unter euch wohnt. One law shall be to him who is born at home, and to the stranger who sojourns among you."**
one law is to a native, and to a sojourner who is sojourning in your midst.
- 50 Und alle Kinder Israel taten, wie der HERR Mose und Aaron hatte geboten. Thus did all the children of Israel. As Yahweh commanded Moses and Aaron, so they did.**
And all the sons of Israel do as Jehovah commanded Moses and Aaron; so have they done.
- 51 Also führte der HERR auf einen Tag die Kinder Israel aus Ägyptenland mit ihrem Heer.**
It happened the same day, that Yahweh brought the children of Israel out of the land of Egypt by their hosts.
And it cometh to pass in this self-same day, Jehovah hath brought out the sons of Israel from the land of Egypt, by their hosts.
- 1 Und der HERR redete mit Mose und sprach: Yahweh spoke to Moses, saying,**
And Jehovah speaketh unto Moses, saying,
- 2 Heilige mir alle Erstgeburt, die allerlei Mutter bricht bei den Kindern Israel, unter den Menschen und unter dem Vieh; denn sie sind mein.**
"Sanctify to me all of the firstborn, whatever opens the womb among the children of Israel, both of man and of animal. It is mine."
Sanctify to Me every first-born, opening any womb among the sons of Israel, among man and among beast; it [is] Mine.

- 3 Da sprach Mose zum Volk: Gedenket an diesen Tag, an dem ihr aus Ägypten, aus dem Diensthause, gegangen seid, daß der HERR euch mit mächtiger Hand von hinnen hat ausgeführt; darum sollst du nicht Sauerteig essen.**
Moses said to the people, "Remember this day, in which you came out from Egypt, out of the house of bondage; for by strength of hand Yahweh brought you out from this place. No leavened bread shall be eaten.
And Moses saith unto the people, `Remember this day [in] which ye have gone out from Egypt, from the house of servants, for by strength of hand hath Jehovah brought you out from this, and any thing fermented is not eaten;
- 4 Heute seid ihr ausgegangen, in dem Monat Abib.**
This day you go forth in the month Abib.
To-day ye are going out, in the month of Abib.
- 5 Wenn dich nun der HERR bringen wird in das Land der Kanaaniter, Hethiter, Amoriter, Heviter und Jebusiter, daß er deinen Vätern geschworen hat dir zu geben, ein Land, darin Milch und Honig fließt, so sollst du diesen Dienst halten in diesem Monat.**
It shall be, when Yahweh shall bring you into the land of the Canaanite, and the Hittite, and the Amorite, and the Hivite, and the Jebusite, which he swore to your fathers to give you, a land flowing with milk and honey, that you shall keep this service in this month.
`And it hath been, when Jehovah bringeth thee in unto the land of the Canaanite, and of the Hittite, and of the Amorite, and of the Hivite, and of the Jebusite, which He hath sworn to thy fathers to give to thee, a land flowing with milk and honey, that thou hast done this service in this month.
- 6 Sieben Tage sollst du ungesäuertes Brot essen, und am siebenten Tage ist des HERRN Fest.**
Seven days you shall eat unleavened bread, and in the seventh day shall be a feast to Yahweh.
`Seven days thou dost eat unleavened things, and in the seventh day [is] a feast to Jehovah;
- 7 Darum sollst du sieben Tage ungesäuertes Brot essen, daß bei dir kein Sauerteig noch gesäuertes Brot gesehen werde an allen deinen Orten.**
Unleavened bread shall be eaten throughout the seven days; and no leavened bread shall be seen with you, neither shall there be yeast seen with you, in all your borders.
unleavened things are eaten the seven days, and any thing fermented is not seen with thee; yea, leaven is not seen with thee in all thy border.

- 8** Ihr sollt euren Söhnen sagen an demselben Tage: Solches halten wir um deswillen, was uns der HERR getan hat, da wir aus Ägypten zogen.
You shall tell your son in that day, saying, `It is because of that which Yahweh did for me when I came forth out of Egypt.`
`And thou hast declared to thy son in that day, saying, `[It is] because of what Jehovah did to me, in my going out from Egypt,
- 9** Darum soll dir's sein ein Zeichen in deiner Hand und ein Denkmal vor deinen Augen, auf daß des HERRN Gesetz sei in deinem Munde; denn der HERR hat dich mit mächtiger Hand aus Ägypten geführt.
It shall be for a sign to you on your hand, and for a memorial between your eyes, that the law of Yahweh may be in your mouth; for with a strong hand Yahweh has brought you out of Egypt.
and it hath been to thee for a sign on thy hand, and for a memorial between thine eyes, so that the law of Jehovah is in thy mouth, for by a strong hand hath Jehovah brought thee out from Egypt;
- 10** Darum halte diese Weise zu seiner Zeit jährlich.
You shall therefore keep this ordinance in its season from year to year.
and thou hast kept this statute at its appointed season from days to days.
- 11** Wenn dich nun der HERR ins Land der Kanaaniter gebracht hat, wie er dir und deinen Vätern geschworen hat und dir's gegeben,
"It shall be, when Yahweh shall bring you into the land of the Canaanite, as he swore to you and to your fathers, and shall give it you,
`And it hath been, when Jehovah bringeth thee in unto the land of the Canaanite, as He hath sworn to thee and to thy fathers, and hath given it to thee,
- 12** so sollst du aussondern dem HERRN alles, was die Mutter bricht, und alle Erstgeburt unter dem Vieh, was ein Männlein ist.
that you shall set apart to Yahweh all that opens the womb, and every firstborn which you have that comes from an animal. The males shall be Yahweh`s.
that thou hast caused every one opening a womb to pass over to Jehovah, and every firstling -- the increase of beasts which thou hast: the males [are] Jehovah`s.
- 13** Die Erstgeburt vom Esel sollst du lösen mit einem Schaf; wo du es aber nicht lösest, so brich ihm das Genick. Aber alle erste Menschengeburt unter deinen Söhnen sollst du lösen.
Every firstborn of a donkey you shall redeem with a lamb; and if you will not redeem it, then you shall break its neck; and you shall redeem all the firstborn of man among your sons.
`And every firstling of an ass thou dost ransom with a lamb, and if thou dost not ransom [it], then thou hast beheaded it: and every first-born of man among thy sons thou dost ransom.

- 14 Und wenn dich heute oder morgen dein Kind wird fragen: Was ist das? sollst du ihm sagen: Der HERR hat uns mit mächtiger Hand aus Ägypten, von dem Diensthause, geführt.**

It shall be, when your son asks you in time to come, saying, `What is this?' that you shall tell him, `By strength of hand Yahweh brought us out from Egypt, from the house of bondage;

`And it hath been, when thy son asketh thee hereafter, saying, What [is] this? that thou hast said unto him, By strength of hand hath Jehovah brought us out from Egypt, from a house of servants;

- 15 Denn da Pharao hart war, uns loszulassen, erschlug der HERR alle Erstgeburt in Ägyptenland, von der Menschen Erstgeburt an bis an die Erstgeburt des Viehs. Darum opfre ich dem HERRN alles, was die Mutter bricht, was ein Männlein ist, und die Erstgeburt meiner Söhne löse ich.**

and it happened, when Pharaoh would hardly let us go, that Yahweh killed all the firstborn in the land of Egypt, both the firstborn of man, and the firstborn of animal. Therefore I sacrifice to Yahweh all that opens the womb, being males; but all the firstborn of my sons I redeem.`

yea, it cometh to pass, when Pharaoh hath been pained to send us away, that Jehovah doth slay every first-born in the land of Egypt, from the first-born of man even unto the first-born of beast; therefore I am sacrificing to Jehovah all opening a womb who [are] males, and every first-born of my sons I ransom;

- 16 Das soll dir ein Zeichen in deiner Hand sein und ein Denkmal vor deinen Augen; denn der HERR hat uns mit mächtiger Hand aus Ägypten geführt.**

It shall be for a sign on your hand, and for symbols between your eyes: for by strength of hand Yahweh brought us forth out of Egypt."

and it hath been for a token on thy hand, and for frontlets between thine eyes, for by strength of hand hath Jehovah brought us out of Egypt.`

- 17 Da nun Pharao das Volk gelassen hatte, führte sie Gott nicht auf der Straße durch der Philister Land, die am nächsten war; denn Gott gedachte es möchte das Volk gereuen, wenn sie den Streit sähen, und sie möchten wieder nach Ägypten umkehren.**

It happened, when Pharaoh had let the people go, that God didn't lead them by the way of the land of the Philistines, although that was near; for God said, "Lest perhaps the people change their minds when they see war, and they return to

Egypt;"

And it cometh to pass in Pharaoh's sending the people away, that God hath not led them the way of the land of the Philistines, for it [is] near; for God said, `Lest the people repent in their seeing war, and have turned back towards Egypt;`

- 18 Darum führte er das Volk um auf die Straße durch die Wüste am Schilfmeer. Und die Kinder Israel zogen gerüstet aus Ägyptenland.**
but God led the people around by the way of the wilderness by the Red Sea; and the children of Israel went up armed out of the land of Egypt.
and God turneth round the people the way of the wilderness of the Red Sea, and by fifties have the sons of Israel gone up from the land of Egypt.
- 19 Und Mose nahm mit sich die Gebeine Josephs. Denn er hatte einen Eid von den Kindern Israel genommen und gesprochen: Gott wird euch heimsuchen; so führt meine Gebeine mit euch von hinnen.**
Moses took the bones of Joseph with him, for he had made the children of Israel swear, saying, "God will surely visit you, and you shall carry up my bones away from here with you."
And Moses taketh the bones of Joseph with him, for he certainly caused the sons of Israel to swear, saying, `God doth certainly inspect you, and ye have brought up my bones from this with you.`
- 20 Also zogen sie aus von Sukkoth und lagerten sich in Etham, vorn an der Wüste.**
They took their journey from Succoth, and encamped in Etham, in the edge of the wilderness.
And they journey from Succoth, and encamp in Etham at the extremity of the wilderness,
- 21 Und der HERR zog vor ihnen her, des Tages in einer Wolkensäule, daß er den rechten Weg führte, und des Nachts in einer Feuersäule, daß er ihnen leuchtete, zu reisen Tag und Nacht.**
Yahweh went before them by day in a pillar of cloud, to lead them on their way, and by night in a pillar of fire, to give them light, that they might go by day and by night:
and Jehovah is going before them by day in a pillar of a cloud, to lead them in the way, and by night in a pillar of fire, to give light to them, to go by day and by night;
- 22 Die Wolkensäule wich nimmer von dem Volk des Tages noch die Feuersäule des Nachts.**
the pillar of cloud by day, and the pillar of fire by night, didn't depart from before the people.
He removeth not the pillar of the cloud by day, and the pillar of the fire by night, [from] before the people.
- 1 Und der HERR redete mit Mose und sprach:**
Yahweh spoke to Moses, saying,
And Jehovah speaketh unto Moses, saying,

- 2 Rede mit den Kindern Israel und sprich, daß sie sich herumlenken und sich lagern bei Pihachiroth, zwischen Migdol und dem Meer, gegen Baal-Zephon, und daselbst gegenüber sich lagern ans Meer.**
"Speak to the children of Israel, that they turn back and encamp before Pihahiroth, between Migdol and the sea, before Baal-zephon. You shall encamp opposite it by the sea.
`Speak unto the sons of Israel, and they turn back and encamp before Pi-Hahiroth, between Migdol and the sea, before Baal-Zephon; over-against it ye do encamp by the sea,
- 3 Denn Pharao wird sagen von den Kindern Israel: Sie sind verirrt im Lande; die Wüste hat sie eingeschlossen.**
Pharaoh will say of the children of Israel, `They are entangled in the land. The wilderness has shut them in.`
and Pharaoh hath said of the sons of Israel, They are entangled in the land, the wilderness hath shut upon them;
- 4 Und ich will sein Herz verstocken, daß er ihnen nachjage, und will an Pharao und an aller seiner Macht Ehre einlegen, und die Ägypter sollen innewerden, daß ich der HERR bin. Und sie taten also.**
I will harden Pharaoh`s heart, and he will follow after them; and I will get honor over Pharaoh, and over all his host; and the Egyptians shall know that I am Yahweh."
They did so.
and I have strengthened the heart of Pharaoh, and he hath pursued after them, and
- I**
- am honoured on Pharaoh, and on all his force, and the Egyptians have known that I [am] Jehovah;` and they do so.**
- 5 Und da es dem König in Ägypten angesagt ward, daß das Volk geflohen war, ward sein Herz verwandelt und das Herz seiner Knechte gegen das Volk, und sie sprachen: Warum haben wir das getan, daß wir Israel haben gelassen, daß sie uns nicht dienten?**
It was told the king of Egypt that the people had fled; and the heart of Pharaoh and of his servants was changed towards the people, and they said, "What is this we have done, that we have let Israel go from serving us?"
And it is declared to the king of Egypt that the people hath fled, and the heart of Pharaoh and of his servants is turned against the people, and they say, `What [is] this we have done? that we have sent Israel away from our service.`
- 6 Und er spannte seinen Wagen an und nahm sein Volk mit sich**
He made ready his chariot, and took his army with him;
And he harnesseth his chariot, and his people he hath taken with him,

- 7 und nahm sechshundert auserlesene Wagen und was sonst von Wagen in Ägypten war und die Hauptleute über all sein Heer.
and he took six hundred chosen chariots, and all the chariots of Egypt, and captains over all of them.
and he taketh six hundred chosen chariots, even all the chariots of Egypt, and captains over them all;**
- 8 Denn der HERR verstockte das Herz Pharaos, des Königs in Ägypten, daß er den Kindern Israel nachjagte. Aber die Kinder Israel waren durch eine hohe Hand ausgezogen.
Yahweh hardened the heart of Pharaoh king of Egypt, and he pursued after the children of Israel; for the children of Israel went out with a high hand.
and Jehovah strengtheneth the heart of Pharaoh king of Egypt, and he pursueth after the sons of Israel, and the sons of Israel are going out with a high hand,**
- 9 Und die Ägypter jagten ihnen nach und ereilten sie (da sie sich gelagert hatten am Meer) mit Rossen und Wagen und Reitern und allem Heer des Pharao bei Pihachiroth, gegen Baal-Zephon.
The Egyptians pursued after them: all the horses and chariots of Pharaoh, his horsemen, and his army; and overtook them encamping by the sea, beside Pihahiroth, before Baal-zephon.
and the Egyptians pursue after them, and all the chariot horses of Pharaoh, and his horsemen, and his force, overtake them, encamping by the sea, by Pi-Hahiroth, before Baal-Zephon.**
- 10 Und da Pharao zu ihnen nahe kam, hoben die Kinder Israel ihre Augen auf, und siehe,
die Ägypter zogen hinter ihnen her; und sie fürchteten sich sehr und schrieen zu dem HERRN
When Pharaoh drew near, the children of Israel lifted up their eyes, and behold, the Egyptians were marching after them; and they were very afraid. The children of Israel cried out to Yahweh.
And Pharaoh hath drawn near, and the sons of Israel lift up their eyes, and lo, the Egyptians are journeying after them, and they fear exceedingly, and the sons of Israel cry unto Jehovah.**
- 11 und sprachen zu Mose: Waren nicht genug Gräber in Ägypten, daß du uns mußttest wegführen, daß wir in der Wüste sterben? Warum hast du uns das getan, daß du uns aus Ägypten geführt hast?
They said to Moses, "Because there were no graves in Egypt, have you taken us away to die in the wilderness? Why have you treated us this way, to bring us forth out of Egypt?
And they say unto Moses, `Because there are no graves in Egypt, hast thou taken us away to die in a wilderness? what is this thou hast done to us -- to bring us out from Egypt?**

- 12 Ist's nicht das, das wir dir sagten in Ägypten: Höre auf und laß uns den Ägyptern dienen? Denn es wäre uns ja besser den Ägyptern dienen als in der Wüste sterben. Isn't this the word that we spoke to you in Egypt, saying, `Leave us alone, that we may serve the Egyptians?` For it were better for us to serve the Egyptians, than that we should die in the wilderness.**
Is not this the word which we spake unto thee in Egypt, saying, Cease from us, and we serve the Egyptians; for better for us to serve the Egyptians than to die in a wilderness?`
- 13 Mose sprach zum Volk: Fürchtet euch nicht, stehet fest und sehet zu, was für ein Heil der HERR heute an euch tun wird. Denn diese Ägypter, die ihr heute sehet, werdet ihr nimmermehr sehen ewiglich.**
Moses said to the people, "Don't be afraid. Stand still, and see the salvation of Yahweh, which he will work for you today: for the Egyptians whom you have seen today, you shall never see them again.
And Moses saith unto the people, `Fear not, station yourselves, and see the salvation of Jehovah, which He doth for you to-day; for, as ye have seen the Egyptians to-day, ye add no more to see them -- to the age;
- 14 Der HERR wird für euch streiten, und ihr werdet still sein.**
Yahweh will fight for you, and you shall be still."
Jehovah doth fight for you, and ye keep silent.`
- 15 Der HERR sprach zu Mose: Was schreist du zu mir? sage den Kindern Israel, daß sie ziehen.**
Yahweh said to Moses, "Why do you cry to me? Speak to the children of Israel, that they go forward.
And Jehovah saith unto Moses, `What? thou criest unto Me -- speak unto the sons of Israel, and they journey;
- 16 Du aber hebe deinen Stab auf und recke deine Hand aus über das Meer und teile es voneinander, daß die Kinder Israel hineingehen, mitten hindurch auf dem Trockenem.**
Lift up your rod, and stretch out your hand over the sea, and divide it: and the children of Israel shall go into the midst of the sea on dry ground.
and thou, lift up thy rod, and stretch out thy hand towards the sea, and cleave it, and the sons of Israel go into the midst of the sea on dry land.

- 17 Siehe, ich will das Herz der Ägypter verstocken, daß sie euch nachfolgen. So will ich Ehre einlegen an dem Pharao und an aller seiner Macht, an seinen Wagen und Reitern.**

I, behold, I will harden the hearts of the Egyptians, and they shall go in after them: and I will get myself honor over Pharaoh, and over all his host, over his chariots, and over his horsemen.

And I -- lo, I am strengthening the heart of the Egyptians, and they go in after them, and I am honoured on Pharaoh, and on all his force, on his chariots, and on his horsemen;

- 18 Und die Ägypter sollen innewerden, daß ich der HERR bin, wenn ich Ehre eingelegt habe an Pharao und an seinen Wagen und Reitern.**

The Egyptians shall know that I am Yahweh, when I have gotten myself honor over Pharaoh, over his chariots, and over his horsemen."

and the Egyptians have known that I [am] Jehovah, in My being honoured on Pharaoh, on his chariots, and on his horsemen.`

- 19 Da erhob sich der Engel Gottes, der vor dem Heer Israels her zog, und machte sich hinter sie; und die Wolkensäule machte sich auch von ihrem Angesicht und trat hinter sie**

The angel of God, who went before the camp of Israel, moved and went behind them;

and the pillar of cloud moved from before them, and stood behind them.

And the messenger of God, who is going before the camp of Israel, journeyeth and goeth at their rear; and the pillar of the cloud journeyeth from their front, and standeth at their rear,

- 20 und kam zwischen das Heer der Ägypter und das Heer Israels. Es war aber eine finstere Wolke und erleuchtete die Nacht, daß sie die ganze Nacht, diese und jene, nicht zusammenkommen konnten.**

It came between the camp of Egypt and the camp of Israel; and there was the cloud and the darkness, yet gave it light by night: and the one didn't come near the other all the night.

and cometh in between the camp of the Egyptians and the camp of Israel, and the cloud and the darkness are, and he enlighteneth the night, and the one hath not drawn near unto the other all the night.

- 21 Da nun Mose seine Hand reckte über das Meer, ließ es der HERR hinwegfahren durch einen starken Ostwind die ganze Nacht und machte das Meer trocken; und die Wasser teilten sich voneinander.**

Moses stretched out his hand over the sea, and Yahweh caused the sea to go back by a strong east wind all the night, and made the sea dry land, and the waters were divided.

And Moses stretcheth out his hand towards the sea, and Jehovah causeth the sea to go on by a strong east wind all the night, and maketh the sea become dry ground, and the waters are cleaved,

- 22 Und die Kinder Israel gingen hinein, mitten ins Meer auf dem Trockenen; und das Wasser war ihnen für Mauern zur Rechten und zur Linken.**
The children of Israel went into the midst of the sea on the dry ground, and the waters were a wall to them on their right hand, and on their left.
and the sons of Israel go into the midst of the sea, on dry land, and the waters [are] to them a wall, on their right and on their left.
- 23 Und die Ägypter folgten und gingen hinein ihnen nach, alle Rosse Pharaos und Wagen und Reiter, mitten ins Meer.**
The Egyptians pursued, and went in after them into the midst of the sea: all of Pharaoh`s horses, his chariots, and his horsemen.
And the Egyptians pursue, and go in after them (all the horses of Pharaoh, his chariots, and his horsemen) unto the midst of the sea,
- 24 Als nun die Morgenwache kam, schaute der HERR auf der Ägypter Heer aus der Feuersäule und Wolke und machte einen Schrecken in ihrem Heer**
It happened in the morning watch, that Yahweh looked out on the host of the Egyptians through the pillar of fire and of cloud, and confused the Egyptian army.
and it cometh to pass, in the morning watch, that Jehovah looketh unto the camp
of
the Egyptians through the pillar of fire and of the cloud, and troubleth the camp of the Egyptians,
- 25 und stieß die Räder von ihren Wagen, stürzte sie mit Ungestüm. Da sprachen die Ägypter: Laßt uns fliehen von Israel; der HERR streitet für sie wider die Ägypter.**
He took off their chariot wheels, and they drove them heavily; so that the Egyptians said, "Let`s flee from the face of Israel, for Yahweh fights for them against the Egyptians!"
and turneth aside the wheels of their chariots, and they lead them with difficulty, and the Egyptians say, `Let us flee from the face of Israel, for Jehovah is fighting for them against the Egyptians.`
- 26 Aber der HERR sprach zu Mose: Recke deine Hand aus über das Meer, daß das Wasser wieder herfalle über die Ägypter, über ihre Wagen und Reiter.**
Yahweh said to Moses, "Stretch out your hand over the sea, that the waters may come again on the Egyptians, on their chariots, and on their horsemen."
And Jehovah saith unto Moses, `Stretch out thy hand toward the sea, and the waters turn back on the Egyptians, on their chariots, and on their horsemen.`

- 27 Da reckte Mose seine Hand aus über das Meer, und das Meer kam wieder vor morgens in seinen Strom, und die Ägypter flohen ihm entgegen. Also stürzte sie der HERR mitten ins Meer,
Moses stretched out his hand over the sea, and the sea returned to its strength when the morning appeared; and the Egyptians fled against it. Yahweh overthrew the Egyptians in the midst of the sea.
And Moses stretcheth out his hand towards the sea, and the sea turneth back, at the turning of the morning, to its perennial flow, and the Egyptians are fleeing at its coming, and Jehovah shaketh off the Egyptians in the midst of the sea,**
- 28 daß das Wasser wiederkam und bedeckte Wagen und Reiter und alle Macht des Pharao, die ihnen nachgefolgt waren ins Meer, daß nicht einer aus ihnen übrigblieb.**

The waters returned, and covered the chariots and the horsemen, even all Pharaoh`s

army that went in after them into the sea. There remained not so much as one of them.

and the waters turn back, and cover the chariots and the horsemen, even all the force of Pharaoh, who are coming in after them into the sea -- there hath not been left of them even one.

- 29 Aber die Kinder Israel gingen trocken mitten durchs Meer; und das Wasser war ihnen für Mauern zur Rechten und zur Linken.
But the children of Israel walked on dry land in the midst of the sea, and the waters were a wall to them on their right hand, and on their left.
And the sons of Israel have gone on dry land in the midst of the sea, and the waters [are] to them a wall, on their right and on their left;**
- 30 Also half der HERR Israel an dem Tage von der Ägypter Hand. Und sie sahen die Ägypter tot am Ufer des Meeres
Thus Yahweh saved Israel that day out of the hand of the Egyptians; and Israel saw the Egyptians dead on the seashore.
and Jehovah saveth Israel in that day out of the hand of the Egyptians, and Israel seeth the Egyptians dead on the sea-shore,**
- 31 und die große Hand, die der HERR an den Ägyptern erzeugt hatte. Und das Volk fürchtete den HERRN, und sie glaubten ihm und seinem Knecht Mose.
Israel saw the great work which Yahweh did to the Egyptians, and the people feared Yahweh; and they believed in Yahweh, and in his servant Moses.
and Israel seeth the great hand with which Jehovah hath wrought against the Egyptians, and the people fear Jehovah, and remain stedfast in Jehovah, and in Moses His servant.**

- 1 Da sang Mose und die Kinder Israel dies Lied dem HERRN und sprachen: Ich will dem HERRN singen, denn er hat eine herrliche Tat getan; Roß und Mann hat er ins Meer gestürzt.**
Then Moses and the children of Israel sang this song to Yahweh, and said, "I will sing to Yahweh, for he has triumphed gloriously: The horse and his rider he has thrown into the sea.
Then singeth Moses and the sons of Israel this song to Jehovah, and they speak, saying: -- `I sing to Jehovah, For triumphing He hath triumphed; The horse and its rider He hath thrown into the sea.
- 2 Der HERR ist meine Stärke und mein Lobgesang und ist mein Heil. Das ist mein Gott, ich will ihn preisen; er ist meines Vaters Gott, ich will ihn erheben.**
Yah is my strength and song, He has become my salvation: This is my God, and I will praise him; My father`s God, and I will exalt him.
My strength and song is JAH, And He is become my salvation: This [is] my God, and I glorify Him; God of my father, and I exalt Him.
- 3 Der HERR ist der rechte Kriegermann; HERR ist sein Name.**
Yahweh is a man of war. Yahweh is his name.
Jehovah [is] a man of battle; Jehovah [is] His name.
- 4 Die Wagen Pharaos und seine Macht warf er ins Meer; seine auserwählten Hauptleute versanken im Schilfmeer.**
Pharaoh`s chariots and his host has he cast into the sea; His chosen captains are sunk in the Red Sea.
Chariots of Pharaoh and his force He hath cast into the sea; And the choice of his captains Have sunk in the Red Sea!
- 5 Die Tiefe hat sie bedeckt; sie fielen zu Grund wie die Steine.**
The deeps cover them. They went down into the depths like a stone.
The depths do cover them; They went down into the depths as a stone.
- 6 HERR, deine rechte Hand tut große Wunder; HERR, deine rechte Hand hat die Feinde zerschlagen.**
Your right hand, Yahweh, is glorious in power, Your right hand, Yahweh, dashes the enemy in pieces.
Thy right hand, O Jehovah, Is become honourable in power; Thy right hand, O Jehovah, Doth crush an enemy.
- 7 Und mit deiner großen Herrlichkeit hast du deine Widersacher gestürzt; denn da du deinen Grimm ausließest, verzehrte er sie wie Stoppeln.**
In the greatness of your excellency, you overthrow those who rise up against you: You send forth your wrath. It consumes them as stubble.
And in the abundance of Thine excellency Thou throwest down Thy withstanders, Thou sendest forth Thy wrath -- It consumeth them as stubble.

- 8 Durch dein Blasen taten sich die Wasser empor, und die Fluten standen in Haufen; die Tiefe wallte voneinander mitten im Meer.**
With the blast of your nostrils the waters were piled up. The floods stood upright as a heap. The deeps were congealed in the heart of the sea.
And by the spirit of Thine anger Have waters been heaped together; Stood as a heap have flowings; Congealed have been depths In the heart of a sea.
- 9 Der Feind gedachte: Ich will nachjagen und erhaschen und den Raub austeilen und meinen Mut an ihnen kühlen; ich will mein Schwert ausziehen, und meine Hand soll sie verderben.**
The enemy said, `I will pursue, I will overtake, I will divide the spoil. My desire shall be satisfied on them. I will draw my sword, my hand shall destroy them.`
The enemy said, I pursue, I overtake; I apportion spoil; Filled is my soul with them; I draw out my sword; My hand destroyeth them: --
- 10 Da ließest du deinen Wind blasen und das Meer bedeckte sie, und sie sanken unter wie Blei im mächtigen Wasser.**
You blew with your wind. The sea covered them. They sank like lead in the mighty waters.
Thou hast blown with Thy wind The sea hath covered them; They sank as lead in mighty waters.
- 11 HERR, wer ist dir gleich unter den Göttern? Wer ist dir gleich, der so mächtig, heilig, schrecklich, löblich und wundertätig sei?**
Who is like you, Yahweh, among the gods? Who is like you, glorious in holiness, Fearful in praises, doing wonders?
Who [is] like Thee among the gods, O Jehovah? Who [is] like Thee -- honourable in holiness -- Fearful in praises -- doing wonders?
- 12 Da du deine rechte Hand ausrecktest, verschlang sie die Erde.**
You stretched out your right hand. The earth swallowed them.
Thou hast stretched out Thy right hand -- Earth swalloweth them!
- 13 Du hast geleitet durch deine Barmherzigkeit dein Volk, das du erlöst hast, und du hast sie geführt durch deine Stärke zu deiner heiligen Wohnung.**
"You, in your lovingkindness, have led the people that you have redeemed.
You have guided them in your strength to your holy habitation.
Thou hast led forth in Thy kindness The people whom Thou hast redeemed. Thou hast led on in Thy strength Unto Thy holy habitation.
- 14 Da das die Völker hörten, erbebten sie; Angst kam die Philister an;**
The peoples have heard. They tremble. Pangs have taken hold on the inhabitants of Philistia.
Peoples have heard, they are troubled; Pain hath seized inhabitants of Philistia.

- 15 da erschranken die Fürsten Edoms; Zittern kam die Gewaltigen Moabs an; alle Einwohner Kanaans wurden feig.**

Then the chiefs of Edom were dismayed. Trembling takes hold of the mighty men of Moab. All the inhabitants of Canaan are melted away.

Then have chiefs of Edom been troubled: Mighty ones of Moab -- Trembling doth seize them! Melted have all inhabitants of Canaan!

- 16 Es fällt auf sie Erschrecken und Furcht durch deinen großen Arm, daß sie erstarren wie die Steine, bis dein Volk, HERR, hindurchkomme, das du erworben hast.**

Terror and dread falls on them. By the greatness of your arm they are as still as a stone; Until your people pass over, Yahweh, Until the people pass over who you have purchased.

Fall on them doth terror and dread; By the greatness of Thine arm They are still as a stone, Till Thy people pass over, O Jehovah; Till the people pass over Whom Thou hast purchased.

- 17 Du bringst sie hinein und pflanzt sie auf dem Berge deines Erbteils, den du, HERR, dir zur Wohnung gemacht hast, zu deinem Heiligtum, HERR, das deine Hand bereitet hat.**

You shall bring them in, and plant them in the mountain of your inheritance, The place, Yahweh, which you have made for yourself to dwell in; The sanctuary, Lord, which your hands have established.

Thou dost bring them in, And dost plant them In a mountain of Thine inheritance, A fixed place for Thy dwelling Thou hast made, O Jehovah; A sanctuary, O Lord, Thy hands have established;

- 18 Der HERR wird König sein immer und ewig.**

Yahweh shall reign forever and ever."

Jehovah reigneth -- to the age, and for ever!

- 19 Denn Pharao zog hinein ins Meer mit Rossen und Wagen und Reitern; und der HERR ließ das Meer wieder über sie fallen. Aber die Kinder Israel gingen trocken mitten durchs Meer.**

For the horses of Pharaoh went in with his chariots and with his horsemen into the sea, and Yahweh brought back the waters of the sea on them; but the children of Israel walked on dry land in the midst of the sea.

For the horse of Pharaoh hath gone in with his chariots and with his horsemen into the sea, and Jehovah turneth back on them the waters of the sea, and the sons of Israel have gone on dry land in the midst of the sea.

- 20 Und Mirjam, die Prophetin, Aarons Schwester, nahm eine Pauke in ihre Hand, und alle Weiber folgten ihr nach hinaus mit Pauken im Reigen.
Miriam the prophetess, the sister of Aaron, took a tambourine in her hand; and all the women went out after her with tambourines and with dances.
And Miriam the inspired one, sister of Aaron, taketh the timbrel in her hand, and all the women go out after her, with timbrels and with choruses;**
- 21 Und Mirjam sang ihnen vor: Laßt uns dem HERRN singen, denn er hat eine herrliche Tat getan; Roß und Mann hat er ins Meer gestürzt.
Miriam answered them, "Sing to Yahweh, for he has triumphed gloriously: The horse and his rider he has thrown into the sea."
and Miriam answereth to them: -- `Sing ye to Jehovah, For Triumphant He hath triumphed; The horse and its rider He hath thrown into the sea!`**
- 22 Mose ließ die Kinder Israel ziehen vom Schilfmeer hinaus zur Wüste Sur. Und sie wanderten drei Tage in der Wüste, daß sie kein Wasser fanden.
Moses led Israel onward from the Red Sea, and they went out into the wilderness of Shur; and they went three days in the wilderness, and found no water.
And Moses causeth Israel to journey from the Red Sea, and they go out unto the wilderness of Shur, and they go three days in the wilderness, and have not found water,**
- 23 Da kamen sie gen Mara; aber sie konnten das Wasser nicht trinken, denn es war sehr bitter. Daher hieß man den Ort Mara.
When they came to Marah, they couldn't drink from the waters of Marah, for they were bitter. Therefore the name of it was called Marah.
and they come in to Marah, and have not been able to drink the waters of Marah, for they [are] bitter; therefore hath [one] called its name Marah.**
- 24 Da murrte das Volk wider Mose und sprach: Was sollen wir trinken?
The people murmured against Moses, saying, "What shall we drink?"
And the people murmur against Moses, saying, `What do we drink?`**
- 25 Er schrie zu dem HERRN, und der HERR wies ihm einen Baum; den tat er ins Wasser, da ward es süß. Dasselbst stellte er ihnen ein Gesetz und ein Recht und versuchte sie
Then he cried to Yahweh. Yahweh showed him a tree, and he threw it into the waters, and the waters were made sweet. There he made a statute and an ordinance for them, and there he tested them;
and he crieth unto Jehovah, and Jehovah sheweth him a tree, and he casteth unto the waters, and the waters become sweet. There He hath made for them a statute, and an ordinance, and there He hath tried them,**

- 26 und sprach: Wirst du der Stimme des HERRN, deines Gottes, gehorchen und tun, was recht ist vor ihm, und zu Ohren fassen seine Gebote und halten alle seine Gesetze, so will ich der Krankheiten keine auf dich legen, die ich auf Ägypten gelegt habe; denn ich bin der HERR, dein Arzt.**
and he said, "If you will diligently listen to the voice of Yahweh your God, and will do that which is right in his eyes, and will pay attention to his commandments, and keep all his statutes, I will put none of the diseases on you, which I have put on the Egyptians; for I am Yahweh who heals you."
and He saith, `If thou dost really hearken to the voice of Jehovah thy God, and dost that which is right in His eyes, and hast hearkened to His commands, and kept all His statutes: none of the sickness which I laid on the Egyptians do I lay on thee, for I, Jehovah, am healing thee.
- 27 Und sie kamen gen Elim, da waren zwölf Wasserbrunnen und siebenzig Palmbäume, und sie lagerten sich daselbst ans Wasser.**
They came to Elim, where there were twelve springs of water, and seventy palm-trees: and they encamped there by the waters.
And they come to Elim, and there [are] twelve fountains of water, and seventy palm trees; and they encamp there by the waters.
- 1 Von Elim zogen sie aus; und die ganze Gemeinde der Kinder Israel kam in die Wüste Sin, die da liegt zwischen Elim und Sinai, am fünfzehnten Tage des zweiten Monats, nachdem sie aus Ägypten gezogen waren.**
They took their journey from Elim, and all the congregation of the children of Israel came to the wilderness of Sin, which is between Elim and Sinai, on the fifteenth day of the second month after their departing out of the land of Egypt.
And they journey from Elim, and all the company of the sons of Israel come in unto the wilderness of Sin, which [is] between Elim and Sinai, on the fifteenth day of the second month of their going out from the land of Egypt.
- 2 Und es murrte die ganze Gemeinde der Kinder Israel wider Mose und Aaron in der Wüste**
The whole congregation of the children of Israel murmured against Moses and against Aaron in the wilderness;
And all the company of the sons of Israel murmur against Moses and against Aaron in the wilderness;

- 3 und sprachen: Wollte Gott, wir wären in Ägypten gestorben durch des HERRN Hand, da wir bei den Fleischtöpfen saßen und hatten die Fülle Brot zu essen; denn ihr habt uns ausgeführt in diese Wüste, daß ihr diese ganze Gemeinde Hungers sterben lasset.**
and the children of Israel said to them, "We wish that we had died by the hand of Yahweh in the land of Egypt, when we sat by the flesh-pots, when we ate our fill of bread, for you have brought us out into this wilderness, to kill this whole assembly with hunger."
and the sons of Israel say unto them, `Oh that we had died by the hand of Jehovah in the land of Egypt, in our sitting by the flesh-pot, in our eating bread to satiety -- for ye have brought us out unto this wilderness to put all this assembly to death with hunger.`
- 4 Da sprach der HERR zu Mose: Siehe, ich will euch Brot vom Himmel regnen lassen, und das Volk soll hinausgehen und sammeln täglich, was es des Tages bedarf, daß ich's versuche, ob's in meinen Gesetzen wandle oder nicht.**
Then said Yahweh to Moses, "Behold, I will rain bread from the sky for you, and the people shall go out and gather a day`s portion every day, that I may test them, whether they will walk in my law, or not.
And Jehovah saith unto Moses, `Lo, I am raining to you bread from the heavens -- and the people have gone out and gathered the matter of a day in its day -- so that I try them whether they walk in My law, or not;
- 5 Des sechsten Tages aber sollen sie zurichten, was sie einbringen, und es wird zwiefältig soviel sein, als sie sonst täglich sammeln.**
It shall come to pass on the sixth day, that they shall prepare that which they bring in, and it shall be twice as much as they gather daily."
and it hath been on the sixth day, that they have prepared that which they bring in, and it hath been double above that which they gather day [by] day.`
- 6 Mose und Aaron sprachen zu allen Kindern Israel: Am Abend sollt ihr innwerden, daß euch der HERR aus Ägyptenland geführt hat,**
Moses and Aaron said to all the children of Israel, "At evening, then you shall know that Yahweh has brought you out from the land of Egypt;
And Moses saith -- Aaron also -- unto all the sons of Israel, `Evening -- and ye have known that Jehovah hath brought you out from the land of Egypt;
- 7 und des Morgens werdet ihr des HERRN Herrlichkeit sehen; denn er hat euer Murren wider den HERRN gehört. Was sind wir, daß ihr wider uns murt?**
and in the morning, then you shall see the glory of Yahweh; because he hears your murmurings against Yahweh. Who are we, that you murmur against us?"
and morning -- and ye have seen the honour of Jehovah, in His hearing your murmurings against Jehovah, and what [are] we, that ye murmur against us?"

- 8 Weiter sprach Mose: Der HERR wird euch am Abend Fleisch zu essen geben und am Morgen Brots die Fülle, darum daß der HERR euer Murren gehört hat, daß ihr wider ihn gemurrt habt. Denn was sind wir? Euer Murren ist nicht wider uns, sondern wider den HERRN.**
Moses said, "Now Yahweh shall give you meat to eat in the evening, and in the morning bread to satisfy you; because Yahweh hears your murmurings which you murmur against him. And who are we? Your murmurings are not against us, but against Yahweh."
And Moses saith, `In Jehovah`s giving to you in the evening flesh to eat, and bread in the morning to satiety -- in Jehovah`s hearing your murmurings, which ye are murmuring against Him, and what [are] we? your murmurings [are] not against us, but against Jehovah.`
- 9 Und Mose sprach zu Aaron: Sage der ganzen Gemeinde der Kinder Israel: Kommt herbei vor den HERRN, denn er hat euer Murren gehört.**
Moses said to Aaron, "Tell all the congregation of the children of Israel, `Come near before Yahweh, for he has heard your murmurings.`"
And Moses saith unto Aaron, `Say unto all the company of the sons of Israel, Come ye near before Jehovah, for He hath heard your murmurings;`
- 10 Und da Aaron also redete zu der ganzen Gemeinde der Kinder Israel, wandten sie sich gegen die Wüste; und siehe, die Herrlichkeit des HERRN erschien in einer Wolke.**
It happened, as Aaron spoke to the whole congregation of the children of Israel, that they looked toward the wilderness, and, behold, the glory of Yahweh appeared in the cloud.
and it cometh to pass, when Aaron is speaking unto all the company of the sons of Israel, that they turn towards the wilderness, and lo, the honour of Jehovah is seen in the cloud.
- 11 Und der HERR sprach zu Mose:**
Yahweh spoke to Moses, saying,
And Jehovah speaketh unto Moses, saying,
- 12 Ich habe der Kinder Israel Murren gehört. Sage ihnen: Gegen Abend sollt ihr Fleisch zu essen haben und am Morgen von Brot satt werden, und innewerden, daß ich der HERR, euer Gott, bin.**
"I have heard the murmurings of the children of Israel. Speak to them, saying, `At evening you shall eat meat, and in the morning you shall be filled with bread: and you shall know that I am Yahweh your God.`"
`I have heard the murmurings of the sons of Israel; speak unto them, saying, Between the evenings ye eat flesh, and in the morning ye are satisfied [with] bread, and ye have known that I [am] Jehovah your God.`

- 13 Und am Abend kamen Wachteln herauf und bedeckten das Heer. Und am Morgen lag der Tau um das Heer her.**

It happened at evening that quail came up and covered the camp; and in the morning

the dew lay around the camp.

And it cometh to pass in the evening, that the quail cometh up, and covereth the camp, and in the morning there hath been the lying of dew round about the camp,

- 14 Und als der Tau weg war, siehe, da lag's in der Wüste rund und klein wie der Reif auf dem Lande.**

When the dew that lay had gone, behold, on the surface of the wilderness was a small round thing, small as the hoar-frost on the ground.

and the lying of the dew goeth up, and lo, on the face of the wilderness a thin, bare thing, thin as hoar-frost on the earth.

- 15 Und da es die Kinder Israel sahen, sprachen sie untereinander: Man hu? (Das heißt: Was ist das?); denn sie wußten nicht was es war. Mose aber sprach zu ihnen: es ist das Brot, das euch der HERR zu essen gegeben hat.**

When the children of Israel saw it, they said one to another, "What is it?" For they didn't know what it was. Moses said to them, "It is the bread which Yahweh has given you to eat."

And the sons of Israel see, and say one unto another, `What [is] it?` for they have not known what it [is]; and Moses saith unto them, `It [is] the bread which Jehovah hath given to you for food.

- 16 Das ist's aber, was der HERR geboten hat: Ein jeglicher sammle, soviel er für sich essen mag, und nehme einen Gomer auf ein jeglich Haupt nach der Zahl der Seelen in seiner Hütte.**

This is the thing which Yahweh has commanded: "Gather of it everyone according to his eating; an omer a head, according to the number of your persons, shall you take it, every man for those who are in his tent."

`This [is] the thing which Jehovah hath commanded: Gather of it each according to his eating, an omer for a poll; and the number of your persons, take ye each for those in his tent.`

- 17 Und die Kinder Israel taten also und sammelten, einer viel, der andere wenig.**

The children of Israel did so, and gathered some more, some less.

And the sons of Israel do so, and they gather, he who is [gathering] much, and he who is [gathering] little;

18 Aber da man's mit dem Gomer maß, fand der nicht darüber, der viel gesammelt hatte, und der nicht darunter, der wenig gesammelt hatte; sondern ein jeglicher hatte gesammelt, soviel er für sich essen mochte.

When they measured it with an omer, he who gathered much had nothing over, and he who gathered little had no lack. They gathered every man according to his eating.

and they measure with an omer, and he who is [gathering] much hath nothing over, and he who is [gathering] little hath no lack, each according to his eating they have gathered.

19 Und Mose sprach zu ihnen: Niemand lasse etwas übrig bis morgen.

Moses said to them, "Let no one leave of it until the morning."

And Moses saith unto them, `Let no man leave of it till morning;`

20 Aber sie gehorchten Mose nicht. Und da etliche ließen davon übrig bis morgen; da wuchsen Würmer darin und es ward stinkend. Und Mose ward zornig auf sie.

Notwithstanding they didn't listen to Moses, but some of them left of it until the morning, and it bred worms, and became foul: and Moses was angry with them.

and they have not hearkened unto Moses, and some of them do leave of it till morning, and it bringeth up worms and stinketh; and Moses is wroth with them.

21 Sie sammelten aber alle Morgen, soviel ein jeglicher für sich essen mochte. Wenn aber die Sonne heiß schien, zerschmolz es.

They gathered it morning by morning, everyone according to his eating. When the sun grew hot, it melted.

And they gather it morning by morning, each according to his eating; when the sun hath been warm, then it hath melted.

22 Und des sechsten Tages sammelten sie des Brots zwiefältig, je zwei Gomer für einen. Und alle Obersten der Gemeinde kamen hinein und verkündigten's Mose.

It happened that on the sixth day they gathered twice as much bread, two omers for each one, and all the rulers of the congregation came and told Moses.

And it cometh to pass on the sixth day, they have gathered a second bread, two omers for one, and all the princes of the company come in, and declare to Moses.

- 23 Und er sprach zu ihnen: Das ist's, was der HERR gesagt hat: Morgen ist der Sabbat der heiligen Ruhe des HERRN; was ihr backen wollt, das backt, und was ihr kochen wollt, das kocht; was aber übrig ist, das lasset bleiben, daß es behalten werde bis morgen.**
He said to them, "This is that which Yahweh has spoken, `Tomorrow is a solemn rest, a holy Sabbath to Yahweh. Bake that which you want to bake, and boil that which you want to boil; and all that remains over lay up for yourselves to be kept until the morning."
And he saith unto them, `It [is] that which Jehovah hath spoken [of]; a rest -- a holy sabbath to Jehovah -- [is] to-morrow; that which ye bake, bake; and that which ye boil, boil; and all that is over, let rest for yourselves in charge till the morning.`
- 24 Und sie ließen's bleiben bis morgen, wie Mose geboten hatte; da ward's nicht stinkend und war auch kein Wurm darin.**
They laid it up until the morning, as Moses asked, and it didn't become foul, neither was there any worm in it.
And they let it rest until the morning, as Moses hath commanded, and it hath not stank, and a worm hath not been in it.
- 25 Da sprach Mose: Esset das heute, denn es ist heute der Sabbat des HERRN; ihr werdet's heute nicht finden auf dem Felde.**
Moses said, "Eat that today, for today is a Sabbath to Yahweh. Today you shall not find it in the field.
And Moses saith, `Eat it to-day, for to-day [is] a sabbath to Jehovah; to-day ye find it not in the field:
- 26 Sechs Tage sollt ihr sammeln; aber der siebente Tag ist der Sabbat, an dem wird nichts da sein.**
Six days you shall gather it, but on the seventh day is the Sabbath. In it there shall be none."
six days ye do gather it, and in the seventh day -- the sabbath -- in it there is none.`
- 27 Aber am siebenten Tage gingen etliche vom Volk hinaus, zu sammeln, und fanden nichts.**
It happened on the seventh day, that some of the people went out to gather, and they found none.
And it cometh to pass on the seventh day, some of the people have gone out to gather, and have not found.

- 28 Da sprach der HERR zu Mose: Wie lange weigert ihr euch, zu halten meine Gebote und Gesetze?**
Yahweh said to Moses, "How long do you refuse to keep my commandments and my laws?
And Jehovah saith unto Moses, `How long have ye refused to keep My commands, and My laws?
- 29 Sehet, der HERR hat euch den Sabbat gegeben; darum gibt er euch am sechsten Tage zweier Tage Brot. So bleibe nun ein jeglicher in dem Seinen, und niemand gehe heraus von seinem Ort des siebenten Tages.**
Behold, because Yahweh has given you the Sabbath, therefore he gives you on the sixth day the bread of two days. Everyone stay in his place. Let no one go out of his place on the seventh day."
see, because Jehovah hath given to you the sabbath, therefore He is giving to you on the sixth day bread of two days; abide ye each [in] his place, no one doth go out from his place on the seventh day.`
- 30 Also feierte das Volk am siebenten Tage.**
So the people rested on the seventh day.
And the people rest on the seventh day,
- 31 Und das Haus Israel hieß es Man. Und es war wie Koriandersamen und weiß und hatte den Geschmack wie Semmel mit Honig.**
The house of Israel called the name of it Manna, and it was like coriander seed, white; and its taste was like wafers with honey.
and the house of Israel call its name Manna, and it [is] as coriander seed, white; and its taste [is] as a cake with honey.
- 32 Und Mose sprach: Das ist's, was der HERR geboten hat: Fülle ein Gomer davon, es zu behalten auf eure Nachkommen, auf daß man sehe das Brot, damit ich euch gespeist habe in der Wüste, da ich euch aus Ägyptenland führte.**
Moses said, "This is the thing which Yahweh has commanded, `Let an omer-full of it be kept throughout your generations, that they may see the bread with which I fed you in the wilderness, when I brought you forth from the land of Egypt."
And Moses saith, `This [is] the thing which Jehovah hath commanded: Fill the omer with it, for a charge for your generations, so that they see the bread which I have caused you to eat in the wilderness, in My bringing you out from the land of Egypt.`
- 33 Und Mose sprach zu Aaron: Nimm ein Krüglein und tu ein Gomer voll Man darein und laß es vor dem HERRN, daß es behalten werde auf eure Nachkommen.**
Moses said to Aaron, "Take a pot, and put an omer-full of manna in it, and lay it up before Yahweh, to be kept throughout your generations."
And Moses saith unto Aaron, `Take one pot, and put there the fulness of the omer of manna, and let it rest before Jehovah, for a charge for your generations;`

- 34 Wie der HERR dem Mose geboten hatte, also ließ es Aaron daselbst vor dem Zeugnis, daß es behalten werde.**
As Yahweh commanded Moses, so Aaron laid it up before the Testimony, to be kept.
- as Jehovah hath given commandment unto Moses, so doth Aaron let it rest before the Testimony, for a charge.**
- 35 Und die Kinder Israel aßen Man vierzig Jahre, bis daß sie zu dem Lande kamen, da sie wohnen sollten; bis an die Grenze des Landes Kanaan aßen sie Man.**
The children of Israel ate the manna forty years, until they came to an inhabited land. They ate the manna until they came to the borders of the land of Canaan.
And the sons of Israel have eaten the manna forty years, until their coming in unto the land to be inhabited; the manna they have eaten till their coming in unto the extremity of the land of Canaan.
- 36 Ein Gomer aber ist der zehnte Teil eines Epha.**
Now an omer is the tenth part of an ephah.
and the omer is a tenth of the ephah.
- 1 Und die ganze Gemeinde der Kinder Israel zog aus der Wüste Sin ihre Tagereisen, wie ihnen der HERR befahl, und sie lagerten sich in Raphidim. Da hatte das Volk kein Wasser zu trinken.**
All the congregation of the children of Israel journeyed from the wilderness of Sin, by their journeys, according to Yahweh`s commandment, and encamped in Rephidim; but there was no water for the people to drink.
And all the company of the sons of Israel journey from the wilderness of Sin, on their journeyings, by the command of Jehovah, and encamp in Rephidim, and there is no water for the people to drink;
- 2 Und sie zankten mit Mose und sprachen: Gebt uns Wasser, daß wir trinken. Mose sprach zu ihnen: Was zankt ihr mit mir? Warum versucht ihr den HERRN?**
Therefore the people quarreled with Moses, and said, "Give us water to drink." Moses said to them, "Why do you quarrel with me? Why do you test Yahweh?"
and the people strive with Moses, and say, `Give us water, and we drink.` And Moses saith to them, `What? -- ye strive with me, what? -- ye try Jehovah?`
- 3 Da aber das Volk daselbst dürstete nach Wasser, murrten sie wider Mose und sprachen: Warum hast du uns lassen aus Ägypten ziehen, daß du uns, unsre Kinder und unser Vieh Durstes sterben ließest?**
The people were thirsty for water there; and the people murmured against Moses, and said, "Why have you brought us up out of Egypt, to kill us, our children, and our livestock with thirst?"
and the people thirst there for water, and the people murmur against Moses, and say, `Why [is] this? -- thou hast brought us up out of Egypt, to put us to death, also our sons and our cattle, with thirst.`

- 4 Mose schrie zum HERRN und sprach: Wie soll ich mit dem Volk tun? Es fehlt nicht viel, sie werden mich noch steinigen.**
Moses cried to Yahweh, saying, "What shall I do with these people? They are almost ready to stone me."
And Moses crieth to Jehovah, saying, `What do I to this people? yet a little, and they have stoned me.`
- 5 Der HERR sprach zu ihm: Gehe hin vor dem Volk und nimm etliche Älteste von Israel mit dir und nimm deinen Stab in deine Hand, mit dem du den Strom schlugst, und gehe hin.**
Yahweh said to Moses, "Walk on before the people, and take the elders of Israel with you, and take the rod in your hand with which you struck the Nile, and go.
And Jehovah saith unto Moses, `Pass over before the people, and take with thee of the elders of Israel, and thy rod with which thou hast smitten the River take in thy hand, and thou hast gone:
- 6 Siehe, ich will daselbst stehen vor dir auf einem Fels am Horeb; da sollst du den Fels schlagen, so wird Wasser herauslaufen, daß das Volk trinke. Mose tat also vor den Ältesten von Israel.**
Behold, I will stand before you there on the rock in Horeb. You shall strike the rock, and water will come out of it, that the people may drink." Moses did so in the sight of the elders of Israel.
Lo, I am standing before thee there on the rock in Horeb, and thou hast smitten on the rock, and waters have come out from it, and the people have drunk.` And Moses doth so before the eyes of the elders of Israel,
- 7 Da hieß man den Ort Massa und Meriba um des Zanks willen der Kinder Israel, und daß sie den HERRN versucht und gesagt hatten: Ist der HERR unter uns oder nicht? He called the name of the place Massah, and Meribah, because the children of Israel quarreled, and because they tested Yahweh, saying, "Is Yahweh among us, or not?"**
and he calleth the name of the place Massah, and Meribah, because of the `strife` of the sons of Israel, and because of their `trying` Jehovah, saying, `Is Jehovah in our midst or not?`
- 8 Da kam Amalek und stritt wider Israel in Raphidim.**
Then Amalek came and fought with Israel in Rephidim.
And Amalek cometh, and fighteth with Israel in Rephidim,

- 9 Und Mose sprach zu Josua: Erwähle uns Männer, zieh aus und streite wider Amalek; morgen will ich auf des Hügels Spitze stehen und den Stab Gottes in meiner Hand haben.**
Moses said to Joshua, "Choose men for us, and go out, fight with Amalek. Tomorrow I will stand on the top of the hill with God`s rod in my hand.
and Moses saith unto Joshua, `Choose for us men, and go out, fight with Amalek: to-morrow I am standing on the top of the hill, and the rod of God in my hand.`
- 10 Und Josua tat, wie Mose ihm sagte, daß er wider Amalek stritte. Mose aber und Aaron und Hur gingen auf die Spitze des Hügels.**
So Joshua did as Moses had told him, and fought with Amalek; and Moses, Aaron, and Hur went up to the top of the hill.
And Joshua doth as Moses hath said to him, to fight with Amalek, and Moses, Aaron, and Hur, have gone up [to] the top of the height;
- 11 Und wenn Mose seine Hand emporhielt, siegte Israel; wenn er aber seine Hand niederließ, siegte Amalek.**
It happened, when Moses held up his hand, that Israel prevailed; and when he let down his hand, Amalek prevailed.
and it hath come to pass, when Moses lifteth up his hand, that Israel hath been mighty, and when he letteth his hands rest, that Amalek hath been mighty.
- 12 Aber die Hände Mose's wurden schwer; darum nahmen sie einen Stein und legten ihn unter ihn, daß er sich daraufsetzte. Aaron aber und Hur stützten ihm seine Hände, auf jeglicher Seite einer. Also blieben seine Hände fest, bis die Sonne unterging.**
But Moses` hands were heavy; and they took a stone, and put it under him, and he sat on it. Aaron and Hur held up his hands, the one on the one side, and the other on the other side. His hands were steady until sunset.
And the hands of Moses [are] heavy, and they take a stone, and set [it] under him, and he sitteth on it: and Aaron and Hur have taken hold on his hands, on this side one, and on that one, and his hands are stedfast till the going in of the sun;
- 13 Und Josua dämpfte den Amalek und sein Volk durch des Schwertes Schärfe.**
Joshua defeated Amalek and his people with the edge of the sword.
and Joshua weakeneth Amalek and his people by the mouth of the sword.

- 14 Und der HERR sprach zu Mose: Schreibe das zum Gedächtnis in ein Buch und befiehls's in die Ohren Josuas; denn ich will den Amalek unter dem Himmel austilgen, daß man sein nicht mehr gedenke.**
Yahweh said to Moses, "Write this for a memorial in a book, and rehearse it in the ears of Joshua: that I will utterly blot out the memory of Amalek from under the sky."
And Jehovah saith unto Moses, `Write this, a memorial in a Book, and set [it] in the ears of Joshua, that I do utterly wipe away the remembrance of Amalek from under the heavens;`
- 15 Und Mose baute einen Altar und hieß ihn: Der HERR ist mein Panier.**
Moses built an altar, and called the name of it Yahweh our Banner and Moses buildeth an altar, and calleth its name Jehovah-Nissi,
- 16 Denn er sprach: Es ist ein Malzeichen bei dem Stuhl des HERRN, daß der HERR streiten wird wider Amalek von Kind zu Kindeskind.**
He said, "Yah has sworn: `Yahweh will have war with Amalek from generation to generation.`"
and saith, `Because a hand [is] on the throne of Jah, war [is] to Jehovah with Amalek from generation -- generation.`
- 1 Und da Jethro, der Priester in Midian, Mose's Schwiegervater, hörte alles, was Gott getan hatte mit Mose und seinem Volk Israel, daß der HERR Israel hätte aus Ägypten geführt,**
Now Jethro, the priest of Midian, Moses` father-in-law, heard of all that God had done for Moses, and for Israel his people, how that Yahweh had brought Israel out of Egypt.
And Jethro priest of Midian, father-in-law of Moses, heareth all that God hath done for Moses, and for Israel his people, that Jehovah hath brought out Israel from Egypt,
- 2 nahm er Zippora, Mose's Weib, die er hatte zurückgesandt,**
Jethro, Moses` father-in-law, received Zipporah, Moses` wife, after he had sent her away,
and Jethro, father-in-law of Moses, taketh Zipporah, wife of Moses, besides her parents,
- 3 samt ihren zwei Söhnen, deren einer hieß Gerson (denn er sprach: Ich bin ein Gast geworden in fremdem Lande)**
and her two sons. The name of one son was Gershom, for Moses said, "I have been a sojourner in a foreign land".
and her two sons, of whom the name of the one [is] Gershom, for he said, `a sojourner I have been in a strange land:`

- 4 und der andere Elieser (denn er sprach: Der Gott meines Vaters ist meine Hilfe gewesen und hat mich errettet von dem Schwert Pharaos).
The name of the other was Eliezer, for he said, "My father`s God was my help and delivered me from Pharaoh`s sword."
and the name of the other [is] Eliezer, for, `the God of my father [is] for my help, and doth deliver me from the sword of Pharaoh.`**
- 5 Da nun Jethro, Mose's Schwiegervater, und seine Söhne und sein Weib zu ihm kamen in die Wüste, an den Berg Gottes, da er sich gelagert hatte, Jethro, Moses` father-in-law, came with his sons and his wife to Moses into the wilderness where he was encamped, at the Mountain of God.
And Jethro, father-in-law of Moses, cometh, and his sons, and his wife, unto Moses, unto the wilderness where he is encamping -- the mount of God;**
- 6 ließ er Mose sagen: Ich, Jethro, dein Schwiegervater, bin zu dir gekommen und dein Weib und ihre beiden Söhne mit ihr.
He said to Moses, I, your father-in-law Jethro, have come to you with your wife, and her two sons with her.
and he saith unto Moses, `I, thy father-in-law, Jethro, am coming unto thee, and thy wife, and her two sons with her.`**
- 7 Da ging Mose hinaus ihm entgegen und neigte sich vor ihm und küßte ihn. Und da sie sich untereinander begrüßt hatten, gingen sie in die Hütte.
Moses went out to meet his father-in-law, and bowed and kissed him. They asked each other of their welfare, and they came into the tent.
And Moses goeth out to meet his father-in-law, and boweth himself, and kisseth him, and they ask one at another of welfare, and come into the tent;**
- 8 Da erzählte Mose seinem Schwiegervater alles, was der HERR dem Phrao und den Ägyptern getan hatte Israels halben, und alle die Mühsal, die ihnen auf den Wege begegnet war, und daß sie der HERR errettet hätte.
Moses told his father-in-law all that Yahweh had done to Pharaoh and to the Egyptians for Israel`s sake, all the hardships that had come on them on the way, and how Yahweh delivered them.
and Moses recounteth to his father-in-law all that Jehovah hath done to Pharaoh, and to the Egyptians, on account of Israel, all the travail which hath found them in the way, and Jehovah doth deliver them.**
- 9 Jethro aber freute sich all des Guten, das der HERR Israel getan hatte, daß er sie errettet hatte von der Ägypter Hand.
Jethro rejoiced for all the goodness which Yahweh had done to Israel, in that he had delivered them out of the hand of the Egyptians.
And Jethro rejoiceth for all the good which Jehovah hath done to Israel, whom He hath delivered from the hand of the Egyptians;**

- 10 Und Jethro sprach: Gelobt sei der HERR, der euch errettet hat von der Ägypter und Pharaos Hand, der weiß sein Volk von der Ägypter Hand zu erretten.**
Jethro said, "Blessed be Yahweh, who has delivered you out of the hand of the Egyptians, and out of the hand of Pharaoh; who has delivered the people from under the hand of the Egyptians.
and Jethro saith, `Blessed [is] Jehovah, who hath delivered you from the hand of the Egyptians, and from the hand of Pharaoh -- who hath delivered this people from under the hand of the Egyptians;
- 11 Nun weiß ich, daß der HERR größer ist denn alle Götter, darum daß sie Hochmut an ihnen geübt haben.**
Now I know that Yahweh is greater than all gods because of the thing in which they dealt arrogantly against them."
now I have known that Jehovah [is] greater than all the gods, for in the thing they have acted proudly -- [He is] above them!`
- 12 Und Jethro, Mose's Schwiegervater, brachte Gott ein Brandopfer mit Dankopfern. Da kamen Aaron und alle Ältesten in Israel, mit Mose's Schwiegervater das Brot zu essen vor Gott.**
Jethro, Moses` father-in-law, took a burnt offering and sacrifices for God. Aaron came with all of the elders of Israel, to eat bread with Moses` father-in-law before God.
And Jethro, father-in-law of Moses, taketh a burnt-offering and sacrifices for God; and Aaron cometh in, and all the elders of Israel, to eat bread with the father-in-law of Moses, before God.
- 13 Des andern Morgens setzte sich Mose, das Volk zu richten; und das Volk stand um Mose her von Morgen an bis zu Abend.**
It happened on the next day, that Moses sat to judge the people, and the people stood around Moses from the morning to the evening.
And it cometh to pass on the morrow, that Moses sitteth to judge the people, and the people stand before Moses, from the morning unto the evening;
- 14 Da aber sein Schwiegervater sah alles, was er dem Volke tat, sprach er: Was ist's, das du tust mit dem Volk? Warum sitzt du allein, und alles Volk steht um dich her von Morgen an bis zu Abend?**
When Moses` father-in-law saw all that he did to the people, he said, "What is this thing that you do for the people? Why do you sit alone, and all the people stand around you from morning to evening?"
and the father-in-law of Moses seeth all that he is doing to the people, and saith, `What [is] this thing which thou art doing to the people? wherefore art thou sitting by thyself, and all the people standing by thee from morning till evening?`

- 15 Mose antwortete ihm: Das Volk kommt zu mir, Gott um Rat zu fragen.
Moses said to his father-in-law, "Because the people come to me to inquire of God.
And Moses saith to his father-in-law, `Because the people come unto me to seek God;**
- 16 Denn wo sie was zu schaffen haben, kommen sie zu mir, daß ich richte zwischen einem jeglichen und seinem Nächsten und zeige ihnen Gottes Rechte und seine Gesetze.
When they have a matter, they come to me, and I judge between a man and his neighbor, and I make them know the statutes of God, and his laws."
when they have a matter, it hath come unto me, and I have judged between a man and his neighbour, and made known the statutes of God, and His laws.`**
- 17 Sein Schwiegervater sprach zu ihm: Es ist nicht gut, was du tust.
Moses` father-in-law said to him, "The thing that you do is not good.
And the father-in-law of Moses saith unto him, `The thing which thou art doing [is] not good;**
- 18 Du machst dich zu müde, dazu das Volk auch, das mit dir ist. Das Geschäft ist dir zu schwer; du kannst's allein nicht ausrichten.
You will surely wear away, both you, and this people that is with you; for the thing is too heavy for you. You are not able to perform it yourself alone.
thou dost surely wear away, both thou, and this people which [is] with thee, for the thing is too heavy for thee, thou art not able to do it by thyself.**
- 19 Aber gehorche meiner Stimme; ich will dir raten, und Gott wird mit dir sein. Pflege du des Volks vor Gott und bringe die Geschäfte vor Gott
Listen now to my voice. I will give you counsel, and God be with you. You represent the people before God, and bring the causes to God.
`Now, hearken to my voice, I counsel thee, and God is with thee: be thou for the people over-against God, and thou hast brought in the things unto God;**
- 20 und stelle ihnen Rechte und Gesetze, daß du sie lehrst den Weg, darin sie wandeln, und die Werke, die sie tun sollen.
You shall teach them the statutes and the laws, and shall show them the way in which they must walk, and the work that they must do.
and thou hast warned them [concerning] the statutes and the laws, and hast made known to them the way in which they go, and the work which they do.**

- 21 Siehe dich aber um unter allem Volk nach redlichen Leuten, die Gott fürchten, wahrhaftig und dem Geiz feind sind; die setze über sie, etliche über tausend, über hundert, über fünfzig und über zehn,
Moreover you shall provide out of all the people able men, such as fear God: men of truth, hating unjust gain; and place such over them, to be rulers of thousands, rulers of hundreds, rulers of fifties, and rulers of tens.
`And thou -- thou dost provide out of all the people men of ability, fearing God, men of truth, hating dishonest gain, and hast placed [these] over them, heads of thousands, heads of hundreds, heads of fifties, and heads of tens,**
- 22 daß sie das Volk allezeit richten; wo aber eine große Sache ist, daß sie dieselbe an dich bringen, und sie alle geringen Sachen richten. So wird dir's leichter werden, und sie werden mit dir tragen.
Let them judge the people at all times. It shall be that every great matter they shall bring to you, but every small matter they shall judge themselves. So shall it be easier for you, and they shall share the load with you.
and they have judged the people at all times; and it hath come to pass, every great matter they bring in unto thee, and every small matter they judge themselves; and lighten it from off thyself, and they have borne with thee.**
- 23 Wirst du das tun, so kannst du ausrichten, was Gott dir gebietet, und all dies Volk kann mit Frieden an seinen Ort kommen.
If you will do this thing, and God commands you so, then you will be able to endure, and all of these people also will go to their place in peace."
If thou dost this thing, and God hath commanded thee, then thou hast been able to stand, and all this people also goeth in unto its place in peace.`**
- 24 Mose gehorchte seines Schwiegervaters Wort und tat alles, was er sagte,
So Moses listened to the voice of his father-in-law, and did all that he had said.
And Moses hearkeneth to the voice of his father-in-law, and doth all that he said,**
- 25 und erwählte redliche Leute aus ganz Israel und machte sie zu Häuptern über das Volk, etliche über tausend, über hundert, über fünfzig und über zehn,
Moses chose able men out of all Israel, and made them heads over the people, rulers of thousands, rulers of hundreds, rulers of fifties, and rulers of tens.
and Moses chooseth men of ability out of all Israel, and maketh them chiefs over the people, heads of thousands, heads of hundreds, heads of fifties, and heads of tens,**
- 26 daß sie das Volk allezeit richteten; was aber schwere Sachen wären, zu Mose brächten, und die kleinen Sachen selber richteten.
They judged the people at all times. They brought the hard causes to Moses, but every small matter they judged themselves.
and they have judged the people at all times; the hard matter they bring in unto Moses, and every small matter they judge themselves.**

- 27 Also ließ Mose seinen Schwiegervater in sein Land ziehen.
Moses let his father-in-law depart, and he went his way into his own land.
And Moses sendeth his father-in-law away, and he goeth away unto his own land.**
- 1 Im dritten Monat nach dem Ausgang der Kinder Israel aus Ägyptenland kamen sie dieses Tages in die Wüste Sinai.
In the third month after the children of Israel had gone forth out of the land of Egypt, on that same day they came into the wilderness of Sinai.
In the third month of the going out of the sons of Israel from the land of Egypt, in this day they have come into the wilderness of Sinai,**
- 2 Denn sie waren ausgezogen von Raphidim und wollten in die Wüste Sinai und lagerten sich in der Wüste daselbst gegenüber dem Berge.
When they had departed from Rephidim, and had come to the wilderness of Sinai, they encamped in the wilderness; and there Israel encamped before the mountain. and they journey from Rephidim, and enter the wilderness of Sinai, and encamp in the wilderness; and Israel encampeth there before the mount.**
- 3 Und Mose stieg hinauf zu Gott. Und der HERR rief ihm vom Berge und sprach: So sollst du sagen dem Hause Jakob und verkündigen den Kindern Israel:
Moses went up to God, and Yahweh called to him out of the mountain, saying, "This is what you shall tell the house of Jacob, and tell the children of Israel:
And Moses hath gone up unto God, and Jehovah calleth unto him out of the mount, saying, `Thus dost thou say to the house of Jacob, and declare to the sons of Israel,**
- 4 Ihr habt gesehen, was ich den Ägyptern getan habe, und wie ich euch getragen habe auf Adlerflügeln und habe euch zu mir gebracht.
`You have seen what I did to the Egyptians, and how I bore you on eagles` wings, and brought you to myself.
Ye -- ye have seen that which I have done to the Egyptians, and I bear you on eagles` wings, and bring you in unto Myself.**
- 5 Werdet ihr nun meiner Stimme gehorchen und meinen Bund halten, so sollt ihr mein Eigentum sein vor allen Völkern; denn die ganze Erde ist mein.
Now therefore, if you will indeed obey my voice, and keep my covenant, then you shall be my own possession from among all peoples; for all the earth is mine;
`And now, if ye really hearken to My voice, then ye have kept My covenant, and been to Me a peculiar treasure more than all the peoples, for all the earth [is] Mine;**

- 6 Und ihr sollt mir ein priesterlich Königreich und ein heiliges Volk sein. Das sind die Worte, die du den Kindern Israel sagen sollst.**
and you shall be to me a kingdom of priests, and a holy nation. These are the words which you shall speak to the children of Israel."
and ye -- ye are to Me a kingdom of priests and a holy nation: these [are] the words which thou dost speak unto the sons of Israel.
- 7 Mose kam und forderte die Ältesten im Volk und legte ihnen alle diese Worte vor, die der HERR geboten hatte.**
Moses came and called for the elders of the people, and set before them all these words which Yahweh commanded him.
And Moses cometh, and calleth for the elders of the people, and setteth before them all these words which Jehovah hath commanded him;
- 8 Und alles Volk antwortete zugleich und sprach: Alles, was der HERR geredet hat, wollen wir tun. Und Mose sagte die Rede des Volkes dem HERRN wieder.**
All the people answered together, and said, "All that Yahweh has spoken we will do." Moses reported the words of the people to Yahweh.
and all the people answer together and say, All that Jehovah hath spoken we do; and Moses returneth the words of the people unto Jehovah.
- 9 Und der HERR sprach zu Mose: Siehe, ich will zu dir kommen in einer dicken Wolke, auf daß dies Volk es höre, wenn ich mit dir rede, und glaube dir ewiglich. Und Mose verkündigte dem HERRN die Rede des Volkes.**
Yahweh said to Moses, "Behold, I come to you in a thick cloud, that the people may hear when I speak with you, and may also believe you forever." Moses told the words of the people to Yahweh.
And Jehovah saith unto Moses, Lo, I am coming unto thee in the thickness of the cloud, so that the people hear in My speaking with thee, and also believe in thee to the age; and Moses declareth the words of the people unto Jehovah.
- 10 Und der HERR sprach zu Mose: Gehe hin zum Volk und heilige sie heute und morgen, daß sie ihre Kleider waschen**
Yahweh said to Moses, "Go to the people, and sanctify them today and tomorrow, and let them wash their garments,
And Jehovah saith unto Moses, Go unto the people; and thou hast sanctified them to-day and to-morrow, and they have washed their garments,
- 11 und bereit seien auf den dritten Tag; denn am dritten Tage wird der HERR herabfahren auf den Berg Sinai.**
and be ready against the third day; for on the third day Yahweh will come down in the sight of all the people on Mount Sinai.
and have been prepared for the third day; for on the third day doth Jehovah come down before the eyes of all the people, on mount Sinai.

- 12 Und mache dem Volk ein Gehege umher und sprich zu ihnen: Hütet euch, daß ihr nicht auf den Berg steigt noch sein Ende anrührt; denn wer den Berg anrührt, soll des Todes sterben.**
You shall set bounds to the people round about, saying, `Be careful that you don`t go up onto the mountain, or touch its border. Whoever touches the mountain shall be surely put to death.
`And thou hast made a border [for] the people round about, saying, Take heed to yourselves, going up into the mount, or coming against its extremity; whoever is coming against the mount is certainly put to death;
- 13 Keine Hand soll ihn anrühren, sondern er soll gesteinigt oder mit Geschoß erschossen werden; es sei ein Tier oder ein Mensch, so soll er nicht leben. Wenn es aber lange tönen wird, dann sollen sie an den Berg gehen.**
No hand shall touch him, but he shall surely be stoned or shot through; whether it is animal or man, he shall not live.` When the trumpet sounds long, they shall come up to the mountain."
a hand cometh not against him, for he is certainly stoned or shot through, whether beast or man it liveth not; in the drawing out of the jubilee cornet they go up into the mount.`
- 14 Mose stieg vom Berge zum Volk und heiligte sie, und sie wuschen ihre Kleider. Moses went down from the mountain to the people, and sanctified the people; and they washed their clothes.**
And Moses cometh down from the mount unto the people, and sanctifieth the people, and they wash their garments;
- 15 Und er sprach zu ihnen: Seid bereit auf den dritten Tag, und keiner nahe sich zum Weibe.**
He said to the people, "Be ready by the third day. Don`t have sexual relations with a woman."
and he saith unto the people, `Be ye prepared for the third day, come not nigh unto a woman.`
- 16 Als nun der dritte Tag kam und es Morgen war, da erhob sich ein Donnern und Blitzen und eine dicke Wolke auf dem Berge und ein Ton einer sehr starken Posaune; das ganze Volk aber, das im Lager war, erschrak.**
It happened on the third day, when it was morning, that there were thunders and lightnings, and a thick cloud on the mountain, and the sound of an exceedingly loud trumpet; and all the people who were in the camp trembled.
And it cometh to pass, on the third day, while it is morning, that there are voices, and lightnings, and a heavy cloud, on the mount, and the sound of a trumpet very strong; and all the people who [are] in the camp do tremble.

- 17 Und Mose führte das Volk aus dem Lager Gott entgegen, und es trat unten an den Berg.**
Moses led the people out of the camp to meet God; and they stood at the lower part of the mountain.
And Moses bringeth out the people to meet God from the camp, and they station themselves at the lower part of the mount,
- 18 Der ganze Berg Sinai aber rauchte, darum daß der HERR herab auf den Berg fuhr mit Feuer; und sein Rauch ging auf wie ein Rauch vom Ofen, daß der ganze Berg sehr bebte.**
Mount Sinai, the whole of it, smoked, because Yahweh descended on it in fire; and its smoke ascended like the smoke of a furnace, and the whole mountain quaked greatly.
and mount Sinai [is] wholly a smoke from the presence of Jehovah, who hath come down on it in fire, and its smoke goeth up as smoke of the furnace, and the whole mount trembleth exceedingly;
- 19 Und der Posaune Ton ward immer stärker. Mose redete, und Gott antwortete ihm laut.**
When the sound of the trumpet grew louder and louder, Moses spoke, and God answered him by a voice.
and the sound of the trumpet is going on, and very strong; Moses speaketh, and God doth answer him with a voice.
- 20 Als nun der HERR herniedergekommen war auf den Berg Sinai, oben auf seine Spitze, forderte er Mose oben auf die Spitze des Berges, und Mose stieg hinauf. Yahweh came down on Mount Sinai, to the top of the mountain. Yahweh called Moses to the top of the mountain, and Moses went up.**
And Jehovah cometh down on mount Sinai, unto the top of the mount, and Jehovah calleth for Moses unto the top of the mount, and Moses goeth up.
- 21 Da sprach der HERR zu ihm: Steig hinab und bezeuge dem Volk, daß sie nicht durchbrechen zum HERRN, ihn zu sehen, und viele aus ihnen fallen. Yahweh said to Moses, "Go down, charge the people, lest they break through to Yahweh to gaze, and many of them perish.**
And Jehovah saith unto Moses, `Go down, protest to the people, lest they break through unto Jehovah to see, and many of them have fallen;
- 22 Dazu die Priester, die zum HERRN nahen, sollen sich heiligen, daß sie der HERR nicht zerschmettere.**
Let the priests also, who come near to Yahweh, sanctify themselves, lest Yahweh break forth on them."
and also the priests who are coming nigh unto Jehovah do sanctify themselves, lest Jehovah break forth on them.`

- 23 Mose aber sprach zum HERRN: Das Volk kann nicht auf den Berg Sinai steigen; denn du hast uns bezeugt und gesagt: Mache ein Gehege um den Berg und heilige ihn.**
Moses said to Yahweh, "The people can't come up to Mount Sinai, for you charged us, saying, `Set bounds around the mountain, and sanctify it.`"
And Moses saith unto Jehovah, `The people [is] unable to come up unto mount Sinai, for Thou -- Thou hast protested to us, saying, Make a border [for] the mount, then thou hast sanctified it.`
- 24 Und der HERR sprach zu ihm: Gehe hin, steige hinab! Du und Aaron mit dir sollt heraufsteigen; aber die Priester und das Volk sollen nicht durchbrechen, daß sie hinaufsteigen zu dem HERRN, daß er sie nicht zerschmetterte.**
Yahweh said to him, "Go down and you shall bring Aaron up with you, but don't let the priests and the people break through to come up to Yahweh, lest he break forth on them."
And Jehovah saith unto him, `Go, descend, then thou hast come up, thou, and Aaron with thee; and the priests and the people do not break through, to come up unto Jehovah, lest He break forth upon them.`
- 25 Und Mose stieg herunter zum Volk und sagte es ihm.**
So Moses went down to the people, and told them.
And Moses goeth down unto the people, and saith unto them: --
- 1 Und Gott redete alle diese Worte:**
God spoke all these words, saying,
`And God speaketh all these words, saying,
- 2 Ich bin der HERR, dein Gott, der ich dich aus Ägyptenland, aus dem Diensthause, geführt habe.**
"I am Yahweh your God, who brought you out of the land of Egypt, out of the house of bondage.
I [am] Jehovah thy God, who hath brought thee out of the land of Egypt, out of a house of servants.
- 3 Du sollst keine anderen Götter neben mir haben.**
You shall have no other gods before me.
`Thou hast no other Gods before Me.

- 4 Du sollst dir kein Bildnis noch irgend ein Gleichnis machen, weder des, das oben im Himmel, noch des, das unten auf Erden, oder des, das im Wasser unter der Erde ist.**

"You shall not make for yourselves an idol, nor any image of anything that is in the heavens above, or that is in the earth beneath, or that is in the water under the earth:

`Thou dost not make to thyself a graven image, or any likeness which [is] in the heavens above, or which [is] in the earth beneath, or which [is] in the waters under the earth.

- 5 Bete sie nicht an und diene ihnen nicht. Denn ich, der HERR, dein Gott, bin ein eifriger Gott, der da heimsucht der Väter Missetat an den Kindern bis in das dritte und vierte Glied, die mich hassen;**

you shall not bow yourself down to them, nor serve them, for I, Yahweh your God, am a jealous God, visiting the iniquity of the fathers on the children, on the third and on the fourth generation of those who hate me,

Thou dost not bow thyself to them, nor serve them: for I, Jehovah thy God, [am] a zealous God, charging iniquity of fathers on sons, on the third [generation], and on the fourth, of those hating Me,

- 6 und tue Barmherzigkeit an vielen Tausenden, die mich liebhaben und meine Gebote halten.**

and showing lovingkindness to thousands of those who love me and keep my commandments.

and doing kindness to thousands, of those loving Me and keeping My commands.

- 7 Du sollst den Namen des HERRN, deines Gottes, nicht mißbrauchen; denn der HERR wird den nicht ungestraft lassen, der seinen Namen mißbraucht.**

"You shall not take the name of Yahweh your God in vain, for Yahweh will not hold him guiltless who takes his name in vain.

`Thou dost not take up the name of Jehovah thy God for a vain thing, for Jehovah acquitteth not him who taketh up His name for a vain thing.

- 8 Gedenke des Sabbattags, daß Du ihn heiligest.**

"Remember the Sabbath day, to keep it holy.

`Remember the Sabbath-day to sanctify it;

- 9 Sechs Tage sollst du arbeiten und alle dein Dinge beschicken;**

**You shall labor six days, and do all your work,
six days thou dost labour, and hast done all thy work,**

- 10** aber am siebenten Tage ist der Sabbat des HERRN, deines Gottes; da sollst du kein Werk tun noch dein Sohn noch deine Tochter noch dein Knecht noch deine Magd noch dein Vieh noch dein Fremdling, der in deinen Toren ist.
but the seventh day is a Sabbath to Yahweh your God. You shall not do any work in it, you, nor your son, nor your daughter, your man-servant, nor your maid-servant, nor your cattle, nor your stranger who is within your gates;
and the seventh day [is] a Sabbath to Jehovah thy God; thou dost not do any work, thou, and thy son, and thy daughter, thy man-servant, and thy handmaid, and thy cattle, and thy sojourner who is within thy gates, --
- 11** Denn in sechs Tagen hat der HERR Himmel und Erde gemacht und das Meer und alles, was darinnen ist, und ruhte am siebenten Tage. Darum segnete der HERR den Sabbattag und heiligte ihn.
for in six days Yahweh made heaven and earth, the sea, and all that is in them, and rested the seventh day; therefore Yahweh blessed the Sabbath day, and made it holy.
for six days hath Jehovah made the heavens and the earth, the sea, and all that [is] in them, and resteth in the seventh day; therefore hath Jehovah blessed the Sabbath-day, and doth sanctify it.
- 12** Du sollst deinen Vater und deine Mutter ehren, auf daß du lange lebest in dem Lande, daß dir der HERR, dein Gott, gibt.
"Honor your father and your mother, that your days may be long in the land which Yahweh your God gives you.
`Honour thy father and thy mother, so that thy days are prolonged on the ground which Jehovah thy God is giving to thee.
- 13** Du sollst nicht töten.
"You shall not murder.
`Thou dost not murder.
- 14** Du sollst nicht ehebrechen.
"You shall not commit adultery.
`Thou dost not commit adultery.
- 15** Du sollst nicht stehlen.
"You shall not steal.
`Thou dost not steal.
- 16** Du sollst kein falsch Zeugnis reden wider deinen Nächsten.
"You shall not give false testimony against your neighbor.
`Thou dost not answer against thy neighbour a false testimony.

- 17** Laß dich nicht gelüsten deines Nächsten Hauses. Laß dich nicht gelüsten deines Nächsten Weibes, noch seines Knechtes noch seiner Magd, noch seines Ochsen noch seines Esels, noch alles, was dein Nächster hat.
"You shall not covet your neighbor`s house. You shall not covet your neighbor`s wife, nor his man-servant, nor his maid-servant, nor his ox, nor his donkey, nor anything that is your neighbor`s."
`Thou dost not desire the house of thy neighbour, thou dost not desire the wife of thy neighbour, or his man-servant, or his handmaid, or his ox, or his ass, or anything which [is] thy neighbour`s.`
- 18** Und alles Volk sah den Donner und Blitz und den Ton der Posaune und den Berg rauchen. Da sie aber solches sahen, flohen sie und traten von ferne
All the people perceived the thunderings, the lightnings, the sound of the trumpet, and the mountain smoking. When the people saw it, they trembled, and stayed at a distance.
And all the people are seeing the voices, and the flames, and the sound of the trumpet, and the mount smoking; and the people see, and move, and stand afar off,
- 19** und sprachen zu Mose: Rede du mit uns, wir wollen gehorchen; und laß Gott nicht mit uns reden, wir möchten sonst sterben.
They said to Moses, "Speak with us yourself, and we will listen; but don`t let God speak with us, lest we die."
and say unto Moses, `Speak thou with us, and we hear, and let not God speak with us, lest we die.`
- 20** Mose aber sprach zum Volk: Fürchtet euch nicht; denn Gott ist gekommen, daß er euch versuchte und daß seine Furcht euch vor Augen wäre, daß ihr nicht sündigt.
Moses said to the people, "Don`t be afraid, for God has come to test you, and that his fear may be before you, that you won`t sin."
And Moses saith unto the people, `Fear not, for to try you hath God come, and in order that His fear may be before your faces -- that ye sin not.`
- 21** Also trat das Volk von ferne; aber Mose machte sich hinzu in das Dunkel, darin Gott war.
The people stayed at a distance, and Moses drew near to the thick darkness where God was.
And the people stand afar off, and Moses hath drawn nigh unto the thick darkness where God [is].

- 22 Und der HERR sprach zu ihm: Also sollst du den Kindern Israel sagen: Ihr habt gesehen, daß ich mit euch vom Himmel geredet habe.**
Yahweh said to Moses, "This is what you shall tell the children of Israel: `You yourselves have seen that I have talked with you from heaven.
And Jehovah saith unto Moses, `Thus dost thou say unto the sons of Israel: Ye -- ye have seen that from the heavens I have spoken with you;
- 23 Darum sollt ihr nichts neben mir machen; silberne und goldene Götter sollt ihr nicht machen.**
You shall most certainly not make alongside of me gods of silver, or gods of gold for yourselves.
ye do not make with Me gods of silver, even gods of gold ye do not make to yourselves.
- 24 Einen Altar von Erde mache mir, darauf du dein Brandopfer und Dankopfer, deine Schafe und Rinder opferst. Denn an welchem Ort ich meines Namens Gedächtnis stiften werde, da will ich zu dir kommen und dich segnen.**
You shall make an altar of earth for me, and shall sacrifice on it your burnt offerings and your peace-offerings, your sheep and your oxen. In every place where I record my name I will come to you and I will bless you.
`An altar of earth thou dost make for Me, and thou hast sacrificed on it thy burnt-offerings and thy peace-offerings, thy flock and thy herd; in every place where I cause My name to be remembered I come in unto thee, and have blessed thee.
- 25 Und so du mir einen steinernen Altar machen willst, sollst du ihn nicht von gehauenen Steinen bauen; denn wo du mit deinem Messer darüber fährst, so wirst du ihn entweihen.**
If you make me an altar of stone, you shall not build it of hewn stones; for if you lift up your tool on it, you have polluted it.
`And if an altar of stones thou dost make to Me, thou dost not build them of hewn work; when thy tool thou hast waved over it, then thou dost pollute it;
- 26 Du sollst auch nicht auf Stufen zu meinem Altar steigen, daß nicht deine Blöße aufgedeckt werde vor ihm.**
Neither shall you go up by steps to my altar, that your nakedness may not be exposed to it.
neither dost thou go up by steps on Mine altar, that thy nakedness be not revealed upon it.
- 1 Dies sind die Rechte, die du ihnen sollst vorlegen:**
"Now these are the ordinances which you shall set before them.
`And these [are] the judgments which thou dost set before them:

- 2 So du einen hebräischen Knecht kaufst, der soll dir sechs Jahre dienen; im siebenten Jahr soll er frei ausgehen umsonst.**
If you buy a Hebrew servant, he shall serve six years and in the seventh he shall go out free without paying anything.
When thou buyest a Hebrew servant -- six years he doth serve, and in the seventh he goeth out as a freeman for nought;
- 3 Ist er ohne Weib gekommen, so soll er auch ohne Weib ausgehen; ist er aber mit Weib gekommen, so soll sein Weib mit ihm ausgehen.**
If he comes in by himself, he shall go out by himself. If he is married, then his wife shall go out with him.
if by himself he cometh in, by himself he goeth out; if he [is] owner of a wife, then his wife hath gone out with him;
- 4 Hat ihm aber sein Herr ein Weib gegeben, und er hat Söhne oder Töchter gezeugt, so soll das Weib und die Kinder seines Herrn sein, er aber soll ohne Weib ausgehen.**
If his master gives him a wife and she bears him sons or daughters, the wife and her children shall be her master`s, and he shall go out by himself.
if his lord give to him a wife, and she hath borne to him sons or daughters -- the wife and her children are her lord`s, and he goeth out by himself.
- 5 Spricht aber der Knecht: Ich habe meinen Herren lieb und mein Weib und Kind, ich will nicht frei werden,**
But if the servant shall plainly say, `I love my master, my wife, and my children. I will not go out free;`
And if the servant really say: I have loved my lord, my wife, and my sons -- I do not go out free;
- 6 so bringe ihn sein Herr vor die "Götter" und halte ihn an die Tür oder den Pfosten und bohre ihm mit einem Pfriem durch sein Ohr, und er sei sein Knecht ewig.**
then his master shall bring him to God, and shall bring him to the door or to the door-post, and his master shall bore his ear through with an awl, and he shall serve him for ever.
then hath his lord brought him nigh unto God, and hath brought him nigh unto the door, or unto the side-post, and his lord hath bored his ear with an awl, and he hath served him -- to the age.
- 7 Verkauft jemand sein Tochter zur Magd, so soll sie nicht ausgehen wie die Knechte.**
"If a man sells his daughter to be a maid-servant, she shall not go out as the men-servants do.
And when a man selleth his daughter for a handmaid, she doth not go out according to the going out of the men-servants;

- 8 Gefällt sie aber ihrem Herrn nicht und will er sie nicht zur Ehe nehmen, so soll er sie zu lösen geben. Aber unter ein fremdes Volk sie zu verkaufen hat er nicht Macht, weil er sie verschmäht hat.**
If she doesn't please her master, who has married her to himself, then he shall let her be redeemed. He shall have no right to sell her to a foreign people, seeing he has dealt deceitfully with her.
if evil in the eyes of her lord, so that he hath not betrothed her, then he hath let her be ransomed; to a strange people he hath not power to sell her, in his dealing treacherously with her.
- 9 Vertraut er sie aber seinem Sohn, so soll er Tochterrecht an ihr tun.**
If he marries her to his son, he shall deal with her after the manner of daughters.
And if to his son he betroth her, according to the right of daughters he doth to her.
- 10 Gibt er ihm aber noch eine andere, so soll er an ihrer Nahrung, Kleidung und Eheschuld nichts abbrechen.**
If he takes another wife to himself, he shall not diminish her food, her clothing, and her marital rights.
If another [woman] he take for him, her food, her covering, and her habitation, he doth not withdraw;
- 11 Tut er diese drei nicht, so soll sie frei ausgehen ohne Lösegeld.**
If he doesn't do these three things for her, she may go free without paying any money.
and if these three he do not to her, then she hath gone out for nought, without money.
- 12 Wer einen Menschen schlägt, daß er stirbt, der soll des Todes sterben.**
"One who strikes a man so that he dies shall surely be put to death,
He who smiteth a man so that he hath died, is certainly put to death;
- 13 Hat er ihm aber nicht nachgestellt, sondern Gott hat ihn lassen ungefähr in seine Hände fallen, so will ich dir einen Ort bestimmen, dahin er fliehen soll.**
but not if it is unintentional, but God allows it to happen: then I will appoint you a place where he shall flee.
as to him who hath not laid wait, and God hath brought to his hand, I have even set for thee a place whither he doth flee.
- 14 Wo aber jemand seinem Nächsten frevelt und ihn mit List erwürgt, so sollst du denselben von meinem Altar nehmen, daß man ihn töte.**
If a man schemes and comes presumptuously on his neighbor to kill him, you shall take him from my altar, that he may die.
And when a man doth presume against his neighbour to slay him with subtilty, from Mine altar thou dost take him to die.

- 15 Wer Vater und Mutter schlägt, der soll des Todes sterben.**
"Anyone who attacks his father or his mother shall be surely put to death.
`And he who smiteth his father or his mother is certainly put to death.
- 16 Wer einen Menschen stiehlt, es sei, daß er ihn verkauft oder daß man ihn bei ihm findet, der soll des Todes sterben.**
"Anyone who kidnaps someone and sells him, or if he is found in his hand, he shall surely be put to death.
`And he who stealeth a man, and hath sold him, and he hath been found in his hand, is certainly put to death.
- 17 Wer Vater und Mutter flucht, der soll des Todes sterben.**
"Anyone who curses his father or his mother shall surely be put to death.
`And he who is reviling his father or his mother is certainly put to death.
- 18 Wenn Männer mit einander hadern und einer schlägt den andern mit einem Stein oder mit einer Faust, daß er nicht stirbt, sondern zu Bette liegt:**
"If men quarrel and one strikes the other with a stone, or with his fist, and he doesn't die, but is confined to bed;
`And when men contend, and a man hath smitten his neighbour with a stone, or with the fist, and he die not, but hath fallen on the bed;
- 19 kommt er auf, daß er ausgeht an seinem Stabe, so soll, der ihn schlug, unschuldig sein, nur daß er ihm bezahle, was er versäumt hat, und das Arztgeld gebe.**
if he rises again and walks around with his staff, then he who struck him shall be cleared: only he shall pay for the loss of his time, and shall provide for his healing until he is thoroughly healed.
if he rise, and hath gone up and down without on his staff, then hath the smiter been acquitted; only his cessation he giveth, and he is thoroughly healed.
- 20 Wer seinen Knecht oder seine Magd schlägt mit einem Stabe, daß sie sterben unter seinen Händen, der soll darum gestraft werden.**
"If a man strikes his servant or his maid with a rod, and he dies under his hand, he shall surely be punished.
`And when a man smiteth his man-servant or his handmaid, with a rod, and he hath died under his hand -- he is certainly avenged;
- 21 Bleibt er aber einen oder zwei Tage am Leben, so soll er darum nicht gestraft werden; denn es ist sein Geld.**
Notwithstanding, if he gets up after a day or two, he shall not be punished, for he is his property.
only if he remain a day, or two days, he is not avenged, for he [is] his money.

22 Wenn Männer hadern und verletzen ein schwangeres Weib, daß ihr die Frucht abgeht,

und ihr kein Schade widerfährt, so soll man ihn um Geld strafen, wieviel des Weibes Mann ihm auflegt, und er soll's geben nach der Schiedsrichter Erkennen.

"If men fight and hurt a pregnant woman so that she gives birth prematurely, and yet no harm follows, he shall be surely fined as much as the woman`s husband demands and the judges allow.

`And when men strive, and have smitten a pregnant woman, and her children have come out, and there is no mischief, he is certainly fined, as the husband of the woman doth lay upon him, and he hath given through the judges;

**23 Kommt ihr aber ein Schade daraus, so soll er lassen Seele um Seele,
But if any harm follows, then you must take life for life,
and if there is mischief, then thou hast given life for life,**

**24 Auge um Auge, Zahn um Zahn, Hand um Hand, Fuß um Fuß,
eye for eye, tooth for tooth, hand for hand, foot for foot,
eye for eye, tooth for tooth, hand for hand, foot for foot,**

**25 Brand um Brand, Wunde um Wunde, Beule um Beule.
burning for burning, wound for wound, and bruise for bruise.
burning for burning, wound for wound, stripe for stripe.**

26 Wenn jemand seinen Knecht oder seine Magd in ein Auge schlägt und verderbt es, der soll sie frei loslassen um das Auge.

"If a man strikes his servant`s eye, or his maid`s eye, and destroys it, he shall let him go free for his eye`s sake.

`And when a man smiteth the eye of his man-servant, or the eye of his handmaid, and hath destroyed it, as a freeman he doth send him away for his eye;

27 Desgleichen, wenn er seinem Knecht oder seiner Magd einen Zahn ausschlägt, soll er sie frei loslassen um den Zahn.

If he strikes out his man-servant`s tooth, or his maid-servant`s tooth, he shall let him go free for his tooth`s sake.

and if a tooth of his man-servant or a tooth of his handmaid he knock out, as a freeman he doth send him away for his tooth.

28 Wenn ein Ochse einen Mann oder ein Weib stößt, daß sie sterben, so soll man den Ochsen steinigen und sein Fleisch nicht essen; so ist der Herr des Ochsen unschuldig.

"If a bull gores a man or a woman to death, the bull shall surely be stoned, and its flesh shall not be eaten; but the owner of the bull shall not be held responsible.

`And when an ox doth gore man or woman, and they have died, the ox is certainly stoned, and his flesh is not eaten, and the owner of the ox [is] acquitted;

- 29 Ist aber der Ochse zuvor stößig gewesen, und seinem Herrn ist's angesagt, und hat ihn nicht verwahrt, und er tötet darüber einen Mann oder ein Weib, so soll man den Ochsen steinigen, und sein Herr soll sterben.**
But if the bull had a habit of goring in the past, and it has been testified to its owner, and he has not kept it in, but it has killed a man or a woman, the bull shall be stoned, and its owner shall also be put to death.
and if the ox is [one] accustomed to gore heretofore, and it hath been testified to its owner, and he doth not watch it, and it hath put to death a man or woman, the ox is stoned, and its owner also is put to death.
- 30 Wird man aber ein Lösegeld auf ihn legen, so soll er geben, sein Leben zu lösen, was man ihm auflegt.**
If a ransom is laid on him, then he shall give for the redemption of his life whatever is laid on him.
̀If atonement is laid upon him, then he hath given the ransom of his life, according to all that is laid upon him;
- 31 Desgleichen soll man mit ihm handeln, wenn er Sohn oder Tochter stößt.**
Whether it has gored a son or has gored a daughter, according to this judgment it shall be done to him.
whether it gore a son or gore a daughter, according to this judgment it is done to him.
- 32 Stößt er aber einen Knecht oder eine Magd, so soll er ihrem Herrn dreißig Silberlinge geben, und den Ochsen soll man steinigen.**
If the bull gores a man-servant or a maid-servant, thirty shekels of silver shall be given to their master, and the ox shall be stoned.
̀If the ox gore a man-servant or a handmaid, thirty silver shekels he doth give to their lord, and the ox is stoned.
- 33 So jemand eine Grube aufzutut oder gräbt eine Grube und deckt sie nicht zu, und es fällt ein Ochse oder Esel hinein,**
"If a man opens a pit, or if a man digs a pit and doesn't cover it, and a bull or a donkey falls into it,
̀And when a man doth open a pit, or when a man doth dig a pit, and doth not cover it, and an ox or ass hath fallen thither, --
- 34 so soll's der Herr der Grube mit Geld dem andern wiederbezahlen; das Aas aber soll sein sein.**
the owner of the pit shall make it good. He shall give money to its owner, and the dead animal shall be his.
the owner of the pit doth repay, money he doth give back to its owner, and the dead is his.

- 35 Wenn jemandes Ochse eines andern Ochsen stößt, daß er stirbt, so sollen sie den lebendigen Ochsen verkaufen und das Geld teilen und das Aas auch teilen.
"If one man`s bull injures another`s, so that it dies, then they shall sell the live bull, and divide its price; and they shall also divide the dead animal.
`And when a man`s ox doth smite the ox of his neighbour, and it hath died, then they have sold the living ox, and halved its money, and also the dead one they do halve;**
- 36 Ist's aber kund gewesen, daß der Ochse zuvor stößig war, und sein Herr hat ihn nicht verwahrt, so soll er einen Ochsen für den andern vergelten und das Aas haben.**

Or if it is known that the bull was in the habit of goring in the past, and its owner has not kept it in, he shall surely pay bull for bull, and the dead animal shall be his own.

or, it hath been known that the ox is [one] accustomed to gore heretofore, and its owner doth not watch it, he certainly repayeth ox for ox, and the dead is his.

- 1 Wenn jemand einen Ochsen oder ein Schaf stiehlt und schlachtet's oder verkauft's, der soll fünf Ochsen für einen Ochsen wiedergeben und vier Schafe für ein Schaf.**

"If a man steals an ox or a sheep, and kills it, or sells it; he shall pay five oxen for an ox, and four sheep for a sheep.

`When a man doth steal an ox or sheep, and hath slaughtered it or sold it, five of the herd he doth repay for the ox, and four of the flock for the sheep.

- 2 Wenn ein Dieb ergriffen wird, daß er einbricht, und wird dabei geschlagen, daß er stirbt, so soll man kein Blutgericht über jenen lassen gehen.
If the thief is found breaking in, and is struck so that he dies, there shall be no guilt of bloodshed for him.
`If in the breaking through, the thief is found, and he hath been smitten, and hath died, there is no blood for him;**

- 3 Ist aber die Sonne über ihn aufgegangen, so soll man das Blutgericht gehen lassen. Es soll aber ein Dieb wiedererstaten; hat er nichts, so verkaufe man ihn um seinen Diebstahl.
If the sun has risen on him, there shall be guilt of bloodshed for him; he shall make restitution. If he has nothing, then he shall be sold for his theft.
if the sun hath risen upon him, blood [is] for him, he doth certainly repay; if he have nothing, then he hath been sold for his theft;**

- 4 Findet man aber bei ihm den Diebstahl lebendig, es sei ein Ochse, Esel oder Schaf, so soll er's zwiefältig wiedergeben.**
If the stolen property is found in his hand alive, whether it is ox, donkey, or sheep, he shall pay double.
if the theft is certainly found in his hand alive, whether ox, or ass, or sheep -- double he repayeth.
- 5 Wenn jemand einen Acker oder Weinberg beschädigt, daß er sein Vieh läßt Schaden tun in eines andern Acker, der soll von dem Besten auf seinem Acker und Weinberg wiedererstaten.**
"If a man causes a field or vineyard to be eaten, and lets his animal loose, and it grazes in another man`s field, he shall make restitution from the best of his own field, and from the best of his own vineyard.
`When a man depastureth a field or vineyard, and hath sent out his beast, and it hath pastured in the field of another, [of] the best of his field, and the best of his vineyard, he doth repay.
- 6 Wenn ein Feuer auskommt und ergreift die Dornen und verbrennt die Garben oder Getreide, das noch steht, oder den Acker, so soll der wiedererstaten, der das Feuer angezündet hat.**
"If fire breaks out, and catches in thorns so that the shocks of grain, or the standing grain, or the field are consumed; he who kindled the fire shall surely make restitution.
`When fire goeth forth, and hath found thorns, and a stack, or the standing corn, or the field, hath been consumed, he who causeth the burning doth certainly repay.
- 7 Wenn jemand seinem Nächsten Geld oder Geräte zu bewahren gibt, und es wird demselben aus seinem Hause gestohlen: findet man den Dieb, so soll er's zwiefältig wiedergeben;**
"If a man delivers to his neighbor money or stuff to keep, and it is stolen out of the man`s house; if the thief is found, he shall pay double.
`When a man doth give unto his neighbour silver, or vessels to keep, and it hath been stolen out of the man`s house; if the thief is found, he repayeth double.
- 8 findet man aber den Dieb nicht, so soll man den Hauswirt vor die "Götter" bringen, ob er nicht seine Hand habe an seines Nächsten Habe gelegt.**
If the thief isn`t found, then the master of the house shall come near to God, to find out if he hasn`t put his hand to his neighbor`s goods.
`If the thief is not found, then the master of the house hath been brought near unto God, whether he hath not put forth his hand against the work of his neighbour;

- 9** **Wo einer den andern beschuldigt um irgend ein Unrecht, es sei um Ochsen oder Esel oder Schaf oder Kleider oder allerlei, das verloren ist, so soll beider Sache vor die "Götter" kommen. Welchen die "Götter" verdammen, der soll's zwiefältig seinem Nächsten wiedergeben.**
For every matter of trespass, whether it be for ox, for donkey, for sheep, for clothing, or for any kind of lost thing, whereof one says, `This is mine,` the cause of both parties shall come before God. He whom God condemns shall pay double to his neighbor.
for every matter of transgression, for ox, for ass, for sheep, for raiment, for any lost thing of which it is said that it is his; unto God cometh the matter of them both; he whom God doth condemn, he repayeth double to his neighbour.
- 10** **Wenn jemand seinem Nächsten einen Esel oder Ochsen oder ein Schaf oder irgend ein Vieh zu bewahren gibt, und es stirbt ihm oder wird beschädigt oder wird ihm weggetrieben, daß es niemand sieht,**
"If a man delivers to his neighbor a donkey, an ox, a sheep, or any animal to keep, and it dies or is injured, or driven away, no man seeing it;
`When a man doth give unto his neighbour an ass, or ox, or sheep, or any beast to keep, and it hath died, or hath been hurt, or taken captive, none seeing --
- 11** **so soll man's unter ihnen auf einen Eid bei dem HERRN kommen lassen, ob er nicht habe seine Hand an seines Nächsten Habe gelegt; und des Gutes Herr soll's annehmen, also daß jener nicht bezahlen müsse.**
the oath of Yahweh shall be between them both, whether he hasn't put his hand to his neighbor's goods; and the owner of it shall accept it, and he shall not make restitution.
an oath of Jehovah is between them both, that he hath not put forth his hand against the work of his neighbour, and its owner hath accepted, and he doth not repay;
- 12** **Stiehlt's ihm aber ein Dieb, so soll er's seinem Herrn bezahlen.**
But if it is stolen from him, he shall make restitution to the owner of it.
but if it is certainly stolen from him, he doth repay to its owner;
- 13** **Wird es aber zerrissen, soll er Zeugnis davon bringen und nicht bezahlen.**
If it is torn in pieces, let him bring it for evidence. He shall not make good that which was torn.
if it is certainly torn, he bringeth it in -- a witness; the torn thing he doth not repay.
- 14** **Wenn's jemand von seinem Nächsten entlehnt, und es wird beschädigt oder stirbt, daß sein Herr nicht dabei ist, so soll er's bezahlen.**
"If a man borrows anything of his neighbor's, and it is injured, or dies, the owner of it not being with it, he shall surely make restitution.
`And when a man doth ask [anything] from his neighbour, and it hath been hurt or hath died -- its owner not being with it -- he doth certainly repay;

- 15 Ist sein Herr aber dabei, soll er's nicht bezahlen, so er's um sein Geld gedingt hat.
If the owner of it is with it, he shall not make it good. If it is a leased thing, it came for its lease.
if its owner [is] with it, he doth not repay, -- if it [is] a hired thing, it hath come for its hire.**
- 16 Wenn jemand eine Jungfrau beredet, die noch nicht verlobt ist, und bei ihr schläft, der soll ihr geben ihre Morgengabe und sie zum Weibe haben.
"If a man entices a virgin who isn't pledged to be married, and lies with her, he shall surely pay a dowry for her to be his wife.
`And when a man doth entice a virgin who [is] not betrothed, and hath lain with her, he doth certainly endow her to himself for a wife;**
- 17 Weigert sich aber ihr Vater, sie ihm zu geben, soll er Geld darwägen, wieviel einer Jungfrau zur Morgengabe gebührt.
If her father utterly refuses to give her to him, he shall pay money according to the dowry of virgins.
if her father utterly refuse to give her to him, money he doth weigh out according to the dowry of virgins.**
- 18 Die Zauberinnen sollst du nicht leben lassen.
"You shall not allow a sorceress to live.
`A witch thou dost not keep alive.**
- 19 Wer bei einem Vieh liegt, der soll des Todes sterben.
"Whoever has sex with an animal shall surely be put to death.
`Whoever lieth with a beast is certainly put to death.**
- 20 Wer den Göttern opfert und nicht dem HERRN allein, der sei verbannt.
"He who sacrifices to any god, except to Yahweh only, shall be utterly destroyed.
`He who is sacrificing to a god, save to Jehovah alone, is devoted.**
- 21 Die Fremdlinge sollst du nicht schinden noch unterdrücken; denn ihr seid auch Fremdlinge in Ägyptenland gewesen.
"You shall not wrong an alien, neither shall you oppress him, for you were aliens in the land of Egypt.
`And a sojourner thou dost not oppress, nor crush him, for sojourners ye have been in the land of Egypt.**
- 22 Ihr sollt keine Witwen und Waisen bedrängen.
"You shall not take advantage of any widow or fatherless child.
`Any widow or orphan ye do not afflict;**

- 23** **Wirst du sie bedrängen, so werden sie zu mir schreien, und ich werde ihr Schreien erhören;**
If you take advantage of them at all, and they cry at all to me, I will surely hear their cry;
if thou dost really afflict him, surely if he at all cry unto Me, I certainly hear his cry;
- 24** **so wird mein Zorn ergrimmen, daß ich euch mit dem Schwert töte und eure Weiber Witwen und eure Kinder Waisen werden.**
and my wrath will grow hot, and I will kill you with the sword; and your wives shall be widows, and your children fatherless.
and Mine anger hath burned, and I have slain you by the sword, and your wives have been widows, and your sons orphans.
- 25** **Wenn du Geld leihst einem aus meinem Volk, der arm ist bei dir, sollst du ihn nicht zu Schaden bringen und keinen Wucher an ihm treiben.**
"If you lend money to any of my people with you who is poor, you shall not be to him as a creditor; neither shall you charge him interest.
`If thou dost lend My poor people with thee money, thou art not to him as a usurer; thou dost not lay on him usury;
- 26** **Wenn du von deinem Nächsten ein Kleid zum Pfande nimmst, sollst du es ihm wiedergeben, ehe die Sonne untergeht;**
If you take your neighbor`s garment as collateral, you shall restore it to him before the sun goes down,
if thou dost at all take in pledge the garment of thy neighbour, during the going in of the sun thou dost return it to him:
- 27** **denn sein Kleid ist seine einzige Decke seiner Haut, darin er schläft. Wird er aber zu mir schreien, so werde ich ihn erhören; denn ich bin gnädig.**
for that is his only covering, it is his garment for his skin. What would he sleep in? It will happen, when he cries to me, that I will hear, for I am gracious.
for it alone is his covering, it [is] his garment for his skin; wherein doth he lie down? and it hath come to pass, when he doth cry unto Me, that I have heard, for I [am] gracious.
- 28** **Den "Göttern" sollst du nicht fluchen, und den Obersten in deinem Volk nicht lästern.**
"You shall not blaspheme God, nor curse a ruler of your people.
`God thou dost not revile, and a prince among thy people thou dost not curse.
- 29** **Deiner Frucht Fülle und Saft sollst du nicht zurückhalten. Deinen ersten Sohn sollst du mir geben.**
"You shall not delay to offer from your harvest and from the outflow of your presses.
"You shall give the firstborn of your sons to me.
`Thy fulness and thy liquids thou dost not delay; the first-born of thy sons thou dost give to Me;

- 30 So sollst du auch tun mit deinem Ochsen und Schafe. Sieben Tage laß es bei seiner Mutter sein, am achten Tag sollst du mir's geben.
You shall do likewise with your oxen and with your sheep. Seven days it shall be with its mother, then on the eighth day you shall give it me.
so thou dost to thine ox, to thy sheep; seven days it is with its dam, on the eighth day thou dost give it to Me.**
- 31 Ihr sollt heilige Leute vor mir sein; darum sollt ihr kein Fleisch essen, das auf dem Felde von Tieren zerrissen ist, sondern es vor die Hunde werfen.
"You shall be holy men to me, therefore you shall not eat any flesh that is torn by animals in the field. You shall cast it to the dogs.
`And ye are holy men to Me, and flesh torn in the field ye do not eat, to a dog ye do cast it.**
- 1 Du sollst falscher Anklage nicht glauben, daß du einem Gottlosen Beistand tust und ein falscher Zeuge seist.
"You shall not spread a false report. Don` t join your hand with the wicked to be a malicious witness.
`Thou dost not lift up a vain report; thou dost not put thy hand with a wicked man to be a violent witness.**
- 2 Du sollst nicht folgen der Menge zum Bösen und nicht also verantworten vor Gericht, daß du der Menge nach vom Rechten weichst.
You shall not follow a crowd to do evil; neither shall you testify in court to side with a multitude to pervert justice;
`Thou art not after many to evil, nor dost thou testify concerning a strife, to turn aside after many to cause [others] to turn aside;**
- 3 Du sollst den Geringen nicht beschönigen in seiner Sache.
neither shall you favor a poor man in his cause.
and a poor man thou dost not honour in his strife.**
- 4 Wenn du deines Feindes Ochsen oder Esel begegnest, daß er irrt, so sollst du ihm denselben wieder zuführen.
"If you meet your enemy`s ox or his donkey going astray, you shall surely bring it back to him again.
`When thou meetest thine enemy`s ox or his ass going astray, thou dost certainly turn it back to him;**
- 5 Wenn du den Esel des, der dich haßt, siehst unter seiner Last liegen, hüte dich, und laß ihn nicht, sondern versäume gerne das Deine um seinetwillen.
If you see the donkey of him who hates you fallen down under his burden, don` t leave him, you shall surely help him with it.
when thou seest the ass of him who is hating thee crouching under its burden, then thou hast ceased from leaving [it] to it -- thou dost certainly leave [it] with him.**

- 6 Du sollst das Recht deines Armen nicht beugen in seiner Sache.**
"You shall not deny justice to your poor people in their lawsuits.
`Thou dost not turn aside the judgment of thy needy one in his strife;
- 7 Sei ferne von falschen Sachen. Den Unschuldigen und Gerechten sollst du nicht erwürgen; denn ich lasse den Gottlosen nicht Recht haben.**
"Keep far from a false charge, and don't kill the innocent and righteous: for I will not justify the wicked.
from a false matter thou dost keep far off, and an innocent and righteous man thou dost not slay; for I do not justify a wicked man.
- 8 Du sollst nicht Geschenke nehmen; denn Geschenke machen die Sehenden blind und**
verkehren die Sachen der Gerechten.
You shall take no bribe, for a bribe blinds those who have sight and perverts the words of the righteous.
`And a bribe thou dost not take; for the bribe bindeth the open-[eyed], and perverteth the words of the righteous.
- 9 Die Fremdlinge sollt ihr nicht unterdrücken; denn ihr wisset um der Fremdlinge Herz, dieweil ihr auch seid Fremdlinge in Ägyptenland gewesen.**
"You shall not oppress an alien, for you know the heart of an alien, seeing you were aliens in the land of Egypt.
`And a sojourner thou dost not oppress, and ye -- ye have known the soul of the sojourner, for sojourners ye have been in the land of Egypt.
- 10 Sechs Jahre sollst du dein Land besäen und seine Früchte einsammeln.**
"For six years you shall sow your land, and shall gather in its increase,
`And six years thou dost sow thy land, and hast gathered its increase;
- 11 Im siebenten Jahr sollst du es ruhen und liegen lassen, daß die Armen unter deinem Volk davon essen; und was übrigbleibt, laß das Wild auf dem Felde essen. Also sollst du auch tun mit deinem Weinberg und Ölberg.**
but the seventh year you shall let it rest and lie fallow, that the poor of your people may eat; and what they leave the animal of the field shall eat. In like manner you shall deal with your vineyard and with your olive grove.
and the seventh thou dost release it, and hast left it, and the needy of thy people have eaten, and their leaving doth the beast of the field eat; so dost thou to thy vineyard -- to thine olive-yard.

- 12 Sechs Tage sollst du deine Arbeit tun; aber des siebenten Tages sollst du feiern, auf daß dein Ochs und Esel ruhen und deiner Magd Sohn und der Fremdling sich erquicken.**
"Six days you shall do your work, and on the seventh day you shall rest, that your ox and your donkey may have rest, and the son of your handmaid, and the alien may be refreshed.
`Six days thou dost do thy work, and on the seventh day thou dost rest, so that thine ox and thine ass doth rest, and the son of thine handmaid and the sojourner is refreshed;
- 13 Alles, was ich euch gesagt habe, das haltet. Und anderer Götter Namen sollt ihr nicht gedenken, und aus eurem Munde sollen sie nicht gehört werden.**
"Be careful to do all things that I have said to you; and don't invoke the name of other gods, neither let them be heard out of your mouth.
and in all that which I have said unto you ye do take heed; and the name of other gods ye do not mention; it is not heard on thy mouth.
- 14 Dreimal sollt ihr mir Feste halten im Jahr:**
"You shall observe a feast to me three times a year.
`Three times thou dost keep a feast to Me in a year;
- 15 das Fest der ungesäuerten Brote sollst du halten, daß du sieben Tage ungesäuertes Brot essest, wie ich dir geboten habe, um die Zeit des Monats Abib; denn in demselben bist du aus Ägypten gezogen. Erscheint aber nicht leer vor mir.**
You shall observe the feast of unleavened bread. Seven days you shall eat unleavened bread, as I commanded you, at the time appointed in the month Abib (for in it you came out from Egypt), and no one shall appear before me empty.
the Feast of Unleavened things thou dost keep; seven days thou dost eat unleavened things, as I have commanded thee, at the time appointed [in] the month of Abib; for in it thou hast come forth out of Egypt, and ye do not appear [in] My presence empty;
- 16 Und das Fest der Ernte, der Erstlinge deiner Früchte, die du auf dem Felde gesät hast. Und das Fest der Einsammlung im Ausgang des Jahres, wenn du deine Arbeit eingesammelt hast vom Felde.**
And the feast of harvest, the first-fruits of your labors, which you sow in the field: and the feast of harvest, at the end of the year, when you gather in your labors out of the field.
and the Feast of Harvest, the first fruits of thy works which thou sowest in the field; and the Feast of the In-Gathering, in the outgoing of the year, in thy gathering thy works out of the field.

- 17 Dreimal im Jahre soll erscheinen vor dem HERRN, dem Herrscher, alles, was männlich ist unter dir.
Three times in the year all your males shall appear before the Lord Yahweh.
`Three times in a year do all thy males appear before the face of the Lord Jehovah.**
- 18 Du sollst das Blut meines Opfers nicht neben dem Sauerteig opfern, und das Fett von meinem Fest soll nicht bleiben bis auf morgen.
"You shall not offer the blood of my sacrifice with leavened bread, neither shall the fat of my feast remain all night until the morning.
`Thou dost not sacrifice on a fermented thing the blood of My sacrifice, and the fat of My festival doth not remain till morning;**
- 19 Die Erstlinge von der ersten Frucht auf deinem Felde sollst du bringen in das Haus des HERRN, deines Gottes. Und sollst das Böcklein nicht kochen in seiner Mutter Milch.
The first of the first-fruits of your ground you shall bring into the house of Yahweh your God. "You shall not boil a kid in its mother`s milk.
the beginning of the first-fruits of thy ground thou dost bring into the house of Jehovah thy God; thou dost not boil a kid in its mother`s milk.**
- 20 Siehe, ich sende einen Engel vor dir her, der dich behüte auf dem Wege und bringe dich an den Ort, den ich bereitet habe.
"Behold, I send an angel before you, to keep you by the way, and to bring you into the place which I have prepared.
`Lo, I am sending a messenger before thee to keep thee in the way, and to bring thee in unto the place which I have prepared;**
- 21 Darum hüte dich vor seinem Angesicht und gehorche seiner Stimme und erbittere ihn nicht; denn er wird euer Übertreten nicht vergeben, und mein Name ist in ihm.
Pay attention to him, and listen to his voice. Don`t provoke him, for he will not pardon your disobedience, for my name is in him.
be watchful because of his presence, and hearken to his voice, rebel not against him, for he beareth not with your transgression, for My name [is] in his heart;**
- 22 Wirst du aber seiner Stimme hören und tun alles, was ich dir sagen werde, so will ich deiner Feinde Feind und deiner Widersacher Widersacher sein.
But if you indeed listen to his voice, and do all that I speak, then I will be an enemy to your enemies, and an adversary to your adversaries.
for, if thou diligently hearken to his voice, and hast done all that which I speak, then I have been at enmity with thine enemies, and have distressed those distressing thee.**

- 23 Wenn nun mein Engel vor dir her geht und dich bringt an die Amoriter, Hethiter, Pheresiter, Kanaaniter, Heviter und Jebusiter und ich sie vertilge,
For my angel shall go before you, and bring you in to the Amorite, the Hittite, the Perizzite, the Canaanite, the Hivite, and the Jebusite; and I will cut them off.
`For My messenger goeth before thee, and hath brought thee in unto the Amorite, and the Hittite, and the Perizzite, and the Canaanite, the Hivite, and the Jebusite, and I have cut them off.**
- 24 so sollst du ihre Götter nicht anbeten noch ihnen dienen und nicht tun, wie sie tun, sondern du sollst ihre Götzen umreißen und zerbrechen.
You shall not bow down to their gods, nor serve them, nor follow their practices, but you shall utterly overthrow them and demolish their pillars.
`Thou dost not bow thyself to their gods, nor serve them, nor do according to their doings, but dost utterly devote them, and thoroughly break their standing pillars.**
- 25 Aber dem HERRN, eurem Gott, sollt ihr dienen, so wird er dein Brot und dein Wasser segnen, und ich will alle Krankheit von dir wenden.
You shall serve Yahweh your God, and he will bless your bread and your water, and I will take sickness away from your midst.
`And ye have served Jehovah your God, and He hath blessed thy bread and thy water, and I have turned aside sickness from thine heart;**
- 26 Es soll nichts Unträchtiges noch Unfruchtbares sein in deinem Lande, und ich will dich lassen alt werden.
No one will miscarry or be barren in your land. I will fulfill the number of your days. there is not a miscarrying and barren one in thy land; the number of thy days I fulfil:**
- 27 Ich will meinen Schrecken vor dir her senden und alles Volk verzagt machen, dahin du kommst, und will dir alle deine Feinde in die Flucht geben.
I will send my terror before you, and will confuse all the people to whom you come, and I will make all your enemies turn their backs to you.
My terror I send before thee, and I have put to death all the people among whom thou comest, and I have given the neck of all thine enemies unto thee.**
- 28 Ich will Hornissen vor dir her senden, die vor dir her ausjagen die Heviter, Kanaaniter und Hethiter.
I will send the hornet before you, which will drive out the Hivite, the Canaanite, and the Hittite, from before you.
`And I have sent the hornet before thee, and it hath cast out the Hivite, the Canaanite, and the Hittite, from before thee;**

- 29 Ich will sie nicht auf ein Jahr ausstoßen vor dir, auf daß nicht das Land wüst werde und sich wilde Tiere wider dich mehren;
I will not drive them out from before you in one year, lest the land become desolate, and the animals of the field multiply against you.
I cast them not out from before thee in one year, lest the land be a desolation, and the beast of the field hath multiplied against thee;**
- 30 einzeln nacheinander will ich sie vor dir her ausstoßen, bis du wächsest und das Land besitzest.
Little by little I will drive them out from before you, until you have increased and inherit the land.
little [by] little I cast them out from before thee, till thou art fruitful, and hast inherited the land.**
- 31 Und will deine Grenze setzen von dem Schilfmeer bis an das Philistermeer und von der Wüste bis an den Strom. Denn ich will dir in deine Hand geben die Einwohner des Landes, daß du sie sollst ausstoßen vor dir her.
I will set your border from the Red Sea even to the sea of the Philistines, and from the wilderness to the River; for I will deliver the inhabitants of the land into your hand, and you shall drive them out before you.
`And I have set thy border from the Red Sea, even unto the sea of the Philistines, and from the wilderness unto the River: for I give into your hand the inhabitants of the land, and thou hast cast them out from before thee;**
- 32 Du sollst mit ihnen oder mit ihren Göttern keinen Bund machen;
You shall make no covenant with them, nor with their gods.
thou dost not make a covenant with them, and with their gods;**
- 33 sondern laß sie nicht wohnen in deinem Lande, daß sie dich nicht verführen wider mich. Denn wo du ihren Göttern dienst, wird dir's zum Fall geraten.
They shall not dwell in your land, lest they make you sin against me, for if you serve their gods, it will surely be a snare to you."
they do not dwell in thy land, lest they cause thee to sin against Me when thou servest their gods, when it becometh a snare to thee.`**
- 1 Und zu Mose sprach er: Steig herauf zum HERRN, du und Aaron, Nadab und Abihu und siebzig von den Ältesten Israels, und betet an von ferne.
He said to Moses, "Come up to Yahweh, you, and Aaron, Nadab, and Abihu, and seventy of the elders of Israel; and worship from a distance.
And unto Moses He said, `Come up unto Jehovah, thou, and Aaron, Nadab, and Abihu, and seventy of the elders of Israel, and ye have bowed yourselves afar off;`**

- 2** Aber Mose allein nahe sich zum HERRN und lasse jene nicht herzu nahen, und das Volk komme auch nicht zu ihm herauf.
Moses alone shall come near to Yahweh, but they shall not come near, neither shall the people go up with him."
and Moses hath drawn nigh by himself unto Jehovah; and they draw not nigh, and the people go not up with him.
- 3** Mose kam und erzählte dem Volk alle Worte des HERRN und alle Rechte. Da antwortete alles Volk mit einer Stimme und sprachen: Alle Worte, die der HERR gesagt hat, wollen wir tun.
Moses came and told the people all the words of Yahweh, and all the ordinances; and all the people answered with one voice, and said, "All the words which Yahweh has spoken will we do."
And Moses cometh in, and recounteth to the people all the words of Jehovah, and all the judgments, and all the people answer -- one voice, and say, `All the words which Jehovah hath spoken we do.`
- 4** Da schrieb Mose alle Worte des HERRN und machte sich des Morgens früh auf und baute einen Altar unten am Berge mit zwölf Säulen nach den zwölf Stämmen Israels,
Moses wrote all the words of Yahweh, and rose up early in the morning, and built an altar under the mountain, and twelve pillars for the twelve tribes of Israel.
And Moses writeth all the words of Jehovah, and riseth early in the morning, and buildeth an altar under the hill, and twelve standing pillars for the twelve tribes of Israel;
- 5** und sandte hin Jünglinge aus den Kindern Israel, daß sie Brandopfer darauf opferten und Dankopfer dem HERRN von Farren.
He sent young men of the children of Israel, who offered burnt offerings and sacrificed peace-offerings of oxen to Yahweh.
and he sendeth the youths of the sons of Israel, and they cause burnt-offerings to ascend, and sacrifice sacrifices of peace-offerings to Jehovah -- calves.
- 6** Und Mose nahm die Hälfte des Blutes und tat's in ein Becken, die andere Hälfte sprengte er auf den Altar.
Moses took half of the blood and put it in basins, and half of the blood he sprinkled on the altar.
And Moses taketh half of the blood, and putteth in basins, and half of the blood hath he sprinkled on the altar;

- 7 Und nahm das Buch des Bundes und las es vor den Ohren des Volkes. Und da sie sprachen: Alles, was der HERR gesagt hat, das wollen wir tun und gehorchen, He took the book of the covenant and read it in the hearing of the people, and they said, "All that Yahweh has spoken will we do, and be obedient." and he taketh the Book of the Covenant, and proclaimeth in the ears of the people, and they say, `All that which Jehovah hath spoken we do, and obey.`**
- 8 da nahm Mose das Blut und besprengte das Volk damit und sprach: Sehet, das ist das Blut des Bundes, den der HERR mit euch macht über allen diesen Worten. Moses took the blood, and sprinkled it on the people, and said, "Look, this is the blood of the covenant, which Yahweh has made with you concerning all these words." And Moses taketh the blood, and sprinkleth on the people, and saith, `Lo, the blood of the covenant which Jehovah hath made with you, concerning all these things.`**
- 9 Da stiegen Mose und Aaron, Nadab und Abihu und siebzig von den Ältesten Israels hinauf Then Moses, Aaron, Nadab, Abihu, and seventy of the elders of Israel went up. And Moses goeth up, Aaron also, Nadab and Abihu, and seventy of the elders of Israel,**
- 10 und sahen den Gott Israels. Unter seinen Füßen war es wie ein schöner Saphir und wie die Gestalt des Himmels, wenn's klar ist. They saw the God of Israel. Under his feet was like a paved work of sapphire stone, like the skies for clearness. and they see the God of Israel, and under His feet [is] as the white work of the sapphire, and as the substance of the heavens for purity;**
- 11 Und er reckte seine Hand nicht aus wider die Obersten in Israel. Und da sie Gott geschaut hatten, aßen und tranken sie. He didn't lay his hand on the nobles of the children of Israel. They saw God, and ate and drank. and unto those of the sons of Israel who are near He hath not put forth His hand, and they see God, and eat and drink.**
- 12 Und der HERR sprach zu Mose: Komm herauf zu mir auf den Berg und bleib daselbst, daß ich dir gebe steinerne Tafeln und Gesetze und Gebote, die ich geschrieben habe, die du sie lehren sollst. Yahweh said to Moses, "Come up to me on the mountain, and stay here, and I will give you the tables of stone with the law and the commands that I have written, that you may teach them." And Jehovah saith unto Moses, `Come up unto Me to the mount, and be there, and I give to thee the tables of stone, and the law, and the command, which I have written to direct them.`**

- 13 Da machte sich Mose auf mit seinem Diener Josua und stieg auf den Berg Gottes**
Moses rose up with Joshua, his servant, and Moses went up onto God`s Mountain.
And Moses riseth -- Joshua his minister also -- and Moses goeth up unto the mount of God;
- 14 und sprach zu den Ältesten: Bleibet hier, bis wir wieder zu euch kommen. Siehe, Aaron und Hur sind bei euch; hat jemand eine Sache, der komme vor dieselben.**
He said to the elders, "Wait here for us, until we come again to you. Behold, Aaron and Hur are with you. Whoever is involved in a dispute can go to them."
and unto the elders he hath said, `Abide ye for us in this [place], until that we turn back unto you, and lo, Aaron and Hur [are] with you -- he who hath matters doth come nigh unto them.`
- 15 Da nun Mose auf den Berg kam, bedeckte eine Wolke den Berg,**
Moses went up on the mountain, and the cloud covered the mountain.
And Moses goeth up unto the mount, and the cloud covereth the mount;
- 16 und die Herrlichkeit des HERRN wohnte auf dem Berge Sinai und deckte ihn mit der Wolke sechs Tage, und er rief Mose am siebenten Tage aus der Wolke.**
The glory of Yahweh settled on Mount Sinai, and the cloud covered it six days. The seventh day he called to Moses out of the midst of the cloud.
and the honour of Jehovah doth tabernacle on mount Sinai, and the cloud covereth it six days, and He calleth unto Moses on the seventh day from the midst of the cloud.
- 17 Und das Ansehen der Herrlichkeit des HERRN war wie ein verzehrendes Feuer auf der Spitze des Berges vor den Kindern Israel.**
The appearance of the glory of Yahweh was like devouring fire on the top of the mountain in the eyes of the children of Israel.
And the appearance of the honour of Jehovah [is] as a consuming fire on the top of the mount, before the eyes of the sons of Israel;
- 18 Und Mose ging mitten in die Wolke und stieg auf den Berg und blieb auf dem Berg vierzig Tage und vierzig Nächte.**
Moses entered into the midst of the cloud, and went up on the mountain; and Moses was on the mountain forty days and forty nights.
and Moses goeth into the midst of the cloud, and goeth up unto the mount, and Moses is on the mount forty days and forty nights.
- 1 Und der HERR redete mit Mose und sprach:**
Yahweh spoke to Moses, saying,
And Jehovah speaketh unto Moses, saying,

- 2 Sage den Kindern Israel, daß sie mir ein Hebopfer geben; und nehmt dasselbe von jedermann, der es willig gibt.**
"Speak to the children of Israel, that they take an offering for me. From everyone whose heart makes him willing you shall take my offering.
`Speak unto the sons of Israel, and they take for Me a heave-offering; from every man whose heart impelleth him ye do take My heave-offering.
- 3 Das ist aber das Hebopfer, das ihr von ihnen nehmen sollt: Gold, Silber, Erz, This is the offering which you shall take from them: gold, silver, brass, `And this [is] the heave-offering which ye take from them; gold, and silver, and brass,**
- 4 blauer und roter Purpur, Scharlach, köstliche weiße Leinwand, Ziegenhaar, blue, purple, scarlet, fine linen, goats` hair, and blue, and purple, and scarlet, and linen, and goats` [hair],**
- 5 rötliche Widderfelle, Dachsfelle, Akazienholz, rams` skins dyed red, sea cow hides, acacia wood, and rams` skins made red, and badgers` skins, and shittim wood,**
- 6 Öl zur Lampe, Spezerei zur Salbe und zu gutem Räuchwerk, oil for the light, spices for the anointing oil and for the sweet incense, oil for the light, spices for the anointing oil, and for the perfume of the spices,**
- 7 Onyxsteine und eingefaßte Steine zum Leibrock und zum Amtschild. onyx stones, and stones to be set for the ephod and for the breastplate. shoham stones, and stones for setting for an ephod, and for a breastplate.**
- 8 Und sie sollen mir ein Heiligtum machen, daß ich unter ihnen wohne. Let them make me a sanctuary, that I may dwell among them. `And they have made for Me a sanctuary, and I have tabernacled in their midst;**
- 9 Wie ich dir ein Vorbild der Wohnung und alles ihres Geräts zeigen werde, so sollt ihr's machen. According to all that I show you, the pattern of the tent, and the pattern of all of its furniture, even so you shall make it. according to all that which I am shewing thee, the pattern of the tabernacle, and the pattern of all its vessels, even so ye do make [it].**
- 10 Macht eine Lade aus Akazienholz; dritthalb Ellen soll die Länge sein, anderthalb Ellen die Breite und anderthalb Ellen die Höhe. "They shall make an ark of acacia wood. Its length shall be two and a half cubits, its breadth a cubit and a half, and a cubit and a half its height. `And they have made an ark of shittim wood; two cubits and a half its length, and a cubit and a half its breadth, and a cubit and a half its height;**

- 11 Du sollst sie mit Gold überziehen inwendig und auswendig, und mache einen goldenen Kranz oben umher.**
You shall overlay it with pure gold. Inside and outside shall you overlay it, and shall make a gold molding around it.
and thou hast overlaid it [with] pure gold, within and without thou dost overlay it, and thou hast made on it a ring of gold round about.
- 12 Und gieße vier goldene Ringe und mache sie an ihr vier Ecken, also daß zwei Ringe seien auf einer Seite und zwei auf der andern Seite.**
You shall cast four rings of gold for it, and put them in its four feet. Two rings shall be on the one side of it, and two rings on the other side of it.
And thou hast cast for it four rings of gold, and hast put [them] on its four feet, even two rings on its one side, and two rings on its second side;
- 13 Und mache Stangen von Akazienholz und überziehe sie mit Gold**
You shall make poles of acacia wood, and overlay them with gold.
and thou hast made staves of shittim wood, and hast overlaid them [with] gold,
- 14 und stecke sie in die Ringe an der Lade Seiten, daß man sie damit trage;**
You shall put the poles into the rings on the sides of the ark to carry the ark.
and hast brought the staves into the rings on the sides of the ark, to bear the ark by them,
- 15 sie sollen in den Ringen bleiben und nicht herausgetan werden.**
The poles shall be in the rings of the ark. They shall not be taken from it.
in the rings of the ark are the staves, they are not turned aside from it;
- 16 Und sollst in die Lade das Zeugnis legen, das ich dir geben werde.**
You shall put the testimony which I shall give you into the ark.
and thou hast put unto the ark the testimony which I give unto thee.
- 17 Du sollst auch einen Gnadenstuhl machen von feinem Golde; dritthalb Ellen soll seine Länge sein und anderthalb Ellen seine Breite.**
You shall make a mercy seat of pure gold. Two and a half cubits shall be its length, and a cubit and a half its breadth.
And thou hast made a mercy-seat of pure gold, two cubits and a half its length, and a cubit and a half its breadth;
- 18 Und du sollst zwei Cherubim machen von getriebenem Golde zu beiden Enden des Gnadenstuhls,**
You shall make two cherubim of hammered gold. You shall make them at the two ends of the mercy seat.
and thou hast made two cherubs of gold, beaten work dost thou make them, at the two ends of the mercy-seat;

19 daß ein Cherub sei an diesem Ende, der andere an dem andern Ende, und also zwei Cherubim seien an des Gnadenstuhls Enden.

Make one cherub at the one end, and one cherub at the other end. You shall make the cherubim on its two ends of one piece with the mercy seat.

and make thou one cherub at the end on this side, and one cherub at the end on that; at the mercy-seat ye do make the cherubs on its two ends.

20 Und die Cherubim sollen ihr Flügel ausbreiten von oben her, daß sie mit ihren Flügeln den Gnadenstuhl bedecken und eines jeglichen Antlitz gegen das des andern

stehe; und ihre Antlitze sollen auf den Gnadenstuhl sehen.

The cherubim shall spread out their wings upward, covering the mercy seat with their wings, with their faces toward one another. The faces of the cherubim shall be toward the mercy seat.

And the cherubs have been spreading out wings on high, covering the mercy-seat over with their wings, and their faces [are] one towards another -- towards the mercy-seat are the faces of the cherubs.

21 Und sollst den Gnadenstuhl oben auf die Lade tun und in die Lade das Zeugnis legen,

das ich dir geben werde.

You shall put the mercy seat on top of the ark, and in the ark you shall put the testimony that I will give you.

And thou hast put the mercy-seat on the ark above, and unto the ark thou dost put the testimony which I give unto thee;

22 Von dem Ort will ich mich dir bezeugen und mit dir reden, nämlich von dem Gnadenstuhl zwischen den zwei Cherubim, der auf der Lade des Zeugnisses ist, alles, was ich dir gebieten will an die Kinder Israel.

There I will meet with you, and I will tell you from above the mercy seat, from between the two cherubim which are on the ark of the testimony, all that I command you for the children of Israel.

and I have met with thee there, and have spoken with thee from off the mercy-seat (from between the two cherubs, which [are] on the ark of the testimony) all that which I command thee concerning the sons of Israel.

23 Du sollst auch einen Tisch machen von Akazienholz; zwei Ellen soll seine Länge sein und eine Elle sein Breite und anderthalb Ellen seine Höhe.

"You shall make a table of acacia wood. Two cubits shall be its length, and a cubit its breadth, and one and a half cubits its height.

And thou hast made a table of shittim wood, two cubits its length, and a cubit its breadth, and a cubit and a half its height,

- 24 Und sollst ihn überziehen mit feinem Gold und einen goldenen Kranz umher machen**
You shall overlay it with pure gold, and make a gold molding around it.
and hast overlaid it [with] pure gold, and hast made for it a crown of gold round about,
- 25 und eine Leiste umher, eine Handbreit hoch, und einen goldenen Kranz um die Leiste**
her.
You shall make a rim of a handbreadth around it. You shall make a golden molding on its rim around it.
and hast made for it a border of a handbreadth round about, and hast made a crown of gold to its border round about.
- 26 Und sollst vier goldene Ringe daran machen an die vier Ecken an seinen vier Füßen.**
You shall make four rings of gold for it, and put the rings in the four corners that are on its four feet.
`And thou hast made to it four rings of gold, and hast put the rings on the four corners, which [are] to its four feet;
- 27 Hart unter der Leiste sollen die Ringe sein, daß man Stangen darein tue und den Tisch trage.**
the rings shall be close to the rim, for places for the poles to carry the table.
over-against the border are the rings for places for staves to bear the table;
- 28 Und sollst die Stangen von Akazienholz machen und sie mit Gold überziehen, daß der Tisch damit getragen werde.**
You shall make the poles of acacia wood, and overlay them with gold, that the table may be carried with them.
and thou hast made the staves of shittim wood, and hast overlaid them with gold, and the table hath been borne with them;
- 29 Du sollst auch aus feinem Golde seine Schüsseln und Löffel machen, seine Kannen und Schalen, darin man das Trankopfer darbringe.**
You shall make its dishes, its spoons, its ladles, and its bowls to pour out offerings with. Of pure gold shall you make them.
and thou hast made its dishes, and its bowls, and its covers, and its cups, with which they pour out; of pure gold thou dost make them;
- 30 Und sollst auf den Tisch allezeit Schaubrote legen vor mir.**
You shall set bread of the presence on the table before me always.
and thou hast put on the table bread of the presence before Me continually.

- 31 Du sollst auch einen Leuchter von feinem, getriebenem Golde machen; daran soll der Schaft mit Röhren, Schalen, Knäufen und Blumen sein.**

"You shall make a lampstand of pure gold. Of hammered work shall the lampstand be made, even its base, its shaft, its cups, its buds, and its flowers, shall be of one piece with it.

`And thou hast made a candlestick of pure gold, of beaten work is the candlestick made; its base, and its branch, its calyxes, its knops, and its flowers are of the same;

- 32 Sechs Röhren sollen aus dem Leuchter zu den Seiten ausgehen, aus jeglicher Seite drei Röhren.**

There shall be six branches going out of its sides: three branches of the lampstand out of its one side, and three branches of the lampstand out of its other side;

and six branches are coming out of its sides, three branches of the candlestick out of the one side, and three branches of the candlestick out of the second side;

- 33 Eine jegliche Röhre soll drei offene Schalen mit Knäufen und Blumen haben; so soll es sein bei den sechs Röhren aus dem Leuchter.**

three cups made like almond blossoms in one branch, a bud and a flower; and three cups made like almond blossoms in the other branch, a bud and a flower, so for the six branches going out of the lampstand;

three calyxes made like almonds in the one branch, a knop and a flower, and three calyxes made like almonds in one branch, a knop and a flower; so for the six branches which are coming out from the candlestick.

- 34 Aber der Schaft am Leuchter soll vier offene Schalen mit Knäufen und Blumen haben**

and in the lampstand four cups made like almond blossoms, its buds and its flowers;

`And in the candlestick [are] four calyxes made like almonds, its knops and its flowers;

- 35 und je einen Knauf unter zwei von den Sechs Röhren, welche aus dem Leuchter gehen.**

and a bud under two branches of one piece with it, and a bud under two branches of one piece with it, and a bud under two branches of one piece with it, for the six branches going out of the lampstand.

and a knop under two branches of the same, and a knop under two branches of the same, and a knop under two branches of the same, [are] to the six branches which are coming out of the candlestick;

- 36 Beide, die Knäufe und Röhren, sollen aus ihm gehen, alles getriebenes, lauterer Gold.**
Their buds and their branches shall be of one piece with it, the whole of it one beaten work of pure gold.
their knops and their branches are of the same, all of it one beaten work of pure gold;
- 37 Und sollst sieben Lampen machen obenauf, daß sie nach vornehin leuchten,**
You shall make its lamps seven, and they shall light its lamps to give light to the space in front of it.
and thou hast made its seven lamps, and [one] hath caused its lights to go up, and it hath given light over-against its front.
- 38 und Lichtschneuzen und Löschnäpfe von feinem Golde.**
Its snuffers and its snuff dishes shall be of pure gold.
`And its snuffers and its snuff dishes [are] of pure gold;
- 39 Aus einem Zentner feinen Goldes sollst du das machen mit allem diesem Gerät.**
It shall be made of a talent of pure gold, with all these accessories.
of a talent of pure gold he doth make it, with all these vessels.
- 40 Und siehe zu, daß du es machst nach dem Bilde, das du auf dem Berge gesehen hast.**
See that you make them after their pattern, which has been shown to you on the mountain.
And see thou and do [them] by their pattern which thou art shewn in the mount.
- 1 Die Wohnung sollst du machen von zehn Teppichen, von gewirnter, weißer Leinwand, von blauem und rotem Purpur und von Scharlach. Cherubim sollst du daran machen von kunstreicher Arbeit.**
"Moreover you shall make the tent with ten curtains; of fine twined linen, and blue, and purple, and scarlet, with cherubim. The work of the skillful workman you shall make them.
`And thou dost make the tabernacle: ten curtains of twined linen, and blue, and purple, and scarlet; [with] cherubs, work of a designer, thou dost make them;
- 2 Die Länge eines Teppichs soll achtundzwanzig Ellen sein, die Breite vier Ellen, und sollen alle zehn gleich sein.**
The length of each curtain shall be twenty-eight cubits, and the breadth of each curtain four cubits: all the curtains shall have one measure.
the length of the one curtain [is] eight and twenty by the cubit, and the breadth of the one curtain four by the cubit, one measure [is] to all the curtains;

- 3 Und sollen je fünf zu einem Stück zusammengefügt sein, einer an den andern.
Five curtains shall be coupled together one to another; and the other five curtains shall be coupled one to another.
five of the curtains are joining one unto another, and five curtains are joining one to another.**
- 4 Und sollst Schleifen machen von blauem Purpur an jegliches Stück am Rand, wo die zwei Stücke sollen zusammengeheftet werden;
You shall make loops of blue on the edge of the one curtain from the edge in the coupling; and likewise shall you make in the edge of the curtain that is outmost in the second coupling.
`And thou hast made loops of blue upon the edge of the one curtain, at the end in the joining; and so thou makest in the edge of the outermost curtain, in the joining of the second.**
- 5 fünfzig Schleifen an jegliches Stück, daß eine Schleife der andern gegenüberstehe.
You shall make fifty loops in the one curtain, and you shall make fifty loops in the edge of the curtain that is in the second coupling. The loops shall be opposite one to another.
fifty loops thou dost make in the one curtain, and fifty loops thou dost make in the edge of the curtain which [is] in the joining of the second, causing the loops to take hold one unto another;**
- 6 Und sollst fünfzig goldene Haken machen, womit man die Teppiche zusammenheftet,
einen an den andern, auf daß es eine Wohnung werde.
You shall make fifty clasps of gold, and couple the curtains one to another with the clasps: and the tent shall be a unit.
and thou hast made fifty hooks of gold, and hast joined the curtains one to another by the hooks, and the tabernacle hath been one.**
- 7 Du sollst auch eine Decke aus Ziegenhaar machen zur Hütte über die Wohnung von elf Teppichen.
"You shall make curtains of goats` hair for a covering over the tent: eleven curtains shall you make them.
`And thou hast made curtains of goats` [hair], for a tent over the tabernacle; thou dost make eleven curtains:**
- 8 Die Länge eines Teppichs soll dreißig Ellen sein, die Breite aber vier Ellen, und sollen alle elf gleich groß sein.
The length of each curtain shall be thirty cubits, and the breadth of each curtain four cubits: the eleven curtains shall have one measure.
the length of the one curtain [is] thirty by the cubit, and the breadth of the one curtain four by the cubit; one measure [is] to the eleven curtains;**

- 9 Fünf sollst du aneinander fügen und sechs auch aneinander, daß du den sechsten Teppich zwiefältig machst vorn an der Hütte.**
You shall couple five curtains by themselves, and six curtains by themselves, and shall double over the sixth curtain in the forefront of the tent.
and thou hast joined the five curtains apart, and the six curtains apart, and hast doubled the six curtains over-against the front of the tent.
- 10 Und sollst an jegliches Stück fünfzig Schleifen machen am Rand, wo die Stücke sollen zusammengeheftet werden.**
You shall make fifty loops on the edge of the one curtain that is outmost in the coupling, and fifty loops on the edge of the curtain which is outmost in the second coupling.
And thou hast made fifty loops on the edge of the one curtain, the outermost in the joining, and fifty loops on the edge of the curtain which is joining the second;
- 11 Und sollst fünfzig ehernen Haken machen und die Haken in die Schleifen tun, daß die Hütte zusammengefügt und eine Hütte werde.**
You shall make fifty clasps of brass, and put the clasps into the loops, and couple the tent together, that it may be one.
and thou hast made fifty hooks of brass, and hast brought in the hooks into the loops, and hast joined the tent, and it hath been one.
- 12 Aber vom Überlangen an den Teppichen der Hütte sollst du einen halben Teppich lassen überhangen hinten an der Hütte**
The overhanging part that remains of the curtains of the tent, the half curtain that remains, shall hang over the back of the tent.
And the superfluity in the curtains of the tent -- the half of the curtain which is superfluous -- hath spread over the hinder part of the tabernacle;
- 13 und auf beiden Seiten je eine Elle, daß das Überlange sei an der Hütte Seiten und auf beiden Seiten sie bedecke.**
The cubit on the one side, and the cubit on the other side, of that which remains in the length of the curtains of the tent, shall hang over the sides of the tent on this side and on that side, to cover it.
and the cubit on this side, and the cubit on that, in the superfluity in the length of the curtains of the tent, is spread out over the sides of the tabernacle, on this and on that, to cover it;
- 14 Über diese Decke sollst du eine Decke machen von rötlichen Widderfellen, dazu über sie eine Decke von Dachsfellen.**
You shall make a covering for the tent of rams' skins dyed red, and a covering of sea cow hides above.
and thou hast made a covering for the tent, of rams' skins made red, and a covering of badgers' skins above.

- 15 Du sollst auch Bretter machen zu der Wohnung von Akazienholz, die stehen sollen.
"You shall make the boards for the tent of acacia wood, standing up.
`And thou hast made the boards for the tabernacle, of shittim wood, standing up;**
- 16 Zehn Ellen lang soll ein Brett sein und anderthalb Ellen breit.
Ten cubits shall be the length of a board, and one and a half cubits the breadth of each board.
ten cubits [is] the length of the board, and a cubit and a half the breadth of the one board;**
- 17 Zwei Zapfen soll ein Brett haben, daß eins an das andere könne gesetzt werden.
Also sollst du alle Bretter der Wohnung machen.
There shall be two tenons in each board, joined to one another: thus shall you make for all the boards of the tent.
two handles [are] to the one board, joined one unto another; so thou dost make for all the boards of the tabernacle;**
- 18 Ihrer zwanzig sollen stehen gegen Mittag.
You shall make the boards for the tent, twenty boards for the south side southward.

and thou hast made the boards of the tabernacle: twenty boards for the south side southward;**
- 19 Die sollen vierzig silberne Füße unten haben, je zwei Füße unter einem jeglichen Brett an seinen zwei Zapfen.
You shall make forty sockets of silver under the twenty boards; two sockets under one board for its two tenons, and two sockets under another board for its two tenons.
and forty sockets of silver thou dost make under the twenty boards, two sockets under the one board for its two handles, and two sockets under the other board for its two handles.**
- 20 Also auf der andern Seite gegen Mitternacht sollen auch zwanzig Bretter stehen
For the second side of the tent, on the north side, twenty boards,
`And for the second side of the tabernacle, for the north side, [are] twenty boards,**
- 21 und vierzig silberne Füße, je zwei Füße unter jeglichem Brett.
and their forty sockets of silver; two sockets under one board, and two sockets under another board.
and their forty sockets of silver, two sockets under the one board, and two sockets under another board.**
- 22 Aber hinten an der Wohnung gegen Abend sollst du sechs Bretter machen;
For the far part of the tent westward you shall make six boards.
And for the sides of the tabernacle westward, thou dost make six boards.**

- 23 dazu zwei Bretter hinten an die zwei Ecken der Wohnung,
Two boards shall you make for the corners of the tent in the far part.
And two boards thou dost make for the corners of the tabernacle in the two sides.**
- 24 daß ein jegliches der beiden sich mit seinem Eckbrett von unten auf geselle und oben am Haupt gleich zusammenkomme mit einer Klammer;
They shall be double beneath, and in like manner they shall be entire to the top of it to one ring: thus shall it be for them both; they shall be for the two corners.
And they are pairs beneath, and together they are pairs above its head unto the one ring; so is it for them both, they are for the two corners.**
- 25 daß es acht Bretter seien mit ihren silbernen Füßen, deren sollen sechzehn sein, je zwei unter einem Brett.
There shall be eight boards, and their sockets of silver, sixteen sockets; two sockets under one board, and two sockets under another board.
And they have been eight boards, and their sockets of silver [are] sixteen sockets, two sockets under the one board, and two sockets under another board.**
- 26 Und sollst Riegel machen von Akazienholz, fünf zu den Brettern auf einer Seite der Wohnung
"You shall make bars of acacia wood: five for the boards of the one side of the tent,

`And thou hast made bars of shittim wood: five for the boards of the one side of the tabernacle,**
- 27 und fünf zu den Brettern auf der andern Seite der Wohnung und fünf zu den Brettern hinten an der Wohnung gegen Abend.
and five bars for the boards of the other side of the tent, and five bars for the boards of the side of the tent, for the far part westward.
and five bars for the boards of the second side of the tabernacle, and five bars for the boards of the side of the tabernacle at the two sides, westward;**
- 28 Und sollst den mittleren Riegel mitten an den Brettern hindurchstoßen und alles zusammenfassen von einem Ende zu dem andern.
The middle bar in the midst of the boards shall pass through from end to end.
and one hath caused the middle bar in the midst of the boards to reach from end unto end;**
- 29 Und sollst die Bretter mit Gold überziehen und ihre Ringe von Gold machen, daß man die Riegel darein tue.
You shall overlay the boards with gold, and make their rings of gold for places for the bars: and you shall overlay the bars with gold.
and the boards thou dost overlay [with] gold, and their rings thou dost make of gold places for bars, and hast overlaid their bars with gold;**

- 30 Und die Riegel sollst du mit Gold überziehen. Und also sollst du denn die Wohnung aufrichten nach der Weise, wie du gesehen hast auf dem Berge.**
You shall set up the tent according to the way that it was shown to you on the mountain.
and thou hast raised up the tabernacle according to its fashion which thou hast been shewn in the mount.
- 31 Du sollst einen Vorhang machen von blauem und rotem Purpur, Scharlach und gezwirnter weißer Leinwand; und sollst Cherubim daran machen von kunstreicher Arbeit.**
"You shall make a veil of blue, and purple, and scarlet, and fine twined linen, with cherubim. The work of the skillful workman shall it be made.
`And thou hast made a vail of blue, and purple, and scarlet, and twined linen, work of a designer; he maketh it [with] cherubs;
- 32 Und sollst ihn hängen an vier Säulen von Akazienholz, die mit Gold überzogen sind und goldene Haken und vier silberne Füße haben.**
You shall hang it on four pillars of acacia overlaid with gold; their hooks shall be of gold, on four sockets of silver.
and thou hast put it on four pillars of shittim wood, overlaid [with] gold, their pegs [are] of gold, on four sockets of silver.
- 33 Und sollst den Vorhang hängen unter die Haken, und die Lade des Zeugnisses innen hinter den Vorhang setzen, daß er euch eine Scheidewand sei zwischen dem Heiligen und dem Allerheiligsten.**
You shall hang up the veil under the clasps, and shall bring the ark of the testimony in there within the veil: and the veil shall separate the holy place from the most holy for you.
`And thou hast put the vail under the hooks, and hast brought in thither within the vail the ark of the testimony; and the vail hath made a separation for you between the holy and the holy of holies.
- 34 Und sollst den Gnadenstuhl tun auf die Lade des Zeugnisses in dem Allerheiligsten.**
You shall put the mercy seat on the ark of the testimony in the most holy place.
`And thou hast put the mercy-seat on the ark of the testimony, in the holy of holies.
- 35 Den Tisch aber setze außen vor den Vorhang und den Leuchter dem Tisch gegenüber, mittagswärts in der Wohnung, daß der Tisch stehe gegen Mitternacht.**
You shall set the table outside the veil, and the lampstand over against the table on the side of the tent toward the south: and you shall put the table on the north side.
`And thou hast set the table at the outside of the vail, and the candlestick over-against the table on the side of the tabernacle southward, and the table thou dost put on the north side.

- 36 Und sollst ein Tuch machen in die Tür der Hütte, gewirkt von blauem und rotem Purpur, Scharlach und gezwirnter weißer Leinwand.**
"You shall make a screen for the door of the Tent, of blue, and purple, and scarlet, and fine twined linen, the work of the embroiderer.
`And thou hast made a covering for the opening of the tent, blue, and purple, and scarlet, and twined linen, work of an embroiderer;
- 37 Und sollst dem Tuch fünf Säulen machen von Akazienholz, mit Gold überzogen, mit goldene Haken, und sollst ihnen fünf eherne Füße gießen.**
You shall make for the screen five pillars of acacia, and overlay them with gold: their hooks shall be of gold: and you shall cast five sockets of brass for them.
and thou hast made for the covering five pillars of shittim [wood], and hast overlaid them [with] gold, their pegs [are] of gold, and thou hast cast for them five sockets of brass.
- 1 Du sollst einen Altar machen von Akazienholz, fünf Ellen lang und breit, daß er gleich viereckig sei, und drei Ellen hoch.**
"You shall make the altar of acacia wood, five cubits long, and five cubits broad; the altar shall be foursquare: and its height shall be three cubits.
`And thou hast made the altar of shittim wood, five cubits the length, and five cubits the breadth -- the altar is square -- and three cubits its height.
- 2 Hörner sollst du auf seinen vier Ecken machen und sollst ihn mit Erz überziehen.**
You shall make its horns on its four corners; its horns shall be of one piece with it; and you shall overlay it with brass.
And thou hast made its horns on its four corners, its horns are of the same, and thou hast overlaid it [with] brass.
- 3 Mache auch Aschentöpfe, Schaufeln, Becken, Gabeln, Kohlenpfannen; alle seine Geräte sollst du aus Erz machen.**
You shall make its pots to take away its ashes, its shovels, its basins, its flesh hooks, and its fire pans: all its vessels you shall make of brass.
And thou hast made its pots to remove its ashes, and its shovels, and its bowls, and its forks, and its fire-pans, even all its vessels thou dost make of brass.
- 4 Du sollst auch ein ehernes Gitter machen wie ein Netz und vier eherne Ringe an seine vier Enden.**
You shall make a grating for it of network of brass: and on the net you shall make four brazen rings in its four corners.
`And thou hast made for it a grate of net-work of brass, and hast made on the net four rings of brass on its four extremities,

- 5 Du sollst's aber von unten auf um den Altar machen, daß das Gitter reiche bis mitten an den Altar.**
You shall put it under the ledge around the altar beneath, that the net may reach halfway up the altar.
and hast put it under the compass of the altar beneath, and the net hath been unto the middle of the altar.
- 6 Und sollst auch Stangen machen zu dem Altar von Akazienholz, mit Erz überzogen.**
You shall make poles for the altar, poles of acacia wood, and overlay them with brass.
And thou hast made staves for the altar, staves of shittim wood, and hast overlaid them [with] brass.
- 7 Und man soll die Stangen in die Ringe tun, daß die Stangen seien an beiden Seiten des Altars, wenn man ihn trägt.**
Its poles shall be put into the rings, and the poles shall be on the two sides of the altar, when carrying it.
And the staves have been brought into the rings, and the staves have been on the two sides of the altar in bearing it.
- 8 Und sollst ihn also von Brettern machen, daß er inwendig hohl sei, wie dir auf dem Berge gezeigt ist.**
Hollow with planks shall you make it: as it has been showed you on the mountain, so shall they make it.
Hollow with boards thou dost make it, as it hath been shewed thee in the mount, so do they make [it].
- 9 Du sollst auch der Wohnung einen Hof machen, einen Umhang von gezwirnter weißer**
Leinwand, auf einer Seite hundert Ellen lang, gegen Mittag,
"You shall make the court of the tent: for the south side southward there shall be hangings for the court of fine twined linen one hundred cubits long for one side:
And thou hast made the court of the tabernacle: for the south side southward, hangings for the court of twined linen, a hundred by the cubit [is] the length for the one side,
- 10 und zwanzig Säulen auf zwanzig ehernen Füßen, und ihre Haken mit ihren Querstäben von Silber.**
and the pillars of it shall be twenty, and their sockets twenty, of brass; the hooks of the pillars and their fillets shall be of silver.
and its twenty pillars and their twenty sockets [are] of brass, the pegs of the pillars and their fillets [are] of silver;

- 11 Also auch gegen Mitternacht soll sein ein Umhang, hundert Ellen lang, zwanzig Säulen auf zwanzig ehernen Füßen, und ihre Haken mit ihren Querstäben von Silber.**

Likewise for the north side in length there shall be hangings one hundred cubits long, and the pillars of it twenty, and their sockets twenty, of brass; the hooks of the pillars, and their fillets, of silver.

and so for the north side in length, hangings of a hundred [cubits] in length, and its twenty pillars and their twenty sockets [are] of brass, the pegs of the pillars and their fillets [are] of silver.

- 12 Aber gegen Abend soll die Breite des Hofes haben einen Umhang, fünfzig Ellen lang, zehn Säulen auf zehn Füßen.**

For the breadth of the court on the west side shall be hangings of fifty cubits; their pillars ten, and their sockets ten.

And [for] the breadth of the court at the west side [are] hangings of fifty cubits, their pillars ten, and their sockets ten.

- 13 Gegen Morgen aber soll die Breite des Hofes haben fünfzig Ellen,
The breadth of the court on the east side eastward shall be fifty cubits.**

And [for] the breadth of the court at the east side, eastward, [are] fifty cubits.

- 14 also daß der Umhang habe auf einer Seite fünfzehn Ellen, dazu drei Säulen auf drei Füßen,**

The hangings for the one side of the gate shall be fifteen cubits; their pillars three, and their sockets three.

And the hangings at the side [are] fifteen cubits, their pillars three, and their sockets three.

- 15 und wieder fünfzehn Ellen auf der andern Seite, dazu drei Säulen auf drei Füßen;
For the other side shall be hangings of fifteen cubits; their pillars three, and their sockets three.**

And at the second side [are] hangings fifteen [cubits], their pillars three, and their sockets three.

- 16 aber im Tor des Hofes soll ein Tuch sein, zwanzig Ellen breit, gewirkt von blauem und rotem Purpur, Scharlach und gezwirnter weißer Leinwand, dazu vier Säulen auf ihren vier Füßen.**

For the gate of the court shall be a screen of twenty cubits, of blue, and purple, and scarlet, and fine twined linen, the work of the embroiderer; their pillars four, and their sockets four.

And for the gate of the court a covering of twenty cubits, blue, and purple, and scarlet, and twined linen, work of an embroiderer; their pillars four, their sockets four.

- 17 Alle Säulen um den Hof her sollen silberne Querstäbe und silberne Haken und eherne Füße haben.**
All the pillars of the court round about shall be filleted with silver; their hooks of silver, and their sockets of brass.
All the pillars of the court round about [are] filleted [with] silver, their pegs [are] silver, and their sockets brass.
- 18 Und die Länge des Hofes soll hundert Ellen sein, die Breite fünfzig Ellen, die Höhe fünf Ellen, von gezwirnter weißer Leinwand, und seine Füße sollen ehern sein.**
The length of the court shall be one hundred cubits, and the breadth fifty every where, and the height five cubits, of fine twined linen, and their sockets of brass.
ˆThe length of the court [is] a hundred by the cubit, and the breadth fifty by fifty, and the height five cubits, of twined linen, and their sockets [are] brass,
- 19 Auch alle Geräte der Wohnung zu allerlei Amt und alle ihre Nägel und alle Nägel des Hofes sollen ehern sein.**
All the instruments of the tent in all its service, and all the pins of it, and all the pins of the court, shall be of brass.
even all the vessels of the tabernacle, in all its service, and all its pins, and all the pins of the court, [are] brass.
- 20 Gebiete den Kindern Israel, daß sie zu dir bringen das allerreinste, lautere Öl von Ölbäumen, gestoßen, zur Leuchte, daß man täglich Lampen aufsetze**
"You shall command the children of Israel, that they bring to you pure olive oil beaten for the light, to cause a lamp to burn continually.
ˆAnd thou -- thou dost command the sons of Israel, and they bring unto thee pure beaten olive oil for the light, to cause the lamp to go up continually;
- 21 in der Hütte des Stifts, außen vor dem Vorhang, der vor dem Zeugnis hängt. Und Aaron und seine Söhne sollen sie zurichten des Morgens und des Abends vor dem HERRN. Das soll euch eine ewige Weise sein auf eure Nachkommen unter den Kindern Israel.**
In the tent of meeting, outside the veil which is before the testimony, Aaron and his sons shall keep it in order from evening to morning before Yahweh: it shall be a statute forever throughout their generations on the behalf of the children of Israel.
in the tent of meeting, at the outside of the vail, which [is] over the testimony, doth Aaron -- his sons also -- arrange it from evening till morning before Jehovah -- a statute age-during to their generations, from the sons of Israel.

- 1 Du sollst Aaron, deinen Bruder, und seine Söhne zu dir nehmen aus den Kindern Israel, daß er mein Priester sei, nämlich Aaron und seine Söhne Nadab, Abihu, Eleasar und Ithamar.**
"Bring Aaron your brother, and his sons with him, near to you from among the children of Israel, that he may minister to me in the priest`s office, even Aaron, Nadab and Abihu, Eleazar and Ithamar, Aaron`s sons.
`And thou, bring thou near unto thee Aaron thy brother, and his sons with him, from the midst of the sons of Israel, for his being priest to Me, [even] Aaron, Nadab, and Abihu, Eleazar and Ithamar, sons of Aaron;
- 2 Und sollst Aaron, deinen Bruder, heilige Kleider machen, die herrlich und schön seien.**
You shall make holy garments for Aaron your brother, for glory and for beauty. and thou hast made holy garments for Aaron thy brother, for honour and for beauty;
- 3 Und du sollst reden mit allen, die eines weisen Herzens sind, die ich mit dem Geist der Weisheit erfüllt habe, daß sie Aaron Kleider machen zu seiner Weihe, daß er mein Priester sei.**
You shall speak to all who are wise-hearted, whom I have filled with the spirit of wisdom, that they make Aaron`s garments to sanctify him, that he may minister to me in the priest`s office.
and thou -- thou dost speak unto all the wise of heart, whom I have filled [with] a spirit of wisdom, and they have made the garments of Aaron to sanctify him for his being priest to Me.
- 4 Das sind aber die Kleider, die sie machen sollen: das Amtschild, den Leibrock, Purpurrock, engen Rock, Hut und Gürtel. Also sollen sie heilige Kleider machen deinem Bruder Aaron und seinen Söhnen, daß er mein Priester sei.**
These are the garments which they shall make: a breastplate, and an ephod, and a robe, and a coat of checker work, a turban, and a sash: and they shall make holy garments for Aaron your brother, and his sons, that he may minister to me in the priest`s office.
`And these [are] the garments which they make: a breastplate, and an ephod, and an upper robe, and an embroidered coat, a mitre, and a girdle; yea, they have made holy garments for Aaron thy brother, and for his sons, for his being priest to Me.
- 5 Dazu sollen sie nehmen Gold, blauen und roten Purpur, Scharlach und weiße Leinwand.**
They shall take the gold, and the blue, and the purple, and the scarlet, and the fine linen.
`And they take the gold, and the blue, and the purple, and the scarlet, and the linen,

- 6 Den Leibrock sollen sie machen von Gold, blauem und rotem Purpur, Scharlach und gezwirnter weißer Leinwand, kunstreich;**
"They shall make the ephod of gold, of blue, and purple, scarlet, and fine twined linen, the work of the skillful workman.
and have made the ephod of gold, blue, and purple, and scarlet, and twined linen, work of a designer;
- 7 zwei Schulterstücke soll er haben, die zusammengehen an beiden Enden, und soll zusammengebunden werden.**
It shall have two shoulder-pieces joined to the two ends of it, that it may be joined together.
it hath two shoulders joining at its two ends, and it is joined.
- 8 Und sein Gurt darauf soll derselben Kunst und Arbeit sein, von Gold, blauem und rotem Purpur, Scharlach und gezwirnter weißer Leinwand.**
The skillfully woven band, which is on it, that is on him, shall be like its work and of the same piece; of gold, of blue, and purple, and scarlet, and fine twined linen.
`And the girdle of his ephod which [is] on him, according to its work, is of the same, of gold, blue, and purple, and scarlet, and twined linen.
- 9 Und sollst zwei Onyxsteine nehmen und darauf graben die Namen der Kinder Israel,**
You shall take two onyx stones, and engrave on them the names of the children of Israel:
`And thou hast taken the two shoham stones, and hast opened on them the names of the sons of Israel;
- 10 Auf jeglichen sechs Namen, nach der Ordnung ihres Alters.**
six of their names on the one stone, and the names of the six that remain on the other stone, in the order of their birth.
six of their names on the one stone, and the names of the remaining six on the second stone, according to their births;
- 11 Das sollst du tun durch die Steinschneider, die da Siegel graben, also daß sie mit Gold umher gefaßt werden.**
With the work of an engraver in stone, like the engravings of a signet, shall you engrave the two stones, according to the names of the children of Israel: you shall make them to be enclosed in settings of gold.
the work of an engraver in stone, openings of a signet, thou dost open the two stones by the names of the sons of Israel; turned round, embroidered [with] gold, thou dost make them.

- 12 Und sollst sie auf die Schulterstücke des Leibbrocks heften, daß es Steine seien zum Gedächtnis für die Kinder Israel, daß Aaron ihre Namen auf seinen beiden Schultern trage vor dem HERRN zum Gedächtnis.**

You shall put the two stones on the shoulder-pieces of the ephod, to be stones of memorial for the children of Israel: and Aaron shall bear their names before Yahweh on his two shoulders for a memorial.

And thou hast set the two stones on the shoulders of the ephod -- stones of memorial to the sons of Israel -- and Aaron hath borne their names before Jehovah, on his two shoulders, for a memorial.

- 13 Und sollst goldene Fassungen machen**

You shall make settings of gold,

And thou hast made embroidered things of gold,

- 14 und zwei Ketten von feinem Golde, mit zwei Enden, aber die Glieder ineinander hangend; und sollst sie an die Fassungen tun.**

and two chains of pure gold; you make them like cords shall, of braided work: and you shall put the braided chains on the settings.

and two chains of pure gold, wreathed work thou dost make them, work of thick bands, and thou hast put the thick chains on the embroidered things.

- 15 Das Amtschild sollst du machen nach der Kunst, wie den Leibrock, von Gold, blauem und rotem Purpur, Scharlach und gezwirnter weißer Leinwand.**

"You shall make a breastplate of judgment, the work of the skillful workman; like the work of the ephod you shall make it; of gold, of blue, and purple, and scarlet, and fine twined linen, shall you make it.

And thou hast made a breastplate of judgment, work of a designer; according to the work of the ephod thou dost make it; of gold, blue, and purple, and scarlet, and twined linen thou dost make it;

- 16 Viereckig soll es sein und zwiefach; eine Spanne breit soll seine Länge sein und eine Spanne breit seine Breite.**

It shall be square and folded double; a span shall be its length of it, and a span its breadth.

it is square, doubled, a span its length, and a span its breadth.

- 17 Und sollst's füllen die vier Reihen voll Steine. Die erste Reihe sei ein Sarder, Topas, Smaragd;**

You shall set in it settings of stones, four rows of stones: a row of ruby, topaz, and beryl shall be the first row;

And thou hast set in it settings of stone, four rows of stone; a row of sardius, topaz, and carbuncle [is] the first row;

- 18 die andere ein Rubin, Saphir, Demant;**

and the second row a turquoise, a sapphire, and an emerald;

and the second row [is] emerald, sapphire, and diamond;

- 19 die dritte ein Lynkurer, Achat, Amethyst;
and the third row a jacinth, an agate, and an amethyst;
and the third row [is] opal, agate, and amethyst;**
- 20 die vierte ein Türkis, Onyx, Jaspis. In Gold sollen sie gefaßt sein in allen Reihen
and the fourth row a chrysolite, an onyx, and a jasper: they shall be enclosed in gold
in their settings.
and the fourth row [is] beryl, and onyx, and jasper; embroidered with gold are they
in their settings,**
- 21 und sollen nach den zwölf Namen der Kinder Israel stehen, gegraben vom
Steinschneider, daß auf einem jeglichen ein Namen stehe nach den zwölf Stämmen.**

**The stones shall be according to the names of the children of Israel, twelve,
according to their names; like the engravings of a signet, everyone according to his
name, they shall be for the twelve tribes.**

**and the stones are according to the names of the sons of Israel, twelve, according
to their names, openings of a signet, each by his name are they for the twelve
tribes.**

- 22 Und sollst Ketten zu dem Schild machen mit zwei Enden, aber die Glieder
ineinander hangend, von feinem Golde,
You shall make on the breastplate chains like cords, of braided work of pure gold.
`And thou hast made on the breastplate wreathed chains, work of thick bands, of
pure gold;**
- 23 und zwei goldene Ringe an das Schild, also daß du die zwei Ringe heftest an zwei
Ecken des Schildes,
You shall make on the breastplate two rings of gold, and shall put the two rings on
the two ends of the breastplate.
and thou hast made on the breastplate two rings of gold, and hast put the two rings
on the two ends of the breastplate;**
- 24 und die zwei goldenen Ketten in die zwei Ringe an den beiden Ecken des Schildes
tust.
You shall put the two braided chains of gold in the two rings at the ends of the
breastplate.
and thou hast put the two thick bands of gold on the two rings at the ends of the
breastplate;**

- 25** Aber die zwei Enden der zwei Ketten sollst du an die zwei Fassungen tun und sie heften auf die Schulterstücke am Leibrock vornehin.
The other two ends of the two braided chains you shall put on the two settings, and put them on the shoulder-pieces of the ephod in the forepart of it.
and the two ends of the two thick bands thou dost put on the two embroidered things, and thou hast put [them] on the shoulders of the ephod over-against its face.
- 26** Und sollst zwei andere goldene Ringe machen und an die zwei Ecken des Schildes heften an seinem Rand, inwendig gegen den Leibrock.
You shall make two rings of gold, and you shall put them on the two ends of the breastplate, on its edge, which is toward the side of the ephod inward.
`And thou hast made two rings of gold, and hast set them on the two ends of the breastplate, on its border, which [is] over-against the ephod within;
- 27** Und sollst abermals zwei goldene Ringe machen und sie unten an die zwei Schulterstücke vorn am Leibrock heften, wo der Leibrock zusammengeht, oben über dem Gurt des Leibrocks.
You shall make two rings of gold, and shall put them on the two shoulder-pieces of the ephod underneath, in the forepart of it, close by the coupling of it, above the skillfully woven band of the ephod.
and thou hast made two rings of gold, and hast put them on the two shoulders of the ephod, beneath, over-against its front, over-against its joining, above the girdle of the ephod,
- 28** Und man soll das Schild mit seinen Ringen mit einer blauen Schnur an die Ringe des Leibrocks knüpfen, daß es über dem Gurt des Leibrocks hart anliege und das Schild sich nicht vom Leibrock losmache.
They shall bind the breastplate by the rings of it to the rings of the ephod with a lace of blue, that it may be on the skillfully woven band of the ephod, and that the breastplate may not swing out from the ephod.
and they bind the breastplate by its rings unto the rings of the ephod with a ribbon of blue, to be above the girdle of the ephod, and the breastplate is not loosed from the ephod.
- 29** Also soll Aaron die Namen der Kinder Israel tragen in dem Amtschild auf seinem Herzen, wenn er in das Heilige geht, zum Gedächtnis vor dem HERRN allezeit.
Aaron shall bear the names of the children of Israel in the breastplate of judgment on his heart, when he goes in to the holy place, for a memorial before Yahweh continually.
`And Aaron hath borne the names of the sons of Israel in the breastplate of judgment, on his heart, in his going in unto the sanctuary, for a memorial before Jehovah continually.

- 30 Und sollst in das Amtschild tun Licht und Recht, daß sie auf dem Herzen Aarons seien, wenn er eingeht vor den HERRN, daß er trage das Amt der Kinder Israel auf seinem Herzen vor dem HERRN allewege.**
You shall put in the breastplate of judgment the Urim and the Thummim; and they shall be on Aaron`s heart, when he goes in before Yahweh: and Aaron shall bear the judgment of the children of Israel on his heart before Yahweh continually.
`And thou hast put unto the breastplate of judgment the Lights and the Perfections, and they have been on the heart of Aaron, in his going in before Jehovah, and Aaron hath borne the judgment of the sons of Israel on his heart before Jehovah continually.
- 31 Du sollst auch einen Purpurrock unter dem Leibrock machen ganz von blauem Purpur.**
"You shall make the robe of the ephod all of blue.
`And thou hast made the upper robe of the ephod completely of blue,
- 32 Und oben mitteninne soll ein Loch sein und eine Borte um das Loch her zusammengefaltet, daß er nicht zerreiße.**
It shall have a hole for the head in the midst of it: it shall have a binding of woven work round about the hole of it, as it were the hole of a coat of mail, that it not be torn.
and the opening for its head hath been in its midst, a border is to its opening round about, work of a weaver, as the opening of a habergeon there is to it; it is not rent.
- 33 Und unten an seinen Saum sollst du Granatäpfel machen von blauem und rotem Purpur und Scharlach um und um und zwischen dieselben goldene Schellen auch um und um,**
On its hem you shall make pomegranates of blue, and of purple, and of scarlet, around its hem; and bells of gold between them round about:
`And thou hast made on its hem pomegranates of blue, and purple, and scarlet, on its hem round about, and bells of gold in their midst round about;
- 34 daß eine goldene Schelle sei, darnach ein Granatapfel und wieder eine goldene Schelle und wieder ein Granatapfel, um und um an dem Saum des Purpurrocks.**
a golden bell and a pomegranate, a golden bell and a pomegranate, on the hem of the robe round about.
a bell of gold and a pomegranate, a bell of gold and a pomegranate [are] on the hems of the upper robe round about.

- 35 Und Aaron soll ihn anhaben, wenn er dient, daß man seinen Klang höre, wenn er aus und eingeht in das Heilige vor dem HERRN, auf daß er nicht sterbe.**
It shall be on Aaron to minister: and the sound of it shall be heard when he goes in to the holy place before Yahweh, and when he comes out, that he not die.
`And it hath been on Aaron to minister in, and its sound hath been heard in his coming in unto the sanctuary before Jehovah, and in his going out, and he doth not die.
- 36 Du sollst auch ein Stirnblatt machen von feinem Golde und darauf ausgraben, wie man die Siegel ausgräbt: Heilig dem HERRN.**
"You shall make a plate of pure gold, and engrave on it, like the engravings of a signet, `HOLY TO YAHWEH.`
`And thou hast made a flower of pure gold, and hast opened on it -- openings of a signet -- `Holy to Jehovah;`
- 37 Und sollst's heften an eine blaue Schnur vorn an den Hut,**
You shall put it on a lace of blue, and it shall be on the sash; on the front of the sash it shall be.
and thou hast put it on a blue ribbon, and it hath been on the mitre -- over-against the front of the mitre it is;
- 38 auf der Stirn Aarons, daß also Aaron trage die Missetat des Heiligen, das die Kinder Israel heiligen in allen Gaben ihrer Heiligung; und es soll allewege an seiner Stirn sein, daß er sie versöhne vor dem HERRN.**
It shall be on Aaron`s forehead, and Aaron shall bear the iniquity of the holy things, which the children of Israel shall make holy in all their holy gifts; and it shall be always on his forehead, that they may be accepted before Yahweh.
and it hath been on the forehead of Aaron, and Aaron hath borne the iniquity of the holy things which the sons of Israel do hallow, even all their holy gifts; and it hath been on his forehead continually for a pleasing thing for them before Jehovah.
- 39 Du sollst auch einen engen Rock machen von weißer Leinwand und einen Hut von weißer Leinwand machen und einen gestickten Gürtel.**
You shall weave the coat in checker work of fine linen, and you shall make a turban of fine linen, and you shall make a sash, the work of the embroiderer.
`And thou hast embroidered the coat of linen, and hast made a mitre of linen, and a girdle thou dost make -- work of an embroiderer.
- 40 Und den Söhnen Aarons sollst du Röcke, Gürtel und Hauben machen, die herrlich und schön seien.**
"You shall make coats for Aaron`s sons, and you shall make sashes for them and headbands shall you make for them, for glory and for beauty.
`And for the sons of Aaron thou dost make coats, and thou hast made for them girdles, yea, bonnets thou dost make for them, for honour and for beauty;

- 41 Und sollst sie deinem Bruder Aaron samt seinen Söhnen anziehen; und sollst sie salben und ihre Hände füllen und sie weihen, daß sie meine Priester seien.**
You shall put them on Aaron your brother, and on his sons with him, and shall anoint them, and consecrate them, and sanctify them, that they may minister to me in the priest`s office.
and thou hast clothed Aaron thy brother with them, and his sons with him, and hast anointed them, and hast consecrated their hand, and hast sanctified them, and they have been priests to Me.
- 42 Und sollst ihnen leinene Beinkleider machen, zu bedecken die Blöße des Fleisches von den Lenden bis an die Hüften.**
You shall make them linen breeches to cover the flesh of their nakedness; from the loins even to the thighs they shall reach:
`And make thou for them linen trousers to cover the naked flesh: they are from the loins even unto the thighs;
- 43 Und Aaron und seine Söhne sollen sie anhaben, wenn sie in die Hütte des Stifts gehen oder hinzutreten zum Altar, daß sie dienen in dem Heiligtum, daß sie nicht ihre Missetat tragen und sterben müssen. Das soll ihm und seinem Stamm nach ihm eine ewige Weise sein.**
They shall be on Aaron, and on his sons, when they go in to the tent of meeting, or when they come near to the altar to minister in the holy place; that they don`t bear iniquity, and die: it shall be a statute forever to him and to his descendants after him.
and they have been on Aaron and on his sons, in their going in unto the tent of meeting, or in their drawing nigh unto the altar to minister in the sanctuary, and they do not bear iniquity nor have they died; a statute age-during to him, and to his seed after him.
- 1 Das ist's auch, was du ihnen tun sollst, daß sie mir zu Priestern geweiht werden. Nimm einen jungen Farren und zwei Widder ohne Fehl,**
"This is the thing that you shall do to them to make them holy, to minister to me in the priest`s office: take one young bull and two rams without blemish,
`And this [is] the thing which thou dost to them, to hallow them, for being priests to Me: Take one bullock, a son of the herd, and two rams, perfect ones,
- 2 ungesäuertes Brot und ungesäuerte Kuchen, mit Öl gemengt, und ungesäuerte Fladen, mit Öl gesalbt; von Weizenmehl sollst du solches alles machen.**
unleavened bread, unleavened cakes mixed with oil, and unleavened wafers anointed with oil: you shall make them of fine wheat flour.
and bread unleavened, and cakes unleavened anointed with oil, of fine wheaten flour thou dost make them,

- 3 Und sollst es in einen Korb legen und in dem Korbe herzubringen samt dem Farren und den zwei Widdern.**
You shall put them into one basket, and bring them in the basket, with the bull and the two rams.
and thou hast put them on one basket, and hast brought them near in the basket, also the bullock and the two rams.
- 4 Und sollst Aaron und seine Söhne vor die Tür der Hütte des Stifts führen und mit Wasser waschen**
You shall bring Aaron and his sons to the door of the tent of meeting, and shall wash them with water.
And Aaron and his sons thou dost bring near unto the opening of the tent of meeting, and hast bathed them with water;
- 5 und die Kleider nehmen und Aaron anziehen den engen Rock und den Purpurrock und**
den Leibrock und das Schild zu dem Leibrock, und sollst ihn gürten mit dem Gurt des Leibrocks
You shall take the garments, and put on Aaron the coat, the robe of the ephod, the ephod, and the breastplate, and dress him with the skillfully woven band of the ephod;
and thou hast taken the garments, and hast clothed Aaron with the coat, and the upper robe of the ephod, and the ephod, and the breastplate, and hast girded him with the girdle of the ephod,
- 6 und den Hut auf sein Haupt setzen und die heilige Krone an den Hut.**
and you shall set the turban on his head, and put the holy crown on the turban.
and hast set the mitre on his head, and hast put the holy crown on the mitre,
- 7 Und sollst nehmen das Salböl und auf sein Haupt schütten und ihn salben.**
Then you shall take the anointing oil, and pour it on his head, and anoint him.
and hast taken the anointing oil, and hast poured [it] on his head, and hast anointed him.
- 8 Und seine Söhne sollst du auch herzuführen und den engen Rock ihnen anziehen**
You shall bring his sons, and put coats on them.
And his sons thou dost bring near, and hast clothed them [with] coats,
- 9 und beide, Aaron und auch sie, mit Gürteln gürten und ihnen die Hauben aufbinden, daß sie das Priestertum haben zu ewiger Weise. Und sollst Aaron und seinen Söhnen die Hände füllen,**
You shall dress them with belts, Aaron and his sons, and bind headbands on them: and they shall have the priesthood by a perpetual statute: and you shall consecrate Aaron and his sons.
and hast girded them [with] a girdle (Aaron and his sons), and hast bound on them bonnets; and the priesthood hath been theirs by a statute age-during, and thou hast consecrated the hand of Aaron, and the hand of his sons,

- 10 und den Farren herzuführen vor die Hütte des Stifts; und Aaron und seine Söhne sollen ihre Hände auf des Farren Haupt legen.**
"You shall bring the bull before the tent of meeting: and Aaron and his sons shall lay their hands on the head of the bull.
and hast brought near the bullock before the tent of meeting, and Aaron hath laid -- his sons also -- their hands on the head of the bullock.
- 11 Und du sollst den Farren schlachten vor dem HERRN, vor der Tür der Hütte des Stifts.**
You shall kill the bull before Yahweh, at the door of the tent of meeting.
`And thou hast slaughtered the bullock before Jehovah, at the opening of the tent of meeting,
- 12 Und sollst von seinem Blut nehmen und auf des Altars Hörner tun mit deinem Finger und alles andere Blut an des Altars Boden schütten.**
You shall take of the blood of the bull, and put it on the horns of the altar with your finger; and you shall pour out all the blood at the base of the altar.
and hast taken of the blood of the bullock, and hast put [it] on the horns of the altar with thy finger, and all the blood thou dost pour out at the foundation of the altar;
- 13 Und sollst alles Fett nehmen am Eingeweide und das Netz über der Leber und die zwei Nieren mit dem Fett, das darüber liegt, und sollst es auf dem Altar anzünden.**
You shall take all the fat that covers the innards, the cover of the liver, the two kidneys, and the fat that is on them, and burn them on the altar.
and thou hast taken all the fat which is covering the inwards, and the redundance on the liver, and the two kidneys, and the fat which [is] on them, and hast made perfume on the altar;
- 14 Aber des Farren Fleisch, Fell und Mist sollst du draußen vor dem Lager verbrennen; denn es ist ein Sündopfer.**
But the flesh of the bull, and its skin, and its dung, you shall burn with fire outside of the camp: it is a sin-offering.
and the flesh of the bullock, and his skin, and his dung, thou dost burn with fire at the outside of the camp; it [is] a sin-offering.
- 15 Aber den einen Widder sollst du nehmen, und Aaron und seine Söhne sollen ihre Hände auf sein Haupt legen.**
"You shall also take the one ram; and Aaron and his sons shall lay their hands on the head of the ram.
`And the one ram thou dost take, and Aaron and his sons have laid their hands on the head of the ram,

- 16 Dann sollst du ihn schlachten und sein Blut nehmen und auf den Altar sprengen ringsherum.**
You shall kill the ram, and you shall take its blood, and sprinkle it around on the altar.
and thou hast slaughtered the ram, and hast taken its blood, and hast sprinkled [it] on the altar round about,
- 17 Aber den Widder sollst du zerlegen in Stücke, und seine Eingeweide und Schenkel waschen, und sollst es auf seine Stücke und sein Haupt legen**
You shall cut the ram into its pieces, and wash its innards, and its legs, and put them with its pieces, and with its head.
and the ram thou dost cut into its pieces, and hast washed its inwards, and its legs, and hast put [them] on its pieces, and on its head;
- 18 und den ganzen Widder anzünden auf dem Altar; denn es ist dem HERRN ein Brandopfer, ein süßer Geruch, ein Feuer des HERRN.**
You shall burn the whole ram on the altar: it is a burnt offering to Yahweh; it is a sweet savor, an offering made by fire to Yahweh.
and thou hast made perfume with the whole ram on the altar. It [is] a burnt-offering to Jehovah, a sweet fragrance; a fire-offering it [is] to Jehovah.
- 19 Den andern Widder aber sollst du nehmen, und Aaron und seine Söhne sollen ihre Hände auf sein Haupt legen;**
"You shall take the other ram; and Aaron and his sons shall lay their hands on the head of the ram.
`And thou hast taken the second ram, and Aaron hath laid -- his sons also -- their hands on the head of the ram,
- 20 und sollst ihn schlachten und von seinem Blut nehmen und Aaron und seinen Söhnen**
auf den rechten Ohrknorpel tun und auf ihre Daumen ihrer rechten Hand und auf die große Zehe ihres rechten Fußes; und sollst das Blut auf den Altar sprengen ringsherum.
Then you shall kill the ram, and take some of its blood, and put it on the tip of the right ear of Aaron, and on the tip of the right ear of his sons, and on the thumb of their right hand, and on the big toe of their right foot, and sprinkle the blood on the altar round about.
and thou hast slaughtered the ram, and hast taken of its blood, and hast put on the tip of the right ear of Aaron, and on the tip of the right ear of his sons, and on the thumb of their right hand, and on the great toe of their right foot, and hast sprinkled the blood on the altar round about;

- 21 Und sollst von dem Blut auf dem Altar nehmen und vom Salböl, und Aaron und seine Kleider, seine Söhne und ihre Kleider besprengen; so wird er und seine Kleider, seine Söhne und ihre Kleider geweiht.**

You shall take of the blood that is on the altar, and of the anointing oil, and sprinkle it on Aaron, and on his garments, and on his sons, and on the garments of his sons with him: and he shall be made holy, and his garments, and his sons, and his sons' garments with him.

and thou hast taken of the blood which [is] on the altar, and of the anointing oil,

and thou hast sprinkled on Aaron, and on his garments, and on his sons, and on the garments of his sons with him, and he hath been hallowed, he, and his garments, and his sons, and the garments of his sons with him.

- 22 Darnach sollst du nehmen das Fett von dem Widder, den Schwanz und das Fett am Eingeweide, das Netz über der Leber und die zwei Nieren mit dem Fett darüber und die rechte Schulter (denn es ist ein Widder der Füllung),**

Also you shall take some of the ram's fat, the fat tail, the fat that covers the innards, the cover of the liver, the two kidneys, the fat that is on them, and the right thigh (for it is a ram of consecration),

And thou hast taken from the ram the fat, and the fat tail, and the fat which is covering the inwards, and the redundance on the liver, and the two kidneys, and the

fat which [is] on them, and the right leg, for it [is] a ram of consecration,

- 23 und ein Brot und einen Ölkuchen und einen Fladen aus dem Korbe des ungesäuerten Brots, der vor dem HERRN steht;**

and one loaf of bread, one cake of oiled bread, and one wafer out of the basket of unleavened bread that is before Yahweh.

and one round cake of bread, and one cake of oiled bread, and one thin cake out of the basket of the unleavened things which [is] before Jehovah.

- 24 und lege alles auf die Hände Aarons und seiner Söhne und webe es dem HERRN.**

You shall put all of this in Aaron's hands, and in his sons' hands, and shall wave them for a wave-offering before Yahweh.

And thou hast set the whole on the hands of Aaron, and on the hands of his sons, and hast waved them -- a wave-offering before Jehovah;

- 25 Darnach nimm's von ihren Händen und zünde es an auf dem Altar zu dem Brandopfer, zum süßen Geruch vor dem HERRN; denn das ist ein Feuer des HERRN.**

You shall take them from their hands, and burn them on the altar on the burnt offering, for a sweet savor before Yahweh: it is an offering made by fire to Yahweh.

and thou hast taken them out of their hand, and hast made perfume on the altar beside the burnt-offering, for sweet fragrance before Jehovah; a fire-offering it [is] to Jehovah.

- 26 Und sollst die Brust nehmen vom Widder der Füllung Aarons und sollst sie dem HERRN weben. Das soll dein Teil sein.**
"You shall take the breast of Aaron`s ram of consecration, and wave it for a wave-offering before Yahweh: and it shall be your portion.
`And thou hast taken the breast from the ram of the consecration which [is] for Aaron, and hast waved it -- a wave-offering before Jehovah, and it hath become thy portion;
- 27 Und sollst also heiligen die Webebrust und die Hebeschulter, die gewebt und gehebt sind von dem Widder der Füllung Aarons und seiner Söhne.**
You shall sanctify the breast of the wave-offering, and the thigh of the heave-offering, which is waved, and which is heaved up, of the ram of consecration, even of that which is for Aaron, and of that which is for his sons:
and thou hast sanctified the breast of the wave-offering, and the leg of the heave-offering, which hath been waved, and which hath been lifted up from the ram of the consecration, of that which [is] for Aaron, and of that which [is] for his sons;
- 28 Und das soll Aarons und seiner Söhne sein ewigerweise von den Kindern Israel; denn es ist ein Heboffer. Und eine Hebe soll es sein, von den Kindern Israel von ihrem Dankopfern, ihre Hebe für den HERRN.**
and it shall be for Aaron and his sons as their portion forever from the children of Israel; for it is a heave-offering: and it shall be a heave-offering from the children of Israel of the sacrifices of their peace-offerings, even their heave-offering to Yahweh.

and it hath been for Aaron and for his sons, by a statute age-during from the sons of Israel, for it [is] a heave-offering; and it is a heave offering from the sons of Israel, from the sacrifices of their peace-offerings -- their heave-offering to Jehovah.
- 29 Aber die heiligen Kleider Aarons sollen seine Söhne haben nach ihm, daß sie darin gesalbt und ihre Hände gefüllt werden.**
"The holy garments of Aaron shall be for his sons after him, to be anointed in them, and to be consecrated in them.
`And the holy garments which are Aaron`s, are for his sons after him, to be anointed in them, and to consecrate in them their hand;
- 30 Welcher unter seinen Söhnen an seiner Statt Priester wird, der soll sie sieben Tage anziehen, daß er gehe in die Hütte des Stifts, zu dienen im Heiligen.**
Seven days shall the son who is priest in his place put them on, when he comes into the tent of meeting to minister in the holy place.
seven days doth the priest in his stead (of his sons) put them on, when he goeth in unto the tent of meeting, to minister in the sanctuary.

- 31 Du sollst aber nehmen den Widder der Füllung, und sein Fleisch an einem heiligen Ort kochen.**
"You shall take the ram of consecration, and boil its flesh in a holy place.
`And the ram of the consecration thou dost take, and hast boiled its flesh in the holy place;
- 32 Und Aaron mit seinen Söhnen soll des Widders Fleisch essen samt dem Brot im Korbe vor der Tür der Hütte des Stifts.**
Aaron and his sons shall eat the flesh of the ram, and the bread that is in the basket, at the door of the tent of meeting.
and Aaron hath eaten -- his sons also -- the flesh of the ram, and the bread which [is] in the basket, at the opening of the tent of meeting;
- 33 Denn es ist zur Versöhnung damit geschehen, zu füllen ihre Hände, daß sie geweiht werden. Kein anderer soll es essen; denn es ist heilig.**
They shall eat those things with which atonement was made, to consecrate and sanctify them: but a stranger shall not eat of it, because they are holy.
and they have eaten those things by which there is atonement to consecrate their hand, to sanctify them; and a stranger doth not eat -- for they [are] holy;
- 34 Wo aber etwas übrigbleibt von dem Fleisch der Füllung und von dem Brot bis an den Morgen, das sollst du mit Feuer verbrennen und nicht essen lassen; denn es ist heilig.**
If anything of the flesh of the consecration, or of the bread, remains to the morning, then you shall burn the remainder with fire: it shall not be eaten, because it is holy.

and if there be left of the flesh of the consecration or of the bread till the morning, then thou hast burned that which is left with fire; it is not eaten, for it [is] holy.
- 35 Und sollst also mit Aaron und seinen Söhnen tun alles, was ich dir geboten habe. Sieben Tage sollst du ihre Hände füllen**
"Thus shall you do to Aaron, and to his sons, according to all that I have commanded you. Seven days shall you consecrate them.
`And thou hast done thus to Aaron and to his sons, according to all that I have commanded thee; seven days thou dost consecrate their hand;
- 36 und täglich einen Farren zum Sündopfer schlachten zur Versöhnung. Und sollst den Altar entsündigen, wenn du ihn versöhnst, und sollst ihn salben, daß er geweiht werde.**
Every day shall you offer the bull of sin-offering for atonement: and you shall cleanse the altar, when you make atonement for it; and you shall anoint it, to sanctify it.
and a bullock, a sin-offering, thou dost prepare daily for the atonements, and thou hast atoned for the altar, in thy making atonement on it, and hast anointed it to sanctify it;

- 37 Sieben Tage sollst du den Altar versöhnen und ihn weihen, daß er sei ein Hochheiliges. Wer den Altar anrühren will, der ist dem Heiligtum verfallen. Seven days you shall make atonement for the altar, and sanctify it: and the altar shall be most holy; whatever touches the altar shall be holy. seven days thou dost make atonement for the altar, and hast sanctified it, and the altar hath been most holy; all that is coming against the altar is holy.**
- 38 Und das sollst du mit dem Altar tun: zwei jährige Lämmer sollst du allewege des Tages darauf opfern, "Now this is that which you shall offer on the altar: two lambs a year old day by day continually. `And this [is] that which thou dost prepare on the altar; two lambs, sons of a year, daily continually;**
- 39 Ein Lamm des Morgens, das andere gegen Abend; The one lamb you shall offer in the morning; and the other lamb you shall offer at evening: the one lamb thou dost prepare in the morning, and the second lamb thou dost prepare between the evenings;**
- 40 Und zu einem Lamm ein zehntel Semmelmehl, gemengt mit einem Viertel von einem Hin gestoßenen Öls, und ein Viertel vom Hin Wein zum Trankopfer. and with the one lamb a tenth part of an ephah of fine flour mixed with the fourth part of a hin of beaten oil, and the fourth part of a hin of wine for a drink-offering. and a tenth [deal] of fine flour, mixed with beaten oil, a fourth part of a hin, and a libation, a fourth part of a hin, of wine, [is] for the one lamb.**
- 41 Mit dem andern Lamm gegen Abend sollst du tun wie mit dem Speisopfer und Trankopfer des Morgens, zu süßem Geruch, ein Feuer dem Herrn. The other lamb you shall offer at evening, and shall do to it according to the meal-offering of the morning, and according to its drink-offering, for a sweet savor, an offering made by fire to Yahweh. `And the second lamb thou dost prepare between the evenings; according to the present of the morning, and according to its libation, thou dost prepare for it, for sweet fragrance, a fire-offering, to Jehovah: --**
- 42 Das ist das tägliche Brandopfer bei euren Nachkommen vor der Tür der Hütte des Stifts, vor dem HERRN, da ich mich euch bezeugen und mit dir reden will. It shall be a continual burnt offering throughout your generations at the door of the tent of meeting before Yahweh, where I will meet with you, to speak there to you. a continual burnt-offering for your generations, at the opening of the tent of meeting, before Jehovah, whither I am met with you, to speak unto thee there,**

- 43 Daselbst will ich mich den Kindern Israel bezeugen und geheiligt werden in meiner Herrlichkeit.**
There I will meet with the children of Israel; and the place shall be sanctified by my glory.
and I have met there with the sons of Israel, and it hath been sanctified by My honour.
- 44 So will ich die Hütte des Stifts mit dem Altar heiligen und Aaron und seine Söhne mir zu Priestern weihen.**
I will sanctify the tent of meeting and the altar: Aaron also and his sons I will sanctify, to minister to me in the priest`s office.
And I have sanctified the tent of meeting, and the altar, and Aaron and his sons I sanctify for being priests to Me,
- 45 Und will unter den Kindern Israel wohnen und ihr Gott sein,**
I will dwell among the children of Israel, and will be their God.
and I have tabernacled in the midst of the sons of Israel, and have become their God,
- 46 daß sie wissen sollen, ich sei der HERR, ihr Gott, der sie aus Ägyptenland führte, daß ich unter ihnen wohne, ich, der HERR, Ihr Gott.**
They shall know that I am Yahweh their God, who brought them forth out of the land of Egypt, that I might dwell among them: I am Yahweh their God.
and they have known that I [am] Jehovah their God, who hath brought them out of the land of Egypt, that I may tabernacle in their midst; I [am] Jehovah their God.
- 1 Du sollst auch einen Räuchaltar machen, zu räuchern, von Akazienholz,**
"You shall make an altar to burn incense on. You shall make it of acacia wood.
And thou hast made an altar [for] making perfume; [of] shittim wood thou dost make it;
- 2 eine Elle lang und breit, gleich viereckig und zwei Ellen hoch, mit seinen Hörnern.**
Its length shall be a cubit, and its breadth a cubit. It shall be square, and its height shall be two cubits. Its horns shall be of one piece with it.
a cubit its length, and a cubit its breadth, (it is square), and two cubits its height; its horns [are] of the same.
- 3 Und sollst ihn mit feinem Golde überziehen, sein Dach und seine Wände ringsumher und seine Hörner. Und sollst einen Kranz von Gold machen**
You shall overlay it with pure gold, the top of it, the sides of it around it, and its horns; and you shall make a gold molding around it.
And thou hast overlaid it with pure gold, its top, and its sides round about, and its horns; and thou hast made to it a crown of gold round about;

- 4 und zwei goldene Ringe unter dem Kranz zu beiden Seiten, daß man Stangen darein tue und ihn damit trage.**
You shall make two golden rings for it under its molding; on its two ribs, on its two sides you shall make them; and they shall be for places for poles with which to bear it.
and two rings of gold thou dost make to it under its crown; on its two ribs thou dost make [them], on its two sides, and they have become places for staves, to bear it with them.
- 5 Die Stangen sollst du auch von Akazienholz machen und mit Gold überziehen.**
You shall make the poles of acacia wood, and overlay them with gold.
And thou hast made the staves of shittim wood, and hast overlaid them with gold;
- 6 Und sollst ihn setzen vor den Vorhang, der vor der Lade des Zeugnisses hängt, und vor dem Gnadenstuhl, der auf dem Zeugnis ist, wo ich mich dir bezeugen werde.**
You shall put it before the veil that is by the ark of the testimony, before the mercy seat that is over the testimony, where I will meet with you.
and thou hast put it before the vail, which [is] by the ark of the testimony, before the mercy-seat which [is] over the testimony, whither I am met with thee.
- 7 Und Aaron soll darauf räuchern gutes Räuchwerk alle Morgen, wenn er die Lampen zurichtet.**
Aaron shall burn incense of sweet spices on it every morning. When he tends the lamps, he shall burn it.
And Aaron hath made perfume on it, perfume of spices, morning by morning; in his making the lamps right he doth perfume it,
- 8 Desgleichen, wenn er die Lampen anzündet gegen Abend, soll er solch Räuchwerk auch räuchern. Das soll das tägliche Räuchopfer sein vor dem HERRN bei euren Nachkommen.**
When Aaron lights the lamps at evening, he shall burn it, a perpetual incense before Yahweh throughout your generations.
and in Aaron's causing the lamps to go up between the evenings, he doth perfume it; a continual perfume before Jehovah to your generations.
- 9 Ihr sollt kein fremdes Räuchwerk darauf tun, auch kein Brandopfer noch Speisopfer und kein Trankopfer darauf opfern.**
You shall offer no strange incense on it, nor burnt offering, nor meal-offering; and you shall pour no drink-offering on it.
Ye do not cause strange perfume to go up upon it, and burnt-offering, and present, and libation ye do not pour out on it;

- 10 Und Aaron soll auf seinen Hörnern versöhnen einmal im Jahr mit dem Blut des Sündopfers zur Versöhnung. Solche Versöhnung soll jährlich einmal geschehen bei euren Nachkommen; denn das ist dem HERRN ein Hochheiliges.**
Aaron shall make atonement on its horns once in the year; with the blood of the sin offering of atonement once in the year he shall make atonement for it throughout your generations. It is most holy to Yahweh."
and Aaron hath made atonement on its horns, once in a year, by the blood of the sin-offering of atonements; once in a year doth he make atonement for it, to your generations; it [is] most holy to Jehovah.
- 11 Und der HERR redete mit Mose und sprach:**
Yahweh spoke to Moses, saying,
And Jehovah speaketh unto Moses, saying,
- 12 Wenn du die Häupter der Kinder Israel zählst, so soll ein jeglicher dem HERRN geben die Versöhnung seiner Seele, auf daß ihnen nicht eine Plage widerfahre, wenn sie gezählt werden.**
"When you take a census of the children of Israel, according to those who are numbered among them, then each man shall give a ransom for his soul to Yahweh, when you number them; that there be no plague among them when you number them.
`When thou takest up the sum of the sons of Israel for their numbers, then they have given each an atonement [for] his soul to Jehovah in their being numbered, and there is no plague among them in their being numbered.
- 13 Es soll aber ein jeglicher, der in der Zahl ist, einen halben Silberling geben nach dem Lot des Heiligtums (ein Lot hat zwanzig Gera). Solcher halber Silberling soll das Hebopfer des HERRN sein.**
They shall give this, everyone who passes over to those who are numbered, half a shekel after the shekel of the sanctuary; (the shekel is twenty gerahs;) half a shekel for an offering to Yahweh.
`This they do give, every one passing over unto those numbered, half a shekel, by the shekel of the sanctuary (the shekel [is] twenty gerahs); half a shekel [is] the heave-offering to Jehovah;
- 14 Wer in der Zahl ist von zwanzig Jahren und darüber, der soll solch Hebopfer dem HERRN geben.**
Everyone who passes over to those who are numbered, from twenty years old and upward, shall give the offering to Yahweh.
every one passing over unto those numbered, from a son of twenty years and upwards, doth give the heave-offering of Jehovah;

- 15 Der Reiche soll nicht mehr geben und der Arme nicht weniger als den halben Silberling, den man dem HERRN zur Hebe gibt für die Versöhnung ihre Seelen.
The rich shall not give more, and the poor shall not give less, than the half shekel, when they give the offering of Yahweh, to make atonement for your souls.
the rich doth not multiply, and the poor doth not diminish from the half-shekel, to give the heave-offering of Jehovah, to make atonement for your souls.**
- 16 Und du sollst solch Geld der Versöhnung nehmen von den Kindern Israel und zum Gottesdienst der Hütte des Stifts geben, daß es sei den Kindern Israel ein Gedächtnis vor dem HERRN, daß er sich Über ihre Seelen versöhnen lasse.
You shall take the atonement money from the children of Israel, and shall appoint it for the service of the tent of meeting; that it may be a memorial for the children of Israel before Yahweh, to make atonement for your souls."
`And thou hast taken the atonement-money from the sons of Israel, and hast given it for the service of the tent of meeting; and it hath been to the sons of Israel for a memorial before Jehovah, to make atonement for your souls.`**
- 17 Und der HERR redete mit Mose und sprach:
Yahweh spoke to Moses, saying,
And Jehovah speaketh unto Moses, saying,**
- 18 Du sollst auch ein ehernes Handfaß machen mit einem ehernen Fuß, zum Waschen, und sollst es setzen zwischen die Hütte des Stifts und den Altar, und Wasser darein tun,
"You shall also make a basin of brass, and the base of it of brass, in which to wash.
You shall put it between the tent of meeting and the altar, and you shall put water in it.
`And thou hast made a laver of brass (and its base of brass), for washing; and thou hast put it between the tent of meeting and the altar, and hast put water there;**
- 19 daß Aaron und seine Söhne ihre Hände und Füße darin waschen,
Aaron and his sons shall wash their hands and their feet in it.
and Aaron and his sons have washed at it their hands and their feet,**
- 20 wenn sie in die Hütte des Stifts gehen oder zum Altar, daß sie dienen, ein Feuer anzuzünden dem HERRN,
When they go into the tent of meeting, they shall wash with water, that they not die; or when they come near to the altar to minister, to burn an offering made by fire to Yahweh.
in their going in unto the tent of meeting they wash [with] water, and die not; or in their drawing nigh unto the altar to minister, to perfume a fire-offering to Jehovah,**

- 21 auf daß sie nicht sterben. Das soll eine ewige Weise sein ihm und seinem Samen bei ihren Nachkommen.
So they shall wash their hands and their feet, that they not die: and it shall be a statute forever to them, even to him and to his descendants throughout their generations."
then they have washed their hands and their feet, and they die not, and it hath been to them a statute age-during, to him and to his seed to their generations.**
- 22 Und der HERR redete mit Mose und sprach:
Moreover Yahweh spoke to Moses, saying,
And Jehovah speaketh unto Moses, saying,**
- 23 Nimm zu dir die beste Spezerei: die edelste Myrrhe, fünfhundert Lot, und Zimt, die Hälfte soviel, zweihundertfünfzig, und Kalmus, auch zweihundertfünfzig,
"Also take fine spices: of liquid myrrh, five hundred shekels; and of fragrant cinnamon half as much, even two hundred and fifty; and of fragrant cane, two hundred and fifty;
`And thou, take to thyself principal spices, wild honey five hundred [shekels]; and spice-cinnamon, the half of that, two hundred and fifty; and spice-cane two hundred and fifty;**
- 24 und Kassia, fünfhundert, nach dem Lot des Heiligtums, und Öl vom Ölbaum ein Hin.
and of cassia five hundred, after the shekel of the sanctuary; and a hin of olive oil.
and cassia five hundred, by the shekel of the sanctuary, and olive oil a hin;**
- 25 Und mache ein heiliges Salböl nach der Kunst des Salbenbereiters.
You shall make it a holy anointing oil, a perfume compounded after the art of the perfumer: it shall be a holy anointing oil.
and thou hast made it a holy anointing oil, a compound mixture, work of a compounder; it is a holy anointing oil.**
- 26 Und sollst damit salben die Hütte des Stifts und die Lade des Zeugnisses,
You shall use it to anoint the tent of meeting, the ark of the testimony,
`And thou hast anointed with it the tent of meeting, and the ark of the testimony,**
- 27 den Tisch mit allem seinem Geräte, den Leuchter mit seinem Geräte, den Räucheraltar,
the table and all its articles, the lampstand and its accessories, the altar of incense,
and the table and all its vessels, and the candlestick and its vessels, and the altar of perfume,**
- 28 den Brandopferaltar mit allem seinem Geräte und das Handfaß mit seinem Fuß.
the altar of burnt offering with all its utensils, and the basin with its base.
and the altar of burnt-offering and all its vessels, and the laver and its base;**

- 29 Und sollst sie also weihen, daß sie hochheilig seien; denn wer sie anrühren will, der ist dem Heiligtum verfallen.**
You shall sanctify them, that they may be most holy. Whatever touches them shall be holy.
and thou hast sanctified them, and they have been most holy; all that is coming against them is holy;
- 30 Aaron und seine Söhne sollst du auch salben und sie mir zu Priestern weihen.**
You shall anoint Aaron and his sons, and sanctify them, that they may minister to me in the priest`s office.
and Aaron and his sons thou dost anoint, and hast sanctified them for being priests to Me.
- 31 Und sollst mit den Kindern Israel reden und sprechen: Dies Öl soll mir eine heilige Salbe sein bei euren Nachkommen.**
You shall speak to the children of Israel, saying, `This shall be a holy anointing oil to me throughout your generations.
`And unto the sons of Israel thou dost speak, saying, A holy anointing oil is this to Me, to your generations;
- 32 Auf Menschenleib soll's nicht gegossen werden, sollst auch seinesgleichen nicht machen; denn es ist heilig, darum soll's euch heilig sein.**
It shall not be poured on man`s flesh, neither shall you make any like it, according to its composition: it is holy. It shall be holy to you.
on flesh of man it is not poured, and with its proper proportion ye make none like it; it [is] holy; it is holy to you;
- 33 Wer ein solches macht oder einem andern davon gibt, der soll von seinem Volk ausgerottet werden.**
Whoever compounds any like it, or whoever puts any of it on a stranger, he shall be cut off from his people.`"
a man who compoundeth [any] like it, or who putteth of it on a stranger -- hath even been cut off from his people.`
- 34 Und der HERR sprach zu Mose: Nimm dir Spezerei; Balsam, Stakte, Galban und reinen Weihrauch, von einem so viel wie vom andern,**
Yahweh said to Moses, "Take to yourself sweet spices, gum resin, and onycha, and galbanum; sweet spices with pure frankincense: of each shall there be an equal weight;
And Jehovah saith unto Moses, `Take to thee spices, stacte, and onycha, and galbanum, spices and pure frankincense; they are part for part;

- 35 und mache Räuchwerk daraus, nach der Kunst des Salbenbereiters gemengt, daß es rein und heilig sei.**
and you shall make incense of it, a perfume after the art of the perfumer, seasoned with salt, pure and holy:
and thou hast made it a perfume, a compound, work of a compounder, salted, pure, holy;
- 36 Und du sollst es zu Pulver stoßen und sollst davon tun vor das Zeugnis in der Hütte des Stifts, wo ich mich dir bezeugen werde. Das soll euch ein Hochheiliges sein.**
and you shall beat some of it very small, and put some of it before the testimony in the tent of meeting, where I will meet with you. It shall be to you most holy.
and thou hast beaten [some] of it small, and hast put of it before the testimony, in the tent of meeting, whither I am met with thee; most holy it is to you.
- 37 Und desgleichen Räuchwerk sollt ihr euch nicht machen, sondern es soll dir heilig sein dem HERRN.**
The incense which you shall make, according to its composition you shall not make for yourselves: it shall be to you holy for Yahweh.
`As to the perfume which thou makest, with its proper proportion ye do not make to yourselves, holy it is to thee to Jehovah;
- 38 Wer ein solches machen wird, der wird ausgerottet werden von seinem Volk.**
Whoever shall make any like that, to smell of it, he shall be cut off from his people."

a man who maketh [any] like it -- to be refreshed by it -- hath even been cut off from his people.`
- 1 Und der HERR redete mit Mose und sprach:**
Yahweh spoke to Moses, saying,
And Jehovah speaketh unto Moses, saying,
- 2 Siehe, ich habe mit Namen berufen Bezaleel, den Sohn Uris, des Sohnes Hur, vom Stamme Juda,**
"Behold, I have called by name Bezaleel the son of Uri, the son of Hur, of the tribe of Judah:
`See, I have called by name Bezaleel, son of Uri, son of Hur, of the tribe of Judah,
- 3 und habe ihn erfüllt mit dem Geist Gottes, mit Weisheit und Verstand und Erkenntnis und mit allerlei Geschicklichkeit,**
and I have filled him with the Spirit of God, in wisdom, and in understanding, and in knowledge, and in all manner of workmanship,
and I fill him [with] the Spirit of God, in wisdom, and in understanding, and in knowledge, and in all work,

- 4 kunstreich zu arbeiten an Gold, Silber, Erz,
to devise skillful works, to work in gold, and in silver, and in brass,
to devise devices to work in gold, and in silver, and in brass,**
- 5 kunstreich Steine zu schneiden und einzusetzen, und kunstreich zu zimmern am Holz, zu machen allerlei Werk.
and in cutting of stones for setting, and in carving of wood, to work in all manner of workmanship.
and in graving of stone for settings, and in graving of wood to work in all work.**
- 6 Und siehe, ich habe ihm zugegeben Oholiab, den Sohn Ahisamachs, vom Stamme Dan; und habe allerlei Weisen die Weisheit ins Herz gegeben, daß sie machen sollen alles, was ich dir geboten habe:
I, behold, I have appointed with him Oholiab, the son of Ahisamach, of the tribe of Dan; and in the heart of all who are wise-hearted I have put wisdom, that they may make all that I have commanded you:
`And I, lo, I have given with him Aholiab, son of Ahisamach, of the tribe of Dan, and in the heart of every wise-hearted one I have given wisdom, and they have made all that which I have commanded thee.**
- 7 die Hütte des Stifts, die Lade des Zeugnisses, den Gnadenstuhl darauf und alle Geräte der Hütte,
the tent of meeting, the ark of the testimony, the mercy seat that is on it, all the furniture of the Tent,
`The tent of meeting, and the ark of testimony, and the mercy-seat which [is] on it, and all the vessels of the tent,**
- 8 den Tisch und sein Gerät, den feinen Leuchter und all sein Gerät, den Räucheraltar,
the table and its vessels, the pure lampstand with all its vessels, the altar of incense,
and the table and its vessels, and the pure candlestick and all its vessels, and the altar of the perfume,**
- 9 den Brandopferaltar mit allem seinem Geräte, das Handfaß mit seinem Fuß,
the altar of burnt offering with all its vessels, the basin and its base,
and the altar of the burnt-offering and all its vessels, and the laver and its base,**
- 10 die Amtskleider und die heiligen Kleider des Priesters Aaron und die Kleider seiner Söhne, priesterlich zu dienen,
the finely worked garments -- the holy garments for Aaron the priest -- the garments of his sons to minister in the priest's office,
and the coloured garments, and the holy garments for Aaron the priest, and the garments of his sons, for acting as priests in;**

- 11 das Salböl und das Räuchwerk von Spezerei zum Heiligtum. Alles, was ich dir geboten habe, werden sie machen.**
the anointing oil, and the incense of sweet spices for the holy place: according to all that I have commanded you they shall do."
and the anointing oil, and the perfume of the spices for the sanctuary; according to all that I have commanded thee -- they do.`
- 12 Und der HERR redete mit Mose und sprach:**
Yahweh spoke to Moses, saying,
And Jehovah speaketh unto Moses, saying,
- 13 Sage den Kindern Israel und sprich: Haltet meinen Sabbat; denn derselbe ist ein Zeichen zwischen mir und euch auf eure Nachkommen, daß ihr wisset, daß ich der HERR bin, der euch heiligt.**
"Speak also to the children of Israel, saying, `Most assuredly you shall keep my Sabbaths: for it is a sign between me and you throughout your generations; that you may know that I am Yahweh who sanctifies you.
`And thou, speak unto the sons of Israel, saying, Only, My sabbaths ye do keep, for it [is] a sign between Me and you, to your generations, to know that I, Jehovah, am sanctifying you;
- 14 Darum so haltet meinen Sabbat; denn er soll euch heilig sein. Wer ihn entheiligt, der soll des Todes sterben. Denn wer eine Arbeit da tut, des Seele soll ausgerottet werden von seinem Volk.**
You shall keep the Sabbath therefore; for it is holy to you. Everyone who profanes it shall surely be put to death; for whoever does any work therein, that soul shall be cut off from among his people.
and ye have kept the sabbath, for it [is] holy to you, he who is polluting it is certainly put to death -- for any who doeth work in it -- that person hath even been cut off from the midst of his people.
- 15 Sechs Tage soll man arbeiten; aber am siebenten Tag ist Sabbat, die heilige Ruhe des HERRN. Wer eine Arbeit tut am Sabbattag, der soll des Todes sterben.**
Six days shall work be done, but on the seventh day is a Sabbath of solemn rest, holy to Yahweh. Whoever does any work on the Sabbath day shall surely be put to death.
`Six days is work done, and in the seventh day [is] a sabbath of holy rest to Jehovah; any who doeth work in the sabbath-day is certainly put to death,
- 16 Darum sollen die Kinder Israel den Sabbat halten, daß sie ihn auch bei ihren Nachkommen halten zum ewigen Bund.**
Therefore the children of Israel shall keep the Sabbath, to observe the Sabbath throughout their generations, for a perpetual covenant.
and the sons of Israel have observed the sabbath; to keep the sabbath to their generations [is] a covenant age-during,

- 17 Er ist ein ewiges Zeichen zwischen mir und den Kindern Israel. Denn in sechs Tagen machte der HERR Himmel und Erde; aber am siebenten Tage ruhte er und erquickte sich.**

It is a sign between me and the children of Israel forever; for in six days Yahweh made heaven and earth, and on the seventh day he rested, and was refreshed.´" between Me and the sons of Israel it [is] a sign -- to the age; for six days Jehovah made the heavens and the earth, and in the seventh day He hath ceased, and is refreshed.´

- 18 Und da der HERR ausgeredet hatte mit Mose auf dem Berge Sinai, gab er ihm zwei Tafeln des Zeugnisses; die waren beschrieben mit dem Finger Gottes.**

He gave to Moses, when he finished speaking with him on Mount Sinai, the two tablets of the testimony, stone tablets, written with God`s finger.

And He giveth unto Moses, when He finisheth speaking with him in mount Sinai, two tables of the testimony, tables of stone, written by the finger of God.

- 1 Da aber das Volk sah, daß Mose verzog, von dem Berge zu kommen, sammelte sich's wider Aaron und sprach zu ihm: Auf, mache uns Götter, die vor uns her gehen! Denn wir wissen nicht, was diesem Mann Mose widerfahren ist, der uns aus Ägyptenland geführt hat.**

When the people saw that Moses delayed to come down from the mountain, the people gathered themselves together to Aaron, and said to him, "Come, make us gods, which shall go before us; for as for this Moses, the man who brought us up out of the land of Egypt, we don`t know what has become of him."

And the people see that Moses is delaying to come down from the mount, and the people assemble against Aaron, and say unto him, `Rise, make for us gods who go before us, for this Moses -- the man who brought us up out of the land of Egypt -- we have not known what hath happened to him.´

- 2 Aaron sprach zu ihnen: Reißt ab die goldenen Ohrenringe an den Ohren eurer Weiber,**

eurer Söhne und eurer Töchter und bringet sie zu mir.

Aaron said to them, "Take off the golden rings, which are in the ears of your wives, of your sons, and of your daughters, and bring them to me."

And Aaron saith unto them, `Break off the rings of gold which [are] in the ears of your wives, your sons, and your daughters, and bring in unto me;´

- 3 Da riß alles Volk seine goldenen Ohrenringe von ihren Ohren, und brachten sie zu Aaron.**

All the people took off the golden rings which were in their ears, and brought them to Aaron.

and all the people themselves break off the rings of gold which [are] in their ears, and bring in unto Aaron,

- 4 Und er nahm sie von ihren Händen und entwarf's mit einem Griffel und machte ein gegossenes Kalb. Und sie sprachen: Das sind deine Götter, Israel, die dich aus Ägyptenland geführt haben!**
He received what they handed him, and fashioned it with an engraving tool, and made it a molten calf; and they said, "These are your gods, Israel, which brought you up out of the land of Egypt."
and he receiveth from their hand, and doth fashion it with a graving tool, and doth make it a molten calf, and they say, `These thy gods, O Israel, who brought thee up out of the land of Egypt.`
- 5 Da das Aaron sah, baute er einen Altar vor ihm und ließ ausrufen und sprach: Morgen ist des HERRN Fest.**
When Aaron saw this, he built an altar before it; and Aaron made a proclamation, and said, "Tomorrow shall be a feast to Yahweh."
And Aaron seeth, and buildeth an altar before it, and Aaron calleth, and saith, `A festival to Jehovah -- to-morrow;`
- 6 Und sie standen des Morgens früh auf und opferten Brandopfer und brachten dazu Dankopfer. Darnach setzte sich das Volk, zu essen und zu trinken, und standen auf zu spielen.**
They rose up early on the next day, and offered burnt offerings, and brought peace-offerings; and the people sat down to eat and to drink, and rose up to play.
and they rise early on the morrow, and cause burnt-offerings to ascend, and bring nigh peace-offerings; and the people sit down to eat and to drink, and rise up to play.
- 7 Der HERR aber sprach zu Mose: Gehe, steig hinab; denn dein Volk, das du aus Ägyptenland geführt hast, hat's verderbt.**
Yahweh spoke to Moses, "Go, get down; for your people, who you brought up out of the land of Egypt, have corrupted themselves!
And Jehovah saith unto Moses, `Go, descend, for thy people whom thou hast brought up out of the land of Egypt hath done corruptly,
- 8 Sie sind schnell von dem Wege getreten, den ich ihnen geboten habe. Sie haben sich ein gegossenes Kalb gemacht und haben's angebetet und ihm geopfert und gesagt: Das sind deine Götter, Israel, die dich aus Ägyptenland geführt haben.**
They have turned aside quickly out of the way which I commanded them. They have made themselves a molten calf, and have worshipped it, and have sacrificed to it, and said, `These are your gods, Israel, which brought you up out of the land of Egypt.`"
they have turned aside hastily from the way that I have commanded them; they have made for themselves a molten calf, and bow themselves to it, and sacrifice to it, and say, These thy gods, O Israel, who brought thee up out of the land of Egypt.`

- 9 Und der HERR sprach zu Mose: Ich sehe, daß es ein halsstarriges Volk ist. Yahweh said to Moses, "I have seen these people, and, behold, they are a stiff-necked people. And Jehovah saith unto Moses, `I have seen this people, and lo, it [is] a stiff-necked people;**
- 10 Und nun laß mich, daß mein Zorn über sie ergrimme und sie vertilge; so will ich dich zum großen Volk machen. Now therefore leave me alone, that my wrath may burn hot against them, and that I may consume them; and I will make of you a great nation." and now, let Me alone, and My anger doth burn against them, and I consume them, and I make thee become a great nation.`**
- 11 Mose aber flehte vor dem HERRN, seinem Gott, und sprach: Ach HERR, warum will dein Zorn ergrimmen über dein Volk, das du mit großer Kraft und starker Hand hast aus Ägyptenland geführt? Moses begged Yahweh his God, and said, "Yahweh, why does your wrath burn hot against your people, that you have brought forth out of the land of Egypt with great power and with a mighty hand? And Moses appeaseth the face of Jehovah his God, and saith, `Why, O Jehovah, doth Thine anger burn against Thy people, whom Thou hast brought forth out of the land of Egypt with great power and with a strong hand?**
- 12 Warum sollen die Ägypter sagen und sprechen: Er hat sie zu ihrem Unglück ausgeführt, daß er sie erwürgte im Gebirge und vertilgte vom Erdboden? Kehre dich von dem Grimm deines Zornes und laß dich gereuen des Übels über dein Volk. Why should the Egyptians speak, saying, `He brought them forth for evil, to kill them in the mountains, and to consume them from the surface of the earth?` Turn from your fierce wrath, and repent of this evil against your people. why do the Egyptians speak, saying, For evil He brought them out to slay them among mountains, and to consume them from off the face of the ground? turn back from the heat of Thine anger, and repent of the evil against Thy people.**
- 13 Gedenke an deine Diener Abraham, Isaak und Israel, denen du bei dir selbst geschworen und verheißen hast: Ich will euren Samen mehren wie die Sterne am Himmel, und alles Land, das ich euch verheißen habe, will ich eurem Samen geben, und sie sollen's besitzen ewiglich. Remember Abraham, Isaac, and Israel, your servants, to whom you swore by your own self, and said to them, `I will multiply your seed as the stars of the sky, and all this land that I have spoken of I will give to your seed, and they shall inherit it forever.`" `Be mindful of Abraham, of Isaac, and of Israel, Thy servants, to whom Thou hast sworn by Thyself, and unto whom Thou speakest: I multiply your seed as stars of the heavens, and all this land, as I have said, I give to your seed, and they have inherited to the age;`**

- 14 Also gereute den HERRN das Übel, das er drohte seinem Volk zu tun.
Yahweh repented of the evil which he said he would do to his people.
and Jehovah repenteth of the evil which He hath spoken of doing to His people.**
- 15 Mose wandte sich und stieg vom Berge und hatte zwei Tafeln des Zeugnisses in seiner Hand, die waren beschrieben auf beiden Seiten.
Moses turned, and went down from the mountain, with the two tablets of the testimony in his hand; tablets that were written on both their sides; on the one side and on the other they were written.
And Moses turneth, and goeth down from the mount, and the two tables of the testimony [are] in his hand, tables written on both their sides, on this and on that [are] they written;**
- 16 Und Gott hatte sie selbst gemacht und selber die Schrift eingegraben.
The tablets were the work of God, and the writing was the writing of God, engraved on the tables.
and the tables are the work of God, and the writing is the writing of God, graven on the tables.**
- 17 Da nun Josua hörte des Volks Geschrei, daß sie jauchzten, sprach er zu Mose: Es ist ein Geschrei im Lager wie im Streit.
When Joshua heard the noise of the people as they shouted, he said to Moses, "There is the noise of war in the camp."
And Joshua heareth the voice of the people in their shouting, and saith unto Moses, `A noise of battle in the camp!`**
- 18 Er antwortete: Es ist nicht ein Geschrei gegeneinander derer, die obliegen und unterliegen, sondern ich höre ein Geschrei eines Singetanzes.
He said, "It isn't the voice of those who shout for victory, neither is it the voice of those who cry for being overcome; but the noise of those who sing that I hear."
and he saith, `It is not the voice of the crying of might, nor is it the voice of the crying of weakness -- a voice of singing I am hearing.`**
- 19 Als er aber nahe zum Lager kam und das Kalb und den Reigen sah, ergrimmete er mit Zorn und warf die Tafeln aus seiner Hand und zerbrach sie unten am Berge
It happened, as soon as he came near to the camp, that he saw the calf and the dancing: and Moses' anger grew hot, and he threw the tablets out of his hands, and broke them beneath the mountain.
And it cometh to pass, when he hath drawn near unto the camp, that he seeth the calf, and the dancing, and the anger of Moses burneth, and he casteth out of his hands the tables, and breaketh them under the mount;**

- 20 und nahm das Kalb, das sie gemacht hatten, und zerschmelzte es mit Feuer und zermalmte es zu Pulver und stäubte es aufs Wasser und gab's den Kindern Israel zu trinken**
He took the calf which they had made, and burnt it with fire, ground it to powder, and scattered it on the water, and made the children of Israel drink of it.
and he taketh the calf which they have made, and burneth [it] with fire, and grindeth until [it is] small, and scattereth on the face of the waters, and causeth the sons of Israel to drink.
- 21 und sprach zu Aaron: Was hat dir das Volk getan, daß du eine so große Sünde über sie gebracht hast?**
Moses said to Aaron, "What did this people to you, that you have brought a great sin on them?"
And Moses saith unto Aaron, `What hath this people done to thee, that thou hast brought in upon it a great sin?`
- 22 Aaron sprach: Mein Herr lasse seinen Zorn nicht ergrimmen. Du weißt, daß dies Volk böse ist.**
Aaron said, "Don` t let the anger of my lord grow hot. You know the people, that they are set on evil.
and Aaron saith, `Let not the anger of my lord burn; thou -- thou hast known the people that it [is] in evil;
- 23 Sie sprachen zu mir: Mache uns Götter, die vor uns her gehen; denn wir wissen nicht, wie es diesem Manne Mose geht, der uns aus Ägyptenland geführt hat.**
For they said to me, `Make us gods, which shall go before us; for as for this Moses, the man who brought us up out of the land of Egypt, we don` t know what has become of him.`
and they say to me, Make for us gods, who go before us, for this Moses -- the man who brought us up out of the land of Egypt -- we have not known what hath happened to him;
- 24 Ich sprach zu ihnen: Wer Gold hat, der reiß es ab und gebe es mir. Und ich warf's ins Feuer; daraus ist das Kalb geworden.**
I said to them, `Whoever has any gold, let them take it off:` so they gave it me; and I threw it into the fire, and out came this calf."
and I say to them, Whoso hath gold, let them break [it] off, and they give to me, and I cast it into the fire, and this calf cometh out.`
- 25 Da nun Mose sah, daß das Volk zuchtlos geworden war (denn Aaron hatte sie zuchtlos gemacht, zum Geschwätz bei ihren Widersachern),**
When Moses saw that the people had broken loose, (for Aaron had let them loose for a derision among their enemies,)
And Moses seeth the people that it [is] unbridled, for Aaron hath made it unbridled for contempt among its withstanders,

- 26 trat er an das Tor des Lagers und sprach: Her zu mir, wer dem HERRN angehört! Da sammelten sich zu ihm alle Kinder Levi.**
then Moses stood in the gate of the camp, and said, "Whoever is on Yahweh`s side, come to me!" All the sons of Levi gathered themselves together to him.
and Moses standeth in the gate of the camp, and saith, `Who [is] for Jehovah? -- unto me!` and all the sons of Levi are gathered unto him;
- 27 Und er sprach zu ihnen: So spricht der HERR, der Gott Israels: Gürtet ein jeglicher sein Schwert um seine Lenden und durchgeheth hin und zurück von einem Tor zum andern das Lager, und erwürge ein jeglicher seinen Bruder, Freund und Nächsten.**
He said to them, "Thus says Yahweh, the God of Israel, `Every man put his sword on his thigh, and go back and forth from gate to gate throughout the camp, and every man kill his brother, and every man his companion, and every man his neighbor.`"
and he saith to them, `Thus said Jehovah, God of Israel, Put each his sword by his thigh, pass over and turn back from gate to gate through the camp, and slay each his brother, and each his friend, and each his relation.`
- 28 Die Kinder Levi taten, wie ihnen Mose gesagt hatte; und fielen des Tages vom Volk dreitausend Mann.**
The sons of Levi did according to the word of Moses: and there fell of the people that day about three thousand men.
And the sons of Levi do according to the word of Moses, and there fall of the people on that day about three thousand men,
- 29 Da sprach Mose: Füllet heute eure Hände dem HERRN, ein jeglicher an seinem Sohn und Bruder, daß heute über euch der Segen gegeben werde.**
Moses said, "Consecrate yourselves today to Yahweh, yes, every man against his son, and against his brother; that he may bestow on you a blessing this day."
and Moses saith, `Consecrate your hand to-day to Jehovah, for a man [is] against his son, and against his brother, so as to bring on you to-day a blessing.`
- 30 Des Morgens sprach Mose zum Volk: Ihr habt eine große Sünde getan; nun will ich hinaufsteigen zu dem HERRN, ob ich vielleicht eure Sünde versöhnen möge.**
It happened on the next day, that Moses said to the people, "You have sinned a great sin. Now I will go up to Yahweh. Perhaps I shall make atonement for your sin."

And it cometh to pass, on the morrow, that Moses saith unto the people, `Ye -- ye have sinned a great sin, and now I go up unto Jehovah, if so be I atone for your sin.`

- 31 Als nun Mose wieder zum HERRN kam, sprach er: Ach, das Volk hat eine große Sünde getan, und sie haben sich goldene Götter gemacht.**
Moses returned to Yahweh, and said, "Oh, this people have sinned a great sin, and have made themselves gods of gold.
And Moses turneth back unto Jehovah, and saith, `Oh this people hath sinned a great sin, that they make to themselves a god of gold;
- 32 Nun vergib ihnen ihre Sünde; wo nicht, so tilge mich auch aus deinem Buch, das du geschrieben hast.**
Yet now, if you will, forgive their sin-- and if not, please blot me out of your book which you have written."
and now, if Thou takest away their sin -- and if not -- blot me, I pray thee, out of Thy book which Thou hast written.`
- 33 Der HERR sprach zu Mose: Was? Ich will den aus meinem Buch tilgen, der an mir sündigt.**
Yahweh said to Moses, "Whoever has sinned against me, him will I blot out of my book.
And Jehovah saith unto Moses, `Whoso hath sinned against Me -- I blot him out of My book;
- 34 So gehe nun hin und führe das Volk, dahin ich dir gesagt habe. Siehe, mein Engel soll vor dir her gehen. Ich werde ihre Sünde wohl heimsuchen, wenn meine Zeit kommt heimzusuchen.**
Now go, lead the people to the place of which I have spoken to you. Behold, my angel shall go before you. Nevertheless in the day when I punish, I will punish them for their sin."
and now, go, lead the people whithersoever I have spoken to thee of; lo, My messenger goeth before thee, and in the day of my charging -- then I have charged upon them their sin.`
- 35 Also strafte der HERR das Volk, daß sie das Kalb hatten gemacht, welches Aaron gemacht hatte.**
Yahweh struck the people, because they made the calf, which Aaron made.
And Jehovah plagueth the people, because they made the calf which Aaron made.
- 1 Der HERR sprach zu Mose: Gehe, ziehe von dannen, du und das Volk, das du aus Ägyptenland geführt hast, in das Land, das ich Abraham, Isaak und Jakob geschworen habe und gesagt: Deinem Samen will ich's geben;**
Yahweh spoke to Moses, "Depart, go up from here, you and the people that you have brought up out of the land of Egypt, to the land of which I swore to Abraham, to Isaac, and to Jacob, saying, `I will give it to your seed.`"
And Jehovah speaketh unto Moses, `Go, ascend from this [place], thou and the people, whom thou hast brought up out of the land of Egypt, unto the land which I have sworn to Abraham, to Isaac, and to Jacob, saying, To thy seed I give it,`

- 2 und ich will vor dir her senden einen Engel und ausstoßen die Kanaaniter, Amoriter, Hethiter, Pheresiter, Heviter und Jebusiter,
I will send an angel before you; and I will drive out the Canaanite, the Amorite, and the Hittite, and the Perizzite, the Hivite, and the Jebusite:
(and I have sent before thee a messenger, and have cast out the Canaanite, the Amorite, and the Hittite, and the Perizzite, the Hivite, and the Jebusite,)**
- 3 dich zu bringen in das Land, darin Milch und Honig fließt. Ich will nicht mit dir hinaufziehen, denn du bist ein halsstarriges Volk; ich möchte dich unterwegs vertilgen.
to a land flowing with milk and honey: for I will not go up in the midst of you, for you are a stiff-necked people, lest I consume you in the way."
unto a land flowing with milk and honey, for I do not go up in thy midst, for thou [art] a stiff-necked people -- lest I consume thee in the way.`**
- 4 Da das Volk diese böse Rede hörte, trugen sie Leid, und niemand trug seinen Schmuck an sich.
When the people heard this evil news, they mourned: and no one put on his jewelry.
And the people hear this sad thing, and mourn; and none put his ornaments on him.**
- 5 Und der HERR sprach zu Mose: Sage zu den Kindern Israel: Ihr seid ein halsstarriges Volk. Wo ich nur einen Augenblick mit dir hinaufzöge, würde ich dich vertilgen. Und nun lege deinen Schmuck von dir, daß ich wisse, was ich dir tun soll.
Yahweh said to Moses, "Tell the children of Israel, `You are a stiff-necked people. If I were to go up into your midst for one moment, I would consume you. Therefore now take off your jewelry from you, that I may know what to do to you."
And Jehovah saith unto Moses, `Say unto the sons of Israel, Ye [are] a stiff-necked people; one moment -- I come up into thy midst, and have consumed thee; and now, put down thine ornaments from off thee, and I know what I do to thee;`**
- 6 Also taten die Kinder Israel ihren Schmuck von sich vor dem Berge Horeb.
The children of Israel stripped themselves of their jewelry from Mount Horeb onward.
and the sons of Israel take off their ornaments at mount Horeb.**

- 7 Mose aber nahm die Hütte und schlug sie auf draußen, ferne vom Lager, und hieß sie eine Hütte des Stifts. Und wer den HERRN fragen wollte, mußte herausgehen zur Hütte des Stifts vor das Lager.**

Now Moses used to take the tent and to pitch it outside the camp, far away from the camp, and he called it "The tent of meeting." It happened that everyone who sought Yahweh went out to the tent of meeting, which was outside the camp.

And Moses taketh the tent, and hath stretched it out at the outside of the camp, afar off from the camp, and hath called it, `Tent of Meeting;` and it hath come to pass, every one seeking Jehovah goeth out unto the tent of meeting, which [is] at the outside of the camp.

- 8 Und wenn Mose ausging zur Hütte so stand alles Volk auf und trat ein jeglicher in seiner Hütte Tür und sahen ihm nach, bis er in die Hütte kam.**

It happened that when Moses went out to the Tent, that all the people rose up, and stood, everyone at their tent door, and watched Moses, until he had gone into the Tent.

And it hath come to pass, at the going out of Moses unto the tent, all the people rise, and have stood, each at the opening of his tent, and have looked expectingly after Moses, until his going into the tent.

- 9 Und wenn Mose in die Hütte kam, so kam die Wolkensäule hernieder und stand in der Hütte Tür und redete mit Mose.**

It happened, when Moses entered into the Tent, that the pillar of cloud descended, stood at the door of the Tent, and spoke with Moses.

And it hath come to pass, at the going in of Moses to the tent, the pillar of the cloud cometh down, and hath stood at the opening of the tent, and He hath spoken with Moses;

- 10 Und alles Volk sah die Wolkensäule in der Hütte Tür stehen, und standen auf und neigten sich, ein jeglicher in seiner Hütte Tür.**

All the people saw the pillar of cloud stand at the door of the Tent, and all the people rose up and worshipped, everyone at their tent door.

and all the people have seen the pillar of the cloud standing at the opening of the tent, and all the people have risen and bowed themselves, each at the opening of his tent.

- 11 Der HERR aber redete mit Mose von Angesicht zu Angesicht, wie ein Mann mit seinem Freunde redet. Und wenn er wiederkehrte zum Lager, so wich sein Diener Josua, der Sohn Nuns, der Jüngling, nicht aus der Hütte.**

Yahweh spoke to Moses face to face, as a man speaks to his friend. He turned again into the camp, but his servant Joshua, the son of Nun, a young man, didn't depart out of the Tent.

And Jehovah hath spoken unto Moses face unto face, as a man speaketh unto his friend; and he hath turned back unto the camp, and his minister Joshua, son of Nun, a youth, departeth not out of the tent.

- 12 Und Mose sprach zu dem HERRN: Siehe, du sprichst zu mir: Führe das Volk hinauf! und läßt mich nicht wissen, wen du mit mir senden willst, so du doch gesagt hast: Ich kenne dich mit Namen, und du hast Gnade vor meinen Augen gefunden.**
Moses said to Yahweh, "Behold, you tell me, `Bring up this people:` and you haven't let me know whom you will send with me. Yet you have said, `I know you by name, and you have also found favor in my sight.`"
And Moses saith unto Jehovah, `See, Thou art saying unto me, Bring up this people, and Thou hast not caused me to know whom Thou dost send with me; and Thou hast said, I have known thee by name, and also thou hast found grace in Mine eyes.
- 13 Habe ich denn Gnade vor deinen Augen gefunden, so laß mich deinen Weg wissen, damit ich dich kenne und Gnade vor deinen Augen finde. Und siehe doch, daß dies Volk dein Volk ist.**
Now therefore, if I have found favor in your sight, please show me now your ways, that I may know you, so that I may find favor in your sight: and consider that this nation is your people."
`And now, if, I pray Thee, I have found grace in Thine eyes, cause me to know, I pray Thee, Thy way, and I know Thee, so that I find grace in Thine eyes, and consider that this nation [is] Thy people;`"
- 14 Er sprach: Mein Angesicht soll vorangehen; damit will ich dich leiten.**
He said, "My presence will go with you, and I will give you rest."
and He saith, `My presence doth go, and I have given rest to thee.`"
- 15 Er aber sprach zu ihm: Wo nicht dein Angesicht vorangeht, so führe uns nicht von dannen hinauf.**
He said to him, "If your presence doesn't go with me, don't carry us up from here. And he saith unto Him, `If Thy presence is not going -- take us not up from this [place];"
- 16 Denn wobei soll doch erkannt werden, daß ich und dein Volk vor deinen Augen Gnade gefunden haben, außer wenn du mit uns gehst, auf daß ich und dein Volk gerühmt werden vor allem Volk, das auf dem Erdboden ist?**
For how would people know that I have found favor in your sight, I and your people? Isn't it in that you go with us, so that we are separated, I and your people, from all the people who are on the surface of the earth?"
and in what is it known now, that I have found grace in Thine eyes -- I and Thy people -- is it not in Thy going with us? and we have been distinguished -- I and Thy people -- from all the people who [are] on the face of the ground.`"

- 17 Der HERR sprach zu Mose: Was du jetzt geredet hast, will ich auch tun; denn du hast Gnade vor meinen Augen gefunden, und ich kenne dich mit Namen.**
Yahweh said to Moses, "I will do this thing also that you have spoken; for you have found favor in my sight, and I know you by name."
And Jehovah saith unto Moses, `Even this thing which thou hast spoken I do; for thou hast found grace in Mine eyes, and I know thee by name.`
- 18 Er aber sprach: So laß mich deine Herrlichkeit sehen.**
He said, "Please show me your glory."
And he saith, `Shew me, I pray Thee, Thine honour;`
- 19 Und er sprach: Ich will vor deinem Angesicht alle meine Güte vorübergehen lassen und will ausrufen des HERRN Namen vor dir. Wem ich aber gnädig bin, dem bin ich gnädig; und wes ich mich erbarme, des erbarme ich mich.**
He said, "I will make all my goodness pass before you, and will proclaim the name of Yahweh before you. I will be gracious to whom I will be gracious, and will show mercy on whom I will show mercy."
and He saith, `I cause all My goodness to pass before thy face, and have called concerning the Name of Jehovah before thee, and favoured him whom I favour, and loved him whom I love.`
- 20 Und sprach weiter: Mein Angesicht kannst du nicht sehen; denn kein Mensch wird leben, der mich sieht.**
He said, "You cannot see my face, for man may not see me and live."
He saith also, `Thou art unable to see My face, for man doth not see Me, and live;`
- 21 Und der HERR sprach weiter: Siehe, es ist ein Raum bei mir; da sollst du auf dem Fels stehen.**
Yahweh also said, "Behold, there is a place by me, and you shall stand on the rock.
Jehovah also saith, `Lo, a place [is] by Me, and thou hast stood on the rock,
- 22 Wenn denn nun meine Herrlichkeit vorübergeht, will ich dich in der Felskluff lassen stehen und meine Hand ob dir halten, bis ich vorübergehe.**
It will happen, while my glory passes by, that I will put you in a cleft of the rock, and will cover you with my hand until I have passed by;
and it hath come to pass, in the passing by of Mine honour, that I have set thee in a cleft of the rock, and spread out My hands over thee, until My passing by,
- 23 Und wenn ich meine Hand von dir tue, wirst du mir hintennach sehen; aber mein Angesicht kann man nicht sehen.**
then I will take away my hand, and you will see my back; but my face shall not be seen."
and I have turned aside My hands, and thou hast seen My back parts, and My face is not seen.`

- 1 Und der HERR sprach zu Mose: Haue dir zwei steinerne Tafeln, wie die ersten waren, daß ich die Worte darauf schreibe, die auf den ersten Tafeln waren, welche du zerbrochen hast.**
Yahweh said to Moses, "Chisel two stone tablets like the first: and I will write on the tablets the words that were on the first tablets, which you broke.
And Jehovah saith unto Moses, `Hew for thyself two tables of stone like the first, and I have written on the tables the words which were on the first tables which thou hast broken;
- 2 Und sei morgen bereit, daß du früh auf den Berg Sinai steigest und daselbst zu mir tretest auf des Berges Spitze.**
Be ready by the morning, and come up in the morning to Mount Sinai, and present yourself there to me on the top of the mountain.
and be prepared at morning, and thou hast come up in the morning unto mount Sinai, and hast stood before Me there, on the top of the mount,
- 3 Und laß niemand mit dir hinaufsteigen, daß niemand gesehen werde um den ganzen Berg her; auch kein Schaf noch Rind laß weiden gegen diesen Berg hin.**
No one shall come up with you; neither let anyone be seen throughout all the mountain; neither let the flocks nor herds feed before that mountain."
and no man cometh up with thee, and also no man is seen in all the mount, also the flock and the herd do not feed over-against that mount.`
- 4 Und Mose hieb zwei steinerne Tafeln, wie die ersten waren, und stand des Morgens früh auf und stieg auf den Berg Sinai, wie ihm der HERR geboten hatte, und nahm die zwei steinernen Tafeln in seine Hand.**
He chiseled two tablets of stone like the first; and Moses rose up early in the morning, and went up to Mount Sinai, as Yahweh had commanded him, and took in his hand two stone tablets.
And he heweth two tables of stone like the first, and Moses riseth early in the morning, and goeth up unto mount Sinai, as Jehovah commanded him, and he taketh in his hand two tables of stone.
- 5 Da kam der HERR hernieder in einer Wolke und trat daselbst zu ihm und rief aus des HERRN Namen.**
Yahweh descended in the cloud, and stood with him there, and proclaimed the name of Yahweh.
And Jehovah cometh down in a cloud, and stationeth Himself with him there, and calleth in the Name of Jehovah,

- 6 Und der HERR ging vor seinem Angesicht vorüber und rief: HERR, HERR, GOTT, barmherzig und gnädig und geduldig und von großer Gnade und Treue!
Yahweh passed by before him, and proclaimed, "Yahweh! Yahweh, a merciful and gracious God, slow to anger, and abundant in lovingkindness and truth, and Jehovah passeth over before his face, and calleth: `Jehovah, Jehovah God, merciful and gracious, slow to anger, and abundant in kindness and truth,**
- 7 der da bewahrt Gnade in tausend Glieder und vergibt Missetat, Übertretung und Sünde, und vor welchem niemand unschuldig ist; der die Missetat der Väter heimsucht auf Kinder und Kindeskindern bis ins dritte und vierte Glied.
keeping lovingkindness for thousands, forgiving iniquity and disobedience and sin; and that will by no means clear the guilty, visiting the iniquity of the fathers on the children, and on the children`s children, on the third and on the fourth generation."
keeping kindness for thousands, taking away iniquity, and transgression, and sin, and not entirely acquitting, charging iniquity of fathers on children, and on children`s children, on a third [generation], and on a fourth.`**
- 8 Und Mose neigte sich eilend zu der Erde und betete an
Moses hurried and bowed his head toward the earth, and worshipped.
And Moses hasteth, and boweth to the earth, and doth obeisance,**
- 9 und sprach: Habe ich, HERR, Gnade vor deinen Augen gefunden, so gehe der HERR mit uns; denn es ist ein halstarriges Volk, daß du unsrer Missetat und Sünde gnädig seist und lassest uns dein Erbe sein.
He said, "If now I have found favor in your sight, Lord, please let the Lord go in the midst of us; although this is a stiff-necked people; pardon our iniquity and our sin, and take us for your inheritance."
and saith, `If, I pray Thee, I have found grace in Thine eyes, O my Lord, let my Lord, I pray Thee, go in our midst (for it [is] a stiff-necked people), and thou hast forgiven our iniquity and our sin, and hast inherited us.`**
- 10 Und er sprach: Siehe, ich will einen Bund machen vor allem deinem Volk und will Wunder tun, dergleichen nicht geschaffen sind in allen Landen und unter allen Völkern, und alles Volk, darunter du bist, soll sehen des HERRN Werk; denn wunderbar soll sein, was ich bei dir tun werde.
He said, "Behold, I make a covenant: before all your people I will do marvels, such as have not been worked in all the earth, nor in any nation; and all the people among which you are shall see the work of Yahweh; for it is an awesome thing that I do with you.
And He saith, `Lo, I am making a covenant: before all thy people I do wonders, which have not been done in all the earth, or in any nation, and all the people in whose midst thou [art] have seen the work of Jehovah, for it [is] fearful that which I am doing with thee.**

- 11 Halte, was ich dir heute gebiete. Siehe, ich will vor dir her ausstoßen die Amoriter, Kanaaniter, Hethiter, Pheresiter, Heviter und Jebusiter.**
Observe that which I command you this day. Behold, I drive out before you the Amorite, the Canaanite, the Hittite, the Perizzite, the Hivite, and the Jebusite.
Observe for thyself that which I am commanding thee to-day: lo, I am casting out from before thee the Amorite, and the Canaanite, and the Hittite, and the Perizzite, and the Hivite, and the Jebusite;
- 12 Hüte dich, daß du nicht einen Bund machest mit den Einwohnern des Landes, da du hineinkommst, daß sie dir nicht ein Fallstrick unter dir werden;**
Be careful, lest you make a covenant with the inhabitants of the land where you are going, lest it be for a snare in the midst of you:
take heed to thyself, lest thou make a covenant with the inhabitant of the land into which thou art going, lest it become a snare in thy midst;
- 13 sondern ihre Altäre sollst du umstürzen und ihre Götzen zerbrechen und ihre Haine ausrotten;**
but you shall break down their altars, and dash in pieces their pillars, and you shall cut down their Asherim;
for their altars ye break down, and their standing pillars ye shiver, and its shrines ye cut down;
- 14 denn du sollst keinen andern Gott anbeten. Denn der HERR heißt ein Eiferer; ein eifriger Gott ist er.**
for you shall worship no other god: for Yahweh, whose name is Jealous, is a jealous God.
for ye do not bow yourselves to another god -- for Jehovah, whose name [is] Zealous, is a zealous God.
- 15 Daß du nicht einen Bund mit des Landes Einwohnern machest, und wenn sie ihren Göttern nachlaufen und opfern ihren Göttern, sie dich nicht laden und du von ihrem Opfer essest,**
Don't make a covenant with the inhabitants of the land, lest they play the prostitute after their gods, and sacrifice to their gods, and one call you and you eat of his sacrifice;
Lest thou make a covenant with the inhabitant of the land, and they have gone a-whoring after their gods, and have sacrificed to their gods, and [one] hath called to thee, and thou hast eaten of his sacrifice,

- 16 und daß du nehmeest deinen Söhnen ihre Töchter zu Weibern und dieselben dann ihren Göttern nachlaufen und machen deine Söhne auch ihren Göttern nachlaufen. and you take of their daughters to your sons, and their daughters play the prostitute after their gods, and make your sons play the prostitute after their gods. and thou hast taken of their daughters to thy sons, and their daughters have gone a-whoring after their gods, and have caused thy sons to go a-whoring after their gods;**
- 17 Du sollst dir keine gegossenen Götter machen. You shall make no cast idols for yourselves. a molten god thou dost not make to thyself.**
- 18 Das Fest der ungesäuerten Brote sollst du halten. Sieben Tage sollst du ungesäuertes Brot essen, wie ich dir geboten habe, um die Zeit des Monats Abib; denn im Monat Abib bist du aus Ägypten gezogen. "You shall keep the feast of unleavened bread. Seven days you shall eat unleavened bread, as I commanded you, at the time appointed in the month Abib; for in the month Abib you came out from Egypt. `The feast of unleavened things thou dost keep; seven days thou dost eat unleavened things, as I have commanded thee, at an appointed time, the month of Abib: for in the month of Abib thou didst come out from Egypt.**
- 19 Alles, was die Mutter bricht, ist mein; was männlich sein wird in deinem Vieh, das seine Mutter bricht, es sei Ochse oder Schaf. All that opens the womb is mine; and all your cattle that is male, the firstborn of cow and sheep. `All opening a womb [are] Mine, and every firstling of thy cattle born a male, ox or sheep;**
- 20 Aber den Erstling des Esels sollst du mit einem Schaf lösen. Wo du es aber nicht löseest, so brich ihm das Genick. Alle Erstgeburt unter deinen Söhnen sollst du lösen. Und daß niemand vor mir leer erscheine! The firstborn of a donkey you shall redeem with a lamb: and if you will not redeem it, then you shall break its neck. All the firstborn of your sons you shall redeem. No one shall appear before me empty. and the firstling of an ass thou dost ransom with a lamb; and if thou dost not ransom, then thou hast beheaded it; every first-born of thy sons thou dost ransom, and they do not appear before Me empty.**
- 21 Sechs Tage sollst du arbeiten; am siebenten Tage sollst du feiern, mit Pflügen und mit Ernten. Six days you shall work, but on the seventh day you shall rest: in plowing time and in harvest you shall rest. `Six days thou dost work, and on the seventh day thou dost rest; in ploughing-time and in harvest thou dost rest.**

- 22 Das Fest der Wochen sollst du halten mit den Erstlingen der Weizenernte, und das Fest der Einsammlung, wenn das Jahr um ist.**
You shall observe the feast of weeks with the first-fruits of wheat harvest, and the feast of harvest at the year`s end.
`And a feast of weeks thou dost observe for thyself; first-fruits of wheat-harvest; and the feast of in-gathering, at the revolution of the year.
- 23 Dreimal im Jahr soll alles, was männlich ist, erscheinen vor dem Herrscher, dem HERRN und Gott Israels.**
Three times in the year all your males shall appear before the Lord Yahweh, the God of Israel.
`Three times in a year do all thy males appear before the Lord Jehovah, God of Israel;
- 24 Wenn ich die Heiden vor dir ausstoßen und deine Grenze erweitern werde, soll niemand deines Landes begehren, die weil du hinaufgehst dreimal im Jahr, zu erscheinen vor dem HERRN, deinem Gott.**
For I will drive out nations before you and enlarge your borders; neither shall any man desire your land when you go up to appear before Yahweh, your God, three times in the year.
for I dispossess nations from before thee, and have enlarged thy border, and no man doth desire thy land in thy going up to appear before Jehovah thy God three times in a year.
- 25 Du sollst das Blut meines Opfers nicht opfern neben gesäuertem Brot, und das Opfer des Osterfestes soll nicht über Nacht bleiben bis an den Morgen.**
"You shall not offer the blood of my sacrifice with leavened bread; neither shall the sacrifice of the feast of the Passover be left to the morning.
`Thou dost not slaughter with a fermented thing the blood of My sacrifice; and the sacrifice of the feast of the passover doth not remain till morning:
- 26 Die Erstlinge von den Früchten deines Ackers sollst du in das Haus des HERRN, deines Gottes, bringen. Du sollst das Böcklein nicht kochen in seiner Mutter Milch.**
You shall bring the first of the first-fruits of your ground to the house of Yahweh your God. You shall not boil a young goat in its mother`s milk."
the first of the first-fruits of the land thou dost bring into the house of Jehovah thy God; thou dost not boil a kid in its mother`s milk.`
- 27 Und der HERR sprach zu Mose: Schreib diese Worte: denn nach diesen Worten habe ich mit dir und mit Israel einen Bund gemacht.**
Yahweh said to Moses, "Write you these words: for in accordance with these words I have made a covenant with you and with Israel."
And Jehovah saith unto Moses, `Write for thyself these words, for, according to the tenor of these words I have made with thee a covenant, and with Israel.`

- 28 Und er war allda bei dem HERRN vierzig Tage und vierzig Nächte und aß kein Brot und trank kein Wasser. Und er schrieb auf die Tafeln die Worte des Bundes, die Zehn Worte.**
He was there with Yahweh forty days and forty nights; he neither ate bread, nor drank water. He wrote on the tablets the words of the covenant, the ten commandments.
And he is there with Jehovah forty days and forty nights; bread he hath not eaten, and water he hath not drunk; and he writeth on the tables the matters of the covenant -- the ten matters.
- 29 Da nun Mose vom Berge Sinai ging, hatte er die zwei Tafeln des Zeugnisses in seiner Hand und wußte nicht, daß die Haut seines Angesichts glänzte davon, daß er mit ihm geredet hatte.**
It happened, when Moses came down from Mount Sinai with the two tablets of the testimony in Moses` hand, when he came down from the mountain, that Moses didn` t know that the skin of his face shone by reason of his speaking with him. And it cometh to pass, when Moses is coming down from mount Sinai (and the two tables of the testimony [are] in the hand of Moses in his coming down from the mount), that Moses hath not known that the skin of his face hath shone in His speaking with him,
- 30 Und da Aaron und alle Kinder Israel sahen, daß die Haut seines Angesichts glänzte, fürchteten sie sich, zu ihm zu nahen.**
When Aaron and all the children of Israel saw Moses, behold, the skin of his face shone; and they were afraid to come near him.
and Aaron seeth -- all the sons of Israel also -- Moses, and lo, the skin of his face hath shone, and they are afraid of coming nigh unto him.
- 31 Da rief sie Mose; und sie wandten sich zu ihm, Aaron und alle Obersten der Gemeinde; und er redete mit ihnen.**
Moses called to them, and Aaron and all the rulers of the congregation returned to him; and Moses spoke to them.
And Moses calleth unto them, and Aaron and all the princes in the company return unto him, and Moses speaketh unto them;
- 32 Darnach nahten alle Kinder Israel zu ihm. Und er gebot ihnen alles, was der HERR mit ihm geredet hatte auf dem Berge Sinai.**
Afterward all the children of Israel came near, and he gave them all of the commandments that Yahweh had spoken with him on Mount Sinai.
and afterwards have all the sons of Israel come nigh, and he chargeth them with all that Jehovah hath spoken with him in mount Sinai.

- 33 Und da er solches alles mit ihnen geredet hatte, legte er eine Decke auf sein Angesicht.
When Moses was done speaking with them, he put a veil on his face.
And Moses finisheth speaking with them, and putteth on his face a veil;**
- 34 Und wenn er hineinging vor den HERRN, mit ihm zu reden, tat er die Decke ab, bis er wieder herausging. Und wenn er herauskam und redete mit den Kindern Israel, was ihm geboten war,
But when Moses went in before Yahweh to speak with him, he took the veil off, until he came out; and he came out, and spoke to the children of Israel that which he was commanded.
and in the going in of Moses before Jehovah to speak with Him, he turneth aside the veil until his coming out; and he hath come out and hath spoken unto the sons of Israel that which he is commanded;**
- 35 so sahen dann die Kinder Israel sein Angesicht an, daß die Haut seines Angesichts glänzte; so tat er wieder die Decke auf sein Angesicht, bis er wieder hineinging, mit ihm zu reden.
The children of Israel saw Moses` face, that the skin of Moses` face shone: and Moses put the veil on his face again, until he went in to speak with him.
and the sons of Israel have seen the face of Moses that the skin of the face of Moses hath shone, and Moses hath put back the veil on his face until his going in to speak with Him.**
- 1 Und Mose versammelte die ganze Gemeinde der Kinder Israel und sprach zu ihnen: Das ist's, was der HERR geboten hat, das ihr tun sollt:
Moses assembled all the congregation of the children of Israel, and said to them, "These are the words which Yahweh has commanded, that you should do them.
And Moses assembleth all the company of the sons of Israel, and saith unto them, `These [are] the things which Jehovah hath commanded -- to do them:**
- 2 Sechs Tage sollt ihr arbeiten; den siebenten Tag aber sollt ihr heilig halten als einen Sabbat der Ruhe des HERRN. Wer an dem arbeitet, soll sterben.
`Six days shall work be done, but on the seventh day there shall be a holy day for you, a Sabbath of solemn rest to Yahweh: whoever does any work in it shall be put to death.
Six days is work done, and on the seventh day there is to you a holy [day], a sabbath of rest to Jehovah; any who doeth work in it is put to death;**
- 3 Ihr sollt kein Feuer anzünden am Sabbattag in allen euren Wohnungen.
You shall kindle no fire throughout your habitations on the Sabbath day.`"
ye do not burn a fire in any of your dwellings on the sabbath-day.`"**

- 4 Und Mose sprach zu der ganzen Gemeinde der Kinder Israel: Das ist's, was der HERR geboten hat:**
Moses spoke to all the congregation of the children of Israel, saying, "This is the thing which Yahweh commanded, saying,
And Moses speaketh unto all the company of the sons of Israel, saying, `This [is] the thing which Jehovah hath commanded, saying,
- 5 Gebt unter euch ein Hebopfer dem HERRN, also daß das Hebopfer des HERRN ein jeglicher willig bringe, Gold, Silber, Erz,**
`Take from among you an offering to Yahweh. Whoever is of a willing heart, let him bring it, Yahweh`s offering: gold, silver, brass,
Take ye from among you a heave-offering to Jehovah; every one whose heart [is] willing doth bring it, -- the heave-offering of Jehovah, -- gold, and silver, and brass,
- 6 blauen und roten Purpur, Scharlach, weiße Leinwand und Ziegenhaar,**
blue, purple, scarlet, fine linen, goats` hair,
and blue, and purple, and scarlet, and linen, and goats` [hair],
- 7 rötliche Widderfelle, Dachsfelle und Akazienholz,**
rams` skins dyed red, sea cow hides, acacia wood,
and rams` skins made red, and badgers` skins, and shittim wood,
- 8 Öl zur Lampe und Spezerei zur Salbe und zu gutem Räuchwerk,**
oil for the light, spices for the anointing oil and for the sweet incense,
and oil for the light, and spices for the anointing oil, and for the spice perfume,
- 9 Onyxsteine und eingefaßte Steine zum Leibrock und zum Amtschild.**
onyx stones, and stones to be set for the ephod and for the breastplate.
and shoham stones, and stones for settings, for an ephod, and for a breastplate.
- 10 Und wer unter euch verständig ist, der komme und mache, was der HERR geboten hat:**
"Let every wise-hearted man among you come, and make all that Yahweh has commanded:
`And all the wise-hearted among you come in, and make all that Jehovah hath commanded:
- 11 nämlich die Wohnung mit ihrer Hütte und Decke, Haken, Brettern, Riegeln, Säulen und Füßen;**
the tent, its outer covering, its roof, its clasps, its boards, its bars, its pillars, and its sockets;
`The tabernacle, its tent, and its covering, its hooks, and its boards, its bars, its pillars, and its sockets,

- 12 die Lade mit ihren Stangen, den Gnadenstuhl und Vorhang;
the ark, and its poles, the mercy seat, the veil of the screen;
`The ark and its staves, the mercy-seat, and the veil of the covering,**
- 13 den Tisch mit seinen Stangen und allem seinem Geräte und die Schaubrote;
the table with its poles and all its vessels, and the show bread;
`The table and its staves, and all its vessels, and the bread of the presence,**
- 14 den Leuchter, zu leuchten, und sein Gerät und seine Lampen und das Öl zum Licht;
the lampstand also for the light, with its vessels, its lamps, and the oil for the light;
`And the candlestick for the light, and its vessels, and its lamps, and the oil for the light,**
- 15 den Räucheraltar mit seinen Stangen, die Salbe und Spezerei zum Räuchwerk; das Tuch vor der Wohnung Tür;
and the altar of incense with its poles, the anointing oil, the sweet incense, the screen for the door, at the door of the tent;
`And the altar of perfume, and its staves, and the anointing oil, and the spice perfume, and the covering of the opening at the opening of the tabernacle,**
- 16 den Brandopferaltar mit seinem ehernen Gitter, Stangen und allem seinem Geräte;
das Handfaß mit seinem Fuße;
the altar of burnt offering, with its grating of brass, its poles, and all its vessels, the basin and its base;
`The altar of burnt-offering and the brazen grate which it hath, its staves, and all its vessels, the laver and its base,**
- 17 den Umhang des Vorhofs mit seinen Säulen und Füßen und das Tuch des Tors am Vorhof;
the hangings of the court, its pillars, their sockets, and the screen for the gate of the court;
`The hangings of the court, its pillars, and their sockets, and the covering of the gate of the court,**
- 18 die Nägel der Wohnung und des Vorhofs mit ihren Seilen;
the pins of the tent, the pins of the court, and their cords;
`The pins of the tabernacle, and the pins of the court, and their cords,**
- 19 die Kleider des Amts zum Dienst im Heiligen, die heiligen Kleider Aarons, des Priesters, mit den Kleidern seiner Söhne zum Priestertum.
the finely worked garments, for ministering in the holy place, the holy garments for Aaron the priest, and the garments of his sons, to minister in the priest's office.`"**
- `The coloured garments, to do service in the sanctuary, the holy garments for Aaron the priest, and the garments of his sons to act as priest in.`**

- 20 Da ging die ganze Gemeinde der Kinder Israel aus von Mose.
All the congregation of the children of Israel departed from the presence of Moses.
And all the company of the sons of Israel go out from the presence of Moses,**
- 21 Und alle, die es gern und willig gaben, kamen und brachten das Hebopfer dem HERRN zum Werk der Hütte des Stifts und zu allem ihren Dienst und zu den heiligen Kleidern.
They came, everyone whose heart stirred him up, and everyone whom his spirit made willing, and brought Yahweh`s offering, for the work of the tent of meeting, and for all of its service, and for the holy garments.
and they come in -- every man whom his heart hath lifted up, and every one whom his spirit hath made willing -- they have brought in the heave-offering of Jehovah for the work of the tent of meeting, and for all its service, and for the holy garments.**
- 22 Es brachten aber beide, Mann und Weib, wer's willig tat, Spangen, Ohringe, Ringe und Geschmeide und allerlei goldenes Gerät. Dazu brachte jedermann Gold zum Webeopfer dem HERRN.
They came, both men and women, as many as were willing-hearted, and brought brooches, ear-rings, signet-rings, and armlets, all jewels of gold; even every man who offered an offering of gold to Yahweh.
And they come in -- the men with the women -- every willing-hearted one -- they have brought in nose-ring, and ear-ring, and seal-ring, and necklace, all golden goods, even every one who hath waved a wave-offering of gold to Jehovah.**
- 23 Und wer bei sich fand blauen und roten Purpur, Scharlach, weiße Leinwand, Ziegenhaar, rötliche Widderfelle und Dachsfelle, der brachte es.
Everyone, with whom was found blue, purple, scarlet, fine linen, goats` hair, rams` skins dyed red, and sea cow hides, brought them.
And every man with whom hath been found blue, and purple, and scarlet, and linen, and goats` [hair], and rams` skins made red, and badgers` skins, have brought [them] in;**
- 24 Und wer Silber und Erz hob, der brachte es zur Hebe dem HERRN. Und wer Akazienholz bei sich fand, der brachte es zu allerlei Werk des Gottesdienstes.
Everyone who did offer an offering of silver and brass brought Yahweh`s offering; and everyone, with whom was found acacia wood for any work of the service, brought it.
every one lifting up a heave-offering of silver and brass have brought in the heave-offering of Jehovah; and every one with whom hath been found shittim wood for any work of the service brought [it] in.**

- 25 Und welche verständige Weiber waren, die spannen mit ihren Händen und brachten ihr Gespinnst, blauen und roten Purpur, Scharlach und weiße Leinwand.
All the women who were wise-hearted spun with their hands, and brought that which they had spun, the blue, the purple, the scarlet, and the fine linen.
And every wise-hearted woman hath spun with her hands, and they bring in yarn, the blue, and the purple, the scarlet, and the linen;**
- 26 Und welche Weiber solche Arbeit konnten und willig dazu waren, die spannen Ziegenhaare.
All the women whose heart stirred them up in wisdom spun the goats` hair.
and all the women whose heart hath lifted them up in wisdom, have spun the goats` [hair].**
- 27 Die Fürsten aber brachten Onyxsteine und eingefaßte Steine zum Leibrock und zum Schild
The rulers brought the onyx stones, and the stones to be set, for the ephod and for the breastplate;
And the princes have brought in the shoham stones, and the stones for settings, for the ephod, and for the breastplate,**
- 28 und Spezerei und Öl zu den Lichtern und zur Salbe und zum guten Räuchwerk.
and the spice, and the oil for the light, for the anointing oil, and for the sweet incense.
and the spices, and the oil for the light, and for the anointing oil, and for the spice perfume;**
- 29 Also brachte die Kinder Israel willig, beide, Mann und Weib, zu allerlei Werk, das der HERR geboten hatte durch Mose, daß man's machen sollte.
The children of Israel brought a freewill offering to Yahweh; every man and woman, whose heart made them willing to bring for all the work, which Yahweh had commanded to be made by Moses.
every man and woman (whom their heart hath made willing to bring in for all the work which Jehovah commanded to be done by the hand of Moses) [of] the sons of Israel brought in a willing-offering to Jehovah.**
- 30 Und Mose sprach zu den Kindern Israel: Sehet, der HERR hat mit Namen berufen den Bezaleel, den Sohn Uris, des Sohnes Hur, vom Stamme Juda,
Moses said to the children of Israel, "Behold, Yahweh has called by name Bezalel the son of Uri, the son of Hur, of the tribe of Judah.
And Moses saith unto the sons of Israel, `See, Jehovah hath called by name Bezaleel, son of Uri, son of Hur, of the tribe of Judah,**

- 31 und hat ihn erfüllt mit dem Geist Gottes, daß er weise, verständig, geschickt sei zu allerlei Werk,
He has filled him with the Spirit of God, in wisdom, in understanding, in knowledge, and in all manner of workmanship;
and He doth fill him [with] the Spirit of God, in wisdom, in understanding, and in knowledge, and in all work,**
- 32 kunstreich zu arbeiten an Gold, Silber und Erz,
and to make skillful works, to work in gold, in silver, in brass,
even to devise devices to work in gold, and in silver, and in brass,**
- 33 Edelsteine zu schneiden und einzusetzen, Holz zu zimmern, zu machen allerlei kunstreiche Arbeit.
in cutting of stones for setting, and in carving of wood, to work in all kinds of skillful workmanship.
and in graving of stones for settings, and in graving of wood to work in any work of design.**
- 34 Und hat ihm ins Herz gegeben, zu unterweisen, ihm und Oholiab, dem Sohn Ahisamachs, vom Stamme Dan.
He has put in his heart that he may teach, both he, and Oholiab, the son of Ahisamach, of the tribe of Dan.
`And to direct He hath put in his heart, he and Aholiab, son of Ahisamach, of the tribe of Dan;**
- 35 Er hat ihr Herz mit Weisheit erfüllt, zu machen allerlei Werk, zu schneiden, zu wirken und zu sticken mit blauem und rotem Purpur, Scharlach und weißer Leinwand, und mit Weben, daß sie machen allerlei Werk und kunstreiche Arbeit erfinden.
He has filled them with wisdom of heart, to work all manner of workmanship, of the engraver, of the skillful workman, and of the embroiderer, in blue, in purple, in scarlet, and in fine linen, and of the weaver, even of those who do any workmanship, and of those who make skillful works.
He hath filled them with wisdom of heart to do every work, of engraver, and designer, and embroiderer (in blue, and in purple, in scarlet, and in linen), and weaver, who do any work, and of designers of designs.**

- 1 Da arbeiteten Bezaleel und Oholiab und alle weisen Männer, denen der HERR Weisheit und Verstand gegeben hatte, zu wissen, wie sie allerlei Werk machen sollten zum Dienst des Heiligtums, nach allem, was der HERR geboten hatte.**
"Bezaleel and Oholiab shall work with every wise-hearted man, in whom Yahweh has put wisdom and understanding to know how to work all the work for the service of the sanctuary, according to all that Yahweh has commanded."
And Bezaleel, and Aholiab, and every wise-hearted man, in whom Jehovah hath given wisdom and understanding to know to do every work of the service of the sanctuary, have done according to all that Jehovah commanded.
- 2 Und Mose berief den Bezaleel und Oholiab und alle weisen Männer, denen der HERR Weisheit gegeben hatte in ihr Herz, alle, die sich freiwillig erbotten und hinzutraten, zu arbeiten an dem Werke.**
Moses called Bezaleel and Oholiab, and every wise-hearted man, in whose heart Yahweh had put wisdom, even everyone whose heart stirred him up to come to the work to do it:
And Moses calleth unto Bezaleel, and unto Aholiab, and unto every wise-hearted man in whose heart Jehovah hath given wisdom, every one whom his heart lifted up, to come near unto the work to do it.
- 3 Und sie nahmen zu sich von Mose alle Hebe, die die Kinder Israel brachten zu dem Werke des Dienstes des Heiligtums, daß es gemacht würde. Denn sie brachten alle Morgen ihre willige Gabe zu ihm.**
and they received from Moses all the offering which the children of Israel had brought for the work of the service of the sanctuary, with which to make it. They brought yet to him freewill-offerings every morning.
And they take from before Moses all the heave-offering which the sons of Israel have brought in for the work of the service of the sanctuary to do it; and still they have brought in unto him a willing-offering morning by morning.
- 4 Da kamen alle Weisen, die am Werk des Heiligtums arbeiteten, ein jeglicher von seinem Werk, das sie machten,**
All the wise men, who performed all the work of the sanctuary, each came from his work which they did.
And all the wise men, who are doing all the work of the sanctuary, come each from his work which they are doing,
- 5 und sprachen zu Mose: Das Volk bringt zu viel, mehr denn zum Werk dieses Dienstes not ist, das der HERR zu machen geboten hat.**
They spoke to Moses, saying, "The people bring much more than enough for the service of the work which Yahweh commanded to make."
and speak unto Moses, saying, `The people are multiplying to bring in more than sufficient for the service of the work which Jehovah commanded to make.`

- 6 Da gebot Mose, daß man rufen ließ durchs Lager: Niemand tue mehr zur Hebe des Heiligtums. Da hörte das Volk auf zu bringen.**
Moses gave commandment, and they caused it to be proclaimed throughout the camp, saying, "Let neither man nor woman make anything else for the offering for the sanctuary." So the people were restrained from bringing.
And Moses commandeth, and they cause a voice to pass over through the camp, saying, `Let not man or woman make any more work for the heave-offering of the sanctuary;` and the people are restrained from bringing,
- 7 Denn des Dinges war genug zu allerlei Werk, das zu machen war, und noch übrig.**
For the stuff they had was sufficient for all the work to make it, and too much.
and the work hath been sufficient for them, for all the work, to do it, and to leave.
- 8 Also machten alle weisen Männer unter den Arbeitern am Werk die Wohnung, zehn Teppiche von gezwirnter weißer Leinwand, blauem und rotem Purpur und Scharlach, und Cherubim daran von kunstreicher Arbeit.**
All the wise-hearted men among those who did the work made the tent with ten curtains; of fine twined linen, blue, purple, and scarlet, with cherubim, the work of the skillful workman, they made them.
And all the wise-hearted ones among the doers of the work make the tabernacle; ten curtains of twined linen, and blue, and purple, and scarlet, [with] cherubs, work of a designer, he hath made them.
- 9 Die Länge eines Teppichs war achtundzwanzig Ellen und die Breite vier Ellen, und waren alle in einem Maß.**
The length of each curtain was twenty-eight cubits, and the breadth of each curtain four cubits. All the curtains had one measure.
The length of the one curtain [is] eight and twenty by the cubit, and the breadth of the one curtain four by the cubit; one measure [is] to all the curtains.
- 10 Und er fügte je fünf Teppiche zu einem Stück zusammen, einen an den andern.**
He coupled five curtains to one another, and the other five curtains he coupled one to another.
And he joineth the five curtains one unto another, and the [other] five curtains he hath joined one unto another;
- 11 Und machte blaue Schleifen an jegliches Stück am Rande, wo die zwei Stücke sollten zusammengeheftet werden,**
He made loops of blue on the edge of the one curtain from the edge in the coupling. Likewise he made in the edge of the curtain that was outmost in the second coupling.
and he maketh loops of blue on the edge of the one curtain, at the end, in the joining; so he hath made in the edge of the outmost curtain, in the joining of the second;

12 fünfzig Schleifen an jegliches Stück, daß eine Schleife der anderen gegenüberstünde.

He made fifty loops in the one curtain, and he made fifty loops in the edge of the curtain that was in the second coupling. The loops were opposite one to another. fifty loops he hath made in the one curtain, and fifty loops hath he made in the end of the curtain which [is] in the joining of the second; the loops are taking hold one on another.

13 Und machte fünfzig goldene Haken und heftete die Teppiche mit den Haken einen an

den andern zusammen, daß es eine Wohnung würde.

He made fifty clasps of gold, and coupled the curtains one to another with the clasps: so the tent was a unit.

And he maketh fifty hooks of gold, and joineth the curtains one unto another by the hooks, and the tabernacle is one.

14 Und er machte elf Teppiche von Ziegenhaaren, zur Hütte über die Wohnung, He made curtains of goats` hair for a covering over the tent. He made them eleven curtains.

And he maketh curtains of goats` [hair] for a tent over the tabernacle; eleven curtains he hath made them;

15 dreißig Ellen lang und vier Ellen breit, alle in einem Maß.

The length of each curtain was thirty cubits, and four cubits the breadth of each curtain. The eleven curtains had one measure.

the length of the one curtain [is] thirty by the cubit, and the breadth of the one curtain [is] four cubits; one measure [is] to the eleven curtains;

16 Und fügte ihrer fünf zusammen auf einen Teil und sechs zusammen auf den andern Teil.

He coupled five curtains by themselves, and six curtains by themselves.

and he joineth the five curtains apart, and the six curtains apart.

17 Und machte fünfzig Schleifen an jegliches Stück am Rande, wo die Stücke sollten zusammengeheftet werden.

He made fifty loops on the edge of the curtain that was outmost in the coupling, and he made fifty loops on the edge of the curtain which was outmost in the second coupling.

And he maketh fifty loops on the outer edge of the curtain, in the joining; and fifty loops he hath made on the edge of the curtain which is joining the second;

18 Und machte je fünfzig eherne Haken, daß die Hütte damit zusammen in eins gefügt würde.

He made fifty clasps of brass to couple the tent together, that it might be a unit.

and he maketh fifty hooks of brass to join the tent -- to be one;

- 19 Und machte eine Decke über die Hütte von rötlichen Widderfellen und über die noch eine Decke von Dachsfellen.**
He made a covering for the tent of rams` skins dyed red, and a covering of sea cow hides above.
and he maketh a covering for the tent of rams` skins made red, and a covering of badgers` skins above.
- 20 Und machte Bretter zur Wohnung von Akazienholz, die stehen sollten,**
He made the boards for the tent of acacia wood, standing up.
And he maketh the boards for the tabernacle of shittim wood, standing up;
- 21 ein jegliches zehn Ellen lang und anderthalb Ellen breit**
Ten cubits was the length of a board, and a cubit and a half the breadth of each board.
ten cubits [is] the length of the [one] board, and a cubit and a half the breadth of the
[one] board;
- 22 und an jeglichem zwei Zapfen, damit eins an das andere gesetzt würde. Also machte er alle Bretter zur Wohnung,**
Each board had two tenons, joined one to another. He made all the boards of the tent this way.
two handles [are] to the one board, joined one unto another; so he hath made for all the boards of the tabernacle.
- 23 daß der Bretter zwanzig gegen Mittag standen.**
He made the boards for the tent: twenty boards for the south side southward.
And he maketh the boards for the tabernacle; twenty boards for the south side southward;
- 24 Und machte vierzig silberne Füße darunter, unter jeglich Brett zwei Füße an seine zwei Zapfen.**
He made forty sockets of silver under the twenty boards; two sockets under one board for its two tenons, and two sockets under another board for its two tenons.
and forty sockets of silver he hath made under the twenty boards, two sockets under the one board for its two handles, and two sockets under the other board for its two handles.
- 25 Also zur andern Seite der Wohnung, gegen Mitternacht, machte er auch zwanzig Bretter**
For the second side of the tent, on the north side, he made twenty boards,
And for the second side of the tabernacle, for the north side, he hath made twenty boards,

- 26 mit vierzig silbernen Füßen, unter jeglichem Brett zwei Füße.
and their forty sockets of silver; two sockets under one board, and two sockets under another board.
and their forty sockets of silver, two sockets under the one board, and two sockets under the other board;**
- 27 Aber hinten an der Wohnung, gegen Abend, machte er sechs Bretter
For the far part of the tent westward he made six boards.
and for the sides of the tabernacle, westward, hath he made six boards;**
- 28 und zwei andere hinten an den zwei Ecken der Wohnung,
He made two boards for the corners of the tent in the far part.
and two boards hath he made for the corners of the tabernacle, in the two sides;**
- 29 daß ein jegliches der beiden sich mit seinem Eckbrett von unten auf gesellte und oben am Haupt zusammenkäme mit einer Klammer,
They were double beneath, and in like manner they were all the way to the top of it to one ring. He did thus to both of them in the two corners.
and they have been twins below, and together they are twins at its head, at the one ring; so he hath done to both of them at the two corners;**
- 30 daß der Bretter acht würden und sechzehn silberne Füße, unter jeglichem zwei Füße.**

**There were eight boards, and their sockets of silver, sixteen sockets; under every board two sockets.
and there have been eight boards; and their sockets of silver [are] sixteen sockets, two sockets under the one board.**

- 31 Und er machte Riegel von Akazienholz, fünf zu den Brettern auf der einen Seite der Wohnung
He made bars of acacia wood; five for the boards of the one side of the tent,
And he maketh bars of shittim wood, five for the boards of the one side of the tabernacle,**
- 32 und fünf auf der andern Seite und fünf hintenan, gegen Abend.
and five bars for the boards of the other side of the tent, and five bars for the boards of the tent for the hinder part westward.
and five bars for the boards of the second side of the tabernacle, and five bars for the boards of the tabernacle, for the sides westward;**
- 33 Und machte den mittleren Riegel, daß er mitten an den Brettern hindurchgestoßen würde von einem Ende zum andern.
He made the middle bar to pass through in the midst of the boards from the one end to the other.
and he maketh the middle bar to enter into the midst of the boards from end to end;**

- 34 Und überzog die Bretter mit Gold; aber ihre Ringe machte er von Gold, daß man die Riegel darein täte, und überzog die Riegel mit Gold.**
He overlaid the boards with gold, and made their rings of gold for places for the bars, and overlaid the bars with gold.
and the boards he hath overlaid with gold, and their rings he hath made of gold, places for bars, and he overlayeth the bars with gold.
- 35 Und machte den Vorhang mit dem Cherubim daran künstlich von blauem und rotem Purpur, Scharlach und gezwirnter weißer Leinwand.**
He made the veil of blue, purple, scarlet, and fine twined linen: with cherubim. He made it the work of a skillful workman.
And he maketh the vail of blue, and purple, and scarlet, and twined linen, work of a designer he hath made it, [with] cherubs;
- 36 Und machte zu demselben vier Säulen von Akazienholz und überzog sie mit Gold, und ihre Haken von Gold; und goß dazu vier silberne Füße.**
He made four pillars of acacia for it, and overlaid them with gold. Their hooks were of gold. He cast four sockets of silver for them.
and he maketh for it four pillars of shittim [wood], and overlayeth them with gold; their pegs [are] of gold; and he casteth for them four sockets of silver.
- 37 Und machte ein Tuch in der Tür der Hütte von blauem und rotem Purpur, Scharlach und gezwirnter weißer Leinwand, gestickt,**
He made a screen for the door of the tent, of blue, purple, scarlet, and fine twined linen, the work of an embroiderer;
And he maketh a covering for the opening of the tent, of blue, and purple, and scarlet, and twined linen, work of an embroiderer,
- 38 und fünf Säulen dazu mit ihren Haken, und überzog ihre Köpfe und Querstäbe mit Gold und fünf eherne Füße daran.**
and the five pillars of it with their hooks. He overlaid their capitals and their fillets with gold, and their five sockets were of brass.
also its five pillars, and their pegs; and he overlaid their tops and their fillets [with] gold, and their five sockets [are] brass.
- 1 Und Bezaleel machte die Lade von Akazienholz, dritthalb Ellen lang, anderthalb Ellen breit und hoch,**
Bezaleel made the ark of acacia wood. Its length was two and a half cubits, and its breadth a cubit and a half, and a cubit and a half its height.
And Bezaleel maketh the ark of shittim wood, two cubits and a half its length, and a cubit and a half its breadth, and a cubit and a half its height;

- 2 und überzog sie mit feinem Golde inwendig und auswendig und machte ihr einen goldenen Kranz umher.**
He overlaid it with pure gold inside and outside, and made a molding of gold for it round about.
and he overlayeth it with pure gold within and without, and maketh for it a wreath of gold round about;
- 3 Und goß vier goldene Ringe an ihre vier Ecken, auf jeglicher Seite zwei.**
He cast four rings of gold for it, in its four feet; even two rings on its one side, and two rings on its other side.
and he casteth for it four rings of gold, on its four feet, even two rings on its one side, and two rings on its second side;
- 4 Und machte Stangen von Akazienholz und überzog sie mit Gold**
He made poles of acacia wood, and overlaid them with gold.
and he maketh staves of shittim wood, and overlayeth them with gold,
- 5 und tat sie in die Ringe an der Lade Seiten, daß man sie tragen konnte.**
He put the poles into the rings on the sides of the ark, to bear the ark.
and he bringeth in the staves into the rings, by the sides of the ark, to bear the ark.
- 6 Und machte den Gnadenstuhl von feinem Golde, dritthalb Ellen lang und anderthalb Ellen breit.**
He made a mercy seat of pure gold. Its length was two and a half cubits, and a cubit and a half its breadth.
And he maketh a mercy-seat of pure gold, two cubits and a half its length, and a cubit and a half its breadth;
- 7 Und machte zwei Cherubim von getriebenem Golde an die zwei Enden des Gnadenstuhls,**
He made two cherubim of gold. He made them of beaten work them, at the two ends of the mercy seat;
and he maketh two cherubs of gold, of beaten work he hath made them, at the two ends of the mercy-seat;
- 8 einen Cherub an diesem Ende, den andern an jenem Ende.**
one cherub at the one end, and one cherub at the other end. He made the cherubim of one piece with the mercy seat at its two ends.
one cherub at the end on this [side], and one cherub at the end on that, out of the mercy-seat he hath made the cherubs, at its two ends;

- 9 Und die Cherubim breiteten ihre Flügel aus von obenher und deckten damit den Gnadenstuhl; und ihre Antlitze standen gegeneinander und sahen auf den Gnadenstuhl.**

The cherubim spread out their wings on high, covering the mercy seat with their wings, with their faces toward one another. The faces of the cherubim were toward the mercy seat.

and the cherubs are spreading out wings on high, covering over the mercy-seat with their wings, and their faces [are] one towards another; towards the mercy-seat have the faces of the cherubs been.

- 10 Und er machte den Tisch von Akazienholz, zwei Ellen lang, eine Elle breit und anderthalb Ellen hoch,**

He made the table of acacia wood. Its length was two cubits, and its breadth was a cubit, and its height was a cubit and a half.

And he maketh the table of shittim wood; two cubits its length, and a cubit its breadth, and a cubit and a half its height,

- 11 und überzog ihn mit feinem Golde und machte ihm einen goldenen Kranz umher.**

He overlaid it with pure gold, and made a gold molding around it.

and overlayeth it with pure gold, and maketh for it a wreath of gold round about.

- 12 Und machte ihm eine Leiste umher, eine Handbreit hoch, und machte einen goldenen**

Kranz um die Leiste her.

He made a border of a handbreadth around it, and made a golden molding on its border around it.

- of**

gold for its border round about;

- 13 Und goß dazu vier goldene Ringe und tat sie an die vier Ecken an seinen vier Füßen,**

He cast four rings of gold for it, and put the rings in the four corners that were on its four feet.

and he casteth for it four rings of gold, and putteth the rings on the four corners which [are] to its four feet;

- 14 hart an der Leiste, daß die Stangen darin wären, daran man den Tisch trüge.**

The rings were close by the border, the places for the poles to carry the table.

over-against the border have the rings been, places for staves to bear the table.

- 15 Und machte die Stangen von Akazienholz und überzog sie mit Gold, daß man den Tisch damit trüge.**

He made the poles of acacia wood, and overlaid them with gold, to carry the table.

And he maketh the staves of shittim wood, and overlayeth them with gold, to bear the table;

- 16 Und machte auch von feinem Golde das Gerät auf den Tisch: Schüsseln und Löffel, Kannen und Schalen, darin man das Trankopfer darbrächte.**
He made the vessels which were on the table, its dishes, its spoons, its bowls, and its pitchers with which to pour out, of pure gold.
and he maketh the vessels which [are] upon the table, its dishes, and its bowls, and its cups, and the cups by which they pour out, of pure gold.
- 17 Und er machte den Leuchter von feinem, getriebenem Golde. Daran war der Schaft mit Röhren, Schalen, Knäufen und Blumen.**
He made the lampstand of pure gold. He made the lampstand of beaten work. Its base, its shaft, its cups, its buds, and its flowers were of one piece with it.
And he maketh the candlestick of pure gold; of beaten work he hath made the candlestick, its base, and its branch, its calyxes, its knops, and its flowers, have been of the same;
- 18 Sechs Röhren gingen zu seinen Seiten aus, zu jeglicher Seite drei Röhren.**
There were six branches going out of its sides: three branches of the lampstand out of its one side, and three branches of the lampstand out of its other side:
and six branches are coming out of its sides, three branches of the candlestick out of its one side, and three branches of the candlestick out of its second side;
- 19 Drei Schalen waren an jeglichem Rohr mit Knäufen und Blumen.**
three cups made like almond-blossoms in one branch, a bud and a flower, and three cups made like almond-blossoms in the other branch, a bud and a flower: so for the six branches going out of the lampstand.
three calyxes, made like almonds, in the one branch, a knop and a flower; and three calyxes, made like almonds, in another branch, a knop and a flower; so to the six branches which are coming out of the candlestick.
- 20 An dem Leuchter aber waren vier Schalen mit Knäufen und Blumen,**
In the lampstand were four cups made like almond-blossoms, its buds and its flowers;
And in the candlestick [are] four calyxes, made like almonds, its knops, and its flowers,
- 21 je ein Knauf unter zwei von den sechs Röhren, die aus ihm gingen,**
and a bud under two branches of one piece with it, and a bud under two branches of one piece with it, and a bud under two branches of one piece with it, for the six branches going out of it.
and a knop under the two branches of the same, and a knop under the two branches
of the same, and a knop under the two branches of the same, [are] to the six branches which are coming out of it;

- 22 und die Knäufe und Röhren gingen aus ihm, und war alles aus getriebenem, feinem Gold.**
Their buds and their branches were of one piece with it. The whole thing was one beaten work of pure gold.
their knops and their branches have been of the same; all of it one beaten work of pure gold.
- 23 Und machte die sieben Lampen mit ihren Lichtschnäuzen und Löschnäpfen von feinem Gold.**
He made its seven lamps, and its snuffers, and its snuff dishes, of pure gold.
And he maketh its seven lamps, and its snuffers, and its snuff-dishes, of pure gold;
- 24 Aus einem Zentner feinen Goldes machte er ihn und all sein Gerät.**
He made it of a talent of pure gold, with all its vessels.
of a talent of pure gold he hath made it, and all its vessels.
- 25 Er machte auch den Räucheraltar von Akazienholz, eine Elle lang und breit, gleich viereckig, und zwei Ellen hoch, mit seinen Hörnern,**
He made the altar of incense of acacia wood. It was square: its length was a cubit, and its breadth a cubit. Its height was two cubits. Its horns were of one piece with it.
And he maketh the perfume-altar of shittim wood; a cubit its length, and a cubit its breadth (square), and two cubits its height; its horns have been of the same;
- 26 und überzog ihn mit feinem Golde, sein Dach und seine Wände ringsumher und seine Hörner, und machte ihm einen Kranz umher von Gold**
He overlaid it with pure gold, its top, its sides around it, and its horns. He made a gold molding around it.
and he overlayeth it with pure gold, its top and its sides round about, and its horns; and he maketh for it a wreath of gold round about;
- 27 und zwei goldene Ringe unter dem Kranz zu beiden Seiten, daß man Stangen darein täte und ihn damit trüge.**
He made two golden rings for it under its molding crown, on its two ribs, on its two sides, for places for poles with which to carry it.
and two rings of gold he hath made for it under its wreath, at its two corners, at its two sides, for places for staves to bear it with them.
- 28 Aber die Stangen machte er von Akazienholz und überzog sie mit Gold.**
He made the poles of acacia wood, and overlaid them with gold.
And he maketh the staves of shittim wood, and overlayeth them with gold;

- 29 Und er machte die heilige Salbe und Räuchwerk von reiner Spezerei nach der Kunst des Salbenbereiters.**
He made the holy anointing oil and the pure incense of sweet spices, after the art of the perfumer.
and he maketh the holy anointing oil, and the pure spice-perfume -- work of a compounder.
- 1 Und er machte den Brandopferaltar von Akazienholz, fünf Ellen lang und breit, gleich viereckig, und drei Ellen hoch.**
He made the altar of burnt offering of acacia wood. It was square. Its length was five cubits, its breadth was five cubits, and its height was three cubits.
And he maketh the altar of burnt-offering of shittim wood, five cubits its length, and five cubits its breadth (square), and three cubits its height;
- 2 Und machte vier Hörner, die aus ihm gingen auf seinen vier Ecken, und überzog sie mit Erz.**
He made its horns on its four corners. Its horns were of one piece with it, and he overlaid it with brass.
and he maketh its horns on its four corners; its horns have been of the same; and he overlayeth it with brass;
- 3 Und machte allerlei Geräte zu dem Altar: Aschentöpfe, Schaufeln, Becken, Gabeln, Kohlenpfannen, alles aus Erz.**
He made all the vessels of the altar, the pots, the shovels, the basins, the flesh-hooks, and the fire pans. He made all its vessels of brass.
and he maketh all the vessels of the altar, the pots, and the shovels, and the sprinkling-pans, the forks, and the fire-pans; all its vessels he hath made of brass.
- 4 Und machte am Altar ein Gitter wie ein Netz von Erz umher, von untenauf bis an die Hälfte des Altars.**
He made for the altar a grating of a network of brass, under the ledge around it beneath, reaching halfway up.
And he maketh for the altar a brazen grate of net-work, under its border beneath, unto its midst;
- 5 Und goß vier Ringe an die vier Enden des ehernen Gitters für die Stangen.**
He cast four rings for the four ends of brass grating, to be places for the poles.
and he casteth four rings for the four ends of the brazen grate -- places for bars;
- 6 Dieselben machte er aus Akazienholz und überzog sie mit Erz**
He made the poles of acacia wood, and overlaid them with brass.
and he maketh the staves of shittim wood, and overlayeth them with brass;

- 7 und tat sie in die Ringe an den Seiten des Altars, daß man ihn damit trüge; und machte ihn inwendig hohl.**
He put the poles into the rings on the sides of the altar, with which to carry it. He made it hollow with planks.
and he bringeth in the staves into the rings on the sides of the altar, to bear it with them; hollow [with] boards he made it.
- 8 Und machte ein Handfaß von Erz und seinen Fuß auch von Erz aus Spiegeln der Weiber, die vor der Tür der Hütte des Stifts dienten.**
He made the basin of brass, and its base of brass, out of the mirrors of the ministering women who ministered at the door of the tent of meeting.
And he maketh the laver of brass, and its base of brass, with the looking-glasses of the women assembling, who have assembled at the opening of the tent of meeting.
- 9 Und er machte den Vorhof: Gegen Mittag mit einem Umhang, hundert Ellen lang, von gezwirnter weißer Leinwand,**
He made the court: for the south side southward the hangings of the court were of fine twined linen, one hundred cubits;
And he maketh the court; at the south side southward, the hangings of the court of twined linen, a hundred by the cubit,
- 10 mit seinen zwanzig Säulen und zwanzig Füßen von Erz, aber ihre Haken und Querstäbe von Silber;**
their pillars were twenty, and their sockets twenty, of brass; the hooks of the pillars and their fillets were of silver.
their pillars [are] twenty, and their brazen sockets twenty, the pegs of the pillars and their fillets [are] silver;
- 11 desgleichen gegen Mitternacht hundert Ellen mit zwanzig Säulen und zwanzig Füßen von Erz, aber ihre Haken und Querstäbe von Silber;**
For the north side one hundred cubits, their pillars twenty, and their sockets twenty, of brass; the hooks of the pillars, and their fillets, of silver.
and at the north side, a hundred by the cubit, their pillars [are] twenty, and their sockets of brass twenty; the pegs of the pillars and their fillets [are] silver;
- 12 gegen Abend aber fünfzig Ellen mit zehn Säulen und zehn Füßen, aber ihre Haken und Querstäbe von Silber;**
For the west side were hangings of fifty cubits, their pillars ten, and their sockets ten; the hooks of the pillars, and their fillets, of silver.
and at the west side [are] hangings, fifty by the cubit; their pillars [are] ten, and their sockets ten; the pegs of the pillars and their fillets [are] silver;
- 13 gegen Morgen auch fünfzig Ellen;**
For the east side eastward fifty cubits.
and at the east side eastward fifty cubits.

- 14 fünfzehn Ellen auf einer Seite mit drei Säulen und drei Füßen,
The hangings for the one side were fifteen cubits; their pillars three, and their sockets three;
The hangings on the side [are] fifteen cubits, their pillars three, and their sockets three,**
- 15 und auf der andern Seite auch fünfzehn Ellen mit drei Säulen und drei Füßen, daß ihrer so viele waren an der einen Seite des Tors am Vorhofe als an der andern.
and so for the other side: on this hand and that hand by the gate of the court were hangings of fifteen cubits; their pillars three, and their sockets three.
and at the second side at the gate of the court, on this and on that, [are] hangings, fifteen cubits, their pillars three, and their sockets three;**
- 16 Alle Umhänge des Vorhofs waren von gezwirnter weißer Leinwand
All the hangings around the court were of fine twined linen.
all the hangings of the court round about [are] of twined linen,**
- 17 und die Füße der Säulen von Erz und ihre Haken und Querstäbe von Silber, also daß ihre Köpfe überzogen waren mit Silber. Und ihre Querstäbe waren silbern an allen Säulen des Vorhofs.
The sockets for the pillars were of brass. The hooks of the pillars and their fillets were of silver; and the overlaying of their capitals, of silver; and all the pillars of the court were filleted with silver.
and the sockets for the pillars of brass, the pegs of the pillars and their fillets of silver, and the overlaying of their tops of silver, and all the pillars of the court are filleted with silver.**
- 18 Und das Tuch in dem Tor des Vorhofs machte er gestickt von blauem und rotem Purpur, Scharlach und gezwirnter weißer Leinwand, zwanzig Ellen lang und fünf Ellen
hoch, nach dem Maß der Umhänge des Vorhofs.
The screen for the gate of the court was the work of the embroiderer, of blue, purple, scarlet, and fine twined linen. Twenty cubits was the length, and the height in the breadth was five cubits, like to the hangings of the court.
And the covering of the gate of the court [is] the work of an embroiderer, of blue, and purple, and scarlet, and twined linen; and twenty cubits [is] the length, and the height with the breadth five cubits, over-against the hangings of the court;**
- 19 Dazu vier Säulen und vier Füße von Erz, und ihre Haken von Silber und ihre Köpfe und ihre Querstäbe überzogen mit Silber.
Their pillars were four, and their sockets four, of brass; their hooks of silver, and the overlaying of their capitals, and their fillets, of silver.
and their pillars [are] four, and their sockets of brass four, their pegs [are] of silver, and the overlaying of their tops and their fillets [are] of silver;**

- 20 Und alle Nägel der Wohnung und des Vorhofs ringsherum waren von Erz.
All the pins of the tent, and around the court, were of brass.
and all the pins for the tabernacle, and for the court round about, [are] of brass.**
- 21 Das ist nun die Summe zu der Wohnung des Zeugnisses, die gezählt ward, wie Mose geboten hatte, durch den Dienst der Leviten unter der Hand Ithamars, des Sohnes Aarons, des Priesters.
This is the amount of material used for the tent, even the Tent of the Testimony, as they were counted, according to the commandment of Moses, for the service of the Levites, by the hand of Ithamar, the son of Aaron the priest.
These are the numberings of the tabernacle (the tabernacle of testimony), which hath been numbered by the command of Moses, the service of the Levites, by the hand of Ithamar son of Aaron the priest.**
- 22 Bezaleel, der Sohn Uris, des Sohnes Hur, vom Stamme Juda, machte alles, wie der HERR dem Mose geboten hatte,
Bezaleel the son of Uri, the son of Hur, of the tribe of Judah, made all that Yahweh commanded Moses.
And Bezaleel son of Uri, son of Hur, of the tribe of Judah, hath made all that Jehovah commanded Moses;**
- 23 und mit ihm Oholiab, der Sohn Ahisamachs, vom Stamme Dan, ein Meister zu schneiden, zu wirken und zu sticken mit blauem und rotem Purpur, Scharlach und weißer Leinwand.
With him was Oholiab, the son of Ahisamach, of the tribe of Dan, an engraver, and a skillful workman, and an embroiderer in blue, in purple, in scarlet, and in fine linen.
and with him [is] Aholiab son of Ahisamach, of the tribe of Dan, an engraver, and designer, and embroiderer in blue, and in purple, and in scarlet, and in linen.**
- 24 Alles Gold, das verarbeitet ist in diesem ganzen Werk des Heiligtums, das zum Webeopfer gegeben ward, ist neunundzwanzig Zentner siebenhundertunddreißig Lot nach dem Lot des Heiligtums.
All the gold that was used for the work in all the work of the sanctuary, even the gold of the offering, was twenty-nine talents, and seven hundred thirty shekels, after the shekel of the sanctuary.
All the gold which is prepared for the work in all the work of the sanctuary (and it is the gold of the wave-offering) [is] twenty and nine talents, and seven hundred and thirty shekels, by the shekel of the sanctuary.**

- 25 Des Silbers aber, das von der Gemeinde kam, war hundert Zentner tausendsiebenhundertfünfzig Lot nach dem Lot des Heiligtums:
The silver of those who were numbered of the congregation was one hundred talents, and one thousand seven hundred seventy-five shekels, after the shekel of the sanctuary:
And the silver of those numbered of the company [is] a hundred talents, and a thousand and seven hundred and five and seventy shekels, by the shekel of the sanctuary;**
- 26 so manch Haupt, so manch halbes Lot nach dem Lot des Heiligtums, von allen, die gezählt wurden von zwanzig Jahren an und darüber, sechshundertmaltausend dreitausend fünfhundertundfünfzig.
a beka a head, that is, half a shekel, after the shekel of the sanctuary, for everyone who passed over to those who were numbered, from twenty years old and upward, for six hundred three thousand five hundred fifty men.
a bekah for a poll (half a shekel, by the shekel of the sanctuary,) for every one who is passing over unto those numbered, from a son of twenty years and upwards, for six hundred thousand, and three thousand, and five hundred and fifty.**
- 27 Aus den hundert Zentnern Silber goß man die Füße des Heiligtums und die Füße des Vorhangs, hundert Füße aus hundert Zentnern, je einen Zentner zum Fuß.
The one hundred talents of silver were for casting the sockets of the sanctuary, and the sockets of the veil; one hundred sockets for the one hundred talents, a talent for a socket.
And a hundred talents of silver are to cast the sockets of the sanctuary, and the sockets of the vail; a hundred sockets for the hundred talents, a talent for a socket;**
- 28 Aber aus tausend siebenhundert und fünfundsiebzig Loten wurden gemacht der Säulen Haken, und ihre Köpfe überzogen und ihre Querstäbe.
Of the one thousand seven hundred seventy-five shekels he made hooks for the pillars, overlaid their capitals, and made fillets for them.
and the thousand and seven hundred and five and seventy he hath made pegs for the pillars, and overlaid their tops, and filleted them.**
- 29 Das Webeopfer aber des Erzes war siebzig Zentner zweitausendvierhundert Lot.
The brass of the offering was seventy talents, and two thousand four hundred shekels.
And the brass of the wave-offering [is] seventy talents, and two thousand and four hundred shekels;**

- 30 Daraus wurden gemacht die Füße in der Tür der Hütte des Stifts und der ehernen Altar und das ehernen Gitter daran und alle Geräte des Altars,
With this he made the sockets to the door of the tent of meeting, the brazen altar, the brazen grating for it, all the vessels of the altar,
and he maketh with it the sockets of the opening of the tent of meeting, and the brazen altar, and the brazen grate which it hath, and all the vessels of the altar,**
- 31 dazu die Füße des Vorhofs ringsherum und die Füße des Tores am Vorhofe, alle Nägel der Wohnung und alle Nägel des Vorhofs ringsherum.
the sockets around the court, the sockets of the gate of the court, all the pins of the tent, and all the pins around the court.
and the sockets of the court round about, and the sockets of the gate of the court, and all the pins of the tabernacle, and all the pins of the court round about.**
- 1 Aber von dem blauen und roten Purpur und dem Scharlach machten sie Aaron Amtskleider, zu dienen im Heiligtum, wie der HERR Mose geboten hatte.
Of the blue, purple, and scarlet, they made finely worked garments, for ministering in the holy place, and made the holy garments for Aaron; as Yahweh commanded Moses.
And of the blue, and the purple, and the scarlet, they made coloured garments, to minister in the sanctuary; and they make the holy garments which [are] for Aaron, as Jehovah hath commanded Moses.**
- 2 Und er machte den Leibrock von Gold, blauem und rotem Purpur, Scharlach und gezwirnter weißer Leinwand.
He made the ephod of gold, blue, purple, scarlet, and fine twined linen.
And he maketh the ephod, of gold, blue, and purple, and scarlet, and twined linen,**
- 3 Und sie schlugen das Gold und schnitten's zu Faden, daß man's künstlich wirken konnte unter den blauen und roten Purpur, Scharlach und weiße Leinwand.
They beat the gold into thin plates, and cut it into wires, to work it in the blue, in the purple, in the scarlet, and in the fine linen, the work of the skillful workman.
and they expand the plates of gold, and have cut off wires to work in the midst of the blue, and in the midst of the purple, and in the midst of the scarlet, and in the midst of the linen -- work of a designer;**
- 4 Schulterstücke machten sie an ihm, die zusammengingen, und an beiden Enden ward er zusammengebunden.
They made shoulder-pieces for it, joined together. At the two ends it was joined together.
shoulder-pieces they have made for it, joining; at its two ends it is joined.**

- 5 Und sein Gurt war nach derselben Kunst und Arbeit von Gold, blauem und rotem Purpur, Scharlach und gezwirnter weißer Leinwand, wie der HERR dem Mose geboten hatte.**
The skillfully woven band that was on it, with which to fasten it on, was of the same piece, like its work; of gold, of blue, purple, scarlet, and fine twined linen; as Yahweh commanded Moses.
And the girdle of his ephod which [is] on it is of the same, according to its work, of gold, blue, and purple, and scarlet, and twined linen, as Jehovah hath commanded Moses.
- 6 Und sie machten zwei Onyxsteine, umher gefaßt mit Gold, gegraben durch die Steinschneider mit den Namen der Kinder Israel;**
They worked the onyx stones, enclosed in settings of gold, engraved with the engravings of a signet, according to the names of the children of Israel.
And they prepare the shoham stones, set, embroidered [with] gold, opened with openings of a signet, by the names of the sons of Israel;
- 7 und er heftete sie auf die Schulterstücke des Leibrocks, daß es Steine seien zum Gedächtnis der Kinder Israel, wie der HERR dem Mose geboten hatte.**
He put them on the shoulder-pieces of the ephod, to be stones of memorial for the children of Israel, as Yahweh commanded Moses.
and he setteth them on the shoulders of the ephod -- stones of memorial for the sons of Israel, as Jehovah hath commanded Moses.
- 8 Und sie machten das Schild nach der Kunst und dem Werk des Leibrocks von Gold, blauem und rotem Purpur, Scharlach und gezwirnter weißer Leinwand,**
He made the breastplate, the work of a skillful workman, like the work of the ephod; of gold, of blue, purple, scarlet, and fine twined linen.
And he maketh the breastplate, work of a designer, like the work of the ephod, of gold, blue, and purple, and scarlet, and twined linen;
- 9 daß es viereckig und zwiefach war, eine Spanne lang und breit.**
It was square. They made the breastplate double. Its length was a span, and its breadth a span, being double.
it hath been square; double they have made the breastplate, a span its length, and a span its breadth, doubled.
- 10 Und füllten es mit vier Reihen Steinen: die erste Reihe war ein Sarder, Topas und Smaragd;**
They set in it four rows of stones. A row of ruby, topaz, and beryl was the first row; And they fill in it four rows of stones; a row of a sardius, a topaz, and a carbuncle [is] the one row;
- 11 die andere ein Rubin, Saphir und Demant;**
and the second row, a turquoise, a sapphire, and an emerald;
and the second row an emerald, a sapphire, and a diamond;

- 12 die dritte ein Lynkurer, Achat und Amethyst;
and the third row, a jacinth, an agate, and an amethyst;
and the third row an opal, an agate, and an amethyst;**
- 13 die vierte ein Türkis, Onyx und Jaspis, umher gefaßt mit Gold in allen Reihen.
and the fourth row, a chrysolite, an onyx, and a jasper. They were enclosed in gold settings.
and the fourth row a beryl, an onyx, and a jasper -- set, embroidered [with] gold, in their settings.**
- 14 Und die Steine standen nach den zwölf Namen der Kinder Israel, gegraben durch die Steinschneider, daß auf einem jeglichen ein Name stand nach den zwölf Stämmen.**

The stones were according to the names of the children of Israel, twelve, according to their names; like the engravings of a signet, everyone according to his name, for the twelve tribes.

And the stones, according to the names of the sons of Israel, are twelve, according to their names, openings of a signet, each according to his name, for the twelve tribes.

- 15 Und sie machten am Schild Ketten mit zwei Enden von feinem Golde
They made on the breastplate chains like cords, of braided work of pure gold.
And they make on the breastplate wreathed chains, work of thick bands, of pure gold;**
- 16 und zwei goldene Fassungen und zwei goldene Ringe und hefteten die zwei Ringe auf
die zwei Ecken des Schildes.
They made two settings of gold, and two gold rings, and put the two rings on the two ends of the breastplate.
and they make two embroidered things of gold, and two rings of gold, and put the two rings on the two ends of the breastplate,**
- 17 Und die zwei goldenen Ketten taten sie in die zwei Ringe auf den Ecken des Schildes.
They put the two braided chains of gold in the two rings at the ends of the breastplate.
and they put the two thick bands of gold on the two rings on the ends of the breastplate;**
- 18 Aber die zwei Enden der Ketten taten sie an die zwei Fassungen und hefteten sie auf
die Schulterstücke des Leibbrocks vornehin.
The other two ends of the two braided chains they put on the two settings, and put them on the shoulder-pieces of the ephod, in the front of it.
and the two ends of the two thick bands they have put on the two embroidered things, and they put them on the shoulders of the ephod, over-against its front.**

- 19 Und machten zwei andere goldene Ringe und hefteten sie an die zwei andern Ecken des Schildes an seinen Rand, inwendig gegen den Leibrock.**
They made two rings of gold, and put them on the two ends of the breastplate, on the edge of it, which was toward the side of the ephod inward.
And they make two rings of gold, and set [them] on the two ends of the breastplate, on its border, which [is] on the side of the ephod within;
- 20 Und sie machten zwei andere goldene Ringe, die taten sie unten an die zwei Schulterstücke vorn am Leibrock, wo er zusammengeht, oben über dem Gurt des Leibrocks,**
They made two rings of gold, and put them on the two shoulder-pieces of the ephod underneath, in the front of it, close by its coupling, above the skillfully woven band of the ephod.
and they make two rings of gold, and put them on the two shoulders of the ephod below, over-against its front, over-against its joining, above the girdle of the ephod;
- 21 daß das Schild mit seinen Ringen an die Ringe des Leibrocks geknüpft würde mit einer blauen Schnur, daß es über dem Gurt des Leibrocks hart anläge und nicht vom Leibrock los würde, wie der HERR dem Mose geboten hatte.**
They bound the breastplate by its rings to the rings of the ephod with a lace of blue, that it might be on the skillfully woven band of the ephod, and that the breastplate might not come loose from the ephod, as Yahweh commanded Moses.
and they bind the breastplate by its rings unto the rings of the ephod, with a ribbon of blue, to be above the girdle of the ephod, and the breastplate is not loosed from off the ephod, as Jehovah hath commanded Moses.
- 22 Und machte einen Purpurrock zum Leibrock, gewirkt, ganz von blauem Purpur,**
He made the robe of the ephod of woven work, all of blue.
And he maketh the upper robe of the ephod, work of a weaver, completely of blue;
- 23 und sein Loch oben mitteninne und eine Borte ums Loch her gefaltet, daß er nicht zerrisse.**
The opening of the robe in the midst of it was like the opening of a coat of mail, with a binding around its opening, that it should not be torn.
and the opening of the upper robe [is] in its midst, as the opening of a habergeon, a border [is] to its opening round about, it is not rent;
- 24 Und sie machten an seinen Saum Granatäpfel von blauem und rotem Purpur, Scharlach und gezwirnter weißer Leinwand.**
They made on the skirts of the robe pomegranates of blue, purple, scarlet, and twined linen.
and they make on the hems of the upper robe pomegranates of blue, and purple, and scarlet, twined.

and

- 25 Und machten Schellen von feinem Golde; die taten sie zwischen die Granatäpfel ringsumher am Saum des Purpurrocks,**
They made bells of pure gold, and put the bells between the pomegranates around the skirts of the robe, between the pomegranates;
And they make bells of pure gold, and put the bells in the midst of the pomegranates, on the hems of the upper robe, round about, in the midst of the pomegranates;
- 26 je ein Granatapfel und eine Schelle um und um am Saum, darin zu dienen, wie der HERR dem Mose geboten hatte.**
a bell and a pomegranate, a bell and a pomegranate, around the skirts of the robe, to minister in, as Yahweh commanded Moses.
a bell and a pomegranate, a bell and a pomegranate, [are] on the hems of the upper robe, round about, to minister in, as Jehovah hath commanded Moses.
- 27 Und sie machten auch die engen Röcke, von weißer Leinwand gewirkt, Aaron und seinen Söhnen,**
They made the coats of fine linen of woven work for Aaron, and for his sons, And they make the coats of linen, work of a weaver, for Aaron and for his sons,
- 28 und den Hut von weißer Leinwand und die schönen Hauben von weißer Leinwand und**
Beinkleider von gezwirnter weißer Leinwand
and the turban of fine linen, and the linen headbands of fine linen, and the linen breeches of fine twined linen,
and the mitre of linen, and the beautiful bonnets of linen, and the linen trousers, of twined linen,
- 29 und den gestickten Gürtel von gezwirnter weißer Leinwand, blauem und rotem Purpur und Scharlach, wie der HERR dem Mose geboten hatte.**
and the sash of fine twined linen, and blue, and purple, and scarlet, the work of the embroiderer, as Yahweh commanded Moses.
and the girdle of twined linen, and blue, and purple, and scarlet, work of an embroiderer, as Jehovah hath commanded Moses.
- 30 Sie machten auch das Stirnblatt, die heilige Krone, von feinem Gold, und gruben Schrift darein: Heilig dem HERRN.**
They made the plate of the holy crown of pure gold, and wrote on it a writing, like the engravings of a signet: "HOLY TO YAHWEH."
And they make the flower of the holy crown of pure gold, and write on it a writing, openings of a signet, `Holy to Jehovah;`

- 31 Und banden eine blaue Schnur daran, daß sie an den Hut von obenher geheftet würde, wie der HERR dem Mose geboten hatte.**
They tied to it a lace of blue, to fasten it on the turban above, as Yahweh commanded Moses.
and they put on it a ribbon of blue, to put [it] on the mitre above, as Jehovah hath commanded Moses.
- 32 Also ward vollendet das ganze Werk der Wohnung der Hütte des Stifts. Und die Kinder Israel taten alles, was der HERR dem Mose geboten hatte.**
Thus all the work of the tent of the tent of meeting was finished. The children of Israel did according to all that Yahweh commanded Moses; so they did.
And all the service of the tabernacle of the tent of meeting is completed; and the sons of Israel do according to all that Jehovah hath commanded Moses; so they have done.
- 33 Und sie brachten die Wohnung zu Mose: die Hütte und alle ihre Geräte, Haken, Bretter, Riegel, Säulen, Füße,**
They brought the tent to Moses, the tent, with all its furniture, its clasps, its boards, its bars, its pillars, its sockets,
And they bring in the tabernacle unto Moses, the tent, and all its vessels, its hooks, its boards, its bars, and its pillars, and its sockets;
- 34 die Decke von rötlichen Widderfellen, die Decke von Dachsfellen und den Vorhang;**
the covering of rams` skins dyed red, the covering of sea cow hides, the veil of the screen,
and the covering of rams` skins, which are made red, and the covering of badgers` skins, and the veil of the covering;
- 35 die Lade des Zeugnisses mit ihren Stangen, den Gnadenstuhl;**
the ark of the testimony with its poles, the mercy seat,
the ark of the testimony and its staves, and the mercy-seat;
- 36 den Tisch und alle seine Geräte und die Schaubrote;**
the table, all its vessels, the show bread,
the table, all its vessels, and the bread of the presence;
- 37 den schönen Leuchter mit den Lampen zubereitet und allem seinen Geräte und Öl zum Licht;**
the pure lampstand, its lamps, even the lamps to be set in order, all its vessels, the oil for the light,
the pure candlestick, its lamps, the lamps of arrangement, and all its vessels, and the oil for the light.

- 38 den Goldenen Altar und die Salbe und gutes Räuchwerk; das Tuch in der Hütte Tür;
the golden altar, the anointing oil, the sweet incense, the screen for the door of the Tent,
And the golden altar, and the anointing oil, and the spice-perfume, and the covering of the opening of the tent;**
- 39 den ehernen Altar und sein ehernes Gitter mit seinen Stangen und allem seinem Geräte; das Handfaß mit seinem Fuß;
the brazen altar, its grating of brass, its poles, all of its vessels, the basin and its base,
the brazen altar and the brazen grate which it hath, its staves, and all its vessels, the laver and its base.**
- 40 die Umhänge des Vorhofs mit seinen Säulen und Füßen; das Tuch im Tor des Vorhofs mit seinen Seilen und Nägeln und allem Gerät zum Dienst der Wohnung der Hütte des Stifts;
the hangings of the court, its pillars, its sockets, the screen for the gate of the court, its cords, its pins, all the instruments of the service of the tent, for the tent of meeting,
The hangings of the court, its pillars, and its sockets; and the covering for the gate of the court, its cords, and its pins; and all the vessels of the service of the tabernacle, for the tent of meeting;**
- 41 die Amtskleider des Priesters Aaron, zu dienen im Heiligtum, und die Kleider seiner Söhne, daß sie Priesteramt täten.
the finely worked garments for ministering in the holy place, the holy garments for Aaron the priest, and the garments of his sons, to minister in the priest`s office.
the coloured clothes to minister in the sanctuary, the holy garments for Aaron the priest, and the garments of his sons, to act as priest in.**
- 42 Alles, wie der HERR dem Mose geboten hatte, taten die Kinder Israel an allem diesem Dienst.
According to all that Yahweh commanded Moses, so the children of Israel did all the work.
According to all that Jehovah hath commanded Moses, so have the sons of Israel done all the service;**
- 43 Und Mose sah an all dies Werk; und siehe, sie hatten es gemacht, wie der HERR geboten hatte. Und er segnete sie.
Moses saw all the work, and, behold, they had done it as Yahweh had commanded, even so had they done it: and Moses blessed them.
and Moses seeth all the work, and lo, they have done it as Jehovah hath commanded; so they have done. And Moses doth bless them.**

- 1 Und der HERR redete mit Mose und sprach:
Yahweh spoke to Moses, saying,
And Jehovah speaketh unto Moses, saying,**
- 2 Du sollst die Wohnung der Hütte des Stifts aufrichten am ersten Tage des ersten Monats.
"On the first day of the first month you shall raise up the tent of the Tent of Meeting.
`On the first day of the month, in the first month, thou dost raise up the tabernacle of the tent of meeting,**
- 3 und sollst darein setzen die Lade des Zeugnisses und vor die Lade den Vorhang hängen.
You shall put the ark of the testimony in it, and you shall screen the ark with the veil.
and hast set there the ark of the testimony, and hast covered over the ark with the vail,**
- 4 Und sollst den Tisch darbringen und ihn zubereiten und den Leuchter darstellen und die Lampen darauf setzen.
You shall bring in the table, and set in order the things that are on it. You shall bring in the lampstand, and light the lamps of it.
and hast brought in the table, and set its arrangement in order, and hast brought in the candlestick, and caused its lamps to go up.**
- 5 Und sollst den goldenen Räucheraltar setzen vor die Lade des Zeugnisses und das Tuch in der Tür der Wohnung aufhängen.
You shall set the golden altar for incense before the ark of the testimony, and put the screen of the door to the tent.
`And thou hast put the golden altar for perfume before the ark of the testimony, and hast put the covering of the opening to the tabernacle,**
- 6 Den Brandopferaltar aber sollst du setzen heraus vor die Tür der Wohnung der Hütte des Stifts,
You shall set the altar of burnt offering before the door of the tent of the tent of meeting.
and hast put the altar of the burnt-offering before the opening of the tabernacle of the tent of meeting,**
- 7 und das Handfaß zwischen die Hütte des Stifts und den Altar, und Wasser darein tun,
You shall set the basin between the tent of meeting and the altar, and shall put water therein.
and hast put the laver between the tent of meeting and the altar, and hast put water there.**

- 8 und den Vorhof stellen umher, und das Tuch in der Tür des Vorhofs aufhängen.
You shall set up the court around it, and hang up the screen of the gate of the court.**

And thou hast set the court round about, and hast placed the covering of the gate of the court,

- 9 Und sollst die Salbe nehmen, und die Wohnung und alles, was darin ist, salben; und sollst sie weihen mit allem ihrem Geräte, daß sie heilig sei.
You shall take the anointing oil, and anoint the tent, and all that is in it, and shall make it holy, and all its furniture: and it will be holy.
and hast taken the anointing oil, and anointed the tabernacle, and all that [is] in it, and hallowed it, and all its vessels, and it hath been holy;**

- 10 Und sollst den Brandopferaltar salben mit allem seinem Geräte, und weihen, daß er hochheilig sei.
You shall anoint the altar of burnt offering, with all its vessels, and sanctify the altar: and the altar will be most holy.
and thou hast anointed the altar of the burnt-offering, and all its vessels, and sanctified the altar, and the altar hath been most holy;**

- 11 Sollst auch das Handfaß und seinen Fuß salben und weihen.
You shall anoint the basin and its base, and sanctify it.
and thou hast anointed the laver and its base, and sanctified it.**

- 12 Und sollst Aaron und seine Söhne vor die Tür der Hütte des Stifts führen und mit Wasser waschen,
You shall bring Aaron and his sons to the door of the tent of meeting, and shall wash them with water.
And thou hast brought near Aaron and his sons unto the opening of the tent of meeting, and hast bathed them with water;**

- 13 und Aaron die heiligen Kleider anziehen und ihn salben und weihen, daß er mein Priester sei;
You shall put on Aaron the holy garments; and you shall anoint him, and sanctify him, that he may minister to me in the priest's office.
and thou hast clothed Aaron with the holy garments, and anointed him, and sanctified him, and he hath acted as priest to Me.**

- 14 und seine Söhne auch herzuführen und ihnen die engen Röcke anziehen,
You shall bring his sons, and put coats on them.
And his sons thou dost bring near, and hast clothed them with coats,**

- 15 und sie salben, wie du ihren Vater gesalbt hast, daß sie meine Priester seien. Und diese Salbung sollen sie haben zum ewigen Priestertum bei ihren Nachkommen. You shall anoint them, as you anointed their father, that they may minister to me in the priest's office. Their anointing shall be to them for an everlasting priesthood throughout their generations. and anointed them as thou hast anointed their father, and they have acted as priests to Me, and their anointing hath been to be to them for a priesthood age-during, to their generations.**
- 16 Und Mose tat alles, wie ihm der HERR geboten hatte. Thus did Moses: according to all that Yahweh commanded him, so he did. And Moses doth according to all that Jehovah hath commanded him; so he hath done.**
- 17 Also ward die Wohnung aufgerichtet im zweiten Jahr, am ersten Tage des ersten Monats. It happened in the first month in the second year, on the first day of the month, that the tent was raised up. And it cometh to pass, in the first month, in the second year, in the first of the month, the tabernacle hath been raised up;**
- 18 Und da Mose sie aufrichtete, setzte er die Füße und die Bretter und Riegel und richtete die Säulen auf Moses raised up the tent, and laid its sockets, and set up the boards of it, and put in the bars of it, and raised up its pillars. and Moses raiseth up the tabernacle, and setteth its sockets, and placeth its boards, and placeth its bars, and raiseth its pillars,**
- 19 und breitete die Hütte aus über der Wohnung und legte die Decke der Hütte obendarauf, wie der HERR ihm geboten hatte, He spread the covering over the tent, and put the roof of the tent above on it, as Yahweh commanded Moses. and spreadeth the tent over the tabernacle, and putteth the covering of the tent upon it above, as Jehovah hath commanded Moses.**
- 20 und nahm das Zeugnis und legte es in die Lade und tat die Stangen an die Lade und tat den Gnadenstuhl oben auf die Lade He took and put the testimony into the ark, and set the poles on the ark, and put the mercy seat above on the ark. And he taketh and putteth the testimony unto the ark, and setteth the staves on the ark, and putteth the mercy-seat on the ark above;**

- 21 und brachte die Lade in die Wohnung und hing den Vorhang vor die Lade des Zeugnisses, wie ihm der HERR geboten hatte,
He brought the ark into the tent, and set up the veil of the screen, and screened the ark of the testimony, as Yahweh commanded Moses.
and bringeth in the ark unto the tabernacle, and placeth the veil of the covering, and covereth over the ark of the testimony, as Jehovah hath commanded Moses.**
- 22 und setzte den Tisch in die Hütte des Stifts, an die Seite der Wohnung gegen Mitternacht, außen vor den Vorhang,
He put the table in the tent of meeting, on the side of the tent northward, outside of the veil.
And he putteth the table in the tent of meeting, on the side of the tabernacle northward, at the outside of the vail,**
- 23 und richtete Brot darauf zu vor dem HERRN, wie ihm der HERR geboten hatte,
He set the bread in order on it before Yahweh, as Yahweh commanded Moses.
and setteth in order upon it the arrangement of bread, before Jehovah, as Jehovah hath commanded Moses.**
- 24 und setzte den Leuchter auch hinein, gegenüber dem Tisch, an die Seite der Wohnung gegen Mittag,
He put the lampstand in the tent of meeting, opposite the table, on the side of the tent southward.
And he putteth the candlestick in the tent of meeting, over-against the table, on the side of the tabernacle southward,**
- 25 und tat Lampen darauf vor dem HERRN, wie ihm der HERR geboten hatte,
He lit the lamps before Yahweh, as Yahweh commanded Moses.
and causeth the lamps to go up before Jehovah, as Jehovah hath commanded Moses.**
- 26 und setzte den goldenen Altar hinein vor den Vorhang
He put the golden altar in the tent of meeting before the veil;
And he setteth the golden altar in the tent of meeting, before the vail,**
- 27 und räucherte darauf mit gutem Räuchwerk, wie ihm der HERR geboten hatte,
and he burnt incense of sweet spices on it, as Yahweh commanded Moses.
and maketh perfume on it -- spice-perfume -- as Jehovah hath commanded Moses.**
- 28 und hing das Tuch in die Tür der Wohnung.
He put up the screen of the door to the tent.
And he setteth the covering of the opening to the tabernacle,**

- 29 Aber den Brandopferaltar setzte er vor die Tür der Wohnung der Hütte des Stifts und opferte darauf Brandopfer und Speisopfer, wie ihm der HERR geboten hatte.
He set the altar of burnt offering at the door of the tent of the tent of meeting, and offered on it the burnt offering and the meal-offering, as Yahweh commanded Moses.**

and the altar of the burnt-offering he hath set at the opening of the tabernacle of the tent of meeting, and causeth the burnt-offering to go up upon it, and the present, as Jehovah hath commanded Moses.

- 30 Und das Handfaß setzte er zwischen die Hütte des Stifts und den Altar und tat Wasser darein zum Waschen.
He set the basin between the tent of meeting and the altar, and put water therein, with which to wash.
And he putteth the laver between the tent of meeting and the altar, and putteth water there for washing,**

- 31 Und Mose, Aaron und seine Söhne wuschen ihre Hände und Füße darin.
Moses, Aaron, and his sons washed their hands and their feet there.
and Moses and Aaron and his sons have washed their hands and their feet at the same;**

- 32 Denn sie müssen sich waschen, wenn sie in die Hütte des Stifts gehen oder hinzutreten zum Altar, wie ihm der HERR geboten hatte.
When they went into the tent of meeting, and when they came near to the altar, they washed, as Yahweh commanded Moses.
in their going in unto the tent of meeting, and in their drawing near unto the altar, they wash, as Jehovah hath commanded Moses.**

- 33 Und er richtete den Vorhof auf um die Wohnung und um den Altar her und hing den Vorhang in das Tor des Vorhofs. Also vollendete Mose das ganze Werk.
He raised up the court around the tent and the altar, and set up the screen of the gate of the court. So Moses finished the work.
And he raiseth up the court round about the tabernacle, and about the altar, and placeth the covering of the gate of the court; and Moses completeth the work.**

- 34 Da bedeckte die Wolke die Hütte des Stifts, und die Herrlichkeit des HERRN füllte die Wohnung.
Then the cloud covered the tent of meeting, and the glory of Yahweh filled the tent.**

And the cloud covereth the tent of meeting, and the honour of Jehovah hath filled the tabernacle;

- 35 Und Mose konnte nicht in die Hütte des Stifts gehen, weil die Wolke darauf blieb und die Herrlichkeit des HERRN die Wohnung füllte.**
Moses wasn't able to enter into the tent of meeting, because the cloud stayed on it, and Yahweh's glory filled the tent.
and Moses hath not been able to go in unto the tent of meeting, for the cloud hath tabernacled on it, and the honour of Jehovah hath filled the tabernacle.
- 36 Und wenn die Wolke sich aufhob von der Wohnung, so zogen die Kinder Israel, solange sie reisten.**
When the cloud was taken up from over the tent, the children of Israel went onward, throughout all their journeys;
And in the going up of the cloud from off the tabernacle the sons of Israel journey in all their journeys;
- 37 Wenn sich aber die Wolke nicht aufhob, so zogen sie nicht bis an den Tag, da sie sich aufhob.**
but if the cloud wasn't taken up, then they didn't travel until the day that it was taken up.
and if the cloud go not up then they journey not, until the day of its going up:
- 38 Denn die Wolke des HERRN war des Tages auf der Wohnung, und des Nachts war sie feurig vor den Augen des ganzen Hauses Israel, solange sie reisten.**
For the cloud of Yahweh was on the tent by day, and there was fire in the cloud by night, in the sight of all the house of Israel, throughout all their journeys.
for the cloud of Jehovah [is] on the tabernacle by day, and fire is in it by night, before the eyes of all the house of Israel in all their journeys.
- 1 Und der HERR rief Mose und redete mit ihm aus der Hütte des Stifts und sprach: Yahweh called to Moses, and spoke to him out of the Tent of Meeting, saying, And Jehovah calleth unto Moses, and speaketh unto him out of the tent of meeting, saying,**
- 2 Rede mit den Kindern Israel und sprich zu ihnen: Welcher unter euch dem HERRN ein Opfer tun will, der tue es von dem Vieh, von Rindern und Schafen.**
"Speak to the children of Israel, and tell them, `When anyone of you offers an offering to Yahweh, you shall offer your offering of the cattle, of the herd and of the flock.
`Speak unto the sons of Israel, and thou hast said unto them, Any man of you when he doth bring near an offering to Jehovah, out of the cattle -- out of the herd, or out of the flock -- ye do bring near your offering.

- 3 Will er ein Brandopfer tun von Rindern, so opfere er ein Männlein, das ohne Fehl sei, vor der Tür der Hütte des Stifts, daß es dem HERRN angenehm sei von ihm, If his offering is a burnt offering of the herd, he shall offer it a male without blemish. He shall offer it at the door of the tent of meeting, that he may be accepted before Yahweh.**
`If his offering [is] a burnt-offering out of the herd -- a male, a perfect one, he doth bring near, unto the opening of the tent of meeting he doth bring it near, at his pleasure, before Jehovah;
- 4 und lege seine Hand auf des Brandopfers Haupt, so wird es angenehm sein und ihn versöhnen. He shall lay his hand on the head of the burnt offering, and it shall be accepted for him to make atonement for him. and he hath laid his hand on the head of the burnt-offering, and it hath been accepted for him to make atonement for him;**
- 5 Und er soll das junge Rind schlachten vor dem HERRN; und die Priester, Aarons Söhne, sollen das Blut herzubringen und auf den Altar umhersprengen, der vor der Tür der Hütte des Stifts ist. He shall kill the bull before Yahweh. Aaron`s sons, the priests, shall present the blood and sprinkle the blood around on the altar that is at the door of the tent of meeting. and he hath slaughtered the son of the herd before Jehovah; and sons of Aaron, the priests, have brought the blood near, and sprinkled the blood on the altar round about, which [is] at the opening of the tent of meeting.**
- 6 Und man soll dem Brandopfer die Haut abziehen, und es soll in Stücke zerhauen werden; He shall flay the burnt-offering, and cut it into its pieces. `And he hath stripped the burnt-offering, and hath cut it into its pieces;**
- 7 und die Söhne Aarons, des Priesters, sollen ein Feuer auf dem Altar machen und Holz obendarauf legen The sons of Aaron the priest shall put fire on the altar, and lay wood in order on the fire; and the sons of Aaron the priest have put fire on the altar, and arranged wood on the fire;**
- 8 und sollen die Stücke, den Kopf und das Fett auf das Holz legen, das auf dem Feuer auf dem Altar liegt. and Aaron`s sons, the priests, shall lay the pieces, the head, and the fat in order on the wood that is on the fire which is on the altar; and sons of Aaron, the priests, have arranged the pieces, with the head and the fat, on the wood, which [is] on the fire, which [is] on the altar;**

- 9 Das Eingeweide aber und die Schenkel soll man mit Wasser waschen, und der Priester soll das alles anzünden auf dem Altar zum Brandopfer. Das ist ein Feuer zum süßen Geruch dem HERRN.**
but its innards and its legs he shall wash with water. The priest shall burn the whole on the altar, for a burnt offering, an offering made by fire, of a sweet savor to Yahweh.
and its inwards and its legs he doth wash with water; and the priest hath made perfume with the whole on the altar, a burnt-offering, a fire-offering of sweet fragrance to Jehovah.
- 10 Will er aber von Schafen oder Ziegen ein Brandopfer tun, so opfere er ein Männlein, das ohne Fehl sei.**
If his offering is of the flock, of the sheep, or of the goats, for a burnt offering, he shall offer it a male without blemish.
`And if his offering [is] out of the flock -- out of the sheep or out of the goats -- for a burnt-offering, a male, a perfect one, he doth bring near,
- 11 Und soll es schlachten zur Seite des Altars gegen Mitternacht vor dem HERRN. Und die Priester, Aarons Söhne, sollen sein Blut auf den Altar umhersprengen.**
He shall kill it on the side of the altar northward before Yahweh. Aaron`s sons, the priests, shall sprinkle its blood around on the altar.
and he hath slaughtered it by the side of the altar northward, before Jehovah; and sons of Aaron, the priests, have sprinkled its blood on the altar round about;
- 12 Und man soll es in Stücke zerhauen, und der Priester soll sie samt dem Kopf und dem Fett auf das Holz und Feuer, das auf dem Altar ist, legen.**
He shall cut it into its pieces, with its head and its fat. The priest shall lay them in order on the wood that is on the fire which is on the altar,
and he hath cut it into its pieces, and its head and its fat, and the priest hath arranged them on the wood, which [is] on the fire, which [is] on the altar;
- 13 Aber das Eingeweide und die Schenkel soll man mit Wasser waschen, und der Priester soll es alles opfern und anzünden auf dem Altar zum Brandopfer. Das ist ein Feuer zum süßen Geruch dem HERRN.**
but the innards and the legs he shall wash with water. The priest shall offer the whole, and burn it on the altar: it is a burnt offering, an offering made by fire, of a sweet savor to Yahweh.
and the inwards and the legs he doth wash with water, and the priest hath brought the whole near, and hath made perfume on the altar; it [is] a burnt-offering, a fire-offering of sweet fragrance to Jehovah.

- 14 Will er aber von Vögeln dem HERRN ein Brandopfer tun, so tue er's von Turteltauben oder von jungen Tauben.**
If his offering to Yahweh is a burnt offering of birds, then he shall offer his offering of turtle-doves, or of young pigeons.
`And if his offering [is] a burnt-offering out of the fowl to Jehovah, than he hath brought near his offering out of the turtle-doves or out of the young pigeons,
- 15 Und der Priester soll's zum Altar bringen und ihm den Kopf abkneipen, daß es auf dem Altar angezündet werde, und sein Blut ausbluten lassen an der Wand des Altars.**
The priest shall bring it to the altar, and wring off its head, and burn it on the altar; and its blood shall be drained out on the side of the altar; and the priest hath brought it near unto the altar, and hath wrung off its head, and hath made perfume on the altar, and its blood hath been wrung out by the side of the altar;
- 16 Und seinen Kropf mit seinen Federn soll man neben den Altar gegen Morgen auf den Aschenhaufen werfen;**
and he shall take away its crop with its filth, and cast it beside the altar on the east part, in the place of the ashes:
and he hath turned aside its crop with its feathers, and hath cast it near the altar, eastward, unto the place of ashes;
- 17 und soll seine Flügel spalten, aber nicht abbrechen. Und also soll's der Priester auf dem Altar anzünden, auf dem Holz, auf dem Feuer zum Brandopfer. Das ist ein Feuer zum süßen Geruch dem HERRN.**
and he shall tear it by its wings, but shall not divide it apart. The priest shall burn it on the altar, on the wood that is on the fire. It is a burnt offering, an offering made by fire, of a sweet savor to Yahweh.
and he hath cleaved it with its wings (he doth not separate [it]), and the priest hath made it a perfume on the altar, on the wood, which [is] on the fire; it [is] a burnt-offering, a fire-offering of sweet fragrance to Jehovah.
- 1 Wenn eine Seele dem HERRN ein Speisopfer tun will, so soll es von Semmelmehl sein, und sie sollen Öl darauf gießen und Weihrauch darauf legen**
"When anyone offers an offering of a meal-offering to Yahweh, his offering shall be of fine flour; and he shall pour oil on it, and put frankincense on it.
`And when a person bringeth near an offering, a present to Jehovah, of flour is his offering, and he hath poured on it oil, and hath put on it frankincense;

- 2 und es also bringen zu den Priestern, Aarons Söhnen. Da soll der Priester seine Hand voll nehmen von dem Semmelmehl und Öl, samt dem ganzen Weihrauch und es anzünden zum Gedächtnis auf dem Altar. Das ist ein Feuer zum süßen Geruch dem HERRN.**

He shall bring it to Aaron`s sons the priests; and he shall take his handful of its fine flour, and of its oil, with all its frankincense; and the priest shall burn the memorial of it on the altar, an offering made by fire, of a sweet savor to Yahweh.

and he hath brought it in unto the sons of Aaron, the priests, and he hath taken from thence the fulness of his hand of its flour and of its oil, besides all its frankincense, and the priest hath made perfume with its memorial on the altar, a fire-offering of sweet fragrance to Jehovah;

- 3 Das übrige aber vom Speisopfer soll Aarons und seiner Söhne sein. Das soll ein Hochheiliges sein von den Feuern des HERRN.**

That which is left of the meal-offering shall be Aaron`s and his sons`. It is a most holy thing of the offerings of Yahweh made by fire.

and the remnant of the present [is] for Aaron and for his sons, most holy, of the fire-offerings of Jehovah.

- 4 Will er aber sein Speisopfer tun vom Gebackenen im Ofen, so nehme er Kuchen von Semmelmehl, ungesäuert, mit Öl gemengt, oder ungesäuerte Fladen, mit Öl bestrichen.**

When you offer an offering of a meal-offering baked in the oven, it shall be unleavened cakes of fine flour mingled with oil, or unleavened wafers anointed with oil.

`And when thou bringest near an offering, a present baked in an oven, [it is of] unleavened cakes of flour mixed with oil, or thin unleavened cakes anointed with oil.

- 5 Ist aber dein Speisopfer etwas vom Gebackenen in der Pfanne, so soll's von ungesäuertem Semmelmehl mit Öl gemengt sein;**

If your offering is a meal-offering of the baking-pan, it shall be of unleavened fine flour, mingled with oil.

`And if thine offering [is] a present [made] on the girdel, it is of flour, mixed with oil, unleavened;

- 6 und sollst's in Stücke zerteilen und Öl darauf gießen, so ist's ein Speisopfer.**

You shall cut it in pieces, and pour oil on it. It is a meal-offering.

divide thou it into parts, and thou hast poured on it oil; it [is] a present.

- 7 Ist aber dein Speisopfer etwas auf dem Rost Geröstetes, so sollst du es von Semmelmehl mit Öl machen**
If your offering be a meal-offering of the frying-pan, it shall be made of fine flour with oil.
`And if thine offering [is] a present [made] on the frying-pan, of flour with oil it is made,
- 8 und sollst das Speisopfer, das du von solcherlei machen willst dem HERRN, zu dem Priester bringen; der soll es zu dem Altar bringen**
You shall bring the meal-offering that is made of these things to Yahweh: and it shall be presented to the priest, and he shall bring it to the altar.
and thou hast brought in the present which is made of these to Jehovah, and [one] hath brought it near unto the priest, and he hath brought it nigh unto the altar,
- 9 und des Speisopfers einen Teil abzuheben zum Gedächtnis und anzünden auf dem Altar. Das ist ein Feuer zum süßen Geruch dem HERRN.**
The priest shall take up from the meal-offering the memorial of it, and shall burn it on the altar, an offering made by fire, of a sweet savor to Yahweh.
and the priest hath lifted up from the present its memorial, and hath made perfume on the altar, a fire-offering of sweet fragrance to Jehovah;
- 10 Das übrige aber soll Aarons und seiner Söhne sein. Das soll ein Hochheiliges sein von den Feuern des HERRN.**
That which is left of the meal-offering shall be Aaron`s and his sons`: it is a thing most holy of the offerings of Yahweh made by fire.
and the remnant of the present [is] for Aaron and for his sons, most holy, of the fire-offerings of Jehovah.
- 11 Alle Speisopfer, die ihr dem HERRN opfern wollt, sollt ihr ohne Sauerteig machen; denn kein Sauerteig noch Honig soll dem HERRN zum Feuer angezündet werden.**
No meal-offering, which you shall offer to Yahweh, shall be made with yeast; for you shall burn no yeast, nor any honey, as an offering made by fire to Yahweh.
No present which ye bring near to Jehovah is made fermented, for with any leaven or any honey ye perfume no fire-offering to Jehovah.
- 12 Unter den Erstlingen sollt ihr sie dem HERRN bringen; aber auf den Altar sollen sie nicht kommen zum süßen Geruch.**
As an offering of first-[fruits] you shall offer them to Yahweh: but they shall not come up for a sweet savor on the altar.
`An offering of first-[fruits] -- ye bring them near to Jehovah, but on the altar they go not up, for sweet fragrance.

- 13 Alle deine Speisopfer sollst du salzen, und dein Speisopfer soll nimmer ohne Salz des Bundes deines Gottes sein; denn in allem deinem Opfer sollst du Salz opfern. Every offering of your meal-offering shall you season with salt; neither shall you allow the salt of the covenant of your God to be lacking from your meal-offering: with all your offerings you shall offer salt.**
And every offering -- thy present -- with salt thou dost season, and thou dost not let the salt of the covenant of thy God cease from thy present; with all thine offerings thou dost bring near salt.
- 14 Willst du aber ein Speisopfer dem HERRN tun von den ersten Früchten, so sollst du Ähren, am Feuer gedörst, klein zerstoßen und also das Speisopfer deiner ersten Früchte opfern;**
If you offer a meal-offering of first-fruits to Yahweh, you shall offer for the meal-offering of your first-fruits grain in the ear parched with fire, bruised grain of the fresh ear.
And if thou bring near a present of first-ripe [fruits] to Jehovah, -- of green ears, roasted with fire, beaten out [corn] of a fruitful field thou dost bring near the present of thy first-ripe [fruits],
- 15 und sollst Öl darauf tun und Weihrauch darauf legen, so ist's ein Speisopfer. You shall put oil on it, and lay frankincense thereon: it is a meal-offering. and thou hast put on it oil, and laid on it frankincense, it [is] a present;**
- 16 Und der Priester soll einen Teil von dem Zerstoßenen und vom Öl mit dem ganzen Weihrauch anzünden zum Gedächtnis. Das ist ein Feuer dem HERRN.**
The priest shall burn the memorial of it, part of the bruised grain of it, and part of the oil of it, with all the frankincense of it: it is an offering made by fire to Yahweh. and the priest hath made perfume with its memorial from its beaten out [corn], and from its oil, besides all its frankincense -- a fire-offering to Jehovah.
- 1 Ist aber sein Opfer ein Dankopfer von Rindern, es sei ein Ochse oder eine Kuh, soll er eins opfern vor dem HERRN, das ohne Fehl sei.**
If his offering be a sacrifice of peace-offerings; if he offer of the herd, whether male or female, he shall offer it without blemish before Yahweh.
And if his offering [is] a sacrifice of peace-offerings, if out of the herd he is bringing near, whether male or female, a perfect one he doth bring near before Jehovah,

- 2 Und soll seine Hand auf desselben Haupt legen und es schlachten vor der Tür der Hütte des Stifts. Und die Priester, Aarons Söhne, sollen das Blut auf den Altar umhersprengen.**
He shall lay his hand on the head of his offering, and kill it at the door of the tent of meeting: and Aaron`s sons the priests shall sprinkle the blood on the altar round about.
and he hath laid his hand on the head of his offering, and hath slaughtered it at the opening of the tent of meeting, and sons of Aaron, the priests, have sprinkled the blood on the altar round about.
- 3 Und er soll von dem Dankopfer dem HERRN opfern, nämlich das Fett, welches die Eingeweide bedeckt, und alles Fett am Eingeweide**
He shall offer of the sacrifice of peace-offerings an offering made by fire to Yahweh; the fat that covers the inwards, and all the fat that is on the inwards,
And he hath brought near from the sacrifice of the peace-offerings a fire-offering to Jehovah, the fat which is covering the inwards, and all the fat which [is] on the inwards,
- 4 und die zwei Nieren mit dem Fett, das daran ist, an den Lenden, und das Netz um die Leber, an den Nieren abgerissen.**
and the two kidneys, and the fat that is on them, which is by the loins, and the cover on the liver, with the kidneys, shall he take away.
and the two kidneys, and the fat which [is] on them, which [is] on the flanks, and the redundance above the liver, (beside the kidneys he doth turn it aside),
- 5 Und Aarons Söhne sollen's anzünden auf dem Altar zum Brandopfer, auf dem Holz, das auf dem Feuer liegt. Das ist ein Feuer zum süßen Geruch dem HERRN.**
Aaron`s sons shall burn it on the altar on the burnt offering, which is on the wood that is on the fire: it is an offering made by fire, of a sweet savor to Yahweh.
and sons of Aaron have made it a perfume on the altar, on the burnt-offering which [is] on the wood, which [is] on the fire -- a fire-offering of sweet fragrance to Jehovah.
- 6 Will er aber dem HERRN ein Dankopfer von kleinem Vieh tun, es sei ein Widder oder Schaf, so soll's ohne Fehl sein.**
If his offering for a sacrifice of peace-offerings to Yahweh be of the flock; male or female, he shall offer it without blemish.
And if his offering [is] out of the flock for a sacrifice of peace-offerings to Jehovah, male or female, a perfect one he doth bring near;
- 7 Ist's ein Lämmlein, soll er's vor den HERRN bringen**
If he offer a lamb for his offering, then shall he offer it before Yahweh;
if a sheep he is bringing near [for] his offering, then he hath brought it near before Jehovah,

- 8 und soll seine Hand auf desselben Haupt legen und es schlachten vor der Hütte des Stifts. Und die Söhne Aarons sollen sein Blut auf dem Altar umhersprengen.**
and he shall lay his hand on the head of his offering, and kill it before the tent of meeting; and Aaron`s sons shall sprinkle the blood of it on the altar round about.
and hath laid his hand on the head of his offering, and hath slaughtered it before
the tent of meeting, and sons of Aaron have sprinkled its blood on the altar round about.
- 9 Und er soll also von dem Dankopfer dem HERRN opfern zum Feuer, nämlich sein Fett, den ganzen Schwanz, von dem Rücken abgerissen, dazu das Fett, welches das Eingeweide bedeckt, und alles Fett am Eingeweide,**
He shall offer of the sacrifice of peace-offerings an offering made by fire to Yahweh; the fat of it, the fat tail entire, he shall take away hard by the backbone; and the fat that covers the inwards, and all the fat that is on the inwards,
`And he hath brought near from the sacrifice of the peace-offerings a fire-offering to Jehovah, its fat, the whole fat tail (over-against the bone he doth turn it aside), and the fat which is covering the inwards, and all the fat which [is] on the inwards,
- 10 die zwei Nieren mit dem Fett, das daran ist, an den Lenden, und das Netz um die Leber, an den Nieren abgerissen.**
and the two kidneys, and the fat that is on them, which is by the loins, and the cover on the liver, with the kidneys, shall he take away.
and the two kidneys, and the fat which [is] on them, which [is] on the flanks, and the redundance above the liver, (beside the kidneys he doth turn it aside),
- 11 Und der Priester soll es anzünden auf dem Altar zur Speise des Feuers dem HERRN.**
The priest shall burn it on the altar: it is the food of the offering made by fire to Yahweh.
and the priest hath made it a perfume on the altar -- bread of a fire-offering to Jehovah.
- 12 Ist aber sein Opfer eine Ziege und er bringt es vor den HERRN,**
If his offering be a goat, then he shall offer it before Yahweh:
`And if his offering [is] a goat, then he hath brought it near before Jehovah,
- 13 soll er seine Hand auf ihr Haupt legen und sie schlachten vor der Hütte des Stifts. Und die Söhne Aarons sollen das Blut auf dem Altar umhersprengen,**
and he shall lay his hand on the head of it, and kill it before the tent of meeting; and the sons of Aaron shall sprinkle the blood of it on the altar round about.
and hath laid his hand on its head, and hath slaughtered it before the tent of meeting, and sons of Aaron have sprinkled its blood on the altar round about;

- 14 und er soll davon opfern ein Opfer dem HERRN, nämlich das Fett, welches die Eingeweide bedeckt, und alles Fett am Eingeweide,**
He shall offer of it his offering, [even] an offering made by fire to Yahweh; the fat that covers the inwards, and all the fat that is on the inwards,
and he hath brought near from it his offering, a fire-offering to Jehovah, the fat which is covering the inwards, and all the fat which [is] on the inwards,
- 15 die zwei Nieren mit dem Fett, das daran ist, an den Lenden, und das Netz über der Leber, an den Nieren abgerissen.**
and the two kidneys, and the fat that is on them, which is by the loins, and the cover on the liver, with the kidneys, shall he take away.
and the two kidneys, and the fat which [is] upon them, which [is] on the flanks, and the redundance above the liver, (beside the kidneys he doth turn it aside),
- 16 Und der Priester soll's anzünden auf dem Altar zur Speise des Feuers zum süßen Geruch. Alles Fett ist des HERRN.**
The priest shall burn them on the altar: it is the food of the offering made by fire, for a sweet savor; all the fat is Yahweh`s.
and the priest hath made them a perfume on the altar -- bread of a fire-offering, for sweet fragrance; all the fat [is] Jehovah`s.
- 17 Das sei eine ewige Sitte bei euren Nachkommen in allen Wohnungen, daß ihr kein Fett noch Blut esset.**
It shall be a perpetual statute throughout your generations in all your dwellings, that you shall eat neither fat nor blood.
`A statute age-during to your generations in all your dwellings: any fat or any blood ye do not eat.`
- 1 Und der HERR redete mit Mose und sprach:**
Yahweh spoke to Moses, saying,
And Jehovah speaketh unto Moses, saying,
- 2 Rede mit den Kindern Israel und sprich: Wenn eine Seele sündigen würde aus Versehen an irgend einem Gebot des HERRN und täte, was sie nicht tun sollte:**
Speak to the children of Israel, saying, If anyone shall sin unwittingly, in any of the things which Yahweh has commanded not to be done, and shall do any one of them:

`Speak unto the sons of Israel, saying, When a person doth sin through ignorance against any of the commands of Jehovah [regarding things] which are not to be done, and hath done [something] against one of these --

- 3 nämlich so der Priester, der gesalbt ist, sündigen würde, daß er eine Schuld auf das Volk brächte, der soll für seine Sünde, die er getan hat, einen jungen Farren bringen, der ohne Fehl sei, dem HERRN zum Sündopfer.**
if the anointed priest shall sin so as to bring guilt on the people, then let him offer for his sin, which he has sinned, a young bull without blemish to Yahweh for a sin-offering.
`If the priest who is anointed doth sin according to the guilt of the people, then he hath brought near for his sin which he hath sinned a bullock, a son of the herd, a perfect one, to Jehovah, for a sin-offering,
- 4 Und soll den Farren vor die Tür der Hütte des Stifts bringen vor den HERRN und seine Hand auf desselben Haupt legen und ihn schlachten vor dem HERRN.**
He shall bring the bull to the door of the tent of meeting before Yahweh; and he shall lay his hand on the head of the bull, and kill the bull before Yahweh.
and he hath brought in the bullock unto the opening of the tent of meeting before Jehovah, and hath laid his hand on the head of the bullock, and hath slaughtered the bullock before Jehovah.
- 5 Und der Priester, der gesalbt ist, soll von des Farren Blut nehmen und es in die Hütte des Stifts bringen**
The anointed priest shall take of the blood of the bull, and bring it to the tent of meeting:
`And the priest who is anointed hath taken of the blood of the bullock, and hath brought it in unto the tent of meeting,
- 6 und soll seinen Finger in das Blut tauchen und damit siebenmal sprengen vor dem HERRN, vor dem Vorhang im Heiligen.**
and the priest shall dip his finger in the blood, and sprinkle of the blood seven times before Yahweh, before the veil of the sanctuary.
and the priest hath dipped his finger in the blood, and sprinkled of the blood seven times before Jehovah, at the front of the vail of the sanctuary;
- 7 Und soll von dem Blut tun auf die Hörner des Räucheraltars, der vor dem HERRN in der Hütte des Stifts steht, und alles übrige Blut gießen an den Boden des Brandopferaltars, der vor der Tür der Hütte des Stifts steht.**
The priest shall put of the blood on the horns of the altar of sweet incense before Yahweh, which is in the tent of meeting; and all the blood of the bull shall he pour out at the base of the altar of burnt offering, which is at the door of the tent of meeting.
and the priest hath put of the blood on the horns of the altar of spice-perfume before Jehovah, which [is] in the tent of meeting, and all the blood of the bullock he doth pour out at the foundation of the altar of the burnt-offering, which [is] at the opening of the tent of meeting.

- 8 Und alles Fett des Sündopfers soll er abheben, nämlich das Fett, welches das Eingeweide bedeckt, und alles Fett am Eingeweide,
All the fat of the bull of the sin-offering he shall take off from it; the fat that covers the inwards, and all the fat that is on the inwards,
`And all the fat of the bullock of the sin-offering he doth lift up from it, the fat which is covering over the inwards, and all the fat which [is] on the inwards,**
- 9 die zwei Nieren mit dem Fett, das daran ist, an den Lenden, und das Netz über der Leber, an den Nieren abgerissen,
and the two kidneys, and the fat that is on them, which is by the loins, and the cover on the liver, with the kidneys, shall he take away,
and the two kidneys, and the fat which [is] on them, which [is] on the flanks, and the redundance above the liver, (beside the kidneys he doth turn it aside),**
- 10 gleichwie er's abhebt vom Ochsen im Dankopfer; und soll es anzünden auf dem Brandopferaltar.
as it is taken off from the ox of the sacrifice of peace-offerings: and the priest shall burn them on the altar of burnt offering.
as it is lifted up from the ox of the sacrifice of the peace-offerings; and the priest hath made them a perfume on the altar of the burnt-offering.**
- 11 Aber das Fell des Farren mit allem Fleisch samt Kopf und Schenkeln und das Eingeweide und den Mist,
The skin of the bull, and all its flesh, with its head, and with its legs, and its inwards, and its dung,
`And the skin of the bullock, and all its flesh, besides its head, and besides its legs, and its inwards, and its dung --**
- 12 das soll er alles hinausführen aus dem Lager an eine reine Stätte, da man die Asche hin schüttet, und soll's verbrennen auf dem Holz mit Feuer.
even the whole bull shall he carry forth outside the camp to a clean place, where the ashes are poured out, and burn it on wood with fire: where the ashes are poured out shall it be burnt.
he hath even brought out the whole bullock unto the outside of the camp, unto a clean place, unto the place of the pouring out of the ashes, and he hath burnt it on the wood with fire; beside the place of the pouring out of the ashes it is burnt.**

- 13 Wenn die ganze Gemeinde Israel etwas versehen würde und die Tat vor ihren Augen verborgen wäre, daß sie wider irgend ein Gebot des HERRN getan hätten, was sie nicht tun sollten, und also sich verschuldeten,**
If the whole congregation of Israel err, and the thing be hid from the eyes of the assembly, and they have done any of the things which Yahweh has commanded not to be done, and are guilty;
And if the whole company of Israel err ignorantly, and the thing hath been hidden from the eyes of the assembly, and they have done [something against] one of all the commands of Jehovah [concerning things] which are not to be done, and have been guilty;
- 14 und darnach ihrer Sünde innewürden, die sie getan hätten, sollen sie einen jungen Farren darbringen zum Sündopfer und vor die Tür der Hütte des Stifts stellen.**
when the sin in which they have sinned is known, then the assembly shall offer a young bull for a sin-offering, and bring it before the tent of meeting.
when the sin which they have sinned concerning it hath been known, then have the assembly brought near a bullock, a son of the herd, for a sin-offering, and they have brought it in before the tent of meeting;
- 15 Und die Ältesten von der Gemeinde sollen ihre Hände auf sein Haupt legen vor dem HERRN und den Farren schlachten vor dem HERRN.**
The elders of the congregation shall lay their hands on the head of the bull before Yahweh; and the bull shall be killed before Yahweh.
and the elders of the company have laid their hands on the head of the bullock, before Jehovah, and [one] hath slaughtered the bullock before Jehovah.
- 16 Und der Priester, der gesalbt ist, soll Blut vom Farren in die Hütte des Stifts bringen**
The anointed priest shall bring of the blood of the bull to the tent of meeting:
And the priest who is anointed hath brought in of the blood of the bullock unto the tent of meeting,
- 17 und mit seinem Finger siebenmal sprengen vor dem HERRN vor dem Vorhang.**
and the priest shall dip his finger in the blood, and sprinkle it seven times before Yahweh, before the veil.
and the priest hath dipped his finger in the blood, and hath sprinkled seven times before Jehovah at the front of the vail,

- 18 Und soll von dem Blut auf die Hörner des Altars tun, der vor dem HERRN steht in der Hütte des Stifts, und alles andere Blut an den Boden des Brandopferaltars gießen, der vor der Tür der Hütte des Stifts steht.**
He shall put of the blood on the horns of the altar which is before Yahweh, that is in the tent of meeting; and all the blood shall he pour out at the base of the altar of burnt offering, which is at the door of the tent of meeting.
and [some] of the blood he doth put on the horns of the altar which [is] before Jehovah, which [is] in the tent of meeting; and all the blood he doth pour out at the foundation of the altar of the burnt-offering, which [is] at the opening of the tent of meeting;
- 19 Alles sein Fett aber soll er abheben und auf dem Altar anzünden.**
All the fat of it shall he take off from it, and burn it on the altar.
and all its fat he doth lift up from it, and hath made perfume on the altar.
- 20 Und soll mit dem Farren tun, wie er mit dem Farren des Sündopfers getan hat. Und soll also der Priester sie versöhnen, so wird's ihnen vergeben.**
Thus shall he do with the bull; as he did with the bull of the sin-offering, so shall he do with this; and the priest shall make atonement for them, and they shall be forgiven.
`And he hath done to the bullock as he hath done to the bullock of the sin-offering, so he doth to it; and the priest hath made atonement for them, and it hath been forgiven them;
- 21 Und soll den Farren hinaus vor das Lager tragen und verbrennen, wie er den vorigen Farren verbrannt hat. Das soll das Sündopfer der Gemeinde sein.**
He shall carry forth the bull outside the camp, and burn it as he burned the first bull: it is the sin-offering for the assembly.
and he hath brought out the bullock unto the outside of the camp, and hath burned it as he hath burned the first bullock; it [is] a sin-offering of the assembly.
- 22 Wenn aber ein Fürst sündigt und irgend etwas wider des HERRN, seines Gottes, Gebote tut, was er nicht tun sollte, und versieht etwas, daß er verschuldet,**
When a ruler sins, and does unwittingly any one of all the things which Yahweh his God has commanded not to be done, and is guilty;
`When a prince doth sin, and hath done [something against] one of all the commands of Jehovah his God [regarding things] which are not to be done, through ignorance, and hath been guilty --
- 23 und er wird seiner Sünde inne, die er getan hat, der soll zum Opfer bringen einen Ziegenbock ohne Fehl,**
if his sin, in which he has sinned, be made known to him, he shall bring for his offering a goat, a male without blemish.
or his sin wherein he hath sinned hath been made known unto him, then he hath brought in his offering, a kid of the goats, a male, a perfect one,

- 24 und seine Hand auf des Bockes Haupt legen und ihn schlachten an der Stätte, da man die Brandopfer schlachtet vor dem HERRN. Das sei sein Sündopfer.**
He shall lay his hand on the head of the goat, and kill it in the place where they kill the burnt-offering before Yahweh: it is a sin-offering.
and he hath laid his hand on the head of the goat, and hath slaughtered it in the place where he doth slaughter the burnt-offering before Jehovah; it [is] a sin-offering.
- 25 Da soll denn der Priester von dem Blut des Sündopfers nehmen mit seinem Finger und es auf die Hörner des Brandopferaltars tun und das andere Blut an den Boden des Brandopferaltars gießen.**
The priest shall take of the blood of the sin-offering with his finger, and put it on the horns of the altar of burnt offering; and the blood of it shall he pour out at the base of the altar of burnt offering.
And the priest hath taken of the blood of the sin-offering with his finger, and hath put on the horns of the altar of the burnt-offering, and its blood he doth pour out at the foundation of the altar of the burnt-offering,
- 26 Aber alles sein Fett soll er auf dem Altar anzünden gleich wie das Fett des Dankopfers. Und soll also der Priester seine Sünde versöhnen, so wird's ihm vergeben.**
All the fat of it shall he burn on the altar, as the fat of the sacrifice of peace-offerings; and the priest shall make atonement for him as concerning his sin, and he shall be forgiven.
and with all its fat he doth make perfume on the altar, as the fat of the sacrifice of the peace-offerings; and the priest hath made atonement for him because of his sin, and it hath been forgiven him.
- 27 Wenn aber eine Seele vom gemeinen Volk etwas versieht und sündigt, daß sie wider irgend eines der Gebote des HERRN tut, was sie nicht tun sollte, und sich also verschuldet,**
If anyone of the common people sin unwittingly, in doing any of the things which Yahweh has commanded not to be done, and be guilty;
And if any person of the people of the land sin through ignorance, by his doing [something against] one of the commands of Jehovah [regarding things] which are not to be done, and hath been guilty --
- 28 und ihrer Sünde innewird, die sie getan hat, die soll zum Opfer eine Ziege bringen ohne Fehl für die Sünde, die sie getan hat,**
if his sin, which he has sinned, be made known to him, then he shall bring for his offering a goat, a female without blemish, for his sin which he has sinned.
or his sin which he hath sinned hath been made known unto him, then he hath brought in his offering, a kid of the goats, a perfect one, a female, for his sin which he hath sinned,

- 29 und soll ihre Hand auf des Sündopfers Haupt legen und es schlachten an der Stätte des Brandopfers.**
He shall lay his hand on the head of the sin-offering, and kill the sin-offering in the place of burnt offering.
and he hath laid his hand on the head of the sin-offering, and hath slaughtered the sin-offering in the place of the burnt-offering.
- 30 Und der Priester soll von dem Blut mit seinem Finger nehmen und auf die Hörner des Altars des Brandopfers tun und alles andere Blut an des Altars Boden gießen.**
The priest shall take of the blood of it with his finger, and put it on the horns of the altar of burnt offering; and all the blood of it shall he pour out at the base of the altar.
And the priest hath taken of its blood with his finger, and hath put on the horns of the altar of the burnt-offering, and all its blood he doth pour out at the foundation of the altar,
- 31 All sein Fett aber soll er abreißen, wie er das Fett des Dankopfers abgerissen hat, und soll's anzünden auf dem Altar zum süßen Geruch dem HERRN. Und soll also der Priester sie versöhnen, so wird's ihr vergeben.**
All the fat of it shall he take away, as the fat is taken away from off the sacrifice of peace-offerings; and the priest shall burn it on the altar for a sweet savor to Yahweh; and the priest shall make atonement for him, and he shall be forgiven.
and all its fat he doth turn aside, as the fat hath been turned aside from off the sacrifice of the peace-offerings, and the priest hath made perfume on the altar, for sweet fragrance to Jehovah; and the priest hath made atonement for him, and it hath been forgiven him.
- 32 Wird er aber ein Schaf zum Sündopfer bringen, so bringe er ein weibliches, das ohne Fehl ist,**
If he bring a lamb as his offering for a sin-offering, he shall bring it a female without blemish.
And if he bring in a sheep [for] his offering, for a sin-offering, a female, a perfect one, he doth bring in,
- 33 und lege seine Hand auf des Sündopfers Haupt und schlachte es zum Sündopfer an der Stätte, da man die Brandopfer schlachtet.**
He shall lay his hand on the head of the sin-offering, and kill it for a sin-offering in the place where they kill the burnt offering.
and he hath laid his hand on the head of the sin-offering, and hath slaughtered it for a sin-offering in the place where he slaughtereth the burnt-offering.

- 34 Und der Priester soll von dem Blut mit seinem Finger nehmen und auf die Hörner des Brandopferaltars tun und alles andere Blut an den Boden des Altars gießen. The priest shall take of the blood of the sin-offering with his finger, and put it on the horns of the altar of burnt offering; and all the blood of it shall he pour out at the base of the altar:**
`And the priest hath taken of the blood of the sin-offering with his finger, and hath put on the horns of the altar of the burnt-offering, and all its blood he poureth out at the foundation of the altar,
- 35 Aber all sein Fett soll er abreißen, wie er das Fett vom Schaf des Dankopfers abgerissen hat, und soll's auf dem Altar anzünden zum Feuer dem HERRN. Und soll also der Priester versöhnen seine Sünde, die er getan hat, so wird's ihm vergeben. and all the fat of it shall he take away, as the fat of the lamb is taken away from the sacrifice of peace-offerings; and the priest shall burn them on the altar, on the offerings of Yahweh made by fire; and the priest shall make atonement for him as touching his sin that he has sinned, and he shall be forgiven. and all its fat he turneth aside, as the fat of the sheep is turned aside from the sacrifice of the peace-offerings, and the priest hath made them a perfume on the altar, according to the fire-offerings of Jehovah, and the priest hath made atonement for him, for his sin which he hath sinned, and it hath been forgiven him.**
- 1 Wenn jemand also sündigen würde, daß er den Fluch aussprechen hört und Zeuge ist, weil er's gesehen oder erfahren hat, es aber nicht ansagt, der ist einer Missetat schuldig. If anyone sin, in that he hears the voice of adjuration, he being a witness, whether he has seen or known, if he doesn't report it, then he shall bear his iniquity. `And when a person doth sin, and hath heard the voice of an oath, and he [is] witness, or hath seen, or hath known -- if he declare not, then he hath borne his iniquity:**
- 2 Oder wenn jemand etwas Unreines anrührt, es sei ein Aas eines unreinen Tieres oder Viehs oder Gewürms, und wüßte es nicht, der ist unrein und hat sich verschuldet. Or if anyone touch any unclean thing, whether it be the carcass of an unclean animal, or the carcass of unclean cattle, or the carcass of unclean creeping things, and it be hidden from him, and he be unclean, then he shall be guilty. `Or when a person cometh against any thing unclean, or against a carcass of an unclean beast, or against a carcass of unclean cattle, or against a carcass of an unclean teeming creature, and it hath been hidden from him, and he unclean, and guilty;**

- 3 Oder wenn er einen unreinen Menschen anrührt, in was für Unreinigkeit der Mensch unrein werden kann, und wüßte es nicht und wird's inne, der hat sich verschuldet.**

Or if he touch the uncleanness of man, whatever his uncleanness be with which he is unclean, and it be hid from him; when he knows of it, then he shall be guilty.

`Or when he cometh against uncleanness of man, even any of his uncleanness whereby he is unclean, and it hath been hidden from him, and he hath known, and hath been guilty:

- 4 Oder wenn jemand schwört, daß ihm aus dem Mund entfährt, Schaden oder Gutes zu tun (wie denn einem Menschen ein Schwur entfahren mag, ehe er's bedächte), und wird's inne, der hat sich an der einem verschuldet.**

Or if anyone swear rashly with his lips to do evil, or to do good, whatever it be that a man shall utter rashly with an oath, and it be hid from him; when he knows of it, then he shall be guilty in one of these [things].

`Or when a person sweareth, speaking wrongfully with the lips to do evil, or to do good, even anything which man speaketh wrongfully with an oath, and it hath been hid from him; -- when he hath known then he hath been guilty of one of these;

- 5 Wenn's nun geschieht, daß er sich an einem verschuldet und bekennt, daß er daran gesündigt hat,**

It shall be, when he shall be guilty in one of these [things], that he shall confess that in which he has sinned:

`And it hath been when he is guilty of one of these, that he hath confessed concerning that which he hath sinned,

- 6 so soll er für seine Schuld dieser seiner Sünde, die er getan hat, dem HERRN bringen von der Herde eine Schaf-oder Ziegenmutter zum Sündopfer, so soll ihm der Priester seine Sünden versöhnen.**

and he shall bring his trespass-offering to Yahweh for his sin which he has sinned, a female from the flock, a lamb or a goat, for a sin-offering; and the priest shall make atonement for him as concerning his sin.

and hath brought in his guilt-offering to Jehovah for his sin which he hath sinned, a female out of the flock, a lamb, or a kid of the goats, for a sin-offering, and the priest hath made atonement for him, because of his sin.

- 7 Vermag er aber nicht ein Schaf, so bringe er dem HERRN für seine Schuld, die er getan hat, zwei Turteltauben oder zwei junge Tauben, die erste zum Sündopfer, die andere zum Brandopfer,**
If his means aren't sufficient for a lamb, then he shall bring his trespass-offering for that in which he has sinned, two turtle-doves, or two young pigeons, to Yahweh; one for a sin-offering, and the other for a burnt offering.
And if his hand reach not to the sufficiency of a lamb, then he hath brought in his guilt-offering -- he who hath sinned -- two turtle-doves or two young pigeons to Jehovah, one for a sin-offering, and one for a burnt-offering;
- 8 und bringe sie dem Priester. Der soll die erste zum Sündopfer machen, und ihr den Kopf abkneipen hinter dem Genick, und nicht abbrechen;**
He shall bring them to the priest, who shall offer that which is for the sin-offering first, and wring off its head from its neck, but shall not divide it apart:
and he hath brought them in unto the priest, and hath brought near that which [is] for a sin-offering first, and hath wrung off its head from its neck, and doth not separate [it],
- 9 und sprengt mit dem Blut des Sündopfers an die Seite des Altars, und lasse das übrige Blut ausbluten an des Altars Boden. Das ist das Sündopfer,**
and he shall sprinkle of the blood of the sin-offering on the side of the altar; and the rest of the blood shall be drained out at the base of the altar: it is a sin-offering.
and he hath sprinkled of the blood of the sin-offering on the side of the altar, and that which is left of the blood is wrung out at the foundation of the altar; it [is] a sin-offering.
- 10 Die andere aber soll er zum Brandopfer machen, so wie es recht ist. Und soll also der Priester ihm seine Sünde versöhnen, die er getan hat, so wird's ihm vergeben.**
He shall offer the second for a burnt offering, according to the ordinance; and the priest shall make atonement for him as concerning his sin which he has sinned, and he shall be forgiven.
And the second he maketh a burnt-offering, according to the ordinance, and the priest hath made atonement for him, because of his sin which he hath sinned, and it hath been forgiven him.

- 11 Vermag er aber nicht zwei Turteltauben oder zwei junge Tauben, so bringe er für seine Sünde als ein Opfer ein zehntel Epha Semmelmehl zum Sündopfer. Er soll aber kein Öl darauf legen noch Weihrauch darauf tun; denn es ist ein Sündopfer. But if his means aren't sufficient for two turtle-doves, or two young pigeons, then he shall bring his offering for that in which he has sinned, the tenth part of an ephah of fine flour for a sin-offering: he shall put no oil on it, neither shall he put any frankincense thereon; for it is a sin-offering.**
`And if his hand reach not to two turtle-doves, or to two young pigeons, then he hath brought in his offering -- he who hath sinned -- a tenth of an ephah of flour for a sin-offering; he putteth no oil on it, nor doth he put on it frankincense, for it [is] a sin-offering,
- 12 Und soll's zum Priester bringen. Der Priester aber soll eine Handvoll davon nehmen zum Gedächtnis und anzünden auf dem Altar zum Feuer dem HERRN. Das ist ein Sündopfer. He shall bring it to the priest, and the priest shall take his handful of it as the memorial of it, and burn it on the altar, on the offerings of Yahweh made by fire: it is a sin-offering.**
and he hath brought it in unto the priest, and the priest hath taken a handful from it -- the fulness of his hand -- its memorial -- and hath made perfume on the altar, according to the fire-offerings of Jehovah; it [is] a sin-offering.
- 13 Und der Priester soll also seine Sünde, die er getan hat, ihm versöhnen, so wird's ihm vergeben. Und es soll dem Priester gehören wie ein Speisopfer. The priest shall make atonement for him as touching his sin that he has sinned in any of these things, and he shall be forgiven: and [the remnant] shall be the priest's, as the meal-offering.**
`And the priest hath made atonement for him, for his sin which he hath sinned against one of these, and it hath been forgiven him, and [the remnant] hath been to the priest, like the present.`
- 14 Und der HERR redete mit Mose und sprach: Yahweh spoke to Moses, saying, And Jehovah speaketh unto Moses, saying,**

- 15 Wenn sich jemand vergreift, daß er es versieht und sich versündigt an dem, das dem HERRN geweiht ist, soll er ein Schuldopfer dem HERRN bringen, einen Widder ohne Fehl von der Herde, der zwei Silberlinge wert sei nach dem Lot des Heiligtums, zum Schuldopfer.**

If anyone commits a trespass, and sin unwittingly, in the holy things of Yahweh; then he shall bring his trespass-offering to Yahweh, a ram without blemish out of the flock, according to your estimation in silver by shekels, after the shekel of the sanctuary, for a trespass-offering:

When a person committeth a trespass, and hath sinned through ignorance against the holy things of Jehovah, then he hath brought in his guilt-offering to Jehovah, a ram, a perfect one, out of the flock, at thy valuation [in] silver -- shekels by the shekel of the sanctuary -- for a guilt-offering.

- 16 Dazu was er gesündigt hat an dem Geweihten, soll er wiedergeben und den fünften Teil darüber geben, und soll's dem Priester geben; der soll ihn versöhnen mit dem Widder des Schuldopfers, so wird's ihm vergeben.**

and he shall make restitution for that which he has done amiss in the holy thing, and shall add the fifth part thereto, and give it to the priest; and the priest shall make atonement for him with the ram of the trespass-offering, and he shall be forgiven.

And that which he hath sinned against the holy thing he repayeth, and its fifth is adding to it, and hath given it to the priest, and the priest maketh atonement for him with the ram of the guilt-offering, and it hath been forgiven him.

- 17 Wenn jemand sündigt und tut wider irgend ein Gebot des HERRN, was er nicht tun sollte, und hat's nicht gewußt, der hat sich verschuldet und ist einer Missetat schuldig**

If anyone sins, and does any of the things which Yahweh has commanded not to be done; though he didn't know it, yet he is guilty, and shall bear his iniquity.

And when any person sinneth, and hath done [something against] one of all the commands of Jehovah [regarding things] which are not to be done, and hath not known, and he hath been guilty, and hath borne his iniquity,

- 18 und soll bringen einen Widder von der Herde ohne Fehl, der eines Schuldopfers wert ist, zum Priester; der soll ihm versöhnen, was er versehen hat und wußte es nicht, so wird's ihm vergeben.**

He shall bring a ram without blemish out of the flock, according to your estimation, for a trespass-offering, to the priest; and the priest shall make atonement for him concerning the thing in which he erred unwittingly and didn't know it, and he shall be forgiven.

Then he hath brought in a ram, a perfect one, out of the flock, at thy valuation, for a guilt-offering, unto the priest; and the priest hath made atonement for him, for his ignorance in which he hath erred and he hath not known, and it hath been forgiven him;

19 Das ist das Schuldopfer; verschuldet hat er sich an dem HERRN.

**It is a trespass-offering: he is certainly guilty before Yahweh.
it [is] a guilt-offering; he hath been certainly guilty before Jehovah.`**

1 Und der HERR redete mit Mose und sprach:

**Yahweh spoke to Moses, saying,
And Jehovah speaketh unto Moses, saying,**

2 Wenn jemand sündigen würde und sich damit an dem Herrn vergreifen, daß er seinem Nebenmenschen ableugnet, was ihm dieser befohlen hat, oder was ihm zu treuer Hand getan ist, oder was er sich mit Gewalt genommen oder mit Unrecht an sich gebracht,

If anyone sins, and commit a trespass against Yahweh, and deal falsely with his neighbor in a matter of deposit, or of bargain, or of robbery, or have oppressed his neighbor,

`When any person doth sin, and hath committed a trespass against Jehovah, and hath lied to his fellow concerning a deposit, or concerning fellowship, or concerning

violent robbery, or hath oppressed his fellow;

3 oder wenn er, was verloren ist, gefunden hat, und leugnet solches und tut einen falschen Eid über irgend etwas, darin ein Mensch wider seinen Nächsten Sünde tut;

or have found that which was lost, and deal falsely therein, and swear to a lie; in any of all these things that a man does, sinning therein;

or hath found a lost thing, and hath lied concerning it, and hath sworn to a falsehood, concerning one of all [these] which man doth, sinning in them:

4 wenn's nun geschieht, daß er also sündigt und sich verschuldet, so soll er wiedergeben, was er mit Gewalt genommen oder mit Unrecht an sich gebracht, oder was ihm befohlen ist, oder was er gefunden hat,

then it shall be, if he has sinned, and is guilty, that he shall restore that which he took by robbery, or the thing which he has gotten by oppression, or the deposit which was committed to him, or the lost thing which he found,

`Then it hath been, when he sinneth, and hath been guilty, that he hath returned the plunder which he hath taken violently away, or the thing which he hath got by oppression, or the deposit which hath been deposited with him, or the lost thing which he hath found;

- 5 oder worüber er den falschen Eid getan hat; das soll er alles ganz wiedergeben, dazu**
den fünften Teil darüber geben dem, des es gewesen ist, des Tages, wenn er sein Schuldopfer gibt.
or any thing about which he has sworn falsely; he shall even restore it in full, and shall add the fifth part more thereto: to him to whom it appertains shall he give it, in the day of his being found guilty.
or all that concerning which he sweareth falsely, he hath even repaid it in its principal, and its fifth he is adding to it; to him whose it [is] he giveth it in the day of his guilt-offering.
- 6 Aber für seine Schuld soll er dem HERRN zu dem Priester einen Widder von der Herde ohne Fehl bringen, der eines Schuldopfers wert ist.**
He shall bring his trespass-offering to Yahweh, a ram without blemish out of the flock, according to your estimation, for a trespass-offering, to the priest:
`And his guilt-offering he bringeth in to Jehovah, a ram, a perfect one, out of the flock, at thy estimation, for a guilt-offering, unto the priest,
- 7 So soll ihn der Priester versöhnen vor dem HERRN, so wird ihm vergeben alles, was er getan hat, darum er sich verschuldet hat.**
and the priest shall make atonement for him before Yahweh; and he shall be forgiven concerning whatever he does so as to be guilty thereby.
and the priest hath made atonement for him before Jehovah, and it hath been forgiven him, concerning one thing of all that he doth, by being guilty therein.`
- 8 Und der HERR redete mit Mose und sprach:**
Yahweh spoke to Moses, saying,
And Jehovah speaketh unto Moses, saying,
- 9 Gebiete Aaron und seinen Söhnen und sprich: Dies ist das Gesetz des Brandopfers. Das Brandopfer soll brennen auf dem Herd des Altars die ganze Nacht bis an den Morgen, und es soll des Altars Feuer brennend darauf erhalten werden.**
Command Aaron and his sons, saying, This is the law of the burnt offering: the burnt offering shall be on the hearth on the altar all night to the morning; and the fire of the altar shall be kept burning thereon.
`Command Aaron and his sons, saying, This [is] a law of the burnt-offering (it [is] the burnt-offering, because of the burning on the altar all the night unto the morning, and the fire of the altar is burning on it,)

- 10 Und der Priester soll seinen leinenen Rock anziehen und die leinenen Beinkleider an seinen Leib und soll die Asche aufheben, die das Feuer auf dem Altar gemacht hat, und soll sie neben den Altar schütten.**

The priest shall put on his linen garment, and his linen breeches shall he put on his flesh; and he shall take up the ashes whereto the fire has consumed the burnt offering on the altar, and he shall put them beside the altar.

that the priest hath put on his long robe of fine linen, and his fine linen trousers he doth put on his flesh, and hath lifted up the ashes which the fire consumeth with the burnt-offering on the altar, and hath put them near the altar;

- 11 und soll seine Kleider darnach ausziehen und andere Kleider anziehen und die Asche**

hinaustragen aus dem Lager an eine reine Stätte.

He shall put off his garments, and put on other garments, and carry forth the ashes outside of the camp to a clean place.

and he hath stripped off his garments, and hath put on other garments, and hath brought out the ashes unto the outside of the camp, unto a clean place.

- 12 Das Feuer auf dem Altar soll brennen und nimmer verlöschen; der Priester soll alle Morgen Holz darauf anzünden und obendarauf das Brandopfer zurichten und das Fett der Dankopfer darauf anzünden.**

The fire on the altar shall be kept burning thereon, it shall not go out; and the priest shall burn wood on it every morning: and he shall lay the burnt offering in order on it, and shall burn thereon the fat of the peace-offerings.

And the fire on the altar is burning on it, it is not quenched, and the priest hath burned on it wood morning by morning, and hath arranged on it the burnt-offering, and hath made perfume on it [with] the fat of the peace-offerings;

- 13 Ewig soll das Feuer auf dem Altar brennen und nimmer verlöschen.**

Fire shall be kept burning on the altar continually; it shall not go out.

fire is continually burning on the altar, it is not quenched.

- 14 Und das ist das Gesetz des Speisopfers, das Aarons Söhne opfern sollen vor dem HERRN auf dem Altar.**

This is the law of the meal-offering: the sons of Aaron shall offer it before Yahweh, before the altar.

And this [is] a law of the present: sons of Aaron have brought it near before Jehovah unto the front of the altar,

- 15 Es soll einer abheben eine Handvoll Semmelmehl vom Speisopfer und vom Öl und den ganzen Weihrauch, der auf dem Speisopfer liegt, und soll's anzünden auf dem Altar zum süßen Geruch, ein Gedächtnis dem HERRN.**
He shall take up therefrom his handful, of the fine flour of the meal-offering, and of the oil of it, and all the frankincense which is on the meal-offering, and shall burn it on the altar for a sweet savor, as the memorial of it, to Yahweh.
and [one] hath lifted up of it with his hand from the flour of the present, and from its oil, and all the frankincense which [is] on the present, and hath made perfume on the altar, sweet fragrance -- its memorial to Jehovah.
- 16 Das übrige aber sollen Aaron und seine Söhne verzehren und sollen's ungesäuert essen an heiliger Stätte, im Vorhof der Hütte des Stifts.**
That which is left of it shall Aaron and his sons eat: it shall be eaten without yeast in a holy place; in the court of the tent of meeting they shall eat it.
`And the remnant of it do Aaron and his sons eat; [with] unleavened things it is eaten, in the holy place, in the court of the tent of meeting they do eat it.
- 17 Sie sollen's nicht mit Sauerteig backen; denn es ist ihr Teil, den ich ihnen gegeben habe von meinem Opfer. Es soll ihnen ein Hochheiliges sein gleichwie das Sündopfer und Schuldopfer.**
It shall not be baked with yeast. I have given it as their portion of my offerings made by fire; it is most holy, as the sin-offering, and as the trespass-offering. It is not baken [with] any thing fermented, their portion I have given it, out of My fire-offerings; it [is] most holy, like the sin-offering, and like the guilt-offering.
- 18 Was männlich ist unter den Kindern Aarons, die sollen's essen. Das sei ein ewiges Recht euren Nachkommen an den Opfern des HERRN: es soll sie niemand anrühren, er sei den geweiht.**
Every male among the children of Aaron shall eat of it, as [his] portion for ever throughout your generations, from the offerings of Yahweh made by fire: whoever touches them shall be holy.
Every male among the sons of Aaron doth eat it -- a statute age-during to your generations, out of the fire-offerings of Jehovah: all that cometh against them is holy.`
- 19 Und der HERR redete mit Mose und sprach:**
Yahweh spoke to Moses, saying,
And Jehovah speaketh unto Moses, saying,

- 20 Das soll das Opfer sein Aarons und seiner Söhne, das sie dem HERRN opfern sollen am Tage der Salbung: ein zehntel Epha Semmelmehl als tägliches Speisopfer, eine Hälfte des Morgens, die andere Hälfte des Abends.**
This is the offering of Aaron and of his sons, which they shall offer to Yahweh in the day when he is anointed: the tenth part of an ephah of fine flour for a meal-offering perpetually, half of it in the morning, and half of it in the evening.
`This [is] an offering of Aaron and of his sons, which they bring near to Jehovah in the day of his being anointed; a tenth of the ephah of flour [for] a continual present, half of it in the morning, and half of it in the evening;
- 21 In der Pfanne mit Öl sollst du es machen und geröstet darbringen; und in Stücken gebacken sollst du solches opfern zum süßen Geruch dem HERRN.**
On a baking-pan it shall be made with oil; when it is soaked, you shall bring it in: in baked pieces shall you offer the meal-offering for a sweet savor to Yahweh.
on a girdel with oil it is made -- fried thou dost bring it in; baked pieces of the present thou dost bring near, a sweet fragrance to Jehovah.
- 22 Und der Priester, der unter seinen Söhnen an seiner Statt gesalbt wird, soll solches tun; das ist ein ewiges Recht. Es soll dem HERRN ganz verbrannt werden;**
The anointed priest that shall be in his place from among his sons shall offer it: by a statute for ever it shall be wholly burnt to Yahweh.
`And the priest who is anointed in his stead, from among his sons, doth make it, -- a statute age-during of Jehovah: it is completely perfumed;
- 23 denn alles Speisopfer eines Priesters soll ganz verbrannt und nicht gegessen werden.**
Every meal-offering of the priest shall be wholly burnt: it shall not be eaten.
and every present of a priest is a whole burnt-offering; it is not eaten.`
- 24 Und der HERR redete mit Mose und sprach:**
Yahweh spoke to Moses, saying,
And Jehovah speaketh unto Moses, saying,
- 25 Sage Aaron und seinen Söhnen und sprich: Dies ist das Gesetz des Sündopfers. An der Stätte, da du das Brandopfer schlachtest, sollst du auch das Sündopfer schlachten vor dem HERRN; das ist ein Hochheiliges.**
Speak to Aaron and to his sons, saying, This is the law of the sin-offering: in the place where the burnt offering is killed shall the sin-offering be killed before Yahweh: it is most holy.
`Speak unto Aaron and unto his sons, saying, This [is] a law of the sin-offering: in the place where the burnt-offering is slaughtered is the sin-offering slaughtered before Jehovah; it [is] most holy.

- 26 Der Priester, der das Sündopfer tut, soll's essen an heiliger Stätte, im Vorhof der Hütte des Stifts.**
The priest who offers it for sin shall eat it: in a holy place shall it be eaten, in the court of the tent of meeting.
`The priest who is making atonement with it doth eat it, in the holy place it is eaten, in the court of the tent of meeting;
- 27 Niemand soll sein Fleisch anrühren, er sei denn geweiht. Und wer von seinem Blut ein Kleid besprengt, der soll das besprengte Stück waschen an heiliger Stätte.**
Whatever shall touch the flesh of it shall be holy; and when there is sprinkled of the blood of it on any garment, you shall wash that whereon it was sprinkled in a holy place.
all that cometh against its flesh is holy, and when [any] of its blood is sprinkled on the garment, that on which it is sprinkled thou dost wash in the holy place;
- 28 Und den Topf, darin es gekocht ist, soll man zerbrechen. Ist's aber ein eherner Topf, so soll man ihn scheuern und mit Wasser spülen.**
But the earthen vessel in which it is boiled shall be broken; and if it be boiled in a brazen vessel, it shall be scoured, and rinsed in water.
and an earthen vessel in which it is boiled is broken, and if in a brass vessel it is boiled, then it is scoured and rinsed with water.
- 29 Was männlich ist unter den Priestern, die sollen davon essen; denn es ist ein Hochheiliges.**
Every male among the priests shall eat of it: it is most holy.
`Every male among the priests doth eat it -- it [is] most holy;
- 30 Aber all das Sündopfer, des Blut in die Hütte des Stifts gebracht wird, zu versöhnen im Heiligen, soll man nicht essen, sondern mit Feuer verbrennen.**
No sin-offering, whereof any of the blood is brought into the tent of meeting to make atonement in the holy place, shall be eaten: it shall be burnt with fire.
and no sin-offering, [any] of whose blood is brought in unto the tent of meeting to make atonement in the sanctuary is eaten; with fire it is burnt.
- 1 Und dies ist das Gesetz des Schuldopfers. Ein Hochheiliges ist es.**
This is the law of the trespass-offering: it is most holy.
`And this [is] a law of the guilt-offering: it [is] most holy;
- 2 An der Stätte, da man das Brandopfer schlachtet, soll man auch das Schuldopfer schlachten und sein Blut auf dem Altar umhersprengen.**
In the place where they kill the burnt offering shall they kill the trespass-offering; and the blood of it shall he sprinkle on the altar round about.
in the place where they slaughter the burnt-offering they do slaughter the guilt-offering, and its blood [one] doth sprinkle on the altar round about,

- 3 Und all sein Fett soll man opfern, den Schwanz und das Fett, welches das Eingeweide bedeckt,
He shall offer of it all the fat of it: the fat tail, and the fat that covers the inwards, and all its fat he bringeth near out of it, the fat tail, and the fat which is covering the inwards,**
- 4 die zwei Nieren mit dem Fett, das daran ist, an den Lenden, und das Netz über der Leber, an den Nieren abgerissen.
and the two kidneys, and the fat that is on them, which is by the loins, and the cover on the liver, with the kidneys, shall he take away;
and the two kidneys, and the fat which [is] on them, which [is] on the flanks, and the redundance above the liver (beside the kidneys he doth turn it aside);**
- 5 Und der Priester soll's auf dem Altar anzünden zum Feuer dem HERRN. Das ist ein Schuldopfer.
and the priest shall burn them on the altar for an offering made by fire to Yahweh: it is a trespass-offering.
and the priest hath made them a perfume on the altar, a fire-offering to Jehovah; it [is] a guilt-offering.**
- 6 Was männlich ist unter den Priestern, die sollen das essen an heiliger Stätte; denn es ist ein Hochheiliges.
Every male among the priests shall eat of it: it shall be eaten in a holy place: it is most holy.
`Every male among the priests doth eat it; in the holy place it is eaten -- it [is] most holy;**
- 7 Wie das Sündopfer, also soll auch das Schuldopfer sein; aller beider soll einerlei Gesetz sein; und sollen dem Priester gehören, der dadurch versöhnt.
As is the sin-offering, so is the trespass-offering; there is one law for them: the priest who makes atonement therewith, he shall have it.
as [is] a sin-offering, so [is] a guilt-offering; one law [is] for them; the priest who maketh atonement by it -- it is his.**
- 8 Welcher Priester jemandes Brandopfer opfert, des soll des Brandopfers Fell sein, das er geopfert hat.
The priest who offers any man`s burnt offering, even the priest shall have to himself the skin of the burnt offering which he has offered.
`And the priest who is bringing near any man`s burnt-offering, the skin of the burnt-offering which he hath brought near, it is the priest`s, his own;**

- 9 Und alles Speisopfer, das im Ofen oder auf dem Rost oder in der Pfanne gebacken ist, soll dem Priester gehören, der es opfert.**
Every meal-offering that is baked in the oven, and all that is dressed in the frying-pan, and on the baking-pan, shall be the priest's who offers it.
and every present which is baked in an oven, and every one done in a frying-pan, and on a girdel, [is] the priest's who is bringing it near; it is his;
- 10 Und alles Speisopfer, das mit Öl gemengt oder trocken ist, soll aller Kinder Aarons sein, eines wie des andern.**
Every meal-offering, mingled with oil, or dry, shall all the sons of Aaron have, one as well as another.
and every present, mixed with oil or dry, is for all the sons of Aaron -- one as another.
- 11 Und dies ist das Gesetz des Dankopfers, das man dem HERRN opfert.**
This is the law of the sacrifice of peace-offerings, which one shall offer to Yahweh.
`And this [is] a law of the sacrifice of the peace-offerings which [one] bringeth near to Jehovah:
- 12 Wollen sie ein Lobopfer tun, so sollen sie ungesäuerte Kuchen opfern, mit Öl gemengt, oder ungesäuerte Fladen, mit Öl bestrichen, oder geröstete Semmelkuchen, mit Öl gemengt.**
If he offer it for a thanksgiving, then he shall offer with the sacrifice of thanksgiving unleavened cakes mingled with oil, and unleavened wafers anointed with oil, and cakes mingled with oil, of fine flour soaked.
if for a thank-offering he bring it near, then he hath brought near with the sacrifice of thank-offering unleavened cakes mixed with oil, and thin unleavened cakes anointed with oil, and of fried flour cakes mixed with oil;
- 13 Sie sollen aber solches Opfer tun auf Kuchen von gesäuerten Brot mit ihrem Lob-und Dankopfer,**
With cakes of leavened bread he shall offer his offering with the sacrifice of his peace-offerings for thanksgiving.
besides the cakes, fermented bread he doth bring near [with] his offering, besides the sacrifice of thank-offering of his peace-offerings;
- 14 und sollen einen von den allen dem HERRN zur Hebe opfern, und es soll dem Priester gehören, der das Blut des Dankopfers sprengt.**
Of it he shall offer one out of each offering for a heave-offering to Yahweh; it shall be the priest's who sprinkles the blood of the peace-offerings.
and he hath brought near out of it one of the whole offering -- a heave-offering to Jehovah; to the priest who is sprinkling the blood of the peace-offerings -- it is his;

- 15 Und das Fleisch ihres Lob-und Dankopfers soll desselben Tages gegessen werden, da es geopfert ist, und nichts übriggelassen werden bis an den Morgen.**
The flesh of the sacrifice of his peace-offerings for thanksgiving shall be eaten on the day of his offering; he shall not leave any of it until the morning.
as to the flesh of the sacrifice of the thank-offering of his peace-offerings, in the day of his offering it is eaten; he doth not leave of it till morning.
- 16 Ist es aber ein Gelübde oder freiwilliges Opfer, so soll es desselben Tages, da es geopfert ist, gegessen werden; so aber etwas übrigbleibt auf den andern Tag, so soll man's doch essen.**
But if the sacrifice of his offering be a vow, or a freewill-offering, it shall be eaten on the day that he offers his sacrifice; and on the next day that which remains of it shall be eaten:
And if the sacrifice of his offering [is] a vow or free-will offering, in the day of his bringing near his sacrifice it is eaten; and on the morrow also the remnant of it is eaten;
- 17 Aber was vom geopfertem Fleisch übrigbleibt am dritten Tage, soll mit Feuer verbrannt werden.**
but that which remains of the flesh of the sacrifice on the third day shall be burnt with fire.
and the remnant of the flesh of the sacrifice on the third day with fire is burnt;
- 18 Und wo jemand am dritten Tage wird essen von dem geopfertem Fleisch seines Dankopfers, so wird er nicht angenehm sein, der es geopfert hat; es wird ihm auch nicht zugerechnet werden, sondern es wird ein Greuel sein; und welche Seele davon essen wird, die ist einer Missetat schuldig.**
If any of the flesh of the sacrifice of his peace-offerings be eaten on the third day, it shall not be accepted, neither shall it be imputed to him who offers it: it shall be an abomination, and the soul who eats of it shall bear his iniquity.
and if any of the flesh of the sacrifice of his peace-offerings be really eaten on the third day, it is not pleasing; for him who is bringing it near it is not reckoned; it is an abominable thing, and the person who is eating of it his iniquity doth bear.
- 19 Und das Fleisch, das von etwas Unreinem berührt wird, soll nicht gegessen, sondern mit Feuer verbrannt werden. Wer reines Leibes ist, soll von dem Fleisch essen.**
The flesh that touches any unclean thing shall not be eaten; it shall be burnt with fire. As for the flesh, everyone who is clean shall eat of it:
And the flesh which cometh against any unclean thing is not eaten; with fire it is burnt; as to the flesh, every clean one doth eat of the flesh;

20 Und welche Seele essen wird von dem Fleisch des Dankopfers, das dem HERRN zugehört, und hat eine Unreinigkeit an sich, die wird ausgerottet werden von ihrem Volk.

but the soul who eats of the flesh of the sacrifice of peace-offerings, that pertain to Yahweh, having his uncleanness on him, that soul shall be cut off from his people.

and the person who eateth of the flesh of the sacrifice of the peace-offerings which [are] Jehovah`s, and his uncleanness upon him, even that person hath been cut off from his people.

21 Und wenn eine Seele etwas Unreines anrührt, es sei ein unreiner Mensch, ein unreines Vieh oder sonst was greulich ist, und vom Fleisch des Dankopfers ißt, das dem HERRN zugehört, die wird ausgerottet werden von ihrem Volk.

When anyone shall touch any unclean thing, the uncleanness of man, or an unclean animal, or any unclean abomination, and eat of the flesh of the sacrifice of peace-offerings, which pertain to Yahweh, that soul shall be cut off from his people.

`And when a person cometh against any thing unclean, of the uncleanness of man, or of the uncleanness of beasts, or of any unclean teeming creature, and hath eaten of the flesh of the sacrifice of the peace-offerings which [are] Jehovah`s, even that person hath been cut off from his people.`

22 Und der HERR redete mit Mose und sprach:

**Yahweh spoke to Moses, saying,
And Jehovah speaketh unto Moses, saying,**

23 Rede mit den Kindern Israel und sprich: Ihr sollt kein Fett essen von Ochsen, Lämmern und Ziegen.

Speak to the children of Israel, saying, You shall eat no fat, of ox, or sheep, or goat.

`Speak unto the sons of Israel, saying, Any fat of ox and sheep and goat ye do not eat;

24 Aber das Fett vom Aas, und was vom Wild zerrissen ist, macht euch zu allerlei Nutz; aber essen sollt ihr's nicht.

The fat of that which dies of itself, and the fat of that which is torn of animals, may be used for any other service; but you shall in no way eat of it.

and the fat of a carcass, and the fat of a torn thing is prepared for any work, but ye do certainly not eat it;

- 25** Denn wer das Fett ißt von dem Vieh, davon man dem HERRN Opfer bringt, dieselbe Seele soll ausgerottet werde von ihrem Volk.
For whoever eats the fat of the animal, of which men offer an offering made by fire to Yahweh, even the soul who eats it shall be cut off from his people.
for whoever eateth the fat of the beast, of which [one] bringeth near a fire-offering to Jehovah, even the person who eateth hath been cut off from his people.
- 26** Ihr sollt auch kein Blut essen, weder vom Vieh noch von Vögeln, überall, wo ihr wohnt.
You shall eat no manner of blood, whether it be of bird or of animal, in any of your dwellings.
`And any blood ye do not eat in all your dwellings, of fowl, or of beast;
- 27** Welche Seele würde irgend ein Blut essen, die soll ausgerottet werden von ihrem Volk.
Whoever it be who eats any blood, that soul shall be cut off from his people.
any person who eateth any blood, even that person hath been cut off from his people.`
- 28** Und der HERR redete mit Mose und sprach:
Yahweh spoke to Moses, saying,
And Jehovah speaketh unto Moses, saying,
- 29** Rede mit den Kindern Israel und sprich: Wer dem HERRN sein Dankopfer tun will, der soll darbringen, was vom Dankopfer dem HERRN gehört.
Speak to the children of Israel, saying, He who offers the sacrifice of his peace-offerings to Yahweh shall bring his offering to Yahweh out of the sacrifice of his peace-offerings:
`Speak unto the sons of Israel, saying, He who is bringing near the sacrifice of his peace-offerings to Jehovah doth bring in his offering to Jehovah from the sacrifice of his peace-offerings;
- 30** Er soll's aber mit seiner Hand herzubringen zum Opfer des HERRN; nämlich das Fett soll er bringen samt der Brust, daß sie ein Webeopfer werden vor dem HERRN.
his own hands shall bring the offerings of Yahweh made by fire; the fat with the breast shall he bring, that the breast may be waved for a wave-offering before Yahweh.
his own hands do bring in the fire-offerings of Jehovah, the fat beside the breast, it he doth bring in with the breast, to wave it -- a wave-offering before Jehovah.

- 31 Und der Priester soll das Fett anzünden auf dem Altar, aber die Brust soll Aarons und seiner Söhne sein.**
The priest shall burn the fat on the altar; but the breast shall be Aaron`s and his sons`.
`And the priest hath made perfume with the fat on the altar, and the breast hath been Aaron`s and his sons;
- 32 Und die rechte Schulter sollen sie dem Priester geben zur Hebe von ihren Dankopfern.**
The right thigh shall you give to the priest for a heave-offering out of the sacrifices of your peace-offerings.
and the right leg ye do make a heave-offering to the priest of the sacrifices of your peace-offerings;
- 33 Und welcher unter Aarons Söhnen das Blut der Dankopfer opfert und das Fett, des soll die rechte Schulter sein zu seinem Teil.**
He among the sons of Aaron who offers the blood of the peace-offerings, and the fat, shall have the right thigh for a portion.
he of the sons of Aaron who is bringing near the blood of the peace-offerings, and the fat, his is the right leg for a portion.
- 34 Denn die Webebrust und die Hebeschulter habe ich genommen von den Kindern Israel von ihren Dankopfern und habe sie dem Priester Aaron und seinen Söhnen gegeben zum ewigen Recht.**
For the wave-breast and the heave-thigh have I taken of the children of Israel out of the sacrifices of their peace-offerings, and have given them to Aaron the priest and to his sons as [their] portion forever from the children of Israel.
`For the breast of the wave-offering, and the leg of the heave-offering, I have taken from the sons of Israel, from the sacrifices of their peace-offerings, and I give them to Aaron the priest, and to his sons, by a statute age-during, from the sons of Israel.`
- 35 Dies ist die Gebühr Aarons und seiner Söhne von den Opfern des HERRN, des Tages, da sie überantwortet wurden Priester zu sein dem HERRN,**
This is the anointing-portion of Aaron, and the anointing-portion of his sons, out of the offerings of Yahweh made by fire, in the day when he presented them to minister to Yahweh in the priest`s office;
This [is] the anointing of Aaron, and the anointing of his sons out of the fire-offerings of Jehovah, in the day he hath brought them near to act as priest to Jehovah,

- 36 die der HERR gebot am Tage, da er sie salbte, daß sie ihnen gegeben werden sollte von den Kindern Israel, zum ewigen Recht allen ihren Nachkommen.
which Yahweh commanded to be given them of the children of Israel, in the day that he anointed them. It is [their] portion for ever throughout their generations.
which Jehovah hath commanded to give to them in the day of His anointing them, from the sons of Israel -- a statute age-during to their generations.**
- 37 Dies ist das Gesetz des Brandopfers, des Speisopfers, des Sündopfers, des Schuldopfers, der Füllopfer und der Dankopfer,
This is the law of the burnt offering, of the meal-offering, and of the sin-offering, and of the trespass-offering, and of the consecration, and of the sacrifice of peace-offerings;
This [is] the law for burnt-offering, for present, and for sin-offering, and for guilt-offering, and for consecrations, and for a sacrifice of the peace-offerings,**
- 38 das der HERR dem Mose gebot auf dem Berge Sinai des Tages, da er ihm gebot an die Kinder Israel, zu opfern ihre Opfer dem HERRN in der Wüste Sinai.
which Yahweh commanded Moses in Mount Sinai, in the day that he commanded the children of Israel to offer their offerings to Yahweh, in the wilderness of Sinai.
which Jehovah hath commanded Moses in Mount Sinai, in the day of his commanding the sons of Israel to bring near their offerings to Jehovah, in the wilderness of Sinai.**
- 1 Und der HERR redete mit Mose und sprach:
Yahweh spoke to Moses, saying,
And Jehovah speaketh unto Moses, saying,**
- 2 Nimm Aaron und seine Söhne mit ihm samt ihren Kleidern und das Salböl und einen Farren zum Sündopfer, zwei Widder und einen Korb mit ungesäuertem Brot,
Take Aaron and his sons with him, and the garments, and the anointing oil, and the bull of the sin-offering, and the two rams, and the basket of unleavened bread;
`Take Aaron and his sons with him, and the garments, and the anointing oil, and the bullock of the sin-offering, and the two rams, and the basket of unleavened things,**
- 3 und versammle die ganze Gemeinde vor die Tür der Hütte des Stifts.
and assemble you all the congregation at the door of the tent of meeting.
and all the company assemble thou unto the opening of the tent of meeting.`**
- 4 Mose tat, wie ihm der HERR gebot, und versammelte die Gemeinde vor die Tür der Hütte des Stifts
Moses did as Yahweh commanded him; and the congregation was assembled at the door of the tent of meeting.
And Moses doth as Jehovah hath commanded him, and the company is assembled unto the opening of the tent of meeting,**

- 5 und sprach zu ihnen: Das ist's, was der HERR geboten hat zu tun.
Moses said to the congregation, This is the thing which Yahweh has commanded to be done.
and Moses saith unto the company, `This [is] the thing which Jehovah hath commanded to do.`**
- 6 Und nahm Aaron und seine Söhne und wusch sie mit Wasser
Moses brought Aaron and his sons, and washed them with water.
And Moses bringeth near Aaron and his sons, and doth bathe them with water,**
- 7 und legte ihnen den leinenen Rock an und gürtete sie mit dem Gürtel und zog ihnen den Purpurrock an und tat ihm den Leibrock an und Gürtete ihn über den Leibrock her
He put on him the coat, and girded him with the sash, and clothed him with the robe, and put the ephod on him, and he girded him with the skillfully woven band of the ephod, and bound it to him therewith.
and doth put on him the coat, and doth gird him with the girdle, and doth clothe him with the upper robe, and doth put on him the ephod, and doth gird him with the girdle of the ephod, and doth bind [it] to him with it,**
- 8 und tat ihm das Amtschild an und das Schild Licht und Recht
He placed the breastplate on him: and in the breastplate he put the Urim and the Thummim.
and doth put on him the breastplate, and doth put unto the breastplate the Lights and the Perfections,**
- 9 und setzte ihm den Hut auf sein Haupt und setzte an den Hut oben an seiner Stirn das goldene Blatt der heiligen Krone, wie der HERR dem Mose geboten hatte.
He set the turban on his head; and on the turban, in front, did he set the golden plate, the holy crown; as Yahweh commanded Moses.
and doth put the mitre on his head, and doth put on the mitre, over-against its front, the golden flower of the holy crown, as Jehovah hath commanded Moses.**
- 10 Und Mose nahm das Salböl und salbte die Wohnung und alles, was darin war, und weihte es
Moses took the anointing oil, and anointed the tent and all that was therein, and sanctified them.
And Moses taketh the anointing oil, and anointeth the tabernacle, and all that [is] in it, and sanctifieth them;**
- 11 und sprengte damit siebenmal auf den Altar und salbte den Altar mit allem seinem Geräte, das Handfaß mit seinem Fuß, daß es geweiht würde,
He sprinkled of it on the altar seven times, and anointed the altar and all its vessels, and the basin and its base, to sanctify them.
and he sprinkleth of it on the altar seven times, and anointeth the altar, and all its vessels, and the laver, and its base, to sanctify them;**

- 12 und goß von dem Salböl auf Aarons Haupt und salbte ihn, daß er geweiht würde,
He poured of the anointing oil on Aaron`s head, and anointed him, to sanctify him.
and he poureth of the anointing oil on the head of Aaron, and anointeth him to
sanctify him.**
- 13 und brachte herzu Aarons Söhne und zog ihnen leinene Röcke an und gürtete sie mit
dem Gürtel und band ihnen Hauben auf, wie ihm der HERR geboten hatte.
Moses brought Aaron`s sons, and clothed them with coats, and girded them with
girdles, and bound headbands on them; as Yahweh commanded Moses.
And Moses bringeth near the sons of Aaron, and doth clothe them [with] coats, and
girdeth them [with] girdles, and bindeth for them turbans, as Jehovah hath
commanded Moses.**
- 14 Und ließ herzuführen einen Farren zum Sündopfer. Und Aaron und seine Söhne
legten
ihre Hände auf sein Haupt.
He brought the bull of the sin-offering; and Aaron and his sons laid their hands on
the head of the bull of the sin-offering.
And he bringeth nigh the bullock of the sin-offering, and Aaron layeth -- his sons
also -- their hands on the head of the bullock of the sin-offering,**
- 15 Da schlachtete er ihn. Und Mose nahm das Blut und tat's auf die Hörner des Altars
umher mit seinem Finger und entsündigte den Altar und goß das Blut an des Altars
Boden und weihte ihn, daß er ihn versöhnte.
He killed it; and Moses took the blood, and put it on the horns of the altar round
about with his finger, and purified the altar, and poured out the blood at the base of
the altar, and sanctified it, to make atonement for it.
and [one] slaughtereth, and Moses taketh the blood, and putteth on the horns of the
altar round about with his finger, and cleanseth the altar, and the blood he hath
poured out at the foundation of the altar, and sanctifieth it, to make atonement
upon it.**
- 16 Und nahm alles Fett am Eingeweide, das Netz über der Leber und die zwei Nieren
mit dem Fett daran, und zündete es an auf dem Altar.
He took all the fat that was on the inwards, and the cover of the liver, and the two
kidneys, and their fat; and Moses burned it on the altar.
And he taketh all the fat that [is] on the inwards, and the redundance above the
liver, and the two kidneys, and their fat, and Moses maketh Perfume on the altar,**
- 17 Aber den Farren mit seinem Fell, Fleisch und Mist verbrannte er mit Feuer draußen
vor dem Lager, wie ihm der HERR geboten hatte.
But the bull, and its skin, and its flesh, and its dung, he burnt with fire outside of
the camp; as Yahweh commanded Moses.
and the bullock, and its skin, and its flesh, and its dung, he hath burnt with fire, at
the outside of the camp, as Jehovah hath commanded Moses.**

- 18 Und brachte herzu einen Widder zum Brandopfer. Und Aaron und seine Söhne legten ihre Hände auf sein Haupt.**
He presented the ram of the burnt offering: and Aaron and his sons laid their hands on the head of the ram.
And he bringeth near the ram of the burnt-offering, and Aaron and his sons lay their hands on the head of the ram,
- 19 Da schlachtete er ihn. Und Mose sprengte das Blut auf den Altar umher,**
He killed it; and Moses sprinkled the blood on the altar round about.
and [one] slaughtereth, and Moses sprinkleth the blood on the altar round about;
- 20 zerhieb den Widder in Stücke und zündete an das Haupt, die Stücke und das Fett**
He cut the ram into its pieces; and Moses burnt the head, and the pieces, and the fat.
and the ram he hath cut into its pieces, and Moses maketh perfume with the head, and the pieces, and the fat,
- 21 und wusch die Eingeweide und Schenkel mit Wasser und zündete also den ganzen Widder an auf dem Altar. Das war ein Brandopfer zum süßen Geruch, ein Feuer dem HERRN, wie ihm der HERR geboten hatte.**
He washed the inwards and the legs with water; and Moses burnt the whole ram on the altar: it was a burnt offering for a sweet savor: it was an offering made by fire to Yahweh; as Yahweh commanded Moses.
and the inwards and the legs he hath washed with water, and Moses maketh perfume with the whole ram on the altar; it [is] a burnt-offering, for sweet fragrance; it [is] a fire-offering to Jehovah, as Jehovah hath commanded Moses.
- 22 Er brachte auch herzu den andern Widder des Füllopfers. Und Aaron und seine Söhne**
legten ihre Hände auf sein Haupt.
He presented the other ram, the ram of consecration: and Aaron and his sons laid their hands on the head of the ram.
And he bringeth near the second ram, a ram of the consecrations, and Aaron and his sons lay their hands on the head of the ram,
- 23 Da schlachtete er ihn. Und Mose nahm von seinem Blut und tat's Aaron auf den Knorpel seines rechten Ohrs und auf den Daumen seiner rechten Hand und auf die große Zehe seines rechten Fußes.**
He killed it; and Moses took of the blood of it, and put it on the tip of Aaron`s right ear, and on the thumb of his right hand, and on the great toe of his right foot.
and [one] slaughtereth, and Moses taketh of its blood, and putteth on the tip of the right ear of Aaron, and on the thumb of his right hand, and on the great toe of his right foot;

24 Und brachte herzu Aarons Söhne und tat von dem Blut auf den Knorpel des rechten Ohrs und auf den Daumen ihrer rechten Hand und auf die große Zehe ihres rechten Fußes und sprengte das Blut auf den Altar umher.

He brought Aaron`s sons; and Moses put of the blood on the tip of their right ear, and on the thumb of their right hand, and on the great toe of their right foot: and Moses sprinkled the blood on the altar round about.

and he bringeth near the sons of Aaron, and Moses putteth of the blood on the tip of their right ear, and on the thumb of their right hand, and on the great toe of their right foot. And Moses sprinkleth the blood on the altar round about,

25 Und nahm das Fett und den Schwanz und alles Fett am Eingeweide und das Netz über der Leber, die zwei Nieren mit dem Fett daran und die rechte Schulter; He took the fat, and the fat tail, and all the fat that was on the inwards, and the cover of the liver, and the two kidneys, and their fat, and the right thigh: and taketh the fat, and the fat tail, and all the fat that [is] on the inwards, and the redundance above the liver, and the two kidneys, and their fat, and the right leg;

26 dazu nahm er von dem Korb des ungesäuerten Brots vor dem HERRN einen ungesäuerten Kuchen und einen Kuchen geölten Brots und einen Fladen und legte es

auf das Fett und auf die rechte Schulter.

and out of the basket of unleavened bread, that was before Yahweh, he took one unleavened cake, and one cake of oiled bread, and one wafer, and placed them on the fat, and on the right thigh:

and out of the basket of unleavened things, which [is] before Jehovah, he hath taken one unleavened cake, and one cake of oiled bread, and one thin cake, and putteth [them] on the fat, and on the right leg;

27 Und gab das allesamt auf die Hände Aarons und seiner Söhne und webte es zum Webeopfer vor dem HERRN.

and he put the whole on the hands of Aaron, and on the hands of his sons, and waved them for a wave-offering before Yahweh.

and putteth the whole on the hands of Aaron, and on the hands of his sons, and waveth them -- a wave-offering before Jehovah.

28 Und nahm alles wieder von ihren Händen und zündete es an auf dem Altar oben auf dem Brandopfer. Ein Füllopfers war es zum süßen Geruch, ein Feuer dem HERRN.

Moses took them from off their hands, and burnt them on the altar on the burnt offering: they were a consecration for a sweet savor: it was an offering made by fire to Yahweh.

And Moses taketh them from off their hands, and maketh perfume on the altar, on the burnt-offering, they [are] consecrations for sweet fragrance; it [is] a fire-offering to Jehovah;

- 29 Und Mose nahm die Brust und webte ein Webeopfer vor dem HERRN von dem Widder des Füllopfers; der ward Mose zu seinem Teil, wie ihm der HERR geboten hatte.**

Moses took the breast, and waved it for a wave-offering before Yahweh: it was Moses` portion of the ram of consecration; as Yahweh commanded Moses. and Moses taketh the breast, and waveth it -- a wave-offering before Jehovah; of the ram of the consecrations it hath been to Moses for a portion, as Jehovah hath commanded Moses.

- 30 Und Mose nahm von dem Salböl und dem Blut auf dem Altar und sprengte es auf Aaron und seine Kleider, auf seine Söhne und ihre Kleider, und weihte also Aaron und seine Kleider, seine Söhne und ihre Kleider mit ihm.**

Moses took of the anointing oil, and of the blood which was on the altar, and sprinkled it on Aaron, on his garments, and on his sons, and on his sons` garments with him, and sanctified Aaron, his garments, and his sons, and his sons` garments with him.

And Moses taketh of the anointing oil, and of the blood which [is] on the altar, and sprinkleth on Aaron, on his garments, and on his sons, and on the garments of his sons with him, and he sanctifieth Aaron, his garments, and his sons, and the garments of his sons with him.

- 31 Und sprach zu Aaron und seinen Söhnen: Kochet das Fleisch vor der Tür der Hütte des Stifts, und esset es daselbst, dazu auch das Brot im Korbe des Füllopfers, wie mir geboten ist und gesagt, daß Aaron und seine Söhne es essen sollen.**

Moses said to Aaron and to his sons, Boil the flesh at the door of the tent of meeting: and there eat it and the bread that is in the basket of consecration, as I commanded, saying, Aaron and his sons shall eat it.

And Moses saith unto Aaron, and unto his sons, `Boil ye the flesh at the opening of the tent of meeting, and there ye do eat it and the bread which [is] in the basket of the consecrations, as I have commanded, saying, Aaron and his sons do eat it.

- 32 Was aber übrigbleibt vom Fleisch und Brot, das sollt ihr mit Feuer verbrennen.**

That which remains of the flesh and of the bread shall you burn with fire.

`And the remnant of the flesh and of the bread with fire ye burn;

- 33 Und sollt in sieben Tagen nicht ausgehen von der Tür der Hütte des Stifts bis an den Tag, da die Tage eures Füllopfers aus sind; denn sieben Tage sind eure Hände gefüllt,**

You shall not go out from the door of the tent of meeting seven days, until the days of your consecration be fulfilled: for he shall consecrate you seven days.

and from the opening of the tent of meeting ye go not out seven days, till the day of the fulness, the days of your consecration -- for seven days he doth consecrate your hand;

- 34 wie es an diesem Tage geschehen ist; der HERR hat's geboten zu tun, auf daß ihr versöhnt seid.**
As has been done this day, so Yahweh has commanded to do, to make atonement for you.
as he hath done on this day, Jehovah hath commanded to do, to make atonement for you;
- 35 Und sollt vor der Tür der Hütte des Stifts Tag und Nacht bleiben sieben Tage lang und sollt nach dem Gebot des HERRN tun, daß ihr nicht sterbet; denn also ist mir's geboten.**
At the door of the tent of meeting shall you abide day and night seven days, and keep the charge of Yahweh, that you don't die: for so I am commanded.
and at the opening of the tent of meeting ye abide, by day and by night seven days, and ye have kept the charge of Jehovah, and die not, for so I have been commanded.`
- 36 Und Aaron und seine Söhne taten alles, was ihnen der HERR geboten hatte durch Mose.**
Aaron and his sons did all the things which Yahweh commanded by Moses.
And Aaron doth -- his sons also -- all the things which Jehovah hath commanded by the hand of Moses.
- 1 Und am achten Tage rief Mose Aaron und seine Söhne und die Ältesten in Israel**
It happened on the eighth day, that Moses called Aaron and his sons, and the elders of Israel;
And it cometh to pass on the eighth day, Moses hath called for Aaron and for his sons, and for the elders of Israel,
- 2 und sprach zu Aaron: Nimm zu dir ein junges Kalb zum Sündopfer und einen Widder zum Brandopfer, beide ohne Fehl, und bringe sie vor den Herrn.**
and he said to Aaron, Take a calf of the herd for a sin-offering, and a ram for a burnt offering, without blemish, and offer them before Yahweh.
and he saith unto Aaron, `Take to thyself a calf, a son of the herd, for a sin-offering, and a ram for a burnt-offering, perfect ones, and bring near before Jehovah.
- 3 Und rede mit den Kindern Israel und sprich: Nehmt einen Ziegenbock zum Sündopfer und ein Kalb und ein Schaf, beide ein Jahr alt und ohne Fehl, zum Brandopfer**
To the children of Israel you shall speak, saying, Take a male goat for a sin-offering; and a calf and a lamb, both a year old, without blemish, for a burnt offering;
`And unto the sons of Israel thou dost speak, saying, Take ye a kid of the goats for a sin-offering, and a calf, and a lamb, sons of a year, perfect ones, for a burnt-offering,

- 4 und einen Ochsen und einen Widder zum Dankopfer, daß wir dem HERRN opfern, und ein Speisopfer, mit Öl gemengt. Denn heute wird euch der HERR erscheinen.
and an ox and a ram for peace-offerings, to sacrifice before Yahweh; and a meal-offering mingled with oil: for today Yahweh appears to you.
and a bullock and a ram for peace-offerings, to sacrifice before Jehovah, and a present mixed with oil; for to-day Jehovah hath appeared unto you.`**
- 5 Und sie nahmen, was Mose geboten hatte, vor der Tür der Hütte des Stifts; und es trat herzu die ganze Gemeinde und stand vor dem HERRN.
They brought that which Moses commanded before the tent of meeting: and all the congregation drew near and stood before Yahweh.
And they take that which Moses hath commanded unto the front of the tent of meeting, and all the company draw near and stand before Jehovah;**
- 6 Da sprach Mose: Das ist's, was der HERR geboten hat, daß ihr es tun sollt, so wird euch des HERRN Herrlichkeit erscheinen.
Moses said, This is the thing which Yahweh commanded that you should do: and the glory of Yahweh shall appear to you.
and Moses saith, `This [is] the thing which Jehovah hath commanded; do [it], and the honour of Jehovah doth appear unto you.`**
- 7 Und Mose sprach zu Aaron: Tritt zum Altar und mache dein Sündopfer und dein Brandopfer und versöhne dich und das Volk; darnach mache des Volkes Opfer und versöhne sie auch, wie der HERR geboten hat.
Moses said to Aaron, Draw near to the altar, and offer your sin-offering, and your burnt offering, and make atonement for yourself, and for the people; and offer the offering of the people, and make atonement for them; as Yahweh commanded.
And Moses saith unto Aaron, `Draw near unto the altar, and make thy sin-offering, and thy burnt-offering, and make atonement for thyself, and for the people, and make the offering of the people, and make atonement for them, as Jehovah hath commanded.`**
- 8 Und Aaron trat zum Altar und schlachtete das Kalb zu seinem Sündopfer.
So Aaron drew near to the altar, and killed the calf of the sin-offering, which was for himself.
And Aaron draweth near unto the altar, and slaughtereth the calf of the sin-offering, which [is] for himself;**

- 9 Und seine Söhne brachten das Blut zu ihm, und er tauchte mit seinem Finger ins Blut und tat's auf die Hörner des Altars und goß das Blut an des Altars Boden.
The sons of Aaron presented the blood to him; and he dipped his finger in the blood, and put it on the horns of the altar, and poured out the blood at the base of the altar:**
- and the sons of Aaron bring the blood near unto him, and he dippeth his finger in the blood, and putteth [it] on the horns of the altar, and the blood he hath poured out at the foundation of the altar;**
- 10 Aber das Fett und die Nieren und das Netz von der Leber am Sündopfer zündete er an auf dem Altar, wie der HERR dem Mose geboten hatte.
but the fat, and the kidneys, and the cover from the liver of the sin-offering, he burnt on the altar; as Yahweh commanded Moses.
and the fat, and the kidneys, and the redundance of the liver, of the sin-offering, he hath made a perfume on the altar, as Jehovah hath commanded Moses;**
- 11 Und das Fleisch und das Fell verbrannte er mit Feuer draußen vor dem Lager.
The flesh and the skin he burnt with fire outside of the camp.
and the flesh and the skin he hath burnt with fire, at the outside of the camp.**
- 12 Darnach schlachtete er das Brandopfer; und Aarons Söhne brachten das Blut zu ihm, und er sprengte es auf den Altar umher.
He killed the burnt offering; and Aaron`s sons delivered to him the blood, and he sprinkled it on the altar round about.
And he slaughtereth the burnt-offering, and the sons of Aaron have presented unto him the blood, and he sprinkleth it on the altar round about;**
- 13 Und sie brachten das Brandopfer zu ihm zerstückt und den Kopf; und er zündete es an auf dem Altar.
They delivered the burnt- offering to him, piece by piece, and the head: and he burnt them on the altar.
and the burnt-offering they have presented unto him, by its pieces, and the head, and he maketh perfume on the altar;**
- 14 Und er wusch das Eingeweide und die Schenkel und zündete es an oben auf dem Brandopfer auf dem Altar.
He washed the inwards and the legs, and burnt them on the burnt offering on the altar.
and he washeth the inwards and the legs, and maketh perfume for the burnt-offering
on the altar.**

- 15 Darnach brachte er herzu des Volks Opfer und nahm den Bock, das Sündopfer des Volks, und schlachtete ihn und machte ein Sündopfer daraus wie das vorige.**
He presented the people`s offering, and took the goat of the sin-offering which was for the people, and killed it, and offered it for sin, as the first.
And he bringeth near the offering of the people, and taketh the goat of the sin-offering which [is] for the people, and slaughtered it, and maketh it a sin-offering, like the first;
- 16 Und brachte das Brandopfer herzu und tat damit, wie es recht war.**
He presented the burnt-offering, and offered it according to the ordinance.
and he bringeth near the burnt-offering, and maketh it, according to the ordinance;
- 17 Und brachte herzu das Speisopfer und nahm seine Hand voll und zündete es an auf dem Altar, außer dem Morgenbrandopfer.**
He presented the meal-offering, and filled his hand therefrom, and burnt it on the altar, besides the burnt offering of the morning.
and he bringeth near the present, and filleth his palm with it, and maketh perfume on the altar, apart from the burnt-offering of the morning.
- 18 Darnach schlachtete er den Ochsen und den Widder zum Dankopfer des Volks; und seine Söhne brachten ihm das Blut, das sprengte er auf dem Altar umher.**
He killed also the ox and the ram, the sacrifice of peace-offerings, which was for the people: and Aaron`s sons delivered to him the blood, which he sprinkled on the altar round about,
And he slaughtereth the bullock and the ram, a sacrifice of the peace-offerings, which [are] for the people, and sons of Aaron present the blood unto him (and he sprinkleth it on the altar round about),
- 19 Aber das Fett vom Ochsen und vom Widder, den Schwanz und das Fett am Eingeweide und die Nieren und das Netz über der Leber:**
and the fat of the ox and of the ram, the fat tail, and that which covers [the inwards], and the kidneys, and the cover of the liver:
and the fat of the bullock, and of the ram, the fat tail, and the covering [of the inwards], and the kidneys, and the redundance above the liver,
- 20 alles solches Fett legten sie auf die Brust; und er zündete das Fett an auf dem Altar.**
and they put the fat on the breasts, and he burnt the fat on the altar:
and they set the fat on the breasts, and he maketh perfume with the fat on the altar;

- 21** Aber die Brust und die rechte Schulter webte Aaron zum Webopfer vor dem HERRN, wie der HERR dem Mose geboten hatte.
and the breasts and the right thigh Aaron waved for a wave-offering before Yahweh; as Moses commanded.
and the breasts, and the right leg hath Aaron waved -- a wave-offering before Jehovah, as He hath commanded Moses.
- 22** Und Aaron hob seine Hand auf zum Volk und segnete sie; und er stieg herab, da er das Sündopfer, Brandopfer und Dankopfer gemacht hatte.
Aaron lifted up his hands toward the people, and blessed them; and he came down from offering the sin-offering, and the burnt offering, and the peace-offerings.
And Aaron lifteth up his hand towards the people, and blesseth them, and cometh down from making the sin-offering, and the burnt-offering, and the peace-offerings.
- 23** Und Mose und Aaron gingen in die Hütte des Stifts; und da sie wieder herausgingen, segneten sie das Volk. Da erschien die Herrlichkeit des HERRN allem Volk.

Moses and Aaron went into the tent of meeting, and came out, and blessed the people: and the glory of Yahweh appeared to all the people.

And Moses goeth in -- Aaron also -- unto the tent of meeting, and they come out, and bless the people, and the honour of Jehovah appeareth unto all the people;

- 24** Und ein Feuer ging aus von dem HERRN und verzehrte auf dem Altar das Brandopfer und das Fett. Da das alles Volk sah, frohlockten sie und fielen auf ihr Antlitz.

There came forth fire from before Yahweh, and consumed on the altar the burnt offering and the fat: and when all the people saw it, they shouted, and fell on their faces.

and fire cometh out from before Jehovah, and consumeth on the altar the burnt-offering, and the fat; and all the people see, and cry aloud, and fall on their faces.

- 1** Und die Söhne Aarons Nadab und Abihu nahmen ein jeglicher seinen Napf und taten Feuer darein und legten Räuchwerk darauf und brachten das fremde Feuer vor den HERRN, das er ihnen nicht geboten hatte.
Nadab and Abihu, the sons of Aaron, took each of them his censer, and put fire therein, and laid incense thereon, and offered strange fire before Yahweh, which he had not commanded them.
And the sons of Aaron, Nadab and Abihu, take each his censer, and put in them fire, and put on it perfume, and bring near before Jehovah strange fire, which He hath not commanded them;

- 2 Da fuhr ein Feuer aus von dem HERRN und verzehrte sie, daß sie starben vor dem HERRN.**
There came forth fire from before Yahweh, and devoured them, and they died before Yahweh.
and fire goeth out from before Jehovah, and consumeth them, and they die before Jehovah.
- 3 Da sprach Mose zu Aaron: Das ist's, was der HERR gesagt hat: Ich erzeige mich heilig an denen, die mir nahe sind, und vor allem Volk erweise ich mich herrlich. Und Aaron schwieg still.**
Then Moses said to Aaron, This is it what Yahweh spoke, saying, I will be sanctified in those who come near me, and before all the people I will be glorified. Aaron held his peace.
And Moses saith unto Aaron, `It [is] that which Jehovah hath spoken, saying, By those drawing near to Me I am sanctified, and in the face of all the people I am honoured;` and Aaron is silent.
- 4 Mose aber rief Misael und Elzaphan, die Söhne Usiels, Aarons Vettern, und sprach zu ihnen: Tretet hinzu und traget eure Brüder von dem Heiligtum hinaus vor das Lager.**
Moses called Mishael and Elzaphan, the sons of Uzziel the uncle of Aaron, and said to them, Draw near, carry your brothers from before the sanctuary out of the camp.
And Moses calleth unto Mishael and unto Elzaphan, sons of Uzziel, uncle of Aaron, and saith unto them, `Come near, bear your brethren from the front of the sanctuary unto the outside of the camp;`
- 5 Und sie traten hinzu und trugen sie hinaus mit ihren leinenen Röcken vor das Lager, wie Mose gesagt hatte.**
So they drew near, and carried them in their coats out of the camp, as Moses had said.
and they come near, and bear them in their coats unto the outside of the camp, as Moses hath spoken.

- 6 Da sprach Mose zu Aaron und seinen Söhnen Eleazar und Ithamar: Ihr sollt eure Häupter nicht entblößen noch eure Kleider zerreißen, daß ihr nicht sterbet und der Zorn über die ganze Gemeinde komme. Laßt eure Brüder, das ganze Haus Israel, weinen über diesen Brand, den der HERR getan hat.**
Moses said to Aaron, and to Eleazar and to Ithamar, his sons, Don`t let the hair of your heads go loose, neither tear your clothes; that you don`t die, and that he not be angry with all the congregation: but let your brothers, the whole house of Israel, bewail the burning which Yahweh has kindled.
And Moses saith unto Aaron, and to Eleazar, and to Ithamar his sons, `Your heads ye do not uncover, and your garments ye do not rend, that ye die not, and on all the company He be wroth; as to your brethren, the whole house of Israel, they bewail the burning which Jehovah hath kindled;
- 7 Ihr aber sollt nicht ausgehen von der Tür der Hütte des Stifts, ihr möchtet sterben; denn das Salböl des HERRN ist auf euch. Und sie taten, wie Mose sagte.**
You shall not go out from the door of the tent of meeting, lest you die; for the anointing oil of Yahweh is on you. They did according to the word of Moses.
and from the opening of the tent of meeting ye do not go out, lest ye die, for the anointing oil of Jehovah [is] upon you;` and they do according to the word of Moses.
- 8 Der HERR aber redete mit Aaron und sprach:**
Yahweh spoke to Aaron, saying,
And Jehovah speaketh unto Aaron, saying,
- 9 Du und deine Söhne mit dir sollt keinen Wein noch starkes Getränk trinken, wenn ihr in die Hütte des Stifts geht, auf daß ihr nicht sterbet. Das sei ein ewiges Recht allen euren Nachkommen,**
Drink no wine nor strong drink, you, nor your sons with you, when you go into the tent of meeting, that you don`t die: it shall be a statute forever throughout your generations:
`Wine and strong drink thou dost not drink, thou, and thy sons with thee, in your going in unto the tent of meeting, and ye die not -- a statute age-during to your generations;
- 10 auf daß ihr könnt unterscheiden, was heilig und unheilig, was rein und unrein ist, and that you may make a distinction between the holy and the common, and between the unclean and the clean;**
so as to make a separation between the holy and the common, and between the unclean and the pure;

- 11 und daß ihr die Kinder Israel lehret alle Rechte, die der HERR zu ihnen geredet hat durch Mose.**
and that you may teach the children of Israel all the statutes which Yahweh has spoken to them by Moses.
and to teach the sons of Israel all the statutes which Jehovah hath spoken unto them by the hand of Moses.`
- 12 Und Mose redete mit Aaron und mit seinen noch übrigen Söhnen, Eleasar und Ithamar: Nehmet, was übriggeblieben ist vom Speisopfer an den Opfern des HERRN, und esset's ungesäuert bei dem Altar; denn es ist ein Hochheiliges.**
Moses spoke to Aaron, and to Eleazar and to Ithamar, his sons who were left, Take the meal-offering that remains of the offerings of Yahweh made by fire, and eat it without yeast beside the altar; for it is most holy;
And Moses speaketh unto Aaron, and unto Eleazar, and unto Ithamar his sons, who are left, `Take ye the present that is left from the fire-offerings of Jehovah, and eat it unleavened near the altar, for it [is] most holy,
- 13 Ihr sollt's aber an heiliger Stätte essen; denn das ist dein Recht und deiner Söhne Recht an den Opfern des HERRN; denn so ist's mir geboten.**
and you shall eat it in a holy place, because it is your portion, and your sons` portion, of the offerings of Yahweh made by fire: for so I am commanded.
and ye have eaten it in the holy place, for it [is] thy portion, and the portion of thy sons, from the fire-offerings of Jehovah; for so I have been commanded.
- 14 Aber die Webebrust und die Hebeschulter sollst du und deine Söhne und deine Töchter mit dir essen an reiner Stätte; denn solch Recht ist dir und deinen Kindern gegeben an den Dankopfern der Kinder Israel.**
The wave-breast and the heave-thigh shall you eat in a clean place, you, and your sons, and your daughters with you: for they are given as your portion, and your sons` portion, out of the sacrifices of the peace-offerings of the children of Israel.
`And the breast of the wave-offering, and the leg of the heave-offering, ye do eat in a clean place, thou, and thy sons, and thy daughters with thee; for thy portion and the portion of thy sons they have been given, out of the sacrifices of peace-offerings of the sons of Israel;
- 15 Denn die Hebeschulter und die Webebrust soll man zu den Opfern des Fetts bringen, daß sie zum Webeopfer gewebt werden vor dem HERRN; darum ist's dein und deiner Kinder zum ewigen Recht, wie der HERR geboten hat.**
The heave-thigh and the wave-breast shall they bring with the offerings made by fire of the fat, to wave it for a wave-offering before Yahweh: and it shall be your, and your sons` with you, as a portion forever; as Yahweh has commanded.
the leg of the heave-offering, and breast of the wave-offering, besides fire-offerings of the fat, they do bring in to wave a wave-offering before Jehovah, and it hath been to thee, and to thy sons with thee, by a statute age-during, as Jehovah hath commanded.`

- 16 Und Mose suchte den Bock des Sündopfers, und fand ihn verbrannt, Und er ward zornig über Eleasar und Ithamar, Aarons Söhne, die noch übrig waren, und sprach: Moses diligently sought the goat of the sin-offering, and, behold, it was burnt: and he was angry with Eleazar and with Ithamar, the sons of Aaron who were left, saying,
And the goat of the sin-offering hath Moses diligently sought, and lo, it is burnt, and he is wroth against Eleazar, and against Ithamar, sons of Aaron, who are left, saying,**
- 17 Warum habt ihr das Sündopfer nicht gegessen an heiliger Stätte? denn es ist ein Hochheiliges, und er hat's euch gegeben, daß ihr die Missetat der Gemeinde tragen sollt, daß ihr sie versöhnet vor dem HERRN.
Why haven't you eaten the sin-offering in the place of the sanctuary, seeing it is most holy, and he has given it you to bear the iniquity of the congregation, to make atonement for them before Yahweh?
`Wherefore have ye not eaten the sin-offering in the holy place, for it [is] most holy -- and it He hath given to you to take away the iniquity of the company, to make atonement for them before Jehovah?**
- 18 Siehe, sein Blut ist nicht gekommen in das Heilige hinein. Ihr solltet es im Heiligen gegessen haben, wie mir geboten ist.
Behold, the blood of it was not brought into the sanctuary within: you should certainly have eaten it in the sanctuary, as I commanded.
lo, its blood hath not been brought in unto the holy place within; eating ye do eat it in the holy place, as I have commanded.`**
- 19 Aaron aber sprach zu Mose: Siehe, heute haben sie ihr Sündopfer und ihr Brandopfer vor dem HERRN geopfert, und es ist mir also gegangen, wie du siehst; und ich sollte essen heute vom Sündopfer? Sollte das dem HERRN gefallen?
Aaron spoke to Moses, Behold, this day have they offered their sin-offering and their burnt offering before Yahweh; and there have befallen me such things as these:
and if I had eaten the sin-offering today, would it have been well-pleasing in the sight of Yahweh?
And Aaron speaketh unto Moses, `Lo, to-day they have brought near their sin-offering and their burnt-offering before Jehovah; and [things] like these meet me, yet I have eaten a sin-offering to-day; is it good in the eyes of Jehovah?`**
- 20 Da das Mose hörte, ließ er's sich gefallen.
When Moses heard [that], it was well-pleasing in his sight.
And Moses hearkeneth, and it is good in his eyes.**
- 1 Und der HERR redete mit Mose und Aaron und sprach zu ihnen:
Yahweh spoke to Moses and to Aaron, saying to them,
And Jehovah speaketh unto Moses and unto Aaron, saying unto them,**

- 2 Redet mit den Kindern Israel und sprecht: Das sind die Tiere, die ihr essen sollt unter allen Tieren auf Erden.**
Speak to the children of Israel, saying, These are the living things which you may eat among all the animals that are on the earth.
Speak unto the sons of Israel, saying, This [is] the beast which ye do eat out of all the beasts which [are] on the earth:
- 3 Alles, was die Klauen spaltet und wiederkäut unter den Tieren, das sollt ihr essen. Whatever parts the hoof, and is cloven-footed, [and] chews the cud, among the animals, that may you eat.**
any dividing a hoof, and cleaving the cleft of the hoofs, bringing up the cud, among the beasts, it ye do eat.
- 4 Was aber wiederkäut und hat Klauen und spaltet sie doch nicht, wie das Kamel, das ist euch unrein, und ihr sollt's nicht essen.**
Nevertheless these shall you not eat of them that chew the cud, or of those who part the hoof: the camel, because he chews the cud but doesn't have a parted hoof, he is unclean to you.
Only, this ye do not eat -- of those bringing up the cud, and of those dividing the hoof -- the camel, though it is bringing up the cud, yet the hoof not dividing -- it [is] unclean to you;
- 5 Die Kaninchen wiederkäuen wohl, aber sie spalten die Klauen nicht; darum sind sie unrein.**
The rabbit, because he chews the cud but doesn't have a parted the hoof, he is unclean to you.
and the rabbit, though it is bringing up the cud, yet the hoof it divideth not -- unclean it [is] to you;
- 6 Der Hase wiederkäut auch, aber er spaltet die Klauen nicht; darum ist er euch unrein.**
The hare, because she chews the cud but doesn't part the hoof, she is unclean to you.
and the hare, though it is bringing up the cud, yet the hoof hath not divided -- unclean it [is] to you;
- 7 Und ein Schwein spaltet wohl die Klauen, aber es wiederkäut nicht; darum soll's euch unrein sein.**
The pig, because he doesn't part the hoof, and is cloven-footed, but doesn't chew the cud, he is unclean to you.
and the sow, though it is dividing the hoof, and cleaving the cleft of the hoof, yet the cud it bringeth not up -- unclean it [is] to you.

- 8 Von dieser Fleisch sollt ihr nicht essen noch ihr Aas anrühren; denn sie sind euch unrein.
Of their flesh you shall not eat, and their carcasses you shall not touch; they are unclean to you.
`Of their flesh ye do not eat, and against their carcasse ye do not come -- unclean they [are] to you.**
- 9 Dies sollt ihr essen unter dem, was in Wassern ist: alles, was Floßfedern und Schuppen hat in Wassern, im Meer und in Bächen, sollt ihr essen.
These may you eat of all that are in the waters: whatever has fins and scales in the waters, in the seas, and in the rivers, that may you eat.
`This ye do eat of all which [are] in the waters; any one that hath fins and scales in the waters, in the seas, and in the brooks, them ye do eat;**
- 10 Alles aber, was nicht Floßfedern und Schuppen hat im Meer und in Bächen, unter allem, was sich regt in Wassern, und allem, was lebt im Wasser, soll euch eine Scheu sein,
All that don't have fins and scales in the seas, and in the rivers, of all that move in the waters, and of all the living creatures that are in the waters, they are an abomination to you,
and any one that hath not fins and scales in the seas, and in the brooks, of any teeming creature of the waters, and of any creature which liveth, which [is] in the waters -- an abomination they [are] to you;**
- 11 daß ihr von ihrem Fleisch nicht eßt und vor ihrem Aas euch scheut.
and they shall be an abomination to you; you shall not eat of their flesh, and their carcasses you shall have in abomination.
yea, an abomination they are to you; of their flesh ye do not eat, and their carcasse ye abominate.**
- 12 Denn alles, was nicht Floßfedern und Schuppen hat in Wassern, sollt ihr scheuen.
Whatever has no fins nor scales in the waters, that is an abomination to you.
`Any one that hath not fins and scales in the waters -- an abomination it [is] to you.**
- 13 Und dies sollt ihr scheuen unter den Vögeln, daß ihr's nicht eßt: den Adler, den Habicht, den Fischaar,
These you shall have in abomination among the birds; they shall not be eaten, they are an abomination: the eagle, and the gier-eagle, and the ospray,
`And these ye do abominate of the fowl; they are not eaten, an abomination they [are]: the eagle, and the ossifrage, and the ospray,**
- 14 den Geier, den Weih, und was seine Art ist,
and the kite, and the falcon after its kind,
and the vulture, and the kite after its kind,**

- 15 und alle Raben mit ihrer Art,
every raven after its kind,
every raven after its kind,**
- 16 den Strauß, die Nachteule, den Kuckuck, den Sperber mit seiner Art,
and the ostrich, and the night-hawk, and the seamew, and the hawk after its kind,
and the owl, and the night-hawk, and the cuckoo, and the hawk after its kind,**
- 17 das Käuzlein, den Schwan, den Uhu,
and the little owl, and the cormorant, and the great owl,
and the little owl, and the cormorant, and the great owl,**
- 18 die Fledermaus, die Rohrdommel,
and the horned owl, and the pelican, and the vulture,
and the swan, and the pelican, and the gier eagle,**
- 19 den Storch, den Reiher, den Häher mit seiner Art, den Wiedehopf und die Schwalbe.
and the stork, the heron after its kind, and the hoopoe, and the bat.
and the stork, the heron after its kind, and the lapwing, and the bat.**
- 20 Alles auch, was sich regt und Flügel hat und geht auf vier Füßen, das soll euch eine Scheu sein.
All winged creeping things that go on all fours are an abomination to you.
`Every teeming creature which is flying, which is going on four -- an abomination it [is] to you.**
- 21 Doch das sollt ihr essen von allem, was sich regt und Flügel hat und geht auf vier Füßen: was noch zwei Beine hat, womit es auf Erden hüpfet;
Yet these may you eat of all winged creeping things that go on all fours, which have legs above their feet, with which to leap on the earth.
`Only -- this ye do eat of any teeming thing which is flying, which is going on four, which hath legs above its feet, to move with them on the earth;**
- 22 von demselben mögt ihr essen die Heuschrecken, als da ist: Arbe mit seiner Art und Solam mit seiner Art und Hargol mit seiner Art und Hagab mit seiner Art.
Even these of them you may eat: the locust after its kind, and the bald locust after its kind, and the cricket after its kind, and the grasshopper after its kind.
these of them ye do eat: the locust after its kind, and the bald locust after its kind, and the beetle after its kind, and the grasshopper after its kind;**
- 23 Aber alles, was sonst Flügel und vier Füße hat, soll euch eine Scheu sein,
But all winged creeping things, which have four feet, are an abomination to you.
and every teeming thing which is flying, which hath four feet -- an abomination it [is] to you.**

- 24 und sollt sie unrein achten. Wer solcher Aas anrührt, der wird unrein sein bis auf den Abend.**
By these you shall become unclean: whoever touches the carcass of them shall be unclean until the even;
`And by these ye are made unclean, any one who is coming against their carcass is unclean till the evening;
- 25 Und wer dieser Aase eines tragen wird, soll seine Kleider waschen und wird unrein sein bis auf den Abend.**
Whoever bears [anything] of the carcass of them shall wash his clothes, and be unclean until the even.
and anyone who is lifting up [aught] of their carcass doth wash his garments, and hath been unclean till the evening: --
- 26 Darum alles Getier, das Klauen hat und spaltet sie nicht und wiederkäuet nicht, das soll euch unrein sein.**
Every animal which parts the hoof, and is not cloven-footed, nor chews the cud, is unclean to you: everyone who touches them shall be unclean.
even every beast which is dividing the hoof, and is not cloven-footed, and the cud is not bringing up -- unclean they [are] to you; any one who is coming against them is unclean.
- 27 Und alles, was auf Tatzen geht unter den Tieren, die auf vier Füßen gehen, soll euch unrein sein; wer ihr Aas anrührt, wird unrein sein bis auf den Abend.**
Whatever goes on its paws, among all animals that go on all fours, they are unclean to you: whoever touches their carcass shall be unclean until the even.
`And any one going on its paws, among all the beasts which are going on four -- unclean they [are] to you; any one who is coming against their carcass is unclean until the evening;
- 28 Und wer ihr Aas trägt, soll seine Kleider waschen und unrein sein bis auf den Abend; denn solche sind euch unrein.**
He who bears the carcass of them shall wash his clothes, and be unclean until the even: they are unclean to you.
and he who is lifting up their carcass doth wash his garments, and hath been unclean until the evening -- unclean they [are] to you.
- 29 Diese sollen euch auch unrein sein unter den Tieren, die auf Erden kriechen: das Wiesel, die Maus, die Kröte, ein jegliches mit seiner Art,**
These are they which are unclean to you among the creeping things that creep on the earth: the weasel, and the mouse, and the great lizard after its kind,
`And this [is] to you the unclean among the teeming things which are teeming on the earth: the weasel, and the mouse, and the tortoise after its kind,

- 30 der Igel, der Molch, die Eidechse, die Blindschleiche und der Maulwurf;
and the gecko, and the land-crocodile, and the lizard, and the sand-lizard, and the chameleon.
and the ferret, and the chameleon, and the lizard, and the snail, and the mole;**
- 31 die sind euch unrein unter allem, was da kriecht; wer ihr Aas anrührt, der wird unrein sein bis auf den Abend.
These are they which are unclean to you among all that creep: whoever does touch them, when they are dead, shall be unclean until the even.
these [are] the unclean to you among all which are teeming; any one who is coming against them in their death is unclean till the evening.**
- 32 Und alles, worauf ein solch totes Aas fällt, das wird unrein, es sei allerlei hölzernes Gefäß oder Kleider oder Fell oder Sack; und alles Gerät, womit man etwas schafft, soll man ins Wasser tun, und es ist unrein bis auf den Abend; alsdann wird's rein.
On whatever any of them, when they are dead, does fall, it shall be unclean; whether it be any vessel of wood, or clothing, or skin, or sack, whatever vessel it be, with which any work is done, it must be put into water, and it shall be unclean until the even; then shall it be clean.
`And anything on which any one of them falleth, in their death, is unclean, of any vessel of wood or garment or skin or sack, any vessel in which work is done is brought into water, and hath been unclean till the evening, then it hath been clean;**
- 33 Allerlei irdenes Gefäß, wo solcher Aas hineinfällt, wird alles unrein, was darin ist; und sollt's zerbrechen.
Every earthen vessel, into which any of them falls, whatever is in it shall be unclean, and it you shall break.
and any earthen vessel, into the midst of which [any] one of them falleth, all that [is] in its midst is unclean, and it ye do break.**
- 34 Alle Speise, die man ißt, so solch Wasser hineinkommt, ist unrein; und aller Trank, den man trinkt in allerlei solchem Gefäß, ist unrein.
All food [therein] which may be eaten, that on which water comes, shall be unclean; and all drink that may be drunk in every [such] vessel shall be unclean.
`Of all the food which is eaten, that on which cometh [such] water, is unclean, and all drink which is drunk in any [such] vessel is unclean;**

- 35 Und alles, worauf solches Aas fällt, wird unrein, es sei ein Ofen oder Kessel, so soll man's zerbrechen; denn es ist unrein und soll euch unrein sein.**
Every thing whereupon [any part] of their carcass falls shall be unclean; whether oven, or range for pots, it shall be broken in pieces: they are unclean, and shall be unclean to you.
and anything on which [any] of their carcass falleth is unclean (oven or double pots), it is broken down, unclean they [are], yea, unclean they are to you.
- 36 Doch die Brunnen und Gruben und Teiche bleiben rein. Wer aber ihr Aas anrührt, ist unrein.**
Nevertheless a spring or a pit in which is a gathering of water shall be clean: but that which touches their carcass shall be unclean.
`Only -- a fountain or pit, a collection of water, is clean, but that which is coming against their carcass is unclean;
- 37 Und ob solch ein Aas fiele auf Samen, den man sät, so ist er doch rein.**
If [anything] of their carcass fall on any sowing seed which is to be sown, it is clean.
and when [any] of their carcass falleth on any sown seed which is sown -- it [is] clean;
- 38 Wenn man aber Wasser über den Samen gösse, und fiele darnach ein solch Aas darauf, so würde er euch unrein.**
But if water be put on the seed, and [anything] of their carcass fall thereon, it is unclean to you.
and when water is put on the seed, and [any] of its carcass hath fallen on it -- unclean it [is] to you.
- 39 Wenn ein Tier stirbt, das ihr essen mögt: wer das Aas anrührt, der ist unrein bis an den Abend.**
If any animal, of which you may eat, die; he who touches the carcass of it shall be unclean until the even.
`And when any of the beasts which are to you for food dieth, he who is coming against its carcass is unclean till the evening;
- 40 Wer von solchem Aas ißt, der soll sein Kleid waschen und wird unrein sein bis an den Abend. Also wer auch trägt ein solch Aas, soll sein Kleid waschen, und ist unrein bis an den Abend**
He who eats of the carcass of it shall wash his clothes, and be unclean until the even: he also that bears the carcass of it shall wash his clothes, and be unclean until the even.
and he who is eating of its carcass doth wash his garments, and hath been unclean till the evening; and he who is lifting up its carcass doth wash his garments, and hath been unclean till the evening.

- 41 Was auf Erden schleicht, das soll euch eine Scheu sein, und man soll's nicht essen. Every creeping thing that creeps on the earth is an abomination; it shall not be eaten.**
`And every teeming thing which is teeming on the earth is an abomination, it is not eaten;
- 42 Alles, was auf dem Bauch kriecht, und alles, was auf vier oder mehr Füßen geht, unter allem, was auf Erden schleicht, sollt ihr nicht essen; denn es soll euch eine Scheu sein.**
Whatever goes on the belly, and whatever goes on all fours, or whatever has many feet, even all creeping things that creep on the earth, them you shall not eat; for they are an abomination.
any thing going on the belly, and any going on four, unto every multiplier of feet, to every teeming thing which is teeming on the earth -- ye do not eat them, for they [are] an abomination;
- 43 Macht eure Seelen nicht zum Scheusal und verunreinigt euch nicht an ihnen, daß ihr euch besudelt.**
You shall not make yourselves abominable with any creeping thing that creeps, neither shall you make yourselves unclean with them, that you should be defiled thereby.
ye do not make yourselves abominable with any teeming thing which is teeming, nor do ye make yourselves unclean with them, so that ye have been unclean thereby.
- 44 Denn ich bin der HERR, euer Gott. Darum sollt ihr euch heiligen, daß ihr heilig seid, denn ich bin heilig, und sollt eure Seelen nicht verunreinigen an irgend einem kriechenden Tier, das auf Erden schleicht.**
For I am Yahweh your God: sanctify yourselves therefore, and be you holy; for I am holy: neither shall you defile yourselves with any manner of creeping thing that moves on the earth.
`For I [am] Jehovah your God, and ye have sanctified yourselves, and ye have been holy, for I [am] holy; and ye do not defile your persons with any teeming thing which is creeping on the earth;
- 45 Denn ich bin der HERR, der euch aus Ägyptenland geführt hat, daß ich euer Gott sei. Darum sollt ihr heilig sein, denn ich bin heilig.**
For I am Yahweh who brought you up out of the land of Egypt, to be your God: you shall therefore be holy, for I am holy.
for I [am] Jehovah who am bringing you up out of the land of Egypt to become your God; and ye have been holy, for I [am] holy.

- 46 Dies ist das Gesetz von den Tieren und Vögeln und allerlei Tieren, die sich regen im Wasser, und allerlei Tieren, die auf Erden schleichen,
This is the law of the animal, and of the bird, and of every living creature that moves in the waters, and of every creature that creeps on the earth;
`This [is] a law of the beasts, and of the fowl, and of every living creature which is moving in the waters, and of every creature which is teeming on the earth,**
- 47 daß ihr unterscheiden könnt, was unrein und rein ist, und welches Tier man essen und welches man nicht essen soll.
to make a distinction between the unclean and the clean, and between the living thing that may be eaten and the living thing that may not be eaten.
to make separation between the unclean and the pure, and between the beast that is eaten, and the beast that is not eaten.`**
- 1 Und der HERR redete mit Mose und sprach:
Yahweh spoke to Moses, saying,
And Jehovah speaketh unto Moses, saying,**
- 2 Rede mit den Kindern Israel und sprich: Wenn ein Weib empfängt und gebiert ein Knäblein, so soll sie sieben Tage unrein sein, wie wenn sie ihre Krankheit leidet.
Speak to the children of Israel, saying, If a woman conceive seed, and bear a man-child, then she shall be unclean seven days; as in the days of the impurity of her sickness shall she be unclean.
`Speak unto the sons of Israel, saying, A woman when she giveth seed, and hath born a male, then she hath been unclean seven days, according to the days of separation for her sickness she is unclean;**
- 3 Und am achten Tage soll man das Fleisch seiner Vorhaut beschneiden.
In the eighth day the flesh of his foreskin shall be circumcised.
and in the eighth day is the flesh of his foreskin circumcised;**
- 4 Und sie soll daheimbleiben dreiunddreißig Tage im Blut ihrer Reinigung. Kein Heiliges soll sie anrühren, und zum Heiligtum soll sie nicht kommen, bis daß die Tage ihrer Reinigung aus sind.
She shall continue in the blood of [her] purifying three and thirty days; she shall touch no holy thing, nor come into the sanctuary, until the days of her purifying be fulfilled.
and thirty and three days she doth abide in the blood of her cleansing; against any holy thing she doth not come, and unto the sanctuary she doth not go in, till the fulness of the days of her cleansing.**

- 5 Gebiert sie aber ein Mägdlein, so soll sie zwei Wochen unrein sein, wie wenn sie ihre Krankheit leidet, und soll sechsundsechzig Tage daheimbleiben in dem Blut ihrer Reinigung.**
But if she bear a maid-child, then she shall be unclean two weeks, as in her impurity; and she shall continue in the blood of [her] purifying sixty-six days.
And if a female she bear, then she hath been unclean two weeks, as in her separation; and sixty and six days she doth abide for the blood of her cleansing.
- 6 Und wenn die Tage ihrer Reinigung aus sind für den Sohn oder für die Tochter, soll sie ein jähriges Lamm bringen zum Brandopfer und eine junge Taube oder Turteltaube zum Sündopfer dem Priester vor die Tür der Hütte des Stifts.**
When the days of her purifying are fulfilled, for a son, or for a daughter, she shall bring a lamb a year old for a burnt offering, and a young pigeon, or a turtle-dove, for a sin-offering, to the door of the tent of meeting, to the priest:
And in the fulness of the days of her cleansing for son or for daughter she doth bring in a lamb, a son of a year, for a burnt-offering, and a young pigeon or a turtle-dove for a sin-offering, unto the opening of the tent of meeting, unto the priest;
- 7 Der soll es opfern vor dem HERRN und sie versöhnen, so wird sie rein von ihrem Blutgang. Das ist das Gesetz für die, so ein Knäblein oder Mägdlein gebiert.**
and he shall offer it before Yahweh, and make atonement for her; and she shall be cleansed from the fountain of her blood. This is the law for her who bears, whether a male or a female.
and he hath brought it near before Jehovah, and hath made atonement for her, and she hath been cleansed from the fountain of her blood; this [is] the law of her who is bearing, in regard to a male or to a female.
- 8 Vermag aber ihre Hand nicht ein Schaf, so nehme sie zwei Turteltauben oder zwei junge Tauben, eine zum Brandopfer, die andere zum Sündopfer; so soll sie der Priester versöhnen, daß sie rein werde.**
If her means isn't sufficient for a lamb, then she shall take two turtle-doves, or two young pigeons; the one for a burnt offering, and the other for a sin-offering; and the priest shall make atonement for her, and she shall be clean.
And if her hand find not the sufficiency of a sheep, then she hath taken two turtle-doves, or two young pigeons, one for a burnt-offering, and one for a sin-offering, and the priest hath made atonement for her, and she hath been cleansed.
- 1 Und der HERR redete mit Mose und Aaron und sprach:**
Yahweh spoke to Moses and to Aaron, saying,
And Jehovah speaketh unto Moses, and unto Aaron, saying,

- 2 Wenn einem Menschen an der Haut seines Fleisches etwas auffährt oder ausschlägt oder eiterweiß wird, als wollte ein Aussatz werden an der Haut seines Fleisches, soll man ihn zum Priester Aaron führen oder zu einem unter seinen Söhnen, den Priestern.**

When a man shall have in the skin of his flesh a rising, or a scab, or a bright spot, and it become in the skin of his flesh the plague of leprosy, then he shall be brought to Aaron the priest, or to one of his sons the priests:

When a man hath in the skin of his flesh a rising, or scab, or bright spot, and it hath become in the skin of his flesh a leprous plague, then he hath been brought in unto Aaron the priest, or unto one of his sons the priests;

- 3 Und wenn der Priester das Mal an der Haut des Fleisches sieht, daß die Haare in Weiß verwandelt sind und das Ansehen an dem Ort tiefer ist denn die andere Haut seines Fleisches, so ist's gewiß der Aussatz. Darum soll ihn der Priester besehen und für unrein urteilen.**

and the priest shall look on the plague in the skin of the flesh: and if the hair in the plague be turned white, and the appearance of the plague be deeper than the skin of his flesh, it is the plague of leprosy; and the priest shall look on him, and pronounce him unclean.

and the priest hath seen the plague in the skin of the flesh, and the hair in the plague hath turned white, and the appearance of the plague [is] deeper than the skin of his flesh -- it [is] a plague of leprosy, and the priest hath seen him, and hath pronounced him unclean.

- 4 Wenn aber etwas eiterweiß ist an der Haut des Fleisches, und doch das Ansehen der Haut nicht tiefer denn die andere Haut des Fleisches und die Haare nicht in Weiß verwandelt sind, so soll der Priester ihn verschließen sieben Tage**

If the bright spot be white in the skin of his flesh, and the appearance of it isn't deeper than the skin, and the hair of it isn't turned white, then the priest shall shut up [him who has] the plague seven days:

And if the bright spot is white in the skin of his flesh, and its appearance is not deeper than the skin, and its hair hath not turned white, then hath the priest shut up [him who hath] the plague seven days.

- 5 und am siebenten Tage besehen. Ist's, daß das Mal bleibt, wie er's zuvor gesehen hat, und hat nicht weitergefressen an der Haut,**

and the priest shall look on him the seventh day: and, behold, if in his eyes the plague be at a stay, and the plague isn't spread in the skin, then the priest shall shut him up seven days more:

And the priest hath seen him on the seventh day, and lo, the plague hath stood in his eyes, the plague hath not spread in the skin, and the priest hath shut him up a second seven days.

- 6 so soll ihn der Priester abermals sieben Tage verschließen. Und wenn er ihn zum andermal am siebenten Tage besieht und findet, daß das Mal verschwunden ist und nicht weitergefressen hat an der Haut, so soll er ihn rein urteilen; denn es ist ein Grind. Und er soll seine Kleider waschen, so ist er rein.**
and the priest shall look on him again the seventh day; and, behold, if the plague be dim, and the plague hasn't spread in the skin, then the priest shall pronounce him clean: it is a scab: and he shall wash his clothes, and be clean.
`And the priest hath seen him on the second seventh day, and lo, the plague is become weak, and the plague hath not spread in the skin -- and the priest hath pronounced him clean, it [is] a scab, and he hath washed his garments, and hath been clean.
- 7 Wenn aber der Grind weiterfrißt in der Haut, nachdem er vom Priester besehen worden ist, ob er rein sei, und wird nun zum andernmal vom Priester besehen, But if the scab spread abroad in the skin, after that he has showed himself to the priest for his cleansing, he shall show himself to the priest again:**
`And if the scab spread greatly in the skin, after his being seen by the priest for his cleansing, then he hath been seen a second time by the priest;
- 8 wenn dann da der Priester sieht, daß der Grind weitergefressen hat in der Haut, so soll er ihn unrein urteilen; denn es ist gewiß Aussatz.**
and the priest shall look; and, behold, if the scab be spread in the skin, then the priest shall pronounce him unclean: it is leprosy.
and the priest hath seen, and lo, the scab hath spread in the skin, and the priest hath pronounced him unclean; it [is] leprosy.
- 9 Wenn ein Mal des Aussatzes an einem Menschen sein wird, den soll man zum Priester bringen.**
When the plague of leprosy is in a man, then he shall be brought to the priest;
`When a plague of leprosy is in a man, then he hath been brought in unto the priest,
- 10 Wenn derselbe sieht und findet, daß Weißes aufgefahren ist an der Haut und die Haare in Weiß verwandelt und rohes Fleisch im Geschwür ist,**
and the priest shall look; and, behold, if there be a white rising in the skin, and it have turned the hair white, and there be quick raw flesh in the rising,
and the priest hath seen, and lo, a white rising in the skin, and it hath turned the hair white, and a quickening of raw flesh [is] in the rising, --
- 11 so ist's gewiß ein alter Aussatz in der Haut des Fleisches. Darum soll ihn der Priester unrein urteilen und nicht verschließen; denn er ist schon unrein.**
it is an old leprosy in the skin of his flesh, and the priest shall pronounce him unclean: he shall not shut him up, for he is unclean.
an old leprosy it [is] in the skin of his flesh, and the priest hath pronounced him unclean; he doth not shut him up, for he [is] unclean.

- 12 Wenn aber der Aussatz blüht in der Haut und bedeckt die ganze Haut, von dem Haupt bis auf die Füße, alles, was dem Priester vor Augen sein mag,
If the leprosy break out abroad in the skin, and the leprosy cover all the skin of [him who has] the plague from his head even to his feet, as far as appears to the priest;
`And if the leprosy break out greatly in the skin, and the leprosy hath covered all the skin of [him who hath] the plague, from his head even unto his feet, to all that appeareth to the eyes of the priest,**
- 13 wenn dann der Priester besieht und findet, daß der Aussatz das ganze Fleisch bedeckt hat, so soll er denselben rein urteilen, dieweil es alles an ihm in Weiß verwandelt ist; denn er ist rein.
then the priest shall look; and, behold, if the leprosy have covered all his flesh, he shall pronounce [him] clean [who has] the plague: it is all turned white: he is clean.
then hath the priest seen, and lo, the leprosy hath covered all his flesh, and he hath pronounced [him who hath] the plague clean; it hath all turned white; he [is] clean.**
- 14 Ist aber rohes Fleisch da des Tages, wenn er besehen wird, so ist er unrein.
But whenever raw flesh appears in him, he shall be unclean.
`And in the day of raw flesh being seen in him he is unclean;**
- 15 Und wenn der Priester das rohe Fleisch sieht, soll er ihn unrein urteilen; denn das rohe Fleisch ist unrein, und es ist gewiß Aussatz.
The priest shall look on the raw flesh, and pronounce him unclean: the raw flesh is unclean: it is leprosy.
and the priest hath seen the raw flesh, and hath pronounced him unclean; the raw flesh is unclean, it [is] leprosy.**
- 16 Verkehrt sich aber das rohe Fleisch wieder und verwandelt sich in Weiß, so soll er zum Priester kommen.
Or if the raw flesh turn again, and be changed to white, then he shall come to the priest;
Or when the raw flesh turneth back, and hath been turned to white, then he hath come in unto the priest,**
- 17 Und wenn der Priester besieht und findet, daß das Mal ist in Weiß verwandelt, soll er ihn rein urteilen; denn er ist rein.
and the priest shall look on him; and, behold, if the plague be turned into white, then the priest shall pronounce [him] clean [who has] the plague: he is clean.
and the priest hath seen him, and lo, the plague hath been turned to white, and the priest hath pronounced clean [him who hath] the plague; he [is] clean.**
- 18 Wenn jemandes Fleisch an der Haut eine Drüse wird und wieder heilt,
When the flesh has in the skin of it a boil, and it is healed,
`And when flesh hath in it, in its skin, an ulcer, and it hath been healed,**

- 19 darnach an demselben Ort etwas Weißes auffährt oder rötliches Eiterweiß wird, soll er vom Priester besehen werden.**
and in the place of the boil there is a white rising, or a bright spot, reddish-white, then is shall be showed to the priest;
and there hath been in the place of the ulcer a white rising, or a bright white spot, very red, then it hath been seen by the priest,
- 20 Wenn dann der Priester sieht, daß das Ansehen tiefer ist denn die andere Haut und das Haar in Weiß verwandelt, so soll er ihn unrein urteilen; denn es ist gewiß ein Aussatzmal aus der Drüse geworden.**
and the priest shall look; and, behold, if the appearance of it be lower than the skin, and the hair of it be turned white, then the priest shall pronounce him unclean: it is the plague of leprosy, it has broken out in the boil.
and the priest hath seen, and lo, its appearance [is] lower than the skin, and its hair hath turned white, and the priest hath pronounced him unclean; it [is] a plague of leprosy -- in an ulcer it hath broken out.
- 21 Sieht aber der Priester und findet, daß die Haare nicht weiß sind und es ist nicht tiefer denn die andere Haut und ist verschwunden, so soll er ihn sieben Tage verschließen.**
But if the priest look on it, and, behold, there be no white hairs therein, and it isn't lower than the skin, but is dim; then the priest shall shut him up seven days:
`And if the priest see it, and lo, there is no white hair in it, and it is not lower than the skin, and is become weak, then hath the priest shut him up seven days;
- 22 Frißt es weiter in der Haut, so soll er unrein urteilen; denn es ist gewiß ein Aussatzmal.**
If it spread abroad in the skin, then the priest shall pronounce him unclean: it is a plague.
and if it spread greatly in the skin, then hath the priest pronounced him unclean, it [is] a plague;
- 23 Bleibt aber das Eiterweiß also stehen und frißt nicht weiter, so ist's die Narbe von der Drüse, und der Priester soll ihn rein urteilen.**
But if the bright spot stay in its place, and hasn't spread, it is the scar of the boil; and the priest shall pronounce him clean.
and if in its place the bright spot stay -- it hath not spread -- it [is] an inflammation of the ulcer; and the priest hath pronounced him clean.
- 24 Wenn sich jemand an der Haut am Feuer brennt und das Brandmal weißrötlich oder weiß ist**
Or when the flesh has in the skin of it a burning by fire, and the quick [flesh] of the burning become a bright spot, reddish-white, or white;
`Or when flesh hath in its skin a fiery burning, and the quickening of the burning, the bright white spot, hath been very red or white,

- 25 und der Priester ihn besieht und findet das Haar in Weiß verwandelt an dem Brandmal und das Ansehen tiefer denn die andere Haut, so ist's gewiß Aussatz, aus dem Brandmal geworden. Darum soll ihn der Priester unrein urteilen; denn es ist ein Aussatzmal.**
then the priest shall look on it; and, behold, if the hair in the bright spot be turned white, and the appearance of it be deeper than the skin; it is leprosy, it has broken out in the burning: and the priest shall pronounce him unclean: it is the plague of leprosy.
and the priest hath seen it, and lo, the hair hath turned white in the bright spot, and its appearance [is] deeper than the skin; leprosy it [is], in the burning it hath broken out, and the priest hath pronounced him unclean; it [is] a plague of leprosy.
- 26 Sieht aber der Priester und findet, daß die Haare am Brandmal nicht in Weiß verwandelt und es nicht tiefer ist denn die andere Haut und ist dazu verschwunden, soll er ihn sieben Tage verschließen;**
But if the priest look on it, and, behold, there be no white hair in the bright spot, and it be no lower than the skin, but be dim; then the priest shall shut him up seven days:
`And if the priest see it, and lo, there is no white hair on the bright spot, and it is not lower than the skin, and it is become weak, then the priest hath shut him up seven days;
- 27 und am siebenten Tage soll er ihn besehen. Hat's weitergefressen an der Haut, so soll er unrein urteilen; denn es ist Aussatz.**
and the priest shall look on him the seventh day: if it spread abroad in the skin, then the priest shall pronounce him unclean: it is the plague of leprosy.
and the priest hath seen him on the seventh day, if it spread greatly in the skin, then the priest hath pronounced him unclean; a plague of leprosy it [is].
- 28 Ist's aber gestanden an dem Brandmal und hat nicht weitergefressen an der Haut und ist dazu verschwunden, so ist's ein Geschwür des Brandmals. Und der Priester soll ihn rein urteilen; denn es ist die Narbe des Brandmals.**
If the bright spot stays in its place, and hasn't spread in the skin, but be dim; it is the rising of the burning, and the priest shall pronounce him clean: for it is the scar of the burning.
`And if the bright spot stay in its place, it hath not spread in the skin, and is become weak; a rising of the burning it [is], and the priest hath pronounced him clean; for it [is] inflammation of the burning.
- 29 Wenn ein Mann oder Weib auf dem Haupt oder am Bart ein Mal hat**
When a man or woman has a plague on the head or on the beard,
`And when a man (or a woman) hath in him a plague in the head or in the beard,

- 30 und der Priester das Mal besieht und findet, daß das Ansehen der Haut tiefer ist denn die andere Haut und das Haar daselbst golden und dünn, so soll er ihn unrein urteilen; denn es ist ein aussätziger Grind des Hauptes oder des Bartes.**
then the priest shall look on the plague; and, behold, if the appearance of it be deeper than the skin, and there be in it yellow thin hair, then the priest shall pronounce him unclean: it is a scall, it is leprosy of the head or of the beard.
then hath the priest seen the plague, and lo, its appearance is deeper than the skin, and in it a thin shining hair, and the priest hath pronounced him unclean; it [is] a scall -- it [is] a leprosy of the head or of the beard.
- 31 Sieht aber der Priester, daß der Grind nicht tiefer anzusehen ist denn die andere Haut und das Haar nicht dunkel ist, soll er denselben sieben Tage verschließen.**
If the priest look on the plague of the scall, and, behold, the appearance of it isn't deeper than the skin, and there be no black hair in it, then the priest shall shut up [him who has] the plague of the scall seven days:
`And when the priest seeth the plague of the scall, and lo, its appearance is not deeper than the skin, and there is no black hair in it, then hath the priest shut up [him who hath] the plague of the scall seven days.
- 32 Und wenn er am siebenten Tage besieht und findet, daß der Grind nicht weitergefressen hat und kein goldenes Haar da ist und das Ansehen des Grindes nicht tiefer ist denn die andere Haut,**
In the seventh day the priest shall look on the plague; and, behold, if the scall isn't spread, and there be in it no yellow hair, and the appearance of the scall isn't deeper than the skin,
`And the priest hath seen the plague on the seventh day, and lo, the scall hath not spread, and a shining hair hath not been in it, and the appearance of the scall is not deeper than the skin,
- 33 soll er sich scheren, doch daß er den Grind nicht beschere; und soll ihn der Priester abermals sieben Tage verschließen.**
then he shall be shaved, but he shall not shave the scall; and the priest shall shut up [him who has] the scall seven days more:
then he hath shaved himself, but the scall he doth not shave; and the priest hath shut up [him who hath] the scall a second seven days.

- 34 Und wenn er ihn am siebenten Tage besieht und findet, daß der Grind nicht weitergefressen hat in der Haut und das Ansehen ist nicht tiefer als die andere Haut, so soll er ihn rein sprechen, und er soll seine Kleider waschen; denn er ist rein.**

and in the seventh day the priest shall look on the scall; and, behold, if the scall hasn't spread in the skin, and the appearance of it isn't deeper than the skin; then the priest shall pronounce him clean: and he shall wash his clothes, and be clean. And the priest hath seen the scall on the seventh day, and lo, the scall hath not spread in the skin, and its appearance is not deeper than the skin, and the priest hath pronounced him clean, and he hath washed his garments, and hath been clean.

- 35 Frißt aber der Grind weiter an der Haut, nachdem er rein gesprochen ist, But if the scall spread abroad in the skin after his cleansing, `And if the scall spread greatly in the skin after his cleansing,**

- 36 und der Priester besieht und findet, daß der Grind also weitergefressen hat an der Haut, so soll er nicht mehr darnach fragen, ob die Haare golden sind; denn er ist unrein.**

then the priest shall look on him; and, behold, if the scall be spread in the skin, the priest shall not seek for the yellow hair; he is unclean.

and the priest hath seen him, and lo, the scall hath spread in the skin, the priest seeketh not for the shining hair, he is unclean;

- 37 Ist aber vor Augen der Grind stillgestanden und dunkles Haar daselbst aufgegangen, so ist der Grind heil und er rein. Darum soll ihn der Priester rein sprechen.**

But if in his eyes the scall be at a stay, and black hair be grown up therein; the scall is healed, he is clean: and the priest shall pronounce him clean.

and if in his eyes the scall hath stayed, and black hair hath sprung up in it, the scall hath been healed -- he [is] clean -- and the priest hath pronounced him clean.

- 38 Wenn einem Mann oder Weib an der Haut ihres Fleisches etwas eiterweiß ist When a man or a woman has in the skin of the flesh bright spots, even white bright spots; `And when a man or woman hath in the skin of their flesh bright spots, white bright spots,**

- 39 und der Priester sieht daselbst, daß das Eiterweiß schwindet, das ist ein weißer Grind, in der Haut aufgegangen, und er ist rein.**

then the priest shall look; and, behold, if the bright spots in the skin of their flesh be of a dull white, it is a harmless rash, it has broken out in the skin; he is clean.

and the priest hath seen, and lo, in the skin of their flesh white weak bright spots, it [is] a freckled spot broken out in the skin; he [is] clean.

- 40 Wenn einem Manne die Haupthaare ausfallen, daß er kahl wird, der ist rein.
If a man`s hair be fallen off his head, he is bald; [yet] is he clean.
`And when a man`s head [is] polished, he [is] bald, he [is] clean;**
- 41 Fallen sie ihm vorn am Haupt aus und wird eine Glatze, so ist er rein.
If his hair be fallen off from the front part of his head, he is forehead bald; [yet] is he clean.
and if from the corner of his face his head is polished, he [is] bald of the forehead;
he [is] clean.**
- 42 Wird aber an der Glatze, oder wo er kahl ist, ein weißes oder rötliches Mal, so ist ihm Aussatz an der Glatze oder am Kahlkopf aufgegangen.
But if there be in the bald head, or the bald forehead, a reddish-white plague; it is leprosy breaking out in his bald head, or his bald forehead.
`And when there is in the bald back of the head, or in the bald forehead, a very red white plague, it [is] a leprosy breaking out in the bald back of the head, or in the bald forehead;**
- 43 Darum soll ihn der Priester besehen. Und wenn er findet, daß ein weißes oder rötliches Mal aufgelaufen an seiner Glatze oder am Kahlkopf, daß es sieht, wie sonst der Aussatz an der Haut,
Then the priest shall look on him; and, behold, if the rising of the plague be reddish-white in his bald head, or in his bald forehead, as the appearance of leprosy in the skin of the flesh;
and the priest hath seen him, and lo, the rising of the very red white plague in the bald back of the head, or in the bald forehead, [is] as the appearance of leprosy, in the skin of the flesh,**
- 44 so ist er aussätzig und unrein; und der Priester soll ihn unrein sprechen solches Mals halben auf seinem Haupt.
he is a leprous man, he is unclean: the priest shall surely pronounce him unclean; his plague is in his head.
he [is] a leprous man, he [is] unclean; the priest doth pronounce him utterly unclean; his plague [is] in his head.**
- 45 Wer nun aussätzig ist, des Kleider sollen zerrissen sein und das Haupt bloß und die Lippen verhüllt und er soll rufen: Unrein, unrein!
The leper in whom the plague is, his clothes shall be torn, and the hair of his head shall go loose, and he shall cover his upper lip, and shall cry, Unclean, unclean.
`As to the leper in whom [is] the plague, his garments are rent, and his head is uncovered, and he covereth over the upper lip, and `Unclean! unclean!` he calleth;**

- 46 Und solange das Mal an ihm ist, soll er unrein sein, allein wohnen und seine Wohnung soll außerhalb des Lagers sein.**
All the days in which the plague is in him he shall be unclean; he is unclean: he shall dwell alone; outside of the camp shall his dwelling be.
all the days that the plague [is] in him he is unclean; he [is] unclean, alone he doth dwell, at the outside of the camp [is] his dwelling.
- 47 Wenn an einem Kleid ein Aussatzmal sein wird, es sei wollen oder leinen,**
The garment also that the plague of leprosy is in, whether it be a woolen garment, or a linen garment;
`And when there is in any garment a plague of leprosy, -- in a garment of wool, or in a garment of linen,
- 48 am Aufzug oder am Eintrag, es sei wollen oder leinen, oder an einem Fell oder an allem, was aus Fellen gemacht wird,**
whether it be in warp, or woof; of linen, or of woolen; whether in a skin, or in anything made of skin;
or in the warp, or in the woof, of linen or of wool, or in a skin, or in any work of skin,
- 49 und wenn das Mal grünlich oder rötlich ist am Kleid oder am Fell oder am Aufzug oder am Eintrag oder an irgend einem Ding, das von Fellen gemacht ist, das ist gewiß ein Mal des Aussatzes; darum soll's der Priester besehen.**
if the plague be greenish or reddish in the garment, or in the skin, or in the warp, or in the woof, or in anything of skin; it is the plague of leprosy, and shall be showed to the priest.
and the plague hath been very green or very red in the garment, or in the skin, or in the warp, or in the woof, or in any vessel of skin, it [is] a plague of leprosy, and it hath been shewn the priest.
- 50 Und wenn er das Mal sieht, soll er's einschließen sieben Tage.**
The priest shall look on the plague, and shut up [that which has] the plague seven days:
`And the priest hath seen the plague, and hath shut up [that which hath] the plague, seven days;
- 51 Und wenn er am siebenten Tage sieht, daß das Mal hat weitergefressen am Kleid, am Aufzug oder am Eintrag, am Fell oder an allem, was man aus Fellen macht, so ist das Mal ein fressender Aussatz, und es ist unrein.**
and he shall look on the plague on the seventh day: if the plague be spread in the garment, either in the warp, or in the woof, or in the skin, whatever service skin is used for; the plague is a fretting leprosy; it is unclean.
and he hath seen the plague on the seventh day, and the plague hath spread in the garment, or in the warp, or in the woof, or in the skin, of all that is made of skin for work; the plague [is] a fretting leprosy, it [is] unclean.

- 52 Und man soll das Kleid verbrennen oder den Aufzug oder den Eintrag, es sei wollen oder leinen oder allerlei Fellwerk, darin solch ein Mal ist; denn es ist fressender Aussatz, und man soll es mit Feuer verbrennen.**
He shall burn the garment, whether the warp or the woof, in woolen or in linen, or anything of skin, in which the plague is: for it is a fretting leprosy; it shall be burnt in the fire.
And he hath burnt the garment, or the warp, or the woof, in wool or in linen, or any vessel of skin in which the plague is; for it [is] a fretting leprosy; with fire it is burnt.
- 53 Wird aber der Priester sehen, daß das Mal nicht weitergefressen hat am Kleid oder am Aufzug oder am Eintrag oder an allerlei Fellwerk,**
If the priest shall look, and, behold, the plague hasn't spread in the garment, either in the warp, or in the woof, or in anything of skin;
And if the priest see, and lo, the plague hath not spread in the garment, or in the warp, or in the woof, or in any vessel of skin,
- 54 so soll er gebieten, daß man solches wasche, worin solches Mal ist, und soll's einschließen andere sieben Tage.**
then the priest shall command that they wash the thing in which the plague is, and he shall shut it up seven days more:
then hath the priest commanded, and they have washed that in which the plague [is], and he hath shut it up a second seven days.
- 55 Und wenn der Priester sehen wird, nachdem das Mal gewaschen ist, daß das Mal nicht verwandelt ist vor seinen Augen und auch nicht weitergefressen hat, so ist's unrein, und sollst es mit Feuer verbrennen; denn es ist tief eingefressen und hat's vorn oder hinten schäbig gemacht.**
and the priest shall look, after that the plague is washed; and, behold, if the plague hasn't changed its color, and the plague hasn't spread, it is unclean; you shall burn it in the fire: it is a fret, whether the bareness be inside or outside.
And the priest hath seen [that which hath] the plague after it hath been washed, and lo, the plague hath not changed its aspect, and the plague hath not spread, -- it [is] unclean; with fire thou dost burn it; it [is] a fretting in its back-part or in its front-part.
- 56 Wenn aber der Priester sieht, daß das Mal verschwunden ist nach seinem Waschen, so soll er's abreißen vom Kleid, vom Fell, von Aufzug oder vom Eintrag.**
If the priest look, and, behold, the plague be dim after the washing of it, then he shall tear it out of the garment, or out of the skin, or out of the warp, or out of the woof:
And if the priest hath seen, and lo, the plague [is] become weak after it hath been washed, then he hath rent it out of the garment, or out of the skin, or out of the warp, or out of the woof;

57 Wird's aber noch gesehen am Kleid, am Aufzug, am Eintrag oder allerlei Fellwerk, so ist's ein Aussatzmal, und sollst das mit Feuer verbrennen, worin solch Mal ist. and if it appear still in the garment, either in the warp, or in the woof, or in anything of skin, it is breaking out: you shall burn that in which the plague is with fire.

and if it still be seen in the garment, or in the warp, or in the woof, or in any vessel of skin, it [is] a fretting; with fire thou dost burn it -- that in which the plague [is].

58 Das Kleid aber oder der Aufzug oder Eintrag oder allerlei Fellwerk, das gewaschen und von dem das Mal entfernt ist, soll man zum andernmal waschen, so ist's rein. The garment, either the warp, or the woof, or whatever thing of skin it be, which you shall wash, if the plague be departed from them, then it shall be washed the second time, and shall be clean.

And the garment, or the warp, or the woof, or any vessel of skin which thou dost wash when the plague hath turned aside from them, then it hath been washed a second time, and hath been clean.

59 Das ist das Gesetz über die Male des Aussatzes an Kleidern, sie seien wollen oder leinen, am Aufzug und am Eintrag und allerlei Fellwerk, rein oder unrein zu sprechen.

This is the law of the plague of leprosy in a garment of woolen or linen, either in the warp, or the woof, or anything of skin, to pronounce it clean, or to pronounce it unclean.

This [is] the law of a plague of leprosy [in] a garment of wool or of linen, or of the warp or of the woof, or of any vessel of skin, to pronounce it clean or to pronounce it unclean.

**1 Und der HERR redete mit Mose und sprach:
Yahweh spoke to Moses, saying,
And Jehovah speaketh unto Moses, saying,**

2 Das ist das Gesetz über den Aussätzigen, wenn er soll gereinigt werden. Er soll zum Priester kommen.

This shall be the law of the leper in the day of his cleansing: he shall be brought to the priest:

This is a law of the leper, in the day of his cleansing, that he hath been brought in unto the priest,

3 Und der Priester soll aus dem Lager gehen und besehen, wie das Mal des Aussatzes am Aussätzigen heil geworden ist, and the priest shall go forth out of the camp; and the priest shall look; and, behold, if the plague of leprosy be healed in the leper, and the priest hath gone out unto the outside of the camp, and the priest hath seen, and lo, the plague of leprosy hath ceased from the leper,

- 4 und soll gebieten dem, der zu reinigen ist, daß er zwei lebendige Vögel nehme, die da rein sind, und Zedernholz und scharlachfarbene Wolle und Isop.**
then shall the priest command to take for him who is to be cleansed two living clean birds, and cedar wood, and scarlet, and hyssop:
and the priest hath commanded, and he hath taken for him who is to be cleansed, two clean living birds, and cedar wood, and scarlet, and hyssop.
- 5 Und soll gebieten, den einen Vogel zu schlachten in ein irdenes Gefäß über frischem Wasser.**
The priest shall command to kill one of the birds in an earthen vessel over running water.
And the priest hath commanded, and he hath slaughtered the one bird upon an earthen vessel, over running water;
- 6 Und soll den lebendigen Vogel nehmen mit dem Zedernholz, scharlachfarbener Wolle**
und Isop und in des Vogels Blut tauchen, der über dem frischen Wasser geschlachtet ist,
As for the living bird, he shall take it, and the cedar wood, and the scarlet, and the hyssop, and shall dip them and the living bird in the blood of the bird that was killed over the running water:
[as to] the living bird, he taketh it, and the cedar wood, and the scarlet, and the hyssop, and hath dipped them and the living bird in the blood of the slaughtered bird, over the running water,
- 7 und besprengen den, der vom Aussatz zu reinigen ist, siebenmal; und reinige ihn also und lasse den lebendigen Vogel ins freie Feld fliegen.**
He shall sprinkle on him who is to be cleansed from the leprosy seven times, and shall pronounce him clean, and shall let go the living bird into the open field.
and he hath sprinkled on him who is to be cleansed from the leprosy seven times, and hath pronounced him clean, and hath sent out the living bird on the face of the field.
- 8 Der Gereinigte aber soll seine Kleider waschen und alle seine Haare abscheren und sich mit Wasser baden, so ist er rein. Darnach gehe er ins Lager; doch soll er außerhalb seiner Hütte sieben Tage bleiben.**
He who is to be cleansed shall wash his clothes, and shave off all his hair, and bathe himself in water; and he shall be clean: and after that he shall come into the camp, but shall dwell outside his tent seven days.
And he who is to be cleansed hath washed his garments, and hath shaved all his hair, and hath bathed with water, and hath been clean, and afterwards he doth come in unto the camp, and hath dwelt at the outside of his tent seven days.

- 9 Und am siebenten Tage soll er alle seine Haare abscheren auf dem Haupt, am Bart, an den Augenbrauen, daß alle Haare abgeschoren seien, und soll seine Kleider waschen und sein Fleisch im Wasser baden, so ist er rein.**
It shall be on the seventh day, that he shall shave all his hair off his head and his beard and his eyebrows, even all his hair he shall shave off: and he shall wash his clothes, and he shall bathe his flesh in water, and he shall be clean.
`And it hath been, on the seventh day -- he shaveth all his hair, his head, and his beard, and his eyebrows, even all his hair he doth shave, and he hath washed his garments, and hath bathed his flesh with water, and hath been clean.
- 10 Und am achten Tage soll er zwei Lämmer nehmen ohne Fehl und ein jähriges Schaf ohne Fehl und drei zehntel Semmelmehl zum Speisopfer, mit Öl gemengt, und ein Log Öl.**
On the eighth day he shall take two he-lambs without blemish, and one ewe-lamb a year old without blemish, and three tenth parts [of an ephah] of fine flour for a meal-offering, mingled with oil, and one log of oil.
`And on the eighth day he taketh two lambs, perfect ones, and one ewe-lamb, daughter of a year, a perfect one, and three tenth deals of flour [for] a present, mixed with oil, and one log of oil.
- 11 Da soll der Priester den Gereinigten und diese Dinge stellen vor den HERRN, vor der Tür der Hütte des Stifts.**
The priest who cleanses him shall set the man who is to be cleansed, and those things, before Yahweh, at the door of the tent of meeting.
`And the priest who is cleansing hath caused the man who is to be cleansed to stand with them before Jehovah, at the opening of the tent of meeting,
- 12 Und soll das eine Lamm nehmen und zum Schuldopfer opfern mit dem Log Öl; und soll solches vor dem HERRN weben**
The priest shall take one of the he-lambs, and offer him for a trespass-offering, and the log of oil, and wave them for a wave-offering before Yahweh:
and the priest hath taken the one he-lamb, and hath brought it near for a guilt-offering, also the log of oil, and hath waved them -- a wave offering before Jehovah.
- 13 und darnach das Lamm schlachten, wo man das Sündopfer und Brandopfer schlachtet, nämlich an heiliger Stätte; denn wie das Sündopfer, also ist auch das Schuldopfer des Priesters; denn es ist ein Hochheiliges.**
and he shall kill the he-lamb in the place where they kill the sin-offering and the burnt offering, in the place of the sanctuary: for as the sin-offering is the priest's, so is the trespass-offering: it is most holy:
`And he hath slaughtered the lamb in the place where he slaughtereth the sin-offering and the burnt-offering, in the holy place; for like the sin-offering the guilt-offering is to the priest; it [is] most holy.

- 14 Und der Priester soll von dem Blut nehmen vom Schuldopfer und dem Gereinigten auf den Knorpel des rechten Ohrs tun und auf den Daumen seiner rechten Hand und auf die große Zehe seines rechten Fußes.**

and the priest shall take of the blood of the trespass-offering, and the priest shall put it on the tip of the right ear of him who is to be cleansed, and on the thumb of his right hand, and on the great toe of his right foot.

And the priest hath taken of the blood of the guilt-offering, and the priest hath put on the tip of the right ear of him who is to be cleansed, and on the thumb of his right hand, and on the great toe of his right foot;

- 15 Darnach soll er von dem Log Öl nehmen und es in seine, des Priesters, linke Hand gießen**

The priest shall take of the log of oil, and pour it into the palm of his own left hand; and the priest hath taken of the log of oil, and hath poured on the left palm of the priest,

- 16 und mit seinem rechten Finger in das Öl tauchen, das in seiner linken Hand ist, und sprengen vom Öl mit seinem Finger siebenmal vor dem HERRN.**

and the priest shall dip his right finger in the oil that is in his left hand, and shall sprinkle of the oil with his finger seven times before Yahweh:

and the priest hath dipped his right finger in the oil which [is] on his left palm, and hath sprinkled of the oil with his finger seven times before Jehovah.

- 17 Vom übrigen Öl aber in seiner Hand soll er dem Gereinigten auf den Knorpel des rechten Ohrs tun und auf den rechten Daumen und auf die große Zehe seines rechten**

Fußes, oben auf das Blut des Schuldopfers.

and of the rest of the oil that is in his hand shall the priest put on the tip of the right ear of him who is to be cleansed, and on the thumb of his right hand, and on the great toe of his right foot, on the blood of the trespass-offering:

And of the residue of the oil which [is] on his palm, the priest putteth on the tip of the right ear of him who is to be cleansed, and on the thumb of his right hand, and on the great toe of his right foot, on the blood of the guilt-offering;

- 18 Das übrige Öl aber in seiner Hand soll er auf des Gereinigten Haupt tun und ihn versöhnen vor dem HERRN.**

and the rest of the oil that is in the priest's hand he shall put on the head of him who is to be cleansed: and the priest shall make atonement for him before Yahweh.

and the remnant of the oil which [is] on the palm of the priest, he putteth on the head of him who is to be cleansed, and the priest hath made atonement for him before Jehovah.

- 19 Und soll das Sündopfer machen und den Gereinigten versöhnen seiner Unreinigkeit halben; und soll darnach das Brandopfer schlachten**
The priest shall offer the sin-offering, and make atonement for him who is to be cleansed because of his uncleanness: and afterward he shall kill the burnt offering;
And the priest hath made the sin-offering, and hath made atonement for him who is to be cleansed from his uncleanness, and afterwards he doth slaughter the burnt-offering;
- 20 und soll es auf dem Altar opfern samt dem Speisopfer und ihn versöhnen, so ist er rein.**
and the priest shall offer the burnt offering and the meal-offering on the altar: and the priest shall make atonement for him, and he shall be clean.
and the priest hath caused the burnt-offering to ascend, also the present, on the altar, and the priest hath made atonement for him, and he hath been clean.
- 21 Ist er aber arm und erwirbt mit seiner Hand nicht so viel, so nehme er ein Lamm zum Schuldopfer, zu weben, zu seiner Versöhnung und ein zehntel Semmelmehl, mit Öl gemengt, zum Speisopfer, und ein Log Öl**
If he be poor, and can't get so much, then he shall take one he-lamb for a trespass-offering to be waved, to make atonement for him, and one tenth part [of an ephah]
of
fine flour mingled with oil for a meal-offering, and a log of oil;
And if he [is] poor, and his hand is not reaching [these things], then he hath taken one lamb -- a guilt-offering, for a wave-offering, to make atonement for him, and one-tenth deal of flour mixed with oil for a present, and a log of oil,
- 22 und zwei Turteltauben oder zwei junge Tauben, die er mit seiner Hand erwerben kann, daß eine sei ein Sündopfer, die andere ein Brandopfer,**
and two turtle-doves, or two young pigeons, such as he is able to get; and the one shall be a sin-offering, and the other a burnt offering.
and two turtle-doves, or two young pigeons, which his hand reacheth to, and one hath been a sin-offering, and the one a burnt-offering;
- 23 und bringe sie am achten Tage seiner Reinigung zum Priester vor die Tür der Hütte des Stifts, vor den HERRN.**
On the eighth day he shall bring them for his cleansing to the priest, to the door of the tent of meeting, before Yahweh:
and he hath brought them in on the eighth day for his cleansing unto the priest, unto the opening of the tent of meeting, before Jehovah.
- 24 Da soll der Priester das Lamm zum Schuldopfer nehmen und das Log Öl und soll's alles weben vor dem HERRN**
and the priest shall take the lamb of the trespass-offering, and the log of oil, and the priest shall wave them for a wave-offering before Yahweh.
And the priest hath taken the lamb of the guilt-offering, and the log of oil, and the priest hath waved them -- a wave-offering before Jehovah;

- 25 und das Lamm des Schuldopfers schlachten und Blut nehmen von demselben Schuldopfer und es dem Gereinigten tun auf den Knorpel seines rechten Ohrs und auf den Daumen seiner rechten Hand und auf die große Zehe seines rechten Fußes,**

He shall kill the lamb of the trespass-offering; and the priest shall take of the blood of the trespass-offering, and put it on the tip of the right ear of him who is to be cleansed, and on the thumb of his right hand, and on the great toe of his right foot.

and he hath slaughtered the lamb of the guilt-offering, and the priest hath taken of the blood of the guilt-offering, and hath put on the tip of the right ear of him who is to be cleansed, and on the thumb of his right hand, and on the great toe of his right foot;

- 26 und von dem Öl in seine, des Priesters, linke Hand gießen**

The priest shall pour of the oil into the palm of his own left hand; and the priest doth pour of the oil on the left palm of the priest;

- 27 und mit seinem rechten Finger vom Öl, das in seiner linken Hand ist, siebenmal sprengen vor dem HERRN.**

and the priest shall sprinkle with his right finger some of the oil that is in his left hand seven times before Yahweh:

and the priest hath sprinkled with his right finger of the oil which [is] on his left palm, seven times before Jehovah.

- 28 Von dem übrigen aber in seiner Hand soll er dem Gereinigten auf den Knorpel seines rechten Ohrs und auf den Daumen seiner rechten Hand und auf die große Zehe seines rechten Fußes tun, oben auf das Blut des Schuldopfers.**

and the priest shall put of the oil that is in his hand on the tip of the right ear of him who is to be cleansed, and on the thumb of his right hand, and on the great toe of his right foot, on the place of the blood of the trespass-offering:

And the priest hath put of the oil which [is] on his palm, on the tip of the right ear of him who is to be cleansed, and on the thumb of his right hand, and on the great toe of his right foot, on the place of the blood of the guilt-offering;

- 29 Das übrige Öl aber in seiner Hand soll er dem Gereinigten auf das Haupt tun, ihn zu versöhnen vor dem HERRN;**

and the rest of the oil that is in the priest's hand he shall put on the head of him who is to be cleansed, to make atonement for him before Yahweh.

and the remnant of the oil which [is] on the palm of the priest he doth put on the head of him who is to be cleansed, to make atonement for him, before Jehovah.

- 30 und darnach aus der einen Turteltaube oder jungen Taube, wie seine Hand hat mögen erwerben,
He shall offer one of the turtle-doves, or of the young pigeons, such as he is able to get,
`And he hath made the one of the turtle-doves, or of the young pigeons (from that which his hand reacheth to,**
- 31 ein Sündopfer, aus der andern ein Brandopfer machen samt dem Speisopfer. Und soll
der Priester den Gereinigten also versöhnen vor dem HERRN.
even such as he is able to get, the one for a sin-offering, and the other for a burnt offering, with the meal-offering: and the priest shall make atonement for him who is to be cleansed before Yahweh.
[even] that which his hand reacheth to), the one a sin-offering, and the one a burnt offering, besides the present, and the priest hath made atonement for him who is to be cleansed before Jehovah.**
- 32 Das sei das Gesetz für den Aussätzigen, der mit seiner Hand nicht erwerben kann, was zur Reinigung gehört.
This is the law of him in whom is the plague of leprosy, who is not able to get [that which pertains] to his cleansing.
This [is] a law of him in whom [is] a plague of leprosy, whose hand reacheth not to his cleansing.`**
- 33 Und der HERR redete mit Mose und Aaron und sprach:
Yahweh spoke to Moses and to Aaron, saying,
And Jehovah speaketh unto Moses, and unto Aaron, saying,**
- 34 Wenn ihr in das Land Kanaan kommt, das ich euch zur Besetzung gebe, und ich werde irgend in einem Hause eurer Besetzung ein Aussatzmal geben,
When you are come into the land of Canaan, which I give to you for a possession, and I put the plague of leprosy in a house of the land of your possession;
`When ye come in unto the land of Canaan, which I am giving to you for a possession, and I have put a plague of leprosy in a house [in] the land of your possession;**
- 35 so soll der kommen, des das Haus ist, es dem Priester ansagen und sprechen: Es sieht mich an, als sei ein Aussatzmal an meinem Hause.
then he who owns the house shall come and tell the priest, saying, There seems to me to be as it were a plague in the house.
then hath he whose the house [is] come in and declared to the priest, saying, As a plague hath appeared to me in the house;**

- 36 Da soll der Priester heißen, daß sie das Haus ausräumen, ehe denn der Priester hineingeht, das Mal zu besehen, auf daß nicht unrein werde alles, was im Hause ist; darnach soll der Priester hineingehen, das Haus zu besehen.**
The priest shall command that they empty the house, before the priest goes in to see the plague, that all that is in the house not be made unclean: and afterward the priest shall go in to see the house:
and the priest hath commanded, and they have prepared the house before the priest
cometh in to see the plague (that all which [is] in the house be not unclean), and afterwards doth the priest come in to see the house;
- 37 Wenn er nun das Mal besieht und findet, daß an der Wand des Hauses grünliche oder rötliche Grüblein sind und ihr Ansehen tiefer denn sonst die Wand ist, and he shall look on the plague; and, behold, if the plague be in the walls of the house with hollow streaks, greenish or reddish, and the appearance of it be lower than the wall;**
and he hath seen the plague, and lo, the plague [is] in the walls of the house, hollow strakes, very green or very red, and their appearance [is] lower than the wall,
- 38 so soll er aus dem Hause zur Tür herausgehen und das Haus sieben Tage verschließen.**
then the priest shall go out of the house to the door of the house, and shut up the house seven days.
and the priest hath gone out of the house unto the opening of the house, and hath shut up the house seven days.
- 39 Und wenn er am siebenten Tage wiederkommt und sieht, daß das Mal weitergefressen hat an des Hauses Wand,**
The priest shall come again the seventh day, and shall look; and, behold, if the plague be spread in the walls of the house;
And the priest hath turned back on the seventh day, and hath seen, and lo, the plague hath spread in the walls of the house,
- 40 so soll er die Steine heißen ausbrechen, darin das Mal ist, und hinaus vor die Stadt an einen unreinen Ort werfen.**
then the priest shall command that they take out the stones in which the plague is, and cast them into an unclean place outside of the city:
and the priest hath commanded, and they have drawn out the stones in which the plague [is], and have cast them unto the outside of the city, unto an unclean place;

- 41 Und das Haus soll man inwendig ringsherum schaben und die abgeschabte Tünche hinaus vor die Stadt an einen unreinen Ort schütten**
and he shall cause the house to be scraped within round about, and they shall pour out the mortar, that they scrape off, outside of the city into an unclean place: and the house he doth cause to be scraped within round about, and they have poured out the clay which they have scraped off, at the outside of the city, at an unclean place;
- 42 und andere Steine nehmen und an jener Statt tun und andern Lehm nehmen und das Haus bewerfen.**
and they shall take other stones, and put them in the place of those stones; and he shall take other mortar, and shall plaster the house.
and they have taken other stones, and brought [them] in unto the place of the stones, and other clay he taketh and hath daubed the house.
- 43 Wenn das Mal wiederkommt und ausbricht am Hause, nachdem man die Steine ausgerissen und das Haus anders beworfen hat,**
If the plague come again, and break out in the house, after that he has taken out the stones, and after he has scraped the house, and after it is plastered;
`And if the plague return, and hath broken out in the house, after he hath drawn out the stones, and after the scraping of the house, and after the daubing;
- 44 so soll der Priester hineingehen. Und wenn er sieht, daß das Mal weitergefressen hat am Hause, so ist's gewiß ein fressender Aussatz am Hause, und es ist unrein.**
then the priest shall come in and look; and, behold, if the plague be spread in the house, it is a fretting leprosy in the house: it is unclean.
then hath the priest come in and seen, and lo, the plague hath spread in the house; it [is] a fretting leprosy in the house; it [is] unclean.
- 45 Darum soll man das Haus abbrechen, Steine und Holz und alle Tünche am Hause, und soll's hinausführen vor die Stadt an einen unreinen Ort.**
He shall break down the house, the stones of it, and the timber of it, and all the mortar of the house; and he shall carry them forth out of the city into an unclean place.
`And he hath broken down the house, its stones, and its wood, and all the clay of the house, and he hath brought [them] forth unto the outside of the city, unto an unclean place.
- 46 Und wer in das Haus geht, solange es verschlossen ist, der ist unrein bis an den Abend.**
Moreover he who goes into the house all the while that it is shut up shall be unclean until the even.
`And he who is going in unto the house all the days he hath shut it up, is unclean till the evening;

- 47 Und wer darin liegt oder darin ißt, der soll seine Kleider waschen.**
He who lies in the house shall wash his clothes; and he who eats in the house shall wash his clothes.
and he who is lying in the house doth wash his garments; and he who is eating in the house doth wash his garments.
- 48 Wo aber der Priester, wenn er hineingeht, sieht, daß dies Mal nicht weiter am Haus gefressen hat, nachdem das Haus beworfen ist, so soll er's rein sprechen; denn das Mal ist heil geworden.**
If the priest shall come in, and look, and, behold, the plague hasn't spread in the house, after the house was plastered; then the priest shall pronounce the house clean, because the plague is healed.
And if the priest certainly come in, and hath seen, and lo, the plague hath not spread in the house after the daubing of the house, then hath the priest pronounced the house clean, for the plague hath been healed.
- 49 Und soll zum Sündopfer für das Haus nehmen zwei Vögel, Zedernholz und scharlachfarbene Wolle und Isop,**
He shall take to cleanse the house two birds, and cedar wood, and scarlet, and hyssop:
And he hath taken for the cleansing of the house two birds, and cedar wood, and scarlet, and hyssop;
- 50 und den einen Vogel schlachten in ein irdenes Gefäß über frischem Wasser.**
and he shall kill one of the birds in an earthen vessel over running water:
and he hath slaughtered the one bird upon an earthen vessel, over running water;
- 51 Und soll nehmen das Zedernholz, die scharlachfarbene Wolle, den Isop und den lebendigen Vogel, und in des geschlachteten Vogels Blut und in das frische Wasser tauchen, und das Haus siebenmal besprengen.**
and he shall take the cedar wood, and the hyssop, and the scarlet, and the living bird, and dip them in the blood of the slain bird, and in the running water, and sprinkle the house seven times:
and he hath taken the cedar wood, and the hyssop, and the scarlet, and the living bird, and hath dipped them in the blood of the slaughtered bird, and in the running water, and hath sprinkled upon the house seven times.

- 52 Und soll also das Haus entsündigen mit dem Blut des Vogels und mit dem frischen Wasser, mit dem lebendigen Vogel, mit dem Zedernholz, mit Isop und mit scharlachfarbener Wolle.**
and he shall cleanse the house with the blood of the bird, and with the running water, and with the living bird, and with the cedar wood, and with the hyssop, and with the scarlet:
`And he hath cleansed the house with the blood of the bird, and with the running water, and with the living bird, and with the cedar wood, and with the hyssop, and with the scarlet;
- 53 Und soll den lebendigen Vogel lassen hinaus vor die Stadt ins freie Feld fliegen, und das Haus versöhnen, so ist's rein.**
but he shall let go the living bird out of the city into the open field: so shall he make atonement for the house; and it shall be clean.
and he hath sent away the living bird unto the outside of the city unto the face of the field, and hath made atonement for the house, and it hath been clean.
- 54 Das ist das Gesetz über allerlei Mal des Aussatzes und Grindes,**
This is the law for all manner of plague of leprosy, and for a scall,
`This [is] the law for every plague of the leprosy and for scall,
- 55 über den Aussatz der Kleider und der Häuser,**
and for the leprosy of a garment, and for a house,
and for leprosy of a garment, and of a house,
- 56 über Beulen, Ausschlag und Eiterweiß,**
and for a rising, and for a scab, and for a bright spot;
and for a rising, and for a scab, and for a bright spot, --
- 57 auf daß man wisse, wann etwas unrein oder rein ist. Das ist das Gesetz vom Aussatz.**
to teach when it is unclean, and when it is clean: this is the law of leprosy.
to direct in the day of being unclean, and in the day of being clean; this [is] the law of the leprosy.`
- 1 Und der HERR redete mit Mose und Aaron und sprach:**
Yahweh spoke to Moses and to Aaron, saying,
And Jehovah speaketh unto Moses, and unto Aaron, saying,
- 2 Redet mit den Kindern Israel und sprecht zu ihnen: Wenn ein Mann an seinem Fleisch einen Fluß hat, derselbe ist unrein.**
Speak to the children of Israel, and tell them, When any man has an issue out of his flesh, because of his issue he is unclean.
`Speak unto the sons of Israel, and ye have said unto them, When there is an issue out of the flesh of any man, [for] his issue he [is] unclean;

- 3** Dann aber ist er unrein an diesem Fluß, wenn sein Fleisch eitert oder verstopft ist.
This shall be his uncleanness in his issue: whether his flesh run with his issue, or his flesh be stopped from his issue, it is his uncleanness.
and this is his uncleanness in his issue -- his flesh hath run with his issue, or his flesh hath stopped from his issue; it [is] his uncleanness.
- 4** Alles Lager, darauf er liegt, und alles, darauf er sitzt, wird unrein werden.
Every bed whereon he who has the issue lies shall be unclean; and everything whereon he sits shall be unclean.
`All the bed on which he lieth who hath the issue is unclean, and all the vessel on which he sitteth is unclean;
- 5** Und wer sein Lager anrührt, der soll seine Kleider waschen und sich mit Wasser baden und unrein sein bis auf den Abend.
Whoever touches his bed shall wash his clothes, and bathe himself in water, and be unclean until the even.
and any one who cometh against his bed doth wash his garments, and hath bathed with water, and been unclean till the evening.
- 6** Und wer sich setzt, wo er gegessen hat, der soll seine Kleider waschen und sich mit Wasser baden und unrein sein bis auf den Abend.
He who sits on anything whereon he who has the issue sat shall wash his clothes, and bathe himself in water, and be unclean until the even.
`And he who is sitting on the vessel on which he sitteth who hath the issue, doth wash his garments, and hath bathed with water, and been unclean till the evening.
- 7** Wer sein Fleisch anrührt, der soll seine Kleider waschen und sich mit Wasser baden und unrein sein bis auf den Abend.
He who touches the flesh of him who has the issue shall wash his clothes, and bathe himself in water, and be unclean until the even.
`And he who is coming against the flesh of him who hath the issue, doth wash his garments, and hath bathed with water, and hath been unclean till the evening.
- 8** Wenn er seinen Speichel wirft auf den, der rein ist, der soll seine Kleider waschen und sich mit Wasser baden und unrein sein bis auf den Abend.
If he who has the issue spit on him who is clean, then he shall wash his clothes, and bathe himself in water, and be unclean until the even.
`And when he who hath the issue spitteth on him who is clean, then he hath washed his garments, and hath bathed with water, and been unclean till the evening.
- 9** Und der Sattel, darauf er reitet, wird unrein werden.
Whatever saddle he who has the issue rides on shall be unclean.
`And all the saddle on which he rideth who hath the issue is unclean;

- 10 Und wer anrührt irgend etwas, das er unter sich gehabt hat, der wird unrein sein bis auf den Abend. Und wer solches trägt, der soll seine Kleider waschen und sich mit Wasser baden und unrein sein bis auf den Abend.**

Whoever touches anything that was under him shall be unclean until the even: and he who bears those things shall wash his clothes, and bathe himself in water, and be unclean until the even.

and any one who is coming against anything which is under him is unclean till the evening, and he who is bearing them doth wash his garments, and hath bathed with water, and been unclean till the evening.

- 11 Und welchen er anrührt, ehe er die Hände wäscht, der soll seine Kleider waschen und sich mit Wasser baden und unrein sein bis auf den Abend.**
Whoever he who has the issue touches, without having rinsed his hands in water, he shall wash his clothes, and bathe himself in water, and be unclean until the even.

And anyone against whom he cometh who hath the issue (and his hands hath not rinsed with water) hath even washed his garments, and bathed with water, and been unclean till the evening.

- 12 Wenn er ein irdenes Gefäß anrührt, das soll man zerbrechen; aber das hölzerne Gefäß soll man mit Wasser spülen.**
The earthen vessel, which he who has the issue touches, shall be broken; and every vessel of wood shall be rinsed in water.
And the earthen vessel which he who hath the issue cometh against is broken; and every wooden vessel is rinsed with water.

- 13 Und wenn er rein wird von seinem Fluß, so soll er sieben Tage zählen, nachdem er rein geworden ist, und seine Kleider waschen und sein Fleisch mit fließendem Wasser baden, so ist er rein.**
When he who has an issue is cleansed of his issue, then he shall number to himself seven days for his cleansing, and wash his clothes; and he shall bathe his flesh in running water, and shall be clean.
And when he who hath the issue is clean from his issue, then he hath numbered to himself seven days for his cleansing, and hath washed his garments, and hath bathed his flesh with running water, and been clean.

- 14 Und am achten Tage soll er zwei Turteltauben oder zwei junge Tauben nehmen und vor den HERRN bringen vor die Tür der Hütte des Stifts und dem Priester geben.**

On the eighth day he shall take to him two turtle-doves, or two young pigeons, and come before Yahweh to the door of the tent of meeting, and give them to the priest:

And on the eighth day he taketh to himself two turtle-doves, or two young pigeons, and hath come in before Jehovah unto the opening of the tent of meeting, and hath given them unto the priest;

15 Und der Priester soll aus einer ein Sündopfer, aus der andern ein Brandopfer machen

und ihn versöhnen vor dem HERRN seines Flusses halben.

and the priest shall offer them, the one for a sin-offering, and the other for a burnt offering; and the priest shall make atonement for him before Yahweh for his issue. and the priest hath made them, one a sin-offering, and the one a burnt-offering; and the priest hath made atonement for him before Jehovah, because of his issue.

16 Wenn einem Mann im Schlaf der Same entgeht, der soll sein ganzes Fleisch mit Wasser baden und unrein sein bis auf den Abend.

If any man`s seed of copulation go out from him, then he shall bathe all his flesh in water, and be unclean until the even.

`And when a man`s seed of copulation goeth out from him, then he hath bathed with water all his flesh, and been unclean till the evening.

17 Und alles Kleid und alles Fell, das mit solchem Samen befleckt ist, soll er waschen mit Wasser und unrein sein bis auf den Abend.

Every garment, and every skin, whereon is the seed of copulation, shall be washed with water, and be unclean until the even.

`And any garment, or any skin on which there is seed of copulation, hath also been washed with water, and been unclean till the evening.

18 Ein Weib, bei welchem ein solcher liegt, die soll sich mit Wasser baden und unrein sein bis auf den Abend.

The woman also with whom a man shall lie with seed of copulation, they shall both bathe themselves in water, and be unclean until the even.

`And a woman with whom a man lieth with seed of copulation, they also have bathed with water, and been unclean till the evening.

19 Wenn ein Weib ihres Leibes Blutfluß hat, die soll sieben Tage unrein geachtet werden; wer sie anrührt, der wird unrein sein bis auf den Abend.

If a woman have an issue, [and] her issue in her flesh be blood, she shall be in her impurity seven days: and whoever touches her shall be unclean until the even.

`And when a woman hath an issue -- blood is her issue in her flesh -- seven days she is in her separation, and any one who is coming against her is unclean till the evening.

20 Und alles, worauf sie liegt, solange sie ihre Zeit hat, und worauf sie sitzt, wird unrein sein.

Everything that she lies on in her impurity shall be unclean: everything also that she sits on shall be unclean.

`And anything on which she lieth in her separation is unclean, and anything on which she sitteth is unclean;

- 21 Und wer ihr Lager anrührt, der soll seine Kleider waschen und sich mit Wasser baden und unrein sein bis auf den Abend.**
Whoever touches her bed shall wash his clothes, and bathe himself in water, and be unclean until the even.
and any one who is coming against her bed doth wash his garments, and hath bathed with water, and been unclean till the evening.
- 22 Und wer anrührt irgend etwas, darauf sie gesessen hat, soll seine Kleider waschen und sich mit Wasser baden und unrein sein bis auf den Abend.**
Whoever touches anything that she sits on shall wash his clothes, and bathe himself in water, and be unclean until the even.
And any one who is coming against any vessel on which she sitteth doth wash his garments, and hath washed with water, and been unclean till the evening.
- 23 Und wer anrührt irgend etwas, das auf ihrem Lager gewesen ist oder da, wo sie gesessen hat soll unrein sein bis auf den Abend.**
If it be on the bed, or on anything whereon she sits, when he touches it, he shall be unclean until the even.
And if it [is] on the bed, or on the vessel on which she is sitting, in his coming against it, he is unclean till the evening.
- 24 Und wenn ein Mann bei ihr liegt und es kommt sie ihre Zeit an bei ihm, der wird sieben Tage unrein sein, und das Lager, auf dem er gelegen hat wird unrein sein.**
If any man lie with her, and her impurity be on him, he shall be unclean seven days; and every bed whereon he lies shall be unclean.
And if a man really lie with her, and her separation is on him, then he hath been unclean seven days, and all the bed on which he lieth is unclean.
- 25 Wenn aber ein Weib den Blutfluß eine lange Zeit hat, zu ungewöhnlicher Zeit oder über die gewöhnliche Zeit, so wird sie unrein sein, solange sie ihn hat; wie zu ihrer gewöhnlichen Zeit, so soll sie auch da unrein sein.**
If a woman have an issue of her blood many days not in the time of her impurity, or if she have an issue beyond the time of her impurity; all the days of the issue of her uncleanness she shall be as in the days of her impurity: she is unclean.
And when a woman's issue of blood floweth many days within the time of her separation, or when it floweth over her separation -- all the days of the issue of her uncleanness are as the days of her separation; she [is] unclean.

- 26 Alles Lager, darauf sie liegt die ganze Zeit ihres Flußes, soll sein wie ihr Lager zu ihrer gewöhnlichen Zeit. Und alles, worauf sie sitzt, wird unrein sein gleich der Unreinigkeit ihrer gewöhnlichen Zeit.**
Every bed whereon she lies all the days of her issue shall be to her as the bed of her impurity: and everything whereon she sits shall be unclean, as the uncleanness of her impurity.
ʼAll the bed on which she lieth all the days of her issue is as the bed of her separation to her, and all the vessel on which she sitteth is unclean as the uncleanness of her separation;
- 27 Wer deren etwas anrührt, der wird unrein sein und soll seine Kleider waschen und sich mit Wasser baden und unrein sein bis auf den Abend.**
Whoever touches those things shall be unclean, and shall wash his clothes, and bathe himself in water, and be unclean until the even.
and any one who is coming against them is unclean, and hath washed his garments, and hath bathed with water, and been unclean till the evening.
- 28 Wird sie aber rein von ihrem Fluß, so soll sie sieben Tage zählen; darnach soll sie rein sein.**
But if she be cleansed of her issue, then she shall number to herself seven days, and after that she shall be clean.
ʼAnd if she hath been clean from her issue, then she hath numbered to herself seven days, and afterwards she is clean;
- 29 Und am achten Tage soll sie zwei Turteltauben oder zwei junge Tauben nehmen und zum Priester bringen vor die Tür der Hütte des Stifts.**
On the eighth day she shall take to her two turtle-doves, or two young pigeons, and bring them to the priest, to the door of the tent of meeting.
and on the eighth day she taketh to herself two turtle-doves, or two young pigeons, and hath brought them in unto the priest, unto the opening of the tent of meeting;
- 30 Und der Priester soll aus einer machen ein Sündopfer, aus der andern ein Brandopfer, und sie versöhnen vor dem HERRN über den Fluß ihrer Unreinigkeit.**
The priest shall offer the one for a sin-offering, and the other for a burnt offering; and the priest shall make atonement for her before Yahweh for the issue of her uncleanness.
and the priest hath made the one a sin-offering, and the one a burnt-offering, and the priest hath made atonement for her before Jehovah, because of the issue of her uncleanness.

- 31 So sollt ihr die Kinder Israel warnen vor ihrer Unreinigkeit, daß sie nicht sterben in ihrer Unreinigkeit, wenn sie meine Wohnung verunreinigen, die unter ihnen ist. Thus shall you separate the children of Israel from their uncleanness, that they not die in their uncleanness, when they defile my tent that is in the midst of them. `And ye have separated the sons of Israel from their uncleanness, and they die not in their uncleanness, in their defiling My tabernacle which [is] in their midst.**
- 32 Das ist das Gesetz über den, der einen Fluß hat und dem der Same im Schlaf entgeht, daß er unrein davon wird, This is the law of him who has an issue, and of him whose seed of copulation goes from him, so that he is unclean thereby; `This [is] the law of him who hath an issue, and of him whose seed of copulation goeth out from him, for uncleanness thereby,**
- 33 und über die, die ihren Blutfluß hat, und wer einen Fluß hat, es sei Mann oder Weib, und wenn ein Mann bei einer Unreinen liegt. and of her who is sick with her impurity, and of him who has an issue, of the man, and of the woman, and of him who lies with her who is unclean. and of her who is sick in her separation, and of him who hath an issue, the issue of a male or of a female, and of a man who lieth with an unclean woman.`**
- 1 Und der HERR redete mit Mose, nachdem die zwei Söhne Aarons gestorben waren, da sie vor dem HERRN opferten, Yahweh spoke to Moses, after the death of the two sons of Aaron, when they drew near before Yahweh, and died; And Jehovah speaketh unto Moses, after the death of the two sons of Aaron, in their drawing near before Jehovah, and they die;**
- 2 und sprach: Sage deinem Bruder Aaron, daß er nicht zu aller Zeit in das inwendige Heiligtum gehe hinter den Vorhang vor den Gnadenstuhl, der auf der Lade ist, daß er nicht sterbe; denn ich will in einer Wolke erscheinen auf dem Gnadenstuhl; and Yahweh said to Moses, Speak to Aaron your brother, that he doesn't come at all times into the holy place within the veil, before the mercy seat which is on the ark; that he not die: for I will appear in the cloud on the mercy seat. yea, Jehovah saith unto Moses, `Speak unto Aaron thy brother, and he cometh not in at all times unto the sanctuary within the vail, unto the front of the mercy-seat, which [is] upon the ark, and he dieth not, for in a cloud I am seen upon the mercy-seat.**
- 3 sondern damit soll er hineingehen: mit einem jungen Farren zum Sündopfer und mit einem Widder zum Brandopfer, Herewith shall Aaron come into the holy place: with a young bull for a sin-offering, and a ram for a burnt offering. `With this doth Aaron come in unto the sanctuary; with a bullock, a son of the herd, for a sin-offering, and a ram for a burnt-offering;**

- 4 und soll den heiligen leinenen Rock anlegen und leinene Beinkleider an seinem Fleisch haben und sich mit einem leinenen Gürtel gürten und den leinenen Hut aufhaben, denn das sind die heiligen Kleider, und soll sein Fleisch mit Wasser baden und sie anlegen.**
He shall put on the holy linen coat, and he shall have the linen breeches on his flesh, and shall be girded with the linen sash, and with the linen mitre shall he be attired: they are the holy garments; and he shall bathe his flesh in water, and put them on.
a holy linen coat he putteth on, and linen trousers are on his flesh, and with a linen girdle he girdeth himself, and with a linen mitre he wrappeth himself up; they [are] holy garments; and he hath bathed with water his flesh, and hath put them on.
- 5 Und soll von der Gemeinde der Kinder Israel zwei Ziegenböcke nehmen zum Sündopfer und einen Widder zum Brandopfer.**
He shall take of the congregation of the children of Israel two male goats for a sin-offering, and one ram for a burnt offering.
And from the company of the sons of Israel he taketh two kids of the goats for a sin-offering, and one ram for a burnt-offering;
- 6 Und Aaron soll den Farren, sein Sündopfer, herzubringen, daß er sich und sein Haus versöhne,**
Aaron shall present the bull of the sin-offering, which is for himself, and make atonement for himself, and for his house.
and Aaron hath brought near the bullock of the sin-offering which is his own, and hath made atonement for himself, and for his house;
- 7 und darnach die zwei Böcke nehmen und vor den HERRN stellen vor der Tür der Hütte des Stifts,**
He shall take the two goats, and set them before Yahweh at the door of the tent of meeting.
and he hath taken the two goats, and hath caused them to stand before Jehovah, at the opening of the tent of meeting.
- 8 und soll das Los werfen über die zwei Böcke: ein Los dem HERRN, das andere dem Asasel.**
Aaron shall cast lots on the two goats; one lot for Yahweh, and the other lot for Azazel.
And Aaron hath given lots over the two goats, one lot for Jehovah, and one lot for a goat of departure;

- 9 Und soll den Bock, auf welchen das Los des HERRN fällt, opfern zum Sündopfer. Aaron shall present the goat on which the lot fell for Yahweh, and offer him for a sin-offering. and Aaron hath brought near the goat on which the lot for Jehovah hath gone up, and hath made it a sin-offering.**
- 10 Aber den Bock, auf welchen das Los für Asasel fällt, soll er lebendig vor den HERRN stellen, daß er über ihm versöhne, und lasse den Bock für Asasel in die Wüste.**

But the goat, on which the lot fell for Azazel, shall be set alive before Yahweh, to make atonement for him, to send him away for Azazel into the wilderness.

And the goat on which the lot for a goat of departure hath gone up is caused to stand living before Jehovah to make atonement by it, to send it away for a goat of departure into the wilderness.

- 11 Und also soll er denn den Farren seines Sündopfers herzubringen und sich und sein Haus versöhnen und soll ihn schlachten Aaron shall present the bull of the sin-offering, which is for himself, and shall make atonement for himself, and for his house, and shall kill the bull of the sin-offering which is for himself: And Aaron hath brought near the bullock of the sin-offering which is his own, and hath made atonement for himself, and for his house, and hath slaughtered the bullock of the sin-offering which [is] his own,**
- 12 und soll einen Napf voll Glut vom Altar nehmen, der vor dem HERRN steht, und die Hand voll zerstoßenen Räuchwerks und es hinein hinter den Vorhang bringen and he shall take a censer full of coals of fire from off the altar before Yahweh, and his hands full of sweet incense beaten small, and bring it within the veil: and hath taken the fulness of the censer of burning coals of fire from off the altar, from before Jehovah, and the fulness of his hands of thin spice-perfume, and hath brought [it] within the vail;**
- 13 und das Räuchwerk aufs Feuer tun vor dem HERRN, daß der Nebel vom Räuchwerk den Gnadenstuhl bedecke, der auf dem Zeugnis ist, daß er nicht sterbe.**

and he shall put the incense on the fire before Yahweh, that the cloud of the incense

may cover the mercy seat that is on the testimony, that he not die:

and he hath put the perfume on the fire before Jehovah, and the cloud of the perfume hath covered the mercy-seat which [is] on the testimony, and he dieth not.

- 14 Und soll von dem Blut des Farren nehmen und es mit seinem Finger auf den Gnadenstuhl sprengen vornean; vor den Gnadenstuhl aber soll er siebenmal mit seinem Finger vom Blut sprengen.**
and he shall take of the blood of the bull, and sprinkle it with his finger on the mercy seat on the east; and before the mercy seat shall he sprinkle of the blood with his finger seven times.
`And he hath taken of the blood of the bullock, and hath sprinkled with his finger on the front of the mercy-seat eastward; even at the front of the mercy-seat he doth sprinkle seven times of the blood with his finger.
- 15 Darnach soll er den Bock, des Volkes Sündopfer, schlachten und sein Blut hineinbringen hinter den Vorhang und soll mit seinem Blut tun, wie er mit des Farren Blut getan hat, und damit auch sprengen auf den Gnadenstuhl und vor den Gnadenstuhl;**
Then shall he kill the goat of the sin-offering, that is for the people, and bring his blood within the veil, and do with his blood as he did with the blood of the bull, and sprinkle it on the mercy seat, and before the mercy seat:
`And he hath slaughtered the goat of the sin-offering which [is] the people`s, and hath brought in its blood unto the inside of the vail, and hath done with its blood as he hath done with the blood of the bullock, and hath sprinkled it on the mercy-seat, and at the front of the mercy-seat,
- 16 und soll also versöhnen das Heiligtum von der Unreinigkeit der Kinder Israel und von ihrer Übertretung in allen ihren Sünden. Also soll er auch tun der Hütte des Stifts; denn sie sind unrein, die umher lagern.**
and he shall make atonement for the holy place, because of the uncleanness of the children of Israel, and because of their transgressions, even all their sins: and so shall he do for the tent of meeting, that dwells with them in the midst of their uncleanness.
and he hath made atonement for the sanctuary because of the uncleanness of the sons of Israel, and because of their transgressions in all their sins; and so he doth for the tent of meeting which is tabernacling with them in the midst of their uncleannesses.
- 17 Kein Mensch soll in der Hütte des Stifts sein, wenn er hineingeht, zu versöhnen im Heiligtum, bis er herausgehe; und soll also versöhnen sich und sein Haus und die ganze Gemeinde Israel.**
There shall be no man in the tent of meeting when he goes in to make atonement in the holy place, until he come out, and have made atonement for himself, and for his household, and for all the assembly of Israel.
`And no man is in the tent of meeting in his going in to make atonement in the sanctuary, till his coming out; and he hath made atonement for himself, and for his house, and for all the assembly of Israel.

- 18 Und wenn er herausgeht zum Altar, der vor dem HERRN steht, soll er ihn versöhnen und soll vom Blut des Farren und vom Blut des Bocks nehmen und es auf des Altars Hörner umher tun;**
He shall go out to the altar that is before Yahweh, and make atonement for it, and shall take of the blood of the bull, and of the blood of the goat, and put it on the horns of the altar round about.
And he hath gone out unto the altar which [is] before Jehovah, and hath made atonement for it; and he hath taken of the blood of the bullock, and of the blood of the goat, and hath put on the horns of the altar round about;
- 19 und soll mit seinem Finger vom Blut darauf sprengen siebenmal und ihn reinigen und heiligen von der Unreinigkeit der Kinder Israel.**
He shall sprinkle of the blood on it with his finger seven times, and cleanse it, and make it holy from the uncleanness of the children of Israel.
and he hath sprinkled on it of the blood with his finger seven times, and hath cleansed it, and hath hallowed it from the uncleannesses of the sons of Israel.
- 20 Und wenn er vollbracht hat das Versöhnen des Heiligtums und der Hütte des Stifts und des Altars, so soll er den lebendigen Bock herzubringen.**
When he has made an end of atoning for the holy place, and the tent of meeting, and the altar, he shall present the live goat:
And he hath ceased from making atonement [for] the sanctuary, and the tent of meeting, and the altar, and hath brought near the living goat;
- 21 Da soll Aaron seine beiden Hände auf sein Haupt legen und bekennen auf ihn alle Missetat der Kinder Israel und alle ihre Übertretung in allen ihren Sünden, und soll sie dem Bock auf das Haupt legen und ihn durch einen Mann, der bereit ist, in die Wüste laufen lassen,**
and Aaron shall lay both his hands on the head of the live goat, and confess over him all the iniquities of the children of Israel, and all their transgressions, even all their sins; and he shall put them on the head of the goat, and shall send him away by the hand of a man who is in readiness into the wilderness:
and Aaron hath laid his two hands on the head of the living goat, and hath confessed over it all the iniquities of the sons of Israel, and all their transgressions in all their sins, and hath put them on the head of the goat, and hath sent [it] away by the hand of a fit man into the wilderness;
- 22 daß also der Bock alle ihre Missetat auf sich in eine Wildnis trage; und er lasse ihn in die Wüste.**
and the goat shall bear on him all their iniquities to a solitary land: and he shall let go the goat in the wilderness.
and the goat hath borne on him all their iniquities unto a land of separation. And he hath sent the goat away into the wilderness,

- 23 Und Aaron soll in die Hütte des Stifts gehen und ausziehen die leinenen Kleider, die er anzog, da er in das Heiligtum ging, und soll sie daselbst lassen.
Aaron shall come into the tent of meeting, and shall put off the linen garments, which he put on when he went into the holy place, and shall leave them there:
and Aaron hath come in unto the tent of meeting, and hath stripped off the linen garments which he had put on in his going in unto the sanctuary, and hath placed them there;**
- 24 Und soll sein Fleisch mit Wasser baden an heiliger Stätte und seine eigenen Kleider antun und herausgehen und sein Brandopfer und des Volkes Brandopfer machen und
beide, sich und das Volk, versöhnen,
and he shall bathe his flesh in water in a holy place, and put on his garments, and come forth, and offer his burnt offering and the burnt offering of the people, and make atonement for himself and for the people.
and he hath bathed his flesh with water in the holy place, and hath put on his garments, and hath come out, and hath made his burnt-offering, and the burnt-offering of the people, and hath made atonement for himself and for the people;**
- 25 und das Fett vom Sündopfer auf dem Altar anzünden.
The fat of the sin-offering shall he burn on the altar.
and with the fat of the sin-offering he doth make perfume on the altar.**
- 26 Der aber den Bock für Asasel hat ausgeführt, soll seine Kleider waschen und sein Fleisch mit Wasser baden und darnach ins Lager kommen.
He who lets go the goat for Azazel shall wash his clothes, and bathe his flesh in water, and afterward he shall come into the camp.
`And he who is sending away the goat for a goat of departure doth wash his garments, and hath bathed his flesh with water, and afterwards he cometh in unto the camp.**
- 27 Den Farren des Sündopfers und den Bock des Sündopfers, deren Blut in das Heiligtum zu versöhnen gebracht ward, soll man hinausschaffen vor das Lager und mit Feuer verbrennen, Haut, Fleisch und Mist.
The bull of the sin-offering, and the goat of the sin-offering, whose blood was brought in to make atonement in the holy place, shall be carried forth outside of the camp; and they shall burn in the fire their skins, and their flesh, and their dung.
`And the bullock of the sin-offering, and the goat of the sin-offering, whose blood hath been brought in to make atonement in the sanctuary, doth [one] bring out unto the outside of the camp, and they have burnt with fire their skins, and their flesh, and their dung;**

- 28 Und der sie verbrennt, soll seine Kleider waschen und sein Fleisch mit Wasser baden und darnach ins Lager kommen.**
He who burns them shall wash his clothes, and bathe his flesh in water, and afterward he shall come into the camp.
and he who is burning them doth wash his garments, and hath bathed his flesh with water, and afterwards he cometh in unto the camp.
- 29 Auch soll euch das ein ewiges Recht sein: am zehnten Tage des siebenten Monats sollt ihr euren Leib kasteien und kein Werk tun, weder ein Einheimischer noch ein Fremder unter euch.**
It shall be a statute forever to you: in the seventh month, on the tenth day of the month, you shall afflict your souls, and shall do no manner of work, the home-born, or the stranger who sojourns among you:
And it hath been to you for a statute age-during, in the seventh month, in the tenth of the month, ye humble yourselves, and do no work -- the native, and the sojourner who is sojourning in your midst;
- 30 Denn an diesem Tage geschieht eure Versöhnung, daß ihr gereinigt werdet; von allen euren Sünden werdet ihr gereinigt vor dem HERRN.**
for on this day shall atonement be made for you, to cleanse you; from all your sins shall you be clean before Yahweh.
for on this day he maketh atonement for you, to cleanse you; from all your sins before Jehovah ye are clean;
- 31 Darum soll's euch ein großer Sabbat sein, und ihr sollt euren Leib kasteien. Ein ewiges Recht sei das.**
It is a Sabbath of solemn rest to you, and you shall afflict your souls; it is a statute forever.
it [is] to you a sabbath of rest, and ye have humbled yourselves -- a statute age-during.
- 32 Es soll aber solche Versöhnung tun ein Priester, den man geweiht und des Hand man gefüllt hat zum Priester an seines Vaters Statt; und er soll die leinenen Kleider antun, die heiligen Kleider,**
The priest, who shall be anointed and who shall be consecrated to be priest in his father's place, shall make the atonement, and shall put on the linen garments, even the holy garments:
And the priest whom he doth anoint, and whose hand he doth consecrate to act as priest instead of his father, hath made atonement, and hath put on the linen garments, the holy garments;

- 33 und soll also versöhnen das heiligste Heiligtum und die Hütte des Stifts und den Altar und die Priester und alles Volk der Gemeinde.
and he shall make atonement for the holy sanctuary; and he shall make atonement for the tent of meeting and for the altar; and he shall make atonement for the priests and for all the people of the assembly.
and he hath made atonement [for] the holy sanctuary; and [for] the tent of meeting, even [for] the altar he doth make atonement; yea, for the priests, and for all the people of the assembly he maketh atonement.**
- 34 Das soll euch ein ewiges Recht sein, daß ihr die Kinder Israel versöhnt von allen ihren Sünden, im Jahr einmal. Und Aaron tat, wie der HERR dem Mose geboten hatte.
This shall be an everlasting statute to you, to make atonement for the children of Israel because of all their sins once in the year. He did as Yahweh commanded Moses.
`And this hath been to you for a statute age-during, to make atonement for the sons of Israel, because of all their sins, once in a year;` and he doth as Jehovah hath commanded Moses.**
- 1 Und der HERR redete mit Mose und sprach:
Yahweh spoke to Moses, saying,
And Jehovah speaketh unto Moses, saying,**
- 2 Sage Aaron und seinen Söhnen und allen Kindern Israel und sprich zu ihnen: Das ist's, was der HERR geboten hat.
Speak to Aaron, and to his sons, and to all the children of Israel, and tell them: This is the thing which Yahweh has commanded, saying,
`Speak unto Aaron, and unto his sons, and unto all the sons of Israel; and thou hast said unto them, This [is] the thing which Jehovah hath commanded, saying,**
- 3 Welcher aus dem Haus Israel einen Ochsen oder Lamm oder Ziege schlachtet, in dem Lager oder draußen vor dem Lager,
Whatever man there be of the house of Israel, who kills an ox, or lamb, or goat, in the camp, or who kills it outside of the camp,
Any man of the house of Israel who slaughtereth ox, or lamb, or goat, in the camp, or who slaughtereth at the outside of the camp,**

- 4 und es nicht vor die Tür der Hütte des Stifts bringt, daß es dem HERRN zum Opfer gebracht werde vor der Wohnung des HERRN, der soll des Blutes schuldig sein als der Blut vergossen hat, und solcher Mensch soll ausgerottet werden aus seinem Volk.**

and hasn't brought it to the door of the tent of meeting, to offer it as an offering to Yahweh before the tent of Yahweh: blood shall be imputed to that man; he has shed blood; and that man shall be cut off from among his people:

and unto the opening of the tent of meeting hath not brought it in to bring near an offering to Jehovah before the tabernacle of Jehovah, blood is reckoned to that

man

-- blood he hath shed -- and that man hath been cut off from the midst of his people;

- 5 Darum sollen die Kinder Israel ihre Schlachttiere, die sie auf dem freien Feld schlachten wollen, vor den HERRN bringen vor die Tür der Hütte des Stifts zum Priester und allda ihre Dankopfer dem HERRN opfern.**

To the end that the children of Israel may bring their sacrifices, which they sacrifice in the open field, even that they may bring them to Yahweh, to the door of the tent of meeting, to the priest, and sacrifice them for sacrifices of peace-offerings to Yahweh.

so that the sons of Israel do bring in their sacrifices which they are sacrificing on the face of the field, yea, they have brought them in to Jehovah, unto the opening of the tent of meeting, unto the priest, and they have sacrificed sacrifices of peace-offerings to Jehovah with them.

- 6 Und der Priester soll das Blut auf den Altar des HERRN sprengen vor der Tür der Hütte des Stifts und das Fett anzünden zum süßen Geruch dem HERRN.**

The priest shall sprinkle the blood on the altar of Yahweh at the door of the tent of meeting, and burn the fat for a sweet savor to Yahweh.

And the priest hath sprinkled the blood upon the altar of Jehovah, at the opening of the tent of meeting, and hath made perfume with the fat for sweet fragrance to Jehovah;

- 7 Und mitnichten sollen sie ihre Opfer hinfort den Feldteufeln opfern, mit denen sie Abgötterei treiben. Das soll ihnen ein ewiges Recht sein bei ihren Nachkommen.**

They shall no more sacrifice their sacrifices to the male goats, after which they play the prostitute. This shall be a statute forever to them throughout their generations.

and they sacrifice not any more their sacrifices to goats after which they are going a-whoring; a statute age-during is this to them, to their generations.

- 8 Darum sollst du zu ihnen sagen: Welcher Mensch aus dem Hause Israel oder auch ein Fremdling, der unter euch ist, ein Opfer oder Brandopfer tut**
You shall tell them, Whatever man there be of the house of Israel, or of the strangers who sojourn among them, who offers a burnt offering or sacrifice,
And unto them thou sayest: Any man of the house of Israel, or of the sojourners, who sojourneth in your midst, who causeth burnt-offering or sacrifice to ascend,
- 9 und bringt's nicht vor die Tür der Hütte des Stifts, daß er's dem HERRN tue, der soll ausgerottet werden von seinem Volk.**
and doesn't bring it to the door of the tent of meeting, to sacrifice it to Yahweh;
that man shall be cut off from his people.
and unto the opening of the tent of meeting doth not bring it in to make it to Jehovah -- that man hath been cut off from his people.
- 10 Und welcher Mensch, er sei vom Haus Israel oder ein Fremdling unter euch, irgend Blut ißt, wider den will ich mein Antlitz setzen und will ihn mitten aus seinem Volk ausrotten.**
Whatever man there be of the house of Israel, or of the strangers who sojourn among them, who eats any manner of blood, I will set my face against that soul who eats blood, and will cut him off from among his people.
And any man of the house of Israel, or of the sojourners, who is sojourning in your midst, who eateth any blood, I have even set My face against the person who is eating the blood, and have cut him off from the midst of his people;
- 11 Denn des Leibes Leben ist im Blut, und ich habe es euch auf den Altar gegeben, daß eure Seelen damit versöhnt werden. Denn das Blut ist die Versöhnung, weil das Leben in ihm ist.**
For the life of the flesh is in the blood; and I have given it to you on the altar to make atonement for your souls: for it is the blood that makes atonement by reason of the life.
for the life of the flesh is in the blood, and I have given it to you on the altar, to make atonement for your souls; for it [is] the blood which maketh atonement for the soul.
- 12 Darum habe ich gesagt den Kindern Israel: Keine Seele unter euch soll Blut essen, auch kein Fremdling, der unter euch wohnt.**
Therefore I said to the children of Israel, No soul of you shall eat blood, neither shall any stranger who sojourns among you eat blood.
Therefore I have said to the sons of Israel, No person among you doth eat blood, and the sojourner who is sojourning in your midst doth not eat blood;

- 13 Und welcher Mensch, er sei vom Haus Israel oder ein Fremdling unter euch, ein Tier oder einen Vogel fängt auf der Jagd, das man ißt, der soll desselben Blut hingießen und mit Erde zuscharren.**

Whatever man there be of the children of Israel, or of the strangers who sojourn among them, who takes in hunting any animal or bird that may be eaten; he shall pour out the blood of it, and cover it with dust.

and any man of the sons of Israel, or of the sojourners, who is sojourning in your midst, who hunteth venison, beast or fowl, which is eaten -- hath even poured out its blood, and hath covered it with dust;

- 14 Denn des Leibes Leben ist in seinem Blut, solange es lebt; und ich habe den Kindern Israel gesagt: Ihr sollt keines Leibes Blut essen; denn des Leibes Leben ist in seinem Blut; wer es ißt, der soll ausgerottet werden.**

For as to the life of all flesh, the blood of it is [all one] with the life of it: therefore I said to the children of Israel, You shall eat the blood of no manner of flesh; for the life of all flesh is the blood of it: whoever eats it shall be cut off.

for [it is] the life of all flesh, its blood is for its life; and I say to the sons of Israel, Blood of any flesh ye do not eat, for the life of all flesh is its blood; any one eating it is cut off.

- 15 Und welche Seele ein Aas oder was vom Wild zerrissen ist, ißt, er sei ein Einheimischer oder Fremdling, der soll sein Kleid waschen und sich mit Wasser baden und unrein sein bis auf den Abend, so wird er rein.**

Every soul who eats that which dies of itself, or that which is torn of animals, whether he be home-born or a sojourner, he shall wash his clothes, and bathe himself in water, and be unclean until the even: then shall he be clean.

`And any person who eateth a carcass or torn thing, among natives or among sojourners -- hath both washed his garments, and hath bathed with water, and hath been unclean until the evening -- then he hath been clean;

- 16 Wo er seine Kleider nicht waschen noch sich baden wird, so soll er seiner Missetat schuldig sein.**

But if he doesn't wash them, nor bathe his flesh, then he shall bear his iniquity. and if he wash not, and his flesh bathe not -- then he hath borne his iniquity.`

- 1 Und der HERR redete mit Mose und sprach:**

**Yahweh spoke to Moses, saying,
And Jehovah speaketh unto Moses, saying,**

- 2 Rede mit den Kindern Israel und sprich zu ihnen: Ich bin der HERR, euer Gott.**

Speak to the children of Israel, and tell them, I am Yahweh your God.

`Speak unto the sons of Israel, and thou hast said unto them, I [am] Jehovah your God;

- 3 Ihr sollt nicht tun nach den Werken des Landes Ägypten, darin ihr gewohnt habt, auch nicht nach den Werken des Landes Kanaan, darein ich euch führen will; ihr sollt auch nach ihrer Weise nicht halten;**
After the doings of the land of Egypt, in which you lived, you shall not do: and after the doings of the land of Canaan, where I bring you, you shall not do; neither shall you walk in their statutes.
according to the work of the land of Egypt in which ye have dwelt ye do not, and according to the work of the land of Canaan whither I am bringing you in, ye do not, and in their statutes ye walk not.
- 4 sondern nach meinen Rechten sollt ihr tun, und meine Satzungen sollt ihr halten, daß ihr darin wandelt; denn ich bin der HERR, euer Gott.**
My ordinances shall you do, and my statutes shall you keep, to walk therein: I am Yahweh your God.
My judgments ye do, and My statutes ye keep, to walk in them; I [am] Jehovah your God;
- 5 Darum sollt ihr meine Satzungen halten und meine Rechte. Denn welcher Mensch dieselben tut, der wird dadurch leben; denn ich bin der HERR.**
You shall therefore keep my statutes, and my ordinances; which if a man do, he shall live in them: I am Yahweh.
and ye have kept My statutes and My judgments which man doth and liveth in them; I [am] Jehovah.
- 6 Niemand soll sich zu seiner nächsten Blutsfreundin tun, ihre Blöße aufzudecken; denn ich bin der HERR.**
None of you shall approach to any who are close relatives to him, to uncover [their] nakedness: I am Yahweh.
None of you unto any relation of his flesh doth draw near to uncover nakedness; I [am] Jehovah.
- 7 Du sollst deines Vaters und deiner Mutter Blöße nicht aufdecken; es ist deine Mutter, darum sollst du ihre Blöße nicht aufdecken.**
The nakedness of your father, even the nakedness of your mother, you shall not uncover: she is your mother; you shall not uncover her nakedness.
The nakedness of thy father and the nakedness of thy mother thou dost not uncover, she [is] thy mother; thou dost not uncover her nakedness.
- 8 Du sollst deines Vaters Weibes Blöße nicht aufdecken; denn sie ist deines Vaters Blöße.**
The nakedness of your father's wife you shall not uncover: it is your father's nakedness.
The nakedness of the wife of thy father thou dost not uncover; it [is] the nakedness of thy father.

- 9 Du sollst deiner Schwester Blöße, die deines Vaters oder deiner Mutter Tochter ist, daheim oder draußen geboren, nicht aufdecken.**
The nakedness of your sister, the daughter of your father, or the daughter of your mother, whether born at home, or born abroad, even their nakedness you shall not uncover.
ṾThe nakedness of thy sister, daughter of thy father, or daughter of thy mother, born at home or born without; thou dost not uncover their nakedness.
- 10 Du sollst die Blöße der Tochter deines Sohnes oder deiner Tochter nicht aufdecken; denn es ist deine Blöße.**
The nakedness of your son`s daughter, or of your daughter`s daughter, even their nakedness you shall not uncover: for theirs is your own nakedness.
ṾThe nakedness of thy son`s daughter, or of thy daughter`s daughter: thou dost not uncover their nakedness; for theirs [is] thy nakedness.
- 11 Du sollst die Blöße der Tochter deines Vaters Weibes, die deinem Vater geboren ist und deine Schwester ist, nicht aufdecken.**
The nakedness of your father`s wife`s daughter, conceived by your father, she is your sister, you shall not uncover her nakedness.
ṾThe nakedness of a daughter of thy father`s wife, begotten of thy father, she [is] thy sister; thou dost not uncover her nakedness.
- 12 Du sollst die Blöße der Schwester deines Vaters nicht aufdecken; denn es ist deines Vaters nächste Blutsfreundin.**
You shall not uncover the nakedness of your father`s sister: she is your father`s near kinswoman.
ṾThe nakedness of a sister of thy father thou dost not uncover; she [is] a relation of thy father.
- 13 Du sollst deiner Mutter Schwester Blöße nicht aufdecken; denn es ist deiner Mutter nächste Blutsfreundin.**
You shall not uncover the nakedness of your mother`s sister: for she is your mother`s near kinswoman.
ṾThe nakedness of thy mother`s sister thou dost not uncover; for she [is] thy mother`s relation.
- 14 Du sollst deines Vaters Bruders Blöße nicht aufdecken, daß du sein Weib nimmest; denn sie ist deine Base.**
You shall not uncover the nakedness of your father`s brother, you shall not approach to his wife: she is your aunt.
ṾThe nakedness of thy father`s brother thou dost not uncover; unto his wife thou dost not draw near; she [is] thine aunt.

- 15 Du sollst deiner Schwiegertochter Blöße nicht aufdecken; denn es ist deines Sohnes Weib, darum sollst du ihre Blöße nicht aufdecken.**
You shall not uncover the nakedness of your daughter-in-law: she is your son`s wife; you shall not uncover her nakedness.
`The nakedness of thy daughter-in-law thou dost not uncover; she [is] thy son`s wife; thou dost not uncover her nakedness.
- 16 Du sollst deines Bruders Weibes Blöße nicht aufdecken; denn sie ist deines Bruders Blöße.**
You shall not uncover the nakedness of your brother`s wife: it is your brother`s nakedness.
`The nakedness of thy brother`s wife thou dost not uncover; it [is] thy brother`s nakedness.
- 17 Du sollst eines Weibes samt ihrer Tochter Blöße nicht aufdecken noch ihres Sohnes Tochter oder ihrer Tochter Tochter nehmen, ihre Blöße aufzudecken; denn sie sind ihre nächsten Blutsfreundinnen, und es ist ein Frevel.**
You shall not uncover the nakedness of a woman and her daughter; you shall not take her son`s daughter, or her daughter`s daughter, to uncover her nakedness; they are near kinswomen: it is wickedness.
`The nakedness of a woman and her daughter thou dost not uncover; her son`s daughter, and her daughter`s daughter thou dost not take to uncover her nakedness;
they [are] her relations; it [is] wickedness.
- 18 Du sollst auch deines Weibes Schwester nicht nehmen neben ihr, ihre Blöße aufzudecken, ihr zuwider, solange sie noch lebt.**
You shall not take a wife to her sister, to be a rival [to her], to uncover her nakedness, besides the other in her lifetime.
`And a woman unto another thou dost not take, to be an adversary, to uncover her nakedness beside her, in her life.
- 19 Du sollst nicht zum Weibe gehen, solange sie ihre Krankheit hat, in ihrer Unreinigkeit ihre Blöße aufzudecken.**
You shall not approach to a woman to uncover her nakedness, as long as she is impure by her uncleanness.
`And unto a woman in the separation of her uncleanness thou dost not draw near to uncover her nakedness.
- 20 Du sollst auch nicht bei deines Nächsten Weibe liegen, dadurch du dich an ihr verunreinigst.**
You shall not lie carnally with your neighbor`s wife, to defile yourself with her.
`And unto the wife of thy fellow thou dost not give thy seed of copulation, for uncleanness with her.

- 21 Du sollst auch nicht eines deiner Kinder dahingeben, daß es dem Moloch verbrannt werde, daß du nicht entheiligst den Namen deines Gottes; denn ich bin der HERR.**
You shall not give any of your seed to make them pass through [the fire] to Molech; neither shall you profane the name of your God: I am Yahweh.
And of thy seed thou dost not give to pass over to the Molech; nor dost thou pollute the name of thy God; I [am] Jehovah.
- 22 Du sollst nicht beim Knaben liegen wie beim Weibe; denn es ist ein Greuel.**
You shall not lie with mankind, as with womankind: it is abomination.
And with a male thou dost not lie as one lieth with a woman; abomination it [is].
- 23 Du sollst auch bei keinem Tier liegen, daß du mit ihm verunreinigt werdest. Und kein Weib soll mit einem Tier zu schaffen haben; denn es ist ein Greuel.**
You shall not lie with any animal to defile yourself therewith; neither shall any woman stand before a animal, to lie down thereto: it is confusion.
And with any beast thou dost not give thy copulation, for uncleanness with it; and a woman doth not stand before a beast to lie down with it; confusion it [is].
- 24 Ihr sollt euch in dieser keinem verunreinigen; denn in diesem allem haben sich verunreinigt die Heiden, die ich vor euch her will ausstoßen,**
Don't defile yourselves in any of these things: for in all these the nations are defiled which I cast out from before you;
Ye are not defiled with all these, for with all these have the nations been defiled which I am sending away from before you;
- 25 und das Land ist dadurch verunreinigt. Und ich will ihre Missetat an ihnen heimsuchen, daß das Land seine Einwohner ausspeie.**
The land is defiled: therefore I do visit the iniquity of it on it, and the land vomits out her inhabitants.
and the land is defiled, and I charge its iniquity upon it, and the land vomiteth out its inhabitants:
- 26 Darum haltet meine Satzungen und Rechte, und tut dieser Greuel keine, weder der Einheimische noch der Fremdling unter euch;**
You therefore shall keep my statutes and my ordinances, and shall not do any of these abominations; neither the home-born, nor the stranger who sojourns among you;
and ye -- ye have kept My statutes and My judgments, and do not [any] of all these abominations, the native and the sojourner who is sojourning in your midst,

- 27** denn alle solche Greuel haben die Leute dieses Landes getan, die vor euch waren, und haben das Land verunreinigt;
(for all these abominations have the men of the land done, that were before you, and the land is defiled);
(for all these abominations have the men of the land done who [are] before you, and the land is defiled),
- 28** auf daß euch nicht auch das Land ausspeie, wenn ihr es verunreinigt, gleich wie es die Heiden hat ausgespieen, die vor euch waren.
that the land not vomit you out also, when you defile it, as it vomited out the nation that was before you.
and the land doth not vomit you out in your defiling it, as it hath vomited out the nation which [is] before you;
- 29** Denn welche diese Greuel tun, deren Seelen sollen ausgerottet werden von ihrem Volk.
For whoever shall do any of these abominations, even the souls that do them shall be cut off from among their people.
for any one who doth [any] of all these abominations -- even the persons who are doing [so], have been cut off from the midst of their people;
- 30** Darum haltet meine Satzungen, daß ihr nicht tut nach den greulichen Sitten, die vor euch waren, daß ihr nicht damit verunreinigt werdet; denn ich bin der HERR, euer Gott.
Therefore shall you keep my charge, that you not practice any of these abominable customs, which were practiced before you, and that you not defile yourselves therein: I am Yahweh your God.
and ye have kept My charge, so as not to do [any] of the abominable statutes which have been done before you, and ye do not defile yourselves with them; I [am] Jehovah your God.`
- 1** Und der HERR redete mit Mose und sprach:
Yahweh spoke to Moses, saying,
And Jehovah speaketh unto Moses, saying,
- 2** Rede mit der ganzen Gemeinde der Kinder Israel und sprich zu ihnen: Ihr sollt heilig sein; denn ich bin heilig, der HERR, euer Gott.
Speak to all the congregation of the children of Israel, and tell them, You shall be holy; for I Yahweh your God am holy.
`Speak unto all the company of the sons of Israel, and thou hast said unto them, Ye are holy, for holy [am] I, Jehovah, your God.

- 3 Ein jeglicher fürchte seine Mutter und seinen Vater. Haltet meine Feiertage; denn ich bin der HERR, euer Gott.**
You shall fear every man his mother, and his father; and you shall keep my Sabbaths: I am Yahweh your God.
Each his mother and his father ye do fear, and My sabbaths ye do keep; I [am] Jehovah your God.
- 4 Ihr sollt euch nicht zu den Götzen wenden und sollt euch keine gegossenen Götter machen; denn ich bin der HERR, euer Gott.**
Don't turn to idols, nor make to yourselves molten gods: I am Yahweh your God.
Ye do not turn unto the idols, and a molten god ye do not make to yourselves; I [am] Jehovah your God.
- 5 Und wenn ihr dem HERRN wollt ein Dankopfer tun, so sollt ihr es opfern, daß es ihm gefallen könnte.**
When you offer a sacrifice of peace-offerings to Yahweh, you shall offer it that you may be accepted.
And when ye sacrifice a sacrifice of peace-offerings to Jehovah, at your pleasure ye do sacrifice it;
- 6 Ihr sollt es desselben Tages essen, da ihr's opfert, und des andern Tages; was aber auf den dritten Tag übrigbleibt, soll man mit Feuer verbrennen.**
It shall be eaten the same day you offer it, and on the next day: and if anything remain until the third day, it shall be burnt with fire.
in the day of your sacrificing it is eaten, and on the morrow, and that which is left unto the third day with fire is burnt,
- 7 Wird aber jemand am dritten Tage davon essen, so ist er ein Greuel und wird nicht angenehm sein.**
If it be eaten at all on the third day, it is an abomination; it shall not be accepted: and if it be really eaten on the third day, it [is] an abomination, it is not pleasing,
- 8 Und der Esser wird seine Missetat tragen, darum daß er das Heiligtum des HERRN entheiligte, und solche Seele wird ausgerottet werden von ihrem Volk.**
but everyone who eats it shall bear his iniquity, because he has profaned the holy thing of Yahweh: and that soul shall be cut off from his people.
and he who is eating it his iniquity doth bear, for the holy thing of Jehovah he hath polluted, and that person hath been cut off from his people.
- 9 Wenn du dein Land einerntest, sollst du nicht alles bis an die Enden umher abschneiden, auch nicht alles genau aufsammeln.**
When you reap the harvest of your land, you shall not wholly reap the corners of your field, neither shall you gather the gleaning of your harvest.
And in your reaping the harvest of your land ye do not completely reap the corner of thy field, and the gleaning of thy harvest thou dost not gather,

10 Also auch sollst du deinen Weinberg nicht genau lesen noch die abgefallenen Beeren

auflesen, sondern dem Armen und Fremdling sollst du es lassen; denn ich bin der HERR euer Gott.

You shall not glean your vineyard, neither shall you gather the fallen fruit of your vineyard; you shall leave them for the poor and for the sojourner: I am Yahweh your God.

and thy vineyard thou dost not glean, even the omitted part of thy vineyard thou dost not gather, to the poor and to the sojourner thou dost leave them; I [am] Jehovah your God.

11 Ihr sollt nicht stehlen noch lügen noch fälschlich handeln einer mit dem andern.

You shall not steal; neither shall you deal falsely, nor lie one to another.

Ye do not steal, nor feign, nor lie one against his fellow.

12 Ihr sollt nicht falsch schwören bei meinem Namen und entheiligen den Namen deines Gottes; denn ich bin der HERR.

You shall not swear by my name falsely, and profane the name of your God: I am Yahweh.

And ye do not swear by My name to falsehood, or thou hast polluted the name of thy God; I [am] Jehovah.

13 Du sollst deinem Nächsten nicht unrecht tun noch ihn berauben. Es soll des Tagelöhners Lohn nicht bei dir bleiben bis an den Morgen.

You shall not oppress your neighbor, nor rob him: the wages of a hired servant shall not remain with you all night until the morning.

Thou dost not oppress thy neighbour, nor take plunder; the wages of the hireling doth not remain with thee till morning.

14 Du sollst dem Tauben nicht fluchen und sollst dem Blinden keinen Anstoß setzen; denn du sollst dich vor deinem Gott fürchten, denn ich bin der HERR.

You shall not curse the deaf, nor put a stumbling block before the blind; but you shall fear your God: I am Yahweh.

Thou dost not revile the deaf; and before the blind thou dost not put a stumbling block; and thou hast been afraid of thy God; I [am] Jehovah.

15 Ihr sollt nicht unrecht handeln im Gericht, und sollt nicht vorziehen den Geringen noch den Großen ehren; sondern du sollst deinen Nächsten recht richten.

You shall do no unrighteousness in judgment: you shall not respect the person of the poor, nor honor the person of the mighty; but in righteousness shall you judge your neighbor.

Ye do not do perversity in judgment; thou dost not lift up the face of the poor, nor honour the face of the great; in righteousness thou dost judge thy fellow.

- 16 Du sollst kein Verleumder sein unter deinem Volk. Du sollst auch nicht stehen wider deines Nächsten Blut; denn ich bin der HERR.**
You shall not go up and down as a talebearer among your people: neither shall you stand against the blood of your neighbor: I am Yahweh.
Thou dost not go slandering among thy people; thou dost not stand against the blood of thy neighbour; I [am] Jehovah.
- 17 Du sollst deinen Bruder nicht hassen in deinem Herzen, sondern du sollst deinen Nächsten zurechtweisen, auf daß du nicht seineshalben Schuld tragen müssest.**
You shall not hate your brother in your heart: you shall surely rebuke your neighbor, and not bear sin because of him.
Thou dost not hate thy brother in thy heart; thou dost certainly reprove thy fellow, and not suffer sin on him.
- 18 Du sollst nicht rachgierig sein noch Zorn halten gegen die Kinder deines Volks. Du sollst deinen Nächsten lieben wie dich selbst; denn ich bin der HERR.**
You shall not take vengeance, nor bear any grudge against the children of your people; but you shall love your neighbor as yourself: I am Yahweh.
Thou dost not take vengeance, nor watch the sons of thy people; and thou hast had love to thy neighbour as thyself; I [am] Jehovah.
- 19 Meine Satzungen sollt ihr halten, daß du dein Vieh nicht lassesst mit anderlei Tier zu schaffen haben und dein Feld nicht besäest mit mancherlei Samen und kein Kleid an dich komme, daß mit Wolle und Leinen gemengt ist.**
You shall keep my statutes. You shall not let your cattle breed with a diverse kind: you shall not sow your field with two kinds of seed: neither shall there come on you a garment of two kinds of stuff mingled together.
My statutes ye do keep: thy cattle thou dost not cause to gender [with] diverse kinds; thy field thou dost not sow with diverse kinds, and a garment of diverse kinds, shaatnez, doth not go up upon thee.
- 20 Wenn ein Mann bei einem Weibe liegt, die eine leibeigene Magd und von dem Mann verschmäht ist, doch nicht erlöst noch Freiheit erlangt hat, das soll gestraft werden; aber sie sollen nicht sterben, denn sie ist nicht frei gewesen.**
Whoever lies carnally with a woman, who is a bondmaid, pledged to be married to a husband, and not at all redeemed, nor freedom given her; they shall be punished; they shall not be put to death, because she was not free.
And when a man lieth with a woman with seed of copulation, and she a maid-servant, betrothed to a man, and not really ransomed, or freedom hath not been given to her, an investigation there is; they are not put to death, for she [is] not free.

- 21 Er soll aber für seine Schuld dem HERRN vor die Tür der Hütte des Stifts einen Widder zum Schuldopfer bringen;**
He shall bring his trespass-offering to Yahweh, to the door of the tent of meeting, even a ram for a trespass-offering.
And he hath brought in his guilt-offering to Jehovah, unto the opening of the tent of meeting, a ram [for] a guilt-offering,
- 22 und der Priester soll ihn versöhnen mit dem Schuldopfer vor dem HERRN über die Sünde, die er getan hat, so wird ihm Gott gnädig sein über seine Sünde, die er getan hat.**
The priest shall make atonement for him with the ram of the trespass-offering before Yahweh for his sin which he has sinned: and the sin which he has sinned shall be forgiven him.
and the priest hath made atonement for him with the ram of the guilt-offering before
Jehovah, for his sin which he hath sinned, and it hath been forgiven him because of his sin which he hath sinned.
- 23 Wenn ihr in das Land kommt und allerlei Bäume pflanzt, davon man ißt, sollt ihr mit seinen Früchten tun wie mit einer Vorhaut. Drei Jahre sollt ihr sie unbeschnitten achten, daß ihr sie nicht esset;**
When you shall come into the land, and shall have planted all manner of trees for food, then you shall count the fruit of it as their uncircumcision: three years shall they be as uncircumcised to you; it shall not be eaten.
And when ye come in unto the land, and have planted all [kinds] of trees [for] food, then ye have reckoned as uncircumcised its fruit, three years it is to you uncircumcised, it is not eaten,
- 24 im vierten Jahr aber sollen alle ihre Früchte heilig sein, ein Preisopfer dem HERRN;**
But in the fourth year all the fruit of it shall be holy, for giving praise to Yahweh. and in the fourth year all its fruit is holy -- praises for Jehovah.
- 25 im fünften Jahr aber sollt ihr die Früchte essen und sie einsammeln; denn ich bin der HERR, euer Gott.**
In the fifth year shall you eat of the fruit of it, that it may yield to you the increase of it: I am Yahweh your God.
And in the fifth year ye do eat its fruit -- to add to you its increase; I [am] Jehovah your God.
- 26 Ihr sollt nichts vom Blut essen. Ihr sollt nicht auf Vogelgeschrei achten noch Tage wählen.**
You shall not eat anything with the blood: neither shall you use enchantments, nor practice sorcery.
Ye do not eat with the blood; ye do not enchant, nor observe clouds.

- 27 Ihr sollt euer Haar am Haupt nicht rundumher abschneiden noch euren Bart gar abscheren.**
You shall not cut the hair on the sides of your heads, neither shall you clip off the edge of your beard.
Ye do not round the corner of your head, nor destroy the corner of thy beard.
- 28 Ihr sollt kein Mal um eines Toten willen an eurem Leibe reißen noch Buchstaben an euch ätzen; denn ich bin der HERR.**
You shall not make any cuttings in your flesh for the dead, nor print any marks on you: I am Yahweh.
And a cutting for the soul ye do not put in your flesh; and a writing, a cross-mark, ye do not put on you; I [am] Jehovah.
- 29 Du sollst deine Tochter nicht zur Hurerei halten, daß nicht das Land Hurerei treibe und werde voll Lasters.**
Don't profane your daughter, to make her a prostitute; lest the land fall to prostitution, and the land become full of wickedness.
Thou dost not pollute thy daughter to cause her to go a-whoring, that the land go not a-whoring, and the land hath been full of wickedness.
- 30 Meine Feiertage haltet, und fürchtet euch vor meinem Heiligtum; denn ich bin der HERR.**
You shall keep my Sabbaths, and reverence my sanctuary; I am Yahweh.
My sabbaths ye do keep, and My sanctuary ye do reverence; I [am] Jehovah.
- 31 Ihr sollt euch nicht wenden zu den Wahrsagern, und forscht nicht von den Zeichendeutern, daß ihr nicht an ihnen verunreinigt werdet; denn ich bin der HERR, euer Gott.**
Don't turn to those who have familiar spirits, nor to the wizards; don't seek them out, to be defiled by them: I am Yahweh your God.
Ye do not turn unto those having familiar spirits; and unto wizards ye do not seek, for uncleanness by them; I [am] Jehovah your God.
- 32 Vor einem grauen Haupt sollst du aufstehen und die Alten ehren; denn du sollst dich fürchten vor deinem Gott, denn ich bin der HERR.**
You shall rise up before the gray head, and honor the face of the old man, and you shall fear your God: I am Yahweh.
At the presence of grey hairs thou dost rise up, and thou hast honoured the presence of an old man, and hast been afraid of thy God; I [am] Jehovah.
- 33 Wenn ein Fremdling bei dir in eurem Lande wohnen wird, den sollt ihr nicht schinden.**
If a stranger sojourn with you in your land, you shall not do him wrong.
And when a sojourner sojourneth with thee in your land, thou dost not oppress him;

- 34 Er soll bei euch wohnen wie ein Einheimischer unter euch, und sollst ihn lieben wie dich selbst; denn ihr seid auch Fremdlinge gewesen in Ägyptenland. Ich bin der HERR, euer Gott.**
The stranger who sojourns with you shall be to you as the home-born among you, and you shall love him as yourself; for you were sojourners in the land of Egypt: I am Yahweh your God.
as a native among you is the sojourner to you who is sojourning with you, and thou hast had love to him as to thyself, for sojourners ye have been in the land of Egypt; I [am] Jehovah your God.
- 35 Ihr sollt nicht unrecht handeln im Gericht mit der Elle, mit Gewicht, mit Maß.**
You shall do no unrighteousness in judgment, in measures of length, of weight, or of quantity.
Ye do not do perversity in judgment, in mete-yard, in weight, or in liquid measure;
- 36 Rechte Waage, rechte Pfunde, rechte Scheffel, rechte Kannen sollen bei euch sein; denn ich bin der HERR, euer Gott, der euch aus Ägyptenland geführt hat,**
Just balances, just weights, a just ephah, and a just hin, shall you have: I am Yahweh your God, who brought you out of the land of Egypt.
righteous balances, righteous weights, a righteous ephah, and a righteous hin ye have; I [am] Jehovah your God, who hath brought you out from the land of Egypt;
- 37 daß ihr alle meine Satzungen und alle meine Rechte haltet und tut; denn ich bin der HERR.**
You shall observe all my statutes, and all my ordinances, and do them: I am Yahweh.
and ye have observed all my statutes, and all my judgments, and have done them; I [am] Jehovah.
- 1 Und der HERR redete mit Mose und sprach:**
Yahweh spoke to Moses, saying,
And Jehovah speaketh unto Moses, saying,
- 2 Sage den Kindern Israel: Welcher unter den Kindern Israel oder ein Fremdling, der in Israel wohnt, eines seiner Kinder dem Moloch gibt, der soll des Todes sterben; das Volk im Lande soll ihn steinigen.**
Moreover, you shall tell the children of Israel, Whoever he be of the children of Israel, or of the strangers who sojourn in Israel, who gives of his seed to Molech; he shall surely be put to death: the people of the land shall stone him with stones.
And unto the sons of Israel thou dost say, Any man of the sons of Israel, and of the sojourners who is sojourning in Israel, who giveth of his seed to the Molech, is certainly put to death; the people of the land do stone him with stones;

- 3 Und ich will mein Antlitz setzen wider solchen Menschen und will ihn aus seinem Volk ausrotten, daß er dem Moloch eines seiner Kinder gegeben und mein Heiligtum verunreinigt und meinen heiligen Namen entheiligt hat.**
I also will set my face against that man, and will cut him off from among his people; because he has given of his seed to Molech, to defile my sanctuary, and to profane my holy name.
and I -- I set My face against that man, and have cut him off from the midst of his people, for of his seed he hath given to the Molech, so as to defile My sanctuary, and to pollute My holy name.
- 4 Und wo das Volk im Lande durch die Finger sehen würde dem Menschen, der eines seiner Kinder dem Moloch gegeben hat, daß es ihn nicht tötet,**
If the people at the land do at all hide their eyes from that man, when he gives of his seed to Molech, and don` t put him to death;
`And if the people of the land really hide their eyes from that man, in his giving of his seed to the Molech, so as not to put him to death,
- 5 so will doch ich mein Antlitz wider denselben Menschen setzen und wider sein Geschlecht und will ihn und alle, die mit ihm mit dem Moloch Abgötterei getrieben haben, aus ihrem Volke ausrotten.**
then I will set my face against that man, and against his family, and will cut him off, and all who play the prostitute after him, to play the prostitute with Molech, from among their people.
then I have set My face against that man, and against his family, and have cut him off, and all who are going a-whoring after him, even going a-whoring after the Molech, from the midst of their people.
- 6 Wenn eine Seele sich zu den Wahrsagern und Zeichendeutern wenden wird, daß sie ihnen nachfolgt, so will ich mein Antlitz wider dieselbe Seele setzen und will sie aus ihrem Volk ausrotten.**
The soul that turns to those who have familiar spirits, and to the wizards, to play the prostitute after them, I will even set my face against that soul, and will cut him off from among his people.
`And the person who turneth unto those having familiar spirits, and unto the wizards, to go a-whoring after them, I have even set My face against that person, and cut him off from the midst of his people.
- 7 Darum heiligt euch und seid heilig; denn ich bin der HERR, euer Gott.**
Sanctify yourselves therefore, and be you holy; for I am Yahweh your God.
`And ye have sanctified yourselves, and ye have been holy, for I [am] Jehovah your God;

- 8 Und haltet meine Satzungen und tut sie; denn ich bin der HERR, der euch heiligt. You shall keep my statutes, and do them: I am Yahweh who sanctifies you. and ye have kept My statutes and have done them; I [am] Jehovah, sanctifying you.**
- 9 Wer seinem Vater oder seiner Mutter flucht, der soll des Todes sterben. Sein Blut sei auf ihm, daß er seinem Vater oder seiner Mutter geflucht hat. For everyone who curses his father or his mother shall surely be put to death: he has cursed his father or his mother; his blood shall be on him. `For any man who revileth his father and his mother is certainly put to death; his father and his mother he hath reviled: his blood [is] on him.**
- 10 Wer die Ehe bricht mit jemandes Weibe, der soll des Todes sterben, beide, Ehebrecher und Ehebrecherin, darum daß er mit seines Nächsten Weibe die Ehe gebrochen hat. The man who commits adultery with another man`s wife, even he who commits adultery with his neighbor`s wife, the adulterer and the adulteress shall surely be put to death. `And a man who committeth adultery with a man`s wife -- who committeth adultery with the wife of his neighbour -- the adulterer and the adulteress are surely put to death.**
- 11 Wenn jemand bei seines Vaters Weibe schläft, daß er seines Vater Blöße aufgedeckt hat, die sollen beide des Todes sterben; ihr Blut sei auf ihnen. The man who lies with his father`s wife has uncovered his father`s nakedness: both of them shall surely be put to death; their blood shall be on them. `And a man who lieth with his father`s wife -- the nakedness of his father he hath uncovered -- both of them are certainly put to death; their blood [is] on them.**
- 12 Wenn jemand bei seiner Schwiegertochter schläft, so sollen sie beide des Todes sterben; ihr Blut sei auf ihnen. If a man lie with his daughter-in-law, both of them shall surely be put to death: they have created confusion; their blood shall be on them. `And a man who lieth with his daughter-in-law -- both of them are certainly put to death; confusion they have made; their blood [is] on them.**
- 13 Wenn jemand beim Knaben schläft wie beim Weibe, die haben einen Greuel getan und sollen beide des Todes sterben; ihr Blut sei auf ihnen. If a man lie with mankind, as with womankind, both of them have committed abomination: they shall surely be put to death; their blood shall be on them. `And a man who lieth with a male as one lieth with a woman; abomination both of them have done; they are certainly put to death; their blood [is] on them.**

- 14 Wenn jemand ein Weib nimmt und ihre Mutter dazu, der hat einen Frevel verwirkt; man soll ihn mit Feuer verbrennen und sie beide auch, daß kein Frevel sei unter euch.**
If a man take a wife and her mother, it is wickedness: they shall be burnt with fire, both he and they; that there be no wickedness among you.
And a man who taketh the woman and her mother -- it [is] wickedness; with fire they burn him and them, and there is no wickedness in your midst.
- 15 Wenn jemand beim Vieh liegt, der soll des Todes sterben, und das Vieh soll man erwürgen.**
If a man lie with a animal, he shall surely be put to death: and you shall kill the animal.
And a man who giveth his lying with a beast is certainly put to death, and the beast ye do slay.
- 16 Wenn ein Weib sich irgend zu einem Vieh tut, daß sie mit ihm zu schaffen hat, die sollst du töten und das Vieh auch; des Todes sollen sie sterben; ihr Blut sei auf ihnen.**
If a woman approach to any animal, and lie down thereto, you shall kill the woman, and the animal: they shall surely be put to death; their blood shall be on them.
And a woman who draweth near unto any beast to lie with it -- thou hast even slain the woman and the beast; they are certainly put to death; their blood [is] on them.
- 17 Wenn jemand seine Schwester nimmt, seines Vaters Tochter oder seiner Mutter Tochter, und ihre Blöße schaut und sie wieder seine Blöße, das ist Blutschande. Die sollen ausgerottet werden vor den Leuten ihres Volks; denn er hat seiner Schwester Blöße aufgedeckt; er soll seine Missetat tragen.**
If a man shall take his sister, his father`s daughter, or his mother`s daughter, and see her nakedness, and she see his nakedness; it is a shameful thing; and they shall be cut off in the sight of the children of their people: he has uncovered his sister`s nakedness; he shall bear his iniquity.
And a man who taketh his sister, a daughter of his father or daughter of his mother, and he hath seen her nakedness, and she seeth his nakedness: it is a shame; and they have been cut off before the eyes of the sons of their people; the nakedness of his sister he hath uncovered; his iniquity he beareth.

- 18 Wenn ein Mann beim Weibe schläft zur Zeit ihrer Krankheit und entblößt ihre Scham und deckt ihren Brunnen auf, und entblößt den Brunnen ihres Bluts, die sollen beide aus ihrem Volk ausgerottet werden.**
If a man shall lie with a woman having her sickness, and shall uncover her nakedness; he has made naked her fountain, and she has uncovered the fountain of her blood: and both of them shall be cut off from among their people.
And a man who lieth with a sick woman, and hath uncovered her nakedness, her fountain he hath made bare, and she hath uncovered the fountain of her blood, -- even both of them have been cut off from the midst of their people.
- 19 Deiner Mutter Schwester Blöße und deines Vater Schwester Blöße sollst du nicht aufdecken; denn ein solcher hat seine nächste Blutsfreundin aufgedeckt, und sie sollen ihre Missetat tragen.**
You shall not uncover the nakedness of your mother`s sister, nor of your father`s sister; for he has made naked his close relative: they shall bear their iniquity.
And the nakedness of thy mother`s sister, and of thy father`s sister, thou dost not uncover; because his relation he hath made bare; their iniquity they bear.
- 20 Wenn jemand bei seines Vaters Bruders Weibe schläft, der hat seines Oheims Blöße aufgedeckt. Sie sollen ihre Sünde tragen; ohne Kinder sollen sie sterben.**
If a man shall lie with his uncle`s wife, he has uncovered his uncle`s nakedness: they shall bear their sin; they shall die childless.
And a man who lieth with his aunt, the nakedness of his uncle he hath uncovered; their sin they bear; childless they die.
- 21 Wenn jemand seines Bruders Weib nimmt, das ist eine schändliche Tat; sie sollen ohne Kinder sein, darum daß er seines Bruders Blöße aufgedeckt hat.**
If a man shall take his brother`s wife, it is impurity: he has uncovered his brother`s nakedness; they shall be childless.
And a man who taketh his brother`s wife -- it [is] impurity; the nakedness of his brother he hath uncovered; childless they are.
- 22 So haltet nun alle meine Satzungen und meine Rechte und tut darnach, auf daß euch das Land nicht ausspeie, darein ich euch führe, daß ihr darin wohnt.**
You shall therefore keep all my statutes, and all my ordinances, and do them; that the land, where I bring you to dwell therein, not vomit you out.
And ye have kept all My statutes, and all My judgments, and have done them, and the land vomiteth you not out whither I am bringing you in to dwell in it;

- 23 Und wandelt nicht in den Satzungen der Heiden, die ich vor euch her werde ausstoßen. Denn solches alles haben sie getan, und ich habe einen Greuel an ihnen gehabt.**
You shall not walk in the customs of the nation, which I cast out before you: for they did all these things, and therefore I abhorred them.
and ye walk not in the statutes of the nation which I am sending away from before you, for all these they have done, and I am wearied with them;
- 24 Euch aber sage ich: Ihr sollt jener Land besitzen; denn ich will euch ein Land zum Erbe geben, darin Milch und Honig fließt. Ich bin der HERR, euer Gott, der euch von allen Völkern abgesondert hat,**
But I have said to you, You shall inherit their land, and I will give it to you to possess it, a land flowing with milk and honey: I am Yahweh your God, who has separated you from the peoples.
and I say to you, Ye -- ye do possess their ground, and I -- I give it to you to possess it, a land flowing with milk and honey; I [am] Jehovah your God, who hath separated you from the peoples.
- 25 daß ihr auch absondern sollt das reine Vieh vom unreinen und unreine Vögel von den reinen, und eure Seelen nicht verunreinigt am Vieh, an Vögeln und an allem, was auf Erden kriecht, das ich euch abgesondert habe, daß es euch unrein sei.**
You shall therefore make a distinction between the clean animal and the unclean, and between the unclean fowl and the clean: and you shall not make your souls abominable by animal, or by bird, or by anything with which the ground teems, which I have separated from you as unclean.
And ye have made separation between the pure beasts and the unclean, and between the unclean fowl and the pure, and ye do not make yourselves abominable by beast or by fowl, or by anything which creepeth [on] the ground which I have separated to you for unclean;
- 26 Darum sollt ihr mir heilig sein; denn ich, der HERR, bin heilig, der euch abgesondert hat von den Völkern, daß ihr mein wäret.**
You shall be holy to me: for I, Yahweh, am holy, and have set you apart from the peoples, that you should be mine.
and ye have been holy to Me; for holy [am] I, Jehovah; and I separate you from the peoples to become Mine.
- 27 Wenn ein Mann oder Weib ein Wahrsager oder Zeichendeuter sein wird, die sollen des Todes sterben. Man soll sie steinigen; ihr Blut sei auf ihnen.**
A man also or a woman that has a familiar spirit, or that is a wizard, shall surely be put to death: they shall stone them with stones; their blood shall be on them.
And a man or woman -- when there is in them a familiar spirit, or who [are] wizards -- are certainly put to death; with stones they stone them; their blood [is] on them.

- 1 Und der HERR sprach zu Mose: Sage den Priestern, Aarons Söhnen, und sprich zu ihnen: Ein Priester soll sich an keinem Toten seines Volkes verunreinigen, Yahweh said to Moses, Speak to the priests, the sons of Aaron, and say to them, There shall none defile himself for the dead among his people; And Jehovah saith unto Moses, `Speak unto the priests, sons of Aaron, and thou hast said unto them, For [any] person [a priest] is not defiled among his people,**
- 2 außer an seinem Blutsfreunde, der ihm am nächsten angehört, als: an seiner Mutter, an seinem Vater, an seinem Sohne, an seiner Tochter, an seinem Bruder except for his relatives, that is near to him, for his mother, and for his father, and for his son, and for his daughter, and for his brother, except for his relation who [is] near unto him -- for his mother, and for his father, and for his son, and for his daughter, and for his brother.**
- 3 und an seiner Schwester, die noch eine Jungfrau und noch bei ihm ist und keines Mannes Weib gewesen ist; an der mag er sich verunreinigen. and for his sister a virgin, that is near to him, that has had no husband; for her may he defile himself. and for his sister, the virgin, who is near unto him, who hath not been to a man; for her he is defiled.**
- 4 Sonst soll er sich nicht verunreinigen an irgend einem, der ihm zugehört unter seinem Volk, daß er sich entheilige. He shall not defile himself, [being] a chief man among his people, to profane himself. `A master [priest] doth not defile himself among his people -- to pollute himself;**
- 5 Sie sollen auch keine Platte machen auf ihrem Haupt noch ihren Bart abscheren und an ihrem Leib kein Mal stechen. They shall not make baldness on their head, neither shall they shave off the corner of their beard, nor make any cuttings in their flesh. they do not make baldness on their head, and the corner of their beard they do not shave, and in their flesh they do not make a cutting;**
- 6 Sie sollen ihrem Gott heilig sein und nicht entheiligen den Namen ihres Gottes. Denn sie opfern des HERRN Opfer, das Brot ihres Gottes; darum sollen sie heilig sein. They shall be holy to their God, and not profane the name of their God; for the offerings of Yahweh made by fire, the bread of their God, they do offer: therefore they shall be holy. they are holy to their God, and they pollute not the name of their God, for the fire-offerings of Jehovah, bread of their God, they are bringing near, and have been holy.**

- 7 Sie sollen keine Hure nehmen noch eine Geschwächte oder die von ihrem Mann verstoßen ist; denn er ist heilig seinem Gott.**
They shall not take a woman that is a prostitute, or profane; neither shall they take a woman put away from her husband: for he is holy to his God.
`A woman, a harlot, or polluted, they do not take, and a woman cast out from her husband they do not take, for he [is] holy to his God;
- 8 Darum sollst du ihn heilig halten, denn er opfert das Brot deines Gottes; er soll dir heilig sein, denn ich bin heilig, der HERR, der euch heiligt.**
You shall sanctify him therefore; for he offers the bread of your God: he shall be holy to you: for I Yahweh, who sanctify you, am holy.
and thou hast sanctified him, for the bread of thy God he is bringing near; he is holy to thee; for holy [am] I, Jehovah, sanctifying you.
- 9 Wenn eines Priesters Tochter anfängt zu huren, die soll man mit Feuer verbrennen; denn sie hat ihren Vater geschändet.**
The daughter of any priest, if she profane herself by playing the prostitute, she profanes her father: she shall be burnt with fire.
`And a daughter of any priest when she polluteth herself by going a-whoring -- her father she is polluting; with fire she is burnt.
- 10 Wer Hoherpriester ist unter seinen Brüdern, auf dessen Haupt das Salböl gegossen und dessen Hand gefüllt ist, daß er angezogen würde mit den Kleidern, der soll sein Haupt nicht entblößen und seine Kleider nicht zerreißen**
He who is the high priest among his brothers, on whose head the anointing oil is poured, and that is consecrated to put on the garments, shall not let the hair of his head go loose, nor tear his clothes;
`And the high priest of his brethren, on whose head is poured the anointing oil, and hath consecrated his hand to put on the garments, his head doth not uncover, nor rend his garments,
- 11 und soll zu keinem Toten kommen und soll sich weder über Vater noch über Mutter verunreinigen.**
neither shall he go in to any dead body, nor defile himself for his father, or for his mother;
nor beside any dead person doth he come; for his father and for his mother he doth not defile himself;
- 12 Aus dem Heiligtum soll er nicht gehen, daß er nicht entheilige das Heiligtum seines Gottes; denn die Weihe des Salböls seines Gottes ist auf ihm. Ich bin der HERR.**
neither shall he go out of the sanctuary, nor profane the sanctuary of his God; for the crown of the anointing oil of his God is on him: I am Yahweh.
nor from the sanctuary doth he go out, nor doth he pollute the sanctuary of his God, for the separation of the anointing oil of his God [is] on him; I [am] Jehovah.

- 13 Eine Jungfrau soll er zum Weibe nehmen;
He shall take a wife in her virginity.
`And he taketh a wife in her virginity;**
- 14 aber keine Witwe noch Verstoßene noch Geschwächte noch Hure, sondern eine Jungfrau seines Volks soll er zum Weibe nehmen,
A widow, or one divorced, or a profane woman, a prostitute, these shall he not take:
but a virgin of his own people shall he take as a wife.
widow, or cast out, or polluted one -- a harlot -- these he doth not take, but a virgin of his own people he doth take [for] a wife,**
- 15 auf daß er nicht seinen Samen entheilige unter seinem Volk; denn ich bin der HERR, der ihn heiligt.
He shall not profane his seed among his people: for I am Yahweh who sanctifies him.**
- and he doth not pollute his seed among his people; for I [am] Jehovah, sanctifying him.`**
- 16 Und der HERR redete mit Mose und sprach:
Yahweh spoke to Moses, saying,
And Jehovah speaketh unto Moses, saying,**
- 17 Rede mit Aaron und sprich: Wenn an jemand deiner Nachkommen in euren Geschlechtern ein Fehel ist, der soll nicht herzutreten, daß er das Brot seines Gottes opfere.
Speak to Aaron, saying, Whoever he be of your seed throughout their generations that has a blemish, let him not approach to offer the bread of his God.
`Speak unto Aaron, saying, No man of thy seed to their generations in whom there is blemish doth draw near to bring near the bread of his God,**
- 18 Denn keiner, an dem ein Fehel ist, soll herzutreten; er sei blind, lahm, mit einer seltsamen Nase, mit ungewöhnlichem Glied,
For whatever man he be that has a blemish, he shall not approach: a blind man, or a lame, or he that has a flat nose, or any deformity,
for no man in whom [is] blemish doth draw near -- a man blind, or lame or dwarfed, or enlarged,**
- 19 oder der an einem Fuß oder einer Hand gebrechlich ist
or a man that is broken-footed, or broken-handed,
or a man in whom there is a breach in the foot, or a breach in the hand,**

20 oder höckerig ist oder ein Fell auf dem Auge hat oder schielt oder den Grind oder Flechten hat oder der gebrochen ist.

or crook-backed, or a dwarf, or that has a blemish in his eye, or is scurvy, or scabbed, or has his stones broken;

or hump-backed, or a dwarf, or with a mixture in his eye, or a scurvy person, or scabbed, or broken-testicled.

21 Welcher nun von Aarons, des Priesters, Nachkommen einen Fehl an sich hat, der soll nicht herzutreten, zu opfern die Opfer des HERRN; denn er hat einen Fehl, darum soll er zu dem Brot seines Gottes nicht nahen, daß er es opfere.

no man of the seed of Aaron the priest, that has a blemish, shall come near to offer the offerings of Yahweh made by fire: he has a blemish; he shall not come near to offer the bread of his God.

`No man in whom is blemish (of the seed of Aaron the priest) doth come nigh to bring near the fire-offerings of Jehovah; blemish [is] in him; the bread of his God he doth not come nigh to bring near.

22 Doch soll er das Brot seines Gottes essen, von dem Heiligen und vom Hochheiligen.

He shall eat the bread of his God, both of the most holy, and of the holy:

`Bread of his God -- of the most holy things, and of the holy things -- he doth eat;

23 Aber zum Vorhang soll er nicht kommen noch zum Altar nahen, weil der Fehl an ihm ist, daß er nicht entheilige mein Heiligtum; denn ich bin der HERR, der sie heiligt.

only he shall not go in to the veil, nor come near to the altar, because he has a blemish; that he not profane my sanctuaries: for I am Yahweh who sanctifies them. only, unto the vail he doth not enter, and unto the altar he doth not draw nigh; for blemish [is] in him; and he doth not pollute My sanctuaries; for I [am] Jehovah, sanctifying them.`

24 Und Mose redete solches zu Aaron und zu seinen Söhnen und zu allen Kindern Israel.

So Moses spoke to Aaron, and to his sons, and to all the children of Israel.

And Moses speaketh unto Aaron, and unto his sons, and unto all the sons of Israel.

1 Und der HERR redete mit Mose und sprach:

Yahweh spoke to Moses, saying,

And Jehovah speaketh unto Moses, saying,

- 2 Sage Aaron und seinen Söhnen, daß sie sich enthalten von dem Heiligen der Kinder Israel, welches sie mir heiligen und meinen heiligen Namen nicht entheiligen, denn ich bin der HERR.**

Speak to Aaron and to his sons, that they separate themselves from the holy things of the children of Israel, which they make holy to me, and that they not profane my holy name: I am Yahweh.

Speak unto Aaron, and unto his sons, and they are separated from the holy things of the sons of Israel, and they pollute not My holy name in what they are hallowing to Me; I [am] Jehovah.

- 3 So sage nun ihnen auf ihre Nachkommen: Welcher eurer Nachkommen herzutritt zum**

Heiligen, das die Kinder Israel dem HERRN heiligen, und hat eine Unreinheit an sich, des Seele soll ausgerottet werden von meinem Antlitz; denn ich bin der HERR.

Tell them, Whoever he be of all your seed throughout your generations, that approaches to the holy things, which the children of Israel make holy to Yahweh, having his uncleanness on him, that soul shall be cut off from before me: I am Yahweh.

Say unto them, To your generations, any man who draweth near, out of all your seed, unto the holy things which the sons of Israel do sanctify to Jehovah, and his uncleanness on him -- even that person hath been cut off from before Me; I [am] Jehovah.

- 4 Welcher der Nachkommen Aarons aussätzig ist oder einen Fluß hat, der soll nicht essen vom Heiligen, bis er rein werde. Wer etwa einen anrührt, der an einem Toten unrein geworden ist, oder welchem der Same entgeht im Schlaf,**
- Whatever man of the seed of Aaron is a leper, or has an issue; he shall not eat of the holy things, until he is clean. Whoever touches anything that is unclean by the dead, or a man whose seed goes from him;**

Any man of the seed of Aaron, and is leprous or hath an issue -- of the holy things he doth not eat till that he is clean; and he who is coming against any uncleanness of a person, or a man whose seed of copulation goeth out from him,

- 5 und welcher irgend ein Gewürm anrührt, dadurch er unrein wird, oder einen Menschen, durch den er unrein wird, und alles, was ihn verunreinigt:**
- or whoever touches any creeping thing, whereby he may be made unclean, or a man of whom he may take uncleanness, whatever uncleanness he has;**
- or a man who cometh against any teeming thing which is unclean to him, or against a man who is unclean to him, even any of his uncleanness --**

- 6** welcher der eins anrührt, der ist unrein bis auf den Abend und soll von dem Heiligen nicht essen, sondern soll zuvor seinen Leib mit Wasser baden.
the soul that touches any such shall be unclean until the even, and shall not eat of the holy things, unless he bathe his flesh in water.
the person who cometh against it -- hath even been unclean till the evening, and doth not eat of the holy things, but hath bathed his flesh with water,
- 7** Und wenn die Sonne untergegangen und er rein geworden ist, dann mag er davon essen; denn es ist seine Nahrung.
When the sun is down, he shall be clean; and afterward he shall eat of the holy things, because it is his bread.
and the sun hath gone in, and he hath been clean, and afterwards he doth eat of the holy things, for it [is] his food;
- 8** Ein Aas und was von wilden Tieren zerreißen ist, soll er nicht essen, auf daß er nicht unrein daran werde; denn ich bin der HERR.
That which dies of itself, or is torn by animals, he shall not eat, to defile himself therewith: I am Yahweh.
a carcase or torn thing he doth not eat, for uncleanness thereby; I [am] Jehovah.
- 9** Darum sollen sie meine Sätze halten, daß sie nicht Sünde auf sich laden und daran sterben, wenn sie sich entheiligen; denn ich bin der HERR, der sie heiligt.
They shall therefore keep my charge, lest they bear sin for it, and die therein, if they profane it: I am Yahweh who sanctifies them.
`And they have kept My charge, and bear no sin for it, that they have died for it when they pollute it; I [am] Jehovah sanctifying them.
- 10** Kein anderer soll von dem Heiligen essen noch des Priesters Beisaß oder Tagelöhner.
There shall no stranger eat of the holy thing: a sojourner of the priest`s, or a hired servant, shall not eat of the holy thing.
`And no stranger doth eat of the holy thing; a settler of a priest and an hireling doth not eat of the holy thing;
- 11** Wenn aber der Priester eine Seele um sein Geld kauft, die mag davon essen; und was ihm in seinem Hause geboren wird, das mag auch von seinem Brot essen.
But if a priest buy any soul, the purchase of his money, he shall eat of it; and such as are born in his house, they shall eat of his bread.
and when a priest buyeth a person, the purchase of his money, he doth eat of it, also one born in his house; they do eat of his bread.

- 12 Wenn aber des Priesters Tochter eines Fremden Weib wird, die soll nicht von der heiligen Hebe essen.**
If a priest`s daughter be married to a stranger, she shall not eat of the heave-offering of the holy things.
`And a priest`s daughter, when she is a strange man`s, -- she, of the heave-offering of the holy things doth not eat;
- 13 Wird sie aber eine Witwe oder ausgestoßen und hat keine Kinder und kommt wieder zu ihres Vaters Hause, so soll sie essen von ihres Vaters Brot, wie da sie noch Jungfrau war. Aber kein Fremdling soll davon essen.**
But if a priest`s daughter be a widow, or divorced, and have no child, and be returned to her father`s house, as in her youth, she shall eat of her father`s bread: but there shall no stranger eat of it.
and a priest`s daughter, when she is a widow, or cast out, and hath no seed, and hath turned back unto the house of her father, as [in] her youth, of her father`s bread she doth eat; but no stranger doth eat of it.
- 14 Wer sonst aus Versehen von dem Heiligen ißt der soll den fünften Teil dazutun und dem Priester geben samt dem Heiligen,**
If a man eat of the holy thing unwittingly, then he shall put the fifth part of it to it, and shall give to the priest the holy thing.
`And when a man doth eat of a holy thing through ignorance, then he hath added its fifth part to it, and hath given [it] to the priest, with the holy thing;
- 15 auf daß sie nicht entheiligen das Heilige der Kinder Israel, das sie dem HERRN heben,**
They shall not profane the holy things of the children of Israel, which they offer to Yahweh,
and they do not pollute the holy things of the sons of Israel -- that which they lift up to Jehovah,
- 16 auf daß sie nicht mit Missetat und Schuld beladen, wenn sie ihr Geheiligtessen; denn ich bin der HERR, der sie heiligt.**
and [so] cause them to bear the iniquity that brings guilt, when they eat their holy things: for I am Yahweh who sanctifies them.
nor have caused them to bear the iniquity of the guilt-offering in their eating their holy things; for I [am] Jehovah, sanctifying them.`
- 17 Und der HERR redete mit Mose und sprach:**
Yahweh spoke to Moses, saying,
And Jehovah speaketh unto Moses, saying,

- 18 Sage Aaron und seinen Söhnen und allen Kindern Israel: Welcher Israeliter oder Fremdling in Israel sein Opfer tun will, es sei ein Gelübde oder von freiem Willen, daß sie dem HERRN ein Brandopfer tun wollen, das ihm von euch angenehm sei, Speak to Aaron, and to his sons, and to all the children of Israel, and tell them, Whoever he be of the house of Israel, or of the sojourners in Israel, that offers his offering, whether it be any of their vows, or any of their freewill-offerings, which they offer to Yahweh for a burnt offering;**
`Speak unto Aaron, and unto his sons, and unto all the sons of Israel, and thou hast said unto them, Any man of the house of Israel, or of the sojourners in Israel, who bringeth near his offering, of all his vows, or of all his willing offerings which they bring near to Jehovah for a burnt-offering;
- 19 das soll ein Männlein und ohne Fehl sein, von Rindern oder Lämmern oder Ziegen. that you may be accepted, [you shall offer] a male without blemish, of the bulls, of the sheep, or of the goats. at your pleasure a perfect one, a male of the herd, of the sheep or of the goats;**
- 20 Alles, was ein Fehl hat, sollt ihr nicht opfern; denn es wird von euch nicht angenehm sein. But whatever has a blemish, that shall you not offer: for it shall not be acceptable for you. nothing in which [is] blemish do ye bring near, for it is not for a pleasing thing for you.**
- 21 Und wer ein Dankopfer dem HERRN tun will, ein besonderes Gelübde oder von freiem Willen, von Rindern oder Schafen, das soll ohne Gebrechen sein, daß es angenehm sei; es soll keinen Fehl haben. Whoever offers a sacrifice of peace-offerings to Yahweh to accomplish a vow, or for a freewill-offering, of the herd or of the flock, it shall be perfect to be accepted; there shall be no blemish therein. `And when a man bringeth near a sacrifice of peace-offerings to Jehovah, to complete a vow, or for a willing-offering, of the herd or of the flock, it is perfect for a pleasing thing: no blemish is in it;**
- 22 Ist's blind oder gebrechlich oder geschlagen oder dürr oder räudig oder hat es Flechten, so sollt ihr solches dem HERRN nicht opfern und davon kein Opfer geben auf den Altar des HERRN. Blind, or broken, or maimed, or having a wen, or scurvy, or scabbed, you shall not offer these to Yahweh, nor make an offering by fire of them on the altar to Yahweh. blind, or broken, or maimed, or having a wen, or scurvy, or scabbed -- ye do not bring these near to Jehovah, and a fire-offering ye do not make of them on the altar to Jehovah.**

- 23 Einen Ochsen oder Schaf, die zu lange oder zu kurze Glieder haben, magst du von freiem Willen opfern; aber angenehm mag's nicht sein zum Gelübde.
Either a bull or a lamb that has any deformity or lacking in his parts, that may you offer for a freewill-offering; but for a vow it shall not be accepted.
`As to an ox or a sheep enlarged or dwarfed -- a willing-offering ye do make it, but for a vow it is not pleasing.**
- 24 Du sollst auch dem HERRN kein zerstoßenes oder zerriebenes oder zerrissenes oder das ausgeschnitten ist, opfern, und sollt im Lande solches nicht tun.
That which has its stones bruised, or crushed, or broken, or cut, you shall not offer to Yahweh; neither shall you do [thus] in your land.
As to a bruised, or beaten, or enlarged, or cut thing -- ye do not bring [it] near to Jehovah; even in your land ye do not do it.**
- 25 Du sollst auch solcher keins von eines Fremdlings Hand als Brot eures Gottes opfern; denn es taugt nicht und hat einen Fehl; darum wird's nicht angenehm sein von euch.
Neither from the hand of a foreigner shall you offer the bread of your God of any of these; because their corruption is in them, there is a blemish in them: they shall not be accepted for you.
And from the hand of a son of a stranger ye do not bring near the bread of your God, of any of these, for their corruption [is] in them; blemish [is] in them; they are not pleasing for you.`**
- 26 Und der HERR redete mit Mose und sprach:
Yahweh spoke to Moses, saying,
And Jehovah speaketh unto Moses, saying,**
- 27 Wenn ein Ochs oder Lamm oder Ziege geboren ist, so soll es sieben Tage bei seiner Mutter sein, und am achten Tage und darnach mag man's dem HERRN opfern, so ist's angenehm.
When a bull, or a sheep, or a goat, is brought forth, then it shall be seven days under the hen; and from the eighth day and thenceforth it shall be accepted for the offering of an offering made by fire to Yahweh.
`When ox or lamb or goat is born, and it hath been seven days under its dam, then from the eighth day and henceforth, it is pleasing for an offering, a fire-offering to Jehovah;**
- 28 Es sei ein Ochs oder Schaf, so soll man's nicht mit seinem Jungen auf einen Tag schlachten.
Whether it be cow or ewe, you shall not kill it and its young both in one day.
but an ox or sheep -- it and its young one, ye do not slaughter in one day.**

- 29 Wenn ihr aber wollt dem HERRN ein Lobopfer tun, das von euch angenehm sei,
When you sacrifice a sacrifice of thanksgiving to Yahweh, you shall sacrifice it that you may be accepted.
`And when ye sacrifice a sacrifice of thanksgiving to Jehovah, at your pleasure ye do sacrifice,**
- 30 so sollt ihr's desselben Tages essen und sollt nichts übrig bis auf den Morgen behalten; denn ich bin der HERR.
On the same day it shall be eaten; you shall leave none of it until the morning: I am Yahweh.
on that day it is eaten, ye do not leave of it till morning; I [am] Jehovah;**
- 31 Darum haltet meine Gebote und tut darnach; denn ich bin der HERR.
Therefore shall you keep my commandments, and do them: I am Yahweh.
and ye have kept my commands, and have done them; I [am] Jehovah;**
- 32 Daß ihr meinen heiligen Namen nicht entheiligt, und ich geheiligt werde unter den Kindern Israel; denn ich bin der HERR, der euch heiligt,
You shall not profane my holy name; but I will be made holy among the children of Israel: I am Yahweh who makes you holy,
and ye do not pollute My holy name, and I have been hallowed in the midst of the sons of Israel; I [am] Jehovah, sanctifying you,**
- 33 der euch aus Ägyptenland geführt hat, daß ich euer Gott wäre, ich, der HERR.
who brought you out of the land of Egypt, to be your God: I am Yahweh.
who am bringing you up out of the land of Egypt, to become your God; I [am] Jehovah.`**
- 1 Und der HERR redete mit Mose und sprach:
Yahweh spoke to Moses, saying,
And Jehovah speaketh unto Moses, saying,**
- 2 Sage den Kindern Israel und sprich zu ihnen: Das sind die Feste des HERRN, die ihr heilig und meine Feste heißen sollt, da ihr zusammenkommt.
Speak to the children of Israel, and tell them, The set feasts of Yahweh, which you shall proclaim to be holy convocations, even these are my set feasts.
`Speak unto the sons of Israel, and thou hast said unto them, Appointed seasons of Jehovah, which ye proclaim, holy convocations, [are] these: they [are] My appointed seasons:**

- 3 Sechs Tage sollst du arbeiten; der siebente Tag aber ist der große, heilige Sabbat, da ihr zusammenkommt. Keine Arbeit sollt ihr an dem tun; denn es ist der Sabbat des HERRN in allen euren Wohnungen.**
Six days shall work be done: but on the seventh day is a Sabbath of solemn rest, a holy convocation; you shall do no manner of work: it is a Sabbath to Yahweh in all your dwellings.
six days is work done, and in the seventh day [is] a sabbath of rest, a holy convocation; ye do no work; it [is] a sabbath to Jehovah in all your dwellings.
- 4 Dies sind aber die Feste des HERRN, die ihr die heiligen Feste heißen sollt, da ihr zusammenkommt.**
These are the set feasts of Yahweh, even holy convocations, which you shall proclaim in their appointed season.
These [are] appointed seasons of Jehovah, holy convocations, which ye proclaim in their appointed seasons:
- 5 Am vierzehnten Tage des ersten Monats gegen Abend ist des HERRN Passah.**
In the first month, on the fourteenth day of the month at even, is Yahweh's Passover.
in the first month, on the fourteenth of the month, between the evenings, [is] the passover to Jehovah;
- 6 Und am fünfzehnten desselben Monats ist das Fest der ungesäuerten Brote des HERRN; da sollt ihr sieben Tage ungesäuertes Brot essen.**
On the fifteenth day of the same month is the feast of unleavened bread to Yahweh: seven days you shall eat unleavened bread.
and on the fifteenth day of this month [is] the feast of unleavened things to Jehovah; seven days unleavened things ye do eat;
- 7 Der erste Tag soll heilig unter euch heißen, da ihr zusammenkommt; da sollt ihr keine Dienstarbeit tun.**
In the first day you shall have a holy convocation: you shall do no servile work.
on the first day ye have a holy convocation, ye do no servile work;
- 8 Und sieben Tage sollt ihr dem HERRN opfern. Der siebente Tag soll auch heilig heißen, da ihr zusammenkommt; da sollt ihr auch keine Dienstarbeit tun.**
But you shall offer an offering made by fire to Yahweh seven days: in the seventh day is a holy convocation; you shall do no servile work.
and ye have brought near a fire-offering to Jehovah seven days; in the seventh day [is] a holy convocation; ye do no servile work.
- 9 Und der HERR redete mit Mose und sprach:**
Yahweh spoke to Moses, saying,
And Jehovah speaketh unto Moses, saying,

- 10 Sage den Kindern Israel und sprich zu ihnen: Wenn ihr in das Land kommt, das ich euch geben werde, und werdet's ernten, so sollt ihr eine Garbe der Erstlinge eurer Ernte zu dem Priester bringen.**
Speak to the children of Israel, and tell them, When you are come into the land which I give to you, and shall reap the harvest of it, then you shall bring the sheaf of the first-fruits of your harvest to the priest:
Speak unto the sons of Israel, and thou hast said unto them, When ye come in unto the land which I am giving to you, and have reaped its harvest, and have brought in the sheaf, the beginning of your harvest unto the priest,
- 11 Da soll die Garbe gewebt werden vor dem HERRN, daß es von euch angenehm sei; solches soll aber der Priester tun des Tages nach dem Sabbat.**
and he shall wave the sheaf before Yahweh, to be accepted for you: on the next day after the Sabbath the priest shall wave it.
then he hath waved the sheaf before Jehovah for your acceptance; on the morrow
of
the sabbath doth the priest wave it.
- 12 Und ihr sollt des Tages, da eure Garbe gewebt wird, ein Brandopfer dem HERRN tun von einem Lamm, das ohne Fehl und jährlich sei,**
In the day when you wave the sheaf, you shall offer a he-lamb without blemish a year old for a burnt offering to Yahweh.
And ye have prepared in the day of your waving the sheaf a lamb, a perfect one, a son of a year, for a burnt-offering to Jehovah,
- 13 samt dem Speisopfer: zwei Zehntel Semmelmehl, mit Öl gemengt, als ein Opfer dem HERRN zum süßen Geruch; dazu das Trankopfer: ein viertel Hin Wein.**
The meal-offering of it shall be two tenth parts [of an ephah] of fine flour mingled with oil, an offering made by fire to Yahweh for a sweet savor; and the drink-offering of it shall be of wine, the fourth part of a hin.
and its present two tenth deals of flour mixed with oil, a fire-offering to Jehovah, a sweet fragrance, and its drink-offering, wine, a fourth of the hin.
- 14 Und sollt kein neues Brot noch geröstete oder frische Körner zuvor essen bis auf den Tag, da ihr eurem Gott Opfer bringt. Das soll ein Recht sein euren Nachkommen in allen euren Wohnungen.**
You shall eat neither bread, nor parched grain, nor fresh ears, until this same day, until you have brought the offering of your God: it is a statute forever throughout your generations in all your dwellings.
And bread and roasted corn and full ears ye do not eat until this self-same day, until your bringing in the offering of your God -- a statute age-during to your generations, in all your dwellings.

- 15 Darnach sollt ihr Zählen vom Tage nach dem Sabbat, da ihr die Webegarbe brachtet, sieben ganze Wochen;**
You shall count to you from the next day after the Sabbath, from the day that you brought the sheaf of the wave-offering; seven Sabbaths shall there be complete:
`And ye have numbered to you from the morrow of the sabbath, from the day of your bringing in the sheaf of the wave-offering: they are seven perfect sabbaths;
- 16 bis an den Tag nach dem siebenten Sabbat, nämlich fünfzig Tage, sollt ihr zählen und neues Speisopfer dem HERRN opfern,**
even to the next day after the seventh Sabbath shall you number fifty days; and you shall offer a new meal-offering to Yahweh.
unto the morrow of the seventh sabbath ye do number fifty days, and ye have brought near a new present to Jehovah;
- 17 und sollt's aus euren Wohnungen opfern, nämlich zwei Webebrote von zwei Zehntel Semmelmehl, gesäuert und gebacken, zu Erstlingen dem HERRN.**
You shall bring out of your habitations two wave-loaves of two tenth parts [of an ephah]: they shall be of fine flour, they shall be baked with yeast, for first-fruits to Yahweh.
out of your dwellings ye bring in bread of a wave-offering, two [loaves], of two tenth deals of flour they are, [with] yeast they are baken, first-[fruits] to Jehovah.
- 18 Und sollt herzubringen neben eurem Brot sieben jährige Lämmer ohne Fehl und einen jungen Farren und zwei Widder, die sollen des HERRN Brandopfer sein, mit ihrem Speisopfern und Trankopfern, ein Opfer eines süßen Geruchs dem HERRN.**
You shall present with the bread seven lambs without blemish a year old, and one young bull, and two rams: they shall be a burnt offering to Yahweh, with their meal-offering, and their drink-offerings, even an offering made by fire, of a sweet savor to Yahweh.
`And ye have brought near, besides the bread, seven lambs, perfect ones, sons of a year, and one bullock, a son of the herd, and two rams; they are a burnt-offering to Jehovah, with their present and their libations, a fire-offering of sweet fragrance to Jehovah.
- 19 Dazu sollt ihr machen einen Ziegenbock zum Sündopfer und zwei jährige Lämmer zum Dankopfer.**
You shall offer one male goat for a sin-offering, and two he-lambs a year old for a sacrifice of peace-offerings.
`And ye have prepared one kid of the goats for a sin-offering, and two lambs, sons of a year, for a sacrifice of peace-offerings,

20 Und der Priester soll's weben samt den Erstlingsbroten vor dem HERRN; die sollen samt den zwei Lämmern dem HERRN heilig sein und dem Priester gehören.

The priest shall wave them with the bread of the first-fruits for a wave-offering before Yahweh, with the two lambs: they shall be holy to Yahweh for the priest. and the priest hath waved them, besides the bread of the first-[fruits] -- a wave-offering before Jehovah, besides the two lambs; they are holy to Jehovah for the priest;

21 Und sollt diesen Tag ausrufen; denn er soll unter euch heilig heißen, da ihr zusammenkommt; keine Dienstarbeit sollt ihr tun. Ein ewiges Recht soll das sein bei euren Nachkommen in allen euren Wohnungen.

You shall make proclamation on the same day; there shall be a holy convocation to you; you shall do no servile work: it is a statute forever in all your dwellings throughout your generations.

and ye have proclaimed on this self-same day: a holy convocation is to you, ye do no servile work -- a statute age-during in all your dwellings, to your generations.

22 Wenn ihr aber euer Land erntet sollt ihr nicht alles bis an die Enden des Feldes abschneiden, auch nicht alles genau auflesen, sondern sollt's den Armen und Fremdlingen lassen. Ich bin der HERR, euer Gott.

When you reap the harvest of your land, you shall not wholly reap the corners of your field, neither shall you gather the gleanings of your harvest: you shall leave them for the poor, and for the sojourner: I am Yahweh your God.

`And in your reaping the harvest of your land thou dost not complete the corner of thy field in thy reaping, and the gleanings of thy harvest thou dost not gather, to the poor and to the sojourner thou dost leave them; I Jehovah [am] your God.`

23 Und der HERR redete mit Mose und sprach:

Yahweh spoke to Moses, saying,

And Jehovah speaketh unto Moses, saying,

24 Rede mit den Kindern Israel und sprich: Am ersten Tage des siebenten Monats sollt ihr den heiligen Sabbat des Blasens zum Gedächtnis halten, da ihr zusammenkommt;

Speak to the children of Israel, saying, In the seventh month, on the first day of the month, shall be a solemn rest to you, a memorial of blowing of trumpets, a holy convocation.

`Speak unto the sons of Israel, saying, In the seventh month, on the first of the month, ye have a sabbath, a memorial of shouting, a holy convocation;

25 da sollt ihr keine Dienstarbeit tun und sollt dem HERRN opfern.

You shall do no servile work; and you shall offer an offering made by fire to Yahweh.

ye do no servile work, and ye have brought near a fire-offering to Jehovah.`

26 Und der HERR redete mit Mose und sprach:

**Yahweh spoke to Moses, saying,
And Jehovah speaketh unto Moses, saying,**

27 Des zehnten Tages in diesem siebenten Monat ist der Versöhnungstag. Der soll bei euch heilig heißen, daß ihr zusammenkommt; da sollt ihr euren Leib kasteien und dem HERRN opfern

However on the tenth day of this seventh month is the day of atonement: it shall be a holy convocation to you, and you shall afflict your souls; and you shall offer an offering made by fire to Yahweh.

Only -- on the tenth of this seventh month is a day of atonements; ye have a holy convocation, and ye have humbled yourselves, and have brought near a fire-offering to Jehovah;

28 und sollt keine Arbeit tun an diesem Tage; denn es ist der Versöhnungstag, daß ihr versöhnt werdet vor dem HERRN, eurem Gott.

You shall do no manner of work in that same day; for it is a day of atonement, to make atonement for you before Yahweh your God.

and ye do no work in this self-same day, for it is a day of atonements, to make atonement for you, before Jehovah your God.

29 Denn wer seinen Leib nicht kasteit an diesem Tage, der soll aus seinem Volk ausgerottet werden.

For whatever soul it be who shall not be afflicted in that same day; he shall be cut off from his people.

For any person who is not humbled in this self-same day hath even been cut off from his people;

30 Und wer dieses Tages irgend eine Arbeit tut, den will ich vertilgen aus seinem Volk.

Whatever soul it be who does any manner of work in that same day, that soul will I destroy from among his people.

and any person who doth any work in this self-same day I have even destroyed that person from the midst of his people;

31 Darum sollt ihr keine Arbeit tun. Das soll ein ewiges Recht sein euren Nachkommen in allen ihren Wohnungen.

You shall do no manner of work: it is a statute forever throughout your generations in all your dwellings.

ye do no work -- a statute age-during to your generations in all your dwellings.

- 32 Es ist euer großer Sabbat, daß ihr eure Leiber kasteit. Am neunten Tage des Monats zu Abend sollt ihr diesen Sabbat halten, von Abend bis wieder zu Abend.
It shall be to you a Sabbath of solemn rest, and you shall afflict your souls: in the ninth day of the month at even, from even to even, shall you keep your Sabbath.
It [is] a sabbath of rest to you, and ye have humbled yourselves in the ninth of the month at even; from evening till evening ye do keep your sabbath.`**
- 33 Und der HERR redete mit Mose und sprach:
Yahweh spoke to Moses, saying,
And Jehovah speaketh unto Moses, saying,**
- 34 Rede mit den Kindern Israel und sprich: Am fünfzehnten Tage dieses siebenten Monats ist das Fest der Laubhütten sieben Tage dem HERRN.
Speak to the children of Israel, saying, On the fifteenth day of this seventh month is the feast of tents for seven days to Yahweh.
`Speak unto the sons of Israel, saying, In the fifteenth day of this seventh month [is] a feast of booths seven days to Jehovah;**
- 35 Der erste Tag soll heilig heißen, daß ihr zusammenkommt; keine Dienstarbeit sollt ihr tun.
On the first day shall be a holy convocation: you shall do no servile work.
on the first day [is] a holy convocation, ye do no servile work,**
- 36 Sieben Tage sollt ihr dem HERRN opfern. Der achte Tag soll auch heilig heißen, daß ihr zusammenkommt, und sollt eure Opfer dem HERRN tun; denn es ist der Tag der Versammlung; keine Dienstarbeit sollt ihr tun.
Seven days you shall offer an offering made by fire to Yahweh: on the eighth day shall be a holy convocation to you; and you shall offer an offering made by fire to Yahweh: it is a solemn assembly; you shall do no servile work.
seven days ye bring near a fire-offering to Jehovah, on the eighth day ye have a holy convocation, and ye have brought near a fire-offering to Jehovah; it [is] a restraint, ye do no servile work.**
- 37 Das sind die Feste des HERRN, die ihr sollt für heilig halten, daß ihr zusammenkommt und dem HERRN Opfer tut: Brandopfer, Speisopfer, Trankopfer und andere Opfer, ein jegliches nach seinem Tage,
These are the set feasts of Yahweh, which you shall proclaim to be holy convocations, to offer an offering made by fire to Yahweh, a burnt offering, and a meal-offering, a sacrifice, and drink-offerings, each on its own day;
`These [are] appointed seasons of Jehovah, which ye proclaim holy convocations, to bring near a fire-offering to Jehovah, a burnt-offering, and a present, a sacrifice, and libations, a thing of a day in its day,**

- 38** außer was die Sabbate des HERRN und eure Gaben und Gelübde und freiwillige Gaben sind, die ihr dem HERRN gebt.
besides the Sabbaths of Yahweh, and besides your gifts, and besides all your vows, and besides all your freewill-offerings, which you give to Yahweh.
apart from the sabbaths of Jehovah, and apart from your gifts, and apart from all your vows, and apart from all your willing-offerings, which ye give to Jehovah.
- 39** So sollt ihr nun am fünfzehnten Tage des siebenten Monats, wenn ihr die Früchte des Landes eingebracht habt, das Fest des HERRN halten sieben Tage lang. Am ersten Tage ist es Sabbat, und am achten Tage ist es auch Sabbat.
However on the fifteenth day of the seventh month, when you have gathered in the fruits of the land, you shall keep the feast of Yahweh seven days: on the first day shall be a solemn rest, and on the eighth day shall be a solemn rest.
`Only -- in the fifteenth day of the seventh month, in your gathering the increase of the land, ye do keep the feast of Jehovah seven days; on the first day [is] a sabbath, and on the eighth day a sabbath;
- 40** Und sollt am ersten Tage Früchte nehmen von schönen Bäumen, Palmenzweige und Maien von dichten Bäumen und Bachweiden und sieben Tage fröhlich sein vor dem HERRN, eurem Gott.
You shall take on the first day the fruit of goodly trees, branches of palm-trees, and boughs of thick trees, and willows of the brook; and you shall rejoice before Yahweh your God seven days.
and ye have taken to yourselves on the first day the fruit of beautiful trees, branches of palms, and boughs of thick trees, and willows of a brook, and have rejoiced before Jehovah your God seven days.
- 41** Und sollt also dem HERRN das Fest halten sieben Tage des Jahres. Das soll ein ewiges Recht sein bei euren Nachkommen, daß sie im siebenten Monat also feiern.
You shall keep it a feast to Yahweh seven days in the year: it is a statute forever throughout your generations; you shall keep it in the seventh month.
`And ye have kept it a feast to Jehovah, seven days in a year -- a statute age-during to your generations; in the seventh month ye keep it a feast.
- 42** Sieben Tage sollt ihr in Laubhütten wohnen; wer einheimisch ist in Israel, der soll in Laubhütten wohnen,
You shall dwell in booths seven days; all who are home-born in Israel shall dwell in booths;
`In booths ye dwell seven days; all who are natives in Israel dwell in booths,

- 43** daß eure Nachkommen wissen, wie ich die Kinder Israel habe lassen in Hütten wohnen, da ich sie aus Ägyptenland führte. Ich bin der HERR, euer Gott.
that your generations may know that I made the children of Israel to dwell in booths, when I brought them out of the land of Egypt: I am Yahweh your God.
so that your generations do know that in booths I caused the sons of Israel to dwell; in my bringing them out of the land of Egypt; I, Jehovah, [am] your God.`
- 44** Und Mose sagte den Kindern Israel solche Feste des HERRN.
Moses declared to the children of Israel the set feasts of Yahweh.
And Moses speaketh [concerning] the appointed seasons of Jehovah unto the sons of Israel.
- 1** Und der HERR redete mit Mose und sprach:
Yahweh spoke to Moses, saying,
And Jehovah speaketh unto Moses, saying,
- 2** Gebiete den Kindern Israel, daß sie zu dir bringen gestoßenes lauterer Baumöl zur Leuchte, daß man täglich Lampen aufsetze
Command the children of Israel, that they bring to you pure olive oil beaten for the light, to cause a lamp to burn continually.
`Command the sons of Israel, and they bring unto thee pure olive oil, beaten, for the lamp, to cause a light to go up continually;
- 3** außen vor dem Vorhang des Zeugnisses in der Hütte des Stifts. Und Aaron soll's zurichten des Abends und des Morgens vor dem HERRN täglich. Das sei ein ewiges Recht euren Nachkommen.
Outside of the veil of the testimony, in the tent of meeting, shall Aaron keep it in order from evening to morning before Yahweh continually: it shall be a statute forever throughout your generations.
at the outside of the vail of the testimony in the tent of meeting doth Aaron arrange it from evening till morning before Jehovah continually -- a statute age-during to your generations;
- 4** Er soll die Lampen auf dem feinen Leuchter zurichten vor dem HERRN täglich.
He shall keep in order the lamps on the pure lampstand before Yahweh continually.
by the pure candlestick he doth arrange the lights before Jehovah continually.
- 5** Und sollst Semmelmehl nehmen und davon zwölf Kuchen backen; zwei Zehntel soll ein Kuchen haben.
You shall take fine flour, and bake twelve cakes of it: two tenth parts [of an ephah] shall be in one cake.
`And thou hast taken flour, and hast baked twelve cakes with it, two tenth deals are in the one cake,

- 6 Und sollst sie legen je sechs auf eine Schicht auf den feinen Tisch vor dem HERRN.
You shall set them in two rows, six on a row, on the pure table before Yahweh.
and thou hast set them two ranks (six in the rank) on the pure table before
Jehovah,**
- 7 Und sollst auf dieselben legen reinen Weihrauch, daß er sei bei den Broten zum
Gedächtnis, ein Feuer dem HERRN.
You shall put pure frankincense on each row, that it may be to the bread for a
memorial, even an offering made by fire to Yahweh.
and thou hast put on the rank pure frankincense, and it hath been to the bread for a
memorial, a fire-offering to Jehovah.**
- 8 Alle Sabbate für und für soll er sie zurichten vor dem HERRN, von den Kindern
Israel zum ewigen Bund.
Every Sabbath day he shall set it in order before Yahweh continually; it is on the
behalf of the children of Israel, an everlasting covenant.
`On each sabbath-day he arrangeth it before Jehovah continually, from the sons of
Israel -- a covenant age-during;**
- 9 Und sie sollen Aarons und seiner Söhne sein; die sollen sie essen an heiliger Stätte;
denn das ist ein Hochheiliges von den Opfern des HERRN zum ewigen Recht.
It shall be for Aaron and his sons; and they shall eat it in a holy place: for it is most
holy to him of the offerings of Yahweh made by fire by a perpetual statute.
and it hath been to Aaron, and to his sons, and they have eaten it in the holy place,
for it [is] most holy to him, from the fire-offerings of Jehovah -- a statute age-
during.`**
- 10 Es ging aber aus eines israelitischen Weibes Sohn, der eines ägyptischen Mannes
Kind war, unter den Kindern Israel und zankte sich im Lager mit einem
israelitischen Mann
The son of an Israelite woman, whose father was an Egyptian, went out among the
children of Israel; and the son of the Israelite woman and a man of Israel strove
together in the camp:
And a son of an Israelitish woman goeth out (and he [is] son of an Egyptian man), in
the midst of the sons of Israel, and strive in the camp do the son of the Israelitish
woman and a man of Israel,**

- 11 und lästerte den Namen des HERRN und fluchte. Da brachten sie ihn zu Mose (seine Mutter aber hieß Selomith, eine Tochter Dibris vom Stamme Dan)**
and the son of the Israelite woman blasphemed the Name, and cursed; and they brought him to Moses. His mother`s name was Shelomith, the daughter of Dibri, of the tribe of Dan.
and the son of the Israelitish woman execrateth the Name, and revileth; and they bring him in unto Moses; and his mother`s name [is] Shelomith daughter of Dibri, of the tribe of Dan;
- 12 und legten ihn gefangen, bis ihnen klare Antwort würde durch den Mund des HERRN.**
They put him in custody, that it might be declared to them at the mouth of Yahweh. and he causeth him to rest in charge -- to explain to them by the mouth of Jehovah.
- 13 Und der HERR redete mit Mose und sprach:**
Yahweh spoke to Moses, saying,
And Jehovah speaketh unto Moses, saying,
- 14 Führe den Flucher hinaus vor das Lager und laß alle, die es gehört haben, ihre Hände**
auf sein Haupt legen und laß ihn die ganze Gemeinde steinigen.
Bring forth him who has cursed outside of the camp; and let all who heard him lay their hands on his head, and let all the congregation stone him.
`Bring out the reviler unto the outside of the camp; and all those hearing have laid their hands on his head, and all the company have stoned him.
- 15 Und sage den Kindern Israel: Welcher seinem Gott flucht, der soll seine Sünde tragen.**
You shall speak to the children of Israel, saying, Whoever curses his God shall bear his sin.
`And unto the sons of Israel thou dost speak, saying, When any man revileth his God -- then he hath borne his sin;
- 16 Welcher des HERRN Namen lästert, der soll des Todes sterben; die ganze Gemeinde soll ihn steinigen. Wie der Fremdling, so soll auch der Einheimische sein; wenn er den Namen lästert, so soll er sterben.**
He who blasphemes the name of Yahweh, he shall surely be put to death; all the congregation shall certainly stone him: as well the sojourner, as the home-born, when he blasphemes the name [of Yahweh], shall be put to death.
and he who is execrating the name of Jehovah is certainly put to death; all the company do certainly cast stones at him; as a sojourner so a native, in his execrating the Name, is put to death.
- 17 Wer irgend einen Menschen erschlägt, der soll des Todes sterben.**
He who strikes any man mortally shall surely be put to death.
`And when a man smiteth any soul of man, he is certainly put to death.

- 18 Wer aber ein Vieh erschlägt, der soll's bezahlen, Leib um Leib.
He who strikes a animal mortally shall make it good, life for life.
`And he who smiteth a beast repayeth it, body for body.**
- 19 Und wer seinen Nächsten verletzt, dem soll man tun, wie er getan hat,
If a man cause a blemish in his neighbor; as he has done, so shall it be done to him:

`And when a man putteth a blemish in his fellow, as he hath done so it is done to him;**
- 20 Schade um Schade, Auge um Auge, Zahn um Zahn; wie er hat einen Menschen verletzt, so soll man ihm wieder tun.
breach for breach, eye for eye, tooth for tooth; as he has caused a blemish in a man, so shall it be rendered to him.
breach for breach, eye for eye, tooth for tooth; as he putteth a blemish in a man so it is done in him.**
- 21 Also daß, wer ein Vieh erschlägt, der soll's bezahlen; wer aber einen Menschen erschlägt, der soll sterben.
He who kills a animal shall make it good: and he who kills a man shall be put to death.
`And he who smiteth a beast repayeth it, and he who smiteth [the life of] man is put to death;**
- 22 Es soll einerlei Recht unter euch sein, dem Fremdling wie dem Einheimischen; denn ich bin der HERR, euer Gott.
You shall have one manner of law, as well for the sojourner, as for the home-born: for I am Yahweh your God.
one judgment is to you; as a sojourner so is a native; for I [am] Jehovah your God.`**
- 23 Mose aber sagte es den Kindern Israel; und sie führten den Flucher hinaus vor das Lager und steinigten ihn. Also taten die Kinder Israel, wie der HERR dem Mose geboten hatte.
Moses spoke to the children of Israel; and they brought forth him who had cursed out of the camp, and stoned him with stones. The children of Israel did as Yahweh commanded Moses.
And Moses speaketh unto the sons of Israel, and they bring out the reviler unto the outside of the camp, and stone him with stones; and the sons of Israel have done as Jehovah hath commanded Moses.**
- 1 Und der HERR redete mit Mose auf dem Berge Sinai und sprach:
Yahweh spoke to Moses in Mount Sinai, saying,
And Jehovah speaketh unto Moses, in mount Sinai, saying,**

- 2 Rede mit den Kindern Israel und sprich zu ihnen: Wenn ihr in das Land kommt, das ich euch geben werde, so soll das Land seinen Sabbat dem HERRN feiern, Speak to the children of Israel, and tell them, When you come into the land which I give you, then shall the land keep a Sabbath to Yahweh.**
`Speak unto the sons of Israel, and thou hast said unto them, When ye come in unto the land which I am giving to you, then hath the land kept a sabbath to Jehovah.
- 3 daß du sechs Jahre dein Feld besäest und sechs Jahre deinen Weinberg beschneidest und sammelst die Früchte ein; Six years you shall sow your field, and six years you shall prune your vineyard, and gather in the fruits of it;`**
`Six years thou dost sow thy field, and six years thou dost prune thy vineyard, and hast gathered its increase,
- 4 aber im siebenten Jahr soll das Land seinen großen Sabbat dem HERRN feiern, darin du dein Feld nicht besäen noch deinen Weinberg beschneiden sollst. but in the seventh year shall be a Sabbath of solemn rest for the land, a Sabbath to Yahweh: you shall neither sow your field, nor prune your vineyard. and in the seventh year a sabbath of rest is to the land, a sabbath to Jehovah; thy field thou dost not sow, and thy vineyard thou dost not prune;**
- 5 Was aber von selber nach deiner Ernte wächst, sollst du nicht ernten, und die Trauben, so ohne deine Arbeit wachsen, sollst du nicht lesen, dieweil es ein Sabbatjahr des Landes ist. That which grows of itself of your harvest you shall not reap, and the grapes of your undressed vine you shall not gather: it shall be a year of solemn rest for the land.**
- the spontaneous growth of thy harvest thou dost not reap, and the grapes of thy separated thing thou dost not gather, a year of rest it is to the land.**
- 6 Aber was das Land während seines Sabbats trägt, davon sollt ihr essen, du und dein Knecht, deine Magd, dein Tagelöhner, dein Beisaß, dein Fremdling bei dir, The Sabbath of the land shall be for food for you; for you, and for your servant and for your maid, and for your hired servant and for your stranger, who sojourn with you.**
`And the sabbath of the land hath been to you for food, to thee, and to thy manservant, and to thy handmaid, and to thy hireling, and to thy settler, who are sojourning with thee;
- 7 dein Vieh und die Tiere in deinem Lande; alle Früchte sollen Speise sein. For your cattle, and for the animals that are in your land, shall all the increase of it be for food.**
and to thy cattle, and to the beast which [is] in thy land, is all thine increase for food.

- 8 Und du sollst zählen solcher Sabbatjahre sieben, daß sieben Jahre siebenmal gezählt werden, und die Zeit der sieben Sabbatjahre mache neunundvierzig Jahre. You shall number seven Sabbaths of years to you, seven times seven years; and there shall be to you the days of seven Sabbaths of years, even forty-nine years. `And thou hast numbered to thee seven sabbaths of years, seven years seven times, and the days of the seven sabbaths of years have been to thee nine and forty years,**
- 9 Da sollst du die Posaune lassen blasen durch all euer Land am zehnten Tage des siebenten Monats, eben am Tage der Versöhnung. Then shall you send abroad the loud trumpet on the tenth day of the seventh month; in the day of atonement shall you send abroad the trumpet throughout all your land.**
- and thou hast caused a trumpet of shouting to pass over in the seventh month, in the tenth of the month; in the day of the atonements ye do cause a trumpet to pass over through all your land;**
- 10 Und ihr sollt das fünfzigste Jahr heiligen und sollt ein Freijahr ausrufen im Lande allen, die darin wohnen; denn es ist euer Halljahr. Da soll ein jeglicher bei euch wieder zu seiner Habe und zu seinem Geschlecht kommen; You shall make the fiftieth year holy, and proclaim liberty throughout the land to all the inhabitants of it: it shall be a jubilee to you; and you shall return every man to his possession, and you shall return every man to his family. and ye have hallowed the year, the fiftieth year; and ye have proclaimed liberty in the land to all its inhabitants; a jubilee it is to you; and ye have turned back each unto his possession; yea, each unto his family ye do turn back.**
- 11 denn das fünfzigste Jahr ist euer Halljahr. Ihr sollt nicht säen, auch was von selber wächst, nicht ernten, auch was ohne Arbeit wächst im Weinberge, nicht lesen; A jubilee shall that fiftieth year be to you: you shall not sow, neither reap that which grows of itself in it, nor gather [the grapes] in it of the undressed vines. `A jubilee it [is], the fiftieth year, a year it is to you; ye sow not, nor reap its spontaneous growth, nor gather its separated things;**
- 12 denn das Halljahr soll unter euch heilig sein. Ihr sollt aber essen, was das Feld trägt. For it is a jubilee; it shall be holy to you: you shall eat the increase of it out of the field. for a jubilee it [is], holy it is to you; out of the field ye eat its increase;**
- 13 Das ist das Halljahr, da jedermann wieder zu dem Seinen kommen soll. In this year of jubilee you shall return every man to his possession. in the year of this jubilee ye turn back each unto his possession.**

- 14 Wenn du nun etwas deinem Nächsten verkaufst oder ihm etwas abkaufst, soll keiner seinen Bruder übervorteilen,
If you sell anything to your neighbor, or buy of your neighbor`s hand, you shall not wrong one another.
`And when thou sellest anything to thy fellow, or buyest from the hand of thy fellow, ye do not oppress one another;**
- 15 sondern nach der Zahl der Jahre vom Halljahr an sollst du es von ihm kaufen; und was die Jahre hernach tragen mögen, so hoch soll er dir's verkaufen.
According to the number of years after the jubilee you shall buy of your neighbor, [and] according to the number of years of the crops he shall sell to you.
by the number of years after the jubilee thou dost buy from thy fellow; by the number of the years of increase he doth sell to thee;**
- 16 Nach der Menge der Jahre sollst du den Kauf steigern, und nach der wenigen der Jahre sollst du den Kauf verringern; denn er soll dir's, nach dem es tragen mag, verkaufen.
According to the length of the years you shall increase the price of it, and according to the shortness of the years you shall diminish the price of it; for the number of the crops does he sell to you.
according to the multitude of the years thou dost multiply its price, and according to the fewness of the years thou dost diminish its price; for a number of increases he is selling to thee;**
- 17 So übervorteile nun keiner seinen Nächsten, sondern fürchte dich vor deinem Gott; denn ich bin der HERR, euer Gott.
You shall not wrong one another; but you shall fear your God: for I am Yahweh your God.
and ye do not oppress one another, and thou hast been afraid of thy God; for I [am] Jehovah your God.**
- 18 Darum tut nach meinen Satzungen und haltet meine Rechte, daß ihr darnach tut, auf daß ihr im Lande sicher wohnen möget.
Therefore you shall do my statutes, and keep my ordinances and do them; and you shall dwell in the land in safety.
`And ye have done My statutes, and My judgments ye keep, and have done them, and ye have dwelt on the land confidently,**
- 19 Denn das Land soll euch seine Früchte geben, daß ihr zu essen genug habet und sicher darin wohnt.
The land shall yield its fruit, and you shall eat your fill, and dwell therein in safety.
and the land hath given its fruit, and ye have eaten to satiety, and have dwelt confidently on it.**

- 20 Und ob du würdest sagen: Was sollen wir essen im siebenten Jahr? denn wir säen nicht, so sammeln wir auch kein Getreide ein:
If you shall say, What shall we eat the seventh year? Behold, we shall not sow, nor gather in our increase;
`And when ye say, What do we eat in the seventh year, lo, we do not sow, nor gather our increase?**
- 21 da will ich meinem Segen über euch im sechsten Jahr gebieten, das er soll dreier Jahr Getreide machen,
then I will command my blessing on you in the sixth year, and it shall bring forth fruit for the three years.
then I have commanded My blessing on you in the sixth year, and it hath made the increase for three years;**
- 22 daß ihr säet im achten Jahr und von dem alten Getreide esset bis in das neunte Jahr, daß ihr vom alten esset, bis wieder neues Getreide kommt.
You shall sow the eighth year, and eat of the fruits, the old store; until the ninth year, until its fruits come in, you shall eat the old store.
and ye have sown the eighth year, and have eaten of the old increase; until the ninth year, until the coming in of its increase, ye do eat the old.**
- 23 Darum sollt ihr das Land nicht verkaufen für immer; denn das Land ist mein, und ihr seid Fremdlinge und Gäste vor mir.
The land shall not be sold in perpetuity; for the land is mine: for you are strangers and sojourners with me.
`And the land is not sold -- to extinction, for the land [is] Mine, for sojourners and settlers [are] ye with Me;**
- 24 Und sollt in all eurem Lande das Land zu lösen geben.
In all the land of your possession you shall grant a redemption for the land.
and in all the land of your possession a redemption ye do give to the land.**
- 25 Wenn dein Bruder verarmt, und verkauft dir seine Habe, und sein nächster Verwandter kommt zu ihm, daß er's löse, so soll er's lösen, was sein Bruder verkauft hat.
If your brother be grew poor, and sell some of his possession, then shall his kinsman who is next to him come, and shall redeem that which his brother has sold.
`When thy brother becometh poor, and hath sold his possession, then hath his redeemer who is near unto him come, and he hath redeemed the sold thing of his brother;**

- 26 Wenn aber jemand keinen Löser hat und kann mit seiner Hand so viel zuwege bringen, daß er's löse,**
If a man have no one to redeem it, and he be grew rich and find sufficient to redeem it;
and when a man hath no redeemer, and his own hand hath attained, and he hath found as sufficient [for] its redemption,
- 27 so soll er rechnen von dem Jahr, da er's verkauft hat, und was noch übrig ist, dem Käufer wiedergeben und also wieder zu seiner Habe kommen.**
then let him reckon the years of the sale of it, and restore the surplus to the man to whom he sold it; and he shall return to his possession.
then he hath reckoned the years of its sale, and hath given back that which is over to the man to whom he sold [it], and he hath returned to his possession.
- 28 Kann aber seine Hand nicht so viel finden, daß er's ihm wiedergebe, so soll, was er verkauft hat, in der Hand des Käufers bleiben bis zum Halljahr; in demselben soll es frei werden und er wieder zu seiner Habe kommen.**
But if he isn't able to get it back for himself, then that which he has sold shall remain in the hand of him who has bought it until the year of jubilee: and in the jubilee it shall go out, and he shall return to his possession.
And if his hand hath not found sufficiency to give back to him, then hath his sold thing been in the hand of him who buyeth it till the year of jubilee; and it hath gone out in the jubilee, and he hath returned to his possession.
- 29 Wer ein Wohnhaus verkauft in einer Stadt mit Mauern, der hat ein ganzes Jahr Frist, dasselbe wieder zu lösen; das soll die Zeit sein, darin er es lösen kann.**
If a man sell a dwelling-house in a walled city, then he may redeem it within a whole year after it is sold; for a full year shall he have the right of redemption.
And when a man selleth a dwelling-house [in] a walled city, then hath his right of redemption been until the completion of a year from its selling; days -- is his right of redemption;
- 30 Wo er's aber nicht löst, ehe denn das ganze Jahr um ist, so soll's der Käufer für immer behalten und seine Nachkommen, und es soll nicht frei werden im Halljahr.**
If it isn't redeemed within the space of a full year, then the house that is in the walled city shall be made sure in perpetuity to him who bought it, throughout his generations: it shall not go out in the jubilee.
and if it is not redeemed until the fulness to him of a perfect year, then hath the house which [is] in a walled city been established to extinction to the buyer of it, to his generations; it goeth not out in the jubilee;

- 31 Ist's aber ein Haus auf dem Dorfe, um das keine Mauer ist, das soll man dem Feld des Landes gleich rechnen, und es soll können los werden und im Halljahr frei werden.**

But the houses of the villages which have no wall round about them shall be reckoned with the fields of the country: they may be redeemed, and they shall go out in the jubilee.

and a house of the villages which have no wall round about, on the field of the country is reckoned; redemption is to it, and in the jubilee it goeth out.

- 32 Die Städte der Leviten aber, nämlich die Häuser in den Städten, darin ihre Habe ist, können immerdar gelöst werden.**

Nevertheless the cities of the Levites, the houses of the cities of their possession, may the Levites redeem at any time.

`As to cities of the Levites -- houses of the cities of their possession -- redemption age-during is to the Levites;

- 33 Wer etwas von den Leviten löst, der soll's verlassen im Halljahr, es sei Haus oder Stadt, das er besessen hat; denn die Häuser in den Städten der Leviten sind ihre Habe unter den Kindern Israel.**

If one of the Levites redeem, then the house that was sold, and the city of his possession, shall go out in the jubilee; for the houses of the cities of the Levites are their possession among the children of Israel.

as to him who redeemeth from the Levites, both the sale of a house and the city of his possession have gone out in the jubilee, for the houses of the cities of the Levites are their possession in the midst of the sons of Israel.

- 34 Aber das Feld vor ihren Städten soll man nicht verkaufen; denn das ist ihr Eigentum ewiglich.**

But the field of the suburbs of their cities may not be sold; for it is their perpetual possession.

And a field, a suburb of their cities, is not sold; for a possession age-during it [is] to them.

- 35 Wenn dein Bruder verarmt und neben dir abnimmt, so sollst du ihn aufnehmen als einen Fremdling oder Gast, daß er lebe neben dir,**

If your brother has grown poor, and his hand fail with you; then you shall uphold him: [as] a stranger and a sojourner shall he live with you.

`And when thy brother is become poor, and his hand hath failed with thee, then thou hast kept hold on him, sojourner and settler, and he hath lived with thee;

- 36 und sollst nicht Zinsen von ihm nehmen noch Wucher, sondern sollst dich vor deinem Gott fürchten, auf daß dein Bruder neben dir leben könne.**
Take no interest of him or increase, but fear your God; that your brother may live with you.
thou takest no usury from him, or increase; and thou hast been afraid of thy God; and thy brother hath lived with thee;
- 37 Denn du sollst ihm dein Geld nicht auf Zinsen leihen noch deine Speise auf Wucher austun.**
You shall not give him your money on interest, nor give him your victuals for increase.
thy money thou givest not to him in usury, and for increase thou givest not thy food;
- 38 Denn ich bin der HERR, euer Gott, der euch aus Ägyptenland geführt hat, daß ich euch das Land Kanaan gäbe und euer Gott wäre.**
I am Yahweh your God, who brought you forth out of the land of Egypt, to give you the land of Canaan, [and] to be your God.
I [am] Jehovah your God, who hath brought you out of the land of Egypt, to give to you the land of Canaan, to become your God.
- 39 Wenn dein Bruder verarmt neben dir und verkauft sich dir, so sollst du ihn nicht lassen dienen als einen Leibeigenen;**
If your brother has grown poor with you, and sell himself to you; you shall not make him to serve as a bond-servant.
And when thy brother becometh poor with thee, and he hath been sold to thee, thou dost not lay on him servile service;
- 40 sondern wie ein Tagelöhner und Gast soll er bei dir sein und bis an das Halljahr bei dir dienen.**
As a hired servant, and as a sojourner, he shall be with you; he shall serve with you to the year of jubilee:
as an hireling, as a settler, he is with thee, till the year of the jubilee he doth serve with thee, --
- 41 Dann soll er von dir frei ausgehen und seine Kinder mit ihm und soll wiederkommen zu seinem Geschlecht und zu seiner Väter Habe.**
then shall he go out from you, he and his children with him, and shall return to his own family, and to the possession of his fathers shall he return.
then he hath gone out from thee, he and his sons with him, and hath turned back unto his family; even unto the possession of his fathers he doth turn back.

- 42 Denn sie sind meine Knechte, die ich aus Ägyptenland geführt habe; darum soll man sie nicht auf leibeigene Weise verkaufen.**
For they are my servants, whom I brought forth out of the land of Egypt: they shall not be sold as bondservants.
For they [are] My servants, whom I have brought out from the land of Egypt: they are not sold [with] the sale of a servant;
- 43 Und sollst nicht mit Strenge über sie herrschen, sondern dich fürchten vor deinem Gott.**
You shall not rule over him with rigor, but shall fear your God.
thou rulest not over him with rigour, and thou hast been afraid of thy God.
- 44 Willst du aber leibeigene Knechte und Mägde haben, so sollst du sie kaufen von den Heiden, die um euch her sind,**
As for your bondservants, and your bondmaids, whom you shall have; of the nations that are round about you, of them shall you buy bondservants and bondmaids.
And thy man-servant and thy handmaid whom thou hast [are] of the nations who [are] round about you; of them ye buy man-servant and handmaid,
- 45 und auch von den Kindern der Gäste, die Fremdlinge unter euch sind, und von ihren Nachkommen, die sie bei euch in eurem Land zeugen; dieselben mögt ihr zu eigen haben**
Moreover of the children of the strangers who sojourn among you, of them shall you buy, and of their families who are with you, which they have conceived in your land: and they shall be your possession.
and also of the sons of the settlers who are sojourning with you, of them ye buy, and of their families who [are] with you, which they have begotten in your land, and they have been to you for a possession;
- 46 und sollt sie besitzen und eure Kinder nach euch zum Eigentum für und für; die sollt ihr leibeigene Knechte sein lassen. Aber von euren Brüdern, den Kindern Israel, soll keiner über den andern herrschen mit Strenge.**
You shall make them an inheritance for your children after you, to hold for a possession; of them shall you take your bondservants forever: but over your brothers the children of Israel you shall not rule, one over another, with rigor.
and ye have taken them for inheritance to your sons after you, to occupy [for] a possession; to the age ye lay service upon them, but upon your brethren, the sons of Israel, one with another, thou dost not rule over him with rigour.

- 47 Wenn irgend ein Fremdling oder Gast bei dir zunimmt und dein Bruder neben ihm verarmt und sich dem Fremdling oder Gast bei dir oder jemand von seinem Stamm verkauft,**
If a stranger or sojourner with you has grown rich, and your brother has grown poor beside him, and sell himself to the stranger [or] sojourner with you, or to the stock of the stranger`s family;
`And when the hand of a sojourner or settler with thee attaineth [riches], and thy brother with him hath become poor, and he hath been sold to a sojourner, a settler with thee, or to the root of the family of a sojourner,
- 48 so soll er nach seinem Verkaufen Recht haben, wieder frei zu werden, und es mag ihn jemand unter seinen Brüdern lösen,**
after that he is sold he may be redeemed: one of his brothers may redeem him; after he hath been sold, there is a right of redemption to him; one of his brethren doth redeem him,
- 49 oder sein Vetter oder Veters Sohn oder sonst ein Blutsfreund seines Geschlechts; oder so seine Hand so viel erwirbt, so soll er selbst sich lösen.**
or his uncle, or his uncle`s son, may redeem him, or any who is a close relative to him of his family may redeem him; or if he has grown rich, he may redeem himself. or his uncle, or a son of his uncle, doth redeem him, or any of the relations of his flesh, of his family, doth redeem him, or -- his own hand hath attained -- then he hath been redeemed.
- 50 Und soll mit seinem Käufer rechnen von dem Jahr an, da er sich verkauft hatte, bis aufs Halljahr; und das Geld, darum er sich verkauft hat, soll nach der Zahl der Jahre gerechnet werden, als wäre er die ganze Zeit Tagelöhner bei ihm gewesen.**
He shall reckon with him who bought him from the year that he sold himself to him to the year of jubilee: and the price of his sale shall be according to the number of years; according to the time of a hired servant shall he be with him.
`And he hath reckoned with his buyer from the year of his being sold to him till the year of jubilee, and the money of his sale hath been by the number of years; as the days of an hireling it is with him.
- 51 Sind noch viele Jahre bis an das Halljahr, so soll er nach denselben desto mehr zu seiner Lösung wiedergeben von dem Gelde darum er gekauft ist.**
If there be yet many years, according to them he shall give back the price of his redemption out of the money that he was bought for.
`If yet many years, according to them he giveth back his redemption [money], from the money of his purchase.

- 52 Sind aber wenig Jahre übrig bis ans Halljahr, so soll er auch darnach wiedergeben zu seiner Lösung.**
If there remain but few years to the year of jubilee, then he shall reckon with him; according to his years shall he give back the price of his redemption.
`And if few are left of the years till the year of jubilee, then he hath reckoned with him, according to his years he doth give back his redemption [money];
- 53 Als Tagelöhner soll er von Jahr zu Jahr bei ihm sein, und sollst nicht lassen mit Strenge über ihn herrschen vor deinen Augen.**
As a servant hired year by year shall he be with him: he shall not rule with rigor over him in your sight.
as an hireling, year by year, he is with him, and he doth not rule him with rigour before thine eyes.
- 54 Wird er aber auf diese Weise sich nicht lösen, so soll er im Halljahr frei ausgehen und seine Kinder mit ihm.**
If he isn't redeemed by these [means], then he shall go out in the year of jubilee, he, and his children with him.
`And if he is not redeemed in these [years], then he hath gone out in the year of jubilee, he and his sons with him.
- 55 Denn die Kinder Israel sind meine Knechte, die ich aus Ägyptenland geführt habe. Ich bin der HERR, euer Gott.**
For to me the children of Israel are servants; they are my servants whom I brought forth out of the land of Egypt: I am Yahweh your God.
For to Me [are] the sons of Israel servants; My servants they [are], whom I have brought out of the land of Egypt; I, Jehovah, [am] your God.
- 1 Ihr sollt keine Götzen machen noch Bild und sollt euch keine Säule aufrichten, auch keinen Malstein setzen in eurem Lande, daß ihr davor anbetet; denn ich bin der HERR, euer Gott.**
You shall make you no idols, neither shall you rear you up an engraved image, or a pillar, neither shall you place any figured stone in your land, to bow down to it: for I am Yahweh your God.
`Ye do not make to yourselves idols; and graven image or standing image ye do not set up to yourselves; and a stone of imagery ye do not put in your land, to bow yourselves to it; for I [am] Jehovah your God.
- 2 Haltet meine Sabbate und fürchtet euch vor meinem Heiligtum. Ich bin der HERR.**
You shall keep my Sabbaths, and reverence my sanctuary: I am Yahweh.
`My sabbaths ye do keep, and My sanctuary ye do reverence; I [am] Jehovah.
- 3 Werdet ihr in meinen Satzungen wandeln und meine Gebote halten und tun,**
If you walk in my statutes, and keep my commandments, and do them;
`If in My statutes ye walk, and My commands ye keep, and have done them,

- 4** so will ich euch Regen geben zu seiner Zeit, und das Land soll sein Gewächs geben und die Bäume auf dem Felde ihre Früchte bringen,
then I will give your rains in their season, and the land shall yield its increase, and the trees of the field shall yield their fruit.
then I have given your rains in their season, and the land hath given her produce, and the tree of the field doth give its fruit;
- 5** und die Dreschzeit soll reichen bis zur Weinernte, und die Weinernte bis zur Zeit der Saat; und sollt Brots die Fülle haben und sollt sicher in eurem Lande wohnen.
Your threshing shall reach to the vintage, and the vintage shall reach to the sowing time; and you shall eat your bread to the full, and dwell in your land safely.
and reached to you hath the threshing, the gathering, and the gathering doth reach the sowing-[time]; and ye have eaten your bread to satiety, and have dwelt confidently in your land.
- 6** Ich will Frieden geben in eurem Lande, daß ihr schlafet und euch niemand schrecke. Ich will die bösen Tiere aus eurem Land tun, und soll kein Schwert durch euer Land gehen.
I will give peace in the land, and you shall lie down, and none shall make you afraid: and I will cause evil animals to cease out of the land, neither shall the sword go through your land.
`And I have given peace in the land, and ye have lain down, and there is none causing trembling; and I have caused evil beasts to cease out of the land, and the sword doth not pass over into your land.
- 7** Ihr sollt eure Feinde jagen, und sie sollen vor euch her ins Schwert fallen.
You shall chase your enemies, and they shall fall before you by the sword.
`And ye have pursued your enemies, and they have fallen before you by the sword;
- 8** Euer fünf sollen hundert jagen, und euer hundert sollen zehntausend jagen; denn eure Feinde sollen vor euch her fallen ins Schwert.
Five of you shall chase a hundred, and a hundred of you shall chase ten thousand; and your enemies shall fall before you by the sword.
and five of you have pursued a hundred, and a hundred of you do pursue a myriad; and your enemies have fallen before you by the sword.
- 9** Und ich will mich zu euch wenden und will euch wachsen und euch mehren lassen und will meinen Bund euch halten.
I will have respect to you, and make you fruitful, and multiply you, and will establish my covenant with you.
`And I have turned unto you, and have made you fruitful, and have multiplied you, and have established My covenant with you;

- 10 Und sollt von dem Vorjährigen essen, und wenn das Neue kommt, das Vorjährige wegtun.**
You shall eat old store long kept, and you shall bring forth the old because of the new.
and ye have eaten old [store], and the old because of the new ye bring out.
- 11 Ich will meine Wohnung unter euch haben, und meine Seele soll euch nicht verwerfen.**
I will set my tent among you: and my soul won't abhor you.
`And I have given My tabernacle in your midst, and My soul doth not loathe you;
- 12 Und will unter euch wandeln und will euer Gott sein; so sollt ihr mein Volk sein.**
I will walk among you, and will be your God, and you shall be my people.
and I have walked habitually in your midst, and have become your God, and ye -- ye are become My people;
- 13 Denn ich bin der HERR, euer Gott, der euch aus Ägyptenland geführt hat, daß ihr meine Knechte wäret, und habe euer Joch zerbrochen und habe euch aufgerichtet wandeln lassen.**
I am Yahweh your God, who brought you forth out of the land of Egypt, that you should not be their bondservants; and I have broken the bars of your yoke, and made you go upright.
I [am] Jehovah your God, who have brought you out of the land of the Egyptians, from being their servants; and I break the bars of your yoke, and cause you to go erect.
- 14 Werdet ihr mir aber nicht gehorchen und nicht tun diese Gebote alle**
But if you will not listen to me, and will not do all these commandments;
`And if ye do not hearken to Me, and do not all these commands;
- 15 und werdet meine Satzungen verachten und eure Seele wird meine Rechte verwerfen, daß ihr nicht tut alle meine Gebote, und werdet meinen Bund brechen,**
and if you shall reject my statutes, and if your soul abhor my ordinances, so that you will not do all my commandments, but break my covenant;
and if at My statutes ye kick, and if My judgments your soul loathe, so as not to do all My commands -- to your breaking My covenant --
- 16 so will ich euch auch solches tun: ich will euch heimsuchen mit Schrecken, Darre und Fieber, daß euch die Angesichter verfallen und der Leib verschmachte; ihr sollt umsonst euren Samen säen, und eure Feinde sollen ihn essen;**
I also will do this to you: I will appoint terror over you, even consumption and fever, that shall consume the eyes, and make the soul to pine away; and you shall sow your seed in vain, for your enemies shall eat it.
I also do this to you, and I have appointed over you trouble, the consumption, and the burning fever, consuming eyes, and causing pain of soul; and your seed in vain ye have sowed, and your enemies have eaten it;

- 17 und ich will mein Antlitz wider euch stellen, und sollt geschlagen werden vor euren Feinden; und die euch hassen, sollen über euch herrschen, und sollt fliehen, da euch niemand jagt.**
I will set my face against you, and you shall be struck before your enemies: those who hate you shall rule over you; and you shall flee when none pursues you.
and I have set My face against you, and ye have been smitten before your enemies; and those hating you have ruled over you, and ye have fled, and there is none pursuing you.
- 18 So ihr aber über das noch nicht mir gehorcht, so will ich's noch siebenmal mehr machen, euch zu strafen um eure Sünden,**
If you will not yet for these things listen to me, then I will chastise you seven times more for your sins.
And if unto these ye hearken not to Me, -- then I have added to chastise you seven times for your sins;
- 19 daß ich euren Stolz und eure Halsstarrigkeit breche; und will euren Himmel wie Eisen und eure Erde wie Erz machen.**
I will break the pride of your power: and I will make your sky as iron, and your earth as brass;
and I have broken the pride of your strength, and have made your heavens as iron, and your earth as brass;
- 20 Und eure Mühe und Arbeit soll verloren sein, daß euer Land sein Gewächs nicht gebe und die Bäume des Landes ihre Früchte nicht bringen.**
and your strength shall be spent in vain; for your land shall not yield its increase, neither shall the trees of the land yield their fruit.
and consumed hath been your strength in vain, and your land doth not give her produce, and the tree of the land doth not give its fruit.
- 21 Und wo ihr mir entgegen wandelt und mich nicht hören wollt, so will ich's noch siebenmal mehr machen, auf euch zu schlagen um eurer Sünden willen.**
If you walk contrary to me, and won't listen to me, I will bring seven times more plagues on you according to your sins.
And if ye walk with Me [in] opposition, and are not willing to hearken to Me, then I have added to you a plague seven times, according to your sins,
- 22 Und will wilde Tiere unter euch senden, die sollen eure Kinder fressen und euer Vieh zerreißen und euer weniger machen, und eure Straßen sollen wüst werden.**
I will send the animal of the field among you, which shall rob you of your children, and destroy your cattle, and make you few in number; and your ways shall become desolate.
and sent against you the beast of the field, and it hath bereaved you; and I have cut off your cattle, and have made you few, and your ways have been desolate.

- 23** **Werdet ihr euch aber damit noch nicht von mir züchtigen lassen und mir entgegen wandeln,**
If by these things you won't be reformed to me, but will walk contrary to me;
`And if by these ye are not instructed by Me, and have walked with Me [in] opposition,
- 24** **so will ich euch auch entgegen wandeln und will euch noch siebenmal mehr schlagen um eurer Sünden willen**
then will I also walk contrary to you; and I will strike you, even I, seven times for your sins.
then I have walked -- I also -- with you in opposition, and have smitten you, even I, seven times for your sins;
- 25** **und will ein Racheschwert über euch bringen, das meinen Bund rächen soll. Und ob ihr euch in eure Städte versammelt, will ich doch die Pestilenz unter euch senden und will euch in eurer Feinde Hände geben.**
I will bring a sword on you, that shall execute the vengeance of the covenant; and you shall be gathered together within your cities: and I will send the pestilence among you; and you shall be delivered into the hand of the enemy.
and I have brought in on you a sword, executing the vengeance of a covenant; and ye have been gathered unto your cities, and I have sent pestilence into your midst, and ye have been given into the hand of an enemy.
- 26** **Dann will ich euch den Vorrat des Brots verderben, daß zehn Weiber sollen in einem Ofen backen, und euer Brot soll man mit Gewicht auswägen, und wenn ihr esset, sollt ihr nicht satt werden.**
When I break your staff of bread, ten women shall bake your bread in one oven, and they shall deliver your bread again by weight: and you shall eat, and not be satisfied.
`In My breaking to you the staff of bread, then ten women have baked your bread in one oven, and have given back your bread by weight; and ye have eaten, and are not satisfied.
- 27** **Werdet ihr aber dadurch mir noch nicht gehorchen und mir entgegen wandeln,**
If you won't for all this listen to me, but walk contrary to me;
`And if for this ye hearken not to Me, and have walked with Me in opposition,
- 28** **so will ich euch im Grimm entgegen wandeln und will euch siebenmal mehr strafen um eure Sünden,**
then I will walk contrary to you in wrath; and I also will chastise you seven times for your sins.
then I have walked with you in the fury of opposition, and have chastised you, even I, seven times for your sins.

29 daß ihr sollt eurer Söhne und Töchter Fleisch essen.

**You shall eat the flesh of your sons, and the flesh of your daughters shall you eat.
`And ye have eaten the flesh of your sons; even flesh of your daughters ye do eat.**

30 Und will eure Höhen vertilgen und eure Sonnensäulen ausrotten und will eure Leichname auf eure Götzen werfen, und meine Seele wird an euch Ekel haben.

**I will destroy your high places, and cut down your sun-images, and cast your dead bodies on the bodies of your idols; and my soul shall abhor you.
And I have destroyed your high places, and cut down your images, and have put your carcasses on the carcasses of your idols, and My soul hath loathed you;**

31 Und will eure Städte einreißen und will euren süßen Geruch nicht riechen.

I will make your cities a waste, and will bring your sanctuaries to desolation, and I won't smell the savor of your sweet odors.

and I have made your cities a waste, and have made desolate your sanctuaries, and I smell not at your sweet fragrances;

32 Also will ich das Land wüst machen, daß eure Feinde, so darin wohnen, sich davor entsetzen werden.

I will bring the land into desolation; and your enemies that dwell therein shall be astonished at it.

and I have made desolate the land, and your enemies, who are dwelling in it, have been astonished at it.

33 Euch aber will ich unter die Heiden streuen, und das Schwert ausziehen hinter euch her, daß euer Land soll wüst sein und eure Städte verstört.

You will I scatter among the nations, and I will draw out the sword after you: and your land shall be a desolation, and your cities shall be a waste.

And you I scatter among nations, and have drawn out after you a sword, and your land hath been a desolation, and your cities are a waste.

34 Alsdann wird das Land sich seine Sabbate gefallen lassen, solange es wüst liegt und ihr in der Feinde Land seid; ja, dann wird das Land feiern und sich seine

Sabbate

gefallen lassen.

Then shall the land enjoy its Sabbaths, as long as it lies desolate, and you are in your enemies` land; even then shall the land rest, and enjoy its Sabbaths.

`Then doth the land enjoy its sabbaths -- all the days of the desolation, and ye in the land of your enemies -- then doth the land rest, and hath enjoyed its sabbaths;

35 Solange es wüst liegt, wird es feiern, darum daß es nicht feiern konnte, da ihr's solltet feiern lassen, da ihr darin wohntet.

As long as it lies desolate it shall have rest, even the rest which it didn't have in your Sabbaths, when you lived on it.

all the days of the desolation it resteth that which it hath not rested in your sabbaths in your dwelling on it.

36 Und denen, die von euch übrigbleiben will ich ein feiges Herz machen in ihrer Feinde Land, daß sie soll ein rauschend Blatt jagen, und soll fliehen davor, als jage sie ein Schwert, und fallen, da sie niemand jagt.

As for those who are left of you, I will send a faintness into their heart in the lands of their enemies: and the sound of a driven leaf shall chase them; and they shall flee, as one flees from the sword; and they shall fall when none pursues.

And those who are left of you -- I have also brought a faintness into their heart in the lands of their enemies, and the sound of a leaf driven away hath pursued them, and they have fled -- flight from a sword -- and they have fallen, and there is none pursuing.

37 Und soll einer über den andern hinfallen, gleich als vor dem Schwert, da sie doch niemand jagt; und ihr sollt euch nicht auflehnen dürfen wider eure Feinde.

They shall stumble one on another, as it were before the sword, when none pursues: and you shall have no power to stand before your enemies.

And they have stumbled one on another, as from the face of a sword, and there is none pursuing, and ye have no standing before your enemies,

38 Und ihr sollt umkommen unter den Heiden, und eurer Feinde Land soll euch fressen.

You shall perish among the nations, and the land of your enemies shall eat you up. and ye have perished among the nations, and the land of your enemies hath consumed you.

39 Welche aber von euch übrigbleiben, die sollen in ihrer Missetat verschmachten in der Feinde Land; auch in ihrer Väter Missetat sollen sie mit ihnen verschmachten.

Those who are left of you shall pine away in their iniquity in your enemies' lands; and also in the iniquities of their fathers shall they pine away with them.

And those who are left of you -- they consume away in their iniquity, in the lands of your enemies; and also in the iniquities of their fathers, with them they consume away.

40 Da werden sie denn bekennen ihre Missetat und ihrer Väter Missetat, womit sie sich an mir versündigt und mir entgegen gewandelt haben.

They shall confess their iniquity, and the iniquity of their fathers, in their trespass which they trespassed against me, and also that, because they walked contrary to me,

And -- they have confessed their iniquity, and the iniquity of their fathers, in their trespass which they have trespassed against Me, and also, that they have walked with Me, in opposition,

- 41 Darum will ich auch ihnen entgegen wandeln und will sie in ihrer Feinde Land wegtreiben; da wird sich ja ihr unbeschnittenes Herz demütigen, und dann werden sie sich die Strafe ihrer Missetat gefallen lassen.**
I also walked contrary to them, and brought them into the land of their enemies: if then their uncircumcised heart be humbled, and they then accept of the punishment of their iniquity;
also I walk to them in opposition, and have brought them into the land of their enemies -- or then their uncircumcised heart is humbled, and then they accept the punishment of their iniquity, --
- 42 Und ich werde gedenken an meinen Bund mit Jakob und an meinen Bund mit Isaak und an meinen Bund mit Abraham und werde an das Land gedenken,**
then will I remember my covenant with Jacob; and also my covenant with Isaac, and also my covenant with Abraham will I remember; and I will remember the land. then I have remembered My covenant [with] Jacob, and also My covenant [with] Isaac, and also My covenant [with] Abraham I remember, and the land I remember.
- 43 das von ihnen verlassen ist und sich seine Sabbate gefallen läßt, dieweil es wüst von ihnen liegt, und sie sich die Strafe ihrer Missetat gefallen lassen, darum daß sie meine Rechte verachtet haben und ihre Seele an meinen Satzungen Ekel gehabt hat.**
The land also shall be left by them, and shall enjoy its Sabbaths, while it lies desolate without them: and they shall accept of the punishment of their iniquity; because, even because they rejected my ordinances, and their soul abhorred my statutes.
`And -- the land is left of them, and doth enjoy its sabbaths, in the desolation without them, and they accept the punishment of their iniquity, because, even because, against My judgments they have kicked, and My statutes hath their soul loathed,
- 44 Auch wenn sie schon in der Feinde Land sind, habe ich sie gleichwohl nicht verworfen und ekelt mich ihrer nicht also, daß es mit ihnen aus sein sollte und mein Bund mit ihnen sollte nicht mehr gelten; denn ich bin der HERR, ihr Gott.**
Yet for all that, when they are in the land of their enemies, I will not reject them, neither will I abhor them, to destroy them utterly, and to break my covenant with them; for I am Yahweh their God;
and also even this, in their being in the land of their enemies, I have not rejected them, nor have I loathed them, to consume them, to break My covenant with them; for I [am] Jehovah their God; --

- 45 Und ich will über sie an meinen ersten Bund gedenken, da ich sie aus Ägyptenland führte vor den Augen der Heiden, daß ich ihr Gott wäre, ich, der HERR.
but I will for their sakes remember the covenant of their ancestors, whom I brought forth out of the land of Egypt in the sight of the nations, that I might be their God: I am Yahweh.
then I have remembered for them the covenant of the ancestors, whom I brought forth out of the land of Egypt before the eyes of the nations to become their God; I [am] Jehovah.`**
- 46 Dies sind die Satzungen und Rechte und Gesetze, die der HERR zwischen ihm selbst und den Kindern Israel gestellt hat auf dem Berge Sinai durch die Hand Mose's.**

These are the statutes and ordinances and laws, which Yahweh made between him and the children of Israel in Mount Sinai by Moses.

These [are] the statutes, and the judgments, and the laws, which Jehovah hath given between Him and the sons of Israel, in mount Sinai, by the hand of Moses.

- 1 Und der HERR redete mit Mose und sprach:
Yahweh spoke to Moses, saying,
And Jehovah speaketh unto Moses, saying,**
- 2 Rede mit den Kindern Israel und sprich zu ihnen: Wenn jemand ein besonderes Gelübde tut, also daß du seinen Leib schätzen mußt,
Speak to the children of Israel, and tell them, When a man shall accomplish a vow, the persons shall be for Yahweh by your estimation.
`Speak unto the sons of Israel, and thou hast said unto them, When a man maketh a wonderful vow, by thy valuation the persons [are] Jehovah`s.**
- 3 so soll dies eine Schätzung sein: ein Mannsbild, zwanzig Jahre alt bis ins sechzigste Jahr, sollst du schätzen auf fünfzig Silberlinge nach dem Lot des Heiligtums,
Your estimation shall be of the male from twenty years old even to sixty years old, even your estimation shall be fifty shekels of silver, after the shekel of the sanctuary.
When thy valuation hath been of the male from a son of twenty years even unto a son of sixty years, then hath been thy valuation fifty shekels of silver by the shekel of the sanctuary.**
- 4 ein Weibsbild auf dreißig Silberlinge.
If it be a female, then your estimation shall be thirty shekels.
And if it [is] a female -- then hath thy valuation been thirty shekels;**

- 5 Von fünf Jahren an bis auf zwanzig Jahre sollst du ihn schätzen auf zwanzig Silberlinge, wenn's ein Mannsbild ist, ein Weibsbild aber auf zehn Silberlinge.**
If it be from five years old even to twenty years old, then your estimation shall be of the male twenty shekels, and for the female ten shekels.
and if from a son of five years even unto a son of twenty years -- then hath thy valuation been of the male twenty shekels, and for the female, ten shekels;
- 6 Von einem Monat an bis auf fünf Jahre sollst du ihn schätzen auf fünf Silberlinge, wenn's ein Mannsbild ist, ein Weibsbild aber auf drei Silberlinge.**
If it be from a month old even to five years old, then your estimation shall be of the male five shekels of silver, and for the female your estimation shall be three shekels of silver.
and if from a son of a month even unto a son of five years -- then hath thy valuation been of the male five shekels of silver, and for the female thy valuation [is] three shekels of silver;
- 7 Ist er aber sechzig Jahre alt und darüber, so sollst du ihn schätzen auf fünfzehn Silberlinge, wenn's ein Mannsbild ist, ein Weibsbild aber auf zehn Silberlinge.**
If it be from sixty years old and upward; if it be a male, then your estimation shall be fifteen shekels, and for the female ten shekels.
and if from a son of sixty years and above -- if a male, then hath thy valuation been fifteen shekels, and for a female, ten shekels.
- 8 Ist er aber zu arm zu solcher Schätzung, so soll er sich vor den Priester stellen, und der Priester soll ihn schätzen; er soll ihn aber schätzen, nach dem die Hand des, der gelobt hat, erwerben kann.**
But if he be poorer than your estimation, then he shall be set before the priest, and the priest shall value him; according to the ability of him who vowed shall the priest value him.
`And if he is poorer than thy valuation, then he hath presented himself before the priest, and the priest hath valued him; according to that which the hand of him who is vowing doth reach doth the priest value him.
- 9 Ist's aber ein Vieh, das man dem HERRN opfern kann: alles, was man davon dem HERRN gibt ist heilig.**
If it be a animal, whereof men offer an offering to Yahweh, all that any man gives of such to Yahweh shall be holy.
`And if [it is] a beast of which they bring near an offering to Jehovah, all that [one] giveth of it to Jehovah is holy;

- 10 Man soll's nicht wechseln noch wandeln, ein gutes um ein böses, oder ein böses um ein gutes. Wird's aber jemand wechseln, ein Vieh um das andere, so sollen sie beide dem HERRN heilig sein.**

He shall not alter it, nor change it, a good for a bad, or a bad for a good: and if he shall at all change animal for animal, then both it and that for which it is changed shall be holy.

he doth not change it nor exchange it, a good for a bad, or a bad for a good; and if he really change beast for beast, -- then it hath been -- it and its exchange is holy.

- 11 Ist aber das Tier unrein, daß man's dem HERRN nicht opfern darf, so soll man's vor den Priester stellen,**

If it be any unclean animal, of which they do not offer an offering to Yahweh, then he

shall set the animal before the priest;

`And if [it is] any unclean beast of which they do not bring near an offering to Jehovah, then he hath presented the beast before the priest,

- 12 und der Priester soll's schätzen, ob es gut oder böse sei; und es soll bei des Priesters Schätzung bleiben.**

and the priest shall value it, whether it be good or bad: as you the priest value it, so shall it be.

and the priest hath valued it; whether good or bad, according to thy valuation, O priest, so it is;

- 13 Will's aber jemand lösen, der soll den Fünften über die Schätzung geben.**

But if he will indeed redeem it, then he shall add the fifth part of it to your estimation.

and if he really redeem it, then he hath added its fifth to thy valuation.

- 14 Wenn jemand sein Haus heiligt, daß es dem HERRN heilig sei, das soll der Priester schätzen, ob's gut oder böse sei; und darnach es der Priester schätzt, so soll's bleiben.**

When a man shall sanctify his house to be holy to Yahweh, then the priest shall estimate it, whether it be good or bad: as the priest shall estimate it, so shall it stand.

`And when a man sanctifieth his house, a holy thing to Jehovah, then hath the priest valued it, whether good or bad; as the priest doth value it so it standeth;

- 15 So es aber der, so es geheiligt hat, will lösen, so soll er den fünften Teil des Geldes, zu dem es geschätzt ist, draufgeben, so soll's sein werden.**

If he who sanctified it will redeem his house, then he shall add the fifth part of the money of your estimation to it, and it shall be his.

and if he who is sanctifying doth redeem his house, then he hath added a fifth of the

money of thy valuation to it, and it hath become his.

- 16 Wenn jemand ein Stück Acker von seinem Erbgut dem HERRN heiligt, so soll es geschätzt werden nach der Aussaat. Ist die Aussaat ein Homer Gerste, so soll es fünfzig Silberlinge gelten.**

If a man shall sanctify to Yahweh part of the field of his possession, then your estimation shall be according to the sowing of it: the sowing of a homer of barley [shall be valued] at fifty shekels of silver.

And if of the field of his possession a man sanctify to Jehovah, then hath thy valuation been according to its seed; a homer of barley-seed at fifty shekels of silver;

- 17 Heiligt er seinen Acker vom Halljahr an, so soll er nach seinem Wert gelten. If he sanctify his field from the year of jubilee, according to your estimation it shall stand.**

if from the year of the jubilee he sanctify his field, according to thy valuation it standeth;

- 18 Hat er ihn aber nach dem Halljahr geheiligt, so soll der Priester das Geld berechnen nach den übrigen Jahren zum Halljahr und ihn darnach geringer schätzen.**

But if he sanctify his field after the jubilee, then the priest shall reckon to him the money according to the years that remain to the year of jubilee; and an abatement shall be made from your estimation.

and if after the jubilee he sanctify his field, then hath the priest reckoned to him the money according to the years which are left, unto the year of the jubilee, and it hath been abated from thy valuation.

- 19 Will aber der, so ihn geheiligt hat, den Acker lösen, so soll er den fünften Teil des Geldes, zu dem er geschätzt ist, draufgeben, so soll er sein werden.**

If he who sanctified the field will indeed redeem it, then he shall add the fifth part of the money of your estimation to it, and it shall be assured to him.

And if he really redeem the field -- he who is sanctifying it -- then he hath added a fifth of the money of thy valuation to it, and it hath been established to him;

- 20 Will er ihn aber nicht lösen, sondern verkauft ihn einem andern, so soll er ihn nicht mehr lösen können;**

If he will not redeem the field, or if he has sold the field to another man, it shall not be redeemed any more:

and if he do not redeem the field, or if he hath sold the field to another man, it is not redeemed any more;

- 21 sondern derselbe Acker, wenn er im Halljahr frei wird, soll dem HERRN heilig sein wie ein verbannter Acker und soll des Priesters Erbgut sein.**
but the field, when it goes out in the jubilee, shall be holy to Yahweh, as a field devoted; the possession of it shall be the priest`s.
and the field hath been, in its going out in the jubilee, holy to Jehovah as a field which is devoted; to the priest is its possession.
- 22 Wenn aber jemand dem HERRN einen Acker heiligt, den er gekauft hat und der nicht sein Erbgut ist,**
If he sanctify to Yahweh a field which he has bought, which is not of the field of his possession;
`And if the field of his purchase (which [is] not of the fields of his possession) [one] sanctify to Jehovah --
- 23 so soll der Priester berechnen, was er gilt bis an das Halljahr; und soll desselben Tages solche Schätzung geben, daß sie dem HERRN heilig sei.**
then the priest shall reckon to him the worth of your estimation to the year of jubilee: and he shall give your estimation in that day, as a holy thing to Yahweh.
then hath the priest reckoned to him the amount of thy valuation unto the year of jubilee, and he hath given thy valuation in that day -- a holy thing to Jehovah;
- 24 Aber im Halljahr soll er wieder gelangen an den, von dem er ihn gekauft hat, daß sein Erbgut im Lande sei.**
In the year of jubilee the field shall return to him of whom it was bought, even to him to whom the possession of the land belongs.
in the year of the jubilee the field returneth to him from whom he bought it, to him whose [is] the possession of the land.
- 25 Alle Schätzung soll geschehen nach dem Lot des Heiligtums; ein Lot aber hat zwanzig Gera.**
All your estimations shall be according to the shekel of the sanctuary: twenty gerahs shall be the shekel.
And all thy valuation is by the shekel of the sanctuary: twenty gerahs is the shekel.
- 26 Die Erstgeburt unter dem Vieh, die dem HERRN sonst gebührt, soll niemand dem HERRN heiligen, es sei ein Ochs oder Schaf; denn es ist des HERRN.**
Only the firstborn among animals, which is made a firstborn to Yahweh, no man shall sanctify it; whether it be ox or sheep, it is Yahweh`s.
`Only, a firstling which is Jehovah`s firstling among beasts -- no man doth sanctify it, whether ox or sheep; it [is] Jehovah`s.

- 27 Ist es aber unreines Vieh, so soll man's lösen nach seinem Werte, und darübergerben den Fünften. Will er's aber nicht lösen, so verkaufe man's nach seinem Werte.**

If it be of an unclean animal, then he shall ransom it according to your estimation, and shall add to it the fifth part of it: or if it isn't redeemed, then it shall be sold according to your estimation.

And if among the unclean beasts, then he hath ransomed [it] at thy valuation, and he hath added its fifth to it; and if it is not redeemed, then it hath been sold at thy valuation.

- 28 Man soll kein Verbanntes verkaufen noch lösen, das jemand dem HERRN verbannt von allem, was sein ist, es seien Menschen, Vieh oder Erbacker; denn alles verbannte ist ein Hochheiliges dem HERRN.**

Notwithstanding, no devoted thing, that a man shall devote to Yahweh of all that he has, whether of man or animal, or of the field of his possession, shall be sold or redeemed: every devoted thing is most holy to Yahweh.

Only, no devoted thing which a man devoteth to Jehovah, of all that he hath, of man, and beast, and of the field of his possession, is sold or redeemed; every devoted thing is most holy to Jehovah.

- 29 Man soll auch keinen verbannten Menschen lösen, sondern er soll des Todes sterben.**

No one devoted, who shall be devoted from among men, shall be ransomed; he shall surely be put to death.

No devoted thing, which is devoted of man, is ransomed, it is surely put to death.

- 30 Alle Zehnten im Lande von Samen des Landes und von Früchten der Bäume sind des HERRN und sollen dem HERRN heilig sein.**

All the tithe of the land, whether of the seed of the land, or of the fruit of the tree, is Yahweh's: it is holy to Yahweh.

And all tithe of the land, of the seed of the land, of the fruit of the tree, is Jehovah's -- holy to Jehovah.

- 31 Will aber jemand seinen Zehnten lösen, der soll den Fünften darübergerben.**

If a man will redeem anything of his tithe, he shall add to it the fifth part of it.

And if a man really redeem [any] of his tithe, its fifth he addeth to it.

- 32 Und alle Zehnten von Rindern und Schafen, von allem, was unter dem Hirtenstabe geht, das ist ein heiliger Zehnt dem HERRN.**

All the tithe of the herd or the flock, whatever passes under the rod, the tenth shall be holy to Yahweh.

And all the tithe of the herd and of the flock -- all that passeth by under the rod -- the tenth is holy to Jehovah;

- 33 Man soll nicht fragen, ob's gut oder böse sei; man soll's auch nicht wechseln. Wird's aber jemand wechseln, so soll's beides heilig sein und nicht gelöst werden.
He shall not search whether it be good or bad, neither shall he change it: and if he change it at all, then both it and that for which it is changed shall be holy; it shall not be redeemed.
he enquireth not between good and bad, nor doth he change it; and if he really change it -- then it hath been -- it and its exchange is holy; it is not redeemed.**
- 34 Dies sind die Gebote, die der HERR dem Mose gebot an die Kinder Israel auf dem Berge Sinai.
These are the commandments, which Yahweh commanded Moses for the children of Israel in Mount Sinai.
These [are] the commands which Jehovah hath commanded Moses for the sons of Israel, in mount Sinai.**
- 1 Und der HERR redete mit Mose in der Wüste Sinai in der Hütte des Stifts am ersten Tage des zweiten Monats im zweiten Jahr, da sie aus Ägyptenland gegangen waren, und sprach:
Yahweh spoke to Moses in the wilderness of Sinai, in the tent of meeting, on the first day of the second month, in the second year after they were come out of the land of Egypt, saying,
And Jehovah speaketh unto Moses in the wilderness of Sinai, in the tent of meeting, on the first of the second month, in the second year of their going out of the land of Egypt, saying:**
- 2 Nehmet die Summe der ganzen Gemeinde der Kinder Israel nach ihren Geschlechtern und Vaterhäusern und Namen, alles, was männlich ist, von Haupt zu Haupt,
Take the sum of all the congregation of the children of Israel, by their families, by their fathers' houses, according to the number of the names, every male, by their polls;
'Take ye up the sum of all the company of the sons of Israel by their families, by the house of their fathers, in the number of names -- every male by their polls;**
- 3 von zwanzig Jahren an und darüber, was ins Heer zu ziehen taugt in Israel; ihr sollt sie zählen nach ihren Heeren, du und Aaron.
from twenty years old and upward, all who are able to go forth to war in Israel, you and Aaron shall number them by their hosts.
from a son of twenty years and upward, every one going out to the host in Israel, ye do number them by their hosts, thou and Aaron;**
- 4 Und sollt zu euch nehmen je vom Stamm einen Hauptmann über sein Vaterhaus.
With you there shall be a man of every tribe; everyone head of his fathers' house.
and with you there is a man for a tribe, each is a head to the house of his fathers.**

- 5 Dies sind die Namen der Hauptleute, die neben euch stehen sollen: von Ruben sei Elizur, der Sohn Sedeurs;
These are the names of the men who shall stand with you. Of Reuben: Elizur the son of Shedeur.
`And these [are] the names of the men who stand with you: `For Reuben -- Elizur son of Shedeur.**
- 6 von Simeon sei Selumiel, der Sohn Zuri-Saddais;
Of Simeon: Shelumiel the son of Zurishaddai.
`For Simeon -- Shelumiel son of Zurishaddai.**
- 7 von Juda sei Nahesson, der Sohn Amminadabs;
Of Judah: Nahshon the son of Amminadab.
`For Judah -- Nahshon son of Amminadab.**
- 8 von Isaschar sei Nathanael, der Sohn Zuars;
Of Issachar: Nethanel the son of Zuar.
`For Issachar -- Nathaneel son of Zuar.**
- 9 von Sebulon sei Eliab, der Sohn Helons;
Of Zebulun: Eliab the son of Helon.
`For Zebulun -- Eliab son of Helon.**
- 10 von den Kindern Josephs: von Ephraim sei Elisama, der Sohn Ammihuds; von Manasse sei Gamliel, der Sohn Pedazurs;
Of the children of Joseph: Of Ephraim: Elishama the son of Ammihud. Of Manasseh: Gamaliel the son of Pedahzur.
`For the sons of Joseph -- for Ephraim: Elishama son of Ammihud: for Manasseh -- Gamaliel son of Pedahzur.**
- 11 von Benjamin sei Abidan, der Sohn des Gideoni;
Of Benjamin: Abidan the son of Gideoni.
`For Benjamin -- Abidan son of Gideoni.**
- 12 von Dan sei Ahieser, der Sohn Ammi-Saddais;
Of Dan: Ahiezer the son of Ammishaddai.
`For Dan -- Ahiezer son of Ammishaddai.**
- 13 von Asser sei Pagiell, der Sohn Ochrans;
Of Asher: Pagiell the son of Ochran.
`For Asher -- Pagiell son of Ocran.**
- 14 von Gad sei Eljasaph, der Sohn Deguels;
Of Gad: Eliasaph the son of Deuel.
`For Gad -- Eliasaph son of Deuel.**

- 15 von Naphthali sei Ahira, der Sohn Enans.
Of Naphtali: Ahira the son of Enan.
`For Naphtali -- Ahira son of Enan.`**
- 16 Das sind die Vornehmsten der Gemeinde, die Fürsten unter den Stämmen ihrer Väter, die da Häupter über die Tausende in Israel waren.
These are those who were called of the congregation, the princes of the tribes of their fathers; they were the heads of the thousands of Israel.
These [are] those called of the company, princes of the tribes of their fathers; they [are] heads of the thousands of Israel.**
- 17 Und Mose und Aaron nahmen sie zu sich, wie sie da mit Namen genannt sind,
Moses and Aaron took these men who are mentioned by name:
And Moses taketh -- Aaron also -- these men, who were defined by name,**
- 18 und sammelten auch die ganze Gemeinde am ersten Tage des zweiten Monats und rechneten nach ihrer Geburt, nach ihren Geschlechtern und Vaterhäusern und Namen, von zwanzig Jahren an und darüber, von Haupt zu Haupt,
They assembled all the congregation together on the first day of the second month; and they declared their pedigrees after their families, by their fathers` houses, according to the number of the names, from twenty years old and upward, by their polls.
and all the company they assembled on the first of the second month, and they declare their births, by their families, by the house of their fathers, in the number of names from a son of twenty years and upward, by their polls,**
- 19 wie der HERR dem Mose geboten hatte, und zählten sie in der Wüste Sinai.
As Yahweh commanded Moses, so he numbered them in the wilderness of Sinai.
as Jehovah hath commanded Moses; and he numbereth them in the wilderness of Sinai.**
- 20 Der Kinder Ruben, des ersten Sohnes Israels, nach ihrer Geburt und Geschlecht, ihren Vaterhäusern und Namen, von Haupt zu Haupt, alles, was männlich war, von zwanzig Jahren und darüber, und ins Heer zu ziehen taugte,
The children of Reuben, Israel`s firstborn, their generations, by their families, by their fathers` houses, according to the number of the names, by their polls, every male from twenty years old and upward, all who were able to go forth to war;
And the sons of Reuben, Israel`s first-born -- their births, by their families, by the house of their fathers, in the number of names, by their polls, every male from a son of twenty years and upward, every one going out to the host --**
- 21 wurden gezählt vom Stamme Ruben sechsvierzigtausend und fünfhundert.
those who were numbered of them, of the tribe of Reuben, were forty-six thousand five hundred.
their numbered ones, for the tribe of Reuben, are six and forty thousand and five hundred.**

- 22 Der Kinder Simeon nach ihrer Geburt und Geschlecht, ihren Vaterhäusern, Zahl und Namen, von Haupt zu Haupt, alles, was männlich war, von zwanzig Jahren und darüber, und ins Heer zu ziehen taugte,**
Of the children of Simeon, their generations, by their families, by their fathers` houses, those who were numbered of it, according to the number of the names, by their polls, every male from twenty years old and upward, all who were able to go forth to war;
Of the sons of Simeon -- their births, by their families, by the house of their fathers, its numbered ones in the number of names, by their polls, every male from a son of twenty years and upward, every one going out to the host --
- 23 wurden gezählt zum Stamm Simeon neunundfünfzigtausend und dreihundert.**
those who were numbered of them, of the tribe of Simeon, were fifty-nine thousand three hundred.
their numbered ones, for the tribe of Simeon, [are] nine and fifty thousand and three hundred.
- 24 Der Kinder Gad nach ihrer Geburt und Geschlecht, ihren Vaterhäusern und Namen, von zwanzig Jahren und darüber, und ins Heer zu ziehen taugte,**
Of the children of Gad, their generations, by their families, by their fathers` houses, according to the number of the names, from twenty years old and upward, all who were able to go forth to war;
Of the sons of Gad -- their births, by their families, by the house of their fathers, in the number of names, from a son of twenty years and upward, every one going out to the host --
- 25 wurden gezählt zum Stamm Gad fünfundvierzigtausend sechshundertundfünfzig.**
those who were numbered of them, of the tribe of Gad, were forty-five thousand six hundred fifty.
their numbered ones, for the tribe of Gad, [are] five and forty thousand and six hundred and fifty.
- 26 Der Kinder Juda nach ihrer Geburt und Geschlecht, ihren Vaterhäusern und Namen, von zwanzig Jahren und darüber, was ins Heer zu ziehen taugte,**
Of the children of Judah, their generations, by their families, by their fathers` houses, according to the number of the names, from twenty years old and upward, all who were able to go forth to war;
Of the sons of Judah -- their births, by their families, by the house of their fathers, in the number of names, from a son of twenty years and upward, every one going out to the host --

- 27 wurden gezählt zum Stamm Juda vierundsiebzigtausend und sechshundert.
those who were numbered of them, of the tribe of Judah, were sixty-four thousand six hundred.
their numbered ones, for the tribe of Judah, [are] four and seventy thousand and six hundred.**
- 28 Der Kinder Isaschar nach ihrer Geburt und Geschlecht, ihren Vaterhäusern und Namen, von zwanzig Jahren und darüber, was ins Heer zu ziehen taugte,
Of the children of Issachar, their generations, by their families, by their fathers` houses, according to the number of the names, from twenty years old and upward, all who were able to go forth to war;
Of the sons of Issachar -- their births, by their families, by the house of their fathers, in the number of names, from a son of twenty years and upward, every one going out to the host --**
- 29 wurden gezählt zum Stamm Isaschar vierundfünfzigtausend und vierhundert.
those who were numbered of them, of the tribe of Issachar, were fifty-four thousand four hundred.
their numbered ones, for the tribe of Issachar, [are] four and fifty thousand and four hundred.**
- 30 Der Kinder Sebulon nach ihrer Geburt und Geschlecht, ihren Vaterhäusern und Namen, von zwanzig Jahren und darüber, was ins Heer zu ziehen taugte,
Of the children of Zebulun, their generations, by their families, by their fathers` houses, according to the number of the names, from twenty years old and upward, all who were able to go forth to war;
Of the sons of Zebulun -- their births, by their families, by the house of their fathers, in the number of names, from a son of twenty years and upward, every one going out to the host --**
- 31 wurden gezählt zum Stamm Sebulon siebenundfünfzigtausend und vierhundert.
those who were numbered of them, of the tribe of Zebulun, were fifty-seven thousand four hundred.
their numbered ones, for the tribe of Zebulun, [are] seven and fifty thousand and four hundred.**
- 32 Der Kinder Joseph von Ephraim nach ihrer Geburt und Geschlecht, ihren Vaterhäusern und Namen, von zwanzig Jahren und darüber, was ins Heer zu ziehen taugte,
Of the children of Joseph, [namely], of the children of Ephraim, their generations, by their families, by their fathers` houses, according to the number of the names, from twenty years old and upward, all who were able to go forth to war;
Of the sons of Joseph -- of the sons of Ephraim -- their births, by their families, by the house of their fathers, in the number of names, from a son of twenty years and upward, every one going out to the host --**

- 33 wurden gezählt zum Stamm Ephraim vierzigtausend und fünfhundert.**
those who were numbered of them, of the tribe of Ephraim, were forty thousand five hundred.
their numbered ones, for the tribe of Ephraim, [are] forty thousand and five hundred.
- 34 Der Kinder Manasse nach ihrer Geburt und Geschlecht, ihren Vaterhäusern und Namen, von zwanzig Jahren und darüber, was ins Heer zu ziehen taugte,**
Of the children of Manasseh, their generations, by their families, by their fathers` houses, according to the number of the names, from twenty years old and upward, all who were able to go forth to war;
Of the sons of Manasseh -- their births, by their families, by the house of their fathers, in the number of names, from a son of twenty years and upward, every one going out to the host --
- 35 wurden zum Stamm Manasse gezählt zweiunddreißigtausend und zweihundert.**
those who were numbered of them, of the tribe of Manasseh, were thirty-two thousand two hundred.
their numbered ones, for the tribe of Manasseh, [are] two and thirty thousand and two hundred.
- 36 Der Kinder Benjamin nach ihrer Geburt und Geschlecht, ihren Vaterhäusern und Namen, von zwanzig Jahren und darüber, was ins Heer zu ziehen taugte,**
Of the children of Benjamin, their generations, by their families, by their fathers` houses, according to the number of the names, from twenty years old and upward, all who were able to go forth to war;
Of the sons of Benjamin -- their births, by their families, by the house of their fathers, in the number of names, from a son of twenty years and upward, every one going out to the host --
- 37 wurden zum Stamm Benjamin gezählt fünfunddreißigtausend und vierhundert.**
those who were numbered of them, of the tribe of Benjamin, were thirty-five thousand four hundred.
their numbered ones, for the tribe of Benjamin, [are] five and thirty thousand and four hundred.
- 38 Der Kinder Dan nach ihrer Geburt und Geschlecht, ihren Vaterhäusern und Namen, von zwanzig Jahren und darüber, was ins Heer zu ziehen taugte,**
Of the children of Dan, their generations, by their families, by their fathers` houses, according to the number of the names, from twenty years old and upward, all who were able to go forth to war;
Of the sons of Dan -- their births, by their families, by the house of their fathers, in the number of names, from a son of twenty years and upward, every one going out to the host --

- 39 wurden gezählt zum Stamme Dan zweiundsechzigtausend und siebenhundert.
those who were numbered of them, of the tribe of Dan, were sixty-two thousand seven hundred.
their numbered ones, for the tribe of Dan, [are] two and sixty thousand and seven hundred.**
- 40 Der Kinder Asser nach ihrer Geburt und Geschlecht, ihren Vaterhäusern und Namen, von zwanzig Jahren und darüber, was ins Heer zu ziehen taugte,
Of the children of Asher, their generations, by their families, by their fathers` houses, according to the number of the names, from twenty years old and upward, all who were able to go forth to war;
Of the sons of Asher -- their births, by their families, by the house of their fathers, in the number of names, from a son of twenty years and upward, every one going out to the host --**
- 41 wurden gezählt zum Stamm Asser einundvierzigtausend und fünfhundert.
those who were numbered of them, of the tribe of Asher, were forty-one thousand five hundred.
their numbered ones, for the tribe of Asher, [are] one and forty thousand and five hundred.**
- 42 Der Kinder Naphthali nach ihrer Geburt und Geschlecht, ihren Vaterhäusern und Namen, von zwanzig Jahren und darüber, was ins Heer zu ziehen taugte,
Of the children of Naphtali, their generations, by their families, by their fathers` houses, according to the number of the names, from twenty years old and upward, all who were able to go forth to war;
[Of] the sons of Naphtali -- their births, by their families, by the house of their fathers, in the number of names, from a son of twenty years and upward, every one going out to the host --**
- 43 wurden zum Stamm Naphthali gezählt dreiundfünfzigtausend und vierhundert.
those who were numbered of them, of the tribe of Naphtali, were fifty-three thousand and four hundred.
their numbered ones, for the tribe of Naphtali, [are] three and fifty thousand and four hundred.**
- 44 Dies sind, die Mose und Aaron zählten samt den zwölf Fürsten Israels, deren je einer über ein Vaterhaus war.
These are those who were numbered, whom Moses and Aaron numbered, and the princes of Israel, being twelve men: they were each one for his fathers` house.
These [are] those numbered, whom Moses numbered -- Aaron also, and the princes of Israel, twelve men -- each for the house of his fathers, they have been.**

- 45 Und die Summe der Kinder Israel nach ihrer Geburt und Geschlecht, ihren Vaterhäusern und Namen, von zwanzig Jahren und darüber, was ins Heer zu ziehen taugte in Israel,**
So all those who were numbered of the children of Israel by their fathers` houses, from twenty years old and upward, all who were able to go forth to war in Israel; And they are, all those numbered of the sons of Israel, by the house of their fathers, from a son of twenty years and upward, every one going out to the host in Israel,
- 46 war sechsmal hunderttausend und dreitausend fünfhundertundfünfzig.**
even all those who were numbered were six hundred three thousand five hundred fifty.
yea, all those numbered are six hundred thousand, and three thousand, and five hundred and fifty.
- 47 Aber die Leviten nach ihrer Väter Stamm wurden nicht mit darunter gezählt.**
But the Levites after the tribe of their fathers were not numbered among them. And the Levites, for the tribe of their fathers, have not numbered themselves in their midst,
- 48 Und der HERR redete mit Mose und sprach:**
For Yahweh spoke to Moses, saying,
seeing Jehovah speaketh unto Moses, saying,
- 49 Den Stamm Levi sollst du nicht zählen noch ihre Summe nehmen unter den Kindern Israel,**
Only the tribe of Levi you shall not number, neither shall you take the sum of them among the children of Israel;
`Only, the tribe of Levi thou dost not number, and their sum thou dost not take up in the midst of the sons of Israel;
- 50 sondern du sollst sie ordnen zur Wohnung des Zeugnisses und zu allem Geräte und allem, was dazu gehört. Und sie sollen die Wohnung tragen und alles Gerät und sollen sein pflegen und um die Wohnung her sich lagern.**
but appoint you the Levites over the tent of the testimony, and over all the furniture of it, and over all that belongs to it: they shall bear the tent, and all the furniture of it; and they shall minister to it, and shall encamp round about the tent.
and thou, appoint the Levites over the tabernacle of the testimony, and over all its vessels, and over all that it hath; they bear the tabernacle, and all its vessels, and they serve it; and round about the tabernacle they encamp.

- 51 Und wenn man reisen soll, so sollen die Leviten die Wohnung abnehmen. Wenn aber das Heer zu lagern ist, sollen sie die Wohnung aufschlagen. Und wo ein Fremder sich dazumacht, der soll sterben.**
When the tent sets forward, the Levites shall take it down; and when the tent is to be pitched, the Levites shall set it up: and the stranger who comes near shall be put to death.
And in the journeying of the tabernacle, the Levites take it down, and in the encamping of the tabernacle, the Levites raise it up; and the stranger who is coming near is put to death.
- 52 Die Kinder Israel sollen sich lagern, ein jeglicher in sein Lager und zu dem Panier seiner Schar.**
The children of Israel shall pitch their tents, every man by his own camp, and every man by his own standard, according to their hosts.
And the sons of Israel have encamped, each by his camp, and each by his standard, by their hosts;
- 53 Aber die Leviten sollen sich um die Wohnung des Zeugnisses her lagern, auf daß nicht ein Zorn über die Gemeinde der Kinder Israel komme; darum sollen die Leviten des Dienstes warten an der Wohnung des Zeugnisses.**
But the Levites shall encamp round about the tent of the testimony, that there be no wrath on the congregation of the children of Israel: and the Levites shall keep the charge of the tent of the testimony.
and the Levites encamp round about the tabernacle of the testimony; and there is no wrath on the company of the sons of Israel, and the Levites have kept the charge of the tabernacle of the testimony.
- 54 Und die Kinder Israel taten alles, wie der HERR dem Mose geboten hatte.**
Thus did the children of Israel; according to all that Yahweh commanded Moses, so did they.
And the sons of Israel do according to all that Jehovah hath commanded Moses; so they have done.
- 1 Und der HERR redete mit Mose und Aaron und sprach:**
Yahweh spoke to Moses and to Aaron, saying,
And Jehovah speaketh unto Moses, and unto Aaron, saying,
- 2 Die Kinder Israel sollen vor der Hütte des Stifts umher sich lagern, ein jeglicher unter seinem Panier und Zeichen nach ihren Vaterhäusern.**
The children of Israel shall encamp every man by his own standard, with the ensigns of their fathers' houses: over against the tent of meeting shall they encamp round about.
Each by his standard, with ensigns of the house of their fathers, do the sons of Israel encamp; over-against round about the tent of meeting they encamp.

- 3** **Gegen Morgen sollen lagern Juda mit seinem Panier und Heer; ihr Hauptmann Nahesson, der Sohn Amminadabs,**
Those who encamp on the east side toward the sunrise shall be they of the standard of the camp of Judah, according to their hosts: and the prince of the children of Judah shall be Nahshon the son of Amminadab.
And those encamping eastward towards the sun-rising, [are of] the standard of the camp of Judah, by their hosts; and the prince of the sons of Judah [is] Nahshon, son of Amminadab;
- 4** **und sein Heer, zusammen vierundsiebzigtausend und sechshundert.**
His host, and those who were numbered of them, were seventy-four thousand six hundred.
and his host, and their numbered ones, [are] four and seventy thousand and six hundred.
- 5** **Neben ihm soll sich lagern der Stamm Isaschar; ihr Hauptmann Nathanael, der Sohn Zuars,**
Those who encamp next to him shall be the tribe of Issachar: and the prince of the children of Issachar shall be Nethanel the son of Zuar.
And those encamping by him [are of] the tribe of Issachar; and the prince of the sons of Issachar [is] Nethaneel son of Zuar;
- 6** **und sein Heer, zusammen vierundfünfzigtausend und vierhundert.**
His host, and those who were numbered of it, were fifty-four thousand four hundred.
and his host, and its numbered ones, [are] four and fifty thousand and four hundred.
- 7** **Dazu der Stamm Sebulon; ihr Hauptmann Eliab, der Sohn Helons,**
The tribe of Zebulun: and the prince of the children of Zebulun shall be Eliab the son of Helon.
The tribe of Zebulun; and the prince of the sons of Zebulun [is] Eliab son of Helon;
- 8** **sein Heer, zusammen siebenundfünfzigtausend und vierhundert.**
His host, and those who were numbered of it, were fifty-seven thousand four hundred.
and his host, and its numbered ones, [are] seven and fifty thousand and four hundred;
- 9** **Daß alle, die ins Lager Juda's gehören, seien zusammen hundert sechsundachtzigtausend und vierhundert die zu ihrem Heer gehören; und sie sollen vornean ziehen.**
All who were numbered of the camp of Judah were one hundred eighty-six thousand four hundred, according to their hosts. They shall set forth first.
all those numbered of the camp of Judah [are] a hundred thousand, and eighty thousand, and six thousand, and four hundred, by their hosts; they journey first.

- 10 Gegen Mittag soll liegen das Gezelt und Panier Rubens mit ihrem Heer; ihr Hauptmann Elizur, der Sohn Sedeurs,
On the south side shall be the standard of the camp of Reuben according to their hosts: and the prince of the children of Reuben shall be Elizur the son of Shedeur. The standard of the camp of Reuben [is] southward, by their hosts; and the prince of the sons of Reuben [is] Elizur son of Shedeur;**
- 11 und sein Heer, zusammen sechsundvierzigtausend fünfhundert.
His host, and those who were numbered of it, were forty-six thousand five hundred. and his host, and its numbered ones, [are] six and forty thousand and five hundred.**
- 12 Neben ihm soll sich lagern der Stamm Simeon; ihr Hauptmann Selumiel, der Sohn Zuri-Saddais,
Those who encamp next to him shall be the tribe of Simeon: and the prince of the children of Simeon shall be Shelumiel the son of Zurishaddai. And those encamping by him [are of] the tribe of Simeon; and the prince of the sons of Simeon [is] Shelumiel son of Zurishaddai;**
- 13 und sein Heer, zusammen neunundfünfzigtausend dreihundert.
His host, and those who were numbered of them, were fifty-nine thousand three hundred. and his host, and their numbered ones, [are] nine and fifty thousand and three hundred.**
- 14 Dazu der Stamm Gad; ihr Hauptmann Eljasaph, der Sohn Reguels,
The tribe of Gad: and the prince of the children of Gad shall be Eliasaph the son of Reuel. And the tribe of Gad; and the prince of the sons of Gad [is] Eliasaph son of Reuel;**
- 15 und sein Heer, zusammen fünfundvierzigtausend sechshundertfünfzig.
His host, and those who were numbered of them, were forty-five thousand six hundred fifty. and his host, and their numbered ones, [are] five and forty thousand and six hundred and fifty.**
- 16 Daß alle, die ins Lager Rubens gehören, seien zusammen hunderteinundfünfzigtausend vierhundertfünfzig, die zu ihrem Heer gehören; sie sollen die zweiten im Ausziehen sein.
All who were numbered of the camp of Reuben were one hundred fifty-one thousand four hundred fifty, according to their hosts. They shall set forth second. All those numbered of the camp of Reuben [are] a hundred thousand, and one and fifty thousand, and four hundred and fifty, by their hosts; and they journey second.**

- 17 Darnach soll die Hütte des Stifts ziehen mit dem Lager der Leviten, mitten unter den Lagern; und wie sie sich lagern, so sollen sie auch ziehen, ein jeglicher an seinem Ort unter seinem Panier.**
Then the tent of meeting shall set forward, with the camp of the Levites in the midst of the camps: as they encamp, so shall they set forward, every man in his place, by their standards.
And the tent of meeting -- the camp of the Levites -- hath journeyed in the midst of the camps; as they encamp so they journey, each at his station by their standards.
- 18 Gegen Abend soll liegen das Gezelt und Panier Ephraims mit ihrem Heer; ihr Hauptmann soll sein Elisama, der Sohn Ammihuds,**
On the west side shall be the standard of the camp of Ephraim according to their hosts: and the prince of the children of Ephraim shall be Elishama the son of Ammihud.
The standard of the camp of Ephraim, by their hosts, [is] westward; and the prince of the sons of Ephraim [is] Elishama son of Ammihud;
- 19 und sein Heer, zusammen vierzigtausend und fünfhundert.**
His host, and those who were numbered of them, were forty thousand five hundred. and his host, and their numbered ones, [are] forty thousand and five hundred.
- 20 Neben ihm soll sich lagern der Stamm Manasse; ihr Hauptmann Gamliel, der Sohn Pedazurs,**
Next to him shall be the tribe of Manasseh: and the prince of the children of Manasseh shall be Gamaliel the son of Pedahzur.
And by him [is] the tribe of Manasseh; and the prince of the sons of Manasseh [is] Gamaliel son of Pedahzur;
- 21 und sein Heer, zusammen zweiunddreißigtausend und zweihundert.**
His host, and those who were numbered of them, were thirty-two thousand and two hundred.
and his host, and their numbered ones, [are] two and thirty thousand, and two hundred.
- 22 Dazu der Stamm Benjamin; ihr Hauptmann Abidan, der Sohn des Gideoni,**
The tribe of Benjamin: and the prince of the children of Benjamin shall be Abidan the son of Gideoni.
And the tribe of Benjamin; and the prince of the sons of Benjamin [is] Abidan son of Gideoni;
- 23 und sein Heer, zusammen fünfunddreißigtausend und vierhundert.**
His host, and those who were numbered of them, were thirty-five thousand four hundred.
and his host, and their numbered ones, [are] five and thirty thousand and four hundred.

- 24 Daß alle, die ins Lager Ephraims gehören, seien zusammen hundertundachttausend und einhundert, die zu seinem Heer gehören; und sie sollen die dritten im Ausziehen sein.**

All who were numbered of the camp of Ephraim were one hundred eight thousand one hundred, according to their hosts. They shall set forth third.

All those numbered of the camp of Ephraim [are] a hundred thousand, and eight thousand, and a hundred, by their hosts; and they journey third.

- 25 Gegen Mitternacht soll liegen das Gezelt und Panier Dans mit ihrem Heer; ihr Hauptmann Ahieser, der Sohn Ammi-Saddais,
On the north side shall be the standard of the camp of Dan according to their hosts: and the prince of the children of Dan shall be Ahiezer the son of Ammishaddai.**

The standard of the camp of Dan [is] northward, by their hosts; and the prince of the sons of Dan [is] Ahiezer son of Ammishaddai;

- 26 und sein Heer, zusammen zweiundsechzigtausend und siebenhundert.
His host, and those who were numbered of them, were sixty-two thousand seven hundred.
and his host, and their numbered ones, [are] two and sixty thousand and seven hundred.**

- 27 Neben ihm soll sich lagern der Stamm Asser; ihr Hauptmann Pagiel, der Sohn Ochrans,
Those who encamp next to him shall be the tribe of Asher: and the prince of the children of Asher shall be Pagiel the son of Ocran.
And those encamping by him [are of] the tribe of Asher; and the prince of the sons of Asher [is] Pagiel son of Ocran;**

- 28 und sein Heer, zusammen einundvierzigtausend und fünfhundert.
His host, and those who were numbered of them, were forty-one thousand and five hundred.
and his host, and their numbered ones, [are] one and forty thousand and five hundred.**

- 29 Dazu der Stamm Naphthali; ihr Hauptmann Ahira, der Sohn Enans,
The tribe of Naphtali: and the prince of the children of Naphtali shall be Ahira the son of Enan.
And the tribe of Naphtali; and the prince of the sons of Naphtali [is] Ahira son of Enan;**

- 30 und sein Heer, zusammen dreiundfünfzigtausend und vierhundert.
His host, and those who were numbered of them, were fifty-three thousand four hundred.
and his host, and their numbered ones, [are] three and fifty thousand and four hundred.**

- 31 Daß alle, die ins Lager Dans gehören, seien zusammen hundertsevenundfünfzigtausend und sechshundert; und sie sollen die letzten sein im Ausziehen mit ihrem Panier.**
All who were numbered of the camp of Dan were one hundred fifty-seven thousand six hundred. They shall set forth hindmost by their standards.
All those numbered of the camp of Dan [are] a hundred thousand, and seven and fifty thousand, and six hundred; at the rear they journey, by their standards.
- 32 Dies ist die Summe der Kinder Israel nach ihren Vaterhäusern und Lagern mit ihren Heeren: sechshunderttausend und dreitausend fünfhundertfünfzig.**
These are those who were numbered of the children of Israel by their fathers` houses: all who were numbered of the camps according to their hosts were six hundred three thousand five hundred fifty.
These [are] those numbered of the sons of Israel by the house of their fathers; all those numbered of the camps by their hosts [are] six hundred thousand, and three thousand, and five hundred and fifty.
- 33 Aber die Leviten wurden nicht in die Summe unter die Kinder Israel gezählt, wie der HERR dem Mose geboten hatte.**
But the Levites were not numbered among the children of Israel; as Yahweh commanded Moses.
And the Levites have not numbered themselves in the midst of the sons of Israel, as Jehovah hath commanded Moses.
- 34 Und die Kinder Israel taten alles, wie der HERR dem Mose geboten hatte, und lagerten sich unter ihre Paniere und zogen aus, ein jeglicher in seinem Geschlecht nach seinem Vaterhaus.**
Thus did the children of Israel; according to all that Yahweh commanded Moses, so they encamped by their standards, and so they set forward, everyone by their families, according to their fathers` houses.
And the sons of Israel do according to all that Jehovah hath commanded Moses; so they have encamped by their standards, and so they have journeyed; each by his families, by the house of his fathers.
- 1 Dies ist das Geschlecht Aarons und Mose's zu der Zeit, da der HERR mit Mose redete auf dem Berge Sinai.**
Now this is the history of the generations of Aaron and Moses in the day that Yahweh spoke with Moses in Mount Sinai.
And these [are] births of Aaron and Moses, in the day of Jehovah`s speaking with Moses in mount Sinai.

- 2 Und dies sind die Namen der Söhne Aarons: der Erstgeborene Nadab, darnach Abihu, Eleasar und Ithamar.**
These are the names of the sons of Aaron: Nadab the firstborn, and Abihu, Eleazar, and Ithamar.
And these [are] the names of the sons of Aaron: the first-born Nadab, and Abihu, Eleazar, and Ithamar;
- 3 Das sind die Namen der Söhne Aarons, die zu Priestern gesalbt waren und deren Hände gefüllt wurden zum Priestertum.**
These are the names of the sons of Aaron, the priests who were anointed, whom he consecrated to minister in the priest`s office.
these [are] the names of the sons of Aaron, the anointed priests, whose hand he hath consecrated for acting as priest.
- 4 Aber Nadab und Abihu starben vor dem HERRN, da sie fremdes Feuer opferten vor dem HERRN in der Wüste Sinai, und hatten keine Söhne. Eleasar aber und Ithamar pflegten des Priesteramtes unter ihrem Vater Aaron.**
Nadab and Abihu died before Yahweh, when they offered strange fire before Yahweh,
in the wilderness of Sinai, and they had no children; and Eleazar and Ithamar ministered in the priest`s office in the presence of Aaron their father.
And Nadab dieth -- Abihu also -- before Jehovah, in their bringing near strange fire before Jehovah, in the wilderness of Sinai, and sons they had not; and Eleazar -- Ithamar also -- acteth as priest in the presence of Aaron their father.
- 5 Und der HERR redete mit Mose und sprach:**
Yahweh spoke to Moses, saying,
And Jehovah speaketh unto Moses, saying,
- 6 Bringe den Stamm Levi herzu und stelle sie vor den Priester Aaron, daß sie ihm dienen**
Bring the tribe of Levi near, and set them before Aaron the priest, that they may minister to him.
`Bring near the tribe of Levi, and thou hast caused it to stand before Aaron the priest, and they have served him,
- 7 und seiner und der ganzen Gemeinde Hut warten vor der Hütte des Stifts und dienen am Dienst der Wohnung**
They shall keep his charge, and the charge of the whole congregation before the tent of meeting, to do the service of the tent.
and kept his charge, and the charge of all the company before the tent of meeting, to do the service of the tabernacle;

- 8 und warten alles Gerätes der Hütte des Stifts und der Hut der Kinder Israel, zu dienen am Dienst der Wohnung.**
They shall keep all the furniture of the tent of meeting, and the charge of the children of Israel, to do the service of the tent.
and they have kept all the vessels of the tent of meeting, and the charge of the sons of Israel, to do the service of the tabernacle;
- 9 Und sollst die Leviten Aaron und seinen Söhnen zuordnen zum Geschenk von den Kindern Israel.**
You shall give the Levites to Aaron and to his sons: they are wholly given to him on the behalf of the children of Israel.
and thou hast given the Levites to Aaron and to his sons; they are surely given to him out of the sons of Israel.
- 10 Aaron aber und seine Söhne sollst du setzen, daß sie ihres Priestertums warten. Wo ein Fremder sich herzutut, der soll sterben.**
You shall appoint Aaron and his sons, and they shall keep their priesthood: and the stranger who comes near shall be put to death.
And Aaron and his sons thou dost appoint, and they have kept their priesthood, and the stranger who cometh near is put to death.
- 11 Und der HERR redete mit Mose und sprach:**
Yahweh spoke to Moses, saying,
And Jehovah speaketh unto Moses, saying,
- 12 Siehe, ich habe die Leviten genommen unter den Kindern Israel für alle Erstgeburt, welche die Mutter bricht, unter den Kindern Israel, also daß die Leviten sollen mein sein.**
I, behold, I have taken the Levites from among the children of Israel instead of all the firstborn who opens the womb among the children of Israel; and the Levites shall be mine:
And I, lo, I have taken the Levites from the midst of the sons of Israel instead of every first-born opening a womb among the sons of Israel, and the Levites have been Mine;
- 13 Denn die Erstgeburten sind mein seit der Zeit, da ich alle Erstgeburt schlug in Ägyptenland; da heiligte ich mir alle Erstgeburt in Israel, vom Menschen an bis auf das Vieh, daß sie mein sein sollen, ich, der HERR.**
for all the firstborn are mine; on the day that I struck all the firstborn in the land of Egypt I made holy to me all the firstborn in Israel, both man and animal; mine they shall be: I am Yahweh.
for Mine [is] every first-born, in the day of My smiting every first-born in the land of Egypt I have sanctified to Myself every first-born in Israel, from man unto beast; Mine they are; I [am] Jehovah.

- 14 Und der HERR redete mit Mose in der Wüste Sinai und sprach:
Yahweh spoke to Moses in the wilderness of Sinai, saying,
And Jehovah speaketh unto Moses in the wilderness of Sinai, saying,**
- 15 Zähle die Kinder Levi nach ihren Vaterhäusern und Geschlechtern, alles, was männlich ist, einen Monat alt und darüber.
Number the children of Levi by their fathers` houses, by their families: every male from a month old and upward shall you number them.
`Number the sons of Levi by the house of their fathers, by their families; every male from a son of a month and upward thou dost number them.`**
- 16 Also zählte sie Mose nach dem Wort des HERRN, wie er geboten hatte.
Moses numbered them according to the word of Yahweh, as he was commanded.
And Moses numbereth them according to the command of Jehovah, as he hath been commanded.**
- 17 Und dies waren die Kinder Levis mit Namen: Gerson, Kahath, Merari.
These were the sons of Levi by their names: Gershon, and Kohath, and Merari.
And these are sons of Levi by their names: Gershon, and Kohath, and Merari.**
- 18 Die Namen aber der Kinder Gersons nach ihren Geschlechtern waren: Libni und Simei.
These are the names of the sons of Gershon by their families: Libni and Shimei.
And these [are] the names of the sons of Gershon by their families: Libni and Shimei.**
- 19 Die Kinder Kahaths nach ihren Geschlechtern waren: Amram, Jizhar, Hebron und Usiel.
The sons of Kohath by their families: Amram, and Izhar, Hebron, and Uzziel.
And the sons of Kohath, by their families, [are] Amram and Izhar, Hebron and Uzziel.**
- 20 Die Kinder Meraris nach ihren Geschlechtern waren; Maheli und Musi. Dies sind die Geschlechter Levis nach ihren Vaterhäusern.
The sons of Merari by their families: Mahli and Mushi. These are the families of the Levites according to their fathers` houses.
And the sons of Merari by their families [are] Mahli and Mushi; these are the families of the Levites, by the house of their fathers.**
- 21 Dies sind die Geschlechter von Gerson: die Libniter und Simeiter.
Of Gershon was the family of the Libnites, and the family of the Shimeites: these are the families of the Gershonites.
Of Gershon [is] the family of the Libnite, and the family of the Shimite; these are the families of the Gershonite.**

- 22** **Deren Summe war an der Zahl gefunden siebentausendundfünfhundert, alles, was männlich war, einen Monat alt und darüber.**
Those who were numbered of them, according to the number of all the males, from a month old and upward, even those who were numbered of them were seven thousand and five hundred.
Their numbered ones, in number, every male from a son of a month and upward, their numbered ones [are] seven thousand and five hundred.
- 23** **Und dieselben Geschlechter der Gersoniter sollen sich lagern hinter der Wohnung gegen Abend.**
The families of the Gershonites shall encamp behind the tent westward.
The families of the Gershonite, behind the tabernacle, do encamp westward.
- 24** **Ihr Oberster sei Eljasaph, der Sohn Laels.**
The prince of the fathers` house of the Gershonites shall be Eliasaph the son of Lael.

And the prince of a father`s house for the Gershonite [is] Eliasaph son of Lael.
- 25** **Und sie sollen an der Hütte des Stifts warten der Wohnung und der Hütte und ihrer Decken und des Tuches in der Tür der Hütte des Stifts,**
The charge of the sons of Gershon in the tent of meeting shall be the tent, and the Tent, the covering of it, and the screen for the door of the tent of meeting,
And the charge of the sons of Gershon in the tent of meeting [is] the tabernacle, and the tent, its covering, and the vail at the opening of the tent of meeting,
- 26** **des Umhangs am Vorhof und des Tuches in der Tür des Vorhofs, welcher um die Wohnung und um den Altar her geht, und ihre Seile und alles dessen, was zu ihrem Dienst gehört.**
and the hangings of the court, and the screen for the door of the court, which is by the tent, and by the altar round about, and the cords of it for all the service of it.
and the hangings of the court, and the vail at the opening of the court, which [is] by the tabernacle and by the altar round about, and its cords, to all its service.
- 27** **Dies sind die Geschlechter von Kahath: die Amramiten, die Jizhariten, die Hebroniten und die Usieliten,**
Of Kohath was the family of the Amramites, and the family of the Izharites, and the family of the Hebronites, and the family of the Uzzielites: these are the families of the Kohathites.
And of Kohath [is] the family of the Amramite, and the family of the Izharite, and the family of the Hebronite, and the family of the Uzzielite; these are families of the Kohathite.

- 28 was männlich war, einen Monat alt und darüber, an der Zahl achttausendsechshundert, die der Sorge für das Heiligtum warten.
According to the number of all the males, from a month old and upward, there were eight thousand and six hundred, keeping the charge of the sanctuary.
In number, all the males, from a son of a month and upward, [are] eight thousand and six hundred, keeping the charge of the sanctuary.**
- 29 und sie sollen sich lagern an die Seite der Wohnung gegen Mittag.
The families of the sons of Kohath shall encamp on the side of the tent southward.
The families of the sons of Kohath encamp by the side of the tabernacle southward.**
- 30 Ihr Oberster sei Elizaphan, der Sohn Usiels.
The prince of the fathers` house of the families of the Kohathites shall be Elizaphan the son of Uzziel.
And the prince of a father`s house for the families of the Kohathite [is] Elizaphan son of Uzziel.**
- 31 Und sie sollen warten der Lade, des Tisches, des Leuchters, der Altäre und alles Gerätes des Heiligtums, daran sie dienen und des Tuches und was sonst zu ihrem Dienst gehört.
Their charge shall be the ark, and the table, and the lamp stand, and the altars, and the vessels of the sanctuary with which they minister, and the screen, and all the service of it.
And their charge [is] the ark, and the table, and the candlestick, and the altars, and the vessels of the sanctuary with which they serve, and the vail, and all its service.**
- 32 Aber der Oberste über alle Obersten der Leviten soll Eleazar sein, Aarons Sohn, des Priesters, über die, so verordnet sind, zu warten der Sorge für das Heiligtum.
Eleazar the son of Aaron the priest shall be prince of the princes of the Levites, [and have] the oversight of those who keep the charge of the sanctuary.
And [to] the prince of the princes of the Levites, Eleazar son of Aaron the priest, [is] the oversight of the keepers of the charge of the sanctuary.**
- 33 Dies sind die Geschlechter Meraris: die Maheliter und Musiter,
Of Merari was the family of the Mahlites, and the family of the Mushites: these are the families of Merari.
Of Merari [is] the family of the Mahlite, and the family of the Mushite; these [are] the families of Merari.**

- 34 die an der Zahl waren sechstausendundzweihundert, alles was männlich war, einen Monat alt und darüber.**
Those who were numbered of them, according to the number of all the males, from a month old and upward, were six thousand and two hundred.
And their numbered ones, in number, all the males from a son of a month and upward, [are] six thousand and two hundred.
- 35 Ihr Oberster sei Zuriel, der Sohn Abihails. Und sollen sich lagern an die Seite der Wohnung gegen Mitternacht.**
The prince of the fathers` house of the families of Merari was Zuriel the son of Abihail: they shall encamp on the side of the tent northward.
And the prince of a father`s house for the families of Merari [is] Zuriel son of Abihail; by the side of the tabernacle they encamp northward.
- 36 Und ihr Amt soll sein, zu warten der Bretter und Riegel und Säulen und Füße der Wohnung und alles ihres Gerätes und ihres Dienstes,**
The appointed charge of the sons of Merari shall be the boards of the tent, and the bars of it, and the pillars of it, and the sockets of it, and all the instruments of it, and all the service of it,
And the oversight -- the charge of the sons of Merari -- [is] the boards of the tabernacle, and its bars, and its pillars, and its sockets, and all its vessels, and all its service,
- 37 dazu der Säulen um den Vorhof her mit den Füßen und Nägeln und Seilen.**
and the pillars of the court round about, and their sockets, and their pins, and their cords.
and the pillars of the court round about, and their sockets, and their pins, and their cords.
- 38 Aber vor der Wohnung und vor der Hütte des Stifts gegen Morgen sollen sich lagern Mose und Aaron und seine Söhne, daß sie des Heiligtums warten für die Kinder Israel. Wenn sich ein Fremder herzutut, der soll sterben.**
Those who encamp before the tent eastward, before the tent of meeting toward the sunrise, shall be Moses, and Aaron and his sons, keeping the charge of the sanctuary for the charge of the children of Israel; and the stranger who comes near shall be put to death.
And those encamping before the tabernacle eastward, before the tent of meeting,
at the east, [are] Moses and Aaron, and his sons, keeping the charge of the sanctuary for the charge of the sons of Israel, and the stranger who cometh near is put to death.

- 39 Alle Leviten zusammen, die Mose und Aaron zählten nach ihren Geschlechtern nach dem Wort des HERRN eitel Mannsbilder einen Monat alt und darüber, waren zweiundzwanzigtausend.**
All who were numbered of the Levites, whom Moses and Aaron numbered at the commandment of Yahweh, by their families, all the males from a month old and upward, were twenty-two thousand.
All those numbered of the Levites whom Moses numbered -- Aaron also -- by the command of Jehovah, by their families, every male from a son of a month and upward, [are] two and twenty thousand.
- 40 Und der HERR sprach zu Mose: Zähle alle Erstgeburt, was männlich ist unter den Kindern Israel, einen Monat und darüber, und nimm die Zahl ihrer Namen.**
Yahweh said to Moses, Number all the firstborn males of the children of Israel from a month old and upward, and take the number of their names.
And Jehovah saith unto Moses, `Number every first-born male of the sons of Israel from a son of a month and upward, and take up the number of their names;
- 41 Und sollst die Leviten mir, dem HERRN, aussondern für alle Erstgeburt der Kinder Israel und der Leviten Vieh für alle Erstgeburt unter dem Vieh der Kinder Israel.**
You shall take the Levites for me (I am Yahweh) instead of all the firstborn among the children of Israel; and the cattle of the Levites instead of all the firstborn among the cattle of the children of Israel:
and thou hast taken the Levites for Me (I [am] Jehovah), instead of every first-born among the sons of Israel, and the cattle of the Levites instead of every firstling among the cattle of the sons of Israel.`
- 42 Und Mose zählte, wie ihm der HERR geboten hatte, alle Erstgeburt unter den Kindern Israel;**
and Moses numbered, as Yahweh commanded him, all the first- born among the children of Israel.
And Moses numbereth, as Jehovah hath commanded him, all the first-born among the sons of Israel.
- 43 und fand sich die Zahl der Namen aller Erstgeburt, was männlich war, einen Monat alt und darüber, in ihrer Summe zweiundzwanzigtausend zweihundertdreiundsiebzig.**
All the firstborn males according to the number of names, from a month old and upward, of those who were numbered of them, were twenty-two thousand two hundred seventy-three.
And all the first-born -- male -- by the number of names, from a son of a month and upward, of their numbered ones, are two and twenty thousand two hundred and seventy and three.

- 44 Und der HERR redete mit Mose und sprach:
Yahweh spoke to Moses, saying,
And Jehovah speaketh unto Moses, saying,**
- 45 Nimm die Leviten für alle Erstgeburt unter den Kindern Israel und das Vieh der Leviten für ihr Vieh, daß die Leviten mein, des HERRN, seien.
Take the Levites instead of all the firstborn among the children of Israel, and the cattle of the Levites instead of their cattle; and the Levites shall be mine: I am Yahweh.
`Take the Levites instead of every first-born among the sons of Israel, and the cattle of the Levites instead of their cattle; and the Levites have been Mine; I [am] Jehovah.**
- 46 Aber als Lösegeld von den zweihundertdreiundsiebzig Erstgeburten der Kinder Israel, die über der Leviten Zahl sind,
For the redemption of the two hundred seventy-three of the firstborn of the children of Israel, that are over and above [the number of] the Levites,
`And [from] those ransomed of the two hundred and seventy and three (who are more than the Levites) of the first-born of the sons of Israel,**
- 47 sollst du je fünf Silberlinge nehmen von Haupt zu Haupt nach dem Lot des Heiligtums (zwanzig Gera hat ein Lot)
you shall take five shekels apiece by the poll; after the shekel of the sanctuary shall you take them (the shekel is twenty gerahs):
thou hast even taken five shekels a-piece by the poll -- by the shekel of the sanctuary thou takest; twenty gerahs the shekel [is];**
- 48 und sollst das Geld für die, so überzählig sind unter ihnen, geben Aaron und seinen Söhnen.
and you shall give the money, with which the odd number of them is redeemed, to Aaron and to his sons.
and thou hast given the money to Aaron, and to his sons, whereby those over and above are ransomed.`**
- 49 Da nahm Mose das Lösegeld von denen, die über der Leviten Zahl waren,
Moses took the redemption-money from those who were over and above those who were redeemed by the Levites;
And Moses taketh the ransom money from those over and above those ransomed by the Levites;**
- 50 von den Erstgeburten der Kinder Israel, tausenddreihundert und fünfundsechzig Silberlinge nach dem Lot des Heiligtums,
from the firstborn of the children of Israel took he the money, one thousand three hundred sixty-five [shekels], after the shekel of the sanctuary:
from the first-born of the sons of Israel he hath taken the money, a thousand and three hundred and sixty and five -- by the shekel of the sanctuary;**

- 51 und gab's Aaron und seinen Söhnen nach dem Worte des HERRN, wie der HERR dem Mose geboten hatte.**
and Moses gave the redemption-money to Aaron and to his sons, according to the word of Yahweh, as Yahweh commanded Moses.
and Moses giveth the money of those ransomed to Aaron, and to his sons, according to the command of Jehovah, as Jehovah hath commanded Moses.
- 1 Und der HERR redete mit Mose und Aaron und sprach:**
Yahweh spoke to Moses and to Aaron, saying,
And Jehovah speaketh unto Moses, and unto Aaron, saying,
- 2 Nimm die Summe der Kinder Kahath aus den Kindern Levi nach ihren Geschlechtern und Vaterhäusern,**
Take the sum of the sons of Kohath from among the sons of Levi, by their families, by their fathers` houses,
`Take up the sum of the sons of Kohath from the midst of the sons of Levi, by their families, by the house of their fathers;
- 3 von dreißig Jahren an bis ins fünfzigste Jahr, alle, die zum Dienst taugen, daß sie tun die Werke in der Hütte des Stifts.**
from thirty years old and upward even until fifty years old, all who enter on the service, to do the work in the tent of meeting.
from a son of thirty years and upward, even till a son of fifty years, every one going in to the host, to do work in the tent of meeting.
- 4 Das soll aber das Amt der Kinder Kahath in der Hütte des Stifts sein; was das Hochheilige ist.**
This is the service of the sons of Kohath in the tent of meeting, [about] the most holy things:
`This [is] the service of the sons of Kohath in the tent of meeting, the holy of holies:
- 5 Wenn das Heer aufbricht, so sollen Aaron und seine Söhne hineingehen und den Vorhang abnehmen und die Lade des Zeugnisses darein winden**
when the camp sets forward, Aaron shall go in, and his sons, and they shall take down the veil of the screen, and cover the ark of the testimony with it,
that Aaron and his sons have come in, in the journeying of the camp, and have taken down the vail of the hanging, and have covered with it the ark of the testimony;
- 6 und darauf tun die Decke von Dachsfellen und obendrauf eine ganz blaue Decke breiten und ihre Stangen daran legen**
and shall put thereon a covering of sealskin, and shall spread over it a cloth all of blue, and shall put in the poles of it.
and have put on it a covering of badger skin, and have spread a garment completely of blue above, and have placed its staves.

- 7 und über den Schaubrottisch auch eine blaue Decke breiten und darauf legen die Schüsseln, Löffel, die Schalen und Kannen zum Trankopfer, und das beständige Brot soll darauf liegen.**
On the table of show bread they shall spread a cloth of blue, and put thereon the dishes, and the spoons, and the bowls and the cups with which to pour out; and the continual bread shall be thereon:
And on the table of the presence they spread a garment of blue, and have put on it the dishes, and the spoons, and the bowls, and the cups of the libation, and the bread of continuity is on it,
- 8 Und sollen darüber breiten eine scharlachrote Decke und dieselbe bedecken mit einer Decke von Dachsfellen und seine Stangen daran legen.**
and they shall spread on them a cloth of scarlet, and cover the same with a covering of sealskin, and shall put in the poles of it.
and they have spread over them a garment of scarlet, and have covered it with a covering of badger skin, and have placed its staves,
- 9 Und sollen eine blaue Decke nehmen und darein winden den Leuchter des Lichts und**
seine Lampen mit seinen Schneuzen und Näpfen und alle Ölgefäße, die zum Amt gehören.
They shall take a cloth of blue, and cover the lampstand of the light, and its lamps, and its snuffers, and its snuff dishes, and all the oil vessels of it, with which they minister to it:
and have taken a garment of blue, and have covered the candlestick of the lamp, and its lights, and its snuffers, and its snuff-dishes, and all its oil vessels wherewith they minister to it;
- 10 Und sollen um das alles tun eine Decke von Dachsfellen und sollen es auf die Stangen legen.**
and they shall put it and all the vessels of it within a covering of sealskin, and shall put it on the frame.
and they have put it and all its vessels unto a covering of badger skin, and have put [it] on the bar.
- 11 Also sollen sie auch über den goldenen Altar eine blaue Decke breiten und sie bedecken mit der Decke von Dachsfellen und seine Stangen daran tun.**
On the golden altar they shall spread a cloth of blue, and cover it with a covering of sealskin, and shall put in the poles of it:
And on the golden altar they spread a garment of blue, and have covered it with a covering of badger skin, and have placed its staves;

- 12 Alle Gerät, womit sie schaffen im Heiligtum, sollen sie nehmen und blaue Decken darüber tun und mit einer Decke von Dachsfellen bedecken und auf Stangen legen. and they shall take all the vessels of ministry, with which they minister in the sanctuary, and put them in a cloth of blue, and cover them with a covering of sealskin, and shall put them on the frame. and have taken all the vessels of ministry wherewith they minister in the sanctuary, and have put [them] unto a garment of blue, and have covered them with a covering of badger skin, and have put [them] on the bar,**
- 13 Sie sollen auch die Asche vom Altar fegen und eine Decke von rotem Purpur über ihn breiten They shall take away the ashes from the altar, and spread a purple cloth thereon: and have removed the ashes of the altar, and have spread over it a garment of purple;**
- 14 und alle seine Geräte darauf schaffen, Kohlenpfannen, Gabeln, Schaufeln, Becken mit allem Gerät des Altars; und sollen darüber breiten eine Decke von Dachsfellen und seine Stangen daran tun. and they shall put on it all the vessels of it, with which they minister about it, the fire pans, the flesh-hooks, and the shovels, and the basins, all the vessels of the altar; and they shall spread on it a covering of sealskin, and put in the poles of it. and have put on it all its vessels wherewith they minister about it, the censers, the hooks, and the shovels, and the bowls, all the vessels of the altar, and have spread on it a covering of badger skin, and have placed its staves:**
- 15 Wenn nun Aaron und seine Söhne solches ausgerichtet und das Heiligtum und all sein Gerät bedeckt haben, wenn das Heer aufbricht, darnach sollen die Kinder Kahath hineingehen, daß sie es tragen; und sollen das Heiligtum nicht anrühren, daß sie nicht sterben. Dies sind die Lasten der Kinder Kahath an der Hütte des Stifts.**

When Aaron and his sons have made an end of covering the sanctuary, and all the furniture of the sanctuary, as the camp is set forward; after that, the sons of Kohath shall come to bear it: but they shall not touch the sanctuary, lest they die. These things are the burdens of the sons of Kohath in the tent of meeting.

And Aaron hath finished -- his sons also -- covering the sanctuary, and all the vessels of the sanctuary, in the journeying of the camp, and afterwards do the sons of Kohath come in to bear [it], and they do not come unto the holy thing, that they have died; these [things are] the burdens of the sons of Kohath in the tent of meeting.

- 16 Und Eleasar, Aarons, des Priesters, Sohn, soll das Amt haben, daß er ordne das Öl zum Licht und die Spezerei zum Räuchwerk und das tägliche Speisopfer und das Salböl, daß er beschicke die ganze Wohnung und alles, was darin ist, im Heiligtum und seinem Geräte.**
The charge of Eleazar the son of Aaron the priest shall be the oil for the light, and the sweet incense, and the continual meal-offering, and the anointing oil, the charge of all the tent, and of all that therein is, the sanctuary, and the furniture of it.
- And the oversight of Eleazar, son of Aaron the priest, [is] the oil of the lamp, and the spice-perfume, and the present of continuity, and the anointing oil, the oversight of all the tabernacle, and of all that [is] in it, in the sanctuary, and in its vessels.**
- 17 Und der HERR redete mit Mose und Aaron und sprach:**
Yahweh spoke to Moses and to Aaron, saying,
And Jehovah speaketh unto Moses and unto Aaron, saying,
- 18 Ihr sollt den Stamm der Geschlechter der Kahathiter nicht lassen sich verderben unter den Leviten;**
Don't cut off the tribe of the families of the Kohathites from among the Levites;
Ye do not cut off the tribe of the families of the Kohathite from the midst of the Levites;
- 19 sondern das sollt ihr mit ihnen tun, daß sie leben und nicht sterben, wo sie werden anrühren das Hochheilige: Aaron und seine Söhne sollen hineingehen und einen jeglichen stellen zu seinem Amt und seiner Last.**
but thus do to them, that they may live, and not die, when they approach to the most holy things: Aaron and his sons shall go in, and appoint them everyone to his service and to his burden;
but this do to them, and they have lived, and do not die in their drawing nigh the holy of holies: -- Aaron and his sons go in, and have set them, each man to his service, and unto his burden,
- 20 Sie sollen aber nicht hineingehen, zu schauen das Heiligtum auch nur einen Augenblick, daß sie nicht sterben.**
but they shall not go in to see the sanctuary even for a moment, lest they die.
and they go not in to see when the holy thing is swallowed, that they have died.
- 21 Und der HERR redete mit Mose und sprach:**
Yahweh spoke to Moses, saying,
And Jehovah speaketh unto Moses, saying,

- 22 Nimm die Summe der Kinder Gerson auch nach ihren Vaterhäusern und Geschlechtern,
Take the sum of the sons of Gershon also, by their fathers` houses, by their families;
`Take up the sum of the sons of Gershon also by the house of their fathers, by their families;**
- 23 von dreißig Jahren an und darüber bis ins fünfzigste Jahr, und ordne sie alle, die da zum Dienst tüchtig sind, daß sie ein Amt haben in der Hütte des Stifts.
from thirty years old and upward until fifty years old shall you number them; all who enter in to wait on the service, to do the work in the tent of meeting.
from a son of thirty years and upward, till a son of fifty years thou dost number them, every one who is going in to serve the host, to do the service in the tent of meeting.**
- 24 Das soll aber der Geschlechter der Gersoniter Amt sein, das sie schaffen und tragen:
This is the service of the families of the Gershonites, in serving and in bearing burdens:
`This [is] the service of the families of the Gershonite, to serve -- and for burden,**
- 25 sie sollen die Teppiche der Wohnung und der Hütte des Stifts tragen und ihre Decke und die Decke von Dachsfellen, die obendrüber ist, und das Tuch in der Hütte des Stifts
they shall bear the curtains of the tent, and the tent of meeting, its covering, and the covering of sealskin that is above on it, and the screen for the door of the tent of meeting,
and they have borne the curtains of the tabernacle, and the tent of meeting, its covering, and the covering of the badger [skin] which [is] on it above, and the vail at the opening of the tent of meeting,**
- 26 und die Umhänge des Vorhofs und das Tuch in der Tür des Tores am Vorhof, welcher um die Wohnung und den Altar her geht, und ihre Seile und alle Geräte ihres Amtes und alles, was zu ihrem Amt gehört.
and the hangings of the court, and the screen for the door of the gate of the court, which is by the tent and by the altar round about, and their cords, and all the instruments of their service, and whatever shall be done with them: therein shall they serve.
and the hangings of the court, and the vail at the opening of the gate of the court which [is] by the tabernacle, and by the altar round about, and their cords, and all the vessels of their service, and all that is made for them -- and they have served.**

- 27 Nach dem Wort Aarons und seiner Söhne soll alles Amt der Kinder Gerson geschehen, alles, was sie tragen und schaffen sollen, und ihr sollt zusehen, daß sie aller ihrer Last warten.**
At the commandment of Aaron and his sons shall be all the service of the sons of the Gershonites, in all their burdens, and in all their service; and you shall appoint to them in charge all their burdens.
By the command of Aaron and his sons is all the service of the sons of the Gershonite in all their burdens, and in all their service; and ye have laid a charge on them concerning the charge of all their burdens.
- 28 Das soll das Amt der Geschlechter der Kinder der Gersoniter sein in der Hütte des Stifts; und ihr Dienst soll unter der Hand Ithamars sein, des Sohnes Aarons, des Priesters.**
This is the service of the families of the sons of the Gershonites in the tent of meeting: and their charge shall be under the hand of Ithamar the son of Aaron the priest.
This [is] the service of the families of the sons of the Gershonite in the tent of meeting; and their charge [is] under the hand of Ithamar son of Aaron the priest.
- 29 Die Kinder Merari nach ihren Geschlechtern und Vaterhäusern sollst du auch ordnen,**
As for the sons of Merari, you shall number them by their families, by their fathers' houses;
The sons of Merari, by their families, by the house of their fathers, thou dost number them;
- 30 von dreißig Jahren an und darüber bis ins fünfzigste Jahr, alle, die zum Dienst taugen, daß sie ein Amt haben in der Hütte des Stifts.**
from thirty years old and upward even to fifty years old shall you number them, everyone who enters on the service, to do the work of the tent of meeting.
from a son of thirty years and upward even unto a son of fifty years thou dost number them, every one who is going in to the host, to do the service of the tent of meeting.
- 31 Dieser Last aber sollen sie warten nach allem ihrem Amt in der Hütte des Stifts, das sie tragen die Bretter der Wohnung und Riegel und Säulen und Füße,**
This is the charge of their burdens, according to all their service in the tent of meeting: the boards of the tent, and the bars of it, and the pillars of it, and the sockets of it,
And this [is] the charge of their burdens, of all their service in the tent of meeting; the boards of the tabernacle, and its bars, and its pillars, and its sockets,

- 32 dazu die Säulen des Vorhofs umher und Füße und Nägel und Seile mit allem ihrem Geräte, nach allem ihrem Amt; einem jeglichen sollt ihr seinen Teil der Last am Geräte zu warten verordnen.**
and the pillars of the court round about, and their sockets, and their pins, and their cords, with all their instruments, and with all their service: and by name you shall appoint the instruments of the charge of their burdens.
and the pillars of the court round about, and their sockets, and their pins, and their cords, of all their vessels, and of all their service; and by name ye do number the vessels of the charge of their burdens.
- 33 Das sei das Amt der Geschlechter der Kinder Merari, alles, was sie schaffen sollen in der Hütte des Stifts unter der Hand Ithamars, des Priesters, des Sohnes Aarons. This is the service of the families of the sons of Merari, according to all their service, in the tent of meeting, under the hand of Ithamar the son of Aaron the priest.**
`This [is] the service of the families of the sons of Merari, for all their service, in the tent of meeting, by the hand of Ithamar son of Aaron the priest.`
- 34 Und Mose und Aaron samt den Hauptleuten der Gemeinde zählten die Kinder der Kahathiter nach ihren Geschlechtern und Vaterhäusern, Moses and Aaron and the princes of the congregation numbered the sons of the Kohathites by their families, and by their fathers` houses, And Moses numbereth -- Aaron also, and the princes of the company -- the sons of the Kohathite, by their families, and by the house of their fathers,**
- 35 von dreißig Jahren an und darüber bis ins fünfzigste Jahr, alle, die zum Dienst taugten, daß sie Amt in der Hütte des Stifts hätten. from thirty years old and upward even to fifty years old, everyone who entered on the service, for work in the tent of meeting: from a son of thirty years and upward even unto a son of fifty years, every one who is going in to the host, for service in the tent of meeting,**
- 36 Und die Summe war zweitausend siebenhundertfünfzig. and those who were numbered of them by their families were two thousand seven hundred fifty. and their numbered ones, by their families, are two thousand seven hundred and fifty.**

- 37 Das ist die Summe der Geschlechter der Kahathiter, die alle zu schaffen hatten in der Hütte des Stifts, die Mose und Aaron zählten nach dem Wort des HERRN durch Mose.**
These are those who were numbered of the families of the Kohathites, all who did serve in the tent of meeting, whom Moses and Aaron numbered according to the commandment of Yahweh by Moses.
These [are] those numbered of the families of the Kohathite, every one who is serving in the tent of meeting, whom Moses and Aaron numbered, by the command of Jehovah, by the hand of Moses.
- 38 Die Kinder Gerson wurden auch gezählt in ihren Geschlechtern und Vaterhäusern, Those who were numbered of the sons of Gershon, their families, and by their fathers` houses,**
And those numbered of the sons of Gershon, by their families, and by the house of their fathers,
- 39 von dreißig Jahren an und darüber bis ins fünfzigste, alle, die zum Dienst taugten, daß sie Amt in der Hütte des Stifts hätten.**
from thirty years old and upward even to fifty years old, everyone who entered on the service, for work in the tent of meeting,
from a son of thirty years and upward even unto a son of fifty years, every one who is going in to the host, for service in the tent of meeting,
- 40 Und die Summe war zweitausend sechshundertdreißig.**
even those who were numbered of them, by their families, by their fathers` houses, were two thousand six hundred thirty.
even their numbered ones, by their families, by the house of their fathers, are two thousand and six hundred and thirty.
- 41 Das ist die Summe der Geschlechter der Kinder Gerson, die alle zu schaffen hatten in der Hütte des Stifts, welche Mose und Aaron zählten nach dem Wort des HERRN.**
These are those who were numbered of the families of the sons of Gershon, all who did serve in the tent of meeting, whom Moses and Aaron numbered according to the commandment of Yahweh.
These [are] those numbered of the families of the sons of Gershon, every one who is serving in the tent of meeting, whom Moses and Aaron numbered by the command of Jehovah.
- 42 Die Kinder Merari wurden auch gezählt nach ihren Geschlechtern und Vaterhäusern,**
Those who were numbered of the families of the sons of Merari, by their families, by their fathers` houses,
And those numbered of the families of the sons of Merari, by their families, by the house of their fathers,

- 43 von dreißig Jahren an und darüber bis ins fünfzigste, alle, die zum Dienst taugten, daß sie Amt in der Hütte des Stifts hätten.**
from thirty years old and upward even to fifty years old, everyone who entered on the service, for work in the tent of meeting,
from a son of thirty years and upward even unto a son of fifty years, every one who is going in to the host, for service in the tent of meeting,
- 44 Und die Summe war dreitausendzweihundert.**
even those who were numbered of them by their families, were three thousand and two hundred.
even their numbered ones, by their families, are three thousand and two hundred.
- 45 Das ist die Summe der Geschlechter der Kinder Merari, die Mose und Aaron zählten nach dem Wort des HERRN durch Mose.**
These are those who were numbered of the families of the sons of Merari, whom Moses and Aaron numbered according to the commandment of Yahweh by Moses.
These [are] those numbered of the families of the sons of Merari, whom Moses and Aaron numbered, by the command of Jehovah, by the hand of Moses.
- 46 Die Summe aller Leviten, die Mose und Aaron samt den Hauptleuten Israels zählten nach ihren Geschlechtern und Vaterhäusern,**
All those who were numbered of the Levites, whom Moses and Aaron and the princes of Israel numbered, by their families, and by their fathers` houses,
All those numbered, whom Moses numbered -- Aaron also, and the princes of Israel -- of the Levites, by their families, and by the house of their fathers,
- 47 von dreißig Jahren und darüber bis ins fünfzigste, aller, die eingingen, zu schaffen ein jeglicher sein Amt und zu tragen die Last der Hütte des Stifts,**
from thirty years old and upward even to fifty years old, everyone who entered in to do the work of service, and the work of bearing burdens in the tent of meeting,
from a son of thirty years and upward even unto a son of fifty years, every one who is going in to do the work of the service, even the service of burden in the tent of meeting,
- 48 war achttausend fünfhundertachtzig,**
even those who were numbered of them, were eight thousand five hundred eighty.
even their numbered ones are eight thousand and five hundred and eighty;
- 49 die gezählt wurden nach dem Wort des HERRN durch Mose, ein jeglicher zu seinem Amt und seiner Last, wie der HERR dem Mose geboten hatte.**
According to the commandment of Yahweh they were numbered by Moses, everyone according to his service, and according to his burden: thus were they numbered of him, as Yahweh commanded Moses.
by the command of Jehovah hath [one] numbered them, by the hand of Moses, each man by his service, and by his burden, with his numbered ones, as Jehovah hath commanded Moses.

- 1 Und der HERR redete mit Mose und sprach:
Yahweh spoke to Moses, saying,
And Jehovah speaketh unto Moses, saying,**
- 2 Gebiete den Kindern Israel, daß sie aus dem Lager tun alle Aussätzigen und alle, die Eiterflüsse haben, und die an Toten unrein geworden sind.
Command the children of Israel, that they put out of the camp every leper, and everyone who has an issue, and whoever is unclean by the dead:
`Command the sons of Israel, and they send out of the camp every leper, and every one with an issue, and every one defiled by a body;**
- 3 Beide, Mann und Weib, sollt ihr hinaustun vor das Lager, daß sie nicht ihr Lager verunreinigen, darin ich unter ihnen wohne.
both male and female shall you put out, outside of the camp shall you put them; that they not defile their camp, in the midst whereof I dwell.
from male unto female ye do send out; unto the outside of the camp ye do send them; and they defile not their camps in the midst of which I do tabernacle.`**
- 4 Und die Kinder Israel taten also und taten sie hinaus vor das Lager, wie der HERR zu Mose geredet hatte.
The children of Israel did so, and put them out outside of the camp; as Yahweh spoke to Moses, so did the children of Israel.
And the sons of Israel do so, and they send them out unto the outside of the camp; as Jehovah hath spoken unto Moses so have the sons of Israel done.**
- 5 Und der HERR redete mit Mose und sprach:
Yahweh spoke to Moses, saying,
And Jehovah speaketh unto Moses, saying,**
- 6 Sage den Kindern Israel und sprich zu ihnen: Wenn ein Mann oder Weib irgend eine Sünde wider einen Menschen tut und sich an dem HERRN damit versündigt, so hat die Seele eine Schuld auf sich;
Speak to the children of Israel, When a man or woman shall commit any sin that men commit, so as to trespass against Yahweh, and that soul shall be guilty;
`Speak unto the sons of Israel, Man or woman, when they do any of the sins of man, by committing a trespass against Jehovah, and that person [is] guilty,**
- 7 und sie sollen ihre Sünde bekennen, die sie getan haben, und sollen ihre Schuld versöhnen mit der Hauptsumme und darüber den fünften Teil dazutun und dem geben, an dem sie sich versündigt haben.
then he shall confess his sin which he has done: and he shall make restitution for his guilt in full, and add to it the fifth part of it, and give it to him in respect of whom he has been guilty.
and they have confessed their sin which they have done, then he hath restored his guilt in its principal, and its fifth is adding to it, and hath given [it] to him in reference to whom he hath been guilty.**

- 8 Ist aber niemand da, dem man's bezahlen sollte, so soll man es dem HERRN geben für den Priester außer dem Widder der Versöhnung, dadurch er versöhnt wird. But if the man have no kinsman to whom restitution may be made for the guilt, the restitution for guilt which is made to Yahweh shall be the priest's; besides the ram of the atonement, whereby atonement shall be made for him. `And if the man have no redeemer to restore the guilt to, the guilt which is restored [is] Jehovah's, the priest's, apart from the ram of the atonements, whereby he maketh atonement for him.**
- 9 Desgleichen soll alle Hebe von allem, was die Kinder Israel heiligen und dem Priester opfern, sein sein. Every heave-offering of all the holy things of the children of Israel, which they present to the priest, shall be his. `And every heave-offering of all the holy things of the sons of Israel, which they bring near to the priest, becometh his;**
- 10 Und wer etwas heiligt, das soll auch sein sein; und wer etwas dem Priester gibt, das soll auch sein sein. Every man's holy things shall be his: whatever any man gives the priest, it shall be his. and any man's hallowed things become his; that which any man giveth to the priest becometh his.`**
- 11 Und der HERR redete mit Mose und sprach: Yahweh spoke to Moses, saying, And Jehovah speaketh unto Moses, saying,**
- 12 Sage den Kindern Israel und sprich zu ihnen: Wenn irgend eines Mannes Weib untreu würde und sich an ihm versündigte Speak to the children of Israel, and tell them, If any man's wife go aside, and commit a trespass against him, `Speak unto the sons of Israel, and thou hast said unto them, When any man's wife turneth aside, and hath committed against him a trespass,**
- 13 und jemand bei ihr liegt, und es würde doch dem Manne verborgen vor seinen Augen und würde entdeckt, daß sie unrein geworden ist, und er kann sie nicht überführen, denn sie ist nicht dabei ergriffen, and a man lie with her carnally, and it be hid from the eyes of her husband, and be kept close, and she is defiled, and there be no witness against her, and she isn't taken in the act; and a man hath lain with her [with] the seed of copulation, and it hath been hid from the eyes of her husband, and concealed, and she hath been defiled, and there is no witness against her, and she hath not been caught,**

- 14 und der Eifergeist entzündet ihn, daß er um sein Weib eifert, sie sei unrein oder nicht unrein,**
and the spirit of jealousy come on him, and he be jealous of his wife, and she be defiled: or if the spirit of jealousy comes on him, and he is jealous of his wife, and she isn't defiled:
and a spirit of jealousy hath passed over him, and he hath been jealous of his wife, and she hath been defiled; -- or, a spirit of jealousy hath passed over him, and he hath been jealous of his wife, and she hath not been defiled --
- 15 so soll er sie zum Priester bringen und ein Opfer über sie bringen, ein zehntel Epha Gerstenmehl, und soll kein Öl darauf gießen noch Weihrauch darauf tun. Denn es ist ein Eiferopfer und Rügeopfer, das Missetat rügt.**
then shall the man bring his wife to the priest, and shall bring her offering for her, the tenth part of an ephah of barley meal; he shall pour no oil on it, nor put frankincense thereon; for it is a meal-offering of jealousy, a meal-offering of memorial, bringing iniquity to memory.
Then hath the man brought in his wife unto the priest, and he hath brought in her offering for her, a tenth of the ephah of barley meal, he doth not pour on it oil, nor doth he put on it frankincense, for it [is] a present of jealousy, a present of memorial, causing remembrance of iniquity.
- 16 Da soll der Priester sie herzuführen und vor den HERRN stellen**
The priest shall bring her near, and set her before Yahweh:
And the priest hath brought her near, and hath caused her to stand before Jehovah,
- 17 und heiliges Wasser nehmen in ein irdenes Gefäß und Staub vom Boden der Wohnung ins Wasser tun.**
and the priest shall take holy water in an earthen vessel; and of the dust that is on the floor of the tent the priest shall take, and put it into the water.
and the priest hath taken holy water in an earthen vessel, and of the dust which is on the floor of the tabernacle doth the priest take, and hath put [it] into the water,
- 18 Und soll das Weib vor den HERRN stellen und ihr Haupt entblößen und das Rügeopfer, das ein Eiferopfer ist, auf ihre Hand legen; und der Priester soll in seiner Hand bitteres verfluchtes Wasser haben**
The priest shall set the woman before Yahweh, and let the hair of the woman's head go loose, and put the meal-offering of memorial in her hands, which is the meal-offering of jealousy: and the priest shall have in his hand the water of bitterness that causes the curse.
and the priest hath caused the woman to stand before Jehovah, and hath uncovered
the woman's head, and hath given into her hands the present of the memorial, it [is] a present of jealousy, and in the hand of the priest are the bitter waters which cause the curse.

- 19 und soll das Weib beschwören und zu ihr sagen: Hat kein Mann bei dir gelegen, und bist du deinem Mann nicht untreu geworden, daß du dich verunreinigt hast, so sollen dir diese bitteren verfluchten Wasser nicht schaden.**
The priest shall cause her to swear, and shall tell the woman, If no man has lain with you, and if you haven` t gone aside to uncleanness, being under your husband, be you free from this water of bitterness that causes the curse.
`And the priest hath caused her to swear, and hath said unto the woman, If no man hath lain with thee, and if thou hast not turned aside [to] uncleanness under thy husband, be free from these bitter waters which cause the curse;
- 20 Wo du aber deinem Mann untreu geworden bist, daß du unrein wurdest, und hat jemand bei dir gelegen außer deinem Mann,**
But if you have gone aside, being under your husband, and if you be defiled, and some man have lain with you besides your husband:
and thou, if thou hast turned aside under thy husband, and if thou hast been defiled, and any man doth give his copulation to thee besides thy husband --
- 21 so soll der Priester das Weib beschwören mit solchem Fluch und soll zu ihr sagen: Der HERR setze dich zum Fluch und zum Schwur unter deinem Volk, daß der HERR deine Hüfte schwinden und deinen Bauch schwellen lasse!**
then the priest shall cause the woman to swear with the oath of cursing, and the priest shall tell the woman, Yahweh make you a curse and an oath among your people, when Yahweh does make your thigh to fall away, and your body to swell; (then the priest hath caused the woman to swear with an oath of execration, and the priest hath said to the woman) -- Jehovah doth give thee for an execration, and for a curse, in the midst of thy people, in Jehovah`s giving thy thigh to fall, and thy belly to swell,
- 22 So gehe nun das verfluchte Wasser in deinen Leib, daß dein Bauch schwelle und deine Hüfte schwinde! Und das Weib soll sagen: Amen, amen.**
and this water that causes the curse shall go into your bowels, and make your body to swell, and your thigh to fall away. The woman shall say, Amen, Amen.
and these waters which cause the curse have gone into thy bowels, to cause the belly to swell, and the thigh to fall; and the woman hath said, Amen, Amen.
- 23 Also soll der Priester diese Flüche auf einen Zettel schreiben und mit dem bitteren Wasser abwaschen**
The priest shall write these curses in a book, and he shall blot them out into the water of bitterness:
`And the priest hath written these execrations in a book, and hath blotted [them] out with the bitter waters,

- 24 und soll dem Weibe von dem bitteren Wasser zu trinken geben, daß das verfluchte bittere Wasser in sie gehe.**
and he shall make the woman drink the water of bitterness that causes the curse; and the water that causes the curse shall enter into her [and become] bitter.
and hath caused the woman to drink the bitter waters which cause the curse, and the waters which cause the curse have entered into her for bitter things.
- 25 Es soll aber der Priester von ihrer Hand das Eiferopfer nehmen und zum Speisopfer vor dem HERRN weben und auf dem Altar opfern, nämlich:**
The priest shall take the meal-offering of jealousy out of the woman`s hand, and shall wave the meal-offering before Yahweh, and bring it to the altar:
And the priest hath taken out of the hand of the woman the present of jealousy, and hath waved the present before Jehovah, and hath brought it near unto the altar;
- 26 er soll eine Handvoll des Speisopfers nehmen und auf dem Altar anzünden zum Gedächtnis und darnach dem Weibe das Wasser zu trinken geben.**
and the priest shall take a handful of the meal-offering, as the memorial of it, and burn it on the altar, and afterward shall make the woman drink the water.
and the priest hath taken a handful of the present, its memorial, and hath made perfume on the altar, and afterwards doth cause the woman to drink the water:
- 27 Und wenn sie das Wasser getrunken hat: ist sie unrein und hat sich an ihrem Mann versündigt, so wird das verfluchte Wasser in sie gehen und ihr bitter sein, daß ihr der Bauch schwellen und die Hüfte schwinden wird, und wird das Weib ein Fluch sein unter ihrem Volk;**
When he has made her drink the water, then it shall happen, if she be defiled, and have committed a trespass against her husband, that the water that causes the curse shall enter into her [and become] bitter, and her body shall swell, and her thigh shall fall away: and the woman shall be a curse among her people.
yea, he hath caused her to drink the water, and it hath come to pass, if she hath been defiled, and doth commit a trespass against her husband, that the waters which cause the curse have gone into her for bitter things, and her belly hath swelled, and her thigh hath fallen, and the woman hath become an execration in the
midst of her people.
- 28 ist aber ein solch Weib nicht verunreinigt, sondern rein, so wird's ihr nicht schaden, daß sie kann schwanger werden.**
If the woman isn`t defiled, but be clean; then she shall be free, and shall conceive seed.
And if the woman hath not been defiled, and is clean, then she hath been acquitted, and hath been sown [with] seed.

- 29 Dies ist das Eifergesetz, wenn ein Weib ihrem Mann untreu ist und unrein wird,
This is the law of jealousy, when a wife, being under her husband, goes aside, and is defiled;
`This [is] the law of jealousies, when a wife turneth aside under her husband, and hath been defiled,**
- 30 oder wenn einen Mann der Eifergeist entzündet, daß er um sein Weib eifert, daß er's stelle vor den HERRN und der Priester mit ihr tue alles nach diesem Gesetz.
or when the spirit of jealousy comes on a man, and he is jealous of his wife; then shall he set the woman before Yahweh, and the priest shall execute on her all this law.
or when a spirit of jealousy passeth over a man, and he hath been jealous of his wife, then he hath caused the woman to stand before Jehovah, and the priest hath done to her all this law,**
- 31 Und der Mann soll unschuldig sein an der Missetat; aber das Weib soll ihre Missetat tragen.
The man shall be free from iniquity, and that woman shall bear her iniquity. and the man hath been acquitted from iniquity, and that woman doth bear her iniquity.`**
- 1 Und der HERR redete mit Mose und sprach:
Yahweh spoke to Moses, saying,
And Jehovah speaketh unto Moses, saying,**
- 2 Sage den Kindern Israel und sprich zu ihnen: Wenn ein Mann oder Weib ein besonderes Gelübde tut, dem HERRN sich zu enthalten,
Speak to the children of Israel, and tell them, When either man or woman shall make a special vow, the vow of a Nazirite, to separate himself to Yahweh,
`Speak unto the sons of Israel, and thou hast said unto them, When a man or woman doeth singularly, by vowing a vow of a Nazarite, to be separate to Jehovah;**
- 3 der soll sich Weins und starken Getränks enthalten; Weinessig oder Essig von starkem Getränk soll er auch nicht trinken, auch nichts, das aus Weinbeeren gemacht wird; er soll weder frische noch dürre Weinbeeren essen.
he shall separate himself from wine and strong drink; he shall drink no vinegar of wine, or vinegar of strong drink, neither shall he drink any juice of grapes, nor eat fresh grapes or dried.
from wine and strong drink he doth keep separate; vinegar of wine, and vinegar of strong drink he doth not drink, and any juice of grapes he doth not drink, and grapes
moist or dry he doth not eat;**

- 4 Solange solch ein Gelübde währt, soll er nichts essen, das man vom Weinstock macht, vom Weinkern bis zu den Hülsen.**
All the days of his separation shall he eat nothing that is made of the grape-vine, from the kernels even to the husk.
all days of his separation, of anything which is made of the wine-vine, from kernels even unto husk, he doth not eat.
- 5 Solange die Zeit solches seines Gelübdes währt, soll kein Schermesser über sein Haupt fahren, bis das die Zeit aus sei, die er dem HERRN gelobt hat; denn er ist heilig und soll das Haar auf seinem Haupt lassen frei wachsen.**
All the days of his vow of separation there shall no razor come on his head: until the days be fulfilled, in which he separates himself to Yahweh, he shall be holy; he shall let the locks of the hair of his head grow long.
`All days of the vow of his separation a razor doth not pass over his head; till the fulness of the days which he doth separate to Jehovah he is holy; grown up hath the upper part of the hair of his head.
- 6 Die ganze Zeit über, die er dem HERRN gelobt hat, soll er zu keinem Toten gehen.**
All the days that he separates himself to Yahweh he shall not come near to a dead body.
`All days of his keeping separate to Jehovah, near a dead person he doth not go;
- 7 Er soll sich auch nicht verunreinigen an dem Tod seines Vaters, seiner Mutter, seines Bruders oder seiner Schwester; denn das Gelübde seines Gottes ist auf seinem Haupt.**
He shall not make himself unclean for his father, or for his mother, for his brother, or for his sister, when they die; because his separation to God is on his head.
for his father, or for his mother, for his brother, or for his sister -- he is not unclean for them at their death, for the separation of his God [is] on his head;
- 8 Die ganze Zeit seines Gelübdes soll er dem HERRN heilig sein.**
All the days of his separation he is holy to Yahweh.
all days of his separation he [is] holy to Jehovah.
- 9 Und wo jemand vor ihm unversehens plötzlich stirbt, da wird das Haupt seines Gelübdes verunreinigt; darum soll er sein Haupt scheren am Tage seiner Reinigung, das ist am siebenten Tage.**
If any man die very suddenly beside him, and he defile the head of his separation; then he shall shave his head in the day of his cleansing, on the seventh day shall he shave it.
`And when the dead dieth beside him in an instant, suddenly, and he hath defiled the head of his separation, then he hath shaved his head in the day of his cleansing; on the seventh day he doth shave it,

- 10 Und am achten Tage soll er zwei Turteltauben bringen oder zwei junge Tauben zum Priester vor die Tür der Hütte des Stifts.**
On the eighth day he shall bring two turtle-doves, or two young pigeons, to the priest, to the door of the tent of meeting:
and on the eighth day he bringeth in two turtle-doves or two young pigeons unto the priest, unto the opening of the tent of meeting,
- 11 Und der Priester soll eine zum Sündopfer und die andere zum Brandopfer machen und ihn versöhnen, darum daß er sich an einem Toten versündigt hat, und also sein Haupt desselben Tages heiligen,**
and the priest shall offer one for a sin-offering, and the other for a burnt offering,
and
make atonement for him, for that he sinned by reason of the dead, and shall make his head holy that same day.
and the priest hath prepared one for a sin-offering, and one for a burnt-offering, and hath made atonement for him, because of that which he hath sinned by the body, and he hath hallowed his head on that day;
- 12 daß er dem HERRN die Zeit seines Gelübdes aushalte. Und soll ein jähriges Lamm bringen zum Schuldopfer. Aber die vorigen Tage sollen umsonst sein, darum daß sein Gelübde verunreinigt ist.**
He shall separate to Yahweh the days of his separation, and shall bring a he-lamb a year old for a trespass-offering; but the former days shall be void, because his separation was defiled.
and he hath separated to Jehovah the days of his separation, and he hath brought
in
a lamb, a son of a year, for a guilt-offering, and the former days are fallen, for his separation hath been defiled.
- 13 Dies ist das Gesetz des Gottgeweihten: wenn die Zeit seines Gelübdes aus ist, so soll man ihn bringen vor die Tür der Hütte des Stifts.**
This is the law of the Nazirite, when the days of his separation are fulfilled: he shall be brought to the door of the tent of meeting:
And this [is] the law of the Nazarite; in the day of the fulness of the days of his separation doth [one] bring him in unto the opening of the tent of meeting,
- 14 Und er soll bringen sein Opfer dem HERRN, ein jähriges Lamm ohne Fehl zum Brandopfer und ein jähriges Schaf ohne Fehl zum Sündopfer und einen Widder ohne Fehl zum Dankopfer**
and he shall offer his offering to Yahweh, one he-lamb a year old without blemish for a burnt offering, and one ewe-lamb a year old without blemish for a sin-offering, and one ram without blemish for peace-offerings,
and he hath brought near his offering to Jehovah, one he-lamb, a son of a year, a perfect one, for a burnt-offering, and one she-lamb, a daughter of a year, a perfect one, for a sin-offering, and one ram, a perfect one, for peace-offerings,

- 15 und einen Korb mit ungesäuerten Kuchen von Semmelmehl, mit Öl gemengt, und ungesäuerte Fladen, mit Öl bestrichen, und ihre Speisopfer und Trankopfer. and a basket of unleavened bread, cakes of fine flour mingled with oil, and unleavened wafers anointed with oil, and their meal-offering, and their drink-offerings.**
and a basket of unleavened things of flour, cakes mixed with oil, and thin cakes of unleavened things anointed with oil, and their present, and their libations.
- 16 Und der Priester soll's vor den HERRN bringen und soll sein Sündopfer und sein Brandopfer machen.**
The priest shall present them before Yahweh, and shall offer his sin-offering, and his burnt offering:
And the priest hath brought [them] near before Jehovah, and hath made his sin-offering and his burnt-offering;
- 17 Und den Widder soll er zum Dankopfer machen dem HERRN samt dem Korbe mit den ungesäuerten Brot; und soll auch sein Speisopfer und sein Trankopfer machen. and he shall offer the ram for a sacrifice of peace-offerings to Yahweh, with the basket of unleavened bread: the priest shall offer also the meal-offering of it, and the drink-offering of it.**
and the ram he maketh a sacrifice of peace-offerings to Jehovah, besides the basket of unleavened things; and the priest hath made its present and its libation.
- 18 Und der Geweihte soll das Haupt seines Gelübdes scheren vor der Tür der Hütte des Stifts und soll das Haupthaar seines Gelübdes nehmen und aufs Feuer werfen, das unter dem Dankopfer ist.**
The Nazirite shall shave the head of his separation at the door of the tent of meeting, and shall take the hair of the head of his separation, and put it on the fire which is under the sacrifice of peace-offerings.
And the Nazirite hath shaved (at the opening of the tent of meeting) the head of his separation, and hath taken the hair of the head of his separation, and hath put [it] on the fire which [is] under the sacrifice of the peace-offerings.
- 19 Und der Priester soll den gekochten Bug nehmen von dem Widder und einen ungesäuerten Kuchen aus dem Korbe und einen ungesäuerten Fladen und soll's dem Geweihten auf sein Hände legen, nachdem er sein Gelübde abgeschoren hat, The priest shall take the boiled shoulder of the ram, and one unleavened cake out of the basket, and one unleavened wafer, and shall put them on the hands of the Nazirite, after he has shaved [the head of] his separation;**
And the priest hath taken the boiled shoulder from the ram, and one unleavened cake out of the basket, and one thin unleavened cake, and hath put on the palms of the Nazirite after his shaving his separation;

- 20 und der Priester soll's vor dem HERRN weben. Das ist heilig dem Priester samt der Webebrust und der Hebeschulter. Darnach mag der Geweihte Wein trinken.**
and the priest shall wave them for a wave-offering before Yahweh; this is holy for the priest, together with the wave-breast and heave-thigh: and after that the Nazirite may drink wine.
and the priest hath waved them, a wave-offering before Jehovah; it [is] holy to the priest, besides the breast of the wave-offering, and besides the leg of the heave-offering; and afterwards doth the Nazarite drink wine.
- 21 Das ist das Gesetz des Gottgeweihten, der sein Opfer dem HERRN gelobt wegen seines Gelübdes, außer dem, was er sonst vermag; wie er gelobt hat, soll er tun nach dem Gesetz seines Gelübdes.**
This is the law of the Nazirite who vows, [and of] his offering to Yahweh for his separation, besides that which he is able to get: according to his vow which he vows, so he must do after the law of his separation.
`This [is] the law of the Nazarite, who voweth his offering to Jehovah for his separation, apart from that which his hand attaineth; according to his vow which he voweth so he doth by the law of his separation.`
- 22 Und der HERR redete mit Mose und sprach:**
Yahweh spoke to Moses, saying,
And Jehovah speaketh unto Moses, saying,
- 23 Sage Aaron und seinen Söhnen und sprich: Also sollt ihr sagen zu den Kindern Israel, wenn ihr sie segnet:**
Speak to Aaron and to his sons, saying, On this wise you shall bless the children of Israel: you shall tell them,
`Speak unto Aaron, and unto his sons, saying, Thus ye do bless the sons of Israel, saying to them,
- 24 Der HERR segne dich und behüte dich;**
Yahweh bless you, and keep you:
`Jehovah bless thee and keep thee;
- 25 der HERR lasse sein Angesicht leuchten über dir und sei dir gnädig;**
Yahweh make his face to shine on you, and be gracious to you:
`Jehovah cause His face to shine upon thee, and favour thee;
- 26 der HERR hebe sein Angesicht über dich und gebe dir Frieden.**
Yahweh lift up his face toward you, and give you peace.
`Jehovah lift up His countenance upon thee, and appoint for thee -- peace.
- 27 Denn ihr sollt meinen Namen auf die Kinder Israel legen, daß ich sie segne.**
So shall they put my name on the children of Israel; and I will bless them.
`And they have put My name upon the sons of Israel, and I -- I do bless them.`

- 1 Und da Mose die Wohnung aufgerichtet hatte und sie gesalbt und geheiligt allem ihrem Geräte, dazu auch den Altar mit allem seinem Geräte gesalbt und geheiligt, It happened on the day that Moses had made an end of setting up the tent, and had anointed it and sanctified it, and all the furniture of it, and the altar and all the vessels of it, and had anointed them and sanctified them; And it cometh to pass on the day of Moses` finishing setting up the tabernacle, that he anointeth it, and sanctifieth it, and all its vessels, and the altar, and all its vessels, and he anointeth them, and sanctifieth them,**
- 2 da opferten die Fürsten Israels, die Häupter waren in ihren Vaterhäusern; denn sie waren die Obersten unter den Stämmen und standen obenan unter denen, die gezählt waren. that the princes of Israel, the heads of their fathers` houses, offered. These were the princes of the tribes, these are those who were over those who were numbered: and the princes of Israel (heads of the house of their fathers, they [are] princes of the tribes, they who are standing over those numbered) bring near,**
- 3 Und sie brachten Opfer vor den HERRN, sechs bedeckte Wagen und zwölf Rinder, je einen Wagen für zwei Fürsten und einen Ochsen für einen, und brachten sie vor die Wohnung. and they brought their offering before Yahweh, six covered wagons, and twelve oxen; a wagon for every two of the princes, and for each one an ox: and they presented them before the tent. yea, they bring their offering before Jehovah, six waggons covered, and twelve oxen -- a waggon for two of the princes, and an ox for one -- and they bring them near before the tabernacle.**
- 4 Und der HERR sprach zu Mose: Yahweh spoke to Moses, saying, And Jehovah speaketh unto Moses, saying,**
- 5 Nimm's von ihnen, daß es diene zum Dienst der Hütte des Stifts, und gib's den Leviten, einem jeglichen nach seinem Amt. Take it of them, that they may be [used] in doing the service of the tent of meeting; and you shall give them to the Levites, to every man according to his service. `Receive from them, and they have been to do the service of the tent of meeting, and thou hast given them unto the Levites, each according to his service.`**
- 6 Da nahm Mose die Wagen und die Rinder und gab sie den Leviten. Moses took the wagons and the oxen, and gave them to the Levites. And Moses taketh the waggons and the oxen, and giveth them unto the Levites.**

- 7 Zwei Wagen und vier Rinder gab er den Kindern Gerson nach ihrem Amt;
Two wagons and four oxen he gave to the sons of Gershon, according to their service:
The two of the waggons and the four of the oxen he hath given to the sons of Gershon, according to their service,**
- 8 und vier Wagen und acht Ochsen gab er den Kindern Merari nach ihrem Amt unter der Hand Ithamars, des Sohnes Aarons, des Priesters;
and four wagons and eight oxen he gave to the sons of Merari, according to their service, under the hand of Ithamar the son of Aaron the priest.
and the four of the waggons and the eight of the oxen he hath given to the sons of Merari, according to their service, by the hand of Ithamar son of Aaron the priest;**
- 9 den Kinder Kahath aber gab er nichts, darum daß sie ein heiliges Amt auf sich hatten und auf ihren Achseln tragen mußten.
But to the sons of Kohath he gave none, because the service of the sanctuary belonged to them; they bore it on their shoulders.
and to the sons of Kohath he hath not given, for the service of the sanctuary [is] on them: on the shoulder they bear.**
- 10 Und die Fürsten opferten zur Einweihung des Altars an dem Tage, da er gesalbt ward, und opferten ihre Gabe vor dem Altar.
The princes offered for the dedication of the altar in the day that it was anointed, even the princes offered their offering before the altar.
And the princes bring near the dedication of the altar in the day of its being anointed; yea, the princes bring near their offering before the altar.**
- 11 Und der HERR sprach zu Mose: Laß einen jeglichen Fürsten an seinem Tage sein Opfer bringen zur Einweihung des Altars.
Yahweh said to Moses, They shall offer their offering, each prince on his day, for the dedication of the altar.
And Jehovah saith unto Moses, `One prince a day -- one prince a day -- do they bring near their offering for the dedication of the altar.`**
- 12 Am ersten Tage opferte seine Gabe Nahesson, der Sohn Amminadabs, des Stammes Juda.
He who offered his offering the first day was Nahshon the son of Amminadab, of the tribe of Judah:
And he who is bringing near on the first day his offering is Nahshon son of Amminadab, of the tribe of Judah.**

- 13 Und seine Gabe war eine silberne Schüssel, hundertdreißig Lot schwer, eine silberne Schale siebzig Lot schwer nach dem Lot des Heiligtums, beide voll Semmelmehl, mit Öl gemengt, zum Speisopfer;**
and his offering was one silver platter, the weight whereof was one hundred and thirty [shekels], one silver bowl of seventy shekels, after the shekel of the sanctuary; both of them full of fine flour mingled with oil for a meal-offering;
And his offering [is] one silver dish, its weight a hundred and thirty [shekels]; one silver bowl of seventy shekels, by the shekel of the sanctuary; both of them full of flour mixed with oil, for a present;
- 14 dazu einen goldenen Löffel, zehn Lot schwer, voll Räuchwerk,**
one golden spoon of ten [shekels], full of incense;
one golden spoon of ten [shekels], full of perfume;
- 15 einen jungen Farren, einen Widder, ein jähriges Lamm zum Brandopfer;**
one young bull, one ram, one he-lamb a year old, for a burnt offering;
one bullock, a son of the herd, one ram, one lamb, a son of a year, for a burnt-offering;
- 16 einen Ziegenbock zum Sündopfer;**
one male of the goats for a sin-offering;
one kid of the goats for a sin-offering;
- 17 und zum Dankopfer zwei Rinder, fünf Widder und fünf jährige Lämmer. Das ist die Gabe Nahessons, des Sohnes Amminadabs.**
and for the sacrifice of peace-offerings, two oxen, five rams, five male goats, five he-lambs a year old: this was the offering of Nahshon the son of Amminadab.
and for a sacrifice of the peace-offerings two oxen, five rams, five he-goats, five lambs, sons of a year; this [is] the offering of Nahshon son of Amminadab.
- 18 Am zweiten Tage opferte Nathanael, der Sohn Zuars, der Fürst Isaschars.**
On the second day Nethanel the son of Zuar, prince of Issachar, did offer:
On the second day hath Nethaneel son of Zuar, prince of Issachar, brought near.
- 19 Seine Gabe war eine silberne Schüssel, hundertdreißig Lot schwer, eine silberne Schale, siebzig Lot schwer nach dem Lot des Heiligtums, beide voll Semmelmehl, mit Öl gemengt, zum Speisopfer;**
he offered for his offering one silver platter, the weight whereof was one hundred and thirty [shekels], one silver bowl of seventy shekels, after the shekel of the sanctuary; both of them full of fine flour mingled with oil for a meal-offering;
He hath brought near his offering, one silver dish, its weight a hundred and thirty [shekels]; one silver bowl of seventy shekels, by the shekel of the sanctuary, both of them full of flour mixed with oil, for a present;

- 20 dazu einen goldenen Löffel, zehn Lot schwer, voll Räuchwerk,
one golden spoon of ten [shekels], full of incense;
one golden spoon of ten [shekels], full of perfume;**
- 21 einen jungen Farren, einen Widder, ein jähriges Lamm zum Brandopfer;
one young bull, one ram, one he-lamb a year old, for a burnt offering;
one bullock, a son of the herd, one ram, one lamb, a son of a year, for a burnt-offering;**
- 22 einen Ziegenbock zum Sündopfer;
one male of the goats for a sin-offering;
one kid of the goats for a sin-offering;**
- 23 und zum Dankopfer zwei Rinder, fünf Widder und fünf jährige Lämmer. Das ist die Gabe Nathanaels, des Sohnes Zuars.
and for the sacrifice of peace-offerings, two oxen, five rams, five male goats, five he-lambs a year old: this was the offering of Nethanel the son of Zuar.
and for a sacrifice of the peace-offerings two oxen, five rams, five he-goats, five lambs, sons of a year; this [is] the offering of Nethaneel son of Zuar.**
- 24 Am dritten Tage der Fürst der Kinder Sebulon, Eliab, der Sohn Helons.
On the third day Eliab the son of Helon, prince of the children of Zebulun.:
On the third day, the prince of the sons of Zebulun, Eliab son of Helon; --**
- 25 Seine Gabe war eine silberne Schüssel, hundertdreißig Lot schwer, eine silberne Schale, siebzig Lot schwer nach dem Lot des Heiligtums, beide voll Semmelmehl, mit Öl gemengt, zum Speisopfer;
his offering was one silver platter, the weight whereof was a hundred and thirty [shekels], one silver bowl of seventy shekels, after the shekel of the sanctuary;
both of them full of fine flour mingled with oil for a meal-offering;
his offering [is] one silver dish, its weight a hundred and thirty [shekels]; one silver bowl of seventy shekels, by the shekel of the sanctuary, both of them full of flour mixed with oil, for a present;**
- 26 dazu einen goldenen Löffel, zehn Lot schwer, voll Räuchwerk,
one golden spoon of ten [shekels], full of incense;
one golden spoon of ten [shekels], full of perfume;**
- 27 einen jungen Farren, einen Widder, ein jähriges Lamm zum Brandopfer;
one young bull, one ram, one he-lamb a year old, for a burnt offering;
one bullock, a son of the herd, one ram, one lamb, a son of a year, for a burnt-offering;**
- 28 einen Ziegenbock zum Sündopfer;
one male of the goats for a sin-offering;
one kid of the goats for a sin-offering;**

- 29 und zum Dankopfer zwei Rinder, fünf Widder und fünf jährige Lämmer. Das ist die Gabe Eliabs, des Sohnes Helons.**
and for the sacrifice of peace-offerings, two oxen, five rams, five male goats, five he-lambs a year old: this was the offering of Eliab the son of Helon.
and for a sacrifice of the peace-offerings two oxen, five rams, five he-goats, five lambs, sons of a year; this [is] the offering of Eliab son of Helon.
- 30 Am vierten Tage der Fürst der Kinder Ruben, Elizur, der Sohn Sedeurs.**
On the fourth day Elizur the son of Shedeur, prince of the children of Reuben:
On the fourth day, Elizur, son of Shedeur, prince of the sons of Reuben; --
- 31 Seine Gabe war eine silberne Schüssel, hundertdreißig Lot schwer, eine silberne Schale, siebzig Lot schwer nach dem Lot des Heiligtums, beide voll Semmelmehl, mit Öl gemengt, zum Speisopfer;**
his offering was one silver platter, the weight whereof was a hundred and thirty [shekels], one silver bowl of seventy shekels, after the shekel of the sanctuary;
both of them full of fine flour mingled with oil for a meal-offering;
his offering is one silver dish, its weight a hundred and thirty [shekels]; one silver bowl of seventy shekels, by the shekel of the sanctuary, both of them full of flour mixed with oil, for a present;
- 32 dazu einen goldenen Löffel, zehn Lot schwer, voll Räuchwerk,**
one golden spoon of ten [shekels], full of incense;
one golden spoon of ten [shekels], full of perfume;
- 33 einen jungen Farren, einen Widder, ein jähriges Lamm zum Brandopfer;**
one young bull, one ram, one he-lamb a year old, for a burnt offering;
one bullock, a son of the herd, one ram, one lamb, a son of a year, for a burnt-offering;
- 34 einen Ziegenbock zum Sündopfer;**
one male of the goats for a sin-offering;
one kid of the goats for a sin-offering;
- 35 und zum Dankopfer zwei Rinder, fünf Widder und fünf jährige Lämmer. Das ist die Gabe Elizurs, des Sohnes Sedeurs.**
and for the sacrifice of peace-offerings, two oxen, five rams, five male goats, five he-lambs a year old: this was the offering of Elizur the son of Shedeur.
and for a sacrifice of the peace-offerings two oxen, five rams, five he-goats, five lambs, sons of a year; this [is] the offering of Elizur son of Shedeur.
- 36 Am fünften Tage der Fürst der Kinder Simeon, Selumiel, der Sohn Zuri-Saddais.**
On the fifth day Shelumiel the son of Zurishaddai, prince of the children of Simeon:
On the fifth day, the prince of the sons of Simeon, Shelumiel son of Zurishaddai; --

- 37 Seine Gabe war eine silberne Schüssel, hundertdreißig Lot schwer, eine silberne Schale, siebenzig Lot schwer nach dem Lot des Heiligtums, beide voll Semmelmehl, mit Öl gemengt, zum Speisopfer;
his offering was one silver platter, the weight whereof was one hundred and thirty [shekels], one silver bowl of seventy shekels, after the shekel of the sanctuary;
both of them full of fine flour mingled with oil for a meal-offering;
his offering [is] one silver dish, its weight a hundred and thirty [shekels]; one silver bowl of seventy shekels, by the shekel of the sanctuary, both of them full of flour mixed with oil, for a present;**
- 38 dazu einen goldenen Löffel, zehn Lot schwer, voll Räuchwerk,
one golden spoon of ten [shekels], full of incense;
one golden spoon of ten [shekels], full of perfume;**
- 39 einen jungen Farren, einen Widder, ein jähriges Lamm zum Brandopfer;
one young bull, one ram, one he-lamb a year old, for a burnt offering;
one bullock, a son of the herd, one ram, one lamb, a son of a year, for a burnt-offering;**
- 40 einen Ziegenbock zum Sündopfer;
one male of the goats for a sin-offering;
one kid of the goats for a sin-offering;**
- 41 und zum Dankopfer zwei Rinder, fünf Widder und fünf jährige Lämmer. Das ist die Gabe Selumiels, des Sohnes Zuri-Saddais.
and for the sacrifice of peace-offerings, two oxen, five rams, five male goats, five he-lambs a year old: this was the offering of Shelumiel the son of Zurishaddai.
and for a sacrifice of the peace-offerings two oxen, five rams, five he-goats, five lambs, sons of a year; this [is] the offering of Shelumiel son of Zurishaddai.**
- 42 Am sechsten Tage der Fürst der Kinder Gad, Eljasaph, der Sohn Deguels.
On the sixth day Eliasaph the son of Deuel, prince of the children of Gad:
On the sixth day, the prince of the sons of Gad, Eliasaph son of Deuel; --**
- 43 Seine Gabe war eine silberne Schüssel, hundertdreißig Lot schwer, eine silberne Schale, siebenzig Lot schwer nach dem Lot des Heiligtums, beide voll Semmelmehl, mit Öl gemengt, zum Speisopfer;
his offering was one silver platter, the weight whereof was one hundred and thirty [shekels], one silver bowl of seventy shekels, after the shekel of the sanctuary;
both of them full of fine flour mingled with oil for a meal-offering;
his offering [is] one silver dish, its weight a hundred and thirty [shekels]; one silver bowl of seventy shekels, by the shekel of the sanctuary, both of them full of flour mixed with oil, for a present;**

- 44 dazu einen goldenen Löffel, zehn Lot schwer, voll Räuchwerk,
one golden spoon of ten [shekels], full of incense;
one golden spoon of ten [shekels], full of perfume;**
- 45 einen jungen Farren, einen Widder, ein jähriges Lamm zum Brandopfer;
one young bull, one ram, one he-lamb a year old, for a burnt offering;
one bullock, a son of the herd, one ram, one lamb, a son of a year, for a burnt-offering;**
- 46 einen Ziegenbock zum Sündopfer;
one male of the goats for a sin-offering;
one kid of the goats for a sin-offering;**
- 47 und zum Dankopfer zwei Rinder, fünf Widder und fünf jährige Lämmer. Das ist die Gabe Eljasaphs, des Sohnes Deguels.
and for the sacrifice of peace-offerings, two oxen, five rams, five male goats, five he-lambs a year old: this was the offering of Eliasaph the son of Deuel.
and for a sacrifice of the peace-offerings two oxen, five rams, five he-goats, five lambs, sons of a year; this [is] the offering of Eliasaph son of Deuel.**
- 48 Am siebenten Tage der Fürst der Kinder Ephraim, Elisama, der Sohn Ammihuds.
On the seventh day Elishama the son of Ammihud, prince of the children of Ephraim:

On the seventh day, the prince of the sons of Ephraim, Elishama son of Ammihud; --**
- 49 Seine Gabe war eine silberne Schüssel, hundertdreißig Lot schwer, eine silberne Schale, siebzig Lot schwer nach dem Lot des Heiligtums, beide voll Semmelmehl, mit Öl gemengt, zum Speisopfer;
his offering was one silver platter, the weight whereof was one hundred and thirty [shekels], one silver bowl of seventy shekels, after the shekel of the sanctuary;
both of them full of fine flour mingled with oil for a meal-offering;
his offering [is] one silver dish, its weight a hundred and thirty [shekels]; one silver bowl of seventy shekels, by the shekel of the sanctuary, both of them full of flour mixed with oil, for a present;**
- 50 dazu einen goldenen Löffel, zehn Lot schwer, voll Räuchwerk,
one golden spoon of ten [shekels], full of incense;
one golden spoon of ten [shekels], full of perfume;**
- 51 einen jungen Farren, einen Widder, ein jähriges Lamm zum Brandopfer;
one young bull, one ram, one he-lamb a year old, for a burnt offering;
one bullock, a son of the herd, one ram, one lamb, a son of a year, for a burnt-offering;**

- 52 einen Ziegenbock zum Sündopfer;
one male of the goats for a sin-offering;
one kid of the goats for a sin-offering;**
- 53 und zum Dankopfer zwei Rinder, fünf Widder und fünf jährige Lämmer. Das ist die Gabe Elisamas, des Sohnes Ammihuds.
and for the sacrifice of peace-offerings, two oxen, five rams, five male goats, five he-lambs a year old: this was the offering of Elishama the son of Ammihud.
and for a sacrifice of the peace-offerings two oxen, five rams, five he-goats, five lambs, sons of a year; this [is] the offering of Elishama son of Ammihud.**
- 54 Am achten Tage der Fürst der Kinder Manasses, Gamliel, der Sohn Pedazurs.
On the eighth day Gamaliel the son of Pedahzur, prince of the children of Manasseh:

On the eighth day, the prince of the sons of Manasseh, Gamaliel son of Pedahzur; --**
- 55 Seine Gabe war eine silberne Schüssel, hundertdreißig Lot schwer, eine silberne Schale, siebzig Lot schwer nach dem Lot des Heiligtums, beide voll Semmelmehl, mit Öl gemengt, zum Speisopfer;
his offering was one silver platter, the weight whereof was one hundred and thirty [shekels], one silver bowl of seventy shekels, after the shekel of the sanctuary;
both of them full of fine flour mingled with oil for a meal-offering;
his offering [is] one silver dish, its weight a hundred and thirty [shekels]; one silver bowl of seventy shekels, by the shekel of the sanctuary, both of them full of flour mixed with oil, for a present;**
- 56 dazu einen goldenen Löffel, zehn Lot schwer, voll Räuchwerk,
one golden spoon of ten [shekels], full of incense;
one golden spoon of ten [shekels], full of perfume;**
- 57 einen jungen Farren, einen Widder, ein jähriges Lamm zum Brandopfer;
one young bull, one ram, one he-lamb a year old, for a burnt offering;
one bullock, a son of the herd, one ram, one lamb, a son of a year, for a burnt-offering;**
- 58 einen Ziegenbock zum Sündopfer;
one male of the goats for a sin-offering;
one kid of the goats for a sin-offering;**
- 59 und zum Dankopfer zwei Rinder, fünf Widder und fünf jährige Lämmer. Das ist die Gabe Gamliels, des Sohnes Pedazurs.
and for the sacrifice of peace-offerings, two oxen, five rams, five male goats, five he-lambs a year old: this was the offering of Gamaliel the son of Pedahzur.
and for a sacrifice of the peace-offerings two oxen, five rams, five he-goats, five lambs, sons of a year; this [is] the offering of Gamaliel son of Pedahzur.**

- 60 Am neunten Tage der Fürst der Kinder Benjamin, Abidan, der Sohn des Gideoni.
On the ninth day Abidan the son of Gideoni, prince of the children of Benjamin:
On the ninth day, the prince of the sons of Benjamin, Abidan son of Gideoni; --**
- 61 Seine Gabe war eine silberne Schüssel, hundertdreißig Lot schwer, eine silberne Schale, siebzig Lot schwer nach dem Lot des Heiligtums, beide voll Semmelmehl, mit Öl gemengt, zum Speisopfer;
his offering was one silver platter, the weight whereof was a hundred and thirty [shekels], one silver bowl of seventy shekels, after the shekel of the sanctuary; both of them full of fine flour mingled with oil for a meal-offering;
his offering [is] one silver dish, its weight a hundred and thirty [shekels]; one silver bowl of seventy shekels, by the shekel of the sanctuary, both of them full of flour mixed with oil, for a present;**
- 62 dazu einen goldenen Löffel, zehn Lot schwer, voll Räuchwerk,
one golden spoon of ten [shekels], full of incense;
one golden spoon of ten [shekels], full of perfume;**
- 63 einen jungen Farren, einen Widder, ein jähriges Lamm zum Brandopfer;
one young bull, one ram, one he-lamb a year old, for a burnt offering;
one bullock, a son of the herd, one ram, one lamb, a son of a year, for a burnt-offering;**
- 64 einen Ziegenbock zum Sündopfer;
one male of the goats for a sin-offering;
one kid of the goats for a sin-offering:**
- 65 und zum Dankopfer zwei Rinder, fünf Widder und fünf jährige Lämmer. Das ist die Gabe Abidans, des Sohn's Gideonis.
and for the sacrifice of peace-offerings, two oxen, five rams, five male goats, five he-lambs a year old: this was the offering of Abidan the son of Gideoni.
and for a sacrifice of the peace-offerings two oxen, five rams, five he-goats, five lambs, sons of a year; this [is] the offering of Abidan son of Gideoni.**
- 66 Am zehnten Tage der Fürst der Kinder Dan, Ahi-Eser, der Sohn Ammi-Saddais.
On the tenth day Ahiezer the son of Ammishaddai, prince of the children of Dan:
On the tenth day, the prince of the sons of Dan, Ahiezer son of Ammishaddai; --**

- 67 Seine Gabe war eine silberne Schüssel, hundertdreißig Lot schwer, eine silberne Schale, siebenzig Lot schwer nach dem Lot des Heiligtums, beide voll Semmelmehl, mit Öl gemengt, zum Speisopfer;**
his offering was one silver platter, the weight whereof was a hundred and thirty [shekels], one silver bowl of seventy shekels, after the shekel of the sanctuary; both of them full of fine flour mingled with oil for a meal-offering;
his offering [is] one silver dish, its weight a hundred and thirty [shekels]; one silver bowl of seventy shekels, by the shekel of the sanctuary, both of them full of flour mixed with oil, for a present;
- 68 dazu einen goldenen Löffel, zehn Lot schwer, voll Räuchwerk,**
one golden spoon of ten [shekels], full of incense;
one golden spoon of ten [shekels], full of perfume;
- 69 einen jungen Farren, einen Widder, ein jähriges Lamm zum Brandopfer;**
one young bull, one ram, one he-lamb a year old, for a burnt offering;
one bullock, a son of the herd, one ram, one lamb, a son of a year, for a burnt-offering;
- 70 einen Ziegenbock zum Sündopfer;**
one male of the goats for a sin-offering;
one kid of the goats for a sin-offering;
- 71 und zum Dankopfer zwei Rinder, fünf Widder und fünf jährige Lämmer. Das ist die Gabe Ahi-Esers, des Sohnes Ammi-Saddais.**
and for the sacrifice of peace-offerings, two oxen, five rams, five male goats, five he-lambs a year old: this was the offering of Ahiezer the son of Ammishaddai.
and for a sacrifice of the peace-offerings two oxen, five rams, five he-goats, five lambs, sons of a year; this [is] the offering of Ahiezer son of Ammishaddai.
- 72 Am elften Tage der Fürst der Kinder Asser, Pagiell, der Sohn Ochran.**
On the eleventh day Pagiell the son of Ochran, prince of the children of Asher:
On the eleventh day, the prince of the sons of Asher, Pagiell son of Ochran; --
- 73 Seine Gabe war eine silberne Schüssel, hundertdreißig Lot schwer, eine silberne Schale, siebenzig Lot schwer nach dem Lot des Heiligtums, beide voll Semmelmehl, mit Öl gemengt, zum Speisopfer;**
his offering was one silver platter, the weight whereof was a hundred and thirty [shekels], one silver bowl of seventy shekels, after the shekel of the sanctuary; both of them full of fine flour mingled with oil for a meal-offering;
his offering [is] one silver dish, its weight a hundred and thirty [shekels]; one silver bowl of seventy shekels, by the shekel of the sanctuary, both of them full of flour mixed with oil, for a present;

- 74 dazu einen goldenen Löffel, zehn Lot schwer, voll Räuchwerk,
one golden spoon of ten [shekels], full of incense;
one golden spoon of ten [shekels], full of perfume;**
- 75 einen jungen Farren, einen Widder, ein jähriges Lamm zum Brandopfer;
one young bull, one ram, one he-lamb a year old, for a burnt offering;
one bullock, a son of the herd, one ram, one lamb, a son of a year, for a burnt-offering;**
- 76 einen Ziegenbock zum Sündopfer;
one male of the goats for a sin-offering;
one kid of the goats for a sin-offering;**
- 77 und zum Dankopfer zwei Rinder, fünf Widder und fünf jährige Lämmer. Das ist die Gabe Pagiels, des Sohnes Ochrans.
and for the sacrifice of peace-offerings, two oxen, five rams, five male goats, five he-lambs a year old: this was the offering of Pagiel the son of Ocran.
and for a sacrifice of the peace-offerings two oxen, five rams, five he-goats, five lambs, sons of a year; this [is] the offering of Pagiel son of Ocran.**
- 78 Am zwölften Tage der Fürst der Kinder Naphthali, Ahira, der Sohn Enans.
On the twelfth day Ahira the son of Enan, prince of the children of Naphtali:
On the twelfth day, the prince of the sons of Naphtali, Ahira son of Enan; --**
- 79 Seine Gabe war eine silberne Schüssel, hundertdreißig Lot schwer, eine silberne Schale, siebzig Lot schwer nach dem Lot des Heiligtums, beide voll Semmelmehl, mit Öl gemengt, zum Speisopfer;
his offering was one silver platter, the weight whereof was a hundred a thirty [shekels], one silver bowl of seventy shekels, after the shekel of the sanctuary;
both of them full of fine flour mingled with oil for a meal-offering;
his offering [is] one silver dish, its weight a hundred and thirty [shekels]; one silver bowl of seventy shekels, by the shekel of the sanctuary, both of them full of flour mixed with oil, for a present;**
- 80 dazu einen goldenen Löffel, zehn Lot schwer, voll Räuchwerk,
one golden spoon of ten [shekels], full of incense;
one golden spoon of ten [shekels], full of perfume;**
- 81 einen jungen Farren, einen Widder, ein jähriges Lamm zum Brandopfer;
one young bull, one ram, one he-lamb a year old, for a burnt offering;
one bullock, a son of the herd, one ram, one lamb, a son of a year, for a burnt-offering;**
- 82 einen Ziegenbock zum Sündopfer;
one male of the goats for a sin-offering;
one kid of the goats for a sin-offering;**

- 83 und zum Dankopfer zwei Rinder, fünf Widder und fünf jährige Lämmer. Das ist die Gabe Ahiras, des Sohnes Enans.
and for the sacrifice of peace-offerings, two oxen, five rams, five male goats, five he-lambs a year old: this was the offering of Ahira the son of Enan.
and for a sacrifice of the peace-offerings two oxen, five rams, five he-goats, five lambs, sons of a year; this [is] the offering of Ahira son of Enan.**
- 84 Das ist die Einweihung des Altars zur Zeit, da er gesalbt ward, dazu die Fürsten Israels opferten diese zwölf silbernen Schüsseln, zwölf silberne Schalen, zwölf goldene Löffel,
This was the dedication of the altar, in the day when it was anointed, by the princes of Israel: twelve silver platters, twelve silver bowls, twelve golden spoons;
This [is] the dedication of the altar, in the day of its being anointed, by the princes of Israel: twelve silver dishes, twelve silver bowls, twelve golden spoons;**
- 85 also daß je eine Schüssel hundertdreißig Lot Silber und je eine Schale siebenzig Lot hatte, daß die Summe alles Silbers am Gefäß betrug zweitausendvierhundert Lot nach dem Lot des Heiligtums.
each silver platter [weighing] one hundred and thirty [shekels], and each bowl seventy; all the silver of the vessels two thousand and four hundred [shekels], after the shekel of the sanctuary;
a hundred and thirty [shekels] each silver dish, and each bowl seventy; all the silver of the vessels [is] two thousand and four hundred [shekels], by the shekel of the sanctuary.**
- 86 Und der zwölf goldenen Löffel voll Räuchwerk hatte je einer zehn Lot nach dem Lot des Heiligtums, daß die Summe Goldes an den Löffeln betrug hundertzwanzig Lot.
the twelve golden spoons, full of incense, [weighing] ten [shekels] apiece, after the shekel of the sanctuary; all the gold of the spoons one hundred and twenty [shekels];
Golden spoons [are] twelve, full of perfume; ten [shekels] each spoon, by the shekel of the sanctuary; all the gold of the spoons [is] a hundred and twenty [shekels];**
- 87 Die Summe der Rinder zum Brandopfer waren zwölf Farren, zwölf Widder, zwölf jährige Lämmer samt ihrem Speisopfer und zwölf Ziegenböcke zum Sündopfer.
all the oxen for the burnt offering twelve bulls, the rams twelve, the he-lambs a year old twelve, and their meal-offering; and the males of the goats for a sin-offering twelve;
all the oxen for burnt-offering [are] twelve bullocks, rams twelve, lambs, sons of a year twelve, and their present; and kids of the goats twelve, for sin-offering;**

- 88 Und die Summe der Rinder zum Dankopfer war vierundzwanzig Farren, sechzig Widder, sechzig Böcke, sechzig jährige Lämmer. Das ist die Einweihung des Altars, da er gesalbt ward.**
and all the oxen for the sacrifice of peace-offerings twenty-four bulls, the rams sixty, the male goats sixty, the he-lambs a year old sixty. This was the dedication of the altar, after that it was anointed.
and all the oxen for the sacrifice of the peace-offerings [are] twenty and four bullocks, rams sixty, he-goats sixty, lambs, sons of a year, sixty; this is the dedication of the altar, in the day of its being anointed.
- 89 Und wenn Mose in die Hütte des Stifts ging, daß mit ihm geredet würde, so hörte er die Stimme mit ihm reden von dem Gnadenstuhl, der auf der Lade des Zeugnisses war, dort ward mit ihm geredet.**
When Moses went into the tent of meeting to speak with him, then he heard the Voice speaking to him from above the mercy seat that was on the ark of the testimony, from between the two cherubim: and he spoke to him.
And in the going in of Moses unto the tent of meeting to speak with Him -- he doth even hear the voice speaking unto him from off the mercy-seat which [is] upon the ark of the testimony, from between the two cherubs; and He speaketh unto him.
- 1 Und der HERR redete mit Mose und sprach:**
Yahweh spoke to Moses, saying,
And Jehovah speaketh unto Moses, saying,
- 2 Rede mit Aaron und sprich zu ihm: Wenn du Lampen aufsetzt, sollst du sie also setzen, daß alle sieben vorwärts von dem Leuchter scheinen.**
Speak to Aaron, and tell him, When you light the lamps, the seven lamps shall give light in front of the lamp stand.
Speak unto Aaron, and thou hast said unto him, In thy causing the lights to go up, over-against the face of the candlestick do the seven lights give light.`
- 3 Und Aaron tat also und setzte die Lampen auf, vorwärts von dem Leuchter zu scheinen, wie der HERR dem Mose geboten hatte.**
Aaron did so; he lighted the lamps of it [so as to give light] in front of the lampstand, as Yahweh commanded Moses.
And Aaron doth so; over-against the face of the candlestick he hath caused its lights to go up, as Jehovah hath commanded Moses.

- 4 Der Leuchter aber war getriebenes Gold, beide, sein Schaft und seine Blumen; nach dem Gesicht, das der HERR dem Mose gezeigt hatte, also machte er den Leuchter.**

This was the work of the lampstand, beaten work of gold; to the base of it, [and] to the flowers of it, it was beaten work: according to the pattern which Yahweh had showed Moses, so he made the lampstand.

And this [is] the work of the candlestick: beaten work of gold; unto its thigh, unto its flower it [is] beaten work; as the appearance which Jehovah shewed Moses, so he hath made the candlestick.

- 5 Und der HERR redete mit Mose und sprach:**

Yahweh spoke to Moses, saying,

And Jehovah speaketh unto Moses, saying,

- 6 Nimm die Leviten aus den Kindern Israel und reinige sie.**

Take the Levites from among the children of Israel, and cleanse them.

Take the Levites from the midst of the sons of Israel, and thou hast cleansed them.

- 7 Also sollst du aber mit ihnen tun, daß du sie reinigst: du sollst Sündwasser auf sie sprengen, und sie sollen alle ihre Haare rein abscheren und ihre Kleider waschen, so sind sie rein.**

Thus shall you do to them, to cleanse them: sprinkle the water of expiation on them, and let them cause a razor to pass over all their flesh, and let them wash their clothes, and cleanse themselves.

And thus thou dost to them to cleanse them: sprinkle upon them waters of atonement, and they have caused a razor to pass over all their flesh, and have washed their garments, and cleansed themselves,

- 8 Dann sollen sie nehmen einen jungen Farren und sein Speisopfer, Semmelmehl, mit Öl gemengt; und einen andern jungen Farren sollst du zum Sündopfer nehmen.**

Then let them take a young bull, and its meal-offering, fine flour mingled with oil; and another young bull shall you take for a sin-offering.

and have taken a bullock, a son of the herd, and its present, flour mixed with oil, -- and a second bullock a son of the herd thou dost take for a sin-offering,

- 9 Und sollst die Leviten vor die Hütte des Stifts bringen und die ganze Gemeinde der Kinder Israel versammeln**

You shall present the Levites before the tent of meeting: and you shall assemble the whole congregation of the children of Israel:

and thou hast brought near the Levites before the tent of meeting, and thou hast assembled the whole company of the sons of Israel,

- 10 und die Leviten vor den HERRN bringen; und die Kinder Israel sollen ihre Hände auf die Leviten legen,
and you shall present the Levites before Yahweh. The children of Israel shall lay their hands on the Levites:
and thou hast brought near the Levites before Jehovah, and the sons of Israel have laid their hands on the Levites,**
- 11 und Aaron soll die Leviten vor dem HERRN weben als Webeopfer von den Kindern Israel, auf daß sie dienen mögen in dem Amt des HERRN.
and Aaron shall offer the Levites before Yahweh for a wave-offering, on the behalf of the children of Israel, that it may be theirs to do the service of Yahweh.
and Aaron hath waved the Levites -- a wave-offering before Jehovah, from the sons of Israel, and they have been -- for doing the service of Jehovah.**
- 12 Und die Leviten sollen ihre Hände aufs Haupt der Farren legen, und einer soll zum Sündopfer, der andere zum Brandopfer dem HERRN gemacht werden, die Leviten zu versöhnen.
The Levites shall lay their hands on the heads of the bulls: and offer you the one for a sin-offering, and the other for a burnt offering, to Yahweh, to make atonement for the Levites.
`And the Levites lay their hands on the head of the bullocks, and make thou the one a sin-offering, and the one a burnt-offering to Jehovah, to atone for the Levites,**
- 13 Und sollst die Leviten vor Aaron und seine Söhne stellen und vor dem HERRN weben,
You shall set the Levites before Aaron, and before his sons, and offer them for a wave-offering to Yahweh.
and thou hast caused the Levites to stand before Aaron, and before his sons, and hast waved them -- a wave-offering to Jehovah;**
- 14 und sollst sie also aussondern von den Kindern Israel, daß sie mein seien.
Thus shall you separate the Levites from among the children of Israel; and the Levites shall be mine.
and thou hast separated the Levites from the midst of the sons of Israel, and the Levites have become Mine;**
- 15 Darnach sollen sie hineingehen, daß sie dienen in der Hütte des Stifts. Also sollst du sie reinigen und weben;
After that shall the Levites go in to do the service of the tent of meeting: and you shall cleanse them, and offer them for a wave-offering.
and afterwards do the Levites come in to serve the tent of meeting, and thou hast cleansed them, and hast waved them -- a wave-offering.**

- 16** denn sie sind mein Geschenk von den Kindern Israel, und ich habe sie mir genommen für alles, was die Mutter bricht, nämlich für die Erstgeburt aller Kinder Israel.
For they are wholly given to me from among the children of Israel; instead of all who open the womb, even the firstborn of all the children of Israel, have I taken them to me.
`For they are certainly given to Me out of the midst of the sons of Israel, instead of him who openeth any womb -- the first-born of all -- from the sons of Israel I have taken them to Myself;
- 17** Denn alle Erstgeburt unter den Kindern Israel ist mein, der Menschen und des Viehes, seit der Zeit ich alle Erstgeburt in Ägyptenland schlug und heiligte sie mir
For all the firstborn among the children of Israel are mine, both man and animal: on the day that I struck all the firstborn in the land of Egypt I sanctified them for myself.
for Mine [is] every first-born among the sons of Israel, among man and among beast; in the day of my smiting every first-born in the land of Egypt I sanctified them for Myself;
- 18** und nahm die Leviten an für alle Erstgeburt unter den Kindern Israel
I have taken the Levites instead of all the firstborn among the children of Israel.
and I take the Levites instead of every first-born among the sons of Israel:
- 19** und gab sie zum Geschenk Aaron und seinen Söhnen aus den Kindern Israel, daß sie dienen im Amt der Kinder Israel in der Hütte des Stifts, die Kinder Israel zu versöhnen, auf daß nicht unter den Kindern Israel sei eine Plage, so sie sich nahen wollten zum Heiligtum.
I have given the Levites as a gift to Aaron and to his sons from among the children of Israel, to do the service of the children of Israel in the tent of meeting, and to make atonement for the children of Israel; that there be no plague among the children of Israel, when the children of Israel come near to the sanctuary.
`And I give the Levites gifts to Aaron and to his sons, from the midst of the sons of Israel, to do the service of the sons of Israel in the tent of meeting, and to make atonement for the sons of Israel, and there is no plague among the sons of Israel in the sons of Israel`s drawing nigh unto the sanctuary.`
- 20** Und Mose mit Aaron samt der ganzen Gemeinde der Kinder Israel taten mit den Leviten alles, wie der HERR dem Mose geboten hatte.
Thus did Moses, and Aaron, and all the congregation of the children of Israel, to the Levites: according to all that Yahweh commanded Moses touching the Levites, so did the children of Israel to them.
And Moses doth -- Aaron also, and all the company of the sons of Israel -- to the Levites according to all that Jehovah hath commanded Moses concerning the Levites; so have the sons of Israel done to them.

- 21 Und die Leviten entsündigten sich und wuschen ihre Kleider, und Aaron webte sie vor dem HERRN und versöhnte sie, daß sie rein wurden.**
The Levites purified themselves from sin, and they washed their clothes: and Aaron offered them for a wave-offering before Yahweh; and Aaron made atonement for them to cleanse them.
And the Levites cleanse themselves, and wash their garments, and Aaron waveth them a wave-offering before Jehovah, and Aaron maketh atonement for them to cleanse them,
- 22 Darnach gingen sie hinein, daß sie ihr Amt täten in der Hütte des Stifts vor Aaron und seinen Söhnen. Wie der HERR dem Mose geboten hatte über die Leviten, also taten sie mit ihnen.**
After that went the Levites in to do their service in the tent of meeting before Aaron, and before his sons: as Yahweh had commanded Moses concerning the Levites, so did they to them.
and afterwards have the Levites gone in to do their service in the tent of meeting, before Aaron and before his sons; as Jehovah hath commanded Moses concerning the Levites, so they have done to them.
- 23 Und der HERR redete mit Mose und sprach:**
Yahweh spoke to Moses, saying,
And Jehovah speaketh unto Moses, saying,
- 24 Das ist's, was den Leviten gebührt: von fünfundzwanzig Jahren und darüber taugen sie zum Amt und Dienst in der Hütte des Stifts;**
This is that which belongs to the Levites: from twenty-five years old and upward they shall go in to wait on the service in the work of the tent of meeting:
`This [is] that which [is] the Levites`: from a son of five and twenty years and upward he doth go in to serve the host in the service of the tent of meeting,
- 25 aber von dem fünfzigsten Jahr an sollen sie ledig sein vom Amt des Dienstes und sollen nicht mehr dienen,**
and from the age of fifty years they shall cease waiting on the work, and shall serve no more,
and from a son of fifty years he doth return from the host of the service, and doth not serve any more,
- 26 sondern ihren Brüdern helfen des Dienstes warten an der Hütte des Stifts; des Amts aber sollen sie nicht pflegen. Also sollst du mit den Leviten tun, daß ein jeglicher seines Dienstes warte.**
but shall minister with their brothers in the tent of meeting, to keep the charge, and shall do no service. Thus shall you do to the Levites touching their charges.
and he hath ministered with his brethren in the tent of meeting, to keep the charge, and doth not do service; thus thou dost to the Levites concerning their charge.`

- 1 Und der HERR redete mit Mose in der Wüste Sinai im zweiten Jahr, nachdem sie aus Ägyptenland gezogen waren, im ersten Monat, und sprach:
Yahweh spoke to Moses in the wilderness of Sinai, in the first month of the second year after they were come out of the land of Egypt, saying,
And Jehovah speaketh unto Moses, in the wilderness of Sinai, in the second year of their going out of the land of Egypt, in the first month, saying,**
- 2 Laß die Kinder Israel Passah halten zu seiner Zeit,
Moreover let the children of Israel keep the Passover in its appointed season.
Also, the sons of Israel prepare the passover in its appointed season;**
- 3 am vierzehnten Tage dieses Monats gegen Abend; zu seiner Zeit sollen sie es halten nach aller seiner Satzung und seinem Recht.
In the fourteenth day of this month, at even, you shall keep it in its appointed season: according to all the statutes of it, and according to all the ordinances of it, shall you keep it.
in the fourteenth day of this month between the evenings ye prepare it in its appointed season; according to all its statutes, and according to all its ordinances ye prepare it.**
- 4 Und Mose redete mit den Kindern Israel, daß sie das Passah hielten.
Moses spoke to the children of Israel, that they should keep the Passover.
And Moses speaketh unto the sons of Israel to prepare the passover,**
- 5 Und sie hielten Passah am vierzehnten Tage des ersten Monats gegen Abend in der Wüste Sinai; alles, wie der HERR dem Mose geboten hatte, so taten die Kinder Israel.
They kept the Passover in the first [month], on the fourteenth day of the month, at even, in the wilderness of Sinai: according to all that Yahweh commanded Moses, so did the children of Israel.
and they prepare the passover in the first [month], on the fourteenth day of the month, between the evenings, in the wilderness of Sinai; according to all that Jehovah hath commanded Moses, so have the sons of Israel done.**
- 6 Da waren etliche Männer unrein geworden an einem toten Menschen, daß sie nicht konnten Passah halten des Tages. Die traten vor Mose und Aaron desselben Tages
There were certain men, who were unclean by reason of the dead body of a man, so that they could not keep the Passover on that day: and they came before Moses and before Aaron on that day:
And there are men who have been defiled by the body of a man, and they have not been able to prepare the passover on that day, and they come near before Moses, and before Aaron, on that day,**

- 7 und sprachen zu ihm: Wir sind unrein geworden an einem toten Menschen; warum sollen wir geringer sein, daß wir unsere Gabe dem HERRN nicht bringen dürfen zu seiner Zeit unter den Kindern Israel?**
and those men said to him, We are unclean by reason of the dead body of a man: why are we kept back, that we may not offer the offering of Yahweh in its appointed season among the children of Israel?
and those men say unto him, `We are defiled by the body of a man; why are we withheld so as not to bring near the offering of Jehovah in its appointed season, in the midst of the sons of Israel?`
- 8 Mose sprach zu ihnen: Harret, ich will hören, was euch der HERR gebietet.**
Moses said to them, Stay you, that I may hear what Yahweh will command concerning you.
And Moses saith unto them, `Stand ye, and I hear what Jehovah hath commanded concerning you.`
- 9 Und der HERR redete mit Mose und sprach:**
Yahweh spoke to Moses, saying,
And Jehovah speaketh unto Moses, saying,
- 10 Sage den Kinder Israel und sprich: Wenn jemand unrein an einem Toten oder ferne über Feld ist, unter euch oder unter euren Nachkommen, der soll dennoch dem HERRN Passah halten,**
Speak to the children of Israel, saying, If any man of you or of your generations shall be unclean by reason of a dead body, or be on a journey afar off, yet he shall keep the Passover to Yahweh.
`Speak unto the sons of Israel, saying, Though any man is unclean by a body or in a distant journey (of you or of your generations), yet he hath prepared a passover to Jehovah;
- 11 aber im zweiten Monat, am vierzehnten Tage gegen Abend, und soll's neben ungesäuertem Brot und bitteren Kräutern essen,**
In the second month on the fourteenth day at even they shall keep it; they shall eat it with unleavened bread and bitter herbs:
in the second month, on the fourteenth day, between the evenings they prepare it; with unleavened and bitter things they eat it;
- 12 und sie sollen nichts davon übriglassen, bis morgen, auch kein Bein daran zerbrechen und sollen's nach aller Weise des Passah halten.**
they shall leave none of it to the morning, nor break a bone of it: according to all the statute of the Passover they shall keep it.
they do not leave of till morning; and a bone they do not break in it: according to all the statute of the passover they prepare it.

- 13 Wer aber rein und nicht über Feld ist und läßt es anstehen, das Passah zu halten, des Seele soll ausgerottet werden von seinem Volk, darum daß er seine Gabe dem HERRN nicht gebracht hat zu seiner Zeit; er soll seine Sünde tragen.**
But the man who is clean, and is not on a journey, and forbears to keep the Passover, that soul shall be cut off from his people; because he didn't offer the offering of Yahweh in its appointed season, that man shall bear his sin.
And the man who is clean, and hath not been on a journey, and hath ceased to prepare the passover, even that person hath been cut off from his people; because the offering of Jehovah he hath not brought near, in its appointed season, that man doth bear his sin.
- 14 Und wenn ein Fremdling bei euch wohnt und auch dem HERRN Passah hält, der soll's halten nach der Satzung und dem Recht des Passah. Diese Satzung soll euch gleich sein, dem Fremden wie des Landes Einheimischen.**
If a stranger shall sojourn among you, and will keep the Passover to Yahweh; according to the statute of the Passover, and according to the ordinance of it, so shall he do: you shall have one statute, both for the sojourner, and for him who is born in the land.
And when a sojourner sojourneth with you, then he hath prepared a passover to Jehovah, according to the statute of the passover, and according to its ordinance, so he doth; one statute is to you, even to a sojourner, and to a native of the land.
- 15 Und des Tages, da die Wohnung aufgerichtet ward, bedeckte sie eine Wolke auf der Hütte des Zeugnisses; und des Abends bis an den Morgen war über der Wohnung eine Gestalt des Feuers.**
On the day that the tent was reared up the cloud covered the tent, even the tent of the testimony: and at even it was on the tent as it were the appearance of fire, until morning.
And in the day of the raising up of the tabernacle hath the cloud covered the tabernacle, even the tent of the testimony; and in the evening there is on the tabernacle as an appearance of fire till morning;
- 16 Also geschah's immerdar, daß die Wolke sie bedeckte, und des Nachts die Gestalt des Feuers.**
So it was always: the cloud covered it, and the appearance of fire by night. so it is continually; the cloud covereth it, also the appearance of fire by night.

- 17 Und so oft sich die Wolke aufhob von der Hütte, so zogen die Kinder Israel; und an welchem Ort die Wolke blieb, da lagerten sich die Kinder Israel.**
Whenever the cloud was taken up from over the Tent, then after that the children of Israel journeyed: and in the place where the cloud abode, there the children of Israel
encamped.
And according to the going up of the cloud from off the tent and afterwards do the sons of Israel journey; and in the place where the cloud doth tabernacle, there do the sons of Israel encamp;
- 18 Nach dem Wort des HERRN zogen die Kinder Israel, und nach seinem Wort lagerten sie sich. Solange die Wolke auf der Wohnung blieb, so lange lagen sie still.**
At the commandment of Yahweh the children of Israel journeyed, and at the commandment of Yahweh they encamped: as long as the cloud abode on the tent they remained encamped.
by the command of Jehovah the sons of Israel journey, and by the command of Jehovah they encamp; all the days that the cloud doth tabernacle over the tabernacle they encamp.
- 19 Und wenn die Wolke viele Tage verzog auf der Wohnung, so taten die Kinder Israel nach dem Gebot des HERRN und zogen nicht.**
When the cloud stayed on the tent many days, then the children of Israel kept the charge of Yahweh, and didn't travel.
And in the cloud prolonging itself over the tabernacle many days, then have the sons of Israel kept the charge of Jehovah, and journey not,
- 20 Und wenn's war, daß die Wolke auf der Wohnung nur etliche Tage blieb, so lagerten sie sich nach dem Wort des HERRN und zogen nach dem Wort des HERRN.**
Sometimes the cloud was a few days on the tent; then according to the commandment of Yahweh they remained encamped, and according to the commandment of Yahweh they journeyed.
and so when the cloud is a number of days over the tabernacle; by the command of Jehovah they encamp, and by the command of Jehovah they journey.
- 21 Wenn die Wolke da war von Abend bis an den Morgen und sich dann erhob, so zogen sie; oder wenn sie sich des Tages oder des Nachts erhob, so zogen sie auch.**
Sometimes the cloud was from evening until morning; and when the cloud was taken up in the morning, they journeyed: or [if it continued] by day and by night, when the cloud was taken up, they journeyed.
And so when the cloud is from evening till morning, when the cloud hath gone up in the morning, then they have journeyed; whether by day or by night, when the cloud hath gone up, then they have journeyed.

- 22 Wenn sie aber zwei Tage oder einen Monat oder länger auf der Wohnung blieb, so lagen die Kinder Israel und zogen nicht; und wenn sie sich dann erhob, so zogen sie.**

Whether it were two days, or a month, or a year, that the cloud stayed on the tent, abiding thereon, the children of Israel remained encamped, and didn't travel; but when it was taken up, they traveled.

Whether two days, or a month, or days, in the cloud prolonging itself over the tabernacle, to tabernacle over it, the sons of Israel encamp, and journey not; and in its being lifted up they journey;

- 23 Denn nach des HERRN Mund lagen sie, und nach des HERRN Mund zogen sie, daß sie täten, wie der HERR gebot, nach des HERRN Wort durch Mose.**

At the commandment of Yahweh they encamped, and at the commandment of Yahweh they journeyed: they kept the charge of Yahweh, at the commandment of Yahweh by Moses.

by the command of Jehovah they encamp, and by the command of Jehovah they journey; the charge of Jehovah they have kept, by the command of Jehovah in the hand of Moses.

- 1 Und der HERR redete mit Mose und sprach:**

**Yahweh spoke to Moses, saying,
And Jehovah speaketh unto Moses, saying,**

- 2 Mache dir zwei Drommeten von getriebenem Silber, daß du sie brauchst, die Gemeinde zu berufen und wenn das Heer aufbrechen soll.**

Make you two trumpets of silver; of beaten work shall you make them: and you shall use them for the calling of the congregation, and for the journeying of the camps.

Make to thee two trumpets of silver; beaten work thou dost make them, and they have been to thee for the convocation of the company, and for the journeying of the camps;

- 3 Wenn man mit beiden schlicht bläst, soll sich zu dir versammeln die ganze Gemeinde vor die Tür der Hütte des Stifts.**

When they shall blow them, all the congregation shall gather themselves to you at the door of the tent of meeting.

and they have blown with them, and all the company have met together unto thee, unto the opening of the tent of meeting.

- 4 Wenn man nur mit einer schlicht bläst, so sollen sich zu dir versammeln die Fürsten, die Obersten über die Tausende in Israel.**

If they blow but one, then the princes, the heads of the thousands of Israel, shall gather themselves to you.

And if with one they blow, then have the princes, heads of the thousands of Israel, met together unto thee;

- 5 Wenn ihr aber drommetet, so sollen die Lager aufbrechen, die gegen Morgen liegen.**

When you blow an alarm, the camps that lie on the east side shall take their journey.

And ye have blown -- a shout, and the camps which are encamping eastward have journeyed.

- 6 Und wenn ihr zum andernmal drommetet, so sollen die Lager aufbrechen, die gegen Mittag liegen. Denn wenn sie reisen sollen, so sollt ihr drommeten.**

When you blow an alarm the second time, the camps that lie on the south side shall take their journey: they shall blow an alarm for their journeys.

And ye have blown -- a second shout, and the camps which are encamping southward have journeyed; a shout they blow for their journeys.

- 7 Wenn aber die Gemeinde zu versammeln ist, sollt ihr schlicht blasen und nicht drommeten.**

But when the assembly is to be gathered together, you shall blow, but you shall not sound an alarm.

And in the assembling of the assembly ye blow, and do not shout;

- 8 Es sollen aber solch Blasen mit den Drommeten die Söhne Aarons, die Priester, tun; und das soll euer Recht sein ewiglich bei euren Nachkommen.**

The sons of Aaron, the priests, shall blow the trumpets; and they shall be to you for a statute forever throughout your generations.

and sons of Aaron, the priests, blow with the trumpets; and they have been to you for a statute age-during to your generations.

- 9 Wenn ihr in einen Streit ziehet in eurem Lande wider eure Feinde, die euch bedrängen, so sollt ihr drommeten mit den Drommeten, daß euer gedacht werde vor dem HERRN, eurem Gott, und ihr erlöst werdet von euren Feinden.**

When you go to war in your land against the adversary who oppresses you, then you shall sound an alarm with the trumpets; and you shall be remembered before Yahweh your God, and you shall be saved from your enemies.

And when ye go into battle in your land against the adversary who is distressing you, then ye have shouted with the trumpets, and ye have been remembered before Jehovah your God, and ye have been saved from your enemies.

- 10 Desgleichen, wenn ihr fröhlich seid, und an euren Festen und an euren Neumonden sollt ihr mit den Drommeten blasen über eure Brandopfer und Dankopfer, daß es euch sei zum Gedächtnis vor eurem Gott. Ich bin der HERR, euer Gott.**

Also in the day of your gladness, and in your set feasts, and in the beginnings of your months, you shall blow the trumpets over your burnt offerings, and over the sacrifices of your peace-offerings; and they shall be to you for a memorial before your God: I am Yahweh your God.

And in the day of your gladness, and in your appointed seasons, and in the beginnings of your months, ye have blown also with the trumpets over your burnt-offerings, and over the sacrifices of your peace-offerings, and they have been to you for a memorial before your God; I, Jehovah, [am] your God.

- 11 Am zwanzigsten Tage im zweiten Monat des zweiten Jahres erhob sich die Wolke von der Wohnung des Zeugnisses.**

It happened in the second year, in the second month, on the twentieth day of the month, that the cloud was taken up from over the tent of the testimony.

And it cometh to pass -- in the second year, in the second month, in the twentieth of the month -- the cloud hath gone up from off the tabernacle of the testimony,

- 12 Und die Kinder Israel brachen auf und zogen aus der Wüste Sinai, und die Wolke blieb in der Wüste Pharan.**

The children of Israel set forward according to their journeys out of the wilderness of Sinai; and the cloud abode in the wilderness of Paran.

and the sons of Israel journey in their journeyings from the wilderness of Sinai, and the cloud doth tabernacle in the wilderness of Paran;

- 13 Es brachen aber auf die ersten nach dem Wort des HERRN durch Mose; They first took their journey according to the commandment of Yahweh by Moses. and they journey at first, by the command of Jehovah, in the hand of Moses.**

- 14 nämlich das Panier des Lagers der Kinder Juda zog am ersten mit ihrem Heer, und über ihr Heer war Nahesson, der Sohn Amminadabs;**

In the first [place] the standard of the camp of the children of Judah set forward according to their hosts: and over his host was Nahshon the son of Amminadab.

And the standard of the camp of the sons of Judah journeyeth in the first [place], by their hosts, and over its host [is] Nahshon son of Amminadab.

- 15 und über das Heer des Stammes der Kinder Isaschar war Nathanael, der Sohn Zuars;**

Over the host of the tribe of the children of Issachar was Nethanel the son of Zuar. And over the host of the tribe of the sons of Issachar [is] Nathaneel son of Zuar.

- 16 und über das Heer des Stammes der Kinder Sebulon war Eliab, der Sohn Helons.**

Over the host of the tribe of the children of Zebulun was Eliab the son of Helon. And over the host of the tribe of the sons of Zebulun [is] Eliab son of Helon;

- 17 Da zerlegte man die Wohnung, und zogen die Kinder Gerson und Merari und trugen die Wohnung.**
The tent was taken down; and the sons of Gershon and the sons of Merari, who bore the tent, set forward.
And the tabernacle hath been taken down, and the sons of Gershon and the sons of Merari have journeyed, bearing the tabernacle.
- 18 Darnach zog das Panier des Lagers Rubens mit ihrem Heer, und über ihr Heer war Elizur, der Sohn Sedeurs;**
The standard of the camp of Reuben set forward according to their hosts: and over his host was Elizur the son of Shedeur.
And the standard of the camp of Reuben hath journeyed, by their hosts, and over its host [is] Elizur son of Shedeur.
- 19 und über das Heer des Stammes der Kinder Simeon war Selumiel, der Sohn Zuri-Saddais;**
Over the host of the tribe of the children of Simeon was Shelumiel the son of Zurishaddai.
And over the host of the tribe of the sons of Simeon [is] Shelumiel son of Zurishaddai.
- 20 und Eljasaph, der Sohn Deguels, über das Heer des Stammes der Kinder Gad.**
Over the host of the tribe of the children of Gad was Eliasaph the son of Deuel.
And over the host of the tribe of the sons of Gad [is] Eliasaph son of Deuel;
- 21 Da zogen auch die Kahathiten und trugen das Heiligtum; und jene richteten die Wohnung auf, bis diese nachkamen.**
The Kohathites set forward, bearing the sanctuary: and [the others] did set up the tent against their coming.
And the Kohathites have journeyed, bearing the tabernacle, and the [others] have raised up the tabernacle until their coming in.
- 22 Darnach zog das Panier des Lagers der Kinder Ephraim mit ihrem Heer, und über ihr Heer war Elisama, der Sohn Ammihuds;**
The standard of the camp of the children of Ephraim set forward according to their hosts: and over his host was Elishama the son of Ammihud.
And the standard of the camp of the sons of Ephraim hath journeyed, by their hosts, and over its host [is] Elishama son of Ammihud.
- 23 und Gamliel, der Sohn Pedazurs, über das Heer des Stammes der Kinder Manasse;**
Over the host of the tribe of the children of Manasseh was Gamaliel the son of Pedahzur.
And over the host of the tribe of the sons of Manasseh [is] Gamaliel son of Pedahzur.

24 und Abidan, der Sohn des Gideoni, über das Heer des Stammes der Kinder Benjamin.

Over the host of the tribe of the children of Benjamin was Abidan the son of Gideoni.

And over the host of the tribe of the sons of Benjamin [is] Abidan son of Gideoni.

25 Darnach zog das Panier des Lagers der Kinder Dan mit ihrem Heer; und so waren die Lager alle auf. Und Ahi-Eser, der Sohn Ammi-Saddais, war über ihr Heer; The standard of the camp of the children of Dan, which was the rearward of all the camps, set forward according to their hosts: and over his host was Ahiezer the son of Ammishaddai.

And the standard of the camp of the sons of Dan hath journeyed (rearward to all the camps), by their hosts, and over its host [is] Ahiezer son of Ammishaddai.

26 und Pagiel, der Sohn Ochrans, über das Heer des Stammes der Kinder Asser; Over the host of the tribe of the children of Asher was Pagiel the son of Ocran. And over the host of the tribe of the sons of Asher [is] Pagiel son of Ocran.

27 und Ahira, der Sohn Enans, über das Heer des Stammes der Kinder Naphthali. Over the host of the tribe of the children of Naphtali was Ahira the son of Enan. And over the host of the tribe of the sons of Naphtali [is] Ahira son of Enan.

28 So zogen die Kinder Israel mit ihrem Heer.

Thus were the travels of the children of Israel according to their hosts; and they set forward.

These [are] journeyings of the sons of Israel by their hosts -- and they journey.

29 Und Mose sprach zu seinem Schwager Hobab, dem Sohn Reguels, aus Midian: Wir ziehen dahin an die Stätte, davon der HERR gesagt hat: Ich will sie euch geben; so komm nun mit uns, so wollen wir das Beste an dir tun; denn der HERR hat Israel Gutes zugesagt.

Moses said to Hobab, the son of Reuel the Midianite, Moses` father-in-law, We are journeying to the place of which Yahweh said, I will give it you: come you with us, and we will do you good; for Yahweh has spoken good concerning Israel.

And Moses saith to Hobab son of Raguel the Midianite, father-in-law of Moses, `We are journeying unto the place of which Jehovah hath said, I give it to you; go with us, and we have done good to thee; for Jehovah hath spoken good concerning Israel.`

30 Er aber antwortete: Ich will nicht mit euch, sondern in mein Land zu meiner Freundschaft ziehen.

He said to him, I will not go; but I will depart to my own land, and to my relatives. And he saith unto him, `I do not go; but unto my land and unto my kindred do I go.`

- 31 Er sprach: Verlaß uns doch nicht; denn du weißt, wo wir in der Wüste uns lagern sollen, und sollst unser Auge sein.**
He said, Don't leave us, please; because you know how we are to encamp in the wilderness, and you shall be to us instead of eyes.
And he saith, `I pray thee, forsake us not, because thou hast known our encamping in the wilderness, and thou hast been to us for eyes;
- 32 Und wenn du mit uns ziehst: was der HERR Gutes an uns tut, das wollen wir an dir tun.**
It shall be, if you go with us, yes, it shall be, that whatever good Yahweh shall do to us, the same will we do to you.
and it hath come to pass when thou goest with us, yea, it hath come to pass -- that good which Jehovah doth kindly with us -- it we have done kindly to thee.`
- 33 Also zogen sie von dem Berge des HERRN drei Tagereisen, und die Lade des Bundes des HERRN zog vor ihnen her die drei Tagereisen, ihnen zu weisen, wo sie ruhen sollten.**
They set forward from the Mount of Yahweh three days` journey; and the ark of the covenant of Yahweh went before them three days` journey, to seek out a resting-place for them.
And they journey from the mount of Jehovah a journey of three days; and the ark of the covenant of Jehovah is journeying before them the journey of three days, to spy out for them a resting-place;
- 34 Und die Wolke des Herrn war des Tages über ihnen, wenn sie aus dem Lager zogen.**
The cloud of Yahweh was over them by day, when they set forward from the camp. and the cloud of Jehovah [is] on them by day, in their journeying from the camp.
- 35 Und wenn die Lade zog, so sprach Mose: HERR, stehe auf! laß deine Feinde zerstreut und die dich hassen, flüchtig werden vor dir!**
It happened, when the ark set forward, that Moses said, Rise up, Yahweh, and let your enemies be scattered; and let those who hate you flee before you.
And it cometh to pass in the journeying of the ark, that Moses saith, `Rise, O Jehovah, and Thine enemies are scattered, and those hating Thee flee from Thy presence.`
- 36 Und wenn sie ruhte, so sprach er: Komm wieder, HERR, zu der Menge der Tausende Israels!**
When it rested, he said, Return, Yahweh, to the ten thousands of the thousands of Israel.
And in its resting he saith, `Return, O Jehovah, [to] the myriads, the thousands of Israel.`

- 1 Und da sich das Volk ungeduldig machte, gefiel es übel vor den Ohren des HERRN. Und als es der HERR hörte, ergrimmte sein Zorn, und zündete das Feuer des HERRN unter ihnen an; das verzehrte die äußersten Lager.**
The people were as murmurers, [speaking] evil in the ears of Yahweh: and when Yahweh heard it, his anger was kindled; and the fire of Yahweh burnt among them, and devoured in the uttermost part of the camp.
And the people is evil, as those sighing habitually in the ears of Jehovah, and Jehovah heareth, and His anger burneth, and the fire of Jehovah burneth among them, and consumeth in the extremity of the camp.
- 2 Da schrie das Volk zu Mose, und Mose bat den HERRN; da verschwand das Feuer. The people cried to Moses; and Moses prayed to Yahweh, and the fire abated. And the people cry unto Moses, and Moses prayeth unto Jehovah, and the fire is quenched;**
- 3 Und man hieß die Stätte Thabeera, darum daß sich unter ihnen des HERRN Feuer angezündet hatte.**
The name of that place was called Taberah, because the fire of Yahweh burnt among them.
and he calleth the name of that place Taberah, for the fire of Jehovah hath `burned` among them.
- 4 Das Pöbelvolk aber unter ihnen war lüstern geworden, und sie saßen und weinten samt den Kindern Israel und sprachen: Wer will uns Fleisch zu essen geben? The mixed multitude that was among them lusted exceedingly: and the children of Israel also wept again, and said, Who shall give us flesh to eat? And the rabble who [are] in its midst have lusted greatly, and the sons of Israel also turn back and weep, and say, `Who doth give us flesh?**
- 5 Wir gedenken der Fische, die wir in Ägypten umsonst aßen, und der Kürbisse, der Melonen, des Lauchs, der Zwiebeln und des Knoblauchs. We remember the fish, which we ate in Egypt for nothing; the cucumbers, and the melons, and the leeks, and the onions, and the garlic: We have remembered the fish which we do eat in Egypt for nought, the cucumbers, and the melons, and the leeks, and the onions, and the garlick;**
- 6 Nun aber ist unsere Seele matt; denn unsere Augen sehen nichts als das Man. but now our soul is dried away; there is nothing at all save this manna to look on. and now our soul [is] dry, there is not anything, save the manna, before our eyes.`**
- 7 Es war aber das Man wie Koriandersamen und anzusehen wie Bedellion. The manna was like coriander seed, and the appearance of it as the appearance of bdellium. And the manna is as coriander seed, and its aspect as the aspect of bdolach;**

- 8 Und das Volk lief hin und her und sammelte und zerrieb es mit Mühlen und stieß es in Mörsern und kochte es in Töpfen und machte sich Aschenkuchen daraus; und es hatte einen Geschmack wie ein Ölkuchen.**

The people went about, and gathered it, and ground it in mills, or beat it in mortars, and boiled it in pots, and made cakes of it: and the taste of it was as the taste of fresh oil.

the people have turned aside and gathered [it], and ground [it] with millstones, or beat [it] in a mortar, and boiled [it] in a pan, and made it cakes, and its taste hath been as the taste of the moisture of oil.

- 9 Und wenn des Nachts der Tau über die Lager fiel, so fiel das Man mit darauf. When the dew fell on the camp in the night, the manna fell on it.**

And in the descending of the dew on the camp by night, the manna descendeth upon it.

- 10 Da nun Mose das Volk hörte weinen unter ihren Geschlechtern, einen jeglichen in seiner Hütte Tür, da ergrimte der Zorn des HERRN sehr, und Mose ward auch bange.**

Moses heard the people weeping throughout their families, every man at the door of his tent: and the anger of Yahweh was kindled greatly; and Moses was displeased.

And Moses heareth the people weeping by its families, each at the opening of his tent, and the anger of Jehovah burneth exceedingly, and in the eyes of Moses [it is] evil.

- 11 Und Mose sprach zu dem HERRN: Warum bekümmerst du deinen Knecht? und warum finde ich nicht Gnade vor deinen Augen, daß du die Last dieses ganzen Volks auf mich legst?**

Moses said to Yahweh, Why have you dealt ill with your servant? and why haven't I found favor in your sight, that you lay the burden of all this people on me?

And Moses saith unto Jehovah, Why hast Thou done evil to Thy servant? and why have I not found grace in Thine eyes -- to put the burden of all this people upon me?

- 12 Habe ich nun all das Volk empfangen oder geboren, daß du zu mir sagen magst: Trag es in deinen Armen, wie eine Amme ein Kind trägt, in das Land, das du ihren Vätern geschworen hast?**

Have I conceived all this people? have I brought them forth, that you should tell me, Carry them in your bosom, as a nursing-father carries the sucking child, to the land which you swore to their fathers?

I -- have I conceived all this people? I -- have I begotten it, that Thou sayest unto me, Carry it in thy bosom as the nursing father beareth the suckling, unto the ground which Thou hast sworn to its fathers?

- 13 Woher soll ich Fleisch nehmen, daß ich allem diesem Volk gebe? Sie weinen vor mir und sprechen: Gib uns Fleisch, daß wir essen.
Whence should I have flesh to give to all this people? for they weep to me, saying, Give us flesh, that we may eat.
Whence have I flesh to give to all this people? for they weep unto me, saying, Give to us flesh, and we eat.**
- 14 Ich vermag alles das Volk nicht allein zu ertragen; denn es ist mir zu schwer.
I am not able to bear all this people alone, because it is too heavy for me.
I am not able -- I alone -- to bear all this people, for [it is] too heavy for me;**
- 15 Und willst du also mit mir tun, so erwürge ich mich lieber, habe ich anders Gnade vor deinen Augen gefunden, daß ich nicht mein Unglück so sehen müsse.
If you deal thus with me, please kill me out of hand, if I have found favor in your sight; and let me not see my wretchedness.
and if thus Thou art doing to me -- slay me, I pray Thee; slay, if I have found grace in thine eyes, and let me not look on mine affliction.`**
- 16 Und der HERR sprach zu Mose: Sammle mir siebzig Männer unter den Ältesten Israels, von denen du weißt, daß sie Älteste im Volk und seine Amtleute sind, und nimm sie vor die Hütte des Stifts und stelle sie daselbst vor dich,
Yahweh said to Moses, Gather to me seventy men of the elders of Israel, whom you know to be the elders of the people, and officers over them; and bring them to the tent of meeting, that they may stand there with you.
And Jehovah saith unto Moses, `Gather to Me seventy men of the elders of Israel, whom thou hast known that they are elders of the people, and its authorities; and thou hast taken them unto the tent of meeting, and they have stationed themselves there with thee,**
- 17 so will ich herniederkommen und mit dir daselbst reden und von deinem Geist, der auf dir ist, nehmen und auf sie legen, daß sie mit dir die Last des Volkes tragen, daß du nicht allein tragest.
I will come down and talk with you there: and I will take of the Spirit which is on you, and will put it on them; and they shall bear the burden of the people with you, that you not bear it yourself alone.
and I have come down and spoken with thee there, and have kept back of the Spirit which [is] upon thee, and have put on them, and they have borne with thee some of the burden of the people, and thou dost not bear [it] thyself alone.**

- 18 Und zum Volk sollst du sagen: Heiliget euch auf morgen, daß ihr Fleisch esset; denn euer Weinen ist vor die Ohren des HERRN gekommen, die ihr sprecht: Wer gibt uns Fleisch zu essen? denn es ging uns wohl in Ägypten. Darum wird euch der HERR Fleisch geben, daß ihr esset,
Say you to the people, Sanctify yourselves against tomorrow, and you shall eat flesh; for you have wept in the ears of Yahweh, saying, Who shall give us flesh to eat? for it was well with us in Egypt: therefore Yahweh will give you flesh, and you shall eat.
`And unto the people thou dost say, Sanctify yourselves for to-morrow, and ye have eaten flesh (for ye have wept in the ears of Jehovah, saying, Who doth give us flesh? for we [had] good in Egypt) -- and Jehovah hath given to you flesh, and ye have eaten.**
- 19 nicht einen Tag, nicht zwei, nicht fünf, nicht zehn, nicht zwanzig Tage lang,
You shall not eat one day, nor two days, nor five days, neither ten days, nor twenty days,
Ye do not eat one day, nor two days, nor five days, nor ten days, nor twenty days; --**
- 20 sondern einen Monat lang, bis daß es euch zur Nase ausgehe und euch ein Ekel sei; darum daß ihr den HERRN verworfen habt, der unter euch ist, und vor ihm geweint und gesagt: Warum sind wir aus Ägypten gegangen?
but a whole month, until it come out at your nostrils, and it be loathsome to you; because that you have rejected Yahweh who is among you, and have wept before him, saying, Why came we forth out of Egypt?
unto a month of days, till that it come out from your nostrils, and it hath become to you an abomination; because that ye have loathed Jehovah, who [is] in your midst, and weep before Him, saying, Why is this? -- we have come out of Egypt!**
- 21 Und Mose sprach: Sechshunderttausend Mann Fußvolk ist es, darunter ich bin, und du sprichst Ich will euch Fleisch geben, daß ihr esset einen Monat lang!
Moses said, The people, among whom I am, are six hundred thousand footmen; and you have said, I will give them flesh, that they may eat a whole month.
And Moses saith, `Six hundred thousand footmen [are] the people in whose midst I [am]; and Thou, Thou hast said, Flesh I give to them, and they have eaten, a month of days!**
- 22 Soll man Schafe und Rinder schlachten, daß es ihnen genug sei? Oder werden sich alle Fische des Meeres herzu versammeln, daß es ihnen genug sei?
Shall flocks and herds be slain for them, to suffice them? or shall all the fish of the sea be gathered together for them, to suffice them?
Is flock and herd slaughtered for them, that one hath found for them? -- are all the fishes of the sea gathered for them -- that one hath found for them?**

- 23 Der HERR aber sprach zu Mose: Ist denn die Hand des HERRN verkürzt? Aber du sollst jetzt sehen, ob meine Worte können dir etwas gelten oder nicht.**
Yahweh said to Moses, Has Yahweh`s hand grown short? now shall you see whether my word shall happen to you or not.
And Jehovah saith unto Moses, `Is the hand of Jehovah become short? now thou dost see whether My word meeteth thee or not.`
- 24 Und Mose ging heraus und sagte dem Volk des HERRN Worte und versammelte siebzig Männer unter den Ältesten des Volks und stellte sie um die Hütte her.**
Moses went out, and told the people the words of Yahweh: and he gathered seventy men of the elders of the people, and set them round about the Tent.
And Moses goeth out, and speaketh unto the people the words of Jehovah, and gathereth seventy men of the elders of the people, and causeth them to stand round about the tent,
- 25 Da kam der HERR hernieder in der Wolke und redete mit ihm und nahm von dem Geist, der auf ihm war, und legte ihn auf die siebzig ältesten Männer. Und da der Geist auf ihnen ruhte, weissagten sie und hörten nicht auf.**
Yahweh came down in the cloud, and spoke to him, and took of the Spirit that was on him, and put it on the seventy elders: and it happened that when the Spirit rested on them, they prophesied, but they did so no more.
and Jehovah cometh down in the cloud, and speaketh unto him, and keepeth back of the Spirit which [is] on him, and putteth on the seventy men of the elders; and it cometh to pass at the resting of the Spirit on them, that they prophesy, and do not cease.
- 26 Es waren aber noch zwei Männer im Lager geblieben; der eine hieß Eldad, der andere Medad, und der Geist ruhte auf ihnen; denn sie waren auch angeschrieben und doch nicht hinausgegangen zu der Hütte, und sie weissagten im Lager.**
But there remained two men in the camp, the name of the one was Eldad, and the name of the other Medad: and the Spirit rested on them; and they were of those who were written, but had not gone out to the Tent; and they prophesied in the camp.
And two of the men are left in the camp, the name of the one [is] Eldad, and the name of the second Medad, and the spirit resteth upon them, (and they are among those written, and have not gone out to the tent), and they prophesy in the camp;
- 27 Da lief ein Knabe hin und sagte es Mose an und sprach: Eldad und Medad weissagen im Lager.**
There ran a young man, and told Moses, and said, Eldad and Medad do prophesy in the camp.
and the young man runneth, and declareth to Moses, and saith, `Eldad and Medad are prophesying in the camp.`

- 28 Da antwortete Josua, der Sohn Nuns, Mose's Diener, den er erwählt hatte, und sprach: Mein Herr Mose, wehre ihnen.
Joshua the son of Nun, the minister of Moses, one of his chosen men, answered, My lord Moses, forbid them.
And Joshua son of Nun, minister of Moses, [one] of his young men, answereth and saith, `My lord Moses, restrain them.`**
- 29 Aber Mose sprach zu ihm: Bist du der Eiferer für mich? Wollte Gott, daß all das Volk des HERRN weissagte und der HERR seinen Geist über sie gäbe!
Moses said to him, Are you jealous for my sake? would that all Yahweh`s people were prophets, that Yahweh would put his Spirit on them!
And Moses saith to him, `Art thou zealous for me? O that all Jehovah`s people were prophets! that Jehovah would put His Spirit upon them!`**
- 30 Also sammelte sich Mose zum Lager mit den Ältesten Israels.
Moses got him into the camp, he and the elders of Israel.
And Moses is gathered unto the camp, he and the elders of Israel.**
- 31 Da fuhr aus der Wind von dem HERRN und ließ Wachteln kommen vom Meer und streute sie über das Lager, hier eine Tagereise lang, da eine Tagereise lang um das Lager her, zwei Ellen hoch über der Erde.
There went forth a wind from Yahweh, and brought quails from the sea, and let them fall by the camp, about a day`s journey on this side, and a day`s journey on the other side, round about the camp, and about two cubits above the surface of the earth.
And a spirit hath journeyed from Jehovah, and cutteth off quails from the sea, and leaveth by the camp, as a day`s journey here, and as a day`s journey there, round about the camp, and about two cubits, on the face of the land.**
- 32 Da machte sich das Volk auf denselben ganzen Tag und die ganze Nacht und den ganzen andern Tag und sammelten Wachteln; und welcher am wenigsten sammelte, der sammelte zehn Homer. Uns sie hängten sie auf um das Lager her.
The people rose up all that day, and all the night, and all the next day, and gathered the quails: he who gathered least gathered ten homers: and they spread them all abroad for themselves round about the camp.
And the people rise all that day, and all the night, and all the day after, and gather the quails -- he who hath least hath gathered ten homers -- and they spread them out for themselves round about the camp.**

- 33 Da aber das Fleisch noch unter ihren Zähnen war und ehe es aufgezehrt war, da ergrimmte der Zorn des HERRN unter dem Volk, und schlug sie mit einer sehr großen Plage.**
While the flesh was yet between their teeth, before it was chewed, the anger of Yahweh was kindled against the people, and Yahweh struck the people with a very great plague.
The flesh is yet between their teeth -- it is not yet cut off -- and the anger of Jehovah hath burned among the people, and Jehovah smiteth among the people -- a very great smiting;
- 34 Daher heißt diese Stätte Lustgräber, darum daß man daselbst begrub das lüsterne Volk.**
The name of that place was called Kibrothhattaavah, because there they buried the people who lusted.
and [one] calleth the name of that place Kibroth-Hattaavah, for there they have buried the people who lust.
- 35 Von den Lustgräbern aber zog das Volk aus gen Hazeroth, und sie blieben zu Hazeroth.**
From Kibrothhattaavah the people journeyed to Hazeroth; and they abode at Hazeroth.
From Kibroth-Hattaavah have the people journeyed to Hazeroth, and they are in Hazeroth.
- 1 Und Mirjam und Aaron redeten wider Mose um seines Weibes willen, der Mohrin, die er genommen hatte, darum daß er eine Mohrin zum Weibe genommen hatte, Miriam and Aaron spoke against Moses because of the Cushite woman whom he had married; for he had married a Cushite woman.**
And Miriam speaketh -- Aaron also -- against Moses concerning the circumstance of the Cushite woman whom he had taken: for a Cushite woman he had taken;
- 2 und sprachen: Redet denn der HERR allein durch Mose? Redet er nicht auch durch uns? Und der HERR hörte es.**
They said, Has Yahweh indeed spoken only with Moses? Hasn't he spoken also with us? Yahweh heard it.
and they say, `Only by Moses hath Jehovah spoken? also by us hath he not spoken?` and Jehovah heareth.
- 3 Aber Mose war ein sehr geplagter Mensch über alle Menschen auf Erden.**
Now the man Moses was very humble, above all the men who were on the surface of the earth.
And the man Moses [is] very humble, more than any of the men who [are] on the face of the ground.

- 4 Und plötzlich sprach der HERR zu Mose und zu Aaron und zu Mirjam: Geht heraus, ihr drei, zu der Hütte des Stifts. Und sie gingen alle drei heraus.**
Yahweh spoke suddenly to Moses, and to Aaron, and to Miriam, Come out you three to the tent of meeting. They three came out.
And Jehovah saith suddenly unto Moses, and unto Aaron, and unto Miriam, `Come out ye three unto the tent of meeting;` and they three come out.
- 5 Da kam der HERR hernieder in der Wolkensäule und trat in der Hütte Tür und rief Aaron und Mirjam; und die beiden gingen hinaus.**
Yahweh came down in a pillar of cloud, and stood at the door of the Tent, and called Aaron and Miriam; and they both came forth.
And Jehovah cometh down in the pillar of the cloud, and standeth at the opening of the tent, and calleth Aaron and Miriam, and they come out both of them.
- 6 Und er sprach: Höret meine Worte: Ist jemand unter euch ein Prophet des HERRN, dem will ich mich kundmachen in einem Gesicht oder will mit ihm reden in einem Traum.**
He said, Hear now my words: if there be a prophet among you, I Yahweh will make myself known to him in a vision, I will speak with him in a dream.
And He saith, `Hear, I pray you, My words: If your prophet is of Jehovah -- in an appearance unto him I make Myself known; in a dream I speak with him;
- 7 Aber nicht also mein Knecht Mose, der in meinem ganzen Hause treu ist.**
My servant Moses is not so; he is faithful in all my house:
not so My servant Moses; in all My house he [is] stedfast;
- 8 Mündlich rede ich mit ihm, und er sieht den HERRN in seiner Gestalt, nicht durch dunkle Worte oder Gleichnisse. Warum habt ihr euch denn nicht gefürchtet, wider meinen Knecht Mose zu reden?**
with him will I speak mouth to mouth, even manifestly, and not in dark speeches; and the form of Yahweh shall he see: why then were you not afraid to speak against my servant, against Moses?
mouth unto mouth I speak with him, and [by] an appearance, and not in riddles; and the form of Jehovah he beholdeth attentively; and wherefore have ye not been afraid to speak against My servant -- against Moses?`
- 9 Und der Zorn des HERRN ergrimmt über sie, und er wandte sich weg;**
The anger of Yahweh was kindled against them; and he departed.
And the anger of Jehovah burneth against them, and He goeth on,

- 10 dazu die Wolke wich auch von der Hütte. Und siehe da war Mirjam aussätzig wie der Schnee. Und Aaron wandte sich zu Mirjam und wird gewahr, daß sie aussätzig ist,**

The cloud removed from over the Tent; and, behold, Miriam was leprous, as [white as] snow: and Aaron looked at Miriam, and, behold, she was leprous. and the cloud hath turned aside from off the tent, and lo, Miriam [is] leprous as snow; and Aaron turneth unto Miriam, and lo, leprous!

- 11 Und sprach zu Mose: Ach, mein Herr, laß die Sünde nicht auf uns bleiben, mit der wir töricht getan und uns versündigt haben,
Aaron said to Moses, Oh, my lord, please don't lay sin on us, for that we have done foolishly, and for that we have sinned.
And Aaron saith unto Moses, `O, my lord, I pray thee, lay not upon us sin [in] which we have been foolish, and [in] which we have sinned;**

- 12 daß diese nicht sei wie ein Totes, das von seiner Mutter Leibe kommt und ist schon die Hälfte seines Fleisches gefressen.
Let her not, I pray, be as one dead, of whom the flesh is half consumed when he comes out of his mother's womb.
let her not, I pray thee, be as [one] dead, when in his coming out from the womb of his mother -- the half of his flesh is consumed.`**

- 13 Mose aber schrie zu dem HERRN und sprach: Ach Gott, heile sie!
Moses cried to Yahweh, saying, Heal her, God, I beg you.
And Moses crieth unto Jehovah, saying, `O God, I pray Thee, give, I pray Thee, healing to her.`**

- 14 Der HERR sprach zu Mose: Wenn ihr Vater ihr ins Angesicht gespieen hätte, sollte sie sich nicht sieben Tage schämen? Laß sie verschließen sieben Tage außerhalb des Lagers; darnach laß sie wieder aufnehmen.
Yahweh said to Moses, If her father had but spit in her face, shouldn't she be ashamed seven days? let her be shut up outside of the camp seven days, and after that she shall be brought in again.
And Jehovah saith unto Moses, `And her father had but spat in her face -- is she not ashamed seven days? she is shut out seven days at the outside of the camp, and afterwards she is gathered.`**

- 15 Also ward Mirjam sieben Tage verschlossen außerhalb des Lagers. Und das Volk zog nicht weiter, bis Mirjam aufgenommen ward.
Miriam was shut up outside of the camp seven days: and the people didn't travel until Miriam was brought in again.
And Miriam is shut out at the outside of the camp seven days, and the people hath not journeyed till Miriam is gathered;**

- 16 Darnach zog das Volk von Hazeroth und lagerte sich in die Wüste Pharan.
Afterward the people journeyed from Hazeroth, and encamped in the wilderness of Paran.
and afterwards have the people journeyed from Hazeroth, and they encamp in the wilderness of Paran.**
- 1 Und der HERR redet mit Mose und sprach:
Yahweh spoke to Moses, saying,
And Jehovah speaketh unto Moses, saying,**
- 2 Sende Männer aus, die das Land Kanaan erkunden, das ich den Kindern Israel geben will, aus jeglichem Stamm ihrer Väter einen vornehmen Mann.
Send you men, that they may spy out the land of Canaan, which I give to the children of Israel: of every tribe of their fathers shall you send a man, everyone a prince among them.
`Send for thee men, and they spy the land of Canaan, which I am giving to the sons of Israel; one man, one man for the tribe of his fathers ye do send, every one a prince among them.`**
- 3 Mose, der sandte sie aus der Wüste Pharan nach dem Wort des HERRN, die alle vornehme Männer waren unter den Kindern Israel.
Moses sent them from the wilderness of Paran according to the commandment of Yahweh: all of them men who were heads of the children of Israel.
And Moses sendeth them from the wilderness of Paran by the command of Jehovah; all of them [are] men, heads of the sons of Israel they are,**
- 4 Und hießen also: Sammua, der Sohn Sakkurs, des Stammes Ruben;
These were their names: Of the tribe of Reuben, Shammua the son of Zaccur.
and these their names: For the tribe of Reuben, Shammua son of Zaccur.**
- 5 Saphat, der Sohn Horis, des Stammes Simeon;
Of the tribe of Simeon, Shaphat the son of Hori.
For the tribe of Simeon, Shaphat son of Hori.**
- 6 Kaleb, der Sohn Jephunnes, des Stammes Juda;
Of the tribe of Judah, Caleb the son of Jephunneh.
For the tribe of Judah, Caleb son of Jephunneh.**
- 7 Jigeal, der Sohn Josephs, des Stammes Isaschar;
Of the tribe of Issachar, Igal the son of Joseph.
For the tribe of Issachar, Igal son of Joseph.**
- 8 Hosea, der Sohn Nuns, des Stammes Ephraim;
Of the tribe of Ephraim, Hoshea the son of Nun.
For the tribe of Ephraim, Oshea, son of Nun.**

- 9 Palti, der Sohn Raphus, des Stammes Benjamin;
Of the tribe of Benjamin, Palti the son of Raphu.
For the tribe of Benjamin, Palti son of Raphu.**
- 10 Gaddiel, der Sohn Sodis, des Stammes Sebulon;
Of the tribe of Zebulun, Gaddiel the son of Sodi.
For the tribe of Zebulun, Gaddiel son of Sodi.**
- 11 Gaddi, der Sohn Susis, des Stammes Joseph von Manasse;
Of the tribe of Joseph, [namely], of the tribe of Manasseh, Gaddi the son of Susi.
For the tribe of Joseph, (for the tribe of Manasseh,) Gaddi son of Susi.**
- 12 Ammiel, der Sohn Gemallis, des Stammes Dan;
Of the tribe of Dan, Ammiel the son of Gemalli.
For the tribe of Dan, Ammiel son of Gemalli.**
- 13 Sethur, der Sohn Michaels, des Stammes Asser;
Of the tribe of Asher, Sethur the son of Michael.
For the tribe of Asher, Sethur son of Michael.**
- 14 Nahebi, der Sohn Vaphsis, des Stammes Naphtali;
Of the tribe of Naphtali, Nahbi the son of Vophsi.
For the tribe of Naphtali, Nahbi son of Vopshi.**
- 15 Guel, der Sohn Machis, des Stammes Gad.
Of the tribe of Gad, Geuel the son of Machi.
For the tribe of Gad, Geuel son of Machi.**
- 16 Das sind die Namen der Männer, die Mose aussandte, zu erkunden das Land. Aber Hosea, den Sohn Nuns, nannte Mose Josua.
These are the names of the men who Moses sent to spy out the land. Moses called Hoshea the son of Nun Joshua.
These [are] the names of the men whom Moses hath sent to spy the land; and Moses calleth Hoshea son of Nun, Jehoshua.**
- 17 Da sie nun Mose sandte, das Land Kanaan zu erkunden, sprach er zu ihnen: Ziehet hinauf ins Mittagsland und geht auf das Gebirge
Moses sent them to spy out the land of Canaan, and said to them, Get you up this way by the South, and go up into the hill-country:
And Moses sendeth them to spy the land of Canaan, and saith unto them, `Go ye up this [way] into the south, and ye have gone up the mountain,**

- 18 und besehet das Land, wie es ist, und das Volk, das darin wohnt, ob's stark oder schwach, wenig oder viel ist;
and see the land, what it is; and the people who dwell therein, whether they are strong or weak, whether they are few or many;
and have seen the land what it [is], and the people which is dwelling on it, whether it [is] strong or feeble; whether it [is] few or many;**
- 19 und was es für ein Land ist, darin sie wohnen, ob's gut oder böse sei; und was für Städte sind, darin sie wohnen, ob sie in Gezelten oder Festungen wohnen;
and what the land is that they dwell in, whether it is good or bad; and what cities they are that they dwell in, whether in camps, or in strongholds;
and what the land [is] in which it is dwelling, whether it [is] good or bad; and what [are] the cities in which it is dwelling, whether in camps or in fortresses;**
- 20 und was es für Land sei, ob's fett oder mager sei und ob Bäume darin sind oder nicht. Seid getrost und nehmet die Früchte des Landes. Es war aber eben um die Zeit der ersten Weintrauben.
and what the land is, whether it is fat or lean, whether there is wood therein, or not.
Be you of good courage, and bring of the fruit of the land. Now the time was the time of the first-ripe grapes.
And what the land [is], whether it [is] fat or lean; whether there is wood in it or not; and ye have strengthened yourselves, and have taken of the fruit of the land; and the days [are] days of the first-fruits of grapes.**
- 21 Sie gingen hinauf und erkundeten das Land von der Wüste Zin bis gen Rehob, da man
gen Hamath geht.
So they went up, and spied out the land from the wilderness of Zin to Rehob, to the entrance of Hamath.
And they go up and spy the land, from the wilderness of Zin unto Rehob at the going in to Hamath;**
- 22 Sie gingen auch hinauf ins Mittagsland und kamen bis gen Hebron; da waren Ahiman, Sesai und Thalmai, die Kinder Enaks. Hebron aber war sieben Jahre gebaut vor Zoan in Ägypten.
They went up by the South, and came to Hebron; and Ahiman, Sheshai, and Talmai, the children of Anak, were there. (Now Hebron was built seven years before Zoan in Egypt.)
and they go up by the south, and come in unto Hebron, and there [are] Ahiman, Sheshai, and Talmai, children of Anak (and Hebron was built seven years before Zoan in Egypt),**

- 23 Und sie kamen bis an den Bach Eskol und schnitten daselbst eine Rebe ab mit einer Weintraube und ließen sie zwei auf einem Stecken tragen, dazu auch Granatäpfel und Feigen.**

They came to the valley of Eshcol, and cut down from there a branch with one cluster of grapes, and they bore it on a staff between two; [they brought] also of the pomegranates, and of the figs.

and they come in unto the brook of Eshcol, and cut down thence a branch and one cluster of grapes, and they bear it on a staff by two, also [some] of the pomegranates, and of the figs.

- 24 Der Ort heißt Bach Eskol um der Traube willen, die die Kinder Israel daselbst abschnitten.**

That place was called the valley of Eshcol, because of the cluster which the children of Israel cut down from there.

That place hath [one] called Brook of Eshcol, because of the cluster which the sons of Israel cut from thence.

- 25 Und sie kehrten um, als sie das Land erkundet hatten, nach vierzig Tagen, They returned from spying out the land at the end of forty days. And they turn back from spying the land at the end of forty days.**

- 26 gingen hin und kamen zu Mose und Aaron und zu der ganzen Gemeinde der Kinder Israel in die Wüste Pharan gen Kades und sagten ihnen wieder und der ganzen Gemeinde, wie es stände, und ließen sie die Früchte des Landes sehen.**

They went and came to Moses, and to Aaron, and to all the congregation of the children of Israel, to the wilderness of Paran, to Kadesh; and brought back word to them, and to all the congregation, and showed them the fruit of the land.

And they go and come in unto Moses, and unto Aaron, and unto all the company of the sons of Israel, unto the wilderness of Paran, to Kadesh; and they bring them and all the company back word, and shew them the fruit of the land.

- 27 Und erzählten ihnen und sprachen: Wir sind in das Land gekommen, dahin ihr uns sandtet, darin Milch und Honig fließt, und dies ist seine Frucht;**

They told him, and said, We came to the land where you sent us; and surely it flows with milk and honey; and this is the fruit of it.

And they recount to him, and say, `We came in unto the land whither thou hast sent us, and also it [is] flowing with milk and honey -- and this [is] its fruit;

- 28 nur, daß starkes Volk darin wohnt und sehr große und feste Städte sind; und wir sahen auch Enaks Kinder daselbst.**

However the people who dwell in the land are strong, and the cities are fortified, [and] very great: and moreover we saw the children of Anak there.

only, surely the people which is dwelling in the land [is] strong; and the cities are fenced, very great; and also children of Anak we have seen there.

- 29 So wohnen die Amalekiter im Lande gegen Mittag, die Hethiter und Jebusiter und Amoriter wohnen auf dem Gebirge, die Kanaaniter aber wohnen am Meer und um den Jordan.**
Amalek dwells in the land of the South: and the Hittite, and the Jebusite, and the Amorite, dwell in the hill-country; and the Canaanite dwells by the sea, and along by the side of the Jordan.
Amalek is dwelling in the land of the south, and the Hittite, and the Jebusite, and the Amorite is dwelling in the hill country, and the Canaanite is dwelling by the sea, and by the side of the Jordan.`
- 30 Kaleb aber stillte das Volk gegen Mose und sprach: Laßt uns hinaufziehen und das Land einnehmen; denn wir können es überwältigen.**
Caleb stilled the people before Moses, and said, Let us go up at once, and possess it; for we are well able to overcome it.
And Caleb stilleth the people concerning Moses, and saith, `Let us certainly go up - and we have possessed it; for we are thoroughly able for it.`
- 31 Aber die Männer, die mit ihm waren hinaufgezogen, sprachen: Wir vermögen nicht hinaufzuziehen gegen das Volk; denn sie sind uns zu stark,**
But the men who went up with him said, We aren't able to go up against the people; for they are stronger than we.
And the men who have gone up with him said, `We are not able to go up against the people, for it [is] stronger than we;`
- 32 und machten dem Lande, das sie erkundet hatten, ein böses Geschrei unter den Kindern Israel und sprachen: Das Land, dadurch wir gegangen sind, es zu erkunden, frißt seine Einwohner, und alles Volk, das wir darin sahen, sind Leute von großer Länge.**
They brought up an evil report of the land which they had spied out to the children of Israel, saying, The land, through which we have gone to spy it out, is a land that eats up the inhabitants of it; and all the people who we saw in it are men of great stature.
and they bring out an evil account of the land which they have spied unto the sons of Israel, saying, `The land into which we passed over to spy it, is a land eating up its inhabitants; and all the people whom we saw in its midst [are] men of stature;
- 33 Wir sahen auch Riesen daselbst, Enaks Kinder von den Riesen; und wir waren vor unsern Augen wie Heuschrecken, und also waren wir auch vor ihren Augen.**
There we saw the Nephilim, the sons of Anak, who come of the Nephilim: and we were in our own sight as grasshoppers, and so we were in their sight.
and there we saw the Nephilim, sons of Anak, of the Nephilim; and we are in our own eyes as grasshoppers; and so we were in their eyes.`

- 1 Da fuhr die ganze Gemeinde auf und schrie, und das Volk weinte die Nacht.
All the congregation lifted up their voice, and cried; and the people wept that night.**
- And all the company lifteth up and give forth their voice, and the people weep during that night;**
- 2 Und alle Kinder Israel murrten wider Mose und Aaron, und die ganze Gemeinde sprach zu ihnen: Ach, daß wir in Ägyptenland gestorben wären oder noch stürben in dieser Wüste!
All the children of Israel murmured against Moses and against Aaron: and the whole congregation said to them, Would that we had died in the land of Egypt! or would that we had died in this wilderness!
and all the sons of Israel murmur against Moses, and against Aaron, and all the company say unto them, `O that we had died in the land of Egypt, or in this wilderness, O that we had died!**
- 3 Warum führt uns der HERR in dies Land, daß wir durchs Schwert fallen und unsere Weiber und unsere Kinder ein Raub werden? Ist's nicht besser, wir ziehen wieder nach Ägypten?
Why does Yahweh bring us to this land, to fall by the sword? Our wives and our little ones will be a prey: wouldn't it be better for us to return into Egypt?
and why is Jehovah bringing us in unto this land to fall by the sword? our wives and our infants are become a prey; is it not good for us to turn back to Egypt?`**
- 4 Und einer sprach zu dem andern: Laßt uns einen Hauptmann aufwerfen und wieder nach Ägypten ziehen!
They said one to another, Let us make a captain, and let us return into Egypt.
And they say one unto another, `Let us appoint a head, and turn back to Egypt.`**
- 5 Mose aber und Aaron fielen auf ihr Angesicht vor der ganzen Versammlung der Gemeinde der Kinder Israel.
Then Moses and Aaron fell on their faces before all the assembly of the congregation of the children of Israel.
And Moses falleth -- Aaron also -- on their faces, before all the assembly of the company of the sons of Israel.**
- 6 Und Josua, der Sohn Nuns, und Kaleb, der Sohn Jephunnes, die auch das Land erkundet hatten, zerrissen ihre Kleider
Joshua the son of Nun and Caleb the son of Jephunneh, who were of those who spied out the land, tore their clothes:
And Joshua son of Nun, and Caleb son of Jephunneh, of those spying the land, have rent their garments,**

- 7 und sprachen zu der ganzen Gemeinde der Kinder Israel: Das Land, das wir durchwandelt haben, es zu erkunden, ist sehr gut.**
and they spoke to all the congregation of the children of Israel, saying, The land, which we passed through to spy it out, is an exceeding good land.
and they speak unto all the company of the sons of Israel, saying, `The land into which we have passed over to spy it, [is] a very very good land;
- 8 Wenn der HERR uns gnädig ist, so wird er uns in das Land bringen und es uns geben, ein Land, darin Milch und Honig fließt.**
If Yahweh delight in us, then he will bring us into this land, and give it to us; a land which flows with milk and honey.
if Jehovah hath delighted in us, then He hath brought us in unto this land, and hath given it to us, a land which is flowing with milk and honey;
- 9 Fallt nur nicht ab vom HERRN und fürchtet euch vor dem Volk dieses Landes nicht; denn wir wollen sie wie Brot fressen. Es ist ihr Schutz von ihnen gewichen; der HERR aber ist mit uns. Fürchtet euch nicht vor ihnen.**
Only don` t rebel against Yahweh, neither fear you the people of the land; for they are bread for us: their defense is removed from over them, and Yahweh is with us: don` t fear them.
only, against Jehovah rebel not ye: and ye, fear not ye the people of the land, for our bread they [are]; their defence hath turned aside from off them, and Jehovah
[is]
with us; fear them not.`
- 10 Da sprach das ganze Volk, man sollte sie steinigen. Da erschien die Herrlichkeit des HERRN in der Hütte des Stifts allen Kindern Israel.**
But all the congregation bade stone them with stones. The glory of Yahweh appeared in the tent of meeting to all the children of Israel.
And all the company say to stone them with stones, and the honour of Jehovah hath appeared in the tent of meeting unto all the sons of Israel.
- 11 Und der HERR sprach zu Mose: Wie lange lästert mich dies Volk? und wie lange wollen sie nicht an mich glauben durch allerlei Zeichen, die ich unter ihnen getan habe?**
Yahweh said to Moses, How long will this people despise me? and how long will they not believe in me, for all the signs which I have worked among them?
And Jehovah saith unto Moses, `Until when doth this people despise Me? and until when do they not believe in Me, for all the signs which I have done in its midst?
- 12 So will ich sie mit Pestilenz schlagen und vertilgen und dich zu einem größeren und mächtigeren Volk machen, denn dies ist.**
I will strike them with the pestilence, and disinherit them, and will make of you a nation greater and mightier than they.
I smite it with pestilence, and dispossess it, and make thee become a nation greater and mightier than it.`

- 13 Mose aber sprach zu dem HERRN: So werden's die Ägypter hören; denn du hast dies Volk mit deiner Kraft mitten aus ihnen geführt.**
Moses said to Yahweh, Then the Egyptians will hear it; for you brought up this people in your might from among them;
And Moses saith unto Jehovah, `Then have the Egyptians heard! for Thou hast brought up with Thy power this people out of their midst,
- 14 Und man wird es sagen zu den Einwohnern dieses Landes, die da gehört haben, daß du, HERR, unter diesem Volk seist, daß du von Angesicht gesehen werdest und deine Wolke stehe über ihnen und du, HERR, gehest vor ihnen her in der Wolkensäule des Tages und Feuersäule des Nachts.**
and they will tell it to the inhabitants of this land. They have heard that you Yahweh are in the midst of this people; for you Yahweh are seen face to face, and your cloud stands over them, and you go before them, in a pillar of cloud by day, and in a pillar of fire by night.
and they have said [it] unto the inhabitant of this land, they have heard that Thou, Jehovah, [art] in the midst of this people, that eye to eye Thou art seen -- O Jehovah, and Thy cloud is standing over them, -- and in a pillar of cloud Thou art going before them by day, and in a pillar of fire by night.
- 15 Würdest du nun dies Volk töten, wie einen Mann, so würden die Heiden sagen, die solch Gerücht von dir hören, und sprechen:**
Now if you shall kill this people as one man, then the nations which have heard the fame of you will speak, saying,
`And Thou hast put to death this people as one man, and the nations who have heard Thy fame have spoken, saying,
- 16 Der HERR konnte mitnichten dies Volk in das Land bringen, das er ihnen geschworen hatte; darum hat er sie geschlachtet in der Wüste.**
Because Yahweh was not able to bring this people into the land which he swore to them, therefore he has slain them in the wilderness.
From Jehovah`s want of ability to bring in this people unto the land which He hath sworn to them -- He doth slaughter them in the wilderness.
- 17 So laß nun die Kraft des HERRN groß werden, wie du gesagt hast und gesprochen:**
Now please let the power of the Lord be great, according as you have spoken, saying,
`And now, let, I pray Thee, the power of my Lord be great, as Thou hast spoken, saying:

- 18 Der HERR ist geduldig und von großer Barmherzigkeit und vergibt Missetat und Übertretung und läßt niemand ungestraft sondern sucht heim die Missetat der Väter über die Kinder ins dritte und vierte Glied.**
Yahweh is slow to anger, and abundant in lovingkindness, forgiving iniquity and disobedience; and that will by no means clear [the guilty], visiting the iniquity of the fathers on the children, on the third and on the fourth generation.
Jehovah [is] slow to anger, and of great kindness; bearing away iniquity and transgression, and not entirely acquitting, charging iniquity of fathers on sons, on a third [generation], and on a fourth; --
- 19 So sei nun gnädig der Missetat dieses Volks nach deiner großen Barmherzigkeit, wie du auch vergeben hast diesem Volk aus Ägypten bis hierher.**
Pardon, Please, the iniquity of this people according to the greatness of your lovingkindness, and according as you have forgiven this people, from Egypt even until now.
forgive, I pray Thee, the iniquity of this people, according to the greatness of Thy kindness, and as Thou hast borne with this people from Egypt, even until now.`
- 20 Und der HERR sprach: Ich habe es vergeben, wie du gesagt hast.**
Yahweh said, I have pardoned according to your word:
And Jehovah saith, `I have forgiven, according to thy word;
- 21 Aber so wahr als ich lebe, so soll alle Herrlichkeit des HERRN voll werden.**
but in very deed, as I live, and as all the earth shall be filled with the glory of Yahweh;
and yet, I live -- and it is filled -- the whole earth -- [with] the honour of Jehovah;
- 22 Denn alle die Männer, die meine Herrlichkeit und meine Zeichen gesehen haben, die ich getan habe in Ägypten und in der Wüste, und mich nun zehnmal versucht und meiner Stimme nicht gehorcht haben,**
because all those men who have seen my glory, and my signs, which I worked in Egypt and in the wilderness, yet have tempted me these ten times, and have not listened to my voice;
for all the men who are seeing My honour, and My signs, which I have done in Egypt, and in the wilderness, and try Me these ten times, and have not hearkened to My voice --
- 23 deren soll keiner das Land sehen, das ich ihren Vätern geschworen habe; auch keiner soll es sehen, der mich verlästert hat.**
surely they shall not see the land which I swore to their fathers, neither shall any of those who despised me see it:
they see not the land which I have sworn to their fathers, yea, none of those despising Me see it;

- 24** Aber meinen Knecht Kaleb, darum daß ein anderer Geist mit ihm ist und er mir treulich nachgefolgt ist, den will ich in das Land bringen, darein er gekommen ist, und sein Same soll es einnehmen,
but my servant Caleb, because he had another spirit with him, and has followed me fully, him will I bring into the land into which he went; and his seed shall possess it.
- and My servant Caleb, because there hath been another spirit with him, and he is fully after Me -- I have brought him in unto the land whither he hath entered, and his seed doth possess it.
- 25** dazu die Amalekiter und Kanaaniter, die im Tale wohnen. Morgen wendet euch und ziehet in die Wüste auf dem Wege zum Schilfmeer.
Now the Amalekite and the Canaanite dwell in the valley: tomorrow turn you, and get you into the wilderness by the way to the Red Sea.
`And the Amalekite and the Canaanite are dwelling in the valley; to-morrow turn ye and journey for yourselves into the wilderness -- the way of the Red Sea.`
- 26** Und der HERR redete mit Mose und Aaron und sprach:
Yahweh spoke to Moses and to Aaron, saying,
And Jehovah speaketh unto Moses, and unto Aaron, saying,
- 27** Wie lange murrst diese böse Gemeinde wider mich? Denn ich habe das Murren der Kinder Israel, das sie wider mich gemurrt haben, gehört.
How long [shall I bear] with this evil congregation, that murmur against me? I have heard the murmurings of the children of Israel, which they murmur against me.
`Until when hath this evil company that which they are murmuring against Me? the murmurings of the sons of Israel, which they are murmuring against Me, I have heard;
- 28** Darum sprich zu ihnen: So wahr ich lebe, spricht der HERR, ich will euch tun, wie ihr vor meinen Ohren gesagt habt.
Tell them, As I live, says Yahweh, surely as you have spoken in my ears, so will I do to you:
say unto them, I live -- an affirmation of Jehovah -- if, as ye have spoken in Mine ears -- so I do not to you;
- 29** Eure Leiber sollen in dieser Wüste verfallen; und alle, die ihr gezählt seid von zwanzig Jahren und darüber, die ihr wider mich gemurrt habt,
your dead bodies shall fall in this wilderness; and all who were numbered of you, according to your whole number, from twenty years old and upward, who have murmured against me,
in this wilderness do your carcasses fall, even all your numbered ones, to all your number, from a son of twenty years and upward, who have murmured against Me;

- 30** sollt nicht in das Land kommen, darüber ich meine Hand gehoben habe, daß ich euch darin wohnen ließe, außer Kaleb, dem Sohn Jephunnes, und Josua, dem Sohn Nuns.
surely you shall not come into the land, concerning which I swore that I would make you dwell therein, save Caleb the son of Jephunneh, and Joshua the son of Nun.
ye -- ye come not in unto the land which I have lifted up My hand to cause you to tabernacle in it, except Caleb son of Jephunneh, and Joshua son of Nun.
- 31** Eure Kinder, von denen ihr sagtet: Sie werden ein Raub sein, die will ich hineinbringen, daß sie erkennen sollen das Land, das ihr verwerft.
But your little ones, that you said should be a prey, them will I bring in, and they shall know the land which you have rejected.
`As to your infants -- of whom ye have said, A spoil they are become -- I have even brought them in, and they have known the land which ye have kicked against;
- 32** Aber ihr samt euren Leibern sollt in dieser Wüste verfallen.
But as for you, your dead bodies shall fall in this wilderness.
as to you -- your carcasses do fall in this wilderness,
- 33** Und eure Kinder sollen Hirten sein in dieser Wüste vierzig Jahre und eure Untreue tragen, bis daß eure Leiber aufgerieben werden in der Wüste,
Your children shall be wanderers in the wilderness forty years, and shall bear your prostitution, until your dead bodies be consumed in the wilderness.
and your sons are evil in the wilderness forty years, and have borne your whoredoms till your carcasses are consumed in the wilderness;
- 34** Nach der Zahl der vierzig Tage, darin ihr das Land erkundet habt; je ein Tag soll ein Jahr gelten, daß ihr vierzig Jahre eure Missetaten tragt; auf daß ihr innewerdet, was es sei, wenn ich die Hand abziehe.
After the number of the days in which you spied out the land, even forty days, for every day a year, shall you bear your iniquities, even forty years, and you shall know my alienation.
by the number of the days [in] which ye spied the land, forty days, -- a day for a year, a day for a year -- ye do bear your iniquities, forty years, and ye have known my breaking off;
- 35** Ich, der HERR, habe es gesagt; das will ich auch tun aller dieser bösen Gemeinde, die sich wider mich empört hat. In dieser Wüste sollen sie aufgerieben werden und daselbst sterben.
I, Yahweh, have spoken, surely this will I do to all this evil congregation, who are gathered together against me: in this wilderness they shall be consumed, and there they shall die.
I [am] Jehovah, I have spoken; if I do not this to all this evil company who are meeting against me; -- in this wilderness they are consumed, and there they die.`

36 Also starben durch die Plage vor dem HERRN alle die Männer, die Mose gesandt hatte, das Land zu erkunden, und wiedergekommen waren und wider ihn murren machten die ganze Gemeinde,

The men, whom Moses sent to spy out the land, who returned, and made all the congregation to murmur against him, by bringing up an evil report against the land, And the men whom Moses hath sent to spy the land, and they turn back and cause all the company to murmur against him, by bringing out an evil account concerning the land,

37 damit daß sie dem Lande ein Geschrei machten, daß es böse wäre.

even those men who did bring up an evil report of the land, died by the plague

before

Yahweh.

even the men bringing out an evil account of the land die by the plague before Jehovah;

38 Aber Josua, der Sohn Nuns, und Kaleb, der Sohn Jephunnes, blieben lebendig aus den Männern, die gegangen waren, das Land zu erkunden.

But Joshua the son of Nun, and Caleb the son of Jephunneh, remained alive of those men who went to spy out the land.

and Joshua son of Nun, and Caleb son of Jephunneh, have lived of those men who go to spy out the land.

39 Und Mose redete diese Worte zu allen Kindern Israel. Da trauerte das Volk sehr, Moses told these words to all the children of Israel: and the people mourned greatly.

And Moses speaketh these words unto all the sons of Israel, and the people mourn exceedingly,

40 und sie machten sich des Morgens früh auf und zogen auf die Höhe des Gebirges und

sprachen: Hier sind wir und wollen hinaufziehen an die Stätte, davon der HERR gesagt hat; denn wir haben gesündigt.

They rose up early in the morning, and got them up to the top of the mountain, saying, Behold, we are here, and will go up to the place which Yahweh has promised: for we have sinned.

and they rise early in the morning, and go up unto the top of the mountain, saying, `Here we [are], and we have come up unto the place which Jehovah hath spoken of, for we have sinned.`

41 Mose aber sprach: Warum übertretet ihr also das Wort des HERRN? Es wird euch nicht gelingen.

Moses said, Why now do you disobey the commandment of Yahweh, seeing it shall not prosper?

And Moses saith, `Why [is] this? -- ye are transgressing the command of Jehovah, and it doth not prosper;

- 42 Ziehet nicht hinauf, denn der HERR ist nicht unter Euch, daß ihr nicht geschlagen werdet vor euren Feinden.**
Don`t go up, for Yahweh isn`t among you; that you not be struck down before your enemies.
go not up, for Jehovah is not in your midst, and ye are not smitten before your enemies;
- 43 Denn die Amalekiter und Kanaaniter sind vor euch daselbst, und ihr werdet durchs Schwert fallen, darum daß ihr euch vom HERRN gekehrt habt, und der HERR wird nicht mit euch sein.**
For there the Amalekite and the Canaanite are before you, and you shall fall by the sword: because you are turned back from following Yahweh, therefore Yahweh will not be with you.
for the Amalekite and the Canaanite [are] there before you, and ye have fallen by the sword, because that ye have turned back from after Jehovah, and Jehovah is not with you.`
- 44 Aber sie waren störrig, hinaufzuziehen auf die Höhe des Gebirges; aber die Lade des Bundes des HERRN und Mose kamen nicht aus dem Lager.**
But they presumed to go up to the top of the mountain: nevertheless the ark of the covenant of Yahweh, and Moses, didn`t depart out of the camp.
And they presume to go up unto the top of the mountain, and the ark of the covenant of Jehovah and Moses have not departed out of the midst of the camp.
- 45 Da kamen die Amalekiter und Kanaaniter, die auf dem Gebirge wohnten, herab und schlugen und zersprengten sie bis gen Horma.**
Then the Amalekite came down, and the Canaanite who lived in that mountain, and struck them and beat them down, even to Hormah.
And the Amalekite and the Canaanite who are dwelling in that mountain come down
and smite them, and beat them down -- unto Hormah.
- 1 Und der HERR redete mit Mose und sprach:**
Yahweh spoke to Moses, saying,
And Jehovah speaketh unto Moses, saying,
- 2 Rede mit den Kindern Israel und sprich zu ihnen: Wenn ihr in das Land eurer Wohnung kommt, das ich euch geben werde,**
Speak to the children of Israel, and tell them, When you are come into the land of your habitations, which I give to you,
`Speak unto the sons of Israel, and thou hast said unto them, When ye come in unto the land of your dwellings, which I am giving to you,

- 3 und wollt dem HERRN Opfer tun, es sei ein Brandopfer oder ein Opfer zum besonderen Gelübde oder ein freiwilliges Opfer oder euer Festopfer, auf daß ihr dem HERRN einen süßen Geruch machet von Rindern oder von Schafen:
and will make an offering by fire to Yahweh, a burnt offering, or a sacrifice, to accomplish a vow, or as a freewill-offering, or in your set feasts, to make a sweet savor to Yahweh, of the herd, or of the flock;
then ye have prepared a fire-offering to Jehovah, a burnt-offering, or a sacrifice, at separating a vow or free-will-offering, or in your appointed things, to make a sweet fragrance to Jehovah, out of the herd, or out of the flock.**
- 4 wer nun seine Gabe dem HERRN opfern will, der soll das Speisopfer tun, ein Zehntel Semmelmehl, mit einem viertel Hin Öl;
then shall he who offers his offering offer to Yahweh a meal-offering of a tenth part [of an ephah] of fine flour mingled with the fourth part of a hin of oil:
`And he who is bringing near his offering to Jehovah hath brought near a present of flour, a tenth deal, mixed with a fourth of the hin of oil;**
- 5 und Wein zum Trankopfer, auch ein viertel Hin, zu dem Brandopfer oder sonst zu dem Opfer, da ein Lamm geopfert wird.
and wine for the drink-offering, the fourth part of a hin, shall you prepare with the burnt offering, or for the sacrifice, for each lamb.
and wine for a libation, a fourth of the hin thou dost prepare for the burnt-offering or for a sacrifice, for the one lamb;**
- 6 Wenn aber ein Widder geopfert wird, sollst du das Speisopfer machen aus zwei Zehntel Semmelmehl, mit einem drittel Hin Öl gemengt,
Or for a ram, you shall prepare for a meal-offering two tenth parts [of an ephah] of fine flour mingled with the third part of a hin of oil:
or for a ram thou dost prepare a present of flour, two-tenth deals, mixed with oil, a third of the hin;**
- 7 und Wein zum Trankopfer, auch ein drittel Hin; das sollst du dem HERRN zum süßen Geruch opfern.
and for the drink-offering you shall offer the third part of a hin of wine, of a sweet savor to Yahweh.
and wine for a libation, a third part of the hin, thou dost bring near -- a sweet fragrance to Jehovah.**
- 8 Willst du aber ein Rind zum Brandopfer oder zum besonderen Gelübdeopfer oder zum Dankopfer dem HERRN machen,
When you prepare a bull for a burnt offering, or for a sacrifice, to accomplish a vow, or for peace-offerings to Yahweh;
`And when thou makest a son of the herd a burnt-offering or a sacrifice, at separating a vow or peace-offerings to Jehovah,**

- 9 so sollst du zu dem Rind ein Speisopfer tun, drei Zehntel Semmelmehl, mit einem halben Hin Öl gemengt,
then shall he offer with the bull a meal-offering of three tenth parts [of an ephah] of fine flour mingled with half a hin of oil:
then he hath brought near for the son of the herd a present of flour, three-tenth deals, mixed with oil, a half of the hin;**
- 10 und Wein zum Trankopfer, auch ein halbes Hin; das ist ein Opfer dem HERRN zum süßen Geruch.
and you shall offer for the drink-offering half a hin of wine, for an offering made by fire, of a sweet savor to Yahweh.
and wine thou bringest near for a libation, a half of the hin -- a fire-offering of sweet fragrance to Jehovah;**
- 11 Also sollst du tun mit einem Ochsen, mit einem Widder, mit einem Schaf oder mit einer Ziege.
Thus shall it be done for each bull, or for each ram, or for each of the he-lambs, or of the kids.
thus it is done for the one ox, or for the one ram, or for a lamb of the sheep or of the goats.**
- 12 Darnach die Zahl dieser Opfer ist, darnach soll auch die Zahl der Speisopfer und Trankopfer sein.
According to the number that you shall prepare, so shall you do to everyone according to their number.
According to the number that ye prepare, so ye do to each, according to their number;**
- 13 Wer ein Einheimischer ist, der soll solches tun, daß er dem HERRN opfere ein Opfer zum süßen Geruch.
All who are home-born shall do these things after this manner, in offering an offering made by fire, of a sweet savor to Yahweh.
every native doth thus with these, at bringing near a fire-offering of sweet fragrance to Jehovah;**
- 14 Und wenn ein Fremdling bei euch wohnt oder unter euch bei euren Nachkommen ist, und will dem HERRN ein Opfer zum süßen Geruch tun, der soll tun, wie ihr tut.
If a stranger sojourn with you, or whoever may be among you throughout your generations, and will offer an offering made by fire, of a sweet savor to Yahweh; as you do, so he shall do.
and when a sojourner sojourneth with you, or whoso [is] in your midst to your generations, and he hath made a fire-offering of sweet fragrance to Jehovah, as ye do so he doth.**

- 15 Der ganzen Gemeinde sei eine Satzung, euch sowohl als den Fremdlingen; eine ewige Satzung soll das sein euren Nachkommen, daß vor dem HERRN der Fremdling sei wie ihr.**
For the assembly, there shall be one statute for you, and for the stranger who sojourns [with you], a statute forever throughout your generations: as you are, so shall the sojourner be before Yahweh.
One statute is for you of the congregation and for the sojourner who is sojourning, a statute age-during to your generations: as ye [are] so is the sojourner before Jehovah;
- 16 Ein Gesetz, ein Recht soll euch und dem Fremdling sein, der bei euch wohnt.**
One law and one ordinance shall be for you, and for the stranger who sojourns with you.
one law and one ordinance is to you and to the sojourner who is sojourning with you.
- 17 Und der HERR redete mit Mose und sprach:**
Yahweh spoke to Moses, saying,
And Jehovah speaketh unto Moses, saying,
- 18 Rede mit den Kindern Israel und sprich zu ihnen: Wenn ihr in das Land kommt, darein ich euch bringen werde,**
Speak to the children of Israel, and tell them, When you come into the land where I bring you,
Speak unto the sons of Israel, and thou hast said unto them, In your coming in unto the land whither I am bringing you in,
- 19 daß ihr esset von dem Brot im Lande, sollt ihr dem HERRN eine Hebe geben:**
then it shall be that when you eat of the bread of the land, you shall offer up a heave-offering to Yahweh.
then it hath been, in your eating of the bread of the land, ye heave up a heave-offering to Jehovah;
- 20 als eures Teiges Erstling sollt ihr einen Kuchen zur Hebe geben; wie die Hebe von der Scheune,**
Of the first of your dough you shall offer up a cake for a heave-offering: as the heave-offering of the threshing floor, so shall you heave it.
the beginning of your dough a cake ye heave up -- a heave-offering; as the heave-offering of a threshing-floor, so ye do heave it.
- 21 also sollt ihr auch dem HERRN eures Teiges Erstling zur Hebe geben bei euren Nachkommen.**
Of the first of your dough you shall give to Yahweh a heave-offering throughout your generations.
Of the beginning of your dough ye do give to Jehovah a heave-offering -- to your generations.

- 22 Und wenn ihr aus Versehen dieser Gebote irgend eins nicht tut, die der HERR zu Mose geredet hat,
When you shall err, and not observe all these commandments, which Yahweh has spoken to Moses,
`And when ye err, and do not all these commands which Jehovah hath spoken unto Moses,**
- 23 alles, was der HERR euch durch Mose geboten hat, von dem Tage an, da er anfang zu gebieten auf eure Nachkommen;
even all that Yahweh has commanded you by Moses, from the day that Yahweh gave commandment, and onward throughout your generations;
the whole that Jehovah hath charged upon you by the hand of Moses, from the day that Jehovah hath commanded, and henceforth, to your generations,**
- 24 wenn nun ohne Wissen der Gemeinde etwas versehen würde, so soll die ganze Gemeinde einen jungen Farren aus den Rindern zum Brandopfer machen, zum süßen Geruch dem HERRN, samt seinem Speisopfer, wie es recht ist, und einen Ziegenbock zum Sündopfer.
then it shall be, if it be done unwittingly, without the knowledge of the congregation, that all the congregation shall offer one young bull for a burnt offering,
for a sweet savor to Yahweh, with the meal-offering of it, and the drink-offering of it, according to the ordinance, and one male goat for a sin-offering.
then it hath been, if from the eyes of the company it hath been done in ignorance, that all the company have prepared one bullock, a son of the herd, for a burnt-offering, for sweet fragrance to Jehovah, and its present, and its libation, according to the ordinance, and one kid of the goats for a sin-offering.**
- 25 Und der Priester soll also die ganze Gemeinde der Kinder Israel versöhnen, so wird's ihnen vergeben sein; denn es ist ein Versehen. Und sie sollen bringen solch ihre Gabe zum Opfer dem HERRN und ihr Sündopfer vor dem HERRN über ihr Versehen,
The priest shall make atonement for all the congregation of the children of Israel, and they shall be forgiven; for it was an error, and they have brought their offering, an offering made by fire to Yahweh, and their sin-offering before Yahweh, for their error:
`And the priest hath made atonement for all the company of the sons of Israel, and it hath been forgiven them, for it [is] ignorance, and they -- they have brought in their offering, a fire-offering to Jehovah, even their sin-offering before Jehovah for their ignorance;**

- 26 so wird's vergeben der ganzen Gemeinde der Kinder Israel, dazu auch dem Fremdling, der unter euch wohnt, weil das ganze Volk an solchem versehen teilhat. and all the congregation of the children of Israel shall be forgiven, and the stranger who sojourns among them; for in respect of all the people it was done unwittingly.**

and it hath been forgiven to all the company of the sons of Israel, and to the sojourner who is sojourning in their midst; for to all the company [it is done] in ignorance.

- 27 Wenn aber eine Seele aus Versehen sündigen wird, die soll eine jährige Ziege zum Sündopfer bringen.**

If one person sin unwittingly, then he shall offer a female goat a year old for a sin-offering.

And if one person sin in ignorance, then he hath brought near a she-goat, daughter of a year, for a sin-offering;

- 28 Und der Priester soll versöhnen solche Seele, die aus Versehen gesündigt hat, vor dem HERRN, daß er sie versöhne und ihr vergeben werde.**

The priest shall make atonement for the soul who errs, when he sins unwittingly, before Yahweh, to make atonement for him; and he shall be forgiven.

and the priest hath made atonement for the person who is erring, in his sinning in ignorance before Jehovah, by making atonement for him, and it hath been forgiven him;

- 29 Und es soll ein Gesetz sein für die, so ein Versehen begehen, für den Einheimischen unter den Kindern Israel und für den Fremdling, der unter ihnen wohnt.**

You shall have one law for him who does anything unwittingly, for him who is home-born among the children of Israel, and for the stranger who sojourns among them.

for the native among the sons of Israel, and for the sojourner who is sojourning in their midst -- one law is to you, for him who is doing [anything] through ignorance.

- 30 Wenn aber eine Seele aus Frevel etwas tut, es sei ein Einheimischer oder Fremdling, der hat den HERRN geschmäht. Solche Seele soll ausgerottet werden aus ihrem Volk;**

But the soul who does anything with a high hand, whether he be home-born or a sojourner, the same blasphemes Yahweh; and that soul shall be cut off from among his people.

And the person who doth [aught] with a high hand -- of the native or of the sojourner -- Jehovah he is reviling, and that person hath been cut off from the midst of his people;

- 31 denn sie hat des HERRN Wort verachtet und sein Gebot lassen fahren. Ja, sie soll ausgerottet werden; die Schuld sei ihr.
Because he has despised the word of Yahweh, and has broken his commandment, that soul shall utterly be cut off; his iniquity shall be on him.
because the word of Jehovah he despised, and His command hath broken -- that person is certainly cut off; his iniquity [is] on him.`**
- 32 Als nun die Kinder Israel in der Wüste waren, fanden sie einen Mann Holz lesen am Sabbattage.
While the children of Israel were in the wilderness, they found a man gathering sticks on the Sabbath day.
And the sons of Israel are in the wilderness, and they find a man gathering wood on the sabbath-day,**
- 33 Und die ihn darob gefunden hatten, da er das Holz las, brachten sie ihn zu Mose und Aaron und vor die ganze Gemeinde.
Those who found him gathering sticks brought him to Moses and Aaron, and to all the congregation.
and those finding him gathering wood bring him near unto Moses, and unto Aaron, and unto all the company,**
- 34 Und sie legten ihn gefangen; denn es war nicht klar ausgedrückt, was man mit ihm tun sollte.
They put him in custody, because it had not been declared what should be done to him.
and they place him in ward, for it [is] not explained what is [to be] done to him.**
- 35 Der HERR aber sprach zu Mose: Der Mann soll des Todes sterben; die ganze Gemeinde soll ihn steinigen draußen vor dem Lager.
Yahweh said to Moses, The man shall surely be put to death: all the congregation shall stone him with stones outside of the camp.
And Jehovah saith unto Moses, `The man is certainly put to death, all the company stoning him with stones, at the outside of the camp.`**
- 36 Da führte die ganze Gemeinde ihn hinaus vor das Lager und steinigten ihn, daß er starb, wie der HERR dem Mose geboten hatte.
All the congregation brought him outside of the camp, and stoned him to death with stones; as Yahweh commanded Moses.
And all the company bring him out unto the outside of the camp, and stone him with stones, and he dieth, as Jehovah hath commanded Moses.**
- 37 Und der HERR sprach zu Mose:
Yahweh spoke to Moses, saying,
And Jehovah speaketh unto Moses, saying,**

- 38 Rede mit den Kindern Israel und sprich zu ihnen, daß sie sich Quasten machen an den Zipfeln ihrer Kleider samt allen ihren Nachkommen, und blaue Schnüre auf die Quasten an die Zipfel tun;
Speak to the children of Israel, and bid those who they make them fringes in the borders of their garments throughout their generations, and that they put on the fringe of each border a cord of blue:
`Speak unto the sons of Israel, and thou hast said unto them, and they have made for themselves fringes on the skirts of their garments, to their generations, and they have put on the fringe of the skirt a ribbon of blue,**
- 39 und sollen euch die Quasten dazu dienen, daß ihr sie ansehet und gedenket aller Gebote des HERRN und tut sie, daß ihr nicht von eures Herzens Dünken noch von euren Augen euch umtreiben lasset und abgöttisch werdet.
and it shall be to you for a fringe, that you may look on it, and remember all the commandments of Yahweh, and do them; and that you not follow after your own heart and your own eyes, after which you use to play the prostitute;
and it hath been to you for a fringe, and ye have seen it, and have remembered all the commands of Jehovah, and have done them, and ye search not after your heart, and after your eyes, after which ye are going a-whoring;**
- 40 Darum sollt ihr gedenken und tun alle meine Gebote und heilig sein eurem Gott.
that you may remember and do all my commandments, and be holy to your God.
so that ye remember and have done all My commands, and ye have been holy to your God;**
- 41 Ich bin der HERR, euer Gott, der euch aus Ägyptenland geführt hat, daß ich euer Gott wäre, ich, der HERR, euer Gott.
I am Yahweh your God, who brought you out of the land of Egypt, to be your God: I am Yahweh your God.
I [am] Jehovah your God, who hath brought you out from the land of Egypt to become your God; I, Jehovah, [am] your God.`**
- 1 Und Korah, der Sohn Jizhars, des Sohnes Kahaths, des Sohnes Levis, samt Dathan und Abiram, den Söhnen Eliabs, und On, dem Sohn Peleths, den Söhnen Rubens,
Now Korah, the son of Izhar, the son of Kohath, the son of Levi, with Dathan and Abiram, the sons of Eliab, and On, the son of Peleth, sons of Reuben, took [men]:
And Korah, son of Izhar, son of Kohath, son of Levi, taketh both Dathan and Abiram sons of Eliab, and On son of Peleth, sons of Reuben,**

- 2 die empörten sich wider Mose samt etlichen Männern unter den Kindern Israel, zweihundertundfünfzig, Vornehmste in der Gemeinde, Ratsherren und namhafte Leute.**
and they rose up before Moses, with certain of the children of Israel, two hundred fifty princes of the congregation, called to the assembly, men of renown;
and they rise up before Moses, with men of the sons of Israel, two hundred and fifty, princes of the company, called of the convention, men of name,
- 3 Und sie versammelten sich wider Mose und Aaron und sprachen zu ihnen: Ihr macht's zu viel. Denn die ganze Gemeinde ist überall heilig, und der HERR ist unter ihnen; warum erhebt ihr euch über die Gemeinde des HERRN?**
and they assembled themselves together against Moses and against Aaron, and said to them, You take too much on you, seeing all the congregation are holy, everyone of them, and Yahweh is among them: why then lift you up yourselves above the assembly of Yahweh?
and they are assembled against Moses and against Aaron, and say unto them, `Enough of you! for all the company -- all of them [are] holy, and in their midst [is] Jehovah; and wherefore do ye lift yourselves up above the assembly of Jehovah?`
- 4 Da das Mose hörte, fiel er auf sein Angesicht**
When Moses heard it, he fell on his face:
And Moses heareth, and falleth on his face,
- 5 und sprach zu Korah und zu seiner ganzen Rotte: Morgen wird der HERR kundtun, wer sein sei, wer heilig sei und zu ihm nahen soll; welchen er erwählt, der soll zu ihm nahen.**
and he spoke to Korah and to all his company, saying, In the morning Yahweh will show who are his, and who is holy, and will cause him to come near to him: even him whom he shall choose will he cause to come near to him.
and he speaketh unto Korah, and unto all his company, saying, `Morning! -- and Jehovah is knowing those who are his, and him who is holy, and hath brought near unto Him; even him whom He doth fix on He bringeth near unto Him.
- 6 Das tut: nehmet euch Pfannen, Korah und seine ganze Rotte,**
This do: take you censers, Korah, and all his company;
This do: take to yourselves censers, Korah, and all his company,
- 7 und legt Feuer darein und tut Räuchwerk darauf vor dem HERRN morgen. Welchen der HERR erwählt, der sei heilig. Ihr macht es zu viel, ihr Kinder Levi.**
and put fire in them, and put incense on them before Yahweh tomorrow: and it shall be that the man whom Yahweh does choose, he [shall be] holy: you take too much on you, you sons of Levi.
and put in them fire, and put on them perfume, before Jehovah to-morrow, and it hath been, the man whom Jehovah chooseth, he [is] the holy one; -- enough of you, sons of Levi.`

- 8 Und Mose sprach zu Korah: Höret doch, ihr Kinder Levi!**
Moses said to Korah, Hear now, you sons of Levi:
And Moses saith unto Korah, `Hear ye, I pray you, sons of Levi;
- 9 Ist's euch zu wenig, daß euch der Gott Israels ausgesondert hat von der Gemeinde Israel, daß ihr zu ihm nahen sollt, daß ihr dienet im Amt der Wohnung des HERRN und vor die Gemeinde tretet, ihr zu dienen?**
[seems it but] a small thing to you, that the God of Israel has separated you from the congregation of Israel, to bring you near to himself, to do the service of the tent of Yahweh, and to stand before the congregation to minister to them;
is it little to you that the God of Israel hath separated you from the company of Israel to bring you near unto Himself, to do the service of the tabernacle of Jehovah, and to stand before the company to serve them? --
- 10 Er hat dich und alle deine Brüder, die Kinder Levi, samt dir zu sich genommen; und ihr sucht nun auch das Priestertum?**
and that he has brought you near, and all your brothers the sons of Levi with you?
and seek you the priesthood also?
yea, He doth bring thee near, and all thy brethren the sons of Levi with thee -- and ye have sought also the priesthood!
- 11 Du und deine ganze Rotte macht einen Aufruhr wider den HERRN. Was ist Aaron, daß ihr wider ihn murrst?**
Therefore you and all your company are gathered together against Yahweh: and Aaron, what is he who you murmur against him?
Therefore, thou and all thy company who are met [are] against Jehovah; and Aaron, what [is] he, that ye murmur against him?`
- 12 Und Mose schickte hin und ließ Dathan und Abiram rufen, die Söhne Eliabs. Sie aber sprachen: Wir kommen nicht hinauf.**
Moses sent to call Dathan and Abiram, the sons of Eliab; and they said, We won't come up:
And Moses sendeth to call for Dathan and for Abiram sons of Eliab, and they say, `We do not come up;
- 13 Ist's zu wenig, daß du uns aus dem Lande geführt hast, darin Milch und Honig fließt, daß du uns tötest in der Wüste? Du mußt auch noch über uns herrschen?**
is it a small thing that you have brought us up out of a land flowing with milk and honey, to kill us in the wilderness, but you must needs make yourself also a prince over us?
is it little that thou hast brought us up out of a land flowing with milk and honey to put us to death in a wilderness that thou also certainly makest thyself prince over us?

- 14 Wie fein hast du uns gebracht in ein Land, darin Milch und Honig fließt, und hast uns Äcker und Weinberge zum Erbteil gegeben! Willst du den Leuten auch die Augen ausreißen? Wir kommen nicht hinauf.**
Moreover you haven't brought us into a land flowing with milk and honey, nor given us inheritance of fields and vineyards: will you put out the eyes of these men? we won't come up.
Yea, unto a land flowing with milk and honey thou hast not brought us in, nor dost thou give to us an inheritance of field and vineyard; the eyes of these men dost thou pick out? we do not come up.
- 15 Da ergrimte Mose sehr und sprach zu dem HERRN: Wende dich nicht zu ihrem Speisopfer! Ich habe nicht einen Esel von ihnen genommen und habe ihrer keinem nie ein Leid getan.**
Moses was very angry, and said to Yahweh, "Don't respect their offering: I have not taken one donkey from them, neither have I hurt one of them."
And it is very displeasing to Moses, and he saith unto Jehovah, `Turn not Thou unto their present; not one ass from them have I taken, nor have I afflicted one of them.`
- 16 Und er sprach zu Korah: Du und deine Rotte sollt morgen vor dem HERRN sein; du, sie auch und Aaron.**
Moses said to Korah, Be you and all your company before Yahweh, you, and they, and Aaron, tomorrow:
And Moses saith unto Korah, `Thou and all thy company, be ye before Jehovah, thou, and they, and Aaron, to-morrow;
- 17 Und ein jeglicher nehme seine Pfanne und lege Räuchwerk darauf, und tretet herzu vor den HERRN, ein jeglicher mit seiner Pfanne, das sind zweihundertundfünfzig Pfannen; auch Du Aaron, ein jeglicher mit seiner Pfanne.**
and take every man his censer, and put incense on them, and bring you before Yahweh every man his censer, two hundred fifty censers; you also, and Aaron, each his censer.
and take ye each his censer, and ye have put on them perfume, and brought near before Jehovah, each his censer, two hundred and fifty censers; and thou and Aaron, each his censer.
- 18 Und ein jeglicher nahm seine Pfanne und legte Feuer und Räuchwerk darauf; und sie traten vor die Tür der Hütte des Stifts, und Mose und Aaron auch.**
They took every man his censer, and put fire in them, and laid incense thereon, and stood at the door of the tent of meeting with Moses and Aaron.
And they take each his censer, and put on them fire, and lay on them perfume, and they stand at the opening of the tent of meeting, with Moses and Aaron.

- 19 Und Korah versammelte wider sie die ganze Gemeinde vor der Tür der Hütte des Stifts. Aber die Herrlichkeit des HERRN erschien vor der ganzen Gemeinde. Korah assembled all the congregation against them to the door of the tent of meeting: and the glory of Yahweh appeared to all the congregation. And Korah assembleth against them all the company unto the opening of the tent of meeting, and the honour of Jehovah is seen by all the company.**
- 20 Und der HERR redete mit Mose und Aaron und sprach: Yahweh spoke to Moses and to Aaron, saying, And Jehovah speaketh unto Moses and unto Aaron, saying,**
- 21 Scheidet euch von dieser Gemeinde, daß ich sie plötzlich vertilge. Separate yourselves from among this congregation, that I may consume them in a moment. `Be ye separated from the midst of this company, and I consume them in a moment;`**
- 22 Sie fielen aber auf ihr Angesicht und sprachen: Ach Gott, der du bist ein Gott der Geister alles Fleisches, wenn ein Mann gesündigt hat, willst du darum über die ganze Gemeinde wüten? They fell on their faces, and said, God, the God of the spirits of all flesh, shall one man sin, and will you be angry with all the congregation? and they fall on their faces, and say, `God, God of the spirits of all flesh -- the one man sinneth, and against all the company Thou art wroth!`**
- 23 Und der HERR redete mit Mose und sprach: Yahweh spoke to Moses, saying, And Jehovah speaketh unto Moses, saying,**
- 24 Sage der Gemeinde und sprich: Weicht ringsherum von der Wohnung Korahs und Dathans und Abirams. Speak to the congregation, saying, Get you up from about the tent of Korah, Dathan, and Abiram. `Speak unto the company, saying, Go ye up from round about the tabernacle of Korah, Dathan, and Abiram.`**
- 25 Und Mose stand auf und ging zu Dathan und Abiram, und die Ältesten Israels folgten ihm nach, Moses rose up and went to Dathan and Abiram; and the elders of Israel followed him.**
- And Moses riseth, and goeth unto Dathan and Abiram, and the elders of Israel go after him,**

- 26 und er redete mit der Gemeinde und sprach: Weichet von den Hütten dieser gottlosen Menschen und rührt nichts an, was ihr ist, daß ihr nicht vielleicht umkommt in irgend einer ihrer Sünden.**
He spoke to the congregation, saying, Depart, I pray you, from the tents of these wicked men, and touch nothing of theirs, lest you be consumed in all their sins.
and he speaketh unto the company, saying, `Turn aside, I pray you, from the tents of these wicked men, and come not against anything that they have, lest ye be consumed in all their sins.`
- 27 Und sie gingen hinweg von der Hütte Korahs, Dathans und Abirams. Dathan aber und Abiram gingen heraus und traten an die Tür ihrer Hütten mit ihren Weibern und Söhnen und Kindern.**
So they got them up from the tent of Korah, Dathan, and Abiram, on every side: and Dathan and Abiram came out, and stood at the door of their tents, and their wives, and their sons, and their little ones.
And they go up from the tabernacle of Korah, Dathan and Abiram, from round about, and Dathan, and Abiram have come out, standing at the opening of their tents, and their wives, and their sons, and their infants.
- 28 Und Mose sprach: Dabei sollt ihr merken, daß mich der HERR gesandt hat, daß ich alle diese Werke täte, und nicht aus meinem Herzen:**
Moses said, Hereby you shall know that Yahweh has sent me to do all these works; for [I have] not [done them] of my own mind.
And Moses saith, `By this ye do know that Jehovah hath sent me to do all these works, that [they are] not from my own heart;
- 29 werden sie sterben, wie alle Menschen sterben, oder heimgesucht, wie alle Menschen heimgesucht werden, so hat mich der HERR nicht gesandt;**
If these men die the common death of all men, or if they be visited after the visitation of all men; then Yahweh hasn't sent me.
if according to the death of all men these die -- or the charge of all men is charged upon them -- Jehovah hath not sent me;
- 30 wird aber der HERR etwas Neues schaffen, daß die Erde ihren Mund auftut und verschlingt sie mit allem, was sie haben, daß sie lebendig hinunter in die Hölle fahren, so werdet ihr erkennen, daß diese Leute den HERRN gelästert haben.**
But if Yahweh make a new thing, and the ground open its mouth, and swallow them up, with all that appertain to them, and they go down alive into Sheol; then you shall understand that these men have despised Yahweh.
and if a strange thing Jehovah do, and the ground hath opened her mouth and swallowed them, and all that they have, and they have gone down alive to Sheol -- then ye have known that these men have despised Jehovah.`

- 31 Und als er diese Worte hatte alle ausgeredet, zerriß die Erde unter ihnen**
It happened, as he made an end of speaking all these words, that the ground split apart that was under them;
And it cometh to pass at his finishing speaking all these words, that the ground which [is] under them cleaveth,
- 32 und tat ihren Mund auf und verschlang sie mit ihren Häusern, mit allen Menschen, die bei Korah waren, und mit aller ihrer Habe;**
and the earth opened its mouth, and swallowed them up, and their households, and all the men who appertained to Korah, and all their goods.
and the earth openeth her mouth, and swalloweth them, and their houses, and all the men who [are] for Korah, and all the goods,
- 33 und sie fuhren hinunter lebendig in die Hölle mit allem, was sie hatten, und die Erde deckte sie zu, und kamen um aus der Gemeinde.**
So they, and all that appertained to them, went down alive into Sheol: and the earth closed on them, and they perished from among the assembly.
and they go down, they, and all that they have, alive to Sheol, and the earth closeth over them, and they perish from the midst of the assembly;
- 34 Und ganz Israel, das um sie her war, floh vor ihrem Geschrei; denn sie sprachen: daß uns die Erde nicht auch verschlinge!**
All Israel that were round about them fled at the cry of them; for they said, Lest the earth swallow us up.
and all Israel who [are] round about them have fled at their voice, for they said, `Lest the earth swallow us;`
- 35 Dazu fuhr das Feuer aus von dem HERRN und fraß die zweihundertundfünfzig Männer, die das Räuchwerk opferten.**
Fire came forth from Yahweh, and devoured the two hundred fifty men who offered the incense.
and fire hath come out from Jehovah, and consumeth the two hundred and fifty men bringing near the perfume.
- 36 Und der HERR redete mit Mose und sprach:**
Yahweh spoke to Moses, saying,
And Jehovah speaketh unto Moses, saying,
- 37 Sage Eleasar, dem Sohn Aarons, des Priesters, daß er die Pfannen aufhebe aus dem Brand und streue das Feuer hin und her;**
Speak to Eleazar the son of Aaron the priest, that he take up the censers out of the burning, and scatter you the fire yonder; for they are holy,
`Say unto Eleazar son of Aaron the priest, and he lifteth up the censers from the midst of the burning, and the fire scatter thou yonder, for they have been hallowed,

- 38** denn die Pfannen solcher Sünder sind dem Heiligtum verfallen durch ihre Seelen. Man schlage sie zu breiten Blechen, daß man den Altar damit überziehe; denn sie sind geopfert vor dem HERRN und geheiligt und sollen den Kindern Israel zum Zeichen sein.
even the censers of these sinners against their own lives; and let them be made beaten plates for a covering of the altar: for they offered them before Yahweh; therefore they are holy; and they shall be a sign to the children of Israel.
[even] the censers of these sinners against their own souls; and they have made them spread-out plates, a covering for the altar, for they have brought them near before Jehovah, and they are hallowed; and they are become a sign to the sons of Israel.`
- 39** Und Eleasar, der Priester, nahm die ehernen Pfannen, die die Verbrannten geopfert hatten und schlug sie zu Blechen, den Altar zu überziehen,
Eleazar the priest took the brazen censers, which those who were burnt had offered; and they beat them out for a covering of the altar,
And Eleazar the priest taketh the brazen censers which they who are burnt had brought near, and they spread them out, a covering for the altar --
- 40** zum Gedächtnis der Kinder Israel, daß nicht jemand Fremdes sich herzumache, der nicht ist des Samens Aarons, zu opfern Räuchwerk vor dem HERRN, auf daß es ihm nicht gehe wie Korah und seiner Rotte, wie der HERR ihm geredet hatte durch Mose.
to be a memorial to the children of Israel, to the end that no stranger, who isn't of the seed of Aaron, comes near to burn incense before Yahweh; that he not be as Korah, and as his company: as Yahweh spoke to him by Moses.
a memorial to the sons of Israel, so that a stranger who is not of the seed of Aaron doth not draw near to make a perfume before Jehovah, and is not as Korah, and as his company, -- as Jehovah hath spoken by the hand of Moses to him.
- 41** Des andern Morgens aber murrte die ganze Gemeinde der Kinder Israel wider Mose und Aaron, und sprachen: Ihr habt des HERRN Volk getötet.
But on the next day all the congregation of the children of Israel murmured against Moses and against Aaron, saying, You have killed the people of Yahweh.
And all the company of the sons of Israel murmur, on the morrow, against Moses and against Aaron, saying, `Ye -- ye have put to death the people of Jehovah.`

42 Und da sich die Gemeinde versammelte wider Mose und Aaron, wandten sie sich zu der Hütte des Stifts. Und siehe, da bedeckte es die Wolke, und die Herrlichkeit des HERRN erschien.

It happened, when the congregation was assembled against Moses and against Aaron, that they looked toward the tent of meeting: and, behold, the cloud covered it, and the glory of Yahweh appeared.

And it cometh to pass, in the company being assembled against Moses and against Aaron, that they turn towards the tent of meeting, and lo, the cloud hath covered it, and the honour of Jehovah is seen;

43 Und Mose und Aaron gingen herzu vor die Hütte des Stifts.

Moses and Aaron came to the front of the tent of meeting.

and Moses cometh -- Aaron also -- unto the front of the tent of meeting.

44 Und der HERR redete mit Mose und sprach:

Yahweh spoke to Moses, saying,

And Jehovah speaketh unto Moses, saying,

45 Hebt euch aus dieser Gemeinde; ich will sie plötzlich vertilgen! Und sie fielen auf ihr Angesicht.

Get you up from among this congregation, that I may consume them in a moment. They fell on their faces.

`Get you up from the midst of this company, and I consume them in a moment;` and they fall on their faces,

46 Und Mose sprach zu Aaron: Nimm die Pfanne und tue Feuer darein vom Altar und lege Räuchwerk darauf und gehe eilend zu der Gemeinde und versöhne sie; denn

das

Wüten ist von dem HERRN ausgegangen, und die Plage ist angegangen.

Moses said to Aaron, Take they censer, and put fire therein from off the altar, and lay incense thereon, and carry it quickly to the congregation, and make atonement for them: for there is wrath gone out from Yahweh; the plague is begun.

and Moses saith unto Aaron, `Take the censer, and put on it fire from off the altar, and place perfume, and go, hasten unto the company, and make atonement for them, for the wrath hath gone out from the presence of Jehovah -- the plague hath begun.`

47 Und Aaron nahm wie ihm Mose gesagt hatte, und lief mitten unter die Gemeinde (und siehe, die Plage war angegangen unter dem Volk) und räucherte und versöhnte das Volk

Aaron took as Moses spoke, and ran into the midst of the assembly; and, behold, the plague was begun among the people: and he put on the incense, and made atonement for the people.

And Aaron taketh as Moses hath spoken, and runneth unto the midst of the assembly, and lo, the plague hath begun among the people; and he giveth the perfume, and maketh atonement for the people,

- 48 und stand zwischen den Toten und den Lebendigen. Da ward der Plage gewehrt.
He stood between the dead and the living; and the plague was stayed.
and standeth between the dead and the living, and the plague is restrained;**
- 49 Derer aber, die an der Plage gestorben waren, waren vierzehntausend und
siebenhundert, ohne die, so mit Korah starben.
Now those who died by the plague were fourteen thousand and seven hundred,
besides those who died about the matter of Korah.
and those who die by the plague are fourteen thousand and seven hundred, apart
from those who die for the matter of Korah;**
- 50 Und Aaron kam wieder zu Mose vor die Tür der Hütte des Stifts, und der Plage ward
gewehrt.
Aaron returned to Moses to the door of the tent of meeting: and the plague was
stayed.
and Aaron turneth back unto Moses, unto the opening of the tent of meeting, and
the plague hath been restrained.**
- 1 Und der HERR redete mit Mose und sprach:
Yahweh spoke to Moses, saying,
And Jehovah speaketh unto Moses, saying,**
- 2 Sage den Kindern Israel und nimm von ihnen zwölf Stecken, von Jeglichem Fürsten
seines Vaterhauses einen, und schreib eines jeglichen Namen auf seinen Stecken.
Speak to the children of Israel, and take of them rods, one for each fathers` house,
of all their princes according to their fathers` houses, twelve rods: write you every
man`s name on his rod.
`Speak unto the sons of Israel, and take from them each a rod, for a father`s house,
from all their princes, for the house of their fathers, twelve rods; the name of each
thou dost write on his rod,**
- 3 Aber den Namen Aarons sollst du schreiben auf den Stecken Levis. Denn je für ein
Haupt ihrer Vaterhäuser soll ein Stecken sein.
You shall write Aaron`s name on the rod of Levi; for there shall be one rod for each
head of their fathers` houses.
and Aaron`s name thou dost write on the tribe of Levi; for one rod [is] for the head
of their fathers` house:**
- 4 Und lege sie in die Hütte des Stifts vor dem Zeugnis, da ich mich euch bezeuge.
You shall lay them up in the tent of meeting before the testimony, where I meet
with you.
and thou hast placed them in the tent of meeting, before the testimony, where I
meet with you.**

- 5 Und welchen ich erwählen werde, des Stecken wird grünen, daß ich das Murren der Kinder Israel, das sie wider euch murren, stille.**
It shall happen, that the rod of the man whom I shall choose shall bud: and I will make to cease from me the murmurings of the children of Israel, which they murmur against you.
And it hath come to pass, the man's rod on whom I fix doth flourish, and I have caused to cease from off me the murmurings of the sons of Israel, which they are murmuring against you.
- 6 Mose redete mit den Kindern Israel, und alle ihre Fürsten gaben ihm zwölf Stecken, ein jeglicher Fürst einen Stecken, nach ihren Vaterhäusern; und der Stecken Aarons war auch unter ihren Stecken.**
Moses spoke to the children of Israel; and all their princes gave him rods, for each prince one, according to their fathers' houses, even twelve rods: and the rod of Aaron was among their rods.
And Moses speaketh unto the sons of Israel, and all their princes give unto him one rod for a prince, one rod for a prince, for their fathers' house, twelve rods, and the rod of Aaron [is] in the midst of their rods;
- 7 Und Mose legte die Stecken vor den HERRN in der Hütte des Zeugnisses.**
Moses laid up the rods before Yahweh in the tent of the testimony.
and Moses placeth the rods before Jehovah, in the tent of the testimony.
- 8 Des Morgens aber, da Mose in die Hütte des Zeugnisses ging, fand er den Stecken Aarons des Hauses Levi grünen und die Blüte aufgegangen und Mandeln tragen.**
It happened on the next day, that Moses went into the tent of the testimony; and, behold, the rod of Aaron for the house of Levi was budded, and put forth buds, and produced blossoms, and bore ripe almonds.
And it cometh to pass, on the morrow, that Moses goeth in unto the tent of the testimony, and lo, the rod of Aaron hath flourished for the house of Levi, and is bringing out flourishing, and doth blossom blossoms, and doth produce almonds;
- 9 Und Mose trug die Stecken alle heraus von dem HERRN vor alle Kinder Israel, daß sie es sahen; und ein jeglicher nahm seinen Stecken.**
Moses brought out all the rods from before Yahweh to all the children of Israel: and they looked, and took every man his rod.
and Moses bringeth out all the rods from before Jehovah, unto all the sons of Israel, and they look, and take each his rod.

- 10 Der HERR sprach aber zu Mose: Trage den Stecken Aarons wieder vor das Zeugnis, daß er verwahrt werde zum Zeichen den ungehorsamen Kindern, daß ihr Murren von mir aufhöre, daß sie nicht sterben.**
Yahweh said to Moses, Put back the rod of Aaron before the testimony, to be kept for a token against the children of rebellion; that you may make an end of their murmurings against me, that they not die.
And Jehovah saith unto Moses, `Put back the rod of Aaron, before the testimony, for a charge, for a sign to the sons of rebellion, and thou dost remove their murmurings from off me, and they do not die;`
- 11 Mose tat wie ihm der HERR geboten hatte.**
Thus did Moses: as Yahweh commanded him, so did he.
and Moses doth as Jehovah hath commanded him; so he hath done.
- 12 Und die Kinder Israel sprachen zu Mose: Siehe, wir verderben und kommen um; wir werden alle vertilgt und kommen um.**
The children of Israel spoke to Moses, saying, Behold, we perish, we are undone, we are all undone.
And the sons of Israel speak unto Moses, saying, `Lo, we have expired; we have perished; we have all of us perished;
- 13 Wer sich naht zur Wohnung des HERRN, der stirbt. Sollen wir denn ganz und gar untergehen?**
Everyone who comes near, who comes near to the tent of Yahweh, dies: shall we perish all of us?
any who is at all drawing near unto the tabernacle of Jehovah dieth; have we not been consumed -- to expire?`
- 1 Und der HERR sprach zu Aaron: Du und deine Söhne und deines Vaters Haus mit dir sollt die Missetat des Heiligtums tragen; und du und deine Söhne mit dir sollt die Missetat eures Priestertums tragen.**
Yahweh said to Aaron, You and your sons and your fathers` house with you shall bear the iniquity of the sanctuary; and you and your sons with you shall bear the iniquity of your priesthood.
And Jehovah saith unto Aaron, `Thou, and thy sons, and the house of thy father with thee, do bear the iniquity of the sanctuary; and thou, and thy sons with thee, do bear the iniquity of your priesthood;

- 2 Aber deine Brüder des Stammes Levis, deines Vaters, sollst du zu dir nehmen, daß sie bei dir seien und dir dienen; du aber und deine Söhne mit dir vor der Hütte des Zeugnisses.**

Your brothers also, the tribe of Levi, the tribe of your father, bring you near with you, that they may be joined to you, and minister to you: but you and your sons with you shall be before the tent of the testimony.

and also thy brethren, the tribe of Levi, the tribe of thy father, bring near with thee, and they are joined unto thee, and serve thee, even thou and thy sons with thee, before the tent of the testimony.

- 3 Und sie sollen deines Dienstes und des Dienstes der ganzen Hütte warten. Doch zu dem Gerät des Heiligtums und zu dem Altar sollen sie nicht nahen, daß nicht beide, sie und ihr, sterbet;**

They shall keep your charge, and the charge of all the Tent: only they shall not come near to the vessels of the sanctuary and to the altar, that they not die, neither they, nor you.

And they have kept thy charge, and the charge of all the tent; only, unto the vessels of the sanctuary and unto the altar they do not come near, and they die not, either they or you;

- 4 sondern sie sollen bei dir sein, daß sie des Dienstes warten an der Hütte des Stifts in allem Amt der Hütte; und kein Fremder soll sich zu euch tun.**

They shall be joined to you, and keep the charge of the tent of meeting, for all the service of the Tent: and a stranger shall not come near to you.

and they have been joined unto thee, and have kept the charge of the tent of meeting, for all the service of the tent; and a stranger doth not come near unto you;

- 5 So wartet nun des Dienstes des Heiligtums und des Dienstes des Altars, daß hinfort nicht mehr ein Wüten komme über die Kinder Israel.**

You shall keep the charge of the sanctuary, and the charge of the altar; that there be wrath no more on the children of Israel.

and ye have kept the charge of the sanctuary, and the charge of the altar, and there is no more wrath against the sons of Israel.

- 6 Denn siehe, ich habe die Leviten, eure Brüder, genommen aus den Kindern Israel, dem HERRN zum Geschenk, und euch gegeben, daß sie des Amts pflegen an der Hütte des Stifts.**

I, behold, I have taken your brothers the Levites from among the children of Israel: to you they are a gift, given to Yahweh, to do the service of the tent of meeting.

And I, lo, I have taken your brethren the Levites from the midst of the sons of Israel; to you a gift they are given by Jehovah, to do the service of the tent of meeting;

- 7 Du aber und deine Söhne mit dir sollt eures Priestertums warten, daß ihr dienet in allerlei Geschäft des Altars und inwendig hinter dem Vorhang; denn euer Priestertum gebe ich euch zum Amt, zum Geschenk. Wenn ein Fremder sich herzutut, der soll sterben.**
You and your sons with you shall keep your priesthood for everything of the altar, and for that within the veil; and you shall serve: I give you the priesthood as a service of gift: and the stranger who comes near shall be put to death.
and thou, and thy sons with thee, do keep your priesthood, for everything of the altar, and within the vail, and ye have served; a service of gift I make your priesthood; and the stranger who is coming near is put to death.`
- 8 Und der HERR sagte zu Aaron: Siehe, ich habe dir gegeben meine Hebopfer von allem, was die Kinder Israel heiligen, als Gebühr dir und deinen Söhnen zum ewigen Recht.**
Yahweh spoke to Aaron, I, behold, I have given you the charge of my heave-offerings, even all the holy things of the children of Israel; to you have I given them by reason of the anointing, and to your sons, as a portion forever.
And Jehovah speaketh unto Aaron: `And I, lo, I have given to thee the charge of My heave-offerings, of all the hallowed things of the sons of Israel -- to thee I have given them for the anointing, and to thy sons, by a statute age-during.
- 9 Das sollst du haben von dem Hochheiligen: Was nicht angezündet wird von allen ihren Gaben an allen ihren Speisopfern und an allen ihren Sündopfern und an allen ihren Schuldopfern, die sie mir geben, das soll dir und deinen Söhnen ein Hochheiliges sein.**
This shall be your of the most holy things, [reserved] from the fire: every offering of theirs, even every meal-offering of theirs, and every sin-offering of theirs, and every trespass-offering of theirs, which they shall render to me, shall be most holy for you and for your sons.
This is thine of the most holy things, from the fire: all their offering, to all their present, and to all their sin-offering, and to all their guilt-offering, which they give back to Me, is most holy to thee, and to thy sons;
- 10 An einem heiligen Ort sollst du es essen. Was männlich ist, soll davon essen; denn es soll dir heilig sein.**
As the most holy things shall you eat of it; every male shall eat of it: it shall be holy to you.
in the holy of holies thou dost eat it; every male doth eat it; holy it is to thee.

11 Ich habe auch das Heboffer ihrer Gabe an allen Webeopfern der Kinder Israel dir gegeben und deinen Söhnen und Töchtern samt dir zum ewigen Recht; wer rein ist in

deinem Hause, soll davon essen.

This is your: the heave-offering of their gift, even all the wave-offerings of the children of Israel; I have given them to you, and to your sons and to your daughters with you, as a portion forever; everyone who is clean in your house shall eat of it.

And this [is] thine: the heave-offering of their gift, to all the wave-offerings of the sons of Israel, to thee I have given them, and to thy sons, and to thy daughters with thee, by a statute age-during; every clean one in thy house doth eat it;

12 Alles beste Öl und alles Beste vom Most und Korn, nämlich ihre Erstlinge, die sie dem HERRN geben, habe ich dir gegeben.

All the best of the oil, and all the best of the vintage, and of the grain, the first-fruits of them which they give to Yahweh, to you have I given them.

all the best of the oil, and all the best of the new wine, and wheat -- their first-[fruits] which they give to Jehovah -- to thee I have given them.

13 Die erste Frucht, die sie dem HERRN bringen von allem, was in ihrem Lande ist, soll dein sein; wer rein ist in deinem Hause, soll davon essen.

The first-ripe fruits of all that is in their land, which they bring to Yahweh, shall be your; everyone who is clean in your house shall eat of it.

The first-fruits of all that [is] in their land, which they bring in to Jehovah, are thine; every clean one in thy house doth eat it;

14 Alles Verbannte in Israel soll dein sein.

Everything devoted in Israel shall be your.

every devoted thing in Israel is thine,

15 Alles, was die Mutter bricht unter allem Fleisch, das sie dem HERRN bringen, es sei ein Mensch oder Vieh, soll dein sein; doch daß du die erste Menschenfrucht lösen lassest und die erste Frucht eines unreinen Viehs auch lösen lassest.

Everything that opens the womb, of all flesh which they offer to Yahweh, both of man and animal shall be your: nevertheless the firstborn of man shall you surely redeem, and the firstborn of unclean animals shall you redeem.

every one opening a womb of all flesh which they bring near to Jehovah, among man and among beast, is thine; only, thou dost certainly ransom the first-born of man, and the firstling of the unclean beast thou dost ransom.

- 16 Sie sollen's aber lösen, wenn's einen Monat alt ist; und sollst es zu lösen geben um Geld, um fünf Silberlinge nach dem Lot des Heiligtums, das hat zwanzig Gera. Those who are to be redeemed of them from a month old shall you redeem, according to your estimation, for the money of five shekels, after the shekel of the sanctuary (the same is twenty gerahs).`And their ransomed ones from a son of a month, thou dost ransom with thy valuation, of silver, five shekels, by the shekel of the sanctuary, twenty gerahs it [is].**
- 17 Aber die erste Frucht eines Rindes oder Schafes oder einer Ziege sollst du nicht zu lösen geben, denn sie sind heilig; ihr Blut sollst du sprengen auf den Altar, und ihr Fett sollst du anzünden zum Opfer des süßen Geruchs dem HERRN. But the firstborn of a cow, or the firstborn of a sheep, or the firstborn of a goat, you shall not redeem; they are holy: you shall sprinkle their blood on the altar, and shall burn their fat for an offering made by fire, for a sweet savor to Yahweh.`Only, the firstling of a cow, or the firstling of a sheep, or the firstling of a goat, thou dost not ransom, holy they [are]: their blood thou dost sprinkle on the altar, and of their fat thou makest perfume, a fire-offering of sweet fragrance to Jehovah,**
- 18 Ihr Fleisch soll dein sein, wie auch die Webebrust und die rechte Schulter dein ist. The flesh of them shall be your, as the wave-breast and as the right thigh, it shall be your. and their flesh is thine, as the breast of the wave-offering, and as the right leg, it is thine;**
- 19 Alle Hebeopfer, die die Kinder Israel heiligen dem HERRN, habe ich dir gegeben und deinen Söhnen und deinen Töchtern samt dir zum ewigen Recht. Das soll ein unverweslicher Bund sein ewig vor dem HERRN, dir und deinem Samen samt dir. All the heave-offerings of the holy things, which the children of Israel offer to Yahweh, have I given you, and your sons and your daughters with you, as a portion forever: it is a covenant of salt forever before Yahweh to you and to your seed with you. all the heave-offerings of the holy things which the sons of Israel lift up to Jehovah I have given to thee and to thy sons, and to thy daughters with thee, by a statute age-during, a covenant of salt, age-during it [is] before Jehovah, to thee and to thy seed with thee.`**

- 20 Und der HERR sprach zu Aaron: Du sollst in ihrem Lande nichts besitzen, auch kein Teil unter ihnen haben; denn ich bin dein Teil und dein Erbgut unter den Kindern Israel.**

Yahweh said to Aaron, You shall have no inheritance in their land, neither shall you have any portion among them: I am your portion and your inheritance among the children of Israel.

And Jehovah saith unto Aaron, `In their land thou dost not inherit, and a portion thou hast not in their midst: I [am] thy portion, and thine inheritance in the midst of the sons of Israel;

- 21 Den Kindern Levi aber habe ich alle Zehnten gegeben in Israel zum Erbgut für ihr Amt, das sie mir tun an der Hütte des Stifts.**

To the children of Levi, behold, I have given all the tithe in Israel for an inheritance, in return for their service which they serve, even the service of the tent of meeting.

and to the sons of Levi, lo, I have given all the tenth in Israel for inheritance in exchange for their service which they are serving -- the service of the tent of meeting.

- 22 Daß hinfort die Kinder Israel nicht zur Hütte des Stifts sich tun, Sünde auf sich zu laden, und sterben;**

Henceforth the children of Israel shall not come near the tent of meeting, lest they bear sin, and die.

`And the sons of Israel come no more near unto the tent of meeting, to bear sin, to die,

- 23 sondern die Leviten sollen des Amts pflegen an der Hütte des Stifts, und sie sollen jener Missetat tragen zu ewigem Recht bei euren Nachkommen. Und sie sollen unter den Kindern Israel kein Erbgut besitzen;**

But the Levites shall do the service of the tent of meeting, and they shall bear their iniquity: it shall be a statute forever throughout your generations; and among the children of Israel they shall have no inheritance.

and the Levites have done the service of the tent of meeting, and they -- they bear their iniquity; a statute age-during to your generations, that in the midst of the sons of Israel they have no inheritance;

- 24 Denn den Zehnten der Kinder Israel, den sie dem HERRN heben, habe ich den Leviten zum Erbgut gegeben. Darum habe ich zu ihnen gesagt, daß sie unter den Kindern Israel kein Erbgut besitzen sollen.**

For the tithe of the children of Israel, which they offer as a heave-offering to Yahweh, I have given to the Levites for an inheritance: therefore I have said to them, Among the children of Israel they shall have no inheritance.

but the tithe of the sons of Israel which they lift up to Jehovah, a heave-offering, I have given to the Levites for inheritance; therefore I have said of them, In the midst of the sons of Israel they have no inheritance.`

- 25 Und der HERR redete mit Mose und sprach:
Yahweh spoke to Moses, saying,
And Jehovah speaketh unto Moses, saying,**
- 26 Sage den Leviten und sprich zu ihnen: Wenn ihr den Zehnten nehmt von den Kindern Israel, den ich euch von ihnen gegeben habe zu eurem Erbgut, so sollt ihr davon ein Hebeopfer dem HERRN tun, je den Zehnten von dem Zehnten;
Moreover you shall speak to the Levites, and tell them, When you take of the children of Israel the tithe which I have given you from them for your inheritance, then you shall offer up a heave-offering of it for Yahweh, a tithe of the tithe.
`And unto the Levites thou dost speak; and thou hast said unto them, When ye take from the sons of Israel the tithe which I have given to you from them, for your inheritance, then ye have lifted up from it the heave-offering of Jehovah, a tithe of the tithe;**
- 27 und sollt solch euer Hebeopfer achten, als gäbet ihr Korn aus der Scheune und Fülle aus der Kelter.
Your heave-offering shall be reckoned to you, as though it were the grain of the threshing floor, and as the fullness of the winepress.
and your heave-offering hath been reckoned to you as corn from the threshing-floor, and as fulness from the wine-vat;**
- 28 Also sollt auch ihr das Hebeopfer dem HERRN geben von allen euren Zehnten, die ihr nehmt von den Kindern Israel, daß ihr solches Hebeopfer des HERRN dem Priester Aaron gebet.
Thus you also shall offer a heave-offering to Yahweh of all your tithes, which you receive of the children of Israel; and of it you shall give Yahweh`s heave-offering to Aaron the priest.
so ye do lift up -- ye also -- the heave-offering of Jehovah from all your tithes which ye receive from the sons of Israel; and ye have given from it the heave-offering of Jehovah to Aaron the priest;**
- 29 Von allem, was euch gegeben wird, sollt ihr dem HERRN allerlei Hebeopfer geben, von allem Besten das, was davon geheiligt wird.
Out of all your gifts you shall offer every heave-offering of Yahweh, of all the best of it, even the holy part of it out of it.
out of all your gifts ye do lift up the whole heave-offering of Jehovah; out of all its fat, -- its hallowed part -- out of it.**

- 30 Und sprich zu ihnen: Wenn ihr also das Beste davon hebt, so soll's den Leviten gerechnet werden wie ein Einkommen der Scheune und wie ein Einkommen der Kelter.**
Therefore you shall tell them, When you heave the best of it from it, then it shall be reckoned to the Levites as the increase of the threshing floor, and as the increase of the wine-press.
`And thou hast said unto them, In your lifting up its fat out of it, then it hath been reckoned to the Levites, as increase of a threshing-floor, and as increase of a wine-vat;
- 31 Ihr möget's essen an allen Stätten, ihr und eure Kinder; denn es ist euer Lohn für euer Amt in der Hütte des Stifts.**
You shall eat it in every place, you and your households: for it is your reward in return for your service in the tent of meeting.
and ye have eaten it in every place, ye and your households, for it [is] your hire in exchange for your service in the tent of meeting;
- 32 So werdet ihr nicht Sünde auf euch laden an demselben, wenn ihr das Beste davon hebt, und nicht entweihen das Geheiligte der Kinder Israel und nicht sterben.**
You shall bear no sin by reason of it, when you have heaved from it the best of it: and you shall not profane the holy things of the children of Israel, that you not die.
and ye bear no sin for it, in your lifting up its fat out of it, and the holy things of the sons of Israel ye do not pollute, and ye die not.`
- 1 Und der HERR redete mit Mose und Aaron und sprach:**
Yahweh spoke to Moses and to Aaron, saying,
And Jehovah speaketh unto Moses, and unto Aaron, saying,
- 2 Diese Weise soll ein Gesetz sein, das der HERR geboten hat und gesagt: Sage den Kindern Israel, daß sie zu dir führen ein rötliche Kuh ohne Gebrechen, an der kein Fehl sei und auf die noch nie ein Joch gekommen ist.**
This is the statute of the law which Yahweh has commanded, saying, Speak to the children of Israel, that they bring you a red heifer without spot, in which is no blemish, [and] on which never came yoke.
`This [is] a statute of the law which Jehovah hath commanded, saying, Speak unto the sons of Israel, and they bring unto thee a red cow, a perfect one, in which there is no blemish, on which no yoke hath gone up;
- 3 Und gebt sie dem Priester Eleasar; der soll sie hinaus vor das Lager führen und daselbst vor ihm schlachten lassen.**
You shall give her to Eleazar the priest, and he shall bring her forth outside of the camp, and one shall kill her before his face:
and ye have given it unto Eleazar the priest, and he hath brought it out unto the outside of the camp, and hath slaughtered it before him.

- 4 Und Eleasar, der Priester, soll von ihrem Blut mit seinem Finger nehmen und stracks gegen die Hütte des Stifts siebenmal sprengen**
and Eleazar the priest shall take of her blood with his finger, and sprinkle her blood toward the front of the tent of meeting seven times.
`And Eleazar the priest hath taken of its blood with his finger, and hath sprinkled over-against the front of the tent of meeting of her blood seven times;
- 5 und die Kuh vor ihm verbrennen lassen, beides, ihr Fell und ihr Fleisch, dazu ihr Blut samt ihrem Mist.**
One shall burn the heifer in his sight; her skin, and her flesh, and her blood, with her dung, shall he burn:
and [one] hath burnt the cow before his eyes; her skin, and her flesh, and her blood, besides her dung, he doth burn;
- 6 Und der Priester soll Zedernholz und Isop und scharlachrote Wolle nehmen und auf die brennende Kuh werfen**
and the priest shall take cedar-wood, and hyssop, and scarlet, and cast it into the midst of the burning of the heifer.
and the priest hath taken cedar wood, and hyssop, and scarlet, and hath cast unto the midst of the burning of the cow;
- 7 und soll seine Kleider waschen und seinen Leib mit Wasser baden und darnach ins Lager gehen und unrein sein bis an den Abend.**
Then the priest shall wash his clothes, and he shall bathe his flesh in water, and afterward he shall come into the camp, and the priest shall be unclean until the even.
and the priest hath washed his garments, and hath bathed his flesh with water, and afterwards doth come in unto the camp, and the priest is unclean till the evening;
- 8 Und der sie verbrannt hat, soll auch seine Kleider mit Wasser waschen und seinen Leib in Wasser baden und unrein sein bis an den Abend.**
He who burns her shall wash his clothes in water, and bathe his flesh in water, and shall be unclean until the even.
and he who is burning it doth wash his garments with water, and hath bathed his flesh with water, and is unclean till the evening.

- 9 Und ein reiner Mann soll die Asche von der Kuh aufraffen und sie schütten draußen vor dem Lager an eine reine Stätte, daß sie daselbst verwahrt werde für die Gemeinde der Kinder Israel zum Sprengwasser; denn es ist ein Sündopfer.
A man who is clean shall gather up the ashes of the heifer, and lay them up outside of the camp in a clean place; and it shall be kept for the congregation of the children
of Israel for a water for impurity: it is a sin-offering.
`And a clean man hath gathered the ashes of the cow, and hath placed at the outside of the camp, in a clean place, and it hath become to the company of the sons of Israel a charge for waters of separation -- it [is] a [cleansing];**
- 10 Und derselbe, der die Asche der Kuh aufgerafft hat, soll seine Kleider waschen und unrein sein bis an den Abend. Dies soll ein ewiges Recht sein den Kindern Israel und den Fremdlingen, die unter euch wohnen.
He who gathers the ashes of the heifer shall wash his clothes, and be unclean until the even: and it shall be to the children of Israel, and to the stranger who sojourns among them, for a statute forever.
and he who is gathering the ashes of the heifer hath washed his garments, and is unclean till the evening; and it hath been to the sons of Israel, and to the sojourner who is sojourning in their midst, for a statute age-during.**
- 11 Wer nun irgend einen toten Menschen anrührt, der wird sieben Tage unrein sein.
He who touches the dead body of any man shall be unclean seven days:
`He who is coming against the dead body of any man -- is unclean seven days;**
- 12 Der soll sich hiermit entsündigen am dritten Tage und am siebenten Tage, so wird er rein; und wo er sich nicht am dritten Tage und am siebenten Tage entsündigt, so wird er nicht rein werden.
the same shall purify himself therewith on the third day, and on the seventh day he shall be clean: but if he doesn't purify himself the third day, then the seventh day he shall not be clean.
he doth cleanse himself for it on the third day, and on the seventh day he is clean; and if he cleanse not himself on the third day, then on the seventh day he is not clean.**

- 13 Wenn aber jemand irgend einen toten Menschen anrührt und sich nicht entsündigen wollte, der verunreinigt die Wohnung des HERRN, und solche Seele soll ausgerottet werden aus Israel. Darum daß das Sprengwasser nicht über ihn gesprengt ist, so ist er unrein; seine Unreinigkeit bleibt an ihm.**
Whoever touches a dead person, the body of a man who has died, and doesn't purifies himself, defiles the tent of Yahweh; and that soul shall be cut off from Israel: because the water for impurity was not sprinkled on him, he shall be unclean; his uncleanness is yet on him.
Any one who is coming against the dead, against the body of man who dieth, and cleanseth not himself -- the tabernacle of Jehovah he hath defiled, and that person hath been cut off from Israel, for water of separation is not sprinkled upon him; he is unclean; his uncleanness [is] still upon him.
- 14 Das ist das Gesetz: Wenn ein Mensch in der Hütte stirbt, soll jeder, der in die Hütte geht und wer in der Hütte ist, unrein sein sieben Tage.**
This is the law when a man dies in a tent: everyone who comes into the tent, and everyone who is in the tent, shall be unclean seven days.
`This [is] the law, when a man dieth in a tent: every one who is coming in unto the tent, and all that [is] in the tent, is unclean seven days;
- 15 Und alles offene Gerät, das keinen Deckel noch Band hat, ist unrein.**
Every open vessel, which has no covering bound on it, is unclean.
and every open vessel which hath no covering of thread upon it is unclean.
- 16 Auch wer anrührt auf dem Felde einen, der erschlagen ist mit dem Schwert, oder einen Toten oder eines Menschen Gebein oder ein Grab, der ist unrein sieben Tage.**
Whoever in the open field touches one who is slain with a sword, or a dead body, or a bone of a man, or a grave, shall be unclean seven days.
`And every one who cometh, on the face of the field, against the pierced of a sword, or against the dead, or against a bone of man, or against a grave, is unclean seven days;
- 17 So sollen sie nun für den Unreinen nehmen Asche von diesem verbrannten Sündopfer**
und fließendes Wasser darauf tun in ein Gefäß.
For the unclean they shall take of the ashes of the burning of the sin-offering; and running water shall be put thereto in a vessel:
and they have taken for the unclean person of the ashes of the burning of the [cleansing], and he hath put upon it running water unto a vessel;

- 18 Und ein reiner Mann soll Isop nehmen und ins Wasser tauchen und die Hütte besprengen und alle Geräte und alle Seelen, die darin sind; also auch den, der eines Toten Gebein oder einen Erschlagenen oder Toten oder ein Grab angerührt hat.**

and a clean person shall take hyssop, and dip it in the water, and sprinkle it on the tent, and on all the vessels, and on the persons who were there, and on him who touched the bone, or the slain, or the dead, or the grave:

and a clean person hath taken hyssop, and hath dipped [it] in water, and hath sprinkled on the tent, and on all the vessels, and on the persons who have been there, and on him who is coming against a bone, or against one pierced, or against the dead, or against a grave.

- 19 Es soll aber der Reine den Unreinen am dritten Tage und am siebenten Tage entsündigen; und er soll seine Kleider waschen und sich mit Wasser baden, so wird er am Abend rein.**

and the clean person shall sprinkle on the unclean on the third day, and on the seventh day: and on the seventh day he shall purify him; and he shall wash his clothes, and bathe himself in water, and shall be clean at even.

And the clean hath sprinkled [it] on the unclean on the third day, and on the seventh day, and hath cleansed him on the seventh day, and he hath washed his garments, and hath bathed with water, and hath been clean in the evening.

- 20 Welcher aber unrein sein wird und sich nicht entsündigen will, des Seele soll ausgerottet werden aus der Gemeinde; denn er hat das Heiligtum des HERRN verunreinigt und ist mit Sprengwasser nicht besprengt; darum ist er unrein. But the man who shall be unclean, and shall not purify himself, that soul shall be cut off from the midst of the assembly, because he has defiled the sanctuary of Yahweh: the water for impurity has not been sprinkled on him; he is unclean.**

And the man who is unclean, and doth not cleanse himself, even that person hath been cut off from the midst of the assembly; for the sanctuary of Jehovah he hath defiled; water of separation is not sprinkled upon him; he [is] unclean.

- 21 Und dies soll ihnen ein ewiges Recht sein. Und der auch, der mit dem Sprengwasser gesprengt hat, soll seine Kleider waschen; und wer das Sprengwasser anrührt, der soll unrein sein bis an den Abend.**

It shall be a perpetual statute to them: and he who sprinkles the water for impurity shall wash his clothes, and he who touches the water for impurity shall be unclean until even.

And it hath been to them for a statute age-during, that he who is sprinkling the water of separation doth wash his garments, and he who is coming against the water of separation is unclean till the evening,

- 22 Und alles, was der Unreine anrührt, wird unrein werden; und welche Seele ihn anrühren wird, soll unrein sein bis an den Abend.**
Whatever the unclean person touches shall be unclean; and the soul that touches it shall be unclean until even.
and all against which the unclean person cometh is unclean, and the person who is coming against [it] is unclean till the evening.`
- 1 Und die Kinder Israel kamen mit der ganzen Gemeinde in die Wüste Zin im ersten Monat, und das Volk lag zu Kades. Und Mirjam starb daselbst und ward daselbst begraben.**
The children of Israel, even the whole congregation, came into the wilderness of Zin in the first month: and the people abode in Kadesh; and Miriam died there, and was buried there.
And the sons of Israel come in, -- all the company -- to the wilderness of Zin, in the first month, and the people abide in Kadesh, and Miriam dieth there, and is buried there.
- 2 Und die Gemeinde hatte kein Wasser, und sie versammelten sich wider Mose und Aaron.**
There was no water for the congregation: and they assembled themselves together against Moses and against Aaron.
And there hath been no water for the company, and they are assembled against Moses, and against Aaron,
- 3 Und das Volk haderte mit Mose und sprach: Ach, daß wir umgekommen wären, da unsere Brüder umkamen vor dem HERRN!**
The people strove with Moses, and spoke, saying, Would that we had died when our brothers died before Yahweh!
and the people strive with Moses, and speak, saying, `And oh that we had expired when our brethren expired before Jehovah!
- 4 Warum habt ihr die Gemeinde des HERRN in diese Wüste gebracht, daß wir hier sterben mit unserm Vieh?**
Why have you brought the assembly of Yahweh into this wilderness, that we should die there, we and our animals?
and why have ye brought in the assembly of Jehovah unto this wilderness to die there, we and our beasts?

- 5 Und warum habt ihr uns aus Ägypten geführt an diesen bösen Ort, da man nicht säen kann, da weder Feigen noch Weinstöcke noch Granatäpfel sind und dazu kein Wasser zu trinken?**
Why have you made us to come up out of Egypt, to bring us in to this evil place? it is no place of seed, or of figs, or of vines, or of pomegranates; neither is there any water to drink.
and why hast thou brought us up out of Egypt to bring us in unto this evil place? no place of seed, and fig, and vine, and pomegranate; and water there is none to drink.
- 6 Mose und Aaron gingen vor der Gemeinde zur Tür der Hütte des Stifts und fielen auf ihr Angesicht, und die Herrlichkeit des HERRN erschien ihnen.**
Moses and Aaron went from the presence of the assembly to the door of the tent of meeting, and fell on their faces: and the glory of Yahweh appeared to them.
And Moses and Aaron go in from the presence of the assembly unto the opening of the tent of meeting, and fall on their faces, and the honour of Jehovah is seen by them.
- 7 Und der HERR redete mit Mose und sprach:**
Yahweh spoke to Moses, saying,
And Jehovah speaketh unto Moses, saying,
- 8 Nimm den Stab und versammle die Gemeinde, du und dein Bruder Aaron, und redet mit dem Fels vor ihren Augen; der wird sein Wasser geben. Also sollst du ihnen Wasser aus dem Fels bringen und die Gemeinde tränken und ihr Vieh.**
Take the rod, and assemble the congregation, you, and Aaron your brother, and speak you to the rock before their eyes, that it give forth its water; and you shall bring forth to them water out of the rock; so you shall give the congregation and their cattle drink.
Take the rod, and assemble the company, thou and Aaron thy brother; and ye have spoken unto the rock before their eyes, and it hath given its water, and thou hast brought out to them water from the rock, and hast watered the company, and their beasts.
- 9 Da nahm Mose den Stab vor dem HERRN, wie er ihm geboten hatte.**
Moses took the rod from before Yahweh, as he commanded him.
And Moses taketh the rod from before Jehovah, as He hath commanded him,
- 10 Und Mose und Aaron versammelten die Gemeinde vor den Fels, und er sprach zu ihnen: Höret, ihr Ungehorsamen, werden wir euch Wasser bringen aus jenem Fels?**
Moses and Aaron gathered the assembly together before the rock, and he said to them, Hear now, you rebels; shall we bring you forth water out of this rock?
and Moses and Aaron assemble the assembly unto the front of the rock, and he saith to them, Hear, I pray you, O rebels, from this rock do we bring out to you water?

- 11 Und Mose hob seine Hand auf und schlug den Fels mit dem Stab zweimal. Da ging viel Wasser heraus, daß die Gemeinde trank und ihr Vieh.**
Moses lifted up his hand, and struck the rock with his rod twice: and water came forth abundantly, and the congregation drank, and their cattle.
and Moses lifteth up his hand, and smiteth the rock with his rod twice; and much water cometh out, and the company drink, also their beasts.
- 12 Der HERR aber sprach zu Mose und Aaron: Darum daß ihr nicht an mich geglaubt habt, mich zu heiligen vor den Kindern Israel, sollt ihr diese Gemeinde nicht in das Land bringen, das ich ihnen geben werde.**
Yahweh said to Moses and Aaron, Because you didn`t believe in me, to sanctify me in the eyes of the children of Israel, therefore you shall not bring this assembly into the land which I have given them.
And Jehovah saith unto Moses, and unto Aaron, `Because ye have not believed in Me to sanctify Me before the eyes of the sons of Israel, therefore ye do not bring in this assembly unto the land which I have given to them.`
- 13 Das ist das Haderwasser, darüber die Kinder Israel mit dem HERRN haderten und er geheiligt ward an ihnen.**
These are the waters of Meribah; because the children of Israel strove with Yahweh, and he was sanctified in them.
These [are] waters of Meribah, because the sons of Israel have `striven` with Jehovah, and He is sanctified upon them.
- 14 Und Mose sandte Botschaft aus Kades zu dem König der Edomiter: Also läßt dir dein Bruder Israel sagen: Du weißt alle die Mühsal, die uns betroffen hat,**
Moses sent messengers from Kadesh to the king of Edom, Thus says your brother Israel, You know all the travail that has befallen us:
And Moses sendeth messengers from Kadesh unto the king of Edom, `Thus said thy brother Israel, Thou -- thou hast known all the travail which hath found us;
- 15 daß unsre Väter nach Ägypten hinabgezogen sind und wir lange Zeit in Ägypten gewohnt haben, und die Ägypter behandelten uns und unsre Väter übel.**
how our fathers went down into Egypt, and we lived in Egypt a long time; and the Egyptians dealt ill with us, and our fathers:
that our fathers go down to Egypt, and we dwell in Egypt many days, and the Egyptians do evil to us and to our fathers;

- 16 Und wir schrieen zu dem HERRN; der hat unsre Stimme erhört und einen Engel gesandt und uns aus Ägypten geführt. Und siehe, wir sind zu Kades, in der Stadt an deinen Grenzen.**

and when we cried to Yahweh, he heard our voice, and sent an angel, and brought us

forth out of Egypt: and, behold, we are in Kadesh, a city in the uttermost of your border.

and we cry unto Jehovah, and He heareth our voice, and sendeth a messenger, and is bringing us out of Egypt; and lo, we [are] in Kadesh, a city [in] the extremity of thy border.

- 17 Laß uns durch dein Land ziehen. Wir wollen nicht durch Äcker noch Weinberge gehen, auch nicht Wasser aus den Brunnen trinken; die Landstraße wollen wir ziehen, weder zur Rechten noch zur Linken weichen, bis wir durch deine Grenze kommen.**

Please let us pass through your land: we will not pass through field or through vineyard, neither will we drink of the water of the wells: we will go along the king's highway; we will not turn aside to the right hand nor to the left, until we have passed your border.

Let us pass over, we pray thee, through thy land; we pass not over through a field, or through a vineyard, nor do we drink waters of a well; the way of the king we go, we turn not aside -- right or left -- till that we pass over thy border.`

- 18 Edom aber sprach zu ihnen: Du sollst nicht durch mich ziehen, oder ich will dir mit dem Schwert entgegenziehen.**

Edom said to him, You shall not pass through me, lest I come out with the sword against you.

And Edom saith unto him, `Thou dost not pass over through me, lest with sword I come out to meet thee.`

- 19 Die Kinder Israel sprachen zu ihm: Wir wollen auf der gebahnten Straße ziehen, und so wir von deinem Wasser trinken, wir und unser Vieh, so wollen wir's bezahlen; wir wollen nichts denn nur zu Fuße hindurchziehen.**

The children of Israel said to him, We will go up by the highway; and if we drink of your water, I and my cattle, then will I give the price of it: let me only, without [doing] anything [else], pass through on my feet.

And the sons of Israel say unto him, `In the highway we go, and if of thy waters we drink -- I and my cattle -- then I have given their price; only (it is nothing) on my feet I pass over.`

- 20 Er aber sprach: Du sollst nicht herdurchziehen. Und die Edomiter zogen aus, ihnen entgegen, mit mächtigem Volk und starker Hand.**

He said, You shall not pass through. Edom came out against him with much people, and with a strong hand.

And he saith, `Thou dost not pass over;` and Edom cometh out to meet him with much people, and with a strong hand;

- 21 Also weigerten sich die Edomiter, Israel zu vergönnen, durch ihr Gebiet zu ziehen. Und Israel wich von ihnen.
Thus Edom refused to give Israel passage through his border: why Israel turned away from him.
and Edom refuseth to suffer Israel to pass over through his border, and Israel turneth aside from off him.**
- 22 Und die Kinder Israel brachen auf von Kades und kamen mit der ganzen Gemeinde an den Berg Hor.
They journeyed from Kadesh: and the children of Israel, even the whole congregation, came to Mount Hor.
And the sons of Israel, the whole company, journey from Kadesh, and come in unto mount Hor,**
- 23 Und der HERR redete mit Mose und Aaron am Berge Hor, an den Grenzen des Landes der Edomiter, und sprach:
Yahweh spoke to Moses and Aaron in Mount Hor, by the border of the land of Edom, saying,
and Jehovah speaketh unto Moses and unto Aaron in mount Hor, on the border of the land of Edom, saying,**
- 24 Laß sich Aaron sammeln zu seinem Volk; denn er soll nicht in das Land kommen, das ich den Kindern Israel gegeben habe, darum daß ihr meinem Munde ungehorsam gewesen seid bei dem Haderwasser.
Aaron shall be gathered to his people; for he shall not enter into the land which I have given to the children of Israel, because you rebelled against my word at the waters of Meribah.
`Aaron is gathered unto his people, for he doth not go in unto the land which I have given to the sons of Israel, because that ye provoked My mouth at the waters of Meribah.**
- 25 Nimm aber Aaron und seinen Sohn Eleazar und führe sie auf den Berg Hor
Take Aaron and Eleazar his son, and bring them up to Mount Hor;
`Take Aaron and Eleazar his son, and cause them to go up mount Hor,**
- 26 und zieh Aaron seine Kleider aus und ziehe sie Eleazar an, seinem Sohne. Und Aaron soll sich daselbst sammeln und sterben.
and strip Aaron of his garments, and put them on Eleazar his son: and Aaron shall be gathered [to his people], and shall die there.
and strip Aaron of his garments, and thou hast clothed [with] them Eleazar his son, and Aaron is gathered, and doth die there.`**

- 27 Da tat Mose, wie ihm der HERR geboten hatte, und sie stiegen auf den Berg Hor vor der ganzen Gemeinde.**
Moses did as Yahweh commanded: and they went up into Mount Hor in the sight of all the congregation.
And Moses doth as Jehovah hath commanded, and they go up unto mount Hor before the eyes of all the company,
- 28 Und Mose zog Aaron seine Kleider aus und zog sie Eleazar an, seinem Sohne.**
Moses stripped Aaron of his garments, and put them on Eleazar his son; and Aaron died there on the top of the mountain: and Moses and Eleazar came down from the mountain.
and Moses strippeth Aaron of his garments, and clotheth with them Eleazar his son, and Aaron dieth there on the top of the mount; and Moses cometh down -- Eleazar also -- from the mount,
- 29 Und Aaron starb daselbst oben auf dem Berge. Mose aber und Eleazar stiegen herab vom Berge.**
When all the congregation saw that Aaron was dead, they wept for Aaron thirty days, even all the house of Israel.
and all the company see that Aaron hath expired, and they bewail Aaron thirty days -- all the house of Israel.
- 1 Und da die Kanaaniter, der König von Arad, der gegen Mittag wohnte, hörte, daß Israel hereinkommt durch den Weg der Kundschafter, stritt er wider Israel und führte etliche gefangen.**
The Canaanite, the king of Arad, who lived in the South, heard tell that Israel came by the way of Atharim; and he fought against Israel, and took some of them captive.

And the Canaanite -- king Arad -- dwelling in the south, heareth that Israel hath come the way of the Atharim, and he fighteth against Israel, and taketh [some] of them captive.
- 2 Da gelobte Israel dem HERRN ein Gelübde und sprach: Wenn du dies Volk unter Meine Hand gibst, so will ich ihre Städte verbannen.**
Israel vowed a vow to Yahweh, and said, If you will indeed deliver this people into my hand, then I will utterly destroy their cities.
And Israel voweth a vow to Jehovah, and saith, `If Thou dost certainly give this people into my hand, then I have devoted their cities;`

- 3 Und der HERR erhörte die Stimme Israels und gab die Kanaaniter, und sie verbannten sie samt ihren Städten und hießen die Stätte Horma.**
Yahweh listened to the voice of Israel, and delivered up the Canaanites; and they utterly destroyed them and their cities: and the name of the place was called Hormah.
and Jehovah hearkeneth to the voice of Israel, and giveth up the Canaanite, and he devoteth them and their cities, and calleth the name of the place Hormah.
- 4 Da zogen sie von dem Berge Hor auf dem Wege gegen das Schilfmeer, daß sie um der Edomiter Land hinzögen. Und das Volk ward verdrossen auf dem Wege**
They journeyed from Mount Hor by the way to the Red Sea, to compass the land of Edom: and the soul of the people was much discouraged because of the way.
And they journey from mount Hor, the way of the Red Sea, to compass the land of Edom, and the soul of the people is short in the way,
- 5 und redete wider Gott und wider Mose: Warum hast du uns aus Ägypten geführt, daß wir sterben in der Wüste? Denn es ist kein Brot noch Wasser hier, und unsre Seele ekelt vor dieser mageren Speise.**
The people spoke against God, and against Moses, Why have you brought us up out of Egypt to die in the wilderness? for there is no bread, and there is no water; and our soul loathes this light bread.
and the people speak against God, and against Moses, `Why hast thou brought us up out of Egypt to die in a wilderness? for there is no bread, and there is no water, and our soul hath been weary of this light bread.`
- 6 Da sandte der HERR feurige Schlangen unter das Volk; die bissen das Volk, daß viel Volks in Israel starb.**
Yahweh sent fiery serpents among the people, and they bit the people; and much people of Israel died.
And Jehovah sendeth among the people the burning serpents, and they bite the people, and much people of Israel die;
- 7 Da kamen sie zu Mose und sprachen: Wir haben gesündigt, daß wir wider dich geredet haben; bitte den HERRN, daß er die Schlangen von uns nehme. Mose bat für das Volk.**
The people came to Moses, and said, We have sinned, because we have spoken against Yahweh, and against you; pray to Yahweh, that he take away the serpents from us. Moses prayed for the people.
and the people come in unto Moses and say, `We have sinned, for we have spoken against Jehovah, and against thee; pray unto Jehovah, and He doth turn aside from us the serpent;` and Moses prayeth in behalf of the people.

8 Da sprach der HERR zu Mose: Mache dir eine eherne Schlange und richte sie zum Zeichen auf; wer gebissen ist und sieht sie an, der soll leben.

Yahweh said to Moses, Make you a fiery serpent, and set it on a standard: and it shall happen, that everyone who is bitten, when he sees it, shall live.

And Jehovah saith unto Moses, `Make for thee a burning [serpent], and set it on an ensign; and it hath been, every one who is bitten and hath seen it -- he hath lived.

9 Da machte Mose eine eherne Schlange und richtete sie auf zum Zeichen; und wenn jemanden eine Schlange biß, so sah er die eherne Schlange an und blieb leben.

Moses made a serpent of brass, and set it on the standard: and it happened, that if a serpent had bitten any man, when he looked to the serpent of brass, he lived.

And Moses maketh a serpent of brass, and setteth it on the ensign, and it hath been, if the serpent hath bitten any man, and he hath looked expectingly unto the serpent of brass -- he hath lived.

10 Und die Kinder Israel zogen aus und lagerten sich in Oboth.

The children of Israel journeyed, and encamped in Oboth.

And the sons of Israel journey, and encamp in Oboth.

11 Und von Oboth zogen sie aus und lagerten sich in Ije-Abarim, in der Wüste Moab, gegenüber gegen der Sonne Aufgang.

They journeyed from Oboth, and encamped at Iyeabarim, in the wilderness which is before Moab, toward the sunrise.

And they journey from Oboth, and encamp in Ije-Abarim, in the wilderness that [is] on the front of Moab, at the rising of the sun.

12 Und von da zogen sie und lagerten sich am Bach Sered.

From there they journeyed, and encamped in the valley of Zered.

From thence they have journeyed, and encamp in the valley of Zared.

13 Von da zogen sie und lagerten sich diesseits am Arnon, der in der Wüste ist und herauskommt von der Grenze der Amoriter; denn der Arnon ist die Grenze Moabs zwischen Moab und den Amoritern.

From there they journeyed, and encamped on the other side of the Arnon, which is in the wilderness, that comes out of the border of the Amorites: for the Arnon is the border of Moab, between Moab and the Amorites.

From thence they have journeyed, and encamp beyond Arnon, which [is] in the wilderness which is coming out of the border of the Amorite, for Arnon [is] the border of Moab, between Moab and the Amorite;

- 14 Daher heißt es in dem Buch von den Kriegen des HERRN: "Das Vaheb in Supha und die Bäche Arnon
Therefore it is said in the book of the Wars of Yahweh, Vaheb in Suphah, The valleys of the Arnon,
therefore it is said in a book, `The wars of Jehovah,` -- `Waheb in Suphah, And the brooks of Arnon;**
- 15 und die Quelle der Bäche, welche reicht hinan bis zur Stadt Ar und lenkt sich und ist die Grenze Moabs."
The slope of the valleys That inclines toward the dwelling of Ar, Leans on the border of Moab.
And the spring of the brooks, Which turned aside to the dwelling of Ar, And hath leaned to the border of Moab.`**
- 16 Und von da zogen sie zum Brunnen. Das ist der Brunnen, davon der HERR zu Mose sagte: Sammle das Volk, ich will ihnen Wasser geben.
From there [they journeyed] to Beer: that is the well whereof Yahweh said to Moses, Gather the people together, and I will give them water.
And from thence [they journeyed] to Beer; it [is] the well [concerning] which Jehovah said to Moses, `Gather the people, and I give to them -- water.`**
- 17 Da sang Israel das Lied: "Brunnen, steige auf! Singet von ihm!
Then sang Israel this song: Spring up, well; sing you to it:
Then singeth Israel this song, concerning the well -- they have answered to it:**
- 18 Das ist der Brunnen, den die Fürsten gegraben haben; die Edlen im Volk haben ihn gegraben mit dem Zepter, mit ihren Stäben." Und von dieser Wüste zogen sie gen Matthana;
The well, which the princes dug, Which the nobles of the people dug, With the scepter, [and] with their poles. From the wilderness [they journeyed] to Mattanah;
`A well -- digged it have princes, Prepared it have nobles of the people, With the lawgiver, with their staves.` And from the wilderness [they journeyed] to Mattanah,**
- 19 und von Matthana gen Nahaliel; und von Nahaliel gen Bamoth;
and from Mattanah to Nahaliel; and from Nahaliel to Bamoth;
and from Mattanah to Nahaliel, and from Nahaliel to Bamoth,**
- 20 und von Bamoth in das Tal, das im Felde Moabs liegt, zu dem hohen Berge Pisgas, der gegen die Wüste sieht.
and from Bamoth to the valley that is in the field of Moab, to the top of Pisgah, which looks down on the desert.
and from Bamoth in the valley which [is] in the field of Moab [to] the top of Pisgah, which hath looked on the front of the wilderness.**

- 21 Und Israel sandte Boten zu Sihon, dem König der Amoriter, und ließ ihm sagen:
Israel sent messengers to Sihon king of the Amorites, saying,
And Israel sendeth messengers unto Sihon king of the Amorite, saying,**
- 22 Laß mich durch dein Land ziehen. Wir wollen nicht weichen in die Äcker noch in die Weingärten, wollen auch Brunnenwasser nicht trinken; die Landstraße wollen wir ziehen, bis wir durch deine Grenze kommen.
Let me pass through your land: we will not turn aside into field, or into vineyard; we will not drink of the water of the wells: we will go by the king`s highway, until we have passed your border.
`Let me pass through thy land, we do not turn aside into a field, or into a vineyard, we do not drink waters of a well; in the king`s way we go, till that we pass over thy border.`**
- 23 Aber Sihon gestattete den Kindern Israel nicht den Zug durch sein Gebiet, sondern sammelte all sein Volk und zog aus, Israel entgegen in die Wüste; und als er gen Jahza kam, stritt er wider Israel.
Sihon would not allow Israel to pass through his border: but Sihon gathered all his people together, and went out against Israel into the wilderness, and came to Jahaz; and he fought against Israel.
And Sihon hath not suffered Israel to pass through his border, and Sihon gathereth all his people, and cometh out to meet Israel into the wilderness, and cometh in to Jahaz, and fighteth against Israel.**
- 24 Israel aber schlug ihn mit der Schärfe des Schwerts und nahm sein Land ein vom Arnon an bis an den Jabbok und bis an die Kinder Ammon; denn die Grenzen der Kinder Ammon waren fest.
Israel struck him with the edge of the sword, and possessed his land from the Arnon to the Jabbok, even to the children of Ammon; for the border of the children of Ammon was strong.
And Israel smiteth him by the mouth of the sword, and possesseth his land from Arnon unto Jabbok -- unto the sons of Ammon; for the border of the sons of Ammon [is] strong.**
- 25 Also nahm Israel alle diese Städte und wohnte in allen Städten der Amoriter, zu Hesbon und in allen seinen Ortschaften.
Israel took all these cities: and Israel lived in all the cities of the Amorites, in Heshbon, and in all the towns of it.
And Israel taketh all these cities, and Israel dwelleth in all the cities of the Amorite, in Heshbon, and in all its villages;**

- 26 Denn Hesbon war die Stadt Sihons, des Königs der Amoriter, und er hatte zuvor mit dem König der Moabiter gestritten und ihm all sein Land abgewonnen bis zum Arnon.**

For Heshbon was the city of Sihon the king of the Amorites, who had fought against the former king of Moab, and taken all his land out of his hand, even to the Arnon.

for Heshbon is a city of Sihon king of the Amorite, and he hath fought against the former king of Moab, and taketh all his land out of his hand, unto Arnon;

- 27 Daher sagt man im Lied: "Kommt gen Hesbon, daß man die Stadt Sihons baue und aufrichte;**

Therefore those who speak in proverbs say, Come you to Heshbon; Let the city of Sihon be built and established:

therefore those using similes say -- `Enter ye Heshbon, Let the city of Sihon be built and ready,

- 28 denn Feuer ist aus Hesbon gefahren, eine Flamme von der Stadt Sihons, die hat gefressen Ar der Moabiter und die Bürger der Höhen am Arnon.**

For a fire is gone out of Heshbon, A flame from the city of Sihon: It has devoured Ar of Moab, The lords of the high places of the Arnon.

For fire hath gone out from Heshbon, A flame from the city of Sihon, It hath consumed Ar of Moab, Owners of the high places of Arnon.

- 29 Weh dir, Moab! Du Volk des Kamos bist verloren; man hat seine Söhne in die Flucht geschlagen und seine Töchter gefangen geführt Sihon, dem König der Amoriter.**

Woe to you, Moab! You are undone, people of Chemosh: He has given his sons as fugitives, His daughters into captivity, To Sihon king of the Amorites.

Wo to thee, O Moab, Thou hast perished, O people of Chemosh, He hath given his sons who escape -- Also his daughters -- Into captivity, to a king of the Amorite -- Sihon!

- 30 Ihre Herrlichkeit ist zunichte worden von Hesbon bis gen Dibon; sie ist verstört bis gen Nophah, die da langt bis gen Medeba."**

We have shot at them; Heshbon is perished even to Dibon, We have laid waste even to Nophah, Which [reaches] to Medeba.

And we shoot them, Perished hath Heshbon unto Dibon, And we make desolate unto Nophah, Which [is] unto Medeba.`

- 31 Also wohnte Israel im Lande der Amoriter.**

Thus Israel lived in the land of the Amorites.

And Israel dwelleth in the land of the Amorite,

- 32 Und Mose sandte aus Kundschafter gen Jaser, und sie gewannen seine Ortschaften und nahmen die Amoriter ein, die darin waren,
Moses sent to spy out Jazer; and they took the towns of it, and drove out the Amorites who were there.
and Moses sendeth to spy out Jaazer, and they capture its villages, and dispossess the Amorite who [is] there,**
- 33 und wandten sich und zogen hinauf den Weg nach Basan. Da zog aus, ihnen entgegen, Og, der König von Basan, mit allem seinem Volk, zu streiten in Edrei.
They turned and went up by the way of Bashan: and Og the king of Bashan went out against them, he and all his people, to battle at Edrei.
and turn and go up the way of Bashan, and Og king of Bashan cometh out to meet them, he and all his people, to battle, [at] Edrei.**
- 34 Und der HERR sprach zu Mose: Fürchte dich nicht vor ihm; denn ich habe ihn in deine Hand gegeben mit Land und Leuten, und du sollst mit ihm tun, wie du mit Sihon, dem König der Amoriter, getan hast, der zu Hesbon wohnte.
Yahweh said to Moses, Don` t fear him: for I have delivered him into your hand, and all his people, and his land; and you shall do to him as you did to Sihon king of the Amorites, who lived at Heshbon.
And Jehovah saith unto Moses, `Fear him not, for into thy hand I have given him, and all his people, and his land, and thou hast done to him as thou hast done to Sihon king of the Amorite, who is dwelling in Heshbon.`**
- 35 Und sie schlugen ihn und seine Söhne und all sein Volk, bis daß keiner übrigblieb, und nahmen das Land ein.
So they struck him, and his sons and all his people, until there was none left him remaining: and they possessed his land.
And they smite him, and his sons, and all his people, until he hath not left to him a remnant, and they possess his land.**
- 1 Darnach zogen die Kinder Israel und lagerten sich in das Gefilde Moab jenseit des Jordans, gegenüber Jericho.
The children of Israel journeyed, and encamped in the plains of Moab beyond the Jordan at Jericho.
And the sons of Israel journey and encamp in the plains of Moab, beyond the Jordan, [by] Jericho.**
- 2 Und Balak, der Sohn Zippors, sah alles, was Israel getan hatte den Amoritern;
Balak the son of Zippor saw all that Israel had done to the Amorites.
And Balak son of Zippor seeth all that Israel hath done to the Amorite,**

- 3 und die Moabiter fürchteten sich sehr vor dem Volk, das so groß war, und den Moabitern graute vor den Kindern Israel;
Moab was sore afraid of the people, because they were many: and Moab was distressed because of the children of Israel.
and Moab is exceedingly afraid of the presence of the people, for it [is] numerous; and Moab is vexed by the presence of the sons of Israel,**
- 4 und sie sprachen zu den Ältesten der Midianiter: Nun wird dieser Haufe auffressen, was um uns ist, wie ein Ochse Kraut auf dem Felde auffrißt. Balak aber, der Sohn Zippors, war zu der Zeit König der Moabiter.
Moab said to the elders of Midian, Now will this multitude lick up all that is round about us, as the ox licks up the grass of the field. Balak the son of Zippor was king of Moab at that time.
and Moab saith unto the elders of Midian, `Now doth the assembly lick up all that is round about us, as the ox licketh up the green thing of the field.` And Balak son of Zippor [is] king of Moab at that time,**
- 5 Und er sandte Boten aus zu Bileam, dem Sohn Beors, gen Pethor, der wohnte an dem Strom im Lande der Kinder seines Volks, daß sie ihn forderten, und ließ ihm sagen: Siehe, es ist ein Volk aus Ägypten gezogen, das bedeckt das Angesicht der Erde und liegt mir gegenüber.
He sent messengers to Balaam the son of Beor, to Pethor, which is by the River, to the land of the children of his people, to call him, saying, Behold, there is a people come out from Egypt: behold, they cover the surface of the earth, and they abide over against me.
and he sendeth messengers unto Balaam son of Beor, to Pethor, which [is] by the River of the land of the sons of his people, to call for him, saying, `Lo, a people hath come out of Egypt; lo, it hath covered the eye of the land, and it is abiding over-against me;**
- 6 So komm nun und verfluche mir das Volk (denn es ist mir zu mächtig), ob ich's schlagen möchte und aus dem Lande vertreiben; denn ich weiß, daß, welchen du segnest, der ist gesegnet, und welchen du verfluchst, der ist verflucht.
Please come now therefore curse me this people; for they are too mighty for me: peradventure I shall prevail, that we may strike them, and that I may drive them out of the land; for I know that he whom you bless is blessed, and he whom you curse is cursed.
and now, come, I pray thee, curse for me this people, for it [is] mightier than I; it may be I prevail -- we smite it -- and I cast it out from the land; for I have known -- that which thou blessest is blessed, and that which thou cursest is cursed.`**

- 7 Und die Ältesten der Moabiter gingen hin mit den Ältesten der Midianiter und hatten den Lohn des Wahrsagers in ihren Händen und kamen zu Bileam und sagten ihm die Worte Balaks.**

The elders of Moab and the elders of Midian departed with the rewards of divination in their hand; and they came to Balaam, and spoke to him the words of Balak.

And the elders of Moab and the elders of Midian go, and divinations in their hand, and they come in unto Balaam, and speak unto him the words of Balak,

- 8 Und er sprach zu ihnen: Bleibt hier über Nacht, so will ich euch wieder sagen, wie mir der HERR sagen wird. Also blieben die Fürsten der Moabiter bei Bileam.**
He said to them, Lodge here this night, and I will bring you word again, as Yahweh shall speak to me: and the princes of Moab abode with Balaam.
and he saith unto them, `Lodge here to-night, and I have brought you back word, as Jehovah speaketh unto me;` and the princes of Moab abide with Balaam.

- 9 Und Gott kam zu Bileam und sprach: Wer sind die Leute, die bei dir sind?**
God came to Balaam, and said, What men are these with you?
And God cometh in unto Balaam, and saith, `Who [are] these men with thee?`

- 10 Bileam sprach zu Gott: Balak, der Sohn Zippors, der Moabiter König, hat zu mir gesandt:**
Balaam said to God, Balak the son of Zippor, king of Moab, has sent to me, [saying],

And Balaam saith unto God, `Balak, son of Zippor, king of Moab, hath sent unto me:

- 11 Siehe, ein Volk ist aus Ägypten gezogen und bedeckt das Angesicht der Erde; so komm nun und fluche ihm, ob ich mit ihm streiten möge und sie vertreiben.**
Behold, the people that is come out of Egypt, it covers the surface of the earth: now, come curse me them; peradventure I shall be able to fight against them, and shall drive them out.
Lo, the people that is coming out from Egypt and covereth the eye of the land, -- now come, pierce it for me; it may be I am able to fight against it, and have cast it out;`

- 12 Gott aber sprach zu Bileam: Gehe nicht mit ihnen, verfluche das Volk auch nicht; denn es ist gesegnet.**
God said to Balaam, You shall not go with them; you shall not curse the people; for they are blessed.
and God saith unto Balaam, `Thou dost not go with them; thou dost not curse the people; for it [is] blessed.`

- 13 Da stand Bileam des Morgens auf und sprach zu den Fürsten Balaks: Gehet hin in euer Land; denn der HERR will's nicht gestatten, daß ich mit euch ziehe.
Balaam rose up in the morning, and said to the princes of Balak, Get you into your land; for Yahweh refuses to give me leave to go with you.
And Balaam riseth in the morning, and saith unto the princes of Balak, `Go unto your land, for Jehovah is refusing to suffer me to go with you;`**
- 14 Und die Fürsten der Moabiter machten sich auf, kamen zu Balak und sprachen: Bileam weigert sich, mit uns zu ziehen.
The princes of Moab rose up, and they went to Balak, and said, Balaam refuses to come with us.
and the princes of Moab rise, and come in unto Balak, and say, `Balaam is refusing to come with us.`**
- 15 Da sandte Balak noch größere und herrlichere Fürsten, denn jene waren.
Balak sent yet again princes, more, and more honorable than they.
And Balak addeth yet to send princes, more numerous and honoured than these,**
- 16 Da die zu Bileam kamen, sprachen sie zu ihm: Also läßt dir sagen Balak, der Sohn Zippors: Wehre dich doch nicht, zu mir zu ziehen;
They came to Balaam, and said to him, Thus says Balak the son of Zippor, Please let nothing hinder you from coming to me:
and they come in unto Balaam, and say to him, `Thus said Balak son of Zippor, Be not, I pray thee, withheld from coming unto me,**
- 17 denn ich will dich hoch ehren, und was du mir sagst, das will ich tun; komm doch und fluche mir diesem Volk.
for I will promote you to very great honor, and whatever you say to me I will do.
Please come therefore, and curse this people for me.
for very greatly I honour thee, and all that thou sayest unto me I do; and come, I pray thee, pierce for me this people.`**
- 18 Bileam antwortete und sprach zu den Dienern Balaks: Wenn mir Balak sein Haus voll Silber und Gold gäbe, so könnte ich doch nicht übertreten das Wort des HERRN, meines Gottes, Kleines oder Großes zu tun.
Balaam answered the servants of Balak, If Balak would give me his house full of silver and gold, I can't go beyond the word of Yahweh my God, to do less or more.
And Balaam answereth and saith unto the servants of Balak, `If Balak doth give to me the fulness of his house of silver and gold, I am not able to pass over the command of Jehovah my God, to do a little or a great thing;**

- 19 So bleibt doch nur hier auch ihr diese Nacht, daß ich erfahre, was der HERR weiter mit mir reden werde.**
Now therefore, please wait also here this night, that I may know what Yahweh will speak to me more.
and, now, abide, I pray you, in this [place], you also, to-night; and I know what Jehovah is adding to speak with me.`
- 20 Da kam Gott des Nachts zu Bileam und sprach zu ihm: Sind die Männer gekommen, dich zu rufen, so mache dich auf und zieh mit ihnen; doch was ich dir sagen werde, das sollst du tun.**
God came to Balaam at night, and said to him, If the men are come to call you, rise up, go with them; but only the word which I speak to you, that shall you do.
And God cometh in unto Balaam, by night, and saith to him, `If to call for thee the men have come, rise, go with them, and only the thing which I speak unto thee -- it thou dost do.`
- 21 Da stand Bileam des Morgens auf und sattelte seine Eselin und zog mit den Fürsten der Moabiter.**
Balaam rose up in the morning, and saddled his donkey, and went with the princes of Moab.
And Balaam riseth in the morning, and saddleth his ass, and goeth with the princes of Moab,
- 22 Aber der Zorn Gottes ergrimmete, daß er hinzog. Und der Engel des HERRN trat ihm in den Weg, daß er ihm widerstände. Er aber ritt auf seiner Eselin, und zwei Knechte waren mit ihm.**
God`s anger was kindled because he went; and the angel of Yahweh placed himself in the way for an adversary against him. Now he was riding on his donkey, and his two servants were with him.
and the anger of God burneth because he is going, and a messenger of Jehovah stationeth himself in the way for an adversary to him, and he is riding on his ass, and two of his servants [are] with him,
- 23 Und die Eselin sah den Engel des HERRN im Wege stehen und ein bloßes Schwert in seiner Hand. Und die Eselin wich aus dem Wege und ging auf dem Felde; Bileam aber schlug sie, daß sie in den Weg sollte gehen.**
The donkey saw the angel of Yahweh standing in the way, with his sword drawn in his hand; and the donkey turned aside out of the way, and went into the field: and Balaam struck the donkey, to turn her into the way.
and the ass seeth the messenger of Jehovah standing in the way, and his drawn sword in his hand, and the ass turneth aside out of the way, and goeth into a field, and Balaam smiteth the ass to turn it aside into the way.

- 24 Da trat der Engel des HERRN in den Pfad bei den Weinbergen, da auf beiden Seiten Wände waren.**
Then the angel of Yahweh stood in a narrow path between the vineyards, a wall being on this side, and a wall on that side.
And the messenger of Jehovah standeth in a narrow path of the vineyards -- a wall on this [side] and a wall on that --
- 25 Und da die Eselin den Engel des HERRN sah, drängte sie sich an die Wand und klemmte Bileam den Fuß an der Wand; und er schlug sie noch mehr.**
The donkey saw the angel of Yahweh, and she thrust herself to the wall, and crushed Balaam`s foot against the wall: and he struck her again.
and the ass seeth the messenger of Jehovah, and is pressed unto the wall, and presseth Balaam`s foot unto the wall, and he addeth to smite her;
- 26 Da ging der Engel des HERRN weiter und trat an einen engen Ort, da kein Weg war zu weichen, weder zur Rechten noch zur Linken.**
The angel of Yahweh went further, and stood in a narrow place, where was no way to turn either to the right hand or to the left.
and the messenger of Jehovah addeth to pass over, and standeth in a strait place where there is no way to turn aside -- right or left --
- 27 Und da die Eselin den Engel des HERRN sah, fiel sie auf ihre Knie unter Bileam. Da ergrimmete der Zorn Bileams, und er schlug die Eselin mit dem Stabe.**
The donkey saw the angel of Yahweh, and she lay down under Balaam: and Balaam`s anger was kindled, and he struck the donkey with his staff.
and the ass seeth the messenger of Jehovah, and croucheth under Balaam, and the anger of Balaam burneth, and he smiteth the ass with a staff.
- 28 Da tat der HERR der Eselin den Mund auf, und sie sprach zu Bileam: Was habe ich dir getan, daß du mich geschlagen hast nun dreimal?**
Yahweh opened the mouth of the donkey, and she said to Balaam, What have I done to you, that you have struck me these three times?
And Jehovah openeth the mouth of the ass, and she saith to Balaam, `What have I done to thee that thou hast smitten me these three times?`
- 29 Bileam sprach zur Eselin: Daß du mich höhnest! ach, daß ich jetzt ein Schwert in der Hand hätte, ich wollte dich erwürgen!**
Balaam said to the donkey, Because you have mocked me, I would there were a sword in my hand, for now I had killed you.
and Balaam saith to the ass, `Because thou hast rolled thyself against me; oh that there were a sword in my hand, for now I had slain thee;`

- 30 Die Eselin sprach zu Bileam: Bin ich nicht deine Eselin, darauf du geritten bist zu deiner Zeit bis auf diesen Tag? Habe ich auch je gepflegt, dir also zu tun? Er sprach: Nein.**

The donkey said to Balaam, Am I not your donkey, on which you have ridden all your life long to this day? was I ever wont to do so to you? and he said, No.

and the ass saith unto Balaam, `Am not I thine ass, upon which thou hast ridden since [I was] thine unto this day? have I at all been accustomed to do to thee thus?` and he saith, `No.`

- 31 Da öffnetete der HERR dem Bileam die Augen, daß er den Engel des HERRN sah im Wege stehen und ein bloßes Schwert in seiner Hand, und er neigte und bückte sich mit seinem Angesicht.**

Then Yahweh opened the eyes of Balaam, and he saw the angel of Yahweh standing in the way, with his sword drawn in his hand; and he bowed his head, and fell on his face.

And Jehovah uncovereth the eyes of Balaam, and he seeeth the messenger of Jehovah standing in the way, and his drawn sword in his hand, and he boweth and doth obeisance, to his face;

- 32 Und der Engel des HERRN sprach zu ihm: Warum hast du deine Eselin geschlagen nun dreimal? Siehe, ich bin ausgegangen, daß ich dir widerstehe; denn dein Weg ist vor mir verkehrt.**

The angel of Yahweh said to him, Why have you struck your donkey these three times? behold, I am come forth for an adversary, because your way is perverse before me:

and the messenger of Jehovah saith unto him, `Wherefore hast thou smitten thine ass these three times? lo, I -- I have come out for an adversary, for [thy] way hath been perverse before me,

- 33 Und die Eselin hat mich gesehen und ist dreimal ausgewichen; sonst, wo sie nicht vor mir gewichen wäre, so wollte ich dich auch jetzt erwürgt und die Eselin lebendig erhalten haben.**

and the donkey saw me, and turned aside before me these three times: unless she had turned aside from me, surely now I had even slain you, and saved her alive.

and the ass seeth me, and turneth aside at my presence these three times; unless she had turned aside from my presence, surely now also, thee I had slain, and her kept alive.`

- 34 Da sprach Bileam zu dem Engel des HERRN: Ich habe gesündigt; denn ich habe es nicht gewußt, daß du mir entgegenstandest im Wege. Und nun, so dir's nicht gefällt, will ich wieder umkehren.**

Balaam said to the angel of Yahweh, I have sinned; for I didn't know that you stood in the way against me: now therefore, if it displease you, I will get me back again.

And Balaam saith unto the messenger of Jehovah, `I have sinned, for I did not know that thou [art] standing to meet me in the way; and now, if evil in thine eyes -- I turn back by myself.`

- 35 Der Engel des HERRN sprach zu ihm: Zieh hin mit den Männern; aber nichts anderes, denn was ich dir sagen werde, sollst du reden. Also zog Bileam mit den Fürsten Balaks.**

The angel of Yahweh said to Balaam, Go with the men; but only the word that I shall speak to you, that you shall speak. So Balaam went with the princes of Balak. And the messenger of Jehovah saith unto Balaam, `Go with the men; and only the word which I speak unto thee -- it thou dost speak;` and Balaam goeth with the princes of Balak.

- 36 Da Balak hörte, daß Bileam kam, zog er aus ihm entgegen in die Stadt der Moabiter, die da liegt an der Grenze des Arnon, welcher ist an der äußersten Grenze,**

When Balak heard that Balaam was come, he went out to meet him to the City of Moab, which is on the border of the Arnon, which is in the utmost part of the border.

And Balak heareth that Balaam hath come, and goeth out to meet him, unto a city of Moab, which [is] on the border of Arnon, which [is] in the extremity of the border;

- 37 und sprach zu ihm: Habe ich nicht zu dir gesandt und dich fordern lassen? Warum bist du denn nicht zu mir gekommen? Meinst du ich könnte dich nicht ehren?**

Balak said to Balaam, Didn't I earnestly send to you to call you? why didn't you come to me? am I not able indeed to promote you to honor?

and Balak saith unto Balaam, `Did I not diligently sent unto thee to call for thee? why didst thou not come unto me? am I not truly able to honour thee?`

- 38 Bileam antwortete ihm: Siehe, ich bin gekommen zu dir; aber wie kann ich etwas anderes reden, als was mir Gott in den Mund gibt? Das muß ich reden.**

Balaam said to Balak, Behold, I have come to you: have I now any power at all to speak anything? the word that God puts in my mouth, that shall I speak.

And Balaam saith unto Balak, `Lo, I have come unto thee; now -- am I at all able to speak anything? the word which God setteth in my mouth -- it I do speak.`

- 39 Also zog Bileam mit Balak, und sie kamen in die Gassenstadt.
Balaam went with Balak, and they came to Kiriath-huzoth.
And Balaam goeth with Balak, and they come to Kirjath-Huzoth,**
- 40 Und Balak opferte Rinder und Schafe und sandte davon an Bileam und an die Fürsten, die bei ihm waren.
Balak sacrificed oxen and sheep, and sent to Balaam, and to the princes who were with him.
and Balak sacrificeth oxen and sheep, and sendeth to Balaam, and to the princes who [are] with him;**
- 41 Und des Morgens nahm Balak den Bileam und führte ihn hin auf die Höhe Baals, daß er von da sehen konnte das Ende des Volks.
It happened in the morning, that Balak took Balaam, and brought him up into the high places of Baal; and he saw from there the utmost part of the people.
and it cometh to pass in the morning, that Balak taketh Balaam, and causeth him to go up the high places of Baal, and he seeth from thence the extremity of the people.**
- 1 Und Bileam sprach zu Balak: Baue mir hier sieben Altäre und schaffe mir her sieben Farren und sieben Widder.
Balaam said to Balak, Build me here seven altars, and prepare me here seven bulls and seven rams.
And Balaam saith unto Balak, `Build for me in this [place] seven altars, and make ready for me in this [place] seven bullocks and seven rams.`**
- 2 Balak tat, wie ihm Bileam sagte; und beide, Balak und Bileam, opferten je auf einem Altar einen Farren und einen Widder.
Balak did as Balaam had spoken; and Balak and Balaam offered on every altar a bull and a ram.
And Balak doth as Balaam hath spoken, and Balak -- Balaam also -- offereth a bullock and a ram on the altar,**
- 3 Und Bileam sprach zu Balak: Tritt zu deinem Brandopfer; ich will hingehen, ob vielleicht mir der HERR begegne, daß ich dir ansage, was er mir zeigt. Und ging hin eilend.
Balaam said to Balak, Stand by your burnt offering, and I will go: peradventure Yahweh will come to meet me; and whatever he shows me I will tell you. He went to a bare height.
and Balaam saith to Balak, `Station thyself by thy burnt-offering and I go on, it may be Jehovah doth come to meet me, and the thing which He sheweth me -- I have declared to thee;` and he goeth [to] a high place.**

- 4 Und Gott begegnete Bileam; er aber sprach zu ihm: Sieben Altäre habe ich zugerichtet und je auf einem Altar einen Farren und einen Widder geopfert. God met Balaam: and he said to him, I have prepared the seven altars, and I have offered up a bull and a ram on every altar. And God cometh unto Balaam, and he saith unto Him, `The seven altars I have arranged, and I offer a bullock and a ram on the altar;`**
- 5 Der HERR aber gab das Wort dem Bileam in den Mund und sprach: Gehe wieder zu Balak und rede also. Yahweh put a word in Balaam`s mouth, and said, Return to Balak, and thus you shall speak. and Jehovah putteth a word in the mouth of Balaam, and saith, `Turn back unto Balak, and thus thou dost speak.`**
- 6 Und da er wieder zu ihm kam, siehe, da stand er bei dem Brandopfer samt allen Fürsten der Moabiter. He returned to him, and, behold, he was standing by his burnt-offering, he, and all the princes of Moab. And he turneth back unto him, and lo, he is standing by his burnt-offering, he and all the princes of Moab.**
- 7 Da hob er an seinen Spruch und sprach: Aus Syrien hat mich Balak, der Moabiter König, holen lassen von dem Gebirge gegen Aufgang: Komm, verfluche mir Jakob! komm schilt Israel! He took up his parable, and said, From Aram has Balak brought me, The king of Moab from the mountains of the East: Come, curse me Jacob, Come, defy Israel. And he taketh up his simile, and saith: `From Aram he doth lead me -- Balak king of Moab; From mountains of the east: Come -- curse for me Jacob, And come -- be indignant [with] Israel.**
- 8 Wie soll ich fluchen, dem Gott nicht flucht? Wie soll ich schelten, den der HERR nicht schilt? How shall I curse, whom God has not cursed? How shall I defy, whom Yahweh has not defied? What -- do I pierce? -- God hath not pierced! And what -- am I indignant? -- Jehovah hath not been indignant!**
- 9 Denn von der Höhe der Felsen sehe ich ihn wohl, und von den Hügeln schaue ich ihn. Siehe, das Volk wird besonders wohnen und nicht unter die Heiden gerechnet werden. For from the top of the rocks I see him, From the hills I see him: behold, it is a people that dwells alone, And shall not be reckoned among the nations. For from the top of rocks I see it, And from heights I behold it; Lo a people! alone it doth tabernacle, And among nations doth not reckon itself.**

- 10 Wer kann zählen den Staub Jakobs und die Zahl des vierten Teils Israels? Meine Seele müsse sterben des Todes der Gerechten, und mein Ende werde wie dieser Ende!**
Who can count the dust of Jacob, Or number the fourth part of Israel? Let me die the death of the righteous, Let my last end be like his!
Who hath counted the dust of Jacob, And the number of the fourth of Israel? Let me die the death of upright ones, And let my last end be like his!
- 11 Da sprach Balak zu Bileam: Was tust du an mir? Ich habe dich holen lassen, zu fluchen meinen Feinden; und siehe, du segnest.**
Balak said to Balaam, What have you done to me? I took you to curse my enemies, and, behold, you have blessed them altogether.
And Balak saith unto Balaam, `What hast thou done to me? to pierce mine enemies I have taken thee -- and lo, thou hast certainly blessed;`
- 12 Er antwortete und sprach: Muß ich das nicht halten und reden, was mir der HERR in den Mund gibt?**
He answered and said, Must I not take heed to speak that which Yahweh puts in my mouth?
and he answereth and saith, `That which Jehovah doth put in my mouth -- it do I not take heed to speak?`
- 13 Balak sprach zu ihm: Komm doch mit mir an einen andern Ort, von wo du nur sein Ende sehest und es nicht ganz sehest, und fluche mir ihm daselbst.**
Balak said to him, Please come with me to another place, from whence you may see them; you shall see but the utmost part of them, and shall not see them all: and curse me them from there.
And Balak saith unto him, `Come, I pray thee, with me unto another place, whence thou dost see it, only its extremity thou dost see, and all of it thou dost not see, and pierce it for me thence;`
- 14 Und er führte ihn auf einen freien Platz auf der Höhe Pisga und baute sieben Altäre und opferte je auf einem Altar einen Farren und einen Widder.**
He took him into the field of Zophim, to the top of Pisgah, and built seven altars, and offered up a bull and a ram on every altar.
and he taketh him [to] the field of Zophim, unto the top of Pisgah, and buildeth seven altars, and offereth a bullock and a ram on the altar.
- 15 Und (Bileam) sprach zu Balak: Tritt her zu deinem Brandopfer; ich will dort warten.**
He said to Balak, Stand here by your burnt offering, while I meet [Yahweh] yonder.
And he saith unto Balak, `Station thyself here by thy burnt-offering, and I -- I meet [Him] there;`

- 16 Und der HERR begegnete Bileam und gab ihm das Wort in seinen Mund und sprach: Gehe wieder zu Balak und rede also.**
Yahweh met Balaam, and put a word in his mouth, and said, Return to Balak, and thus shall you speak.
and Jehovah cometh unto Balaam, and setteth a word in his mouth, and saith, `Turn back unto Balak, and thus thou dost speak.`
- 17 Und da er wieder zu ihm kam, siehe, da stand er bei seinem Brandopfer samt den Fürsten der Moabiter. Und Balak sprach zu ihm: Was hat der HERR gesagt?**
He came to him, and, behold, he was standing by his burnt offering, and the princes of Moab with him. Balak said to him, What has Yahweh spoken?
And he cometh unto him, and lo, he is standing by his burnt-offering, and the princes of Moab with him, and Balak saith to him: `What hath Jehovah spoken?`
- 18 Und er hob an seinen Spruch und sprach: Stehe auf, Balak, und höre! nimm zu Ohren was ich sage, du Sohn Zippors!**
He took up his parable, and said, Rise up, Balak, and hear; Listen to me, you son of Zippor:
And he taketh up his simile, and saith: `Rise, Balak, and hear; Give ear unto me, son of Zippor!
- 19 Gott ist nicht ein Mensch, daß er lüge, noch ein Menschenkind, daß ihn etwas gereue. Sollte er etwas sagen und nicht tun? Sollte er etwas reden und nicht halten?**
- God is not a man, that he should lie, Neither the son of man, that he should repent: Has he said, and will he not do it? Or has he spoken, and will he not make it good? God [is] not a man -- and lieth, And a son of man -- and repenteth! Hath He said -- and doth He not do [it]? And spoken -- and doth He not confirm it?
- 20 Siehe, zu segnen bin ich hergebracht; er segnet, und ich kann's nicht wenden. Behold, I have received [commandment] to bless: He has blessed, and I can't reverse it.**
Lo, to bless I have received: Yea, He blesseth, and I [can]not reverse it.
- 21 Man sieht keine Mühe in Jakob und keine Arbeit in Israel. Der HERR, sein Gott, ist bei ihm und das Drommeten des Königs unter ihm.**
He has not saw iniquity in Jacob; Neither has he seen perverseness in Israel: Yahweh his God is with him, The shout of a king is among them.
He hath not beheld iniquity in Jacob, Nor hath He seen perverseness in Israel; Jehovah his God [is] with him, And a shout of a king [is] in him.
- 22 Gott hat sie aus Ägypten geführt; seine Freudigkeit ist wie eines Einhorn's. God brings them forth out of Egypt; He has as it were the strength of the wild-ox. God is bringing them out from Egypt, As the swiftness of a Reem is to him;**

- 23 Denn es ist kein Zauberer in Jakob und kein Wahrsager in Israel. Zu seiner Zeit wird Jakob gesagt und Israel, was Gott tut.
Surely there is no enchantment with Jacob; Neither is there any divination with Israel: Now shall it be said of Jacob and of Israel, What has God done!
For no enchantment [is] against Jacob, Nor divination against Israel, At the time it is said of Jacob and Israel, What hath God wrought!**
- 24 Siehe, das Volk wird aufstehen, wie ein junger Löwe und wird sich erheben wie ein Löwe; es wird sich nicht legen, bis es den Raub fresse und das Blut der Erschlagenen saufe.
Behold, the people rises up as a lioness, As a lion does he lift himself up: He shall not lie down until he eat of the prey, Drink the blood of the slain.
Lo, the people as a lioness riseth, And as a lion he lifteth himself up, He lieth not down till he eateth prey, And blood of pierced ones doth drink.**
- 25 Da sprach Balak zu Bileam: Du sollst ihm weder fluchen noch es segnen.
Balak said to Balaam, Neither curse them at all, nor bless them at all.
And Balak saith unto Balaam, `Neither pierce it at all, nor bless it at all;`**
- 26 Bileam antwortete und sprach zu Balak: Habe ich dir nicht gesagt, alles, was der HERR reden würde, das würde ich tun?
But Balaam answered Balak, Didn't I tell you, saying, All that Yahweh speaks, that I must do?
and Balaam answereth and saith unto Balak, `Have I not spoken unto thee, saying, All that Jehovah speaketh -- it I do?`**
- 27 Balak sprach zu ihm: Komm doch, ich will dich an einen Ort führen, ob's vielleicht Gott gefalle, daß du daselbst mir sie verfluchst.
Balak said to Balaam, Come now, I will take you to another place; peradventure it will please God that you may curse me them from there.
And Balak saith unto Balaam, `Come, I pray thee, I take thee unto another place; it may be it is right in the eyes of God -- to pierce it for me from thence.`**
- 28 Und er führte ihn auf die Höhe des Berges Peor, welcher gegen die Wüste sieht.
Balak took Balaam to the top of Peor, that looks down on the desert.
And Balak taketh Balaam to the top of Peor, which is looking on the front of the wilderness,**
- 29 Und Bileam sprach zu Balak: Baue mir hier sieben Altäre und schaffe mir sieben Farren und sieben Widder.
Balaam said to Balak, Build me here seven altars, and prepare me here seven bulls and seven rams.
and Balaam saith unto Balak, `Build for me in this [place] seven altars, and make ready for me in this [place] seven bullocks and seven rams;`**

- 30 Balak tat, wie ihm Bileam sagte, und opferte je auf einem Altar einen Farren und einen Widder.**
Balak did as Balaam had said, and offered up a bull and a ram on every altar.
and Balak doth as Balaam said, and he offereth a bullock and a ram on an altar.
- 1 Da nun Bileam sah, daß es dem HERRN gefiel, daß er Israel segnete, ging er nicht aus, wie vormals, nach Zauberei, sondern richtete sein Angesicht stracks zu der Wüste,**
When Balaam saw that it pleased Yahweh to bless Israel, he didn` t go, as at the other times, to meet with enchantments, but he set his face toward the wilderness.
And Balaam seeth that [it is] good in the eyes of Jehovah to bless Israel, and he hath not gone as time by time to meet enchantments, and he setteth towards the wilderness his face;
- 2 hob seine Augen auf und sah Israel, wie sie lagen nach ihren Stämmen. Und der Geist Gottes kam auf ihn,**
Balaam lifted up his eyes, and he saw Israel dwelling according to their tribes; and the Spirit of God came on him.
and Balaam lifteth up his eyes, and seeth Israel tabernacling, by its tribes, and the Spirit of God is upon him,
- 3 und er hob an seinen Spruch und sprach: Es sagt Bileam, der Sohn Beors, es sagt der Mann, dem die Augen geöffnet sind,**
He took up his parable, and said, Balaam the son of Beor says, The man whose eye was closed says;
and he taketh up his simile, and saith: `An affirmation of Balaam son of Beor -- And an affirmation of the man whose eyes are shut --
- 4 es sagt der Hörer göttlicher Rede, der des Allmächtigen Offenbarung sieht, dem die Augen geöffnet werden, wenn er niederkniet:**
He says, who hears the words of God, Who sees the vision of the Almighty, Falling down, and having his eyes open:
An affirmation of him who is hearing sayings of God -- Who a vision of the Almighty seeth, Falling -- and eyes uncovered:
- 5 Wie fein sind deine Hütten, Jakob, und deine Wohnungen, Israel!**
How goodly are your tents, Jacob, Your tents, Israel!
How good have been thy tents, O Jacob, Thy tabernacles, O Israel;
- 6 Wie die Täler, die sich ausbreiten, wie die Gärten an den Wassern, wie die Aloebäume, die der HERR pflanzt, wie die Zedern an den Wassern.**
As valleys are they spread forth, As gardens by the river-side, As lign-aloes which Yahweh has planted, As cedar-trees beside the waters.
As valleys they have been stretched out, As gardens by a river; As aloes Jehovah hath planted, As cedars by waters;

- 7 Es wird Wasser aus seinem Eimer fließen, und sein Same wird ein großes Wasser werden; sein König wird höher werden denn Agag, und sein Reich wird sich erheben.**

Water shall flow from his buckets, His seed shall be in many waters, His king shall be higher than Agag, His kingdom shall be exalted.

He maketh water flow from his buckets, And his seed [is] in many waters; And higher than Agag [is] his king, And exalted is his kingdom.

- 8 Gott hat ihn aus Ägypten geführt; seine Freudigkeit ist wie eines Einhorns. Er wird die Heiden, seine Verfolger, fressen und ihre Gebeine zermalmen und mit seinen Pfeilen zerschmettern.**

God brings him forth out of Egypt; He has as it were the strength of the wild-ox: He shall eat up the nations his adversaries, Shall break their bones in pieces, Smite [them] through with his arrows.

God is bringing him out of Egypt; As the swiftness of a Reem is to him, He eateth up nations his adversaries, And their bones he breaketh, And [with] his arrows he smiteth,

- 9 Er hat sich niedergelegt wie ein Löwe und wie ein junger Löwe; wer will sich gegen ihn auflehnen? Gesegnet sei, der dich segnet, und verflucht, der dir flucht!**

He couched, he lay down as a lion, As a lioness; who shall rouse him up? Blessed be everyone who blesses you, Cursed be everyone who curses you.

He hath bent, he hath lain down as a lion, And as a lioness: who doth raise him up? He who is blessing thee [is] blessed, And he who is cursing thee [is] cursed.`

- 10 Da ergrimte Balak im Zorn wider Bileam und schlug die Hände zusammen und sprach zu ihm: Ich habe dich gefordert, daß du meinen Feinden fluchen solltest; und siehe, du hast sie nun dreimal gesegnet.**

Balak`s anger was kindled against Balaam, and he struck his hands together; and Balak said to Balaam, I called you to curse my enemies, and, behold, you have altogether blessed them these three times.

And the anger of Balak burneth against Balaam, and he striketh his hands; and Balak saith unto Balaam, `To pierce mine enemies I called thee, and lo, thou hast certainly blessed -- these three times;

- 11 Und nun hebe dich an deinen Ort! Ich gedachte, ich wollte dich ehren; aber der HERR hat dir die Ehre verwehrt.**

Therefore now flee you to your place: I thought to promote you to great honor; but, behold, Yahweh has kept you back from honor.

and now, flee for thyself unto thy place; I have said, I do greatly honour thee, and lo, Jehovah hath kept thee back from honour.`

- 12 Bileam antwortete ihm: Habe ich nicht auch zu deinen Boten gesagt, die du zu mir sandtest, und gesprochen:
Balaam said to Balak, Didn't I also tell your messengers who you sent to me, saying,
And Balaam saith unto Balak, `Did I not also unto thy messengers whom thou hast sent unto me, speak, saying,**
- 13 Wenn mir Balak sein Haus voll Silber und Gold gäbe, so könnte ich doch an des HERRN Wort nicht vorüber, Böses oder Gutes zu tun nach meinem Herzen; sondern was der HERR reden würde, das würde ich auch reden?
If Balak would give me his house full of silver and gold, I can't go beyond the word of Yahweh, to do either good or bad of my own mind; what Yahweh speaks, that will I speak?
If Balak doth give to me the fulness of his house of silver and gold, I am not able to pass over the command of Jehovah, to do good or evil of mine own heart -- that which Jehovah speaketh -- it I speak?**
- 14 Und nun siehe, ich ziehe zu meinem Volk. So komm, ich will dir verkündigen, was dies Volk deinem Volk tun wird zur letzten Zeit.
Now, behold, I go to my people: come, [and] I will advertise you what this people shall do to your people in the latter days.
and, now, lo, I am going to my people; come, I counsel thee [concerning] that which this people doth to thy people, in the latter end of the days.`**
- 15 Und er hob an seinen Spruch und sprach: es sagt Bileam, der Sohn Beors, es sagt der Mann, dem die Augen geöffnet sind,
He took up his parable, and said, Balaam the son of Beor says, The man whose eye was closed says;
And he taketh up his simile, and saith: `An affirmation of Balaam son of Beor -- And an affirmation of the man whose eyes [are] shut --**
- 16 es sagt der Hörer göttlicher Rede und der die Erkenntnis hat des Höchsten, der die Offenbarung des Allmächtigen sieht und dem die Augen geöffnet werden, wenn er niederkniet.
He says, who hears the words of God, Knows the knowledge of the Most High, Who sees the vision of the Almighty, Falling down, and having his eyes open:
An affirmation of him who is hearing sayings of God -- And knowing knowledge of the Most High; A vision of the Almighty he seeth, Falling -- and eyes uncovered:**

- 17 Ich sehe ihn, aber nicht jetzt; ich schaue ihn aber nicht von nahe. Es wird ein Stern aus Jakob aufgehen und ein Zepter aus Israel aufkommen und wird zerschmettern die Fürsten der Moabiter und verstören alle Kinder des Getümmels.**
I see him, but not now; I see him, but not near: There shall come forth a star out of Jacob, A scepter shall rise out of Israel, Shall strike through the corners of Moab, Break down all the sons of tumult.
I see it, but not now; I behold it, but not near; A star hath proceeded from Jacob, And a sceptre hath risen from Israel, And hath smitten corners of Moab, And hath destroyed all sons of Sheth.
- 18 Edom wird er einnehmen, und Seir wird seinen Feinden unterworfen sein; Israel aber wird den Sieg haben.**
Edom shall be a possession, Seir also shall be a possession, [who were] his enemies; While Israel does valiantly.
And Edom hath been a possession, And Seir hath been a possession, [for] its enemies, And Israel is doing valiantly;
- 19 Aus Jakob wird der Herrscher kommen und umbringen, was übrig ist von den Städten.**
Out of Jacob shall one have dominion, Shall destroy the remnant from the city. And [one] doth rule out of Jacob, And hath destroyed a remnant from Ar.`
- 20 Und da er sah die Amalekiter, hob er an seinen Spruch und sprach: Amalek, die Ersten unter den Heiden; aber zuletzt wirst du gar umkommen.**
He looked at Amalek, and took up his parable, and said, Amalek was the first of the nations; But his latter end shall come to destruction.
And he seeth Amalek, and taketh up his simile, and saith: `A beginning of the Goyim [is] Amalek; And his latter end -- for ever he perisheth.`
- 21 Und da er die Keniter sah, hob er an seinen Spruch und sprach: Fest ist deine Wohnung, und hast dein Nest in einen Felsen gelegt.**
He looked at the Kenite, and took up his parable, and said, Strong is your dwelling-place, Your nest is set in the rock.
And he seeth the Kenite, and taketh up his simile, and saith: `Enduring [is] thy dwelling, And setting in a rock thy nest,
- 22 Aber, o Kain, du wirst verbrannt werden, wenn Assur dich gefangen wegführen wird.**
Nevertheless Kain shall be wasted, Until Asshur shall carry you away captive. But the Kenite is for a burning; Till when doth Asshur keep thee captive?`
- 23 Und er hob abermals an seinen Spruch und sprach: Ach, wer wird leben, wenn Gott solches tun wird?**
He took up his parable, and said, Alas, who shall live when God does this? And he taketh up his simile, and saith: `Alas! who doth live when God doth this?

- 24 Und Schiffe aus Chittim werden verderben den Assur und Eber; er aber wird auch umkommen.**
But ships [shall come] from the coast of Kittim, They shall afflict Asshur, and shall afflict Eber; He also shall come to destruction.
And -- ships [are] from the side of Chittim, And they have humbled Asshur, And they have humbled Eber, And it also for ever is perishing.`
- 25 Und Bileam machte sich auf und zog hin und kam wieder an seinen Ort, und Balak zog seinen Weg.**
Balaam rose up, and went and returned to his place; and Balak also went his way. And Balaam riseth, and goeth, and turneth back to his place, and Balak also hath gone on his way.
- 1 Und Israel wohnte in Sittim. Und das Volk hob an zu huren mit der Moabiter Töchtern,**
Israel abode in Shittim; and the people began to play the prostitute with the daughters of Moab:
And Israel dwelleth in Shittim, and the people begin to go a-whoring unto daughters of Moab,
- 2 welche luden das Volk zum Opfer ihrer Götter. Und das Volk aß und betete ihre Götter an.**
for they called the people to the sacrifices of their gods; and the people ate, and bowed down to their gods.
and they call for the people to the sacrifices of their gods, and the people eat, and bow themselves to their gods,
- 3 Und Israel hängt sich an den Baal-Peor. Da ergrimte des HERRN Zorn über Israel,**
Israel joined himself to Baal-peor: and the anger of Yahweh was kindled against Israel.
and Israel is joined to Baal-Peor, and the anger of Jehovah burneth against Israel.
- 4 und er sprach zu Mose: nimm alle Obersten des Volks und hänge sie dem HERRN auf an der Sonne, auf daß der grimmige Zorn des HERRN von Israel gewandt werde.**
Yahweh said to Moses, Take all the chiefs of the people, and hang them up to Yahweh before the sun, that the fierce anger of Yahweh may turn away from Israel. And Jehovah saith unto Moses, `Take all the chiefs of the people, and hang them before Jehovah -- over-against the sun; and the fierceness of the anger of Jehovah doth turn back from Israel.`

- 5 Und Mose sprach zu den Richtern Israels: Erwürge ein jeglicher seine Leute, die sich an den Baal-Peor gehängt haben.**
Moses said to the judges of Israel, Kill you everyone his men who have joined themselves to Baal-peor.
And Moses saith unto the judges of Israel, `Slay ye each his men who are joined to Baal-Peor.`
- 6 Und siehe, ein Mann aus den Kindern Israel kam und brachte unter seine Brüder eine Midianitin vor den Augen Mose's und der ganzen Gemeinde der Kinder Israel, die da weinten vor der Tür der Hütte des Stifts.**
Behold, one of the children of Israel came and brought to his brothers a Midianite woman in the sight of Moses, and in the sight of all the congregation of the children of Israel, while they were weeping at the door of the tent of meeting.
And lo, a man of the sons of Israel hath come, and bringeth in unto his brethren the Midianitess, before the eyes of Moses, and before the eyes of all the company of the sons of Israel, who are weeping at the opening of the tent of meeting;
- 7 Da das sah Pinehas, der Sohn Eleasars, des Sohnes Aarons, des Priesters, stand er auf aus der Gemeinde und nahm einen Spieß in seine Hand**
When Phinehas, the son of Eleazar, the son of Aaron the priest, saw it, he rose up from the midst of the congregation, and took a spear in his hand;
and Phinehas, son of Eleazar, son of Aaron, the priest, seeth, and riseth from the midst of the company, and taketh a javelin in his hand,
- 8 und ging dem israelitischen Mann nach hinein in die Kammer und durchstach sie beide, den israelitischen Mann und das Weib, durch ihren Bauch. Da hörte die Plage auf von den Kindern Israel.**
and he went after the man of Israel into the pavilion, and thrust both of them through, the man of Israel, and the woman through her body. So the plague was stayed from the children of Israel.
and goeth in after the man of Israel unto the hollow place, and pierceth them both, the man of Israel and the woman -- unto her belly, and the plague is restrained from the sons of Israel;
- 9 Und es wurden getötet in der Plage vierundzwanzigtausend.**
Those who died by the plague were twenty-four thousand.
and the dead by the plague are four and twenty thousand.
- 10 Und der HERR redete mit Mose und sprach:**
Yahweh spoke to Moses, saying,
And Jehovah speaketh unto Moses, saying,

- 11 Pinehas, der Sohn Eleasars, des Sohnes Aarons, des Priesters, hat meinen Grimm von den Kindern Israel gewendet durch seinen Eifer um mich, daß ich nicht in meinem Eifer die Kinder Israel vertilgte.**
Phinehas, the son of Eleazar, the son of Aaron the priest, has turned my wrath away from the children of Israel, in that he was jealous with my jealousy among them, so that I didn't consume the children of Israel in my jealousy.
Phinehas, son of Eleazar, son of Aaron the priest, hath turned back My fury from the sons of Israel, by his being jealous with My zeal in their midst, and I have not consumed the sons of Israel in My zeal.
- 12 Darum sage: Siehe, ich gebe ihm meinen Bund des Friedens; Therefore say, Behold, I give to him my covenant of peace: Therefore say, Lo, I am giving to him My covenant of peace,**
- 13 und er soll haben und sein Same nach ihm den Bund eines ewigen Priestertums, darum daß er für seinen Gott geeifert und die Kinder Israel versöhnt hat. and it shall be to him, and to his seed after him, the covenant of an everlasting priesthood; because he was jealous for his God, and made atonement for the children of Israel. and it hath been to him and to his seed after him a covenant of a priesthood age-during, because that he hath been jealous for his God, and doth make atonement for the sons of Israel.**
- 14 Der israelitische Mann aber, der erschlagen ward mit der Midianitin, hieß Simri, der Sohn Salus, der Fürst eines Vaterhauses der Simeoniter. Now the name of the man of Israel that was slain, who was slain with the Midianite woman, was Zimri, the son of Salu, a prince of a fathers' house among the Simeonites. And the name of the man of Israel who is smitten, who hath been smitten with the Midianitess, [is] Zimri son of Salu, prince of the house of a father of the Simeonite;**
- 15 Das midianitische Weib, das auch erschlagen ward, hieß Kosbi, eine Tochter Zurs, der ein Fürst war seines Geschlechts unter den Midianitern. The name of the Midianite woman who was slain was Cozbi, the daughter of Zur; he was head of the people of a fathers' house in Midian. and the name of the woman who is smitten, the Midianitess, [is] Cozbi daughter of Zur, head of a people -- of the house of a father in Midian [is] he.**
- 16 Und der HERR redete mit Mose und sprach: Yahweh spoke to Moses, saying, And Jehovah speaketh unto Moses, saying,**
- 17 Tut den Midianitern Schaden und schlagt sie; Vex the Midianites, and strike them; Distress the Midianites, and ye have smitten them,**

- 18** denn sie haben euch Schaden getan mit ihrer List, die sie wider euch geübt haben durch den Peor und durch ihre Schwester Kosbi, die Tochter des Fürsten der Midianiter, die erschlagen ist am Tag der Plage um des Peor willen.
for they vex you with their wiles, with which they have deceived you in the matter of Peor, and in the matter of Cozbi, the daughter of the prince of Midian, their sister, who was slain on the day of the plague in the matter of Peor.
for they are adversaries to you with their frauds, [with] which they have acted fraudulently to you, concerning the matter of Peor, and concerning the matter of Cozbi, daughter of a prince of Midian, their sister, who is smitten in the day of the plague for the matter of Peor.`
- 1** Und es geschah, nach der Plage sprach der HERR zu Mose und Eleasar, dem Sohn des Priesters Aaron:
It happened after the plague, that Yahweh spoke to Moses and to Eleazar the son of Aaron the priest, saying,
And it cometh to pass, after the plague, that Jehovah speaketh unto Moses, and unto Eleazar son of Aaron the priest, saying,
- 2** Nehmt die Summe der ganzen Gemeinde der Kinder Israel, von zwanzig Jahren und darüber, nach ihren Vaterhäusern, alle, die ins Heer zu ziehen taugen in Israel.
Take the sum of all the congregation of the children of Israel, from twenty years old and upward, by their fathers` houses, all who are able to go forth to war in Israel.
`Take up the sum of all the company of the sons of Israel, from a son of twenty years and upward, by the house of their fathers, every one going out to the host in Israel.`
- 3** Und Mose redete mit ihnen samt Eleasar, dem Priester, in dem Gefilde der Moabiter, an dem Jordan gegenüber Jericho,
Moses and Eleazar the priest spoke with them in the plains of Moab by the Jordan at Jericho, saying,
And Moses speaketh -- Eleazar the priest also -- with them, in the plains of Moab, by Jordan, [near] Jericho, saying,
- 4** die zwanzig Jahre alt waren und darüber, wie der HERR dem Mose geboten hatte und den Kindern Israel, die aus Ägypten gezogen waren.
[Take the sum of the people], from twenty years old and upward; as Yahweh commanded Moses and the children of Israel, that came forth out of the land of Egypt.
`From a son of twenty years and upward,` as Jehovah hath commanded Moses and the sons of Israel who are coming out from the land of Egypt.

- 5 Ruben, der Erstgeborene Israels. Die Kinder Rubens aber waren: Henoch, von dem das Geschlecht der Henochiter kommt; Pallu, von dem das Geschlecht der Palluiter kommt;**
Reuben, the firstborn of Israel; the sons of Reuben: [of] Hanoch, the family of the Hanochites; of Pallu, the family of the Palluites;
Reuben, first-born of Israel -- sons of Reuben: [of] Hanoch [is] the family of the Hanochite; of Pallu the family of the Palluite;
- 6 Hezron, von dem das Geschlecht der Hezroniter kommt; Charmi, von dem das Geschlecht der Charmiter kommt.**
of Hezron, the family of the Hezronites; of Carmi, the family of the Carmites.
of Hezron the family of the Hezronite; of Carmi the family of the Carmite.
- 7 Das sind die Geschlechter von Ruben, und ihre Zahl war dreiundvierzigtausend siebenhundertdreißig.**
These are the families of the Reubenites; and those who were numbered of them were forty-three thousand seven hundred thirty.
These [are] families of the Reubenite, and their numbered ones are three and forty thousand and seven hundred and thirty.
- 8 Aber die Kinder Pallus waren: Eliab.**
The sons of Pallu: Eliab.
And the son of Pallu [is] Eliab;
- 9 Und die Kinder Eliabs waren: Nemuel und Dathan und Abiram, die Vornehmen in der Gemeinde, die sich wider Mose und Aaron auflehnten in der Rotte Korahs, die sich wider den HERRN auflehnten**
The sons of Eliab: Nemuel, and Dathan, and Abiram. These are that Dathan and Abiram, who were called of the congregation, who strove against Moses and against Aaron in the company of Korah, when they strove against Yahweh,
and the sons of Eliab [are] Nemuel and Dathan and Abiram; this [is that] Dathan and Abiram, called ones of the company, who have striven against Moses and against Aaron in the company of Korah, in their striving against Jehovah,
- 10 und die Erde ihren Mund auftat und sie verschlang mit Korah, da die Rotte starb, da das Feuer zweihundertfünfzig Männer fraß und sie ein Zeichen wurden.**
and the earth opened its mouth, and swallowed them up together with Korah, when that company died; what time the fire devoured two hundred fifty men, and they became a sign.
and the earth openeth her mouth, and swalloweth them and Korah, in the death of the company, in the fire consuming the two hundred and fifty men, and they become
a sign;
- 11 Aber die Kinder Korahs starben nicht.**
Notwithstanding, the sons of Korah didn't die.
and the sons of Korah died not.

- 12 Die Kinder Simeons in ihren Geschlechtern waren: Nemuel, daher kommt das Geschlecht der Nemueliter; Jamin, daher kommt das Geschlecht der Jaminiter; Jachin, daher das Geschlecht der Jachiniter kommt;**
The sons of Simeon after their families: of Nemuel, the family of the Nemuelites; of Jamin, the family of the Jaminites; of Jachin, the family of the Jachinites;
Sons of Simeon by their families: of Nemuel [is] the family of the Nemuelite; of Jamin the family of the Jaminite; of Jachin the family of the Jachinite;
- 13 Serah, daher das Geschlecht der Serahiter kommt; Saul, daher das Geschlecht der Sauliter kommt.**
of Zerah, the family of the Zerahites; of Shaul, the family of the Shaulites.
of Zerah the family of the Zarhite; of Shaul the family of the Shaulite.
- 14 Das sind die Geschlechter Simeon, zweiundzwanzigtausend und zweihundert.**
These are the families of the Simeonites, twenty-two thousand two hundred.
These [are] families of the Simeonite, two and twenty thousand and two hundred.
- 15 Die Kinder Gads in ihren Geschlechtern waren: Ziphon, daher das Geschlecht der Ziphoniter kommt; Haggi, daher das Geschlecht der Haggiter kommt; Suni, daher das Geschlecht der Suniter kommt;**
The sons of Gad after their families: of Zephon, the family of the Zephonites; of Haggi, the family of the Haggites; of Shuni, the family of the Shunites;
Sons of Gad by their families: of Zephon [is] the family of the Zephonite; of Haggi the family of the Haggite; of Shuni the family of the Shunite;
- 16 Osni, daher das Geschlecht der Osniter kommt; Eri, daher das Geschlecht der Eriter kommt;**
of Ozni, the family of the Oznites; of Eri, the family of the Erites;
of Ozni the family of the Oznite; of Eri the family of the Erite;
- 17 Arod, daher das Geschlecht der Aroditer kommt; Ariel, daher das Geschlecht der Arieliter kommt.**
of Arod, the family of the Arodites; of Areli, the family of the Arelites.
of Arod the family of the Arodite; of Areli the family of the Arelite.
- 18 Das sind die Geschlechter der Kinder Gads, an ihrer Zahl vierzigtausend und fünfhundert**
These are the families of the sons of Gad according to those who were numbered of them, forty thousand and five hundred.
These [are] families of the sons of Gad, by their numbered ones, forty thousand and five hundred.
- 19 Die Kinder Juda's: Ger und Onan, welche beide starben im Lande Kanaan.**
The sons of Judah: Er and Onan; and Er and Onan died in the land of Canaan.
Sons of Judah [are] Er and Onan; and Er dieth -- Onan also -- in the land of Canaan.

- 20 Es waren aber die Kinder Juda's in ihren Geschlechtern: Sela, daher das Geschlecht der Selaniter kommt; Perez, daher das Geschlecht der Pereziter kommt; Serah, daher das Geschlecht der Serahiter kommt.**
The sons of Judah after their families were: of Shelah, the family of the Shelanites; of Perez, the family of the Perezites; of Zerah, the family of the Zerahites.
And sons of Judah, by their families, are: of Shelah the family of the Shelanite; of Pharez the family of the Pharzite; of Zerah the family of the Zarhite;
- 21 Aber die Kinder des Perez waren: Hezron, daher das Geschlecht der Hezroniter kommt; Hamul, daher das Geschlecht der Hamuliter kommt.**
The sons of Perez were: of Hezron, the family of the Hezronites; of Hamul, the family of the Hamulites.
and sons of Pharez are: of Hezron the family of the Hezronite; of Hamul the family of the Hamulite.
- 22 Das sind die Geschlechter Juda's, an ihrer Zahl sechsundsiebzigttausend und fünfhundert.**
These are the families of Judah according to those who were numbered of them, seventy-six thousand five hundred.
These [are] families of Judah, by their numbered ones, six and seventy thousand and five hundred.
- 23 Die Kinder Isaschars in ihren Geschlechtern waren: Thola, daher das Geschlecht der Tholaiter kommt; Phuva, daher das Geschlecht der Phuvaniter kommt;**
The sons of Issachar after their families: [of] Tola, the family of the Tolaites; of Puvah, the family of the Punites;
Sons of Issachar by their families; [of] Tola [is] the family of the Tolaite; of Pua the family of the Punite;
- 24 Jasub, daher das Geschlecht der Jasubiter kommt; Simron, daher das Geschlecht der Simroniter kommt.**
of Jashub, the family of the Jashubites; of Shimron, the family of the Shimronites.
of Jashub the family of the Jashubite; of Shimron the family of the Shimronite.
- 25 Das sind die Geschlechter Isaschars, an der Zahl vierundsechzigtausend und dreihundert.**
These are the families of Issachar according to those who were numbered of them, sixty-four thousand three hundred.
These [are] families of Issachar, by their numbered ones, four and sixty thousand and three hundred.

- 26 Die Kinder Sebulons in ihren Geschlechtern waren: Sered, daher das Geschlecht der Serediter kommt; Elon, daher das Geschlecht der Eloniter kommt; Jahleel, daher das Geschlecht der Jahleeliter kommt.**
The sons of Zebulun after their families: of Sered, the family of the Seredites; of Elon, the family of the Elonites; of Jahleel, the family of the Jahleelites.
Sons of Zebulun by their families: of Sered [is] the family of the Sardite; of Elon the family of the Elonite; of Jahleel the family of the Jahleelite.
- 27 Das sind die Geschlechter Sebulons, an ihrer Zahl sechzigtausend und fünfhundert. These are the families of the Zebulunites according to those who were numbered of them, sixty thousand five hundred.**
These [are] families of the Zebulunite by their numbered ones, sixty thousand and five hundred.
- 28 Die Kinder Josephs in ihren Geschlechtern waren: Manasse und Ephraim. The sons of Joseph after their families: Manasseh and Ephraim.**
Sons of Joseph by their families [are] Manasseh and Ephraim.
- 29 Die Kinder aber Manasses waren: Machir, daher kommt das Geschlecht der Machiriter; Machir aber zeugte Gilead, daher kommt das Geschlecht der Gileaditer. The sons of Manasseh: of Machir, the family of the Machirites; and Machir became the father of Gilead; of Gilead, the family of the Gileadites.**
Sons of Manasseh: of Machir [is] the family of the Machirite; and Machir hath begotten Gilead; of Gilead [is] the family of the Gileadite.
- 30 Dies sind aber die Kinder Gileads: Hieser, daher kommt das Geschlecht der Hieseriter; Helek, daher kommt das Geschlecht der Helekiter; These are the sons of Gilead: [of] Iezer, the family of the Iezerites; of Helek, the family of the Helekites;**
These [are] sons of Gilead: [of] Jeezer [is] the family of the Jeezerite; of Helek the family of the Helekite;
- 31 Asriel, daher kommt das Geschlecht der Asrieliter; Sichem, daher kommt das Geschlecht der Sicheimiter; and [of] Asriel, the family of the Asrielites; and [of] Shechem, the family of the Shechemites;**
and [of] Asriel the family of the Asrielite; and [of] Shechem the family of the Shechemite;
- 32 Semida, daher kommt das Geschlecht der Semiditer; Hepher, daher kommt das Geschlecht der Hepheriter. and [of] Shemida, the family of the Shemidaites; and [of] Hepher, the family of the Hopherites.**
and [of] Shemida the family of the Shemidaite; and [of] Hepher the family of the Hopherite.

- 33 Zelophehad aber war Hephers Sohn und hatte keine Söhne sondern Töchter; die hießen Mahela, Noa, Hogla, Milka und Thirza.
Zelophehad the son of Hopher had no sons, but daughters: and the names of the daughters of Zelophehad were Mahlah, and Noah, Hoglah, Milcah, and Tirzah.
And Zelophehad son of Hopher had no sons but daughters, and the names of the daughters of Zelophehad [are] Mahlah, and Noah, Hoglah, Milcah, and Tirzah.**
- 34 Das sind die Geschlechter Manasses, an ihrer Zahl zweiundfünfzigtausend und siebenhundert.
These are the families of Manasseh; and those who were numbered of them were fifty-two thousand seven hundred.
These [are] families of Manasseh, and their numbered ones [are] two and fifty thousand and seven hundred.**
- 35 Die Kinder Ephraims in ihren Geschlechtern waren: Suthelah, daher kommt das Geschlecht der Suthelahiter; Becher, daher kommt das Geschlecht der Becheriter; Thahan, daher kommt das Geschlecht der Thahaniter.
These are the sons of Ephraim after their families: of Shuthelah, the family of the Shuthelahites; of Becher, the family of the Becherites; of Tahan, the family of the Tahanites.
These [are] sons of Ephraim by their families: of Shuthelah [is] the family of the Shuthelहितe; of Becher the family of the Bachrite; of Tahan the family of the Tahanite.**
- 36 Die Kinder Suthelaha waren: Eran, daher kommt das Geschlecht der Eraniter.
These are the sons of Shuthelah: of Eran, the family of the Eranites.
And these [are] sons of Shuthelah: of Eran the family of the Eranite.**
- 37 Das sind die Geschlechter der Kinder Ephraims, an ihrer Zahl zweiunddreißigtausend und fünfhundert. Das sind die Kinder Josephs in ihren Geschlechtern.
These are the families of the sons of Ephraim according to those who were numbered of them, thirty-two thousand five hundred. These are the sons of Joseph after their families.
These [are] families of the sons of Ephraim, by their numbered ones, two and thirty thousand and five hundred. These [are] sons of Joseph by their families.**
- 38 Die Kinder Benjamins in ihren Geschlechtern waren: Bela, daher kommt das Geschlecht der Belaiter; Asbel, daher kommt das Geschlecht der Asbeliter; Ahiram, daher kommt das Geschlecht der Ahiramiter;
The sons of Benjamin after their families: of Bela, the family of the Belaites; of Ashbel, the family of the Ashbelites; of Ahiram, the family of the Ahiramites;
Sons of Benjamin by their families: of Bela [is] the family of the Belaite; of Ashbel the family of the Ashbelite; of Ahiram the family of the Ahiramite;**

- 39 Supham, daher kommt das Geschlecht der Suphamiter; Hupham, daher kommt das Geschlecht der Huphamiter.
of Shephupham, the family of the Shuphamites; of Hupham, the family of the Huphamites.
of Shupham the family of the Shuphamite; of Hupham the family of the Huphamite.**
- 40 Die Kinder aber Belas waren: Ard und Naeman, daher kommt das Geschlecht der Arditer und Naemaniter.
The sons of Bela were Ard and Naaman: [of Ard], the family of the Ardites; of Naaman, the family of the Naamites.
And sons of Bela are Ard and Naaman: [of Ard is] the family of the Ardite: of Naaman the family of the Naamite.**
- 41 Das sind die Kinder Benjamins in ihren Geschlechtern, an der Zahl fünfundvierzigtausend und sechshundert.
These are the sons of Benjamin after their families; and those who were numbered of them were forty-five thousand six hundred.
These [are] sons of Benjamin by their families, and their numbered ones [are] five and forty thousand and six hundred.**
- 42 Die Kinder Dans in ihren Geschlechtern waren: Suham, daher kommt das Geschlecht der Suhamiter
These are the sons of Dan after their families: of Shuham, the family of the Shuhamites. These are the families of Dan after their families.
These [are] sons of Dan by their families: of Shuham [is] the family of the Shuhamite; these [are] families of Dan by their families;**
- 43 Das sind die Geschlechter Dans in ihren Geschlechtern, allesamt an der Zahl vierundsechzigtausend und vierhundert.
All the families of the Shuhamites, according to those who were numbered of them, were sixty-four thousand four hundred.
all the families of the Shuhamite, by their numbered ones, [are] four and sixty thousand and four hundred.**
- 44 Die Kinder Asser in ihren Geschlechtern waren: Jimna, daher kommt das Geschlecht der Jimniter; Jiswi, daher kommt das Geschlecht der Jiswiter; Beria, daher kommt das Geschlecht der Beriiter.
The sons of Asher after their families: of Imnah, the family of the Imnites; of Ishvi, the family of the Ishvites; of Beriah, the family of the Berites.
Sons of Asher by their families: of Jimna [is] the family of the Jimnite; of Jesui the family of the Jesuite; of Beriah the family of the Beriite.**

- 45 Aber die Kinder Berias waren: Heber, daher kommt das Geschlecht der Hebriter; Melchiel, daher kommt das Geschlecht der Melchieliter.
Of the sons of Beriah: of Heber, the family of the Heberites; of Malchiel, the family of the Malchielites.
Of sons of Beriah: of Heber [is] the family of the Heberite; of Malchiel the family of the Malchielite.**
- 46 Und die Tochter Assers hieß Sarah.
The name of the daughter of Asher was Serah.
And the name of the daughter of Asher [is] Sarah.**
- 47 Das sind die Geschlechter der Kinder Assers, an ihrer Zahl dreiundfünfzigtausend und vierhundert.
These are the families of the sons of Asher according to those who were numbered of them, fifty-three thousand and four hundred.
These [are] families of the sons of Asher, by their numbered ones, three and fifty thousand and four hundred.**
- 48 Die Kinder Naphthalis in ihren Geschlechtern waren: Jahzeel, daher kommt das Geschlecht der Jahzeeliter; Guni, daher kommt das Geschlecht der Guniter;
The sons of Naphtali after their families: of Jahzeel, the family of the Jahzeelites; of Guni, the family of the Gunites;
Sons of Naphtali by their families: of Jahzeel [is] the family of the Jahzeelite; of Guni the family of the Gunite;**
- 49 Jezer, daher kommt das Geschlecht der Jezeriter; Sillem, daher kommt das Geschlecht der Sillemiter.
of Jezer, the family of the Jezerites; of Shillem, the family of the Shillemites.
of Jezer the family of the Jezerite; of Shillem the family of the Shillemite.**
- 50 Das sind die Geschlechter von Naphthali, an ihrer Zahl fünfundvierzigtausend und vierhundert.
These are the families of Naphtali according to their families; and those who were numbered of them were forty-five thousand four hundred.
These [are] families of Naphtali by their families, and their numbered ones [are] five and forty thousand and four hundred.**
- 51 Das ist die Summe der Kinder Israel sechsmal hunderttausend eintausend siebenhundertdreißig.
These are those who were numbered of the children of Israel, six hundred one thousand seven hundred thirty.
These [are] numbered ones of the sons of Israel, six hundred thousand, and a thousand, seven hundred and thirty.**

52 Und der HERR redete mit Mose und sprach:

**Yahweh spoke to Moses, saying,
And Jehovah speaketh unto Moses, saying,**

53 Diesen sollst du das Land austheilen zum Erbe nach der Zahl der Namen.

To these the land shall be divided for an inheritance according to the number of names.

These is the land apportioned by inheritance, by the number of names;

54 Vielen sollst du viel zum Erbe geben, und wenigen wenig; jeglichen soll man geben nach ihrer Zahl.

To the more you shall give the more inheritance, and to the fewer you shall give the less inheritance: to everyone according to those who were numbered of him shall his inheritance be given.

to the many thou dost increase their inheritance, and to the few thou dost diminish their inheritance; [to] each according to his numbered ones is given his inheritance.

55 Doch man soll das Land durchs Los theilen; nach dem Namen der Stämme ihrer Väter sollen sie Erbe nehmen.

Notwithstanding, the land shall be divided by lot: according to the names of the tribes of their fathers they shall inherit.

Only by lot is the land apportioned, by the names of the tribes of their fathers they inherit;

56 Denn nach dem Los sollst du ihr Erbe austheilen zwischen den vielen und den wenigen.

According to the lot shall their inheritance be divided between the more and the fewer.

according to the lot is their inheritance apportioned between many and few.

57 Und das ist die Summe der Leviten in ihren Geschlechtern: Gerson, daher kommt das Geschlecht der Gersoniter; Kahath, daher kommt das Geschlecht der Kahathiter; Merari, daher das Geschlecht der Merariter.

These are those who were numbered of the Levites after their families: of Gershon, the family of the Gershonites; of Kohath, the family of the Kohathites; of Merari, the family of the Merarites.

And these [are] numbered ones of the Levite by their families: of Gershon [is] the family of the Gershonite; of Kohath the family of the Kohathite; of Merari the family of the Merarite.

- 58 Dies sind die Geschlechter Levis: das Geschlecht der Libniter, das Geschlecht der Hebroniter, das Geschlecht der Maheliter, das Geschlecht der Musiter, das Geschlecht der Korahiter. Kahath zeugte Amram.**
These are the families of Levi: the family of the Libnites, the family of the Hebronites, the family of the Mahlites, the family of the Mushites, the family of the Korahites. Kohath became the father of Amram.
These [are] families of the Levite: the family of the Libnite, the family of the Hebronite, the family of the Mahlite, the family of the Mushite, the family of the Korathite. And Kohath hath begotten Amram,
- 59 Und Amrams Weib hieß Jochebed, eine Tochter Levis, die ihm geboren ward in Ägypten; und sie gebar dem Amram Aaron und Mose und ihre Schwester Mirjam.**
The name of Amram`s wife was Jochebed, the daughter of Levi, who was born to Levi in Egypt: and she bore to Amram Aaron and Moses, and Miriam their sister.
and the name of Amram`s wife is Jochebed, daughter of Levi, whom [one] hath born to Levi in Egypt; and she beareth to Amram Aaron, and Moses, and Miriam their sister.
- 60 Dem Aaron aber ward geboren: Nadab, Abihu, Eleasar und Ithamar.**
To Aaron were born Nadab and Abihu, Eleazar and Ithamar.
And born to Aaron Nadab and Abihu, Eleazar and Ithamar;
- 61 Nadab aber und Abihu starben, da sie fremdes Feuer opferten vor dem HERRN.**
Nadab and Abihu died, when they offered strange fire before Yahweh.
and Nadab dieth -- Abihu also -- in their bringing near strange fire before Jehovah.
- 62 Und ihre Summe war dreiundzwanzigtausend, alles Mannsbilder, von einem Monat und darüber. Denn sie wurden nicht gezählt unter die Kinder Israel; denn man gab ihnen kein Erbe unter den Kindern Israel.**
Those who were numbered of them were twenty-three thousand, every male from a month old and upward: for they were not numbered among the children of Israel, because there was no inheritance given them among the children of Israel.
And their numbered ones are three and twenty thousand, every male from a son of a month and upwards, for they have not numbered themselves in the midst of the sons of Israel; for an inheritance hath not been given to them in the midst of the sons of Israel.
- 63 Das ist die Summe der Kinder Israel, die Mose und Eleasar, der Priester, zählten im Gefilde der Moabiter, an dem Jordan gegenüber Jericho;**
These are those who were numbered by Moses and Eleazar the priest, who numbered the children of Israel in the plains of Moab by the Jordan at Jericho.
These [are] those numbered by Moses and Eleazar the priest, who have numbered the sons of Israel in the plains of Moab, by Jordan, [near] Jericho;

64 unter welchen war keiner aus der Summe, da Mose und Aaron, der Priester, die Kinder Israel zählten in der Wüste Sinai.

But among these there was not a man of them who were numbered by Moses and Aaron the priest, who numbered the children of Israel in the wilderness of Sinai. and among these there hath not been a man of those numbered by Moses, and Aaron the priest, who numbered the sons of Israel in the wilderness of Sinai,

65 Denn der HERR hatte ihnen gesagt, sie sollten des Todes sterben in der Wüste. Und blieb keiner übrig als Kaleb, der Sohn Jephunnes, und Josua, der Sohn Nuns.

For Yahweh had said of them, They shall surely die in the wilderness. There was not left a man of them, save Caleb the son of Jephunneh, and Joshua the son of

Nun.

for Jehovah said of them, `They do certainly die in the wilderness;` and there hath not been left of them a man save Caleb son of Jephunneh, and Joshua son of Nun.

1 Und die Töchter Zelophehads, des Sohnes Hephers, des Sohnes Gileads, des Sohnes Machirs, des Sohnes Manasses, unter den Geschlechtern Manasses, des Sohnes Josephs, mit Namen Mahela, Noa, Hogla, Milka und Thirza, kamen herzu

Then drew near the daughters of Zelophehad, the son of Hopher, the son of Gilead, the son of Machir, the son of Manasseh, of the families of Manasseh the son of Joseph; and these are the names of his daughters: Mahlah, Noah, and Hoglah, and Milcah, and Tirzah.

And daughters of Zelophehad son of Hopher, son of Gilead, son of Machir, son of Manasseh, of the families of Manasseh son of Joseph, draw near -- and these [are] the names of his daughters, Mahlah, Noah, and Hoglah, and Milcah, and Tirzah --

2 und traten vor Mose und vor Eleasar, den Priester, und vor die Fürsten und die ganze Gemeinde vor der Tür der Hütte des Stifts und sprachen:

They stood before Moses, and before Eleazar the priest, and before the princes and all the congregation, at the door of the tent of meeting, saying, and stand before Moses, and before Eleazar the priest, and before the princes, and all the company, at the opening of the tent of meeting, saying:

3 Unser Vater ist gestorben in der Wüste und war nicht mit unter der Gemeinde, die sich wider den HERRN empörte in der Rotte Korahs, sondern ist an seiner Sünde gestorben, und hatte keine Söhne.

Our father died in the wilderness, and he was not among the company of those who gathered themselves together against Yahweh in the company of Korah: but he died in his own sin; and he had no sons.

`Our father died in the wilderness, and he -- he was not in the midst of the company who were met together against Jehovah in the company of Korah, but for his own sin he died, and had no sons;

- 4 Warum soll denn unsers Vaters Name unter seinem Geschlecht untergehen, weil er keinen Sohn hat? Gebt uns auch ein Gut unter unsers Vaters Brüdern!**
Why should the name of our father be taken away from among his family, because he had no son? Give to us a possession among the brothers of our father.
why is the name of our father withdrawn from the midst of his family because he hath no son? give to us a possession in the midst of the brethren of our father;
- 5 Mose brachte ihre Sache vor den HERRN.**
Moses brought their cause before Yahweh.
and Moses bringeth near their cause before Jehovah.
- 6 Und der HERR sprach zu ihm:**
Yahweh spoke to Moses, saying,
And Jehovah speaketh unto Moses, saying,
- 7 Die Töchter Zelophehads haben recht geredet; du sollst ihnen ein Erbgut unter ihres Vaters Brüdern geben und sollst ihres Vaters Erbe ihnen zuwenden.**
The daughters of Zelophehad speak right: you shall surely give them a possession of an inheritance among their father's brothers; and you shall cause the inheritance of their father to pass to them.
Rightly are the daughters of Zelophehad speaking; thou dost certainly give to them a possession of an inheritance in the midst of their father's brethren, and hast caused to pass over the inheritance of their father to them.
- 8 Und sage den Kindern Israel: Wenn jemand stirbt und hat nicht Söhne, so sollt ihr sein Erbe seiner Tochter zuwenden.**
You shall speak to the children of Israel, saying, If a man die, and have no son, then you shall cause his inheritance to pass to his daughter.
And unto the sons of Israel thou dost speak, saying, When a man dieth, and hath no son, then ye have caused his inheritance to pass over to his daughter;
- 9 Hat er keine Tochter, sollt ihr's seinen Brüdern geben.**
If he have no daughter, then you shall give his inheritance to his brothers.
and if he have no daughter, then ye have given his inheritance to his brethren;
- 10 Hat er keine Brüder, sollt ihr's seines Vaters Brüdern geben.**
If he have no brothers, then you shall give his inheritance to his father's brothers.
and if he have no brethren, then ye have given his inheritance to his father's brethren;

- 11 Hat er nicht Vatersbrüder, sollt ihr's seinen nächsten Blutsfreunden geben, die ihm angehören in seinem Geschlecht, daß sie es einnehmen. Das soll den Kindern Israel ein Gesetz und Recht sein, wie der HERR dem Mose geboten hat.**
If his father have no brothers, then you shall give his inheritance to his kinsman who is next to him of his family, and he shall possess it: and it shall be to the children of Israel a statute [and] ordinance, as Yahweh commanded Moses.
and if his father have no brethren, then ye have given his inheritance to his relation who is near unto him of his family, and he hath possessed it;` and it hath been to the sons of Israel for a statute of judgment, as Jehovah hath commanded Moses.
- 12 Und der HERR sprach zu Mose: Steig auf dies Gebirge Abarim und besiehe das Land, das ich den Kindern Israel gebe werde.**
Yahweh said to Moses, Get you up into this mountain of Abarim, and see the land which I have given to the children of Israel.
And Jehovah saith unto Moses, `Go up unto this mount Abarim, and see the land which I have given to the sons of Israel;
- 13 Und wenn du es gesehen hast, sollst du dich sammeln zu deinem Volk, wie dein Bruder Aaron versammelt ist,**
When you have seen it, you also shall be gathered to your people, as Aaron your brother was gathered;
and thou hast seen it, and thou hast been gathered unto thy people, also thou, as Aaron thy brother hath been gathered,
- 14 dieweil ihr meinem Wort ungehorsam gewesen seid in der Wüste Zin bei dem Hader der Gemeinde, da ihr mich heiligen solltet durch das Wasser vor ihnen. Das ist das Haderwasser zu Kades in der Wüste Zin.**
because you rebelled against my word in the wilderness of Zin, in the strife of the congregation, to sanctify me at the waters before their eyes. (These are the waters of Meribah of Kadesh in the wilderness of Zin.)
because ye provoked My mouth in the wilderness of Zin, in the strife of the company -- to sanctify Me at the waters before their eyes;` they [are] waters of Meribah, in Kadesh, in the wilderness of Zin.
- 15 Und Mose redete mit dem HERRN und sprach:**
Moses spoke to Yahweh, saying,
And Moses speaketh unto Jehovah, saying,
- 16 Der HERR, der Gott der Geister alles Fleisches, wolle einen Mann setzen über die Gemeinde,**
Let Yahweh, the God of the spirits of all flesh, appoint a man over the congregation,
`Jehovah -- God of the spirits of all flesh -- appoint a man over the company,

- 17** der vor ihnen her aus und ein gehe und sie aus und ein führe, daß die Gemeinde des HERRN nicht sei wie die Schafe ohne Hirten.
who may go out before them, and who may come in before them, and who may lead them out, and who may bring them in; that the congregation of Yahweh not be as sheep which have no shepherd.
who goeth out before them, and who cometh in before them, and who taketh them out, and who bringeth them in, and the company of Jehovah is not as sheep which have no shepherd.`
- 18** Und der HERR sprach zu Mose: Nimm Josua zu dir, den Sohn Nuns, einen Mann, in dem der Geist ist, und lege deine Hände auf ihn
Yahweh said to Moses, Take Joshua the son of Nun, a man in whom is the Spirit, and lay your hand on him;
And Jehovah saith unto Moses, `Take to thee Joshua son of Nun, a man in whom [is] the Spirit, and thou hast laid thine hand upon him,
- 19** und stelle ihn vor den Priester Eleasar und vor die ganze Gemeinde und gebiete ihm vor ihren Augen,
and set him before Eleazar the priest, and before all the congregation; and give him a charge in their sight.
and hast caused him to stand before Eleazar the priest, and before all the company, and hast charged him before their eyes,
- 20** und lege von deiner Herrlichkeit auf ihn, daß ihm gehorche die ganze Gemeinde der Kinder Israel.
You shall put of your honor on him, that all the congregation of the children of Israel may obey.
and hast put of thine honour upon him, so that all the company of the sons of Israel do hearken.
- 21** Und er soll treten vor den Priester Eleasar, der soll für ihn ratfragen durch die Weise des Lichts vor dem HERRN. Nach desselben Mund sollen aus und einziehen er und alle Kinder Israel mit ihm und die ganze Gemeinde.
He shall stand before Eleazar the priest, who shall inquire for him by the judgment of the Urim before Yahweh: at his word shall they go out, and at his word they shall come in, both he, and all the children of Israel with him, even all the congregation.
`And before Eleazar the priest he standeth, and he hath asked for him by the judgment of the Lights before Jehovah; at His word they go out, and at His word they come in; he, and all the sons of Israel with him, even all the company.`

- 22 Mose tat, wie ihm der HERR geboten hatte, und nahm Josua und stellte ihn vor den Priester Eleasar und vor die ganze Gemeinde**
Moses did as Yahweh commanded him; and he took Joshua, and set him before Eleazar the priest, and before all the congregation:
And Moses doth as Jehovah hath commanded him, and taketh Joshua, and causeth him to stand before Eleazar the priest, and before all the company,
- 23 und legte seine Hand auf ihn und gebot ihm, wie der HERR mit Mose geredet hatte. and he laid his hands on him, and gave him a charge, as Yahweh spoke by Moses. and layeth his hands upon him, and chargeth him, as Jehovah hath spoken by the hand of Moses.**
- 1 Und der HERR redete mit Mose und sprach:**
Yahweh spoke to Moses, saying,
And Jehovah speaketh unto Moses, saying,
- 2 Gebiete den Kindern Israel und sprich zu ihnen: Die Opfer meines Brots, welches mein Opfer des süßen Geruchs ist, sollt ihr halten zu seiner Zeit, daß ihr mir's opfert.**
Command the children of Israel, and tell them, My offering, my food for my offerings made by fire, of a sweet savor to me, shall you observe to offer to me in their due season.
`Command the sons of Israel, and thou hast said unto them, My offering, My bread for My fire-offerings, My sweet fragrance, ye take heed to bring near to Me in its appointed season.
- 3 Und sprich zu ihnen: Das sind die Opfer, die ihr dem HERRN opfern sollt: jährige Lämmer, die ohne Fehl sind, täglich zwei zum täglichen Brandopfer,**
You shall tell them, This is the offering made by fire which you shall offer to Yahweh: he-lambs a year old without blemish, two day by day, for a continual burnt offering.
`And thou hast said to them, This [is] the fire-offering which ye bring near to Jehovah: two lambs, sons of a year, perfect ones, daily, a continual burnt-offering;
- 4 Ein Lamm des Morgens, das andere gegen Abend;**
The one lamb shall you offer in the morning, and the other lamb shall you offer at even;
the one lamb thou preparest in the morning, and the second lamb thou preparest between the evenings;
- 5 dazu ein zehntel Epha Semmelmehl zum Speisopfer, mit Öl gemengt, das gestoßen ist, ein viertel Hin.**
and the tenth part of an ephah of fine flour for a meal-offering, mingled with the fourth part of a hin of beaten oil.
and a tenth of the ephah of flour for a present, mixed with beaten oil, a fourth of the hin;

- 6 Das ist das tägliche Brandopfer, das ihr am Berge Sinai opfertet, zum süßen Geruch ein Feuer dem HERRN.**
It is a continual burnt offering, which was ordained in Mount Sinai for a sweet savor, an offering made by fire to Yahweh.
a continual burnt-offering, which was made in mount Sinai, for sweet fragrance, a fire-offering to Jehovah;
- 7 Dazu ein Trankopfer je zu einem Lamm ein viertel Hin. Im Heiligtum soll man den Wein des Trankopfers opfern dem HERRN.**
The drink-offering of it shall be the fourth part of a hin for the one lamb: in the holy place shall you pour out a drink-offering of strong drink to Yahweh.
and its libation, a fourth of the hin for the one lamb; in the sanctuary cause thou a libation of strong drink to be poured out to Jehovah.
- 8 Das andere Lamm sollst du gegen Abend zurichten; mit dem Speisopfer wie am Morgen und mit einem Trankopfer sollst du es machen zum Opfer des süßen Geruchs dem HERRN.**
The other lamb shall you offer at even: as the meal-offering of the morning, and as the drink-offering of it, you shall offer it, an offering made by fire, of a sweet savor to Yahweh.
`And the second lamb thou dost prepare between the evenings; as the present of the morning, and as its libation thou preparest -- a fire-offering, a sweet fragrance to Jehovah.
- 9 Am Sabbattag aber zwei jährige Lämmer ohne Fehl und zwei Zehntel Semmelmehl zum Speisopfer, mit Öl gemengt, und sein Trankopfer.**
On the Sabbath day two he-lambs a year old without blemish, and two tenth parts [of an ephah] of fine flour for a meal-offering, mingled with oil, and the drink-offering of it:
`And on the sabbath-day, two lambs, sons of a year, perfect ones, and two-tenth deals of flour, a present, mixed with oil, and its libation;
- 10 Das ist das Brandopfer eines jeglichen Sabbats außer dem täglichen Brandopfer samt seinem Trankopfer.**
this is the burnt offering of every Sabbath, besides the continual burnt-offering, and the drink-offering of it.
the burnt-offering of the sabbath in its sabbath, besides the continual burnt-offering and its libation.

- 11** Aber des ersten Tages eurer Monate sollt ihr dem HERRN ein Brandopfer opfern:
Zwei junge Farren, einen Widder, sieben jährige Lämmer ohne Fehl;
In the beginnings of your months you shall offer a burnt offering to Yahweh: two young bulls, and one ram, seven he-lambs a year old without blemish;
`And in the beginnings of your months ye bring near a burnt-offering to Jehovah: two bullocks, sons of the herd, and one ram, seven lambs, sons of a year, perfect ones;
- 12** und je drei Zehntel Semmelmehl zum Speisopfer, mit Öl gemengt, zu einem Farren;
zwei Zehntel Semmelmehl zum Speisopfer, mit Öl gemengt, zu einem Widder;
and three tenth parts [of an ephah] of fine flour for a meal-offering, mingled with oil, for each bull; and two tenth parts of fine flour for a meal-offering, mingled with oil, for the one ram;
and three-tenth deals of flour, a present, mixed with oil, for the one bullock, and two-tenth deals of flour, a present, mixed with oil, for the one ram;
- 13** und je ein Zehntel Semmelmehl zum Speisopfer, mit Öl gemengt, zu einem Lamm.
Das ist das Brandopfer des süßen Geruchs, ein Opfer dem HERRN.
and a tenth part of fine flour mingled with oil for a meal-offering to every lamb; for a burnt offering of a sweet savor, an offering made by fire to Yahweh.
and a several tenth deal of flour, a present, mixed with oil, for the one lamb; a burnt-offering, a sweet fragrance, a fire-offering to Jehovah;
- 14** Und ihr Trankopfer soll sein ein halbes Hin Wein zum Farren, ein drittel Hin zum Widder, ein viertel Hin zum Lamm. Das ist das Brandopfer eines jeglichen Monats im Jahr.
Their drink-offerings shall be half a hin of wine for a bull, and the third part of a hin for the ram, and the fourth part of a hin for a lamb: this is the burnt offering of every month throughout the months of the year.
and their libations are a half of the hin to a bullock, and a third of the hin to a ram, and a fourth of the hin to a lamb, of wine; this [is] the burnt-offering of every month for the months of the year;
- 15** Dazu soll man einen Ziegenbock zum Sündopfer dem HERRN machen außer dem täglichen Brandopfer und seinem Trankopfer.
One male goat for a sin-offering to Yahweh; it shall be offered besides the continual burnt offering, and the drink-offering of it.
and one kid of the goats for a sin-offering to Jehovah; besides the continual burnt-offering it is prepared, and its libation.
- 16** Aber am vierzehnten Tage des ersten Monats ist das Passah des HERRN.
In the first month, on the fourteenth day of the month, is Yahweh`s Passover.
`And in the first month, in the fourteenth day of the month, [is] the passover to Jehovah;

- 17 Und am fünfzehnten Tage desselben Monats ist Fest. Sieben Tage soll man ungesäuertes Brot essen.**
On the fifteenth day of this month shall be a feast: seven days shall unleavened bread be eaten.
and in the fifteenth day of this month [is] a festival, seven days unleavened food is eaten;
- 18 Der erste Tag soll heilig heißen, daß ihr zusammenkommt; keine Dienstarbeit sollt ihr an ihm tun**
In the first day shall be a holy convocation: you shall do no servile work;
in the first day [is] an holy convocation, ye do no servile work,
- 19 und sollt dem HERRN Brandopfer tun: Zwei junge Farren, einen Widder, sieben jährige Lämmer ohne Fehl;**
but you shall offer an offering made by fire, a burnt offering to Yahweh: two young bulls, and one ram, and seven he-lambs a year old; they shall be to you without blemish;
and ye have brought near a fire-offering, a burnt-offering to Jehovah: two bullocks, sons of the herd, and one ram, and seven lambs, sons of a year, perfect ones they are for you;
- 20 samt ihren Speisopfern: Drei Zehntel Semmelmehl, mit Öl gemengt, zu einem Farren, und zwei Zehntel zu dem Widder,**
and their meal-offering, fine flour mingled with oil: three tenth parts shall you offer for a bull, and two tenth parts for the ram;
and their present, flour mixed with oil, three-tenth deals for a bullock, and two-tenth deals for a ram ye do prepare;
- 21 und je ein Zehntel auf ein Lamm unter den sieben Lämmern;**
a tenth part shall you offer for every lamb of the seven lambs;
a several tenth deal thou preparest for the one lamb, for the seven lambs,
- 22 dazu einen Bock zum Sündopfer, daß ihr versöhnt werdet.**
and one male goat for a sin-offering, to make atonement for you.
and one goat, a sin-offering, to make atonement for you.
- 23 Und sollt solches tun außer dem Brandopfer am Morgen, welche das tägliche Brandopfer ist.**
You shall offer these besides the burnt offering of the morning, which is for a continual burnt offering.
`Apart from the burnt-offering of the morning, which [is] for the continual burnt-offering, ye prepare these;

- 24 Nach dieser Weise sollt ihr alle Tage, die sieben Tage lang, das Brot opfern zum Opfer des süßen Geruchs dem HERRN außer dem täglichen Brandopfer, dazu sein Trankopfer.**
After this manner you shall offer daily, for seven days, the food of the offering made by fire, of a sweet savor to Yahweh: it shall be offered besides the continual burnt offering, and the drink-offering of it.
according to these ye prepare daily, seven days, bread of a fire-offering, a sweet fragrance, to Jehovah; besides the continual burnt-offering it is prepared, and its libation;
- 25 Und der siebente Tag soll bei euch heilig heißen, daß ihr zusammenkommt; keine Dienstarbeit sollt ihr da tun.**
On the seventh day you shall have a holy convocation: you shall do no servile work. and on the seventh day a holy convocation ye have, ye do no servile work.
- 26 Und der Tag der Erstlinge, wenn ihr opfert das neue Speisopfer dem HERRN, wenn eure Wochen um sind, soll heilig heißen, daß ihr zusammenkommt; keine Dienstarbeit sollt ihr da tun**
Also in the day of the first-fruits, when you offer a new meal-offering to Yahweh in your [feast of] weeks, you shall have a holy convocation; you shall do no servile work;
And in the day of the first-fruits, in your bringing near a new present to Jehovah, in your weeks, a holy convocation ye have; ye do no servile work;
- 27 und sollt dem HERRN Brandopfer tun zum süßen Geruch: zwei junge Farren, einen Widder, sieben jährige Lämmer;**
but you shall offer a burnt offering for a sweet savor to Yahweh: two young bulls, one ram, seven he-lambs a year old;
and ye have brought near a burnt-offering for sweet fragrance to Jehovah: two bullocks, sons of the herd, one ram, seven lambs, sons of a year,
- 28 samt ihrem Speisopfer: drei Zehntel Semmelmehl, mit Öl gemengt, zu einem Farren, zwei Zehntel zu dem Widder,**
and their meal-offering, fine flour mingled with oil, three tenth parts for each bull, two tenth parts for the one ram,
and their present, flour mixed with oil, three-tenth deals to the one bullock, two-tenth deals to the one ram,
- 29 und je ein Zehntel zu einem Lamm der sieben Lämmer;**
a tenth part for every lamb of the seven lambs;
a several tenth deal to the one lamb, for the seven lambs;
- 30 und einen Ziegenbock, euch zu versöhnen.**
one male goat, to make atonement for you.
one kid of the goats to make atonement for you;

- 31 Dies sollt ihr tun außer dem täglichen Brandopfer mit seinem Speisopfer. Ohne Fehl soll's sein, dazu ihre Trankopfer.**
Besides the continual burnt offering, and the meal-offering of it, you shall offer them (they shall be to you without blemish), and their drink-offerings.
apart from the continual burnt-offering and its present ye prepare [them] (perfect ones they are for you) and their libations.
- 1 Und der erste Tag des siebenten Monats soll bei euch heilig heißen, daß ihr zusammenkommt; keine Dienstarbeit sollt ihr da tun-es ist euer Drommetentag-**
In the seventh month, on the first day of the month, you shall have a holy convocation; you shall do no servile work: it is a day of blowing of trumpets to you.
And in the seventh month, in the first of the month, a holy convocation ye have, ye do no servile work; a day of shouting it is to you;
- 2 und sollt Brandopfer tun zum süßen Geruch dem HERRN: einen jungen Farren, einen Widder, sieben jährige Lämmer ohne Fehl;**
You shall offer a burnt offering for a sweet savor to Yahweh: one young bull, one ram, seven he-lambs a year old without blemish;
and ye have prepared a burnt-offering, for sweet fragrance to Jehovah: one bullock, a son of the herd, one ram, seven lambs, sons of a year, perfect ones;
- 3 dazu ihr Speisopfer: drei Zehntel Semmelmehl, mit Öl gemengt, zu dem Farren, zwei Zehntel zu dem Widder,**
and their meal-offering, fine flour mingled with oil, three tenth parts for the bull, two tenth parts for the ram,
and their present, flour mixed with oil, three-tenth deals for the bullock, two-tenth deals for the ram,
- 4 und ein Zehntel auf ein jegliches Lamm der sieben Lämmer;**
and one tenth part for every lamb of the seven lambs;
and one-tenth deal for the one lamb, for the seven lambs;
- 5 auch einen Ziegenbock zum Sündopfer, euch zu versöhnen-**
and one male goat for a sin-offering, to make atonement for you;
and one kid of the goats, a sin-offering, to make atonement for you;
- 6 außer dem Brandopfer des Monats und seinem Speisopfer und außer dem täglichen Brandopfer mit seinem Speisopfer und mit seinem Trankopfer, wie es recht ist-,zum süßen Geruch. Das ist ein Opfer dem HERRN.**
besides the burnt offering of the new moon, and the meal-offering of it, and the continual burnt offering and the meal-offering of it, and their drink-offerings,
according to their ordinance, for a sweet savor, an offering made by fire to Yahweh.
- apart from the burnt-offering of the month, and its present, and the continual burnt-offering, and its present, and their libations, according to their ordinance, for sweet fragrance, a fire-offering to Jehovah.**

- 7 Der zehnte Tag des siebenten Monats soll bei euch auch heilig heißen, daß ihr zusammenkommt; und sollt eure Leiber kasteien und keine Arbeit da tun,
On the tenth day of this seventh month you shall have a holy convocation; and you shall afflict your souls: you shall do no manner of work;
`And on the tenth of this seventh month a holy convocation ye have, and ye have humbled your souls; ye do no work;**
- 8 sondern Brandopfer dem HERRN zum süßen Geruch opfern: einen jungen Farren, einen Widder, sieben jährige Lämmer ohne Fehl;
but you shall offer a burnt offering to Yahweh for a sweet savor: one young bull, one ram, seven he-lambs a year old; they shall be to you without blemish;
and ye have brought near a burnt-offering to Jehovah, a sweet fragrance, one bullock, a son of the herd, one ram, seven lambs, sons of a year, perfect ones they are for you,**
- 9 mit ihren Speisopfern: drei Zehntel Semmelmehl, mit Öl gemengt, zu dem Farren, zwei Zehntel zu dem Widder,
and their meal-offering, fine flour mingled with oil, three tenth parts for the bull, two tenth parts for the one ram,
and their present, flour mixed with oil, three-tenth deals for the bullock, two-tenth deals for the one ram,**
- 10 und ein Zehntel je zu einem Lamm der sieben Lämmer;
a tenth part for every lamb of the seven lambs:
a several tenth deal for the one lamb, for the seven lambs,**
- 11 dazu einen Ziegenbock zum Sündopfer, außer dem Sündopfer der Versöhnung und dem täglichen Brandopfer mit seinem Speisopfer und mit ihrem Trankopfer.
one male goat for a sin-offering; besides the sin-offering of atonement, and the continual burnt offering, and the meal-offering of it, and their drink-offerings.
one kid of the goats, a sin-offering; apart from the sin-offering of the atonements, and the continual burnt-offering, and its present, and their libations.**
- 12 Der fünfzehnte Tag des siebenten Monats soll bei euch heilig heißen, daß ihr zusammenkommt; keine Dienstarbeit sollt ihr an dem tun und sollt dem HERRN sieben Tage feiern
On the fifteenth day of the seventh month you shall have a holy convocation; you shall do no servile work, and you shall keep a feast to Yahweh seven days:
`And on the fifteenth day of the seventh month a holy convocation ye have; ye do no servile work; and ye have celebrated a festival to Jehovah seven days,**

- 13 und sollt dem HERRN Brandopfer tun zum Opfer des süßen Geruchs dem HERRN: dreizehn junge Farren, zwei Widder; vierzehn jährige Lämmer ohne Fehl; and you shall offer a burnt offering, an offering made by fire, of a sweet savor to Yahweh; thirteen young bulls, two rams, fourteen he-lambs a year old; they shall be without blemish; and have brought near a burnt-offering, a fire-offering, a sweet fragrance, to Jehovah; thirteen bullocks, sons of the herd, two rams, fourteen lambs, sons of a year; perfect ones they are;**
- 14 samt ihrem Speisopfer: drei Zehntel Semmelmehl, mit Öl gemengt, je zu einem der dreizehn Farren, zwei Zehntel je zu einem Widder, and their meal-offering, fine flour mingled with oil, three tenth parts for every bull of the thirteen bulls, two tenth parts for each ram of the two rams, and their present, flour mixed with oil, three-tenth deals to the one bullock, for the thirteen bullocks, two-tenth deals to the one ram, for the two rams,**
- 15 und ein Zehntel je zu einem der vierzehn Lämmer; and a tenth part for every lamb of the fourteen lambs; and a several tenth deal to the one lamb, for the fourteen lambs,**
- 16 dazu einen Ziegenbock zum Sündopfer, -außer dem täglichen Brandopfer mit seinem Speisopfer und seinem Trankopfer. and one male goat for a sin-offering, besides the continual burnt offering, the meal-offering of it, and the drink-offering of it. and one kid of the goats, a sin-offering; apart from the continual burnt-offering, its present, and its libation.**
- 17 Am zweiten Tage: zwölf junge Farren, zwei Widder, vierzehn jährige Lämmer ohne Fehl; On the second day [you shall offer] twelve young bulls, two rams, fourteen he-lambs a year old without blemish; `And on the second day twelve bullocks, sons of the herd, two rams, fourteen lambs, sons of a year, perfect ones;**
- 18 mit ihrem Speisopfer und Trankopfer zu den Farren, zu den Widdern und zu den Lämmern in ihrer Zahl, wie es recht ist; and their meal-offering and their drink-offerings for the bulls, for the rams, and for the lambs, according to their number, after the ordinance; and their present, and their libations, for the bullocks, for the rams, and for the sheep, in their number, according to the ordinance;**

- 19 dazu einen Ziegenbock zum Sündopfer, außer dem täglichen Brandopfer mit seinem Speisopfer und mit ihrem Trankopfer.
and one male goat for a sin-offering; besides the continual burnt offering, and the meal-offering of it, and their drink-offerings.
and one kid of the goats, a sin-offering; apart from the continual burnt-offering, and its present, and their libations.**
- 20 Am dritten Tage: elf Farren, zwei Widder, vierzehn jährige Lämmer ohne Fehl;
On the third day eleven bulls, two rams, fourteen he-lambs a year old without blemish;
`And on the third day eleven bullocks, two rams, fourteen lambs, sons of a year, perfect ones;**
- 21 mit ihrem Speisopfer und Trankopfer zu den Farren, zu den Widdern und zu den Lämmern in ihrer Zahl, wie es recht ist;
and their meal-offering and their drink-offerings for the bulls, for the rams, and for the lambs, according to their number, after the ordinance;
and their present, and their libations, for the bullocks, for the rams, and for the lambs, in their number, according to the ordinance;**
- 22 dazu einen Ziegenbock zum Sündopfer, außer dem täglichen Brandopfer mit seinem Speisopfer und mit ihrem Trankopfer.
and one male goat for a sin-offering; besides the continual burnt offering, and the meal-offering of it, and the drink-offering of it.
and one goat, a sin-offering; apart from the continual burnt-offering, and its present, and its libation.**
- 23 Am vierten Tage: Zehn Farren, zwei Widder, vierzehn jährige Lämmer ohne Fehl;
On the fourth day ten bulls, two rams, fourteen he-lambs a year old without blemish;
`And on the fourth day ten bullocks, two rams, fourteen lambs, sons of a year, perfect ones;**
- 24 samt ihren Speisopfern und Trankopfern zu den Farren, zu den Widdern und zu den Lämmern in ihrer Zahl, wie es recht ist;
their meal-offering and their drink-offerings for the bulls, for the rams, and for the lambs, according to their number, after the ordinance;
their present, and their libations, for the bullocks, for the rams, and for the lambs, in their number, according to the ordinance;**
- 25 dazu einen Ziegenbock zum Sündopfer, außer dem täglichen Brandopfer mit seinem Speisopfer und mit ihrem Trankopfer.
and one male goat for a sin-offering; besides the continual burnt offering, the meal-offering of it, and the drink-offering of it.
and one kid of the goats, a sin-offering, apart from the continual burnt-offering, its present, and its libation.**

- 26 Am fünften Tage: neun Farren, zwei Widder, vierzehn jährige Lämmer ohne Fehl;
On the fifth day nine bulls, two rams, fourteen he-lambs a year old without blemish;
`And on the fifth day nine bullocks, two rams, fourteen lambs, sons of a year,
perfect ones;**
- 27 samt ihren Speisopfern und Trankopfern zu den Farren, zu den Widdern und zu den
Lämmern in ihrer Zahl, wie es recht ist;
and their meal-offering and their drink-offerings for the bulls, for the rams, and for
the lambs, according to their number, after the ordinance;
and their present, and their libations, for the bullocks, for the rams, and for the
lambs, in their number, according to the ordinance;**
- 28 dazu einen Ziegenbock zum Sündopfer, außer dem täglichen Brandopfer mit seinem
Speisopfer und mit ihrem Trankopfer.
and one male goat for a sin-offering, besides the continual burnt offering, and the
meal-offering of it, and the drink-offering of it.
and one goat, a sin-offering; apart from the continual burnt-offering, and its present,
and its libation.**
- 29 Am sechsten Tage: acht Farren, zwei Widder, vierzehn jährige Lämmer ohne Fehl;
On the sixth day eight bulls, two rams, fourteen he-lambs a year old without
blemish;
`And on the sixth day eight bullocks, two rams, fourteen lambs, sons of a year,
perfect ones;**
- 30 samt ihren Speisopfern und Trankopfern zu den Farren, zu den Widdern und zu den
Lämmern in ihrer Zahl, wie es recht ist;
and their meal-offering and their drink-offerings for the bulls, for the rams, and for
the lambs, according to their number, after the ordinance;
and their present, and their libations, for the bullocks, for the rams, and for the
lambs, in their number, according to the ordinance;**
- 31 dazu einen Ziegenbock zum Sündopfer, außer dem täglichen Brandopfer mit seinem
Speisopfer und mit ihrem Trankopfer.
and one male goat for a sin-offering; besides the continual burnt offering, the meal-
offering of it, and the drink-offerings of it.
and one goat, a sin-offering; apart from the continual burnt-offering, its present, and
its libation.**
- 32 Am siebenten Tage: sieben Farren, zwei Widder, vierzehn jährige Lämmer ohne Fehl;
On the seventh day seven bulls, two rams, fourteen he-lambs a year old without
blemish;
`And on the seventh day seven bullocks, two rams, fourteen lambs, sons of a year,
perfect ones;**

- 33** samt ihren Speisopfern und Trankopfern zu den Farren, zu den Widdern und zu den Lämmern in ihrer Zahl, wie es recht ist;
and their meal-offering and their drink-offerings for the bulls, for the rams, and for the lambs, according to their number, after the ordinance;
and their present, and their libations, for the bullocks, for the rams, and for the lambs, in their number, according to the ordinance;
- 34** dazu einen Ziegenbock zum Sündopfer, außer dem täglichen Brandopfer mit seinem Speisopfer und mit ihrem Trankopfer.
and one male goat for a sin-offering; besides the continual burnt offering, the meal-offering of it, and the drink-offering of it.
and one goat, a sin-offering; apart from the continual burnt-offering, its present, and its libation.
- 35** Am achten soll der Tag der Versammlung sein; keine Dienstarbeit sollt ihr da tun
On the eighth day you shall have a solemn assembly: you shall do no servile work;
`On the eighth day a restraint ye have, ye do no servile work;
- 36** und sollt Brandopfer opfern zum Opfer des süßen Geruchs dem HERRN: einen Farren, einen Widder, sieben jährige Lämmer ohne Fehl;
but you shall offer a burnt offering, an offering made by fire, of a sweet savor to Yahweh: one bull, one ram, seven he-lambs a year old without blemish;
and ye have brought near a burnt-offering, a fire-offering, a sweet fragrance, to Jehovah; one bullock, one ram, seven lambs, sons of a year, perfect ones;
- 37** samt ihren Speisopfern und Trankopfern zu den Farren, zu den Widdern und zu den Lämmern in ihrer Zahl, wie es recht ist;
their meal-offering and their drink-offerings for the bull, for the ram, and for the lambs, shall be according to their number, after the ordinance:
their present, and their libations, for the bullock, for the ram, and for the lambs, in their number, according to the ordinance;
- 38** dazu einen Bock zum Sündopfer, außer dem täglichen Brandopfer mit seinem Speisopfer und mit ihrem Trankopfer.
and one male goat for a sin-offering, besides the continual burnt offering, and the meal-offering of it, and the drink-offering of it.
and one goat, a sin-offering; apart from the continual burnt-offering, and its present, and its libation.

- 39 Solches sollt ihr dem HERRN tun auf eure Feste, außerdem, was ihr gelobt und freiwillig gebt zu Brandopfern, Speisopfern, Trankopfern und Dankopfern.
These you shall offer to Yahweh in your set feasts, besides your vows, and your freewill-offerings, for your burnt offerings, and for your meal-offerings, and for your drink-offerings, and for your peace-offerings.
`These ye prepare to Jehovah in your appointed seasons, apart from your vows, and your free-will offerings, for your burnt-offerings, and for your presents, and for your libations, and for your peace-offerings.`**
- 40 Und Mose sagte den Kindern Israel alles, was ihm der HERR geboten hatte.
Moses told the children of Israel according to all that Yahweh commanded Moses.
And Moses saith unto the sons of Israel according to all that Jehovah hath commanded Moses.**
- 1 Und Mose redete mit den Fürsten der Stämme der Kinder Israel und sprach: das ist's, was der HERR geboten hat:
Moses spoke to the heads of the tribes of the children of Israel, saying, This is the thing which Yahweh has commanded.
And Moses speaketh unto the heads of the tribes of the sons of Israel, saying, `This [is] the thing which Jehovah hath commanded:**
- 2 Wenn jemand dem HERRN ein Gelübde tut oder einen Eid schwört, daß er seine Seele verbindet, der soll sein Wort nicht aufheben, sondern alles tun, wie es zu seinem Munde ist ausgegangen.
When a man vows a vow to Yahweh, or swears an oath to bind his soul with a bond, he shall not break his word; he shall do according to all that proceeds out of his mouth.
`When a man voweth a vow to Jehovah, or hath sworn an oath to bind a bond on his soul, he doth not pollute his word; according to all that is going out from his mouth he doth.**
- 3 Wenn ein Weib dem HERRN ein Gelübde tut und sich verbindet, solange sie in ihres Vaters Hause und ledig ist,
Also when a woman vows a vow to Yahweh, and binds herself by a bond, being in her father`s house, in her youth,
`And when a woman voweth a vow to Jehovah, and hath bound a bond in the house of her father in her youth,**

- 4 und ihr Gelübde und Verbündnis, das sie nimmt auf ihre Seele, kommt vor ihren Vater, und er schweigt dazu, so gilt all ihr Gelübde und all ihr Verbündnis, das sie ihrer Seele aufgelegt hat.**
and her father hears her vow, and her bond with which she has bound her soul, and her father holds his peace at her; then all her vows shall stand, and every bond with which she has bound her soul shall stand.
and her father hath heard her vow, and her bond which she hath bound on her soul, and her father hath kept silent at her, then have all her vows been established, and every bond which she hath bound on her soul is established.
- 5 Wo aber ihr Vater ihr wehrt des Tages, wenn er's hört, so gilt kein Gelübde noch Verbündnis, das sie auf ihre Seele gelegt hat; und der HERR wird ihr gnädig sein, weil ihr Vater ihr gewehrt hat.**
But if her father disallow her in the day that he hears, none of her vows, or of her bonds with which she has bound her soul, shall stand: and Yahweh will forgive her, because her father disallowed her.
`And if her father hath disallowed her in the day of his hearing, none of her vows and her bonds which she hath bound on her soul is established, and Jehovah is propitious to her, for her father hath disallowed her.
- 6 Wird sie aber eines Mannes und hat ein Gelübde auf sich oder ist ihr aus ihren Lippen ein Verbündnis entfahren über ihre Seele,**
If she be [married] to a husband, while her vows are on her, or the rash utterance of her lips, with which she has bound her soul,
`And if she be at all to a husband, and her vows [are] on her, or a wrongful utterance [on] her lips, which she hath bound on her soul,
- 7 und der Mann hört es, und schweigt desselben Tages, wenn er's hört, so gilt ihr Gelübde und Verbündnis, das sie auf ihre Seele genommen hat.**
and her husband hear it, and hold his peace at her in the day that he hears it; then her vows shall stand, and her bonds with which she has bound her soul shall stand.
and her husband hath heard, and in the day of his hearing, he hath kept silent at her, then have her vows been established, and her bonds which she hath bound on her soul are established.
- 8 Wo aber ihr Mann ihr wehrt des Tages, wenn er's hört, so ist ihr Gelübde los, das sie auf sich hat, und das Verbündnis, das ihr aus den Lippen entfahren ist über ihre Seele; und der HERR wird ihr gnädig sein.**
But if her husband disallow her in the day that he hears it, then he shall make void her vow which is on her, and the rash utterance of her lips, with which she has bound her soul: and Yahweh will forgive her.
`And if in the day of her husband's hearing he disalloweth her, then he hath broken her vow which [is] on her, and the wrongful utterance of her lips which she hath bound on her soul, and Jehovah is propitious to her.

- 9 Das Gelübde einer Witwe und Verstoßenen, alles Verbündnis, das sie nimmt auf ihre Seele, das gilt auf ihr.**
But the vow of a widow, or of her who is divorced, [even] everything with which she has bound her soul, shall stand against her.
`As to the vow of a widow or cast-out woman, all that she hath bound on her soul is established on her.
- 10 Wenn eine in ihres Mannes Hause gelobt oder sich mit einem Eide verbindet über ihre Seele,**
If she vowed in her husband`s house, or bound her soul by a bond with an oath,
`And if [in] the house of her husband she hath vowed, or hath bound a bond on her soul with an oath,
- 11 und ihr Mann hört es, und schweigt dazu und wehrt es nicht, so gilt all dasselbe Gelübde und alles Verbündnis, das sie auflegt ihrer Seele.**
and her husband heard it, and held his peace at her, and didn`t disallow her; then all her vows shall stand, and every bond with which she bound her soul shall stand.
and her husband hath heard, and hath kept silent at her -- he hath not disallowed her -- then have all her vows been established, and every bond which she hath bound on her soul is established.
- 12 Macht's aber ihr Mann des Tages los, wenn er's hört, so gilt das nichts, was aus ihren Lippen gegangen ist, was sie gelobt oder wozu sie sich verbunden hat über ihre Seele; denn ihr Mann hat's losgemacht, und der HERR wird ihr gnädig sein.**
But if her husband made them null and void in the day that he heard them, then whatever proceeded out of her lips concerning her vows, or concerning the bond of her soul, shall not stand: her husband has made them void; and Yahweh will forgive her.
`And if her husband doth certainly break them in the day of his hearing, none of the outgoing of her lips concerning her vows, or concerning the bond of her soul, is established -- her husband hath broken them -- and Jehovah is propitious to her.
- 13 Alle Gelübde und Eide, die verbinden den Leib zu kasteien, mag ihr Mann bekräftigen oder aufheben also:**
Every vow, and every binding oath to afflict the soul, her husband may establish it, or her husband may make it void.
`Every vow and every oath -- a bond to humble a soul -- her husband doth establish it, or her husband doth break it;

14 wenn er dazu schweigt von einem Tag zum andern, so bekräftigt er alle ihre Gelübde und Verbündnisse, die sie auf sich hat, darum daß er geschwiegen hat des Tages, da er's hörte;

But if her husband altogether hold his peace at her from day to day, then he establishes all her vows, or all her bonds, which are on her: he has established them, because he held his peace at her in the day that he heard them.

and if her husband certainly keep silent at her, from day unto day, then he hath established all her vows, or all her bonds which [are] upon her; he hath established them, for he hath kept silent at her in the day of his hearing;

15 wird er's aber aufheben, nachdem er's gehört hat, so soll er ihre Missetat tragen. But if he shall make them null and void after that he has heard them, then he shall bear her iniquity.

and if he doth at all break them after his hearing, then he hath borne her iniquity.`

16 Das sind die Satzungen, die der HERR dem Mose geboten hat zwischen Mann und Weib, zwischen Vater und Tochter, solange sie noch ledig ist in ihres Vaters Hause.

These are the statutes, which Yahweh commanded Moses, between a man and his wife, between a father and his daughter, being in her youth, in her father`s house. These [are] the statutes which Jehovah hath commanded Moses between a man and his wife, between a father and his daughter, in her youth, [in] the house of her father.

1 Und der HERR redete mit Mose und sprach:

Yahweh spoke to Moses, saying,

And Jehovah speaketh unto Moses, saying,

2 Rache die Kinder Israel an den Midianitern, daß du darnach dich sammelst zu deinem Volk.

Avenge the children of Israel of the Midianites: afterward shall you be gathered to your people.

`Execute the vengeance of the sons of Israel against the Midianites -- afterwards thou art gathered unto thy people.`

3 Da redete Mose mit dem Volk und sprach: Rüstet unter euch Leute zum Heer wider die Midianiter, daß sie den HERRN rächen an den Midianitern,

Moses spoke to the people, saying, Arm you men from among you for the war, that they may go against Midian, to execute Yahweh`s vengeance on Midian.

And Moses speaketh unto the people, saying, `Be ye armed some of you for the host, and they are against Midian, to put the vengeance of Jehovah on Midian;

- 4 aus jeglichem Stamm tausend, daß ihr aus allen Stämmen Israels in das Heer schickt.**
Of every tribe one thousand, throughout all the tribes of Israel, shall you send to the war.
a thousand for a tribe -- a thousand for a tribe, to all the tribes of Israel -- ye do send to the host.
- 5 Und sie nahmen aus den Tausenden Israels je tausend eines Stammes, zwölftausend gerüstet zum Heer.**
So there were delivered, out of the thousands of Israel, a thousand of every tribe, twelve thousand armed for war.
And there are given out of the thousands of Israel a thousand for a tribe, twelve thousand armed ones of the host;
- 6 Und Mose schickte sie mit Pinehas, dem Sohn Eleasars, des Priesters, ins Heer und die heiligen Geräte und die Halldrommeten in seiner Hand.**
Moses sent them, one thousand of every tribe, to the war, them and Phinehas the son of Eleazar the priest, to the war, with the vessels of the sanctuary and the trumpets for the alarm in his hand.
and Moses sendeth them, a thousand for a tribe, to the host, them and Phinehas son of Eleazar the priest, to the host; and the holy vessels, and the trumpets of the shouting, in his hand.
- 7 Und sie führten das Heer wider die Midianiter, wie der HERR dem Mose geboten hatte, und erwürgten alles, was männlich war.**
They warred against Midian, as Yahweh commanded Moses; and they killed every male.
And they war against Midian, as Jehovah hath commanded Moses, and slay every male;
- 8 Dazu die Könige der Midianiter erwürgten sie samt ihren Erschlagenen, nämlich Evi, Rekem, Zur, Hur und Reba, die fünf Könige der Midianiter. Bileam, den Sohn Beors, erwürgten sie auch mit dem Schwert.**
They killed the kings of Midian with the rest of their slain: Evi, and Rekem, and Zur, and Hur, and Reba, the five kings of Midian: Balaam also the son of Beor they killed with the sword.
and the kings of Midian they have slain, besides their pierced ones, Evi, and Rekem, and Zur, and Hur, and Reba, five kings of Midian; and Balaam son of Beor, they have slain with the sword.

- 9 Und die Kinder Israel nahmen gefangen die Weiber der Midianiter und ihre Kinder;
all
ihr Vieh, alle ihre Habe und alle ihre Güter raubten sie,
The children of Israel took captive the women of Midian and their little ones; and all
their cattle, and all their flocks, and all their goods, they took for a prey.
And the sons of Israel take captive the women of Midian, and their infants; and all
their cattle, and all their substance, and all their wealth they have plundered;**
- 10 und verbrannten mit Feuer alle ihre Städte ihrer Wohnungen und alle Zeltdörfer.
All their cities in the places in which they lived, and all their encampments, they
burnt with fire.
and all their cities, with their habitations, and all their towers, they have burnt
with fire.**
- 11 Und nahmen allen Raub und alles, was zu nehmen war, Menschen und Vieh,
They took all the spoil, and all the prey, both of man and of animal.
And they take all the spoil, and all the prey, among man and among beast;**
- 12 und brachten's zu Mose und zu Eleasar, dem Priester, und zu der Gemeinde der
Kinder Israel, nämlich die Gefangenen und das genommene Vieh und das geraubte
Gut ins Lager auf der Moabiter Gefilde, das am Jordan liegt gegenüber Jericho.
They brought the captives, and the prey, and the spoil, to Moses, and to Eleazar the
priest, and to the congregation of the children of Israel, to the camp at the plains of
Moab, which are by the Jordan at Jericho.
and they bring in, unto Moses, and unto Eleazar the priest, and unto the company of
the sons of Israel, the captives, and the prey, and the spoil, unto the camp, unto
the plains of Moab, which [are] by Jordan, [near] Jericho.**
- 13 Und Mose und Eleasar, der Priester, und alle Fürsten der Gemeinde gingen ihnen
entgegen, hinaus vor das Lager.
Moses, and Eleazar the priest, and all the princes of the congregation, went forth to
meet them outside of the camp.
And Moses, and Eleazar the priest, and all the princes of the company, go out to
meet them, unto the outside of the camp,**
- 14 Und Mose ward zornig über die Hauptleute des Heeres, die Hauptleute über tausend
und über hundert waren, die aus dem Heer und Streit kamen,
Moses was angry with the officers of the host, the captains of thousands and the
captains of hundreds, who came from the service of the war.
and Moses is wroth against the inspectors of the force, chiefs of the thousands,
and chiefs of the hundreds, who are coming in from the host of the battle.**
- 15 und sprach zu ihnen: Warum habt ihr alle Weiber leben lassen?
Moses said to them, Have you saved all the women alive?
And Moses saith unto them, `Have ye kept alive every female?**

- 16 Siehe, haben nicht dieselben die Kinder Israel durch Bileams Rat abwendig gemacht, daß sie sich versündigten am HERRN über dem Peor und eine Plage der Gemeinde des HERRN widerfuhr?
Behold, these caused the children of Israel, through the counsel of Balaam, to commit trespass against Yahweh in the matter of Peor, and so the plague was among the congregation of Yahweh.
lo, they -- they have been to the sons of Israel, through the word of Balaam, to cause a trespass against Jehovah in the matter of Peor, and the plague is in the company of Jehovah.**
- 17 So erwürget nun alles, was männlich ist unter den Kindern, und alle Weiber, die Männer erkannt und beigelegen haben;
Now therefore kill every male among the little ones, and kill every woman who has known man by lying with him.
`And now, slay ye every male among the infants, yea, every woman known of man by the lying of a male ye have slain;**
- 18 aber alle Kinder, die weiblich sind und nicht Männer erkannt haben, die laßt für euch leben.
But all the girls, who have not known man by lying with him, keep alive for yourselves.
and all the infants among the women, who have not known the lying of a male, ye have kept alive for yourselves.**
- 19 Und lagert euch draußen vor dem Lager sieben Tage, alle, die jemand erwürgt oder Erschlagene angerührt haben, daß ihr euch entsündigt am dritten und am siebenten Tage, samt denen, die ihr gefangen genommen habt.
Encamp you outside of the camp seven days: whoever has killed any person, and whoever has touched any slain, purify yourselves on the third day and on the seventh day, you and your captives.
`And ye, encamp ye at the outside of the camp seven days -- any who hath slain a person, and any who hath come against a pierced one, ye cleanse yourselves on the third day, and on the seventh day -- ye and your captives;**
- 20 Und alle Kleider und alles Gerät von Fellen und alles Pelzwerk und alles hölzerne Gefäß sollt ihr entsündigen.
As to every garment, and all that is made of skin, and all work of goats` [hair], and all things made of wood, you shall purify yourselves.
and every garment, and every skin vessel, and every work of goats` [hair], and every wooden vessel, ye yourselves cleanse.`**

- 21 Und Eleasar, der Priester, sprach zu dem Kriegsvolk, das in den Streit gezogen war:
Das ist das Gesetz, welches der HERR dem Mose geboten hat:
Eleazar the priest said to the men of war who went to the battle, This is the statute
of the law which Yahweh has commanded Moses:
And Eleazar the priest saith unto the men of the host who go in to battle, `This [is]
the statute of the law which Jehovah hath commanded Moses:**
- 22 Gold, Silber, Erz, Eisen, Zinn und Blei
however the gold, and the silver, the brass, the iron, the tin, and the lead,
only, the gold, and the silver, the brass, the iron, the tin, and the lead,**
- 23 und alles was das Feuer leidet, sollt ihr durchs Feuer lassen gehen und reinigen; nur
daß es mit dem Sprengwasser entsündigt werde. Aber alles, was das Feuer nicht
leidet, sollt ihr durchs Wasser gehen lassen.
everything that may abide the fire, you shall make to go through the fire, and it
shall be clean; nevertheless it shall be purified with the water for impurity: and all
that doesn't withstand the fire you shall make to go through the water.
every thing which may go into fire, ye cause to pass over through fire, and it hath
been clean; only, with the water of separation it is cleansed, and all that may not
go into fire, ye cause to pass over through water;**
- 24 Und sollt eure Kleider waschen am siebenten Tage, so werdet ihr rein; darnach sollt
ihr ins Lager kommen.
You shall wash your clothes on the seventh day, and you shall be clean; and
afterward you shall come into the camp.
and ye have washed your garments on the seventh day, and have been clean, and
afterwards ye come in unto the camp.`**
- 25 Und der HERR redete mit Mose und sprach:
Yahweh spoke to Moses, saying,
And Jehovah speaketh unto Moses, saying,**
- 26 Nimm die Summe des Raubes der Gefangenen, an Menschen und an Vieh, du und
Eleasar, der Priester, und die obersten Väter der Gemeinde;
Take the sum of the prey that was taken, both of man and of animal, you, and
Eleazar the priest, and the heads of the fathers` [houses] of the congregation;
`Take up the sum of the prey of the captives, among man and among beast, thou,
and Eleazar the priest, and the heads of the fathers of the company;**
- 27 und gib die Hälfte denen, die ins Heer gezogen sind und die Schlacht getan haben,
und die andere Hälfte der Gemeinde.
and divide the prey into two parts: between the men skilled in war, who went out to
battle, and all the congregation.
and thou hast halved the prey between those handling the battle who go out to the
host and all the company;**

- 28 Du sollst aber dem HERRN heben von den Kriegsleuten, die ins Heer gezogen sind, je fünf Hunderten eine Seele, an Menschen, Rindern, Eseln und Schafen.
Levy a tribute to Yahweh of the men of war who went out to battle: one soul of five hundred, [both] of the persons, and of the oxen, and of the donkeys, and of the flocks:**
- and thou hast raised a tribute to Jehovah from the men of war, who go out to the host, one body out of five hundred, of man, and of the herd, and of the asses, and of the flock;**
- 29 Von ihrer Hälfte sollst du es nehmen und dem Priester Eleasar geben zur Hebe dem HERRN.
take it of their half, and give it to Eleazar the priest, for Yahweh`s heave-offering. from their half ye do take, and thou hast given to Eleazar the priest -- the heave-offering of Jehovah.**
- 30 Aber von der Hälfte der Kinder Israel sollst du je ein Stück von fünfzig nehmen, an Menschen, Rindern, Eseln und Schafen und von allem Vieh, und sollst es den Leviten geben, die des Dienstes warten an der Wohnung des HERRN.
Of the children of Israel`s half, you shall take one drawn out of every fifty, of the persons, of the oxen, of the donkeys, and of the flocks, [even] of all the cattle, and give them to the Levites, who keep the charge of the tent of Yahweh.
`And from the sons of Israel`s half thou dost take one possession out of fifty, of man, of the herd, of the asses, and of the flock, of all the cattle, and thou hast given them to the Levites keeping the charge of the tabernacle of Jehovah.`**
- 31 Und Mose und Eleasar, der Priester, taten, wie der HERR dem Mose geboten hatte.
Moses and Eleazar the priest did as Yahweh commanded Moses.
And Moses doth -- Eleazar the priest also -- as Jehovah hath commanded Moses.**
- 32 Und es war die übrige Ausbeute, die das Kriegsvolk geraubt hatte, sechsmal hundert und fünfundsiebzigtausend Schafe,
Now the prey, over and above the booty which the men of war took, was six hundred seventy-five thousand sheep,
And the prey, the residue of the spoil which the people of the host have spoiled, is of the flock six hundred thousand, and seventy thousand, and five thousand;**
- 33 zweiundsiebzigtausend Rinder,
and seventy-two thousand oxen,
and of the herd two and seventy thousand;**
- 34 einundsechzigtausend Esel
and seventy-one thousand donkeys,
and of asses one and sixty thousand;**

- 35 und der Mädchen, die nicht Männer erkannt hatten, zweiunddreißigtausend Seelen.
and thirty-two thousand persons in all, of the women who had not known man by
lying with him.
and of human beings -- of the women who have not known the lying of a male -- all
the persons [are] two and thirty thousand.**
- 36 Und die Hälfte, die denen, so ins Heer gezogen waren, gehörte, war an der Zahl
dreihundertmal und siebenunddreißigtausend und fünfhundert Schafe;
The half, which was the portion of those who went out to war, was in number three
hundred thirty-seven thousand five hundred sheep:
And the half -- the portion of those who go out into the host -- the number of the
flock is three hundred thousand, and thirty thousand, and seven thousand and five
hundred.**
- 37 davon wurden dem HERRN sechshundertfünfundsiebzig Schafe.
and Yahweh`s tribute of the sheep was six hundred seventy-five.
And the tribute to Jehovah of the sheep is six hundred five and seventy;**
- 38 Desgleichen sechsunddreißigtausend Rinder; davon wurden dem HERRN
zweiundsiebzig.
The oxen were thirty-six thousand; of which Yahweh`s tribute was seventy-two.
and the herd [is] six and thirty thousand, and their tribute to Jehovah [is] two and
seventy;**
- 39 Desgleichen dreißigtausend und fünfhundert Esel; davon wurden dem HERRN
einundsechzig.
The donkeys were thirty thousand five hundred; of which Yahweh`s tribute was
sixty-one.
and the asses [are] thirty thousand and five hundred, and their tribute to Jehovah
[is] one and sixty;**
- 40 Desgleichen Menschenseelen, sechzehntausend Seelen; davon wurden dem HERRN
zweiunddreißig Seelen.
The persons were sixteen thousand; of whom Yahweh`s tribute was thirty-two
persons.
and the human beings [are] sixteen thousand, and their tribute to Jehovah [is] two
and thirty persons.**
- 41 Und Mose gab solche Hebe des HERRN dem Priester Eleasar, wie ihm der HERR
geboten hatte.
Moses gave the tribute, which was Yahweh`s heave-offering, to Eleazar the priest,
as Yahweh commanded Moses.
And Moses giveth the tribute -- Jehovah`s heave-offering -- to Eleazar the priest, as
Jehovah hath commanded Moses.**

- 42 **Aber die andere Hälfte, die Mose den Kindern Israel zuteilte von den Kriegsleuten,
Of the children of Israel`s half, which Moses divided off from the men who warred
And of the sons of Israel`s half, which Moses halved from the men who war --**
- 43 **nämlich die Hälfte, der Gemeinde zuständig, war auch dreihundertmal und
siebenunddreißigtausend fünfhundert Schafe,
(now the congregation`s half was three hundred thirty-seven thousand five hundred
sheep,
and the company`s half is, of the flock three hundred thousand, and thirty thousand,
seven thousand and five hundred;**
- 44 **sechsendreißigtausend Rinder,
and thirty-six thousand oxen,
and of the herd six and thirty thousand;**
- 45 **dreißigtausend und fünfhundert Esel
and thirty thousand five hundred donkeys,
and of asses thirty thousand and five hundred;**
- 46 **und sechzehntausend Menschenseelen.
and sixteen thousand persons),
and of human beings sixteen thousand --**
- 47 **Und Mose nahm von dieser Hälfte der Kinder Israel je ein Stück von fünfzigen,
sowohl des Viehs als der Menschen, und gab's den Leviten, die des Dienstes
warteten an der Wohnung des HERRN, wie der HERR dem Mose geboten hatte.
even of the children of Israel`s half, Moses took one drawn out of every fifty, both of
man and of animal, and gave them to the Levites, who kept the charge of the tent of
Yahweh; as Yahweh commanded Moses.
Moses taketh from the sons of Israel`s half the one possession from the fifty, of
man and of beast, and giveth them to the Levites keeping the charge of the
tabernacle of Jehovah, as Jehovah hath commanded Moses.**
- 48 **Und es traten herzu die Hauptleute über die Tausende des Kriegsvolks, nämlich die
über tausend und über hundert waren, zu Mose
The officers who were over the thousands of the host, the captains of thousands,
and the captains of hundreds, came near to Moses;
And the inspectors whom the thousands of the host hath, (heads of the thousands
and heads of the hundreds), draw near unto Moses,**
- 49 **und sprachen zu ihm: Deine Knechte haben die Summe genommen der Kriegsleute,
die unter unsern Händen gewesen sind, und fehlt nicht einer.
and they said to Moses, Your servants have taken the sum of the men of war who
are under our charge, and there lacks not one man of us.
and they say unto Moses, `Thy servants have taken up the sum of the men of war
who [are] with us, and not a man of us hath been missed;**

- 50 Darum bringen wir dem HERRN Geschenke, was ein jeglicher gefunden hat von goldenem Geräte, Ketten, Armgeschmeide, Ringe, Ohrenringe und Spangen, daß unsere Seelen versöhnt werden vor dem HERRN.**
We have brought Yahweh`s offering, what every man has gotten, of jewels of gold, ankle-chains, and bracelets, signet-rings, ear-rings, and armlets, to make atonement for our souls before Yahweh.
and we bring near Jehovah`s offering, each that which he hath found, vessels of gold -- chain, and bracelet, seal-ring, [ear]-ring, and bead -- to make atonement for ourselves before Jehovah.`
- 51 Und Mose samt dem Priester Eleasar nahm von ihnen das Gold von allerlei Geräte.**
Moses and Eleazar the priest took the gold of them, even all worked jewels.
And Moses receiveth -- Eleazar the priest also -- the gold from them, every made vessel,
- 52 Und alles Goldes Hebe, das sie dem HERRN hoben, war sechzehntausend und siebenhundertfünfzig Lot von den Hauptleuten über tausend und hundert.**
All the gold of the heave-offering that they offered up to Yahweh, of the captains of thousands, and of the captains of hundreds, was sixteen thousand seven hundred fifty shekels.
and all the gold of the heave-offering which they have lifted up to Jehovah is sixteen thousand seven hundred and fifty shekels, from heads of the thousands,
and
from heads of the hundreds;
- 53 Denn die Kriegsleute hatten geraubt ein jeglicher für sich.**
([For] the men of war had taken booty, every man for himself.)
(the men of the host have spoiled each for himself);
- 54 Und Mose mit Eleasar, dem Priester, nahm das Gold von den Hauptleuten über tausend und hundert, und brachten es in die Hütte des Stifts zum Gedächtnis der Kinder Israel vor dem HERRN.**
Moses and Eleazar the priest took the gold of the captains of thousands and of hundreds, and brought it into the tent of meeting, for a memorial for the children of Israel before Yahweh.
and Moses taketh -- Eleazar the priest also -- the gold from the heads of the thousands and of the hundreds, and they bring it in unto the tent of meeting -- a memorial for the sons of Israel before Jehovah.

- 1 Die Kinder Ruben und die Kinder Gad hatten sehr viel Vieh und sahen das Land Jaser und Gilead an als gute Stätte für ihr Vieh**
Now the children of Reuben and the children of Gad had a very great multitude of cattle: and when they saw the land of Jazer, and the land of Gilead, that behold, the place was a place for cattle;
And much cattle hath been to the sons of Reuben and to the sons of Gad, very many; and they see the land of Jazer, and the land of Gilead, and lo, the place [is] a place [for] cattle;
- 2 und kamen und sprachen zu Mose und zu dem Priester Eleasar und zu den Fürsten der Gemeinde:**
the children of Gad and the children of Reuben came and spoke to Moses, and to Eleazar the priest, and to the princes of the congregation, saying,
and the sons of Gad, and the sons of Reuben, come in and speak unto Moses, and unto Eleazar the priest, and unto the princes of the company, saying:
- 3 Das Land Ataroth, Dibon, Jaser, Nimra, Hesbon, Eleale, Sebam, Nebo und Beon, Ataroth, and Dibon, and Jazer, and Nimrah, and Heshbon, and Elealeh, and Sebam, and Nebo, and Beon, `Ataroth, and Dibon, and Jazer, and Nimrah, and Heshbon, and Elealeh, and Shebam, and Nebo, and Beon --**
- 4 das der HERR geschlagen hat vor der Gemeinde Israel, ist gut zur Weide; und wir, deine Knechte, haben Vieh.**
the land which Yahweh struck before the congregation of Israel, is a land for cattle; and your servants have cattle.
the land which Jehovah hath smitten before the company of Israel, is a land for cattle, and thy servants have cattle.`
- 5 Und sprachen weiter: Haben wir Gnade vor dir gefunden, so gib dies Land deinen Knechten zu eigen, so wollen wir nicht über den Jordan ziehen.**
They said, If we have found favor in your sight, let this land be given to your servants for a possession; don` t bring us over the Jordan.
And they say, `If we have found grace in thine eyes, let this land be given to thy servants for a possession; cause us not to pass over the Jordan.`
- 6 Mose sprach zu ihnen: Eure Brüder sollen in den Streit ziehen, und ihr wollt hier bleiben?**
Moses said to the children of Gad, and to the children of Reuben, Shall your brothers go to the war, and shall you sit here?
And Moses saith to the sons of Gad and to the sons of Reuben, `Do your brethren go in to the battle, and ye -- do ye sit here?

- 7 Warum macht ihr der Kinder Israel Herzen abwendig, daß sie nicht hinüberziehen in das Land, das ihnen der HERR geben wird?
Why discourage you the heart of the children of Israel from going over into the land which Yahweh has given them?
and why discourage ye the heart of the sons of Israel from passing over unto the land which Jehovah hath given to them?**
- 8 Also taten auch eure Väter, da ich sie aussandte von Kades-Barnea, das Land zu schauen;
Thus did your fathers, when I sent them from Kadesh-barnea to see the land.
`Thus did your fathers in my sending them from Kadesh-Barnea to see the land;**
- 9 und da sie hinaufgekommen waren bis an den Bach Eskol und sahen das Land, machten sie das Herz der Kinder Israel abwendig, daß sie nicht in das Land wollten, das ihnen der HERR geben wollte.
For when they went up to the valley of Eshcol, and saw the land, they discouraged the heart of the children of Israel, that they should not go into the land which Yahweh had given them.
and they go up unto the valley of Eshcol, and see the land, and discourage the heart of the sons of Israel so as not to go in unto the land which Jehovah hath given to them;**
- 10 Und des HERRN Zorn ergrimmete zur selben Zeit, und er schwur und sprach:
Yahweh`s anger was kindled in that day, and he swore, saying,
and the anger of Jehovah burneth in that day, and He sweareth, saying,**
- 11 Diese Leute, die aus Ägypten gezogen sind, von zwanzig Jahren und darüber sollen wahrlich das Land nicht sehen, das ich Abraham, Isaak und Jakob geschworen habe,
darum daß sie mir nicht treulich nachgefolgt sind;
Surely none of the men who came up out of Egypt, from twenty years old and upward, shall see the land which I swore to Abraham, to Isaac, and to Jacob;
because they have not wholly followed me:
They do not see -- the men who are coming up out of Egypt from a son of twenty years and upward -- the ground which I have sworn to Abraham, to Isaac, and to Jacob, for they have not been fully after Me;**
- 12 ausgenommen Kaleb, den Sohn Jephunnes, des Kenisiters, und Josua, den Sohn Nuns; denn sie sind dem HERRN treulich nachgefolgt.
save Caleb the son of Jephunneh the Kenizzite, and Joshua the son of Nun; because they have wholly followed Yahweh.
save Caleb son of Jephunneh the Kenezite, and Joshua son of Nun, for they have been fully after Jehovah;**

- 13 Also ergrimmete des HERRN Zorn über Israel, und er ließ sie hin und her in der Wüste ziehen vierzig Jahre, bis daß ein Ende ward all des Geschlechts, das übel getan hatte vor dem HERRN.**
Yahweh`s anger was kindled against Israel, and he made them wander back and forth in the wilderness forty years, until all the generation, who had done evil in the sight of Yahweh, was consumed.
and the anger of Jehovah burneth against Israel, and He causeth them to wander in the wilderness forty years, until the consumption of all the generation which is doing the evil thing in the eyes of Jehovah.
- 14 Und siehe, ihr seid aufgetreten an eurer Väter Statt, daß der Sünder desto mehr seien und ihr auch den Zorn und Grimm des HERRN noch mehr macht wider Israel. Behold, you are risen up in your fathers` place, an increase of sinful men, to augment yet the fierce anger of Yahweh toward Israel.**
`And lo, ye have risen in the stead of your fathers, an increase of men -- sinners, to add yet to the fury of the anger of Jehovah toward Israel;
- 15 Denn wo ihr euch von ihm wendet, so wird er auch noch länger sie lassen in der Wüste, und ihr werdet dies Volk alles verderben.**
For if you turn away from after him, he will yet again leave them in the wilderness; and you will destroy all this people.
when ye turn back from after Him, then He hath added yet to leave him in the wilderness, and ye have done corruptly to all this people.`
- 16 Da traten sie herzu und sprachen: Wir wollen nur Schafhürden hier bauen für unser Vieh und Städte für unsere Kinder;**
They came near to him, and said, We will build sheepfolds here for our cattle, and cities for our little ones:
And they come nigh unto him, and say, `Folds for the flock we build for our cattle here, and cities for our infants;
- 17 wir aber wollen uns rüsten vornan vor den Kindern Israel her, bis daß wir sie bringen an ihren Ort. Unsre Kinder sollen in den verschlossenen Städten bleiben um der Einwohner willen des Landes.**
but we ourselves will be ready armed to go before the children of Israel, until we have brought them to their place: and our little ones shall dwell in the fortified cities because of the inhabitants of the land.
and we -- we are armed hasting before the sons of Israel till that we have brought them in unto their place; and our infants have dwelt in the cities of defence because of the inhabitants of the land;

- 18 Wir wollen nicht heimkehren, bis die Kinder Israel einnehmen ein jeglicher sein Erbe.**
We will not return to our houses, until the children of Israel have inherited every man his inheritance.
we do not turn back unto our houses till the sons of Israel have inherited each his inheritance,
- 19 Denn wir wollen nicht mit ihnen erben jenseit des Jordans, sondern unser Erbe soll uns diesseit des Jordan gegen Morgen gefallen sein.**
For we will not inherit with them on the other side of the Jordan, and forward;
because our inheritance is fallen to us on this side of the Jordan eastward.
for we do not inherit with them beyond the Jordan and yonder, for our inheritance hath come unto us beyond the Jordan at the [sun]-rising.`
- 20 Mose sprach zu Ihnen: Wenn ihr das tun wollt, daß ihr euch rüstet zum Streit vor dem HERRN,**
Moses said to them, If you will do this thing, if you will arm yourselves to go before Yahweh to the war,
And Moses saith unto them, `If ye do this thing: if ye are armed before Jehovah for battle,
- 21 so zieht über den Jordan vor dem HERRN, wer unter euch gerüstet ist, bis daß er seine Feinde austreibe von seinem Angesicht**
and every armed man of you will pass over the Jordan before Yahweh, until he has driven out his enemies from before him,
and every armed one of you hath passed over the Jordan before Jehovah, till his dispossessing His enemies from before Him,
- 22 und das Land untertan werde dem HERRN; darnach sollt ihr umwenden und unschuldig sein vor dem HERRN und vor Israel und sollt dies Land also haben zu eigen vor dem HERRN.**
and the land is subdued before Yahweh; then afterward you shall return, and be guiltless towards Yahweh, and towards Israel; and this land shall be to you for a possession before Yahweh.
and the land hath been subdued before Jehovah -- then afterwards ye do turn back, and have been acquitted by Jehovah, and by Israel; and this land hath been to you for a possession before Jehovah.
- 23 Wo ihr aber nicht also tun wollt, siehe, so werdet ihr euch an dem HERRN versündigen und werdet eurer Sünde innewerden, wenn sie euch finden wird.**
But if you will not do so, behold, you have sinned against Yahweh; and be sure your sin will find you out.
`And if ye do not so, lo, ye have sinned against Jehovah, and know ye your sin, that it doth find you;

- 24 So bauet nun Städte für eure Kinder und Hürden für euer Vieh und tut, was ihr geredet habt.**
Build you cities for your little ones, and folds for your sheep; and do that which has proceeded out of your mouth.
build for yourselves cities for your infants, and folds for your flock, and that which is going out from your mouth do ye.`
- 25 Die Kinder Gad und die Kinder Ruben sprachen zu Mose: Deine Knechte sollen tun, wie mein Herr geboten hat.**
The children of Gad and the children of Reuben spoke to Moses, saying, Your servants will do as my lord commands.
And the sons of Gad and the sons of Reuben speak unto Moses, saying, `Thy servants do as my lord is commanding;
- 26 Unsre Kinder, Weiber, Habe und all unser Vieh sollen in den Städten Gileads sein; Our little ones, our wives, our flocks, and all our cattle, shall be there in the cities of Gilead;**
our infants, our wives, our cattle, and all our beasts, are there in cities of Gilead,
- 27 wir aber, deine Knechte, wollen alle gerüstet zum Heer in den Streit ziehen vor dem HERRN, wie mein Herr geredet hat.**
but your servants will pass over, every man who is armed for war, before Yahweh to battle, as my lord says.
and thy servants pass over, every armed one of the host, before Jehovah, to battle, as my lord is saying.`
- 28 Da gebot Mose ihrethalben dem Priester Eleasar und Josua, dem Sohn Nuns, und den obersten Vätern der Stämme der Kinder Israel**
So Moses gave charge concerning them to Eleazar the priest, and to Joshua the son of Nun, and to the heads of the fathers` [houses] of the tribes of the children of Israel.
And Moses commandeth concerning them Eleazar the priest, and Joshua son of Nun, and the heads of the fathers of the tribes of the sons of Israel;
- 29 und sprach zu ihnen: Wenn die Kinder Gad und die Kinder Ruben mit euch über den Jordan ziehen, alle gerüstet zum Streit vor dem HERRN, und das Land euch untertan ist, so gebet ihnen das Land Gilead zu eigen;**
Moses said to them, If the children of Gad and the children of Reuben will pass with you over the Jordan, every man who is armed to battle, before Yahweh, and the land shall be subdued before you; then you shall give them the land of Gilead for a possession:
and Moses saith unto them, `If the sons of Gad and the sons of Reuben pass over with you the Jordan, every one armed for battle, before Jehovah, and the land hath been subdued before you, then ye have given to them the land of Gilead for a possession;

30 ziehen sie aber nicht mit euch gerüstet, so sollen sie unter euch erben im Lande Kanaan.

but if they will not pass over with you armed, they shall have possessions among you in the land of Canaan.

and if they do not pass over armed with you, then they have possessions in your midst in the land of Canaan.`

31 Die Kinder Gad und die Kinder Ruben antworteten und sprachen: Wie der Herr redete

zu seinen Knechten, so wollen wir tun.

The children of Gad and the children of Reuben answered, saying, As Yahweh has said to your servants, so will we do.

And the sons of Gad and the sons of Reuben answer, saying, `That which Jehovah hath spoken unto thy servants -- so we do;

32 Wir wollen gerüstet ziehen vor dem HERRN ins Land Kanaan und unser Erbgut besitzen diesseit des Jordans.

We will pass over armed before Yahweh into the land of Canaan, and the possession of our inheritance [shall remain] with us beyond the Jordan.

we -- we pass over armed before Jehovah [to] the land of Canaan, and with us [is] the possession of our inheritance beyond the Jordan.`

33 Also gab Mose den Kindern Gad und den Kindern Ruben und dem halben Stamm Manasses, des Sohnes Josephs, das Königreich Sihons, des Königs der Amoriter, und das Königreich Ogs, des Königs von Basan, das Land samt den Städten in dem ganzen Gebiete umher.

Moses gave to them, even to the children of Gad, and to the children of Reuben, and to the half-tribe of Manasseh the son of Joseph, the kingdom of Sihon king of the Amorites, and the kingdom of Og king of Bashan, the land, according to the cities of it with [their] borders, even the cities of the land round about.

And Moses giveth to them, to the sons of Gad, and to the sons of Reuben, and to the half of the tribe of Manasseh son of Joseph, the kingdom of Sihon king of the Amorite, and the kingdom of Og king of Bashan, the land by its cities, in the borders, the cities of the land round about.

**34 Da bauten die Kinder Gad Dibon, Ataroth, Aroer,
The children of Gad built Dibon, and Ataroth, and Aroer,
And the sons of Gad build Dihon, and Ataroth, and Aroer,**

**35 Atroth-Sophan, Jaser, Jogbeha,
and Atrothshophan, and Jaser, and Jogbehah,
and Atroth, Shophan, and Jaazer, and Jogbehah,**

**36 Beth-Nimra und Beth-Haran, verschlossene Städte und Schafhürden.
and Beth-nimrah, and Beth-haran: fortified cities, and folds for sheep.
and Beth-Nimrah, and Beth-Haran, cities of defence, and sheepfolds.**

- 37 Die Kinder Ruben bauten Hesbon, Eleale, Kirjathaim,
The children of Reuben built Heshbon, and Elealeh, and Kiriathaim,
And the sons of Reuben have build Heshbon, and Elealeh, and Kirjathaim,**
- 38 Nebo, Baal-Meon, und änderten die Namen, und Sibma, und gaben den Städten Namen, die sie bauten.
and Nebo, and Baal-meon, (their names being changed,) and Sibmah: and they gave other names to the cities which they built.
and Nebo, and Baal-Meon (changed in name), and Shibmah, and they call by [these] names the names of the cities which they have built.**
- 39 Und die Kinder Machirs, des Sohnes Manasses, gingen nach Gilead und gewannen's und vertrieben die Amoriter, die darin waren.
The children of Machir the son of Manasseh went to Gilead, and took it, and dispossessed the Amorites who were therein.
And sons of Machir son of Manasseh go to Gilead, and capture it, and dispossess the Amorite, who [is] in it;**
- 40 Da gab Mose dem Machir, dem Sohn Manasses, Gilead; und er wohnte darin.
Moses gave Gilead to Machir the son of Manasseh; and he lived therein.
and Moses giveth Gilead to Machir son of Manasseh, and he dwelleth in it.**
- 41 Jair aber, der Sohn Manasses, ging hin und gewann ihre Dörfer und hieß sie Dörfer Jairs.
Jair the son of Manasseh went and took the towns of it, and called them Havvoth-jair.
And Jair son of Manasseh hath gone and captureth their towns, and calleth them `Towns of Jair;`**
- 42 Nobah ging hin und gewann Knath mit seinen Ortschaften und hieß sie Nobah nach seinem Namen.
Nobah went and took Kenath, and the villages of it, and called it Nobah, after his own name.
and Nobah hath gone and captureth Kenath, and its villages, and calleth it Nobah, by his own name.**
- 1 Das sind die Reisen der Kinder Israel, da sie aus Ägyptenland gezogen sind mit ihrem Heer durch Mose und Aaron.
These are the journeys of the children of Israel, when they went forth out of the land of Egypt by their hosts under the hand of Moses and Aaron.
These [are] journeys of the sons of Israel who have come out of the land of Egypt, by their hosts, by the hand of Moses and Aaron;**

- 2 Und Mose beschrieb ihren Auszug, wie sie zogen nach dem Befehl des HERRN, und dies sind die Reisen ihres Zuges.**
Moses wrote their goings out according to their journeys by the commandment of Yahweh: and these are their journeys according to their goings out.
and Moses writeth their outgoings, by their journeys, by the command of Jehovah; and these [are] their journeys, by their outgoings:
- 3 Sie zogen aus von Raemeses am fünfzehnten Tag des ersten Monats, dem zweiten Tage der Ostern, durch eine hohe Hand, daß es alle Ägypter sahen,**
They journeyed from Rameses in the first month, on the fifteenth day of the first month; on the next day after the Passover the children of Israel went out with a high hand in the sight of all the Egyptians,
And they journey from Rameses in the first month, on the fifteenth day of the first month, on the morrow of the passover have the sons of Israel gone out with a high hand, before the eyes of all the Egyptians --
- 4 als sie eben die Erstgeburt begruben, die der HERR unter ihnen geschlagen hatte; denn der HERR hatte auch an ihren Göttern Gericht geübt.**
while the Egyptians were burying all their firstborn, whom Yahweh had struck among them: on their gods also Yahweh executed judgments.
and the Egyptians are burying those whom Jehovah hath smitten among them, every first-born, and on their gods hath Jehovah done judgments --
- 5 Als sie nun von Raemeses auszogen, lagerten sie sich in Sukkoth.**
The children of Israel journeyed from Rameses, and encamped in Succoth.
and the sons of Israel journey from Rameses, and encamp in Succoth.
- 6 Und zogen aus von Sukkoth und lagerten sich in Etham, welches liegt an dem Ende der Wüste.**
They journeyed from Succoth, and encamped in Etham, which is in the edge of the wilderness.
And they journey from Succoth, and encamp in Etham, which [is] in the extremity of the wilderness;
- 7 Von Etham zogen sie aus und blieben in Pihachiroth, welches liegt gegen Baal-Zephon, und lagerten sich gegen Migdol.**
They journeyed from Etham, and turned back to Pihahiroth, which is before Baal-zephon: and they encamped before Migdol.
and they journey from Etham, and turn back on Pi-Hahiroth, which [is] on the front of Baal-Zephon, and they encamp before Migdol.

- 8 Von Hachiroth zogen sie aus und gingen mitten durchs Meer in die Wüste und reisten drei Tagereisen in der Wüste Etham und lagerten sich in Mara.
They journeyed from before Hahiroth, and passed through the midst of the sea into the wilderness: and they went three days` journey in the wilderness of Etham, and encamped in Marah.
And they journey from Pi-Hahiroth, and pass over through the midst of the sea, into the wilderness, and go a journey of three days in the wilderness of Etham, and encamp in Marah.**
- 9 Von Mara zogen sie aus und kamen gen Elim; da waren zwölf Wasserbrunnen und siebzig Palmen; und lagerten sich daselbst.
They journeyed from Marah, and came to Elim: and in Elim were twelve springs of water, and seventy palm-trees; and they encamped there.
And they journey from Marah, and come in to Elim, and in Elim [are] twelve fountains of waters, and seventy palm trees, and they encamp there;**
- 10 Von Elim zogen sie aus und lagerten sich an das Schilfmeer.
They journeyed from Elim, and encamped by the Red Sea.
and they journey from Elim, and encamp by the Red Sea.**
- 11 Von dem Schilfmeer zogen sie aus und lagerten sich in der Wüste Sin.
They journeyed from the Red Sea, and encamped in the wilderness of Sin.
And they journey from the Red Sea, and encamp in the wilderness of Sin;**
- 12 Von der Wüste Sin zogen sie aus und lagerten sich in Dophka.
They journeyed from the wilderness of Sin, and encamped in Dophkah.
and they journey from the wilderness of Sin, and encamp in Dophkah.**
- 13 Von Dophka zogen sie aus und lagerten sich in Alus.
They journeyed from Dophkah, and encamped in Alush.
And they journey from Dophkah, and encamp in Alush;**
- 14 Von Alus zogen sie aus und lagerten sich in Raphidim, daselbst hatte das Volk kein Wasser zu trinken.
They journeyed from Alush, and encamped in Rephidim, where was no water for the people to drink.
and they journey from Alush, and encamp in Rephidim; and there was there no water for the people to drink.**
- 15 Von Raphidim zogen sie aus und lagerten sich in der Wüste Sinai.
They journeyed from Rephidim, and encamped in the wilderness of Sinai.
And they journey from Rephidim, and encamp in the wilderness of Sinai;**
- 16 Von Sinai zogen sie aus und lagerten sich bei den Lustgräbern.
They journeyed from the wilderness of Sinai, and encamped in Kibroth-hattaavah.
and they journey from the wilderness of Sinai, and encamp in Kibroth-Hattaavah.**

- 17 **Von den Lustgräbern zogen sie aus und lagerten sich in Hazeroth.
They journeyed from Kibroth-hattaavah, and encamped in Hazeroth.
And they journey from Kibroth-Hattaavah, and encamp in Hazeroth;**
- 18 **Von Hazeroth zogen sie aus und lagerten sich in Rithma.
They journeyed from Hazeroth, and encamped in Rithmah.
and they journey from Hazeroth, and encamp in Rithmah.**
- 19 **Von Rithma zogen sie aus und lagerten sich in Rimmon-Perez.
They journeyed from Rithmah, and encamped in Rimmon-perez.
And they journey from Rithmah, and encamp in Rimmon-Parez;**
- 20 **Von Rimmon-Perez zogen sie aus und lagerten sich in Libna.
They journeyed from Rimmon-perez, and encamped in Libnah.
and they journey from Rimmon-Parez, and encamp in Libnah.**
- 21 **Von Libna zogen sie aus und lagerten sich in Rissa.
They journeyed from Libnah, and encamped in Rissah.
And they journey from Libnah, and encamp in Rissah;**
- 22 **Von Rissa zogen sie aus und lagerten sich in Kehelatha.
They journeyed from Rissah, and encamped in Kehelathah.
and they journey from Rissah, and encamp in Kehelathah.**
- 23 **Von Kehelatha zogen sie aus und lagerten sich im Gebirge Sepher.
They journeyed from Kehelathah, and encamped in Mount Shepher.
And they journey from Kehelathah, and encamp in mount Shapher;**
- 24 **Vom Gebirge Sepher zogen sie aus und lagerten sich in Harada.
They journeyed from Mount Shepher, and encamped in Haradah.
and they journey from mount Shapher, and encamp in Haradah.**
- 25 **Von Harada zogen sie aus und lagerten sich in Makheloth.
They journeyed from Haradah, and encamped in Makheloth.
And they journey from Haradah, and encamp in Makheloth;**
- 26 **Von Makheloth zogen sie aus und lagerten sich in Thahath.
They journeyed from Makheloth, and encamped in Tahath.
and they journey from Makheloth, and encamp in Tahath.**
- 27 **Von Thahath zogen sie aus und lagerten sich in Tharah.
They journeyed from Tahath, and encamped in Terah.
And they journey from Tahath, and encamp in Tarah;**
- 28 **Von Tharah zogen sie aus und lagerten sich in Mithka.
They journeyed from Terah, and encamped in Mithkah.
and they journey from Tarah, and encamp in Mithcah.**

- 29 Von Mithka zogen sie aus und lagerten sich in Hasmona.
They journeyed from Mithkah, and encamped in Hashmonah.
And they journey from Mithcah, and encamp in Hashmonah;**
- 30 Von Hasmona zogen sie aus und lagerten sich in Moseroth.
They journeyed from Hashmonah, and encamped in Moseroth.
and they journey from Hashmonah, and encamp in Moseroth.**
- 31 Von Moseroth zogen sie aus und lagerten sich in Bne-Jaakan.
They journeyed from Moseroth, and encamped in Bene-jaakan.
And they journey from Moseroth, and encamp in Bene-Jaakan;**
- 32 Von Bne-Jaakan zogen sie aus und lagerten sich in Horgidgad.
They journeyed from Bene-jaakan, and encamped in Hor-haggidgad.
and they journey from Bene-Jaakan, and encamp at Hor-Hagidgad.**
- 33 Von Horgidgad zogen sie aus und lagerten sich in Jotbatha.
They journeyed from Hor-haggidgad, and encamped in Jotbathah.
And they journey from Hor-Hagidgad, and encamp in Jotbathah;**
- 34 Von Jotbatha zogen sie aus und lagerten sich in Abrona.
They journeyed from Jotbathah, and encamped in Abronah.
and they journey from Jotbathah, and encamp in Ebronah.**
- 35 Von Abrona zogen sie aus und lagerten sich in Ezeon-Geber.
They journeyed from Abronah, and encamped in Ezion-geber.
And they journey from Ebronah, and encamp in Ezion-Gaber;**
- 36 Von Ezeon-Geber zogen sie aus und lagerten sich in der Wüste Zin, das ist Kades.
They journeyed from Ezion-geber, and encamped in the wilderness of Zin (the same
is Kadesh).
and they journey from Ezion-Gaber, and encamp in the wilderness of Zin, which [is]
Kadesh.**
- 37 Von Kades zogen sie aus und lagerten sich an dem Berge Hor, an der Grenze des
Landes Edom.
They journeyed from Kadesh, and encamped in Mount Hor, in the edge of the land of
Edom.
And they journey from Kadesh, and encamp in mount Hor, in the extremity of the
land of Edom.**

- 38 Da ging der Priester Aaron auf den Berg Hor nach dem Befehl des HERRN und starb daselbst im vierzigsten Jahr des Auszugs der Kinder Israel aus Ägyptenland am ersten Tage des fünften Monats,
Aaron the priest went up into Mount Hor at the commandment of Yahweh, and died there, in the fortieth year after the children of Israel were come out of the land of Egypt, in the fifth month, on the first day of the month.
And Aaron the priest goeth up unto mount Hor, by the command of Jehovah, and dieth there, in the fortieth year of the going out of the sons of Israel from the land of Egypt, in the fifth month, on the first of the month;**
- 39 da er hundertunddreiundzwanzig Jahre alt war.
Aaron was one hundred twenty-three years old when he died in Mount Hor.
and Aaron [is] a son of a hundred and twenty and three years in his dying in mount Hor.**
- 40 Und der König der Kanaaniter zu Arad, der da wohnte gegen Mittag des Landes Kanaan, hörte, daß die Kinder Israel kamen.
The Canaanite, the king of Arad, who lived in the South in the land of Canaan, heard of the coming of the children of Israel.
And the Canaanite -- king Arad -- who is dwelling in the south, in the land of Canaan, heareth of the coming of the sons of Israel.**
- 41 Und von dem Berge Hor zogen sie aus und lagerten sich in Zalmona.
They journeyed from Mount Hor, and encamped in Zalmonah.
And they journey from mount Hor, and encamp in Zalmonah;**
- 42 Von Zalmona zogen sie aus und lagerten sich in Phunon.
They journeyed from Zalmonah, and encamped in Punon.
and they journey from Zalmonah, and encamp in Punon.**
- 43 Von Phunon zogen sie aus und lagerten sich in Oboth.
They journeyed from Punon, and encamped in Oboth.
And they journey from Punon, and encamp in Oboth;**
- 44 Von Oboth zogen sie aus und lagerten sich in Ije-Abarim, in der Moabiter Gebiet.
They journeyed from Oboth, and encamped in Iye-abarim, in the border of Moab.
and they journey from Oboth, and encamp in Ije-Abarim, in the border of Moab.**
- 45 Von Ijim zogen sie aus und lagerten sich in Dibon-Gad.
They journeyed from Iyim, and encamped in Dibon-gad.
And they journey from Ijim, and encamp in Dibon-Gad;**
- 46 Von Dibon-Gad zogen sie aus und lagerten sich in Almon-Diblathaim.
They journeyed from Dibon-gad, and encamped in Almon-diblathaim.
and they journey from Dibon-Gad, and encamp in Almon-Diblathaim.**

- 47 Von Almon-Diblathaim zogen sie aus und lagerten sich in dem Gebirge Abarim vor dem Nebo.**
They journeyed from Almon-diblathaim, and encamped in the mountains of Abarim, before Nebo.
And they journey from Almon-Diblathaim, and encamp in the mountains of Abarim, before Nebo;
- 48 Von dem Gebirge Abarim zogen sie aus und lagerten sich in das Gefilde der Moabiter an dem Jordan gegenüber Jericho.**
They journeyed from the mountains of Abarim, and encamped in the plains of Moab by the Jordan at Jericho.
and they journey from the mountains of Abarim, and encamp in the plains of Moab, by Jordan, [near] Jericho.
- 49 Sie lagerten sich aber am Jordan von Beth-Jesimoth an bis an Abel-Sittim, im Gefilde der Moabiter.**
They encamped by the Jordan, from Beth-jeshimoth even to Abel-shittim in the plains of Moab.
And they encamp by the Jordan from Beth-Jeshimoth, unto Abel-Shittim, in the plains of Moab.
- 50 Und der HERR redete mit Mose in dem Gefilde der Moabiter an dem Jordan gegenüber Jericho und sprach:**
Yahweh spoke to Moses in the plains of Moab by the Jordan at Jericho, saying,
And Jehovah speaketh unto Moses, in the plains of Moab, by Jordan, [near] Jericho, saying,
- 51 Rede mit den Kindern Israel und sprich zu ihnen: Wenn ihr über den Jordan gegangen**
seid in das Land Kanaan,
Speak to the children of Israel, and tell them, When you pass over the Jordan into the land of Canaan,
Speak unto the sons of Israel, and thou hast said unto them, When ye are passing over the Jordan unto the land of Canaan,
- 52 so sollt ihr alle Einwohner vertreiben vor eurem Angesicht und alle ihre Säulen und alle ihre gegossenen Bilder zerstören und alle ihre Höhen vertilgen,**
then you shall drive out all the inhabitants of the land from before you, and destroy all their figured [stones], and destroy all their molten images, and demolish all their high places:
then ye have dispossessed all the inhabitants of the land from before you, and have destroyed all their imagery, yea, all their molten images ye destroy, and all their high places ye lay waste,

- 53** daß ihr also das Land einnehmet und darin wohnet; denn euch habe ich das Land gegeben, daß ihr's einnehmet.
and you shall take possession of the land, and dwell therein; for to you have I given the land to possess it.
and ye have possessed the land, and dwelt in it, for to you I have given the land -- to possess it.
- 54** Und sollt das Land austeilen durchs Los unter eure Geschlechter. Denen, deren viele sind, sollt ihr desto mehr zuteilen, und denen, deren wenige sind, sollt ihr desto weniger zuteilen. Wie das Los einem jeglichen daselbst fällt, so soll er's haben; nach den Stämmen eurer Väter sollt ihr's austeilen.
You shall inherit the land by lot according to your families; to the more you shall give the more inheritance, and to the fewer you shall give the less inheritance: wherever the lot falls to any man, that shall be his; according to the tribes of your fathers shall you inherit.
`And ye have inherited the land by lot, by your families; to the many ye increase their inheritance, and to the few ye diminish their inheritance; whither the lot goeth out to him, it is his; by the tribes of your fathers ye inherit.
- 55** Werdet ihr aber die Einwohner des Landes nicht vertreiben vor eurem Angesicht, so werden euch die, so ihr überbleiben laßt, zu Dornen werden in euren Augen und zu Stacheln in euren Seiten und werden euch drängen in dem Lande darin ihr wohnet.
But if you will not drive out the inhabitants of the land from before you, then shall those who you let remain of them be as pricks in your eyes, and as thorns in your sides, and they shall vex you in the land in which you dwell.
`And if ye do not dispossess the inhabitants of the land from before you, then it hath been, those whom ye let remain of them, [are] for pricks in your eyes, and for thorns in your sides, and they have distressed you on the land in which ye are dwelling,
- 56** So wird's dann gehen, daß ich euch gleich tun werde, wie ich gedachte ihnen zu tun.
It shall happen that as I thought to do to them, so will I do to you.
and it hath come to pass, as I thought to do to them -- I do to you.`
- 1** Und der HERR redete mit Mose und sprach:
Yahweh spoke to Moses, saying,
And Jehovah speaketh unto Moses, saying,

- 2 Gebiete den Kindern Israel und sprich zu ihnen: Wenn ihr ins Land Kanaan kommt, so soll dies das Land sein, das euch zum Erbteil fällt, das Land Kanaan nach seinen Grenzen.**
Command the children of Israel, and tell them, When you come into the land of Canaan (this is the land that shall fall to you for an inheritance, even the land of Canaan according to the borders of it),
Command the sons of Israel, and thou hast said unto them, When ye are coming in unto the land of Canaan -- this [is] the land which falleth to you by inheritance, the land of Canaan, by its borders --
- 3 Die Ecke gegen Mittag soll anfangen an der Wüste Zin bei Edom, daß eure Grenze gegen Mittag sei vom Ende des Salzmeeres, das gegen Morgen liegt,**
then your south quarter shall be from the wilderness of Zin along by the side of Edom, and your south border shall be from the end of the Salt Sea eastward;
then hath the south quarter been to you from the wilderness of Zin, by the sides of Edom, yea, the south border hath been to you from the extremity of the Salt Sea, eastward;
- 4 und das die Grenze sich lenke mittagwärts von der Steige Akrabbim und gehe durch Zin, und ihr Ausgang sei mittagwärts von Kades-Barnea und gelange zum Dorf Adar und gehe durch Azmon**
and your border shall turn about southward of the ascent of Akrabbim, and pass along to Zin; and the goings out of it shall be southward of Kadesh-barnea; and it shall go forth to Hazar-addar, and pass along to Azmon;
and the border hath turned round to you from the south to the ascent of Akrabbim, and hath passed on to Zin, and its outgoings have been from the south to Kadesh-Barnea, and it hath gone out at Hazar-Addar, and hath passed on to Azmon;
- 5 und lenke sich von Azmon an den Bach Ägyptens, und ihr Ende sei an dem Meer.**
and the border shall turn about from Azmon to the brook of Egypt, and the goings out of it shall be at the sea.
and the border hath turned round from Azmon to the brook of Egypt, and its outgoings have been at the sea.
- 6 Aber die Grenze gegen Abend soll diese sein, nämlich das große Meer. Das sei eure Grenze gegen Abend.**
For the western border, you shall have the great sea and the border [of it]: this shall be your west border.
As to the west border, even the great sea hath been to you a border; this is to you the west border.

- 7 Die Grenze gegen Mitternacht soll diese sein: ihr sollt messen von dem großen Meer bis an den Berg Hor,
This shall be your north border: from the great sea you shall mark out for you Mount Hor;
`And this is to you the north border: from the great sea ye mark out for yourselves mount Hor;**
- 8 und von dem Berg Hor messen, bis man kommt gen Hamath, das der Ausgang der Grenze sei gen Zedad
from Mount Hor you shall mark out to the entrance of Hamath; and the goings out of the border shall be at Zedad;
from mount Hor ye mark out to go in to Hamath, and the outgoings of the border have been to Zedad;**
- 9 und die Grenze ausgehe gen Siphron und ihr Ende sei am Dorf Enan. Das sei eure Grenze gegen Mitternacht.
and the border shall go forth to Ziphron, and the goings out of it shall be at Hazar-enan: this shall be your north border.
and the border hath gone out to Ziphron, and its outgoings have been at Hazar-Enan; this is to you the north border.**
- 10 Und sollt messen die Grenze gegen Morgen vom Dorf Enan gen Sepham,
You shall mark out your east border from Hazar-enan to Shepham;
`And ye have marked out for yourselves for the border eastward, from Hazar-Enan to Shepham;**
- 11 und die Grenze gehe herab von Sepham gen Ribla morgenwärts von Ain; darnach gehe sie herab und lenke sich an die Seite des Meers Kinneret gegen Morgen
and the border shall go down from Shepham to Riblah, on the east side of Ain; and the border shall go down, and shall reach to the side of the sea of Chinnereth eastward;
and the border hath gone down from Shepham to Riblah, on the east of Ain, and the border hath gone down, and hath smitten against the shoulder of the sea of Chinnereth eastward;**
- 12 und komme herab an den Jordan, daß ihr Ende sei das Salzmeer. Das sei euer Land mit seiner Grenze umher.
and the border shall go down to the Jordan, and the goings out of it shall be at the Salt Sea. This shall be your land according to the borders of it round about.
and the border hath gone down to the Jordan, and its outgoings have been at the Salt Sea; this is for you the land by its borders round about.`**

- 13 Und Mose gebot den Kindern Israel und sprach: Das ist das Land, das ihr durchs Los unter euch teilen sollt, das der HERR geboten hat den neun Stämmen und dem halben Stamm zu geben.**
Moses commanded the children of Israel, saying, This is the land which you shall inherit by lot, which Yahweh has commanded to give to the nine tribes, and to the half-tribe;
And Moses commandeth the sons of Israel, saying, `This [is] the land which ye inherit by lot, which Jehovah hath commanded to give to the nine tribes and the half of the tribe;
- 14 Denn der Stamm der Kinder Ruben nach ihren Vaterhäusern und der halbe Stamm Manasse haben ihr Teil genommen.**
for the tribe of the children of Reuben according to their fathers` houses, and the tribe of the children of Gad according to their fathers` houses, have received, and the half-tribe of Manasseh have received, their inheritance:
for the tribe of the sons of Reuben have received, by the house of their fathers; and the tribe of the children of Gad, by the house of their fathers; and the half of the tribe of Manasseh have received their inheritance;
- 15 Also haben zwei Stämme und der halbe Stamm ihr Erbteil dahin, diesseit des Jordans gegenüber Jericho gegen Morgen.**
the two tribes and the half-tribe have received their inheritance beyond the Jordan at Jericho eastward, toward the sunrise.
the two tribes and the half of the tribe have received their inheritance beyond the Jordan, [near] Jericho, eastward, at the [sun]-rising.`
- 16 Und der HERR redete mit Mose und sprach:**
Yahweh spoke to Moses, saying,
And Jehovah speaketh unto Moses, saying,
- 17 Das sind die Namen der Männer, die das Land unter euch teilen sollen: der Priester Eleazar und Josua, der Sohn Nuns.**
These are the names of the men who shall divide the land to you for inheritance: Eleazar the priest, and Joshua the son of Nun.
`These [are] the names of the men who give to you the inheritance of the land: Eleazar the priest, and Joshua son of Nun,
- 18 Dazu sollt ihr nehmen von einem jeglichen Stamm einen Fürsten, das Land auszuteilen.**
You shall take one prince of every tribe, to divide the land for inheritance.
and one prince -- one prince -- for a tribe ye do take to give the land by inheritance.

- 19 Und das sind der Männer Namen: Kaleb, der Sohn Jephunnes, des Stammes Juda;
These are the names of the men: Of the tribe of Judah, Caleb the son of Jephunneh.**
- And these [are] the names of the men: of the tribe of Judah, Caleb son of Jephunneh;**
- 20 Samuel, der Sohn Ammihuds, des Stammes Simeon;
Of the tribe of the children of Simeon, Shemuel the son of Ammihud.
and of the tribe of the sons of Simeon, Shemuel son of Aminihud;**
- 21 Elidad, der Sohn Chislons, des Stammes Benjamin;
Of the tribe of Benjamin, Elidad the son of Chislon.
of the tribe of Benjamin, Elidad son of Chislon;**
- 22 Bukki, der Sohn Joglis, Fürst des Stammes der Kinder Dan;
Of the tribe of the children of Dan a prince, Bukki the son of Jogli.
and of the tribe of the sons of Dan, the prince Bukki son of Jogli;**
- 23 Hannel, der Sohn Ephods, Fürst des Stammes der Kinder Manasse, von den Kindern Joseph;
Of the children of Joseph: of the tribe of the children of Manasseh a prince, Hannel the son of Ephod.
of the sons of Joseph, of the tribe of the sons of Manasseh, the prince Hannel son of Ephod;**
- 24 Kemuel, der Sohn Siptans, Fürst des Stammes der Kinder Ephraim;
Of the tribe of the children of Ephraim a prince, Kemuel the son of Siptan.
and of the tribe of the sons of Ephraim, the prince Kemuel son of Siptan;**
- 25 Elizaphan, der Sohn Parnachs, Fürst des Stammes der Kinder Sebulon;
Of the tribe of the children of Zebulun a prince, Elizaphan the son of Parnach.
and of the tribe of the sons of Zebulun, the prince Elizaphan son of Parnach;**
- 26 Paltiel, der Sohn Assans, der Fürst des Stammes der Kinder Isaschar;
Of the tribe of the children of Issachar a prince, Paltiel the son of Azzan.
and of the tribe of the sons of Issachar, the prince Paltiel son of Azzan;**
- 27 Ahihud, der Sohn Selomis, Fürst des Stammes der Kinder Asser;
Of the tribe of the children of Asher a prince, Ahihud the son of Shelomi.
and of the tribe of the sons of Asher, the prince Ahihud son of Shelomi;**
- 28 Pedahel, der Sohn Ammihuds, Fürst des Stammes der Kinder Naphtali.
Of the tribe of the children of Naphtali a prince, Pedahel the son of Ammihud.
and of the tribe of the sons of Naphtali, the prince Pedahel son of Ammihud.**

- 29 Dies sind die, denen der HERR gebot, daß sie den Kindern Israel Erbe austeilten im Lande Kanaan.**
These are they whom Yahweh commanded to divide the inheritance to the children of Israel in the land of Canaan.
These [are] those whom Jehovah hath commanded to give the sons of Israel inheritance in the land of Canaan.
- 1 Und der HERR redete mit Mose auf den Gefilde der Moabiter am Jordan gegenüber Jericho und sprach:**
Yahweh spoke to Moses in the plains of Moab by the Jordan at Jericho, saying,
And Jehovah speaketh unto Moses, in the plains of Moab, by Jordan, [near] Jericho, saying,
- 2 Gebiete den Kindern Israel, daß sie den Leviten Städte geben von ihren Erbgütern zur Wohnung;**
Command the children of Israel that they give to the Levites of the inheritance of their possession cities to dwell in; and suburbs for the cities round about them shall you give to the Levites.
`Command the sons of Israel, and they have given to the Levites of the inheritance of their possession cities to inhabit; also a suburb for the cities round about them ye do give to the Levites.
- 3 dazu Vorstädte um die Städte her sollt ihr den Leviten auch geben, daß sie in den Städten wohnen und in den Vorstädten ihr Vieh und Gut und allerlei Tiere haben.**
The cities shall they have to dwell in; and their suburbs shall be for their cattle, and for their substance, and for all their animals.
And the cities have been to them to inhabit, and their suburbs are for their cattle, and for their goods, and for all their beasts.
- 4 Die Weite aber der Vorstädte, die ihr den Leviten gebt, soll tausend Ellen draußen vor der Stadtmauer umher haben.**
The suburbs of the cities, which you shall give to the Levites, shall be from the wall of the city and outward one thousand cubits round about.
`And the suburbs of the cities which ye give to the Levites [are], from the wall of the city and without, a thousand cubits round about.

- 5 So sollt ihr nun messen außen an der Stadt von der Ecke gegen Morgen zweitausend Ellen und von der Ecke gegen Mittag zweitausend Ellen und von der Ecke gegen Abend zweitausend Ellen und von der Ecke gegen Mitternacht zweitausend Ellen, daß die Stadt in der Mitte sei. Das sollen ihre Vorstädte sein.**

You shall measure outside of the city for the east side two thousand cubits, and for the south side two thousand cubits, and for the west side two thousand cubits, and for the north side two thousand cubits, the city being in the midst. This shall be to them the suburbs of the cities.

And ye have measured from the outside of the city, the east quarter, two thousand by the cubit, and the south quarter, two thousand by the cubit, and the west quarter, two thousand by the cubit, and the north quarter, two thousand by the cubit; and the city [is] in the midst; this is to them the suburbs of the cities.

- 6 Und unter den Städten, die ihr den Leviten geben werdet, sollt ihr sechs Freistädte geben, daß dahinein fliehe, wer einen Totschlag getan hat. Über dieselben sollt ihr noch zweiundvierzig Städte geben,**

The cities which you shall give to the Levites, they shall be the six cities of refuge, which you shall give for the manslayer to flee to: and besides them you shall give forty-two cities.

And the cities which ye give to the Levites [are] the six cities of refuge, which ye give for the fleeing thither of the man-slayer, and besides them ye give forty and two cities;

- 7 daß alle Städte, die ihr den Leviten gebt, seien achtundvierzig mit ihren Vorstädten.**

All the cities which you shall give to the Levites shall be forty-eight cities; them [shall you give] with their suburbs.

all the cities which ye give to the Levites [are] forty and eight cities, them and their suburbs.

- 8 Und sollt derselben desto mehr geben von denen, die viel besitzen unter den Kindern Israel, und desto weniger von denen, die wenig besitzen; ein jeglicher nach seinem Erbteil, das ihm zugeteilt wird, soll Städte den Leviten geben.**

Concerning the cities which you shall give of the possession of the children of Israel, from the many you shall take many; and from the few you shall take few: everyone according to his inheritance which he inherits shall give of his cities to the Levites.

And the cities which ye give [are] of the possession of the sons of Israel, from the many ye multiply, and from the few ye diminish; each, according to his inheritance which they inherit, doth give of his cities to the Levites.

- 9 Und der HERR redete mit Mose und sprach:**

Yahweh spoke to Moses, saying,

And Jehovah speaketh unto Moses, saying,

- 10 Rede mit den Kindern Israel und sprich zu ihnen: Wenn ihr über den Jordan ins Land Kanaan kommt,**
Speak to the children of Israel, and tell them, When you pass over the Jordan into the land of Canaan,
‘Speak unto the sons of Israel, and thou hast said unto them, When ye are passing over the Jordan to the land of Canaan,
- 11 sollt ihr Städte auswählen, daß sie Freistädte seien, wohin fliehe, wer einen Totschlag unversehens tut.**
then you shall appoint you cities to be cities of refuge for you, that the manslayer who kills any person unwittingly may flee there.
and have prepared to yourselves cities -- cities of refuge they are to you -- then fled thither hath a man-slayer, smiting a person unawares,
- 12 Und sollen unter euch solche Freistädte sein vor dem Bluträcher, daß der nicht sterben müsse, der einen Totschlag getan hat, bis daß er vor der Gemeinde vor Gericht gestanden sei.**
The cities shall be to you for refuge from the avenger, that the manslayer not die, until he stands before the congregation for judgment.
and the cities have been to you for a refuge from the redeemer, and the man-slayer doth not die till his standing before the company for judgment.
- 13 Und der Städte, die ihr geben werdet zu Freistädten, sollen sechs sein.**
The cities which you shall give shall be for you six cities of refuge.
‘As to the cities which ye give -- six [are] cities of refuge to you;
- 14 Drei sollt ihr geben diesseit des Jordans und drei im Lande Kanaan.**
You shall give three cities beyond the Jordan, and three cities shall you give in the land of Canaan; they shall be cities of refuge.
the three of the cities ye give beyond the Jordan, and the three of the cities ye give in the land of Canaan; cities of refuge they are.
- 15 Das sind die sechs Freistädte, den Kindern Israel und den Fremdlingen und den Beisassen unter euch, daß dahin fliehe, wer einen Totschlag getan hat unversehens.**
For the children of Israel, and for the stranger and for the sojourner among them, shall these six cities be for refuge; that everyone who kills any person unwittingly may flee there.
To sons of Israel, and to a sojourner, and to a settler in their midst, are these six cities for a refuge, for the fleeing thither of any one smiting a person unawares.

- 16 Wer jemand mit einem Eisen schlägt, daß er stirbt, der ist ein Totschläger und soll des Todes sterben.**
But if he struck him with an instrument of iron, so that he died, he is a murderer: the murderer shall surely be put to death.
And if with an instrument of iron he hath smitten him, and he dieth, he [is] a murderer: the murderer is certainly put to death.
- 17 Wirft er ihn mit einem Stein, mit dem jemand mag getötet werden, daß er davon stirbt, so ist er ein Totschläger und soll des Todes sterben.**
If he struck him with a stone in the hand, whereby a man may die, and he died, he is a murderer: the murderer shall surely be put to death.
And if with a stone [in] the hand, wherewith he dieth, he hath smitten him, and he dieth, he [is] a murderer: the murderer is certainly put to death.
- 18 Schlägt er ihn aber mit einem Holz, mit dem jemand mag totgeschlagen werden, daß er stirbt, so ist er ein Totschläger und soll des Todes sterben.**
Or if he struck him with a weapon of wood in the hand, whereby a man may die, and he died, he is a murderer: the murderer shall surely be put to death.
Or with a wooden instrument [in] the hand, wherewith he dieth, he hath smitten him, and he dieth, he [is] a murderer: the murderer is certainly put to death.
- 19 Der Rächer des Bluts soll den Totschläger zum Tode bringen; wo er ihm begegnet, soll er ihn töten.**
The avenger of blood shall himself put the murderer to death: when he meets him, he shall put him to death.
The redeemer of blood himself doth put the murderer to death; in his coming against him he doth put him to death.
- 20 Stößt er ihn aus Haß oder wirft etwas auf ihn aus List, daß er stirbt,**
If he thrust him of hatred, or hurled at him, lying in wait, so that he died,
And if in hatred he thrust him through, or hath cast [anything] at him by lying in wait, and he dieth;
- 21 oder schlägt ihn aus Feindschaft mit seiner Hand, daß er stirbt, so soll er des Todes sterben, der ihn geschlagen hat; denn er ist ein Totschläger. Der Rächer des Bluts soll ihn zum Tode bringen, wo er ihm begegnet.**
or in enmity struck him with his hand, so that he died; he who struck him shall surely be put to death; he is a murderer: the avenger of blood shall put the murderer to death, when he meets him.
or in enmity he hath smitten him with his hand, and he dieth; the smiter is certainly put to death; he [is] a murderer; the redeemer of blood doth put the murderer to death in his coming against him.

- 22 Wenn er ihn aber ungefähr stößt, ohne Feindschaft, oder wirft irgend etwas auf ihn unversehens**
But if he thrust him suddenly without enmity, or hurled on him anything without lying in wait,
And if, in an instant, without enmity, he hath thrust him through, or hath cast at him any instrument, without lying in wait;
- 23 oder wirft irgend einen Stein auf ihn, davon man sterben mag, und er hat's nicht gesehen, also daß er stirbt, und er ist nicht sein Feind, hat ihm auch kein Übles gewollt,**
or with any stone, whereby a man may die, not seeing him, and cast it on him, so that he died, and he was not his enemy, neither sought his harm;
or with any stone wherewith he dieth, without seeing, and causeth [it] to fall upon him, and he dieth, and he [is] not his enemy, nor seeking his evil;
- 24 so soll die Gemeinde richten zwischen dem, der geschlagen hat, und dem Rächer des Bluts nach diesen Rechten.**
then the congregation shall judge between the striker and the avenger of blood according to these ordinances;
then have the company judged between the smiter and the redeemer of blood, by these judgments.
- 25 Und die Gemeinde soll den Totschläger erretten von der Hand des Bluträchers und soll ihn wiederkommen lassen zu der Freistadt, dahin er geflohen war; und er soll daselbst bleiben, bis daß der Hohepriester sterbe, den man mit dem heiligen Öl gesalbt hat.**
and the congregation shall deliver the manslayer out of the hand of the avenger of blood, and the congregation shall restore him to his city of refuge, where he was fled: and he shall dwell therein until the death of the high priest, who was anointed with the holy oil.
And the company have delivered the man-slayer out of the hand of the redeemer of blood, and the company have caused him to turn back unto the city of his refuge, whither he hath fled, and he hath dwelt in it till the death of the chief priest, who hath been anointed with the holy oil.
- 26 Wird aber der Totschläger aus seiner Freistadt Grenze gehen, dahin er geflohen ist, But if the manslayer shall at any time go beyond the border of his city of refuge, where he flees,**
And if the man-slayer at all go out [from] the border of the city of his refuge whither he fleeth,

- 27 und der Bluträcher findet ihn außerhalb der Grenze seiner Freistadt und schlägt ihn tot, so soll er des Bluts nicht schuldig sein.**
and the avenger of blood find him outside of the border of his city of refuge, and the avenger of blood kill the manslayer; he shall not be guilty of blood,
and the redeemer of blood hath found him at the outside of the border of the city of his refuge, and the redeemer of blood hath slain the man-slayer, blood is not for him;
- 28 Denn er sollte in seiner Freistadt bleiben bis an den Tod des Hohenpriesters, und nach des Hohenpriesters Tod wieder zum Lande seines Erbguts kommen.**
because he should have remained in his city of refuge until the death of the high priest: but after the death of the high priest the manslayer shall return into the land of his possession.
for in the city of his refuge he doth dwell till the death of the chief priest; and after the death of the chief priest doth the man-slayer turn back unto the city of his possession.
- 29 Das soll euch ein Recht sein bei euren Nachkommen, überall, wo ihr wohnt.**
These things shall be for a statute [and] ordinance to you throughout your generations in all your dwellings.
`And these things have been to you for a statute of judgment to your generations, in all your dwellings:
- 30 Den Totschläger soll man töten nach dem Mund zweier Zeugen. Ein Zeuge soll nicht aussagen über eine Seele zum Tode.**
Whoever kills any person, the murderer shall be slain at the mouth of witnesses: but one witness shall not testify against any person that he die.
whoso smiteth a person, by the mouth of witnesses doth [one] slay the murderer; and one witness doth not testify against a person -- to die.
- 31 Und ihr sollt keine Versöhnung nehmen für die Seele eines Totschlägers; denn er ist des Todes schuldig, und er soll des Todes sterben.**
Moreover you shall take no ransom for the life of a murderer who is guilty of death; but he shall surely be put to death.
`And ye take no atonement for the life of a murderer who [is] condemned -- to die, for he is certainly put to death;
- 32 Und sollt keine Versöhnung nehmen für den, der zur Freistadt geflohen ist, daß er wiederkomme, zu wohnen im Lande, bis der Priester sterbe.**
You shall take no ransom for him who is fled to his city of refuge, that he may come again to dwell in the land, until the death of the priest.
and ye take no atonement for him to flee unto the city of his refuge, to turn back to dwell in the land, until the death of the priest.

- 33 Und schändet das Land nicht, darin ihr wohnet; denn wer blutschuldig ist, der schändet das Land, und das Land kann vom Blut nicht versöhnt werden, das darin vergossen wird, außer durch das Blut des, der es vergossen hat.**
So you shall not pollute the land in which you are: for blood, it pollutes the land; and no expiation can be made for the land for the blood that is shed therein, but by the blood of him who shed it.
And ye profane not the land which ye [are] in, for blood profaneth the land; as to the land, it is not pardoned for blood which is shed in it except by the blood of him who sheddeth it;
- 34 Verunreinigt das Land nicht, darin ihr wohnet, darin ich auch wohne; denn ich bin der HERR, der unter den Kindern Israel wohnt.**
You shall not defile the land which you inhabit, in the midst of which I dwell: for I, Yahweh, dwell in the midst of the children of Israel.
and ye defile not the land in which ye are dwelling, in the midst of which I do tabernacle, for I Jehovah do tabernacle in the midst of the sons of Israel.
- 1 Und die obersten Väter des Geschlechts der Kinder Gileads, des Sohnes Machirs, der Manasses Sohn war, von den Geschlechtern der Kinder Joseph, traten herzu und redeten vor Mose und vor den Fürsten, den obersten Vätern der Kinder Israel,**
The heads of the fathers` [houses] of the family of the children of Gilead, the son of Machir, the son of Manasseh, of the families of the sons of Joseph, came near, and spoke before Moses, and before the princes, the heads of the fathers` [houses] of
the
children of Israel:
And the heads of the fathers of the families of the sons of Gilead, son of Machir, son of Manasseh, of the families of the sons of Joseph, come near, and speak before Moses, and before the princes, heads of the fathers of the sons of Israel,
- 2 und sprachen: Meinem Herrn hat der HERR geboten, daß man das Land zum Erbteil geben sollte durchs Los den Kindern Israel; auch ward meinem Herrn geboten von dem HERRN, daß man das Erbteil Zelophehads, unsers Bruders, seinen Töchtern geben soll.**
and they said, Yahweh commanded my lord to give the land for inheritance by lot to the children of Israel: and my lord was commanded by Yahweh to give the inheritance of Zelophehad our brother to his daughters.
and say, Jehovah commanded my lord to give the land for inheritance by lot to the sons of Israel, and my lord hath been commanded by Jehovah to give the inheritance of Zelophehad our brother to his daughters.

- 3 Wenn sie jemand aus den Stämmen der Kinder Israel zu Weibern nimmt, so wird unserer Väter Erbteil weniger werden, und so viel sie haben, wird zu dem Erbteil kommen des Stammes, dahin sie kommen; also wird das Los unseres Erbteils verringert.**
If they be married to any of the sons of the [other] tribes of the children of Israel, then will their inheritance be taken away from the inheritance of our fathers, and will be added to the inheritance of the tribe whereunto they shall belong: so will it be taken away from the lot of our inheritance.
And -- they have been to one of the sons of the [other] tribes of the sons of Israel for wives, and their inheritance hath been withdrawn from the inheritance of our fathers, and hath been added to the inheritance of the tribe which is theirs, and from the lot of our inheritance it is withdrawn,
- 4 Wenn nun das Halljahr der Kinder Israel kommt, so wird ihr Erbteil zu dem Erbteil des Stammes kommen, da sie sind; also wird das Erbteil des Stammes unserer Väter verringert, so viel sie haben.**
When the jubilee of the children of Israel shall be, then will their inheritance be added to the inheritance of the tribe whereunto they shall belong: so will their inheritance be taken away from the inheritance of the tribe of our fathers.
and if it is the jubilee of the sons of Israel, then hath their inheritance been added to the inheritance of the tribe which is theirs, and from the inheritance of the tribe of our fathers is their inheritance withdrawn.
- 5 Mose gebot den Kindern Israel nach dem Befehl des Herrn und sprach: Der Stamm der Kinder Joseph hat recht geredet.**
Moses commanded the children of Israel according to the word of Yahweh, saying, The tribe of the sons of Joseph speaks right.
And Moses commandeth the sons of Israel, by the command of Jehovah, saying, Rightly are the tribe of the sons of Joseph speaking;
- 6 Das ist's, was der HERR gebietet den Töchtern Zelophehads und spricht: Laß sie freien, wie es ihnen gefällt; allein daß sie freien unter dem Geschlecht des Stammes ihres Vaters,**
This is the thing which Yahweh does command concerning the daughters of Zelophehad, saying, Let them be married to whom they think best; only into the family of the tribe of their father shall they be married.
this [is] the thing which Jehovah hath commanded concerning the daughters of Zelophehad, saying, To those good in their eyes let them be for wives; only, to a family of the tribe of their fathers let them be for wives;

- 7 auf daß nicht die Erbteile der Kinder Israel fallen von einen Stamm zum andern; denn ein jeglicher unter den Kindern Israel soll anhangen an dem Erbe des Stammes seiner Väter.**

So shall no inheritance of the children of Israel remove from tribe to tribe; for the children of Israel shall cleave everyone to the inheritance of the tribe of his fathers.

and the inheritance of the sons of Israel doth not turn round from tribe unto tribe; for each to the inheritance of the tribe of his fathers, do the sons of Israel cleave.

- 8 Und alle Töchter, die Erbteil besitzen unter den Stämmen der Kinder Israel, sollen freien einen von dem Geschlecht des Stammes ihres Vaters, auf daß ein jeglicher unter den Kindern Israel seiner Väter Erbe behalte**
Every daughter, who possesses an inheritance in any tribe of the children of Israel, shall be wife to one of the family of the tribe of her father, that the children of Israel may possess every man the inheritance of his fathers.

And every daughter possessing an inheritance, of the tribes of the sons of Israel, is to one of the family of the tribe of her father for a wife, so that the sons of Israel possess each the inheritance of his fathers,

- 9 und nicht ein Erbteil von einem Stamm falle auf den andern, sondern ein jeglicher hange an seinem Erbe unter den Stämmen der Kinder Israel.**
So shall no inheritance remove from one tribe to another tribe; for the tribes of the children of Israel shall cleave everyone to his own inheritance.
and the inheritance doth not turn round from [one] tribe to another tribe; for each to his inheritance do they cleave, the tribes of the sons of Israel.

- 10 Wie der HERR dem Mose geboten hatte, so taten die Töchter Zelophehads, Even as Yahweh commanded Moses, so did the daughters of Zelophehad: As Jehovah hath commanded Moses, so have the daughters of Zelophehad done,**
11 Mahela, Thirza, Hogle, Milka und Noa, und freiten die Kinder ihrer Vettern, for Mahlah, Tirzah, and Hogle, and Milcah, and Noah, the daughters of Zelophehad, were married to their father's brothers' sons.
and Mahlah, Tirzah, and Hogle, and Milcah, and Noah, daughters of Zelophehad, are to the sons of their fathers' brethren for wives;

- 12 des Geschlechts der Kinder Manasses, des Sohnes Josephs. Also blieb ihr Erbteil an dem Stamm des Geschlechts ihres Vaters.**
They were married into the families of the sons of Manasseh the son of Joseph; and their inheritance remained in the tribe of the family of their father.
[to men] of the families of the sons of Manasseh, son of Joseph, they have been for wives, and their inheritance is with the tribe of the family of their father.

- 13 Das sind die Gebote und Rechte, die der HERR gebot durch Mose den Kindern Israel auf dem Gefilde der Moabiter am Jordan gegenüber Jericho.**
These are the commandments and the ordinances which Yahweh commanded by Moses to the children of Israel in the plains of Moab by the Jordan at Jericho.
These [are] the commands and the judgments which Jehovah hath commanded, by the hand of Moses, concerning the sons of Israel, in the plains of Moab, by Jordan, [near] Jericho.
- 1 Das sind die Worte die Mose redete zum ganzen Israel jenseit des Jordans in der Wüste, auf dem Gefilde gegen das Schilfmeer, zwischen Pharan und Tophel, Laban Hazeroth und Disahab.**
These are the words which Moses spoke to all Israel beyond the Jordan in the wilderness, in the Arabah over against Suph, between Paran, and Tophel, and Laban,
and Hazeroth, and Di-zahab.
These [are] the words which Moses hath spoken unto all Israel, beyond the Jordan, in the wilderness, in the plain over-against Suph, between Paran and Tophel, and Laban, and Hazeroth, and Di-Zahab;
- 2 Elf Tagereisen von Horeb, durch den Weg des Gebirges Seir, bis gen Kades-Barnea. It is eleven days` [journey] from Horeb by the way of Mount Seir to Kadesh-barnea. eleven days` from Horeb, the way of mount Seir, unto Kadesh-Barnea.**
- 3 Und es geschah im vierzigsten Jahr, am ersten Tage des elften Monats, da redete Mose mit den Kindern Israel alles, wie ihm der HERR an sie geboten hatte, It happened in the fortieth year, in the eleventh month, on the first day of the month, that Moses spoke to the children of Israel, according to all that Yahweh had given him in commandment to them;**
And it cometh to pass in the fortieth year, in the eleventh month, on the first of the month hath Moses spoken unto the sons of Israel according to all that Jehovah hath commanded him concerning them;
- 4 nachdem er Sihon, den König der Amoriter, geschlagen hatte, der zu Hesbon wohnte, dazu Og, den König von Basan, der zu Astharoth und zu Edrei wohnte. after he had struck Sihon the king of the Amorites, who lived in Heshbon, and Og the king of Bashan, who lived in Ashtaroth, at Edrei.**
after his smiting Sihon king of the Amorite who is dwelling in Heshbon, and Og king of Bashan who is dwelling in Ashtaroth in Edrei,
- 5 Jenseit des Jordans, im Lande der Moabiter, fing an Mose auszulegen dies Gesetz und sprach: Beyond the Jordan, in the land of Moab, began Moses to declare this law, saying, beyond the Jordan, in the land of Moab, hath Moses begun to explain this law, saying:**

- 6 Der HERR, unser Gott, redete mit uns am Berge Horeb und sprach: Ihr seid lang genug an diesem Berge gewesen;**
Yahweh our God spoke to us in Horeb, saying, You have lived long enough in this mountain:
`Jehovah our God hath spoken unto us in Horeb, saying, Enough to you -- of dwelling in this mount;
- 7 wendet euch und ziehet hin, daß ihr zu dem Gebirge der Amoriter kommt und zu allen ihren Nachbarn im Gefilde, auf Bergen und in Gründen, gegen Mittag und gegen die Anfurt des Meers, ins Land Kanaan und zum Berge Libanon, bis an das große Wasser Euphrat.**
turn you, and take your journey, and go to the hill-country of the Amorites, and to all [the places] near thereunto, in the Arabah, in the hill-country, and in the lowland, and in the South, and by the sea-shore, the land of the Canaanites, and Lebanon, as far as the great river, the river Euphrates.
turn ye and journey for you, and enter the mount of the Amorite, and unto all its neighbouring places, in the plain, in the hill-country, and in the low country, and in the south, and in the haven of the sea, the land of the Canaanite, and of Lebanon, unto the great river, the river Phrat;
- 8 Siehe da, ich habe euch das Land, das vor euch liegt, gegeben; gehet hinein und nehmet es ein, das der HERR euren Vätern Abraham, Isaak und Jakob geschworen hat, daß er's ihnen und ihrem Samen nach ihnen geben wollte.**
Behold, I have set the land before you: go in and possess the land which Yahweh swore to your fathers, to Abraham, to Isaac, and to Jacob, to give to them and to their seed after them.
see, I have set before you the land; go in and possess the land which Jehovah hath sworn to your fathers, to Abraham, to Isaac, and to Jacob, to give to them, and to their seed after them.
- 9 Da sprach ich zu derselben Zeit zu euch: Ich kann nicht allein ertragen;**
I spoke to you at that time, saying, I am not able to bear you myself alone:
`And I speak unto you at that time, saying, I am not able by myself to bear you;
- 10 denn der HERR, euer Gott, hat euch gemehrt, daß ihr heutigestages seid wie die Menge der Sterne am Himmel.**
Yahweh your God has multiplied you, and, behold, you are this day as the stars of the sky for multitude.
Jehovah your God hath multiplied you, and lo, ye [are] to-day as the stars of the heavens for multitude;

- 11 Der HERR, euer Väter Gott, mache euer noch viel tausend mehr und segne euch, wie er euch verheißen hat!**
Yahweh, the God of your fathers, make you a thousand times as many as you are, and bless you, as he has promised you!
Jehovah, God of your fathers, is adding to you, as ye [are], a thousand times, and doth bless you as He hath spoken to you.
- 12 Wie kann ich allein solche Mühe und Last und Hader von euch ertragen?**
How can I myself alone bear your encumbrance, and your burden, and your strife?
How do I bear by myself your pressure, and your burden, and your strife?
- 13 Schafft her weise, verständige und erfahrene Leute unter euren Stämmen, die will ich über euch zu Häuptionern setzen.**
Take wise men of understanding and well known according to your tribes, and I will make them heads over you.
Give for yourselves men, wise and intelligent, and known to your tribes, and I set them for your heads;
- 14 Da antwortetet ihr mir und sprach: Das ist ein gut Ding, davon du sagst, daß du tun willst.**
You answered me, and said, The thing which you have spoken is good [for us] to do.
and ye answer me and say, Good [is] the thing which thou hast spoken -- to do.
- 15 Da nahm ich die Häuptioner eurer Stämme, weise und erfahrene Männer, und setzte sie über euch zu Häuptionern über tausend, über hundert, über fünfzig und über zehn, und zu Amtleuten unter euren Stämmen,**
So I took the heads of your tribes, wise men, and known, and made them heads over you, captains of thousands, and captains of hundreds, and captains of fifties, and captains of tens, and officers, according to your tribes.
And I take the heads of your tribes, men, wise and known, and I appoint them heads over you, princes of thousands, and princes of hundreds, and princes of fifties, and princes of tens, and authorities, for your tribes.
- 16 und gebot euren Richtern zur selben Zeit und sprach: Verhört eure Brüder und richtet recht zwischen jedermann und seinem Bruder und dem Fremdlinge.**
I charged your judges at that time, saying, Hear [the causes] between your brothers, and judge righteously between a man and his brother, and the sojourner who is with him.
And I command your judges at that time, saying, Harkening between your brethren -- then ye have judged righteousness between a man, and his brother, and his sojourner;

- 17 Keine Person sollt ihr im Gericht ansehen, sondern sollt den Kleinen hören wie den Großen, und vor niemandes Person euch scheuen; denn das Gerichtamt ist Gottes. Wird aber euch eine Sache zu hart sein, die lasset an mich gelangen, daß ich sie höre.**
You shall not show partiality in judgment; you shall hear the small and the great alike; you shall not be afraid of the face of man; for the judgment is God`s: and the cause that is too hard for you you shall bring to me, and I will hear it.
ye do not discern faces in judgment; as the little so the great ye do hear; ye are not afraid of the face of any, for the judgment is God`s, and the thing which is too hard for you, ye bring near unto me, and I have heard it;
- 18 Also gebot ich euch zu der Zeit alles, was ihr tun sollt.**
I commanded you at that time all the things which you should do.
and I command you, at that time, all the things which ye do.
- 19 Da zogen wir aus von Horeb und wandelten durch die ganze Wüste, die groß und grausam ist, wie ihr gesehen habt, auf der Straße zum Gebirge der Amoriter, wie uns der HERR, unser Gott, geboten hatte, und kamen bis gen Kades-Barnea.**
We journeyed from Horeb, and went through all that great and terrible wilderness which you saw, by the way to the hill-country of the Amorites, as Yahweh our God commanded us; and we came to Kadesh-barnea.
`And we journey from Horeb, and go [through] all that great and fearful wilderness which ye have seen -- the way of the hill-country of the Amorite, as Jehovah our God hath commanded us, and we come in unto Kadesh-Barnea.
- 20 Da sprach ich zu euch: Ihr seid an das Gebirge der Amoriter gekommen, das uns der HERR, unser Gott, geben wird.**
I said to you, You are come to the hill-country of the Amorites, which Yahweh our God gives to us.
`And I say unto you, Ye have come in unto the hill-country of the Amorite, which Jehovah our God is giving to us;
- 21 Siehe da das Land vor dir, das der HERR, dein Gott, dir gegeben hat; zieh hinauf und nimm's ein, wie der HERR, deiner Väter Gott, dir verheißen hat. Fürchte dich nicht und laß dir nicht grauen.**
Behold, Yahweh your God has set the land before you: go up, take possession, as Yahweh, the God of your fathers, has spoken to you; don`t be afraid, neither be dismayed.
see, Jehovah thy God hath set before thee the land; go up, possess, as Jehovah, God of thy fathers, hath spoken to thee; fear not, nor be affrighted.

22 Da kamt ihr alle zu mir und sprach: Laßt uns Männer vor uns hin senden, die uns das Land erkunden und uns wieder sagen, durch welchen Weg wir hineinziehen sollen und die Städte, da wir hineinkommen sollen.

You came near to me everyone of you, and said, Let us send men before us, that they may search the land for us, and bring us word again of the way by which we must go up, and the cities to which we shall come.

And ye come near unto me, all of you, and say, Let us send men before us, and they search for us the land, and they bring us back word [concerning] the way in which we go up into it, and the cities unto which we come in;

23 Das gefiel mir wohl, und ich nahm aus euch zwölf Männer, von jeglichem Stamm einen.

The thing pleased me well; and I took twelve men of you, one man for every tribe: and the thing is good in mine eyes, and I take of you twelve men, one man for a tribe.

24 Da diese weggingen und hinaufzogen auf das Gebirge und an den Bach Eskol kamen, da besahen sie es

and they turned and went up into the hill-country, and came to the valley of Eshcol, and spied it out.

And they turn and go up to the hill-country, and come in unto the valley of Eshcol, and spy it,

25 und nahmen Früchte des Landes mit sich und brachten sie herab zu uns und sagten uns wieder und sprachen: Das Land ist gut, das der HERR, unser Gott, uns gegeben hat.

They took of the fruit of the land in their hands, and brought it down to us, and brought us word again, and said, It is a good land which Yahweh our God gives to

us.

and they take with their hand of the fruit of the land, and bring down unto us, and bring us back word, and say, Good is the land which Jehovah our God is giving to us.

26 Aber ihr wolltet nicht hinaufziehen und wurdet ungehorsam dem Munde des HERRN, eures Gottes,

Yet you wouldn't go up, but rebelled against the commandment of Yahweh your

God:

And ye have not been willing to go up, and ye provoke the mouth of Jehovah your God,

- 27 und murrte in euren Hütten und sprach: Der HERR ist uns gram; darum hat er uns aus Ägyptenland geführt, daß er uns in der Amoriter Hände gebe, uns zu vertilgen.**
and you murmured in your tents, and said, Because Yahweh hated us, he has brought us forth out of the land of Egypt, to deliver us into the hand of the Amorites, to destroy us.
and murmur in your tents, and say, In Jehovah`s hating us He hath brought us out of the land of Egypt, to give us into the hand of the Amorite -- to destroy us;
- 28 Wo sollen wir hinauf? Unsre Brüder haben unser Herz verzagt gemacht und gesagt, das Volk sei größer und höher denn wir; die Städte seien groß und bis an den Himmel vermauert; dazu haben wir Enakiter daselbst gesehen.**
Where are we going up? our brothers have made our heart to melt, saying, The people are greater and taller than we; the cities are great and fortified up to the sky; and moreover we have seen the sons of the Anakim there.
whither are we going up? our brethren have melted our heart, saying, A people greater and taller than we, cities great and fenced to heaven, and also sons of Anakim -- we have seen there.
- 29 Ich sprach aber zu euch: Entsetzet euch nicht und fürchtet euch nicht vor ihnen.**
Then I said to you, Don`t dread, neither be afraid of them.
`And I say unto you, Be not terrified, nor be afraid of them;
- 30 Der HERR, euer Gott, zieht vor euch hin und wird für euch streiten, wie er mit euch getan hat in Ägypten vor euren Augen**
Yahweh your God who goes before you, he will fight for you, according to all that he did for you in Egypt before your eyes,
Jehovah your God, who is going before you -- He doth fight for you, according to all that He hath done with you in Egypt before your eyes,
- 31 und in der Wüste, da du gesehen hast, wie dich der HERR, dein Gott, getragen hat, wie ein Mann seinen Sohn trägt, durch allen Weg, daher ihr gewandelt seid, bis ihr an diesen Ort kamt.**
and in the wilderness, where you have seen how that Yahweh your God bore you, as a man does bear his son, in all the way that you went, until you came to this place.

and in the wilderness, where thou hast seen that Jehovah thy God hath borne thee as a man beareth his son, in all the way which ye have gone, till your coming in unto this place.
- 32 Aber das gilt nichts bei euch, daß ihr an den HERRN, euren Gott, hättet geglaubt,**
Yet in this thing you didn`t believe Yahweh your God,
`And in this thing ye are not stedfast in Jehovah your God,

- 33** der vor euch her ging, euch die Stätte zu weisen, wo ihr euch lagern solltet, des Nachts im Feuer, daß er euch den Weg zeigte, darin ihr gehen solltet, und des Tages in der Wolke.
who went before you in the way, to seek you out a place to pitch your tents in, in fire by night, to show you by what way you should go, and in the cloud by day.
who is going before you in the way to search out to you a place for your encamping, in fire by night, to shew you in the way in which ye go, and in a cloud by day.
- 34** Als aber der HERR euer Geschrei hörte, ward er zornig und schwur und sprach:
Yahweh heard the voice of your words, and was angry, and swore, saying,
`And Jehovah heareth the voice of your words, and is wroth, and sweareth, saying,
- 35** Es soll keiner dieses bösen Geschlechts das gute Land sehen, das ich ihren Vätern zu geben geschworen habe;
Surely there shall not one of these men of this evil generation see the good land, which I swore to give to your fathers,
Not one of these men of this evil generation doth see the good land which I have sworn to give to your fathers,
- 36** außer Kaleb, dem Sohn Jephunnes, der soll es sehen, und ihm will ich geben das Land, darauf er getreten ist, und seinen Kindern, darum daß er treulich dem HERRN gefolgt ist.
save Caleb the son of Jephunneh: he shall see it; and to him will I give the land that he has trodden on, and to his children, because he has wholly followed Yahweh.

save Caleb son of Jephunneh -- he doth see it, and to him I give the land on which he hath trodden, and to his sons, because that he hath been fully after Jehovah.
- 37** Auch ward der HERR über mich zornig um euretwillen und sprach: Du sollst auch nicht hineinkommen.
Also Yahweh was angry with me for your sakes, saying, You also shall not go in there:
`Also with me hath Jehovah been angry for your sake, saying, Also, thou dost not go in thither;
- 38** Aber Josua, der Sohn Nuns, der dein Diener ist, der soll hineinkommen. Denselben stärke; denn er soll Israel das Erbe austeilen.
Joshua the son of Nun, who stands before you, he shall go in there: encourage you him; for he shall cause Israel to inherit it.
Joshua son of Nun, who is standing before thee, he goeth in thither; him strengthen thou; for he doth cause Israel to inherit.

- 39 Und eure Kinder, davon ihr sagtet, sie würden ein Raub werden, und eure Söhne, die heutigestages weder Gutes noch Böses verstehen, die sollen hineinkommen; denselben will ich's geben, und sie sollen's einnehmen.
Moreover your little ones, whom you said should be a prey, and your children, who this day have no knowledge of good or evil, they shall go in there, and to them will I give it, and they shall possess it.
`And your infants, of whom ye have said, For a prey they are, and your sons who have not known to-day good and evil, they go in thither, and to them I give it, and they possess it;**
- 40 Ihr aber wendet euch und ziehet nach der Wüste den Weg zum Schilfmeer.
But as for you, turn you, and take your journey into the wilderness by the way to the Red Sea.
and ye, turn for yourselves, and journey toward the wilderness, the way of the Red Sea.**
- 41 Da antwortetet ihr und sprachet zu mir: Wir haben an dem HERRN gesündigt; wir wollen hinauf und streiten, wie uns der HERR, unser Gott, geboten hat. Da ihr euch nun rüstetet, ein jeglicher mit seinen Waffen, und wart an dem, daß ihr hinaufzöget aufs Gebirge,
Then you answered and said to me, We have sinned against Yahweh, we will go up and fight, according to all that Yahweh our God commanded us. You girded on every man his weapons of war, and were forward to go up into the hill-country.
`And ye answer and say unto me, We have sinned against Jehovah; we -- we go up, and we have fought, according to all that which Jehovah our God hath commanded us; and ye gird on each his weapons of war, and ye are ready to go up into the hill-country;**
- 42 sprach der HERR zu mir: Sage ihnen, daß sie nicht hinaufziehen, auch nicht streiten, denn ich bin nicht unter euch, auf daß ihr nicht geschlagen werdet von euren Feinden.
Yahweh said to me, Tell them, Don't go up, neither fight; for I am not among you; lest you be struck before your enemies.
and Jehovah saith unto me, Say to them, Ye do not go up, nor fight, for I am not in your midst, and ye are not smitten before your enemies.**
- 43 Da ich euch das sagte, gehorchtet ihr nicht und wurdet ungehorsam dem Munde des HERRN und wart vermessen und zoget hinauf aufs Gebirge.
So I spoke to you, and you didn't listen; but you rebelled against the commandment of Yahweh, and were presumptuous, and went up into the hill-country.
`And I speak unto you, and ye have not hearkened, and provoke the mouth of Jehovah, and act proudly, and go up into the hill-country;**

- 44 Da zogen die Amoriter aus, die auf dem Gebirge wohnten, euch entgegen, und jagten euch, wie die Bienen tun, und schlugen euch zu Seir bis gen Horma.
The Amorites, who lived in that hill-country, came out against you, and chased you, as bees do, and beat you down in Seir, even to Hormah.
and the Amorite who is dwelling in that hill-country cometh out to meet you, and they pursue you as the bees do, and smite you in Seir -- unto Hormah.**
- 45 Da ihr nun wiederkamt und weinetet vor dem HERRN, wollte der HERR eure Stimme nicht hören und neigte seine Ohren nicht zu euch.
You returned and wept before Yahweh; but Yahweh didn't listen to your voice, nor gave ear to you.
`And ye turn back and weep before Jehovah, and Jehovah hath not hearkened to your voice, nor hath he given ear unto you;**
- 46 Also bliebet ihr in Kades eine lange Zeit.
So you abode in Kadesh many days, according to the days that you abode [there].
and ye dwell in Kadesh many days, according to the days which ye had dwelt.**
- 1 Da wandten wir uns und zogen aus zur Wüste auf der Straße zum Schilfmeer, wie der HERR zu mir sagte, und umzogen das Gebirge Seir eine lange Zeit.
Then we turned, and took our journey into the wilderness by the way to the Red Sea, as Yahweh spoke to me; and we compassed Mount Seir many days.
`And we turn, and journey into the wilderness, the way of the Red Sea, as Jehovah hath spoken unto me, and we go round the mount of Seir many days.**
- 2 Und der HERR sprach zu mir:
Yahweh spoke to me, saying,
`And Jehovah speaketh unto me, saying,**
- 3 Ihr habt dies Gebirge nun genug umzogen; wendet euch gegen Mitternacht.
You have compassed this mountain long enough: turn you northward.
Enough to you -- is the going round of this mount; turn for yourselves northward.**
- 4 Und gebiete dem Volk und sprich: ihr werdet durch das Land eurer Brüder, der Kinder Esau, ziehen, die zu Seir wohnen; und sie werden sich vor euch fürchten.
Aber verwahrt euch mit Fleiß,
Command you the people, saying, You are to pass through the border of your brothers the children of Esau, who dwell in Seir; and they will be afraid of you: take good heed to yourselves therefore;
`And the people command thou, saying, Ye are passing over into the border of your brethren, sons of Esau, who are dwelling in Seir, and they are afraid of you; and ye have been very watchful,**

- 5** daß ihr sie nicht bekriegeret; denn ich werde euch ihres Landes nicht einen Fuß breit geben; denn das Gebirge Seir habe ich den Kindern Esau zu besitzen gegeben.
don` t contend with them; for I will not give you of their land, no, not so much as for the sole of the foot to tread on; because I have given Mount Seir to Esau for a possession.
ye do not strive with them, for I do not give to you of their land even the treading of the sole of a foot; for a possession to Esau I have given mount Seir.
- 6** Speise sollt ihr um Geld von ihnen kaufen, daß ihr esset, und Wasser sollt ihr um Geld von ihnen kaufen, daß ihr trinket.
You shall purchase food of them for money, that you may eat; and you shall also buy water of them for money, that you may drink.
`Food ye buy from them with money, and have eaten; and also water ye buy from them with money, and have drunk,
- 7** Denn der HERR, dein Gott, hat dich gesegnet in allen Werken deiner Hände. Er hat dein Reisen durch diese große Wüste zu Herzen genommen, und vierzig Jahre ist der HERR, dein Gott, bei dir gewesen, daß dir nichts gemangelt hat.
For Yahweh your God has blessed you in all the work of your hand; he has known your walking through this great wilderness: these forty years Yahweh your God has been with you; you have lacked nothing.
for Jehovah thy God hath blessed thee in all the work of thy hands; He hath known thy walking in this great wilderness these forty years; Jehovah thy God [is] with thee; thou hast not lacked anything.
- 8** Da wir nun vor unsern Brüdern, den Kindern Esau, weitergezogen waren, die auf dem Gebirge Seir wohnten, auf dem Wege des Gefildes von Elath und Ezeon-Geber, wandten wir uns und gingen durch den Weg der Wüste der Moabiter.
So we passed by from our brothers the children of Esau, who dwell in Seir, from the way of the Arabah from Elath and from Ezion-geber. We turned and passed by the way of the wilderness of Moab.
`And we pass by from our brethren, sons of Esau, who are dwelling in Seir, by the way of the plain, by Elath, and by Ezion-Gaber; and we turn, and pass over the way of the wilderness of Moab;
- 9** Da sprach der HERR zu mir: Du sollst den Moabitern nicht Schaden tun noch sie bekriegen; denn ich will dir ihres Landes nichts zu besitzen geben; denn ich habe Ar den Kindern Lot zu besitzen gegeben.
Yahweh said to me, Don` t bother Moab, neither contend with them in battle; for I will not give you of his land for a possession; because I have given Ar to the children of Lot for a possession.
and Jehovah saith unto me, Do not distress Moab, nor stir thyself up against them [in] battle, for I do not give to thee of their land [for] a possession; for to the sons of Lot I have given Ar [for] a possession.`

- 10 (Die Emiter haben vorzeiten darin gewohnt; das war ein großes, starkes und hohes Volk wie die Enakiter.
(The Emim lived therein before, a people great, and many, and tall, as the Anakim:
`The Emim formerly have dwelt in it, a people great, and numerous, and tall, as the Anakim;**
- 11 Man hielt sie auch für Riesen gleich wie die Enakiter; und die Moabiter heißen sie Emiter.
these also are accounted Rephaim, as the Anakim; but the Moabites call them Emim.
Rephaim they are reckoned, they also, as the Anakim; and the Moabites call them Emim.**
- 12 Auch wohnten vorzeiten in Seir die Horiter; und die Kinder Esau vertrieben und vertilgten sie vor sich her und wohnten an ihrer Statt, gleich wie Israel dem Lande seiner Besetzung tat, das ihnen der HERR gab.)
The Horites also lived in Seir before, but the children of Esau succeeded them; and they destroyed them from before them, and lived in their place; as Israel did to the land of his possession, which Yahweh gave to them.)
And in Seir have the Horim dwelt formerly; and the sons of Esau dispossess them, and destroy them from before them, and dwell in their stead, as Israel hath done to the land of his possession, which Jehovah hath given to them;**
- 13 So macht euch nun auf und ziehet durch den Bach Sered! und wir zogen hindurch.
Now rise up, and get you over the brook Zered. We went over the brook Zered.
now, rise ye, and pass over for yourselves the brook Zered; and we pass over the brook Zered.**
- 14 Die Zeit aber, die wir von Kades-Barnea zogen, bis wir durch den Bach Sered kamen, war achtunddreißig Jahre, bis alle die Kriegsleute gestorben waren im Lager, wie der HERR ihnen geschworen hatte.
The days in which we came from Kadesh-barnea, until we were come over the brook Zered, were thirty-eight years; until all the generation of the men of war were consumed from the midst of the camp, as Yahweh swore to them.
`And the days which we have walked from Kadesh-Barnea until that we have passed over the brook Zered, [are] thirty and eight years, till the consumption of all the generation of the men of battle from the midst of the camp, as Jehovah hath sworn to them;**
- 15 Dazu war auch die Hand des HERRN wider sie, daß sie umkämen aus dem Lager, bis daß ihrer ein Ende würde.
Moreover the hand of Yahweh was against them, to destroy them from the midst of the camp, until they were consumed.
and also the hand of Jehovah hath been against them, to destroy them from the midst of the camp, till they are consumed.**

**16 Und da aller der Kriegsleute ein Ende war und sie gestorben waren unter dem Volk,
So it happened, when all the men of war were consumed and dead from among the people,**

`And it cometh to pass, when all the men of battle have finished dying from the midst of the people,

**17 redete der HERR mit mir und sprach:
that Yahweh spoke to me, saying,
that Jehovah speaketh unto me, saying,**

**18 Du wirst heute durch das Gebiet der Moabiter ziehen bei Ar
You are this day to pass over Ar, the border of Moab:
Thou art passing over to-day the border of Moab, even Ar,**

**19 und wirst nahe kommen gegen die Kinder Ammon. Denen sollst du nicht Schaden tun noch sie bekriegen; denn ich will dir des Landes der Kinder Ammon nichts zu besitzen geben; denn ich habe es den Kindern Lot zu besitzen gegeben.
and when you come near over against the children of Ammon, don't bother them,**

nor contend with them; for I will not give you of the land of the children of Ammon for a possession; because I have given it to the children of Lot for a possession. and thou hast come near over-against the sons of Ammon, thou dost not distress them, nor stir up thyself against them, for I do not give [any] of the land of the sons of Ammon to thee [for] a possession; for to the sons of Lot I have given it [for] a possession.

**20 (Es ist auch gehalten für der Riesen Land, und haben vorzeiten Riesen darin gewohnt, und die Ammoniter hießen sie Samsummiter.
(That also is accounted a land of Rephaim: Rephaim lived therein before; but the Ammonites call them Zamzummim,
`A land of Rephaim it is reckoned, even it; Rephaim dwelt in it formerly, and the Ammonites call them Zamzummim;**

21 Das war ein großes, starkes hohes Volk wie die Enakiter; und der HERR vertilgte sie vor ihnen und ließ sie ihr Land besitzen, daß sie an ihrer Statt da wohnten, a people great, and many, and tall, as the Anakim; but Yahweh destroyed them before them; and they succeeded them, and lived in their place; a people great, and numerous, and tall, as the Anakim, and Jehovah destroyeth them before them, and they dispossess them, and dwell in their stead,

- 22** gleichwie er getan hat mit den Kindern Esau, die auf dem Gebirge Seir wohnen, da er die Horiter vor ihnen vertilgte und ließ sie ihr Land besitzen, daß sie da an ihrer Statt wohnten bis auf diesen Tag.
as he did for the children of Esau, who dwell in Seir, when he destroyed the Horites from before them; and they succeeded them, and lived in their place even to this day:
as He hath done for the sons of Esau, who are dwelling in Seir, when He destroyed the Horim from before them, and they dispossess them, and dwell in their stead, unto this day.
- 23** Und die Kaphthoriter zogen aus Kaphthor und vertilgten die Avviter, die in Dörfern wohnten bis gen Gaza, und wohnten an ihrer Statt daselbst.)
and the Avvim, who lived in villages as far as Gaza, the Caphtorim, who came forth out of Caphtor, destroyed them, and lived in their place.)
`As to the Avim who are dwelling in Hazerim unto Azzah, the Caphtorim -- who are coming out from Caphtor -- have destroyed them, and dwell in their stead.
- 24** Macht euch auf und ziehet aus und gehet über den Bach Arnon. Siehe, ich habe Sihon, den König der Amoriter zu Hesbon, in deine Hände gegeben mit seinem Lande. Hebe an einzunehmen, und streite wider ihn.
Rise you up, take your journey, and pass over the valley of the Arnon: behold, I have given into your hand Sihon the Amorite, king of Heshbon, and his land; begin to possess it, and contend with him in battle.
`Rise ye, journey and pass over the brook Arnon; see, I have given into thy hand Sihon king of Heshbon, the Amorite, and his land; begin to possess, and stir up thyself against him [in] battle.
- 25** Heutigestages will ich anheben, daß sich vor dir fürchten und erschrecken sollen alle Völker unter dem ganzen Himmel, daß, wenn sie von dir hören, ihnen bange und wehe werden soll vor dir.
This day will I begin to put the dread of you and the fear of you on the peoples who are under the whole sky, who shall hear the report of you, and shall tremble, and be in anguish because of you.
This day I begin to put thy dread and thy fear on the face of the peoples under the whole heavens, who hear thy fame, and have trembled and been pained because of thee.
- 26** Da sandte ich Boten aus der Wüste von Kedemoth zu Sihon, dem König zu Hesbon, mit friedlichen Worten und ließ ihm sagen:
I sent messengers out of the wilderness of Kedemoth to Sihon king of Heshbon with words of peace, saying,
`And I send messengers from the wilderness of Kedemoth, unto Sihon king of Heshbon, -- words of peace -- saying,

- 27 Ich will durch dein Land ziehen, und wo die Straße geht, will ich gehen; ich will weder zur Rechten noch zur Linken ausweichen.
Let me pass through your land: I will go along by the highway, I will turn neither to the right hand nor to the left.
Let me pass over through thy land; in the several ways I go; I turn not aside -- right or left --**
- 28 Speise sollst du mir um Geld verkaufen, daß ich esse, und Wasser sollst du mir um Geld geben, daß ich trinke. Ich will nur zu Fuß hindurchgehen,
You shall sell me food for money, that I may eat; and give me water for money, that I may drink: only let me pass through on my feet,
food for money thou dost sell me, and I have eaten; and water for money thou dost give to me, and I have drunk; only, let me pass over on my feet, --**
- 29 wie mir die Kinder Esau getan haben, die zu Seir wohnen, und die Moabiter, die zu Ar wohnen, bis daß ich komme über den Jordan, in das Land, das uns der HERR, unser Gott, geben wird.
as the children of Esau who dwell in Seir, and the Moabites who dwell in Ar, did to me; until I shall pass over the Jordan into the land which Yahweh our God gives us.
as the sons of Esau who are dwelling in Seir, and the Moabites who are dwelling in Ar, have done to me -- till that I pass over the Jordan, unto the land which Jehovah our God is giving to us.**
- 30 Aber Sihon, der König zu Hesbon, wollte uns nicht durchziehen lassen; denn der HERR, dein Gott, verhärtete seinen Mut und verstockte ihm sein Herz, auf daß er ihn in deine Hände gäbe, wie es heutigestages ist.
But Sihon king of Heshbon would not let us pass by him; for Yahweh your God hardened his spirit, and made his heart obstinate, that he might deliver him into your hand, as at this day.
`And Sihon king of Heshbon hath not been willing to let us pass over by him, for Jehovah thy God hath hardened his spirit, and strengthened his heart, so as to give him into thy hand as at this day.**
- 31 Und der HERR sprach zu mir: Siehe, ich habe angefangen, dahinzugeben vor dir Sihon mit seinem Lande; hebt an, einzunehmen und zu besitzen sein Land.
Yahweh said to me, Behold, I have begun to deliver up Sihon and his land before you: begin to possess, that you may inherit his land.
`And Jehovah saith unto me, See, I have begun to give before thee Sihon and his land; begin to possess -- to possess his land.**
- 32 Und Sihon zog aus, uns entgegen, mit allem seinem Volk zum Streit gen Jahza.
Then Sihon came out against us, he and all his people, to battle at Jahaz.
`And Sihon cometh out to meet us, he and all his people, to battle to Jahaz;**

- 33 Aber der HERR, unser Gott, gab ihn dahin vor uns, daß wir ihn schlugen mit seinen Kindern und seinem ganzen Volk.
Yahweh our God delivered him up before us; and we struck him, and his sons, and all his people.
and Jehovah our God giveth him before us, and we smite him, and his sons, and all his people;**
- 34 Da gewannen wir zu der Zeit alle seine Städte und verbannten alle Städte, Männer, Weiber und Kinder und ließen niemand übrigbleiben.
We took all his cities at that time, and utterly destroyed every inhabited city, with the women and the little ones; we left none remaining:
and we capture all his cities at that time, and devote the whole city, men, and the women, and the infants -- we have not left a remnant;**
- 35 Allein das Vieh raubten wir für uns und die Ausbeute der Städte, die wir gewannen.
only the cattle we took for a prey to ourselves, with the spoil of the cities which we had taken.
only, the cattle we have spoiled for ourselves, and the spoil of the cities which we have captured.**
- 36 Von Aroer an, das am Ufer des Bachs Arnon liegt, und von der Stadt am Bach gen Gilead war keine Stadt, die sich vor uns schützen konnte; der HERR, unser Gott, gab alles dahin vor uns.
From Aroer, which is on the edge of the valley of the Arnon, and [from] the city that is in the valley, even to Gilead, there was not a city too high for us; Yahweh our God delivered up all before us:
`From Aroer, which [is] by the edge of the brook Arnon, and the city which [is] by the brook, even unto Gilead there hath not been a city which [is] too high for us; the whole hath Jehovah our God given before us.**
- 37 Allein zu dem Lande der Kinder Ammon kamst du nicht, weder zu allem, was am Bach Jabbok war, noch zu den Städten auf dem Gebirge noch zu allem, das uns der HERR, unser Gott, verboten hatte.
only to the land of the children of Ammon you didn't come near; all the side of the river Jabbok, and the cities of the hill-country, and wherever Yahweh our God forbade us.
`Only, unto the land of the sons of Ammon thou hast not drawn near, any part of the brook Jabbok, and cities of the hill-country, and anything which Jehovah our God hath [not] commanded.**

- 1 Und wir wandten uns und zogen hinauf den Weg nach Basan. Und Og, der König von Basan, zog aus uns entgegen, mit allem seinem Volk, zu streiten bei Edrei.
Then we turned, and went up the way to Bashan: and Og the king of Bashan came out against us, he and all his people, to battle at Edrei.
`And we turn, and go up the way to Bashan, and Og king of Bashan cometh out to meet us, he and all his people, to battle, [to] Edrei.**
- 2 Aber der HERR sprach zu mir: Fürchte dich nicht vor ihm; denn ich habe ihn und all sein Volk mit seinem Lande in deine Hände gegeben; und du sollst mit ihm tun, wie du mit Sihon, dem König der Amoriter, getan hast, der zu Hesbon saß.
Yahweh said to me, Don`'t fear him; for I have delivered him, and all his people, and his land, into your hand; and you shall do to him as you did to Sihon king of the Amorites, who lived at Heshbon.
`And Jehovah saith unto me, Fear him not, for into thy hand I have given him, and all his people, and his land, and thou hast done to him as thou hast done to Sihon king of the Amorite who is dwelling in Heshbon.**
- 3 Also gab der HERR, unser Gott, auch den König Og von Basan in unsre Hände mit allem seinem Volk, daß wir ihn schlugen, bis daß ihm nichts übrigblieb.
So Yahweh our God delivered into our hand Og also, the king of Bashan, and all his people: and we struck him until none was left to him remaining.
`And Jehovah our God giveth into our hands also Og king of Bashan, and all his people, and we smite him till there hath not been left to him a remnant;**
- 4 Da gewannen wir zu der Zeit alle seine Städte (und war keine Stadt, die wir ihm nicht nahmen): sechzig Städte, die ganze Gegend Argob, das Königreich Ogs von Basan.
We took all his cities at that time; there was not a city which we didn`'t take from them; sixty cities, all the region of Argob, the kingdom of Og in Bashan.
and we capture all his cities at that time, there hath not been a city which we have not taken from them, sixty cities, all the region of Argob, the kingdom of Og in Bashan.**
- 5 Alle diese Städte waren fest mit hohen Mauern, Toren und Riegeln, außer sehr vielen anderen Flecken ohne Mauern.
All these were cities fortified with high walls, gates, and bars; besides the unwalled towns a great many.
All these [are] cities fenced with high walls, two-leaved doors and bar, apart from cities of villages very many;**

- 6 Und wir verbannten sie, gleich wie wir mit Sihon, dem König zu Hesbon, taten. Alle Städte verbannten wir, mit Männern, Weibern und Kindern.
We utterly destroyed them, as we did to Sihon king of Heshbon, utterly destroying every inhabited city, with the women and the little ones.
and we devote them, as we have done to Sihon king of Heshbon, devoting every city, men, the women, and the infants;**
- 7 Aber alles Vieh und den Raub der Städte raubten wir für uns.
But all the cattle, and the spoil of the cities, we took for a prey to ourselves.
and all the cattle, and the spoil of the cities, we have spoiled for ourselves.**
- 8 Also nahmen wir zu der Zeit das Land aus der Hand der zwei Könige der Amoriter, jenseit des Jordans, von dem Bach Arnon an bis an den Berg Hermon
We took the land at that time out of the hand of the two kings of the Amorites who were beyond the Jordan, from the valley of the Arnon to Mount Hermon;
`And we take, at that time, the land out of the hand of the two kings of the Amorite, which is beyond the Jordan, from the brook Arnon unto mount Hermon;**
- 9 (welchen die Sidoniter Sirjon heißen, aber die Amoriter heißen ihn Senir),
([which] Hermon the Sidonians call Sirion, and the Amorites call it Senir;)
(Sidonians call Hermon, Sirion; and the Amorites call it Senir,)**
- 10 alle Städte auf der Ebene und das ganze Gilead und das ganze Basan bis gen Salcha und Edrei, die Städte des Königreichs Ogs von Basan.
all the cities of the plain, and all Gilead, and all Bashan, to Salecah and Edrei, cities of the kingdom of Og in Bashan.
all the cities of the plain, and all Gilead, and all Bashan, unto Salchah and Edrei, cities of the kingdom of Og in Bashan,**
- 11 (Denn allein der König Og von Basan war noch übrig von den Riesen. Siehe, sein eisernes Bett ist zu Rabba der Kinder Ammon, neun Ellen lang und vier Ellen breit nach eines Mannes Ellenbogen.)
(For only Og king of Bashan remained of the remnant of the Rephaim; behold, his bedstead was a bedstead of iron; isn't it in Rabbah of the children of Ammon? nine cubits was the length of it, and four cubits the breadth of it, after the cubit of a man.)
for only Og king of Bashan had been left of the remnant of the Rephaim; lo, his bedstead [is] a bedstead of iron; is it not in Rabbath of the sons of Ammon? nine cubits its length, and four cubits its breadth, by the cubit of a man.**

- 12 Solches Land nahmen wir ein zu derselben Zeit. Von Aroer an, das am Bach Arnon liegt, gab ich's den Rubeniter und Gaditern samt dem halben Gebirge Gilead mit seinen Städten.**
This land we took in possession at that time: from Aroer, which is by the valley of the Arnon, and half the hill-country of Gilead, and the cities of it, gave I to the Reubenites and to the Gadites:
And this land we have possessed, at that time; from Aroer, which [is] by the brook Arnon, and the half of mount Gilead, and its cities, I have given to the Reubenite, and to the Gadite;
- 13 Aber das übrige Gilead und das ganze Basan, das Königreich Ogs, gab ich dem halben Stamm Manasse, die ganze Gegend Argob (dieses ganze Basan heißt der Riesen Land).**
and the rest of Gilead, and all Bashan, the kingdom of Og, gave I to the half-tribe of Manasseh; all the region of Argob, even all Bashan. (The same is called the land of Rephaim.
and the rest of Gilead and all Bashan, the kingdom of Og, I have given to the half tribe of Manasseh; all the region of Argob, to all that Bashan, called the land of Rephaim.
- 14 Jair, der Sohn Manasses, nahm die ganze Gegend Argob bis an die Grenze der Gessuriter und Maachathiter und hieß das Basan nach seinem Namen Dörfer Jairs bis auf den heutigen Tag.**
Jair the son of Manasseh took all the region of Argob, to the border of the Geshurites and the Maacathites, and called them, even Bashan, after his own name, Havvoth-jair, to this day.)
Jair son of Manasseh hath taken all the region of Argob, unto the border of Geshuri, and Maachathi, and calleth them by his own name, Bashan-Havvoth-Jair, unto this day.
- 15 Machir aber gab ich Gilead.**
I gave Gilead to Machir.
And to Machir I have given Gilead.
- 16 Und den Rubenitern und Gaditern gab ich des Gileads einen Teil bis an den Bach Arnon, die Mitte des Bachs, der die Grenze ist, und bis an den Bach Jabbok, der die Grenze ist der Kinder Ammon;**
To the Reubenites and to the Gadites I gave from Gilead even to the valley of the Arnon, the middle of the valley, and the border [of it], even to the river Jabbok, which is the border of the children of Ammon;
And to the Reubenite and to the Gadite I have given from Gilead even unto the brook Arnon, the middle of the valley and the border, even unto Jabbok the brook, the border of the sons of Ammon,

- 17 dazu das Gefilde und den Jordan, der die Grenze ist, von Kinnereth an bis an das Meer am Gefilde, das Salzmeer, unten am Berge Pisga gegen Morgen.**
the Arabah also, and the Jordan and the border [of it], from Chinnereth even to the sea of the Arabah, the Salt Sea, under the slopes of Pisgah eastward.
and the plain, and the Jordan, and the border, from Chinnereth even unto the sea of the plain, the salt sea, under the springs of Pisgah, at the [sun]-rising.
- 18 Und ich gebot euch zu der Zeit und sprach: Der HERR, euer Gott, hat euch dies Land gegeben einzunehmen; so ziehet nun gerüstet vor euren Brüder, den Kindern Israel, her, was Streitbar ist,**
I commanded you at that time, saying, Yahweh your God has given you this land to possess it: you shall pass over armed before your brothers the children of Israel, all the men of valor.
And I command you, at that time, saying, Jehovah your God hath given to you this land to possess it; armed ye pass over before your brethren the sons of Israel, all the sons of might.
- 19 allein eure Weiber und Kinder und das Vieh (denn ich weiß, daß ihr viel Vieh habt) laßt in euren Städten belieben, die ich euch gegeben habe,**
But your wives, and your little ones, and your cattle, (I know that you have much cattle,) shall abide in your cities which I have given you,
Only, your wives, and your infants, and your cattle -- I have known that ye have much cattle -- do dwell in your cities which I have given to you,
- 20 bis daß der HERR eure Brüder auch zu Ruhe bringe wie euch, daß sie auch das Land einnehmen, das ihnen der HERR, euer Gott, geben wird jenseit des Jordans; so sollt ihr dann wiederkehren zu eurer Besetzung, die ich euch gegeben habe.**
until Yahweh give rest to your brothers, as to you, and they also possess the land which Yahweh your God gives them beyond the Jordan: then shall you return every man to his possession, which I have given you.
till that Jehovah give rest to your brethren like yourselves, and they also have possessed the land which Jehovah your God is giving to them beyond the Jordan, then ye have turned back each to his possession, which I have given to you.
- 21 Und Josua gebot ihnen zu derselben Zeit und sprach: Deine Augen haben gesehen alles, was der HERR, euer Gott, diesen Königen getan hat. Also wird der HERR auch allen Königreichen tun, da du hin ziehst.**
I commanded Joshua at that time, saying, Your eyes have seen all that Yahweh your God has done to these two kings: so shall Yahweh do to all the kingdoms where you go over.
And Jehoshua I have commanded at that time, saying, Thine eyes are seeing all that which Jehovah your God hath done to these two kings -- so doth Jehovah to all the kingdoms whither thou are passing over;

- 22 Fürchtet euch nicht vor ihnen; denn der HERR, euer Gott, streitet für euch.
You shall not fear them; for Yahweh your God, he it is who fights for you.
fear them not, for Jehovah your God, He is fighting for you.**
- 23 Und ich bat den HERRN zu derselben Zeit und sprach:
I begged Yahweh at that time, saying,
`And I entreat for grace unto Jehovah, at that time, saying,**
- 24 HERR HERR, du hast angehoben, zu erzeigen deinem Knecht deine Herrlichkeit und deine starke Hand. Denn wo ist ein Gott im Himmel und auf Erden, der es deinen Werken und deiner Macht könnte nachtun?
Lord Yahweh, you have begun to show your servant your greatness, and your strong hand: for what god is there in heaven or in earth, that can do according to your works, and according to your mighty acts?
Lord Jehovah, Thou -- Thou hast begun to shew Thy servant Thy greatness, and Thy strong hand; for who [is] a God in the heavens or in earth who doth according to Thy works, and according to Thy might?**
- 25 Laß mich hinübergehen und sehen das gute Land jenseit des Jordans, dies gute Gebirge und den Libanon.
Please let me go over and see the good land that is beyond the Jordan, that goodly mountain, and Lebanon.
Let me pass over, I pray Thee, and see the good land which [is] beyond the Jordan, this good hill-country, and Lebanon.**
- 26 Aber der HERR war erzürnt auf mich um euretwillen und erhörte mich nicht, sondern sprach: Laß es genug sein! rede mir davon nicht mehr!
But Yahweh was angry with me for your sakes, and didn't listen to me; and Yahweh said to me, Let it suffice you; speak no more to me of this matter.
`And Jehovah sheweth himself wroth with me, for your sake, and hath not hearkened unto me, and Jehovah saith unto me, Enough for thee; add not to speak unto Me any more about this thing:**
- 27 Steige auf die Höhe des Berges Pisga, und hebe deine Augen auf gegen Abend und gegen Mitternacht und gegen Mittag und gegen Morgen, und siehe es mit deinen Augen; denn du wirst nicht über diesen Jordan gehen.
Get you up to the top of Pisgah, and lift up your eyes westward, and northward, and southward, and eastward, and see with your eyes: for you shall not go over this Jordan.
go up [to] the top of Pisgah, and lift up thine eyes westward, and northward, and southward, and eastward, and see with thine eyes -- for thou dost not pass over this Jordan;**

- 28 Und gebiete dem Josua, daß er getrost und unverzagt sei; denn er soll über den Jordan ziehen vor dem Volk her und soll ihnen das Land austeilen, das du sehen wirst.**
But charge Joshua, and encourage him, and strengthen him; for he shall go over before this people, and he shall cause them to inherit the land which you shall see.
and charge Jehoshua, and strengthen him, and harden him, for he doth pass over before this people, and he doth cause them to inherit the land which thou seest.
- 29 Also blieben wir im Tal gegenüber Beth-Peor.**
So we abode in the valley over against Beth-peor.
And we dwell in a valley over-against Beth-Peor.
- 1 Und nun höre, Israel, die Gebote und Rechte, die ich euch lehre, daß ihr sie tun sollt, auf daß ihr lebt und hineinkommet und das Land einnehmet, das euch der HERR, eurer Väter Gott, gibt.**
Now, Israel, listen to the statutes and to the ordinances, which I teach you, to do them; that you may live, and go in and possess the land which Yahweh, the God of your fathers, gives you.
And now, Israel, hearken unto the statutes, and unto the judgments which I am teaching you to do, so that ye live, and have gone in, and possessed the land which Jehovah God of your fathers is giving to you.
- 2 Ihr sollt nichts dazutun zu dem, was ich euch gebiete, und sollt auch nichts davontun, auf daß ihr bewahren möget die Gebote des HERRN, eures Gottes, die ich euch gebiete.**
You shall not add to the word which I command you, neither shall you diminish from it, that you may keep the commandments of Yahweh your God which I command you.
Ye do not add to the word which I am commanding you, nor diminish from it, to keep the commands of Jehovah your God which I am commanding you.
- 3 Eure Augen haben gesehen, was der HERR getan hat wider den Baal-Peor; denn alle, die dem Baal-Peor folgten, hat der HERR, dein Gott, vertilgt unter euch.**
Your eyes have seen what Yahweh did because of Baal-peor; for all the men who followed Baal-peor, Yahweh your God has destroyed them from the midst of you.
Your eyes are seeing that which Jehovah hath done in Baal-Peor, for every man who hath gone after Baal-Peor, Jehovah thy God hath destroyed him from thy midst;
- 4 Aber ihr, die ihr dem HERRN, eurem Gott, anhinget, lebt alle heutigestages.**
But you who did cleave to Yahweh your God are alive everyone of you this day.
and ye who are cleaving to Jehovah your God, [are] alive, all of you, to-day.

- 5 Siehe, ich habe euch gelehrt Gebote und Rechte, wie mir der HERR, mein Gott, geboten hat, daß ihr also tun sollt in dem Lande, darein ihr kommen werdet, daß ihr's einnehmet.**
Behold, I have taught you statutes and ordinances, even as Yahweh my God commanded me, that you should do so in the midst of the land where you go in to possess it.
See, I have taught you statutes and judgments, as Jehovah my God hath commanded me -- to do so, in the midst of the land whither ye are going in to possess it;
- 6 So behaltet's nun und tut es. Denn das wird eure Weisheit und Verstand sein bei allen Völkern, wenn sie hören werden alle diese Gebote, daß sie müssen sagen: Ei, welch weise und verständige Leute sind das und ein herrlich Volk!**
Keep therefore and do them; for this is your wisdom and your understanding in the sight of the peoples, who shall hear all these statutes, and say, Surely this great nation is a wise and understanding people.
and ye have kept and done [them] (for it [is] your wisdom and your understanding) before the eyes of the peoples who hear all these statutes, and they have said, Only, a people wise and understanding [is] this great nation.
- 7 Denn wo ist so ein herrlich Volk, zu dem Götter also nahe sich tun als der HERR, unser Gott, so oft wir ihn anrufen?**
For what great nation is there, that has a god so near to them, as Yahweh our God is whenever we call on him?
For which [is] the great nation that hath God near unto it, as Jehovah our God, in all we have called unto him?
- 8 Und wo ist so ein herrlich Volk, das so gerechte Sitten und Gebote habe wie all dies Gesetz, daß ich euch heutigestages vorlege?**
What great nation is there, that has statutes and ordinances so righteous as all this law, which I set before you this day?
and which [is] the great nation which hath righteous statutes and judgments according to all this law which I am setting before you to-day?
- 9 Hüte dich nur und bewahre deine Seele wohl, daß du nicht vergessest der Geschichten, die deine Augen gesehen haben, und daß sie nicht aus deinem Herzen kommen all dein Leben lang. Und sollst deinen Kindern und Kindeskindern kundtun**
Only take heed to yourself, and keep your soul diligently, lest you forget the things which your eyes saw, and lest they depart from your heart all the days of your life; but make them known to your children and your children's children;
Only, take heed to thyself, and watch thy soul exceedingly, lest thou forget the things which thine eyes have seen, and lest they turn aside from thy heart, all days of thy life; and thou hast made them known to thy sons, and to thy sons' sons.

- 10 den Tag, da du vor dem HERRN, deinem Gott, standest am Berge Horeb, da der HERR zu mir sagte: Versammle mir das Volk, daß sie meine Worte hören und lernen mich fürchten alle ihre Lebtage auf Erden und lehren ihre Kinder.**
the day that you stood before Yahweh your God in Horeb, when Yahweh said to me, Assemble me the people, and I will make them hear my words, that they may learn to fear me all the days that they live on the earth, and that they may teach their children.
`The day when thou hast stood before Jehovah thy God in Horeb -- in Jehovah`s saying unto me, Assemble to Me the people, and I cause them to hear My words, so that they learn to fear Me all the days that they are alive on the ground, and their sons they teach; --
- 11 Und ihr tratet herzu und standet unten an dem Berge; der Berg brannte aber bis mitten an den Himmel, und war da Finsternis, Wolken und Dunkel.**
You came near and stood under the mountain; and the mountain burned with fire to the heart of the sky, with darkness, cloud, and thick darkness.
and ye draw near and stand under the mountain, and the mountain is burning with fire unto the heart of the heavens -- darkness, cloud, yea, thick darkness:
- 12 Und der HERR redete mit euch mitten aus dem Feuer. Die Stimme seiner Worte hörtet ihr; aber keine Gestalt saht ihr außer der Stimme.**
Yahweh spoke to you out of the midst of the fire: you heard the voice of words, but you saw no form; only [you heard] a voice.
`And Jehovah speaketh unto you out of the midst of the fire; a voice of words ye are hearing and a similitude ye are not seeing, only a voice;
- 13 Und er verkündigte euch seinen Bund, den er euch gebot zu tun, nämlich die Zehn Worte, und schrieb sie auf zwei steinerne Tafeln.**
He declared to you his covenant, which he commanded you to perform, even the ten commandments; and he wrote them on two tables of stone.
and He declareth to you His covenant, which He hath commanded you to do, the Ten Matters, and He writeth them upon two tables of stone.
- 14 Und der HERR gebot mir zur selben Zeit, daß ich euch lehren sollte Gebote und Rechte, daß ihr darnach tåtet in dem Lande, darein ihr ziehet, daß ihr's einnehmet.**
Yahweh commanded me at that time to teach you statutes and ordinances, that you might do them in the land where you go over to possess it.
`And me hath Jehovah commanded at that time to teach you statutes and judgments, for your doing them in the land whither ye are passing over to possess it;

- 15** So bewahret nun eure Seelen wohl, denn ihr habt keine Gestalt gesehen des Tages, da der HERR mit euch redete aus dem Feuer auf dem Berge Horeb,
Take therefore good heed to yourselves; for you saw no manner of form on the day that Yahweh spoke to you in Horeb out of the midst of the fire.
and ye have been very watchful of your souls, for ye have not seen any similitude in the day of Jehovah's speaking unto you in Horeb out of the midst of the fire,
- 16** auf daß ihr nicht verderbet und machet euch irgend ein Bild, das gleich sei einem Mann oder Weib
Lest you corrupt yourselves, and make yourself an engraved image in the form of any figure, the likeness of male or female,
lest ye do corruptly, and have made to you a graven image, a similitude of any figure, a form of male or female --
- 17** oder Vieh auf Erden oder Vogel unter dem Himmel
the likeness of any animal that is on the earth, the likeness of any winged bird that flies in the sky,
a form of any beast which [is] in the earth -- a form of any winged bird which flieth in the heavens --
- 18** oder Gewürm auf dem Lande oder Fisch im Wasser unter der Erde,
the likeness of anything that creeps on the ground, the likeness of any fish that is in the water under the earth;
a form of any creeping thing on the ground -- a form of any fish which [is] in the waters under the earth;
- 19** daß du auch nicht deine Augen aufhebest gen Himmel und sehest die Sonne und den Mond und die Sterne, das ganze Heer des Himmels, und fallest ab und betest sie an und dienest ihnen, welche der HERR, dein Gott, verordnet hat allen Völkern unter dem ganzen Himmel.
and lest you lift up your eyes to the sky, and when you see the sun and the moon and the stars, even all the host of the sky, you be drawn away and worship them, and serve them, which Yahweh your God has allotted to all the peoples under the whole sky.
`And lest thou lift up thine eyes towards the heavens, and hast seen the sun, and the moon, and the stars, all the host of the heavens, and thou hast been forced, and hast bowed thyself to them, and served them, which Jehovah thy God hath apportioned to all the peoples under the whole heavens.
- 20** Euch aber hat der HERR angenommen und aus dem eisernen Ofen, nämlich aus Ägypten, geführt, daß ihr sein Erbvolk sollt sein, wie es ist an diesem Tag.
But Yahweh has taken you, and brought you forth out of the iron furnace, out of Egypt, to be to him a people of inheritance, as at this day.
`And you hath Jehovah taken, and He is bringing you out from the iron furnace, from Egypt, to be to Him for a people -- an inheritance, as [at] this day.

- 21 Und der HERR war so erzürnt über mich um eures Tuns willen, daß er schwur, ich sollte nicht über den Jordan gehen noch in das gute Land kommen, das dir der HERR, dein Gott, zum Erbteil geben wird,
Furthermore Yahweh was angry with me for your sakes, and swore that I should not go over the Jordan, and that I should not go in to that good land, which Yahweh your God gives you for an inheritance:
`And Jehovah hath shewed himself wroth with me because of your words, and sweareth to my not passing over the Jordan, and to my not going in unto the good land which Jehovah thy God is giving to thee -- an inheritance;**
- 22 sondern ich muß in diesem Lande sterben und werde nicht über den Jordan gehen; ihr aber werdet hinübergehen und solch gutes Land einnehmen.
but I must die in this land, I must not go over the Jordan; but you shall go over, and possess that good land.
for I am dying in this land; I am not passing over the Jordan, and ye are passing over, and have possessed this good land.**
- 23 So hütet euch nun, daß ihr des Bundes des HERRN, eures Gottes, nicht vergesset, den er mit euch gemacht hat, und nicht Bilder machet irgend einer Gestalt, wie der HERR, dein Gott, geboten hat.
Take heed to yourselves, lest you forget the covenant of Yahweh your God, which he made with you, and make you an engraved image in the form of anything which Yahweh your God has forbidden you.
`Take heed to yourselves, lest ye forget the covenant of Jehovah your God, which He hath made with you, and have made to yourselves a graven image, a similitude of anything [concerning] which Jehovah thy God hath charged thee:**
- 24 Denn der HERR, dein Gott, ist ein verzehrendes Feuer und ein eifriger Gott.
For Yahweh your God is a devouring fire, a jealous God.
for Jehovah thy God is a fire consuming -- a zealous God.**
- 25 Wenn ihr nun aber Kinder zeuget und Kindeskindern und im Lande wohnet und verderbt euch und machet euch Bilder irgend einer Gestalt, daß ihr übel tut vor dem HERRN, eurem Gott, und ihr ihn erzürnet:
When you shall father children, and children`s children, and you shall have been long in the land, and shall corrupt yourselves, and make an engraved image in the form of anything, and shall do that which is evil in the sight of Yahweh your God, to provoke him to anger;
`When thou begettest sons and sons` sons, and ye have become old in the land, and have done corruptly, and have made a graven image, a similitude of anything, and have done the evil thing in the eyes of Jehovah, to provoke Him to anger: --**

- 26 so rufe ich heutigestages über euch zu Zeugen Himmel und Erde, daß ihr werdet bald umkommen von dem Lande, in welches ihr gehet über den Jordan, daß ihr's einnehmet; ihr werdet nicht lange darin bleiben, sondern werdet vertilgt werden. I call heaven and earth to witness against you this day, that you shall soon utterly perish from off the land whereunto you go over the Jordan to possess it; you shall not prolong your days on it, but shall utterly be destroyed. I have caused to testify against you this day the heavens and the earth, that ye do perish utterly hastily from off the land whither ye are passing over the Jordan to possess it; ye do not prolong days upon it, but are utterly destroyed;**
- 27 Und der HERR wird euch zerstreuen unter die Völker, und wird euer ein geringer Haufe übrig sein unter den Heiden, dahin euch der HERR treiben wird. Yahweh will scatter you among the peoples, and you shall be left few in number among the nations, where Yahweh shall lead you away. and Jehovah hath scattered you among the peoples, and ye have been left few in number among the nations, whither Jehovah leadeth you,**
- 28 Daselbst wirst du dienen den Göttern, die Menschenhände Werk sind, Holz und Stein, die weder sehen noch hören noch essen noch riechen. There you shall serve gods, the work of men`s hands, wood and stone, which neither see, nor hear, nor eat, nor smell. and ye have served there gods, work of man`s hands, wood and stone, which see not, nor hear, nor eat, nor smell.**
- 29 Wenn du aber daselbst den HERRN, deinen Gott, suchen wirst, so wirst du ihn finden, wenn du ihn wirst von ganzem Herzen und von ganzer Seele suchen. But from there you shall seek Yahweh your God, and you shall find him, when you search after him with all your heart and with all your soul. `And -- ye have sought from thence Jehovah thy God, and hast found, when thou seekest Him with all thy heart, and with all thy soul,**
- 30 Wenn du geängstet sein wirst und dich treffen werden alle diese Dinge in den letzten Tage, so wirst du dich bekehren zu dem HERRN, deinem Gott, und seiner Stimme gehorchen. When you are in oppression, and all these things are come on you, in the latter days you shall return to Yahweh your God, and listen to his voice: in distress [being] to thee, and all these things have found thee, in the latter end of the days, and thou hast turned back unto Jehovah thy God, and hast hearkened to His voice;**

31 Denn der HERR, dein Gott, ist ein barmherziger Gott; er wird dich nicht lassen noch verderben, wird auch nicht vergessen des Bundes, den er deinen Vätern geschworen

hat.

for Yahweh your God is a merciful God; he will not fail you, neither destroy you, nor forget the covenant of your fathers which he swore to them.

for a merciful God [is] Jehovah thy God; He doth not fail thee, nor destroy thee, nor forget the covenant of thy fathers, which He hath sworn to them.

32 Denn frage nach den vorigen Zeiten, die vor dir gewesen sind, von dem Tage an, da Gott den Menschen auf Erden geschaffen hat, von einem Ende des Himmels zum andern, ob je solch großes Ding geschehen oder desgleichen je gehört sei, For ask now of the days that are past, which were before you, since the day that God created man on the earth, and from the one end of the sky to the other, whether there has been [any such thing] as this great thing is, or has been heard like it?

For, ask, I pray thee, at the former days which have been before thee, from the day that God prepared man on the earth, and from the [one] end of the heavens even unto the [other] end of the heavens, whether there hath been as this great thing -- or hath been heard like it?

33 daß ein Volk Gottes Stimme gehört habe aus dem Feuer reden, wie du gehört hast, und dennoch lebest?

Did ever a people hear the voice of God speaking out of the midst of the fire, as you have heard, and live?

Hath a people heard the voice of God speaking out of the midst of the fire, as thou hast heard, thou -- and doth live?

34 oder ob Gott versucht habe hineinzugehen und sich ein Volk mitten aus einem Volk zu nehmen durch Versuchungen, durch Zeichen, durch Wunder, durch Streit und durch eine mächtige Hand und durch einen ausgestreckten Arm und durch sehr schreckliche Taten, wie das alles der HERR, euer Gott, für euch getan hat in Ägypten vor deinen Augen?

Or has God tried to go and take him a nation from the midst of [another] nation, by trials, by signs, and by wonders, and by war, and by a mighty hand, and by an outstretched arm, and by great terrors, according to all that Yahweh your God did for you in Egypt before your eyes?

Or hath God tried to go in to take to Himself, a nation from the midst of a nation, by trials, by signs, and by wonders, and by war, and by a strong hand, and by a stretched-out arm, and by great terrors -- according to all that Jehovah your God hath done to you, in Egypt, before your eyes?

- 35 Du hast's gesehen, auf daß du wissest, daß der HERR allein Gott ist und keiner mehr.**
To you it was showed, that you might know that Yahweh he is God; there is none else besides him.
Thou, thou hast been shewn [it], to know that Jehovah He [is] God; there is none else besides Him.
- 36 Vom Himmel hat er dich seine Stimme hören lassen, daß er dich züchtigte; und auf Erden hat er dir gezeigt sein großes Feuer, und seine Worte hast du aus dem Feuer gehört.**
Out of heaven he made you to hear his voice, that he might instruct you: and on earth he made you to see his great fire; and you heard his words out of the midst of the fire.
`From the heavens He hath caused thee to hear His voice, to instruct thee, and on earth He hath shewed thee His great fire, and His words thou hast heard out of the midst of the fire.
- 37 Darum daß er deine Väter geliebt und ihren Samen nach ihnen erwählt hat, hat er dich ausgeführt mit seinem Angesicht durch sein große Kraft aus Ägypten,**
Because he loved your fathers, therefore he chose their seed after them, and brought you out with his presence, with his great power, out of Egypt;
`And because that He hath loved thy fathers, He doth also fix on their seed after them, and doth bring thee out, in His presence, by His great power, from Egypt:
- 38 daß er vertriebe vor dir her große Völker und stärkere, denn du bist, und dich hineinbrächte, daß er dir ihr Land gäbe zum Erbteil, wie es heutigestages steht.**
to drive out nations from before you greater and mightier than you, to bring you in, to give you their land for an inheritance, as at this day.
to dispossess nations greater and stronger than thou, from thy presence, to bring thee in to give to thee their land -- an inheritance, as [at] this day.
- 39 So sollst du nun heutigestages wissen und zu Herzen nehmen, daß der HERR Gott ist oben im Himmel und unten auf Erden und keiner mehr;**
Know therefore this day, and lay it to your heart, that Yahweh he is God in heaven above and on the earth beneath; there is none else.
`And thou hast known to-day, and hast turned [it] back unto thy heart, that Jehovah He [is] God, in the heavens above, and on the earth beneath -- there is none else;

- 40** daß du haltest seine Rechte und Gebote, die ich dir heute gebiete: so wird dir's und deinen Kindern nach dir wohl gehen, daß dein Leben lange währe in dem Lande, das dir der HERR, dein Gott, gibt ewiglich.
You shall keep his statutes, and his commandments, which I command you this day, that it may go well with you, and with your children after you, and that you may prolong your days in the land, which Yahweh your God gives you, forever.
and thou hast kept His statutes and His commands which I am commanding thee to-day, so that it is well to thee, and to thy sons after thee, and so that thou prolongest days on the ground which Jehovah thy God is giving to thee -- all the days.
- 41** Da sonderte Mose drei Städte aus jenseit des Jordans, gegen der Sonne Aufgang,
Then Moses set apart three cities beyond the Jordan toward the sunrise;
Then Moses separateth three cities beyond the Jordan, towards the sun-rising,
- 42** daß dahin flöhe, wer seinen Nächsten totschiägt unversehens und ihm zuvor nicht Feind gewesen ist; der soll in der Städte eine fliehen, daß er lebendig bleibe:
that the manslayer might flee there, who kills his neighbor unawares, and didn't hate him in time past; and that fleeing to one of these cities he might live:
for the fleeing thither of the man-slayer, who slayeth his neighbour unknowingly, and he is not hating him heretofore, and he hath fled unto one of these cities, and he hath lived:
- 43** Bezer in der Wüste im ebenen Lande unter den Rubenitern und Ramoth in Gilead unter den Gaditern und Golan in Basan unter den Manassitern.
[namely], Bezer in the wilderness, in the plain country, for the Reubenites; and Ramoth in Gilead, for the Gadites; and Golan in Bashan, for the Manassites.
Bezer, in the wilderness, in the land of the plain, of the Reubenite; and Ramoth, in Gilead, of the Gadite; and Golan, in Bashan, of the Manassahite.
- 44** Das ist das Gesetz, das Mose den Kindern Israel vorlegte.
This is the law which Moses set before the children of Israel:
And this [is] the law which Moses hath set before the sons of Israel;
- 45** Das sind die Zeugnisse und Gebote und Rechte, die Mose den Kindern Israel sagte, da sie aus Ägypten gezogen waren,
these are the testimonies, and the statutes, and the ordinances, which Moses spoke to the children of Israel, when they came forth out of Egypt,
these [are] the testimonies, and the statutes, and the judgments, which Moses hath spoken unto the sons of Israel, in their coming out of Egypt,

- 46 jenseit des Jordans, im Tal gegenüber Beth-Peor, im Lande Sihons, des Königs der Amoriter, der zu Hesbon saß, den Mose und die Kinder Israel schlugen, da sie aus Ägypten gezogen waren,**
beyond the Jordan, in the valley over against Beth-peor, in the land of Sihon king of the Amorites, who lived at Heshbon, whom Moses and the children of Israel struck, when they came forth out of Egypt.
beyond the Jordan, in the valley over-against Beth-Peor, in the land of Sihon, king of the Amorite, who is dwelling in Heshbon, whom Moses and the sons of Israel have smitten, in their coming out of Egypt,
- 47 und nahmen sein Land ein, dazu das Land Ogs, des Königs von Basan, der zwei Könige der Amoriter, die jenseit des Jordans waren, gegen der Sonne Aufgang,**
They took his land in possession, and the land of Og king of Bashan, the two kings of the Amorites, who were beyond the Jordan toward the sunrise;
and they possess his land, and the land of Og king of Bashan, two kings of the Amorite who [are] beyond the Jordan, [towards] the sun-rising;
- 48 von Aroer an, welches am Ufer liegt des Baches Arnon, bis an den Berg Sion, das ist der Hermon,**
from Aroer, which is on the edge of the valley of the Arnon, even to Mount Sion (the same is Hermon),
from Aroer, which [is] by the edge of the brook Arnon, even unto mount Sion, which [is] Hermon --
- 49 und alles Blachfeld jenseit des Jordans, gegen Aufgang der Sonne, bis an das Meer im Blachfelde, unten am Berge Pisga.**
and all the Arabah beyond the Jordan eastward, even to the sea of the Arabah, under the slopes of Pisgah.
and all the plain beyond the Jordan eastward, even unto the sea of the plain, under the springs of Pisgah.
- 1 Und Mose rief das ganze Israel und sprach zu ihnen: Höre, Israel, die Gebote und Rechte, die ich heute vor euren Ohren rede, und lernt sie und behaltet sie, daß ihr darnach tut!**
Moses called to all Israel, and said to them, Hear, Israel, the statutes and the ordinances which I speak in your ears this day, that you may learn them, and observe to do them.
And Moses calleth unto all Israel, and saith unto them, `Hear, Israel, the statutes and the judgments which I am speaking in your ears to-day, and ye have learned them, and have observed to do them.
- 2 Der HERR, unser Gott, hat einen Bund mit uns gemacht am Horeb**
Yahweh our God made a covenant with us in Horeb.
Jehovah our God made with us a covenant in Horeb;

- 3 und hat nicht mit unsern Vätern diesen Bund gemacht, sondern mit uns, die wir hier sind heutigestages und alle leben.**
Yahweh didn't make this covenant with our fathers, but with us, even us, who are all of us here alive this day.
not with our fathers hath Jehovah made this covenant, but with us; we -- these -- here to-day -- all of us alive.
- 4 Er hat von Angesicht zu Angesicht mit euch aus dem Feuer auf dem Berge geredet.**
Yahweh spoke with you face to face on the mountain out of the midst of the fire,
Face to face hath Jehovah spoken with you, in the mount, out of the midst of the fire;
- 5 Ich stand zu derselben Zeit zwischen dem HERRN und euch, daß ich euch ansagte des HERRN Wort; denn ihr fürchtetet euch vor dem Feuer und ginget nicht auf den Berg. Und er sprach:**
(I stood between Yahweh and you at that time, to show you the word of Yahweh: for you were afraid because of the fire, and didn't go up onto the mountain;) saying,
I am standing between Jehovah and you, at that time, to declare to you the word of Jehovah, for ye have been afraid from the presence of the fire, and ye have not
gone
up into the mount; saying:
- 6 Ich bin der HERR, dein Gott, der dich aus Ägyptenland geführt hat, aus dem Diensthause.**
"I am Yahweh your God, who brought you out of the land of Egypt, out of the house of bondage.
`I Jehovah [am] thy God, who hath brought thee out from the land of Egypt, from a house of servants.
- 7 Du sollst keine andern Götter haben vor mir.**
You shall have no other gods before me.
`Thou hast no other gods in My presence.
- 8 Du sollst dir kein Bildnis machen, keinerlei Gleichnis, weder des, das oben im Himmel, noch des, das unten auf Erden, noch des, das im Wasser unter der Erde ist.**
"You shall not make an engraved image for yourself, [nor] any likeness [of anything] that is in heaven above, or that is in the earth beneath, or that is in the water under the earth:
`Thou dost not make to thee a graven image, any similitude which [is] in the heavens above, and which [is] in the earth beneath, and which [is] in the waters under the earth;

- 9 Du sollst sie nicht anbeten noch ihnen dienen. Denn ich bin der HERR, dein Gott, bin ein eifriger Gott, der die Missetat der Väter heimsucht über die Kinder ins dritte und vierte Glied, die mich hassen;**
you shall not bow down yourself to them, nor serve them; for I, Yahweh, your God, am a jealous God, visiting the iniquity of the fathers on the children, and on the third and on the fourth generation of those who hate me;
thou dost not bow thyself to them nor serve them, for I Jehovah thy God [am] a zealous God, charging iniquity of fathers on children, and on a third [generation], and on a fourth, to those hating Me;
- 10 und Barmherzigkeit erzeige in viel tausend, die mich lieben und meine Gebote halten.**
and showing lovingkindness to thousands of those who love me and keep my commandments.
and doing kindness to thousands, to those loving Me, and to those keeping My commands.
- 11 Du sollst den Namen des HERRN, deines Gottes, nicht mißbrauchen; denn der HERR wird den nicht ungestraft lassen, der seinen Namen mißbraucht.**
"You shall not take the name of Yahweh your God in vain: for Yahweh will not hold him guiltless who takes his name in vain.
`Thou dost not take up the Name of Jehovah thy God for a vain thing, for Jehovah doth not acquit him who taketh up His Name for a vain thing.
- 12 Den Sabbattag sollst du halten, daß du ihn heiligest, wie dir der HERR, dein Gott, geboten hat.**
"Observe the Sabbath day, to keep it holy, as Yahweh your God commanded you.
`Observe the day of the sabbath -- to sanctify it, as Jehovah thy God hath commanded thee;
- 13 Sechs Tage sollst du arbeiten und alle deine Werke tun.**
Six days shall you labor, and do all your work;
six days thou dost labour, and hast done all thy work,

- 14** Aber am siebenten Tage ist der Sabbat des HERRN, deines Gottes. Da sollst du keine Arbeit tun noch dein Sohn noch deine Tochter noch dein Knecht noch deine Magd noch dein Ochse noch dein Esel noch all dein Vieh noch dein Fremdling, der in deinen Toren ist, auf daß dein Knecht und deine Magd ruhe wie du.
but the seventh day is a Sabbath to Yahweh your God: [in it] you shall not do any work, you, nor your son, nor your daughter, nor your man-servant, nor your maid-servant, nor your ox, nor your donkey, nor any of your cattle, nor your stranger who is within your gates; that your man-servant and your maid-servant may rest as well as you.
and the seventh day [is] a sabbath to Jehovah thy God; thou dost not do any work, thou, and thy son, and thy daughter, and thy man-servant, and thy handmaid, and thine ox, and thine ass, and all thy cattle, and thy sojourner who [is] within thy gates; so that thy man-servant, and thy handmaid doth rest like thyself;
- 15** Denn du sollst gedenken, daß du auch Knecht in Ägyptenland warst und der HERR, dein Gott, dich von dort ausgeführt hat mit einer mächtigen Hand und mit ausgerecktem Arm. Darum hat dir der HERR, dein Gott, geboten, daß du den Sabbattag halten sollst.
You shall remember that you were a servant in the land of Egypt, and Yahweh your God brought you out of there by a mighty hand and by an outstretched arm: therefore Yahweh your God commanded you to keep the Sabbath day.
and thou hast remembered that a servant thou hast been in the land of Egypt, and Jehovah thy God is bringing thee out thence by a strong hand, and by a stretched-out arm; therefore hath Jehovah thy God commanded thee to keep the day of the sabbath.
- 16** Du sollst deinen Vater und deine Mutter ehren, wie dir der HERR, dein Gott, geboten hat, auf daß du lange lebest und daß dir's wohl gehe in dem Lande, das dir der HERR, dein Gott, geben wird.
"Honor your father and your mother, as Yahweh your God commanded you; that your days may be long, and that it may go well with you, in the land which Yahweh your God gives you.
`Honour thy father and thy mother, as Jehovah thy God hath commanded thee, so that thy days are prolonged, and so that it is well with thee, on the ground which Jehovah thy God is giving to thee.
- 17** Du sollst nicht töten.
"You shall not murder.
`Thou dost not murder.
- 18** Du sollst nicht ehebrechen.
"Neither shall you commit adultery.
`Thou dost not commit adultery.

- 19 Du sollst nicht stehlen.**
"Neither shall you steal.
`Thou dost not steal.
- 20 Du sollst kein falsch Zeugnis reden wider deinen Nächsten.**
"Neither shall you give false testimony against your neighbor.
`Thou dost not answer against thy neighbour -- a false testimony.
- 21 Laß dich nicht gelüsten deines Nächsten Weibes. Du sollst nicht begehren deines Nächsten Haus, Acker, Knecht, Magd, Ochsen, Esel noch alles, was sein ist.**
"Neither shall you covet your neighbor`s wife; neither shall you desire your neighbor`s house, his field, or his man-servant, or his maid-servant, his ox, or his donkey, or anything that is your neighbor`s."
`Thou dost not desire thy neighbour`s wife; nor dost thou covet thy neighbour`s house, his field, and his man-servant, and his handmaid, his ox, and his ass, and anything which [is] thy neighbour`s.
- 22 Das sind die Worte, die der HERR redete zu eurer ganzen Gemeinde auf dem Berge, aus dem Feuer und der Wolke und dem Dunkel, mit großer Stimme, und tat nichts dazu und schrieb sie auf zwei steinerne Tafeln und gab sie mir.**
These words Yahweh spoke to all your assembly on the mountain out of the midst of the fire, of the cloud, and of the thick darkness, with a great voice: and he added no more. He wrote them on two tables of stone, and gave them to me.
`These words hath Jehovah spoken unto all your assembly, in the mount out of the midst of the fire, of the cloud, and of the thick darkness -- a great voice; and He hath not added, and He writeth them on two tables of stone, and giveth them unto me.
- 23 Da ihr aber die Stimme aus der Finsternis hörtet und den Berg mit Feuer brennen saht, tratet ihr zu mir, alle Obersten unter euren Stämmen und eure Ältesten,**
It happened, when you heard the voice out of the midst of the darkness, while the mountain was burning with fire, that you came near to me, even all the heads of your tribes, and your elders;
`And it cometh to pass as ye hear the voice out of the midst of the darkness, and of the mountain burning with fire, that ye come near unto me, all the heads of your tribes, and your elders,

- 24 und sprach: Siehe, der HERR, unser Gott, hat uns lassen sehen sein Herrlichkeit und seine Majestät; und wir haben sein Stimme aus dem Feuer gehört. Heutigestages haben wir gesehen, daß Gott mit Menschen redet, und sie lebendig bleiben.**
and you said, Behold, Yahweh our God has showed us his glory and his greatness, and we have heard his voice out of the midst of the fire: we have seen this day that God does speak with man, and he lives.
and say, Lo, Jehovah our God hath shewed us His honour, and His greatness; and His voice we have heard out of the midst of the fire; this day we have seen that God doth speak with man -- and he hath lived.
- 25 Und nun, warum sollen wir sterben, daß uns dies große Feuer verzehre? Wenn wir des HERRN, unsers Gottes, Stimme weiter hören, so müssen wir sterben. Now therefore why should we die? for this great fire will consume us: if we hear the voice of Yahweh our God any more, then we shall die.**
And, now, why do we die? for consume us doth this great fire -- if we add to hear the voice of Jehovah our God any more -- then we have died.
- 26 Denn was ist alles Fleisch, daß es hören möge die Stimme des lebendigen Gottes aus dem Feuer reden wie wir, und lebendig bleibe? For who is there of all flesh, that has heard the voice of the living God speaking out of the midst of the fire, as we have, and lived? For who of all flesh [is] he who hath heard the voice of the living God speaking out of the midst of the fire like us -- and doth live?**
- 27 Tritt nun hinzu und höre alles, was der HERR, unser Gott, sagt, und sage es uns. Alles, was der HERR, unser Gott, mit dir reden wird, das wollen wir hören und tun. Go you near, and hear all that Yahweh our God shall say: and speak you to us all that Yahweh our God shall speak to you; and we will hear it, and do it. Draw near thou, and hear all that which Jehovah our God saith, and thou, thou dost speak unto us all that which Jehovah our God speaketh unto thee, and we have hearkened, and done it.**
- 28 Da aber der HERR eure Worte hörte, die ihr mit mir redetet, sprach er zu mir: Ich habe gehört die Worte dieses Volks, die sie dir geredet haben; es ist alles gut, was sie geredet haben. Yahweh heard the voice of your words, when you spoke to me; and Yahweh said to me, I have heard the voice of the words of this people, which they have spoken to you: they have well said all that they have spoken. And Jehovah heareth the voice of your words, in your speaking unto me, and Jehovah saith unto me, I have heard the voice of the words of this people which they have spoken unto thee; they have done well [in] all that they have spoken.**

- 29 Ach daß sie ein solch Herz hätten, mich zu fürchten, und zu halten alle meine Gebote ihr Leben lang, auf daß es ihnen wohl ginge und ihren Kindern ewiglich!
Oh that there were such a heart in them, that they would fear me, and keep all my commandments always, that it might be well with them, and with their children forever!
O that their heart had been thus to them, to fear Me, and to keep My commands all the days, that it may be well with them, and with their sons -- to the age!**
- 30 Gehe hin und sage ihnen: Gehet heim in eure Hütten.
Go tell them, Return you to your tents.
`Go, say to them, Turn back for yourselves, to your tents;**
- 31 Du aber sollst hier vor mir stehen, daß ich mit dir rede alle Gesetze und Gebote und Rechte, die du sie lehren sollst, daß sie darnach tun in dem Lande, das ich ihnen geben werde einzunehmen.
But as for you, stand you here by me, and I will speak to you all the commandment, and the statutes, and the ordinances, which you shall teach them, that they may do them in the land which I give them to possess it.
and thou here stand thou with Me, and let Me speak unto thee all the command,
and
the statutes, and the judgments which thou dost teach them, and they have done in the land which I am giving to them to possess it.**
- 32 So habt nun acht, daß ihr tut, wie euch der HERR, euer Gott, geboten hat, und weicht nicht, weder zur Rechten noch zur Linken,
You shall observe to do therefore as Yahweh your God has commanded you: you shall not turn aside to the right hand or to the left.
`And ye have observed to do as Jehovah your God hath commanded you, ye turn not aside -- right or left;**
- 33 sondern wandelt in allen Wegen, die euch der HERR, euer Gott geboten hat, auf daß ihr leben möget und es euch wohl gehe und ihr lange lebt in dem Lande, das ihr einnehmen werdet.
You shall walk in all the way which Yahweh your God has commanded you, that you may live, and that it may be well with you, and that you may prolong your days in the land which you shall possess.
in all the way which Jehovah your God hath commanded you ye walk, so that ye live, and [it is] well with you, and ye have prolonged days in the land which ye possess.**

- 1 Dies sind aber die Gesetze und Gebote und Rechte, die euch der HERR, euer Gott, geboten hat, daß ihr sie lernen und tun sollt in dem Lande, dahin ihr ziehet, es einzunehmen,
Now this is the commandment, the statutes, and the ordinances, which Yahweh your God commanded to teach you, that you might do them in the land where you go over to possess it;
`And this [is] the command, the statutes and the judgments which Jehovah your God hath commanded to teach you, to do in the land which ye are passing over thither to possess it,**
- 2 daß du den HERRN, deinen Gott, fürchtest und haltest alle seine Rechte und Gebote, die ich dir gebiete, du und deine Kinder und deine Kindes Kinder, alle eure Lebtag, auf daß ihr lange lebt.
that you might fear Yahweh your God, to keep all his statutes and his commandments, which I command you, you, and your son, and your son`s son, all the days of your life; and that your days may be prolonged.
so that thou dost fear Jehovah thy God, to keep all His statutes and His commands, which I am commanding thee, thou, and thy son, and thy son`s son, all days of thy life, and so that thy days are prolonged.**
- 3 Israel, du sollst hören und behalten, daß du es tust, daß dir's wohl gehe und du sehr vermehrt werdest, wie der HERR, deiner Väter Gott, dir verheißten hat ein Land, darin Milch und Honig fließt.
Hear therefore, Israel, and observe to do it; that it may be well with you, and that you may increase mightily, as Yahweh, the God of your fathers, has promised to you, in a land flowing with milk and honey.
`And thou hast heard, O Israel, and observed to do, that it may be well with thee, and that thou mayest multiply exceedingly, as Jehovah, God of thy fathers, hath spoken to thee, [in] the land flowing with milk and honey.**
- 4 Höre, Israel, der HERR, unser Gott, ist ein einziger HERR.
Hear, Israel: Yahweh is our God; Yahweh is one:
`Hear, O Israel, Jehovah our God [is] one Jehovah;**
- 5 Und du sollst den HERRN, deinen Gott, liebhaben von ganzem Herzen, von ganzer Seele, von allem Vermögen.
and you shall love Yahweh your God with all your heart, and with all your soul, and with all your might.
and thou hast loved Jehovah thy God with all thy heart, and with all thy soul, and with all thy might,**
- 6 Und diese Worte, die ich dir heute gebiete, sollst du zu Herzen nehmen
These words, which I command you this day, shall be on your heart;
and these words which I am commanding thee to-day have been on thine heart,**

- 7** und sollst sie deinen Kindern einschärfen und davon reden, wenn du in deinem Hause sitzt oder auf dem Wege gehst, wenn du dich niederlegst oder aufstehst, and you shall teach them diligently to your children, and shall talk of them when you sit in your house, and when you walk by the way, and when you lie down, and when you rise up.
and thou hast repeated them to thy sons, and spoken of them in thy sitting in thine house, and in thy walking in the way, and in thy lying down, and in thy rising up,
- 8** und sollst sie binden zum Zeichen auf deine Hand, und sollen dir ein Denkmal vor deinen Augen sein,
You shall bind them for a sign on your hand, and they shall be for symbols between your eyes.
and hast bound them for a sign upon thy hand, and they have been for frontlets between thine eyes,
- 9** und sollst sie über deines Hauses Pfosten schreiben und an die Tore.
You shall write them on the door-posts of your house, and on your gates.
and thou hast written them on door-posts of thy house, and on thy gates.
- 10** Wenn dich nun der HERR, dein Gott, in das Land bringen wird, das er deinen Vätern Abraham, Isaak und Jakob geschworen hat dir zu geben, große und feine Städte, die du nicht gebaut hast,
It shall be, when Yahweh your God shall bring you into the land which he swore to your fathers, to Abraham, to Isaac, and to Jacob, to give you, great and goodly cities, which you didn't build,
`And it hath been, when Jehovah thy God doth bring thee in unto the land which He hath sworn to thy fathers, to Abraham, to Isaac, and to Jacob, to give to thee -- cities great and good, which thou hast not built,
- 11** und Häuser, alles Guts voll, die du nicht gefüllt hast und ausgehauene Brunnen, die du nicht ausgehauen hast, und Weinberge und Ölberge, die du nicht gepflanzt hast, daß du essest und satt werdest;
and houses full of all good things, which you didn't fill, and cisterns dug out, which you didn't dig, vineyards and olive-trees, which you didn't plant, and you shall eat and be full;
and houses full of all good things which thou hast not filled, and wells digged which thou hast not digged, vineyards and olive-yards which thou hast not planted, and thou hast eaten, and been satisfied;

- 12 so hüte dich, daß du nicht des HERRN vergessest, der dich aus Ägyptenland, aus dem Diensthaus, geführt hat;
then beware lest you forget Yahweh, who brought you forth out of the land of Egypt, out of the house of bondage.
`Take heed to thyself lest thou forget Jehovah who hath brought thee out of the land of Egypt, out of a house of servants;**
- 13 sondern du den HERRN, deinen Gott, fürchten und ihm dienen und bei seinem Namen
schwören.
You shall fear Yahweh your God; and him shall you serve, and shall swear by his name.
Jehovah thy God thou dost fear, and Him thou dost serve, and by His name thou dost swear;**
- 14 Und sollst nicht andern Göttern nachfolgen der Völker, die um euch her sind
You shall not go after other gods, of the gods of the peoples who are round about you;
ye do not go after other gods, of the gods of the peoples who [are] round about you;**
- 15 denn der HERR, dein Gott, ist ein eifriger Gott unter dir, daß nicht der Zorn des HERRN, deines Gottes, über dich ergrimme und vertilge dich von der Erde.
for Yahweh your God in the midst of you is a jealous God; lest the anger of Yahweh your God be kindled against you, and he destroy you from off the face of the earth.
for a zealous God [is] Jehovah thy God in thy midst -- lest the anger of Jehovah thy God burn against thee, and He hath destroyed thee from off the face of the ground.**
- 16 Ihr sollt den HERRN, euren Gott, nicht versuchen, wie ihr ihn versuchtet zu Massa,
You shall not tempt Yahweh your God, as you tempted him in Massah.
`Ye do not try Jehovah your God as ye tried in Massah;**
- 17 sondern sollt halten die Gebote des HERRN, eures Gottes, und seine Zeugnisse und Rechte, die er geboten hat,
You shall diligently keep the commandments of Yahweh your God, and his testimonies, and his statutes, which he has commanded you.
ye do diligently keep the commands of Jehovah your God, and His testimonies, and His statutes which He hath commanded thee,**

- 18** daß du tust, was recht und gut ist vor den Augen des HERRN, auf daß dir's wohl gehe und du hineinkommest und einnehmest das gute Land, das der HERR geschworen hat deinen Vätern,
You shall do that which is right and good in the sight of Yahweh; that it may be well with you, and that you may go in and possess the good land which Yahweh swore to your fathers,
and thou hast done that which is right and good in the eyes of Jehovah, so that it is well with thee, and thou hast gone in and possessed the good land which Jehovah hath sworn to thy fathers,
- 19** daß er verjage alle deine Feinde vor dir, wie der HERR geredet hat.
to thrust out all your enemies from before you, as Yahweh has spoken.
to drive away all thine enemies from thy presence, as Jehovah hath spoken.
- 20** Wenn dich aber dein Sohn heute oder morgen fragen wird und sagen: Was sind das für Zeugnisse, Gebote und Rechte, die euch der HERR, unser Gott, geboten hat?
When your son asks you in time to come, saying, What mean the testimonies, and the statutes, and the ordinances, which Yahweh our God has commanded you?
`When thy son asketh thee hereafter, saying, What [are] the testimonies, and the statutes, and the judgments, which Jehovah our God hath commanded you?
- 21** so sollst du deinem Sohn sagen: Wir waren Knechte des Pharaos in Ägypten, und der HERR führte uns aus Ägypten mit mächtiger Hand,
then you shall tell your son, We were Pharaoh's bondservants in Egypt: and Yahweh brought us out of Egypt with a mighty hand;
then thou hast said to thy son, Servants we have been to Pharaoh in Egypt, and Jehovah bringeth us out of Egypt by a high hand;
- 22** und der HERR tat große und böse Zeichen und Wunder an Ägypten und Pharaos und allem seinem Hause vor unsern Augen
and Yahweh showed signs and wonders, great and sore, on Egypt, on Pharaoh, and on all his house, before our eyes;
and Jehovah giveth signs and wonders, great and sad, on Egypt, on Pharaoh, and on all his house, before our eyes;
- 23** und führte uns von dannen, auf daß er uns einführte und gäbe uns das Land, das er unsern Vätern geschworen hatte;
and he brought us out from there, that he might bring us in, to give us the land which he swore to our fathers.
and us He hath brought out thence, in order to bring us in, to give to us the land which He had sworn to our fathers.

- 24 und der HERR hat uns geboten, zu tun nach allen diesen Rechten, daß wir den HERRN, unsern Gott, fürchten, auf daß es uns wohl gehe alle unsre Lebtage, wie es geht heutigestages;**
Yahweh commanded us to do all these statutes, to fear Yahweh our God, for our good always, that he might preserve us alive, as at this day.
And Jehovah commandeth us to do all these statutes, to fear Jehovah our God, for good to ourselves all the days, to keep us alive, as [at] this day;
- 25 und es wird unsre Gerechtigkeit sein vor dem HERRN, unserm Gott, so wir tun und halten alle diese Gebote, wie er uns geboten hat.**
It shall be righteousness to us, if we observe to do all this commandment before Yahweh our God, as he has commanded us.
and righteousness it is for us, when we observe to do all this command before Jehovah our God, as He hath commanded us.
- 1 Wenn dich der HERR, dein Gott, in das Land bringt, darein du kommen wirst, es einzunehmen, und ausgerottet viele Völker vor dir her, die Hethiter, Girgasiter, Amoriter, Kanaaniter, Pheresiter, Heviter und Jebusiter, sieben Völker, die größer und stärker sind denn du,**
When Yahweh your God shall bring you into the land where you go to possess it, and shall cast out many nations before you, the Hittite, and the Girgashite, and the Amorite, and the Canaanite, and the Perizzite, and the Hivite, and the Jebusite, seven nations greater and mightier than you;
`When Jehovah thy God doth bring thee in unto the land whither thou art going in to possess it, and He hath cast out many nations from thy presence, the Hittite, and the Girgashite, and the Amorite, and the Canaanite, and the Perizzite, and the Hivite, and the Jebusite, seven nations more numerous and mighty than thou,
- 2 und wenn sie der HERR, dein Gott, vor dir dahingibt, daß du sie schlägst, so sollt ihr sie verbannen, daß du keinen Bund mit ihnen machest noch ihnen Gunst erzeigest.**
and when Yahweh your God shall deliver them up before you, and you shall strike them; then you shall utterly destroy them: you shall make no covenant with them, nor show mercy to them;
and Jehovah thy God hath given them before thee, and thou hast smitten them -- thou dost utterly devote them -- thou dost not make with them a covenant, nor dost thou favour them.
- 3 Und sollst dich mit ihnen nicht befreunden: eure Töchter sollt ihr nicht geben ihren Söhnen, und ihre Töchter sollt ihr nicht nehmen euren Söhnen.**
neither shall you make marriages with them; your daughter you shall not give to his son, nor his daughter shall you take to your son.
`And thou dost not join in marriage with them; thy daughter thou dost not give to his son, and his daughter thou dost not take to thy son,

- 4 Denn sie werden eure Söhne mir abfällig machen, daß sie andern Göttern dienen; so wird dann des HERRN Zorn ergrimmen über euch und euch bald vertilgen.
For he will turn away your son from following me, that they may serve other gods: so will the anger of Yahweh be kindled against you, and he will destroy you quickly.**

for he doth turn aside thy son from after Me, and they have served other gods, and the anger of Jehovah hath burned against you, and hath destroyed thee hastily.

- 5 Sondern also sollt ihr mit ihnen tun: ihre Altäre sollt ihr zerreißen, ihre Säulen zerbrechen, ihre Haine abhauen und ihre Götzen mit Feuer verbrennen.
But thus shall you deal with them: you shall break down their altars, and dash in pieces their pillars, and hew down their Asherim, and burn their engraved images with fire.**

But thus thou dost to them: their altars ye break down, and their standing pillars ye shiver, and their shrines ye cut down, and their graven images ye burn with fire;

- 6 Denn du bist ein heiliges Volk dem HERRN, deinem Gott, Dich hat der HERR, dein Gott erwählt zum Volk des Eigentums aus allen Völkern, die auf Erden sind.
For you are a holy people to Yahweh your God: Yahweh your God has chosen you to be a people for his own possession, above all peoples who are on the face of the earth.**

for a holy people [art] thou to Jehovah thy God; on thee hath Jehovah thy God fixed, to be to Him for a peculiar people, out of all the peoples who [are] on the face of the ground.

- 7 Nicht hat euch der HERR angenommen und euch erwählt, darum daß euer mehr wäre**

als alle Völker, denn du bist das kleinste unter allen Völkern;

Yahweh didn't set his love on you, nor choose you, because you were more in number than any people; for you were the fewest of all peoples:

Not because of your being more numerous than any of the peoples hath Jehovah delighted in you, and fixeth on you, for ye [are] the least of all the peoples,

- 8 sondern darum, daß er euch geliebt hat und daß er seinen Eid hielte, den er euren Vätern geschworen hat, hat er euch ausgeführt mit mächtiger Hand und hat dich erlöst vom Hause des Dienstes, aus der Hand Pharaos, des Königs in Ägypten.
but because Yahweh loves you, and because he would keep the oath which he**

swore

to your fathers, has Yahweh brought you out with a mighty hand, and redeemed you out of the house of bondage, from the hand of Pharaoh king of Egypt.

but because of Jehovah's loving you, and because of His keeping the oath which He hath sworn to your fathers, hath Jehovah brought you out by a strong hand, and doth ransom you from a house of servants, from the hand of Pharaoh king of Egypt.

- 9 So sollst du nun wissen, daß der HERR, dein Gott, ein Gott ist, ein treuer Gott, der den Bund und die Barmherzigkeit hält denen, die ihn lieben und seine Gebote halten, in tausend Glieder,**
Know therefore that Yahweh your God, he is God, the faithful God, who keeps covenant and lovingkindness with them who love him and keep his commandments to a thousand generations,
`And thou hast known that Jehovah thy God He [is] God, the faithful God, keeping the covenant, and the kindness, to those loving Him, and to those keeping His commands -- to a thousand generations,
- 10 und vergilt denen, die ihn hassen, ins Angesicht, daß er sie umbringe, und säumt sie nicht, daß er denen vergelte ins Angesicht, die ihn hassen.**
and repays those who hate him to their face, to destroy them: he will not be slack to him who hates him, he will repay him to his face.
and repaying to those hating Him, unto their face, to destroy them; He delayeth not to him who is hating Him -- unto his face, He repayeth to him --
- 11 So halte nun die Gebote und Gesetze und Rechte, die ich dir heute gebiete, daß du darnach tust.**
You shall therefore keep the commandment, and the statutes, and the ordinances, which I command you this day, to do them.
and thou hast kept the command, and the statutes, and the judgments, which I am commanding thee to-day to do them.
- 12 Und wenn ihr diese Rede hört und haltet sie und darnach tut, so wird der HERR, dein Gott, auch halten den Bund und die Barmherzigkeit, die er deinen Väter geschworen hat,**
It shall happen, because you listen to these ordinances, and keep and do them, that Yahweh your God will keep with you the covenant and the lovingkindness which he swore to your fathers:
`And it hath been, because ye hear these judgments, and have kept, and done them, that Jehovah thy God hath kept to thee the covenant and the kindness which He hath sworn to thy fathers,

- 13 und wird dich lieben und segnen und mehren und wird die Frucht deines Leibes segnen und die Frucht deines Landes, dein Getreide, Most und Öl, die Früchte deiner Kühe und die Früchte deiner Schafe in dem Lande, das er deinen Vätern geschworen hat dir zu geben.**
and he will love you, and bless you, and multiply you; he will also bless the fruit of your body and the fruit of your ground, your grain and your new wine and your oil, the increase of your cattle and the young of your flock, in the land which he swore to your fathers to give you.
and hath loved thee, and blessed thee, and multiplied thee, and hath blessed the fruit of thy womb, and the fruit of thy ground, thy corn, and thy new wine, and thine oil, the increase of thine oxen, and the wealth of thy flock, on the ground which He hath sworn to thy fathers to give to thee.
- 14 Gesegnet wirst du sein über alle Völker. Es wird niemand unter dir unfruchtbar sein noch unter deinem Vieh.**
You shall be blessed above all peoples: there shall not be male or female barren among you, or among your cattle.
`Blessed art thou above all the peoples, there is not in thee a barren man or a barren woman -- nor among your cattle;
- 15 Der HERR wird von dir tun alle Krankheit und wird keine böse Seuche der Ägypter dir auflegen, die du erfahren hast, und wir sie allen deinen Hassern auflegen. Yahweh will take away from you all sickness; and none of the evil diseases of Egypt, which you know, will he put on you, but will lay them on all those who hate you.**
and Jehovah hath turned aside from thee every sickness, and none of the evil diseases of Egypt (which thou hast known) doth He put on thee, and He hath put them on all hating thee.
- 16 Du wirst alle Völker verzehren, die der HERR, dein Gott, dir geben wird. Du sollst ihrer nicht schonen und ihren Göttern nicht dienen; denn das würde dir ein Strick sein.**
You shall consume all the peoples who Yahweh your God shall deliver to you; your eye shall not pity them: neither shall you serve their gods; for that will be a snare to you.
`And thou hast consumed all the peoples whom Jehovah thy God is giving to thee; thine eye hath no pity on them, and thou dost not serve their gods, for a snare it [is] to thee.
- 17 Wirst du aber in deinem Herzen sagen: Dieses Volk ist mehr, denn ich bin; wie kann ich sie vertreiben?**
If you shall say in your heart, These nations are more than I; how can I dispossess them?
`When thou sayest in thine heart, These nations [are] more numerous than I, how am I able to dispossess them? --

- 18 so fürchte dich nicht vor ihnen. Gedenke, was der HERR, dein Gott, Pharao und allen Ägyptern getan hat**
you shall not be afraid of them: you shall well remember what Yahweh your God did to Pharaoh, and to all Egypt;
thou art not afraid of them; thou dost surely remember that which Jehovah thy God hath done to Pharaoh, and to all Egypt,
- 19 durch große Versuchungen, die du mit Augen gesehen hast, und durch Zeichen und Wunder, durch mächtige Hand und ausgereckten Arm, womit dich der HERR, dein Gott, ausführte. Also wird der HERR, dein Gott, allen Völkern tun, vor denen du dich fürchtest.**
the great trials which your eyes saw, and the signs, and the wonders, and the mighty hand, and the outstretched arm, whereby Yahweh your God brought you out: so shall Yahweh your God do to all the peoples of whom you are afraid.
the great trials which thine eyes have seen, and the signs, and the wonders, and the strong hand, and the stretched-out arm, with which Jehovah thy God hath brought thee out; so doth Jehovah thy God to all the peoples of whose presence thou art afraid.
- 20 Dazu wird der HERR, dein Gott, Hornissen unter sie senden, bis umgebracht werde, was übrig ist und sich verbirgt vor dir.**
Moreover Yahweh your God will send the hornet among them, until those who are left, and hide themselves, perish from before you.
`And also the locust doth Jehovah thy God send among them, till the destruction of those who are left, and of those who are hidden from thy presence;
- 21 Laß dir nicht grauen vor ihnen; denn der HERR, dein Gott, ist unter dir, der große und schreckliche Gott.**
You shall not be scared of them; for Yahweh your God is in the midst of you, a great and awesome God.
thou art not terrified by their presence, for Jehovah thy God [is] in thy midst, a God great and fearful.
- 22 Er, der HERR, dein Gott, wird diese Leute ausrotten vor dir, einzeln nacheinander. Du kannst sie nicht eilend vertilgen, auf daß sich nicht wider dich mehren die Tiere auf dem Felde.**
Yahweh your God will cast out those nations before you by little and little: you may not consume them at once, lest the animals of the field increase on you.
`And Jehovah thy God hath cast out these nations from thy presence little [by] little, (thou art not able to consume them hastily, lest the beast of the field multiply against thee),

- 23 Der HERR, dein Gott, wird sie vor dir dahingeben und wird sie mit großer Schlacht erschlagen, bis er sie vertilge,
But Yahweh your God will deliver them up before you, and will confuse them with a great confusion, until they be destroyed.
and Jehovah thy God hath given them before thee, and destroyed them -- a great destruction -- till their destruction;**
- 24 und wird dir ihre Könige in deine Hände geben, und du sollst ihren Namen umbringen unter dem Himmel. Es wird dir niemand widerstehen, bis du sie vertilgst.**

He will deliver their kings into your hand, and you shall make their name to perish from under the sky: there shall no man be able to stand before you, until you have destroyed them.

and He hath given their kings into thy hand, and thou hast destroyed their name from under the heavens; no man doth station himself in thy presence till thou hast destroyed them.

- 25 Die Bilder ihrer Götter sollst du mit Feuer verbrennen, und sollst nicht begehren des Silbers oder Goldes, das daran ist, oder es zu dir nehmen, daß du dich nicht darin verstrickst; denn solches ist dem HERRN, deinem Gott, ein Greuel.**

The engraved images of their gods shall you burn with fire: you shall not covet the silver or the gold that is on them, nor take it to you, lest you be snared therein; for it is an abomination to Yahweh your God.

`The graven images of their gods ye do burn with fire; thou dost not desire the silver and gold on them, nor hast thou taken [it] to thyself, lest thou be snared by it, for the abomination of Jehovah thy God it [is];

- 26 Darum sollst du nicht in dein Haus den Greuel bringen, daß du nicht wie dasselbe verbannt werdest; sondern du sollst einen Ekel und Greuel daran haben, denn es ist verbannt.**

You shall not bring an abomination into your house, and become a devoted thing like it: you shall utterly detest it, and you shall utterly abhor it; for it is a devoted thing.

and thou dost not bring in an abomination unto thy house -- or thou hast been devoted like it; -- thou dost utterly detest it, and thou dost utterly abominate it; for it [is] devoted.

- 1 Alle Gebote, die ich dir heute gebiete, sollt ihr halten daß ihr darnach tut, auf daß ihr lebt und gemehrt werdet und hineinkommt und einnehmet das Land, das der HERR euren Vätern geschworen hat.**
All the commandment which I command you this day shall you observe to do, that you may live, and multiply, and go in and possess the land which Yahweh swore to your fathers.
`All the command which I am commanding thee to-day ye observe to do, so that ye live, and have multiplied, and gone in, and possessed the land which Jehovah hath sworn to your fathers;
- 2 Und gedenke alles des Weges, durch den dich der HERR, dein Gott, geleitet hat diese vierzig Jahre in der Wüste, auf daß er dich demütigte und versuchte, daß kund würde, was in deinem Herzen wäre, ob du seine Gebote halten würdest oder nicht.**
You shall remember all the way which Yahweh your God has led you these forty years in the wilderness, that he might humble you, to prove you, to know what was in your heart, whether you would keep his commandments, or not.
and thou hast remembered all the way which Jehovah thy God hath caused thee to go these forty years in the wilderness, in order to humble thee to try thee, to know that which [is] in thy heart, whether thou dost keep His commands or not.
- 3 Er demütigte dich und ließ dich hungern und speiste dich mit Man, das du und deine Väter nie gekannt hattet; auf daß er dir kundtäte, daß der Mensch nicht lebt vom Brot allein, sondern von allem, was aus dem Mund des HERRN geht.**
He humbled you, and allowed you to hunger, and fed you with manna, which you didn't know, neither did your fathers know; that he might make you know that man does not live by bread only, but by everything that proceeds out of the mouth of Yahweh does man live.
`And He doth humble thee, and cause thee to hunger and doth cause thee to eat the manna (which thou hast not known, even thy fathers have not known), in order to cause thee to know that not by bread alone doth man live, but by every produce of the mouth of Jehovah man doth live.
- 4 Deine Kleider sind nicht veraltet an dir, und deine Füße sind nicht geschwollen diese vierzig Jahre.**
Your clothing didn't grow old on you, neither did your foot swell, these forty years.
`Thy raiment hath not worn out from off thee, and thy foot hath not swelled these forty years,
- 5 So erkennst du ja in deinem Herzen, daß der HERR, dein Gott, dich gezogen hat, wie eine Mann seinen Sohn zieht.**
You shall consider in your heart that as a man chastens his son, so Yahweh your God chastens you.
and thou hast known, with thy heart, that as a man chastiseth his son Jehovah thy God is chastising thee,

- 6 So halte nun die Gebote des HERRN, deines Gottes, daß du in seinen Wegen wandelst und fürchtest ihn.**
You shall keep the commandments of Yahweh your God, to walk in his ways, and to fear him.
and thou hast kept the commands of Jehovah thy God, to walk in His ways, and to fear Him.
- 7 Denn der HERR, dein Gott, führt dich in ein gutes Land, ein Land, darin Bäche und Brunnen und Seen sind, die an den Bergen und in den Auen fließen;**
For Yahweh your God brings you into a good land, a land of brooks of water, of springs and springs, flowing forth in valleys and hills;
For Jehovah thy God is bringing thee in unto a good land, a land of brooks of waters, of fountains, and of depths coming out in valley and in mountain:
- 8 ein Land, darin Weizen, Gerste, Weinstöcke, Feigenbäume und Granatäpfel sind; ein Land darin Ölbäume und Honig wachsen;**
a land of wheat and barley, and vines and fig-trees and pomegranates; a land of olive-trees and honey;
a land of wheat, and barley, and vine, and fig, and pomegranate; a land of oil olive and honey;
- 9 ein Land, da du Brot genug zu essen hast, da dir nichts mangelt; ein Land, des Steine Eisen sind, da du Erz aus den Bergen hauest.**
a land in which you shall eat bread without scarceness, you shall not lack anything in it; a land whose stones are iron, and out of whose hills you may dig copper.

a land in which without scarcity thou dost eat bread, thou dost not lack anything in it; a land whose stones [are] iron, and out of its mountains thou dost dig brass;
- 10 Und wenn du gegessen hast und satt bist, sollst du den HERRN, deinen Gott, loben für das gute Land, das er dir gegeben hat.**
You shall eat and be full, and you shall bless Yahweh your God for the good land which he has given you.
and thou hast eaten, and been satisfied, and hast blessed Jehovah thy God, on the good land which he hath given to thee.
- 11 So hüte dich nun, daß du des HERRN, deines Gottes, nicht vergessest, damit daß du seine Gebote und seine Gesetze und Rechte, die ich dir heute gebiete, nicht hältst;**

Beware lest you forget Yahweh your God, in not keeping his commandments, and his ordinances, and his statutes, which I command you this day:
Take heed to thyself, lest thou forget Jehovah thy God so as not to keep His commands, and His judgments, and His statutes which I am commanding thee to-day;

- 12** daß, wenn du nun gegessen hast und satt bist und schöne Häuser erbaust und darin wohnst
lest, when you have eaten and are full, and have built goodly houses, and lived therein;
lest thou eat, and hast been satisfied, and good houses dost build, and hast inhabited;
- 13** und du deine Rinder und Schafe und Silber und Gold und alles, was du hast, sich mehrt,
and when your herds and your flocks multiply, and your silver and your gold is multiplied, and all that you have is multiplied;
and thy herd and thy flock be multiplied, and silver and gold be multiplied to thee; and all that is thine be multiplied:
- 14** daß dann dein Herz sich nicht überhebe und du vergessest des HERRN, deines Gottes, der dich aus Ägyptenland geführt hat, aus dem Diensthause,
then your heart be lifted up, and you forget Yahweh your God, who brought you forth out of the land of Egypt, out of the house of bondage;
`And thy heart hath been high, and thou hast forgotten Jehovah thy God (who is bringing thee out of the land of Egypt, out of a house of servants;
- 15** und dich geleitet hat durch die große und grausame Wüste, da feurige Schlangen und
und
Skorpione und eitel Dürre und kein Wasser war, und ließ dir Wasser aus dem harten Felsen gehen
who led you through the great and terrible wilderness, [in which were] fiery serpents and scorpions, and thirsty ground where was no water; who brought you forth water out of the rock of flint;
who is causing thee to go in the great and the terrible wilderness -- burning serpent, and scorpion, and thirst -- where there is no water; who is bringing out to thee waters from the flinty rock;
- 16** und speiste dich mit Man in der Wüste, von welchem deine Väter nichts gewußt haben, auf daß er dich demütigte und versuchte, daß er dir hernach wohltäte.
who fed you in the wilderness with manna, which your fathers didn't know; that he might humble you, and that he might prove you, to do you good at your latter end:
who is causing thee to eat manna in the wilderness, which thy fathers have not known, in order to humble thee, and in order to try thee, to do thee good in thy latter end),
- 17** Du möchtest sonst sagen in deinem Herzen: Meine Kräfte und meiner Hände Stärke haben mir dies Vermögen ausgerichtet.
and [lest] you say in your heart, My power and the might of my hand has gotten me this wealth.
and thou hast said in thy heart, My power, and the might of my hand, hath made for me this wealth:

- 18** **Sondern gedenke an den HERRN, deinen Gott; denn er ist's, der dir Kräfte gibt, solch mächtige Taten zu tun, auf daß er hielte seinen Bund, den er deinen Vätern geschworen hat, wie es geht heutigestages.**
But you shall remember Yahweh your God, for it is he who gives you power to get wealth; that he may establish his covenant which he swore to your fathers, as at this day.
And thou hast remembered Jehovah thy God, for He it [is] who is giving to thee power to make wealth, in order to establish His covenant which He hath sworn to thy fathers as [at] this day.
- 19** **Wirst du aber des HERRN, deines Gottes, vergessen und andern Göttern nachfolgen und ihnen dienen und sie anbeten, so bezeuge ich heute über euch, daß ihr umkommen werdet;**
It shall be, if you shall forget Yahweh your God, and walk after other gods, and serve them, and worship them, I testify against you this day that you shall surely perish.
And it hath been -- if thou really forget Jehovah thy God, and hast gone after other gods, and served them, and bowed thyself to them, I have testified against you to-day that ye do utterly perish;
- 20** **eben wie die Heiden, die der HERR umbringt vor eurem Angesicht, so werdet ihr auch umkommen, darum daß ihr nicht gehorsam seid der Stimme des HERRN, eures Gottes.**
As the nations that Yahweh makes to perish before you, so shall you perish; because you wouldn't listen to the voice of Yahweh your God.
as the nations whom Jehovah is destroying from your presence, so ye perish; because ye hearken not to the voice of Jehovah your God.
- 1** **Höre, Israel, du wirst heute über den Jordan gehen, daß du hineinkommest, einzunehmen das Land der Völker, die größer und stärker sind denn du, große Städte vermauert bis in den Himmel,**
Hear, Israel: you are to pass over the Jordan this day, to go in to dispossess nations greater and mightier than yourself, cities great and fortified up to the sky,
Hear, Israel, thou art passing over to-day the Jordan, to go in to possess nations greater and mightier than thyself; cities great and fenced in the heavens;
- 2** **ein großes, hohes Volk, die Enakiter, die du kennst, von denen du auch gehört hast: Wer kann wider die Kinder Enak bestehen?**
a people great and tall, the sons of the Anakim, whom you know, and of whom you have heard say, Who can stand before the sons of Anak?
a people great and tall, sons of Anakim, whom thou -- thou hast known, (and thou -- thou hast heard: Who doth station himself before sons of Anak?)

- 3 So sollst du wissen heute, daß der HERR, dein Gott, vor dir her geht, ein verzehrendes Feuer. Er wird sie vertilgen und wird sie unterwerfen vor dir her, und du wirst sie vertreiben und umbringen bald, wie dir der HERR geredet hat. Know therefore this day, that Yahweh your God is he who goes over before you as a devouring fire; he will destroy them, and he will bring them down before you: so shall you drive them out, and make them to perish quickly, as Yahweh has spoken to you.**
and thou hast known to-day, that Jehovah thy God [is] He who is passing over before thee -- a fire consuming; He doth destroy them, and He doth humble them before thee, and thou hast dispossessed them, and destroyed them hastily, as Jehovah hath spoken to thee.
- 4 Wenn nun der HERR, dein Gott, sie ausgestoßen hat vor dir her, so sprich nicht in deinem Herzen: Der HERR hat mich hereingeführt, dies Land einzunehmen, um meiner Gerechtigkeit willen, so doch der HERR diese Heiden vertreibt vor dir her um ihres gottlosen Wesens willen. Don't speak in your heart, after that Yahweh your God has thrust them out from before you, saying, For my righteousness Yahweh has brought me in to possess this land; whereas for the wickedness of these nations Yahweh does drive them out from before you.**
Thou dost not speak in thy heart (in Jehovah thy God's driving them away from before thee), saying, For my righteousness hath Jehovah brought me in to possess this land, seeing for the wickedness of these nations is Jehovah dispossessing them from thy presence;
- 5 Denn du kommst nicht herein, ihr Land einzunehmen, um deiner Gerechtigkeit und deines aufrichtigen Herzens willen; sondern der HERR, dein Gott, vertreibt diese Heiden um ihres gottlosen Wesens willen, daß er das Wort halte, das der HERR geschworen hat deinen Vätern Abraham, Isaak und Jakob. Not for your righteousness, or for the uprightness of your heart, do you go in to possess their land; but for the wickedness of these nations Yahweh your God does drive them out from before you, and that he may establish the word which Yahweh swore to your fathers, to Abraham, to Isaac, and to Jacob.**
not for thy righteousness, and for the uprightness of thy heart, art thou going in to possess their land; but for the wickedness of these nations is Jehovah thy God dispossessing them from before thee; and in order to establish the word which Jehovah hath sworn to thy fathers, to Abraham, to Isaac, and to Jacob;
- 6 So wisse nun, daß der HERR, dein Gott, dir nicht um deiner Gerechtigkeit willen dies gute Land gibt einzunehmen, sintemal du ein halsstarriges Volk bist. Know therefore, that Yahweh your God doesn't give you this good land to possess it for your righteousness; for you are a stiff-necked people.**
and thou hast known, that not for thy righteousness is Jehovah thy God giving to thee this good land to possess it, for a people stiff of neck thou [art].

- 7 Gedenke, und vergiß nicht, wie du den HERRN, deinen Gott, erzürntest in der Wüste. Von dem Tage an, da du aus Ägyptenland zogst, bis ihr gekommen seid an diesen Ort, seid ihr ungehorsam gewesen dem HERRN.**
Remember, don't forget, how you provoked Yahweh your God to wrath in the wilderness: from the day that you went forth out of the land of Egypt, until you came to this place, you have been rebellious against Yahweh.
`Remember -- do not forget -- that [with] which thou hast made Jehovah thy God wroth in the wilderness; even from the day that thou hast come out of the land of Egypt till your coming in unto this place rebels ye have been with Jehovah;
- 8 Denn am Horeb erzürntet ihr den HERRN also, daß er vor Zorn euch vertilgen wollte,**
Also in Horeb you provoked Yahweh to wrath, and Yahweh was angry with you to destroy you.
even in Horeb ye have made Jehovah wroth, and Jehovah sheweth Himself angry against you -- to destroy you.
- 9 da ich auf den Berg gegangen war, die steinernen Tafeln zu empfangen, die Tafeln des Bundes, den der HERR mit euch machte, und ich vierzig Tage und vierzig Nächte auf dem Berge blieb und kein Brot aß und kein Wasser trank**
When I was gone up onto the mountain to receive the tables of stone, even the tables of the covenant which Yahweh made with you, then I stayed on the mountain forty days and forty nights; I did neither eat bread nor drink water.
`In my going up into the mount to receive the tables of stone (tables of the covenant which Jehovah hath made with you), and I abide in the mount forty days and forty nights; bread I have not eaten, and water I have not drunk;
- 10 und mir der HERR die zwei steinernen Tafeln gab, mit dem Finger Gottes beschrieben, und darauf alle Worte, die der HERR mit euch aus dem Feuer auf dem Berge geredet hatte am Tage der Versammlung.**
Yahweh delivered to me the two tables of stone written with the finger of God; and on them [was written] according to all the words, which Yahweh spoke with you on the mountain out of the midst of the fire in the day of the assembly.
and Jehovah giveth unto me the two tables of stone written with the finger of God, and on them according to all the words which Jehovah hath spoken with you in the mount, out of the midst of the fire, in the day of the assembly.
- 11 Und nach den vierzig Tagen und vierzig Nächten gab mir der HERR die zwei steinernen Tafeln des Bundes**
It came to pass at the end of forty days and forty nights, that Yahweh gave me the two tables of stone, even the tables of the covenant.
`And it cometh to pass, at the end of forty days and forty nights, Jehovah hath given unto me the two tables of stone -- tables of the covenant,

- 12 und sprach zu mir: Mache dich auf, gehe eilend hinab von hinnen; denn dein Volk, das du aus Ägypten geführt hast, hat's verderbt. Sie sind schnell getreten von dem Wege, den ich ihnen geboten habe: sie haben sich ein gegossenes Bild gemacht. Yahweh said to me, Arise, get you down quickly from hence; for your people whom you have brought forth out of Egypt have corrupted themselves; they have quickly turned aside out of the way which I commanded them; they have made them a molten image.**
and Jehovah saith unto me, Rise, go down, hasten from this, for thy people hath done corruptly, whom thou hast brought out of Egypt; they have turned aside hastily out of the way which I have commanded them -- they have made to themselves a molten thing!
- 13 Und der HERR sprach zu mir: Ich sehe, daß dies Volk ein halsstarriges Volk ist. Furthermore Yahweh spoke to me, saying, I have seen this people, and, behold, it is a stiff-necked people:**
`And Jehovah speaketh unto me, saying, I have seen this people, and lo, a people stiff of neck it [is];
- 14 Laß ab von mir, daß ich sie vertilge und ihren Namen austilge unter dem Himmel; ich will aus dir ein stärkeres uns größeres Volk machen, denn dieses ist. let me alone, that I may destroy them, and blot out their name from under the sky; and I will make of you a nation mightier and greater than they. desist from Me, and I destroy them, and blot out their name from under the heavens, and I make thee become a nation more mighty and numerous than it.**
- 15 Und als ich mich wandte und von dem Berge ging, der mit Feuer brannte, und die zwei Tafeln des Bundes auf meinen Händen hatte, So I turned and came down from the mountain, and the mountain was burning with fire: and the two tables of the covenant were in my two hands. `And I turn, and come down from the mount, and the mount is burning with fire, and the two tables of the covenant on my two hands,**
- 16 da sah ich, und siehe, da hattet ihr euch an dem HERRN, eurem Gott, versündigt, daß ihr euch ein gegossenes Kalb gemacht hattet und schnell von dem Wege getreten wart, den euch der HERR geboten hatte. I looked, and, behold, you had sinned against Yahweh your God; you had made you a molten calf: you had turned aside quickly out of the way which Yahweh had commanded you. and I see, and lo, ye have sinned against Jehovah your God; ye have made to yourselves a molten calf; ye have turned aside hastily out of the way which Jehovah hath commanded you.**

- 17 Da faßte ich beide Tafeln und warf sie aus meinen Händen und zerbrach sie vor euren Augen**
I took hold of the two tables, and cast them out of my two hands, and broke them before your eyes.
`And I lay hold on the two tables, and cast them out of my two hands, and break them before your eyes,
- 18 und fiel nieder vor dem HERRN, wie zuerst, vierzig Tage und vierzig Nächte, und aß kein Brot und trank kein Wasser um all eurer Sünden willen, die ihr getan hattet, da ihr solches Übel tatet vor dem HERRN, ihn zu erzürnen.**
I fell down before Yahweh, as at the first, forty days and forty nights; I did neither eat bread nor drink water; because of all your sin which you sinned, in doing that which was evil in the sight of Yahweh, to provoke him to anger.
and I throw myself before Jehovah, as at first, forty days and forty nights; bread I have not eaten, and water I have not drunk, because of all your sins which ye have sinned, by doing the evil thing in the eyes of Jehovah, to make Him angry.
- 19 Denn ich fürchtete mich vor dem Zorn und Grimm, mit dem der HERR über euch erzürnt war, daß er euch vertilgen wollte. Aber der HERR erhörte mich auch damals.**
For I was afraid of the anger and hot displeasure, with which Yahweh was angry against you to destroy you. But Yahweh listened to me that time also.
`For I have been afraid because of the anger and the fury with which Jehovah hath been wroth against you, to destroy you; and Jehovah doth hearken unto me also at this time.
- 20 Auch war der HERR sehr zornig über Aaron, also daß er ihn vertilgen wollte; aber ich bat auch für Aaron zur selbigen Zeit.**
Yahweh was very angry with Aaron to destroy him: and I prayed for Aaron also at the same time.
`And with Aaron hath Jehovah shewed himself very angry, to destroy him, and I pray also for Aaron at that time;
- 21 Aber eure Sünde, das Kalb, das ihr gemacht hattet, nahm ich und zerschmelzte es mit Feuer und zerschlug es und zermalmte es, bis es Staub ward und warf den Staub in den Bach, der vom Berge fließt.**
I took your sin, the calf which you had made, and burnt it with fire, and stamped it, grinding it very small, until it was as fine as dust: and I cast the dust of it into the brook that descended out of the mountain.
and your sin, which ye have made -- the calf -- I have taken, and I burn it with fire, and beat it, grinding well till that it [is] small as dust, and I cast its dust unto the brook which is going down out of the mount.

22 So erzürntet ihr den HERRN auch zu Thabeera und zu Massa und bei den Lustgräbern.

At Taberah, and at Massah, and at Kibroth-hattaavah, you provoked Yahweh to wrath.

And in Taberah, and in Massah, and in Kibroth-Hattaavah, ye have been making Jehovah wroth:

23 Und da er euch aus Kades-Barnea sandte und sprach: Gehet hinauf und nehmet das Land ein, das ich euch gegeben habe! wart ihr ungehorsam dem Mund des HERRN, eures Gottes, und glaubtet an ihn nicht und gehorchtet seiner Stimme nicht.

When Yahweh sent you from Kadesh-barnea, saying, Go up and possess the land which I have given you; then you rebelled against the commandment of Yahweh your

God, and you didn't believe him, nor listen to his voice.

and in Jehovah's sending you from Kadesh-Barnea, saying, Go up, and possess the land which I have given to you, then ye provoke the mouth of Jehovah your God, and have not given credence to Him, nor hearkened to His voice;

24 Denn ihr seid ungehorsam dem HERRN gewesen, solange ich euch gekannt habe. You have been rebellious against Yahweh from the day that I knew you. rebels ye have been with Jehovah from the day of my knowing you.

25 Also fiel ich nieder vor dem HERRN die vierzig Tage und vierzig Nächte, die ich dalag; denn der HERR sprach, er wollte euch vertilgen.

So I fell down before Yahweh the forty days and forty nights that I fell down, because Yahweh had said he would destroy you.

And I throw myself before Jehovah, the forty days and the forty nights, as I had thrown myself, for Jehovah hath said -- to destroy you;

26 Ich aber bat den HERRN und sprach: HERR HERR, verderbe dein Volk und dein Erbteil nicht, das du durch deine große Kraft erlöst und mit mächtiger Hand aus Ägypten geführt hast!

I prayed to Yahweh, and said, Lord Yahweh, don't destroy your people and your inheritance, that you have redeemed through your greatness, that you have brought forth out of Egypt with a mighty hand.

and I pray unto Jehovah, and say, Lord Jehovah, destroy not Thy people, and Thine inheritance, whom Thou hast ransomed in Thy greatness; whom Thou hast brought out of Egypt with a strong hand;

27 Gedenke an deine Knechte Abraham, Isaak und Jakob! Sieh nicht an die Härteigkeit und das gottlose Wesen und Sünde dieses Volks,

Remember your servants, Abraham, Isaac, and Jacob; don't look to the stubbornness of this people, nor to their wickedness, nor to their sin,

be mindful of Thy servants, of Abraham, of Isaac, and of Jacob, turn not unto the stiffness of this people, and unto its wickedness, and unto its sin;

- 28** daß nicht das Land sage, daraus du uns geführt hast: Der HERR konnte sie nicht ins Land bringen, das er ihnen verheißen hatte, und hat sie darum ausgeführt, daß er ihnen gram war, daß er sie tötete in der Wüste!
lest the land whence you brought us out say, Because Yahweh was not able to bring them into the land which he promised to them, and because he hated them, he has brought them out to kill them in the wilderness.
lest the land say from which Thou hast brought us out, Because of Jehovah`s want of ability to bring them in unto the land of which He hath spoken to them, and because of His hating them, He brought them out to put them to death in the wilderness;
- 29** Denn sie sind dein Volk und dein Erbteil, das du mit deinen großen Kräften und mit deinem ausgerecktem Arm hast ausgeführt.
Yet they are your people and your inheritance, which you brought out by your great power and by your outstretched arm.
and they [are] Thy people, and Thine inheritance, whom Thou hast brought out by Thy great power, and by Thy stretched-out arm!
- 1** Zu derselben Zeit sprach der HERR zu mir: Haue dir zwei steinerne Tafeln wie die ersten und komm zu mir auf den Berg und mache dir eine hölzerne Lade,
At that time Yahweh said to me, Hew you two tables of stone like the first, and come up to me onto the mountain, and make an ark of wood.
`At that time hath Jehovah said unto me, Grave for thee two tables of stone, like the first, and come up unto Me, into the mount, and thou hast made for thee an ark of wood,
- 2** so will ich auf die Tafeln schreiben die Worte, die auf den ersten waren, die du zerbrochen hast; und du sollst sie in die Lade legen.
I will write on the tables the words that were on the first tables which you broke, and you shall put them in the ark.
and I write on the tables the words which were on the first tables, which thou hast broken, and thou hast placed them in the ark;
- 3** Also machte ich die Lade von Akazienholz und hieb zwei steinerne Tafeln, wie die ersten waren, und ging auf den Berg und hatte die zwei Tafeln in meinen Händen.
So I made an ark of acacia wood, and hewed two tables of stone like the first, and went up onto the mountain, having the two tables in my hand.
and I make an ark of shittim wood, and grave two tables of stone like the first, and go up to the mount, and the two tables in my hand.

- 4 Da schrieb er auf die Tafeln, wie die erste Schrift war, die zehn Worte, die der HERR zu euch redete aus dem Feuer auf dem Berge zur Zeit der Versammlung; und der HERR gab sie mir.**

He wrote on the tables, according to the first writing, the ten commandments, which Yahweh spoke to you on the mountain out of the midst of the fire in the day of the assembly: and Yahweh gave them to me.

And He writeth on the tables, according to the first writing, the Ten Matters, which Jehovah hath spoken unto you in the mount, out of the midst of the fire, in the day of the assembly, and Jehovah giveth them unto me,

- 5 Und ich wandte mich und ging vom Berge und legte die Tafeln in die Lade, die ich gemacht hatte, daß sie daselbst wären, wie mir der HERR geboten hatte.**

I turned and came down from the mountain, and put the tables in the ark which I had

made; and there they are as Yahweh commanded me.

and I turn and come down from the mount, and put the tables in the ark which I had made, and they are there, as Jehovah commanded me.

- 6 Und die Kinder Israel zogen aus von Beeroth-Bne-Jaakan gen Moser. Daselbst starb Aaron, und ist daselbst begraben; und sein Sohn Eleasar ward für ihn Priester.**

(The children of Israel journeyed from Beeroth Bene-jaakan to Moserah. There Aaron died, and there he was buried; and Eleazar his son ministered in the priest's office in his place.

And the sons of Israel have journeyed from Beeroth of the sons of Jaakan to Mosera, there Aaron died, and he is buried there, and Eleazar his son doth act as priest in his stead;

- 7 Von da zogen sie aus gen Gudegoda, von Gugegoda gen Jotbatha, ein Land, da Bäche sind.**

From there they journeyed to Gudgodah; and from Gudgodah to Jotbathah, a land of brooks of water.

thence they journeyed to Gudgodah, and from Gudgodah to Jotbathah, a land of brooks of water.

- 8 Zur selben Zeit sonderte der HERR den Stamm Levi aus, die Lade des Bundes des HERRN zu tragen und zu stehen vor dem HERRN, ihm zu dienen und in seinem Namen zu segnen bis auf diesen Tag.**

At that time Yahweh set apart the tribe of Levi, to bear the ark of the covenant of Yahweh, to stand before Yahweh to minister to him, and to bless in his name, to this day.

At that time hath Jehovah separated the tribe of Levi, to bear the ark of the covenant of Jehovah, to stand before Jehovah, to serve Him, and to bless in His name, unto this day,

- 9 Darum sollten die Leviten kein Teil noch Erbe haben mit ihren Brüdern; denn der HERR ist ihr Erbe, wie der HERR, dein Gott, ihnen geredet hat.
Therefore Levi has no portion nor inheritance with his brothers; Yahweh is his inheritance, according as Yahweh your God spoke to him.)
therefore there hath not been to Levi a portion and inheritance with his brethren;
Jehovah Himself [is] his inheritance, as Jehovah thy God hath spoken to him.**
- 10 Ich aber stand auf dem Berge, wie das erstemal, vierzig Tage und vierzig Nächte; und der HERR erhörte mich auch diesmal und wollte dich nicht verderben.
I stayed on the mountain, as at the first time, forty days and forty nights; and Yahweh listened to me that time also; Yahweh would not destroy you.
`And I -- I have stood in the mount, as the former days, forty days and forty nights, and Jehovah hearkeneth unto me also at that time; Jehovah hath not willed to destroy thee.**
- 11 Er sprach aber zu mir: Mache dich auf und gehe hin, daß du vor dem Volk her ziehst, daß sie hineinkommen und das Land einnehmen, das ich ihren Vätern geschworen habe ihnen zu geben.
Yahweh said to me, Arise, take your journey before the people; and they shall go in and possess the land, which I swore to their fathers to give to them.
`And Jehovah saith unto me, Rise, go to journey before the people, and they go in and possess the land which I have sworn to their fathers to give to them.**
- 12 Nun, Israel, was fordert der HERR, dein Gott, von dir, denn daß du den HERRN, deinen Gott, fürchtest, daß du in allen seinen Wegen wandelst und liebst ihn und dienest dem HERRN, deinem Gott, von ganzem Herzen und von ganzer Seele,
Now, Israel, what does Yahweh your God require of you, but to fear Yahweh your God, to walk in all his ways, and to love him, and to serve Yahweh your God with all your heart and with all your soul,
`And now, Israel, what is Jehovah thy God asking from thee, except to fear Jehovah thy God, to walk in all His ways, and to love Him, and to serve Jehovah thy God with all thy heart, and with all thy soul,**
- 13 daß du die Gebote des HERRN haltest und seine Rechte, die ich dir heute gebiete, auf daß dir's wohl gehe?
to keep the commandments of Yahweh, and his statutes, which I command you this day for your good?
to keep the commands of Jehovah, and His statutes which I am commanding thee to-day, for good to thee?**

- 14 Siehe, der Himmel und aller Himmel Himmel und die Erde und alles, was darinnen ist, das ist des HERRN, deines Gottes.**
Behold, to Yahweh your God belongs heaven and the heaven of heavens, the earth, with all that is therein.
`Lo, to Jehovah thy God [are] the heavens and the heavens of the heavens, the earth and all that [is] in it;
- 15 dennoch hat er allein zu deinen Vätern Lust gehabt, daß er sie liebte, und hat ihren Samen erwählt nach ihnen, euch, aus allen Völkern, wie es heutigestages steht.**
Only Yahweh had a delight in your fathers to love them, and he chose their seed after them, even you above all peoples, as at this day.
only in thy fathers hath Jehovah delighted -- to love them, and He doth fix on their seed after them -- on you, out of all the peoples as [at] this day;
- 16 So beschneidet nun eure Herzen und seid fürder nicht halsstarrig.**
Circumcise therefore the foreskin of your heart, and be no more stiff-necked.
and ye have circumcised the foreskin of your heart, and your neck ye do not harden any more;
- 17 Denn der HERR, euer Gott, ist ein Gott aller Götter und HERR über alle Herren, ein großer Gott, mächtig und schrecklich, der keine Person achtet und kein Geschenk nimmt**
For Yahweh your God, he is God of gods, and Lord of lords, the great God, the mighty, and the awesome, who doesn't regard persons, nor takes reward.
for Jehovah your God -- He [is] God of the gods, and Lord of the lords; God, the great, the mighty, and the fearful; who accepteth not persons, nor taketh a bribe;
- 18 und schafft Recht den Waisen und Witwen und hat die Fremdlinge lieb, daß er ihnen Speise und Kleider gebe.**
He does execute justice for the fatherless and widow, and loves the sojourner, in giving him food and clothing.
He is doing the judgment of fatherless and widow, and loving the sojourner, to give to him bread and raiment.
- 19 Darum sollt ihr auch die Fremdlinge lieben; denn ihr seid auch Fremdlinge gewesen in Ägyptenland.**
Love you therefore the sojourner; for you were sojourners in the land of Egypt.
`And ye have loved the sojourner, for sojourners ye were in the land of Egypt.
- 20 Den HERRN, deinen Gott, sollst du fürchten, ihm sollst du dienen, ihm sollst du anhangen und bei seinem Namen schwören.**
You shall fear Yahweh your God; him shall you serve; and to him shall you cleave, and by his name shall you swear.
`Jehovah thy God thou dost fear, Him thou dost serve, and to Him thou dost cleave, and by His name thou dost swear.

- 21 Er ist dein Ruhm und dein Gott, der bei dir solche große und schreckliche Dinge getan hat, die deine Augen gesehen haben.**
He is your praise, and he is your God, who has done for you these great and awesome things, which your eyes have seen.
He [is] thy praise, and He [is] thy God, who hath done with thee these great and fearful [things] which thine eyes have seen:
- 22 Deine Väter zogen hinab nach Ägypten mit siebzig Seelen; aber nun hat dich der HERR, dein Gott, gemehrt wie die Sterne am Himmel.**
Your fathers went down into Egypt with seventy persons; and now Yahweh your God has made you as the stars of the sky for multitude.
with seventy persons did thy fathers go down to Egypt, and now hath Jehovah thy God made thee as stars of the heavens for multitude.
- 1 So sollst du nun den HERRN, deinen Gott, lieben und sein Gesetz, seine Weise, seine Rechte halten dein Leben lang.**
Therefore you shall love Yahweh your God, and keep his charge, and his statutes, and his ordinances, and his commandments, always.
And thou hast loved Jehovah thy God, and kept His charge, and His statutes, and His judgments, and His commands, all the days;
- 2 Und erkennet heute, was eure Kinder nicht wissen noch gesehen haben, nämlich die Züchtigung des HERRN, eures Gottes, seine Herrlichkeit, dazu seine mächtige Hand und ausgereckten Arm**
Know you this day: for I don't speak with your children who have not known, and who have not seen the chastisement of Yahweh your God, his greatness, his mighty hand, and his outstretched arm,
and ye have known to-day -- for it is not your sons who have not known, and who have not seen the chastisement of Jehovah your God, His greatness, His strong hand, and His stretched-out arm,
- 3 und seine Zeichen und Werke, die er getan hat unter den Ägyptern, an Pharao, dem König in Ägypten, und am allem seinem Lande;**
and his signs, and his works, which he did in the midst of Egypt to Pharaoh the king of Egypt, and to all his land;
and His signs, and His doings, which He hath done in the midst of Egypt, to Pharaoh king of Egypt, and to all his land;

- 4 und was er an der Macht der Ägypter getan hat, an ihren Rossen und Wagen, da er das Wasser des Schilfmeers über sie führte, da sie euch nachjagten und sie der HERR umbrachte bis auf diesen Tag;**
and what he did to the army of Egypt, to their horses, and to their chariots; how he made the water of the Red Sea to overflow them as they pursued after you, and how Yahweh has destroyed them to this day;
and that which He hath done to the force of Egypt, to its horses, and to its chariot, when He hath caused the waters of the Red Sea to flow against their faces in their pursuing after them, and Jehovah destroyeth them, unto this day;
- 5 und was er euch getan hat in der Wüste, bis ihr an diesen Ort gekommen seid; and what he did to you in the wilderness, until you came to this place; and that which He hath done to you in the wilderness, till your coming in unto this place;**
- 6 was er Dathan und Abiram getan hat, den Kindern Eliabs, des Sohnes Rubens, wie die Erde ihren Mund auftat und verschlang sie mit Gesinde und Hütten und allem ihrem Gut, das sie erworben hatten, mitten unter dem ganzen Israel.**
and what he did to Dathan and Abiram, the sons of Eliab, the son of Reuben; how the earth opened its mouth, and swallowed them up, and their households, and their tents, and every living thing that followed them, in the midst of all Israel:
and that which He hath done to Dathan, and to Abiram, sons of Eliab, sons of Reuben, when the earth hath opened her mouth and swalloweth them, and their houses, and their tents, and all that liveth, which is at their feet, in the midst of all Israel:
- 7 Denn eure Augen haben die großen Werke des HERRN gesehen, die er getan hat.**
but your eyes have seen all the great work of Yahweh which he did.
-- But [it is] your eyes which are seeing all the great work of Jehovah, which He hath done;
- 8 Darum sollt ihr alle die Gebote halten, die ich dir heute gebiete, auf daß ihr gestärkt werdet, hineinzukommen und das Land einzunehmen, dahin ihr ziehet, daß ihr's einnehmet;**
Therefore shall you keep all the commandment which I command you this day, that you may be strong, and go in and possess the land, where you go over to possess it;
- and ye have kept all the command which I am commanding thee to-day, so that ye are strong, and have gone in, and possessed the land whither ye are passing over to possess it,**

**9 und daß du lange lebest in dem Lande, das der HERR euren Vätern geschworen hat ihnen zu geben und ihrem Samen, ein Land, darin Milch und Honig fließt.
and that you may prolong your days in the land, which Yahweh swore to your fathers to give to them and to their seed, a land flowing with milk and honey.
and so that ye prolong days on the ground which Jehovah hath sworn to your fathers to give to them and to their seed -- a land flowing with milk and honey.**

10 Denn das Land, da du hin kommst, ist nicht wie Ägyptenland, davon ihr ausgezogen seid, da du deinen Samen säen und selbst tränken mußt wie einen Kohlgarten;

For the land, where you go in to possess it, isn't as the land of Egypt, from whence you came out, where you sowed your seed, and watered it with your foot, as a garden of herbs;

`For the land whither thou art going in to possess it, is not as the land of Egypt whence ye have come out, where thou sowest thy seed, and hast watered with thy foot, as a garden of the green herb;

**11 sondern es hat Berge und Auen, die der Regen vom Himmel tränkt,
but the land, where you go over to possess it, is a land of hills and valleys, [and] drinks water of the rain of the sky,
but the land whither ye are passing over to possess it, [is] a land of hills and valleys; of the rain of the heavens it drinketh water;**

**12 auf welch Land der HERR, dein Gott, acht hat und die Augen des HERRN, deines Gottes, immerdar sehen, von Anfang des Jahres bis ans Ende.
a land which Yahweh your God cares for: the eyes of Yahweh your God are always on it, from the beginning of the year even to the end of the year.
a land which Jehovah thy God is searching; continually [are] the eyes of Jehovah thy God upon it, from the beginning of the year even unto the latter end of the year.**

**13 Werdet ihr nun meine Gebote hören, die ich euch gebiete, daß ihr den HERRN, euren Gott, liebet und ihm dienet von ganzem Herzen und von ganzer Seele,
It shall happen, if you shall listen diligently to my commandments which I command you this day, to love Yahweh your God, and to serve him with all your heart and with all your soul,
`And it hath been -- if thou hearken diligently unto My commands which I am commanding you to-day, to love Jehovah your God, and to serve Him with all your heart, and with all your soul --**

- 14 so will ich eurem Land Regen geben zu seiner Zeit, Frühregen und Spätregen, daß du einsammelst dein Getreide, deinen Most und dein Öl,
that I will give the rain of your land in its season, the former rain and the latter rain, that you may gather in your grain, and your new wine, and your oil.
that I have given the rain of your land in its season -- sprinkling and gathered -- and thou hast gathered thy corn, and thy new wine, and thine oil,
- 15 und will deinem Vieh Gras geben auf deinem Felde, daß ihr esset und satt werdet.
I will give grass in your fields for your cattle, and you shall eat and be full.
and I have given herbs in thy field for thy cattle, and thou hast eaten, and been satisfied.
- 16 Hütet euch aber, daß sich euer Herz nicht überreden lasse, daß ihr abweicht und dienet andern Göttern und betet sie an,
Take heed to yourselves, lest your heart be deceived, and you turn aside, and serve other gods, and worship them;
`Take heed to yourselves, lest your heart be enticed, and ye have turned aside, and served other gods, and bowed yourselves to them,
- 17 und daß dann der Zorn des HERRN ergrimme über euch und schließe den Himmel zu, daß kein Regen komme und die Erde ihr Gewächs nicht gebe und ihr bald umkommt von dem guten Lande, das euch der HERR gegeben hat.
and the anger of Yahweh be kindled against you, and he shut up the sky, so that there shall be no rain, and the land shall not yield its fruit; and you perish quickly from off the good land which Yahweh gives you.
and the anger of Jehovah hath burned against you, and He hath restrained the heavens, and there is no rain, and the ground doth not give her increase, and ye have perished hastily from off the good land which Jehovah is giving to you.
- 18 So fasset nun diese Worte zu Herzen und in eure Seele und bindet sie zum Zeichen auf eure Hand, daß sie ein Denkmal vor euren Augen seien.
Therefore shall you lay up these my words in your heart and in your soul; and you shall bind them for a sign on your hand, and they shall be for symbols between your eyes.
`And ye have placed these my words on your heart, and on your soul, and have bound them for a sign on your hand, and they have been for frontlets between your eyes;
- 19 Und lehret sie eure Kinder, daß du davon redest, wenn du in deinem Hause sitzt oder auf dem Wege gehst, wenn du dich niederlegst und wenn du aufstehst;
You shall teach them your children, talking of them, when you sit in your house, and when you walk by the way, and when you lie down, and when you rise up.
and ye have taught them to your sons, by speaking of them in thy sitting in thy house, and in thy going in the way, and in thy lying down, and in thy rising up,

- 20 und schreibe sie an die Pfosten deines Hauses und an die Tore,
You shall write them on the door-posts of your house, and on your gates;
and hast written them on the side-posts of thy house, and on thy gates,**
- 21 daß du und deine Kinder lange leben in dem Lande, das der HERR deinen Vätern
geschworen hat ihnen zu geben, solange die Tage vom Himmel auf Erden währen.
that your days may be multiplied, and the days of your children, in the land which
Yahweh swore to your fathers to give them, as the days of the heavens above the
earth.
so that your days are multiplied, and the days of your sons, on the ground which
Jehovah hath sworn to your fathers to give to them, as the days of the heavens on
the earth.**
- 22 Denn wo ihr diese Gebote alle werdet halten, die ich euch gebiete, daß ihr darnach
tut, daß ihr den HERRN, euren Gott, liebet und wandelt in allen seinen Wegen und
ihm anhanget,
For if you shall diligently keep all this commandment which I command you, to do
it, to love Yahweh your God, to walk in all his ways, and to cleave to him;
`For, if ye diligently keep all this command which I am commanding you -- to do it,
to love Jehovah your God, to walk in all His ways, and to cleave to Him,**
- 23 so wir der HERR alle diese Völker vor euch her ausstoßen, daß ihr größere und
stärkere Völker vertreibt, denn ihr seid.
then will Yahweh drive out all these nations from before you, and you shall
dispossess nations greater and mightier than yourselves.
then hath Jehovah dispossessed all these nations from before you, and ye have
possessed nations, greater and mightier than you;**
- 24 Alle Orte, darauf eure Fußsohle tritt, sollen euer sein; von der Wüste an und von
dem Berge Libanon und von dem Wasser Euphrat bis ans Meer gegen Abend soll
eure Grenze sein.
Every place whereon the sole of your foot shall tread shall be yours: from the
wilderness, and Lebanon, from the river, the river Euphrates, even to the hinder sea
shall be your border.
every place on which the sole of your foot treadeth is yours; from the wilderness,
and Lebanon, from the river, the river Phrat, even unto the farther sea is your
border;**

- 25 Niemand wird euch widerstehen können. Furcht und Schrecken vor euch wird der HERR über alles Land kommen lassen, darauf ihr tretet, wie er euch verheißen hat. There shall no man be able to stand before you: Yahweh your God shall lay the fear of you and the dread of you on all the land that you shall tread on, as he has spoken to you.**
no man doth station himself in your presence; your dread and your fear doth Jehovah your God put on the face of all the land on which ye tread, as He hath spoken to you.
- 26 Siehe, ich lege euch heute vor den Segen und den Fluch: Behold, I set before you this day a blessing and a curse: `See, I am setting before you to-day a blessing and a reviling:**
- 27 den Segen so ihr gehorchet den Geboten des Herrn, eures Gottes, die ich euch heute gebiete; the blessing, if you shall listen to the commandments of Yahweh your God, which I command you this day; the blessing, when ye hearken unto the commands of Jehovah your God, which I am commanding you to-day;**
- 28 den Fluch aber, so ihr nicht gehorchen werdet den Geboten des HERRN, eures Gottes, und abweicht von dem Wege, den ich euch heute gebiete, daß ihr andern Göttern nachwandelt, die ihr nicht kennt. and the curse, if you shall not listen to the commandments of Yahweh your God, but turn aside out of the way which I command you this day, to go after other gods, which you have not known. and the reviling, if ye do not hearken unto the commands of Jehovah your God, and have turned aside out of the way which I am commanding you to-day, to go after other gods which ye have not known.**
- 29 Wenn dich der HERR, dein Gott, in das Land bringt, da du hineinkommst, daß du es einnehmest, so sollst du den Segen sprechen lassen auf dem Berge Garizim und den Fluch auf dem Berge Ebal, It shall happen, when Yahweh your God shall bring you into the land where you go to possess it, that you shall set the blessing on Mount Gerizim, and the curse on Mount Ebal. `And it hath been, when Jehovah thy God doth bring thee in unto the land whither thou art going in to possess it, that thou hast given the blessing on mount Gerizim, and the reviling on mount Ebal;**

- 30 welche sind jenseit des Jordans, der Straße nach gegen der Sonne Niedergang, im Lande der Kanaaniter, die auf dem Blachfelde wohnen, Gilgal gegenüber, bei dem Hain More.**
Aren` t they beyond the Jordan, behind the way of the going down of the sun, in the land of the Canaanites who dwell in the Arabah, over against Gilgal, beside the oaks of Moreh?
are they not beyond the Jordan, behind the way of the going in of the sun, in the land of the Canaanite, who is dwelling in the plain over-against Gilgal, near the oaks of Moreh?
- 31 Denn ihr werdet über den Jordan gehen, daß ihr hineinkommet, das Land einzunehmen, das euch der HERR, euer Gott, gegeben hat, daß ihr's einnehmet und darin wohnt.**
For you are to pass over the Jordan to go in to possess the land which Yahweh your God gives you, and you shall possess it, and dwell therein.
for ye are passing over the Jordan to go in to possess the land which Jehovah your God is giving to you; and ye have possessed it, and dwelt in it,
- 32 So haltet nun, daß ihr tut nach allen Geboten und Rechten, die ich euch heute vorlege.**
You shall observe to do all the statutes and the ordinances which I set before you this day.
and observed to do all the statutes and the judgments which I am setting before you to day.
- 1 Das sind die Gebote und Rechte, die ihr halten sollt, daß ihr darnach tut in dem Lande, das der HERR, deiner Väter Gott, dir gegeben hat einzunehmen, solange ihr auf Erden lebt.**
These are the statutes and the ordinances which you shall observe to do in the land which Yahweh, the God of your fathers, has given you to possess it, all the days that you live on the earth.
`These [are] the statutes and the judgments which ye observe to do in the land which Jehovah, God of thy fathers, hath given to thee to possess it, all the days that ye are living on the ground:
- 2 Verstört alle Orte, da die Heiden, die ihr vertreiben werdet, ihren Göttern gedient haben, es sei auf hohen Bergen, auf Hügeln oder unter grünen Bäumen,**
You shall surely destroy all the places in which the nations that you shall dispossess served their gods, on the high mountains, and on the hills, and under every green tree:
ye do utterly destroy all the places where the nations which ye are dispossessing served their gods, on the high mountains, and on the heights, and under every green tree;

- 3 und reißt um ihre Altäre und zerbrecht ihre Säulen und verbrennt mit Feuer ihre Haine, und die Bilder ihrer Götter zerschlagt, und vertilgt ihren Namen aus demselben Ort.**
and you shall break down their altars, and dash in pieces their pillars, and burn their Asherim with fire; and you shall cut down the engraved images of their gods; and you shall destroy their name out of that place.
and ye have broken down their altars, and shivered their standing pillars, and their shrines ye burn with fire, and graven images of their gods ye cut down, and have destroyed their name out of that place.
- 4 Ihr sollt dem HERRN, eurem Gott, nicht also tun;
You shall not do so to Yahweh your God.
Ye do not do so to Jehovah your God;**
- 5 sondern den Ort, den der HERR, euer Gott, erwählen wird aus allen euren Stämmen, daß er seinen Namen daselbst läßt wohnen, sollt ihr aufsuchen und dahin kommen**
But to the place which Yahweh your God shall choose out of all your tribes, to put his name there, even to his habitation shall you seek, and there you shall come; but unto the place which Jehovah your God doth choose out of all your tribes to put His name there, to His tabernacle ye seek, and thou hast entered thither,
- 6 und eure Brandopfer und eure andern Opfer und eure Zehnten und eurer Hände Hebe und euer Gelübde und eure freiwilligen Opfer und die Erstgeburt eurer Rinder und Schafe dahin bringen.**
and there you shall bring your burnt offerings, and your sacrifices, and your tithes, and the heave-offering of your hand, and your vows, and your freewill-offerings, and the firstborn of your herd and of your flock:
and hast brought in thither your burnt-offerings, and your sacrifices, and your tithes, and the heave-offering of your hand, and your vows, and your free-will offerings, and the firstlings of your herd and of your flock;
- 7 Und sollt daselbst vor dem HERRN, eurem Gott, essen und fröhlich sein, ihr und euer Haus, über alles, was eure Hand vor sich bringt, darin dich der HERR, dein Gott, gesegnet hat.**
and there you shall eat before Yahweh your God, and you shall rejoice in all that you put your hand to, you and your households, in which Yahweh your God has blessed you.
and ye have eaten there before Jehovah your God, and have rejoiced in every putting forth of your hand, ye and your households, with which Jehovah thy God hath blessed thee.

- 8** Ihr sollt der keins tun, das wir heute allhier tun, ein jeglicher, was ihn recht dünkt.
You shall not do after all the things that we do here this day, every man whatever is right in his own eyes;
`Ye do not do according to all that we are doing here to-day, each anything that is right in his own eyes,
- 9** Denn ihr seid bisher noch nicht zur Ruhe gekommen noch zu dem Erbteil, das dir der HERR, dein Gott, geben wird.
for you haven't yet come to the rest and to the inheritance, which Yahweh your God gives you.
for ye have not come in hitherto unto the rest, and unto the inheritance, which Jehovah thy God is giving to thee;
- 10** Ihr werdet aber über den Jordan gehen und in dem Lande wohnen, das euch der HERR, euer Gott, wird zum Erbe austeilen, und er wird euch Ruhe geben von allen euren Feinden um euch her, und ihr werdet sicher wohnen.
But when you go over the Jordan, and dwell in the land which Yahweh your God causes you to inherit, and he gives you rest from all your enemies round about, so that you dwell in safety;
and ye have passed over the Jordan, and have dwelt in the land which Jehovah
your
God is causing you to inherit, and He hath given rest to you from all your enemies round about, and ye have dwelt confidently:
- 11** Wenn nun der HERR, dein Gott, einen Ort erwählt, daß sein Name daselbst wohne, sollt ihr dahin bringen alles, was ich euch gebiete: eure Brandopfer, eure andern Opfer, eure Zehnten, eurer Hände Hebe und eure freien Gelübde, die ihr dem HERRN geloben werdet.
then it shall happen that to the place which Yahweh your God shall choose, to cause his name to dwell there, there shall you bring all that I command you: your burnt offerings, and your sacrifices, your tithes, and the heave-offering of your hand, and all your choice vows which you vow to Yahweh.
`And it hath been, the place on which Jehovah your God doth fix to cause His name to tabernacle there, thither ye bring in all that which I am commanding you, your burnt-offerings, and your sacrifices, your tithes, and the heave-offering of your hand, and all the choice of your vows which ye vow to Jehovah;
- 12** und sollt fröhlich sein vor dem HERRN, eurem Gott, ihr und eure Söhne und eure Töchter und eure Knechte und eure Mägde und die Leviten, die in euren Toren sind; denn sie haben kein Teil noch Erbe mit euch.
You shall rejoice before Yahweh your God, you, and your sons, and your daughters, and your men-servants, and your maid-servants, and the Levite who is within your gates, because he has no portion nor inheritance with you.
and ye have rejoiced before Jehovah your God, ye, and your sons, and your daughters, and your men-servants, and your handmaids, and the Levite who [is] within your gates, for he hath no part and inheritance with you.

- 13 Hüte dich, daß du nicht deine Brandopfer opferst an allen Orten, die du siehst;
Take heed to yourself that you don't offer your burnt offerings in every place that you see;
`Take heed to thee, lest thou cause thy burnt-offerings to ascend in any place which thou seest,**
- 14 sondern an dem Ort, den der HERR erwählt in irgend einem deiner Stämme, da sollst du dein Brandopfer opfern und tun alles, was ich dir gebiete.
but in the place which Yahweh shall choose in one of your tribes, there you shall offer your burnt offerings, and there you shall do all that I command you.
except in the place which Jehovah doth choose in one of thy tribes, there thou dost cause thy burnt-offerings to ascend, and there thou dost do all that which I am commanding thee.**
- 15 Doch magst du schlachten und Fleisch essen in allen deinen Toren, nach aller Lust deiner Seele, nach dem Segen des HERRN, deines Gottes, den er dir gegeben hat; beide, der Reine und der Unreine, mögen's essen, wie man Reh oder Hirsch ißt.
Notwithstanding, you may kill and eat flesh within all your gates, after all the desire of your soul, according to the blessing of Yahweh your God which he has given you: the unclean and the clean may eat of it, as of the gazelle, and as of the hart.
`Only, with all the desire of thy soul thou dost sacrifice, and hast eaten flesh according to the blessing of Jehovah thy God which He hath given to thee, in all thy gates; the unclean and the clean do eat it, as of the roe, and as of the hart.**
- 16 Nur das Blut sollst du nicht essen, sondern auf die Erde gießen wie Wasser.
Only you shall not eat the blood; you shall pour it out on the earth as water.
`Only, the blood ye do not eat -- on the earth thou dost pour it as water;**
- 17 Du darfst aber nicht essen in deinen Toren vom Zehnten deines Getreides, deines Mostes, deines Öls noch von der Erstgeburt deiner Rinder, deiner Schafe, oder von irgend einem deiner Gelübde, die du gelobt hast, oder von deinem freiwilligen Opfer, oder von der Hebe deiner Hand;
You may not eat within your gates the tithe of your grain, or of your new wine, or of your oil, or the firstborn of your herd or of your flock, nor any of your vows which you vow, nor your freewill-offerings, nor the heave-offering of your hand;
thou art not able to eat within thy gates the tithe of thy corn, and of thy new wine, and thine oil, and the firstlings of thy herd and of thy flock, and any of thy vows which thou vowest, and thy free-will offerings, and heave-offering of thy hand;**

- 18** sondern vor dem HERRN, deinem Gott, sollst du solches essen an dem Ort, den der HERR, dein Gott, erwählt, du und deine Söhne, deine Töchter, deine Knechte, deine Mägde und der Levit, der in deinem Tor ist, und sollst fröhlich sein vor dem HERRN, deinem Gott, über alles, was deine Hand vor sich bringt.
but you shall eat them before Yahweh your God in the place which Yahweh your God shall choose, you, and your son, and your daughter, and your man-servant, and your maid-servant, and the Levite who is within your gates: and you shall rejoice before Yahweh your God in all that you put your hand to.
but before Jehovah thy God thou dost eat it, in the place which Jehovah thy God doth fix on, thou, and thy son, and thy daughter, and thy man-servant, and thy handmaid, and the Levite who [is] within thy gates, and thou hast rejoiced before Jehovah thy God in every putting forth of thy hand;
- 19** Und hüte dich, daß du den Leviten nicht verläßt, solange du in deinem Lande lebst. Take heed to yourself that you don't forsake the Levite as long as you live in your land.
take heed to thee lest thou forsake the Levite all thy days on thy ground.
- 20** Wenn aber der HERR, dein Gott, deine Grenze erweitern wird, wie er dir verheißen hat, und du sprichst: Ich will Fleisch essen, weil deine Seele Fleisch zu essen gelüstet, so iß Fleisch nach aller Lust deiner Seele.
When Yahweh your God shall enlarge your border, as he has promised you, and you shall say, I will eat flesh, because your soul desires to eat flesh; you may eat flesh, after all the desire of your soul.
`When Jehovah thy God doth enlarge thy border, as He hath spoken to thee, and thou hast said, Let me eat flesh -- for thy soul desireth to eat flesh -- of all the desire of thy soul thou dost eat flesh.
- 21** Ist aber die Stätte fern von dir, die der HERR, dein Gott, erwählt hat, daß er seinen Namen daselbst wohnen lasse, so schlachte von deinen Rindern oder Schafen, die dir der HERR gegeben hat, wie ich dir geboten habe, und iß es in deinen Toren nach aller Lust deiner Seele.
If the place which Yahweh your God shall choose, to put his name there, be too far from you, then you shall kill of your herd and of your flock, which Yahweh has given you, as I have commanded you; and you may eat within your gates, after all the desire of your soul.
`When the place is far from thee which Jehovah thy God doth choose to put His name there, then thou hast sacrificed of thy herd and of thy flock which Jehovah hath given to thee, as I have commanded thee, and hast eaten within thy gates, of all the desire of thy soul;

- 22 Wie man Reh oder Hirsch ißt, magst du es essen; beide, der Reine und der Unreine, mögen es zugleich essen.**
Even as the gazelle and as the hart is eaten, so you shall eat of it: the unclean and the clean may eat of it alike.
only, as the roe and the hart is eaten, so dost thou eat it; the unclean and the clean doth alike eat it.
- 23 Allein merke, daß du das Blut nicht essest, denn das Blut ist die Seele; darum sollst du die Seele nicht mit dem Fleisch essen,**
Only be sure that you don't eat the blood: for the blood is the life; and you shall not eat the life with the flesh.
Only, be sure not to eat the blood, for the blood [is] the life, and thou dost not eat the life with the flesh;
- 24 sondern sollst es auf die Erde gießen wie Wasser.**
You shall not eat it; you shall pour it out on the earth as water.
thou dost not eat it, on the earth thou dost pour it as water;
- 25 Und sollst es darum nicht essen, daß dir's wohl gehe und deinen Kindern nach dir, weil du getan hast, was recht ist vor dem HERRN.**
You shall not eat it; that it may go well with you, and with your children after you, when you shall do that which is right in the eyes of Yahweh.
thou dost not eat it, in order that it may be well with thee, and with thy sons after thee, when thou dost that which [is] right in the eyes of Jehovah.
- 26 Aber wenn du etwas heiligen willst von dem Deinen oder geloben, so sollst du es aufladen und bringen an den Ort, den der HERR erwählt hat,**
Only your holy things which you have, and your vows, you shall take, and go to the place which Yahweh shall choose:
Only, thy holy things which thou hast, and thy vows, thou dost take up, and hast gone in unto the place which Jehovah doth choose,
- 27 und dein Brandopfer mit Fleisch und Blut tun auf dem Altar des HERRN, deines Gottes. Das Blut deiner andern Opfer soll gegossen werden auf den Altar des HERRN, deines Gottes, und das Fleisch sollst du essen.**
and you shall offer your burnt offerings, the flesh and the blood, on the altar of Yahweh your God; and the blood of your sacrifices shall be poured out on the altar of Yahweh your God; and you shall eat the flesh.
and thou hast made thy burnt-offerings -- the flesh and the blood -- on the altar of Jehovah thy God; and the blood of thy sacrifices is poured out by the altar of Jehovah thy God, and the flesh thou dost eat.

- 28 Sieh zu, und höre alle diese Worte, die ich dir gebiete, auf daß dir's wohl gehe und deinen Kindern nach dir ewiglich, weil du getan hast, was recht und gefällig ist vor dem HERRN, deinem Gott.**
Observe and hear all these words which I command you, that it may go well with you, and with your children after you forever, when you do that which is good and right in the eyes of Yahweh your God.
Observe, and thou hast obeyed all these words which I am commanding thee, in order that it may be well with thee and with thy sons after thee -- to the age, when thou dost that which [is] good and right in the eyes of Jehovah thy God.
- 29 Wenn der HERR, dein Gott, vor dir her die Heiden ausrottet, daß du hinkommst, ihr Land einzunehmen, und es eingenommen hast und darin wohnst,**
When Yahweh your God shall cut off the nations from before you, where you go in to dispossess them, and you dispossess them, and dwell in their land;
`When Jehovah thy God doth cut off the nations -- whither thou art going in to possess them -- from thy presence, and thou hast possessed them, and hast dwelt in their land --
- 30 so hüte dich, daß du nicht in den Strick fallest ihnen nach, nachdem sie vertilgt sind vor dir, und nicht fragst nach ihren Göttern und sprichst: Wie diese Völker haben ihren Göttern gedient, also will ich auch tun.**
take heed to yourself that you not be ensnared to follow them, after that they are destroyed from before you; and that you not inquire after their gods, saying, How do these nations serve their gods? even so will I do likewise.
take heed to thee, lest thou be snared after them, after their being destroyed out of thy presence, and lest thou enquire about their gods, saying, How do these nations serve their gods, and I do so -- even I?
- 31 Du sollst nicht also dem HERRN, deinem Gott, tun; denn sie haben ihren Göttern getan alles, was dem HERRN ein Greuel ist und was er haßt, denn sie haben auch ihre Söhne und Töchter mit Feuer verbrannt ihren Göttern.**
You shall not do so to Yahweh your God: for every abomination to Yahweh, which he hates, have they done to their gods; for even their sons and their daughters do they burn in the fire to their gods.
`Thou dost not do so to Jehovah thy God; for every abomination of Jehovah which He is hating they have done to their gods, for even their sons and their daughters they burn with fire to their gods.
- 32 Alles, was ich euch gebiete, das sollt ihr halten, daß ihr darnach tut. Ihr sollt nichts dazutun noch davontun.**
Whatever thing I command you, that shall you observe to do: you shall not add thereto, nor diminish from it.
The whole thing which I am commanding you -- it ye observe to do; thou dost not add unto it, nor diminish from it.

- 1 Wenn ein Prophet oder Trumer unter euch wird aufstehen und gibt dir ein Zeichen oder Wunder,**
If there arise in the midst of you a prophet, or a dreamer of dreams, and he give you a sign or a wonder,
When there ariseth in your midst a prophet, or a dreamer of a dream, and he hath given unto thee a sign or wonder,
- 2 und das Zeichen oder Wunder kommt, davon er dir gesagt hat, und er spricht: La uns andern Göttern folgen, die ihr nicht kennt, und ihnen dienen;**
and the sign or the wonder come to pass, whereof he spoke to you, saying, Let us go after other gods, which you have not known, and let us serve them;
and the sign and the wonder hath come which he hath spoken of unto thee, saying, Let us go after other gods (which thou hast not known), and serve them,
- 3 so sollst du nicht gehorchen den Worten des Propheten oder Trumers; denn der HERR, euer Gott, versucht euch, daß er erfahre, ob ihr ihn von ganzem Herzen liebhabt.**
you shall not listen to the words of that prophet, or to that dreamer of dreams: for Yahweh your God proves you, to know whether you love Yahweh your God with all your heart and with all your soul.
thou dost not hearken unto the words of that prophet, or unto that dreamer of the dream, for Jehovah your God is trying you, to know whether ye are loving Jehovah your God with all your heart, and with all your soul;
- 4 Denn ihr sollt dem HERRN, eurem Gott, folgen und ihn fürchten und seine Gebote halten und seiner Stimme gehorchen und ihm dienen und ihm anhangen.**
You shall walk after Yahweh your God, and fear him, and keep his commandments, and obey his voice, and you shall serve him, and cleave to him.
after Jehovah your God ye walk, and Him ye fear, and His commands ye keep, and to His voice ye hearken, and Him ye serve, and to Him ye cleave.

- 5 Der Prophet aber oder der Trumer soll sterben, darum daß er euch von dem HERRN, eurem Gott, der euch aus Ägyptenland geführt und dich von dem Diensthause erlöst hat, abzufallen gelehrt und dich aus dem Wege verführt hat, den der HERR, dein Gott, geboten hat, darin zu wandeln, auf daß du das Böse von dir tust.**

That prophet, or that dreamer of dreams, shall be put to death, because he has spoken rebellion against Yahweh your God, who brought you out of the land of Egypt, and redeemed you out of the house of bondage, to draw you aside out of the way which Yahweh your God commanded you to walk in. So shall you put away the evil from the midst of you.

And that prophet, or that dreamer of the dream, is put to death, for he hath spoken apostacy against Jehovah your God (who is bringing you out of the land of Egypt, and hath ransomed you out of a house of servants), to drive you out of the way in which Jehovah thy God hath commanded thee to walk, and thou hast put away the evil thing from thy midst.

- 6 Wenn dich dein Bruder, deiner Mutter Sohn, oder dein Sohn oder deine Tochter oder das Weib in deinen Armen oder dein Freund, der dir ist wie dein Herz, heimlich überreden würde und sagen: La uns gehen und andern Göttern dienen! -die du nicht kennst noch deine Vter,**

If your brother, the son of your mother, or your son, or your daughter, or the wife of your bosom, or your friend, who is as your own soul, entice you secretly, saying, Let us go and serve other gods, which you have not known, you, nor your fathers;

When thy brother -- son of thy mother, or thy son, or thy daughter, or the wife of thy bosom, or thy friend who [is] as thine own soul -- doth move thee, in secret, saying, Let us go and serve other gods -- (which thou hast not known, thou and thy fathers,

- 7 von den Göttern der Völker, die um euch her sind, sie seien dir nahe oder ferne, von einem Ende der Erde bis an das andere,**

of the gods of the peoples who are round about you, near to you, or far off from you, from the one end of the earth even to the other end of the earth;

of the gods of the peoples who [are] round about you, who are near unto thee, or who are far off from thee, from the end of the earth even unto the end of the earth)

--

- 8 so willige nicht darein und gehorche ihm nicht. Auch soll dein Auge seiner nicht schonen, und sollst dich seiner nicht erbarmen noch ihn verbergen, you shall not consent to him, nor listen to him; neither shall your eye pity him, neither shall you spare, neither shall you conceal him: thou dost not consent to him, nor hearken unto him, nor doth thine eye have pity on him, nor dost thou spare, nor dost thou cover him over.**

- 9** sondern sollst ihn erwürgen. Deine Hand soll die erste über ihm sein, daß man ihn töte, und darnach die Hand des ganzen Volks.
but you shall surely kill him; your hand shall be first on him to put him to death, and afterwards the hand of all the people.
`But thou dost surely kill him; thy hand is on him, in the first place, to put him to death, and the hand of all the people last;
- 10** Man soll ihn zu Tode steinigen, denn er hat dich wollen verführen von dem HERRN, deinem Gott, der dich aus Ägyptenland, aus dem Diensthause, geführt hat,
You shall stone him to death with stones, because he has sought to draw you away from Yahweh your God, who brought you out of the land of Egypt, out of the house of bondage.
and thou hast stoned him with stones, and he hath died, for he hath sought to drive thee away from Jehovah thy God, who is bringing thee out of the land of Egypt, out of a house of servants;
- 11** auf daß ganz Israel höre und fürchte sich und man nicht mehr solch Übel vornehme unter euch.
All Israel shall hear, and fear, and shall not do any more such wickedness as this is in the midst of you.
and all Israel do hear and fear, and add not to do like this evil thing in thy midst.
- 12** Wenn du hörst von irgend einer Stadt, die dir der HERR, dein Gott, gegeben hat, darin zu wohnen, daß man sagt:
If you shall hear tell concerning one of your cities, which Yahweh your God gives you to dwell there, saying,
`When thou hearest, in one of thy cities which Jehovah thy God is giving to thee to dwell there, [one] saying,
- 13** Es sind etliche heillose Leute ausgegangen unter dir und haben die Bürger ihrer Stadt verführt und gesagt: Laßt uns gehen und andern Göttern dienen! -die ihr nicht kennt-
Certain base fellows are gone out from the midst of you, and have drawn away the inhabitants of their city, saying, Let us go and serve other gods, which you have not known;
Men, sons of worthlessness, have gone out of thy midst, and they force away the inhabitants of their city, saying, Let us go and serve other gods, which ye have not known --
- 14** so sollst du sie fleißig suchen, forschen und fragen. Und so sich findet die Wahrheit, daß es gewiß also ist, daß der Greuel unter euch geschehen ist,
then shall you inquire, and make search, and ask diligently; and, behold, if it be truth, and the thing certain, that such abomination is done in the midst of you, and thou hast enquired, and searched, and asked diligently, and lo, truth; the thing is established; this abomination hath been done in thy midst:

- 15 so sollst du die Bürger derselben Stadt schlagen mit des Schwertes Schärfe und sie verbannen mit allem, was darin ist, und ihr Vieh mit der Schärfe des Schwerts.
you shall surely strike the inhabitants of that city with the edge of the sword, destroying it utterly, and all that is therein and the cattle of it, with the edge of the sword.
`Thou dost surely smite the inhabitants of that city by the mouth of the sword; devoting it, and all that [is] in it, even its cattle, by the mouth of the sword;**
- 16 Und allen ihren Raub sollst du sammeln mitten auf die Gasse und mit Feuer verbrennen, die Stadt und allen ihren Raub miteinander, dem HERRN, deinem Gott, daß sie auf einem Haufen liege ewiglich und nie wieder gebaut werde.
You shall gather all the spoil of it into the midst of the street of it, and shall burn with fire the city, and all the spoil of it every whit, to Yahweh your God: and it shall be a heap forever; it shall not be built again.
and all its spoil thou dost gather unto the midst of its broad place, and hast burned with fire the city and all its spoil completely, before Jehovah thy God, and it hath been a heap age-during, it is not built any more;**
- 17 Und laß nichts von dem Bann an deiner Hand hangen, auf daß der HERR von dem Grimm seines Zorns abgewendet werde und gebe dir Barmherzigkeit und erbarme sich deiner und mehre dich, wie er den Vätern geschworen hat;
There shall cleave nothing of the devoted thing to your hand; that Yahweh may turn from the fierceness of his anger, and show you mercy, and have compassion on you, and multiply you, as he has sworn to your fathers;
and there doth not cleave to thy hand any of the devoted thing, so that Jehovah doth turn back from the fierceness of His anger, and hath given to thee mercies, and loved thee, and multiplied thee, as He hath sworn to thy fathers,**
- 18 darum daß du der Stimme des HERRN, deines Gottes, gehorcht hast, zu halten alle seine Gebote, die ich dir heute gebiete, daß du tust, was recht ist vor den Augen des HERRN, deines Gottes.
when you shall listen to the voice of Yahweh your God, to keep all his commandments which I command you this day, to do that which is right in the eyes of Yahweh your God.
when thou dost hearken to the voice of Jehovah thy God, to keep all his commands which I am commanding thee to-day, to do that which [is] right in the eyes of Jehovah thy God.**
- 1 Ihr seid die Kinder des HERRN, eures Gottes; ihr sollt euch nicht Male stechen noch kahl scheren über den Augen über einem Toten.
You are the children of Yahweh your God: you shall not cut yourselves, nor make any baldness between your eyes for the dead.
`Sons ye [are] to Jehovah your God; ye do not cut yourselves, nor make baldness between your eyes for the dead;**

- 2** Denn du bist ein heiliges Volk dem HERRN, deinem Gott; und der HERR hat dich erwählt, daß du sein Eigentum seist, aus allen Völkern, die auf Erden sind.
For you are a holy people to Yahweh your God, and Yahweh has chosen you to be a people for his own possession, above all peoples who are on the face of the earth.

for a holy people [art] thou to Jehovah thy God, and on thee hath Jehovah fixed to be to Him for a people, a peculiar treasure, out of all the peoples who [are] on the face of the ground.

- 3** Du sollst keine Greuel essen.
You shall not eat any abominable thing.
`Thou dost not eat any abominable thing;
- 4** Das sind aber die Tiere, die ihr essen sollt: Ochs, Schaf, Ziege,
These are the animals which you may eat: the ox, the sheep, and the goat,
`this [is] the beast which ye do eat: ox, lamb of the sheep, or kid of the goats,
- 5** Hirsch, Reh, Büffel, Steinbock, Gemse, Auerochs und Elen;
the hart, and the gazelle, and the roebuck, and the wild goat, and the gazelle, and the antelope, and the chamois.
hart, and roe, and fallow deer, and wild goat, and pygarg, and wild ox, and chamois;
- 6** und alles Tier, das seine Klauen spaltet und wiederkäut, sollt ihr essen.
Every animal that parts the hoof, and has the hoof cloven in two, [and] chews the cud, among the animals, that may you eat.
and every beast dividing the hoof, and cleaving the cleft into two hoofs, bringing up the cud, among the beasts -- it ye do eat.
- 7** Das sollt ihr aber nicht essen von dem, das wiederkäut, und von dem, das die Klauen spaltet: das Kamel, der Hase und Kaninchen, die wiederkäuen und doch ihre Klauen nicht spalten, sollen euch unrein sein;
Nevertheless these you shall not eat of them that chew the cud, or of those who have the hoof cloven: the camel, and the hare, and the rabbit; because they chew the cud but don` t part the hoof, they are unclean to you.
`Only, this ye do not eat, of those bringing up the cud, and of those dividing the cloven hoof: the camel, and the hare, and the rabbit, for they are bringing up the cud but the hoof have not divided; unclean they [are] to you;
- 8** das Schwein, ob es wohl die Klauen spaltet, so wiederkäut es doch nicht: es soll euch unrein sein. Ihr Fleisch sollt ihr nicht essen, und ihr Aas sollt ihr nicht anrühren,
The pig, because he doesn` t part the hoof but doesn` t chew the cud, he is unclean
to
you: of their flesh you shall not eat, and their carcasses you shall not touch.
and the sow, for it is dividing the hoof, and not [bringing] up the cud, unclean it [is] to you; of their flesh ye do not eat, and against their carcase ye do not come.

- 9 Das ist, was ihr essen sollt von allem, das in Wassern ist: alles, was Floßfedern und Schuppen hat, sollt ihr essen.
These you may eat of all that are in the waters: whatever has fins and scales may you eat;
`This ye do eat of all that [are] in the waters; all that hath fins and scales ye do eat;**
- 10 Was aber keine Floßfedern noch Schuppen hat, sollt ihr nicht essen; denn es ist euch unrein.
and whatever doesn't have fins and scales you shall not eat; it is unclean to you.
and anything which hath not fins and scales ye do not eat; unclean it [is] to you.**
- 11 Alle reinen Vögel esset.
Of all clean birds you may eat.
`Any clean bird ye do eat;**
- 12 Das sind aber die ihr nicht essen sollt: der Adler, der Habicht, der Fischaar,
But these are they of which you shall not eat: the eagle, and the gier-eagle, and the ospray,
and these [are] they of which ye do not eat: the eagle, and the ossifrage, and the ospray,**
- 13 der Taucher, der Weih, der Geier mit seiner Art
and the red kite, and the falcon, and the kite after its kind,
and the glede, and the kite, and the vulture after its kind,**
- 14 und alle Raben mit ihrer Art,
and every raven after its kind,
and every raven after its kind;**
- 15 der Strauß, dieachteule, der Kuckuck, der Sperber mit seiner Art,
and the ostrich, and the night-hawk, and the sea-mew, and the hawk after its kind,
and the owl, and the night-hawk, and the cuckoo, and the hawk after its kind;**
- 16 das Käuzlein, der Uhu, die Fledermaus,
the little owl, and the great owl, and the horned owl,
the [little] owl, and the [great] owl, and the swan,**
- 17 die Rohrdommel, der Storch, der Schwan,
and the pelican, and the vulture, and the cormorant,
and the pelican, and the gier-eagle, and the cormorant,**
- 18 der Reiher, der Häher mit seiner Art, der Wiedehopf, die Schwalbe.
and the stork, and the heron after its kind, and the hoopoe, and the bat.
and the stork, and the heron after its kind, and the lapwing, and the bat;**

- 19 Und alles was Flügel hat und kriecht, soll euch unrein sein, und sollt es nicht essen.**
All winged creeping things are unclean to you: they shall not be eaten.
and every teeming thing which is flying, unclean it [is] to you; they are not eaten;
- 20 Die reinen Vögel sollt ihr essen.**
Of all clean birds you may eat.
any clean fowl ye do eat.
- 21 Ihr sollt kein Aas essen-dem Fremdling in deinem Tor magst du es geben, daß er's esse oder daß er's verkaufe einem Ausländer; denn du bist ein heiliges Volk dem HERRN, deinem Gott. Du sollst das Böcklein nicht kochen in der Milch seiner Mutter.**
You shall not eat of anything that dies of itself: you may give it to the sojourner who is within your gates, that he may eat it; or you may sell it to a foreigner: for you are a holy people to Yahweh your God. You shall not boil a kid in its mother's milk.
Ye do not eat of any carcase; to the sojourner who [is] within thy gates thou dost give it, and he hath eaten it; or sell [it] to a stranger; for a holy people thou [art] to Jehovah thy God; thou dost not boil a kid in its mother's milk.
- 22 Du sollst alle Jahre den Zehnten absondern alles Ertrages deiner Saat, der aus deinem Acker kommt,**
You shall surely tithe all the increase of your seed, that which comes forth from the field year by year.
Thou dost certainly tithe all the increase of thy seed which the field is bringing forth year by year;
- 23 und sollst davon essen vor dem HERRN, deinem Gott, an dem Ort, den er erwählt, daß sein Name daselbst wohne, nämlich vom Zehnten deines Getreides, deines Mostes, deines Öls und von der Erstgeburt deiner Rinder und deiner Schafe, auf daß du lernst fürchten den HERRN, deinen Gott, dein Leben lang.**
You shall eat before Yahweh your God, in the place which he shall choose, to cause his name to dwell there, the tithe of your grain, of your new wine, and of your oil, and the firstborn of your herd and of your flock; that you may learn to fear Yahweh your God always.
and thou hast eaten before Jehovah thy God, in the place where He doth choose to cause His name to tabernacle, the tithe of thy corn, of thy new wine, and of thine oil, and the firstlings of thy herd, and of thy flock, so that thou dost learn to fear Jehovah thy God all the days.

- 24 Wenn aber des Weges dir zu viel ist, daß du solches hintragen kannst, darum daß der Ort dir zu ferne ist, den der HERR, dein Gott, erwählt hat, daß er seinen Namen daselbst wohnen lasse (denn der HERR, dein Gott, hat dich gesegnet):**
If the way be too long for you, so that you are not able to carry it, because the place is too far from you, which Yahweh your God shall choose, to set his name there, when Yahweh your God shall bless you;
And when the way is too much for thee, that thou art not able to carry it -- when the place is too far off from thee which Jehovah thy God doth choose to put His name there, when Jehovah thy God doth bless thee; --
- 25 so gib's hin um Geld und fasse das Geld in deine Hand und gehe an den Ort, den der HERR, dein Gott, erwählt hat,**
then shall you turn it into money, and bind up the money in your hand, and shall go to the place which Yahweh your God shall choose:
then thou hast given [it] in money, and hast bound up the money in thy hand, and gone unto the place on which Jehovah thy God doth fix;
- 26 und gib das Geld um alles, was deiner Seele gelüftet, es sei um Rinder, Schafe, Wein, starken Trank oder um alles, das deine Seele wünscht, und iß daselbst vor dem HERRN, deinem Gott, und sei fröhlich, du und dein Haus**
and you shall bestow the money for whatever your soul desires, for oxen, or for sheep, or for wine, or for strong drink, or for whatever your soul asks of you; and you shall eat there before Yahweh your God, and you shall rejoice, you and your household.
and thou hast given the money for any thing which thy soul desireth, for oxen, and for sheep, and for wine, and for strong drink, and for any thing which thy soul asketh, and thou hast eaten there before Jehovah thy God, and thou hast rejoiced, thou and thy house.
- 27 und der Levit, der in deinem Tor ist (den sollst du nicht verlassen, denn er hat kein Teil noch Erbe mit dir).**
The Levite who is within your gates, you shall not forsake him; for he has no portion nor inheritance with you.
As to the Levite who [is] within thy gates, thou dost not forsake him, for he hath no portion and inheritance with thee.
- 28 Alle drei Jahre sollst du aussondern den Zehnten deines Ertrages desselben Jahrs und sollst's lassen in deinem Tor.**
At the end of every three years you shall bring forth all the tithe of your increase in the same year, and shall lay it up within your gates:
At the end of three years thou dost bring out all the tithe of thine increase in that year, and hast placed [it] within thy gates;

- 29 So soll kommen der Levit (der kein Teil noch Erbe mit dir hat) und der Fremdling und der Waise und die Witwe, die in deinem Tor sind, und essen und sich sättigen, auf daß dich der HERR, dein Gott, segne in allen Werken deiner Hand, die du tust.**
and the Levite, because he has no portion nor inheritance with you, and the sojourner, and the fatherless, and the widow, who are within your gates, shall come, and shall eat and be satisfied; that Yahweh your God may bless you in all the work of your hand which you do.
and come in hath the Levite (for he hath no part and inheritance with thee), and the sojourner, and the fatherless, and the widow, who [are] within thy gates, and they have eaten, and been satisfied, so that Jehovah thy God doth bless thee in all the work of thy hand which thou dost.
- 1 Alle sieben Jahre sollst du ein Erlaßjahr halten.**
At the end of every seven years you shall make a release.
`At the end of seven years thou dost make a release,
- 2 Also soll's aber zugehen mit dem Erlaßjahr: wenn einer seinem Nächsten etwas borgte, der soll's ihm erlassen und soll's nicht einmahnen von seinem Nächsten oder von seinem Bruder; denn es heißt das Erlaßjahr des HERRN.**
This is the manner of the release: every creditor shall release that which he has lent to his neighbor; he shall not exact it of his neighbor and his brother; because Yahweh`s release has been proclaimed.
and this [is] the matter of the release: Every owner of a loan [is] to release his hand which he doth lift up against his neighbour, he doth not exact of his neighbour and of his brother, but hath proclaimed a release to Jehovah;
- 3 Von einem Fremden magst du es einmahnen; aber dem, der dein Bruder ist, sollst du es erlassen.**
Of a foreigner you may exact it: but whatever of your is with your brother your hand shall release.
of the stranger thou mayest exact, and that which is thine with thy brother doth thy hand release;
- 4 Es sollte allerdings kein Armer unter euch sein; denn der HERR wird dich segnen in dem Lande, das dir der HERR, dein Gott, geben wird zum Erbe einzunehmen, However there shall be no poor with you; (for Yahweh will surely bless you in the land which Yahweh your God gives you for an inheritance to possess it;) only when there is no needy one with thee, for Jehovah doth greatly bless thee in the land which Jehovah thy God is giving to thee -- an inheritance to possess it.**

- 5** allein, daß du der Stimme des HERRN, deines Gottes, gehorchest und haltest alle diese Gebote, die ich dir heute gebiete, daß du darnach tust.
if only you diligently listen to the voice of Yahweh your God, to observe to do all this commandment which I command you this day.
`Only, if thou dost diligently hearken to the voice of Jehovah thy God, to observe to do all this command which I am commanding thee to-day,
- 6** Denn der HERR, dein Gott, wird dich segnen, wie er dir verheißen hat; so wirst du vielen Völkern leihen, und du wirst von niemanden borgen; du wirst über viele Völker herrschen, und über dich wird niemand herrschen.
For Yahweh your God will bless you, as he promised you: and you shall lend to many nations, but you shall not borrow; and you shall rule over many nations, but they shall not rule over you.
for Jehovah thy God hath blessed thee as He hath spoken to thee; and thou hast lent [to] many nations, and thou hast not borrowed; and thou hast ruled over many nations, and over thee they do not rule.
- 7** Wenn deiner Brüder irgend einer arm ist in irgend einer Stadt in deinem Lande, das der HERR, dein Gott, dir geben wird, so sollst du dein Herz nicht verhärten noch deine Hand zuhalten gegen deinen armen Bruder,
If there be with you a poor man, one of your brothers, within any of your gates in your land which Yahweh your God gives you, you shall not harden your heart, nor shut your hand from your poor brother;
`When there is with thee any needy one of one of thy brethren, in one of thy cities, in thy land which Jehovah thy God is giving to thee, thou dost not harden thy heart, nor shut thy hand from thy needy brother;
- 8** sondern sollst sie ihm auftun und ihm leihen, nach dem er Mangel hat.
but you shall surely open your hand to him, and shall surely lend him sufficient for his need [in that] which he wants.
for thou dost certainly open thy hand to him, and dost certainly lend him sufficient for his lack which he lacketh.
- 9** Hüte dich, daß nicht in deinem Herzen eine böse Tücke sei, daß du sprichst: Es naht herzu das siebente Jahr, das Erlaßjahr, und siehst einen armen Bruder unfreundlich an und gebest ihm nicht; so wird er über dich zu dem HERRN rufen, und es wird dir eine Sünde sein.
Beware that there not be a base thought in your heart, saying, The seventh year, the year of release, is at hand; and your eye be evil against your poor brother, and you give him nothing; and he cry to Yahweh against you, and it be sin to you.
`Take heed to thee lest there be a word in thy heart -- worthless, saying, Near [is] the seventh year, the year of release; and thine eye is evil against thy needy brother, and thou dost not give to him, and he hath called concerning thee unto Jehovah, and it hath been in thee sin;

- 10** Sondern du sollst ihm geben und dein Herz nicht verdrießen lassen, daß du ihm gibst; denn um solches willen wird dich der HERR, dein Gott, segnen in allen deinen Werken und in allem, was du vornimmst.
You shall surely give him, and your heart shall not be grieved when you give to him; because that for this thing Yahweh your God will bless you in all your work, and in all that you put your hand to.
thou dost certainly give to him, and thy heart is not sad in thy giving to him, for because of this thing doth Jehovah thy God bless thee in all thy works, and in every putting forth of thy hand;
- 11** Es werden allezeit Arme sein im Lande; darum gebiete ich dir und sage, daß du deine Hand auftust deinem Bruder, der bedrängt und arm ist in deinem Lande.
For the poor will never cease out of the land: therefore I command you, saying, You shall surely open your hand to your brother, to your needy, and to your poor, in your land.
because the needy one doth not cease out of the land, therefore I am commanding thee, saying, Thou dost certainly open thy hand to thy brother, to thy poor, and to thy needy one, in thy land.
- 12** Wenn sich dein Bruder, ein Hebräer oder eine Hebräerin, dir verkauft, so soll er dir sechs Jahre dienen; im siebenten Jahr sollst du ihn frei losgeben.
If your brother, a Hebrew man, or a Hebrew woman, be sold to you, and serve you six years; then in the seventh year you shall let him go free from you.
`When thy brother is sold to thee, a Hebrew or a Hebrewess, and he hath served thee six years -- then in the seventh year thou dost send him away free from thee.
- 13** Und wenn du ihn frei losgibst, sollst du ihn nicht leer von dir gehen lassen,
When you let him go free from you, you shall not let him go empty:
And when thou dost send him away free from thee, thou dost not send him away empty;
- 14** sondern sollst ihm auflegen von deinen Schafen, von deiner Tenne von deiner Kelter,
daß du gebest von dem, das dir der HERR, dein Gott, gesegnet hat.
you shall furnish him liberally out of your flock, and out of your threshing floor, and out of your winepress; as Yahweh your God has blessed you, you shall give to him.
thou dost certainly encircle him out of thy flock, and out of thy threshing-floor, and out of thy wine-vat; [of] that which Jehovah thy God hath blessed thee thou dost give to him,

- 15 Und gedenke, daß du auch Knecht warst in Ägyptenland und der HERR, dein Gott, dich erlöst hat; darum gebiete ich dir solches heute.**
You shall remember that you were a bondservant in the land of Egypt, and Yahweh your God redeemed you: therefore I command you this thing today.
and thou hast remembered that a servant thou hast been in the land of Egypt, and Jehovah thy God doth ransom thee; therefore I am commanding thee this thing to-day.
- 16 Wird er aber zu dir sprechen: Ich will nicht ausziehen von dir; denn ich habe dich und dein Haus lieb (weil ihm wohl bei dir ist),**
It shall be, if he tell you, I will not go out from you; because he loves you and your house, because he is well with you;
And it hath been, when he saith unto thee, I go not out from thee -- because he hath loved thee, and thy house, because [it is] good for him with thee --
- 17 so nimm einen Pfriemen und bohre ihm durch sein Ohr an der Tür und laß ihn ewiglich dein Knecht sein. Mit deiner Magd sollst du auch also tun.**
then you shall take an awl, and thrust it through his ear to the door, and he shall be your servant forever. Also to your maid-servant you shall do likewise.
then thou hast taken the awl, and hast put [it] through his ear, and through the door, and he hath been to thee a servant age-during; and also to thy handmaid thou dost do so.
- 18 Und laß dich's nicht schwer dünken, daß du ihn frei losgibst, denn er hat dir als zwiefältiger Tagelöhner sechs Jahre gedient; so wird der HERR, dein Gott, dich segnen in allem, was du tust.**
It shall not seem hard to you, when you let him go free from you; for to the double of the hire of a hireling has he served you six years: and Yahweh your God will bless you in all that you do.
It is not hard in thine eyes, in thy sending him away free from thee; for the double of the hire of an hireling he hath served thee six years, and Jehovah thy God hath blessed thee in all that thou dost.
- 19 Alle Erstgeburt, die unter deinen Rindern und Schafen geboren wird, was ein Männlein ist, sollst du dem HERRN, deinem Gott, heiligen. Du sollst nicht ackern mit dem Erstling deiner Ochsen und nicht scheren die Erstlinge deiner Schafe.**
All the firstborn males that are born of your herd and of your flock you shall sanctify to Yahweh your God: you shall do no work with the firstborn of your herd, nor shear the firstborn of your flock.
Every firstling that is born in thy herd and in thy flock -- the male thou dost sanctify to Jehovah thy God; thou dost not work with the firstling of thine ox, nor shear the firstling of thy flock;

- 20 Vor dem HERRN, deinem Gott, sollst du sie essen jährlich an der Stätte, die der HERR erwählt, du und dein Haus.**
You shall eat it before Yahweh your God year by year in the place which Yahweh shall choose, you and your household.
before Jehovah thy God thou dost eat it year by year, in the place which Jehovah doth choose, thou and thy house.
- 21 Wenn's aber einen Fehl hat, daß es hinkt oder blind ist, oder sonst irgend einen bösen Fehl, so sollst du es nicht opfern dem HERRN, deinem Gott;**
If it have any blemish, [as if it be] lame or blind, any ill blemish whatever, you shall not sacrifice it to Yahweh your God.
And when there is in it a blemish, lame, or blind, any evil blemish, thou dost not sacrifice it to Jehovah thy God;
- 22 sondern in deinem Tor sollst du es essen, du seist unrein oder rein, wie man Reh und Hirsch ißt.**
You shall eat it within your gates: the unclean and the clean [shall eat it] alike, as the gazelle, and as the hart.
within thy gates thou dost eat it, the unclean and the clean alike, as the roe, and as the hart.
- 23 Allein daß du sein Blut nicht essest, sondern auf die Erde gießest wie Wasser.**
Only you shall not eat its blood; you shall pour it out on the ground as water.
Only, its blood thou dost not eat; on the earth thou dost pour it as water.
- 1 Halte den Monat Abib, daß du Passah haltest dem HERRN, deinem Gott; denn im Monat Abib hat dich der HERR, dein Gott, aus Ägypten geführt bei der Nacht.**
Observe the month of Abib, and keep the Passover to Yahweh your God; for in the month of Abib Yahweh your God brought you forth out of Egypt by night.
Observe the month of Abib -- and thou hast made a passover to Jehovah thy God, for in the month of Abib hath Jehovah thy God brought thee out of Egypt by night;
- 2 Und sollst dem HERRN, deinem Gott, das Passah schlachten, Schafe und Rinder, an der Stätte, die der HERR erwählen wird, daß sein Name daselbst wohne.**
You shall sacrifice the Passover to Yahweh your God, of the flock and the herd, in the place which Yahweh shall choose, to cause his name to dwell there.
and thou hast sacrificed a passover to Jehovah thy God, of the flock, and of the herd, in the place which Jehovah doth choose to cause His name to tabernacle there.

- 3 Du sollst kein Gesäuertes auf das Fest essen, denn mit Furcht bist du aus Ägyptenland gezogen, auf daß du des Tages deines Auszugs aus Ägyptenland gedenkest dein Leben lang.**
You shall eat no leavened bread with it; seven days shall you eat unleavened bread therewith, even the bread of affliction; for you came forth out of the land of Egypt in haste: that you may remember the day when you came forth out of the land of Egypt all the days of your life.
Thou dost not eat with it any fermented thing, seven days thou dost eat with it unleavened things, bread of affliction; for in haste thou hast come out of the land of Egypt; so that thou dost remember the day of thy coming out of the land of Egypt all days of thy life;
- 4 Es soll in sieben Tagen kein Sauerteig gesehen werden in allen deinen Grenzen und soll auch nichts vom Fleisch, das des Abends am ersten Tage geschlachtet ist, über Nacht bleiben bis an den Morgen.**
There shall be no yeast seen with you in all your borders seven days; neither shall any of the flesh, which you sacrifice the first day at even, remain all night until the morning.
and there is not seen with thee leaven in all thy border seven days, and there doth not remain of the flesh which thou dost sacrifice at evening on the first day till morning.
- 5 Du darfst nicht Passah schlachten in irgend deiner Tore einem, die dir der HERR, dein Gott gegeben hat;**
You may not sacrifice the Passover within any of your gates, which Yahweh your God gives you;
Thou art not able to sacrifice the passover within any of thy gates which Jehovah thy God is giving to thee,
- 6 sondern an der Stätte, die der HERR, dein Gott erwählen wird, daß sein Name daselbst wohne, da sollst du das Passah schlachten des Abends, wenn die Sonne ist untergegangen, zu der Zeit, als du aus Ägypten zogst.**
but at the place which Yahweh your God shall choose, to cause his name to dwell in, there you shall sacrifice the Passover at even, at the going down of the sun, at the season that you came forth out of Egypt.
except at the place which Jehovah thy God doth choose to cause His name to tabernacle -- there thou dost sacrifice the passover in the evening, at the going in of the sun, the season of thy coming out of Egypt;
- 7 Und sollst kochen und essen an der Stätte, die der HERR, dein Gott, erwählen wird, und darnach dich wenden des Morgens und heimgehen in deine Hütten.**
You shall roast and eat it in the place which Yahweh your God shall choose: and you shall turn in the morning, and go to your tents.
and thou hast cooked and eaten in the place on which Jehovah thy God doth fix,
and
hast turned in the morning, and gone to thy tents;

- 8 Sechs Tage sollst du ungesäuertes essen, und am siebenten Tag ist die Versammlung des HERRN, deines Gottes; da sollst du keine Arbeit tun.
Six days you shall eat unleavened bread; and on the seventh day shall be a solemn assembly to Yahweh your God; you shall do no work [therein].
six days thou dost eat unleavened things, and on the seventh day [is] a restraint to Jehovah thy God; thou dost do no work.**
- 9 Sieben Wochen sollst du dir zählen, und anheben zu zählen, wenn man anfängt mit der Sichel in der Saat.
Seven weeks shall you number to you: from the time you begin to put the sickle to the standing grain shall you begin to number seven weeks.
Seven weeks thou dost number to thee; from the beginning of the sickle among the standing corn thou dost begin to number seven weeks,**
- 10 Und sollst halten das Fest der Wochen dem HERRN, deinem Gott, daß du eine freiwillige Gabe deiner Hand gebest, nach dem dich der HERR, dein Gott, gesegnet hat;
You shall keep the feast of weeks to Yahweh your God with a tribute of a freewill-offering of your hand, which you shall give, according as Yahweh your God blesses you:
and thou hast made the feast of weeks to Jehovah thy God, a tribute of a free-will offering of thy hand, which thou dost give, as Jehovah thy God doth bless thee.**
- 11 und sollst fröhlich sein vor dem HERRN, deinem Gott, du und dein Sohn, deine Tochter, dein Knecht, deine Magd und der Levit, der in deinem Tor ist, der Fremdling, der Waise, und die Witwe, die unter dir sind, an der Stätte, die der HERR, dein Gott, erwählen wird, daß sein Name da wohne.
and you shall rejoice before Yahweh your God, you, and your son, and your daughter, and your man-servant, and your maid-servant, and the Levite who is within your gates, and the sojourner, and the fatherless, and the widow, who are in the midst of you, in the place which Yahweh your God shall choose, to cause his name to dwell there.
And thou hast rejoiced before Jehovah thy God, thou, and thy son, and thy daughter, and thy man-servant, and thy handmaid, and the Levite who [is] within thy gates, and the sojourner, and the fatherless, and the widow, who [are] in thy midst, in the place which Jehovah thy God doth choose to cause His name to tabernacle there,**
- 12 Und gedenke, daß du Knecht in Ägypten gewesen bist, daß du haltest und tust nach diesen Geboten.
You shall remember that you were a bondservant in Egypt: and you shall observe and do these statutes.
and thou hast remembered that a servant thou hast been in Egypt, and hast observed and done these statutes.**

- 13 Das Fest der Laubhütten sollst du halten sieben Tage, wenn du hast eingesammelt von deiner Tenne und von deiner Kelter,
You shall keep the feast of tents seven days, after that you have gathered in from your threshing floor and from your winepress:
`The feast of booths thou dost make for thee seven days, in thine in-gathering of thy threshing-floor, and of thy wine-vat;**
- 14 und sollst fröhlich sein auf deinem Fest, du und dein Sohn, deine Tochter, dein Knecht, deine Magd, der Levit, der Fremdling, der Waise und die Witwe, die in deinem Tor sind.
and you shall rejoice in your feast, you, and your son, and your daughter, and your man-servant, and your maid-servant, and the Levite, and the sojourner, and the fatherless, and the widow, who are within your gates.
and thou hast rejoiced in thy feast, thou, and thy son, and thy daughter, and thy man-servant, and thy handmaid, and the Levite, and the sojourner, and the fatherless, and the widow, who [are] within thy gates.**
- 15 Sieben Tage sollst du dem HERRN, deinem Gott, das Fest halten an der Stätte, die der HERR erwählen wird. Denn der HERR, dein Gott, wird dich segnen in allem deinem Einkommen und in allen Werken deiner Hände; darum sollst du fröhlich sein.
Seven days shall you keep a feast to Yahweh your God in the place which Yahweh shall choose; because Yahweh your God will bless you in all your increase, and in all the work of your hands, and you shall be altogether joyful.
Seven days thou dost feast before Jehovah thy God, in the place which Jehovah doth choose, for Jehovah thy God doth bless thee in all thine increase, and in every work of thy hands, and thou hast been only rejoicing.**
- 16 Dreimal des Jahres soll alles, was männlich ist unter dir, vor dem HERR, deinem Gott, erscheinen, an der Stätte, die der HERR erwählen wird: aufs Fest der ungesäuerten Brote, aufs Fest der Wochen und aufs Fest der Laubhütten; sie sollen aber nicht leer vor dem HERRN erscheinen,
Three times in a year shall all your males appear before Yahweh your God in the place which he shall choose: in the feast of unleavened bread, and in the feast of weeks, and in the feast of tents; and they shall not appear before Yahweh empty:
`Three times in a year doth every one of thy males appear before Jehovah thy God in the place which He doth choose -- in the feast of unleavened things, and in the feast of weeks, and in the feast of booths; and they do not appear before Jehovah empty;**

- 17** ein jeglicher nach der Gabe seiner Hand, nach dem Segen, den dir der HERR, dein Gott, gegeben hat.
every man shall give as he is able, according to the blessing of Yahweh your God which he has given you.
each according to the gift of his hand, according to the blessing of Jehovah thy God, which He hath given to thee.
- 18** Richter und Amtleute sollst du dir setzen in allen deinen Toren, die dir der HERR, dein Gott, geben wird unter deinen Stämmen, daß sie das Volk richten mit rechtem Gericht.
Judges and officers shall you make you in all your gates, which Yahweh your God gives you, according to your tribes; and they shall judge the people with righteous judgment.
`Judges and authorities thou dost make to thee within all thy gates which Jehovah thy God is giving to thee, for thy tribes; and they have judged the people -- a righteous judgment.
- 19** Du sollst das Recht nicht beugen und sollst auch keine Person ansehen noch Geschenke nehmen; denn die Geschenke machen die Weisen blind und verkehren die Sachen der Gerechten.
You shall not wrest justice: you shall not respect persons; neither shall you take a bribe; for a bribe does blind the eyes of the wise, and pervert the words of the righteous.
Thou dost not turn aside judgment; thou dost not discern faces, nor take a bribe, for the bribe blindeth the eyes of the wise, and perverteth the words of the righteous.
- 20** Was recht ist, dem sollst du nachjagen, auf daß du leben und einnehmen mögest das Land, das dir der HERR, dein Gott, geben wird.
That which is altogether just shall you follow, that you may live, and inherit the land which Yahweh your God gives you.
Righteousness -- righteousness thou dost pursue, so that thou livest, and hast possessed the land which Jehovah thy God is giving to thee.
- 21** Du sollst keinen Hain von Bäumen pflanzen bei dem Altar des HERRN, deines Gottes, den du dir machst.
You shall not plant you an Asherah of any kind of tree beside the altar of Yahweh your God, which you shall make you.
`Thou dost not plant for thee a shrine of any trees near the altar of Jehovah thy God, which thou makest for thyself,
- 22** Du sollst keine Säule aufrichten, welche der HERR, dein Gott, haßt.
Neither shall you set you up a pillar; which Yahweh your God hates.
and thou dost not raise up to thee any standing image which Jehovah thy God is hating.

- 1 Du sollst dem HERRN, deinem Gott, keinen Ochsen oder Schaf opfern, das einen Fehl oder irgend etwas Böses an sich hat; denn es ist dem HERRN, deinem Gott, ein Greuel.**
You shall not sacrifice to Yahweh your God an ox, or a sheep, in which is a blemish, [or] anything evil; for that is an abomination to Yahweh your God.
Thou dost not sacrifice to Jehovah thy God ox or sheep in which there is a blemish -- any evil thing; for it [is] the abomination of Jehovah thy God.
- 2 Wenn unter dir in der Tore einem, die dir der HERR, geben wird, jemand gefunden wird, Mann oder Weib, der da übel tut vor den Augen des HERRN, deines Gottes, daß er seinen Bund übertritt**
If there be found in the midst of you, within any of your gates which Yahweh your God gives you, man or woman, who does that which is evil in the sight of Yahweh your God, in transgressing his covenant,
When there is found in thy midst, in one of thy cities which Jehovah thy God is giving to thee, a man or a woman who doth the evil thing in the eyes of Jehovah thy God by transgressing His covenant,
- 3 und hingeht und dient andern Göttern und betet sie an, es sei Sonne oder Mond oder allerlei Heer des Himmels, was ich nicht geboten habe,**
and has gone and served other gods, and worshipped them, or the sun, or the moon, or any of the host of the sky, which I have not commanded;
and he doth go and serve other gods, and doth bow himself to them, and to the sun, or to the moon, or to any of the host of the heavens, which I have not commanded
--
- 4 und es wird dir angesagt, und du hörst es, so sollst du wohl darnach fragen. Und wenn du findest, das es gewiß wahr ist, daß solcher Greuel in Israel geschehen ist,**
and it be told you, and you have heard of it, then shall you inquire diligently; and, behold, if it be true, and the thing certain, that such abomination is done in Israel, and it hath been declared to thee, and thou hast heard, and hast searched diligently, and lo, truth; the thing is established; this abomination hath been done in Israel --
- 5 so sollst du den Mann oder das Weib ausführen, die solches Übel getan haben, zu deinem Tor und sollst sie zu Tode steinigen.**
then shall you bring forth that man or that woman, who has done this evil thing, to your gates, even the man or the woman; and you shall stone them to death with stones.
Then thou hast brought out that man, or that woman, who hath done this evil thing, unto thy gates -- the man or the woman -- and thou hast stoned them with stones, and they have died.

- 6 Auf zweier oder dreier Zeugen Mund soll sterben, wer des Todes wert ist; aber auf eines Zeugen soll er nicht sterben.**

At the mouth of two witnesses, or three witnesses, shall he who is to die be put to death; at the mouth of one witness he shall not be put to death.

By the mouth of two witnesses or of three witnesses is he who is dead put to death; he is not put to death by the mouth of one witness;

- 7 Die Hand der Zeugen soll die erste sein, ihn zu töten, und darnach die Hand alles Volks, daß du das Böse von dir tust.**

The hand of the witnesses shall be first on him to put him to death, and afterward the hand of all the people. So you shall put away the evil from the midst of you. the hand of the witnesses is on him, in the first place, to put him to death, and the hand of all the people last; and thou hast put away the evil thing out of thy midst.

- 8 Wenn eine Sache vor Gericht dir zu schwer sein wird, zwischen Blut und Blut, zwischen Handel und Handel, zwischen Schaden und Schaden, und was**

Streitsachen

sind in deinen Toren, so sollst du dich aufmachen und hingehen zu der Stätte, die der HERR, dein Gott, erwählen wird,

If there arise a matter too hard for you in judgment, between blood and blood, between plea and plea, and between stroke and stroke, being matters of controversy within your gates; then shall you arise, and get you up to the place which Yahweh your God shall choose;

When anything is too hard for thee for judgment, between blood and blood, between

plea and plea, and between stroke and stroke -- matters of strife within thy gates - - then thou hast risen, and gone up unto the place on which Jehovah thy God doth fix,

- 9 und zu den Priestern, den Leviten, und zu dem Richter, der zur Zeit sein wird, kommen und fragen; die sollen dir das Urteil sprechen.**

and you shall come to the priests the Levites, and to the judge who shall be in those days: and you shall inquire; and they shall show you the sentence of

judgment.

and hast come in unto the priests, the Levites, and unto the judge who is in those days, and hast inquired, and they have declared to thee the word of judgment,

- 10 Und du sollst tun nach dem, was sie dir sagen an der Stätte, die der HERR erwählen wird, und sollst es halten, daß du tust nach allem, was sie dich lehren werden.**

You shall do according to the tenor of the sentence which they shall show you from that place which Yahweh shall choose; and you shall observe to do according to all that they shall teach you:

and thou hast done according to the tenor of the word which they declare to thee ([they] of that place which Jehovah doth choose; and thou hast observed to do according to all that they direct thee.

- 11 Nach dem Gesetz, das sie dich lehren, und nach dem Recht, das sie dir sagen, sollst du dich halten, daß du davon nicht abweichst, weder zur Rechten noch zur Linken.**
according to the tenor of the law which they shall teach you, and according to the judgment which they shall tell you, you shall do; you shall not turn aside from the sentence which they shall show you, to the right hand, nor to the left.
`According to the tenor of the law which they direct thee, and according to the judgment which they say to thee thou dost do; thou dost not turn aside from the word which they declare to thee, right or left.
- 12 Und wo jemand vermessen handeln würde, daß er dem Priester nicht gehorchte, der daselbst in des HERRN, deines Gottes, Amt steht, oder dem Richter, der soll sterben, und sollst das Böse aus Israel tun,**
The man who does presumptuously, in not listening to the priest who stands to minister there before Yahweh your God, or to the judge, even that man shall die: and you shall put away the evil from Israel.
And the man who acteth with presumption, so as not to hearken unto the priest (who is standing to serve there Jehovah thy God), or unto the judge, even that man hath died, and thou hast put away the evil thing from Israel,
- 13 daß es alles Volk höre und sich fürchte und nicht mehr vermessen sei.**
All the people shall hear, and fear, and do no more presumptuously.
and all the people do hear and fear, and do not presume any more.
- 14 Wenn du in das Land kommst, das dir der HERR, dein Gott, geben wird, und nimmst es ein und wohnst darin und wirst sagen: Ich will einen König über mich setzen, wie alle Völker um mich her haben,**
When you are come to the land which Yahweh your God gives you, and shall possess it, and shall dwell therein, and shall say, I will set a king over me, like all the nations that are round about me;
`When thou comest in unto the land which Jehovah thy God is giving to thee, and hast possessed it, and dwelt in it, and thou hast said, Let me set over me a king like all the nations which [are] round about me, --
- 15 so sollst du den zum König über dich setzen, den der HERR, dein Gott, erwählen wird. Du sollst aber aus deinen Brüdern einen zum König über dich setzen. Du darfst nicht irgend einen Fremdem, der nicht dein Bruder ist, über dich setzen.**
you shall surely set him king over you, whom Yahweh your God shall choose: one from among your brothers shall you set king over you; you may not put a foreigner over you, who is not your brother.
thou dost certainly set over thee a king on whom Jehovah doth fix; from the midst of thy brethren thou dost set over thee a king; thou art not able to set over thee a stranger, who is not thy brother.

- 16** **Allein daß er nicht viele Rosse halte und führe das Volk nicht wieder nach Ägypten um der Menge der Rosse willen; weil der HERR euch gesagt hat, daß ihr hinfort nicht wieder diesen Weg kommen sollt.**
Only he shall not multiply horses to himself, nor cause the people to return to Egypt, to the end that he may multiply horses; because Yahweh has said to you, You shall henceforth return no more that way.
`Only, he doth not multiply to himself horses, nor cause the people to turn back to Egypt, so as to multiply horses, seeing Jehovah hath said to you, Ye do not add to turn back in this way any more.
- 17** **Er soll auch nicht viele Weiber nehmen, daß sein Herz nicht abgewandt werde, und soll auch nicht viel Silber und Gold sammeln.**
Neither shall he multiply wives to himself, that his heart not turn away: neither shall he greatly multiply to himself silver and gold.
And he doth not multiply to himself wives, and his heart doth not turn aside, and silver and gold he doth not multiply to himself -- exceedingly.
- 18** **Und wenn er nun sitzen wird auf dem Stuhl seines Königreichs, soll er dies andere Gesetz von den Priestern, den Leviten, nehmen und in ein Buch schreiben lassen.**
It shall be, when he sits on the throne of his kingdom, that he shall write him a copy of this law in a book, out of [that which is] before the priests the Levites:
`And it hath been, when he sitteth on the throne of his kingdom, that he hath written for himself the copy of this law, on a book, from [that] before the priests the Levites,
- 19** **Das soll bei ihm sein, und er soll darin lesen sein Leben lang, auf daß er lerne fürchten den HERRN, seinen Gott, daß er halte alle Worte dieses Gesetzes und diese Rechte, daß er darnach tue.**
and it shall be with him, and he shall read therein all the days of his life; that he may learn to fear Yahweh his God, to keep all the words of this law and these statutes, to do them;
and it hath been with him, and he hath read in it all days of his life, so that he doth learn to fear Jehovah his God, to keep all the words of this law, and these statutes, to do them;
- 20** **Er soll sein Herz nicht erheben über seine Brüder und soll nicht weichen von dem Gebot, weder zur Rechten noch zur Linken, auf daß er seine Tage verlängere in seinem Königreich, er und seine Kinder in Israel.**
that his heart not be lifted up above his brothers, and that he not turn aside from the commandment, to the right hand, or to the left: to the end that he may prolong his days in his kingdom, he and his children, in the midst of Israel.
so that his heart is not high above his brethren, and so as not to turn aside from the command, right or left, so that he prolongeth days over his kingdom, he and his sons, in the midst of Israel.

- 1 Die Priester, die Leviten des ganzen Stammes Levi, sollen nicht Teil noch Erbe haben mit Israel. Die Opfer des HERRN und sein Erbteil sollen sie essen.**
The priests the Levites, [even] all the tribe of Levi, shall have no portion nor inheritance with Israel: they shall eat the offerings of Yahweh made by fire, and his inheritance.
There is not to the priests the Levites -- all the tribe of Levi -- a portion and inheritance with Israel; fire-offerings of Jehovah, even His inheritance, they eat,
- 2 Darum sollen sie kein Erbe unter ihren Brüdern haben, daß der HERR ihr Erbe ist, wie er ihnen geredet hat.**
They shall have no inheritance among their brothers: Yahweh is their inheritance, as he has spoken to them.
and he hath no inheritance in the midst of his brethren; Jehovah Himself [is] his inheritance, as He hath spoken to him.
- 3 Das soll aber das Recht der Priester sein an dem Volk, an denen, die da opfern, es sei Ochse oder Schaf, daß man dem Priester gebe den Arm und beide Kinnbacken und den Wanst**
This shall be the priests` due from the people, from those who offer a sacrifice, whether it be ox or sheep, that they shall give to the priest the shoulder, and the two cheeks, and the maw.
And this is the priest`s right from the people, from those sacrificing a sacrifice, whether ox or sheep, he hath even given to the priest the leg, and the two cheeks, and the stomach;
- 4 und die Erstlinge deines Kornes, deines Mostes und deines Öls und die Erstlinge von der Schur deiner Schafe.**
The first-fruits of your grain, of your new wine, and of your oil, and the first of the fleece of your sheep, shall you give him.
the first of thy corn, of thy new wine, and of thine oil, and the first of the fleece of thy flock, thou dost give to him;
- 5 Denn der HERR, dein Gott, hat ihn erwählt aus allen deinen Stämmen, daß er stehe am Dienst im Namen des HERRN, er und seine Söhne ewiglich.**
For Yahweh your God has chosen him out of all your tribes, to stand to minister in the name of Yahweh, him and his sons for ever.
for on him hath Jehovah thy God fixed, out of all thy tribes, to stand to serve in the name of Jehovah, He and his sons continually.

- 6 Wenn ein Levit kommt aus irgend einem deiner Tore oder sonst irgend aus ganz Israel, da er Gast ist, und kommt nach aller Lust seiner Seele an den Ort, den der HERR erwählen wird,**
If a Levite come from any of your gates out of all Israel, where he sojourns, and come with all the desire of his soul to the place which Yahweh shall choose;
And when the Levite cometh from one of thy cities out of all Israel, where he hath sojourned, and hath come with all the desire of his soul unto the place which Jehovah doth choose,
- 7 daß er diene im Namen des HERRN, seines Gottes, wie alle seine Brüder, die Leviten, die daselbst vor dem HERR stehen:**
then he shall minister in the name of Yahweh his God, as all his brothers the Levites do, who stand there before Yahweh.
then he hath ministered in the name of Jehovah his God, like all his brethren, the Levites, who are standing there before Jehovah,
- 8 die sollen gleichen Teil zu essen haben, ohne was einer hat von dem verkauften Gut seiner Väter.**
They shall have like portions to eat, besides that which comes of the sale of his patrimony.
portion as portion they do eat, apart from his sold things, with the fathers.
- 9 Wenn du in das Land kommst, das dir der HERR, dein Gott, geben wird, so sollst du nicht lernen tun die Greuel dieser Völker,**
When you are come into the land which Yahweh your God gives you, you shall not learn to do after the abominations of those nations.
When thou art coming in unto the land which Jehovah thy God is giving to thee, thou dost not learn to do according to the abominations of those nations:
- 10 daß nicht jemand unter dir gefunden werde, der seinen Sohn oder seine Tochter durchs Feuer gehen lasse, oder ein Weissager oder Tagewähler oder der auf Vogelgeschrei achte oder ein Zauberer**
There shall not be found with you anyone who makes his son or his daughter to pass through the fire, one who uses divination, one who practices sorcery, or an enchanter, or a sorcerer,
there is not found in thee one causing his son and his daughter to pass over into fire, a user of divinations, an observer of clouds, and an enchanter, and a sorcerer,
- 11 oder Beschwörer oder Wahrsager oder Zeichendeuter oder der die Toten frage.**
or a charmer, or a consulter with a familiar spirit, or a wizard, or a necromancer.
and a charmer, and one asking at a familiar spirit, and a wizard, and one seeking unto the dead.

12 Denn wer solches tut, der ist dem HERRN ein Greuel, und um solcher Greuel willen vertreibt sie der HERR, dein Gott, vor dir her.

For whoever does these things is an abomination to Yahweh: and because of these abominations Yahweh your God does drive them out from before you.

For the abomination of Jehovah [is] every one doing these, and because of these abominations is Jehovah thy God dispossessing them from thy presence.

13 Du aber sollst rechtschaffen sein mit dem HERRN, deinem Gott.

You shall be perfect with Yahweh your God.

Perfect thou art with Jehovah thy God,

14 Denn diese Völker, deren Land du einnehmen wirst, gehorchen den Tagewählern und

Weissagern; aber du sollst dich nicht also halten gegen den HERRN, deinen Gott.

For these nations, that you shall dispossess, listen to those who practice sorcery, and to diviners; but as for you, Yahweh your God has not allowed you so to do.

for these nations whom thou art possessing, unto observers of clouds, and unto diviners, do hearken; and thou -- not so hath Jehovah thy God suffered thee.

15 Einen Propheten wie mich wird der HERR, dein Gott, dir erwecken aus dir und aus deinen Brüdern; dem sollt ihr gehorchen.

Yahweh your God will raise up to you a prophet from the midst of you, of your brothers, like me; to him you shall listen;

A prophet out of thy midst, out of thy brethren, like to me, doth Jehovah thy God raise up to thee -- unto him ye hearken;

16 Wie du denn von dem HERRN, deinem Gott, gebeten hast am Horeb am Tage der Versammlung und sprachst: Ich will hinfort nicht mehr hören die Stimme des HERRN, meines Gottes, und das sehr große Feuer nicht mehr sehen, daß ich nicht sterbe.

according to all that you desired of Yahweh your God in Horeb in the day of the assembly, saying, Let me not hear again the voice of Yahweh my God, neither let me see this great fire any more, that I not die.

according to all that thou didst ask from Jehovah thy God, in Horeb, in the day of the assembly, saying, Let me not add to hear the voice of Jehovah my God, and this great fire let me not see any more, and I die not;

17 Und der HERR sprach zu mir: Sie haben wohl geredet.

Yahweh said to me, They have well said that which they have spoken.

and Jehovah saith unto me, They have done well that they have spoken;

- 18 Ich will ihnen einen Propheten, wie du bist, erwecken aus ihren Brüdern und meine Worte in seinen Mund geben; der soll zu ihnen reden alles, was ich ihm gebieten werde.**
I will raise them up a prophet from among their brothers, like you; and I will put my words in his mouth, and he shall speak to them all that I shall command him.
a prophet I raise up to them, out of the midst of their brethren, like to thee; and I have given my words in his mouth, and he hath spoken unto them all that which I command him;
- 19 Und wer meine Worte nicht hören wird, die er in meinem Namen reden wird, von dem will ich's fordern.**
It shall happen, that whoever will not listen to my words which he shall speak in my name, I will require it of him.
and it hath been -- the man who doth not hearken unto My words which he doth speak in My name, I require [it] of him.
- 20 Doch wenn ein Prophet vermessen ist, zu reden in meinem Namen, was ich ihm nicht geboten habe zu reden, und wenn einer redet in dem Namen anderer Götter, derselbe Prophet soll sterben.**
But the prophet, who shall speak a word presumptuously in my name, which I have not commanded him to speak, or who shall speak in the name of other gods, that same prophet shall die.
`Only, the prophet who presumeth to speak a word in My name -- that which I have not commanded him to speak -- and who speaketh in the name of other gods -- even that prophet hath died.
- 21 Ob du aber in deinem Herzen sagen würdest: Wie kann ich merken, welches Wort der HERR nicht geredet hat?**
If you say in your heart, How shall we know the word which Yahweh has not spoken?
`And when thou sayest in thy heart, How do we know the word which Jehovah hath not spoken? --
- 22 Wenn der Prophet redet in dem Namen des HERRN, und es wird nichts daraus und es kommt nicht, das ist das Wort, das der HERR nicht geredet hat, darum scheue dich nicht vor ihm.**
when a prophet speaks in the name of Yahweh, if the thing doesn't follow, nor happen, that is the thing which Yahweh has not spoken: the prophet has spoken it presumptuously, you shall not be afraid of him.
that which the prophet speaketh in the name of Jehovah, and the thing is not, and cometh not -- it [is] the word which Jehovah hath not spoken; in presumption hath the prophet spoken it; -- thou art not afraid of him.

- 1 Wenn der HERR, dein Gott, die Völker ausgerottet hat, welcher Land dir der HERR, dein Gott, geben wird, daß du es einnimmst und in ihren Städten und Häusern wohnst,**
When Yahweh your God shall cut off the nations, whose land Yahweh your God gives you, and you succeed them, and dwell in their cities, and in their houses;
When Jehovah thy God doth cut off the nations, whose land Jehovah thy God is giving to thee, and thou hast succeeded them, and dwelt in their cities, and in their houses,
- 2 sollst du dir drei Städte aussondern in dem Lande, das dir der HERR, dein Gott, geben wird einzunehmen.**
you shall set apart three cities for you in the midst of your land, which Yahweh your God gives you to possess it.
three cities thou dost separate for thee in the midst of thy land which Jehovah thy God is giving to thee to possess it.
- 3 Und sollst den Weg dahin zurichten und das Gebiet deines Landes, das dir der HERR, dein Gott, austheilen wird, in drei Kreise scheiden, daß dahin fliehe, wer einen Totschlag getan hat.**
You shall prepare you the way, and divide the borders of your land, which Yahweh your God causes you to inherit, into three parts, that every manslayer may flee there.
Thou dost prepare for thee the way, and hast divided into three parts the border of thy land which Jehovah thy God doth cause thee to inherit, and it hath been for the fleeing thither of every man-slayer.
- 4 Und also soll's sein mit der Sache des Totschlägers, der dahin flieht, daß er lebendig bleibe: wenn jemand seinen Nächsten schlägt, nicht vorsätzlich, und hat zuvor keinen Haß auf ihn gehabt,**
This is the case of the manslayer, that shall flee there and live: whoever kills his neighbor unawares, and didn't hate him in time past;
And this [is] the matter of the man-slayer who fleeth thither, and hath lived: He who smiteth his neighbour unknowingly, and is not hating him heretofore,

- 5** sondern als wenn jemand mit seinem Nächsten in den Wald ginge, Holz zu hauen, und seine Hand holte mit der Axt aus, das Holz abzuhauen, und das Eisen führe vom Stiel und träfe seinen Nächsten, daß er stürbe: der soll in dieser Städte eine fliehen, daß er lebendig bleibe,
as when a man goes into the forest with his neighbor to hew wood, and his hand fetches a stroke with the ax to cut down the tree, and the head slips from the handle, and lights on his neighbor, so that he dies; he shall flee to one of these cities and live:
even he who cometh in with his neighbour into a forest to hew wood, and his hand hath driven with an axe to cut the tree, and the iron hath slipped from the wood, and hath met his neighbour, and he hath died -- he doth flee unto one of these cities, and hath lived,
- 6** auf daß nicht der Bluträcher dem Totschläger nachjage, weil sein Herz erhitzt ist, und ergreife ihn, weil der Weg so ferne ist, und schlage ihn tot, so er doch nicht des Todes schuldig ist, weil er keinen Haß gegen ihn getragen hat.
lest the avenger of blood pursue the manslayer, while his heart is hot, and overtake him, because the way is long, and strike him mortally; whereas he was not worthy of death, inasmuch as he didn't hate him in time past.
lest the redeemer of blood pursue after the man-slayer when his heart is hot, and hath overtaken him (because the way is great), and hath smitten him -- the life, and he hath no sentence of death, for he is not hating him heretofore;
- 7** Darum gebiete ich dir, daß du drei Städte aussonderst.
Therefore I command you, saying, You shall set apart three cities for you.
therefore I am commanding thee, saying, Three cities thou dost separate to thee.
- 8** Und so der HERR, dein Gott, deine Grenzen erweitern wird, wie er deinen Vätern geschworen hat, und gibt dir alles Land, das er geredet hat deinen Vätern zu geben
If Yahweh your God enlarge your border, as he has sworn to your fathers, and give you all the land which he promised to give to your fathers;
`And if Jehovah thy God doth enlarge thy border, as He hath sworn to thy fathers, and hath given to thee all the land which He hath spoken to give to thy fathers --
- 9** (so du anders alle diese Gebote halten wirst, daß du darnach tust, die ich dir heute gebiete, daß du den HERRN, deinen Gott, liebst und in seinen Wegen wandelst dein Leben lang), so sollst du noch drei Städte tun zu diesen dreien,
if you shall keep all this commandment to do it, which I command you this day, to love Yahweh your God, and to walk ever in his ways; then shall you add three cities more for you, besides these three:
when thou keepest all this command to do it, which I am commanding thee to-day, to love Jehovah thy God, and to walk in His ways all the days -- then thou hast added to thee yet three cities to these three;

- 10 auf daß nicht unschuldig Blut in deinem Land vergossen werde, das dir der HERR, dein Gott, zum Erbe gibt, und Blutschulden auf dich kommen.**
that innocent blood not be shed in the midst of your land, which Yahweh your God gives you for an inheritance, and so blood be on you.
and innocent blood is not shed in the midst of thy land which Jehovah thy God is giving to thee -- an inheritance, and there hath been upon thee blood.
- 11 Wenn aber jemand Haß trägt wider seinen Nächsten und lauert auf ihn und macht sich über ihn und schlägt ihn tot und flieht in dieser Städte eine,**
But if any man hate his neighbor, and lie in wait for him, and rise up against him, and strike him mortally so that he dies, and he flee into one of these cities;
And when a man is hating his neighbour, and hath lain in wait for him, and risen against him, and smitten him -- the life, and he hath died, and he hath fled unto one of these cities,
- 12 so sollen die Ältesten in seiner Stadt hinschicken und ihn von da holen lassen und ihn in die Hände des Bluträchers geben, daß er sterbe.**
then the elders of his city shall send and bring him there, and deliver him into the hand of the avenger of blood, that he may die.
then the elders of his city have sent and taken him from thence, and given him into the hand of the redeemer of blood, and he hath died;
- 13 Deine Augen sollen ihn nicht verschonen, und du sollst das unschuldige Blut aus Israel tun, daß dir's wohl gehe.**
Your eye shall not pity him, but you shall put away the innocent blood from Israel, that it may go well with you.
thine eye hath no pity on him, and thou hast put away the innocent blood from Israel, and it is well with thee.
- 14 Du sollst deines Nächsten Grenze nicht zurücktreiben, die die Vorfahren gesetzt haben in deinem Erbteil, das du erbest in dem Lande, das dir der HERR, dein Gott, gegeben hat einzunehmen.**
You shall not remove your neighbor's landmark, which they of old time have set, in your inheritance which you shall inherit, in the land that Yahweh your God gives you to possess it.
Thou dost not remove a border of thy neighbour, which they of former times have made, in thine inheritance, which thou dost inherit in the land which Jehovah thy God is giving to thee to possess it.

15 Es soll kein einzelner Zeuge wider jemand auftreten über irgend eine Missetat oder Sünde, es sei welcherlei Sünde es sei, die man tun kann, sondern in dem Mund zweier oder dreier Zeugen soll die Sache bestehen.

One witness shall not rise up against a man for any iniquity, or for any sin, in any sin that he sins: at the mouth of two witnesses, or at the mouth of three witnesses, shall a matter be established.

One witness doth not rise against a man for any iniquity, and for any sin, in any sin which he sinneth; by the mouth of two witnesses, or by the mouth of three witnesses, is a thing established.

16 Wenn ein frevler Zeuge wider jemand auftritt, über ihn zu bezeugen eine Übertretung,

If an unrighteous witness rise up against any man to testify against him of wrongdoing,

When a violent witness doth rise against a man, to testify against him apostacy,

17 so sollen die beiden Männer, die eine Sache miteinander haben, vor dem HERRN, vor den Priestern und Richtern stehen, die zur selben Zeit sein werden; then both the men, between whom the controversy is, shall stand before Yahweh, before the priests and the judges who shall be in those days; then have both the men who have the strife stood before Jehovah, before the priests and the judges who are in those days,

18 und die Richter sollen wohl forschen. Und wenn der falsche Zeuge hat ein falsches Zeugnis wider seinen Bruder gegeben, and the judges shall make diligent inquisition: and, behold, if the witness is a false witness, and has testified falsely against his brother; and the judges have searched diligently, and lo, the witness [is] a false witness, a falsehood he hath testified against his brother:

19 so sollt ihr ihm tun, wie er gedachte seinem Bruder zu tun, daß du das Böse von dir wegtust,

then shall you do to him, as he had thought to do to his brother: so shall you put away the evil from the midst of you.

Then ye have done to him as he devised to do to his brother, and thou hast put away the evil thing out of thy midst,

20 auf daß es die andern hören, sich fürchten und nicht mehr solche böse Stücke vornehmen zu tun unter dir.

Those who remain shall hear, and fear, and shall henceforth commit no more any such evil in the midst of you.

and those who are left do hear and fear, and add not to do any more according to this evil thing in thy midst;

- 21 Dein Auge soll sie nicht schonen; Seele um Seele, Auge um Auge, Zahn um Zahn, Hand um Hand, Fuß um Fuß.
Your eyes shall not pity; life [shall go] for life, eye for eye, tooth for tooth, hand for hand, foot for foot.
and thine eye doth not pity -- life for life, eye for eye, tooth for tooth, hand for hand, foot for foot.**
- 1 Wenn du in einen Krieg ziehst wider deine Feinde und siehst Rosse und Wagen eines Volks, das größer ist als du, so fürchte dich nicht vor ihnen; denn der HER, dein Gott, der dich aus Ägyptenland geführt hat, ist mit dir.
When you go forth to battle against your enemies, and see horses, and chariots, [and] a people more than you, you shall not be afraid of them; for Yahweh your God is with you, who brought you up out of the land of Egypt.
`When thou goest out to battle against thine enemy, and hast seen horse and chariot -- a people more numerous than thou -- thou art not afraid of them, for Jehovah thy God [is] with thee, who is bringing thee up out of the land of Egypt;**
- 2 Wenn ihr nun hinzukommt zum Streit, so soll der Priester herzutreten und mit dem Volk reden
It shall be, when you draw near to the battle, that the priest shall approach and speak to the people,
and it hath been, in your drawing near unto the battle, that the priest hath come nigh, and spoken unto the people,**
- 3 und zu ihnen sprechen: Israel, höre zu! Ihr geht heute in den Streit wider eure Feinde; euer Herz verzage nicht, fürchtet euch nicht und erschreckt nicht und laßt euch nicht grauen vor ihnen;
and shall tell them, Hear, Israel, you draw near this day to battle against your enemies: don` t let your heart faint; don` t be afraid, nor tremble, neither be you scared of them;
and said unto them, Hear, Israel, ye are drawing near to-day to battle against your enemies, let not your hearts be tender, fear not, nor make haste, nor be terrified at their presence,**
- 4 denn der HERR, euer Gott, geht mit euch, daß er für euch streite mit euren Feinden, euch zu helfen.
for Yahweh your God is he who goes with you, to fight for you against your enemies, to save you.
for Jehovah your God [is] He who is going with you, to fight for you with your enemies -- to save you.**

- 5 Aber die Amtleute sollen mit dem Volk reden und sagen: Welcher ein neues Haus gebaut hat und hat's noch nicht eingeweiht, der gehe hin und bleibe in seinem Hause, auf daß er nicht sterbe im Krieg und ein anderer weihe es ein.**
The officers shall speak to the people, saying, What man is there who has built a new house, and has not dedicated it? let him go and return to his house, lest he die in the battle, and another man dedicate it.
And the authorities have spoken unto the people, saying, Who [is] the man that hath built a new house, and hath not dedicated it? -- let him go and turn back to his house, lest he die in battle, and another man dedicate it.
- 6 Welcher einen Weinberg gepflanzt hat und hat seine Früchte noch nicht genossen, der gehe hin und bleibe daheim, daß er nicht im Kriege sterbe und ein anderer genieße seine Früchte.**
What man is there who has planted a vineyard, and has not used the fruit of it? let him go and return to his house, lest he die in the battle, and another man use the fruit of it.
And who [is] the man that hath planted a vineyard, and hath not made it common? -- let him go and turn back to his house, lest he die in battle, and another man make it common.
- 7 Welcher ein Weib sich verlobt hat und hat sie noch nicht heimgeholt, der gehe hin und bleibe daheim, daß er nicht im Kriege sterbe und ein anderer hole sie heim.**
What man is there who has pledged to be married a wife, and has not taken her? let him go and return to his house, lest he die in the battle, and another man take her.
And who [is] the man that hath betrothed a woman, and hath not taken her? -- let him go and turn back to his house, lest he die in battle, and another man take her.
- 8 Und die Amtleute sollen weiter mit dem Volk reden und sprechen: Welcher sich fürchtet und ein verzagtes Herz hat, der gehe hin und bleibe daheim, auf daß er nicht**
auch seiner Brüder Herz feige mache, wie sein Herz ist.
The officers shall speak further to the people, and they shall say, What man is there who is fearful and faint-hearted? let him go and return to his house, lest his brother's heart melt as his heart.
And the authorities have added to speak unto the people, and said, Who [is] the man that is afraid and tender of heart? -- let him go and turn back to his house, and the heart of his brethren doth not melt like his heart;
- 9 Und wenn die Amtleute ausgeredet haben mit dem Volk, so sollen sie die Hauptleute vor das Volk an die Spitze stellen.**
It shall be, when the officers have made an end of speaking to the people, that they shall appoint captains of hosts at the head of the people.
and it hath come to pass as the authorities finish to speak unto the people, that they have appointed princes of the hosts at the head of the people.

- 10 Wenn du vor eine Stadt ziehst, sie zu bestreiten, so sollst du ihr den Frieden anbieten.**

When you draw near to a city to fight against it, then proclaim peace to it.

When thou drawest near unto a city to fight against it, then thou hast called unto it for Peace,

- 11 Antwortet sie dir friedlich und tut dir auf, so soll das Volk, das darin gefunden wird dir zinsbar und untertan sein.**

It shall be, if it make you answer of peace, and open to you, then it shall be, that all the people who are found therein shall become tributary to you, and shall serve

you.

and it hath been, if Peace it answer thee, and hath opened to thee, then it hath come to pass -- all the people who are found in it are to thee for tributaries, and have served thee.

- 12 Will sie aber nicht friedlich mit dir handeln und will mit dir kriegem, so belagere sie. If it will make no peace with you, but will make war against you, then you shall besiege it:**

And if it doth not make peace with thee, and hath made with thee war, then thou hast laid siege against it,

- 13 Und wenn sie der HERR, dein Gott, dir in die Hand gibt, so sollst du alles, was männlich darin ist, mit des Schwertes Schärfe schlagen.**

and when Yahweh your God delivers it into your hand, you shall strike every male of it with the edge of the sword:

and Jehovah thy God hath given it into thy hand, and thou hast smitten every male of it by the mouth of the sword.

- 14 Allein die Weiber, die Kinder und das Vieh und alles, was in der Stadt ist, und allen Raub sollst du unter dich austeilen und sollst essen von der Ausbeute deiner Feinde, die dir der HERR, dein Gott, gegeben hat.**

but the women, and the little ones, and the cattle, and all that is in the city, even all the spoil of it, shall you take for a prey to yourself; and you shall eat the spoil of your enemies, which Yahweh your God has given you.

Only, the women, and the infants, and the cattle, and all that is in the city, all its spoil, thou dost seize for thyself, and thou hast eaten the spoil of thine enemies which Jehovah thy God hath given to thee.

- 15 Also sollst du allen Städten tun, die sehr ferne von dir liegen und nicht von den Städten dieser Völker hier sind.**

Thus shall you do to all the cities which are very far off from you, which are not of the cities of these nations.

So thou dost do to all the cities which are very far off from thee, which are not of the cities of these nations.

- 16** Aber in den Städten dieser Völker, die dir der HERR, dein Gott, zum Erbe geben wird, sollst du nichts leben lassen, was Odem hat,
But of the cities of these peoples, that Yahweh your God gives you for an inheritance, you shall save alive nothing that breathes;
`Only, of the cities of these peoples which Jehovah thy God is giving to thee [for] an inheritance, thou dost not keep alive any breathing;
- 17** sondern sollst sie verbannen, nämlich die Hethiter, Amoriter, Kanaaniter, Pheresiter, Heviter und Jebusiter, wie dir der HERR, dein Gott, geboten hat,
but you shall utterly destroy them: the Hittite, and the Amorite, the Canaanite, and the Perizzite, the Hivite, and the Jebusite; as Yahweh your God has commanded you;
- for thou dost certainly devote the Hittite, and the Amorite, the Canaanite, and the Perizzite, the Hivite, and the Jebusite, as Jehovah thy God hath commanded thee,
- 18** auf daß sie euch nicht lehren tun alle die Greuel, die sie ihren Göttern tun, und ihr euch versündigt an dem HERR, eurem Gott.
that they not teach you to do after all their abominations, which they have done to their gods; so would you sin against Yahweh your God.
so that they teach you not to do according to all their abominations which they have done to their gods, and ye have sinned against Jehovah your God.
- 19** Wenn du vor einer Stadt lange Zeit liegen mußst, wider die du streitest, sie zu erobern, so sollst die Bäume nicht verderben, daß du mit Äxten dran fährst; denn du kannst davon essen, darum sollst du sie nicht ausrotten. Ist's doch Holz auf dem Felde und nicht ein Mensch, daß es vor dir ein Bollwerk sein könnte.
When you shall besiege a city a long time, in making war against it to take it, you shall not destroy the trees of it by wielding an ax against them; for you may eat of them, and you shall not cut them down; for is the tree of the field man, that it should be besieged of you?
`When thou layest siege unto a city many days, to fight against it, to capture it, thou dost not destroy its trees to force an axe against them, for of them thou dost eat, and them thou dost not cut down -- for man`s [is] the tree of the field -- to go in at thy presence in the siege.
- 20** Welches aber Bäume sind, von denen du weißt, daß man nicht davon ißt, die sollst du verderben und ausrotten und Bollwerk daraus bauen wider die Stadt, die mit dir kriegt, bis du ihrer mächtig werdest.
Only the trees of which you know that they are not trees for food, you shall destroy and cut them down; and you shall build bulwarks against the city that makes war with you, until it fall.
Only, the tree, which thou knowest that it [is] not a fruit-tree, it thou dost destroy, and hast cut down, and hast built a bulwark against the city which is making with thee war till thou hast subdued it.

- 1 Wenn man einen Erschlagenen findet in dem Lande, das dir der HERR, dein Gott, geben wird einzunehmen, und er liegt im Felde und man weiß nicht, wer ihn erschlagen hat,**
If one be found slain in the land which Yahweh your God gives you to possess it, lying in the field, and it isn't known who has struck him;
`When one is found slain on the ground which Jehovah thy God is giving to thee to possess it -- fallen in a field -- it is not known who hath smitten him,
- 2 so sollen deine Ältesten und Richter hinausgehen und von dem Erschlagenen messen bis an die Städte, die umher liegen.**
then your elders and your judges shall come forth, and they shall measure to the cities which are round about him who is slain:
then have thine elders and thy judges gone out and measured unto the cities which [are] round about the slain one,
- 3 Welche Stadt die nächste ist, deren Älteste sollen eine junge Kuh von den Rindern nehmen, mit der man nicht gearbeitet und die noch nicht am Joch gezogen hat,**
and it shall be, that the city which is nearest to the slain man, even the elders of that city shall take a heifer of the herd, which hasn't been worked with, and which has not drawn in the yoke;
and it hath been, the city which [is] near unto the slain one, even the elders of that city have taken a heifer of the herd, which hath not been wrought with, which hath not drawn in the yoke,
- 4 und sollen sie hinabführen in einen kiesigen Grund, der weder bearbeitet noch besät ist, und daselbst im Grund ihr den Hals brechen.**
and the elders of that city shall bring down the heifer to a valley with running water, which is neither plowed nor sown, and shall break the heifer's neck there in the valley.
and the elders of that city have brought down the heifer unto a hard valley, which is not tilled nor sown, and have beheaded there the heifer in the valley.
- 5 Da sollen herzukommen die Priester, die Kinder Levi; denn der HERR, dein Gott, hat sie erwählt, daß sie ihm dienen und in seinem Namen segnen, und nach ihrem Mund sollen alle Sachen und alle Schäden gerichtet werden.**
The priests the sons of Levi shall come near; for them Yahweh your God has chosen to minister to him, and to bless in the name of Yahweh; and according to their word shall every controversy and every stroke be.
`And the priests, sons of Levi, have come nigh -- for on them hath Jehovah thy God fixed to serve Him, and to bless in the name of Jehovah, and by their mouth is every strife, and every stroke --

- 6 Und alle Ältesten der Stadt sollen herzutreten zu dem Erschlagenen und ihre Hände waschen über die junge Kuh, der im Grunde der Hals gebrochen ist,
All the elders of that city, who are nearest to the slain man, shall wash their hands over the heifer whose neck was broken in the valley;
and all the elders of that city, who are near unto the slain one, do wash their hands over the heifer which is beheaded in the valley,**
- 7 und sollen antworten und sagen: Unsre Hände haben dies Blut nicht vergossen, so haben's auch unsre Augen nicht gesehen.
and they shall answer and say, Our hands have not shed this blood, neither have our eyes seen it.
and they have answered and said, Our hands have not shed this blood, and our eyes have not seen --**
- 8 Sei gnädig deinem Volk Israel, das du, HERR, erlöst hast; lege nicht das unschuldige Blut auf dein Volk Israel! So werden sie über dem Blut versöhnt sein.
Forgive, Yahweh, your people Israel, whom you have redeemed, and don't allow innocent blood [to remain] in the midst of your people Israel. The blood shall be forgiven them.
receive atonement for Thy people Israel, whom Thou hast ransomed, O Jehovah, and suffer not innocent blood in the midst of Thy people Israel; and the blood hath been pardoned to them,**
- 9 Also sollst du das unschuldige Blut von dir tun, daß du tust, was recht ist vor den Augen des HERRN.
So shall you put away the innocent blood from the midst of you, when you shall do that which is right in the eyes of Yahweh.
and thou dost put away the innocent blood out of thy midst, for thou dost that which [is] right in the eyes of Jehovah.**
- 10 Wenn du in einen Streit ziehst wider deine Feinde, und der HERR, dein Gott, gibt sie dir in deine Hände, daß du ihre Gefangenen wegführst,
When you go forth to battle against your enemies, and Yahweh your God delivers them into your hands, and you carry them away captive,
`When thou goest out to battle against thine enemies, and Jehovah thy God hath given them into thy hand, and thou hast taken captive its captivity,**
- 11 und siehst unter den Gefangenen ein schönes Weib und hast Lust zu ihr, daß du sie zum Weibe nimmest,
and see among the captives a beautiful woman, and you have a desire to her, and would take her to you as wife;
and hast seen in the captivity a woman of fair form, and hast delighted in her, and hast taken to thee for a wife,**

- 12 so führe sie in dein Haus und laß sie ihr Haar abscheren und ihre Nägel beschneiden**
then you shall bring her home to your house; and she shall shave her head, and pare her nails;
then thou hast brought her in unto the midst of thy household, and she hath shaved her head, and prepared her nails,
- 13 und die Kleider ablegen, darin sie gefangen ist, und laß sie sitzen in deinem Hause und beweinen einen Monat lang ihren Vater und ihre Mutter; darnach gehe zu ihr und nimm sie zur Ehe und laß sie dein Weib sein.**
and she shall put the clothing of her captivity from off her, and shall remain in your house, and bewail her father and her mother a full month: and after that you shall go in to her, and be her husband, and she shall be your wife.
and turned aside the raiment of her captivity from off her, and hath dwelt in thy house, and bewailed her father and her mother a month of days, and afterwards thou dost go in unto her and hast married her, and she hath been to thee for a wife:
- 14 Wenn du aber nicht mehr Lust zu ihr hast, so sollst du sie gehen lassen, wohin sie will, und nicht um Geld verkaufen noch versetzen, darum daß du sie gedemütigt hast.**
It shall be, if you have no delight in her, then you shall let her go where she will; but you shall not sell her at all for money, you shall not deal with her as a slave, because you have humbled her.
`And it hath been -- if thou hast not delighted in her, that thou hast sent her away at her desire, and thou dost not at all sell her for money; thou dost not tyrannize over her, because that thou hast humbled her.
- 15 Wenn jemand zwei Weiber hat, eine, die er liebhat, und eine, die er haßt, und sie ihm Kinder gebären, beide, die liebe und die unwerte, daß der Erstgeborene von der unwerten ist,**
If a man have two wives, the one beloved, and the other hated, and they have borne him children, both the beloved and the hated; and if the firstborn son be hers who was hated;
`When a man hath two wives, the one loved and the other hated, and they have borne to him sons (the loved one and the hated one), and the first-born son hath been to the hated one;

- 16 und die Zeit kommt, daß er seinen Kindern das Erbe austeile, so kann er nicht den Sohn der liebsten zum erstgeborenen Sohn machen für den erstgeborenen Sohn der unwerten,**
then it shall be, in the day that he causes his sons to inherit that which he has, that he may not make the son of the beloved the firstborn before the son of the hated, who is the firstborn:
then it hath been, in the day of his causing his sons to inherit that which he hath, he is not able to declare first-born the son of the loved one, in the face of the son of the hated one -- the first-born.
- 17 sondern er soll den Sohn der unwerten für den ersten Sohn erkennen, daß er ihm zwiefältig gebe von allem, was vorhanden ist; denn derselbe ist der Erstling seiner Kraft, und der Erstgeburt Recht ist sein.**
but he shall acknowledge the firstborn, the son of the hated, by giving him a double portion of all that he has; for he is the beginning of his strength; the right of the firstborn is his.
But the first-born, son of the hated one, he doth acknowledge, to give to him a double portion of all that is found with him, for he [is] the beginning of his strength; to him [is] the right of the first-born.
- 18 Wenn jemand einen eigenwilligen und ungehorsamen Sohn hat, der seines Vaters und seiner Mutter Stimme nicht gehorcht und, wenn sie ihn züchtigen, ihnen nicht gehorchen will,**
If a man have a stubborn and rebellious son, who will not obey the voice of his father, or the voice of his mother, and, though they chasten him, will not listen to them;
When a man hath a son apostatizing and rebellious -- he is not hearkening to the voice of his father, and to the voice of his mother, and they have chastised him, and he doth not hearken unto them --
- 19 so sollen ihn Vater und Mutter greifen und zu den Ältesten der Stadt führen und zu dem Tor des Orts,**
then shall his father and his mother lay hold on him, and bring him out to the elders of his city, and to the gate of his place;
then laid hold on him have his father and his mother, and they have brought him out unto the elders of his city, and unto the gate of his place,
- 20 und zu den Ältesten der Stadt sagen: Dieser unser Sohn ist eigenwillig und ungehorsam und gehorcht unsrer Stimme nicht und ist ein Schlemmer und ein Trunkenbold.**
and they shall tell the elders of his city, This our son is stubborn and rebellious, he will not obey our voice; he is a glutton, and a drunkard.
and have said unto the elders of his city, Our son -- this one -- is apostatizing and rebellious; he is not hearkening to our voice -- a glutton and drunkard;

21 So sollen ihn steinigen alle Leute der Stadt, daß er sterbe, und sollst also das Böse von dir tun, daß es ganz Israel höre und sich fürchte.

All the men of his city shall stone him to death with stones: so shall you put away the evil from the midst of you; and all Israel shall hear, and fear.

and all the men of his city have stoned him with stones, and he hath died, and thou hast put away the evil out of thy midst, and all Israel do hear and fear.

22 Wenn jemand eine Sünde getan hat, die des Todes würdig ist, und wird getötet, und man hängt ihn an ein Holz,

If a man have committed a sin worthy of death, and he be put to death, and you

hang

him on a tree;

`And when there is in a man a sin -- a cause of death, and he hath been put to death, and thou hast hanged him on a tree,

23 so soll sein Leichnam nicht über Nacht an dem Holz bleiben, sondern du sollst ihn desselben Tages begraben, denn ein Gehenkter ist verflucht bei Gott, auf daß du dein Land nicht verunreinigst, das dir der HERR, dein Gott, gibt zum Erbe.

his body shall not remain all night on the tree, but you shall surely bury him the same day; for he who is hanged is accursed of God; that you don't defile your land which Yahweh your God gives you for an inheritance.

his corpse doth not remain on the tree, for thou dost certainly bury him in that day -- for a thing lightly esteemed of God [is] the hanged one -- and thou dost not defile thy ground which Jehovah thy God is giving to thee -- an inheritance.

1 Wenn du deines Bruders Ochsen oder Schaf siehst irregehen, so sollst du dich nicht entziehen von ihnen, sondern sollst sie wieder zu deinem Bruder führen.

You shall not see your brother's ox or his sheep go astray, and hide yourself from them: you shall surely bring them again to your brother.

`Thou dost not see the ox of thy brother or his sheep driven away, and hast hidden thyself from them, thou dost certainly turn them back to thy brother;

2 Wenn aber dein Bruder dir nicht nahe ist und du kennst ihn nicht, so sollst du sie in dein Haus nehmen, daß sie bei dir seien, bis sie dein Bruder suche, und sollst sie ihm dann wiedergeben.

If your brother isn't near to you, or if you don't know him, then you shall bring it home to your house, and it shall be with you until your brother seek after it, and you shall restore it to him.

and if thy brother [is] not near unto thee, and thou hast not known him, then thou hast removed it unto the midst of thy house, and it hath been with thee till thy brother seek it, and thou hast given it back to him;

- 3 Also sollst du tun mit seinem Esel, mit seinem Kleid und mit allem Verlorenen, das dein Bruder verliert und du findest; du kannst dich nicht entziehen.
So shall you do with his donkey; and so shall you do with his garment; and so shall you do with every lost thing of your brother's, which he has lost, and you have found: you may not hide yourself.
and so thou dost to his ass, and so thou dost to his garment, and so thou dost to any lost thing of thy brother's, which is lost by him, and thou hast found it; thou art not able to hide thyself.**
- 4 Wenn du deines Bruders Esel oder Ochsen siehst fallen auf dem Wege, so sollst du dich nicht von ihm entziehen, sondern sollst ihm aufhelfen.
You shall not see your brother's donkey or his ox fallen down by the way, and hide yourself from them: you shall surely help him to lift them up again.
Thou dost not see the ass of thy brother, or his ox, falling in the way, and hast hid thyself from them; thou dost certainly raise [them] up with him.**
- 5 Ein Weib soll nicht Mannsgewand tragen, und ein Mann soll nicht Weiberkleider antun; denn wer solches tut, der ist dem HERRN, deinem Gott, ein Greuel.
A woman shall not wear that which pertains to a man, neither shall a man put on a woman's garment; for whoever does these things is an abomination to Yahweh your God.
The habiliments of a man are not on a woman, nor doth a man put on the garment of a woman, for the abomination of Jehovah thy God [is] any one doing these.**
- 6 Wenn du auf dem Wege findest ein Vogelnest auf einem Baum oder auf der Erde, mit Jungen oder mit Eiern, und daß die Mutter auf den Jungen oder auf den Eiern sitzt, so sollst du nicht die Mutter mit den Jungen nehmen,
If a bird's nest chance to be before you in the way, in any tree or on the ground, with young ones or eggs, and the hen sitting on the young, or on the eggs, you shall not take the hen with the young:
When a bird's nest cometh before thee in the way, in any tree, or on the earth, brood or eggs, and the mother sitting on the brood or on the eggs, thou dost not take the mother with the young ones;**
- 7 sondern sollst die Mutter fliegen lassen und die Jungen nehmen, auf daß dir's wohl gehe und du lange lebest.
you shall surely let the hen go, but the young you may take to yourself; that it may be well with you, and that you may prolong your days.
thou dost certainly send away the mother, and the young ones dost take to thyself, so that it is well with thee, and thou hast prolonged days.**

- 8 Wenn du ein neues Haus baust, so mache eine Lehne darum auf deinem Dache, auf daß du nicht Blut auf dein Haus ladest, wenn jemand herabfiele.**
When you build a new house, then you shall make a battlement for your roof, that you don't bring blood on your house, if any man fall from there.
`When thou buildest a new house, then thou hast made a parapet to thy roof, and thou dost not put blood on thy house when one falleth from it.
- 9 Du sollst deinen Weinberg nicht mit mancherlei besäen, daß nicht dem Heiligtum verfall die Fülle, der Same, den du gesät hast, samt dem Ertrage des Weinbergs.**
You shall not sow your vineyard with two kinds of seed, lest the whole fruit be forfeited, the seed which you have sown, and the increase of the vineyard.
`Thou dost not sow thy vineyard [with] divers things, lest the fulness of the seed which thou dost sow, and the increase of the vineyard, be separated.
- 10 Du sollst nicht ackern zugleich mit einem Ochsen und Esel.**
You shall not plow with an ox and a donkey together.
`Thou dost not plow with an ox and with an ass together.
- 11 Du sollst nicht anziehen ein gemengtes Kleid, von Wolle und Leinen zugleich.**
You shall not wear a mingled stuff, wool and linen together.
`Thou dost not put on a mixed cloth, wool and linen together.
- 12 Du sollst dir Quasten machen an den Zipfeln deines Mantels mit dem du dich bedeckst.**
You shall make you fringes on the four borders of your cloak, with which you cover yourself.
`Fringes thou dost make to thee on the four skirts of thy covering with which thou dost cover [thyself].
- 13 Wenn jemand ein Weib nimmt und wird ihr gram, wenn er zu ihr gegangen ist,**
If any man take a wife, and go in to her, and hate her,
`When a man taketh a wife, and hath gone in unto her, and hated her,
- 14 und legt ihr etwas Schändliches auf und bringt ein böses Geschrei über sie aus und spricht: Das Weib habe ich genommen, und da ich mich zu ihr tat, fand ich sie nicht Jungfrau,**
and lay shameful things to her charge, and bring up an evil name on her, and say, I took this woman, and when I came near to her, I didn't find in her the tokens of virginity;
and laid against her actions of words, and brought out against her an evil name, and said, This woman I have taken, and I draw near unto her, and I have not found in her tokens of virginity:

- 15 so sollen Vater und Mutter der Dirne sie nehmen und vor die Ältesten der Stadt in dem Tor hervorbringen der Dirne Jungfrauschaft.**
then shall the father of the young lady, and her mother, take and bring forth the tokens of the young lady`s virginity to the elders of the city in the gate;
`Then hath the father of the damsel -- and her mother -- taken and brought out the tokens of virginity of the damsel unto the elders of the city in the gate,
- 16 Und der Dirne Vater soll sagen: Ich habe diesem Mann meine Tochter zum Weibe gegeben; nun ist er ihr gram geworden**
and the young lady`s father shall tell the elders, I gave my daughter to this man to wife, and he hates her;
and the father of the damsel hath said unto the elders, My daughter I have given to this man for a wife, and he doth hate her;
- 17 und legt ein schändlich Ding auf sie und spricht: Ich habe deine Tochter nicht Jungfrau gefunden; hier ist die Jungfrauschaft meiner Tochter. Und sollen das Kleid vor den Ältesten der Stadt ausbreiten.**
and, behold, he has laid shameful things [to her charge], saying, I didn`t find in your daughter the tokens of virginity; and yet these are the tokens of my daughter`s virginity. They shall spread the garment before the elders of the city.
and lo, he hath laid actions of words, saying, I have not found to thy daughter tokens of virginity -- and these [are] the tokens of the virginity of my daughter! and they have spread out the garment before the elders of the city.
- 18 So sollen die Ältesten der Stadt den Mann nehmen und züchtigen**
The elders of that city shall take the man and chastise him;
`And the elders of that city have taken the man, and chastise him,
- 19 und um hundert Silberlinge büßen und dieselben der Dirne Vater geben, darum daß er eine Jungfrau in Israel berüchtigt hat; und er soll sie zum Weibe haben, daß er sie sein Leben lang nicht lassen möge.**
and they shall fine him one hundred [shekels] of silver, and give them to the father of the young lady, because he has brought up an evil name on a virgin of Israel: and she shall be his wife; he may not put her away all his days.
and fined him a hundred silverlings, and given to the father of the damsel, because he hath brought out an evil name on a virgin of Israel, and she is to him for a wife, he is not able to send her away all his days.
- 20 Ist's aber Wahrheit, daß die Dirne nicht ist Jungfrau gefunden,**
But if this thing be true, that the tokens of virginity were not found in the young lady;
`And if this thing hath been truth -- tokens of virginity have not been found for the damsel --

- 21** so soll man sie heraus vor die Tür ihres Vaters Hauses führen, und die Leute der Stadt sollen sie zu Tode steinigen, darum daß sie eine Torheit in Israel begangen und in ihres Vaters Hause gehurt hat; und sollst das Böse von dir tun.
then they shall bring out the young lady to the door of her father`s house, and the men of her city shall stone her to death with stones, because she has done folly in Israel, to play the prostitute in her father`s house: so shall you put away the evil from the midst of you.
then they have brought out the damsel unto the opening of her father`s house, and stoned her have the men of her city with stones, and she hath died, for she hath done folly in Israel, to go a-whoring [in] her father`s house; and thou hast put away the evil thing out of thy midst.
- 22** Wenn jemand gefunden wird, der bei einem Weibe schläft, die einen Ehemann hat, so sollen sie beide sterben, der Mann und das Weib, bei dem er geschlafen hat; und sollst das Böse von Israel tun.
If a man be found lying with a woman married to a husband, then they shall both of them die, the man who lay with the woman, and the woman: so shall you put away the evil from Israel.
`When a man is found lying with a woman, married to a husband, then they have died even both of them, the man who is lying with the woman, also the woman; and thou hast put away the evil thing out of Israel.
- 23** Wenn eine Dirne jemand verlobt ist, und ein Mann kriegt sie in der Stadt und schläft bei ihr,
If there be a young lady who is a virgin pledged to be married to a husband, and a man find her in the city, and lie with her;
`When there is a damsel, a virgin, betrothed to a man, and a man hath found her in a city, and lain with her;
- 24** so sollt ihr sie alle beide zu der Stadt Tor ausführen und sollt sie steinigen, daß sie sterben; die Dirne darum, daß sie nicht geschrieen hat, da sie doch in der Stadt war; den Mann darum, daß er seines Nächsten Weib geschändet hat; und sollst das Böse von dir tun.
then you shall bring them both out to the gate of that city, and you shall stone them to death with stones; the lady, because she didn`t cry, being in the city; and the man, because he has humbled his neighbor`s wife: so you shall put away the evil from the midst of you.
then ye have brought them both out unto the gate of that city, and stoned them with stones, and they have died: -- the damsel, because that she hath not cried, [being] in a city; and the man, because that he hath humbled his neighbour`s wife; and thou hast put away the evil thing out of thy midst.

- 25 Wenn aber jemand eine verlobte Dirne auf dem Felde kriegt und ergreift sie und schläft bei ihr, so soll der Mann allein sterben, der bei ihr geschlafen hat,
But if the man find the lady who is pledged to be married in the field, and the man force her, and lie with her; then the man only who lay with her shall die:
`And if in a field the man find the damsel who is betrothed, and the man hath laid hold on her, and lain with her, then hath the man who hath lain with her died alone;**
- 26 und der Dirne sollst du nichts tun; denn sie hat keine Sünde des Todes wert getan, sondern gleich wie jemand sich wider seinen Nächsten erhöbe und schlüge ihn tot, so ist dies auch.
but to the lady you shall do nothing; there is in the lady no sin worthy of death: for as when a man rises against his neighbor, and kills him, even so is this matter; and to the damsel thou dost not do anything, the damsel hath no deadly sin; for as a man riseth against his neighbour and hath murdered him -- the life, so [is] this thing;**
- 27 Denn er fand sie auf dem Felde, und die verlobte Dirne schrie, und war niemand, der ihr half.
for he found her in the field, the pledged to be married lady cried, and there was none to save her.
for in a field he found her, she hath cried -- the damsel who is betrothed -- and she hath no saviour.**
- 28 Wenn jemand an eine Jungfrau kommt, die nicht verlobt ist, und ergreift sie und schläft bei ihr, und es findet sich also,
If a man find a lady who is a virgin, who is not pledged to be married, and lay hold on her, and lie with her, and they be found;
`When a man findeth a damsel, a virgin who is not betrothed, and hath caught her, and lain with her, and they have been found,**
- 29 so soll, der bei ihr geschlafen hat, ihrem Vater fünfzig Silberlinge geben und soll sie zum Weibe haben, darum daß er sie geschwächt hat; er kann sie nicht lassen sein Leben lang.
then the man who lay with her shall give to the lady`s father fifty [shekels] of silver, and she shall be his wife, because he has humbled her; he may not put her away all his days.
then hath the man who is lying with her given to the father of the damsel fifty silverlings, and to him she is for a wife; because that he hath humbled her, he is not able to send her away all his days.**
- 30 Niemand soll seines Vaters Weib nehmen und nicht aufdecken seines Vaters Decke.
A man shall not take his father`s wife, and shall not uncover his father`s skirt.
`A man doth not take his father`s wife, nor uncover his father`s skirt.**

- 1 Es soll kein Zerstoßener noch Verschnittener in die Gemeinde des HERRN kommen.**
He who is wounded in the stones, or has his privy member cut off, shall not enter into the assembly of Yahweh.
One wounded, bruised, or cut in the member doth not enter into the assembly of Jehovah;
- 2 Es soll auch kein Hurenkind in die Gemeinde des HERRN kommen, auch nach dem zehnten Glied, sondern soll allewege nicht in die Gemeinde des HERRN kommen.**
A bastard shall not enter into the assembly of Yahweh; even to the tenth generation shall none of his enter into the assembly of Yahweh.
a bastard doth not enter into the assembly of Jehovah; even a tenth generation of him doth not enter into the assembly of Jehovah.
- 3 Die Ammoniter und Moabiter sollen nicht in die Gemeinde des HERRN kommen, auch nach dem zehnten Glied; sondern sie sollen nimmermehr hineinkommen,**
An Ammonite or a Moabite shall not enter into the assembly of Yahweh; even to the tenth generation shall none belonging to them enter into the assembly of Yahweh forever:
An Ammonite and a Moabite doth not enter into the assembly of Jehovah; even a tenth generation of them doth not enter into the assembly of Jehovah -- to the age;
- 4 darum daß sie euch nicht entgegenkamen mit Brot und Wasser auf dem Wege, da ihr aus Ägypten zoget, vielmehr wider euch dingten den Bileam, den Sohn Beors von Pethor aus Mesopotamien, daß er dich verfluchen sollte.**
because they didn't meet you with bread and with water in the way, when you came forth out of Egypt, and because they hired against you Balaam the son of Beor from Pethor of Mesopotamia, to curse you.
because that they have not come before you with bread and with water in the way, in your coming out from Egypt, and because he hath hired against thee Balaam son of Beor, of Pethor of Aram-Naharaim, to revile thee;
- 5 Aber der HERR, dein Gott, wollte Bileam nicht hören und wandelte dir den Fluch in den Segen, darum, daß dich der HERR, dein Gott, liebhatte.**
Nevertheless Yahweh your God wouldn't listen to Balaam; but Yahweh your God turned the curse into a blessing to you, because Yahweh your God loved you.
and Jehovah thy God hath not been willing to hearken unto Balaam, and Jehovah thy God doth turn for thee the reviling to a blessing, because Jehovah thy God hath loved thee;
- 6 Du sollst nicht ihren Frieden noch ihr Bestes suchen dein Leben lang ewiglich.**
You shall not seek their peace nor their prosperity all your days forever.
thou dost not seek their peace and their good all thy days -- to the age.

- 7 Den Edomiter sollst du nicht für eine Greuel halten; er ist dein Bruder. Den Ägypter sollst du auch nicht für einen Greuel halten; denn du bist ein Fremdling in seinem Lande gewesen.**

You shall not abhor an Edomite; for he is your brother: you shall not abhor an Egyptian, because you were a sojourner in his land.

Thou dost not abominate an Edomite, for thy brother he [is]; thou dost not abominate an Egyptian, for a sojourner thou hast been in his land;

- 8 Die Kinder, die sie im dritten Glied zeugen, sollen in die Gemeinde des HERRN kommen.**

The children of the third generation who are born to them shall enter into the assembly of Yahweh.

sons who are begotten of them, a third generation of them, doth enter into the assembly of Jehovah.

- 9 Wenn du ausziehst wider deine Feinde und ein Lager aufschlägst, so hüte dich vor allem Bösen.**

When you go forth in camp against your enemies, then you shall keep you from every evil thing.

When a camp goeth out against thine enemies, then thou hast kept from every evil thing.

- 10 Wenn jemand unter dir ist, der nicht rein ist, daß ihm des Nachts etwas widerfahren ist, der soll hinaus vor das Lager gehen und nicht wieder hineinkommen,**

If there be among you any man, who is not clean by reason of that which happens him by night, then shall he go abroad out of the camp, he shall not come within the camp:

When there is in thee a man who is not clean, from an accident at night -- then he hath gone out unto the outside of the camp -- he doth not come in unto the midst of the camp --

- 11 bis er vor abends sich mit Wasser bade; und wenn die Sonne untergegangen ist, soll er wieder ins Lager gehen.**

but it shall be, when evening comes on, he shall bathe himself in water; and when the sun is down, he shall come within the camp.

and it hath been, at the turning of the evening, he doth bathe with water, and at the going in of the sun he doth come in unto the midst of the camp.

- 12 Und du sollst draußen vor dem Lager einen Ort haben, dahin du zur Not hinausgehst.**

You shall have a place also outside of the camp, where you shall go forth abroad:

And a station thou hast at the outside of the camp, and thou hast gone out thither without,

- 13 Und sollst eine Schaufel haben, und wenn du dich draußen setzen willst, sollst du damit graben; und wenn du gesessen hast, sollst du zuscharren, was von dir gegangen ist.**
and you shall have a paddle among your weapons; and it shall be, when you sit down abroad, you shall dig therewith, and shall turn back and cover that which comes from you:
and a nail thou hast on thy staff, and it hath been, in thy sitting without, that thou hast digged with it, and turned back, and covered thy filth;
- 14 Denn der HERR, dein Gott, wandelt unter deinem Lager, daß er dich errette und gebe deine Feinde vor dir dahin. Darum soll dein Lager heilig sein, daß nichts Schändliches unter dir gesehen werde und er sich von dir wende.**
for Yahweh your God walks in the midst of your camp, to deliver you, and to give up your enemies before you; therefore shall your camp be holy, that he may not see an unclean thing in you, and turn away from you.
for Jehovah thy God is walking up and down in the midst of thy camp, to deliver thee, and to give thine enemies before thee, and thy camp hath been holy, and He doth not see in thee the nakedness of anything, and hath turned back from after thee.
- 15 Du sollst den Knecht nicht seinem Herrn überantworten, der von ihm zu dir sich entwandt hat.**
You shall not deliver to his master a servant who is escaped from his master to you:
Thou dost not shut up a servant unto his lord, who is delivered unto thee from his lord;
- 16 Er soll bei dir bleiben an dem Ort, den er erwählt in deiner Tore einem, wo es ihm gefällt; und sollst ihn nicht schinden.**
he shall dwell with you, in the midst of you, in the place which he shall choose within one of your gates, where it pleases him best: you shall not oppress him.
with thee he doth dwell, in thy midst, in the place which he chooseth within one of thy gates, where it is pleasing to him; thou dost not oppress him.
- 17 Es soll keine Hure sein unter den Töchtern Israels und kein Hurer unter den Söhnen Israels.**
There shall be no prostitute of the daughters of Israel, neither shall there be a sodomite of the sons of Israel.
There is not a whore among the daughters of Israel, nor is there a whoremonger among the sons of Israel;

- 18 Du sollst keinen Hurenlohn noch Hundegeld in das Haus des HERRN, deines Gottes, bringen aus irgend einem Gelübde; denn das ist dem HERRN, deinem Gott, beides ein Greuel.**
You shall not bring the hire of a prostitute, or the wages of a dog, into the house of Yahweh your God for any vow: for even both these are an abomination to Yahweh your God.
thou dost not bring a gift of a whore, or a price of a dog, into the house of Jehovah thy God, for any vow; for the abomination of Jehovah thy God [are] even both of them.
- 19 Du sollst von deinem Bruder nicht Zinsen nehmen, weder Geld noch mit Speise noch mit allem, womit man wuchern kann.**
You shall not lend on interest to your brother; interest of money, interest of victuals, interest of anything that is lent on interest:
Thou dost not lend in usury to thy brother; usury of money, usury of food, usury of anything which is lent on usury.
- 20 Von den Fremden magst du Zinsen nehmen, aber nicht von deinem Bruder, auf daß dich der HERR, dein Gott, segne in allem, was du vornimmst in dem Lande, dahin du kommst, es einzunehmen.**
to a foreigner you may lend on interest; but to your brother you shall not lend on interest, that Yahweh your God may bless you in all that you put your hand to, in the land where you go in to possess it.
To a stranger thou mayest lend in usury, and to thy brother thou dost not lend in usury, so that Jehovah thy God doth bless thee in every putting forth of thy hand on the land whither thou goest in to possess it.
- 21 Wenn du dem HERRN ein Gelübde tust, so sollst du es nicht verziehen zu halten; denn der HERR, dein Gott, wird's von dir fordern, und es wird dir Sünde sein.**
When you shall vow a vow to Yahweh your God, you shall not be slack to pay it: for Yahweh your God will surely require it of you; and it would be sin in you.
When thou vowest a vow to Jehovah thy God, thou dost not delay to complete it; for Jehovah thy God doth certainly require it from thee, and it hath been in thee -- sin.
- 22 Wenn du das Geloben unterwegs läßt, so ist dir's keine Sünde.**
But if you shall forbear to vow, it shall be no sin in you.
And when thou forbearest to vow, it is not in thee a sin.

- 23** Aber was zu deinen Lippen ausgegangen ist, sollst du halten und darnach tun, wie du dem HERRN, deinem Gott, freiwillig gelobt hast, was du mit deinem Munde geredet hast.
That which is gone out of your lips you shall observe and do; according as you have vowed to Yahweh your God, a freewill-offering, which you have promised with your mouth.
The produce of thy lips thou dost keep, and hast done [it], as thou hast vowed to Jehovah thy God; a free-will-offering, which thou hast spoken with thy mouth.
- 24** Wenn du in deines Nächsten Weinberg gehst, so magst du Trauben essen nach deinem Willen, bis du satt hast; aber du sollst nichts in dein Gefäß tun
When you come into your neighbor`s vineyard, then you may eat of grapes your fill at your own pleasure; but you shall not put any in your vessel.
`When thou comest in unto the vineyard of thy neighbour, then thou hast eaten grapes, according to thy desire, thy sufficiency; but into thy vessel thou dost not put [any].
- 25** Wenn du in die Saat deines Nächsten gehst, so magst du mit der Hand Ähren abrupfen; aber mit der Sichel sollst du nicht darin hin und her fahren.
When you come into your neighbor`s standing grain, then you may pluck the ears with your hand; but you shall not move a sickle to your neighbor`s standing grain.
When thou comest in among the standing-corn of thy neighbour, then thou hast plucked the ears with thy hand, but a sickle thou dost not wave over the standing-corn of thy neighbour.
- 1** Wenn jemand ein Weib nimmt und ehelicht sie, und sie nicht Gnade findet vor seinen Augen, weil er etwas schändliches an ihr gefunden hat, so soll er einen Scheidebrief schreiben und ihr in die Hand geben und sie aus seinem Haus entlassen.
When a man takes a wife, and marries her, then it shall be, if she find no favor in his eyes, because he has found some unseemly thing in her, that he shall write her a bill of divorce, and give it in her hand, and send her out of his house.
`When a man doth take a wife, and hath married her, and it hath been, if she doth not find grace in his eyes (for he hath found in her nakedness of anything), and he hath written for her a writing of divorce, and given [it] into her hand, and sent her out of his house,
- 2** Wenn sie dann aus seinem Hause gegangen ist und hinget und wird eines andern Weib,
When she is departed out of his house, she may go and be another man`s [wife].
and she hath gone out of his house, and hath gone and been another man`s,

- 3 und der andere ihr auch gram wird und einen Scheidebrief schreibt und ihr in die Hand gibt und sie aus seinem Hause läßt, oder so der andere Mann stirbt, der sie zum Weibe genommen hatte:**
If the latter husband hate her, and write her a bill of divorce, and give it in her hand, and send her out of his house; or if the latter husband die, who took her to be his wife;
and the latter man hath hated her, and written for her a writing of divorce, and given [it] into her hand, and sent her out of his house, or when the latter man dieth, who hath taken her to himself for a wife:
- 4 so kann sie ihr erster Mann, der sie entließ, nicht wiederum nehmen, daß sie sein Weib sei, nachdem sie unrein ist, den solches ist ein Greuel vor dem HERRN, auf daß du nicht eine Sünde über das Land bringst, das dir der HERR, dein Gott, zum Erbe gegeben hat.**
her former husband, who sent her away, may not take her again to be his wife, after that she is defiled; for that is abomination before Yahweh: and you shall not cause the land to sin, which Yahweh your God gives you for an inheritance.
`Her former husband who sent her away is not able to turn back to take her to be to him for a wife, after that she hath become defiled; for an abomination it [is] before Jehovah, and thou dost not cause the land to sin which Jehovah thy God is giving to thee -- an inheritance.
- 5 Wenn jemand kurz zuvor ein Weib genommen hat, der soll nicht in die Heerfahrt ziehen, und man soll ihm nichts auflegen. Er soll frei in seinem Hause sein ein Jahr lang, daß er fröhlich sei mit seinem Weibe, das er genommen hat.**
When a man takes a new wife, he shall not go out in the host, neither shall he be charged with any business: he shall be free at home one year, and shall cheer his wife whom he has taken.
`When a man taketh a new wife, he doth not go out into the host, and [one] doth not pass over unto him for anything; free he is at his own house one year, and hath rejoiced his wife whom he hath taken.
- 6 Du sollst nicht zum Pfande nehmen den unteren und den oberen Mühlstein; denn damit hättest du das Leben zum Pfand genommen.**
No man shall take the mill or the upper millstone to pledge; for he takes [a man`s] life to pledge.
`None doth take in pledge millstones, and rider, for life it [is] he is taking in pledge.

- 7 Wenn jemand gefunden wird, der aus seinen Brüdern, aus den Kindern Israel, eine Seele stiehlt, und versetzt oder verkauft sie: solcher Dieb soll sterben, daß du das Böse von dir tust.**
If a man be found stealing any of his brothers of the children of Israel, and he deal with him as a slave, or sell him; then that thief shall die: so shall you put away the evil from the midst of you.
When a man is found stealing a person, of his brethren, of the sons of Israel, and hath tyrannized over him, and sold him, then hath that thief died, and thou hast put away the evil thing out of thy midst.
- 8 Hüte dich bei der Plage des Aussatzes, daß du mit Fleiß haltest und tust alles, was dich die Priester, die Leviten, lehren; wie ich ihnen geboten habe, so sollt ihr's halten und darnach tun.**
Take heed in the plague of leprosy, that you observe diligently, and do according to all that the priests the Levites shall teach you: as I commanded them, so you shall observe to do.
Take heed, in the plague of leprosy, to watch greatly, and to do according to all that the priests, the Levites, teach you; as I have commanded them ye observe to do;
- 9 Bedenke, was der HERR, dein Gott, tat mit Mirjam auf dem Wege, da ihr aus Ägypten zoget.**
Remember what Yahweh your God did to Miriam, by the way as you came forth out of Egypt.
remember that which Jehovah thy God hath done to Miriam in the way, in your coming out of Egypt.
- 10 Wenn du deinem Nächsten irgend eine Schuld borgst, so sollst du nicht in sein Haus gehen und ihm ein Pfand nehmen,**
When you do lend your neighbor any manner of loan, you shall not go into his house to get his pledge.
When thou liftest up on thy brother a debt of anything, thou dost not go in unto his house to obtain his pledge;
- 11 sondern du sollst außen stehen, und er, dem du borgst, soll sein Pfand zu dir herausbringen.**
You shall stand outside, and the man to whom you do lend shall bring forth the pledge outside to you.
at the outside thou dost stand, and the man on whom thou art lifting [it] up is bringing out unto thee the pledge at the outside.
- 12 Ist er aber ein Dürftiger, so sollst du dich nicht schlafen legen über seinem Pfand,**
If he be a poor man, you shall not sleep with his pledge;
And if he is a poor man, thou dost not lie down with his pledge;

- 13** sondern sollst ihm sein Pfand wiedergeben, wenn die Sonne untergeht, daß er in seinem Kleide schlafe und segne dich. Das wird dir vor dem HERRN, deinem Gott, eine Gerechtigkeit sein.
you shall surely restore to him the pledge when the sun goes down, that he may sleep in his garment, and bless you: and it shall be righteousness to you before Yahweh your God.
thou dost certainly give back to him the pledge at the going in of the sun, and he hath lain down in his own raiment, and hath blessed thee; and to thee it is righteousness before Jehovah thy God.
- 14** Du sollst dem Dürftigen und Armen seinen Lohn nicht vorenthalten, er sei von deinen Brüdern oder den Fremdlingen, die in deinem Lande und in deinen Toren sind,
You shall not oppress a hired servant who is poor and needy, whether he be of your brothers, or of your sojourners who are in your land within your gates:
`Thou dost not oppress a hireling, poor and needy, of thy brethren or of thy sojourner who is in thy land within thy gates;
- 15** sondern sollst ihm seinen Lohn des Tages geben, daß die Sonne nicht darüber untergehe (denn er ist dürftig und erhält seine Seele damit), auf daß er nicht wider dich den HERRN anrufe und es dir Sünde sei.
in his day you shall give him his hire, neither shall the sun go down on it; for he is poor, and sets his heart on it: lest he cry against you to Yahweh, and it be sin to you.
in his day thou dost give his hire, and the sun doth not go in upon it, for he [is] poor, and unto it he is lifting up his soul, and he doth not cry against thee unto Jehovah, and it hath been in thee -- sin.
- 16** Die Väter sollen nicht für die Kinder noch die Kinder für die Väter sterben, sondern ein jeglicher soll für seine Sünde sterben.
The fathers shall not be put to death for the children, neither shall the children be put to death for the fathers: every man shall be put to death for his own sin.
`Fathers are not put to death for sons, and sons are not put to death for fathers -- each for his own sin, they are put to death.
- 17** Du sollst das Recht des Fremdlings und des Waisen nicht beugen und sollst der Witwe nicht das Kleid zum Pfand nehmen.
You shall not wrest the justice [due] to the sojourner, [or] to the fatherless, nor take the widow`s clothing to pledge;
`Thou dost not turn aside the judgment of a fatherless sojourner, nor take in pledge the garment of a widow;

- 18** Denn du sollst gedenken, daß du Knecht in Ägypten gewesen bist und der HERR, dein Gott, dich von dort erlöst hat; darum gebiete ich dir, daß du solches tust.
but you shall remember that you were a bondservant in Egypt, and Yahweh your God redeemed you there: therefore I command you to do this thing.
and thou hast remembered that a servant thou hast been in Egypt, and Jehovah thy God doth ransom thee from thence; therefore I am commanding thee to do this thing.
- 19** Wenn du auf deinem Acker geerntet und eine Garbe vergessen hast auf dem Acker, so sollst du nicht umkehren, dieselbe zu holen, sondern sie soll des Fremdlings, des Waisen und der Witwe sein, auf daß dich der HERR, dein Gott, segne in allen Werken deiner Hände.
When you reap your harvest in your field, and have forgot a sheaf in the field, you shall not go again to get it: it shall be for the sojourner, for the fatherless, and for the widow; that Yahweh your God may bless you in all the work of your hands.
`When thou reapest thy harvest in thy field, and hast forgotten a sheaf in a field, thou dost not turn back to take it; to the sojourner, to the fatherless, and to the widow, it is; so that Jehovah thy God doth bless thee in all the work of thy hands.
- 20** Wenn du deine Ölbäume hast geschüttelt, so sollst du nicht nachschütteln; es soll des Fremdlings, des Waisen und der Witwe sein.
When you beat your olive-tree, you shall not go over the boughs again: it shall be for the sojourner, for the fatherless, and for the widow.
`When thou beatest thine olive, thou dost not examine the branch behind thee; to the sojourner, to the fatherless, and to the widow, it is.
- 21** Wenn du deinen Weinberg gelesen hast, so sollst du nicht nachlesen; es soll des Fremdlings, des Waisen und der Witwe sein.
When you gather [the grapes of] your vineyard, you shall not glean it after you: it shall be for the sojourner, for the fatherless, and for the widow.
`When thou cuttest thy vineyard, thou dost not glean behind thee; to the sojourner, to the fatherless, and to the widow, it is;
- 22** Und sollst gedenken, daß du Knecht in Ägyptenland gewesen bist; darum gebiete ich dir, daß du solches tust.
You shall remember that you were a bondservant in the land of Egypt: therefore I command you to do this thing.
and thou hast remembered that a servant thou hast been in the land of Egypt; therefore I am commanding thee to do this thing.

- 1 Wenn ein Hader ist zwischen Männern, so soll man sie vor Gericht bringen und sie richten und den Gerechten gerecht sprechen und den Gottlosen verdammen.**
If there be a controversy between men, and they come to judgment, and [the judges] judge them; then they shall justify the righteous, and condemn the wicked;
When there is a strife between men, and they have come nigh unto the judgment, and they have judged, and declared righteous the righteous, and declared wrong the wrong-doer,
- 2 Und so der Gottlose Schläge verdient hat, soll ihn doch der Richter heißen niederfallen, und man soll ihm vor dem Richter eine Zahl Schläge geben nach dem Maß seiner Missetat.**
and it shall be, if the wicked man be worthy to be beaten, that the judge shall cause him to lie down, and to be beaten before his face, according to his wickedness, by number.
then it hath come to pass, if the wrong-doer is to be smitten, that the judge hath caused him to fall down, and [one] hath smitten him in his presence, according to the sufficiency of his wrong-doing, by number;
- 3 Wenn man ihm vierzig Schläge gegeben hat, soll man ihn nicht mehr schlagen, auf daß nicht, so man mehr Schläge gibt, er zuviel geschlagen werde und dein Bruder verächtlich vor deinen Augen sei.**
Forty stripes he may give him, he shall not exceed; lest, if he should exceed, and beat him above these with many stripes, then your brother should seem vile to you. forty [times] he doth smite him -- he is not adding, lest, he is adding to smite him above these -- many stripes, and thy brother is lightly esteemed in thine eyes.
- 4 Du sollst dem Ochsen, der da drischt, nicht das Maul verbinden.**
You shall not muzzle the ox when he treads out [the grain].
Thou dost not muzzle an ox in its threshing.
- 5 Wenn Brüder beieinander wohnen und einer stirbt ohne Kinder, so soll des Verstorbenen Weib nicht einen fremden Mann draußen nehmen; sondern ihr Schwager soll sich zu ihr tun und sie zum Weibe nehmen und sie ehelichen.**
If brothers dwell together, and one of them die, and have no son, the wife of the dead shall not be married outside to a stranger: her husband`s brother shall go in to her, and take her to him as wife, and perform the duty of a husband`s brother to her.
When brethren dwell together, and one of them hath died, and hath no son, the wife of the dead is not without to a strange man; her husband`s brother doth go in unto her, and hath taken her to him for a wife, and doth perform the duty of her husband`s brother;

- 6 Und den ersten Sohn, den sie gebiert, soll er bestätigen nach dem Namen seines verstorbenen Bruders, daß sein Name nicht vertilgt werde aus Israel.**
It shall be, that the firstborn whom she bears shall succeed in the name of his brother who is dead, that his name not be blotted out of Israel.
and it hath been, the first-born which she beareth doth rise for the name of his dead brother, and his name is not wiped away out of Israel.
- 7 Gefällt es aber dem Mann nicht, daß er sein Schwägerin nehme, so soll sie, seine Schwägerin hinaufgehen unter das Tor vor die Ältesten und sagen: Mein Schwager weigert sich, seinem Bruder einen Namen zu erwecken in Israel, und will mich nicht ehelichen.**
If the man doesn't want to take his brother's wife, then his brother's wife shall go up to the gate to the elders, and say, My husband's brother refuses to raise up to his brother a name in Israel; he will not perform the duty of a husband's brother to me.
And if the man doth not delight to take his brother's wife, then hath his brother's wife gone up to the gate, unto the elders, and said, My husband's brother is refusing to raise up to his brother a name in Israel; he hath not been willing to perform the duty of my husband's brother;
- 8 So sollen ihn die Ältesten der Stadt fordern und mit ihm reden. Wenn er dann darauf besteht und spricht: Es gefällt mir nicht, sie zu nehmen,**
Then the elders of his city shall call him, and speak to him: and if he stand, and say, I don't want to take her;
and the elders of his city have called for him, and spoken unto him, and he hath stood and said, I have no desire to take her;
- 9 so soll seine Schwägerin zu ihm treten vor den Ältesten und ihm einen Schuh ausziehen von seinen Füßen und ihn anspeien und soll antworten und sprechen: Also soll man tun einem jeden Mann, der seines Bruders Haus nicht erbauen will!**
then his brother's wife shall come to him in the presence of the elders, and loose his shoe from off his foot, and spit in his face; and she shall answer and say, So shall it be done to the man who does not build up his brother's house.
Then hath his brother's wife drawn nigh unto him, before the eyes of the elders, and drawn his shoe from off his foot, and spat in his face, and answered and said, Thus it is done to the man who doth not build up the house of his brother;
- 10 Und sein Namen soll in Israel heißen "des Barfüßers Haus".**
His name shall be called in Israel, The house of him who has his shoe loosed.
and his name hath been called in Israel -- The house of him whose shoe is drawn off.

- 11 Wenn zwei Männer miteinander hadern und des einen Weib läuft zu, daß sie ihren Mann errette von der Hand dessen, der ihn schlägt, und streckt ihre Hand aus und ergreift ihn bei seiner Scham,
When men strive together one with another, and the wife of the one draws near to deliver her husband out of the hand of him who strikes him, and puts forth her hand, and takes him by the secrets;
`When men strive together, one with another, and the wife of the one hath drawn near to deliver her husband out of the hand of his smiter, and hath put forth her hand, and laid hold on his secrets,**
- 12 so sollst du ihr die Hand abhauen, und dein Auge soll sie nicht verschonen.
then you shall cut off her hand, your eye shall have no pity.
then thou hast cut off her hand, thine eye doth not spare.**
- 13 Du sollst nicht zweierlei Gewicht in deinem Sack, groß und klein, haben;
You shall not have in your bag diverse weights, a great and a small.
`Thou hast not in thy bag a stone and a stone, a great and a small.**
- 14 und in deinem Hause soll nicht zweierlei Scheffel, groß und klein, sein.
You shall not have in your house diverse measures, a great and a small.
Thou hast not in thy house an ephah and an ephah, a great and a small.**
- 15 Du sollst ein völlig und recht Gewicht und einen völligen und rechten Scheffel haben, auf daß dein Leben lange währe in dem Lande, das dir der HERR, dein Gott, geben wird.
A perfect and just weight shall you have; a perfect and just measure shall you have: that your days may be long in the land which Yahweh your God gives you.
Thou hast a stone complete and just, thou hast an ephah complete and just, so that they prolong thy days on the ground which Jehovah thy God is giving to thee;**
- 16 Denn wer solches tut, der ist dem HERRN, deinem Gott, ein Greuel wie alle, die übel tun.
For all who do such things, [even] all who do unrighteously, are an abomination to Yahweh your God.
for the abomination of Jehovah thy God [is] any one doing these things, any one doing iniquity.**
- 17 Gedenke was dir die Amalekiter taten auf dem Wege, da ihr aus Ägypten zoget,
Remember what Amalek did to you by the way as you came forth out of Egypt;
`Remember that which Amalek hath done to thee in the way, in your going out from Egypt,**

18 wie sie dich angriffen auf dem Wege und schlugen die letzten deines Heeres, alle die

Schwachen, die dir hinten nachzogen, da du müde und matt warst, und fürchteten Gott nicht.

how he met you by the way, and struck the hindmost of you, all who were feeble behind you, when you were faint and weary; and he didn't fear God.

that he hath met thee in the way, and smiteth in all those feeble behind thee (and thou wearied and fatigued), and is not fearing God.

19 Wenn nun der HERR, dein Gott, dich zur Ruhe bringt von allen deinen Feinden umher im Lande, das dir der HERR, dein Gott, gibt zum Erbe einzunehmen, so sollst du das Gedächtnis der Amalekiter austilgen unter dem Himmel. Das vergiß nicht!

Therefore it shall be, when Yahweh your God has given you rest from all your enemies round about, in the land which Yahweh your God gives you for an inheritance to possess it, that you shall blot out the memory of Amalek from under the sky; you shall not forget.

And it hath been, in Jehovah thy God's giving rest to thee, from all thine enemies round about, in the land which Jehovah thy God is giving to thee -- an inheritance to possess it -- thou dost blot out the remembrance of Amalek from under the heavens -- thou dost not forget.

1 Wenn du in das Land kommst, das dir der HERR, dein Gott, zum Erbe geben wird, und nimmst es ein und wohnst darin,

It shall be, when you are come in to the land which Yahweh your God gives you for an inheritance, and possess it, and dwell therein,

And it hath been, when thou comest in unto the land which Jehovah thy God is giving to thee -- an inheritance, and thou hast possessed it, and dwelt in it,

2 so sollst du nehmen allerlei erste Früchte des Landes, die aus der Erde kommen, die der HERR, dein Gott dir gibt, und sollst sie in einen Korb legen und hingehen an den Ort, den der HERR, dein Gott, erwählen wird, daß sein Name daselbst wohne, that you shall take of the first of all the fruit of the ground, which you shall bring in from your land that Yahweh your God gives you; and you shall put it in a basket, and shall go to the place which Yahweh your God shall choose, to cause his name to dwell there.

that thou hast taken of the first of all the fruits of the ground which thou dost bring in out of thy land which Jehovah thy God is giving to thee, and hast put [it] in a basket, and gone unto the place which Jehovah thy God doth choose to cause His name to tabernacle there.

- 3 und sollst zu dem Priester kommen, der zu der Zeit da ist, und zu ihm sagen: Ich bekenne heute dem HERRN, deinem Gott, daß ich gekommen bin in das Land, das der HERR unsern Vätern geschworen hat uns zu geben.**
You shall come to the priest who shall be in those days, and tell him, I profess this day to Yahweh your God, that I am come to the land which Yahweh swore to our fathers to give us.
And thou hast come in unto the priest who is in those days, and hast said unto him, I have declared to-day to Jehovah thy God, that I have come in unto the land which Jehovah hath sworn to our fathers to give to us;
- 4 Und der Priester soll den Korb nehmen von deiner Hand und vor dem Altar des HERRN, deines Gottes, niedersetzen.**
The priest shall take the basket out of your hand, and set it down before the altar of Yahweh your God.
and the priest hath taken the basket out of thy hand, and placed it before the altar of Jehovah thy God.
- 5 Da sollst du antworten und sagen vor dem HERRN, deinem Gott: Mein Vater war ein Syrer und nahe dem Umkommen und zog hinab nach Ägypten und war daselbst ein Fremdling mit geringem Volk und ward daselbst ein großes, starkes und zahlreiches Volk.**
You shall answer and say before Yahweh your God, A Syrian ready to perish was my father; and he went down into Egypt, and sojourned there, few in number; and he became there a nation, great, mighty, and populous.
And thou hast answered and said before Jehovah thy God, A perishing Aramaean [is] my father! and he goeth down to Egypt, and sojourneth there with few men, and becometh there a nation, great, mighty, and numerous;
- 6 Aber die Ägypter behandelten uns übel und zwangen uns und legten einen harten Dienst auf uns.**
The Egyptians dealt ill with us, and afflicted us, and laid on us hard bondage: and the Egyptians do us evil, and afflict us, and put on us hard service;
- 7 Da schrieen wir zu dem HERRN, dem Gott unsrer Väter; und der HERR erhörte unser Schreien und sah unser Elend, unsre Angst und Not**
and we cried to Yahweh, the God of our fathers, and Yahweh heard our voice, and saw our affliction, and our toil, and our oppression;
and we cry unto Jehovah, God of our fathers, and Jehovah heareth our voice, and seeth our affliction, and our labour, and our oppression;

- 8** und führte uns aus Ägypten mit mächtiger Hand und ausgerecktem Arm und mit großem Schrecken, durch Zeichen und Wunder
and Yahweh brought us forth out of Egypt with a mighty hand, and with an outstretched arm, and with great terror, and with signs, and with wonders; and Jehovah bringeth us out from Egypt, by a strong hand, and by a stretched-out arm, and by great fear, and by signs, and by wonders,
- 9** und brachte uns an diesen Ort und gab uns dies Land, darin Milch und Honig fließt.
and he has brought us into this place, and has given us this land, a land flowing with milk and honey.
and he bringeth us in unto this place, and giveth to us this land -- a land flowing with milk and honey.
- 10** Nun bringe ich die ersten Früchte des Landes, die du, HERR, mir gegeben hast. Und sollst sie lassen vor dem HERRN, deinem Gott, und anbeten vor dem HERRN, deinem Gott,
Now, behold, I have brought the first of the fruit of the ground, which you, Yahweh, have given me. You shall set it down before Yahweh your God, and worship before Yahweh your God:
`And now, lo, I have brought in the first of the fruits of the ground which thou hast given to me, O Jehovah; -- and thou hast placed it before Jehovah thy God, and bowed thyself before Jehovah thy God,
- 11** und fröhlich sein über allem Gut, das dir der HERR, dein Gott, gegeben hat und deinem Hause, du und der Levit und der Fremdling, der bei dir ist.
and you shall rejoice in all the good which Yahweh your God has given to you, and to your house, you, and the Levite, and the sojourner who is in the midst of you.
and rejoiced in all the good which Jehovah thy God hath given to thee, and to thy house, thou, and the Levite, and the sojourner who [is] in thy midst.
- 12** Wenn du alle Zehnten deines Einkommens zusammengebracht hast im dritten Jahr, das ist das Zehnten-Jahr, so sollst du dem Leviten, dem Fremdling, dem Waisen und der Witwe geben, daß sie essen in deinem Tor und satt werden.
When you have made an end of tithing all the tithe of your increase in the third year, which is the year of tithing, then you shall give it to the Levite, to the sojourner, to the fatherless, and to the widow, that they may eat within your gates, and be filled.
`When thou dost complete to tithe all the tithe of thine increase in the third year, the year of the tithe, then thou hast given to the Levite, to the sojourner, to the fatherless, and to the widow, and they have eaten within thy gates, and been satisfied,

- 13 Und sollst sprechen vor dem HERRN, deinem Gott: Ich habe gebracht, was geheiligt ist, aus meinem Hause und habe es gegeben den Leviten, den Fremdlingen, den Waisen und den Witwen nach all deinem Gebot, das du mir geboten hast; ich habe deine Gebote nicht übertreten noch vergessen;
You shall say before Yahweh your God, I have put away the holy things out of my house, and also have given them to the Levite, and to the sojourner, to the fatherless, and to the widow, according to all your commandment which you have commanded me: I have not transgressed any of your commandments, neither have I forgotten them:
and thou hast said before Jehovah thy God, I have put away the separated thing out of the house, and also have given it to the Levite, and to the sojourner, and to the orphan, and to the widow, according to all Thy command which Thou hast commanded me; I have not passed over from Thy commands, nor have I forgotten.**
- 14 ich habe nichts davon gegessen in meinem Leide und habe nichts davongetan in Unreinigkeit; ich habe nicht zu den Toten davon gegeben; ich bin der Stimme des HERRN, meines Gottes, gehorsam gewesen und habe getan alles, wie du mir geboten hast.
I have not eaten of it in my mourning, neither have I put away of it, being unclean, nor given of it for the dead: I have listened to the voice of Yahweh my God; I have done according to all that you have commanded me.
I have not eaten in mine affliction of it, nor have I put away of it for uncleanness, nor have I given of it for the dead; I have hearkened to the voice of Jehovah my God; I have done according to all that Thou hast commanded me;**
- 15 Siehe herab von deiner heiligen Wohnung, vom Himmel, und segne dein Volk Israel und das Land, das du uns gegeben hast, wie du unsern Vätern geschworen hast, ein Land, darin Milch und Honig fließt.
Look down from your holy habitation, from heaven, and bless your people Israel, and the ground which you have given us, as you swore to our fathers, a land flowing with milk and honey.
look from Thy holy habitation, from the heavens, and bless Thy people Israel, and the ground which Thou hast given to us, as Thou hast sworn to our fathers -- a land flowing [with] milk and honey.**
- 16 Heutigestages gebietet dir der HERR, dein Gott, daß du tust nach allen diesen Geboten und Rechten, daß du sie hältst und darnach tust von ganzem Herzen und von ganzer Seele.
This day Yahweh your God commands you to do these statutes and ordinances: you shall therefore keep and do them with all your heart, and with all your soul.
`This day Jehovah thy God is commanding thee to do these statutes and judgments; and thou hast hearkened and done them with all thy heart, and with all thy soul,**

- 17 Dem HERRN hast du heute zugesagt, daß er dein Gott, sei, daß du wollest in allen seinen Wegen wandeln und halten seine Gesetze, Gebote und Rechte und seiner Stimme gehorchen.**
You have declared Yahweh this day to be your God, and that you would walk in his ways, and keep his statutes, and his commandments, and his ordinances, and listen to his voice:
Jehovah thou hast caused to promise to-day to become thy God, and to walk in His ways, and to keep His statutes, and His commands, and His judgments, and to hearken to His voice.
- 18 Und der HERR hat dir heute zugesagt, daß du sein eigen Volk sein sollst, wie er dir verheißen hat, so du alle seine Gebote hältst**
and Yahweh has declared you this day to be a people for his own possession, as he has promised you, and that you should keep all his commandments;
And Jehovah hath caused thee to promise to-day to become His people, a peculiar treasure, as He hath spoken to thee, and to keep all His commands;
- 19 und daß er dich zum höchsten machen werde und du gerühmt, gepriesen und geehrt werdest über alle Völker, die er gemacht hat, daß du dem HERRN, deinem Gott, ein heiliges Volk seist, wie er geredet hat.**
and to make you high above all nations that he has made, in praise, and in name, and in honor; and that you may be a holy people to Yahweh your God, as he has spoken.
so as to make thee uppermost above all the nations whom He hath made for a praise, and for a name, and for beauty, and for thy being a holy people to Jehovah thy God, as He hath spoken.
- 1 Und Mose gebot samt den Ältesten Israels dem Volk und sprach: Haltet alle Gebote, die ich euch heute gebiete.**
Moses and the elders of Israel commanded the people, saying, Keep all the commandment which I command you this day.
And Moses -- the elders of Israel also -- commandeth the people, saying, Keep all the command which I am commanding you to-day;
- 2 Und zu der Zeit, wenn ihr über den Jordan geht in das Land, das dir der HERR, dein Gott, geben wird, sollst du große Steine aufrichten und sie mit Kalk tünchen**
It shall be on the day when you shall pass over the Jordan to the land which Yahweh your God gives you, that you shall set you up great stones, and plaster them with plaster:
and it hath been, in the day that ye pass over the Jordan unto the land which Jehovah thy God is giving to thee, that thou hast raised up for thee great stones, and plaistered them with plaister,

- 3 und darauf schreiben alle Worte dieses Gesetzes, wenn du hinüberkommst, auf daß du kommst in das Land, das der HERR, dein Gott, dir geben wird, ein Land darin Milch und Honig fließt, wie der HERR, deiner Väter Gott, dir verheißen hat.**
and you shall write on them all the words of this law, when you are passed over; that you may go in to the land which Yahweh your God gives you, a land flowing with milk and honey, as Yahweh, the God of your fathers, has promised you.
and written on them all the words of this law in thy passing over, so that thou goest in unto the land which Jehovah thy God is giving to thee -- a land flowing with milk and honey, as Jehovah, God of thy fathers, hath spoken to thee.
- 4 Wenn ihr nun über den Jordan geht, so sollt ihr solche Steine aufrichten (davon ich euch heute gebiete) auf dem Berge Ebal und mit Kalk tünchen.**
It shall be, when you are passed over the Jordan, that you shall set up these stones, which I command you this day, in Mount Ebal, and you shall plaster them with plaster.
And it hath been, in your passing over the Jordan, ye raise up these stones which I am commanding you to-day, in mount Ebal, and thou hast plaistered them with plaister,
- 5 Und sollst daselbst dem HERRN, deinem Gott, einen steinernen Altar bauen, darüber kein Eisen fährt.**
There shall you build an altar to Yahweh your God, an altar of stones: you shall lift up no iron [tool] on them.
and built there an altar to Jehovah thy God, an altar of stones, thou dost not wave over them iron.
- 6 Von ganzen Steinen sollst du diesen Altar dem HERRN, deinem Gott, bauen und Brandopfer darauf opfern dem HERRN, deinem Gott.**
You shall build the altar of Yahweh your God of uncut stones; and you shall offer burnt offerings thereon to Yahweh your God:
Of complete stones thou buildest the altar of Jehovah thy God, and hast caused to ascend on it burnt-offerings to Jehovah thy God,
- 7 Und sollst Dankopfer opfern und daselbst essen und fröhlich sein vor dem HERRN, deinem Gott.**
and you shall sacrifice peace-offerings, and shall eat there; and you shall rejoice before Yahweh your God.
and sacrificed peace-offerings, and eaten there, and rejoiced before Jehovah thy God,
- 8 Und sollst auf die Steine alle Worte dieses Gesetzes schreiben, klar und deutlich.**
You shall write on the stones all the words of this law very plainly.
and written on the stones all the words of this law, well engraved.

- 9 Und Mose und die Priester, die Leviten, redeten mit ganz Israel und sprachen: Merke und höre zu, Israel! Heute, dieses Tages, bist du ein Volk des HERRN, deines Gottes, geworden,
Moses and the priests the Levites spoke to all Israel, saying, Keep silence, and listen, Israel: this day you are become the people of Yahweh your God.
And Moses speaketh -- the priests, the Levites, also -- unto all Israel, saying, `Keep silent, and hear, O Israel, this day thou hast become a people to Jehovah thy God;**
- 10 daß du der Stimme des HERRN, deines Gottes, gehorsam seist und tust nach seinen Geboten und Rechten, die ich dir heute gebiete.
You shall therefore obey the voice of Yahweh your God, and do his commandments and his statutes, which I command you this day.
and thou hast hearkened to the voice of Jehovah thy God, and done His commands, and His statutes, which I am commanding thee to-day.`**
- 11 Und Mose gebot dem Volk desselben Tages und sprach:
Moses charged the people the same day, saying,
And Moses commandeth the people on that day, saying,**
- 12 Diese sollen stehen auf dem Berge Garizim, zu segnen das Volk, wenn ihr über den Jordan gegangen seid; Simeon, Levi, Juda, Isaschar, Joseph und Benjamin.
These shall stand on Mount Gerizim to bless the people, when you are passed over the Jordan: Simeon, and Levi, and Judah, and Issachar, and Joseph, and Benjamin.
`These do stand, to bless the people, on mount Gerizzim, in your passing over the Jordan: Simeon, and Levi, and Judah, and Issachar, and Joseph, and Benjamin.**
- 13 Und diese sollen stehen auf dem Berge Ebal, zu fluchen Ruben, Gad, Asser, Sebulon, Dan und Naphthali.
These shall stand on Mount Ebal for the curse: Reuben, Gad, and Asher, and Zebulun, Dan, and Naphtali.
And these do stand, for the reviling, on mount Ebal: Reuben, Gad, and Asher, and Zebulun, Dan, and Naphtali.**
- 14 Und die Leviten sollen anheben und sagen zu jedermann von Israel mit lauter Stimme:
The Levites shall answer, and tell all the men of Israel with a loud voice,
`And the Levites have answered and said unto every man of Israel -- a loud voice:**

- 15 Verflucht sei, wer einen Götzen oder ein gegossenes Bild macht, einen Greuel des HERRN, ein Werk von den Händen der Werkmeister, und stellt es verborgen auf! Und alles Volk soll antworten und sagen: Amen.**
Cursed be the man who makes an engraved or molten image, an abomination to Yahweh, the work of the hands of the craftsman, and sets it up in secret. All the people shall answer and say, Amen.
`Cursed [is] the man who maketh a graven and molten image, the abomination of Jehovah, work of the hands of an artificer, and hath put [it] in a secret place, -- and all the people have answered and said, Amen.
- 16 Verflucht sei, wer seinen Vater oder seine Mutter unehrt! Und alles Volk soll sagen: Amen.**
Cursed be he who sets light by his father or his mother. All the people shall say, Amen.
`Cursed [is] He who is making light of his father and his mother, -- and all the people have said, Amen.
- 17 Verflucht sei wer seines Nächsten Grenze verengert! Und alles Volk soll sagen: Amen.**
Cursed be he who removes his neighbor`s landmark. All the people shall say, Amen.
`Cursed [is] he who is removing his neighbour`s border, -- and all the people have said, Amen.
- 18 Verflucht sei, wer einen Blinden irren macht auf dem Wege! Und alles Volk soll sagen: Amen.**
Cursed be he who makes the blind to wander out of the way. All the people shall say, Amen.
`Cursed [is] he who is causing the blind to err in the way, -- and all the people have said, Amen.
- 19 Verflucht sei, wer das Recht des Fremdlings, des Waisen und der Witwe beugt! Und alles Volk soll sagen: Amen.**
Cursed be he who wrests the justice [due] to the sojourner, fatherless, and widow. All the people shall say, Amen.
`Cursed [is] he who is turning aside the judgment of fatherless, sojourner, and widow, -- and all the people have said, Amen.
- 20 Verflucht sei, wer bei seines Vaters Weibe liegt, daß er aufdecke die Decke seines Vaters! und alles Volk soll sagen: Amen.**
Cursed be he who lies with his father`s wife, because he has uncovered his father`s skirt. All the people shall say, Amen.
`Cursed [is] he who is lying with his father`s wife, for he hath uncovered his father`s skirt, -- and all the people have said, Amen.

- 21 Verflucht sei wer irgend bei einem Vieh liegt! Und alles Volk soll sagen: Amen.**
Cursed be he who lies with any manner of animal. All the people shall say, Amen.
`Cursed [is] he who is lying with any beast, -- and all the people have said, Amen.
- 22 Verflucht sei, wer bei seiner Schwester liegt, die seines Vaters oder seiner Mutter Tochter ist! Und alles Volk soll sagen: Amen.**
Cursed be he who lies with his sister, the daughter of his father, or the daughter of his mother. All the people shall say, Amen.
`Cursed [is] he who is lying with his sister, daughter of his father, or daughter of his mother, -- and all the people have said, Amen.
- 23 Verflucht sei, wer bei seiner Schwiegermutter liegt! Und alles Volk soll sagen: Amen.**
Cursed be he who lies with his mother-in-law. All the people shall say, Amen.
`Cursed [is] he who is lying with his mother-in-law, -- and all the people have said, Amen.
- 24 Verflucht sei, wer seinen Nächsten heimlich erschlägt! Und alles Volk soll sagen: Amen.**
Cursed be he who strikes his neighbor in secret. All the people shall say, Amen.
`Cursed [is] he who is smiting his neighbour in secret, -- and all the people have said, Amen.
- 25 Verflucht sei, wer Geschenke nimmt, daß er unschuldiges Blut vergießt! Und alles Volk soll sagen: Amen.**
Cursed be he who takes a bribe to kill an innocent person. All the people shall say, Amen.
`Cursed [is] he who is taking a bribe to smite a person, innocent blood, -- and all the people have said, Amen.
- 26 Verflucht sei, wer nicht alle Worte dieses Gesetzes erfüllt, daß er darnach tue! Und alles Volk soll sagen: Amen.**
Cursed be he who doesn't confirm the words of this law to do them. All the people shall say, Amen.
`Cursed [is] he who doth not establish the words of this law, to do them, -- and all the people have said, Amen.
- 1 Und wenn du der Stimme des HERRN, deines Gottes, gehorchen wirst, daß du hältst und tust alle seine Gebote, die ich dir heute gebiete, so wird dich der HERR, dein Gott, zum höchsten machen über alle Völker auf Erden,**
It shall happen, if you shall listen diligently to the voice of Yahweh your God, to observe to do all his commandments which I command you this day, who Yahweh your God will set you on high above all the nations of the earth:
`And it hath been, if thou dost hearken diligently to the voice of Jehovah thy God, to observe to do all His commands which I am commanding thee to-day, that Jehovah thy God hath made thee uppermost above all the nations of the earth,

- 2 und werden über dich kommen alle diese Segen und werden dich treffen, darum daß du der Stimme des HERRN, deines Gottes, bist gehorsam gewesen.
and all these blessings shall come on you, and overtake you, if you shall listen to the voice of Yahweh your God.
and all these blessings have come upon thee, and overtaken thee, because thou dost hearken to the voice of Jehovah thy God:**
- 3 Gesegnet wirst du sein in der Stadt, gesegnet auf dem Acker.
Blessed shall you be in the city, and blessed shall you be in the field.
`Blessed [art] thou in the city, and blessed [art] thou in the field.**
- 4 Gesegnet wird sein die Frucht deines Leibes, die Frucht deines Landes und die Frucht deines Viehs, die Früchte deiner Rinder und die Früchte deiner Schafe.
Blessed shall be the fruit of your body, and the fruit of your ground, and the fruit of your animals, the increase of your cattle, and the young of your flock.
`Blessed [is] the fruit of thy womb, and the fruit of thy ground, and the fruit of thy cattle, increase of thine oxen, and wealth of thy flock.**
- 5 Gesegnet wird sein dein Korb und dein Backtrog.
Blessed shall be your basket and your kneading-trough.
`Blessed [is] thy basket and thy kneading-trough.**
- 6 Gesegnet wirst du sein, wenn du eingehst, gesegnet, wenn du ausgehst.
Blessed shall you be when you come in, and blessed shall you be when you go out.
`Blessed [art] thou in thy coming in, and blessed [art] thou in thy going out.**
- 7 Und der HERR wird deine Feinde, die sich wider dich auflehnen, vor dir schlagen; durch einen Weg sollen sie ausziehen wider dich, und durch sieben Wege vor dir fliehen.
Yahweh will cause your enemies who rise up against you to be struck before you: they shall come out against you one way, and shall flee before you seven ways.
`Jehovah giveth thine enemies, who are rising up against thee -- smitten before thy face; in one way they come out unto thee, and in seven ways they flee before thee.**
- 8 Der HERR wird gebieten dem Segen, daß er mit dir sei in deinem Keller und in allem, was du vornimmst, und wird dich segnen in dem Lande, das dir der HERR, dein Gott, gegeben hat.
Yahweh will command the blessing on you in your barns, and in all that you put your hand to; and he will bless you in the land which Yahweh your God gives you.
`Jehovah commandeth with thee the blessing in thy storehouses, and in every putting forth of thy hand, and hath blessed thee in the land which Jehovah thy God is giving to thee.**

- 9 Der HERR wird dich ihm zum heiligen Volk aufrichten, wie er dir geschworen hat, darum daß du die Gebote des HERRN, deines Gottes, hältst und wandelst in seinen Wegen,
Yahweh will establish you for a holy people to himself, as he has sworn to you; if you shall keep the commandments of Yahweh your God, and walk in his ways.
`Jehovah doth establish thee to Himself for a holy people, as He hath sworn to thee, when thou keepest the commands of Jehovah thy God, and hast walked in His ways;**
- 10 daß alle Völker auf Erden werden sehen, daß du nach dem Namen des HERRN genannt bist, und werden sich vor dir fürchten.
All the peoples of the earth shall see that you are called by the name of Yahweh; and they shall be afraid of you.
and all the peoples of the land have seen that the name of Jehovah is called upon thee, and they have been afraid of thee.**
- 11 Und der HERR wird machen, daß du Überfluß an Gütern haben wirst, an der Frucht deines Leibes, an der Frucht deines Viehs, an der Frucht deines Ackers, in dem Lande, das der HERR deinen Vätern geschworen hat dir zu geben.
Yahweh will make you plenteous for good, in the fruit of your body, and in the fruit of your cattle, and in the fruit of your ground, in the land which Yahweh swore to your fathers to give you.
`And Jehovah hath made thee abundant in good, in the fruit of the womb, and in the fruit of thy cattle, and in the fruit of thy ground, on the ground which Jehovah hath sworn to thy fathers to give to thee.**
- 12 Und der HERR wird dir seinen guten Schatz auftun, den Himmel, daß er deinem Land Regen gebe zu seiner Zeit und daß er segne alle Werke deiner Hände. Und du wirst vielen Völkern leihen; du aber wirst von niemand borgen.
Yahweh will open to you his good treasure in the sky, to give the rain of your land in its season, and to bless all the work of your hand: and you shall lend to many nations, and you shall not borrow.
`Jehovah doth open to thee his good treasure -- the heavens -- to give the rain of thy land in its season, and to bless all the work of thy hand, and thou hast lent to many nations, and thou -- thou dost not borrow.**
- 13 Und der HERR wird dich zum Haupt machen und nicht zum Schwanz, und du wirst oben schweben und nicht unten liegen, darum daß du gehorsam bist den Geboten des HERRN, deines Gottes, die ich dir heute gebiete zu halten und zu tun,
Yahweh will make you the head, and not the tail; and you shall be above only, and you shall not be beneath; if you shall listen to the commandments of Yahweh your God, which I command you this day, to observe and to do [them],
`And Jehovah hath given thee for head, and not for tail; and thou hast been only above, and art not beneath, for thou dost hearken unto the commands of Jehovah thy God, which I am commanding thee to-day, to keep and to do,**

- 14 und nicht weichst von irgend einem Wort, das ich euch heute gebiete, weder zur Rechten noch zur Linken, damit du andern Göttern nachwandelst, ihnen zu dienen.**
and shall not turn aside from any of the words which I command you this day, to the right hand, or to the left, to go after other gods to serve them.
and thou dost not turn aside from all the words which I am commanding you to-day -- right or left -- to go after other gods, to serve them.
- 15 Wenn du aber nicht gehorchen wirst der Stimme des HERRN, deines Gottes, daß du hältst und tust alle seine Gebote und Rechte, die ich dir heute gebiete, so werden alle Flüche über dich kommen und dich treffen.**
But it shall come to pass, if you will not listen to the voice of Yahweh your God, to observe to do all his commandments and his statutes which I command you this day, that all these curses shall come on you, and overtake you.
`And it hath been, if thou dost not hearken unto the voice of Jehovah thy God to observe to do all His commands, and His statutes, which I am commanding thee to-day, that all these revilings have come upon thee, and overtaken thee:
- 16 Verflucht wirst du sein in der Stadt, verflucht auf dem Acker.**
Cursed shall you be in the city, and cursed shall you be in the field.
`Cursed [art] thou in the city, and cursed [art] thou in the field.
- 17 Verflucht wird sein dein Korb und dein Backtrog.**
Cursed shall be your basket and your kneading-trough.
`Cursed [is] thy basket and thy kneading-trough.
- 18 Verflucht wird sein die Frucht deines Leibes, die Frucht deines Landes, die Frucht deiner Rinder und die Frucht deiner Schafe.**
Cursed shall be the fruit of your body, and the fruit of your ground, the increase of your cattle, and the young of your flock.
`Cursed [is] the fruit of thy body, and the fruit of thy land, increase of thine oxen, and wealth of thy flock.
- 19 Verflucht wirst du sein, wenn du eingehst, verflucht, wenn du ausgehst.**
Cursed shall you be when you come in, and cursed shall you be when you go out.
`Cursed [art] thou in thy coming in, and cursed [art] thou in thy going out.
- 20 Der HERR wird unter dich senden Unfall, Unruhe und Unglück in allem, was du vor die Hand nimmst, was du tust, bis du vertilgt werdest und bald untergehst um deines bösen Wesens willen, darum daß du mich verlassen hast.**
Yahweh will send on you cursing, confusion, and rebuke, in all that you put your hand to do, until you be destroyed, and until you perish quickly; because of the evil of your doings, whereby you have forsaken me.
`Jehovah doth send on thee the curse, the trouble, and the rebuke, in every putting forth of thy hand which thou dost, till thou art destroyed, and till thou perish hastily, because of the evil of thy doings [by] which thou hast forsaken Me.

- 21 Der HERR wird dir die Pestilenz anhängen, bis daß er dich vertilge in dem Lande, dahin du kommst, es einzunehmen.**
Yahweh will make the pestilence cleave to you, until he have consumed you from off the land, where you go in to possess it.
`Jehovah doth cause to cleave to thee the pestilence, till He consume thee from off the ground whither thou art going in to possess it.
- 22 Der HERR wird dich schlagen mit Darre, Fieber, Hitze, Brand, Dürre, giftiger Luft und Gelbsucht und wird dich verfolgen, bis er dich umbringe.**
Yahweh will strike you with consumption, and with fever, and with inflammation, and with fiery heat, and with the sword, and with blasting, and with mildew; and they shall pursue you until you perish.
`Jehovah doth smite thee with consumption, and with fever, and with inflammation, and with extreme burning, and with sword, and with blasting, and with mildew, and they have pursued thee till thou perish
- 23 Dein Himmel, der über deinem Haupt ist, wird ehern sein und die Erde unter dir eisern.**
Your sky that is over your head shall be brass, and the earth that is under you shall be iron.
`And thy heavens which [are] over thy head have been brass, and the earth which [is] under thee iron;
- 24 Der HERR wird deinem Lande Staub und Asche für Regen geben vom Himmel auf dich, bis du vertilgt werdest.**
Yahweh will make the rain of your land powder and dust: from the sky shall it come down on you, until you are destroyed.
Jehovah giveth the rain of thy land -- dust and ashes; from the heavens it cometh down on thee till thou art destroyed.
- 25 Der HERR wird dich vor deinen Feinden schlagen; durch einen Weg wirst du zu ihnen ausziehen, und durch sieben Wege wirst du vor ihnen fliehen und wirst zerstreut werden unter alle Reiche auf Erden.**
Yahweh will cause you to be struck before your enemies; you shall go out one way against them, and shall flee seven ways before them: and you shall be tossed back and forth among all the kingdoms of the earth.
`Jehovah giveth thee smitten before thine enemies; in one way thou goest out unto them, and in seven ways dost flee before them, and thou hast been for a trembling to all kingdoms of the earth;

- 26 Dein Leichnam wird eine Speise sein allen Vögeln des Himmels und allen Tieren auf Erden, und niemand wird sein, der sie scheucht.**
Your dead body shall be food to all birds of the sky, and to the animals of the earth; and there shall be none to frighten them away.
and thy carcase hath been for food to every fowl of the heavens, and to the beast of the earth, and there is none causing trembling.
- 27 Der HERR wird dich schlagen mit Drüsen Ägyptens, mit Feigwarzen, mit Grind und Krätze, daß du nicht kannst heil werden.**
Yahweh will strike you with the boil of Egypt, and with the tumors, and with the scurvy, and with the itch, whereof you can not be healed.
`Jehovah doth smite thee with the ulcer of Egypt, and with emerods, and with scurvy, and with itch, of which thou art not able to be healed.
- 28 Der HERR wird dich schlagen mit Wahnsinn, Blindheit und Rasen des Herzens; Yahweh will strike you with madness, and with blindness, and with astonishment of heart;**
`Jehovah doth smite thee with madness, and with blindness, and with astonishment of heart;
- 29 und wirst tappen am Mittag, wie ein Blinder tappt im Dunkeln; und wirst auf deinem Wege kein Glück haben; und wirst Gewalt und Unrecht leiden müssen dein Leben lang, und niemand wird dir helfen.**
and you shall grope at noonday, as the blind gropes in darkness, and you shall not prosper in your ways: and you shall be only oppressed and robbed always, and there shall be none to save you.
and thou hast been groping at noon, as the blind gropeth in darkness; and thou dost not cause thy ways to prosper; and thou hast been only oppressed and plundered all the days, and there is no saviour.
- 30 Ein Weib wirst du dir vertrauen lassen; aber ein anderer wird bei ihr schlafen. Ein Haus wirst du bauen; aber du wirst nicht darin wohnen. Einen Weinberg wirst du pflanzen; aber du wirst seine Früchte nicht genießen.**
You shall betroth a wife, and another man shall lie with her: you shall build a house, and you shall not dwell therein: you shall plant a vineyard, and shall not use the fruit of it.
`A woman thou dost betroth, and another man doth lie with her; a house thou dost build, and dost not dwell in it; a vineyard thou dost plant, and dost not make it common;

- 31 Dein Ochse wird vor deinen Augen geschlachtet werden; aber du wirst nicht davon essen. Dein Esel wird vor deinem Angesicht mit Gewalt genommen und dir nicht wiedergegeben werden. Dein Schaf wird deinen Feinden gegeben werden, und niemand wird dir helfen.**
Your ox shall be slain before your eyes, and you shall not eat of it: your donkey shall be violently taken away from before your face, and shall not be restored to you: your sheep shall be given to your enemies, and you shall have none to save you.
thine ox [is] slaughtered before thine eyes, and thou dost not eat of it; thine ass [is] taken violently away from before thee, and it is not given back to thee; thy sheep [are] given to thine enemies, and there is no saviour for thee.
- 32 Deine Söhne und Töchter werden einem andern Volk gegeben werden, daß deine Augen zusehen und verschmachten über ihnen täglich; und wird keine Stärke in deinen Händen sein.**
Your sons and your daughters shall be given to another people; and your eyes shall look, and fail with longing for them all the day: and there shall be nothing in the power of your hand.
Thy sons and thy daughters [are] given to another people, and thine eyes are looking and consuming for them all the day, and thy hand is not to God!
- 33 Die Früchte deines Landes und alle deine Arbeit wird ein Volk verzehren, das du nicht kennst, und wirst Unrecht leiden und zerstoßen werden dein Leben lang**
The fruit of your ground, and all your labors, shall a nation which you don't know eat up; and you shall be only oppressed and crushed always;
The fruit of thy ground, and all thy labour, eat up doth a people whom thou hast not known; and thou hast been only oppressed and bruised all the days;
- 34 und wirst unsinnig werden vor dem, das deine Augen sehen müssen.**
so that you shall be mad for the sight of your eyes which you shall see.
and thou hast been mad, because of the sight of thine eyes which thou dost see.
- 35 Der HERR wird dich schlagen mit bösen Drüsen an den Knieen und Waden, daß du nicht kannst geheilt werden, von den Fußsohlen an bis auf den Scheitel.**
Yahweh will strike you in the knees, and in the legs, with a sore boil, whereof you can not be healed, from the sole of your foot to the crown of your head.
Jehovah doth smite thee with an evil ulcer, on the knees, and on the legs (of which thou art not able to be healed), from the sole of thy foot even unto thy crown.

- 36 Der HERR wird dich und deinen König, den du über dich gesetzt hast, treiben unter ein Volk, das du nicht kennst noch deine Väter; und wirst daselbst dienen andern Göttern: Holz und Steinen.**
Yahweh will bring you, and your king whom you shall set over you, to a nation that you have not known, you nor your fathers; and there shall you serve other gods, wood and stone.
`Jehovah doth cause thee to go, and thy king whom thou raisest up over thee, unto a nation which thou hast not known, thou and thy fathers, and thou hast served there other gods, wood and stone;
- 37 Und wirst ein Scheusal und ein Sprichwort und Spott sein unter allen Völkern, dahin dich der HERR getrieben hat.**
You shall become an astonishment, a proverb, and a byword, among all the peoples where Yahweh shall lead you away.
and thou hast been for an astonishment, for a simile, and for a byword among all the peoples whither Jehovah doth lead thee.
- 38 Du wirst viel Samen ausführen auf das Feld, und wenig einsammeln; denn die Heuschrecken werden's abfressen.**
You shall carry much seed out into the field, and shall gather little in; for the locust shall consume it.
`Much seed thou dost take out into the field, and little thou dost gather in, for the locust doth consume it;
- 39 Weinberge wirst du pflanzen und bauen, aber keinen Wein trinken noch lesen; denn die Würmer werden's verzehren.**
You shall plant vineyards and dress them, but you shall neither drink of the wine, nor gather [the grapes]; for the worm shall eat them.
vineyards thou dost plant, and hast laboured, and wine thou dost not drink nor gather, for the worm doth consume it;
- 40 Ölbäume wirst du haben in allen deinen Grenzen; aber du wirst dich nicht salben mit Öl, denn dein Ölbaum wird ausgerissen werden.**
You shall have olive-trees throughout all your borders, but you shall not anoint yourself with the oil; for your olive shall cast [its fruit].
olives are to thee in all thy border, and oil thou dost not pour out, for thine olive doth fall off.
- 41 Söhne und Töchter wirst du zeugen, und doch nicht haben; denn sie werden gefangen weggeführt werden.**
You shall father sons and daughters, but they shall not be yours; for they shall go into captivity.
`Sons and daughters thou dost beget, and they are not with thee, for they go into captivity;

- 42 Alle deine Bäume und Früchte deines Landes wird das Ungeziefer fressen.
All your trees and the fruit of your ground shall the locust possess.
all thy trees and the fruit of thy ground doth the locust possess;**
- 43 Der Fremdling, der bei dir ist, wird über dich steigen und immer oben schweben; du aber wirst heruntersteigen und immer unterliegen.
The sojourner who is in the midst of you shall mount up above you higher and higher; and you shall come down lower and lower.
the sojourner who [is] in thy midst goeth up above thee very high, and thou goest down very low;**
- 44 Er wird dir leihen, du aber wirst ihm nicht leihen; er wird das Haupt sein, und du wirst der Schwanz sein.
He shall lend to you, and you shall not lend to him: he shall be the head, and you shall be the tail.
he doth lend [to] thee, and thou dost not lend [to] him; he is for head, and thou art for tail.**
- 45 Und alle diese Flüche werden über dich kommen und dich verfolgen und treffen, bis du vertilgt werdest, darum daß du der Stimme des HERRN, deines Gottes, nicht gehorcht hast, daß du seine Gebote und Rechte hieltest, die er dir geboten hat.
All these curses shall come on you, and shall pursue you, and overtake you, until you be destroyed; because you didn't listen to the voice of Yahweh your God, to keep his commandments and his statutes which he commanded you:
`And come upon thee have all these curses, and they have pursued thee, and overtaken thee, till thou art destroyed, because thou hast not hearkened to the voice of Jehovah thy God, to keep His commands, and His statutes, which he hath commanded thee;**
- 46 Darum werden Zeichen und Wunder an dir sein und an deinem Samen ewiglich,
and they shall be on you for a sign and for a wonder, and on your seed forever.
and they have been on thee for a sign and for a wonder, also on thy seed -- to the age.**
- 47 daß du dem HERRN, deinem Gott, nicht gedient hast mit Freude und Lust deines Herzens, da du allerlei genug hattest,
Because you didn't serve Yahweh your God with joyfulness, and with gladness of heart, by reason of the abundance of all things;
`Because that thou hast not served Jehovah thy God with joy, and with gladness of heart, because of the abundance of all things --**

- 48 Und du wirst deinem Feinde, den dir der HERR zuschicken wird, dienen in Hunger und Durst, in Blöße und allerlei Mangel; und er wird ein eisernes Joch auf deinen Hals legen, bis daß er dich vertilge.**
therefore shall you serve your enemies whom Yahweh shall send against you, in hunger, and in thirst, and in nakedness, and in want of all things: and he shall put a yoke of iron on your neck, until he have destroyed you.
thou hast served thine enemies, whom Jehovah sendeth against thee, in hunger, and in thirst, and in nakedness, and in lack of all things; and he hath put a yoke of iron on thy neck, till He hath destroyed thee.
- 49 Der HERR wird ein Volk über dich schicken von ferne, von der Welt Ende, wie ein Adler fliegt, des Sprache du nicht verstehst,**
Yahweh will bring a nation against you from far, from the end of the earth, as the eagle flies; a nation whose language you shall not understand;
`Jehovah doth lift up against thee a nation, from afar, from the end of the earth, as the eagle it flieth; a nation whose tongue thou hast not heard,
- 50 ein freches Volk, das nicht ansieht die Person des Alten noch schont der Jünglinge.**
a nation of fierce facial expressions, that shall not regard the person of the old, nor show favor to the young,
a nation -- fierce of countenance -- which accepteth not the face of the aged, and the young doth not favour;
- 51 Es wird verzehren die Frucht deines Viehs und die Frucht deines Landes, bis du vertilgt werdest; und wird dir nichts übriglassen an Korn, Most, Öl, an Früchten der Rinder und Schafe, bis daß dich's umbringe;**
and shall eat the fruit of your cattle, and the fruit of your ground, until you be destroyed; that also shall not leave you grain, new wine, or oil, the increase of your cattle, or the young of your flock, until they have caused you to perish.
and it hath eaten the fruit of thy cattle, and the fruit of thy ground, till thou art destroyed; which leaveth not to thee corn, new wine, and oil, increase of thine oxen, and wealth of thy flock, till it hath destroyed thee.
- 52 und wird dich ängsten in allen deinen Toren, bis daß es niederwerfe deine hohen und**
festen Mauern, darauf du dich verläßt, in allem deinem Lande; und wirst geängstet werden in allen deinen Toren, in deinem ganzen Lande, das dir der HERR, dein Gott, gegeben hat.
They shall besiege you in all your gates, until your high and fortified walls come down, in which you trusted, throughout all your land; and they shall besiege you in all your gates throughout all your land, which Yahweh your God has given you.
`And it hath laid siege to thee in all thy gates, till thy walls come down, the high and the fenced ones in which thou art trusting, in all thy land; yea, it hath laid siege to thee in all thy gates, in all thy land, which Jehovah thy God hath given to thee;

- 53 Du wirst die Frucht deines Leibes essen, das Fleisch deiner Söhne und Töchter, die dir der HERR, dein Gott, gegeben hat, in der Angst und Not, womit dich dein Feind bedrängen wird,**
You shall eat the fruit of your own body, the flesh of your sons and of your daughters, whom Yahweh your God has given you, in the siege and in the distress with which your enemies shall distress you.
and thou hast eaten the fruit of thy body, flesh of thy sons and thy daughters (whom Jehovah thy God hath given to thee), in the siege, and in the straitness with which thine enemies do straiten thee.
- 54 daß ein Mann, der zuvor sehr zärtlich und in Üppigkeit gelebt hat unter euch, wird seinem Bruder und dem Weibe in seinen Armen und dem Sohne, der noch übrig ist von seinen Söhnen, nicht gönnen,**
The man who is tender among you, and very delicate, his eye shall be evil toward his brother, and toward the wife of his bosom, and toward the remnant of his children whom he has remaining;
`The man who is tender in thee, and who [is] very delicate -- his eye is evil against his brother, and against the wife of his bosom, and against the remnant of his sons whom he leaveth,
- 55 zu geben jemand unter ihnen von dem Fleisch seiner Söhne, das er ißt, sintemal ihm nichts übrig ist von allem Gut in der Angst und Not, womit dich dein Feind bedrängen wird in allen deinen Toren.**
so that he will not give to any of them of the flesh of his children whom he shall eat, because he has nothing left him, in the siege and in the distress with which your enemy shall distress you in all your gates.
against giving to one of them of the flesh of his sons whom he eateth, because he hath nothing left to him, in the siege, and in the straitness with which thine enemy doth straiten thee in all thy gates.
- 56 Ein Weib unter euch, das zuvor zärtlich und in Üppigkeit gelebt hat, daß sie nicht versucht hat, ihre Fußsohle auf die Erde zu setzen, vor Zärtlichkeit und Wohlleben, die wird ihrem Manne in ihren Armen und ihrem Sohne und ihrer Tochter nicht gönnen**
The tender and delicate woman among you, who would not adventure to set the sole of her foot on the ground for delicateness and tenderness, her eye shall be evil toward the husband of her bosom, and toward her son, and toward her daughter,
`The tender woman in thee, and the delicate, who hath not tried the sole of her foot to place on the ground because of delicateness and because of tenderness -- her eye is evil against the husband of her bosom, and against her son, and against her daughter,

- 57 die Nachgeburt, die zwischen ihren eigenen Beinen ist ausgegangen, dazu ihre Söhne, die sie geboren hat; denn sie werden vor Mangel an allem heimlich essen in der Angst und Not, womit dich dein Feind bedrängen wird in deinen Toren.**
and toward her young one who comes out from between her feet, and toward her children whom she shall bear; for she shall eat them for want of all things secretly, in the siege and in the distress with which your enemy shall distress you in your gates.
and against her seed which cometh out from between her feet, even against her sons whom she doth bear, for she doth eat them for the lacking of all things in secret, in the siege and in the straitness with which thine enemy doth straiten thee within thy gates.
- 58 Wo du nicht wirst halten, daß du tust alle Worte dieses Gesetzes, die in diesem Buch geschrieben sind, daß du fürchtest diesen herrlichen und schrecklichen Namen, den HERRN, deinen Gott,**
If you will not observe to do all the words of this law that are written in this book, that you may fear this glorious and fearful name, YAHWEH YOUR GOD;
`If thou dost not observe to do all the words of this law which are written in this book, to fear this honoured and fearful name -- Jehovah thy God --
- 59 so wird der HERR erschrecklich mit dir umgehen, mit Plagen auf dich und deinen Samen, mit großen und langwierigen Plagen, mit bösen und langwierigen Krankheiten,**
then Yahweh will make your plagues wonderful, and the plagues of your seed, even great plagues, and of long continuance, and sore sicknesses, and of long continuance.
then hath Jehovah made wonderful thy strokes, and the strokes of thy seed -- great strokes, and stedfast, and evil sicknesses, and stedfast.
- 60 und wird dir zuwenden alle Seuchen Ägyptens, davor du dich fürchtest, und sie werden dir anhangen;**
He will bring on you again all the diseases of Egypt, which you were afraid of; and they shall cleave to you.
`And He hath brought back on thee all the diseases of Egypt, of the presence of which thou hast been afraid, and they have cleaved to thee;
- 61 dazu alle Krankheiten und alle Plagen, die nicht geschrieben sind in dem Buch dieses Gesetzes, wird der HERR über dich kommen lassen, bis du vertilgt werdest.**
Also every sickness, and every plague, which is not written in the book of this law, them will Yahweh bring on you, until you be destroyed.
also every sickness and every stroke which is not written in the book of this law; Jehovah doth cause them to go up upon thee till thou art destroyed,

62 Und wird euer ein geringer Haufe übrigbleiben, die ihr zuvor gewesen seid wie Sterne am Himmel nach der Menge, darum daß du nicht gehorcht hast der Stimme des HERRN, deines Gottes.

You shall be left few in number, whereas you were as the stars of the sky for multitude; because you didn't listen to the voice of Yahweh your God.

and ye have been left with few men, instead of which ye have been as stars of the heavens for multitude, because thou hast not hearkened to the voice of Jehovah thy God.

63 Und wie sich der HERR über euch zuvor freute, daß er euch Gutes täte und mehrte euch, also wird er sich über euch freuen, daß er euch umbringe und vertilge; und werdet verstört werden von dem Lande, in das du jetzt einziehst, es einzunehmen. It shall happen that as Yahweh rejoiced over you to do you good, and to multiply you, so Yahweh will rejoice over you to cause you to perish, and to destroy you; and you shall be plucked from off the land where you go in to possess it.

And it hath been, as Jehovah hath rejoiced over you to do you good, and to multiply you, so doth Jehovah rejoice over you to destroy you, and to lay you waste; and ye have been pulled away from off the ground whither thou art going in to possess it;

64 Denn der HERR wird dich zerstreuen unter alle Völker von einem Ende der Welt bis ans andere; und wirst daselbst andern Göttern dienen, die du nicht kennst noch deine Väter: Holz und Steinen.

Yahweh will scatter you among all peoples, from the one end of the earth even to the other end of the earth; and there you shall serve other gods, which you have not known, you nor your fathers, even wood and stone.

and Jehovah hath scattered thee among all the peoples, from the end of the earth even unto the end of the earth; and thou hast served there other gods which thou hast not known, thou and thy fathers -- wood and stone.

65 Dazu wirst du unter denselben Völkern kein bleibend Wesen haben, und deine Fußsohlen werden keine Ruhe haben. Denn der HERR wird dir daselbst ein bebendes Herz geben und verschmachtete Augen und eine verdorrte Seele,

Among these nations shall you find no ease, and there shall be no rest for the sole of your foot: but Yahweh will give you there a trembling heart, and failing of eyes, and pining of soul;

And among those nations thou dost not rest, yea, there is no resting-place for the sole of thy foot, and Jehovah hath given to thee there a trembling heart, and failing of eyes, and grief of soul;

- 66** daß dein Leben wird vor dir schweben. Nacht und Tag wirst du dich fürchten und
deines Lebens nicht sicher sein.
and your life shall hang in doubt before you; and you shall fear night and day, and
shall have no assurance of your life.
and thy life hath been hanging in suspense before thee, and thou hast been afraid
by night and by day, and dost not believe in thy life;
- 67** Des Morgens wirst du sagen: Ach, daß es Abend wäre! des Abends wirst du sagen:
Ach, das es Morgen wäre! vor Furcht deines Herzens, die dich schrecken wird, und
vor dem, was du mit deinen Augen sehen wirst.
In the morning you shall say, Would it were even! and at even you shall say, Would
it were morning! for the fear of your heart which you shall fear, and for the sight of
your eyes which you shall see.
in the morning thou sayest, O that it were evening! and in the evening thou sayest,
O that it were morning! from the fear of thy heart, with which thou art afraid, and
from the sight of thine eyes which thou seest.
- 68** Und der HERR wird dich mit Schiffen wieder nach Ägypten führen, den Weg, davon
ich gesagt habe: Du sollst ihn nicht mehr sehen. Und ihr werdet daselbst euren
Feinden zu Knechten und Mägden verkauft werden, und wird kein Käufer dasein.
Yahweh will bring you into Egypt again with ships, by the way whereof I said to you,
You shall see it no more again: and there you shall sell yourselves to your enemies
for bondservants and for bondmaids, and no man shall buy you.
`And Jehovah hath brought thee back to Egypt with ships, by a way of which I said
to thee, Thou dost not add any more to see it, and ye have sold yourselves there to
thine enemies, for men-servants and for maid-servants, and there is no buyer.`
- 1** Dies sind die Worte des Bundes, den der HERR dem Mose geboten hat zu machen
mit den Kindern Israel in der Moabiter Lande, zum andernmal, nachdem er
denselben
mit ihnen gemacht hatte am Horeb.
These are the words of the covenant which Yahweh commanded Moses to make
with the children of Israel in the land of Moab, besides the covenant which he made
with them in Horeb.
These [are] the words of the covenant which Jehovah hath commanded Moses to
make with the sons of Israel in the land of Moab, apart from the covenant which He
made with them in Horeb.

- 2 Und Mose rief das ganze Israel und sprach zu ihnen; Ihr habt gesehen alles, was der HERR getan hat in Ägypten vor euren Augen dem Pharao mit allen seinen Knechten und seinem ganzen Lande,**
Moses called to all Israel, and said to them, You have seen all that Yahweh did before your eyes in the land of Egypt to Pharaoh, and to all his servants, and to all his land;
And Moses calleth unto all Israel, and saith unto them, `Ye -- ye have seen all that which Jehovah hath done before your eyes in the land of Egypt, to Pharaoh, and to all his servants, and to all his land;
- 3 die großen Versuchungen, die deine Augen gesehen haben, daß es große Zeichen und Wunder waren.**
the great trials which your eyes saw, the signs, and those great wonders:
the great trials which thine eyes have seen, the signs, and those great wonders;
- 4 Und der HERR hat euch bis auf diesen heutigen Tag noch nicht gegeben ein Herz, das verständig wäre, Augen, die da sähen, und Ohren, die da hörten.**
but Yahweh has not given you a heart to know, and eyes to see, and ears to hear, to this day.
and Jehovah hath not given to you a heart to know, and eyes to see, and ears to hear, till this day,
- 5 Er hat euch vierzig Jahre in der Wüste lassen wandeln: eure Kleider sind an euch nicht veraltet, und dein Schuh ist nicht veraltet an deinen Füßen;**
I have led you forty years in the wilderness: your clothes have not grown old on you, and your shoe has not grown old on your foot.
and I cause you to go forty years in a wilderness; your garments have not been consumed from off you, and thy shoe hath not worn away from off thy foot;
- 6 ihr habt kein Brot gegessen und keinen Wein getrunken noch starkes Getränk, auf daß du wissest, daß ich der HERR, euer Gott, bin.**
You have not eaten bread, neither have you drunk wine or strong drink; that you may know that I am Yahweh your God.
bread ye have not eaten, and wine and strong drink ye have not drunk, so that ye know that I [am] Jehovah your God.
- 7 Und da ihr kamt an diesen Ort, zog aus der König Sihon zu Hesbon und der König Og von Basan uns entgegen, mit uns zu streiten; und wir haben sie geschlagen**
When you came to this place, Sihon the king of Heshbon, and Og the king of Bashan, came out against us to battle, and we struck them:
`And ye come in unto this place, and Sihon king of Heshbon -- also Og king of Bashan -- doth come out to meet us, to battle, and we smite them,

- 8** und ihr Land eingenommen und zum Erbteil gegeben den Rubenitern und Gaditern und dem halben Stamm der Manassiter.
and we took their land, and gave it for an inheritance to the Reubenites, and to the Gadites, and to the half-tribe of the Manassites.
and take their land, and give it for an inheritance to the Reubenite, and to the Gadite, and to the half of the tribe of Manasseh;
- 9** So haltet nun die Worte dieses Bundes und tut darnach, auf daß ihr weise handeln möget in allem eurem Tun.
Keep therefore the words of this covenant, and do them, that you may prosper in all that you do.
and ye have kept the words of this covenant, and done them, so that ye cause all that ye do to prosper.
- 10** Ihr stehet heute alle vor dem HERRN, eurem Gott, die Obersten eurer Stämme, eure Ältesten, eure Amtleute, ein jeder Mann in Israel,
You stand this day all of you before Yahweh your God; your heads, your tribes, your elders, and your officers, even all the men of Israel,
Ye are standing to-day, all of you, before Jehovah your God -- your heads, your tribes, your elders, and your authorities -- every man of Israel;
- 11** eure Kinder, eure Weiber, dein Fremdling, der in deinem Lager ist (beide, dein Holzhauer und dein Wasserschöpfer),
your little ones, your wives, and your sojourner who is in the midst of your camps, from the one who cuts your wood to the one who draws your water;
your infants, your wives, and thy sojourner who [is] in the midst of thy camps, from the hewer of thy wood unto the drawer of thy water --
- 12** daß du trestest in den Bund des HERRN, deines Gottes, und in den Eid, den der HERR, dein Gott, heute mit dir macht,
that you may enter into the covenant of Yahweh your God, and into his oath, which Yahweh your God makes with you this day;
for thy passing over into the covenant of Jehovah thy God, and into His oath which Jehovah thy God is making with thee to-day;
- 13** auf daß er dich heute ihm zum Volk aufrichte und er dein Gott sei, wie er dir verheißten hat und wie er deinen Vätern Abraham, Isaak und Jakob geschworen hat.
that he may establish you this day to himself for a people, and that he may be to you a God, as he spoke to you, and as he swore to your fathers, to Abraham, to Isaac, and to Jacob.
in order to establish thee to-day to Him for a people, and He Himself is thy God, as He hath spoken to thee, and as He hath sworn to thy fathers, to Abraham, to Isaac, and to Jacob.

- 14** denn ich mache diesen Bund und diesen Eid nicht mit euch allein,
Neither with you only do I make this covenant and this oath,
`And not with you alone am I making this covenant and this oath;
- 15** sondern sowohl mit euch, die ihr heute hier seid und mit uns stehet vor dem
HERRN, unserm Gott, als auch mit denen, die heute nicht mit uns sind.
but with him who stands here with us this day before Yahweh our God, and also
with him who is not here with us this day
but with him who is here with us, standing to-day before Jehovah our God, and with
him who is not here with us to-day,
- 16** Denn ihr wißt, wie wir in Ägyptenland gewohnt haben und mitten durch die Heiden
gezogen sind, durch welche ihr zoget,
(for you know how we lived in the land of Egypt, and how we came through the
midst of the nations through which you passed;
for ye have known how ye dwelt in the land of Egypt, and how we passed by
through the midst of the nations which ye have passed by;
- 17** und saht ihre Greuel und ihre Götzen, Holz und Stein, Silber und Gold, die bei ihnen
waren.
and you have seen their abominations, and their idols, wood and stone, silver and
gold, which were among them);
and ye see their abominations, and their idols, wood and stone, silver and gold,
which [are] with them,
- 18** Daß nicht vielleicht ein Mann oder ein Weib oder ein Geschlecht oder ein Stamm
unter euch sei, des Herz heute sich von dem HERRN, unserm Gott, gewandt habe,
daß er hingehe und diene den Göttern dieser Völker und werde vielleicht eine Wurzel
unter euch, die da Galle und Wermut trage,
lest there should be among you man, or woman, or family, or tribe, whose heart
turns away this day from Yahweh our God, to go to serve the gods of those nations;
lest there should be among you a root that bears gall and wormwood;
lest there be among you a man or woman, or family or tribe, whose heart is turning
to-day from Jehovah our God, to go to serve the gods of those nations, lest there be
in you a root fruitful of gall and wormwood:
- 19** und ob er schon höre die Worte dieses Fluches, dennoch sich segne in seinem
Herzen und spreche: Es geht mir wohl, dieweil ich wandle, wie es mein Herz dünkt,
auf daß die Trunkenen mit den Durstigen dahinfahren!
and it happen, when he hears the words of this curse, that he bless himself in his
heart, saying, I shall have peace, though I walk in the stubbornness of my heart, to
destroy the moist with the dry.
`And it hath been, in his hearing the words of this oath, and he hath blessed himself
in his heart, saying, I have peace, though in the stubbornness of my heart I go on,
in order to end the fulness with the thirst.

- 20 Da wird der HERR dem nicht gnädig sein; sondern dann wird sein Zorn und Eifer rauchen über solchen Mann und werden sich auf ihn legen alle Flüche, die in diesem Buch geschrieben sind; und der HERR wird seinen Namen austilgen unter dem Himmel**
Yahweh will not pardon him, but then the anger of Yahweh and his jealousy will smoke against that man, and all the curse that is written in this book shall lie on him, and Yahweh will blot out his name from under the sky.
Jehovah is not willing to be propitious to him, for then doth the anger of Jehovah smoke, also His zeal, against that man, and lain down on him hath all the oath which is written in this book, and Jehovah hath blotted out his name from under the heavens,
- 21 und wird ihn absondern zum Unglück aus allen Stämmen Israels, laut aller Flüche des Bundes, der in dem Buch dieses Gesetzes geschrieben ist.**
Yahweh will set him apart to evil out of all the tribes of Israel, according to all the curses of the covenant that is written in this book of the law.
and Jehovah hath separated him for evil, out of all the tribes of Israel, according to all the oaths of the covenant which is written in this book of the law.
- 22 So werden dann sagen die Nachkommen eurer Kinder, die nach euch aufkommen werden, und die Fremden, die aus fernen Landen kommen, wenn sie die Plagen dieses Landes sehen und die Krankheiten, womit sie der HERR beladen hat**
The generation to come, your children who shall rise up after you, and the foreigner who shall come from a far land, shall say, when they see the plagues of that land, and the sicknesses with which Yahweh has made it sick;
And the latter generation of your sons who rise after you, and the stranger who cometh in from a land afar off, have said when they have seen the strokes of that land, and its sicknesses which Jehovah hath sent into it, --
- 23 (daß er all ihr Land mit Schwefel und Salz verbrannt hat, daß es nicht besät werden kann noch etwas wächst noch Kraut darin aufgeht, gleich wie Sodom und Gomorra, Adama und Zeboim umgekehrt sind, die der HERR in seinem Zorn und Grimm umgekehrt hat),**
[and that] the whole land of it is sulfur, and salt, [and] a burning, [that] it is not sown, nor bears, nor any grass grows therein, like the overthrow of Sodom and Gomorrah, Admah and Zeboiim, which Yahweh overthrew in his anger, and in his wrath:
([with] brimstone and salt is the whole land burnt, it is not sown, nor doth it shoot up, nor doth there go up on it any herb, like the overthrow of Sodom and Gomorrah, Admah and Zeboim, which Jehovah overturned in His anger, and in His fury,) --

- 24 so werden alle Völker sagen: Warum hat der HERR diesem Lande also getan? Was ist das für ein so großer und grimmiger Zorn?**
even all the nations shall say, Why has Yahweh done thus to this land? what means the heat of this great anger?
yea, all the nations have said, Wherefore hath Jehovah done thus to this land? what the heat of this great anger?
- 25 So wird man sagen: Darum daß sie den Bund des HERRN, des Gottes ihrer Väter, verlassen haben, den er mit ihnen machte, da er sie aus Ägyptenland führte,**
Then men shall say, Because they forsook the covenant of Yahweh, the God of their fathers, which he made with them when he brought them forth out of the land of Egypt,
And they have said, Because that they have forsaken the covenant of Jehovah, God of their fathers, which He made with them in His bringing them out of the land of Egypt,
- 26 und sind hingegangen und haben andern Göttern gedient und sie angebetet (solche Götter, die sie nicht kennen und die er ihnen nicht verordnet hat),**
and went and served other gods, and worshipped them, gods that they didn't know, and that he had not given to them:
and they go and serve other gods, and bow themselves to them -- gods which they have not known, and which He hath not apportioned to them;
- 27 darum ist des HERRN Zorn ergrimmt über dies Land, daß er über sie hat kommen lassen alle Flüche, die in diesem Buch geschrieben stehen;**
therefore the anger of Yahweh was kindled against this land, to bring on it all the curse that is written in this book;
and the anger of Jehovah burneth against that land, to bring in on it all the reviling that is written in this book,
- 28 und der HERR hat sie aus ihrem Lande gestoßen mit großem Zorn, Grimm und Ungnade und hat sie in ein ander Land geworfen, wie es steht heutigestages.**
and Yahweh rooted them out of their land in anger, and in wrath, and in great indignation, and cast them into another land, as at this day.
and Jehovah doth pluck them from off their ground in anger, and in fury, and in great wrath, and doth cast them unto another land, as [at] this day.
- 29 Das Geheimnis ist des HERRN, unsers Gottes; was aber offenbart ist, das ist unser und unserer Kinder ewiglich, daß wir tun sollen alle Worte dieses Gesetzes.**
The secret things belong to Yahweh our God; but the things that are revealed belong
to us and to our children forever, that we may do all the words of this law.
The things hidden [are] to Jehovah our God, and the things revealed [are] to us and to our sons -- to the age, to do all the words of this law.

- 1** Wenn nun über dich kommt dies alles, es sei der Segen oder der Fluch, die ich dir vorgelegt habe, und du in dein Herz gehst, wo du unter den Heiden bist, dahin dich der HERR, dein Gott, verstoßen hat,
It shall happen, when all these things are come on you, the blessing and the curse, which I have set before you, and you shall call them to mind among all the nations, where Yahweh your God has driven you,
`And it hath been, when all these things come upon thee, the blessing and the reviling, which I have set before thee, and thou hast brought [them] back unto thy heart, among all the nations whither Jehovah thy God hath driven thee away,
- 2** und bekehrst dich zu dem HERRN, deinem Gott, daß du seiner Stimme gehorchest, du und deine Kinder, von ganzem Herzen und von ganzer Seele, in allem, was ich dir heute gebiete,
and shall return to Yahweh your God, and shall obey his voice according to all that I command you this day, you and your children, with all your heart, and with all your soul;
and hast turned back unto Jehovah thy God, and hearkened to His voice, according to all that I am commanding thee to-day, thou and thy sons, with all thy heart, and with all thy soul --
- 3** so wird der HERR, dein Gott, dein Gefängnis wenden und sich deiner erbarmen und wird dich wieder versammeln aus allen Völkern, dahin dich der HERR, dein Gott, verstreut hat.
that then Yahweh your God will turn your captivity, and have compassion on you, and will return and gather you from all the peoples, where Yahweh your God has scattered you.
then hath Jehovah thy God turned back [to] thy captivity, and pitied thee, yea, He hath turned back and gathered thee out of all the peoples whither Jehovah thy God hath scattered thee.
- 4** Wenn du bis an der Himmel Ende verstoßen wärest, so wird dich doch der HERR, dein Gott, von dort sammeln und dich von dort holen
If [any of] your outcasts are in the uttermost parts of the heavens, from there will Yahweh your God gather you, and from there will he bring you back:
`If thine outcast is in the extremity of the heavens, thence doth Jehovah thy God gather thee, and thence He doth take thee;
- 5** und wird dich in das Land bringen, das deine Väter besessen haben, und wirst es einnehmen, und er wird dir Gutes tun und dich mehren über deine Väter.
and Yahweh your God will bring you into the land which your fathers possessed, and you shall possess it; and he will do you good, and multiply you above your fathers.
- and Jehovah thy God hath brought thee in unto the land which thy fathers have possessed, and thou hast inherited it, and He hath done thee good, and multiplied thee above thy fathers.

- 6 Und der HERR, dein Gott, wird dein Herz beschneiden und das Herz deiner Nachkommen, daß du den HERRN, deinen Gott, liebst von ganzem Herzen und von ganzer Seele, auf daß du leben mögest.**
Yahweh your God will circumcise your heart, and the heart of your seed, to love Yahweh your God with all your heart, and with all your soul, that you may live.
And Jehovah thy God hath circumcised thy heart, and the heart of thy seed, to love Jehovah thy God with all thy heart, and with all thy soul, for the sake of thy life;
- 7 Aber diese Flüche wird der HERR, dein Gott, alle auf deine Feinde legen und auf die, so dich hassen und verfolgen;**
Yahweh your God will put all these curses on your enemies, and on those who hate you, who persecuted you.
and Jehovah thy God hath put all this oath on thine enemies, and on those hating thee, who have pursued thee.
- 8 du aber wirst dich bekehren und der Stimme des HERRN gehorchen, daß du tust alle seine Gebote, die ich dir heute gebiete.**
You shall return and obey the voice of Yahweh, and do all his commandments which I command you this day.
And thou dost turn back, and hast hearkened to the voice of Jehovah, and hast done all His commands which I am commanding thee to-day;
- 9 Und der HERR, dein Gott, wird dir Glück geben in allen Werken deiner Hände, an der Frucht deines Leibes, an der Frucht deines Viehs, an der Frucht deines Landes, daß dir's zugut komme. Denn der HERR wird sich wenden, daß er sich über dich freue, dir zugut, wie er sich über deine Väter gefreut hat,**
Yahweh your God will make you plenteous in all the work of your hand, in the fruit of your body, and in the fruit of your cattle, and in the fruit of your ground, for good: for Yahweh will again rejoice over you for good, as he rejoiced over your fathers;
and Jehovah thy God hath made thee abundant in every work of thy hand, in the fruit of thy body, and in the fruit of thy cattle, and in the fruit of thy ground, for good; for Jehovah turneth back to rejoice over thee for good, as He rejoiced over thy fathers,

- 10** darum daß du der Stimme des HERRN, deines Gottes, gehorchest, zu halten seine Gebote und Rechte, die geschrieben stehen im Buch dieses Gesetzes, so du dich wirst bekehren zu dem HERRN, deinem Gott, von ganzem Herzen und von ganzer Seele.
if you shall obey the voice of Yahweh your God, to keep his commandments and his statutes which are written in this book of the law; if you turn to Yahweh your God with all your heart, and with all your soul.
for thou dost hearken to the voice of Jehovah thy God, to keep His commands, and His statutes, which are written in the book of this law, for thou turnest back unto Jehovah thy God, with all thy heart, and with all thy soul.
- 11** Denn das Gebot, das ich dir heute gebiete, ist dir nicht verborgen noch zu ferne
For this commandment which I command you this day, it is not too hard for you, neither is it far off.
`For this command which I am commanding thee to-day, it is not too wonderful for thee, nor [is] it far off.
- 12** noch im Himmel, daß du möchtest sagen: Wer will uns in den Himmel fahren und es uns holen, daß wir's hören und tun?
It is not in heaven, that you should say, Who shall go up for us to heaven, and bring it to us, and make us to hear it, that we may do it?
It is not in the heavens, -- saying, Who doth go up for us into the heavens, and doth take it for us, and doth cause us to hear it -- that we may do it.
- 13** Es ist auch nicht jenseit des Meers, daß du möchtest sagen: Wer will uns über das Meer fahren und es uns holen, daß wir's hören und tun?
Neither is it beyond the sea, that you should say, Who shall go over the sea for us, and bring it to us, and make us to hear it, that we may do it?
And it [is] not beyond the sea, -- saying, Who doth pass over for us beyond the sea, and doth take it for us, and doth cause us to hear it -- that we may do it?
- 14** Denn es ist das Wort gar nahe bei dir, in deinem Munde und in deinem Herzen, daß du es tust.
But the word is very near to you, in your mouth, and in your heart, that you may do it.
For very near unto thee is the word, in thy mouth, and in thy heart -- to do it.
- 15** Siehe ich habe dir heute vorgelegt das Leben und das Gute, den Tod und das Böse,
Behold, I have set before you this day life and good, and death and evil;
`See, I have set before thee to-day life and good, and death and evil,

- 16** der ich dir heute gebiete, daß du den HERRN, deinen Gott, liebst und wandelst in seinen Wegen und seine Gebote, Gesetze und Rechte haltest und leben mögest und gemehrt werdest und dich der HERR, dein Gott, segne in dem Lande, in das du einziehst, es einzunehmen.
in that I command you this day to love Yahweh your God, to walk in his ways, and to keep his commandments and his statutes and his ordinances, that you may live and multiply, and that Yahweh your God may bless you in the land where you go in to possess it.
in that I am commanding thee to-day to love Jehovah thy God, to walk in His ways, and to keep His commands, and His statutes, and His judgments; and thou hast lived and multiplied, and Jehovah thy God hath blessed thee in the land whither thou art going in to possess it.
- 17** Wendest du aber dein Herz und gehorchst nicht, sondern läßt dich verführen, daß du andere Götter anbetest und ihnen dienest,
But if your heart turn away, and you will not hear, but shall be drawn away, and worship other gods, and serve them;
`And if thy heart doth turn, and thou dost not hearken, and hast been driven away, and hast bowed thyself to other gods, and served them,
- 18** so verkündige ich euch heute, daß ihr umkommen und nicht lange in dem Lande bleiben werdet, dahin du einziehst über den Jordan, es einzunehmen.
I denounce to you this day, that you shall surely perish; you shall not prolong your days in the land, where you pass over the Jordan to go in to possess it.
I have declared to you this day, that ye do certainly perish, ye do not prolong days on the ground which thou art passing over the Jordan to go in thither to possess it.
- 19** Ich nehme Himmel und Erde heute über euch zu Zeugen: ich habe euch Leben und Tod, Segen und Fluch vorgelegt, daß du das Leben erwählst und du und dein Same leben mögt,
I call heaven and earth to witness against you this day, that I have set before you life and death, the blessing and the curse: therefore choose life, that you may live, you and your seed;
`I have caused to testify against you to-day the heavens and the earth; life and death I have set before thee, the blessing and the reviling; and thou hast fixed on life, so that thou dost live, thou and thy seed,

- 20** daß ihr den HERRN, euren Gott, liebet und seiner Stimme gehorchet und ihm anhanget. Denn das ist dein Leben und dein langes Alter, daß du in dem Lande wohnst, das der HERR deinen Vätern Abraham, Isaak und Jakob geschworen hat ihnen zu geben.
to love Yahweh your God, to obey his voice, and to cleave to him; for he is your life, and the length of your days; that you may dwell in the land which Yahweh swore to your fathers, to Abraham, to Isaac, and to Jacob, to give them.
to love Jehovah thy God, to hearken to His voice, and to cleave to Him (for He [is] thy life, and the length of thy days), to dwell on the ground which Jehovah hath sworn to thy fathers, to Abraham, to Isaac, and to Jacob, to give to them.`
- 1** Und Mose ging hin und redete diese Worte mit dem ganzen Israel
Moses went and spoke these words to all Israel.
And Moses goeth and speaketh these words unto all Israel,
- 2** und sprach zu ihnen: Ich bin heute hundertundzwanzig Jahre alt; ich kann nicht mehr
aus noch ein gehen; dazu hat der HERR zu mir gesagt: Du sollst nicht über diesen Jordan gehen.
He said to them, I am one hundred twenty years old this day; I can no more go out and come in: and Yahweh has said to me, You shall not go over this Jordan.
and he saith unto them, `A son of a hundred and twenty years [am] I to-day; I am not able any more to go out and to come in, and Jehovah hath said unto me, Thou dost not pass over this Jordan,
- 3** Der HERR, dein Gott, wird selber vor dir her gehen; er wird selber diese Völker vor dir her vertilgen, daß du ihr Land einnehmest. Josua, der soll vor dir hinübergehen, wie der HERR geredet hat.
Yahweh your God, he will go over before you; he will destroy these nations from before you, and you shall dispossess them: [and] Joshua, he shall go over before you, as Yahweh has spoken.
`Jehovah thy God He is passing over before thee, He doth destroy these nations from before thee, and thou hast possessed them; Joshua -- he is passing over before thee as Jehovah hath spoken,
- 4** Und der HERR wird ihnen tun, wie er getan hat Sihon und Og, den Königen der Amoriter, und ihrem Lande, welche er vertilgt hat.
Yahweh will do to them as he did to Sihon and to Og, the kings of the Amorites, and to their land; whom he destroyed.
and Jehovah hath done to them as he hath done to Sihon and to Og, kings of the Amorite, and to their land, whom He destroyed.

- 5 Wenn sie nun der HERR vor euch dahingeben wird, so sollt ihr ihnen tun nach allem Gebot, das ich euch geboten habe.**

Yahweh will deliver them up before you, and you shall do to them according to all the commandment which I have commanded you.

And Jehovah hath given them before your face, and ye have done to them according

to all the command which I have commanded you;

- 6 Seid getrost und unverzagt, fürchtet euch nicht und laßt euch nicht vor ihnen grauen; denn der HERR, dein Gott, wird selber mit dir wandeln und wird die Hand nicht abtun noch dich verlassen.**

Be strong and of good courage, don`t be afraid, nor be scared of them: for Yahweh your God, he it is who does go with you; he will not fail you, nor forsake you.

be strong and courageous, fear not, nor be terrified because of them, for Jehovah thy God [is] He who is going with thee; He doth not fail thee nor forsake thee.`

- 7 Und Mose rief zu Josua und sprach zu ihm vor den Augen des ganzen Israel: Sei getrost und unverzagt; denn du wirst dies Volk in das Land bringen, das der HERR ihren Vätern geschworen hat ihnen zu geben, und du wirst es unter sie austeilen. Moses called to Joshua, and said to him in the sight of all Israel, Be strong and of good courage: for you shall go with this people into the land which Yahweh has sworn to their fathers to give them; and you shall cause them to inherit it.**

And Moses calleth for Joshua, and saith unto him before the eyes of all Israel, `Be strong and courageous, for thou -- thou dost go in with this people unto the land which Jehovah hath sworn to their fathers to give to them, and thou -- thou dost cause them to inherit it;

- 8 Der HERR aber, der selber vor euch her geht, der wird mit dir sein und wird die Hand nicht abtun noch dich verlassen. Fürchte dich nicht und erschrick nicht. Yahweh, he it is who does go before you; he will be with you, he will not fail you, neither forsake you: don`t be afraid, neither be dismayed. and Jehovah [is] He who is going before thee, He himself is with thee; He doth not fail thee nor forsake thee; fear not, nor be affrighted.`**

- 9 Und Mose schrieb dies Gesetz und gab's den Priestern, den Kindern Levi, die die Lade des Bundes trugen, und allen Ältesten Israels Moses wrote this law, and delivered it to the priests the sons of Levi, who bore the ark of the covenant of Yahweh, and to all the elders of Israel.**

And Moses writeth this law, and giveth it unto the priests (sons of Levi, those bearing the ark of the covenant of Jehovah), and unto all the elders of Israel,

10 und gebot ihnen und sprach: Je nach sieben Jahren, zur Zeit des Erlaßjahrs, am Fest der Laubhütten,

Moses commanded them, saying, At the end of [every] seven years, in the set time of the year of release, in the feast of tents, and Moses commandeth them, saying, `At the end of seven years, in the appointed time, the year of release, in the feast of booths,

11 wenn das ganze Israel kommt, zu erscheinen vor dem HERRN, deinem Gott, an dem Ort, den er erwählen wird, sollst du dieses Gesetz vor dem ganzen Israel ausrufen lassen vor ihren Ohren,

when all Israel is come to appear before Yahweh your God in the place which he shall choose, you shall read this law before all Israel in their hearing. in the coming in of all Israel to see the face of Jehovah in the place which He chooseth, thou dost proclaim this law before all Israel, in their ears.

12 nämlich vor der Versammlung des Volks (der Männer, Weiber und Kinder und deines Fremdlings, der in deinem Tor ist), auf daß sie es hören und lernen den HERRN, euren Gott, fürchten und es zu halten, daß sie tun alle Worte dieses Gesetzes,

Assemble the people, the men and the women and the little ones, and your sojourner who is within your gates, that they may hear, and that they may learn, and fear Yahweh your God, and observe to do all the words of this law; `Assemble the people, the men, and the women, and the infants, and thy sojourner who [is] within thy gates, so that they hear, and so that they learn, and have feared Jehovah your God, and observed to do all the words of this law;

13 und daß ihre Kinder, die es nicht wissen, es auch hören und lernen den HERRN, euren Gott, fürchten alle Tage, die ihr in dem Lande lebt, darein ihr gehet über den Jordan, es einzunehmen.

and that their children, who have not known, may hear, and learn to fear Yahweh your God, as long as you live in the land where you go over the Jordan to possess it.

and their sons, who have not known, do hear, and have learned to fear Jehovah

your

God all the days which ye are living on the ground whither ye are passing over the Jordan to possess it.`

14 Und der HERR sprach zu Mose: Siehe, deine Zeit ist herbeigekommen, daß du stirbst. Rufe Josua und tretet in die Hütte des Stifts, daß ich ihm Befehl tue. Mose ging hin mit Josua, und sie traten in die Hütte des Stifts.

Yahweh said to Moses, Behold, your days approach that you must die: call Joshua, and present yourselves in the tent of meeting, that I may give him a charge. Moses and Joshua went, and presented themselves in the tent of meeting.

And Jehovah saith unto Moses, `Lo, thy days have drawn near to die; call Joshua, and station yourselves in the tent of meeting, and I charge him;` and Moses goeth -- Joshua also -- and they station themselves in the tent of meeting,

- 15 Der HERR aber erschien in der Hütte in einer Wolkensäule, und die Wolkensäule stand in der Hütte Tür.**
Yahweh appeared in the Tent in a pillar of cloud: and the pillar of cloud stood over the door of the Tent.
and Jehovah is seen in the tent, in a pillar of a cloud; and the pillar of the cloud standeth at the opening of the tent.
- 16 Und der HERR sprach zu Mose: Siehe, du wirst schlafen mit deinen Vätern; und dies Volk wird aufkommen und wird abfallen zu fremden Göttern des Landes, darein sie kommen, und wird mich verlassen und den Bund fahren lassen, den ich mit ihm gemacht habe.**
Yahweh said to Moses, Behold, you shall sleep with your fathers; and this people will rise up, and play the prostitute after the strange gods of the land, where they go to be among them, and will forsake me, and break my covenant which I have made with them.
And Jehovah saith unto Moses, `Lo, thou art lying down with thy fathers, and this people hath risen, and gone a-whoring after the gods of the stranger of the land into the midst of which it hath entered, and forsaken Me, and broken My covenant which I made with it;
- 17 So wird mein Zorn ergrimmen über sie zur selben Zeit, und ich werde sie verlassen und mein Antlitz vor ihnen verbergen, daß sie verzehrt werden. Und wenn sie dann viel Unglück und Angst treffen wird, werden sie sagen: Hat mich nicht dies Übel alles betreten, weil mein Gott nicht mit mir ist?**
Then my anger shall be kindled against them in that day, and I will forsake them, and I will hide my face from them, and they shall be devoured, and many evils and troubles shall come on them; so that they will say in that day, Haven't these evils come on us because our God is not among us?
and Mine anger hath burned against it in that day, and I have forsaken them, and hidden My face from them, and it hath been for consumption, and many evils and distresses have found it, and it hath said in that day, Is it not because that my God is not in my midst -- these evils have found me?
- 18 Ich aber werde mein Antlitz verbergen zu der Zeit um alles Bösen willen, das sie getan haben, daß sie sich zu andern Göttern gewandt haben.**
I will surely hide my face in that day for all the evil which they shall have worked, in that they are turned to other gods.
and I certainly hide My face in that day for all the evil which it hath done, for it hath turned unto other gods.

- 19 So schreibt euch nun dies Lied und lehret es die Kinder Israel und legt es in ihren Mund, daß mir das Lied ein Zeuge sei unter den Kindern Israel.**
Now therefore write you this song for you, and teach you it the children of Israel: put it in their mouths, that this song may be a witness for me against the children of Israel.
And now, write for you this song, and teach it the sons of Israel; put it in their mouths, so that this song is to Me for a witness against the sons of Israel,
- 20 Denn ich will sie in das Land bringen, das ich ihren Vätern geschworen habe, darin Milch und Honig fließt. Und wenn sie essen und satt und fett werden, so werden sie sich wenden zu andern Göttern und ihnen dienen und mich lästern und meinen Bund fahren lassen.**
For when I shall have brought them into the land which I swore to their fathers, flowing with milk and honey, and they shall have eaten and filled themselves, and grown fat; then will they turn to other gods, and serve them, and despise me, and break my covenant.
and I bring them in unto the ground which I have sworn to their fathers -- flowing with milk and honey, and they have eaten, and been satisfied, and been fat, and have turned unto other gods, and they have served them, and despised Me, and broken My covenant.
- 21 Und wenn sie dann viel Unglück und Angst betreten wird, so soll dieses Lied ihnen antworten zum Zeugnis; denn es soll nicht vergessen werden aus dem Mund ihrer Nachkommen. Denn ich weiß ihre Gedanken, mit denen sie schon jetzt umgehen, ehe ich sie in das Land bringe, das ich geschworen habe.**
It shall happen, when many evils and troubles are come on them, that this song shall testify before them as a witness; for it shall not be forgotten out of the mouths of their seed: for I know their imagination which they frame this day, before I have brought them into the land which I swore.
And it hath been, when many evils and distresses do meet it, that this song hath testified to its face for a witness; for it is not forgotten out of the mouth of its seed, for I have known its imagining which it is doing to-day, before I bring them in unto the land of which I have sworn.
- 22 Also schrieb Mose dieses Lied zur selben Zeit und lehrte es die Kinder Israel.**
So Moses wrote this song the same day, and taught it the children of Israel.
And Moses writeth this song on that day, and doth teach it the sons of Israel,

- 23 Und befahl Josua, dem Sohn Nuns, und sprach: Sei getrost und unverzagt; denn du sollst die Kinder Israel in das Land führen, das ich ihnen geschworen habe, und ich will mit dir sein.**
He gave Joshua the son of Nun a charge, and said, Be strong and of good courage; for you shall bring the children of Israel into the land which I swore to them: and I will be with you.
and He commandeth Joshua son of Nun, and saith, `Be strong and courageous, for thou dost bring in the sons of Israel unto the land which I have sworn to them, and I -- I am with thee.`
- 24 Da nun Mose die Worte dieses Gesetzes ganz ausgeschrieben hatte in ein Buch, It happened, when Moses had made an end of writing the words of this law in a book, until they were finished,**
And it cometh to pass, when Moses finisheth to write the words of this law on a book till their completion,
- 25 gebot er den Leviten, die die Lade des Zeugnisses des HERRN trugen, und sprach: that Moses commanded the Levites, who bore the ark of the covenant of Yahweh, saying,**
that Moses commandeth the Levites bearing the ark of the covenant of Jehovah, saying,
- 26 Nehmt das Buch dieses Gesetzes und legt es an die Seite der Lade des Bundes des HERRN, eures Gottes, daß es daselbst ein Zeuge sei wider dich. Take this book of the law, and put it by the side of the ark of the covenant of Yahweh your God, that it may be there for a witness against you.**
`Take this Book of the Law, and thou hast set it on the side of the ark of the covenant of Jehovah your God, and it hath been there against thee for a witness;
- 27 Denn ich kenne deinen Ungehorsam und deine Halsstarrigkeit. Siehe, wo ich noch heute mit euch lebe, seid ihr ungehorsam gewesen wider den HERRN; wie viel mehr nach meinem Tode! For I know your rebellion, and your stiff neck: behold, while I am yet alive with you this day, you have been rebellious against Yahweh; and how much more after my death?**
for I -- I have known thy rebellion, and thy stiff neck; lo, in my being yet alive with you to-day, rebellious ye have been with Jehovah, and also surely after my death.

- 28 So versammelt nun vor mich alle Ältesten eurer Stämme und eure Amtleute, daß ich diese Worte vor ihren Ohren rede und Himmel und Erde wider sie zu Zeugen nehme.**

Assemble to me all the elders of your tribes, and your officers, that I may speak these words in their ears, and call heaven and earth to witness against them.

Assemble unto me all the elders of your tribes, and your authorities, and I speak in their ears these words, and cause to testify against them the heavens and the earth,

- 29 Denn ich weiß, daß ihr's nach meinem Tode verderben werdet und aus dem Wege treten, den ich euch geboten habe. So wird euch dann Unglück begegnen hernach, darum daß ihr übel getan habt vor den Augen des HERRN, daß ihr ihn erzürnet durch eurer Hände Werk.**

For I know that after my death you will utterly corrupt yourselves, and turn aside from the way which I have commanded you; and evil will befall you in the latter days; because you will do that which is evil in the sight of Yahweh, to provoke him to anger through the work of your hands.

for I have known that after my death ye do very corruptly, and have turned aside out of the way which I commanded you, and evil hath met you in the latter end of the days, because ye do the evil thing in the eyes of Jehovah, to make Him angry with the work of your hands.

- 30 Also redete Mose die Worte dieses Liedes ganz aus vor den Ohren der ganzen Gemeinde Israel:**

Moses spoke in the ears of all the assembly of Israel the words of this song, until they were finished.

And Moses speaketh in the ears of all the assembly of Israel the words of this song, till their completion: --

- 1 Merkt auf, ihr Himmel, ich will reden, und die Erde höre die Rede meines Mundes. Give ear, you heavens, and I will speak; Let the earth hear the words of my mouth. Give ear, O heavens, and I speak; And thou dost hear, O earth, sayings of my mouth!**
- 2 Meine Lehre triefe wie der Regen, und meine Rede fließe wie Tau, wie der Regen auf das Gras und wie die Tropfen auf das Kraut. My doctrine shall drop as the rain; My speech shall condense as the dew, As the small rain on the tender grass, As the showers on the herb. Drop as rain doth My doctrine; Flow as dew doth My sayings; As storms on the tender grass, And as showers on the herb,**
- 3 Denn ich will den Namen des HERRN preisen. Gebt unserm Gott allein die Ehre! For I will proclaim the name of Yahweh: Ascribe you greatness to our God. For the Name of Jehovah I proclaim, Ascribe ye greatness to our God!**

- 4 Er ist ein Fels. Seine Werke sind unsträflich; denn alles, was er tut, das ist recht. Treu ist Gott und kein Böses an ihm; gerecht und fromm ist er.**
The Rock, his work is perfect; For all his ways are justice: A God of faithfulness and without iniquity, Just and right is he.
The Rock! -- perfect [is] His work, For all His ways [are] just; God of steadfastness, and without iniquity: Righteous and upright [is] He.
- 5 Die verkehrte und böse Art fällt von ihm ab; sie sind Schandflecken und nicht seine Kinder.**
They have dealt corruptly with him, [they are] not his children, [it is] their blemish; [They are] a perverse and crooked generation.
It hath done corruptly to Him; Their blemish is not His sons`, A generation perverse and crooked!
- 6 Dankest du also dem HERRN, deinem Gott, du toll und töricht Volk? Ist er nicht dein Vater und dein HERR? Ist's nicht er allein, der dich gemacht und bereitet hat? Do you thus requite Yahweh, Foolish people and unwise? Isn't he your father who has bought you? He has made you, and established you.**
To Jehovah do ye act thus, O people foolish and not wise? Is not He thy father -- thy possessor? He made thee, and doth establish thee.
- 7 Gedenke der vorigen Zeit bis daher und betrachte, was er getan hat an den alten Vätern. Frage deinen Vater, der wird dir's verkündigen, deine Ältesten, die werden dir's sagen.**
Remember the days of old, Consider the years of many generations: Ask your father, and he will show you; Your elders, and they will tell you.
Remember days of old -- Understand the years of many generations -- Ask thy father, and he doth tell thee; Thine elders, and they say to thee:
- 8 Da der Allerhöchste die Völker zerteilte und zerstreute der Menschen Kinder, da setzte er die Grenzen der Völker nach der Zahl der Kinder Israel.**
When the Most High gave to the nations their inheritance, When he separated the children of men, He set the bounds of the peoples According to the number of the children of Israel.
In the Most High causing nations to inherit, In His separating sons of Adam -- He setteth up the borders of the peoples By the number of the sons of Israel.
- 9 Denn des HERRN teil ist sein Volk, Jakob ist sein Erbe.**
For Yahweh`s portion is his people; Jacob is the lot of his inheritance.
For Jehovah`s portion [is] His people, Jacob [is] the line of His inheritance.

- 10 Er fand ihn in der Wüste, in der dürren Einöde, da es heult. Er umfing ihn und hatte acht auf ihn; er behütete ihn wie seinen Augapfel.**
He found him in a desert land, In the waste howling wilderness; He compassed him about, he cared for him, He kept him as the apple of his eye.
He findeth him in a land -- a desert, And in a void -- a howling wilderness, He turneth him round -- He causeth him to understand -- He keepeth him as the apple of His eye.
- 11 Wie ein Adler ausführt seine Jungen und über ihnen schwebt, breitete er seine Fittiche aus und nahm ihn und trug ihn auf seinen Flügeln.**
As an eagle that stirs up her nest, That flutters over her young, He spread abroad his wings, he took them, He bore them on his pinions.
As an eagle waketh up its nest, Over its young ones fluttereth, Spreadeth its wings -- taketh them, Beareth them on its pinions; --
- 12 Der HERR allein leitete ihn, und kein fremder Gott war mit ihm.**
Yahweh alone did lead him, There was no foreign god with him.
Jehovah alone doth lead him, And there is no strange god with him.
- 13 Er ließ ihn hoch herfahren auf Erden und nährte ihn mit den Früchten des Feldes und ließ ihn Honig saugen aus den Felsen und Öl aus den harten Steinen,**
He made him ride on the high places of the earth, He ate the increase of the field;
He made him to suck honey out of the rock, Oil out of the flinty rock;
He maketh him ride on high places of earth, And he eateth increase of the fields, And He maketh him suck honey from a rock, And oil out of the flint of a rock;
- 14 Butter von den Kühen und Milch von den Schafen samt dem Fetten von den Lämmern**
und feiste Widder und Böcke mit fetten Nieren und Weizen und tränkte ihn mit gutem Traubenblut.
Butter of the herd, and milk of the flock, With fat of lambs, Rams of the breed of Bashan, and goats, With the finest of the wheat; Of the blood of the grape you drank wine.
Butter of the herd, and milk of the flock, With fat of lambs, and rams, sons of Bashan, And he-goats, with fat of kidneys of wheat; And of the blood of the grape thou dost drink wine!
- 15 Da aber Jesurun fett ward, ward er übermütig. Er ist fett und dick und stark geworden und hat den Gott fahren lassen, der ihn gemacht hat. Er hat den Fels seines Heils gering geachtet**
But Jeshurun grew fat, and kicked: You have grown fat, you are grown thick, you are
become sleek; Then he forsook God who made him, Lightly esteemed the Rock of his salvation.
And Jeshurun waxeth fat, and doth kick: Thou hast been fat -- thou hast been thick, Thou hast been covered. And he leaveth God who made him, And dishonoureth the Rock of his salvation.

16 und hat ihn zum Eifer gereizt durch fremde Götter; durch Greuel hat er ihn erzürnt. They moved him to jealousy with strange [gods]; With abominations provoked they him to anger.

They make Him zealous with strangers, With abominations they make Him angry.

17 Sie haben den Teufeln geopfert und nicht ihrem Gott, den Göttern, die sie nicht kannten, den neuen, die zuvor nicht gewesen sind, die ihre Väter nicht geehrt haben.

They sacrificed to demons, [which were] no God, To gods that they didn't know, To new [gods] that came up of late, Which your fathers didn't dread.

They sacrifice to demons -- no god! Gods they have not known -- New ones -- from the vicinity they came; Not feared them have your fathers!

18 Deinen Fels, der dich gezeugt hat, hast du aus der Acht gelassen und hast vergessen Gottes, der dich gemacht hat.

Of the Rock that became your father, you are unmindful, Have forgotten God who gave you birth.

The Rock that begat thee thou forgettest, And neglectest God who formeth thee.

19 Und da es der HERR sah, ward er zornig über seine Söhne und Töchter, Yahweh saw [it], and abhorred [them], Because of the provocation of his sons and his daughters.

And Jehovah seeth and despiseth -- For the provocation of His sons and His daughters.

20 und er sprach: Ich will mein Antlitz vor ihnen verbergen, will sehen, was ihnen zuletzt widerfahren wird; denn es ist eine verkehrte Art, es sind untreue Kinder. He said, I will hide my face from them, I will see what their end shall be: For they are a very perverse generation, Children in whom is no faithfulness.

And He saith: I hide My face from them, I see what [is] their latter end; For a froward generation [are] they, Sons in whom is no stedfastness.

21 Sie haben mich gereizt an dem, das nicht Gott ist; mit ihrer Abgötterei haben sie mich erzürnt. Und ich will sie wieder reizen an dem, das nicht ein Volk ist; an einem törichten Volk will ich sie erzürnen.

They have moved me to jealousy with that which is not God; They have provoked me to anger with their vanities: I will move them to jealousy with those who are not a people; I will provoke them to anger with a foolish nation.

They have made Me zealous by `no-god,` They made Me angry by their vanities; And I make them zealous by `no-people,` By a foolish nation I make them angry.

22 Denn ein Feuer ist angegangen durch meinen Zorn und wird brennen bis in die unterste Hölle und wird verzehren das Land mit seinem Gewächs und wird anzünden die Grundfesten der Berge.

For a fire is kindled in my anger, Burns to the lowest Sheol, Devours the earth with its increase, Sets on fire the foundations of the mountains.

For a fire hath been kindled in Mine anger, And it burneth unto Sheol -- the lowest, And consumeth earth and its increase, And setteth on fire foundations of mountains.

23 Ich will alles Unglück über sie häufen, ich will meine Pfeile in sie schießen.

I will heap evils on them; I will spend my arrows on them:

I gather upon them evils, Mine arrows I consume upon them.

24 Vor Hunger sollen sie verschmachten und verzehrt werden vom Fieber und von jähem Tod. Ich will der Tiere Zähne unter sie schicken und der Schlangen Gift.

[They shall be] wasted with hunger, and devoured with burning heat Bitter destruction; The teeth of animals will I send on them, With the poison of crawling things of the dust.

Exhausted by famine, And consumed by heat, and bitter destruction. And the teeth of beasts I send upon them, With poison of fearful things of the dust.

25 Auswendig wird sie das Schwert berauben und inwendig der Schrecken, beide, Jünglinge und Jungfrauen, die Säuglinge mit dem grauen Mann.

Outside shall the sword bereave, In the chambers terror; [It shall destroy] both young man and virgin, The suckling with the man of gray hairs.

Without bereave doth the sword, And at the inner-chambers -- fear, Both youth and virgin, Suckling with man of grey hair.

26 Ich wollte sagen: "Wo sind sie? ich werde ihr Gedächtnis aufheben unter den Menschen",

I said, I would scatter them afar, I would make the memory of them to cease from among men;

I have said: I blow them away, I cause their remembrance to cease from man;

27 wenn ich nicht den Zorn der Feinde scheute, daß nicht ihre Feinde stolz würden und möchten sagen: Unsre Macht ist hoch, und der HERR hat nicht solches alles getan.

Were it not that I feared the provocation of the enemy, Lest their adversaries should judge amiss, Lest they should say, Our hand is exalted, Yahweh has not done all this.

If not -- the anger of an enemy I fear, Lest their adversaries know -- Lest they say, Our hand is high, And Jehovah hath not wrought all this.

28 Denn es ist ein Volk, darin kein Rat ist, und ist kein Verstand in ihnen.

For they are a nation void of counsel, There is no understanding in them.

For a nation lost to counsels [are] they, And there is no understanding in them.

- 29 O, daß sie weise wären und vernähmen solches, daß sie verstünden, was ihnen hernach begegnen wird!
Oh that they were wise, that they understood this, That they would consider their latter end!
If they were wise -- They deal wisely [with] this; They attend to their latter end:**
- 30 Wie gehet es zu, daß einer wird ihrer tausend jagen, und zwei werden zehntausend flüchtig machen? Ist es nicht also, daß sie ihr Fels verkauft hat und der HERR sie übergeben hat?
How should one chase a thousand, Two put ten thousand to flight, Except their Rock
had sold them, Yahweh had delivered them up?
How doth one pursue a thousand, And two cause a myriad to flee! If not -- that their rock hath sold them, And Jehovah hath shut them up?**
- 31 Denn unser Fels ist nicht wie ihr Fels, des sind unsre Feinde selbst Richter.
For their rock is not as our Rock, Even our enemies themselves being judges.
For not as our Rock [is] their rock, (And our enemies [are] judges!)**
- 32 Denn ihr Weinstock ist vom Weinstock zu Sodom und von dem Acker Gomorras; ihre Trauben sind Galle, sie haben bittere Beeren;
For their vine is of the vine of Sodom, Of the fields of Gomorrah: Their grapes are grapes of gall, Their clusters are bitter:
For of the vine of Sodom their vine [is], And of the fields of Gomorrah; Their grapes [are] grapes of gall -- They have bitter clusters;**
- 33 ihr Wein ist Drachengift und wütiger Ottern Galle.
Their wine is the poison of serpents, The cruel venom of asps.
The poison of dragons [is] their wine And the fierce venom of asps.**
- 34 Ist solches nicht bei mir verborgen und versiegelt in meinen Schätzen?
Isn't this laid up in store with me, Sealed up among my treasures?
Is it not laid up with Me? Sealed among My treasures?**
- 35 Die Rache ist mein; ich will vergelten. Zu seiner Zeit soll ihr Fuß gleiten; denn die Zeit ihres Unglücks ist nahe, und was über sie kommen soll, eilt herzu.
Vengeance is mine, and recompense, At the time when their foot shall slide: For the day of their calamity is at hand, The things that are to come on them shall make haste.
Mine [are] vengeance and recompense, At the due time -- doth their foot slide; For near is a day of their calamity, And haste do things prepared for them.**

- 36 Denn der HERR wird sein Volk richten, und über seine Knechte wird er sich erbarmen. Denn er wird ansehen, daß ihre Macht dahin ist und beides, das Verschlossene und Verlassene, weg ist.**
For Yahweh will judge his people, Repent himself for his servants; When he sees that [their] power is gone, There is none [remaining], shut up or left at large.
For Jehovah doth judge His people, And for His servants doth repent Himself. For He seeth -- the going away of power, And none is restrained and left.
- 37 Und man wird sagen: Wo sind ihre Götter, ihr Fels, auf den sie trauten?**
He will say, Where are their gods, The rock in which they took refuge;
And He hath said, Where [are] their gods -- The rock in which they trusted;
- 38 Welche das Fett ihrer Opfer aßen und tranken den Wein ihrer Trankopfer, laßt sie aufstehen und euch helfen und schützen!**
Which ate the fat of their sacrifices, And drank the wine of their drink-offering? Let them rise up and help you, Let them be your protection.
Which the fat of their sacrifices do eat, They drink the wine of their libation! Let them arise and help you, Let it be for you a hiding-place!
- 39 Seht ihr nun, daß ich's allein bin und ist kein Gott neben Mir! Ich kann töten und lebendig machen, ich kann schlagen und heilen, und ist niemand, der aus meiner Hand errette.**
See now that I, even I, am he, There is no god with me: I kill, and I make alive; I wound, and I heal; There is none who can deliver out of my hand.
See ye, now, that I -- I [am] He, And there is no god with Me: I put to death, and I keep alive; I have smitten, and I heal; And there is not from My hand a deliverer,
- 40 Denn ich will meine Hand in den Himmel heben und will sagen: Ich lebe ewiglich.**
For I lift up my hand to heaven, And say, As I live forever,
For I lift up unto the heavens My hand, And have said, I live -- to the age!
- 41 Wenn ich den Blitz meines Schwerts wetzen werde und meine Hand zur Strafe greifen wird, so will ich mich wieder rächen an meinen Feinden und denen, die mich hassen, vergelten.**
If I whet my glittering sword, My hand take hold on judgment; I will render vengeance to my adversaries, Will recompense those who hate me.
If I have sharpened the brightness of My sword, And My hand doth lay hold on judgment, I turn back vengeance to Mine adversaries, And to those hating Me -- I repay!

- 42 Ich will meine Pfeile mit Blut trunken machen, und mein Schwert soll Fleisch fressen, mit dem Blut der Erschlagenen und Gefangenen, von dem entblößten Haupt des Feindes.**
I will make my arrows drunk with blood, My sword shall devour flesh; With the blood of the slain and the captives, From the head of the leaders of the enemy.
I make drunk Mine arrows with blood, And My sword devoureth flesh, From the blood of the pierced and captive, From the head of the freemen of the enemy.
- 43 Jauchzet alle, die ihr sein Volk seid; denn er wird das Blut seiner Knechte rächen und wird sich an seinen Feinden rächen und gnädig sein dem Lande seines Volkes. Rejoice, you nations, [with] his people: For he will avenge the blood of his servants, Will render vengeance to his adversaries, Will make expiation for his land, for his people.**
Sing ye nations -- [with] his people, For the blood of His servants He avengeth, And vengeance He turneth back on His adversaries, And hath pardoned His land -- His people.`
- 44 Und Mose kam und redete alle Worte dieses Liedes vor den Ohren des Volks, er und Josua, der Sohn Nuns.**
Moses came and spoke all the words of this song in the ears of the people, he and Joshua the son of Nun.
And Moses cometh and speaketh all the words of this song in the ears of the people, he and Hoshea son of Nun;
- 45 Da nun Mose solches alles ausgeredet hatte zum ganzen Israel,**
Moses made an end of speaking all these words to all Israel;
and Moses finisheth to speak all these words unto all Israel,
- 46 sprach er zu ihnen: Nehmet zu Herzen alle Worte, die ich euch heute bezeuge, daß ihr euren Kindern befiehlt, daß sie halten und tun alle Worte dieses Gesetzes.**
He said to them, Set your heart to all the words which I testify to you this day, which you shall command your children to observe to do, [even] all the words of this law.
and saith unto them, `Set your heart to all the words which I am testifying against you to-day, that ye command your sons to observe to do all the words of this law,
- 47 Denn es ist nicht ein vergebliches Wort an euch, sondern es ist euer Leben; und solches Wort wird euer Leben verlängern in dem Lande, da ihr hin gehet über den Jordan, daß ihr es einnehmet.**
For it is no vain thing for you; because it is your life, and through this thing you shall prolong your days in the land, where you go over the Jordan to possess it.
for it [is] not a vain thing for you, for it [is] your life, and by this thing ye prolong days on the ground whither ye are passing over the Jordan to possess it.`

- 48 Und der HERR redete mit Mose desselben Tages und sprach:
Yahweh spoke to Moses that same day, saying,
And Jehovah speaketh unto Moses, in this self-same day, saying,**
- 49 Gehe auf das Gebirge Abarim, auf den Berg Nebo, der da liegt im Moabiterland,
gegenüber Jericho, und schau das Land Kanaan, das ich den Kindern Israel zum
Eigentum geben werde,
Get you up into this mountain of Abarim, to Mount Nebo, which is in the land of
Moab, that is over against Jericho; and see the land of Canaan, which I give to the
children of Israel for a possession;
`Go up unto this mount Abarim, mount Nebo, which [is] in the land of Moab, which
[is] on the front of Jericho, and see the land of Canaan which I am giving to the
sons of Israel for a possession;**
- 50 und stirb auf dem Berge, wenn du hinaufgekommen bist, und versammle dich zu
deinem Volk, gleich wie dein Bruder Aaron starb auf dem Berge Hor und sich zu
seinem Volk versammelte,
and die on the mountain where you go up, and be gathered to your people, as Aaron
your brother died on Mount Hor, and was gathered to his people:
and die in the mount whither thou art going up, and be gathered unto thy people, as
Aaron thy brother hath died in the mount Hor, and is gathered unto his people:**
- 51 darum daß ihr euch an mir versündigt habt unter den Kindern Israel bei dem
Haderwasser zu Kades in der Wüste Zin, daß ihr mich nicht heiliget unter den
Kindern Israel;
because you trespassed against me in the midst of the children of Israel at the
waters of Meribah of Kadesh, in the wilderness of Zin; because you didn't sanctify
me in the midst of the children of Israel.
`Because ye trespassed against me in the midst of the sons of Israel at the waters
of Meribath-Kadesh, the wilderness of Zin -- because ye sanctified Me not in the
midst of the sons of Israel;**
- 52 denn du sollst das Land vor dir sehen, daß ich den Kindern Israel gebe, aber du
sollst nicht hineinkommen.
For you shall see the land before you; but you shall not go there into the land which
I give the children of Israel.
but over-against thou seest the land, and thither thou dost not go in, unto the land
which I am giving to the sons of Israel.`**
- 1 Dies ist der Segen, damit Mose, der Mann Gottes, die Kinder Israel vor seinem Tode
segnete.
This is the blessing, with which Moses the man of God blessed the children of Israel
before his death.
And this [is] the blessing [with] which Moses the man of God blessed the sons of
Israel before his death,**

- 2 Und er sprach: Der Herr ist vom Sinai gekommen und ist ihnen aufgegangen von Seir; er ist hervorgebrochen von dem Berge Pharan und ist gekommen mit viel tausend Heiligen; zu seiner rechten Hand ist ein feuriges Gesetz an sie.
He said, Yahweh came from Sinai, Rose from Seir to them; He shined forth from Mount Paran, He came from the ten thousands of holy ones: At his right hand was a fiery law for them.
and he saith: -- `Jehovah from Sinai hath come, And hath risen from Seir for them; He hath shone from mount Paran, And hath come [with] myriads of holy ones; At His right hand [are] springs for them.**
- 3 Wie hat er die Leute so lieb! Alle seine Heiligen sind in deiner Hand; sie werden sich setzen zu deinen Füßen und werden lernen von deinen Worten.
Yes, he loves the people; All his saints are in your hand: They sat down at your feet; [Everyone] shall receive of your words.
Also He [is] loving the peoples; All His holy ones [are] in thy hand, And they -- they sat down at thy foot, [Each] He lifteth up at thy words.**
- 4 Mose hat uns das Gesetz geboten, das Erbe der Gemeinde Jakobs.
Moses commanded us a law, An inheritance for the assembly of Jacob.
A law hath Moses commanded us, A possession of the assembly of Jacob.**
- 5 Und Er ward König über Jesurun, als sich versammelten die Häupter des Volks samt den Stämmen Israels.
He was king in Jeshurun, When the heads of the people were gathered, All the tribes of Israel together.
And he is in Jeshurun king, In the heads of the people gathering together, The tribes of Israel!**
- 6 Ruben lebe, und sterbe nicht, und er sei ein geringer Haufe.
Let Reuben live, and not die; Nor let his men be few.
Let Reuben live, and not die, And let his men be a number.**
- 7 Dies ist der Segen Juda's. Und er sprach: HERR, erhöre die Stimme Juda's und mache ihn zum Regenten in seinem Volk und laß seine Macht groß werden, und ihm müsse wider seine Feinde geholfen werden.
This is [the blessing] of Judah: and he said, Hear, Yahweh, the voice of Judah, Bring him in to his people. With his hands he contended for himself; You shall be a help against his adversaries.
And this [is] for Judah; and he saith: -- Hear, O Jehovah, the voice of Judah, And unto his people do Thou bring him in; His hand hath striven for him, And an help from his adversaries art Thou.**

- 8 Und zu Levi sprach er: Deine Macht und dein Licht bleibe bei deinem heiligen Mann, den du versucht hast zu Massa, da ihr hadertet am Haderwasser.
Of Levi he said, Your Thummim and your Urim are with your godly one, Whom you did prove at Massah, With whom you did strive at the waters of Meribah;
And of Levi he said: -- Thy Thummim and thy Urim [are] for thy pious one, Whom Thou hast tried in Massah, Thou dost strive with Him at the waters of Meribah;**
- 9 Wer von seinem Vater und von seiner Mutter spricht: Ich sehe ihn nicht, und von seinem Bruder: Ich kenne ihn nicht, und von seinem Sohn: Ich weiß nicht, die halten deine Rede und bewahren deinen Bund;
Who said of his father, and of his mother, I have not seen him; Neither did he acknowledge his brothers, Nor knew he his own children: For they have observed your word, Keep your covenant.
Who is saying of his father and his mother, I have not seen him; And his brethren he hath not discerned, And his sons he hath not known; For they have observed Thy saying, And Thy covenant they keep.**
- 10 die werden Jakob deine Rechte lehren und Israel dein Gesetz; die werden Räuchwerk vor deine Nase legen und ganze Opfer auf deinen Altar.
They shall teach Jacob your ordinances, Israel your law: They shall put incense before you, Whole burnt offering on your altar.
They teach Thy judgments to Jacob, And Thy law to Israel; They put perfume in Thy nose, And whole burnt-offering on Thine altar.**
- 11 HERR, segne sein Vermögen und laß dir gefallen die Werke seiner Hände; zerschlage den Rücken derer, die sich wider ihn auflehnen, und derer, die ihn hassen, daß sie nicht aufkommen.
Bless, Yahweh, his substance, Accept the work of his hands: Smite through the loins of those who rise up against him, Of those who hate him, that they not rise again.
Bless, O Jehovah, his strength, And the work of his hands Thou acceptest, Smite the loins of his withstanders, And of those hating him -- that they rise not!**
- 12 Und zu Benjamin sprach er: der Geliebte des HERRN wird sicher wohnen; allezeit wird er über ihm halten und wird zwischen seinen Schultern wohnen.
Of Benjamin he said, The beloved of Yahweh shall dwell in safety by him; He covers him all the day long, He dwells between his shoulders.
Of Benjamin he said: -- The beloved of Jehovah doth tabernacle confidently by him, Covering him over all the day; Yea, between his shoulders He doth tabernacle.**

- 13 Und zu Joseph sprach er: Sein Land liegt im Segen des HERRN: da sind edle Früchte vom Himmel, vom Tau und von der Tiefe, die unten liegt;
Of Joseph he said, Blessed of Yahweh be his land, For the precious things of the heavens, for the dew, For the deep that couches beneath,
And of Joseph he said: -- Blessed of Jehovah [is] his land, By precious things of the heavens, By dew, and by the deep crouching beneath,**
- 14 da sind edle Früchte von der Sonne, und edle, reife Früchte der Monde,
For the precious things of the fruits of the sun, For the precious things of the growth of the moons,
And by precious things -- fruits of the sun, And by precious things -- cast forth by the moons,**
- 15 und von den hohen Bergen von alters her und von den Hügeln für und für
For the chief things of the ancient mountains, For the precious things of the everlasting hills,
And by chief things -- of the ancient mountains, And by precious things -- of the age-during heights,**
- 16 und edle Früchte von der Erde und dem, was darinnen ist. Die Gnade des, der in dem Busch wohnte, komme auf das Haupt Josephs und auf den Scheitel des Geweihten unter seinen Brüdern.
For the precious things of the earth and the fullness of it, The good will of him who lived in the bush. Let [the blessing] come on the head of Joseph, On the crown of the head of him who was separate from his brothers.
And by precious things -- of earth and its fulness, And the good pleasure Of Him who is dwelling in the bush, -- Let it come for the head of Joseph, And for the crown of him Who is separate from his brethren.**
- 17 Seine Herrlichkeit ist wie eines erstgeborenen Stieres, und seine Hörner sind wie Einhornshörner; mit denselben wird er die Völker stoßen zuhauf bis an des Landes Enden. Das sind die Zehntausende Ephraims und die Tausende Manasses.
The firstborn of his herd, majesty is his; His horns are the horns of the wild-ox: With them he shall push the peoples all of them, [even] the ends of the earth: They are the ten thousands of Ephraim, They are the thousands of Manasseh.
His honour [is] a firstling of his ox, And his horns [are] horns of a reem; By them peoples he doth push together To the ends of earth; And they [are] the myriads of Ephraim, And they [are] the thousands of Manasseh.**
- 18 Und zu Sebulon sprach er: Sebulon freue dich deines Auszugs; aber Isaschar, freue dich deiner Hütten.
Of Zebulun he said, Rejoice, Zebulun, in your going out; Issachar, in your tents.
And of Zebulun he said: -- Rejoice, O Zebulun, in thy going out, And, O Issachar, in thy tents;**

- 19 Sie werden die Völker auf den Berg rufen und daselbst opfern Opfer der Gerechtigkeit. Denn sie werden die Menge des Meers saugen und die versenkten Schätze im Sande.**
They shall call the peoples to the mountain; There shall they offer sacrifices of righteousness: For they shall suck the abundance of the seas, The hidden treasures of the sand.
Peoples [to] the mountain they call, There they sacrifice righteous sacrifices; For the abundance of the seas they suck, And hidden things hidden in the sand.
- 20 Und zu Gad sprach er: Gelobt sei, der Gad Raum macht! Er liegt wie ein Löwe und raubt den Arm und den Scheitel,**
Of Gad he said, Blessed be he who enlarges Gad: He dwells as a lioness, Tears the arm, yes, the crown of the head.
And of Gad he said: -- Blessed of the Enlarger [is] Gad, As a lioness he doth tabernacle, And hath torn the arm -- also the crown!
- 21 und er ersah sich das Erbe, denn daselbst war ihm eines Fürsten Teil aufgehoben, und er kam mit den Obersten des Volks und vollführte die Gerechtigkeit des HERRN und seine Rechte an Israel.**
He provided the first part for himself, For there was the lawgiver`s portion reserved; He came [with] the heads of the people; He executed the righteousness of Yahweh, His ordinances with Israel.
And he provideth the first part for himself, For there the portion of the lawgiver is covered, And he cometh [with] the heads of the people; The righteousness of Jehovah he hath done, And His judgments with Israel.
- 22 Und zu Dan sprach er: Dan ein junger Löwe, der herausspringt von Basan.**
Of Dan he said, Dan is a lion`s whelp, That leaps forth from Bashan.
And of Dan he said: -- Dan [is] a lion`s whelp; he doth leap from Bashan.
- 23 Und zu Naphthali sprach er: Naphthali wird genug haben, was er begehrt, und wird voll Segens des HERRN sein; gegen Abend und Mittag wird sein Besitz sein.**
Of Naphtali he said, Naphtali, satisfied with favor, Full with the blessing of Yahweh, Possess you the west and the south.
And of Naphtali he said: -- O Naphtali, satisfied with pleasure, And full of the blessing of Jehovah, West and south possess thou.
- 24 Und zu Asser sprach er: Asser sei gesegnet unter den Söhnen und tauche seinen Fuß in Öl.**
Of Asher he said, Blessed be Asher with children; Let him be acceptable to his brothers, Let him dip his foot in oil.
And of Asher he said: -- Blessed with sons [is] Asher, Let him be accepted by his brethren, And dipping in oil his foot.

- 25 Eisen und Erz sei dein Riegel; dein Alter sei wie die Jugend.
Your bars shall be iron and brass; As your days, so shall your strength be.
Iron and brass [are] thy shoes, And as thy days -- thy strength.**
- 26 Es ist kein Gott wie der Gott Jesuruns. Der im Himmel sitzt, der sei deine Hilfe, und
des Herrlichkeit in Wolken ist.
There is none like God, Jeshurun, Who rides on the heavens for your help, In his
excellency on the skies.
There is none like the God of Jeshurun, Riding the heavens in thy help, And in His
excellency the skies.**
- 27 Zuflucht ist bei dem alten Gott und unter den ewigen Armen. Und er wird vor dir her
deinen Feind austreiben und sagen: Sei vertilgt!
The eternal God is [your] dwelling-place, Underneath are the everlasting arms. He
thrust out the enemy from before you, Said, Destroy.
A habitation [is] the eternal God, And beneath [are] arms age-during. And He
casteth out from thy presence the enemy, and saith, `Destroy!`**
- 28 Israel wird sicher allein wohnen; der Brunnen Jakobs wird sein in dem Lande, da
Korn und Most ist, dazu sein Himmel wird mit Tau triefen.
Israel dwells in safety, The fountain of Jacob alone, In a land of grain and new wine;
Yes, his heavens drop down dew.
And Israel doth tabernacle [in] confidence alone; The eye of Jacob [is] unto a land
of corn and wine; Also His heavens drop down dew.**
- 29 Wohl dir, Israel! Wer ist dir gleich? O Volk, das du durch den HERRN selig wirst, der
deiner Hilfe Schild und das Schwert deines Sieges ist! Deinen Feinden wird's
fehlen; aber du wirst auf ihren Höhen einhertreten.
Happy are you, Israel: Who is like you, a people saved by Yahweh, The shield of
your help, The sword of your excellency! Your enemies shall submit themselves to
you; You shall tread on their high places.
O thy happiness, O Israel! who is like thee? A people saved by Jehovah, The shield
of thy help, And He who [is] the sword of thine excellency: And thine enemies are
subdued for thee, And thou on their high places dost tread.`**
- 1 Und Mose ging von dem Gefilde der Moabiter auf den Berg Nebo, auf die Spitze des
Gebirges Pisga, gegenüber Jericho. Und der HERR zeigte ihm das ganze Land Gilead
bis gen Dan
Moses went up from the plains of Moab to Mount Nebo, to the top of Pisgah, that is
over against Jericho. Yahweh showed him all the land of Gilead, to Dan,
And Moses goeth up from the plains of Moab unto mount Nebo, the top of Pisgah,
which [is] on the front of Jericho, and Jehovah sheweth him all the land -- Gilead
unto Dan,**

- 2 und das ganze Naphthali und das Land Ephraim und Manasse und das ganze Land Juda bis an das Meer gegen Abend**
and all Naphtali, and the land of Ephraim and Manasseh, and all the land of Judah,
to
the hinder sea,
and all Naphtali, and the land of Ephraim, and Manasseh, and all the land of Judah
unto the further sea,
- 3 und das Mittagsland und die Gegend der Ebene Jerichos, der Palmenstadt, bis gen Zoar.**
and the South, and the Plain of the valley of Jericho the city of palm-trees, to Zoar.
and the south, and the circuit of the valley of Jericho, the city of palms, unto Zoar.
- 4 Und der HERR sprach zu ihm: Dies ist das Land, das ich Abraham, Isaak und Jakob geschworen habe und gesagt: Ich will es deinem Samen geben. Du hast es mit deinen Augen gesehen; aber du sollst nicht hinübergehen.**
Yahweh said to him, This is the land which I swore to Abraham, to Isaac, and to Jacob, saying, I will give it to your seed: I have caused you to see it with your eyes, but you shall not go over there.
And Jehovah saith unto him, `This [is] the land which I have sworn to Abraham, to Isaac, and to Jacob, saying, To thy seed I give it; I have caused thee to see with thine eyes, and thither thou dost not pass over.`
- 5 Also starb Mose, der Knecht des HERRN, daselbst im Lande der Moabiter nach dem Wort des HERRN.**
So Moses the servant of Yahweh died there in the land of Moab, according to the word of Yahweh.
And Moses, servant of the Lord, dieth there, in the land of Moab, according to the command of Jehovah;
- 6 Und er begrub ihn im Tal im Lande der Moabiter gegenüber Beth-Peor. Und niemand hat sein Grab erfahren bis auf diesen heutigen Tag.**
He buried him in the valley in the land of Moab over against Beth-peor: but no man knows of his tomb to this day.
and He burieth him in a valley in the land of Moab, over-against Beth-Peor, and no man hath known his burying place unto this day.
- 7 Und Mose war hundertundzwanzig Jahre alt, da er starb. Seine Augen waren nicht dunkel geworden, und seine Kraft war nicht verfallen.**
Moses was one hundred twenty years old when he died: his eye was not dim, nor his natural force abated.
And Moses [is] a son of a hundred and twenty years when he dieth; his eye hath not become dim, nor hath his moisture fled.

- 8 Und die Kinder Israel beweinten Mose im Gefilde der Moabiter dreißig Tage; und es wurden vollendet die Tage des Weinens und Klagens über Mose.**
The children of Israel wept for Moses in the plains of Moab thirty days: so the days of weeping in the mourning for Moses were ended.
And the sons of Israel bewail Moses in the plains of Moab thirty days; and the days of weeping [and] mourning for Moses are completed.
- 9 Josua aber, der Sohn Nuns, ward erfüllt mit dem Geist der Weisheit; denn Mose hatte seine Hände auf ihn gelegt. Und die Kinder Israel gehorchten ihm und taten, wie der HERR dem Mose geboten hatte.**
Joshua the son of Nun was full of the spirit of wisdom; for Moses had laid his hands on him: and the children of Israel listened to him, and did as Yahweh commanded Moses.
And Joshua son of Nun is full of the spirit of wisdom, for Moses had laid his hands upon him, and the sons of Israel hearken unto him, and do as Jehovah commanded Moses.
- 10 Und es stand hinfort kein Prophet in Israel auf wie Mose, den der HERR erkannt hätte von Angesicht zu Angesicht,**
There has not arisen a prophet since in Israel like Moses, whom Yahweh knew face to face,
And there hath not arisen a prophet any more in Israel like Moses, whom Jehovah hath known face unto face,
- 11 zu allerlei Zeichen und Wundern, dazu ihn der HERR sandte, daß er sie täte in Ägyptenland an Pharao und an allen seinen Knechten und an allem seinem Lande**
in all the signs and the wonders, which Yahweh sent him to do in the land of Egypt, to Pharaoh, and to all his servants, and to all his land,
in reference to all the signs and the wonders which Jehovah sent him to do in the land of Egypt, to Pharaoh, and to all his servants, and to all his land,
- 12 und zu aller dieser mächtigen Hand und den schrecklichen Taten, die Mose tat vor den Augen des ganzen Israels.**
and in all the mighty hand, and in all the great terror, which Moses worked in the sight of all Israel.
and in reference to all the strong hand, and to all the great fear which Moses did before the eyes of all Israel.
- 1 Nach dem Tode Mose's, des Knechts des HERRN, sprach der HERR zu Josua, dem Sohn Nuns, Mose's Diener:**
Now it happened after the death of Moses the servant of Yahweh, that Yahweh spoke to Joshua the son of Nun, Moses' minister, saying,
And it cometh to pass after the death of Moses, servant of Jehovah, that Jehovah speaketh unto Joshua son of Nun, minister of Moses, saying,

- 2 Mein Knecht Mose ist gestorben; so mache dich nun auf und zieh über den Jordan, du und dies ganze Volk, in das Land, das ich ihnen, den Kindern Israel, gegeben habe.**

Moses my servant is dead; now therefore arise, go over this Jordan, you, and all this people, to the land which I do give to them, even to the children of Israel.

‘Moses my servant is dead, and now, rise, pass over this Jordan, thou, and all this people, unto the land which I am giving to them, to the sons of Israel.

- 3 Alle Stätten, darauf eure Fußsohlen treten werden, habe ich euch gegeben, wie ich Mose geredet habe.**

Every place that the sole of your foot shall tread on, to you have I given it, as I spoke to Moses.

‘Every place on which the sole of your foot treadeth, to you I have given it, as I have spoken unto Moses.

- 4 Von der Wüste an und diesem Libanon bis an das große Wasser Euphrat, das ganze Land der Hethiter, bis an das große Meer gegen Abend sollen eure Grenzen sein.**

From the wilderness, and this Lebanon, even to the great river, the river Euphrates, all the land of the Hittites, and to the great sea toward the going down of the sun, shall be your border.

From this wilderness and Lebanon, and unto the great river, the river Phrath, all the land of the Hittites, and unto the great Sea -- the going in of the sun -- is your border.

- 5 Es soll dir niemand widerstehen dein Leben lang. Wie ich mit Mose gewesen bin, also will ich auch mit dir sein. Ich will dich nicht verlassen noch von dir weichen.**

There shall not any man be able to stand before you all the days of your life. As I was with Moses, so I will be with you; I will not fail you, nor forsake you.

‘No man doth station himself before thee all days of thy life; as I have been with Moses, I am with thee, I do not fail thee, nor forsake thee;

- 6 Sei getrost und unverzagt; denn du sollst diesem Volk das Land austeilten, das ich ihren Vätern geschworen habe, daß ich's ihnen geben wollte.**

Be strong and of good courage; for you shall cause this people to inherit the land which I swore to their fathers to give them.

be strong and courageous, for thou -- thou dost cause this people to inherit the land which I have sworn to their fathers to give to them.

- 7 Sei nur getrost und sehr freudig, daß du haltest und tust allerdinge nach dem Gesetz, das dir Mose, mein Knecht, geboten hat. Weiche nicht davon, weder zur Rechten noch zur Linken, auf daß du weise handeln mögest in allem, was du tun sollst.**
Only be strong and very courageous, to observe to do according to all the law, which Moses my servant commanded you: don` t turn from it to the right hand or to the left, that you may have good success wherever you go.
`Only, be strong and very courageous, to observe to do according to all the law which Moses My servant commanded thee; thou dost not turn aside from it right or left, so that thou dost act wisely in every [place] whither thou goest;
- 8 Und laß dieses Buch des Gesetzes nicht von deinem Munde kommen, sondern betrachte es Tag und Nacht, auf daß du haltest und tust allerdinge nach dem, was darin geschrieben steht. Alsdann wird es dir gelingen in allem, was du tust, und wirst weise handeln können.**
This book of the law shall not depart out of your mouth, but you shall meditate thereon day and night, that you may observe to do according to all that is written therein: for then you shall make your way prosperous, and then you shall have good success.
the book of this law doth not depart out of thy mouth, and thou hast meditated in it by day and by night, so that thou dost observe to do according to all that is written in it, for then thou dost cause thy way to prosper, and then thou dost act wisely.
- 9 Siehe, ich habe dir geboten, daß du getrost und freudig seist. Laß dir nicht grauen und entsetze dich nicht; denn der HERR, dein Gott, ist mit dir in allem, was du tun wirst.**
Haven` t I commanded you? Be strong and of good courage; don` t be afraid, neither be dismayed: for Yahweh your God is with you wherever you go.
`Have not I commanded thee? be strong and courageous; be not terrified nor affrighted, for with thee [is] Jehovah thy God in every [place] whither thou goest.`
- 10 Da gebot Josua den Hauptleuten des Volks und sprach:**
Then Joshua commanded the officers of the people, saying,
And Joshua commandeth the authorities of the people, saying,
- 11 Geht durch das Lager und gebietet dem Volk und sprecht: Schafft euch Vorrat; denn über drei Tage werdet ihr über diesen Jordan gehen, daß ihr hineinkommt und das Land einnehmt, daß euch der HERR, euer Gott, geben wird.**
Pass through the midst of the camp, and command the people, saying, Prepare you victuals; for within three days you are to pass over this Jordan, to go in to possess the land, which Yahweh your God gives you to possess it.
`Pass over into the midst of the camp, and command the people, saying, Prepare for yourselves provision, for within three days ye are passing over this Jordan, to go in to possess the land which Jehovah your God is giving to you to possess it.`

- 12 Und zu den Rubenitern, Gaditern und dem halben Stamm Manasse sprach Josua:**
To the Reubenites, and to the Gadites, and to the half-tribe of Manasseh, spoke Joshua, saying,
And to the Reubenite, and to the Gadite, and to the half of the tribe of Manasseh, hath Joshua spoken, saying,
- 13 Gedenket an das Wort, das euch Mose, der Knecht des HERRN, sagte und sprach:**
Der HERR, euer Gott, hat euch zur Ruhe gebracht und dies Land gegeben.
Remember the word which Moses the servant of Yahweh commanded you, saying,
Yahweh your God gives you rest, and will give you this land.
Remember the word which Moses, servant of Jehovah, commanded you, saying,
Jehovah your God is giving rest to you, and He hath given to you this land;
- 14 Eure Weiber und Kinder und Vieh laßt in dem Lande bleiben, das euch Mose gegeben hat, diesseit des Jordans; ihr aber sollt vor euren Brüdern her ziehen gerüstet, was streitbare Männer sind, und ihnen helfen,**
Your wives, your little ones, and your cattle, shall abide in the land which Moses gave you beyond the Jordan; but you shall pass over before your brothers armed, all the mighty men of valor, and shall help them;
your wives, your infants, and your substance, abide in the land which Moses hath given to you beyond the Jordan, and ye -- ye pass over by fifties, before your brethren, all the mighty ones of valour, and have helped them,
- 15 bis daß der HERR eure Brüder auch zur Ruhe bringt wie euch, daß sie auch einnehmen das Land, das ihnen der HERR, euer Gott, geben wird. Alsdann sollt ihr wieder umkehren in euer Land, das euch Mose, der Knecht des HERRN, gegeben hat zu besitzen diesseit des Jordans, gegen der Sonne Aufgang.**
until Yahweh have given your brothers rest, as [he has given] you, and they also have possessed the land which Yahweh your God gives them: then you shall return to the land of your possession, and possess it, which Moses the servant of Yahweh gave you beyond the Jordan toward the sunrise.
till that Jehovah giveth rest to your brethren as to yourselves, and they have possessed, even they, the land which Jehovah your God is giving to them; then ye have turned back to the land of your possession, and have possessed it, which Moses, servant of Jehovah, hath given to you beyond the Jordan, [at] the sun-rising.
- 16 Und sie antworteten Josua und sprachen: Alles, was du uns geboten hast, das wollen wir tun; und wo du uns hinsendest, da wollen wir hin gehen.**
They answered Joshua, saying, All that you have commanded us we will do, and wherever you send us we will go.
And they answer Joshua, saying, All that thou hast commanded us we do; and unto every [place] whither thou dost send us, we go;

- 17** Wie wir Mose gehorsam sind gewesen, so wollen wir dir auch gehorsam sein; allein, daß der HERR, dein Gott, nur mit dir sei, wie er mit Mose war.
According as we listened to Moses in all things, so will we listen to you: only Yahweh your God be with you, as he was with Moses.
according to all that we hearkened unto Moses [in], so we hearken unto thee; surely
Jehovah thy God is with thee as He hath been with Moses.
- 18** Wer deinem Mund ungehorsam ist und nicht gehorcht deinen Worten in allem, was du uns gebietest, der soll sterben. Sei nur getrost und unverzagt!
Whoever he be who shall rebel against your commandment, and shall not listen to your words in all that you command him, he shall be put to death: only be strong and of good courage.
Any man who doth provoke thy mouth, and doth not hear thy words, in all that thou dost command him, is put to death; only, be strong and courageous.`
- 1** Josua aber, der Sohn Nuns, hatte zwei Kundschafter heimlich ausgesandt von Sittim und ihnen gesagt: Geht hin, beseht das Land und Jericho. Die gingen hin und kamen in das Haus einer Hure, die hieß Rahab, und kehrten zu ihr ein.
Joshua the son of Nun sent out of Shittim two men as spies secretly, saying, Go, view the land, and Jericho. They went and came into the house of a prostitute whose name was Rahab, and lay there.
And Joshua son of Nun sendeth from Shittim, two men, spies, silently, saying, `Go, see the land -- and Jericho;` and they go and come into the house of a woman, a harlot, and her name [is] Rahab, and they lie down there.
- 2** Da ward dem König von Jericho gesagt: Siehe, es sind in dieser Nacht Männer hereingekommen von den Kindern Israel, das Land zu erkunden.
It was told the king of Jericho, saying, Behold, there came men in here tonight of the children of Israel to search out the land.
And it is told to the king of Jericho, saying, `Lo, men have come in hither to-night, from the sons of Israel, to search the land.
- 3** Da sandte der König zu Jericho zu Rahab und ließ ihr sagen: Gib die Männer heraus, die zu dir in dein Haus gekommen sind; denn sie sind gekommen, das ganze Land zu erkunden.
The king of Jericho sent to Rahab, saying, Bring forth the men who are come to you, who have entered into your house; for they have come to search out all the land.
- And the king of Jericho sendeth unto Rahab, saying, `Bring out the men who are coming in unto thee, who have come into thy house, for to search the whole of the land they have come in.

- 4** Aber das Weib verbarg die zwei Männer und sprach also: Es sind ja Männer zu mir hereingekommen; aber ich wußte nicht, woher sie waren.
 The woman took the two men, and hid them; and she said, Yes, the men came to me, but I didn't know whence they were:
 And the woman taketh the two men, and hideth them, and saith thus: `The men came in unto me, and I have not known whence they [are];
- 5** Und da man die Tore wollte zuschließen, da es finster war, gingen sie hinaus, daß ich nicht weiß, wo sie hingegangen sind. Jagt ihnen eilend nach, denn ihr werdet sie ergreifen.
 and it happened about the time of the shutting of the gate, when it was dark, that the men went out; where the men went I don't know: pursue after them quickly; for you will overtake them.
 and it cometh to pass -- the gate is to [be] shut -- in the dark, and the men have gone out; I have not known whither the men have gone; pursue ye, hasten after them, for ye overtake them;`
- 6** Sie aber ließ sie auf das Dach steigen und verdeckte sie unter die Flachsstengel, die sie auf dem Dache ausgebreitet hatte.
 But she had brought them up to the roof, and hid them with the stalks of flax, which she had laid in order on the roof.
 and she hath caused them to go up on the roof, and hideth them with the flax wood, which is arranged for her on the roof.
- 7** Aber die Männer jagten ihnen nach auf dem Wege zum Jordan bis an die Furt; und man schloß das Tor zu, da die hinaus waren, die ihnen nachjagten.
 The men pursued after them the way to the Jordan to the fords: and as soon as those who pursued after them were gone out, they shut the gate.
 And the men have pursued after them the way of the Jordan, by the fords, and the gate they have shut afterwards, when the pursuers have gone out after them.
- 8** Und ehe denn die Männer sich schlafen legten, stieg sie zu ihnen hinauf auf das Dach
 Before they were laid down, she came up to them on the roof;
 And -- before they lie down -- she hath gone up unto them on the roof,
- 9** und sprach zu ihnen: Ich weiß, daß der HERR euch das Land gegeben hat; denn ein Schrecken ist über uns gefallen vor euch, und alle Einwohner des Landes sind feig geworden.
 and she said to the men, I know that Yahweh has given you the land, and that the fear of you is fallen on us, and that all the inhabitants of the land melt away before you.
 and she saith unto the men, `I have known that Jehovah hath given to you the land, and that your terror hath fallen upon us, and that all the inhabitants of the land have melted at your presence.

- 10 Denn wir haben gehört, wie der HERR hat das Wasser im Schilfmeer ausgetrocknet vor euch her, da ihr aus Ägypten zoget, und was ihr den zwei Königen der Amoriter, Sihon und Og, jenseit des Jordans getan habt, wie ihr sie verbannt habt.**

For we have heard how Yahweh dried up the water of the Red Sea before you, when you came out of Egypt; and what you did to the two kings of the Amorites, who were beyond the Jordan, to Sihon and to Og, whom you utterly destroyed.

For we have heard how Jehovah dried up the waters of the Red Sea at your presence, in your going out of Egypt, and that which ye have done to the two kings of the Amorite who [are] beyond the Jordan; to Sihon and to Og whom ye devoted.

- 11 Und seit wir solches gehört haben, ist unser Herz verzagt und ist kein Mut mehr in jemand vor euch; denn der HERR, euer Gott, ist Gott oben im Himmel und unten auf Erden.**

As soon as we had heard it, our hearts did melt, neither did there remain any more spirit in any man, because of you: for Yahweh your God, he is God in heaven above, and on earth beneath.

And we hear, and melt doth our heart, and there hath not stood any more spirit in [any] man, from your presence, for Jehovah your God, He [is] God in the heavens above, and on the earth beneath.

- 12 So schwört mir nun bei dem HERRN, daß, weil ich an euch Barmherzigkeit getan habe, ihr auch an meines Vaters Hause Barmherzigkeit tut; und gebt mir ein gewisses Zeichen,**

Now therefore, please swear to me by Yahweh, since I have dealt kindly with you, that you also will deal kindly with my father`s house, and give me a true token;

And now, swear ye, I pray you, to me by Jehovah -- because I have done with you kindness -- that ye have done, even ye, kindness with the house of my father, and have given to me a true token,

- 13 daß ihr leben lasset meinen Vater, meine Mutter, meine Brüder und meine Schwestern und alles, was sie haben, und errettet unsere Seelen vom Tode.**

and that you will save alive my father, and my mother, and my brothers, and my sisters, and all that they have, and will deliver our lives from death.

and have kept alive my father, and my mother, and my brothers, and my sisters, and all that they have, and have delivered our souls from death.`

- 14 Die Männer sprachen zu ihr: Tun wir nicht Barmherzigkeit und Treue an dir, wenn uns der HERR das Land gibt, so soll unsere Seele für euch des Todes sein, sofern du unser Geschäft nicht verrätst.**

The men said to her, Our life for yours, if you don't utter this our business; and it shall be, when Yahweh gives us the land, that we will deal kindly and truly with you.

And the men say to her, `Our soul for yours -- to die; if ye declare not this our matter, then it hath been, in Jehovah's giving to us this land, that we have done with thee kindness and truth.`

- 15 Da ließ sie dieselben am Seil durchs Fenster hernieder; denn ihr Haus war an der Stadtmauer, und sie wohnte auch auf der Mauer.**

Then she let them down by a cord through the window: for her house was on the side of the wall, and she lived on the wall.

And she causeth them to go down by a rope through the window, for her house [is] in the side of the wall, and in the wall she [is] dwelling;

- 16 Und sie sprach zu ihnen: Geht auf das Gebirge, daß euch nicht begegnen, die euch nachjagen, und verbergt euch daselbst drei Tage, bis daß sie wiederkommen, die euch nachjagen; darnach geht eure Straße.**

She said to them, Get you to the mountain, lest the pursuers light on you; and hide yourselves there three days, until the pursuers be returned: and afterward may you go your way.

and she saith to them, `To the mountain go, lest the pursuers come upon you; and ye have been hidden there three days till the turning back of the pursuers, and afterwards ye go on your way.`

- 17 Die Männer aber sprachen zu ihr: Wir wollen aber des Eides los sein, den du von uns genommen hast,**

The men said to her, We will be guiltless of this your oath which you have made us to swear.

And the men say unto her, `We are acquitted of this thine oath which thou hast caused us to swear:

- 18 wenn wir kommen ins Land und du nicht dies rote Seil in das Fenster knüpfst, womit du uns herniedergelassen hast, und zu dir ins Haus versammelst deinen Vater, deine Mutter, deine Brüder und deines Vaters ganzes Haus.**

Behold, when we come into the land, you shall bind this line of scarlet thread in the window which you did let us down by: and you shall gather to you into the house your father, and your mother, and your brothers, and all your father's household.

lo, we are coming into the land, this line of scarlet thread thou dost bind to the window by which thou hast caused us to go down, and thy father, and thy mother, and thy brethren, and all the house of thy father thou dost gather unto thee, to the house;

- 19 Und wer zu Tür deines Hauses herausgeht, des Blut sei auf seinem Haupt, und wir unschuldig; aber aller, die in deinem Hause sind, so eine Hand an sie gelegt wird, so soll ihr Blut auf unserm Haupt sein.**

It shall be, that whoever shall go out of the doors of your house into the street, his blood shall be on his head, and we shall be guiltless: and whoever shall be with you in the house, his blood shall be on our head, if any hand be on him.

and it hath been, any one who goeth out from the doors of thy house without, his blood [is] on his head, and we are innocent; and any one who is with thee in the house, his blood [is] on our head, if a hand is on him;

- 20 Und so du etwas von diesem unserm Geschäft wirst aussagen, so wollen wir des Eides los sein, den du von uns genommen hast.**

But if you utter this our business, then we shall be guiltless of your oath which you have made us to swear.

and if thou declare this our matter, then we have been acquitted from thine oath which thou hast caused us to swear.`

- 21 Sie sprach: Es sei, wie ihr sagt, und ließ sie gehen. Und sie gingen hin. Und sie knüpfte das rote Seil ins Fenster.**

She said, According to your words, so be it. She sent them away, and they departed: and she bound the scarlet line in the window.

And she saith, `According unto your words, so it [is];` and she sendeth them away, and they go; and she bindeth the scarlet line to the window.

- 22 Sie aber gingen hin und kamen aufs Gebirge und blieben drei Tage daselbst, bis daß die wiederkamen, die ihnen nachjagten. Denn sie hatten sie gesucht auf allen Straßen, und doch nicht gefunden.**

They went, and came to the mountain, and abode there three days, until the pursuers were returned: and the pursuers sought them throughout all the way, but didn't find them.

And they go, and come in to the mountain, and abide there three days until the pursuers have turned back; and the pursuers seek in all the way, and have not found.

- 23 Also kehrten die zwei Männer wieder und gingen vom Gebirge und fuhren über und kamen zu Josua, dem Sohn Nuns, und erzählten ihm alles, wie sie es gefunden hatten,**

Then the two men returned, and descended from the mountain, and passed over, and

came to Joshua the son of Nun; and they told him all that had befallen them.

And the two men turn back, and come down from the hill, and pass over, and come in unto Joshua son of Nun, and recount to him all that hath come upon them;

24 und sprachen zu Josua: Der HERR hat uns alles Land in unsre Hände gegeben; so sind auch alle Einwohner des Landes feig vor uns.

They said to Joshua, Truly Yahweh has delivered into our hands all the land; and moreover all the inhabitants of the land do melt away before us.

and they say unto Joshua, `Surely Jehovah hath given into our hand all the land; and also, all the inhabitants of the land have melted at our presence.`

1 Und Josua machte sich früh auf, und sie zogen aus Sittim und kamen an den Jordan, er und alle Kinder Israel, und blieben daselbst über Nacht, ehe sie hinüberzogen.

Joshua rose up early in the morning; and they removed from Shittim, and came to the Jordan, he and all the children of Israel; and they lodged there before they passed over.

And Joshua riseth early in the morning, and they journey from Shittim, and come in unto the Jordan, he and all the sons of Israel, and they lodge there before they pass over.

2 Nach drei Tagen aber gingen die Hauptleute durchs Lager

It happened after three days, that the officers went through the midst of the camp; And it cometh to pass, at the end of three days, that the authorities pass over into the midst of the camp,

3 und geboten dem Volk und sprachen: Wenn ihr sehen werdet die Lade des Bundes des HERRN, eures Gottes, und die Priester aus den Leviten sie tragen, so ziehet aus von eurem Ort und folgt ihr nach.

and they commanded the people, saying, When you see the ark of the covenant of Yahweh your God, and the priests the Levites bearing it, then you shall remove from your place, and go after it.

and command the people, saying, `When ye see the ark of the covenant of Jehovah your God, and the priests, the Levites, bearing it, then ye journey from your place, and have gone after it;

4 Doch daß zwischen euch und ihr Raum sei bei zweitausend Ellen. Ihr sollt nicht zu ihr nahen, auf daß ihr wisset, auf welchem Weg ihr gehen sollt; denn ihr seid den Weg bisher nicht gegangen.

Yet there shall be a space between you and it, about two thousand cubits by measure: don't come near to it, that you may know the way by which you must go; for you have not passed this way heretofore.

only, a distance is between you and it, about two thousand cubits by measure; ye do not come near unto it, so that ye know the way in which ye go, for ye have not passed over in the way heretofore.`

- 5 Und Josua sprach zu dem Volk: Heiligt euch; denn morgen wir der HERR ein Wunder unter euch tun.**

Joshua said to the people, Sanctify yourselves; for tomorrow Yahweh will do wonders among you.

And Joshua saith unto the people, `Sanctify yourselves, for to-morrow doth Jehovah do in your midst wonders.`

- 6 Und zu den Priestern sprach er: Tragt die Lade des Bundes und geht vor dem Volk her. Da trugen sie die Lade des Bundes und gingen vor dem Volk her.**

Joshua spoke to the priests, saying, Take up the ark of the covenant, and pass over before the people. They took up the ark of the covenant, and went before the people.

And Joshua speaketh unto the priests, saying, `Take up the ark of the covenant, and pass over before the people;` and they take up the ark of the covenant, and go before the people.

- 7 Und der HERR sprach zu Josua: Heute will ich anfangen, dich groß zu machen vor dem ganzen Israel, daß sie wissen, wie ich mit Mose gewesen bin, also sei ich auch mit dir.**

Yahweh said to Joshua, This day will I begin to magnify you in the sight of all Israel, that they may know that, as I was with Moses, so I will be with you.

And Jehovah saith unto Joshua, `This day I begin to make thee great in the eyes of all Israel, so that they know that as I was with Moses I am with thee;

- 8 Und du gebiete den Priestern, die die Lade des Bunde tragen, und sprich: Wenn ihr kommt vorn ins Wasser des Jordans, so steht still.**

You shall command the priests who bear the ark of the covenant, saying, When you are come to the brink of the waters of the Jordan, you shall stand still in the Jordan.

and thou, thou dost command the priests bearing the ark of the covenant, saying, When ye come unto the extremity of the waters of the Jordan -- in the Jordan ye stand.`

- 9 Und Josua sprach zu den Kindern Israel: Herzu! und Hört die Worte des HERRN, eures Gottes!**

Joshua said to the children of Israel, Come here, and hear the words of Yahweh your God.

And Joshua saith unto the sons of Israel, `Come nigh hither, and hear the words of Jehovah your God;

- 10 Und sprach: Dabei sollt ihr merken, daß ein lebendiger Gott unter euch ist, und daß er vor euch austreiben wird die Kanaaniter, Hethiter, Heviter, Pheresiter, Girgasiter, Amoriter und Jebusiter.**
Joshua said, Hereby you shall know that the living God is among you, and that he will without fail drive out from before you the Canaanite, and the Hittite, and the Hivite, and the Perizzite, and the Girgashite, and the Amorite, and the Jebusite.
and Joshua saith, `By this ye know that the living God [is] in your midst, and He doth certainly dispossess from before you the Canaanite, and the Hittite, and the Hivite, and the Perizzite, and the Girgashite, and the Amorite, and the Jebusite:
- 11 Siehe, die Lade des Bundes des Herrschers über alle Welt wird vor euch her gehen in den Jordan.**
Behold, the ark of the covenant of the Lord of all the earth passes over before you into the Jordan.
lo, the ark of the covenant of the Lord of all the earth is passing over before you into Jordan;
- 12 So nehmt nun zwölf aus den Stämmen Israels, aus jeglichem Stamm einen.**
Now therefore take twelve men out of the tribes of Israel, for every tribe a man.
and now, take for you twelve men out of the tribes of Israel, one man -- one man for a tribe;
- 13 Wenn dann die Fußsohlen der Priester, die des HERRN Lade, des Herrschers über alle Welt, tragen, in des Jordans Wasser sich lassen, so wird das Wasser, das von oben herabfließt im Jordan, abreißen, daß es auf einem Haufen stehen bleibe.**
It shall come to pass, when the soles of the feet of the priests who bear the ark of Yahweh, the Lord of all the earth, shall rest in the waters of the Jordan, that the waters of the Jordan shall be cut off, even the waters that come down from above; and they shall stand in one heap.
and it hath been, at the resting of the soles of the feet of the priests bearing the ark of Jehovah, Lord of all the earth, in the waters of the Jordan, the waters of the Jordan are cut off -- the waters which are coming down from above -- and they stand -- one heap.`
- 14 Da nun das Volk auszog aus seinen Hütten, daß sie über den Jordan gingen, und die Priester die Lade des Bundes vor dem Volk her trugen**
It happened, when the people removed from their tents, to pass over the Jordan, the priests who bore the ark of the covenant being before the people;
And it cometh to pass, in the journeying of the people from their tents to pass over the Jordan, and of the priests bearing the ark of the covenant before the people,

- 15 und an den Jordan kamen und ihre Füße vorn ins Wasser tauchten (der Jordan aber war voll an allen seinen Ufern die ganze Zeit der Ernte),**
and when those who bore the ark were come to the Jordan, and the feet of the priests who bore the ark were dipped in the brink of the water (for the Jordan overflows all its banks all the time of harvest,)
and at those bearing the ark coming in unto the Jordan, and the feet of the priests bearing the ark have been dipped in the extremity of the waters (and the Jordan is full over all its banks all the days of harvest) --
- 16 da stand das Wasser, das von oben herniederkam, aufgerichtet auf einem Haufen, sehr ferne, bei der Stadt Adam, die zur Seite Zarthans liegt; aber das Wasser das zum Meer hinunterlief, zum Salzmeer, das nahm ab und verfloß. Also ging das Volk hinüber, Jericho gegenüber.**
that the waters which came down from above stood, and rose up in one heap, a great way off, at Adam, the city that is beside Zarethan; and those that went down toward the sea of the Arabah, even the Salt Sea, were wholly cut off: and the people passed over right against Jericho.
that the waters stand; those coming down from above have risen -- one heap, very far above Adam the city, which [is] at the side of Zaretan; and those going down by the sea of the plain, the Salt Sea, have been completely cut off; and the people have passed through over-against Jericho;
- 17 Und die Priester, die die Lade des Bundes des HERRN trugen, standen still im Trockenen mitten im Jordan. Und ganz Israel ging trocken durch, bis das ganze Volk alles über den Jordan kam.**
The priests who bore the ark of the covenant of Yahweh stood firm on dry ground in the midst of the Jordan; and all Israel passed over on dry ground, until all the nation were passed clean over the Jordan.
and the priests bearing the ark of the covenant of Jehovah stand on dry ground in the midst of the Jordan -- established, and all Israel are passing over on dry ground till that all the nation hath completed to pass over the Jordan.
- 1 Da nun das Volk ganz über den Jordan gegangen war, sprach der HERR zu Josua:**
It happened, when all the nation were clean passed over the Jordan, that Yahweh spoke to Joshua, saying,
And it cometh to pass, when all the nation hath completed to pass over the Jordan, that Jehovah speaketh unto Joshua, saying,
- 2 Nehmt euch zwölf Männer, aus jeglichem Stamm einen,**
Take twelve men out of the people, out of every tribe a man,
`Take for you out of the people twelve men, one man -- one man out of a tribe;

- 3 und gebietet ihnen und sprecht: Hebt auf aus dem Jordan zwölf Steine von dem Ort, da die Füße der Priester stillgestanden sind, und bringt sie mit euch hinüber, daß ihr sie in der Herberge laßt, da ihr diese Nacht herbergen werdet.**
and command you them, saying, Take hence out of the midst of the Jordan, out of the place where the priests` feet stood firm, twelve stones, and carry them over with you, and lay them down in the lodging-place, where you shall lodge this night.
and command ye them, saying, Take up for you from this [place], from the midst of the Jordan, from the established standing-place of the feet of the priests, twelve stones, and ye have removed them over with you, and placed them in the lodging-place in which ye lodge to-night.`
- 4 Da rief Josua die zwölf Männer, die er verordnet hatte aus den Kindern Israel, aus jeglichem Stamm einen,**
Then Joshua called the twelve men, whom he had prepared of the children of Israel, out of every tribe a man:
And Joshua calleth unto the twelve men whom he prepared out of the sons of Israel, one man -- one man out of a tribe;
- 5 und sprach zu ihnen: Geht hinüber vor die Lade des HERRN, eures Gottes, mitten in den Jordan und hebe ein jeglicher einen Stein auf seine Achsel, nach der Zahl der Stämme der Kinder Israel,**
and Joshua said to them, Pass over before the ark of Yahweh your God into the midst of the Jordan, and take up every man of you a stone on his shoulder, according to the number of the tribes of the children of Israel;
and Joshua saith to them, `Pass over before the ark of Jehovah your God unto the midst of the Jordan and lift up for you each, one stone on his shoulder, according to the number of the tribes of the sons of Israel,
- 6 daß sie ein Zeichen seien unter euch. Wenn eure Kinder hernach ihre Väter fragen werden und sprechen: Was tun diese Steine da?**
that this may be a sign among you, that when your children ask in time to come, saying, What do you mean by these stones?
so that this is a sign in your midst, when your children ask hereafter, saying, What [are] these stones to you?

- 7 so sollt ihr ihnen sagen: Weil das Wasser des Jordans abgerissen ist vor der Lade des Bundes des HERRN, da sie durch den Jordan ging, sollen diese Steine den Kindern Israels ein ewiges Gedächtnis sein.**

then you shall tell them, Because the waters of the Jordan were cut off before the ark of the covenant of Yahweh; when it passed over the Jordan, the waters of the Jordan were cut off: and these stones shall be for a memorial to the children of Israel forever.

that ye have said to them, Because the waters of the Jordan were cut off, at the presence of the ark of the covenant of Jehovah; in its passing over into the Jordan were the waters of the Jordan cut off; and these stones have been for a memorial to the sons of Israel -- to the age.

- 8 Da taten die Kinder Israel, wie ihnen Josua geboten hatte, und trugen zwölf Steine mitten aus dem Jordan, wie der HERR zu Josua gesagt hatte, nach der Zahl der Stämme der Kinder Israel, und brachten sie mit sich hinüber in die Herberge und ließen sie daselbst.**

The children of Israel did so as Joshua commanded, and took up twelve stones out of the midst of the Jordan, as Yahweh spoke to Joshua, according to the number of the tribes of the children of Israel; and they carried them over with them to the place where they lodged, and laid them down there.

And the sons of Israel do so as Joshua commanded, and take up twelve stones out of the midst of the Jordan, as Jehovah hath spoken unto Joshua, according to the number of the tribes of the sons of Israel, and remove them over with them unto the lodging-place, and place them there,

- 9 Und Josua richtete zwölf Steine auf mitten im Jordan, da die Füße der Priester gestanden waren, die die Lade des Bundes trugen; die sind noch daselbst bis auf diesen Tag.**

Joshua set up twelve stones in the midst of the Jordan, in the place where the feet of the priests who bore the ark of the covenant stood: and they are there to this day.

even the twelve stones hath Joshua raised up out of the midst of the Jordan, the place of the standing of the feet of the priests bearing the ark of the covenant, and they are there unto this day.

- 10 Denn die Priester, die die Lade trugen, standen mitten im Jordan, bis daß alles ausgerichtet ward, was der HERR dem Josua geboten hatte. Und das Volk eilte und ging hinüber.**

For the priests who bore the ark stood in the midst of the Jordan, until everything was finished that Yahweh commanded Joshua to speak to the people, according to all that Moses commanded Joshua: and the people hurried and passed over.

And the priests bearing the ark are standing in the midst of the Jordan till the completion of the whole thing which Jehovah commanded Joshua to speak unto

the people, according to all that Moses commanded Joshua, and the people haste and pass over.

- 11 Da nun das Volk ganz hinübergewandert war, da ging die Lade des HERRN auch hinüber und die Priester vor dem Volk her.**
It happened, when all the people had completely passed over, that the ark of Yahweh passed over, with the priests, in the presence of the people.
And it cometh to pass when all the people have completed to pass over, that the ark of Jehovah passeth over, and the priests, in the presence of the people;
- 12 Und die Rubeniter und Gaditer und der halbe Stamm Manasse gingen gerüstet vor den Kindern Israel her, wie Mose zu ihnen geredet hatte.**
The children of Reuben, and the children of Gad, and the half-tribe of Manasseh, passed over armed before the children of Israel, as Moses spoke to them:
and the sons of Reuben, and the sons of Gad, and the half of the tribe of Manasseh, pass over, by fifties, before the sons of Israel, as Moses had spoken unto them;
- 13 Bei vierzigtausend Gerüstete zum Heer gingen vor dem HERRN zum Streit auf das Gefilde Jerichos.**
about forty thousand ready armed for war passed over before Yahweh to battle, to the plains of Jericho.
about forty thousand, armed ones of the host, passed over before Jehovah for battle, unto the plains of Jericho.
- 14 An dem Tage machte der HERR den Josua groß vor dem ganzen Israel; und sie fürchteten ihn, wie sie Mose fürchteten, sein Leben lang.**
On that day Yahweh magnified Joshua in the sight of all Israel; and they feared him, as they feared Moses, all the days of his life.
On that day hath Jehovah made Joshua great in the eyes of all Israel, and they reverence him, as they revered Moses, all days of his life.
- 15 Und der HERR sprach zu Josua:**
Yahweh spoke to Joshua, saying,
And Jehovah speaketh unto Joshua, saying,
- 16 Gebiete den Priestern, die die Lade des Zeugnisses tragen, daß sie aus dem Jordan heraufsteigen.**
Command the priests who bear the ark of the testimony, that they come up out of the Jordan.
`Command the priests bearing the ark of the testimony, and they come up out of the Jordan.`
- 17 Also gebot Josua den Priestern und sprach: Steigt herauf aus dem Jordan!**
Joshua therefore commanded the priests, saying, Come you up out of the Jordan.
And Joshua commandeth the priests, saying, `Come ye up out of the Jordan.`

- 18 Und da die Priester, die die Lade des HERRN trugen, aus dem Jordan heraufstiegen und mit ihren Fußsohlen aufs Trockene traten, kam das Wasser des Jordans wieder an seine Stätte und floß wie zuvor an allen seinen Ufern.**
It happened, when the priests who bore the ark of the covenant of Yahweh were come up out of the midst of the Jordan, and the soles of the priests` feet were lifted up to the dry ground, that the waters of the Jordan returned to their place, and went over all its banks, as before.
And it cometh to pass, in the coming up of the priests bearing the ark of the covenant of Jehovah out of the midst of the Jordan -- the soles of the feet of the priests have been drawn up into the dry ground -- and the waters of the Jordan turn back to their place, and go as heretofore over all its banks.
- 19 Es war aber der zehnte Tag des ersten Monats, da das Volk aus dem Jordan heraufstieg; und lagerten sich in Gilgal, gegen Morgen vor der Stadt Jericho.**
The people came up out of the Jordan on the tenth day of the first month, and encamped in Gilgal, on the east border of Jericho.
And the people have come up out of the Jordan on the tenth of the first month, and encamp in Gilgal, in the extremity east of Jericho;
- 20 Und die zwölf Steine, die sie aus dem Jordan genommen hatten, richtete Josua auf zu Gilgal**
Those twelve stones, which they took out of the Jordan, did Joshua set up in Gilgal.
and these twelve stones, which they have taken out of the Jordan, hath Joshua raised up in Gilgal.
- 21 und sprach zu den Kinder Israel: Wenn eure Kinder hernach ihre Väter fragen werden**
und sagen: Was sollen diese Steine?
He spoke to the children of Israel, saying, When your children shall ask their fathers in time to come, saying, What mean these stones?
And he speaketh unto the sons of Israel, saying, `When your sons ask their fathers hereafter, saying, What [are] these stones?
- 22 So sollt ihr's ihnen kundtun und sagen: Israel ging trocken durch den Jordan,**
Then you shall let your children know, saying, Israel came over this Jordan on dry land.
then ye have caused your sons to know, saying, On dry land Israel passed over this Jordan;

- 23** da der HERR, euer Gott, das Wasser des Jordans austrocknete vor euch, bis ihr hinüberginget, gleichwie der HERR, euer Gott, tat in dem Schilfmeer, das er vor uns austrocknete, bis wir hindurchgingen,
For Yahweh your God dried up the waters of the Jordan from before you, until you were passed over, as Yahweh your God did to the Red Sea, which he dried up from before us, until we were passed over;
because Jehovah your God dried up the waters of the Jordan at your presence, till your passing over, as Jehovah your God did to the Red Sea which He dried up at our presence till our passing over;
- 24** auf daß alle Völker auf Erden die Hand des HERRN erkennen, wie mächtig sie ist, daß ihr den HERRN, euren Gott, fürchtet allezeit.
that all the peoples of the earth may know the hand of Yahweh, that it is mighty; that you may fear Yahweh your God forever.
so that all the people of the land do know the hand of Jehovah that it [is] strong, so that ye have revered Jehovah your God all the days.`
- 1** Da nun alle Könige der Amoriter, die jenseit des Jordans gegen Abend wohnten, und alle Könige der Kanaaniter am Meer hörten, wie der HERR das Wasser des Jordans hatte ausgetrocknet vor den Kindern Israel, bis sie hinübergingen, verzagte ihr Herz, und war kein Mut mehr in ihnen vor den Kindern Israel.
It happened, when all the kings of the Amorites, who were beyond the Jordan westward, and all the kings of the Canaanites, who were by the sea, heard how that Yahweh had dried up the waters of the Jordan from before the children of Israel, until we were passed over, that their heart melted, neither was there spirit in them any more, because of the children of Israel.
And it cometh to pass when all the kings of the Amorite which [are] beyond the Jordan, towards the sea, and all the kings of the Canaanite which [are] by the sea, hear how that Jehovah hath dried up the waters of the Jordan at the presence of the sons of Israel till their passing over, that their heart is melted, and there hath not been in them any more spirit because of the presence of the sons of Israel.
- 2** Zu der Zeit sprach der HERR zu Josua: Mach dir steinerne Messer und beschneide die Kinder Israel zum andernmal.
At that time Yahweh said to Joshua, Make you flint knives, and circumcise again the children of Israel the second time.
At that time said Jehovah unto Joshua, `Make for thee knives of flint, and turn back, circumcise the sons of Israel a second time;`

- 3 Da machte sich Josua steinerne Messer und beschnitt die Kinder Israel auf dem Hügel Araloth.**

Joshua made himself flint knives, and circumcised the children of Israel at the hill of the foreskins.

and Joshua maketh for him knives of flint, and circumciseth the sons of Israel at the height of the foreskins.

- 4 Und das ist die Sache, darum Josua sie beschnitt: Alles Volk, das aus Ägypten gezogen war, die Männer, alle Kriegsleute, waren gestorben in der Wüste auf dem Wege, da sie aus Ägypten zogen.**

This is the cause why Joshua did circumcise: all the people who came forth out of Egypt, who were males, even all the men of war, died in the wilderness by the way, after they came forth out of Egypt.

And this [is] the thing [for] which Joshua circumciseth [them]: all the people who are coming out of Egypt, who are males, all the men of war have died in the wilderness, in the way, in their coming out of Egypt,

- 5 Denn alles Volk, das auszog war beschnitten; aber alles Volk, das in der Wüste geboren war, auf dem Wege, da sie aus Ägypten zogen, das war nicht beschnitten. For all the people who came out were circumcised; but all the people who were**

born

in the wilderness by the way as they came forth out of Egypt, they had not circumcised.

for all the people who are coming out were circumcised, and all the people who [are] born in the wilderness, in the way, in their coming out from Egypt, they have not circumcised;

- 6 Denn die Kinder Israel wandelten vierzig Jahre in der Wüste, bis daß das ganze Volk der Kriegsmänner, die aus Ägypten gezogen waren, umkamen, darum daß sie der Stimme des HERRN nicht gehorcht hatten; wie denn der HERR ihnen geschworen hatte uns zu geben, ein Land, darin Milch und Honig fließt.**

For the children of Israel walked forty years in the wilderness, until all the nation, even the men of war who came forth out of Egypt, were consumed, because they didn't listen to the voice of Yahweh: to whom Yahweh swore that he wouldn't let them see the land which Yahweh swore to their fathers that he would give us, a land flowing with milk and honey.

for forty years have the sons of Israel gone in the wilderness, till all the nation of the men of war who are coming out of Egypt, who hearkened not to the voice of Jehovah, to whom Jehovah hath sworn not to show them the land which Jehovah sware to their fathers to give to us, a land flowing with milk and honey, are consumed;

- 7** **Deren Kinder, die an ihrer Statt waren aufgekomen, beschnitt Josua; denn sie hatten Vorhaut und waren auf dem Wege nicht beschnitten.**
Their children, whom he raised up in their place, them did Joshua circumcise: for they were uncircumcised, because they had not circumcised them by the way.
and their sons He raised up in their stead, them hath Joshua circumcised, for they have been uncircumcised, for they have not circumcised them in the way.
- 8** **Und da das ganze Volk beschnitten war, blieben sie an ihrem Ort im Lager, bis sie heil wurden.**
It happened, when they had done circumcising all the nation, that they abode in their places in the camp, until they were whole.
And it cometh to pass when all the nation have completed to be circumcised, that they abide in their places in the camp till their recovering;
- 9** **Und der HERR sprach zu Josua: Heute habe ich die Schande Ägyptens von euch gewendet. Und diese Stätte ward Gilgal genannt bis auf diesen Tag.**
Yahweh said to Joshua, This day have I rolled away the reproach of Egypt from off you. Therefore the name of that place was called Gilgal, to this day.
and Jehovah saith unto Joshua, `To-day I have rolled the reproach of Egypt from off you;` and [one] calleth the name of that place Gilgal unto this day.
- 10** **Und als die Kinder Israel also in Gilgal das Lager hatten, hielten sie Passah am vierzehnten Tage des Monats am Abend auf dem Gefilde Jerichos**
The children of Israel encamped in Gilgal; and they kept the Passover on the fourteenth day of the month at even in the plains of Jericho.
And the sons of Israel encamp in Gilgal, and make the passover on the fourteenth day of the month, at evening, in the plains of Jericho;
- 11** **und aßen vom Getreide des Landes am Tag nach dem Passah, nämlich ungesäuertes Brot und geröstete Körner, ebendesselben Tages.**
They ate of the produce of the land on the next day after the Passover, unleavened cakes and parched grain, in the same day.
and they eat of the old corn of the land on the morrow of the passover, unleavened things and roasted [corn], in this self-same day;
- 12** **Und das Man hörte auf des andern Tages, da sie des Landes Getreide aßen, daß die Kinder Israel kein Man mehr hatten, sondern aßen vom Getreide des Landes Kanaan in demselben Jahr.**
The manna ceased on the next day, after they had eaten of the produce of the land; neither had the children of Israel manna any more; but they ate of the fruit of the land of Canaan that year.
and the manna doth cease on the morrow in their eating of the old corn of the land, and there hath been no more manna to the sons of Israel, and they eat of the increase of the land of Canaan in that year.

- 13 Und es begab sich, da Josua bei Jericho war, daß er seine Augen aufhob und ward gewahr, daß ein Mann ihm gegenüberstand und hatte sein bloßes Schwert in seiner Hand. Und Josua ging zu ihm und sprach zu ihm: Gehörst du uns an oder unsern Feinden?**
It happened, when Joshua was by Jericho, that he lifted up his eyes and looked, and, behold, there stood a man over against him with his sword drawn in his hand: and Joshua went to him, and said to him, Are you for us, or for our adversaries? And it cometh to pass in Joshua`s being by Jericho, that he lifteth up his eyes, and looketh, and lo, one standing over-against him, and his drawn sword in his hand, and Joshua goeth unto him, and saith to him, `Art thou for us or for our adversaries?`
- 14 Er sprach: Nein, sondern ich bin ein Fürst über das Heer des HERRN und bin jetzt gekommen. Da fiel Josua auf sein Angesicht zur Erde und betete an und sprach zu ihm: Was sagt mein HERR seinem Knecht?**
He said, No; but [as] prince of the host of Yahweh am I now come. Joshua fell on his face to the earth, and did worship, and said to him, What says my lord to his servant? And He saith, `No, for I [am] Prince of Jehovah`s host; now I have come;` and Joshua falleth on his face to the earth, and doth obeisance, and saith to Him, `What is my Lord speaking unto His servant?`
- 15 Und der Fürst über das Heer des HERRN sprach zu Josua: Zieh deine Schuhe aus von deinen Füßen; denn die Stätte, darauf du stehst, ist heilig. Und Josua tat also. The prince of Yahweh`s host said to Joshua, Put off your shoe from off your foot; for the place whereon you stand is holy. Joshua did so. And the Prince of Jehovah`s host saith unto Joshua, `Cast off thy shoe from off thy foot, for the place on which thou art standing is holy;` and Joshua doth so;**
- 1 Jericho aber war verschlossen und verwahrt vor den Kindern Israel, daß niemand aus oder ein kommen konnte,**
Now Jericho was tightly shut up because of the children of Israel: none went out, and none came in.
(And Jericho shutteth itself up, and is shut up, because of the presence of the sons of Israel -- none going out, and none coming in;)
- 2 Aber der HERR sprach zu Josua: Siehe da, ich habe Jericho samt seinem König und seinen Kriegsleuten in deine Hände gegeben. Yahweh said to Joshua, Behold, I have given into your hand Jericho, and the king of it, and the mighty men of valor. And Jehovah saith unto Joshua, `See, I have given into thy hand Jericho and its king -- mighty ones of valour,**

- 3** Laß alle Kriegsmänner rings um die Stadt her gehen einmal, und tue sechs Tage also.

You shall compass the city, all the men of war, going about the city once. Thus shall you do six days.

and ye have compassed the city -- all the men of battle -- going round the city once; thus thou dost six days;

- 4** Und laß sieben Priester sieben Posaunen des Halljahrs tragen vor der Lade her, und am siebenten Tage geht siebenmal um die Stadt, und laß die Priester die Posaunen blasen.

Seven priests shall bear seven trumpets of rams` horns before the ark: and the seventh day you shall compass the city seven times, and the priests shall blow the trumpets.

and seven priests do bear seven trumpets of the jubilee before the ark, and on the seventh day ye compass the city seven times, and the priests blow with the trumpets,

- 5** Und wenn man das Halljahrshorn bläst und es lange tönt, daß ihr die Posaune hört, so soll das ganze Volk ein großes Feldgeschrei machen, so werden der Stadt

Mauern

umfallen, und das Volk soll hineinsteigen, ein jeglicher stracks vor sich.

It shall be that when they make a long blast with the ram`s horn, and when you hear the sound of the trumpet, all the people shall shout with a great shout; and the wall of the city shall fall down flat, and the people shall go up every man straight before him.

and it hath been, in the prolongation of the horn of the jubilee, in your hearing the voice of the trumpet, all the people shout -- a great shout, and the wall of the city hath fallen under it, and the people have gone up, each over-against him.`

- 6** Da rief Josua, der Sohn Nuns, die Priester und sprach zu ihnen: Tragt die Lade des Bundes, und sieben Priester laßt sieben Halljahrsposaunen tragen vor der Lade des HERRN.

Joshua the son of Nun called the priests, and said to them, Take up the ark of the covenant, and let seven priests bear seven trumpets of rams` horns before the ark of Yahweh.

And Joshua son of Nun calleth unto the priests, and saith unto them, `Bear ye the ark of the covenant, and seven priests do bear seven trumpets of the jubilee before the ark of Jehovah;`

- 7** Zieht hin und geht um die Stadt; wer gerüstet ist, gehe vor der Lade des HERRN her.

They said to the people, Pass on, and compass the city, and let the armed men pass on before the ark of Yahweh.

and He said unto the people, `Pass over, and compass the city, and he who is armed doth pass over before the ark of Jehovah.`

- 8 Da Josua solches dem Volk gesagt hatte, trugen die sieben Priester sieben Halljahrsposaunen vor der Lade des HERRN her und gingen und bliesen die Posaunen; und die Lade des Bundes des HERRN folgt ihnen nach.**
It was so, that when Joshua had spoken to the people, the seven priests bearing the seven trumpets of rams` horns before Yahweh passed on, and blew the trumpets: and the ark of the covenant of Yahweh followed them.
And it cometh to pass, when Joshua speaketh unto the people, that the seven priests bearing seven trumpets of the jubilee before Jehovah have passed over and blown with the trumpets, and the ark of the covenant of Jehovah is going after them;
- 9 Und wer gerüstet war, ging vor den Priestern her, die die Posaunen bliesen; und der Haufe folgte der Lade nach, und man blies Posaunen.**
The armed men went before the priests who blew the trumpets, and the rearward went after the ark, [the priests] blowing the trumpets as they went.
and he who is armed is going before the priests blowing the trumpets, and he who is gathering up is going after the ark, going on and blowing with the trumpets;
- 10 Josua aber gebot dem Volk und sprach: Ihr sollt kein Feldgeschrei machen noch eure Stimme hören lassen, noch soll ein Wort aus eurem Munde gehen bis auf den Tag, da ich zu euch sagen werde: Macht ein Feldgeschrei! so macht dann ein Feldgeschrei.**
Joshua commanded the people, saying, You shall not shout, nor let your voice be heard, neither shall any word proceed out of your mouth, until the day I bid you shout; then shall you shout.
and the people hath Joshua commanded, saying, `Ye do not shout, nor cause your voice to be heard, nor doth there go out from your mouth a word, till the day of my saying unto you, Shout ye -- then ye have shouted.`
- 11 Also ging die Lade des HERRN rings um die Stadt einmal, und sie kamen in das Lager und blieben darin über Nacht.**
So he caused the ark of Yahweh to compass the city, going about it once: and they came into the camp, and lodged in the camp.
And the ark of Jehovah doth compass the city, going round once, and they come into the camp, and lodge in the camp.
- 12 Und Josua machte sich des Morgens früh auf, und die Priester trugen die Lade des HERRN.**
Joshua rose early in the morning, and the priests took up the ark of Yahweh.
And Joshua riseth early in the morning, and the priests bear the ark of Jehovah,

- 13 So trugen die sieben Priester die sieben Halbjahrsposaunen vor der Lade des HERRN her und gingen und bliesen Posaunen; und wer gerüstet war, ging vor ihnen her, und der Haufe folgte der Lade des HERRN, und man blies Posaunen.**
The seven priests bearing the seven trumpets of rams` horns before the ark of Yahweh went on continually, and blew the trumpets: and the armed men went before them; and the rearward came after the ark of Yahweh, [the priests] blowing the trumpets as they went.
and seven priests bearing seven trumpets of the jubilee before the ark of Jehovah are walking, going on, and they have blown with the trumpets -- and he who is armed is going before them, and he who is gathering up is going behind the ark of Jehovah -- going on and blowing with the trumpets.
- 14 Des andern Tages gingen sie auch einmal um die Stadt und kamen wieder ins Lager. Also taten sie sechs Tage.**
The second day they compassed the city once, and returned into the camp: so they did six days.
And they compass the city on the second day once, and turn back to the camp; thus they have done six days.
- 15 Am siebenten Tage aber, da die Morgenröte aufging, machten sie sich früh auf und gingen nach derselben Weise siebenmal um die Stadt, daß sie desselben einen Tages siebenmal um die Stadt kamen.**
It happened on the seventh day, that they rose early at the dawning of the day, and compassed the city after the same manner seven times: only on the day they compassed the city seven times.
And it cometh to pass, on the seventh day, that they rise early, at the ascending of the dawn, and compass the city, according to this manner, seven times; (only, on that day they have compassed the city seven times);
- 16 Und beim siebentenmal, da die Priester die Posaunen bliesen, sprach Josua zum Volk: Macht ein Feldgeschrei; denn der HERR hat euch die Stadt gegeben.**
It happened at the seventh time, when the priests blew the trumpets, Joshua said to the people, Shout; for Yahweh has given you the city.
and it cometh to pass, at the seventh time, the priests have blown with the trumpets, and Joshua saith unto the people, `Shout ye, for Jehovah hath given to you the city;

- 17** Aber diese Stadt und alles, was darin ist, soll dem HERRN verbannt sein. Allein die Hure Rahab soll leben bleiben und alle, die mit ihr im Hause sind; denn sie hat die Boten verborgen, die wir aussandten.
The city shall be devoted, even it and all that is therein, to Yahweh: only Rahab the prostitute shall live, she and all who are with her in the house, because she hid the messengers that we sent.
and the city hath been devoted, it and all that [is] in it, to Jehovah; only Rahab the harlot doth live, she and all who [are] with her in the house, for she hid the messengers whom we sent;
- 18** Allein hütet euch von dem Verbannten, daß ihr euch nicht verbannt, so ihr des Verbannten etwas nehmt, und macht das Lager Israel verbannt und bringt's in Unglück.
But as for you, only keep yourselves from the devoted thing, lest when you have devoted it, you take of the devoted thing; so would you make the camp of Israel accursed, and trouble it.
and surely ye have kept from the devoted thing, lest ye devote [yourselves], and have taken from the devoted thing, and have made the camp of Israel become a devoted thing, and have troubled it;
- 19** Aber alles Silber und Gold samt dem ehernen Geräte soll dem HERRN geheiligt sein, daß es zu des HERRN Schatz komme.
But all the silver, and gold, and vessels of brass and iron, are holy to Yahweh: they shall come into the treasury of Yahweh.
and all the silver and gold, and vessels of brass and iron, holy they [are] to Jehovah; into the treasury of Jehovah they come.
- 20** Da machte das Volk ein Feldgeschrei, und man blies die Posaunen. Denn als das Volk den Hall der Posaunen hörte, machte es ein großes Feldgeschrei. Und die Mauer fielen um, und das Volk erstieg die Stadt, ein jeglicher stracks vor sich. Also gewannen sie die Stadt
So the people shouted, and [the priests] blew the trumpets; and it happened, when the people heard the sound of the trumpet, that the people shouted with a great shout, and the wall fell down flat, so that the people went up into the city, every man straight before him, and they took the city.
And the people shout, and blow with the trumpets, and it cometh to pass when the people hear the voice of the trumpet, that the people shout -- a great shout, and the wall falleth under it, and the people goeth up into the city, each over-against him, and they capture the city;

- 21 und verbannten alles, was in der Stadt war, mit der Schärfe des Schwerts: Mann und Weib, jung und alt, Ochsen, Schafe und Esel.**
They utterly destroyed all that was in the city, both man and woman, both young and old, and ox, and sheep, and donkey, with the edge of the sword.
and they devote all that [is] in the city, from man even unto woman, from young even unto aged, even unto ox, and sheep, and ass, by the mouth of the sword.
- 22 Aber Josua sprach zu den zwei Männern, die das Land ausgekundschaftet hatten: Geht in das Haus der Hure und führt das Weib von dort heraus mit allem, was sie hat, wie ihr versprochen habt.**
Joshua said to the two men who had spied out the land, Go into the prostitute`s house, and bring out there the woman, and all that she has, as you swore to her.
And to the two men who are spying the land Joshua said, `Go into the house of the woman, the harlot, and bring out thence the woman, and all whom she hath, as ye have sworn to her.`
- 23 Da gingen die Jünglinge, die Kundschafter, hinein und führten Rahab heraus samt Vater und Mutter und Brüdern und alles, was sie hatte, und alle ihre Geschlechter und ließ sie draußen, außerhalb des Lagers Israels.**
The young men the spies went in, and brought out Rahab, and her father, and her mother, and her brothers, and all that she had; all her relatives also they brought out; and they set them outside of the camp of Israel.
And the young man, the spies, go in and bring out Rahab, and her father, and her mother, and her brethren, and all whom she hath; yea, all her families they have brought out, and place them at the outside of the camp of Israel.
- 24 Aber die Stadt verbrannten sie mit Feuer und alles, was darin war. Allein das Silber und Gold und eiserne und eiserne Geräte taten sie zum Schatz in das Haus des HERRN.**
They burnt the city with fire, and all that was therein; only the silver, and the gold, and the vessels of brass and of iron, they put into the treasury of the house of Yahweh.
And the city they have burnt with fire, and all that [is] in it; only, the silver and the gold, and the vessels of brass, and of iron, they have given [to] the treasury of the house of Jehovah;
- 25 Rahab aber, die Hure, samt dem Hause ihres Vaters und alles, was sie hatte, ließ Josua leben. Und sie wohnt in Israel bis auf diesen Tag, darum daß sie die Boten verborgen hatte, die Josua auszukundschaften gesandt hatte gen Jericho.**
But Rahab the prostitute, and her father`s household, and all that she had, did Joshua save alive; and she lived in the midst of Israel to this day, because she hid the messengers, whom Joshua sent to spy out Jericho.
and Rahab the harlot, and the house of her father, and all whom she hath, hath Joshua kept alive; and she dwelleth in the midst of Israel unto this day, for she hid the messengers whom Joshua sent to spy out Jericho.

- 26 Zu der Zeit schwur Josua und sprach: Verflucht sei der Mann vor dem HERRN, der sich aufmacht und diese Stadt Jericho wieder baut! Wenn er einen Grund legt, das koste ihn den ersten Sohn; wenn er ihre Tore setzt, das koste ihn seinen jüngsten Sohn!**

Joshua charged them with an oath at that time, saying, Cursed be the man before Yahweh, that rises up and builds this city Jericho: with the loss of his firstborn shall he lay the foundation of it, and with the loss of his youngest son shall he set up the gates of it.

And Joshua adjureth [them] at that time, saying, `Cursed [is] the man before Jehovah who raiseth up and hath built this city, [even] Jericho; in his first-born he doth lay its foundation, and in his youngest he doth set up its doors;`

- 27 Also war der HERR mit Josua, daß man von ihm sagte in allen Landen. So Yahweh was with Josua; and his fame was in all the land. and Jehovah is with Josua, and his fame is in all the land.**

- 1 Aber die Kinder Israel vergriffen sich an dem Verbannten; denn Achan, der Sohn Charmis, des Sohnes Sabdis, des Sohnes Serahs, vom Stamm Juda nahm des Verbannten etwas. Da ergrimmte der Zorn des HERRN über die Kinder Israel. But the children of Israel committed a trespass in the devoted thing; for Achan, the son of Carmi, the son of Zabdi, the son of Zerah, of the tribe of Judah, took of the devoted thing: and the anger of Yahweh was kindled against the children of Israel.**

And the sons of Israel commit a trespass in the devoted thing, and Achan, son of Carmi, son of Zabdi, son of Zerah, of the tribe of Judah, taketh of the devoted thing, and the anger of Jehovah burneth against the sons of Israel.

- 2 Und Josua sandte Männer aus von Jericho gen Ai, das bei Beth-Aven liegt, gegen Morgen vor Beth-El, und sprach zu ihnen: Geht hinauf und erkundet das Land! Und da sie hinaufgegangen waren und Ai erkundet hatten, Joshua sent men from Jericho to Ai, which is beside Beth-aven, on the east side of Bethel, and spoke to them, saying, Go up and spy out the land. The men went up and spied out Ai. And Joshua sendeth men from Jericho to Ai, which [is] near Beth-Aven, on the east of Bethel, and speaketh unto them, saying, `Go up and spy the land;` and the men go up and spy Ai,**

3 kamen sie wieder zu Josua und sprachen zu ihm: Laß nicht das ganze Volk hinaufziehen, sondern bei zwei-oder dreitausend Mann, daß sie hinaufziehen und schlagen Ai, daß nicht das ganze Volk sich daselbst bemühe; denn ihrer ist wenig. They returned to Joshua, and said to him, Don`t let all the people go up; but let about two or three thousand men go up and strike Ai; don`t make all the people to toil there; for they are but few.

and they turn back unto Joshua, and say unto him, `Let not all the people go up; let about two thousand men, or about three thousand men, go up, and they smite Ai; cause not all the people to labour thither; for they [are] few.`

4 Also zogen hinauf des Volks bei dreitausend Mann, und sie flohen vor den Männern zu Ai.

So there went up there of the people about three thousand men: and they fled before

the men of Ai.

And there go up of the people thither about three thousand men, and they flee before the men of Ai,

5 Und die von Ai schlugen ihrer bei sechsunddreißig Mann und jagten sie vor dem Tor bis gen Sabarim und schlugen sie den Weg herab. Da ward dem Volk das Herz verzagt und ward zu Wasser.

The men of Ai struck of them about thirty-six men; and they chased them [from] before the gate even to Shebarim, and struck them at the descent; and the hearts of the people melted, and became as water.

and the men of Ai smite of them about thirty and six men, and pursue them before the gate unto Shebarim, and they smite them in Morad; and the heart of the people is melted, and becometh water.

6 Josua aber zerriß seine Kleider und fiel auf sein Angesicht zur Erde vor der Lade des HERRN bis auf den Abend samt den Ältesten Israels, und sie warfen Staub auf ihre Häupter.

Joshua tore his clothes, and fell to the earth on his face before the ark of Yahweh until the evening, he and the elders of Israel; and they put dust on their heads.

And Joshua rendeth his garments, and falleth on his face to the earth before the ark

of Jehovah till the evening, he and the elders of Israel, and they cause dust to go up on their head.

7 Und Josua sprach: Ach HERR HERR, warum hast du dies Volk über den Jordan geführt, daß du uns in die Hände der Amoriter gäbest, uns umzubringen? O, daß wir's uns hätten gefallen lassen, jenseit des Jordans zu bleiben!

Joshua said, Alas, Lord Yahweh, why have you at all brought this people over the Jordan, to deliver us into the hand of the Amorites, to cause us to perish? would that we had been content and lived beyond the Jordan!

And Joshua saith, `Ah, Lord Jehovah, why hast Thou at all caused this people to pass over the Jordan, to give us into the hand of the Amorite to destroy us? -- and oh that we had been willing -- and we dwell beyond the Jordan!

- 8 Ach, mein HERR, was soll ich sagen, weil Israel seinen Feinden den Rücken kehrt?
Oh, Lord, what shall I say, after that Israel has turned their backs before their enemies!
Oh, Lord, what do I say, after that Israel hath turned the neck before its enemies?**
- 9 Wenn das die Kanaaniter und alle Einwohner des Landes hören, so werden sie uns umbringen und auch unsern Namen ausrotten von der Erde. Was willst du denn für deinen großen Namen tun?
For the Canaanites and all the inhabitants of the land will hear of it, and will compass us round, and cut off our name from the earth: and what will you do for your great name?
and the Canaanite and all the inhabitants of the land do hear, and have come round against us, and cut off our name out of the earth; and what dost Thou do for Thy great name?`**
- 10 Da sprach der HERR zu Josua: Stehe auf! Warum liegst du also auf deinem Angesicht?
Yahweh said to Joshua, Get you up; why are you thus fallen on your face?
And Jehovah saith unto Joshua, `Rise for thee, why [is] this? -- thou [art] falling on thy face?**
- 11 Israel hat sich versündigt, sie haben meinen Bund übertreten, den ich ihnen angeboten habe, und haben des Verbannten etwas genommen und gestohlen und es verleugnet und unter eure Geräte gelegt.
Israel has sinned; yes, they have even transgressed my covenant which I commanded them: yes, they have even taken of the devoted thing, and have also stolen, and dissembled also; and they have even put it among their own stuff.
Israel hath sinned, and also they have transgressed My covenant which I commanded them, and also taken of the devoted thing, and also stolen, and also deceived, and also put [it] among their vessels,**
- 12 Die Kinder Israel können nicht stehen vor ihren Feinden, sondern müssen ihren Feinden den Rücken kehren; denn sie sind im Bann. Ich werde hinfort nicht mit euch sein, wo ihr nicht den Bann aus euch vertilgt.
Therefore the children of Israel can't stand before their enemies; they turn their backs before their enemies, because they are become accursed: I will not be with you any more, except you destroy the devoted thing from among you.
and the sons of Israel have not been able to stand before their enemies; the neck they turn before their enemies, for they have become a devoted thing; I add not to be with you -- if ye destroy not the devoted thing out of your midst.**

- 13 Stehe auf und heilige das Volk und sprich: Heiligt euch auf morgen. Denn also sagte der HERR, der Gott Israels: Es ist ein Bann unter dir Israel; darum kannst du nicht stehen vor deinen Feinden, bis daß ihr den Bann von euch tut.**
Up, sanctify the people, and say, Sanctify yourselves against tomorrow: for thus says Yahweh, the God of Israel, There is a devoted thing in the midst of you, Israel; you can not stand before your enemies, until you take away the devoted thing from among you.
̀Rise, sanctify the people, and thou hast said, Sanctify yourselves for to-morrow; for thus said Jehovah, God of Israel, A devoted thing [is] in thy midst, O Israel, thou art not able to stand before thine enemies till your turning aside of the devoted thing out of your midst;
- 14 Und sollt euch früh herzumachen, ein Stamm nach dem andern; und welchen Stamm der HERR treffen wird, der soll sich herzumachen, ein Geschlecht nach dem andern; und welch Geschlecht der HERR treffen wird, das soll sich herzumachen, ein Haus nach dem andern; und welch Haus der HERR treffen wird, das soll sich herzumachen, ein Hauswirt nach dem andern.**
In the morning therefore you shall be brought near by your tribes: and it shall be, that the tribe which Yahweh takes shall come near by families; and the family which Yahweh shall take shall come near by households; and the household which Yahweh shall take shall come near man by man.
and ye have been brought near in the morning by your tribes, and it hath been, the tribe which Jehovah doth capture doth draw near by families, and the family which Jehovah doth capture doth draw near by households, and the household which Jehovah doth capture doth draw near by men;
- 15 Und welcher gefunden wird im Bann, den soll man mit Feuer verbrennen mit allem, was er hat, darum daß er den Bund des HERRN übertreten und eine Torheit in Israel begangen hat.**
It shall be, that he who is taken with the devoted thing shall be burnt with fire, he and all that he has; because he has transgressed the covenant of Yahweh, and because he has done folly in Israel.
and it hath been, he who is captured with the devoted thing is burnt with fire, he and all that he hath, because he hath transgressed the covenant of Jehovah, and because he hath done folly in Israel.̀
- 16 Da machte sich Josua des Morgens früh auf und brachte Israel herzu, einen Stamm nach dem andern; und es ward getroffen der Stamm Juda.**
So Joshua rose up early in the morning, and brought Israel near by their tribes; and the tribe of Judah was taken:
And Joshua riseth early in the morning, and bringeth Israel near by its tribes, and the tribe of Judah is captured;

17 Und da er die Geschlechter in Juda herzubrachte, ward getroffen das Geschlecht der

Serahiter. Und da er das Geschlecht der Serahiter herzubrachte, einen Hauswirt nach dem andern, ward Sabdi getroffen.

and he brought near the family of Judah; and he took the family of the Zerahites: and

he brought near the family of the Zerahites man by man; and Zabdi was taken: and he bringeth near the family of Judah, and he captureth the family of the

Zarhite;

and he bringeth near the family of the Zarhite by men, and Zabdi is captured;

18 Und da er sein Haus herzubrachte, einen Wirt nach dem andern, ward getroffen Achan, der Sohn Charmis, des Sohnes Sabdis, des Sohnes Serahs, aus dem Stamm Juda.

and he brought near his household man by man; and Achan, the son of Carmi, the son of Zabdi, the son of Zerah, of the tribe of Judah, was taken.

and he bringeth near his household by men, and Achan -- son of Carmi, son of Zabdi, son of Zerah, of the tribe of Judah -- is captured.

19 Und Josua sprach zu Achan: Mein Sohn, gib dem HERRN, dem Gott Israels, die Ehre und gib ihm das Lob und sage mir an: Was hast du getan? und leugne mir nichts.

Joshua said to Achan, My son, please give glory to Yahweh, the God of Israel, and make confession to him; and tell me now what you have done; don't hide it from me.

And Joshua saith unto Achan, `My son, put, I pray thee, honour on Jehovah, God of Israel, and give to Him thanks, and declare, I pray thee, to me, what thou hast done -- hide not from me.`

20 Da antwortete Achan Josua und sprach: Wahrlich, ich habe mich versündigt an dem HERRN, dem Gott Israels. Also und also habe ich getan:

Achan answered Joshua, and said, Of a truth I have sinned against Yahweh, the God of Israel, and thus and thus have I done:

And Achan answereth Joshua, and saith, `Truly I have sinned against Jehovah, God of Israel, and thus and thus I have done;

- 21 ich sah unter dem Raub einen köstlichen babylonischen Mantel und zweihundert Silberlinge und eine goldene Stange, fünfzig Lot am Gewicht; des gelüstete mich, und ich nahm es. Und siehe es ist verscharrt in die Erde in meiner Hütte und das Silber darunter.**
when I saw among the spoil a goodly Babylonian mantle, and two hundred shekels of silver, and a wedge of gold of fifty shekels weight, then I coveted them, and took them; and, behold, they are hid in the earth in the midst of my tent, and the silver under it.
and I see among the spoil a goodly robe of Shinar, and two hundred shekels of silver, and one wedge of gold, whose weight [is] fifty shekels, and I desire them, and take them; and lo, they [are] hid in the earth, in the midst of my tent, and the silver under it.`
- 22 Da sandte Josua Boten hin, die liefen zur Hütte; und siehe, es war verscharrt in seiner Hütte und das Silber darunter.**
So Joshua sent messengers, and they ran to the tent; and, behold, it was hid in his tent, and the silver under it.
And Joshua sendeth messengers, and they run unto the tent, and lo, it is hidden in his tent, and the silver under it;
- 23 Und sie nahmen's aus der Hütte und brachten's zu Josua und zu allen Kindern Israel und schütteten es vor den HERRN.**
They took them from the midst of the tent, and brought them to Joshua, and to all the children of Israel; and they laid them down before Yahweh.
and they take them out of the midst of the tent, and bring them in unto Joshua, and unto all the sons of Israel, and pour them out before Jehovah.
- 24 Da nahm Josua und das ganze Israel mit ihm Achan, den Sohn Serahs, samt dem Silber, Mantel und der goldenen Stange, seine Söhne und Töchter, seine Ochsen und Esel und Schafe, seine Hütte und alles, was er hatte, und führten sie hinauf ins Tal Achor.**
Joshua, and all Israel with him, took Achan the son of Zerah, and the silver, and the mantle, and the wedge of gold, and his sons, and his daughters, and his oxen, and his donkeys, and his sheep, and his tent, and all that he had: and they brought them up to the valley of Achor.
And Joshua taketh Achan son of Zerah, and the silver, and the robe, and the wedge of gold, and his sons, and his daughters, and his ox, and his ass, and his flock, and his tent, and all that he hath, and all Israel with him, and they cause them to go up the valley of Achor.

- 25 Und Josua sprach: Weil du uns betrübt hast, so betrübe dich der HERR an diesem Tage. Und das ganze Israel steinigte ihn und verbrannte sie mit Feuer. Und da sie sie gesteinigt hatten,**
Joshua said, Why have you troubled us? Yahweh shall trouble you this day. All Israel stoned him with stones; and they burned them with fire, and stoned them with stones.
And Joshua saith, `What! thou hast troubled us! -- Jehovah doth trouble thee this day;` and all Israel cast stones at him, and they burn them with fire, and they stone them with stones,
- 26 machten sie über sie einen großen Steinhaufen, der bleibt bis auf diesen Tag. Also kehrte sich der HERR von dem Grimm seines Zorns, Daher heißt derselbe Ort das Tal Achor bis auf diesen Tag.**
They raised over him a great heap of stones, to this day; and Yahweh turned from the fierceness of his anger. Therefore the name of that place was called "The valley of Achor" to this day.
and they raise up over him a great heap of stones unto this day, and Jehovah turneth back from the heat of His anger, therefore hath [one] called the name of that place `Valley of Achor` till this day.
- 1 Und der HERR sprach zu Josua: Fürchte dich nicht und zage nicht! Nimm mit dir alles Kriegsvolk und mache dich auf und zieh hinauf gen Ai! Siehe da, ich habe den König zu Ai samt seinem Volk, seiner Stadt, und seinem Lande in deine Hände gegeben.**
Yahweh said to Joshua, Don`t be afraid, neither be you dismayed: take all the people of war with you, and arise, go up to Ai; behold, I have given into your hand the king of Ai, and his people, and his city, and his land;
And Jehovah saith unto Joshua, `Fear not, nor be affrighted, take with thee all the people of war, and rise, go up to Ai; see, I have given into thy hand the king of Ai, and his people, and his city, and his land,
- 2 Du sollst mit Ai und seinem König tun, wie du mit Jericho und seinem König getan hast, nur daß ihr ihren Raub und ihr Vieh unter euch teilen sollt. Aber stelle einen Hinterhalt hinter der Stadt.**
You shall do to Ai and her king as you did to Jericho and her king: only the spoil of it, and the cattle of it, shall you take for a prey to yourselves: set you an ambush for the city behind it.
and thou hast done to Ai and to her king as thou hast done to Jericho and to her king; only, its spoil and its cattle ye spoil for yourselves; set for thee an ambush for the city at its rear.`

- 3 Da machte sich Josua auf und alles Kriegsvolk, hinaufzuziehen gen Ai. Und Josua erwählte dreißigtausend streitbare Männer und sandte sie aus bei der Nacht**
So Joshua arose, and all the people of war, to go up to Ai: and Joshua chose out thirty thousand men, the mighty men of valor, and sent them forth by night.
And Joshua riseth, and all the people of war, to go up to Ai, and Joshua chooseth thirty thousand men, mighty ones of valour, and sendeth them away by night,
- 4 und gebot ihnen und sprach: Seht zu, ihr sollt der Hinterhalt sein hinter der Stadt; macht euch aber nicht allzu ferne von der Stadt und seid allesamt bereit!**
He commanded them, saying, Behold, you shall lie in ambush against the city, behind the city; don't go very far from the city, but be you all ready:
and commandeth them, saying, See, ye are liers in wait against the city, at the rear of the city, ye go not very far off from the city, and all of you have been prepared,
- 5 Ich aber und das Volk, das mit mir ist, wollen uns zu der Stadt machen. Und wenn sie uns entgegen herausfahren wie das erstemal, so wollen wir vor ihnen fliehen, and I, and all the people who are with me, will approach to the city. It shall happen, when they come out against us, as at the first, that we will flee before them;**
- and I and all the people who [are] with me draw near unto the city, and it hath come**
to pass when they come out to meet us as at the first, and we have fled before them,
- 6 daß sie uns nachfolgen heraus, bis daß wir sie von der Stadt hinwegreißen. Denn sie werden gedenken, wir fliehen vor ihnen wie das erstemal. Und wenn wir vor ihnen fliehen,**
and they will come out after us, until we have drawn them away from the city; for they will say, They flee before us, as at the first: so we will flee before them;
and they have come out after us till we have drawn them out of the city, for they say, They are fleeing before us as at the first, and we have fled before them,
- 7 sollt ihr euch aufmachen aus dem Hinterhalt und die Stadt einnehmen; denn der HERR, euer Gott, wird sie in eure Hände geben.**
and you shall rise up from the ambush, and take possession of the city: for Yahweh your God will deliver it into your hand.
and ye rise from the ambush, and have occupied the city, and Jehovah your God hath given it into your hand;
- 8 Wenn ihr aber die Stadt eingenommen habt, so steckt sie an mit Feuer und tut nach dem Wort des HERRN. Seht, ich habe es euch geboten.**
It shall be, when you have seized on the city, that you shall set the city on fire; according to the word of Yahweh shall you do: behold, I have commanded you.
and it hath been, when ye capture the city, ye burn the city with fire, according to the word of Jehovah ye do, see, I have commanded you.

- 9 Also sandte sie Josua hin; und sie gingen hin auf den Hinterhalt und hielten zwischen Beth-El und Ai abendwärts von Ai. Josua aber blieb die Nacht unter dem Volk**
Joshua sent them forth; and they went to set up the ambush, and stayed between Bethel and Ai, on the west side of Ai: but Joshua lodged that night among the people.
And Joshua sendeth them away, and they go unto the ambush, and abide between Bethel and Ai, on the west of Ai; and Joshua lodgeth on that night in the midst of the people.
- 10 und machte sich des Morgens früh auf und ordnete das Volk und zog hinauf mit den Ältesten Israels vor dem Volk her gen Ai.**
Joshua arose up early in the morning, and mustered the people, and went up, he and the elders of Israel, before the people to Ai.
And Joshua riseth early in the morning, and inspecteth the people, and goeth up, he and the elders of Israel, before the people to Ai;
- 11 Und alles Kriegsvolk, das bei ihm war, zog hinauf, und sie traten herzu und kamen gegen die Stadt und lagerten sich gegen Mitternacht vor Ai, daß nur ein Tal war zwischen ihnen und Ai.**
All the people, [even] the [men of] war who were with him, went up, and drew near, and came before the city, and encamped on the north side of Ai: now there was a valley between him and Ai.
and all the people of war who [are] with him have gone up, and draw nigh and come in over-against the city, and encamp on the north of Ai; and the valley [is] between him and Ai.
- 12 Er hatte aber bei fünftausend Mann genommen und auf den Hinterhalt gestellt zwischen Beth-El und Ai abendwärts von der Stadt.**
He took about five thousand men, and set them in ambush between Bethel and Ai, on the west side of the city.
And he taketh about five thousand men, and setteth them an ambush between Bethel and Ai, on the west of the city;
- 13 Und sie stellten das Volk des ganzen Lagers, das gegen Mitternacht vor der Stadt war, also, daß sein letztes reichte bis gegen den Abend von der Stadt. Und Josua ging hin in derselben Nacht mitten in das Tal.**
So they set the people, even all the host who was on the north of the city, and their liers-in-wait who were on the west of the city; and Joshua went that night into the midst of the valley.
and they set the people, all the camp which [is] on the north of the city, and its rear on the west of the city, and Joshua goeth on that night into the midst of the valley.

- 14 Als aber der König zu Ai das sah, eilten die Männer der Stadt und machten sich früh auf und zogen heraus, Israel zu begegnen im Streit, er mit allem seinem Volk, an einem bestimmten Ort vor dem Gefilde. Denn er wußte nicht, daß ihm ein Hinterhalt gelegt war hinter der Stadt.**
It happened, when the king of Ai saw it, that they hurried and rose up early, and the men of the city went out against Israel to battle, he and all his people, at the time appointed, before the Arabah; but he didn't know that there was an ambush against him behind the city.
And it cometh to pass, when the king of Ai seeth [it], that hasten, and rise early, and go out do the men of the city to meet Israel for battle, he and all his people, at the appointed season, at the front of the plain, and he hath not known that an ambush [is] against him, on the rear of the city.
- 15 Josua aber und ganz Israel stellten sich, als würden sie geschlagen vor ihnen und flohen auf dem Weg zur Wüste.**
Joshua and all Israel made as if they were beaten before them, and fled by the way of the wilderness.
And Joshua and all Israel [seem] stricken before them, and flee the way of the wilderness,
- 16 Da ward das ganze Volk in der Stadt zuhauf gerufen, daß es ihnen sollte nachjagen.**
All the people who were in the city were called together to pursue after them: and they pursued after Joshua, and were drawn away from the city.
and all the people who [are] in the city are called to pursue after them, and they pursue after Joshua, and are drawn away out of the city,
- 17 Und sie jagten Josua nach und wurden von der Stadt hinweggerissen, daß nicht ein Mann übrigblieb in Ai und Beth-El, der nicht ausgezogen wäre, Israel nachzujagen; und ließen die Stadt offen stehen, daß sie Israel nachjagten.**
There was not a man left in Ai or Beth-el, who didn't go out after Israel: and they left the city open, and pursued after Israel.
and there hath not been left a man in Ai and Bethel who hath not gone out after Israel, and they leave the city open, and pursue after Israel.
- 18 Da sprach der HERR zu Josua: Recke aus die Lanze in deiner Hand gegen Ai; denn ich will sie in deine Hand geben. Und da Josua die Lanze in seiner Hand gegen die Stadt ausreckte,**
Yahweh said to Joshua, Stretch out the javelin that is in your hand toward Ai; for I will give it into your hand. Joshua stretched out the javelin that was in his hand toward the city.
And Jehovah saith unto Joshua, `Stretch out with the javelin which [is] in thy hand towards Ai, for into thy hand I give it;` and Joshua stretcheth out with the javelin which [is] in his hand toward the city,

- 19 da brach der Hinterhalt eilends auf aus seinem Ort, und liefen, nachdem er seine Hand ausreckte und kamen in die Stadt und gewannen sie und eilten und steckten sie mit Feuer an.**

The ambush arose quickly out of their place, and they ran as soon as he had stretched out his hand, and entered into the city, and took it; and they hurried and set the city on fire.

and the ambush hath risen [with] haste, out of its place, and they run at the stretching out of his hand, and go into the city, and capture it, and hasten, and burn the city with fire.

- 20 Und die Männer von Ai wandten sich und sahen hinter sich und sahen den Rauch der Stadt aufgehen gen Himmel und hatten nicht Raum zu fliehen, weder hin noch her. Und das Volk, das zur Wüste floh, kehrte sich um gegen die, so ihnen nachjagten.**

When the men of Ai looked behind them, they saw, and, behold, the smoke of the city ascended up to heaven, and they had no power to flee this way or that way: and the people who fled to the wilderness turned back on the pursuers.

And the men of Ai look behind them, and see, and lo, the smoke of the city hath gone up unto the heavens, and there hath not been in them power to flee hither and thither -- and the people who are fleeing to the wilderness have turned against the pursuer, --

- 21 Denn da Josua und das ganze Israel sah, daß der Hinterhalt die Stadt gewonnen hatte, weil der Stadt Rauch aufging, kehrten sie wieder um und schlugen die Männer von Ai.**

When Joshua and all Israel saw that the ambush had taken the city, and that the smoke of the city ascended, then they turned again, and killed the men of Ai.

and Joshua and all Israel have seen that the ambush hath captured the city, and that the smoke of the city hath gone up, and they turn back and smite the men of Ai;

- 22 Und die in der Stadt kamen auch heraus ihnen entgegen, daß sie mitten unter Israel kamen, von dorthier und von hierher; und schlugen sie, bis daß niemand unter ihnen übrigblieb noch entrinnen konnte,**

The others came forth out of the city against them; so they were in the midst of Israel, some on this side, and some on that side: and they struck them, so that they let none of them remain or escape.

and these have come out from the city to meet them, and they are in the midst of Israel, some on this side, and some on that, and they smite them till he hath not left to them a remnant and escaped one;

- 23 und griffen den König zu Ai lebendig und brachten ihn zu Josua.**

The king of Ai they took alive, and brought him to Joshua.

and the king of Ai they caught alive, and bring him near unto Joshua.

- 24 Und da Israel alle Einwohner zu Ai erwürgt hatte auf dem Felde und in der Wüste, die ihnen nachgejagt hatten, und alle durch die Schärfe des Schwertes fielen, bis daß sie alle umkamen, da kehrte sich ganz Israel gegen Ai und schlugen es mit der Schärfe des Schwerts.**
It happened, when Israel had made an end of killing all the inhabitants of Ai in the field, in the wilderness in which they pursued them, and they were all fallen by the edge of the sword, until they were consumed, that all Israel returned to Ai, and struck it with the edge of the sword.
And it cometh to pass, at Israel's finishing to slay all the inhabitants of Ai in the field, in the wilderness in which they pursued them (and they fall all of them by the mouth of the sword till their consumption), that all Israel turn back to Ai, and smite it by the mouth of the sword;
- 25 Und alle, die des Tages fielen, beide Männer und Weiber, der waren zwölftausend, alles Leute von Ai.**
All that fell that day, both of men and women, were twelve thousand, even all the men of Ai.
and all who fall during the day, of men and of women, are twelve thousand -- all men of Ai.
- 26 Josua aber zog nicht wieder zurück seine Hand, mit der er die Lanze ausgereckt hatte, bis daß verbannt wurden alle Einwohner Ais.**
For Joshua didn't draw back his hand, with which he stretched out the javelin, until he had utterly destroyed all the inhabitants of Ai.
And Joshua hath not brought back his hand which he stretched out with the javelin till that he hath devoted all the inhabitants of Ai;
- 27 Nur das Vieh und den Raub der Stadt teilte Israel aus unter sich nach dem Wort des HERRN, das er Josua geboten hatte.**
Only the cattle and the spoil of that city Israel took for prey to themselves, according to the word of Yahweh which he commanded Joshua.
only, the cattle and the spoil of that city have Israel spoiled for themselves, according to the word of Jehovah which He commanded Joshua.
- 28 Und Josua brannte Ai aus und machte einen Haufen daraus ewiglich, der noch heute daliegt,**
So Joshua burnt Ai, and made it a heap forever, even a desolation, to this day.
And Joshua burneth Ai, and maketh it a heap age-during -- a desolation unto this day;

29 und ließ den König zu Ai an einen Baum hängen bis an den Abend. Da aber die Sonne war untergegangen, gebot er, daß man seinen Leichnam vom Baum täte, und sie warfen ihn unter der Stadt Tor und machten einen großen Steinhaufen auf ihn, der bis auf diesen Tag da ist.

The king of Ai he hanged on a tree until the evening: and at the going down of the sun Joshua commanded, and they took his body down from the tree, and cast it at the entrance of the gate of the city, and raised thereon a great heap of stones, to this day.

and the king of Ai he hath hanged on the tree till even-time, and at the going in of the sun hath Joshua commanded, and they take down his carcase from the tree, and cast it unto the opening of the gate of the city, and raise over it a great heap of stones till this day.

**30 Da baute Josua dem HERRN, dem Gott Israels, einen Altar auf dem Berge Ebal
Then Joshua built an altar to Yahweh, the God of Israel, in Mount Ebal,
Then doth Joshua build an altar to Jehovah, God of Israel, in mount Ebal,**

31 (wie Mose der Knecht des HERRN, geboten hatte den Kindern Israel, wie geschrieben steht im Gesetzbuch Mose's: einen Altar von ganzen Steinen, die mit keinem Eisen behauen waren) und opferte dem HERRN darauf Brandopfer und Dankopfer

as Moses the servant of Yahweh commanded the children of Israel, as it is written in the book of the law of Moses, an altar of uncut stones, on which no man had lifted up any iron: and they offered thereon burnt offerings to Yahweh, and sacrificed peace-offerings.

as Moses, servant of Jehovah, commanded the sons of Israel, as it is written in the book of the law of Moses -- an altar of whole stones, over which he hath not waved iron -- and they cause to go up upon it burnt-offerings to Jehovah, and sacrifice peace-offerings;

32 und schrieb daselbst auf die Steine das andere Gesetz, das Mose den Kindern Israel vorgeschrieben hatte.

He wrote there on the stones a copy of the law of Moses, which he wrote, in the presence of the children of Israel.

and he writeth there on the stones the copy of the law of Moses, which he hath written in the presence of the sons of Israel.

- 33 Und das ganze Israel mit seinen Ältesten und Amtleuten und Richtern standen zu beiden Seiten der Lade, gegenüber den Priestern aus Levi, die die Lade des Bundes des HERRN trugen, die Fremdlinge sowohl wie die Einheimischen, eine Hälfte neben dem Berge Garizim und die andere Hälfte neben dem Berge Ebal, wie Mose, der Knecht des HERRN, vormals geboten hatte zu segnen das Volk Israel.**
All Israel, and their elders and officers, and their judges, stood on this side of the ark and on that side before the priests the Levites, who bore the ark of the covenant of Yahweh, as well the sojourner as the native; half of them in front of Mount Gerizim, and half of them in front of Mount Ebal; as Moses the servant of Yahweh had commanded at the first, that they should bless the people of Israel.
And all Israel, and its elders, and authorities, and its judges, are standing on this side and on that of the ark, over-against the priests, the Levites, bearing the ark of the covenant of Jehovah, as well the sojourner as the native, half of them over-against mount Gerizim, and the half of them over-against mount Ebal, as Moses servant of Jehovah commanded to bless the people of Israel at the first.
- 34 Darnach ließ er ausrufen alle Worte des Gesetzes vom Segen und Fluch, wie es geschrieben steht im Gesetzbuch.**
Afterward he read all the words of the law, the blessing and the curse, according to all that is written in the book of the law.
And afterwards he hath proclaimed all the words of the law, the blessing and the reviling, according to all that is written in the book of the law;
- 35 Es war kein Wort, das Mose geboten hatte, das Josua nicht hätte lassen ausrufen vor der ganzen Gemeinde Israel und vor den Weibern und Kindern und Fremdlingen, die unter ihnen wandelten.**
There was not a word of all that Moses commanded, which Joshua didn't read before all the assembly of Israel, and the women, and the little ones, and the sojourners who were among them.
there hath not been a thing of all that Moses commanded which Joshua hath not proclaimed before all the assembly of Israel, and the women, and the infants, and the sojourner who is going in their midst.
- 1 Da nun das hörten alle Könige, die jenseit des Jordans waren auf den Gebirgen und in den Gründen und an allen Anfurten des großen Meers, auch die neben dem Berge Libanon waren, nämlich die Hethiter, Amoriter, Kanaaniter, Pheresiter, Heviter und Jebusiter,**
It happened, when all the kings who were beyond the Jordan, in the hill-country, and in the lowland, and on all the shore of the great sea in front of Lebanon, the Hittite, and the Amorite, the Canaanite, the Perizzite, the Hivite, and the Jebusite, heard of it;
And it cometh to pass, when all the kings who [are] beyond the Jordan, in the hill-country, and in the low-country, and in every haven of the great sea, over-against Lebanon, the Hittite, and the Amorite, the Canaanite, the Perizzite, the Hivite, and the Jebusite, hear --

2 sammelten sie sich einträchtig zuhauf, daß sie wider Josua und wider Israel stritten.

that they gathered themselves together, to fight with Joshua and with Israel, with one accord.

that they gather themselves together to fight with Joshua, and with Israel -- one mouth.

**3 Aber die Bürger zu Gibeon, da sie hörten, was Josua mit Jericho und Ai gemacht hatte, erdachten sie eine List,
But when the inhabitants of Gibeon heard what Joshua had done to Jericho and to Ai,
And the inhabitants of Gibeon have heard that which Joshua hath done to Jericho and to Ai,**

**4 gingen hin und versahen sich mit Speise und nahmen alte Säcke auf ihre Esel.
they also resorted to a ruse, and went and made as if they had been ambassadors, and took old sacks on their donkeys, and wine-skins, old and torn and bound up, and they work, even they, with subtilty, and go, and feign to be ambassadors, and take old sacks for their asses, and wine-bottles, old, and rent, and bound up,**

5 und alte, zerrissene, geflickte Weinschläuche und alte, geflickte Schuhe an ihre Füße und zogen alte Kleider an, und alles Brot, das sie nahmen, war hart und schimmelig.

and old and patched shoes on their feet, and old garments on them; and all the bread of their provision was dry and was become moldy.

and sandals, old and patched, on their feet, and old garments upon them, and all the bread of their provision is dry -- it was crumbs.

**6 Und gingen zu Josua ins Lager gen Gilgal und sprachen zu ihm und zum ganzen Israel: Wir kommen aus fernen Landen; so macht einen Bund mit uns.
They went to Joshua to the camp at Gilgal, and said to him, and to the men of Israel, We are come from a far country: now therefore make you a covenant with us.**

And they go unto Joshua, unto the camp at Gilgal, and say unto him, and unto the men of Israel, `From a land far off we have come, and now, make with us a covenant;`

**7 Da sprach das ganze Israel zu dem Heviter: Vielleicht möchtest du unter uns wohnend werden; wie könnte ich dann einen Bund mit dir machen?
The men of Israel said to the Hivites, What if you dwell among us; and how shall we make a covenant with you?
and the men of Israel say unto the Hivite, `It may be in our midst ye are dwelling, and how do we make with thee a covenant?`**

- 8 Sie aber sprachen zu Josua: Wir sind deine Knechte. Josua sprach zu ihnen: Was seid ihr, und woher kommt ihr?**
They said to Joshua, We are your servants. Joshua said to them, Who are you? and from whence come you?
and they say unto Joshua, `Thy servants we [are].` And Joshua saith unto them, `Who [are] ye? and whence come ye?`
- 9 Sie sprachen: Deine Knechte sind aus sehr fernen Landen gekommen um des Namens willen des HERRN, deines Gottes; denn wir haben sein Gerücht gehört und alles, was er in Ägypten getan hat,**
They said to him, From a very far country your servants are come because of the name of Yahweh your God: for we have heard the fame of him, and all that he did in Egypt,
And they say unto him, `From a land very far off have thy servants come, for the name of Jehovah thy God, for we have heard His fame, and all that He hath done in Egypt,
- 10 und alles, was er den zwei Königen der Amoriter jenseit des Jordans getan hat: Sihon, dem König zu Hesbon, und Og, dem König von Basan, der zu Astharoth wohnte.**
and all that he did to the two kings of the Amorites, who were beyond the Jordan, to Sihon king of Heshbon, and to Og king of Bashan, who was at Ashtaroth.
and all that He hath done to the two kings of the Amorite who [are] beyond the Jordan, to Sihon king of Heshbon, and to Og king of Bashan, who [is] in Ashtaroth.
- 11 Darum sprachen unsere Ältesten und alle Einwohner unsers Landes: Nehmt Speise mit euch auf die Reise und geht hin, ihnen entgegen, und sprecht zu ihnen: Wir sind eure Knechte. So macht nun einen Bund mit uns.**
Our elders and all the inhabitants of our country spoke to us, saying, Take provision in your hand for the journey, and go to meet them, and tell them, We are your servants: and now make you a covenant with us.
`And our elders, and all the inhabitants of our land speak unto us, saying, Take in your hand provision for the way, and go to meet them, and ye have said unto them, Your servants we [are], and now, make with us a covenant;
- 12 Dies unser Brot, das wir aus unsern Häusern zu unsrer Speise nahmen, war noch frisch, da wir auszogen zu euch, nun aber, siehe, es ist hart und schimmelig;**
This our bread we took hot for our provision out of our houses on the day we came forth to go to you; but now, behold, it is dry, and is become moldy:
this our bread -- hot we provided ourselves with it out of our houses, on the day of our coming out to go unto you, and now, lo, it is dry, and hath been crumbs;

- 13 und diese Weinschläuche füllten wir neu, und siehe, sie sind zerrissen; und diese unsre Kleider und Schuhe sind alt geworden über der sehr langen Reise.
and these wine-skins, which we filled, were new; and, behold, they are torn: and these our garments and our shoes are become old by reason of the very long journey.
and these [are] the wine-bottles which we filled, new, and lo, they have rent; and these, our garments and our sandals, have become old, from the exceeding greatness of the way.**
- 14 Da nahmen die Hauptleute ihre Speise an und fragten den Mund des HERRN nicht.
The men took of their provision, and didn't ask counsel at the mouth of Yahweh.
And the men take of their provision, and the mouth of Jehovah have not asked;**
- 15 Und Josua machte Frieden mit ihnen und richtete einen Bund mit ihnen auf, daß sie leben bleiben sollten. Und die Obersten der Gemeinde schwuren ihnen.
Joshua made peace with them, and made a covenant with them, to let them live: and the princes of the congregation swore to them.
and Joshua maketh with them peace, and maketh with them a covenant, to keep them alive; and swear to them do the princes of the company.**
- 16 Aber über drei Tage, nachdem sie mit ihnen einen Bund gemacht hatten, kam es vor sie, daß jene nahe bei ihnen waren und würden unter ihnen wohnen.
It happened at the end of three days after they had made a covenant with them, that they heard that they were their neighbors, and that they lived among them.
And it cometh to pass, at the end of three days after that they have made with them a covenant, that they hear that they [are] their neighbours -- that in their midst they are dwelling.**
- 17 Denn da die Kinder Israel fortzogen, kamen sie des dritten Tages zu ihren Städten, die hießen Gibeon, Kaphira, Beeroth und Kirjath-Jearim,
The children of Israel journeyed, and came to their cities on the third day. Now their cities were Gibeon, and Chephirah, and Beeroth, and Kiriath-jearim.
And the sons of Israel journey and come in unto their cities on the third day -- and their cities [are] Gibeon, and Chephirah, and Beeroth, and Kirjath-Jearim --**
- 18 und schlugen sie nicht, darum daß ihnen die Obersten der Gemeinde geschworen hatten bei dem HERRN, dem Gott Israels. Da aber die ganze Gemeinde wider die Obersten murrte,
The children of Israel didn't strike them, because the princes of the congregation had sworn to them by Yahweh, the God of Israel. All the congregation murmured against the princes.
and the sons of Israel have not smitten them, for sworn to them have the princes of the company by Jehovah God of Israel, and all the company murmur against the princes.**

- 19 sprachen alle Obersten zu der ganzen Gemeinde: Wir haben ihnen geschworen bei dem HERRN, dem Gott Israels; darum können wir sie nicht antasten.
But all the princes said to all the congregation, We have sworn to them by Yahweh, the God of Israel: now therefore we may not touch them.
And all the princes say unto all the company, `We -- we have sworn to them by Jehovah, God of Israel; and now, we are not able to come against them;**
- 20 Aber das wollen wir tun: laßt sie leben, daß nicht ein Zorn über uns komme um des Eides willen, den wir ihnen getan haben.
This we will do to them, and let them live; lest wrath be on us, because of the oath which we swore to them.
this we do to them, and have kept them alive, and wrath is not upon us, because of the oath which we have sworn to them.`**
- 21 Und die Obersten sprachen zu ihnen: Laßt sie leben, daß sie Holzhauer und Wasserträger seien der ganzen Gemeinde, wie ihnen die Obersten gesagt haben.
The princes said to them, Let them live: so they became wood cutters and drawers of water to all the congregation, as the princes had spoken to them.
And the princes say unto them, `They live, and are hewers of wood and drawers of water for all the company, as the princes spake to them.`**
- 22 Da rief sie Josua und redete mit ihnen und sprach: Warum habt ihr uns betrogen und gesagt, ihr seid sehr ferne von uns, so ihr doch unter uns wohnt?
Joshua called for them, and he spoke to them, saying, Why have you deceived us, saying, We are very far from you; when you dwell among us?
And Joshua calleth for them, and speaketh unto them, saying, `Why have ye deceived us, saying, We are very far from you, and ye in our midst dwelling?**
- 23 Darum sollt ihr verflucht sein, daß unter euch nicht aufhören Knechte, die Holz hauen und Wasser tragen zum Hause meines Gottes.
Now therefore you are cursed, and there shall never fail to be of you bondservants, both wood cutters and drawers of water for the house of my God.
and now, cursed are ye, and none of you is cut off [from being] a servant, even hewers of wood and drawers of water, for the house of my God.`**

- 24 Sie antworteten Josua und sprachen: Es ist deinen Knechten angesagt, daß der HERR, dein Gott, Mose, seinem Knecht, geboten habe, daß er euch das ganze Land geben und vor euch her alle Einwohner des Landes vertilgen wolle. Da fürchteten wir für unser Leben vor euch sehr und haben solches getan.**
They answered Joshua, and said, Because it was certainly told your servants, how that Yahweh your God commanded his servant Moses to give you all the land, and to destroy all the inhabitants of the land from before you; therefore we were sore afraid for our lives because of you, and have done this thing.
And they answer Joshua and say, `Because it was certainly declared to thy servants, that Jehovah thy God commanded Moses His servant to give to you all the land, and to destroy all the inhabitants of the land from before you; and we fear greatly for ourselves because of you, and we do this thing;
- 25 Nun aber, siehe, wir sind in deinen Händen; was dich gut dünkt uns zu tun, das tue. Now, behold, we are in your hand: as it seems good and right to you to do to us, do. and now, lo, we [are] in thy hand, as [it is] good, and as [it is] right in thine eyes to do to us -- do.`**
- 26 Und er tat ihnen also und errettete sie von der Kinder Israel Hand, daß sie sie nicht erwürgten.**
So did he to them, and delivered them out of the hand of the children of Israel, that they didn` t kill them.
And he doth to them so, and delivereth them from the hand of the sons of Israel, and they have not slain them;
- 27 Also machte sie Josua desselben Tages zu Holzhauern und Wasserträgern für die Gemeinde und den Altar des HERRN bis auf diesen Tag, an dem Ort, den er erwählen würde.**
That day Joshua made those wood cutters and drawers of water for the congregation, and for the altar of Yahweh, to this day, in the place which he should choose.
and Joshua maketh them on that day hewers of wood and drawers of water for the company, and for the altar of Jehovah, unto this day, at the place which He doth choose.

- 1 Da aber Adoni-Zedek, der König zu Jerusalem, hörte daß Josua Ai gewonnen und es verbannt hatte und Ai samt seinem König getan hatte, gleich wie er Jericho und seinem König getan hatte, und daß die zu Gibeon Frieden mit Israel gemacht hatten und unter sie gekommen waren,**
Now it happened, when Adoni-zedek king of Jerusalem heard how Joshua had taken Ai, and had utterly destroyed it; as he had done to Jericho and her king, so he had done to Ai and her king; and how the inhabitants of Gibeon had made peace with Israel, and were among them;
And it cometh to pass, when Adoni-Zedek king of Jerusalem heareth that Joshua hath captured Ai, and doth devote it (as he had done to Jericho and to her king so he hath done to Ai and to her king), and that the inhabitants of Gibeon have made peace with Israel, and are in their midst, --
- 2 fürchteten sie sich sehr; denn Gibeon war eine große Stadt wie eine königliche Stadt und größer als Ai, und alle seine Bürger streitbar.**
that they feared greatly, because Gibeon was a great city, as one of the royal cities, and because it was greater than Ai, and all the men of it were mighty.
that they are greatly afraid, because Gibeon [is] a great city, as one of the royal cities, and because it [is] greater than Ai, and all its men -- heroes.
- 3 Und er sandte zu Hoham, dem König zu Hebron, und zu Piream, dem König zu Jarmuth, und zu Japhia, dem König zu Eglon, und ließ ihnen sagen:**
Therefore Adoni-zedek king of Jerusalem sent to Hoham king of Hebron, and to Piram king of Jarmuth, and to Japhia king of Lachish, and to Debir king of Eglon, saying,
And Adoni-Zedek king of Jerusalem sendeth unto Hoham king of Hebron, and unto Piram king of Jarmuth, and unto Japhia king of Lachish, and unto Debir king of Eglon, saying,
- 4 Kommt herauf zu mir und helft mir, daß wir Gibeon schlagen; denn es hat mit Josua und den Kindern Israel Frieden gemacht.**
Come up to me, and help me, and let us strike Gibeon; for it has made peace with Joshua and with the children of Israel.
`Come up unto me, and help me, and we smite Gibeon, for it hath made peace with Joshua, and with the sons of Israel.`

- 5 Da kamen zuhauf und zogen hinauf die fünf Könige der Amoriter, der König zu Jerusalem, der König zu Hebron, der König zu Jarmuth, der König zu Lachis, der König zu Eglon, mit allem ihrem Heerlager und belagerten Gibeon und stritten dawider.**

Therefore the five kings of the Amorites, the king of Jerusalem, the king of Hebron, the king of Jarmuth, the king of Lachish, the king of Eglon, gathered themselves together, and went up, they and all their hosts, and encamped against Gibeon, and made war against it.

And five kings of the Amorite (the king of Jerusalem, the king of Hebron, the king of Jarmuth, the king of Lachish, the king of Eglon) are gathered together, and go up, they and all their camps, and encamp against Gibeon, and fight against it.

- 6 Aber die zu Gibeon sandten zu Josua ins Lager gen Gilgal und ließen ihm sagen: Zieh deine Hand nicht ab von deinen Knechten; komm zu uns herauf eilend, rette uns**

und hilf uns! denn es haben sich wider uns versammelt alle Könige der Amoriter, die auf dem Gebirge wohnen.

The men of Gibeon sent to Joshua to the camp to Gilgal, saying, Don` t slack your hand from your servants; come up to us quickly, and save us, and help us: for all the kings of the Amorites that dwell in the hill-country are gathered together against us.

And the men of Gibeon send unto Joshua, unto the camp at Gilgal, saying, `Let not thy hand cease from thy servants; come up unto us [with] haste, and give safety to us, and help us; for all the kings of the Amorite, dwelling in the hill-country, have been assembled against us.`

- 7 Josua zog hinauf von Gilgal und alles Kriegsvolk mit ihm und alle streitbaren Männer.**

So Joshua went up from Gilgal, he, and all the people of war with him, and all the mighty men of valor.

And Joshua goeth up from Gilgal, he, and all the people of war with him, even all the mighty men of valour.

- 8 Und der HERR sprach zu Josua: Fürchte dich nicht vor ihnen, denn ich habe sie in deine Hände gegeben; niemand unter ihnen wird vor dir stehen können.**

Yahweh said to Joshua, Don` t fear them: for I have delivered them into your hands; there shall not a man of them stand before you.

And Jehovah saith unto Joshua, `Be not afraid of them, for into thy hand I have given them, there doth not stand a man of them in thy presence.`

- 9 Also kam Josua plötzlich über sie; denn die ganze Nacht zog er herauf von Gilgal. Joshua therefore came on them suddenly; [for] he went up from Gilgal all the night. And Joshua cometh in unto them suddenly (all the night he hath gone up from Gilgal),**

- 10** Aber der HERR schreckte sie vor Israel, daß sie eine große Schlacht schlugen zu Gibeon und jagten ihnen nach den Weg hinan zu Beth-Horon und schlugen sie bis gen Aseka und Makkeda.
 Yahweh confused them before Israel, and he killed them with a great slaughter at Gibeon, and chased them by the way of the ascent of Beth-horon, and struck them to Azekah, and to Makkedah.
 and Jehovah doth crush them before Israel, and it smiteth them -- a great smiting -- at Gibeon, and pursueth them the way of the ascent of Beth-Horon, and smiteth them unto Azekah, and unto Makkedah.
- 11** Und da sie vor Israel flohen den Weg zu Beth-Horon, ließ der HERR einen großen Hagel vom Himmel auf sie fallen bis gen Aseka, daß sie starben. Und viel mehr starben ihrer von dem Hagel, als die Kinder Israel mit dem Schwert erwürgten. It happened, as they fled from before Israel, while they were at the descent of Beth-horon, that Yahweh cast down great stones from the sky on them to Azekah, and they died: they were more who died with the hailstones than they whom the children of Israel killed with the sword.
 And it cometh to pass, in their fleeing from the face of Israel -- they [are] in the descent of Beth-Horon -- and Jehovah hath cast upon them great stones out of the heavens, unto Azekah, and they die; more are they who have died by the hailstones than they whom the sons of Israel have slain by the sword.
- 12** Da redete Josua mit dem HERRN des Tages, da der HERR die Amoriter dahingab vor den Kindern Israel, und sprach vor dem gegenwärtigen Israel: Sonne, stehe still zu Gibeon, und Mond, im Tal Ajalon!
 Then spoke Joshua to Yahweh in the day when Yahweh delivered up the Amorites before the children of Israel; and he said in the sight of Israel, Sun, stand you still on Gibeon; You, Moon, in the valley of Aijalon.
 Then speaketh Joshua to Jehovah in the day of Jehovah`s giving up the Amorites before the sons of Israel, and he saith, before the eyes of Israel, `Sun -- in Gibeon stand still; and moon -- in the valley of Ajalon;`
- 13** da stand die Sonne und der Mond still, bis daß sich das Volk an ihren Feinden rächte. Ist dies nicht geschrieben im Buch des Frommen? Also stand die Sonne mitten am Himmel und verzog unterzugehen beinahe einen ganzen Tag. The sun stood still, and the moon stayed, Until the nation had avenged themselves of their enemies. Isn`t this written in the book of Jashar? The sun stayed in the midst of the sky, and didn`t hurry to go down about a whole day.
 and the sun standeth still, and the moon hath stood -- till the nation taketh vengeance [on] its enemies; is it not written on the Book of the Upright, `and the sun standeth in the midst of the heavens, and hath not hasted to go in -- as a perfect day?`

- 14 Und war kein Tag diesem gleich, weder zuvor noch darnach, da der HERR der Stimme eines Mannes gehorchte; denn der HERR stritt für Israel.**
There was no day like that before it or after it, that Yahweh listened to the voice of a man: for Yahweh fought for Israel.
And there hath not been like that day before it or after it, for Jehovah`s hearkening to the voice of a man; for Jehovah is fighting for Israel.
- 15 Josua aber zog wieder ins Lager gen Gilgal und das ganze Israel mit ihm.**
Joshua returned, and all Israel with him, to the camp to Gilgal.
And Joshua turneth back, and all Israel with him, unto the camp at Gilgal.
- 16 Aber diese fünf Könige waren geflohen und hatten sich versteckt in die Höhle zu Makkeda.**
These five kings fled, and hid themselves in the cave at Makkedah.
And these five kings flee, and are hidden in a cave at Makkedah,
- 17 Da ward Josua angesagt: Wir haben die fünf Könige gefunden, verborgen in der Höhle zu Makkeda.**
It was told Joshua, saying, The five kings are found, hidden in the cave at Makkedah.

and it is declared to Joshua, saying, `The five kings have been found hidden in a cave at Makkedah.`

- 18 Josua sprach: So wälzt große Steine vor das Loch der Höhle und bestellt Männer davor, die sie hüten.**
Joshua said, Roll great stones to the mouth of the cave, and set men by it to keep them:
And Joshua saith, `Roll great stones unto the mouth of the cave, and appoint over it men to watch them;
- 19 Ihr aber steht nicht still, sondern jagt euren Feinde nach und schlagt ihre Nachzügler und laßt sie nicht in ihre Städte kommen; denn der HERR, euer Gott, hat sie in eure Hände gegeben.**
but don`t stay; pursue after your enemies, and strike the hindmost of them; don`t allow them to enter into their cities: for Yahweh your God has delivered them into your hand.
and ye, stand not, pursue after your enemies, and ye have smitten the hindmost of them; suffer them not to go in unto their cities, for Jehovah your God hath given them into your hand.`

- 20 Und da Josua und die Kinder Israel vollendet hatten diese sehr große Schlacht an ihnen und sie ganz geschlagen, und was übrigblieb von ihnen, in die festen Städte gekommen war,**
It happened, when Joshua and the children of Israel had made an end of killing them with a very great slaughter, until they were consumed, and the remnant which remained of them had entered into the fortified cities,
And it cometh to pass, when Joshua and the sons of Israel finish to smite them -- a very great smiting, till they are consumed, and the remnant who have remained of them go in unto the fenced cities,
- 21 da kam alles Volk wieder ins Lager zu Josua gen Makkeda mit Frieden, und wagte niemand vor den Kindern Israel seine Zunge zu regen.**
that all the people returned to the camp to Joshua at Makkedah in peace: none moved his tongue against any of the children of Israel.
that all the people turn back to the camp, unto Joshua, [at] Makkedah, in peace; none moved sharply his tongue against the sons of Israel.
- 22 Josua aber sprach: Macht auf das Loch der Höhle und bringt hervor die fünf Könige zu mir!**
Then said Joshua, Open the mouth of the cave, and bring forth those five kings to me out of the cave.
And Joshua saith, `Open ye the mouth of the cave, and bring out unto me these five kings from the cave;`
- 23 Sie taten also und brachten die fünf Könige zu ihm aus der Höhle: den König zu Jerusalem, den König zu Hebron, den König zu Jarmuth, den König zu Lachis, den König zu Eglon.**
They did so, and brought forth those five kings to him out of the cave, the king of Jerusalem, the king of Hebron, the king of Jarmuth, the king of Lachish, the king of Eglon.
and they do so, and bring out unto him these five kings from the cave: the king of Jerusalem, the king of Hebron, the king of Jarmuth, the king of Lachish, the king of Eglon.

- 24 Da aber die fünf Könige zu ihm herausgebracht waren, rief Josua das ganze Israel und sprach zu den Obersten des Kriegsvolks, die mit ihm zogen: Kommt herzu und setzt eure Füße auf die Häse dieser Könige. Und sie kamen herzu und setzten ihre Füße auf ihre Häse.**

It happened, when they brought forth those kings to Joshua, that Joshua called for all the men of Israel, and said to the chiefs of the men of war who went with him, Come near, put your feet on the necks of these kings. They came near, and put their feet on the necks of them.

And it cometh to pass, when they bring out these kings unto Joshua, that Joshua calleth unto every man of Israel, and saith unto the captains of the men of war, who have gone with him, `Draw near, set your feet on the necks of these kings;` and they draw near, and set their feet on their necks.

- 25 Und Josua sprach zu ihnen: Fürchtet euch nicht und erschreckt nicht, seid getrost und unverzagt; denn also wird der HERR allen euren Feinden tun, wider die ihr streitet.**

Joshua said to them, Don`t be afraid, nor be dismayed; be strong and of good courage: for thus shall Yahweh do to all your enemies against whom you fight.

And Joshua saith unto them, `Fear not, nor be affrighted; be strong and courageous; for thus doth Jehovah do to all your enemies with whom ye are fighting;`

- 26 Und Josua schlug sie darnach und tötete sie und hing sie an fünf Bäume; und sie hingen an den Bäumen bis zum Abend.**

Afterward Joshua struck them, and put them to death, and hanged them on five trees: and they were hanging on the trees until the evening.

and Joshua smiteth them afterwards, and putteth them to death, and hangeth them on five trees; and they are hanging on the trees till the evening.

- 27 Da aber die Sonne war untergegangen, gebot er, daß man sie von den Bäumen nähme und würfe sie in die Höhle darin sie sich verkrochen hatten. Und sie legten große Steine vor der Höhle Loch; die sind noch da bis auf diesen Tag.**

It happened at the time of the going down of the sun, that Joshua commanded, and they took them down off the trees, and cast them into the cave in which they had hidden themselves, and laid great stones on the mouth of the cave, to this very day.

And it cometh to pass, at the time of the going in of the sun, Joshua hath commanded, and they take them down from off the trees, and cast them unto the cave where they had been hid, and put great stones on the mouth of the cave till this very day.

- 28 Desselben Tages aber gewann Josua auch Makkeda und schlug es mit der Schärfe des Schwerts, dazu seinen König, und verbannte es und alle Seelen, die darin waren, und ließ niemand übrigbleiben und tat dem König zu Makkeda, wie er dem König zu Jericho getan hatte.**

Joshua took Makkedah on that day, and struck it with the edge of the sword, and the

king of it: he utterly destroyed them and all the souls who were therein; he left none remaining; and he did to the king of Makkedah as he had done to the king of Jericho.

And Makkedah hath Joshua captured on that day, and he smiteth it by the mouth of the sword, and its king he hath devoted, them and every person who [is] in it -- he hath not left a remnant; and he doth to the king of Makkedah as he did to the king of Jericho.

- 29 Da zog Josua und das ganze Israel mit ihm von Makkeda gen Libna und stritt dawider.**

Joshua passed from Makkedah, and all Israel with him, to Libnah, and fought against

Libnah:

And Joshua passeth over, and all Israel with him, from Makkedah [to] Libnah, and fighteth with Libnah;

- 30 Und der HERR gab dieses auch in die Hand Israels mit seinem König; und er schlug es mit der Schärfe des Schwerts und alle Seelen, die darin waren, und ließ niemand übrigbleiben und tat seinem König, wie er dem König zu Jericho getan hatte.**

and Yahweh delivered it also, and the king of it, into the hand of Israel; and he struck it with the edge of the sword, and all the souls who were therein; he left none remaining in it; and he did to the king of it as he had done to the king of Jericho.

and Jehovah giveth also it into the hand of Israel, and its king, and it smiteth it by the mouth of the sword, and every person who [is] in it -- it left not in it a remnant; and it doth to its king as it did to the king of Jericho.

- 31 Darnach zog Josua und das ganze Israel mit ihm von Libna nach Lachis und belagerten und bestritten es.**

Joshua passed from Libnah, and all Israel with him, to Lachish, and encamped against it, and fought against it:

And Joshua passeth over, and all Israel with him, from Libnah to Lachish, and encampeth against it, and fighteth against it;

- 32 Und der HERR gab Lachis auch in die Hände Israels, daß sie des andern Tages gewannen und schlugen es mit der Schärfe des Schwerts und alle Seelen, die darin waren, allerdinge wie sie Libna getan hatten.**
and Yahweh delivered Lachish into the hand of Israel; and he took it on the second day, and struck it with the edge of the sword, and all the souls who were therein, according to all that he had done to Libnah.
And Jehovah giveth Lachish into the hand of Israel, and it captureth it on the second day, and smiteth it by the mouth of the sword, and every person who [is] in it, according to all that it did to Libnah.
- 33 Zu derselben Zeit zog Horam, der König der Geser, hinauf, Lachis zu helfen; aber Josua schlug ihn mit allem seinem Volk, bis daß niemand übrigblieb.**
Then Horam king of Gezer came up to help Lachish; and Joshua struck him and his people, until he had left him none remaining.
Than hath Horam king of Gezer come up to help Lachish, and Joshua smiteth him and his people, till he hath not left to him a remnant.
- 34 Und Josua zog von Lachis samt dem ganzen Israel gen Eglon und belagerte und bestritt es**
Joshua passed from Lachish, and all Israel with him, to Eglon; and they encamped against it, and fought against it;
And Joshua passeth over, and all Israel with him, from Lachish to Eglon, and they encamp against it, and fight against it,
- 35 und gewann es desselben Tages und schlug es mit der Schärfe des Schwerts und verbannte alle Seelen, die darin waren, desselben Tages, allerdinge wie er Lachis getan hatte.**
and they took it on that day, and struck it with the edge of the sword; and all the souls who were therein he utterly destroyed that day, according to all that he had done to Lachish.
and capture it on that day, and smite it by the mouth of the sword, and every person who [is] in it on that day he hath devoted, according to all that he did to Lachish.
- 36 Darnach zog Josua hinauf samt dem ganzen Israel von Eglon gen Hebron und bestritt**
es
Joshua went up from Eglon, and all Israel with him, to Hebron; and they fought against it:
And Joshua goeth up, and all Israel with him, from Eglon to Hebron, and they fight against it,

37 und gewann es und schlug es mit der Schärfe des Schwerts und seinen König mit allen seinen Städten und allen Seelen, die darin waren, und ließ niemand übrigbleiben, allerdings wie er Eglon getan hatte, und verbannte es und alle Seelen, die darin waren.

and they took it, and struck it with the edge of the sword, and the king of it, and all the cities of it, and all the souls who were therein; he left none remaining, according to all that he had done to Eglon; but he utterly destroyed it, and all the souls who were therein.

and capture it, and smite it by the mouth of the sword, and its king, and all its cities, and every person who [is] in it -- he hath not left a remnant -- according to all that he did to Eglon -- and doth devote it, and every person who [is] in it.

38 Da kehrte Josua wieder um samt dem ganzen Israel gen Debir und bestritt es
Joshua returned, and all Israel with him, to Debir, and fought against it:

And Joshua turneth back, and all Israel with him, to Debir, and fighteth against it,

39 und gewann es samt seinem König und alle seine Städte; und schlugen es mit der Schärfe des Schwerts und verbannten alle Seelen, die darin waren, und ließ niemand

übrigbleiben. Wie er Hebron getan hatte, so tat er auch Debir und seinem König, und wie er Libna und seinem König getan hatte.

and he took it, and the king of it, and all the cities of it; and they struck them with the edge of the sword, and utterly destroyed all the souls who were therein; he left none remaining: as he had done to Hebron, so he did to Debir, and to the king of it; as he had done also to Libnah, and to the king of it.

and captureth it, and its king, and all its cities, and they smite them by the mouth of the sword, and devote every person who [is] in it -- he hath not left a remnant; as he did to Hebron so he did to Debir, and to its king, and as he did to Libnah, and to its king.

40 Also schlug Josua alles Land auf dem Gebirge und gegen Mittag und in den Gründen und an den Abhängen mit allen ihren Königen und ließ niemand übrigbleiben und verbannte alles, was Odem hatte, wie der HERR, der Gott Israels, geboten hatte.

So Joshua struck all the land, the hill-country, and the South, and the lowland, and the slopes, and all their kings: he left none remaining, but he utterly destroyed all that breathed, as Yahweh, the God of Israel, commanded.

And Joshua smiteth all the land of the hill-country, and of the south, and of the low-country, and of the springs, and all their kings -- he hath not left a remnant, and all that doth breathe he hath devoted, as Jehovah, God of Israel, commanded.

- 41 Und schlug sie von Kades-Barnea an bis gen Gaza und das ganze Land Gosen bis gen Gibeon**
Joshua struck them from Kadesh-barnea even to Gaza, and all the country of Goshen, even to Gibeon.
And Joshua smiteth them from Kadesh-Barnea, even unto Gaza, and all the land of Goshen, even unto Gibeon;
- 42 und gewann alle diese Könige mit ihrem Lande auf einmal; denn der HERR, der Gott Israels, stritt für Israel.**
All these kings and their land did Joshua take at one time, because Yahweh, the God of Israel, fought for Israel.
and all these kings and their land hath Joshua captured [at] one time, for Jehovah, God of Israel, is fighting for Israel.
- 43 Und Josua zog wieder ins Lager gen Gilgal mit dem ganzen Israel.**
Joshua returned, and all Israel with him, to the camp to Gilgal.
and Joshua turneth back, and all Israel with him, unto the camp at Gilgal.
- 1 Da aber Jabin, der König zu Hazor, solches hörte, sandte er zu Jobab, dem König zu Madon, und zum König zu Simron und zum König zu Achsaph**
It happened, when Jabin king of Hazor heard of it, that he sent to Jobab king of Madon, and to the king of Shimron, and to the king of Achshaph,
And it cometh to pass when Jabin king of Hazor heareth, that he sendeth unto Jobab king of Madon, and unto the king of Shimron, and unto the king of Achshaph,
- 2 und zu den Königen, die gegen Mitternacht auf dem Gebirge und auf dem Gefilde gegen Mittag von Kinneroth und in den Gründen und in Naphoth-Dor am Meer wohnten,**
and to the kings who were on the north, in the hill-country, and in the Arabah south of Chinneroth, and in the lowland, and in the heights of Dor on the west,
and unto the kings who [are] on the north in the hill-country, and in the plain south of Chinneroth, and in the low country, and in the elevations of Dor, on the west,
- 3 zu den Kanaanitern gegen Morgen und Abend, Hethitern, Pheresitern und Jebusitern,**
auf dem Gebirge, dazu den Hevitern unten am Berge Hermon im Lande Mizpa.
to the Canaanite on the east and on the west, and the Amorite, and the Hittite, and the Perizzite, and the Jebusite in the hill-country, and the Hivite under Hermon in the land of Mizpah.
[to] the Canaanite on the east, and on the west, and the Amorite, and the Hittite, and the Perizzite, and the Jebusite in the hill-country, and the Hivite under Hermon, in the land of Mizpah --

- 4 Diese zogen aus mit allem ihrem Heer, ein großes Volk, so viel als des Sandes am Meer, und sehr viel Rosse und Wagen.**
They went out, they and all their hosts with them, much people, even as the sand that is on the sea-shore in multitude, with horses and chariots very many.
and they go out, they and all their camps with them, a people numerous, as the sand which [is] on the sea-shore for multitude, and horse and charioteer very many;
- 5 Alle diese Könige versammelten sich und kamen und lagerten sich zuhauf an das Wasser Merom, zu streiten mit Israel.**
All these kings met together; and they came and encamped together at the waters of Merom, to fight with Israel.
and all these kings are met together, and they come and encamp together at the waters of Merom, to fight with Israel.
- 6 Und der HERR sprach zu Josua: Fürchte dich nicht vor ihnen! denn morgen um diese Zeit will ich sie alle erschlagen geben vor den Kindern Israel; ihre Rosse sollst du Lähmen und ihre Wagen mit Feuer verbrennen.**
Yahweh said to Joshua, Don't be afraid because of them; for tomorrow at this time will I deliver them up all slain before Israel: you shall hamstring their horses, and burn their chariots with fire.
And Jehovah saith unto Joshua, `Be not afraid of their presence, for to-morrow about this time I am giving all of them wounded before Israel; their horses thou dost hough, and their chariots burn with fire.`
- 7 Und Josua kam plötzlich über sie und alles Kriegsvolk mit ihm am Wasser Merom, und überfielen sie.**
So Joshua came, and all the people of war with him, against them by the waters of Merom suddenly, and fell on them.
And Joshua cometh, and all the people of war with him, against them by the waters of Merom suddenly, and they fall on them;
- 8 Und der HERR gab sie in die Hände Israels, und schlugen sie und jagten sie bis gen Groß-Sidon und bis an die warmen Wasser und bis an die Ebene Mizpa gegen Morgen und schlugen sie, bis daß niemand unter ihnen übrigblieb.**
Yahweh delivered them into the hand of Israel, and they struck them, and chased them to great Sidon, and to Misrephoth-maim, and to the valley of Mizpeh eastward; and they struck them, until they left them none remaining.
and Jehovah giveth them into the hand of Israel, and they smite them and pursue them unto the great Zidon, and unto Misrephoth-Maim, and unto the valley of Mizpeh eastward, and they smite them, till he hath not left to them a remnant;

- 9 Da tat ihnen Josua, wie der HERR ihm gesagt hatte, und lähmte ihre Rosse und verbrannte ihre Wagen**
Joshua did to them as Yahweh bade him: he hamstrung their horses, and burnt their chariots with fire.
and Joshua doth to them as Jehovah said to him; their horses he hath houghed, and their chariots burnt with fire.
- 10 und kehrte um zu derselben Zeit und gewann Hazor und schlug seinen König mit dem Schwert; denn Hazor war vormals die Hauptstadt aller dieser Königreiche.**
Joshua turned back at that time, and took Hazor, and struck the king of it with the sword: for Hazor before was the head of all those kingdoms.
And Joshua turneth back at that time, and captureth Hazor, and its king he hath smitten by the sword; for Hazor formerly [is] head of all these kingdoms;
- 11 Und sie schlugen alle Seelen, die darin waren, mit der Schärfe des Schwerts und verbannten sie, und er ließ nichts übrigbleiben, das Odem hatte, und verbrannte Hazor mit Feuer.**
They struck all the souls who were therein with the edge of the sword, utterly destroying them; there was none left who breathed: and he burnt Hazor with fire.
and they smite every person who [is] in it by the mouth of the sword; he hath devoted -- he hath not left any one breathing, and Hazor he hath burnt with fire;
- 12 Dazu gewann Josua alle Städte dieser Könige mit ihren Königen und schlug sie mit der Schärfe des Schwerts und verbannte sie, wie Mose, der Knecht des HERRN, geboten hatte.**
All the cities of those kings, and all the kings of them, did Joshua take, and he struck them with the edge of the sword, and utterly destroyed them; as Moses the servant of Yahweh commanded.
and all the cities of these kings, and all their kings, hath Joshua captured, and he smiteth them by the mouth of the sword; he devoted them, as Moses, servant of Jehovah, commanded.
- 13 Doch verbrannten die Kinder Israel keine Städte, die auf Hügeln standen, sondern Hazor allein verbrannte Josua.**
But as for the cities that stood on their mounds, Israel burned none of them, save Hazor only; that did Joshua burn.
Only, all the cities which are standing by their hill, Israel hath not burned them, save Hazor only, [it] hath Joshua burnt;

- 14 Und allen Raub dieser Städte und das Vieh teilten die Kinder Israel unter sich; aber alle Menschen schlugen sie mit der Schärfe des Schwerts, bis sie die vertilgten, und ließen nichts übrigbleiben, das Odem hatte.**
All the spoil of these cities, and the cattle, the children of Israel took for a prey to themselves; but every man they struck with the edge of the sword, until they had destroyed them, neither left they any who breathed.
and all the spoil of these cities, and the cattle, have the sons of Israel spoiled for themselves; only, every human being they have smitten by the mouth of the sword, till their destroying them; they have not left any one breathing.
- 15 Wie der HERR dem Mose, seinem Knecht, und Mose Josua geboten hatte, so tat Josua, daß nichts fehlte an allem, was der HERR dem Mose geboten hatte.**
As Yahweh commanded Moses his servant, so did Moses command Joshua: and so did Joshua; he left nothing undone of all that Yahweh commanded Moses.
As Jehovah commanded Moses His servant, so did Moses command Joshua, and so hath Joshua done; he hath not turned aside a thing of all that Jehovah commanded Moses.
- 16 Also nahm Josua alles dies Land ein, das Gebirge und alles, was gegen Mittag liegt, und das Land Gosen und die Gründe und das Gefilde und das Gebirge Israel mit seinen Gründen,**
So Joshua took all that land, the hill-country, and all the South, and all the land of Goshen, and the lowland, and the Arabah, and the hill-country of Israel, and the lowland of the same;
And Joshua taketh all this land: the hill-country, and all the south, and all the land of Goshen, and the low country, and the plain, even the hill-country of Israel and its low lands,
- 17 von dem kahlen Gebirge an, das aufsteigt gen Seir, bis gen Baal-Gad in der Ebene beim Berge Libanon, unten am Berge Hermon. Alle ihre Könige gewann er und schlug sie und tötete sie.**
from Mount Halak, that goes up to Seir, even to Baal-gad in the valley of Lebanon under Mount Hermon: and all their kings he took, and struck them, and put them to death.
from the mount of Halak, which is going up [to] Seir, and unto Baal-Gad, in the valley of Lebanon, under mount Hermon; and all their kings he hath captured, and he smiteth them, and putteth them to death.
- 18 Er stritt aber eine lange Zeit mit diesen Königen.**
Joshua made war a long time with all those kings.
Many days hath Joshua made with all these kings war;

- 19 Es war aber keine Stadt, die sich mit Frieden ergab den Kindern Israel, ausgenommen die Heviter, die zu Gibeon wohnten; sondern sie gewannen sie alle im Streit.**

There was not a city that made peace with the children of Israel, save the Hivites the inhabitants of Gibeon: they took all in battle.

there hath not been a city which made peace with the sons of Israel save the Hivite, inhabitants of Gibeon; the whole they have taken in battle;

- 20 Und das alles geschah also von dem HERRN, daß ihr Herz verstockt würde, mit Streit zu begegnen den Kindern Israel, auf daß sie verbannt würden und ihnen keine Gnade widerführe, sondern vertilgt würden, wie der HERR dem Mose geboten hatte.**

For it was of Yahweh to harden their hearts, to come against Israel in battle, that he might utterly destroy them, that they might have no favor, but that he might destroy them, as Yahweh commanded Moses.

for from Jehovah it hath been to strengthen their heart, to meet in battle with Israel, in order to devote them, so that they have no grace, but in order to destroy them, as Jehovah commanded Moses.

- 21 Zu der Zeit kam Josua und rottete aus die Enakiter von dem Gebirge, von Hebron, von Debir, von Anab und von allem Gebirge Juda und von allem Gebirge Israel und verbannte sie mit ihren Städten**

Joshua came at that time, and cut off the Anakim from the hill-country, from Hebron, from Debir, from Anab, and from all the hill-country of Judah, and from all the hill-country of Israel: Joshua utterly destroyed them with their cities.

And Joshua cometh at that time, and cutteth off the Anakim from the hill-country, from Hebron, from Debir, from Anab, even from all the hill-country of Judah, and from all the hill-country of Israel; with their cities hath Joshua devoted them.

- 22 und ließ keine Enakiter übrigbleiben im Lande der Kinder Israel; außer zu Gaza, zu Gath, zu Asdod, da blieben ihrer übrig.**

There was none of the Anakim left in the land of the children of Israel: only in Gaza, in Gath, and in Ashdod, did some remain.

There hath not been left Anakim in the land of the sons of Israel; only in Gaza, in Gath, and in Ashdod, were they left.

- 23 Also nahm Josua alles Land ein, allerdings wie der HERR zu Mose geredet hatte, und gab es Israel zum Erbe, einem jeglichen Stamm seinen Teil. Und der Krieg hörte auf im Lande.**

So Joshua took the whole land, according to all that Yahweh spoke to Moses; and Joshua gave it for an inheritance to Israel according to their divisions by their tribes. The land had rest from war.

And Joshua taketh the whole of the land, according to all that Jehovah hath spoken unto Moses, and Joshua giveth it for an inheritance to Israel according to their divisions, by their tribes; and the land hath rest from war.

- 1 Dies sind die Könige des Landes, die die Kinder Israel schlugen und nahmen ihr Land ein jenseit des Jordans gegen der Sonne Aufgang von dem Bach Arnon an bis an den Berg Hermon und das ganze Gefilde gegen Morgen:
Now these are the kings of the land, whom the children of Israel struck, and possessed their land beyond the Jordan toward the sunrise, from the valley of the Arnon to Mount Hermon, and all the Arabah eastward:
And these [are] kings of the land whom the sons of Israel have smitten, and possess their land, beyond the Jordan, at the sun-rising, from the brook Arnon unto mount Hermon, and all the plain eastward.**
- 2 Sihon, der König der Amoriter, der zu Hesbon wohnte und herrschte von Aroer an, das am Ufer liegt des Bachs Arnon, und von der Mitte des Tals an und über das halbe Gilead bis an den Bach Jabbok, der die Grenze ist der Kinder Ammon, Sihon king of the Amorites, who lived in Heshbon, and ruled from Aroer, which is on the edge of the valley of the Arnon, and [the city that is in] the middle of the valley, and half Gilead, even to the river Jabbok, the border of the children of Ammon;**
- Sihon, king of the Amorite, who is dwelling in Heshbon, ruling from Aroer which [is] on the border of the brook Arnon, and the middle of the brook, and half of Gilead, and unto Jabok the brook, the border of the Bene-Ammon;**
- 3 und über das Gefilde bis an das Meer Kinneroth gegen Morgen und bis an das Meer im Gefilde, nämlich das Salzmeer, gegen Morgen, des Weges gen Beth-Jesimoth, und gegen Mittag unten an den Abhängen des Gebirges Pisga.
and the Arabah to the sea of Chinneroth, eastward, and to the sea of the Arabah, even the Salt Sea, eastward, the way to Beth-jeshimoth; and on the south, under the slopes of Pisgah:
And the plain unto the sea of Chinneroth eastward, and unto the sea of the plain (the salt sea) eastward, the way to Beth-Jeshimoth, and from the south under the springs of Pisgah.**
- 4 Dazu das Gebiet des Königs Og von Basan, der noch von den Riesen übrig war und wohnte zu Astharoth und Edrei
and the border of Og king of Bashan, of the remnant of the Rephaim, who lived at Ashtaroth and at Edrei,
And the border of Og king of Bashan (of the remnant of the Rephaim), who is dwelling in Ashtaroth and in Edrei,**

- 5 und herrschte über den Berg Hermon, über Salcha und über ganz Basan bis an die Grenze der Gessuriter und Maachathiter und über das halbe Gilead, da die Grenze war Sihons, des Königs zu Hesbon.**
and ruled in Mount Hermon, and in Salecah, and in all Bashan, to the border of the Geshurites and the Maacathites, and half Gilead, the border of Sihon king of Heshbon.
and ruling in mount Hermon, and in Salcah, and in all Bashan, unto the border of the Geshurite, and the Maachathite, and the half of Gilead, the border of Sihon king of Heshbon.
- 6 Mose, der Knecht des HERRN, und die Kinder Israel schlugen sie. Und Mose, der Knecht des HERRN, gab ihr Land einzunehmen den Rubenitern, Gaditer und dem halben Stamm Manasse.**
Moses the servant of Yahweh and the children of Israel struck them: and Moses the servant of Yahweh gave it for a possession to the Reubenites, and the Gadites, and the half-tribe of Manasseh.
Moses, servant of Jehovah, and the sons of Israel have smitten them, and Moses, servant of Jehovah, giveth it -- a possession to the Reubenite, and to the Gadite, and to the half of the tribe of Manasseh.
- 7 Dies sind die Könige des Landes, die Josua schlug und die Kinder Israel, diesseit des Jordans gegen Abend, von Baal-Gad an auf der Ebene beim Berge Libanon bis an**
das kahle Gebirge, das aufsteigt gen Seir (und Josua gab das Land den Stämmen Israels einzunehmen, einem jeglichen sein Teil,
These are the kings of the land whom Joshua and the children of Israel struck beyond the Jordan westward, from Baal-gad in the valley of Lebanon even to Mount Halak, that goes up to Seir; and Joshua gave it to the tribes of Israel for a possession according to their divisions;
And these [are] kings of the land whom Joshua and the sons of Israel have smitten beyond the Jordan westward, from Baal-Gad, in the valley of Lebanon, and unto the mount of Halak, which is going up to Seir; and Joshua giveth it to the tribes of Israel -- a possession according to their divisions;
- 8 was auf den Gebirgen, in den Gründen, Gefilden, an den Abhängen, in der Wüste und gegen Mittag war: die Hethiter, Amoriter, Kanaaniter, Pheresiter, Heviter und Jebusiter):**
in the hill-country, and in the lowland, and in the Arabah, and in the slopes, and in the wilderness, and in the South; the Hittite, the Amorite, and the Canaanite, the Perizzite, the Hivite, and the Jebusite:
in the hill-country, and in the low country, and in the plain, and in the springs, and in the wilderness, and in the south; the Hittite, the Amorite, and the Canaanite, the Perizzite, the Hivite, and the Jebusite:

- 9 **der König zu Jericho, der König zu Ai, das zur Seite an Beth-el liegt,
the king of Jericho, one; the king of Ai, which is beside Bethel, one;
The king of Jericho, one; The king of Ai, which [is] beside Bethel, one;**
- 10 **der König zu Jerusalem, der König zu Hebron,
the king of Jerusalem, one; the king of Hebron, one;
The king of Jerusalem, one; The king of Hebron, one;**
- 11 **der König zu Jarmuth, der König zu Lachis,
the king of Jarmuth, one; the king of Lachish, one;
The king of Jarmuth, one; The king of Lachish, one;**
- 12 **der König zu Eglon, der König zu Geser,
the king of Eglon, one; the king of Gezer, one;
The king of Eglon, one; The king of Gezer, one;**
- 13 **der König zu Debir, der König zu Geder,
the king of Debir, one; the king of Geder, one;
The king of Debir, one; The king of Geder, one;**
- 14 **der König zu Horma, der König zu Arad,
the king of Hormah, one; the king of Arad, one;
The king of Hormah, one; The king of Arad, one;**
- 15 **der König zu Libna, der König zu Adullam,
the king of Libnah, one; the king of Adullam, one;
The king of Libnah, one; The king of Adullam, one;**
- 16 **der König zu Makkeda, der König zu Beth-El,
the king of Makkedah, one; the king of Bethel, one;
The king of Mekkedah, one; The king of Beth-El, one;**
- 17 **der König zu Thappuah, der König zu Hephher,
the king of Tappuah, one; the king of Hephher, one;
The king of Tappuah, one; The king of Hephher, one;**
- 18 **der König zu Aphek, der König zu Lasaron,
the king of Aphek, one; the king of Lasharon, one;
The king of Aphek, one; The king of Lasharon, one;**
- 19 **der König zu Madon, der König zu Hazor,
the king of Madon, one; the king of Hazor, one;
The king of Madon, one; The king of Hazor, one;**
- 20 **der König zu Simron-Meron, der König zu Achsaph,
the king of Shimron-meron, one; the king of Achshaph, one;
The king of Shimron-Meron, one; The king of Achshaph, one;**

- 21** der König zu Thaanach, der König zu Megiddo,
the king of Taanach, one; the king of Megiddo, one;
The king of Taanach, one; The king of Megiddo, one;
- 22** der König zu Kedes, der König zu Jokneam am Karmel,
the king of Kedesh, one; the king of Jokneam in Carmel, one;
The king of Kedesh, one; The king of Jokneam of Carmel, one;
- 23** der König zu Naphoth-Dor, der König der Heiden zu Gilgal,
the king of Dor in the height of Dor, one; the king of Goiim in Gilgal, one;
The king of Dor, at the elevation of Dor, one; The king of the Goyim of Gilgal, one;
- 24** der König zu Thirza. Das sind einunddreißig Könige.
the king of Tirzah, one: all the kings thirty-one.
The king of Tirzah, one; all the kings [are] thirty and one.
- 1** Da nun Josua alt war und wohl betagt, sprach der HERR zu ihm: Du bist alt geworden und wohl betagt, und des Landes ist noch sehr viel übrig einzunehmen,
Now Joshua was old and well stricken in years; and Yahweh said to him, You are old and well stricken in years, and there remains yet very much land to be possessed.
And Joshua is old, entering into days, and Jehovah saith unto him, `Thou hast become aged, thou hast entered into days; as to the land, very much hath been left to possess.
- 2** nämlich alle Kreise der Philister und ganz Gessur,
This is the land that yet remains: all the regions of the Philistines, and all the Geshurites;
`This [is] the land that is left; all the circuits of the Philistines, and all Geshuri,
- 3** vom Sihor an, der vor Ägypten fließt bis an die Grenze Ekrons gegen Mitternacht, die den Kanaanitern zugerechnet wird, fünf Herren der Philister, nämlich der Gaziter, der Asdoditer, der Askaloniter, der Gathiter der Ekroniter, und die Avviter;
from the Shihor, which is before Egypt, even to the border of Ekron northward, [which] is reckoned to the Canaanites; the five lords of the Philistines; the Gazites, and the Ashdodites, the Ashkelonites, the Gittites, and the Ekronites; also the Avvim,
from Sihor which [is] on the front of Egypt, and unto the border of Ekron northward, to the Canaanite it is reckoned, five princes of the Philistines, the Gazathite, and the Ashdothite, the Eshkalonite, the Gittite, and the Ekronite, also the Avim.

- 4 vom Mittag an aber das ganze Land der Kanaaniter und Meara der Sidonier bis gen Aphek, bis an die Grenze der Amoriter;
on the south; all the land of the Canaanites, and Mearah that belongs to the Sidonians, to Aphek, to the border of the Amorites;
`From the south, all the land of the Canaanite, and Mearah, which [is] to the Sidonians, unto Aphek, unto the border of the Amorite;**
- 5 dazu das Land der Gebaliter und der ganze Libanon gegen der Sonne Aufgang, von Baal-Gad an unter dem Berge Hermon, bis man kommt gen Hamath.
and the land of the Gebalites, and all Lebanon, toward the sunrise, from Baal-gad under Mount Hermon to the entrance of Hamath;
and the land of the Giblite, and all Lebanon, at the sun-rising, from Baal-Gad under mount Hermon, unto the going in to Hamath:**
- 6 Alle, die auf dem Gebirge wohnen, vom Libanon an bis an die warmen Wasser, alle Sidonier: ich will sie vertreiben vor den Kindern Israel; lose nur darum, sie auszuteilen unter Israel, wie ich dir geboten habe.
all the inhabitants of the hill-country from Lebanon to Misrephoth-maim, even all the Sidonians; them will I drive out from before the children of Israel: only allot you it to Israel for an inheritance, as I have commanded you.
all the inhabitants of the hill-country, from Lebanon unto Misrephoth-Maim, all the Sidonians: I -- I dispossess them before the sons of Israel; only, cause it to fall to Israel for an inheritance, as I have commanded thee.**
- 7 So teile nun dies Land zum Erbe unter die neun Stämme und unter den halben Stamm Manasse.
Now therefore divide this land for an inheritance to the nine tribes, and the half-tribe of Manasseh.
`And now, apportion this land for an inheritance to the nine tribes, and the half of the tribe of Manasseh,` --**
- 8 Denn die Rubeniter und Gaditer haben mit dem andern halben Manasse ihr Erbteil empfangen, das ihnen Mose gab jenseit des Jordans, gegen Aufgang, wie ihnen dasselbe Mose, der Knecht des HERRN, gegeben hat,
With him the Reubenites and the Gadites received their inheritance, which Moses gave them, beyond the Jordan eastward, even as Moses the servant of Yahweh gave them:
with it the Reubenite, and the Gadite, have received their inheritance, which Moses hath given to them beyond the Jordan eastward, as Moses servant of Jehovah hath given to them;**

- 9 von Aroer an, das am Ufer des Bachs Arnon liegt, und von der Stadt mitten im Tal und die ganze Ebene Medeba bis gen Dibon
from Aroer, that is on the edge of the valley of the Arnon, and the city that is in the middle of the valley, and all the plain of Medeba to Dibon;
from Aroer, which [is] on the edge of the brook Arnon, and the city which [is] in the midst of the brook, and all the plain of Medeba unto Dihon,**
- 10 und alle Städte Sihons, des Königs der Amoriter, der zu Hesbon saß, bis an die Grenze der Kinder Ammon,
and all the cities of Sihon king of the Amorites, who reigned in Heshbon, to the border of the children of Ammon;
and all the cities of Sihon king of the Amorite, who reigned in Heshbon, unto the border of the Bene-Ammon,**
- 11 dazu Gilead und das Gebiet von Gessur und Maacha und den ganzen Berg Hermon und das ganze Basan bis gen Salcha
and Gilead, and the border of the Geshurites and Maacathites, and all Mount Hermon, and all Bashan to Salecah;
and Gilead, and the border of the Geshurite, and of the Maachathite, and all mount Hermon, and all Bashan unto Salcah;**
- 12 (das ganze Reich Ogs von Basan, der zu Astharoth und Edrei saß, welcher noch übrig war von den Riesen. Mose aber schlug sie und vertrieb sie.
all the kingdom of Og in Bashan, who reigned in Ashtaroth and in Edrei (the same was left of the remnant of the Rephaim); for these did Moses strike, and drove them out.
all the kingdom of Og in Bashan, who reigned in Ashtaroth and in Edrei; he was left of the remnant of the Rephaim, and Moses doth smite them, and dispossess them;**
- 13 Die Kinder Israel vertrieben aber die zu Gessur und zu Maacha nicht, sondern es wohnten beide, Gessur und Maacha, unter den Kindern Israel bis auf diesen Tag).
Nevertheless the children of Israel didn't drive out the Geshurites, nor the Maacathites: but Geshur and Maacath dwell in the midst of Israel to this day.
and the sons of Israel dispossessed not the Geshurite, and the Maachathite; and Geshur and Maachath dwell in the midst of Israel unto this day.**
- 14 Aber dem Stamm der Leviten gab er kein Erbteil; denn das Opfer des HERRN, des Gottes Israels, ist ihr Erbteil, wie er ihnen geredet hat.
Only to the tribe of Levi he gave no inheritance; the offerings of Yahweh, the God of Israel, made by fire are his inheritance, as he spoke to him.
Only, to the tribe of Levi he hath not given an inheritance; fire-offerings of Jehovah, God of Israel, is its inheritance, as He hath spoken to it.**

- 15 Also gab Mose dem Stamm der Kinder Ruben nach ihren Geschlechtern,
Moses gave to the tribe of the children of Reuben according to their families.
And Moses giveth to the tribe of the sons of Reuben, for their families;**
- 16 daß ihr Gebiet war von Aroer an, das am Ufer des Bachs Arnon liegt, und von der
Stadt mitten im Tal mit allem ebenen Felde bis gen Medeba,
Their border was from Aroer, that is on the edge of the valley of the Arnon, and the
city that is in the middle of the valley, and all the plain by Medeba;
and the border is to them from Aroer, which [is] on the edge of the brook Arnon, and
the city which [is] in the midst of the brook, and all the plain by Medeba,**
- 17 Hesbon und alle seine Städte, die im ebenen Felde liegen, Dibon, Bamoth-Baal und
Beth-Baal-Meon,
Heshbon, and all its cities that are in the plain; Dibon, and Bamoth-baal, and Beth-
baal-meon,
Heshbon, and all its cities which [are] in the plain, Dibon, and Bamoth-Baal, and
Beth-Baal-Meon,**
- 18 Jahza, Kedemoth, Mephaath,
and Jahaz, and Kedemoth, and Mephaath,
and Jahazah, and Kedemoth, and Mephaath,**
- 19 Kirjathaim, Sibma, Zereth-Sahar auf dem Berge im Tal,
and Kiriathaim, and Sibmah, and Zereth-shahar in the mount of the valley,
and Kirjathaim, and Sibmah, and Zareth-Shahar, in the mount of the valley,**
- 20 Beth-Peor, die Abhänge am Pisga und Beth-Jesimoth
and Beth-peor, and the slopes of Pisgah, and Beth-jeshimoth,
and Beth-Peor, and the springs of Pisgah, and Beth-Jeshimoth,**
- 21 und alle Städte auf der Ebene und das ganze Reich Sihons, des Königs der Amoriter,
der zu Hesbon saß, den Mose schlug samt den Fürsten Midians, Evi, Rekem, Zur,
Hur und Reba, den Gewaltigen des Königs Sihon, die im Lande wohnten.**

**and all the cities of the plain, and all the kingdom of Sihon king of the Amorites,
who reigned in Heshbon, whom Moses struck with the chiefs of Midian, Evi, and
Rekem, and Zur, and Hur, and Reba, the princes of Sihon, who lived in the land.
and all the cities of the plain, and all the kingdom of Sihon king of the Amorite, who
reigned in Heshbon, whom Moses smote, with the princes of Midian, Evi, and
Rekem, and Zur, and Hur, and Reba, princes of Sihon, inhabitants of the land.**

- 22 Auch Bileam, der Sohn Beors, den Weissager erwürgten die Kinder Israel mit dem Schwert samt den Erschlagenen.
Balaam also the son of Beor, the soothsayer, did the children of Israel kill with the sword among the rest of their slain.
And Balaam, son of Beor, the diviner, have the sons of Israel slain with the sword, among their wounded ones.**
- 23 Und die Grenze der Kinder Ruben war der Jordan. Das ist das Erbteil der Kinder Ruben nach ihren Geschlechtern, die Städte und ihre Dörfer.
The border of the children of Reuben was the Jordan, and the border [of it]. This was the inheritance of the children of Reuben according to their families, the cities and the villages of it.
And the border of the sons of Reuben is the Jordan, and [its] border; this [is] the inheritance of the sons of Reuben, for their families, the cities and their villages.**
- 24 Dem Stamm der Kinder Gad nach ihrem Geschlecht gab Mose,
Moses gave to the tribe of Gad, to the children of Gad, according to their families.
And Moses giveth to the tribe of Gad, to the sons of Gad, for their families;**
- 25 daß ihr Gebiet war Jaser und alle Städte in Gilead und das halbe Land der Kinder Ammon bis gen Aroer, welches liegt vor Rabba,
Their border was Jazer, and all the cities of Gilead, and half the land of the children of Ammon, to Aroer that is before Rabbah;
and the border is to them Jazer, and all the cities of Gilead, and the half of the land of the Bene-Ammon, unto Aroer which [is] on the front of Rabbah,**
- 26 und von Hesbon bis gen Ramath-Mizpe und Betonim, und von Mahanaim bis an die Grenze Debirs,
and from Heshbon to Ramath-mizpeh, and Betonim; and from Mahanaim to the border of Debir;
and from Heshbon unto Ramath-Mispeh, and Betonim, and from Mahanaim unto the border of Debir,**
- 27 im Tal aber Beth-Haran, Beth-Nimra, Sukkoth und Zaphon, was übrig war von dem Reich Sihons, des Königs zu Hesbon, daß der Jordan die Grenze war bis ans Ende des Meeres Kinnereth, jenseit des Jordans gegen Aufgang.
and in the valley, Beth-haram, and Beth-nimrah, and Succoth, and Zaphon, the rest of the kingdom of Sihon king of Heshbon, the Jordan and the border [of it], to the uttermost part of the sea of Chinnereth beyond the Jordan eastward.
and in the valley, Beth-Aram, and Beth-Nimrah, and Succoth, and Zaphon, the rest of the kingdom of Sihon king of Heshbon, the Jordan and [its] border, unto the extremity of the sea of Chinnereth, beyond the Jordan, eastward.**

- 28 Das ist das Erbteil der Kinder Gad nach ihren Geschlechtern, die Städte und ihre Dörfer.**
This is the inheritance of the children of Gad according to their families, the cities and the villages of it.
This [is] the inheritance of the sons of Gad, for their families, the cities and their villages.
- 29 Dem halben Stamm der Kinder Manasse nach ihren Geschlechtern gab Mose, Moses gave [inheritance] to the half-tribe of Manasseh: and it was for the half-tribe of the children of Manasseh according to their families.**
And Moses giveth to the half of the tribe of Manasseh; and it is to the half of the tribe of the sons of Manasseh, for their families.
- 30 daß ihr Gebiet war von Mahanaim an: das ganze Basan, das ganze Reich Ogs, des Königs von Basan, und alle Flecken Jairs, die in Basan liegen, nämlich Städte.**
Their border was from Mahanaim, all Bashan, all the kingdom of Og king of Bashan, and all the towns of Jair, which are in Bashan, sixty cities:
And their border is from Mahanaim, all Bashan, all the kingdom of Og king of Bashan, and all the small towns of Jair, which [are] in Bashan, sixty cities;
- 31 Und das halbe Gilead, Astharoth, Edrei, die Städte des Königreichs Ogs von Basan, gab er den Kindern Machirs, des Sohnes Manasses, das ist die Hälfte der Kinder Machirs, nach ihren Geschlechtern.**
and half Gilead, and Ashtaroth, and Edrei, the cities of the kingdom of Og in Bashan, were for the children of Machir the son of Manasseh, even for the half of the children of Machir according to their families.
and the half of Gilead, and Ashteroth, and Edrei, cities of the kingdom of Og in Bashan, [are] to the sons of Machir, son of Manasseh, to the half of the sons of Machir, for their families.
- 32 Das ist es, was Mose ausgeteilt hat in dem Gefilde Moabs, jenseit des Jordans vor Jericho gegen Aufgang.**
These are the inheritances which Moses distributed in the plains of Moab, beyond the Jordan at Jericho, eastward.
These [are] they whom Moses caused to inherit in the plains of Moab, beyond the Jordan, [by] Jericho, eastward;
- 33 Aber dem Stamm Levi gab Mose kein Erbteil; denn der HERR, der Gott Israels, ist ihr Erbteil, wie er ihnen geredet hat.**
But to the tribe of Levi Moses gave no inheritance: Yahweh, the God of Israel, is their inheritance, as he spoke to them.
and to the tribe of Levi Moses gave not an inheritance; Jehovah, God of Israel, Himself [is] their inheritance, as He hath spoken to them.

- 1 Dies ist es aber, was die Kinder Israel eingenommen haben im Lande Kanaan, das unter sie ausgeteilt haben der Priester Eleasar und Josua, der Sohn Nuns, und die obersten Väter unter den Stämmen der Kinder Israel.**
These are the inheritances which the children of Israel took in the land of Canaan, which Eleazar the priest, and Joshua the son of Nun, and the heads of the fathers` [houses] of the tribes of the children of Israel, distributed to them,
And these [are] they [of] the sons of Israel who inherited in the land of Canaan, whom Eleazar the priest, and Joshua son of Nun, and the heads of the fathers of the tribes of the sons of Israel, caused to inherit;
- 2 Sie teilten es aber durchs Los unter sie, wie der HERR durch Mose geboten hatte, zu geben den zehnthalb Stämmen.**
by the lot of their inheritance, as Yahweh commanded by Moses, for the nine tribes, and for the half-tribe.
by lot [is] their inheritance, as Jehovah commanded by the hand of Moses, for the nine of the tribes, and the half of the tribe;
- 3 Denn den zwei Stämmen und dem halben Stamm hatte Mose Erbteil gegeben jenseit des Jordans; den Leviten aber hatte er kein Erbteil unter ihnen gegeben.**
For Moses had given the inheritance of the two tribes and the half-tribe beyond the Jordan: but to the Levites he gave no inheritance among them.
for Moses hath given the inheritance of two of the tribes, and of half of the tribe, beyond the Jordan, and to the Levites he hath not given an inheritance in their midst;
- 4 Denn die Kinder Josephs wurden zwei Stämme, Manasse und Ephraim; den Leviten aber gaben sie kein Teil im Lande, sondern Städte, darin zu wohnen, und Vorstädte für ihr Vieh und ihre Habe.**
For the children of Joseph were two tribes, Manasseh and Ephraim: and they gave no portion to the Levites in the land, save cities to dwell in, with the suburbs of it for their cattle and for their substance.
for the sons of Joseph hath been two tribes, Manasseh and Ephraim, and they have not given a portion to the Levites in the land, except cities to dwell in, and their suburbs for their cattle, and for their possessions;
- 5 Wie der HERR dem Mose geboten hatte, so taten die Kinder Israel und teilten das Land.**
As Yahweh commanded Moses, so the children of Israel did; and they divided the land.
as Jehovah commanded Moses, so have the sons of Israel done, and they apportion the land.

- 6 Da traten herzu die Kinder Juda zu Josua zu Gilgal, und Kaleb, der Sohn Jephunnes, der Kenisiter, sprach zu ihm: Du weißt, was der Herr zu Mose, dem Manne Gottes, sagte meinet-und deinetwegen in Kades-Barnea.**

Then the children of Judah drew near to Joshua in Gilgal: and Caleb the son of Jephunneh the Kenizzite said to him, You know the thing that Yahweh spoke to Moses the man of God concerning me and concerning you in Kadesh-barnea.

And the sons of Judah come nigh unto Joshua in Gilgal, and Caleb son of Jephunneh

the Kenezite saith unto him, `Thou hast known the word that Jehovah hath spoken

unto Moses the man of God, concerning me and concerning thee in Kadesh-Barnea:

- 7 Ich war vierzig Jahre alt, da mich Mose, der Knecht des HERRN, aussandte von Kades-Barnea, das Land zu erkunden, und ich ihm Bericht gab nach meinem Gewissen.**

Forty years old was I when Moses the servant of Yahweh sent me from Kadesh-barnea to spy out the land; and I brought him word again as it was in my heart. a son of forty years [am] I in Moses, servant of Jehovah, sending me from Kadesh-Barnea, to spy the land, and I bring him back word as with my heart;

- 8 Aber meine Brüder, die mit mir hinaufgegangen waren, machten dem Volk das Herz verzagt; ich aber folgte dem HERRN, meinem Gott, treulich.**

Nevertheless my brothers who went up with me made the heart of the people melt; but I wholly followed Yahweh my God.

and my brethren who have gone up with me have caused the heart of the people to melt, and I have been fully after Jehovah my God;

- 9 Da schwur Mose desselben Tages und sprach: Das Land, darauf du mit deinem Fuß getreten hast, soll dein und deiner Kinder Erbteil sein ewiglich, darum daß du dem HERRN, meinem Gott, treulich gefolgt bist.**

Moses swore on that day, saying, Surely the land whereon your foot has trodden shall be an inheritance to you and to your children forever, because you have wholly followed Yahweh my God.

and Moses sweareth in that day, saying, If not -- the land on which thy foot hath trodden, to thee it is for inheritance, and to thy sons -- to the age, for thou hast been fully after Jehovah my God.

- 10 Und nun siehe, der HERR hat mich leben lassen, wie er geredet hat. Es sind nun fünfundvierzig Jahre, daß der HERR solches zu Mose sagte, die Israel in der Wüste gewandelt ist. Und nun siehe, ich bin heut fünfundachtzig Jahre alt**

Now, behold, Yahweh has kept me alive, as he spoke, these forty-five years, from the time that Yahweh spoke this word to Moses, while Israel walked in the wilderness: and now, behold, I am this day eighty-five years old.

`And, now, lo, Jehovah hath kept me alive, as He hath spoken, these forty and five years, since Jehovah spake this word unto Moses, when Israel went in the wilderness; and now, lo, I [am] to-day a son of five and eighty years;

- 11 und bin noch heutigestages so stark, als ich war des Tages, da mich Mose aussandte; wie meine Kraft war dazumal, also ist sie auch jetzt, zu streiten und aus und ein zu gehen.**
As yet I am as strong this day as I as in the day that Moses sent me: as my strength was then, even so is my strength now, for war, and to go out and to come in.
yet [am] I to-day strong as in the day of Moses` sending me; as my power then, so [is] my power now, for battle, and to go out, and to come in.
- 12 So gib mir nun dies Gebirge, davon der HERR geredet hat an jenem Tage; denn du hast's gehört am selben Tage. Denn es wohnen die Enakiter droben, und sind große feste Städte. Ob der HERR mit mir sein wollte, daß ich sie vertriebe, wie der HERR geredet hat.**
Now therefore give me this hill-country, whereof Yahweh spoke in that day; for you heard in that day how the Anakim were there, and cities great and fortified: it may be that Yahweh will be with me, and I shall drive them out, as Yahweh spoke.
`And now, give to me this hill-country, of which Jehovah spake in that day, for thou didst hear in that day, for Anakim [are] there, and cities, great, fenced; if so be Jehovah [is] with me, then I have dispossessed them, as Jehovah hath spoken.`
- 13 Da segnete ihn Josua und gab also Hebron Kaleb, dem Sohn Jephunnes, zum Erbteil.**
Joshua blessed him; and he gave Hebron to Caleb the son of Jephunneh for an inheritance.
And Joshua blesseth him, and giveth Hebron to Caleb son of Jephunneh for an inheritance,
- 14 Daher ward Hebron Kalebs, des Sohnes Jephunnes, des Kenisiters, Erbteil bis auf diesen Tag, darum daß er dem HERRN, dem Gott Israels, treulich gefolgt war. Therefore Hebron became the inheritance of Caleb the son of Jephunneh the Kenizzite to this day; because that he wholly followed Yahweh, the God of Israel. therefore hath Hebron been to Caleb son of Jephunneh the Kenezite for an inheritance unto this day, because that he was fully after Jehovah, God of Israel;**
- 15 Aber Hebron hieß vorzeiten Stadt des Arba, der ein großer Mensch war unter den Enakiter. Und der Krieg hatte aufgehört im Lande. Now the name of Hebron before was Kiriath-arba; [which Arba was] the greatest man among the Anakim. The land had rest from war. and the name of Hebron formerly [is] Kirjath-Arba (he [is] the great man among the Anakim); and the land hath rest from war.**

- 1 Das Los des Stammes der Kinder Juda nach ihren Geschlechtern war an der Grenze Edoms bei der Wüste Zin, mittagswärts, am Ende des Landes gegen Mittag,
The lot for the tribe of the children of Judah according to their families was to the border of Edom, even to the wilderness of Zin southward, at the uttermost part of the south.
And the lot for the tribe of the sons of Judah, for their families, is unto the border of Edom; the wilderness of Zin southward, at the extremity of the south;**
- 2 daß ihre Mittagsgrenze war von der Ecke an dem Salzmeer, das ist, von der Zunge, die mittagswärts geht,
Their south border was from the uttermost part of the Salt Sea, from the bay that looks southward;
and to them the south border is at the extremity of the salt sea, from the bay which is looking southward;**
- 3 und geht aus mittagswärts von der Steige Akrabbim und geht durch Zin und geht hinauf im Mittag von Kades-Barnea und geht durch Hezron und geht hinauf gen Adar und lenkt sich um gen Karkaa
and it went out southward of the ascent of Akrabbim, and passed along to Zin, and went up by the south of Kadesh-barnea, and passed along by Hezron, and went up to Addar, and turned about to Karka;
and it hath gone out unto the south to Maaleh-Akrabbim, and passed over to Zin, and gone up on the south to Kadesh-Barnea, and passed over [to] Hezron, and gone up to Adar, and turned round to Karkaa,**
- 4 und geht durch Azmon und kommt hinaus an den Bach Ägyptens, daß das Ende der Grenze das Meer wird. Das sei eure Grenze gegen Mittag.
and it passed along to Azmon, and went out at the brook of Egypt; and the goings out of the border were at the sea: this shall be your south border.
and passed over [to] Azmon, and gone out [at] the brook of Egypt, and the**
outgoings
of the border have been at the sea; this is to you the south border.
- 5 Aber die Morgengrenze ist das Salzmeer bis an des Jordans Ende. Die Grenze gegen Mitternacht ist von der Zunge des Meers, die am Ende des Jordans ist,
The east border was the Salt Sea, even to the end of the Jordan. The border of the north quarter was from the bay of the sea at the end of the Jordan;
And the east border [is] the salt sea, unto the extremity of the Jordan, and the border at the north quarter [is] from the bay of the sea, at the extremity of the Jordan;**

- 6 und geht herauf gen Beth-Hogla und zieht sich mitternachtwärts von Beth-Araba und kommt herauf zum Stein Bohans, des Sohnes Rubens,
and the border went up to Beth-hoglah, and passed along by the north of Beth-arabah; and the border went up to the stone of Bohan the son of Reuben;
and the border hath gone up [to] Beth-Hoglah, and passed over on the north of Beth-Arabah, and the border hath gone up [to] the stone of Bohan son of Reuben:**
- 7 und geht herauf gen Debir vom Tal Achor und wendet sich mitternachtwärts gen Gilgal, welches liegt gegenüber der Steige Adummim, die mittagwärts vom Wasser liegt; darnach geht sie zu dem Wasser En-Semes und kommt hinaus zum Brunnen Rogel;
and the border went up to Debir from the valley of Achor, and so northward, looking toward Gilgal, that is over against the ascent of Adummim, which is on the south side of the river; and the border passed along to the waters of En-shemesh, and the goings out of it were at En-rogel;
and the border hath gone up towards Debir from the valley of Achor, and northward looking unto Gilgal, which [is] over-against the ascent of Adummim, which [is] on the south of the brook, and the border hath passed over unto the waters of En-Shemesh, and its outgoings have been unto En-Rogel;**
- 8 darnach geht sie herauf zum Tal des Sohnes Hinnoms an der Mittagseite des Jebusiters, das ist Jerusalem, und kommt herauf an die Spitze des Berges, der vor dem Tal Hinnom liegt abendwärts, welcher stößt an die Ecke des Tals Rephaim gegen Mitternacht zu;
and the border went up by the valley of the son of Hinnom to the side of the Jebusite southward (the same is Jerusalem); and the border went up to the top of the mountain that lies before the valley of Hinnom westward, which is at the uttermost part of the vale of Rephaim northward;
and the border hath gone up the valley of the son of Hinnom, unto the side of the Jebusite on the south (it [is] Jerusalem), and the border hath gone up unto the top of the hill-country which [is] on the front of the valley of Hinnom westward, which [is] in the extremity of the valley of the Rephaim northward;**
- 9 darnach kommt sie von des Berges Spitze zu dem Wasserbrunnen Nephthoa und kommt heraus zu den Städten des Gebirges Ephron und neigt sich gen Baala, das ist Kirjath-Jearim,
and the border extended from the top of the mountain to the spring of the waters of Nephtoah, and went out to the cities of Mount Ephron; and the border extended to Baalah (the same is Kiriath-jearim);
and the border hath been marked out, from the top of the hill-country unto the fountain of the waters of Nephtoah, and hath gone out unto the cities of mount Ephron, and the border hath been marked out [to] Baalah, (it [is] Kirjath-Jearim);**

- 10 und lenkt sich herum von Baala gegen Abend zum Gebirge Seir und geht an der Mitternachtseite des Gebirges Jearim, das ist Chesalon, und kommt herab gen Beth-Semes und geht durch Thimna**
and the border turned about from Baalah westward to Mount Seir, and passed along to the side of Mount Jearim on the north (the same is Chesalon), and went down to Beth-shemesh, and passed along by Timnah;
and the border hath gone round from Baalah westward, unto mount Seir, and passed
over unto the side of mount Jearim (it [is] Chesalon), on the north, and gone down [to] Beth-Shemesh, and passed over to Timnah;
- 11 und bricht heraus an der Seite Ekrons her mitternachtwärts und zieht sich gen Sichron und geht über den Berg Baala und kommt heraus gen Jabneel, daß ihr Ende ist das Meer.**
and the border went out to the side of Ekron northward; and the border extended to Shikkeron, and passed along to Mount Baalah, and went out at Jabneel; and the goings out of the border were at the sea.
and the border hath gone out unto the side of Ekron northward, and the border hath been marked out [to] Shicron, and hath passed over to mount Baalah, and gone out [to] Jabneel; and the outgoings of the border have been at the sea.
- 12 Die Grenze aber gegen Abend ist das große Meer. Das ist die Grenze der Kinder Juda umher nach ihren Geschlechtern.**
The west border was to the great sea, and the border [of it]. This is the border of the children of Judah round about according to their families.
And the west border [is] to the great sea, and [its] border; this [is] the border of the sons of Judah round about for their families.
- 13 Kaleb aber, dem Sohn Jephunnes, ward sein Teil gegeben unter den Kindern Juda, wie der HERR dem Josua befahl, nämlich die Stadt des Arba, des Vaters Enaks, das ist Hebron.**
To Caleb the son of Jephunneh he gave a portion among the children of Judah, according to the commandment of Yahweh to Joshua, even Kiriath-arba, [which Arba was] the father of Anak (the same is Hebron).
And to Caleb son of Jephunneh hath he given a portion in the midst of the sons of Judah, according to the command of Jehovah to Joshua, [even] the city of Arba, father of Anak -- it [is] Hebron.
- 14 Und Kaleb vertrieb von da die drei Söhne Enaks: Sesai, Ahiman und Thalmai, geboren von Enak,**
Caleb drove out there the three sons of Anak: Sheshai, and Ahiman, and Talmai, the children of Anak.
And Caleb is dispossessing thence the three sons of Anak, Sheshai, and Ahiman, and Talmai, children of Anak,

- 15 und zog von dort hinauf zu den Einwohnern Debirs. Debir aber hieß vorzeiten Kirjath-Sepher.**
He went up there against the inhabitants of Debir: now the name of Debir before was Kiriath-sepher.
and he goeth up thence unto the inhabitants of Debir; and the name of Debir formerly is Kirjath-Sepher.
- 16 Und Kaleb sprach: Wer Kirjath-Sepher schlägt und gewinnt, dem will ich meine Tochter Achsa zum Weibe geben.**
Caleb said, He who strikes Kiriath-sepher, and takes it, to him will I give Achsah my daughter as wife.
And Caleb saith, `He who smiteth Kirjath-Sephar, and hath captured it -- I have given to him Achsah my daughter for a wife.`
- 17 Da gewann es Othniel, der Sohn des Kenas, der Bruder Kaleb; und er gab ihm seine Tochter Achsa zum Weibe.**
Othniel the son of Kenaz, the brother of Caleb, took it: and he gave him Achsah his daughter as wife.
And Othniel son of Kenaz, brother of Caleb, doth capture it, and he giveth to him Achsah his daughter for a wife.
- 18 Und es begab sich, da sie einzog, beredete sie ihn, einen Acker zu fordern von ihrem Vater. Und sie stieg vom Esel; da sprach Kaleb zu ihr: Was ist dir?**
It happened, when she came [to him], that she moved him to ask of her father a field: and she alighted from off her donkey; and Caleb said, What would you?
And it cometh to pass, in her coming in, that she persuadeth him to ask from her father a field, and she lighteth from off the ass, and Caleb saith to her, `What -- to thee?`
- 19 Sie sprach: Gib mir einen Segen! Denn du hast mir ein Mittagsland gegeben; gib mir auch Wasserquellen! Da gab er ihr die Quellen von oben und unten.**
She said, Give me a blessing; for that you have set me in the land of the South, give me also springs of water. He gave her the upper springs and the nether springs.

And she saith, `Give to me a blessing; when the land of the south thou hast given me, then thou hast given to me springs of waters;` and he giveth to her the upper springs and the lower springs.
- 20 Dies ist das Erbteil des Stammes der Kinder Juda nach ihren Geschlechtern.**
This is the inheritance of the tribe of the children of Judah according to their families.
This [is] the inheritance of the tribe of the sons of Judah, for their families.

- 21 Und die Städte des Stammes der Kinder Juda von einer Ecke zu der andern, an der Grenze der Edomiter gegen Mittag, waren diese: Kabzeel, Eder, Jagur, The uttermost cities of the tribe of the children of Judah toward the border of Edom in the South were Kabzeel, and Eder, and Jagur, And the cities at the extremity of the tribe of the sons of Judah are unto the border of Edom in the south, Kabzeel, and Eder, and Jagur,**
- 22 Kina, Dimona, Ad-Ada, and Kinah, and Dimonah, and Adadah, and Kinah, and Dimonah, and Adadah,**
- 23 Kedes, Hazor, Ithnan, and Kedesh, and Hazor, and Ithnan, and Kedesh, and Hazor, and Ithnan,**
- 24 Siph, Telem, Bealoth, Ziph, and Telem, and Bealoth, Ziph, and Telem, and Bealoth,**
- 25 Hazor-Hadatta, Karioth-Hezron, das ist Hazor, and Hazor-hadattah, and Kerioth-hezron (the same is Hazor), and Hazor, Hadattah, and Kerioth, Hezron, (it [is] Hazor,)**
- 26 Amam, Sema, Molada, Amam, and Shema, and Moladah, Amam, and Shema, and Moladah,**
- 27 Hazar-Gadda, Hesmon, Beth-Pelet, and Hazar-gaddah, and Heshmon, and Beth-pelet, and Hazar-Gaddah, and Heshmon, and Beth-Palet,**
- 28 Hazar-Sual, Beer-Seba, Bisjothja, and Hazar-shual, and Beersheba, and Biziothiah, and Hazar-Shual, and Beer-Sheba, and Bizjothjah,**
- 29 Baala, Ijim, Ezem, Baalah, and Iim, and Ezem, Baalah, and Iim, and Azem,**
- 30 Eltholad, Chesil, Horma, and Eltolad, and Chesil, and Hormah, And Eltolad, and Chesil, and Hormah,**
- 31 Ziklag, Madmanna, Sansanna, and Ziklag, and Madmannah, and Sansannah, and Ziklag, and Madmannah, and Sansannah,**

- 32 Lebaoth, Silhim, Ain, Rimmon. Das sind neunundzwanzig Städte und ihre Dörfer.
and Lebaoth, and Shilhim, and Ain, and Rimmon: all the cities are twenty-nine, with
their villages.
and Lebaoth, and Shilhim, and Ain, and Rimmon; all the cities [are] twenty and
nine, and their villages.**
- 33 In den Gründen aber war Esthaol, Zora, Asna,
In the lowland, Eshtaol, and Zorah, and Ashnah,
In the low country: Eshtaol, and Zoreah, and Ashnah,**
- 34 Sanoah, En-Gannim, Tappuah, Enam,
and Zanoah, and En-gannim, Tappuah, and Enam,
and Zanoah, and En-Gannim, Tappuah, and Enam,**
- 35 Jarmuth, Adullam, Socho, Aseka,
Jarmuth, and Adullam, Socoh, and Azekah,
Jarmuth, and Adullam, Socoh, and Azekah,**
- 36 Saaraim, Adithaim, Gederah, Gederothaim. Das sind vierzehn Städte und ihre Dörfer.
and Shaaraim, and Adithaim, and Gederah, and Gederothaim; fourteen cities with
their villages.
and Sharaim, and Adithaim, and Gederah, and Gederothaim; fourteen cities and
their villages.**
- 37 Zenan, Hadasa, Migdal-Gad,
Zenan, and Hadashah, and Migdal-gad,
Zenan, and Hadashah, and Migdal-Gad,**
- 38 Dilean, Mizpe, Joktheel,
and Dilean, and Mizpeh, and Joktheel,
and Dilean, and Mizpeh, and Joktheel,**
- 39 Lachis, Bozkath, Eglon,
Lachish, and Bozkath, and Eglon,
Lachish, and Bozkath, and Eglon,**
- 40 Chabbon, Lahmas, Kithlis,
and Cabbon, and Lahmam, and Chitlish,
and Cabbon, and Lahmam, and Kithlish,**
- 41 Gederoth, Beth-Dagon, Naema, Makkeda. Das sind sechzehn Städte und ihre Dörfer.
and Gederoth, Beth-dagon, and Naamah, and Makkedah; sixteen cities with their
villages.
and Gederoth, Beth-Dagon, and Naamah, and Makkedah; sixteen cities and their
villages.**

- 42 **Libna, Ether, Asan,
Libnah, and Ether, and Ashan,
Libnah, and Ether, and Ashan,**
- 43 **Jephthah, Asna, Nezib,
and Iphtah, and Ashnah, and Nezib,
and Jiphtah, and Ashnah, and Nezib,**
- 44 **Kegila, Achsib, Maresa. Das sind neun Städte und ihre Dörfer.
and Keilah, and Achzib, and Mareshah; nine cities with their villages.
and Keilah, and Achzib, and Mareshah; nine cities and their villages.**
- 45 **Ekron mit seinen Ortschaften und Dörfern.
Ekron, with its towns and its villages;
Ekron and its towns and its villages,**
- 46 **Von Ekron und ans Meer, alles, was an Asdod und seine Dörfer reicht:
from Ekron even to the sea, all that were by the side of Ashdod, with their villages.
from Ekron and westward, all that [are] by the side of Ashdod, and their villages.**
- 47 **Asdod mit seinen Ortschaften und Dörfern, Gaza mit seinen Ortschaften und Dörfern
bis an das Wasser Ägyptens; und das große Meer ist seine Grenze.
Ashdod, its towns and its villages; Gaza, its towns and its villages; to the brook of
Egypt, and the great sea, and the border [of it].
Ashdod, its towns and its villages, Gaza, its towns and its villages, unto the brook
of Egypt, and the great sea, and [its] border.**
- 48 **Auf dem Gebirge aber war Samir, Jatthir, Socho,
In the hill-country, Shamir, and Jattir, and Socoh,
And in the hill-country: Shamir, and Jattir, and Socoh,**
- 49 **Danna, Kirjath-Sanna, das ist Debir,
and Dannah, and Kiriath-sannah (the same is Debir),
and Dannah, and Kirjath-Sannah (it [is] Debir)**
- 50 **Anab, Esthemo, Anim,
and Anab, and Eshtemoh, and Anim,
and Anab, and Eshtemoh, and Anim,**
- 51 **Gosen, Holon, Gilo. Das sind elf Städte und ihre Dörfer.
and Goshen, and Holon, and Giloh; eleven cities with their villages.
and Goshen, and Holon, and Giloh; eleven cities and their villages.**
- 52 **Arab, Duma, Esean,
Arab, and Dumah, and Eshan,
Arab, and Dumah, and Eshean,**

- 53 Janum, Beth-Thappuah, Apheka, and Janim, and Beth-tappuah, and Aphekah, and Janum, and Beth-Tappuah, and Aphekah,**
- 54 Humta, Kirjath-Arba, das ist Hebron, Zior. Das sind neun Städte und ihre Dörfer. and Humtah, and Kiriath-arba (the same is Hebron), and Zior; nine cities with their villages. and Humtah, and Kirjath-Arba (it [is] Hebron), and Zior; nine cities and their villages.**
- 55 Maon, Karmel, Siph, Jutta, Maon, Carmel, and Ziph, and Jutah, Maon, Carmel, and Ziph, and Juttah,**
- 56 Jesreel, Jokdeam, Sanoah, and Jezreel, and Jokdeam, and Zanoah, and Jezreel, and Jokdeam, and Zanoah,**
- 57 Hakain, Gibeah, Thimna. Das sind zehn Städte und ihre Dörfer. Kain, Gibeah, and Timnah; ten cities with their villages. Cain, Gibeah, and Timnah; ten cities and their villages.**
- 58 Halhul, Beth-Zur, Gedor, Halhul, Beth-zur, and Gedor, Halhul, Beth-Zur, and Gedor,**
- 59 Maarath, Beth-Anoth, Eltekon. Das sind sechs Städte und ihre Dörfer. and Maarath, and Beth-anoth, and Eltekon; six cities with their villages. and Maarath, and Beth-Anoth, and Eltekon; six cities and their villages.**
- 60 Kirjath-Baal, das ist Kirjath-Jearim, Harabba; zwei Städte und ihre Dörfer. Kiriath-baal (the same is Kiriath-jearim), and Rabbah; two cities with their villages. Kirjath-Baal (it [is] Kirjath-Jearim), and Rabbah; two cities and their villages.**
- 61 In der Wüste aber war Beth-Araba, Middin, Sechacha, In the wilderness, Beth-arabah, Middin, and Secacah, In the wilderness: Beth-Arabah, Middin, and Secacah,**
- 62 Nibsan und die Salzstadt und Engedi. Das sind sechs Städte und ihre Dörfer. and Nibshan, and the City of Salt, and En-gedi; six cities with their villages. and Nibshan, and the city of Salt, and En-Gedi; six cities and their villages.**

63 Die Jebusiter aber wohnten zu Jerusalem, und die Kinder Juda konnten sie nicht vertreiben; also blieben die Jebusiter mit den Kindern Juda zu Jerusalem bis auf diesen Tag.

As for the Jebusites, the inhabitants of Jerusalem, the children of Judah couldn't drive them out: but the Jebusites dwell with the children of Judah at Jerusalem to this day.

As to the Jebusites, inhabitants of Jerusalem, the sons of Judah have not been able to dispossess them, and the Jebusite dwelleth with the sons of Judah in Jerusalem unto this day.

1 Und das Los fiel den Kindern Joseph aufgangwärts vom Jordan gegenüber Jericho bis zum Wasser bei Jericho, und die Wüste, die heraufgeht von Jericho durch das Gebirge gen Beth-El;

The lot came out for the children of Joseph from the Jordan at Jericho, at the waters of Jericho on the east, even the wilderness, going up from Jericho through the hill-country to Bethel;

And the lot for the sons of Joseph goeth out from Jordan [by] Jericho, to the waters of Jericho on the east, to the wilderness going up from Jericho in the hill-country of Beth-El,

2 und kommt von Beth-El heraus gen Luz und geht durch zur Grenze des Arachiters gen Ataroth

and it went out from Bethel to Luz, and passed along to the border of the Archites to Ataroth;

and hath gone out from Beth-El to Luz, and passed over unto the border of Archi [to] Ataroth,

3 und zieht sich hernieder abendwärts zu der Grenze des Japhletiters bis an die Grenze des niederen Beth-Horon und bis gen Geser; und das Ende ist am Meer.

and it went down westward to the border of the Japhletites, to the border of Beth-horon the nether, even to Gezer; and the goings out of it were at the sea.

and gone down westward unto the border of Japhleti, unto the border of Beth-Horon the lower, and unto Gezer, and its outgoings have been at the sea.

4 Das haben zum Erbteil genommen die Kinder Josephs, Manasse und Ephraim.

The children of Joseph, Manasseh and Ephraim, took their inheritance.

And the sons of Joseph -- Manasseh and Ephraim -- inherit.

5 Die Grenze der Kinder Ephraim nach ihren Geschlechtern, die Grenze ihres Erbteils aufgangwärts, war Ataroth-Adar bis zum obern Beth-Horon

The border of the children of Ephraim according to their families was [thus]: the border of their inheritance eastward was Ataroth-addar, to Beth-horon the upper;

And the border of the sons of Ephraim is by their families; and the border of their inheritance is on the east, Atroth-Addar unto Beth-Horon the upper;

- 6 und geht aus gegen Abend bei Michmethath, das gegen Mitternacht liegt; daselbst lenkt sie sich herum gegen Aufgang gen Thaanath-Silo und geht da durch aufgangwärts gen Janoha**
and the border went out westward at Michmethath on the north; and the border turned about eastward to Taanath-shiloh, and passed along it on the east of Janoah;
- and the border hath gone out at the sea, to Michmethah on the north, and the border
hath gone round eastward [to] Taanath-Shiloh, and passed over it eastward to Janohah,
- 7 und kommt herab von Janoha gen Ataroth und Naarath und stößt an Jericho und geht**
aus am Jordan;
and it went down from Janoah to Ataroth, and to Naarah, and reached to Jericho, and went out at the Jordan.
and gone down from Janohah [to] Ataroth, and to Naarath, and touched against Jericho, and gone out at the Jordan.
- 8 von Thappuah geht sie abendwärts zum Bach Kana; und ihr Ende ist am Meer. Das ist das Erbteil des Stammes der Kinder Ephraim nach ihren Geschlechtern.**
From Tappuah the border went along westward to the brook of Kanah; and the goings out of it were at the sea. This is the inheritance of the tribe of the children of Ephraim according to their families;
From Tappuah the border goeth westward unto the brook of Kanah, and its outgoings have been at the sea: this [is] the inheritance of the tribe of the sons of Ephraim, for their families.
- 9 dazu alle Städte mit ihren Dörfern, welche für die Kinder Ephraim ausgesondert waren unter dem Erbteil der Kinder Manasse.**
together with the cities which were set apart for the children of Ephraim in the midst of the inheritance of the children of Manasseh, all the cities with their villages.
And the separate cities of the sons of Ephraim [are] in the midst of the inheritance of the sons of Manasseh, all the cities and their villages;
- 10 Und sie vertrieben die Kanaaniter nicht, die zu Geser wohnten; also blieben die Kanaaniter unter Ephraim bis auf diesen Tag und wurden zinsbar.**
They didn't drive out the Canaanites who lived in Gezer: but the Canaanites dwell in the midst of Ephraim to this day, and are become servants to do forced labor.
and they have not dispossessed the Canaanite who is dwelling in Gezer, and the Canaanite dwelleth in the midst of Ephraim unto this day, and is to tribute -- a servant.

- 1 Und das Los fiel dem Stamm Manasse, denn er ist Josephs erster Sohn, und fiel auf Machir, den ersten Sohn Manasses, den Vater Gileads, denn er war ein streitbarer Mann; darum ward ihm Gilead und Basan.**
[This] was the lot for the tribe of Manasseh; for he was the firstborn of Joseph. As for Machir the firstborn of Manasseh, the father of Gilead, because he was a man of war, therefore he had Gilead and Bashan.
And the lot is for the tribe of Manasseh (for he [is] first-born of Joseph), for Machir first-born of Manasseh, father of Gilead, for he hath been a man of war, and his are Gilead and Bashan.
- 2 Den andern Kindern aber Manasses nach ihren Geschlechtern fiel es auch, nämlich den Kindern Abiesers, den Kindern Heleks, den Kindern Asriels, den Kindern Sichems, den Kindern Hephers und den Kindern Semidas. Das sind die Kinder Manasses, des Sohnes Josephs, die Männer, nach ihren Geschlechtern.**
So [the lot] was for the rest of the children of Manasseh according to their families: for the children of Abiezer, and for the children of Helek, and for the children of Asriel, and for the children of Shechem, and for the children of Hopher, and for the children of Shemida: these were the male children of Manasseh the son of Joseph according to their families.
And there is for the sons of Manasseh who are left, for their families; for the sons of Abiezer, and for the sons of Helek, and for the sons of Asriel, and for the sons of Shechem, and for the sons of Hopher, and for the sons of Shemida; these [are] the children of Manasseh son of Joseph -- the males -- by their families.
- 3 Aber Zelophehad, der Sohn Hephers, des Sohnes Gilead, des Sohnes Machir, des Sohnes Manasses, hatte keine Söhne, sondern Töchter, und ihre Namen sind diese: Mahela, Noa, Hogla, Milka, Thirza;**
But Zelophehad, the son of Hopher, the son of Gilead, the son of Machir, the son of Manasseh, had no sons, but daughters: and these are the names of his daughters: Mahlah, and Noah, Hoglah, Milcah, and Tirzah.
As to Zelophehad, son of Hopher, son of Gilead, son of Machir, son of Manasseh, he hath no children except daughters, and these [are] the names of his daughters: Mahlah, and Noah, Hoglah, Milcah, and Tirzah,

- 4 und sie traten vor den Priester Eleasar und vor Josua, den Sohn Nuns, und vor die Obersten und sprachen: Der HERR hat Mose geboten, daß er uns solle Erbteil geben unter unsern Brüdern. Und man gab ihnen Erbteil unter den Brüdern ihres Vaters nach dem Befehl des HERRN.**
They came near before Eleazar the priest, and before Joshua the son of Nun, and before the princes, saying, Yahweh commanded Moses to give us an inheritance among our brothers: therefore according to the commandment of Yahweh he gave them an inheritance among the brothers of their father.
and they draw near before Eleazar the priest, and before Joshua son of Nun, and before the princes, saying, `Jehovah commanded Moses to give to us an inheritance in the midst of our brethren;` and he giveth to them, at the command of Jehovah, an inheritance in the midst of the brethren of their father.
- 5 Es fielen aber auf Manasse zehn Meßschnüre, außer dem Lande Gilead und Basan, das jenseit des Jordans liegt;**
There fell ten parts to Manasseh, besides the land of Gilead and Bashan, which is beyond the Jordan;
And ten portions fall [to] Manasseh, apart from the land of Gilead and Bashan, which [are] beyond the Jordan;
- 6 denn die Töchter Manasse nahmen Erbteil unter seinen Söhnen, und das Land Gilead**
war den andern Kindern Manasses.
because the daughters of Manasseh had an inheritance among his sons. The land of Gilead belonged to the rest of the sons of Manasseh.
for the daughters of Manasseh have inherited an inheritance in the midst of his sons, and the land of Gilead hath been to the sons of Manasseh who are left.
- 7 Und die Grenze Manasses war von Asser gen Michmethath, das vor Sichem liegt, und reicht zur Rechten an die von En-Thappuah;**
The border of Manasseh was from Asher to Michmethath, which is before Shechem; and the border went along to the right hand, to the inhabitants of En-tappuah.
And the border of Manasseh is from Asher to Michmethah, which [is] on the front of Shechem, and the border hath gone on unto the right, unto the inhabitants of En-Tappuah.
- 8 denn das Land Thappuah ward dem Manasse; aber Thappuah an der Grenze Manasses ward den Kindern Ephraim;**
The land of Tappuah belonged to Manasseh; but Tappuah on the border of Manasseh belonged to the children of Ephraim.
To Manasseh hath been the land of Tappuah, and Tappuah unto the border of Manasseh is to the sons of Ephraim.

- 9** darnach kommt sie herab zum Bach Kana zur Mittagsseite des Bachs, die Städte daselbst sind Ephraims unter den Städten Manasses; die Grenze Manasses aber geht weiter an der Mitternachtseite des Baches und endet am Meer.
The border went down to the brook of Kanah, southward of the brook: these cities belonged to Ephraim among the cities of Manasseh: and the border of Manasseh was
on the north side of the brook, and the goings out of it were at the sea:
And the border hath come down [to] the brook of Kanah, southward of the brook; these cities of Ephraim [are] in the midst of the cities of Manasseh, and the border of Manasseh [is] on the north of the brook, and its outgoings are at the sea.
- 10** Dem Ephraim ward's gegen Mittag und dem Manasse gegen Mitternacht, und das Meer ist seine Grenze; und sie sollen stoßen an Asser von Mitternacht und an Isaschar von Morgen.
southward it was Ephraim`s, and northward it was Manasseh`s, and the sea was his border; and they reached to Asher on the north, and to Issachar on the east.
Southward [is] to Ephraim and northward to Manasseh, and the sea is his border, and in Asher they meet on the north, and in Issachar on the east.
- 11** So hatte nun Manasse unter Isaschar und Asser: Beth-Sean und seine Ortschaften, Jibleam und seine Ortschaften und die zu Dor und seine Ortschaften und die zu Endor und seine Ortschaften und die zu Thaanach und seine Ortschaften und die zu Megiddo und seine Ortschaften und den dritten Teil Nepheths.
Manasseh had in Issachar and in Asher Beth-shean and its towns, and Ibleam and its towns, and the inhabitants of Dor and its towns, and the inhabitants of En-dor and its towns, and the inhabitants of Taanach and its towns, and the inhabitants of Megiddo and its towns, even the three heights.
And Manasseh hath in Issachar and in Asher, Beth-Shean and its towns, and Ibleam and its towns, and the inhabitants of Dor and its towns, and the inhabitants of En-Dor and its towns, and the inhabitants of Taanach and its towns, and the inhabitants of Megiddo and its towns, three counties.
- 12** Und die Kinder Manasse konnten diese Städte nicht einnehmen; sondern die Kanaaniter blieben wohnen in dem Lande.
Yet the children of Manasseh couldn`t drive out [the inhabitants of] those cities; but the Canaanites would dwell in that land.
And the sons of Manasseh have not been able to occupy these cities, and the Canaanite is desirous to dwell in this land,
- 13** Da aber die Kinder Israel mächtig wurden, machten sie die Kanaaniter zinsbar und vertrieben sie nicht.
It happened, when the children of Israel had grown strong, that they put the Canaanites to forced labor, and didn`t utterly drive them out.
and it cometh to pass when the sons of Israel have been strong, that they put the Canaanite to tribute, and have not utterly dispossessed him.

- 14 Da redeten die Kinder Joseph mit Josua und sprachen: Warum hast du mir nur ein Los und eine Schnur des Erbteils gegeben? Und ich bin doch ein großes Volk, wie mich der HERR so gesegnet hat.**

The children of Joseph spoke to Joshua, saying, Why have you given me but one lot and one part for an inheritance, seeing I am a great people, because hitherto Yahweh has blessed me?

And the sons of Joseph speak with Joshua, saying, `Wherefore hast thou given to me an inheritance -- one lot and one portion, and I a numerous people? hitherto

hath

Jehovah blessed me.`

- 15 Da sprach Josua zu ihnen: Weil du ein großes Volk bist, so gehe hinauf in den Wald und hae um daselbst im Lande die Pheresiter und Riesen, weil dir das Gebirge Ephraim zu enge ist.**

Joshua said to them, If you be a great people, get you up to the forest, and cut down for yourself there in the land of the Perizzites and of the Rephaim; since the hill-country of Ephraim is too narrow for you.

And Joshua saith unto them, `If thou [art] a numerous people, go up for thee to the forest, then thou hast prepared for thee there, in the land of the Perizzite, and of the Rephaim, when mount Ephraim hath been narrow for thee.`

- 16 Da sprachen die Kinder Joseph: Das Gebirge wird nicht Raum genug für uns sein, und es sind eiserne Wagen bei allen Kanaanitern, die im Tal des Landes wohnen: bei denen zu Beth-Sean und seinen zugehörigen Orten und bei denen im Tal Jesreel.**

The children of Joseph said, The hill-country is not enough for us: and all the Canaanites who dwell in the land of the valley have chariots of iron, both they who are in Beth-shean and its towns, and they who are in the valley of Jezreel.

And the sons of Joseph say, `The hill is not found to us, and a chariot of iron [is] with every Canaanite who is dwelling in the land of the valley -- to him who [is] in Beth-Shean and its towns, and to him who [is] in the valley of Jezreel.`

- 17 Josua sprach zum Hause Josephs, zu Ephraim und Manasse: Du bist ein großes Volk; und weil du so groß bist, sollst du nicht nur ein Los haben,**

Joshua spoke to the house of Joseph, even to Ephraim and to Manasseh, saying, You are a great people, and have great power; you shall not have one lot only:

And Joshua speaketh unto the house of Joseph, to Ephraim and to Manasseh, saying, `Thou [art] a numerous people, and hast great power; thou hast not one lot [only],

18 sondern das Gebirge soll dein sein, da der Wald ist, den haue um; und er wird dein sein bis an seine Enden, wenn du die Kanaaniter vertreibst, die eiserne Wagen haben und mächtig sind.

but the hill-country shall be yours; for though it is a forest, you shall cut it down, and the goings out of it shall be your; for you shall drive out the Canaanites, though they have chariots of iron, and though they are strong.

because the mountain is thine; because it [is] a forest -- thou hast prepared it, and its outgoings have been thine; because thou dost dispossess the Canaanite, though it hath chariots of iron -- though it [is] strong.`

1 Und es versammelte sich die ganze Gemeinde der Kinder Israel gen Silo und richteten daselbst auf die Hütte des Stifts, und das Land war ihnen unterworfen. The whole congregation of the children of Israel assembled themselves together at Shiloh, and set up the tent of meeting there: and the land was subdued before them.

And all the company of the sons of Israel are assembled [at] Shiloh, and they cause the tent of meeting to tabernacle there, and the land hath been subdued before them.

2 Und es waren noch sieben Stämme der Kinder Israel, denen sie ihr Erbteil nicht ausgeteilt hatten. There remained among the children of Israel seven tribes, which had not yet divided their inheritance. And there are left among the sons of Israel who have not shared their inheritance, seven tribes,

3 Und Josua sprach zu den Kinder Israel: Wie lange seid ihr so laß, daß ihr nicht hingehet, das Land einzunehmen, das euch der HERR, euer Väter Gott, gegeben hat?

Joshua said to the children of Israel, How long are you slack to go in to possess the land, which Yahweh, the God of your fathers, has given you?

and Joshua saith unto the sons of Israel, `Till when are ye remiss to go in to possess the land which He hath given to you, Jehovah, God of your fathers?

4 Schafft euch aus jeglichem Stamm drei Männer, daß ich sie sende und sie sich aufmachen und durchs Land gehen und es aufschreiben nach ihren Erbteilen und zu mir kommen.

Appoint for you three men of each tribe: and I will send them, and they shall arise, and walk through the land, and describe it according to their inheritance; and they shall come to me.

Give for you three men for a tribe, and I send them, and they rise and go up and down through the land, and describe it according to their inheritance, and come in unto me,

- 5 Teilt das Land in sieben Teile. Juda soll bleiben auf seiner Grenze von Mittag her, und das Haus Josephs soll bleiben auf seiner Grenze von Mitternacht her. They shall divide it into seven portions: Judah shall abide in his border on the south, and the house of Joseph shall abide in their border on the north. and they have divided it into seven portions -- Judah doth stay by its border on the south, and the house of Joseph do stay by their border on the north --**
- 6 Ihr aber schreibt die sieben Teile der Lande auf und bringt sie zu mir hierher, so will ich euch das Los werfen hier vor dem HERRN, unserm Gott. You shall describe the land into seven portions, and bring [the description] here to me; and I will cast lots for you here before Yahweh our God. and ye describe the land [in] seven portions, and have brought [it] in unto me hither, and I have cast for you a lot here before Jehovah our God;**
- 7 Denn die Leviten haben kein Teil unter euch, sondern das Priestertum des HERRN ist ihr Erbteil. Gad aber und Ruben und der halbe Stamm Manasse haben ihr Teil genommen jenseit des Jordans, gegen Morgen, das ihnen Mose, der Knecht Gottes, gegeben hat. For the Levites have no portion among you; for the priesthood of Yahweh is their inheritance: and Gad and Reuben and the half-tribe of Manasseh have received their inheritance beyond the Jordan eastward, which Moses the servant of Yahweh gave them. for there is no portion to the Levites in your midst, for the priesthood of Jehovah [is] their inheritance, and Gad, and Reuben, and the half of the tribe of Manasseh received their inheritance beyond the Jordan eastward, which Moses servant of Jehovah gave to them.`**
- 8 Da machten sich die Männer auf, daß sie hingingen; und Josua gebot ihnen, da sie hin wollten gehen, das Land aufzuschreiben, und sprach: Gehet hin und durchwandelt das Land und schreibt es auf und kommt wieder zu mir, daß ich euch hier das Los werfe vor dem HERRN zu Silo. The men arose, and went: and Joshua charged those who went to describe the land, saying, Go and walk through the land, and describe it, and come again to me; and I will cast lots for you here before Yahweh in Shiloh. And the men rise and go; and Joshua commandeth those who are going to describe the land, saying, `Go, and walk up and down through the land, and describe it, and turn back unto me, and here I cast for you a lot before Jehovah in Shiloh.`**

- 9 Also gingen die Männer hin und durchzogen das Land und schrieben es auf in einen Brief nach den Städten in sieben Teile und kamen zu Josua ins Lager gen Silo.**

**The men went and passed through the land, and described it by cities into seven portions in a book; and they came to Joshua to the camp at Shiloh.
And the men go, and pass over through the land, and describe it by cities, in seven portions, on a book, and they come in unto Joshua, unto the camp, [at] Shiloh.**

- 10 Da warf Josua das Los über sie zu Silo vor dem HERRN und teilte daselbst das Land aus unter die Kinder Israel, einem jeglichen sein Teil.**

**Joshua cast lots for them in Shiloh before Yahweh: and there Joshua divided the land to the children of Israel according to their divisions.
And Joshua casteth for them a lot in Shiloh before Jehovah, and there Joshua apportioneth the land to the sons of Israel, according to their divisions.**

- 11 Und das Los des Stammes der Kinder Benjamin fiel nach ihren Geschlechtern, und die Grenze ihres Loses ging aus zwischen den Kindern Juda und den Kindern Joseph.**

**The lot of the tribe of the children of Benjamin came up according to their families: and the border of their lot went out between the children of Judah and the children of Joseph.
And a lot goeth up [for] the tribe of the sons of Benjamin, for their families; and the border of their lot goeth out between the sons of Judah and the sons of Joseph.**

- 12 Und ihre Grenze war an der Seite gegen Mitternacht vom Jordan an und geht herauf an der Mitternachtseite Jerichos und kommt aufs Gebirge abendwärts und geht aus nach der Wüste Beth-Aven**

**Their border on the north quarter was from the Jordan; and the border went up to the side of Jericho on the north, and went up through the hill-country westward; and the goings out of it were at the wilderness of Beth-aven.
And the border is to them at the north side from the Jordan, and the border hath gone up unto the side of Jericho on the north, and gone up through the hill-country westward, and its outgoings have been at the wilderness of Beth-Aven;**

- 13 und geht von da gen Lus, an der Seite her an Lus mittagwärts, das ist Beth-El, und kommt hinab gen Ataroth-Adar an den Berg, der gegen Mittag liegt von dem niederen Beth-Horon.**

**The border passed along from there to Luz, to the side of Luz (the same is Bethel), southward; and the border went down to Ataroth-addar, by the mountain that lies on the south of Beth-horon the nether.
and the border hath gone over thence to Luz, unto the side of Luz (it [is] Beth-El) southward, and the border hath gone down [to] Atroth-Addar, by the hill that [is] on the south of the lower Beth-Horon;**

- 14 Darnach neigt sie sich und lenkt sich um zur Seite des Abends gegen Mittag von dem Berge an, der vor Beth-Horon mittagswärts liegt, und endet an Kirjath-Baal, das ist Kirjath-Jearim, die Stadt der Kinder Juda. Das ist die Seite gegen Abend. The border extended [there], and turned about on the west quarter southward, from the mountain that lies before Beth-horon southward; and the goings out of it were at Kiriath-baal (the same is Kiriath-jearim), a city of the children of Judah: this was the west quarter.**
and the border hath been marked out, and hath gone round to the corner of the sea southward, from the hill which [is] at the front of Beth-Horon southward, and its outgoings have been unto Kirjath-Baal (it [is] Kirjath-Jearim), a city of the sons of Judah: this [is] the west quarter.
- 15 Aber die Seite gegen Mittag ist von Kirjath-Jearim an und geht aus gegen Abend und kommt hinaus zum Wasserbrunnen Nephthoa**
The south quarter was from the uttermost part of Kiriath-jearim; and the border went out westward, and went out to the spring of the waters of Nephtoah; And the south quarter [is] from the end of Kirjath-Jearim, and the border hath gone out westward, and gone out unto the fountain of the waters of Nephtoah;
- 16 und geht herab an des Berges Ende, der vor dem Tal des Sohnes Hinnoms liegt, am Grunde Rephaim gegen Mitternacht, und geht durchs Tal Hinnom an der Mittagseite des Jebusiters und kommt hinab zum Brunnen Rogel**
and the border went down to the uttermost part of the mountain that lies before the valley of the son of Hinnom, which is in the vale of Rephaim northward; and it went down to the valley of Hinnom, to the side of the Jebusite southward, and went down to En-rogel;
and the border hath come down unto the extremity of the hill which [is] on the front of the valley of the son of Hinnom, which [is] in the valley of the Rephaim northward, and hath gone down the valley of Hinnom unto the side of Jebusi southward, and gone down [to] En-Rogel,
- 17 und zieht sich mitternachtwärts und kommt hinaus gen En-Semes und kommt hinaus gen Geliloth, das gegenüber der Steige Adummim liegt, und kommt herab zum Stein Bohans, des Sohnes Rubens,**
and it extended northward, and went out at En-shemesh, and went out to Geliloth, which is over against the ascent of Adummim; and it went down to the stone of Bohan the son of Reuben;
and hath been marked out on the north, and gone out to En-Shemesh, and gone out unto Geliloth, which [is] over-against the ascent of Adummim, and gone down [to] the stone of Bohan son of Reuben,

- 18 und geht zur Seite hin neben dem Gefilde, das gegen Mitternacht liegt, und kommt hinab aufs Gefilde**
and it passed along to the side over against the Arabah northward, and went down to the Arabah;
and passed over unto the side over-against Arabah northward, and gone down to Arabah;
- 19 und geht an der Seite Beth-Hoglas, das gegen Mitternacht liegt, und ihr Ende ist an der Zunge des Salzmeers gegen Mitternacht, an dem Ende des Jordans gegen Mittag. Das ist die Mittagsgrenze.**
and the border passed along to the side of Beth-hoglah northward; and the goings out of the border were at the north bay of the Salt Sea, at the south end of the Jordan: this was the south border.
and the border hath passed over unto the side of Beth-Hoglah northward, and the outgoings of the border have been unto the north bay of the salt sea, unto the south extremity of the Jordan; this [is] the south border;
- 20 Aber die Seite gegen Morgen soll der Jordan enden. Das ist das Erbteil der Kinder Benjamin in ihren Grenzen umher nach ihren Geschlechtern.**
The Jordan was the border of it on the east quarter. This was the inheritance of the children of Benjamin, by the borders of it round about, according to their families.

and the Jordan doth border it at the east quarter; this [is] the inheritance of the sons of Benjamin, by its borders round about, for their families.
- 21 Die Städte aber des Stammes der Kinder Benjamin nach ihren Geschlechtern sind diese: Jericho, Beth-Hogla, Emek-Keziz,**
Now the cities of the tribe of the children of Benjamin according to their families were Jericho, and Beth-hoglah, and Emek-keziz,
And the cities for the tribe of the sons of Benjamin, for their families, have been Jericho, and Beth-Hoglah, and the valley of Keziz,
- 22 Beth-Araba, Zemaraim, Beth-El,**
and Beth-arabah, and Zemaraim, and Bethel,
and Beth-Arabah, Zemaraim, and Beth-El,
- 23 Avvim, Happara, Ophra,**
and Avvim, and Parah, and Ophrah,
and Avim, and Parah, and Ophrah,
- 24 Kaphar-Ammonai, Ophni, Geba. Das sind zwölf Städte und ihre Dörfer.**
and Chephar-ammoni, and Ophni, and Geba; twelve cities with their villages:
and Chephar-Haammonai, and Ophni, and Gaba; twelve cities and their villages.

- 25 Gibeon Rama, Beeroth, Gibeon, and Ramah, and Beeroth, Gibeon, and Ramah, and Beeroth,**
- 26 Mizpe, Kaphira, Moza, and Mizpeh, and Chephirah, and Mozah, and Mizpeh, and Chephirah, and Mozah,**
- 27 Rekem, Jerpeel, Thareala, and Rekem, and Irpeel, and Taralah, and Rekem, and Irpeel, and Taralah,**
- 28 Zela, Eleph und die Jebusiter, das ist Jerusalem, Gibeath, Kirjath. Vierzehn Städte und ihre Dörfer. Das ist das Erbteil der Kinder Benjamin nach ihren Geschlechtern. and Zelah, Eleph, and the Jebusite (the same is Jerusalem), Gibeath, [and] Kiriath; fourteen cities with their villages. This is the inheritance of the children of Benjamin according to their families. and Zelah, Eleph, and Jebusi (it [is] Jerusalem), Gibeath, Kirjath: fourteen cities and their villages. This [is] the inheritance of the sons of Benjamin, for their families.**
- 1 Darnach fiel das zweite Los auf den Stamm der Kinder Simeon nach ihren Geschlechtern; und ihr Erbteil war unter dem Erbteil der Kinder Juda. The second lot came out for Simeon, even for the tribe of the children of Simeon according to their families: and their inheritance was in the midst of the inheritance of the children of Judah. And the second lot goeth out for Simeon, for the tribe of the sons of Simeon, for their families; and their inheritance is in the midst of the inheritance of the sons of Judah,**
- 2 Und es ward ihnen zum Erbteil Beer-Seba, Seba, Molada, They had for their inheritance Beersheba, or Sheba, and Moladah, and they have in their inheritance Beer-Sheba, and Sheba, and Moladah,**
- 3 Hazar-Sual, Bala, Ezem, and Hazar-shual, and Balah, and Ezem, and Hazar-Shual, and Balah, and Azem,**
- 4 Eltholad, Bethul, Horma, and Eltolad, and Bethul, and Hormah, and Eltolad, and Bethul, and Hormah,**
- 5 Ziklag, Beth-Markaboth, Hazar-Susa, and Ziklag, and Beth-marcaboth, and Hazar-susah, and Ziklag, and Beth-Marcaboth, and Hazar-Susah,**

- 6 Beth-Lebaoth, Saruhen. Das sind dreizehn Städte und ihre Dörfer. and Beth-lebaoth, and Sharuhen; thirteen cities with their villages: and Beth-Lebaoth, and Sharuhen; thirteen cities and their villages.**
- 7 Ain, Rimmon, Ehter, Asan. Das sind vier Städte und ihre Dörfer. Ain, Rimmon, and Ether, and Ashan; four cities with their villages: Ain, Remmon, and Ether, and Ashan; four cities and their villages;**
- 8 Dazu alle Dörfer, die um diese Städte liegen, bis gen Baalath-Beer-Ramath gegen Mittag. Das ist das Erbteil des Stammes der Kinder Simeon nach ihren Geschlechtern.**
and all the villages that were round about these cities to Baalath-beer, Ramah of the South. This is the inheritance of the tribe of the children of Simeon according to their families.
also all the villages which [are] round about these cities, unto Baalath-Beer, Ramoth of the south. This [is] the inheritance of the tribe of the sons of Simeon, for their families;
- 9 Denn der Kinder Simeon Erbteil ist unter dem Erbteil der Kinder Juda. Weil das Erbteil der Kinder Juda ihnen zu groß war, darum erbten die Kinder Simeon unter ihrem Erbteil.**
Out of the part of the children of Judah was the inheritance of the children of Simeon; for the portion of the children of Judah was too much for them: therefore the children of Simeon had inheritance in the midst of their inheritance.
out of the portion of the sons of Judah [is] the inheritance of the sons of Simeon, for the portion of the sons of Judah hath been too much for them, and the sons of Simeon inherit in the midst of their inheritance.
- 10 Das dritte Los fiel auf die Kinder Sebulon nach ihren Geschlechtern; und die Grenze ihres Erbteils war bis gen Sarid**
The third lot came up for the children of Zebulun according to their families; and the border of their inheritance was to Sarid;
And the third lot goeth up for the sons of Zebulun, for their families; and the border of their inheritance is unto Sarid,
- 11 und geht hinauf abendwärts gen Mareala und stößt an Dabbeseth und stößt an den Bach, der vor Jokneam fließt,**
and their border went up westward, even to Maralah, and reached to Dabbesheth; and it reached to the brook that is before Jokneam;
and their border hath gone up towards the sea, and Maralah, and come against Dabbasheth, and come unto the brook which [is] on the front of Jokneam,

- 12 und wendet sich von Sarid gegen der Sonne Aufgang bis an die Grenze Kisloth-Thabor und kommt hinaus gen Dabrath und reicht hinauf gen Japhia, and it turned from Sarid eastward toward the sunrise to the border of Chisloth-tabor; and it went out to Daberath, and went up to Japhia; and turned back from Sarid eastward, at the sun-rising, by the border of Chisloth-Tabor, and gone out unto Daberath, and gone up to Japhia,**
- 13 und von da geht sie gegen Aufgang durch Gath-Hepher, Eth-Kazin und kommt hinaus gen Rimmon, Mithoar und Nea and from there it passed along eastward to Gath-hepher, to Eth-kazin; and it went out at Rimmon which stretches to Neah; and thence it hath passed over eastward, to the east, to Gittah-Hepher, [to] Ittah-Kazin, and gone out [to] Rimmon-Methoar to Neah;**
- 14 und lenkt sich herum mitternachtwärts gen Hannathon und endet im Tal Jephthah-EI, and the border turned about it on the north to Hannathon; and the goings out of it were at the valley of Iphtah-el; and the border hath gone round about it, from the north to Hannathon; and its outgoings have been [in] the valley of Jiphthah-EI,**
- 15 und Kattath, Nahalal, Simron, Jedeala und Bethlehem. Das sind zwölf Städte und ihre Dörfer. and Kattath, and Nahalal, and Shimron, and Idalah, and Bethlehem: twelve cities with their villages. and Kattath, and Nahallal, and Shimron, and Idalah, and Beth-Lehem; twelve cities and their villages.**
- 16 Das ist das Erbteil der Kinder Sebulon nach ihren Geschlechtern; das sind ihre Städte und Dörfer. This is the inheritance of the children of Zebulun according to their families, these cities with their villages. This [is] the inheritance of the sons of Zebulun, for their families, these cities and their villages.**
- 17 Das vierte Los fiel auf die Kinder Isaschar nach ihren Geschlechtern. The fourth lot came out for Issachar, even for the children of Issachar according to their families. For Issachar hath the fourth lot gone out, for the sons of Issachar, for their families;**
- 18 Und ihr Gebiet war Jesreel, Chesulloth, Sunem, Their border was to Jezreel, and Chesulloth, and Shunem, and their border is [at] Jezreel, and Chesulloth, and Shunem,**

- 19 Hapharaim, Sion, Anaharath,
and Hapharaim, and Shion, and Anaharath,
and Haphraim, and Shihon, and Anaharath,**
- 20 Rabbith, Kisjon, Ebez,
and Rabbith, and Kishion, and Ebez,
and Rabbith, and Kishion, and Abez,**
- 21 Remeth, En-Gannim, En-Hadda, Beth-Pazez,
and Remeth, and Engannim, and En-haddah, and Beth-pazzez,
and Remeth, and En-Gannim, and En-Haddah, and Beth-Pazzez;**
- 22 und die Grenze stößt an Tabor, Sahazima, Beth-Semes, und ihr Ende ist am Jordan.
Sechzehn Städte und ihre Dörfer.
and the border reached to Tabor, and Shahazumah, and Beth-shemesh; and the
goings out of their border were at the Jordan: sixteen cities with their villages.
and the border hath touched against Tabor, and Shahazimah, and Beth-Shemesh,
and the outgoings of their border have been [at] the Jordan; sixteen cities and their
villages.**
- 23 Das ist das Erbteil des Stammes der Kinder Isaschar nach ihren Geschlechtern, die
Städte und ihre Dörfer.
This is the inheritance of the tribe of the children of Issachar according to their
families, the cities with their villages.
This [is] the inheritance of the tribe of the sons of Issachar, for their families, the
cities and their villages.**
- 24 Das fünfte Los fiel auf den Stamm der Kinder Asser nach ihren Geschlechtern.
The fifth lot came out for the tribe of the children of Asher according to their
families.
And the fifth lot goeth out for the tribe of the sons of Asher, for their families;**
- 25 Und ihr Gebiet war Helkath, Hali, Beten, Achsaph,
Their border was Helkath, and Hali, and Beten, and Achshaph,
and their border is Helkath, and Hali, and Beten, and Achshaph,**
- 26 Allammelech, Amead, Miseal, und die Grenze stößt an den Karmel am Meer und an
Sihor-Libnath
and Allammelech, and Amad, and Mishal; and it reached to Carmel westward, and to
Shihor-libnath;
and Alammelech, and Amad, and Misheal; and it toucheth against Carmel
westward, and against Shihor-Libnath;**

- 27 und wendet sich gegen der Sonne Aufgang gen Beth-Dagon und stößt an Sebulon und**
an das Tal Jephthah-El mitternachtwärts, Beth-Emek, Negiel und kommt hinaus gen Kabul zur Linken,
and it turned toward the sunrise to Beth-dagon, and reached to Zebulun, and to the valley of Iphtah-el northward to Beth-emek and Neiel; and it went out to Cabul on the left hand,
and hath turned back, at the sun-rising, [to] Beth-Dagon, and come against Zebulun, and against the valley of Jiphthah-El toward the north of Beth-Emek, and Neiel, and hath gone out unto Cabul on the left,
- 28 Ebron, Rehob, Hammon, Kana bis an Groß-Sidon**
and Ebron, and Rehob, and Hammon, and Kanah, even to great Sidon;
and Hebron, and Rehob, and Hammon, and Kanah, unto great Zidon;
- 29 und wendet sich gen Rama bis zu der festen Stadt Tyrus und wendet sich gen Hosa und endet am Meer in der Gegend von Achsib**
and the border turned to Ramah, and to the fortified city of Tyre; and the border turned to Hosah; and the goings out of it were at the sea by the region of Achzib; and the border hath turned back to Ramah, and unto the fenced city Tyre; and the border hath turned back to Hosah, and its outgoings are at the sea, from the coast to Achzib,
- 30 und schließt ein Umma, Aphek, Rehob. Zweiundzwanzig Städte und ihre Dörfer. Ummah also, and Aphek, and Rehob: twenty-two cities with their villages. and Ummah, and Aphek, and Rehob; twenty and two cities and their villages.**
- 31 Das ist das Erbteil des Stammes der Kinder Asser nach ihren Geschlechtern, die Städte und ihre Dörfer.**
This is the inheritance of the tribe of the children of Asher according to their families, these cities with their villages.
This [is] the inheritance of the tribe of the sons of Asher, for their families, these cities and their villages.
- 32 Das sechste Los fiel auf die Kinder Naphthali nach ihren Geschlechtern.**
The sixth lot came out for the children of Naphtali, even for the children of Naphtali according to their families.
For the sons of Naphtali hath the sixth lot gone out, for the sons of Naphtali, for their families;
- 33 Und ihre Grenze war von Heleph, von den Eichen bei Zaananim an, Adami-Nebek, Jabneel, bis gen Lakkum und endet am Jordan,**
Their border was from Heleph, from the oak in Zaananim, and Adaminekeb, and Jabneel, to Lakkum; and the goings out of it were at the Jordan;
and their border is from Heleph, from Allon in Zaananim, and Adami, Nekeb, and Jabneel, unto Lakkum, and its outgoings are [at] the Jordan;

- 34 und die Grenze wendet sich zum Abend gen Asnoth-Thabor und kommt von da hinaus**
gen Hukkok und stößt an Sebulon gegen Mittag und an Asser gegen Abend und an Juda am Jordan gegen der Sonne Aufgang;
and the border turned westward to Aznoth-tabor, and went out from there to Hukkok;
and it reached to Zebulun on the south, and reached to Asher on the west, and to Judah at the Jordan toward the sunrise.
and the border hath turned back westward [to] Aznoth-Tabor, and gone out thence to Hukkok, and touched against Zebulun on the south, and against Asher it hath touched on the west, and against Judah [at] the Jordan, at the sun-rising;
- 35 und feste Städte sind: Ziddim, Zer, Hammath, Rakkath, Kinnereth,**
The fortified cities were Ziddim, Zer, and Hammath, Rakkath, and Chinnereth,
and the cities of defence [are] Ziddim, Zer, and Hammath, Rakkath, and Chinnereth,
- 36 Adama, Rama, Hazor,**
and Adamah, and Ramah, and Hazor,
and Adamah, and Ramah, and Hazor,
- 37 Kedes, Edrei, En-Hazor,**
and Kedesh, and Edrei, and En-hazor,
and Kedesh, and Edrei, and En-Hazor,
- 38 Jereon, Migdal-El, Horem, Beth-Anath, Beth-Semes. Neunzehn Städte und ihre Dörfer.**
Iron, and Migdal-el, Horem, and Beth-anath, and Beth-shemesh; nineteen cities with their villages.
and Iron, and Migdal-El, Horem, and Beth-Anath, and Beth-Shemesh; nineteen cities and their villages.
- 39 Das ist das Erbteil des Stammes der Kinder Naphthali nach ihren Geschlechtern, die Städte und ihre Dörfer.**
This is the inheritance of the tribe of the children of Naphtali according to their families, the cities with their villages.
This [is] the inheritance of the tribe of the sons of Naphtali, for their families, the cities and their villages.
- 40 Das siebente Los fiel auf den Stamm der Kinder Dan nach ihren Geschlechtern.**
The seventh lot came out for the tribe of the children of Dan according to their families.
For the tribe of the sons of Dan, for their families, hath the seventh lot gone out;
- 41 Und das Gebiet ihres Erbteils waren Zora, Esthaol, Ir-Semes,**
The border of their inheritance was Zorah, and Eshtaol, and Ir-shemesh,
and the border of their inheritance is Zorah, and Eshtaol, and Ir-Shemesh,

- 42 Saalabbin, Ajalon, Jethla,
and Shaalabbin, and Aijalon, and Ithlah,
and Shalabbin, and Aijalon, and Jethlah,**
- 43 Elon, Thimnatha, Ekron,
and Elon, and Timnah, and Ekron,
and Elon, and Thimnathah, and Ekron,**
- 44 Eltheke, Gibbethon, Baalath,
and Eltekeh, and Gibbethon, and Baalath,
and Eltekeh, and Gibbethon, and Baalath,**
- 45 Jehud, Bne-Barak, Gath-Rimmon,
and Jehud, and Bene-berak, and Gath-rimmon,
and Jehud, and Bene-Barak, and Gath-Rimmon,**
- 46 Me-Jarkon, Rakkon mit den Grenzen gegen Japho.
and Me-jarkon, and Rakkon, with the border over against Joppa.
and Me-Jarkon, and Rakkon, with the border over-against Japho.**
- 47 Und an demselben endet das Gebiet der Kinder Dan. Und die Kinder Dan zogen
hinauf und stritten wider Lesem und gewannen und schlugen es mit der Schärfe des
Schwerts und nahmen es ein und wohnten darin und nannten es Dan nach ihres
Vaters Namen.
The border of the children of Dan went out beyond them; for the children of Dan
went up and fought against Leshem, and took it, and struck it with the edge of the
sword, and possessed it, and lived therein, and called Leshem, Dan, after the name
of Dan their father.
And the border of the sons of Dan goeth out from them, and the sons of Dan go up
and fight with Leshem, and capture it, and smite it by the mouth of the sword, and
possess it, and dwell in it, and call Leshem, Dan, according to the name of Dan
their father.**
- 48 Das ist das Erbteil des Stammes der Kinder Dan nach ihren Geschlechtern, die
Städte und ihre Dörfer.
This is the inheritance of the tribe of the children of Dan according to their families,
these cities with their villages.
This [is] the inheritance of the tribe of the sons of Dan, for their families, these
cities and their villages.**

- 49 Und da sie das Ganze Land ausgeteilt hatten nach seinen Grenzen, gaben die Kinder Israel Josua, dem Sohn Nuns, ein Erbteil unter ihnen**
So they made an end of distributing the land for inheritance by the borders of it; and the children of Israel gave an inheritance to Joshua the son of Nun in the midst of them:
And they finish to give the land in inheritance, by its borders, and the sons of Israel give an inheritance to Joshua son of Nun in their midst;
- 50 und gaben ihm nach dem Befehl des HERRN die Stadt, die er forderte, nämlich Thimnath-Serah auf dem Gebirge Ephraim. Da baute er die Stadt und wohnte darin.**
according to the commandment of Yahweh they gave him the city which he asked, even Timnath-serah in the hill-country of Ephraim; and he built the city, and lived therein.
by the command of Jehovah they have given to him the city which he asked, Timnath-Serah, in the hill-country of Ephraim, and he buildeth the city and dwelleth in it.
- 51 Das sind die Erbteile, die Eleasar, der Priester, und Josua, der Sohn Nuns, und die Obersten der Vaterhäuser unter den Stämmen durchs Los den Kindern Israel austeilten zu Silo vor dem HERRN, vor der Tür der Hütte des Stifts; und vollendeten also das Austeilen des Landes.**
These are the inheritances, which Eleazar the priest, and Joshua the son of Nun, and the heads of the fathers` [houses] of the tribes of the children of Israel, distributed for inheritance by lot in Shiloh before Yahweh, at the door of the tent of meeting. So they made an end of dividing the land.
These [are] the inheritances which Eleazar the priest, and Joshua son of Nun, and the heads of the fathers of the tribes of the sons of Israel, have caused to inherit by lot, in Shiloh, before Jehovah, at the opening of the tent of meeting; and they finish to apportion the land.
- 1 Und der HERR redete mit Josua und sprach:**
Yahweh spoke to Joshua, saying,
And Jehovah speaketh unto Joshua, saying,
- 2 Sage den Kindern Israel: Gebt unter euch Freistädte, davon ich durch Mose euch gesagt habe,**
Speak to the children of Israel, saying, Assign you the cities of refuge, whereof I spoke to you by Moses,
`Speak unto the sons of Israel, saying, Give for you cities of refuge, as I have spoken unto you by the hand of Moses,

- 3** dahin fliehen möge ein Totschläger, der eine Seele unversehens und unwissend schlägt, daß sie unter euch frei seien von dem Bluträcher.
 that the manslayer who kills any person unwittingly [and] unawares may flee there: and they shall be to you for a refuge from the avenger of blood.
 for the fleeing thither of a man-slayer smiting life inadvertently, without knowledge; and they have been to you for a refuge from the redeemer of blood.
- 4** Und der da flieht zu der Städte einer, soll stehen draußen vor der Stadt Tor und vor den Ältesten der Stadt seine Sache ansagen; so sollen sie ihn zu sich in die Stadt nehmen und ihm Raum geben, daß er bei ihnen wohne.
 He shall flee to one of those cities, and shall stand at the entrance of the gate of the city, and declare his cause in the ears of the elders of that city; and they shall take him into the city to them, and give him a place, that he may dwell among them.
 `When [one] hath fled unto one of these cities, and hath stood [at] the opening of the gate of the city, and hath spoken in the ears of the elders of that city his matter, then they have gathered him into the city unto them, and have given to him a place, and he hath dwelt with them.
- 5** Und wenn der Bluträcher ihm nachjagt, sollen sie den Totschläger nicht in seine Hände übergeben, weil er unwissend seinen Nächsten geschlagen hat und ist ihm zuvor nicht feind gewesen.
 If the avenger of blood pursue after him, then they shall not deliver up the manslayer into his hand; because he struck his neighbor unawares, and didn't hate him before.
 `And when the redeemer of blood doth pursue after him, then they do not shut up the man-slayer into his hand, for without knowledge he hath smitten his neighbour, and is not hating him hitherto;
- 6** So soll er in der Stadt wohnen, bis daß er stehe vor der Gemeinde vor Gericht, und bis daß der Hohepriester sterbe, der zur selben Zeit sein wird. Alsdann soll der Totschläger wiederkommen in seine Stadt und in sein Haus, zur Stadt, davon er geflohen ist.
 He shall dwell in that city, until he stand before the congregation for judgment, until the death of the high priest that shall be in those days: then shall the manslayer return, and come to his own city, and to his own house, to the city from whence he fled.
 and he hath dwelt in that city till his standing before the company for judgment, till the death of the chief priest who is in those days -- then doth the man-slayer turn back and hath come unto his city, and unto his house, unto the city whence he fled.`

- 7 Da heiligten sie Kedesh in Galiläa, auf dem Gebirge Naphthali, und Sichem auf dem Gebirge Ephraim und Kirjath-Arba, das ist Hebron, auf dem Gebirge Juda;
They set apart Kedesh in Galilee in the hill-country of Naphtali, and Shechem in the hill-country of Ephraim, and Kiriath-arba (the same is Hebron) in the hill-country of Judah.
And they sanctify Kedesh in Galilee, in the hill-country of Naphtali, and Shechem in the hill-country of Ephraim, and Kirjath-Arba (it [is] Hebron), in the hill-country of Judah;**
- 8 und jenseit des Jordans, da Jericho liegt, gegen Aufgang, gaben sie Bezer in der Wüste auf der Ebene aus dem Stamm Ruben und Ramoth in Gilead aus dem Stamm Gad und Golan in Basan aus dem Stamm Manasse.
Beyond the Jordan at Jericho eastward, they assigned Bezer in the wilderness in the plain out of the tribe of Reuben, and Ramoth in Gilead out of the tribe of Gad, and Golan in Bashan out of the tribe of Manasseh.
and beyond the Jordan, [at] Jericho eastward, they have given Bezer in the wilderness, in the plain, out of the tribe of Reuben, and Ramoth in Gilead out of the tribe of Gad, and Golan in Bashan out of the tribe of Manasseh.**
- 9 Das waren die Städte, bestimmt allen Kindern Israel und den Fremdlingen, die unter ihnen wohnten, daß dahin fliehe, wer eine Seele unversehens schlägt, daß er nicht sterbe durch den Bluträcher, bis daß er vor der Gemeinde gestanden sei.
These were the appointed cities for all the children of Israel, and for the stranger who sojourns among them, that whoever kills any person unwittingly might flee there, and not die by the hand of the avenger of blood, until he stood before the congregation.
These have been cities of meeting for all the sons of Israel, and for a sojourner who is sojourning in their midst, for the fleeing thither of any one smiting life inadvertently, and he doth not die by the hand of the redeemer of blood till his standing before the company.**
- 1 Da traten herzu die obersten Väter unter den Leviten zu dem Priester Eleasar und Josua, dem Sohn Nuns, und zu den obersten Vätern unter den Stämmen der Kinder Israel
Then came near the heads of fathers` [houses] of the Levites to Eleazar the priest, and to Joshua the son of Nun, and to the heads of fathers` [houses] of the tribes of the children of Israel;
And the heads of the fathers of the Levites draw nigh unto Eleazar the priest, and unto Joshua son of Nun, and unto the heads of the fathers of the tribes of the sons of Israel,**

- 2 und redeten mit ihnen zu Silo im Lande Kanaan und sprachen: Der HERR hat uns geboten durch Mose, daß man uns Städte geben solle, zu wohnen, und ihre Vorstädte zu unserm Vieh.**
and they spoke to them at Shiloh in the land of Canaan, saying, Yahweh commanded Moses to give us cities to dwell in, with the suburbs of it for our cattle.
and they speak unto them in Shiloh, in the land of Canaan, saying, `Jehovah commanded by the hand of Moses to give to us cities to dwell in, and their suburbs for our cattle.`
- 3 Da gaben die Kinder Israel den Leviten von ihren Erbteilen nach dem Befehl des HERRN diese Städte und ihre Vorstädte.**
The children of Israel gave to the Levites out of their inheritance, according to the commandment of Yahweh, these cities with their suburbs.
And the sons of Israel give to the Levites, out of their inheritance, at the command of Jehovah, these cities and their suburbs:
- 4 Und das Los fiel auf die Geschlechter der Kahathiter, und wurden den Kindern Aarons, des Priesters, aus den Leviten durchs Los dreizehn Städte von dem Stamm Juda, von dem Stamm Simeon und von dem Stamm Benjamin.**
The lot came out for the families of the Kohathites: and the children of Aaron the priest, who were of the Levites, had by lot out of the tribe of Judah, and out of the tribe of the Simeonites, and out of the tribe of Benjamin, thirteen cities.
And the lot goeth out for the families of the Kohathite, and there are for the sons of Aaron the priest (of the Levites), out of the tribe of Judah, and out of the tribe of Simeon, and out of the tribe of Benjamin, by lot thirteen cities,
- 5 Den andern Kindern Kahaths aber wurden durchs Los zehn Städte von den Geschlechtern des Stammes Ephraim, von dem Stamme Dan und von dem halben Stamm Manasse.**
The rest of the children of Kohath had by lot out of the families of the tribe of Ephraim, and out of the tribe of Dan, and out of the half-tribe of Manasseh, ten cities.
- and for the sons of Kohath who are left, out of the families of the tribe of Ephraim, and out of the tribe of Dan, and out of the half of the tribe of Manasseh, by lot ten cities:**
- 6 Aber den Kindern Gersons wurden durchs Los dreizehn Städte von den Geschlechtern des Stammes Isaschar, von dem Stamm Asser und von dem Stamm Naphthali und von dem halben Stamm Manasse in Basan.**
The children of Gershon had by lot out of the families of the tribe of Issachar, and out of the tribe of Asher, and out of the tribe of Naphtali, and out of the half-tribe of Manasseh in Bashan, thirteen cities.
And for the sons of Gershon [are], out of the families of the tribe of Issachar, and out of the tribe of Asher, and out of the tribe of Naphtali, and out of the half tribe of Manasseh in Bashan, by lot, thirteen cities.

- 7 Den Kindern Meraris nach ihren Geschlechtern wurden zwölf Städte von dem Stamm Ruben, von dem Stamm Gad und von dem Stamm Sebulon.
The children of Merari according to their families had out of the tribe of Reuben, and out of the tribe of Gad, and out of the tribe of Zebulun, twelve cities.
For the sons of Merari, for their families, [are], out of the tribe of Reuben, and out of the tribe of Gad, and out of the tribe of Zebulun, twelve cities.**
- 8 Also gaben die Kinder Israel den Leviten durchs Los diese Städte und Vorstädte, wie der HERR durch Mose geboten hatte.
The children of Israel gave by lot to the Levites these cities with their suburbs, as Yahweh commanded by Moses.
And the sons of Israel give to the Levites these cities and their suburbs, as Jehovah commanded by the hand of Moses, by lot.**
- 9 Von dem Stamm der Kinder Juda und von dem Stamm der Kinder Simeon gaben sie diese Städte, die sie mit ihren Namen nannten,
They gave out of the tribe of the children of Judah, and out of the tribe of the children of Simeon, these cities which are [here] mentioned by name:
And they give out of the tribe of the sons of Judah, and out of the tribe of the sons of Simeon, these cities which are called by name;**
- 10 den Kindern Aarons, vom Geschlecht der Kahathiter, aus den Kindern Levi; denn das erste Los ward ihnen.
and they were for the children of Aaron, of the families of the Kohathites, who were of the children of Levi; for theirs was the first lot.
and they are for the sons of Aaron, of the families of the Kohathite, of the sons of Levi, for theirs hath been the first lot;**
- 11 So geben sie ihnen die Stadt des Arba, des Vaters Enaks, das ist Hebron auf dem Gebirge Juda und ihre Vorstädte um sie her.
They gave them Kiriath-arba, [which Arba was] the father of Anak (the same is Hebron), in the hill-country of Judah, with the suburbs of it round about it.
and they give to them the city of Arba father of Anak (it [is] Hebron), in the hill-country of Judah, and its suburbs round about it;**
- 12 Aber den Acker der Stadt und ihre Dörfer gaben sie Kaleb, dem Sohn Jephunnes, zu seinem Erbe.
But the fields of the city, and the villages of it, gave they to Caleb the son of Jephunneh for his possession.
and the field of the city and its villages they have given to Caleb son of Jephunneh for his possession.**

- 13 Also gaben sie den Kindern Aarons, des Priesters, die Freistadt der Totschläger, Hebron, und seine Vorstädte, Libna und sein Vorstädte,
To the children of Aaron the priest they gave Hebron with its suburbs, the city of refuge for the manslayer, and Libnah with its suburbs,
And to the sons of Aaron the priest they have given the city of refuge [for] the manslayer, Hebron and its suburbs, and Libnah and its suburbs,**
- 14 Jatthir und seine Vorstädte, Esthemoa und sein Vorstädte,
and Jattir with its suburbs, and Eshtemoa with its suburbs,
and Jattir and its suburbs, and Eshtemoa and its suburbs,**
- 15 Holon und seine Vorstädte, Debir und seine Vorstädte,
and Holon with its suburbs, and Debir with its suburbs,
and Holon and its suburbs, and Debir and its suburbs,**
- 16 Ain und seine Vorstädte, Jutta und seine Vorstädte, Beth-Semes und seine Vorstädte, neun Städte von diesen zwei Stämmen;
and Ain with its suburbs, and Juttah with its suburbs, [and] Beth-shemesh with its suburbs; nine cities out of those two tribes.
and Ain and its suburbs, and Juttah and its suburbs, Beth-Shemesh and its suburbs; nine cities out of these two tribes.**
- 17 von dem Stamm Benjamin aber gaben sie vier Städte: Gibeon und seine Vorstädte, Geba und seine Vorstädte,
Out of the tribe of Benjamin, Gibeon with its suburbs, Geba with its suburbs,
And out of the tribe of Benjamin, Gibeon and its suburbs, Geba and its suburbs,**
- 18 Anathoth und seine Vorstädte, Almon und seine Vorstädte,
Anathoth with its suburbs, and Almon with its suburbs; four cities.
Anathoth and its suburbs, and Almon and its suburbs -- four cities;**
- 19 daß alle Städte der Kinder Aarons, der Priester, waren dreizehn mit ihren Vorstädten.
All the cities of the children of Aaron, the priests, were thirteen cities with their suburbs.
all the cities of the sons of Aaron the priests, [are] thirteen cities and their suburbs.**
- 20 Den Geschlechtern aber der andern Kinder Kahath, den Leviten, wurden durch ihr Los vier Städte von dem Stamm Ephraim;
The families of the children of Kohath, the Levites, even the rest of the children of Kohath, they had the cities of their lot out of the tribe of Ephraim.
And for the families of the sons of Kohath, the Levites, who are left of the sons of Kohath, even the cities of their lot are of the tribe of Ephraim;**

- 21 sie gaben ihnen die Freistadt der Totschläger, Sichem und seine Vorstädte auf dem Gebirge Ephraim, Geser und seine Vorstädte,
They gave them Shechem with its suburbs in the hill-country of Ephraim, the city of refuge for the manslayer, and Gezer with its suburbs,
and they give to them the city of refuge [for] the man-slayer, Shechem and its suburbs, in the hill-country of Ephraim, and Gezer and its suburbs,**
- 22 Kibzaim und seine Vorstädte, Beth-Horon und seine Vorstädte.
and Kibzaim with its suburbs, and Beth-horon with its suburbs; four cities.
and Kibzaim and its suburbs, and Beth-Horon and its suburbs -- four cities.**
- 23 Von dem Stamme Dan vier Städte: Eltheke und seine Vorstädte, Gibbethon und seine Vorstädte,
Out of the tribe of Dan, Elteke with its suburbs, Gibbethon with its suburbs,
And out of the tribe of Dan, Eltekeh and its suburbs, Gibbethon and its suburbs,**
- 24 Ajalon und seine Vorstädte, Gath-Rimmon und seine Vorstädte.
Ajalon with its suburbs, Gath-rimmon with its suburbs; four cities.
Ajalon and its suburbs, Gath-Rimmon and its suburbs -- four cities.**
- 25 Von dem halben Stamm Manasse zwei Städte: Thaanach und seine Vorstädte, Gath-Rimmon und seine Vorstädte,
Out of the half-tribe of Manasseh, Taanach with its suburbs, and Gath-rimmon with its suburbs; two cities.
And out of the half of the tribe of Manasseh, Taanach and its suburbs, and Gath-Rimmon and its suburbs -- two cities;**
- 26 daß alle Städte der Geschlechter der andern Kinder Kahath waren zehn mit ihren Vorstädten.
All the cities of the families of the rest of the children of Kohath were ten with their suburbs.
all the cities [are] ten and their suburbs, for the families of the sons of Kohath who are left.**
- 27 Den Kindern aber Gerson aus den Geschlechtern der Leviten wurden gegeben von dem halben Stamm Manasse zwei Städte: die Freistadt für die Totschläger, Golan in Basan, und sein Vorstädte, Beesthra und seine Vorstädte.
To the children of Gershon, of the families of the Levites, out of the half-tribe of Manasseh [they gave] Golan in Bashan with its suburbs, the city of refuge for the manslayer, and Be-eshterah with its suburbs; two cities.
And for the sons of Gershon, of the families of the Levites, out of the half of the tribe of Manasseh, the city of refuge [for] the man-slayer, Golan in Bashan and its suburbs, and Beeshterah and its suburbs -- two cities.**

- 28 Von dem Stamme Isaschar vier Städte: Kisjon und seine Vorstädte, Dabrath und seine Vorstädte,
Out of the tribe of Issachar, Kishion with its suburbs, Daberath with its suburbs,
And out of the tribe of Issachar, Kishon and its suburbs, Dabarath and its suburbs,**
- 29 Jarmuth und seine Vorstädte, En-Gannim und seine Vorstädte.
Jarmuth with its suburbs, En-gannim with its suburbs; four cities.
Jarmuth and its suburbs, En-Gannim and its suburbs -- four cities.**
- 30 Von dem Stamm Asser vier Städte: Miseal und seine Vorstädte, Abdon und seine Vorstädte,
Out of the tribe of Asher, Mishal with its suburbs, Abdon with its suburbs,
And out of the tribe of Asher, Mishal and its suburbs, Abdon and its suburbs,**
- 31 Helkath und seine Vorstädte, Rehob und seine Vorstädte.
Helkath with its suburbs, and Rehob with its suburbs; four cities.
Helkath and its suburbs, and Rehob and its suburbs -- four cities.**
- 32 Von dem Stamm Naphthali drei Städte: die Freistadt für die Totschläger, Kedes in Galiläa, und seine Vorstädte, Hammoth-Dor und seine Vorstädte, Karthan und seine Vorstädte,
Out of the tribe of Naphtali, Kedesh in Galilee with its suburbs, the city of refuge for the manslayer, and Hammoth-dor with its suburbs, and Kartan with its suburbs; three cities.
And out of the tribe of Naphtali, the city of refuge [for] the man-slayer, Kedesh in Galilee and its suburbs, and Hammoth-Dor and its suburbs, and Kartan and its suburbs -- three cities;**
- 33 daß alle Städte des Geschlechts der Gersoniter waren dreizehn mit ihren Vorstädten.
All the cities of the Gershonites according to their families were thirteen cities with their suburbs.
all the cities of the Gershonite, for their families, [are] thirteen cities and their suburbs.**
- 34 Den Geschlechtern aber der Kinder Merari, den andern Leviten, wurden gegeben von dem Stamm Sebulon vier Städte: Jokneam und seine Vorstädte, Kartha und seine Vorstädte,
To the families of the children of Merari, the rest of the Levites, out of the tribe of Zebulun, Jokneam with its suburbs, and Kartah with its suburbs,
And for the families of the sons of Merari, the Levites, who are left, [are,] out of the tribe of Zebulun, Jokneam and its suburbs, Kartah and its suburbs,**
- 35 Dimna und seine Vorstädte, Nahalal und seine Vorstädte.
Dimnah with its suburbs, Nahalal with its suburbs; four cities.
Dimnah and its suburbs, Nahalal and its suburbs -- four cities.**

- 36 Von dem Stamm Ruben vier Städte: Bezer und seine Vorstädte, Jahza und seine Vorstädte,
Out of the tribe of Reuben, Bezer with its suburbs, and Jahaz with its suburbs,
And out of the tribe of Reuben, Bezer and its suburbs, and Jahazah and its suburbs,**
- 37 Kedemoth und seine Vorstädte, Mephaath und seine Vorstädte.
Kedemoth with its suburbs, and Mephaath with its suburbs; four cities.
Kedemoth and its suburbs, and Mephaath and its suburbs -- four cities.**
- 38 Von dem Stamme Gad vier Städte: die Freistadt für die Totschläger, Ramoth in Gilead, und seine Vorstädte,
Out of the tribe of Gad, Ramoth in Gilead with its suburbs, the city of refuge for the manslayer, and Mahanaim with its suburbs,
And out of the tribe of Gad, the city of refuge [for] the man-slayer, Ramoth in Gilead and its suburbs, and Mahanaim and its suburbs,**
- 39 Mahanaim und seine Vorstädte, Hesbon und seine Vorstädte, Jaser und seine Vorstädte,
Heshbon with its suburbs, Jazer with its suburbs; four cities in all.
Heshbon and its suburbs, Jazer and its suburbs -- [in] all four cities.**
- 40 daß alle Städte der Kinder Merari nach ihren Geschlechtern, der andern Leviten, nach ihrem Los waren zwölf.
All [these were] the cities of the children of Merari according to their families, even the rest of the families of the Levites; and their lot was twelve cities.
All the cities for the sons of Merari, for their families, who are left of the families of the Levites -- their lot is twelve cities.**
- 41 Alle Städte der Leviten unter dem Erbe der Kinder Israel waren achtundvierzig mit ihren Vorstädten.
All the cities of the Levites in the midst of the possession of the children of Israel were forty-eight cities with their suburbs.
All the cities of the Levites in the midst of the possession of the sons of Israel [are] forty and eight cities, and their suburbs.**
- 42 Und eine jegliche dieser Städte hatte ihre Vorstadt um sich her, eine wie die andere.
These cities were every one with their suburbs round about them: thus it was with all these cities.
These cities are each city and its suburbs round about it; so to all these cities.**

- 43 Also gab der HERR Israel alles Land, das er geschworen hatte ihren Vätern zu geben, und sie nahmen es ein und wohnten darin.
So Yahweh gave to Israel all the land which he swore to give to their fathers; and they possessed it, and lived therein.
And Jehovah giveth to Israel the whole of the land which He hath sworn to give to their fathers, and they possess it, and dwell in it;**
- 44 Und der HERR gab ihnen Ruhe von allen umher, wie er ihren Vätern geschworen hatte, und stand ihrer Feinde keiner wider sie, sondern alle ihre Feinde gab er in ihre Hände.
Yahweh gave them rest round about, according to all that he swore to their fathers: and there stood not a man of all their enemies before them; Yahweh delivered all their enemies into their hand.
and Jehovah giveth rest to them round about, according to all that which He hath sworn to their fathers, and there hath not stood a man in their presence of all their enemies, the whole of their enemies hath Jehovah given into their hand;**
- 45 Und es fehlte nichts an allem Guten, das der HERR dem Hause Israel verheißen hatte. Es kam alles.
There failed not anything of any good thing which Yahweh had spoken to the house of Israel; all came to pass.
there hath not fallen a thing of all the good thing which Jehovah spake unto the house of Israel -- the whole hath come.**
- 1 Da rief Josua die Rubeniter und Gaditer und den halben Stamm Manasse
Then Joshua called the Reubenites, and the Gadites, and the half-tribe of Manasseh,

Then Joshua calleth for the Reubenite, and for the Gadite, and for the half of the tribe of Manasseh,**
- 2 und sprach zu ihnen: Ihr habt alles gehalten, was euch Mose, der Knecht des HERRN, geboten hat, und gehorcht meiner Stimme in allem, was ich euch geboten habe.
and said to them, You have kept all that Moses the servant of Yahweh commanded you, and have listened to my voice in all that I commanded you:
and saith unto them, `Ye -- ye have kept the whole of that which Moses, servant of Jehovah, commanded you, and ye hearken to my voice, to all that I have commanded you;**
- 3 Ihr habt eure Brüder nicht verlassen eine lange Zeit her bis auf diesen Tag und habt gehalten an dem Gebot des HERRN, eures Gottes.
you have not left your brothers these many days to this day, but have kept the charge of the commandment of Yahweh your God.
ye have not left your brethren these many days unto this day, and have kept the charge -- the command of Jehovah your God.**

- 4 Weil nun der HERR, euer Gott, hat eure Brüder zur Ruhe gebracht, wie er ihnen geredet hat, so wendet euch nun und ziehet hin in eure Hütten im Lande eures Erbes, das euch Mose, der Knecht des HERRN, gegeben hat jenseit des Jordans. Now Yahweh your God has given rest to your brothers, as he spoke to them: therefore now turn you, and get you to your tents, to the land of your possession, which Moses the servant of Yahweh gave you beyond the Jordan. `And, now, Jehovah your God hath given rest to your brethren, as He spake to them; and now, turn ye, and go for yourselves to your tents, unto the land of your possession, which Moses, servant of Jehovah, hath given to you beyond the Jordan.**
- 5 Haltet aber nur an mit Fleiß, daß ihr tut nach dem Gebot und Gesetz, das euch Mose, der Knecht des HERRN, geboten hat, daß ihr den HERRN, euren Gott, liebt und wandelt auf allen seinen Wegen und seine Gebote haltet und ihm anhanget und ihm dient von ganzem Herzen und von ganzer Seele. Only take diligent heed to do the commandment and the law which Moses the servant of Yahweh commanded you, to love Yahweh your God, and to walk in all his ways, and to keep his commandments, and to cleave to him, and to serve him with all your heart and with all your soul. Only, be very watchful to do the command and the law which Moses, servant of Jehovah, commanded you, to love Jehovah your God, and to walk in all His ways, and to keep His commands, and to cleave to Him, and to serve Him, with all your heart, and with all your soul.`**
- 6 Also segnete sie Josua und ließ sie gehen; und sie gingen zu ihren Hütten. So Joshua blessed them, and sent them away; and they went to their tents. And Joshua blesseth them, and sendeth them away, and they go unto their tents.**
- 7 Dem halben Stamm Manasse hatte Mose gegeben in Basan; der andern Hälfte gab Josua unter ihren Brüdern diesseit des Jordans gegen Abend. Und da er sie gesegnet hatte, Now to the one half-tribe of Manasseh Moses had given [inheritance] in Bashan; but to the other half gave Joshua among their brothers beyond the Jordan westward; moreover when Joshua sent them away to their tents, he blessed them, And to the half of the tribe of Manasseh hath Moses given, in Bashan, and to its [other] half hath Joshua given with their brethren beyond the Jordan westward; and also when Joshua hath sent them away unto their tents, then he doth bless them,**

- 8 sprach er zu ihnen: Ihr kommt wieder heim mit großem Gut zu euren Hütten, mit sehr viel Vieh, Silber, Gold, Erz, Eisen und Kleidern; so teilt nun den Raub eurer Feinde mit euren Brüdern.**

and spoke to them, saying, Return with much wealth to your tents, and with very much cattle, with silver, and with gold, and with brass, and with iron, and with very much clothing: divide the spoil of your enemies with your brothers.

and speak unto them, saying, `With great riches turn ye back unto your tents, and with very much cattle, with silver, and with gold, and with brass, and with iron, and with very much raiment; divide the spoil of your enemies with your brethren.`

- 9 Also kehrten um die Rubeniter, Gaditer und der halbe Stamm Manasse und gingen von den Kindern Israel aus Silo, das im Lande Kanaan liegt, daß sie ins Land Gilead zögen zum Lande ihres Erbes, das sie erbten nach Befehl des HERRN durch Mose.**

The children of Reuben and the children of Gad and the half-tribe of Manasseh returned, and departed from the children of Israel out of Shiloh, which is in the land of Canaan, to go to the land of Gilead, to the land of their possession, whereof they were possessed, according to the commandment of Yahweh by Moses.

And the sons of Reuben, and the sons of Gad, and the half of the tribe of Manasseh, turn back and go from the sons of Israel out of Shiloh, which [is] in the land of Canaan, to go unto the land of Gilead, unto the land of their possession, in which they have possession, according to the command of Jehovah, by the hand of

Moses;

- 10 Und da sie kamen in die Kreise am Jordan, die im Lande Kanaan liegen, bauten die Rubeniter, Gaditer und der halbe Stamm Manasse daselbst am Jordan einen großen, schönen Altar.**

When they came to the region about the Jordan, that is in the land of Canaan, the children of Reuben and the children of Gad and the half-tribe of Manasseh built there an altar by the Jordan, a great altar to look on.

and they come in unto the districts of the Jordan, which [are] in the land of Canaan, and the sons of Reuben, and the sons of Gad, and the half of the tribe of Manasseh, build there an altar by the Jordan -- a great altar for appearance.

- 11 Da aber die Kinder Israel hörten sagen: Siehe, die Kinder Ruben, die Kinder Gad und der halbe Stamm Manasse haben einen Altar gebaut gegenüber dem Land Kanaan, in den Kreisen am Jordan, diesseit der Kinder Israel,**

The children of Israel heard say, Behold, the children of Reuben and the children of Gad and the half-tribe of Manasseh have built an altar in the forefront of the land of Canaan, in the region about the Jordan, on the side that pertains to the children of Israel.

And the sons of Israel hear, saying, `Lo, the sons of Reuben, and the sons of Gad, and the half of the tribe of Manasseh, have built the altar over-against the land of Canaan, on the districts of the Jordan, at the passage of the sons of Israel.`

- 12 da versammelten sie sich mit der ganzen Gemeinde zu Silo, daß sie wider sie hinaufzögen mit einem Heer.**
When the children of Israel heard of it, the whole congregation of the children of Israel gathered themselves together at Shiloh, to go up against them to war.
And the sons of Israel hear, and all the company of the sons of Israel is assembled at Shiloh, to go up against them to war;
- 13 Und sandten zu ihnen ins Land Gilead Pinehas, den Sohn Eleasars, des Priesters,**
The children of Israel sent to the children of Reuben, and to the children of Gad, and to the half-tribe of Manasseh, into the land of Gilead, Phinehas the son of Eleazar the priest,
and the sons of Israel send unto the sons of Reuben, and unto the sons of Gad, and unto the half of the tribe of Manasseh -- unto the land of Gilead -- Phinehas son of Eleazar the priest,
- 14 und mit ihm zehn oberste Fürsten unter ihren Vaterhäusern, aus jeglichem Stamm Israels einen.**
and with him ten princes, one prince of a fathers` house for each of the tribes of Israel; and they were everyone of them head of their fathers` houses among the thousands of Israel.
and ten princes with him, one prince, one prince, for a house of a father, for all the tribes of Israel, and each of them a head of a house of their fathers, for the thousands of Israel.
- 15 Und da sie zu ihnen kamen ins Land Gilead, redeten sie mit ihnen und sprachen:**
They came to the children of Reuben, and to the children of Gad, and to the half-tribe of Manasseh, to the land of Gilead, and they spoke with them, saying,
And they come in unto the sons of Reuben, and unto the sons of Gad, and unto the half of the tribe of Manasseh, unto the land of Gilead, and speak with them, saying,
- 16 So läßt euch sagen die ganze Gemeinde des HERRN: Wie versündigt ihr euch also an dem Gott Israels, daß ihr euch heute kehrt von dem HERRN damit, daß ihr euch einen Altar baut, daß ihr abfallt von dem HERRN?**
Thus says the whole congregation of Yahweh, What trespass is this that you have committed against the God of Israel, to turn away this day from following Yahweh, in that you have built you an altar, to rebel this day against Yahweh?
`Thus said all the company of Jehovah, What [is] this trespass which ye have trespassed against the God of Israel, to turn back to-day from after Jehovah, by your building for you an altar, for your rebelling to-day against Jehovah?

- 17 Ist's uns zu wenig an der Missetat über dem Peor, von welcher wir noch auf diesen Tag nicht gereinigt sind und kam eine Plage unter die Gemeinde des HERRN?
Is the iniquity of Peor too little for us, from which we have not cleansed ourselves to this day, although there came a plague on the congregation of Yahweh,
Is the iniquity of Peor little to us, from which we have not been cleansed till this day -- and the plague is in the company of Jehovah,**
- 18 Und ihr wendet euch heute von dem HERRN weg und seid heute abtrünnig geworden von dem HERRN, auf daß er heute oder morgen über die ganze Gemeinde Israel erzürne.
that you must turn away this day from following Yahweh? and it will be, seeing you rebel today against Yahweh, that tomorrow he will be angry with the whole congregation of Israel.
that ye turn back to-day from after Jehovah? and it hath been -- ye rebel to-day against Jehovah -- and to-morrow against all the company of Israel He is wroth.**
- 19 Dünkt euch das Land eures Erbes unrein, so kommt herüber in das Land, das der HERR hat, da die Wohnung des HERRN steht, und macht euch ansässig unter uns; und werdet nicht abtrünnig von dem Herrn und von uns, daß ihr euch einen Altar baut außer dem Altar des HERRN, unsers Gottes.
However, if the land of your possession be unclean, then pass you over to the land of the possession of Yahweh, in which Yahweh's tent dwells, and take possession among us: but don't rebel against Yahweh, nor rebel against us, in building you an altar besides the altar of Yahweh our God.
And surely, if the land of your possession is unclean, pass over for you unto the land of the possession of Jehovah, where the tabernacle of Jehovah hath tabernacled, and have possession in our midst; and against Jehovah rebel not, and against us rebel not, by your building for you an altar, besides the altar of Jehovah our God.**
- 20 Versündigte sich nicht Achan, der Sohn Serahs, am Verbannten? und der Zorn kam über die ganze Gemeinde Israel, und er ging nicht allein unter über seiner Missetat.
Didn't Achan the son of Zerah commit a trespass in the devoted thing, and wrath fell on all the congregation of Israel? and that man didn't perish alone in his iniquity.
Did not Achan son of Zerah commit a trespass in the devoted thing, and on all the company of Israel there was wrath? and he alone expired not in his iniquity.**
- 21 Da antworteten die Kinder Ruben und die Kinder Gad und der halbe Stamm Manasse und sagten zu den Häuptionen über die Tausende Israels:
Then the children of Reuben and the children of Gad and the half-tribe of Manasseh answered, and spoke to the heads of the thousands of Israel,
And the sons of Reuben, and the sons of Gad, and the half of the tribe of Manasseh, answer and speak with the heads of the thousands of Israel:**

- 22 Der starke Gott, der HERR, weiß es; so wisse es Israel auch: fallen wir ab oder sündigen wider den HERRN, so helfe er uns heute nicht!**
The Mighty One, God, Yahweh, the Mighty One, God, Yahweh, he knows; and Israel he shall know: if it be in rebellion, or if in trespass against Yahweh (don't save us this day,)
`The God of gods -- Jehovah, the God of gods -- Jehovah, He is knowing, and Israel, he doth know, if in rebellion, and if in trespass against Jehovah (Thou dost not save us this day!)
- 23 Und so wir darum den Altar gebaut haben, daß wir uns von dem HERRN wenden wollten, Brandopfer und Speisopfer darauf opfern oder Dankopfer darauf tun, so fordere es der HERR.**
that we have built us an altar to turn away from following Yahweh; or if to offer thereon burnt offering or meal-offering, or if to offer sacrifices of peace-offerings thereon, let Yahweh himself require it;
[we are] building for ourselves an altar to turn back from after Jehovah, and if to cause to go up on it burnt-offering and present, and if to make on it peace-offerings -- Jehovah Himself doth require [it].
- 24 Und so wir's nicht vielmehr aus Sorge darum getan haben, daß wir sprachen: Heut oder morgen möchten eure Kinder zu unsern Kindern sagen: Was geht euch der HERR, der Gott Israels, an?**
and if we have not [rather] out of carefulness done this, [and] of purpose, saying, In time to come your children might speak to our children, saying, What have you to do with Yahweh, the God of Israel?
`And if not, from fear of [this] thing we have done it, saying, Hereafter your sons do speak to ours sons, saying, What to you and to Jehovah God of Israel?
- 25 Der HERR hat den Jordan zur Grenze gesetzt zwischen uns und euch Kindern Ruben und Gad; ihr habt keinen Teil am HERRN." Damit würden eure Kinder unsre Kinder von der Furcht des HERRN weisen.**
for Yahweh has made the Jordan a border between us and you, you children of Reuben and children of Gad; you have no portion in Yahweh: so might your children make our children cease from fearing Yahweh.
for a border hath Jehovah put between us and you, O sons of Reuben, and sons of Gad -- Jordan; ye have no portion in Jehovah -- and your sons have caused our sons to cease, not to fear Jehovah.
- 26 Darum sprachen wir: Laßt uns einen Altar bauen, nicht zum Brandopfer noch zu andern Opfern,**
Therefore we said, Let us now prepare to build us an altar, not for burnt offering, nor for sacrifice:
`And we say, Pray let us prepare for ourselves to build the altar -- not for burnt-offering nor for sacrifice --

- 27** sondern daß er ein Zeuge sei zwischen uns und euch und unsern Nachkommen, daß wir dem HERRN Dienst tun mögen vor ihm mit unsern Brandopfern, Dankopfern und andern Opfern und eure Kinder heut oder morgen nicht sagen dürfen zu unsern Kindern: Ihr habt keinen Teil an dem HERRN.
but it shall be a witness between us and you, and between our generations after us, that we may do the service of Yahweh before him with our burnt offerings, and with our sacrifices, and with our peace-offerings; that your children may not tell our children in time to come, You have no portion in Yahweh.
but a witness it [is] between us and you, and between our generations after us, to do the service of Jehovah before Him with our burnt-offerings, and with our sacrifices, and with our peace-offerings, and your sons do not say hereafter to our sons, Ye have no portion in Jehovah.
- 28** Wenn sie aber also zu uns sagen würden oder zu unsern Nachkommen heut oder morgen, so könnten wir sagen: Seht das Gleichnis des Altars des HERRN, den unsere Väter gemacht haben, nicht zum Brandopfer noch zu andern Opfern, sondern zum Zeugen zwischen uns und euch.
Therefore said we, It shall be, when they so tell us or to our generations in time to come, that we shall say, Behold the pattern of the altar of Yahweh, which our fathers made, not for burnt offering, nor for sacrifice; but it is a witness between us and you.
`And we say, And it hath been, when they say [so] unto us, and unto our generations hereafter, that we have said, See the pattern of the altar of Jehovah, which our fathers made -- not for burnt-offering nor for sacrifice -- but a witness it [is] between us and you.
- 29** Das sei ferne von uns, daß wir abtrünnig werden von dem HERRN, daß wir uns heute wollten von ihm wenden und einen Altar bauen zum Brandopfer und andern Opfern, außer dem Altar des HERRN, unsers Gottes, der vor seiner Wohnung steht.
Far be it from us that we should rebel against Yahweh, and turn away this day from following Yahweh, to build an altar for burnt-offering, for meal-offering, or for sacrifice, besides the altar of Yahweh our God that is before his tent.
`Far be it from us to rebel against Jehovah, and to turn back to-day from after Jehovah, to build an altar for burnt-offering, for present, and for sacrifice, apart from the altar of Jehovah our God, which [is] before His tabernacle.`

- 30 Da aber Pinehas, der Priester, und die Obersten der Gemeinde, die Häupter über die Tausende Israels, die mit ihm waren, hörten diese Worte, die die Kinder Ruben, Gad und Manasse sagten, gefielen sie ihnen wohl.**

When Phinehas the priest, and the princes of the congregation, even the heads of the thousands of Israel that were with him, heard the words that the children of Reuben and the children of Gad and the children of Manasseh spoke, it pleased them well.

And Phinehas the priest, and the princes of the company, and the heads of the thousands of Israel, who [are] with him, hear the words which the sons of Reuben, and the sons of Gad, and the sons of Manasseh have spoken, and it is good in their eyes.

- 31 Und Pinehas, der Sohn Eleasars, des Priesters, sprach zu den Kindern Ruben, Gad und Manasse: Heute erkennen wir, daß der HERR unter uns ist, daß ihr euch nicht an dem HERRN versündigt habt in dieser Tat. Nun habt ihr die Kinder Israel errettet aus der Hand des HERRN.**

Phinehas the son of Eleazar the priest said to the children of Reuben, and to the children of Gad, and to the children of Manasseh, This day we know that Yahweh is in the midst of us, because you have not committed this trespass against Yahweh: now have you delivered the children of Israel out of the hand of Yahweh.

And Phinehas son of Eleazar the priest saith unto the sons of Reuben, and unto the sons of Gad, and unto the sons of Manasseh, `To-day we have known that Jehovah [is] in our midst, because ye have not committed against Jehovah this trespass -- then ye have delivered the sons of Israel out of the hand of Jehovah.`

- 32 Da zogen Pinehas, der Sohn Eleasars, des Priesters, und die Obersten aus dem Lande Gilead von den Kindern Ruben und Gad wieder ins Land Kanaan zu den Kindern Israel und sagten's ihnen an.**

Phinehas the son of Eleazar the priest, and the princes, returned from the children of Reuben, and from the children of Gad, out of the land of Gilead, to the land of Canaan, to the children of Israel, and brought them word again.

And Phinehas son of Eleazar the priest, and the princes, turn back from the sons of Reuben, and from the sons of Gad, out of the land of Gilead, unto the land of Canaan, unto the sons of Israel, and bring them back word;

- 33 Das gefiel den Kindern Israel wohl, und lobten den Gott der Kinder Israel und sagten nicht mehr, daß sie hinauf wollten ziehen mit einem Heer wider sie, zu verderben das Land, darin die Kinder Ruben und Gad wohnten.**

The thing pleased the children of Israel; and the children of Israel blessed God, and spoke no more of going up against them to war, to destroy the land in which the children of Reuben and the children of Gad lived.

and the thing is good in the eyes of the sons of Israel, and the sons of Israel bless God, and have not said to go up against them to war, to destroy the land which the sons of Reuben, and the sons of Gad, are dwelling in.

34 Und die Kinder Ruben und Gad hießen den Altar: Daß er Zeuge sei zwischen uns, daß der HERR Gott sei.

The children of Reuben and the children of Gad called the altar [Ed]: For, [said they], it is a witness between us that Yahweh is God.

And the sons of Reuben and the sons of Gad proclaim concerning the altar, that `it [is] a witness between us that Jehovah [is] God.`

1 Und nach langer Zeit, da der HERR hatte Israel zur Ruhe gebracht vor allen ihren Feinden umher und Josua nun alt und wohl betagt war,

It happened after many days, when Yahweh had given rest to Israel from all their enemies round about, and Joshua was old and well stricken in years;

And it cometh to pass, many days after that Jehovah hath given rest to Israel from all their enemies round about, that Joshua is old, entering into days,

2 berief er das ganze Israel, ihre Ältesten, Häupter, Richter und Amtleute, und sprach zu ihnen: Ich bin alt und wohl betagt,

that Joshua called for all Israel, for their elders and for their heads, and for their judges and for their officers, and said to them, I am old and well stricken in years: and Joshua calleth for all Israel, for its elders, and for its heads, and for its judges, and for its authorities, and saith unto them, `I have become old; I have entered into days;

3 und ihr habt gesehen alles, was der HERR, euer Gott, getan hat an allen diesen Völkern vor euch her; denn der HERR, euer Gott, hat selber für euch gestritten. and you have seen all that Yahweh your God has done to all these nations because of you; for Yahweh your God, he it is that has fought for you.

and ye -- ye have seen all that Jehovah your God hath done to all these nations because of you, for Jehovah your God [is] He who is fighting for you;

4 Seht, ich habe euch diese noch übrigen Völker durchs Los zugeteilt, einem jeglichen Stamm sein Erbteil, vom Jordan an, und alle Völker, die ich ausgerottet habe, und am großen Meer gegen der Sonne Untergang.

Behold, I have allotted to you these nations that remain, to be an inheritance for your tribes, from the Jordan, with all the nations that I have cut off, even to the great sea toward the going down of the sun.

see, I have caused to fall to you these nations who are left for an inheritance to your tribes, from the Jordan, (and all the nations which I cut off), and the great sea, the going in of the sun.

- 5 Und der HERR, euer Gott, wird sie ausstoßen vor euch und von euch vertreiben, daß ihr ihr Land einnehmt, wie euch der HERR, euer Gott, geredet hat.
Yahweh your God, he will thrust them out from before you, and drive them from out of your sight; and you shall possess their land, as Yahweh your God spoke to you.**
- As to Jehovah your God, He doth thrust them from your presence, and hath dispossessed them from before you, and ye have possessed their land, as Jehovah your God hath spoken to you,**
- 6 So seid nun sehr getrost, daß ihr haltet und tut alles, was geschrieben steht im Gesetzbuch Mose's, daß ihr nicht davon weicht, weder zur Rechten noch zur Linken,
Therefore be you very courageous to keep and to do all that is written in the book of the law of Moses, that you not turn aside therefrom to the right hand or to the left;
and ye have been very strong to keep and to do the whole that is written in the Book of the Law of Moses, so as not to turn aside from it right or left,**
- 7 auf daß ihr nicht unter diese übrigen Völker kommt, die bei euch sind, und nicht gedenkt noch schwört bei dem Namen ihrer Götter noch ihnen dient noch sie anbetet,
that you not come among these nations, these that remain among you; neither make mention of the name of their gods, nor cause to swear [by them], neither serve them, nor bow down yourselves to them;
so as not to go in among these nations, these who are left with you; and of the name of their gods ye do not make mention, nor do ye swear, nor do ye serve them, nor do ye bow yourselves to them;**
- 8 sondern dem HERRN, eurem Gott, anhangt, wie ihr bis auf diesen Tag getan habt.
but cleave to Yahweh your God, as you have done to this day.
but to Jehovah your God ye do cleave, as ye have done till this day.**
- 9 Der HERR hat vor euch vertrieben große und mächtige Völker, und niemand hat euch widerstanden bis auf diesen Tag.
For Yahweh has driven out from before you great nations and strong: but as for you, no man has stood before you to this day.
And Jehovah is dispossessing from before you nations great and mighty; as for you, none hath stood in your presence till this day;**
- 10 Euer einer jagt tausend; denn der HERR, euer Gott, streitet für euch, wie er euch geredet hat.
One man of you shall chase a thousand; for Yahweh your God, he it is who fights for you, as he spoke to you.
one man of you doth pursue a thousand, for Jehovah your God [is] He who is fighting for you, as He hath spoken to you;**

- 11 Darum so behütet aufs fleißigste eure Seelen, daß ihr dem HERRN, euren Gott, liebhabt.**
Take good heed therefore to yourselves, that you love Yahweh your God. and ye have been very watchful for yourselves to love Jehovah your God.
- 12 Denn wo ihr euch umwendet und diesen Völkern anhangt und euch mit ihnen verheiratet, daß ihr unter sie und sie unter euch kommen:**
Else if you do at all go back, and cleave to the remnant of these nations, even these who remain among you, and make marriages with them, and go in to them, and they to you;
But -- if ye at all turn back and have cleaved to the remnant of these nations, these who are left with you, and intermarried with them, and gone in to them, and they to you,
- 13 so wisset, daß der HERR, euer Gott, wird nicht mehr alle diese Völker vor euch vertreiben; sondern sie werden euch zum Strick und Netz und zur Geißel in euren Seiten werden und zum Stachel in eure Augen, bis daß er euch umbringe hinweg von dem guten Lande, das euch der HERR, euer Gott, gegeben hat.**
know for a certainty that Yahweh your God will no more drive these nations from out of your sight; but they shall be a snare and a trap to you, and a scourge in your sides, and thorns in your eyes, until you perish from off this good land which Yahweh your God has given you.
know certainly that Jehovah your God is not continuing to dispossess these nations from before you, and they have been to you for a gin, and for a snare, and for a scourge, in your sides, and for thorns in your eyes, till ye perish from off this good ground which Jehovah your God hath given to you.
- 14 Siehe, ich gehe heute dahin wie alle Welt; und ihr sollt wissen von ganzem Herzen und von ganzer Seele, daß nicht ein Wort gefehlt hat an all dem Guten, das der HERR, euer Gott, euch verheißen hat. Es ist alles gekommen und keins ausgeblieben.**
Behold, this day I am going the way of all the earth: and you know in all your hearts and in all your souls, that not one thing has failed of all the good things which Yahweh your God spoke concerning you; all are happen to you, not one thing has failed of it.
And lo, I am going, to-day, in the way of all the earth, and ye have known -- with all your heart, and with all your soul -- that there hath not fallen one thing of all the good things which Jehovah your God hath spoken concerning you; the whole have come to you; there hath not failed of it one thing.

- 15** Gleichwie nun alles Gute gekommen ist, das der HERR, euer Gott, euch verheißen hat, also wird der HERR auch über euch kommen lassen alles Böse, bis er euch vertilge von diesem guten Land, das euch der HERR, euer Gott, gegeben hat, It shall happen, that as all the good things are come on you of which Yahweh your God spoke to you, so will Yahweh bring on you all the evil things, until he have destroyed you from off this good land which Yahweh your God has given you.
`And it hath been, as there hath come upon you all the good thing which Jehovah your God hath spoken unto you, so doth Jehovah bring upon you the whole of the evil thing, till His destroying you from off this good ground which Jehovah your God hath given to you;
- 16** wenn ihr übertretet den Bund des HERRN, eures Gottes, den er euch geboten hat, und hinget und andern Göttern dient und sie anbetet, daß der Zorn des HERRN über euch ergrimmt und euch bald umbringt hinweg von dem guten Land, das er euch gegeben hat.
When you disobey the covenant of Yahweh your God, which he commanded you, and go and serve other gods, and bow down yourselves to them; then will the anger of Yahweh be kindled against you, and you shall perish quickly from off the good land which he has given to you.
in your transgressing the covenant of Jehovah your God which He commanded you, and ye have gone and served other gods, and bowed yourselves to them, then hath the anger of Jehovah burned against you, and ye have perished hastily from off the good land which He hath given to you.`
- 1** Josua versammelte alle Stämme Israels gen Sichem und berief die Ältesten von Israel, die Häupter, Richter und Amtleute. Und da sie vor Gott getreten waren, Joshua gathered all the tribes of Israel to Shechem, and called for the elders of Israel, and for their heads, and for their judges, and for their officers; and they presented themselves before God.
And Joshua gathereth all the tribes of Israel to Shechem, and calleth for the elders of Israel, and for its heads, and for its judges, and for its authorities, and they station themselves before God.
- 2** sprach er zum ganzen Volk: So sagt der HERR, der Gott Israels: Eure Väter wohnten vorzeiten jenseit des Stroms, Tharah, Abrahams und Nahors Vater, und dienten andern Göttern.
Joshua said to all the people, Thus says Yahweh, the God of Israel, Your fathers lived of old time beyond the River, even Terah, the father of Abraham, and the father of Nahor: and they served other gods.
And Joshua saith unto all the people, `Thus said Jehovah, God of Israel, Beyond the River have your fathers dwelt of old -- Terah father of Abraham and father of Nachor -- and they serve other gods;

- 3 Da nahm ich euren Vater Abraham jenseit des Stroms und ließ ihn wandern im ganzen Land Kanaan und mehrte ihm seinen Samen und gab ihm Isaak.
I took your father Abraham from beyond the River, and led him throughout all the land of Canaan, and multiplied his seed, and gave him Isaac.
and I take your father Abraham from beyond the River, and cause him to go through all the land of Canaan, and multiply his seed, and give to him Isaac.**

- 4 Und Isaak gab ich Jakob und Esau und gab Esau das Gebirge Seir zu besitzen.
Jakob**

aber und seine Kinder zogen hinab nach Ägypten.

I gave to Isaac Jacob and Esau: and I gave to Esau Mount Seir, to possess it: and Jacob and his children went down into Egypt.

And I give to Isaac, Jacob and Esau; and I give to Esau mount Seir, to possess it; and Jacob and his sons have gone down to Egypt.

- 5 Da sandte ich Mose und Aaron und plagte Ägypten, wie ich unter ihnen getan habe.
I sent Moses and Aaron, and I plagued Egypt, according to that which I did in the midst of it: and afterward I brought you out.**

And I send Moses and Aaron, and plague Egypt, as I have done in its midst, and afterwards I have brought you out.

- 6 Darnach führte ich euch und eure Väter aus Ägypten. Und da ihr an das Meer kamt und die Ägypter euren Vätern nachjagten mit Wagen und Reitern ans Schilfmeer,
I brought your fathers out of Egypt: and you came to the sea; and the Egyptians pursued after your fathers with chariots and with horsemen to the Red Sea.
And I bring out your fathers from Egypt, and ye go into the sea, and the Egyptians pursue after your fathers, with chariot and with horsemen, to the Red Sea;**

- 7 da schrieten sie zum HERRN; der setzte eine Finsternis zwischen euch und die Ägypter und führte das Meer über sie, und es bedeckte sie. Und eure Augen haben gesehen, was ich an den Ägyptern getan habe. Und ihr habt gewohnt in der Wüste eine lange Zeit.**

When they cried out to Yahweh, he put darkness between you and the Egyptians, and brought the sea on them, and covered them; and your eyes saw what I did in Egypt: and you lived in the wilderness many days.

and they cry unto Jehovah, and He setteth thick darkness between you and the Egyptians, and bringeth on them the sea, and covereth them, and your eyes see that which I have done in Egypt; and ye dwell in a wilderness many days.

- 8 Und ich habe euch gebracht in das Land der Amoriter, die jenseit des Jordans wohnten; und da sie wider euch stritten, gab ich sie in eure Hände, daß ihr ihr Land besaßet, und vertilgte sie vor euch her.**

I brought you into the land of the Amorites, that lived beyond the Jordan: and they fought with you; and I gave them into your hand, and you possessed their land; and I destroyed them from before you.

And I bring you in unto the land of the Amorite who is dwelling beyond the Jordan, and they fight with you, and I give them into your hand, and ye possess their land, and I destroy them out of your presence.

- 9 Da machte sich auf Balak, der Sohn Zippors, der Moabiter König, und stritt wider Israel und sandte hin und ließ rufen Bileam, den Sohn Beors, daß er euch verfluchte.**

Then Balak the son of Zippor, king of Moab, arose and fought against Israel: and he sent and called Balaam the son of Beor to curse you;

And Balak son of Zippor, king of Moab, riseth and fighteth against Israel, and sendeth and calleth for Balaam son of Beor, to revile you,

- 10 Aber ich wollte ihn nicht hören. Und er segnete euch und ich errettete euch aus seinen Händen.**

but I would not listen to Balaam; therefore he blessed you still: so I delivered you out of his hand.

and I have not been willing to hearken to Balaam, and he doth greatly bless you, and I deliver you out of his hand.

- 11 Und da ihr über den Jordan gingt und gen Jericho kamt, stritten wider euch die Bürger von Jericho, die Amoriter, Pheresiter, Kanaaniter, Hethiter, Girgasiter, Heviter und Jebusiter; aber ich gab sie in eure Hände.**

You went over the Jordan, and came to Jericho: and the men of Jericho fought against you, the Amorite, and the Perizzite, and the Canaanite, and the Hittite, and the Girgashite, the Hivite, and the Jebusite; and I delivered them into your hand.

And ye pass over the Jordan, and come in unto Jericho, and fight against you do the possessors of Jericho -- the Amorite, and the Perizzite, and the Canaanite, and the Hittite, and the Girgashite, the Hivite, and the Jebusite -- and I give them into your hand.

- 12 Und sandte Hornissen vor euch her; die trieben sie aus vor euch her, die zwei Könige der Amoriter, nicht durch dein Schwert noch durch deinen Bogen.**

I sent the hornet before you, which drove them out from before you, even the two kings of the Amorites; not with your sword, nor with your bow.

And I send before you the hornet, and it casteth them out from your presence -- two kings of the Amorite -- not by thy sword, nor by thy bow.

- 13 Und ich habe euch ein Land gegeben, daran ihr nicht gearbeitet habt, und Städte, die ihr nicht gebaut habt, daß ihr darin wohnt und eßt von Weinbergen und Ölbäumen, die ihr nicht gepflanzt habt.**
I gave you a land whereon you had not labored, and cities which you didn't build, and you dwell therein; of vineyards and olive groves which you didn't plant do you eat.
And I give to you a land for which thou hast not laboured, and cities which ye have not built, and ye dwell in them; of vineyards and olive-yards which ye have not planted ye are eating.
- 14 So fürchtet nun den HERRN und dient ihm treulich und rechtschaffen und laßt fahren die Götter, denen eure Väter gedient haben jenseit des Stroms und in Ägypten, und dient dem HERRN.**
Now therefore fear Yahweh, and serve him in sincerity and in truth; and put away the gods which your fathers served beyond the River, and in Egypt; and serve you Yahweh.
And now, fear ye Jehovah, and serve Him, in perfection and in truth, and turn aside the gods which your fathers served beyond the River, and in Egypt, and serve ye Jehovah;
- 15 Gefällt es euch aber nicht, daß ihr dem HERRN dient, so erwählt euch heute, wem ihr dienen wollt: den Göttern, denen eure Väter gedient haben jenseit des Stroms, oder den Göttern der Amoriter, in deren Land ihr wohnt. Ich aber und mein Haus wollen dem HERRN dienen.**
If it seem evil to you to serve Yahweh, choose you this day whom you will serve; whether the gods which your fathers served that were beyond the River, or the gods of the Amorites, in whose land you dwell: but as for me and my house, we will serve Yahweh.
and if wrong in your eyes to serve Jehovah -- choose for you to-day whom ye do serve; -- whether the gods whom your fathers served, which [are] beyond the River, or the gods of the Amorite in whose land ye are dwelling; and I and my house -- we serve Jehovah.
- 16 Da antwortete das Volk und sprach: Das sei ferne von uns, daß wir den HERRN verlassen und andern Göttern dienen!**
The people answered, Far be it from us that we should forsake Yahweh, to serve other gods;
And the people answer and say, Far be it from us to forsake Jehovah, to serve other gods;

- 17** Denn der HERR, unser Gott, hat uns und unsre Väter aus Ägyptenland geführt, aus dem Diensthause, und hat vor unsern Augen solche große Zeichen getan und uns behütet auf dem ganzen Weg, den wir gezogen sind, und unter allen Völkern, durch welche wir gezogen sind,
for Yahweh our God, he it is who brought us and our fathers up out of the land of Egypt, from the house of bondage, and who did those great signs in our sight, and preserved us in all the way in which we went, and among all the peoples through the midst of whom we passed;
for Jehovah our God [is] He who is bringing us and our fathers up out of the land of Egypt, out of a house of servants, and who hath done before our eyes these great signs, and doth keep us in all the way in which we have gone, and among all the peoples through whose midst we passed;
- 18** und hat ausgestoßen vor uns her alle Völker der Amoriter, die im Land wohnten. Darum wollen wir auch dem HERRN dienen; denn er ist unser Gott.
and Yahweh drove out from before us all the peoples, even the Amorites who lived in the land: therefore we also will serve Yahweh; for he is our God.
and Jehovah casteth out the whole of the peoples, even the Amorite inhabiting the land, from our presence; we also do serve Jehovah, for He [is] our God.`
- 19** Josua sprach zu dem Volk: Ihr könnt dem HERRN nicht dienen; denn er ist ein heiliger Gott, ein eifriger Gott, der eurer Übertretungen und Sünden nicht schonen wird.
Joshua said to the people, You can't serve Yahweh; for he is a holy God; he is a jealous God; he will not forgive your disobedience nor your sins.
And Joshua saith unto the people, `Ye are not able to serve Jehovah, for a God most holy He [is]; a zealous God He [is]; He doth not bear with your transgression and with your sins.
- 20** Wenn ihr aber den HERRN verlaßt und fremden Göttern dient, so wird er sich wenden und euch plagen und euch umbringen, nachdem er euch Gutes getan hat.
If you forsake Yahweh, and serve foreign gods, then he will turn and do you evil, and consume you, after that he has done you good.
When ye forsake Jehovah, and have served gods of a stranger, then He hath turned back and done evil to you, and consumed you, after that He hath done good to you.`
- 21** Das Volk aber sprach zu Josua: Nicht also, sondern wir wollen dem HERRN dienen.
The people said to Joshua, No; but we will serve Yahweh.
And the people saith unto Joshua, `No, but Jehovah we do serve.`

- 22 Da sprach Josua zum Volk: Ihr seid Zeugen über euch, daß ihr den HERRN euch erwählt habt, daß ihr ihm dient. Und sie sprachen: Ja.**
Joshua said to the people, You are witnesses against yourselves that you have chosen you Yahweh, to serve him. They said, We are witnesses.
And Joshua saith unto the people, `Witnesses ye are against yourselves, that ye have chosen for you Jehovah to serve Him (and they say, `Witnesses!`)
- 23 So tut nun von euch die fremden Götter, die unter euch sind, und neigt euer Herz zu dem HERRN, dem Gott Israels.**
Now therefore put away, [said he], the foreign gods which are among you, and incline your heart to Yahweh, the God of Israel.
and, now, turn aside the gods of the stranger which [are] in your midst, and incline your heart unto Jehovah, God of Israel.`
- 24 Und das Volk sprach zu Josua: Wir wollen dem HERRN, unserm Gott, dienen und seiner Stimme gehorchen.**
The people said to Joshua, Yahweh our God will we serve, and to his voice will we listen.
And the people say unto Joshua, `Jehovah our God we serve, and to His voice we hearken.`
- 25 Also machte Josua desselben Tages einen Bund mit dem Volk und legte ihnen Gesetze und Rechte vor zu Sichem.**
So Joshua made a covenant with the people that day, and set them a statute and an ordinance in Shechem.
And Joshua maketh a covenant with the people on that day, and layeth on it a statute and an ordinance, in Shechem.
- 26 Und Josua schrieb dies alles ins Gesetzbuch Gottes und nahm einen großen Stein und richtete ihn auf daselbst unter einer Eiche, die bei dem Heiligtum des HERRN war,**
Joshua wrote these words in the book of the law of God; and he took a great stone, and set it up there under the oak that was by the sanctuary of Yahweh.
And Joshua writeth these words in the Book of the Law of God, and taketh a great stone, and raiseth it up there under the oak which [is] in the sanctuary of Jehovah.

- 27 und sprach zum ganzen Volk: Siehe, dieser Stein soll Zeuge sein über uns, denn er hat gehört alle Rede des HERRN, die er uns geredet hat; und soll ein Zeuge über euch sein, daß ihr euren Gott nicht verleugnet.**
Joshua said to all the people, Behold, this stone shall be a witness against us; for it has heard all the words of Yahweh which he spoke to us: it shall be therefore a witness against you, lest you deny your God.
And Joshua saith unto all the people, `Lo, this stone is against us for a witness, for it hath heard all the sayings of Jehovah which He hath spoken with us, and it hath been against you for a witness, lest ye lie against your God.`
- 28 Also ließ Josua das Volk gehen, einen jeglichen in sein Erbteil.**
So Joshua sent the people away, every man to his inheritance.
And Joshua sendeth the people away, each to his inheritance.
- 29 Und es begab sich nach dieser Geschichte, daß Josua, der Sohn Nuns, der Knecht des HERRN, starb, da er hundertundzehn Jahre alt war.**
It happened after these things, that Joshua the son of Nun, the servant of Yahweh, died, being one hundred ten years old.
And it cometh to pass, after these things, that Joshua son of Nun, servant of Jehovah, dieth, a son of a hundred and ten years,
- 30 Und man begrub ihn in der Grenze seines Erbteils zu Thimnath-Serah, das auf dem Gebirge Ephraim liegt mitternachtwärts vom Berge Gaas.**
They buried him in the border of his inheritance in Timnathserah, which is in the hill-country of Ephraim, on the north of the mountain of Gaash.
and they bury him in the border of his inheritance, in Timnath-Serah, which [is] in the hill-country of Ephraim, on the north of the hill of Gaash.
- 31 Und Israel diente dem Herrn, solange Josua lebte und die Ältesten, welche noch lange Zeit lebten nach Josua, die alle die Werke des HERRN wußten, die er an Israel getan hatte.**
Israel served Yahweh all the days of Joshua, and all the days of the elders who outlived Joshua, and had known all the work of Yahweh, that he had worked for Israel.
And Israel serveth Jehovah all the days of Joshua, and all the days of the elders who prolonged days after Joshua, and who knew all the work of Jehovah which He did to Israel.

- 32 Die Gebeine Josephs, welche die Kinder Israel hatten aus Ägypten gebracht, begruben sie zu Sichem in dem Stück Feld, das Jakob kaufte von den Kindern Hemors, des Vaters Sichems, um hundert Groschen und das der Kinder Josephs Erbteil ward.**
The bones of Joseph, which the children of Israel brought up out of Egypt, buried they in Shechem, in the parcel of ground which Jacob bought of the sons of Hamor the father of Shechem for a hundred pieces of money: and they became the inheritance of the children of Joseph.
And the bones of Joseph, which the sons of Israel brought up out of Egypt, they buried in Shechem, in the portion of the field which Jacob bought from the sons of Hamor father of Shechem, with a hundred kesitah; and they are to the sons of Joseph for an inheritance.
- 33 Eleasar, der Sohn Aarons, starb auch, und sie begruben ihn zu Gibeä, der Stadt seines Sohnes Pinehas, die ihm gegeben war auf dem Gebirge Ephraim.**
Eleazar the son of Aaron died; and they buried him in the hill of Phinehas his son, which was given him in the hill-country of Ephraim.
And Eleazar son of Aaron died, and they bury him in the hill of Phinehas his son, which was given to him in the hill-country of Ephraim.
- 1 Nach dem Tod Josuas fragten die Kinder Israel den HERRN und sprachen: Wer soll unter uns zuerst hinaufziehen, Krieg zu führen wider die Kanaaniter?**
It happened after the death of Joshua, the children of Israel asked of Yahweh, saying, Who shall go up for us first against the Canaanites, to fight against them? And it cometh to pass, after the death of Joshua, that the sons of Israel ask at Jehovah, saying, `Who doth go up for us unto the Canaanite, at the commencement, to fight against it?`
- 2 Der HERR sprach: Juda soll hinaufziehen. Siehe, ich habe das Land in seine Hand gegeben.**
Yahweh said, Judah shall go up: behold, I have delivered the land into his hand. And Jehovah saith, `Judah doth go up; lo, I have given the land into his hand.`
- 3 Da sprach Juda zu seinem Bruder Simeon: Zieh mit mir hinauf in mein Los und laß uns wider die Kanaaniter streiten, so will ich wieder mit dir ziehen in dein Los. Also zog Simeon mit ihm.**
Judah said to Simeon his brother, Come up with me into my lot, that we may fight against the Canaanites; and I likewise will go with you into your lot. So Simeon went with him.
And Judah saith to Simeon his brother, `Go up with me into my lot, and we fight against the Canaanite -- and I have gone, even I, with thee into thy lot;` and Simeon goeth with him.

- 4 Da nun Juda hinaufzog, gab der HERR die Kanaaniter und Pheresiter in ihre Hände, und sie schlugen zu Besek zehntausend Mann.**
Judah went up; and Yahweh delivered the Canaanites and the Perizzites into their hand: and they struck of them in Bezek ten thousand men.
And Judah goeth up, and Jehovah giveth the Canaanite and the Perizzite into their hand, and they smite them in Bezek -- ten thousand men;
- 5 Und fanden den Adoni-Besek zu Besek und stritten wider ihn und schlugen die Kanaaniter und Pheresiter.**
They found Adoni-bezek in Bezek; and they fought against him, and they struck the Canaanites and the Perizzites.
and they find Adoni-Bezok in Bezek, and fight against him, and smite the Canaanite and the Perizzite.
- 6 Aber Adoni-Besek floh, und sie jagten ihm nach; und da sie ihn ergriffen, hieben sie ihm die Daumen ab an seinen Händen und Füßen.**
But Adoni-bezek fled; and they pursued after him, and caught him, and cut off his thumbs and his great toes.
And Adoni-Bezok fleeth, and they pursue after him, and seize him, and cut off his thumbs and his great toes,
- 7 Da sprach Adoni-Besek: Siebzig Könige mit abgehauenen Daumen ihrer Hände und Füße lasen auf unter meinem Tisch. Wie ich nun getan habe, so hat mir Gott wieder vergolten. Und man brachte ihn gen Jerusalem; daselbst starb er.**
Adoni-bezek said, "Seventy kings, having their thumbs and their great toes cut off, gathered [their food] under my table: as I have done, so God has requited me." They brought him to Jerusalem, and he died there.
and Adoni-Bezok saith, `Seventy kings -- their thumbs and their great toes cut off -- have been gathering under my table; as I have done so hath God repaid to me;` and they bring him in to Jerusalem, and he dieth there.
- 8 Aber die Kinder Juda stritten wider Jerusalem und gewannen es und schlugen es mit der Schärfe des Schwerts und zündeten die Stadt an.**
The children of Judah fought against Jerusalem, and took it, and struck it with the edge of the sword, and set the city on fire.
And the sons of Judah fight against Jerusalem, and capture it, and smite it by the mouth of the sword, and the city they have sent into fire;
- 9 Darnach zogen die Kinder Juda herab, zu streiten wider die Kanaaniter, die auf dem Gebirge und gegen Mittag und in den Gründen wohnten.**
Afterward the children of Judah went down to fight against the Canaanites who lived in the hill-country, and in the South, and in the lowland.
and afterwards have the sons of Judah gone down to fight against the Canaanite, inhabiting the hill-country, and the south, and the low country;

- 10 Und Juda zog hin wider die Kanaaniter, die zu Hebron wohnten (Hebron aber hieß vorzeiten Kirjath-Arba), und sie schlugen den Sesai und Ahiman und Thalmai. Judah went against the Canaanites who lived in Hebron (now the name of Hebron before was Kiriath-arba); and they struck Sheshai, and Ahiman, and Talmai. and Judah goeth unto the Canaanite who is dwelling in Hebron (and the name of Hebron formerly [is] Kirjath-Arba), and they smite Sheshai, and Ahiman, and Talmai.**
- 11 Und zogen von da wider die Einwohner zu Debir (Debir aber hieß vorzeiten Kirjath-Sepher). From there he went against the inhabitants of Debir. (Now the name of Debir before was Kiriath-sepher.) And he goeth thence unto the inhabitants of Debir (and the name of Debir formerly [is] Kirjath-Sepher),**
- 12 Und Kaleb sprach: Wer Kirjath-Sepher schlägt und gewinnt, dem will ich meine Tochter Achsa zum Weibe geben. Caleb said, He who strikes Kiriath-sepher, and takes it, to him will I give Achsah my daughter as wife. and Caleb saith, `He who smiteth Kirjath-Sepher -- and hath captured it -- then I have given to him Achsah my daughter for a wife.`**
- 13 Da gewann es Othniel, der Sohn des Kenas, Kaleb's jüngerer Bruder. Und er gab ihm sein Tochter Achsa zum Weibe. Othniel the son of Kenaz, Caleb`s younger brother, took it: and he gave him Achsah his daughter as wife. And Othniel son of Kenaz, younger brother of Caleb, doth capture it, and he giveth to him Achsah his daughter for a wife.**
- 14 Und es begab sich, da sie einzog, beredete sie ihn, einen Acker zu fordern von ihrem Vater. Und sie stieg vom Esel; da sprach Kaleb zu ihr: Was ist dir? It happened, when she came [to him], that she moved him to ask of her father a field: and she alighted from off her donkey; and Caleb said to her, What would you? And it cometh to pass in her coming in, that she persuadeth him to ask from her father the field, and she lighteth from off the ass, and Caleb saith to her, `What -- to thee?`**
- 15 Sie sprach: Gib mir einen Segen! Denn du hast mir ein Mittagsland gegeben; gib mir auch Wasserquellen! Da gab er ihr die Quellen oben und unten. She said to him, Give me a blessing; for that you have set me in the land of the South, give me also springs of water. Caleb gave her the upper springs and the nether springs. And she saith to him, `Give to me a blessing; when the south land thou hast given me -- then thou hast given to me springs of water; and Caleb giveth to her the upper springs and the lower springs.**

- 16 Und die Kinder des Keniters, Mose's Schwagers, zogen herauf aus der Palmenstadt mit den Kindern Juda in die Wüste Juda, die da liegt gegen Mittag der Stadt Arad, und gingen hin und wohnten unter dem Volk.**
The children of the Kenite, Moses` brother-in-law, went up out of the city of palm-trees with the children of Judah into the wilderness of Judah, which is in the south of Arad; and they went and lived with the people.
And the sons of the Kenite, father-in-law of Moses, have gone up out of the city of palms with the sons of Judah [to] the wilderness of Judah, which [is] in the south of Arad, and they go and dwell with the people.
- 17 Und Juda zog hin mit seinem Bruder Simeon, und schlugen die Kanaaniter zu Zephath und verbannten sie und nannten die Stadt Horma.**
Judah went with Simeon his brother, and they struck the Canaanites who inhabited Zephath, and utterly destroyed it. The name of the city was called Hormah.
And Judah goeth with Simeon his brother, and they smite the Canaanite inhabiting Zephath, and devote it; and [one] calleth the name of the city Hormah.
- 18 Dazu gewann Juda Gaza mit seinem Zugehör und Askalon mit seinem Zugehör und Ekron mit seinem Zugehör.**
Also Judah took Gaza with the border of it, and Ashkelon with the border of it, and Ekron with the border of it.
And Judah captureth Gaza and its border, and Askelon and its border, and Ekron and its border;
- 19 Und der HERR war mit Juda, daß er das Gebirge einnahm; denn er konnte die Einwohner im Grunde nicht vertreiben, darum daß sie eiserne Wagen hatten.**
Yahweh was with Judah; and drove out [the inhabitants of] the hill-country; for he could not drive out the inhabitants of the valley, because they had chariots of iron. and Jehovah is with Judah, and he occupieth the hill-country, but not to dispossess the inhabitants of the valley, for they have chariots of iron.
- 20 Und sie gaben dem Kaleb Hebron, wie Mose gesagt hatte; und er vertrieb daraus die drei Söhne des Enak.**
They gave Hebron to Caleb, as Moses had spoken: and he drove out there the three sons of Anak.
And they give to Caleb Hebron, as Moses hath spoken, and he dispossesseth thence the three sons of Anak.

- 21 Aber die Kinder Benjamin vertrieben die Jebusiter nicht, die zu Jerusalem wohnten; sondern die Jebusiter wohnten bei den Kindern Benjamin zu Jerusalem bis auf diesen Tag.**
The children of Benjamin did not drive out the Jebusites who inhabited Jerusalem; but the Jebusites dwell with the children of Benjamin in Jerusalem to this day. And the Jebusite, inhabiting Jerusalem, the sons of Benjamin have not dispossessed; and the Jebusite dwelleth with the sons of Benjamin, in Jerusalem, till this day.
- 22 Desgleichen zogen auch die Kinder Joseph hinauf gen Beth-El, und der HERR war mit ihnen.**
The house of Joseph, they also went up against Bethel; and Yahweh was with them.
And the house of Joseph go up -- even they -- to Beth-El, and Jehovah [is] with them;
- 23 Und das Haus Josephs ließ auskundschaften Beth-El, das vorzeiten Luz hieß.**
The house of Joseph sent to spy out Bethel. (Now the name of the city before was Luz.)
and the house of Joseph cause [men] to spy about Beth-El (and the name of the city formerly is Luz),
- 24 Und die Wächter sahen einen Mann aus der Stadt gehen und sprachen zu ihm: Weise uns, wo wir in die Stadt kommen, so wollen wir Barmherzigkeit an dir tun.**
The watchers saw a man come forth out of the city, and they said to him, Show us, we pray you, the entrance into the city, and we will deal kindly with you. and the watchers see a man coming out from the city, and say to him, `Shew us, we pray thee, the entrance of the city, and we have done with thee kindness.`
- 25 Und da er ihnen zeigte, wo sie in die Stadt kämen, schlugen sie die Stadt mit der Schärfe des Schwerts; aber den Mann und all sein Geschlecht ließen sie gehen.**
He showed them the entrance into the city; and they struck the city with the edge of the sword; but they let the man go and all his family.
And he sheweth them the entrance of the city, and they smite the city by the mouth of the sword, and the man and all his family they have sent away;
- 26 Da zog derselbe Mann ins Land der Hethiter und baute eine Stadt und hieß sie Luz; die heißt noch heutigestages also.**
The man went into the land of the Hittites, and built a city, and called the name of it Luz, which is the name of it to this day.
and the man goeth to the land of the Hittites, and buildeth a city, and calleth its name Luz -- it [is] its name unto this day.

- 27 Und Manasse vertrieb nicht Beth-Sean mit den zugehörigen Orten noch Thaanach mit den zugehörigen Orten noch die Einwohner zu Dor mit den zugehörigen Orten noch die Einwohner zu Jibleam mit den zugehörigen Orten noch die Einwohner zu Megiddo mit den zugehörigen Orten; und die Kanaaniter blieben wohnen im Land. Manasseh did not drive out [the inhabitants of] Beth-shean and its towns, nor [of] Taanach and its towns, nor the inhabitants of Dor and its towns, nor the inhabitants of Ibleam and its towns, nor the inhabitants of Megiddo and its towns; but the Canaanites would dwell in that land.**
And Manasseh hath not occupied Beth-Shean and its towns, and Taanach and its towns, and the inhabitants of Dor and its towns, and the inhabitants of Iblaim and its towns, and the inhabitants of Megiddo and its towns, and the Canaanite is desirous to dwell in that land;
- 28 Da aber Israel mächtig war, machte es die Kanaaniter zinsbar und vertrieb sie nicht.**
It happened, when Israel had grown strong, that they put the Canaanites to forced labor, and did not utterly drive them out.
and it cometh to pass, when Israel hath been strong, that he setteth the Canaanite to tribute, and hath not utterly dispossessed it.
- 29 Desgleichen vertrieb auch Ephraim die Kanaaniter nicht, die zu Geser wohnten, sondern die Kanaaniter wohnten unter ihnen zu Geser. Ephraim didn't drive out the Canaanites who lived in Gezer; but the Canaanites lived in Gezer among them.**
And Ephraim hath not dispossessed the Canaanite who is dwelling in Gezer, and the Canaanite dwelleth in its midst, in Gezer.
- 30 Sebulon vertrieb auch nicht die Einwohner von Kitron und Nahalol; sondern die Kanaaniter wohnten unter ihnen und waren zinsbar. Zebulun didn't drive out the inhabitants of Kitron, nor the inhabitants of Nahalol; but the Canaanites lived among them, and became subject to forced labor.**
Zebulun hath not dispossessed the inhabitants of Kitron, and the inhabitants of Nahalol, and the Canaanite dwelleth in its midst, and they become tributary.
- 31 Asser vertrieb die Einwohner zu Akko nicht noch die Einwohner zu Sidon, zu Ahelab, zu Achsib, zu Helba, zu Aphik und zu Rehob; Asher didn't drive out the inhabitants of Acco, nor the inhabitants of Sidon, nor of Ahlab, nor of Achzib, nor of Helbah, nor of Aphik, nor of Rehob; Asher hath not dispossessed the inhabitants of Accho, and the inhabitants of Zidon, and Ahlab, and Achzib, and Helbah, and Aphik, and Rehob;**

- 32 sondern die Asseriter wohnten unter den Kanaanitern, die im Lande wohnten, denn sie vertrieben sie nicht.
but the Asherites lived among the Canaanites, the inhabitants of the land; for they did not drive them out.
and the Asherite dwelleth in the midst of the Canaanite, the inhabitants of the land, for it hath not dispossessed them.**
- 33 Naphthali vertrieb die Einwohner nicht zu Beth-Semes noch zu Beth-Anath, sondern wohnte unter den Kanaanitern, die im Lande wohnten. Aber die zu Beth-Semes und zu Beth-Anath wurden zinsbar.
Naphtali didn't drive out the inhabitants of Beth-shemesh, nor the inhabitants of Beth-anath; but he lived among the Canaanites, the inhabitants of the land: nevertheless the inhabitants of Beth-shemesh and of Beth-anath became subject to forced labor.
Naphtali hath not dispossessed the inhabitants of Beth-Shemesh, and the inhabitants of Beth-Anath, and he dwelleth in the midst of the Canaanite, the inhabitants of the land; and the inhabitants of Beth-Shemesh and of Beth-Anath have become tributary to them.**
- 34 Und die Amoriter drängten die Kinder Dan aufs Gebirge und ließen nicht zu, daß sie herunter in den Grund kämen.
The Amorites forced the children of Dan into the hill-country; for they would not allow them to come down to the valley;
And the Amorites press the sons of Dan to the mountain, for they have not suffered them to go down to the valley;**
- 35 Und die Amoriter blieben wohnen auf dem Gebirge Heres, zu Ajalon und Saalbim. Doch ward ihnen die Hand des Hauses Joseph zu schwer, und wurden zinsbar.
but the Amorites would dwell in Mount Heres, in Aijalon, and in Shaalbim: yet the hand of the house of Joseph prevailed, so that they became subject to forced labor.

and the Amorite is desirous to dwell in mount Heres, in Aijalon, and in Shaalbim, and the hand of the house of Joseph is heavy, and they become tributary;**
- 36 Und die Grenze der Amoriter war, da man nach Akrabbim hinaufgeht, von dem Fels an und weiter hinauf.
The border of the Amorites was from the ascent of Akrabbim, from the rock, and upward.
and the border of the Amorite [is] from the ascent of Akrabbim, from the rock and upward.**

- 1 Es kam aber der Engel des HERRN herauf von Gilgal gen Bochim und sprach: Ich habe euch aus Ägypten heraufgeführt und in das Land gebracht, das ich euren Vätern geschworen habe, und sprach, ich wollte meinen Bund mit euch nicht brechen ewiglich;**
The angel of Yahweh came up from Gilgal to Bochim. He said, I made you to go up out of Egypt, and have brought you to the land which I swore to your fathers; and I said, I will never break my covenant with you:
And a messenger of Jehovah goeth up from Gilgal unto Bochim,
- 2 ihr aber solltet keinen Bund machen mit den Einwohnern dieses Landes und ihre Altäre zerbrechen. Aber ihr habt meiner Stimme nicht gehorcht. Warum habt ihr das getan?**
and you shall make no covenant with the inhabitants of this land; you shall break down their altars. But you have not listened to my voice: why have you done this? and saith, `I cause you to come up out of Egypt, and bring you in unto the land which I have sworn to your fathers, and say, I do not break My covenant with you to the age; and ye -- ye make no covenant with the inhabitants of this land -- their altars ye break down; and ye have not hearkened to My voice -- what [is] this ye have done?
- 3 Da sprach ich auch: Ich will sie nicht vertreiben vor euch, daß sie euch zum Strick werden und ihre Götter zum Netz.**
Therefore I also said, I will not drive them out from before you; but they shall be [as thorns] in your sides, and their gods shall be a snare to you.
And I also have said, I do not cast them out from your presence, and they have been to you for adversaries, and their gods are to you for a snare.`
- 4 Und da der Engel des HERRN solche Worte geredet hatte zu allen Kinder Israel, hob das Volk seine Stimme auf und weinte,**
It happened, when the angel of Yahweh spoke these words to all the children of Israel, that the people lifted up their voice, and wept.
And it cometh to pass, when the messenger of Jehovah speaketh these words unto all the sons of Israel, that the people lift up their voice and weep,
- 5 und hießen die Stätte Bochim und opferten daselbst dem HERRN.**
They called the name of that place Bochim: and they sacrificed there to Yahweh. and they call the name of that place Bochim, and sacrifice there to Jehovah.
- 6 Als Josua das Volk von sich gelassen hatte und die Kinder Israel hingezogen waren, ein jeglicher in sein Erbteil, das Land einzunehmen,**
Now when Joshua had sent the people away, the children of Israel went every man to his inheritance to possess the land.
And Joshua sendeth the people away, and the sons of Israel go, each to his inheritance, to possess the land;

- 7** diente das Volk dem HERRN, solange Josua lebte und die Ältesten, die noch lange nach Josua lebten und alle die großen Werke des HERRN gesehen hatten, die er getan hatte.
The people served Yahweh all the days of Joshua, and all the days of the elders who outlived Joshua, who had seen all the great work of Yahweh that he had worked for Israel.
and the people serve Jehovah all the days of Joshua, and all the days of the elders who prolonged days after Joshua, who saw all the great work of Jehovah which He did to Israel.
- 8** Da nun Josua, der Sohn Nuns, gestorben war, der Knecht des HERRN, als er hundertundzehn Jahre alt war,
Joshua the son of Nun, the servant of Yahweh, died, being one hundred ten years old.
And Joshua son of Nun, servant of Jehovah, dieth, a son of a hundred and ten years,
- 9** begruben sie ihn in den Grenzen seines Erbteile zu Thimnath-Heres auf dem Gebirge Ephraim, mitternachtwärts vom Berge Gaas.
They buried him in the border of his inheritance in Timnath-heres, in the hill-country of Ephraim, on the north of the mountain of Gaash.
and they bury him in the border of his inheritance, in Timnath-Heres, in the hill-country of Ephraim, on the north of mount Gaash;
- 10** Da auch alle, die zu der Zeit gelebt hatten, zu ihren Vätern versammelt wurden, kam nach ihnen ein andres Geschlecht auf, das den HERRN nicht kannte noch sein Werke, die er an Israel getan hatte.
Also all that generation were gathered to their fathers: and there arose another generation after them, who didn't know Yahweh, nor yet the work which he had worked for Israel.
and also all that generation have been gathered unto their fathers, and another generation riseth after them who have not known Jehovah, and even the work which He hath done to Israel.
- 11** Da taten die Kinder Israel übel vor dem HERRN und dienten den Baalim
The children of Israel did that which was evil in the sight of Yahweh, and served the Baals;
And the sons of Israel do the evil thing in the eyes of Jehovah, and serve the Baalim,

- 12 und verließen den HERRN, ihrer Väter Gott, der sie aus Ägyptenland geführt hatte, und folgten andern Göttern nach von den Göttern der Völker, die um sie her wohnten, und beteten sie an und erzürnten den HERRN;
and they forsook Yahweh, the God of their fathers, who brought them out of the land of Egypt, and followed other gods, of the gods of the peoples who were round about them, and bowed themselves down to them: and they provoked Yahweh to anger.**

and forsake Jehovah, God of their fathers, who bringeth them out from the land of Egypt, and go after other gods (of the gods of the peoples who [are] round about them), and bow themselves to them, and provoke Jehovah,

- 13 denn sie verließen je und je den HERRN und dienten Baal und den Astharoth.
They forsook Yahweh, and served Baal and the Ashtaroth.
yea, they forsake Jehovah, and do service to Baal and to Ashtaroth.**
- 14 So ergrimmte der Zorn des HERRN über Israel und gab sie in die Hand der Räuber, daß diese sie beraubten, und verkaufte sie in die Hände ihrer Feinde umher. Und sie konnten nicht mehr ihren Feinden widerstehen;
The anger of Yahweh was kindled against Israel, and he delivered them into the hands of spoilers who despoiled them; and he sold them into the hands of their enemies round about, so that they could not any longer stand before their enemies. And the anger of Jehovah burneth against Israel, and He giveth them into the hand of spoilers, and they spoil them, and He selleth them into the hand of their enemies round about, and they have not been able any more to stand before their enemies;**
- 15 sondern wo sie hinaus wollten, da war des HERRN Hand wider sie zum Unglück, wie denn der HERR ihnen gesagt und geschworen hatte. Und sie wurden hart gedrängt.**

Wherever they went out, the hand of Yahweh was against them for evil, as Yahweh had spoken, and as Yahweh had sworn to them: and they were sore distressed.

in every [place] where they have gone out, the hand of Jehovah hath been against them for evil, as Jehovah hath spoken, and as Jehovah hath sworn to them, and they are distressed -- greatly.

- 16 Wenn dann der HERR Richter auferweckte, die ihnen halfen aus der Räuber Hand, Yahweh raised up judges, who saved them out of the hand of those who despoiled them.
And Jehovah raiseth up judges, and they save them from the hand of their spoilers;**

- 17 so gehorchten sie den Richtern auch nicht, sondern liefen andern Göttern nach und beteten sie an und wichen bald von dem Weg, darauf ihre Väter gegangen waren, des HERRN Geboten zu gehorchen, und taten nicht wie dieselben.**
Yet they didn't listen to their judges; for they played the prostitute after other gods, and bowed themselves down to them: they turned aside quickly out of the way in which their fathers walked, obeying the commandments of Yahweh; [but] they didn't do so.
and also unto their judges they have not hearkened, but have gone a-whoring after other gods, and bow themselves to them; they have turned aside [with] haste out of the way [in] which their fathers walked to obey the commands of Jehovah -- they have not done so.
- 18 Wenn aber der HERR ihnen Richter erweckte, so war der HERR mit dem Richter und half ihnen aus ihrer Feinde Hand, solange der Richter lebte. Denn es jammerte den HERRN ihr Wehklagen über die, so sie zwangen und drängten.**
When Yahweh raised them up judges, then Yahweh was with the judge, and saved them out of the hand of their enemies all the days of the judge: for it repented Yahweh because of their groaning by reason of those who oppressed them and vexed them.
And when Jehovah raised up to them judges -- then was Jehovah with the judge, and saved them out of the hand of their enemies all the days of the judge; for it repenteth Jehovah, because of their groaning from the presence of their oppressors, and of those thrusting them away.
- 19 Wenn aber der Richter starb, so wandten sie sich und verderbten es mehr denn ihre Väter, daß sie andern Göttern folgten, ihnen zu dienen und sie anzubeten; sie ließen nicht von ihrem Vornehmen noch von ihrem halsstarrigen Wesen.**
But it happened, when the judge was dead, that they turned back, and dealt more corruptly than their fathers, in following other gods to serve them, and to bow down to them; they didn't cease from their doings, nor from their stubborn way.
And it hath come to pass, at the death of the judge -- they turn back and have done corruptly above their fathers, to go after other gods, to serve them, and to bow themselves to them; they have not fallen from their doings, and from their stiff way.
- 20 Darum ergrimmete denn des HERRN Zorn über Israel, daß er sprach: Weil dies Volk meinen Bund übertreten hat, den ich ihren Vätern geboten habe, und gehorchen meiner Stimme nicht,**
The anger of Yahweh was kindled against Israel; and he said, Because this nation have transgressed my covenant which I commanded their fathers, and have not listened to my voice;
And the anger of Jehovah doth burn against Israel, and He saith, `Because that this nation have transgressed My covenant which I commanded their fathers, and have not hearkened to My voice --

- 21 so will ich auch hinfort die Heiden nicht vertreiben, die Josua hat gelassen, da er starb,
I also will not henceforth drive out any from before them of the nations that Joshua left when he died;
I also continue not to dispossess any from before them of the nations which Joshua hath left when he dieth,**
- 22 daß ich Israel durch sie versuche, ob sie auf dem Wege des HERRN bleiben, daß sie darin wandeln, wie ihre Väter geblieben sind, oder nicht.
that by them I may prove Israel, whether they will keep the way of Yahweh to walk therein, as their fathers did keep it, or not.
in order to try Israel by them, whether they are keeping the way of Jehovah, to go in it, as their fathers kept [it] or not.`**
- 23 Also ließ der HERR diese Heiden, daß er sie nicht bald vertrieb, die er nicht hatte in Josuas Hand übergeben.
So Yahweh left those nations, without driving them out hastily; neither delivered he them into the hand of Joshua.
And Jehovah leaveth these nations, so as not to dispossess them hastily, and did not give them into the hand of Joshua.**
- 1 Dies sind die Heiden, die der HERR ließ bleiben, daß er durch sie Israel versuchte, alle, die nicht wußten um die Kriege Kanaans,
Now these are the nations which Yahweh left, to prove Israel by them, even as many [of Israel] as had not known all the wars of Canaan;
And these [are] the nations which Jehovah left, to try Israel by them, all who have not known all the wars of Canaan;**
- 2 und daß die Geschlechter der Kinder Israel wüßten und lernten streiten, die zuvor nichts darum wußten,
only that the generations of the children of Israel might know, to teach them war, at the least such as before knew nothing of it:
(only for the sake of the generations of the sons of Israel's knowing, to teach them war, only those who formerly have not known them) --**
- 3 nämlich die fünf Fürsten der Philister und alle Kanaaniter und Sidonier und Heviter, die am Berg Libanon wohnten, von dem Berg Baal-Hermon an, bis wo man kommt gen Hamath.
[namely], the five lords of the Philistines, and all the Canaanites, and the Sidonians, and the Hivites who lived on Mount Lebanon, from Mount Baal-hermon to the entrance of Hamath.
five princes of the Philistines, and all the Canaanite, and the Zidonian, and the Hivite inhabiting mount Lebanon, from mount Baal-Hermon unto the entering in of Hamath;**

- 4 Dieselben blieben, Israel durch sie zu versuchen, daß es kund würde, ob sie den Geboten des HERRN gehorchten, die er ihren Vätern geboten hatte durch Mose. They were [left], to prove Israel by them, to know whether they would listen to the commandments of Yahweh, which he commanded their fathers by Moses. and they are to prove Israel by them, to know whether they obey the commands of Jehovah that He commanded their fathers by the hand of Moses.**
- 5 Da nun die Kinder Israel also wohnten unter den Kanaanitern, Hethitern, Amoritern, Pheresitern, Hevitern und Jebusitern, The children of Israel lived among the Canaanites, the Hittites, and the Amorites, and the Perizzites, and the Hivites, and the Jebusites: And the sons of Israel have dwelt in the midst of the Canaanite, the Hittite, and the Amorite, and the Perizzite, and the Hivite, and the Jebusite,**
- 6 nahmen sie jener Töchter zu Weibern und gaben ihre Töchter jener Söhnen und dienten jener Göttern. and they took their daughters to be their wives, and gave their own daughters to their sons and served their gods. and take their daughters to them for wives, and their daughters have given to their sons, and they serve their gods;**
- 7 Und die Kinder Israel taten übel vor dem HERRN und vergaßen des HERRN, ihres Gottes, und dienten den Baalim und den Ascheroth. The children of Israel did that which was evil in the sight of Yahweh, and forgot Yahweh their God, and served the Baals and the Asheroth. and the sons of Israel do the evil thing in the eyes of Jehovah, and forget Jehovah their God, and serve the Baalim and the shrines.**
- 8 Da ergrimte der Zorn des HERRN über Israel, und er verkaufte sie unter die Hand Kusan-Risathaims, des Königs von Mesopotamien; und dienten also die Kinder Israel dem Kusan-Risathaim acht Jahre. Therefore the anger of Yahweh was kindled against Israel, and he sold them into the hand of Cushan-rishathaim king of Mesopotamia: and the children of Israel served Cushan-rishathaim eight years. And the anger of Jehovah burneth against Israel, and He selleth them into the hand of Chushan-Rishathaim king of Aram-Naharaim, and the sons of Israel serve Chushan-Rishathaim eight years;**

- 9 Da schrieen die Kinder Israel zu dem HERRN; und der HERR erweckte ihnen einen Heiland, der sie erlöste; Othniel, den Sohn Kenas, Kalebs jüngsten Bruder.
When the children of Israel cried to Yahweh, Yahweh raised up a savior to the children of Israel, who saved them, even Othniel the son of Kenaz, Caleb`s younger brother.
and the sons of Israel cry unto Jehovah, and Jehovah raiseth a saviour to the sons of Israel, and he saveth them -- Othniel son of Kenaz, Caleb`s younger brother;**
- 10 Und der Geist des HERRN kam auf ihn, und er ward Richter in Israel und zog aus zum Streit. Und der HERR gab den König von Mesopotamien, Kusan-Risathaim, in seine Hand, daß seine Hand über ihn zu stark ward.
The Spirit of Yahweh came on him, and he judged Israel; and he went out to war, and Yahweh delivered Cushan-rishathaim king of Mesopotamia into his hand: and his hand prevailed against Cushan- rishathaim.
and the Spirit of Jehovah is upon him, and he judgeth Israel, and goeth out to battle, and Jehovah giveth unto his hand Chushan-Rishathaim king of Aram, and strong is his hand against Chushan-Rishathaim;**
- 11 Da ward das Land still vierzig Jahre. Und Othniel, der Sohn Kenas, starb.
The land had rest forty years. Othniel the son of Kenaz died.
and the land resteth forty years. And Othniel son of Kenaz dieth,**
- 12 Aber die Kinder Israel taten fürder übel vor dem HERRN. Da stärkte der HERR den Eglon, den König der Moabiter, wider Israel, darum daß sie übel taten vor dem HERRN.
The children of Israel again did that which was evil in the sight of Yahweh: and Yahweh strengthened Eglon the king of Moab against Israel, because they had done that which was evil in the sight of Yahweh.
and the sons of Israel add to do the evil thing in the eyes of Jehovah; and Jehovah strengtheneth Eglon king of Moab against Israel, because that they have done the evil thing in the eyes of Jehovah;**
- 13 Und er sammelte zu sich die Kinder Ammon und die Amalekiter und zog hin und schlug Israel und nahm ein die Palmenstadt.
He gathered to him the children of Ammon and Amalek; and he went and struck Israel, and they possessed the city of palm-trees.
and he gathereth unto him the Bene-Ammon and Amalek, and goeth and smiteth Israel, and they possess the city of palms;**
- 14 Und die Kinder Israel dienten Eglon, dem König der Moabiter, achtzehn Jahre.
The children of Israel served Eglon the king of Moab eighteen years.
and the sons of Israel serve Eglon king of Moab eighteen years.**

- 15 Da schrieen sie zu dem HERRN; und der HERR erweckte ihnen einen Heiland: Ehud, den Sohn Geras, den Benjaminiten, der war links. Und da die Kinder Israel durch ihn Geschenk sandten Eglon, dem König der Moabiter,**
But when the children of Israel cried to Yahweh, Yahweh raised them up a savior, Ehud the son of Gera, the Benjamite, a man left-handed. The children of Israel sent tribute by him to Eglon the king of Moab.
And the sons of Israel cry unto Jehovah, and Jehovah raiseth to them a saviour, Ehud son of Gera, a Benjamite (a man -- shut of his right hand), and the sons of Israel send by his hand a present to Eglon king of Moab;
- 16 machte sich Ehud ein zweischneidig Schwert, eine Elle lang, und gürtete es unter sein Kleid auf seine rechte Hüfte**
Ehud made him a sword which had two edges, a cubit in length; and he girded it under his clothing on his right thigh.
and Ehud maketh for himself a sword, and it hath two mouths (a cubit [is] its length), and he girdeth it under his long robe on his right thigh;
- 17 und brachte das Geschenk dem Eglon, dem König der Moabiter. Eglon aber war ein sehr fetter Mann.**
He offered the tribute to Eglon king of Moab: now Eglon was a very fat man.
and he bringeth near the present to Eglon king of Moab, and Eglon [is] a very fat man.
- 18 Und da er das Geschenk hatte überantwortet, ließ er das Volk von sich, die das Geschenk getragen hatten,**
When he had made an end of offering the tribute, he sent away the people who bore the tribute.
And it cometh to pass, when he hath finished to bring near the present, that he sendeth away the people bearing the present,
- 19 und kehrte um von den Götzen zu Gilgal und ließ ansagen: Ich habe, o König, dir was Heimliches zu sagen. Er aber hieß schweigen, und gingen aus von ihm alle, die um ihn standen.**
But he himself turned back from the quarries that were by Gilgal, and said, I have a secret errand to you, king. He said, Keep silence. All who stood by him went out from him.
and he himself hath turned back from the graven images which [are] at Gilgal, and saith, `A secret word I have unto thee, O king;` and he saith, `Hush!` and go out from him do all those standing by him.

- 20 Und Ehud kam zu ihm hinein. Er aber saß oben in der Sommerlaube, die für ihn allein war. Und Ehud sprach: Ich habe Gottes Wort an dich. Da stand er auf vom Stuhl.**

Ehud came to him; and he was sitting by himself alone in the cool upper room. Ehud said, I have a message from God to you. He arose out of his seat.

And Ehud hath come unto him, and he is sitting in the upper chamber of the wall which he hath for himself, and Ehud saith, `A word of God I have unto thee;` and he riseth from off the throne;

- 21 Ehud aber reckte seine linke Hand aus und nahm das Schwert von seiner rechten Hüfte und stieß es ihm in seinen Bauch,**

Ehud put forth his left hand, and took the sword from his right thigh, and thrust it into his body:

and Ehud putteth forth his left hand, and taketh the sword from off his right thigh, and striketh it into his belly;

- 22 daß auch das Heft der Schneide nach hineinfuhr und das Fett das Heft verschloß; denn er zog das Schwert nicht aus seinem Bauch.**

and the haft also went in after the blade; and the fat closed on the blade, for he didn't draw the sword out of his body; and it came out behind.

and the haft also goeth in after the blade, and the fat shutteth on the blade, that he hath not drawn the sword out of his belly, and it goeth out at the fundament.

- 23 Aber Ehud ging zum Saal hinaus und tat die Tür der Sommerlaube hinter sich zu und verschloß sie.**

Then Ehud went forth into the porch, and shut the doors of the upper room on him, and locked them.

And Ehud goeth out at the porch, and shutteth the doors of the upper chamber upon him, and hath bolted [it];

- 24 Da er nun hinaus war, kamen seine Knechte und sahen, daß die Tür verschlossen war, und sprachen: Er ist vielleicht zu Stuhl gegangen in der Kammer an der Sommerlaube.**

Now when he was gone out, his servants came; and they saw, and, behold, the doors of the upper room were locked; and they said, Surely he is covering his feet in the upper chamber.

and he hath gone out, and his servants have come in, and look, and lo, the doors of the upper chamber are bolted, and they say, `He is only covering his feet in the inner chamber of the wall.`

- 25 Da sie aber so lange harrten, bis sie sich schämten (denn niemand tat die Tür der Laube auf), nahmen sie den Schlüssel und schlossen auf; siehe, da lag ihr Herr auf der Erde tot.**

They waited until they were ashamed; and, behold, he didn't open the doors of the upper room: therefore they took the key, and opened [them], and, behold, their lord was fallen down dead on the earth.

And they stay till confounded, and lo, he is not opening the doors of the upper chamber, and they take the key, and open, and lo, their lord is fallen to the earth -- dead.

- 26 Ehud aber war entronnen, dieweil sie verzogen, und ging an den Götzen vorüber und entrann bis gen Seira.**

Ehud escaped while they waited, and passed beyond the quarries, and escaped to Seirah.

And Ehud escaped during their tarrying, and hath passed by the images, and is escaped to Seirath.

- 27 Und da er hineinkam, blies er die Posaune auf dem Gebirge Ephraim. Und die Kinder Israel zogen mit ihm vom Gebirge und er vor ihnen her,
It happened, when he had come, that he blew a trumpet in the hill-country of Ephraim; and the children of Israel went down with him from the hill-country, and he before them.**

And it cometh to pass, in his coming in, that he bloweth with a trumpet in the hill-country of Ephraim, and go down with him do the sons of Israel from the hill-country, and he before them;

- 28 und sprach zu ihnen: Jagt mir nach; denn der HERR hat euch die Moabiter, eure Feinde, in eure Hände gegeben! Und sie jagten ihm nach und gewannen die Furten am Jordan, die gen Moab gehen, und ließen niemand hinüber**

He said to them, Follow after me; for Yahweh has delivered your enemies the Moabites into your hand. They went down after him, and took the fords of the

Jordan

against the Moabites, and didn't allow a man to pass over.

and he saith unto them, `Pursue after me, for Jehovah hath given your enemies, the Moabites, into your hand;` and they go down after him, and capture the passages of the Jordan towards Moab, and have not permitted a man to pass over.

- 29 und schlugen die Moabiter zu der Zeit, bei zehntausend Mann, allzumal die besten und streitbare Männer, daß nicht einer entrann.**

They struck of Moab at that time about ten thousand men, every lusty man, and every man of valor; and there escaped not a man.

And they smite Moab at that time, about ten thousand men, all robust, and every one a man of valour, and not a man hath escaped,

- 30 Also wurden die Moabiter zu der Zeit unter die Hand der Kinder Israel gedämpft. Und das Land war still achtzig Jahre.**
So Moab was subdued that day under the hand of Israel. The land had rest eighty years.
and Moab is humbled in that day under the hand of Israel; and the land resteth eighty years.
- 31 Darnach war Samgar, der Sohn Anaths; der schlug sechshundert Philister mit einem Ochsenstecken, und auch er erlöste Israel.**
After him was Shamgar the son of Anath, who struck of the Philistines six hundred men with an ox-goad: and he also saved Israel.
And after him hath been Shamgar son of Anath, and he smiteth the Philistines -- six hundred men -- with an ox-goad, and he saveth -- he also -- Israel.
- 1 Aber die Kinder Israel taten fürder übel vor dem HERRN, da Ehud gestorben war.**
The children of Israel again did that which was evil in the sight of Yahweh, when Ehud was dead.
And the sons of Israel add to do the evil thing in the eyes of Jehovah when Ehud is dead,
- 2 Und der HERR verkaufte sie in die Hand Jabins, des Königs der Kanaaniter, der zu Hazor saß; und sein Feldhauptmann war Sisera, und er wohnte zu Haroseth der Heiden.**
Yahweh sold them into the hand of Jabin king of Canaan, who reigned in Hazor; the captain of whose host was Sisera, who lived in Harosheth of the Gentiles.
and Jehovah selleth them into the hand of Jabin king of Canaan, who hath reigned in Hazor, and the head of his host [is] Sisera, and he is dwelling in Harosheth of the Goyim;
- 3 Und die Kinder Israel schrieen zum HERRN; denn er hatte neunhundert eiserne Wagen und zwang die Kinder Israel mit Gewalt zwanzig Jahre.**
The children of Israel cried to Yahweh: for he had nine hundred chariots of iron; and twenty years he mightily oppressed the children of Israel.
and the sons of Israel cry unto Jehovah, for he hath nine hundred chariots of iron, and he hath oppressed the sons of Israel mightily twenty years.
- 4 Zu der Zeit war Richterin in Israel die Prophetin Debora, das Weib Lapidoths.**
Now Deborah, a prophetess, the wife of Lappidoth, she judged Israel at that time.
And Deborah, a woman inspired, wife of Lapidoth, she is judging Israel at that time,

- 5 Und sie wohnte unter der Palme Deboras zwischen Rama und Beth-El auf dem Gebirge Ephraim. Und die Kinder Israel kamen zu ihr hinauf vor Gericht.**
She lived under the palm-tree of Deborah between Ramah and Bethel in the hill-country of Ephraim: and the children of Israel came up to her for judgment.
and she is dwelling under the palm-tree of Deborah, between Ramah and Beth-El, in the hill-country of Ephraim, and the sons of Israel go up unto her for judgment.
- 6 Diese sandte hin und ließ rufen Barak, den Sohn Abinoams von Kedes-Naphthali, und ließ ihm sagen: Hat dir nicht der HERR, der Gott Israels, geboten: Gehe hin und zieh auf den Berg Thabor und nimm zehntausend Mann mit dir von den Kindern Naphthali und Sebulon?**
She sent and called Barak the son of Abinoam out of Kedesh-naphtali, and said to him, Hasn't Yahweh, the God of Israel, commanded, [saying], Go and draw to Mount Tabor, and take with you ten thousand men of the children of Naphtali and of the children of Zebulun?
And she sendeth and calleth for Barak son of Abinoam, out of Kedesh-Naphtali, and saith unto him, `Hath not Jehovah, God of Israel, commanded? go, and thou hast drawn towards mount Tabor, and hast taken with thee ten thousand men, out of the sons of Naphtali, and out of the sons of Zebulun,
- 7 Denn ich will Sisera, den Feldhauptmann Jabins, zu dir ziehen an das Wasser Kison mit seinen Wagen und mit seiner Menge und will ihn in deine Hände geben.**
I will draw to you, to the river Kishon, Sisera, the captain of Jabin's army, with his chariots and his multitude; and I will deliver him into your hand.
and I have drawn unto thee, unto the brook Kishon, Sisera, head of the host of Jabin, and his chariot, and his multitude, and have given him into thy hand.`
- 8 Barak sprach zu ihr: Wenn du mit mir ziehst, so will ich ziehen; ziehst du aber nicht mit mir, so will ich nicht ziehen.**
Barak said to her, If you will go with me, then I will go; but if you will not go with me, I will not go.
And Barak saith unto her, `If thou dost go with me, then I have gone; and if thou dost not go with me, I do not go;`
- 9 Sie sprach: Ich will mit dir ziehen, aber der Preis wird nicht dein sein auf dieser Reise, die du tust, sondern der HERR wird Sisera in eines Weibes Hand übergeben. Also machte sich Debora auf und zog mit Barak gen Kedes.**
She said, I will surely go with you: notwithstanding, the journey that you take shall not be for your honor; for Yahweh will sell Sisera into the hand of a woman. Deborah arose, and went with Barak to Kedesh.
and she saith, `I do certainly go with thee; only, surely thy glory is not on the way which thou art going, for into the hand of a woman doth Jehovah sell Sisera;` and Deborah riseth and goeth with Barak to Kedesh.

- 10 Da rief Barak Sebulon und Naphthali gen Kedes, und es zogen hinauf ihm nach zehntausend Mann. Debora zog auch mit ihm.
Barak called Zebulun and Naphtali together to Kedesh; and there went up ten thousand men at his feet: and Deborah went up with him.
And Barak calleth Zebulun and Naphtali to Kedesh, and he goeth up -- at his feet [are] ten thousand men -- and Deborah goeth up with him.**
- 11 (Heber aber, der Keniter, war von den Kenitern, von den Kindern Hobabs, Mose's Schwagers, weggezogen und hatte seine Hütte aufgeschlagen bei den Eichen zu Zaananim neben Kedes.)
Now Heber the Kenite had separated himself from the Kenites, even from the children of Hobab the brother-in-law of Moses, and had pitched his tent as far as the oak in Zaananim, which is by Kedesh.
And Heber the Kenite hath been separated from the Kenite, from the sons of Hobab father-in-law of Moses, and he stretcheth out his tent unto the oak in Zaanaim, which [is] by Kedesh.**
- 12 Da ward Sisera angesagt, daß Barak, der Sohn Abinoams, auf den Berg Thabor gezogen wäre.
They told Sisera that Barak the son of Abinoam was gone up to Mount Tabor.
And they declare to Sisera that Barak son of Abinoam hath gone up to mount Tabor,**
- 13 Und er rief alle seine Wagen zusammen, neunhundert eiserne Wagen, und alles Volk, das mit ihm war, von Haroseth der Heiden an das Wasser Kison.
Sisera gathered together all his chariots, even nine hundred chariots of iron, and all the people who were with him, from Harosheth of the Gentiles, to the river Kishon.

and Sisera calleth all his chariots, nine hundred chariots of iron, and all the people who [are] with him, from Harosheth of the Goyim, unto the brook Kishon.**
- 14 Debora aber sprach zu Barak: Auf! das ist der Tag, da dir der HERR den Sisera hat in deine Hand gegeben; denn der HERR wird vor dir her ausziehen. Also zog Barak von dem Berge Thabor herab und die zehntausend Mann ihm nach.
Deborah said to Barak, Up; for this is the day in which Yahweh has delivered Sisera into your hand; hasn't Yahweh gone out before you? So Barak went down from Mount Tabor, and ten thousand men after him.
And Deborah saith unto Barak, `Rise, for this [is] the day in which Jehovah hath given Sisera into thy hand; hath not Jehovah gone out before thee?` And Barak goeth down from mount Tabor, and ten thousand men after him.**

- 15 Aber der HERR erschreckte den Sisera samt allen seinen Wagen und ganzem Heer vor der Schärfe des Schwertes Baraks, daß Sisera von seinem Wagen sprang und floh zu Fuß.**

Yahweh confused Sisera, and all his chariots, and all his host, with the edge of the sword before Barak; and Sisera alighted from his chariot, and fled away on his feet. And Jehovah destroyeth Sisera, and all the chariots, and all the camp, by the mouth of the sword, before Barak, and Sisera cometh down from off the chariot,

and

fleeth on his feet.

- 16 Barak aber jagte nach den Wagen und dem Heer bis gen Haroseth der Heiden. Und alles Heer Siseras fiel vor der Schärfe des Schwerts, daß nicht einer übrigblieb. But Barak pursued after the chariots, and after the host, to Harosheth of the Gentiles: and all the host of Sisera fell by the edge of the sword; there was not a man left.**

And Barak hath pursued after the chariots and after the camp, unto Harosheth of the Goyim, and all the camp of Sisera falleth by the mouth of the sword -- there hath not been left even one.

- 17 Sisera aber floh zu Fuß in die Hütte Jaels, des Weibes Hebers, des Keniters. Denn der König Jabin zu Hazor und das Haus Hebers, des Keniters, standen miteinander im Frieden.**

However Sisera fled away on his feet to the tent of Jael the wife of Heber the Kenite; for there was peace between Jabin the king of Hazor and the house of Heber the Kenite.

And Sisera hath fled on his feet unto the tent of Jael wife of Heber the Kenite, for peace [is] between Jabin king of Hazor and the house of Heber the Kenite;

- 18 Jael aber ging heraus, Sisera entgegen, und sprach zu ihm: Weiche, mein Herr, weiche zu mir und fürchte dich nicht! Und er wich zu ihr in die Hütte, und sie deckte ihn zu mit einer Decke.**

Jael went out to meet Sisera, and said to him, Turn in, my lord, turn in to me; don't be afraid. He turned in to her into the tent, and she covered him with a rug.

and Jael goeth out to meet Sisera, and saith unto him, `Turn aside, my lord, turn aside unto me, fear not;` and he turneth aside unto her, into the tent, and she covereth him with a coverlet.

- 19 Er aber sprach zu ihr: Gib mir doch ein wenig Wasser zu trinken, denn mich dürstet. Da tat sie auf einen Milchtopf und gab ihm zu trinken und deckte ihn zu.**

He said to her, Please give me a little water to drink; for I am thirsty. She opened a bottle of milk, and gave him drink, and covered him.

And he saith unto her, `Give me to drink, I pray thee, a little water, for I am thirsty;` and she openeth the bottle of milk, and giveth him to drink, and covereth him.

- 20 Und er sprach zu ihr: Tritt in der Hütte Tür, und wenn jemand kommt und fragt, ob jemand hier sei, so sprich: Niemand.**
He said to her, Stand in the door of the tent, and it shall be, when any man does come and inquire of you, and say, Is there any man here? that you shall say, No. And he saith unto her, `Stand at the opening of the tent, and it hath been, if any doth come in, and hath asked thee, and said, Is there a man here? that thou hast said, There is not.`
- 21 Da nahm Jael, das Weib Hebers, einen Nagel von der Hütte und einen Hammer in ihre Hand und ging leise zu ihm hinein und schlug ihm den Nagel durch seine Schläfe, daß er in die Erde drang. Er aber war entschlummert, ward ohnmächtig und starb.**
Then Jael Heber`s wife took a tent-pin, and took a hammer in her hand, and went softly to him, and struck the pin into his temples, and it pierced through into the ground; for he was in a deep sleep; so he swooned and died. And Jael wife of Heber taketh the pin of the tent, and taketh the hammer in her hand, and goeth unto him gently, and striketh the pin into his temples, and it fasteneth in the earth -- and he hath been fast asleep, and is weary -- and he dieth.
- 22 Da aber Barak Sisera nachjagte, ging Jael heraus, ihm entgegen, und sprach zu ihm: Gehe her! ich will dir den Mann zeigen, den du suchst. Und da er zu ihr hineinkam, lag Sisera tot, und der Nagel steckte in seiner Schläfe.**
Behold, as Barak pursued Sisera, Jael came out to meet him, and said to him, Come, and I will show you the man whom you seek. He came to her; and, behold, Sisera lay dead, and the tent-pin was in his temples. And lo, Barak is pursuing Sisera, and Jael cometh out to meet him, and saith to him, `Come, and I shew thee the man whom thou art seeking;` and he cometh in unto her, and lo, Sisera is fallen -- dead, and the pin in his temples.
- 23 Also dämpfte Gott zu der Zeit Jabin, der Kanaaniter König, vor den Kindern Israel. So God subdued on that day Jabin the king of Canaan before the children of Israel. And God humbleth on that day Jabin king of Canaan before the sons of Israel,**
- 24 Und die Hand der Kinder Israel ward immer stärker wider Jabin, der Kanaaniter König, bis sie ihn ausrotteten.**
The hand of the children of Israel prevailed more and more against Jabin the king of Canaan, until they had destroyed Jabin king of Canaan. and the hand of the sons of Israel goeth, going on and becoming hard on Jabin king of Canaan, till that they have cut off Jabin king of Canaan.
- 1 Da sang Debora und Barak, der Sohn Abinoams, zu der Zeit und sprachen:**
Then sang Deborah and Barak the son of Abinoam on that day, saying, And Deborah singeth -- also Barak son of Abinoam -- on that day, saying: --

- 2 Lobet den HERRN, daß Israel wieder frei geworden ist und das Volk willig dazu gewesen ist.**
For that the leaders took the lead in Israel, For that the people offered themselves willingly, Bless you Yahweh.
For freeing freemen in Israel, For a people willingly offering themselves Bless ye Jehovah.
- 3 Höret zu, ihr Könige, und merket auf, ihr Fürsten! Ich will, dem HERRN will ich singen; dem HERRN, dem Gott Israels, will ich spielen.**
Hear, you kings; give ear, you princes; I, [even] I, will sing to Yahweh; I will sing praise to Yahweh, the God of Israel.
Hear, ye kings; give ear, ye princes, I, to Jehovah, I -- I do sing, I sing praise to Jehovah, God of Israel.
- 4 HERR, da du von Seir auszogst und einhergingst vom Felde Edoms, da erzitterte die Erde, der Himmel troff, und die Wolken troffen von Wasser.**
Yahweh, when you went forth out of Seir, When you marched out of the field of Edom, The earth trembled, the sky also dropped, Yes, the clouds dropped water.
Jehovah, in Thy going forth out of Seir, In Thy stepping out of the field of Edom, Earth trembled, also the heavens dropped, Also thick clouds dropped water.
- 5 Die Berge ergossen sich vor dem HERRN, der Sinai vor dem HERRN, dem Gott Israels.**
The mountains quaked at the presence of Yahweh, Even yon Sinai at the presence of
Yahweh, the God of Israel.
Hills flowed from the face of Jehovah, This one -- Sinai -- From the face of Jehovah, God of Israel.
- 6 Zu den Zeiten Samgars, des Sohnes Anaths, zu den Zeiten Jaels waren verlassen die Wege; und die da auf Straßen gehen sollten, die wandelten durch krumme Wege.**
In the days of Shamgar the son of Anath, In the days of Jael, the highways were unoccupied, The travelers walked through byways.
In the days of Shamgar son of Anath -- In the days of Jael -- The ways have ceased, And those going in the paths go [in] crooked ways.
- 7 Es gebrach, an Regiment gebrach's in Israel, bis daß ich, Debora, aufkam, bis ich aufkam, eine Mutter in Israel.**
The rulers ceased in Israel, they ceased, Until that I Deborah arose, That I arose a mother in Israel.
Villages ceased in Israel -- they ceased, Till that I arose -- Deborah, That I arose, a mother in Israel.

- 8 Ein Neues hat Gott erwählt, er hat die Tore bestritten. Es war kein Schild noch Speer unter vierzigtausend in Israel zu sehen.
They chose new gods; Then was war in the gates: Was there a shield or spear seen Among forty thousand in Israel?
He chooseth new gods, Then war [is] at the gates! A shield is not seen -- and a spear Among forty thousand in Israel.**
- 9 Mein Herz ist mit den Gebietern Israels, mit denen, die willig waren unter dem Volk. Lobet den HERRN!
My heart is toward the governors of Israel, Who offered themselves willingly among the people: Bless you Yahweh.
My heart [is] to the lawgivers of Israel, Who are offering themselves willingly among the people, Bless ye Jehovah!**
- 10 Die ihr auf schönen Eselinnen reitet, die ihr auf Teppichen sitztet, und die ihr auf dem Wege gehet: singet!
Tell [of it], you who ride on white donkeys, You who sit on rich carpets, You who walk by the way.
Riders on white asses -- Sitters on a long robe -- And walkers by the way -- meditate!**
- 11 Da die Schützen schreien zwischen den Schöpf-Rinnen, da sage man von der Gerechtigkeit des HERRN, von der Gerechtigkeit seines Regiments in Israel. Da zog des HERRN Volk herab zu den Toren.
Far from the noise of archers, in the places of drawing water, There shall they rehearse the righteous acts of Yahweh, [Even] the righteous acts of his rule in Israel. Then the people of Yahweh went down to the gates.
By the voice of shouters Between the places of drawing water, There they give out righteous acts of Jehovah, Righteous acts of His villages in Israel, Then ruled in the gates have the people of Jehovah.**
- 12 Wohlauf, wohlauf, Debora! Wohlauf, wohlauf, und singe ein Lied! Mache dich auf, Barak, und fange deine Fänger, du Sohn Abinoams!
Awake, awake, Deborah; Awake, awake, utter a song: Arise, Barak, and lead away your captives, you son of Abinoam.
Awake, awake, Deborah; Awake, awake, utter a song; Rise, Barak, and take captive thy captivity, Son of Abinoam.**
- 13 Da zog herab, was übrig war von Herrlichen im Volk; der HERR zog mit mir herab unter den Helden.
Then came down a remnant of the nobles [and] the people; Yahweh came down for me against the mighty.
Then him who is left of the honourable ones He caused to rule the people of Jehovah, He caused me to rule among the mighty.**

- 14 Aus Ephraim die, so ihre Wurzel haben in Amalek, und nach dir Benjamin in deinem Volk; von Machir zogen Gebieter herab und von Sebulon, die den Führerstab hielten.**
- Out of Ephraim [came down] they whose root is in Amalek; After you, Benjamin, among your peoples; Out of Machir came down governors, Out of Zebulun those who handle the marshal's staff.**
- Out of Ephraim their root [is] against Amalek. After thee, Benjamin, among thy peoples. Out of Machir came down lawgivers, And out of Zebulun those drawing with the reed of a writer.**
- 15 Und Fürsten zu Isaschar waren mit Debora. Und Isaschar war wie Barak, in den Grund gesandt ihm nach. Ruben hielt hoch von sich und sonderte sich von uns. The princes of Issachar were with Deborah; As was Issachar, so was Barak; Into the valley they rushed forth at his feet. By the watercourses of Reuben There were great resolves of heart.**
- And princes in Issachar [are] with Deborah, Yea, Issachar [is] right with Barak, Into the valley he was sent on his feet. In the divisions of Reuben, Great [are] the decrees of heart!**
- 16 Warum bleibst du zwischen den Hürden, zu hören das Blöken der Herden, und hältst groß von dir und sonderst dich von uns? Why sat you among the sheepfolds, To hear the whistling for the flocks? At the watercourses of Reuben There were great searchings of heart. Why hast thou abode between the boundaries, To hear lowings of herds? For the divisions of Reuben, Great [are] the searchings of heart!**
- 17 Gilead blieb jenseit des Jordans. Und warum wohnt Dan unter den Schiffen? Asser saß an der Anfurt des Meers und blieb an seinen zerrissenen Ufern. Gilead abode beyond the Jordan: Dan, why did he remain in ships? Asher sat still at the haven of the sea, Abode by his creeks. Gilead beyond the Jordan did tabernacle, And Dan -- why doth he sojourn [in] ships? Asher hath abode at the haven of the seas, And by his creeks doth tabernacle.**
- 18 Sebulons Volk aber wagte seinen Seele in den Tod, Naphthali auch auf der Höhe des Gefildes. Zebulun was a people that jeopardized their lives to the death, Naphtali, on the high places of the field. Zebulun [is] a people who exposed its soul to death, Naphtali also -- on high places of the field.**

- 19 Die Könige kamen und stritten; da stritten die Könige der Kanaaniter zu Thaanach am Wasser Megiddos; aber sie brachten keinen Gewinn davon.
The kings came and fought; Then fought the kings of Canaan. In Taanach by the waters of Megiddo: They took no gain of money.
Kings came -- they fought; Then fought kings of Canaan, In Taanach, by the waters of Megiddo; Gain of money they took not!**
- 20 Vom Himmel ward wider sie gestritten; die Sterne in ihren Bahnen stritten wider Sisera.
From the sky the stars fought, From their courses they fought against Sisera.
From the heavens they fought: The stars from their highways fought with Sisera.**
- 21 Der Bach Kison wälzte sie, der Bach Kedumin, der Bach Kison. Tritt, meine Seele, auf die Starken!
The river Kishon swept them away, That ancient river, the river Kishon. My soul, march on with strength.
The brook Kishon swept them away, The brook most ancient -- the brook Kishon. Thou dost tread down strength, O my soul!**
- 22 Da rasselten der Pferde Füße von dem Jagen ihrer mächtigen Reiter.
Then did the horse hoofs stamp By reason of the prancings, the prancings of their strong ones.
Then broken were the horse-heels, By pransings -- pransings of its mighty ones.**
- 23 Fluchet der Stadt Meros, sprach der Engel des HERRN; fluchet ihren Bürgern, daß sie nicht kamen dem HERRN zu Hilfe, zu Hilfe dem HERRN unter den Helden!
Curse you Meroz, said the angel of Yahweh. Curse you bitterly the inhabitants of it, Because they didn't come to the help of Yahweh, To the help of Yahweh against the mighty.
Curse Meroz -- said a messenger of Jehovah, Cursing, curse ye its inhabitants, For they came not to the help of Jehovah, To the help of Jehovah among the mighty!**
- 24 Gesegnet sei unter den Weibern Jael, das Weib Hebers, des Keniters; gesegnet sei sie in der Hütte unter den Weibern!
Blessed above women shall Jael be, The wife of Heber the Kenite; Blessed shall she be above women in the tent.
Blessed above women is Jael, Wife of Heber the Kenite, Above women in the tent she is blessed.**
- 25 Milch gab sie, da er Wasser forderte, und Butter brachte sie dar in einer herrlichen Schale.
He asked water, [and] she gave him milk; She brought him butter in a lordly dish.
Water he asked -- milk she gave; In a lordly dish she brought near butter.**

- 26 Sie griff mit ihrer Hand den Nagel und mit ihrer Rechten den Schmiedhammer und schlug Sisera durch sein Haupt und zerquetschte und durchbohrte seine Schläfe. She put her hand to the tent-pin, Her right hand to the workmen`s hammer; With the hammer she struck Sisera, she struck through his head; Yes, she pierced and struck through his temples.
Her hand to the pin she sendeth forth, And her right hand to the labourers` hammer, And she hammered Sisera -- she smote his head, Yea, she smote, and it passed through his temple.**
- 27 Zu ihren Füßen krümmte er sich, fiel nieder und legte sich; er krümmte sich, fiel nieder zu ihren Füßen; wie er sich krümmte, so lag er verderbt. At her feet he bowed, he fell, he lay; At her feet he bowed, he fell; Where he bowed, there he fell down dead.
Between her feet he bowed -- He fell, he lay down; Between her feet he bowed, he fell; Where he bowed, there he fell -- destroyed.**
- 28 Die Mutter Siseras sah zum Fenster hinaus und heulte durchs Gitter: Warum verzieht sein Wagen, daß er nicht kommt? Wie bleiben die Räder seiner Wagen so dahinten? Through the window she looked forth, and cried, The mother of Sisera [cried] through the lattice, Why is his chariot so long in coming? Why do the wheels of his chariots wait?
Through the window she hath looked out -- Yea, she crieth out -- the mother of Sisera, Through the lattice: Wherefore is his chariot delaying to come? Wherefore tarried have the steps of his chariot?**
- 29 Die weisesten unter ihren Frauen antworteten, da sie ihre Klageworte immer wiederholte: Her wise ladies answered her, Yes, she returned answer to herself, The wise ones, her princesses, answer her, Yea, she returneth her sayings to herself:**
- 30 Sollen sie denn nicht finden und austeilen den Raub, einem jeglichen Mann eine Dirne oder zwei zur Ausbeute und Sisera bunte gestickte Kleider zur Ausbeute, gestickte bunte Kleider um dem Hals zur Ausbeute? Have they not found, have they not divided the spoil? A lady, two ladies to every man; To Sisera a spoil of dyed garments, A spoil of dyed garments embroidered, Of dyed garments embroidered on both sides, on the necks of the spoil?
Do they not find? -- they apportion spoil, A female -- two females -- for every head, Spoil of finger-work for Sisera, Spoil of embroidered finger-work, Finger-work -- a pair of embroidered things, For the necks of the spoil!**

- 31 Also müssen umkommen, HERR, alle deine Feinde! Die ihn aber liebhaben, müssen sein, wie die Sonne aufgeht in ihrer Macht! -Und das Land war still vierzig Jahre. So let all your enemies perish, Yahweh: But let those who love him be as the sun when he goes forth in his might. The land had rest forty years. So do all Thine enemies perish, O Jehovah, And those loving Him [are] As the going out of the sun in its might!` and the land resteth forty years.**
- 1 Und da die Kinder Israel übel taten vor dem HERRN, gab sie der HERR unter die Hand der Midianiter sieben Jahre. The children of Israel did that which was evil in the sight of Yahweh: and Yahweh delivered them into the hand of Midian seven years. And the sons of Israel do the evil thing in the eyes of Jehovah, and Jehovah giveth them into the hand of Midian seven years,**
- 2 Und da der Midianiter Hand zu stark ward über Israel, machten die Kinder Israel für sich Klüfte in den Gebirgen und Höhlen und Festungen. The hand of Midian prevailed against Israel; and because of Midian the children of Israel made them the dens which are in the mountains, and the caves, and the strongholds. and the hand of Midian is strong against Israel, from the presence of Midian have the sons of Israel made for themselves the flowings which [are] in the mountains, and the caves, and the strongholds.**
- 3 Und wenn Israel etwas säte, so kamen die Midianiter und Amalekiter und die aus dem Morgenlande herauf über sie So it was, when Israel had sown, that the Midianites came up, and the Amalekites, and the children of the east; they came up against them; And it hath been, if Israel hath sowed, that Midian hath come up, and Amalek, and the sons of the east, yea, they have come up against him,**
- 4 und lagerten sich wider sie und verderbten das Gewächs auf dem Lande bis hinan gen Gaza und ließen nichts übrig von Nahrung in Israel, weder Schafe noch Ochsen noch Esel. and they encamped against them, and destroyed the increase of the earth, until you come to Gaza, and left no sustenance in Israel, neither sheep, nor ox, nor donkey. and encamp against them, and destroy the increase of the land till thine entering Gaza; and they leave no sustenance in Israel, either sheep, or ox, or ass;**

- 5 Denn sie kamen herauf mit ihrem Vieh und Hütten wie eine große Menge Heuschrecken, daß weder sie noch ihre Kamele zu zählen waren, und fielen ins Land, daß sie es verderbten.**
For they came up with their cattle and their tents; they came in as locusts for multitude; both they and their camels were without number: and they came into the land to destroy it.
for they and their cattle come up, with their tents; they come in as the fulness of the locust for multitude, and of them and of their cattle there is no number, and they come into the land to destroy it.
- 6 Also war Israel sehr gering vor den Midianitern. Da schrieen die Kinder Israel zu dem HERRN.**
Israel was brought very low because of Midian; and the children of Israel cried to Yahweh.
And Israel is very weak from the presence of Midian, and the sons of Israel cry unto Jehovah.
- 7 Als sie aber zu dem HERRN schrieen um der Midianiter willen,**
It happened, when the children of Israel cried to Yahweh because of Midian,
And it cometh to pass when the sons of Israel have cried unto Jehovah, concerning Midian,
- 8 sandte der HERR einen Propheten zu ihnen, der sprach zu ihnen: So spricht der HERR, der Gott Israels: Ich habe euch aus Ägypten geführt und aus dem Diensthause gebracht**
that Yahweh sent a prophet to the children of Israel: and he said to them, Thus says Yahweh, the God of Israel, I brought you up from Egypt, and brought you forth out of the house of bondage;
that Jehovah sendeth a man, a prophet, unto the sons of Israel, and he saith to them, `Thus said Jehovah, God of Israel, I -- I have brought you up out of Egypt, and I bring you out from a house of servants,
- 9 und habe euch errettet von der Ägypter Hand und von der Hand aller, die euch drängten, und habe sie vor euch her ausgestoßen und ihr Land euch gegeben**
and I delivered you out of the hand of the Egyptians, and out of the hand of all who oppressed you, and drove them out from before you, and gave you their land;
and I deliver you out of the hand of the Egyptians, and out of the hand of all your oppressors, and I cast them out from your presence, and I give to you their land,
- 10 und sprach zu euch: Ich bin der HERR, euer Gott; fürchtet nicht der Amoriter Götter, in deren Lande ihr wohnt. Und ihr habt meiner Stimme nicht gehorcht.**
and I said to you, I am Yahweh your God; you shall not fear the gods of the Amorites, in whose land you dwell. But you have not listened to my voice.
and I say to you, I [am] Jehovah your God, ye do not fear the gods of the Amorite in whose land ye are dwelling: -- and ye have not hearkened to My voice.`

- 11 Und der Engel des HERRN kam und setzte sich unter eine Eiche zu Ophra, die war des Joas, des Abiesriters; und sein Sohn Gideon drosch Weizen in der Kelter, daß er ihn bürge vor den Midianitern.**

The angel of Yahweh came, and sat under the oak which was in Ophrah, that pertained to Joash the Abiezrite: and his son Gideon was beating out wheat in the winepress, to hide it from the Midianites.

And the messenger of Jehovah cometh and sitteth under the oak which [is] in Ophrah, which [is] to Joash the Abi-Ezrite, and Gideon his son is beating out wheat in the wine-press, to remove [it] from the presence of the Midianites;

- 12 Da erschien ihm der Engel des HERRN und sprach zu ihm: Der HERR mit dir, du streitbarer Held!**

The angel of Yahweh appeared to him, and said to him, Yahweh is with you, you mighty man of valor.

and the messenger of Jehovah appeareth unto him, and saith unto him, `Jehovah [is] with thee, O mighty one of valour.`

- 13 Gideon aber sprach zu ihm: Mein Herr, ist der HERR mit uns, warum ist uns denn solches alles widerfahren? Und wo sind alle die Wunder, die uns unsre Väter erzählten und sprachen: Der HERR hat uns aus Ägypten geführt? Nun aber hat uns der HERR verlassen und unter der Midianiter Hände gegeben.**

Gideon said to him, Oh, my lord, if Yahweh is with us, why then is all this befallen us? and where are all his wondrous works which our fathers told us of, saying, Did not Yahweh bring us up from Egypt? but now Yahweh has cast us off, and delivered us into the hand of Midian.

And Gideon saith unto him, `O, my lord -- and Jehovah is with us! -- and why hath all this found us? and where [are] all His wonders which our fathers recounted to us, saying, Hath not Jehovah brought us up out of Egypt? and now Jehovah hath

left

us, and doth give us into the hand of Midian.`

- 14 Der HERR aber wandte sich zu ihm und sprach: Gehe hin in dieser deiner Kraft; du sollst Israel erlösen aus der Midianiter Händen. Siehe, ich habe dich gesandt.**

Yahweh looked at him, and said, Go in this your might, and save Israel from the hand of Midian: have not I sent you?

And Jehovah turneth unto him and saith, `Go in this -- thy power; and thou hast saved Israel out of the hand of Midian -- have not I sent thee.`

- 15 Er aber sprach zu ihm: Mein Herr, womit soll ich Israel erlösen? Siehe, meine Freundschaft ist die geringste in Manasse, und ich bin der Kleinste in meines Vaters Hause.**

He said to him, Oh, Lord, with which shall I save Israel? behold, my family is the poorest in Manasseh, and I am the least in my father`s house.

And he saith unto him, `O, my lord, wherewith do I save Israel? lo, my chief [is] weak in Manasseh, and I the least in the house of my father.`

- 16** der HERR aber sprach zu ihm: Ich will mit dir sein, daß du die Midianiter schlagen sollst wie einen einzelnen Mann.
Yahweh said to him, Surely I will be with you, and you shall strike the Midianites as one man.
And Jehovah saith unto him, `Because I am with thee -- thou hast smitten the Midianites as one man.`
- 17** Er aber sprach zu ihm: Habe ich Gnade vor dir gefunden, so mache mir doch ein Zeichen, daß du es seist, der mit mir redet;
He said to him, If now I have found favor in your sight, then show me a sign that it is you who talk with me.
And he saith unto Him, `If, I pray Thee, I have found grace in Thine eyes, then Thou hast done for me a sign that Thou art speaking with me.
- 18** weiche nicht, bis ich zu dir komme und bringe mein Speisopfer und es vor dir hinlege. Er sprach: Ich will bleiben bis daß du wiederkommst.
Please don't go away, until I come to you, and bring out my present, and lay it before you. He said, I will wait until you come again.
Move not, I pray Thee, from this, till my coming in unto Thee, and I have brought out my present, and put it before Thee;` and he saith, `I -- I do abide till thy return.`
- 19** Und Gideon kam und richtete zu ein Ziegenböcklein und ein Epha ungesäuerten Mehls und legte das Fleisch in einen Korb und tat die Brühe in einen Topf und brachte es zu ihm heraus unter die Eiche und trat herzu.
Gideon went in, and made ready a kid, and unleavened cakes of an ephah of meal: the flesh he put in a basket, and he put the broth in a pot, and brought it out to him under the oak, and presented it.
And Gideon hath gone in, and prepareth a kid of the goats, and of an ephah of flour unleavened things; the flesh he hath put in a basket, and the broth he hath put in a pot, and he bringeth out unto Him, unto the place of the oak, and bringeth [it] nigh.
- 20** Aber der Engel Gottes sprach zu ihm: Nimm das Fleisch und das Ungesäuerte und lege es hin auf den Fels, der hier ist, und gieß die Brühe aus. Und er tat also.
The angel of God said to him, Take the flesh and the unleavened cakes, and lay them on this rock, and pour out the broth. He did so.
And the messenger of God saith unto him, `Take the flesh and the unleavened things, and place on this rock -- and the broth pour out;` and he doth so.

- 21 Da reckte der Engel des HERRN den Stecken aus, den er in der Hand hatte, und rührte mit der Spitze das Fleisch und das Ungesäuerte an. Und das Feuer fuhr aus dem Fels und verzehrte das Fleisch und das Ungesäuerte. Und der Engel des HERRN verschwand aus seinen Augen.**
Then the angel of Yahweh put forth the end of the staff that was in his hand, and touched the flesh and the unleavened cakes; and there went up fire out of the rock, and consumed the flesh and the unleavened cakes; and the angel of Yahweh departed out of his sight.
And the messenger of Jehovah putteth forth the end of the staff which [is] in His hand, and cometh against the flesh, and against the unleavened things, and the fire goeth up out of the rock and consumeth the flesh and the unleavened things -- and the messenger of Jehovah hath gone from his eyes.
- 22 Da nun Gideon sah, daß es der Engel des HERRN war, sprach er: Ach HERR HERR! habe ich also den Engel des HERRN von Angesicht gesehen?**
Gideon saw that he was the angel of Yahweh; and Gideon said, Alas, Lord Yahweh! because I have seen the angel of Yahweh face to face.
And Gideon seeth that He [is] a messenger of Jehovah, and Gideon saith, `Alas, Lord Jehovah! because that I have seen a messenger of Jehovah face to face!`
- 23 Aber der HERR sprach zu ihm: Friede sei mit dir! Fürchte dich nicht; du wirst nicht sterben.**
Yahweh said to him, Peace be to you; don't be afraid: you shall not die.
And Jehovah saith to him, `Peace to thee; fear not; thou dost not die.`
- 24 Da baute Gideon daselbst dem HERRN einen Altar und hieß ihn: Der HERR ist der Friede. Der steht noch bis auf diesen heutigen Tag zu Ophra, der Stadt der Abiesriter.**
Then Gideon built an altar there to Yahweh, and called it Yahweh-shalom: to this day it is yet in Ophrah of the Abiezrites.
And Gideon buildeth there an altar to Jehovah, and calleth it Jehovah-Shalom, unto this day it [is] yet in Ophrah of the Abi-Ezrites.
- 25 Und in derselben Nacht sprach der HERR zu ihm: Nimm einen Farren unter den Ochsen, die deines Vaters sind, und einen andern Farren, der siebenjährig ist, und zerbrich den Altar Baals, der deines Vaters ist, und haue um das Ascherabild, das dabei steht,**
It happened the same night, that Yahweh said to him, Take your father's bull, even the second bull seven years old, and throw down the altar of Baal that your father has, and cut down the Asherah that is by it;
And it cometh to pass, on that night, that Jehovah saith to him, `Take the young ox which [is] to thy father, and the second bullock of seven years, and thou hast thrown down the altar of Baal which [is] to thy father, and the shrine which [is] by it thou dost cut down,

- 26 und baue dem HERRN, deinem Gott, oben auf der Höhe dieses Felsens einen Altar und rüste ihn zu und nimm den andern Farren und opfere ein Brandopfer mit dem Holz des Ascherabildes, das du abgehauen hast.**
and build an altar to Yahweh your God on the top of this stronghold, in the orderly manner, and take the second bull, and offer a burnt offering with the wood of the Asherah which you shall cut down.
and thou hast built an altar to Jehovah thy God on the top of this stronghold, by the arrangement, and hast taken the second bullock, and caused to ascend a burnt-offering with the wood of the shrine which thou cuttest down.`
- 27 Da nahm Gideon zehn Männer aus seinen Knechten und tat, wie ihm der HERR gesagt hatte. Aber er fürchtete sich, solches zu tun des Tages, vor seines Vaters Haus und den Leuten in der Stadt, und tat's bei der Nacht.**
Then Gideon took ten men of his servants, and did as Yahweh had spoken to him: and it happened, because he feared his father's household and the men of the city, so that he could not do it by day, that he did it by night.
And Gideon taketh ten men of his servants, and doth as Jehovah hath spoken unto him, and it cometh to pass, because he hath been afraid of the house of his father, and the men of the city, to do [it] by day, that he doth [it] by night.
- 28 Da nun die Leute in der Stadt des Morgens früh aufstanden, siehe, da war der Altar Baals zerbrochen und das Ascherabild dabei abgehauen und der andere Farre ein Brandopfer auf dem Altar, der gebaut war.**
When the men of the city arose early in the morning, behold, the altar of Baal was broken down, and the Asherah was cut down that was by it, and the second bull
was
offered on the altar that was built.
And the men of the city rise early in the morning, and lo, broken down hath been the altar of Baal, and the shrine which is by it hath been cut down, and the second bullock hath been offered on the altar which is built.
- 29 Und einer sprach zu dem andern: Wer hat das getan? Und da sie suchten und nachfragten, ward gesagt: Gideon, der Sohn des Joas, hat das getan.**
They said one to another, Who has done this thing? When they inquired and asked, they said, Gideon the son of Joash has done this thing.
And they say one to another, `Who hath done this thing?` and they inquire and seek, and they say, `Gideon son of Joash hath done this thing.`
- 30 Da sprachen die Leute der Stadt zu Joas: Gib deinen Sohn heraus; er muß sterben, daß er den Altar Baals zerbrochen und das Ascherabild dabei abgehauen hat.**
Then the men of the city said to Joash, Bring out your son, that he may die, because he has broken down the altar of Baal, and because he has cut down the Asherah that was by it.
And the men of the city say unto Joash, `Bring out thy son, and he dieth, because he hath broken down the altar of Baal, and because he hath cut down the shrine which [is] by it.`

- 31 Joas aber sprach zu allen, die bei ihm standen: Wollt ihr um Baal hadern? Wollt ihr ihm helfen? Wer um ihn hadert, der soll dieses Morgens sterben. Ist er Gott, so rechte er um sich selbst, daß sein Altar zerbrochen ist.**
Joash said to all who stood against him, Will you contend for Baal? Or will you save him? he who will contend for him, let him be put to death while [it is yet] morning: if he be a god, let him contend for himself, because one has broken down his altar.
- And Joash saith to all who have stood against him, `Ye, do ye plead for Baal? ye -- do ye save him? he who pleadeth for him is put to death during the morning; if he [is] a god he himself doth plead against him, because he hath broken down his altar.`**
- 32 Von dem Tag an hieß man ihn Jerubbaal und sprach: Baal rechte mit ihm, daß er seinen Altar zerbrochen hat.**
Therefore on that day he named him Jerubbaal, saying, Let Baal contend against him, because he has broken down his altar.
And he calleth him, on that day, Jerubbaal, saying, `The Baal doth plead against him, because he hath broken down his altar.`
- 33 Da nun alle Midianiter und Amalekiter und die aus dem Morgenland sich zuhauf versammelt hatten und zogen herüber und lagerten sich im Grunde Jesreel,**
Then all the Midianites and the Amalekites and the children of the east assembled themselves together; and they passed over, and encamped in the valley of Jezreel.
And all Midian and Amalek and the sons of the east have been gathered together, and pass over, and encamp in the valley of Jezreel,
- 34 erfüllte der Geist des HERRN den Gideon; und er ließ die Posaune blasen und rief die Abiesriter, daß sie ihm folgten,**
But the Spirit of Yahweh came on Gideon; and he blew a trumpet; and Abiezer was gathered together after him.
and the Spirit of Jehovah hath clothed Gideon, and he bloweth with a trumpet, and Abi-Ezer is called after him;
- 35 und sandte Botschaft zu ganz Manasse und rief sie an, daß sie ihm auch nachfolgten. Er sandte auch Botschaft zu Asser und Sebulon und Naphthali; die kamen herauf, ihm entgegen.**
He sent messengers throughout all Manasseh; and they also were gathered together after him: and he sent messengers to Asher, and to Zebulun, and to Naphtali; and they came up to meet them.
and messengers he hath sent into all Manasseh, and it also is called after him; and messengers he hath sent into Asher, and into Zebulun, and into Naphtali, and they come up to meet them.

- 36 Und Gideon sprach zu Gott: Willst du Israel durch meine Hand erlösen, wie du geredet hast,**
Gideon said to God, If you will save Israel by my hand, as you have spoken,
And Gideon saith unto God, `If Thou art Saviour of Israel by my hand, as Thou hast spoken,
- 37 so will ich ein Fell mit der Wolle auf die Tenne legen. Wird der Tau auf dem Fell allein sein und die ganze Erde umher trocken, so will ich merken, daß du Israel erlösen wirst durch meine Hand, wie du geredet hast.**
behold, I will put a fleece of wool on the threshing floor; if there be dew on the fleece only, and it be dry on all the ground, then shall I know that you will save Israel by my hand, as you have spoken.
lo, I am placing the fleece of wool in the threshing-floor: if dew is on the fleece alone, and on all the earth drought -- then I have known that Thou dost save Israel by my hand, as Thou hast spoken;`
- 38 Und es geschah also. Und da er des andern Morgens früh aufstand, drückte er den Tau aus vom Fell und füllte eine Schale voll des Wassers.**
It was so; for he rose up early on the next day, and pressed the fleece together, and wrung the dew out of the fleece, a bowl full of water.
and it is so, and he riseth early on the morrow, and presseth the fleece, and wringeth dew out of the fleece -- the fulness of the bowl, of water.
- 39 Und Gideon sprach zu Gott: Dein Zorn ergrimme nicht wider mich, daß ich noch einmal rede. Ich will's nur noch einmal versuchen mit dem Fell. Es sei allein auf dem Fell trocken und der Tau auf der ganzen Erde.**
Gideon said to God, Don` t let your anger be kindled against me, and I will speak but this once: Please let me make a trial just this once with the fleece; let it now be dry only on the fleece, and on all the ground let there be dew.
And Gideon saith unto God, `Let not Thine anger burn against me, and I speak only this time; let me try, I pray Thee, only this time with the fleece -- let there be, I pray Thee, drought on the fleece alone, and on all the earth let there be dew.`
- 40 Und Gott tat also dieselbe Nacht, daß es trocken war allein auf dem Fell und Tau auf der ganzen Erde.**
God did so that night: for it was dry on the fleece only, and there was dew on all the ground.
And God doth so on that night, and there is drought on the fleece alone, and on all the earth there hath been dew.

- 1 Da machte sich Jerubbaal, das ist Gideon, früh auf und alles Volk, das mit ihm war, und lagerten sich an den Brunnen Harod, daß er das Heer der Midianiter hatte gegen Mitternacht vom dem Hügel More im Grund.**
Then Jerubbaal, who is Gideon, and all the people who were with him, rose up early, and encamped beside the spring of Harod: and the camp of Midian was on the north side of them, by the hill of Moreh, in the valley.
And Jerubbaal (he [is] Gideon) riseth early, and all the people who [are] with him, and they encamp by the well of Harod, and the camp of Midian hath been on the south of him, on the height of Moreh, in the valley.
- 2 Der HERR aber sprach zu Gideon: Des Volks ist zu viel, das mit dir ist, daß ich sollte Midian in ihre Hände geben; Israel möchte sich rühmen wider mich und sagen: Meine Hand hat mich erlöst.**
Yahweh said to Gideon, The people who are with you are too many for me to give the Midianites into their hand, lest Israel vaunt themselves against me, saying, My own hand has saved me.
And Jehovah saith unto Gideon, `Too many [are] the people who [are] with thee for My giving Midian into their hand, lest Israel beautify itself against Me, saying, My hand hath given salvation to me;
- 3 So laß nun ausrufen vor den Ohren des Volks und sagen: Wer blöde und verzagt ist, der kehre um und hebe sich alsbald vom Gebirge Gilead. Da kehrten des Volks um bei zweiundzwanzigtausend, daß nur zehntausend übrigblieben.**
Now therefore proclaim in the ears of the people, saying, Whoever is fearful and trembling, let him return and depart from Mount Gilead. There returned of the people twenty-two thousand; and there remained ten thousand.
and now, call, I pray thee, in the ears of the people, saying, Whoso [is] afraid and trembling, let him turn back and go early from mount Gilead;` and there turn back of the people twenty and two thousand, and ten thousand have been left.
- 4 Und der HERR sprach zu Gideon: Des Volks ist noch zu viel. Führe sie hinab ans Wasser, daselbst will ich sie dir prüfen. Und von welchem ich dir sagen werde, daß er mit dir ziehen soll, der soll mit dir ziehen; von welchem aber ich sagen werde, daß er nicht mit dir ziehen soll, der soll nicht ziehen.**
Yahweh said to Gideon, The people are yet too many; bring them down to the water, and I will try them for you there: and it shall be, that of whom I tell you, This shall go with you, the same shall go with you; and of whoever I tell you, This shall not go with you, the same shall not go.
And Jehovah saith unto Gideon, `Yet [are] the people too many; bring them down unto the water, and I refine it for thee there; and it hath been, he of whom I say unto thee, This doth go with thee -- he doth go with thee; and any of whom I say unto thee, This doth not go with thee -- he doth not go.`

- 5 Und er führte das Volk hinab ans Wasser. Und der HERR sprach zu Gideon: Wer mit seiner Zunge Wasser leckt, wie ein Hund leckt, den stelle besonders; des gleichen wer auf seine Kniee fällt, zu trinken.**

So he brought down the people to the water: and Yahweh said to Gideon, Everyone who laps of the water with his tongue, as a dog laps, him shall you set by himself; likewise everyone who bows down on his knees to drink.

And he bringeth down the people unto the water, and Jehovah saith unto Gideon, `Every one who lappeth with his tongue of the water as the dog lappeth -- thou dost set him apart; also every one who boweth on his knees to drink.`

- 6 Da war die Zahl derer, die geleckt hatten aus der Hand zum Mund, dreihundert Mann;**

das andere Volk alles hatte knieend getrunken.

The number of those who lapped, putting their hand to their mouth, was three hundred men: but all the rest of the people bowed down on their knees to drink water.

And the number of those lapping with their hand unto their mouth is three hundred men, and all the rest of the people have bowed down on their knees to drink water.

- 7 Und der HERR sprach zu Gideon: Durch die dreihundert Mann, die geleckt haben, will ich euch erlösen und die Midianiter in deine Hände geben; aber das andere Volk laß alles gehen an seinen Ort.**

Yahweh said to Gideon, By the three hundred men who lapped will I save you, and deliver the Midianites into your hand; and let all the people go every man to his place.

And Jehovah saith unto Gideon, `By the three hundred men who are lapping I save you, and have given Midian into thy hand, and all the people go, each to his place.`

- 8 Und sie nahmen Zehrung für das Volk mit sich und ihre Posaunen. Aber die andern Israeliten ließ er alle gehen, einen jeglichen in seine Hütte; die dreihundert Mann aber behielt er. Und das Heer der Midianiter lag unten vor ihm im Grunde.**

So the people took victuals in their hand, and their trumpets; and he sent all the men of Israel every man to his tent, but retained the three hundred men: and the camp of Midian was beneath him in the valley.

And the people take the provision in their hand, and their trumpets, and every man of Israel he hath sent away, each to his tents; and on the three hundred men he hath kept hold, and the camp of Midian hath been by him at the lower part of the valley.

- 9 Und der HERR sprach in derselben Nacht zu ihm: Stehe auf und gehe hinab zum Lager; denn ich habe es in deine Hände gegeben.**

It happened the same night, that Yahweh said to him, Arise, get you down into the camp; for I have delivered it into your hand.

And it cometh to pass, on that night, that Jehovah saith unto him, `Rise, go down into the camp, for I have given it into thy hand;

- 10 Fürchtest du dich aber hinabzugehen, so laß deinen Diener Pura mit dir hinabgehen zum Lager,
But if you fear to go down, go you with Purah your servant down to the camp:
and if thou art afraid to go down -- go down, thou and Phurah thy young man, unto the camp,**
- 11 daß du hörst, was sie reden. Darnach werden deine Hände stark sein, und du wirst hinabziehen zum Lager. Da ging Gideon mit seinem Diener Pura hinab vorn an den Ort der Schildwächter, die im Lager waren.
and you shall hear what they say; and afterward shall your hands be strengthened to go down into the camp. Then went he down with Purah his servant to the outermost part of the armed men who were in the camp.
and thou hast heard what they speak, and afterwards are thy hands strengthened, and thou hast gone down against the camp. And he goeth down, he and Phurah his young man, unto the extremity of the fifties who [are] in the camp;**
- 12 Und die Midianiter und Amalekiter und alle aus dem Morgenland hatten sich niedergelegt im Grunde wie eine große Menge Heuschrecken; und ihre Kamele waren
nicht zu zählen vor der Menge wie der Sand am Ufer des Meers.
The Midianites and the Amalekites and all the children of the east lay along in the valley like locusts for multitude; and their camels were without number, as the sand which is on the sea-shore for multitude.
and Midian and Amalek, and all the sons of the east are lying in the valley, as the locust for multitude, and of their camels there is no number, as sand which [is] on the sea-shore for multitude.**
- 13 Da nun Gideon kam, siehe, da erzählte einer einem andern einen Traum und sprach: Siehe, mir hat geträumt: mich deuchte, ein geröstetes Gerstenbrot wälzte sich zum Heer der Midianiter; und da es kam an die Gezelte, schlug es dieselben und warf sie nieder und kehrte sie um, das Oberste zu unterst, daß das Gezelt lag.
When Gideon had come, behold, there was a man telling a dream to his fellow; and he said, Behold, I dreamed a dream; and, behold, a cake of barley bread tumbled into the camp of Midian, and came to the tent, and struck it so that it fell, and turned it upside down, so that the tent lay flat.
And Gideon cometh in, and lo, a man is recounting to his companion a dream, and saith, Lo, a dream I have dreamed, and lo, a cake of barley-bread is turning itself over into the camp of Midian, and it cometh in unto the tent, and smiteth it, and it falleth, and turneth it upwards, and the tent hath fallen.**

- 14 Da antwortete der andere: Das ist nichts anderes denn das Schwert Gideons, des Sohnes Joas, des Israeliten. Gott hat die Midianiter in seine Hände gegeben mit dem ganzen Heer.**

His fellow answered, This is nothing else save the sword of Gideon the son of Joash, a man of Israel: into his hand God has delivered Midian, and all the host. And his companion answereth and saith, `This is nothing save the sword of Gideon son of Joash, a man of Israel; God hath given into his hand Midian and all the camp.`

- 15 Da Gideon den hörte solchen Traum erzählen und seine Auslegung, betete er an und kam wieder ins Heer Israels und sprach: Macht euch auf, denn der HERR hat das Heer der Midianiter in eure Hände gegeben.**

It was so, when Gideon heard the telling of the dream, and the interpretation of it, that he worshipped; and he returned into the camp of Israel, and said, Arise; for Yahweh has delivered into your hand the host of Midian.

And it cometh to pass, when Gideon heareth the narration of the dream and its interpretation, that he boweth himself, and turneth back unto the camp of Israel, and saith, `Rise ye, for Jehovah hath given into your hand the camp of Midian.`

- 16 und er teilte die dreihundert Mann in drei Haufen und gab einem jeglichen eine Posaune in seine Hand und leere Krüge mit Fackeln darin**

He divided the three hundred men into three companies, and he put into the hands of

all of them trumpets, and empty pitchers, with torches within the pitchers.

And he divideth the three hundred men [into] three detachments, and putteth trumpets into the hand of all of them, and empty pitchers, and lamps within the pitchers.

- 17 und sprach zu ihnen: Seht auf mich und tut auch also; und siehe, wenn ich vor das Lager komme, wie ich tue so tut ihr auch.**

He said to them, Look on me, and do likewise: and, behold, when I come to the outermost part of the camp, it shall be that, as I do, so shall you do.

And he saith unto them, `Look at me, and thus do; and lo, I am coming into the extremity of the camp -- and it hath been -- as I do so ye do;

- 18 Wenn ich die Posaune blase und alle, die mit mir sind, so sollt ihr auch die Posaune blasen ums ganze Heer und sprechen: Hie HERR und Gideon!**

When I blow the trumpet, I and all who are with me, then blow you the trumpets also on every side of all the camp, and say, For Yahweh and for Gideon.

and I have blown with a trumpet -- I and all who [are] with me, and ye have blown with trumpets, even ye, round about all the camp, and have said, For Jehovah and for Gideon.`

- 19 Also kam Gideon und hundert Mann mit ihm vor das Lager, zu Anfang der mittelsten Nachtwache, da sie eben die Wächter aufgestellt hatten, und bliesen mit Posaunen und zerschlugen die Krüge in ihren Händen.**
So Gideon, and the hundred men who were with him, came to the outermost part of the camp in the beginning of the middle watch, when they had but newly set the watch: and they blew the trumpets, and broke in pieces the pitchers that were in their hands.
And Gideon cometh -- and the hundred men who [are] with him -- into the extremity of the camp, [at] the beginning of the middle watch (it hath only just confirmed the watchmen), and they blow with trumpets -- dashing in pieces also the pitchers which [are] in their hand;
- 20 Also bliesen alle drei Haufen mit Posaunen und zerbrachen die Krüge. Sie hielten aber die Fackeln in ihrer linken Hand und die Posaunen in ihrer rechten Hand, daß sie bliesen und riefen: Hie Schwert des HERRN und Gideons!**
The three companies blew the trumpets, and broke the pitchers, and held the torches in their left hands, and the trumpets in their right hands with which to blow; and they cried, The sword of Yahweh and of Gideon.
and the three detachments blow with trumpets, and break the pitchers, and keep hold with their left hand on the lamps, and with their right hand on the trumpets to blow, and they cry, `The sword of Jehovah and of Gideon.`
- 21 Und ein jeglicher stand auf seinem Ort um das Lager her. Da ward das ganze Heer laufend, und schrieen und flohen.**
They stood every man in his place round about the camp; and all the host ran; and they shouted, and put [them] to flight.
And they stand each in his place, round about the camp, and all the camp runneth, and they shout, and flee;
- 22 Und indem die dreihundert Mann bliesen die Posaunen, schaffte der HERR, daß sie im ganzen Heer eines jeglichen Schwert wider den andern war. Und das Heer floh bis Beth-Sitta gen Zereda, bis an die Grenze von Abel-Mehola bei Tabbath.**
They blew the three hundred trumpets, and Yahweh set every man`s sword against his fellow, and against all the host; and the host fled as far as Beth-shittah toward Zererah, as far as the border of Abel-meholah, by Tabbath.
and the three hundred blow the trumpets, and Jehovah setteth the sword of each against his companion, even through all the camp; and the camp fleeth unto Beth-Shittah, at Zererath, unto the border of Abel-Meholah, by Tabbath.
- 23 Und die Männer Israels von Naphthali, von Asser und vom ganzen Manasse wurden zuhauf gerufen und jagten den Midianitern nach.**
The men of Israel were gathered together out of Naphtali, and out of Asher, and out of all Manasseh, and pursued after Midian.
And the men of Israel are called from Naphtali, and from Asher, and from all Manasseh, and pursue after Midian.

- 24 Und Gideon sandte Botschaft auf das ganze Gebirge Ephraim und ließ sagen: Kommt herab, den Midanitern entgegen, und gewinnt das Wasser vor ihnen bis gen Beth-Bara und auch den Jordan. Da eilten zusammen alle, die von Ephraim waren, und gewannen das Wasser vor ihnen bis gen Beth-Bara und den Jordan**
Gideon sent messengers throughout all the hill-country of Ephraim, saying, Come down against Midian, and take before them the waters, as far as Beth-barah, even the Jordan. So all the men of Ephraim were gathered together, and took the waters as far as Beth-barah, even the Jordan.
And messengers hath sent Gideon into all the hill-country of Ephraim, saying, `Come down to meet Midian, and capture before them the waters unto Beth-Barah, and the Jordan;` and every man of Ephraim is called, and they capture the waters unto Beth-Barah, and the Jordan,
- 25 und fingen zwei Fürsten der Midianiter, Oreb und Seeb, und erwürgten Oreb auf dem Fels Oreb und Seeb in der Kelter Seeb, und jagten die Midianiter und brachten die Häupter Orebs und Seeb zu Gideon über den Jordan.**
They took the two princes of Midian, Oreb and Zeeb; and they killed Oreb at the rock of Oreb, and Zeeb they killed at the winepress of Zeeb, and pursued Midian: and they brought the heads of Oreb and Zeeb to Gideon beyond the Jordan.
and they capture two of the heads of Midian, Oreb, and Zeeb, and slay Oreb at the rock of Oreb, and Zeeb they have slain at the wine-vat of Zeeb, and they pursue unto Midian; and the heads of Oreb and Zeeb they have brought in unto Gideon beyond the Jordan.
- 1 Und die Männer von Ephraim sprachen zu ihm: Warum hast du uns das getan, daß du uns nicht riefst, da du in den Streit zogst wider die Midianiter? Und zankten mit ihm heftig.**
The men of Ephraim said to him, Why have you served us thus, that you didn't call us, when you went to fight with Midian? They did chide with him sharply.
And the men of Ephraim say unto him, `What [is] this thing thou hast done to us -- not to call for us when thou didst go to fight with Midian?` and they strive with him severely;
- 2 Er aber sprach zu ihnen: Was habe ich jetzt getan, das eurer Tat gleich sei? Ist nicht die Nachlese Ephraims besser denn die ganze Weinernte Abiesers?**
He said to them, What have I now done in comparison with you? Isn't the gleanings of the grapes of Ephraim better than the vintage of Abiezer?
and he saith unto them, `What have I done now like you? are not the gleanings of Ephraim better than the harvest of Abi-Ezer?

- 3 Gott hat die Fürsten der Midianiter, Oreb und Seeb, in eure Hände gegeben. Wie hätte ich können das tun, was ihr getan habt? Da er solches redete, ließ ihr Zorn von ihm ab.**
God has delivered into your hand the princes of Midian, Oreb and Zeeb: and what was I able to do in comparison with you? Then their anger was abated toward him, when he had said that.
Into your hand hath God given the heads of Midian, Oreb and Zeeb; and what have I been able to do like you?` Then their temper desisted from off him in his speaking this thing.
- 4 Da nun Gideon an den Jordan kam, ging er hinüber mit den dreihundert Mann, die bei ihm waren; die waren müde und jagten nach.**
Gideon came to the Jordan, [and] passed over, he, and the three hundred men who were with him, faint, yet pursuing.
And Gideon cometh in unto the Jordan, passing over, he and the three hundred men who [are] with him -- wearied, and pursuing,
- 5 Und er sprach zu den Leuten von Sukkoth: Gebt doch dem Volk, das unter mir ist, etliche Brote; denn sie sind müde, daß ich nachjagte den Königen der Mididaniter, Sebah und Zalmuna.**
He said to the men of Succoth, Please give loaves of bread to the people who follow me; for they are faint, and I am pursuing after Zebah and Zalmunna, the kings of Midian.
and he saith to the men of Succoth, `Give, I pray you, cakes of bread to the people who [are] at my feet, for they [are] wearied, and I am pursuing after Zebah and Zalmunna kings of Midian.`
- 6 Aber die Obersten zu Sukkoth sprachen: Sind die Fäuste Sebahs und Zalmunas schon in deinen Händen, daß wir deinem Heer sollen Brot geben?**
The princes of Succoth said, Are the hands of Zebah and Zalmunna now in your hand, that we should give bread to your army?
And the heads of Succoth say, `Is the hand of Zebah and Zalmunna now in thy hand, that we give to thy host bread?`
- 7 Gideon sprach: Wohlan, wenn der HERR Sebah und Zalmuna in meine Hand gibt, will ich euer Fleisch mit Dornen aus der Wüste und mit Hecken zerdreschen.**
Gideon said, Therefore when Yahweh has delivered Zebah and Zalmunna into my hand, then I will tear your flesh with the thorns of the wilderness and with briers.
And Gideon saith, `Therefore -- in Jehovah`s giving Zebah and Zalmunna into my hand -- I have threshed your flesh with the thorns of the wilderness, and with the threshing instruments.`

- 8 Und er zog von da hinauf gen Pnuel und redete auch also zu ihnen. Und die Leute zu Pnuel antworteten ihm gleich wie die zu Sukkoth.
He went up there to Penuel, and spoke to them in like manner; and the men of Penuel answered him as the men of Succoth had answered.
And he goeth up thence [to] Penuel, and speaketh unto them thus; and the men of Penuel answer him as the men of Succoth answered.**
- 9 Und er sprach auch zu den Leuten zu Pnuel: Komme ich mit Frieden wieder, so will ich diesen Turm zerbrechen.
He spoke also to the men of Penuel, saying, When I come again in peace, I will break down this tower.
And he speaketh also to the men of Penuel, saying, `In my turning back in peace, I break down this tower.`**
- 10 Sebah aber und Zalmuna waren zu Karkor und ihr Heer mit ihnen, bei fünfzehntausend, alle, die übriggeblieben waren vom ganzen Heer derer aus Morgenland; denn hundertzwanzigtausend waren gefallen, die das Schwert ausziehen konnten.
Now Zebah and Zalmunna were in Karkor, and their hosts with them, about fifteen thousand men, all who were left of all the host of the children of the east; for there fell one hundred twenty thousand men who drew sword.
And Zebah and Zalmunna [are] in Karkor, and their camps with them, about fifteen thousand, all who are left of all the camp of the sons of the east; and those falling [are] a hundred and twenty thousand men, drawing sword.**
- 11 Und Gideon zog hinauf auf der Straße derer, die in Hütten wohnten, gegen Morgen von Nobah und Jogbeha, und schlug das Heer, denn das Heer war sicher.
Gideon went up by the way of those who lived in tents on the east of Nobah and Jogbehah, and struck the host; for the host was secure.
And Gideon goeth up the way of those who tabernacle in tents, on the east of Nobah and Jogbehah, and smiteth the camp, and the camp was confident;**
- 12 Und Sebah und Zalmuna flohen; aber er jagte ihnen nach und fing die zwei Könige der Midianiter, Sebah und Zalmuna, und schreckte das ganze Heer.
Zebah and Zalmunna fled; and he pursued after them; and he took the two kings of Midian, Zebah and Zalmunna, and confused all the host.
and Zebah and Zalmunna flee, and he pursueth after them, and captureth the two kings of Midian, Zebah and Zalmunna, and all the camp he hath caused to tremble.**
- 13 Da nun Gideon, der Sohn Joas, wiederkam vom Streit, ehe die Sonne heraufgekommen war,
Gideon the son of Joash returned from the battle from the ascent of Heres.
And Gideon son of Joash turneth back from the battle, at the going up of the sun,**

14 fing er einen Knaben aus den Leuten zu Sukkoth und fragte ihn; der schrieb ihm auf die Obersten zu Sukkoth und ihre Ältesten, siebenundsiebzig Mann.

He caught a young man of the men of Succoth, and inquired of him: and he described

for him the princes of Succoth, and the elders of it, seventy-seven men. and captureth a young man of the men of Succoth, and asketh him, and he describeth unto him the heads of Succoth, and its elders -- seventy and seven men.

15 Und er kam zu den Leuten zu Sukkoth und sprach: Siehe, hier ist Sebah und Zalmuna, über welchen ihr mein spottetet und sprach: Ist denn Sebahs und Zalmunas Faust schon in deinen Händen, daß wir deinen Leuten, die müde sind, Brot geben sollen?

He came to the men of Succoth, and said, See Zebah and Zalmunna, concerning whom you did taunt me, saying, Are the hands of Zebah and Zalmunna now in your hand, that we should give bread to your men who are weary?

And he cometh in unto the men of Succoth, and saith, `Lo Zebah and Zalmunna, with whom ye reproached me, saying, Is the hand of Zebah and Zalmunna now in thy hand that we give to thy men who [are] wearied bread?`

16 Und er nahm die Ältesten der Stadt und Dornen aus der Wüste und Hecken und ließ es die Leute zu Sukkoth fühlen.

He took the elders of the city, and thorns of the wilderness and briers, and with them he taught the men of Succoth.

And he taketh the elders of the city, and the thorns of the wilderness, and the threshing instruments, and teacheth by them the men of Succoth,

17 Und den Turm Pnuels zerbrach er und erwürgte die Leute der Stadt.

He broke down the tower of Penuel, and killed the men of the city.

and the tower of Penuel he hath broken down, and slayeth the men of the city.

18 Und er sprach zu Sebah und Zalmuna: Wie waren die Männer, die ihr erwürgtet zu Tabor? Sie sprachen: Sie waren wie du und ein jeglicher schön wie eines Königs Kinder.

Then said he to Zebah and Zalmunna, What manner of men were they whom you killed at Tabor? They answered, As you are, so were they; each one resembled the children of a king.

And he saith unto Zebah and unto Zalmunna, `How -- the men whom ye slew in Tabor?` and they say, `As thou -- so they, one -- as the form of the king`s sons.`

19 Er aber sprach: Es sind meine Brüder, meiner Mutter Söhne, gewesen. So wahr der HERR lebt, wo ihr sie hättet leben lassen, wollte ich euch nicht erwürgen.

He said, They were my brothers, the sons of my mother: as Yahweh lives, if you had saved them alive, I would not kill you.

And he saith, `My brethren -- sons of my mother -- they; Jehovah liveth, if ye had kept them alive -- I had not slain you.`

- 20 Und er sprach zu seinem erstgeborenen Sohn, Jether: Stehe auf und erwürge sie! Aber der Knabe zog sein Schwert nicht; denn er fürchtete sich, weil er noch ein Knabe war.**
He said to Jether his firstborn, Up, and kill them. But the youth didn't draw his sword; for he feared, because he was yet a youth.
And he saith to Jether his first-born, `Rise, slay them;` and the young man hath not drawn his sword, for he hath been afraid, for he [is] yet a youth.
- 21 Sebah aber und Zalmuna sprachen: Stehe du auf und mache dich an uns; denn darnach der Mann ist, ist auch seine Kraft. Also stand Gideon auf und erwürgte Sebah und Zalmuna und nahm die Spangen, die an ihrer Kamele Hälsen waren. Then Zebah and Zalmunna said, Rise you, and fall on us; for as the man is, so is his strength. Gideon arose, and killed Zebah and Zalmunna, and took the crescents that were on their camels` necks.**
And Zebah saith -- also Zalmunna -- `Rise thou, and fall upon us; for as the man -- his might;` and Gideon riseth, and slayeth Zebah and Zalmunna, and taketh their round ornaments which [are] on the necks of their camels.
- 22 Da sprachen zu Gideon etliche in Israel: Sei Herr über uns, du und dein Sohn und deines Sohnes Sohn, weil du uns von der Midianiter Hand erlöst hast. Then the men of Israel said to Gideon, Rule you over us, both you, and your son, and your son`s son also; for you have saved us out of the hand of Midian. And the men of Israel say unto Gideon, `Rule over us, both thou, and thy son, and thy son`s son, for thou hast saved us from the hand of Midian.`**
- 23 Aber Gideon sprach zu ihnen: Ich will nicht Herr sein über euch, und auch mein Sohn soll nicht Herr über euch sein, sondern der HERR soll Herr über euch sein. Gideon said to them, I will not rule over you, neither shall my son rule over you: Yahweh shall rule over you. And Gideon saith unto them, `I do not rule over you, nor doth my son rule over you; Jehovah doth rule over you.`**
- 24 Gideon aber sprach zu Ihnen: Eins begehre ich von euch: ein jeglicher gebe mir die Stirnbänder, die er geraubt hat. (Denn weil es Ismaeliter waren, hatten sie goldene Stirnbänder.) Gideon said to them, I would make a request of you, that you would give me every man the ear-rings of his spoil. (For they had golden ear-rings, because they were Ishmaelites.) And Gideon saith unto them, `Let me ask of you a petition, and give ye to me each the ring of his prey, for they have rings of gold, for they [are] Ishmaelites.`**

- 25 Sie sprachen: Die wollen wir geben; und breiteten ein Kleid aus, und ein jeglicher warf die Stirnbänder darauf, die er geraubt hatte.**
They answered, We will willingly give them. They spread a garment, and did cast therein every man the ear-rings of his spoil.
And they say, `We certainly give;` and they spread out the garment, and cast thither each the ring of his prey;
- 26 Und die goldenen Stirnbänder, die er forderte, machten am Gewicht tausendsiebenhundert Lot Gold, ohne die Spangen und Ketten und Purpurkleider, die der Midianiter Könige tragen, und ohne die Halsbänder ihrer Kamele.**
The weight of the golden ear-rings that he requested was one thousand and seven hundred [shekels] of gold, besides the crescents, and the pendants, and the purple clothing that was on the kings of Midian, and besides the chains that were about their camels` necks.
and the weight of the rings of gold which he asked is a thousand and seven hundred [shekels] of gold, apart from the round ornaments, and the drops, and the purple garments, which [are] on the kings of Midian, and apart from the chains which [are] on the necks of their camels,
- 27 Und Gideon machte einen Leibrock daraus und setzte ihn in seine Stadt zu Ophra. Und ganz Israel trieb damit Abgötterei daselbst, und er geriet Gideon und seinem Hause zum Fall.**
Gideon made an ephod of it, and put it in his city, even in Ophrah: and all Israel played the prostitute after it there; and it became a snare to Gideon, and to his house.
and Gideon maketh it into an ephod, and setteth it up in his city, in Ophrah, and all Israel go a-whoring after it there, and it is to Gideon and to his house for a snare.
- 28 Also wurden die Midianiter gedemütigt vor den Kindern Israel und hoben ihren Kopf nicht mehr empor. Und das Land war still vierzig Jahre, solange Gideon lebte.**
So Midian was subdued before the children of Israel, and they lifted up their heads no more. The land had rest forty years in the days of Gideon.
And Midian is humbled before the sons of Israel, and have not added to lift up their head; and the land resteth forty years in the days of Gideon.
- 29 Und Jerubbaal, der Sohn des Joas, ging hin und wohnte in seinem Hause.**
Jerubbaal the son of Joash went and lived in his own house.
And Jerubbaal son of Joash goeth and dwelleth in his own house,
- 30 Und Gideon hatte siebzig Söhne, die aus seiner Hüfte gekommen waren; denn er hatte viele Weiber.**
Gideon had seventy sons conceived from his body; for he had many wives.
and to Gideon there have been seventy sons, coming out of his loin, for he had many wives;

31 Und sein Keksweib, das er zu Sicheu hatte, gebir ihm auch einen Sohn; den nannte er Abimelech.

His concubine who was in Shechem, she also bore him a son, and he named him Abimelech.

and his concubine, who [is] in Shechem, hath born to him -- even she -- a son, and he appointeth his name Abimelech.

32 Und Gideon, der Sohn des Joas, starb in gutem Alter und ward begraben in seines Vaters Joas Grab zu Ophra, der Stadt der Abiesriter.

Gideon the son of Joash died in a good old age, and was buried in the tomb of Joash his father, in Ophrah of the Abiezrites.

And Gideon son of Joash dieth, in a good old age, and is buried in the burying-place of Joash his father, in Ophrah of the Abi-Ezrite.

33 Da aber Gideon gestorben war, kehrten sich die Kinder Israel um und liefen dem Baalim nach und machten sich Baal-Berith zum Gott.

It happened, as soon as Gideon was dead, that the children of Israel turned again, and played the prostitute after the Baals, and made Baal-berith their god.

And it cometh to pass, when Gideon [is] dead, that the sons of Israel turn back and go a-whoring after the Baalim, and set over them Baal-Berith for a god;

34 Und die Kinder Israel gedachten nicht an den HERRN, ihren Gott, der sie errettet hatte von der Hand aller ihrer Feinde umher,

The children of Israel didn't remember Yahweh their God, who had delivered them out of the hand of all their enemies on every side;

and the sons of Israel have not remembered Jehovah their God, who is delivering them out of the hand of all their enemies round about,

35 und taten nicht Barmherzigkeit an dem Hause des Jerubbaal Gideon, wie er alles Gute an Israel getan hatte.

neither showed they kindness to the house of Jerubbaal, [who is] Gideon, according to all the goodness which he had showed to Israel.

neither have they done kindness with the house of Jerubbaal -- Gideon -- according to all the good which he did with Israel.

1 Abimelech aber, der Sohn Jerubbaals, ging hin zu Sicheu zu den Brüdern seiner Mutter und redete mit ihnen und mit dem ganzen Geschlecht des Vaterhauses seiner

Mutter und sprach:

Abimelech the son of Jerubbaal went to Shechem to his mother's brothers, and spoke with them, and with all the family of the house of his mother's father, saying, and Abimelech son of Jerubbaal goeth to Shechem, unto his mother's brethren, and speaketh unto them, and unto all the family of the house of his mother's father, saying,

- 2 Redet doch vor den Ohren aller Männer zu Sichem: was ist euch besser, daß siebzig Männer, alle Kinder Jerubbaals, über euch Herren seien, oder daß ein Mann über euch Herr sei? Gedenkt auch dabei, daß ich euer Gebein und Fleisch bin.**

Please speak in the ears of all the men of Shechem, Whether is better for you, that all the sons of Jerubbaal, who are seventy persons, rule over you, or that one rule over you? Remember also that I am your bone and your flesh.

Speak, I pray you, in the ears of all the masters of Shechem, Which [is] good for you -- the ruling over you of seventy men (all the sons of Jerubbaal), or the ruling over you of one man? -- and ye have remembered that I [am] your bone and your flesh.

- 3 Da redeten die Brüder seiner Mutter von ihm alle diese Worte vor den Ohren aller Männer zu Sichem. Und ihr Herz neigte sich Abimelech nach; denn sie gedachten: Er ist unser Bruder.**

His mother's brothers spoke of him in the ears of all the men of Shechem all these words: and their hearts inclined to follow Abimelech; for they said, He is our brother.

And his mother's brethren speak concerning him, in the ears of all the masters of Shechem, all these words, and their heart inclineth after Abimelech, for they said, He [is] our brother;

- 4 Und sie gaben ihm siebzig Silberlinge aus dem Haus Baal-Beriths. Und Abimelech dingte damit lose, leichtfertige Männer, die ihm nachfolgten.**

They gave him seventy [pieces] of silver out of the house of Baal-berith, with which Abimelech hired vain and light fellows, who followed him.

and they give to him seventy silverings out of the house of Baal-Berith, and Abimelech hireth with them men, vain and unstable, and they go after him;

- 5 Und er kam in seines Vaters Haus gen Ophra und erwürgte seine Brüder, die Kinder Jerubbaals, siebzig Mann, auf einem Stein. Es blieb aber übrig Jotham, der jüngste Sohn Jerubbaals; denn er war versteckt.**

He went to his father's house at Ophrah, and killed his brothers the sons of Jerubbaal, being seventy persons, on one stone: but Jotham the youngest son of Jerubbaal was left; for he hid himself.

and he goeth into the house of his father at Ophrah, and slayeth his brethren, sons of Jerubbaal, seventy men, on one stone; and Jotham, youngest son of Jerubbaal, is left, for he was hidden.

- 6 Und es versammelten sich alle Männer von Sichem und das ganze Haus Millo, gingen hin und machten Abimelech zum König bei der hohen Eiche, die zu Sichem steht.**
All the men of Shechem assembled themselves together, and all the house of Millo, and went and made Abimelech king, by the oak of the pillar that was in Shechem.
- And all the masters of Shechem are gathered together, and all the house of Millo, and come and cause Abimelech to reign for king at the oak of the camp which [is] in Shechem;**
- 7 Da das angesagt ward dem Jotham, ging er hin und trat auf die Höhe des Berges Garizim und hob auf seine Stimme, rief und sprach zu ihnen: Hört mich, ihr Männer zu Sichem, daß euch Gott auch höre!**
When they told it to Jotham, he went and stood on the top of Mount Gerizim, and lifted up his voice, and cried, and said to them, Listen to me, you men of Shechem, that God may listen to you.
and they declare [it] to Jotham, and he goeth and standeth on the top of mount Gerizim, and lifteth up his voice, and calleth, and saith to them, `Hearken unto me, O masters of Shechem, and God doth hearken unto you:
- 8 Die Bäume gingen hin, daß sie einen König über sich salbten, und sprachen zu dem Ölbaum: Sei unser König!**
The trees went forth on a time to anoint a king over them; and they said to the olive-tree, Reign you over us.
`The trees have diligently gone to anoint over them a king, and they say to the olive, Reign thou over us.
- 9 Aber der Ölbaum antwortete ihnen: Soll ich meine Fettigkeit lassen, die beide, Götter und Menschen, an mir preisen, und hingehen, daß ich schwebe über den Bäumen?**
But the olive-tree said to them, Should I leave my fatness, with which by me they honor God and man, and go to wave back and forth over the trees?
And the olive saith to them, Have I ceased from my fatness, by which they honour gods and men, that I have gone to stagger over the trees?
- 10 Da sprachen die Bäume zum Feigenbaum: Komm du und sei unser König!**
The trees said to the fig-tree, Come you, and reign over us.
And the trees say to the fig, Come thou, reign over us.
- 11 Aber der Feigenbaum sprach zu ihnen: Soll ich meine Süßigkeit und meine gute Frucht lassen und hingehen, daß ich über den Bäumen schwebe?**
But the fig-tree said to them, Should I leave my sweetness, and my good fruit, and go to wave back and forth over the trees?
And the fig saith to them, Have I ceased from my sweetness, and my good increase, that I have gone to stagger over the trees?

- 12 Da sprachen die Bäume zum Weinstock: Komm du und sei unser König!**
The trees said to the vine, Come you, and reign over us.
And the trees say to the vine, Come thou, reign over us.
- 13 Aber der Weinstock sprach zu ihnen: Soll ich meinen Most lassen, der Götter und Menschen fröhlich macht, und hingehen, daß ich über den Bäumen schwebe?**
The vine said to them, Should I leave my new wine, which cheers God and man, and go to wave back and forth over the trees?
And the vine saith to them, Have I ceased from my new wine, which is rejoicing gods and men, that I have gone to stagger over the trees?
- 14 Da sprachen die Bäume zum Dornbusch: Komm du und sei unser König!**
Then said all the trees to the bramble, Come you, and reign over us.
And all the trees say unto the bramble, Come thou, reign over us.
- 15 Und der Dornbusch sprach zu den Bäumen: Ist's wahr, daß ihr mich zum König salbt über euch, so kommt und vertraut euch unter meinen Schatten; wo nicht, so gehe Feuer aus dem Dornbusch und verzehre die Zedern Libanons.**
The bramble said to the trees, If in truth you anoint me king over you, then come and take refuge in my shade; and if not, let fire come out of the bramble, and devour the cedars of Lebanon.
And the bramble saith unto the trees, If in truth ye are anointing me for king over you, come, take refuge in my shadow; and if not -- fire cometh out from the bramble, and devoureth the cedars of Lebanon.
- 16 Habt ihr nun recht und redlich getan, daß ihr Abimelech zum König gemacht habt; und habt ihr wohl getan an Jerubbaal und an seinem Hause und habt ihm getan, wie er um euch verdient hat**
Now therefore, if you have dealt truly and righteously, in that you have made Abimelech king, and if you have dealt well with Jerubbaal and his house, and have done to him according to the deserving of his hands
And, now, if in truth and in sincerity ye have acted, when ye make Abimelech king; and if ye have done good with Jerubbaal, and with his house; and if according to the deed of his hands ye have done to him --
- 17 (denn mein Vater hat gestritten um euretwillen und seine Seele dahingeworfen von sich, daß er euch errettete von der Midianiter Hand;**
(for my father fought for you, and adventured his life, and delivered you out of the hand of Midian:
because my father hath fought for you, and doth cast away his life from [him], and deliver you from the hand of Midian;

- 18 und ihr lehnt euch auf heute wider meines Vaters Haus und erwürgt seine Kinder, siebzig Mann, auf einem Stein und macht euch Abimelech, seiner Magd Sohn, zum König über die Männer zu Sichem, weil er euer Bruder ist);**
and you are risen up against my father`s house this day, and have slain his sons, seventy persons, on one stone, and have made Abimelech, the son of his maid-servant, king over the men of Shechem, because he is your brother);
and ye have risen against the house of my father to-day, and slay his sons, seventy men, on one stone, and cause Abimelech son of his handmaid to reign over the masters of Shechem, because he [is] your brother --
- 19 und habt ihr nun recht und redlich gehandelt an Jerubbaal und an seinem Hause an diesem Tage: so seid fröhlich über Abimelech und er sei fröhlich über euch;**
if you then have dealt truly and righteously with Jerubbaal and with his house this day, then rejoice you in Abimelech, and let him also rejoice in you:
yea, if in truth and in sincerity ye have acted with Jerubbaal and with his house this day, rejoice ye in Abimelech, and he doth rejoice -- even he -- in you;
- 20 wo nicht, so gehe Feuer aus von Abimelech und verzehre die Männer zu Sichem und das Haus Millo, und gehe auch Feuer aus von den Männern zu Sichem und vom Haus Millo und verzehre Abimelech.**
but if not, let fire come out from Abimelech, and devour the men of Shechem, and the house of Millo; and let fire come out from the men of Shechem, and from the house of Millo, and devour Abimelech.
and if not -- fire cometh out from Abimelech and devoureth the masters of Shechem and the house of Millo, and fire cometh out from the masters of Shechem and from the house of Millo, and devoureth Abimelech.`
- 21 Und Jotham floh vor seinem Bruder Abimelech und entwich und ging gen Beer und wohnte daselbst.**
Jotham ran away, and fled, and went to Beer, and lived there, for fear of Abimelech his brother.
And Jotham hasteth, and fleeth, and goeth to Beer, and dwelleth there, from the face of Abimelech his brother.
- 22 Als nun Abimelech drei Jahre über Israel geherrscht hatte,**
Abimelech was prince over Israel three years.
And Abimelech is prince over Israel three years,
- 23 sandte Gott einen bösen Willen zwischen Abimelech und den Männern zu Sichem.**
Und die Männer zu Sichem wurden Abimelech untreu,
God sent an evil spirit between Abimelech and the men of Shechem; and the men of Shechem dealt treacherously with Abimelech:
and God sendeth an evil spirit between Abimelech and the masters of Shechem, and the masters of Shechem deal treacherously with Abimelech,

- 24 auf daß der Frevel, an den siebzig Söhnen Jerubbaals begangen, und ihr Blut käme auf Abimelech, ihren Bruder, der sie erwürgt hatte, und auf die Männer zu Sichem, die ihm seine Hand dazu gestärkt hatten, daß er seine Brüder erwürgte.**
that the violence done to the seventy sons of Jerubbaal might come, and that their blood might be laid on Abimelech their brother, who killed them, and on the men of Shechem, who strengthened his hands to kill his brothers.
for the coming in of the violence [to] the seventy sons of Jerubbaal, and of their blood to place [it] on Abimelech their brother, who slew them, and on the masters of Shechem, who strengthened his hands to slay his brethren.
- 25 Und die Männer zu Sichem stellten einen Hinterhalt auf den Spitzen der Berge und beraubten alle, die auf der Straße zu ihnen wandelten. Und es ward Abimelech angesagt.**
The men of Shechem set liers-in-wait for him on the tops of the mountains, and they robbed all who came along that way by them: and it was told Abimelech.
And the masters of Shechem set for him ambushes on the top of the hills, and rob every one who passeth over by them in the way, and it is declared to Abimelech.
- 26 Es kam aber Gaal, der Sohn Ebeds, und seine Brüder und zogen zu Sichem ein. Und die Männer von Sichem verließen sich auf ihn**
Gaal the son of Ebed came with his brothers, and went over to Shechem; and the men of Shechem put their trust in him.
And Gaal son of Ebed cometh -- also his brethren -- and they pass over into Shechem, and the masters of Shechem trust in him,
- 27 und zogen heraus aufs Feld und lasen ab ihre Weinberge und kelterten und machten einen Tanz und gingen in ihres Gottes Haus und aßen und tranken und fluchten dem Abimelech.**
They went out into the field, and gathered their vineyards, and trod [the grapes], and held festival, and went into the house of their god, and did eat and drink, and cursed Abimelech.
and go out into the field, and gather their vineyards, and tread, and make praises, and go into the house of their god, and eat and drink, and revile Abimelech.
- 28 Und Gaal, der Sohn Ebeds, sprach: Wer ist Abimelech, und was ist Sichem, daß wir ihm dienen sollten? Ist er nicht Jerubbaals Sohn und hat Sebul, seinen Knecht, hergesetzt? Dienet den Leuten Hemors, des Vaters Sichems! Warum sollten wir jenen dienen?**
Gaal the son of Ebed said, Who is Abimelech, and who is Shechem, that we should serve him? Isn't he the son of Jerubbaal? and Zebul his officer? serve you the men of Hamor the father of Shechem: but why should we serve him?
And Gaal son of Ebed saith, `Who [is] Abimelech, and who [is] Shechem, that we serve him? is [he] not son of Jerubbaal? and Zebul his commander? Serve ye the men of Hamor father of Shechem, and wherefore do we serve him -- we?

- 29 Wollte Gott, das Volk wäre unter meiner Hand, daß ich Abimelech vertriebe! Und es ward Abimelech gesagt: Mehre dein Heer und zieh aus!**
Would that this people were under my hand! then would I remove Abimelech. He said to Abimelech, Increase your army, and come out.
and oh that this people were in my hand -- then I turn Abimelech aside;` and he saith to Abimelech, `Increase thy host, and come out.`
- 30 Denn Zebul, der Oberste in der Stadt, da er die Worte Gaals, des Sohnes Ebeds, hörte, ergrimmete er in seinem Zorn**
When Zebul the ruler of the city heard the words of Gaal the son of Ebed, his anger was kindled.
And Zebul, prince of the city, heareth the words of Gaal son of Ebed, and his anger burneth,
- 31 und sandte Botschaft zu Abimelech heimlich und ließ ihm sagen: Siehe, Gaal, der Sohn Ebeds, und seine Brüder sind gen Sichem gekommen und machen dir die Stadt aufrührerisch.**
He sent messengers to Abimelech craftily, saying, Behold, Gaal the son of Ebed and his brothers are come to Shechem; and, behold, they constrain the city [to take part] against you.
and he sendeth messengers unto Abimelech deceitfully, saying, `Lo, Gaal son of Ebed and his brethren are coming into Shechem, and lo, they are fortifying the city against thee;
- 32 So mache dich nun auf bei der Nacht, du und dein Volk, das bei dir ist, und mache einen Hinterhalt auf sie im Felde.**
Now therefore, up by night, you and the people who are with you, and lie in wait in the field:
and, now, rise by night, thou and the people who [are] with thee, and lay wait in the field,
- 33 Und des Morgens, wenn die Sonne aufgeht, so mache dich früh auf und überfalle die Stadt. Und wo er und das Volk, das bei ihm ist, zu dir hinauszieht, so tue mit ihm, wie es deine Hand findet.**
and it shall be, that in the morning, as soon as the sun is up, you shall rise early, and rush on the city; and, behold, when he and the people who are with him come out against you, then may you do to them as you shall find occasion.
and it hath been, in the morning, about the rising of the sun, thou dost rise early, and hast pushed against the city; and lo, he and the people who [are] with him are going out unto thee -- and thou hast done to him as thy hand doth find.`

- 34 Abimelech stand auf bei der Nacht und alles Volk, das bei ihm war, und hielt auf Sichem mit vier Haufen.
Abimelech rose up, and all the people who were with him, by night, and they laid wait against Shechem in four companies.
And Abimelech riseth, and all the people who [are] with him, by night, and they lay wait against Shechem -- four detachments;**
- 35 Und Gaal, der Sohn Ebeds, zog heraus und trat vor die Tür an der Stadt Tor. Aber Abimelech machte sich auf aus dem Hinterhalt samt dem Volk, das mit ihm war.
Gaal the son of Ebed went out, and stood in the entrance of the gate of the city: and Abimelech rose up, and the people who were with him, from the ambush.
and Gaal son of Ebed goeth out, and standeth at the opening of the gate of the city, and Abimelech riseth -- also the people who [are] with him -- from the ambush,**
- 36 Da nun Gaal das Volk sah, sprach er zu Sebul: Siehe, da kommt ein Volk von der Höhe des Gebirges hernieder. Sebul aber sprach zu Ihm: Du siehst die Schatten der Berge für Leute an.
When Gaal saw the people, he said to Zebul, Behold, there come people down from the tops of the mountains. Zebul said to him, You see the shadow of the mountains as if they were men.
and Gaal seeth the people, and saith unto Zebul, `Lo, people are coming down from the top of the hills;` and Zebul saith unto him, `The shadow of the hills thou art seeing like men.`**
- 37 Gaal redete noch mehr und sprach: Siehe, ein Volk kommt hernieder aus der Mitte des Landes, und ein Haufe kommt auf dem Wege zur Zaubereiche.
Gaal spoke again and said, Behold, there come people down by the middle of the land, and one company comes by the way of the oak of Meonenim.
And Gaal addeth yet to speak, and saith, `Lo, people are coming down from the high part of the land, and another detachment is coming by the way of the oak of Meonenim.`**
- 38 Da sprach Sebul zu ihm: Wo ist nun hier dein Maul, das da sagte: Wer ist Abimelech, daß wir ihm dienen sollten? Ist das nicht das Volk, das du verachtet hast? Zieh nun aus und streite mit ihm!
Then said Zebul to him, Where is now your mouth, that you said, Who is Abimelech, that we should serve him? is not this the people that you have despised? go out now, I pray, and fight with them.
And Zebul saith unto him, `Where [is] now thy mouth, in that thou sayest, Who [is] Abimelech that we serve him? is not this the people against which thou hast kicked? go out, I pray thee now, and fight against it.`**

- 39 Gaal zog aus vor den Männern zu Sichem her und stritt mit Abimelech.
Gaal went out before the men of Shechem, and fought with Abimelech.
And Gaal goeth out before the masters of Shechem, and fighteth against
Abimelech,**
- 40 Aber Abimelech jagte ihn, daß er floh vor ihm; und fielen viel Erschlagene bis an die
Tür des Tors.
Abimelech chased him, and he fled before him, and there fell many wounded, even
to the entrance of the gate.
and Abimelech pursueth him, and he fleeth from his presence, and many fall
wounded -- unto the opening of the gate.**
- 41 Und Abimelech blieb zu Aruma. Sebul aber verjagte den Gaal und seine Brüder, die
zu Sichem nicht durften bleiben.
Abimelech lived at Arumah: and Zebul drove out Gaal and his brothers, that they
should not dwell in Shechem.
And Abimelech abideth in Arumah, and Zebul casteth out Gaal and his brethren
from dwelling in Shechem.**
- 42 Am Morgen aber ging das Volk heraus aufs Feld. Da das Abimelech ward angesagt,
It happened on the next day, that the people went out into the field; and they told
Abimelech.
And it cometh to pass, on the morrow, that the people go out to the field, and they
declare [it] to Abimelech,**
- 43 nahm er das Kriegsvolk und teilte es in drei Haufen und machte einen Hinterhalt auf
sie im Felde. Als er nun sah, daß das Volk aus der Stadt ging, erhob er sich über
sie und schlug sie.
He took the people, and divided them into three companies, and laid wait in the
field; and he looked, and, behold, the people came forth out of the city; He rose up
against them, and struck them.
and he taketh the people, and divideth them into three detachments, and layeth
wait in a field, and looketh, and lo, the people are coming out from the city, and he
riseth against them, and smiteth them.**
- 44 Abimelech aber und die Haufen, die bei ihm waren, überfielen sie und traten an die
Tür des Stadttors; und zwei der Haufen überfielen alle, die auf dem Felde waren, und
schlugen sie.
Abimelech, and the companies that were with him, rushed forward, and stood in the
entrance of the gate of the city: and the two companies rushed on all who were in
the field, and struck them.
And Abimelech and the detachments who [are] with him have pushed on, and stand
at the opening of the gate of the city, and the two detachments have pushed
against all who are in the field, and smite them,**

- 45 Da stritt Abimelech wider die Stadt denselben Tag und gewann sie und erwürgte das Volk, das darin war, und zerbrach die Stadt und säte Salz darauf.
Abimelech fought against the city all that day; and he took the city, and killed the people who were therein: and he beat down the city, and sowed it with salt.
and Abimelech hath fought against the city all that day, and captureth the city, and the people who [are] in it he hath slain, and he breaketh down the city, and soweth it [with] salt.**
- 46 Da das hörten alle Männer des Turms zu Sichem, gingen sie in die Festung des Hauses des Gottes Berith.
When all the men of the tower of Shechem heard of it, they entered into the stronghold of the house of Elberith.
And all the masters of the tower of Shechem hear, and go in unto the high place of the house of the god Berith,**
- 47 Da das Abimelech hörte, daß sich alle Männer des Turms zu Sichem versammelt hatten,
It was told Abimelech that all the men of the tower of Shechem were gathered together.
and it is declared to Abimelech that all the masters of the tower of Shechem have gathered themselves together,**
- 48 ging er auf den Berg Zalmon mit allem seinem Volk, das bei ihm war und nahm eine Axt in seine Hand und hieb einen Ast von den Bäumen und legte ihn auf seine Achsel und sprach zu allem Volk, das mit ihm war: Was ihr gesehen habt, daß ich tue, das tut auch ihr eilend wie ich.
Abimelech got him up to Mount Zalmon, he and all the people who were with him; and Abimelech took an ax in his hand, and cut down a bough from the trees, and took it up, and laid it on his shoulder: and he said to the people who were with him, What you have seen me do, make haste, and do as I have done.
and Abimelech goeth up to mount Zalmon, he and all the people who [are] with him, and Abimelech taketh the great axe in his hand, and cutteth off a bough of the trees, and lifteth it up, and setteth [it] on his shoulder, and saith unto the people who [are] with him, `What ye have seen I have done -- haste, do ye like it.`**
- 49 Da hieb alles Volk ein jeglicher einen Ast ab und folgten Abimelech nach und legten sie an die Festung und steckten's an mit Feuer, daß auch alle Männer des Turms zu Sichem starben, bei tausend Mann und Weib.
All the people likewise cut down every man his bough, and followed Abimelech, and put them to the stronghold, and set the stronghold on fire on them; so that all the men of the tower of Shechem died also, about a thousand men and women.
And all the people also cut down each one his bough, and go after Abimelech, and set [them] at the high place, and burn by these the high place with fire, and also all the men of the tower of Shechem die, about a thousand men and women.**

- 50 Abimelech aber zog gen Thebez und belagerte es und gewann es.
Then went Abimelech to Thebez, and encamped against Thebez, and took it.
And Abimelech goeth unto Thebez, and encampeth against Thebez, and captureth it,**
- 51 Es war aber ein starker Turm mitten in der Stadt. Auf den flohen alle Männer und Weiber und alle Bürger der Stadt und schlossen hinter sich zu und stiegen auf das Dach des Turms.
But there was a strong tower within the city, and there fled all the men and women, and all they of the city, and shut themselves in, and got them up to the roof of the tower.
and a strong tower hath been in the midst of the city, and thither flee do all the men and the women, and all the masters of the city, and they shut [it] behind them, and go up on the roof of the tower.**
- 52 Da kam Abimelech zum Turm und stritt dawider und nahte sich zur Tür des Turms, daß er ihn mit Feuer verbrannte.
Abimelech came to the tower, and fought against it, and drew near to the door of the tower to burn it with fire.
And Abimelech cometh unto the tower, and fighteth against it, and draweth nigh unto the opening of the tower to burn it with fire,**
- 53 Aber ein Weib warf einen Mühlstein Abimelech auf den Kopf und zerbrach ihm den Schädel.
A certain woman cast an upper millstone on Abimelech`s head, and broke his skull.
and a certain woman doth cast a piece of a rider on the head of Abimelech, and breaketh his skull,**
- 54 Da rief Abimelech eilend dem Diener, der seine Waffen trug, und sprach zu ihm: Zieh dein Schwert aus und töte mich, daß man nicht von mir sage: Ein Weib hat ihn erwürgt. Da durchstach ihn sein Diener, und er starb.
Then he called hastily to the young man his armor bearer, and said to him, Draw your sword, and kill me, that men not say of me, A woman killed him. His young man thrust him through, and he died.
and he calleth hastily unto the young man bearing his weapons, and saith to him, `Draw thy sword, and thou hast put me to death, lest they say of me -- A woman slew him;` and his young man pierced him through, and he dieth.**
- 55 Da aber die Israeliten, die mit ihm waren, sahen, daß Abimelech tot war, ging ein jeglicher an seinen Ort.
When the men of Israel saw that Abimelech was dead, they departed every man to his place.
And the men of Israel see that Abimelech [is] dead, and go each one to his place;**

- 56 Also bezahlte Gott Abimelech das Übel, das er an seinem Vater getan hatte, da er seine siebenzig Brüder erwürgte;
Thus God requited the wickedness of Abimelech, which he did to his father, in killing his seventy brothers;
and God turneth back the evil of Abimelech which he did to his father to slay his seventy brethren;**
- 57 desgleichen alles Übel der Männer Sichems vergalt ihnen Gott auf ihren Kopf, und es kam über sie der Fluch Jothams, des Sohnes Serubbaals.
and all the wickedness of the men of Shechem did God requite on their heads: and on them came the curse of Jotham the son of Jerubbaal.
and all the evil of the men of Shechem hath God turned back on their head, and come unto them doth the cursing of Jotham son of Jerubbaal.**
- 1 Nach Abimelech machte sich auf, zu helfen Israel, Thola, ein Mann von Isaschar, ein Sohn Phuas, des Sohnes Dodos. Und er wohnte zu Samir auf dem Gebirge Ephraim
After Abimelech there arose to save Israel Tola the son of Puah, the son of Dodo, a man of Issachar; and he lived in Shamir in the hill-country of Ephraim.
And there riseth after Abimelech, to save Israel, Tola son of Puah, son of Dodo, a man of Issachar, and he is dwelling in Shamir, in the hill-country of Ephraim,**
- 2 und richtete Israel dreiundzwanzig Jahre und starb und wurde begraben zu Samir.
He judged Israel twenty-three years, and died, and was buried in Shamir.
and he judgeth Israel twenty and three years, and he dieth, and is buried in Shamir.**
- 3 Nach ihm machte sich auf Jair, ein Gileaditer, und richtete Israel zweiundzwanzig Jahre.
After him arose Jair, the Gileadite; and he judged Israel twenty-two years.
And there riseth after him Jair the Gileadite, and he judgeth Israel twenty and two years,**
- 4 Der hatte dreißig Söhne auf dreißig Eselsfüllen reiten; und sie hatten dreißig Städte, die hießen Dörfer Jairs bis auf diesen Tag und liegen in Gilead.
He had thirty sons who rode on thirty donkey colts, and they had thirty cities, which are called Havvoth-jair to this day, which are in the land of Gilead.
and he hath thirty sons riding on thirty ass-colts, and they have thirty cities, (they call them Havoth-Jair unto this day), which [are] in the land of Gilead;**
- 5 Und Jair starb und ward begraben zu Kamon.
Jair died, and was buried in Kamon.
and Jair dieth, and is buried in Kamon.**

- 6 Aber die Kinder Israel taten fürder übel vor dem HERRN und dienten den Baalim und den Astharoth und den Göttern von Syrien und den Göttern von Sidon und den Göttern Moabs und den Göttern der Kinder Ammon und den Göttern der Philister und verließen den HERRN und dienten ihm nicht.**

The children of Israel again did that which was evil in the sight of Yahweh, and served the Baals, and the Ashtaroath, and the gods of Syria, and the gods of Sidon, and the gods of Moab, and the gods of the children of Ammon, and the gods of the Philistines; and they forsook Yahweh, and didn't serve him.

And the sons of Israel add to do the evil thing in the eyes of Jehovah, and serve the Baalim, and Ashtaroath, and the gods of Aram, and the gods of Zidon, and the gods of Moab, and the gods of the Bene-Ammon, and the gods of the Philistines, and forsake Jehovah, and have not served Him;

- 7 Da ergrimte der Zorn des HERRN über Israel, und er verkaufte sie unter die Hand der Philister und der Kinder Ammon.**

The anger of Yahweh was kindled against Israel, and he sold them into the hand of the Philistines, and into the hand of the children of Ammon.

and the anger of Jehovah burneth against Israel, and He selleth them into the hand of the Philistines, and into the hand of the Bene-Ammon,

- 8 Und sie zertraten und zerschlugen die Kinder Israel von dem Jahr an wohl achtzehn Jahre, nämlich alle Kinder Israel jenseit des Jordans, im Lande der Amoriter, das in Gilead liegt.**

They vexed and oppressed the children of Israel that year: eighteen years [oppressed they] all the children of Israel that were beyond the Jordan in the land of the Amorites, which is in Gilead.

and they crush and oppress the sons of Israel in that year -- eighteen years all the sons of Israel [who] are beyond the Jordan, in the land of the Amorite, which [is] in Gilead.

- 9 Dazu zogen die Kinder Ammon über den Jordan und stritten wider Juda, Benjamin und das Haus Ephraim, also daß Israel sehr geängstet ward.**

The children of Ammon passed over the Jordan to fight also against Judah, and against Benjamin, and against the house of Ephraim; so that Israel was sore distressed.

And the Bene-Ammon pass over the Jordan to fight also against Judah, and against Benjamin, and against the house of Ephraim, and Israel hath great distress.

- 10 Da schrieen die Kinder Israel zu dem HERRN und sprachen: Wir haben an dir gesündigt; denn wir haben unsern Gott verlassen und den Baalim gedient.**

The children of Israel cried to Yahweh, saying, We have sinned against you, even because we have forsaken our God, and have served the Baals.

And the sons of Israel cry unto Jehovah, saying, `We have sinned against Thee, even because we have forsaken our God, and serve the Baalim.`

- 11 Aber der HERR sprach zu den Kindern Israel: Haben euch nicht auch gezwungen die Ägypter, die Amoriter, die Kinder Ammon, die Philister, Yahweh said to the children of Israel, Didn't I save you from the Egyptians, and from the Amorites, from the children of Ammon, and from the Philistines? And Jehovah saith unto the sons of Israel, `[Have I] not [saved you] from the Egyptians, and from the Amorite, from the Bene-Ammon, and from the Philistines?**
- 12 die Sidonier, die Amalekiter und Maoniter, und ich half euch aus ihren Händen, da ihr zu mir schriee?**
The Sidonians also, and the Amalekites, and the Maonites, did oppress you; and you cried to me, and I saved you out of their hand.
And the Zidonians, and Amalek, and Maon have oppressed you, and ye cry unto Me, and I save you out of their hand;
- 13 Und doch habt ihr mich verlassen und andern Göttern gedient; darum will ich euch nicht mehr helfen.**
Yet you have forsaken me, and served other gods: why I will save you no more. and ye -- ye have forsaken Me, and serve other gods, therefore I add not to save you.
- 14 Geht hin und schreit die Götter an, die ihr erwählt habt; laßt euch dieselben helfen zur Zeit eurer Trübsal.**
Go and cry to the gods which you have chosen; let them save you in the time of your distress.
Go and cry unto the gods on which ye have fixed; they -- they save you in the time of your adversity.`
- 15 Aber die Kinder Israel sprachen zu dem HERRN: Wir haben gesündigt, mache es nur du mit uns, wie es dir gefällt; allein errette uns zu dieser Zeit.**
The children of Israel said to Yahweh, We have sinned: do you to us whatever seems good to you; only deliver us, we pray you, this day.
And the sons of Israel say unto Jehovah, `We have sinned, do Thou to us according to all that is good in Thine eyes; only deliver us, we pray Thee, this day.`
- 16 Und sie taten von sich die fremden Götter und dienten dem HERRN. Und es jammerte ihn, daß Israel so geplagt ward.**
They put away the foreign gods from among them, and served Yahweh; and his soul was grieved for the misery of Israel.
And they turn aside the gods of the stranger out of their midst, and serve Jehovah, and His soul is grieved with the misery of Israel.

- 17 Und die Kinder Ammon kamen zuhauf und lagerten sich in Gilead; aber die Kinder Israel versammelten sich und lagerten sich zu Mizpa.**
Then the children of Ammon were gathered together, and encamped in Gilead. The children of Israel assembled themselves together, and encamped in Mizpah.
And the Bene-Ammon are called together, and encamp in Gilead, and the sons of Israel are gathered together, and encamp in Mizpah.
- 18 Und die Obersten des Volks zu Gilead sprachen untereinander: Welcher anfängt zu streiten wider die Kinder Ammon, der soll das Haupt sein über alle, die in Gilead wohnen.**
The people, the princes of Gilead, said one to another, What man is he who will begin to fight against the children of Ammon? he shall be head over all the inhabitants of Gilead.
And the people -- heads of Gilead -- say one unto another, `Who [is] the man that doth begin to fight against the Bene-Ammon? he is for head to all inhabitants of Gilead.`
- 1 Jephthah, ein Gileaditer, war ein streibarere Held, aber ein Hurenkind. Gilead aber hatte Jephthah gezeugt.**
Now Jephthah the Gileadite was a mighty man of valor, and he was the son of a prostitute: and Gilead became the father of Jephthah.
And Jephthah the Gileadite hath been a mighty man of valour, and he [is] son of a woman, a harlot; and Gilead begetteth Jephthah,
- 2 Da aber das Weib Gileads ihm Kinder gebar und des Weibes Kinder groß wurden, stießen sie Jephthah aus und sprachen zu ihm: Du sollst nicht erben in unsers Vaters Haus; denn du bist eines andern Weibes Sohn.**
Gilead`s wife bore him sons; and when his wife`s sons grew up, they drove out Jephthah, and said to him, You shall not inherit in our father`s house; for you are the son of another woman.
and the wife of Gilead beareth to him sons, and the wife`s sons grow up and cast out Jephthah, and say to him, `Thou dost not inherit in the house of our father; for son of another woman [art] thou.`
- 3 Da floh er vor seinen Brüdern und wohnte im Lande Tob. Und es sammelten sich zu ihm lose Leute und zogen aus mit ihm.**
Then Jephthah fled from his brothers, and lived in the land of Tob: and there were gathered vain fellows to Jephthah, and they went out with him.
And Jephthah fleeth from the face of his brethren, and dwelleth in the land of Tob; and vain men gather themselves together unto Jephthah, and they go out with him.
- 4 Und über etliche Zeit hernach stritten die Kinder Ammon mit Israel.**
It happened after a while, that the children of Ammon made war against Israel.
And it cometh to pass, after a time, that the Bene-Ammon fight with Israel,

- 5 Da nun die Kinder Ammon also stritten mit Israel, gingen die Ältesten von Gilead hin, daß sie Jephthah holten aus dem Lande Tob,
It was so, that when the children of Ammon made war against Israel, the elders of Gilead went to get Jephthah out of the land of Tob;
and it cometh to pass, when the Bene-Ammon have fought with Israel, that the elders of Gilead go to take Jephthah from the land of Tob;**
- 6 und sprachen zu ihm: Komm und sei unser Hauptmann, daß wir streiten wider die Kinder Ammon.
and they said to Jephthah, Come and be our chief, that we may fight with the children of Ammon.
and they say unto Jephthah, `Come, and thou hast been to us for captain, and we fight against the Bene-Ammon.`**
- 7 Aber Jephthah sprach zu den Ältesten von Gilead: Seid ihr es nicht, die mich hassen und aus meines Vaters Haus gestoßen haben? Und nun kommt ihr zu mir, weil ihr in Trübsal seid?
Jephthah said to the elders of Gilead, Didn't you hate me, and drive me out of my father's house? and why are you come to me now when you are in distress?
And Jephthah saith to the elders of Gilead, `Have not ye hated me? and ye cast me out from the house of my father, and wherefore have ye come unto me now when ye are in distress?`**
- 8 Die Ältesten von Gilead sprachen zu Jephthah: Darum kommen wir nun wieder zu dir, daß du mit uns ziehst und hilfst uns streiten wider die Kinder Ammon und seist unser Haupt über alle, die in Gilead wohnen.
The elders of Gilead said to Jephthah, Therefore are we turned again to you now, that you may go with us, and fight with the children of Ammon; and you shall be our head over all the inhabitants of Gilead.
and the elders of Gilead say unto Jephthah, `Therefore, now, we have turned back unto thee; and thou hast gone with us, and fought against the Bene-Ammon, and thou hast been to us for head -- to all the inhabitants of Gilead.`**
- 9 Jephthah sprach zu den Ältesten von Gilead: So ihr mich wieder holet, zu streiten wider die Kinder Ammon, und der HERR sie vor mir dahingeben wird, soll ich dann euer Haupt sein?
Jephthah said to the elders of Gilead, If you bring me home again to fight with the children of Ammon, and Yahweh deliver them before me, shall I be your head?
And Jephthah saith unto the elders of Gilead, `If ye are taking me back to fight against the Bene-Ammon, and Jehovah hath given them before me -- I, am I to you for a head?`**

- 10 Die Ältesten von Gilead sprachen zu Jephthah: Der HERR sei Zuhörer zwischen uns, wo wir nicht tun, wie du gesagt hast.**
The elders of Gilead said to Jephthah, Yahweh shall be witness between us; surely according to your word so will we do.
And the elders of Gilead say unto Jephthah, `Jehovah is hearkening between us -- if according to thy word we do not so.`
- 11 Also ging Jephthah mit den Ältesten von Gilead; und das Volk setzte ihn zum Haupt und Obersten über sich. Und Jephthah redete solches alles vor dem HERRN zu Mizpa.**
Then Jephthah went with the elders of Gilead, and the people made him head and chief over them: and Jephthah spoke all his words before Yahweh in Mizpah.
And Jephthah goeth with the elders of Gilead, and the people set him over them for head and for captain, and Jephthah speaketh all his words before Jehovah in Mizpeh.
- 12 Da sandte Jephthah Botschaft zum König der Kinder Ammon und ließ ihm sagen: Was hast du mit mir zu schaffen, daß du kommst zu mir, wider mein Land zu streiten?**
Jephthah sent messengers to the king of the children of Ammon, saying, What have you to do with me, that you are come to me to fight against my land?
And Jephthah sendeth messengers unto the king of the Bene-Ammon, saying, `What -- to me and to thee, that thou hast come in unto me, to fight in my land.`
- 13 Der König der Kinder Ammon antwortete den Boten Jephthahs: Darum daß Israel mein Land genommen hat, da sie aus Ägypten zogen, vom Arnon an bis an den Jabbok und wieder bis zum Jordan; so gib mir's nun wieder mit Frieden.**
The king of the children of Ammon answered to the messengers of Jephthah, Because Israel took away my land, when he came up out of Egypt, from the Arnon even to the Jabbok, and to the Jordan: now therefore restore those [lands] again peaceably.
And the king of the Bene-Ammon saith unto the messengers of Jephthah, `Because Israel took my land in his coming up out of Egypt, from Arnon, and unto the Jabbok, and unto the Jordan; and now, restore them in peace.`
- 14 Jephthah aber sandte noch mehr Boten zum König der Kinder Ammon,**
Jephthah sent messengers again to the king of the children of Ammon;
And Jephthah addeth yet and sendeth messengers unto the king of the Bene-Ammon,

- 15 die sprachen zu ihm: So spricht Jephthah: Israel hat kein Land genommen, weder den Moabitern noch den Kindern Ammon.
and he said to him, Thus says Jephthah: Israel didn't take away the land of Moab, nor the land of the children of Ammon,
and saith to him, `Thus said Jephthah, Israel took not the land of Moab, and the land of the Bene-Ammon,**
- 16 Denn da sie aus Ägypten zogen, wandelte Israel durch die Wüste bis ans Schilfmeer und kam gen Kades
but when they came up from Egypt, and Israel went through the wilderness to the Red Sea, and came to Kadesh;
for in their coming up out of Egypt, Israel goeth in the wilderness unto the Red Sea, and cometh in to Kadesh,**
- 17 und sandte Boten zum König der Edomiter und sprach: Laß mich durch dein Land ziehen. Aber der Edomiter König erhörte sie nicht. Auch sandten sie zum König der Moabiter; der wollte auch nicht. Also blieb Israel in Kades
then Israel sent messengers to the king of Edom, saying, Please let me pass through your land; but the king of Edom didn't listen. In the same way, he sent to the king of Moab; but he would not: and Israel abode in Kadesh.
and Israel sendeth messengers unto the king of Edom, saying, Let me pass over, I pray thee, through thy land, and the king of Edom hearkened not; and also unto the king of Moab hath [Israel] sent, and he hath not been willing; and Israel abideth in Kadesh,**
- 18 und wandelte in der Wüste. Und sie umzogen das Land der Edomiter und Moabiter und kamen von der Sonne Aufgang an der Moabiter Land und lagerten sich jenseit des Arnon und kamen nicht in die Grenze der Moabiter; denn der Arnon ist der Moabiter Grenze.
Then they went through the wilderness, and went around the land of Edom, and the land of Moab, and came by the east side of the land of Moab, and they encamped on the other side of the Arnon; but they didn't come within the border of Moab, for the Arnon was the border of Moab.
and he goeth through the wilderness, and compasseth the land of Edom and the land of Moab, and cometh in at the rising of the sun of the land of Moab, and they encamp beyond Arnon, and have not come into the border of Moab, for Arnon [is] the border of Moab.**
- 19 Und Israel sandte Boten zu Sihon, dem König der Amoriter zu Hesbon, und ließ ihm sagen: Laß uns durch dein Land ziehen bis an meinen Ort.
Israel sent messengers to Sihon king of the Amorites, the king of Heshbon; and Israel said to him, Let us pass, we pray you, through your land to my place.
`And Israel sendeth messengers unto Sihon, king of the Amorite, king of Heshbon, and Israel saith to him, Let us pass over, we pray thee, through thy land, unto my place,**

- 20** Aber Sihon vertraute Israel nicht, durch sein Gebiet zu ziehen, sondern versammelte all sein Volk und lagerte sich zu Jahza und stritt mit Israel.
But Sihon didn't trust Israel to pass through his border; but Sihon gathered all his people together, and encamped in Jahaz, and fought against Israel.
and Sihon hath not trusted Israel to pass over through his border, and Sihon gathereth all his people, and they encamp in Jahaz, and fight with Israel;
- 21** Der HERR aber, der Gott Israels, gab den Sihon mit all seinem Volk in die Hände Israels, daß sie sie schlugen. Also nahm Israel ein alles Land der Amoriter, die in demselben Lande wohnten.
Yahweh, the God of Israel, delivered Sihon and all his people into the hand of Israel, and they struck them: so Israel possessed all the land of the Amorites, the inhabitants of that country.
and Jehovah, God of Israel, giveth Sihon and all his people into the hand of Israel, and they smite them, and Israel possesseth all the land of the Amorite, the inhabitant of that land,
- 22** Und sie nahmen alles Gebiet der Amoriter ein vom Arnon an bis an den Jabbok und von der Wüste an bis an den Jordan.
They possessed all the border of the Amorites, from the Arnon even to the Jabbok, and from the wilderness even to the Jordan.
and they possess all the border of the Amorite from Arnon, and unto the Jabbok, and from the wilderness, and unto the Jordan.
- 23** So hat nun der HERR, der Gott Israels, die Amoriter vertrieben vor seinem Volk Israel; und du willst ihr Land einnehmen?
So now Yahweh, the God of Israel, has dispossessed the Amorites from before his people Israel, and should you possess them?
`And now, Jehovah, God of Israel, hath dispossessed the Amorite from the presence of His people Israel, and thou wouldst possess it!
- 24** Du solltest deren Land einnehmen, die dein Gott Kamos vertriebe, und uns lassen einnehmen das Land aller, die der HERR, unser Gott, vor uns vertrieben hat.
Won't you possess that which Chemosh your god gives you to possess? So whoever Yahweh our God has dispossessed from before us, them will we possess.
That which Chemosh thy god causeth thee to possess -- dost thou not possess it? and all that which Jehovah our God hath dispossessed from our presence, -- it we do possess.
- 25** Meinst du, daß du besser recht habest denn Balak, der Sohn Zippors, der Moabiter König? Hat derselbe auch je gerechtet 518eeft oder gestritten wider Israel?
Now are you anything better than Balak the son of Zippor, king of Moab? did he ever strive against Israel, or did he ever fight against them?
`And now, [art] thou at all better than Balak son of Zippor, king of Moab? did he at all strive with Israel? did he at all fight against them?

- 26 Dieweil nun Israel dreihundert Jahre gewohnt hat in Hesbon und in Aroer und ihren Ortschaften und allen Städten, die am Arnon liegen, warum errettet ihr's nicht in dieser Zeit?**

While Israel lived in Heshbon and its towns, and in Aroer and its towns, and in all the cities that are along by the side of the Arnon, three hundred years; why didn't you recover them within that time?

In Israel's dwelling in Heshbon and in its towns, and in Aroer and in its towns, and in all the cities which [are] by the sides of Arnon three hundred years -- and wherefore have ye not delivered them in that time?

- 27 Ich habe nichts an dir gesündigt, und du tust so übel an mir, daß du wider mich streitest. Der HERR, der da Richter ist, richte heute zwischen Israel und den Kindern Ammon.**

I therefore have not sinned against you, but you do me wrong to war against me: Yahweh, the Judge, be judge this day between the children of Israel and the

children

of Ammon.

And I -- I have not sinned against thee, and thou art doing with me evil -- to fight against me. Jehovah, the Judge, doth judge to-day between the sons of Israel and the sons of Ammon.

- 28 Aber der König der Kinder Ammon erhörte die Rede Jephthahs nicht, die er zu ihm sandte.**

However the king of the children of Ammon didn't listen to the words of Jephthah which he sent him.

And the king of the Bene-Ammon hath not hearkened unto the words of Jephthah which he sent unto him,

- 29 Da kam der Geist des HERRN auf Jephthah, und er zog durch Gilead und Manasse und durch Mizpe, das in Gilead liegt, und von Mizpe, das in Gilead liegt auf die Kinder Ammon.**

Then the Spirit of Yahweh came on Jephthah, and he passed over Gilead and Manasseh, and passed over Mizpeh of Gilead, and from Mizpeh of Gilead he passed over to the children of Ammon.

and the Spirit of Jehovah is on Jephthah, and he passeth over Gilead and Manasseh, and passeth over Mizpeh of Gilead, and from Mizpeh of Gilead he hath passed over to the Bene-Ammon.

- 30 Und Jephthah gelobte dem HERRN ein Gelübde und sprach: Gibst du die Kinder Ammon in meine Hand:**

Jephthah vowed a vow to Yahweh, and said, If you will indeed deliver the children of Ammon into my hand,

And Jephthah voweth a vow to Jehovah, and saith, `If Thou dost at all give the Bene-Ammon into my hand --

- 31 was zu meiner Haustür heraus mir entgegengeht, wenn ich mit Frieden wiederkomme von den Kindern Ammon, das soll des HERRN sein, und ich will's zum Brandopfer opfern.**
then it shall be, that whatever comes forth from the doors of my house to meet me, when I return in peace from the children of Ammon, it shall be Yahweh`s, and I will offer it up for a burnt offering.
then it hath been, that which at all cometh out from the doors of my house to meet me in my turning back in peace from the Bene-Ammon -- it hath been to Jehovah, or I have offered up for it -- a burnt-offering.`
- 32 Also zog Jephthah auf die Kinder Ammon, wider sie zu streiten. Und der HERR gab sie in seine Hände.**
So Jephthah passed over to the children of Ammon to fight against them; and Yahweh delivered them into his hand.
And Jephthah passeth over unto the Bene-Ammon to fight against them, and Jehovah giveth them into his hand,
- 33 Und er schlug sie von Aroer an, bis wo man kommt gen Minnith, zwanzig Städte, und bis an den Plan der Weinberge, eine sehr große Schlacht. Und wurden also die Kinder Ammon gedemütigt vor den Kindern Israel.**
He struck them from Aroer until you come to Minnith, even twenty cities, and to Abelcheramim, with a very great slaughter. So the children of Ammon were subdued before the children of Israel.
and he smiteth them from Aroer, and unto thy going in to Minnith, twenty cities, and unto the meadow of the vineyards -- a very great smiting; and the Bene-Ammon are humbled at the presence of the sons of Israel.
- 34 Da nun Jephthah kam gen Mizpa zu seinem Hause, siehe, da geht seine Tochter heraus ihm entgegen mit Pauken und Reigen; und sie war sein einziges Kind, und er hatte sonst keinen Sohn noch Tochter.**
Jephthah came to Mizpah to his house; and, behold, his daughter came out to meet him with tambourines and with dances: and she was his only child; besides her he had neither son nor daughter.
And Jephthah cometh into Mizpeh, unto his house, and lo, his daughter is coming out to meet him with timbrels, and with choruses, and save her alone, he hath none, son or daughter.

- 35 Und da er sie sah, zerriß er seine Kleider und sprach: Ach, meine Tochter, wie beugst du mich und betrübst mich! Denn ich habe meinen Mund aufgetan gegen den HERRN und kann's nicht widerrufen.**
It happened, when he saw her, that he tore his clothes, and said, Alas, my daughter! you have brought me very low, and you are one of those who trouble me; for I have opened my mouth to Yahweh, and I can't go back.
And it cometh to pass, when he seeth her, that he rendeth his garments, and saith, `Alas, my daughter, thou hast caused me greatly to bend, and thou hast been among those troubling me; and I -- I have opened my mouth unto Jehovah, and I am not able to turn back.`
- 36 Sie aber sprach: Mein Vater, hast du deinen Mund aufgetan gegen den HERRN, so tue mir, wie es aus deinem Mund gegangen ist, nachdem der HERR dich gerächt hat an deinen Feinden, den Kindern Ammon.**
She said to him, My father, you have opened your mouth to Yahweh; do to me according to that which has proceeded out of your mouth, because Yahweh has taken vengeance for you on your enemies, even on the children of Ammon.
And she saith unto him, `My father -- thou hast opened thy mouth unto Jehovah, do to me as it hath gone out from thy mouth, after that Jehovah hath done for thee vengeance on thine enemies, on the Bene-Ammon.`
- 37 Und sie sprach zu ihrem Vater: Du wollest mir das tun, daß du mir lassesst zwei Monate, daß ich von hinnen hinabgehe auf die Berge und meine Jungfrauschaft beweine mit meinen Gespielen.**
She said to her father, Let this thing be done for me: let me alone two months, that I may depart and go down on the mountains, and bewail my virginity, I and my companions.
And she saith unto her father, `Let this thing be done to me; desist from me two months, and I go on, and have gone down on the hills, and I weep for my virginity -- I and my friends.`
- 38 Er sprach: Gehe hin! und ließ sie zwei Monate gehen. Da ging sie hin mit ihren Gespielen und beweinte ihre Jungfrauschaft auf den Bergen.**
He said, Go. He sent her away for two months: and she departed, she and her companions, and mourned her virginity on the mountains.
And he saith, `Go;` and he sendeth her away two months, and she goeth, she and her friends, and she weepeth for her virginity on the hills;

- 39 Und nach zwei Monaten kam sie wieder zu ihrem Vater. Und er tat ihr, wie er gelobt hatte; und sie war nie eines Mannes schuldig geworden. Und es ward eine Gewohnheit in Israel,**
It happened at the end of two months, that she returned to her father, who did with her according to his vow which he had vowed: and she was a virgin. It was a custom in Israel,
and it cometh to pass at the end of two months that she turneth back unto her father, and he doth to her his vow which he hath vowed, and she knew not a man; and it is a statute in Israel:
- 40 daß die Töchter Israel jährlich hingehen, zu klagen um die Tochter Jephthahs, des Gileaditers, des Jahres vier Tage.**
that the daughters of Israel went yearly to celebrate the daughter of Jephthah the Gileadite four days in a year.
from time to time the daughters of Israel go to talk to the daughter of Jephthah the Gileadite, four days in a year.
- 1 Und die von Ephraim kamen zuhauf und gingen mitternachtwärts und sprachen zu Jephthah: Warum bist du in den Streit gezogen wider die Kinder Ammon und hast uns nicht gerufen, daß wir mit dir zögen? Wir wollen dein Haus samt dir mit Feuer verbrennen.**
The men of Ephraim were gathered together, and passed northward; and they said
to
Jephthah, Why did you pass over to fight against the children of Ammon, and didn't call us to go with you? we will burn your house on you with fire.
And the men of Ephraim are called together, and pass over northward, and say to Jephthah, `Wherefore has thou passed over to fight against the Bene-Ammon, and on us hast not called to go with thee? thy house we burn over thee with fire.`
- 2 Jephthah sprach zu ihnen: ich und mein Volk hatten eine große Sache mit den Kindern Ammon, und ich schrie euch an, aber ihr halft mir nicht aus ihren Händen. Jephthah said to them, I and my people were at great strife with the children of Ammon; and when I called you, you didn't save me out of their hand.**
And Jephthah saith unto them, `A man of great strife I have been (I and my people) with the Bene-Ammon, and I call you, and ye have not saved me out of their hand,
- 3 Da ich nun sah, daß ihr nicht helfen wolltet, stellte ich meine Seele in meine Hand und zog hin wider die Kinder Ammon, und der HERR gab sie in meine Hand. Warum kommt ihr nun zu mir herauf, wider mich zu streiten?**
When I saw that you didn't save me, I put my life in my hand, and passed over against the children of Ammon, and Yahweh delivered them into my hand: why then are you come up to me this day, to fight against me?
and I see that thou art not a saviour, and I put my life in my hand, and pass over unto the Bene-Ammon, and Jehovah giveth them into my hand -- and why have ye come up unto me this day to fight against me?`

- 4 Und Jephthah sammelte alle Männer in Gilead und stritt wider Ephraim. Und die Männer in Gilead schlugen Ephraim, darum daß sie sagten: Seid doch ihr Gileaditer unter Ephraim und Manasse als die Flüchtigen Ephraims.**
Then Jephthah gathered together all the men of Gilead, and fought with Ephraim; and the men of Gilead struck Ephraim, because they said, You are fugitives of Ephraim, you Gileadites, in the midst of Ephraim, [and] in the midst of Manasseh. And Jephthah gathered all the men of Gilead, and fighteth with Ephraim, and the men of Gilead smite Ephraim, because they said, `Fugitives of Ephraim [are] ye Gileadites, in the midst of Ephraim -- in the midst of Manasseh.`
- 5 Und die Gileaditer nahmen ein die Furten des Jordans vor Ephraim. Wenn nun die Flüchtigen Ephraims sprachen: Laß mich hinübergehen! so sprachen die Männer von Gilead zu ihm: Bist du ein Ephraimiter? Wenn er dann antwortete: Nein!**
The Gileadites took the fords of the Jordan against the Ephraimites. It was so, that when [any of] the fugitives of Ephraim said, Let me go over, the men of Gilead said to him, Are you an Ephraimite? If he said, No;
And Gilead captureth the passages of the Jordan to Ephraim, and it hath been, when [any of] the fugitives of Ephraim say, `Let me pass over,` and the men of Gilead say to him, `An Ephraimite thou?` and he saith, `No;`
- 6 hießen sie ihn sprechen: Schiboleth; so sprach er Siboleth und konnte es nicht recht reden; alsdann griffen sie ihn schlugen ihn an den Furten des Jordans, daß zu der Zeit von Ephraim fielen zweiundvierzigtausend.**
then said they to him, Say now Shibboleth; and he said Sibboleth; for he couldn't manage to pronounce it right: then they laid hold on him, and killed him at the fords of the Jordan. There fell at that time of Ephraim forty-two thousand.
that they say to him, `Say, I pray thee, Shibboleth;` and he saith, `Sibboleth,` and is not prepared to speak right -- and they seize him, and slaughter him at the passages of the Jordan, and there fall at that time, of Ephraim, forty and two chiefs.
- 7 Jephthah aber richtete Israel sechs Jahre. Und Jephthah, der Gileaditer, starb und ward begraben in den Städten zu Gilead.**
Jephthah judged Israel six years. Then died Jephthah the Gileadite, and was buried in [one of] the cities of Gilead.
And Jephthah judged Israel six years, and Jephthah the Gileadite dieth, and is buried in [one of] the cities of Gilead.
- 8 Nach diesem richtete Israel Ebzan von Bethlehem.**
After him Ibzan of Beth-lehem judged Israel.
And after him Ibzan of Beth-Lehem judgeth Israel,

- 9 Der hatte dreißig Söhne, und dreißig Töchter gab er hinaus, und dreißig Töchter nahm er von außen seinen Söhnen; er richtete Israel sieben Jahre**
He had thirty sons; and thirty daughters he sent abroad, and thirty daughters he brought in from abroad for his sons. He judged Israel seven years.
and he hath thirty sons and thirty daughters, he hath sent without and thirty daughters hath brought in to his sons from without; and he judgeth Israel seven years.
- 10 und starb und ward begraben zu Bethlehem.**
Ibzan died, and was buried at Beth-lehem.
And Ibzan dieth, and is buried in Beth-Lehem.
- 11 Nach diesem richtete Israel Elon, ein Sebuloniter; er richtete Israel zehn Jahre**
After him Elon the Zebulunite judged Israel; and he judged Israel ten years.
And after him Elon the Zebulunite judgeth Israel, and he judgeth Israel ten years,
- 12 und starb und ward begraben zu Ajalon im Lande Sebulon.**
Elon the Zebulunite died, and was buried in Aijalon in the land of Zebulun.
and Elon the Zebulunite dieth, and is buried in Aijalon, in the land of Zebulun.
- 13 Nach diesem richtete Israel Abdon, ein Sohn Hillels, ein Pirathoniter.**
After him Abdon the son of Hillel the Pirathonite judged Israel.
And after him, Abdon son of Hillel, the Pirathonite, judgeth Israel,
- 14 der hatte vierzig Söhne und dreißig Enkel, die auf siebzig Eselsfüllen ritten; er richtete Israel acht Jahre**
He had forty sons and thirty sons` sons, who rode on seventy donkey colts: and he judged Israel eight years.
and he hath forty sons, and thirty grandsons, riding on seventy ass-colts, and he judgeth Israel eight years.
- 15 und starb und ward begraben zu Pirathon im Lande Ephraim auf dem Gebirge der Amalekiter.**
Abdon the son of Hillel the Pirathonite died, and was buried in Pirathon in the land of Ephraim, in the hill-country of the Amalekites.
And Abdon son of Hillel, the Pirathonite, dieth, and is buried in Pirathon, in the land of Ephraim, in the hill-country of the Amalekite.
- 1 Und die Kinder Israel taten fürder übel vor dem HERRN; und der HERR gab sie in die Hände der Philister vierzig Jahre.**
The children of Israel again did that which was evil in the sight of Yahweh; and Yahweh delivered them into the hand of the Philistines forty years.
And the sons of Israel add to do the evil thing in the eyes of Jehovah, and Jehovah giveth them into the hand of the Philistines forty years.

- 2 Es war aber ein Mann zu Zora von einem Geschlecht der Daniter, mit Namen Manoah; und sein Weib war unfruchtbar und gebar nicht.**
There was a certain man of Zorah, of the family of the Danites, whose name was Manoah; and his wife was barren, and didn't bear.
And there is a certain man of Zorah, of the family of the Danite, and his name [is] Manoah, his wife [is] barren, and hath not borne;
- 3 Und der Engel des HERRN erschien dem Weibe und sprach zu ihr: Siehe, du bist unfruchtbar und gebierst nicht; aber du wirst schwanger werden und einen Sohn gebären.**
The angel of Yahweh appeared to the woman, and said to her, See now, you are barren, and don't bear; but you shall conceive, and bear a son.
and a messenger of Jehovah appeareth unto the woman, and saith unto her, `Lo, I pray thee, thou [art] barren, and hast not borne; when thou hast conceived, then thou hast borne a son.
- 4 So hüte dich nun, daß du nicht Wein noch starkes Getränk trinkst und nichts Unreines essest;**
Now therefore please beware and drink no wine nor strong drink, and don't eat any unclean thing:
And, now, take heed, I pray thee, and do not drink wine, and strong drink, and do not eat any unclean thing,
- 5 Denn du wirst schwanger werden und einen Sohn gebären, dem kein Schermesser soll aufs Haupt kommen. Denn der Knabe wird ein Geweihter Gottes sein von Mutterleibe an; und er wird anfangen, Israel zu erlösen aus der Philister Hand.**
for, behold, you shall conceive, and bear a son; and no razor shall come on his head; for the child shall be a Nazirite to God from the womb: and he shall begin to save Israel out of the hand of the Philistines.
for, lo, thou art conceiving and bearing a son, and a razor doth not go up on his head, for a Nazarite to God is the youth from the womb, and he doth begin to save Israel out of the hand of the Philistines.`
- 6 Da kam das Weib und sagte es ihrem Mann an und sprach: Es kam ein Mann Gottes zu mir, und seine Gestalt war anzusehen wie ein Engel Gottes, gar erschrecklich, daß ich ihn nicht fragte, woher oder wohin; und er sagte mir nicht, wie er hieße.**
Then the woman came and told her husband, saying, A man of God came to me, and his face was like the face of the angel of God, very awesome; and I didn't ask him whence he was, neither did he tell me his name:
And the woman cometh and speaketh to her husband, saying, `A man of God hath come unto me, and his appearance [is] as the appearance of a messenger of God, very fearful, and I have not asked him whence he [is], and his name he hath not declared to me;

- 7 Er sprach aber zu mir: Siehe, du wirst schwanger werden und einen Sohn gebären. So trinke nun keinen Wein noch starkes Getränk und iß nichts Unreines; denn der Knabe soll ein Geweihter Gottes sein von Mutterleibe an bis an seinen Tod.**
but he said to me, Behold, you shall conceive, and bear a son; and now drink no wine nor strong drink, and eat not any unclean thing; for the child shall be a Nazirite to God from the womb to the day of his death.
and he saith to me, Lo, thou art pregnant, and bearing a son, and now do not drink wine and strong drink, and do not eat any unclean thing, for a Nazirite to God is the youth from the womb till the day of his death.`
- 8 Da bat Manoah den HERRN und sprach: Ach HERR, laß den Mann Gottes wieder zu uns kommen, den du gesandt hast, daß er uns lehre, was wir mit dem Knaben tun sollen, der geboren soll werden.**
Then Manoah entreated Yahweh, and said, Oh, Lord, please let the man of God whom you did send come again to us, and teach us what we shall do to the child who shall be born.
And Manoah maketh entreaty unto Jehovah, and saith, `O, my Lord, the man of God whom Thou didst send, let him come in, I pray thee, again unto us, and direct us what we do to the youth who is born.`
- 9 Und Gott erhörte die Stimme Manoahs; und der Engel Gottes kam wieder zum Weibe. Sie saß aber auf dem Felde, und ihr Mann Manoah war nicht bei ihr.**
God listened to the voice of Manoah; and the angel of God came again to the woman as she sat in the field: but Manoah, her husband, wasn't with her.
And God hearkeneth to the voice of Manoah, and the messenger of God cometh again unto the woman, and she [is] sitting in a field, and Manoah her husband is not with her,
- 10 Da lief sie eilend und sagte es ihrem Mann an und sprach zu ihm: Siehe, der Mann ist mir erschienen, der jenes Tages zu mir kam.**
The woman made haste, and ran, and told her husband, and said to him, Behold, the man has appeared to me, who came to me the [other] day.
and the woman hasteth, and runneth, and declareth to her husband, and saith unto him, `Lo, he hath appeared unto me -- the man who came on [that] day unto me.`
- 11 Manoah machte sich auf und ging seinem Weibe nach und kam zu dem Mann und sprach zu ihm: Bist du der Mann, der mit dem Weibe geredet hat? Er sprach: Ja.**
Manoah arose, and went after his wife, and came to the man, and said to him, Are you the man who spoke to the woman? He said, I am.
And Manoah riseth, and goeth after his wife, and cometh unto the man, and saith to him, `Art thou the man who spake unto the woman?` and he saith, `I [am].`

- 12 Und Manoah sprach: Wenn nun kommen wird, was du geredet hast, welches soll des Knaben Weise und Werk sein?**

Manoah said, Now let your words happen: what shall be the ordering of the child, and [how] shall we do to him?

And Manoah saith, `Now let thy words come to pass; what is the custom of the youth -- and his work?`

- 13 Der Engel des HERRN sprach zu Manoah: Vor allem, was ich dem Weibe gesagt habe, soll sie sich hüten.**

The angel of Yahweh said to Manoah, Of all that I said to the woman let her beware.

And the messenger of Jehovah saith unto Manoah, `Of all that I said unto the woman let her take heed;

- 14 Sie soll nicht essen was aus dem Weinstock kommt, und soll keinen Wein noch starkes Getränk trinken und nichts Unreines essen; alles, was ich ihr geboten habe, soll sie halten.**

She may not eat of anything that comes of the vine, neither let her drink wine or strong drink, nor eat any unclean thing; all that I commanded her let her observe. of anything which cometh out from the wine-vine she doth not eat, and wine and strong drink she doth not drink, and any unclean thing she doth not eat; all that I have commanded her she doth observe.`

- 15 Manoah sprach zu dem Engel des HERRN: Laß dich doch halten; wir wollen dir ein Ziegenböcklein zurichten.**

Manoah said to the angel of Yahweh, I pray you, let us detain you, that we may make ready a kid for you.

And Manoah saith unto the messenger of Jehovah, `Let us detain thee, we pray thee, and prepare before thee a kid of the goats.`

- 16 Aber der Engel des HERRN antwortete Manoah: Wenn du gleich mich hier hältst, so esse ich doch von deiner Speise nicht. Willst du aber dem HERRN ein Brandopfer tun, so magst du es opfern. Denn Manoah wußte nicht, daß es der Engel des HERRN war.**

The angel of Yahweh said to Manoah, Though you detain me, I won't eat of your bread; and if you will make ready a burnt offering, you must offer it to Yahweh. For Manoah didn't know that he was the angel of Yahweh.

And the messenger of Jehovah saith unto Manoah, `If thou detain me -- I do not eat of thy bread; and if thou prepare a burnt-offering -- to Jehovah thou dost offer it;` for Manoah hath not known that He [is] a messenger of Jehovah.

- 17 Und Manoah sprach zum Engel des HERRN: Wie heißest du? daß wir dich preisen, wenn nun kommt, was du geredet hast.**
Manoah said to the angel of Yahweh, What is your name, that when your words happen, we may honor you?
And Manoah saith unto the messenger of Jehovah, `What [is] thy name? when thy words come to pass, then we have honoured thee.`
- 18 Aber der Engel des HERRN sprach zu ihm: Warum fragst du nach meinem Namen, der doch wundersam ist?**
The angel of Yahweh said to him, Why ask you after my name, seeing it is wonderful?
And the messenger of Jehovah saith to him, `Why [is] this -- thou dost ask for My name? -- and it [is] Wonderful.`
- 19 Da nahm Manoah ein Ziegenböcklein und Speisopfer und opferte es auf einem Fels dem HERRN. Und Er tat Wunderbares-Manoah aber und sein Weib sahen zu;**
So Manoah took the kid with the meal-offering, and offered it on the rock to Yahweh: and [the angel] did wondrously, and Manoah and his wife looked on.
And Manoah taketh the kid of the goats, and the present, and offereth on the rock
to
Jehovah, and He is doing wonderfully, and Manoah and his wife are looking on,
- 20 denn da die Lohe auffuhr vom Altar gen Himmel, fuhr der Engel des HERRN in der Lohe des Altars mit hinauf. Da das Manoah und sein Weib sahen, fielen sie zur Erde auf ihr Angesicht.**
For it happened, when the flame went up toward the sky from off the altar, that the angel of Yahweh ascended in the flame of the altar: and Manoah and his wife looked on; and they fell on their faces to the ground.
and it cometh to pass, in the going up of the flame from off the altar toward the heavens, that the messenger of Jehovah goeth up in the flame of the altar, and Manoah and his wife are looking on, and they fall on their faces to the earth,
- 21 Und der Engel des HERRN erschien nicht mehr Manoah und seinem Weibe. Da erkannte Manoah, daß es der Engel des HERRN war,**
But the angel of Yahweh did no more appear to Manoah or to his wife. Then Manoah knew that he was the angel of Yahweh.
and the messenger of Jehovah hath not added again to appear unto Manoah, and unto his wife, then hath Manoah known that He [is] a messenger of Jehovah.
- 22 und sprach zu seinem Weibe: Wir müssen des Todes sterben, daß wir Gott gesehen haben.**
Manoah said to his wife, We shall surely die, because we have seen God.
And Manoah saith unto his wife, `We certainly die, for we have seen God.`

- 23 Aber sein Weib antwortete ihm: Wenn der HERR Lust hätte, uns zu töten, so hätte er das Brandopfer und Speisopfer nicht genommen von unsern Händen; er hätte uns auch nicht alles solches erzeugt noch uns solches hören lassen, wie jetzt geschehen ist.**

But his wife said to him, If Yahweh were pleased to kill us, he wouldn't have received a burnt offering and a meal-offering at our hand, neither would he have showed us all these things, nor would at this time have told such things as these. And his wife saith to him, `If Jehovah were desirous to put us to death, He had not received from our hands burnt-offering and present, nor shewed us all these things, nor as [at this] time caused us to hear [anything] like this.`

- 24 Und das Weib gebar einen Sohn und hieß ihn Simson. Und der Knabe wuchs, und der HERR segnete ihn.**

The woman bore a son, and named him Samson: and the child grew, and Yahweh blessed him.

And the woman beareth a son, and calleth his name Samson, and the youth groweth, and Jehovah doth bless him,

- 25 Und der Geist des HERRN fing an, ihn zu treiben im Lager Dan zwischen Zora und Esthaol.**

The Spirit of Yahweh began to move him in Mahaneh-dan, between Zorah and Eshtaol.

and the Spirit of Jehovah beginneth to move him in the camp of Dan, between

Zorah

and Eshtaol.

- 1 Simson ging gen Thimnath und sah ein Weib zu Thimnath unter den Töchtern der Philister.**

Samson went down to Timnah, and saw a woman in Timnah of the daughters of the Philistines.

And Samson goeth down to Timnath, and seeth a woman in Timnath of the daughters of the Philistines,

- 2 Und da er heraufkam, sagte er's an seinem Vater und seiner Mutter und sprach: Ich habe ein Weib gesehen zu Thimnath unter den Töchtern der Philister; gebt mir nun diese zum Weibe.**

He came up, and told his father and his mother, and said, I have seen a woman in Timnah of the daughters of the Philistines: now therefore get her for me as wife.

and cometh up and declareth to his father, and to his mother, and saith, `A woman I have seen in Timnath, of the daughters of the Philistines; and now, take her for me for a wife.`

- 3 Sein Vater und sein Mutter sprachen zu ihm: Ist denn nun kein Weib unter den Töchtern deiner Brüder und in allem deinem Volk, daß du hingehst und nimmst ein Weib bei den Philistern, die unbeschnitten sind? Simson sprach zu seinem Vater: Gib mir diese; denn sie gefällt meinen Augen.**
Then his father and his mother said to him, Is there never a woman among the daughters of your brothers, or among all my people, that you go to take a wife of the uncircumcised Philistines? Samson said to his father, Get her for me; for she pleases me well.
And his father saith to him -- also his mother, `Is there not among the daughters of thy brethren, and among all my people, a woman, that thou art going to take a woman from the uncircumcised Philistines?` and Samson saith unto his father, `Take her for me, for she is right in mine eyes.`
- 4 Aber sein Vater und seine Mutter wußten nicht, daß es von dem HERRN wäre; denn er suchte Ursache wider die Philister. Die Philister aber herrschten zu der Zeit über Israel.**
But his father and his mother didn't know that it was of Yahweh; for he sought an occasion against the Philistines. Now at that time the Philistines had rule over Israel.
And his father and his mother have not known that from Jehovah it [is], that a meeting he is seeking of the Philistines; and at that time the Philistines are ruling over Israel.
- 5 Also ging Simson hinab mit seinem Vater und seiner Mutter gen Thimnath. Und als sie kamen an die Weinberge zu Thimnath, siehe, da kam ein junger Löwe brüllend ihm entgegen.**
Then went Samson down, and his father and his mother, to Timnah, and came to the vineyards of Timnah: and, behold, a young lion roared against him.
And Samson goeth down -- also his father and his mother, to Timnath, and they come unto the vineyards of Timnath, and lo, a lion's whelp roareth at meeting him,
- 6 Und der Geist des HERRN geriet über ihn, und er zerriß ihn, wie man ein Böcklein zerreißt, und hatte doch gar nichts in seiner Hand. Und sagte es nicht an seinem Vater noch seiner Mutter, was er getan hatte.**
The Spirit of Yahweh came mightily on him, and he tore him as he would have torn a kid; and he had nothing in his hand: but he didn't tell his father or his mother what he had done.
and the Spirit of Jehovah prospereth over him, and he rendeth it as the rending of a kid, and there is nothing in his hand, and he hath not declared to his father and to his mother that which he hath done.

7 Da er nun hinabkam redete er mit dem Weibe, und sie gefiel Simson in seinen Augen.

He went down, and talked with the woman, and she pleased Samson well. And he goeth down and speaketh to the woman, and she is right in the eyes of Samson;

8 Und nach etlichen Tagen kam er wieder, daß er sie nähme; und trat aus dem Wege, daß er das Aas des Löwen besähe. Siehe, da war ein Bienenschwarm in dem Leibe des Löwen und Honig.

After a while he returned to take her; and he turned aside to see the carcass of the lion: and, behold, there was a swarm of bees in the body of the lion, and honey. and he turneth back after [some] days to take her, and turneth aside to see the carcass of the lion, and lo, a company of bees [are] in the body of the lion -- and honey.

9 Und er nahm ihn in seine Hand und aß davon unterwegs und ging zu seinem Vater und zu seiner Mutter und gab ihnen, daß sie auch aßen. Er sagte ihnen aber nicht an, daß er den Honig aus des Löwen Leibe genommen hatte.

He took it into his hands, and went on, eating as he went; and he came to his father and mother, and gave to them, and they ate: but he didn't tell them that he had taken the honey out of the body of the lion.

And he taketh it down on to his hands, and goeth on, going and eating; and he goeth

unto his father, and unto his mother, and giveth to them, and they eat, and he hath not declared to them that from the body of the lion he took down the honey.

10 Und da sein Vater hinabkam zu dem Weibe, machte Simson daselbst eine Hochzeit, wie die Jünglinge zu tun pflegen.

His father went down to the woman: and Samson made there a feast; for so used the young men to do.

And his father goeth down unto the woman, and Samson maketh there a banquet, for so the young men do;

11 Und da sie ihn sahen, gaben sie ihm dreißig Gesellen zu, die bei ihm sein sollten. It happened, when they saw him, that they brought thirty companions to be with him.

and it cometh to pass when they see him, that they take thirty companions, and they are with him.

- 12 Simson aber sprach zu ihnen: Ich will euch ein Rätsel aufgeben. Wenn ihr mir das erratet und trefft diese sieben Tage der Hochzeit, so will ich euch dreißig Hemden geben und dreißig Feierkleider.**
Samson said to them, Let me now put forth a riddle to you: if you can declare it to me within the seven days of the feast, and find it out, then I will give you thirty linen garments and thirty changes of clothing;
And Samson saith to them, `Let me, I pray you, put forth to you a riddle; if ye certainly declare it to me [in] the seven days of the banquet, and have found [it] out, then I have given to you thirty linen shirts, and thirty changes of garments;
- 13 Könnt ihrs aber nicht erraten, so sollt ihr mir dreißig Hemden und dreißig Feierkleider geben. Und sie sprachen zu ihm: Gib dein Rätsel auf; laß uns hören!**
but if you can` t declare it to me, then shall you give me thirty linen garments and thirty changes of clothing. They said to him, Put forth your riddle, that we may hear it.
and if ye are not able to declare [it] to me, then ye have given to me thirty linen shirts, and thirty changes of garments.` And they say to him, `Put forth thy riddle, and we hear it!`
- 14 Er sprach zu ihnen: Speise ging von dem Fresser und Süßigkeit von dem Starken. Und sie konnten in drei Tagen das Rätsel nicht erraten.**
He said to them, Out of the eater came forth food, Out of the strong came forth sweetness. They couldn` t in three days declare the riddle.
And he saith to them: `Out of the eater came forth meat, And out of the strong came forth sweetness;` and they were not able to declare the riddle [in] three days.
- 15 Am siebenten Tage sprachen sie zu Simsons Weibe: Überrede deinen Mann, daß er uns sage das Rätsel, oder wir werden dich und deines Vaters Haus mit Feuer verbrennen. Habt ihr uns hierher geladen, daß ihr uns arm macht? Oder nicht?**
It happened on the seventh day, that they said to Samson`s wife, Entice your husband, that he may declare to us the riddle, lest we burn you and your father`s house with fire: have you called us to impoverish us? is it not [so]?
And it cometh to pass, on the seventh day, that they say to Samson`s wife, `Entice thy husband, that he declare to us the riddle, lest we burn thee and the house of thy father with fire; to possess us have ye called for us? is it not?`

- 16 Da weinte Simsons Weib vor ihm und sprach: Du bist mir gram und hast mich nicht lieb. Du hast den Kindern meines Volkes ein Rätsel aufgegeben und hast mir's nicht gesagt. Er aber sprach zu ihr: Siehe, ich habe es meinem Vater und meiner Mutter nicht gesagt und sollte dir's sagen?**
Samson`s wife wept before him, and said, You do but hate me, and don`t love me: you have put forth a riddle to the children of my people, and haven`t told it me. He said to her, Behold, I haven`t told it my father nor my mother, and shall I tell you? And Samson`s wife weepeth for it, and saith, `Thou hast only hated me, and hast not loved me; the riddle thou hast put forth to the sons of my people -- and to me thou hast not declared it;` and he saith to her, `Lo, to my father and to my mother I have not declared [it] -- and to thee I declare [it]!
- 17 Und sie weinte die sieben Tage vor ihm, da sie Hochzeit hatten; aber am siebenten Tage sagte er's ihr, denn sie drängte ihn. Und sie sagte das Rätsel ihres Volkes Kindern.**
She wept before him the seven days, while their feast lasted: and it happened on the seventh day, that he told her, because she pressed him sore; and she told the riddle to the children of her people.
And she weepeth for it the seven days [in] which their banquet hath been, and it cometh to pass on the seventh day that he declareth [it] to her, for she hath distressed him; and she declareth the riddle to the sons of her people.
- 18 Da sprachen die Männer der Stadt zu ihm am siebenten Tage, ehe die Sonne unterging: Was ist süßer den Honig? Was ist stärker denn der Löwe? Aber er sprach zu ihnen: Wenn ihr nicht hättet mit meinem Kalb gepflügt, ihr hättet mein Rätsel nicht getroffen.**
The men of the city said to him on the seventh day before the sun went down, What is sweeter than honey? and what is stronger than a lion? He said to them, If you hadn`t plowed with my heifer, You wouldn`t have found out my riddle.
And the men of the city say to him on the seventh day, before the sun goeth in: -- `What [is] sweeter than honey? And what stronger than a lion?` And he saith to them: `Unless ye had ploughed with my heifer, Ye had not found out my riddle.`
- 19 Und der Geist des HERRN geriet über ihn, und er ging hinab gen Askalon und schlug dreißig Mann unter ihnen und nahm ihr Gewand und gab Feierkleider denen, die das Rätsel erraten hatten. Und ergrimte in seinem Zorn und ging herauf in seines Vaters Haus.**
The Spirit of Yahweh came mightily on him, and he went down to Ashkelon, and struck thirty men of them, and took their spoil, and gave the changes [of clothing] to those who declared the riddle. His anger was kindled, and he went up to his father`s house.
And the Spirit of Jehovah prospereth over him, and he goeth down to Ashkelon, and smiteth of them thirty men, and taketh their armour, and giveth the changes to those declaring the riddle; and his anger burneth, and he goeth up to the house of his father;

- 20** **Aber Simsons Weib ward einem seiner Gesellen gegeben, der ihm zugehörte.**
But Samson`s wife was [given] to his companion, whom he had used as his friend.
and Samson`s wife becometh his companion`s, who [is] his friend.
- 1** **Es begab sich aber nach etlichen Tagen, um die Weizenernte, daß Simson sein Weib besuchte mit einem Ziegenböcklein. Und als er gedachte: Ich will zu meinem Weibe gehen in die Kammer, wollte ihn der Vater nicht hinein lassen**
But it happened after a while, in the time of wheat harvest, that Samson visited his wife with a kid; and he said, I will go in to my wife into the chamber. But her father wouldn`t allow him to go in.
And it cometh to pass, after [some] days, in the days of wheat-harvest, that Samson looketh after his wife, with a kid of the goats, and saith, `I go in unto my wife, to the inner chamber;` and her father hath not permitted him to go in,
- 2** **und sprach: Ich meinte, du wärest ihr gram geworden, und habe sie deinem Freunde gegeben. Sie hat aber eine jüngere Schwester, die ist schöner denn sie; die laß dein sein für diese.**
Her father said, I most assuredly thought that you had utterly hated her; therefore I gave her to your companion: isn`t her younger sister more beautiful than she?
Please take her, instead.
and her father saith, I certainly said, that thou didst certainly hate her, and I give her to thy companion; is not her sister -- the young one -- better than she? Let her be, I pray thee, to thee, instead of her.`
- 3** **Da sprach Simson zu ihnen: Ich habe einmal eine gerechte Sache wider die Philister; ich will euch Schaden tun.**
Samson said to them, This time shall I be blameless in regard of the Philistines, when I do them a mischief.
And Samson saith of them, `I am more innocent this time than the Philistines, though I am doing with them evil.`
- 4** **Und Simson ging hin und fing dreihundert Füchse und nahm Brände und kehrte je einen Schwanz zum andern und tat einen Brand je zwischen zwei Schwänze**
Samson went and caught three hundred foxes, and took firebrands, and turned tail
to
tail, and put a firebrand in the midst between every two tails.
And Samson goeth and catcheth three hundred foxes, and taketh torches, and turneth tail unto tail, and putteth a torch between the two tails, in the midst,

- 5 und zündete die Brände an mit Feuer und ließ sie unter das Korn der Philister und zündete also an die Garben samt dem stehenden Korn und Weinberge und Ölbäume.**

When he had set the brands on fire, he let them go into the standing grain of the Philistines, and burnt up both the shocks and the standing grain, and also the olive groves.

and kindleth fire in the torches, and sendeth [them] out into the standing corn of the Philistines, and burneth [it] from heap even unto standing corn, even unto vineyard -- olive-yard.

- 6 Da sprachen die Philister: Wer hat das getan? Da sagte man: Simson, der Eidam des Timniners; darum daß er ihm sein Weib genommen und seinem Freunde gegeben hat. Da zogen die Philister hinauf und verbrannten sie samt ihrem Vater mit Feuer.**

Then the Philistines said, Who has done this? They said, Samson, the son-in-law of the Timnite, because he has taken his wife, and given her to his companion. The Philistines came up, and burnt her and her father with fire.

And the Philistines say, `Who hath done this?` And they say, `Samson, son-in-law of the Timnite, because he hath taken away his wife, and giveth her to his companion;` and the Philistines go up, and burn her and her father with fire.

- 7 Simson aber sprach zu ihnen: Wenn ihr solches tut, so will ich mich an euch rächen und darnach aufhören,
Samson said to them, If you do after this manner, surely I will be avenged of you, and after that I will cease.
And Samson saith to them, `Though ye do thus, nevertheless I am avenged on you, and afterwards I cease!`**

- 8 und schlug sie hart, an Schultern und an Lenden. Und zog hinab und wohnte in der Steinklufft zu Etam.
He struck them hip and thigh with a great slaughter: and he went down and lived in the cleft of the rock of Etam.
And he smiteth them hip and thigh -- a great smiting, and goeth down and dwelleth in the cleft of the rock Etam.**

- 9 Da zogen die Philister hinauf und lagerten sich in Juda und ließen sich nieder zu Lehi.
Then the Philistines went up, and encamped in Judah, and spread themselves in Lehi.
And the Philistines go up, and encamp in Judah, and are spread out in Lehi,**

- 10** Aber die von Juda sprachen: Warum seid ihr wider uns heraufgezogen? Sie antworteten: Wir sind heraufgekommen, Simson zu binden, daß wir mit ihm tun, wie er uns getan hat.
The men of Judah said, Why are you come up against us? They said, To bind Samson are we come up, to do to him as he has done to us.
and the men of Judah say, `Why have ye come up against us?` and they say, `To bind Samson we have come up, to do to him as he hath done to us.`
- 11** Da zogen dreitausend Mann von Juda hinab in die Steinklufft zu Etam und sprachen zu Simson: Weißt du nicht, daß die Philister über uns herrschen? Warum hast du denn das an uns getan? Er sprach zu ihnen: Wie sie mir getan haben, so habe ich ihnen wieder getan.
Then three thousand men of Judah went down to the cleft of the rock of Etam, and said to Samson, "Don't you know that the Philistines are rulers over us? What then is this that you have done to us?" He said to them, As they did to me, so have I done to them.
And three thousand men of Judah go down unto the cleft of the rock Etam, and say to Samson, `Hast thou now known that the Philistines are rulers over us? and what [is] this thou hast done to us?` And he saith to them, `As they did to me, so I did to them.`
- 12** Sie sprachen zu ihm: Wir sind herabgekommen, dich zu binden und in der Philister Hände zu geben. Simson sprach zu ihnen: So schwört mir, daß ihr mir kein Leid tun wollt.
They said to him, We have come down to bind you, that we may deliver you into the hand of the Philistines. Samson said to them, Swear to me that you will not fall on me yourselves.
And they say to him, `To bind thee we have come down -- to give thee into the hand of the Philistines.` And Samson saith to them, `Swear to me, lest ye fall upon me yourselves.`
- 13** Sie antworteten ihm: Wir wollen dir kein Leid tun, sondern wollen dich nur Binden und in ihre Hände geben und wollen dich nicht töten. Und sie banden ihn mit zwei neuen Stricken und führten ihn herauf vom Fels.
They spoke to him, saying, No; but we will bind you fast, and deliver you into their hand: but surely we will not kill you. They bound him with two new ropes, and brought him up from the rock.
And they speak to him, saying, No, but we certainly bind thee, and have given thee into their hand, and we certainly do not put thee to death;` and they bind him with two thick bands, new ones, and bring him up from the rock.

- 14 Und da er kam bis gen Lehi, jauchzten die Philister ihm entgegen. Aber der Geist Gottes geriet über ihn, und die Stricke an seinen Armen wurden wie Fäden, die das Feuer versengt hat, daß die Bande an seinen Händen zerschmolzen.**
When he came to Lehi, the Philistines shouted as they met him: and the Spirit of Yahweh came mightily on him, and the ropes that were on his arms became as flax that was burnt with fire, and his bands dropped from off his hands.
He hath come unto Lehi -- and the Philistines have shouted at meeting him -- and the Spirit of Jehovah prospereth over him, and the thick bands which [are] on his arms are as flax which they burn with fire, and his bands are wasted from off his hands,
- 15 Und er fand einen frischen Eselskinnbacken; da reckte er seine Hand aus und nahm ihn und schlug damit tausend Mann.**
He found a fresh jawbone of a donkey, and put forth his hand, and took it, and struck a thousand men therewith.
and he findeth a fresh jaw-bone of an ass, and putteth forth his hand and taketh it, and smiteth with it -- a thousand men.
- 16 Und Simson sprach: Da liegen sie bei Haufen; durch eines Esels Kinnbacken habe ich tausend Mann geschlagen.**
Samson said, With the jawbone of a donkey, heaps on heaps, With the jawbone of a donkey I have struck a thousand men.
And Samson saith, `With a jaw-bone of the ass -- an ass upon asses -- with a jaw-bone of the ass I have smitten a thousand men.`
- 17 Und da er das ausgeredet hatte, warf er den Kinnbacken aus seiner Hand und hieß die Stätte Ramath-Lehi (das ist Kinnbackenhöhe).**
It happened, when he had made an end of speaking, that he cast away the jawbone out of his hand; and that place was called Ramath-lehi.
And it cometh to pass when he finisheth speaking, that he casteth away the jaw-bone out of his hand, and calleth that place Ramath-Lehi;
- 18 Da ihn aber sehr dürstete, rief er den HERRN an und sprach: Du hast solch großes Heil gegeben durch die Hand deines Knechtes; nun aber muß ich Durstes sterben und in der Unbeschnittenen Hände fallen.**
He was very thirsty, and called on Yahweh, and said, You have given this great deliverance by the hand of your servant; and now shall I die for thirst, and fall into the hand of the uncircumcised.
and he thirsteth exceedingly, and calleth unto Jehovah, and saith, `Thou -- Thou hast given by the hand of Thy servant this great salvation; and now, I die with thirst, and have fallen into the hand of the uncircumcised.`

- 19 Da spaltete Gott die Höhlung in Lehi, das Wasser herausging; und als er trank, kam der Geist wieder, und er ward erquickt. Darum heißt er noch heutigestages "des Anrufers Brunnen", der in Lehi ist.**
But God split the hollow place that is in Lehi, and water came out of it. When he had drunk, his spirit came again, and he revived: why the name of it was called En-hakkore, which is in Lehi, to this day.
And God cleaveth the hollow place which [is] in Lehi, and waters come out of it, and he drinketh, and his spirit cometh back, and he reviveth; therefore hath [one] called its name `The fountain of him who is calling,` which [is] in Lehi unto this day.
- 20 Und er richtete Israel zu der Philister Zeit zwanzig Jahre.**
He judged Israel in the days of the Philistines twenty years.
And he judgeth Israel in the days of the Philistines twenty years.
- 1 Simson ging hin gen Gaza und sah daselbst eine Hure und kam zu ihr.**
Samson went to Gaza, and saw there a prostitute, and went in to her.
And Samson goeth to Gaza, and seeth there a woman, a harlot, and goeth in unto her;
- 2 Da ward den Gazitern gesagt: Simson ist hereingekommen. Und sie umgaben ihn und ließen auf ihn lauern die ganze Nacht in der Stadt Tor und waren die ganze Nacht still und sprachen: Harre; morgen, wenn's licht wird, wollen wir ihn erwürgen.**
[It was told] the Gazites, saying, Samson is come here. They compassed him in, and laid wait for him all night in the gate of the city, and were quiet all the night, saying, [Let be] until morning light, then we will kill him.
[it is told] to the Gazathites, saying, `Samson hath come in hither;` and they go round and lay wait for him all the night at the gate of the city, and keep themselves silent all the night, saying, `Till the light of the morning -- then we have slain him.`
- 3 Simson aber lag bis Mitternacht. Da stand er auf zu Mitternacht und ergriff beide Türen an der Stadt Tor samt den Pfosten und hob sie aus mit den Riegeln und legte sie auf seine Schultern und trug sie hinauf auf die Höhe des Berges vor Hebron.**
Samson lay until midnight, and arose at midnight, and laid hold of the doors of the gate of the city, and the two posts, and plucked them up, bar and all, and put them on his shoulders, and carried them up to the top of the mountain that is before Hebron.
And Samson lieth down till the middle of the night, and riseth in the middle of the night, and layeth hold on the doors of the gate of the city, and on the two side posts, and removeth them with the bar, and putteth on his shoulders, and taketh them up unto the top of the hill, which [is] on the front of Hebron.

4 Darnach gewann er ein Weib lieb am Bach Sorek, die hieß Delila.

It came to pass afterward, that he loved a woman in the valley of Sorek, whose name was Delilah.

And it cometh to pass afterwards that he loveth a woman in the valley of Sorek, and her name [is] Delilah,

5 Zu der kamen der Philister Fürsten hinauf und sprachen zu ihr: Überrede ihn und siehe, worin er solche große Kraft hat und womit wir ihn übermögen, daß wir ihn binden und zwingen, so wollen wir dir geben ein jeglicher tausendundhundert Silberlinge.

The lords of the Philistines came up to her, and said to her, Entice him, and see in which his great strength lies, and by what means we may prevail against him, that we may bind him to afflict him: and we will each give you of us eleven hundred [pieces] of silver.

and the princes of the Philistines come up unto her, and say to her, `Entice him, and see wherein his great power [is], and wherein we are able for him -- and we have bound him to afflict him, and we -- we give to thee, each one, eleven hundred silverlings.`

6 Und Delila sprach zu Simson: Sage mir doch, worin deine große Kraft sei und womit man dich binden möge, daß man dich zwingt?

Delilah said to Samson, Tell me, Please, in which your great strength lies, and with which you might be bound to afflict you.

And Delilah saith unto Samson, `Declare, I pray thee, to me, wherein thy great power [is], and wherewith thou art bound, to afflict thee.`

7 Simson sprach zu ihr: Wenn man mich bände mit sieben Seilen von frischem Bast, die noch nicht verdorrt sind, so würde ich schwach und wäre wie ein anderer Mensch.

Samson said to her, If they bind me with seven green cords that were never dried, then shall I become weak, and be as another man.

And Samson saith unto her, `If they bind me with seven green withs which have not been dried, then I have been weak, and have been as one of the human race.`

8 Da brachten der Philister Fürsten zu ihr hinauf sieben Seile von frischem Bast, die noch nicht verdorrt waren; und sie band ihn damit.

Then the lords of the Philistines brought up to her seven green cords which had not been dried, and she bound him with them.

And the princes of the Philistines bring up to her seven green withs which have not been dried, and she bindeth him with them.

- 9 (Man lauerte ihm aber auf bei ihr in der Kammer.) Und sie sprach zu ihm: Die Philister über dir, Simson! Er aber zerriß die Seile, wie eine flächsene Schnur zerreißt, wenn sie ans Feuer riecht; und es ward nicht kund, wo seine Kraft wäre. Now she had liers-in-wait abiding in the inner chamber. She said to him, The Philistines are on you, Samson. He broke the cords, as a string of tow is broken when it touches the fire. So his strength was not known. And the ambush is abiding with her in an inner chamber, and she saith unto him, `Philistines [are] upon thee, Samson;` and he breaketh the withs as a thread of tow is broken in its smelling fire, and his power hath not been known.**
- 10 Da sprach Delila zu Simson: Siehe, du hast mich getäuscht und mir gelogen; nun, so sage mir doch, womit kann man dich binden? Delilah said to Samson, Behold, you have mocked me, and told me lies: now tell me, Please, with which you might be bound. And Delilah saith unto Samson, `Lo, thou hast played upon me, and speakest unto me lies; now, declare, I pray thee, to me, wherewith thou art bound.`**
- 11 Er antwortete ihr: Wenn sie mich bänden mit neuen Stricken, damit nie eine Arbeit geschehen ist, so würde ich schwach und wie ein anderer Mensch. He said to her, If they only bind me with new ropes with which no work has been done, then shall I become weak, and be as another man. And he saith unto her, `If they certainly bind me with thick bands, new ones, by which work hath not been done, then I have been weak, and have been as one of the human race.`**
- 12 Da nahm Delila neue Stricke und band ihn damit und sprach: Philister über dir, Simson! (Man lauerte ihm aber auf in der Kammer.) Und er zerriß sie von seinen Armen herab wie einen Faden. So Delilah took new ropes, and bound him therewith, and said to him, The Philistines are on you, Samson. The liers-in-wait were abiding in the inner chamber. He broke them off his arms like a thread. And Delilah taketh thick bands, new ones, and bindeth him with them, and saith unto him, `Philistines [are] upon thee, Samson;` and the ambush is abiding in an inner chamber, and he breaketh them from off his arms as a thread.**
- 13 Delila aber sprach zu ihm: Bisher hast du mich getäuscht und mir gelogen. Sage mir doch, womit kann man dich binden? Er antwortete ihr: Wenn du mir die sieben Locken meines Hauptes zusammenflöchtest mit einem Gewebe und heftetest sie mit dem Nagel ein. Delilah said to Samson, Hitherto you have mocked me, and told me lies: tell me with which you might be bound. He said to her, If you weave the seven locks of my head with the web. And Delilah saith unto Samson, `Hitherto thou hast played upon me, and dost speak unto me lies; declare to me wherewith thou art bound.` And he saith unto her, `If thou weavest the seven locks of my head with the web.`**

- 14 Und sie sprach zu ihm: Philister über dir, Simson! Er aber wachte auf von seinem Schlaf und zog die geflochtenen Locken mit Nagel und Gewebe heraus.**
She fastened it with the pin, and said to him, The Philistines are on you, Samson. He awakened out of his sleep, and plucked away the pin of the beam, and the web. And she fixeth [it] with the pin, and saith unto him, `Philistines [are] upon thee, Samson;` and he awaketh out of his sleep, and journeyeth with the pin of the weaving machine, and with the web.
- 15 Da sprach sie zu ihm: Wie kannst du sagen, du habest mich lieb, so dein Herz doch nicht mit mir ist? Dreimal hast du mich getäuscht und mir nicht gesagt, worin deine große Kraft sei.**
She said to him, How can you say, I love you, when your heart is not with me? you have mocked me these three times, and have not told me in which your great strength lies. And she saith unto him, `How dost thou say, I have loved thee, and thy heart is not with me? these three times thou hast played upon me, and hast not declared to me wherein thy great power [is].`
- 16 Da sie ihn aber drängte mit ihren Worten alle Tage und ihn zerplagte, ward seine Seele matt bis an den Tod,**
It happened, when she pressed him daily with her words, and urged him, that his soul was vexed to death. And it cometh to pass, because she distressed him with her words all the days, and doth urge him, and his soul is grieved to death,
- 17 und er sagte ihr sein ganzes Herz und sprach zu ihr: Es ist nie ein Schermesser auf mein Haupt gekommen; denn ich bin ein Geweihter Gottes von Mutterleibe an. Wenn man mich schöre, so wiche meine Kraft von mir, daß ich schwach würde und wie alle anderen Menschen.**
He told her all his heart, and said to her, "No razor has ever come on my head; for I have been a Nazirite to God from my mother`s womb. If I am shaved, then my strength will go from me, and I will become weak, and be like any other man." that he declareth to her all his heart, and saith to her, `A razor hath not gone up on my head, for a Nazarite to God I [am] from the womb of my mother; if I have been shaven, then hath my power turned aside from me, and I have been weak, and have been as any of the human race.`

- 18 Da nun Delila sah, daß er ihr all sein Herz offenbart hatte, sandte sie hin und ließ der Philister Fürsten rufen und sagen: Kommt noch einmal herauf; denn er hat mir all sein Herz offenbart. Da kamen der Philister Fürsten zu ihr herauf und brachten das Geld mit sich in ihrer Hand.**
When Delilah saw that he had told her all his heart, she sent and called for the lords of the Philistines, saying, Come up this once, for he has told me all his heart. Then the lords of the Philistines came up to her, and brought the money in their hand.
- And Delilah seeth that he hath declared to her all his heart, and she sendeth and calleth for the princes of the Philistines, saying, `Come up this time, for he hath declared to me all his heart;` and the princes of the Philistines have come up unto her, and bring up the money in their hand.**
- 19 Und sie ließ ihn entschlafen auf ihrem Schoß und rief einem, der ihm die sieben Locken seines Hauptes abschöre. Und sie fing an ihn zu zwingen; da war seine Kraft von ihm gewichen.**
She made him sleep on her knees; and she called for a man, and shaved off the seven locks of his head; and she began to afflict him, and his strength went from him.
and she maketh him sleep on her knees, and calleth for a man, and shaveth the seven locks of his head, and beginneth to afflict him, and his power turneth aside from off him;
- 20 Und sie sprach zu ihm: Philister über dir, Simson! Da er nun aus seinem Schlaf erwachte, gedachte er: Ich will ausgehen, wie ich mehrmals getan habe, ich will mich losreißen; und wußte nicht, daß der HERR von ihm gewichen war.**
She said, The Philistines are on you, Samson. He awoke out of his sleep, and said, I will go out as at other times, and shake myself free. But he didn't know that Yahweh had departed from him.
and she saith, `Philistines [are] upon thee, Samson;` and he awaketh out of his sleep, and saith, `I go out as time by time, and shake myself;` and he hath not known that Jehovah hath turned aside from off him.
- 21 Aber die Philister griffen ihn und stachen ihm die Augen aus und führten ihn hinab gen Gaza und banden ihn mit zwei ehernen Ketten, und er mußte mahlen im Gefängnis.**
The Philistines laid hold on him, and put out his eyes; and they brought him down to Gaza, and bound him with fetters of brass; and he did grind in the prison-house. And the Philistines seize him, and pick out his eyes, and bring him down to Gaza, and bind him with two brazen fetters; and he is grinding in the prison-house.
- 22 Aber das Haar seines Hauptes fing an, wieder zu wachsen, wo es geschoren war. However the hair of his head began to grow again after he was shaved. And the hair of his head beginneth to shoot up, when he hath been shaven,**

- 23 Da aber der Philister Fürsten sich versammelten, ihrem Gott Dagon ein großes Opfer zu tun und sich zu freuen, sprachen sie: Unser Gott hat uns unsern Feind Simson in unsre Hände gegeben.**
The lords of the Philistines gathered them together to offer a great sacrifice to Dagon their god, and to rejoice; for they said, Our god has delivered Samson our enemy into our hand.
and the princes of the Philistines have been gathered together to sacrifice a great sacrifice to Dagon their god, and to rejoice; and they say, `Our god hath given into our hand Samson our enemy.`
- 24 Desgleichen, als ihn das Volk sah, lobten sie ihren Gott; denn sie sprachen: Unser Gott hat uns unsern Feind in unsre Hände gegeben, der unser Land verderbte und unsrer viele erschlug.**
When the people saw him, they praised their god; for they said, Our god has delivered into our hand our enemy, and the destroyer of our country, who has slain many of us.
And the people see him, and praise their god, for they said, `Our god hath given in our hand our enemy, and he who is laying waste our land, and who multiplied our wounded.`
- 25 Da nun ihr Herz guter Dinge war, sprachen sie: Laßt Simson holen, daß er vor uns spiele. Da holten sie Simson aus dem Gefängnis, und er spielte vor ihnen, und sie stellten ihn zwischen die Säulen.**
It happened, when their hearts were merry, that they said, Call for Samson, that he may make us sport. They called for Samson out of the prison-house; and he made sport before them. They set him between the pillars:
And it cometh to pass, when their heart [is] glad, that they say, `Call for Samson, and he doth play before us;` and they call for Samson out of the prison-house, and he playeth before them, and they cause him to stand between the pillars.
- 26 Simson aber sprach zu dem Knabe, der ihn bei der Hand leitete: Laß mich, das ich die Säulen taste, auf welchen das Haus steht, daß ich mich dranlehne.**
and Samson said to the boy who held him by the hand, Allow me that I may feel the pillars whereupon the house rests, that I may lean on them.
And Samson saith unto the young man who is keeping hold on his hand, `Let me alone, and let me feel the pillars on which the house is established, and I lean upon them.`

- 27 Da Haus aber war voll Männer und Weiber. Es waren der Philister Fürsten alle da und auf dem Dach bei dreitausend, Mann und Weib, die zusahen, wie Simson spielte.**

Now the house was full of men and women; and all the lords of the Philistines were there; and there were on the roof about three thousand men and women, who saw while Samson made sport.

And the house hath been full of men and of women, and thither [are] all the princes of the Philistines, and on the roof [are] about three thousand men and women, who are looking on the playing of Samson.

- 28 Simson aber rief den HERRN an und sprach: HERR HERR, gedenke mein und stärke mich doch, Gott, diesmal, daß ich für meine beiden Augen mich einmal räche an den Philistern!**

Samson called to Yahweh, and said, Lord Yahweh, remember me, Please, and strengthen me, Please, only this once, God, that I may be at once avenged of the Philistines for my two eyes.

And Samson calleth unto Jehovah, and saith, `Lord Jehovah, remember me, I pray Thee, and strengthen me, I pray Thee, only this time, O God; and I am avenged -- vengeance at once -- because of my two eyes, on the Philistines.`

- 29 Und er faßte die zwei Mittelsäulen, auf welche das Haus gesetzt war und darauf es sich hielt, eine in seine rechte und die andere in seine linke Hand,**

Samson took hold of the two middle pillars on which the house rested, and leaned on them, the one with his right hand, and the other with his left.

And Samson turneth aside [to] the two middle pillars, on which the house is established, and on which it is supported, [to] the one with his right hand, and one with his left;

- 30 und sprach: Meine Seele sterbe mit den Philistern! und neigte sich kräftig. Da fiel das Haus auf die Fürsten und auf alles Volk, das darin war, daß der Toten mehr waren, die in seinem Tod starben, denn die bei seinem Leben starben.**

Samson said, Let me die with the Philistines. He bowed himself with all his might; and the house fell on the lords, and on all the people who were therein. So the dead that he killed at his death were more than those who he killed in his life.

and Samson saith, `Let me die with the Philistines,` and he inclineth himself powerfully, and the house falleth on the princes, and on all the people who [are] in it, and the dead whom he hath put to death in his death are more than those whom he put to death in his life.

- 31 Da kamen sein Brüder hernieder und seines Vaters ganzes Haus und hoben ihn auf und trugen ihn hinauf und begruben ihn in seines Vaters Manoahs Grab, zwischen Zora und Esthaol. Er richtete aber Israel zwanzig Jahre.**
Then his brothers and all the house of his father came down, and took him, and brought him up, and buried him between Zorah and Eshtaol in the burying-place of Manoah his father. He judged Israel twenty years.
And his brethren come down, and all the house of his father, and lift him up, and bring him up, and bury him between Zorah and Eshtaol, in the burying-place of Manoah his father; and he hath judged Israel twenty years.
- 1 Es war ein Mann auf dem Gebirge Ephraim, mit Namen Micha.**
There was a man of the hill-country of Ephraim, whose name was Micah.
And there is a man of the hill-country of Ephraim, and his name [is] Micah,
- 2 Der sprach zu seiner Mutter: Die tausendundhundert Silberlinge, die dir genommen worden sind und derenthalben du den Fluch gesprochen und auch vor meinen Ohren gesagt hast, sieh, das Geld ist bei mir; ich habe es genommen. Da sprach sein Mutter: Gesegnet sei mein Sohn dem HERRN!**
He said to his mother, The eleven hundred [pieces] of silver that were taken from you, about which you did utter a curse, and did also speak it in my ears, behold, the silver is with me; I took it. His mother said, Blessed be my son of Yahweh.
and he saith to his mother, `The eleven hundred silverlings which have been taken of thine, and [of which] thou hast sworn, and also spoken in mine ears; lo, the silver [is] with me, I have taken it;` and his mother saith, `Blessed [is] my son of Jehovah.`
- 3 Also gab er seiner Mutter die tausendundhundert Silberlinge wieder. Und seine Mutter sprach: Ich habe das Geld dem HERRN geheiligt von meiner Hand für meinen Sohn, daß man ein Bildnis und einen Abgott machen soll; darum so gebe ich's dir nun wieder.**
He restored the eleven hundred [pieces] of silver to his mother; and his mother said, I most assuredly dedicate the silver to Yahweh from my hand for my son, to make an engraved image and a molten image: now therefore I will restore it to you.
And he giveth back the eleven hundred silverlings to his mother, and his mother saith, `I had certainly sanctified the silver to Jehovah, from my hand, for my son, to make a graven image, and a molten image; and now, I give it back to thee.`

- 4** Aber er gab seiner Mutter das Geld wieder. Da nahm seine Mutter zweihundert Silberlinge und tat sie zu dem Goldschmied; der machte ihr ein Bild und einen Abgott, das war darnach im Hause Michas.
When he restored the money to his mother, his mother took two hundred [pieces] of silver, and gave them to the founder, who made of it an engraved image and a molten image: and it was in the house of Micah.
And he giveth back the money to his mother, and his mother taketh two hundred silverlings, and giveth them to a refiner, and he maketh them a graven image, and a molten image, and it is in the house of Micah.
- 5** Und der Mann Micha hatte also ein Gotteshaus; und machte einen Leibrock und Hausgötzen und füllte seiner Söhne einem die Hand, daß er sein Priester ward.
The man Micah had a house of gods, and he made an ephod, and teraphim, and consecrated one of his sons, who became his priest.
As to the man Micah, he hath a house of gods, and he maketh an ephod, and teraphim, and consecrateth the hand of one of his sons, and he is to him for a priest;
- 6** Zu der Zeit war kein König in Israel, und ein jeglicher tat, was ihn recht deuchte.
In those days there was no king in Israel: every man did that which was right in his own eyes.
in those days there is no king in Israel, each that which is right in his own eyes doth.
- 7** Es war aber ein Jüngling von Bethlehem-Juda unter dem Geschlecht Juda's, und er war ein Levit und war fremd daselbst.
There was a young man out of Beth-lehem-judah, of the family of Judah, who was a Levite; and he sojourned there.
And there is a young man of Beth-Lehem-Judah, of the family of Judah, and he [is] a Levite, and he [is] a sojourner there.
- 8** Er zog aus der Stadt Bethlehem-Juda, zu wandern, wo er hin konnte. Und da er aufs Gebirge Ephraim kam zum Hause Michas, daß er seinen Weg ginge,
The man departed out of the city, out of Beth-lehem-judah, to sojourn where he could find [a place], and he came to the hill-country of Ephraim to the house of Micah, as he journeyed.
And the man goeth out of the city, out of Beth-Lehem-Judah, to sojourn where he doth find, and cometh to the hill-country of Ephraim, unto the house of Micah, to work his way.

- 9 fragte ihn Micha: Wo kommst du her? Er antwortete ihm: Ich bin ein Levit von Bethlehem-Juda und wandere, wo ich hin kann.**
Micah said to him, Whence come you? He said to him, I am a Levite of Beth-lehem-judah, and I go to sojourn where I may find [a place].
And Micah saith to him, `Whence comest thou?` and he saith unto him, `A Levite [am] I, of Beth-Lehem-Judah, and I am going to sojourn where I do find.`
- 10 Micha aber sprach zu ihm: Bleibe bei mir, du sollst mein Vater und mein Priester sein; ich will dir jährlich zehn Silberlinge und deine Kleidung und Nahrung geben. Und der Levit ging hin.**
Micah said to him, Dwell with me, and be to me a father and a priest, and I will give you ten [pieces] of silver by the year, and a suit of clothing, and your victuals. So the Levite went in.
And Micah saith to him, `Dwell with me, and be to me for a father and for a priest, and I give to thee ten silverlings for the days, and a suit of garments, and thy sustenance;` and the Levite goeth [in].
- 11 Der Levit trat an, zu bleiben bei dem Mann; und er hielt den Jüngling gleich wie einen Sohn.**
The Levite was content to dwell with the man; and the young man was to him as one of his sons.
And the Levite is willing to dwell with the man, and the young man is to him as one of his sons.
- 12 Und Micha füllte dem Leviten die Hand, daß er sein Priester ward, und war also im Haus Michas.**
Micah consecrated the Levite, and the young man became his priest, and was in the house of Micah.
And Micah consecrateth the hand of the Levite, and the young man is to him for a priest, and he is in the house of Micah,
- 13 Und Micha sprach: Nun weiß ich, daß mir der HERR wird wohltun, weil ich einen Leviten zum Priester habe.**
Then said Micah, Now know I that Yahweh will do me good, seeing I have a Levite to my priest.
and Micah saith, `Now I have known that Jehovah doth good to me, for the Levite hath been to me for a priest.`

- 1 Zu der Zeit war kein König in Israel. Und der Stamm der Daniter suchte sich ein Erbteil, da sie wohnen möchten; denn es war bis auf den Tag noch kein Erbe auf sie gefallen unter den Stämmen Israels.**
In those days there was no king in Israel: and in those days the tribe of the Danites sought them an inheritance to dwell in; for to that day [their] inheritance had not fallen to them among the tribes of Israel.
In those days there is no king in Israel, and in those days the tribe of the Danite is seeking for itself an inheritance to inhabit, for [that] hath not fallen to it unto that day in the midst of the tribes of Israel by inheritance.
- 2 Und die Kinder Dan sandten aus ihren Geschlechtern von ihren Enden fünf streitbare Männer von Zora und Esthaol, das Land zu erkunden und zu erforschen, und sprachen zu ihnen: Ziehet hin und erforschet das Land. Und sie kamen auf das Gebirge Ephraim ans Haus Michas und blieben über Nacht daselbst.**
The children of Dan sent of their family five men from their whole number, men of valor, from Zorah, and from Eshtaol, to spy out the land, and to search it; and they said to them, Go, search the land. They came to the hill-country of Ephraim, to the house of Micah, and lodged there.
And the sons of Dan send, out of their family, five men of them, men, sons of valour, from Zorah, and from Eshtaol, to traverse the land, and to search it, and they say unto them, `Go, search the land;` and they come into the hill-country of Ephraim, unto the house of Micah, and lodge there.
- 3 Und da sie bei dem Gesinde Michas waren, erkannten sie die Stimme des Jünglings, des Leviten; und sie wichen von ihrem Weg dahin und sprachen zu ihm: Wer hat dich hierhergebracht? Was machst du da? Und was hast du hier?**
When they were by the house of Micah, they knew the voice of the young man the Levite; and they turned aside there, and said to him, Who brought you here? and what do you in this place? and what have you here?
They [are] with the household of Micah, and they have discerned the voice of the young man, the Levite, and turn aside there, and say to him, `Who hath brought thee hither? and what art thou doing in this [place?] and what to thee here?`
- 4 Er antwortete ihnen: So und so hat Micha an mir getan und hat mich gedingt, daß ich sein Priester sei.**
He said to them, Thus and thus has Micah dealt with me, and he has hired me, and I am become his priest.
And he saith unto them, `Thus and thus hath Micah done to me; and he hireth me, and I am to him for a priest.`

- 5 Sie sprachen zu ihm: Frage doch Gott, daß wir erfahren, ob unser Weg, den wir wandeln, auch wohl geraten werde.**
They said to him, Ask counsel, we pray you, of God, that we may know whether our way which we go shall be prosperous.
And they say to him, `Ask, we pray thee, at God, and we know whether our way is prosperous on which we are going.`
- 6 Der Priester antwortete ihnen: Ziehet hin mit Frieden; euer Weg, den ihr ziehet, ist recht vor dem HERRN.**
The priest said to them, Go in peace: before Yahweh is your way wherein you go.
And the priest saith to them, `Go in peace; over-against Jehovah [is] your way in which ye go.`
- 7 Da gingen die fünf Männer hin und kamen gen Laish und sahen das Volk, das darin war, sicher wohnen auf die Weise wie die Sidonier, still und sicher; und war niemand, der ihnen Leid täte im Land oder Herr über sie wäre, und waren ferne von den Sidoniern und hatten nichts mit Leuten zu tun.**
Then the five men departed, and came to Laish, and saw the people who were therein, how they lived in security, after the manner of the Sidonians, quiet and secure; for there was none in the land, possessing authority, that might put [them] to shame in anything, and they were far from the Sidonians, and had no dealings with any man.
And the five men go, and come in to Laish, and see the people which [is] in its midst, dwelling confidently, according to the custom of Zidonians, quiet and confident; and there is none putting to shame in the land in [any] thing, possessing restraint, and they [are] far off from the Zidonians, and have no word with [any] man.
- 8 Und sie kamen zu ihren Brüdern gen Zora und Esthaol; und ihre Brüder sprachen zu ihnen: Wie steht's mit euch?**
They came to their brothers to Zorah and Eshtaol: and their brothers said to them, What [say] you?
And they come in unto their brethren, at Zorah and Eshtaol, and their brethren say to them, `What -- ye?`
- 9 Sie sprachen: Auf, laßt uns zu ihnen hinaufziehen! denn wir haben das Land besehen,**
das ist sehr gut. Darum eilt und seid nicht faul zu ziehen, daß ihr kommt, das Land einzunehmen.
They said, Arise, and let us go up against them; for we have seen the land, and, behold, it is very good: and are you still? don't be slothful to go and to enter in to possess the land.
And they say, `Rise, and we go up against them, for we have seen the land, and lo, very good; and ye are keeping silent! be not slothful to go -- to enter to possess the land.

- 10 Wenn ihr kommt, werdet ihr zu einem sichern Volke kommen, und das Land ist weit und breit; denn Gott hat's in eure Hände gegeben, einen solchen Ort, da nichts gebricht an alle dem, was auf Erden ist.**
When you go, you shall come to a people secure, and the land is large; for God has given it into your hand, a place where there is no want of anything that is in the earth.
When ye go, ye come in unto a people confident, and the land [is] large on both hands, for God hath given it into your hand, a place where there is no lack of anything which [is] in the land.`
- 11 Da zogen von da aus den Geschlechtern Dan von Zora und Esthaol sechshundert Mann, gerüstet mit ihren Waffen zum Streit,**
There set forth from there of the family of the Danites, out of Zorah and out of Eshtaol, six hundred men girt with weapons of war.
And there journey thence, of the family of the Danite, from Zorah, and from Eshtaol, six hundred men girded with weapons of war.
- 12 und zogen hinauf und lagerten sich zu Kirjath-Jearim in Juda. Daher nannten sie die Stätte das Lager Dan bis auf diesen Tag, das hinter Kirjath-Jearim liegt.**
They went up, and encamped in Kiriath-jearim, in Judah: why they called that place Mahaneh-dan, to this day; behold, it is behind Kiriath-jearim.
And they go up and encamp in Kirjath-Jearim, in Judah, therefore they have called that place, `Camp of Dan,` till this day; lo, behind Kirjath-Jearim.
- 13 Und von da gingen sie auf das Gebirge Ephraim und kamen zum Hause Michas.**
They passed there to the hill-country of Ephraim, and came to the house of Micah.
And they pass over thence [to] the hill-country of Ephraim, and come in unto the house of Micah.
- 14 Da antworteten die fünf Männer, die ausgegangen waren, das Land Lais zu erkunden,**
und sprachen zu ihren Brüdern: Wißt ihr auch, daß in diesen Häusern ein Leibrock, Hausgötzen, Bildnis und Abgott sind? Nun möget ihr denken, was euch zu tun ist.
Then the five men who went to spy out the country of Laish answered, and said to their brothers, Do you know that there is in these houses an ephod, and teraphim, and an engraved image, and a molten image? now therefore consider what you have to do.
And the five men, those going to traverse the land of Laish, answer and say unto their brethren, `Have ye known that there is in these houses an ephod, and teraphim, and graven image, and molten image? and now, know what ye do.`

- 15 Sie kehrten da ein und kamen an das Haus des Jünglings, des Leviten, in Michas Haus und grüßten ihn freundlich.**
They turned aside there, and came to the house of the young man the Levite, even to the house of Micah, and asked him of his welfare.
And they turn aside thither, and come in unto the house of the young man the Levite, the house of Micah, and ask of him of welfare, --
- 16 Aber die sechshundert Gerüsteten mit ihren Waffen, die von den Kindern Dan waren, standen vor dem Tor.**
The six hundred men girt with their weapons of war, who were of the children of Dan, stood by the entrance of the gate.
(and the six hundred men girded with their weapons of war, who [are] of the sons of Dan, are standing at the opening of the gate), --
- 17 Und die fünf Männer, die das Land zu erkunden ausgezogen waren, gingen hinauf und**
kamen dahin und nahmen das Bild, den Leibrock, die Hausgötzen und den Abgott. Dieweil stand der Priester vor dem Tor bei den sechshundert Gerüsteten mit ihren Waffen.
The five men who went to spy out the land went up, and came in there, and took the engraved image, and the ephod, and the teraphim, and the molten image: and the priest stood by the entrance of the gate with the six hundred men girt with weapons of war.
yea, the five men, those going to traverse the land, go up -- they have come in thither -- they have taken the graven image, and the ephod, and the teraphim, and the molten image -- and the priest is standing at the opening of the gate, and the six hundred men who are girded with weapons of war --
- 18 Als nun jene ins Haus Michas gekommen waren und nahmen das Bild, den Leibrock, die Hausgötzen und den Abgott, sprach der Priester zu ihnen: Was macht ihr?**
When these went into Micah`s house, and fetched the engraved image, the ephod, and the teraphim, and the molten image, the priest said to them, What do you?
yea, these have entered the house of Micah, and take the graven image, the ephod, and the teraphim, and the molten image; and the priest saith unto them, `What are ye doing?`
- 19 Sie antworteten ihm: Schweige und halte das Maul zu und ziehe mit uns, daß du unser Vater und Priester seist. Ist dir's besser, daß du in des einen Mannes Haus Priester seist oder unter einem ganzen Stamm und Geschlecht in Israel?**
They said to him, Hold your peace, lay your hand on your mouth, and go with us, and be to us a father and a priest: is it better for you to be priest to the house of one man, or to be priest to a tribe and a family in Israel?
and they say to him, `Keep silent, lay thy hand on thy mouth, and go with us, and be to us for a father and for a priest: is it better thy being a priest to the house of one man, or thy being priest to a tribe and to a family in Israel?`

20 Das gefiel dem Priester wohl, und er nahm den Leibrock, die Hausgötzen und das Bild und kam mit unter das Volk.

The priest`s heart was glad, and he took the ephod, and the teraphim, and the engraved image, and went in the midst of the people.

And the heart of the priest is glad, and he taketh the ephod, and the teraphim, and the graven image, and goeth into the midst of the people,

21 Und da sie sich wandten und hinzogen, schickten sie die Kindlein und das Vieh und was sie Köstliches hatten, vor sich her.

So they turned and departed, and put the little ones and the cattle and the goods before them.

and they turn and go, and put the infants, and the cattle, and the baggage, before them.

22 Da sie nun fern von Michas Haus kamen, wurden die Männer zuhauf gerufen, die in den Häusern waren bei Michas Haus, und folgten den Kindern Dan nach und riefen den Kindern Dan.

When they were a good way from the house of Micah, the men who were in the houses near to Micah`s house were gathered together, and overtook the children of Dan.

They have been far off from the house of Micah -- and the men who [are] in the houses which [are] near the house of Micah have been called together, and

overtake

the sons of Dan,

23 Sie aber wandten ihr Antlitz um und sprachen zu Micha: was ist dir, daß du also zuhauf kommst?

They cried to the children of Dan. They turned their faces, and said to Micah, What ails you, that you come with such a company?

and call unto the sons of Dan, and they turn round their faces, and say to Micah, `What -- to thee that thou hast been called together?`

24 Er antwortete: Ihr habt meine Götter genommen, die ich gemacht hatte, und den Priester und ziehet hin; und was habe ich nun mehr? Und ihr fragt noch, was mir fehle?

He said, you have taken away my gods which I made, and the priest, and are gone away, and what have I more? and how then say you to me, What ails you?

And he saith, `My gods which I made ye have taken, and the priest, and ye go; and what to me more? and what [is] this ye say unto me, What -- to thee!`

- 25 Aber die Kinder Dan sprachen zu ihm: Laß deine Stimme nicht hören bei uns, daß nicht auf dich stoßen zornige Leute und deine Seele und deines Hauses Seele nicht hingerafft werde!**
The children of Dan said to him, "Don`t let your voice be heard among us, lest angry fellows fall on you, and you lose your life, with the lives of your household."
And the sons of Dan say unto him, `Let not thy voice be heard with us, lest men bitter in soul fall upon you, and thou hast gathered thy life, and the life of thy household;`
- 26 Also gingen die Kinder Dan ihres Weges. Und Micha, da er sah, daß sie ihm zu stark waren, wandte er sich um und kam wieder zu seinem Hause.**
The children of Dan went their way: and when Micah saw that they were too strong for him, he turned and went back to his house.
and the sons of Dan go on their way, and Micah seeth that they are stronger than he, and turneth, and goeth back unto his house.
- 27 Sie aber nahmen, was Micha gemacht hatte, und den Priester, den er hatte, und kamen an Lais, an ein stilles, sicheres Volk, und schlugen es mit der Schärfe des Schwerts und verbrannten die Stadt mit Feuer.**
They took that which Micah had made, and the priest whom he had, and came to Laish, to a people quiet and secure, and struck them with the edge of the sword; and they burnt the city with fire.
And they have taken that which Micah had made, and the priest whom he had, and come in against Laish, against a people quiet and confident, and smite them by the mouth of the sword, and the city have burnt with fire,
- 28 Und war niemand, der sie errettete; denn sie lag fern von Sidon, und sie hatten mit den Leuten nichts zu schaffen; und sie lag im Grunde, welcher an Beth-Rehob liegt. Da bauten sie die Stadt und wohnten darin**
There was no deliverer, because it was far from Sidon, and they had no dealings with any man; and it was in the valley that lies by Beth-rehob. They built the city, and lived therein.
and there is no deliverer, for it [is] far off from Zidon, and they have no word with [any] man, and it [is] in the valley which [is] by Beth-Rehob; and they build the city, and dwell in it,
- 29 und nannten sie Dan nach dem Namen ihres Vaters Dan, der Israel geboren war. (Und die Stadt hieß vorzeiten Lais.)**
They called the name of the city Dan, after the name of Dan their father, who was born to Israel: however the name of the city was Laish at the first.
and call the name of the city Dan, by the name of Dan their father, who was born to Israel; and yet Laish [is] the name of the city at the first.

- 30 Und die Kinder Dan richteten für sich auf das Bild. Und Jonathan, der Sohn Gersons, des Sohnes Manasses, und seine Söhne waren Priester unter dem Stamm der Daniter bis an die Zeit, da sie aus dem Lande gefangen geführt wurden.**
The children of Dan set up for themselves the engraved image: and Jonathan, the son of Gershom, the son of Moses, he and his sons were priests to the tribe of the Danites until the day of the captivity of the land.
And the sons of Dan raise up for themselves the graven image, and Jonathan son of Gershom, son of Manasseh, he and his sons have been priests to the tribe of the Danite, till the day of the removal of [the people] of the land.
- 31 Also setzten sie unter sich das Bild Michas, das er gemacht hatte, so lange, als das Haus Gottes war zu Silo.**
So they set them up Micah`s engraved image which he made, all the time that the house of God was in Shiloh.
And they appoint for them the graven image of Micah, which he had made, all the days of the house of God being in Shiloh.
- 1 Zu der Zeit war kein König in Israel. Und ein levitischer Mann war Fremdling an der Seite des Gebirges Ephraim und hatte sich ein Keksweib genommen von Bethlehem-Juda.**
It happened in those days, when there was no king in Israel, that there was a certain Levite sojourning on the farther side of the hill-country of Ephraim, who took to him a concubine out of Beth-lehem-judah.
And it cometh to pass, in those days, when there is no king in Israel, that there is a man a Levite, a sojourner in the sides of the hill-country of Ephraim, and he taketh to him a wife, a concubine, out of Beth-Lehem-Judah;
- 2 Und da sie hatte neben ihm gehurt, lief sie von ihm zu ihres Vaters Haus gen Bethlehem-Juda und war daselbst vier Monate lang.**
His concubine played the prostitute against him, and went away from him to her father`s house to Beth-lehem-judah, and was there the space of four months.
and commit whoredom against him doth his concubine, and she goeth from him unto the house of her father, unto Beth-Lehem-Judah, and is there days -- four months.

- 3 Und ihr Mann machte sich auf und zog ihr nach, daß er freundlich mit ihr redete und sie wieder zu sich holte; und hatte einen Knecht und ein Paar Esel mit sich. Und sie führte ihn in ihres Vaters Haus. Da ihn aber der Vater der Dirne sah, ward er froh und empfing ihn.**
Her husband arose, and went after her, to speak kindly to her, to bring her again, having his servant with him, and a couple of donkeys: and she brought him into her father`s house; and when the father of the young lady saw him, he rejoiced to meet him.
And her husband riseth and goeth after her, to speak unto her heart, to bring her back, and his young man [is] with him, and a couple of asses; and she bringeth him into the house of her father, and the father of the young woman seeth him, and rejoiceth to meet him.
- 4 Und sein Schwiegervater, der Dirne Vater, hielt ihn, daß er drei Tage bei ihm blieb; sie aßen und tranken und blieben des Nachts da.**
His father-in-law, the young lady`s father, retained him; and he abode with him three days: so they ate and drink, and lodged there.
And keep hold on him doth his father-in-law, father of the young woman, and he abideth with him three days, and they eat and drink, and lodge there.
- 5 Des vierten Tages erhoben sie sich des Morgens früh, und er machte sich auf und wollte ziehen. Da sprach der Dirne Vater zu seinem Eidam: Labe dein Herz zuvor mit einem Bissen Brot, darnach sollt ihr ziehen.**
It happened on the fourth day, that they arose early in the morning, and he rose up to depart: and the young lady`s father said to his son-in-law, Strengthen your heart with a morsel of bread, and afterward you shall go your way.
And it cometh to pass, on the fourth day, that they rise early in the morning, and he riseth to go, and the father of the young woman saith unto his son-in-law, `Support thy heart with a morsel of bread, and afterward ye go on.`
- 6 Und sie setzten sich und aßen beide miteinander und tranken. Da sprach der Dirne Vater zu dem Mann: Bleib doch über Nacht und laß dein Herz guter Dinge sein.**
So they sat down, and ate and drink, both of them together: and the young lady`s father said to the man, Please be pleased to stay all night, and let your heart be merry.
And they sit and eat both of them together, and drink, and the father of the young woman saith unto the man, `Be willing, I pray thee, and lodge all night, and let thy heart be glad.`
- 7 Da aber der Mann aufstand und wollte ziehen, nötigte ihn sein Schwiegervater, daß er über Nacht dablieb.**
The man rose up to depart; but his father-in-law urged him, and he lodged there again.
And the man riseth to go, and his father-in-law presseth on him, and he turneth back and lodgeth there.

- 8 Des Morgens am fünften Tage machte er sich früh auf und wollte ziehen. Da sprach der Dirne Vater: Labe doch dein Herz und laß uns verziehen, bis sich der Tag neigt. Und aßen also die beiden miteinander.**
He arose early in the morning on the fifth day to depart; and the young lady`s father said, Please strengthen your heart and stay until the day declines; and they ate, both of them.
And he riseth early in the morning, on the fifth day, to go, and the father of the young woman saith, `Support, I pray thee, thy heart;` and they have tarried till the turning of the day, and they eat, both of them.
- 9 Und der Mann machte sich auf und wollte ziehen mit seinem Kepsweib und mit seinem Knechte. Aber sein Schwiegervater, der Dirne Vater, sprach zu ihm: Siehe, der Tag hat sich geneigt, und es will Abend werden; bleib über Nacht. Siehe, hier ist Herberge noch diesen Tag; bleibe hier über Nacht und laß dein Herz guter Dinge sein. Morgen steht ihr früh auf und zieht eures Weges zu deiner Hütte.**
When the man rose up to depart, he, and his concubine, and his servant, his father-in-law, the young lady`s father, said to him, Behold, now the day draws toward evening, please stay all night: behold, the day grows to an end, lodge here, that your heart may be merry; and tomorrow get you early on your way, that you may go home.
And the man riseth to go, he and his concubine, and his young man, and his father-in-law, father of the young woman, saith to him, `Lo, I pray thee, the day hath fallen toward evening, lodge all night, I pray thee; lo, the declining of the day! lodge here, and let thine heart be glad -- and ye have risen early to-morrow for your journey, and thou hast gone to thy tent.`
- 10 Aber der Mann wollte nicht über Nacht bleiben, sondern machte sich auf und zog hin und kam bis vor Jebus, das ist Jerusalem, und sein Paar Esel beladen und sein Kepsweib mit ihm.**
But the man wouldn`t stay that night, but he rose up and departed, and came over against Jebus (the same is Jerusalem): and there were with him a couple of donkeys saddled; his concubine also was with him.
And the man hath not been willing to lodge all night, and he riseth, and goeth, and cometh in till over-against Jebus (It [is] Jerusalem), and with him [are] a couple of asses saddled; and his concubine [is] with him.
- 11 Da sie nun nahe bei Jebus kamen, sank der Tag sehr dahin. Und der Knecht sprach zu seinem Herrn: Komm doch und laß uns in diese Stadt der Jebusiter einkehren und über Nacht darin bleiben.**
When they were by Jebus, the day was far spent; and the servant said to his master, Please come and let us turn aside into this city of the Jebusites, and lodge in it.
They [are] near Jebus, and the day hath gone greatly down, and the young man saith unto his lord, `Come, I pray thee, and we turn aside unto this city of the Jebusite, and lodge in it.`

- 12** Aber sein Herr sprach zu ihm: Wir wollen nicht in der Fremden Stadt einkehren, die nicht sind von den Kindern Israel, sondern wollen hinüber gen Gibeah.
His master said to him, We won't turn aside into the city of a foreigner, that is not of the children of Israel; but we will pass over to Gibeah.
And his lord saith unto him, `Let us not turn aside unto the city of a stranger, that is not of the sons of Israel, thither, but we have passed over unto Gibeah.`
- 13** Und sprach zu seinem Knecht: Gehe weiter, daß wir hinzukommen an einen Ort und über Nacht zu Gibeah oder zu Rama bleiben.
He said to his servant, Come and let us draw near to one of these places; and we will lodge in Gibeah, or in Ramah.
And he saith to his young man, `Come, and we draw near to one of the places, and have lodged in Gibeah, or in Ramah.`
- 14** Und sie zogen weiter und wandelten, und die Sonne ging ihnen unter, hart bei Gibeah, das liegt in Benjamin.
So they passed on and went their way; and the sun went down on them near to Gibeah, which belongs to Benjamin.
And they pass over, and go on, and the sun goeth in upon them near Gibeah, which is to Benjamin;
- 15** Und sie kehrten daselbst ein, daß sie hineinkämen und über Nacht zu Gibeah blieben. Da er aber hineinkam, setzte er sich in der Stadt Gasse; denn es war niemand, der sie bei Nacht im Hause herbergen wollte.
They turned aside there, to go in to lodge in Gibeah: and he went in, and sat him down in the street of the city; for there was no man who took them into his house to lodge.
and they turn aside there to go in to lodge in Gibeah, and he goeth in and sitteth in a broad place of the city, and there is no man gathering them into the house to lodge.
- 16** Und siehe, da kam ein alter Mann von seiner Arbeit vom Felde am Abend, und er war auch vom Gebirge Ephraim und ein Fremdling zu Gibeah; aber die Leute des Orts waren Benjaminiter.
Behold, there came an old man from his work out of the field at even: now the man was of the hill-country of Ephraim, and he sojourned in Gibeah; but the men of the place were Benjamites.
And lo, a man, an aged one, hath come from his work from the field in the evening, and the man [is] of the hill-country of Ephraim, and he [is] a sojourner in Gibeah, and the men of the place [are] Benjamites.

- 17 Und da er seine Augen aufhob und sah den Gast auf der Gasse, sprach er zu ihm: Wo willst du hin? und wo kommst du her?**

He lifted up his eyes, and saw the wayfaring man in the street of the city; and the old man said, Where go you? and whence come you?

And he lifteth up his eyes, and seeth the man, the traveller, in a broad place of the city, and the aged man saith, `Whither goest thou? and whence comest thou?`

- 18 Er aber antwortete ihm: Wir reisen von Bethlehem-Juda, bis wir kommen an die Seite des Gebirges Ephraim, daher ich bin; und bin gen Bethlehem-Juda gezogen und**

ziehe jetzt zum Hause des HERRN, und niemand will mich beherbergen.

He said to him, We are passing from Beth-lehem-judah to the farther side of the hill-country of Ephraim; from there am I, and I went to Beth-lehem-judah: and I am [now] going to the house of Yahweh; and there is no man who takes me into his house.

And he saith unto him, `We are passing over from Beth-Lehem-Judah unto the sides of the hill-country of Ephraim -- thence I [am], and I go unto Beth-Lehem-Judah; and to the house of Jehovah I am going, and there is no man gathering me into the house,

- 19 Wir haben Stroh und Futter für unsre Esel und Brot und Wein für mich und deine Magd und für den Knecht, der mit deinem Diener ist, daß uns nichts gebricht. Yet there is both straw and provender for our donkeys; and there is bread and wine also for me, and for your handmaid, and for the young man who is with your servants: there is no want of anything. and both straw and provender are for our asses, and also bread and wine there are for me, and for thy handmaid, and for the young man with thy servants; there is no lack of anything.`**

- 20 Der alte Mann sprach: Friede sei mit dir! Alles was dir mangelt findest du bei mir; bleibe nur nicht über Nacht auf der Gasse.**

The old man said, Peace be to you; howsoever let all your wants lie on me; only don't lodge in the street.

And the old man saith, `Peace to thee; only, all thy lack [is] on me, only in the broad place lodge not.`

- 21 Und führte ihn in sein Haus und gab den Eseln Futter, und sie wuschen ihre Füße und**

aßen und tranken.

So he brought him into his house, and gave the donkeys fodder; and they washed their feet, and ate and drink.

And he bringeth him in to his house, and mixeth [food] for the asses, and they wash their feet, and eat and drink.

- 22 Und da ihr Herz nun guter Dinge war, siehe, da kamen die Leute der Stadt, böse Buben, und umgaben das Haus und pochten an die Tür und sprachen zu dem alten Mann, dem Hauswirt: Bringe den Mann heraus, der in dein Haus gekommen ist, daß wir ihn erkennen.**
As they were making their hearts merry, behold, the men of the city, certain base fellows, beset the house round about, beating at the door; and they spoke to the master of the house, the old man, saying, Bring forth the man who came into your house, that we may know him.
They are making their heart glad, and lo, men of the city, men -- sons of worthlessness -- have gone round about the house, beating on the door, and they speak unto the old man, the master of the house, saying, `Bring out the man who hath come unto thine house, and we know him.`
- 23 Aber der Mann, der Hauswirt, ging zu ihnen heraus und sprach zu ihnen: Nicht, meine Brüder, tut nicht so übel; nachdem dieser Mann in mein Haus gekommen ist, tut nicht eine solche Torheit!**
The man, the master of the house, went out to them, and said to them, No, my brothers, please don` t act so wickedly; seeing that this man is come into my house, don` t do this folly.
And the man, the master of the house, goeth out unto them, and saith unto them, `Nay, my brethren, do not evil, I pray you, after that this man hath come in unto my house, do not this folly;
- 24 Siehe, ich habe eine Tochter, noch eine Jungfrau, und dieser ein Kepsweib; die will ich herausbringen. Die mögt ihr zu Schanden machen, und tut mit ihr, was euch gefällt; aber an diesen Mann tut nicht solche Torheit.**
Behold, here is my daughter a virgin, and his concubine; them I will bring out now, and humble you them, and do with them what seems good to you: but to this man don` t do any such folly.
lo, my daughter, the virgin, and his concubine, let me bring them out, I pray you, and humble ye them, and do to them that which is good in your eyes, and to this man do not this foolish thing.`
- 25 Aber die Leute wollten ihm nicht gehorchen. Da faßte der Mann sein Kepsweib und brachte sie zu ihnen hinaus. Die erkannten sie und trieben ihren Mutwillen an ihr die ganze Nacht bis an den Morgen; und da die Morgenröte anbrach, ließen sie sie gehen.**
But the men wouldn` t listen to him: so the man laid hold on his concubine, and brought her forth to them; and they knew her, and abused her all the night until the morning: and when the day began to spring, they let her go.
And the men have not been willing to hearken to him, and the man taketh hold on his concubine, and bringeth [her] out unto them without, and they know her, and
roll themselves upon her all the night, till the morning, and send her away in the ascending of the dawn;

- 26 Da kam das Weib hart vor morgens und fiel nieder vor der Tür am Hause des Mannes, darin ihr Herr war, und lag da, bis es licht ward.**
Then came the woman in the dawning of the day, and fell down at the door of the man`s house where her lord was, until it was light.
and the woman cometh in at the turning of the morning, and falleth at the opening of the man`s house, where her lord [is], till the light.
- 27 Da nun ihr Herr des Morgens aufstand und die Tür auftat am Hause und herausging, daß er seines Weges zöge, siehe, da lag sein Kepsweib vor der Tür des Hauses und ihre Hände auf der Schwelle.**
Her lord rose up in the morning, and opened the doors of the house, and went out to go his way; and, behold, the woman his concubine was fallen down at the door of the house, with her hands on the threshold.
And her lord riseth in the morning, and openeth the doors of the house, and goeth out to go on his way, and lo, the woman, his concubine, is fallen at the opening of the house, and her hands [are] on the threshold,
- 28 Er aber sprach zu ihr: Stehe auf, laß uns ziehen! Aber sie antwortete nicht. Da nahm er sie auf den Esel, machte sich auf und zog an seinen Ort.**
He said to her, Up, and let us be going; but none answered: then he took her up on the donkey; and the man rose up, and got him to his place.
and he saith unto her, `Rise, and we go;` and there is none answering, and he taketh her on the ass, and the man riseth and goeth to his place,
- 29 Als er nun heimkam, nahm er ein Messer und faßte sein Kepsweib und zerstückte sie mit Gebein und mit allem in zwölf Stücke und sandte sie in alle Grenzen Israels.**
When he was come into his house, he took a knife, and laid hold on his concubine, and divided her, limb by limb, into twelve pieces, and sent her throughout all the borders of Israel.
and cometh in unto his house, and taketh the knife, and layeth hold on his concubine, and cutteth her in pieces to her bones -- into twelve pieces, and sendeth her into all the border of Israel.
- 30 Wer das sah, der sprach: Solches ist nicht geschehen noch gesehen, seit der Zeit die Kinder Israel aus Ägyptenland gezogen sind, bis auf diesen Tag. Nun bedenkt euch über dem, gebt Rat und sagt an!**
It was so, that all who saw it said, There was no such deed done nor seen from the day that the children of Israel came up out of the land of Egypt to this day: consider it, take counsel, and speak.
And it hath come to pass, every one who seeth hath said, `There hath not been -- yea, there hath not been seen like this, from the day of the coming up of the sons of Israel out of the land of Egypt till this day; set your [heart] upon it, take counsel, and speak.`

- 1 Da zogen die Kinder Israel aus und versammelten sich zuhauf wie ein Mann, von Dan bis gen Beer-Seba und vom Lande Gilead zu dem HERRN gen Mizpa;
Then all the children of Israel went out, and the congregation was assembled as one man, from Dan even to Beersheba, with the land of Gilead, to Yahweh at Mizpah.**

And all the sons of Israel go out, and the company is assembled as one man, from Dan even unto Beer-Sheba, and the land of Gilead, unto Jehovah, at Mizpeh.

- 2 und traten zuhauf die Obersten des ganzen Volks aller Stämme Israels in der Gemeinde Gottes, vierhunderttausend Mann zu Fuß, die das Schwert auszogen.
The chiefs of all the people, even of all the tribes of Israel, presented themselves in the assembly of the people of God, four hundred thousand footmen who drew sword.**

And the chiefs of all the people, of all the tribes of Israel, station themselves in the assembly of the people of God, four hundred thousand footmen drawing sword.

- 3 Aber die Kinder Benjamin hörten, daß die Kinder Israel hinauf gen Mizpa gezogen waren. Und die Kinder Israel sprachen: Sagt, wie ist das Übel zugegangen?
(Now the children of Benjamin heard that the children of Israel had gone up to Mizpah.) The children of Israel said, Tell us, how was this wickedness brought to pass?
And the sons of Benjamin hear that the sons of Israel have gone up to Mizpeh. And the sons of Israel say, `Speak ye, how hath this evil been?`**

- 4 Da antwortete der Levit, des Weibes Mann, die erwürgt war, und sprach: Ich kam gen Gibeä in Benjamin mit meinem Kebsweibe, über Nacht dazubleiben.
The Levite, the husband of the woman who was murdered, answered, I came into Gibeah that belongs to Benjamin, I and my concubine, to lodge.
And the man, the Levite, husband of the woman who hath been murdered, answereth and saith, `Into Gibeah (which [is] to Benjamin) I have come, I and my concubine, to lodge;**

- 5 Da machten sich wider mich auf die Bürger zu Gibeä und umgaben mich im Hause des Nachts und gedachten, mich zu erwürgen; und haben mein Kebsweib geschändet, daß sie gestorben ist.
The men of Gibeah rose against me, and beset the house round about me by night; me they thought to have slain, and my concubine they forced, and she is dead.
and rise against me do the masters of Gibeah -- and they go round the house against me by night -- me they thought to slay, and my concubine they have humbled, and she dieth;**

- 6 Da faßte ich mein Keksweib und zerstückte es und sandte es in alle Felder des Erbes Israels; denn sie haben einen Mutwillen und eine Torheit getan in Israel. I took my concubine, and cut her in pieces, and sent her throughout all the country of the inheritance of Israel; for they have committed lewdness and folly in Israel.**

and I lay hold on my concubine, and cut her in pieces, and send her into all the country of the inheritance of Israel; for they have done wickedness and folly in Israel;

- 7 Siehe, da seid ihr Kinder Israel alle; schafft euch Rat und tut hierzu! Behold, you children of Israel, all of you, give here your advice and counsel. lo, ye [are] all sons of Israel; give for you a word and counsel here.`**
- 8 Da machte sich alles Volk auf wie ein Mann und sprach: Es soll niemand in seine Hütte gehen noch in sein Haus kehren; All the people arose as one man, saying, We will not any of us go to his tent, neither will we any of us turn to his house. And all the people rise as one man, saying, `None of us doth go to his tent, and none of us doth turn aside to his house;**
- 9 sondern das wollen wir jetzt tun wider Gibeä: But now this is the thing which we will do to Gibeah: [we will go up] against it by lot; and now, this [is] the thing which we do to Gibeah -- against it by lot!**
- 10 laßt uns losen und nehmen zehn Mann von hundert, und hundert von tausend, und tausend von zehntausend aus allen Stämmen Israels, daß sie Speise nehmen für das Volk, daß es komme und tue mit Gibeä-Benjamin nach all seiner Torheit, die es in Israel getan hat. and we will take ten men of one hundred throughout all the tribes of Israel, and one hundred of one thousand, and a thousand out of ten thousand, to get victuals for the people, that they may do, when they come to Gibeah of Benjamin, according to all the folly that they have worked in Israel. and we have taken ten men of a hundred, of all the tribes of Israel, and a hundred of a thousand, and a thousand of a myriad, to receive provision for the people, to do, at their coming to Gibeah of Benjamin, according to all the folly which it hath done in Israel.`**
- 11 Also versammelten sich zu der Stadt alle Männer Israels, wie ein Mann verbunden. So all the men of Israel were gathered against the city, knit together as one man. And every man of Israel is gathered unto the city, as one man -- companions.**

- 12 Und die Stämme Israels sandten Männer zu allen Geschlechtern Benjamins und ließen ihnen sagen: Was ist das für eine Bosheit, die bei euch geschehen ist? The tribes of Israel sent men through all the tribe of Benjamin, saying, What wickedness is this that is happen among you? And the tribes of Israel send men among all the tribes of Benjamin, saying, `What [is] this evil which hath been among you?**
- 13 So gebt nun her die Männer, die bösen Buben zu Gibeaa, daß wir sie töten und das Übel aus Israel tun! Aber die Kinder Benjamin wollten nicht gehorchen der Stimme ihrer Brüder, der Kinder Israel; Now therefore deliver up the men, the base fellows, who are in Gibeah, that we may put them to death, and put away evil from Israel. But Benjamin would not listen to the voice of their brothers the children of Israel. And now, give up the men -- sons of worthlessness -- which [are] in Gibeah, and we put them to death, and we put away evil from Israel.` And [the sons of] Benjamin have not been willing to hearken to the voice of their brethren, the sons of Israel;**
- 14 sondern versammelten sich aus den Städten gen Gibeaa, auszuziehen in den Streit wider die Kinder Israel. The children of Benjamin gathered themselves together out of the cities to Gibeah, to go out to battle against the children of Israel. and the sons of Benjamin are gathered out of the cities to Gibeah, to go out to battle with the sons of Israel.**
- 15 Und wurden des Tages gezählt der Kinder Benjamin aus den Städten sechszwanzigtausend Mann, die das Schwert auszogen, ohne die Bürger zu Gibeaa, deren wurden siebenhundert gezählt, auserlesene Männer. The children of Benjamin were numbered on that day out of the cities twenty-six thousand men who drew the sword, besides the inhabitants of Gibeah, who were numbered seven hundred chosen men. And the sons of Benjamin number themselves on that day; out of the cities [are] twenty and six thousand men drawing sword, apart from the inhabitants of Gibeah, [who] numbered themselves, seven hundred chosen men;**
- 16 Und unter allem diesem Volk waren siebenhundert Mann auserlesen, die links waren und konnten mit der Schleuder ein Haar treffen, daß sie nicht fehlten. Among all this people there were seven hundred chosen men left-handed; everyone could sling stones at a hair-breadth, and not miss. among all this people [are] seven hundred chosen men, bound of their right hand, each of these slinging with a stone at the hair, and he doth not err.**

- 17** Aber derer von Israel (ohne die von Benjamin) wurden gezählt vierhunderttausend Mann, die das Schwert führten, und alle streitbare Männer.
The men of Israel, besides Benjamin, were numbered four hundred thousand men who drew sword: all these were men of war.
And the men of Israel numbered themselves, apart from Benjamin, four hundred thousand men, drawing sword, each of these a man of war.
- 18** Die machten sich auf und zogen hinauf gen Beth-el und fragten Gott und sprachen: Wer soll vor uns hinaufziehen, den Streit anzufangen mit den Kindern Benjamin? Der HERR sprach: Juda soll anfangen.
The children of Israel arose, and went up to Bethel, and asked counsel of God; and they said, Who shall go up for us first to battle against the children of Benjamin?
Yahweh said, Judah [shall go up] first.
And they rise and go up to Beth-El, and ask of God, and the sons of Israel say, `Who doth go up for us at the commencement to battle with the sons of Benjamin?` and Jehovah saith, `Judah -- at the commencement.`
- 19** Also machten sich die Kinder Israel des Morgens auf und lagerten sich vor Gibeah.
The children of Israel rose up in the morning, and encamped against Gibeah.
And the sons of Israel rise in the morning, and encamp against Gibeah,
- 20** Und ein jeder Mann von Israel ging heraus, zu streiten mit Benjamin, und schickten sich, zu streiten wider Gibeah.
The men of Israel went out to battle against Benjamin; and the men of Israel set the battle in array against them at Gibeah.
and the men of Israel go out to battle with Benjamin, and the men of Israel set themselves in array with them, [for] battle against Gibeah,
- 21** Da fielen die Kinder Benjamin heraus aus Gibeah und schlugen des Tages unter Israel zweiundzwanzigtausend zu Boden.
The children of Benjamin came forth out of Gibeah, and destroyed down to the ground of the Israelites on that day Twenty-two thousand men.
and the sons of Benjamin come out from Gibeah, and destroy in Israel on that day two and twenty thousand men -- to the earth.
- 22** Aber das Volk der Männer von Israel ermannte sich und stellte sich auf, noch weiter zu streiten am selben Ort, da sie sich des vorigen Tages gestellt hatten.
The people, the men of Israel, encouraged themselves, and set the battle again in array in the place where they set themselves in array the first day.
And the people, the men of Israel, strengthen themselves, and add to set the battle in array in the place where they arranged themselves on the first day.

- 23 Und die Kinder Israel zogen hinauf und weinten vor dem HERRN bis an den Abend und fragten den HERRN und sprachen: Sollen wir wieder nahen, zu streiten mit den Kindern Benjamin, unsern Brüdern? Der HERR sprach: Zieht hinauf zu ihnen!**
The children of Israel went up and wept before Yahweh until even; and they asked
of
Yahweh, saying, Shall I again draw near to battle against the children of Benjamin my brother? Yahweh said, Go up against him.
And the sons of Israel go up and weep before Jehovah till the evening, and ask of Jehovah, saying, `Do I add to draw nigh to battle with the sons of Benjamin, my brother?` And Jehovah saith, `Go up against him.`
- 24 Und da die Kinder Israel sich machten an die Kinder Benjamin des andern Tages,**
The children of Israel came near against the children of Benjamin the second day.
And the sons of Israel draw near unto the sons of Benjamin on the second day,
- 25 fielen die Benjaminer heraus aus Gibeath ihnen entgegen desselben Tages und schlugen von den Kindern Israel noch achtzehntausend zu Boden, die alle das Schwert führten.**
Benjamin went forth against them out of Gibeath the second day, and destroyed down to the ground of the children of Israel again eighteen thousand men; all these drew the sword.
and Benjamin cometh out to meet them from Gibeath on the second day, and destroy among the sons of Israel again eighteen thousand men -- to the earth; all these are drawing sword.
- 26 Da zogen alle Kinder Israel hinauf und alles Volk und kamen gen Beth-El und weinten und blieben daselbst vor dem HERRN und fasteten den Tag bis zum Abend und opferten Brandopfer und Dankopfer vor dem HERRN.**
Then all the children of Israel, and all the people, went up, and came to Bethel, and wept, and sat there before Yahweh, and fasted that day until even; and they offered burnt-offerings and peace-offerings before Yahweh.
And all the sons of Israel go up, even all the people, and come in to Beth-El, and weep, and sit there before Jehovah, and fast on that day till the evening, and cause to ascend burnt-offerings and peace-offerings before Jehovah.
- 27 Und die Kinder Israel fragten den HERRN (es war aber daselbst die Lade des Bundes Gottes zu der Zeit,**
The children of Israel asked of Yahweh (for the ark of the covenant of God was
there
in those days,
And the sons of Israel ask of Jehovah, -- and there [is] the ark of the covenant of God in those days,

- 28 und Pinehas, der Sohn Eleasars, Aarons Sohns, stand vor ihm zu der Zeit) und sprachen: Sollen wir weiter ausziehen, zu streiten mit den Kindern Benjamin, unsern Brüdern, oder sollen wir ablassen? Der HERR sprach: Zieht hinauf; morgen will ich sie in eure Hände geben.**
and Phinehas, the son of Eleazar, the son of Aaron, stood before it in those days), saying, Shall I yet again go out to battle against the children of Benjamin my brother, or shall I cease? Yahweh said, Go up; for tomorrow I will deliver him into your hand.
and Phinehas son of Eleazar, son of Aaron, is standing before it in those days -- saying, `Do I add again to go out to battle with the sons of Benjamin, my brother, or do I cease?` And Jehovah saith, `Go up, for to-morrow I give him into thy hand.`
- 29 Und die Kinder Israel stellten einen Hinterhalt auf Gibeä umher.**
Israel set liers-in-wait against Gibeah round about.
And Israel setteth liers in wait against Gibeah, round about,
- 30 Und zogen also die Kinder Israel hinauf des dritten Tages gegen die Kinder Benjamin und stellten sich wider Gibeä wie zuvor zweimal.**
The children of Israel went up against the children of Benjamin on the third day, and set themselves in array against Gibeah, as at other times.
and the sons of Israel go up against the sons of Benjamin, on the third day, and arrange themselves against Gibeah, as time by time.
- 31 Da fuhren die Kinder Benjamin heraus, dem Volk entgegen, und wurden losgerissen von der Stadt und fingen an zu schlagen und zu verwunden etliche vom Volk, wie zuvor zweimal, im Felde auf zwei Straßen, deren eine gen Beth-El, die andere gen Gibeä geht, bei dreißig Mann in Israel.**
The children of Benjamin went out against the people, and were drawn away from the city; and they began to strike and kill of the people, as at other times, in the highways, of which one goes up to Bethel, and the other to Gibeah, in the field, about thirty men of Israel.
And the sons of Benjamin come out to meet the people; they have been drawn away out of the city, and begin to smite [some] of the people -- wounded as time by time, in the highways (of which one is going up to Beth-El, and the other to Gibeah in the field), [are] about thirty men of Israel.
- 32 Da gedachten die Kinder Benjamin: Sie sind geschlagen vor uns wie vorhin. Aber die Kinder Israel sprachen: Laßt uns fliehen, daß wir sie von der Stadt reißen auf die Straßen!**
The children of Benjamin said, They are struck down before us, as at the first. But the children of Israel said, Let us flee, and draw them away from the city to the highways.
And the sons of Benjamin say, `They are smitten before us as at the beginning;` but the sons of Israel said, `Let us flee, and draw them away out of the city, unto the highways.`

- 33 Da machten sich auf alle Männer von Israel von ihrem Ort und stellten sich zu Baal-Thamar. Und der Hinterhalt Israels brach hervor an seinem Ort, von der Höhle Geba,**

All the men of Israel rose up out of their place, and set themselves in array at Baal-tamar: and the liers-in-wait of Israel broke forth out of their place, even out of Maareh-geba.

And all the men of Israel have risen from their place, and arrange themselves at Baal-Tamar, and the ambush of Israel is coming forth out of its place, out of the meadow of Gibeah.

- 34 und kamen gen Gibeah zehntausend Mann, auserlesen aus ganz Israel, daß der Streit hart ward; sie aber wußten nicht, daß sie das Unglück treffen würde.**

There came over against Gibeah ten thousand chosen men out of all Israel, and the battle was sore; but they didn't know that evil was close on them.

And they come in over against Gibeah -- ten thousand chosen men out of all Israel - - and the battle [is] grievous, and they have not known that the evil is striking against them.

- 35 Also schlug der HERR den Benjamin vor den Kindern Israel, daß die Kinder Israel auf den Tag verderbten fünfundzwanzigtausend und hundert Mann in Benjamin, die alle das Schwert führten.**

Yahweh struck Benjamin before Israel; and the children of Israel destroyed of Benjamin that day twenty-five thousand one hundred men: all these drew the sword.

And Jehovah smiteth Benjamin before Israel, and the sons of Israel destroy in Benjamin, on that day, twenty and five thousand, and a hundred men; all these [are] drawing sword.

- 36 Denn da die Kinder Benjamin sahen, daß sie geschlagen waren, gaben ihnen die Männer Israels Raum; denn sie verließen sich auf den Hinterhalt, den sie bei Gibeah aufgestellt hatten.**

So the children of Benjamin saw that they were struck; for the men of Israel gave place to Benjamin, because they trusted to the liers-in-wait whom they had set against Gibeah.

And the sons of Benjamin see that they have been smitten -- and the men of Israel give place to Benjamin, for they have trusted unto the ambush which they had set against Gibeah,

- 37 Und der Hinterhalt eilte auch und brach hervor auf Gibeah zu und zog hinan und schlug die ganze Stadt mit der Schärfe des Schwerts.**

The liers-in-wait hurried, and rushed on Gibeah; and the liers-in-wait drew themselves along, and struck all the city with the edge of the sword.

and the ambush have hasted, and push against Gibeah, and the ambush draweth itself out, and smiteth the whole of the city by the mouth of the sword.

38 Sie hatten aber abgeredet miteinander, die Männer von Israel und der Hinterhalt, mit dem Schwert über sie zu fallen, wenn der Rauch aus der Stadt sich erhöbe. Now the appointed sign between the men of Israel and the liers-in-wait was that they should make a great cloud of smoke rise up out of the city. And there was the appointed sign to the men of Israel with the ambush -- their causing to go up a great volume of smoke from the city.

39 Da nun die Männer von Israel sich wandten im Streit und Benjamin anfang zu schlagen und verwundeten in Israel bei dreißig Mann und gedachten: Sie sind vor uns geschlagen wie im vorigen Streit, The men of Israel turned in the battle, and Benjamin began to strike and kill of the men of Israel about thirty persons; for they said, Surely they are struck down before us, as in the first battle. And the men of Israel turn in battle, and Benjamin hath begun to smite the wounded among the men of Israel, about thirty men, for they said, `Surely they are utterly smitten before us, as [at] the first battle;

40 da fing an sich zu erheben von der Stadt ein Rauch stracks über sich. Und Benjamin wandte sich hinter sich, und siehe, da ging die Stadt ganz auf gen Himmel.

But when the cloud began to arise up out of the city in a pillar of smoke, the Benjamites looked behind them; and, behold, the whole of the city went up in smoke to the sky. and the volume hath begun to go up from the city -- a pillar of smoke -- and Benjamin turneth behind, and lo, gone up hath the perfection of the city toward the heavens.

41 Und die Männer von Israel wandten sich auch um. Da erschraken die Männer Benjamins; denn sie sahen, daß sie das Unglück treffen wollte. The men of Israel turned, and the men of Benjamin were dismayed; for they saw that evil had come on them. And the men of Israel have turned, and the men of Benjamin are troubled, for they have seen that the evil hath stricken against them --

42 Und wandten sich von den Männern Israels auf den Weg zur Wüste; aber der Streit folgte ihnen nach, und die von den Städten hineingekommen waren, die verderbten sie drinnen. Therefore they turned their backs before the men of Israel to the way of the wilderness; but the battle followed hard after them; and those who came out of the cities destroyed them in the midst of it. and they turn before the men of Israel unto the way of the wilderness, and the battle hath followed them; and those who [are] from the city are destroying them in their midst;

43 Und sie umringten Benjamin und jagten ihn bis gen Menuha und zertraten sie bis vor Gibeah gegen der Sonne Aufgang.

They enclosed the Benjamites round about, [and] chased them, [and] trod them down at [their] resting-place, as far as over against Gibeah toward the sunrise. they have compassed the Benjamites -- they have pursued them -- with ease they have trodden them down till over-against Gibeah, at the sun-rising.

44 Und es fielen von Benjamin achtzehntausend Mann, die alle streitbare Männer waren.

There fell of Benjamin eighteen thousand men; all these [were] men of valor. And there fall of Benjamin eighteen thousand men -- the whole of these [are] men of valour;

45 Da wandten sie sich und flohen zu der Wüste, an den Fels Rimmon; aber auf derselben Straße schlugen sie fünftausend Mann und folgten ihnen hintennach bis gen Gideom und schlugen ihrer zweitausend.

They turned and fled toward the wilderness to the rock of Rimmon: and they gleaned

of them in the highways five thousand men, and followed hard after them to Gidom, and struck of them two thousand men.

and they turn and flee toward the wilderness, unto the rock of Rimmon; and they glean of them in the highways five thousand men, and follow after them unto Gidom, and smite of them two thousand men.

46 Und also fielen des Tages von Benjamin fünfundzwanzigtausend Mann, die das Schwert führten und alle streitbare Männer waren.

So that all who fell that day of Benjamin were twenty-five thousand men who drew the sword; all these [were] men of valor.

And all those falling of Benjamin are twenty and five thousand men drawing sword, on that day -- the whole of these [are] men of valour;

47 Nur sechshundert Mann wandten sich und flohen zur Wüste, zum Fels Rimmon, und blieben im Fels Rimmon, vier Monate.

But six hundred men turned and fled toward the wilderness to the rock of Rimmon, and abode in the rock of Rimmon four months.

and there turn and flee into the wilderness, unto the rock of Rimmon six hundred men, and they dwell in the rock Rimmon four months.

48 Und die Männer Israels kamen wieder zu den Kindern Benjamin und schlugen mit der

Schärfe des Schwerts die in der Stadt, Leute und Vieh und alles, was man fand; und alle Städte, die man fand, verbrannte man mit Feuer.

The men of Israel turned again on the children of Benjamin, and struck them with the edge of the sword, both the entire city, and the cattle, and all that they found: moreover all the cities which they found they set on fire.

And the men of Israel have turned back unto the sons of Benjamin, and smite them by the mouth of the sword out of the city, -- men unto cattle, unto all that is found; also all the cities which are found they have sent into fire.

1 Aber die Männer Israels hatten zu Mizpa geschworen und gesagt: Niemand soll seine

Tochter den Benjaminitem zum Weib geben.

Now the men of Israel had sworn in Mizpah, saying, There shall not any of us give his daughter to Benjamin as wife.

And the men of Israel have sworn in Mizpeh, saying, `None of us doth give his daughter to Benjamin for a wife.`

2 Und das Volk kam gen Beth-El und blieb da bis zum Abend vor Gott, und sie hoben auf ihre Stimme und weinten sehr

The people came to Bethel, and sat there until evening before God, and lifted up their voices, and wept sore.

And the people come in to Beth-El, and sit there till the evening before God, and lift up their voice, and weep -- a great weeping,

3 und sprachen: O HERR, Gott von Israel, warum ist das geschehen in Israel, daß heute Israel um einen Stamm kleiner geworden ist?

They said, Yahweh, the God of Israel, why has this happened in Israel, that there should be today one tribe lacking in Israel?

and say, `Why, O Jehovah, God of Israel, hath this been in Israel -- to be lacking to-day, from Israel, one tribe?`

4 Des andern Morgens machte sich das Volk früh auf und baute da einen Altar und opferte Brandopfer und Dankopfer.

It happened on the next day that the people rose early, and built there an altar, and offered burnt offerings and peace-offerings.

And it cometh to pass on the morrow, that the people rise early, and build there an altar, and cause to ascend burnt-offerings and peace-offerings.

- 5 Und die Kinder Israel sprachen: Wer ist irgend von den Stämmen Israels, der nicht mit der Gemeinde ist heraufgekommen zum HERRN? Denn es war ein großer Eid geschehen, daß, wer nicht hinaufkäme zum HERRN gen Mizpa, der sollte des Todes sterben.**

The children of Israel said, Who is there among all the tribes of Israel who didn't come up in the assembly to Yahweh? For they had made a great oath concerning him who didn't come up to Yahweh to Mizpah, saying, He shall surely be put to death.

And the sons of Israel say, `Who [is] he that hath not come up in the assembly out of all the tribes of Israel unto Jehovah?` for the great oath hath been concerning him who hath not come up unto Jehovah to Mizpah, saying, `He is surely put to death.`

- 6 Und es reute die Kinder Israel über Benjamin, ihre Brüder, und sie sprachen: Heute ist ein Stamm von Israel abgebrochen.**

The children of Israel repented them for Benjamin their brother, and said, There is one tribe cut off from Israel this day.

And the sons of Israel repent concerning Benjamin their brother, and say, `There hath been to-day cut off one tribe from Israel,

- 7 Wie wollen wir ihnen tun, daß die Übriggebliebenen Weiber kriegen? Denn wir haben geschworen bei dem HERRN, daß wir ihnen von unsern Töchtern nicht Weiber geben.**

How shall we do for wives for those who remain, seeing we have sworn by Yahweh that we will not give them of our daughters to wives?

what do we do for them -- for those who are left -- for wives, and we -- we have sworn by Jehovah not to give to them of our daughters for wives?`

- 8 Und sprachen: Wer ist irgend von den Stämmen Israels, die nicht hinaufgekommen sind zum HERRN gen Mizpa? Und siehe, da war im Lager der Gemeinde niemand gewesen von Jabes in Gilead.**

They said, What one is there of the tribes of Israel who didn't come up to Yahweh to Mizpah? Behold, there came none to the camp from Jabesh-gilead to the assembly.

And they say, `Who is [that] one out of the tribes of Israel who hath not come up unto Jehovah to Mizpah?` and lo, none hath come in unto the camp from Jabesh-Gilead -- unto the assembly.

- 9 Denn sie zählten das Volk, und siehe, da war kein Bürger da von Jabes in Gilead. For when the people were numbered, behold, there were none of the inhabitants of Jabesh-gilead there.**

And the people numbered themselves, and lo, there is not there a man of the inhabitants of Jabesh-Gilead.

- 10 Da sandte die Gemeinde zwölftausend Mann dahin von streitbaren Männern und geboten ihnen und sprachen: Geht hin und schlagt mit der Schärfe des Schwerts die Bürger zu Jabes in Gilead mit Weib und Kind.**

The congregation sent there twelve thousand men of the most valiant, and commanded them, saying, Go and strike the inhabitants of Jabesh-gilead with the edge of the sword, with the women and the little ones.

And the company send there twelve thousand men of the sons of valour, and command them, saying, `Go -- and ye have smitten the inhabitants of Jabesh-Gilead by the mouth of the sword, even the women and the infants.

- 11 Doch also sollt ihr tun: alles, was männlich ist, und alle Weiber, die beim Mann gelegen haben, verbannt.**

This is the thing that you shall do: you shall utterly destroy every male, and every woman who has lain by man.

And this [is] the thing which ye do; every male, and every woman knowing the lying of a male, ye devote.`

- 12 Und sie fanden bei den Bürgern zu Jabes in Gilead vierhundert Dirnen, die Jungfrauen waren und bei keinem Mann gelegen hatten; die brachten sie ins Lager gen Silo, das da liegt im Lande Kanaan.**

They found among the inhabitants of Jabesh-gilead four hundred young virgins, who had not known man by lying with him; and they brought them to the camp to Shiloh, which is in the land of Canaan.

And they find out of the inhabitants of Jabesh-Gilead four hundred young women, virgins, who have not known man by the lying of a male, and they bring them in unto the camp at Shiloh, which [is] in the land of Canaan.

- 13 Da sandte die ganze Gemeinde hin und ließ reden mit den Kindern Benjamin, die im Fels Rimmon waren, und sagten ihnen Frieden zu.**

The whole congregation sent and spoke to the children of Benjamin who were in the rock of Rimmon, and proclaimed peace to them.

And all the company send, and speak, unto the sons of Benjamin who [are] in the rock Rimmon, and proclaim to them peace;

- 14 Also kamen die Kinder Benjamin wieder zu der Zeit. Und sie gaben ihnen die Weiber, die sie hatten erhalten von den Weibern zu Jabes in Gilead; aber es waren ihrer nicht genug für sie.**

Benjamin returned at that time; and they gave them the women whom they had saved alive of the women of Jabesh-gilead: and yet so they weren`t enough for them.

and Benjamin turneth back at that time, and they give to them the women whom they have kept alive of the women of Jabesh-Gilead, and they have not found for

[all of] them so.

- 15 Da reute es das Volk über Benjamin, daß der HERR einen Riß gemacht hatte in den Stämmen Israels.**
The people repented them for Benjamin, because that Yahweh had made a breach in the tribes of Israel.
And the people repented concerning Benjamin, for Jehovah had made a breach among the tribes of Israel.
- 16 Und die Ältesten der Gemeinde sprachen: Was wollen wir tun, daß die Übriggebliebenen Weiber kriegen? Denn die Weiber in Benjamin sind vertilgt.**
Then the elders of the congregation said, How shall we do for wives for those who remain, seeing the women are destroyed out of Benjamin?
And the elders of the company say, `What do we do to the remnant for wives -- for the women have been destroyed out of Benjamin?`
- 17 Und sie sprachen: Die übrigen von Benjamin müssen ja ihr Erbe behalten, daß nicht ein Stamm ausgetilgt werde von Israel.**
They said, There must be an inheritance for those who are escaped of Benjamin, that a tribe not be blotted out from Israel.
And they say, `A possession of an escaped party [is] to Benjamin, and a tribe is not blotted out from Israel;
- 18 Und wir können ihnen unsre Töchter nicht zu Weibern geben; denn die Kinder Israel haben geschworen und gesagt: Verflucht sei, wer den Benjaminern ein Weib gibt!**
However we may not give them wives of our daughters, for the children of Israel had sworn, saying, Cursed be he who gives a wife to Benjamin.
and we -- we are not able to give to them wives out of our daughters, for the sons of Israel have sworn, saying, Cursed [is] he who is giving a wife to Benjamin.`
- 19 Und sie sprachen: Siehe, es ist ein Jahrfest des HERRN zu Silo, das mitternachtwärts liegt von Beth-El, gegen der Sonne Aufgang von der Straße, da man hinaufgeht von Beth-El gen Sichem, und mittagswärts liegt von Lebona.**
They said, Behold, there is a feast of Yahweh from year to year in Shiloh, which is on the north of Bethel, on the east side of the highway that goes up from Bethel to Shechem, and on the south of Lebonah.
And they say, `Lo, a festival of Jehovah [is] in Shiloh, from time to time, which [is] on the north of Beth-El, at the rising of the sun, by the highway which is going up from Beth-El to Shechem, and on the south of Lebonah.`
- 20 Und sie geboten den Kindern Benjamin und sprachen: Gehet hin und lauert in den Weinbergen.**
They commanded the children of Benjamin, saying, Go and lie in wait in the vineyards,
And they command the sons of Benjamin, saying, `Go -- and ye have laid wait in the vineyards,

- 21 Wenn ihr dann seht, daß die Töchter Silos heraus mit Reigen zum Tanz gehen, so fahret hervor aus den Weinbergen und nehme ein jeglicher sich ein Weib von den Töchtern Silos und gehet hin ins Land Benjamin.**
and see, and, behold, if the daughters of Shiloh come out to dance in the dances, then come you out of the vineyards, and catch you every man his wife of the daughters of Shiloh, and go to the land of Benjamin.
and have seen, and lo, if the daughters of Shiloh come out to dance in dances -- then ye have gone out from the vineyards, and caught for you each his wife out of the daughters of Shiloh, and gone to the land of Benjamin;
- 22 Wenn aber ihre Väter oder Brüder kommen, mit uns zu rechten, wollen wir zu ihnen sagen: Gönnt sie uns; denn wir hatten nicht für jeden ein Weib genommen im Streit. Auch habt nicht ihr sie ihnen gegeben; sonst wäret ihr jetzt schuldig.**
It shall be, when their fathers or their brothers come to complain to us, that we will say to them, Grant them graciously to us, because we didn`t take for each man his wife in battle, neither did you give them to them, else would you now be guilty.
and it hath been, when their fathers or their brethren come in to plead unto us, that we have said unto them, Favour us [by] them, for we have not taken [to] each his wife in battle, for ye -- ye have not given to them at this time [that] ye are guilty.`
- 23 Die Kinder Benjamin taten also und nahmen Weiber nach ihrer Zahl von den Reigen, die sie raubten, und zogen hin und wohnten in ihrem Erbteil und bauten die Städte und wohnten darin.**
The children of Benjamin did so, and took them wives, according to their number, of those who danced, whom they carried off: and they went and returned to their inheritance, and built the cities, and lived in them.
And the sons of Benjamin do so, and take women according to their number, out of the dancers whom they have taken violently away; and they go, and turn back unto their inheritance, and build the cities, and dwell in them.
- 24 Auch die Kinder Israel machten sich von dannen zu der Zeit, ein jeglicher zu seinem Stamm und zu seinem Geschlecht, und zogen von da aus, ein jeglicher zu seinem Erbteil.**
The children of Israel departed there at that time, every man to his tribe and to his family, and they went out from there every man to his inheritance.
And the sons of Israel go up and down thence at that time, each to his tribe, and to his family; and they go out thence each to his inheritance.
- 25 Zu der Zeit war kein König in Israel; ein jeglicher tat, was ihn recht deuchte.**
In those days there was no king in Israel: every man did that which was right in his own eyes.
In those days there is no king in Israel; each doth that which is right in his own eyes.

- 1 Zu der Zeit, da die Richter regierten, ward eine Teuerung im Lande. Und ein Mann von Bethlehem-Juda zog wallen in der Moabiter Land mit seinem Weibe und seinen zwei Söhnen.**
It happened in the days when the judges judged, that there was a famine in the land.
A certain man of Bethlehem-judah went to sojourn in the country of Moab, he, and his wife, and his two sons.
And it cometh to pass, in the days of the judging of the judges, that there is a famine in the land, and there goeth a man from Beth-Lehem-Judah to sojourn in the fields of Moab, he, and his wife, and his two sons.
- 2 Der hieß Elimelech und sein Weib Naemi und seine zwei Söhne Mahlon und Chiljon; die waren Ephrather von Bethlehem-Juda. Und da sie kamen ins Land der Moabiter, blieben sie daselbst.**
The name of the man was Elimelech, and the name of his wife Naomi, and the name of his two sons Mahlon and Chilion, Ephrathites of Bethlehem-judah. They came into the country of Moab, and continued there.
And the name of the man [is] Elimelech, and the name of his wife Naomi, and the name of his two sons Mahlon and Chilion, Ephrathites from Beth-Lehem-Judah; and they come into the fields of Moab, and are there.
- 3 Und Elimelech, der Naemi Mann, starb, und sie blieb übrig mit ihren zwei Söhnen. Elimelech, Naomi`s husband, died; and she was left, and her two sons.**
And Elimelech husband of Naomi dieth, and she is left, she and her two sons;
- 4 Die nahmen moabitische Weiber; eine hieß Orpa, die andere Ruth. Und da sie daselbst gewohnt hatten ungefähr zehn Jahre,**
They took them wives of the women of Moab; the name of the one was Orpah, and the name of the other Ruth: and they lived there about ten years.
and they take to them wives, Moabites: the name of the one [is] Orpah, and the name of the second Ruth; and they dwell there about ten years.
- 5 starben sie alle beide, Mahlon und Chiljon, daß das Weib überlebte beide Söhne und ihren Mann.**
Mahlon and Chilion died both of them; and the woman was left of her two children and of her husband.
And they die also, both of them -- Mahlon and Chilion -- and the woman is left of her two children and of her husband.

- 6 Da machte sie sich auf mit ihren zwei Schwiegertöchtern und zog wieder aus der Moabiter Lande; denn sie hatte erfahren im Moabiterlande, daß der HERR sein Volk hatte heimgesucht und ihnen Brot gegeben.**
Then she arose with her daughters-in-law, that she might return from the country of Moab: for she had heard in the country of Moab how that Yahweh had visited his people in giving them bread.
And she riseth, she and her daughters-in-law, and turneth back from the fields of Moab, for she hath heard in the fields of Moab that God hath looked after His people, -- to give to them bread.
- 7 Und sie ging aus von dem Ort, da sie gewesen war, und ihre beiden Schwiegertöchter mit ihr. Und da sie ging auf dem Wege, daß sie wiederkäme ins Land Juda,**
She went forth out of the place where she was, and her two daughters-in-law with her; and they went on the way to return to the land of Judah.
And she goeth out from the place where she hath been, and her two daughters-in-law with her, and they go in the way to turn back unto the land of Judah.
- 8 sprach sie zu ihren beiden Schwiegertöchtern: Geht hin und kehrt um, eine jegliche zu ihrer Mutter Haus. Der HERR tue an euch Barmherzigkeit, wie ihr an den Toten und mir getan habt!**
Naomi said to her two daughters-in-law, Go, return each of you to her mother`s house: Yahweh deal kindly with you, as you have dealt with the dead, and with me. And Naomi saith to her two daughters-in-law, `Go, turn back, each to the house of her mother; Jehovah doth with you kindness as ye have done with the dead, and with me;
- 9 Der HERR gebe euch, daß ihr Ruhe findet, eine jegliche in ihres Mannes Hause! Und küßte sie. Da hoben sie ihre Stimmen auf und weinten**
Yahweh grant you that you may find rest, each of you in the house of her husband. Then she kissed them, and they lifted up their voice, and wept.
Jehovah doth grant to you, and find ye rest each in the house of her husband;` and she kisseth them, and they lift up their voice and weep.
- 10 und sprachen zu ihr: Wir wollen mit dir zu deinem Volk gehen.**
They said to her, No, but we will return with you to your people.
And they say to her, `Surely with thee we go back to thy people.`
- 11 Aber Naemi sprach: Kehrt um, meine Töchter! warum wollt ihr mit mir gehen? Wie kann ich fürder Kinder in meinem Leibe haben, die eure Männer sein könnten?**
Naomi said, Turn again, my daughters: why will you go with me? have I yet sons in my womb, that they may be your husbands?
And Naomi saith, `Turn back, my daughters; why do ye go with me? are there yet to me sons in my bowels that they have been to you for husbands?

- 12 Kehrt um, meine Töchter, und geht hin! denn ich bin nun zu alt, daß ich einen Mann nehme. Und wenn ich spräche: Es ist zu hoffen, daß ich diese Nacht einen Mann nehme und Kinder gebäre,**
Turn again, my daughters, go your way; for I am too old to have a husband. If I should say, I have hope, if I should even have a husband tonight, and should also bear sons;
Turn back, my daughters, go, for I am too aged to be to a husband; though I had said, There is for me hope, also, I have been to-night to a husband, and also I have borne sons:
- 13 wie könntet ihr doch harren, bis sie groß würden? wie wolltet ihr verziehen, daß ihr nicht Männer solltet nehmen? Nicht, meine Töchter! denn mich jammert euer sehr; denn des HERRN Hand ist über mich ausgegangen.**
would you therefore wait until they were grown? would you therefore stay from having husbands? nay, my daughters, for it grieves me much for your sakes, for the hand of Yahweh is gone forth against me.
for them do ye wait till that they grow up? for them do ye shut yourselves up, not to be to a husband? nay, my daughters, for more bitter to me than to you, for the hand of Jehovah hath gone out against me.`
- 14 Da hoben sie ihre Stimme auf und weinten noch mehr. Und Opra küßte ihre Schwiegermutter; Ruth aber blieb bei ihr.**
They lifted up their voice, and wept again: and Orpah kissed her mother-in-law, but Ruth joined with her.
And they lift up their voice, and weep again, and Orpah kisseth her mother-in-law, and Ruth hath cleaved to her.
- 15 Sie aber sprach: Siehe, deine Schwägerin ist umgewandt zu ihrem Volk und zu ihrem Gott; kehre auch du um, deiner Schwägerin nach.**
She said, Behold, your sister-in-law is gone back to her people, and to her god: return you after your sister-in-law.
And she saith, `Lo, thy sister-in-law hath turned back unto her people, and unto her god, turn thou back after thy sister-in-law.`
- 16 Ruth antwortete: Rede mir nicht ein, daß ich dich verlassen sollte und von dir umkehren. Wo du hin gehst, da will ich auch hin gehen; wo du bleibst, da bleibe ich auch. Dein Volk ist mein Volk, und dein Gott ist mein Gott.**
Ruth said, "Don` t entreat me to leave you, and to return from following after you, for where you go, I will go; and where you lodge, I will lodge; your people shall be my people, and your God my God;
And Ruth saith, `Urge me not to leave thee -- to turn back from after thee; for whither thou goest I go, and where thou lodgest I lodge; thy people [is] my people, and thy God my God.

- 17** **Wo du stirbst, da sterbe ich auch, da will ich auch begraben werden. Der HERR tue mir dies und das, der Tod muß mich und dich scheiden.**
where you die, will I die, and there will I be buried: Yahweh do so to me, and more also, if anything but death part you and me."
Where thou diest I die, and there I am buried; thus doth Jehovah to me, and thus doth He add -- for death itself doth part between me and thee.`
- 18** **Als sie nun sah, daß sie fest im Sinn war, mit ihr zu gehen, ließ sie ab, mit ihr davon zu reden.**
When she saw that she was steadfastly minded to go with her, she left off speaking to her.
And she seeth that she is strengthening herself to go with her, and she ceaseth to speak unto her;
- 19** **Also gingen die beiden miteinander, bis sie gen Bethlehem kamen. Und da sie nach Bethlehem hineinkamen, regte sich die ganze Stadt über ihnen und sprach: Ist das die Naemi?**
So they two went until they came to Bethlehem. It happened, when they were come to Bethlehem, that all the city was moved about them, and [the women] said, Is this Naomi?
and they go both of them till their coming in to Beth-Lehem; and it cometh to pass at their coming in to Beth-Lehem, that all the city is moved at them, and they say, `Is this Naomi?`
- 20** **Sie aber sprach: Heißt mich nicht Naemi, sondern Mara; denn der Allmächtige hat mich sehr betrübt.**
She said to them, "Don`t call me Naomi, call me Mara; for the Almighty has dealt very bitterly with me.
And she saith unto them, `Call me not Naomi; call me Mara, for the Almighty hath dealt very bitterly to me,
- 21** **Voll zog ich aus, aber leer hat mich der HERR wieder heimgebracht. Warum heißt ihr mich denn Naemi, so mich doch der HERR gedemütigt und der Allmächtige betrübt hat?**
I went out full, and Yahweh has brought me home again empty; why do you call me Naomi, seeing Yahweh has testified against me, and the Almighty has afflicted me?"
I went out full, and empty hath Jehovah brought me back, why do ye call me Naomi, and Jehovah hath testified against me, and the Almighty hath done evil to me?`

22 Es war aber um die Zeit, daß die Gerstenernte anging, da Naemi mit ihrer Schwiegertochter Ruth, der Moabitin, wiederkam vom Moabiterlande gen Bethlehem.

So Naomi returned, and Ruth the Moabitess, her daughter-in-law, with her, who returned out of the country of Moab: and they came to Bethlehem in the beginning of barley harvest.

And Naomi turneth back, and Ruth the Moabitess her daughter-in-law with her, who hath turned back from the fields of Moab, and they have come in to Beth-Lehem at the commencement of barley-harvest.

1 Es war auch ein Mann, ein Verwandter des Mannes der Naemi, von dem Geschlecht Elimelechs, mit Namen Boas; der war ein wohlhabender Mann.

Naomi had a kinsman of her husband`s, a mighty man of wealth, of the family of Elimelech, and his name was Boaz.

And Naomi hath an acquaintance of her husband`s, a man mighty in wealth, of the family of Elimelech, and his name [is] Boaz.

2 Und Ruth, die Moabitin, sprach zu Naemi: Laß mich aufs Feld gehen und Ähren auflesen dem nach, vor dem ich Gnade finde. Sie aber sprach zu ihr: Gehe hin, meine Tochter.

Ruth the Moabitess said to Naomi, Let me now go to the field, and glean among the ears of grain after him in whose sight I shall find favor. She said to her, Go, my daughter.

And Ruth the Moabitess saith unto Naomi, `Let me go, I pray thee, into the field, and I gather among the ears of corn after him in whose eyes I find grace;` and she saith to her, `Go, my daughter.`

3 Sie ging hin, kam und las auf, den Schnittern nach, auf dem Felde. Und es begab sich eben, daß dasselbe Feld war des Boas, der von dem Geschlecht Elimelechs war.

She went, and came and gleaned in the field after the reapers: and she happened to come to the portion of the field belonging to Boaz, who was of the family of Elimelech.

And she goeth and cometh and gathereth in a field after the reapers, and her chance happeneth -- the portion of the field is Boaz`s who [is] of the family of Elimelech.

4 Und siehe, Boas kam eben von Bethlehem und sprach zu den Schnittern: Der HERR mit euch! Sie antworteten: Der HERR segne dich!

Behold, Boaz came from Bethlehem, and said to the reapers, Yahweh be with you. They answered him, Yahweh bless you.

And lo, Boaz hath come from Beth-Lehem, and saith to the reapers, `Jehovah [is] with you;` and they say to him, `Jehovah doth bless thee.`

- 5 Und Boas sprach zu seinem Knechte, der über die Schnitter gestellt war: Wes ist die Dirne?**
Then said Boaz to his servant who was set over the reapers, Whose young lady is this?
And Boaz saith to his young man who is set over the reapers, `Whose [is] this young person?`
- 6 Der Knecht, der über die Schnitter gestellt war, antwortete und sprach: Es ist die Dirne, die Moabitin, die mit Naemi wiedergekommen ist von der Moabiter Lande. The servant who was set over the reapers answered, It is the Moabite lady who came back with Naomi out of the country of Moab:**
And the young man who is set over the reapers answereth and saith, `A young woman -- Moabites -- she [is], who came back with Naomi from the fields of Moab,
- 7 Denn sie sprach: Laßt mich doch auflesen und sammeln unter den Garben, den Schnittern nach; und ist also gekommen und dagestanden vom Morgen an bis her und bleibt wenig daheim.**
She said, Please let me glean and gather after the reapers among the sheaves. So she came, and has continued even from the morning until now, except that she stayed a little in the house.
and she saith, Let me glean, I pray thee -- and I have gathered among the sheaves after the reapers; and she cometh and remaineth since the morning and till now; she sat in the house a little.
- 8 Da sprach Boas zu Ruth: Hörst du es, meine Tochter? Du sollst nicht gehen auf einen andern Acker, aufzulesen, und gehe auch nicht von hinnen, sondern halte dich zu meinen Dirnen.**
Then said Boaz to Ruth, Don` t you hear, my daughter? Don` t go to glean in another field, neither pass from hence, but abide here fast by my maidens.
And Boaz saith unto Ruth, `Hast thou not heard, my daughter? go not to glean in another field, and also, pass not over from this, and thus thou dost cleave to my young women:
- 9 Und siehe, wo sie schneiden im Felde, da gehe ihnen nach. Ich habe meinen Knechten geboten, daß dich niemand antaste. Und so dich dürstet, so gehe hin zu dem Gefäß und trinke von dem, was meine Knechte schöpfen.**
Let your eyes be on the field that they reap, and go after them: haven` t I charged the young men that they shall not touch you? and when you are thirsty, go to the vessels, and drink of that which the young men have drawn.
thine eyes [are] on the field which they reap, and thou hast gone after them; have not I charged the young men not to touch thee? when thou art athirst then thou hast gone unto the vessels, and hast drunk from that which the young men draw.`

- 10 Da fiel sie auf ihr Angesicht und beugte sich nieder zur Erde und sprach zu ihm: Womit habe ich die Gnade gefunden vor deinen Augen, daß du mich ansiehst, die ich doch fremd bin?**
Then she fell on her face, and bowed herself to the ground, and said to him, Why have I found favor in your sight, that you should take knowledge of me, seeing I am a foreigner?
And she falleth on her face, and boweth herself to the earth, and saith unto him, `Wherefore have I found grace in thine eyes, to discern me, and I a stranger?`
- 11 Boas antwortete und sprach zu ihr: Es ist mir angesagt alles, was du hast getan an deiner Schwiegermutter nach deines Mannes Tod: daß du verlassen hast deinen Vater und deine Mutter und dein Vaterland und bist zu meinem Volk gezogen, das du zuvor nicht kanntest.**
Boaz answered her, It has fully been showed me, all that you have done to your mother-in-law since the death of your husband; and how you have left your father and your mother, and the land of your birth, and have come to a people that you didn't know before.
And Boaz answereth and saith to her, `It hath thoroughly been declared to me all that thou hast done with thy mother-in-law, after the death of thy husband, and thou dost leave thy father, and thy mother, and the land of thy birth, and dost come in unto a people which thou hast not known heretofore.
- 12 Der HERR vergelte dir deine Tat, und dein Lohn müsse vollkommen sein bei dem HERRN, dem Gott Israels, zu welchem du gekommen bist, daß du unter seinen Flügeln Zuversicht hättest.**
Yahweh recompense your work, and a full reward be given you of Yahweh, the God of Israel, under whose wings you are come to take refuge.
Jehovah doth recompense thy work, and thy reward is complete from Jehovah, God of Israel, under whose wings thou hast come to take refuge.`
- 13 Sie sprach: Laß mich Gnade vor deinen Augen finden, mein Herr; denn du hast mich getröstet und deine Magd freundlich angesprochen, so ich doch nicht bin wie deiner Mägde eine.**
Then she said, Let me find favor in your sight, my lord, because you have comforted me, and because you have spoken kindly to your handmaid, though I am not as one of your handmaidens.
And she saith, `Let me find grace in thine eyes, my lord, because thou hast comforted me, and because thou hast spoken unto the heart of thy maid-servant, and I -- I am not as one of thy maid-servants.`

- 14 Boas sprach zu ihr, da Essenszeit war: Mache dich hier herzu und iß vom Brot und tauche deinen Bissen in den Essig. Und sie setzte sich zur Seite der Schnitter. Er aber legte ihr geröstete Körner vor, und sie aß und ward satt und ließ übrig. At meal-time Boaz said to her, Come here, and eat of the bread, and dip your morsel in the vinegar. She sat beside the reapers, and they reached her parched grain, and she ate, and was sufficed, and left of it. And Boaz saith to her, `At meal-time come nigh hither, and thou hast eaten of the bread, and dipped thy morsel in the vinegar.` And she sitteth at the side of the reapers, and he reacheth to her roasted corn, and she eateth, and is satisfied, and leaveth.**
- 15 Und da sie sich aufmachte, zu lesen, gebot Boas seinen Knechten und sprach: Laßt sie auch zwischen den Garben lesen und beschämt sie nicht; When she was risen up to glean, Boaz commanded his young men, saying, Let her glean even among the sheaves, and don`t reproach her. And she riseth to glean, and Boaz chargeth his young men, saying, `Even between the sheaves she doth glean, and ye do not cause her to blush;**
- 16 Auch von den Haufen laßt übrigbleiben und laßt liegen, daß sie es auflese, und niemand schelte sie darum. Also pull out some for her from the bundles, and leave it, and let her glean, and don`t rebuke her. and also ye do surely cast to her of the handfuls -- and have left, and she hath gleaned, and ye do not push against her.`**
- 17 Also las sie auf dem Felde bis zum Abend und schlug's aus, was sie aufgelesen hatte; und es war bei einem Epha Gerste. So she gleaned in the field until even; and she beat out that which she had gleaned, and it was about an ephah of barley. And she gleaneth in the field till the evening, and beateth out that which she hath gleaned, and it is about an ephah of barley;**
- 18 Und sie hob's auf und kam in die Stadt; und ihre Schwiegermutter sah es, was sie gelesen hatte. Da zog sie hervor und gab ihr, was übriggeblieben war, davon sie satt war geworden. She took it up, and went into the city; and her mother-in-law saw what she had gleaned: and she brought forth and gave to her that which she had left after she was sufficed. and she taketh [it] up, and goeth into the city, and her mother-in-law seeth that which she hath gleaned, and she bringeth out and giveth to her that which she left from her satiety.**

- 19 Da sprach ihre Schwiegermutter zu ihr: Wo hast du heute gelesen, und wo hast du gearbeitet? Gesegnet sei, der dich angesehen hat! Sie aber sagte es ihrer Schwiegermutter, bei wem sie gearbeitet hätte, und sprach: Der Mann, bei dem ich heute gearbeitet habe, heißt Boas.**
Her mother-in-law said to her, Where have you gleaned today? and where have you worked? blessed be he who did take knowledge of you. She showed her mother-in-law with whom she had worked, and said, The man`s name with whom I worked today is Boaz.
And her mother-in-law saith to her, `Where hast thou gleaned to-day? and where hast thou wrought? may he who is discerning thee be blessed.` And she declareth to her mother-in-law with whom she hath wrought, and saith, `The name of the man with whom I have wrought to-day [is] Boaz.`
- 20 Naemi aber sprach zu ihrer Schwiegertochter: Gesegnet sei er dem HERRN! denn er hat seine Barmherzigkeit nicht gelassen an den Lebendigen und an den Toten. Und Naemi sprach zu ihr: Der Mann gehört zu uns und ist unser Erbe.**
Naomi said to her daughter-in-law, Blessed be he of Yahweh, who has not left off his kindness to the living and to the dead. Naomi said to her, The man is a close relative to us, one of our near kinsmen.
And Naomi saith to her daughter-in-law, `Blessed [is] he of Jehovah who hath not forsaken His kindness with the living and with the dead;` and Naomi saith to her, `The man is a relation of ours; he [is] of our redeemers.`
- 21 Ruth, die Moabitin, sprach: Er sprach auch das zu mir: Du sollst dich zu meinen Leuten halten, bis sie mir alles eingeerntet haben.**
Ruth the Moabite said, Yes, he said to me, You shall keep fast by my young men, until they have ended all my harvest.
And Ruth the Moabite saith, `Also he surely said unto me, Near the young people whom I have thou dost cleave till they have completed the whole of the harvest which I have.`
- 22 Naemi sprach zu Ruth, ihrer Schwiegertochter: Es ist gut, meine Tochter, daß du mit seinen Dirnen ausgehst, auf daß nicht jemand dir dreinrede auf einem andern Acker.**
Naomi said to Ruth her daughter-in-law, It is good, my daughter, that you go out with his maidens, and that they not meet you in any other field.
And Naomi saith unto Ruth her daughter-in-law, `Good, my daughter, that thou goest out with his young women, and they come not against thee in another field.`
- 23 Also hielt sie sich zu den Dirnen des Boas, daß sie las, bis daß die Gerstenernte und Weizenernte aus war; und kam wieder zu ihrer Schwiegermutter.**
So she kept fast by the maidens of Boaz, to glean to the end of barley harvest and of wheat harvest; and she lived with her mother-in-law.
And she cleaveth to the young women of Boaz to glean, till the completion of the barley-harvest, and of the wheat-harvest, and she dwelleth with her mother-in-law.

1 Und Naemi, ihre Schwiegermutter, sprach zu ihr: Meine Tochter, ich will dir Ruhe schaffen, daß dir's wohl gehe.

Naomi her mother-in-law said to her, My daughter, shall I not seek rest for you, that it may be well with you?

And Naomi her mother-in-law saith to her, `My daughter, do not I seek for thee rest, that it may be well with thee?

2 Nun, der Boas, unser Verwandter, bei des Dirnen du gewesen bist, worfelt diese Nacht Gerste auf seiner Tenne.

Now isn't Boaz our kinsman, with whose maidens you were? Behold, he winnows barley tonight in the threshing floor.

and now, is not Boaz of our acquaintance, with whose young women thou hast been? lo, he is winnowing the threshing-floor of barley to-night,

3 So bade dich und salbe dich und lege dein Kleid an und gehe hinab auf die Tenne; gib

dich dem Manne nicht zu erkennen, bis er ganz gegessen und getrunken hat.

Wash yourself therefore, and anoint you, and put your clothing on you, and get you down to the threshing floor, but don't make yourself known to the man, until he shall have done eating and drinking.

and thou hast bathed, and anointed thyself, and put thy garments upon thee, and gone down to the threshing-floor; let not thyself be known to the man till he complete to eat and to drink;

4 Wenn er sich dann legt, so merke den Ort, da er sich hin legt, und komm und decke auf zu seinen Füßen und lege dich, so wird er dir wohl sagen, was du tun sollst.

It shall be, when he lies down, that you shall mark the place where he shall lie, and you shall go in, and uncover his feet, and lay you down; and he will tell you what you shall do.

and it cometh to pass when he lieth down, that thou hast known the place where he

lieth down, and hast gone in, and uncovered his feet, and lain down, -- and he doth declare to thee that which thou dost do.`

5 Sie sprach zu ihr: Alles, was du mir sagst, will ich tun.

She said to her, All that you say I will do.

And she saith unto her, `All that thou sayest -- I do.`

6 Sie ging hinab zur Tenne und tat alles, wie ihre Schwiegermutter geboten hatte. She went down to the threshing floor, and did according to all that her mother-in-law bade her.

And she goeth down [to] the threshing-floor, and doth according to all that her mother-in-law commanded her

- 7 Und da Boas gegessen und getrunken hatte, ward sein Herz guter Dinge, und er kam und legte sich hinter einen Kornhaufen; und sie kam leise und deckte auf zu seinen Füßen und legte sich.**

When Boaz had eaten and drunk, and his heart was merry, he went to lie down at the end of the heap of grain: and she came softly, and uncovered his feet, and laid her down.

And Boaz eateth and drinketh, and his heart is glad; and he goeth in to lie down at the end of the heap; and she cometh in gently, and uncovereth his feet, and lieth down.

- 8 Da es nun Mitternacht ward, erschrak der Mann und beugte sich vor; und siehe, ein Weib lag zu seinen Füßen.**

It happened at midnight, that the man was afraid, and turned himself; and, behold, a woman lay at his feet.

And it cometh to pass, at the middle of the night, that the man trembleth, and turneth himself, and lo, a woman is lying at his feet.

- 9 Und er sprach: Wer bist du? Sie antwortete: Ich bin Ruth, deine Magd. Breite deine Decke über deine Magd; denn du bist der Erbe.**

He said, Who are you? She answered, I am Ruth your handmaid: spread therefore your skirt over your handmaid; for you are a near kinsman.

And he saith, `Who [art] thou?` and she saith, `I [am] Ruth thy handmaid, and thou hast spread thy skirt over thy handmaid, for thou [art] a redeemer.`

- 10 Er aber sprach: Gesegnet seist du dem HERRN, meine Tochter! Du hast deine Liebe hernach besser gezeigt den zuvor, daß du bist nicht den Jünglingen nachgegangen, weder reich noch arm.**

He said, Blessed be you of Yahweh, my daughter: you have showed more kindness in the latter end than at the beginning, inasmuch as you didn't follow young men, whether poor or rich.

And he saith, `Blessed [art] thou of Jehovah, my daughter; thou hast dealt more kindly at the latter end than at the beginning -- not to go after the young men, either poor or rich.

- 11 Nun, meine Tochter, fürchte dich nicht. Alles was du sagst, will ich dir tun; denn die ganze Stadt meines Volkes weiß, daß du ein tugendsam Weib bist.**

Now, my daughter, don't be afraid; I will do to you all that you say; for all the city of my people does know that you are a worthy woman.

And now, my daughter, fear not, all that thou sayest I do to thee, for all the gate of my people doth know that thou [art] a virtuous woman.

- 12 Nun, es ist wahr, daß ich der Erbe bin; aber es ist einer näher denn ich.**

Now it is true that I am a near kinsman; however there is a kinsman nearer than I.

And now, surely, true, that I [am] a redeemer, but also there is a redeemer nearer than I.

- 13** **Bleibe über Nacht. Morgen, so er dich nimmt, wohl; gelüftet's ihn aber nicht, dich zu nehmen, so will ich dich nehmen, so wahr der HERR lebt. Schlaf bis zum Morgen.**

Stay this night, and it shall be in the morning, that if he will perform to you the part of a kinsman, well; let him do the kinsman`s part: but if he will not do the part of a kinsman to you, then will I do the part of a kinsman to you, as Yahweh lives: lie down until the morning.

Lodge to night, and it hath been in the morning, if he doth redeem thee, well: he redeemeth; and if he delight not to redeem thee, then I have redeemed thee -- I; Jehovah liveth! lie down till the morning.`

- 14** **Und sie schlief bis zum Morgen zu seinen Füßen. Und sie stand auf, ehe denn einer den andern erkennen konnte; und er gedachte, daß nur niemand innewerde, daß das Weib in die Tenne gekommen sei.**

She lay at his feet until the morning. She rose up before one could discern another. For he said, Let it not be known that the woman came to the threshing floor.

And she lieth down at his feet till the morning, and riseth before one doth discern another; and he saith, `Let it not be known that the woman hath come into the floor.`

- 15** **Und sprach: Lange her den Mantel, den du anhast, und halt ihn. Und sie hielt ihn. Und er maß sechs Maß Gerste und legte es auf sie. Und er kam in die Stadt. He said, Bring the mantle that is on you, and hold it; and she held it; and he measured six [measures] of barley, and laid it on her: and he went into the city. And he saith, `Give the covering which [is] on thee, and keep hold on it;` and she keepeth hold on it, and he measureth six [measures] of barley, and layeth [it] on her; and he goeth into the city.**

- 16** **Sie aber kam zu ihrer Schwiegermutter; die sprach: Wie steht's mit dir, meine Tochter? Und sie sagte ihr alles, was ihr der Mann getan hatte, When she came to her mother-in-law, she said, Who are you, my daughter? She told her all that the man had done to her.**

And she cometh in unto her mother-in-law, and she saith, `Who [art] thou, my daughter?` and she declareth to her all that the man hath done to her.

- 17** **und sprach: Diese sechs Maß Gerste gab er mir; denn er sprach: Du sollst nicht leer zu deiner Schwiegermutter kommen.**

She said, These six [measures] of barley gave he me; for he said, "Don`t go empty to your mother-in-law."

And she saith, `These six [measures] of barley he hath given to me, for he said, Thou dost not go in empty unto thy mother-in-law.`

- 18 Sie aber sprach: Sei still, meine Tochter, bis du erfährst, wo es hinaus will; denn der Mann wird nicht ruhen, er bringe es denn heute zu Ende.**
Then said she, "Sit still, my daughter, until you know how the matter will fall; for the man will not rest, until he has finished the thing this day."
And she saith, `Sit still, my daughter, till thou dost know how the matter falleth, for the man doth not rest except he hath completed the matter to-day.`
- 1 Boas ging hinauf ins Tor und setzte sich daselbst. Und siehe, da der Erbe vorüberging, von welchem er geredet hatte, sprach Boas: Komm und setze dich hierher! Und er kam und setzte sich.**
Now Boaz went up to the gate, and sat him down there: and, behold, the near kinsman of whom Boaz spoke came by; to whom he said, Ho, such a one! turn aside, sit down here. He turned aside, and sat down.
And Boaz hath gone up to the gate, and sitteth there, and lo, the redeemer is passing by of whom Boaz had spoken, and he saith, `Turn aside, sit down here, such a one, such a one;` and he turneth aside and sitteth down.
- 2 Und er nahm zehn Männer von den Ältesten der Stadt und sprach: Setzt euch her! Und sie setzten sich.**
He took ten men of the elders of the city, and said, Sit you down here. They sat down.
And he taketh ten men of the elders of the city, and saith, `Sit down here;` and they sit down.
- 3 Da sprach er zu dem Erben: Naemi, die vom Lande der Moabiter wiedergekommen ist, bietet feil das Stück Feld, das unsers Bruders war, Elimelechs.**
He said to the near kinsman, Naomi, who has come back out of the country of Moab, is selling the parcel of land, which was our brother Elimelech`s:
And he saith to the redeemer, `A portion of the field which [is] to our brother, to Elimelech, hath Naomi sold, who hath come back from the fields of Moab;
- 4 Darum gedachte ich's vor deine Ohren zu bringen und zu sagen: Willst du es beerben, so kaufe es vor den Bürgern und vor den Ältesten meines Volkes; willst du es aber nicht beerben, so sage mir's, daß ich's wisse. Denn es ist kein Erbe außer dir und ich nach dir. Er sprach: Ich will's beerben.**
I thought to disclose it to you, saying, Buy it before those who sit here, and before the elders of my people. If you will redeem it, redeem it: but if you will not redeem it, then tell me, that I may know; for there is none to redeem it besides you; and I am after you. He said, I will redeem it.
and I said, I uncover thine ear, saying, Buy before the inhabitants, and before the elders of my people; if thou dost redeem -- redeem, and if none doth redeem -- declare to me, and I know, for there is none save thee to redeem, and I after thee.`
And he saith, I redeem [it].`

- 5 Boas sprach: Welches Tages du das Feld kaufst von der Hand Naemis, so mußt du auch Ruth, die Moabitin, des Verstorbenen Weib, nehmen, daß du dem Verstorbenen einen Namen erweckst auf seinem Erbteil.**
Then said Boaz, What day you buy the field of the hand of Naomi, you must buy it also of Ruth the Moabite, the wife of the dead, to raise up the name of the dead on his inheritance.
And Boaz saith, `In the day of thy buying the field from the hand of Naomi, then from Ruth the Moabite, wife of the dead, thou hast bought [it], to raise up the name of the dead over his inheritance.`
- 6 Da sprach er: Ich vermag es nicht zu beerben, daß ich nicht vielleicht mein Erbteil verderbe. Beerbe du, was ich beerben soll; denn ich vermag es nicht zu beerben.**
The near kinsman said, I can't redeem it for myself, lest I mar my own inheritance: take my right of redemption on you; for I can't redeem it.
And the redeemer saith, `I am not able to redeem [it] for myself, lest I destroy mine inheritance; redeem for thyself -- thou -- my right of redemption, for I am not able to redeem.`
- 7 Und es war von alters her eine solche Gewohnheit in Israel: wenn einer ein Gut nicht beerben noch erkaufen wollte, auf daß eine Sache bestätigt würde, so zog er seinen Schuh aus und gab ihn dem andern; das war das Zeugnis in Israel.**
Now this was [the custom] in former time in Israel concerning redeeming and concerning exchanging, to confirm all things: a man drew off his shoe, and gave it to his neighbor; and this was the [manner of] attestation in Israel.
And this [is] formerly in Israel for redemption and for changing, to establish anything: a man hath drawn off his sandal, and given [it] to his neighbour, and this [is] the testimony in Israel.
- 8 Und der Erbe sprach zu Boas: Kaufe du es! und zog seinen Schuh aus.**
So the near kinsman said to Boaz, Buy it for yourself. He drew off his shoe.
And the redeemer saith to Boaz, `Buy [it] for thyself,` and draweth off his sandal.
- 9 Und Boas sprach zu den Ältesten und zu allem Volk: Ihr seid heute Zeugen, daß ich alles gekauft habe, was dem Elimelech, und alles, was Chilion und Mahlon gehört hat, von der Hand Naemis;**
Boaz said to the elders, and to all the people, You are witnesses this day, that I have bought all that was Elimelech's, and all that was Chilion's and Mahlon's, of the hand of Naomi.
And Boaz saith to the elders, and [to] all the people, `Witnesses [are] ye to-day that I have bought all that [is] to Elimelech, and all that [is] to Chilion and Mahlon, from the hand of Naomi;

- 10 dazu auch Ruth, die Moabitin, Mahlons Weib, habe ich mir erworben zum Weibe, daß ich dem Verstorbenen einen Namen erwecke auf sein Erbteil und sein Name nicht ausgerottet werde unter seinen Brüdern und aus dem Tor seines Orts; Zeugen seid ihr des heute.**

Moreover Ruth the Moabiteess, the wife of Mahlon, have I purchased to be my wife, to raise up the name of the dead on his inheritance, that the name of the dead not be cut off from among his brothers, and from the gate of his place: you are witnesses this day.

and also Ruth the Moabiteess, wife of Mahlon, I have bought to myself for a wife, to raise up the name of the dead over his inheritance; and the name of the dead is not cut off from among his brethren, and from the gate of his place; witnesses ye [are] to-day.`

- 11 Und alles Volk, das im Tor war, samt den Ältesten sprachen: Wir sind Zeugen. Der HERR mache das Weib, das in dein Haus kommt, wie Rahel und Leah, die beide das Haus Israels gebaut haben; und wachse sehr in Ephratha und werde gepriesen zu Bethlehem.**

All the people who were in the gate, and the elders, said, We are witnesses.

Yahweh make the woman who has come into your house like Rachel and like Leah, which two built the house of Israel: and do you worthily in Ephrathah, and be famous in Bethlehem:

And all the people who [are] in the gate say -- also the elders -- `Witnesses!

Jehovah make the woman who is coming in unto thy house as Rachel and as Leah, both of whom built the house of Israel; and do thou virtuously in Ephrathah, and proclaim the Name in Beth-Lehem;

- 12 Und dein Haus werde wie das Haus des Perez, den Thamar dem Juda gebar, von dem Samen, den dir der HERR geben wird von dieser Dirne.**

and let your house be like the house of Perez, whom Tamar bore to Judah, of the seed which Yahweh shall give you of this young woman.

and let thy house be as the house of Pharez (whom Tamar bare to Judah), of the seed which Jehovah doth give to thee of this young woman.`

- 13 Also nahm Boas die Ruth, daß sie sein Weib ward. Und da er zu ihr einging, gab ihr der HERR, daß sie schwanger ward und gebar einen Sohn.**

So Boaz took Ruth, and she became his wife; and he went in to her, and Yahweh gave her conception, and she bore a son.

And Boaz taketh Ruth, and she becometh his wife, and he goeth in unto her, and Jehovah giveth to her conception, and she beareth a son.

- 14 Da sprachen die Weiber zu Naemi: Gelobt sei der HERR, der dir nicht hat lassen abgehen einen Erben zu dieser Zeit, daß sein Name in Israel bliebe.**
The women said to Naomi, Blessed be Yahweh, who has not left you this day without a near kinsman; and let his name be famous in Israel.
And the women say unto Naomi, `Blessed [is] Jehovah who hath not let a redeemer cease to thee to-day, and his name is proclaimed in Israel,
- 15 Der wir dich erquicken und dein Alter versorgen. Denn deine Schwiegertochter, die dich geliebt hat, hat ihn geboren, welche dir besser ist als sieben Söhne.**
He shall be to you a restorer of life, and sustain you in your old age, for your daughter-in-law, who loves you, who is better to you than seven sons, has borne him.
and he hath been to thee for a restorer of life, and for a nourisher of thine old age, for thy daughter-in-law who hath loved thee -- who is better to thee than seven sons -- hath borne him.`
- 16 Und Naemi nahm das Kind und legte es auf ihren Schoß und ward seine Wärterin.**
Naomi took the child, and laid it in her bosom, and became nurse to it.
And Naomi taketh the lad, and layeth him in her bosom, and is to him for a nurse;
- 17 Und ihre Nachbarinnen gaben ihm einen Namen und sprachen: Naemi ist ein Kind geboren; und hießen ihn Obed. Der ist der Vater Isais, welcher ist Davids Vater.**
The women her neighbors gave it a name, saying, There is a son born to Naomi; and they named him Obed: he is the father of Jesse, the father of David.
and the neighbouring women give to him a name, saying, `There hath been a son born to Naomi,` and they call his name Obed; he [is] father of Jesse, father of David.
- 18 Dies ist das Geschlecht des Perez: Perez zeugte Hezron;**
Now this is the history of the generations of Perez: Perez became the father of Hezron,
And these are genealogies of Pharez: Pharez begat Hezron,
- 19 Hezron zeugte Ram; Ram zeugte Amminadab;**
and Hezron became the father of Ram, and Ram became the father of Amminadab, and Hezron begat Ram, and Ram begat Amminidab,
- 20 Amminadab zeugte Nahesson; Nahesson zeugte Salma;**
and Amminadab became the father of Nahshon, and Nahshon became the father of Salmon,
and Amminidab begat Nahshon, and Nahshon begat Salmon,
- 21 Salma zeugte Boas; Boas zeugte Obed;**
and Salmon became the father of Boaz, and Boaz became the father of Obed, and Salmon begat Boaz, and Boaz begat Obed,

22 Obed zeugte Isai; Isai zeugte David.

**and Obed became the father of Jesse, and Jesse became the father of David.
and Obed begat Jesse, and Jesse begat David.**

1 Es war ein Mann von Ramathaim-Zophim, vom Gebirge Ephraim, der hieß Elkana, ein Sohn Jerohams, des Sohnes Elihus, des Sohnes Thohus, des Sohnes Zuphs, ein Ephraimiter.

Now there was a certain man of Ramathaim-zophim, of the hill-country of Ephraim, and his name was Elkanah, the son of Jeroham, the son of Elihu, the son of Tohu, the son of Zuph, an Ephraimite:

And there is a certain man of Ramathaim-Zophim, of the hill-country of Ephraim, and his name [is] Elkanah, son of Jeroham, son of Elihu, son of Tohu, son of Zuph, and Ephrathite,

2 Und er hatte zwei Weiber; eine hieß Hanna, die andere Peninna. Peninna aber hatte Kinder, und Hanna hatte keine Kinder.

and he had two wives; the name of the one was Hannah, and the name of other Peninnah: and Peninnah had children, but Hannah had no children.

and he hath two wives, the name of the one [is] Hannah, and the name of the second Peninnah, and Peninnah hath children, and Hannah hath no children.

3 Und derselbe Mann ging jährlich hinauf von seiner Stadt, daß er anbetete und opferte

dem HERRN Zebaoth zu Silo. Dasselbst waren aber Priester des HERRN Hophni und Pinehas, die zwei Söhne Elis.

This man went up out of his city from year to year to worship and to sacrifice to Yahweh of Hosts in Shiloh. The two sons of Eli, Hophni and Phinehas, priests to Yahweh, were there.

And that man hath gone up out of his city from time to time, to bow himself, and to sacrifice, before Jehovah of Hosts, in Shiloh, and there [are] two sons of Eli, Hophni and Phinehas, priests to Jehovah.

4 Und des Tages, da Elkana opferte, gab er seinem Weib Peninna und allen ihren Söhnen und Töchtern Stücke.

When the day came that Elkanah sacrificed, he gave to Peninnah his wife, and to all her sons and her daughters, portions:

And the day cometh, and Elkanah sacrificeth, and he hath given to Peninnah his wife, and to all her sons and her daughters, portions,

5 Aber Hanna gab er ein Stück traurig; denn er hatte Hanna lieb, aber der HERR hatte ihren Leib verschlossen.

but to Hannah he gave a double portion; for he loved Hannah, but Yahweh had shut up her womb.

and to Hannah he giveth a certain portion -- double, for he hath loved Hannah, and Jehovah hath shut her womb;

- 6 Und ihre Widersacherin betrübte und reizte sie sehr, darum daß der HERR ihren Leib verschlossen hatte.**
Her rival provoked her sore, to make her fret, because Yahweh had shut up her womb.
and her adversity hath also provoked her greatly, so as to make her tremble, for Jehovah hath shut up her womb.
- 7 Also ging's alle Jahre; wenn sie hinaufzog zu des HERRN Hause, betrübte jene sie also; so weinte sie dann und aß nichts.**
[as] he did so year by year, when she went up to the house of Yahweh, so she provoked her; therefore she wept, and did not eat.
And so he doth year by year, from the time of her going up into the house of Jehovah, so it provoketh her, and she weepeth, and doth not eat.
- 8 Elkana aber, ihr Mann, sprach zu ihr: Hanna, warum weinst du, und warum issest du nichts, und warum ist dein Herz so traurig? Bin ich dir nicht besser denn zehn Söhne?**
Elkanah her husband said to her, Hannah, why weep you? and why don't you eat? and why is your heart grieved? am I not better to you than ten sons?
And Elkanah her husband saith to her, `Hannah, why weepest thou? and why dost thou not eat? and why is thy heart afflicted? am I not better to thee than ten sons?`
- 9 Da stand Hanna auf, nachdem sie gegessen hatten zu Silo und getrunken. (Eli aber, der Priester, saß auf einem Stuhl an der Pfole des Tempels des HERRN.)**
So Hannah rose up after they had eaten in Shiloh, and after they had drunk. Now Eli the priest was sitting on his seat by the door-post of the temple of Yahweh.
And Hannah riseth after eating in Shiloh, and after drinking, and Eli the priest is sitting on the throne by the side-post of the temple of Jehovah.
- 10 Und sie war von Herzen betrübt und betete zum HERRN und weinte sehr**
She was in bitterness of soul, and prayed to Yahweh, and wept sore.
And she is bitter in soul, and prayeth unto Jehovah, and weepeth greatly,

- 11 und gelobte ein Gelübde und sprach: HERR Zebaoth, wirst du deiner Magd Elend ansehen und an mich gedenken und deiner Magd nicht vergessen und wirst deiner Magd einen Sohn geben, so will ich ihn dem HERRN geben sein Leben lang und soll kein Schermesser auf sein Haupt kommen.**
She vowed a vow, and said, Yahweh of hosts, if you will indeed look on the affliction of your handmaid, and remember me, and not forget your handmaid, but will give to your handmaid a man-child, then I will give him to Yahweh all the days of his life, and there shall no razor come on his head.
and voweth a vow, and saith, `Jehovah of Hosts, if Thou dost certainly look on the affliction of Thy handmaid, and hast remembered me, and dost not forget Thy handmaid, and hast given to Thy handmaid seed of men -- then I have given him to Jehovah all days of his life, and a razor doth not go up upon his head.`
- 12 Und da sie lange betete vor dem HERRN, hatte Eli acht auf ihren Mund.**
It happened, as she continued praying before Yahweh, that Eli marked her mouth. And it hath been, when she multiplied praying before Jehovah, that Eli is watching her mouth,
- 13 Denn Hanna redete in ihrem Herzen; allein ihre Lippen regten sich, und ihre Stimme hörte man nicht. Da meinte Eli, sie wäre trunken,**
Now Hannah, she spoke in her heart; only her lips moved, but her voice was not heard: therefore Eli thought she had been drunken.
and Hannah, she is speaking to her heart, only her lips are moving, and her voice is not heard, and Eli reckoneth her to be drunken.
- 14 und sprach zu ihr: Wie lange willst du trunken sein? Laß den Wein von dir kommen, den du bei dir hast!**
Eli said to her, How long will you be drunken? put away your wine from you. And Eli saith unto her, `Until when are thou drunken? turn aside thy wine from thee.`
- 15 Hanna aber antwortete und sprach: Nein, mein Herr, ich bin ein betrübtes Weib. Wein und starkes Getränk habe ich nicht getrunken, sondern habe mein Herz vor dem HERRN ausgeschüttet.**
Hannah answered, No, my lord, I am a woman of a sorrowful spirit: I have drunk neither wine nor strong drink, but I poured out my soul before Yahweh. And Hannah answereth and saith, `No, my lord, A woman sharply pained in spirit I [am], and wine and strong drink I have not drunk, and I pour out my soul before Jehovah;

- 16 Du wolltest deine Magd nicht achten wie ein loses Weib; denn ich habe aus meinem großen Kummer und Traurigkeit geredet bisher.**
Don` t count your handmaid for a wicked woman; for out of the abundance of my complaint and my provocation have I spoken hitherto.
put not thy handmaid before a daughter of worthlessness, for from the abundance of
my meditation, and of my provocation, I have spoken hitherto.`
- 17 Eli antwortete und sprach: Gehe hin mit Frieden; der Gott Israels wird dir geben deine Bitte, die du von ihm gebeten hast.**
Then Eli answered, Go in peace; and the God of Israel grant your petition that you have asked of him.
And Eli answereth and saith, `Go in peace, and the God of Israel doth give thy petition which thou hast asked of Him.`
- 18 Sie sprach: Laß deine Magd Gnade finden vor deinen Augen. Also ging das Weib hin ihres Weges und aß und sah nicht mehr so traurig.**
She said, Let your handmaid find favor in your sight. So the woman went her way, and ate; and her facial expression wasn` t sad any more.
And she saith, `Let thy handmaid find grace in thine eyes;` and the woman goeth on her way, and eateth, and her countenance hath not been [sad] for it any more.
- 19 Und des Morgens früh machten sie sich auf; und da sie angebetet hatten vor dem HERRN, kehrten sie wieder um und kamen heim gen Rama. Und Elkana erkannte sein Weib Hanna, und der HERR gedachte an sie.**
They rose up in the morning early, and worshipped before Yahweh, and returned, and came to their house to Ramah: and Elkanah knew Hannah his wife; and Yahweh remembered her.
And they rise early in the morning, and bow themselves before Jehovah, and turn back, and come in unto their house in Ramah, and Elkanah knoweth Hannah his wife, and Jehovah remembereth her;
- 20 Und da die Tage um waren, ward Hanna schwanger und gebar einen Sohn und hieß ihn Samuel: "denn ich habe ihn von dem HERRN erbeten."**
It happened, when the time was come about, that Hannah conceived, and bore a son; and she named him Samuel, [saying], Because I have asked him of Yahweh. and it cometh to pass, at the revolution of the days, that Hannah conceiveth, and beareth a son, and calleth his name Samuel, `for, from Jehovah I have asked him.`
- 21 Und da der Mann Elkana hinaufzog mit seinem ganzen Hause, daß er dem HERRN opferte das jährliche Opfer und sein Gelübde,**
The man Elkanah, and all his house, went up to offer to Yahweh the yearly sacrifice, and his vow.
And the man Elkanah goeth up, and all his house, to sacrifice to Jehovah the sacrifice of the days, and his vow.

- 22 zog Hanna nicht mit hinauf, sondern sprach zu ihrem Mann: Bis der Knabe entwöhnt werde, so will ich ihn bringen, daß er vor dem HERRN erscheine und bleibe daselbst ewiglich.**
But Hannah didn't go up; for she said to her husband, [I will not go up] until the child be weaned; and then I will bring him, that he may appear before Yahweh, and there abide forever.
And Hannah hath not gone up, for she said to her husband, `Till the youth is weaned -- then I have brought him in, and he hath appeared before the face of Jehovah, and dwelt there -- unto the age.`
- 23 Elkana, ihr Mann, sprach zu ihr: So tue, wie dir's gefällt: bleib, bis du ihn entwöhnst; der HERR bestätige aber was er geredet hat. Also blieb das Weib und säugte ihren Sohn, bis daß sie ihn entwöhnte,**
Elkanah her husband said to her, Do what seems you good; wait until you have weaned him; only Yahweh establish his word. So the woman waited and nursed her son, until she weaned him.
And Elkanah her husband saith to her, `Do that which is good in thine eyes; abide till thy weaning him; only, Jehovah establish His word;` and the woman abideth and suckleth her son till she hath weaned him,
- 24 und brachte ihn mit sich hinauf, nachdem sie ihn entwöhnt hatte, mit drei Farren, mit einem Epha Mehl und einem Krug Wein; und brachte ihn in das Haus des HERRN zu Silo. Der Knabe war aber noch jung.**
When she had weaned him, she took him up with her, with three bulls, and one ephah of meal, and a bottle of wine, and brought him to the house of Yahweh in Shiloh: and the child was young.
and she causeth him to go up with her when she hath weaned him, with three bullocks, and one ephah of flour, and a bottle of wine, and she bringeth him into the house of Jehovah at Shiloh, and the youth [is but] a youth.
- 25 Und sie schlachteten einen Farren und brachten den Knaben zu Eli.**
They killed the bull, and brought the child to Eli.
And they slaughter the bullock, and bring in the youth unto Eli,
- 26 Und sie sprach: Ach, mein Herr, so wahr deine Seele lebt, mein Herr, ich bin das Weib, das hier bei dir stand, zu dem HERRN zu beten.**
She said, Oh, my lord, as your soul lives, my lord, I am the woman who stood by you here, praying to Yahweh.
and she saith, `O, my lord, thy soul liveth! my lord, I [am] the woman who stood with thee in this [place], to pray unto Jehovah;

27 Um diesen Knaben bat ich. Nun hat der HERR meine Bitte gegeben, die ich von ihm bat.

For this child I prayed; and Yahweh has given me my petition which I asked of him: for this youth I prayed, and Jehovah doth give to me my petition which I asked of Him;

28 Darum gebe ich ihm dem HERRN wieder sein Leben lang, weil er vom HERRN erbeten ist. Und sie beteten daselbst den HERRN an.

therefore also I have granted him to Yahweh; as long as he lives he is granted to Yahweh. He worshipped Yahweh there.

and also I have caused him to be asked for Jehovah, all the days that he hath lived -- he is asked for Jehovah;` and he boweth himself there before Jehovah.

1 Und Hanna betete und sprach: Mein Herz ist fröhlich in dem HERRN; mein Horn ist erhöht in dem HERRN. Mein Mund hat sich weit aufgetan über meine Feinde; denn ich freue mich deines Heils.

Hannah prayed, and said: My heart exults in Yahweh; My horn is exalted in Yahweh; My mouth is enlarged over my enemies; Because I rejoice in your salvation.

And Hannah prayeth, and saith: `My heart hath exulted in Jehovah, My horn hath been high in Jehovah, My mouth hath been large over mine enemies, For I have rejoiced in Thy salvation.

2 Es ist niemand heilig wie der HERR, außer dir ist keiner; und ist kein Hort, wie unser Gott ist.

There is none holy as Yahweh; For there is none besides you, Neither is there any rock like our God.

There is none holy like Jehovah, For there is none save Thee, And there is no rock like our God.

3 Laßt euer großes Rühmen und Trotzen, noch gehe freches Reden aus eurem Munde; denn der HERR ist ein Gott, der es merkt, und läßt solch Vornehmen nicht gelingen.

Talk no more so exceeding proudly; Don` t let arrogance come out of your mouth; For Yahweh is a God of knowledge, By him actions are weighed.

Ye multiply not -- ye speak haughtily -- The old saying goeth out from your mouth, For a God of knowledge [is] Jehovah, And by Him actions are weighed.

4 Der Bogen der Starken ist zerbrochen, und die Schwachen sind umgürtet mit Stärke.

The bows of the mighty men are broken; Those who stumbled are girded with strength.

Bows of the mighty are broken, And the stumbling have girded on strength.

- 5 Die da satt waren, sind ums Brot Knechte geworden, und die Hunger litten, hungert nicht mehr; ja die Unfruchtbare hat sieben geboren, und die viele Kinder hatte, hat abgenommen.**
Those who were full have hired out themselves for bread; Those who were hungry have ceased [to hunger]: Yes, the barren has borne seven; She who has many children languishes.
The satiated for bread hired themselves, And the hungry have ceased. While the barren hath borne seven, And she abounding with sons hath languished.
- 6 Der HERR tötet und macht lebendig, führt in die Hölle und wieder heraus.**
Yahweh kills, and makes alive: He brings down to Sheol, and brings up.
Jehovah putteth to death, and keepeth alive, He bringeth down to Sheol, and bringeth up.
- 7 Der HERR macht arm und macht reich; er erniedrigt und erhöht.**
Yahweh makes poor, and makes rich: He brings low, he also lifts up.
Jehovah dispossesseth, and He maketh rich, He maketh low, yea, He maketh high.
- 8 Er hebt auf den Dürftigen aus dem Staub und erhöht den Armen aus dem Kot, daß er ihn setze unter die Fürsten und den Stuhl der Ehre erben lasse. Denn der Welt Grundfesten sind des HERRN, und er hat den Erdboden darauf gesetzt.**
He raises up the poor out of the dust, He lifts up the needy from the dunghill, To make them sit with princes, Inherit the throne of glory: For the pillars of the earth are Yahweh`s, He has set the world on them.
He raiseth from the dust the poor, From a dunghill He lifteth up the needy, To cause [them] to sit with nobles, Yea, a throne of honour He doth cause them to inherit, For to Jehovah [are] the fixtures of earth, And He setteth on them the habitable world.
- 9 Er wird behüten die Füße seiner Heiligen, aber die Gottlosen müssen zunichte werden in Finsternis; denn viel Vermögen hilft doch niemand.**
He will keep the feet of his holy ones; But the wicked shall be put to silence in darkness; For by strength shall no man prevail.
The feet of His saints He keepeth, And the wicked in darkness are silent, For not by power doth man become mighty.
- 10 Die mit dem HERRN hadern, müssen zugrunde gehen; über ihnen wird er donnern im Himmel. Der HERR wird richten der Welt Enden und wird Macht geben seinem König und erhöhen das Horn seines Gesalbten.**
Those who strive with Yahweh shall be broken to pieces; Against them will he thunder in the sky: Yahweh will judge the ends of the earth; He will give strength to his king, Exalt the horn of his anointed.
Jehovah -- broken down are His adversaries, Against them in the heavens He thundereth: Jehovah judgeth the ends of earth, And giveth strength to His king, And exalteth the horn of His anointed.

- 11 Elkana aber ging hin gen Rama in sein Haus; und der Knabe war des HERRN Diener vor dem Priester Eli.**
Elkanah went to Ramah to his house. The child did minister to Yahweh before Eli the priest.
And Elkanah goeth to Ramath, unto his house, and the youth hath been serving Jehovah, [in] the presence of Eli the priest;
- 12 Aber die Söhne Elis waren böse Buben; die fragten nicht nach dem HERRN**
Now the sons of Eli were base men; they didn't know Yahweh.
and the sons of Eli [are] sons of worthlessness, they have not known Jehovah.
- 13 noch nach dem Recht der Priester an das Volk. Wenn jemand etwas opfern wollte, so kam des Priesters Diener, wenn das Fleisch kochte, und hatte eine Gabel mit drei Zacken in seiner Hand**
The custom of the priests with the people was that when any man offered sacrifice, the priest's servant came, while the flesh was boiling, with a flesh-hook of three teeth in his hand;
And the custom of the priests with the people [is]: any man sacrificing a sacrifice -- then hath the servant of the priest come in when the flesh is boiling, and the hook of three teeth in his hand,
- 14 und stieß in den Tiegel oder Kessel oder Pfanne oder Topf; was er mit der Gabel hervorzog, das nahm der Priester davon. Also taten sie dem ganzen Israel, die dahinkamen zu Silo.**
and he struck it into the pan, or kettle, or caldron, or pot; all that the flesh-hook brought up the priest took therewith. So they did in Shiloh to all the Israelites who came there.
and hath struck [it] into the pan, or kettle, or caldron, or pot; all that the hook bringeth up doth the priest take for himself; thus they do to all Israel who are coming in, there, in Shiloh.
- 15 Desgleichen, ehe denn sie das Fett anzündeten, kam des Priesters Diener und sprach zu dem, der das Opfer brachte: Gib mir das Fleisch, dem Priester zu braten; denn er will nicht gekochtes Fleisch von dir nehmen, sondern rohes.**
Yes, before they burnt the fat, the priest's servant came, and said to the man who sacrificed, Give flesh to roast for the priest; for he will not have boiled flesh of you, but raw.
Also before they make perfume with the fat -- then hath the priest's servant come in, and said to the man who is sacrificing, `Give flesh to roast for the priest, and he doth not take of thee flesh boiled, but raw;`

- 16 Wenn dann jemand zu ihm sagte: Laß erst das Fett anzünden und nimm darnach, was dein Herz begehrt, so sprach er zu ihm: Du sollst mir's jetzt geben; wo nicht so will ich's mit Gewalt nehmen.**
If the man said to him, They will surely burn the fat first, and then take as much as your soul desires; then he would say, No, but you shall give it me now: and if not, I will take it by force.
and the man saith unto him, `Let them surely make a perfume (as to-day) with the fat, then take to thee as thy soul desireth;` and he hath said to him, `Surely now thou dost give; and if not -- I have taken by strength.`
- 17 Darum war die Sünde der jungen Männer sehr groß vor dem HERRN; denn die Leute lästerten das Opfer des HERRN.**
The sin of the young men was very great before Yahweh; for the men despised the offering of Yahweh.
And the sin of the young men is very great [in] the presence of Jehovah, for the men have despised the offering of Jehovah.
- 18 Samuel aber war ein Diener vor dem HERRN; und der Knabe war umgürtet mit einem Leibrock.**
But Samuel ministered before Yahweh, being a child, girded with a linen ephod.
And Samuel is ministering [in] the presence of Jehovah, a youth girt [with] an ephod of linen;
- 19 Dazu machte ihm seine Mutter ein kleines Oberkleid und brachte es ihm hinauf zu seiner Zeit, wenn sie mit ihrem Mann hinaufging, zu opfern das jährliche Opfer.**
Moreover his mother made him a little robe, and brought it to him from year to year, when she came up with her husband to offer the yearly sacrifice.
and a small upper coat doth his mother make to him, and she hath brought it up to him from time to time, in her coming up with her husband to sacrifice the sacrifice of the time.
- 20 Und Eli segnete Elkana und sein Weib und sprach: Der HERR gebe dir Samen von diesem Weibe um der Bitte willen, die sie vom HERRN gebeten hat. Und sie gingen an ihren Ort.**
Eli blessed Elkanah and his wife, and said, Yahweh give you seed of this woman for the petition which was asked of Yahweh. They went to their own home.
And Eli blessed Elkanah, and his wife, and said, `Jehovah doth appoint for thee seed of this woman, for the petition which she asked for Jehovah;` and they have gone to their place.

**21 Und der HERR suchte Hanna heim, daß sie schwanger ward und gebar drei Söhne und zwei Töchter. Aber Samuel, der Knabe, nahm zu bei dem HERRN.
Yahweh visited Hannah, and she conceived, and bore three sons and two daughters.
The child Samuel grew before Yahweh.
When Jehovah hath looked after Hannah, then she conceiveth and beareth three sons and two daughters; and the youth Samuel groweth up with Jehovah.**

22 Eli aber war sehr alt und erfuhr alles, was seine Söhne taten dem ganzen Israel, und daß sie schliefen bei den Weibern, die da dienten vor der Tür der Hütte des Stifts.

**Now Eli was very old; and he heard all that his sons did to all Israel, and how that they lay with the women who served at the door of the tent of meeting.
And Eli [is] very old, and hath heard all that his sons do to all Israel, and how that they lie with the women who are assembling [at] the opening of the tent of meeting,**

23 Und er sprach zu ihnen: Warum tut ihr solches? Denn ich höre euer böses Wesen von diesem ganzen Volk.

He said to them, Why do you such things? for I hear of your evil dealings from all this people.

and he saith to them, `Why do ye things like these? for I am hearing of your evil words from all the people -- these!

24 Nicht, meine Kinder, das ist nicht ein gutes Gerücht, das ich höre. Ihr macht des HERRN Volk übertreten.

No, my sons; for it is no good report that I hear: you make Yahweh`s people to disobey.

Nay, my sons; for the report which I am hearing is not good causing the people of Jehovah to transgress. --

25 Wenn jemand wider einen Menschen sündigt, so kann's der Richter schlichten. Wenn aber jemand wider den HERRN sündigt, wer kann für ihn bitten? Aber sie gehorchten ihres Vaters Stimme nicht; denn der HERR war willens, sie zu töten.

If one man sin against another, God shall judge him; but if a man sin against Yahweh, who shall entreat for him? Notwithstanding, they didn`t listen to the voice of their father, because Yahweh was minded to kill them.

If a man sin against a man, then hath God judged him; but if against Jehovah a man sin, who doth pray for him?` and they hearken not to the voice of their father, though Jehovah hath delighted to put them to death.

26 Aber der Knabe Samuel nahm immermehr zu und war angenehm bei dem HERRN und bei den Menschen.

The child Samuel grew on, and increased in favor both with Yahweh, and also with men.

And the youth Samuel is going on and growing up, and [is] good both with Jehovah, and also with men.

27 Es kam aber ein Mann Gottes zu Eli und sprach zu ihm: So spricht der HERR: Ich habe mich offenbart deines Vaters Hause, da sie noch in Ägypten waren, in Pharaos Hause,

There came a man of God to Eli, and said to him, Thus says Yahweh, Did I reveal myself to the house of your father, when they were in Egypt [in bondage] to Pharaoh`s house?

And there cometh a man of God unto Eli, and saith unto him, `Thus said Jehovah, Was I really revealed unto the house of thy father in their being in Egypt, before Pharaoh`s house,

28 und habe ihn daselbst mir erwählt vor allen Stämmen Israels zum Priestertum, daß er opfern sollte auf meinem Altar und Räuchwerk anzünden und den Leibrock vor mir

tragen, und habe deines Vaters Hause gegeben alle Feuer der Kinder Israel.

and did I choose him out of all the tribes of Israel to be my priest, to go up to my altar, to burn incense, to wear an ephod before me? and did I give to the house of your father all the offerings of the children of Israel made by fire?

even to choose him out of all the tribes of Israel to Me for a priest, to go up on Mine altar, to make a perfume, to bear an ephod before Me, and I give to the house of thy father all the fire-offerings of the sons of Israel?

29 Warum tretet ihr denn mit Füßen meine Schlachtopfer und Speisopfer, die ich geboten habe in der Wohnung? Und du ehrst deine Söhne mehr denn mich, daß ihr euch mäset von dem Besten aller Speisopfer meines Volkes Israel.

Why kick you at my sacrifice and at my offering, which I have commanded in [my] habitation, and honor your sons above me, to make yourselves fat with the best of all the offerings of Israel my people?

Why do ye kick at My sacrifice, and at Mine offering which I commanded [in] My habitation, and dost honour thy sons above Me, to make yourselves fat from the first part of every offering of Israel, of My people?

- 30 Darum spricht der HERR, der Gott Israels: Ich habe geredet, dein Haus und deines Vaters Haus sollten wandeln vor mir ewiglich. Aber nun spricht der HERR: Es sei fern von mir! sondern wer mich ehrt, den will ich auch ehren; wer aber mich verachtet, der soll wieder verachtet werden.**
Therefore Yahweh, the God of Israel, says, I said indeed that your house, and the house of your father, should walk before me forever: but now Yahweh says, Be it far from me; for those who honor me I will honor, and those who despise me shall be lightly esteemed.
Therefore -- the affirmation of Jehovah, God of Israel -- I certainly said, Thy house and the house of thy father, do walk up and down before Me to the age; and now -- the affirmation of Jehovah -- Far be it from Me! for he who is honouring Me, I honour, and those despising Me, are lightly esteemed.
- 31 Siehe, es wird die Zeit kommen, daß ich will entzweibrechen deinen Arm und den Arm deines Vaterhauses, daß kein Alter sei in deinem Hause, Behold, the days come, that I will cut off your arm, and the arm of your father's house, that there shall not be an old man in your house.**
Lo, days [are] coming, and I have cut off thine arm, and the arm of the house of thy father, that an old man is not in thy house;
- 32 und daß du sehen wirst deinen Widersacher in der Wohnung bei allerlei Gutem, das Israel geschehen wird, und wird kein Alter sein in deines Vaters Hause ewiglich.**
You shall see the affliction of [my] habitation, in all the wealth which [God] shall give Israel; and there shall not be an old man in your house forever.
and thou hast beheld an adversary [in My] habitation, in all that He doth good with Israel, and there is not an old man in thy house all the days.
- 33 Doch will ich dir nicht einen jeglichen von meinem Altar ausrotten, auf daß deine Augen verschmachten und deine Seele sich gräme; und alle Menge deines Hauses sollen sterben, wenn sie Männer geworden sind.**
The man of yours, [whom] I shall not cut off from my altar, [shall be] to consume your eyes, and to grieve your heart; and all the increase of your house shall die in the flower of their age.
And the man I cut not off of thine from Mine altar, [is] to consume thine eyes, and to grieve thy soul; and all the increase of thy house do die men;
- 34 Und das soll dir ein Zeichen sein, das über deine zwei Söhne, Hophni und Pinehas, kommen wird: auf einen Tag werden sie beide sterben.**
This shall be the sign to you, that shall come on your two sons, on Hophni and Phinehas: in one day they shall die both of them.
and this [is] to thee the sign that cometh unto thy two sons, unto Hophni and Phinehas -- in one day they die both of them;

- 35 Ich will aber einen treuen Priester erwecken, der soll tun, wie es meinem Herzen und meiner Seele gefällt; dem will ich ein beständiges Haus bauen, daß er vor meinem Gesalbten wandle immerdar.**
I will raise me up a faithful priest, that shall do according to that which is in my heart and in my mind: and I will build him a sure house; and he shall walk before my anointed forever.
and I have raised up for Me a stedfast priest; as in My heart and in My soul he doth do; and I have built for him a stedfast house, and he hath walked up and down before Mine anointed all the days;
- 36 Und wer übrig ist von deinem Hause, der wird kommen und vor jenem niederfallen um einen silbernen Pfennig und ein Stück Brot und wird sagen: Laß mich doch zu einem Priesterteil, daß ich einen Bissen Brot esse.**
It shall happen, that everyone who is left in your house shall come and bow down to him for a piece of silver and a loaf of bread, and shall say, Please put me into one of the priests` offices, that I may eat a morsel of bread.
and it hath been, every one who is left in thy house doth come in to bow himself to him, for a wage of silver, and a cake of bread, and hath said, Admit me, I pray thee, unto one of the priest`s offices, to eat a morsel of bread.`
- 1 Und da Samuel, der Knabe, dem HERRN diente unter Eli, war des HERRN Wort teuer zu derselben Zeit, und war wenig Weissagung.**
The child Samuel ministered to Yahweh before Eli. The word of Yahweh was precious in those days; there was no frequent vision.
And the youth Samuel is serving Jehovah before Eli, and the word of Jehovah hath been precious in those days -- there is no vision broken forth.
- 2 Und es begab sich, zur selben Zeit lag Eli an seinem Ort, und seine Augen fingen an, dunkel zu werden, daß er nicht sehen konnte.**
It happened at that time, when Eli was laid down in his place (now his eyes had begun to grow dim, so that he could not see),
And it cometh to pass, at that time, that Eli is lying down in his place, and his eyes have begun to be dim -- he is not able to see.
- 3 Und Samuel hatte sich gelegt im Tempel des HERRN, da die Lade Gottes war, und die Lampe Gottes war noch nicht verloschen.**
and the lamp of God hadn`t yet gone out, and Samuel had laid down [to sleep], in the temple of Yahweh, where the ark of God was;
And the lamp of God is not yet extinguished, and Samuel is lying down in the temple of Jehovah, where the ark of God [is],
- 4 Und der HERR rief Samuel. Er aber antwortete: Siehe, hier bin ich!**
that Yahweh called Samuel; and he said, Here am I.
and Jehovah calleth unto Samuel, and he saith, `Here [am] I.`

- 5 und lief zu Eli und sprach: Siehe, hier bin ich! du hast mich gerufen. Er aber sprach: Ich habe dich nicht gerufen; gehe wieder hin und lege dich schlafen. Und er ging hin und legte sich schlafen.**
He ran to Eli, and said, Here am I; for you called me. He said, I didn't call; lie down again. He went and lay down.
And he runneth unto Eli, and saith, `Here [am] I, for thou hast called for me;` and he saith, `I called not; turn back, lie down;` and he goeth and lieth down.
- 6 Der HERR rief abermals: Samuel! Und Samuel stand auf und ging zu Eli und sprach: Siehe, hier bin ich! du hast mich gerufen. Er aber sprach: Ich habe nicht gerufen, mein Sohn; gehe wieder hin und lege dich schlafen.**
Yahweh called yet again, Samuel. Samuel arose and went to Eli, and said, Here am I; for you called me. He answered, I didn't call, my son; lie down again.
And Jehovah addeth to call again Samuel, and Samuel riseth and goeth unto Eli, and saith, `Here [am] I, for thou hast called for me;` and he saith, `I have not called, my son, turn back, lie down.`
- 7 Aber Samuel kannte den HERRN noch nicht, und des HERRN Wort war ihm noch nicht offenbart.**
Now Samuel didn't yet know Yahweh, neither was the word of Yahweh yet revealed to him.
And Samuel hath not yet known Jehovah, and the word of Jehovah is not yet revealed unto him.
- 8 Und der HERR rief Samuel wieder, zum drittenmal. Und er stand auf und ging zu Eli und sprach: Siehe, hier bin ich! du hast mich gerufen. Da merkte Eli, daß der HERR den Knaben rief,**
Yahweh called Samuel again the third time. He arose and went to Eli, and said, Here am I; for you called me. Eli perceived that Yahweh had called the child.
And Jehovah addeth to call Samuel the third time, and he riseth and goeth unto Eli, and saith, `Here [am] I, for thou hast called for me;` and Eli understandeth that Jehovah is calling to the youth.
- 9 und sprach zu ihm: Gehe wieder hin und lege dich schlafen; und so du gerufen wirst, so sprich: Rede, HERR, denn dein Knecht hört. Samuel ging hin und legte sich an seinen Ort.**
Therefore Eli said to Samuel, Go, lie down: and it shall be, if he call you, that you shall say, Speak, Yahweh; for your servant hears. So Samuel went and lay down in his place.
And Eli saith to Samuel, `Go, lie down, and it hath been, if He doth call unto thee, that thou hast said, Speak, Jehovah, for Thy servant is hearing;` and Samuel goeth and lieth down in his place.

- 10 Da kam der HERR und trat dahin und rief wie vormals: Samuel, Samuel! Und Samuel sprach: Rede, denn dein Knecht hört.**
Yahweh came, and stood, and called as at other times, Samuel, Samuel. Then Samuel said, Speak; for your servant hears.
And Jehovah cometh, and stationeth Himself, and calleth as time by time, `Samuel, Samuel;` and Samuel saith, `Speak, for Thy servant if hearing.`
- 11 Und der HERR sprach zu Samuel: Siehe, ich tue ein Ding in Israel, daß, wer das hören wird, dem werden seine beiden Ohren gellen.**
Yahweh said to Samuel, Behold, I will do a thing in Israel, at which both the ears of everyone who hears it shall tingle.
And Jehovah saith unto Samuel, `Lo, I am doing a thing in Israel, at which the two ears of every one hearing it do tingle.
- 12 An dem Tage will ich erwecken über Eli, was ich wider sein Haus geredet habe; ich will's anfangen und vollenden.**
In that day I will perform against Eli all that I have spoken concerning his house, from the beginning even to the end.
In that day I establish unto Eli all that I have spoken unto his house, beginning and completing;
- 13 Denn ich habe es ihm angesagt, daß ich Richter sein will über sein Haus ewiglich um der Missetat willen, daß er wußte, wie seine Kinder sich schändlich hielten, und hat ihnen nicht gewehrt.**
For I have told him that I will judge his house forever, for the iniquity which he knew, because his sons did bring a curse on themselves, and he didn't restrain them.
and I have declared to him that I am judging his house -- to the age, for the iniquity which he hath known, for his sons are making themselves vile, and he hath not restrained them,
- 14 Darum habe ich dem Hause Eli geschworen, daß die Missetat des Hauses Eli solle nicht versöhnt werden weder mit Schlachtopfer noch mit Speisopfer ewiglich.**
Therefore I have sworn to the house of Eli, that the iniquity of Eli's house shall not be expiated with sacrifice nor offering forever.
and therefore I have sworn to the house of Eli: the iniquity of the house of Eli is not atoned for, by sacrifice, and by offering -- unto the age.`
- 15 Und Samuel lag bis an den Morgen und tat die Türen auf am Hause des HERRN. Samuel aber fürchtete sich, das Gesicht Eli anzusagen.**
Samuel lay until the morning, and opened the doors of the house of Yahweh. Samuel feared to show Eli the vision.
And Samuel lieth till the morning, and openeth the doors of the house of Jehovah, and Samuel is afraid of declaring the vision unto Eli.

- 16 Da rief ihn Eli und sprach: Samuel, mein Sohn! Er antwortete: Siehe, hier bin ich!**
Then Eli called Samuel, and said, Samuel, my son. He said, Here am I.
And Eli calleth Samuel, and saith, `Samuel, my son;` and he saith, `Here [am] I.`
- 17 Er sprach: Was ist das Wort, das dir gesagt ist? Verschweige mir nichts. Gott tue dir dies und das, wo du mir etwas verschweigst, das dir gesagt ist.**
He said, "What is the thing that [Yahweh] has spoken to you? Please don't hide it from me. God do so to you, and more also, if you hide anything from me of all the things that he spoke to you."
And he saith, `What [is] the word which He hath spoken unto thee? I pray thee, hide it not from me; so doth God do to thee, and so doth He add, if thou hidest from me a word of all the words that He hath spoken unto thee.`
- 18 Da sagte es Samuel alles an und verschwieg ihm nichts. Er aber sprach: Es ist der HERR; er tue, was ihm wohl gefällt.**
Samuel told him every whit, and hid nothing from him. He said, It is Yahweh: let him do what seems him good.
And Samuel declareth to him the whole of the words, and hath not hid from him; and he saith, `It [is] Jehovah; that which is good in His eyes He doth.`
- 19 Samuel aber nahm zu, und der HERR war mit ihm, und fiel keines unter allen seinen Worten auf die Erde.**
Samuel grew, and Yahweh was with him, and did let none of his words fall to the ground.
And Samuel groweth up, and Jehovah hath been with him, and hath not let fall any of his words to the earth;
- 20 Und ganz Israel von Dan an bis gen Beer-Seba erkannte, daß Samuel ein treuer Prophet des HERRN war.**
All Israel from Dan even to Beersheba knew that Samuel was established to be a prophet of Yahweh.
and all Israel know, from Dan even unto Beer-Sheba, that Samuel is established for a prophet to Jehovah.
- 21 Und der HERR erschien hinfort zu Silo; denn der HERR war durch Samuel offenbart worden zu Silo durchs Wort des HERRN. Und Samuel fing an zu predigen dem ganzen Israel.**
Yahweh appeared again in Shiloh; for Yahweh revealed himself to Samuel in Shiloh by the word of Yahweh.
And Jehovah addeth to appear in Shiloh, for Jehovah hath been revealed unto Samuel, in Shiloh, by the word of Jehovah.

- 1 Israel aber zog aus, den Philistern entgegen, in den Streit, und lagerten sich bei Eben-Ezer. Die Philister aber hatten sich gelagert zu Aphek**
The word of Samuel came to all Israel. Now Israel went out against the Philistines to battle, and encamped beside Eben-ezer: and the Philistines encamped in Aphek. And the word of Samuel is to all Israel, and Israel goeth out to meet the Philistines for battle, and they encamp by Eben-Ezer, and the Philistines have encamped in Aphek,
- 2 und stellten sich gegen Israel. Und der Streit teilte sich weit, und Israel ward vor den Philistern geschlagen; und sie schlugen in der Ordnung im Felde bei viertausend Mann.**
The Philistines put themselves in array against Israel: and when they joined battle, Israel was struck before the Philistines; and they killed of the army in the field about four thousand men.
and the Philistines set themselves in array to meet Israel, and the battle spreadeth itself, and Israel is smitten before the Philistines, and they smite among the ranks in the field about four thousand men.
- 3 Und da das Volk ins Lager kam, sprachen die Ältesten Israels: Warum hat uns der HERR heute schlagen lassen vor den Philistern? Laßt uns zu uns nehmen die Lade des Bundes des HERRN von Silo und laßt sie unter uns kommen, daß sie uns helfe von der Hand unsrer Feinde.**
When the people were come into the camp, the elders of Israel said, Why has Yahweh struck us today before the Philistines? Let us get the ark of the covenant of Yahweh out of Shiloh to us, that it may come among us, and save us out of the hand of our enemies.
And the people cometh in unto the camp, and the elders of Israel say, `Why hath Jehovah smitten us to-day before the Philistines? we take unto us from Shiloh the ark of the covenant of Jehovah, and it cometh into our midst, and He doth save us out of the hand of our enemies.`
- 4 Und das Volk sandte gen Silo und ließ von da holen die Lade des Bundes des HERRN Zebaoth, der über den Cherubim sitzt. Und es waren da die zwei Söhne Elis mit der Lade des Bundes Gottes, Hophni und Pinehas.**
So the people sent to Shiloh; and they brought from there the ark of the covenant of Yahweh of Hosts, who sits [above] the cherubim: and the two sons of Eli, Hophni and Phinehas, were there with the ark of the covenant of God.
And the people sendeth to Shiloh, and they take up thence the ark of the covenant of Jehovah of Hosts, inhabiting the cherubs, and there [are] two sons of Eli, with the ark of the covenant of God, Hophni and Phinehas.

- 5 Und da die Lade des Bundes des HERRN ins Lager kam, jauchzte das ganze Israel mit großem Jauchzen, daß die Erde erschallte.**
When the ark of the covenant of Yahweh came into the camp, all Israel shouted with a great shout, so that the earth rang again.
And it cometh to pass, at the coming in of the ark of the covenant of Jehovah unto the camp, that all Israel shout -- a great shout -- and the earth is moved.
- 6 Da aber die Philister hörten das Geschrei solches Jauchzens, sprachen sie: Was ist das Geschrei solches großen Jauchzens in der Hebräer Lager? Und da sie erfuhren, daß die Lade des HERRN ins Lager gekommen wäre,**
When the Philistines heard the noise of the shout, they said, What means the noise of this great shout in the camp of the Hebrews? They understood that the ark of Yahweh was come into the camp.
And the Philistines hear the noise of the shouting, and say, `What [is] the noise of this great shout in the camp of the Hebrews?` and they perceive that the ark of Jehovah hath come in unto the camp.
- 7 fürchteten sie sich und sprachen: Gott ist ins Lager gekommen; und sprachen weiter: Wehe uns! denn es ist zuvor nicht also gestanden.**
The Philistines were afraid, for they said, God is come into the camp. They said, Woe to us! for there has not been such a thing heretofore.
And the Philistines are afraid, for they said, `God hath come in unto the camp;` and they say, `Wo to us, for there hath not been like this heretofore.
- 8 Wehe uns! Wer will uns erretten von der Hand dieser mächtigen Götter, die Ägypten schlugen mit allerlei Plage in der Wüste.**
Woe to us! who shall deliver us out of the hand of these mighty gods? these are the gods that struck the Egyptians with all manner of plagues in the wilderness.
Wo to us, who doth deliver us out of the hand of these honourable gods? these [are] the gods who are smiting the Egyptians with every plague in the wilderness.
- 9 So seid nun getrost ihr Männer, ihr Philister, daß ihr nicht dienen müßt den Hebräern, wie sie euch gedient haben! Seid Männer und streitet!**
Be strong, and behave yourselves like men, O you Philistines, that you not be servants to the Hebrews, as they have been to you: quit yourselves like men, and fight.
Strengthen yourselves, and become men, O Philistines, lest ye do service to Hebrews, as they have done to you -- then ye have become men, and have fought.`

- 10 Da stritten die Philister, und Israel ward geschlagen, und ein jeglicher floh in seine Hütte; und es war eine sehr große Schlacht, daß aus Israel fielen dreißigtausend Mann Fußvolk.**
The Philistines fought, and Israel was struck, and they fled every man to his tent: and there was a very great slaughter; for there fell of Israel thirty thousand footmen.
- And the Philistines fight, and Israel is smitten, and they flee each to his tents, and the blow is very great, and there fall of Israel thirty thousand footmen;**
- 11 Und die Lade Gottes ward genommen, und die zwei Söhne Elis, Hophni und Pinehas, starben.**
The ark of God was taken; and the two sons of Eli, Hophni and Phinehas, were slain.
- and the ark of God hath been taken, and the two sons of Eli have died, Hophni and Phinehas.**
- 12 Da lief einer von Benjamin aus dem Heer und kam gen Silo desselben Tages und hatte seine Kleider zerrissen und hatte Erde auf sein Haupt gestreut.**
There ran a man of Benjamin out of the army, and came to Shiloh the same day, with his clothes torn, and with earth on his head.
And a man of Benjamin runneth out of the ranks, and cometh into Shiloh, on that day, and his long robes [are] rent, and earth on his head;
- 13 Und siehe, als er hineinkam, saß Eli auf dem Stuhl, daß er den Weg sähe; denn sein Herz war zaghaft über die Lade Gottes. Und da der Mann in die Stadt kam, sagte er's an, und die ganze Stadt schrie.**
When he came, behold, Eli was sitting on his seat by the road watching; for his heart trembled for the ark of God. When the man came into the city, and told it, all the city cried out.
and he cometh in, and lo, Eli is sitting on the throne by the side of the way, watching, for his heart hath been trembling for the ark of God, and the man hath come in to declare [it] in the city, and all the city crieth out.
- 14 Und da Eli das laute Schreien hörte, fragte er: Was ist das für ein lautes Getümmel? Da kam der Mann eilend und sagte es Eli an.**
When Eli heard the noise of the crying, he said, What means the noise of this tumult? The man hurried, and came and told Eli.
And Eli heareth the noise of the cry, and saith, `What -- the noise of this tumult!` And the man hastened, and cometh in, and declareth to Eli.
- 15 Eli aber war achtundneunzig Jahre alt, und seine Augen waren dunkel, daß er nicht sehen konnte.**
Now Eli was ninety-eight years old; and his eyes were set, so that he could not see. And Eli is a son of ninety and eight years, and his eyes have stood, and he hath not been able to see.

16 Der Mann aber sprach zu Eli: Ich komme und bin heute aus dem Heer geflohen. Er aber sprach: Wie geht es zu, mein Sohn?

The man said to Eli, I am he who came out of the army, and I fled today out of the army. He said, How went the matter, my son?

And the man saith unto Eli, `I [am] he who hath come out of the ranks, and I out of the ranks have fled to-day;` and he saith, `What hath been the matter, my son?`

17 Da antwortete der Verkündiger und sprach: Israel ist geflohen vor den Philistern, und ist eine große Schlacht im Volk geschehen, und deine zwei Söhne, Hophni und Pinehas, sind gestorben; dazu die Lade Gottes ist genommen.

He who brought the news answered, Israel is fled before the Philistines, and there has been also a great slaughter among the people, and your two sons also, Hophni and Phinehas, are dead, and the ark of God is taken.

And he who is bearing tidings answereth and saith, `Israel hath fled before the Philistines, and also a great slaughter hath been among the people, and also thy two sons have died -- Hophni and Phinehas -- and the ark of God hath been captured.`

18 Da er aber der Lade Gottes gedachte, fiel er zurück vom Stuhl am Tor und brach seinen Hals entzwei und starb; denn er war alt und ein schwerer Mann. Er richtete aber Israel vierzig Jahre.

It happened, when he made mention of the ark of God, that [Eli] fell from off his seat backward by the side of the gate; and his neck broke, and he died: for he was an

old

man, and heavy. He had judged Israel forty years.

And it cometh to pass, at his mentioning the ark of God, that he falleth from off the throne backward, by the side of the gate, and his neck is broken, and he dieth, for the man [is] old and heavy, and he hath judged Israel forty years.

19 Seine Schwiegertochter aber, des Pinehas Weib, war schwanger und sollte gebären. Da sie das Gerücht hörte, daß die Lade Gottes genommen und ihr Schwiegervater und ihr Mann tot war, krümmte sie sich und gebar; denn es kam sie ihre Wehe an.

His daughter-in-law, Phinehas` wife, was with child, near to be delivered: and when she heard the news that the ark of God was taken, and that her father-in-law and

her

husband were dead, she bowed herself and brought forth; for her pains came on

her.

And his daughter-in-law, wife of Phinehas, [is] pregnant, about to bear, and she heareth the report of the taking of the ark of God, that her father-in-law and her husband have died, and she boweth, and beareth, for her pains have turned upon her.

20 Und da sie jetzt starb, sprachen die Weiber, die neben ihr standen: Fürchte dich nicht, du hast einen jungen Sohn. Aber sie antwortete nicht und nahm's auch nicht zu Herzen.

About the time of her death the women who stood by her said to her, Don't be afraid; for you have brought forth a son. But she didn't answer, neither did she regard it.

And at the time of her death, when the women who are standing by her say, 'Fear not, for a son thou hast borne,' she hath not answered, nor set her heart [to it];

21 Und sie hieß den Knaben Ikabod und sprach: Die Herrlichkeit ist dahin von Israel! weil die Lade Gottes genommen war, und wegen ihres Schwiegervaters und ihres Mannes.

She named the child Ichabod, saying, The glory is departed from Israel; because the ark of God was taken, and because of her father-in-law and her husband.

and she calleth the youth I-Chabod, saying, 'Honour hath removed from Israel,' because of the taking of the ark of God, and because of her father-in-law and her husband.

22 Und sprach abermals: Die Herrlichkeit ist dahin von Israel; denn die Lade Gottes ist genommen.

She said, The glory is departed from Israel; for the ark of God is taken.

And she saith, 'Honour hath removed from Israel, for the ark of God hath been taken.'

1 Die Philister aber nahmen die Lade Gottes und brachten sie von Eben-Ezer gen Asdod

Now the Philistines had taken the ark of God, and they brought it from Eben-ezer to Ashdod.

And the Philistines have taken the ark of God, and bring it in from Eben-Ezer to Ashdod,

2 in das Haus Dagon's und stellten sie neben Dagon.

The Philistines took the ark of God, and brought it into the house of Dagon, and set it by Dagon.

and the Philistines take the ark of God and bring it into the house of Dagon, and set it near Dagon.

- 3 Und da die von Asdod des andern Morgens früh aufstanden, fanden sie Dagon auf seinem Antlitz liegen auf der Erde vor der Lade des HERRN. Aber sie nahmen den Dagon und setzten ihn wieder an seinen Ort.**

When they of Ashdod arose early on the next day, behold, Dagon was fallen on his face to the ground before the ark of Yahweh. They took Dagon, and set him in his place again.

And the Ashdodites rise early on the morrow, and lo, Dagon is fallen on its face to the earth, before the ark of Jehovah; and they take Dagon, and put it back to its place.

- 4 Da sie aber des andern Morgens früh aufstanden, fanden sie Dagon abermals auf seinem Antlitz liegen auf der Erde vor der Lade des HERRN, aber sein Haupt und seine beiden Hände waren abgehauen auf der Schwelle, daß der Rumpf allein dalag.**

When they arose early on the next day morning, behold, Dagon was fallen on his face to the ground before the ark of Yahweh; and the head of Dagon and both the palms of his hands [lay] cut off on the threshold; only [the stump of] Dagon was left to him.

And they rise early in the morning on the morrow, and lo, Dagon is fallen on its face to the earth, before the ark of Jehovah, and the head of Dagon, and the two palms of its hands are cut off at the threshold, only the fishy part hath been left to him;

- 5 Darum treten die Priester Dagon und alle, die in Dagon's Haus gehen, nicht auf die Schwelle Dagon zu Asdod bis auf diesen Tag.**

Therefore neither the priests of Dagon, nor any who come into Dagon`s house, tread on the threshold of Dagon in Ashdod, to this day.

therefore the priests of Dagon, and all those coming into the house of Dagon, tread not on the threshold of Dagon, in Ashdod, till this day.

- 6 Aber die Hand des HERRN war schwer über die von Asdod und verderbte sie und schlug sie mit bösen Beulen, Asdod und sein Gebiet.**

But the hand of Yahweh was heavy on them of Ashdod, and he destroyed them, and struck them with tumors, even Ashdod and the borders of it.

And the hand of Jehovah is heavy on the Ashdodites, and He maketh them desolate, and smiteth them with emerods, Ashdod and its borders.

- 7 Da aber die Leute zu Asdod sahen, daß es so zugging, sprachen sie: Laßt die Lade des Gottes Israels nicht bei uns bleiben; denn seine Hand ist zu hart über uns und unserm Gott Dagon.**

When the men of Ashdod saw that it was so, they said, The ark of the God of Israel shall not abide with us; for his hand is sore on us, and on Dagon our god.

And the men of Ashdod see that [it is] so, and have said, `The ark of the God of Israel doth not abide with us, for hard hath been His hand upon us, and upon Dagon our god.`

- 8 Und sie sandten hin und versammelten alle Fürsten der Philister zu sich und sprachen: Was sollen wir mit der Lade des Gottes Israels machen? Da antworteten sie: Laßt die Lade des Gottes Israels nach Gath tragen. Und sie trugen die Lade des Gottes Israels dahin.**

They sent therefore and gathered all the lords of the Philistines to them, and said, What shall we do with the ark of the God of Israel? They answered, Let the ark of the God of Israel be carried about to Gath. They carried the ark of the God of Israel [there].

And they send and gather all the princes of the Philistines unto them, and say, `What do we do to the ark of the God of Israel?' and they say, `To Gath let the ark of the God of Israel be brought round;' and they bring round the ark of the God of Israel;

- 9 Da sie aber dieselbe dahin getragen hatten, ward durch die Hand des HERRN in der Stadt ein sehr großer Schrecken, und er schlug die Leute in der Stadt, beide, klein und groß, also daß an ihnen Beulen ausbrachen.**

It was so, that after they had carried it about, the hand of Yahweh was against the city with a very great confusion: and he struck the men of the city, both small and great; and tumors broke out on them.

and it cometh to pass after they have brought it round, that the hand of Jehovah is against the city -- a very great destruction; and He smiteth the men of the city, from small even unto great; and break forth on them do emerods.

- 10 Da sandten sie die Lade des HERRN gen Ekron. Da aber die Lade Gottes gen Ekron kam, schrieen die von Ekron: Sie haben die Lade Gottes hergetragen zu mir, daß sie mich töte und mein Volk.**

So they sent the ark of God to Ekron. It happened, as the ark of God came to Ekron, that the Ekronites cried out, saying, They have brought about the ark of the God of Israel to us, to kill us and our people.

And they send the ark of God to Ekron, and it cometh to pass, at the coming in of the ark of God to Ekron, that the Ekronites cry out, saying, `They have brought round unto us the ark of the God of Israel, to put us to death -- and our people.'

- 11 Da sandten sie hin und versammelten alle Fürsten der Philister und sprachen: Sendet die Lade des Gottes Israels wieder an ihren Ort, daß sie mich und mein Volk nicht töte. Denn die Hand Gottes machte einen sehr großen Schrecken mit Würgen in der ganzen Stadt.**

They sent therefore and gathered together all the lords of the Philistines, and they said, Send away the ark of the God of Israel, and let it go again to its own place, that it not kill us and our people. For there was a deadly confusion throughout all the city; the hand of God was very heavy there.

And they send and gather all the princes of the Philistines, and say, `Send away the ark of the God of Israel, and it turneth back to its place, and it doth not put us to death -- and our people;' for there hath been a deadly destruction throughout all the city, very heavy hath the hand of God been there,

12 Und welche Leute nicht starben, die wurden geschlagen mit Beulen, daß das Geschrei der Stadt auf gen Himmel ging.

The men who didn't die were struck with the tumors; and the cry of the city went up to heaven.

and the men who have not died have been smitten with emerods, and the cry of the city goeth up into the heavens.

1 Also war die Lade des HERRN sieben Monate im Lande der Philister.

The ark of Yahweh was in the country of the Philistines seven months.

And the ark of Jehovah is in the field of the Philistines seven months,

2 Und die Philister riefen ihre Priester und Weissager und sprachen: Was sollen wir mit der Lade des HERRN machen? Lehrt uns, womit sollen wir sie an ihren Ort senden?

The Philistines called for the priests and the diviners, saying, "What shall we do with the ark of Yahweh? Show us with which we shall send it to its place."

and the Philistines call for priests and for diviners, saying, `What do we do to the ark of Jehovah? let us know wherewith we send it to its place?`

3 Sie sprachen: Wollt ihr die Lade des Gottes Israels senden, so sendet sie nicht leer, sondern sollt ihm vergelten ein Schuldopfer; so werdet ihr gesund werden und wird euch kund werden, warum seine Hand nicht von euch läßt.

They said, "If you send away the ark of the God of Israel, don't send it empty; but by all means return him a trespass-offering: then you shall be healed, and it shall be known to you why his hand is not removed from you."

And they say, `If ye are sending away the ark of the God of Israel, ye do not send it away empty; for ye do certainly send back to Him a guilt-offering; then ye are healed, and it hath been known to you why His hand doth not turn aside from you.`

4 Sie aber sprachen: Welches ist das Schuldopfer, das wir ihm geben sollen? Sie antworteten: Fünf goldene Beulen und fünf goldene Mäuse nach der Zahl der fünf Fürsten der Philister; denn es ist einerlei Plage gewesen über euch alle und über eure Fürsten.

Then they said, "What shall be the trespass-offering which we shall return to him?"

They said, "Five golden tumors, and five golden mice, [according to] the number of the lords of the Philistines; for one plague was on you all, and on your lords.

And they say, `What [is] the guilt-offering which we send back to Him?` and they say, `The number of the princes of the Philistines -- five golden emerods, and five golden mice -- for one plague [is] to you all, and to your princes,

- 5 So müßt ihr nun machen Bilder eurer Beulen und eurer Mäuse, die euer Land verderbt haben, daß ihr dem Gott Israels die Ehre gebt; vielleicht wird seine Hand leichter werden über euch und über euren Gott und über euer Land.**
Therefore you shall make images of your tumors, and images of your mice that mar the land; and you shall give glory to the God of Israel: peradventure he will lighten his hand from off you, and from off your gods, and from off your land.
and ye have made images of your emerods, and images of your mice that are corrupting the land, and have given honour to the God of Israel; it may be He doth lighten His hand from off you, and from off your gods, and from off your land;
- 6 Warum verstockt ihr euer Herz, wie die Ägypter und Pharaos Herz verstockten? Ist's nicht also: da er seine Macht an ihnen bewies, ließen sie sie fahren, daß sie hingingen?**
Why then do you harden your hearts, as the Egyptians and Pharaoh hardened their hearts? When he had worked wonderfully among them, didn't they let the people go, and they departed?
and why do ye harden your heart as the Egyptians and Pharaoh hardened their heart? do they not -- when He hath rolled Himself upon them -- send them away, and they go?
- 7 So nehmet nun und machet einen neuen Wagen und zwei junge, säugende Kühe, auf die noch nie ein Joch gekommen ist, und spannt sie an den Wagen und laßt ihre Kälber hinter ihnen daheim bleiben.**
Now therefore take and prepare yourselves a new cart, and two milk cattle, on which there has come no yoke; and tie the cattle to the cart, and bring their calves home from them;
And now, take and make one new cart, and two suckling kine, on which a yoke hath not gone up, and ye have bound the kine in the cart, and caused their young ones to turn back from after them to the house,
- 8 Und nehmet die Lade des HERRN und legt sie auf den Wagen; und die goldenen Kleinode, die ihr ihm zum Schuldopfer gebet, tut in ein Kästlein neben ihre Seite. Und sendet sie hin und laßt sie gehen.**
and take the ark of Yahweh, and lay it on the cart; and put the jewels of gold, which you return him for a trespass-offering, in a coffer by the side of it; and send it away, that it may go.
and ye have taken the ark of Jehovah, and put it on the cart, and the vessels of gold which ye have returned to Him -- a guilt-offering -- ye put in a coffer on its side, and have sent it away, and it hath gone;

- 9 Und sehet zu: geht sie hin auf dem Weg ihrer Grenze gen Beth-Semes, so hat er uns all das große Übel getan; wo nicht, so werden wir wissen, daß sein Hand uns nicht gerührt hat, sondern es ist uns ungefähr widerfahren.
Behold; if it goes up by the way of its own border to Beth-shemesh, then he has done us this great evil: but if not, then we shall know that it is not his hand that struck us; it was a chance that happened to us."
and ye have seen, if the way of its own border it goeth up to Beth-Shemesh -- He hath done to us this great evil; and if not, then we have known that His hand hath not come against us; an accident it hath been to us.**
- 10 Die Leute taten also und nahmen zwei junge, säugende Kühe und spannten sie an den Wagen und behielten ihre Kälber daheim
The men did so, and took two milk cattle, and tied them to the cart, and shut up their calves at home;
And the men do so, and take two suckling kine, and bind them in the cart, and their young ones they have shut up in the house;**
- 11 und legten die Lade des HERR auf den Wagen und das Kästlein mit den goldenen Mäusen und mit den Bildern ihrer Beulen.
and they put the ark of Yahweh on the cart, and the coffer with the mice of gold and the images of their tumors.
and they place the ark of Jehovah upon the cart, and the coffer, and the golden mice, and the images of their emerods.**
- 12 Und die Kühe gingen geradewegs auf Beth-Semes zu auf einer Straße und gingen und
blökten und wichen nicht weder zur Rechten noch zur Linken; und die Fürsten der Philister gingen ihnen nach bis an die Grenze von Beth-Semes.
The cattle took the straight way by the way to Beth-shemesh; they went along the highway, lowing as they went, and didn't turn aside to the right hand or to the left; and the lords of the Philistines went after them to the border of Beth-shemesh.
And the kine go straight in the way, on the way to Beth-Shemesh, in one highway they have gone, going and lowing, and have not turned aside right or left; and the princes of the Philistines are going after them unto the border of Beth-Shemesh.**
- 13 Die Beth-Semiter aber schnitten eben in der Weizenernte im Grund, und hoben ihre Augen auf und sahen die Lade und freuten sich, sie zu sehen.
They of Beth-shemesh were reaping their wheat harvest in the valley; and they lifted up their eyes, and saw the ark, and rejoiced to see it.
And the Beth-Shemeshites are reaping their wheat-harvest in the valley, and they lift up their eyes, and see the ark, and rejoice to see [it].**

- 14 Der Wagen aber kam auf den Acker Josuas, des Beth-Semiers, und stand daselbst still. Und war ein großer Stein daselbst. Und sie spalteten das Holz vom Wagen und opferten die Kühe dem HERRN zum Brandopfer.**

The cart came into the field of Joshua the Beth-shemite, and stood there, where there was a great stone: and they split the wood of the cart, and offered up the cattle for a burnt offering to Yahweh.

And the cart hath come in unto the field of Joshua the Beth-Shemeshite, and standeth there, and there [is] a great stone, and they cleave the wood of the cart, and the kine they have caused to ascend -- a burnt-offering to Jehovah.

- 15 Die Leviten aber hoben die Lade des HERRN herab und das Kästlein, das obendran war, darin die goldenen Kleinode waren, und setzten sie auf den großen Stein. Aber die Leute zu Beth-Semes opferten dem HERRN desselben Tages Brandopfer und andere Opfer.**

The Levites took down the ark of Yahweh, and the coffer that was with it, in which the jewels of gold were, and put them on the great stone: and the men of Beth-shemesh offered burnt offerings and sacrificed sacrifices the same day to Yahweh. And the Levites have taken down the ark of Jehovah, and the coffer which [is] with it, in which [are] the vessels of gold, and place [them] on the great stone; and the men of Beth-Shemesh have caused to ascend burnt-offerings and sacrifice sacrifices in that day to Jehovah;

- 16 Da aber die fünf Fürsten der Philister zugesehen hatten, zogen sie wiederum gen Ekron desselben Tages.**

When the five lords of the Philistines had seen it, they returned to Ekron the same day.

and the five princes of the Philistines have seen [it], and turn back [to] Ekron, on that day.

- 17 Dies sind aber die goldenen Beulen, die die Philister dem HERRN zum Schuldopfer gaben: Sadod eine, Gaza eine, Askalon eine, Gath eine und Ekron eine;**

These are the golden tumors which the Philistines returned for a trespass-offering to Yahweh: for Ashdod one, for Gaza one, for Ashkelon one, for Gath one, for Ekron one;

And these [are] the golden emerods which the Philistines have sent back -- a guilt-offering to Jehovah: for Ashdod one, for Gaza one, for Ashkelon one, for Gath one, for Ekron one;

18 und die goldenen Mäuse nach der Zahl aller Städte der Philister unter den fünf Fürsten, der gemauerten Städte und der Dörfer. Und Zeuge ist der große Stein, darauf sie die Lade des HERRN ließen, bis auf diesen Tag auf dem Acker Josuas, des Beth-Semiters.

and the golden mice, according to the number of all the cities of the Philistines belonging to the five lords, both of fortified cities and of country villages, even to the great stone, whereon they set down the ark of Yahweh, [which stone remains]

to

this day in the field of Joshua the Beth-shemite.

and the golden mice -- the number of all the cities of the Philistines -- for the five princes, from the fenced city even unto the hamlet of the villages, even unto the great meadow on which they placed the ark of Jehovah -- [are] unto this day in the field of Joshua the Beth-Shemeshite.

19 Und etliche zu Beth-Semes wurden geschlagen, darum daß sie die Lade des HERRN angesehen hatten. Und er schlug des Volks siebzig Mann (fünzigtausendund siebzig). Da trug das Volk Leid, daß der HERR so eine große Schlacht im Volk getan hatte.

He struck of the men of Beth-shemesh, because they had looked into the ark of Yahweh, he struck of the people fifty thousand seventy men; and the people mourned, because Yahweh had struck the people with a great slaughter.

And He smiteth among the men of Beth-Shemesh, for they looked into the ark of Jehovah, yea, He smiteth among the people seventy men -- fifty chief men; and the people mourn, because Jehovah smote among the people -- a great smiting.

20 Und die Leute zu Beth-Semes sprachen: Wer kann stehen vor dem HERRN, solchem heiligen Gott? Und zu wem soll er von uns ziehen?

The men of Beth-shemesh said, Who is able to stand before Yahweh, this holy God? and to whom shall he go up from us?

And the men of Beth-Shemesh say, `Who is able to stand before Jehovah, this holy God? and unto whom doth He go up from us?`

21 Und sie sandten Boten zu den Bürgern Kirjath-Jearims und ließen ihnen sagen: Die Philister haben uns die Lade des HERRN wiedergebracht; kommt herab und holt sie zu euch hinauf.

They sent messengers to the inhabitants of Kiriath-jearim, saying, The Philistines have brought back the ark of Yahweh; come you down, and bring it up to you.

And they send messengers unto the inhabitants of Kirjath-Jearim, saying, `The Philistines have sent back the ark of Jehovah; come down, take it up unto you.`

- 1 Also kamen die Leute von Kirjath-Jearim und holten die Lade des HERRN hinauf und brachten sie ins Haus Abinadabs auf dem Hügel; und seinen Sohn Eleasar heiligten sie, daß er die Lade des HERRN hütete.**

The men of Kiriath-jearim came, and fetched up the ark of Yahweh, and brought it into the house of Abinadab in the hill, and sanctified Eleazar his son to keep the ark of Yahweh.

And the men of Kirjath-Jearim come and bring up the ark of Jehovah, and bring it in unto the house of Abinadab, in the height, and Eleazar his son they have sanctified to keep the ark of Jehovah.

- 2 Und von dem Tage an, da die Lade des HERRN zu Kirjath-Jearim blieb, verzog sich die Zeit so lange, bis es zwanzig Jahre wurden; und das ganze Haus Israel weinte vor dem HERRN.**

It happened, from the day that the ark abode in Kiriath-jearim, that the time was long; for it was twenty years: and all the house of Israel lamented after Yahweh. And it cometh to pass, from the day of the dwelling of the ark in Kirjath-Jearim, that the days are multiplied -- yea, they are twenty years -- and wail do all the house of Israel after Jehovah.

- 3 Samuel aber sprach zum ganzen Hause Israel: So ihr euch mit ganzem Herzen bekehrt zu dem HERRN, so tut von euch die fremden Götter und die Astharoth und richtet euer Herz zu dem HERRN und dienet ihm allein, so wird er euch erretten aus der Philister Hand.**

Samuel spoke to all the house of Israel, saying, If you do return to Yahweh with all your heart, then put away the foreign gods and the Ashtaroth from among you, and direct your hearts to Yahweh, and serve him only; and he will deliver you out of the hand of the Philistines.

And Samuel speaketh unto all the house of Israel, saying, `If with all your heart ye are turning back unto Jehovah -- turn aside the gods of the stranger from your midst, and Ashtaroth; and prepare your heart unto Jehovah, and serve Him only, and He doth deliver you out of the hand of the Philistines.`

- 4 Da taten die Kinder Israel von sich die Baalim und die Astharoth und dienten dem HERRN allein.**

Then the children of Israel did put away the Baals and the Ashtaroth, and served Yahweh only.

And the sons of Israel turn aside the Baalim and Ashtaroth, and serve Jehovah alone;

- 5 Samuel aber sprach: Versammelt das ganze Israel gen Mizpa, daß ich für euch bitte zum HERRN.**

Samuel said, Gather all Israel to Mizpah, and I will pray for you to Yahweh.

and Samuel saith, `Gather all Israel to Mizpeh, and I pray for you unto Jehovah.`

6 Und sie kamen zusammen gen Mizpa und schöpften Wasser und gossen's aus vor dem HERRN und fasteten denselben Tag und sprachen daselbst: Wir haben an dem HERRN gesündigt. Also richtete Samuel die Kinder Israel zu Mizpa.

They gathered together to Mizpah, and drew water, and poured it out before Yahweh,

and fasted on that day, and said there, We have sinned against Yahweh. Samuel judged the children of Israel in Mizpah.

And they are gathered to Mizpeh, and draw water, and pour out before Jehovah, and fast on that day, and say there, `We have sinned against Jehovah;` and Samuel judgeth the sons of Israel in Mizpeh.

7 Da aber die Philister hörten, daß die Kinder Israel zusammengekommen waren gen Mizpa, zogen die Fürsten der Philister hinauf wider Israel. Da das die Kinder Israel hörten, fürchteten sie sich vor den Philistern

When the Philistines heard that the children of Israel were gathered together at Mizpah, the lords of the Philistines went up against Israel. When the children of Israel heard it, they were afraid of the Philistines.

And the Philistines hear that the sons of Israel have gathered themselves to Mizpeh; and the princes of the Philistines go up against Israel, and the sons of Israel hear, and are afraid of the presence of the Philistines.

8 und sprachen zu Samuel: Laß nicht ab, für uns zu schreien zu dem HERRN, unserm Gott, daß er uns helfe aus der Philister Hand.

The children of Israel said to Samuel, "Don't cease to cry to Yahweh our God for us, that he will save us out of the hand of the Philistines."

And the sons of Israel say unto Samuel, `Keep not silent for us from crying unto Jehovah our God, and He doth save us out of the hand of the Philistines.`

9 Samuel nahm ein Milchlämmlein und opferte dem HERRN ein ganzes Brandopfer und schrie zum HERRN für Israel; und der HERR erhörte ihn.

Samuel took a sucking lamb, and offered it for a whole burnt-offering to Yahweh:
and

Samuel cried to Yahweh for Israel; and Yahweh answered him.

And Samuel taketh a fat lamb, and causeth it to go up -- a burnt-offering whole to Jehovah; and Samuel crieth unto Jehovah for Israel, and Jehovah answereth him;

10 Und indem Samuel das Brandopfer opferte, kamen die Philister herzu, zu streiten wider Israel. Aber der HERR ließ donnern einen großen Donner über die Philister desselben Tages und schreckte sie, daß sie vor Israel geschlagen wurden.

As Samuel was offering up the burnt offering, the Philistines drew near to battle against Israel; but Yahweh thundered with a great thunder on that day on the Philistines, and confused them; and they were struck down before Israel.

and Samuel is causing the burnt-offering to go up -- and the Philistines have drawn nigh to battle against Israel -- and Jehovah doth thunder with a great noise, on that day, upon the Philistines, and troubleth them, and they are smitten before Israel.

- 11 Da zogen die Männer Israels aus von Mizpa und jagten die Philister und schlugen sie bis unter Beht-Kar.**

The men of Israel went out of Mizpah, and pursued the Philistines, and struck them, until they came under Beth-car.

And the men of Israel go out from Mizpeh, and pursue the Philistines, and smite them unto the place of Beth-Car.

- 12 Da nahm Samuel einen Stein und setzte ihn zwischen Mizpa und Sen und hieß ihn Eben-Ezer und sprach: Bis hierher hat uns der HERR geholfen.**

Then Samuel took a stone, and set it between Mizpah and Shen, and called the name

of it Eben-ezer, saying, Hitherto has Yahweh helped us.

And Samuel taketh a stone, and setteth [it] between Mizpeh and Shen, and calleth its name Eben-Ezer, saying, `Hitherto hath Jehovah helped us.`

- 13 Also wurden die Philister gedämpft und kamen nicht mehr in die Grenze Israels; und die Hand des HERRN war wider die Philister, solange Samuel lebte.**

So the Philistines were subdued, and they came no more within the border of Israel: and the hand of Yahweh was against the Philistines all the days of Samuel.

And the Philistines are humbled, and have not added any more to come into the border of Israel, and the hand of Jehovah is on the Philistines all the days of Samuel.

- 14 Also wurden Israel die Städte wieder, die die Philister ihnen genommen hatten, von Ekron an bis gen Gath, samt ihrem Gebiet; die errettete Israel von der Hand der Philister. Und Israel hatte Frieden mit den Amoritern.**

The cities which the Philistines had taken from Israel were restored to Israel, from Ekron even to Gath; and the border of it did Israel deliver out of the hand of the Philistines. There was peace between Israel and the Amorites.

And the cities which the Philistines have taken from Israel are restored to Israel -- from Ekron even unto Gath -- and their border hath Israel delivered out of the hand of the Philistines; and there is peace between Israel and the Amorite.

- 15 Samuel aber richtete Israel sein Leben lang**

Samuel judged Israel all the days of his life.

And Samuel judgeth Israel all the days of his life,

- 16 und zog jährlich umher zu Beth-El und Gilgal und Mizpa. Und wenn er Israel an allen diesen Orten gerichtet hatte,**

He went from year to year in circuit to Bethel and Gilgal, and Mizpah; and he judged Israel in all those places.

and he hath gone from year to year, and gone round Beth-El, and Gilgal, and Mizpeh, and judged Israel [in] all these places;

- 17 kam er wieder gen Rama (denn da war sein Haus) und richtete Israel daselbst und baute dem HERRN daselbst einen Altar.**
His return was to Ramah, for there was his house; and there he judged Israel: and he built there an altar to Yahweh.
and his returning [is] to Ramath, for there [is] his house, and there he hath judged Israel, and he buildeth there an altar to Jehovah.
- 1 Da aber Samuel alt ward, setzte er seine Söhne zu Richtern über Israel.**
It happened, when Samuel was old, that he made his sons judges over Israel.
And it cometh to pass, when Samuel [is] aged, that he maketh his sons judges over Israel.
- 2 Sein erstgeborener Sohn hieß Joel und der andere Abia, und sie waren Richter zu Beer-Seba.**
Now the name of his firstborn was Joel; and the name of his second, Abijah: they were judges in Beersheba.
And the name of his first-born son is Joel, and the name of his second Abiah, judges in Beer-Sheba:
- 3 Aber seine Söhne wandelten nicht in seinem Wege, sondern neigten sich zum Geiz und nahmen Geschenke und beugten das Recht.**
His sons didn`t walk in his ways, but turned aside after lucre, and took bribes, and perverted justice.
and his sons have not walked in his ways, and turn aside after the dishonest gain, and take a bribe, and turn aside judgment.
- 4 Da versammelten sich alle Ältesten in Israel und kamen gen Rama zu Samuel**
Then all the elders of Israel gathered themselves together, and came to Samuel to Ramah;
And all the elders of Israel gather themselves together, and come in unto Samuel to Ramath,
- 5 und sprachen zu ihm: Siehe, du bist alt geworden, und deine Söhne wandeln nicht in deinen Wegen; so setze nun einen König über uns, der uns richte, wie alle Heiden haben.**
and they said to him, Behold, you are old, and your sons don`t walk in your ways: now make us a king to judge us like all the nations.
and say unto him, `Lo, thou hast become aged, and thy sons have not walked in thy ways; now, appoint to us a king, to judge us, like all the nations.`
- 6 Das gefiel Samuel übel, daß sie sagten: Gib uns einen König, der uns richte. Und Samuel betete vor dem HERRN.**
But the thing displeased Samuel, when they said, Give us a king to judge us. Samuel prayed to Yahweh.
And the thing is evil in the eyes of Samuel, when they have said, `Give to us a king to judge us;` and Samuel prayeth unto Jehovah.

- 7 Der HERR aber sprach zu Samuel: Gehorche der Stimme des Volks in allem, was sie zu dir gesagt haben; denn sie haben nicht dich, sondern mich verworfen, daß ich nicht soll König über sie sein.**

Yahweh said to Samuel, Listen to the voice of the people in all that they tell you; for they have not rejected you, but they have rejected me, that I should not be king over them.

And Jehovah saith unto Samuel, `Hearken to the voice of the people, to all that they say unto thee, for thee they have not rejected, but Me they have rejected, from reigning over them.

- 8 Sie tun dir, wie sie immer getan haben von dem Tage an, da ich sie aus Ägypten führte, bis auf diesen Tag, und sie mich verlassen und andern Göttern gedient haben.**

According to all the works which they have done since the day that I brought them up out of Egypt even to this day, in that they have forsaken me, and served other gods, so do they also to you.

According to all the works that they have done from the day of My bringing them up out of Egypt, even unto this day, when they forsake Me, and serve other gods -- so they are doing also to thee.

- 9 So gehorche nun ihrer Stimme. Doch bezeuge ihnen und verkündige ihnen das Recht des Königs, der über sie herrschen wird.**

Now therefore listen to their voice: however you shall protest solemnly to them, and shall show them the manner of the king who shall reign over them.

And now, hearken to their voice; only, surely thou dost certainly protest to them, and hast declared to them the custom of the king who doth reign over them.`

- 10 Und Samuel sagte alle Worte des HERRN dem Volk, das von ihm einen König forderte,**

Samuel told all the words of Yahweh to the people who asked of him a king.

And Samuel speaketh all the words of Jehovah unto the people who are asking

from

him a king,

- 11 und sprach: Das wird des Königs Recht sein, der über euch herrschen wird: Eure Söhne wird er nehmen zu seinem Wagen und zu Reitern, und daß sie vor seinem Wagen her laufen,**

He said, This will be the manner of the king who shall reign over you: he will take your sons, and appoint them to him, for his chariots, and to be his horsemen; and they shall run before his chariots;

and saith, `This is the custom of the king who doth reign over you: Your sons he doth take, and hath appointed for himself among his chariots, and among his horsemen, and they have run before his chariots;

- 12 und zu Hauptleuten über tausend und über fünfzig und zu Ackerleuten, die ihm seinen Acker bauen, und zu Schnittern in seiner Ernte, und daß sie seine Kriegswaffen und was zu seinen Wagen gehört, machen.**
and he will appoint them to him for captains of thousands, and captains of fifties; and [he will set some] to plow his ground, and to reap his harvest, and to make his instruments of war, and the instruments of his chariots.
also to appoint for himself heads of thousands, and heads of fifties; also to plow his plowing, and to reap his reaping; and to make instruments of his war, and instruments of his charioteer.
- 13 Eure Töchter aber wird er nehmen, daß sie Salbenbereiterinnen, Köchinnen und Bäckerinnen seien.**
He will take your daughters to be perfumers, and to be cooks, and to be bakers.
And your daughters he doth take for perfumers, and for cooks, and for bakers;
- 14 Eure besten Äcker und Weinberge und Ölgärten wird er nehmen und seinen Knechten geben.**
He will take your fields, and your vineyards, and your olive groves, even the best of them, and give them to his servants.
and your fields, and your vineyards, and your olive-yards -- the best -- he doth take, and hath given to his servants.
- 15 Dazu von eurer Saat und euren Weinbergen wird er den Zehnten nehmen und seinen Kämmerern und Knechten geben.**
He will take the tenth of your seed, and of your vineyards, and give to his officers, and to his servants.
And your seed and your vineyards he doth tithe, and hath given to his eunuchs, and to his servants.
- 16 Und eure Knechte und Mägde und eure schönsten Jünglinge und eure Esel wird er nehmen und seine Geschäfte damit ausrichten.**
He will take your men-servants, and your maid-servants, and your best young men, and your donkeys, and put them to his work.
And your men-servants, and your maid-servants, and your young men -- the best, and your asses, he doth take, and hath prepared for his own work;
- 17 Von euren Herden wird er den Zehnten nehmen, und ihr müßt seine Knechte sein.**
He will take the tenth of your flocks: and you shall be his servants.
your flock he doth tithe, and ye are to him for servants.
- 18 Wenn ihr dann schreien werdet zu der Zeit über euren König, den ihr euch erwählt habt, so wird der HERR zu derselben Zeit euch nicht erhören.**
You shall cry out in that day because of your king whom you shall have chosen you; and Yahweh will not answer you in that day.
And ye have cried out in that day because of the king whom ye have chosen for yourselves, and Jehovah doth not answer you in that day.

- 19** Aber das Volk weigerte sich, zu gehorchen der Stimme Samuels, und sprachen:
Mitnichten, sondern es soll ein König über uns sein,
But the people refused to listen to the voice of Samuel; and they said, No: but we will have a king over us,
And the people refuse to hearken to the voice of Samuel, and say, `Nay, but a king is over us,
- 20** daß wir auch seien wie alle Heiden, daß uns unser König richte und vor uns her ausziehe und unsere Kriege führe.
that we also may be like all the nations, and that our king may judge us, and go out before us, and fight our battles.
and we have been, even we, like all the nations; and our king hath judged us, and gone out before us, and fought our battles.`
- 21** Und da Samuel alle Worte des Volks gehört hatte, sagte er sie vor den Ohren des HERRN.
Samuel heard all the words of the people, and he rehearsed them in the ears of Yahweh.
And Samuel heareth all the words of the people, and speaketh them in the ears of Jehovah;
- 22** Der HERR aber sprach zu Samuel: Gehorche ihrer Stimme und mache ihnen einen König. Und Samuel sprach zu den Männern Israels: Geht hin, ein jeglicher in seine Stadt.
Yahweh said to Samuel, Listen to their voice, and make them a king. Samuel said to the men of Israel, Go you every man to his city.
and Jehovah saith unto Samuel, `Hearken to their voice, and thou hast caused to reign over them a king.` And Samuel saith unto the men of Israel, `Go ye each to his city.`
- 1** Es war aber ein Mann von Benjamin mit Namen Kis, ein Sohn Abiels, des Sohnes Zerors, des Sohnes Bechoraths, des Sohnes Aphiahs, des Sohnes eines Benjamins, ein wohlhabender Mann.
Now there was a man of Benjamin, whose name was Kish, the son of Abiel, the son of Zeror, the son of Becorath, the son of Aphiah, the son of a Benjamite, a mighty man of valor.
And there is a man of Benjamin, and his name [is] Kish, son of Abiel, son of Zeror, son of Bechorath, son of Aphiah, a Benjamite, mighty of valour,

- 2 Der hatte einen Sohn mit Namen Saul; der war ein junger, schöner Mann, und war kein schönerer unter den Kindern Israel, eines Hauptes länger denn alles Volk. He had a son, whose name was Saul, a young man and a goodly: and there was not among the children of Israel a better person than he: from his shoulders and upward he was higher than any of the people. and he hath a son, and his name [is] Saul, a choice youth and goodly, and there is not a man among the sons of Israel goodlier than he -- from his shoulder and upward, higher than any of the people.**
- 3 Es hatte aber Kis, der Vater Sauls, seine Eselinnen verloren; und er sprach zu seinem Sohn Saul: Nimm der Knechte einen mit dir, mache dich auf, gehe hin und suche die Eselinnen. The donkeys of Kish, Saul`s father, were lost. Kish said to Saul his son, Take now one of the servants with you, and arise, go seek the donkeys. And the asses of Kish, father of Saul, are lost, and Kish saith unto Saul his son, `Take, I pray thee, with thee, one of the young men, and rise, go, seek the asses.`**
- 4 Und sie gingen durch das Gebirge Ephraim und durch das Land Salisa, und fanden sie nicht; sie gingen durch das Land Saalim, und sie waren nicht da; sie gingen durch das Land Benjamin, und fanden sie nicht. He passed through the hill-country of Ephraim, and passed through the land of Shalishah, but they didn`t find them: then they passed through the land of Shaalim, and there they weren`t there: and he passed through the land of the Benjamites, but they didn`t find them. And he passeth over through the hill-country of Ephraim, and passeth over through the land of Shalisha, and they have not found; and they pass over through the land of Shaalim, and they are not; and he passeth over through the land of Benjamin, and they have not found.**
- 5 Da sie aber kamen in das Land Zuph, sprach Saul zu dem Knecht, der mit ihm war: Komm, laß uns wieder heimgehen; mein Vater möchte von den Eselinnen lassen und um uns sorgen. When they had come to the land of Zuph, Saul said to his servant who was with him, Come, and let us return, lest my father leave off caring for the donkeys, and be anxious for us. They have come in unto the land of Zuph, and Saul hath said to his young man who [is] with him, `Come, and we turn back, lest my father leave off from the asses, and hath been sorrowful for us.`**

- 6 Er aber sprach: Siehe, es ist ein berühmter Mann Gottes in dieser Stadt; alles, was er sagt, das geschieht. Nun laß uns dahin gehen; vielleicht sagt er uns unsern Weg, den wir gehen.**
He said to him, See now, there is in this city a man of God, and he is a man who is held in honor; all that he says comes surely to pass: now let us go there; peradventure he can tell us concerning our journey whereon we go.
And he saith to him, `Lo, I pray thee, a man of God [is] in this city, and the man is honoured; all that he speaketh doth certainly come; now, we go there, it may be he doth declare to us our way on which we have gone.`
- 7 Saul aber sprach zu seinem Knechte: Wenn wir schon hingehen, was bringen wir dem Mann? Denn das Brot ist dahin aus unserm Sack; so haben wir sonst keine Gabe, die wir dem Mann Gottes bringen. Was haben wir?**
Then said Saul to his servant, But, behold, if we go, what shall we bring the man? for the bread is spent in our vessels, and there is not a present to bring to the man of God: what have we?
And Saul saith to his young man, `And lo, we go, and what do we bring in to the man? for the bread hath gone from our vessels, and a present there is not to bring in to the man of God -- what [is] with us?`
- 8 Der Knecht antwortete Saul wieder und sprach: Siehe, ich habe ein viertel eines Silberlings bei mir; das wollen wir dem Mann Gottes geben, daß er uns unsern Weg sage.**
The servant answered Saul again, and said, Behold, I have in my hand the fourth part of a shekel of silver: that will I give to the man of God, to tell us our way.
And the young man addeth to answer Saul, and saith, `Lo, there is found with me a fourth of a shekel of silver: and I have given to the man of God, and he hath declared to us our way.`
- 9 (Vorzeiten in Israel, wenn man ging, Gott zu fragen, sprach man: Kommt, laßt uns gehen zu dem Seher! Denn die man jetzt Propheten heißt, die hieß man vorzeiten Seher.)**
(In earlier times in Israel, when a man went to inquire of God, thus he said, Come, and let us go to the seer; for he who is now called a Prophet was before called a Seer.)
Formerly in Israel, thus said the man in his going to seek God, `Come and we go unto the seer,` for the `prophet` of to-day is called formerly `the seer.`
- 10 Saul sprach zu seinem Knecht: Du hast wohl geredet; komm laß uns gehen! Und da sie hingingen zu der Stadt, da der Mann Gottes war,**
Then said Saul to his servant, Well said; come, let us go. So they went to the city where the man of God was.
And Saul saith to his young man, `Thy word [is] good; come, we go;` and they go unto the city where the man of God [is].

- 11 und zur Stadt hinaufstiegen, fanden sie Dirnen, die herausgingen, Wasser zu schöpfen. Zu denselben sprachen sie: Ist der Seher hier?**
As they went up the ascent to the city, they found young maidens going out to draw water, and said to them, Is the seer here?
They are going up in the ascent of the city, and have found young women going out to draw water, and say to them, `Is the seer in this [place]?'`
- 12 Sie antworteten ihnen und sprachen: Ja, siehe, da ist er; eile, denn er ist heute in die Stadt gekommen, weil das Volk heute zu opfern hat auf der Höhe.**
They answered them, and said, He is; behold, [he is] before you: make haste now, for he is come today into the city; for the people have a sacrifice today in the high place:
And they answer them and say, `He is; lo, before thee! haste, now, for to-day he hath come in to the city, for the people hath a stated sacrifice in a high place.
- 13 Wenn ihr in die Stadt kommt, so werdet ihr ihn finden, ehe denn er hinaufgeht auf die Höhe, zu essen. Denn das Volk wird nicht essen, bis er komme, sintemal er segnet das Opfer; darnach essen die, so geladen sind. Darum geht hinauf, denn jetzt werdet ihr ihn eben antreffen.**
as soon as you are come into the city, you shall immediately find him, before he goes up to the high place to eat; for the people will not eat until he come, because he does bless the sacrifice; [and] afterwards they eat who are invited. Now therefore get you up; for at this time you shall find him.
At your going in to the city so ye do find him, before he doth go up in to the high place to eat; for the people do not eat till his coming, for he doth bless the sacrifice; afterwards they eat, who are called, and now, go up, for at this time ye find him.`
- 14 Und da sie hinauf zur Stadt kamen und in die Stadt eintraten, siehe, da ging Samuel heraus, ihnen entgegen, und wollte auf die Höhe gehen.**
They went up to the city; [and] as they came within the city, behold, Samuel came out toward them, to go up to the high place.
And they go up in to the city; they are coming in to the midst of the city, and lo, Samuel is coming out to meet them, to go up to the high place;
- 15 Aber der HERR hatte Samuels Ohren offenbart einen Tag zuvor, ehe denn Saul kam, und gesagt:**
Now Yahweh had revealed to Samuel a day before Saul came, saying, and Jehovah had uncovered the ear of Samuel one day before the coming of Saul, saying,

- 16 Morgen um diese Zeit will ich einen Mann zu dir senden aus dem Lande Benjamin; den sollst du zum Fürsten salben über mein Volk Israel, daß er mein Volk erlöse von der Philister Hand. Denn ich habe mein Volk angesehen, und sein Geschrei ist vor mich gekommen.**
Tomorrow about this time I will send you a man out of the land of Benjamin, and you shall anoint him to be prince over my people Israel; and he shall save my people out of the hand of the Philistines: for I have looked on my people, because their cry is come to me.
`At this time tomorrow, I send unto thee a man out of the land of Benjamin -- and thou hast anointed him for leader over My people Israel, and he hath saved My people out of the hand of the Philistines; for I have seen My people, for its cry hath come in unto Me.`
- 17 Da nun Samuel Saul ansah, antwortete ihm der HERR: Siehe, das ist der Mann, von dem ich dir gesagt habe, daß er über mein Volk herrsche.**
When Samuel saw Saul, Yahweh said to him, Behold, the man of whom I spoke to you! this same shall have authority over my people.
When Samuel hath seen Saul, then hath Jehovah answered him, `Lo, the man of whom I have spoken unto thee; this [one] doth restrain My people.`
- 18 Da trat Saul zu Samuel unter dem Tor und sprach: Sage mir, wo ist hier des Sehers Haus?**
Then Saul drew near to Samuel in the gate, and said, Tell me, Please, where the seer`s house is.
And Saul draweth nigh to Samuel in the midst of the gate, and saith, `Declare, I pray thee, to me, where [is] this -- the seer`s house?`
- 19 Samuel antwortete Saul wieder und sprach: Ich bin der Seher. Gehe vor mir hinauf auf die Höhe, denn ihr sollt heute mit mir essen; morgen will ich dich lassen gehen, und alles, was in deinem Herzen ist, will ich dir sagen.**
Samuel answered Saul, and said, I am the seer; go up before me to the high place, for you shall eat with me today: and in the morning I will let you go, and will tell you all that is in your heart.
And Samuel answereth Saul and saith, `I [am] the seer; go up before me into the high place, and ye have eaten with me to-day, and I have sent thee away in the morning, and all that [is] in thy heart I declare to thee.

- 20 Und um die Eselinnen, die du vor drei Tagen verloren hast, bekümmere dich jetzt nicht: sie sind gefunden. Und wes wird sein alles, was das Beste ist in Israel? Wird's nicht dein und deines Vaters ganzen Hauses sein?**
As for your donkeys who were lost three days ago, don't set your mind on them; for they are found. For whom is all that is desirable in Israel? Is it not for you, and for all your father's house?
As to the asses which are lost to thee this day three days, set not thy heart to them, for they have been found; and to whom [is] all the desire of Israel? is it not to thee and to all thy father's house?
- 21 Saul antwortete: Bin ich nicht ein Benjamiter und von einem der geringsten Stämme Israels, und mein Geschlecht das kleinste unter allen Geschlechtern der Stämme Benjamin? Warum sagst du denn mir solches?**
Saul answered, Am I not a Benjamite, of the smallest of the tribes of Israel? and my family the least of all the families of the tribe of Benjamin? why then speak you to me after this manner?
And Saul answereth and saith, `Am not I a Benjamite -- of the smallest of the tribes of Israel? and my family the least of all the families of the tribe of Benjamin? and why hast thou spoken unto me according to this word?`
- 22 Samuel aber nahm Saul und seinen Knecht und führte sie in den Speisesaal und setzte sie obenan unter die, so geladen waren; der waren bei dreißig Mann. Samuel took Saul and his servant, and brought them into the guest-chamber, and made them sit in the best place among those who were invited, who were about thirty persons.**
And Samuel taketh Saul, and his young man, and bringeth them in to the chamber, and giveth to them a place at the head of those called; and they [are] about thirty men.
- 23 Und Samuel sprach zu dem Koch: Gib her das Stück, das ich dir gab und befahl, du solltest es bei dir behalten. Samuel said to the cook, Bring the portion which I gave you, of which I said to you, Set it by you.**
And Samuel saith to the cook, `Give the portion which I gave to thee, of which I said unto thee, `Set it by thee?`

- 24 Da trug der Koch eine Schulter auf und was daranhing. Und er legte es Saul vor und sprach: Siehe, das ist übrig; lege vor dich und iß; denn es ist für dich aufbehalten eben auf diese Zeit, da ich das Volk lud. Also aß Saul mit Samuel des Tages.**

The cook took up the thigh, and that which was on it, and set it before Saul. [Samuel] said, Behold, that which has been reserved! set it before you and eat; because to the appointed time has it been kept for you, for I said, I have invited the people. So Saul ate with Samuel that day.

(and the cook lifteth up the leg, and that which [is] on it, and setteth before Saul), and he saith, `Lo, that which is left; set [it] before thee -- eat, for to this appointed season it is kept for thee, saying, The people I have called;` and Saul eateth with Samuel on that day.

- 25 Und da sie hinabgegangen waren von der Höhe zur Stadt, redete er mit Saul auf dem Dache.**

When they were come down from the high place into the city, he talked with Saul on the housetop.

And they come down from the high place to the city, and he speaketh with Saul on the roof.

- 26 Und sie standen früh auf; und da die Morgenröte aufging, rief Samuel dem Saul auf dem Dach und sprach: Auf! daß ich dich gehen lasse. Und Saul machte sich auf, und die beiden gingen miteinander hinaus, er und Samuel.**

They arose early: and it happened about the spring of the day, that Samuel called to Saul on the housetop, saying, Up, that I may send you away. Saul arose, and they went out both of them, he and Samuel, abroad.

And they rise early, and it cometh to pass, at the ascending of the dawn, that Samuel calleth unto Saul, on the roof, saying, `Rise, and I send thee away;` and Saul riseth, and they go out, both of them -- he and Samuel, without.

- 27 Und da sie kamen hinab an der Stadt Ende, sprach Samuel zu Saul: Sage dem Knecht, daß er uns vorangehe (und er ging voran); du aber stehe jetzt still, daß ich dir kundtue, was Gott gesagt hat.**

As they were going down at the end of the city, Samuel said to Saul, Bid the servant pass on before us (and he passed on), but stand you still first, that I may cause you to hear the word of God.

They are going down in the extremity of the city, and Samuel hath said unto Saul, `Say to the young man that he pass on before us (and he passeth on), and thou, stand at this time, and I cause thee to hear the word of God.`

- 1 Da nahm Samuel ein Ölglas und goß auf sein Haupt und küßte ihn und sprach: Siehst du, daß dich der HERR zum Fürsten über sein Erbteil gesalbt hat?**

Then Samuel took the vial of oil, and poured it on his head, and kissed him, and said, Isn't it that Yahweh has anointed you to be prince over his inheritance?

And Samuel taketh the vial of the oil, and poureth on his head, and kisseth him, and saith, `Is it not because Jehovah hath appointed thee over His inheritance for leader?

- 2 Wenn du jetzt von mir gehst, so wirst du zwei Männer finden bei dem Grabe Rahels, in der Grenze Benjamins, zu Zelzah; die werden dir sagen: Die Eselinnen sind gefunden, die du zu suchen bist gegangen; und siehe, dein Vater hat die Esel aus**

der

Acht gelassen und sorgt um euch und spricht: Was soll ich um meinen Sohn tun?

When you are departed from me today, then you shall find two men by Rachel's tomb, in the border of Benjamin at Zelzah; and they will tell you, The donkeys which you went to seek are found; and, behold, your father has left off caring for the donkeys, and is anxious for you, saying, What shall I do for my son?

In thy going to-day from me -- then thou hast found two men by the grave of Rachel, in the border of Benjamin, at Zelzah, and they have said unto thee, The asses have been found which thou hast gone to seek; and lo, thy father hath left the matter of the asses, and hath sorrowed for you, saying, What do I do for my son?

- 3 Und wenn du dich von da weiter wendest, so wirst du kommen zu der Eiche Thabor; daselbst werden dich antreffen drei Männer, die hinaufgehen zu Gott gen Beth-El. Einer trägt drei Böcklein, der andere drei Laibe Brot, der dritte einen Krug mit Wein.**

Then shall you go on forward from there, and you shall come to the oak of Tabor; and there shall meet you there three men going up to God to Bethel, one carrying three kids, and another carrying three loaves of bread, and another carrying a bottle of wine:

`And thou hast passed on thence, and beyond, and hast come in unto the oak of Tabor, and found thee there have three men going up unto God to Beth-El, one bearing three kids, and one bearing three cakes of bread, and one bearing a bottle of wine,

- 4 Und sie werden dich freundlich grüßen und dir zwei Brote geben. Die sollst du von ihren Händen nehmen.**

and they will Greet you, and give you two loaves of bread, which you shall receive of their hand.

and they have asked of thee of welfare, and given to thee two loaves, and thou hast received from their hand.

- 5 Darnach wirst du kommen zu dem Hügel Gottes, da der Philister Schildwacht ist; und wenn du daselbst in die Stadt kommst, wird dir begegnen ein Haufe Propheten, von der Hütte herabkommend, und vor ihnen her Psalter und Pauke und Flöte und Harfe, und sie werden weissagen.**
After that you shall come to the hill of God, where is the garrison of the Philistines: and it shall happen, when you are come there to the city, that you shall meet a band of prophets coming down from the high place with a psaltery, and a tambourine, and a pipe, and a harp, before them; and they will be prophesying:
`Afterwards thou dost come unto the hill of God, where the garrison of the Philistines [is], and it cometh to pass, at thy coming in thither to the city, that thou hast met a band of prophets coming down from the high place, and before them psaltery, and tabret, and pipe, and harp, and they are prophesying;
- 6 Und der Geist des HERRN wird über dich geraten, daß du mit ihnen weissagst; da wirst du ein anderer Mann werden.**
and the Spirit of Yahweh will come mightily on you, and you shall prophesy with them, and shall be turned into another man.
and prospered over thee hath the Spirit of Jehovah, and thou hast prophesied with them, and hast been turned to another man;
- 7 Wenn dir nun diese Zeichen kommen, so tue, was dir unter die Hand kommt; denn Gott ist mit dir.**
Let it be, when these signs are come to you, that you do as occasion shall serve you; for God is with you.
and it hath been, when these signs come to thee -- do for thyself as thy hand findeth, for God [is] with thee.
- 8 Du sollst aber vor mir hinabgehen gen Gilgal; siehe, da will ich zu dir hinabkommen, zu opfern Brandopfer und Dankopfer. Sieben Tage sollst du harren, bis ich zu dir komme und dir kundtue, was du tun sollst.**
You shall go down before me to Gilgal; and, behold, I will come down to you, to offer burnt offerings, and to sacrifice sacrifices of peace-offerings: seven days shall you wait, until I come to you, and show you what you shall do.
`And thou hast gone down before me to Gilgal, and lo, I am going down unto thee, to cause to ascend burnt-offerings, to sacrifice sacrifices of peace-offerings; seven days thou dost wait till my coming in unto thee, and I have made known to thee that which thou dost do.`
- 9 Und da er seine Schultern wandte, daß er von Samuel ginge, gab Gott ihm ein anderes Herz, und alle diese Zeichen kamen auf denselben Tag.**
It was so, that when he had turned his back to go from Samuel, God gave him another heart: and all those signs happened that day.
And it hath been, at his turning his shoulder to go from Samuel, that God turneth to him another heart, and all these signs come on that day,

- 10 Und da sie kamen an den Hügel, siehe, da kam ihm ein Prophetenhaufe entgegen; und der Geist Gottes geriet über ihn, daß er unter ihnen weissagte.**
When they came there to the hill, behold, a band of prophets met him; and the Spirit of God came mightily on him, and he prophesied among them.
and they come in thither to the height, and lo, a band of prophets -- to meet him, and prosper over him doth the Spirit of God, and he prophesieth in their midst.
- 11 Da ihn aber sahen alle, die ihn vormals gekannt hatten, daß er mit den Propheten weissagte, sprachen sie alle untereinander: Was ist dem Sohn des Kis geschehen? Ist Saul auch unter den Propheten?**
It happened, when all who knew him before saw that, behold, he prophesied with the
prophets, then the people said one to another, What is this that is come to the son of Kish? Is Saul also among the prophets?
And it cometh to pass, all his acquaintance heretofore, see, and lo, with prophets he hath prophesied, and the people say one unto another, `What [is] this hath happened to the son of Kish? is Saul also among the prophets?`
- 12 Und einer daselbst antwortete und sprach: Wer ist ihr Vater? Daher ist das Sprichwort gekommen: Ist Saul auch unter den Propheten?**
One of the same place answered, Who is their father? Therefore it became a proverb, Is Saul also among the prophets?
And a man thence answereth and saith, `And who [is] their father?` therefore it hath been for a simile, `Is Saul also among the prophets?`
- 13 Und da er ausgeweisagt hatte, kam er auf die Höhe.**
When he had made an end of prophesying, he came to the high place.
And he ceaseth from prophesying, and cometh in to the high place,
- 14 Es sprach aber Sauls Vetter zu ihm und zu seinem Knecht: Wo seid ihr hingegangen? Sie antworteten: Die Eselinnen zu suchen; und da wir sahen, daß sie nicht da waren kamen wir zu Samuel.**
Saul's uncle said to him and to his servant, Where went you? He said, To seek the donkeys; and when we saw that they were not found, we came to Samuel.
and the uncle of Saul saith unto him, and unto his young man, `Whither went ye?` and he saith, `To seek the asses; and we see that they are not, and we come in unto Samuel.`
- 15 Da sprach der Vetter Sauls: Sage mir, was sagte euch Samuel?**
Saul's uncle said, Tell me, Please, what Samuel said to you.
And the uncle of Saul saith, `Declare, I pray thee, to me, what Samuel said to you?`

- 16 Saul antwortete seinem Vetter: Er sagte uns, daß die Eselinnen gefunden wären. Aber von dem Königreich sagte er ihm nicht, was Samuel gesagt hatte. Saul said to his uncle, He told us plainly that the donkeys were found. But concerning the matter of the kingdom, whereof Samuel spoke, he didn't tell him. And Saul saith unto his uncle, `He certainly declared to us that the asses were found;` and of the matter of the kingdom he hath not declared to him that which Samuel said.**
- 17 Samuel aber berief das Volk zum HERRN gen Mizpa Samuel called the people together to Yahweh to Mizpah; And Samuel calleth the people unto Jehovah to Mizpeh,**
- 18 und sprach zu den Kinder Israel: So sagt der HERR, der Gott Israels: Ich habe Israel aus Ägypten geführt und euch von der Ägypter Hand errettet und von der Hand aller Königreiche, die euch zwangen. and he said to the children of Israel, Thus says Yahweh, the God of Israel, I brought up Israel out of Egypt, and I delivered you out of the hand of the Egyptians, and out of the hand of all the kingdoms that oppressed you: and saith unto the sons of Israel, `Thus said Jehovah, God of Israel, I have brought up Israel out of Egypt, and I deliver you out of the hand of the Egyptians, and out of the hand of all the kingdoms who are oppressing you;**
- 19 Und ihr habt euren Gott verworfen, der euch aus all eurem Unglück und Trübsal geholfen hat, und sprecht zu ihm: Setze einen König über uns. Wohlan! so tretet nun vor den HERRN nach euren Stämmen und Freundschaften. but you have this day rejected your God, who himself saves you out of all your calamities and your distresses; and you have said to him, [No], but set a king over us. Now therefore present yourselves before Yahweh by your tribes, and by your thousands. and ye to-day have rejected your God, who [is] Himself your saviour out of all your evils and your distresses, and ye say, `Nay, but -- a king thou dost set over us; and now, station yourselves before Jehovah, by your tribes, and by your thousands.`**
- 20 Da nun Samuel alle Stämme Israels herzubrachte, ward getroffen der Stamm Benjamin. So Samuel brought all the tribes of Israel near, and the tribe of Benjamin was taken. And Samuel bringeth near the whole tribes of Israel, and the tribe of Benjamin is captured,**

- 21 Und da er den Stamm Benjamin herzubrachte mit seinen Geschlechtern, ward getroffen das Geschlecht Matris, und ward getroffen Saul, der Sohn des Kis. Und sie suchten ihn; aber sie fanden ihn nicht.**

He brought the tribe of Benjamin near by their families; and the family of the Matrites was taken; and Saul the son of Kish was taken: but when they sought him, he could not be found.

and he bringeth near the tribe of Benjamin by its families, and the family of Matri is captured, and Saul son of Kish is captured, and they seek him, and he hath not been found.

- 22 Da fragten sie weiter den HERRN: Wird er auch noch kommen? Der HERR antwortete: Siehe, er hat sich bei dem Geräte versteckt.**

Therefore they asked of Yahweh further, Is there yet a man to come here? Yahweh answered, Behold, he has hid himself among the baggage.

And they ask again at Jehovah, `Hath the man yet come hither?` and Jehovah saith, `Lo, he hath been hidden near the vessels.`

- 23 Da liefen sie hin und holten ihn von dort. Und da er unter das Volk trat, war er eines Hauptes länger denn alles Volk.**

They ran and fetched him there; and when he stood among the people, he was higher

than any of the people from his shoulders and upward.

And they run and bring him thence, and he stationed himself in the midst of the people, and he is higher than any of the people from his shoulder and upward.

- 24 Und Samuel sprach zu allem Volk: Da seht ihr, welchen der HERR erwählt hat; denn ihm ist keiner gleich in allem Volk. Da jauchzte das Volk und sprach: Glück zu dem König!**

Samuel said to all the people, "You see him whom Yahweh has chosen, that there is none like him among all the people?" All the people shouted, and said, [Long] live the king.

And Samuel saith unto all the people, `Have ye seen him on whom Jehovah hath fixed, for there is none like him among all the people?` And all the people shout, and say, `Let the king live!`

- 25 Samuel aber sagte dem Volk alle Rechte des Königreiches und schrieb es in ein Buch und legte es vor den HERRN. Und Samuel ließ alles Volk gehen, einen jeglichen in sein Haus.**

Then Samuel told the people the manner of the kingdom, and wrote it in a book, and laid it up before Yahweh. Samuel sent all the people away, every man to his house.

And Samuel speaketh unto the people the right of the kingdom, and writeth in a book, and placeth before Jehovah; and Samuel sendeth all the people away, each to his house.

- 26 Und Saul ging auch heim gen Gibeah, und ging mit ihm des Heeres ein Teil, welcher Herz Gott rührte.**
Saul also went to his house to Gibeah; and there went with him the host, whose hearts God had touched.
And also Saul hath gone to his house, to Gibeah, and the force go with him whose heart God hath touched;
- 27 Aber etliche lose Leute sprachen: Was sollte uns dieser helfen? und verachteten ihn und brachten ihm kein Geschenk. Er aber tat, als hörte er's nicht.**
But certain worthless fellows said, How shall this man save us? They despised him, and brought him no present. But he held his peace.
and the sons of worthlessness have said, `What! this one doth save us!` and they despise him, and have not brought to him a present; and he is as one deaf.
- 1 Es zog aber herauf Nahas, der Ammoniter, und belagerte Jabes in Gilead. Und alle Männer zu Jabes sprachen zu Nahas: Mache einen Bund mit uns, so wollen wir dir dienen.**
Then Nahash the Ammonite came up, and encamped against Jabesh-gilead: and all the men of Jabesh said to Nahash, Make a covenant with us, and we will serve you.
And Nahash the Ammonite cometh up, and encampeth against Jabesh-Gilead, and all the men of Jabesh say unto Nahash, `Make with us a covenant, and we serve thee.`
- 2 Aber Nahas, der Ammoniter, antwortete ihnen: Darin will ich einen Bund mit euch machen, daß ich euch das rechte Auge aussteche und bringe damit Schmach über ganz Israel.**
Nahash the Ammonite said to them, On this condition will I make it with you, that all your right eyes be put out; and I will lay it for a reproach on all Israel.
And Nahash the Ammonite saith unto them, `For this I covenant with you, by picking out to you every right eye -- and I have put it a reproach on all Israel.`
- 3 Da sprachen zu ihm die Ältesten zu Jabes: Gib uns sieben Tage, daß wir Boten senden in alles Gebiet Israels; ist dann niemand, der uns rette, so wollen wir zu dir hinausgehen.**
The elders of Jabesh said to him, Give us seven days` respite, that we may send messengers to all the borders of Israel; and then, if there be none to save us, we will come out to you.
And the elders of Jabesh say to him, `Let us alone seven days, and we send messengers into all the border of Israel: and if there is none saving us -- then we have come out unto thee.`

- 4 Da kamen die Boten gen Gibeah Sauls und redeten solches vor den Ohren des Volks. Da hob alles Volk seine Stimme auf und weinte.**
Then came the messengers to Gibeah of Saul, and spoke these words in the ears of the people: and all the people lifted up their voice, and wept.
And the messengers come to Gibeah of Saul, and speak the words in the ears of the people, and all the people lift up their voice and weep;
- 5 Und siehe, da kam Saul vom Felde hinter den Rindern her und sprach: Was ist dem Volk, daß es weint? Da erzählten sie ihm die Sache der Männer von Jabes. Behold, Saul came following the oxen out of the field; and Saul said, What ails the people that they weep? They told him the words of the men of Jabesh. and lo, Saul hath come after the herd out of the field, and Saul saith, `What -- to the people, that they weep?` and they recount to him the words of the men of Jabesh.**
- 6 Da geriet der Geist Gottes über ihn, als er solche Worte hörte, und sein Zorn ergrimmte sehr,**
The Spirit of God came mightily on Saul when he heard those words, and his anger was kindled greatly.
And the Spirit of God doth prosper over Saul, in his hearing these words, and his anger burneth greatly,
- 7 und er nahm ein paar Ochsen und zerstückte sie und sandte in alles Gebiet Israels durch die Boten und ließ sagen: Wer nicht auszieht, Saul und Samuel nach, des Rinder soll man also tun. Da fiel die Furcht des HERRN auf das Volk, daß sie auszogen wie ein Mann.**
He took a yoke of oxen, and cut them in pieces, and sent them throughout all the borders of Israel by the hand of messengers, saying, Whoever doesn't come forth after Saul and after Samuel, so shall it be done to his oxen. The dread of Yahweh fell on the people, and they came out as one man.
and he taketh a couple of oxen, and cutteth them in pieces, and sendeth through all the border of Israel, by the hand of the messengers, saying, `He who is not coming out after Saul and after Samuel -- thus it is done to his oxen;` and the fear of Jehovah falleth on the people, and they come out as one man.
- 8 Und er musterte sie zu Besek; und der Kinder Israel waren dreihundert mal tausend Mann und der Kinder Juda dreißigtausend.**
He numbered them in Bezek; and the children of Israel were three hundred thousand,
and the men of Judah thirty thousand.
And he inspecteth them in Bezek, and the sons of Israel are three hundred thousand, and the men of Judah thirty thousand.

- 9 Und sie sagten den Boten, die gekommen waren: Also sagt den Männern zu Jabes in Gilead: Morgen soll euch Hilfe geschehen, wenn die Sonne beginnt heiß zu scheinen. Da die Boten kamen und verkündigten das den Männern zu Jabes, wurden sie froh.**

They said to the messengers who came, Thus shall you tell the men of Jabesh-gilead, Tomorrow, by the time the sun is hot, you shall have deliverance. The messengers came and told the men of Jabesh; and they were glad.

And they say to the messengers who are coming, `Thus do ye say to the men of Jabesh-Gilead: To-morrow ye have safety -- by the heat of the sun;` and the messengers come and declare to the men of Jabesh, and they rejoice;

- 10 Und die Männer von Jabes sprachen: Morgen wollen wir zu euch hinausgehen, daß ihr uns tut alles, was euch gefällt.**

Therefore the men of Jabesh said, Tomorrow we will come out to you, and you shall do with us all that seems good to you.

and the men of Jabesh say [to the Ammonites], `To-morrow we come out unto you, and ye have done to us according to all that [is] good in your eyes.`

- 11 Und des andern Morgens stellte Saul das Volk in drei Haufen, und sie kamen ins Lager um die Morgenwache und schlugen die Ammoniter, bis der Tag heiß ward; welche aber übrigblieben, wurden also zerstreut, daß ihrer nicht zwei beieinander blieben.**

It was so on the next day, that Saul put the people in three companies; and they came into the midst of the camp in the morning watch, and struck the Ammonites until the heat of the day: and it happened, that those who remained were scattered, so that no two of them were left together.

And it cometh to pass, on the morrow, that Saul putteth the people in three detachments, and they come into the midst of the camp in the morning-watch, and smite Ammon till the heat of the day; and it cometh to pass that those left are scattered, and there have not been left of them two together.

- 12 Da sprach das Volk zu Samuel: Wer sind die, die da sagten: Sollte Saul über uns herrschen? Gebt sie her, die Männer, daß wir sie töten.**

The people said to Samuel, Who is he who said, Shall Saul reign over us? bring the men, that we may put them to death.

And the people say unto Samuel, `Who is he that saith, Saul doth reign over us! give ye up the men, and we put them to death.`

- 13 Saul aber sprach: Es soll auf diesen Tag niemand sterben; denn der HERR hat heute sein Heil gegeben in Israel.**

Saul said, There shall not a man be put to death this day; for today Yahweh has worked deliverance in Israel.

And Saul saith, `There is no man put to death on this day, for to-day hath Jehovah wrought salvation in Israel.`

14 Samuel sprach zum Volk: Kommt, laßt uns gen Gilgal gehen und das Königreich daselbst erneuen.

Then said Samuel to the people, Come, and let us go to Gilgal, and renew the kingdom there.

And Samuel saith unto the people, `Come and we go to Gilgal, and renew the kingdom there;`

15 Da ging alles Volk gen Gilgal und machten daselbst Saul zum König vor dem HERRN zu Gilgal und opferten Dankopfer vor dem HERRN. Und Saul samt allen Männern Israels freuten sich daselbst gar sehr.

All the people went to Gilgal; and there they made Saul king before Yahweh in Gilgal; and there they offered sacrifices of peace-offerings before Yahweh; and

there

Saul and all the men of Israel rejoiced greatly.

and all the people go to Gilgal, and cause Saul to reign there before Jehovah in Gilgal, and sacrifice there sacrifices of peace-offerings before Jehovah, and there Saul rejoiceth -- and all the men of Israel -- very greatly.

1 Da sprach Samuel zum ganzen Israel: Siehe, ich habe eurer Stimme gehorcht in allem, was ihr mir gesagt habt, und habe einen König über euch gemacht.

Samuel said to all Israel, Behold, I have listened to your voice in all that you said to me, and have made a king over you.

And Samuel saith unto all Israel, `Lo, I have hearkened to your voice, to all that ye said to me, and I cause to reign over you a king,

2 Und nun siehe, da zieht euer König vor euch her. Ich aber bin alt und grau geworden, und meine Söhne sind bei euch, und ich bin vor euch hergegangen von meiner Jugend auf bis auf diesen Tag.

Now, behold, the king walks before you; and I am old and gray-headed; and, behold, my sons are with you: and I have walked before you from my youth to this day.

and now, lo, the king is walking habitually before you, and I have become aged and gray-headed, and my sons, lo, they [are] with you, and I have walked habitually before you from my youth till this day.

- 3 Siehe, hier bin ich; antwortet wider mich vor dem HERRN und seinem Gesalbten, ob ich jemandes Ochsen oder Esel genommen habe? ob ich jemand habe Gewalt oder Unrecht getan? ob ich von jemandes Hand ein Geschenk genommen habe und mir die Augen blenden lassen? so will ich's euch wiedergeben.**

Here I am: witness against me before Yahweh, and before his anointed: whose ox have I taken? or whose donkey have I taken? or whom have I defrauded? whom have

I oppressed? or of whose hand have I taken a ransom to blind my eyes therewith? and I will restore it you.

`Lo, here [am] I; testify against me, over-against Jehovah, and over-against His anointed; whose ox have I taken, and whose ass have I taken, and whom have I oppressed; whom have I bruised, and of whose hand have I taken a ransom, and hide mine eyes with it? -- and I restore to you.`

- 4 Sie sprachen: Du hast uns keine Gewalt noch Unrecht getan und von niemandes Hand etwas genommen.**

They said, You have not defrauded us, nor oppressed us, neither have you taken anything of any man`s hand.

And they say, `Thou hast not oppressed us, nor hast thou crushed us, nor hast thou taken from the hand of any one anything.`

- 5 Er sprach zu ihnen: Der HERR sei Zeuge wider euch und sein Gesalbter heutigestages, daß ihr nichts in meiner Hand gefunden habt. Sie sprachen: Ja, Zeugen sollen sie sein.**

He said to them, Yahweh is witness against you, and his anointed is witness this day, that you have not found anything in my hand. They said, He is witness.

And he saith unto them, `A witness [is] Jehovah against you: and a witness [is] His anointed this day, that ye have not found anything in my hand;` and they say, `A witness.`

- 6 Und Samuel sprach zum Volk: Ja, der HERR, der Mose und Aaron gemacht hat und eure Väter aus Ägyptenland geführt hat.**

Samuel said to the people, It is Yahweh who appointed Moses and Aaron, and that brought your fathers up out of the land of Egypt.

And Samuel saith unto the people, `Jehovah -- He who made Moses and Aaron, and who brought up your fathers out of the land of Egypt!

- 7 So tretet nun her, daß ich mit euch rechte vor dem HERRN über alle Wohltat des HERRN, die er an euch und euren Vätern getan hat.**

Now therefore stand still, that I may plead with you before Yahweh concerning all the righteous acts of Yahweh, which he did to you and to your fathers.

and, now, station yourselves, and I judge you before Jehovah, with all the righteous acts of Jehovah, which He did with you, and with your fathers.

- 8 Als Jakob nach Ägypten gekommen war, schrieen eure Väter zu dem HERRN, und er sandte Mose und Aaron, daß sie eure Väter aus Ägypten führten und sie an diesem Ort wohnen ließen.**

When Jacob was come into Egypt, and your fathers cried to Yahweh, then Yahweh sent Moses and Aaron, who brought forth your fathers out of Egypt, and made them to dwell in this place.

When Jacob hath come in to Egypt, and your fathers cry unto Jehovah, then Jehovah sendeth Moses and Aaron, and they bring out your fathers from Egypt, and cause them to dwell in this place,

- 9 Aber da sie des HERRN, ihres Gottes, vergaßen, verkaufte er sie unter die Gewalt Siseras, des Feldhauptmanns zu Hazor, und unter die Gewalt der Philister und unter die Gewalt des Königs der Moabiter, die stritten wider sie.**

But they forgot Yahweh their God; and he sold them into the hand of Sisera, captain of the host of Hazor, and into the hand of the Philistines, and into the hand of the king of Moab; and they fought against them.

and they forget Jehovah their God, and He selleth them into the hand of Sisera, head of the host of Hazor, and into the hand of the Philistines, and into the hand of the king of Moab, and they fight against them,

- 10 Und sie schrieen zum HERRN und sprachen: Wir haben gesündigt, daß wir den HERRN verlassen und den Baalim und den Astharoth gedient haben; nun aber errette uns von der Hand unserer Feinde, so wollen wir dir dienen.**

They cried to Yahweh, and said, We have sinned, because we have forsaken Yahweh, and have served the Baals and the Ashtaroth: but now deliver us out of the hand of our enemies, and we will serve you.

and they cry unto Jehovah, and say, We have sinned, because we have forsaken Jehovah, and serve the Baalim, and Ashtaroth, and now, deliver us out of the hand of our enemies, and we serve Thee.

- 11 Da sandte der HERR Jerubbaal, Bedan, Jephthah und Samuel und errettete euch von eurer Feinde Händen umher und ließ euch sicher wohnen.**

Yahweh sent Jerubbaal, and Bedan, and Jephthah, and Samuel, and delivered you out of the hand of your enemies on every side; and you lived in safety.

And Jehovah sendeth Jerubbaal, and Bedan, and Jephthah, and Samuel, and delivereth you out of the hand of your enemies round about, and ye dwell confidently.

- 12 Da ihr aber saht, das Nahas, der König der Kinder Ammon, wider euch kam, spracht ihr zu mir: Mitnichten, sondern ein König soll über uns herrschen; so doch der HERR, euer Gott, euer König war.**
When you saw that Nahash the king of the children of Ammon came against you, you said to me, No, but a king shall reign over us; when Yahweh your God was your king.
And ye see that Nahash king of the Bene-Ammon hath come against you, and ye say to me, Nay, but a king doth reign over us; and Jehovah your God [is] your king!
- 13 Nun, da habt ihr euren König, den ihr erwählt und erbeten habt; denn siehe, der HERR hat einen König über euch gesetzt.**
Now therefore see the king whom you have chosen, and whom you have asked for: and, behold, Yahweh has set a king over you.
And, now, lo, the king whom ye have chosen -- whom ye have asked! and lo, Jehovah hath placed over you a king.
- 14 Werdet ihr nun den HERRN fürchten und ihm dienen und seiner Stimme gehorchen und dem Munde des HERRN nicht ungehorsam sein, so werdet ihr und euer König, der über euch herrscht, dem HERRN, eurem Gott, folgen.**
If you will fear Yahweh, and serve him, and listen to his voice, and not rebel against the commandment of Yahweh, and both you and also the king who reigns over you be followers of Yahweh your God, [well]:
And if ye fear Jehovah, and have served Him, and hearkened to His voice, then ye do not provoke the mouth of Jehovah, and ye have been -- both ye and the king who hath reigned over you -- after Jehovah your God.
- 15 Werdet ihr aber des HERRN Stimme nicht gehorchen, sondern seinem Munde ungehorsam sein, so wird die Hand des HERRN wider euch sein wie wider eure Väter.**
but if you will not listen to the voice of Yahweh, but rebel against the commandment of Yahweh, then will the hand of Yahweh be against you, as it was against your fathers.
And if ye do not hearken to the voice of Jehovah -- then ye have provoked the mouth of Jehovah, and the hand of Jehovah hath been against you, and against your fathers.
- 16 Tretet auch nun her und seht das große Ding, das der HERR vor euren Augen tun wird.**
Now therefore stand still and see this great thing, which Yahweh will do before your eyes.
Also now, station yourselves and see this great thing which Jehovah is doing before your eyes;

- 17 Ist nicht jetzt die Weizenernte? Ich will aber den HERRN anrufen, daß er soll donnern und regnen lassen, daß ihr innewerdet und sehen sollt das große Übel, das ihr vor des HERRN Augen getan habt, daß ihr euch einen König erbeten habt.**
Isn't it wheat harvest today? I will call to Yahweh, that he may send thunder and rain; and you shall know and see that your wickedness is great, which you have done in the sight of Yahweh, in asking you a king.
is it not wheat-harvest to-day? I call unto Jehovah, and He doth give voices and rain; and know ye and see that your evil is great which ye have done in the eyes of Jehovah, to ask for you a king.
- 18 Und da Samuel den HERRN anrief, ließ der HERR donnern und regnen desselben Tages. Da fürchtete das ganze Volk sehr den HERRN und Samuel**
So Samuel called to Yahweh; and Yahweh sent thunder and rain that day: and all the people greatly feared Yahweh and Samuel.
And Samuel calleth unto Jehovah, and Jehovah giveth voices and rain, on that day, and all the people greatly fear Jehovah and Samuel;
- 19 und sprachen alle zu Samuel: Bitte für deine Knechte den HERRN, deinen Gott, daß wir nicht sterben; denn über alle unsre Sünden haben wir auch das Übel getan, daß wir uns einen König erbeten haben.**
All the people said to Samuel, Pray for your servants to Yahweh your God, that we not die; for we have added to all our sins [this] evil, to ask us a king.
and all the people say unto Samuel, `Pray for thy servants unto Jehovah thy God, and we do not die, for we have added to all our sins evil to ask for us a king.`
- 20 Samuel aber sprach zum Volk: Fürchtet euch nicht! Ihr habt zwar das Übel alles getan; doch weicht nicht hinter dem HERRN ab, sondern dient dem HERRN von ganzem Herzen**
Samuel said to the people, "Don't be afraid; you have indeed done all this evil; yet don't turn aside from following Yahweh, but serve Yahweh with all your heart:
And Samuel saith unto the people, `Fear not; ye have done all this evil; only, turn not aside from after Jehovah -- and ye have served Jehovah with all your heart,
- 21 und folgt nicht dem Eitlen nach; denn es nützt nicht und kann nicht erretten, weil es ein eitel Ding ist.**
and don't turn aside; for [then would you go] after vain things which can't profit nor deliver, for they are vain.
and ye do not turn aside after the vain things which do not profit nor deliver, for they [are] vain,

- 22** Aber der HERR verläßt sein Volk nicht um seines großen Namens willen; denn es hat dem HERRN gefallen, euch ihm selbst zum Volk zu machen.
For Yahweh will not forsake his people for his great name`s sake, because it has pleased Yahweh to make you a people to himself.
for Jehovah doth not leave His people, on account of His great name; for Jehovah hath been pleased to make you to Him for a people.
- 23** Es sei aber auch ferne von mir, mich also an dem HERRN zu versündigen, daß ich sollte ablassen für euch zu beten und euch zu lehren den guten und richtigen Weg.
Moreover as for me, far be it from me that I should sin against Yahweh in ceasing to pray for you: but I will instruct you in the good and the right way.
I, also, far be it from me to sin against Jehovah, by ceasing to pray for you, and I have directed you in the good and upright way;
- 24** Fürchtet nur den HERRN und dient ihm treulich von ganzem Herzen; denn ihr habt gesehen wie große Dinge er an euch tut.
Only fear Yahweh, and serve him in truth with all your heart; for consider how great things he has done for you.
only, fear ye Jehovah, and ye have served Him in truth with all your heart, for see that which He hath made great with you;
- 25** Werdet ihr aber übel handeln, so werdet ihr und euer König verloren sein.
But if you shall still do wickedly, you shall be consumed, both you and your king." and if ye really do evil, both ye and your king are consumed.
- 1** Saul war ein Jahr König gewesen; und da er zwei Jahre über Israel regiert hatte,
Saul was [forty] years old when he began to reign; and when he had reigned two years over Israel,
A son of a year [is] Saul in his reigning, yea, two years he hath reigned over Israel,
- 2** erwählte er sich dreitausend Mann aus Israel. Zweitausend waren mit Saul zu Michmas und auf dem Gebirge zu Beth-El und eintausend mit Jonathan zu Gibeab-Benjamin; das andere Volk aber ließ er gehen, einen jeglichen in seine Hütte.
Saul chose him three thousand men of Israel, whereof two thousand were with Saul in Michmash and in the Mount of Bethel, and one thousand were with Jonathan in Gibeah of Benjamin: and the rest of the people he sent every man to his tent.
- and Saul chooseth for himself three thousand [men] out of Israel; and two thousand are with Saul in Michmash, and in the hill-country of Beth-El; and a thousand have been with Jonathan in Gibeah of Benjamin; and the remnant of the people he hath sent each to his tents.

- 3 Jonathan aber schlug die Schildwacht der Philister, die zu Gibeon war. Das kam vor die Philister. Und Saul ließ die Posaune blasen im ganzen Land und sagen: Das laßt die Hebräer hören!**
Jonathan struck the garrison of the Philistines that was in Geba: and the Philistines heard of it. Saul blew the trumpet throughout all the land, saying, Let the Hebrews hear.
And Jonathan smiteth the garrison of the Philistines which [is] in Geba, and the Philistines hear, and Saul hath blown with a trumpet through all the land, saying, `Let the Hebrews hear.`
- 4 Und ganz Israel hörte sagen: Saul hat der Philister Schildwacht geschlagen, und Israel ist stinkend geworden vor den Philistern. Und alles Volk wurde zuhauf gerufen Saul nach Gen Gilgal.**
All Israel heard say that Saul had struck the garrison of the Philistines, and also that Israel was had in abomination with the Philistines. The people were gathered together after Saul to Gilgal.
And all Israel have heard, saying, `Saul hath smitten the garrison of the Philistines,` and also, `Israel hath been abhorred by the Philistines;` and the people are called after Saul to Gilgal.
- 5 Da versammelten sich die Philister, zu streiten mit Israel, dreißigtausend Wagen, sechstausend Reiter und sonst Volk, so viel wie Sand am Rand des Meers, und zogen herauf und lagerten sich zu Michmas, gegen Morgen vor Beth-Aven.**
The Philistines assembled themselves together to fight with Israel, thirty thousand chariots, and six thousand horsemen, and people as the sand which is on the sea-shore in multitude: and they came up, and encamped in Michmash, eastward of Beth-aven.
And the Philistines have been gathered to fight with Israel; thirty thousand chariots, and six thousand horsemen, and a people as the sand which [is] on the sea-shore for multitude; and they come up and encamp in Michmash, east of Beth-Aven.
- 6 Da das sahen die Männer Israels, daß sie in Nöten waren (denn dem Volk war bange), verkrochen sie sich in die Höhlen und Klüfte und Felsen und Löcher und Gruben.**
When the men of Israel saw that they were in a strait (for the people were distressed), then the people did hide themselves in caves, and in thickets, and in rocks, and in coverts, and in pits.
And the men of Israel have seen that they are distressed, that the people hath been oppressed, and the people hide themselves in caves, and in thickets, and in rocks, and in high places, and in pits.

- 7 Es gingen aber auch Hebräer über den Jordan ins Land Gad und Gilead. Saul aber war noch zu Gilgal, und alles Volk ward hinter ihm verzagt.
Now some of the Hebrews had gone over the Jordan to the land of Gad and Gilead; but as for Saul, he was yet in Gilgal, and all the people followed him trembling.
And Hebrews have passed over the Jordan to the land of Gad and Gilead; and Saul [is] yet in Gilgal, and all the people have trembled after him.**
- 8 Da harrte er sieben Tage auf die Zeit, von Samuel bestimmt. Und da Samuel nicht kam gen Gilgal, zerstreute sich das Volk von ihm.
He stayed seven days, according to the set time that Samuel [had appointed]: but Samuel didn't come to Gilgal; and the people were scattered from him.
And he waiteth seven days, according to the appointment with Samuel, and Samuel hath not come to Gilgal, and the people are scattered from off him.**
- 9 Da sprach Saul: Bringt mir her Brandopfer und Dankopfer. Und er opferte Brandopfer.
Saul said, Bring here the burnt offering to me, and the peace-offerings. He offered the burnt offering.
And Saul saith, 'Bring nigh unto me the burnt-offering, and the peace-offerings;' and he causeth the burnt-offering to ascend.**
- 10 Als aber das Brandopfer vollendet war, siehe, da kam Samuel. Da ging Saul hinaus ihm entgegen, ihn zu grüßen.
It came to pass that as soon as he had made an end of offering the burnt offering, behold, Samuel came; and Saul went out to meet him, that he might greet him.
And it cometh to pass at his completing to cause the burnt-offering to ascend, that lo, Samuel hath come, and Saul goeth out to meet him, to bless him;**
- 11 Samuel aber sprach: Was hast du getan? Saul antwortete: Ich sah, daß das Volk sich von mir zerstreute, und du kamst nicht zu bestimmter Zeit, und die Philister waren versammelt zu Michmas.
Samuel said, What have you done? Saul said, Because I saw that the people were scattered from me, and that you didn't come within the days appointed, and that the Philistines assembled themselves together at Michmash;
and Samuel saith, 'What hast thou done?' And Saul saith, 'Because I saw that the people were scattered from off me, and thou hadst not come at the appointment of the days, and the Philistines are gathered to Michmash,**

- 12 Da sprach ich: Nun werden die Philister zu mir herabkommen gen Gilgal, und ich habe das Angesicht des HERRN nicht erbeten; da wagte ich's und opferte Brandopfer.**
therefore said I, Now will the Philistines come down on me to Gilgal, and I haven't entreated the favor of Yahweh: I forced myself therefore, and offered the burnt offering.
and I say, Now do the Philistines come down unto me to Gilgal, and the face of Jehovah I have not appeased; and I force myself, and cause the burnt-offering to ascend.
- 13 Samuel aber sprach zu Saul: Du hast töricht getan und nicht gehalten des HERRN, deines Gottes, Gebot, das er dir geboten hat; denn er hätte dein Reich bestätigt über Israel für und für.**
Samuel said to Saul, You have done foolishly; you have not kept the commandment of Yahweh your God, which he commanded you: for now would Yahweh have established your kingdom on Israel forever.
And Samuel saith unto Saul, `Thou hast been foolish; thou hast not kept the command of Jehovah thy God, which He commanded thee, for now had Jehovah established thy kingdom over Israel unto the age;
- 14 Aber nun wird dein Reich nicht bestehen. Der HERR hat sich einen Mann ersucht nach seinem Herzen; dem hat der HERR geboten, Fürst zu sein über sein Volk; denn du hast des HERRN Gebot nicht gehalten.**
But now your kingdom shall not continue: Yahweh has sought him a man after his own heart, and Yahweh has appointed him to be prince over his people, because
you
have not kept that which Yahweh commanded you.
and, now, thy kingdom doth not stand, Jehovah hath sought for Himself a man according to His own heart, and Jehovah chargeth him for leader over His people, for thou hast not kept that which Jehovah commanded thee.
- 15 Und Samuel machte sich auf und ging von Gilgal gen Gibeab-Benjamin. Aber Saul zählte das Volk, das bei ihm war, bei sechshundert Mann.**
Samuel arose, and got him up from Gilgal to Gibeah of Benjamin. Saul numbered the people who were present with him, about six hundred men.
And Samuel riseth, and goeth up from Gilgal to Gibeah of Benjamin; and Saul inspecteth the people who are found with him, about six hundred men,
- 16 Saul aber und sein Sohn Jonathan und das Volk, das bei ihm war, blieben zu Gibeab-Benjamin. Die Philister aber hatten sich gelagert zu Michmas.**
Saul, and Jonathan his son, and the people who were present with them, abode in Geba of Benjamin: but the Philistines encamped in Michmash.
and Saul, and Jonathan his son, and the people who are found with them, are abiding in Gibeah of Benjamin, and the Philistines have encamped in Michmash.

- 17 Und aus dem Lager der Philister zogen drei Haufen, das Land zu verheeren. Einer wandte sich auf die Straße gen Ophra ins Land Sual;
The spoilers came out of the camp of the Philistines in three companies: one company turned to the way that leads to Ophrah, to the land of Shual;
And the destroyer goeth out from the camp of the Philistines -- three detachments; the one detachment turneth unto the way of Ophrah, unto the land of Shual;**
- 18 der andere wandte sich auf die Straße Beth-Horons; der dritte wandte sich auf die Straße, die da reicht bis an das Tal Zeboim an der Wüste.
and another company turned the way to Beth-horon; and another company turned the way of the border that looks down on the valley of Zeboim toward the wilderness.
and the one detachment turneth the way of Beth-Horon, and the one detachment turneth the way of the border which is looking on the valley of the Zeboim, toward the wilderness.**
- 19 Es ward aber kein Schmied im ganzen Lande Israel gefunden, denn die Philister gedachten, die Hebräer möchten sich Schwert und Speiß machen;
Now there was no smith found throughout all the land of Israel; for the Philistines said, Lest the Hebrews make them swords or spears:
And an artificer is not found in all the land of Israel, for the Philistines said, `Lest the Hebrews make sword or spear;`**
- 20 und ganz Israel mußte hinabziehen zu den Philistern, wenn jemand hatte eine Pflugschar, Haue, Beil oder Sense zu schärfen.
but all the Israelites went down to the Philistines, to sharpen every man his plowshare, mattock, ax, and sickle;
and all Israel go down to the Philistines, to sharpen each his ploughshare, and his coulter, and his axe, and his mattock;**
- 21 Und die Schneiden an den Sensen und Hauen und Gabeln und Beilen waren abgearbeitet und die Stachel stumpf geworden.
yet they had a file for the mattocks, and for the plowshares, and for the forks, and for the axes, and to set the goads.
and there hath been the file for mattocks, and for coulters, and for three-pronged rakes, and for the axes, and to set up the goads.**

22 Da nun der Streittag kam, ward kein Schwert noch Spieß gefunden in des ganzen Volkes Hand, das mit Saul und Jonathan war; nur Saul und sein Sohn Jonathan hatten Waffen.

So it came to pass in the day of battle, that there was neither sword nor spear found in the hand of any of the people who were with Saul and Jonathan: but with Saul and with Jonathan his son was there found.

And it hath been, in the day of battle, that there hath not been found sword and spear in the hand of any of the people who [are] with Saul and with Jonathan -- and there is found to Saul and to Jonathan his son.

23 Und eine Wache der Philister zog heraus an den engen Weg von Michmas.

The garrison of the Philistines went out to the pass of Michmash.

And the station of the Philistines goeth out unto the passage of Michmash.

1 Es begab sich eines Tages, daß Jonathan, der Sohn Sauls, sprach zu seinem Knaben, der sein Waffenträger war: Komm, laß und hinübergehen zu der Philister Wache, die da drüben ist! und sagte es seinem Vater nicht an.

Now it fell on a day, that Jonathan the son of Saul said to the young man who bore his armor, Come, and let us go over to the Philistines` garrison, that is on yonder side. But he didn`t tell his father.

And the day cometh that Jonathan son of Saul saith unto the young man bearing his weapons, `Come, and we pass over unto the station of the Philistines, which [is] on the other side of this;` and to his father he hath not declared [it].

2 Saul aber blieb zu Gibeon am Ende unter einem Granatbaum, der in der Vorstadt war; und des Volks, das bei ihm war, waren bei sechshundert Mann.

Saul abode in the uttermost part of Gibeon under the pomegranate-tree which is in Migron: and the people who were with him were about six hundred men;

And Saul is abiding at the extremity of Gibeon, under the pomegranate which [is] in Migron, and the people who [are] with him, about six hundred men,

3 Und Ahia, der Sohn Ahitobs, des Bruders Icabods, des Sohnes Pinehas, des Sohnes Elis, des Priesters des HERRN zu Silo, trug den Leibrock. Das Volk wußte auch nicht, daß Jonathan war hingegangen.

and Ahijah, the son of Ahitub, Ichabod`s brother, the son of Phinehas, the son of Eli, the priest of Yahweh in Shiloh, wearing an ephod. The people didn`t know that Jonathan was gone.

and Ahiah, son of Ahitub, brother of I-Chabod, son of Phinehas son of Eli priest of Jehovah in Shiloh, bearing an ephod; and the people knew not that Jonathan hath gone.

- 4 Es waren aber an dem Wege, da Jonathan versuchte hinüberzugehen zu der Philister Wache, zwei spitze Felsen, einer diesseits, der andere jenseits; der eine hieß Bozez, der andere Sene.**

Between the passes, by which Jonathan sought to go over to the Philistines' garrison, there was a rocky crag on the one side, and a rocky crag on the other side: and the name of the one was Bozez, and the name of the other Seneh.

And between the passages where Jonathan sought to pass over unto the station of the Philistines [is] the edge of a rock on the one side, and the edge of a rock on the other side, and the name of the one is Bozez, and the name of the other Seneh.

- 5 Und einer sah von Mitternacht gegen Michmas und der andere von Mittag gegen Geba.**

The one crag rose up on the north in front of Michmash, and the other on the south in front of Geba.

The one edge [is] fixed on the north over-against Michmash, and the one on the south over-against Gibeah.

- 6 Und Jonathan sprach zu seinem Waffenträger: Komm, laß uns hinübergehen zu der Wache der Unbeschnittenen! Vielleicht wird der HERR etwas durch uns ausrichten; denn es ist dem HERRN nicht schwer, durch viel oder wenig zu helfen.**

Jonathan said to the young man who bore his armor, Come, and let us go over to the garrison of these uncircumcised: it may be that Yahweh will work for us; for there is no restraint to Yahweh to save by many or by few.

And Jonathan saith unto the young man bearing his weapons, 'Come, and we pass over unto the station of these uncircumcised; it may be Jehovah doth work for us, for there is no restraint to Jehovah to save by many or by few.'

- 7 Da antwortete ihm sein Waffenträger: Tue alles, was in deinem Herzen ist; fahre hin. Siehe, ich bin mit dir, wie dein Herz will.**

His armor bearer said to him, Do all that is in your heart: turn you, behold, I am with you according to your heart.

And the bearer of his weapons saith to him, 'Do all that [is] in thy heart; turn for thee; lo, I [am] with thee, as thine own heart.'

- 8 Jonathan sprach: Wohlan! Wenn wir hinüberkommen zu den Leuten und ihnen ins Gesicht kommen,**

Then said Jonathan, Behold, we will pass over to the men, and we will disclose ourselves to them.

And Jonathan saith, 'Lo, we are passing over unto the men, and are revealed unto them;

- 9 werden sie dann sagen: Steht still, bis wir zu euch gelangen! so wollen wir an unserm Ort stehenbleiben und nicht zu ihnen hinaufgehen.**
If they say thus to us, Wait until we come to you; then we will stand still in our place, and will not go up to them.
if thus they say unto us, `Stand still till we have come unto you,` then we have stood in our place, and do not go up unto them;
- 10 Werden sie aber sagen: Kommt zu uns herauf! so wollen wir zu ihnen hinaufsteigen, so hat sie uns der HERR in unsre Hand gegeben. Und das soll uns zum Zeichen sein.**
But if they say thus, Come up to us; then we will go up; for Yahweh has delivered them into our hand: and this shall be the sign to us.
and if thus they say, `Come up against us,` then we have gone up, for Jehovah hath given them into our hand, and this to us [is] the sign.
- 11 Da sie nun der Philister Wache beide ins Gesicht kamen, sprachen die Philister: Siehe, die Hebräer sind aus ihren Löchern gegangen, darin sie sich verkrochen hatten.**
Both of them disclosed themselves to the garrison of the Philistines: and the Philistines said, Behold, the Hebrews come forth out of the holes where they had hid themselves.
And revealed are both of them unto the station of the Philistines, and the Philistines say, `Lo, Hebrews are coming out of the holes where they have hid themselves.`
- 12 Und die Männer der Wache antworteten Jonathan und seinem Waffenträger und sprachen: Kommt herauf zu uns, so wollen wir's euch wohl lehren! Da sprach Jonathan zu seinem Waffenträger: Steig mir nach! der HERR hat sie gegeben in die Hände Israels.**
The men of the garrison answered Jonathan and his armor bearer, and said, Come up to us, and we will show you a thing. Jonathan said to his armor bearer, Come up after me; for Yahweh has delivered them into the hand of Israel.
And the men of the station answer Jonathan, and the bearer of his weapons, and say, `Come up unto us, and we cause you to know something.` And Jonathan saith unto the bearer of his weapons, `Come up after me, for Jehovah hath given them into the hand of Israel.`
- 13 Und Jonathan kletterte mit Händen und mit Füßen hinauf und sein Waffenträger ihm nach. Da fielen sie vor Jonathan darnieder, und sein Waffenträger würgte ihm immer nach,**
Jonathan climbed up on his hands and on his feet, and his armor bearer after him: and they fell before Jonathan; and his armor bearer killed them after him.
And Jonathan goeth up on his hands, and on his feet, and the bearer of his weapons after him; and they fall before Jonathan, and the bearer of his weapons is putting to death after him.

- 14 also daß derer, die Jonathan und sein Waffenträger zuerst erschlug, waren bei zwanzig Mann, beinahe auf einer halben Hufe Acker, die ein Joch pflügt.
That first slaughter, which Jonathan and his armor bearer made, was about twenty men, within as it were half a furrow`s length in an acre of land.
And the first smiting which Jonathan and the bearer of his weapons have smitten is of about twenty men, in about half a furrow of a yoke of a field,**
- 15 Und es kam ein Schrecken ins Lager auf dem Felde und ins ganze Volk; die Wache und die streifenden Rotten erschranken auch, also daß das Land erbebte; denn es war
ein Schrecken von Gott.
There was a trembling in the camp, in the field, and among all the people; the garrison, and the spoilers, they also trembled; and the earth quaked: so there was an exceeding great trembling.
and there is a trembling in the camp, in the field, and among all the people, the station and the destroyers have trembled -- even they, and the earth shaketh, and it becometh a trembling of God.**
- 16 Und die Wächter Sauls zu Gibeab-Benjamin sahen, daß der Haufe zerrann und verlief sich und ward zerschmissen.
The watchmen of Saul in Gibeah of Benjamin looked; and, behold, the multitude melted away, and they went [here] and there.
And the watchmen of Saul in Gibeah of Benjamin see, and lo, the multitude hath melted away, and it goeth on, and is beaten down.**
- 17 Saul sprach zu dem Volk, das bei ihm war: Zählt und seht, wer von uns sei weggegangen! Und da sei zählten, siehe, das war Jonathan und sein Waffenträger nicht da.
Then said Saul to the people who were with him, Number now, and see who is gone from us. When they had numbered, behold, Jonathan and his armor bearer were not there.
And Saul saith to the people who [are] with him, `Inspect, I pray you, and see; who hath gone from us?` and they inspect, and lo, Jonathan and the bearer of his weapons are not.**
- 18 Da sprach Saul zu Ahia: Bringe die Lade Gottes! (Denn die Lade Gottes war zu der Zeit bei den Kindern Israel.)
Saul said to Ahijah, Bring here the ark of God. For the ark of God was [there] at that time with the children of Israel.
And Saul saith to Ahiah, `Bring nigh the ark of God;` for the ark of God hath been on that day with the sons of Israel.**

- 19 Und da Saul noch redete mit dem Priester, da ward das Getümmel und das Laufen in der Philister Lager größer. Und Saul sprach zum Priester: Zieh deine Hand ab!**
It happened, while Saul talked to the priest, that the tumult that was in the camp of the Philistines went on and increased: and Saul said to the priest, Withdraw your hand.
And it cometh to pass, while Saul spake unto the priest, that the noise which [is] in the camp of the Philistines goeth on, going on and becoming great, and Saul saith unto the priest, `Remove thy hand.`
- 20 Und Saul rief und alles Volk, das mit ihm war, und sie kamen zum Streit; und siehe, da ging eines jeglichen Schwert wider den andern und war ein sehr großes Getümmel.**
Saul and all the people who were with him were gathered together, and came to the battle: and, behold, every man`s sword was against his fellow, [and there was] a very great confusion.
And Saul is called, and all the people who [are] with him, and they come in unto the battle, and, lo, the sword of each hath been against his neighbour -- a very great destruction.
- 21 Auch die Hebräer, die bisher bei den Philistern gewesen waren und mit ihnen im Lager hinaufgezogen waren umher, taten sich zu denen von Israel, die mit Saul und Jonathan waren.**
Now the Hebrews who were with the Philistines as before, and who went up with them into the camp, [from the country] round about, even they also [turned] to be with the Israelites who were with Saul and Jonathan.
And the Hebrews [who] have been for the Philistines as heretofore, who had gone up with them into the camp, have turned round, even they, to be with Israel who [are] with Saul and Jonathan,
- 22 Und alle Männer von Israel, die sich auf dem Gebirge Ephraim verkrochen hatten, da sie hörten, daß die Philister flohen, strichen hinter ihnen her im Streit.**
Likewise all the men of Israel who had hid themselves in the hill-country of Ephraim, when they heard that the Philistines fled, even they also followed hard after them in the battle.
and all the men of Israel, who are hiding themselves in the hill-country of Ephraim, have heard that the Philistines have fled, and they pursue -- even they -- after them in battle.
- 23 Also half der HERR zu der Zeit Israel. Und der Streit währte bis gen Beth-Aven.**
So Yahweh saved Israel that day: and the battle passed over by Beth-aven.
And Jehovah saveth Israel on that day, and the battle hath passed over to Beth-Aven.

- 24 Und da die Männer Israels matt waren desselben Tages, beschwor Saul das Volk und sprach: Verflucht sei jedermann, wer etwas ißt zum Abend, daß ich mich an meinen Feinden räche! Da aß das ganze Volk nichts.**
The men of Israel were distressed that day; for Saul had adjured the people, saying, Cursed be the man who eats any food until it be evening, and I be avenged on my enemies. So none of the people tasted food.
And the men of Israel have been distressed on that day, and Saul adjureth the people, saying, `Cursed [is] the man who eateth food till the evening, and I have been avenged of mine enemies;` and none of the people hath tasted food.
- 25 Und das ganze Land kam in den Wald. Es war aber Honig auf dem Erdboden.**
All the people came into the forest; and there was honey on the ground.
And all [they of] the land have come into a forest, and there is honey on the face of the field;
- 26 Und da das Volk hineinkam in den Wald, siehe, da floß der Honig. Aber niemand tat davon mit der Hand zu seinem Munde; denn das Volk fürchtete sich vor dem Eid.**
When the people were come to the forest, behold, the honey dropped: but no man put his hand to his mouth; for the people feared the oath.
and the people come in unto the forest, and lo, the honey dropped, and none is moving his hand unto his mouth, for the people feared the oath.
- 27 Jonathan aber hatte nicht gehört, daß sein Vater das Volk beschworen hatte, und reckte seinen Stab aus, den er in seiner Hand hatte, und tauchte mit der Spitze in den Honigseim und wandte seine Hand zu seinem Munde; da wurden sein Augen wacker.**
But Jonathan didn't hear when his father charged the people with the oath: why he put forth the end of the rod who was in his hand, and dipped it in the honeycomb, and put his hand to his mouth; and his eyes were enlightened.
And Jonathan hath not heard of his father's adjuring the people, and putteth forth the end of the rod, which [is] in his hand, and dippeth it in the honeycomb, and bringeth back his hand unto his mouth -- and his eyes see!
- 28 Da antwortete einer des Volks und sprach: Dein Vater hat das Volk beschworen und gesagt: Verflucht sei jedermann, der heute etwas ißt! Und das Volk war matt geworden.**
Then answered one of the people, and said, Your father directly charged the people with an oath, saying, Cursed be the man who eats food this day. The people were faint.
And a man of the people answereth and saith, `Thy father certainly adjured the people, saying, Cursed [is] the man who eateth food to-day; and the people are weary.`

29 Da sprach Jonathan: Mein Vater hat das Land ins Unglück gebracht; seht, wie wacker sind meine Augen geworden, daß ich ein wenig dieses Honigs gekostet habe.

Then said Jonathan, My father has troubled the land. Please look how my eyes have been enlightened, because I tasted a little of this honey.

And Jonathan saith, `My father hath troubled the land; see, I pray you, that mine eyes have become bright because I tasted a little of this honey.

30 Weil aber das Volk heute nicht hat dürfen essen von der Beute seiner Feinde, die es gefunden hat, so hat auch nun die Schlacht nicht größer werden können wider die Philister.

How much more, if haply the people had eaten freely today of the spoil of their enemies which they found? for now has there been no great slaughter among the Philistines.

How much more if the people had well eaten to-day of the spoil of its enemies which it hath found, for now, the smiting hath not been great among the Philistines.`

31 Sie schlugen aber die Philister des Tages von Michmas bis gen Ajalon. Und das Volk ward sehr matt.

They struck of the Philistines that day from Michmash to Aijalon. The people were very faint;

And they smite on that day among the Philistines from Michmash to Aijalon, and the people are very weary,

32 Und das Volk fiel über die Beute her und nahm Schafe und Rinder und Kälber und schlachteten auf der Erde und aßen so blutig.

and the people flew on the spoil, and took sheep, and oxen, and calves, and killed them on the ground; and the people ate them with the blood.

and the people make unto the spoil, and take sheep, and oxen, and sons of the herd,

and slaughter on the earth, and the people eat with the blood.

33 Da verkündete man Saul: Siehe, das Volk versündigt sich am HERRN, daß es Blut ißt. Er sprach: Ihr habt übel getan; wälzt her zu mir jetzt einen großen Stein.

Then they told Saul, saying, Behold, the people sin against Yahweh, in that they eat with the blood. He said, you have dealt treacherously: roll a great stone to me this day.

And they declare to Saul, saying, `Lo, the people are sinning against Jehovah, to eat with the blood.` And he saith, `Ye have dealt treacherously, roll unto me to-day a great stone.`

34 Und Saul sprach weiter: Zerstreut euch unter das Volk und sagt ihnen, daß ein jeglicher seinen Ochsen und sein Schaf zu mir bringe, und schlachtet allhier, daß ihr esset und euch nicht versündigt an dem HERRN mit dem Blutessen. Da brachte alles Volk ein jeglicher seinen Ochsen mit seiner Hand herzu des Nachts und schlachtete daselbst.

Saul said, Disperse yourselves among the people, and tell them, Bring me here every man his ox, and every man his sheep, and kill them here, and eat; and don't sin against Yahweh in eating with the blood. All the people brought every man his ox with him that night, and killed them there.

And Saul saith, `Be ye scattered among the people, and ye have said to them, Bring ye nigh unto me each his ox, and each his sheep; and ye have slain [them] in this place, and eaten, and ye do not sin against Jehovah to eat with the blood.` And all the people bring nigh each his ox, in his hand, that night, and slaughter [them] there.

35 Und Saul baute dem HERRN einen Altar. (Das ist der erste Altar, den er dem HERRN baute.)

Saul built an altar to Yahweh: the same was the first altar that he built to Yahweh. And Saul buildeth an alter to Jehovah; with it he hath begun to build altars to Jehovah.

36 Und Saul sprach: Laßt uns hinabziehen den Philistern nach bei der Nacht und sie berauben, bis daß es lichter Morgen wird, daß wir niemand von ihnen übriglassen. Sie antworteten: Tue alles, was dir gefällt. Aber der Priester sprach: Laßt uns hierher zu Gott nahen.

Saul said, Let us go down after the Philistines by night, and take spoil among them until the morning light, and let us not leave a man of them. They said, Do whatever seems good to you. Then said the priest, Let us draw near here to God.

And Saul saith, `Let us go down after the Philistines by night, and we prey upon them till the light of the morning, and leave not a man of them.` And they say, `All that is good in thine eyes do.` And the priest saith, `Let us draw near hither unto God.`

37 Und Saul fragte Gott: Soll ich hinabziehen den Philistern nach? Und willst du sie geben in Israels Hände? Aber er antwortete ihm zu der Zeit nicht.

Saul asked counsel of God, Shall I go down after the Philistines? will you deliver them into the hand of Israel? But he didn't answer him that day.

And Saul asketh of God, `Do I go down after the Philistines? dost Thou give them into the hand of Israel?` and He hath not answered him on that day.

- 38 Da sprach Saul: Laßt herzutreten alle Obersten des Volks, und erfahret und sehet, an welchem die Sünde sei zu dieser Zeit;**
Saul said, Draw near here, all you chiefs of the people; and know and see in which this sin has been this day.
And Saul saith, `Draw ye nigh hither all, the chiefs of the people, and know and see in what this sin hath been to-day;
- 39 denn so wahr der HERR lebt, der Heiland Israels, und ob sie gleich an meinem Sohn Jonathan wäre, so soll er sterben! Und niemand antwortete ihm aus dem ganzen Volk.**
For, as Yahweh lives, who saves Israel, though it be in Jonathan my son, he shall surely die. But there was not a man among all the people who answered him.
for, Jehovah liveth, who is saving Israel: surely if it be in Jonathan my son, surely he doth certainly die;` and none is answering him out of all the people.
- 40 Und er sprach zu dem ganzen Israel: Seid ihr auf jener Seite; ich und mein Sohn Jonathan wollen sein auf dieser Seite. Das Volk sprach: Tue, was dir gefällt.**
Then said he to all Israel, Be you on one side, and I and Jonathan my son will be on the other side. The people said to Saul, Do what seems good to you.
And he saith unto all Israel, `Ye -- ye are on one side, and I and Jonathan my son are on another side;` and the people say unto Saul, `That which is good in thine eyes do.`
- 41 Und Saul sprach zu dem HERRN, dem Gott Israels: Schaffe Recht! Da ward Jonathan und Saul getroffen; aber das Volk ging frei aus.**
Therefore Saul said to Yahweh, the God of Israel, Show the right. Jonathan and Saul were taken [by lot]; but the people escaped.
And Saul saith unto Jehovah, God of Israel, `Give perfection;` and Jonathan and Saul are captured, and the people went out.
- 42 Saul sprach: Werft über mich und meinen Sohn Jonathan! Da ward Jonathan getroffen.**
Saul said, Cast [lots] between me and Jonathan my son. Jonathan was taken.
And Saul saith, `Cast between me and Jonathan my son;` and Jonathan is captured.
- 43 Und Saul sprach zu Jonathan: Sage mir, was hast du getan? Jonathan sagte es ihm und sprach: Ich habe ein wenig Honig gekostet mit dem Stabe, den ich in meiner Hand hatte; und siehe, ich muß darum sterben.**
Then Saul said to Jonathan, Tell me what you have done. Jonathan told him, and said, I did certainly taste a little honey with the end of the rod that was in my hand; and, behold, I must die.
And Saul saith unto Jonathan, `Declare to me, what hast thou done?` and Jonathan declareth to him, and saith, `I certainly tasted with the end of the rod that [is] in my hand a little honey; lo, I die!`

- 44 Da sprach Saul: Gott tue mir dies und das, Jonathan, du mußt des Todes sterben. Saul said, God do so and more also; for you shall surely die, Jonathan. And Saul saith, `Thus doth God do, and thus doth He add, for thou dost certainly die, Jonathan.`**
- 45 Aber das Volk sprach zu Saul: Sollte Jonathan sterben, der ein solch großes Heil in Israel getan hat! Das sei ferne! So wahr der HERR lebt, es soll kein Haar von seinem Haupt auf die Erde fallen; denn Gott hat's heute durch ihn getan. Also erlöste das Volk Jonathan, daß er nicht sterben mußte. The people said to Saul, Shall Jonathan die, who has worked this great salvation in Israel? Far from it: as Yahweh lives, there shall not one hair of his head fall to the ground; for he has worked with God this day. So the people rescued Jonathan, that he didn't die. And the people say unto Saul, `Doth Jonathan die who wrought this great salvation in Israel? -- a profanation! Jehovah liveth, if there falleth from the hair of his head to the earth, for with God he hath wrought this day;` and the people rescue Jonathan, and he hath not died.**
- 46 Da zog Saul herauf von den Philistern, und die Philister zogen an ihren Ort. Then Saul went up from following the Philistines; and the Philistines went to their own place. And Saul goeth up from after the Philistines, and the Philistines have gone to their place;**
- 47 Aber da Saul das Reich über Israel eingenommen hatte, stritt er wider alle seine Feinde umher: wider die Moabiter, wider die Kinder Ammon, wider die Edomiter, wider die Könige Zobas, wider die Philister; und wo er sich hin wandte, da übte er Strafe. Now when Saul had taken the kingdom over Israel, he fought against all his enemies on every side, against Moab, and against the children of Ammon, and against Edom, and against the kings of Zobah, and against the Philistines: and wherever he turned himself, he put [them] to the worse. and Saul captured the kingdom over Israel, and he fighteth round about against all his enemies, against Moab, and against the Bene-Ammon, and against Edom, and against the kings of Zobah, and against the Philistines, and whithersoever he turneth he doth vex [them].**
- 48 Und er hatte Sieg und schlug die Amalekiter und errettete Israel von der Hand aller, die sie zwackten. He did valiantly, and struck the Amalekites, and delivered Israel out of the hands of those who despoiled them. And he maketh a force, and smiteth Amalek, and delivereth Israel out of the hand of its spoiler.**

- 49 Saul aber hatte Söhne: Jonathan, Iswi, Malchisua. Und seine Töchter hießen also: die erstgeborene Merab und die jüngere Michal.**
Now the sons of Saul were Jonathan, and Ishvi, and Malchishua; and the names of his two daughters were these: the name of the firstborn Merab, and the name of the younger Michal:
And the sons of Saul are Jonathan, and Ishui, and Melchi-Shua; as to the name of his two daughters, the name of the first-born [is] Merab, and the name of the younger Michal;
- 50 Und das Weib Sauls hieß Ahinoam, eine Tochter des Ahimaaz. Und sein Feldhauptmann hieß Abner, ein Sohn Ners, Sauls Veters.**
and the name of Saul`s wife was Ahinoam the daughter of Ahimaaz. The name of the captain of his host was Abner the son of Ner, Saul`s uncle.
and the name of the wife of Saul [is] Ahinoam, daughter of Ahimaaz; and the name of the head of his host [is] Abner son of Ner, uncle of Saul;
- 51 Kis war aber Sauls Vater; Ner aber, Abners Vater, war ein Sohn Abiels.**
Kish was the father of Saul; and Ner the father of Abner was the son of Abiel.
and Kish [is] father of Saul, and Ner father of Abner [is] son of Ahiel.
- 52 Es war aber ein harter Streit wider die Philister, solange Saul lebte. Und wo Saul sah einen starken und rüstigen Mann, den nahm er zu sich.**
There was sore war against the Philistines all the days of Saul: and when Saul saw any mighty man, or any valiant man, he took him to him.
And the war is severe against the Philistines all the days of Saul; when Saul hath seen any mighty man, and any son of valour, then he doth gather him unto himself.
- 1 Samuel aber sprach zu Saul: Der HERR hat mich gesandt, daß ich dich zum König salbte über sein Volk Israel; so höre nun die Stimme der Worte des HERRN.**
Samuel said to Saul, Yahweh sent me to anoint you to be king over his people, over Israel: now therefore listen you to the voice of the words of Yahweh.
And Samuel saith unto Saul, `Me did Jehovah send to anoint thee for king over His people, over Israel; and now, hearken to the voice of the words of Jehovah:
- 2 So spricht der HERR Zebaoth: Ich habe bedacht, was Amalek Israel tat und wie er ihm den Weg verlegte, da er aus Ägypten zog.**
Thus says Yahweh of Hosts, I have marked that which Amalek did to Israel, how he set himself against him in the way, when he came up out of Egypt.
`Thus said Jehovah of Hosts, I have looked after that which Amalek did to Israel, that which he laid for him in the way in his going up out of Egypt.

- 3 So zieh nun hin und schlage die Amalekiter und verbanne sie mit allem, was sie haben; schone ihrer nicht sondern töte Mann und Weib, Kinder und Säuglinge, Ochsen und Schafe, Kamele und Esel!**
Now go and strike Amalek, and utterly destroy all that they have, and don't spare them; but kill both man and woman, infant and suckling, ox and sheep, camel and donkey.
Now, go, and thou hast smitten Amalek, and devoted all that it hath, and thou hast no pity on it, and hast put to death from man unto woman, from infant unto suckling, from ox unto sheep, from camel unto ass.`
- 4 Saul ließ solches vor das Volk kommen; und er zählte sie zu Telaim: zweihunderttausend Mann Fußvolk und zehntausend Mann aus Juda.**
Saul summoned the people, and numbered them in Telaim, two hundred thousand footmen, and ten thousand men of Judah.
And Saul summoneth the people, and inspecteth them in Telaim, two hundred thousand footmen, and ten thousand [are] men of Judah.
- 5 Und da Saul kam zu der Amalekiter Stadt, machte er einen Hinterhalt am Bach**
Saul came to the city of Amalek, and laid wait in the valley.
And Saul cometh in unto a city of Amalek, and layeth wait in a valley;
- 6 und ließ den Kenitern sagen: Geht hin, weicht und zieht herab von den Amalekiter, daß ich euch nicht mit ihnen aufräume; denn ihr tatet Barmherzigkeit an allen Kindern Israel, da sie aus Ägypten zogen. Also machten sich die Keniter von den Amalekitern.**
Saul said to the Kenites, Go, depart, get you down from among the Amalekites, lest I destroy you with them; for you showed kindness to all the children of Israel, when they came up out of Egypt. So the Kenites departed from among the Amalekites.
- and Saul saith unto the Kenite, `Go, turn aside, go down from the midst of Amalek, lest I consume thee with it, and thou didst kindness with all the sons of Israel, in their going up out of Egypt;` and the Kenite turneth aside from the midst of Amalek.**
- 7 Da schlug Saul die Amalekiter von Hevila an bis gen Sur, das vor Ägypten liegt, Saul struck the Amalekites, from Havilah as you go to Shur, that is before Egypt.**
And Saul smiteth Amalek from Havilah -- thy going in to Shur, which [is] on the front of Egypt,
- 8 und griff Agag, der Amalekiter König, lebendig, und alles Volk verbannte er mit des Schwertes Schärfe.**
He took Agag the king of the Amalekites alive, and utterly destroyed all the people with the edge of the sword.
and he catcheth Agag king of Amalek alive, and all the people he hath devoted by the mouth of the sword;

- 9** Aber Saul und das Volk verschonten den Agag, und was gute Schafe und Rinder und gemästet war, und die Lämmer und alles, was gut war, und wollten's nicht verbannen; was aber schnöde und untüchtig war, das verbannten sie.
But Saul and the people spared Agag, and the best of the sheep, and of the oxen, and of the fatlings, and the lambs, and all that was good, and wouldn't utterly destroy them: but everything that was vile and refuse, that they destroyed utterly. and Saul hath pity -- also the people -- on Agag, and on the best of the flock, and of the herd, and of the seconds, and on the lambs, and on all that [is] good, and have not been willing to devote them; and all the work, despised and wasted -- it they devoted.
- 10** Da geschah des HERRN Wort zu Samuel und sprach:
Then came the word of Yahweh to Samuel, saying,
And the word of Jehovah is unto Samuel, saying,
- 11** Es reut mich, daß ich Saul zum König gemacht habe; denn er hat sich hinter mir abgewandt und meine Worte nicht erfüllt. Darob ward Samuel zornig und schrie zu dem HERRN die ganze Nacht.
It repents me that I have set up Saul to be king; for he is turned back from following me, and has not performed my commandments. Samuel was angry; and he cried to Yahweh all night.
`I have repented that I caused Saul to reign for king, for he hath turned back from after Me, and My words he hath not performed;` and it is displeasing to Samuel, and he crieth unto Jehovah all the night.
- 12** Und Samuel machte sich früh auf, daß er Saul am Morgen begegnete. Und ihm ward angesagt, daß Saul gen Karmel gekommen wäre und hätte sich ein Siegeszeichen aufgerichtet und wäre umhergezogen und gen Gilgal hinabgekommen.
Samuel rose early to meet Saul in the morning; and it was told Samuel, saying, Saul came to Carmel, and, behold, he set him up a monument, and turned, and passed on, and went down to Gilgal.
And Samuel riseth early to meet Saul in the morning, and it is declared to Samuel, saying, `Saul hath come in to Carmel, and lo, he is setting up to himself a monument, and goeth round, and passeth over, and goeth down to Gilgal.`
- 13** Als nun Samuel zu Saul kam, sprach Saul zu ihm: Gesegnet seist du dem HERRN! Ich habe des HERRN Wort erfüllt.
Samuel came to Saul; and Saul said to him, Blessed be you of Yahweh: I have performed the commandment of Yahweh.
And Samuel cometh in unto Saul, and Saul saith to him, `Blessed [art] thou of Jehovah; I have performed the word of Jehovah.`

- 14 Samuel antwortete: Was ist denn das für ein Blöken der Schafe in meinen Ohren und ein Brüllen der Rinder, die ich höre?**
Samuel said, What means then this bleating of the sheep in my ears, and the lowing of the oxen which I hear?
And Samuel saith, `And what [is] the noise of this flock in mine ears -- and the noise of the herd which I am hearing?`
- 15 Saul sprach: Von den Amalekitern haben sie sie gebracht; denn das Volk verschonte die besten Schafe und Rinder um des Opfers willen des HERRN, deines Gottes; das andere haben wir verbannt.**
Saul said, They have brought them from the Amalekites: for the people spared the best of the sheep and of the oxen, to sacrifice to Yahweh your God; and the rest we have utterly destroyed.
And Saul saith, `From Amalek they have brought them, because the people had pity on the best of the flock, and of the herd, in order to sacrifice to Jehovah thy God, and the remnant we have devoted.`
- 16 Samuel aber antwortete Saul: Laß dir sagen, was der HERR mit mir geredet hat diese Nacht. Er sprach: Sage an!**
Then Samuel said to Saul, Stay, and I will tell you what Yahweh has said to me this night. He said to him, Say on.
And Samuel saith unto Saul, `Desist, and I declare to thee that which Jehovah hath spoken unto me to-night;` and he saith to him, `Speak.`
- 17 Samuel sprach: Ist's nicht also? Da du klein warst vor deinen Augen, wurdest du das Haupt unter den Stämmen Israels, und der HERR salbte dich zum König über Israel?**
Samuel said, "Though you were little in your own sight, weren't you made the head of the tribes of Israel? Yahweh anointed you king over Israel;
And Samuel saith, `Art not thou, if thou [art] little in thine own eyes, head of the tribes of Israel? and Jehovah doth anoint thee for king over Israel,
- 18 Und der HERR sandte dich auf den Weg und sprach: Zieh hin und verbanne die Sünder, die Amalekiter, und streite wider sie, bis du sie vertilgst!**
and Yahweh sent you on a journey, and said, `Go, and utterly destroy the sinners the Amalekites, and fight against them until they are consumed.`
and Jehovah sendeth thee in the way, and saith, Go, and thou hast devoted the sinners, the Amalekite, and fought against them till they are consumed;
- 19 Warum hast du nicht gehorcht der Stimme des HERRN, sondern hast dich zum Raub gewandt und übel gehandelt vor den Augen des HERRN?**
Why then didn't you obey the voice of Yahweh, but flew on the spoil, and did that which was evil in the sight of Yahweh?"
and why hast thou not hearkened to the voice of Jehovah -- and dost fly unto the spoil, and dost do the evil thing in the eyes of Jehovah?`

- 20 Saul antwortete Samuel: Habe ich doch der Stimme des HERRN gehorcht und bin hingezogen des Wegs, den mich der HERR sandte, und habe Agag, der Amalekiter König, gebracht und die Amalekiter verbannt;
Saul said to Samuel, Yes, I have obeyed the voice of Yahweh, and have gone the way which Yahweh sent me, and have brought Agag the king of Amalek, and have utterly destroyed the Amalekites.
And Saul saith unto Samuel, `Because -- I have hearkened to the voice of Jehovah, and I go in the way which Jehovah hath sent me, and bring in Agag king of Amalek, and Amalek I have devoted;**
- 21 Aber das Volk hat vom Raub genommen, Schafe und Rinder, das Beste unter dem Verbannten, dem HERRN deinem Gott, zu opfern in Gilgal.
But the people took of the spoil, sheep and oxen, the chief of the devoted things, to sacrifice to Yahweh your God in Gilgal.
and the people taketh of the spoil of the flock and herd, the first part of the devoted thing, for sacrifice to Jehovah thy God in Gilgal.`**
- 22 Samuel aber sprach: Meinst du, daß der HERR Lust habe am Opfer und Brandopfer gleich wie am Gehorsam gegen die Stimme des Herrn? Siehe, Gehorsam ist besser denn Opfer, und Aufmerken besser denn das Fett von Widdern;
Samuel said, Has Yahweh as great delight in burnt offerings and sacrifices, as in obeying the voice of Yahweh? Behold, to obey is better than sacrifice, and to listen than the fat of rams.
And Samuel saith, `Hath Jehovah had delight in burnt-offerings and sacrifices as [in] hearkening to the voice of Jehovah? lo, hearkening than sacrifice is better; to give attention than fat of rams;**
- 23 denn Ungehorsam ist eine Zaubereisünde, und Widerstreben ist Abgötterei und Götzendienst. Weil du nun des HERRN Wort verworfen hast, hat er dich auch verworfen, daß du nicht König seist.
For rebellion is as the sin of witchcraft, and stubbornness is as idolatry and teraphim. Because you have rejected the word of Yahweh, he has also rejected you from being king.
for a sin of divination [is] rebellion, and iniquity and teraphim [is] stubbornness; because thou hast rejected the word of Jehovah, He also doth reject thee from [being] king.`**
- 24 Da sprach Saul zu Samuel: Ich habe gesündigt, daß ich des HERRN Befehl und deine Worte übertreten habe; denn ich fürchtete das Volk und gehorchte ihrer Stimme.
Saul said to Samuel, I have sinned; for I have transgressed the commandment of Yahweh, and your words, because I feared the people, and obeyed their voice.
And Saul saith unto Samuel, `I have sinned, for I passed over the command of Jehovah, and thy words; because I have feared the people, I also hearken to their voice;**

- 25 Und nun vergib mir die Sünden und kehre mit mir um, daß ich den HERRN anbetete.
Now therefore, please pardon my sin, and turn again with me, that I may worship Yahweh.
and now, bear, I pray thee, with my sin, and turn back with me, and I bow myself to Jehovah.`**
- 26 Samuel sprach zu Saul: Ich will nicht mit dir umkehren; denn du hast des HERRN Wort verworfen, und der HERR hat dich auch verworfen, daß du nicht König seist über Israel.
Samuel said to Saul, I will not return with you; for you have rejected the word of Yahweh, and Yahweh has rejected you from being king over Israel.
And Samuel saith unto Saul, `I do not turn back with thee; for thou hast rejected the word of Jehovah, and Jehovah doth reject thee from being king over Israel.`**
- 27 Und als Samuel sich umwandte, daß er wegginge, ergriff er ihn bei einem Zipfel seines Rocks, und er zerriß.
As Samuel turned about to go away, [Saul] laid hold on the skirt of his robe, and it tore.
And Samuel turneth round to go, and he layeth hold on the skirt of his upper robe -- and it is rent!**
- 28 Da sprach Samuel zu ihm: Der HERR hat das Königreich Israel heute von dir gerissen und deinem Nächsten gegeben, der besser ist denn du.
Samuel said to him, Yahweh has torn the kingdom of Israel from you this day, and has given it to a neighbor of yours who is better than you.
And Samuel saith unto him, `Jehovah hath rent the kingdom of Israel from thee to-day, and given it to thy neighbour who is better than thou;**
- 29 Auch lügt der Held in Israel nicht, und es gereut ihn nicht; denn er ist nicht ein Mensch, daß ihn etwas gereuen sollte.
Also the Strength of Israel will not lie nor repent; for he is not a man, that he should repent.
and also, the Pre-eminence of Israel doth not lie nor repent, for He [is] not a man to be penitent.`**
- 30 Er aber sprach: Ich habe gesündigt; aber ehre mich doch jetzt vor den Ältesten meines Volks und vor Israel und kehre mit mir um, daß ich den HERRN, deinen Gott, anbetete.
Then he said, I have sinned: yet honor me now, Please, before the elders of my people, and before Israel, and turn again with me, that I may worship Yahweh your God.
And he saith, `I have sinned; now, honour me, I pray thee, before the elders of my people, and before Israel, and turn back with me; and I have bowed myself to Jehovah thy God.`**

**31 Also kehrte Samuel um und folgte Saul nach, daß Saul den HERRN anbetete.
So Samuel turned again after Saul; and Saul worshipped Yahweh.
And Samuel turneth back after Saul, and Saul boweth himself to Jehovah;**

32 Samuel aber sprach: Laßt her zu mir bringen Agag, der Amalekiter König. Und Agag ging zu ihm getrost und sprach: Also muß man des Todes Bitterkeit vertreiben.

Then said Samuel, Bring you here to me Agag the king of the Amalekites. Agag came to him cheerfully. Agag said, Surely the bitterness of death is past. and Samuel saith, `Bring ye nigh unto me Agag king of Amalek,` and Agag cometh unto him daintily, and Agag saith, `Surely the bitterness of death hath turned aside.`

33 Samuel sprach: Wie dein Schwert Weiber ihrer Kinder beraubt hat, also soll auch deine Mutter der Kinder beraubt sein unter den Weibern. Also hieb Samuel den Agag zu Stücken vor dem HERRN in Gilgal.

Samuel said, As your sword has made women childless, so shall your mother be childless among women. Samuel hewed Agag in pieces before Yahweh in Gilgal. And Samuel saith, `As thy sword bereaved women -- so is thy mother bereaved above women;` and Samuel heweth Agag in pieces before Jehovah in Gilgal.

34 Und Samuel ging hin gen Rama; Saul aber zog hinauf zu seinem Hause zu Gibeon Sauls.

Then Samuel went to Ramah; and Saul went up to his house to Gibeah of Saul. And Samuel goeth to Ramath, and Saul hath gone unto his house -- to Gibeah of Saul.

35 Und Samuel sah Saul fürder nicht mehr bis an den Tag seines Todes. Aber doch trug Samuel Leid um Saul, daß es den HERRN gereut hatte, daß er Saul zum König über Israel gemacht hatte.

Samuel came no more to see Saul until the day of his death; for Samuel mourned for Saul: and Yahweh repented that he had made Saul king over Israel. And Samuel hath not added to see Saul till the day of his death, for Samuel mourned for Saul, and Jehovah repented that He had caused Saul to reign over Israel.

- 1 Und der HERR sprach zu Samuel: Wie lange trägst du Leid um Saul, den ich verworfen habe, daß er nicht König sei über Israel? Fülle dein Horn mit Öl und gehe hin: ich will dich senden zu dem Bethlehemiter Isai; denn unter seinen Söhnen habe ich mir einen König ersehen.**
Yahweh said to Samuel, How long will you mourn for Saul, seeing I have rejected him from being king over Israel? fill your horn with oil, and go: I will send you to Jesse the Beth-lehemite; for I have provided me a king among his sons.
And Jehovah saith unto Samuel, `Till when art thou mourning for Saul, and I have rejected him from reigning over Israel? fill thy horn with oil, and go, I send thee unto Jesse the Beth-Lehemite, for I have seen among his sons for Myself a king.
- 2 Samuel aber sprach: Wie soll ich hingehen? Saul wird's erfahren und mich erwürgen.**
Der HERR sprach: Nimm ein Kalb von den Rindern zu dir und sprich: Ich bin gekommen, dem HERRN zu opfern.
Samuel said, How can I go? if Saul hear it, he will kill me. Yahweh said, Take a heifer with you, and say, I am come to sacrifice to Yahweh.
And Samuel saith, `How do I go? when Saul hath heard, then he hath slain me.` And Jehovah saith, `A heifer of the herd thou dost take in thy hand, and hast said, To sacrifice to Jehovah I have come;
- 3 Und sollst Isai zum Opfer laden; da will ich dir weisen, was du tun sollst, daß du mir salbest, welchen ich dir sagen werde.**
Call Jesse to the sacrifice, and I will show you what you shall do: and you shall anoint to me him whom I name to you.
and thou hast called for Jesse in the sacrifice, and I cause thee to know that which thou dost do, and thou hast anointed to Me him of whom I speak unto thee.`
- 4 Samuel tat, wie ihm der HERR gesagt hatte, und kam gen Bethlehem. Da entsetzten sich die Ältesten der Stadt und gingen ihm entgegen und sprachen: Ist's Friede, daß du kommst?**
Samuel did that which Yahweh spoke, and came to Bethlehem. The elders of the city came to meet him trembling, and said, Come you peaceably?
And Samuel doth that which Jehovah hath spoken, and cometh in to Beth-Lehem, and the elders of the city tremble to meet him, and [one] saith, `Is thy coming peace?`
- 5 Er sprach: Ja, ich bin gekommen, dem HERRN zu opfern; heiligt euch und kommt zu mir zum Opfer. Und er heiligte Isai und seine Söhne und lud sie zum Opfer.**
He said, Peaceably; I am come to sacrifice to Yahweh: sanctify yourselves, and come with me to the sacrifice. He sanctified Jesse and his sons, and called them to the sacrifice.
and he saith, `Peace; to sacrifice to Jehovah I have come, sanctify yourselves, and ye have come in with me to the sacrifice;` and he sanctifieth Jesse and his sons, and calleth them to the sacrifice.

6 Da sie nun hereinkamen, sah er den Eliab an und gedachte, der sei vor dem HERRN sein Gesalbter.

It happened, when they had come, that he looked at Eliab, and said, Surely Yahweh`s anointed is before him.

And it cometh to pass, in their coming in, that he seeth Eliab, and saith, `Surely, before Jehovah [is] His anointed.`

7 Aber der HERR sprach zu Samuel: Sieh nicht an seine Gestalt noch seine große Person; ich habe ihn verworfen. Denn es geht nicht, wie ein Mensch sieht: ein Mensch sieht, was vor Augen ist; der HERR aber sieht das Herz an.

But Yahweh said to Samuel, "Don`t look on his face, or on the height of his stature; because I have rejected him: for [Yahweh sees] not as man sees; for man looks at the outward appearance, but Yahweh looks at the heart."

And Jehovah saith unto Samuel, `Look not unto his appearance, and unto the height of his stature, for I have rejected him; for [it is] not as man seeth -- for man looketh at the eyes, and Jehovah looketh at the heart.`

8 Da rief Isai den Abinadab und ließ ihn an Samuel vorübergehen. Und er sprach: Diesen hat der HERR auch nicht erwählt.

Then Jesse called Abinadab, and made him pass before Samuel. He said, Neither has Yahweh chosen this.

And Jesse calleth unto Abinadab, and causeth him to pass by before Samuel; and he saith, `Also on this Jehovah hath not fixed.`

9 Da ließ Isai vorübergehen Samma. Er aber sprach: Diesen hat der HERR auch nicht erwählt.

Then Jesse made Shammah to pass by. He said, Neither has Yahweh chosen this.

And Jesse causeth Shammah to pass by, and he saith, `Also on this Jehovah hath not fixed.`

10 Da ließ Isai seine sieben Söhne an Samuel vorübergehen. Aber Samuel sprach zu Isai: Der HERR hat der keinen erwählt.

Jesse made seven of his sons to pass before Samuel. Samuel said to Jesse, Yahweh has not chosen these.

And Jesse causeth seven of his sons to pass by before Samuel, and Samuel saith to Jesse, `Jehovah hath not fixed on these.`

- 11 Und Samuel sprach zu Isai: Sind das die Knaben alle? Er aber sprach: Es ist noch übrig der jüngste; und siehe, er hütet die Schafe. Da sprach Samuel zu Isai; Sende hin und laß ihn holen; denn wir werden uns nicht setzen, bis er hierherkomme. Samuel said to Jesse, Are here all your children? He said, There remains yet the youngest, and, behold, he is keeping the sheep. Samuel said to Jesse, Send and get him; for we will not sit down until he come here.**
And Samuel saith unto Jesse, `Are the young men finished?` and he saith, `Yet hath been left the youngest; and lo, he delighteth himself among the flock;` and Samuel saith unto Jesse, `Send and take him, for we do not turn round till his coming in hither.`
- 12 Da sandte er hin und ließ ihn holen. Und er war bräunlich, mit schönen Augen und guter Gestalt. Und der HERR sprach: Auf! und salbe ihn; denn der ist's. He sent, and brought him in. Now he was ruddy, and withal of a beautiful face, and goodly to look on. Yahweh said, Arise, anoint him; for this is he. And he sendeth, and bringeth him in, and he [is] ruddy, with beauty of eyes, and of good appearance; and Jehovah saith, `Rise, anoint him, for this [is] he.`**
- 13 Da nahm Samuel sein Ölhorn und salbte ihn mitten unter seinen Brüdern. Und der Geist des HERRN geriet über David von dem Tage an und fürder. Samuel aber machte sich auf und ging gen Rama. Then Samuel took the horn of oil, and anointed him in the midst of his brothers: and the Spirit of Yahweh came mightily on David from that day forward. So Samuel rose up, and went to Ramah. And Samuel taketh the horn of oil, and anointeth him in the midst of his brethren, and prosper over David doth the Spirit of Jehovah from that day and onwards; and Samuel riseth and goeth to Ramath.**
- 14 Und der Geist des HERRN wich von Saul, und ein böser Geist vom HERRN machte ihn unruhig. Now the Spirit of Yahweh departed from Saul, and an evil spirit from Yahweh troubled him. And the Spirit of Jehovah turned aside from Saul, and a spirit of sadness from Jehovah terrified him;**
- 15 Da sprachen die Knechte Sauls zu ihm: Siehe, ein böser Geist von Gott macht dich sehr unruhig; Saul's servants said to him, See now, an evil spirit from God troubles you. and the servants of Saul say unto him, `Lo, we pray thee, a spirit of sadness [from] God is terrifying thee;**

- 16** unser Herr sage seinen Knechten, die vor ihm stehen, daß sie einen Mann suchen, der auf der Harfe wohl spielen könne, auf daß, wenn der böse Geist Gottes über dich kommt, er mit seiner Hand spiele, daß es besser mit dir werde.
Let our lord now command your servants who are before you, to seek out a man who is a skillful player on the harp: and it shall happen, when the evil spirit from God is on you, that he shall play with his hand, and you shall be well.
let our lord command, we pray thee, thy servants before thee, they seek a skilful man, playing on a harp, and it hath come to pass, in the spirit of sadness [from] God being upon thee, that he hath played with his hand, and [it is] well with thee.`
- 17** Da sprach Saul zu seinen Knechten: Seht nach einem Mann, der des Saitenspiels kundig ist, und bringt ihn zu mir.
Saul said to his servants, Provide me now a man who can play well, and bring him to me.
And Saul saith unto his servants, `Provide, I pray you, for me a man playing well -- then ye have brought [him] in unto me.`
- 18** Da antwortete der Jünglinge einer und sprach: Siehe, ich habe gesehen einen Sohn Isais, des Bethlehemiten, der ist des Saitenspiels kundig; ein rüstiger Mann und streitbar und verständig in seinen Reden und schön, und der HERR ist mit ihm.
Then answered one of the young men, and said, Behold, I have seen a son of Jesse the Beth-lehemite, who is skillful in playing, and a mighty man of valor, and a man of war, and prudent in speech, and a comely person; and Yahweh is with him.

And one of the servants answereth and saith, `Lo, I have seen a son of Jesse the Beth-Lehemite, skilful in playing, and a mighty virtuous man, and a man of battle, and intelligent in word, and a man of form, and Jehovah [is] with him.`
- 19** Da sandte Saul Boten zu Isai und ließ ihm sagen: Sende deinen Sohn David zu mir, der bei den Schafen ist.
Therefore Saul sent messengers to Jesse, and said, Send me David your son, who is with the sheep.
And Saul sendeth messengers unto Jesse, and saith, `Send unto me David thy son, who [is] with the flock.`
- 20** Da nahm Isai einen Esel mit Brot und einen Schlauch Wein und ein Ziegenböcklein und sandte es Saul durch seinen Sohn David.
Jesse took a donkey [laden] with bread, and a bottle of wine, and a kid, and sent them by David his son to Saul.
And Jesse taketh an ass, [with] bread, and a bottle of wine, and one kid of the goats, and sendeth by the hand of David his son unto Saul.

- 21 Also kam David zu Saul und diente vor ihm, und er gewann ihn sehr lieb, und er ward sein Waffenträger.
David came to Saul, and stood before him: and he loved him greatly; and he became his armor bearer.
And David cometh in unto Saul, and standeth before him, and he loveth him greatly; and he is a bearer of his weapons.**
- 22 Und Saul sandte zu Isai und ließ ihm sagen: Laß David vor mir bleiben; denn er hat Gnade gefunden vor meinen Augen.
Saul sent to Jesse, saying, Please let David stand before me; for he has found favor in my sight.
And Saul sendeth unto Jesse, saying, `Let David, I pray thee, stand before me, for he hath found grace in mine eyes.`**
- 23 Wenn nun der Geist Gottes über Saul kam, so nahm David die Harfe und spielte mit seiner Hand; so erquickte sich Saul, und es ward besser mit ihm, und der böse Geist wich von ihm.
It happened, when the [evil] spirit from God was on Saul, that David took the harp, and played with his hand: so Saul was refreshed, and was well, and the evil spirit departed from him.
And it hath come to pass, in the spirit of [sadness from] God being on Saul, that David hath taken the harp, and played with his hand, and Saul hath refreshment and gladness, and the spirit of sadness hath turned aside from off him.**
- 1 Die Philister sammelten ihre Heere zum Streit und kamen zusammen zu Socho in Juda und lagerten sich zwischen Socho und Aseka bei Ephes-Dammim.
Now the Philistines gathered together their armies to battle; and they were gathered together at Socoh, which belongs to Judah, and encamped between Socoh and Azekah, in Ephes-dammim.
And the Philistines gather their camps to battle, and are gathered to Shochoh, which [is] to Judah, and encamp between Shochoh and Azekah, in Ephes-Dammim;**
- 2 Aber Saul und die Männer Israels kamen zusammen und lagerten sich im Eichgrunde und rüsteten sich zum Streit gegen die Philister.
Saul and the men of Israel were gathered together, and encamped in the vale of Elah, and set the battle in array against the Philistines.
and Saul and the men of Israel have been gathered, and encamp by the valley of Elah, and set the battle in array to meet the Philistines.**

- 3 Und die Philister standen auf einem Berge jenseits und die Israeliten auf einem Berge diesseits, daß ein Tal zwischen ihnen war.**
The Philistines stood on the mountain on the one side, and Israel stood on the mountain on the other side: and there was a valley between them.
And the Philistines are standing on the mountain on this side, and the Israelites are standing on the mountain on that side, and the valley [is] between them.
- 4 Da trat aus den Lagern der Philister ein Riese mit Namen Goliath von Gath, sechs Ellen und eine Handbreit hoch;**
There went out a champion out of the camp of the Philistines, named Goliath, of Gath, whose height was six cubits and a span.
And there goeth out a man of the duellists from the camps of the Philistines, Goliath [is] his name, from Gath; his height [is] six cubits and a span,
- 5 und er hatte einen ehernen Helm auf seinem Haupt und einen schuppendichten Panzer an, und das Gewicht seines Panzers war fünftausend Lot Erz,**
He had a helmet of brass on his head, and he was clad with a coat of mail; and the weight of the coat was five thousand shekels of brass.
and a helmet of brass [is] on his head, and [with] a scaled coat of mail he [is] clothed, and the weight of the coat of mail [is] five thousand shekels of brass,
- 6 und hatte ehernen Beinarnische an seinen Schenkeln und einen ehernen Schild auf seinen Schultern.**
He had brass shin-armor on his legs, and a javelin of brass between his shoulders. and a frontlet of brass [is] on his feet, and a javelin of brass between his shoulders,
- 7 Und der Schaft seines Spießes war wie ein Weberbaum, und das Eisen seines Spießes hatte sechshundert Lot Eisen; und sein Schildträger ging vor ihm her.**
The staff of his spear was like a weaver's beam; and his spear's head [weighed] six hundred shekels of iron: and his shield-bearer went before him.
and the wood of his spear [is] like a beam of weavers', and the flame of his spear [is] six hundred shekels of iron, and the bearer of the buckler is going before him.
- 8 Und er stand und rief zu dem Heer Israels und sprach zu ihnen: Was seid ihr ausgezogen, euch zu rüsten in einen Streit? Bin ich nicht ein Philister und ihr Sauls Knechte? Erwählt einen unter euch, der zu mir herabkomme.**
He stood and cried to the armies of Israel, and said to them, Why are you come out to set your battle in array? am I not a Philistine, and you servants to Saul? choose you a man for you, and let him come down to me.
And he standeth and calleth unto the ranks of Israel, and saith to them, Why are ye come out to set in array the battle? [am] not I the Philistine, and ye servants to Saul? choose for you a man, and let him come down unto me;

- 9 Vermag er wider mich zu streiten und schlägt mich, so wollen wir eure Knechte sein; vermag ich aber wider ihn und schlage ihn, so sollt ihr unsre Knechte sein, daß ihr uns dient.**
If he be able to fight with me, and kill me, then will we be your servants; but if I prevail against him, and kill him, then shall you be our servants, and serve us.
if he be able to fight with me, and have smitten me, then we have been to you for servants; and if I am able for him, and have smitten him, then ye have been to us for servants, and have served us.
- 10 Und der Philister sprach: Ich habe heutigestages dem Heer Israels Hohn gesprochen: Gebt mir einen und laßt uns miteinander streiten.**
The Philistine said, I defy the armies of Israel this day; give me a man, that we may fight together.
And the Philistine saith, `I have reproached the ranks of Israel this day; give to me a man, and we fight together.`
- 11 Da Saul und ganz Israel diese Rede des Philisters hörten, entsetzten sie sich und fürchteten sich sehr.**
When Saul and all Israel heard those words of the Philistine, they were dismayed, and greatly afraid.
And Saul heareth -- and all Israel -- these words of the Philistine, and they are broken down and greatly afraid.
- 12 David aber war jenes ephrathischen Mannes Sohn von Bethlehem-Juda, der hieß Isai; der hatte acht Söhne und war ein alter Mann zu Sauls Zeiten und war betagt unter den Männern.**
Now David was the son of that Ephrathite of Beth-lehem-judah, whose name was Jesse; and he had eight sons: and the man was an old man in the days of Saul, stricken [in years] among men.
And David [is] son of this Ephrathite of Beth-Lehem-Judah, whose name [is] Jesse, and he hath eight sons, and the man in the days of Saul hath become aged among men;
- 13 Und die drei ältesten Söhne Isais waren mit Saul in den Streit gezogen und hießen mit Namen: Eliab, der erstgeborene, Abinadab, der andere, und Samma, der dritte.**
The three eldest sons of Jesse had gone after Saul to the battle: and the names of his three sons who went to the battle were Eliab the firstborn, and next to him Abinadab, and the third Shammah.
and the three eldest sons of Jesse go, they have gone after Saul to battle; and the name of his three sons who have gone into battle [are] Eliab the first-born, and his second Abinadab, and the third Shammah.
- 14 David aber war der jüngste. Da aber die drei ältesten mit Saul in den Krieg zogen, David was the youngest; and the three eldest followed Saul.**
And David is the youngest, and the three eldest have gone after Saul,

- 15 ging David ab und zu von Saul, daß er die Schafe seines Vaters hütete zu Bethlehem.**
Now David went back and forth from Saul to feed his father`s sheep at Beth-lehem. and David is going and returning from Saul, to feed the flock of his father at Beth-Lehem.
- 16 Aber der Philister trat herzu frühmorgens und abends und stellt sich dar vierzig Tage.**
The Philistine drew near morning and evening, and presented himself forty days. And the Philistine draweth nigh, morning and evening, and stationeth himself forty days.
- 17 Isai aber sprach zu seinem Sohn David: Nimm für deine Brüder dieses Epha geröstete Körner und diese zehn Brote und lauf ins Heer zu deinen Brüdern, Jesse said to David his son, Take now for your brothers an ephah of this parched grain, and these ten loaves, and carry [them] quickly to the camp to your brothers; And Jesse saith to David his son, `Take, I pray thee, to thy brethren, an ephah of this roasted [corn], and these ten loaves, and run to the camp to thy brethren;**
- 18 und diese zehn frischen Käse und bringe sie dem Hauptmann und besuche deine Brüder, ob's ihnen wohl gehe, und nimm, was sie dir befehlen.**
and bring these ten cheeses to the captain of their thousand, and look how your brothers fare, and take their pledge.
and these ten cuttings of the cheese thou dost take in to the head of the thousand, and thy brethren thou dost inspect for welfare, and their pledge dost receive.`
- 19 Saul aber und sie und alle Männer Israels waren im Eichgrunde und stritten wider die Philister.**
Now Saul, and they, and all the men of Israel, were in the vale of Elah, fighting with the Philistines.
And Saul, and they, and all the men of Israel [are] in the valley of Elah, fighting with the Philistines.
- 20 Da machte sich David des Morgens früh auf und ließ die Schafe dem Hüter und trug und ging hin, wie ihm Isai geboten hatte und kam zur Wagenburg. Und das Heer war ausgezogen und hatte sich gerüstet, und sie schrieen im Streit.**
David rose up early in the morning, and left the sheep with a keeper, and took, and went, as Jesse had commanded him; and he came to the place of the wagons, as the host which was going forth to the fight shouted for the battle.
And David riseth early in the morning, and leaveth the flock to a keeper, and lifteth up, and goeth, as Jesse commanded him, and he cometh in to the path, and to the force which is going out unto the rank, and they have shouted for battle;

21 Denn Israel hatte sich gerüstet; so waren die Philister wider ihr Heer auch gerüstet.

**Israel and the Philistines put the battle in array, army against army.
and Israel and the Philistines set in array rank to meet rank.**

22 Da ließ David das Gefäß, das er trug, unter dem Hüter des Gerätes und lief zum Heer und ging hinein und grüßte seine Brüder.

David left his baggage in the hand of the keeper of the baggage, and ran to the army,

and came and greeted his brothers.

And David letteth down the goods from off him on the hand of a keeper of the goods, and runneth into the rank, and cometh and asketh of his brethren of welfare.

23 Und da er noch mit ihnen redete, siehe, da trat herauf der Riese mit Namen Goliath, der Philister von Gath, aus der Philister Heer und redete wie vorhin, und David hörte es.

As he talked with them, behold, there came up the champion, the Philistine of Gath, Goliath by name, out of the ranks of the Philistines, and spoke according to the same words: and David heard them.

And he is speaking with them, and lo, a man of the duellists is coming up, Goliath the Philistine [is] his name, of Gath, out of the ranks of the Philistines, and he speaketh according to those words, and David heareth;

24 Aber jedermann in Israel, wenn er den Mann sah, floh er vor ihm und fürchtete sich sehr.

All the men of Israel, when they saw the man, fled from him, and were sore afraid. and all the men of Israel when they see the man flee from his presence, and are greatly afraid.

25 Und jedermann in Israel sprach: Habt ihr den Mann gesehen herauftreten? Denn er ist heraufgetreten Israel Hohn zu sprechen. Und wer ihn schlägt, den will der König sehr reich machen und ihm seine Tochter geben und will seines Vaters Haus freimachen in Israel.

The men of Israel said, Have you seen this man who is come up? surely to defy Israel is he come up: and it shall be, that the man who kills him, the king will enrich him with great riches, and will give him his daughter, and make his father`s house free in Israel.

And the men of Israel say, `Have ye seen this man who is coming up? for, to reproach Israel he is coming up, and it hath been -- the man who smiteth him, the king doth enrich him with great riches, and his daughter he doth give to him, and his father`s house doth make free in Israel.`

- 26 Da sprach David zu den Männern, die bei ihm standen: Was wird man dem tun, der diesen Philister schlägt und die Schande von Israel wendet? Denn wer ist der Philister, dieser Unbeschnittene, der das Heer des lebendigen Gottes höhnt? David spoke to the men who stood by him, saying, What shall be done to the man who kills this Philistine, and takes away the reproach from Israel? for who is this uncircumcised Philistine, that he should defy the armies of the living God? And David speaketh unto the men who are standing by him, saying, `What is done to the man who smiteth this Philistine, and hath turned aside reproach from Israel? for who [is] this uncircumcised Philistine that he hath reproached the ranks of the living God?`**
- 27 Da sagte ihm das Volk wie vorhin: So wird man tun dem, der ihn schlägt. The people answered him after this manner, saying, So shall it be done to the man who kills him. And the people speak to him according to this word, saying, `Thus it is done to the man who smiteth him.`**
- 28 Und Eliab, sein ältester Bruder, hörte ihn reden mit den Männern und ergrimmete mit Zorn wider David und sprach: Warum bist du herabgekommen? und wem hast du die wenigen Schafe dort in der Wüste gelassen? Ich kenne deine Vermessenheit wohl und deines Herzens Bosheit. Denn du bist herabgekommen, daß du den Streit sehest.**

Eliab his eldest brother heard when he spoke to the men; and Eliab`s anger was kindled against David, and he said, Why are you come down? and with whom have you left those few sheep in the wilderness? I know your pride, and the naughtiness of your heart; for you have come down that you might see the battle.

And Eliab, his eldest brother, heareth when he speaketh unto the men, and the anger of Eliab burneth against David, and he saith, `Why [is] this -- thou hast come down! and to whom hast thou left those few sheep in the wilderness? I have known thy pride, and the evil of thy heart -- for, to see the battle thou hast come down.`

- 29 David antwortete: Was habe ich dir nun getan? Ist mir's nicht befohlen? David said, What have I now done? Is there not a cause? And David saith, `What have I done now? is it not a word?`**
- 30 und wandte sich von ihm gegen einen andern und sprach, wie er vorhin gesagt hatte. Da antwortete ihm das Volk wie vorhin. He turned away from him toward another, and spoke after the same manner: and the people answered him again after the former manner. And he turneth round from him unto another, and saith according to this word, and the people return him word as the first word.**

- 31 Und da sie die Worte hörten, die David sagte, verkündigten sie es vor Saul, und er ließ ihn holen.**
When the words were heard which David spoke, they rehearsed them before Saul; and he sent for him.
And the words which David hath spoken are heard, and they declare before Saul, and he receiveth him;
- 32 Und David sprach zu Saul: Es entfalle keinem Menschen das Herz um deswillen; Dein Knecht soll hingehen und mit dem Philister streiten.**
David said to Saul, Let no man`s heart fail because of him; your servant will go and fight with this Philistine.
and David saith unto Saul, `Let no man`s heart fall because of him, thy servant doth go, and hath fought with this Philistine.`
- 33 Saul aber sprach zu David: Du kannst nicht hingehen wider diesen Philister, mit ihm zu streiten; denn du bist ein Knabe, dieser aber ist ein Kriegsmann von seiner Jugend auf.**
Saul said to David, You are not able to go against this Philistine to fight with him; for you are but a youth, and he a man of war from his youth.
And Saul saith unto David, `Thou art not able to go unto this Philistine, to fight with him, for a youth thou [art], and he a man of war from his youth.`
- 34 David aber sprach zu Saul: Dein Knecht hütete die Schafe seines Vaters, und es kam ein Löwe und ein Bär und trug ein Schaf weg von der Herde;**
David said to Saul, Your servant was keeping his father`s sheep; and when there came a lion, or a bear, and took a lamb out of the flock,
And David saith unto Saul, `A shepherd hath thy servant been to his father among the sheep, and the lion hath come -- and the bear -- and hath taken away a sheep out of the drove,
- 35 und ich lief ihm nach und schlug ihn und errettete es aus seinem Maul. Und da er sich über mich machte, ergriff ich ihn bei seinem Bart und schlug ihn und tötete ihn.**
I went out after him, and struck him, and delivered it out of his mouth; and when he arose against me, I caught him by his beard, and struck him, and killed him.
and I have gone out after him, and smitten him, and delivered out of his mouth, and he riseth against me, and I have taken hold on his beard, and smitten him, and put him to death.

- 36 Also hat dein Knecht geschlagen beide, den Löwen und den Bären. So soll nun dieser Philister, der Unbeschnittene, sein gleich wie deren einer; denn er hat geschändet das Heer des lebendigen Gottes.**
Your servant struck both the lion and the bear: and this uncircumcised Philistine shall be as one of them, seeing he has defied the armies of the living God.
Both the lion and the bear hath thy servant smitten, and this uncircumcised Philistine hath been as one of them, for he hath reproached the ranks of the living God.`
- 37 Und David sprach: Der HERR, der mich von dem Löwen und Bären errettet hat, der wird mich auch erretten von diesem Philister.**
David said, Yahweh who delivered me out of the paw of the lion, and out of the paw of the bear, he will deliver me out of the hand of this Philistine. Saul said to David, Go, and Yahweh shall be with you.
And David saith, `Jehovah, who delivered me out of the paw of the lion, and out of the paw of the bear, He doth deliver me from the hand of this Philistine.` And Saul saith unto David, `Go, and Jehovah is with thee.`
- 38 Und Saul sprach zu David: Gehe hin, der HERR sei mit dir! Und Saul zog David seine Kleider an und setzte ihm seinen ehernen Helm auf sein Haupt und legte ihm seinen Panzer an.**
Saul clad David with his clothing, and he put a helmet of brass on his head, and he clad him with a coat of mail.
And Saul clotheth David with his long robe, and hath put a helmet of brass on his head, and doth clothe him with a coat of mail.
- 39 Und David gürtete sein Schwert über seine Kleider und fing an zu gehen, denn er hatte es nie versucht. Da sprach David zu Saul: Ich kann nicht also gehen, denn ich bin's nicht gewohnt, und legte es von sich**
David girded his sword on his clothing, and he tried to go; for he had not proved it. David said to Saul, I can't go with these; for I have not proved them. David put them off him.
And David girded his sword above his long robe, and beginneth to go, for he hath not tried [it]; and David saith unto Saul, `I am not able to go with these, for I had not tried;` and David turneth them aside from off him.
- 40 und nahm seinen Stab in seine Hand und erwählte fünf glatte Steine aus dem Bach und tat sie in seine Hirtentasche, die er hatte, und in den Sack und nahm die Schleuder in seine Hand und machte sich zu dem Philister.**
He took his staff in his hand, and chose him five smooth stones out of the brook, and put them in the shepherd's bag which he had, even in his wallet; and his sling was in his hand: and he drew near to the Philistine.
And he taketh his staff in his hand, and chooseth for him five smooth stones from the brook, and putteth them in the shepherds' habiliments that he hath, even in the scrip, and his sling [is] in his hand, and he draweth nigh unto the Philistine.

- 41 Und der Philister ging auch einher und machte sich zu David und sein Schildträger vor ihm her.**
The Philistine came on and drew near to David; and the man who bore the shield went before him.
And the Philistine goeth on, going and drawing near unto David, and the man bearing the buckler [is] before him,
- 42 Da nun der Philister sah und schaute David an, verachtete er ihn; denn er war ein Knabe, bräunlich und schön.**
When the Philistine looked about, and saw David, he disdained him; for he was but a youth, and ruddy, and withal of a fair face.
and the Philistine looketh attentively, and seeth David, and despiseth him, for he was a youth, and ruddy, with a fair appearance.
- 43 Und der Philister sprach zu David: Bin ich denn ein Hund, daß du mit Stecken zu mir kommst? und fluchte dem David bei seinem Gott**
The Philistine said to David, Am I a dog, that you come to me with sticks? The Philistine cursed David by his gods.
And the Philistine saith unto David, `Am I a dog that thou art coming unto me with staves?` and the Philistine revileth David by his gods,
- 44 und sprach zu David: Komm her zu mir, ich will dein Fleisch geben den Vögeln unter dem Himmel und den Tieren auf dem Felde!**
The Philistine said to David, Come to me, and I will give your flesh to the birds of the sky, and to the animals of the field.
and the Philistine saith unto David, `Come unto me, and I give thy flesh to the fowl of the heavens, and to the beast of the field.`
- 45 David aber sprach zu dem Philister: Du kommst zu mir mit Schwert, Spieß und Schild; ich aber komme zu dir im Namen des HERRN Zebaoth, des Gottes des Heeres Israels, das du gehöhnt hast.**
Then said David to the Philistine, You come to me with a sword, and with a spear, and with a javelin: but I come to you in the name of Yahweh of hosts, the God of the armies of Israel, whom you have defied.
And David saith unto the Philistine, `Thou art coming unto me with sword, and with spear, and with buckler, and I am coming unto thee in the name of Jehovah of Hosts, God of the ranks of Israel, which thou hast reproached.

- 46 Heutigestages wird dich der HERR in meine Hand überantworten, daß ich dich schlage und nehme dein Haupt von dir und gebe die Leichname des Heeres der Philister heute den Vögeln unter dem Himmel und dem Wild auf Erden, daß alles Land innewerde, daß Israel einen Gott hat,**
This day will Yahweh deliver you into my hand; and I will strike you, and take your head from off you; and I will give the dead bodies of the host of the Philistines this day to the birds of the sky, and to the wild animals of the earth; that all the earth may know that there is a God in Israel,
This day doth Jehovah shut thee up into my hand -- and I have smitten thee, and turned aside thy head from off thee, and given the carcase of the camp of the Philistines this day to the fowl of the heavens, and to the beast of the earth, and all the earth do know that God is for Israel.
- 47 und daß alle diese Gemeinde innewerde, daß der HERR nicht durch Schwert noch Spieß hilft; denn der Streit ist des HERRN, und er wird euch geben in unsre Hände. and that all this assembly may know that Yahweh doesn`t save with sword and spear: for the battle is Yahweh`s, and he will give you into our hand. and all this assembly do know that not by sword and by spear doth Jehovah save, that the battle [is] Jehovah`s, and He hath given you into our hand.`**
- 48 Da sich nun der Philister aufmachte und daherging und nahte sich zu David, eilte David und lief auf das Heer zu, dem Philister entgegen. It happened, when the Philistine arose, and came and drew near to meet David, that David hurried, and ran toward the army to meet the Philistine. And it hath come to pass, that the Philistine hath risen, and goeth, and draweth near to meet David, and David hasteth and runneth to the rank to meet the Philistine,**
- 49 Und David tat seine Hand in die Tasche und nahm einen Stein daraus und schleuderte und traf den Philister an seine Stirn, daß der Stein in seine Stirn fuhr und er zur Erde fiel auf sein Angesicht. David put his hand in his bag, and took there a stone, and slang it, and struck the Philistine in his forehead; and the stone sank into his forehead, and he fell on his face to the earth. and David putteth forth his hand unto the vessel, and taketh thence a stone, and slingeth, and smiteth the Philistine on his forehead, and the stone sinketh into his forehead, and he falleth on his face to the earth.**
- 50 Also überwand David den Philister mit der Schleuder und mit dem Stein und schlug ihn und tötete ihn. Und da David kein Schwert in seiner Hand hatte, So David prevailed over the Philistine with a sling and with a stone, and struck the Philistine, and killed him; but there was no sword in the hand of David. And David is stronger than the Philistine with a sling and with a stone, and smiteth the Philistine, and putteth him to death, and there is no sword in the hand of David,**

- 51 lief er und trat zu dem Philister und nahm sein Schwert und zog's aus der Scheide und tötete ihn und hieb ihm den Kopf damit ab. Da aber die Philister sahen, daß ihr Stärkster tot war, flohen sie.**
Then David ran, and stood over the Philistine, and took his sword, and drew it out of the sheath of it, and killed him, and cut off his head therewith. When the Philistines saw that their champion was dead, they fled.
and David runneth and standeth over the Philistine, and taketh his sword, and draweth it out of its sheath, and putteth him to death, and cutteth off with it his head; and the Philistines see that their hero [is] dead, and flee.
- 52 Und die Männer Israels und Juda's machten sich auf und riefen und jagten den Philistern nach, bis man kommt ins Tal und bis an die Tore Ekrons. Und die Philister fielen erschlagen auf dem Wege zu den Toren bis gen Gath und gen Ekron. The men of Israel and of Judah arose, and shouted, and pursued the Philistines, until you come to Gai, and to the gates of Ekron. The wounded of the Philistines fell down by the way to Shaaraim, even to Gath, and to Ekron. And the men of Israel rise -- also Judah -- and shout, and pursue the Philistines till thou enter the valley, and unto the gates of Ekron, and the wounded of the Philistines fall in the way of Shaaraim, even unto Gath, and unto Ekron,**
- 53 Und die Kinder Israel kehrten um von dem Nachjagen der Philister und beraubten ihr Lager. The children of Israel returned from chasing after the Philistines, and they plundered their camp. and the sons of Israel turn back from burning after the Philistines, and spoil their camps.**
- 54 David aber nahm des Philisters Haupt und brachte es gen Jerusalem; seine Waffen aber legte er in sein Hütte. David took the head of the Philistine, and brought it to Jerusalem; but he put his armor in his tent. And David taketh the head of the Philistine, and bringeth it in to Jerusalem, and his weapons he hath put in his own tent.**
- 55 Da aber Saul David sah ausgehen wider die Philister, sprach er zu Abner, seinem Feldhauptmann: Wes Sohn ist der Knabe? Abner aber sprach: So wahr deinen Seele lebt, König, ich weiß es nicht. When Saul saw David go forth against the Philistine, he said to Abner, the captain of the host, Abner, whose son is this youth? Abner said, As your soul lives, O king, I can't tell. And when Saul seeth David going out to meet the Philistine, he hath said unto Abner, head of the host, `Whose son [is] this -- the youth, Abner?` and Abner saith, `Thy soul liveth, O king, I have not known.`**

56 Der König sprach: So frage darnach, wes Sohn der Jüngling sei.

The king said, Inquire you whose son the stripling is.

And the king saith, `Ask thou whose son this [is] -- the young man.`

57 Da nun David wiederkam von der Schlacht des Philisters, nahm ihn Abner und brachte ihn vor Saul, und er hatte des Philisters Haupt in seiner Hand.

As David returned from the slaughter of the Philistine, Abner took him, and brought him before Saul with the head of the Philistine in his hand.

And when David turneth back from smiting the Philistine, then Abner taketh him and bringeth him in before Saul, and the head of the Philistine in his hand;

58 Und Saul sprach zu ihm: Wes Sohn bist du, Knabe? David sprach: Ich bin ein Sohn deines Knechtes Isai, des Bethlehemiten.

Saul said to him, Whose son are you, you young man? David answered, I am the son of your servant Jesse the Beth-lehemite.

and Saul saith unto him, `Whose son [art] thou, O youth?` and David saith, `Son of thy servant Jesse, the Beth-Lehemite.`

1 Und da er hatte ausgeredet mit Saul, verband sich das Herz Jonathans mit dem Herzen Davids, und Jonathan gewann ihn lieb wie sein eigen Herz.

It happened, when he had made an end of speaking to Saul, that the soul of

Jonathan

was knit with the soul of David, and Jonathan loved him as his own soul.

And it cometh to pass, when he finisheth to speak unto Saul, that the soul of Jonathan hath been bound to the soul of David, and Jonathan loveth him as his own soul.

2 Und Saul nahm ihn des Tages und ließ ihn nicht wieder zu seines Vaters Haus kommen.

Saul took him that day, and would let him go no more home to his father`s house. And Saul taketh him on that day, and hath not permitted him to turn back to the house of his father.

3 Und Jonathan und David machten einen Bund miteinander; denn er hatte ihn lieb wie sein eigen Herz.

Then Jonathan and David made a covenant, because he loved him as his own soul. And Jonathan maketh -- also David -- a covenant, because he loveth him as his own soul,

4 Und Jonathan zog aus seinen Rock, den er anhatte, und gab ihn David, dazu seinen Mantel, sein Schwert, seinen Bogen und seinen Gürtel.

Jonathan stripped himself of the robe that was on him, and gave it to David, and his clothing, even to his sword, and to his bow, and to his sash.

and Jonathan strippeth himself of the upper robe which [is] upon him, and giveth it to David, and his long robe, even unto his sword, and unto his bow, and unto his girdle.

- 5 Und David zog aus, wohin ihn Saul sandte, und hielt sich klüglich. Und Saul setzte ihn über Kriegersleute; und er gefiel wohl allem Volk, auch den Knechten Sauls. David went out wherever Saul sent him, [and] behaved himself wisely: and Saul set him over the men of war, and it was good in the sight of all the people, and also in the sight of Saul's servants. And David goeth out whithersoever Saul doth send him; he acted wisely, and Saul setteth him over the men of war, and it is good in the eyes of all the people, and also in the eyes of the servants of Saul.**
- 6 Es begab sich aber, da er wiedergekommen war von des Philisters Schlacht, daß die Weiber aus allen Städten Israels waren gegangen mit Gesang und Reigen, dem König Saul entgegen, mit Pauken, mit Freuden und mit Geigen. It happened as they came, when David returned from the slaughter of the Philistine, that the women came out of all the cities of Israel, singing and dancing, to meet king Saul, with tambourines, with joy, and with instruments of music. And it cometh to pass, in their coming in, in David's returning from smiting the Philistine, that the women come out from all the cities of Israel to sing -- also the dancers -- to meet Saul the king, with tabrets, with joy, and with three-stringed instruments;**
- 7 Und die Weiber sangen gegeneinander und spielten und sprachen: Saul hat tausend geschlagen, aber David zehntausend. The women sang one to another as they played, and said, Saul has slain his thousands, David his ten thousands. and the women answer -- those playing, and say, `Saul hath smitten among his thousands, And David among his myriads.`**
- 8 Da ergrimmete Saul sehr, und gefiel ihm das Wort übel und sprach: Sie haben David zehntausend gegeben und mir tausend: das Königreich will noch sein werden! Saul was very angry, and this saying displeased him; and he said, They have ascribed to David ten thousands, and to me they have ascribed but thousands: and what can he have more but the kingdom? And it is displeasing to Saul exceedingly, and this thing is evil in his eyes, and he saith, `They have given to David myriads, and to me they have given the thousands, and more to him [is] only the kingdom;`**
- 9 Und Saul sah David sauer an von dem Tage und hinfort. Saul eyed David from that day and forward. and Saul is eyeing David from that day and thenceforth.**

- 10 Des andern Tages geriet der böse Geist von Gott über Saul, und er raste daheim in seinem Hause; David aber spielte auf den Saiten mit seiner Hand, wie er täglich pflegte. Und Saul hatte einen Spieß in der Hand**
It happened on the next day, that an evil spirit from God came mightily on Saul, and he prophesied in the midst of the house: and David played with his hand, as he did day by day. Saul had his spear in his hand;
And it cometh to pass, on the morrow, that the spirit of sadness [from] God prospereth over Saul, and he prophesieth in the midst of the house, and David is playing with his hand, as day by day, and the javelin [is] in the hand of Saul,
- 11 und er schoß ihn und gedachte: Ich will David an die Wand spießen. David aber wandte sich zweimal von ihm.**
and Saul cast the spear; for he said, I will strike David even to the wall. David avoided out of his presence twice.
and Saul casteth the javelin, and saith, `I smite through David, even through the wall;` and David turneth round out of his presence twice.
- 12 Und Saul fürchtete sich vor David; denn der HERR war mit ihm und war von Saul gewichen.**
Saul was afraid of David, because Yahweh was with him, and was departed from Saul.
And Saul is afraid of the presence of David, for Jehovah hath been with him, and from Saul He hath turned aside;
- 13 Da tat ihn Saul von sich und setzte ihn zum Fürsten über tausend Mann; und er zog aus und ein vor dem Volk.**
Therefore Saul removed him from him, and made him his captain over a thousand; and he went out and came in before the people.
and Saul turneth him aside from him, and appointeth him to himself head of a thousand, and he goeth out and cometh in, before the people.
- 14 Und David hielt sich klüglich in allem seinem Tun, und der HERR war mit ihm.**
David behaved himself wisely in all his ways; and Yahweh was with him.
And David is in all his ways acting wisely, and Jehovah [is] with him,
- 15 Da nun Saul sah, daß er sich so klüglich hielt, scheute er sich vor ihm.**
When Saul saw that he behaved himself very wisely, he stood in awe of him.
and Saul seeth that he is acting very wisely, and is afraid of him,
- 16 Aber ganz Israel und Juda hatte David lieb; denn er zog aus und ein vor ihnen her.**
But all Israel and Judah loved David; for he went out and came in before them.
and all Israel and Judah love David when he is going out and coming in before them.

17 Und Saul sprach zu David: Siehe, meine größte Tochter Merab will ich dir zum Weibe geben; sei mir nur tapfer und führe des HERRN Kriege. Denn Saul gedachte: Meine Hand soll nicht an ihm sein, sondern die Hand der Philister.

Saul said to David, Behold, my elder daughter Merab, her will I give you as wife: only be you valiant for me, and fight Yahweh`s battles. For Saul said, Don`t let my hand be on him, but let the hand of the Philistines be on him.

And Saul saith unto David, `Lo, my elder daughter Merab -- her I give to thee for a wife; only, be to me for a son of valour, and fight the battles of Jehovah;` and Saul said, `Let not my hand be on him, but let the hand of the Philistines be upon him.`

18 David aber antwortete Saul: Wer bin ich? und was ist mein Leben und das Geschlecht meines Vaters in Israel, daß ich des Königs Eidam werden soll?

David said to Saul, Who am I, and what is my life, [or] my father`s family in Israel, that I should be son-in-law to the king?

And David saith unto Saul, `Who [am] I? and what my life -- the family of my father in Israel -- that I am son-in-law to the king?`

19 Da aber die Zeit kam, daß Merab, die Tochter Sauls, sollte David gegeben werden, ward sie Adriel, dem Meholathiter, zum Weibe gegeben.

But it happened at the time when Merab, Saul`s daughter, should have been given to David, that she was given to Adriel the Meholathite as wife.

And it cometh to pass, at the time of the giving of Merab daughter of Saul to David, that she hath been given to Adriel the Meholathite for a wife.

20 Aber Michal, Sauls Tochter, hatte den David lieb. Da das Saul angesagt ward, sprach er: Das ist recht;

Michal, Saul`s daughter, loved David: and they told Saul, and the thing pleased him.

And Michal daughter of Saul loveth David, and they declare to Saul, and the thing is right in his eyes,

21 ich will sie ihm geben, daß sie ihm zum Fall gerate und der Philister Hände über ihn kommen. Und sprach zu David: Du sollst heute mit der andern mein Eidam werden.

Saul said, I will give her to him, that she may be a snare to him, and that the hand of the Philistines may be against him. Why Saul said to David, You shall this day be my son-in-law a second time.

and Saul saith, `I give her to him, and she is to him for a snare, and the hand of the Philistines is on him;` and Saul saith unto David, `By the second -- thou dost become my son-in-law to-day.`

- 22 Und Saul gebot seinen Knechten: Redet mit David heimlich und sprecht: Siehe, der König hat Lust zu dir, und alle seine Knechte lieben dich; so sei nun des Königs Eidam.**
Saul commanded his servants, [saying], Commune with David secretly, and say, Behold, the king has delight in you, and all his servants love you: now therefore be the king`s son-in-law.
And Saul commandeth his servants, `Speak unto David gently, saying, Lo, the king hath delighted in thee, and all his servants have loved thee, and now, be son-in-law to the king.`
- 23 Und die Knechte Sauls redeten solche Worte vor den Ohren Davids. David aber sprach: Dünkt euch das ein Geringes, des Königs Eidam zu sein? Ich aber bin ein armer, geringer Mann.**
Saul`s servants spoke those words in the ears of David. David said, Seems it to you a light thing to be the king`s son-in-law, seeing that I am a poor man, and lightly esteemed?
And the servants of Saul speak in the ears of David these words, and David saith, `Is it a light thing in your eyes to be son-in-law to the king -- and I a poor man, and lightly esteemed?`
- 24 Und die Knechte Sauls sagten es ihm wieder und sprachen: Solche Worte hat David geredet.**
The servants of Saul told him, saying, On this manner spoke David.
And the servants of Saul declare to him, saying, `According to these words hath David spoken.`
- 25 Saul sprach: So sagt zu David: Der König begehrt keine Morgengabe, nur hundert Vorhäute von den Philistern, daß man sich räche an des Königs Feinden. Denn Saul trachtete David zu fällen durch der Philister Hand.**
Saul said, Thus shall you tell David, The king desires no dowry except one hundred foreskins of the Philistines, to be avenged of the king`s enemies. Now Saul thought to make David fall by the hand of the Philistines.
And Saul saith, `Thus do ye say to David, There is no delight to the king in dowry, but in a hundred foreskins of the Philistines -- to be avenged on the enemies of the king;` and Saul thought to cause David to fall by the hand of the Philistines.
- 26 Da sagten seine Knechte David an solche Worte, und deuchte David die Sache gut, daß er des Königs Eidam würde. Und die Zeit war noch nicht aus,**
When his servants told David these words, it pleased David well to be the king`s son-in-law. The days were not expired;
And his servants declare to David these words, and the thing is right in the eyes of David, to be son-in-law to the king; and the days have not been full,

- 27 da machte sich David auf und zog mit seinen Männern und schlug unter den Philistern zweihundert Mann. Und David brachte ihre Vorhäute dem König in voller Zahl, daß er des Königs Eidam würde. Da gab ihm Saul seine Tochter Michal zum Weibe.**
and David arose and went, he and his men, and killed of the Philistines two hundred men; and David brought their foreskins, and they gave them in full number to the king, that he might be the king`s son-in-law. Saul gave him Michal his daughter as wife.
and David riseth and goeth, he and his men, and smiteth among the Philistines two hundred men, and David bringeth in their foreskins, and they set them before the king, to be son-in-law to the king; and Saul giveth to him Michal his daughter for a wife.
- 28 Und Saul sah und merkte, daß der HERR mit David war. Und Michal, Sauls Tochter, hatte ihn lieb.**
Saul saw and knew that Yahweh was with David; and Michal, Saul`s daughter, loved him.
And Saul seeth and knoweth that Jehovah [is] with David, and Michal daughter of Saul hath loved him,
- 29 Da fürchtete sich Saul noch mehr vor David und ward sein Feind sein Leben lang. Saul was yet the more afraid of David; and Saul was David`s enemy continually. and Saul addeth to be afraid of the presence of David yet; and Saul is an enemy with David all the days.**
- 30 Und da der Philister Fürsten auszogen, handelte David klüglicher denn alle Knechte Sauls, wenn sie auszogen, daß sein Name hoch gepriesen ward.**
Then the princes of the Philistines went forth: and it happened, as often as they went forth, that David behaved himself more wisely than all the servants of Saul; so that his name was much set by.
And the princes of the Philistines come out, and it cometh to pass from the time of their coming out, David hath acted more wisely than any of the servants of Saul, and his name is very precious.
- 1 Saul aber redete mit seinem Sohn Jonathan und mit allen seinen Knechten, daß sie David sollten töten. Aber Jonathan, Sauls Sohn, hatte David sehr lieb**
Saul spoke to Jonathan his son, and to all his servants, that they should kill David. But Jonathan, Saul`s son, delighted much in David.
And Saul speaketh unto Jonathan his son, and unto all his servants, to put David to death,

- 2 und verkündigte es ihm und sprach: Mein Vater Saul trachtet darnach, daß er dich töte. Nun, so bewahre dich morgen und bleib verborgen und verstecke dich.
Jonathan told David, saying, Saul my father seeks to kill you: now therefore, please take care of yourself in the morning, and live in a secret place, and hide yourself:**
- and Jonathan son of Saul delighted exceedingly in David, and Jonathan declareth to**
- David, saying, `Saul my father is seeking to put thee to death, and, now, take heed, I pray thee, in the morning, and thou hast abode in a secret place, and been hidden,**
- 3 Ich will aber herausgehen und neben meinem Vater stehen auf dem Felde, da du bist, und von dir mit meinem Vater reden; und was ich sehe, will ich dir kundtun.
and I will go out and stand beside my father in the field where you are, and I will commune with my father of you; and if I see anything, I will tell you.
and I -- I go out, and have stood by the side of my father in the field where thou [art], and I speak of thee unto my father, and have seen what [is coming], and have declared to thee.`**
- 4 Und Jonathan redete das Beste von David mit seinem Vater Saul und sprach zu ihm:
Es versündige sich der König nicht an seinem Knecht David; denn er hat keine Sünde wider dich getan, und sein Tun ist dir sehr nütze,
Jonathan spoke good of David to Saul his father, and said to him, Don't let the king sin against his servant, against David; because he has not sinned against you, and because his works have been very good toward you:
And Jonathan speaketh good of David unto Saul his father, and saith unto him, `Let not the king sin against his servant, against David, because he hath not sinned against thee, and because his works for thee [are] very good;**
- 5 und er hat sein Leben in seine Hand gesetzt und schlug den Philister, und der HERR tat ein großes Heil dem ganzen Israel. Das hast du gesehen und dich des gefreut.
Warum willst du dich denn an unschuldigem Blut versündigen, daß du David ohne Ursache tötest?
for he put his life in his hand, and struck the Philistine, and Yahweh worked a great victory for all Israel: you saw it, and did rejoice; why then will you sin against innocent blood, to kill David without a cause?
yea, he putteth his life in his hand, and smiteth the Philistine, and Jehovah worketh a great salvation for all Israel; thou hast seen, and dost rejoice, and why dost thou sin against innocent blood, to put David to death for nought?`**
- 6 Da gehorchte Saul der Stimme Jonathans und schwur: So wahr der HERR lebt, er soll nicht sterben!
Saul listened to the voice of Jonathan: and Saul swore, As Yahweh lives, he shall not be put to death.
And Saul hearkeneth to the voice of Jonathan, and Saul sweareth, `Jehovah liveth -- he doth not die.`**

- 7 Da rief Jonathan David und sagte ihm alle diese Worte und brachte ihn zu Saul, daß er zu ihm war wie zuvor.
Jonathan called David, and Jonathan showed him all those things. Jonathan brought David to Saul, and he was in his presence, as before.
And Jonathan calleth for David, and Jonathan declareth to him all these words, and Jonathan bringeth in David unto Saul, and he is before him as heretofore.**
- 8 Es erhob sich aber wieder ein Streit, und David zog aus und stritt wider die Philister und tat eine große Schlacht, daß sie vor ihm flohen.
There was war again: and David went out, and fought with the Philistines, and killed them with a great slaughter; and they fled before him.
And there addeth to be war, and David goeth out and fighteth against the Philistines, and smiteth among them -- a great smiting, and they flee from his face.**
- 9 Aber der böse Geist vom HERRN kam über Saul, und er saß in seinem Hause und hatte einen Speiß in seiner Hand; David aber spielte auf den Saiten mit der Hand.
An evil spirit from Yahweh was on Saul, as he sat in his house with his spear in his hand; and David was playing with his hand.
And a spirit of sadness [from] Jehovah is unto Saul, and he is sitting in his house, and his javelin in his hand, and David is playing with the hand,**
- 10 Und Saul trachtete, David mit dem Speiß an die Wand zu speißen. Er aber riß sich von Saul, und der Speiß fuhr in die Wand. David aber floh und entrann dieselbe Nacht.
Saul sought to strike David even to the wall with the spear; but he slipped away out of Saul's presence, and he struck the spear into the wall: and David fled, and escaped that night.
and Saul seeketh to smite with the javelin through David, and through the wall, and he freeth himself from the presence of Saul, and he smiteth the javelin through the wall; and David hath fled and escapeth during that night.**
- 11 Saul sandte aber Boten zu Davids Haus, daß sie ihn verwahrten und töteten am Morgen. Das verkündigte dem David sein Weib Michal und sprach: Wirst du nicht diese Nacht deine Seele erretten, so mußt du morgen sterben.
Saul sent messengers to David's house, to watch him, and to kill him in the morning: and Michal, David's wife, told him, saying, If you don't save your life tonight, tomorrow you will be slain.
And Saul sendeth messengers unto the house of David to watch him, and to put him to death in the morning; and Michal his wife declareth to David, saying, 'If thou art not delivering thy life to-night -- tomorrow thou art put to death.'**
- 12 Da ließ ihn Michal durchs Fenster hernieder, daß er hinging, entfloh und entrann.
So Michal let David down through the window: and he went, and fled, and escaped.
And Michal causeth David to go down through the window, and he goeth on, and fleeth, and escapeth;**

- 13 Und Michal nahm ein Götzenbild und legte es ins Bett und legte ein Ziegenfell zu seinen Häupten und deckte es mit Kleidern zu.**
Michal took the teraphim, and laid it in the bed, and put a pillow of goats` [hair] at the head of it, and covered it with the clothes.
and Michal taketh the teraphim, and layeth on the bed, and the mattress of goats` [hair] she hath put [for] his pillows, and covereth with a garment.
- 14 Da sandte Saul Boten, daß sie David holten. Sie aber sprach: Er ist krank.**
When Saul sent messengers to take David, she said, He is sick.
And Saul sendeth messengers to take David, and she saith, `He [is] sick.`
- 15 Saul aber sandte Boten, nach David zu sehen, und sprach: Bringt ihn herauf zu mir mit dem Bett, daß er getötet werde!**
Saul sent the messengers to see David, saying, Bring him up to me in the bed, that I may kill him.
And Saul sendeth the messengers to see David, saying, `Bring him up in the bed unto me,` -- to put him to death.
- 16 Da nun die Boten kamen, siehe, da lag das Bild im Bett und ein Ziegenfell zu seinen Häupten.**
When the messengers came in, behold, the teraphim was in the bed, with the pillow of goats` [hair] at the head of it.
And the messengers come in, and lo, the teraphim [are] on the bed, and the mattress of goats` [hair], [for] his pillows.
- 17 Da sprach Saul zu Michal: Warum hast du mich betrogen und meinen Feind gelassen, daß er entrönne? Michal sprach zu Saul: Er sprach zu mir: Laß mich gehen, oder ich töte dich!**
Saul said to Michal, Why have you deceived me thus, and let my enemy go, so that he is escaped? Michal answered Saul, He said to me, Let me go; why should I kill you?
And Saul saith unto Michal, `Why thus hast thou deceived me -- that thou dost send away mine enemy, and he is escaped?` and Michal saith unto Saul, `He said unto me, Send me away: why do I put thee to death?`
- 18 David aber entfloß und entrann und kam zu Samuel nach Rama und sagte ihm an alles, was ihm Saul getan hatte. Und er ging hin mit Samuel, und sie blieben zu Najoth.**
Now David fled, and escaped, and came to Samuel to Ramah, and told him all that Saul had done to him. He and Samuel went and lived in Naioth.
And David hath fled, and is escaped, and cometh in unto Samuel to Ramath, and declareth to him all that Saul hath done to him, and he goeth, he and Samuel, and they dwell in Naioth.

- 19 Und es ward Saul angesagt: Siehe, David ist zu Najoth in Rama.
It was told Saul, saying, Behold, David is at Naioth in Ramah.
And it is declared to Saul, saying, `Lo, David [is] in Naioth in Ramah.`**
- 20 Da sandte Saul Boten, daß sie David holten; und sie sahen den Chor der Propheten weissagen, und Samuel war ihr Vorsteher. Da kam der Geist Gottes auf die Boten Sauls, daß auch sie weissagten.
Saul sent messengers to take David: and when they saw the company of the prophets prophesying, and Samuel standing as head over them, the Spirit of God came on the messengers of Saul, and they also prophesied.
And Saul sendeth messengers to take David, and they see the assembly of the prophets prophesying, and Samuel standing, set over them, and the Spirit of God is on Saul's messengers, and they prophesy -- they also.**
- 21 Da das Saul ward angesagt, sandte er andere Boten; die weissagten auch. Da sandte er die dritten Boten; die weissagten auch.
When it was told Saul, he sent other messengers, and they also prophesied. Saul sent messengers again the third time, and they also prophesied.
And they declare [it] to Saul, and he sendeth other messengers, and they prophesy -- they also; and Saul addeth and sendeth messengers a third time, and they prophesy -- they also.**
- 22 Da ging er selbst auch gen Rama. Und da er kam zum großen Brunnen, der zu Seku ist, fragte er und sprach: Wo ist Samuel und David? Da ward ihm gesagt: Siehe, zu Najoth in Rama.
Then went he also to Ramah, and came to the great well that is in Secu: and he asked and said, Where are Samuel and David? One said, Behold, they are at Naioth in Ramah.
And he goeth -- he also -- to Ramath, and cometh in unto the great well which [is] in Sechu, and asketh, and saith, `Where [are] Samuel and David?` and [one] saith, `Lo, in Naioth in Ramah.`**
- 23 Und er ging dahin gen Najoth in Rama. Und der Geist Gottes kam auch auf ihn, und er ging einher und weissagte, bis er kam gen Najoth in Rama.
He went there to Naioth in Ramah: and the Spirit of God came on him also, and he went on, and prophesied, until he came to Naioth in Ramah.
And he goeth thither -- unto Naioth in Ramah, and the Spirit of God is upon him -- him also; and he goeth, going on, and he prophesyeth till his coming in to Naioth in Ramah,**

- 24 Und er zog auch seine Kleider aus und weissagte auch vor Samuel und fiel bloß nieder den ganzen Tag und die ganze Nacht. Daher spricht man: Ist Saul auch unter den Propheten?**
He also stripped off his clothes, and he also prophesied before Samuel, and lay down naked all that day and all that night. Why they say, Is Saul also among the prophets?
and he strippeth off -- he also -- his garments, and prophesieth -- he also -- before Samuel, and falleth down naked all that day and all the night; therefore they say, `Is Saul also among the prophets?`
- 1 David aber floh von Najoth in Rama und kam und redete vor Jonathan: Was habe ich getan? Was habe ich mißgehandelt? Was habe ich gesündigt vor deinem Vater, daß er nach meinem Leben steht?**
David fled from Naioth in Ramah, and came and said before Jonathan, What have I done? what is my iniquity? and what is my sin before your father, that he seeks my life?
And David fleeth from Naioth in Ramah, and cometh, and saith before Jonathan, `What have I done? what [is] mine iniquity? and what my sin before thy father, that he is seeking my life?`
- 2 Er aber sprach zu Ihm: Das sei ferne; du sollst nicht sterben. Siehe, mein Vater tut nichts, weder Großes noch Kleines, das er nicht meinen Ohren offenbare; warum sollte denn mein Vater dies vor mir verbergen? Es wird nicht so sein.**
He said to him, Far from it; you shall not die: behold, my father does nothing either great or small, but that he discloses it to me; and why should my father hide this thing from me? it is not so.
And he saith to him, `Far be it! thou dost not die; lo, my father doth not do anything great or small and doth not uncover mine ear; and wherefore doth my father hide from me this thing? this [thing] is not.`
- 3 Da schwur David weiter und sprach: Dein Vater weiß wohl, daß ich Gnade vor deinen Augen gefunden habe; darum wird er denken: Jonathan soll solches nicht wissen, es möchte ihn bekümmern. Wahrlich, so wahr der HERR lebt, und so wahr deine Seele lebt, es ist nur ein Schritt zwischen mir und dem Tode.**
David swore moreover, and said, Your father knows well that I have found favor in your eyes; and he says, Don't let Jonathan know this, lest he be grieved: but truly as Yahweh lives, and as your soul lives, there is but a step between me and death. And David sweareth again, and saith, `Thy father hath certainly known that I have found grace in thine eyes, and he saith, Let not Jonathan know this, lest he be grieved; and yet, Jehovah liveth, and thy soul liveth, but -- as a step between me and death.`
- 4 Jonathan sprach zu David: Ich will an dir tun, was dein Herz begehrt.**
Then said Jonathan to David, Whatever your soul desires, I will even do it for you. And Jonathan saith to David, `What doth thy soul say? -- and I do it for thee.`

- 5 David sprach zu ihm: Siehe, morgen ist der Neumond, da ich mit dem König zu Tisch sitzen sollte; so laß mich, daß ich mich auf dem Felde verberge bis an den Abend des dritten Tages.**

David said to Jonathan, Behold, tomorrow is the new moon, and I should not fail to sit with the king at meat: but let me go, that I may hide myself in the field to the third day at even.

And David saith unto Jonathan, `Lo, the new moon [is] to-morrow; and I do certainly sit with the king to eat; and thou hast sent me away, and I have been hidden in a field till the third evening;

- 6 Wird dein Vater nach mir fragen, so sprich: David bat mich, daß er gen Bethlehem, zu seiner Stadt, laufen möchte; denn es ist ein jährlich Opfer daselbst dem ganzen Geschlecht.**

If your father miss me at all, then say, David earnestly asked leave of me that he might run to Beth-lehem his city; for it is the yearly sacrifice there for all the family. if thy father at all look after me, and thou hast said, David asked earnestly of me to run to Beth-Lehem his city, for a sacrifice of the days [is] there for all the family.

- 7 Wird er sagen: Es ist gut, so steht es wohl um deinen Knecht. Wird er aber ergrimmen, so wirst du merken, daß Böses bei ihm beschlossen ist.**

If he say thus, It is well; your servant shall have peace: but if he be angry, then know that evil is determined by him.

If thus he say: Good; peace [is] for thy servant; and if it be very displeasing to him - - know that the evil hath been determined by him;

- 8 So tue nun Barmherzigkeit an deinem Knecht; denn du hast mit mir, deinem Knecht, einen Bund im HERRN gemacht. Ist aber eine Missetat an mir, so töte du mich; denn warum wolltest du mich zu deinem Vater bringen?**

Therefore deal kindly with your servant; for you have brought your servant into a covenant of Yahweh with you: but if there be in me iniquity, kill me yourself; for why should you bring me to your father?

and thou hast done kindness, to thy servant, for into a covenant of Jehovah thou hast brought thy servant with thee; -- and if there is in me iniquity, put thou me to death; and unto thy father, why is this -- thou dost bring me in?`

- 9 Jonathan sprach: Das sei ferne von dir, daß ich sollte merken, daß Böses bei meinem Vater beschlossen wäre über dich zu bringen, und sollte es dir nicht ansagen.**

Jonathan said, Far be it from you; for if I should at all know that evil were determined by my father to come on you, then wouldn't I tell you that?

And Jonathan saith, `Far be it from thee! for I certainly do not know that the evil hath been determined by my father to come upon thee, and I do not declare it to thee.`

- 10 David aber sprach: Wer will mir's ansagen, so dir dein Vater etwas Hartes antwortet?**
Then said David to Jonathan, Who shall tell me if perchance your father answer you roughly?
And David saith unto Jonathan, `Who doth declare to me? or what [if] thy father doth answer thee sharply?`
- 11 Jonathan sprach zu David: Komm, laß uns aufs Feld gehen! Und sie gingen beide hinaus aufs Feld.**
Jonathan said to David, Come, and let us go out into the field. They went out both of them into the field.
And Jonathan saith unto David, `Come, and we go out into the field;` and they go out both of them into the field.
- 12 Und Jonathan sprach zu David: HERR, Gott Israels, wenn ich erforsche an meinem Vater morgen und am dritten Tag, daß es wohl steht mit David, und nicht hinsende zu dir und es vor deinen Ohren offenbare,**
Jonathan said to David, Yahweh, the God of Israel, [be witness]: when I have sounded my father about this time tomorrow, [or] the third day, behold, if there be good toward David, shall I not then send to you, and disclose it to you?
And Jonathan saith unto David, `Jehovah, God of Israel -- when I search my father, about [this] time to-morrow [or] the third [day], and lo, good [is] towards David, and I do not then send unto thee, and have uncovered thine ear --
- 13 so tue der HERR dem Jonathan dies und jenes. Wenn aber das Böse meinem Vater gefällt wider dich, so will ich's auch vor deinen Ohren offenbaren und dich ziehen lassen, daß du mit Frieden weggehst. Und der HERR sei mit dir, wie er mit meinem Vater gewesen ist.**
Yahweh do so to Jonathan, and more also, should it please my father to do you evil, if I don't disclose it to you, and send you away, that you may go in peace: and Yahweh be with you, as he has been with my father.
thus doth Jehovah do to Jonathan, and thus doth He add; when the evil concerning thee is good to my father, then I have uncovered thine ear, and sent thee away, and thou hast gone in peace, and Jehovah is with thee, as he was with my father;
- 14 Tue ich's nicht, so tue keine Barmherzigkeit des HERRN an mir, solange ich lebe, auch nicht, so ich sterbe.**
You shall not only while yet I live show me the lovingkindness of Yahweh, that I not die;
and not only while I am alive dost thou do with me the kindness of Jehovah, and I die not,

- 15 Und wenn der HERR die Feinde Davids ausrotten wird, einen jeglichen aus dem Lande, so reiße du deine Barmherzigkeit nicht von meinem Hause ewiglich.**
but also you shall not cut off your kindness from my house forever; no, not when Yahweh has cut off the enemies of David everyone from the surface of the earth.
but thou dost not cut off thy kindness from my house unto the age, nor in Jehovah's cutting off the enemies of David, each one from off the face of the ground.`
- 16 Also machte Jonathan einen Bund mit dem Hause Davids und sprach: Der HERR fordere es von der Hand der Feinde Davids.**
So Jonathan made a covenant with the house of David, [saying], Yahweh will require it at the hand of David's enemies.
And Jonathan covenanteth with the house of David, and Jehovah hath sought [it] from the hand of the enemies of David;
- 17 Und Jonathan fuhr fort und schwur David, so lieb hatte er ihn; denn er hatte ihn so lieb wie seine Seele.**
Jonathan caused David to swear again, for the love that he had to him; for he loved him as he loved his own soul.
and Jonathan addeth to cause David to swear, because he loveth him, for with the love of his own soul he hath loved him.
- 18 Und Jonathan sprach zu ihm: Morgen ist der Neumond, so wird man nach dir fragen; denn man wird dich vermissen, wo du zu sitzen pflegst.**
Then Jonathan said to him, Tomorrow is the new moon: and you will be missed, because your seat will be empty.
And Jonathan saith to him, `To-morrow [is] new moon, and thou hast been looked after, for thy seat is looked after;
- 19 Des dritten Tages aber komm bald hernieder und gehe an einen Ort, da du dich verbergest am Werktag, und setze dich an den Stein Asel.**
When you have stayed three days, you shall go down quickly, and come to the place where you did hide yourself when the business was in hand, and shall remain by the stone Ezel.
and on the third day thou dost certainly come down, and hast come in unto the place where thou wast hidden in the day of the work, and hast remained near the stone Ezel.
- 20 So will ich zu seiner Seite drei Pfeile schießen, als ob ich nach dem Ziel schösse.**
I will shoot three arrows on the side of it, as though I shot at a mark.
`And I shoot three of the arrows at the side, sending out for myself at a mark;

- 21 Und siehe, ich will den Knaben senden: Gehe hin, suche die Pfeile! Werde ich zu dem Knaben sagen: Siehe, die Pfeile liegen hierwärts hinter dir, hole sie! so komm, denn es ist Friede und hat keine Gefahr, so wahr der HERR lebt.**
Behold, I will send the boy, [saying], Go, find the arrows. If I tell the boy, Behold, the arrows are on this side of you; take them, and come; for there is peace to you and no hurt, as Yahweh lives.
and lo, I send the youth: Go, find the arrows. If I at all say to the youth, Lo, the arrows [are] on this side of thee -- take them, -- then come thou, for peace [is] for thee, and there is nothing; Jehovah liveth.
- 22 Sage ich aber zum Jüngling: Siehe, die Pfeile liegen dortwärts vor dir! so gehe hin, denn der HERR hat dich lassen gehen.**
But if I say thus to the boy, Behold, the arrows are beyond you; go your way; for Yahweh has sent you away.
And if thus I say to the young man, Lo, the arrows [are] beyond thee, -- go, for Jehovah hath sent thee away;
- 23 Was aber du und ich miteinander geredet haben, da ist der HERR zwischen mir und dir ewiglich.**
As touching the matter which you and I have spoken of, behold, Yahweh is between you and me forever.
as to the thing which we have spoken, I and thou, lo, Jehovah [is] between me and thee -- unto the age.`
- 24 David verbarg sich im Felde. Und da der Neumond kam, setzte sich der König zu Tisch, zu essen.**
So David hid himself in the field: and when the new moon was come, the king sat him down to eat food.
And David is hidden in the field, and it is the new moon, and the king sitteth down by the food to eat,
- 25 Da sich aber der König gesetzt hatte an seinen Ort, wie er gewohnt war, an der Wand, stand Jonathan auf; Abner aber setzte sich an die Seite Sauls. Und man vermißte David an seinem Ort.**
The king sat on his seat, as at other times, even on the seat by the wall; and Jonathan stood up, and Abner sat by Saul`s side: but David`s place was empty.
and the king sitteth on his seat, as time by time, on a seat by the wall, and Jonathan riseth, and Abner sitteth at the side of Saul, and David`s place is looked after.

- 26 Und Saul redete des Tages nichts; denn er gedachte; Es ist ihm etwas widerfahren, daß er nicht rein ist.**
Nevertheless Saul didn't say anything that day: for he thought, Something has befallen him, he is not clean; surely he is not clean.
And Saul hath not spoken anything on that day, for he said, `It [is] an accident; he is not clean -- surely not clean.`
- 27 Des andern Tages nach dem Neumond, da man David vermißte an seinem Ort, sprach Saul zu seinem Sohn Jonathan: Warum ist der Sohn Isai nicht zu Tisch gekommen, weder gestern noch heute?**
It happened on the next day after the new moon, [which was] the second [day], that David's place was empty: and Saul said to Jonathan his son, Why doesn't the son of Jesse come to meat, neither yesterday, nor today?
And it cometh to pass on the second morrow of the new moon, that David's place is looked after, and Saul saith unto Jonathan his son, `Wherefore hath the son of Jesse not come in, either yesterday or to-day, unto the food?`
- 28 Jonathan antwortete Saul: Er bat mich sehr, daß er gen Bethlehem ginge, Jonathan answered Saul, David earnestly asked leave of me to go to Beth-lehem: And Jonathan answereth Saul, `David hath been earnestly asked of me unto Beth-Lehem,**
- 29 und sprach: Laß mich gehen; denn unser Geschlecht hat zu opfern in der Stadt, und mein Bruder hat mir's selbst geboten; habe ich Gnade vor deinen Augen gefunden, so will ich hinweg und meine Brüder sehen. Darum ist er nicht gekommen zu des Königs Tisch.**
and he said, Please let me go, for our family has a sacrifice in the city; and my brother, he has commanded me [to be there]: and now, if I have found favor in your eyes, let me get away, I pray you, and see my brothers. Therefore he is not come to the king's table.
and he saith, Send me away, I pray thee, for a family sacrifice we have in the city, and my brother himself hath given command to me, and now, if I have found grace in thine eyes, let me go away, I pray thee, and see my brethren; therefore he hath not come unto the table of the king.`
- 30 Da ergrimte der Zorn Sauls wider Jonathan, und er sprach zu ihm: Du ungehorsamer Bösewicht! ich weiß wohl, daß du den Sohn Isais auserkoren hast, dir und deiner Mutter, die dich geboren hat, zur Schande.**
Then Saul's anger was kindled against Jonathan, and he said to him, You son of a perverse rebellious woman, don't I know that you have chosen the son of Jesse to your own shame, and to the shame of your mother's nakedness?
And the anger of Saul burneth against Jonathan, and he saith to him, `Son of a perverse rebellious woman! have I not known that thou art fixing on the son of Jesse to thy shame, and to the shame of the nakedness of thy mother?

- 31 Denn solange der Sohn Isais lebt auf Erden, wirst du, dazu auch dein Königreich, nicht bestehen. So sende nun hin und laß ihn herholen zu mir; denn er muß sterben. For as long as the son of Jesse lives on the earth, you shall not be established, nor your kingdom. Why now send and bring him to me, for he shall surely die. for all the days that the son of Jesse liveth on the ground thou art not established, thou and thy kingdom; and now, send and bring him unto me, for he [is] a son of death.`**
- 32 Jonathan antwortete seinem Vater Saul und sprach zu ihm: Warum soll er sterben? Was hat er getan? Jonathan answered Saul his father, and said to him, Why should he be put to death? what has he done? And Jonathan answereth Saul his father, and saith unto him, `Why is he put to death? what hath he done?`**
- 33 Da schoß Saul den Speiß nach ihm, daß er ihn spießte. Da merkte Jonathan, daß bei seinem Vater gänzlich beschlossen war, David zu töten, Saul cast his spear at him to strike him; whereby Jonathan knew that is was determined of his father to put David to death. And Saul casteth the javelin at him to smite him, and Jonathan knoweth that it hath been determined by his father to put David to death.**
- 34 und stand auf vom Tisch mit grimmigem Zorn und aß des andern Tages nach dem Neumond kein Brot; denn er war bekümmert um David, daß ihn sein Vater also verdamnte. So Jonathan arose from the table in fierce anger, and ate no food the second day of the month; for he was grieved for David, because his father had done him shame. And Jonathan riseth from the table in the heat of anger, and hath not eaten food on the second day of the new moon, for he hath been grieved for David, for his father put him to shame.**
- 35 Des Morgens ging Jonathan hinaus aufs Feld, dahin David bestimmt hatte, und ein kleiner Knabe mit ihm; It happened in the morning, that Jonathan went out into the field at the time appointed with David, and a little boy with him. And it cometh to pass in the morning, that Jonathan goeth out into the field for the appointment with David, and a little youth [is] with him.**
- 36 und sprach zu dem Knaben: Lauf und suche mir die Pfeile, die ich schieße! Da aber der Knabe lief, schoß er einen Pfeil über ihn hin. He said to his boy, Run, find now the arrows which I shoot. As the boy ran, he shot an arrow beyond him. And he saith to his youth, `Run, find, I pray thee, the arrows which I am shooting;` the youth is running, and he hath shot the arrow, causing [it] to pass over him.**

- 37 Und als der Knabe kam an den Ort, dahin Jonathan den Pfeil geschossen hatte, rief ihm Jonathan nach und sprach: Der Pfeil liegt dortwärts vor dir.
When the boy was come to the place of the arrow which Jonathan had shot, Jonathan cried after the boy, and said, Isn't the arrow beyond you?
And the youth cometh unto the place of the arrow which Jonathan hath shot, and Jonathan calleth after the youth, and saith, `Is not the arrow beyond thee?`**
- 38 Und rief abermals ihm nach: Rasch! eile, und stehe nicht still! Da las der Knabe Jonathans Pfeile auf und brachte sie zu seinem Herrn.
Jonathan cried after the boy, Go fast! Hurry! Don't delay! Jonathan's boy gathered up the arrows, and came to his master.
and Jonathan calleth after the youth, `Speed, haste, stand not;` and Jonathan's youth gathereth the arrows, and cometh unto his lord.**
- 39 Und der Knabe wußte nichts darum; allein Jonathan und David wußten um die Sache.
But the boy didn't know anything: only Jonathan and David knew the matter.
And the youth hath not known anything, only Jonathan and David knew the word.**
- 40 Da gab Jonathan seine Waffen seinem Knaben und sprach zu ihm: Gehe hin und trage sie in die Stadt.
Jonathan gave his weapons to his boy, and said to him, Go, carry them to the city.
And Jonathan giveth his weapons unto the youth whom he hath, and saith to him, `Go, carry into the city.`**
- 41 Da der Knabe hineinkam, stand David auf vom Ort gegen Mittag und fiel auf sein Antlitz zur Erde und beugte sich dreimal nieder, und sie küßten sich miteinander und weinten miteinander, David aber am allermeisten.
As soon as the boy was gone, David arose out of [a place] toward the South, and fell on his face to the ground, and bowed himself three times: and they kissed one another, and wept one with another, until David exceeded.
The youth hath gone, and David hath risen from Ezel, at the south, and falleth on his face to the earth, and boweth himself three times, and they kiss one another, and they weep one with another, till David exerted himself;**

- 42 Und Jonathan sprach zu David: Gehe hin mit Frieden! Was wir beide geschworen haben im Namen des HERRN und gesagt: Der HERR sei zwischen mir und dir, zwischen meinem Samen und deinem Samen, das bleibe ewiglich. Und Jonathan machte sich auf und kam in die Stadt.**

Jonathan said to David, Go in peace, because we have sworn both of us in the name of Yahweh, saying, Yahweh shall be between me and you, and between my seed and your seed, forever. He arose and departed: and Jonathan went into the city.

and Jonathan saith to David, `Go in peace, in that we have sworn -- we two -- in the name of Jehovah, saying, Jehovah is between me and thee, and between my seed and thy seed -- unto the age;` and he riseth and goeth; and Jonathan hath gone in to the city.

- 1 David aber kam gen Nobe zum Priester Ahimelech. Und Ahimelech entsetzte sich, da er David entgegenging, und sprach zu ihm: Warum kommst du allein und ist kein Mann mit dir?**

Then came David to Nob to Ahimelech the priest: and Ahimelech came to meet David trembling, and said to him, Why are you alone, and no man with you? And David cometh in to Nob, unto Ahimelech the priest, and Ahimelech trembleth at meeting David, and saith to him, `Wherefore [art] thou thyself alone, and no man with thee?`

- 2 David sprach zu Ahimelech, dem Priester: Der König hat mir eine Sache befohlen und sprach zu mir: Laß niemand wissen, warum ich dich gesandt habe und was ich dir befohlen habe. Denn ich habe auch meine Leute an den und den Ort beschieden.**

David said to Ahimelech the priest, The king has commanded me a business, and has said to me, Let no man know anything of the business about which I send you, and what I have commanded you: and I have appointed the young men to such and such a place.

And David saith to Ahimelech the priest, `The king hath commanded me a matter, and he saith unto me, Let no man know anything of the matter about which I am sending thee, and which I have commanded thee; and the young men I have caused to know at such and such a place;

- 3 Hast du nun etwas unter deiner Hand, ein Brot oder fünf, die gib mir in meine Hand, oder was du findest.**

Now therefore what is under your hand? give me five loaves of bread in my hand, or whatever there is present.

and now, what is there under thy hand? five loaves give into my hand, or that which is found.`

- 4 Der Priester antwortete David und sprach: Ich habe kein gemeines Brot unter meiner Hand, sondern heiliges Brot; wenn sich nur die Leute von Weibern enthalten hätten!**
The priest answered David, and said, There is no common bread under my hand, but there is holy bread; if only the young men have kept themselves from women. And the priest answereth David, and saith, `There is no common bread under my hand, but there is holy bread; if the youths have been kept only from women.`
- 5 David antwortete dem Priester und sprach zu ihm: Es sind die Weiber drei Tage uns versperrt gewesen, da ich auszog, und der Leute Zeug war heilig; ist aber dieser Weg unheilig, so wird er heute geheiligt werden an dem Zeuge.**
David answered the priest, and said to him, Of a truth women have been kept from us about these three days; when I came out, the vessels of the young men were holy, though it was but a common journey; how much more then today shall their vessels be holy?
And David answereth the priest, and saith to him, `Surely, if women have been restrained from us as heretofore in my going out, then the vessels of the young men are holy, and it [is] a common way: and also, surely to-day it is sanctified in the vessel.`
- 6 Da gab ihm der Priester von dem heiligen Brot, weil kein anderes da war denn die Schaubrote, die man vor dem HERRN abhob, daß man anderes frisches Brot auflegte des Tages, da man sie wegnahm.**
So the priest gave him holy [bread]; for there was no bread there but the show bread, that was taken from before Yahweh, to put hot bread in the day when it was taken away.
And the priest giveth to him the holy thing, for there was no bread there except the bread of the Presence which is turned aside from the presence of Jehovah to put hot bread in the day of its being taken away.
- 7 Es war aber des Tages ein Mann drinnen versperrt vor dem HERRN aus den Knechten Sauls, mit Namen Doeg, ein Edomiter, der mächtigste unter den Hirten Sauls.**
Now a certain man of the servants of Saul was there that day, detained before Yahweh; and his name was Doeg the Edomite, the best of the herdsmen who belonged to Saul.
And there [is] a man of the servants of Saul on that day detained before Jehovah, and his name [is] Doeg the Edomite, chief of the shepherds whom Saul hath.

- 8 Und David sprach zu Ahimelech: Ist nicht hier unter deiner Hand ein Spieß oder Schwert? Ich habe mein Schwert und meine Waffen nicht mit mir genommen; denn die Sache des Königs war eilend.**
David said to Ahimelech, Isn't there here under your hand spear or sword? for I have neither brought my sword nor my weapons with me, because the king's business required haste.
And David saith to Ahimelech, `And is there not here under thy hand spear or sword? for neither my sword nor my vessels have I taken in my hand, for the matter of the king was urgent.`
- 9 Der Priester sprach: Das Schwert des Philisters Goliath, den du schlugst im Eichgrunde, das ist hier, gewickelt in einen Mantel hinter dem Leibrock. Willst du das, so nimm's hin; denn es ist hier kein anderes als das. David sprach: Es ist seinesgleichen nicht; gib mir's!**
The priest said, The sword of Goliath the Philistine, whom you killed in the vale of Elah, behold, it is here wrapped in a cloth behind the ephod: if you will take that, take it; for there is no other except that here. David said, There is none like that; give it me.
And the priest saith, `The sword of Goliath the Philistine, whom thou didst smite in the valley of Elah, lo, it is wrapt in a garment behind the ephod, if it thou dost take to thyself, take; for there is none other save it in this [place].` And David saith, `There is none like it -- give it to me.`
- 10 Und David machte sich auf und floh vor Saul und kam zu Achis, dem König zu Gath. David arose, and fled that day for fear of Saul, and went to Achish the king of Gath. And David riseth and fleeth on that day from the face of Saul, and cometh in unto Achish king of Gath;**
- 11 Aber die Knechte des Achis sprachen zu ihm: Das ist der David, des Landes König, von dem sie sangen im Reigen und sprachen: Saul schlug tausend, David aber zehntausend.**
The servants of Achish said to him, "Isn't this David the king of the land? Didn't they sing one to another about him in dances, saying, `Saul has slain his thousands, David his ten thousands?`"
and the servants of Achish say unto him, `Is not this David king of the land? is it not of this one they sing in dances, saying, `Saul smote among his thousands, and David among his myriads?`
- 12 Und David nahm die Rede zu Herzen und fürchtete sich sehr vor Achis, dem König zu Gath,**
David laid up these words in his heart, and was very afraid of Achish the king of Gath.
And David layeth these words in his heart, and is exceedingly afraid of the face of Achish king of Gath,

- 13 und verstellte seine Gebärde vor ihnen und tobte unter ihren Händen und stieß sich an die Tür am Tor, und sein Geifer floß ihm in den Bart.
He changed his behavior before them, and feigned himself mad in their hands, and scrabbled on the doors of the gate, and let his spittle fall down on his beard.
and changeth his behaviour before their eyes, and feigneth himself mad in their hand, and scribbleth on the doors of the gate, and letteth down his spittle unto his beard.**
- 14 Da sprach Achis zu seinen Knechten: Siehe, ihr seht, daß der Mann unsinnig ist; warum habt ihr ihn zu mir gebracht?
Then said Achish to his servants, Look, you see the man is mad; why then have you brought him to me?
And Achish saith unto his servants, `Lo, ye see a man acting as a madman; why do ye bring him in unto me?**
- 15 Habe ich der Unsinnigen zu wenig, daß ihr diesen herbrächtet, daß er neben mir rasete? Sollte der in mein Haus kommen?
Do I lack madmen, that you have brought this fellow to play the madman in my presence? shall this fellow come into my house?
A lack of madmen [have] I, that ye have brought in this one to act as a madman by me! doth this one come in unto my house?**
- 1 David ging von dannen und entrann in die Höhle Adullam. Da das seine Brüder hörten und das ganze Haus seines Vaters, kamen sie zu ihm hinab dahin.
David therefore departed there, and escaped to the cave of Adullam: and when his brothers and all his father`s house heard it, they went down there to him.
And David goeth thence, and is escaped unto the cave of Adullam, and his brethren hear, and all the house of his father, and go down unto him thither;**
- 2 Und es versammelten sich zu ihm allerlei Männer, die in Not und Schulden und betrübten Herzens waren; und er war ihr Oberster, daß bei vierhundert Mann bei ihm waren.
Everyone who was in distress, and everyone who was in debt, and everyone who was discontented, gathered themselves to him; and he became captain over them: and there were with him about four hundred men.
and gather themselves unto him do every man in distress, and every man who hath an exactor, and every man bitter in soul, and he is over them for head, and there are with him about four hundred men.**

- 3 Und David ging von da gen Mizpe in der Moabiter Land und sprach zu der Moabiter König: Laß meinen Vater und meine Mutter bei euch aus und ein gehen, bis ich erfahre, was Gott mit mir tun wird.**
David went there to Mizpeh of Moab: and he said to the king of Moab, Please let my father and my mother come forth, [and be] with you, until I know what God will do for me.
And David goeth thence to Mizpeh of Moab, and saith unto the king of Moab, `Let, I pray thee, my father and my mother go out with you, till that I know what God doth for me;`
- 4 Und er ließ sie vor dem König der Moabiter, daß sie bei ihm blieben, solange David sich barg an sicherem Orte.**
He brought them before the king of Moab: and they lived with him all the while that David was in the stronghold.
and he leadeth them before the king of Moab, and they dwell with him all the days of David`s being in the fortress.
- 5 Aber der Prophet Gad sprach zu David: Bleibe nicht verborgen, sondern gehe hin und komm ins Land Juda. Da ging David hin und kam in den Wald Hereth.**
The prophet Gad said to David, Don`t stay in the stronghold; depart, and get you into the land of Judah. Then David departed, and came into the forest of Hereth.
And Gad the prophet saith unto David, `Thou dost not abide in a fortress, go, and thou hast entered for thee the land of Judah;` and David goeth and entereth the forest of Hareth.
- 6 Und es kam vor Saul, daß David und die Männer, die bei ihm waren, wären hervorgekommen. Und Saul saß zu Gibea unter dem Baum auf der Höhe und hatte seinen Speiß in der Hand, und alle seine Knechte standen neben ihm.**
Saul heard that David was discovered, and the men who were with him: now Saul was sitting in Gibeah, under the tamarisk-tree in Ramah, with his spear in his hand, and all his servants were standing about him.
And Saul heareth that David hath become known, and the men who [are] with him, and Saul is abiding in Gibeah, under the grove in Ramah, and his spear [is] in his hand, and all his servants standing by him.
- 7 Da sprach Saul zu seinen Knechten, die neben ihm standen: Höret, ihr Benjaminiter! wird auch der Sohn Isais euch allen Äcker und Weinberge geben und euch alle über tausend und über hundert zu Obersten machen,**
Saul said to his servants who stood about him, Hear now, you Benjamites; will the son of Jesse give everyone of you fields and vineyards, will he make you all captains of thousands and captains of hundreds,
And Saul saith to his servants who are standing by him, `Hear, I pray you, ye Benjamites; also to all of you doth the son of Jesse give fields and vineyards! all of you he doth appoint heads of thousands and heads of hundreds!

- 8** daß ihr euch alle verbunden habt wider mich und ist niemand, der es meinen Ohren offenbarte, weil auch mein Sohn einen Bund gemacht hat mit dem Sohn Isais? Ist niemand unter euch, den es kränke meinethalben und der es meinen Ohren offenbare? Denn mein Sohn hat meinen Knecht wider mich auferweckt, daß er mir nachstellt, wie es am Tage ist.
that all of you have conspired against me, and there is none who discloses to me when my son makes a league with the son of Jesse, and there is none of you who is sorry for me, or discloses to me that my son has stirred up my servant against me, to lie in wait, as at this day?
for ye have conspired all of you against me, and there is none uncovering mine ear about my son`s covenanting with the son of Jesse, and there is none of you grieving for me, and uncovering mine ear, that my son hath raised up my servant against me, to lie in wait as [at] this day.`
- 9** Da antwortete Doeg, der Edomiter, der neben den Knechten Sauls stand, und sprach: Ich sah den Sohn Isais, daß er gen Nobe kam zu Ahimelech, dem Sohn Ahitobs.
Then answered Doeg the Edomite, who stood by the servants of Saul, and said, I saw the son of Jesse coming to Nob, to Ahimelech the son of Ahitub.
And answer doth Doeg the Edomite, who is set over the servants of Saul, and saith, `I have seen the son of Jesse coming in to Nob, unto Ahimelech son of Ahitub,
- 10** Der fragte den HERRN für ihn und gab ihm Speise und das Schwert Goliaths, des Philisters.
He inquired of Yahweh for him, and gave him victuals, and gave him the sword of Goliath the Philistine.
and he asketh for him at Jehovah, and provision hath given to him, and the sword of Goliath the Philistine hath given to him.
- 11** Da sandte der König hin und ließ rufen Ahimelech, den Priester, den Sohn Ahitobs, und seines Vaters ganzes Haus, die Priester, die zu Nobe waren. Und sie kamen alle zum König.
Then the king sent to call Ahimelech the priest, the son of Ahitub, and all his father`s house, the priests who were in Nob: and they came all of them to the king.
And the king sendeth to call Ahimelech son of Ahitub, the priest, and all the house of his father, the priests, who [are] in Nob, and they come all of them unto the king;
- 12** Und Saul sprach: Höre, du Sohn Ahitobs! Er sprach: Hier bin ich, mein Herr.
Saul said, Hear now, you son of Ahitub. He answered, Here I am, my lord.
and Saul saith, `Hear, I pray thee, son of Ahitub;` and he saith, `Here [am] I, my lord.`

- 13 Und Saul sprach zu ihm: Warum habt ihr einen Bund wider mich gemacht, du und der Sohn Isaais, daß du ihm Brot und Schwert gegeben und Gott für ihn gefragt hast, daß du ihn erweckest, daß er mir nachstelle, wie es am Tage ist?**

Saul said to him, Why have you conspired against me, you and the son of Jesse, in that you have given him bread, and a sword, and have inquired of God for him, that he should rise against me, to lie in wait, as at this day?

And Saul saith unto him, `Why have ye conspired against me, thou and the son of Jesse, by thy giving to him bread and a sword, and to ask for him at God, to rise against me, to lie in wait, as [at] this day?`

- 14 Ahimelech antwortete dem König und sprach: Und wer ist unter allen deinen Knechten wie David, der getreu ist und des Königs Eidam und geht in deinem Gehorsam und ist herrlich gehalten in deinem Hause?**

Then Ahimelech answered the king, and said, Who among all your servants is so faithful as David, who is the king`s son-in-law, and is taken into your council, and is honorable in your house?

And Ahimelech answereth the king and saith, `And who among all thy servants [is] as David -- faithful, and son-in-law of the king, and hath turned aside unto thy council, and is honoured in thy house?

- 15 Habe ich denn heute erst angefangen Gott für ihn zu fragen? Das sei ferne von mir! Der König lege solches seinem Knecht nicht auf noch meines Vaters ganzem Hause; denn dein Knecht hat von allem diesem nichts gewußt, weder Kleines noch Großes.**

Have I today begun to inquire of God for him? be it far from me: don`t let the king impute anything to his servant, nor to all the house of my father; for your servant knows nothing of all this, less or more.

To-day have I begun to ask for him at God? far be it from me! let not the king lay anything against his servant, against any of the house of my father, for thy servant hath known nothing of all this, less or more.`

- 16 Aber der König sprach: Ahimelech, du mußt des Todes sterben, du und deines Vater ganzes Haus.**

The king said, You shall surely die, Ahimelech, you, and all your father`s house.

And the king saith, `Thou dost surely die, Ahimelech, thou, and all the house of thy father.`

- 17 Und der König sprach zu seinen Trabanten, die neben ihm standen: Wendet euch und tötet des HERRN Priester! denn ihre Hand ist auch mit David, und da sie wußten, daß er floh, haben sie mir's nicht eröffnet. Aber die Knechte des Königs wollten ihre Hände nicht an die Priester des HERRN legen, sie zu erschlagen.**
The king said to the guard who stood about him, Turn, and kill the priests of Yahweh; because their hand also is with David, and because they knew that he fled, and didn't disclose it to me. But the servants of the king wouldn't put forth their hand to fall on the priests of Yahweh.
And the king saith to runners, those standing by him, `Turn round, and put to death the priests of Jehovah, because their hand also [is] with David, and because they have known that he is fleeing, and have not uncovered mine ear;` and the servants of the king have not been willing to put forth their hand to come against the priests of Jehovah.
- 18 Da sprach der König zu Doeg: Wende du dich und erschlage die Priester! Doeg, der Edomiter, wandte sich und erschlug die Priester, daß des Tages starben fünfundachtzig Männer, die leinene Leibröcke trugen.**
The king said to Doeg, Turn you, and fall on the priests. Doeg the Edomite turned, and he fell on the priests, and he killed on that day eighty-five persons who wore a linen ephod.
And the king saith to Doeg, `Turn round thou, and come against the priests;` and Doeg the Edomite turneth round, and cometh himself against the priests, and putteth to death in that day eighty and five men bearing a linen ephod,
- 19 Und die Stadt der Priester, Nobe, schlug er mit der Schärfe des Schwerts, Mann und Weib, Kinder und Säuglinge, Ochsen und Esel und Schafe.**
Nob, the city of the priests, struck he with the edge of the sword, both men and women, children and nursing babies, and oxen and donkeys and sheep, with the edge of the sword.
and Nob, the city of the priests, he hath smitten by the mouth of the sword, from man even unto woman, from infant even unto suckling, and ox, and ass, and sheep, by the mouth of the sword.
- 20 Es entrann aber ein Sohn Ahimelechs, des Sohnes Ahitobs, der hieß Abjathar, und floh David nach**
One of the sons of Ahimelech, the son of Ahitub, named Abiathar, escaped, and fled after David.
And there escapeth one son of Ahimelech, son of Ahitub, and his name [is] Abiathar, and he fleeth after David,
- 21 und verkündigte ihm, daß Saul die Priester des HERRN erwürgt hätte.**
Abiathar told David that Saul had slain Yahweh's priests.
and Abiathar declareth to David that Saul hath slain the priests of Jehovah.

- 22 David aber sprach zu Abjathar: Ich wußte es wohl an dem Tage, da der Edomiter Doeg da war, daß er's würde Saul ansagen. Ich bin schuldig an allen Seelen in deines Vaters Hause.**
David said to Abiathar, I knew on that day, when Doeg the Edomite was there, that he would surely tell Saul: I have occasioned [the death] of all the persons of your father`s house.
And David saith to Abiathar, `I have known on that day when Doeg the Edomite [is] there, that he doth certainly declare [it] to Saul; I have brought [it] round to every person of the house of thy father;
- 23 Bleibe bei mir und fürchte dich nicht; wer nach meinem Leben steht, der soll auch nach deinem Leben stehen, und sollst mit mir bewahrt werden.**
Abide you with me, don`t be afraid; for he who seeks my life seeks your life: for with me you shall be in safeguard.
dwelt with me; fear not; for he who seeketh my life seeketh thy life; for a charge [art] thou with me.`
- 1 Und es ward David angesagt: Siehe, die Philister streiten wider Kegila und berauben die Tennen.**
They told David, saying, Behold, the Philistines are fighting against Keilah, and are robbing the threshing floors.
And they declare to David, saying, `Lo, the Philistines are fighting against Keilah, and they are spoiling the threshing-floors.`
- 2 Da fragte David den HERRN und sprach: Soll ich hingehen und diese Philister schlagen? Und der HERR sprach zu David: Gehe hin! du wirst die Philister schlagen und Kegila erretten.**
Therefore David inquired of Yahweh, saying, Shall I go and strike these Philistines? Yahweh said to David, Go, and strike the Philistines, and save Keilah.
And David asketh at Jehovah, saying, `Do I go? -- and have I smitten among these Philistines?` And Jehovah saith unto David, `Go, and thou hast smitten among the Philistines, and saved Keilah.`
- 3 Aber die Männer bei David sprachen zu ihm: Siehe, wir fürchten uns hier in Juda, und wollen hingehen gen Kegila zu der Philister Heer?**
David`s men said to him, Behold, we are afraid here in Judah: how much more then if we go to Keilah against the armies of the Philistines?
And David`s men say unto him, `Lo, we here in Judah are afraid; and how much more when we go to Keilah, unto the ranks of the Philistines?`

- 4 Da fragte David wieder den HERRN, und der HERR antwortete ihm und sprach: Auf, zieh hinab gen Kegila! denn ich will die Philister in deine Hände geben.**
Then David inquired of Yahweh yet again. Yahweh answered him, and said, Arise, go down to Keilah; for I will deliver the Philistines into your hand.
And David addeth again to ask at Jehovah, and Jehovah answereth him, and saith, `Rise, go down to Keilah, for I am giving the Philistines into thy hand.`
- 5 Also zog David samt seinen Männern gen Kegila und stritt wider die Philister und trieb ihnen ihr Vieh weg und tat eine große Schlacht an ihnen. Also errettete David die zu Kegila.**
David and his men went to Keilah, and fought with the Philistines, and brought away their cattle, and killed them with a great slaughter. So David save the inhabitants of Keilah.
And David goeth, and his men, to Keilah, and fighteth with the Philistines, and leadeth away their cattle, and smiteth among them -- a great smiting, and David saveth the inhabitants of Keilah.
- 6 Denn da Abjathar, der Sohn Ahimelechs, floh zu David gen Kegila, trug er den Leibrock mit sich hinab.**
It happened, when Abiathar the son of Ahimelech fled to David to Keilah, that he came down with an ephod in his hand.
And it cometh to pass, in the fleeing of Abiathar son of Ahimelech unto David, to Keilah, an ephod came down in his hand.
- 7 Da ward Saul angesagt, daß David gen Kegila gekommen wäre, und er sprach: Gott hat ihn in meine Hände übergeben, daß er eingeschlossen ist, nun er in eine Stadt gekommen ist, mit Türen und Riegeln verwahrt.**
It was told Saul that David was come to Keilah. Saul said, God has delivered him into my hand; for he is shut in, by entering into a town that has gates and bars.
And it is declared to Saul that David hath come in to Keilah, and Saul saith, `God hath made him known for my hand, for he hath been shut in, to enter into a city of doors and bar.`
- 8 Und Saul ließ alles Volk rufen zum Streit hinab gen Kegila, daß sie David und seine Männer belagerten.**
Saul summoned all the people to war, to go down to Keilah, to besiege David and his men.
And Saul summoneth the whole of the people to battle, to go down to Keilah, to lay siege unto David and unto his men.

- 9 Da aber David merkte, daß Saul Böses über ihn gedachte, sprach er zu dem Priester Abjathar: Lange den Leibrock her!**
David knew that Saul was devising mischief against him; and he said to Abiathar the priest, Bring here the ephod.
And David knoweth that against him Saul is devising the evil, and saith unto Abiathar the priest, `Bring nigh the ephod.`
- 10 Und David sprach: HERR, Gott Israels, dein Knecht hat gehört, daß Saul darnach trachte, daß er gen Kegila komme, die Stadt zu verderben um meinetwillen.**
Then said David, O Yahweh, the God of Israel, your servant has surely heard that Saul seeks to come to Keilah, to destroy the city for my sake.
And David saith, `Jehovah, God of Israel, Thy servant hath certainly heard that Saul is seeking to come in unto Keilah, to destroy the city on mine account.
- 11 Werden mich auch die Bürger zu Kegila überantworten in seine Hände? Und wird auch Saul herabkommen, wie dein Knecht gehört hat? Das verkündige, HERR, Gott Israels, deinem Knecht! Und der HERR sprach: Er wird herabkommen.**
Will the men of Keilah deliver me up into his hand? will Saul come down, as your servant has heard? Yahweh, the God of Israel, I beg you, tell your servant. Yahweh said, He will come down.
Do the possessors of Keilah shut me up into his hand? doth Saul come down as Thy servant hath heard? Jehovah, God of Israel, declare, I pray Thee, to Thy servant.`
And Jehovah saith, `He doth come down.`
- 12 David sprach: Werden aber die Bürger zu Kegila mich und meine Männer überantworten in die Hände Sauls? Der HERR sprach: Ja.**
Then said David, Will the men of Keilah deliver up to me and my men into the hand of Saul? Yahweh said, They will deliver you up.
And David saith, `Do the possessors of Keilah shut me up, and my men, into the hand of Saul?` And Jehovah saith, `They shut [thee] up.`
- 13 Da machte sich David auf samt seinen Männern, deren bei sechshundert waren, und zogen aus von Kegila und wandelten, wo sie konnten. Da nun Saul angesagt ward, daß David von Kegila entronnen war, ließ er sein Ausziehen anstehen.**
Then David and his men, who were about six hundred, arose and departed out of Keilah, and went wherever they could go. It was told Saul that David was escaped from Keilah; and he gave up going there.
And David riseth -- and his men -- about six hundred men, and they go out from Keilah, and go up and down where they go up and down; and to Saul it hath been declared that David hath escaped from Keilah, and he ceaseth to go out.

- 14 David aber blieb in der Wüste verborgen und blieb auf dem Berge in der Wüste Siph. Saul aber suchte ihn sein Leben lang; aber Gott gab ihn nicht in seine Hände. David abode in the wilderness in the strongholds, and remained in the hill-country in the wilderness of Ziph. Saul sought him every day, but God didn't deliver him into his hand.**
And David abideth in the wilderness, in fortresses, and abideth in the hill-country, in the wilderness of Ziph; and Saul seeketh him all the days, and God hath not given him into his hand.
- 15 Und David sah, daß Saul ausgezogen war, sein Leben zu suchen. Aber David war in der Wüste Siph, in der Heide. David saw that Saul had come out to seek his life: and David was in the wilderness of Ziph in the wood.**
And David seeth that Saul hath come out to seek his life, and David [is] in the wilderness of Ziph, in a forest.
- 16 Da machte sich Jonathan auf, der Sohn Sauls, und ging hin zu David in der Heide und stärkte seine Hand in Gott Jonathan, Saul's son, arose, and went to David into the wood, and strengthened his hand in God.**
And Jonathan son of Saul riseth, and goeth unto David to the forest, and strengtheneth his hand in God,
- 17 und sprach zu ihm: Fürchte dich nicht; meines Vaters Sauls Hand wird dich nicht finden, und du wirst König werden über Israel, so will ich der nächste um dich sein; auch weiß solches mein Vater wohl. He said to him, Don't be afraid; for the hand of Saul my father shall not find you; and you shall be king over Israel, and I shall be next to you; and that also Saul my father knows.**
and saith unto him, Fear not, for the hand of Saul my father doth not find thee, and thou dost reign over Israel, and I am to thee for second, and also so knoweth Saul my father.
- 18 Und sie machten beide einen Bund miteinander vor dem HERRN; und David blieb in der Heide, aber Jonathan zog wieder heim. They two made a covenant before Yahweh: and David abode in the wood, and Jonathan went to his house.**
And they make a covenant both of them before Jehovah; and David abideth in the forest, and Jonathan hath gone to his house.

- 19** Aber die Siphiter zogen hinauf zu Saul gen Gibeah und sprachen: Ist nicht David bei uns verborgen an sicherem Ort in der Heide, auf dem Hügel Hachila, der zur Rechten liegt an der Wüste?

Then came up the Ziphites to Saul to Gibeah, saying, Doesn't David hide himself with us in the strongholds in the wood, in the hill of Hachilah, which is on the south of the desert?

And the Ziphites go up unto Saul to Gibeah, saying, `Is not David hiding himself with us in fortresses, in the forest, in the height of Hachilah, which [is] on the south of the desolate place?

- 20** So komme nun der König hernieder nach all seines Herzens Begehr, so wollen wir ihn überantworten in des Königs Hände.

Now therefore, O king, come down, according to all the desire of your soul to come down; and our part shall be to deliver him up into the king's hand.

And, now, by all the desire of thy soul, O king, to come down, come down, and ours [is] to shut him up into the hand of the king.`

- 21** Da sprach Saul: Gesegnet seid ihr dem HERRN, daß ihr euch meiner erbarmt habt!

Saul said, Blessed be you of Yahweh; for you have had compassion on me.

And Saul saith, `Blessed [are] ye of Jehovah, for ye have pity on me;

- 22** So gehet nun hin und werdet's noch gewisser, daß ihr wisset und sehet, an welchem Ort seine Füße gewesen sind und wer ihn daselbst gesehen habe; denn mir ist gesagt, daß er listig ist.

Please go make yet more sure, and know and see his place where his haunt is, [and] who has seen him there; for it is told me that he deals very subtly.

go, I pray you, prepare yet, and know and see his place where his foot is; who hath seen him there? for [one] hath said unto me, He is very subtile.

- 23** Besehet und erkundet alle Orte, da er sich verkriecht, und kommt wieder zu mir, wenn ihr's gewiß seid, so will ich mit euch ziehen. Ist er im Lande, so will ich nach ihm forschen unter allen Tausenden in Juda.

See therefore, and take knowledge of all the lurking-places where he hides himself, and come you again to me of a certainty, and I will go with you: and it shall happen, if he be in the land, that I will search him out among all the thousands of Judah.

And see and know of all the hiding-places where he hideth himself, and ye have turned back unto me prepared, and I have gone with you, and it hath been, if he is in the land, that I have searched him out through all the thousands of Judah.`

- 24 Da machten sie sich auf und gingen gen Siph vor Saul hin. David aber und seine Männer waren in der Wüste Maon, auf dem Gefilde zur Rechten der Wüste. They arose, and went to Ziph before Saul: but David and his men were in the wilderness of Maon, in the Arabah on the south of the desert. And they rise and go to Ziph before Saul, and David and his men [are] in the wilderness of Maon, in the plain, at the south of the desolate place.**
- 25 Da nun Saul hinzog mit seinen Männern, zu suchen, ward's David angesagt; und er machte sich den Fels hinab und blieb in der Wüste Maon. Da das Saul hörte, jagte er David nach in die Wüste Maon. Saul and his men went to seek him. They told David: why he came down to the rock, and abode in the wilderness of Maon. When Saul heard [that], he pursued after David in the wilderness of Maon. And Saul and his men go to seek, and they declare to David, and he goeth down the rock, and abideth in the wilderness of Maon; and Saul heareth, and pursueth after David [to] the wilderness of Maon.**
- 26 Und Saul mit seinen Männern ging an einer Seite des Berge, David mit seinen Männern an der anderen Seite des Berges. Da David aber eilte, dem Saul zu entgehen, da umringte Saul samt seinen Männern David und seine Männer, daß er sie griffe. Saul went on this side of the mountain, and David and his men on that side of the mountain: and David made haste to get away for fear of Saul; for Saul and his men compassed David and his men round about to take them. And Saul goeth on this side of the mountain, and David and his men on that side of the mountain, and David is hastened to go from the face of Saul, and Saul and his men are compassing David and his men, to catch them.**
- 27 Aber es kam ein Bote zu Saul und sprach: Eile und komm! denn die Philister sind ins Land gefallen. But there came a messenger to Saul, saying, Haste you, and come; for the Philistines have made a raid on the land. And a messenger hath come in unto Saul, saying, `Haste, and come, for the Philistines have pushed against the land.`**
- 28 Da kehrte sich Saul von dem Nachjagen Davids und zog hin, den Philistern entgegen; daher heißt man den Ort Sela-Mahlekoth (das heißt Scheidefels). So Saul returned from pursuing after David, and went against the Philistines: therefore they called that place Sela-hammahlekoth. And Saul turneth back from pursuing after David, and goeth to meet the Philistines, therefore they have called that place `The Rock of Divisions.`**
- 29 Und David zog hinauf von dannen und barg sich auf den Berghöhen zu Engedi. David went up from there, and lived in the strongholds of En-gedi. And David goeth up thence, and abideth in fortresses [at] En-gedi.**

- 1 Da nun Saul wiederkam von den Philistern, ward ihm gesagt: Siehe, David ist in der Wüste Engedi.**

It happened, when Saul was returned from following the Philistines, that it was told him, saying, Behold, David is in the wilderness of En-gedi.

And it cometh to pass when Saul hath turned back from after the Philistines, that they declare to him, saying, `Lo, David [is] in the wilderness of En-gedi.`

- 2 Und Saul nahm dreitausend junger Mannschaft aus ganz Israel und zog hin, David samt seinen Männern zu suchen auf den Felsen der Gemen.**

Then Saul took three thousand chosen men out of all Israel, and went to seek David and his men on the rocks of the wild goats.

And Saul taketh three thousand chosen men out of all Israel, and goeth to seek David and his men, on the front of the rocks of the wild goats,

- 3 Und da er kam zu den Schafhürden am Wege, war daselbst eine Höhle, und Saul ging hinein seine Füße zu decken. David aber und seine Männer saßen hinten in der Höhle.**

He came to the sheep pens by the way, where was a cave; and Saul went in to cover his feet. Now David and his men were abiding in the innermost parts of the cave.

and he cometh in unto folds of the flock, on the way, and there [is] a cave, and Saul goeth in to cover his feet; and David and his men in the sides of the cave are abiding.

- 4 Da sprachen die Männer Davids zu ihm: Siehe, das ist der Tag, davon der HERR dir gesagt hat: "Siehe, ich will deinen Feind in deine Hände geben, daß du mit ihm tust, was dir gefällt." Und David stand auf und schnitt leise einen Zipfel vom Rock Sauls.**

The men of David said to him, Behold, the day of which Yahweh said to you, Behold, I will deliver your enemy into your hand, and you shall do to him as it shall seem good to you. Then David arose, and cut off the skirt of Saul`s robe secretly.

And the men of David say unto him, `Lo, the day of which Jehovah said unto thee, Lo, I am giving thine enemy into thy hand, and thou hast done to him as it is good in thine eyes;` and David riseth and cutteth off the skirt of the upper robe which [is] on Saul -- gently.

- 5 Aber darnach schlug ihm sein Herz, daß er den Zipfel Sauls hatte abgeschnitten, It happened afterward, that David`s heart struck him, because he had cut off Saul`s skirt.**

And it cometh to pass afterwards that the heart of David smiteth him, because that he hath cut off the skirt which [is] on Saul,

- 6 und er sprach zu seinen Männern: Das lasse der HERR ferne von mir sein, daß ich das tun sollte und meine Hand legen an meinen Herrn, den Gesalbten des HERRN; denn er ist der Gesalbte des HERRN.**
He said to his men, Yahweh forbid that I should do this thing to my lord, Yahweh`s anointed, to put forth my hand against him, seeing he is Yahweh`s anointed.
and he saith to his men, `Far be it from me, by Jehovah; I do not do this thing to my lord -- to the anointed of Jehovah -- to put forth my hand against him, for the anointed of Jehovah he [is].`
- 7 Und David wies seine Männer von sich mit den Worten und ließ sie nicht sich wider Saul auflehnen. Da aber Saul sich aufmachte aus der Höhle und ging des Weges, So David checked his men with these words, and didn`t allow them to rise against Saul. Saul rose up out of the cave, and went on his way.**
And David subdueth his men by words, and hath not permitted them to rise against Saul; and Saul hath risen from the cave, and goeth on the way;
- 8 machte sich darnach David auch auf und ging aus der Höhle und rief Saul hintennach**
und sprach: Mein Herr König! Saul sah hinter sich. Und David neigte sein Antlitz zur Erde und fiel nieder
David also arose afterward, and went out of the cave, and cried after Saul, saying, My lord the king. When Saul looked behind him, David bowed with his face to the earth, and did obeisance.
and David riseth afterwards, and goeth out from the cave, and calleth after Saul, saying, `My lord, O king!` And Saul looketh attentively behind him, and David boweth -- face to the earth -- and doth obeisance.
- 9 und sprach zu Saul: Warum gehorchst du der Menschen Wort, die da sagen: David sucht dein Unglück?**
David said to Saul, Why listen you to men`s words, saying, Behold, David seeks your hurt?
And David saith to Saul, `Why dost thou hear the words of man, saying, Lo, David is seeking thine evil?
- 10 Siehe, heutigestages sehen deine Augen, daß dich der HERR heute hat in meine Hände gegeben in der Höhle, und es ward gesagt, daß ich dich sollte erwürgen. Aber es ward dein verschont; denn ich sprach: Ich will meine Hand nicht an meinen Herrn legen; denn er ist der Gesalbte des HERRN.**
Behold, this day your eyes have seen how that Yahweh had delivered you today into my hand in the cave: and some bade me kill you; but [my eye] spared you; and I said, I will not put forth my hand against my lord; for he is Yahweh`s anointed.
Lo, this day have thine eyes seen how that Jehovah hath given thee to-day into my hand in the cave; and [one] said to slay thee, and [mine eye] hath pity on thee, and I say, I do not put forth my hand against my lord, for the anointed of Jehovah he [is].

- 11 Mein Vater, siehe doch den Zipfel von deinem Rock in meiner Hand, daß ich dich nicht erwürgen wollte, da ich den Zipfel von deinem Rock schnitt. Erkenne und sieh, daß nichts Böses in meiner Hand ist noch keine Übertretung. Ich habe auch an dir nicht gesündigt, und du jagst meine Seele, daß du sie wegnehmest.**
Moreover, my father, behold, yes, see the skirt of your robe in my hand; for in that I cut off the skirt of your robe, and didn't kill you, know you and see that there is neither evil nor disobedience in my hand, and I have not sinned against you, though you hunt after my life to take it.
`And, my father, see, yea see the skirt of thine upper robe in my hand; for by cutting off the skirt of thy upper robe, and I have not slain thee, know and see that there is not in my hand evil and transgression, and I have not sinned against thee, and thou art hunting my soul to take it!
- 12 Der HERR wird Richter sein zwischen mir und dir und mich an dir rächen; aber meine Hand soll nicht über dir sein.**
Yahweh judge between me and you, and Yahweh avenge me of you; but my hand shall not be on you.
`Jehovah doth judge between me and thee, and Jehovah hath avenged me of thee, and my hand is not on thee;
- 13 Wie man sagt nach dem alten Sprichwort: "Von Gottlosen kommt Untugend." Aber meine Hand soll nicht über dir sein.**
As says the proverb of the ancients, Out of the wicked comes forth wickedness; but my hand shall not be on you.
as saith the simile of the ancients, From the wicked goeth out wickedness, and my hand is not on thee.
- 14 Wem ziehst du nach, König von Israel? Wem jagst du nach? Einem toten Hund, einem einzigen Floh.**
After whom is the king of Israel come out? after whom do you pursue? after a dead dog, after a flea.
`After whom hath the king of Israel come out? after whom art thou pursuing? -- after a dead dog! after one flea!
- 15 Der HERR sei Richter und richte zwischen mir und dir und sehe darein und führe meine Sache aus und rette mich von deiner Hand.**
Yahweh therefore be judge, and give sentence between me and you, and see, and plead my cause, and deliver me out of your hand.
And Jehovah hath been for judge, and hath judged between me and thee, yea, he seeth and pleadeth my cause, and doth deliver me out of thy hand.`

- 16** Als nun David solche Worte zu Saul hatte ausgeredet, sprach Saul: Ist das nicht deine Stimme, mein Sohn David? Und Saul hob auf seine Stimme und weinte
It came to pass, when David had made an end of speaking these words to Saul, that Saul said, Is this your voice, my son David? Saul lifted up his voice, and wept.
And it cometh to pass, when David completeth to speak these words unto Saul, that Saul saith, `Is this thy voice, my son David?` and Saul lifteth up his voice, and weepeth.
- 17** und sprach zu David: Du bist gerechter denn ich: du hast mir Gutes bewiesen; ich aber habe dir Böses bewiesen;
He said to David, You are more righteous than I; for you have rendered to me good, whereas I have rendered to you evil.
And he saith unto David, `More righteous thou [art] than I; for thou hast done me good, and I have done thee evil;
- 18** und du hast mir heute angezeigt, wie du Gutes an mir getan hast, daß mich der HERR hatte in deine Hände beschlossen und du mich doch nicht erwürgt hast.
You have declared this day how that you have dealt well with me, because when Yahweh had delivered me up into your hand, you didn't kill me.
and thou hast declared to-day how that thou hast done good with me, how that Jehovah shut me up into thy hand, and thou didst not slay me,
- 19** Wie sollte jemand seinen Feind finden und ihn lassen einen guten Weg gehen? Der HERR vergelte dir Gutes für diesen Tag, wie du an mir getan hast.
For if a man find his enemy, will he let him go well away? why Yahweh reward you good for that which you have done to me this day.
and that a man doth find his enemy, and hath sent him away in a good manner; and Jehovah doth repay thee good for that which thou didst to me this day.
- 20** Nun siehe, ich weiß, daß du König werden wirst, und das Königreich Israel wird in deiner Hand bestehen:
Now, behold, I know that you shall surely be king, and that the kingdom of Israel shall be established in your hand.
`And, now, lo, I have known that thou dost certainly reign, and the kingdom of Israel hath stood in thy hand;
- 21** so schwöre mir nun bei dem HERRN, daß du nicht ausrottest meinen Samen nach mir und meinen Namen nicht austilgest von meines Vaters Hause.
Swear now therefore to me by Yahweh, that you will not cut off my seed after me, and that you will not destroy my name out of my father's house.
and, now, swear to me by Jehovah -- thou dost not cut off my seed after me, nor dost thou destroy my name from the house of my father.`

- 22 Und David schwur Saul. Da zog Saul heim; David aber mit seinen Männern machte sich hinauf auf die Berghöhe.**
David swore to Saul. Saul went home; but David and his men got them up to the stronghold.
And David sweareth to Saul, and Saul goeth unto his house, and David and his men have gone up unto the fortress.
- 1 Und Samuel starb; und das ganze Israel versammelte sich und trug Leid um ihn, und sie begruben ihn in seinem Hause zu Rama. David aber machte sich auf und zog hinab in die Wüste Pharan.**
Samuel died; and all Israel gathered themselves together, and lamented him, and buried him in his house at Ramah. David arose, and went down to the wilderness of Paran.
And Samuel dieth, and all Israel are gathered, and mourn for him, and bury him in his house, in Ramah; and David riseth and goeth down unto the wilderness of Paran.
- 2 Und es war ein Mann zu Maon und sein Wesen zu Karmel; und der Mann war sehr großen Vermögens und hatte dreitausend Schafe und tausend Ziegen. Und es begab sich eben, daß er seine Schafe schor zu Karmel.**
There was a man in Maon, whose possessions were in Carmel; and the man was very great, and he had three thousand sheep, and a thousand goats: and he was shearing his sheep in Carmel.
And [there is] a man in Maon, and his work [is] in Carmel; and the man [is] very great, and he hath three thousand sheep, and a thousand goats; and he is shearing his flock in Carmel.
- 3 Und er hieß Nabal; sein Weib aber hieß Abigail und war ein Weib von guter Vernunft und schön von Angesicht; der Mann aber war hart und boshaft in seinem Tun und war einer von Kaleb.**
Now the name of the man was Nabal; and the name of his wife Abigail; and the woman was of good understanding, and of a beautiful face: but the man was churlish
and evil in his doings; and he was of the house of Caleb.
And the name of the man [is] Nabal, and the name of his wife Abigail, and the woman [is] of good understanding, and of fair form, and the man [is] hard and evil [in] doings; and he [is] a Calebite.
- 4 Da nun David in der Wüste hörte, daß Nabal seine Schafe schor,**
David heard in the wilderness that Nabal was shearing his sheep.
And David heareth in the wilderness that Nabal is shearing his flock,

- 5 sandte er aus zehn Jünglinge und sprach zu ihnen: Gehet hinauf gen Karmel; und wenn ihr zu Nabal kommt, so grüßet ihn von mir freundlich**
David sent ten young men, and David said to the young men, Get you up to Carmel, and go to Nabal, and greet him in my name:
and David sendeth ten young men, and David saith to the young men, `Go ye up to Carmel, and ye have come in unto Nabal, and asked of him in my name of welfare,
- 6 und sprecht: Glück zu! Friede sei mit dir und deinem Hause und mit allem, was du hast!**
and thus shall you tell him who lives [in prosperity], Peace be to you, and peace be to your house, and peace be to all that you have.
and said thus: To life! and thou, peace; and thy house, peace; and all that thou hast -- peace!
- 7 Ich habe gehört, daß du Schafscherer hast. Nun, deine Hirten, die du hast, sind mit uns gewesen; wir haben sie nicht verhöhnt, und hat ihnen nichts gefehlt an der Zahl, solange sie zu Karmel gewesen sind**
Now I have heard that you have shearers: your shepherds have now been with us, and we did them no hurt, neither was there anything missing to them, all the while they were in Carmel.
and, now, I have heard that thou hast shearers; now, the shepherds whom thou
hast
have been with us, we have not put them to shame, nor hath anything been looked after by them, all the days of their being in Carmel.
- 8 frage deine Jünglinge darum, die werden dir's sagen, und laß die Jünglinge Gnade finden vor deinen Augen; denn wir sind auf einen guten Tag gekommen. Gib deinen Knechten und deinem Sohn David, was deine Hand findet.**
Ask your young men, and they will tell you: why let the young men find favor in your eyes; for we come in a good day. Please give whatever comes to your hand, to your servants, and to your son David.
`Ask thy young men, and they declare to thee, and the young men find grace in thine eyes, for on a good day we have come; give, I pray thee, that which thy hand findeth, to thy servants, and to thy son, to David.`
- 9 Und da die Jünglinge Davids hinkamen und in Davids Namen alle diese Worte mit Nabal geredet hatten, hörten sie auf.**
When David's young men came, they spoke to Nabal according to all those words in the name of David, and ceased.
And the young men of David come in, and speak unto Nabal according to all these words, in the name of David -- and rest.

- 10 Aber Nabal antwortete den Knechten Davids und sprach: Wer ist David? und wer ist der Sohn Isais? Es werden jetzt der Knechte viel, die sich von ihren Herren reißen.**

Nabal answered David`s servants, and said, Who is David? and who is the son of Jesse? there are many servants now-a-days who break away every man from his master.

And Nabal answereth the servants of David and saith, `Who [is] David, and who the son of Jesse? to-day have servants been multiplied who are breaking away each from his master;

- 11 Sollte ich mein Brot, Wasser und Fleisch nehmen, das ich für meine Scherer geschlachtet habe, und den Leuten geben, die ich nicht kenne, wo sie her sind? Shall I then take my bread, and my water, and my meat that I have killed for my shearers, and give it to men who I don`t know where they come from? and I have taken my bread, and my water, and my flesh, which I slaughtered for my shearers, and have given [it] to men whom I have not known whence they [are]!**

- 12 Da kehrten sich die Jünglinge Davids wieder auf ihren Weg; und da sie wieder zu ihm kamen, sagten sie ihm solches alles.**

So David`s young men turned on their way, and went back, and came and told him according to all these words.

And the young men of David turn on their way, and turn back, and come in, and declare to him according to all these words.

- 13 Da sprach David zu seinen Männern: Gürte ein jeglicher sein Schwert um sich und David gürtete sein Schwert auch um sich, und zogen hinauf bei vierhundert Mann; aber zweihundert blieben bei dem Geräte.**

David said to his men, Gird you on every man his sword. They girded on every man his sword; and David also girded on his sword: and there went up after David about four hundred men; and two hundred abode by the baggage.

And David saith to his men, `Gird ye on each his sword;` and they gird on each his sword, and David also girdeth on his sword, and there go up after David about four hundred men, and two hundred have remained by the vessels.

- 14 Aber der Abigail, Nabals Weib, sagte an der Jünglinge einer und sprach: Siehe, David hat Boten gesandt aus der Wüste, unsern Herrn zu grüßen; er aber schnaubte sie an.**

But one of the young men told Abigail, Nabal`s wife, saying, Behold, David sent messengers out of the wilderness to Greet our master; and he railed at them.

And to Abigail wife of Nabal hath one young man of the youths declared, saying, `Lo, David hath sent messengers out of the wilderness to bless our lord, and he flieth upon them;

- 15 Und sie sind uns doch sehr nützliche Leute gewesen und haben uns nicht verhöhnt, und hat uns nichts gefehlt an der Zahl, solange wir bei ihnen gewandelt haben, wenn wir auf dem Felde waren;**
But the men were very good to us, and we were not hurt, neither missed we anything, as long as we went with them, when we were in the fields:
and the men [are] very good to us, and have not put us to shame, and we have not looked after anything all the days we have gone up and down with them, in our being in the field;
- 16 sondern sie sind unsre Mauern gewesen Tag und Nacht, solange wir die Schafe bei ihnen gehütet haben.**
they were a wall to us both by night and by day, all the while we were with them keeping the sheep.
a wall they have been unto us both by night and by day, all the days of our being with them, feeding the flock.
- 17 So merke nun und siehe, was du tust; denn es ist gewiß ein Unglück vorhanden über unsern Herrn und über sein ganzes Haus; und er ist ein heilloser Mann, dem niemand etwas sagen darf.**
Now therefore know and consider what you will do; for evil is determined against our master, and against all his house: for he is such a worthless fellow that one can't speak to him.
`And, now, know and consider what thou dost; for evil hath been determined against our lord, and against all his house, and he [is] too much a son of worthlessness to be spoken to.`
- 18 Da eilte Abigail und nahm zweihundert Brote und zwei Krüge Wein und fünf gekochte Schafe und fünf Scheffel Mehl und hundert Rosinenkuchen und zweihundert Feigenkuchen und lud's auf Esel**
Then Abigail made haste, and took two hundred loaves, and two bottles of wine, and five sheep ready dressed, and five measures of parched grain, and one hundred clusters of raisins, and two hundred cakes of figs, and laid them on donkeys.
And Abigail hasteth, and taketh two hundred loaves, and two bottles of wine, and five sheep, prepared, and five measures of roasted corn, and a hundred bunches of raisins, and two hundred bunches of figs, and setteth [them] on the asses.
- 19 und sprach zu ihren Jünglingen: Geht vor mir hin; siehe, ich will kommen hernach. Und sie sagte ihrem Mann Nabal nichts davon.**
She said to her young men, Go on before me; behold, I come after you. But she didn't tell her husband, Nabal.
And she saith to her young men, `Pass over before me; lo, after you I am coming;` and to her husband Nabal she hath not declared [it];

- 20 Und als sie nun auf dem Esel ritt und hinabzog im Dunkel des Berges, siehe, da kam David und seine Männer hinab ihr entgegen, daß sie auf sie stieß.**
It was so, as she rode on her donkey, and came down by the covert of the mountain, that behold, David and his men came down toward her; and she met them.

and it hath come to pass, she is riding on the ass and is coming down in the secret part of the hill-country, and lo, David and his men are coming down to meet her, and she meeteth them.

- 21 David aber hatte geredet: Wohlan, ich habe umsonst behütet alles, was dieser hat in der Wüste, daß nichts gefehlt hat an allem, was er hat; und er bezahlt mir Gutes mit Bösem.**

Now David had said, Surely in vain have I kept all that this fellow has in the wilderness, so that nothing was missed of all that pertained to him: and he has returned me evil for good.

And David said, `Only, in vain I have kept all that this [one] hath in the wilderness, and nothing hath been looked after of all that he hath, and he turneth back to me evil for good;

- 22 Gott tue dies und noch mehr den Feinden Davids, wo ich diesem bis zum lichten Morgen übriglasse einen, der männlich ist, aus allem, was er hat.**

God do so to the enemies of David, and more also, if I leave of all that belongs to him by the morning light so much as one man-child.

thus doth God do to the enemies of David, and thus He doth add, if I leave of all that he hath till the light of the morning -- of those sitting on the wall.`

- 23 Da nun Abigail David sah, stieg sie eilend vom Esel und fiel vor David auf ihr Antlitz und beugte sich nieder zur Erde**

When Abigail saw David, she hurried, and alighted from her donkey, and fell before David on her face, and bowed herself to the ground.

And Abigail seeth David, and hasteth and cometh down from off the ass, and falleth before David on her face, and boweth herself to the earth,

- 24 und fiel zu seinen Füßen und sprach: Ach, mein Herr, mein sei die Missetat, und laß deine Magd reden vor deinen Ohren und höre die Worte deiner Magd!**

She fell at his feet, and said, On me, my lord, on me be the iniquity; and please let your handmaid speak in your ears. Hear the words of your handmaid.

and falleth at his feet and saith, `On me, my lord, the iniquity; and let, I pray thee, thy handmaid speak in thine ear, and hear the words of thy handmaid.

- 25 Mein Herr setze nicht sein Herz wider diesen Nabal, den heillosen Mann; denn er ist ein Narr, wie sein Name heißt, und Narrheit ist bei ihm. Ich aber, deine Magd, habe die Jünglinge meines Herrn nicht gesehen, die du gesandt hast.**
Please don't let my lord regard this worthless fellow, even Nabal; for as his name is, so is he; Nabal is his name, and folly is with him: but I your handmaid didn't see the young men of my lord, whom you did send.
Let not, I pray thee, my lord set his heart to this man of worthlessness, on Nabal, for as his name [is] so [is] he; Nabal [is] his name, and folly [is] with him; and I, thine handmaid, did not see the young men of my lord whom thou didst send;
- 26 Nun aber, mein Herr, so wahr der HERR lebt und so wahr deine Seele lebt, der HERR hat dich verhindert, daß du nicht kämst in Blutschuld und dir mit eigener Hand hilfst. So müssen nun werden wie Nabal deine Feinde und die meinem Herrn übelwollen.**
Now therefore, my lord, as Yahweh lives, and as your soul lives, seeing Yahweh has withheld you from blood guiltiness, and from avenging yourself with your own hand, now therefore let your enemies, and those who seek evil to my lord, be as Nabal.
- and now, my lord, Jehovah liveth, and thy soul liveth, in that Jehovah hath withheld thee from coming in with blood, and to save thy hand to thee -- now let thine enemies be as Nabal, even those seeking evil unto my lord.**
- 27 Hier ist der Segen, den deine Magd meinem Herrn hergebracht hat; den gib den Jünglingen, die unter meinem Herrn wandeln.**
Now this present which your servant has brought to my lord, let it be given to the young men who follow my lord.
And, now, this blessing which thy maid-servant hath brought to my lord -- it hath been given to the young men who are going up and down at the feet of my lord.
- 28 Vergib deiner Magd die Übertretung. Denn der HERR wird meinem Herrn ein beständiges Haus machen; denn du führst des HERRN Kriege; und laß kein Böses an dir gefunden werden dein Leben lang.**
Please forgive the trespass of your handmaid: for Yahweh will certainly make my lord a sure house, because my lord fights the battles of Yahweh; and evil shall not be found in you all your days.
Bear, I pray thee, with the transgression of thy handmaid, for Jehovah doth certainly make to my lord a stedfast house; for the battles of Jehovah hath my lord fought, and evil is not found in thee [all] thy days.

- 29 Und wenn sich ein Mensch erheben wird, dich zu verfolgen, und nach deiner Seele steht, so wird die Seele meines Herrn eingebunden sein im Bündlein der Lebendigen bei dem HERRN, deinem Gott; aber die Seele deiner Feinde wird geschleudert werden mit der Schleuder.**
Though men be risen up to pursue you, and to seek your soul, yet the soul of my lord shall be bound in the bundle of life with Yahweh your God; and the souls of your enemies, them shall he sling out, as from the hollow of a sling.
And man riseth to pursue thee and to seek thy soul, and the soul of my lord hath been bound in the bundle of life with Jehovah thy God; as to the soul of thine enemies, He doth sling them out in the midst of the hollow of the sling.
- 30 Wenn denn der HERR all das Gute meinem Herrn tun wird, was er dir geredet hat, und gebieten, daß du ein Herzog seist über Israel,**
It shall come to pass, when Yahweh shall have done to my lord according to all the good that he has spoken concerning you, and shall have appointed you prince over Israel,
`And it hath been, when Jehovah doth to my lord according to all the good which He hath spoken concerning thee, and appointed thee for leader over Israel,
- 31 so wird's dem Herzen meines Herrn nicht ein Anstoß noch Ärgernis sein, daß du Blut vergossen ohne Ursache und dir selber geholfen; so wird der HERR meinem Herrn wohlthun und wirst an deine Magd gedenken.**
that this shall be no grief to you, nor offense of heart to my lord, either that you have shed blood without cause, or that my lord has avenged himself. When Yahweh shall have dealt well with my lord, then remember your handmaid.
that this is not to thee for a stumbling-block, and for an offence of heart to my lord -- either to shed blood for nought, or my lord`s restraining himself; and Jehovah hath done good to my lord, and thou hast remembered thy handmaid.`
- 32 Da sprach David zu Abigail: Gelobt sei der HERR, der Gott Israels, der dich heutigestages hat mir entgegengesandt;**
David said to Abigail, Blessed be Yahweh, the God of Israel, who sent you this day to meet me:
And David saith to Abigail, `Blessed [is] Jehovah, God of Israel, who hath sent thee this day to meet me,
- 33 und gesegnet sei deine Rede, und gesegnet seist du, daß du mir heute gewehrt hast, daß ich nicht in Blutschuld gekommen bin und mir mit eigener Hand geholfen habe.**
and blessed be your discretion, and blessed be you, that have kept me this day from blood guiltiness, and from avenging myself with my own hand.
and blessed [is] thy discretion, and blessed [art] thou in that thou hast restrained me this day from coming in with blood, and to restrain my hand to myself.

- 34 Wahrlich, so wahr der HERR, der Gott Israels, lebt, der mich verhindert hat, daß ich nicht übel an dir täte: wärest du nicht eilend mir begegnet, so wäre dem Nabal nicht übriggeblieben bis auf diesen lichten Morgen einer, der männlich ist.**
For in very deed, as Yahweh, the God of Israel, lives, who has withheld me from hurting you, except you had hurried and come to meet me, surely there wouldn't have been left to Nabal by the morning light so much as one man-child.
And yet, Jehovah liveth, God of Israel, who hath kept me back from doing evil with thee, for unless thou hadst hastened, and dost come to meet me, surely there had not been left to Nabal till the light of the morning, of those sitting on the wall.`
- 35 Also nahm David von ihrer Hand, was sie gebracht hatte und sprach zu ihr: Zieh mit Frieden hinauf in dein Haus; siehe, ich habe deiner Stimme gehorcht und deine Person angesehen.**
So David received of her hand that which she had brought him: and he said to her, Go up in peace to your house; behold, I have listened to your voice, and have accepted your person.
And David receiveth from her hand that which she hath brought to him, and to her he hath said, `Go up in peace to thy house; see, I have hearkened to thy voice, and accept thy face.`
- 36 Da aber Abigail zu Nabal kam, siehe, da hatte er ein Mahl zugerichtet in seinem Hause wie eines Königs Mahl, und sein Herz war guter Dinge bei ihm selbst, und er war sehr trunken. Sie aber sagte ihm nichts, weder klein noch groß bis an den lichten Morgen.**
Abigail came to Nabal; and, behold, he held a feast in his house, like the feast of a king; and Nabal's heart was merry within him, for he was very drunken: why she told him nothing, less or more, until the morning light.
And Abigail cometh in unto Nabal, and lo, he hath a banquet in his house, like a banquet of the king, and the heart of Nabal [is] glad within him, and he [is] drunk unto excess, and she hath not declared to him anything, less or more, till the light of the morning.
- 37 Da es aber Morgen ward und der Wein von Nabal gekommen war, sagte ihm sein Weib solches. Da erstarb sein Herz in seinem Leibe, daß er ward wie ein Stein.**
It happened in the morning, when the wine was gone out of Nabal, that his wife told him these things, and his heart died within him, and he became as a stone.
And it cometh to pass in the morning, when the wine is gone out from Nabal, that his wife declareth to him these things, and his heart dieth within him, and he hath been as a stone.
- 38 Und über zehn Tage schlug ihn der HERR, daß er starb.**
It happened about ten days after, that Yahweh struck Nabal, so that he died.
And it cometh to pass, [in] about ten days, that Jehovah smiteth Nabal, and he dieth,

- 39 Da das David hörte, daß Nabal tot war, sprach er: Gelobt sei der HERR, der meine Schmach gerächt hat an Nabal und seinen Knecht abgehalten hat von dem Übel; und**
der HERR hat dem Nabal das Übel auf seinen Kopf vergolten. Und David sandte hin und ließ mit Abigail reden, daß er sie zum Weibe nähme.
When David heard that Nabal was dead, he said, Blessed be Yahweh, who has pleaded the cause of my reproach from the hand of Nabal, and has kept back his servant from evil: and the evil-doing of Nabal has Yahweh returned on his own head.
David sent and spoke concerning Abigail, to take her to him as wife.
and David heareth that Nabal [is] dead, and saith, `Blessed [is] Jehovah who hath pleaded the cause of my reproach from the hand of Nabal, and His servant hath kept back from evil, and the wickedness of Nabal hath Jehovah turned back on his own head;` and David sendeth and speaketh with Abigail, to take her to him for a wife.
- 40 Und da die Knechte Davids zu Abigail kamen gen Karmel, redeten sie mit ihr und sprachen: David hat uns zu dir gesandt, daß er dich zum Weibe nehme.**
When the servants of David were come to Abigail to Carmel, they spoke to her, saying, David has sent us to you, to take you to him as wife.
And the servants of David come in unto Abigail at Carmel, and speak unto her, saying, `David hath sent us unto thee to take thee to him for a wife.`
- 41 Sie stand auf und fiel nieder auf ihr Angesicht zur Erde und sprach: Siehe, hier ist deine Magd, daß sie diene den Knechten meines Herrn und ihre Füße wasche.**
She arose, and bowed herself with her face to the earth, and said, Behold, your handmaid is a servant to wash the feet of the servants of my lord.
And she riseth and boweth herself -- face to the earth -- and saith, `Lo, thy handmaid [is] for a maid-servant to wash the feet of the servants of my lord.`
- 42 Und Abigail eilte und machte sich auf und ritt auf einem Esel, und fünf Dirnen, die unter ihr waren, und zog den Boten Davids nach und ward sein Weib.**
Abigail hurried, and arose, and rode on a donkey, with five ladies of hers who followed her; and she went after the messengers of David, and became his wife.
And Abigail hasteth and riseth, and rideth on the ass; and five of her young women who are going at her feet; and she goeth after the messengers of David, and is to him for a wife.
- 43 Auch hatte David Ahinoam von Jesreel genommen; und waren beide seine Weiber.**
David also took Ahinoam of Jezreel; and they became both of them his wives.
And Ahinoam hath David taken from Jezreel, and they are -- even both of them -- to him for wives;

- 44 Saul aber hatte Michal seine Tochter, Davids Weib, Phalti, dem Sohn des Lais von Gallim, gegeben.**
Now Saul had given Michal his daughter, David`s wife, to Palti the son of Laish, who was of Gallim.
and Saul gave Michal his daughter, wife to David, to Phalti son of Laish, who [is] of Gallim.
- 1 Die aber von Siph kamen zu Saul gen Gibeah und sprachen: Ist nicht David verborgen auf dem Hügel Hachila vor der Wüste?**
The Ziphites came to Saul to Gibeah, saying, Doesn`t David hide himself in the hill of Hachilah, which is before the desert?
And the Ziphites come in unto Saul, at Gibeah, saying, `Is not David hiding himself in the height of Hachilah, on the front of the desert?`
- 2 Da machte sich Saul auf und zog herab zur Wüste Siph und mit ihm dreitausend junger Mannschaft in Israel, daß er David suchte in der Wüste Siph,**
Then Saul arose, and went down to the wilderness of Ziph, having three thousand chosen men of Israel with him, to seek David in the wilderness of Ziph.
And Saul riseth, and goeth down unto the wilderness of Ziph, and with him three thousand men, chosen ones of Israel, to seek David in the wilderness of Ziph.
- 3 und lagerte sich auf dem Hügel Hachila, der vor der Wüste liegt am Wege. David aber blieb in der Wüste. Und da er merkte, daß Saul ihm nachkam in die Wüste,**
Saul encamped in the hill of Hachilah, which is before the desert, by the way. But David abode in the wilderness, and he saw that Saul came after him into the wilderness.
And Saul encampeth in the height of Hachilah, which [is] on the front of the desert, by the way, and David is abiding in the wilderness, and he seeth that Saul hath come after him in to the wilderness;
- 4 sandte er Kundschafter aus und erfuhr, daß Saul gewiß gekommen wäre.**
David therefore sent out spies, and understood that Saul was come of a certainty.
and David sendeth spies, and knoweth that Saul hath come unto Nachon,
- 5 Und David machte sich auf und kam an den Ort, da Saul sein Lager hielt, und sah die Stätte, da Saul lag mit seinem Feldhauptmann Abner, dem Sohn des Ners. (Denn Saul lag in der Wagenburg und das Heervolk um ihn her.)**
David arose, and came to the place where Saul had encamped; and David saw the place where Saul lay, and Abner the son of Ner, the captain of his host: and Saul lay within the place of the wagons, and the people were encamped round about him.

and David riseth, and cometh in unto the place where Saul hath encamped, and David seeth the place where Saul hath lain, and Abner son of Ner, head of his host, and Saul is lying in the path, and the people are encamping round about him.

- 6 Da antwortete David und sprach zu Ahimelech, dem Hethiter, und zu Abisai, dem Sohn der Zeruja, dem Bruder Joabs: Wer will mit mir hinab zu Saul ins Lager? Abisai sprach: Ich will mit dir hinab.**
Then answered David and said to Ahimelech the Hittite, and to Abishai the son of Zeruiah, brother to Joab, saying, Who will go down with me to Saul to the camp? Abishai said, I will go down with you.
And David answereth and saith unto Ahimelech the Hittite, and unto Abishai son of Zeruiah, brother of Joab, saying, `Who doth go down with me unto Saul, unto the camp?` and Abishai saith, `I -- I go down with thee.`
- 7 Also kam David und Abisai zum Volk des Nachts. Und siehe, Saul lag und schlief in der Wagenburg, und sein Speiß steckte in der Erde zu seinen Häupten; Abner aber und das Volk lag um ihn her.**
So David and Abishai came to the people by night: and, behold, Saul lay sleeping within the place of the wagons, with his spear stuck in the ground at his head; and Abner and the people lay round about him.
And David cometh -- and Abishai -- unto the people by night, and lo, Saul is lying sleeping in the path, and his spear struck into the earth at his pillow, and abner and the people are lying round about him.
- 8 Da sprach Abisai zu David: Gott hat deinen Feind heute in deine Hand beschlossen; so will ich ihn nun mit dem Speiß stechen in die Erde einmal, daß er's nicht mehr bedarf.**
Then said Abishai to David, God has delivered up your enemy into your hand this day: now therefore please let me strike him with the spear to the earth at one stroke, and I will not strike him the second time.
And Abishai saith unto David, `God hath shut up to-day thine enemy into thy hand; and, now, let me smite him, I pray thee, with a spear, even into the earth at once -- and I do repeat [it] to him.`
- 9 David aber sprach zu Abisai: Verderbe ihn nicht; denn wer will die Hand an den Gesalbten des HERRN legen und ungestraft bleiben?**
David said to Abishai, Don` t destroy him; for who can put forth his hand against Yahweh`s anointed, and be guiltless?
And David saith unto Abishai, `Destroy him not; for who hath put forth his hand against the anointed of Jehovah, and been acquitted?`
- 10 Weiter sprach David: So wahr der HERR lebt, wo der HERR nicht ihn schlägt, oder seine Zeit kommt, daß er sterbe oder in einen Streit ziehe und komme um,**
David said, As Yahweh lives, Yahweh will strike him; or his day shall come to die; or he shall go down into battle and perish.
And David saith, `Jehovah liveth; except Jehovah doth smite him, or his day come that he hath died, or into battle he go down, and hath been consumed --

- 11 so lasse der HERR ferne von mir sein, daß ich meine Hand sollte an den Gesalbten des HERRN legen. So nimm nun den Spieß zu seinen Häupten und den Wasserbecher und laß uns gehen.**

Yahweh forbid that I should put forth my hand against Yahweh`s anointed: but now please take the spear that is at his head, and the jar of water, and let us go. far be it from me, by Jehovah, from putting forth my hand against the anointed of Jehovah; and, now, take, I pray thee, the spear which [is] at his pillow, and the cruse of water, and we go away.`

- 12 Also nahm David den Spieß und den Wasserbecher zu den Häupten Sauls und ging hin, und war niemand, der es sah noch merkte noch erwachte, sondern sie schliefen alle; denn es war ein tiefer Schlaf vom HERRN auf sie gefallen.**

So David took the spear and the jar of water from Saul`s head; and they got them away: and no man saw it, nor knew it, neither did any awake; for they were all asleep, because a deep sleep from Yahweh was fallen on them.

And David taketh the spear, and the cruse of water at the pillow of Saul, and they go away, and there is none seeing, and there is none knowing, and there is none awaking, for all of them are sleeping, for a deep sleep [from] Jehovah hath fallen upon them.

- 13 Da nun David auf die andere Seite hinübergekommen war, trat er auf des Berges Spitze von ferne, daß ein weiter Raum war zwischen ihnen,**

Then David went over to the other side, and stood on the top of the mountain afar off; a great space being between them;

And David passeth over to the other side, and standeth on the top of the hill afar off -- great [is] the place between them;

- 14 und schrie das Volk an und Abner, den Sohn Ners, und sprach: Hörst du nicht, Abner? Und Abner antwortete und sprach: Wer bist du, daß du so schreist gegen den König?**

and David cried to the people, and to Abner the son of Ner, saying, Don`t you answer, Abner? Then Abner answered, Who are you who cries to the king?

and David calleth unto the people, and unto Abner son of Ner, saying, `Dost thou not answer, Abner?` and Abner answereth and saith, `Who [art] thou [who] hast called unto the king?`

- 15 Und David sprach zu Abner: Bist du nicht ein Mann und wer ist dir gleich in Israel? Warum hast du denn nicht behütet deinen Herrn, den König? Denn es ist des Volk einer hineingekommen, deinen Herrn, den König, zu verderben.**

David said to Abner, Aren`t you a [valiant] man? and who is like you in Israel? why then have you not kept watch over your lord, the king? for there came one of the people in to destroy the king your lord.

And David saith unto Abner, `Art not thou a man? and who [is] like thee in Israel? but why hast thou not watched over thy lord the king? for one of the people had come in to destroy the king, thy lord.

- 16 Es ist aber nicht fein, was du getan hast. So wahr der HERR lebt, ihr seid Kinder des Todes, daß ihr euren Herrn, den Gesalbten des HERRN, nicht behütet habt. Nun siehe, hier ist der Spieß des Königs und der Wasserbecher, die zu seinen Häupten waren.**
This thing isn't good that you have done. As Yahweh lives, you are worthy to die, because you have not kept watch over your lord, Yahweh's anointed. Now see where the king's spear is, and the jar of water that was at his head.
Not good is this thing which thou hast done; Jehovah liveth, but ye [are] sons of death, in that ye have not watched over your lord, over the anointed of Jehovah; and now, see where the king's spear [is], and the cruse of water which [is] at his bolster.
- 17 Da erkannte Saul die Stimme Davids und sprach: Ist das nicht deine Stimme mein Sohn David? David sprach: Es ist meine Stimme, mein Herr König.**
Saul knew David's voice, and said, Is this your voice, my son David? David said, It is my voice, my lord, O king.
And Saul discerneth the voice of David, and saith, 'Is this thy voice, my son David?' and David saith, 'My voice, my lord, O king!'
- 18 Und sprach weiter: Warum verfolgt mein Herr also seinen Knecht? Was habe ich getan? und was Übels ist in meiner Hand?**
He said, Why does my lord pursue after his servant? for what have I done? or what evil is in my hand?
and he saith, 'Why [is] this -- my lord is pursuing after his servant? for what have I done, and what [is] in my hand evil?'
- 19 So höre doch nun mein Herr, der König, die Worte seines Knechtes: Reizt dich der HERR wider mich, so lasse man ihn ein Speisopfer riechen; tun's aber Menschenkinder, so seien sie verflucht vor dem HERRN, daß sie mich heute verstoßen, daß ich nicht hafte in des HERRN Erbteil, und sprechen: Gehe hin, diene andern Göttern!**
Now therefore, please let my lord the king hear the words of his servant. If it be Yahweh that has stirred you up against me, let him accept an offering: but if it be the children of men, cursed be they before Yahweh: for they have driven me out this day that I shouldn't cling to Yahweh's inheritance, saying, Go, serve other gods.
- And, now, let, I pray thee, my lord the king hear the words of his servant: if Jehovah hath moved thee against me, let Him accept a present; and if the sons of men -- cursed [are] they before Jehovah, for they have cast me out to-day from being admitted into the inheritance of Jehovah, saying, Go, serve other gods.**

- 20 So falle nun mein Blut nicht auf die Erde, ferne von dem Angesicht des HERRN. Denn der König Israels ist ausgezogen zu suchen einen Floh, wie man ein Rebhuhn jagt auf den Bergen.**
Now therefore, don't let my blood fall to the earth away from the presence of Yahweh: for the king of Israel is come out to seek a flea, as when one does hunt a partridge in the mountains.
`And now, let not my blood fall to the earth over-against the face of Jehovah, for the king of Israel hath come out to seek one flea, as [one] pursueth the partridge in mountains.`
- 21 Und Saul sprach: Ich habe gesündigt, komm wieder, mein Sohn David, ich will dir fürder kein Leid tun, darum daß meine Seele heutigestages teuer gewesen ist in deinen Augen. Siehe, ich habe töricht und sehr unweise getan.**
Then said Saul, I have sinned: return, my son David; for I will no more do you harm, because my life was precious in your eyes this day: behold, I have played the fool, and have erred exceedingly.
And Saul saith, `I have sinned; turn back, my son David, for I do evil to thee no more, because that my soul hath been precious in thine eyes this day; lo, I have acted foolishly, and do err very greatly.`
- 22 David antwortete und sprach: Siehe, hier ist der Spieß des Königs; es gehe der Jünglinge einer herüber und hole ihn.**
David answered, Behold the spear, O king! let then one of the young men come over and get it.
And David answereth and saith, `Lo, the king's spear; and let one of the young men pass over, and receive it;
- 23 Der HERR aber wird einem jeglichen vergelten nach seiner Gerechtigkeit und seinem Glauben. Denn der HERR hat dich heute in meine Hand gegeben; aber ich wollte meine Hand nicht an den Gesalbten des HERRN legen.**
Yahweh will render to every man his righteousness and his faithfulness; because Yahweh delivered you into my hand today, and I wouldn't put forth my hand against Yahweh's anointed.
and Jehovah doth turn back to each his righteousness and his faithfulness, in that Jehovah hath given thee to-day into [my] hand, and I have not been willing to put forth my hand against the anointed of Jehovah,
- 24 Und wie heute deine Seele in meinen Augen ist groß geachtet gewesen, so werde meine Seele groß geachtet vor den Augen des HERRN, und er errette mich von aller Trübsal.**
Behold, as your life was much set by this day in my eyes, so let my life be much set by in the eyes of Yahweh, and let him deliver me out of all oppression.
and lo, as thy soul hath been great this day in mine eyes, so is my soul great in the eyes of Jehovah, and He doth deliver me out of all distress.`

- 25 Saul sprach zu David: Gesegnet seist du, mein Sohn David; du wirst's tun und hinausführen. David aber ging seine Straße, und Saul kehrte wieder an seinen Ort. Then Saul said to David, Blessed be you, my son David: you shall both do mightily, and shall surely prevail. So David went his way, and Saul returned to his place. And Saul saith unto David, `Blessed [art] thou, my son David, also working thou dost work, and also prevailing thou dost prevail.` And David goeth on his way, and Saul hath turned back to his place.**
- 1 David aber gedachte in seinem Herzen: Ich werde der Tage einen Saul in die Hände fallen; es ist mir nichts besser, denn daß ich entrinne in der Philister Land, daß Saul von mir ablasse, mich fürder zu suchen im ganzen Gebiet Israels; so werde ich seinen Händen entrinnen. David said in his heart, I shall now perish one day by the hand of Saul: there is nothing better for me than that I should escape into the land of the Philistines; and Saul will despair of me, to seek me any more in all the borders of Israel: so shall I escape out of his hand. And David saith unto his heart, `Now am I consumed one day by the hand of Saul; there is nothing for me better than that I diligently escape unto the land of the Philistines, and Saul hath been despairing of me -- of seeking me any more in all the border of Israel, and I have escaped out of his hand.`**
- 2 Und machte sich auf und ging hinüber samt den sechshundert Mann, die bei ihm waren, zu Achis, dem Sohn Maochs, dem König zu Gath. David arose, and passed over, he and the six hundred men who were with him, to Achish the son of Maoch, king of Gath. And David riseth, and passeth over, he and six hundred men who [are] with him, unto Achish son of Maoch king of Gath;**
- 3 Also blieb David bei Achis zu Gath mit seinen Männern, ein jeglicher mit seinem Hause, David auch mit seinen zwei Weibern Ahinoam, der Jesreelitin, und Abigail, des Nabals Weibe, der Karmeliterin. David lived with Achish at Gath, he and his men, every man with his household, even David with his two wives, Ahinoam the Jezreelitess, and Abigail the Carmelitess, Nabal`s wife. and David dwelleth with Achish in Gath, he and his men, each one with his household, [even] David and his two wives, Ahinoam the Jezreelitess, and Abigail wife of Nabal the Carmelitess.**
- 4 Und da Saul angesagt ward, daß David gen Gath geflohen wäre, suchte er ihn nicht mehr. It was told Saul that David was fled to Gath: and he sought no more again for him. And it is declared to Saul that David hath fled to Gath, and he hath not added any more to seek him.**

- 5 Und David sprach zu Achis: Habe ich Gnade vor deinen Augen gefunden, so laß mir geben einen Raum in der Städte einer auf dem Lande, daß ich darin wohne; was soll dein Knecht in der königlichen Stadt bei dir wohnen?**
David said to Achish, If now I have found favor in your eyes, let them give me a place in one of the cities in the country, that I may dwell there: for why should your servant dwell in the royal city with you?
And David saith unto Achish, `If, I pray thee, I have found grace in thine eyes, they give to me a place in one of the cities of the field, and I dwell there, yea, why doth thy servant dwell in the royal city with thee?`
- 6 Da gab ihm Achis des Tages Ziklag. Daher gehört Ziklag zu den Königen Juda's bis auf diesen Tag.**
Then Achish gave him Ziklag that day: why Ziklag pertains to the kings of Judah to this day.
And Achish giveth to him in that day Ziklag, therefore hath Ziklag been to the kings of Judah till this day.
- 7 Die Zeit aber, die David in der Philister Lande wohnte, ist ein Jahr und vier Monate. The number of the days that David lived in the country of the Philistines was a full year and four months.**
And the number of the days which David hath dwelt in the field of the Philistines [is] days and four months;
- 8 David aber zog hinauf samt seinen Männern und fiel ins Land der Gessuriter und Girsiter und Amalekiter; denn diese waren von alters her die Einwohner dieses Landes, wo man kommt gen Sur bis an Ägyptenland.**
David and his men went up, and made a raid on the Geshurites, and the Girzites, and the Amalekites; for those [nations] were the inhabitants of the land, who were of old, as you go to Shur, even to the land of Egypt.
and David goeth up and his men, and they push unto the Geshurite, and the Gerizite, and the Amalekite, (for they are inhabitants of the land from of old), as thou comest in to Shur and unto the land of Egypt,
- 9 Da aber David das Land schlug, ließ er weder Mann noch Weib leben und nahm Schafe, Rinder, Esel, Kamele und Kleider und kehrte wieder und kam zu Achis. David struck the land, and saved neither man nor woman alive, and took away the sheep, and the oxen, and the donkeys, and the camels, and the clothing; and he returned, and came to Achish.**
and David hath smitten the land, and doth not keep alive man and woman, and hath taken sheep, and oxen, and asses, and camels, and garments, and turneth back, and cometh in unto Achish.

10 Wenn dann Achis sprach: Seid ihr heute nicht eingefallen? so sprach David: In das Mittagsland Juda's und in das Mittagsland der Jerahmeeliter und in das Mittagsland der Keniter.

Achish said, Against whom have you made a raid today? David said, Against the South of Judah, and against the South of the Jerahmeelites, and against the South of the Kenites.

And Achish saith, `Whither have ye pushed to-day?` and David saith, `Against the south of Judah, and against the south of the Jerahmeelite, and unto the south of the Kenite.`

11 David aber ließ weder Mann noch Weib lebendig gen Gath kommen und gedachte: Sie

möchten wider uns reden und schwätzen. Also tat David, und das war seine Weise, solange er wohnte in der Philister Lande.

David saved neither man nor woman alive, to bring them to Gath, saying, Lest they should tell of us, saying, So did David, and so has been his manner all the while he has lived in the country of the Philistines.

Neither man nor woman doth David keep alive, to bring in [word] to Gath, saying, `Lest they declare [it] against us, saying, Thus hath David done, and thus [is] his custom all the days that he hath dwelt in the fields of the Philistines.`

12 Darum glaubte Achis David und gedachte: Er hat sich stinkend gemacht vor seinem Volk Israel, darum soll er immer mein Knecht sein.

Achish believed David, saying, He has made his people Israel utterly to abhor him; therefore he shall be my servant forever.

And Achish believeth in David, saying, `He hath made himself utterly abhorred among his people, in Israel, and hath been to me for a servant age-during.`

1 Und es begab sich zu derselben Zeit, daß die Philister ihr Heer versammelten, in den Streit zu ziehen wieder Israel. Und Achis sprach zu David: Du sollst wissen, daß du und deine Männer sollt mit mir ausziehen ins Heer.

It happened in those days, that the Philistines gathered their hosts together for warfare, to fight with Israel. Achish said to David, Know you assuredly, that you shall go out with me in the host, you and your men.

And it cometh to pass in those days, that the Philistines gather their camps for the war, to fight against Israel, and Achish saith unto David, `Thou dost certainly know that with me thou dost go out into the camp, thou and thy men.`

2 David sprach zu Achis: Wohlan, du sollst erfahren, was dein Knecht tun wird. Achis sprach zu David: Darum will ich dich zum Hüter meines Hauptes setzen mein Leben lang.

David said to Achish, Therefore you shall know what your servant will do. Achish said to David, Therefore will I make you keeper of my head for ever.

And David saith unto Achish, `Therefore -- thou dost know that which thy servant dost do.` And Achish saith unto David, `Therefore -- keeper of my head I do appoint thee all the days.`

- 3 Samuel aber war gestorben, und ganz Israel hatte Leid um ihn getragen und ihn begraben in seiner Stadt in Rama. Und Saul hatte aus dem Lande vertrieben die Wahrsager und Zeichendeuter.**
Now Samuel was dead, and all Israel had lamented him, and buried him in Ramah, even in his own city. Saul had put away those who had familiar spirits, and the wizards, out of the land.
And Samuel hath died, and all Israel mourn for him, and bury him in Ramah, even in his city, and Saul hath turned aside those having familiar spirits, and the wizards, out of the land.
- 4 Da nun die Philister sich versammelten und kamen und lagerten sich zu Sunem, versammelte Saul auch das ganze Israel, und sie lagerten sich zu Gilboa.**
The Philistines gathered themselves together, and came and encamped in Shunem: and Saul gathered all Israel together, and they encamped in Gilboa.
And the Philistines are gathered, and come in, and encamp in Shunem, and Saul gathereth all Israel, and they encamp in Gilboa,
- 5 Da aber Saul der Philister Heer sah, fürchtete er sich, und sein Herz verzagte sehr.**
When Saul saw the host of the Philistines, he was afraid, and his heart trembled greatly.
and Saul seeth the camp of the Philistines, and feareth, and his heart trembleth greatly,
- 6 Und er ratfragte den HERRN; aber der HERR antwortete ihm nicht, weder durch Träume noch durchs Licht noch durch Propheten.**
When Saul inquired of Yahweh, Yahweh didn't answer him, neither by dreams, nor by Urim, nor by prophets.
and Saul asketh at Jehovah, and Jehovah hath not answered him, either by dreams, or by Urim, or by prophets.
- 7 Da sprach Saul zu seinen Knechten: Sucht mir ein Weib, die einen Wahrsagergeist hat, daß ich zu ihr gehe und sie Frage. Seine Knechte sprachen zu ihm: Siehe, zu Endor ist ein Weib, die hat einen Wahrsagergeist.**
Then said Saul to his servants, Seek me a woman who has a familiar spirit, that I may go to her, and inquire of her. His servants said to him, Behold, there is a woman who has a familiar spirit at En-dor.
And Saul saith to his servants, `Seek for me a woman possessing a familiar spirit, and I go unto her, and inquire of her;` and his servants say unto him, `Lo, a woman possessing a familiar spirit in En-dor.`

- 8 Und Saul wechselte seine Kleider und zog andere an und ging hin und zwei Männer mit ihm, und sie kamen bei der Nacht zu dem Weibe, und er sprach: Weissage mir doch durch den Wahrsagergeist und bringe mir herauf, den ich dir sage.**

Saul disguised himself, and put on other clothing, and went, he and two men with him, and they came to the woman by night: and he said, Please divine to me by the familiar spirit, and bring me up whoever I shall name to you.

And Saul disguiseth himself and putteth on other garments, and goeth, he and two of the men with him, and they come in unto the woman by night, and he saith, `Divine, I pray thee, to me by the familiar spirit, and cause to come up to me him whom I say unto thee.`

- 9 Das Weib sprach zu ihm: Siehe, du weißt wohl, was Saul getan hat, wie er die Wahrsager und Zeichendeuter ausgerottet hat vom Lande; warum willst du denn meine Seele ins Netz führen, daß ich getötet werde?**

The woman said to him, Behold, you know what Saul has done, how he has cut off those who have familiar spirits, and the wizards, out of the land: why then lay you a snare for my life, to cause me to die?

And the woman saith unto him, `Lo, thou hast known that which Saul hath done, that he hath cut off those having familiar spirits, and the wizards, out of the land; and why art thou laying a snare for my soul -- to put me to death?`

- 10 Saul aber schwur ihr bei dem HERRN und sprach: So wahr der HERR lebt, es soll dir dies nicht zur Missetat geraten.**

Saul swore to her by Yahweh, saying, As Yahweh lives, there shall no punishment happen to you for this thing.

And Saul sweareth to her by Jehovah, saying, `Jehovah liveth, punishment doth not meet thee for this thing.`

- 11 Da sprach das Weib: Wen soll ich dir denn heraufbringen? Er sprach: Bringe mir Samuel herauf.**

Then said the woman, Whom shall I bring up to you? He said, Bring me up Samuel. And the woman saith, `Whom do I bring up to thee?` and he saith, `Samuel -- bring up to me.`

- 12 Da nun das Weib Samuel sah, schrie sie laut und sprach zu Saul: Warum hast du mich betrogen? Du bist Saul.**

When the woman saw Samuel, she cried with a loud voice; and the woman spoke to Saul, saying, Why have you deceived me? for you are Saul.

And the woman seeth Samuel, and crieth with a loud voice, and the woman speaketh unto Saul, saying, `Why hast thou deceived me -- and thou Saul?`

- 13 Und der König sprach zu ihr: Fürchte dich nicht! Was siehst du? Das Weib sprach zu Saul: Ich sehe Götter heraufsteigen aus der Erde.**
The king said to her, Don`t be afraid: for what do you see? The woman said to Saul, I see a god coming up out of the earth.
And the king saith to her, `Do not fear; for what hast thou seen?` and the woman saith unto Saul, `Gods I have seen coming up out of the earth.`
- 14 Er sprach: Wie ist er gestaltet? Sie sprach: Es kommt ein alter Mann herauf und ist bekleidet mit einem Priesterrock. Da erkannte Saul, daß es Samuel war, und neigte sich mit seinem Antlitz zur Erde und fiel nieder.**
He said to her, What form is he of? She said, An old man comes up; and he is covered with a robe. Saul perceived that it was Samuel, and he bowed with his face to the ground, and did obeisance.
And he saith to her, `What [is] his form?` and she saith, `An aged man is coming up, and he [is] covered with an upper robe;` and Saul knoweth that he [is] Samuel, and boweth -- face to thee earth -- and doth obeisance.
- 15 Samuel aber sprach zu Saul: Warum hast du mich unruhig gemacht, daß du mich heraufbringen läßt? Saul sprach: Ich bin sehr geängstet: die Philister streiten wider mich, und Gott ist von mir gewichen und antwortet mir nicht, weder durch Propheten noch durch Träume; darum habe ich dich lassen rufen, daß du mir weisest, was ich tun soll.**
Samuel said to Saul, Why have you disquieted me, to bring me up? Saul answered, I am sore distressed; for the Philistines make war against me, and God is departed from me, and answers me no more, neither by prophets, nor by dreams: therefore I have called you, that you may make known to me what I shall do.
And Samuel saith unto Saul, `Why hast thou troubled me, to bring me up?` And Saul saith, `I have great distress, and the Philistines are fighting against me, God hath turned aside from me, and hath not answered me any more, either by the hand of the prophets, or by dreams; and I call for thee to let me know what I do.`
- 16 Samuel sprach: Was willst du mich fragen, weil der HERR von dir gewichen und dein Feind geworden ist?**
Samuel said, Why then do you ask of me, seeing Yahweh is departed from you, and is become your adversary?
And Samuel saith, `And why dost thou ask me, and Jehovah hath turned aside from thee, and is thine enemy?`
- 17 Der HERR wird dir tun, wie er durch mich geredet hat, und wird das Reich von deiner Hand reißen und David, deinem Nächsten, geben.**
Yahweh has done to you, as he spoke by me: and Yahweh has torn the kingdom out of your hand, and given it to your neighbor, even to David.
And Jehovah doth for Himself as He hath spoken by my hand, and Jehovah rendeth the kingdom out of thy hand, and giveth it to thy neighbour -- to David.

18 Darum daß du der Stimme des HERRN nicht gehorcht und den Grimm seines Zorns nicht ausgerichtet hast wider Amalek, darum hat dir der HERR solches jetzt getan. Because you didn't obey the voice of Yahweh, and didn't execute his fierce wrath on

Amalek, therefore has Yahweh done this thing to you this day. Because thou hast not hearkened to the voice of Jehovah, nor didst the fierceness of His anger on Amalek -- therefore this thing hath Jehovah done to thee this day;

19 Dazu wird der HERR Israel mit dir auch geben in der Philister Hände. Morgen wirst du und deine Söhne mit mir sein. Auch wird der HERR das Lager Israels in der Philister Hände geben.

Moreover Yahweh will deliver Israel also with you into the hand of the Philistines; and tomorrow shall you and your sons be with me: Yahweh will deliver the host of Israel also into the hand of the Philistines.

yea, Jehovah giveth also Israel with thee into the hand of the Philistines, and tomorrow thou and thy sons [are] with me; also the camp of Israel doth Jehovah give into the hand of the Philistines.`

20 Da fiel Saul zur Erde, so lang er war, und erschrak sehr vor den Worten Samuels, daß keine Kraft mehr in ihm war; denn er hatte nichts gegessen den ganzen Tag und die ganze Nacht.

Then Saul fell immediately his full length on the earth, and was sore afraid, because of the words of Samuel: and there was no strength in him; for he had eaten no bread

all the day, nor all the night.

And Saul hasteth and falleth -- the fulness of his stature -- to the earth, and feareth greatly because of the words of Samuel; also power was not in him, for he had not eaten bread all the day, and all the night.

21 Und das Weib ging hinein zu Saul und sah, daß er sehr erschrocken war, und sprach zu ihm: Siehe, deine Magd hat deiner Stimme gehorcht, und ich habe meine Seele in deine Hand gesetzt, daß ich deinen Worten gehorchte, die du zu mir sagtest.

The woman came to Saul, and saw that he was sore troubled, and said to him, Behold, your handmaid has listened to your voice, and I have put my life in my hand, and have listened to your words which you spoke to me.

And the woman cometh in unto Saul, and seeth that he hath been greatly troubled, and saith unto him, `Lo, thy maid-servant hath hearkened to thy voice, and I put my soul in my hand, and I obey thy words which thou hast spoken unto me;

- 22 So gehorche nun auch deiner Magd Stimme. Ich will dir einen Bissen Brot vorsetzen, daß du essest, daß du zu Kräften kommest und deine Straße gehest.**
Now therefore, please listen also to the voice of your handmaid, and let me set a morsel of bread before you; and eat, that you may have strength, when you go on your way.
and now, hearken, I pray thee, also thou, to the voice of thy maid-servant, and I set before thee a morsel of bread, and eat, and there is in thee power when thou goest in the way.`
- 23 Er aber weigerte sich und sprach: Ich will nicht essen. Da nötigten ihn seine Knechte und das Weib, daß er ihrer Stimme gehorchte. Und er stand auf von der Erde und setzte sich aufs Bett.**
But he refused, and said, I will not eat. But his servants, together with the woman, constrained him; and he listened to their voice. So he arose from the earth, and sat on the bed.
And he refuseth, and saith, `I do not eat;` and his servants urge on him, and also the woman, and he hearkeneth to their voice, and riseth from the earth, and sitteth on the bed.
- 24 Das Weib aber hatte daheim ein gemästetes Kalb; da eilte sie und schlachtete es und nahm Mehl und knetete es und buk's ungesäuert**
The woman had a fattened calf in the house; and she hurried, and killed it; and she took flour, and kneaded it, and did bake unleavened bread of it:
And the woman hath a calf of the stall in the house, and she hasteth and slaughtereth it, and taketh flour, and kneadeth, and baketh it unleavened things,
- 25 und brachte es herzu vor Saul und seine Knechte. Und da sie gegessen hatten, standen sie auf und gingen die Nacht.**
and she brought it before Saul, and before his servants; and they ate. Then they rose up, and went away that night.
and bringeth nigh before Saul, and before his servants, and they eat, and rise, and go on, during that night.
- 1 Die Philister aber versammelten alle ihre Heere zu Aphek; und Israel lagerte sich zu Ain in Jesreel.**
Now the Philistines gathered together all their hosts to Aphek: and the Israelites encamped by the spring which is in Jezreel.
And the Philistines gather all their camps to Aphek, and the Israelites are encamping at a fountain which [is] in Jezreel,

- 2 Und die Fürsten der Philister gingen daher mit Hunderten und mit Tausenden; David aber und seine Männer gingen hintennach bei Achis.**
The lords of the Philistines passed on by hundreds, and by thousands; and David and his men passed on in the rearward with Achish.
and the princes of the Philistines are passing on by hundreds, and by thousands, and David and his men are passing on in the rear with Achish.
- 3 Da sprachen die Fürsten der Philister: Was sollen diese Hebräer? Achis sprach zu ihnen: Ist nicht das David, der Knecht Sauls, des Königs Israels, der nun bei mir gewesen ist Jahr und Tag, und ich habe nichts an ihm gefunden, seit der Zeit, daß er abgefallen ist, bis her?**
Then said the princes of the Philistines, What [do] these Hebrews [here]? Achish said to the princes of the Philistines, Isn't this David, the servant of Saul the king of Israel, who has been with me these days, or [rather] these years, and I have found no fault in him since he fell away [to me] to this day?
And the heads of the Philistines say, `What [are] these Hebrews?` and Achish saith unto the heads of the Philistines, `Is not this David servant of Saul king of Israel, who hath been with me these days or these years, and I have not found in him anything [wrong] from the day of his falling away till this day.`
- 4 Aber die Fürsten der Philister wurden zornig auf ihn und sprachen zu ihm: Laß den Mann umkehren und an seinem Ort bleiben, dahin du ihn bestellt hast, daß er nicht mit uns hinabziehe zum Streit und unser Widersacher werde im Streit. Denn woran könnte er seinem Herrn größeren Gefallen tun als an den Köpfen dieser Männer?**
But he princes of the Philistines were angry with him; and the princes of the Philistines said to him, Make the man return, that he may go back to his place where you have appointed him, and let him not go down with us to battle, lest in the battle he become an adversary to us: for with what should this [fellow] reconcile himself to his lord? should it not be with the heads of these men?
And the heads of the Philistines are wroth against him, and the heads of the Philistines say to him, `Send back the man, and he doth turn back unto his place whither thou hast appointed him, and doth not go down with us into battle, and is not to us for an adversary in battle; and wherewith doth this one reconcile himself unto his lord -- is it not with the heads of those men?`
- 5 Ist er nicht David, von dem sie sangen im Reigen: Saul hat tausend geschlagen, David aber zehntausend?**
Is not this David, of whom they sang one to another in dances, saying, Saul has slain his thousands, David his ten thousands?
Is not this David, of whom they answer in choruses, saying, Saul hath smitten among his thousands, and David among his myriads?`

- 6 Da rief Achis David und sprach zu ihm: So wahr der HERR lebt, ich halte dich für redlich, und dein Ausgang und Eingang mit mir im Heer gefällt mir wohl, und habe nichts Arges an dir gespürt, seit der Zeit, daß du zu mir gekommen bist; aber du gefällst den Fürsten nicht.**
Then Achish called David, and said to him, As Yahweh lives, you have been upright, and your going out and your coming in with me in the host is good in my sight; for I have not found evil in you since the day of your coming to me to this day: nevertheless the lords don` t favor you.
And Achish calleth unto David, and saith unto him, `Jehovah liveth, surely thou [art] upright, and good in mine eyes is thy going out, and thy coming in, with me in the camp, for I have not found in thee evil from the day of thy coming in unto me till this day; and in the eyes of the princes thou art not good;
- 7 So kehre nun um und gehe hin mit Frieden, auf daß du nicht übel tust vor den Augen der Fürsten der Philister.**
Therefore now return, and go in peace, that you not displease the lords of the Philistines.
and now, turn back, and go in peace, and thou dost do no evil in the eyes of the princes of the Philistines.`
- 8 David aber sprach zu Achis: Was habe ich getan, und was hast du gespürt an deinem Knecht seit der Zeit, daß ich vor dir gewesen bin, bis her, daß ich nicht sollte kommen und streiten wider die Feinde meines Herrn, des Königs?**
David said to Achish, But what have I done? and what have you found in your servant so long as I have been before you to this day, that I may not go and fight against the enemies of my lord the king?
And David saith unto Achish, `But what have I done? and what hast thou found in thy servant from the day that I have been before thee till this day -- that I go not in and have fought against the enemies of my lord the king?`
- 9 Achis antwortete und sprach zu David: Ich weiß es wohl; denn du gefällst meinen Augen wie ein Engel Gottes. Aber der Philister Fürsten haben gesagt: Laß ihn nicht mit uns hinauf in den Streit ziehen.**
Achish answered David, I know that you are good in my sight, as an angel of God: notwithstanding the princes of the Philistines have said, He shall not go up with us to the battle.
And Achish answereth and saith unto David, `I have known that thou [art] good in mine eyes as a messenger of God; only, the princes of the Philistines have said, He doth not go up with us into battle;

- 10 So mache dich nun morgen früh auf und die Knechte deines Herrn, die mit dir gekommen sind; und wenn ihr euch morgen früh aufgemacht habt, da es licht ist, so gehet hin.**

Therefore now rise up early in the morning with the servants of your lord who have come with you; and as soon as you are up early in the morning, and have light, depart.

and now, rise thou early in the morning, and the servants of thy lord who have come with thee, when ye have risen early in the morning, and have light, then go ye.

- 11 Also machten sich David und seine Männer früh auf, daß sie des Morgens hingingen und wieder in der Philister Land kämen. Die Philister aber zogen hinauf gen Jesreel.**

So David rose up early, he and his men, to depart in the morning, to return into the land of the Philistines. The Philistines went up to Jezreel.

And David riseth early, he and his men, to go in the morning, to turn back unto the land of the Philistines, and the Philistines have gone up to Jezreel.

- 1 Da nun David des dritten Tages kam gen Ziklag mit seinen Männern, waren die Amalekiter eingefallen ins Mittagsland und in Ziklag und hatten Ziklag geschlagen und mit Feuer verbrannt**

It happened, when David and his men were come to Ziklag on the third day, that the Amalekites had made a raid on the South, and on Ziklag, and had struck Ziklag, and burned it with fire,

And it cometh to pass, in the coming in of David and his men to Ziklag, on the third day, that the Amalekites have pushed unto the south, and unto Ziklag, and smite Ziklag, and burn it with fire,

- 2 und hatten die Weiber daraus weggeführt, beide, klein und groß; sie hatten aber niemand getötet, sondern weggetrieben, und waren dahin ihres Weges.**
and had taken captive the women [and all] who were therein, both small and great: they didn't kill any, but carried them off, and went their way.
and they take captive the women who [are] in it; from small unto great they have not put any one to death, and they lead away, and go on their way.

- 3 Da nun David samt seinen Männern zur Stadt kam und sah, daß sie mit Feuer verbrannt und ihre Weiber, Söhne und Töchter gefangen waren,**
When David and his men came to the city, behold, it was burned with fire; and their wives, and their sons, and their daughters, were taken captive.
And David cometh in -- and his men -- unto the city, and lo, burnt with fire, and their wives, and their sons, and their daughters have been taken captive!

- 4 hoben David und das Volk, das bei ihm war, ihre Stimme auf und weinten, bis sie nicht mehr weinen konnten.**
Then David and the people who were with him lifted up their voice and wept, until they had no more power to weep.
And David lifteth up -- and the people who [are] with him -- their voice and weep, till that they have no power to weep.
- 5 Denn Davids zwei Weiber waren auch gefangen: Ahinoam, die Jesreelitin, und Abigail, Nabals Weib, des Karmeliten.**
David's two wives were taken captive, Ahinoam the Jezreelitess, and Abigail the wife of Nabal the Carmelite.
And the two wives of David have been taken captive, Ahinoam the Jezreelitess, and Abigail wife of Nabal the Carmelite;
- 6 Und David war sehr geängstet, denn das Volk wollte ihn steinigen; denn des ganzen Volkes Seele war unwillig, ein jeglicher um seine Söhne und Töchter willen. David aber stärkte sich in dem HERRN, seinem Gott,**
David was greatly distressed; for the people spoke of stoning him, because the soul of all the people was grieved, every man for his sons and for his daughters: but David strengthened himself in Yahweh his God.
and David hath great distress, for the people have said to stone him, for the soul of all the people hath been bitter, each for his sons and for his daughters; and David doth strengthen himself in Jehovah his God.
- 7 und sprach zu Abjathar, dem Priester, Ahimelechs Sohn: Bringe mir her den Leibrock. Und da Abjathar den Leibrock zu David gebracht hatte,**
David said to Abiathar the priest, the son of Ahimelech, Please bring me here the ephod. Abiathar brought there the ephod to David.
And David saith unto Abiathar the priest, son of Ahimelech, `Bring nigh, I pray thee, to me the ephod;` and Abiathar bringeth nigh the ephod unto David,
- 8 fragte David den HERRN und sprach: Soll ich den Kriegsleuten nachjagen, und werde ich sie ergreifen? Er sprach: Jage ihnen nach! du wirst sie ergreifen und Rettung tun.**
David inquired of Yahweh, saying, If I pursue after this troop, shall I overtake them? He answered him, Pursue; for you shall surely overtake [them], and shall without fail recover [all].
and David asketh at Jehovah, saying, `I pursue after this troop -- do I overtake it?` And He saith to him, `Pursue, for thou dost certainly overtake, and dost certainly deliver.`

- 9 Da zog David hin und die sechshundert Mann, die bei ihm waren; und da sie kamen an den Bach Besor, blieben etliche stehen.**
So David went, he and the six hundred men who were with him, and came to the brook Besor, where those who were left behind stayed.
And David goeth on, he and six hundred men who [are] with him, and they come in unto the brook of Besor, and those left have stood still,
- 10 David aber und die vierhundert Mann jagten nach; die zweihundert Mann aber, die stehen blieben, waren zu müde, über den Bach Besor zu gehen.**
But David pursued, he and four hundred men; for two hundred stayed behind, who were so faint that they couldn't go over the brook Besor.
and David pursueth, he and four hundred men, (and two hundred men stand still who have been too faint to pass over the brook of Besor),
- 11 Und sie fanden einen ägyptischen Mann im Felde; den führten sie zu David und gaben ihm Brot, daß er aß und tränkten ihn mit Wasser**
They found an Egyptian in the field, and brought him to David, and gave him bread, and he ate; and they gave him water to drink.
and they find a man, an Egyptian, in the field, and take him unto David, and give to him bread, and he eateth, and they cause him to drink water,
- 12 und gaben ihm ein Stück Feigenkuchen und zwei Rosinenkuchen. Und da er gegessen hatte, kam sein Geist wieder zu ihm; denn er hatte in drei Tagen und drei Nächten nichts gegessen und kein Wasser getrunken.**
They gave him a piece of a cake of figs, and two clusters of raisins: and when he had eaten, his spirit came again to him; for he had eaten no bread, nor drunk any water, three days and three nights.
and give to him a piece of a bunch of dried figs, and two bunches of raisins, and he eateth, and his spirit returneth unto him, for he hath not eaten bread nor drunk water three days and three nights.
- 13 David aber sprach zu ihm: Wes bist du? und woher bist du? Er sprach: Ich bin ein ägyptischer Jüngling, eines Amalekiters Knecht, und mein Herr hat mich verlassen; denn ich war krank vor drei Tagen.**
David said to him, To whom belong you? and whence are you? He said, I am a young man of Egypt, servant to an Amalekite; and my master left me, because three days ago I fell sick.
And David saith to him, `Whose [art] thou? and whence [art] thou?` And he saith, `An Egyptian youth I [am], servant to a man, an Amalekite, and my lord forsaketh me, for I have been sick three days,

- 14 Wir sind eingefallen in das Mittagsland der Krether und in Juda und in das Mittagsland Kalebs und haben Ziklag mit Feuer verbrannt.**
We made a raid on the South of the Cherethites, and on that which belongs to Judah, and on the South of Caleb; and we burned Ziklag with fire.
we pushed [to] the south of the Cherethite, and against that which [is] to Judah, and against the south of Caleb, and Ziklag we burned with fire.`
- 15 David sprach zu ihm: Willst du mich hinführen zu diesen Kriegsleuten? Er sprach: Schwöre mir bei Gott, daß du mich nicht tötest noch in meines Herrn Hand überantwortest, so will ich dich hinabführen zu diesen Kriegsleuten.**
David said to him, Will you bring me down to this troop? He said, Swear to me by God, that you will neither kill me, nor deliver me up into the hands of my master, and I will bring you down to this troop.
And David saith unto him, `Dost thou bring me down unto this troop?` and he saith, `Swear to me by God -- thou dost not put me to death, nor dost thou shut me up into the hand of my lord -- and I bring thee down unto this troop.`
- 16 Und er führte ihn hinab. Und siehe, sie hatten sich zerstreut auf dem ganzen Lande, aßen und tranken und feierten über all dem großen Raub, den sie genommen hatten aus der Philister und Juda's Lande.**
When he had brought him down, behold, they were spread abroad over all the ground, eating and drinking, and dancing, because of all the great spoil that they had taken out of the land of the Philistines, and out of the land of Judah.
And he bringeth him down, and lo, they are spread out over the face of all the earth, eating, and drinking, and feasting, with all the great spoil which they have taken out of the land of the Philistines, and out of the land of Judah.
- 17 Und David schlug sie vom Morgen an bis an den Abend gegen den andern Tag, daß ihrer keiner entrann, außer vierhundert Jünglinge; die stiegen auf die Kamele und flohen.**
David struck them from the twilight even to the evening of the next day: and there not a man of them escaped, except four hundred young men, who rode on camels and fled.
And David smiteth them from the twilight even unto the evening of the morrow, and there hath not escaped of them a man, except four hundred young men who have ridden on the camels, and are fled.
- 18 Also errettete David alles, was die Amalekiter genommen hatten, und seine zwei Weiber;**
David recovered all that the Amalekites had taken; and David rescued his two wives.
And David delivereth all that the Amalekites have taken; also his two wives hath David delivered.

- 19 und fehlte an keinem, weder klein noch groß noch Söhne noch Töchter noch Beute noch alles, das sie genommen hatten; David brachte es alles wieder.**
There was nothing lacking to them, neither small nor great, neither sons nor daughters, neither spoil, nor anything that they had taken to them: David brought back all.
And there hath not lacked to them [anything], from small unto great, and unto sons and daughters, and from the spoil, even unto all that they had taken to themselves, the whole hath David brought back,
- 20 Und David nahm die Schafe und Rinder und trieb das Vieh vor sich her, und sie sprachen: Das ist Davids Raub.**
David took all the flocks and the herds, [which] they drove before those [other] cattle, and said, This is David`s spoil.
and David taketh the whole of the flock, and of the herd, they have led on before these cattle, and they say, `This [is] David`s spoil.`
- 21 Und da David zu den zweihundert Männern kam, die zu müde gewesen, David nachzufolgen, und am Bach Besor geblieben waren, gingen sie heraus, David entgegen und dem Volk, das mit ihm war. Und David trat zum Volk und grüßte sie freundlich.**
David came to the two hundred men, who were so faint that they could not follow David, whom also they had made to abide at the brook Besor; and they went forth to meet David, and to meet the people who were with him: and when David came near to the people, he greeted them.
And David cometh in unto the two hundred men who were too faint to go after David, and whom they cause to abide at the brook of Besor, and they go out to meet David, and to meet the people who [are] with him, and David approacheth the people, and asketh of them of welfare.
- 22 Da antworteten, was böse und lose Leute waren unter denen, die mit David gezogen waren, und sprachen: Weil sie nicht mit uns gezogen sind, soll man ihnen nichts geben von der Beute, die wir errettet haben; sondern ein jeglicher führe sein Weib und seine Kinder und gehe hin.**
Then answered all the wicked men and base fellows, of those who went with David, and said, Because they didn`t go with us, we will not give them anything of the spoil that we have recovered, except to every man his wife and his children, that he may lead them away, and depart.
And every bad and worthless man, of the men who have gone with David, answereth, yea, they say, `Because that they have not gone with us we do not give to them of the spoil which we have delivered, except each his wife and his children, and they lead away and go.

- 23 Da sprach David: Ihr sollt nicht so tun, Brüder, mit dem, was uns der HERR gegeben hat, und hat uns behütet und diese Kriegsleute, die wider uns gekommen waren, in unsere Hände gegeben.**
Then said David, You shall not do so, my brothers, with that which Yahweh has given to us, who has preserved us, and delivered the troop that came against us into our hand.
And David saith, `Ye do not do so, my brethren, with that which Jehovah hath given to us, and He doth preserve us, and doth give the troop which cometh against us into our hand;
- 24 Wer sollte euch darin gehorchen? Wie das Teil derjenigen, die in den Streit hinabgezogen sind, so soll auch sein das Teil derjenigen, die bei dem Geräte geblieben sind, und soll gleich geteilt werden.**
Who will listen to you in this matter? for as his share is who goes down to the battle, so shall his share be who tarries by the baggage: they shall share alike. and who doth hearken to you in this thing? for as the portion of him who was brought down into battle, so also [is] the portion of him who is abiding by the vessels -- alike they share.`
- 25 Das ist seit der Zeit und forthin in Israel Sitte und Recht geworden bis auf diesen Tag.**
It was so from that day forward, that he made it a statute and an ordinance for Israel to this day.
And it cometh to pass from that day and forward, that he appointeth it for a statute and for an ordinance for Israel unto this day.
- 26 Und da David gen Ziklag kam, sandte er von der Beute den Ältesten in Juda, seinen Freunden, und sprach: Siehe, da habt ihr den Segen aus der Beute der Feinde des HERRN!**
When David came to Ziklag, he sent of the spoil to the elders of Judah, even to his friends, saying, Behold, a present for you of the spoil of the enemies of Yahweh: And David cometh in unto Ziklag, and sendeth of the spoil to the elders of Judah, to his friends, (saying, `Lo, for you a blessing, of the spoil of the enemies of Jehovah),`
- 27 nämlich denen zu Beth-El, denen zu Ramoth im Mittagsland, denen zu Jatthir, To those who were in Bethel, and to those who were in Ramoth of the South, and to those who were in Jattir,**
to those in Beth-El, and to those in South Ramoth, and to those in Jattir,
- 28 denen zu Aroer, denen zu Siphamoth, denen zu Esthemoa, and to those who were in Aroer, and to those who were in Siphmoth, and to those who were in Eshtemoa,**
and to those in Aroer, and to those in Siphmoth, and to those in Eshtemoa,

- 29** denen zu Rachal, denen in den Städten der Jerahmeeliter, denen in den Städten der Keniter,
and to those who were in Racal, and to those who were in the cities of the Jerahmeelites, and to those who were in the cities of the Kenites,
and to those in Rachal, and to those in the cities of the Jerahmeelites, and to those in the cities of the Kenites,
- 30** denen zu Horma, denen zu Bor-Asan, denen zu Athach,
and to those who were in Hormah, and to those who were in Bor-ashan, and to those who were in Athach,
and to those in Hormah, and to those in Chor-Ashan, and to those in Athach,
- 31** denen zu Hebron und allen Orten, da David gewandelt hatte mit seinen Männern.
and to those who were in Hebron, and to all the places where David himself and his men used to stay.
and to those in Hebron, and to all the places where David had gone up and down, he and his men.
- 1** Die Philister aber stritten wider Israel; und die Männer Israels flohen vor den Philistern und fielen erschlagen auf dem Gebirge Gilboa.
Now the Philistines fought against Israel: and the men of Israel fled from before the Philistines, and fell down slain on Mount Gilboa.
And the Philistines are fighting against Israel, and the men of Israel flee from the face of the Philistines, and fall wounded in mount Gilboa,
- 2** Und die Philister hingen sich an Saul und seine Söhne und erschlugen Jonathan und Abinadab und Malchisua, die Söhne Sauls.
The Philistines followed hard on Saul and on his sons; and the Philistines killed Jonathan, and Abinadab, and Malchishua, the sons of Saul.
and the Philistines follow Saul and his sons, and the Philistines smite Jonathan, and Abinadab, and Malchishua, sons of Saul.
- 3** Und der Streit ward hart wider Saul, und die Schützen trafen auf ihn mit Bogen, und er ward sehr verwundet von den Schützen.
The battle went sore against Saul, and the archers overtook him; and he was greatly distressed by reason of the archers.
And the battle is hard against Saul, and the archers find him -- men with bow -- and he is pained greatly by the archers;

- 4 Da sprach Saul zu seinem Waffenträger: Zieh dein Schwert aus und erstich mich damit, daß nicht diese Unbeschnittenen kommen und mich erstechen und treiben ihren Spott mit mir. Aber sein Waffenträger wollte nicht; denn er fürchtete sich sehr. Da nahm Saul das Schwert und fiel hinein.**
Then said Saul to his armor bearer, Draw your sword, and thrust me through therewith, lest these uncircumcised come and thrust me through, and abuse me. But his armor bearer would not; for he was sore afraid. Therefore Saul took his sword, and fell on it.
and Saul saith to the bearer of his weapons, `Draw thy sword, and pierce me with it, lest they come -- these uncircumcised -- and have pierced me, and rolled themselves on me;` and the bearer of his weapons hath not been willing, for he is greatly afraid, and Saul taketh the sword, and falleth upon it.
- 5 Da nun sein Waffenträger sah, daß Saul tot war, fiel er auch in sein Schwert und starb mit ihm.**
When his armor bearer saw that Saul was dead, he likewise fell on his sword, and died with him.
And the bearer of his weapons seeth that Saul [is] dead, and he falleth -- he also -- on his sword, and dieth with him;
- 6 Also starb Saul und seine drei Söhne und sein Waffenträger und alle seine Männer zugleich auf diesen Tag.**
So Saul died, and his three sons, and his armor bearer, and all his men, that same day together.
and Saul dieth, and three of his sons, and the bearer of his weapons, also all his men, on that day together.
- 7 Da aber die Männer Israels, die jenseits des Grundes und gegen den Jordan hin waren, sahen, daß die Männer Israels geflohen waren, und daß Saul und seine Söhne tot waren, verließen sie die Städte und flohen auch; so kamen die Philister und wohnten darin.**
When the men of Israel who were on the other side of the valley, and those who were beyond the Jordan, saw that the men of Israel fled, and that Saul and his sons were dead, they forsook the cities, and fled; and the Philistines came and lived in them.
And they see -- the men of Israel, who [are] beyond the valley, and who [are] beyond the Jordan -- that the men of Israel have fled, and that Saul and his sons have died, and they forsake the cities and flee, and Philistines come in, and dwell in them.

- 8 Des andern Tages kamen die Philister, die Erschlagenen auszuziehen, und fanden Saul und seine drei Söhne liegen auf dem Gebirge Gilboa**
It happened on the next day, when the Philistines came to strip the slain, that they found Saul and his three sons fallen on Mount Gilboa.
And it cometh to pass on the morrow, that the Philistines come to strip the wounded, and they find Saul and his three sons fallen on mount Gilboa,
- 9 und hieben ihm sein Haupt ab und zogen ihm seine Waffen ab und sandten sie in der Philister Land umher, zu verkündigen im Hause ihrer Götzen und unter dem Volk,**
They cut off his head, and stripped off his armor, and sent into the land of the Philistines round about, to carry the news to the house of their idols, and to the people.
and they cut off his head, and strip off his weapons, and send into the land of the Philistines round about, to proclaim tidings [in] the house of their idols, and [among] the people;
- 10 und legten seine Rüstung in das Haus der Astharoth; aber seinen Leichnam hingen sie auf die Mauer zu Beth-Sean.**
They put his armor in the house of the Ashtaroth; and they fastened his body to the wall of Beth-shan.
and they place his weapons [in] the house of Ashtaroth, and his body they have fixed on the wall of Beth-Shan.
- 11 Da die zu Jabes in Gilead hörten, was die Philister Saul getan hatten,**
When the inhabitants of Jabesh-gilead heard concerning him that which the Philistines had done to Saul,
And they hear regarding it -- the inhabitants of Jabesh-Gilead -- that which the Philistines have done to Saul,
- 12 machten sie sich auf, was streitbare Männer waren, und gingen die ganze Nacht und nahmen die Leichname Sauls und seiner Söhne von der Mauer zu Beth-Sean und brachten sie gen Jabes und verbrannten sie daselbst**
all the valiant men arose, and went all night, and took the body of Saul and the bodies of his sons from the wall of Beth-shan; and they came to Jabesh, and burnt them there.
and all the men of valour arise, and go all the night, and take the body of Saul, and the bodies of his sons, from the wall of Beth-Shan, and come in to Jabesh, and burn them there,

13 und nahmen ihre Gebeine und begruben sie unter den Baum zu Jabes und fasteten sieben Tage.

They took their bones, and buried them under the tamarisk-tree in Jabesh, and fasted seven days.

and they take their bones, and bury [them] under the tamarisk in Jabesh, and fast seven days.

1 Nach dem Tode Sauls, da David von der Amalekiter Schlacht wiedergekommen und zwei Tage in Ziklag geblieben war,

It happened after the death of Saul, when David was returned from the slaughter of the Amalekites, and David had abode two days in Ziklag;

And it cometh to pass, after the death of Saul, that David hath returned from smiting the Amalekite, and David dwelleth in Ziklag two days,

2 siehe, da kam am dritten Tage ein Mann aus dem Heer von Saul mit zerrissenen Kleidern und Erde auf seinem Haupt. Und da er zu David kam, fiel er zur Erde und beugte sich nieder.

it happened on the third day, that behold, a man came out of the camp from Saul, with his clothes torn, and earth on his head: and so it was, when he came to David, that he fell to the earth, and did obeisance.

and it cometh to pass, on the third day, that lo, a man hath come in out of the camp from Saul, and his garments [are] rent, and earth on his head; and it cometh to pass, in his coming in unto David, that he falleth to the earth, and doth obeisance.

3 David aber sprach zu ihm: Wo kommst du her? Er sprach zu ihm: Aus dem Heer Israels bin ich entronnen.

David said to him, From whence come you? He said to him, Out of the camp of Israel am I escaped.

And David saith to him, `Whence comest thou?` and he saith unto him, `Out of the camp of Israel I have escaped.`

4 David sprach zu ihm: Sage mir, wie geht es zu? Er sprach: Das Volk ist geflohen vom Streit, und ist viel Volks gefallen; dazu ist Saul tot und sein Sohn Jonathan. David sprach zu ihm: Wie geht es zu? Er sprach: Das Volk ist geflohen vom Streit, und ist viel Volks gefallen; dazu ist Saul tot und sein Sohn Jonathan.

David said to him, How went the matter? Please tell me. He answered, The people are fled from the battle, and many of the people also are fallen and dead; and Saul and Jonathan his son are dead also.

And David saith unto him, `What hath been the matter? declare, I pray thee, to me.` And he saith, that `The people hath fled from the battle, and also a multitude hath fallen of the people, and they die; and also Saul and Jonathan his son have died.`

- 5 David sprach zu dem Jüngling, der ihm solches sagte: Woher weißt du, daß Saul und Jonathan tot sind?**
David said to the young man who told him, How know you that Saul and Jonathan his son are dead?
And David saith unto the youth who is declaring [it] to him, `How hast thou known that Saul and Jonathan his son [are] dead?`
- 6 Der Jüngling, der ihm solches sagte, sprach: Ich kam von ungefähr aufs Gebirge Gilboa, und siehe Saul lehnte sich auf seinen Speiß, und die Wagen und Reiter jagten hinter ihm her.**
The young man who told him said, As I happened by chance on Mount Gilboa, behold, Saul was leaning on his spear; and, behold, the chariots and the horsemen followed hard after him.
And the youth who is declaring [it] to him saith, I happened to meet in mount Gilboa, and lo, Saul is leaning on his spear; and lo, the chariots and those possessing horses have followed him;
- 7 Und er wandte sich um und sah mich und rief mich. Und ich sprach: Hier bin ich. When he looked behind him, he saw me, and called to me. I answered, Here am I. and he turneth behind him, and seeth me, and calleth unto me, and I say, Here [am] I.**
- 8 Und er sprach zu mir: Wer bist du? Ich sprach zu ihm: Ich bin ein Amalekiter. He said to me, Who are you? I answered him, I am an Amalekite. And he saith to me, Who [art] thou? and I say unto him, An Amalekite I [am].`**
- 9 Und er sprach zu mir: Tritt zu mir und töte mich; denn ich bin bedrängt umher, und mein Leben ist noch ganz in mir. He said to me, Stand, I pray you, beside me, and kill me; for anguish has taken hold of me, because my life is yet whole in me. `And he saith unto me, Stand, I pray thee, over me, and put me to death, for seized me hath the arrow, for all my soul [is] still in me.**
- 10 Da trat ich zu ihm und tötete ihn; denn ich wußte wohl, daß er nicht leben konnte nach seinem Fall; und nahm die Krone von seinem Haupt und das Armgeschmeide von seinem Arm und habe es hergebracht zu dir, meinem Herrn. So I stood beside him, and killed him, because I was sure that he could not live after that he was fallen: and I took the crown that was on his head, and the bracelet that was on his arm, and have brought them here to my lord. And I stand over him, and put him to death, for I knew that he doth not live after his falling, and I take the crown which [is] on his head, and the bracelet which [is] on his arm, and bring them in unto my lord hither.`**

- 11 Da faßte David seine Kleider und zerriß sie, und alle Männer, die bei ihm waren, Then David took hold on his clothes, and tore them; and likewise all the men who were with him:
And David taketh hold on his garments, and rendeth them, and also all the men who [are] with him,**
- 12 und trugen Leid und weinten und fasteten bis an den Abend über Saul und Jonathan, seinen Sohn, und über das Volk des HERRN und über das Haus Israel, daß sie durchs Schwert gefallen waren.
and they mourned, and wept, and fasted until even, for Saul, and for Jonathan his son, and for the people of Yahweh, and for the house of Israel; because they were fallen by the sword.
and they mourn, and weep, and fast till the evening, for Saul, and for Jonathan his son, and for the people of Jehovah, and for the house of Israel, because they have fallen by the sword.**
- 13 Und David sprach zu dem Jüngling, der es ihm ansagte: Wo bist du her? Er sprach: Ich bin eines Fremdlings, eines Amalekiters, Sohn.
David said to the young man who told him, Whence are you? He answered, I am the son of a sojourner, an Amalekite.
And David saith unto the youth who is declaring [it] to him, `Whence [art] thou?' and he saith, `Son of a sojourner, an Amalekite, I [am].`**
- 14 David sprach zu ihm: Wie, daß du dich nicht gefürchtet hast, deine Hand zu legen an den Gesalbten des HERRN, ihn zu verderben!
David said to him, How were you not afraid to put forth your hand to destroy Yahweh`s anointed?
And David saith unto him, `How wast thou not afraid to put forth thy hand to destroy the anointed of Jehovah?`**
- 15 Und David sprach zu seiner Jünglinge einem: Herzu, und schlag ihn! Und er schlug, ihn daß er starb.
David called one of the young men, and said, Go near, and fall on him. He struck him, so that he died.
And David calleth to one of the youths, and saith, `Draw nigh -- fall upon him;` and he smiteth him, and he dieth;**
- 16 Da sprach David zu ihm: Dein Blut sei über deinem Kopf; denn dein Mund hat wider dich selbst geredet und gesprochen: Ich habe den Gesalbten des HERRN getötet.
David said to him, Your blood be on your head; for your mouth has testified against you, saying, I have slain Yahweh`s anointed.
and David saith unto him, `Thy blood [is] on thine own head, for thy mouth hath testified against thee, saying, I -- I put to death the anointed of Jehovah.`**

- 17 Und David klagte diese Klage über Saul und Jonathan, seinen Sohn,
David lamented with this lamentation over Saul and over Jonathan his son
And David lamenteth with this lamentation over Saul, and over Jonathan his son;**
- 18 und befahl, man sollte die Kinder Juda das Bogenlied lehren. Siehe, es steht
geschrieben im Buch der Redlichen:
(and he bade them teach the children of Judah [the song of] the bow: behold, it is
written in the book of Jashar):
and he saith to teach the sons of Judah `The Bow;` lo, it is written on the book of
the Upright: --**
- 19 "Die Edelsten in Israel sind auf deiner Höhe erschlagen. Wie sind die Helden
gefallen!
Your glory, Israel, is slain on your high places! How are the mighty fallen!
`The Roebuck, O Israel, On thy high places [is] wounded; How have the mighty
fallen!**
- 20 Sagt's nicht an zu Gath, verkündet's nicht auf den Gassen zu Askalon, daß sich nicht
freuen die Töchter der Philister, daß nicht frohlocken die Töchter der
Unbeschnittenen.
Don`t tell it in Gath, Don`t publish it in the streets of Ashkelon; Lest the daughters
of the Philistines rejoice, Lest the daughters of the uncircumcised triumph.
Declare [it] not in Gath, Proclaim not the tidings in the streets of Ashkelon, Lest
they rejoice -- The daughters of the Philistines, Lest they exult -- The daughters of
the Uncircumcised!**
- 21 Ihr Berge zu Gilboa, es müsse weder tauen noch regnen auf euch noch Äcker sein,
davon Heboffer kommen; denn daselbst ist den Helden ihr Schild abgeschlagen, der
Schild Sauls, als wäre er nicht gesalbt mit Öl.
You mountains of Gilboa, Let there be no dew nor rain on you, neither fields of
offerings: For there the shield of the mighty was vilely cast away, The shield of
Saul, not anointed with oil.
Mountains of Gilboa! No dew nor rain be on you, And fields of heave-offerings! For
there hath become loathsome The shield of the mighty, The shield of Saul --
without the anointed with oil.**
- 22 Der Bogen Jonathans hat nie gefehlt, und das Schwert Sauls ist nie leer
wiedergekommen von dem Blut der Erschlagenen und vom Fett der Helden.
From the blood of the slain, from the fat of the mighty, The bow of Jonathan didn`t
turn back, The sword of Saul didn`t return empty.
From the blood of the wounded, From the fat of the mighty, The bow of Jonathan
Hath not turned backward; And the sword of Saul doth not return empty.**

- 23 Saul und Jonathan, holdselig und lieblich in ihrem Leben, sind auch im Tode nicht geschieden; schneller waren sie denn die Adler und stärker denn die Löwen.
Saul and Jonathan were lovely and pleasant in their lives, In their death they were not divided: They were swifter than eagles, They were stronger than lions.
Saul and Jonathan! They are loved and pleasant in their lives, And in their death they have not been parted. Than eagles they have been lighter, Than lions they have been mightier!**
- 24 Ihr Töchter Israels, weint über Saul, der euch kleidete mit Scharlach säuberlich und schmückte euch mit goldenen Kleinoden an euren Kleidern.
You daughters of Israel, weep over Saul, Who clothed you in scarlet delicately, Who put ornaments of gold on your clothing.
Daughters of Israel! for Saul weep ye, Who is clothing you [in] scarlet with delights. Who is lifting up ornaments of gold on your clothing.**
- 25 Wie sind die Helden so gefallen im Streit! Jonathan ist auf deinen Höhen erschlagen.
How are the mighty fallen in the midst of the battle! Jonathan is slain on your high places.
How have the mighty fallen In the midst of the battle! Jonathan! on thy high places wounded!**
- 26 Es ist mir Leid um dich, mein Bruder Jonathan: ich habe große Freude und Wonne an dir gehabt; deine Liebe ist mir sonderlicher gewesen, denn Frauenliebe ist.
I am distressed for you, my brother Jonathan: Very pleasant have you been to me: Your love to me was wonderful, Passing the love of women.
I am in distress for thee, my brother Jonathan, Very pleasant wast thou to me; Wonderful was thy love to me, Above the love of women!**
- 27 Wie sind die Helden gefallen und die Streitbaren umgekommen!"
How are the mighty fallen, The weapons of war perished!
How have the mighty fallen, Yea, the weapons of war perish!**
- 1 Nach dieser Geschichte fragte David den HERRN und sprach: Soll ich hinauf in der Städte Juda's eine ziehen? Und der HERR sprach zu ihm: Zieh hinauf! David sprach: Wohin? Er sprach: Gen Hebron.
It happened after this, that David inquired of Yahweh, saying, Shall I go up into any of the cities of Judah? Yahweh said to him, Go up. David said, Where shall I go up? He said, To Hebron.
And it cometh to pass afterwards, that David asketh at Jehovah, saying, `Do I go up into one of the cities of Judah?` and Jehovah saith unto him, `Go up.` And David saith, `Whither do I go up?` and He saith, `To Hebron.`**

- 2 Da zog David dahin mit seinen zwei Weibern Ahinoam, der Jesreelitin, und Abigail, Nabals, des Karmeliten, Weib.
So David went up there, and his two wives also, Ahinoam the Jezreelitess, and Abigail the wife of Nabal the Carmelite.
And David goeth up thither, and also his two wives, Ahinoam the Jezreelitess, and Abigail wife of Nabal the Carmelite;**
- 3 Dazu die Männer, die bei ihm waren, führte David hinauf, einen jeglichen mit seinem Hause, und sie wohnten in den Städten Hebrons.
His men who were with him did David bring up, every man with his household: and they lived in the cities of Hebron.
and his men who [are] with him hath David brought up -- a man and his household -- and they dwell in the cities of Hebron.**
- 4 Und die Männer Juda's kamen und salbten daselbst David zum König über das Haus Juda. Und da es David ward angesagt, daß die von Jabes in Gilead Saul begraben hatten,
The men of Judah came, and there they anointed David king over the house of Judah. They told David, saying, The men of Jabesh-gilead were those who buried Saul.
And the men of Judah come, and anoint there David for king over the house of Judah; and they declare to David, saying, `The men of Jabesh-Gilead [are] they who buried Saul.`**
- 5 sandte er Boten zu ihnen und ließ ihnen sagen: Gesegnet seid ihr dem HERRN, daß ihr solche Barmherzigkeit an eurem Herrn Saul, getan und ihn begraben habt.
David sent messengers to the men of Jabesh-gilead, and said to them, Blessed be you of Yahweh, that you have showed this kindness to your lord, even to Saul, and have buried him.
And David sendeth messengers unto the men of Jabesh-Gilead, and saith unto them, `Blessed [are] ye of Jehovah, in that ye have done this kindness with your lord, with Saul, that ye bury him.**
- 6 So tue nun an euch der HERR Barmherzigkeit und Treue; und ich will euch auch Gutes tun, darum daß ihr solches getan habt.
Now Yahweh show lovingkindness and truth to you: and I also will requite you this kindness, because you have done this thing.
`And, now, Jehovah doth with you kindness and truth, and also, I do with you this good because ye have done this thing;**

- 7 So seien nun eure Hände getrost, und seit freudig; denn euer Herr, Saul ist tot; so hat mich das Haus Juda zum König gesalbt über sich.**
Now therefore let your hands be strong, and be you valiant; for Saul your lord is dead, and also the house of Judah have anointed me king over them.
and now, are your hands strong, and be ye for sons of valour, for your lord Saul. [is] dead, and also -- me have the house of Judah anointed for king over them.`
- 8 Abner aber, der Sohn Ners, der Sauls Feldhauptmann war, nahm Is-Boseth, Sauls Sohn, und führte ihn gen Mahanaim**
Now Abner the son of Ner, captain of Saul`s host, had taken Ish-bosheth the son of Saul, and brought him over to Mahanaim;
And Abner, son of Ner, head of the host which Saul hath, hath taken Ish-Bosheth, son of Saul, and causeth him to pass over to Mahanaim,
- 9 und machte ihn zum König über Gilead, über die Asuriter, über Jesreel, Ephraim, Benjamin und über ganz Israel.**
and he made him king over Gilead, and over the Ashurites, and over Jezreel, and over Ephraim, and over Benjamin, and over all Israel.
and causeth him to reign over Gilead, and over the Ashurite, and over Jezreel, and over Ephraim, and over Benjamin, and over Israel -- all of it.
- 10 Und Is-Boseth, Sauls Sohn, war vierzig Jahre alt, da er König ward über Israel, und regierte zwei Jahre. Aber das Haus Juda hielt es mit David.**
Ish-bosheth, Saul`s son, was forty years old when he began to reign over Israel, and he reigned two years. But the house of Judah followed David.
A son of forty years, [is] Ish-Bosheth son of Saul, in his reigning over Israel, and two years he hath reigned, only the house of Judah have been after David.
- 11 Die Zeit aber, da David König war zu Hebron über das Haus Juda, war sieben Jahre und sechs Monate.**
The time that David was king in Hebron over the house of Judah was seven years and six months.
And the number of the days that David hath been king in Hebron, over the house of Judah, is seven years and six months.
- 12 Und Abner, der Sohn Ners, zog aus samt den Knechten Is-Boseths, des Sohnes Sauls, von Mahanaim, gen Gibeon;**
Abner the son of Ner, and the servants of Ish-bosheth the son of Saul, went out from Mahanaim to Gibeon.
And Abner son of Ner goeth out, and servants of Ish-Bosheth son of Saul, from Mahanaim to Gibeon.

- 13 und Joab, der Zeruja Sohn, zog aus samt den Knechten Davids; und sie stießen aufeinander am Teich zu Gibeon, und lagerten sich diese auf dieser Seite des Teichs, jene auf jener Seite.**
Joab the son of Zeruah, and the servants of David, went out, and met them by the pool of Gibeon; and they sat down, the one on the one side of the pool, and the other on the other side of the pool.
And Joab son of Zeruah, and servants of David, have gone out, and they meet by the pool of Gibeon together, and sit down, these by the pool on this [side], and these by the pool on that.
- 14 Und Abner sprach zu Joab: Laß sich die Leute aufmachen und vor uns spielen. Joab sprach: Es gilt wohl.**
Abner said to Joab, Please let the young men arise and play before us. Joab said, Let them arise.
And Abner saith unto Joab, `Let the youths rise, I pray thee, and they play before us;` and Joab saith, `Let them rise.`
- 15 Da machten sich auf und gingen hin an der Zahl zwölf aus Benjamin auf Is-Boseths Teil, des Sohnes Sauls, und zwölf von den Knechten Davids.**
Then they arose and went over by number: twelve for Benjamin, and for Ish-bosheth the son of Saul, and twelve of the servants of David.
And they rise and pass over, in number twelve of Benjamin, even of Ish-Bosheth son of Saul, and twelve of the servants of David.
- 16 Und ein jeglicher ergriff den andern bei dem Kopf und stieß ihm sein Schwert in seine Seite, und fielen miteinander; daher der Ort genannt wird: Helkath-Hazzurim, der zu Gibeon ist.**
They caught everyone his fellow by the head, and [thrust] his sword in his fellow`s side; so they fell down together: why that place was called Helkath-hazzurim, which is in Gibeon.
And they lay hold, each on the head of his companion, and his sword [is] in the side of his companion, and they fall together, and [one] calleth that place Helkath-Hazzurim, which [is] in Gibeon,
- 17 Und es erhob sich ein sehr harter Streit des Tages. Abner aber und die Männer Israels wurden geschlagen vor den Knechten Davids.**
The battle was very severe that day: and Abner was beaten, and the men of Israel, before the servants of David.
and the battle is very hard on that day, and Abner is smitten, and the men of Israel, before the servants of David.

18 Es waren aber drei Söhne der Zeruja daselbst: Joab, Abisai und Asahel. Asahel aber war von leichten Füßen wie ein Reh auf den Felde

The three sons of Zeruiah were there, Joab, and Abishai, and Asahel: and Asahel was as light of foot as a wild roe.

And there are there three sons of Zeruiah, Joab, and Abishai, and Asahel, and Asahel [is] light on his feet, as one of the roes which [are] in the field,

19 und jagte Abner nach und wich nicht weder zur Rechten noch zur Linken von Abner.

Asahel pursued after Abner; and in going he didn't turn to the right hand nor to the left from following Abner.

And Asahel pursueth after Abner, and hath not turned aside to go to the right or to the left, from after Abner.

20 Da wandte sich Abner um und sprach: Bist du Asahel? Er sprach: Ja.

Then Abner looked behind him, and said, Is it you, Asahel? He answered, It is I.

And Abner looketh behind him, and saith, `Art thou he -- Asahel?' and he saith, `I [am].`

21 Abner sprach zu ihm: Hebe dich entweder zur Rechten oder zur Linken und nimm für dich der Leute einen und nimm ihm sein Waffen. Aber Asahel wollte nicht von ihm ablassen.

Abner said to him, Turn you aside to your right hand or to your left, and lay you hold on one of the young men, and take you his armor. But Asahel would not turn aside from following him.

And Abner saith to him, `Turn thee aside to thy right hand or to thy left, and seize for thee one of the youths, and take to thee his armour;` and Asahel hath not been willing to turn aside from after him.

22 Da sprach Abner weiter zu Asahel: Hebe dich von mir! Warum willst du, daß ich dich zu Boden schlage? Und wie dürfte ich mein Antlitz aufheben vor deinem Bruder Joab?

Abner said again to Asahel, Turn you aside from following me: why should I strike you to the ground? how then should I hold up my face to Joab your brother?

And Abner addeth again, saying unto Asahel, `Turn thee aside from after me, why do I smite thee to the earth? and how do I lift up my face unto Joab thy brother?`

- 23 Aber er weigerte sich zu weichen. Da stach ihn Abner mit dem Schaft des Spießes in seinen Bauch, daß der Spieß hinten ausging; und er fiel daselbst und starb vor ihm. Und wer an den Ort kam, da Asahel tot lag, der stand still.**
However he refused to turn aside: why Abner with the hinder end of the spear struck him in the body, so that the spear came out behind him; and he fell down there, and died in the same place: and it happened, that as many as came to the place where Asahel fell down and died stood still.
And he refuseth to turn aside, and Abner smiteth him with the hinder part of the spear unto the fifth [rib], and the spear cometh out from behind him, and he falleth there, and dieth under it; and it cometh to pass, every one who hath come unto the place where Asahel hath fallen and dieth -- they stand still.
- 24 Aber Joab und Abisai jagten Abner nach, bis die Sonne unterging. Und da sie kamen auf den Hügel Amma, der vor Giah liegt auf dem Wege zur Wüste Gibeon,**
But Joab and Abishai pursued after Abner: and the sun went down when they were come to the hill of Ammah, that lies before Giah by the way of the wilderness of Gibeon.
And Joab and Abishai pursue after Abner, and the sun hath gone in, and they have come in unto the height of Ammah, which [is] on the front of Giah, the way of the wilderness of Gibeon.
- 25 versammelten sich die Kinder Benjamin hinter Abner her und wurden ein Haufe und traten auf eines Hügels Spitze.**
The children of Benjamin gathered themselves together after Abner, and became one band, and stood on the top of a hill.
And the sons of Benjamin gather themselves together after Abner, and become one troop, and stand on the top of a certain height,
- 26 Und Abner rief zu Joab und sprach: Soll denn das Schwert ohne Ende fressen? Weißt du nicht, daß hernach möchte mehr Jammer werden? Wie lange willst du dem Volk nicht sagen, daß es ablasse von seinen Brüdern?**
Then Abner called to Joab, and said, "Shall the sword devour forever? Don't you know that it will be bitterness in the latter end? How long shall it be then, before you bid the people return from following their brothers?"
and Abner calleth unto Joab, and saith, `For ever doth the sword consume? hast thou not known that it is bitterness in the latter end? and till when dost thou not say to the people to turn back from after their brethren?`
- 27 Joab sprach: So wahr Gott lebt, hättest du heute morgen so gesagt, das Volk hätte ein jeglicher von seinem Bruder abgelassen.**
Joab said, As God lives, if you had not spoken, surely then in the morning the people had gone away, nor followed everyone his brother.
And Joab saith, `God liveth! for unless thou hadst spoken, surely then from the morning had the people gone up each from after his brother.`

- 28 Und Joab blies die Posaune, und alles Volk stand still und jagten nicht mehr Israel nach und stritten auch nicht mehr.
So Joab blew the trumpet; and all the people stood still, and pursued after Israel no more, neither fought they any more.
And Joab bloweth with a trumpet, and all the people stand still, and pursue no more after Israel, nor have they added any more to fight.**
- 29 Abner aber und seine Männer gingen die ganze Nacht über das Blachfeld und gingen über den Jordan und wandelten durchs ganze Bithron und kamen gen Mahanaim.
Abner and his men went all that night through the Arabah; and they passed over the Jordan, and went through all Bithron, and came to Mahanaim.
And Abner and his men have gone through the plain all that night, and pass over the Jordan, and go on [through] all Bithron, and come in to Mahanaim.**
- 30 Joab aber wandte sich von Abner und versammelte das ganze Volk; und es fehlten an den Knechten Davids neunzehn Mann und Asahel.
Joab returned from following Abner: and when he had gathered all the people together, there lacked of David`s servants nineteen men and Asahel.
And Joab hath turned back from after Abner, and gathereth all the people, and there
are lacking of the servants of David nineteen men, and Asahel;**
- 31 Aber die Knechte Davids hatten geschlagen unter Benjamin und den Männern Abner, daß dreihundertundsechzig Mann waren tot geblieben.
But the servants of David had struck of Benjamin, and of Abner`s men, [so that] three hundred sixty men died.
and the servants of David have smitten of Benjamin, even among the men of Abner, three hundred and sixty men -- they died.**
- 32 Und sie hoben Asahel auf und begruben ihn in seines Vaters Grab zu Bethlehem. Und Joab mit seinen Männern gingen die ganze Nacht, daß ihnen das Licht anbrach zu Hebron.
They took up Asahel, and buried him in the tomb of his father, which was in Beth-lehem. Joab and his men went all night, and the day broke on them at Hebron.
And they lift up Asahel, and bury him in the burying-place of his father, which [is] in Beth-Lehem, and they go all the night -- Joab and his men -- and it is light to them in Hebron.**
- 1 Und es war ein langer Streit zwischen dem Hause Sauls und dem Hause Davids. David aber nahm immer mehr zu, und das Haus Saul nahm immer mehr ab.
Now there was long war between the house of Saul and the house of David: and David grew stronger and stronger, but the house of Saul grew weaker and weaker.
And the war is long between the house of Saul and the house of David, and David is going on and [is] strong, and the house of Saul are going on and [are] weak.**

- 2 Und es wurden David Kinder geboren zu Hebron: Sein erstgeborener Sohn: Amnon, von Ahinoam, der Jesreelitin;
To David were sons born in Hebron: and his firstborn was Amnon, of Ahinoam the Jezreelitess;
And there are born to David sons in Hebron, and his first-born is Amnon, of Ahinoam the Jezreelitess,**
- 3 der zweite Chileab, von Abigail, Nabals Weib, des Karmeliten; der dritte: Absalom, der Sohn Maachas, der Tochter Thalmais, des Königs zu Gessur;
and his second, Chileab, of Abigail the wife of Nabal the Carmelite; and the third, Absalom the son of Maacah the daughter of Talmai king of Geshur;
and his second [is] Chileab, of Abigail wife of Nabal the Carmelite, and the third [is] Absalom son of Maacah daughter of Talmai king of Geshur,**
- 4 der vierte: Adonia, der Sohn der Haggith; der fünfte: Sephatja, der Sohn der Abital;
and the fourth, Adonijah the son of Haggith; and the fifth, Shephatiah the son of Abital;
and the fourth [is] Adonijah son of Haggith, and the fifth [is] Shephatiah son of Abital,**
- 5 der sechste: Jethream, von Eglah, dem Weib Davids. Diese sind David geboren zu Hebron.
and the sixth, Ithream, of Eglah, David`s wife. These were born to David in Hebron.
and the sixth [is] Ithream, of Eglah wife of David; these have been born to David in Hebron.**
- 6 Als nun der Streit war zwischen dem Hause Sauls und dem Hause Davids, stärkte Abner das Haus Sauls.
It happened, while there was war between the house of Saul and the house of David, that Abner made himself strong in the house of Saul.
And it cometh to pass, in the war being between the house of Saul and the house of David, that Abner hath been strengthening himself in the house of Saul,**
- 7 Und Saul hatte ein Keksweib, die hieß Rizpa, eine Tochter Ajas. Und Is-Boseth sprach zu Abner: Warum hast du dich getan zu meines Vaters Keksweib?
Now Saul had a concubine, whose name was Rizpah, the daughter of Aiah: and [Ish-bosheth] said to Abner, Why have you gone in to my father`s concubine?
and Saul hath a concubine, and her name [is] Rizpah daughter of Aiah, and [Ish-Bosheth] saith unto Abner, `Wherefore hast thou gone in unto the concubine of my father?`**

- 8 Da ward Abner sehr zornig über die Worte Is-Boseths und sprach: Bin ich denn ein Hundskopf, der ich wider Juda an dem Hause Sauls, deines Vaters, und an seinen Brüdern und Freunden Barmherzigkeit tue und habe dich nicht in Davids Hände gegeben? Und du rechnest mir heute eine Missetat zu um ein Weib?**
Then was Abner very angry for the words of Ish-bosheth, and said, Am I a dog`s head that belongs to Judah? This day do I show kindness to the house of Saul your father, to his brothers, and to his friends, and have not delivered you into the hand of David; and yet you charge me this day with a fault concerning this woman. And it is displeasing to Abner exceedingly, because of the words of Ish-Bosheth, and he saith, `The head of a dog [am] I -- that in reference to Judah to-day I do kindness with the house of Saul thy father, unto his brethren, and unto his friends, and have not delivered thee into the hand of David -- that thou chargest against me iniquity concerning the woman to-day?
- 9 Gott tue Abner dies und das, wenn ich nicht tue, wie der HERR dem David geschworen hat,**
God do so to Abner, and more also, if, as Yahweh has sworn to David, I don`t do even so to him;
thus doth God to Abner, and thus He doth add to him, surely as Jehovah hath sworn to David -- surely so I do to him:
- 10 daß das Königreich vom Hause Saul genommen werde und der Stuhl Davids aufgerichtet werde über Israel und Juda von Dan bis gen Beer-Seba.**
to transfer the kingdom from the house of Saul, and to set up the throne of David over Israel and over Judah, from Dan even to Beersheba.
to cause the kingdom to pass over from the house of Saul, and to raise up the throne of David over Israel, and over Judah, from Dan even unto Beer-Sheba.`
- 11 Da konnte er fürder ihm kein Wort mehr antworten, so fürchtete er sich vor ihm.**
He could not answer Abner another word, because he feared him.
And he is not able any more to turn back Abner a word, because of his fearing him.
- 12 Und Abner sandte Boten zu David für sich und ließ ihm sagen: Wes ist das Land? Und sprach: Mache einen Bund mit mir; siehe, meine Hand soll mit dir sein, daß ich zu dir kehre das ganze Israel.**
Abner sent messengers to David on his behalf, saying, Whose is the land? saying [also], Make your league with me, and, behold, my hand shall be with you, to bring about all Israel to you.
And Abner sendeth messengers unto David for himself, saying, `Whose [is] the land?` saying, `Make thy covenant with me, and lo, my hand [is] with thee, to bring round unto thee all Israel.`

- 13 Er sprach: Wohl, ich will einen Bund mit dir machen. Aber eins bitte ich von dir, daß du mein Angesicht nicht sehest, du bringst denn zuvor Michal, Sauls Tochter, wenn du kommst, mein Angesicht zu sehen.**
He said, Well; I will make a league with you; but one thing I require of you: that is, you shall not see my face, except you first bring Michal, Saul`s daughter, when you come to see my face.
And he saith, `Good -- I make with thee a covenant; only, one thing I am asking of thee, that is, Thou dost not see my face, except thou dost first bring in Michal, daughter of Saul in thy coming into see my face.`
- 14 Auch sandte David Boten zu Is-Boseth, dem Sohn Sauls, und ließ ihm sagen: Gib mir mein Weib Michal, die ich mir verlobt habe mit hundert Vorhäuten der Philister. David sent messengers to Ish-bosheth, Saul`s son, saying, Deliver me my wife Michal, whom I pledged to be married to me for one hundred foreskins of the Philistines.**
And David sendeth messengers unto Ish-Bosheth son of Saul, saying, `Give up my wife Michal, whom I betrothed to myself with a hundred foreskins of the Philistines.`
- 15 Is-Boseth sandte hin und ließ sie nehmen von dem Mann Paltiel, dem Sohn des Lais. Ish-bosheth sent, and took her from her husband, even from Paltiel the son of Laish.**
And Ish-Bosheth sendeth, and taketh her from a man, from Phaltiel son of Laish,
- 16 Und ihr Mann ging mit ihr und weinte hinter ihr bis gen Bahurim. Da sprach Abner zu ihm: Kehre um und gehe hin! Und er kehrte um. Her husband went with her, weeping as he went, and followed her to Bahurim. Then said Abner to him, Go, return: and he returned.**
and her husband goeth with her, going on and weeping behind her, unto Bahurim, and Abner saith unto him, `Go, turn back;` and he turneth back.
- 17 Und Abner hatte eine Rede mit den Ältesten in Israel und sprach: Ihr habt schon längst nach David getrachtet, daß er König wäre über euch. Abner had communication with the elders of Israel, saying, In times past you sought for David to be king over you:**
And the word of Abner was with the elders of Israel, saying, `Heretofore ye have been seeking David for king over you,

- 18 So tut's nun; denn der HERR hat von David gesagt: Ich will mein Volk Israel erretten durch die Hand Davids, meines Knechtes, von der Philister Hand und aller seiner Feinde Hand.**

now then do it; for Yahweh has spoken of David, saying, By the hand of my servant David I will save my people Israel out of the hand of the Philistines, and out of the hand of all their enemies.

and now, do [it], for Jehovah hath spoken of David saying, By the hand of David my servant -- to save My people Israel out of the hand of the Philistines, and out of the hand of all their enemies.`

- 19 Auch redete Abner vor den Ohren Benjamins und ging auch hin, zu reden vor den Ohren Davids zu Hebron alles, was Israel und dem ganzen Hause Benjamin wohl gefiel.**

Abner also spoke in the ears of Benjamin: and Abner went also to speak in the ears of David in Hebron all that seemed good to Israel, and to the whole house of Benjamin.

And Abner speaketh also in the ears of Benjamin, and Abner goeth also to speak in the ears of David in Hebron all that [is] good in the eyes of Israel, and in the eyes of all the house of Benjamin,

- 20 Da nun Abner gen Hebron zu David kam und mit ihm zwanzig Mann, machte ihnen David ein Mahl.**

So Abner came to David to Hebron, and twenty men with him. David made Abner and the men who were with him a feast.

and Abner cometh in unto David, to Hebron, and with him twenty men, and David maketh for Abner, and for the men who [are] with him, a banquet.

- 21 Und Abner sprach zu David: Ich will mich aufmachen und hingehen, daß ich das ganze Israel zu meinem Herrn, dem König, sammle und daß sie einen Bund mit dir machen, auf daß du König seist, wie es deine Seele begehrt. Also ließ David Abner von sich, daß er hinginge mit Frieden.**

Abner said to David, I will arise and go, and will gather all Israel to my lord the king, that they may make a covenant with you, and that you may reign over all that your soul desires. David sent Abner away; and he went in peace.

And Abner saith unto David, `I arise, and go, and gather unto my lord the king the whole of Israel, and they make with thee a covenant, and thou hast reigned over all that thy soul desireth;` and David sendeth away Abner, and he goeth in peace.

- 22 Und siehe, die Knechte Davids und Joab kamen von einem Streifzuge und brachten mit sich große Beute. Abner aber war nicht mehr bei David zu Hebron, sondern er hatte ihn von sich gelassen, daß er mit Frieden weggegangen war.**
Behold, the servants of David and Joab came from a foray, and brought in a great spoil with them: but Abner was not with David in Hebron; for he had sent him away, and he was gone in peace.
And lo, the servants of David, and Joab, have come from the troop, and much spoil have brought with them, and Abner is not with David in Hebron, for he hath sent him away, and he goeth in peace;
- 23 Da aber Joab und das ganze Heer mit ihm war gekommen, ward ihm angesagt, daß Abner, der Sohn Ners, zum König gekommen war und hatte er ihn von sich gelassen, daß er mit Frieden war weggegangen.**
When Joab and all the host who was with him had come, they told Joab, saying, Abner the son of Ner came to the king, and he has sent him away, and he is gone in peace.
and Joab and all the host that [is] with him have come, and they declare to Joab, saying, `Abner son of Ner hath come unto the king, and he sendeth him away, and he goeth in peace.`
- 24 Da ging Joab zum König hinein und sprach: Was hast du getan? Siehe, Abner ist zu dir gekommen; warum hast du ihn von dir gelassen, daß er ist weggegangen?**
Then Joab came to the king, and said, What have you done? behold, Abner came to you; why is it that you have sent him away, and he is quite gone?
And Joab cometh unto the king, and saith, `What hast thou done? lo, Abner hath come unto thee! why [is] this -- thou hast sent him away, and he is really gone?
- 25 Kennst du Abner, den Sohn Ners, nicht? Denn er ist gekommen, dich zu überreden, daß er erkennt deinen Ausgang und Eingang und erführe alles, was du tust.**
You know Abner the son of Ner, that he came to deceive you, and to know your going out and your coming in, and to know all that you do.
Thou hast known Abner son of Ner, that to deceive thee he came, and to know thy going out and thy coming in, and to know all that thou art doing.`
- 26 Und da Joab von David ausging, sandte er Boten Abner nach, daß sie ihn wiederum holten von Bor-Hassira; und David wußte nichts darum.**
When Joab was come out from David, he sent messengers after Abner, and they brought him back from the well of Sirah: but David didn` t know it.
And Joab goeth out from David, and sendeth messengers after Abner, and they bring him back from the well of Sirah, and David knew not.

- 27 Als nun Abner wieder gen Hebron kam, führte ihn Joab mitten unter das Tor, daß er heimlich mit ihm redete, und stach ihn daselbst in den Bauch, daß er starb, um seines Bruders Asahel Bluts willen.**
When Abner was returned to Hebron, Joab took him aside into the midst of the gate to speak with him quietly, and struck him there in the body, so that he died, for the blood of Asahel his brother.
And Abner turneth back to Hebron, and Joab turneth him aside unto the midst of the gate to speak with him quietly, and smiteth him there in the fifth [rib] -- and he dieth -- for the blood of Asahel his brother.
- 28 Da das David hernach erfuhr, sprach er: Ich bin unschuldig und mein Königreich vor dem HERRN ewiglich an dem Blut Abners, des Sohnes Ners;**
Afterward, when David heard it, he said, I and my kingdom are guiltless before Yahweh forever of the blood of Abner the son of Ner:
And David heareth afterwards and saith, `Acquitted [am] I, and my kingdom, by Jehovah, unto the age, from the blood of Abner son of Ner;
- 29 es falle aber auf das Haupt Joabs und auf seines Vaters ganzes Haus, und müsse nicht aufhören im Hause Joabs, der einen Eiterfluß und Aussatz habe und am Stabe gehe und durchs Schwert falle und an Brot Mangel habe.**
let it fall on the head of Joab, and on all his father`s house; and let there not fail from the house of Joab one who has an issue, or who is a leper, or who leans on a staff, or who falls by the sword, or who lacks bread.
it doth stay on the head of Joab, and on all the house of his father, and there is not cut off from the house of Joab one having an issue, and leprous, and laying hold on a staff, and falling by a sword, and lacking bread.`
- 30 Also erwürgten Joab und Abisai Abner, darum daß er ihren Bruder Asahel getötet hatte im Streit zu Gibeon.**
So Joab and Abishai his brother killed Abner, because he had killed their brother Asahel at Gibeon in the battle.
And Joab and Abishai his brother slew Abner because that he put to death Asahel their brother, in Gibeon, in battle.
- 31 David aber sprach zu Joab und allem Volk, das mit ihm war: Zerreißt eure Kleider und gürtet Säcke um euch und tragt Leid um Abner! Und der König ging dem Sarge nach.**
David said to Joab, and to all the people who were with him, Tear your clothes, and gird you with sackcloth, and mourn before Abner. King David followed the bier.
And David saith unto Joab, and unto all the people who [are] with him, `Rend your garments, and gird on sackcloth, and mourn before Abner;` and king David is going after the bier.

- 32 Und da sie Abner begruben zu Hebron, hob der König seine Stimme auf und weinte bei dem Grabe Abners, und weinte auch alles Volk.
They buried Abner in Hebron: and the king lifted up his voice, and wept at the grave of Abner; and all the people wept.
And they bury Abner in Hebron, and the king lifteth up his voice, and weepeth at the grave of Abner, and all the people weep;**
- 33 Und der König klagte um Abner und sprach: Mußte Abner sterben, wie ein Ruchloser stirbt?
The king lamented for Abner, and said, Should Abner die as a fool dies?
and the king lamenteth for Abner, and saith: -- `As the death of a fool doth Abner die?**
- 34 Deine Hände waren nicht gebunden, deine Füße waren nicht in Fesseln gesetzt; du bist gefallen, wie man vor bösen Buben fällt. Da beweinte ihn alles Volk noch mehr.
Your hands were not bound, nor your feet put into fetters: As a man falls before the children of iniquity, so did you fall. All the people wept again over him.
Thy hands not bound, And thy feet to fetters not brought nigh! As one falling before sons of evil -- Thou hast fallen!` and all the people add to weep over him.**
- 35 Da nun alles Volk hineinkam, mit David zu essen, da es noch hoch am Tage war, schwur David und sprach: Gott tue mir dies und das, wo ich Brot esse oder etwas koste, ehe die Sonne untergeht.
All the people came to cause David to eat bread while it was yet day; but David swore, saying, God do so to me, and more also, if I taste bread, or anything else, until the sun be down.
And all the people come to cause David to eat bread while yet day, and David sweareth, saying, `Thus doth God to me, and thus He doth add, for -- before the going in of the sun, I taste no bread or any other thing.`**
- 36 Und alles Volk erkannte es, und gefiel ihnen auch wohl, wie alles, was der König tat, dem ganzen Volke wohl gefiel;
All the people took notice of it, and it pleased them; as whatever the king did pleased all the people.
And all the people have discerned [it], and it is good in their eyes, as all that the king hath done is good in the eyes of all the people;**
- 37 und alles Volk und ganz Israel merkten des Tages, daß es nicht vom König war, daß Abner, der Sohn Ners, getötet ward.
So all the people and all Israel understood that day that it was not of the king to kill Abner the son of Ner.
and all the people know, even all Israel, in that day, that it hath not been from the king -- to put to death Abner son of Ner.**

38 Und der König sprach zu seinen Knechten: Wisset ihr nicht, daß auf diesen Tag ein Fürst und Großer gefallen ist in Israel?

The king said to his servants, "Don`t you know that there a prince and a great man has fallen this day in Israel?"

And the king saith unto his servants, `Do ye not know that a prince and a great one hath fallen this day in Israel?"

39 Ich aber bin noch zart und erst gesalbt zum König. Aber die Männer, die Kinder der Zeruja, sind mir verdrießlich. Der HERR vergelte dem, der Böses tut, nach seiner Bosheit.

I am this day weak, though anointed king; and these men the sons of Zeruiah are too

hard for me. May Yahweh reward the evil-doer according to his wickedness." and I to-day [am] tender, and an anointed king: and these men, sons of Zeruiah, [are] too hard for me; Jehovah doth recompense to the doer of the evil according to his evil.`

1 Da aber der Sohn Sauls hörte, daß Abner zu Hebron tot wäre, wurden seine Hände laß, und ganz Israel erschrak.

When [Ish-bosheth], Saul`s son, heard that Abner was dead in Hebron, his hands became feeble, and all the Israelites were troubled.

And the son of Saul heareth that Abner [is] dead in Hebron, and his hands are feeble, and all Israel have been troubled.

2 Es waren aber zwei Männer, Hauptleute der streifenden Rotten unter dem Sohn Sauls; einer hieß Baana, der andere Rechab, Söhne Rimmons, des Beerothiters, aus den Kindern Benjamin. (Denn Beeroth ward auch unter Benjamin gerechnet; [Ish-bosheth], Saul`s son, [had] two men who were captains of bands: the name of the one was Baanah, and the name of the other Rechab, the sons of Rimmon the Beerothite, of the children of Benjamin (for Beeroth also is reckoned to Benjamin: And two men, heads of troops, have been [to] the son of Saul, the name of the one [is] Baanah, and the name of the second Rechab, sons of Rimmon the Beerothite, of the sons of Benjamin, for also Beeroth is reckoned to Benjamin,

3 und die Beerothiter waren geflohen gen Giththaim und wohnten daselbst gastweise bis auf den heutigen Tag.)

and the Beerothites fled to Gittaim, and have been sojourners there until this day). and the Beerothites flee to Gittaim, and are there sojourners unto this day.

- 4 Auch hatte Jonathan, der Sohn Sauls, einen Sohn, der war lahm an den Füßen, und war fünf Jahre alt, da das Geschrei von Saul und Jonathan aus Jesreel kam und seine Amme ihn aufhob und floh; und indem sie eilte und floh, fiel er und ward hinkend; und er hieß Mephiboseth.**

Now Jonathan, Saul`s son, had a son who was lame of his feet. He was five years old when the news came of Saul and Jonathan out of Jezreel; and his nurse took him

up, and fled: and it happened, as she made haste to flee, that he fell, and became lame. His name was Mephibosheth.

And to Jonathan son of Saul [is] a son -- lame; he was a son of five years at the coming in of the rumour of [the death of] Saul and Jonathan, out of Jezreel, and his nurse lifteth him up, and fleeth, and it cometh to pass in her hasting to flee, that he falleth, and becometh lame, and his name [is] Mephibosheth.

- 5 So gingen nun hin die Söhne Rimmons, des Beerothiters, Rechab und Baana, und kamen zum Hause Is-Boseths, da der Tag am heißesten war; und er lag auf seinem Lager am Mittag.**

The sons of Rimmon the Beerothite, Rechab and Baanah, went, and came about the heat of the day to the house of Ish-bosheth, as he took his rest at noon.

And the sons of Rimmon the Beerothite, Rechab and Baanah, go, and come in at the heat of the day unto the house of Ish-Bosheth, and he is lying down -- the lying down of noon;

- 6 Und sie kamen ins Haus, Weizen zu holen, und stachen ihn in den Bauch und entrannen.**

They came there into the midst of the house, as though they would have fetched wheat; and they struck him in the body: and Rechab and Baanah his brother escaped.

and thither they have come, unto the midst of the house, taking wheat, and they smite him unto the fifth [rib], and Rechab and Baanah his brother have escaped;

- 7 Denn da sie ins Haus kamen, lag er auf seinem Bette in seiner Schlafkammer; und sie stachen ihn tot und hieben ihm den Kopf ab und nahmen seinen Kopf und gingen hin des Weges auf dem Blachfelde die ganze Nacht**

Now when they came into the house, as he lay on his bed in his bedchamber, they struck him, and killed him, and beheaded him, and took his head, and went by the way of the Arabah all night.

yea, they come in to the house, and he is lying on his bed, in the inner part of his bed-chamber, and they smite him, and put him to death, and turn aside his head, and they take his head, and go the way of the plain all the night,

8 und brachten das Haupt Is-Boseths zu David gen Hebron und sprachen zum König: Siehe, da ist das Haupt Is-Boseths, Sauls Sohnes, deines Feindes, der nach deiner Seele stand; der HERR hat heute meinen Herrn, den König, gerächt an Saul und an seinem Samen.

They brought the head of Ish-bosheth to David to Hebron, and said to the king, Behold, the head of Ish-bosheth, the son of Saul, your enemy, who sought your life; and Yahweh has avenged my lord the king this day of Saul, and of his seed. and bring in the head of Ish-Bosheth unto David in Hebron, and say unto the king, `Lo, the head of Ish-Bosheth, son of Saul, thine enemy, who sought thy life; and Jehovah doth give to my lord the king vengeance this day, of Saul and of his seed.`

9 Da antwortete ihnen David: So wahr der HERR lebt, der meine Seele aus aller Trübsal erlöst hat,

David answered Rechab and Baanah his brother, the sons of Rimmon the Beerothite, and said to them, As Yahweh lives, who has redeemed my soul out of all adversity, And David answereth Rechab and Baanah his brother, sons of Rimmon the Beerothite, and saith to them, `Jehovah liveth, who hath redeemed my soul out of all adversity,

10 ich griff den, der mir verkündigte und sprach: Saul ist tot! und meinte, er wäre ein guter Bote, und erwürgte ihn zu Ziklag, dem ich sollte Botenlohn geben. when one told me, saying, Behold, Saul is dead, thinking to have brought good news, I took hold of him, and killed him in Ziklag, which was the reward I gave him for his news.

when one is declaring to me, saying, Lo, Saul is dead, and he was as a bearer of tidings in his own eyes, then I take hold on him, and slay him in Ziklag, instead of my giving to him [for] the tidings.

11 Und diese gottlosen Leute haben einen gerechten Mann in seinem Hause auf seinem Lager erwürgt. Ja, sollte ich das Blut nicht fordern von euren Händen und euch von der Erde tun?

How much more, when wicked men have slain a righteous person in his own house on his bed, shall I not now require his blood of your hand, and take you away from the earth?

Also -- when wicked men have slain the righteous man in his own house, on his bed; and now, do not I require his blood of your hand, and have taken you away from the earth?

12 Und David gebot seinen Jünglingen; die erwürgten sie und hieben ihre Hände und Füße ab und hingen sie auf am Teich zu Hebron. Aber das Haupt Is-Boseths nahmen sie und begruben's in Abners Grab zu Hebron.

David commanded his young men, and they killed them, and cut off their hands and their feet, and hanged them up beside the pool in Hebron. But they took the head of Ish-bosheth, and buried it in the grave of Abner in Hebron.

And David commandeth the young men, and they slay them, and cut off their hands and their feet, and hang [them] over the pool in Hebron, and the head of Ish-

Bosheth

they have taken, and bury [it] in the burying-place of Abner in Hebron.

1 Und es kamen alle Stämme Israels zu David gen Hebron und sprachen: Siehe, wir sind deines Gebeins und deines Fleisches.

Then came all the tribes of Israel to David to Hebron, and spoke, saying, Behold, we are your bone and your flesh.

And all the tribes of Israel come unto David, to Hebron, and speak, saying, `Lo, we [are] thy bone and thy flesh;

2 Dazu auch vormals, da Saul über uns König war, führtest du Israel aus und ein. So hat der HERR dir gesagt: Du sollst mein Volk Israel hüten und sollst ein Herzog sein über Israel.

In times past, when Saul was king over us, it was you who led out and brought in Israel: and Yahweh said to you, You shall be shepherd of my people Israel, and you shall be prince over Israel.

also heretofore, in Saul`s being king over us, thou hast been he who is bringing out and bringing in Israel, and Jehovah saith to thee, Thou dost feed My people Israel, and thou art for leader over Israel.`

3 Und es kamen alle Ältesten in Israel zum König gen Hebron. Und der König David machte mit ihnen einen Bund zu Hebron vor dem HERRN, und sie salbten David zum König über Israel.

So all the elders of Israel came to the king to Hebron; and king David made a covenant with them in Hebron before Yahweh: and they anointed David king over Israel.

And all the elders of Israel come unto the king, to Hebron, and king David maketh with them a covenant in Hebron before Jehovah, and they anoint David for king

over

Israel.

4 Dreißig Jahre war David alt, da er König ward, und regierte vierzig Jahre.

David was thirty years old when he began to reign, and he reigned forty years.

A son of thirty years [is] David in his being king; forty years he hath reigned;

- 5 Zu Hebron regierte er sieben Jahre und sechs Monate über Juda; aber zu Jerusalem regierte er dreiunddreißig Jahre über ganz Israel und Juda.
In Hebron he reigned over Judah seven years and six months; and in Jerusalem he reigned thirty-three years over all Israel and Judah.
in Hebron he reigned over Judah seven years and six months, and in Jerusalem he reigned thirty and three years, over all Israel and Judah.**
- 6 Und der König zog hin mit seinen Männern gen Jerusalem wider die Jebusiter, die im Lande wohnten. Sie aber sprachen zu David: Du wirst nicht hier hereinkommen, sondern Blinde und Lahme werden dich abtreiben. Damit meinten sie aber, daß David nicht würde dahinein kommen.
The king and his men went to Jerusalem against the Jebusites, the inhabitants of the land, who spoke to David, saying, Except you take away the blind and the lame, you shall not come in here; thinking, David can't come in here.
And the king goeth, and his men, to Jerusalem, unto the Jebusite, the inhabitant of the land, and they speak to David, saying, `Thou dost not come in hither, except thou turn aside the blind and the lame;` saying, `David doth not come in hither.`**
- 7 David aber gewann die Burg Zion, das ist Davids Stadt.
Nevertheless David took the stronghold of Zion; the same is the city of David.
And David captureth the fortress of Zion, it [is] the city of David.**
- 8 Da sprach David desselben Tages: Wer die Jebusiter schlägt und erlangt die Dachrinnen, die Lahmen und die Blinden, denen die Seele Davids feind ist...! Daher spricht man: Laß keinen Blinden und Lahmen ins Haus kommen.
David said on that day, Whoever strikes the Jebusites, let him get up to the watercourse, and [strike] the lame and the blind, who are hated of David's soul. Why they say, There are the blind and the lame; he can't come into the house.
And David saith on that day, `Any one smiting the Jebusite, (let him go up by the watercourse), and the lame and the blind -- the hated of David's soul,` -- because the blind and lame say, `He doth not come into the house.`**
- 9 Also wohnte David auf der Burg und hieß sie Davids Stadt. Und David baute ringsumher von Millo an einwärts.
David lived in the stronghold, and called it the city of David. David built round about from Millo and inward.
And David dwelleth in the fortress, and calleth it -- City of David, and David buildeth round about, from Millo and inward,**
- 10 Und David nahm immer mehr zu, und der HERR, der Gott Zebaoth, war mit ihm.
David grew greater and greater; for Yahweh, the God of hosts, was with him.
and David goeth, going on and becoming great, and Jehovah, God of Hosts, [is] with him.**

- 11 Und Hiram, der König zu Tyrus sandte Boten zu David und Zedernbäume und Zimmerleute und Steinmetzen, daß sie David ein Haus bauten.**
Hiram king of Tyre sent messengers to David, and cedar-trees, and carpenters, and masons; and they built David a house.
And Hiram king of Tyre sendeth messengers unto David, and cedar-trees, and artificers of wood, and artificers of stone, for walls, and they build a house for David,
- 12 Und David merkte, daß ihn der HERR zum König über Israel bestätigt hatte und sein Königreich erhöht um seines Volks Israel willen.**
David perceived that Yahweh had established him king over Israel, and that he had exalted his kingdom for his people Israel`s sake.
and David knoweth that Jehovah hath established him for king over Israel, and that He hath lifted up his kingdom, because of His people Israel.
- 13 Und David nahm noch mehr Weiber und Keksweiber zu Jerusalem, nachdem er von Hebron gekommen war; und wurden ihm noch mehr Söhne und Töchter geboren.**
David took him more concubines and wives out of Jerusalem, after he was come from Hebron; and there were yet sons and daughters born to David.
And David taketh again concubines and wives out of Jerusalem, after his coming from Hebron, and there are born again to David sons and daughters.
- 14 Und das sind die Namen derer, die ihm zu Jerusalem geboren sind: Sammua, Sobab, Nathan, Salomo,**
These are the names of those who were born to him in Jerusalem: Shammua, and Shobab, and Nathan, and Solomon,
And these [are] the names of those born to him in Jerusalem: Shammuah, and Shobab, and Nathan, and Solomon,
- 15 Jibhar, Elisua, Nepheg, Japhia,**
and Ibhar, and Elishua, and Nepheg, and Japhia,
and Ibhar, and Elishua, and Nepheg, and Japhia,
- 16 Elisama, Eljada, Eliphelet.**
and Elishama, and Eliada, and Eliphelet.
and Elishama, and Eliada, and Eliphalet.

- 17 Und da die Philister hörten, daß man David zum König über Israel gesalbt hatte, zogen sie alle herauf, David zu suchen. Da das David erfuhr, zog er hinab in eine Burg.**
When the Philistines heard that they had anointed David king over Israel, all the Philistines went up to seek David; and David heard of it, and went down to the stronghold.
And the Philistines hear that they have anointed David for king over Israel, and all the Philistines come up to seek David, and David heareth, and goeth down unto the fortress,
- 18 Aber die Philister kamen und ließen sich nieder im Grunde Rephaim.**
Now the Philistines had come and spread themselves in the valley of Rephaim. and the Philistines have come, and are spread out in the valley of Rephaim.
- 19 Und David fragte den HERRN und sprach: Soll ich hinaufziehen wider die Philister? und willst du sie in meine Hand geben? Der HERR sprach zu David: Zieh hinauf! ich will die Philister in deine Hände geben.**
David inquired of Yahweh, saying, Shall I go up against the Philistines? will you deliver them into my hand? Yahweh said to David, Go up; for I will certainly deliver the Philistines into your hand.
And David asketh of Jehovah, saying, `Do I go up unto the Philistines? dost Thou give them into my hand?` And Jehovah saith unto David, `Go up, for I certainly give the Philistines into thy hand.`
- 20 Und David kam gen Baal-Perazim und schlug sie daselbst und sprach: Der HERR hat meine Feinde vor mir voneinander gerissen, wie die Wasser reißen. Daher hieß man den Ort Baal-Perazim.**
David came to Baal-perazim, and David struck them there; and he said, Yahweh has broken my enemies before me, like the breach of waters. Therefore he called the name of that place Baal-perazim.
And David cometh in to Baal-Perazim, and David smiteth them there, and saith, `Jehovah hath broken forth [on] mine enemies before me, as the breaking forth of waters;` therefore he hath called the name of that place Baal-Perazim.
- 21 Und sie ließen ihre Götzen daselbst; David aber und seine Männer hoben sie auf. They left their images there; and David and his men took them away. And they forsake there their idols, and David and his men lift them up.**
- 22 Die Philister aber zogen abermals herauf und ließen sich nieder im Grunde Rephaim.**
The Philistines came up yet again, and spread themselves in the valley of Rephaim. And the Philistines add again to come up, and are spread out in the valley of Rephaim,

- 23 Und David fragte den HERRN; der sprach: Du sollst nicht hinaufziehen, sondern komm von hinten zu ihnen, daß du an sie kommst gegenüber den Maulbeerbäumen. When David inquired of Yahweh, he said, You shall not go up: make a circuit behind them, and come on them over against the mulberry-trees. and David asketh of Jehovah, and He saith, `Thou dost not go up, turn round unto their rear, and thou hast come to them over-against the mulberries,**
- 24 Und wenn du hörst das Rauschen auf den Wipfeln der Maulbeerbäume einhergehen, so eile; denn der HERR ist dann ausgegangen vor dir her, zu schlagen das Heer der Philister. It shall be, when you hear the sound of marching in the tops of the mulberry-trees, that then you shall bestir yourself; for then is Yahweh gone out before you to strike the host of the Philistines. and it cometh to pass, in thy hearing the sound of a stepping in the tops of the mulberries, then thou dost move sharply, for then hath Jehovah gone out before thee to smite in the camp of the Philistines.`**
- 25 David tat, wie ihm der HERR geboten hatte, und schlug die Philister von Geba an, bis man kommt gen Geser. David did so, as Yahweh commanded him, and struck the Philistines from Geba until you come to Gezer. And David doth so, as Jehovah commanded him, and smiteth the Philistines from Geba unto thy coming to Gazer.**
- 1 Und David sammelte abermals alle junge Mannschaft in Israel, dreißigtausend, David again gathered together all the chosen men of Israel, thirty thousand. And David gathered again every chosen one in Israel, thirty thousand,**
- 2 und machte sich auf und ging hin mit allem Volk, das bei ihm war, gen Baal in Juda, daß er die Lade Gottes von da heraufholte, deren Name heißt: Der Name des HERRN Zebaoth wohnt darauf über den Cherubim. David arose, and went with all the people who were with him, from Baale-judah, to bring up from there the ark of God, which is called by the Name, even the name of Yahweh of Hosts who sits [above] the cherubim. and David riseth and goeth, and all the people who [are] with him, from Baale-Judah, to bring up thence the ark of God, whose name hath been called -- the name of Jehovah of Hosts, inhabiting the cherubs -- upon it.**

- 3 Und sie ließen die Lade Gottes führen auf einen neuen Wagen und holten sie aus dem Hause Abinadabs, der auf dem Hügel wohnte. Usa aber und Ahjo, die Söhne Abinadabs, trieben den neuen Wagen.**

They set the ark of God on a new cart, and brought it out of the house of Abinadab that was in the hill: and Uzzah and Ahio, the sons of Abinadab, drove the new cart. And they cause the ark of God to ride on a new cart, and lift it up from the house of Abinadab, which [is] in the height, and Uzzah and Ahio sons of Abinadab are leading the new cart;

- 4 Und da sie ihn mit der Lade Gottes aus dem Hause Abinadabs führten, der auf einem Hügel wohnte, und Ahjo vor der Lade her ging,**

They brought it out of the house of Abinadab, which was in the hill, with the ark of God: and Ahio went before the ark.

and they lift it up from the house of Abinadab, which [is] in the height, with the ark of God, and Ahio is going before the ark,

- 5 spielte David und das ganze Haus Israel vor dem HERRN her mit allerlei Saitenspiel von Tannenholz, mit Harfen und Psaltern und Pauken und Schellen und Zimbeln.**

David and all the house of Israel played before Yahweh with all manner of [instruments made of] fir-wood, and with harps, and with psalteries, and with tambourines, and with castanets, and with cymbals.

and David and all the house of Israel are playing before Jehovah, with all kinds of [instruments] of fir-wood, even with harps, and with psalteries, and with timbrels, and with cornets, and with cymbals.

- 6 Und da sie kamen zu Tenne Nachons, griff Usa zu und hielt die Lade Gottes; denn die Rinder traten beiseit aus.**

When they came to the threshing floor of Nacon, Uzzah put forth [his hand] to the ark of God, and took hold of it; for the oxen stumbled.

And they come unto the threshing-floor of Nachon, and Uzzah putteth forth [his hand] unto the ark of God, and layeth hold on it, for they released the oxen;

- 7 Da ergrimte des HERRN Zorn über Usa, und Gott schlug ihn daselbst um seines Frevels willen, daß er daselbst starb bei der Lade Gottes.**

The anger of Yahweh was kindled against Uzzah; and God struck him there for his error; and there he died by the ark of God.

and the anger of Jehovah burneth against Uzzah, and God smiteth him there for the error, and he dieth there by the ark of God.

- 8 Da ward David betrübt, daß der HERR den Usa so wegriß, und man hieß die Stätte Perez-Usa bis auf diesen Tag.
David was displeased, because Yahweh had broken forth on Uzzah; and he called that place Perez-uzzah, to this day.
And it is displeasing to David, because that Jehovah hath broken forth a breach upon Uzzah, and [one] calleth that place Perez-Uzzah, unto this day;**
- 9 Und David fürchtete sich vor dem HERRN des Tages und sprach: Wie soll die Lade des HERRN zu mir kommen?
David was afraid of Yahweh that day; and he said, How shall the ark of Yahweh come to me?
and David feareth Jehovah on that day, and saith, `How doth the ark of Jehovah come in unto me?`**
- 10 Und wollte sie nicht lassen zu sich bringen in die Stadt Davids, sondern ließ sie bringen ins Haus Obed-Edoms, des Gathiters.
So David would not remove the ark of Yahweh to him into the city of David; but David carried it aside into the house of Obed-edom the Gittite.
And David hath not been willing to turn aside unto himself the ark of Jehovah, to the city of David, and David turneth it aside to the house of Obed-Edom the Gittite,**
- 11 Und da die Lade des HERRN drei Monate blieb im Hause Obed-Edoms, des Gathiters, segnete ihn der HERR und sein ganzes Haus.
The ark of Yahweh remained in the house of Obed-edom the Gittite three months: and Yahweh blessed Obed-edom, and all his house.
and the ark of Jehovah doth inhabit the house of Obed-Edom the Gittite three months, and Jehovah blesseth Obed-Edom and all his house.**
- 12 Und es ward dem König David angesagt, daß der HERR das Haus Obed-Edoms segnete und alles, was er hatte, um der Lade Gottes willen. Da ging er hin und holte die Lade Gottes aus dem Hause Obed-Edoms herauf in die Stadt Davids mit Freuden.
It was told king David, saying, Yahweh has blessed the house of Obed-edom, and all that pertains to him, because of the ark of God. David went and brought up the ark of God from the house of Obed-edom into the city of David with joy.
And it is declared to king David, saying, `Jehovah hath blessed the house of Obed-Edom, and all that he hath, because of the ark of God;` and David goeth and bringeth up the ark of God from the house of Obed-Edom to the city of David with joy.**

- 13 Und da sie einhergegangen waren mit der Lade des HERRN sechs Gänge, opferte man einen Ochsen und ein fettes Schaf.**
It was so, that, when those who bore the ark of Yahweh had gone six paces, he sacrificed an ox and a fattened calf.
And it cometh to pass, when those bearing the ark of Jehovah have stepped six steps, that he sacrificeth an ox and a fatling.
- 14 Und David tanzte mit aller Macht vor dem HERR her und war begürtet mit einem leinenen Leibrock.**
David danced before Yahweh with all his might; and David was girded with a linen ephod.
And David is dancing with all strength before Jehovah, and David is girded with a linen ephod,
- 15 Und David samt dem ganzen Israel führten die Lade des HERRN herauf mit Jauchzen und Posaunen.**
So David and all the house of Israel brought up the ark of Yahweh with shouting, and with the sound of the trumpet.
and David and all the house of Israel are bringing up the ark of Jehovah with shouting, and with the voice of a trumpet,
- 16 Und da die Lade des HERRN in die Stadt Davids kam, sah Michal, die Tochter Sauls, durchs Fenster und sah den König David springen und tanzen vor dem HERRN und verachtete ihn in ihrem Herzen.**
It was so, as the ark of Yahweh came into the city of David, that Michal the daughter of Saul looked out at the window, and saw king David leaping and dancing before Yahweh; and she despised him in her heart.
and it hath come to pass, the ark of Jehovah hath come in to the city of David, and Michal daughter of Saul, hath looked through the window, and seeth king David moving and dancing before Jehovah, and despiseth him in her heart.
- 17 Da sie aber die Lade des HERRN hereinbrachten, stellten sie die an ihren Ort mitten in der Hütte, die David für sie hatte aufgeschlagen. Und David opferte Brandopfer und Dankopfer vor dem HERRN.**
They brought in the ark of Yahweh, and set it in its place, in the midst of the tent that David had pitched for it; and David offered burnt offerings and peace-offerings before Yahweh.
And they bring in the ark of Jehovah, and set it up in its place, in the midst of the tent which David hath spread out for it, and David causeth to ascend burnt-offerings before Jehovah, and peace-offerings.

- 18 Und da David hatte ausgeopfert die Brandopfer und Dankopfer, segnete er das Volk in dem Namen des HERRN Zebaoth**
When David had made an end of offering the burnt offering and the peace-offerings, he blessed the people in the name of Yahweh of Hosts.
And David finisheth from causing to ascend the burnt-offering, and the peace-offerings, and blesseth the people in the name of Jehovah of Hosts,
- 19 und teilte aus allem Volk, der ganzen Menge Israels, sowohl Mann als Weib, einem jeglichen einen Brotkuchen und ein Stück Fleisch und ein halbes Maß Wein. Da kehrte alles Volk heim, ein jeglicher in sein Haus.**
He dealt among all the people, even among the whole multitude of Israel, both to men and women, to everyone a cake of bread, and a portion [of flesh], and a cake of raisins. So all the people departed everyone to his house.
and he apportioneth to all the people, to all the multitude of Israel, from man even unto woman, to each, one cake of bread, and one eshpar, and one ashisha, and all the people go, each to his house.
- 20 Da aber David wiederkam sein Haus zu grüßen, ging Michal, die Tochter Sauls, heraus ihm entgegen und sprach: Wie herrlich ist heute der König von Israel gewesen, der sich vor den Mägden seiner Knechte entblößt hat, wie sich die losen Leute entblößen!**
Then David returned to bless his household. Michal the daughter of Saul came out to meet David, and said, How glorious was the king of Israel today, who uncovered himself today in the eyes of the handmaids of his servants, as one of the vain fellows shamelessly uncovers himself!
And David turneth back to bless his house, and Michal daughter of Saul goeth out to meet David, and saith, `How honourable to-day was the king of Israel, who was uncovered to-day before the eyes of the handmaids of his servants, as one of the vain ones is openly uncovered!`
- 21 David aber sprach zu Michal: Ich will vor dem HERRN spielen, der mich erwählt hat vor deinem Vater und vor allem seinem Hause, daß er mir befohlen hat, ein Fürst zu sein über das Volk des HERRN, über Israel,**
David said to Michal, [It was] before Yahweh, who chose me above your father, and above all his house, to appoint me prince over the people of Yahweh, over Israel: therefore will I play before Yahweh.
And David saith unto Michal, `-- Before Jehovah, who fixed on me above thy father, and above all his house, to appoint me leader over the people of Jehovah, and over Israel, -- yea, I played before Jehovah;

- 22 Und ich will noch geringer werden denn also und will niedrig sein in meinen Augen, und mit den Mägden, von denen du geredet hast, zu Ehren kommen.
I will be yet more vile than this, and will be base in my own sight: but of the handmaids of whom you have spoken, of them shall I be had in honor.
and I have been more vile than this, and have been low in mine eyes, and with the handmaids whom thou hast spoken of, with them I am honoured.`**
- 23 Aber Michal, Sauls Tochter, hatte kein Kind bis an den Tag ihres Todes.
Michal the daughter of Saul had no child to the day of her death.
As to Michal daughter of Saul, she had no child till the day of her death.**
- 1 Da nun der König in seinem Hause saß und der HERR ihm Ruhe gegeben hatte von allen seinen Feinden umher,
It happened, when the king lived in his house, and Yahweh had given him rest from all his enemies round about,
And it cometh to pass, when the king sat in his house, and Jehovah hath given rest to him round about, from all his enemies,**
- 2 sprach er zu dem Propheten Nathan: Siehe, ich wohne in einem Zedernhause, und die Lade Gottes wohnt unter den Teppichen.
that the king said to Nathan the prophet, See now, I dwell in a house of cedar, but the ark of God dwells within curtains.
that the king saith unto Nathan the prophet, `See, I pray thee, I am dwelling in a house of cedars, and the ark of God is dwelling in the midst of the curtain.`**
- 3 Nathan sprach zu dem König: Gehe hin; alles, was du in deinem Herzen hast, das tue, denn der HERR ist mit dir.
Nathan said to the king, Go, do all that is in your heart; for Yahweh is with you.
And Nathan saith unto the king, `All that [is] in thine heart – go, do, for Jehovah [is] with thee.`**
- 4 Des Nachts aber kam das Wort des HERRN zu Nathan und sprach:
It happened the same night, that the word of Yahweh came to Nathan, saying,
And it cometh to pass in that night, that the word of Jehovah is unto Nathan, saying,**
- 5 Gehe hin und sage meinem Knechte David: So spricht der HERR: Solltest du mir ein Haus bauen, daß ich darin wohne?
Go and tell my servant David, Thus says Yahweh, Shall you build me a house for me to dwell in?
`Go, and thou hast said unto My servant, unto David, Thus said Jehovah, Dost thou build for Me a house for My dwelling in?**

- 6 Habe ich doch in keinem Hause gewohnt seit dem Tage, da ich die Kinder Israel aus Ägypten führte, bis auf diesen Tag, sondern ich habe gewandelt in der Hütte und Wohnung.**
for I have not lived in a house since the day that I brought up the children of Israel out of Egypt, even to this day, but have walked in a tent and in a tent.
for I have not dwelt in a house even from the day of My bringing up the sons of Israel out of Egypt, even unto this day, and am walking up and down in a tent and in a tabernacle.
- 7 Wo ich mit allen Kinder Israel hin wandelte, habe ich auch je geredet mit irgend der Stämme Israels einem, dem ich befohlen habe, mein Volk Israel zu weiden, und gesagt: Warum baut ihr mir nicht ein Zedernhaus?**
In all places in which I have walked with all the children of Israel, spoke I a word with any of the tribes of Israel, whom I commanded to be shepherd of my people Israel, saying, Why have you not built me a house of cedar?
During all [the time] that I have walked up and down among all the sons of Israel, a word have I spoken with one of the tribes of Israel which I commanded to feed my people Israel, saying, `Why have ye not built to Me a house of cedars?
- 8 So sollst du nun so sagen meinem Knechte David: So spricht der HERR Zebaoth: Ich habe dich genommen von den Schafhürden, daß du sein solltest ein Fürst über mein Volk Israel,**
Now therefore thus shall you tell my servant David, Thus says Yahweh of Hosts, I took you from the sheep pen, from following the sheep, that you should be prince over my people, over Israel;
and now, thus dost thou say to My servant, to David: `Thus said Jehovah of Hosts, I have taken thee from the comely place, from after the flock, to be leader over My people, over Israel;
- 9 und bin mit dir gewesen, wo du hin gegangen bist, und habe alle deine Feinde vor dir ausgerottet und habe dir einen großen Namen gemacht wie der Name der Großen auf Erden.**
and I have been with you wherever you went, and have cut off all your enemies from before you; and I will make you a great name, like the name of the great ones who are in the earth.
and I am with thee whithersoever thou hast gone, and I cut off all thine enemies from thy presence, and have made for thee a great name, as the name of the great ones who [are] in the earth,

- 10 Und ich will meinem Volk Israel einen Ort setzen und will es pflanzen, daß es daselbst wohne und nicht mehr in der Irre gehe, und es Kinder der Bosheit nicht mehr drängen wie vormals und seit der Zeit, daß ich Richter über mein Volk Israel verordnet habe;**
I will appoint a place for my people Israel, and will plant them, that they may dwell in their own place, and be moved no more; neither shall the children of wickedness afflict them any more, as at the first,
and I have appointed a place for My people, for Israel, and have planted it, and it hath tabernacled in its place, and it is not troubled any more, and the sons of perverseness do not add to afflict it any more, as in the beginning,
- 11 und will Ruhe geben von allen deinen Feinden. Und der HERR verkündigt dir, daß der HERR dir ein Haus machen will.**
and [as] from the day that I commanded judges to be over my people Israel; and I will cause you to rest from all your enemies. Moreover Yahweh tells you that Yahweh will make you a house.
even from the day that I appointed judges over My people Israel; and I have given rest to thee from all thine enemies, and Jehovah hath declared to thee that Jehovah doth make for thee a house.
- 12 Wenn nun deine Zeit hin ist, daß du mit deinen Vätern schlafen liegst, will ich deinen Samen nach dir erwecken, der von deinem Leibe kommen soll; dem will ich sein Reich bestätigen.**
When your days are fulfilled, and you shall sleep with your fathers, I will set up your seed after you, who shall proceed out of your bowels, and I will establish his kingdom.
When thy days are full, and thou hast lain with thy fathers, then I have raised up thy seed after thee which goeth out from thy bowels, and have established his kingdom;
- 13 Der soll meinem Namen ein Haus bauen, und ich will den Stuhl seines Königreichs bestätigen ewiglich.**
He shall build a house for my name, and I will establish the throne of his kingdom forever.
He doth build a house for My Name, and I have established the throne of his kingdom unto the age.
- 14 Ich will sein Vater sein, und er soll mein Sohn sein. Wenn er eine Missetat tut, will ich ihn mit Menschenruten und mit der Menschenkinder Schlägen strafen;**
I will be his father, and he shall be my son: if he commit iniquity, I will chasten him with the rod of men, and with the stripes of the children of men;
I am to him for a father, and he is to Me for a son; whom in his dealings perversely I have even reprovèd with a rod of men, and with strokes of the sons of Adam,

- 15** aber meine Barmherzigkeit soll nicht von ihm entwandt werden, wie ich sie entwandt habe von Saul, den ich vor dir habe weggenommen.
 but my lovingkindness shall not depart from him, as I took it from Saul, whom I put away before you.
 and My kindness doth not turn aside from him, as I turned it aside from Saul, whom I turned aside from before thee,
- 16** Aber dein Haus und dein Königreich soll beständig sein ewiglich vor dir, und dein Stuhl soll ewiglich bestehen.
 Your house and your kingdom shall be made sure for ever before you: your throne shall be established forever.
 and stedfast [is] thy house and thy kingdom unto the age before thee, thy throne is established unto the age.`
- 17** Da Nathan alle diese Worte und all dies Gesicht David gesagt hatte,
 According to all these words, and according to all this vision, so did Nathan speak to David.
 According to all these words, and according to all this vision, so spake Nathan unto David.
- 18** kam David, der König, und blieb vor dem Herrn und sprach: Wer bin ich, HERR HERR, und was ist mein Haus, daß du mich bis hierher gebracht hast?
 Then David the king went in, and sat before Yahweh; and he said, Who am I, Lord Yahweh, and what is my house, that you have brought me thus far?
 And king David cometh in and sitteth before Jehovah, and saith, `Who [am] I, Lord Jehovah? and what my house, that Thou hast brought me hitherto?
- 19** Dazu hast du das zu wenig geachtet HERR HERR, sondern hast dem Hause deines Knechts noch von fernem Zukünftigem geredet, und das nach Menschenweise,
 HERR
 HERR!
 This was yet a small thing in your eyes, Lord Yahweh; but you have spoken also of your servant`s house for a great while to come; and this [too] after the manner of men, Lord Yahweh!
 And yet this [is] little in Thine eyes, Lord Jehovah, and Thou dost speak also concerning the house of Thy servant afar off; and this [is] the law of the Man, Lord Jehovah.
- 20** Und was soll David mehr reden mit dir? Du erkennst deinen Knecht, HERR HERR!
 What can David say more to you? for you know your servant, Lord Yahweh.
 And what doth David add more to speak unto Thee? and Thou, Thou hast known
 Thy
 servant, Lord Jehovah.

- 21 Um deines Wortes willen und nach deinem Herzen hast du solche großen Dinge alle getan, daß du sie deinem Knecht kundtätetest.**
For your word`s sake, and according to your own heart, have you worked all this greatness, to make your servant know it.
Because of Thy word, and according to Thy heart, Thou hast done all this greatness, to cause Thy servant to know [it].
- 22 Darum bist du auch groß geachtet, HERR, Gott; denn es ist keiner wie du und ist kein Gott als du, nach allem, was wir mit unsern Ohren gehört haben.**
Therefore you are great, Yahweh God: for there is none like you, neither is there any God besides you, according to all that we have heard with our ears.
Therefore Thou hast been great, Jehovah God, for there is none like Thee, and there
is no God save Thee, according to all that we have heard with our ears.
- 23 Denn wo ist ein Volk auf Erden wie dein Volk Israel, um welches willen Gott ist hingegangen, sich ein Volk zu erlösen und sich einen Namen zu machen und solch große und schreckliche Dinge zu tun in deinem Lande vor deinem Volk, welches du dir erlöst hast von Ägypten, von den Heiden und ihren Göttern?**
What one nation in the earth is like your people, even like Israel, whom God went to redeem to himself for a people, and to make him a name, and to do great things for you, and awesome things for your land, before your people, whom you redeem to
you
out of Egypt, [from] the nations and their gods?
`And who [is] as Thy people, as Israel -- one nation in the earth, whom God hath gone to redeem to Him for a people, and to make for Him a name -- and to do for you the greatness -- even fearful things for Thy land, at the presence of Thy people, whom Thou hast redeemed to Thee out of Egypt -- [among the] nations and their gods?
- 24 Und du hast dir dein Volk Israel zubereitet, dir zum Volk in Ewigkeit; und du, HERR, bist ihr Gott geworden.**
You did establish to yourself your people Israel to be a people to you forever; and you, Yahweh, became their God.
Yea, Thou dost establish to Thee Thy people Israel, to Thee for a people unto the age, and Thou, Jehovah, hast been to them for God.
- 25 So bekräftige nun, HERR, Gott, das Wort in Ewigkeit, das du über deinen Knecht und über sein Haus geredet hast, und tue, wie du geredet hast!**
Now, Yahweh God, the word that you have spoken concerning your servant, and concerning his house, confirm you it forever, and do as you have spoken.
`And now, Jehovah God, the word which Thou hast spoken concerning Thy servant, and concerning his house, establish unto the age, and do as Thou hast spoken;

- 26 So wird dein Name groß werden in Ewigkeit, daß man wird sagen: Der HERR Zebaoth ist der Gott über Israel, und das Haus deines Knechtes David wird bestehen vor dir.**
Let your name be magnified forever, saying, Yahweh of hosts is God over Israel; and the house of your servant David shall be established before you.
And Thy Name is great unto the age, saying, Jehovah of Hosts [is] God over Israel, and the house of Thy servant David is established before Thee,
- 27 Denn du, HERR Zebaoth, du Gott Israels, hast das Ohr deines Knechts geöffnet und gesagt: Ich will dir ein Haus bauen. Darum hat dein Knecht sein Herz gefunden, daß er dieses Gebet zu dir betet.**
For you, Yahweh of Hosts, the God of Israel, have revealed to your servant, saying, I will build you a house: therefore has your servant found in his heart to pray this prayer to you.
For Thou, Jehovah of Hosts, God of Israel, Thou hast uncovered the ear of Thy servant, saying, A house I build for thee, therefore hath Thy servant found his heart to pray unto Thee this prayer;
- 28 Nun, HERR HERR, du bist Gott, und deine Worte werden Wahrheit sein. Du hast solches Gute über deinen Knecht geredet.**
Now, O Lord Yahweh, you are God, and your words are truth, and you have promised this good thing to your servant:
And now, Lord Jehovah, Thou [art] God Himself, and Thy words are truth, and Thou speakest unto Thy servant this goodness,
- 29 So hebe nun an und segne das Haus deines Knechtes, daß es ewiglich vor dir sei; denn du, HERR HERR, hast's geredet, und mit deinem Segen wird deines Knechtes Haus gesegnet ewiglich.**
now therefore let it please you to bless the house of your servant, that it may continue forever before you; for you, Lord Yahweh, have spoken it: and with your blessing let the house of your servant be blessed forever.
And now, begin and bless the house of Thy servant, to be unto the age before Thee, for Thou, Lord Jehovah, hast spoken, and by Thy blessing is the house of Thy servant blessed -- to the age.`
- 1 Und es begab sich darnach, daß David die Philister schlug und schwächte sie und nahm den Dienstaum von der Philister Hand.**
After this it happened that David struck the Philistines, and subdued them: and David took the bridle of the mother city out of the hand of the Philistines.
And it cometh to pass afterwards that David smiteth the Philistines, and humbleth them, and David taketh the bridle of the metropolis out of the hand of the Philistines.

- 2 Er schlug auch die Moabiter also zu Boden, daß er zwei Teile zum Tode brachte und einen Teil am Leben ließ. Also wurden die Moabiter David untertänig, daß sie ihm Geschenke zutrug.**

He struck Moab, and measured them with the line, making them to lie down on the ground; and he measured two lines to put to death, and one full line to keep alive. The Moabites became servants to David, and brought tribute.

And he smiteth Moab, and measureth them with a line, causing them to lie down on the earth, and he measureth two lines to put to death, and the fulness of the line to keep alive, and the Moabites are to David for servants, bearers of a present.

- 3 David schlug auch Hadadeser, den Sohn Rehobs, König zu Zoba, da er hinzog, seine Macht wieder zu holen an dem Wasser Euphrat.**

David struck also Hadadezer the son of Rehob, king of Zobah, as he went to recover his dominion at the River.

And David smiteth Hadadezer son of Rehob, king of Zobah, in his going to bring back his power by the River [Euphrates;]

- 4 Und David fing aus ihnen tausendundsiebenhundert Reiter und zwanzigtausend Mann**

Fußvolk und verlähmte alle Rosse der Wagen und behielt übrig hundert Wagen.

David took from him one thousand seven hundred horsemen, and twenty thousand footmen: and David hamstrung all the chariot horses, but reserved of them for one hundred chariots.

and David captureth from him a thousand and seven hundred horsemen, and twenty thousand footmen, and David destroyeth utterly the whole of the charioteers, only he leaveth of them a hundred charioteers.

- 5 Es kamen aber die Syrer von Damaskus, zu helfen Hadadeser, dem König zu Zoba; und David schlug der Syrer zweiundzwanzigtausend Mann**

When the Syrians of Damascus came to help Hadadezer king of Zobah, David struck of the Syrians two and twenty thousand men.

And Aram of Damascus cometh to give help to Hadadezer king of Zobah, and David smiteth of Aram twenty and two thousand men;

- 6 und legte Volk in das Syrien von Damaskus. Also ward Syrien David untertänig, daß sie ihm Geschenke zutrug. Denn der HERR half David, wo er hin zog.**

Then David put garrisons in Syria of Damascus; and the Syrians became servants to David, and brought tribute. Yahweh gave victory to David wherever he went.

and David putteth garrisons in Aram of Damascus, and Aram is to David for a servant, bearing a present; and Jehovah saveth David whithersoever he hath gone;

- 7 Und David nahm die goldenen Schilde, die Hadadesers Knechte gehabt hatten, und brachte sie gen Jerusalem.
David took the shields of gold that were on the servants of Hadadezer, and brought them to Jerusalem.
and David taketh the shields of gold which were on the servants of Hadadezer, and bringeth them to Jerusalem;**
- 8 Aber von Betah und Berothai, den Städten Hadadesers, nahm der König David sehr viel Erz.
From Betah and from Berothai, cities of Hadadezer, king David took exceeding much brass.
and from Betah, and from Berothai, cities of Hadadezer, hath king David taken very much brass.**
- 9 Da aber Thoi, der König zu Hamath, hörte, daß David hatte alle Macht des Hadadesers geschlagen,
When Toi king of Hamath heard that David had struck all the host of Hadadezer,
And Toi king of Hamath heareth that David hath smitten all the force of Hadadezer,**
- 10 sandte er Joram, seinen Sohn, zu David, ihn freundlich zu grüßen und ihn zu segnen, daß er wider Hadadeser gestritten und ihn geschlagen hatte (denn Thoi hatte einen Streit mit Hadadeser): und er hatte mit sich silberne, goldene und eherne Kleinode,
then Toi sent Joram his son to king David, to Greet him, and to bless him, because he had fought against Hadadezer and struck him: for Hadadezer had wars with Toi. [Joram] brought with him vessels of silver, and vessels of gold, and vessels of brass:
and Toi sendeth Joram his son unto king David to ask of him of welfare, and to bless him, (because that he hath fought against Hadadezer, and smiteth him, for a man of wars [with] Toi had Hadadezer been), and in his hand have been vessels of silver, and vessels of gold, and vessels of brass,**
- 11 welche der König David auch dem HERR heiligte samt dem Silber und Gold, das er heiligte von allen Heiden, die er unter sich gebracht;
These also did king David dedicate to Yahweh, with the silver and gold that he dedicated of all the nations which he subdued;
also them did king David sanctify to Jehovah, with the silver and the gold which he sanctified of all the nations which he subdued:**

- 12 von Syrien, von Moab, von den Kindern Ammon, von den Philistern, von Amalek, von der Beute Hadadesers, des Sohnes Rehobs, König zu Zoba.
of Syria, and of Moab, and of the children of Ammon, and of the Philistines, and of Amalek, and of the spoil of Hadadezer, son of Rehob, king of Zobah.
of Aram, and of Moab, and of the Bene-Ammon, and of the Philistines, and of Amalek, and of the spoil of Hadadezer son of Rehob king of Zobah.**
- 13 Auch machte sich David einen Namen da er wiederkam von der Syrer Schlacht und schlug im Salztal achtzehntausend Mann,
David got him a name when he returned from smiting the Syrians in the Valley of Salt, even eighteen thousand men.
And David maketh a name in his turning back from his smiting Aram in the valley of Salt -- eighteen thousand;**
- 14 und legte Volk in ganz Edom, und ganz Edom war David unterworfen; denn der HERR half David, wo er hin zog.
He put garrisons in Edom; throughout all Edom put he garrisons, and all the Edomites became servants to David. Yahweh gave victory to David wherever he went.
and he putteth in Edom garrisons -- in all Edom he hath put garrisons, and all Edom are servants to David; and Jehovah saveth David whithersoever he hath gone.**
- 15 Also war David König über ganz Israel, und schaffte Recht und Gerechtigkeit allem Volk.
David reigned over all Israel; and David executed justice and righteousness to all his people.
And David reigneth over all Israel, and David is doing judgment and righteousness to all his people,**
- 16 Joab, der Zeruja Sohn, war über das Heer; Josaphat aber, der Sohn Ahiluds war Kanzler;
Joab the son of Zeruiah was over the host; and Jehoshaphat the son of Ahilud was recorder;
and Joab son of Zeruiah [is] over the host, and Jehoshaphat son of Ahilud [is] remembrancer,**
- 17 Zadok, der Sohn Ahitobs, und Ahimelech, der Sohn Abjathars, waren Priester;
Seraja war Schreiber;
and Zadok the son of Ahitub, and Ahimelech the son of Abiathar, were priests; and Seraiah was scribe;
and Zadok son of Ahitub, and Ahimelech son of Abiathar, [are] priests, and Seraiah [is] scribe,**

18 Benaja, der Sohn Jojadas, war über die Krether und Plether, und die Söhne Davids waren Priester.

and Benaiah the son of Jehoiada [was over] the Cherethites and the Pelethites; and David`s sons were chief ministers.

and Benaiah son of Jehoiada [is over] both the Cherethite and the Pelethite, and the sons of David have been ministers.

1 Und David sprach: Ist auch noch jemand übriggeblieben von dem Hause Sauls, daß ich Barmherzigkeit an ihm tue um Jonathans willen?

David said, Is there yet any who is left of the house of Saul, that I may show him kindness for Jonathan`s sake?

And David saith, `Is there yet any left to the house of Saul, and I do with him kindness because of Jonathan?`

2 Es war aber ein Knecht vom Hause Sauls, der hieß Ziba; den riefen sie zu David. Und der König sprach zu ihm: Bist du Ziba? Er sprach: Ja, dein Knecht.

There was of the house of Saul a servant whose name was Ziba, and they called him to David; and the king said to him, Are you Ziba? He said, Your servant is he.

And the house of Saul hath a servant, and his name [is] Ziba, and they call for him unto David; and the king saith unto him, `Art thou Ziba?` and he saith, `Thy servant.`

3 Der König sprach: Ist noch jemand vom Hause Sauls, daß ich Gottes Barmherzigkeit an ihm tue? Ziba sprach: Es ist noch da ein Sohn Jonathans, lahm an den Füßen.

The king said, Is there not yet any of the house of Saul, that I may show the kindness of God to him? Ziba said to the king, Jonathan has yet a son, who is lame of his feet.

And the king saith, `Is there not yet a man to the house of Saul, and I do with him the kindness of God?` And Ziba saith unto the king, `Jonathan hath yet a son -- lame.`

4 Der König sprach zu ihm: Wo ist er? Ziba sprach zum König: Siehe, er ist zu Lo-Dabar im Hause Machirs, des Sohnes Ammiels.

The king said to him, Where is he? Ziba said to the king, Behold, he is in the house of Machir the son of Ammiel, in Look-debar.

And the king saith to him, `Where [is] he?` and Ziba saith unto the king, `Lo, he [is] in the house of Machir, son of Ammiel, in Lo-Debar.`

5 Da sandte der König David hin und ließ ihn holen von Lo-Dabar aus dem Hause Machirs, des Sohnes Ammiels.

Then king David sent, and fetched him out of the house of Machir the son of Ammiel, from Look-debar.

And king David sendeth, and taketh him out of the house of Machir son of Ammiel, of Lo-Debar,

- 6 Da nun Mephiboseth, der Sohn Jonathans, des Sohnes Sauls, zu David kam, fiel er auf sein Angesicht und beugte sich nieder. David aber sprach: Mephiboseth! Er sprach: Hier bin ich, dein Knecht.**
Mephibosheth, the son of Jonathan, the son of Saul, came to David, and fell on his face, and did obeisance. David said, Mephibosheth. He answered, Behold, your servant!
and Mephibosheth son of Jonathan, son of Saul, cometh unto David, and falleth on his face, and doth obeisance, and David saith, `Mephibosheth;` and he saith, `Lo, thy servant.`
- 7 David sprach zu ihm: Fürchte dich nicht; denn ich will Barmherzigkeit an dir tun um Jonathans, deines Vaters, willen und will dir allen Acker deines Vaters Saul wiedergeben; du sollst aber täglich an meinem Tisch das Brot essen.**
David said to him, "Don't be afraid of him; for I will surely show you kindness for Jonathan your father's sake, and will restore you all the land of Saul your father; and you shall eat bread at my table continually.
And David saith to him, `Be not afraid; for I certainly do with thee kindness because of Jonathan thy father, and have given back to thee all the field of Saul thy father, and thou dost eat bread at my table continually.`
- 8 Er aber fiel nieder und sprach: Wer bin ich, dein Knecht, daß du dich wendest zu einem toten Hunde, wie ich bin?**
He did obeisance, and said, What is your servant, that you should look on such a dead dog as I am?
And he boweth himself, and saith, `What [is] thy servant, that thou hast turned unto the dead dog -- such as I?`
- 9 Da rief der König Ziba, den Diener Sauls, und sprach zu ihm: Alles, was Saul gehört hat und seinem ganzen Hause, habe ich dem Sohn deines Herrn gegeben.**
Then the king called to Ziba, Saul's servant, and said to him, All that pertained to Saul and to all his house have I given to your master's son.
And the king calleth unto Ziba servant of Saul, and saith unto him, `All that was to Saul and to all his house, I have given to the son of thy lord,

- 10 So arbeite ihm nun seinen Acker, du und deine Kinder und Knechte, und bringe es ein, daß es das Brot sei des Sohnes deines Herrn, daß er sich nähre; aber Mephiboseth, deines Herrn Sohn, soll täglich das Brot essen an meinem Tisch. Ziba aber hatte fünfzehn Söhne und zwanzig Knechte.**
You shall till the land for him, you, and your sons, and your servants; and you shall bring in [the fruits], that your master`s son may have bread to eat: but Mephibosheth your master`s son shall eat bread always at my table. Now Ziba had fifteen sons and twenty servants.
and thou hast served for him the land, thou and thy sons, and thy servants, and hast brought in, and there hath been to the son of thy lord bread, and he hath eaten it; and Mephibosheth son of thy lord doth eat continually bread at my table;` and Ziba hath fifteen sons and twenty servants.
- 11 Und Ziba sprach zum König: Alles, wie mein Herr, der König, seinem Knecht geboten hat, so soll dein Knecht tun. Und Mephiboseth (sprach David) esse an meinem Tisch wie der Königskinder eins.**
Then said Ziba to the king, According to all that my lord the king commands his servant, so shall your servant do. As for Mephibosheth, [said the king], he shall eat at my table, as one of the king`s sons.
And Ziba saith unto the king, `According to all that my lord the king commandeth his servant, so doth thy servant;` as to Mephibosheth, `he is eating at my table ([saith the king]) as one of the sons of the king.`
- 12 Und Mephiboseth hatte einen kleinen Sohn, der hieß Micha. Aber alles, was im Hause Zibas wohnte, das diente Mephiboseth.**
Mephibosheth had a young son, whose name was Mica. All that lived in the house of Ziba were servants to Mephibosheth.
And Mephibosheth hath a young son, and his name [is] Micha, and every one dwelling in the house of Ziba [are] servants to Mephibosheth.
- 13 Mephiboseth aber wohnte zu Jerusalem; denn er aß täglich an des Königs Tisch, und**
er hinkte mit seinen beiden Füßen.
So Mephibosheth lived in Jerusalem; for he ate continually at the king`s table. He was lame in both his feet.
And Mephibosheth is dwelling in Jerusalem, for at the table of the king he is eating continually, and he [is] lame of his two feet.
- 1 Und es begab sich darnach, daß der König der Kinder Ammon starb, und sein Sohn Hanun ward König an seiner Statt.**
It happened after this, that the king of the children of Ammon died, and Hanun his son reigned in his place.
And it cometh to pass afterwards, that the king of the Bene-Ammon dieth, and Hanun his son reigneth in his stead,

- 2 Da sprach David: Ich will Barmherzigkeit tun an Hanun, dem Sohn Nahas, wie sein Vater an mir Barmherzigkeit getan hat. Und sandte hin und ließ ihn trösten durch seine Knechte über seinen Vater. Da nun die Knechte Davids ins Land der Kinder Ammon kamen,**
David said, I will show kindness to Hanun the son of Nahash, as his father showed kindness to me. So David sent by his servants to comfort him concerning his father.
David`s servants came into the land of the children of Ammon.
and David saith, `I do kindness with Hanun son of Nahash, as his father did with me kindness;` and David sendeth to comfort him by the hand of his servants concerning his father, and the servants of David come in to the land of the Bene-Ammon.
- 3 sprachen die Gewaltigen der Kinder Ammon zu ihrem Herrn, Hanun: Meinst du, daß David deinen Vater ehren wolle, daß er Tröster zu dir gesandt hat? Meinst du nicht, daß er darum hat seine Knechte zu dir gesandt, daß er die Stadt erforsche und erkunde und umkehre?**
But the princes of the children of Ammon said to Hanun their lord, Do you think that David honors your father, in that he has sent comforters to you? Hasn`t David sent his servants to you to search the city, and to spy it out, and to overthrow it?
And the heads of the Bene-Ammon say unto Hanun their lord, `Is David honouring thy father in thine eyes because he hath sent to thee comforters? for to search the city, and to spy it, and to overthrow it, hath not David sent his servants unto thee?`
- 4 Da nahm Hanun die Knechte David und schor ihnen den Bart halb und schnitt ihnen die Kleider halb ab bis an den Gürtel und ließ sie gehen.**
So Hanun took David`s servants, and shaved off the one half of their beards, and cut off their garments in the middle, even to their buttocks, and sent them away.
And Hanun taketh the servants of David, and shaveth off the half of their beard, and cutteth off their long robes in the midst -- unto their buttocks, and sendeth them away;
- 5 Da das David ward angesagt, sandte er ihnen entgegen; denn die Männer waren sehr geschändet. Und der König ließ ihnen sagen: Bleibt zu Jericho, bis euer Bart gewachsen; so kommt dann wieder.**
When they told it to David, he sent to meet them; for the men were greatly ashamed. The king said, Wait at Jericho until your beards be grown, and then return.
and they declare [it] to David, and he sendeth to meet them, for the men have been greatly ashamed, and the king saith, `Abide in Jericho till your beard doth spring up -- then ye have returned.`

- 6 Da aber die Kinder Ammon sahen, daß sie vor David stinkend geworden waren, sandten sie hin und dingten die Syrer des Hauses Rehob und die Syrer zu Zoba, zwanzigtausend Mann Fußvolk, und von dem König Maachas tausend Mann und von Is-Tob zwölftausend Mann.**
When the children of Ammon saw that they were become odious to David, the children of Ammon sent and hired the Syrians of Beth-rehob, and the Syrians of Zobah, twenty thousand footmen, and the king of Maacah with one thousand men, and the men of Tob twelve thousand men.
And the Bene-Ammon see that they have been abhorred by David, and the Bene-Ammon send and hire Aram of Beth-Rehob, and Aram of Zoba, twenty thousand footmen, and the king of Maacah [with] a thousand men, and Ish-Tob [with] twelve thousand men;
- 7 Da das David hörte, sandte er Joab mit dem ganzen Heer der Kriegsleute.**
When David heard of it, he sent Joab, and all the host of the mighty men. and David heareth, and sendeth Joab, and all the host -- the mighty men.
- 8 Und die Kinder Ammon zogen aus und rüsteten sich zum Streit vor dem Eingang des Tors. Die Syrer aber von Zoba, von Rehob, von Is-Tob und von Maacha waren allein im Felde.**
The children of Ammon came out, and put the battle in array at the entrance of the gate: and the Syrians of Zobah and of Rehob, and the men of Tob and Maacah, were by themselves in the field.
And the Bene-Ammon come out, and set battle in array, at the opening of the gate, and Aram of Zoba, and Rehob, and Ish-Tob, and Maacah, [are] by themselves in the field;
- 9 Da Joab nun sah, daß der Streit auf ihn gestellt war vorn und hinten, erwählte er aus aller jungen Mannschaft in Israel und stellte sich wider die Syrer.**
Now when Joab saw that the battle was set against him before and behind, he chose of all the choice men of Israel, and put them in array against the Syrians: and Joab seeth that the front of the battle hath been unto him before and behind, and he chooseth of all the chosen in Israel, and setteth in array to meet Aram,
- 10 Und das übrige Volk tat er unter die Hand seines Bruders Abisai, daß er sich rüstete wider dir Kinder Ammon,**
The rest of the people he committed into the hand of Abishai his brother; and he put them in array against the children of Ammon.
and the rest of the people he hath given into the hand of Abishai his brother, and setteth in array to meet the Bene-Ammon.

- 11 und sprach: Werden mir die Syrer überlegen sein, so komm mir zu Hilfe; werden aber die Kinder Ammon dir überlegen sein, so will ich dir zu Hilfe kommen.
He said, If the Syrians be too strong for me, then you shall help me; but if the children of Ammon be too strong for you, then I will come and help you.
And he saith, `If Aram be stronger than I, then thou hast been to me for salvation, and if the Bene-Ammon be stronger than thou, then I have come to give salvation to thee;**
- 12 Sei getrost und laß uns stark sein für unser Volk und für die Städte unsers Gottes; der HERR aber tue, was ihm gefällt.
Be of good courage, and let us play the man for our people, and for the cities of our God: and Yahweh do that which seems him good.
be strong and strengthen thyself for our people, and for the cities of our God, and Jehovah doth that which is good in His eyes.`**
- 13 Und Joab machte sich herzu mit dem Volk, das bei ihm war, zu streiten wider die Syrer; und sie flohen vor ihm.
So Joab and the people who were with him drew near to the battle against the Syrians: and they fled before him.
And Joab draweth nigh, and the people who [are] with him, to battle against Aram, and they flee from his presence;**
- 14 Und da die Kinder Ammon sahen, daß die Syrer flohen, flohen sie auch vor Abisai und zogen in die Stadt. Also kehrte Joab um von den Kindern Ammon und kam gen Jerusalem.
When the children of Ammon saw that the Syrians were fled, they likewise fled before Abishai, and entered into the city. Then Joab returned from the children of Ammon, and came to Jerusalem.
and the Bene-Ammon have seen that Aram hath fled, and they flee from the presence of Abishai, and go in to the city; and Joab turneth back from the Bene-Ammon, and cometh in to Jerusalem.**
- 15 Und da die Syrer sahen, daß sie geschlagen waren vor Israel, kamen sie zuhauf.
When the Syrians saw that they were put to the worse before Israel, they gathered themselves together.
And Aram seeth that it is smitten before Israel, and they are gathered together;**
- 16 Und Hadadeser sandte hin und brachte heraus die Syrer jenseit des Stromes und führte herein ihre Macht; und Sobach, der Feldhauptmann Hadadesers, zog vor ihnen her.
Hadarezer sent, and brought out the Syrians who were beyond the River: and they came to Helam, with Shobach the captain of the host of Hadarezer at their head.
and Hadadezer sendeth, and bringeth out Aram which [is] beyond the River, and they come in to Helam, and Shobach head of the host of Hadadezer [is] before them.**

- 17 Da das David ward angesagt, sammelte er zuhauf das ganze Israel und zog über den Jordan und kam gen Helam. Und die Syrer stellten sich wider David, mit ihm zu streiten.**

It was told David; and he gathered all Israel together, and passed over the Jordan, and came to Helam. The Syrians set themselves in array against David, and fought with him.

And it is declared to David, and he gathereth all Israel, and passeth over the Jordan, and cometh in to Helam, and Aram setteth itself in array to meet David, and they fight with him;

- 18 Aber die Syrer flohen vor Israel. Und David verderbte der Syrer siebenhundert Wagen und vierzigtausend Reiter; dazu Sobach, den Feldhauptmann, schlug er, daß er daselbst starb.**

The Syrians fled before Israel; and David killed of the Syrians [the men of] seven hundred chariots, and forty thousand horsemen, and struck Shobach the captain of their host, so that he died there.

and Aram fleeth from the presence of Israel, and David slayeth of Aram seven hundred charioteers, and forty thousand horsemen, and Shobach head of its host he hath smitten, and he dieth there.

- 19 Da aber die Könige, die unter Hadadeser waren, sahen, daß sie geschlagen waren vor Israel, machten sie Frieden mit Israel und wurden ihnen untertan. Und die Syrer fürchteten sich, den Kindern Ammon mehr zu helfen.**

When all the kings who were servants to Hadarezer saw that they were put to the worse before Israel, they made peace with Israel, and served them. So the Syrians feared to help the children of Ammon any more.

And all the kings -- servants of Hadadezer -- see that they have been smitten before Israel, and make peace with Israel, and serve them; and Aram is afraid to help any more the Bene-Ammon.

- 1 Und da das Jahr um kam, zur Zeit, wann die Könige pflegen auszuziehen, sandte David Joab und seine Knechte mit ihm das ganze Israel, daß sie die Kinder Ammon verderbten und Rabba belagerten. David aber blieb zu Jerusalem.**

It happened, at the return of the year, at the time when kings go out [to battle], that David sent Joab, and his servants with him, and all Israel; and they destroyed the children of Ammon, and besieged Rabbah. But David stayed at Jerusalem.

And it cometh to pass, at the revolution of the year -- at the time of the going out of the messengers -- that David sendeth Joab, and his servants with him, and all Israel, and they destroy the Bene-Ammon, and lay siege against Rabbah. And David is dwelling in Jerusalem,

2 Und es begab sich, daß David um den Abend aufstand von seinem Lager und ging auf

dem Dach des Königshauses und sah vom Dach ein Weib sich waschen; und das Weib war sehr schöner Gestalt.

It happened at evening, that David arose from off his bed, and walked on the roof of the king`s house: and from the roof he saw a woman bathing; and the woman was very beautiful to look on.

and it cometh to pass, at evening-time, that David riseth from off his couch, and walketh up and down on the roof of the king`s house, and seeth from the roof a woman bathing, and the woman [is] of very good appearance,

3 Und David sandte hin und ließ nach dem Weibe fragen, und man sagte: Ist das nicht Bath-Seba, die Tochter Eliams, das Weib des Urias, des Hethiters?

David send and inquired after the woman. One said, Is not this Bath-sheba, the daughter of Eliam, the wife of Uriah the Hittite?

and David sendeth and inquireth about the woman, and saith, `Is not this Bath-Sheba, daughter of Eliam, wife of Uriah the Hittite?`

4 Und David sandte Boten hin und ließ sie holen. Und da sie zu ihm hineinkam, schlief er bei ihr. Sie aber reinigte sich von ihrer Unreinigkeit und kehrte wieder zu ihrem Hause.

David sent messengers, and took her; and she came in to him, and he lay with her (for she was purified from her uncleanness); and she returned to her house.

And David sendeth messengers, and taketh her, and she cometh unto him, and he lieth with her -- and she is purifying herself from her uncleanness -- and she turneth back unto her house;

5 Und das Weib ward schwanger und sandte hin und ließ David verkündigen und sagen: Ich bin schwanger geworden.

The woman conceived; and she sent and told David, and said, I am with child. and the woman conceiveth, and sendeth, and declareth to David, and saith, `I [am] conceiving.`

6 David aber sandte zu Joab: Sende zu mir Uria, den Hethiter. Und Joab sandte Uria zu David.

David sent to Joab, [saying], Send me Uriah the Hittite. Joab sent Uriah to David. And David sendeth unto Joab, `Send unto me Uriah the Hittite,` and Joab sendeth Uriah unto David;

7 Und da Uria zu ihm kam, fragte David, ob es mit Joab und mit dem Volk und mit dem Streit wohl stünde?

When Uriah was come to him, David asked of him how Joab did, and how the people fared, and how the war prospered.

and Uriah cometh unto him, and David asketh of the prosperity of Joab, and of the prosperity of the people, and of the prosperity of the war.

- 8 Und David sprach zu Uria: Gehe hinab in dein Haus und wasche deine Füße. Und da Uria zu des Königs Haus hinausging, folgte ihm nach des Königs Geschenk. David said to Uriah, Go down to your house, and wash your feet. Uriah departed out of the king`s house, and there followed him a mess [of food] from the king. And David saith to Uriah, `Go down to thy house, and wash thy feet;` and Uriah goeth out of the king`s house, and there goeth out after him a gift from the king,**
- 9 Aber Uria legte sich schlafen vor der Tür des Königshauses, da alle Knechte seines Herrn lagen, und ging nicht hinab in sein Haus. But Uriah slept at the door of the king`s house with all the servants of his lord, and didn`t go down to his house. and Uriah lieth down at the opening of the king`s house, with all the servants of his lord, and hath not gone down unto his house.**
- 10 Da man aber David ansagte: Uria ist nicht hinab in sein Haus gegangen, sprach David zu ihm: Bist du nicht über Feld hergekommen? Warum bist du nicht hinab in dein Haus gegangen? When they had told David, saying, Uriah didn`t go down to his house, David said to Uriah, Haven`t you come from a journey? why did you not go down to your house? And they declare to David, saying, `Uriah hath not gone down unto his house;` and David saith unto Uriah, `Hast thou not come from a journey? wherefore hast thou not gone down unto thy house?`**
- 11 Uria aber sprach zu David: Die Lade und Israel und Juda bleiben in Zelten, und Joab, mein Herr, und meines Herrn Knechte liegen im Felde, und ich sollte in mein Haus gehen, daß ich äße und tränke und bei meinem Weibe läge? So wahr du lebst und deine Seele lebt, ich tue solches nicht. Uriah said to David, The ark, and Israel, and Judah, abide in booths; and my lord Joab, and the servants of my lord, are encamped in the open field; shall I then go into my house, to eat and to drink, and to lie with my wife? as you live, and as your soul lives, I will not do this thing. And Uriah saith unto David, `The ark, and Israel, and Judah, are abiding in booths, and my lord Joab, and the servants of my lord, on the face of the field are encamping; and I -- I go in unto my house to eat and to drink, and to lie with my wife! -- thy life, and the life of thy soul -- if I do this thing.`**
- 12 David sprach zu Uria: So bleibe auch heute hier; morgen will ich dich lassen gehen. So blieb Uria zu Jerusalem des Tages und des andern dazu. David said to Uriah, Stay here today also, and tomorrow I will let you depart. So Uriah abode in Jerusalem that day, and the next day. And David saith unto Uriah, `Abide in this [place] also to-day, and to-morrow I send thee away;` and Uriah abideth in Jerusalem, on that day, and on the morrow,**

- 13 Und David lud ihn, daß er vor ihm aß und trank, und machte ihn trunken. Aber des Abends ging er aus, daß er sich schlafen legte auf sein Lager mit seines Herrn Knechten, und ging nicht hinab in sein Haus.**
When David had called him, he ate and drink before him; and he made him drunk: and at even he went out to lie on his bed with the servants of his lord, but didn't go down to his house.
and David calleth for him, and he eateth before him, and drinketh, and he causeth him to drink, and he goeth out in the evening to lie on his couch with the servants of his lord, and unto his house he hath not gone down.
- 14 Des Morgens schrieb David einen Brief an Joab und sandte ihn durch Uria.**
It happened in the morning, that David wrote a letter to Joab, and sent it by the hand of Uria.
And it cometh to pass in the morning, that David writeth a letter unto Joab, and sendeth by the hand of Uria;
- 15 Er schrieb aber also in den Brief: Stellt Uria an den Streit, da er am härtesten ist, und wendet euch hinter ihm ab, daß er erschlagen werde und sterbe.**
He wrote in the letter, saying, Set you Uria in the forefront of the hottest battle, and retire you from him, that he may be struck, and die.
and he writeth in the letter, saying, `Place ye Uria over-against the front of the severest battle, and ye have turned back from after him, and he hath been smitten, and hath died.`
- 16 Als nun Joab um die Stadt lag, stellte er Uria an den Ort, wo er wußte, daß streitbare Männer waren.**
It happened, when Joab kept watch on the city, that he assigned Uria to the place where he knew that valiant men were.
And it cometh to pass in Joab's watching of the city, that he appointeth Uria unto the place where he knew that valiant men [are];
- 17 Und da die Männer der Stadt herausfielen und stritten wider Joab, fielen etliche des Volks von den Knechten Davids, und Uria, der Hethiter, starb auch.**
The men of the city went out, and fought with Joab: and there fell some of the people, even of the servants of David; and Uria the Hittite died also.
and the men of the city go out and fight with Joab, and there fall [some] of the people, of the servants of David; and there dieth also Uria the Hittite.
- 18 Da sandte Joab hin und ließ David ansagen allen Handel des Streits**
Then Joab sent and told David all the things concerning the war;
And Joab sendeth and declareth to David all the matters of the war,

19 und gebot dem Boten und sprach: Wenn du allen Handel des Streits hast ausgeredet mit dem König

and he charged the messenger, saying, "When you have made an end of telling all the things concerning the war to the king, and commandeth the messenger, saying, `At thy finishing all the matters of the war to speak unto the king,

20 und siehst, daß der König sich erzürnt und zu dir spricht: Warum habt ihr euch so nahe zur Stadt gemacht mit dem Streit? Wißt ihr nicht, wie man pflegt von der Mauer zu schießen?

it shall be that, if the king`s wrath arise, and he tells you, `Why did you go so near to the city to fight? Didn`t you know that they would shoot from the wall? then, it hath been, if the king`s fury ascend, and he hath said to thee, Wherefore did ye draw nigh unto the city to fight? did ye not know that they shoot from off the wall?

21 Wer schlug Abimelech, den Sohn Jerubbeseths? Warf nicht ein Weib einen Mühlstein auf ihn von der Mauer, daß er starb zu Thebez? Warum habt ihr euch so nahe zur Mauer gemacht? so sollst du sagen: Dein Knecht Uria, der Hethiter, ist auch tot.

who struck Abimelech the son of Jerubbesheth? Didn`t a woman cast an upper millstone on him from the wall, so that he died at Thebez? Why did you go so near the wall?` then shall you say, `Your servant Uriah the Hittite is dead also.`` Who smote Abimelech son of Jerubbesheth? did not a woman cast on him a piece of a rider from the wall, and he dieth in Thebez? why drew ye nigh unto the wall? that thou hast said, Also thy servant Uriah the Hittite is dead.`

22 Der Bote ging hin und kam und sagte an David alles, darum ihn Joab gesandt hatte. So the messenger went, and came and showed David all that Joab had sent him for.

And the messenger goeth, and cometh in, and declareth to David all that with which Joab sent him,

23 Und der Bote sprach zu David: Die Männer nahmen überhand wider uns und fielen zu uns heraus aufs Feld; wir aber waren an ihnen bis vor die Tür des Tors;

The messenger said to David, The men prevailed against us, and came out to us into the field, and we were on them even to the entrance of the gate. and the messenger saith unto David, `Surely the men have been mighty against us, and come out unto us into the field, and we are upon them unto the opening of the gate,

24 und die Schützen schossen von der Mauer auf deine Knechte und töteten etliche von

des Königs Knechten; dazu ist Uria, der Hethiter, auch tot.

The shooters shot at your servants from off the wall; and some of the king's servants are dead, and your servant Uriah the Hittite is dead also.

and those shooting shoot at thy servants from off the wall, and [some] of the servants of the king are dead, and also, thy servant Uriah the Hittite is dead.

25 David sprach zum Boten: So sollst du zu Joab sagen: Laß dir das nicht übel gefallen; denn das Schwert frißt jetzt diesen, jetzt jenen. Fahre fort mit dem Streit wider die Stadt, daß du sie zerbrechest, und seid getrost.

Then David said to the messenger, Thus shall you tell Joab, Don't let this thing displease you, for the sword devours one as well as another; make your battle more strong against the city, and overthrow it: and encourage you him.

And David saith unto the messenger, `Thus dost thou say unto Joab, Let not this thing be evil in thine eyes; for thus and thus doth the sword devour; strengthen thy warfare against the city, and throw it down -- and strengthen thou him.`

26 Und da Urias Weib hörte, daß ihr Mann, Uria, tot war, trug sie Leid um ihren Ehemann.

When the wife of Uriah heard that Uriah her husband was dead, she made lamentation for her husband.

And the wife of Uriah heareth that Uriah her husband [is] dead, and lamenteth for her lord;

27 Da sie aber ausgetrauert hatte, sandte David hin und ließ sie in sein Haus holen, und sie ward sein Weib und gebar ihm einen Sohn. Aber die Tat gefiel dem HERRN übel, die David tat.

When the mourning was past, David sent and took her home to his house, and she became his wife, and bore him a son. But the thing that David had done displeased Yahweh.

and the mourning passeth by, and David sendeth and gathereth her unto his house, and she is to him for a wife, and beareth to him a son; and the thing which David hath done is evil in the eyes of Jehovah.

1 Und der HERR sandte Nathan zu David. Da der zu ihm kam, sprach er zu ihm: Es waren zwei Männer in einer Stadt, einer reich, der andere arm.

Yahweh sent Nathan to David. He came to him, and said to him, "There were two men in one city; the one rich, and the other poor.

And Jehovah sendeth Nathan unto David, and he cometh unto him, and saith to him: `Two men have been in one city; One rich and one poor;

2 Der Reiche hatte sehr viele Schafe und Rinder;

The rich man had very many flocks and herds,

The rich hath flocks and herds very many;

- 3** aber der Arme hatte nichts denn ein einziges kleines Schäflein, das er gekauft hatte. Und er nährte es, daß es groß ward bei ihm und bei seinen Kindern zugleich: es aß von seinem Bissen und trank von seinem Becher und schlief in seinem Schoß, und er hielt es wie eine Tochter.
but the poor man had nothing, except one little ewe lamb, which he had bought and raised. It grew up together with him, and with his children. It ate of his own food, drank of his own cup, and lay in his bosom, and was to him like a daughter.
And the poor one hath nothing, Except one little ewe-lamb, Which he hath bought, and keepeth alive, And it groweth up with him, And with his sons together; Of his morsel it eateth, And from his cup it drinketh, And in his bosom it lieth, And it is to him as a daughter;
- 4** Da aber zu dem reichen Mann ein Gast kam, schonte er zu nehmen von seinen Schafen und Rindern, daß er dem Gast etwas zurichtete, der zu ihm gekommen war, und nahm das Schaf des armen Mannes und richtete es zu dem Mann, der zu ihm gekommen war.
A traveler came to the rich man, and he spared to take of his own flock and of his own herd, to dress for the wayfaring man who had come to him, but took the poor man`s lamb, and dressed it for the man who had come to him."
And there cometh a traveller to the rich man, And he spareth to take Of his own flock, and of his own herd, To prepare for the traveller Who hath come to him, And he taketh the ewe-lamb of the poor man, And prepareth it for the man Who hath come unto him.`
- 5** Da ergrimte David mit großem Zorn wider den Mann und sprach zu Nathan: So wahr der HERR lebt, der Mann ist ein Kind des Todes, der das getan hat!
David`s anger was greatly kindled against the man, and he said to Nathan, "As Yahweh lives, the man who has done this is worthy to die!
And the anger of David burneth against the man exceedingly, and he saith unto Nathan, `Jehovah liveth, surely a son of death [is] the man who is doing this,
- 6** Dazu soll er vierfältig bezahlen, darum daß er solches getan hat und nicht geschont hat.
He shall restore the lamb fourfold, because he did this thing, and because he had no pity!"
and the ewe-lamb he doth repay fourfold, because that he hath done this thing, and because that he had no pity.`

- 7 Da sprach Nathan zu David: Du bist der Mann! So spricht der HERR, der Gott Israels: Ich habe dich zum König gesalbt über Israel und habe dich errettet aus der Hand Sauls,
Nathan said to David, "You are the man. This is what Yahweh, the God of Israel, says: `I anointed you king over Israel, and I delivered you out of the hand of Saul. And Nathan saith unto David, `Thou [art] the man! Thus said Jehovah, God of Israel, I anointed thee for king over Israel, and I delivered thee out of the hand of Saul;**
- 8 und habe dir deines Herrn Haus gegeben, dazu seine Weiber in deinen Schoß, und habe dir das Haus Israel und Juda gegeben; und ist das zu wenig, will ich noch dies und das dazutun.
I gave you your master`s house, and your master`s wives into your bosom, and gave you the house of Israel and of Judah; and if that would have been too little, I would have added to you many more such things.
and I give to thee the house of thy lord, and the wives of thy lord, into thy bosom, and I give to thee the house of Israel and of Judah; and if little, then I add to thee such and such [things].**
- 9 Warum hast du denn das Wort des HERRN verachtet, daß du solches Übel vor seinen Augen tatest? Uria, den Hethiter, hast du erschlagen mit dem Schwert; sein Weib hast du dir zum Weib genommen; ihn aber hast du erwürgt mit dem Schwert der Kinder Ammon.
Why have you despised the word of Yahweh, to do that which is evil in his sight? You have struck Uriah the Hittite with the sword, and have taken his wife to be your wife, and have slain him with the sword of the children of Ammon.
`Wherefore hast thou despised the word of Jehovah, to do the evil thing in His eyes? Uriah the Hittite thou hast smitten by the sword, and his wife thou hast taken to thee for a wife, and him thou hast slain by the sword of the Bene-Ammon.**
- 10 Nun so soll von deinem Hause das Schwert nicht lassen ewiglich, darum daß du mich verachtet hast und das Weib Urias, des Hethiters, genommen hast, daß sie dein Weib sei.
Now therefore the sword will never depart from your house, because you have despised me, and have taken the wife of Uriah the Hittite to be your wife.
`And now, the sword doth not turn aside from thy house unto the age, because thou hast despised Me, and dost take the wife of Uriah the Hittite to be to thee for a wife;**

- 11 So spricht der HERR: Siehe, ich will Unglück über dich erwecken aus deinem eigenen Hause und will deine Weiber nehmen vor deinen Augen und will sie deinem Nächsten geben, daß er bei deinen Weibern schlafen soll an der lichten Sonne.**

This is what Yahweh says: `Behold, I will raise up evil against you out of your own house; and I will take your wives before your eyes, and give them to your neighbor, and he will lie with your wives in the sight of this sun.

thus said Jehovah, Lo, I am raising up against thee evil, out of thy house, and have taken thy wives before thine eyes, and given to thy neighbour, and he hath lain with thy wives before the eyes of this sun;

- 12 Denn du hast es heimlich getan; ich aber will dies tun vor dem ganzen Israel und an der Sonne.**

For you did it secretly, but I will do this thing before all Israel, and before the sun.`" for thou hast done [it] in secret, and I do this thing before all Israel, and before the sun.`

- 13 Da sprach David zu Nathan: Ich habe gesündigt wider den HERRN. Nathan sprach zu David: So hat auch der HERR deine Sünde weggenommen; du wirst nicht sterben.**

David said to Nathan, "I have sinned against Yahweh." Nathan said to David, "Yahweh also has put away your sin. You will not die.

And David saith unto Nathan, `I have sinned against Jehovah.` And Nathan saith unto David, `Also -- Jehovah hath caused thy sin to pass away; thou dost not die;

- 14 Aber weil du die Feinde des HERRN hast durch diese Geschichte lästern gemacht, wird der Sohn, der dir geboren ist, des Todes sterben.**

However, because by this deed you have given great occasion to Yahweh`s enemies to blaspheme, the child also who is born to you shall surely die."

only, because thou hast caused the enemies of Jehovah greatly to despise by this thing, also the son who is born to thee doth surely die.`

- 15 Und Nathan ging heim. Und der HERR schlug das Kind, das Urias Weib David geboren hatte, daß es todkrank ward.**

Nathan departed to his house. Yahweh struck the child that Uriah`s wife bore to David, and it was very sick.

And Nathan goeth unto his house, and Jehovah smiteth the lad, whom the wife of Uriah hath born to David, and it is incurable;

- 16 Und David suchte Gott um des Knäbleins willen und fastete und ging hinein und lag über Nacht auf der Erde.**

David therefore begged God for the child; and David fasted, and went in, and lay all night on the earth.

and David seeketh God for the youth, and David keepeth a fast, and hath gone in and lodged, and lain on the earth.

- 17 Da standen auf die Ältesten seines Hauses und wollten ihn aufrichten von der Erde; er wollte aber nicht und aß auch nicht mit ihnen.**
The elders of his house arose, [and stood] beside him, to raise him up from the earth: but he would not, neither did he eat bread with them.
And the elders of his house rise against him, to raise him up from the earth, and he hath not been willing, nor hath he eaten with them bread;
- 18 Am siebenten Tage aber starb das Kind. Und die Knechte Davids fürchteten sich ihm anzusagen, daß das Kind tot wäre; denn sie gedachten: Siehe, da das Kind noch lebendig war, redeten wir mit ihm, und er gehorchte unsrer Stimme nicht; wie viel mehr wird er sich wehe tun, so wir sagen: Das Kind ist tot.**
It happened on the seventh day, that the child died. The servants of David feared to tell him that the child was dead; for they said, Behold, while the child was yet alive, we spoke to him, and he didn't listen to our voice: how will he then vex himself, if we tell him that the child is dead!
and it cometh to pass on the seventh day, that the lad dieth, and the servants of David fear to declare to him that the lad is dead, for they said, `Lo, in the lad being alive we spake unto him, and he did not hearken to our voice; and how do we say unto him, The lad is dead? -- then he hath done evil.`
- 19 Da aber David sah, daß seine Knechte leise redeten, und merkte, daß das Kind tot wäre, sprach er zu seinen Knechten: Ist das Kind tot? Sie sprachen: Ja.**
But when David saw that his servants were whispering together, David perceived that the child was dead; and David said to his servants, Is the child dead? They said, He is dead.
And David seeth that his servants are whispering, and David understandeth that the lad is dead, and David saith unto his servants, `Is the lad dead?` and they say, `Dead.`
- 20 Da stand David auf von der Erde und wusch sich und salbte sich und tat andere Kleider an und ging in das Haus des HERRN und betete an. Und da er wieder heimkam, hieß er ihm Brot auftragen und aß.**
Then David arose from the earth, and washed, and anointed himself, and changed his clothing; and he came into the house of Yahweh, and worshipped: then he came to his own house; and when he required, they set bread before him, and he ate.

And David riseth from the earth, and doth bathe and anoint [himself], and changeth his raiment, and cometh in to the house of Jehovah, and boweth himself, and cometh unto his house, and asketh and they place for him bread, and he eateth.

- 21 Da sprachen seine Knechte zu ihm: Was ist das für ein Ding, das du tust? Da das Kind lebte, fastetest du und weintest; aber nun es gestorben ist, stehst du auf und ißt?**
Then said his servants to him, **What thing is this that you have done? you did fast and weep for the child, while it was alive; but when the child was dead, you did rise and eat bread.**
And his servants say unto him, **What [is] this thing thou hast done? because of the living lad thou hast fasted and dost weep, and when the lad is dead thou hast risen and dost eat bread.**
- 22 Er sprach: Um das Kind fastete ich und weinte, da es lebte; denn ich gedachte: Wer weiß, ob mir der HERR nicht gnädig wird, daß das Kind lebendig bleibe.**
He said, **While the child was yet alive, I fasted and wept: for I said, Who knows whether Yahweh will not be gracious to me, that the child may live?**
And he saith, **While the lad is alive I have fasted, and weep, for I said, Who knoweth? -- Jehovah doth pity me, and the lad hath lived;**
- 23 Nun es aber tot ist, was soll ich fasten? Kann ich es auch wiederum holen? Ich werde wohl zu ihm fahren; es kommt aber nicht zu mir.**
But now he is dead, **why should I fast? can I bring him back again? I shall go to him, but he will not return to me.**
and now, **he hath died, why [is] this -- I fast? am I able to bring him back again? I am going unto him, and he doth not turn back unto me.**
- 24 Und da David sein Weib Bath-Seba getröstet hatte, ging er zu ihr hinein und schlief bei ihr. Und sie gebar ihm einen Sohn, den hieß er Salomo. Und der HERR liebte ihn. David comforted Bath-sheba his wife, and went in to her, and lay with her: and she bore a son, and he called his name Solomon. Yahweh loved him;**
And David comforteth Bath-Sheba his wife, and goeth in unto her, and lieth with her, and she beareth a son, and he calleth his name Solomon; and Jehovah hath loved him,
- 25 Und er tat ihn unter die Hand Nathans, des Propheten; der hieß ihn Jedidja, um des HERRN willen.**
and he sent by the hand of Nathan the prophet; and he named him Jedidiah, for Yahweh`s sake.
and sendeth by the hand of Nathan the prophet, and calleth his name Jedidiah, because of Jehovah.
- 26 So stritt nun Joab wider Rabba der Kinder Ammon königliche Stadt**
Now Joab fought against Rabbah of the children of Ammon, and took the royal city.
And Joab fighteth against Rabbah of the Bene-Ammon, and captureth the royal city,

- 27 und sandte Boten zu David und ließ ihm sagen: Ich habe gestritten wider Rabba und habe auch gewonnen die Wasserstadt.
Joab sent messengers to David, and said, I have fought against Rabbah; yes, I have taken the city of waters.
and Joab sendeth messengers unto David, and saith, `I have fought against Rabbah -- also I have captured the city of waters;**
- 28 So nimm nun zuhauf das übrige Volk und belagere die Stadt und gewinne sie, auf daß
ich sie nicht gewinne und ich den Namen davon habe.
Now therefore gather the rest of the people together, and encamp against the city, and take it; lest I take the city, and it be called after my name.
and now, gather the rest of the people, and encamp against the city, and capture it, lest I capture the city, and my name hath been called upon it.`**
- 29 Also nahm David alles Volk zuhauf und zog hin und stritt wider Rabba und gewann es
David gathered all the people together, and went to Rabbah, and fought against it, and took it.
And David gathereth all the people, and goeth to Rabbah, and fighteth against it, and captureth it;**
- 30 und nahm die Krone seines Königs von seinem Haupt, die am Gewicht einen Zentner Gold hatte und Edelgesteine, und sie ward David auf sein Haupt gesetzt; und er führte aus der Stadt sehr viel Beute.
He took the crown of their king from off his head; and the weight of it was a talent of gold, and [in it were] precious stones; and it was set on David`s head. He brought forth the spoil of the city, exceeding much.
and he taketh the crown of their king from off his head, and its weight [is] a talent of gold, and precious stones, and it is on the head of David; and the spoil of the city he hath brought out, very much;**
- 31 Aber das Volk drinnen führte er heraus und legte sie unter eiserne Sägen und Zacken und eiserne Keile und verbrannte sie in Ziegelöfen. So tat er allen Städten der Kinder Ammon. Da kehrte David und alles Volk wieder gen Jerusalem.
He brought forth the people who were therein, and put them under saws, and under harrows of iron, and under axes of iron, and made them pass through the brick kiln: and thus did he to all the cities of the children of Ammon. David and all the people returned to Jerusalem.
and the people who [are] in it he hath brought out, and setteth to the saw, and to cutting instruments of iron, and to axes of iron, and hath caused them to pass over into the brick-kiln; and so he doth to all the cities of the Bene-Ammon; and David turneth back, and all the people, to Jerusalem.**

- 1 Und es begab sich darnach, daß Absalom, der Sohn Davids, hatte eine schöne Schwester, die hieß Thamar; und Amnon, der Sohn Davids, gewann sie lieb.**
It happened after this, that Absalom the son of David had a beautiful sister, whose name was Tamar; and Amnon the son of David loved her.
And it cometh to pass afterwards that Absalom son of David hath a fair sister, and her name [is] Tamar, and Amnon son of David loveth her.
- 2 Und dem Amnon ward wehe, als wollte er krank werden um Thamars, seiner Schwester, willen. Denn sie war eine Jungfrau, und es deuchte Amnon schwer sein, daß er ihr etwas sollte tun.**
Amnon was so vexed that he fell sick because of his sister Tamar; for she was a virgin; and it seemed hard to Amnon to do anything to her.
And Amnon hath distress -- even to become sick, because of Tamar his sister, for she [is] a virgin, and it is hard in the eyes of Amnon to do anything to her.
- 3 Amnon aber hatte einen Freund, der hieß Jonadab, ein Sohn Simeas, Davids Bruders; und derselbe Jonadab war ein sehr weiser Mann.**
But Amnon had a friend, whose name was Jonadab, the son of Shimeah, David's brother; and Jonadab was a very subtle man.
And Amnon hath a friend, and his name [is] Jonadab, son of Shimeah, David's brother, and Jonadab [is] a very wise man,
- 4 Der sprach zu ihm: Warum wirst du so mager, du Königssohn, von Tag zu Tag? Magst du mir's nicht ansagen? Da sprach Amnon zu ihm: Ich habe Thamar, meines Bruders Absalom Schwester, lieb gewonnen.**
He said to him, Why, son of the king, are you thus lean from day to day? Won't you tell me? Amnon said to him, I love Tamar, my brother Absalom's sister.
and saith to him, Wherefore [art] thou thus lean, O king's son, morning by morning? dost thou not declare to me? And Amnon saith to him, Tamar -- sister of Absalom my brother -- I am loving.
- 5 Jonadab sprach zu ihm: Lege dich auf dein Bett und stelle dich krank. Wenn dann dein Vater kommt, dich zu besuchen, so sprich zu ihm: Laß doch meine Schwester Thamar kommen, daß sie mir zu essen gebe und mache vor mir das Essen, daß ich zusehe und von ihrer Hand esse.**
Jonadab said to him, Lay you down on your bed, and feign yourself sick: and when your father comes to see you, tell him, Please let my sister Tamar come and give me bread to eat, and dress the food in my sight, that I may see it, and eat it from her hand.
And Jonadab saith to him, Lie down on thy couch, and feign thyself sick, and thy father hath come in to see thee, and thou hast said unto him, Let, I pray thee, Tamar my sister come in and give me bread to eat; and she hath made the food before mine eyes so that I see [it], and have eaten from her hand.

- 6 Also legte sich Amnon und stellte sich krank. Da nun der König kam, ihn zu besuchen, sprach Amnon zum König: Laß doch meine Schwester Thamar kommen, daß sie vor mir einen Kuchen oder zwei mache und ich von ihrer Hand esse. So Amnon lay down, and feigned himself sick: and when the king was come to see him, Amnon said to the king, Please let her sister Tamar come, and make me a couple of cakes in my sight, that I may eat from her hand. And Amnon lieth down, and feigneth himself sick, and the king cometh in to see him, and Amnon saith unto the king, `Let, I pray thee, Tamar my sister come, and she maketh before mine eyes two cakes, and I eat from her hand.`**
- 7 Da sandte David nach Thamar ins Haus und ließ ihr sagen: Gehe hin ins Haus deines Bruders Amnon und mache ihm eine Speise. Then David sent home to Tamar, saying, Go now to your brother Amnon`s house, and dress him food. And David sendeth unto Tamar, to the house, saying, `Go, I pray thee, to the house of Amnon thy brother, and make for him food.`**
- 8 Thamar ging hin ins Haus ihres Bruders Amnon; er aber lag im Bett. Und sie nahm einen Teig und knetete und bereitete es vor seinen Augen und buk die Kuchen. So Tamar went to her brother Amnon`s house; and he was laid down. She took dough, and kneaded it, and made cakes in his sight, and did bake the cakes. And Tamar goeth to the house of Amnon her brother, and he is lying down, and she taketh the dough, and kneadeth, and maketh cakes before his eyes, and cooketh the cakes,**
- 9 Und sie nahm eine Pfanne und schüttete es vor ihm aus; aber er weigerte sich zu essen. Und Amnon sprach: Laßt jedermann von mir hinausgehen. Und es ging jedermann von ihm hinaus. She took the pan, and poured them out before him; but he refused to eat. Amnon said, Have out all men from me. They went out every man from him. and taketh the frying-pan, and poureth out before him, and he refuseth to eat, and Amnon saith, `Take ye out every one from me;` and they go out every one from him.**
- 10 Da sprach Amnon zu Thamar: Bringe das Essen in die Kammer, daß ich von deiner Hand esse. Da nahm Thamar die Kuchen, die sie gemacht hatte, und brachte sie zu Amnon, ihrem Bruder, in die Kammer. Amnon said to Tamar, Bring the food into the chamber, that I may eat from your hand. Tamar took the cakes which she had made, and brought them into the chamber to Amnon her brother. And Amnon saith unto Tamar, `Bring the food into the inner chamber, and I eat from thy hand;` and Tamar taketh the cakes that she hath made, and bringeth in to Amnon her brother, into the inner chamber,**

- 11 Und da sie es zu ihm brachte, daß er äße, ergriff er sie und sprach zu ihr: Komm her, meine Schwester, schlaf bei mir!**
When she had brought them near to him to eat, he took hold of her, and said to her, Come, lie with me, my sister.
and she bringeth nigh unto him to eat, and he layeth hold on her, and saith to her, `Come, lie with me, my sister.`
- 12 Sie aber sprach zu ihm: Nicht, mein Bruder, schwäche mich nicht, denn so tut man nicht in Israel; tue nicht eine solche Torheit!**
She answered him, No, my brother, do not force me; for no such thing ought to be done in Israel. Don't you do this folly.
And she saith to him, `Nay, my brother, do not humble me, for it is not done so in Israel; do not this folly.
- 13 Wo will ich mit meiner Schande hin? Und du wirst sein wie die Toren in Israel. Rede aber mit dem König; der wird mich dir nicht versagen.**
I, where shall I carry my shame? and as for you, you will be as one of the fools in Israel. Now therefore, please speak to the king; for he will not withhold me from you.

And I -- whither do I cause my reproach to go? and thou -- thou art as one of the fools in Israel; and now, speak, I pray thee, unto the king; for he doth not withhold me from thee.`

- 14 Aber er wollte nicht gehorchen und überwältigte sie und schwächte sie und schlief bei ihr.**
However he would not listen to her voice; but being stronger than she, he forced her, and lay with her.
And he hath not been willing to hearken to her voice, and is stronger than she, and humbleth her, and lieth with her.
- 15 Und Amnon ward ihr überaus gram, daß der Haß größer war, denn vorhin die Liebe war. Und Amnon sprach zu ihr: Mache dich auf und hebe dich!**
Then Amnon hated her with exceeding great hatred; for the hatred with which he hated her was greater than the love with which he had loved her. Amnon said to her, Arise, be gone.
And Amnon hateth her -- a very great hatred -- that greater [is] the hatred with which he hath hated her than the love with which he loved her, and Amnon saith to her, `Rise, go.`

- 16 Sie aber sprach zu ihm: Das Übel ist größer denn das andere, das du an mir getan hast, daß du mich ausstößest. Aber er gehorchte ihrer Stimme nicht, She said to him, Not so, because this great wrong in putting me forth is [worse] than the other that you did to me. But he would not listen to her. And she saith to him, `Because of the circumstances this evil is greater than the other that thou hast done with me -- to send me away;` and he hath not been willing to hearken to her,**
- 17 sondern rief seinen Knaben, der sein Diener war, und sprach: Treibe diese von mir hinaus und schließe die Tür hinter ihr zu! Then he called his servant who ministered to him, and said, Put now this woman out from me, and bolt the door after her. and calleth his young man, his servant, and saith, `Send away, I pray thee, this one from me without, and bolt the door after her;`**
- 18 Und sie hatte einen bunten Rock an; denn solche Röcke trugen des Königs Töchter, welche Jungfrauen waren. Und da sie sein Diener hinausgetrieben und die Tür hinter ihr zugeschlossen hatte, She had a garment of various colors on her; for with such robes were the king`s daughters who were virgins dressed. Then his servant brought her out, and bolted the door after her. -- and upon her [is] a long coat, for such upper robes do daughters of the king who [are] virgins put on, -- and his servant taketh her out without, and hath bolted the door after her.**
- 19 warf Thamar Asche auf ihr Haupt und zerriß den bunten Rock, den sie anhatte, und legte ihre Hand auf das Haupt und ging daher und schrie. Tamar put ashes on her head, and tore her garment of various colors that was on her; and she laid her hand on her head, and went her way, crying aloud as she went. And Tamar taketh ashes for her head, and the long coat that [is] on her she hath rent, and putteth her hand on her head, and goeth, going on and crying;**
- 20 Und ihr Bruder Absalom sprach zu ihr: Ist denn dein Bruder Amnon bei dir gewesen? Nun, meine Schwester, schweig still; es ist dein Bruder, und nimm die Sache nicht so zu Herzen. Also blieb Thamar einsam in Absaloms, ihres Bruders, Haus. Absalom her brother said to her, Has Amnon your brother been with you? but now hold your peace, my sister: he is your brother; don`t take this thing to heart. So Tamar remained desolate in her brother Absalom`s house. and Absalom her brother saith unto her, `Hath Amnon thy brother been with thee? and now, my sister, keep silent, he [is] thy brother; set not thy heart to this thing;` and Tamar dwelleth -- but desolate -- in the house of Absalom her brother.**

- 21 Und da der König David solches alles hörte, ward er sehr zornig. Aber Absalom redete nicht mit Amnon, weder Böses noch Gutes;
But when king David heard of all these things, he was very angry.
And king David hath heard all these things, and it is very displeasing to him;**
- 22 denn Absalom war Amnon gram, darum daß er seine Schwester Thamar geschwächt hatte.
Absalom spoke to Amnon neither good nor bad; for Absalom hated Amnon, because he had forced his sister Tamar.
and Absalom hath not spoken with Amnon either evil or good, for Absalom is hating Amnon, because that he humbled Tamar his sister.**
- 23 Über zwei Jahre aber hatte Absalom Schafscherer zu Baal-Hazor, das bei Ephraim liegt; und Absalom lud alle Kinder des Königs
It happened after two full years, that Absalom had sheep-shearers in Baal-hazor, which is beside Ephraim: and Absalom invited all the king's sons.
And it cometh to pass, after two years of days, that Absalom hath shearers in Baal-Hazor, which [is] with Ephraim, and Absalom calleth for all the sons of the king.**
- 24 und kam zum König und sprach: Siehe, dein Knecht hat Schafscherer; der König wolle samt seinen Knechten mit seinem Knecht gehen.
Absalom came to the king, and said, See now, your servant has sheep-shearers; let the king, I pray you, and his servants go with your servant.
And Absalom cometh unto the king, and saith, `Lo, I pray thee, thy servant hath shearers, let the king go, I pray thee, and his servants, with thy servant.`**
- 25 Der König aber sprach zu Absalom: Nicht, mein Sohn, laß uns nicht alle gehen, daß wir dich nicht beschweren. Und da er ihn nötigte, wollte er doch nicht gehen, sondern segnete ihn.
The king said to Absalom, No, my son, let us not all go, lest we be burdensome to you. He pressed him: however he would not go, but blessed him.
And the king saith unto Absalom, `Nay, my son, let us not all go, I pray thee, and we are not too heavy on thee;` and he presseth on him, and he hath not been willing to go, and he blesseth him.**
- 26 Absalom sprach: Soll denn nicht mein Bruder Amnon mit uns gehen? Der König sprach zu ihm: Warum soll er mit dir gehen?
Then said Absalom, If not, please let my brother Amnon go with us. The king said to him, Why should he go with you?
And Absalom saith, `If not -- let, I pray thee, Amnon my brother go with us;` and the king saith to him, `Why doth he go with thee?`**

- 27 Da nötigte ihn Absalom, daß er mit ihm ließ Amnon und alle Kinder des Königs. But Absalom pressed him, and he let Amnon and all the king`s sons go with him. and Absalom urgeth on him, and he sendeth with him Amnon, and all the sons of the king.**
- 28 Absalom aber gebot seinen Leuten und sprach: Sehet darauf, wenn Amnon guter Dinge wird von dem Wein und ich zu euch spreche: Schlagt Amnon und tötet ihn, daß ihr euch nicht fürchtet; denn ich hab's euch geheißten. Seid getrost und frisch daran!**

Absalom commanded his servants, saying, Mark you now, when Amnon`s heart is merry with wine; and when I tell you, Smite Amnon, then kill him; don`t be afraid; haven`t I commanded you? be courageous, and be valiant.

And Absalom commandeth his young men, saying, `See, I pray thee, when the heart of Amnon [is] glad with wine, and I have said unto you, Smite Amnon, that ye have put him to death; fear not; is it not because I have commanded you? be strong, yea, become sons of valour.`

- 29 Also taten die Leute Absaloms dem Amnon, wie ihnen Absalom geboten hatte. Da standen alle Kinder des Königs auf, und ein jeglicher setzte sich auf sein Maultier und flohen.**

The servants of Absalom did to Amnon as Absalom had commanded. Then all the king`s sons arose, and every man got him up on his mule, and fled.

And the young men of Absalom do to Amnon as Absalom commanded, and rise do all the sons of the king, and they ride, each on his mule, and flee.

- 30 Und da sie noch auf dem Wege waren, kam das Gerücht vor David, daß Absalom hätte alle Kinder des Königs erschlagen, daß nicht einer von ihnen übrig wäre.**

It happened, while they were in the way, that the news came to David, saying, Absalom has slain all the king`s sons, and there is not one of them left.

And it cometh to pass -- they [are] in the way -- and the report hath come unto David, saying, `Absalom hath smitten all the sons of the king, and there is not left of them one;`

- 31 Da stand der König auf und zerriß seine Kleider und legte sich auf die Erde; und alle seine Knechte, die um ihn her standen, zerrissen ihre Kleider.**

Then the king arose, and tore his garments, and lay on the earth; and all his servants stood by with their clothes torn.

and the king riseth, and rendeth his garments, and lieth on the earth, and all his servants are standing by [with] rent garments.

- 32 Da hob Jonadab an, der Sohn Simeas, des Bruders Davids, und sprach: Mein Herr denke nicht, daß alle jungen Männer, die Kinder des Königs tot sind, sondern Amnon ist allein tot. Denn Absalom hat's bei sich behalten von dem Tage an, da er seine Schwester Thamar schwächte.**

Jonadab, the son of Shimeah, David's brother, answered, Don't let my lord suppose that they have killed all the young men the king's sons; for Amnon only is dead; for by the appointment of Absalom this has been determined from the day that he forced his sister Tamar.

And Jonadab son of Shimeah, David's brother, answereth and saith, `Let not my lord say, The whole of the young men, the sons of the king, they have put to death; for Amnon alone [is] dead, for by the command of Absalom it hath been appointed from the day of his humbling Tamar his sister;

- 33 So nehme nun mein Herr, der König, solches nicht zu Herzen, daß alle Kinder des Königs tot seien, sondern Amnon ist allein tot.**

Now therefore don't let my lord the king take the thing to his heart, to think that all the king's sons are dead; for Amnon only is dead.

and now, let not my lord the king lay unto his heart the word, saying, All the sons of the king have died, for Amnon alone [is] dead.`

- 34 Absalom aber floh. Und der Diener auf der Warte hob seine Augen auf und sah; und siehe, ein großes Volk kam auf dem Wege nacheinander an der Seite des Berges. But Absalom fled. The young man who kept the watch lifted up his eyes, and looked, and, behold, there came much people by the way of the hill-side behind him.**

And Absalom fleeth, and the young man who is watching lifteth up his eyes and looketh, and lo, much people are coming by the way behind him, on the side of the hill.

- 35 Da sprach Jonadab zum König: Siehe, die Kinder des Königs kommen; wie dein Knecht gesagt hat, so ist's ergangen.**

Jonadab said to the king, Behold, the king's sons are come: as your servant said, so it is.

And Jonadab saith unto the king, `Lo, the sons of the king have come; as the word of thy servant, so it hath been.`

- 36 Und da er hatte ausgeredet, siehe, da kamen die Kinder des Königs und hoben ihre Stimme auf und weinten. Der König und alle seine Knechte weinten auch gar sehr.**

It happened, as soon as he had made an end of speaking, that behold, the king's sons came, and lifted up their voice, and wept: and the king also and all his servants wept very sore.

And it cometh to pass at his finishing to speak, that lo, the sons of the king have come, and they lift up their voice, and weep, and also the king and all his servants have wept -- a very great weeping.

- 37 Absalom aber floh und zog zu Thalmai, dem Sohn Ammihuds, dem König zu Gessur. Er aber trug Leid über seinen Sohn alle Tage.
But Absalom fled, and went to Talmai the son of Ammihur, king of Geshur. [David] mourned for his son every day.
And Absalom hath fled, and goeth unto Talmai, son of Ammihud, king of Geshur, and [David] mourneth for his son all the days.**
- 38 Da aber Absalom geflohen war und gen Gessur gezogen, blieb er daselbst drei Jahre.
So Absalom fled, and went to Geshur, and was there three years.
And Absalom hath fled, and goeth to Geshur, and is there three years;**
- 39 Und der König David hörte auf, auszuziehen wider Absalom; denn er hatte sich getröstet über Amnon, daß er tot war.
[the soul of] king David longed to go forth to Absalom: for he was comforted concerning Amnon, seeing he was dead.
and [the soul of] king David determineth to go out unto Absalom, for he hath been comforted for Amnon, for [he is] dead.**
- 1 Joab aber, der Zeruja Sohn, merkte, daß des Königs Herz war wider Absalom,
Now Joab the son of Zeruah perceived that the king's heart was toward Absalom.
And Joab son of Zerual knoweth that the heart of the king [is] on Absalom,**
- 2 und sandte hin gen Thekoa und ließ holen von dort ein kluges Weib und sprach zu ihr: Trage Leid und zieh Trauerkleider an und salbe dich nicht mit Öl, sondern stelle dich wie ein Weib, das eine lange Zeit Leid getragen hat über einen Toten;
Joab sent to Tekoa, and fetched there a wise woman, and said to her, please act like a mourner, and put on mourning clothing, Please, and don't anoint yourself with oil, but be as a woman who has a long time mourned for the dead:
and Joab sendeth to Tekoah, and taketh thence a wise woman, and saith unto her, `Feign thyself a mourner, I pray thee, and put on, I pray thee, garments of mourning, and anoint not thyself with oil, and thou hast been as a woman these many days mourning for the dead,**
- 3 und sollst zum König hineingehen und mit ihm reden so und so. Und Joab gab ihr ein, was sie reden sollte.
and go in to the king, and speak on this manner to him. So Joab put the words in her mouth.
and thou hast gone unto the king, and spoken unto him, according to this word;`**
- and
Joab putteth the words into her mouth.**

- 4 Und da das Weib von Tekoa mit dem König reden wollte, fiel sie auf ihr Antlitz zur Erde und beugte sich nieder und sprach: Hilf mir, König!**
When the woman of Tekoa spoke to the king, she fell on her face to the ground, and did obeisance, and said, Help, O king.
And the woman of Tekoah speaketh unto the king, and falleth on her face to the earth, and doth obeisance, and saith, `Save, O king.`
- 5 Der König sprach zu ihr: Was ist dir? Sie sprach: Ach, ich bin eine Witwe, und mein Mann ist gestorben.**
The king said to her, What ails you? She answered, Of a truth I am a widow, and my husband is dead.
And the king saith to her, `What -- to thee?` and she saith, `Truly a widow woman [am] I, and my husband dieth,
- 6 Und deine Magd hatte zwei Söhne, die zankten miteinander auf dem Felde, und da kein Retter war, schlug einer den andern und tötete ihn.**
Your handmaid had two sons, and they two strove together in the field, and there was none to part them, but the one struck the other, and killed him.
and thy maid-servant hath two sons; and they strive both of them in a field, and there is no deliverer between them, and the one smiteth the other, and putteth him to death;
- 7 Und siehe, nun steht auf die ganze Freundschaft wider deine Magd und sagen: Gib her den, der seinen Bruder erschlagen hat, daß wir ihn töten für die Seele seines Bruders, den er erwürgt hat, und auch den Erben vertilgen; und wollen meinen Funken auslöschen, der noch übrig ist, daß meinem Mann kein Name und nichts Übriges bleibe auf Erden.**
Behold, the whole family is risen against your handmaid, and they say, Deliver him who struck his brother, that we may kill him for the life of his brother whom he killed, and so destroy the heir also. Thus will they quench my coal which is left, and will leave to my husband neither name nor remainder on the surface of the earth.
and lo, the whole family hath risen against thy maid-servant, and say, Give up him who smiteth his brother, and we put him to death for the life of his brother whom he hath slain, and we destroy also the heir; and they have quenched my coal which is left -- so as not to set to my husband a name and remnant on the face of the ground.`
- 8 Der König sprach zum Weibe: Gehe heim, ich will für dich gebieten.**
The king said to the woman, Go to your house, and I will give charge concerning you.
And the king saith unto the woman, `Go to thine house, and I give charge concerning thee.`

- 9 Und das Weib von Thekoa sprach zum König: Mein Herr König, die Missetat sei auf mir und meines Vaters Hause; der König aber und sein Stuhl sei unschuldig.**
The woman of Tekoa said to the king, My lord, O king, the iniquity be on me, and on my father`s house; and the king and his throne be guiltless.
And the woman of Tekoah saith unto the king, `On me, my lord, O king, [is] the iniquity, and on the house of my father; and the king and his throne [are] innocent.`
- 10 Der König sprach: Wer wider dich redet, den bringe zu mir, so soll er nicht mehr dich antasten.**
The king said, Whoever says anything to you, bring him to me, and he shall not touch you any more.
And the king saith, `He who speaketh [aught] unto thee, and thou hast brought him unto me, then he doth not add any more to come against thee.`
- 11 Sie sprach: Der König gedenke an den HERRN, deinen Gott, daß der Bluträcher nicht noch mehr Verderben anrichte und sie meinen Sohn nicht vertilgen. Er sprach: So wahr der HERR lebt, es soll kein Haar von deinem Sohn auf die Erde fallen.**
Then said she, Please let the king remember Yahweh your God, that the avenger of blood destroy not any more, lest they destroy my son. He said, As Yahweh lives, there shall not one hair of your son fall to the earth.
And she saith, `Let, I pray thee, the king remember by Jehovah thy God, that the redeemer of blood add not to destroy, and they destroy not my son;` and he saith, `Jehovah liveth; if there doth fall of the hair of thy son to the earth.`
- 12 Und das Weib sprach: Laß deine Magd meinem Herrn König etwas sagen. Er sprach: Sage an!**
Then the woman said, Please let your handmaid speak a word to my lord the king. He said, Say on.
And the woman saith, `Let, I pray thee, thy maid-servant speak unto my lord the king a word;` and he saith, `Speak.`
- 13 Das Weib sprach: Warum bist du also gesinnt wider Gottes Volk? Denn da der König solches geredet hat, ist er wie ein Schuldiger, dieweil er seinen Verstoßenen nicht wieder holen läßt.**
The woman said, Why then have you devised such a thing against the people of God? for in speaking this word the king is as one who is guilty, in that the king does not bring home again his banished one.
And the woman saith, `And why hast thou thought thus concerning the people of God? yea, the king is speaking this thing as a guilty one, in that the king hath not brought back his outcast;

- 14** Denn wir sterben eines Todes und sind wie Wasser, so in die Erde verläuft, das man nicht aufhält; und Gott will nicht das Leben wegnehmen, sondern bedenkt sich, daß nicht das Verstoßene auch von ihm verstoßen werde.
 For we must needs die, and are as water split on the ground, which can't be gathered up again; neither does God take away life, but devises means, that he who is banished not be an outcast from him.
 for we do surely die, and [are] as water which is running down to the earth, which is not gathered, and God doth not accept a person, and hath devised devices in that the outcast is not outcast by Him.
- 15** So bin ich nun gekommen, mit meinem Herrn König solches zu reden; denn das Volk macht mir bang. Denn deine Magd gedachte: Ich will mit dem König reden; vielleicht wird er tun, was seine Magd sagt.
 Now therefore seeing that I have come to speak this word to my lord the king, it is because the people have made me afraid: and your handmaid said, I will now speak to the king; it may be that the king will perform the request of his servant.
 `And now that I have come to speak unto the king my lord this word, [it is] because the people made me afraid, and thy maid-servant saith, Let me speak, I pray thee, unto the king; it may be the king doth do the word of his handmaid,
- 16** Denn er wird seine Magd erhören, daß er mich errette von der Hand aller, die mich samt meinem Sohn vertilgen wollen vom Erbe Gottes.
 For the king will hear, to deliver his servant out of the hand of the man who would destroy me and my son together out of the inheritance of God.
 for the king doth hearken to deliver his handmaid out of the paw of the man [seeking] to destroy me and my son together out of the inheritance of God,
- 17** Und deine Magd gedachte: Meines Herrn, des Königs, Wort soll mir ein Trost sein; denn mein Herr, der König, ist wie ein Engel Gottes, daß er Gutes und Böses hören kann. Darum wird der HERR, dein Gott, mit dir sein.
 Then your handmaid said, Please let the word of my lord the king be comfortable; for as an angel of God, so is my lord the king to discern good and bad: and Yahweh your God be with you.
 and thy maid-servant saith, Let, I pray thee, the word of my lord the king be for ease; for as a messenger of God so [is] my lord the king, to understand the good and the evil; and Jehovah thy God is with thee.`
- 18** Der König antwortete und sprach zu dem Weibe: Leugne mir nicht, was ich dich frage. Das Weib sprach: Mein Herr, der König, rede.
 Then the king answered the woman, Please don't hide anything from me that I shall ask you. The woman said, Let my lord the king now speak.
 And the king answereth and saith unto the woman, `Do not, I pray thee, hide from me the thing that I am asking thee;` and the woman saith, `Let, I pray thee, my lord the king speak.`

- 19 Der König sprach: Ist nicht die Hand Joabs mit dir in diesem allem? Das Weib antwortete und sprach: So wahr deine Seele lebt, mein Herr König, es ist nicht anders, weder zur Rechten noch zur Linken, denn wie mein Herr, der König, geredet hat. Denn dein Knecht Joab hat mir's geboten, und er hat solches alles seiner Magd eingegeben;**
The king said, Is the hand of Joab with you in all this? The woman answered, As your soul lives, my lord the king, none can turn to the right hand or to the left from anything that my lord the king has spoken; for your servant Joab, he bade me, and he put all these words in the mouth of your handmaid;
And the king saith, `Is the hand of Joab with thee in all this?` And the woman answereth and saith, `Thy soul liveth, my lord, O king, none [doth turn] to the right or to the left from all that my lord the king hath spoken; for thy servant Joab he commanded me, and he put in the mouth of thy maid-servant all these words;
- 20 daß ich diese Sache also wenden sollte, das hat dein Knecht Joab gemacht. Aber mein Herr ist weise wie die Weisheit eines Engels Gottes, daß er merkt alles auf Erden.**
to change the face of the matter has your servant Joab done this thing: and my lord is wise, according to the wisdom of an angel of God, to know all things that are in the earth.
in order to bring round the appearance of the thing hath thy servant Joab done this thing, and my lord [is] wise, according to the wisdom of a messenger of God, to know all that [is] in the land.`
- 21 Da sprach der König zu Joab: Siehe, ich habe solches getan; so gehe hin und bringe den Knaben Absalom wieder.**
The king said to Joab, Behold now, I have done this thing: go therefore, bring the young man Absalom back.
And the king saith unto Joab, `Lo, I pray thee, thou hast done this thing; and go, bring back the young man Absalom.`
- 22 Da fiel Joab auf sein Antlitz zur Erde und beugte sich nieder und dankte dem König und sprach: Heute merkt dein Knecht, daß ich Gnade gefunden habe vor deinen Augen, mein Herr König, da der König tut, was sein Knecht sagt.**
Joab fell to the ground on his face, and did obeisance, and blessed the king: and Joab said, Today your servant knows that I have found favor in your sight, my lord, king, in that the king has performed the request of his servant.
And Joab falleth on his face to the earth, and doth obeisance, and blesseth the king, and Joab saith, `To-day hath thy servant known that I have found grace in thine eyes, my lord, O king, in that the king hath done the word of his servant.`
- 23 Also macht sich Joab auf und zog gen Gessur und brachte Absalom gen Jerusalem. So Joab arose and went to Geshur, and brought Absalom to Jerusalem. And Joab riseth and goeth to Geshur, and bringeth in Absalom to Jerusalem,**

24 Aber der König sprach: Laß ihn wider in sein Haus gehen und mein Angesicht nicht sehen. Also kam Absalom wieder in sein Haus und sah des Königs Angesicht nicht. The king said, Let him turn to his own house, but let him not see my face. So Absalom turned to his own house, and didn't see the king's face.

and the king saith, `Let him turn round unto his house, and my face he doth not see.` And Absalom turneth round unto his house, and the face of the king he hath not seen.

25 Es war aber in ganz Israel kein Mann so schön wie Absalom, und er hatte dieses Lob vor allen; von seiner Fußsohle an bis auf seinen Scheitel war nicht ein Fehl an ihm.

Now in all Israel there was none to be so much praised as Absalom for his beauty: from the sole of his foot even to the crown of his head there was no blemish in him. And like Absalom there was no man [so] fair in all Israel, to praise greatly; from the sole of his foot even unto his crown there was no blemish in him;

26 Und wenn man sein Haupt schor (das geschah gemeiniglich alle Jahre; denn es war ihm zu schwer, daß man's abscheren mußte), so wog sein Haupthaar zweihundert Lot nach dem königlichen Gewicht.

When he cut the hair of his head (now it was at every year's end that he cut it; because it was heavy on him, therefore he cut it); he weighed the hair of his head at two hundred shekels, after the king's weight.

and in his polling his head -- and it hath been at the end of year by year that he polleth [it], for it [is] heavy on him, and he hath polled it -- he hath even weighed out the hair of his head -- two hundred shekels by the king's weight.

27 Und Absalom wurden drei Söhne geboren und eine Tochter, die hieß Thamar und war ein Weib schön von Gestalt.

To Absalom there were born three sons, and one daughter, whose name was Tamar: she was a woman of a beautiful face.

And there are born to Absalom three sons, and one daughter, and her name [is] Tamar; she was a woman of a fair appearance.

28 Also blieb Absalom zwei Jahre zu Jerusalem, daß er des Königs Angesicht nicht sah.

Absalom lived two full years in Jerusalem; and he didn't see the king's face. And Absalom dwelleth in Jerusalem two years of days, and the face of the king he hath not seen;

- 29 Und Absalom sandte nach Joab, daß er ihn zum König sendete; und er wollte nicht zu ihm kommen. Er aber sandte zum andernmal; immer noch wollte er nicht kommen.**
Then Absalom sent for Joab, to send him to the king; but he would not come to him: and he sent again a second time, but he would not come.
and Absalom sendeth unto Joab, to send him unto the king, and he hath not been willing to come unto him; and he sendeth again a second time, and he hath not been willing to come.
- 30 Da sprach er zu seinen Knechten: Seht das Stück Acker Joabs neben meinem, und er hat Gerste darauf; so geht hin und steckt es mit Feuer an. Da steckten die Knechte Absaloms das Stück mit Feuer an.**
Therefore he said to his servants, Behold, Joab`s field is near mine, and he has barley there; go and set it on fire. Absalom`s servants set the field on fire.
And he saith unto his servants, `See, the portion of Joab [is] by the side of mine, and he hath barley there; go, and burn it with fire;` and the servants of Absalom burn the portion with fire.
- 31 Da machte sich Joab auf und kam zu Absalom ins Haus und sprach zu ihm: Warum haben deine Knechte mein Stück mit Feuer angesteckt?**
Then Joab arose, and came to Absalom to his house, and said to him, Why have your servants set my field on fire?
And Joab riseth and cometh unto Absalom in the house, and saith unto him, `Why have thy servants burned the portion that I have with fire?`
- 32 Absalom sprach zu Joab: Siehe, ich sandte nach dir und ließ dir sagen: Komm her, daß ich dich zum König sende und sagen lasse: Warum bin ich von Gessur gekommen? Es wäre mir besser, daß ich noch da wäre. So laß mich nun das Angesicht des Königs sehen; ist aber eine Missetat an mir, so töte mich.**
Absalom answered Joab, Behold, I sent to you, saying, Come here, that I may send you to the king, to say, Why am I come from Geshur? it were better for me to be there still. Now therefore let me see the king`s face; and if there be iniquity in me, let him kill me.
And Absalom saith unto Joab, `Lo, I sent unto thee, saying, Come hither, and I send thee unto the king to say, Why have I come in from Geshur? -- good for me while I [am] there -- and now, let me see the king`s face, and if there is in me iniquity then thou hast put me to death.`

33 Und Joab ging hinein zum König und sagte es ihm an. Und er rief Absalom, daß er hinein zum König kam; und er fiel nieder vor dem König auf sein Antlitz zur Erde, und der König küßte Absalom.

So Joab came to the king, and told him; and when he had called for Absalom, he came to the king, and bowed himself on his face to the ground before the king: and the king kissed Absalom.

And Joab cometh unto the king, and declareth [it] to him, and he calleth unto Absalom, and he cometh unto the king, and boweth himself to him, on his face, to the earth, before the king, and the king giveth a kiss to Absalom.

1 Und es begab sich darnach, daß Absalom ließ sich machen einen Wagen und Rosse und fünfzig Mann, die seine Trabanten waren.

It happened after this, that Absalom prepared him a chariot and horses, and fifty men to run before him.

And it cometh to pass afterwards, that Absalom prepareth for himself a chariot, and horses, and fifty men are running before him;

2 Auch machte sich Absalom des Morgens früh auf und trat an den Weg bei dem Tor. Und wenn jemand einen Handel hatte, daß er zum König vor Gericht kommen sollte, rief ihn Absalom zu sich und sprach: Aus welcher Stadt bist du? Wenn dann der sprach: Dein Knecht ist aus der Stämme Israels einem,

Absalom rose up early, and stood beside the way of the gate: and it was so, that when any man had a suit which should come to the king for judgment, then Absalom called to him, and said, Of what city are you? He said, Your servant is of one of the tribes of Israel.

and Absalom hath risen early, and stood by the side of the way of the gate, and it cometh to pass, every man who hath a pleading to come unto the king for judgment, that Absalom calleth unto him, and saith, `Of what city [art] thou?` and he saith, `Of one of the tribes of Israel [is] thy servant.`

3 so sprach Absalom zu ihm: Siehe, deine Sache ist recht und schlecht; aber du hast keinen, der dich hört, beim König.

Absalom said to him, Behold, your matters are good and right; but there is no man deputized of the king to hear you.

And Absalom saith unto him, `See, thy matters [are] good and straightforward -- and there is none hearkening to thee from the king.`

4 Und Absalom sprach: O, wer setzt mich zum Richter im Lande, daß jedermann zu mir käme, der eine Sache und Gerichtshandel hat, daß ich ihm hülf!

Absalom said moreover, Oh that I were made judge in the land, that every man who has any suit or cause might come to me, and I would do him justice!

And Absalom saith, `Who doth make me a judge in the land, that unto me doth come every man who hath a plea and judgment? -- then I have declared him righteous.`

- 5 Und wenn jemand sich zu ihm tat, daß er wollte vor ihm niederfallen, so reckte er seine Hand aus und ergriff ihn und küßte ihn.**
It was so, that when any man came near to do him obeisance, he put forth his hand, and took hold of him, and kissed him.
And it hath come to pass, in the drawing nearing of any one to bow himself to him, that he hath put forth his hand, and laid hold on him, and given a kiss to him;
- 6 Auf diese Weise tat Absalom dem ganzen Israel, wenn sie kamen vor Gericht zum König, und stahl also das Herz der Männer Israels.**
In this manner Absalom did to all Israel who came to the king for judgment: so Absalom stole the hearts of the men of Israel.
and Absalom doth according to this thing to all Israel who come in for judgment unto the king, and Absalom stealeth the heart of the men of Israel.
- 7 Nach vierzig Jahren sprach Absalom zum König: Ich will hingehen und mein Gelübde zu Hebron ausrichten, das ich dem HERRN gelobt habe.**
It happened at the end of forty years, that Absalom said to the king, please let me go and pay my vow, which I have vowed to Yahweh, in Hebron.
And it cometh to pass, at the end of forty years, that Absalom saith unto the king, `Let me go, I pray thee, and I complete my vow, that I vowed to Jehovah in Hebron,
- 8 Denn dein Knecht tat ein Gelübde, da ich zu Gessur in Syrien wohnte, und sprach: Wenn mich der HERR wieder gen Jerusalem bringt, so will ich dem HERRN einen Gottesdienst tun.**
For your servant vowed a vow while I abode at Geshur in Syria, saying, If Yahweh shall indeed bring me again to Jerusalem, then I will serve Yahweh.
for a vow hath thy servant vowed in my dwelling in Geshur, in Aram, saying, If Jehovah doth certainly bring me back to Jerusalem, then I have served Jehovah.`
- 9 Der König sprach: Gehe hin mit Frieden. Und er machte sich auf und ging gen Hebron.**
The king said to him, Go in peace. So he arose, and went to Hebron.
And the king saith to him, `Go in peace;` and he riseth and goeth to Hebron,
- 10 Absalom aber hatte Kundschafter ausgesandt in alle Stämme Israels und lassen sagen: Wenn ihr der Posaune Schall hören werdet, so sprecht: Absalom ist König geworden zu Hebron.**
But Absalom sent spies throughout all the tribes of Israel, saying, As soon as you hear the sound of the trumpet, then you shall say, Absalom is king in Hebron.
and Absalom sendeth spies through all the tribes of Israel, saying, `At your hearing the voice of the trumpet, then ye have said, Absalom hath reigned in Hebron.`

- 11 Es gingen aber mit Absalom zweihundert Mann von Jerusalem, die geladen waren; aber sie gingen in ihrer Einfalt und wußten nichts um die Sache.**
With Absalom went two hundred men out of Jerusalem, who were invited, and went in their simplicity; and they didn't know anything.
And with Absalom have gone two hundred men, out of Jerusalem, invited ones, and they are going in their simplicity, and have not known anything;
- 12 Absalom aber sandte auch nach Ahithophel, dem Giloniten, Davids Rat, aus seiner Stadt Gilo. Da er nun die Opfer tat, ward der Bund stark, und das Volk lief zu und mehrte sich mit Absalom.**
Absalom sent for Ahithophel the Gilonite, David's counselor, from his city, even from Giloh, while he was offering the sacrifices. The conspiracy was strong; for the people increased continually with Absalom.
and Absalom sendeth Ahithophel the Gilonite, a counsellor of David, out of his city, out of Gilo, in his sacrificing sacrifices; and the conspiracy is strong, and the people are going and increasing with Absalom.
- 13 Da kam einer, der sagte es David an und sprach: Das Herz jedermanns in Israel folgt Absalom nach.**
There came a messenger to David, saying, The hearts of the men of Israel are after Absalom.
And he who is declaring tidings cometh in unto David, saying, 'The heart of the men of Israel hath been after Absalom.'
- 14 David sprach aber zu allen seinen Knechten, die bei ihm waren zu Jerusalem: Auf, laßt uns fliehen! denn hier wird kein entrinnen sein vor Absalom; eilet, daß wir gehen, daß er uns nicht übereile und ergreife uns und treibe ein Unglück auf uns und schlage die Stadt mit der Schärfe des Schwerts.**
David said to all his servants who were with him at Jerusalem, Arise, and let us flee; for else none of us shall escape from Absalom: make speed to depart, lest he overtake us quickly, and bring down evil on us, and strike the city with the edge of the sword.
And David saith to all his servants who [are] with him in Jerusalem, 'Rise, and we flee, for we have no escape from the face of Absalom; haste to go, lest he hasten, and have overtaken us, and forced on us evil, and smitten the city by the mouth of the sword.'
- 15 Da sprachen die Knechte des Königs zu ihm: Was mein Herr, der König, erwählt, siehe, hier sind deine Knechte.**
The king's servants said to the king, Behold, your servants are ready to do whatever my lord the king shall choose.
And the servants of the king say unto the king, 'According to all that my lord the king chooseth -- lo, thy servants [do].'

- 16 Und der König zog hinaus und sein ganzes Haus ihm nach. Er ließ aber zehn Keksweiber zurück, das Haus zu bewahren.**
The king went forth, and all his household after him. The king left ten women, who were concubines, to keep the house.
And the king goeth out, and all his household at his feet, and the king leaveth ten women -- concubines -- to keep the house.
- 17 Und da der König und alles Volk, das ihm nachfolgte, hinaus kamen, blieben sie stehen am äußersten Hause.**
The king went forth, and all the people after him; and they stayed in Beth-merhak.
And the king goeth out, and all the people at his feet, and they stand still at the farthest off house.
- 18 Und alle seine Knechte gingen an ihm vorüber; dazu alle Krether und Plether und alle Gathiter, sechshundert Mann, die von Gath ihm nachgefolgt waren, gingen an dem König vorüber.**
All his servants passed on beside him; and all the Cherethites, and all the Pelethites, and all the Gittites, six hundred men who came after him from Gath, passed on before the king.
And all his servants are passing on at his side, and all the Cherethite, and all the Pelethite, and all the Gittites, six hundred men who came at his feet from Gath, are passing on at the front of the king.
- 19 Und der König sprach zu Itthai, dem Gathiter: Warum gehst du auch mit uns? Kehre um und bleibe bei dem König; denn du bist hier fremd und von deinem Ort gezogen hierher.**
Then said the king to Ittai the Gittite, Why go you also with us? return, and abide with the king: for you are a foreigner, and also an exile; [return] to your own place.
And the king saith unto Ittai the Gittite, `Why dost thou go -- thou also -- with us? turn back -- and abide with the king, for thou [art] a stranger, and also an exile thou -- to thy place.
- 20 Gestern bist du gekommen, und heute sollte ich dich mit uns hin und her ziehen lassen? Denn ich will gehen, wohin ich gehen kann. Kehre um und deine Brüder mit dir; dir widerfahre Barmherzigkeit und Treue.**
Whereas you came but yesterday, should I this day make you go up and down with us, seeing I go where I may? return you, and take back your brothers; mercy and truth be with you.
Yesterday [is] thy coming in, and to-day I move thee to go with us, and I am going on that which I am going! -- turn back, and take back thy brethren with thee, -- kindness and truth.`

- 21 Itthai antwortete und sprach: So wahr der HERR lebt, und so wahr mein König lebt, an welchem Ort mein Herr, der König, sein wird, es gerate zum Tod oder zum Leben, da wird dein Knecht auch sein.**
Ittai answered the king, and said, As Yahweh lives, and as my lord the king lives, surely in what place my lord the king shall be, whether for death or for life, even there also will your servant be.
And Ittai answereth the king and saith, `Jehovah liveth, and my lord the king liveth, surely in the place where my lord the king is -- if for death, if for life, surely there is thy servant.`
- 22 David sprach zu Itthai: So komm und gehe mit. Also ging Itthai, der Gathiter, und alle seine Männer und der ganze Haufe Kinder, die mit ihm waren.**
David said to Ittai, Go and pass over. Ittai the Gittite passed over, and all his men, and all the little ones who were with him.
And David saith unto Ittai, `Go and pass over;` and Ittai the Gittite passeth over, and all his men, and all the infants who [are] with him.
- 23 Und das ganze Land weinte mit lauter Stimme, und alles Volk ging mit. Und der König ging über den Bach Kidron, und alles Volk ging vor auf dem Wege, der zur Wüste geht.**
All the country wept with a loud voice, and all the people passed over: the king also himself passed over the brook Kidron, and all the people passed over, toward the way of the wilderness.
And all the land are weeping -- a great voice, and all the people are passing over; and the king is passing over through the brook Kidron, and all the people are passing over on the front of the way of the wilderness;
- 24 Und siehe, Zadok war auch da und alle Leviten, die bei ihm waren, und trugen die Lade des Bundes und stellten sie dahin. Und Abjathar trat empor, bis daß alles Volk zur Stadt hinauskam.**
Behold, Zadok also [came], and all the Levites with him, bearing the ark of the covenant of God; and they set down the ark of God; and Abiathar went up, until all the people had done passing out of the city.
and lo, also Zadok, and all the Levites with him, bearing the ark of the covenant of God, and they make the ark of God firm, and Abiathar goeth up, till the completion of all the people to pass over out of the city.

- 25 Aber der König sprach zu Zadok: Bringe die Lade Gottes wieder in die Stadt. Werde ich Gnade finden vor dem HERRN, so wird er mich wieder holen und wird mich sie sehen lassen und sein Haus.**
The king said to Zadok, Carry back the ark of God into the city: if I shall find favor in the eyes of Yahweh, he will bring me again, and show me both it, and his habitation:
And the king saith to Zadok, `Take back the ark of God to the city; if I find grace in the eyes of Jehovah, then He hath brought me back, and shewn me it and His habitation;
- 26 Spricht er aber also: Ich habe nicht Lust zu dir, siehe, hier bin ich. Er mache es mit mir, wie es ihm wohl gefällt.**
but if he say thus, I have no delight in you; behold, here am I, let him do to me as seems good to him.
and if thus He say, I have not delighted in thee; here [am] I, He doth to me as [is] good in His eyes.`
- 27 Und der König sprach zu dem Priester Zadok: O du Seher, kehre um wieder in die Stadt mit Frieden und mit euch eure beiden Söhne, Ahimaaz, dein Sohn, und Jonathan, der Sohn Abjathars!**
The king said also to Zadok the priest, "Aren't you a seer? Return into the city in peace, and your two sons with you, Ahimaaz your son, and Jonathan the son of Abiathar.
And the king saith unto Zadok the priest, `Art thou a seer? turn back to the city in peace, and Ahimaaz thy son, and Jonathan son of Abiathar, your two sons with you;
- 28 Siehe ich will verziehen auf dem blachen Felde in der Wüste, bis daß Botschaft von euch komme, und sage mir an.**
Behold, I will stay at the fords of the wilderness, until word comes from you to inform me."
see ye, I am tarrying in the plains of the wilderness till the coming in of a word from you to declare to me.`
- 29 Also brachten Zadok und Abjathar die Lade Gottes wieder gen Jerusalem und blieben daselbst.**
Zadok therefore and Abiathar carried the ark of God again to Jerusalem: and they abode there.
And Zadok taketh back -- and Abiathar -- the ark of God to Jerusalem, and they abide there.

- 30 David aber ging den Ölberg hinan und weinte, und sein Haupt war verhüllt, und er ging barfuß. Dazu alles Volk, das bei ihm war, hatte ein jeglicher sein Haupt verhüllt und gingen hinan und weinten.**

David went up by the ascent of the [Mount of] Olives, and wept as he went up; and he had his head covered, and went barefoot: and all the people who were with him covered every man his head, and they went up, weeping as they went up.

And David is going up in the ascent of the olives, going up and weeping, and he hath the head covered, and he is going barefooted, and all the people who [are] with

him have covered each his head, and have gone up, going up and weeping;

- 31 Und da es David angesagt ward, daß Ahithophel im Bund mit Absalom war, sprach er: HERR, mache den Ratschlag Ahithophels zur Narrheit!**

One told David, saying, Ahithophel is among the conspirators with Absalom. David said, Yahweh, please turn the counsel of Ahithophel into foolishness.

and David declared, saying, `Ahithophel [is] among the conspirators with Absalom;` and David saith, `Make foolish, I pray Thee, the counsel of Ahithophel, O Jehovah.`

- 32 Und da David auf die Höhe kam, da man Gott pflegt anzubeten, siehe, da begegnete ihm Husai, der Arachiter, mit zerrissenem Rock und Erde auf seinem Haupt.**

It happened that when David had come to the top [of the ascent], where God was worshipped, behold, Hushai the Archite came to meet him with his coat torn, and earth on his head.

And it cometh to pass, David hath come unto the top, where he boweth himself to God, and lo, to meet him [is] Hushai the Archite, his coat rent, and earth on his head;

- 33 Und David sprach zu ihm: Wenn du mit mir gehst, wirst du mir eine Last sein. David said to him, If you pass on with me, then you will be a burden to me: and David saith to him, `If thou hast passed on with me then thou hast been on me for a burden,**

- 34 Wenn du aber wieder in die Stadt gingest und sprächest zu Absalom: Ich bin dein Knecht, ich will des Königs sein; der ich deines Vaters Knecht war zu der Zeit, will nun dein Knecht sein: So würdest du mir zugut den Ratschlag Ahithophels zunichte machen.**

but if you return to the city, and tell Absalom, I will be your servant, O king; as I have been your father`s servant in time past, so will I now be your servant; then will you defeat for me the counsel of Ahithophel.

and if to the city thou dost turn back, and hast said to Absalom, Thy servant I am, O king; servant of thy father I [am] also hitherto, and now, I [am] also thy servant; then thou hast made void for me the counsel of Ahithophel;

- 35 Auch sind Zadok und Abjathar, die Priester, mit dir. Alles, was du hörst aus des Königs Haus, würdest du ansagen den Priestern Zadok und Abjathar.
Don't you have Zadok and Abiathar the priests there with you? therefore it shall be, that whatever thing you shall hear out of the king's house, you shall tell it to Zadok and Abiathar the priests.
and are there not with thee there Zadok and Abiathar the priests? and it hath been, the whole of the matter that thou hearest from the house of the king thou dost declare to Zadok and to Abiathar the priests.**
- 36 Siehe, es sind bei ihnen ihre zwei Söhne: Ahimaaz, Zadoks, und Jonathan, Abjathars Sohn. Durch die kannst du mir entbieten, was du hören wirst.
Behold, they have there with them their two sons, Ahimaaz, Zadok's son, and Jonathan, Abiathar's son; and by them you shall send to me everything that you shall hear.
Lo, there with them [are] their two sons, Ahimaaz to Zadok, and Jonathan to Abiathar, and ye have sent by their hand unto me anything that ye hear.`**
- 37 Also kam Husai, der Freund Davids, in die Stadt; und Absalom kam gen Jerusalem. So Hushai, David's friend, came into the city; and Absalom came into Jerusalem. And Hushai, David's friend, cometh in to the city, and Absalom cometh in to Jerusalem.**
- 1 Und da David ein wenig von der Höhe gegangen war, siehe, da begegnete ihm Ziba, der Diener Mephiboseths, mit einem Paar Esel, gesattelt, darauf waren zweihundert Brote und hundert Rosinenkuchen und hundert Feigenkuchen und ein Krug Wein.**

When David was a little past the top [of the ascent], behold, Ziba the servant of Mephibosheth met him, with a couple of donkeys saddled, and on them two hundred loaves of bread, and one hundred clusters of raisins, and one hundred summer fruits, and a bottle of wine.

And David hath passed on a little from the top, and lo, Ziba, servant of Mephibosheth -- to meet him, and a couple of asses saddled, and upon them two hundred loaves, and a hundred bunches of raisins, and a hundred [of] summer-fruit, and a bottle of wine.

- 2 Da sprach der König zu Ziba: Was willst du damit machen? Ziba sprach: Die Esel sollen für das Haus des Königs sein, darauf zu reiten, und die Brote und Feigenkuchen für die Diener, zu essen, und der Wein, zu trinken, wenn sie müde werden in der Wüste.**

The king said to Ziba, What do you mean by these? Ziba said, The donkeys are for the king's household to ride on; and the bread and summer fruit for the young men to eat; and the wine, that such as are faint in the wilderness may drink.

And the king saith unto Ziba, `What -- these to thee?` and Ziba saith, `The asses for the household of the king to ride on, and the bread and the summer-fruit for the young men to eat, and the wine for the wearied to drink in the wilderness.`

- 3 Der König sprach: Wo ist der Sohn deines Herrn? Ziba sprach zum König: Siehe, er blieb zu Jerusalem; denn er sprach: Heute wird mir das Haus Israel meines Vaters Reich wiedergeben.**
The king said, Where is your master's son? Ziba said to the king, Behold, he abides at Jerusalem; for he said, Today will the house of Israel restore me the kingdom of my father.
And the king saith, 'And where [is] the son of thy lord?' and Ziba saith unto the king, 'Lo, he is abiding in Jerusalem, for he said, To-day do the house of Israel give back to me the kingdom of my father.'
- 4 Der König sprach zu Ziba: Siehe, es soll dein sein alles, was Mephiboseth hat. Ziba sprach: Ich neige mich; laß mich Gnade finden vor dir, mein Herr König.**
Then said the king to Ziba, Behold, all that pertains to Mephibosheth is yours. Ziba said, I do obeisance; let me find favor in your sight, my lord, O king.
And the king saith to Ziba, 'Lo, thine [are] all that Mephibosheth hath;' and Ziba saith, 'I have bowed myself -- I find grace in thine eyes, my lord, O king.'
- 5 Da aber der König bis gen Bahurim kam, siehe, da ging ein Mann daselbst heraus, vom Geschlecht des Hauses Sauls, der hieß Simei, der Sohn Geras; der ging heraus und fluchte**
When king David came to Bahurim, behold, a man of the family of the house of Saul came out, whose name was Shimei, the son of Gera. He came out, and cursed still as he came.
And king David hath come in unto Bahurim, and lo, thence a man is coming out, of the family of the house of Saul, and his name [is] Shimei, son of Gera, he cometh out, coming out and reviling;
- 6 und warf David mit Steinen und alle Knechte des Königs David. Denn alles Volk und alle Gewaltigen waren zu seiner Rechten und zur Linken.**
He cast stones at David, and at all the servants of king David: and all the people and all the mighty men were on his right hand and on his left.
and he stoneth David with stones, and all the servants of king David, and all the people, and all the mighty men on his right and on his left.
- 7 So sprach aber Simei, da er fluchte: Heraus, heraus, du Bluthund, du heilloser Mann!**
Thus said Shimei when he cursed, Be gone, be gone, you man of blood, and base fellow:
And thus said Shimei in his reviling, 'Go out, go out, O man of blood, and man of worthlessness!

- 8 Der HERR hat dir vergolten alles Blut des Hauses Sauls, daß du an seiner Statt bist König geworden. Nun hat der HERR das Reich gegeben in die Hand deines Sohnes Absalom; und siehe, nun steckst du in deinem Unglück; denn du bist ein Bluthund. Yahweh has returned on you all the blood of the house of Saul, in whose place you have reigned; and Yahweh has delivered the kingdom into the hand of Absalom your son; and, behold, you are [taken] in your own mischief, because you are a man of blood.**
Jehovah hath turned back on thee all the blood of the house of Saul, in whose stead thou hast reigned, and Jehovah doth give the kingdom in to the hand of Absalom thy son; and lo, thou [art] in thine evil, for a man of blood thou [art].`
- 9 Aber Abisai, der Zeruja Sohn, sprach zu dem König: Sollte dieser tote Hund meinem Herrn, dem König, fluchen? Ich will hingehen und ihm den Kopf abreißen. Then said Abishai the son of Zeruiah to the king, "Why should this dead dog curse my lord the king? Please let me go over and take off his head." And Abishai son of Zeruiah saith unto the king, `Why doth this dead dog revile my lord the king? let me pass over, I pray thee, and I turn aside his head.`**
- 10 Der König sprach: Ihr Kinder der Zeruja, was habe ich mit euch zu schaffen? Laßt ihn fluchen; denn der HERR hat's ihn geheißen: Fluche David! Wer kann nun sagen: Warum tust du also? The king said, What have I to do with you, you sons of Zeruiah? Because he curses, and because Yahweh has said to him, Curse David; who then shall say, Why have you done so? And the king saith, `What -- to me and to you, O sons of Zeruiah? for -- let him revile; even because Jehovah hath said to him, Revile David; and who saith, Wherefore hast Thou done so?`**
- 11 Und David sprach zu Abisai und zu allen seinen Knechten: Siehe, mein Sohn, der von meinem Leibe gekommen ist, steht mir nach meinem Leben; warum nicht auch jetzt der Benjaminiter? Laßt ihn, daß er fluche; denn der HERR hat's ihn geheißen. David said to Abishai, and to all his servants, Behold, my son, who came forth from my bowels, seeks my life: how much more [may] this Benjamite now [do it]? let him alone, and let him curse; for Yahweh has invited him. And David saith unto Abishai, and unto all his servants, `Lo, my son who came out of my bowels is seeking my life, and also surely now the Benjamite; leave him alone, and let him revile, for Jehovah hath said [so] to him;**
- 12 Vielleicht wird der HERR mein Elend ansehen und mir mit Gutem vergelten sein heutiges Fluchen. It may be that Yahweh will look on the wrong done to me, and that Yahweh will requite me good for [his] cursing of me this day. it may be Jehovah doth look on mine affliction, and Jehovah hath turned back to me good for his reviling this day.`**

- 13 Also ging David mit seinen Leuten des Weges; Aber Simei ging an des Berges Seite her ihm gegenüber und fluchte und warf mit Steinen nach ihm und besprengte ihn mit Erdklößen.**
So David and his men went by the way; and Shimei went along on the hill-side over against him, and cursed as he went, and threw stones at him, and cast dust.
And David goeth with his men in the way, and Shimei is going at the side of the hill over-against him, going on, and he revileth, and stoneth with stones over-against him, and hath dusted with dust.
- 14 Und der König kam hinein mit allem Volk, das bei ihm war, müde und erquickte sich daselbst.**
The king, and all the people who were with him, came weary; and he refreshed himself there.
And the king cometh in, and all the people who [are] with him, wearied, and they are refreshed there.
- 15 Aber Absalom und alles Volk der Männer Israels kamen gen Jerusalem und Ahithophel mit ihm.**
Absalom, and all the people, the men of Israel, came to Jerusalem, and Ahithophel with him.
And Absalom and all the people, the men of Israel, have come in to Jerusalem, and Ahithophel with him,
- 16 Da aber Husai, der Arachiter, Davids Freund, zu Absalom hineinkam, sprach er zu Absalom: Glück zu, Herr König! Glück zu, Herr König!**
It happened, when Hushai the Archite, David's friend, was come to Absalom, that Hushai said to Absalom, [Long] live the king, [Long] live the king.
and it cometh to pass, when Hushai the Archite, David's friend, hath come unto Absalom, that Hushai saith unto Absalom, `Let the king live! let the king live!`
- 17 Absalom aber sprach zu Husai: Ist das deine Barmherzigkeit an deinem Freunde? Warum bist du nicht mit deinem Freunde gezogen?**
Absalom said to Hushai, Is this your kindness to your friend? Why didn't you go with your friend?
And Absalom saith unto Hushai, `This thy kindness with thy friend! why hast thou not gone with thy friend?`
- 18 Husai aber sprach zu Absalom: Nicht also, sondern welchen der HERR erwählt und dies Volk und alle Männer in Israel, des will ich sein und bei ihm bleiben.**
Hushai said to Absalom, No; but whom Yahweh, and this people, and all the men of Israel have chosen, his will I be, and with him will I abide.
And Hushai saith unto Absalom, `Nay, for he whom Jehovah hath chosen, and this people, even all the men of Israel, his I am, and with him I abide;

- 19 Zum andern, wem sollte ich dienen? Sollte ich nicht vor seinem Sohn dienen? Wie ich vor deinem Vater gedient habe, so will ich auch vor dir sein.
Again, whom should I serve? Shouldn't I serve in the presence of his son? as I have served in your father's presence, so will I be in your presence.
and secondly, for whom do I labour? is it not before his son? as I served before thy father so am I before thee.`**
- 20 Und Absalom sprach zu Ahithophel: Ratet zu, was sollen wir tun?
Then said Absalom to Ahithophel, Give your counsel what we shall do.
And Absalom saith unto Ahithophel, `Give for you counsel what we do.`**
- 21 Ahithophel sprach zu Absalom: Gehe hinein zu den Keksweibern deines Vaters, die er zurückgelassen hat, das Haus zu bewahren, so wird das ganze Israel hören, daß du dich bei deinem Vater hast stinkend gemacht, und wird aller Hand, die bei dir sind, desto kühner werden.
Ahithophel said to Absalom, Go in to your father's concubines, that he has left to keep the house; and all Israel will hear that you are abhorred of your father: then will the hands of all who are with you be strong.
And Ahithophel saith unto Absalom, `Go in unto the concubines of thy father, whom he left to keep the house, and all Israel hath heard that thou hast been abhorred by thy father, and the hands of all who [are] with thee have been strong.`**
- 22 Da machten sie Absalom eine Hütte auf dem Dache, und Absalom ging hinein zu den Keksweibern seines Vaters vor den Augen des ganzen Israel.
So they spread Absalom a tent on the top of the house; and Absalom went in to his father's concubines in the sight of all Israel.
And they spread out for Absalom the tent on the roof, and Absalom goeth in unto the concubines of his father before the eyes of all Israel.**
- 23 Zu der Zeit, wenn Ahithophel einen Rat gab, das war, als wenn man Gott um etwas hätte gefragt; also waren alle Ratschläge Ahithophels bei David und bei Absalom.
The counsel of Ahithophel, which he gave in those days, was as if a man inquired at the oracle of God: so was all the counsel of Ahithophel both with David and with Absalom.
And the counsel of Ahithophel which he counselled in those days [is] as [when] one inquireth at the word of God; so [is] all the counsel of Ahithophel both to David and to Absalom.**
- 1 Und Ahithophel sprach zu Absalom: Ich will zwölftausend Mann auslesen und mich aufmachen und David nachjagen bei der Nacht
Moreover Ahithophel said to Absalom, Let me now choose out twelve thousand men, and I will arise and pursue after David this night:
And Ahithophel said unto Absalom, `Let me choose, I pray thee, twelve thousand men, and I arise and pursue after David to-night,**

- 2 und will ihn überfallen, weil er matt und laß ist. Wenn ich ihn dann erschrecke, daß alles Volk, das bei ihm ist, flieht, will ich den König allein schlagen**
and I will come on him while he is weary and weak-handed, and will make him afraid; and all the people who are with him shall flee; and I will strike the king only; and come upon him, and he weary and feeble-handed, and I have caused him to tremble, and all the people have fled who [are] with him, and I have smitten the king by himself,
- 3 und alles Volk wieder zu dir bringen. Wenn dann jedermann zu dir gebracht ist, wie du begehrt, so bleibt alles Volk mit Frieden.**
and I will bring back all the people to you: the man whom you seek is as if all returned: [so] all the people shall be in peace.
and I bring back all the people unto thee -- as the turning back of the whole [is] the man whom thou art seeking -- all the people are peace.
- 4 Das deuchte Absalom gut und alle Ältesten in Israel.**
The saying pleased Absalom well, and all the elders of Israel.
And the thing is right in the eyes of Absalom, and in the eyes of all the elders of Israel.
- 5 Aber Absalom sprach: Laßt doch Husai, den Arachiten, auch rufen und hören, was er dazu sagt.**
Then said Absalom, Call now Hushai the Archite also, and let us hear likewise what he says.
And Absalom saith, `Call, I pray thee, also for Hushai the Archite, and we hear what [is] in his mouth -- even he.`
- 6 Und da Husai hinein zu Absalom kam, sprach Absalom zu ihm: Solches hat Ahithophel geredet; sage du, sollen wir's tun oder nicht?**
When Hushai was come to Absalom, Absalom spoke to him, saying, Ahithophel has spoken after this manner: shall we do [after] his saying? if not, speak up.
And Hushai cometh in unto Absalom, and Absalom speaketh unto him, saying, `According to this word hath Ahithophel spoken; do we do his word? if not, thou -- speak thou.`
- 7 Da sprach Husai zu Absalom: Es ist nicht ein guter Rat, den Ahithophel auf diesmal gegeben hat.**
Hushai said to Absalom, The counsel that Ahithophel has given this time is not good.
And Hushai saith unto Absalom, `Not good [is] the counsel that Ahithophel hath counselled at this time.`

- 8 Und Husai sprach weiter: Du kennst deinen Vater wohl und seine Leute, daß sie stark sind und zornigen Gemüts wie ein Bär auf dem Felde, dem die Jungen geraubt sind; dazu ist dein Vater ein Kriegermann und wird sich nicht säumen mit dem Volk.**

Hushai said moreover, You know your father and his men, that they are mighty men, and they are fierce in their minds, as a bear robbed of her whelps in the field; and your father is a man of war, and will not lodge with the people.

And Hushai saith, `Thou hast known thy father and his men, that they [are] heroes, and they are bitter in soul as a bereaved bear in a field, and thy father [is] a man of war, and doth not lodge with the people;

- 9 Siehe, er hat sich jetzt vielleicht verkrochen irgend in einer Grube oder sonst an einen Ort. Wenn's dann geschähe, daß es das erstemal übel geriete und käme ein Geschrei und spräche: Es ist das Volk, welches Absalom nachfolgt, geschlagen worden,**

Behold, he is hid now in some pit, or in some [other] place: and it will happen, when some of them are fallen at the first, that whoever hears it will say, There is a slaughter among the people who follow Absalom.

lo, now, he is hidden in one of the pits, or in one of the places, and it hath been, at the falling among them at the commencement, that the hearer hath heard, and said, There hath been a slaughter among the people who [are] after Absalom;

- 10 so würde jedermann verzagt werden, der auch sonst ein Krieger ist und ein Herz hat wie ein Löwe. Denn es weiß ganz Israel, daß dein Vater stark ist und Krieger, die bei ihm sind.**

Even he who is valiant, whose heart is as the heart of a lion, will utterly melt; for all Israel knows that your father is a mighty man, and those who are with him are valiant men.

and he also, the son of valour, whose heart [is] as the heart of the lion, doth utterly melt, for all Israel doth know that thy father is a hero, and sons of valour [are] those with him.

- 11 Aber das rate ich, daß du zu dir versammelst ganz Israel von Dan an bis gen Beer-Seba, so viel als der Sand am Meer, und deine Person ziehe unter ihnen.**

But I counsel that all Israel be gathered together to you, from Dan even to Beersheba, as the sand that is by the sea for multitude; and that you go to battle in your own person.

`So that I have counselled: Let all Israel be diligently gathered unto thee, from Dan even unto Beer-Sheba, as the sand that [is] by the sea for multitude, and thou thyself art going in the midst;

- 12 So wollen wir ihn überfallen, an welchem Ort wir ihn finden, und wollen über ihn kommen, wie der Tau auf die Erde fällt, daß wir von ihm und allen seinen Männern nicht einen übriglassen.**

So shall we come on him in some place where he shall be found, and we will light on him as the dew falls on the ground; and of him and of all the men who are with him we will not leave so much as one.

and we have come in unto him in one of the places where he is found, and we [are] upon him as the dew falleth on the ground, and there hath not been left of him and of all the men who [are] with him even one.

- 13 Wird er sich aber in eine Stadt versammeln, so soll das ganze Israel Stricke an die Stadt werfen und sie in den Bach reißen, daß man nicht ein Kieselein da finde. Moreover, if he be gotten into a city, then shall all Israel bring ropes to that city, and we will draw it into the river, until there not be one small stone found there. And if unto a city he is gathered, then they have caused all Israel to bear unto that city ropes, and we have drawn it unto the brook till that there hath not been found there even a stone.`**

- 14 Da sprach Absalom und jedermann in Israel: Der Rat Husais, des Arachiten, ist besser denn Ahithophels Rat. Aber der HERR schickte es also, daß der gute Rat Ahithophels verhindert wurde, auf daß der HERR Unheil über Absalom brächte. Absalom and all the men of Israel said, The counsel of Hushai the Archite is better than the counsel of Ahithophel. For Yahweh had ordained to defeat the good counsel**

of Ahithophel, to the intent that Yahweh might bring evil on Absalom.

And Absalom saith -- and all the men of Israel -- `Better [is] the counsel of Hushai the Archite than the counsel of Ahithophel;` and Jehovah willed to make void the good counsel of Ahithophel for the sake of Jehovah`s bringing unto Absalom the evil.

- 15 Und Husai sprach zu Zadok und Abjathar, den Priestern: So und so hat Ahithophel Absalom und den Ältesten in Israel geraten; ich aber habe so und so geraten. Then said Hushai to Zadok and to Abiathar the priests, Thus and thus did Ahithophel counsel Absalom and the elders of Israel; and thus and thus have I counseled. And Hushai saith unto Zadok and unto Abiathar the priests, `Thus and thus hath Ahithophel counselled Absalom and the elders of Israel, and thus and thus I have counselled;**

- 16 So sendet nun eilend hin und lasset David ansagen und sprecht: Bleibe nicht auf dem blachen Felde der Wüste, sondern mache dich hinüber, daß der König nicht verschlungen werde und alles Volk, das bei ihm ist.**
Now therefore send quickly, and tell David, saying, Don't lodge this night at the fords of the wilderness, but by all means pass over; lest the king be swallowed up, and all the people who are with him.
and now, send hastily, and declare to David, saying, Lodge not to-night in the plains of the wilderness, and also, certainly pass over, lest there be a swallowing up of the king and of all the people who are with him.
- 17 Jonathan aber und Ahimaaz standen bei dem Brunnen Rogel, und eine Magd ging hin und sagte es ihnen an. Sie aber gingen hin und sagten es dem König David an; denn sie durften sich nicht sehen lassen, daß sie in die Stadt kämen.**
Now Jonathan and Ahimaaz were staying by En-rogel; and a maid-servant used to go and tell them; and they went and told king David: for they might not be seen to come into the city.
And Jonathan and Ahimaaz are standing at En-Rogel, and the maid-servant hath gone and declared to them -- and they go and have declared [it] to king David -- for they are not able to be seen to go in to the city.
- 18 Es sah sie aber ein Knabe und sagte es Absalom an. Aber die beiden gingen eilend hin und kamen in eines Mannes Haus zu Bahurim; der hatte einen Brunnen in seinem Hofe. Dahinein stiegen sie,**
But a boy saw them, and told Absalom: and they went both of them away quickly, and came to the house of a man in Bahurim, who had a well in his court; and they went down there.
And a youth seeth them, and declareth to Absalom; and they go on both of them hastily, and come in unto the house of a man in Bahurim, and he hath a well in his court, and they go down there,
- 19 und das Weib nahm und breitete eine Decke über des Brunnens Loch und breitete Grütze darüber, daß man es nicht merkte.**
The woman took and spread the covering over the well's mouth, and strewed bruised grain thereon; and nothing was known.
and the woman taketh and spreadeth the covering over the face of the well, and spreadeth on it the ground corn, and the thing hath not been known.

- 20 Da nun die Knechte Absaloms zum Weibe ins Haus kamen, sprachen sie: Wo ist Ahimaaz und Jonathan? Das Weib sprach zu ihnen: Sie gingen über das Wässerlein. Und da sie suchten, und nicht fanden, gingen sie wieder gen Jerusalem.**

Absalom`s servants came to the woman to the house; and they said, Where are Ahimaaz and Jonathan? The woman said to them, They have gone over the brook of water. When they had sought and could not find them, they returned to Jerusalem.

And the servants of Absalom come in unto the woman to the house, and say, `Where [are] Ahimaaz and Jonathan?` and the woman saith to them, `They passed over the brook of water;` and they seek, and have not found, and turn back to Jerusalem.

- 21 Und da sie weg waren, stiegen jene aus dem Brunnen und gingen hin und sagten's David, dem König, an und sprachen zu David: Macht euch auf und geht eilend über das Wasser; denn so und so hat Ahithophel wider euch Rat gegeben.**

It happened, after they had departed, that they came up out of the well, and went and told king David; and they said to David, Arise you, and pass quickly over the water; for thus has Ahithophel counseled against you.

And it cometh to pass, after their going on, that they come up out of the well, and go and declare to king David, and say unto David, `Rise ye, and pass over hastily the waters, for thus hath Ahithophel counselled against you.`

- 22 Da machte sich David auf und alles Volk, das bei ihm war, und gingen über den Jordan, bis es lichter Morgen ward, und fehlte nicht an einem, der nicht über den Jordan gegangen wäre.**

Then David arose, and all the people who were with him, and they passed over the Jordan: by the morning light there lacked not one of them who had not gone over the Jordan.

And David riseth, and all the people who [are] with him, and they pass over the Jordan, till the light of the morning, till one hath not been lacking who hath not passed over the Jordan.

- 23 Als aber Ahithophel sah, daß sein Rat nicht ausgeführt ward, sattelte er seinen Esel, machte sich auf und zog heim in seine Stadt und beschickte sein Haus und erhängte sich und starb und ward begraben in seines Vaters Grab.**

When Ahithophel saw that his counsel was not followed, he saddled his donkey, and arose, and got him home, to his city, and set his house in order, and hanged himself; and he died, and was buried in the tomb of his father.

And Ahithophel hath seen that his counsel was not done, and he saddleth the ass, and riseth and goeth unto his house, unto his city, and giveth charge unto his household, and strangeth himself, and dieth, and he is buried in the burying-place of his father.

- 24 Und David kam gen Mahanaim. Und Absalom zog über den Jordan und alle Männer Israels mit ihm.**
Then David came to Mahanaim. Absalom passed over the Jordan, he and all the men of Israel with him.
And David came to Mahanaim, and Absalom passed over the Jordan, he and all the men of Israel with him;
- 25 Und Absalom hatte Amasa an Joabs Statt gesetzt über das Heer. Es war aber Amasa eines Mannes Sohn, der hieß Jethra, ein Israeliter, welcher einging zu Abigail, der Tochter des Nahas, der Schwester der Zeruja, Joabs Mutter.**
Absalom set Amasa over the host instead of Joab. Now Amasa was the son of a man, whose name was Ithra the Israelite, who went in to Abigail the daughter of Nahash, sister to Zeruiah, Joab`s mother.
and Amasa hath Absalom set instead of Joab over the host, and Amasa [is] a man`s son whose name is Ithra the Israelite who hath gone in unto Abigail, daughter of Nahash, sister of Zeruiah, mother of Joab;
- 26 Israel aber und Absalom lagerten sich in Gilead.**
Israel and Absalom encamped in the land of Gilead.
and Israel encampeth with Absalom [in] the land of Gilead.
- 27 Da David gen Mahanaim gekommen war, da brachten Sobi, der Sohn Nahas von Rabba der Kinder Ammon, und Machir, der Sohn Ammiels von Lo-Dabar, und Barsillai, ein Gileaditer von Roglim,**
It happened, when David was come to Mahanaim, that Shobi the son of Nahash of Rabbah of the children of Ammon, and Machir the son of Ammiel of Lodebar, and Barzillai the Gileadite of Rogelim,
And it cometh to pass at the coming in of David to Mahanaim, that Shobi, son of Nahash, from Rabbah of the Bene-Ammon, and Machir son of Ammiel, from Lo-Debar, and Barzillai the Gileadite, from Rogelim,
- 28 Bettwerk, Becken, irdene Gefäße, Weizen, Gerste, Mehl, geröstete Körner, Bohnen, Linsen, Grütze,**
brought beds, and basins, and earthen vessels, and wheat, and barley, and meal, and parched [grain], and beans, and lentils, and parched [pulse],
couch, and basin, and earthen vessel, and wheat, and barley, and flour, and roasted [corn], and beans, and lentiles, and roasted [pulse],

29 Honig, Butter, Schafe und Rinderkäse zu David und zu dem Volk, das bei ihm war, zu essen. Denn sie gedachten: Das Volk wird hungrig, müde und durstig sein in der Wüste.

and honey, and butter, and sheep, and cheese of the herd, for David, and for the people who were with him, to eat: for they said, The people are hungry, and weary, and thirsty, in the wilderness.

and honey, and butter, and sheep, and cheese of kine, have brought nigh for David, and for the people who [are] with him to eat, for they said, `Thy people [is] hungry, and weary, and thirsty, in the wilderness.`

1 Und David ordnete das Volk, das bei ihm war, und setzte über sie Hauptleute, über tausend und über hundert,

David numbered the people who were with him, and set captains of thousands and captains of hundreds over them.

And David inspecteth the people who [are] with him, and setteth over them heads of thousands and heads of hundreds,

2 und stellte des Volkes einen dritten Teil unter Joab und einen dritten Teil unter Abisai, den Sohn der Zeruja, Joabs Bruder, und einen dritten Teil unter Itthai, den Gathiter. Und der König sprach zum Volk: Ich will auch mit euch ausziehen.

David sent forth the people, a third part under the hand of Joab, and a third part under the hand of Abishai the son of Zeruiah, Joab`s brother, and a third part under the hand of Ittai the Gittite. The king said to the people, I will surely go forth with you myself also.

and David sendeth the third of the people by the hand of Joab, and the third by the hand of Abishai, son of Zeruiah, brother of Joab, and the third by the hand of Ittai the Gittite, and the king saith unto the people, `I certainly go out -- I also -- with you.`

3 Aber das Volk sprach: Du sollst nicht ausziehen; denn ob wir gleich fliehen oder die Hälfte sterben, so werden sie unser nicht achten; denn du bist wie unser zehntausend; so ist's nun besser, daß du uns von der Stadt aus helfen mögst.

But the people said, You shall not go forth: for if we flee away, they will not care for us; neither if half of us die, will they care for us: but you are worth ten thousand of us; therefore now it is better that you be ready to help us out of the city.

And the people say, `Thou dost not go out, for if we utterly flee, they do not set [their] heart upon us; and if half of us die, they do not set [their] heart unto us -- for now like us [are] ten thousand; and now, better that thou be to us from the city for an helper.`

- 4 Der König sprach zu ihnen: Was euch gefällt, das will ich tun. Und der König trat ans Tor, und alles Volk zog aus bei Hunderten und bei Tausenden.**
The king said to them, What seems you best I will do. The king stood by the gate-side, and all the people went out by hundreds and by thousands.
And the king saith unto them, `That which is good in your eyes I do;` and the king standeth at the side of the gate, and all the people have gone out by hundreds and by thousands,
- 5 Und der König gebot Joab und Abisai und Itthai und sprach: Fahrt mir säuberlich mit dem Knaben Absalom! Und alles Volk hörte es, da der König gebot allen Hauptleuten um Absalom.**
The king commanded Joab and Abishai and Ittai, saying, Deal gently for my sake with the young man, even with Absalom. All the people heard when the king gave all the captains charge concerning Absalom.
and the king chargeth Joab, and Abishai, and Ittai, saying, `Gently -- for me, for the youth, for Absalom;` and all the people heard in the king`s charging all the heads concerning Absalom.
- 6 Und da das Volk hinauskam aufs Feld, Israel entgegen, erhob sich der Streit im Walde Ephraim.**
So the people went out into the field against Israel: and the battle was in the forest of Ephraim.
And the people goeth out into the field to meet Israel, and the battle is in a forest of Ephraim;
- 7 Und das Volk Israel ward daselbst geschlagen vor den Knechten Davids, daß desselben Tages eine große Schlacht geschah, zwanzigtausend Mann.**
The people of Israel were struck there before the servants of David, and there was a great slaughter there that day of twenty thousand men.
and smitten there are the people of Israel before the servants of David, and the smiting there is great on that day -- twenty thousand;
- 8 Und war daselbst der Streit zerstreut auf allem Lande; und der Wald fraß viel mehr Volk des Tages, denn das Schwert fraß.**
For the battle was there spread over the surface of all the country; and the forest devoured more people that day than the sword devoured.
and the battle is there scattered over the face of all the land, and the forest multiplieth to devour among the people more than those whom the sword hath devoured in that day.

- 9 Und Absalom begegnete den Knechten Davids und ritt auf einem Maultier. Und da das Maultier unter eine große Eiche mit dichten Zweigen kam, blieb sein Haupt an der Eiche hängen, und er schwebte zwischen Himmel und Erde; aber sein Maultier lief unter ihm weg.**

Absalom happened to meet the servants of David. Absalom was riding on his mule, and the mule went under the thick boughs of a great oak, and his head caught hold of the oak, and he was taken up between the sky and earth; and the mule that was under him went on.

And Absalom meeteth before the servants of David, and Absalom is riding on the mule, and the mule cometh in under an entangled bough of the great oak, and his head taketh hold on the oak, and he is placed between the heavens and the earth, and the mule that [is] under him hath passed on.

- 10 Da das ein Mann sah, sagte er's Joab an und sprach: Siehe, ich sah Absalom an einer Eiche hängen.**

A certain man saw it, and told Joab, and said, Behold, I saw Absalom hanging in an oak.

And one man seeth, and declareth to Joab, and saith, `Lo, I saw Absalom hanged in an oak.`

- 11 Und Joab sprach zu dem Mann, der's ihm hatte angesagt: Siehe, sahst du das, warum schlugst du ihn nicht daselbst zur Erde? so wollte ich dir von meinethwegen zehn Silberlinge und einen Gürtel gegeben haben.**

Joab said to the man who told him, Behold, you saw it, and why didn't you strike him there to the ground? and I would have given you ten [pieces of] silver, and a sash.

And Joab saith to the man who is declaring [it] to him, `And lo, thou hast seen -- and wherefore didst thou not smite him there to the earth -- and on me to give to thee ten silverlings and one girdle?`

- 12 Der Mann sprach zu Joab: Wenn du mir tausend Silberlinge in meine Hand gewogen hättest, so wollte ich dennoch meine Hand nicht an des Königs Sohn gelegt haben; denn der König gebot dir und Abisai und Itthai vor unsern Ohren und sprach: Hütet euch, daß nicht jemand dem Knaben Absalom...!**

The man said to Joab, Though I should receive a thousand [pieces of] silver in my hand, I still wouldn't put forth my hand against the king's son; for in our hearing the king charged you and Abishai and Ittai, saying, Beware that none touch the young man Absalom.

And the man saith unto Joab, `Yea, though I am weighing on my hand a thousand silverlings, I do not put forth my hand unto the son of the king; for in our ears hath the king charged thee, and Abishai, and Ittai, saying, Observe ye who [is] against the youth -- against Absalom;

- 13 Oder wenn ich etwas Falsches getan hätte auf meiner Seele Gefahr, weil dem König nichts verhohlen wird, würdest du selbst wider mich gestanden sein.
Otherwise if I had dealt falsely against his life (and there is no matter hid from the king), then you yourself would have set yourself against [me].
or I had done against my soul a vain thing, and no matter is hid from the king, and thou -- thou dost station thyself over-against.`**
- 14 Joab sprach: Ich kann nicht so lange bei dir verziehen. Da nahm Joab drei Spieße in sein Hand und stieß sie Absalom ins Herz, da er noch lebte an der Eiche.
Then said Joab, I may not wait thus with you. He took three darts in his hand, and thrust them through the heart of Absalom, while he was yet alive in the midst of the oak.
And Joab saith, `Not right -- I tarry before thee;` and he taketh three darts in his hand, and striketh them into the heart of Absalom, while he [is] alive, in the midst of the oak.**
- 15 Und zehn Knappen, Joabs Waffenträger, machten sich umher und schlugen ihn zu Tod.
Ten young men who bore Joab`s armor compassed about and struck Absalom, and killed him.
And they go round -- ten youths bearing weapons of Joab -- and smite Absalom, and put him to death.**
- 16 Da blies Joab die Posaune und brachte das Volk wieder, daß es nicht weiter Israel nachjagte; denn Joab wollte das Volk schonen.
Joab blew the trumpet, and the people returned from pursuing after Israel; for Joab held back the people.
And Joab bloweth with a trumpet, and the people turneth back from pursuing after Israel, for Joab hath kept back the people;**
- 17 Und sie nahmen Absalom und warfen ihn in den Wald in eine große Grube und legten einen sehr großen Haufen Steine auf ihn. Und das ganze Israel floh, ein jeglicher in seine Hütte.
They took Absalom, and cast him into the great pit in the forest, and raised over him a very great heap of stones: and all Israel fled everyone to his tent.
and they take Absalom and cast him in the forest unto the great pit, and set up over him a very great heap of stones, and all Israel have fled -- each to his tent.**

- 18 Absalom aber hatte sich eine Säule aufgerichtet, da er noch lebte; die steht im Königsgrunde. Denn er sprach: Ich habe keinen Sohn, darum soll dies meines Namens Gedächtnis sein; er hieß die Säule nach seinem Namen, und sie heißt auch bis auf diesen Tag Absaloms Mal.**
Now Absalom in his lifetime had taken and reared up for himself the pillar, which is in the king`s dale; for he said, I have no son to keep my name in memory: and he called the pillar after his own name; and it is called Absalom`s monument, to this day.
And Absalom hath taken, and setteth up for himself in his life, the standing-pillar that [is] in the king`s valley, for he said, `I have no son to cause my name to be remembered;` and he calleth the standing-pillar by his own name, and it is called `The monument of Absalom` unto this day.
- 19 Ahimaaz, der Sohn Zadoks, sprach: Laß mich doch laufen und dem König verkündigen, daß der HERR ihm Recht verschafft hat von seiner Feinde Händen.**
Then said Ahimaaz the son of Zadok, Let me now run, and bear the king news, how that Yahweh has avenged him of his enemies.
And Ahimaaz son of Zadok said, `Let me run, I pray thee, and I bear the king tidings, for Jehovah hath delivered him out of the hand of his enemies;`
- 20 Joab aber sprach zu ihm: Du bringst heute keine gute Botschaft. Einen andern Tag sollst du Botschaft bringen, und heute nicht; denn des Königs Sohn ist tot.**
Joab said to him, You shall not be the bearer of news this day, but you shall bear news another day; but this day you shall bear no news, because the king`s son is dead.
and Joab saith to him, `Thou art not a man of tidings this day, but thou hast borne tidings on another day, and this day thou dost not bear tidings, because the king`s son [is] dead.`
- 21 Aber zu Chusi sprach Joab: Gehe hin und sage dem König an, was du gesehen hast. Und Chusi neigte sich vor Joab und lief.**
Then said Joab to the Cushite, Go, tell the king what you have seen. The Cushite bowed himself to Joab, and ran.
And Joab saith to Cushi, `Go, declare to the king that which thou hast seen;` and Cushi boweth himself to Joab, and runneth.
- 22 Ahimaaz aber, der Sohn Zadoks, sprach abermals zu Joab: Wie, wenn ich auch lief dem Chusi nach? Joab sprach: Was willst du laufen, Mein Sohn? Komm her, die Botschaft wird dir nichts einbringen.**
Then said Ahimaaz the son of Zadok yet again to Joab, But come what may, Please let me also run after the Cushite. Joab said, Why will you run, my son, seeing that you will have no reward for the news?
And Ahimaaz son of Zadok addeth again, and saith unto Joab, `And whatever it be, let me run, I pray thee, I also, after the Cushite.` And Joab saith, `Why [is] this -- thou art running, my son, and for thee there are no tidings found?` --

- 23 Wie wenn ich lief? Er sprach zu ihm: So laufe doch! Also lief Ahimaaz geradewegs und kam Chusi vor.**
But come what may, [said he], I will run. He said to him, Run. Then Ahimaaz ran by the way of the Plain, and outran the Cushite.
`And, whatever it be, [said he,] let me run.` And he saith to him, `Run;` and Ahimaaz runneth the way of the circuit, and passeth by the Cushite.
- 24 David aber saß zwischen beiden Toren. Und der Wächter ging aufs Dach des Tors an der Mauer und hob seine Augen auf und sah einen Mann laufen allein**
Now David was sitting between the two gates: and the watchman went up to the roof of the gate to the wall, and lifted up his eyes, and looked, and, behold, a man running alone.
And David is sitting between the two gates, and the watchman goeth unto the roof of the gate, unto the wall, and lifteth up his eyes, and looketh, and lo, a man running by himself.
- 25 und rief und sagte es dem König an. Der König aber sprach: Ist er allein, so ist eine gute Botschaft in seinem Munde. Und da derselbe immer näher kam,**
The watchman cried, and told the king. The king said, If he be alone, there is news in his mouth. He came apace, and drew near.
And the watchman calleth, and declareth to the king, and the king saith, `If by himself, tidings [are] in his mouth;` and he cometh, coming on and drawing near.
- 26 sah der Wächter einen andern Mann laufen, und rief in das Tor und sprach: Siehe, ein**
ein Mann läuft allein. Der König aber sprach: Der ist auch ein guter Bote.
The watchman saw another man running; and the watchman called to the porter, and said, Behold, [another] man running alone. The king said, He also brings news. And the watchman seeth another man running, and the watchman calleth unto the gatekeeper, and saith, `Lo, a man running by himself;` and the king saith, `Also this one is bearing tidings.`
- 27 Der Wächter sprach: Ich sehe des ersten Lauf wie den Lauf des Ahimaaz, des Sohnes Zadoks. Und der König sprach: Es ist ein guter Mann und bringt eine gute Botschaft.**
The watchman said, I think the running of the foremost is like the running of Ahimaaz the son of Zadok. The king said, He is a good man, and comes with good news.
And the watchman saith, `I see the running of the first as the running of Ahimaaz son of Zadok.` And the king saith, `This [is] a good man, and with good tidings he cometh.`

- 28 Ahimaaz aber rief und sprach zum König: Friede! Und fiel nieder vor dem König auf sein Antlitz zur Erde und sprach: Gelobt sei der HERR, dein Gott, der die Leute, die ihre Hand wider meinen Herrn, den König, aufhoben, übergeben hat.**
Ahimaaz called, and said to the king, All is well. He bowed himself before the king with his face to the earth, and said, Blessed be Yahweh your God, who has delivered up the men who lifted up their hand against my lord the king.
And Ahimaaz calleth and saith unto the king, `Peace;` and he boweth himself to the king, on his face, to the earth, and saith, `Blessed [is] Jehovah thy God who hath shut up the men who lifted up their hand against my lord the king.`
- 29 Der König aber sprach: Geht es auch wohl dem Knaben Absalom? Ahimaaz sprach: Ich sah ein großes Getümmel, da des Königs Knecht Joab mich, deinen Knecht, sandte, und weiß nicht, was es war.**
The king said, Is it well with the young man Absalom? Ahimaaz answered, When Joab sent the king`s servant, even me your servant, I saw a great tumult, but I don`t know what it was.
And the king saith, `Peace to the youth -- to Absalom?` And Ahimaaz saith, `I saw the great multitude, at the sending away of the servant of the king, even thy servant [by] Joab, and I have not known what [it is].`
- 30 Der König sprach: Gehe herum und tritt daher. Und er ging herum und stand allda.**
The king said, Turn aside, and stand here. He turned aside, and stood still.
And the king saith, `Turn round, station thyself here;` and he turneth round and standeth still.
- 31 Siehe, da kam Chusi und sprach: Hier gute Botschaft, mein Herr König! Der HERR hat dir heute Recht verschafft von der Hand aller, die sich wider dich auflehnten.**
Behold, the Cushite came; and the Cushite said, News for my lord the king; for Yahweh has avenged you this day of all those who rose up against you.
And lo, the Cushite hath come, and the Cushite saith, `Let tidings be proclaimed, my lord, O king; for Jehovah hath delivered thee to-day out of the hand of all those rising up against thee.`
- 32 Der König aber sprach zu Chusi: Geht es dem Knaben Absalom auch wohl? Chusi sprach: Es müsse allen Feinden meines Herrn Königs gehen, wie es dem Knaben geht, und allen, die sich wider ihn auflehnen, übel zu tun.**
The king said to the Cushite, Is it well with the young man Absalom? The Cushite answered, The enemies of my lord the king, and all who rise up against you to do you hurt, be as that young man is.
And the king saith unto the Cushite, `Peace to the youth -- to Absalom?` And the Cushite saith, `Let them be -- as the youth -- the enemies of my lord the king, and all who have risen up against thee for evil.`

- 33 Da ward der König traurig und ging hinauf auf den Söller im Tor und weinte, und im Gehen sprach er also: Mein Sohn Absalom! mein Sohn, mein Sohn Absalom! Wollte Gott, ich wäre für dich gestorben! O Absalom, mein Sohn, mein Sohn!**
The king was much moved, and went up to the chamber over the gate, and wept: and as he went, thus he said, my son Absalom, my son, my son Absalom! would I had died for you, Absalom, my son, my son!
And the king trembleth, and goeth up on the upper chamber of the gate, and weepeth, and thus he hath said in his going, `My son! Absalom my son; my son Absalom; oh that I had died for thee, Absalom, my son, my son.`
- 1 Und es ward Joab angesagt: Siehe, der König weint und trägt Leid um Absalom. It was told Joab, Behold, the king weeps and mourns for Absalom. And it is declared to Joab, `Lo, the king is weeping and mourning for Absalom;`**
- 2 Und es ward aus dem Sieg des Tages ein Leid unter dem ganzen Volk; denn das Volk hatte gehört des Tages, daß sich der König um seinen Sohn bekümmerte. The victory that day was turned into mourning to all the people; for the people heard say that day, The king grieves for his son. and the salvation on that day becometh mourning to all the people, for the people hath heard on that day, saying, `The king hath been grieved for his son.`**
- 3 Und das Volk stahl sich weg an dem Tage in die Stadt, wie sich ein Volk wegstiehlt, das zu Schanden geworden ist, wenn's im Streit geflohen ist. The people got them by stealth that day into the city, as people who are ashamed steal away when they flee in battle. And the people stealeth away, on that day, to go in to the city, as the people steal away, who are ashamed, in their fleeing in battle;**
- 4 Der König aber hatte sein Angesicht verhüllt und schrie laut: Ach, mein Sohn Absalom! Absalom, mein Sohn, mein Sohn! The king covered his face, and the king cried with a loud voice, my son Absalom, Absalom, my son, my son! and the king hath covered his face, yea, the king crieth -- a loud voice -- `My son Absalom, Absalom, my son, my son.`**

5 Joab aber kam zum König ins Haus und sprach: Du hast heute schamrot gemacht alle deine Knechte, die heute deine, deiner Söhne, deiner Töchter, deiner Weiber und

deiner Kebsweiber Seele errettet haben,

Joab came into the house to the king, and said, You have shamed this day the faces of all your servants, who this day have saved your life, and the lives of your sons and of your daughters, and the lives of your wives, and the lives of your concubines;

And Joab cometh in unto the king to the house, and saith, `Thou hast put to shame to-day the faces of all thy servants, those delivering thy life to-day, and the life of thy sons, and of thy daughters, and the life of thy wives, and the life of thy concubines,

6 daß du liebhabst, die dich hassen, und haßt, die dich liebhaben. Denn du läßt heute merken, daß dir's nicht gelegen ist an den Hauptleuten und Knechten. Denn ich merke heute wohl: wenn dir nur Absalom lebte und wir heute alle tot wären, das wäre dir recht.

in that you love those who hate you, and hate those who love you. For you have declared this day, that princes and servants are nothing to you: for this day I perceive that if Absalom had lived, and all we had died this day, then it had pleased you well.

to love thine enemies, and to hate those loving thee, for thou hast declared to-day that thou hast no princes and servants, for I have known to-day that if Absalom [were] alive, and all of us to-day dead, that then it were right in thine eyes.

7 So mache dich nun auf und gehe heraus und rede mit deinen Knechten freundlich. Denn ich schwöre dir bei dem HERRN: Wirst du nicht herausgehen, es wird kein Mann bei dir bleiben diese Nacht über. Das wird dir ärger sein denn alles Übel, das über dich gekommen ist von deiner Jugend auf bis hierher.

Now therefore arise, go forth, and speak comfortably to your servants; for I swear by Yahweh, if you don't go forth, there will not stay a man with you this night: and that will be worse to you than all the evil that has befallen you from your youth until now.

`And now, rise, go out and speak unto the heart of thy servants, for by Jehovah I have sworn, that -- thou art not going out -- there doth not lodge a man with thee to-night; and this [is] worse for thee than all the evil that hath come upon thee from thy youth till now.`

- 8 Da machte sich der König auf und setzte sich ins Tor. Und man sagte es allem Volk: Siehe, der König sitzt im Tor. Da kam alles Volk vor den König. Aber Israel war geflohen, ein jeglicher in seine Hütte.**
Then the king arose, and sat in the gate. They told to all the people, saying, Behold, the king is sitting in the gate: and all the people came before the king. Now Israel had fled every man to his tent.
And the king riseth, and sitteth in the gate, and to all the people they have declared, saying, `Lo, the king is sitting in the gate;` and all the people come in before the king, and Israel hath fled, each to his tents.
- 9 Und es zankte sich alles Volk in allen Stämmen Israels und sprachen: Der König hat uns errettet von der Hand unsrer Feinde und erlöste uns von der Philister Hand und hat müssen aus dem Lande fliehen vor Absalom.**
All the people were at strife throughout all the tribes of Israel, saying, The king delivered us out of the hand of our enemies, and he saved us out of the hand of the Philistines; and now he is fled out of the land from Absalom.
And it cometh to pass, all the people are contending through all the tribes of Israel, saying, `The king delivered us out of the hand of our enemies, yea, he himself delivered us out of the hand of the Philistines, and now he hath fled out of the land because of Absalom,
- 10 So ist Absalom, den wir über uns gesalbt hatten, gestorben im Streit. Warum seid ihr so nun still, daß ihr den König nicht wieder holet?**
Absalom, whom we anointed over us, is dead in battle. Now therefore why don't you speak a word of bringing the king back?
and Absalom whom we anointed over us [is] dead in battle, and now, why are ye silent -- to bring back the king?`
- 11 Der König aber sandte zu Zadok und Abjathar, den Priestern, und ließ ihnen sagen: Redet mit den Ältesten in Juda und sprecht: Warum wollt ihr die letzten sein, den König wieder zu holen in sein Haus? (Denn die Rede des ganzen Israel war vor den König gekommen in sein Haus.)**
King David sent to Zadok and to Abiathar the priests, saying, Speak to the elders of Judah, saying, Why are you the last to bring the king back to his house? seeing the speech of all Israel is come to the king, [to bring him] to his house.
And king David sent unto Zadok and unto Abiathar the priests, saying, `Speak ye unto the elders of Judah, saying, Why are ye last to bring back the king unto his house? (and the word of all Israel hath come unto the king, unto his house;)
- 12 Ihr seid meine Brüder, mein Bein und mein Fleisch; warum wollt ihr denn die letzten sein, den König wieder zu holen?**
You are my brothers, you are my bone and my flesh: why then are you the last to bring back the king?
my brethren ye [are], my bone and my flesh ye [are], and why are ye last to bring back the king?

- 13 Und zu Amasa sprecht: Bist du nicht mein Bein und mein Fleisch? Gott tue mir dies und das, wo du nicht sollst sein Feldhauptmann vor mir dein Leben lang an Joabs Statt.**
Say you to Amasa, Aren't you my bone and my flesh? God do so to me, and more also, if you aren't captain of the host before me continually in the room of Joab. And to Amasa say ye, Art not thou my bone and my flesh? Thus doth God do to me, and thus He doth add, if thou art not head of the host before me all the days instead of Joab.
- 14 Und er neigte das Herz aller Männer Juda's wie eines Mannes; und sie sandten hin zum König: Komm wieder, du und alle deine Knechte!**
He bowed the heart of all the men of Judah, even as [the heart of] one man; so that they sent to the king, [saying], Return you, and all your servants. And he inclineth the heart of all the men of Judah as one man, and they send unto the king, `Turn back, thou, and all thy servants.`
- 15 Also kam der König wieder. Und da er an den Jordan kam, waren die Männer Juda's gen Gilgal gekommen, hinabzuziehen dem König entgegen, daß sie den König über den Jordan führten.**
So the king returned, and came to the Jordan. Judah came to Gilgal, to go to meet the king, to bring the king over the Jordan. And the king turneth back, and cometh in unto the Jordan, and Judah hath come to Gilgal, to go to meet the king, to bring the king over the Jordan,
- 16 Und Simei, der Sohn Geras, der Benjaminiter, der zu Bahurim wohnte, eilte und zog mit den Männern Juda's hinab, dem König David entgegen;**
Shimei the son of Gera, the Benjamite, who was of Bahurim, hurried and came down with the men of Judah to meet king David.
and Shimei son of Gera, the Benjamite, who [is] from Bahurim, hasteth, and cometh down with the men of Judah, to meet king David,
- 17 und waren tausend Mann mit ihm von Benjamin, dazu auch Ziba, der Diener des Hauses Sauls, mit seinen fünfzehn Söhnen und zwanzig Knechten; und sie gingen durch den Jordan vor dem König hin;**
There were a thousand men of Benjamin with him, and Ziba the servant of the house of Saul, and his fifteen sons and his twenty servants with him; and they went through the Jordan in the presence of the king.
and a thousand men [are] with him from Benjamin, and Ziba servant of the house of Saul, and his fifteen sons and his twenty servants with him, and they have gone prosperously over the Jordan before the king.

- 18 und die Fähre war hinübergangen, daß sie das Gesinde des Königs hinüberführten und täten, was ihm gefiel. Simei aber, der Sohn Geras, fiel vor dem König nieder, da er über den Jordan fuhr,**
There went over a ferry-boat to bring over the king`s household, and to do what he thought good. Shimei the son of Gera fell down before the king, when he was come over the Jordan.
And passed over hath the ferry-boat to carry over the household of the king, and to do that which [is] good in his eyes, and Shimei son of Gera hath fallen before the king in his passing over into Jordan,
- 19 und sprach zum König: Mein Herr, rechne mir nicht zu die Missetat und gedenke nicht, daß dein Knecht dich beleidigte des Tages, da mein Herr, der König, aus Jerusalem ging, und der König nehme es nicht zu Herzen.**
He said to the king, Don`t let my lord impute iniquity to me, neither do you remember that which your servant did perversely the day that my lord the king went out of Jerusalem, that the king should take it to his heart.
and saith unto the king, `Let not my lord impute to me iniquity; neither do thou remember that which thy servant did perversely in the day that my lord the king went out from Jerusalem, -- for the king to set [it] unto his heart;
- 20 Denn dein Knecht erkennt, daß ich gesündigt habe. Und siehe, ich bin heute zuerst gekommen unter dem ganzen Hause Joseph, daß ich meinen Herrn, dem König, entgegen herabzöge.**
For your servant does know that I have sinned: therefore, behold, I am come this day the first of all the house of Joseph to go down to meet my lord the king.
for thy servant hath known that I have sinned; and lo, I have come to-day, first of all the house of Joseph, to go down to meet my lord the king.`
- 21 Aber Abisai, der Zeruja Sohn, antwortete und sprach: Und Simei sollte darum nicht sterben, so er doch dem Gesalbten des HERRN geflucht hat?**
But Abishai the son of Zeruiah answered, Shall Shimei not be put to death for this, because he cursed Yahweh`s anointed?
And Abishai son of Zeruiah answereth and saith, `For this is not Shimei put to death -- because he reviled the anointed of Jehovah?`
- 22 David aber sprach: Was habe ich mit euch zu schaffen, ihr Kinder der Zeruja, daß ihr mir heute wollt zum Satan werden? Sollte heute jemand sterben in Israel? Meinst du, ich wisse nicht, daß ich heute bin König geworden über Israel?**
David said, What have I to do with you, you sons of Zeruiah, that you should this day be adversaries to me? shall there any man be put to death this day in Israel? for don`t I know that I am this day king over Israel?
And David saith, `What -- to me and to you, O sons of Zeruiah, that ye are to me to-day for an adversary? to-day is any man put to death in Israel? for have I not known that to-day I [am] king over Israel?`

- 23 Und der König sprach zu Simei: Du sollst nicht sterben. Und der König schwur ihm. The king said to Shimei, You shall not die. The king swore to him. And the king saith unto Shimei, `Thou dost not die;` and the king sweareth to him.**
- 24 Mephiboseth, der Sohn Sauls, kam auch herab, dem König entgegen. Und er hatte seine Füße und seinen Bart nicht gereinigt und seine Kleider nicht gewaschen von dem Tage an, da der König weggegangen war, bis an den Tag, da er mit Frieden kam. Mephibosheth the son of Saul came down to meet the king; and he had neither dressed his feet, nor trimmed his beard, nor washed his clothes, from the day the king departed until the day he came home in peace. And Mephibosheth son of Saul hath come down to meet the king -- and he prepared not his feet, nor did he prepare his upper lip, yea, his garments he washed not, even from the day of the going away of the king, till the day that he came in peace --**
- 25 Da er nun von Jerusalem kam, dem König zu begegnen, sprach der König zu ihm: Warum bist du nicht mit mir gezogen, Mephiboseth? It happened, when he was come to Jerusalem to meet the king, that the king said to him, Why didn't you go with me, Mephibosheth? and it cometh to pass, when he hath come to Jerusalem to meet the king, that the king saith to him, `Why didst thou not go with me, Mephibosheth?`**
- 26 Und er sprach: Mein Herr König, mein Knecht hat mich betrogen. Denn dein Knecht gedachte, ich will einen Esel satteln und darauf reiten und zum König ziehen, denn dein Knecht ist lahm. He answered, My lord, O king, my servant deceived me: for your servant said, I will saddle me a donkey, that I may ride thereon, and go with the king; because your servant is lame. And he saith, `My lord, O king, my servant deceived me, for thy servant said, I saddle for me the ass, and ride on it, and go with the king, for thy servant [is] lame;**
- 27 Dazu hat er deinen Knecht angegeben vor meinem Herrn, dem König. Aber mein Herr, der König, ist wie ein Engel Gottes; tue, was dir wohl gefällt. He has slandered your servant to my lord the king; but my lord the king is as an angel of God: do therefore what is good in your eyes. and he uttereth slander against thy servant unto my lord the king, and my lord the king [is] as a messenger of God; and do thou that which is good in thine eyes,**

- 28** Denn all meines Vaters Haus ist nichts gewesen als Leute des Todes vor meinem Herrn, dem König; so hast du deinen Knecht gesetzt unter die, so an deinem Tisch essen. Was habe ich weiter Gerechtigkeit oder weiter zu schreien zu dem König? For all my father`s house were but dead men before my lord the king; yet you set your servant among those who ate at your own table. What right therefore have I yet that I should cry any more to the king?
for all the house of my father have been nothing except men of death before my lord
the king, and thou dost set thy servant among those eating at thy table, and what right have I any more -- even to cry any more unto the king?
- 29** Der König sprach zu ihm: Was redest du noch weiter von deinem Dinge? Ich habe es gesagt: Du und Ziba teilt den Acker miteinander.
The king said to him, Why speak you any more of your matters? I say, You and Ziba divide the land.
And the king saith to him, `Why dost thou speak any more of thy matters? I have said, Thou and Ziba -- share ye the field.`
- 30** Mephiboseth sprach zum König: Er nehme ihn auch ganz dahin, nachdem mein Herr König mit Frieden heimgekommen ist.
Mephibosheth said to the king, yes, let him take all, because my lord the king is come in peace to his own house.
And Mephibosheth saith unto the king, `Yea, the whole let him take, after that my lord the king hath come in peace unto his house.`
- 31** Und Barsillai, der Gileaditer, kam herab von Roglim und führte den König über den Jordan, daß er ihn über den Jordan geleitete.
Barzillai the Gileadite came down from Rogelim; and he went over the Jordan with the king, to conduct him over the Jordan.
And Barzillai the Gileadite hath gone down from Rogelim, and passeth over the Jordan with the king, to send him away over the Jordan;
- 32** Und Barsillai war sehr alt, wohl achtzig Jahre, der hatte den König versorgt, als er zu Mahanaim war; denn er war ein Mann von großem Vermögen.
Now Barzillai was a very aged man, even eighty years old: and he had provided the king with sustenance while he lay at Mahanaim; for he was a very great man.
and Barzillai [is] very aged, a son of eighty years, and he hath sustained the king in his abiding in Mahanaim, for he [is] a very great man;
- 33** Und der König sprach zu Barsillai: Du sollst mit mir hinüberziehen; ich will dich versorgen bei mir zu Jerusalem.
The king said to Barzillai, Come you over with me, and I will sustain you with me in Jerusalem.
and the king saith unto Barzillai, `Pass thou over with me, and I have sustained thee with me in Jerusalem.`

- 34** Aber Barsillai sprach zum König: was ist's noch, das ich zu leben habe, daß ich mit dem König sollte hinauf gen Jerusalem ziehen?
 Barzillai said to the king, How many are the days of the years of my life, that I should go up with the king to Jerusalem?
 And Barzillai saith unto the king, `How many [are] the days of the years of my life, that I go up with the king to Jerusalem?
- 35** Ich bin heute achtzig Jahre alt. Wie sollte ich kennen, was gut oder böse ist, oder schmecken, was ich esse oder trinke, oder hören, was die Sänger oder Sängerinnen singen? Warum sollte dein Knecht meinem Herrn König weiter beschweren?

I am this day eighty years old: can I discern between good and bad? can your servant taste what I eat or what I drink? can I hear any more the voice of singing men and singing women? why then should your servant be yet a burden to my lord the king?

A son of eighty years I [am] to-day; do I know between good and evil? doth thy servant taste that which I am eating, and that which I drink? do I hearken any more to the voice of singers and songstresses? and why is thy servant any more for a burden unto my lord the king?

- 36** Dein Knecht soll ein wenig gehen mit dem König über den Jordan. Warum will mir der König eine solche Vergeltung tun?
 Your servant would but just go over the Jordan with the king: and why should the king recompense it me with such a reward?
 As a little thing, thy servant doth pass over the Jordan with the king, and why doth the king recompense me this recompense?
- 37** Laß deinen Knecht umkehren, daß ich sterbe in meiner Stadt bei meines Vaters und meiner Mutter Grab. Siehe, da ist dein Knecht Chimham; den laß mit meinem Herrn König hinüberziehen, und tue ihm, was dir wohl gefällt.
 Please let your servant turn back again, that I may die in my own city, by the grave of my father and my mother. But behold, your servant Chimham; let him go over with my lord the king; and do to him what shall seem good to you.
 Let, I pray thee, thy servant turn back again, and I die in mine own city, near the burying-place of my father and of my mother, -- and lo, thy servant Chimham, let him pass over with my lord the king, and do thou to him that which [is] good in thine eyes.`
- 38** Der König sprach: Chimham soll mit mir hinüberziehen, und ich will ihm tun, was dir wohl gefällt; auch alles, was du von mir begehrst, will ich dir tun.
 The king answered, Chimham shall go over with me, and I will do to him that which shall seem good to you: and whatever you shall require of me, that will I do for you.

And the king saith, `With me doth Chimham go over, and I do to him that which [is] good in thine eyes, yea, all that thou dost fix on me I do to thee.`

- 39 Und da alles Volk über den Jordan war gegangen und der König auch, küßte der König den Barsillai und segnete ihn; und er kehrte wieder an seinen Ort.
All the people went over the Jordan, and the king went over: and the king kissed Barzillai, and blessed him; and he returned to his own place.
And all the people pass over the Jordan, and the king hath passed over, and the king giveth a kiss to Barzillai, and blesseth him, and he turneth back to his place.**
- 40 Und der König zog hinüber gen Gilgal, und Chimham zog mit ihm. Und alles Volk Juda hatte den König hinübergeführt; aber des Volkes Israel war nur die Hälfte da.
So the king went over to Gilgal, and Chimham went over with him: and all the people of Judah brought the king over, and also half the people of Israel.
And the king passeth over to Gilgal, and Chimham hath passed over with him, and all the people of Judah, and they bring over the king, and also the half of the people of Israel.**
- 41 Und siehe, da kamen alle Männer Israels zum König und sprachen zu ihm: Warum haben dich unsre Brüder, die Männer Juda's, gestohlen und haben den König und sein Haus über den Jordan geführt und alle Männer Davids mit ihm?
Behold, all the men of Israel came to the king, and said to the king, Why have our brothers the men of Judah stolen you away, and brought the king, and his household, over the Jordan, and all David's men with him?
And, lo, all the men of Israel are coming unto the king, and they say unto the king, `Wherefore have they stolen thee -- our brethren, the men of Judah?' (and they bring the king and his household over the Jordan, and all the men of David with him).**
- 42 Da antworteten die von Juda denen von Israel: Der König gehört uns nahe zu; was zürnt ihr darum? Meint ihr, daß wir von dem König Nahrung und Geschenke empfangen haben?
All the men of Judah answered the men of Israel, Because the king is a close relative to us: why then are you angry for this matter? have we eaten at all at the king's cost? or has he given us any gift?
And all the men of Judah answer against the men of Israel, `Because the king [is] near unto us, and why [is] this -- ye are displeased about this matter? have we at all eaten of the king's [substance?] a gift hath he lifted up to us?`**

- 43** So antworteten dann die von Israel denen von Juda und sprachen: Wir haben zehnmal mehr beim König, dazu auch bei David, denn ihr. Warum hast du mich denn so gering geachtet? Und haben wir nicht zuerst davon geredet, uns unsern König zu holen? Aber die von Juda redeten härter denn die von Israel.
The men of Israel answered the men of Judah, and said, We have ten parts in the king, and we have also more [right] in David than you: why then did you despise us, that our advice should not be first had in bringing back our king? The words of the men of Judah were fiercer than the words of the men of Israel.
And the men of Israel answer the men of Judah, and say, `Ten parts we have in the king, and also in David more than you; and wherefore have ye lightly esteemed us, that our word hath not been first to bring back our king?` And the word of the men of Judah is sharper than the word of the men of Israel.
- 1** Es traf sich aber, daß daselbst ein heillosen Mann war, der hieß Seba, ein Sohn Bichris, ein Benjaminer; der blies die Posaune und sprach: Wir haben keinen Teil an David noch Erbe am Sohn Isais. Ein jeglicher hebe sich zu seiner Hütte, o Israel!
There happened to be there a base fellow, whose name was Sheba, the son of Bichri, a Benjamite: and he blew the trumpet, and said, We have no portion in David, neither have we inheritance in the son of Jesse: every man to his tents, Israel.
And there hath been called there a man of worthlessness, and his name [is] Sheba, son of Bichri, a Benjamite, and he bloweth with a trumpet, and saith, `We have no portion in David, and we have no inheritance in the son of Jesse; each to his tents, O Israel.`
- 2** Da fiel von David jedermann in Israel, und sie folgten Seba, dem Sohn Bichris. Aber die Männer Juda's hingen an ihrem König vom Jordan an bis gen Jerusalem.
So all the men of Israel went up from following David, and followed Sheba the son of Bichri; but the men of Judah joined with their king, from the Jordan even to Jerusalem.
And every man of Israel goeth up from after David, after Sheba son of Bichri, and the men of Judah have cleaved to their king, from the Jordan even unto Jerusalem.

- 3 Da aber der König David heimkam gen Jerusalem, nahm er die zehn Keksweiber, die er hatte zurückgelassen, das Haus zu bewahren, und tat sie in eine Verwahrung und versorgte sie; aber er ging nicht zu ihnen ein. Und sie waren also verschlossen bis an ihren Tod und lebten als Witwen.**

David came to his house at Jerusalem; and the king took the ten women his concubines, whom he had left to keep the house, and put them in custody, and provided them with sustenance, but didn't go in to them. So they were shut up to the day of their death, living in widowhood.

And David cometh in unto his house at Jerusalem, and the king taketh the ten women-concubines -- whom he had left to keep the house, and putteth them in a house of ward, and sustaineth them, and unto them he hath not gone in, and they are shut up unto the day of their death, in widowhood living.

- 4 Und der König sprach zu Amasa: Berufe mir alle Männer in Juda auf den dritten Tag, und du sollst auch hier stehen!**

Then said the king to Amasa, Call me the men of Judah together within three days, and be you here present.

And the king saith unto Amasa, `Call for me the men of Judah [in] three days, and thou, stand here,`

- 5 Und Amasa ging hin, Juda zu berufen; aber er verzog die Zeit, die er ihm bestimmt hatte.**

So Amasa went to call [the men of] Judah together; but he stayed longer than the set time which he had appointed him.

and Amasa goeth to call Judah, and tarrieth beyond the appointed time that he had appointed him;

- 6 Da sprach David zu Abisai: Nun wird uns Seba, der Sohn Bichris, mehr Leides tun denn Absalom. Nimm du die Knechte deines Herrn und jage ihm nach, daß er nicht etwa für sich feste Städte finde und entrinne aus unsern Augen.**

David said to Abishai, Now will Sheba the son of Bichri do us more harm than did Absalom: take your lord's servants, and pursue after him, lest he get him fortified cities, and escape out of our sight.

and David saith unto Abishai, `Now doth Sheba son of Bichri do evil to us more than Absalom; thou, take the servants of thy lord, and pursue after him, lest he have found for himself fenced cities, and delivered himself [from] our eye.`

- 7 Da zogen aus, ihm nach, die Männer Joabs, dazu die Krether und Plether und alle Starken. Sie zogen aber aus von Jerusalem, nachzujagen Seba, dem Sohn Bichris. There went out after him Joab's men, and the Cherethites and the Pelethites, and all the mighty men; and they went out of Jerusalem, to pursue after Sheba the son of Bichri.**

And the men of Joab go out after him, and the Cherethite, and the Pelethite, and all the mighty men, and they go out from Jerusalem to pursue after Sheba son of Bichri;

- 8 Da sie aber bei dem großen Stein waren zu Gibeon, kam Amasa vor ihnen her. Joab aber war gegürtet über seinem Kleide, das er anhatte, und hatte darüber ein Schwert gegürtet, das hing in seiner Hüfte in der Scheide; das ging gerne aus und ein.**

When they were at the great stone which is in Gibeon, Amasa came to meet them. Joab was girded with his apparel of war that he had put on, and thereon was a sash with a sword fastened on his loins in the sheath of it; and as he went forth it fell out.

they [are] near the great stone that [is] in Gibeon, and Amasa hath gone before them, and Joab [is] girded; his long robe he hath put on him, and upon it a girdle -- a sword [is] fastened upon his loins in its sheath; and he hath gone out, and it falleth.

- 9 Und Joab sprach zu Amasa: Friede sei mit dir, mein Bruder! Und Joab faßte mit seiner rechten Hand Amasa bei dem Bart, daß er ihn küßte.**
Joab said to Amasa, Is it well with you, my brother? Joab took Amasa by the beard with his right hand to kiss him.
And Joab saith to Amasa, `Art thou [in] peace, my brother?` and the right hand of Joab layeth hold on the beard of Amasa to give a kiss to him;

- 10 Und Amasa hatte nicht acht auf das Schwert in der Hand Joabs; und er stach ihn damit in den Bauch, daß sein Eingeweide sich auf die Erde schüttete, und gab ihm keinen Stich mehr und er starb. Joab aber und sein Bruder Abisai jagten nach Seba, dem Sohn Bichris.**

But Amasa took no heed to the sword that was in Joab`s hand: so he struck him therewith in the body, and shed out his bowels to the ground, and didn`t strike him again; and he died. Joab and Abishai his brother pursued after Sheba the son of Bichri.

and Amasa hath not been watchful of the sword that [is] in the hand of Joab, and he smiteth him with it unto the fifth [rib], and sheddeth out his bowels to the earth, and he hath not repeated [it] to him, and he dieth; and Joab and Abishai his brother have pursued after Sheba son of Bichri.

- 11 Und es trat ein Mann von den Leuten Joabs neben ihn und sprach: Wer`s mit Joab hält und für David ist, der folge Joab nach!**

There stood by him one of Joab`s young men, and said, He who favors Joab, and he who is for David, let him follow Joab.

And a man hath stood by him, of the young men of Joab, and saith, `He who hath delight in Joab, and he who [is] for David -- after Joab!`

- 12 Amasa aber lag im Blut gewälzt mitten auf der Straße. Da aber der Mann sah, daß alles Volk da stehenblieb, wandte er Amasa von der Straße auf den Acker und warf Kleider auf ihn, weil er sah, daß, wer an ihn kam, stehenblieb.**
Amasa lay wallowing in his blood in the midst of the highway. When the man saw that all the people stood still, he carried Amasa out of the highway into the field, and cast a garment over him, when he saw that everyone who came by him stood still.
And Amasa is rolling himself in blood, in the midst of the highway, and the man seeth that all the people have stood still, and he bringeth round Amasa out of the highway to the field, and casteth over him a garment, when he hath seen that every one who hath come by him -- hath stood still.
- 13 Da er nun aus der Straße getan war, folgte jedermann Joab nach, Seba, dem Sohn Bichris, nachzujagen.**
When he was removed out of the highway, all the people went on after Joab, to pursue after Sheba the son of Bichri.
When he hath been removed out of the highway, every man hath passed on after Joab, to pursue after Sheba son of Bichri.
- 14 Und er zog durch alle Stämme Israels gen Abel und Beth-Maacha und ganz Haberim; und versammelten sich und folgten ihm nach**
He went through all the tribes of Israel to Abel, and to Beth-maacah, and all the Berites: and they were gathered together, and went also after him.
And he passeth over through all the tribes of Israel to Abel, and to Beth-Maachah, and to all the Berites, and they are assembled, and go in also after him,
- 15 und kamen und belagerten ihn zu Abel-Beth-Maacha und schütteten einen Wall gegen**
die Stadt hin, daß er bis an die Vormauer langte; und alles Volk, das mit Joab war, stürmte und wollte die Mauer niederwerfen.
They came and besieged him in Abel of Beth-maacah, and they cast up a mound against the city, and it stood against the rampart; and all the people who were with Joab battered the wall, to throw it down.
and they go in and lay siege against him, in Abel of Beth-Maachah, and cast up a mount against the city, and it standeth in a trench, and all the people who are [are] with Joab are destroying, to cause the wall to fall.
- 16 Da rief eine weise Frau aus der Stadt: Hört! hört! Sprecht zu Joab, daß er hierher komme; ich will mit ihm reden.**
Then cried a wise woman out of the city, "Hear, hear! Please say to Joab, `Come near here, that I may speak with you.`"
And a wise woman calleth out of the city, `Hear, hear; say, I pray you, unto Joab, Come near hither, and I speak unto thee.`"

- 17 Und da er zu ihr kam, sprach die Frau: Bist du Joab? Er sprach: Ja. Sie sprach zu ihm: Höre die Rede deiner Magd. Er sprach: Ich höre.**
He came near to her; and the woman said, Are you Joab? He answered, I am. Then she said to him, Hear the words of your handmaid. He answered, I do hear.
And he cometh near unto her, and the woman saith, `Art thou Joab?` and he saith, `I [am].` And she saith to him, `Hear the words of thy handmaid;` and he saith, `I am hearing.`
- 18 Sie sprach: Vorzeiten sprach man: Wer fragen will, der frage zu Abel; und so ging's wohl aus.**
Then she spoke, saying, They were wont to speak in old time, saying, They shall surely ask [counsel] at Abel: and so they ended [the matter].
and she speaketh, saying, `They spake often in former times, saying, Let them diligently ask at Abel, and so they finished.
- 19 Ich bin eine von den friedسامen und treuen Städten in Israel; und du willst die Stadt und Mutter in Israel töten? Warum willst du das Erbteil des HERRN verschlingen?**
I am of those who are peaceable and faithful in Israel: you seek to destroy a city and a mother in Israel: why will you swallow up the inheritance of Yahweh?
I [am] of the peaceable -- faithful ones of Israel; thou art seeking to destroy a city, and a mother in Israel; why dost thou swallow up the inheritance of Jehovah?
- 20 Joab antwortete und sprach: Das sei ferne, das sei ferne von mir, daß ich verschlingen und verderben sollte! Es steht nicht also;**
Joab answered, Far be it, far be it from me, that I should swallow up or destroy.
And Joab answereth and saith, `Far be it -- far be it from me; I do not swallow up nor destroy.
- 21 sondern ein Mann vom Gebirge Ephraim mit Namen Seba, der Sohn Bichris, hat sich empört wider den König David. Gebt ihn allein her, so will ich von der Stadt ziehen. Die Frau aber sprach zu Joab: Siehe, sein Haupt soll zu dir über die Mauer geworfen werden.**
The matter is not so: but a man of the hill-country of Ephraim, Sheba the son of Bichri by name, has lifted up his hand against the king, even against David; deliver him only, and I will depart from the city. The woman said to Joab, Behold, his head shall be thrown to you over the wall.
The matter [is] not so; for a man of the hill-country of Ephraim -- Sheba son of Bichri his name -- hath lifted up his hand against the king, against David; give ye up him by himself, and I go away from the city.` And the woman saith unto Joab, `Lo, his head is cast unto thee over the wall.`

- 22 Und die Frau kam hinein zu allem Volk mit ihrer Weisheit. Und sie hieben Seba, dem Sohn Bichris, den Kopf ab und warfen ihn zu Joab. Da blies er die Posaune, und sie zerstreuten sich von der Stadt, ein jeglicher in seine Hütte. Joab aber kam wieder gen Jerusalem zum König.**
Then the woman went to all the people in her wisdom. They cut off the head of Sheba the son of Bichri, and threw it out to Joab. He blew the trumpet, and they were dispersed from the city, every man to his tent. Joab returned to Jerusalem to the king.
And the woman cometh unto all the people in her wisdom, and they cut off the head of Sheba son of Bichri, and cast [it] unto Joab, and he bloweth with a trumpet, and they are scattered from the city, each to his tents, and Joab hath turned back to Jerusalem unto the king.
- 23 Joab aber war über das ganze Heer Israels. Benaja, der Sohn Jojadas, war über die Krether und Plether.**
Now Joab was over all the host of Israel; and Benaiah the son of Jehoiada was over the Cherethites and over the Pelethites;
And Joab [is] over all the host of Israel, and Benaiah son of Jehoiada [is] over the Cherethite, and over the Pelethite,
- 24 Adoram war Rentmeister. Josaphat, der Sohn Ahiluds, war Kanzler.**
and Adoram was over the men subject to forced labor; and Jehoshaphat the son of Ahilud was the recorder;
and Adoram [is] over the tribute, and Jehoshaphat son of Ahilud [is] the remembrancer,
- 25 Seja war Schreiber. Zadok und Abjathar waren Priester;**
and Sheva was scribe; and Zadok and Abiathar were priests;
and Sheva [is] scribe, and Zadok and Abiathar [are] priests,
- 26 dazu war Ira, der Jairiter, Davids Priester.**
and also Ira the Jairite was chief minister to David.
and also, Ira the Jairite hath been minister to David.
- 1 Es war auch eine Teuerung zu Davids Zeiten drei Jahre aneinander. Und David suchte das Angesicht des HERRN; und der HERR sprach: Um Sauls willen und um des Bluthauses willen, daß er die Gibeoniter getötet hat.**
There was a famine in the days of David three years, year after year; and David sought the face of Yahweh. Yahweh said, It is for Saul, and for his bloody house, because he put to death the Gibeonites.
And there is a famine in the days of David three years, year after year, and David seeketh the face of Jehovah, and Jehovah saith, `For Saul and for the bloody house, because that he put to death the Gibeonites.`

- 2 Da ließ der König die Gibeoniter rufen und sprach zu ihnen. (Die Gibeoniter aber waren nicht von den Kindern Israel, sondern übrig von den Amoritern; aber die Kinder Israel hatten ihnen geschworen, und Saul suchte sie zu schlagen in seinem Eifer für die Kinder Israel und Juda.)**
The king called the Gibeonites, and said to them (now the Gibeonites were not of the children of Israel, but of the remnant of the Amorites; and the children of Israel had sworn to them: and Saul sought to kill them in his zeal for the children of Israel and Judah);
And the king calleth for the Gibeonites, and saith unto them -- as to the Gibeonites, they [are] not of the sons of Israel, but of the remnant of the Amorite, and the sons of Israel had sworn to them, and Saul seeketh to smite them in his zeal for the sons of Israel and Judah --
- 3 So sprach nun David zu den Gibeonitern: Was soll ich euch tun? und womit soll ich sühnen, daß ihr das Erbteil des HERRN segnet?**
and David said to the Gibeonites, What shall I do for you? And with what shall I make atonement, that you may bless the inheritance of Yahweh?
yea, David saith unto the Gibeonites, `What do I do for you? and with what do I make atonement? and bless ye the inheritance of Jehovah.`
- 4 Die Gibeoniter sprachen zu ihm: Es ist uns nicht um Gold noch Silber zu tun an Saul und seinem Hause und steht uns nicht zu, jemand zu töten in Israel. Er sprach: Was sprecht ihr denn, daß ich euch tun soll?**
The Gibeonites said to him, It is no matter of silver or gold between us and Saul, or his house; neither is it for us to put any man to death in Israel. He said, What you shall say, that will I do for you.
And the Gibeonites say to him, `We have no silver and gold by Saul and by his house, and we have no man to put to death in Israel;` and he saith, `What ye are saying I do to you.`
- 5 Sie sprachen zum König: Den Mann, der uns verderbt und zunichte gemacht hat, sollen wir vertilgen, daß ihm nichts bleibe in allen Grenzen Israels.**
They said to the king, The man who consumed us, and who devised against us, [that] we should be destroyed from remaining in any of the borders of Israel,
And they say unto the king, `The man who consumed us, and who devised against us -- we have been destroyed from stationing ourselves in all the border of Israel --
- 6 Gebt uns sieben Männer aus seinem Hause, daß wir sie aufhängen dem HERRN zu Gibeä Sauls, des Erwählten des HERRN. Der König sprach: Ich will sie geben.**
let seven men of his sons be delivered to us, and we will hang them up to Yahweh in Gibeah of Saul, the chosen of Yahweh. The king said, I will give them.
let there be given to us seven men of his sons, and we have hanged them before Jehovah, in the height of Saul, the chosen of Jehovah.` And the king saith, `I do give;`

- 7 Aber der König verschonte Mephiboseth, den Sohn Jonathans, des Sohnes Sauls, um des Eides willen des HERRN, der zwischen ihnen war, zwischen David und Jonathan, dem Sohn Sauls.**

But the king spared Mephibosheth, the son of Jonathan the son of Saul, because of Yahweh's oath that was between them, between David and Jonathan the son of Saul.

and the king hath pity on Mephibosheth son of Jonathan, son of Saul, because of the

oath of Jehovah that [is] between them, between David and Jonathan son of Saul;

- 8 Aber die zwei Söhne Rizpas, der Tochter Ajas, die sie Saul geboren hatte, Armoni und Mephiboseth, dazu die fünf Söhne Merabs, der Tochter Sauls, die sie dem Adriel geboren hatte, dem Sohn Barsillais, des Meholathiters, nahm der König**

But the king took the two sons of Rizpah the daughter of Aiah, whom she bore to Saul, Armoni and Mephibosheth; and the five sons of Michal the daughter of Saul, whom she bore to Adriel the son of Barzillai the Meholathite:

and the king taketh the two sons of Rizpah daughter of Aiah, whom she bore to Saul, Armoni and Mephibosheth, and the five sons of Michal daughter of Saul whom she bare to Adriel son of Barzillai the Meholathite,

- 9 und gab sie in die Hand der Gibeoniter; die hingen sie auf dem Berge vor dem HERRN. Also fielen diese sieben auf einmal und starben zur Zeit der ersten Ernte, wann die Gerstenernte angeht.**

He delivered them into the hands of the Gibeonites, and they hanged them in the mountain before Yahweh, and they fell [all] seven together. They were put to death in the days of harvest, in the first days, at the beginning of barley harvest.

and giveth them into the hand of the Gibeonites, and they hang them in the hill before Jehovah; and the seven fall together, and they have been put to death in the days of harvest, in the first [days], the commencement of barley-harvest.

- 10 Da nahm Rizpa, die Tochter Ajas, einen Sack und breitete ihn auf den Fels am Anfang der Ernte, bis daß Wasser von Himmel über sie troff, und ließ des Tages die Vögel des Himmels nicht auf ihnen ruhen noch des Nachts die Tiere des Feldes.**

Rizpah the daughter of Aiah took sackcloth, and spread it for her on the rock, from the beginning of harvest until water was poured on them from the sky; and she allowed neither the birds of the sky to rest on them by day, nor the animals of the field by night.

And Rizpah daughter of Aiah taketh the sackcloth, and stretcheth it out for herself on the rock, from the commencement of harvest till water hath been poured out upon them from the heavens, and hath not suffered a fowl of the heavens to rest upon them by day, or the beast of the field by night.

- 11 Und es ward David angesagt, was Rizpa, die Tochter Ajas, Sauls Keksweib, getan hatte.**
It was told David what Rizpah the daughter of Aiah, the concubine of Saul, had done.
- And it is declared to David that which Rizpah daughter of Aiah, concubine of Saul, hath done,**
- 12 Und David ging hin und nahm die Gebeine Sauls und die Gebeine Jonathans, seines Sohnes, von den Bürgern zu Jabes in Gilead (die sie vom Platz am Tor Beth-Seans gestohlen hatten, dahin sie die Philister gehängt hatten zu der Zeit, da die Philister Saul schlugen auf dem Berge Gilboa),**
David went and took the bones of Saul and the bones of Jonathan his son from the men of Jabesh-gilead, who had stolen them from the street of Beth-shan, where the Philistines had hanged them, in the day that the Philistines killed Saul in Gilboa;
- and David goeth and taketh the bones of Saul, and the bones of Jonathan his son, from the possessors of Jabesh-Gilead, who had stolen them from the broad place of Beth-Shan, where the Philistines hanged them, in the day of the Philistines smiting Saul in Gilboa;**
- 13 und brachte sie von da herauf; und sie sammelten sie zuhauf mit den Gebeinen der Gehängten**
and he brought up from there the bones of Saul and the bones of Jonathan his son: and they gathered the bones of those who were hanged.
and he bringeth up thence the bones of Saul, and the bones of Jonathan his son,
and
they gather the bones of those hanged,
- 14 und begruben die Gebeine Sauls und seines Sohnes Jonathan im Lande Benjamin zu Zela im Grabe seines Vaters Kis und taten alles, wie der König geboten hatte. Also ward Gott nach diesem dem Lande wieder versöhnt.**
They buried the bones of Saul and Jonathan his son in the country of Benjamin in Zela, in the tomb of Kish his father: and they performed all that the king commanded. After that God was entreated for the land.
and bury the bones of Saul and of Jonathan his son in the land of Benjamin, in Zelah, in the burying-place of Kish his father, and do all that the king commanded, and God is entreated for the land afterwards.
- 15 Es erhob sich aber wieder ein Krieg von den Philistern wider Israel; und David zog hinab und seine Knechte mit ihm und stritten wider die Philister. Und David ward müde.**
The Philistines had war again with Israel; and David went down, and his servants with him, and fought against the Philistines. David grew faint;
And again have the Philistines war with Israel, and David goeth down, and his servants with him, and they fight with the Philistines; and David is weary,

- 16 Und Jesbi zu Nob (welcher war der Kinder Raphas einer, und das Gewicht seines Speers war dreihundert Gewicht Erzes, und er hatte neue Waffen), der gedachte David zu schlagen.**
and Ishbibenob, who was of the sons of the giant, the weight of whose spear was three hundred [shekels] of brass in weight, he being girded with a new [sword], thought to have slain David.
and Ishbi-Benob, who [is] among the children of the giant -- the weight of his spear [is] three hundred [shekels] weight of brass, and he is girded with a new one -- speaketh of smiting David,
- 17 Aber Abisai, der Zeruja Sohn, half ihm und schlug den Philister tot. Da schwuren ihm die Männer Davids und sprachen: Du sollst nicht mehr mit uns ausziehen in den Streit, daß nicht die Leuchte in Israel verlösche.**
But Abishai the son of Zeruiah helped him, and struck the Philistine, and killed him. Then the men of David swore to him, saying, You shall go no more out with us to battle, that you don't quench the lamp of Israel.
and Abishai son of Zeruiah giveth help to him, and smiteth the Philistine, and putteth him to death; then swear the men of David to him, saying, `Thou dost not go out again with us to battle, nor quench the lamp of Israel.`
- 18 Darnach erhob sich noch ein Krieg zu Gob mit den Philistern. Da schlug Sibbechai, der Husathiter, den Saph, welcher auch der Kinder Raphas einer war.**
It came to pass after this, that there was again war with the Philistines at Gob: then Sibbecai the Hushathite killed Saph, who was of the sons of the giant. And it cometh to pass afterwards, that the battle is again in Gob with the Philistines, then hath Sibbechai the Hushathite smitten Saph, who [is] among the children of the giant.
- 19 Und es erhob sich noch ein Krieg zu Gob mit den Philistern. Da schlug El-Hanan, der Sohn Jaere-Orgims, ein Bethlehemiter, den Goliath, den Gathiter, welcher hatte einen Speiß, des Stange war wie ein Weberbaum.**
There was again war with the Philistines at Gob; and Elhanan the son of Jaareoregim the Bethlehemite killed Goliath the Gittite's brother, the staff of whose spear was like a weaver's beam.
And the battle is again in Gob with the Philistines, and Elhanan son of Jaare-Oregim, the Beth-Lehemite, smiteth [a brother of] Goliath the Gittite, and the wood of his spear [is] like a beam of weavers.

- 20 Und es erhob sich noch ein Krieg zu Gath. Da war ein langer Mann, der hatte sechs Finger an seinen Händen und sechs Zehen an seinen Füßen, das ist vierundzwanzig an der Zahl; und er war auch geboren dem Rapha.**
There was again war at Gath, where was a man of great stature, who had on every hand six fingers, and on every foot six toes, four and twenty in number; and he also was born to the giant.
And the battle is again in Gath, and there is a man of stature, and the fingers of his hands [are] six, and the toes of his feet [are] six, twenty and four in number, and he also hath been born to the giant,
- 21 Und da er Israel Hohn sprach, schlug ihn Jonathan, der Sohn Simeas, des Bruders Davids.**
When he defied Israel, Jonathan the son of Shimei, David`s brother, killed him. and he reproacheth Israel, and smite him doth Jonathan son of Shimeah, brother of David;
- 22 Diese vier waren geboren dem Rapha zu Gath und fielen durch die Hand Davids und seiner Knechte.**
These four were born to the giant in Gath; and they fell by the hand of David, and by the hand of his servants.
these four have been born to the giant in Gath, and they fall by the hand of David, and by the hand of his servants.
- 1 Und David redete vor dem HERRN die Worte dieses Liedes zur Zeit, da ihn der HERR errettet hatte von der Hand aller seiner Feinde und von der Hand Sauls, und sprach:**
David spoke to Yahweh the words of this song in the day that Yahweh delivered him out of the hand of all his enemies, and out of the hand of Saul:
And David speaketh to Jehovah the words of this song in the day Jehovah hath delivered him out of the hand of all his enemies, and out of the hand of Saul,
- 2 Der HERR ist mein Fels und meine Burg und mein Erretter.**
and he said, Yahweh is my rock, and my fortress, and my deliverer, even mine; and he saith: `Jehovah [is] my rock, And my bulwark, and a deliverer to me,
- 3 Gott ist mein Hort, auf den ich traue, mein Schild und Horn meines Heils, mein Schutz und meine Zuflucht, mein Heiland, der du mir hilfst vor dem Frevel.**
God, my rock, in him will I take refuge; My shield, and the horn of my salvation, my high tower, and my refuge; My savior, you save me from violence.
My God [is] my rock -- I take refuge in Him; My shield, and the horn of my salvation, My high tower, and my refuge! My Saviour, from violence Thou savest me!

4 Ich rufe an den HERRN, den Hochgelobten, so werde ich von meinen Feinden erlöst.

I will call on Yahweh, who is worthy to be praised: So shall I be saved from my enemies.

The Praised One, I call Jehovah: And from mine enemies I am saved.

5 Es hatten mich umfassen die Schmerzen des Todes, und die Bäche des Verderbens erschreckten mich.

For the waves of death compassed me; The floods of ungodliness made me afraid: When the breakers of death compassed me, The streams of the worthless terrify me,

6 Der Hölle Bande umfingen mich, und des Todes Stricke überwältigten mich.

The cords of Sheol were round about me; The snares of death came on me.

The cords of Sheol have surrounded me, Before me have been the snares of death.

7 Da mir angst war, rief ich den HERRN an und schrie zu meinem Gott; da erhörte er meine Stimme von seinem Tempel, und mein Schreien kam vor ihn zu seinen Ohren.

In my distress I called on Yahweh; Yes, I called to my God: He heard my voice out of his temple, My cry [came] into his ears.

In mine adversity I call Jehovah, And unto my God I call, And He heareth from His temple my voice, And my cry [is] in His ears,

8 Die Erde bebte und ward bewegt; die Grundfesten des Himmels regten sich und bebten, da er zornig war.

Then the earth shook and trembled, The foundations of heaven quaked Were shaken,

because he was angry.

And shake and tremble doth the earth, Foundations of the heavens are troubled, And are shaken, for He hath wrath!

9 Dampf ging auf von seiner Nase und verzehrend Feuer von seinem Munde, daß es davon blitzte.

There went up a smoke out of his nostrils, Fire out of his mouth devoured: Coals were kindled by it.

Gone up hath smoke by His nostrils. And fire from His mouth devoureth, Brands have been kindled by it.

10 Er neigte den Himmel und fuhr herab, und Dunkel war unter seinen Füßen.

He bowed the heavens also, and came down; Thick darkness was under his feet.

And He inclineth heaven, and cometh down, And thick darkness [is] under His feet.

- 11 Und er fuhr auf dem Cherub und flog daher, und er schwebte auf den Fittichen des Windes.**
He rode on a cherub, and did fly; Yes, he was seen on the wings of the wind.
And He rideth on a cherub, and doth fly, And is seen on the wings of the wind.
- 12 Sein Gezelt um ihn her war finster und schwarze, dicke Wolken.**
He made darkness pavilions round about him, Gathering of waters, thick clouds of the skies.
And He setteth darkness Round about Him -- tabernacles, Darkness of waters -- thick clouds of the skies.
- 13 Von dem Glanz vor ihm brannte es mit Blitzen.**
At the brightness before him Coals of fire were kindled.
From the brightness before Him Were brands of fire kindled!
- 14 Der HERR donnerte vom Himmel, und der Höchste ließ seinen Donner aus.**
Yahweh thundered from heaven, The Most High uttered his voice.
Thunder from the heavens doth Jehovah, And the Most High giveth forth His voice.
- 15 Er schoß seine Strahlen und zerstreute sie; er ließ blitzen und erschreckte sie.**
He sent out arrows, and scattered them; Lightning, and confused them.
And He sendeth forth arrows, And scattereth them; Lightning, and troubleth them;
- 16 Da sah man das Bett der Wasser, und des Erdbodens Grund ward aufgedeckt von dem Schelten des HERRN, von dem Odem und Schnauben seiner Nase.**
Then the channels of the sea appeared, The foundations of the world were laid bare,
By the rebuke of Yahweh, At the blast of the breath of his nostrils.
And seen are the streams of the sea, Revealed are foundations of the world, By the rebuke of Jehovah, From the breath of the spirit of His anger.
- 17 Er streckte seine Hand aus von der Höhe und holte mich und zog mich aus den großen Wassern.**
He sent from on high, he took me; He drew me out of many waters;
He sendeth from above -- He taketh me, He draweth me out of many waters.
- 18 Er errettete mich von meinen starken Feinden, von meinen Hassern, die zu mir mächtig waren,**
He delivered me from my strong enemy, From those who hated me; for they were too mighty for me.
He delivereth me from my strong enemy, From those hating me, For they were stronger than I.
- 19 die mich überwältigten zur Zeit meines Unglücks; und der HERR ward meine Zuversicht.**
They came on me in the day of my calamity; But Yahweh was my stay.
They are before me in a day of my calamity, And Jehovah is my support,

- 20 Und er führte mich aus in das Weite, er riß mich heraus; denn er hatte Lust zu mir.
He brought me forth also into a large place; He delivered me, because he delighted in me.
And He bringeth me out to a large place, He draweth me out for He delighted in me.**
- 21 Der HERR tut wohl an mir nach meiner Gerechtigkeit; er vergilt mir nach der Reinigkeit meiner Hände.
Yahweh rewarded me according to my righteousness; According to the cleanness of my hands has he recompensed me.
Jehovah recompenseth me, According to my righteousness, According to the cleanness of my hands, He doth return to me.**
- 22 Denn ich halte die Wege des HERRN und bin nicht gottlos wider meinen Gott.
For I have kept the ways of Yahweh, And have not wickedly departed from my God.
For I have kept the ways of Jehovah, And have not done wickedly against my God.**
- 23 Denn alle seine Rechte habe ich vor Augen, und seine Gebote werfe ich nicht von mir;
For all his ordinances were before me; As for his statutes, I did not depart from them.
For all His judgments [are] before me, As to His statutes, I turn not from them.**
- 24 sondern ich bin ohne Tadel vor ihm und hüte mich vor Sünden.
I was also perfect toward him; I kept myself from my iniquity.
And I am perfect before Him, And I keep myself from mine iniquity.**
- 25 Darum vergilt mir der HERR nach meiner Gerechtigkeit, nach meiner Reinigkeit vor seinen Augen.
Therefore has Yahweh recompensed me according to my righteousness,
According to my cleanness in his eyesight.
And Jehovah returneth to me, According to my righteousness, According to my cleanness before His eyes.**
- 26 Bei den Heiligen bist du heilig, bei den Frommen bist du fromm,
With the merciful you will show yourself merciful; With the perfect man you will show yourself perfect;
With the kind Thou shewest Thyself kind, With the perfect man Thou shewest Thyself perfect,**
- 27 bei den Reinen bist du rein, und bei den Verkehrten bist du verkehrt.
With the pure you will show yourself pure; With the crooked you will show yourself shrewd.
With the pure Thou shewest Thyself pure, And with the perverse Thou shewest Thyself a wrestler.**

- 28** Denn du hilfst dem elenden Volk, und mit deinen Augen erniedrigst du die Hohen.
The afflicted people you will save; But your eyes are on the haughty, that you may bring them down.
And the poor people Thou dost save, And Thine eyes on the high causest to fall.
- 29** Denn du, HERR, bist meine Leuchte; der HERR macht meine Finsternis licht.
For you are my lamp, Yahweh; Yahweh will lighten my darkness.
For Thou [art] my lamp, O Jehovah, And Jehovah doth lighten my darkness.
- 30** Denn mit dir kann ich Kriegsvolk zerschlagen und mit meinem Gott über die Mauer springen.
For by you I run on a troop; By my God do I leap over a wall.
For by Thee I run -- a troop, By my God I leap a wall.
- 31** Gottes Wege sind vollkommen; des HERRN Reden sind durchläutert. Er ist ein Schild allen, die ihm vertrauen.
As for God, his way is perfect: The word of Yahweh is tried; He is a shield to all those who take refuge in him.
God! Perfect [is] His way, The saying of Jehovah is tried, A shield He [is] to all those trusting in Him.
- 32** Denn wo ist ein Gott außer dem HERRN, und wo ist ein Hort außer unserm Gott?
For who is God, save Yahweh? Who is a rock, save our God?
For who is God save Jehovah? And who a Rock save our God?
- 33** Gott stärkt mich mit Kraft und weist mir einen Weg ohne Tadel.
God is my strong fortress; He guides the perfect in his way.
God -- my bulwark, [my] strength, And He maketh perfect my way;
- 34** Er macht meine Füße gleich den Hirschen und stellt mich auf meine Höhen.
He makes his feet like hinds` [feet], Sets me on my high places.
Making my feet like hinds, And on my high places causeth me to stand,
- 35** Er lehrt meine Hände streiten und lehrt meinen Arm den ehernen Bogen spannen.
He teaches my hands to war, So that my arms do bend a bow of brass.
Teaching my hands for battle, And brought down was a bow of brass by mine arms,
- 36** Du gibst mir den Schild deines Heils; und wenn du mich demütigst, machst du mich groß.
You have also given me the shield of your salvation; Your gentleness has made me great.
And Thou givest to me the shield of Thy salvation, And Thy lowliness maketh me great.

- 37 Du machst unter mir Raum zu gehen, daß meine Knöchel nicht wanken.
You have enlarged my steps under me; My feet have not slipped.
Thou enlargest my step under me, And mine ankles have not slidden.**
- 38 Ich will meinen Feinden nachjagen und sie vertilgen und will nicht umkehren, bis ich sie umgebracht habe.
I have pursued my enemies, and destroyed them; Neither did I turn again until they were consumed.
I pursue mine enemies and destroy them, And I turn not till they are consumed.**
- 39 Ich will sie umbringen und zerschmettern; sie sollen mir nicht widerstehen und müssen unter meine Füße fallen.
I have consumed them, and struck them through, so that they can't arise: Yes, they are fallen under my feet.
And I consume them, and smite them, And they rise not, and fall under my feet.**
- 40 Du kannst mich rüsten mit Stärke zum Streit; du kannst unter mich werfen, die sich wider mich setzen.
For you have girded me with strength to the battle; You have subdued under me those who rose up against me.
And Thou girdest me [with] strength for battle, Thou causest my withstanders to bow under me.**
- 41 Du gibst mir meine Feinde in die Flucht, daß ich verstöre, die mich hassen.
You have also made my enemies turn their backs to me, That I might cut off those who hate me.
And mine enemies -- Thou givest to me the neck, Those hating me -- and I cut them off.**
- 42 Sie sahen sich um, aber da ist kein Helfer, nach dem HERRN; aber er antwortet ihnen nicht.
They looked, but there was none to save; Even to Yahweh, but he didn't answer them.
They look, and there is no saviour; Unto Jehovah, and He hath not answered them.**
- 43 Ich will sie zerstoßen wie Staub auf der Erde; wie Kot auf der Gasse will ich sie verstäuben und zerstreuen.
Then did I beat them small as the dust of the earth, I did crush them as the mire of the streets, and did spread them abroad.
And I beat them as dust of the earth, As mire of the streets I beat them small -- I spread them out!**

- 44 Du hilfst mir von dem zänkischen Volk und behütest mich, daß ich ein Haupt sei unter den Heiden; ein Volk, das ich nicht kannte, dient mir.
You also have delivered me from the strivings of my people; You have kept me to be the head of the nations: A people whom I have not known shall serve me.
And -- Thou dost deliver me From the strivings of my people, Thou placest me for a head of nations; A people I have not known do serve me.**
- 45 Den Kindern der Fremde hat's wider mich gefehlt; sie gehorchen mir mit gehorsamen Ohren.
The foreigners shall submit themselves to me: As soon as they hear of me, they shall obey me.
Sons of a stranger feign obedience to me, At the hearing of the ear they hearken to me.**
- 46 Die Kinder der Fremde sind verschmachtet und kommen mit Zittern aus ihren Burgen.
The foreigners shall fade away, Shall come trembling out of their close places.
Sons of a stranger fade away, And gird themselves by their close places.**
- 47 Der HERR lebt, und gelobt sei mein Hort; und Gott, der Hort meines Heils, werde erhoben,
Yahweh lives; Blessed be my rock; Exalted be God, the rock of my salvation,
Jehovah liveth, and blessed [is] my Rock, And exalted is my God -- The Rock of my salvation.**
- 48 der Gott, der mir Rache gibt und wirft die Völker unter mich.
Even the God who executes vengeance for me, Who brings down peoples under me,
God -- who is giving vengeance to me, And bringing down peoples under me,**
- 49 Er hilft mir aus von meinen Feinden. Du erhöhst mich aus denen, die sich wider mich setzen; du hilfst mir von den Frevlern.
Who brings me forth from my enemies: Yes, you lift me up above those who rise up against me; You deliver me from the violent man.
And bringing me forth from mine enemies, Yea, above my withstanders Thou raisest me up. From a man of violence Thou deliverest me.**
- 50 Darum will ich dir danken, HERR, unter den Heiden und deinem Namen lobsingen,
Therefore I will give thanks to you, Yahweh, among the nations, Will sing praises to your name.
Therefore I confess Thee, O Jehovah, among nations. And to Thy name I sing praise.**

- 51** **der seinem Könige großes Heil beweist und wohltut seinem Gesalbten, David und seinem Samen ewiglich.**
Great deliverance gives he to his king, Shows lovingkindness to his anointed, To David and to his seed, forevermore.
Magnifying the salvations of His king, And doing loving-kindness to His anointed, To David, and to his seed -- unto the age!
- 1** **Dies sind die letzten Worte Davids: Es sprach David der Sohn Isais, es sprach der Mann, der hoch erhoben ist, der Gesalbte des Gottes Jakobs, lieblich mit Psalmen Israels.**
Now these are the last words of David. David the son of Jesse says, The man who was raised on high says, The anointed of the God of Jacob, The sweet psalmist of Israel:
And these [are] the last words of David: -- `The affirmation of David son of Jesse -- And the affirmation of the man raised up -- Concerning the Anointed of the God of Jacob, And the Sweetness of the Songs of Israel:
- 2** **Der Geist des HERRN hat durch mich geredet, und seine Rede ist auf meiner Zunge.**
The Spirit of Yahweh spoke by me, His word was on my tongue.
The Spirit of Jehovah hath spoken by me, And His word [is] on my tongue.
- 3** **Es hat der Gott Israels zu mir gesprochen, der Hort Israels hat geredet: Ein Gerechter herrscht unter den Menschen, er herrscht mit der Furcht Gottes**
The God of Israel said, The Rock of Israel spoke to me: One who rules over men righteously, Who rules in the fear of God,
He said -- the God of Israel -- to me, He spake -- the Rock of Israel: He who is ruling over man [is] righteous, He is ruling in the fear of God.
- 4** **und ist wie das Licht des Morgens, wenn die Sonne aufgeht, am Morgen ohne Wolken, da vom Glanz nach dem Regen das Gras aus der Erde wächst.**
[He shall be] as the light of the morning, when the sun rises, A morning without clouds, [When] the tender grass [springs] out of the earth, Through clear shining after rain.
And as the light of morning he riseth, A morning sun -- no clouds! By the shining, by the rain, Tender grass of the earth!

- 5 Denn ist mein Haus nicht also bei Gott? Denn er hat mir einen ewigen Bund gesetzt, der in allem wohl geordnet und gehalten wird. All mein Heil und all mein Begehren, das wird er wachsen lassen.
Most assuredly my house is not so with God; Yet he has made with me an everlasting covenant, Ordered in all things, and sure: For it is all my salvation, and all [my] desire, Although he doesn't make it grow.
For -- not so [is] my house with God; For -- a covenant age-during He made with me, Arranged in all things, and kept; For -- all my salvation, and all desire, For -- He hath not caused [it] to spring up.**
- 6 Aber die heillosen Leute sind allesamt wie die ausgeworfenen Disteln, die man nicht mit Händen fassen kann;
But the ungodly shall be all of them as thorns to be thrust away, Because they can't be taken with the hand
As to the worthless -- As a thorn driven away [are] all of them, For -- not by hand are they taken;**
- 7 sondern wer sie angreifen soll, muß Eisen und Spießstange in der Hand haben; sie werden mit Feuer verbrannt an ihrem Ort.
But the man who touches them Must be armed with iron and the staff of a spear: They shall be utterly burned with fire in [their] place
And the man who cometh against them Is filled with iron and the staff of a spear, And with fire they are utterly burnt In the cessation.`**
- 8 Dies sind die Namen der Helden Davids: Jasobeam, der Sohn Hachmonis, ein Vornehmster unter den Rittern; er hob seinen Spieß auf und schlug achthundert auf einmal.
These are the names of the mighty men whom David had: Josheb-basshebeth a Tahchemonite, chief of the captains; the same was Adino the Eznite, against eight hundred slain at one time.
These [are] the names of the mighty ones whom David hath: sitting in the seat [is] the Tachmonite, head of the captains -- he [is] Adino, who hardened himself against eight hundred -- wounded at one time.**
- 9 Nach ihm war Eleasar, der Sohn Dodos, des Sohnes Ahohis, unter den drei Helden mit David. Da sie Hohn sprachen den Philistern und daselbst versammelt waren zum Streit und die Männer Israels hinaufzogen,
After him was Eleazar the son of Dodai the son of an Ahohite, one of the three mighty men with David, when they defied the Philistines who were there gathered together to battle, and the men of Israel were gone away.
And after him [is] Eleazar son of Dodo, son of Ahohi, of the three mighty men with David; in their exposing themselves among the Philistines -- they have been gathered there to battle, and the men of Israel go up --**

- 10 da stand er und schlug die Philister, bis seine Hand müde am Schwert erstarrte. Und der HERR gab ein großes Heil zu der Zeit, daß das Volk umwandte ihm nach, zu rauben.**
He arose, and struck the Philistines until his hand was weary, and his hand froze to the sword; and Yahweh worked a great victory that day; and the people returned after him only to take spoil.
he hath arisen, and smiteth among the Philistines till that his hand hath been weary, and his hand cleaveth unto the sword, and Jehovah worketh a great salvation on that day, and the people turn back after him only to strip off.
- 11 Nach ihm war Samma, der Sohn Ages, des Harariters. Da die Philister sich versammelten in eine Rotte, und war daselbst ein Stück Acker voll Linsen, und das Volk floh vor den Philistern,**
After him was Shammah the son of Agee a Hararite. The Philistines were gathered together into a troop, where was a plot of ground full of lentils; and the people fled from the Philistines.
And after him [is] Shammah son of Agee the Hararite, and the Philistines are gathered into a company, and there is there a portion of the field full of lentiles, and the people hath fled from the presence of the Philistines,
- 12 da trat er mitten auf das Stück und errettete es und schlug die Philister; und Gott gab ein großes Heil.**
But he stood in the midst of the plot, and defended it, and killed the Philistines; and Yahweh worked a great victory.
and he stationeth himself in the midst of the portion, and delivereth it, and smiteth the Philistines, and Jehovah worketh a great salvation.
- 13 Und diese drei Vornehmsten unter dreißigen kamen hinab in der Ernte zu David in die Höhle Adullam, und die Rotte der Philister lag im Grunde Rephaim.**
Three of the thirty chief men went down, and came to David in the harvest time to the cave of Adullam; and the troop of the Philistines was encamped in the valley of Rephaim.
And three of the thirty heads go down and come unto the harvest, unto David, unto the cave of Adullam, and the company of the Philistines are encamping in the valley of Rephaim,
- 14 David aber war dazumal an sicherem Ort; aber der Philister Volk lag zu Bethlehem. David was then in the stronghold; and the garrison of the Philistines was then in Beth-lehem.**
and David [is] then in a fortress, and the station of the Philistines [is] then in Beth-Lehem,

- 15 Und David ward lüstern und sprach: Wer will mir Wasser zu trinken holen aus dem Brunnen zu Bethlehem unter dem Tor?
David longed, and said, Oh that one would give me water to drink of the well of Beth-lehem, which is by the gate!
and David longeth and saith, `Who doth give me a drink of the water of the well of Beth-Lehem, which [is] by the gate?`**
- 16 Da brachen die drei Helden ins Lager der Philister und schöpften Wasser aus dem Brunnen zu Bethlehem unter dem Tor und trugen's und brachten's zu David. Aber er wollte nicht trinken sondern goß es aus dem HERRN
The three mighty men broke through the host of the Philistines, and drew water out of the well of Beth-lehem, that was by the gate, and took it, and brought it to David: but he would not drink of it, but poured it out to Yahweh.
And the three mighty ones cleave through the camp of the Philistines, and draw water out of the well of Beth-Lehem, which [is] by the gate, and take [it] up, and bring in unto David; and he was not willing to drink it, and poureth it out to Jehovah,**
- 17 und sprach: Das lasse der HERR fern von mir sein, daß ich das tue! Ist's nicht das Blut der Männer, die ihr Leben gewagt haben und dahin gegangen sind? Und wollte es nicht trinken. Das taten die drei Helden.
He said, Be it far from me, Yahweh, that I should do this: [shall I drink] the blood of the men who went in jeopardy of their lives? therefore he would not drink it. These things did the three mighty men.
and saith, `Far be it from me, O Jehovah, to do this; is it the blood of the men who are going with their lives?` and he was not willing to drink it; these [things] did the three mighty ones.**
- 18 Abisai, Joabs Bruder, der Zeruja Sohn, war auch ein Vornehmster unter den Rittern: er hob seinen Spieß auf und schlug dreihundert, und war auch berühmt unter dreien
Abishai, the brother of Joab, the son of Zeruiah, was chief of the three. He lifted up his spear against three hundred and killed them, and had a name among the three.
And Abishai brother of Joab, son of Zeruiah, he [is] head of three, and he is lifting up his spear against three hundred -- wounded, and he hath a name among three.**
- 19 und der Herrlichste unter dreien und war ihr Oberster; aber er kam nicht bis an jene drei.
Wasn't he most honorable of the three? therefore he was made their captain: however he didn't attain to the [first] three.
Of the three is he not the honoured? and he becometh their head; and unto the [first] three he hath not come.**

- 20 Und Benaja, der Sohn Jojadas, des Sohnes Is-Hails, von großen Taten, von Kabzeel, der schlug zwei Helden der Moabiter und ging hinab und schlug einen Löwen im Brunnen zur Schneezeit.**
Benaiah the son of Jehoiada, the son of a valiant man of Kabzeel, who had done mighty deeds, he killed the two [sons of] Ariel of Moab: he went down also and killed a lion in the midst of a pit in time of snow.
And Benaiah son of Jehoiada (son of a man of valour, great in deeds from Kabzeel), he hath smitten two lion-like men of Moab, and he hath gone down and smitten the lion in the midst of the pit in a day of snow.
- 21 Und schlug auch einen ägyptischen ansehnlichen Mann, der hatte einen Spieß in seiner Hand. Er aber ging zu ihm hinab mit einem Stecken und riß dem Ägypter den Spieß aus der Hand und erwürgte ihn mit seinem eigenen Spieß.**
He killed an Egyptian, a goodly man: and the Egyptian had a spear in his hand; but he went down to him with a staff, and plucked the spear out of the Egyptian's hand, and killed him with his own spear.
And he hath smitten the Egyptian man, a man of appearance, and in the hand of the Egyptian [is] a spear, and he goeth down unto him with a rod, and taketh violently away the spear out of the hand of the Egyptian, and slayeth him with his own spear.
- 22 Das tat Benaja, der Sohn Jojadas, und war berühmt unter den drei Helden**
These things did Benaiah the son of Jehoiada, and had a name among the three mighty men.
These [things] hath Benaiah son of Jehoiada done, and hath a name among three mighty.
- 23 und herrlicher denn die dreißig; aber er kam nicht bis an jene drei. Und David machte ihn zum heimlichen Rat.**
He was more honorable than the thirty, but he didn't attain to the [first] three. David set him over his guard.
Of the thirty he is honoured, and unto the three he came not; and David setteth him over his guard.
- 24 Asahel, der Bruder Joabs, war unter den dreißig; Elhanan, der Sohn Dodos, zu Bethlehem;**
Asahel the brother of Joab was one of the thirty; Elhanan the son of Dodo of Beth-lehem,
Asahel brother of Joab [is] of the thirty; Elhanan son of Dodo of Beth-Lehem.
- 25 Samma, der Haroditer; Elika, der Haroditer;**
Shammah the Harodite, Elika the Harodite,
Shammah the Harodite, Elika the Harodite,

- 26 Helez, der Paltiter; Ira, der Sohn Ikkes, des Thekoiters;
Helez the Paltite, Ira the son of Ikkesh the Tekoite,
Helez the Paltite, Ira son of Ikkesh the Tekoite,**
- 27 Abieser, der Anathothiter; Mebunnai, der Husathiter;
Abiezer the Anathothite, Mebunnai the Hushathite,
Abiezer the Annethothite, Mebunnai the Hushathite,**
- 28 Zalmon, der Ahohiter; Maherai, der Netophathiter;
Zalmon the Ahohite, Maharai the Netophathite,
Zalmon the Ahohite, Maharai the Netophathite,**
- 29 Heleb, der Sohn Baanas, der Netophathiter; Itthai, der Sohn Ribais, von Gibeia der
Kinder Benjamin;
Heleb the son of Baanah the Netophathite, Ittai the son of Ribai of Gibeah of the
children of Benjamin,
Heleb son of Baanah the Netophathite, Ittai son of Ribai from Gibeah of the sons of
Benjamin,**
- 30 Benaja, der Pirathoniter; Hiddai, von Nahale-Gaas;
Benaiah a Pirathonite, Hiddai of the brooks of Gaash.
Benaiah the Pirathonite, Hiddai of the brooks of Gaash,**
- 31 Abi-Albon, der Arbathiter; Asmaveth, der Barhumiter;
Abialbon the Arbathite, Azmaveth the Barhumite,
Abi-Albon the Arbathite, Azmaveth the Barhumite,**
- 32 Eljahba, der Saalboniter; die Kinder Jashen und Jonathan;
Eliahba the Shaalbonite, the sons of Jashen, Jonathan,
Eliahba the Shaalbonite, [of] the sons of Jashen, Jonathan,**
- 33 Samma, der Harariter; Ahiam, der Sohn Sarars, der Harariter;
Shammah the Hararite, Ahiam the son of Sharar the Ararite,
Shammah the Hararite, Ahiam son of Sharar the Hararite,**
- 34 Eliphelet, der Sohn Ahasbais, des Maachathiters; Eliam, der Sohn Ahithophels, des
Gileoniters;
Eliphelet the son of Ahasbai, the son of the Maacathite, Eliam the son of Ahithophel
the Gilonite,
Eliphelet son of Ahasbai, son of the Maachathite, Eliam son of Ahithophel the
Gilonite,**
- 35 Hezrai, der Karmeliter; Paerai, der Arbiter;
Hezro the Carmelite, Paarai the Arbite,
Hezrai the Carmelite, Paarai the Arbite,**

- 36 Jigeal, der Sohn Nathans, von Zoba; Bani, der Gaditer;
Igal the son of Nathan of Zobah, Bani the Gadite,
Igal son of Nathan from Zobah, Bani the Gadite,**
- 37 Zelek, der Ammoniter; Naharai, der Beerothiter, der Waffenträger Joabs, des Sohnes
der Zeruja;
Zelek the Ammonite, Naharai the Beerothite, armor bearers to Joab the son of
Zeruiah,
Zelek the Ammonite, Naharai the Beerothite, bearer of the weapons of Joab son of
Zeruiah,**
- 38 Ira, der Jethriter; Gareb, der Jethriter;
Ira the Ithrite, Gareb the Ithrite,
Ira the Ithrite, Gareb the Ithrite,**
- 39 Uria, der Hethiter. Das sind allesamt siebenunddreißig.
Uriah the Hittite: thirty-seven in all.
Uriah the Hittite; in all thirty and seven.**
- 1 Und der Zorn des HERRN ergrimmete abermals wider Israel und er reizte David wider
sie, daß er sprach: Gehe hin, zähle Israel und Juda!
Again the anger of Yahweh was kindled against Israel, and he moved David against
them, saying, Go, number Israel and Judah.
And the anger of Jehovah addeth to burn against Israel, and [an adversary] moveth
David about them, saying, `Go, number Israel and Judah.`**
- 2 Und der König sprach zu Joab, seinem Feldhauptmann: Gehe umher in allen
Stämmen Israels von Dan an bis gen Beer-Seba und zähle das Volk, daß ich wisse,
wieviel sein ist!
The king said to Joab the captain of the host, who was with him, Go now back and
forth through all the tribes of Israel, from Dan even to Beersheba, and number you
the people, that I may know the sum of the people.
And the king saith unto Joab, head of the host that [is] with him, `Go to and fro, I
pray thee, through all the tribes of Israel, from Dan even unto Beer-Sheba, and
inspect ye the people -- and I have known the number of the people.`**
- 3 Joab sprach zu dem König: Der HERR, dein Gott, tue diesem Volk, wie es jetzt ist,
noch hundertmal soviel, daß mein Herr, der König, seiner Augen Lust daran sehe;
aber was hat mein Herr König zu dieser Sache Lust?
Joab said to the king, Now Yahweh your God add to the people, however many they
may be, one hundred times; and may the eyes of my lord the king see it: but why
does my lord the king delight in this thing?
And Joab saith unto the king, `Yea, Jehovah thy God doth add unto the people, as
they are, a hundred times, and the eyes of my lord the king are seeing; and my lord
the king, why is he desirous of this thing?`**

- 4** Aber des Königs Wort stand fest wider Joab und die Hauptleute des Heeres. Also zog Joab aus und die Hauptleute des Heeres von dem König, daß sie das Volk Israel zählten.

Notwithstanding, the king's word prevailed against Joab, and against the captains of the host. Joab and the captains of the host went out from the presence of the king, to number the people of Israel.

And the word of the king is severe towards Joab, and against the heads of the force, and Joab goeth out, and the heads of the force, [from] before the king to inspect the people, even Israel;

- 5** Und sie gingen über den Jordan und lagerten sich zu Aroer, zur Rechten der Stadt, die am Bach Gad liegt, und gen Jaser hin,

They passed over the Jordan, and encamped in Aroer, on the right side of the city that is in the middle of the valley of Gad, and to Jazer:

and they pass over the Jordan, and encamp in Aroer, on the right of the city that [is] in the midst of the brook of Gad, and unto Jazer,

- 6** und kamen gen Gilead und ins Niederland Hodsi, und kamen gen Dan-Jaan und um Sidon her,

then they came to Gilead, and to the land of Tahtim-hodshi; and they came to Dan-jaan, and round about to Sidon,

and they come in to Gilead, and unto the land of Tahtim-Hodshi, and they come in to Dan-Jaan, and round about unto Zidon,

- 7** und kamen zu der festen Stadt Tyrus und allen Städten der Heviter und Kanaaniter, und kamen hinaus an den Mittag Juda's gen Beer-Seba,

and came to the stronghold of Tyre, and to all the cities of the Hivites, and of the Canaanites; and they went out to the south of Judah, at Beersheba.

and they come in to the fortress of Tyre, and all the cities of the Hivite, and of the Canaanite, and go out unto the south of Judah, to Beer-Sheba.

- 8** und durchzogen das ganze land und kamen nach neuen Monaten und zwanzig Tagen gen Jerusalem.

So when they had gone back and forth through all the land, they came to Jerusalem at the end of nine months and twenty days.

And they go to and fro through all the land, and come in at the end of nine months and twenty days to Jerusalem,

- 9 Und Joab gab dem König die Summe des Volks, das gezählt war. Und es waren in Israel achthundertmal tausend starke Männer, die das Schwert auszogen, und in Juda fünfhundertmal tausend Mann.**
Joab gave up the sum of the numbering of the people to the king: and there were in Israel eight hundred thousand valiant men who drew the sword; and the men of Judah were five hundred thousand men.
and Joab giveth the account of the inspection of the people unto the king, and Israel is eight hundred thousand men of valour, drawing sword, and the men of Judah five hundred thousand men.
- 10 Und das Herz schlug David, nachdem das Volk gezählt war. Und David sprach zum HERRN: Ich habe schwer gesündigt, daß ich das getan habe; und nun, HERR, nimm weg die Missetat deines Knechtes; denn ich habe sehr töricht getan.**
David's heart struck him after that he had numbered the people. David said to Yahweh, I have sinned greatly in that which I have done: but now, Yahweh, put away, I beg you, the iniquity of your servant; for I have done very foolishly.
And the heart of David smiteth him, after that he hath numbered the people, and David saith unto Jehovah, `I have sinned greatly in that which I have done, and now, O Jehovah, cause to pass away, I pray Thee, the iniquity of Thy servant, for I have acted very foolishly.`
- 11 Und da David des Morgens aufstand, kam des HERRN Wort zu Gad, dem Propheten, Davids Seher, und sprach:**
When David rose up in the morning, the word of Yahweh came to the prophet Gad, David's seer, saying,
And David riseth in the morning, and the word of Jehovah hath been unto Gad the prophet, seer of David, saying,
- 12 Gehe hin und rede mit David: So spricht der HERR: Dreierlei bringe ich zu dir; erwähle dir deren eins, daß ich es dir tue.**
Go and speak to David, Thus says Yahweh, I offer you three things: choose you one of them, that I may do it to you.
`Go, and thou hast spoken unto David, Thus said Jehovah: Three -- I am lifting up for thee, choose thee one of them, and I do [it] to thee.`

- 13 Gad kam zu David und sagte es ihm an und sprach zu ihm: Willst du, daß sieben Jahre Teuerung in dein Land komme? oder daß du drei Monate vor deinen Widersachern fliehen müssest und sie dich verfolgen? oder drei Tage Pestilenz in deinem Lande sei? So merke nun und siehe, was ich wieder sagen soll dem, der mich gesandt hat.**

So Gad came to David, and told him, and said to him, Shall seven years of famine come to you in your land? or will you flee three months before your foes while they pursue you? or shall there be three days` pestilence in your land? now advise you, and consider what answer I shall return to him who sent me.

And Gad cometh in unto David, and declareth to him, and saith to him, `Do seven years of famine come in to thee in thy land? or three months art thou fleeing before thine adversary -- and he pursuing thee? or are three days` pestilence in thy land? now, know and see what word I take back to Him sending me.`

- 14 David sprach zu Gad: Es ist mir sehr angst; aber laß uns in die Hand des HERRN fallen, denn seine Barmherzigkeit ist groß; ich will nicht in der Menschen Hand fallen.**

David said to Gad, I am in a great strait: let us fall now into the hand of Yahweh; for his mercies are great; and let me not fall into the hand of man.

And David saith unto Gad, `I have great distress, let us fall, I pray thee, into the hand of Jehovah, for many [are] His mercies, and into the hand of man let me not fall.`

- 15 Also ließ der HERR Pestilenz in Israel kommen von Morgen an bis zur bestimmten Zeit, daß des Volks starb von Dan an bis gen Beer-Seba siebzigtausend Mann. So Yahweh sent a pestilence on Israel from the morning even to the time appointed; and there died of the people from Dan even to Beersheba seventy thousand men.**

And Jehovah giveth a pestilence on Israel from the morning even unto the time appointed, and there die of the people, from Dan even unto Beer-Sheba, seventy thousand men,

- 16 Und da der Engel seine Hand ausstreckte über Jerusalem, daß er es verderbte, reute**

den HERRN das Übel, und er sprach zum Engel, zu dem Verderber im Volk: Es ist genug; laß deine Hand ab! Der Engel aber des HERRN war bei der Tenne Aravnas, des Jebusiters.

When the angel stretched out his hand toward Jerusalem to destroy it, Yahweh repented him of the evil, and said to the angel who destroyed the people, It is enough; now stay your hand. The angel of Yahweh was by the threshing floor of Araunah the Jebusite.

and the messenger putteth forth his hand to Jerusalem to destroy it, and Jehovah repenteth concerning the evil, and saith to the messenger who is destroying among the people, `Enough, now, cease thy hand;` and the messenger of Jehovah was near the threshing-floor of Araunah the Jebusite.

- 17 Da aber David den Engel sah, der das Volk schlug, sprach er zum HERRN: Siehe, ich habe gesündigt, ich habe die Missetat getan; was habe diese Schafe getan? Laß deine Hand wider mich und meines Vaters Haus sein!**
David spoke to Yahweh when he saw the angel who struck the people, and said, Behold, I have sinned, and I have done perversely; but these sheep, what have they done? Please let your hand be against me, and against my father`s house.
And David speaketh unto Jehovah, when he seeth the messenger who is smiting among the people, and saith, `Lo, I have sinned, yea, I have done perversely; and these -- the flock -- what have they done? Let, I pray Thee, Thy hand be on me, and on the house of my father.`
- 18 Und Gad kam zu David zur selben Zeit und sprach zu ihm: Gehe hinauf und richte dem HERRN einen Altar auf in der Tenne Aravnas, des Jebusiters!**
Gad came that day to David, and said to him, Go up, rear an altar to Yahweh in the threshing floor of Araunah the Jebusite.
And Gad cometh in unto David on that day, and saith to him, `Go up, raise to Jehovah an altar in the threshing-floor of Araunah the Jebusite;`
- 19 Also ging David hinauf, wie Gad ihm gesagt und der HERR ihm geboten hatte. David went up according to the saying of Gad, as Yahweh commanded. and David goeth up, according to the word of Gad, as Jehovah commanded.**
- 20 Und da Aravna sich wandte, sah er den König mit seinen Knechten zu ihm herüberkommen und fiel nieder auf sein Angesicht zur Erde**
Araunah looked forth, and saw the king and his servants coming on toward him: and Araunah went out, and bowed himself before the king with his face to the ground.
And Araunah looketh, and seeth the king and his servants passing over unto him, and Araunah goeth out and boweth himself to the king -- his face to the earth.
- 21 und sprach: Warum kommt mein Herr, der König, zu seinem Knecht? David sprach: Zu kaufen von dir die Tenne und zu bauen dem HERRN einen Altar, daß die Plage vom Volk aufhöre.**
Araunah said, Why is my lord the king come to his servant? David said, To buy the threshing floor of you, to build an altar to Yahweh, that the plague may be stayed from the people.
And Araunah saith, `Wherefore hath my lord the king come unto his servant?` and David saith, `To buy from thee the threshing-floor, to build an altar to Jehovah, and the plague is restrained from the people.`

- 22** Aber Aravna sprach zu David: Mein Herr, der König, nehme und opfere, wie es ihm gefällt: siehe, da ist ein Rind zum Brandopfer und Schleifen und Geschirr vom Ochsen zu Holz.
 Araunah said to David, Let my lord the king take and offer up what seems good to him: behold, the oxen for the burnt offering, and the threshing instruments and the yokes of the oxen for the wood:
 And Araunah saith unto David, `Let my lord the king take and cause to ascend that which is good in his eyes; see, the oxen for a burnt-offering, and the threshing instruments, and the instruments of the oxen, for wood;`
- 23** Das alles gab Aravna, der König, dem König. Und Aravna sprach zum König: Der HERR, dein Gott, lasse dich ihm angenehm sein.
 all this, king, does Araunah give to the king. Araunah said to the king, Yahweh your God accept you.
 the whole hath Araunah given, [as] a king to a king; and Araunah saith unto the king, `Jehovah thy God doth accept thee.`
- 24** Aber der König sprach zu Aravna: Nicht also, sondern ich will dir's abkaufen um seinen Preis; denn ich will dem HERRN, meinem Gott, nicht Brandopfer tun, das ich umsonst habe. Also kaufte David die Tenne und das Rind um fünfzig Silberlinge
 The king said to Araunah, No; but I will most assuredly buy it of you at a price. Neither will I offer burnt-offerings to Yahweh my God which cost me nothing. So David bought the threshing floor and the oxen for fifty shekels of silver.
 And the king saith unto Araunah, `Nay, for I do surely buy from thee for a price, and I do not cause to ascend to Jehovah my God burnt-offerings for nought;` and David buyeth the threshing-floor and the oxen for fifty shekels of silver,
- 25** und baute daselbst dem HERRN einen Altar und opferte Brandopfer und Dankopfer. Und der HERR ward dem Land versöhnt, und die Plage hörte auf von dem Volk Israel.
 David built there an altar to Yahweh, and offered burnt offerings and peace-offerings. So Yahweh was entreated for the land, and the plague was stayed from Israel.
 and David buildeth there an altar to Jehovah, and causeth to ascend burnt-offerings and peace-offerings, and Jehovah is entreated for the land, and the plague is restrained from Israel.
- 1** Und da der König David alt war und wohl betagt, konnte er nicht mehr warm werden,
 ob man ihn gleich mit Kleidern bedeckte.
 Now king David was old and stricken in years; and they covered him with clothes, but he got no heat.
 And king David [is] old, entering into days, and they cover him with garments, and he hath no heat,

- 2 Da sprachen seine Knechte zu ihm: Laßt sie meinem Herrn, dem König, eine Dirne, eine Jungfrau, suchen, die vor dem König stehe und sein pflege und schlafe in seinen Armen und wärme meinen Herrn, den König.**
Therefore his servants said to him, Let there be sought for my lord the king a young virgin: and let her stand before the king, and cherish him; and let her lie in your bosom, that my lord the king may keep warm.
and his servants say to him, `Let them seek for my lord the king a young woman, a virgin, and she hath stood before the king, and is to him a companion, and hath lain in thy bosom, and my lord the king hath heat.`
- 3 Und sie suchten eine schöne Dirne im ganzen Gebiet Israels und fanden Abisag von Sunem und brachten sie dem König.**
So they sought for a beautiful young lady throughout all the borders of Israel, and found Abishag the Shunammite, and brought her to the king.
And they seek a fair young woman in all the border of Israel, and find Abishag the Shunammite, and bring her in to the king,
- 4 Und sie war eine sehr schöne Dirne und pflegte des Königs und diente ihm. Aber der König erkannte sie nicht.**
The young lady was very beautiful; and she cherished the king, and ministered to him; but the king didn't know her intimately.
and the young woman [is] very very fair, and she is to the king a companion, and serveth him, and the king hath not known her.
- 5 Adonia aber, der Sohn der Haggith, erhob sich und sprach: Ich will König werden! und machte sich Wagen und Reiter und fünfzig Mann zu Trabanten vor ihm her.**
Then Adonijah the son of Haggith exalted himself, saying, I will be king: and he prepared him chariots and horsemen, and fifty men to run before him.
And Adonijah son of Haggith is lifting himself up, saying, `I do reign;` and he prepareth for himself a chariot and horsemen, and fifty men running before him,
- 6 Und sein Vater hatte ihn nie bekümmert sein Leben lang, daß er hätte gesagt: Warum tust du also? Und er war auch ein sehr schöner Mann und war geboren nächst nach Absalom.**
His father had not displeased him at any time in saying, Why have you done so? and he was also a very goodly man; and he was born after Absalom.
and his father hath not grieved him [all] his days, saying, `Wherefore thus hast thou done?` and he also [is] of a very good form, and [his mother] bare him after Absalom.

- 7 Und er hatte seinen Rat mit Joab, dem Sohn der Zeruja, und mit Abjathar, dem Priester; die halfen Adonia.
He conferred with Joab the son of Zeruiah, and with Abiathar the priest: and they following Adonijah helped him.
And his words are with Joab son of Zeruiah, and with Abiathar the priest, and they help after Adonijah;**
- 8 Aber Zadok, der Priester, und Benaja, der Sohn Jojadas, und Nathan, der Prophet, und Simei und Rei und die Helden Davids waren nicht mit Adonia.
But Zadok the priest, and Benaiah the son of Jehoiada, and Nathan the prophet, and Shimei, and Rei, and the mighty men who belonged to David, were not with Adonijah.
and Zadok the priest, and Benaiah son of Jehoiada, and Nathan the prophet, and Shimei, and Rei, and the mighty ones whom David hath, have not been with Adonijah.**
- 9 Und da Adonia Schafe und Rinder und gemästetes Vieh opferte bei dem Stein Soheleth, der neben dem Brunnen Rogel liegt, lud er alle seine Brüder, des Königs Söhne, und alle Männer Juda's, des Königs Knechte.
Adonijah killed sheep and oxen and fatlings by the stone of Zohelath, which is beside En-rogel; and he called all his brothers, the king's sons, and all the men of Judah, the king's servants:
And Adonijah sacrificeth sheep and oxen and fatlings near the stone of Zohelath, that [is] by En-Rogel, and calleth all his brethren, sons of the king, and for all the men of Judah, servants of the king;**
- 10 Aber den Propheten Nathan und Benaja und die Helden und Salomo, seinen Bruder, lud er nicht.
but Nathan the prophet, and Benaiah, and the mighty men, and Solomon his brother, he didn't call.
and Nathan the prophet, and Benaiah, and the mighty ones, and Solomon his brother, he hath not called.**
- 11 Da sprach Nathan zu Bath-Seba, Salomos Mutter: Hast du nicht gehört, daß Adonia, der Sohn der Haggith, ist König geworden? Und unser Herr David weiß nichts darum.
Then Nathan spoke to Bath-sheba the mother of Solomon, saying, Haven't you heard that Adonijah the son of Haggith reigns, and David our lord doesn't know it?
And Nathan speaketh unto Bath-Sheba, mother of Solomon, saying, 'Hast thou not heard that Adonijah son of Haggith hath reigned, and our lord David hath not known?**

- 12 So komm nun, ich will dir einen Rat geben, daß du deine Seele und deines Sohnes Salomo Seele errettest.
Now therefore come, please let me give you counsel, that you may save your own life, and the life of your son Solomon.
and now, come, let me counsel thee, I pray thee, and deliver thy life, and the life of thy son Solomon;**
- 13 Auf, und gehe zum König David hinein und sprich zu ihm: Hast du nicht, mein Herr König, deiner Magd geschworen und geredet: Dein Sohn Salomo soll nach mir König sein, und er soll auf meinem Stuhl sitzen? Warum ist denn Adonia König geworden?**

Go and get you in to king David, and tell him, Didn't you, my lord, king, swear to your handmaid, saying, Assuredly Solomon your son shall reign after me, and he shall sit on my throne? why then does Adonijah reign?

go and enter in unto king David, and thou hast said unto him, Hast thou not, my lord, O king, sworn to thy handmaid, saying, Surely Solomon thy son doth reign after me, and he doth sit on my throne? and wherefore hath Adonijah reigned?

- 14 Siehe, wenn du noch da bist und mit dem König redest, will ich dir nach hineinkommen und vollends deine Worte ausreden.
Behold, while you yet talk there with the king, I also will come in after you, and confirm your words.
Lo, thou are yet speaking there with the king, and I come in after thee, and have completed thy words.`**
- 15 Und Bath-Seba ging hinein zum König in die Kammer. Und der König war sehr alt, und Abisag von Sunem diente dem König.
Bath-sheba went in to the king into the chamber: and the king was very old; and Abishag the Shunammite was ministering to the king.
And Bath-Sheba cometh in unto the king, to the inner chamber, and the king [is] very aged, and Abishag the Shunammite is serving the king:**
- 16 Und Bath-Seba neigte sich und fiel vor dem König nieder. Der König aber sprach: Was ist dir?
Bath-sheba bowed, and did obeisance to the king. The king said, What would you? and Bath-Sheba boweth and doth obeisance to the king, and the king saith, `What -- to thee?`**

- 17 Sie sprach zu ihm: Mein Herr, du hast deiner Magd geschworen bei dem HERRN, deinem Gott: Dein Sohn Salomo soll König sein nach mir und auf meinem Stuhl sitzen.**
She said to him, My lord, you swore by Yahweh your God to your handmaid, [saying], Assuredly Solomon your son shall reign after me, and he shall sit on my throne.
And she saith to him, `My lord, thou hast sworn by Jehovah thy God to thy handmaid: Surely Solomon thy son doth reign after me, and he doth sit on my throne;
- 18 Nun aber siehe, Adonia ist König geworden, und, mein Herr König, du weißt nichts darum.**
Now, behold, Adonijah reigns; and you, my lord the king, don't know it: and now, lo, Adonijah hath reigned, and now, my lord, O king, thou hast not known;
- 19 Er hat Ochsen und gemästetes Vieh und viele Schafe geopfert und hat geladen alle Söhne des Königs, dazu Abjathar, den Priester, und Joab den Feldhauptmann; aber deinen Knecht Salomo hat er nicht geladen.**
and he has slain oxen and fatlings and sheep in abundance, and has called all the sons of the king, and Abiathar the priest, and Joab the captain of the host; but he hasn't called Solomon your servant.
and he sacrificeth ox, and fatling, and sheep in abundance, and calleth for all the sons of the king, and for Abiathar the priest, and for Joab head of the host -- and for Solomon thy servant he hath not called.
- 20 Du aber, mein Herr König, die Augen des ganzen Israel sehen auf dich, daß du ihnen anzeigest, wer auf dem Stuhl meines Herrn Königs sitzen soll.**
You, my lord the king, the eyes of all Israel are on you, that you should tell them who shall sit on the throne of my lord the king after him.
And thou, my lord, O king, the eyes of all Israel [are] on thee, to declare to them who doth sit on the throne of my lord the king after him;
- 21 Wenn aber mein Herr König mit seinen Vätern entschlafen ist, so werden ich und mein Sohn Salomo müssen Sünder sein.**
Otherwise it will happen, when my lord the king shall sleep with his fathers, that I and my son Solomon shall be counted offenders.
and it hath been, when my lord the king lieth with his fathers, that I have been, I and my son Solomon -- [reckoned] sinners.`
- 22 Als sie aber noch redete mit dem König, kam der Prophet Nathan.**
Behold, while she yet talked with the king, Nathan the prophet came in.
And lo, she is yet speaking with the king, and Nathan the prophet hath come in;

- 23 Und sie sagten's dem König an: Siehe, da ist der Prophet Nathan. Und als er hinein vor den König kam, fiel er vor dem König nieder auf sein Angesicht zu Erde**
They told the king, saying, Behold, Nathan the prophet. When he was come in before the king, he bowed himself before the king with his face to the ground.
and they declare to the king, saying, `Lo, Nathan the prophet;` and he cometh in before the king, and boweth himself to the king, on his face to the earth.
- 24 und sprach: Mein Herr König, hast du gesagt: Adonia soll nach mir König sein und auf meinem Stuhl sitzen?**
Nathan said, My lord, king, have you said, Adonijah shall reign after me, and he shall sit on my throne?
And Nathan saith, `My lord, O king, thou hast said, Adonijah doth reign after me, and he doth sit on my throne;
- 25 Denn er ist heute hinabgegangen und hat geopfert Ochsen und Mastvieh und viele Schafe und hat alle Söhne des Königs geladen und die Hauptleute, dazu den Priester Abjathar. Und siehe, sie essen und trinken vor ihm und sagen: Glück zu dem König Adonia!**
For he is gone down this day, and has slain oxen and fatlings and sheep in abundance, and has called all the king`s sons, and the captains of the host, and Abiathar the priest; and, behold, they are eating and drinking before him, and say, [Long] live king Adonijah.
for he hath gone down to-day, and doth sacrifice ox, and fatling, and sheep, in abundance, and calleth for all the sons of the king, and for the heads of the host, and for Abiathar the priest, and lo, they are eating and drinking before him, and they say, Let king Adonijah live!
- 26 Aber mich, deinen Knecht, und Zadok, den Priester, und Benaja, den Sohn Jojadas, und deinen Knecht Salomo hat er nicht geladen.**
But he hasn`t called me, even me your servant, and Zadok the priest, and Benaiah the son of Jehoiada, and your servant Solomon.
`And for me -- me, thy servant, and for Zadok the priest, and for Benaiah, son of Jehoiada, and for Solomon thy servant, he hath not called;
- 27 Ist das von meinem Herrn, dem König, befohlen, und hast du es deine Knechte nicht wissen lassen, wer auf dem Stuhl meines Herrn, des Königs, nach ihm sitzen soll?**
Is this thing done by my lord the king, and you haven`t showed to your servants who should sit on the throne of my lord the king after him?
if from my lord the king this thing hath been, then thou hast not caused thy servant to know who doth sit on the throne of my lord the king after him.`

- 28 Der König David antwortete und sprach: Rufet mir Bath-Seba! Und sie kam hinein vor den König. Und da sie vor dem König stand,**
Then king David answered, Call to me Bath-sheba. She came into the king`s presence, and stood before the king.
And king David answereth and saith, `Call for me for Bath-Sheba;` and she cometh in before the king, and standeth before the king.
- 29 schwur der König und sprach: So wahr der HERR lebt, der meine Seele erlöst hat aus aller Not,**
The king swore, and said, As Yahweh lives, who has redeemed my soul out of all adversity,
And the king sweareth and saith, `Jehovah liveth, who hath redeemed my soul out of all adversity;
- 30 ich will heute tun, wie ich dir geschworen habe bei dem HERRN, dem Gott Israels, und geredet, daß Salomo, dein Sohn, soll nach mir König sein, und er soll auf meinem Stuhl sitzen für mich.**
most assuredly as I swore to you by Yahweh, the God of Israel, saying, Assuredly Solomon your son shall reign after me, and he shall sit on my throne in my place; most assuredly so will I do this day.
surely as I sware to thee by Jehovah, God of Israel, saying, Surely Solomon thy son doth reign after me, and he doth sit on my throne in my stead; surely so I do this day.`
- 31 Da neigte sich Bath-Seba mit ihrem Antlitz zur Erde und fiel vor dem König nieder und sprach: Glück meinem Herrn, dem König David, ewiglich!**
Then Bath-sheba bowed with her face to the earth, and did obeisance to the king, and said, Let my lord king David live forever.
And Bath-Sheba boweth -- face to the earth -- and doth obeisance to the king, and saith, `Let my lord, king David, live to the age.`
- 32 Und der König David sprach: Rufet mir den Priester Zadok und den Propheten Nathan und Benaja, den Sohn Jojadas! Und da sie hineinkamen vor den König,**
King David said, Call to me Zadok the priest, and Nathan the prophet, and Benaiah the son of Jehoiada. They came before the king.
And king David saith, `Call for me for Zadok the priest, and for Nathan the prophet, and for Benaiah son of Jehoiada;` and they come in before the king.
- 33 sprach der König zu ihnen: Nehmet mit euch eures Herrn Knechte und setzet meinen Sohn Salomo auf mein Maultier und führet ihn hinab gen Gihon.**
The king said to them, Take with you the servants of your lord, and cause Solomon my son to ride on my own mule, and bring him down to Gihon:
And the king saith to them, `Take with you the servants of your lord, and ye have caused Solomon my son to ride on mine own mule, and caused him to go down unto Gihon,

- 34 Und der Priester Zadok samt dem Propheten Nathan salbe ihn daselbst zum König über Israel. Und blast mit den Posaunen und sprecht: Glück dem König Salomo!**
and let Zadok the priest and Nathan the prophet anoint him there king over Israel; and blow you the trumpet, and say, [Long] live king Solomon.
and anointed him there hath Zadok the priest -- and Nathan the prophet -- for king over Israel, and ye have blown with a trumpet, and said, Let king Solomon live;
- 35 Und ziehet mit ihm herauf, und er soll kommen und sitzen auf meinem Stuhl und König sein für mich; und ich will ihm gebieten, daß er Fürst sei über Israel und Juda.**

Then you shall come up after him, and he shall come and sit on my throne; for he shall be king in my place; and I have appointed him to be prince over Israel and over Judah.

and ye have come up after him, and he hath come in and hath sat on my throne, and he doth reign in my stead, and him I have appointed to be leader over Israel, and over Judah.

- 36 Da antwortete Benaja, der Sohn Jojadas, dem König und sprach: Amen! Es sage der HERR, der Gott meines Herrn, des Königs, auch also!**
Benaiah the son of Jehoiada answered the king, and said, Amen: Yahweh, the God
of

my lord the king, say so [too].

And Benaiah son of Jehoiada answereth the king, and saith, `Amen! so doth Jehovah, God of my lord the king, say;

- 37 Wie der HERR mit meinem Herrn, dem König gewesen ist, so sei er auch mit Salomo, daß sein Stuhl größer werde denn der Stuhl meines Herrn, des Königs David.**
As Yahweh has been with my lord the king, even so be he with Solomon, and make his throne greater than the throne of my lord king David.
as Jehovah hath been with my lord the king, so is He with Solomon, and doth make his throne greater than the throne of my lord king David.`

- 38 Da gingen hinab der Priester Zadok und der Prophet Nathan und Benaja, der Sohn Jojadas, und die Krether und Plether und setzten Salomo auf das Maultier des Königs David und führten ihn gen Gihon.**
So Zadok the priest, and Nathan the prophet, and Benaiah the son of Jehoiada, and the Cherethites and the Pelethites, went down, and caused Solomon to ride on king David`s mule, and brought him to Gihon.
And Zadok the priest goeth down, and Nathan the prophet, and Benaiah son of Jehoiada, and the Cherethite, and the Pelethite, and they cause Solomon to ride on the mule of king David, and cause him to go unto Gihon,

- 39 Und der Priester Zadok nahm das Ölhorn aus der Hütte und salbte Salomo. Und sie bliesen mit der Posaune, und alles Volk sprach: Glück dem König Salomo! Zadok the priest took the horn of oil out of the Tent, and anointed Solomon. They blew the trumpet; and all the people said, [Long] live king Solomon. and Zadok the priest taketh the horn of oil out of the tent, and anointeth Solomon, and they blow with a trumpet, and all the people say, `Let king Solomon live.`**
- 40 Und alles Volk zog ihm nach herauf, und das Volk pfiff mit Flöten und war sehr fröhlich, daß die Erde von ihrem Geschrei erscholl. All the people came up after him, and the people piped with pipes, and rejoiced with great joy, so that the earth shook with the sound of them. And all the people come up after him, and the people are piping with pipes, and rejoicing -- great joy, and the earth rendeth with their voice.**
- 41 Und Adonai hörte es und alle, die er geladen hatte, die bei ihm waren; und sie hatten schon gegessen. Und da Joab der Posaune Schall hörte, sprach er: Was will das Geschrei und Getümmel der Stadt? Adonijah and all the guests who were with him heard it as they had made an end of eating. When Joab heard the sound of the trumpet, he said, Why is this noise of the city being in an uproar? And Adonijah heareth, and all those called, who [are] with him, and they have finished to eat, and Joab heareth the noise of the trumpet, and saith, `Wherefore [is] the noise of the city roaring?`**
- 42 Da er aber noch redete, siehe, da kam Jonathan, der Sohn Abjathars, des Priesters. Und Adonia sprach: Komm herein, denn du bist ein redlicher Mann und bringst gute Botschaft. While he yet spoke, behold, Jonathan the son of Abiathar the priest came: and Adonijah said, Come in; for you are a worthy man, and bring good news. He is yet speaking, and lo, Jonathan son of Abiathar the priest hath come in, and Adonijah saith, `Come in, for a man of valour thou [art], and thou bearest good tidings.`**
- 43 Jonathan antwortete und sprach zu Adonia: Ja, unser Herr, der König David, hat Salomo zum König gemacht Jonathan answered Adonijah, Most assuredly our lord king David has made Solomon king: And Jonathan answereth and saith to Adonijah, `Verily our lord king David hath caused Solomon to reign,**

- 44 und hat mit ihm gesandt den Priester Zadok und den Propheten Nathan und Benaja, den Sohn Jojadas, und die Krether und Plether; und sie haben ihn auf des Königs Maultier gesetzt;**
and the king has sent with him Zadok the priest, and Nathan the prophet, and Benaiah the son of Jehoiada, and the Cherethites and the Pelethites; and they have caused him to ride on the king`s mule;
and the king sendeth with him Zadok the priest, and Nathan the prophet, and Benaiah son of Jehoiada, and the Cherethite, and the Pelethite, and they cause him to ride on the king`s mule,
- 45 und Zadok, der Priester, samt dem Propheten Nathan hat ihn gesalbt zum König zu Gihon, und sind von da heraufgezogen mit Freuden, daß die Stadt voll Getümmels ist. Das ist das Geschrei, das ihr gehört habt.**
and Zadok the priest and Nathan the prophet have anointed him king in Gihon; and they are come up from there rejoicing, so that the city rang again. This is the noise that you have heard.
and they anoint him -- Zadok the priest and Nathan the prophet -- for king in Gihon, and are come up thence rejoicing, and the city is moved; it [is] the noise that ye have heard.
- 46 Dazu sitzt Salomo auf dem königlichen Stuhl.**
Also Solomon sits on the throne of the kingdom.
And also Solomon hath sat on the throne of the kingdom,
- 47 Und die Knechte des Königs sind hineingegangen, zu segnen unsern Herrn, den König David, und haben gesagt: Dein Gott mache Salomo einen bessern Namen, denn dein Name ist, und mache seinen Stuhl größer, denn deinen Stuhl! Und der König hat angebetet auf dem Lager.**
Moreover the king`s servants came to bless our lord king David, saying, Your God make the name of Solomon better than your name, and make his throne greater than your throne: and the king bowed himself on the bed.
and also the servants of the king have come into bless our lord king David, saying, Thy God doth make the name of Solomon better than thy name, and his throne greater than thy throne; and the king boweth himself on the bed,
- 48 Auch hat der König also gesagt: Gelobt sei der HERR, der Gott Israels, der heute hat lassen einen sitzen auf meinem Stuhl, daß es meine Augen gesehen haben.**
Also thus said the king, Blessed be Yahweh, the God of Israel, who has given one to sit on my throne this day, my eyes even seeing it.
and also thus hath the king said, Blessed [is] Jehovah, God of Israel, who hath given to-day [one] sitting on my throne, and mine eyes seeing.

- 49 Da erschranken und machten sich auf alle, die bei Adonia geladen waren, und gingen hin, ein jeglicher seinen Weg.**
All the guests of Adonijah were afraid, and rose up, and went every man his way. And they tremble, and rise -- all those called who [are] for Adonijah -- and go, each on his way;
- 50 Aber Adonia fürchtete sich vor Salomo und machte sich auf, ging hin und faßte die Hörner des Altars.**
Adonijah feared because of Solomon; and he arose, and went, and caught hold on the
the
horns of the altar.
and Adonijah feareth because of Solomon, and riseth, and goeth, and layeth hold on the horns of the altar.
- 51 Und es ward Salomo angesagt: Siehe, Adonia fürchtet den König Salomo; und siehe, er faßte die Hörner des Altars und spricht: Der König Salomo schwöre mir heute, daß er seinen Knecht nicht töte mit dem Schwert.**
It was told Solomon, saying, Behold, Adonijah fears king Solomon; for, behold, he has laid hold on the horns of the altar, saying, Let king Solomon swear to me first that he will not kill his servant with the sword.
And it is declared to Solomon, saying, `Lo, Adonijah feareth king Solomon, and lo, he hath laid hold on the horns of the altar, saying, Let king Solomon swear to me as to-day -- he doth not put to death his servant by the sword.`
- 52 Salomo sprach: Wird er redlich sein, so soll kein Haar von ihm auf die Erde fallen; wird aber Böses an ihm gefunden, so soll er sterben.**
Solomon said, If he shall show himself a worthy man, there shall not a hair of him fall to the earth; but if wickedness be found in him, he shall die.
And Solomon saith, `If he becometh a virtuous man -- there doth not fall of his hair to the earth, and if evil is found in him -- then he hath died.`
- 53 Und der König Salomo sandte hin und ließ ihn herab vom Altar holen. Und da er kam, fiel er vor dem König Salomo nieder. Salomo aber sprach zu Ihm: Gehe in dein Haus!**
So king Solomon sent, and they brought him down from the altar. He came and did obeisance to king Solomon; and Solomon said to him, Go to your house.
And king Solomon sendeth, and they bring him down from off the altar, and he cometh in and boweth himself to king Solomon, and Solomon saith to him, `Go to thy house.`
- 1 Als nun die Zeit herbeikam, daß David sterben sollte, gebot er seinem Sohn Salomo und sprach:**
Now the days of David drew near that he should die; and he charged Solomon his son, saying,
And draw near do the days of David to die, and he chargeth Solomon his son, saying,

2 Ich gehe hin den Weg aller Welt; so sei getrost und sei ein Mann

I am going the way of all the earth: be you strong therefore, and show yourself a man;

I am going in the way of all the earth, and thou hast been strong, and become a man,

3 und warte des Dienstes des HERRN, deines Gottes, daß du wandelst in seinen Wegen und haltest seine Sitten, Gebote und Rechte und Zeugnisse, wie geschrieben steht im Gesetz Mose's, auf daß du klug seist in allem, was du tust und wo du dich hin wendest;

and keep the charge of Yahweh your God, to walk in his ways, to keep his statutes, [and] his commandments, and his ordinances, and his testimonies, according to that which is written in the law of Moses, that you may prosper in all that you do, and wherever you turn yourself.

and kept the charge of Jehovah thy God, to walk in His ways, to keep His statutes, His commands, and His judgments, and His testimonies, as it is written in the law of Moses, so that thou dost wisely all that thou dost, and whithersoever thou turnest,

4 auf daß der HERR sein Wort erwecke, das er über mich geredet hat und gesagt:

Werden deine Kinder ihre Wege behüten, daß sie vor mir treulich und von ganzem Herzen und von ganzer Seele wandeln, so soll dir nimmer gebrechen ein Mann auf dem Stuhl Israels.

That Yahweh may establish his word which he spoke concerning me, saying, If your children take heed to their way, to walk before me in truth with all their heart and with all their soul, there shall not fail you (said he) a man on the throne of Israel.

so that Jehovah doth establish His word which He spake unto me, saying, If thy sons observe their way to walk before Me in truth, with all their heart, and with all their soul; saying, There is not cut off a man of thine from the throne of Israel.

- 5 Auch weißt du wohl, was mir getan hat Joab, der Sohn der Zeruja, was er tat den zwei Feldhauptmännern Israels, Abner dem Sohn Ners, und Amasa, dem Sohn Jethers, die er erwürgt hat und vergoß Kriegsblut im Frieden und tat Kriegsblut an seinen Gürtel, der um seine Lenden war, und an seine Schuhe, die an seinen Füßen waren.**

Moreover you know also what Joab the son of Zeruiah did to me, even what he did to the two captains of the hosts of Israel, to Abner the son of Ner, and to Amasa the son of Jether, whom he killed, and shed the blood of war in peace, and put the blood of war on his sash that was about his loins, and in his shoes that were on his feet.

And also, thou hast known that which he did to me -- Joab son of Zeruiah -- that which he did to two heads of the hosts of Israel, to Abner son of Ner, and to Amasa son of Jether -- that he slayeth them, and maketh the blood of war in peace, and putteth the blood of war in his girdle, that [is] on his loins, and in his sandals that [are] on his feet;

- 6 Tue nach deiner Weisheit, daß du seine grauen Haare nicht mit Frieden hinunter in die Grube bringst.**

Do therefore according to your wisdom, and don't let his gray head go down to Sheol in peace.

and thou hast done according to thy wisdom, and dost not let his old age go down in peace to Sheol.

- 7 Aber den Kindern Barsillais, des Gileaditers, sollst du Barmherzigkeit beweisen, daß sie an deinem Tisch essen. Denn also nahten sie zu mir, da ich vor Absalom, deinem Bruder, floh.**

But show kindness to the sons of Barzillai the Gileadite, and let them be of those who eat at your table; for so they came to me when I fled from Absalom your brother.

And to the sons of Barzillai the Gileadite thou dost do kindness, and they have been among those eating at thy table, for so they drew near unto me in my fleeing from the face of Absalom thy brother.

- 8 Und siehe, du hast bei mir Simei, den Sohn Geras, den Benjaminiter von Bahurim, der mir schändlich fluchte zu der Zeit, da ich gen Mahanaim ging. Er aber kam herab mir entgegen am Jordan. Da schwur ich ihm bei dem HERRN und sprach: Ich will dich nicht töten mit dem Schwert.**

Behold, there is with you Shimei the son of Gera, the Benjamite, of Bahurim, who cursed me with a grievous curse in the day when I went to Mahanaim; but he came down to meet me at the Jordan, and I swore to him by Yahweh, saying, I will not put you to death with the sword.

And lo, with thee [is] Shimei son of Gera, the Benjamite of Bahurim, and he reviled me -- a grievous reviling -- in the day of my going to Mahanaim; and he hath come down to meet me at the Jordan, and I swear to him by Jehovah, saying, I do not put thee to death by the sword;

- 9 Du aber laß ihn nicht unschuldig sein; denn du bist ein weiser Mann und wirst wohl wissen, was du ihm tun sollst, daß du seine grauen Haare mit Blut hinunter in die Grube bringst.**
Now therefore don't hold him guiltless, for you are a wise man; and you will know what you ought to do to him, and you shall bring his gray head down to Sheol with blood.
and now, acquit him not, for a wise man thou [art], and thou hast known that which thou dost to him, and hast brought down his old age with blood to Sheol.`
- 10 Also entschlief David mit seinen Vätern und ward begraben in der Stadt Davids. David slept with his fathers, and was buried in the city of David. And David lieth down with his fathers, and is buried in the city of David,**
- 11 Die Zeit aber, die David König gewesen ist über Israel, ist vierzig Jahre: sieben Jahre war er König zu Hebron und dreiunddreißig Jahre zu Jerusalem. The days that David reigned over Israel were forty years; seven years reigned he in Hebron, and thirty-three years reigned he in Jerusalem. and the days that David hath reigned over Israel [are] forty years, in Hebron he hath reigned seven years, and in Jerusalem he hath reigned thirty and three years.**
- 12 Und Salomo saß auf dem Stuhl seines Vaters David, und sein Königreich ward sehr beständig. Solomon sat on the throne of David his father; and his kingdom was established greatly. And Solomon hath sat on the throne of David his father, and his kingdom is established greatly,**
- 13 Aber Adonia, der Sohn der Haggith, kam hinein zu Bath-Seba, der Mutter Salomos. Und sie sprach: Kommst du auch in Frieden? Er sprach: Ja! Then Adonijah the son of Haggith came to Bath-sheba the mother of Solomon. She said, Come you peaceably? He said, Peaceably. and Adonijah son of Haggith cometh in unto Bath-Sheba, mother of Solomon, and she saith, `Is thy coming peace?` and he saith, `Peace.`**
- 14 und sprach: Ich habe mit dir zu reden. Sie sprach: Sage an! He said moreover, I have somewhat to tell you. She said, Say on. And he saith, `I have a word unto thee,` and she saith, `Speak.`**

- 15 Er sprach: Du weißt, daß das Königreich mein war und ganz Israel hatte sich auf mich gerichtet, daß ich König sein sollte; aber nun ist das Königreich gewandt und meines Bruders geworden, von dem HERRN ist's ihm geworden.**
He said, You know that the kingdom was mine, and that all Israel set their faces on me, that I should reign: however the kingdom is turned about, and is become my brother`s; for it was his from Yahweh.
And he saith, `Thou hast known that the kingdom was mine, and towards me set their faces had all Israel for reigning, and the kingdom is turned round about, and is my brother`s, for from Jehovah it was his;
- 16 Nun bitte ich eine Bitte von dir; du wolltest mein Angesicht nicht beschämen. Sie sprach zu ihm: Sage an!**
Now I ask one petition of you; don`t deny me. She said to him, Say on.
and now, one petition I am asking of thee -- turn not back my face;` and she saith unto him, `Speak.`
- 17 Er sprach: Rede mit dem König Salomo, denn er wird dein Angesicht nicht beschämen, daß er mir gebe Abisag von Sunem zum Weibe.**
He said, Please speak to Solomon the king (for he will not tell you `no`), that he give me Abishag the Shunammite as wife.
And he saith, `Speak, I pray thee, to Solomon the king, for he doth not turn back thy face, and he doth give to me Abishag the Shunammite for a wife.`
- 18 Bath-Seba sprach: Wohl, ich will mit dem König deinethalben reden.**
Bath-sheba said, Well; I will speak for you to the king.
And Bath-Sheba saith, `Good; I do speak for thee unto the king.`
- 19 Und Bath-Seba kam hinein zum König Salomo, mit ihm zu reden Adonias halben. Und der König stand auf und ging ihr entgegen und neigte sich vor ihr und setzte sie auf seinen Stuhl. Und es ward der Mutter des Königs ein Stuhl gesetzt, daß sie sich setzte zu seiner Rechten.**
Bath-sheba therefore went to king Solomon, to speak to him for Adonijah. The king rose up to meet her, and bowed himself to her, and sat down on his throne, and caused a throne to be set for the king`s mother; and she sat on his right hand.
And Bath-Sheba cometh in unto king Solomon to speak to him for Adonijah, and the king riseth to meet her, and boweth himself to her, and sitteth on his throne, and placeth a throne for the mother of the king, and she sitteth at his right hand.
- 20 Und sie sprach: Ich bitte eine kleine Bitte von dir; du wollest mein Angesicht nicht beschämen. Der König sprach zu ihr: Bitte, meine Mutter; ich will dein Angesicht nicht beschämen.**
Then she said, I ask one small petition of you; don`t deny me. The king said to her, Ask on, my mother; for I will not deny you.
And she saith, `One small petition I ask of thee, turn not back my face;` and the king saith to her, `Ask, my mother, for I do not turn back thy face.`

- 21 Sie sprach: Laß Abisag von Sunem deinem Bruder Adonia zum Weibe geben.
She said, Let Abishag the Shunammite be given to Adonijah your brother as wife.
And she saith, `Let Abishag the Shunammite be given to Adonijah thy brother for a wife.`**
- 22 Da antwortete der König Salomo und sprach zu seiner Mutter: Warum bittest du um Abisag von Sunem für Adonia? Bitte ihm das Königreich auch; denn er ist mein älterer Bruder und hat den Priester Abjathar und Joab, den Sohn der Zeruja.
King Solomon answered his mother, Why do you ask Abishag the Shunammite for Adonijah? ask for him the kingdom also; for he is my elder brother; even for him, and for Abiathar the priest, and for Joab the son of Zeruiah.
And king Solomon answereth and saith to his mother, `And why art thou asking Abishag the Shunammite for Adonijah? also ask for him the kingdom -- for he [is] mine elder brother -- even for him, and for Abiathar the priest, and for Joab son of Zeruiah.`**
- 23 und der König Salomo schwur bei dem HERRN und sprach: Gott tue mir dies und das, Adonia soll das wider sein Leben geredet haben!
Then king Solomon swore by Yahweh, saying, God do so to me, and more also, if Adonijah has not spoken this word against his own life.
And king Solomon sweareth by Jehovah, saying, `Thus doth God to me, and thus He doth add -- surely against his soul hath Adonijah spoken this word;**
- 24 Und nun, so wahr der HERR lebt, der mich bestätigt hat und sitzen lassen auf dem Stuhl meines Vaters David und der mir ein Haus gemacht hat, wie er geredet hat, heute soll Adonia sterben!
Now therefore as Yahweh lives, who has established me, and set me on the throne of David my father, and who has made me a house, as he promised, surely Adonijah shall be put to death this day.
and now, Jehovah liveth, who hath established me, and causeth me to sit on the throne of David my father, and who hath made for me an house as He spake -- surely to-day is Adonijah put to death.`**
- 25 Und der König Salomo sandte hin Benaja, den Sohn Jojadas; der schlug ihn, daß er starb.
King Solomon sent by Benaiah the son of Jehoiada; and he fell on him, so that he died.
And king Solomon sendeth by the hand of Benaiah son of Jehoiada, and he falleth upon him, and he dieth.**

26 Und zu dem Priester Abjathar sprach der König: Gehe hin gen Anathoth zu deinem Acker; denn du bist des Todes. Aber ich will dich heute nicht töten; denn du hast die Lade des HERRN HERRN vor meinem Vater David getragen und hast mitgelitten, wo mein Vater gelitten hat.

To Abiathar the priest said the king, Get you to Anathoth, to your own fields; for you are worthy of death: but I will not at this time put you to death, because you bear the ark of the Lord Yahweh before David my father, and because you were afflicted in all in which my father was afflicted.

And to Abiathar the priest said the king, `To Anathoth go, unto thy fields; for a man of death thou [art], but in this day I do not put thee to death, because thou hast borne the ark of the Lord Jehovah before David my father, and because thou wast afflicted in all that my father was afflicted in.`

27 Also verstieß Salomo den Abjathar, daß er nicht durfte Priester des HERRN sein, auf daß erfüllet würde des HERRN Wort, das er über das Haus Elis geredet hatte zu Silo.

So Solomon thrust out Abiathar from being priest to Yahweh, that he might fulfill the word of Yahweh, which he spoke concerning the house of Eli in Shiloh.

And Solomon casteth out Abiathar from being priest to Jehovah, to fulfil the word of Jehovah which He spake concerning the house of Eli in Shiloh.

28 Und dies Gerücht kam vor Joab; denn Joab hatte an Adonia gehangen, wiewohl nicht

an Absalom. Da floh Joab in die Hütte des HERRN und faßte die Hörner des Altars.

The news came to Joab; for Joab had turned after Adonijah, though he didn't turn after Absalom. Joab fled to the Tent of Yahweh, and caught hold on the horns of the altar.

And the report hath come unto Joab -- for Joab hath turned aside after Adonijah, though after Absalom he did not turn aside -- and Joab fleeth unto the tent of Jehovah, and layeth hold on the horns of the altar.

29 Und es ward dem König Salomo angesagt, daß Joab zur Hütte des HERRN geflohen wäre, und siehe, er steht am Altar. Da sandte Salomo hin Benaja, den Sohn Jojadas, und sprach: Gehe, schlage ihn!

It was told king Solomon, Joab is fled to the Tent of Yahweh, and, behold, he is by the altar. Then Solomon sent Benaiah the son of Jehoiada, saying, Go, fall on him. And it is declared to king Solomon that Joab hath fled unto the tent of Jehovah, and lo, near the altar; and Solomon sendeth Benaiah son of Jehoiada, saying, `Go, fall upon him.`

- 30 Und da Benaja zur Hütte des HERRN kam, sprach er zu ihm: So sagt der König: Gehe heraus! Er sprach: Nein, hier will ich sterben. Und Benaja sagte solches dem König wieder und sprach: So hat Joab geredet, und so hat er mir geantwortet. Benaiah came to the Tent of Yahweh, and said to him, Thus says the king, Come forth. He said, No; but I will die here. Benaiah brought the king word again, saying, Thus said Joab, and thus he answered me. And Benaiah cometh in unto the tent of Jehovah, and saith unto him, `Thus said the king, Come out;` and he saith, `Nay, but here I die.` And Benaiah bringeth back the king word, saying, `Thus spake Joab, yea, thus he answered me.`**
- 31 Der König sprach zu ihm: Tue, wie er geredet hat, und schlage ihn und begrabe ihn, daß du das Blut, das Joab ohne Ursache vergossen hat, von mir tust und von meines Vaters Hause; The king said to him, Do as he has said, and fall on him, and bury him; that you may take away the blood, which Joab shed without cause, from me and from my father's house. And the king saith to him, `Do as he hath spoken, and fall upon him, and thou hast buried him, and turned aside the causeless blood which Joab shed, from off me, and from off the house of my father;**
- 32 und der HERR bezahle ihm sein Blut auf seinen Kopf, daß er zwei Männer erschlagen hat, die gerechter und besser waren denn er, und hat sie erwürgt mit dem Schwert, daß mein Vater David nichts darum wußte: Abner, den Sohn Ners, den Feldhauptmann über Israel, und Amasa, den Sohn Jethers, den Feldhauptmann über Juda; Yahweh will return his blood on his own head, because he fell on two men more righteous and better than he, and killed them with the sword, and my father David didn't know it, [to wit], Abner the son of Ner, captain of the host of Israel, and Amasa the son of Jether, captain of the host of Judah. and Jehovah hath turned back his blood on his own head, who hath fallen on two men more righteous and better than he, and slayeth them with the sword, -- and my father David knew not -- Abner son of Ner, head of the host of Israel, and Amasa son of Jether, head of the host of Judah;**
- 33 daß ihr Blut bezahlt werde auf den Kopf Joabs und seines Samens ewiglich, aber David und sein Same, sein Haus und sein Stuhl Frieden habe ewiglich von dem HERRN. So shall their blood return on the head of Joab, and on the head of his seed forever: but to David, and to his seed, and to his house, and to his throne, shall there be peace for ever from Yahweh. yea, turned back hath their blood on the head of Joab, and on the head of his seed to the age; and for David, and for his seed, and for his house, and for his throne, there is peace unto the age, from Jehovah.`**

- 34 Und Benaja, der Sohn Jojadas, ging hinauf und schlug ihn und tötete ihn. Und er ward begraben in seinem Hause in der Wüste.**
Then Benaiah the son of Jehoiada went up, and fell on him, and killed him; and he was buried in his own house in the wilderness.
And Benaiah son of Jehoiada goeth up and falleth upon him, and putteth him to death, and he is buried in his own house in the wilderness,
- 35 Und der König setzte Benaja, den Sohn Jojadas, an seine Statt über das Heer, und Zadok, den Priester, setzte der König an die Statt Abjathars.**
The king put Benaiah the son of Jehoiada in his room over the host; and Zadok the priest did the king put in the room of Abiathar.
and the king putteth Benaiah son of Jehoiada in his stead over the host, and Zadok the priest hath the king put in the stead of Abiathar.
- 36 Und der König sandte hin und ließ Simei rufen und sprach zu ihm: Baue dir ein Haus zu Jerusalem und wohne daselbst und gehe von da nicht heraus, weder hierher noch daher.**
The king sent and called for Shimei, and said to him, Build yourself a house in Jerusalem, and dwell there, and don't go forth from there any where.
And the king sendeth and calleth for Shimei, and saith to him, `Build for thee a house in Jerusalem, and thou hast dwelt there, and dost not go out thence any where;
- 37 Welches Tages du wirst hinausgehen und über den Bach Kidron gehen, so wisse, daß du des Todes sterben mußt; dein Blut sei auf deinem Kopf!**
For on the day you go out, and pass over the brook Kidron, know you for certain that you shall surely die: your blood shall be on your own head.
and it hath been, in the day of thy going out, and thou hast passed over the brook Kidron, thou dost certainly know that thou dost surely die -- thy blood is on thy head.`
- 38 Simei sprach zum König: Das ist eine gute Meinung; wie mein Herr, der König, geredet hat, so soll dein Knecht tun. Also wohnte Simei zu Jerusalem lange Zeit.**
Shimei said to the king, The saying is good: as my lord the king has said, so will your servant do. Shimei lived in Jerusalem many days.
And Shimei saith to the king, `The word [is] good; as my lord the king hath spoken so doth thy servant do;` and Shimei dwelleth in Jerusalem many days.

- 39 Es begab sich aber über drei Jahre, daß zwei Knechte dem Simei entliefen zu Achis, dem Sohn Maachas, dem König zu Gath. Und es ward Simei angesagt: Siehe, deine Knechte sind zu Gath.**

It happened at the end of three years, that two of the servants of Shimei ran away to Achish, son of Maacah, king of Gath. They told Shimei, saying, Behold, your servants are in Gath.

And it cometh to pass, at the end of three years, that flee do two of the servants of Shimei unto Achish son of Maacah, king of Gath, and they declare to Shimei, saying, `Lo, thy servants [are] in Gath;`

- 40 Da machte sich Simei auf und sattelte seinen Esel und zog hin gen Gath zu Achis, daß er seine Knechte suchte. Und da er hinkam, brachte er seine Knechte von Gath.**

Shimei arose, and saddled his donkey, and went to Gath to Achish, to seek his servants; and Shimei went, and brought his servants from Gath.

and Shimei riseth, and saddleth his ass, and goeth to Gath, unto Achish, to seek his servants, and Shimei goeth and bringeth his servants from Gath.

- 41 Und es ward Salomo angesagt, daß Simei hingezogen wäre von Jerusalem gen Gath und wiedergekommen.**

It was told Solomon that Shimei had gone from Jerusalem to Gath, and was come again.

And it is declared to Solomon that Shimei hath gone from Jerusalem to Gath, and doth return,

- 42 Da sandte der König hin und ließ Simei rufen und sprach zu ihm: Habe ich dir nicht geschworen bei dem HERRN und dir bezeugt und gesagt, welches Tages du würdest ausziehen und hierhin oder dahin gehen, daß du wissen solltest, du müßtest des Todes sterben? und du sprachst zu mir: Ich habe eine gute Meinung gehört.**

The king sent and called for Shimei, and said to him, Didn`t I adjure you by Yahweh, and protest to you, saying, Know for certain, that on the day you go out, and walk abroad any where, you shall surely die? and you said to me, The saying that I have heard is good.

and the king sendeth and calleth for Shimei, and saith unto him, `Have I not caused thee to swear by Jehovah -- and I testify against thee, saying, In the day of thy going out, and thou hast gone anywhere, thou dost certainly know that thou dost surely die; and thou sayest unto me, The word I have heard [is] good?

- 43 Warum hast du denn nicht dich gehalten nach dem Eid des HERRN und dem Gebot, das ich dir geboten habe?**

Why then have you not kept the oath of Yahweh, and the commandment that I have charged you with?

and wherefore hast thou not kept the oath of Jehovah, and the charge that I charged upon thee?

- 44 Und der König sprach zu Simei: Du weißt alle die Bosheit, der dir dein Herz bewußt ist, die du meinem Vater David getan hast; der HERR hat deine Bosheit bezahlt auf deinen Kopf,**
The king said moreover to Shimei, You know all the wickedness which your heart is privy to, that you did to David my father: therefore Yahweh shall return your wickedness on your own head.
And the king saith unto Shimei, `Thou hast known all the evil that thy heart hath known, which thou didest to David my father, and Jehovah hath turned back thine evil on thy head,
- 45 und der König Salomo ist gesegnet, und der Stuhl Davids wird beständig sein vor dem HERRN ewiglich.**
But king Solomon shall be blessed, and the throne of David shall be established before Yahweh forever.
and king Solomon [is] blessed, and the throne of David is established before Jehovah unto the age.`
- 46 Und der König gebot Benaja, dem Sohn Jojadas; der ging hinaus und schlug ihn, daß er starb. Und das Königreich ward bestätigt durch Salomos Hand.**
So the king commanded Benaiah the son of Jehoiada; and he went out, and fell on him, so that he died. The kingdom was established in the hand of Solomon.
And the king chargeth Benaiah son of Jehoiada, and he goeth out and falleth on him, and he dieth, and the kingdom is established in the hand of Solomon.
- 1 Und Salomo verschwägerte sich mit Pharao, dem König in Ägypten und nahm Pharaos Tochter und brachte sie in die Stadt Davids, bis er ausbaute sein Haus und des HERRN Haus und die Mauer um Jerusalem her.**
Solomon made affinity with Pharaoh king of Egypt, and took Pharaoh`s daughter,
and
brought her into the city of David, until he had made an end of building his own house, and the house of Yahweh, and the wall of Jerusalem round about.
And Solomon joineth in marriage with Pharaoh king of Egypt, and taketh the daughter of Pharaoh, and bringeth her in unto the city of David, till he completeth to build his own house, and the house of Jehovah, and the wall of Jerusalem round about.
- 2 Aber das Volk opferte noch auf den Höhen; denn es war noch kein Haus gebaut dem Namen des HERRN bis auf die Zeit.**
Only the people sacrificed in the high places, because there was no house built for the name of Yahweh until those days.
Only, the people are sacrificing in high places, for there hath not been built a house for the name of Jehovah till those days.

- 3 Salomo aber hatte den HERRN lieb und wandelte nach den Sitten seines Vaters David, nur daß er auf den Höhen opferte und räucherte.
Solomon loved Yahweh, walking in the statutes of David his father: only he sacrificed and burnt incense in the high places.
And Solomon loveth Jehovah, to walk in the statutes of David his father -- only, in high places he is sacrificing and making perfume --**
- 4 Und der König ging hin gen Gibeon daselbst zu opfern; denn das war die vornehmste Höhe. Und Salomo opferte tausend Brandopfer auf demselben Altar.
The king went to Gibeon to sacrifice there; for that was the great high place: a thousand burnt offerings did Solomon offer on that altar.
and the king goeth to Gibeon, to sacrifice there, for it [is] the great high place; a thousand burnt-offerings cause to ascend doth Solomon on that altar.**
- 5 Und der HERR erschien Salomo zu Gibeon im Traum des Nachts, und Gott sprach: Bitte, was ich dir geben soll!
In Gibeon Yahweh appeared to Solomon in a dream by night; and God said, Ask what I shall give you.
In Gibeon hath Jehovah appeared unto Solomon, in a dream of the night, and God saith, `Ask -- what do I give to thee?`**
- 6 Salomo sprach: Du hast an meinem Vater David, deinem Knecht, große Barmherzigkeit getan, wie er denn vor dir gewandelt ist in Wahrheit und Gerechtigkeit und mit richtigem Herzen vor dir, und hast ihm diese große Barmherzigkeit gehalten und ihm einen Sohn gegeben, der auf seinem Stuhl säße, wie es denn jetzt geht.
Solomon said, You have showed to your servant David my father great lovingkindness, according as he walked before you in truth, and in righteousness, and in uprightness of heart with you; and you have kept for him this great lovingkindness, that you have given him a son to sit on his throne, as it is this day.
And Solomon saith, `Thou hast done with Thy servant David my father great kindness, as he walked before Thee in truth and in righteousness, and in uprightness of heart with Thee, and Thou dost keep for him this great kindness, and dost give to him a son sitting on his throne, as [at] this day.**
- 7 Nun, HERR, mein Gott, du hast deinen Knecht zum König gemacht an meines Vaters David Statt. So bin ich ein junger Knabe, weiß weder meinen Ausgang noch Eingang.**

Now, Yahweh my God, you have made your servant king instead of David my father: and I am but a little child; I don't know how to go out or come in.

And now, O Jehovah my God, Thou hast caused thy servant to reign instead of David my father; and I [am] a little child, I do not know to go out and to come in;

- 8 Und dein Knecht ist unter dem Volk, das du erwählt hast, einem Volke, so groß das es niemand zählen noch beschreiben kann vor der Menge.
Your servant is in the midst of your people which you have chosen, a great people, that can't be numbered nor counted for multitude.
and Thy servant [is] in the midst of thy people, whom Thou hast chosen, a people numerous, that is not numbered nor counted for multitude,**
- 9 So wollest du deinem Knecht geben ein gehorsames Herz, daß er dein Volk richten möge und verstehen, was gut und böse ist. Denn wer vermag dies dein mächtiges Volk zu richten?
Give your servant therefore an understanding heart to judge your people, that I may discern between good and evil; for who is able to judge this your great people?**
- and Thou hast given to Thy servant an understanding heart, to judge Thy people, to discern between good and evil; for who is able to judge this Thy great people?**
- 10 Das gefiel dem HERRN wohl, daß Salomo um ein solches bat.
The speech pleased the Lord, that Solomon had asked this thing.
And the thing is good in the eyes of the Lord, that Solomon hath asked this thing,**
- 11 Und Gott sprach zu ihm: Weil du solches bittest und bittest nicht um langes Leben noch um Reichtum noch um deiner Feinde Seele, sondern um Verstand, Gericht zu hören,
God said to him, Because you have asked this thing, and have not asked for yourself long life, neither have asked riches for yourself, nor have asked the life of your enemies, but have asked for yourself understanding to discern justice;
and God saith unto him, `Because that thou hast asked this thing, and hast not asked for thee many days, nor asked for thee riches, nor asked the life of thine enemies, and hast asked for thee discernment to understand judgment,**
- 12 siehe, so habe ich getan nach deinen Worten. Siehe, ich habe dir ein weises und verständiges Herz gegeben, daß deinesgleichen vor dir nicht gewesen ist und nach dir nicht aufkommen wird.
behold, I have done according to your word: behold, I have given you a wise and an understanding heart; so that there has been none like you before you, neither after you shall any arise like you.
lo, I have done according to thy words; lo, I have given to thee a heart, wise and understanding, that like thee there hath not been before thee, and after thee there doth not arise like thee;**

- 13** Dazu, was du nicht gebeten hast, habe ich dir auch gegeben, sowohl Reichtum als Ehre, daß deinesgleichen keiner unter den Königen ist zu deinen Zeiten.
I have also given you that which you have not asked, both riches and honor, so that there shall not be any among the kings like you, all your days.
and also, that which thou hast not asked I have given to thee, both riches and honour, that there hath not been like thee a man among the kings all thy days;
- 14** Und so du wirst in meinen Wegen wandeln, daß du hältst meine Sitten und Gebote, wie dein Vater David gewandelt hat, so will ich dir geben ein langes Leben.
If you will walk in my ways, to keep my statutes and my commandments, as your father David did walk, then I will lengthen your days.
and if thou dost walk in My ways to keep My statutes, and My commands, as David thy father walked, then I have prolonged thy days.`
- 15** Und da Salomo erwachte, siehe, da war es ein Traum. Und er kam gen Jerusalem und trat vor die Lade des Bundes des HERRN und opferte Brandopfer und Dankopfer und machte ein großes Mahl allen seinen Knechten.
Solomon awoke; and, behold, it was a dream: and he came to Jerusalem, and stood before the ark of the covenant of Yahweh, and offered up burnt offerings, and offered
peace-offerings, and made a feast to all his servants.
And Solomon awaketh, and lo, a dream; and he cometh in to Jerusalem, and standeth before the ark of the covenant of Jehovah, and causeth to ascend burnt-offerings, and maketh peace-offerings. And he maketh a banquet for all his servants,
- 16** Zu der Zeit kamen zwei Huren zum König und traten vor ihn.
Then there came two women who were prostitutes, to the king, and stood before him.
then come in do two women, harlots, unto the king, and stand before him,
- 17** Und das eine Weib sprach: Ach, mein Herr, ich und dies Weib wohnten in einem Hause, und ich gebar bei ihr im Hause.
The one woman said, Oh, my lord, I and this woman dwell in one house; and I was delivered of a child with her in the house.
and the one woman saith, `O, my lord, I and this woman are dwelling in one house, and I bring forth with her, in the house;
- 18** Und über drei Tage, da ich geboren hatte, gebar sie auch. Und wir waren beieinander, daß kein Fremder mit uns war im Hause, nur wir beide.
It happened the third day after I was delivered, that this woman was delivered also; and we were together; there was no stranger with us in the house, save we two in the house.
and it cometh to pass on the third day of my bringing forth, that this woman also bringeth forth, and we [are] together, there is no stranger with us in the house, save we two, in the house.

- 19 Und dieses Weibes Sohn starb in der Nacht; denn sie hatte ihn im Schlaf erdrückt.
This woman`s child died in the night, because she lay on it.
And the son of this woman dieth at night, because she hath lain upon it,**
- 20 Und sie stand in der Nacht auf und nahm meinen Sohn von meiner Seite, da deine Magd schlief, und legte ihn an ihren Arm, und ihren toten Sohn legte sie an meinen Arm.
She arose at midnight, and took my son from beside me, while your handmaid slept, and laid it in her bosom, and laid her dead child in my bosom.
and she riseth in the middle of the night, and taketh my son from beside me -- and thy handmaid is asleep -- and layeth it in her bosom, and her dead son she hath laid in my bosom;**
- 21 Und da ich des Morgens aufstand, meinen Sohn zu säugen, siehe, da war er tot. Aber am Morgen sah ich ihn genau an, und siehe, es war nicht mein Sohn, den ich geboren hatte.
When I rose in the morning to give my child suck, behold, it was dead; but when I had looked at it in the morning, behold, it was not my son, whom I bore.
and I rise in the morning to suckle my son, and lo, dead; and I consider concerning it in the morning, and lo, it was not my son whom I did bear.`**
- 22 Das andere Weib sprach: Nicht also; mein Sohn lebt, und dein Sohn ist tot. Jene aber sprach: Nicht also; dein Sohn ist tot, und mein Sohn lebt. Und redeten also vor dem König.
The other woman said, No; but the living is my son, and the dead is your son. This said, No; but the dead is your son, and the living is my son. Thus they spoke before the king.
And the other woman saith, `Nay, but my son [is] the living, and thy son the dead;` and this [one] saith, `Nay, but thy son [is] the dead, and my son the living.` And they speak before the king.**
- 23 Und der König sprach: Diese spricht: mein Sohn lebt, und dein Sohn ist tot; jene spricht: Nicht also; dein Sohn ist tot, und mein Sohn lebt.
Then said the king, The one says, This is my son who lives, and your son is the dead: and the other says, No; but your son is the dead, and my son is the living.
And the king saith, `This [one] saith, This [is] my son, the living, and thy son [is] the dead; and that [one] saith, Nay, but thy son [is] the dead, and my son the living.`**
- 24 Und der König sprach: Holet mir ein Schwert her! und da das Schwert vor den König gebracht ward,
The king said, Get me a sword. They brought a sword before the king.
And the king saith, `Take for me a sword;` and they bring the sword before the king,**

- 25 sprach der König: Teilt das lebendige Kind in zwei Teile und gebt dieser die Hälfte und jener die Hälfte.**
The king said, Divide the living child in two, and give half to the one, and half to the other.
and the king saith, `Cut the living child into two, and give the half to the one, and the half to the other.`
- 26 Da sprach das Weib, des Sohn lebte, zum König (denn ihr mütterliches Herz entbrannte über ihren Sohn): Ach, mein Herr, gebt ihr das Kind lebendig und tötet es nicht! Jene aber sprach: Es sei weder mein noch dein; laßt es teilen!**
Then spoke the woman whose the living child was to the king, for her heart yearned over her son, and she said, Oh, my lord, give her the living child, and in no way kill it. But the other said, It shall be neither mine nor yours; divide it.
And the woman whose son [is] the living one saith unto the king (for her bowels yearned over her son), yea, she saith, `O, my lord, give to her the living child, and put it not at all to death;` and this [one] saith, `Let it be neither mine or thine -- cut [it].`
- 27 Da antwortete der König und sprach: Gebet dieser das Kind lebendig und tötet es nicht; die ist seine Mutter.**
Then the king answered, Give her the living child, and in no way kill it: she is the mother of it.
And the king answereth and saith, `Give ye to her the living child, and put it not at all to death; she [is] its mother.`
- 28 Und das Urteil, das der König gefällt hatte, erscholl vor dem ganzen Israel, und sie fürchteten sich vor dem König; denn sie sahen, daß die Weisheit Gottes in ihm war, Gericht zu halten.**
All Israel heard of the judgment which the king had judged; and they feared the king: for they saw that the wisdom of God was in him, to do justice.
And all Israel hear of the judgment that the king hath judged, and fear because of the king, for they have seen that the wisdom of God [is] in his heart, to do judgment.
- 1 Also war Salomo König über ganz Israel.**
King Solomon was king over all Israel.
And king Solomon is king over all Israel,
- 2 Und dies waren seine Fürsten: Asarja, der Sohn Zadoks, des Priesters,**
These were the princes whom he had: Azariah the son of Zadok, the priest;
and these [are] the heads whom he hath: Azariah son of Zadok [is] the priest;

- 3 Elihoreph und Ahija, die Söhne Sisas, waren Schreiber. Josaphat, der Sohn Ahiluds, war Kanzler.
Elihoreph and Ahijah, the sons of Shisha, scribes; Jehoshaphat the son of Ahilud, the recorder;
Elihoreph and Ahiah sons of Shisha [are] scribes; Jehoshaphat son of Ahilud [is] remembrancer;**
- 4 Benaja, der Sohn Jojadas, war Feldhauptmann. Zadok und Abjathar waren Priester. and Benaiah the son of Jehoiada was over the host; and Zadok and Abiathar were priests;
and Benaiah son of Jehoiada [is] over the host; and Zadok and Abiathar [are] priests;**
- 5 Asarja, der Sohn Nathans, war über die Amtleute. Sabud, der Sohn Nathans, war Priester, des Königs Freund.
and Azariah the son of Nathan was over the officers; and Zabud the son of Nathan was chief minister, [and] the king`s friend;
and Azariah son of Nathan [is] over the officers; and Zabud son of Nathan [is] minister, friend of the king;**
- 6 Ahisar war Hofmeister. Adoniram, der Sohn Abdas, war Rentmeister.
and Ahishar was over the household; and Adoniram the son of Abda was over the men subject to forced labor.
And Ahishar [is] over the household, and Adoniram son of Abda [is] over the tribute.**
- 7 Und Salomo hatte zwölf Amtleute über ganz Israel, die den König und sein Haus versorgten. Ein jeder hatte des Jahres eine Monat lang zu versorgen;
Solomon had twelve officers over all Israel, who provided victuals for the king and his household: each man had to make provision for a month in the year.
And Solomon hath twelve officers over all Israel, and they have sustained the king and his household -- a month in the year is on each one for sustenance;**
- 8 und hießen also: Der Sohn Hurs auf dem Gebirge Ephraim;
These are their names: Ben-hur, in the hill-country of Ephraim;
and these [are] their names: Ben-Hur in the hill-country of Ephraim;**
- 9 der Sohn Dekers zu Makaz und zu Saalbim und zu Beth-Semes und zu Elon und Beth-Hanan;
Ben-deker, in Makaz, and in Shaalbim, and Beth-shemesh, and Elon-beth-hanan;
Ben-Dekar in Makaz, and Shaalbim, and Beth-Shemesh, and Elon-Beth-Hanan.**
- 10 der Sohn Heseds zu Arubboth, und hatte dazu Socho und das ganze Land Hepher;
Ben-hesed, in Arubboth (to him [pertained] Socoh, and all the land of Hepher);
Ben-Hesed [is] in Arubboth, hath Sochoh and all the land of Hepher;**

- 11 der Sohn Abinadabs über die ganze Herrschaft zu Dor, und hatte Taphath, Salomos Tochter zum Weibe;
Ben-abinadab, in all the height of Dor (he had Taphath the daughter of Solomon as wife);
Ben-Abinadab [hath] all the elevation of Dor, Taphath daughter of Solomon became his wife.**
- 12 Baana, der Sohn Ahiluds, zu Thaanach und zu Megiddo und über ganz Beth-Sean, welches liegt neben Zarthan unter Jesreel, von Beth-Sean bis an Abel-Mehola, bis jenseit Jokmeams;
Baana the son of Ahilud, in Taanach and Megiddo, and all Beth-shean which is beside Zarethan, beneath Jezreel, from Beth-shean to Abel-meholah, as far as beyond Jokmeam;
Baana Ben-Ahilud [hath] Taanach and Megiddo, and all Beth-Shean, which [is] by Zartanah beneath Jezreel, from Beth-Shean unto Abel-Meholah, unto beyond Jokneam.**
- 13 der Sohn Gebers zu Ramoth in Gilead, und hatte die Flecken Jairs, des Sohnes Manasses, in Gilead und hatte die Gegend Argob, die in Basan liegt, sechzig große Städte, vermauert und mit ehernen Riegeln;
Ben-geber, in Ramoth-gilead (to him [pertained] the towns of Jair the son of Manasseh, which are in Gilead; [even] to him [pertained] the region of Argob, which is in Bashan, sixty great cities with walls and brazen bars);
Ben-Geber, in Ramoth-Gilead, hath the small towns of Jair son of Manasseh, which [are] in Gilead; he hath a portion of Argob that [is] in Bashan, sixty great cities [with] wall and brazen bar.**
- 14 Ahinadab, der Sohn Iddos, zu Mahanaim;
Ahinadab the son of Iddo, in Mahanaim;
Ahinadab son of Iddo [hath] Mahanaim.**
- 15 Ahimaaz in Naphthali, und der nahm auch Salomos Tochter Basmath zum Weibe;
Ahimaaz, in Naphtali (he also took Basemath the daughter of Solomon as wife);
Ahimaaz [is] in Naphtali; he also hath taken Basemath daughter of Solomon for a wife.**
- 16 Baana, der Sohn Husais, in Asser und zu Aloth;
Baana the son of Hushai, in Asher and Bealoth;
Baanah Ben-Hushai [is] in Asher, and in Aloth.**
- 17 Josaphat, der Sohn Paruahs, in Isaschar;
Jehoshaphat the son of Paruah, in Issachar;
Jehoshaphat Ben-Paruah [is] in Issachar.**

- 18 Simeï, der Sohn Elas, in Benjamin;
Shimeï the son of Ela, in Benjamin;
Shimeï Ben-Elah [is] in Benjamin.**
- 19 Geber, der Sohn Uris, im Lande Gilead, im Lande Sihons, des Königs der Amoriter und Ogs, des Königs von Basan (ein Amtmann war in demselben Lande).
Geber the son of Uri, in the land of Gilead, the country of Sihon king of the Amorites and of Og king of Bashan; and [he was] the only officer who was in the land.**
- Geber Ben-Uri [is] in the land of Gilead, the land of Sihon king of the Amorite, and of Og king of Bashan: and one officer who [is] in the land.**
- 20 Juda aber und Israel, deren war viel wie der Sand am Meer, und sie aßen und tranken und waren fröhlich.
Judah and Israel were many as the sand which is by the sea in multitude, eating and drinking and making merry.
Judah and Israel [are] many, as the sand that [is] by the sea for multitude, eating and drinking and rejoicing.**
- 21 Also war Salomo ein Herr über alle Königreiche, von dem Strom an bis zu der Philister Lande und bis an die Grenze Ägyptens, die ihm Geschenke zubrachten und ihm dienten sein Leben lang.
Solomon ruled over all the kingdoms from the River to the land of the Philistines, and to the border of Egypt: they brought tribute, and served Solomon all the days of his life.
And Solomon hath been ruling over all the kingdoms, from the River [to] the land of the Philistines and unto the border of Egypt: they are bringing nigh a present, and serving Solomon, all days of his life.**
- 22 Und Salomo mußte täglich zur Speisung haben dreißig Kor Semmelmehl, sechzig Kor anderes Mehl,
Solomon`s provision for one day was thirty measures of fine flour, and sixty measures of meal,
And the provision of Solomon for one day is thirty cors of flour, and sixty cors of meal;**
- 23 zehn gemästete Rinder und zwanzig Weiderinder und hundert Schafe, ausgenommen Hirsche und Rehe und Gemsen und gemästetes Federvieh.
ten fat oxen, and twenty oxen out of the pastures, and one hundred sheep, besides harts, and gazelles, and roebucks, and fattened fowl.
ten fat oxen, and twenty feeding oxen, and a hundred sheep, apart from hart, and roe, and fallow-deer, and fatted beasts of the stalls,**

- 24 Denn er herrschte im ganzen Lande diesseit des Stromes, von Tiphseh bis gen Gaza, über alle Könige diesseit des Stromes, und hatte Frieden von allen seinen Untertanen umher,
For he had dominion over all [the region] on this side the River, from Tiphseh even to Gaza, over all the kings on this side the River: and he had peace on all sides round about him.
for he is ruling over all beyond the river, from Tiphseh and unto Gaza, over all the kings beyond the river, and he hath peace from all his servants round about.**
- 25 daß Juda und Israel sicher wohnten, ein jeglicher unter seinem Weinstock und unter seinem Feigenbaum, von Dan bis gen Beer-Seba, solange Salomo lebte.
Judah and Israel lived safely, every man under his vine and under his fig-tree, from Dan even to Beersheba, all the days of Solomon.
And Judah dwelleth -- and Israel -- in confidence, each under his vine, and under his fig-tree, from Dan even unto Beer-Sheba, all the days of Solomon.**
- 26 Und Salomo hatte vierzigtausend Wagenpferde und zwölftausend Reisige.
Solomon had forty thousand stalls of horses for his chariots, and twelve thousand horsemen.
And Solomon hath forty thousand stalls of horses for his chariots, and twelve thousand horsemen.**
- 27 Und die Amtleute versorgten den König Salomo und alles, was zum Tisch des Königs gehörte, ein jeglicher in seinem Monat, und ließen nichts fehlen.
Those officers provided victuals for king Solomon, and for all who came to king Solomon's table, every man in his month; they let nothing be lacking.
And these officers have sustained king Solomon and every one drawing near unto the table of king Solomon, each [in] his month; they let nothing be lacking.**
- 28 Auch Gerste und Stroh für die Rosse und Renner brachten sie an den Ort, da er war, ein jeglicher nach seinem Befehl.
Barley also and straw for the horses and swift steeds brought they to the place where [the officers] were, every man according to his charge.
And the barley and the straw, for horses and for dromedaries, they bring in unto the place where they are, each according to his ordinance.**
- 29 Und Gott gab Salomo sehr große Weisheit und Verstand und reichen Geist wie Sand, der am Ufer des Meeres liegt,
God gave Solomon wisdom and understanding exceeding much, and very great understanding, even as the sand that is on the sea-shore.
And God giveth wisdom to Solomon, and understanding, very much, and breadth of heart, as the sand that [is] on the edge of the sea;**

- 30 daß die Weisheit Salomos größer war denn aller, die gegen Morgen wohnen, und aller Ägypter Weisheit.**
Solomon`s wisdom excelled the wisdom of all the children of the east, and all the wisdom of Egypt.
and the wisdom of Solomon is greater than the wisdom of any of the sons of the east, and than all the wisdom of Egypt;
- 31 Und er war weiser denn alle Menschen, auch weiser denn Ethan, der Esrahiter, Heman, Chalkol und Darda, die Söhne Mahols, und war berühmt unter allen Heiden umher.**
For he was wiser than all men; than Ethan the Ezrahite, and Heman, and Calcol, and Darda, the sons of Mahol: and his fame was in all the nations round about.
and he is wiser than all men, than Ethan the Ezrahite, and Heman, and Chalcol, and Darda, sons of Mahol, and his name is in all the nations round about.
- 32 Und er redete dreitausend Sprüche, und seine Lieder waren tausendundfünf.**
He spoke three thousand proverbs; and his songs were one thousand five.
And he speaketh three thousand similes, and his songs [are] five, and the chief one;
- 33 Und er redete von Bäumen, von der Zeder an auf dem Libanon bis an Isop, der aus der Wand wächst. Auch redete er von Vieh, von Vögeln, von Gewürm und von Fischen.**
He spoke of trees, from the cedar that is in Lebanon even to the hyssop that springs out of the wall; he spoke also of animals, and of birds, and of creeping things, and of fish.
and he speaketh concerning the trees, from the cedar that [is] in Lebanon, even unto the hyssop that is coming out in the wall, and he speaketh concerning the cattle, and concerning the fowl, and concerning the creeping things, and concerning the fishes,
- 34 Und es kamen aus allen Völkern, zu hören die Weisheit Salomos, von allen Königen auf Erden, die von seiner Weisheit gehört hatten.**
There came of all peoples to hear the wisdom of Solomon, from all kings of the earth, who had heard of his wisdom.
and there come out of all the peoples to hear the wisdom of Solomon, from all kings of the earth who have heard of his wisdom.

- 1 Und Hiram, der König zu Tyrus, sandte seine Knechte zu Salomo; denn er hatte gehört, daß sie ihn zum König gesalbt hatten an seines Vaters Statt. Denn Hiram liebte David sein Leben lang.**
Hiram king of Tyre sent his servants to Solomon; for he had heard that they had anointed him king in the room of his father: for Hiram was ever a lover of David. And Hiram king of Tyre sendeth his servants unto Solomon, for he heard that they had anointed him for king instead of his father, for Hiram was a lover of David all the days;
- 2 Und Salomo sandte zu Hiram und ließ ihm sagen:
Solomon sent to Hiram, saying,
and Solomon sendeth unto Hiram, saying,**
- 3 Du weißt, daß mein Vater David nicht konnte bauen ein Haus dem Namen des HERRN, seines Gottes, um des Krieges willen, der um ihn her war, bis sie der HERR unter seiner Füße Sohlen gab.**
You know how that David my father could not build a house for the name of Yahweh his God for the wars which were about him on every side, until Yahweh put them under the soles of his feet.
Thou hast known David my father, that he hath not been able to build a house to the name of Jehovah his God, because of the wars that have been round about him, till Jehovah's putting them under the soles of his feet.
- 4 Nun aber hat mir der HERR, mein Gott, Ruhe gegeben umher, daß kein Widersacher noch böses Hindernis mehr ist.**
But now Yahweh my God has given me rest on every side; there is neither adversary, nor evil occurrence.
And now, Jehovah my God hath given rest to me round about, there is no adversary nor evil occurrence,
- 5 Siehe, so habe ich gedacht, ein Haus zu bauen dem Namen des HERRN, meines Gottes, wie der HERR geredet hat zu meinem Vater David und gesagt: Dein Sohn, den ich an deine Statt setzen werde auf deinen Stuhl, der soll meinem Namen das Haus bauen.**
Behold, I purpose to build a house for the name of Yahweh my God, as Yahweh spoke to David my father, saying, Your son, whom I will set on your throne in your room, he shall build the house for my name.
and lo, I am saying to build a house to the name of Jehovah my God, as Jehovah spake unto David my father, saying, Thy son whom I appoint in thy stead on thy throne, he doth build the house for My name.

- 6 So befiehl nun, daß man mir Zedern aus dem Libanon haue, und daß deine Knechte mit meinen Knechten seien. Und den Lohn deiner Knechte will ich dir geben, alles, wie du sagst. Denn du weißt, daß bei uns niemand ist, der Holz zu hauen wisse wie die Sidonier.**

Now therefore command you that they cut me cedar-trees out of Lebanon; and my servants shall be with your servants; and I will give you hire for your servants according to all that you shall say: for you know that there is not among us any who knows how to cut timber like the Sidonians.

And now, command, and they cut down for me cedars out of Lebanon, and my servants are with thy servants, and the hire of thy servants I give to thee according to all that thou sayest, for thou hast known that there is not among us a man acquainted with cutting wood, like the Sidonians.

- 7 Da Hiram aber hörte die Worte Salomos, freute er sich hoch und sprach: Gelobt sei der HERR heute, der David einen weisen Sohn gegeben hat über dies große Volk. It happened, when Hiram heard the words of Solomon, that he rejoiced greatly, and said, Blessed be Yahweh this day, who has given to David a wise son over this great people.**

And it cometh to pass at Hiram's hearing the words of Solomon, that he rejoiceth exceedingly, and saith, Blessed [is] Jehovah to-day, who hath given to David a wise son over this numerous people.

- 8 Und Hiram sandte zu Salomo und ließ ihm sagen: Ich habe gehört, was du zu mir gesandt hast. Ich will tun nach allem deinem Begehrt mit Zedern-und Tannenholz Hiram sent to Solomon, saying, I have heard [the message] which you have sent to me: I will do all your desire concerning timber of cedar, and concerning timber of fir.**

And Hiram sendeth unto Solomon, saying, I have heard that which thou hast sent unto me, I do all thy desire concerning cedar-wood, and fir-wood,

- 9 Meine Knechte sollen die Stämme vom Libanon hinabbringen ans Meer, und will sie in Flöße legen lassen auf dem Meer bis an den Ort, den du mir wirst ansagen lassen, und will sie daselbst abbinden, und du sollst's holen lassen. Aber du sollst auch mein Begehrt tun und Speise geben meinem Gesinde.**

My servants shall bring them down from Lebanon to the sea; and I will make them into rafts to go by sea to the place that you shall appoint me, and will cause them to be broken up there, and you shall receive them; and you shall accomplish my desire, in giving food for my household.

my servants bring down from Lebanon to the sea, and I make them floats in the sea unto the place that thou sendest unto me, and I have spread them out there; and thou dost take [them] up, and thou dost execute my desire, to give the food of my house.

- 10 Also gab Hiram Salomo Zedern-und Tannenholz nach allem seinem Begehrt. So Hiram gave Solomon timber of cedar and timber of fir according to all his desire. And Hiram is giving to Solomon cedar-trees, and fir-trees, all his desire,**
- 11 Salomo aber gab Hiram zwanzigtausend Kor Weizen, zu essen für sein Gesinde, und zwanzig Kor gestoßenen Öls. Solches gab Salomo jährlich dem Hiram. Solomon gave Hiram twenty thousand measures of wheat for food to his household, and twenty measures of pure oil: thus gave Solomon to Hiram year by year.**
- and Solomon hath given to Hiram twenty thousand cors of wheat, food for his house, and twenty cors of beaten oil; thus doth Solomon give to Hiram year by year.**
- 12 Und der HERR gab Salomo Weisheit, wie er ihm geredet hatte. Und es war Friede zwischen Hiram und Salomo, und sie machten beide einen Bund miteinander. Yahweh gave Solomon wisdom, as he promised him; and there was peace between Hiram and Solomon; and they two made a league together. And Jehovah hath given wisdom to Solomon as He spake to him, and there is peace between Hiram and Solomon, and they make a covenant both of them.**
- 13 Und Salomo hob Fronarbeiter aus von ganz Israel, und ihre Zahl war dreißigtausend Mann, King Solomon raised a levy out of all Israel; and the levy was thirty thousand men. And king Solomon lifteth up a tribute out of all Israel, and the tribute is thirty thousand men,**
- 14 und sandte sie auf den Libanon, je einen Monat zehntausend, daß sie einen Monat auf dem Libanon waren und zwei Monate daheim. Und Adoniram war über solche Anzahl. He sent them to Lebanon, ten thousand a month by courses; a month they were in Lebanon, and two months at home; and Adoniram was over the men subject to forced labor. and he sendeth them to Lebanon, ten thousand a month, by changes, a month they are in Lebanon, two months in their own house; and Adoniram [is] over the tribute.**
- 15 Und Salomo hatte siebzigtausend, die Last trugen, und achtzigtausend, die da Steine hieben auf dem Berge, Solomon had seventy thousand who bore burdens, and eighty thousand who were stone cutters in the mountains; And king Solomon hath seventy thousand bearing burdens, and eighty thousand hewing in the mountain,**

- 16 ohne die obersten Amtleute Salomos, die über das Werk gesetzt waren: dreitausenddreihundert, welche über das Volk herrschten, das da am Werk arbeitete.**
besides Solomon`s chief officers who were over the work, three thousand and three hundred, who bore rule over the people who labored in the work.
apart from the heads of the officers of Solomon, who [are] over the work, three thousand and three hundred, those ruling over the people who are working in the business.
- 17 und der König gebot, daß sie große und köstliche Steine ausbrächen, gehauene Steine zum Grund des Hauses.**
The king commanded, and they hewed out great stones, costly stones, to lay the foundation of the house with worked stone.
And the king commandeth, and they bring great stones, precious stone, to lay the foundation of the house, hewn stones;
- 18 Und die Bauleute Salomos und die Bauleute Hiram und die Gebaliter hieben aus und bereiteten zu Holz und Steine, zu bauen das Haus.**
Solomon`s builders and Hiram`s builders and the Gebalites did fashion them, and prepared the timber and the stones to build the house.
and the builders of Solomon, and the builders of Hiram, and the Giblites hew, and prepare the wood and the stones to build the house.
- 1 Im vierhundertachtzigsten Jahr nach dem Ausgang der Kinder Israel aus Ägyptenland, im vierten Jahr des Königreichs Salomo über Israel, im Monat Siv, das ist der zweite Monat, ward das Haus des HERRN gebaut.**
It happened in the four hundred and eightieth year after the children of Israel were come out of the land of Egypt, in the fourth year of Solomon`s reign over Israel, in the month Ziv, which is the second month, that he began to build the house of Yahweh.
And it cometh to pass, in the four hundred and eightieth year of the going out of the sons of Israel from the land of Egypt, in the fourth year -- in the month of Zif, it [is] the second month -- of the reigning of Solomon over Israel, that he buildeth the house for Jehovah.
- 2 Das Haus aber, das der König Salomo dem HERRN baute, war sechzig Ellen lang, zwanzig Ellen breit und dreißig Ellen hoch.**
The house which king Solomon built for Yahweh, the length of it was sixty cubits, and the breadth of it twenty [cubits], and the height of it thirty cubits.
As to the house that king Solomon hath built for Jehovah, sixty cubits [is] its length, and twenty its breadth, and thirty cubits its height.

- 3 Und er baute eine Halle vor dem Tempel, zwanzig Ellen lang nach der Breite des Hauses und zehn Ellen breit vor dem Hause her.**

The porch before the temple of the house, twenty cubits was the length of it, according to the breadth of the house; [and] ten cubits was the breadth of it before the house.

As to the porch on the front of the temple of the house, twenty cubits [is] its length on the front of the breadth of the house; ten by the cubit [is] its breadth on the front of the house;

- 4 Und er machte an das Haus Fenster mit festen Stäben davor.**

For the house he made windows of fixed lattice-work.

and he maketh for the house windows of narrow lights.

- 5 Und er baute einen Umgang an der Wand des Hauses ringsumher, daß er um den Tempel und um den Chor her ging, und machte Seitengemächer umher.**

Against the wall of the house he built stories round about, against the walls of the house round about, both of the temple and of the oracle; and he made side-

chambers

round about.

And he buildeth against the wall of the house a couch round about, [even] the walls of the house round about, of the temple and of the oracle, and maketh sides round about.

- 6 Der unterste Gang war fünf Ellen weit und der mittelste sechs Ellen weit und der dritte sieben Ellen weit; denn er machte Absätze außen am Hause umher, daß die Balken nicht in die Wände des Hauses eingriffen.**

The nethermost story was five cubits broad, and the middle was six cubits broad, and the third was seven cubits broad; for on the outside he made offsets [in the wall] of the house round about, that [the beams] should not have hold in the walls of the house.

The lowest couch, five by the cubit [is] its breadth; and the middle, six by the cubit [is] its breadth; and the third, seven by the cubit [is] its breadth, for withdrawals he hath put to the house round about, without -- not to lay hold on the walls of the house.

- 7 Und da das Haus gesetzt ward, waren die Steine zuvor ganz zugerichtet, daß man kein Hammer noch Beil noch irgend ein eisernes Werkzeug im Bauen hörte.**

The house, when it was in building, was built of stone made ready at the quarry; and there was neither hammer nor ax nor any tool of iron heard in the house, while it was in building.

And the house, in its being built, of perfect stone brought [thither] hath been built, and hammer, and the axe -- any instrument of iron -- was not heard in the house, in its being built.

- 8 Eine Tür aber war zur rechten Seite mitten im Hause, daß man durch eine Wendeltreppe hinaufging auf den Mittelgang und vom Mittelgang auf den dritten. The door for the middle side- chambers was in the right side of the house: and they went up by winding stairs into the middle [story], and out of the middle into the third.**
The opening of the middle side [is] at the right shoulder of the house, and with windings they go up on the middle one, and from the middle one unto the third.
- 9 Also baute er das Haus und vollendete es; und er deckte das Haus mit Balken und Tafelwerk von Zedern. So he built the house, and finished it; and he covered the house with beams and planks of cedar.**
And he buildeth the house, and completeth it, and covereth the house [with] beams and rows of cedars.
- 10 Und er baute die Gänge um das ganze Haus herum, je fünf Ellen hoch, und verband sie mit dem Hause durch Balken von Zedernholz. He built the stories against all the house, each five cubits high: and they rested on the house with timber of cedar.**
And he buildeth the couch against all the house, five cubits [is] its height, and it taketh hold of the house by cedar-wood.
- 11 Und es geschah des HERRN Wort zu Salomo und sprach: The word of Yahweh came to Solomon, saying, And the word of Jehovah is unto Solomon, saying,**
- 12 Also sei es mit dem Hause, das du baust: Wirst du in meinen Geboten wandeln und nach meinen Rechten tun und alle meine Gebote halten, darin zu wandeln, so will ich mein Wort mit dir bestätigen, wie ich deinem Vater David geredet habe, Concerning this house which you are building, if you will walk in my statutes, and execute my ordinances, and keep all my commandments to walk in them; then will I establish my word with you, which I spoke to David your father.**
`This house that thou art building -- if thou dost walk in My statutes, and My judgments dost do, yea, hast done all My commands, to walk in them, then I have established My word with thee, which I spake unto David thy father,
- 13 und will wohnen unter den Kindern Israel und will mein Volk Israel nicht verlassen. I will dwell among the children of Israel, and will not forsake my people Israel. and have tabernacled in the midst of the sons of Israel, and do not forsake My people Israel.`**
- 14 Und Salomo baute das Haus und vollendete es. So Solomon built the house, and finished it.**
And Solomon buildeth the house and completeth it;

- 15 Er baute die Wände des Hauses inwendig mit Brettern von Zedern; von des Hauses Boden bis an die Decke täfelte er es mit Holz inwendig, und den Boden des Hauses täfelte er mit Tannenbrettern.**
He built the walls of the house within with boards of cedar: from the floor of the house to the walls of the ceiling, he covered them on the inside with wood; and he covered the floor of the house with boards of fir.
and he buildeth the walls of the house within with beams of cedar, from the floor of the house unto the walls of the ceiling; he hath overlaid with wood the inside, and covereth the floor of the house with ribs of fir.
- 16 Und er baute von der hintern Seite des Hauses an zwanzig Ellen mit zedernen Brettern vom Boden bis an die Decke und baute also inwendig den Chor, das Allerheiligste.**
He built twenty cubits on the hinder part of the house with boards of cedar from the floor to the walls [of the ceiling]: he built [them] for it within, for an oracle, even for the most holy place.
And he buildeth the twenty cubits on the sides of the house with ribs of cedar, from the floor unto the walls; and he buildeth for it within, for the oracle, for the holy of holies.
- 17 Aber das Haus des Tempels (vor dem Chor) war vierzig Ellen lang.**
The house, that is, the temple before [the oracle], was forty cubits [long].
And forty by the cubit was the house, it [is] the temple before [it].
- 18 Inwendig war das ganze Haus eitel Zedern mit gedrehten Knoten und Blumenwerk, daß man keinen Stein sah.**
There was cedar on the house within, carved with buds and open flowers: all was cedar; there was no stone seen.
And the cedar for the house within [is] carvings of knobs and openings of flowers; the whole [is] cedar, there is not a stone seen.
- 19 Aber den Chor bereitete er inwendig im Haus, daß man die Lade des Bundes des HERRN dahin täte.**
He prepared an oracle in the midst of the house within, to set there the ark of the covenant of Yahweh.
And the oracle in the midst of the house within he hath prepared, to put there the ark of the covenant of Jehovah.

- 20 Und vor dem Chor, der zwanzig Ellen lang, zwanzig Ellen weit und zwanzig Ellen hoch war und überzogen mit lauterem Gold, täfelte er den Altar mit Zedern.
Within the oracle was [a space of] twenty cubits in length, and twenty cubits in breadth, and twenty cubits in the height of it; and he overlaid it with pure gold: and he covered the altar with cedar.
And before the oracle [is] twenty cubits in length, and twenty cubits in breadth, and twenty cubits [is] its height; and he overlayeth it with gold refined, and overlayeth the altar with cedar.**
- 21 Und Salomo überzog das Haus inwendig mit lauterem Golde und zog goldene Riegel vor dem Chor her, den er mit Gold überzogen hatte,
So Solomon overlaid the house within with pure gold: and he drew chains of gold across before the oracle; and he overlaid it with gold.
And Solomon overlayeth the house within with gold refined, and causeth [it] to pass over in chains of gold before the oracle, and overlayeth it with gold.**
- 22 also daß das ganze Haus ganz mit Gold überzogen war; dazu auch den ganzen Altar vor dem Chor überzog er mit Gold.
The whole house he overlaid with gold, until all the house was finished: also the whole altar that belonged to the oracle he overlaid with gold.
And the whole of the house he hath overlaid with gold, till the completion of all the house; and the whole of the altar that the oracle hath, he hath overlaid with gold.**
- 23 Er machte auch im Chor zwei Cherubim, zehn Ellen hoch, von Ölbaumholz.
In the oracle he made two cherubim of olive-wood, each ten cubits high.
And he maketh within the oracle two cherubs, of the oil-tree, ten cubits [is] their height;**
- 24 Fünf Ellen hatte ein Flügel eines jeglichen Cherubs, daß zehn Ellen waren vom Ende seines einen Flügels zum Ende des andern Flügels.
Five cubits was the one wing of the cherub, and five cubits the other wing of the cherub: from the uttermost part of the one wing to the uttermost part of the other were ten cubits.
and five cubits [is] the one wing of the cherub, and five cubits the second wing of the cherub, ten cubits from the ends of its wings even unto the ends of its wings;**
- 25 Also hatte der andere Cherub auch zehn Ellen, und war einerlei Maß und einerlei Gestalt beider Cherubim;
The other cherub was ten cubits: both the cherubim were of one measure and one form.
and ten by the cubit [is] the second cherub, one measure and one form [are] to the two cherubs,**

26 auch war ein jeglicher Cherub zehn Ellen hoch.

**The height of the one cherub was ten cubits, and so was it of the other cherub.
the height of the one cherub [is] ten by the cubit, and so [is] the second cherub;**

27 Und er tat die Cherubim inwendig ins Haus. Und die Cherubim breiteten ihre Flügel aus, daß eines Flügel rührte an diese Wand und des andern Cherubs Flügel rührte an die andere Wand; aber mitten im Hause rührte ein Flügel an den andern.

He set the cherubim within the inner house; and the wings of the cherubim were stretched forth, so that the wing of the one touched the one wall, and the wing of the other cherub touched the other wall; and their wings touched one another in the midst of the house.

and he setteth the cherubs in the midst of the inner house, and they spread out the wings of the cherubs, and a wing of the one cometh against the wall, and a wing of the second cherub is coming against the second wall, and their wings [are] unto the

midst of the house, coming wing against wing;

28 Und er überzog die Cherubim mit Gold.

**He overlaid the cherubim with gold.
and he overlayeth the cherubs with gold,**

29 Und an allen Wänden des Hauses um und um ließ er Schnitzwerk machen von ausgehöhlten Cherubim, Palmen und Blumenwerk inwendig und auswendig.

He carved all the walls of the house round about with carved figures of cherubim and palm-trees and open flowers, inside and outside.

and all the walls of the house round about he hath carved with openings of carvings, cherubs, and palm trees, and openings of flowers, within and without.

30 Auch überzog er den Boden des Hauses mit goldenen Blechen inwendig und auswendig.

The floor of the house he overlaid with gold, inside and outside.

And the floor of the house he hath overlaid with gold, within and without;

31 Und am Eingang des Chors machte er zwei Türen von Ölbaumholz mit fünfeckigen Pfosten

For the entrance of the oracle he made doors of olive-wood: the lintel [and] door-posts were a fifth part [of the wall].

as to the opening of the oracle, he made doors of the oil-tree; the lintel, side-posts, a fifth.

- 32 und ließ Schnitzwerk darauf machen von Cherubim, Palmen und Blumenwerk und überzog sie mit goldenen Blechen.**
So [he made] two doors of olive-wood; and he carved on them carvings of cherubim and palm-trees and open flowers, and overlaid them with gold; and he spread the gold on the cherubim, and on the palm-trees.
And the two doors [are] of the oil-tree, and he hath carved upon them carvings of cherubs, and palm-trees, and openings of flowers, and overlaid with gold, and he causeth the gold to go down on the cherubs and on the palm-trees.
- 33 Also machte er auch im Eingang des Tempels viereckige Pfosten von Ölbaumholz**
So also made he for the entrance of the temple door-posts of olive-wood, out of a fourth part [of the wall];
And so he hath made for the opening of the temple, side-posts of the oil-tree, from the fourth.
- 34 und zwei Türen von Tannenholz, daß eine jegliche Tür zwei Blatt hatte aneinander hangen in ihren Angeln,**
and two doors of fir-wood: the two leaves of the one door were folding, and the two leaves of the other door were folding.
And the two doors [are] of fir-tree, the two sides of the one door are revolving, and the two hangings of the second door are revolving.
- 35 und machte Schnitzwerk darauf von Cherubim, Palmen und Blumenwerk und überzog**
es mit Gold, genau wie es eingegraben war.
He carved [thereon] cherubim and palm-trees and open flowers; and he overlaid them with gold fitted on the engraved work.
And he hath carved cherubs, and palms, and openings of flowers, and overlaid with straightened gold the graved work.
- 36 Und er baute auch den inneren Hof von drei Reihen behauener Steine und von einer Reihe zederner Balken.**
He built the inner court with three courses of hewn stone, and a course of cedar beams.
And he buildeth the inner court, three rows of hewn work, and a row of beams of cedar.
- 37 Im vierten Jahr, im Monat Siv, ward der Grund gelegt am Hause des HERRN,**
In the fourth year was the foundation of the house of Yahweh laid, in the month Ziv.

In the fourth year hath the house of Jehovah been founded, in the month Zif,

- 38 und im elften Jahr, im Monat Bul (das ist der achte Monat), ward das Haus bereitet, wie es sein sollte, daß sie sieben Jahre daran bauten,
In the eleventh year, in the month Bul, which is the eighth month, was the house finished throughout all the parts of it, and according to all the fashion of it. So was he seven years in building it.
and in the eleventh year, in the month Bul -- [that is] the eighth month -- hath the house been finished in all its matters, and in all its ordinances, and he buildeth it seven years.**
- 1 Aber an seinem Hause baute Salomo dreizehn Jahre, daß er's ganz ausbaute.
Solomon was building his own house thirteen years, and he finished all his house.
And his own house hath Solomon built thirteen years, and he finisheth all his house.**
- 2 Nämlich er baute das Haus vom Wald Libanon, hundert Ellen lang, fünfzig Ellen weit und dreißig Ellen hoch. Auf vier Reihen von zedernen Säulen legte er den Boden von zedernen Balken,
For he built the house of the forest of Lebanon; the length of it was one hundred cubits, and the breadth of it fifty cubits, and the height of it thirty cubits, on four rows of cedar pillars, with cedar beams on the pillars.
And he buildeth the house of the forest of Lebanon; a hundred cubits [is] its length, and fifty cubits its breadth, and thirty cubits its height, on four rows of cedar pillars, and cedar-beams on the pillars;**
- 3 und deckte mit Zedern die Gemächer auf den Säulen, und der Gemächer waren fünfundvierzig, je fünfzehn in einer Reihe.
It was covered with cedar above over the forty-five beams, that were on the pillars; fifteen in a row.
and [it is] covered with cedar above, on the sides that [are] on the forty and five pillars, fifteen in the row.**
- 4 Und Gebälk lag in drei Reihen, und waren Fenster einander gegenüber dreimal.
There were beams in three rows, and window was over against window in three ranks.
And windows [are] in three rows, and sight [is] over-against sight three times.**
- 5 Und alle Türen waren in ihren Pfosten viereckig, und die Fenster waren einander gegenüber dreimal.
All the doors and posts were made square with beams: and window was over against window in three ranks.
And all the openings and the side-posts [are] square -- windows; and sight [is] over-against sight three times.**

- 6 Er baute auch eine Halle von Säulen, fünfzig Ellen lang und dreißig Ellen breit, und noch eine Halle vor diese mit Säulen und einem Ausgang davor,
He made the porch of pillars; the length of it was fifty cubits, and the breadth of it thirty cubits; and a porch before them; and pillars and a threshold before them.
And the porch of the pillars he hath made; fifty cubits its length, and thirty cubits its breadth, and the porch [is] before them, and pillars and a thick place [are] before them.**
- 7 Und baute eine Halle zum Richtstuhl, darin man Gericht hielt, und täfelte sie vom Boden bis zur Decke mit Zedern.
He made the porch of the throne where he was to judge, even the porch of judgment:
and it was covered with cedar from floor to floor.
And the porch of the throne where he judgeth -- the porch of judgment -- he hath made, and [it is] covered with cedar from the floor unto the floor.**
- 8 Dazu sein Haus, darin er wohnte, im Hinterhof, hinten an der Halle, gemacht wie die andern. Und machte auch ein Haus wie die Halle der Tochter Pharaos, die Salomo zum Weibe genommen hatte.
His house where he was to dwell, the other court within the porch, was of the like work. He made also a house for Pharaoh`s daughter (whom Solomon had taken as wife), like this porch.
As to his house where he dwelleth, the other court [is] within the porch -- as this work it hath been; and a house he maketh for the daughter of Pharaoh -- whom Solomon hath taken -- like this porch.**
- 9 Solches alles waren köstliche Steine, nach dem Winkeleisen gehauen, mit Sägen geschnitten auf allen Seiten, vom Grund an bis an das Dach und von außen bis zum großen Hof.
All these were of costly stones, even of hewn stone, according to measure, sawed with saws, inside and outside, even from the foundation to the coping, and so on the outside to the great court.
All these [are] of precious stone, according to the measures of hewn work, sawn with a saw, within and without, even from the foundation unto the coping, and at the outside, unto the great court.**
- 10 Die Grundfeste aber waren auch köstliche und große Steine, zehn und acht Ellen groß,
The foundation was of costly stones, even great stones, stones of ten cubits, and stones of eight cubits.
And the foundation [is] of precious stone, great stones, stones of ten cubits, and stones of eight cubits;**

11 und darauf köstliche Steine, nach dem Winkeleisen gehauen, und Zedern.

Above were costly stones, even hewn stone, according to measure, and cedar-wood.

and above [are] precious stone, according to the measures of hewn work, and cedar;

12 Aber der große Hof umher hatte drei Reihen behauene Steine und eine Reihe von zedernen Balken wie auch der innere Hof am Hause des HERRN und die Halle am Hause.

The great court round about had three courses of hewn stone, and a course of cedar beams; like as the inner court of the house of Yahweh, and the porch of the house.

and the great court round about [is] three rows of hewn work, and a row of cedar-beams, even for the inner court of the house of Jehovah, and for the porch of the house.

13 Und der König Salomo sandte hin und ließ holen Hiram von Tyrus, King Solomon sent and fetched Hiram out of Tyre.

And king Solomon sendeth and taketh Hiram out of Tyre --

14 einer Witwe Sohn aus dem Stamm Naphthali, und sein Vater war ein Mann von Tyrus gewesen; der war ein Meister im Erz, voll Weisheit, Verstand und Kunst, zu arbeiten allerlei Erzwerk. Da er zum König Salomo kam, machte er alle seine Werke.

He was the son of a widow of the tribe of Naphtali, and his father was a man of Tyre, a worker in brass; and he was filled with wisdom and understanding and skill, to work all works in brass. He came to king Solomon, and performed all his work.

he [is] son of a woman, a widow, of the tribe of Naphtali, and his father a man of Tyre, a worker in brass, and he is filled with the wisdom and the understanding, and the knowledge to do all work in brass -- and he cometh unto king Solomon, and doth all his work.

15 Und machte zwei eherne Säulen, eine jegliche achtzehn Ellen hoch, und ein Faden von zwölf Ellen war das Maß um jegliche Säule her.

For he fashioned the two pillars of brass, eighteen cubits high apiece: and a line of twelve cubits compassed either of them about.

And he formeth the two pillars of brass; eighteen cubits [is] the height of the one pillar, and a cord of twelve cubits doth compass the second pillar.

16 Und machte zwei Knäufe, von Erz gegossen, oben auf die Säulen zu setzen und ein jeglicher Knauf war fünf Ellen hoch.

He made two capitals of molten brass, to set on the tops of the pillars: the height of the one capital was five cubits, and the height of the other capital was five cubits.

And two chapiters he hath made to put on the tops of the pillars, cast in brass; five cubits the height of the one chapter, and five cubits the height of the second chapter.

17 Und es war an jeglichem Knauf oben auf den Säulen Gitterwerk, sieben geflochtenen

Reife wie Ketten.

There were nets of checker-work, and wreaths of chain-work, for the capitals which were on the top of the pillars; seven for the one capital, and seven for the other capital.

Nets of net-work, wreaths of chain-work [are] for the chapiters that [are] on the top of the pillars, seven for the one chapter, and seven for the second chapter.

18 Und machte an jeglichem Knauf zwei Reihen Granatäpfel umher an dem Gitterwerk, womit der Knauf bedeckt ward.

So he made the pillars; and there were two rows round about on the one network, to cover the capitals that were on the top of the pillars: and so did he for the other capital.

And he maketh the pillars, and two rows round about on the one net-work, to cover the chapiters that [are] on the top, with the pomegranates, and so he hath made for the second chapter.

19 Und die Knäufe waren wie die Lilien, vor der Halle, vier Ellen groß.

The capitals that were on the top of the pillars in the porch were of lily-work, four cubits.

And the chapiters that [are] on the top of the pillars [are] of lily-work in the porch, four cubits;

20 Und der Granatäpfel in den Reihen umher waren zweihundert, oben und unten an dem Gitterwerk, das um den Bauch des Knaufs her ging, an jeglichem Knauf auf beiden Säulen.

There were capitals above also on the two pillars, close by the belly which was beside the network: and the pomegranates were two hundred, in rows round about on the other capital.

and the chapiters on the two pillars also above, over-against the protuberance that [is] beside the net; and the pomegranates [are] two hundred, in rows round about

on

the second chapter.

- 21 Und er richtete die Säulen auf vor der Halle des Tempels. Und die er zur rechten Hand setzte, hieß er Jachin, und die er zur linken Hand setzte, hieß er Boas.
He set up the pillars at the porch of the temple: and he set up the right pillar, and called the name of it Jachin; and he set up the left pillar, and called the name of it Boaz.**

And he raiseth up the pillars for the porch of the temple, and he raiseth up the right pillar, and calleth its name Jachin, and he raiseth up the left pillar, and calleth its name Boaz;

- 22 Und es stand also oben auf den Säulen wie Lilien. Also ward vollendet das Werk der Säulen.**

**On the top of the pillars was lily-work: so was the work of the pillars finished.
and on the top of the pillars [is] lily-work; and the work of the pillars [is] completed.**

- 23 Und er machte ein Meer, gegossen von einem Rand zum andern zehn Ellen weit, rundumher, und fünf Ellen hoch, und eine Schnur dreißig Ellen lang war das Maß ringsum.**

He made the molten sea of ten cubits from brim to brim, round in compass, and the height of it was five cubits; and a line of thirty cubits compassed it round about.

And he maketh the molten sea, ten by the cubit from its edge unto its edge; [it is] round all about, and five by the cubit [is] its height, and a line of thirty by the cubit doth compass it round about;

- 24 Und um das Meer gingen Knoten an seinem Rande rings ums Meer her, je zehn auf eine Elle; der Knoten aber waren zwei Reihen gegossen.**

Under the brim of it round about there were buds which did compass it, for ten cubits, compassing the sea round about: the buds were in two rows, cast when it was cast.

and knops beneath its brim round about are compassing it, ten by the cubit, going round the sea round about; in two rows [are] the knops, cast in its being cast.

- 25 Und es stand auf zwölf Rindern, deren drei gegen Mitternacht gewandt waren, drei gegen Abend, drei gegen Mittag und drei gegen Morgen, und das Meer obendrauf, daß**

alle ihre Hinterteile inwendig waren.

It stood on twelve oxen, three looking toward the north, and three looking toward the west, and three looking toward the south, and three looking toward the east; and the sea was set on them above, and all their hinder parts were inward.

It is standing on twelve oxen, three facing the north, and three facing the west, and three facing the south, and three facing the east, and the sea [is] upon them above,

and all their hinder parts [are] inward.

26 Seine Dicke aber ward eine Hand breit, und sein Rand war wie eines Bechers Rand, wie eine aufgegangene Lilie, und gingen darein zweitausend Bath.

It was a handbreadth thick: and the brim of it was worked like the brim of a cup, like the flower of a lily: it held two thousand baths.

And its thickness [is] an handbreadth, and its edge as the work of the edge of a cup, flowers of lilies; two thousand baths it containeth.

27 Er machte auch zehn eherne Gestühle, ein jegliches vier Ellen lang und breit und drei Ellen hoch.

He made the ten bases of brass; four cubits was the length of one base, and four cubits the breadth of it, and three cubits the height of it.

And he maketh the ten bases of brass; four by the cubit [is] the length of the one base, and four by the cubit its breadth, and three by the cubit its height.

28 Es war aber das Gestühl also gemacht, daß es Seiten hatte zwischen den Leisten. The work of the bases was on this manner: they had panels; and there were panels between the ledges;

And this [is] the work of the base: they have borders, and the borders [are] between the joinings;

29 Und an den Seiten zwischen den Leisten waren Löwen, Ochsen und Cherubim. Und die Seiten, daran die Löwen und Ochsen waren, hatten Leisten oben und unten, dazu herabhängende Kränze.

and on the panels that were between the ledges were lions, oxen, and cherubim;

and

on the ledges there was a pedestal above; and beneath the lions and oxen were wreaths of hanging work.

and on the borders that [are] between the joinings [are] lions, oxen, and cherubs, and on the joinings a base above, and beneath the lions and the oxen [are]

additions

-- sloping work.

30 Und ein jegliches Gestühl hatte vier eherne Räder mit ehernem Gestell. Und auf vier Ecken waren Achseln gegossen, eine jegliche der andern gegenüber, unten an den Kessel gelehnt.

Every base had four brazen wheels, and axles of brass; and the four feet of it had supports: beneath the basin were the supports molten, with wreaths at the side of each.

And four wheels of brass [are] to the one base, and axles of brass; and its four corners have shoulders -- under the laver [are] the molten shoulders, beside each addition.

- 31 Aber der Hals mitten auf dem Gestühl war eine Elle hoch und rund, anderthalb Ellen weit, und waren Buckeln an dem Hals, in Feldern, die viereckig waren und nicht rund.**
The mouth of it within the capital and above was a cubit: and the mouth of it was round after the work of a pedestal, a cubit and a half; and also on the mouth of it were engravings, and their panels were foursquare, not round.
And its mouth within the chapter and above [is] by the cubit, and its mouth [is] round, the work of the base, a cubit and half a cubit; and also on its mouth [are] carvings and their borders, square, not round.
- 32 Die vier Räder aber standen unten an den Seiten, und die Achsen der Räder waren am Gestühl. Ein jegliches Rad war anderthalb Ellen hoch.**
The four wheels were underneath the panels; and the axles of the wheels were in the base: and the height of a wheel was a cubit and half a cubit.
And the four wheels [are] under the borders, and the spokes of the wheels [are] in the base, and the height of the one wheel [is] a cubit and half a cubit.
- 33 Und es waren Räder wie Wagenräder. Und ihre Achsen, Naben, Speichen und Felgen waren alle gegossen.**
The work of the wheels was like the work of a chariot wheel: their axles, and their rims, and their spokes, and their naves, were all molten.
And the work of the wheels [is] as the work of the wheel of a chariot, their spokes, and their axles, and their felloes, and their naves; the whole [is] molten.
- 34 Und die vier Achseln auf den vier Ecken eines jeglichen Gestühls waren auch am Gestühl.**
There were four supports at the four corners of each base: the supports of it were of the base itself.
And four shoulders [are] unto the four corners of the one base; out of the base [are] its shoulders.
- 35 Und am Hals oben auf dem Gestühl, eine halbe Elle hoch, rundumher, waren Leisten und Seiten am Gestühl.**
In the top of the base was there a round compass half a cubit high; and on the top of the base the stays of it and the panels of it were of the same.
And in the top of the base [is] the half of a cubit in the height all round about; and on the top of the base its spokes and its borders [are] of the same.
- 36 Und er ließ auf die Fläche der Seiten und Leisten graben Cherubim, Löwen und Palmenbäume, nach dem auf jeglichem Raum war, und Kränze ringsumher daran.**
On the plates of the stays of it, and on the panels of it, he engraved cherubim, lions, and palm-trees, according to the space of each, with wreaths round about.
And he openeth on the tablets of its spokes, and on its borders, cherubs, lions, and palm-trees, according to the void space of each, and additions round about.

- 37 Auf diese Weise machte er zehn Gestühle, gegossen; einerlei Maß und Gestalt war an allen.
After this manner he made the ten bases: all of them had one casting, one measure, and one form.
Thus he hath made the ten bases; one casting, one measure, one form, have they all.**
- 38 Und er machte zehn eherne Kessel, daß vierzig Bath in einen Kessel ging, und jeder war vier Ellen groß; und auf jeglichem Gestühl war ein Kessel.
He made ten basins of brass: one basin contained forty baths; and every basin was four cubits; and on very one of the ten bases one basin.
And he maketh ten lavers of brass; forty baths doth the one laver contain, four by the cubit [is] the one laver, one laver on the one base [is] to the ten bases;**
- 39 Und setzte fünf Gestühle an die rechte Ecke des Hauses und die andern fünf an die linke Ecke; aber das Meer setzte er zur Rechten vornan gegen Mittag.
He set the bases, five on the right side of the house, and five on the left side of the house: and he set the sea on the right side of the house eastward, toward the south.**
- and he putteth the five bases on the right side of the house, and five on the left side of the house, and the sea he hath put on the right side of the house, eastward -
- over-against the south.**
- 40 Und Hiram machte auch Töpfe, Schaufeln, Becken und vollendete also alle Werke, die der König Salomo am Hause des HERRN machen ließ:
Hiram made the basins, and the shovels, and the basins. So Hiram made an end of doing all the work that he worked for king Solomon in the house of Yahweh:
And Hiram maketh the lavers, and the shovels, and the bowls; and Hiram completeth to do all the work that he made for king Solomon, [for] the house of Jehovah;**
- 41 die zwei Säulen und die kugeligen Knäufe oben auf den zwei Säulen; die zwei Gitterwerke, zu bedecken die zwei kugeligen Knäufe auf den Säulen;
the two pillars, and the two bowls of the capitals that were on the top of the pillars;
and the two networks to cover the two bowls of the capitals that were on the top of the pillars;
pillars two, and bowls of the chapters that [are] on the top of the pillars two, and the nets two, to cover the two bowls of the chapters that [are] on the top of the pillars;**

- 42 und die vierhundert Granatäpfel an den zwei Gitterwerken, je zwei Reihen Granatäpfel an einem Gitterwerk, zu bedecken die zwei kugeligen Knäufe auf den Säulen;**
and the four hundred pomegranates for the two networks; two rows of pomegranates
for each network, to cover the two bowls of the capitals that were on the pillars;
- and the pomegranates four hundred for the two nets, two rows of pomegranates for the one net, to cover the two bowls of the chapters that [are] on the front of the pillars;**
- 43 dazu die zehn Gestühle und zehn Kessel obendrauf;**
and the ten bases, and the ten basins on the bases;
and the ten bases, and the ten lavers on the bases;
- 44 und das Meer und zwölf Rinder unter dem Meer;**
and the one sea, and the twelve oxen under the sea;
and the one sea, the twelve oxen under the sea,
- 45 und die Töpfe, Schaufeln und Becken. Und alle diese Gefäße, die Hiram dem König Salomo machte zum Hause des HERRN, waren von geglättetem Erz.**
and the pots, and the shovels, and the basins: even all these vessels, which Hiram made for king Solomon, in the house of Yahweh, were of burnished brass.
and the pots, and the shovels, and the bowls; and all these vessels, that Hiram hath made to king Solomon [for] the house of Jehovah, [are] of brass -- polished.
- 46 In der Gegend am Jordan ließ sie der König gießen in dicker Erde, zwischen Sukkoth und Zarthan.**
In the plain of the Jordan did the king cast them, in the clay ground between Succoth and Zarethan.
In the circuit of the Jordan hath the king cast them, in the thick soil of the ground, between Succoth and Zarthan.
- 47 Und Salomo ließ alle Gefäße ungewogen vor der sehr großen Menge des Erzes.**
Solomon left all the vessels [unweighed], because they were exceeding many: the weight of the brass could not be found out.
And Solomon placeth the whole of the vessels; because of the very great abundance, the weight of the brass hath not been searched out.
- 48 Auch machte Salomo alles Gerät, das zum Hause des HERRN gehörte: einen goldenen Altar, einen goldenen Tisch, darauf die Schaubrote liegen;**
Solomon made all the vessels that were in the house of Yahweh: the golden altar, and the table whereupon the show bread was, of gold;
And Solomon maketh all the vessels that [are] in the house of Jehovah: the altar of gold, and the table -- on which [is] the bread of the Presence -- of gold,

- 49 fünf Leuchter zur rechten Hand und fünf Leuchter zur Linken vor dem Chor, von lauterem Gold, mit goldenen Blumen, Lampen und Schneuzen;
and the lampstands, five on the right side, and five on the left, before the oracle, of pure gold; and the flowers, and the lamps, and the tongs, of gold;
and the candlesticks, five on the right, and five on the left, before the oracle, of refined gold, and the flowers, and the lamps, and the tongs, of gold,**
- 50 dazu Schalen, Messer, Becken, Löffel und Pfannen von lauterem Gold. Auch waren die Angeln an der Tür am Hause inwendig, im Allerheiligsten, und an der Tür des Hauses des Tempels golden.
and the cups, and the snuffers, and the basins, and the spoons, and the fire pans, of pure gold; and the hinges, both for the doors of the inner house, the most holy place, and for the doors of the house, [to wit], of the temple, of gold.
and the basins, and the snuffers, and the bowls, and the spoons, and the censers, of refined gold, and the hinges for the doors of the inner-house, for the holy of holies, for the doors of the house of the temple, of gold.**
- 51 Also ward vollendet alles Werk, das der König Salomo machte am Hause des HERRN. Und Salomo brachte hinein, was sein Vater David geheiligt hatte von Silber und Gold und Gefäßen, und legte es in den Schatz des Hauses des HERRN.
Thus all the work that king Solomon worked in the house of Yahweh was finished. Solomon brought in the things which David his father had dedicated, [even] the silver, and the gold, and the vessels, and put them in the treasuries of the house of Yahweh.
And it is complete -- all the work that king Solomon hath made [for] the house of Jehovah, and Solomon bringeth in the sanctified things of David his father; the silver, and the gold, and the vessels he hath put in the treasuries of the house of Jehovah.**
- 1 Da versammelt der König Salomo zu sich die Ältesten in Israel, alle Obersten der Stämme und Fürsten der Vaterhäuser unter den Kindern Israel gen Jerusalem, die Lade des Bundes des HERRN heraufzubringen aus der Stadt Davids, das ist Zion.
Then Solomon assembled the elders of Israel, and all the heads of the tribes, the princes of the fathers` [houses] of the children of Israel, to king Solomon in Jerusalem, to bring up the ark of the covenant of Yahweh out of the city of David, which is Zion.
Then doth Solomon assemble the elders of Israel, and all the heads of the tribes, princes of the fathers of the sons of Israel, unto king Solomon, to Jerusalem, to bring up the ark of the covenant of Jehovah from the city of David -- it [is] Zion;**

- 2 Und es versammelten sich zum König Salomo alle Männer in Israel im Monat Ethanim, am Fest, das ist der siebente Monat.
All the men of Israel assembled themselves to king Solomon at the feast, in the month Ethanim, which is the seventh month.
and all the men of Israel are assembled unto king Solomon, in the month of Ethanim, in the festival -- [is] the seventh month.**
- 3 Und da alle Ältesten Israels kamen, hoben die Priester die Lade des HERRN auf
All the elders of Israel came, and the priests took up the ark.
And all the elders of Israel come in, and the priests lift up the ark,**
- 4 und brachten sie hinauf, dazu die Hütte des Stifts und alle Geräte des Heiligtums, das in der Hütte war. Das taten die Priester und die Leviten.
They brought up the ark of Yahweh, and the tent of meeting, and all the holy vessels that were in the Tent; even these did the priests and the Levites bring up.
and bring up the ark of Jehovah, and the tent of meeting, and all the holy vessels that [are] in the tent, yea, the priests and the Levites bring them up.**
- 5 Und der König Salomo und die ganze Gemeinde Israel, die sich zu ihm versammelt hatte, gingen mit ihm vor der Lade her und opferten Schafe und Rinder, so viel, daß man's nicht zählen noch rechnen konnte.
King Solomon and all the congregation of Israel, who were assembled to him, were with him before the ark, sacrificing sheep and oxen, that could not be counted nor numbered for multitude.
And king Solomon and all the company of Israel who are met unto him [are] with him before the ark, sacrificing sheep and oxen, that are not counted nor numbered for multitude.**
- 6 Also brachten die Priester die Lade des Bundes des HERRN an ihren Ort, in den Chor des Hauses, in das Allerheiligste, unter die Flügel der Cherubim.
The priests brought in the ark of the covenant of Yahweh to its place, into the oracle of the house, to the most holy place, even under the wings of the cherubim.
And the priests bring in the ark of the covenant of Jehovah unto its place, unto the oracle of the house, unto the holy of holies, unto the place of the wings of the cherubs;**
- 7 Denn die Cherubim breiteten die Flügel aus an dem Ort, da die Lade stand, und bedeckten die Lade und ihre Stangen von obenher.
For the cherubim spread forth their wings over the place of the ark, and the cherubim covered the ark and the poles of it above.
for the cherubs are spreading forth two wings unto the place of the ark, and the cherubs cover over the ark, and over its staves from above;**

- 8 Und die Stangen waren so lang, daß ihre Knäufe gesehen wurden in dem Heiligtum vor dem Chor, aber außen wurden sie nicht gesehen, und waren daselbst bis auf diesen Tag.**
The poles were so long that the ends of the poles were seen from the holy place before the oracle; but they were not seen outside: and there they are to this day. and they lengthen the staves, and the heads of the staves are seen from the holy [place] on the front of the oracle, and are not seen without, and they are there unto this day.
- 9 Und war nichts in der Lade denn nur die zwei steinernen Tafeln Mose's, die er hineingelegt hatte am Horeb, da der HERR mit den Kindern Israel einen Bund machte, da sie aus Ägyptenland gezogen waren.**
There was nothing in the ark save the two tables of stone which Moses put there at Horeb, when Yahweh made a covenant with the children of Israel, when they came out of the land of Egypt.
There is nothing in the ark, only the two tables of stone which Moses put there in Horeb, when Jehovah covenanted with the sons of Israel in their going out of the land of Egypt.
- 10 Da aber die Priester aus dem Heiligtum gingen, erfüllte die Wolke das Haus des HERRN,**
It came to pass, when the priests were come out of the holy place, that the cloud filled the house of Yahweh,
And it cometh to pass, in the going out of the priests from the holy [place], that the cloud hath filled the house of Jehovah,
- 11 daß die Priester nicht konnten stehen und des Amts pflegen vor der Wolke; denn die Herrlichkeit des HERRN erfüllte das Haus des HERRN.**
so that the priests could not stand to minister by reason of the cloud; for the glory of Yahweh filled the house of Yahweh.
and the priests have not been able to stand to minister because of the cloud, for the honour of Jehovah hath filled the house of Jehovah.
- 12 Da sprach Salomo: Der HERR hat geredet, er wolle im Dunkel wohnen.**
Then spoke Solomon, Yahweh has said that he would dwell in the thick darkness.
Then said Solomon, `Jehovah hath said to dwell in thick darkness;
- 13 So habe ich nun ein Haus gebaut dir zur Wohnung, einen Sitz, daß du ewiglich da wohnest.**
I have surely built you a house of habitation, a place for you to dwell in forever.
I have surely built a house of habitation for Thee; a fixed place for Thine abiding to the ages.`

- 14 Und der König wandte sein Angesicht und segnete die ganze Gemeinde Israel; und die ganze Gemeinde Israel stand.**
The king turned his face about, and blessed all the assembly of Israel: and all the assembly of Israel stood.
And the king turneth round his face, and blesseth the whole assembly of Israel; and all the assembly of Israel is standing.
- 15 Und er sprach: Gelobet sei der HERR, der Gott Israels, der durch seinen Mund meinem Vater David geredet und durch seine Hand erfüllt hat und gesagt:**
He said, Blessed be Yahweh, the God of Israel, who spoke with his mouth to David your father, and has with his hand fulfilled it, saying,
And he saith, `Blessed [is] Jehovah, God of Israel, who spake by His mouth with David my father, and by His hand hath fulfilled [it], saying,
- 16 Von dem Tage an, da ich mein Volk Israel aus Ägypten führte, habe ich keine Stadt erwählt unter irgend einem Stamm Israels, daß mir ein Haus gebaut würde, daß mein Name da wäre; David aber habe ich erwählt, daß er über mein Volk Israel sein sollte.**
Since the day that I brought forth my people Israel out of Egypt, I chose no city out of all the tribes of Israel to build a house, that my name might be there; but I chose David to be over my people Israel.
From the day that I brought out My people, even Israel, from Egypt, I have not fixed on a city out of all the tribes of Israel, to build a house for My name being there; and I fix on David to be over My people Israel.
- 17 Und mein Vater David hatte es zuvor im Sinn, daß er ein Haus baute dem Namen des HERRN, des Gottes Israels;**
Now it was in the heart of David my father to build a house for the name of Yahweh, the God of Israel.
`And it is with the heart of David my father to build a house for the name of Jehovah, God of Israel,
- 18 aber der HERR sprach zu meinem Vater David: Daß du im Sinn hast, meinem Namen ein Haus zu bauen, hast du wohl getan, daß du dir solches vornahmst.**
But Yahweh said to David my father, Whereas it was in your heart to build a house for my name, you did well that it was in your heart:
and Jehovah saith unto David my father, Because that it hath been with thy heart to build a house for My name, thou hast done well that it hath been with thy heart;
- 19 Doch du sollst das Haus nicht bauen; sondern dein Sohn, der aus deinen Lenden kommen wird, der soll meinem Namen ein Haus bauen.**
nevertheless you shall not build the house; but your son who shall come forth out of your loins, he shall build the house for my name.
only, thou dost not build the house, but thy son who is coming out from thy loins, he doth build the house for My name.

- 20 Und der HERR hat sein Wort bestätigt, das er geredet hat; denn ich bin aufgekomen an meines Vaters Davids Statt und sitze auf dem Stuhl Israels, wie der HERR geredet hat, und habe gebaut ein Haus dem Namen des HERRN des Gottes Israels,**
Yahweh has established his word that he spoke; for I am risen up in the room of David my father, and sit on the throne of Israel, as Yahweh promised, and have built the house for the name of Yahweh, the God of Israel.
And Jehovah doth establish His word which He spake, and I am risen up instead of David my father, and sit on the throne of Israel, as Jehovah spake, and build the house for the name of Jehovah, God of Israel,
- 21 und habe daselbst eine Stätte zugerichtet der Lade, darin der Bund des HERRN ist, den er gemacht hat mit unsern Vätern, da er sie aus Ägyptenland führte.**
There have I set a place for the ark, in which is the covenant of Yahweh, which he made with our fathers, when he brought them out of the land of Egypt.
and set there a place for the ark, where [is] the covenant of Jehovah which He made with our fathers in His bringing them out from the land of Egypt.
- 22 Und Salomo trat vor den Altar des HERRN gegenüber der ganzen Gemeinde Israel und breitete seine Hände aus gen Himmel**
Solomon stood before the altar of Yahweh in the presence of all the assembly of Israel, and spread forth his hands toward heaven;
And Solomon standeth before the altar of Jehovah, over-against all the assembly of Israel, and spreadeth his hands towards the heavens,
- 23 und sprach: HERR, Gott Israels, es ist kein Gott, weder droben im Himmel noch unten auf der Erden, dir gleich, der du hältst den Bund und die Barmherzigkeit deinen Knechten, die vor dir wandeln von ganzem Herzen;**
and he said, Yahweh, the God of Israel, there is no God like you, in heaven above, or on earth beneath; who keep covenant and lovingkindness with your servants, who walk before you with all their heart;
and saith, Jehovah, God of Israel, there is not a God like Thee, in the heavens above, and on the earth beneath, keeping the covenant and the kindness for Thy servants, those walking before Thee with all their heart,
- 24 der du hast gehalten deinem Knecht, meinem Vater David, was du ihm geredet hast. Mit deinem Mund hast du es geredet, und mit deiner Hand hast du es erfüllt, wie es steht an diesem Tage.**
who have kept with your servant David my father that which you did promise him: yes, you spoke with your mouth, and have fulfilled it with your hand, as it is this day.
who hast kept for Thy servant David my father that which Thou spakest to him; yea, Thou speakest with Thy mouth, and with Thy hand hast fulfilled [it], as [at] this day.

- 25 Nun, HERR, Gott Israels, halte deinem Knecht, meinem Vater David, was du ihm verheißen hast und gesagt: Es soll dir nicht gebrechen an einem Mann vor mir, der da sitze auf dem Stuhl Israels, so doch, daß deine Kinder ihren Weg bewahren, daß sie vor mir wandeln, wie du vor mir gewandelt hast.**
Now therefore, Yahweh, the God of Israel, keep with your servant David my father that which you have promised him, saying, There shall not fail you a man in my sight to sit on the throne of Israel, if only your children take heed to their way, to walk before me as you have walked before me.
And now, Jehovah, God of Israel, keep for Thy servant David my father that which Thou spakest to him, saying, There is not cut off to thee a man from before Me, sitting on the throne of Israel -- only, if thy sons watch their way, to walk before Me as thou hast walked before Me.
- 26 Nun, Gott Israels, laß deine Worte wahr werden, die du deinem Knecht, meinem Vater David, geredet hast.**
Now therefore, God of Israel, Please let your word be verified, which you spoke to your servant David my father.
And now, O God of Israel, let it be established, I pray Thee, Thy word which Thou hast spoken to Thy servant, David my father.
- 27 Denn sollte in Wahrheit Gott auf Erden wohnen? Siehe, der Himmel und aller Himmel können dich nicht fassen; wie sollte es denn dies Haus tun, das ich gebaut habe?**
But will God in very deed dwell on the earth? behold, heaven and the heaven of heavens can't contain you; how much less this house that I have built!
But, is it true? -- God dwelleth on the earth! lo, the heavens, and the heavens of the heavens do not contain Thee, how much less this house which I have builded!
- 28 Wende dich aber zum Gebet deines Knechtes und zu seinem Flehen, HERR, mein Gott, auf daß du hörest das Lob und Gebet, das dein Knecht heute vor dir tut;**
Yet have you respect to the prayer of your servant, and to his supplication, Yahweh my God, to listen to the cry and to the prayer which your servant prays before you this day;
Then thou hast turned unto the prayer of Thy servant, and unto his supplication, O Jehovah my God, to hearken unto the cry and unto the prayer which Thy servant is praying before Thee to-day,

- 29 daß deine Augen offen stehen über dies Haus Nacht und Tag, über die Stätte, davon du gesagt hast: Mein Name soll da sein. Du wollest hören das Gebet, das dein Knecht an dieser Stätte tut,**
that your eyes may be open toward this house night and day, even toward the place whereof you have said, My name shall be there; to listen to the prayer which your servant shall pray toward this place.
for Thine eyes being open towards this house night and day, towards the place of which Thou hast said, My Name is there; to hearken unto the prayer which Thy servant prayeth towards this place.
- 30 und wollest erhören das Flehen deines Knechtes und deines Volkes Israel, das sie hier tun werden an dieser Stätte; und wenn du es hörst in deiner Wohnung, im Himmel, wollest du gnädig sein.**
Listen you to the supplication of your servant, and of your people Israel, when they shall pray toward this place: yes, hear in heaven, your dwelling-place; and when you hear, forgive.
Then Thou hast hearkened unto the supplication of Thy servant, and of Thy people Israel, which they pray towards this place; yea, Thou dost hearken in the place of Thy dwelling, in the heavens -- and Thou hast hearkened, and hast forgiven,
- 31 Wenn jemand wider seinen Nächsten sündigt und es wird ihm ein Eid aufgelegt, den er schwören soll, und der Eid kommt vor deinen Altar in diesem Hause:**
If a man sin against his neighbor, and an oath be laid on him to cause him to swear, and he come [and] swear before your altar in this house;
that which a man sinneth against his neighbour, and he hath lifted up upon him an oath to cause him to swear, and the oath hath come in before Thine altar in this house,
- 32 so wollest du hören im Himmel und recht schaffen deinen Knechten, den Gottlosen zu verdammen und seinen Wandel auf seinen Kopf zu bringen und den Gerechten gerecht zu sprechen, ihm zu geben nach seiner Gerechtigkeit.**
then hear you in heaven, and do, and judge your servants, condemning the wicked, to bring his way on his own head, and justifying the righteous, to give him according to his righteousness.
then Thou dost hear in the heavens, and hast done, and hast judged Thy servants, to declare wicked the wicked, to put his way on his head, and to declare righteous the righteous, to give him according to his righteousness.

- 33 Wenn dein Volk Israel vor seinen Feinden geschlagen wird, weil sie an dir gesündigt haben, und sie bekehren sich zu dir und bekennen deinen Namen und beten und flehen zu dir in diesem Hause:**

When your people Israel are struck down before the enemy, because they have sinned against you; if they turn again to you, and confess your name, and pray and make supplication to you in this house:

`In Thy people Israel being smitten before an enemy, because they sin against Thee, and they have turned back unto Thee, and have confessed Thy name, and prayed, and made supplication unto Thee in this house,

- 34 so wollest du hören im Himmel und der Sünde deines Volkes Israel gnädig sein und sie wiederbringen in das Land, das du ihren Vätern gegeben hast.**

then hear you in heaven, and forgive the sin of your people Israel, and bring them again to the land which you gave to their fathers.

then thou dost hear in the heavens, and hast forgiven the sin of Thy people Israel, and brought them back unto the ground that Thou gavest to their fathers.

- 35 Wenn der Himmel verschlossen wird, daß es nicht regnet, weil sie an dir gesündigt haben, und sie werden beten an diesem Ort und deinen Namen bekennen und sich von ihren Sünden bekehren, weil du sie drängest;**

When the sky is shut up, and there is no rain, because they have sinned against you; if they pray toward this place, and confess your name, and turn from their sin, when you do afflict them:

`In the heavens being restrained, and there is no rain, because they sin against Thee, and they have prayed towards this place, and confessed Thy name, and from their sin turn back, for Thou dost afflict them,

- 36 so wollest du hören im Himmel und gnädig sein der Sünde deiner Knechte und deines Volkes Israel, daß du ihnen den guten Weg weisest, darin sie wandeln sollen, und lassest regnen auf das Land, das du deinem Volk zum Erbe gegeben hast.**

then hear in heaven, and forgive the sin of your servants, and of your people Israel, when you teach them the good way in which they should walk; and send rain on

your

land, which you have given to your people for an inheritance.

then Thou dost hear in the heavens, and hast forgiven the sin of Thy servants, and of Thy people Israel, for Thou directest them the good way in which they go, and hast given rain on Thy land which Thou hast given to Thy people for inheritance.

- 37 Wenn eine Teuerung oder Pestilenz oder Dürre oder Brand oder Heuschrecken oder Raupen im Lande sein werden, oder sein Feind im Lande seine Tore belagert, oder irgend eine Plage oder Krankheit da ist;**
If there be in the land famine, if there be pestilence, if there be blasting [or] mildew, locust [or] caterpillar; if their enemy besiege them in the land of their cities; whatever plague, whatever sickness there be;
`Famine -- when it is in the land; pestilence -- when it is; blasting, mildew, locust; caterpillar -- when it is; when its enemy hath distressed it in the land [in] its gates, any plague, any sickness, --
- 38 wer dann bittet und fleht, es seien sonst Menschen oder dein ganzes Volk Israel, die da gewahr werden ihrer Plage ein jeglicher in seinem Herzen, und breitet seine Hände aus zu diesem Hause:**
whatever prayer and supplication be made by any man, [or] by all your people Israel, who shall know every man the plague of his own heart, and spread forth his hands toward this house:
any prayer, any supplication that [is] of any man of all Thy people Israel, who know each the plague of his own heart, and hath spread his hands towards this house,
- 39 so wollest du hören im Himmel, in dem Sitz, da du wohnst, und gnädig sein und schaffen, daß du gebest einem jeglichen, wie er gewandelt hat, wie du sein Herz erkennst, denn du allein kennst das Herz aller Kinder der Menschen,**
then hear in heaven, your dwelling-place, and forgive, and do, and render to every man according to all his ways, whose heart you know; (for you, even you only, know the hearts of all the children of men;)
then Thou dost hear in the heavens, the settled place of Thy dwelling, and hast forgiven, and hast done, and hast given to each according to all his ways, whose heart Thou knowest, (for Thou hast known -- Thyself alone -- the heart of all the sons of man),
- 40 auf daß sie dich fürchten allezeit, solange sie in dem Lande leben, das du unsern Vätern gegeben hast.**
that they may fear you all the days that they live in the land which you gave to our fathers.
so that they fear Thee all the days that they are living on the face of the ground that Thou hast given to our fathers.
- 41 Wenn auch ein Fremder, der nicht von deinem Volk Israel ist, kommt aus fernem Lande um deines Namens willen**
Moreover concerning the foreigner, who is not of your people Israel, when he shall come out of a far country for your name`s sake
`And also, unto the stranger who is not of Thy people Israel, and hath come from a land afar off for Thy name`s sake --

- 42 (denn sie werden hören von deinem großen Namen und von deiner mächtigen Hand und von deinem ausgereckten Arm), und kommt, daß er bete vor diesem Hause:

(for they shall hear of your great name, and of your mighty hand, and of your outstretched arm); when he shall come and pray toward this house;

(for they hear of Thy great name, and of Thy strong hand, and of Thy stretched-out arm) -- and he hath come in and prayed towards this house,

- 43 so wollest du hören im Himmel, im Sitz deiner Wohnung, und tun alles, darum der Fremde dich anruft, auf daß alle Völker auf Erden deinen Namen erkennen, daß sie auch dich fürchten wie dein Volk Israel und daß sie innewerden, wie dies Haus nach deinem Namen genannt sei, das ich gebaut habe.

hear in heaven, your dwelling-place, and do according to all that the foreigner calls to you for; that all the peoples of the earth may know your name, to fear you, as does your people Israel, and that they may know that this house which I have built is called by my name.

Thou dost hear in the heavens, the settled place of Thy dwelling, and hast done according to all that the stranger calleth unto Thee for, in order that all the peoples of the earth may know Thy name, to fear Thee like Thy people Israel, and to know that Thy name hath been called on this house which I have builded.

- 44 Wenn dein Volk auszieht in den Streit wider seine Feinde des Weges, den du sie senden wirst, und sie werden beten zum HERRN nach der Stadt hin, die du erwählt hast, und nach dem Hause, das ich deinem Namen gebaut habe:

If your people go out to battle against their enemy, by whatever way you shall send them, and they pray to Yahweh toward the city which you have chosen, and toward the house which I have built for your name;

`When Thy people doth go out to battle against its enemy, in the way that Thou dost send them, and they have prayed unto Jehovah the way of the city which thou hast fixed on, and of the house which I have builded for Thy name;

- 45 so wollest du ihr Gebet und Flehen hören im Himmel und Recht schaffen.

then hear in heaven their prayer and their supplication, and maintain their cause. then Thou hast heard in the heavens their prayer and their supplication, and hast maintained their cause.

- 46 Wenn sie an dir sündigen werden (denn es ist kein Mensch, der nicht sündigt), und du erzürnst und gibst sie dahin vor ihren Feinden, daß sie sie gefangen führen in der Feinde Land, fern oder nahe,

If they sin against you (for there is no man who doesn't sin), and you be angry with them, and deliver them to the enemy, so that they carry them away captive to the land of the enemy, far off or near;

`When they sin against Thee (for there is not a man who sinneth not), and Thou hast been angry with them, and hast given them up before an enemy, and they have taken captive their captivity unto the land of the enemy far off or near;

**47 und sie in ihr Herz schlagen in dem Lande, da sie gefangen sind, und bekehren sich und flehen zu dir im Lande ihres Gefängnisses und sprechen: Wir haben gesündigt und übel getan und sind gottlos gewesen,
yet if they shall repent themselves in the land where they are carried captive, and turn again, and make supplication to you in the land of those who carried them captive, saying, We have sinned, and have done perversely, we have dealt wickedly;**

and they have turned [it] back unto their heart in the land whither they have been taken captive, and have turned back, and made supplication unto Thee, in the land of their captors, saying, We have sinned and done perversely -- we have done wickedly;

48 und bekehren sich also zu dir von ganzem Herzen und von ganzer Seele in ihrer Feinde Land, die sie weggeführt haben, und beten zu dir nach ihrem Lande hin, das du ihren Vätern gegeben hast, nach der Stadt hin, die du erwählt hast, und nach dem

Hause, das ich deinem Namen gebaut habe:

if they return to you with all their heart and with all their soul in the land of their enemies, who carried them captive, and pray to you toward their land, which you gave to their fathers, the city which you have chosen, and the house which I have built for your name:

yea, they have turned back unto Thee, with all their heart, and with all their soul, in the land of their enemies who have taken them captive, and have prayed unto Thee the way of their land, which Thou gavest to their fathers, the city which Thou hast chosen, and the house which I have builded for Thy name:

**49 so wollest du ihr Gebet und Flehen hören im Himmel, vom Sitz deiner Wohnung, und Recht schaffen
then hear you their prayer and their supplication in heaven, your dwelling-place, and maintain their cause;**

`Then Thou hast heard in the heavens, the settled place of Thy dwelling, their prayer and their supplication, and hast maintained their cause,

**50 und deinem Volk gnädig sein, das an dir gesündigt hat, und allen ihren Übertretungen, damit sie wider dich übertreten haben, und Barmherzigkeit geben vor denen, die sie gefangen halten, daß sie sich ihrer erbarmen;
and forgive your people who have sinned against you, and all their transgressions in which they have transgressed against you; and give them compassion before those who carried them captive, that they may have compassion on them
and hast forgiven Thy people who have sinned against Thee, even all their transgressions which they have transgressed against Thee, and hast given them mercies before their captors, and they have had mercy [on] them --**

- 51** denn sie sind dein Volk und dein Erbe, die du aus Ägypten, aus dem eisernen Ofen, geführt hast.
(for they are your people, and your inheritance, which you brought forth out of Egypt,
from the midst of the furnace of iron);
(for Thy people and Thy inheritance [are] they, whom Thou didst bring out of Egypt, out of the midst of the furnace of iron) --
- 52** Laß deine Augen offen sein auf das Flehen deines Knechtes und deines Volkes Israel, daß du sie hörest in allem, darum sie dich anrufen;
that your eyes may be open to the supplication of your servant, and to the supplication of your people Israel, to listen to them whenever they cry to you.
for Thine eyes being open unto the supplication of Thy servant, and unto the supplication of Thy people Israel, to hearken unto them in all they call unto Thee for;
- 53** denn du hast sie dir abgesondert zum Erbe aus allen Völkern auf Erden, wie du geredet hast durch Mose, deinen Knecht, da du unsre Väter aus Ägypten führtest, HERR HERR!
For you did separate them from among all the peoples of the earth, to be your inheritance, as you spoke by Moses your servant, when you brought our fathers out of Egypt, Lord Yahweh.
for Thou hast separated them to Thyself for an inheritance, out of all the peoples of the earth, as Thou didst speak by the hand of Moses Thy servant, in Thy bringing out our fathers from Egypt, O Lord Jehovah.`
- 54** Und da Salomo all dieses Gebet und Flehen hatte vor dem HERRN ausgebetet, stand er auf von dem Altar des HERRN und ließ ab vom Knieen und Hände-Ausbreiten gen Himmel
It was so, that when Solomon had made an end of praying all this prayer and supplication to Yahweh, he arose from before the altar of Yahweh, from kneeling on his knees with his hands spread forth toward heaven.
And it cometh to pass, at Solomon`s finishing to pray unto Jehovah all this prayer and supplication, he hath risen from before the altar of Jehovah, from bending on his knees, and his hands spread out to the heavens,
- 55** und trat dahin und segnete die ganze Gemeinde Israel mit lauter Stimme und sprach:
He stood, and blessed all the assembly of Israel with a loud voice, saying, and he standeth and blesseth all the assembly of Israel [with] a loud voice, saying,

- 56 Gelobet sei der HERR, der seinem Volk Israel Ruhe gegeben hat, wie er geredet hat. Es ist nicht eins dahingefallen aus allen seinen guten Worten, die er geredet hat durch seinen Knecht Mose.**
Blessed be Yahweh, who has given rest to his people Israel, according to all that he promised: there has not failed one word of all his good promise, which he promised by Moses his servant.
`Blessed [is] Jehovah who hath given rest to His people Israel, according to all that He hath spoken; there hath not fallen one word of all His good word, which He spake by the hand of Moses his servant.
- 57 Der Herr, unser Gott, sei mit uns, wie er gewesen ist mit unsern Vätern. Er verlasse uns nicht und ziehe die Hand nicht ab von uns, Yahweh our God be with us, as he was with our fathers: let him not leave us, nor forsake us;**
`Jehovah our God is with us as He hath been with our fathers; He doth not forsake us nor leave us;
- 58 zu neigen unser Herz zu ihm, daß wir wandeln in allen seinen Wegen und halten seine Gebote, Sitten und Rechte, die er unsern Vätern geboten hat.**
that he may incline our hearts to him, to walk in all his ways, and to keep his commandments, and his statutes, and his ordinances, which he commanded our fathers.
to incline our heart unto Himself, to walk in all His ways, and to keep His commands, and His statutes, and His judgments, which He commanded our fathers;
- 59 Und diese Worte, die ich vor dem HERR gefleht habe, müssen nahekommen dem HERRN, unserm Gott, Tag und Nacht, daß er Recht schaffe seinem Knecht und seinem Volk Israel, ein jegliches zu seiner Zeit,**
Let these my words, with which I have made supplication before Yahweh, be near to Yahweh our God day and night, that he maintain the cause of his servant, and the cause of his people Israel, as every day shall require;
and these my words with which I have made supplication before Jehovah, are near unto Jehovah our God by day and by night, to maintain the cause of His servant, and the cause of His people Israel, the matter of a day in its day;
- 60 auf daß alle Völker auf Erden erkennen, daß der HERR Gott ist und keiner mehr.**
that all the peoples of the earth may know that Yahweh, he is God; there is none else.
for all the peoples of the earth knowing that Jehovah, He [is] God; there is none else;

- 61 Und euer Herz sei rechtschaffen mit dem HERRN, unserm Gott, zu wandeln in seinen Sitten und zu halten seine Gebote, wie es heute geht.
Let your heart therefore be perfect with Yahweh our God, to walk in his statutes, and to keep his commandments, as at this day.
and your heart hath been perfect with Jehovah our God, to walk in His statutes, and to keep His commands, as [at] this day.`**
- 62 Und der König samt dem ganzen Israel opferten vor dem HERRN Opfer.
The king, and all Israel with him, offered sacrifice before Yahweh.
And the king and all Israel with him are sacrificing a sacrifice before Jehovah;**
- 63 Und Salomo opferte Dankopfer, die er dem HERR opferte, zweiundzwanzigtausend Ochsen und hundertzwanzigtausend Schafe. Also weihten sie das Haus des HERRN ein, der König und alle Kinder Israel.
Solomon offered for the sacrifice of peace-offerings, which he offered to Yahweh, two and twenty thousand oxen, and one hundred twenty thousand sheep. So the
king
and all the children of Israel dedicated the house of Yahweh.
and Solomon sacrificeth the sacrifice of peace-offerings, which he hath sacrificed to Jehovah, oxen, twenty and two thousand, and sheep, a hundred and twenty thousand; and the king and all the sons of Israel dedicate the house of Jehovah.**
- 64 Desselben Tages weihte der König die Mitte des Hofes, der vor dem Hause des HERRN war, damit, daß er Brandopfer, Speisopfer und das Fett der Dankopfer daselbst ausrichtete. Denn der eherne Altar, der vor dem HERRN stand, war zu klein zu dem Brandopfer, Speisopfer und zum Fett der Dankopfer.
The same day did the king make the middle of the court holy that was before the house of Yahweh; for there he offered the burnt offering, and the meal-offering, and the fat of the peace-offerings, because the brazen altar that was before Yahweh
was
too little to receive the burnt offering, and the meal-offering, and the fat of the peace-offerings.
On that day hath the king sanctified the middle of the court that [is] before the house of Jehovah, for he hath made there the burnt-offering, and the present, and the fat of the peace-offerings; for the altar of brass that [is] before Jehovah [is] too little to contain the burnt-offering, and the present, and the fat of the peace-offerings.**

- 65 Und Salomo machte zu der Zeit ein Fest und alles Israel mit ihm, eine große Versammlung, von der Grenze Hamaths an bis an den Bach Ägyptens, vor dem HERRN, unserm Gott, sieben Tage und abermals sieben Tage, das waren vierzehn Tage.**
So Solomon held the feast at that time, and all Israel with him, a great assembly, from the entrance of Hamath to the brook of Egypt, before Yahweh our God, seven days and seven days, even fourteen days.
And Solomon maketh, at that time, the festival -- and all Israel with him, a great assembly from the entering in of Hamath unto the brook of Egypt -- before Jehovah our God, seven days and seven days; fourteen days.
- 66 Und er ließ das Volk des achten Tages gehen. Und sie segneten den König und gingen hin zu ihren Hütten fröhlich und guten Muts über all dem Guten, das der HERR an David, seinem Knecht und an seinem Volk Israel getan hatte.**
On the eighth day he sent the people away; and they blessed the king, and went to their tents joyful and glad of heart for all the goodness that Yahweh had showed to David his servant, and to Israel his people.
On the eighth day he hath sent the people away, and they bless the king, and go to their tents, rejoicing and glad of heart for all the good that Jehovah hath done to David His servant, and to Israel His people.
- 1 Und da Salomo hatte ausgebaut des HERRN Haus und des Königs Haus und alles, was er beehrte und Lust hatte zu machen,**
It happened, when Solomon had finished the building of the house of Yahweh, and the king's house, and all Solomon's desire which he was pleased to do,
And it cometh to pass, at Solomon's finishing to build the house of Jehovah, and the house of the king, and all the desire of Solomon that he delighted to do,
- 2 erschien ihm der HERR zum andernmal, wie er ihm erschienen war zu Gibeon.**
that Yahweh appeared to Solomon the second time, as he had appeared to him at Gibeon.
that Jehovah appeareth unto Solomon a second time, as He appeared unto him in Gibeon,
- 3 Und der HERR sprach zu ihm: Ich habe dein Gebet und Flehen gehört, das du vor mir gefleht hast, und habe dies Haus geheiligt, das du gebaut hast, daß ich meinen Namen dahin setze ewiglich; und meine Augen und mein Herz sollen da sein allewege.**
Yahweh said to him, I have heard your prayer and your supplication, that you have made before me: I have made this house holy, which you have built, to put my name there forever; and my eyes and my heart shall be there perpetually.
and Jehovah saith unto him, I have heard thy prayer and thy supplication with which thou hast made supplication before Me; I have hallowed this house that thou hast built to put My name there -- unto the age, and Mine eyes and My heart have been there all the days.

- 4 Und du, so du vor mir wandelst, wie dein Vater David gewandelt hat, mit rechtschaffenem Herzen und aufrichtig, daß du tust alles, was ich dir geboten habe, und meine Gebote und Rechte hältst:**
As for you, if you will walk before me, as David your father walked, in integrity of heart, and in uprightness, to do according to all that I have commanded you, and will keep my statutes and my ordinances;
`And thou -- if thou dost walk before Me as David thy father walked, in simplicity of heart, and in uprightness, to do according to all that I have commanded thee -- My statutes and My judgments thou dost keep --
- 5 so will ich bestätigen den Stuhl deines Königreiches über Israel ewiglich, wie ich deinem Vater David geredet habe und gesagt: Es soll dir nicht gebrechen an einem Mann auf dem Stuhl Israels.**
then I will establish the throne of your kingdom over Israel forever, according as I promised to David your father, saying, There shall not fail you a man on the throne of Israel.
then I have established the throne of thy kingdom over Israel -- to the age, as I spake unto David thy father, saying, There is not cut off to thee a man from [being] on the throne of Israel.
- 6 Werdet ihr aber euch von mir abwenden, ihr und eure Kinder, und nicht halten meine Gebote und Rechte, die ich euch vorgelegt habe, und hingehen und andern Göttern dienen und sie anbeten:**
But if you shall turn away from following me, you or your children, and not keep my commandments and my statutes which I have set before you, but shall go and serve other gods, and worship them;
`If ye at all turn back -- you and your sons -- from after Me, and keep not My commands -- My statutes, that I have set before you, and ye have gone and served other gods, and bowed yourselves to them,
- 7 so werde ich Israel ausrotten von dem Lande, das ich ihnen gegeben habe; und das Haus, das ich geheiligt habe meinem Namen, will ich verwerfen von meinem Angesicht; und Israel wird ein Sprichwort und eine Fabel sein unter allen Völkern.**
then will I cut off Israel out of the land which I have given them; and this house, which I have made holy for my name, will I cast out of my sight; and Israel shall be a proverb and a byword among all peoples.
then I have cut off Israel from the face of the ground that I have given to them, and the house that I have hallowed for My name I send away from My presence, and Israel hath been for a simile and for a byword among all the peoples;

- 8 Und das Haus wird eingerissen werden, daß alle, die vorübergehen, werden sich entsetzen und zischen und sagen: Warum hat der HERR diesem Lande und diesem Hause also getan?**
Though this house is so high, yet shall everyone who passes by it be astonished, and shall hiss; and they shall say, Why has Yahweh done thus to this land, and to this house?
as to this house, [that] is high, every one passing by it is astonished, and hath hissed, and they have said, Wherefore hath Jehovah done thus to this land and to this house?
- 9 so wird man antworten: Darum, daß sie den HERRN, ihren Gott, verlassen haben, der ihre Väter aus Ägyptenland führte, und haben angenommen andere Götter und sie angebetet und ihnen gedient, darum hat der HERR all dies Übel über sie gebracht.**
and they shall answer, Because they forsook Yahweh their God, who brought forth their fathers out of the land of Egypt, and laid hold on other gods, and worshipped them, and served them: therefore has Yahweh brought all this evil on them.
and they have said, Because that they have forsaken Jehovah their God, who brought out their fathers from the land of Egypt, and they lay hold on other gods, and bow themselves to them, and serve them; therefore hath Jehovah brought in upon them all this evil.
- 10 Da nun die zwanzig Jahre um waren, in welchen Salomo die zwei Häuser baute, des HERRN Haus und des Königs Haus,**
It happened at the end of twenty years, in which Solomon had built the two houses, the house of Yahweh and the king's house
And it cometh to pass, at the end of twenty years, that Solomon hath built the two houses, the house of Jehovah, and the house of the king.
- 11 dazu Hiram, der König zu Tyrus, Salomo Zedernbäume und Tannenbäume und Gold nach allem seinem Begehr brachte: Da gab der König Salomo Hiram zwanzig Städte im Land Galiläa.**
(now Hiram the king of Tyre had furnished Solomon with cedar-trees and fir-trees, and with gold, according to all his desire), that then king Solomon gave Hiram twenty cities in the land of Galilee.
Hiram king of Tyre hath assisted Solomon with cedar-trees, and with fir-trees, and with gold, according to all his desire; then doth king Solomon give to Hiram twenty cities in the land of Galilee.
- 12 Und Hiram zog aus von Tyrus, die Städte zu besehen, die ihm Salomo gegeben hatte; und sie gefielen ihm nicht,**
Hiram came out from Tyre to see the cities which Solomon had given him; and they didn't please him.
And Hiram cometh out from Tyre to see the cities that Solomon hath given to him, and they have not been right in his eyes,

- 13 und er sprach: Was sind das für Städte, mein Bruder, die du mir gegeben hast? Und hieß das Land Kabul bis auf diesen Tag.
He said, What cities are these which you have given me, my brother? He called them the land of Cabul to this day.
and he saith, `What [are] these cities that thou hast given to me, my brother?` and one calleth them the land of Cabul unto this day.**
- 14 Und Hiram hatte gesandt dem König Salomo hundertzwanzig Zentner Gold.
Hiram sent to the king one hundred twenty talents of gold.
And Hiram sendeth to the king a hundred and twenty talents of gold.**
- 15 Und also verhielt sich's mit den Fronleuten, die der König Salomo aushob, zu bauen des HERRN Haus und sein Haus und Millo und die Mauer Jerusalems und Hazor und Megiddo und Geser.
This is the reason of the levy which king Solomon raised, to build the house of Yahweh, and his own house, and Millo, and the wall of Jerusalem, and Hazor, and Megiddo, and Gezer.
And this [is] the matter of the tribute that king Solomon hath lifted up, to build the house of Jehovah, and his own house, and Millo, and the wall of Jerusalem, and Hazor, and Megiddo, and Gezer,**
- 16 Denn Pharao, der König in Ägypten, war heraufgekommen und hatte Geser gewonnen
und mit Feuer verbrannt und die Kanaaniter erwürgt, die in der Stadt wohnten, und hatte sie seiner Tochter, Salomos Weib, zum Geschenk gegeben.
Pharaoh king of Egypt had gone up, and taken Gezer, and burnt it with fire, and slain the Canaanites who lived in the city, and given it for a portion to his daughter, Solomon`s wife.
(Pharaoh king of Egypt hath gone up and doth capture Gezer, and doth burn it with fire, and the Canaanite who is dwelling in the city he hath slain, and giveth it [with] presents to his daughter, wife of Solomon.)**
- 17 Also baute Salomo Geser und das niedere Beth-Horon
Solomon built Gezer, and Beth-horon the nether,
And Solomon buildeth Gezer, and Beth-Horon the lower,**
- 18 und Baalath und Thamar in der Wüste im Lande
and Baalath, and Tamar in the wilderness, in the land,
and Baalath, and Tadmor in the wilderness, in the land;**

19 und alle Städte der Kornhäuser, die Salomo hatte, und alle Städte der Wagen und die

Städte der Reiter, und wozu er Lust hatte zu bauen in Jerusalem, im Libanon und im ganzen Lande seiner Herrschaft.

and all the store-cities that Solomon had, and the cities for his chariots, and the cities for his horsemen, and that which Solomon desired to build for his pleasure in Jerusalem, and in Lebanon, and in all the land of his dominion.

and all the cities of stores that king Solomon hath, and the cities of the chariots, and the cities of the horsemen, and the desire of Solomon that he desired to build in Jerusalem, and in Lebanon, and in all the land of his dominion.

20 Und alles übrige Volk von den Amoritern, Hethitern, Pheresitern, Hevitern und Jebusitern, die nicht von den Kindern Israel waren,

As for all the people who were left of the Amorites, the Hittites, the Perizzites, the Hivites, and the Jebusites, who were not of the children of Israel;

The whole of the people that is left of the Amorite, the Hittite, the Perizzite, the Hivite, and the Jebusite, who [are] not of the sons of Israel --

21 derselben Kinder, die sie hinter sich übrigbleiben ließen im Lande, die die Kinder Israel nicht konnten verbannen: die machte Salomo zu Fronleuten bis auf diesen Tag.

their children who were left after them in the land, whom the children of Israel were not able utterly to destroy, of them did Solomon raise a levy of bondservants to this day.

their sons who are left behind them in the land, whom the sons of Israel have not been able to devote -- he hath even lifted up [on] them a tribute of service unto this day.

22 Aber von den Kindern Israel machte er nicht Knechte, sondern ließ sie Kriegsleute und seine Knechte und Fürsten und Ritter und über seine Wagen und Reiter sein. But of the children of Israel did Solomon make no bondservants; but they were the men of war, and his servants, and his princes, and his captains, and rulers of his chariots and of his horsemen.

And out of the sons of Israel Solomon hath not appointed a servant, for they [are] the men of war, and his servants, and his heads, and his captains, and the heads of his chariots, and his horsemen.

23 Und die obersten Amtleute, die über Salomos Geschäfte waren, deren waren fünfhundertfünfzig, die über das Volk herrschten, das die Geschäfte ausrichtete. These were the chief officers who were over Solomon`s work, five hundred fifty,

who

bore rule over the people who labored in the work.

These [are] the heads of the officers who [are] over the work of Solomon, fifty and five hundred, those ruling among the people who are labouring in the work.

- 24 Und die Tochter Pharaos zog herauf von der Stadt Davids in ihr Haus, das er für sie gebaut hatte. Da baute er auch Millo.**
But Pharaoh's daughter came up out of the city of David to her house which [Solomon] had built for her: then did he build Millo.
Only, the daughter of Pharaoh went up out of the city of David unto her house that [Solomon] built for her; then he built Millo.
- 25 Und Salomo opferte des Jahres dreimal Brandopfer und Dankopfer auf dem Altar, den er dem HERRN gebaut hatte, und räucherte auf ihm vor dem HERRN. Und ward also das Haus fertig.**
Three times a year did Solomon offer burnt offerings and peace-offerings on the altar
which he built to Yahweh, burning incense therewith, [on the altar] that was before Yahweh. So he finished the house.
And Solomon caused to ascend, three times in a year, burnt-offerings and peace-offerings on the altar that he built to Jehovah, and he perfumed it with that which [is] before Jehovah, and finished the house.
- 26 Und Salomo machte auch Schiffe zu Ezeon-Geber, das bei Eloth liegt am Ufer des Schilfmeers im Lande der Edomiter.**
King Solomon made a navy of ships in Ezion-geber, which is beside Eloth, on the shore of the Red Sea, in the land of Edom.
And a navy hath king Solomon made in Ezion-Geber, that is beside Eloth, on the edge of the Sea of Suph, in the land of Edom.
- 27 Und Hiram sandte seine Knechte im Schiff, die gute Schiffsleute und auf dem Meer erfahren waren, mit den Knechten Salomos;**
Hiram sent in the navy his servants, sailors who had knowledge of the sea, with the servants of Solomon.
And Hiram sendeth in the navy his servants, shipmen knowing the sea, with servants of Solomon,
- 28 und sie kamen gen Ophir und holten daselbst vierhundertzwanzig Zentner Gold und brachten's dem König Salomo.**
They came to Ophir, and fetched from there gold, four hundred and twenty talents, and brought it to king Solomon.
and they come in to Ophir and take thence gold, four hundred and twenty talents, and bring [it] in unto king Solomon.
- 1 Und da das Gerücht von Salomo und von dem Namen des HERRN kam vor die Königin von Reicharabien, kam sie, Salomo zu versuchen mit RätseIn.**
When the queen of Sheba heard of the fame of Solomon concerning the name of Yahweh, she came to prove him with hard questions.
And the queen of Sheba is hearing of the fame of Solomon concerning the name of Jehovah, and cometh to try him with enigmas,

- 2 Und sie kam gen Jerusalem mit sehr vielem Volk, mit Kamelen, die Spezerei trugen und viel Gold und Edelsteine. Und da sie zum König Salomo hineinkam, redete sie ihm alles, was sie sich vorgenommen hatte.**
She came to Jerusalem with a very great train, with camels that bore spices, and very much gold, and precious stones; and when she was come to Solomon, she talked with him of all that was in her heart.
and she cometh to Jerusalem, with a very great company, camels bearing spices, and very much gold, and precious stone, and she cometh unto Solomon, and speaketh unto him all that hath been with her heart.
- 3 Und Salomo sagte es ihr alles, und war dem König nichts verborgen, das er ihr nicht sagte.**
Solomon told her all her questions: there was not anything hidden from the king which he didn't tell her.
And Solomon declareth to her all her matters -- there hath not been a thing hid from the king that he hath not declared to her.
- 4 Da aber die Königin von Reicharabien sah alle Weisheit Salomos und das Haus, das er gebaut hatte,**
When the queen of Sheba had seen all the wisdom of Solomon, and the house that he
had built,
And the queen of Sheba seeth all the wisdom of Solomon, and the house that he built,
- 5 und die Speise für seinen Tisch und seiner Knechte Wohnung und seiner Diener Amt und ihre Kleider und seine Schenken und seine Brandopfer, die er im Hause des HERRN opferte, konnte sie sich nicht mehr enthalten**
and the food of his table, and the sitting of his servants, and the attendance of his ministers, and their clothing, and his cup bearers, and his ascent by which he went up to the house of Yahweh; there was no more spirit in her.
and the food of his table, and the sitting of his servants, and the standing of his ministers, and their clothing, and his butlers, and his burnt-offering that he causeth to ascend in the house of Jehovah, and there hath not been in her any more spirit.
- 6 und sprach zum König: Es ist wahr, was ich in meinem Lande gehört habe von deinem Wesen und von deiner Weisheit.**
She said to the king, It was a true report that I heard in my own land of your acts, and of your wisdom.
And she saith unto the king, True hath been the word that I heard in my land, concerning thy matters and thy wisdom;

- 7 Und ich habe es nicht wollen glauben, bis ich gekommen bin und habe es mit meinen Augen gesehen. Und siehe, es ist mir nicht die Hälfte gesagt. Du hast mehr Weisheit und Gut, denn das Gerücht ist, das ich gehört habe.**
However I didn't believe the words, until I came, and my eyes had seen it: and, behold, the half was not told me; your wisdom and prosperity exceed the fame which I heard.
and I gave no credence to the words till that I have come, and my eyes see, and lo, it was not declared to me -- the half; thou hast added wisdom and goodness unto the report that I heard.
- 8 Selig sind die Leute und deine Knechte, die allezeit vor dir stehen und deine Weisheit hören.**
Happy are your men, happy are these your servants, who stand continually before you, [and] who hear your wisdom.
O the happiness of thy men, O the happiness of thy servants -- these -- who are standing before thee continually, who are hearing thy wisdom!
- 9 Gelobt sei der HERR, dein Gott, der zu dir Lust hat, daß er dich auf den Stuhl Israels gesetzt hat; darum daß der HERR Israel liebhat ewiglich, hat er dich zum König gesetzt, daß du Gericht und Recht haltest.**
Blessed be Yahweh your God, who delighted in you, to set you on the throne of Israel: because Yahweh loved Israel forever, therefore made he you king, to do justice and righteousness.
Jehovah thy God is blessed who delighted in thee, to put thee on the throne of Israel; in Jehovah's loving Israel to the age He doth set thee for king, to do judgment and righteousness.
- 10 Und sie gab dem König hundertzwanzig Zentner Gold und sehr viel Spezerei und Edelgestein. Es kam nicht mehr so viel Spezerei, als die Königin von Reicharabien dem König Salomo gab.**
She gave the king one hundred twenty talents of gold, and of spices very great store, and precious stones: there came no more such abundance of spices as these which the queen of Sheba gave to king Solomon.
And she giveth to the king a hundred and twenty talents of gold, and spices very many, and precious stone; there came not like that spice any more for abundance that the queen of Sheba gave to king Solomon.
- 11 Dazu die Schiffe Hiram, die Gold aus Ophir führten, brachten sehr viel Sandelholz und Edelgestein.**
The navy also of Hiram, that brought gold from Ophir, brought in from Ophir great plenty of almug-trees and precious stones.
And also, the navy of Hiram that bore gold from Ophir, brought in from Ophir almug-trees very many, and precious stone;

12 Und der König ließ machen von Sandelholz Pfeiler im Hause des HERRN und im Hause des Königs und Harfen und Psalter für die Sänger. Es kam nicht mehr solch Sandelholz, ward auch nicht mehr gesehen bis auf diesen Tag.

The king made of the almug-trees pillars for the house of Yahweh, and for the king's house, harps also and psalteries for the singers: there came no such almug-trees, nor were seen, to this day.

and the king maketh the almug-trees a support for the house of Jehovah, and for the

house of the king, and harps and psalteries for singers; there have not come such almug-trees, nor have there been seen [such] unto this day.

13 Und der König Salomo gab der Königin von Reicharabien alles, was sie begehrte und bat, außer was er ihr von selbst gab. Und sie wandte sich und zog in ihr Land samt ihren Knechten.

King Solomon gave to the queen of Sheba all her desire, whatever she asked, besides that which Solomon gave her of his royal bounty. So she turned, and went to her own land, she and her servants.

And king Solomon gave to the queen of Sheba all her desire that she asked, apart from that which he gave to her as a memorial of king Solomon, and she turneth and goeth to her land, she and her servants.

14 Des Goldes aber, das Salomo in einem Jahr bekam, war am Gewicht sechshundertsechsunndsechzig Zentner,

Now the weight of gold that came to Solomon in one year was six hundred sixty-six talents of gold,

And the weight of the gold that hath come to Solomon in one year is six hundred sixty and six talents of gold,

15 außer was von den Krämern und dem Handel der Kaufleute und von allen Königen Arabiens und von den Landpflegern kam.

besides [that which] the traders [brought], and the traffic of the merchants, and of all the kings of the mingled people, and of the governors of the country.

apart from [that of] the tourists, and of the traffic of the merchants, and of all the kings of Arabia, and of the governors of the land.

16 Und der König Salomo ließ machen zweihundert Schilde vom besten Gold, sechshundert Lot tat er zu einem Schild,

King Solomon made two hundred bucklers of beaten gold; six hundred [shekels] of gold went to one buckler.

And king Solomon maketh two hundred targets of alloyed gold -- six hundred of gold go up on the one target;

- 17 und dreihundert Tartschen vom besten Gold, je drei Pfund Gold zu einer Tartsche. Und der König tat sie in das Haus am Wald Libanon.**
[he made] three hundred shields of beaten gold; three pounds of gold went to one shield: and the king put them in the house of the forest of Lebanon.
and three hundred shields of alloyed gold -- three pounds of gold go up on the one shield; and the king putteth them [in] the house of the forest of Lebanon.
- 18 Und der König machte einen großen Stuhl von Elfenbein und überzog ihn mit dem edelsten Golde.**
Moreover the king made a great throne of ivory, and overlaid it with the finest gold. And the king maketh a great throne of ivory, and overlayeth it with refined gold;
- 19 Und der Stuhl hatte sechs Stufen, und das Haupt hinten am Stuhl war rund, und waren Lehnen auf beiden Seiten um den Sitz, und zwei Löwen standen an den Lehnen.**
There were six steps to the throne, and the top of the throne was round behind; and there were stays on either side by the place of the seat, and two lions standing beside the stays.
six steps hath the throne, and a round top [is] to the throne behind it, and hands [are] on this [side] and on that, unto the place of the sitting, and two lions are standing near the hands,
- 20 Und zwölf Löwen standen auf den sechs Stufen auf beiden Seiten. Solches ist nie gemacht in allen Königreichen.**
Twelve lions stood there on the one side and on the other on the six steps: there was nothing like it made in any kingdom.
and twelve lions are standing there on the six steps, on this [side] and on that; it hath not been made so for any kingdom.
- 21 Alle Trinkgefäße des Königs Salomo waren golden, und alle Gefäße im Hause vom Wald Libanon waren auch lauter Gold; denn das Silber achtete man zu den Zeiten Salomos für nichts.**
All king Solomon's drinking vessels were of gold, and all the vessels of the house of the forest of Lebanon were of pure gold: none were of silver; it was nothing accounted of in the days of Solomon.
And all the drinking vessels of king Solomon [are] of gold, and all the vessels of the house of the forest of Lebanon [are] of refined gold -- there are none of silver; it was not reckoned in the days of Solomon for anything,

- 22 Denn die Meerschiffe des Königs, die auf dem Meer mit den Schiffen Hiram's fuhren, kamen in drei Jahren einmal und brachten Gold, Silber, Elfenbein, Affen und Pfauen.**

For the king had at sea a navy of Tarshish with the navy of Hiram: once every three years came the navy of Tarshish, bringing gold, and silver, ivory, and apes, and peacocks.

for a navy of Tarshish hath the king at sea with a navy of Hiram; once in three years cometh the navy of Tarshish, bearing gold, and silver, ivory, and apes, and peacocks.

- 23 Also ward der König Salomo größer an Reichtum und Weisheit denn alle Könige auf Erden.**

So king Solomon exceeded all the kings of the earth in riches and in wisdom.

And king Solomon is greater than any of the kings of the earth for riches and for wisdom,

- 24 Und alle Welt begehrte Salomo zu sehen, daß sie die Weisheit hörten, die ihm Gott in sein Herz gegeben hatte.**

All the earth sought the presence of Solomon, to hear his wisdom, which God had put in his heart.

and all the earth is seeking the presence of Solomon, to hear his wisdom that God hath put into his heart,

- 25 Und jedermann brachte ihm Geschenke, silberne und goldene Geräte, Kleider und Waffen, Würze, Rosse, Maultiere-jährlich.**

They brought every man his tribute, vessels of silver, and vessels of gold, and clothing, and armor, and spices, horses, and mules, a rate year by year.

and they are bringing each his present, vessels of silver, and vessels of gold, and garments, and armour, and spices, horses, and mules, the matter of a year in a year.

- 26 Und Salomo brachte zuhauf Wagen und Reiter, daß er hatte tausend und vierhundert Wagen und zwölftausend Reiter, und legte sie in die Wagenstädte und zum König nach Jerusalem.**

Solomon gathered together chariots and horsemen: and he had a thousand and four hundred chariots, and twelve thousand horsemen, that he bestowed in the chariot cities, and with the king at Jerusalem.

And Solomon gathereth chariots, and horsemen, and he hath a thousand and four hundred chariots, and twelve thousand horsemen, and he placeth them in the cities of the chariot, and with the king in Jerusalem.

- 27 Und der König machte, daß des Silbers zu Jerusalem so viel war wie die Steine, und Zedernholz so viel wie die wilden Feigenbäume in den Gründen**
The king made silver to be in Jerusalem as stones, and cedars made he to be as the sycamore-trees that are in the lowland, for abundance.
And the king maketh the silver in Jerusalem as stones, and the cedars he hath made as the sycamores that [are] in the low country, for abundance.
- 28 Und man brachte dem Salomo Pferde aus Ägypten und allerlei Ware; und die Kaufleute des Königs kauften diese Ware**
The horses which Solomon had were brought out of Egypt; and the king`s merchants received them in droves, each drove at a price.
And the outgoing of the horses that king Solomon hath [is] from Egypt, and from Keveh; merchants of the king take from Keveh at a price;
- 29 und brachten's aus Ägypten heraus, je einen Wagen um sechshundert Silberlinge und ein Pferd um hundertfünfzig. Also brachte man sie auch allen Königen der Hethiter und den Königen von Syrien durch ihre Hand.**
A chariot came up and went out of Egypt for six hundred [shekels] of silver, and a horse for one hundred fifty; and so for all the kings of the Hittites, and for the kings of Syria, did they bring them out by their means.
and a chariot cometh up and cometh out of Egypt for six hundred silverlings, and a horse for fifty and a hundred, and so for all the kings of the Hittites, and for the kings of Aram; by their hand they bring out.
- 1 Aber der König Salomo liebte viel ausländische Weiber: Die Tochter Pharaos und moabitische, ammonitische, edomitische, sidonische und hethitische,**
Now king Solomon loved many foreign women, together with the daughter of Pharaoh, women of the Moabites, Ammonites, Edomites, Sidonians, and Hittites;
And king Solomon hath loved many strange women, and the daughter of Pharaoh, females of Moab, Ammon, Edom, Zidon, [and] of the Hittites,
- 2 von solchen Völkern, davon der HERR gesagt hatte den Kindern Israel: Gehet nicht zu ihnen und laßt sie nicht zu euch kommen; sie werden gewiß eure Herzen neigen ihren Göttern nach. An diesen hing Salomo mit Liebe.**
of the nations concerning which Yahweh said to the children of Israel, You shall not go among them, neither shall they come among you; for surely they will turn away your heart after their gods: Solomon joined to these in love.
of the nations of which Jehovah said unto the sons of Israel, `Ye do not go in to them, and they do not go in to you; surely they turn aside your heart after their gods;` to them hath Solomon cleaved for love.

3 Und er hatte siebenhundert Weiber zu Frauen und dreihundert Keksweiber; und seine

Weiber neigten sein Herz.

He had seven hundred wives, princesses, and three hundred concubines; and his wives turned away his heart.

And he hath women, princesses, seven hundred, and concubines three hundred; and his wives turn aside his heart.

4 Und da er nun alt war, neigten seine Weiber sein Herz den fremden Göttern nach, daß sein Herz nicht ganz war mit dem HERRN, seinem Gott, wie das Herz seines Vaters David.

For it happened, when Solomon was old, that his wives turned away his heart after other gods; and his heart was not perfect with Yahweh his God, as was the heart of David his father.

And it cometh to pass, at the time of the old age of Solomon, his wives have turned aside his heart after other gods, and his heart hath not been perfect with Jehovah his God, like the heart of David his father.

5 Also wandelte Salomo Asthoreth, der Göttin derer von Sidon, nach und Milkom, dem Greuel der Ammoniter.

For Solomon went after Ashtoreth the goddess of the Sidonians, and after Milcom the abomination of the Ammonites.

And Solomon goeth after Ashtoreth god[dess] of the Zidonians, and after Milcom the abomination of the Ammonites;

6 Und Salomo tat, was dem HERRN übel gefiel, und folgte nicht gänzlich dem HERRN wie sein Vater David.

Solomon did that which was evil in the sight of Yahweh, and didn`t go fully after Yahweh, as did David his father.

and Solomon doth the evil thing in the eyes of Jehovah, and hath not been fully after Jehovah, like David his father.

7 Da baute Salomo eine Höhe Kamos, dem Greuel der Moabiter, auf dem Berge, der vor Jerusalem liegt, und Moloch, dem Greuel der Ammoniter.

Then did Solomon build a high place for Chemosh the abomination of Moab, on the mountain that is before Jerusalem, and for Molech the abomination of the children of Ammon.

Ammon.

Then doth Solomon build a high place for Chemosh the abomination of Moab, in the hill that [is] on the front of Jerusalem, and for Molech the abomination of the sons of Ammon;

8 Also tat Salomo allen seinen Weibern, die ihren Göttern räucherten und opferten.

So did he for all his foreign wives, who burnt incense and sacrificed to their gods. and so he hath done for all his strange women, who are perfuming and sacrificing

to

their gods.

- 9 Der HERR aber ward zornig über Salomo, daß sein Herz von dem HERRN, dem Gott Israels, abgewandt war, der ihm zweimal erschienen war**
Yahweh was angry with Solomon, because his heart was turned away from Yahweh, the God of Israel, who had appeared to him twice,
And Jehovah sheweth Himself angry with Solomon, for his heart hath turned aside from Jehovah, God of Israel, who had appeared unto him twice,
- 10 und ihm solches geboten hatte, daß er nicht andern Göttern nachwandelte, und daß er doch nicht gehalten hatte, was ihm der HERR geboten hatte.**
and had commanded him concerning this thing, that he should not go after other gods: but he didn't keep that which Yahweh commanded.
and given a charge unto him concerning this thing, not to go after other gods; and he hath not kept that which Jehovah commanded,
- 11 Darum sprach der HERR zu Salomo: Weil solches bei dir geschehen ist, und hast meinen Bund und meine Gebote nicht gehalten, die ich dir geboten habe, so will ich auch das Königreich von dir reißen und deinem Knecht geben.**
Therefore Yahweh said to Solomon, Because this is done of you, and you have not kept my covenant and my statutes, which I have commanded you, I will surely tear the kingdom from you, and will give it to your servant.
and Jehovah saith to Solomon, `Because that this hath been with thee, and thou hast not kept My covenant and My statutes that I charged upon thee, I surely rend the kingdom from thee, and have given it to thy servant.
- 12 Doch bei deiner Zeit will ich's nicht tun um deines Vaters David willen; sondern von der Hand deines Sohnes will ich's reißen.**
Notwithstanding in your days I will not do it, for David your father's sake: but I will tear it out of the hand of your son.
`Only, in thy days I do it not, for the sake of David thy father; out of the hand of thy son I rend it;
- 13 Doch ich will nicht das ganze Reich abreißen; einen Stamm will ich deinem Sohn geben um Davids willen, meines Knechtes, und um Jerusalems willen, das ich erwählt habe.**
However I will not tear away all the kingdom; but I will give one tribe to your son, for David my servant's sake, and for Jerusalem's sake which I have chosen.
only all the kingdom I do not rend away; one tribe I give to thy son, for the sake of David My servant, and for the sake of Jerusalem, that I have chosen.`
- 14 Und der HERR erweckte Salomo einen Widersacher, Hadad, den Edomiter, vom königlichen Geschlecht in Edom.**
Yahweh raised up an adversary to Solomon, Hadad the Edomite: he was of the king's seed in Edom.
And Jehovah raiseth up an adversary to Solomon, Hadad the Edomite; of the seed of the king [is] he in Edom;

- 15** Denn da David in Edom war und Joab, der Feldhauptmann, hinaufzog, die Erschlagenen zu begraben, schlug er was ein Mannsbild war in Edom.
For it happened, when David was in Edom, and Joab the captain of the host was gone up to bury the slain, and had struck every male in Edom and it cometh to pass, in David`s being with Edom, in the going up of Joab head of the host to bury the slain, that he smiteth every male in Edom --
- 16** (Denn Joab blieb sechs Monate daselbst und das ganze Israel, bis er ausrottete alles, was ein Mannsbild war in Edom.)
(for Joab and all Israel remained there six months, until he had cut off every male in Edom);
for six months did Joab abide there, and all Israel, till the cutting off of every male in Edom --
- 17** Da floh Hadad und mit ihm etliche Männer der Edomiter von seines Vaters Knechten, daß sie nach Ägypten kämen; Hadad aber war ein junger Knabe.
that Hadad fled, he and certain Edomites of his father`s servants with him, to go into Egypt, Hadad being yet a little child.
and Hadad fleeth, he and certain Edomites, of the servants of his father, with him, to go in to Egypt, and Hadad [is] a little youth,
- 18** Und sie machten sich auf von Midian und kamen gen Pharan und nahmen Leute mit sich aus Pharan und kamen nach Ägypten zu Pharao, dem König in Ägypten; der gab ihm ein Haus und Nahrung und wies ihm ein Land an.
They arose out of Midian, and came to Paran; and they took men with them out of Paran, and they came to Egypt, to Pharaoh king of Egypt, who gave him a house, and appointed him victuals, and gave him land.
and they rise out of Midian, and come into Paran, and take men with them out of Paran, and come in to Egypt, unto Pharaoh king of Egypt, and he giveth to him a house, and bread hath commanded for him, and land hath given to him.
- 19** Und Hadad fand große Gnade vor dem Pharao, daß er ihm auch seines Weibes Thachpenes, der Königin, Schwester zum Weibe gab.
Hadad found great favor in the sight of Pharaoh, so that he gave him as wife the sister of his own wife, the sister of Tahpenes the queen.
And Hadad findeth grace in the eyes of Pharaoh exceedingly, and he giveth to him a wife, the sister of his own wife, sister of Tahpenes the mistress;

20 Und die Schwester der Thachpenes gebar ihm Genubath, seinen Sohn; und Thachpenes zog ihn auf im Hause Pharaos, daß Genubath war im Hause Pharaos unter den Kindern Pharaos.

The sister of Tahpenes bore him Genubath his son, whom Tahpenes weaned in Pharaoh`s house; and Genubath was in Pharaoh`s house among the sons of Pharaoh.

and the sister of Tahpenes beareth to him Genubath his son, and Tahpenes weaneth

him within the house of Pharaoh, and Genubath is in the house of Pharaoh in the midst of the sons of Pharaoh.

21 Da nun Hadad hörte in Ägypten, daß David entschlafen war mit seinen Vätern und daß Joab, der Feldhauptmann, tot war, sprach er zu Pharao: Laß mich in mein Land ziehen!

When Hadad heard in Egypt that David slept with his fathers, and that Joab the captain of the host was dead, Hadad said to Pharaoh, Let me depart, that I may go to my own country.

And Hadad hath heard in Egypt that David hath lain with his fathers, and that Joab head of the host is dead, and Hadad saith unto Pharaoh, `Send me away, and I go unto my land.`

22 Pharao sprach zu ihm: Was fehlt dir bei mir, daß du willst in dein Land ziehen? Er sprach: Nichts; aber laß mich ziehen!

Then Pharaoh said to him, But what have you lacked with me, that behold, you seek to go to your own country? He answered, Nothing: however only let me depart.

And Pharaoh saith to him, `But, what art thou lacking with me, that lo, thou art seeking to go unto thine own land?` and he saith, `Nay, but thou dost certainly send me away.`

23 Auch erweckte Gott ihm einen Widersacher, Reson, den Sohn Eljadas, der von seinem Herrn, Hadadeser, dem König zu Zoba, geflohen war, God raised up [another] adversary to him, Rezon the son of Eliada, who had fled from his lord Hadadezer king of Zobah.

And God raiseth to him an adversary, Rezon son of Eliadah, who hath fled from Hadadezer king of Zobah, his lord,

24 und sammelte wider ihn Männer und ward ein Hauptmann der Kriegsknechte, da sie David erwürgte; und sie zogen gen Damaskus und wohnten daselbst und regierten zu

Damaskus.

He gathered men to him, and became captain over a troop, when David killed them [of Zobah]: and they went to Damascus, and lived therein, and reigned in Damascus.

and gathereth unto himself men, and is head of a troop in David`s slaying them, and they go to Damascus, and dwell in it, and reign in Damascus;

- 25 Und er war Israels Widersacher, solange Salomo lebte. Das kam zu dem Schaden, den Hadad tat; und Reson hatte einen Haß wider Israel und ward König über Syrien.**

He was an adversary to Israel all the days of Solomon, besides the mischief that Hadad [did]; and he abhorred Israel, and reigned over Syria.

and he is an adversary to Israel all the days of Solomon, (besides the evil that Hadad [did]), and he cutteth off in Israel, and reigneth over Aram.

- 26 Dazu Jerobeam, der Sohn Nebats, ein Ephraimiter von Zereda, Salomos Knecht (und seine Mutter hieß Zeruga, eine Witwe), der hob auch die Hand auf wider den König.**

Jeroboam the son of Nebat, an Ephraimite of Zeredah, a servant of Solomon, whose mother's name was Zeruah, a widow, he also lifted up his hand against the king.

And Jeroboam son of Nebat, an Ephrathite of Zereda -- the name of whose mother [is] Zeruah, a widow woman -- servant to Solomon, he also lifteth up a hand against the king;

- 27 Und das ist die Sache, darum er die Hand wider den König aufhob: da Salomo Millo baute, verschloß er die Lücke an der Stadt Davids, seines Vaters.
This was the reason why he lifted up his hand against the king: Solomon built Millo, and repaired the breach of the city of David his father.
and this [is] the thing [for] which he lifted up a hand against the king: Solomon built Millo -- he shut up the breach of the city of David his father,**

- 28 Und Jerobeam war ein streitbarer Mann. Und da Salomo sah, daß der Jüngling tüchtig war, setzte er ihn über alle Lastarbeit des Hauses Joseph.
The man Jeroboam was a mighty man of valor; and Solomon saw the young man that he was industrious, and he gave him charge over all the labor of the house of Joseph.
and the man Jeroboam [is] mighty in valour, and Solomon seeth the young man that he is doing business, and appointeth him over all the burden of the house of Joseph.**

- 29 Es begab sich aber zu der Zeit, daß Jerobeam ausging von Jerusalem, und es traf ihn der Prophet Ahia von Silo auf dem Wege und hatte einen Mantel an, und waren beide allein im Felde.
It happened at that time, when Jeroboam went out of Jerusalem, that the prophet Ahijah the Shilonite found him in the way; now [Ahijah] had clad himself with a new garment; and they two were alone in the field.
And it cometh to pass, at that time, that Jeroboam hath gone out from Jerusalem, and Ahijah the Shilonite, the prophet, findeth him in the way, and he is covering himself with a new garment; and both of them [are] by themselves in a field,**

- 30 Und Ahia faßte den neuen Mantel, den er anhatte, und riß ihn in zwölf Stücke**
Ahijah laid hold of the new garment that was on him, and tore it in twelve pieces.
and Ahijah layeth hold on the new garment that [is] on him, and rendeth it -- twelve pieces,
- 31 und sprach zu Jerobeam: Nimm zehn Stücke zu dir! Denn so spricht der HERR, der Gott Israels: Siehe, ich will das Königreich von der Hand Salomos reißen und dir zehn Stämme geben,**
He said to Jeroboam, Take ten pieces; for thus says Yahweh, the God of Israel, Behold, I will tear the kingdom out of the hand of Solomon, and will give ten tribes to you
and saith to Jeroboam, `Take to thee ten pieces, for thus said Jehovah, God of Israel, lo, I am rending the kingdom out of the hand of Solomon, and have given to thee the ten tribes,
- 32 einen Stamm soll er haben um meines Knechtes David willen und um der Stadt Jerusalem willen, die ich erwählt habe aus allen Stämmen Israels,**
(but he shall have one tribe, for my servant David`s sake and for Jerusalem`s sake, the city which I have chosen out of all the tribes of Israel);
and the one tribe he hath for My servant David`s sake, and for Jerusalem`s sake, the city which I have fixed on, out of all the tribes of Israel.
- 33 darum daß sie mich verlassen und angebetet haben Asthoreth, die Göttin der Sidonier, Kamos, den Gott der Moabiter, und Milkom, den Gott der Kinder Ammon, und nicht gewandelt haben in meinen Wegen, daß sie täten, was mir wohl gefällt, meine Gebote und Rechte, wie David, sein Vater.**
because that they have forsaken me, and have worshipped Ashtoreth the goddess of the Sidonians, Chemosh the god of Moab, and Milcom the god of the children of Ammon; and they have not walked in my ways, to do that which is right in my eyes, and [to keep] my statutes and my ordinances, as did David his father.
`Because they have forsaken Me, and bow themselves to Ashtoreth, god[dess] of the Zidonians, to Chemosh god of Moab, and to Milcom god of the sons of Ammon, and have not walked in My ways, to do that which [is] right in Mine eyes, and My statutes and My judgments, like David his father.
- 34 Ich will aber nicht das ganze Reich aus seiner Hand nehmen; sondern ich will ihn zum Fürsten machen sein Leben lang um Davids, meines Knechtes, willen, den ich erwählt habe, der meine Gebote und Rechte gehalten hat.**
However I will not take the whole kingdom out of his hand; but I will make him prince all the days of his life, for David my servant`s sake whom I chose, who kept my commandments and my statutes;
`And I do not take the whole of the kingdom out of his hand, for prince I make him all days of his life, for the sake of David My servant whom I chose, who kept My commands and My statutes;

- 35 Aus der Hand seines Sohnes will ich das Königreich nehmen und will dir zehn Stämme**
but I will take the kingdom out of his son`s hand, and will give it to you, even ten tribes.
and I have taken the kingdom out of the hand of his son, and given it to thee -- the ten tribes;
- 36 und seinem Sohn einen Stamm geben, auf daß David, mein Knecht, vor mir eine Leuchte habe allewege in der Stadt Jerusalem, die ich mir erwählt habe, daß ich meinen Namen dahin stellte.**
To his son will I give one tribe, that David my servant may have a lamp always before me in Jerusalem, the city which I have chosen me to put my name there.
and to his son I give one tribe, for there being a lamp to David My servant all the days before Me in Jerusalem, the city that I have chosen to Myself to put My name there.
- 37 So will ich nun dich nehmen, daß du regierest über alles, was dein Herz begehrt, und sollst König sein über Israel.**
I will take you, and you shall reign according to all that your soul desires, and shall be king over Israel.
`And thee I take, and thou hast reigned over all that thy soul desireth, and thou hast been king over Israel;
- 38 Wirst du nun gehorchen allem, was ich dir gebieten werde, und in meinen Wegen wandeln und tun, was mir gefällt, daß du haltest meine Rechte und Gebote, wie mein Knecht David getan hat: so will ich mit dir sein und dir ein beständiges Haus bauen, wie ich David gebaut habe, und will dir Israel geben**
It shall be, if you will listen to all that I command you, and will walk in my ways, and do that which is right in my eyes, to keep my statutes and my commandments, as David my servant did; that I will be with you, and will build you a sure house, as I built for David, and will give Israel to you.
and it hath been, if thou dost hear all that I command thee, and hast walked in My ways, and done that which is right in Mine eyes, to keep My statutes and My commands, as did David My servant, that I have been with thee, and have built for thee a stedfast house, as I built for David, and have given to thee Israel,
- 39 und will den Samen Davids um deswillen demütigen, doch nicht ewiglich.**
I will for this afflict the seed of David, but not forever.
and I humble the seed of David for this; only, not all the days.`

- 40 Salomo aber trachtete, Jerobeam zu töten. Da machte sich Jerobeam auf und floh nach Ägypten zu Sisak, dem König in Ägypten, und blieb in Ägypten, bis daß Salomo starb.**
Solomon sought therefore to kill Jeroboam; but Jeroboam arose, and fled into Egypt, to Shishak king of Egypt, and was in Egypt until the death of Solomon.
And Solomon seeketh to put Jeroboam to death, and Jeroboam riseth and fleeth to Egypt, unto Shishak king of Egypt, and he is in Egypt till the death of Solomon.
- 41 Was mehr von Salomo zu sagen ist, und alles, was er getan hat, und seine Weisheit, das ist geschrieben in der Chronik von Salomo.**
Now the rest of the acts of Solomon, and all that he did, and his wisdom, aren't they written in the book of the acts of Solomon?
And the rest of the matters of Solomon, and all that he did, and his wisdom, are they not written on the book of the matters of Solomon?
- 42 Die Zeit aber, die Salomo König war zu Jerusalem über ganz Israel, ist vierzig Jahre.**
The time that Solomon reigned in Jerusalem over all Israel was forty years.
And the days that Solomon hath reigned in Jerusalem over all Israel [are] forty years,
- 43 Und Salomo entschlief mit seinen Vätern und ward begraben in der Stadt Davids, seines Vaters. Und sein Sohn Rehabeam ward König an seiner Statt.**
Solomon slept with his fathers, and was buried in the city of David his father: and Rehoboam his son reigned in his place.
and Solomon lieth with his fathers, and is buried in the city of David his father, and reign doth Rehoboam his son in his stead.
- 1 Und Rehabeam zog gen Sichem; denn das ganze Israel war gen Sichem gekommen, ihn zum König zu machen.**
Rehoboam went to Shechem: for all Israel were come to Shechem to make him king.
And Rehoboam goeth to Shechem, for to Shechem hath all Israel come to make him king.
- 2 Und Jerobeam, der Sohn Nebats, hörte das, da er noch in Ägypten war, dahin er vor dem König Salomo geflohen war, und blieb in Ägypten.**
It happened, when Jeroboam the son of Nebat heard of it (for he was yet in Egypt, where he had fled from the presence of king Solomon, and Jeroboam lived in Egypt,
And it cometh to pass, at Jeroboam son of Nebat's hearing (and he [is] yet in Egypt where he hath fled from the presence of Solomon the king, and Jeroboam dwelleth in Egypt),

- 3 Und sie sandten hin und ließen ihn rufen. Und Jerobeam samt der ganzen Gemeinde Israel kamen und redeten mit Rehabeam und sprachen:**
and they sent and called him), that Jeroboam and all the assembly of Israel came, and spoke to Rehoboam, saying,
that they send and call for him; and they come -- Jeroboam and all the assembly of Israel -- and speak unto Rehoboam, saying,
- 4 Dein Vater hat unser Joch zu hart gemacht; so mache du nun den harten Dienst und das schwere Joch leichter, das er uns aufgelegt hat, so wollen wir dir untertänig sein.**
Your father made our yoke grievous: now therefore make you the grievous service of your father, and his heavy yoke which he put on us, lighter, and we will serve you.
- Thy father made hard our yoke, and thou, now, make light [some] of the hard service of thy father, and his heavy yoke that he put upon us, and we serve thee.**
- 5 Er aber sprach zu ihnen: Gehet hin bis an den dritten Tag, dann kommt wieder zu mir. Und das Volk ging hin.**
He said to them, Depart yet for three days, then come again to me. The people departed.
And he saith unto them, `Go -- yet three days, and come back unto me;` and the people go.
- 6 Und der König Rehabeam hielt einen Rat mit den Ältesten, die vor seinem Vater Salomo standen, da er lebte, und sprach: Wie ratet ihr, daß wir diesem Volk eine Antwort geben?**
King Rehoboam took counsel with the old men, who had stood before Solomon his father while he yet lived, saying, What counsel give you me to return answer to this people?
And king Rehoboam consulteth with the elders who have been standing in the presence of Solomon his father, in his being alive, saying, `How are ye counselling to answer this people?`
- 7 Sie sprachen zu ihm: Wirst du heute diesem Volk einen Dienst tun und ihnen zu Willen sein und sie erhören und ihnen gute Worte geben, so werden sie dir untertänig sein dein Leben lang.**
They spoke to him, saying, If you will be a servant to this people this day, and will serve them, and answer them, and speak good words to them, then they will be your servants forever.
And they speak unto him, saying, `If, to-day, thou art servant to this people, and hast served them, and answered them, and spoken unto them good words, then they have been to thee servants all the days.`

- 8** Aber er ließ außer acht der Ältesten Rat, den sie ihm gegeben hatten, und hielt einen Rat mit den Jungen, die mit ihm aufgewachsen waren und vor ihm standen. But he forsook the counsel of the old men which they had given him, and took counsel with the young men who had grown up with him, who stood before him. And he forsaketh the counsel of the elders which they counselled him, and consulteth with the lads who have grown up with him, who are standing before him;
- 9** Und er sprach zu Ihnen: Was ratet ihr, daß wir antworten diesem Volk, die zu mir gesagt haben: Mache das Joch leichter, das dein Vater auf uns gelegt hat? He said to them, What counsel do you give, that we may return answer to this people, who have spoken to me, saying, Make the yoke that your father did put on us lighter?
and he saith unto them, `What are ye counselling, and we answer this people, who have spoken unto me, saying, Lighten [somewhat] of the yoke that thy father put upon us?`
- 10** Und die Jungen, die mit ihm aufgewachsen waren, sprachen zu ihm: Du sollst zu dem Volk, das zu dir sagt: "Dein Vater hat unser Joch zu schwer gemacht; mache du es uns leichter", also sagen: Mein kleinster Finger soll dicker sein denn meines Vaters Lenden. The young men who had grown up with him spoke to him, saying, Thus shall you tell this people who spoke to you, saying, Your father made our yoke heavy, but make you it lighter to us; thus shall you speak to them, My little finger is thicker than my father`s loins.
And they speak unto him -- the lads who had grown up with him -- saying, `Thus dost thou say to this people who have spoken unto thee, saying, Thy father made our yoke heavy, and thou, make [it] light upon us; thus dost thou speak unto them, My little [finger] is thicker than the loins of my father;
- 11** Nun, mein Vater hat auf euch ein schweres Joch geladen; ich aber will des noch mehr über euch machen: Mein Vater hat euch mit Peitschen gezüchtigt; ich will euch mit Skorpionen züchtigen. Now whereas my father did lade you with a heavy yoke, I will add to your yoke: my father chastised you with whips, but I will chastise you with scorpions.
and now, my father laid on you a heavy yoke, and I add to your yoke; my father chastised you with whips, and I -- I chastise you with scorpions.`
- 12** Also kam Jerobeam samt dem ganzen Volk zu Rehabeam am dritten Tage, wie der König gesagt hatte und gesprochen: Kommt wieder zu mir am dritten Tage. So Jeroboam and all the people came to Rehoboam the third day, as the king bade, saying, Come to me again the third day.
And they come -- Jeroboam and all the people -- unto Rehoboam, on the third day, as the king had spoken, saying, `Come back unto me on the third day.`

13 Und der König gab dem Volk eine harte Antwort und ließ außer acht den Rat, den ihm die Ältesten gegeben hatten,

The king answered the people roughly, and forsook the counsel of the old men which

they had given him,

And the king answereth the people sharply, and forsaketh the counsel of the elders which they counselled him,

14 und redete mit ihnen nach dem Rat der Jungen und sprach: Mein Vater hat euer Joch

schwer gemacht; ich aber will des noch mehr über euch machen: Mein Vater hat euch mit Peitschen gezüchtigt; ich aber will euch mit Skorpionen züchtigen.

and spoke to them after the counsel of the young men, saying, My father made your yoke heavy, but I will add to your yoke: my father chastised you with whips, but I will chastise you with scorpions.

and speaketh unto them, according to the counsel of the lads, saying, `My father made your yoke heavy, and I add to your yoke; my father chastised you with whips, and I -- I chastise you with scorpions;`

15 Also gehorchte der König dem Volk nicht; denn es war also abgewandt von dem HERRN, auf daß er sein Wort bekräftigte, das er durch Ahia von Silo geredet hatte zu Jerobeam, dem Sohn Nebats.

So the king didn't listen to the people; for it was a thing brought about of Yahweh, that he might establish his word, which Yahweh spoke by Ahijah the Shilonite to Jeroboam the son of Nebat.

and the king hearkened not unto the people, for the revolution was from Jehovah, in order to establish His word that Jehovah spake by the hand of Ahijah the Shilonite unto Jeroboam son of Nebat.

16 Da aber das ganze Israel sah, daß der König nicht auf sie hören wollte, gab das Volk dem König eine Antwort und sprach: Was haben wir für Teil an David oder Erbe am Sohn Isais? Israel, hebe dich zu deinen Hütten! So, siehe nun du zu deinem Hause, David! Also ging Israel in seine Hütten,

When all Israel saw that the king didn't listen to them, the people answered the king, saying, What portion have we in David? neither have we inheritance in the son of Jesse: to your tents, Israel: now see to your own house, David. So Israel departed to their tents.

And all Israel see that the king hath not hearkened unto them, and the people send the king back word, saying, `What portion have we in David? yea, there is no inheritance in the son of Jesse; to thy tents, O Israel; now see thy house, O David!` and Israel goeth to its tents.

- 17** daß Rehabeam regierte nur über die Kinder Israel, die in den Städten Juda's wohnten.
But as for the children of Israel who lived in the cities of Judah, Rehoboam reigned over them.
As to the sons of Israel, those dwelling in the cities of Judah -- over them reign doth Rehoboam.
- 18** Und da der König Rehabeam hinsandte Adoram, den Rentmeister, warf ihn ganz Israel mit Steinen zu Tode. Aber der König Rehabeam stieg stracks auf einen Wagen, daß er flöhe gen Jerusalem.
Then king Rehoboam sent Adoram, who was over the men subject to forced labor; and all Israel stoned him to death with stones. King Rehoboam made speed to get him up to his chariot, to flee to Jerusalem.
And king Rehoboam sendeth Adoram who [is] over the tribute, and all Israel cast at him stones, and he dieth; and king Rehoboam hath strengthened himself to go up into a chariot to flee to Jerusalem;
- 19** Also fiel Israel ab vom Hause David bis auf diesen Tag.
So Israel rebelled against the house of David to this day.
and Israel transgresseth against the house of David unto this day.
- 20** Da nun ganz Israel hörte, daß Jerobeam war wiedergekommen, sandten sie hin und ließen ihn rufen zu der ganzen Gemeinde und machten ihn zum König über das ganze Israel. Und folgte niemand dem Hause David als der Stamm Juda allein.
It happened, when all Israel heard that Jeroboam was returned, that they sent and called him to the congregation, and made him king over all Israel: there was none who followed the house of David, but the tribe of Judah only.
And it cometh to pass, at all Israel's hearing that Jeroboam hath returned, that they send and call him unto the company, and cause him to reign over all Israel; none hath been after the house of David save the tribe of Judah alone.
- 21** Und da Rehabeam gen Jerusalem kam, sammelte er das ganze Haus Juda und den Stamm Benjamin, hundertundachtzigtausend junge, streitbare Mannschaft, wider das Haus Israel zu streiten und das Königreich wieder an Rehabeam, den Sohn Salomos, zu bringen.
When Rehoboam was come to Jerusalem, he assembled all the house of Judah, and the tribe of Benjamin, a hundred and eighty thousand chosen men, who were warriors, to fight against the house of Israel, to bring the kingdom again to Rehoboam the son of Solomon.
And Rehoboam cometh to Jerusalem, and assembleth all the house of Judah and the tribe of Benjamin, a hundred and eighty thousand chosen warriors, to fight with the house of Israel, to bring back the kingdom to Rehoboam son of Solomon.

**22 Es kam aber Gottes Wort zu Semaja, dem Mann Gottes, und sprach:
But the word of God came to Shemaiah the man of God, saying,
And the word of God is unto Shemaiah a man of God, saying,**

**23 Sage Rehabeam, dem Sohn Salomos, dem König Juda's, und zum ganzen Hause
Juda**

und Benjamin und dem andern Volk und sprich:

**Speak to Rehoboam the son of Solomon, king of Judah, and to all the house of
Judah**

and Benjamin, and to the rest of the people, saying,

**`Speak unto Rehoboam son of Solomon, king of Judah, and unto all the house of
Judah and Benjamin, and the rest of the people, saying,**

**24 So spricht der HERR: Ihr sollt nicht hinaufziehen und streiten wider eure Brüder, die
Kinder Israel; jedermann gehe wieder heim; denn solches ist von mir geschehen.
Und sie gehorchten dem Wort des HERRN und kehrten um, daß sie hingingen, wie
der Herr gesagt hatte.**

**Thus says Yahweh, You shall not go up, nor fight against your brothers the children
of Israel: return every man to his house; for this thing is of me. So they listened to
the word of Yahweh, and returned and went their way, according to the word of
Yahweh.**

**Thus said Jehovah, Ye do not go up nor fight with your brethren the sons of Israel;
turn back each to his house, for from Me hath this thing been;` and they hear the
word of Jehovah, and turn back to go according to the word of Jehovah.**

**25 Jerobeam aber baute Sichem auf dem Gebirge Ephraim und wohnte darin, und zog
von da heraus und baute Pnuel.**

**Then Jeroboam built Shechem in the hill-country of Ephraim, and lived therein; and
he went out from there, and built Penuel.**

**And Jeroboam buildeth Shechem in the hill-country of Ephraim, and dwelleth in it,
and goeth out thence, and buildeth Penuel;**

**26 Jerobeam aber gedachte in seinem Herzen: Das Königreich wird nun wieder zum
Hause David fallen.**

**Jeroboam said in his heart, Now will the kingdom return to the house of David:
and Jeroboam saith in his heart, `Now doth the kingdom turn back to the house of
David --**

- 27 Wenn dies Volk soll hinaufgehen, Opfer zu tun in des HERRN Hause zu Jerusalem, so wird sich das Herz dieses Volkes wenden zu ihrem Herrn Rehabeam, dem König Juda's, und sie werden mich erwürgen und wieder zu Rehabeam, dem König Juda's, fallen.**
if this people go up to offer sacrifices in the house of Yahweh at Jerusalem, then will the heart of this people turn again to their lord, even to Rehoboam king of Judah; and they will kill me, and return to Rehoboam king of Judah.
if this people go up to make sacrifices in the house of Jehovah in Jerusalem, then hath the heart of this people turned back unto their lord, unto Rehoboam king of Judah, and they have slain me, and turned back unto Rehoboam king of Judah.`
- 28 Und der König hielt einen Rat und machte zwei goldenen Kälber und sprach zu ihnen: es ist euch zuviel, hinauf gen Jerusalem zu gehen; siehe, da sind deine Götter, Israel, die dich aus Ägyptenland geführt haben.**
Whereupon the king took counsel, and made two calves of gold; and he said to them,
It is too much for you to go up to Jerusalem: see your gods, Israel, which brought you up out of the land of Egypt.
And the king taketh counsel, and maketh two calves of gold, and saith unto them, `Enough to you of going up to Jerusalem; lo, thy gods, O Israel, which brought thee up out of the land of Egypt.`
- 29 Und er setzte eins zu Beth-El, und das andere tat er gen Dan.**
He set the one in Bethel, and the other put he in Dan.
And he setteth the one in Beth-El, and the other he hath put in Dan,
- 30 Und das geriet zur Sünde; denn das Volk ging hin vor das eine bis gen Dan.**
This thing became a sin; for the people went [to worship] before the one, even to Dan.
and this thing becometh a sin, and the people go before the one -- unto Dan.
- 31 Er machte auch ein Haus der Höhen und machte Priester aus allem Volk, die nicht von den Kindern Levi waren.**
He made houses of high places, and made priests from among all the people, who were not of the sons of Levi.
And he maketh the house of high places, and maketh priests of the extremities of the people, who were not of the sons of Levi;

- 32 Und er machte ein Fest am fünfzehnten Tage des achten Monats wie das Fest in Juda und opferte auf dem Altar. So tat er zu Beth-El, daß man den Kälbern opferte, die er gemacht hatte, und stiftete zu Beth-El die Priester der Höhen, die er gemacht hatte,**
Jeroboam ordained a feast in the eighth month, on the fifteenth day of the month, like the feast that is in Judah, and he went up to the altar; so did he in Bethel, sacrificing to the calves that he had made: and he placed in Bethel the priests of the high places that he had made.
and Jeroboam maketh a festival in the eighth month, in the fifteenth day of the month, like the festival that [is] in Judah, and he offereth on the altar -- so did he in Beth-El -- to sacrifice to the calves which he made, and he hath appointed in Beth-El the priests of the high places that he made.
- 33 und opferte auf dem Altar, den er gemacht hatte zu Beth-El, am fünfzehnten Tage des achten Monats, welchen er aus seinem Herzen erdacht hatte, und machte den Kindern Israel ein Fest und opferte auf dem Altar und räucherte.**
He went up to the altar which he had made in Bethel on the fifteenth day in the eighth month, even in the month which he had devised of his own heart: and he ordained a feast for the children of Israel, and went up to the altar, to burn incense.
- And he offereth up on the altar that he made in Beth-El, on the fifteenth day of the eighth month, in the month that he devised of his own heart, and he maketh a festival to the sons of Israel, and offereth on the altar -- to make perfume.**
- 1 Und siehe, ein Mann Gottes kam von Juda durch das Wort des HERRN gen Beth-El; und Jerobeam stand bei dem Altar, zu räuchern.**
Behold, there came a man of God out of Judah by the word of Yahweh to Beth-el: and Jeroboam was standing by the altar to burn incense.
And lo, a man of God hath come from Judah, by the word of Jehovah, unto Beth-El, and Jeroboam is standing by the altar -- to make perfume;
- 2 Und er rief wider den Altar durch das Wort des HERRN und sprach: Altar, Altar! so spricht der HERR: Siehe, es wird ein Sohn dem Hause David geboren werden mit Namen Josia; der wird auf dir opfern die Priester der Höhen, die auf dir räuchern, und wir Menschengelbeine auf dir verbrennen.**
He cried against the altar by the word of Yahweh, and said, altar, altar, thus says Yahweh: Behold, a son shall be born to the house of David, Josiah by name; and on you shall he sacrifice the priests of the high places who burn incense on you, and men`s bones shall they burn on you.
and he calleth against the altar, by the word of Jehovah, and saith, `Altar! altar! thus said Jehovah, Lo, a son is born to the house of David -- Josiah his name -- and he hath sacrificed on thee the priests of the high places who are making perfume on thee, and bones of man are burnt on thee.`

- 3 Und er gab des Tages ein Wunderzeichen und sprach: Das ist das Wunderzeichen, daß solches der HERR geredet hat: Siehe der Altar wird reißen und die Asche verschüttet werden, die darauf ist.**
He gave a sign the same day, saying, This is the sign which Yahweh has spoken: Behold, the altar shall be torn, and the ashes that are on it shall be poured out. And he hath given on that day a sign, saying, `This [is] the sign that Jehovah hath spoken, Lo, the altar is rent, and the ashes poured forth that [are] on it.`
- 4 Da aber der König das Wort von dem Mann Gottes hörte, der wider den Altar zu Beth-El rief, reckte er seine Hand aus bei dem Altar und sprach: Greift ihn! Und seine Hand verdorrte, die er wider ihn ausgereckt hatte, und er konnte sie nicht wieder zu sich ziehen.**
It happened, when the king heard the saying of the man of God, which he cried against the altar in Bethel, that Jeroboam put forth his hand from the altar, saying, Lay hold on him. His hand, which he put forth against him, dried up, so that he could not draw it back again to him. And it cometh to pass, at the king`s hearing the word of the man of God that he calleth against the altar in Beth-El, that Jeroboam putteth forth his hand from off the altar, saying, `Catch him;` and his hand is dried up that he hath put forth against him, and he is not able to bring it back unto him,
- 5 Und der Altar riß, und die Asche ward verschüttet vom Altar nach dem Wunderzeichen, das der Mann Gottes gegeben hatte durch das Wort des HERRN.**
The altar also was torn, and the ashes poured out from the altar, according to the sign which the man of God had given by the word of Yahweh. and the altar is rent, and the ashes poured forth from the altar, according to the sign that the man of God had given by the word of Jehovah.
- 6 Und der König hob an und sprach zu dem Mann Gottes: Bitte das Angesicht des Herrn, deines Gottes, und bitte für mich, daß meine Hand wieder zu mir komme. Da bat der Mann Gottes das Angesicht des HERRN; und dem König ward seine Hand wieder zu ihm gebracht und ward, wie sie zuvor war.**
The king answered the man of God, Entreat now the favor of Yahweh your God, and pray for me, that my hand may be restored me again. The man of God entreated Yahweh, and the king`s hand was restored him again, and became as it was before.
- And the king answereth and saith unto the man of God, `Appease, I pray thee, the face of Jehovah thy God, and pray for me, and my hand doth come back unto me;` and the man of God appeaseth the face of Jehovah, and the hand of the king cometh back unto him, and it is as at the beginning.**

- 7 Und der König redete mit dem Mann Gottes: Komm mit mir heim und labe dich, ich will dir ein Geschenk geben.**
The king said to the man of God, Come home with me, and refresh yourself, and I will give you a reward.
And the king speaketh unto the man of God, `Come in with me to the house, and refresh thyself, and I give to thee a gift.`
- 8 Aber der Mann Gottes sprach zum König: Wenn du mir auch dein halbes Haus gäbst, so käme ich doch nicht mit dir; denn ich will an diesem Ort kein Brot essen noch Wasser trinken.**
The man of God said to the king, If you will give me half your house, I will not go in with you, neither will I eat bread nor drink water in this place;
And the man of God saith unto the king, `If thou dost give to me the half of thine house, I do not go in with thee, nor do I eat bread, nor do I drink water, in this place;
- 9 Denn also ist mir geboten durch des HERRN Wort und gesagt: Du sollst kein Brot essen und kein Wasser trinken und nicht wieder den Weg kommen, den du gegangen bist.**
for so was it charged me by the word of Yahweh, saying, You shall eat no bread, nor drink water, neither return by the way that you came.
for so He commanded me by the word of Jehovah, saying, Thou dost not eat bread nor drink water, nor turn back in the way that thou hast come.`
- 10 Und er ging weg einen andern Weg und kam nicht wieder den Weg, den er gen Beth-El gekommen war.**
So he went another way, and didn`t return by the way that he came to Bethel.
And he goeth on in another way, and hath not turned back in the way in which he came in unto Beth-El.
- 11 Es wohnte aber ein alter Prophet zu Beth-El; zu dem kamen seine Söhne und erzählten ihm alle Werke, die der Mann Gottes getan hatte des Tages zu Beth-El, und die Worte, die er zum König geredet hatte.**
Now there lived an old prophet in Bethel; and one of his sons came and told him all the works that the man of God had done that day in Bethel: the words which he had spoken to the king, them also they told to their father.
And a certain aged prophet is dwelling in Beth-El, and his son cometh and recounteth to him all the deed that the man of God hath done to-day in Beth-El, the words that he hath spoken unto the king, -- yea, they recount them to their father.

- 12 Und ihr Vater sprach zu ihnen: Wo ist der Weg, den er gezogen ist? Und seine Söhne zeigten ihm den Weg, den der Mann Gottes gezogen war, der von Juda gekommen war.**
Their father said to them, Which way did he go? Now his sons had seen which way the man of God went, who came from Judah.
And their father saith unto them, `Where [is] this -- the way he hath gone?` and his sons see the way that the man of God hath gone who came from Judah.
- 13 Er aber sprach zu seinen Söhnen: Sattelt mir den Esel! und da sie ihm den Esel sattelten, ritt er darauf**
He said to his sons, Saddle me the donkey. So they saddled him the donkey; and he rode thereon.
And he saith unto his sons, `Saddle for me the ass,` and they saddle for him the ass, and he rideth on it,
- 14 und zog dem Mann Gottes nach und fand ihn unter einer Eiche sitzen und sprach: Bist du der Mann Gottes, der von Juda gekommen ist? Er sprach: Ja.**
He went after the man of God, and found him sitting under an oak; and he said to him, Are you the man of God who came from Judah? He said, I am.
and goeth after the man of God, and findeth him sitting under the oak, and saith unto him, `Art thou the man of God who hast come from Judah?` and he saith, `I [am].`
- 15 Er sprach zu ihm: Komm mit mir heim und iß Brot.**
Then he said to him, Come home with me, and eat bread.
And he saith unto him, `Come with me to the house, and eat bread.`
- 16 Er aber sprach: Ich kann nicht mit dir umkehren und mit dir kommen; ich will auch nicht Brot essen noch Wasser trinken mit dir an diesem Ort.**
He said, I may not return with you, nor go in with you; neither will I eat bread nor drink water with you in this place:
And he saith, `I am not able to turn back with thee, and to go in with thee, nor do I eat bread or drink with thee water in this place,
- 17 Denn es ist mit mir geredet worden durch das Wort des HERRN: Du sollst daselbst weder Brot essen noch Wasser trinken; du sollst nicht wieder den Weg gehen, den du gegangen bist.**
for it was said to me by the word of Yahweh, You shall eat no bread nor drink water there, nor turn again to go by the way that you came.
for a word [is] unto me by the word of Jehovah, Thou dost not eat bread nor drink there water, thou dost not turn back to go in the way in which thou camest.`

- 18 Er sprach zu ihm: Ich bin auch ein Prophet wie du, und ein Engel hat mit mir geredet durch des HERRN Wort und gesagt: Führe ihn wieder mit dir heim, daß er Brot esse und Wasser trinke. Er log ihm aber**
He said to him, I also am a prophet as you are; and an angel spoke to me by the word of Yahweh, saying, Bring him back with you into your house, that he may eat bread and drink water. [But] he lied to him.
And he saith to him, `I also [am] a prophet like thee, and a messenger spake unto me by the word of Jehovah, saying, Bring him back with thee unto thy house, and he doth eat bread and drink water;` -- he hath lied to him.
- 19 und führte ihn wieder zurück, daß er Brot aß und Wasser trank in seinem Hause.**
So he went back with him, and ate bread in his house, and drank water.
And he turneth back with him, and eateth bread in his house, and drinketh water.
- 20 Und da sie zu Tisch saßen, kam das Wort des HERRN zu dem Propheten, der ihn wieder zurückgeführt hatte;**
It happened, as they sat at the table, that the word of Yahweh came to the prophet who brought him back;
And it cometh to pass -- they are sitting at the table -- and a word of Jehovah is unto the prophet who brought him back,
- 21 und er rief dem Mann Gottes zu, der da von Juda gekommen war, und sprach: So spricht der HERR: Darum daß du dem Munde des HERRN bist ungehorsam gewesen und hast nicht gehalten das Gebot, das dir der HERR, dein Gott, geboten hat,**
and he cried to the man of God who came from Judah, saying, Thus says Yahweh, Because you have been disobedient to the mouth of Yahweh, and have not kept the commandment which Yahweh your God commanded you,
and he calleth unto the man of God who came from Judah, saying, `Thus said Jehovah, Because that thou hast provoked the mouth of Jehovah, and hast not kept the command that Jehovah thy God charged thee,
- 22 und bist umgekehrt, hast Brot gegessen und Wasser getrunken an dem Ort, davon ich dir sagte: Du sollst weder Brot essen noch Wasser trinken, so soll dein Leichnam nicht in deiner Väter Grab kommen.**
but came back, and have eaten bread and drunk water in the place of which he said to you, Eat no bread, and drink no water; your body shall not come to the tomb of your fathers.
and turnest back and dost eat bread and drink water in the place of which He said unto thee, Thou dost not eat bread nor drink water -- thy carcass cometh not in unto the burying-place of thy fathers.`

- 23 Und nachdem er Brot gegessen und getrunken hatte, sattelte man den Esel dem Propheten, den er wieder zurückgeführt hatte.**
It happened, after he had eaten bread, and after he had drunk, that he saddled for him the donkey, [to wit], for the prophet whom he had brought back.
And it cometh to pass, after his eating bread, and after his drinking, that he saddleth for him the ass, for the prophet whom he had brought back,
- 24 Und da er wegzog, fand ihn ein Löwe auf dem Wege und tötete ihn; und sein Leichnam lag geworfen in dem Wege, und der Esel stand neben ihm und der Löwe stand neben dem Leichnam.**
When he was gone, a lion met him by the way, and killed him: and his body was cast in the way, and the donkey stood by it; the lion also stood by the body.
and he goeth, and a lion findeth him in the way, and putteth him to death, and his carcass is cast in the way, and the ass is standing near it, and the lion is standing near the carcass.
- 25 Und da Leute vorübergingen, sahen sie den Leichnam in den Weg geworfen und den Löwen bei dem Leichnam stehen, und kamen und sagten es in der Stadt, darin der alte Prophet wohnte.**
Behold, men passed by, and saw the body cast in the way, and the lion standing by the body; and they came and told it in the city where the old prophet lived.
And lo, men are passing by, and see the carcass cast in the way, and the lion standing near the carcass, and they come and speak [of it] in the city in which the old prophet is dwelling.
- 26 Da das der Prophet hörte, der ihn wieder zurückgeführt hatte, sprach er: Es ist der Mann Gottes, der dem Munde des HERRN ist ungehorsam gewesen. Darum hat ihn der HERR dem Löwen gegeben; der hat ihn zerrissen und getötet nach dem Wort, das ihm der HERR gesagt hat.**
When the prophet who brought him back from the way heard of it, he said, It is the man of God, who was disobedient to the mouth of Yahweh: therefore Yahweh has delivered him to the lion, which has torn him, and slain him, according to the word of Yahweh, which he spoke to him.
And the prophet who brought him back out of the way heareth and saith, `It [is] the man of God who provoked the mouth of Jehovah, and Jehovah giveth him to the lion, and it destroyeth him, and putteth him to death, according to the word of Jehovah that he spake to him.`
- 27 Und er sprach zu seinen Söhnen: Sattelt mir den Esel! Und da sie ihn gesattelt hatten,**
He spoke to his sons, saying, Saddle me the donkey. They saddled it.
And he speaketh unto his sons saying, `Saddle for me the ass,` and they saddle [it].

- 28 zog er hin und fand seinen Leichnam in den Weg geworfen und den Esel und den Löwen neben dem Leichnam stehen. Der Löwe hatte nichts gefressen vom Leichnam und den Esel nicht zerrissen.**
He went and found his body cast in the way, and the donkey and the lion standing by the body: the lion had not eaten the body, nor torn the donkey.
And he goeth and findeth his carcass cast in the way, and the ass and the lion are standing near the carcass -- the lion hath not eaten the carcass nor destroyed the ass.
- 29 Da hob der Prophet den Leichnam des Mannes Gottes auf und legte ihn auf den Esel und führte ihn wieder zurück und kam in die Stadt des alten Propheten, daß sie ihn beklagten und begruben.**
The prophet took up the body of the man of God, and laid it on the donkey, and brought it back; and he came to the city of the old prophet, to mourn, and to bury him.
And the prophet taketh up the carcass of the man of God, and placeth it on the ass, and bringeth it back, and the old prophet cometh in unto the city to mourn and to bury him,
- 30 Und er legte den Leichnam in sein Grab; und sie beklagten ihn: Ach, Bruder!**
He laid his body in his own grave; and they mourned over him, [saying], Alas, my brother!
and he placeth his carcass in his own grave, and they mourn for him, `Oh, my brother!`
- 31 Und da sie ihn begraben hatten, sprach er zu seinen Söhnen: Wenn ich sterbe, so begrabt mich in dem Grabe, darin der Mann Gottes begraben ist, und legt mein Gebein neben sein Gebein.**
It happened, after he had buried him, that he spoke to his sons, saying, When I am dead, then bury me in the tomb in which the man of God is buried; lay my bones beside his bones.
And it cometh to pass, after his burying him, that he speaketh unto his sons, saying, `At my death -- ye have buried me in the burying-place in which the man of God is buried; near his bones place my bones;
- 32 Denn es wird geschehen was er geschrien hat wider den Altar zu Beth-El durch das Wort des HERRN und wider alle Häuser der Höhen, die in den Städten Samarias sind.**
For the saying which he cried by the word of Yahweh against the altar in Bethel, and against all the houses of the high places which are in the cities of Samaria, shall surely happen.
for the word certainly cometh to pass that he called by the word of Jehovah concerning the altar which [is] Beth-El, and concerning all the houses of the high places that [are] in cities of Samaria.`

- 33** Aber nach dieser Geschichte kehrte sich Jerobeam nicht von seinem bösen Wege, sondern machte Priester der Höhen aus allem Volk. Zu wem er Lust hatte, dessen Hand füllte er, und der ward Priester der Höhen.
After this thing Jeroboam didn't return from his evil way, but made again from among all the people priests of the high places: whoever would, he consecrated him, that there might be priests of the high places.
After this thing Jeroboam hath not turned from his evil way, and turneth back, and maketh of the extremities of the people priests of high places; he who is desirous he consecrateth his hand, and he is of the priests of the high places.
- 34** Und dies geriet zu Sünde dem Hause Jerobeam, daß es verderbt und von der Erde vertilgt ward.
This thing became sin to the house of Jeroboam, even to cut it off, and to destroy it from off the surface of the earth.
And in this thing is the sin of the house of Jeroboam, even to cut [it] off, and to destroy [it] from off the face of the ground.
- 1** Zu der Zeit war Abia, der Sohn Jerobeams, krank.
At that time Abijah the son of Jeroboam fell sick.
At that time was Abijah son of Jeroboam sick,
- 2** Und Jerobeam sprach zu seinem Weibe: Mache dich auf und verstelle dich, daß niemand merke, daß du Jerobeams Weib bist, und gehe hin gen Silo; siehe, daselbst ist der Prophet Ahia, der mit mir geredet hat, daß ich sollte König sein über dies Volk.
Jeroboam said to his wife, Please get up and disguise yourself, that you not be known to be the wife of Jeroboam; and get you to Shiloh: behold, there is Ahijah the prophet, who spoke concerning me that I should be king over this people.
and Jeroboam saith to his wife, `Rise, I pray thee, and change thyself, and they know not that thou [art] wife of Jeroboam, and thou hast gone to Shiloh; lo, there [is] Ahijah the prophet; he spake unto me of [being] king over this people;
- 3** Und nimm mit dir zehn Brote und Kuchen und einen Krug mit Honig und komm zu ihm, daß er dir sage, wie es dem Knaben gehen wird.
Take with you ten loaves, and cakes, and a jar of honey, and go to him: he will tell you what shall become of the child.
and thou hast taken in thy hand ten loaves, and crumbs, and a bottle of honey, and hast gone in unto him; he doth declare to thee what becometh of the youth.`

- 4 Und das Weib Jerobeams tat also und machte sich auf und ging hin gen Silo und kam in das Haus Ahias. Ahia aber konnte nicht sehen, denn seine Augen waren starr vor Alter.**

Jeroboam`s wife did so, and arose, and went to Shiloh, and came to the house of Ahijah. Now Ahijah could not see; for his eyes were set by reason of his age. And the wife of Jeroboam doth so, and riseth, and goeth to Shiloh, and entereth the house of Ahijah, and Ahijah is not able to see, for his eyes have stood because of his age.

- 5 Aber der HERR sprach zu Ahia: Siehe, das Weib Jerobeams kommt, daß sie von dir eine Sache frage um ihren Sohn; denn er ist krank. So rede nun mit ihr so und so. Da sie nun hineinkam, stellte sie sich fremd.**

Yahweh said to Ahijah, Behold, the wife of Jeroboam comes to inquire of you concerning her son; for he is sick: thus and thus shall you tell her; for it will be, when she comes in, that she will feign herself to be another woman. And Jehovah said unto Ahijah, `Lo, the wife of Jeroboam is coming to seek a word from thee concerning her son, for he is sick; thus and thus thou dost speak unto her, and it cometh to pass at her coming in, that she is making herself strange.`

- 6 Als aber Ahia hörte das Rauschen ihrer Füße zur Tür hineingehen, sprach er: Komm herein, du Weib Jerobeams! Warum stellst du dich so fremd? Ich bin zu dir gesandt als ein harter Bote.**

It was so, when Ahijah heard the sound of her feet, as she came in at the door, that he said, Come in, you wife of Jeroboam; why feign you yourself to be another? for I am sent to you with heavy news.

And it cometh to pass, at Ahijah`s hearing the sound of her feet [as] she came in to the opening, that he saith, `Come in, wife of Jeroboam, why is this -- thou art making thyself strange? and I am sent unto thee [with] a sharp thing:

- 7 Gehe hin und sage Jerobeam: So spricht der HERR, der Gott Israels: Ich habe dich erhoben aus dem Volk und zum Fürsten über mein Volk Israel gesetzt
Go, tell Jeroboam, Thus says Yahweh, the God of Israel: Because I exalted you from among the people, and made you prince over my people Israel,
Go, say to Jeroboam, Thus said Jehovah, God of Israel, Because that I have made thee high out of the midst of the people, and appoint thee leader over my people Israel,**

- 8 und habe das Königreich von Davids Haus gerissen und dir gegeben. Du aber bist nicht gewesen wie mein Knecht David, der meine Gebote hielt und wandelte mir nach von ganzem Herzen, daß er tat, was mir wohl gefiel,
and tore the kingdom away from the house of David, and gave it you; and yet you have not been as my servant David, who kept my commandments, and who followed me with all his heart, to do that only which was right in my eyes,
and rend the kingdom from the house of David, and give it to thee, -- and thou hast not been as My servant David who kept My commands, and who walked after Me with all his heart, to do only that which [is] right in Mine eyes,**
- 9 und hast übel getan über alle, die vor dir gewesen sind, bist hingegangen und hast dir andere Götter gemacht und gegossene Bilder, daß du mich zum Zorn reizest, und hast mich hinter deinen Rücken geworfen.
but have done evil above all who were before you, and have gone and made you other gods, and molten images, to provoke me to anger, and have cast me behind your back:
and thou dost evil above all who have been before thee, and goest, and makest to thee other gods and molten images to provoke Me to anger, and Me thou hast cast behind thy back:**
- 10 Darum siehe, ich will Unglück über das Haus Jerobeam führen und ausrotten von Jerobeam alles, was männlich ist, den Verschlussenen und Verlassenen in Israel, und will die Nachkommen des Hauses Jerobeams ausfegen, wie man Kot ausfegt, bis es ganz mit ihm aus sei.
therefore, behold, I will bring evil on the house of Jeroboam, and will cut off from Jeroboam every man-child, him who is shut up and him who is left at large in Israel, and will utterly sweep away the house of Jeroboam, as a man sweeps away dung, until it be all gone.
Therefore, lo, I am bringing in evil unto the house of Jeroboam, and have cut off to Jeroboam those sitting on the wall -- shut up and left -- in Israel, and have put away the posterity of the house of Jeroboam, as one putteth away the dung till its consumption;**
- 11 Wer von Jerobeam stirbt in der Stadt, den sollen die Hunde fressen; wer aber auf dem Felde stirbt, den sollen die Vögel des Himmels fressen; denn der HERR hat's geredet.
Him who dies of Jeroboam in the city shall the dogs eat; and him who dies in the field shall the birds of the sky eat: for Yahweh has spoken it.
him who dieth of Jeroboam in a city do the dogs eat, and him who dieth in a field do fowl of the heavens eat, for Jehovah hath spoken.**

- 12 So mache dich nun auf und gehe heim; und wenn dein Fuß zur Stadt eintritt, wird das Kind sterben.**
Arise you therefore, get you to your house: [and] when your feet enter into the city, the child shall die.
 `And thou, rise, go to thy house; in the going in of thy feet to the city -- hath the lad died;
- 13 Und es wird ihn das ganze Israel beklagen, und werden ihn begraben; denn dieser allein von Jerobeam wird zu Grabe kommen, darum daß etwas Gutes an ihm erfunden ist vor dem HERRN, dem Gott Israels, im Hause Jerobeams.**
All Israel shall mourn for him, and bury him; for he only of Jeroboam shall come to the grave, because in him there is found some good thing toward Yahweh, the God of Israel, in the house of Jeroboam.
and all Israel have mourned for him, and buried him, for this one -- by himself -- cometh of Jeroboam unto a grave, because there hath been found in him a good thing towards Jehovah, God of Israel, in the house of Jeroboam.
- 14 Der HERR aber wird sich einen König über Israel erwecken, der wird das Haus Jerobeams ausrotten an dem Tage. Und was ist's, das schon jetzt geschieht! Moreover Yahweh will raise him up a king over Israel, who shall cut off the house of Jeroboam that day: but what? even now.**
 `And Jehovah hath raised up for Him a king over Israel who cutteth off the house of Jeroboam this day -- and what? -- even now!
- 15 Und der HERR wird Israel schlagen, gleich wie das Rohr im Wasser bewegt wird, und wird Israel ausreißen aus diesem guten Lande, daß er ihren Vätern gegeben hat, und wird sie zerstreuen jenseit des Stromes, darum daß sie ihre Ascherahbilder gemacht haben, den HERRN zu erzürnen.**
For Yahweh will strike Israel, as a reed is shaken in the water; and he will root up Israel out of this good land which he gave to their fathers, and will scatter them beyond the River, because they have made their Asherim, provoking Yahweh to anger.
And Jehovah hath smitten Israel as the reed is moved by the waters, and hath plucked Israel from off this good ground that He gave to their fathers, and scattered
them beyond the River, because that they made their shrines, provoking Jehovah to anger;
- 16 Und er wird Israel übergeben um der Sünden willen Jerobeams, der da gesündigt hat und Israel hat sündigen gemacht.**
He will give Israel up because of the sins of Jeroboam, which he has sinned, and with which he has made Israel to sin.
and He giveth up Israel because of the sins of Jeroboam that he sinned, and that he caused Israel to sin.`

- 17 Und das Weib Jerobeams machte sich auf, ging hin und kam gen Thirza. Und da sie auf die Schwelle des Hauses kam, starb der Knabe.**
Jeroboam`s wife arose, and departed, and came to Tirzah: [and] as she came to the threshold of the house, the child died.
And the wife of Jeroboam riseth, and goeth, and cometh to Tirzah; she hath come in to the threshold of the house, and the youth dieth;
- 18 Und sie begruben ihn und ganz Israel beklagte ihn nach dem Wort des HERRN, das er geredet hatte durch seinen Knecht Ahia, den Propheten.**
All Israel buried him, and mourned for him, according to the word of Yahweh, which he spoke by his servant Ahijah the prophet.
and they bury him, and mourn for him do all Israel, according to the word of Jehovah, that he spake by the hand of His servant Ahijah the prophet.
- 19 Was mehr von Jerobeam zu sagen ist, wie er gestritten und regiert hat, siehe, das ist geschrieben in der Chronik der Könige Israels.**
The rest of the acts of Jeroboam, how he warred, and how he reigned, behold, they are written in the book of the chronicles of the kings of Israel.
And the rest of the matters of Jeroboam, how he fought, and how he reigned, lo, they are written on the book of the Chronicles of the kings of Israel.
- 20 Die Zeit aber, die Jerobeam regierte, sind zweiundzwanzig Jahre; und er entschlief mit seinen Vätern, und sein Sohn Nadab ward König an seiner Statt.**
The days which Jeroboam reigned were two and twenty years: and he slept with his fathers, and Nadab his son reigned in his place.
And the days that Jeroboam reigned [are] twenty and two years, and he lieth with his fathers, and reign doth Nadab his son in his stead.
- 21 So war Rehabeam, der Sohn Salomos, König in Juda. Einundvierzig Jahre alt war Rehabeam, da er König ward, und regierte siebzehn Jahre zu Jerusalem, in der Stadt, die der HERR erwählt hatte aus allen Stämmen Israels, daß er seinen Namen dahin stellte. Seine Mutter hieß Naema, eine Ammonitin.**
Rehoboam the son of Solomon reigned in Judah. Rehoboam was forty-one years old when he began to reign, and he reigned seventeen years in Jerusalem, the city which Yahweh had chosen out of all the tribes of Israel, to put his name there: and his mother`s name was Naamah the Ammonitess.
And Rehoboam son of Solomon hath reigned in Judah; a son of forty and one years [is] Rehoboam in his reigning, and seventeen years he hath reigned in Jerusalem, the city that Jehovah chose to set His name there, out of all the tribes of Israel, and the name of his mother [is] Naamah the Ammonitess.

- 22 Und Juda tat, was dem HERRN übel gefiel, und sie reizten ihn zum Eifer mehr denn alles, das ihre Väter getan hatten mit ihren Sünden, die sie taten.
Judah did that which was evil in the sight of Yahweh, and they provoked him to jealousy with their sins which they committed, above all that their fathers had done.**

And Judah doth the evil thing in the eyes of Jehovah, and they make Him zealous above all that their fathers did by their sins that they have sinned.

- 23 Denn sie bauten auch Höhen, Säulen und Ascherahbilder auf allen hohen Hügeln und unter allen grünen Bäumen.**

For they also built them high places, and pillars, and Asherim, on every high hill, and under every green tree;

And they build -- also they -- for themselves high places, and standing-pillars, and shrines, on every high height, and under every green tree;

- 24 Es waren auch Hurer im Lande; und sie taten alle Greuel der Heiden, die der HERR vor den Kindern Israel vertrieben hatte.**

and there were also sodomites in the land: they did according to all the abominations of the nations which Yahweh drove out before the children of Israel. and also a whoremonger hath been in the land; they have done according to all the abominations of the nations that Jehovah dispossessed from the presence of the sons of Israel.

- 25 Aber im fünften Jahr des Königs Rehabeam zog Sisak, der König in Ägypten, herauf wider Jerusalem**

It happened in the fifth year of king Rehoboam, that Shishak king of Egypt came up against Jerusalem;

And it cometh to pass, in the fifth year of king Rehoboam, gone up hath Shishak king of Egypt against Jerusalem,

- 26 und nahm die Schätze aus dem Hause des HERRN und aus dem Hause des Königs und alles, was zu nehmen war, und nahm alle goldenen Schilde, die Salomo hatte lassen machen;**

and he took away the treasures of the house of Yahweh, and the treasures of the king's house; he even took away all: and he took away all the shields of gold which Solomon had made.

and he taketh the treasures of the house of Jehovah, and the treasures of the house

of the king, yea, the whole he hath taken; and he taketh all the shields of gold that Solomon made.

- 27 an deren Statt ließ der König Rehabeam eherner Schilde machen und befahl sie unter die Hand der obersten Trabanten, die die Tür hüteten am Hause des Königs.
King Rehoboam made in their place shields of brass, and committed them to the hands of the captains of the guard, who kept the door of the king's house.
And king Rehoboam maketh in their stead shields of brass, and hath made [them] a charge on the hand of the heads of the runners, those keeping the opening of the house of the king,**
- 28 Und so oft der König in das Haus des HERRN ging, trugen sie die Trabanten und brachten sie wieder in der Trabanten Kammer.
It was so, that as often as the king went into the house of Yahweh, the guard bore them, and brought them back into the guard-chamber.
and it cometh to pass, from the going in of the king to the house of Jehovah, the runners bear them, and have brought them back unto the chamber of the runners.**
- 29 Was aber mehr von Rehabeam zu sagen ist und alles was er gethan hat, siehe, das ist geschrieben in der Chronik der Könige Juda's.
Now the rest of the acts of Rehoboam, and all that he did, aren't they written in the book of the chronicles of the kings of Judah?
And the rest of the matters of Rehoboam, and all that he did, are they not written on the book of the Chronicles of the kings of Judah?**
- 30 Es war aber Krieg zwischen Rehabeam und Jerobeam ihr Leben lang.
There was war between Rehoboam and Jeroboam continually.
And war hath been between Rehoboam and Jeroboam all the days;**
- 31 Und Rehabeam entschlief mit seinen Vätern und ward begraben mit seinen Vätern in der Stadt Davids. Und seine Mutter hieß Naema, eine Ammonitin. Und sein Sohn Abiam ward König an seiner Statt.
Rehoboam slept with his fathers, and was buried with his fathers in the city of David: and his mother's name was Naamah the Ammonitess. Abijam his son reigned in his place.
and Rehoboam lieth with his fathers, and is buried with his fathers, in the city of David, and the name of his mother [is] Naamah the Ammonitess, and reign doth Abijam his son in his stead.**
- 1 Im achtzehnten Jahr des Königs Jerobeam, des Sohnes Nebats, ward Abiam König in Juda,
Now in the eighteenth year of king Jeroboam the son of Nebat began Abijam to reign
over Judah.
And in the eighteenth year of king Jeroboam son of Nebat, reigned hath Abijam over Judah;**

- 2 und regierte drei Jahre zu Jerusalem. Seine Mutter hieß Maacha, eine Tochter Abisaloms.**

Three years reigned he in Jerusalem: and his mother`s name was Maacah the daughter of Abishalom.

three years he hath reigned in Jerusalem, and the name of his mother [is] Maachah daughter of Abishalom;

- 3 Und er wandelte in allen Sünden seines Vaters, die er vor ihm getan hatte, und sein Herz war nicht rechtschaffen an dem HERRN, seinem Gott, wie das Herz seines Vaters David.**

He walked in all the sins of his father, which he had done before him; and his heart was not perfect with Yahweh his God, as the heart of David his father.

and he walketh in all the sins of his father, that he did before him, and his heart hath not been perfect with Jehovah his God, as the heart of David his father;

- 4 Denn um Davids willen gab der HERR, sein Gott, ihm eine Leuchte zu Jerusalem, daß er seinen Sohn nach ihm erweckte und Jerusalem erhielt, Nevertheless for David`s sake did Yahweh his God give him a lamp in Jerusalem, to set up his son after him, and to establish Jerusalem; but for David`s sake hath Jehovah his God given to him a lamp in Jerusalem, to raise up his son after him, and to establish Jerusalem,**

- 5 darum daß David getan hatte, was dem HERRN wohl gefiel, und nicht gewichen war von allem, was er ihm gebot sein Leben lang, außer dem Handel mit Uria, dem Hethiter.**

because David did that which was right in the eyes of Yahweh, and didn`t turn aside from anything that he commanded him all the days of his life, except only in the matter of Uriah the Hittite.

in that David did that which [is] right in the eyes of Jehovah, and turned not aside from all that He commanded him all days of his life -- only in the matter of Uriah the Hittite;

- 6 Es war aber Krieg zwischen Rehabeam und Jerobeam sein Leben lang.**

Now there was war between Rehoboam and Jeroboam all the days of his life.

and war hath been between Rehoboam and Jeroboam all the days of his life.

- 7 Was aber mehr von Abiam zu sagen ist und alles, was er getan hat, siehe, das ist geschrieben in der Chronik der Könige Juda's. Es war aber Krieg zwischen Abiam und Jerobeam.**

The rest of the acts of Abijam, and all that he did, aren`t they written in the book of the chronicles of the kings of Judah? There was war between Abijam and Jeroboam.

And the rest of the matters of Abijam, and all that he did, are they not written on the book of the Chronicles of the kings of Judah? And war hath been between Abijam and Jeroboam;

- 8 Und Abiam entschlief mit seinen Vätern, und sie begruben ihn in der Stadt Davids. Und Asa, sein Sohn, ward König an seiner Statt.**
Abijam slept with his fathers; and they buried him in the city of David: and Asa his son reigned in his place.
and Abijam lieth with his fathers, and they bury him in the city of David, and reign doth Asa his son in his stead.
- 9 Im zwanzigsten Jahr des Königs Jerobeam über Israel ward Asa König in Juda, In the twentieth year of Jeroboam king of Israel began Asa to reign over Judah. And in the twentieth year of Jeroboam king of Israel reigned hath Asa over Judah,**
- 10 und regierte einundvierzig Jahre zu Jerusalem. Seine Mutter hieß Maacha, eine Tochter Abisaloms.**
Forty-one years reigned he in Jerusalem: and his mother's name was Maacah the daughter of Abishalom.
and forty and one years he hath reigned in Jerusalem, and the name of his mother [is] Maachah daughter of Abishalom.
- 11 Und Asa tat was dem HERRN wohl gefiel, wie sein Vater David, Asa did that which was right in the eyes of Yahweh, as did David his father. And Asa doth that which [is] right in the eyes of Jehovah, like David his father,**
- 12 und tat die Hurer aus dem Lande und tat ab alle Götzen, die seine Väter gemacht hatten.**
He put away the sodomites out of the land, and removed all the idols that his fathers had made.
and removeth the whoremongers out of the land, and turneth aside all the idols that his fathers made;
- 13 Dazu setzte er auch sein Mutter Maacha ab, daß sie nicht mehr Herrin war, weil sie ein Greuelbild gemacht hatte der Ascherah. Und Asa rottete aus ihr Greuelbild und verbrannte es am Bach Kidron.**
Also Maacah his mother he removed from being queen, because she had made an abominable image for an Asherah; and Asa cut down her image, and burnt it at the brook Kidron.
and also Maachah his mother -- he turneth her aside from being mistress, in that she made a horrible thing for a shrine, and Asa cutteth down her horrible thing, and burneth [it] by the brook Kidron;
- 14 Aber die Höhen taten sie nicht ab. Doch war das Herz Asas rechtschaffen an dem HERRN sein Leben lang.**
But the high places were not taken away: nevertheless the heart of Asa was perfect with Yahweh all his days.
and the high places have not turned aside; only, the heart of Asa hath been perfect with Jehovah all his days,

- 15 Und das Silber und Gold und Gefäß, das sein Vater geheiligt hatte, und was von ihm selbst geheiligt war, brachte er ein zum Hause des HERRN.
He brought into the house of Yahweh the things that his father had dedicated, and the things that himself had dedicated, silver, and gold, and vessels.
and he bringeth in the sanctified things of his father, and his own sanctified things, to the house of Jehovah, silver, and gold, and vessels.**
- 16 Und es war ein Streit zwischen Asa und Baesa, dem König Israels, ihr Leben lang.
There was war between Asa and Baasha king of Israel all their days.
And war hath been between Asa and Baasha king of Israel all their days,**
- 17 Basea aber, der König Israels, zog herauf wider Juda und baute Rama, daß niemand sollte aus und ein ziehen auf Asas Seite, des Königs Juda's.
Baasha king of Israel went up against Judah, and built Ramah, that he might not allow anyone to go out or come in to Asa king of Judah.
and Baasha king of Israel goeth up against Judah, and buildeth Ramah, not to permit any one going out and coming in to Asa king of Judah.**
- 18 Da nahm Asa alles Silber und Gold, das übrig war im Schatz des Hauses des HERRN und im Schatz des Hauses des Königs, und gab's in seiner Knechte Hände und sandte sie zu Benhadad, dem Sohn Tabrimmons, des Sohnes Hesjons, dem König zu Syrien, der zu Damaskus wohnte, und ließ ihm sagen:
Then Asa took all the silver and the gold that were left in the treasures of the house of Yahweh, and the treasures of the king's house, and delivered them into the hand of his servants; and king Asa sent them to Ben-hadad, the son of Tabrimmon, the son of Hezion, king of Syria, who lived at Damascus, saying,
And Asa taketh all the silver and the gold that are left in the treasures of the house of Jehovah, and the treasures of the house of the king, and giveth them into the hand of his servants, and king Asa sendeth them unto Ben-Hadad, son of Tabrimmon, son of Hezion king of Aram, who is dwelling in Damascus, saying,**
- 19 Es ist ein Bund zwischen mir und dir und zwischen meinem Vater und deinem Vater; darum schicke ich dir ein Geschenk, Silber und Gold, daß du fahren lassest den Bund, den du mit Baesa, dem König Israels, hast, daß er von mir abziehe.
[There is] a league between me and you, between my father and your father: behold, I have sent to you a present of silver and gold; go, break your league with Baasha king of Israel, that he may depart from me.
`A covenant [is] between me and thee, between my father and thy father; lo, I have sent to thee a reward of silver and gold; go, break thy covenant with Baasha king of Israel, and he goeth up from off me.`**

- 20 Benhadad gehorchte dem König Asa und sandte seine Hauptleute wider die Städte Israels und schlug Ijon und Dan und Abel-Beth-Maacha, das ganze Kinneroth samt dem Lande Naphthali.**
Ben-hadad listened to king Asa, and sent the captains of his armies against the cities of Israel, and struck Ijon, and Dan, and Abel-beth-maacah, and all Chinneroth, with all the land of Naphtali.
And Ben-Hadad hearkeneth unto king Asa, and sendeth the heads of the forces that he hath against cities of Israel, and smiteth Ijon, and Dan, and Abel-Beth-Maachah, and all Chinneroth, besides all the land of Naphtali;
- 21 Da das Baesa hörte, ließ er ab zu bauen Rama und zog wieder gen Thirza.**
It happened, when Baasha heard of it, that he left off building Ramah, and lived in Tirzah.
and it cometh to pass at Baasha`s hearing, that he ceaseth from building Ramah, and dwelleth in Tirzah.
- 22 Der König Asa aber bot auf das ganze Juda, niemand ausgenommen, und sie nahmen**
die Steine und das Holz von Rama weg, womit Baesa gebaut hatte; und der König Asa baute damit Geba-Benjamin und Mizpa.
Then king Asa made a proclamation to all Judah; none was exempted: and they carried away the stones of Ramah, and the timber of it, with which Baasha had built; and king Asa built therewith Geba of Benjamin, and Mizpah.
And king Asa hath summoned all Judah -- there is none exempt -- and they lift up the stones of Ramah, and its wood, that Baasha hath built, and king Asa buildeth with them Geba of Benjamin, and Mizpah.
- 23 Was aber mehr von Asa zu sagen ist und alle seine Macht und alles, was er getan hat, und die Städte, die er gebaut hat, siehe, das ist geschrieben in der Chronik der Könige Juda's. Nur war er in seinem Alter an seinen Füßen krank.**
Now the rest of all the acts of Asa, and all his might, and all that he did, and the cities which he built, aren`t they written in the book of the chronicles of the kings of Judah? But in the time of his old age he was diseased in his feet.
And the rest of all the matters of Asa, and all his might, and all that he did, and the cities that he built, are they not written on the book of the Chronicles of the kings of Judah? Only, at the time of his old age he was diseased in his feet;
- 24 Und Asa entschlief mit seinen Vätern und ward begraben mit seinen Vätern in der Stadt Davids, seines Vaters. Und Josaphat, sein Sohn, ward König an seiner Statt.**
Asa slept with his fathers, and was buried with his fathers in the city of David his father; and Jehoshaphat his son reigned in his place.
and Asa lieth with his fathers, and is buried with his fathers in the city of David his father, and Jehoshaphat his son reigneth in his stead.

- 25 Nadab aber, der Sohn Jerobeams, ward König über Israel im zweiten Jahr Asas, des Königs Juda's, und regierte über Israel zwei Jahre**
Nadab the son of Jeroboam began to reign over Israel in the second year of Asa king of Judah; and he reigned over Israel two years.
And Nadab son of Jeroboam hath reigned over Israel, in the second year of Asa king of Judah, and he reigneth over Israel two years,
- 26 und tat, was dem HERRN übel gefiel, und wandelte in dem Wege seines Vaters und in seiner Sünde, durch die er Israel hatte sündigen gemacht.**
He did that which was evil in the sight of Yahweh, and walked in the way of his father, and in his sin with which he made Israel to sin.
and doth the evil thing in the eyes of Jehovah, and goeth in the way of his father, and in his sin that he made Israel to sin.
- 27 Aber Baesa, der Sohn Ahias, aus dem Hause Isaschar, machte einen Bund wider ihn und erschlug ihn zu Gibbethon, welches den Philistern gehört. Denn Nadab und das ganze Israel belagerten Gibbethon.**
Baasha the son of Ahijah, of the house of Issachar, conspired against him; and Baasha struck him at Gibbethon, which belonged to the Philistines; for Nadab and all Israel were laying siege to Gibbethon.
And conspire against him doth Baasha son of Ahijah, of the house of Issachar, and Baasha smiteth him in Gibbethon, which [is] to the Philistines -- and Nadab and all Israel are laying siege against Gibbethon --
- 28 Also tötete ihn Baesa im dritten Jahr Asas, des Königs Juda's, und ward König an seiner Statt.**
Even in the third year of Asa king of Judah did Baasha kill him, and reigned in his place.
yea, Baasha putteth him to death in the third year of Asa king of Judah, and reigneth in his stead.
- 29 Als er nun König war, schlug er das ganze Haus Jerobeam und ließ nichts übrig, was Odem hatte, von Jerobeam, bis er ihn vertilgte, nach dem Wort des HERRN, das er geredet hatte durch seinen Knecht Ahia von Silo**
It happened that, as soon as he was king, he struck all the house of Jeroboam: he didn't leave to Jeroboam any who breathed, until he had destroyed him; according to the saying of Yahweh, which he spoke by his servant Ahijah the Shilonite;
And it cometh to pass, at his reigning, he hath smitten the whole house of Jeroboam, he hath not left any breathing to Jeroboam till his destroying him, according to the word of Jehovah, that He spake by the hand of His servant Ahijah the Shilonite,

- 30 um der Sünden willen Jerobeam, die er tat und durch die er Israel sündigen machte, mit dem Reizen, durch das er den HERRN, den Gott Israels, erzürnte.
for the sins of Jeroboam which he sinned, and with which he made Israel to sin, because of his provocation with which he provoked Yahweh, the God of Israel, to anger.
because of the sins of Jeroboam that he sinned, and that he caused Israel to sin, by his provocation with which he provoked to anger Jehovah, God of Israel.**
- 31 Was aber mehr von Nadab zu sagen ist und alles, was er getan hat, siehe, das ist geschrieben in der Chronik der Könige Israels.
Now the rest of the acts of Nadab, and all that he did, aren't they written in the book of the chronicles of the kings of Israel?
And the rest of the matters of Nadab, and all that he did, are they not written on the book of the Chronicles of the kings of Israel?**
- 32 Und es war Krieg zwischen Asa und Baesa, dem König Israels, ihr Leben lang.
There was war between Asa and Baasha king of Israel all their days.
And war hath been between Asa and Baasha king of Israel all their days.**
- 33 Im dritten Jahr Asas, des Königs Juda's, ward Baesa, der Sohn Ahias, König über das ganze Israel zu Thirza vierundzwanzig Jahre;
In the third year of Asa king of Judah began Baasha the son of Ahijah to reign over all Israel in Tirzah, [and reigned] twenty-four years.
In the third year of Asa king of Judah reigned hath Baasha son of Ahijah over all Israel in Tirzah, twenty and four years,**
- 34 und tat, was dem HERRN übel gefiel, und wandelte in dem Wege Jerobeams und in seiner Sünde, durch die er Israel hatte sündigen gemacht.
He did that which was evil in the sight of Yahweh, and walked in the way of Jeroboam, and in his sin with which he made Israel to sin.
and he doth the evil thing in the eyes of Jehovah, and walketh in the way of Jeroboam, and in his sin that he caused Israel to sin.**
- 1 Es kam aber das Wort des HERRN zu Jehu, dem Sohn Hananis, wider Baesa und sprach:
The word of Yahweh came to Jehu the son of Hanani against Baasha, saying,
And a word of Jehovah is unto Jehu son of Hanani, against Baasha, saying,**

- 2 Darum daß ich dich aus dem Staub erhoben habe und zum Fürsten gemacht habe über mein Volk Israel und du wandelst in dem Wege Jerobeams und machst mein Volk Israel sündigen, daß du mich erzürnst durch ihre Sünden,
Because I exalted you out of the dust, and made you prince over my people Israel, and you have walked in the way of Jeroboam, and have made my people Israel to sin, to provoke me to anger with their sins;
`Because that I have raised thee up out of the dust, and appoint thee leader over My people Israel, and thou walkest in the way of Jeroboam, and causeth My people Israel to sin -- to provoke Me to anger with their sins;**
- 3 siehe, so will ich die Nachkommen Baesas und die Nachkommen seines Hauses wegnehmen und will dein Haus machen wie das Haus Jerobeams, des Sohnes Nebats.
behold, I will utterly sweep away Baasha and his house; and I will make your house like the house of Jeroboam the son of Nebat.
lo, I am putting away the posterity of Baasha, even the posterity of his house, and have given up thy house as the house of Jeroboam son of Nebat;**
- 4 Wer von Baesa stirbt in der Stadt, den sollen die Hunde fressen; und wer von ihm stirbt auf dem Felde, den sollen die Vögel des Himmels fressen.
Him who dies of Baasha in the city shall the dogs eat; and him who dies of his in the field shall the birds of the sky eat.
him who dieth of Baasha in a city do the dogs eat, and him who dieth of his in a field do fowl of the heavens eat.`**
- 5 Was aber mehr von Baesa zu sagen ist und was er getan hat, und seine Macht, siehe, das ist geschrieben in der Chronik der Könige Israels.
Now the rest of the acts of Baasha, and what he did, and his might, aren't they written in the book of the chronicles of the kings of Israel?
And the rest of the matters of Baasha, and that which he did, and his might, are they not written on the book of the Chronicles of the kings of Israel?**
- 6 Und Baesa entschlief mit seinen Vätern und ward begraben zu Thirza. Und sein Sohn Ela ward König an seiner Statt.
Baasha slept with his fathers, and was buried in Tirzah; and Elah his son reigned in his place.
And Baasha lieth with his fathers, and is buried in Tirzah, and Elah his son reigneth in his stead.**

- 7 Auch kam das Wort des HERRN durch den Propheten Jehu, den Sohn Hananis, über Baesa und über sein Haus und wider alles Übel, das er tat vor dem HERRN, ihn zu erzürnen durch die Werke seiner Hände, daß es würde wie das Haus Jerobeam, und darum daß er dieses geschlagen hatte.**
Moreover by the prophet Jehu the son of Hanani came the word of Yahweh against Baasha, and against his house, both because of all the evil that he did in the sight of Yahweh, to provoke him to anger with the work of his hands, in being like the house of Jeroboam, and because he struck him.
And also by the hand of Jehu son of Hanani the prophet a word of Jehovah hath been concerning Baasha, and concerning his house, and concerning all the evil that he did in the eyes of Jehovah to provoke Him to anger with the work of his hands, to be like the house of Jeroboam, and concerning that for which he smote him.
- 8 Im sechundzwanzigsten Jahr Asas, des Königs Juda's, ward Ela, der Sohn Baesas, König über Israel zu Thirza zwei Jahre.**
In the twenty-sixth year of Asa king of Judah began Elah the son of Baasha to reign over Israel in Tirzah, [and reigned] two years.
In the twenty and sixth year of Asa king of Judah reigned hath Elah son of Baasha over Israel in Tirzah, two years;
- 9 Aber sein Knecht Simri, der Oberste über die Hälfte der Wagen, machte einen Bund wider ihn. Er war aber zu Thirza, trank und war trunken im Hause Arzas, des Vogts zu Thirza.**
His servant Zimri, captain of half his chariots, conspired against him. Now he was in Tirzah, drinking himself drunk in the house of Arza, who was over the household in Tirzah:
and conspire against him doth his servant Zimri (head of the half of the chariots) and he [is] in Tirzah drinking -- a drunkard in the house of Arza, who [is] over the house in Tirzah.
- 10 Und Simri kam hinein und schlug ihn tot im siebenundzwanzigsten Jahr Asas, des Königs Juda's, und ward König an seiner Statt.**
and Zimri went in and struck him, and killed him, in the twenty-seventh year of Asa king of Judah, and reigned in his place.
And Zimri cometh in and smiteth him, and putteth him to death, in the twenty and seventh year of Asa king of Judah, and reigneth in his stead;

- 11 Und da er König war und auf seinem Stuhl saß, schlug er das ganze Haus Baesas, und ließ nichts übrig, was männlich war, dazu seine Erben und seine Freunde. It happened, when he began to reign, as soon as he sat on his throne, that he struck all the house of Baasha: he didn't leave him a single man-child, neither of his relatives, nor of his friends. and it cometh to pass in his reigning, at his sitting on his throne, he hath smitten the whole house of Baasha; he hath not left to him any sitting on the wall, and of his redeemers, and of his friends.**
- 12 Also vertilgte Simri das ganze Haus Baesa nach dem Wort des Herrn, das er über Baesa geredet hatte durch den Propheten Jehu, Thus did Zimri destroy all the house of Baasha, according to the word of Yahweh, which he spoke against Baasha by Jehu the prophet, And Zimri destroyeth the whole house of Baasha, according to the word of Jehovah, that He spake concerning Baasha, by the hand of Jehu the prophet:**
- 13 um aller Sünden willen Baesas und seines Sohnes Ela, die sie taten und durch die sie Israel sündigen machten, den HERRN, den Gott Israels, zu erzürnen durch ihr Abgötterei. for all the sins of Baasha, and the sins of Elah his son, which they sinned, and with which they made Israel to sin, to provoke Yahweh, the God of Israel, to anger with their vanities. concerning all the sins of Baasha, and the sins of Elah his son, that they sinned, and that they caused Israel to sin to provoke Jehovah, God of Israel, with their vanities.**
- 14 Was aber mehr von Ela zu sagen ist und alles, was er getan hat, siehe, das ist geschrieben in der Chronik der Könige Israels. Now the rest of the acts of Elah, and all that he did, aren't they written in the book of the chronicles of the kings of Israel? And the rest of the matters of Elah, and all that he did, are they not written on the book of the Chronicles of the kings of Israel?**
- 15 Im siebenundzwanzigsten Jahr Asas, des Königs Juda's, ward Simri König sieben Tage zu Thirza. Und das Volk lag vor Gibbethon der Philister. In the twenty-seventh year of Asa king of Judah did Zimri reign seven days in Tirzah. Now the people were encamped against Gibbethon, which belonged to the Philistines. In the twenty and seventh year of Asa king of Judah, reigned hath Zimri seven days in Tirzah; and the people are encamping against Gibbethon, which [is] to the Philistines;**

- 16 Da aber das Volk im Lager hörte sagen, daß Simri einen Bund gemacht und auch den König erschlagen hätte, da machte das ganze Israel desselben Tages Omri, den Feldhauptmann, zum König über Israel im Lager.**
The people who were encamped heard say, Zimri has conspired, and has also struck the king: therefore all Israel made Omri, the captain of the host, king over Israel that day in the camp.
and the people who are encamping hear, saying, `Zimri hath conspired, and also hath smitten the king;` and all Israel cause Omri head of the host to reign over Israel on that day in the camp.
- 17 Und Omri zog herauf und das ganze Israel mit ihm von Gibbethon und belagerten Thirza.**
Omri went up from Gibbethon, and all Israel with him, and they besieged Tirzah. And Omri goeth up, and all Israel with him, from Gibbethon, and they lay siege to Tirzah.
- 18 Da aber Simri sah, daß die Stadt würde gewonnen werden, ging er in den Palast im Hause des Königs und verbrannte sich mit dem Hause des Königs und starb**
It happened, when Zimri saw that the city was taken, that he went into the castle of the king`s house, and burnt the king`s house over him with fire, and died,
And it cometh to pass, at Zimri`s seeing that the city hath been captured, that he cometh in unto a high place of the house of the king, and burneth over him the house of the king with fire, and dieth,
- 19 um seiner Sünden willen, die er getan hatte, daß er tat, was dem HERRN übel gefiel, und wandelte in dem Wege Jerobeams und seiner Sünde, die er tat, daß er Israel sündigen machte.**
for his sins which he sinned in doing that which was evil in the sight of Yahweh, in walking in the way of Jeroboam, and in his sin which he did, to make Israel to sin.
for his sins that he sinned, to do the evil thing in the eyes of Jehovah, to walk in the way of Jeroboam, and in his sin that he did, to cause Israel to sin;
- 20 Was aber mehr von Simri zu sagen ist und wie er seinen Bund machte, siehe, das ist geschrieben in der Chronik der Könige Israels.**
Now the rest of the acts of Zimri, and his treason that he did, aren`t they written in the book of the chronicles of the kings of Israel?
and the rest of the matters of Zimri, and his conspiracy that he made, are they not written on the book of the Chronicles of the kings of Israel?
- 21 Dazumal teilte sich das Volk Israel in zwei Teile. Eine Hälfte hing an Thibni, dem Sohn Ginaths, daß sie ihn zum König machten; die andere Hälfte aber hing an Omri.**
Then were the people of Israel divided into two parts: half of the people followed Tibni the son of Ginath, to make him king; and half followed Omri.
Then are the sons of Israel parted into halves; half of the people hath been after Tibni son of Ginath to cause him to reign, and the half after Omri;

- 22** Aber das Volk, das an Omri hing, ward stärker denn das Volk, das an Thibni hing, dem Sohn Ginaths. Und Thibni starb; da ward Omri König.
But the people who followed Omri prevailed against the people who followed Tibni the son of Ginath: so Tibni died, and Omri reigned.
and stronger are the people that are after Omri than the people that are after Tibni son of Ginath, and Tibni dieth, and Omri reigneth.
- 23** Im einunddreißigsten Jahr Asas, des Königs Juda's, ward Omri König über Israel zwölf Jahre, und regierte zu Thirza sechs Jahre.
In the thirty-first year of Asa king of Judah began Omri to reign over Israel, [and reigned] twelve years: six years reigned he in Tirzah.
In the thirty and first year of Asa king of Judah reigned hath Omri over Israel twelve years; in Tirzah he hath reigned six years,
- 24** Er kaufte den Berg Samaria von Semer um zwei Zentner Silber und baute auf den Berg und hieß die Stadt, die er baute, nach dem Namen Semers, des Berges Herr, Samaria.
He bought the hill Samaria of Shemer for two talents of silver; and he built on the hill, and called the name of the city which he built, after the name of Shemer, the owner of the hill, Samaria.
and he buyeth the mount Samaria from Shemer, with two talents of silver, and buildeth [on] the mount, and calleth the name of the city that he hath built by the name of Shemer, lord of the hill -- Samaria.
- 25** Und Omri tat, was dem HERRN übel gefiel und war ärger denn alle, die vor ihm gewesen waren,
Omri did that which was evil in the sight of Yahweh, and dealt wickedly above all who were before him.
And Omri doth the evil thing in the eyes of Jehovah, and doth evil above all who [are] before him,
- 26** und wandelte in allen Wegen Jerobeams, des Sohnes Nebats, und in seinen Sünden, durch die er Israel sündigen machte, daß sie den HERRN, den Gott Israels, erzürnten in ihrer Abgötterei.
For he walked in all the way of Jeroboam the son of Nebat, and in his sins with which he made Israel to sin, to provoke Yahweh, the God of Israel, to anger with their vanities.
and walketh in all the way of Jeroboam son of Nebat, and in his sin that he caused Israel to sin, to provoke Jehovah, God of Israel, with their vanities.

- 27 Was aber mehr von Omri zu sagen ist und alles, was er getan hat, und seine Macht, die er geübt hat, siehe, das ist geschrieben in der Chronik der Könige Israels.**

Now the rest of the acts of Omri which he did, and his might that he showed, aren't they written in the book of the chronicles of the kings of Israel?

And the rest of the matters of Omri that he did, and his might that he got, are they not written on the book of the Chronicles of the kings of Israel?

- 28 Und Omri entschlief mit seinen Vätern und ward begraben zu Samaria. Und Ahab, sein Sohn, ward König an seiner Statt.**

So Omri slept with his fathers, and was buried in Samaria; and Ahab his son reigned in his place.

And Omri lieth with his fathers, and is buried in Samaria, and Ahab his son reigneth in his stead.

- 29 Im achunddreißigsten Jahr Asas, des Königs Juda's, ward Ahab, der Sohn Omris, König über Israel, und regierte über Israel zu Samaria zweiundzwanzig Jahre
In the thirty-eighth year of Asa king of Judah began Ahab the son of Omri to reign over Israel: and Ahab the son of Omri reigned over Israel in Samaria twenty-two years.**

And Ahab son of Omri hath reigned over Israel in the thirty and eighth year of Asa king of Judah, and Ahab son of Omri reigneth over Israel in Samaria twenty and two years,

- 30 und tat was dem HERRN übel, gefiel, über alle, die vor ihm gewesen waren.**

Ahab the son of Omri did that which was evil in the sight of Yahweh above all that were before him.

and Ahab son of Omri doth the evil thing in the eyes of Jehovah above all who [are] before him.

- 31 Und es war ihm ein Geringes, daß er wandelte in der Sünde Jerobeams, des Sohnes Nebats, und nahm dazu Isebel, die Tochter Ethbaals, des Königs zu Sidon, zum Weibe und ging hin und diente Baal und betete ihn an**

It happened, as if it had been a light thing for him to walk in the sins of Jeroboam the son of Nebat, that he took as wife Jezebel the daughter of Ethbaal king of the Sidonians, and went and served Baal, and worshipped him.

And it cometh to pass -- hath it been light his walking in the sins of Jeroboam son of Nebat? -- then he taketh a wife, Jezebel daughter of Ethbaal, king of the Zidonians, and goeth and serveth Baal, and boweth himself to it,

- 32 und richtete Baal einen Altar auf im Hause Baals, das er baute zu Samaria,
He reared up an altar for Baal in the house of Baal, which he had built in Samaria.
and raiseth up an altar for Baal, in the house of the Baal, that he built in Samaria;**

- 33 und machte ein Ascherabild; daß Ahab mehr tat, den HERRN, den Gott Israels, zu erzürnen, denn alle Könige Israels, die vor ihm gewesen waren.
Ahab made the Asherah; and Ahab did yet more to provoke Yahweh, the God of Israel, to anger than all the kings of Israel who were before him.
and Ahab maketh the shrine, and Ahab addeth to do so as to provoke Jehovah, God of Israel, above all the kings of Israel who have been before him.**
- 34 Zur selben Zeit baute Hiel von Beth-El Jericho. Es kostete ihn seinen ersten Sohn Abiram, da er den Grund legte, und den jüngsten Sohn Segub, da er die Türen setzte, nach dem Wort des HERRN, das er geredet hatte durch Josua, den Sohn Nuns.**

In his days did Hiel the Bethelite build Jericho: he laid the foundation of it with the loss of Abiram his firstborn, and set up the gates of it with the loss of his youngest son Segub, according to the word of Yahweh, which he spoke by Joshua the son of Nun.

In his days hath Hiel the Beth-Elite built Jericho; in Abiram his first-born he laid its foundation, and in Segub his youngest he set up its doors, according to the word of Jehovah that He spake by the hand of Joshua son of Nun.

- 1 Und es sprach Elia, der Thisbiter, aus den Bürgern Gileads, zu Ahab: So wahr der HERR, der Gott Israels, lebt, vor dem ich stehe, es soll diese Jahre weder Tau noch Regen kommen, ich sage es denn.
Elijah the Tishbite, who was of the sojourners of Gilead, said to Ahab, As Yahweh, the God of Israel, lives, before whom I stand, there shall not be dew nor rain these years, but according to my word.
And Elijah the Tishbite, of the inhabitants of Gilead, saith unto Ahab, `Jehovah, God of Israel, liveth, before whom I have stood, there is not these years dew and rain, except according to my word.`**
- 2 Und das Wort des HERRN kam zu ihm und sprach:
The word of Yahweh came to him, saying,
And the word of Jehovah is unto him, saying,**
- 3 Gehe weg von hinnen und wende dich gegen Morgen und verbirg dich am Bach Krith,
der gegen den Jordan fließt;
Get you hence, and turn you eastward, and hide yourself by the brook Cherith, that is before the Jordan.
`Go from this [place]; and thou hast turned for thee eastward, and been hidden by the brook Cherith, that [is] on the front of the Jordan,**

- 4 und sollst vom Bach trinken; und ich habe den Raben geboten, daß sie dich daselbst sollen versorgen.**
It shall be, that you shall drink of the brook; and I have commanded the ravens to feed you there.
and it hath been, from the brook thou dost drink, and the ravens I have commanded to sustain thee there.`
- 5 Er aber ging hin und tat nach dem Wort des HERRN und ging weg und setzte sich am Bach Krith, der gegen den Jordan fließt.**
So he went and did according to the word of Yahweh; for he went and lived by the brook Cherith, that is before the Jordan.
And he goeth and doth according to the word of Jehovah, yea, he goeth and dwelleth by the brook Cherith, that [is] on the front of the Jordan,
- 6 Und die Raben brachten ihm das Brot und Fleisch des Morgens und des Abends, und er trank vom Bach.**
The ravens brought him bread and flesh in the morning, and bread and flesh in the evening; and he drank of the brook.
and the ravens are bringing to him bread and flesh in the morning, and bread and flesh in the evening, and of the brook he drinketh.
- 7 Und es geschah nach etlicher Zeit, daß der Bach vertrocknete; denn es war kein Regen im Lande.**
It happened after a while, that the brook dried up, because there was no rain in the land.
And it cometh to pass, at the end of days, that the brook drieth up, for there hath been no rain in the land,
- 8 Da kam das Wort des HERRN zu ihm und sprach:**
The word of Yahweh came to him, saying,
and the word of Jehovah is unto him, saying,
- 9 Mache dich auf und gehe gen Zarpath, welches bei Sidon liegt, und bleibe daselbst; denn ich habe einer Witwe geboten, daß sie dich versorge.**
Arise, get you to Zarephath, which belongs to Sidon, and dwell there: behold, I have commanded a widow there to sustain you.
`Rise, go to Zarephath, that [is] to Zidon, and thou hast dwelt there; lo, I have commanded there a widow woman to sustain thee.`

- 10 Und er machte sich auf und ging gen Zarpath. Und da er kam an das Tor der Stadt, siehe, da war eine Witwe und las Holz auf. Und er rief ihr und sprach: Hole mir ein wenig Wasser im Gefäß, daß ich trinke!**
So he arose and went to Zarephath; and when he came to the gate of the city, behold, a widow was there gathering sticks: and he called to her, and said, Please get me a little water in a vessel, that I may drink.
And he riseth, and goeth to Zarephath, and cometh in unto the opening of the city, and lo there, a widow woman gathering sticks, and he calleth unto her, and saith, `Bring, I pray thee, to me, a little water in a vessel, and I drink.`
- 11 Da sie aber hinging, zu holen, rief er ihr und sprach: Bringe mir auch einen Bissen Brot mit!**
As she was going to get it, he called to her, and said, Please bring me a morsel of bread in your hand.
And she goeth to bring [it], and he calleth unto her and saith, `Bring, I pray thee, to me a morsel of bread in thy hand.`
- 12 Sie sprach: So wahr der HERR, dein Gott, lebt, ich habe nichts gebackenes, nur eine Handvoll Mehl im Kad und ein wenig Öl im Krug. Und siehe, ich habe ein Holz oder zwei aufgelesen und gehe hinein und will mir und meinem Sohn zurichten, daß wir essen und sterben.**
She said, As Yahweh your God lives, I aren't they a cake, but a handful of meal in the jar, and a little oil in the jar: and, behold, I am gathering two sticks, that I may go in and bake it for me and my son, that we may eat it, and die.
And she saith, `Jehovah thy God liveth, I have not a cake, but the fulness of the hand of meal in a pitcher, and a little oil in a dish; and lo, I am gathering two sticks, and have gone in and prepared it for myself, and for my son, and we have eaten it -- and died.`
- 13 Elia sprach zu ihr: Fürchte dich nicht! Gehe hin und mach's, wie du gesagt hast. Doch mache mir am ersten ein kleines Gebackenes davon und bringe mir's heraus; dir aber und deinem Sohn sollst du darnach auch machen.**
Elijah said to her, Don't be afraid; go and do as you have said; but make me of it a little cake first, and bring it forth to me, and afterward make for you and for your son.
And Elijah saith unto her, `Fear not, go, do according to thy word, only make for me thence a little cake, in the first place, and thou hast brought out to me; and for thee and for thy son make -- last;

- 14** Denn also spricht der HERR, der Gott Israels: Das Mehl im Kad soll nicht verzehrt werden, und dem Ölkrug soll nichts mangeln bis auf den Tag, da der HERR regnen lassen wird auf Erden.
For thus says Yahweh, the God of Israel, The jar of meal shall not empty, neither shall the jar of oil fail, until the day that Yahweh sends rain on the earth.
for thus said Jehovah, God of Israel, The pitcher of meal is not consumed, and the dish of oil is not lacking, till the day of Jehovah's giving a shower on the face of the ground.`
- 15** Sie ging hin und machte, wie Elia gesagt hatte. Und er aß und sie auch und ihr Haus eine Zeitlang.
She went and did according to the saying of Elijah: and she, and he, and her house, ate [many] days.
And she goeth, and doth according to the word of Elijah, and she eateth, she and he, and her household -- days;
- 16** Das Mehl im Kad ward nicht verzehrt, und dem Ölkrug mangelte nichts nach dem Wort des HERRN, daß er geredet hatte durch Elia.
The jar of meal didn't empty, neither did the jar of oil fail, according to the word of Yahweh, which he spoke by Elijah.
the pitcher of meal was not consumed, and the dish of oil did not lack, according to the word of Jehovah that He spake by the hand of Elijah.
- 17** Und nach diesen Geschichten ward des Weibes, seiner Hauswirtin, Sohn krank, und seine Krankheit war sehr hart, daß kein Odem mehr in ihm blieb.
It happened after these things, that the son of the woman, the mistress of the house, fell sick; and his sickness was so sore, that there was no breath left in him.
And it cometh to pass, after these things, the son of the woman, mistress of the house, hath been sick, and his sickness is very severe till that no breath hath been left in him.
- 18** Und sie sprach zu Elia: Was habe ich mit dir zu schaffen, du Mann Gottes? Bist du zu mir hereingekommen, daß meiner Missetat gedacht und mein Sohn getötet würde.
She said to Elijah, What have I to do with you, you man of God? you are come to me to bring my sin to memory, and to kill my son!
And she saith unto Elijah, `What -- to me and to thee, O man of God? thou hast come unto me to cause mine iniquity to be remembered, and to put my son to death!`

- 19 Er sprach zu ihr: Gib mir her deinen Sohn! Und er nahm ihn von ihrem Schoß und ging hinauf auf den Söller, da er wohnte, und legte ihn auf sein Bett**
He said to her, Give me your son. He took him out of her bosom, and carried him up into the chamber, where he abode, and laid him on his own bed.
And he saith unto her, `Give to me thy son;` and he taketh him out of her bosom, and taketh him up unto the upper chamber where he is abiding, and layeth him on his own bed,
- 20 und rief den HERRN an und sprach: HERR, mein Gott, hast du auch der Witwe, bei der ich ein Gast bin, so übel getan, daß du ihren Sohn tötetest?**
He cried to Yahweh, and said, Yahweh my God, have you also brought evil on the widow with whom I sojourn, by killing her son?
and crieth unto Jehovah, and saith, `Jehovah my God, also on the widow with whom I am sojourning hast Thou done evil -- to put her son to death?`
- 21 Und er maß sich über dem Kinde dreimal und rief den HERRN an und sprach: HERR, mein Gott, laß die Seele dieses Kindes wieder zu ihm kommen!**
He stretched himself on the child three times, and cried to Yahweh, and said, Yahweh my God, please let this child's soul come into him again.
And he stretcheth himself out on the lad three times, and calleth unto Jehovah, and saith, `O Jehovah my God, let turn back, I pray Thee, the soul of this lad into his midst;`
- 22 Und der HERR erhörte die Stimme Elia's; und die Seele des Kindes kam wieder zu ihm, und es ward lebendig.**
Yahweh listened to the voice of Elijah; and the soul of the child came into him again, and he revived.
and Jehovah hearkeneth to the voice of Elijah, and the soul of the lad turneth back into his midst, and he liveth.
- 23 Und Elia nahm das Kind und brachte es hinab vom Söller ins Haus und gab's seiner Mutter und sprach: Siehe da, dein Sohn lebt!**
Elijah took the child, and brought him down out of the chamber into the house, and delivered him to his mother; and Elijah said, Behold, your son lives.
And Elijah taketh the lad, and bringeth him down from the upper chamber of the house, and giveth him to his mother, and Elijah saith, `See, thy son liveth!`
- 24 Und das Weib sprach zu Elia: Nun erkenne ich, daß du ein Mann Gottes bist, und des HERRN Wort in deinem Munde ist Wahrheit.**
The woman said to Elijah, Now I know that you are a man of God, and that the word of Yahweh in your mouth is truth.
And the woman saith unto Elijah, `Now, this I have known, that a man of God thou [art], and the word of Jehovah in thy mouth [is] truth.`

- 1 Und über eine lange Zeit kam das Wort des HERRN zu Elia, im dritten Jahr, und sprach: Gehe hin und zeige dich Ahab, daß ich regnen lasse auf Erden.**
It happened after many days, that the word of Yahweh came to Elijah, in the third year, saying, Go, show yourself to Ahab; and I will send rain on the earth.
And the days are many, and the word of Jehovah hath been unto Elijah in the third year, saying, `Go, appear unto Ahab, and I give rain on the face of the ground;`
- 2 Und Elia ging hin, daß er sich Ahab zeigte. Es war aber eine große Teuerung zu Samaria.**
Elijah went to show himself to Ahab. The famine was sore in Samaria.
and Elijah goeth to appear unto Ahab. And the famine is severe in Samaria,
- 3 Und Ahab rief Obadja, seinen Hofmeister. (Obadja aber fürchtete den HERRN sehr. Ahab called Obadiah, who was over the household. (Now Obadiah feared Yahweh greatly:**
and Ahab calleth unto Obadiah, who [is] over the house -- and Obadiah hath been fearing Jehovah greatly,
- 4 Denn da Isebel die Propheten des HERRN ausrottete, nahm Obadja hundert Propheten und versteckte sie in Höhlen, hier fünfzig und da fünfzig, und versorgte sie mit Brot und Wasser.)**
for it was so, when Jezebel cut off the prophets of Yahweh, that Obadiah took one hundred prophets, and hid them by fifty in a cave, and fed them with bread and water.)
and it cometh to pass, in Jezebel`s cutting off the prophets of Jehovah, that Obadiah taketh a hundred prophets, and hideth them, fifty men in a cave, and hath sustained them with bread and water --
- 5 So sprach nun Ahab zu Obadja: Zieh durchs Land zu allen Wasserbrunnen und Bächen, ob wir möchten Heu finden und die Rosse und Maultiere erhalten, daß nicht das Vieh alles umkomme.**
Ahab said to Obadiah, Go through the land, to all the springs of water, and to all the brooks: peradventure we may find grass and save the horses and mules alive, that we not lose all the animals.
and Ahab saith unto Obadiah, `Go through the land, unto all fountains of waters, and unto all the brooks, if so be we find hay, and keep alive horse and mule, and do not cut off any of the cattle.`
- 6 Und sie teilten sich ins Land, daß sie es durchzogen. Ahab zog allein auf einem Wege und Obadja auch allein den andern Weg.**
So they divided the land between them to pass throughout it: Ahab went one way by himself, and Obadiah went another way by himself.
And they apportion to themselves the land, to pass over into it; Ahab hath gone in one way by himself, and Obadiah hath gone in another way by himself;

- 7 Da nun Obadja auf dem Wege war, siehe, da begegnete ihm Elia; und er erkannte ihn, fiel auf sein Antlitz und sprach: Bist du nicht mein Herr Elia?
As Obadiah was in the way, behold, Elijah met him: and he knew him, and fell on his face, and said, Is it you, my lord Elijah?
and Obadiah [is] in the way, and lo, Elijah -- to meet him; and he discerneth him, and falleth on his face, and saith, `Art thou he -- my lord Elijah?`**
- 8 Er sprach: Ja. Gehe hin und sage deinem Herrn: Siehe, Elia ist hier!
He answered him, It is I: go, tell your lord, Behold, Elijah [is here].
And he saith to him, `I [am]; go, say to thy lord, Lo, Elijah.`**
- 9 Er aber sprach: Was habe ich gesündigt, daß du deinen Knecht willst in die Hände Ahab's geben, daß er mich töte?
He said, Wherein have I sinned, that you would deliver your servant into the hand of Ahab, to kill me?
And he saith, `What have I sinned, that thou art giving thy servant into the hand of Ahab -- to put me to death?`**
- 10 So wahr der HERR, dein Gott, lebt, es ist kein Volk noch Königreich, dahin mein Herr nicht gesandt hat, dich zu suchen; und wenn sie sprachen: Er ist nicht hier, nahm er einen Eid von dem Königreich und Volk, daß man dich nicht gefunden hätte.**

As Yahweh your God lives, there is no nation or kingdom, where my lord has not sent to seek you: and when they said, He is not here, he took an oath of the kingdom and nation, that they didn't find you.

Jehovah thy God liveth, if there is a nation and kingdom whither my lord hath not sent to seek thee; and they said, He is not, then he caused the kingdom and the nation to swear, that it doth not find thee;

- 11 Und du sprichst nun: Gehe hin, sage deinem Herrn: Siehe, Elia ist hier!
Now you say, Go, tell your lord, Behold, Elijah [is here].
and now, thou art saying, Go, say to thy lord, Lo, Elijah;**
- 12 Wenn ich nun hinginge von dir, so würde dich der Geist des HERRN wegnehmen, weiß nicht, wohin; und wenn ich dann käme und sagte es Ahab an und er fände dich nicht, so erwürgte er mich. Aber dein Knecht fürchtet den HERRN von seiner Jugend auf.
It will happen, as soon as I am gone from you, that the Spirit of Yahweh will carry you I don't know where; and so when I come and tell Ahab, and he can't find you, he will kill me: but I your servant fear Yahweh from my youth.
and it hath been, I go from thee, and the Spirit of Jehovah doth lift thee up, whither I know not, and I have come to declare to Ahab, and he doth not find thee, and he hath slain me; and thy servant is fearing Jehovah from my youth.**

- 13 Ist's meinem Herrn nicht angesagt, was ich getan habe, da Isebel die Propheten des HERR erwürgte? daß ich der Propheten des HERRN hundert versteckte, hier fünfzig und da fünfzig, in Höhlen und versorgte sie mit Brot und Wasser?
Wasn't it told my lord what I did when Jezebel killed the prophets of Yahweh, how I hid one hundred men of Yahweh's prophets by fifty in a cave, and fed them with bread and water?
Hath it not been declared to my lord that which I have done in Jezebel's slaying the prophets of Jehovah, that I hide of the prophets of Jehovah a hundred men, fifty by fifty in a cave, and sustained them with bread and water?**
- 14 Und du sprichst nun: Gehe hin, sage deinem Herrn: Elia ist hier! daß er mich erwürge.
Now you say, Go, tell your lord, Behold, Elijah [is here]; and he will kill me. and now thou art saying, Go, say to my lord, Lo, Elijah -- and he hath slain me!**
- 15 Elia sprach: So wahr der HERR Zebaoth lebt, vor dem ich stehe, ich will mich ihm heute zeigen.
Elijah said, As Yahweh of Hosts lives, before whom I stand, I will surely show myself to him today.
And Elijah saith, Jehovah of Hosts liveth, before whom I have stood, surely to-day I appear unto him.**
- 16 Da ging Obadja hin Ahab entgegen und sagte es ihm an. Und Ahab ging hin Elia entgegen.
So Obadiah went to meet Ahab, and told him; and Ahab went to meet Elijah. And Obadiah goeth to meet Ahab, and declareth [it] to him, and Ahab goeth to meet Elijah,**
- 17 Und da Ahab Elia sah, sprach Ahab zu ihm: Bist du, der Israel verwirrt?
It happened, when Ahab saw Elijah, that Ahab said to him, Is it you, you troubler of Israel?
and it cometh to pass at Ahab's seeing Elijah, that Ahab saith unto him, Art thou he -- the troubler of Israel?**
- 18 Er aber sprach: Ich verwirre Israel nicht, sondern Du und deines Vaters Haus, damit daß ihr des HERRN Gebote verlassen habt und wandelt Baalim nach.
He answered, I have not troubled Israel; but you, and your father's house, in that you have forsaken the commandments of Yahweh, and you have followed the Baals.
And he saith, I have not troubled Israel, but thou and the house of thy father, in your forsaking the commands of Jehovah, and thou goest after the Baalim;**

- 19 Wohlan, so sende nun hin und versammle zu mir das ganze Israel auf den Berg Karmel und die vierhundertfünfzig Propheten Baals, auch die vierhundert Propheten der Aschera, die vom Tisch Isebels essen.**
Now therefore send, and gather to me all Israel to Mount Carmel, and the prophets of Baal four hundred fifty, and the prophets of the Asherah four hundred, who eat at Jezebel`s table.
and now, send, gather unto me all Israel, unto the mount of Carmel, and the prophets of Baal four hundred and fifty, and the prophets of the shrine, four hundred -- eating at the table of Jezebel.`
- 20 Also sandte Ahab hin unter alle Kinder Israel und versammelte die Propheten auf den Berg Karmel.**
So Ahab sent to all the children of Israel, and gathered the prophets together to Mount Carmel.
And Ahab sendeth among all the sons of Israel, and gathereth the prophets unto the mount of Carmel;
- 21 Da trat Elia zu allem Volk und sprach: Wie lange hinkt ihr auf beide Seiten? Ist der HERR Gott, so wandelt ihm nach; ist's aber Baal, so wandelt ihm nach. Und das Volk antwortete ihm nichts.**
Elijah came near to all the people, and said, How long go you limping between the two sides? if Yahweh be God, follow him; but if Baal, then follow him. The people answered him not a word.
and Elijah cometh nigh unto all the people, and saith, `Till when are ye leaping on the two branches? -- if Jehovah [is] God, go after Him; and if Baal, go after him;` and the people have not answered him a word.
- 22 Da sprach Elia zum Volk: Ich bin allein übriggeblieben als Prophet des HERRN; aber der Propheten Baals sind vierhundertfünfzig Mann.**
Then said Elijah to the people, I, even I only, am left a prophet of Yahweh; but Baal`s prophets are four hundred fifty men.
And Elijah saith unto the people, `I -- I have been left a prophet of Jehovah -- by myself; and the prophets of Baal [are] four hundred and fifty men;
- 23 So gebt uns zwei Farren und laßt sie erwählen einen Farren und ihn zerstückten und aufs Holz legen und kein Feuer daran legen; so will ich den andern Farren nehmen und aufs Holz legen und auch kein Feuer daran legen.**
Let them therefore give us two bulls; and let them choose one bull for themselves, and cut it in pieces, and lay it on the wood, and put no fire under; and I will dress the other bull, and lay it on the wood, and put no fire under.
and let them give to us two bullocks, and they choose for themselves the one bullock, and cut it in pieces, and place [it] on the wood, and place no fire; and I -- I prepare the other bullock, and have put [it] on the wood, and fire I do not place; --

- 24 So rufet ihr an den Namen eures Gottes, und ich will den Namen des HERRN anrufen. Welcher Gott nun mit Feuer antworten wird, der sei Gott. Und das ganze Volk antwortete und sprach: Das ist recht.
Call you on the name of your god, and I will call on the name of Yahweh; and the God who answers by fire, let him be God. All the people answered, It is well spoken.**

and ye have called in the name of your god, and I -- I call in the name of Jehovah, and it hath been, the god who answereth by fire -- He [is] the God. And all the people answer and say, Good [is] the word.

- 25 Und Elia sprach zu den Propheten Baals: Erwählt ihr einen Farren und richtet zu am ersten, denn euer ist viel; und ruft eures Gottes Namen an und legt kein Feuer daran.**

Elijah said to the prophets of Baal, Choose you one bull for yourselves, and dress it first; for you are many; and call on the name of your god, but put no fire under. And Elijah saith to the prophets of Baal, Choose for you the one bullock, and prepare first, for ye [are] the multitude, and call ye in the name of your god, and place no fire.

- 26 Und sie nahmen den Farren, den man ihnen gab, und richteten zu und riefen an den Namen Baals vom Morgen bis an den Mittag und sprachen: Baal, erhöre uns! Aber es war da keine Stimme noch Antwort. Und sie hinkten um den Altar, den sie gemacht hatten.**

They took the bull which was given them, and they dressed it, and called on the name of Baal from morning even until noon, saying, Baal, hear us. But there was no voice, nor any who answered. They leaped about the altar which was made. And they take the bullock that [one] gave to them, and prepare, and call in the name of Baal from the morning even till the noon, saying, O Baal, answer us! and there is no voice, and there is none answering; and they leap on the altar that one had made.

- 27 Da es nun Mittag ward, spottete ihrer Elia und sprach: Ruft laut! denn er ist ein Gott; er dichtet oder hat zu schaffen oder ist über Feld oder schläft vielleicht, daß er aufwache.**

It happened at noon, that Elijah mocked them, and said, Cry aloud; for he is a god: either he is musing, or he is gone aside, or he is on a journey, or peradventure he sleeps and must be awakened.

And it cometh to pass, at noon, that Elijah playeth on them, and saith, Call with a loud voice, for he [is] a god, for he is meditating, or pursuing, or on a journey; it may be he is asleep, and doth awake.

- 28 Und sie riefen laut und ritzten sich mit Messern und Pfriemen nach ihrer Weise, bis daß ihr Blut herabfloß.**
They cried aloud, and cut themselves after their manner with knives and lances, until the blood gushed out on them.
And they call with a loud voice, and cut themselves, according to their ordinance, with swords and with spears, till a flowing of blood [is] on them;
- 29 Da aber Mittag vergangen war, weissagten sie bis um die Zeit, da man Speisopfer tun sollte; und da war keine Stimme noch Antwort noch Aufmerken.**
It was so, when midday was past, that they prophesied until the time of the offering of the [evening] offering; but there was neither voice, nor any to answer, nor any who regarded.
and it cometh to pass, at the passing by of the noon, that they feign themselves prophets till the going up of the present, and there is no voice, and there is none answering, and there is none attending.
- 30 Da sprach Elia zu allem Volk: Kommt her, alles Volk zu mir! Und da alles Volk zu ihm trat, baute er den Altar des HERRN wieder auf, der zerbrochen war, Elijah said to all the people, Come near to me; and all the people came near to him. He repaired the altar of Yahweh that was thrown down.**
And Elijah saith to all the people, `Come nigh unto me;` and all the people come nigh unto him, and he repaireth the altar of Jehovah that is broken down;
- 31 und nahm zwölf Steine nach der Zahl der Stämme der Kinder Jakobs (zu welchem das Wort des HERRN redete und sprach: Du sollst Israel heißen),**
Elijah took twelve stones, according to the number of the tribes of the sons of Jacob, to whom the word of Yahweh came, saying, Israel shall be your name.
and Elijah taketh twelve stones, according to the number of the tribes of the sons of Jacob, unto whom the word of Jehovah was, saying, `Israel is thy name;`
- 32 und baute mit den Steinen einen Altar im Namen des HERRN und machte um den Altar her eine Grube, zwei Kornmaß weit,**
With the stones he built an altar in the name of Yahweh; and he made a trench about the altar, as great as would contain two measures of seed.
and he buildeth with the stones an altar, in the name of Jehovah, and maketh a trench, as about the space of two measures of seed, round about the altar.
- 33 und richtete das Holz zu und zerstückte den Farren und legte ihn aufs Holz**
He put the wood in order, and cut the bull in pieces, and laid it on the wood. He said, Fill four jars with water, and pour it on the burnt offering, and on the wood.
And he arrangeth the wood, and cutteth in pieces the bullock, and placeth [it] on the wood, and saith, `Fill ye four pitchers of water, and pour on the burnt-offering, and on the wood;

34 und sprach: Holt vier Kad Wasser voll und gießt es auf das Brandopfer und aufs Holz! Und sprach: Tut's noch einmal! Und sie taten's noch einmal. Und er sprach: Tut's zum drittenmal! Und sie taten's zum drittenmal.

He said, Do it the second time; and they did it the second time. He said, Do it the third time; and they did it the third time.

and he saith, `Do [it] a second time;` and they do [it] a second time; and he saith, `Do [it] a third time;` and they do [it] a third time;

35 Und das Wasser lief um den Altar her, und die Grube ward auch voll Wasser.

The water ran round about the altar; and he filled the trench also with water.

and the water goeth round about the altar, and also, the trench he hath filled with water.

36 Und da die Zeit war, Speisopfer zu opfern, trat Elia, der Prophet, herzu und sprach: HERR, Gott Abrahams, Isaaks und Israels, laß heute kund werden, daß du Gott in Israel bist und ich dein Knecht, und daß ich solches alles nach deinem Wort getan habe!

It happened at the time of the offering of the [evening] offering, that Elijah the prophet came near, and said, Yahweh, the God of Abraham, of Isaac, and of Israel, let it be known this day that you are God in Israel, and that I am your servant, and that I have done all these things at your word.

And it cometh to pass, at the going up of the [evening-]present, that Elijah the prophet cometh nigh and saith, `Jehovah, God of Abraham, Isaac, and Israel, to-day let it be known that Thou [art] God in Israel, and I Thy servant, that by Thy word I have done the whole of these things;

37 Erhöre mich HERR, erhöre mich, daß dies Volk wisse, daß du, HERR, Gott bist, daß du ihr Herz darnach bekehrst!

Hear me, Yahweh, hear me, that this people may know that you, Yahweh, are God, and [that] you have turned their heart back again.

answer me, O Jehovah, answer me, and this people doth know that Thou [art] Jehovah God; and Thou hast turned their heart backward.`

38 Da fiel das Feuer des HERRN herab und fraß Brandopfer, Holz, Steine und Erde und leckte das Wasser auf in der Grube.

Then the fire of Yahweh fell, and consumed the burnt offering, and the wood, and the

stones, and the dust, and licked up the water that was in the trench.

And there falleth a fire of Jehovah, and consumeth the burnt-offering, and the wood, and the stones, and the dust, and the water that [is] in the trench it hath licked up.

- 39 Da das alles Volk sah, fiel es auf sein Angesicht und sprach: Der HERR ist Gott, der HERR ist Gott!**
When all the people saw it, they fell on their faces: and they said, Yahweh, he is God; Yahweh, he is God.
And all the people see, and fall on their faces, and say, `Jehovah, He [is] the God, Jehovah, He [is] the God.`
- 40 Elia aber sprach zu ihnen: Greift die Propheten Baals, daß ihrer keiner entrinne! und sie griffen sie. Und Elia führte sie hinab an den Bach Kison und schlachtete sie daselbst.**
and Elijah said to them, Take the prophets of Baal; don` t let one of them escape. They took them; and Elijah brought them down to the brook Kishon, and killed them there.
And Elijah saith to them, `Catch ye the prophets of Baal; let not a man escape of them;` and they catch them, and Elijah bringeth them down unto the stream Kishon, and doth slaughter them there.
- 41 Und Elia sprach zu Ahab: Zieh hinauf, iß und trink; denn es rauscht, als wollte es sehr regnen.**
Elijah said to Ahab, Get you up, eat and drink; for there is the sound of abundance of rain.
And Elijah saith to Ahab, `Go up, eat and drink, because of the sound of the noise of the shower.`
- 42 Und da Ahab hinaufzog, zu essen und zu trinken, ging Elia auf des Karmels Spitze und bückte sich zur Erde und tat sein Haupt zwischen seine Kniee**
So Ahab went up to eat and to drink. Elijah went up to the top of Carmel; and he bowed himself down on the earth, and put his face between his knees.
And Ahab goeth up to eat, and to drink, and Elijah hath gone up unto the top of Carmel, and he stretcheth himself out on the earth, and he placeth his face between his knees,
- 43 und sprach zu seinem Diener: Geh hinauf und schau zum Meer zu! Er ging hinauf und schaute und sprach: Es ist nichts da. Er sprach: Geh wieder hin siebenmal!**
He said to his servant, Go up now, look toward the sea. He went up, and looked, and said, There is nothing. He said, Go again seven times.
and saith unto his young man, `Go up, I pray thee, look attentively the way of the sea;` and he goeth up and looketh attentively, and saith, `There is nothing;` and he saith, `Turn back,` seven times.

- 44 Und beim siebentenmal sprach er: Siehe, es geht eine kleine Wolke auf aus dem Meer wie eines Mannes Hand. Er sprach: Geh hinauf und sage Ahab: Spanne an und fahre hinab, daß dich der Regen nicht ergreife!**
It happened at the seventh time, that he said, Behold, there arises a cloud out of the sea, as small as a man`s hand. He said, Go up, tell Ahab, Make ready [your chariot], and get you down, that the rain not stop you.
And it cometh to pass, at the seventh, that he saith, `Lo, a little thickness as the palm of a man is coming up out of the sea.` And he saith, `Go up, say unto Ahab, `Bind -- and go down, and the shower doth not restrain thee.`
- 45 Und ehe man zusah, ward der Himmel schwarz von Wolken und Wind, und kam ein großer Regen. Ahab aber fuhr und zog gen Jesreel.**
It happened in a little while, that the sky grew black with clouds and wind, and there was a great rain. Ahab rode, and went to Jezreel:
And it cometh to pass, in the meantime, that the heavens have become black -- thick clouds and wind -- and the shower is great; and Ahab rideth, and goeth to Jezreel,
- 46 Und die Hand des HERRN kam über Elia, und er gürtete seine Lenden und lief vor Ahab hin, bis er kam gen Jesreel.**
and the hand of Yahweh was on Elijah; and he girded up his loins, and ran before Ahab to the entrance of Jezreel.
and the hand of Jehovah hath been on Elijah, and he girdeth up his loins, and runneth before Ahab, till thine entering Jezreel.
- 1 Und Ahab sagte Isebel alles an, was Elia getan hatte und wie er hatte alle Propheten Baals mit dem Schwert erwürgt.**
Ahab told Jezebel all that Elijah had done, and withal how he had slain all the prophets with the sword.
And Ahab declareth to Jezebel all that Elijah did, and all how he slew all the prophets by the sword,
- 2 Da sandte Isebel einen Boten zu Elia und ließ ihm sagen: Die Götter tun mir dies und das, wo ich nicht morgen um diese Zeit deiner Seele tue wie dieser Seelen einer.**
Then Jezebel send a messenger to Elijah, saying, So let the gods do to me, and more also, if I don`t make your life as the life of one of them by tomorrow about this time.
and Jezebel sendeth a messenger unto Elijah, saying, `Thus doth the gods, and thus do they add, surely about this time to-morrow, I make thy life as the life of one of them.`

- 3 Da er das sah, machte er sich auf und ging hin um seines Lebens willen und kam gen Beer-Seba in Juda und ließ seinen Diener daselbst.**
When he saw that, he arose, and went for his life, and came to Beersheba, which belongs to Judah, and left his servant there.
And he feareth, and riseth, and goeth for his life, and cometh in to Beer-Sheba, that [is] Judah`s, and leaveth his young man there,
- 4 Er aber ging hin in die Wüste eine Tagereise und kam hinein und setzte sich unter einen Wacholder und bat, daß seine Seele stürbe, und sprach: Es ist genug, so nimm nun, HERR, meine Seele; ich bin nicht besser denn meine Väter.**
But he himself went a day`s journey into the wilderness, and came and sat down under a juniper-tree: and he requested for himself that he might die, and said, It is enough; now, O Yahweh, take away my life; for I am not better than my fathers.
and he himself hath gone into the wilderness a day`s Journey, and cometh and sitteth under a certain retem-tree, and desireth his soul to die, and saith, `Enough, now, O Jehovah, take my soul, for I [am] not better than my fathers.`
- 5 Und er legte sich und schlief unter dem Wacholder. Und siehe, ein Engel rührte ihn an und sprach zu ihm: Steh auf und iß!**
He lay down and slept under a juniper-tree; and, behold, an angel touched him, and said to him, Arise and eat.
And he lieth down and sleepeth under a certain retem-tree, and lo, a messenger cometh against him, and saith to him, `Rise, eat;`
- 6 Und er sah sich um, und siehe, zu seinen Häupten lag ein geröstetes Brot und eine Kanne mit Wasser. Und da er gegessen und getrunken hatte, legte er sich wieder schlafen.**
He looked, and, behold, there was at his head a cake baked on the coals, and a jar of water. He ate and drink, and laid him down again.
and he looketh attentively, and lo, at his bolster a cake [baken on] burning stones, and a dish of water, and he eateth, and drinketh, and turneth, and lieth down.
- 7 Und der Engel des HERRN kam zum andernmal wieder und rührte ihn an und sprach: Steh auf und iß! denn du hast einen großen Weg vor dir.**
The angel of Yahweh came again the second time, and touched him, and said, Arise and eat, because the journey is too great for you.
And the messenger of Jehovah turneth back a second time, and cometh against him, and saith, `Rise, eat, for the way is too great for thee;`

8 Er stand auf und aß und trank und ging durch die Kraft derselben Speise vierzig Tage

und vierzig Nächte bis an den Berg Gottes Horeb

He arose, and ate and drink, and went in the strength of that food forty days and forty nights to Horeb the Mount of God.

and he riseth, and eateth, and drinketh, and goeth in the power of that food forty days and forty nights, unto the mount of God -- Horeb.

9 und kam daselbst in eine Höhle und blieb daselbst über Nacht. Und siehe, das Wort des HERRN kam zu ihm und sprach zu ihm: Was machst du hier, Elia?

He came there to a cave, and lodged there; and, behold, the word of Yahweh came to him, and he said to him, What do you here, Elijah?

And he cometh in there, unto the cave, and lodgeth there, and lo, the word of Jehovah [is] unto him, and saith to him, `What -- to thee, here, Elijah?`

10 Er sprach: Ich habe geeifert um den HERRN, den Gott Zebaoth; denn die Kinder Israel haben deinen Bund verlassen und deine Altäre zerbrochen und deine Propheten mit dem Schwert erwürgt, und ich bin allein übriggeblieben, und sie stehen darnach, daß sie mir mein Leben nehmen.

He said, I have been very jealous for Yahweh, the God of hosts; for the children of Israel have forsaken your covenant, thrown down your altars, and slain your prophets with the sword: and I, even I only, am left; and they seek my life, to take it away.

And he saith, `I have been very zealous for Jehovah, God of Hosts, for the sons of Israel have forsaken Thy covenant -- Thine altars they have thrown down, and Thy prophets they have slain by the sword, and I am left, I, by myself, and they seek my life -- to take it.`

11 Er sprach: Gehe heraus und tritt auf den Berg vor den HERRN! Und siehe, der HERR ging vorüber und ein großer, starker Wind, der die Berge zerriß und die Felsen zerbrach, vor dem HERRN her; der HERR war aber nicht im Winde. Nach dem Winde aber kam ein Erdbeben; aber der HERR war nicht im Erdbeben.

He said, Go forth, and stand on the mountain before Yahweh. Behold, Yahweh passed by, and a great and strong wind tore the mountains, and broke in pieces the rocks before Yahweh; but Yahweh was not in the wind: and after the wind an earthquake; but Yahweh was not in the earthquake:

And He saith, `Go out, and thou hast stood in the mount before Jehovah.` And lo, Jehovah is passing by, and a wind -- great and strong -- is rending mountains, and shivering rocks before Jehovah: -- not in the wind [is] Jehovah; and after the wind a shaking: -- not in the shaking [is] Jehovah;

- 12 Und nach dem Erdbeben kam ein Feuer; aber der HERR war nicht im Feuer. Und nach dem Feuer kam ein stilles, sanftes Sausen.**
and after the earthquake a fire; but Yahweh was not in the fire: and after the fire a still small voice.
and after the shaking a fire: -- not in the fire [is] Jehovah; and after the fire a voice still small;
- 13 Da das Elia hörte, verhüllte er sein Antlitz mit seinem Mantel und ging heraus und trat in die Tür der Höhle. Und siehe, da kam eine Stimme zu ihm und sprach: Was hast du hier zu tun, Elia?**
It was so, when Elijah heard it, that he wrapped his face in his mantle, and went out, and stood in the entrance of the cave. Behold, there came a voice to him, and said, What do you here, Elijah?
and it cometh to pass, at Elijah`s hearing [it], that he wrappeth his face in his robe, and goeth out, and standeth at the opening of the cave, and lo, unto him [is] a voice, and it saith, `What -- to thee, here, Elijah?`
- 14 Er sprach: Ich habe um den HERRN, den Gott Zebaoth, geeifert; denn die Kinder Israel haben deinen Bund verlassen, deine Altäre zerbrochen, deine Propheten mit dem Schwert erwürgt, und ich bin allein übriggeblieben, und sie stehen darnach, daß**
sie mir das Leben nehmen.
He said, I have been very jealous for Yahweh, the God of hosts; for the children of Israel have forsaken your covenant, thrown down your altars, and slain your prophets with the sword; and I, even I only, am left; and they seek my life, to take it away.
And he saith, `I have been very zealous for Jehovah, God of Hosts; for the sons of Israel have forsaken Thy covenant, Thine altars they have thrown down, and Thy prophets they have slain by the sword, and I am left, I, by myself, and they seek my life -- to take it.`
- 15 Aber der HERR sprach zu ihm: Gehe wiederum deines Weges durch die Wüste gen Damaskus und gehe hinein und salbe Hasael zum König über Syrien,**
Yahweh said to him, Go, return on your way to the wilderness of Damascus: and when you come, you shall anoint Hazael to be king over Syria;
And Jehovah saith unto him, `Go turn back on thy way to the wilderness of Damascus, and thou hast gone in, and anointed Hazael for king over Aram,
- 16 Und Jehu, den Sohn Nimsis, zum König über Israel, und Elisa, den Sohn Saphats, von Abel-Mehola, zum Propheten an deiner Statt.**
and Jehu the son of Nimshi shall you anoint to be king over Israel; and Elisha the son of Shaphat of Abel-meholah shall you anoint to be prophet in your room.
and Jehu son of Nimshi thou dost anoint for king over Israel, and Elisha son of Shaphat, of Abel-Meholah, thou dost anoint for prophet in thy stead.

- 17 Und es soll geschehen, daß wer dem Schwert Hasaels entrinnt, den soll Jehu töten.**
It shall happen, that he who escapes from the sword of Hazael shall Jehu kill; and he who escapes from the sword of Jehu shall Elisha kill.
`And it hath been, him who is escaped from the sword of Hazael, put to death doth Jehu, and him who is escaped from the sword of Jehu put to death doth Elisha;
- 18 Und ich will übriglassen siebentausend in Israel: alle Kniee, die sich nicht gebeugt haben vor Baal, und allen Mund, der ihn nicht geküßt hat.**
Yet will I leave [me] seven thousand in Israel, all the knees which have not bowed to Baal, and every mouth which has not kissed him.
and I have left in Israel seven thousand, all the knees that have not bowed to Baal, and every mouth that hath not kissed him.`
- 19 Und er ging von dannen und fand Elisa, den Sohn Saphats, daß er pflügte mit zwölf Jochen vor sich hin; und er war selbst bei dem zwölften. Und Elia ging zu ihm und warf seinen Mantel auf ihn.**
So he departed there, and found Elisha the son of Shaphat, who was plowing, with twelve yoke [of oxen] before him, and he with the twelfth: and Elijah passed over to him, and cast his mantle on him.
And he goeth thence, and findeth Elisha son of Shaphat, and he is plowing; twelve yoke [are] before him, and he [is] with the twelfth; and Elijah passeth over unto him, and casteth his robe upon him,
- 20 Er aber ließ die Rinder und lief Elia nach und sprach: Laß mich meinen Vater und meine Mutter küssen, so will ich dir nachfolgen. Er sprach zu ihm: Gehe hin und komme wieder; bedenke, was ich dir getan habe!**
He left the oxen, and ran after Elijah, and said, Let me, I pray you, kiss my father and my mother, and then I will follow you. He said to him, Go back again; for what have I done to you?
and he forsaketh the oxen, and runneth after Elijah, and saith, `Let me give a kiss, I pray thee, to my father and to my mother, and I go after thee.` And he saith to him, `Go, turn back, for what have I done to thee?`
- 21 Und er lief wieder von ihm und nahm ein Joch Rinder und opferte es und kochte das Fleisch mit dem Holzwerk an den Rindern und gab's dem Volk, daß sie aßen. Und machte sich auf und folgte Elia nach und diente ihm.**
He returned from following him, and took the yoke of oxen, and killed them, and boiled their flesh with the instruments of the oxen, and gave to the people, and they ate. Then he arose, and went after Elijah, and ministered to him.
And he turneth back from after him, and taketh the yoke of oxen, and sacrificeth it, and with instruments of the oxen he hath boiled their flesh, and giveth to the people, and they eat, and he riseth, and goeth after Elijah, and serveth him.

- 1 Und Benhadad, der König von Syrien, versammelte alle seine Macht, und waren zweiunddreißig Könige mit ihm und Roß und Wagen, und zog herauf und belagerte Samaria und stritt dawider**
Ben-hadad the king of Syria gathered all his host together; and there were thirty-two kings with him, and horses and chariots: and he went up and besieged Samaria, and fought against it.
And Ben-Hadad king of Aram hath gathered all his force, and thirty and two kings [are] with him, and horse and chariot, and he goeth up and layeth siege against Samaria, and fighteth with it,
- 2 und sandte Boten zu Ahab, dem König Israels, in die Stadt**
He sent messengers to Ahab king of Israel, into the city, and said to him, Thus says Ben-hadad,
and sendeth messengers unto Ahab king of Israel, to the city,
- 3 und ließ ihm sagen: So spricht Benhadad: Dein Silber und dein Gold ist mein, und deine Weiber und deine besten Kinder sind auch mein.**
Your silver and your gold is mine; your wives also and your children, even the best, are mine.
and saith to him, `Thus said Ben-Hadad, `Thy silver and thy gold are mine, and thy wives and thy sons -- the best -- are mine.`
- 4 Der König Israels antwortete und sprach: Mein Herr König, wie du geredet hast! Ich bin dein und alles, was ich habe.**
The king of Israel answered, It is according to your saying, my lord, O king; I am yours, and all that I have.
And the king of Israel answereth and saith, `According to thy word, my lord, O king: I [am] thine, and all that I have.`
- 5 Und die Boten kamen wieder und sprachen: So spricht Benhadad: Weil ich zu dir gesandt habe und lassen sagen: Dein Silber und dein Gold, deine Weiber und deine Kinder sollst du mir geben,**
The messengers came again, and said, Thus speaks Ben-hadad, saying, I sent indeed to you, saying, You shall deliver me your silver, and your gold, and your wives, and your children;
And the messengers turn back and say, `Thus spake Ben-Hadad, saying, Surely I sent unto thee, saying, Thy silver, and thy gold, and thy wives, and thy sons, to me thou dost give;

- 6 so will ich morgen um diese Zeit meine Knechte zu dir senden, daß sie dein Haus und deiner Untertanen Häuser durchsuchen; und was dir lieblich ist, sollen sie in ihre Hände nehmen und wegtragen.**
but I will send my servants to you tomorrow about this time, and they shall search your house, and the houses of your servants; and it shall be, that whatever is pleasant in your eyes, they shall put it in their hand, and take it away.
for if, at this time to-morrow, I send my servants unto thee then they have searched thy house, and the houses of thy servants, and it hath been, every desirable thing of thine eyes they place in their hand, and have taken away.`
- 7 Da rief der König Israels alle Ältesten des Landes und sprach: Merkt und seht, wie böse er's vornimmt! Er hat zu mir gesandt um meine Weiber und Kinder, Silber und Gold, und ich hab ihm nichts verweigert.**
Then the king of Israel called all the elders of the land, and said, Please notice how this man seeks mischief: for he sent to me for my wives, and for my children, and for my silver, and for my gold; and I didn't deny him.
And the king of Israel calleth to all the elders of the land, and saith, `Know, I pray you, and see that evil this [one] is seeking, for he sent unto me for my wives, and for my sons, and for my silver, and for my gold, and I withheld not from him.`
- 8 Da sprachen zu ihm alle Alten und das Volk: Du sollst nicht gehorchen noch bewilligen.**
All the elders and all the people said to him, Don't you listen, neither consent.
And all the elders and all the people say unto him, `Do not hearken, nor consent.`
- 9 Und er sprach zu den Boten Benhadads: Sagt meinem Herrn, dem König: Alles, was du am ersten entboten hast, will ich tun; aber dies kann ich nicht tun. Und die Boten gingen hin und sagten solches wieder.**
Therefore he said to the messengers of Ben-hadad, Tell my lord the king, All that you did send for to your servant at the first I will do; but this thing I may not do.
The messengers departed, and brought him word again.
And he saith to the messengers of Ben-Hadad, `Say to my lord the king, All that thou didst send for unto thy servant at the first I do, and this thing I am not able to do;` and the messengers go and take him back word.
- 10 Da sandte Benhadad zu ihm und ließ ihm sagen: Die Götter tun mir dies und das, wo der Staub Samarias genug sein soll, daß alles Volk unter mir eine Handvoll davon bringe.**
Ben-hadad sent to him, and said, The gods do so to me, and more also, if the dust of Samaria shall suffice for handfuls for all the people who follow me.
And Ben-Hadad sendeth unto him, and saith, `Thus do the gods to me, and thus do they add, if the dust of Samaria suffice for handfuls for all the people who [are] at my feet.`

- 11** Aber der König Israels antwortete und sprach: Sagt: Der den Harnisch anlegt, soll sich nicht rühmen wie der, der ihn hat abgelegt.
The king of Israel answered, Tell him, Don't let him who girds on [his armor] boast himself as he who puts it off.
And the king of Israel answereth and saith, `Speak ye: let not him who is girding on boast himself as him who is loosing [his armour].`
- 12** Da das Benhadad hörte und er eben trank mit den Königen in den Gezelten, sprach er zu seinen Knechten: Schickt euch! Und sie schickten sich wider die Stadt.
It happened, when [Ben-hadad] heard this message, as he was drinking, he and the kings, in the pavilions, that he said to his servants, Set [yourselves in array]. They set [themselves in array] against the city.
And it cometh to pass at the hearing of this word -- and he is drinking, he and the kings, in the booths -- that he saith unto his servants, `Set yourselves;` and they set themselves against the city.
- 13** Und siehe, ein Prophet trat zu Ahab, dem Königs Israels, und sprach: So spricht der HERR: Du hast ja gesehen all diesen großen Haufen. Siehe, ich will ihn heute in deine Hand geben, daß du wissen sollst, ich sei der HERR.
Behold, a prophet came near to Ahab king of Israel, and said, Thus says Yahweh, Have you seen all this great multitude? behold, I will deliver it into your hand this day; and you shall know that I am Yahweh.
And lo, a certain prophet hath come nigh unto Ahab king of Israel, and saith, `Thus said Jehovah, `Hast thou seen all this great multitude? lo, I am giving it into thy hand to-day, and thou hast known that I [am] Jehovah.`
- 14** Ahab sprach: Durch wen? Er sprach: So spricht der HERR: Durch die Leute der Landvögte. Er sprach: Wer soll den Streit anheben? Er sprach: Du.
Ahab said, By whom? He said, Thus says Yahweh, By the young men of the princes of the provinces. Then he said, Who shall begin the battle? He answered, You.
And Ahab saith, `By whom?` and he saith, `Thus said Jehovah, By the young men of the heads of the provinces;` and he saith, `Who doth direct the battle?` and he saith, `Thou.`
- 15** Da zählte er die Landvögte, und ihrer waren zweihundertzweiunddreißig, und zählte nach ihnen das Volk aller Kinder Israel, siebentausend Mann.
Then he mustered the young men of the princes of the provinces, and they were two hundred and thirty-two: and after them he mustered all the people, even all the children of Israel, being seven thousand.
And he inspecteth the young men of the heads of the provinces, and they are two hundred, two and thirty, and after them he hath inspecteth the whole of the people, all the sons of Israel, seven thousand,

- 16 Und sie zogen aus am Mittag. Benhadad aber trank und war trunken im Gezelt samt den zweiunddreißig Königen, die ihm zu Hilfe gekommen waren.**
They went out at noon. But Ben-hadad was drinking himself drunk in the pavilions, he and the kings, the thirty-two kings who helped him.
and they go out at noon, and Ben-Hadad is drinking -- drunk in the booths, he and the kings, the thirty and two kings, helping him.
- 17 Und die Leute der Landvögte zogen am ersten aus. Benhadad aber sandte aus, und die sagten ihm an und sprachen: Es ziehen Männer aus Samaria.**
The young men of the princes of the provinces went out first; and Ben-hadad sent out, and they told him, saying, There are men come out from Samaria.
And the young men of the heads of the provinces go out at the first, and Ben-Hadad sendeth, and they declare to him, saying, `Men have come out of Samaria.`
- 18 Er sprach: Greift sie lebendig, sie seien um Friedens oder um Streit ausgezogen!**
He said, Whether they are come out for peace, take them alive, or whether they are come out for war, taken them alive.
And he saith, `If for peace they have come out -- catch them alive; and if for battle they have come out -- alive catch them.`
- 19 Da aber die Leute der Landvögte waren ausgezogen und das Heer ihnen nach,**
So these went out of the city, the young men of the princes of the provinces, and the army which followed them.
And these have gone out of the city -- the young men of the heads of the provinces - - and the force that [is] after them,
- 20 schlug ein jeglicher, wer ihm vorkam. Und die Syrer flohen und Israel jagte ihnen nach. Und Benhadad, der König von Syrien, entrann mit Rossen und Reitern.**
They killed everyone his man; and the Syrians fled, and Israel pursued them: and Ben-hadad the king of Syria escaped on a horse with horsemen.
and smite each his man, and Aram fleeth, and Israel pursueth them, and Ben-Hadad king of Aram escapeth on a horse, and the horsemen;
- 21 Und der König Israels zog aus und schlug Roß und Wagen, daß er an den Syrern eine große Schlacht tat.**
The king of Israel went out, and struck the horses and chariots, and killed the Syrians with a great slaughter.
and the king of Israel goeth out, and smiteth the horses, and the charioteers, and hath smitten among the Aramaeans a great smiting.

- 22 Da trat der Prophet zum König Israels und sprach zu ihm: Gehe hin und stärke dich und merke und siehe, was du tust! Denn der König von Syrien wird wider dich heraufziehen, wenn das Jahr um ist.**
The prophet came near to the king of Israel, and said to him, Go, strengthen yourself, and mark, and see what you do; for at the return of the year the king of Syria will come up against you.
And the prophet cometh nigh unto the king of Israel, and saith to him, `Go, strengthen thyself, and know and see that which thou dost, for at the turn of the year the king of Aram is coming up against thee.`
- 23 Denn die Knechte des Königs von Syrien sprachen zu ihm: Ihre Götter sind Berggötter; darum haben sie uns überwunden. O daß wir mit ihnen auf der Ebene streiten müßten! Was gilt's, wir wollten sie überwinden!**
The servants of the king of Syria said to him, Their god is a god of the hills; therefore they were stronger than we: but let us fight against them in the plain, and surely we shall be stronger than they.
And the servants of the king of Aram said unto him, `Gods of hills [are] their gods, therefore they were stronger than we; and yet, we fight with them in the plain -- are we not stronger than they?
- 24 Tue also: Tue die Könige weg, einen jeglichen an seinen Ort, und stelle die Landpfleger an ihre Stätte**
Do this thing: take the kings away, every man out of his place, and put captains in their room;
`And this thing do thou: turn aside the kings each out of his place, and set captains in their stead;
- 25 und ordne dir ein Heer, wie das Heer war, das du verloren hast, und Roß und Wagen, wie jene waren, und laß uns wider sie streiten auf der Ebene. Was gilt's, wir wollen ihnen obliegen! Er gehorchte ihrer Stimme und tat also.**
and number you an army, like the army that you have lost, horse for horse, and chariot for chariot; and we will fight against them in the plain, and surely we shall be stronger than they. He listened to their voice, and did so.
and thou, number to thee a force as the force that is fallen from thee, and horse for horse, and chariot for chariot, and we fight with them in the plain; are we not stronger than they?` and he hearkeneth to their voice, and doth so.
- 26 Als nun das Jahr um war, ordnete Benhadad die Syrer und zog herauf gen Aphek, wider Israel zu streiten.**
It happened at the return of the year, that Ben-hadad mustered the Syrians, and went up to Aphek, to fight against Israel.
And it cometh to pass at the turn of the year, that Ben-Hadad inspecteth the Aramaeans, and goeth up to Aphek, to battle with Israel,

- 27 Und die Kinder Israel ordneten sich auch und versorgten sich und zogen hin ihnen entgegen und lagerten sich gegen sie wie zwei kleine Herden Ziegen. Der Syrer aber war das Land voll.**

The children of Israel were mustered, and were provisioned, and went against them: and the children of Israel encamped before them like two little flocks of kids; but the Syrians filled the country.

and the sons of Israel have been inspected, and supported, and go to meet them, and the sons of Israel encamp before them, like two flocks of goats, and the Aramaeans have filled the land.

- 28 Und es trat der Mann Gottes herzu und sprach zum König Israels: So spricht der HERR: Darum daß die Syrer haben gesagt, der HERR sei ein Gott der Berge und nicht ein Gott der Gründe, so habe ich all diesen großen Haufen in deine Hand gegeben, daß ihr wisset, ich sei der HERR.**

A man of God came near and spoke to the king of Israel, and said, Thus says Yahweh, Because the Syrians have said, Yahweh is a god of the hills, but he is not a god of the valleys; therefore will I deliver all this great multitude into your hand, and you shall know that I am Yahweh.

And there cometh nigh a man of God, and speaketh unto the king of Israel, and saith, `Thus said Jehovah, Because that the Aramaeans have said, God of hills [is] Jehovah, and He [is] not God of valleys -- I have given the whole of this great multitude into thy hand, and ye have known that I [am] Jehovah.`

- 29 Und sie lagerten sich stracks gegen jene, sieben Tage. Am siebenten Tage zogen sie zuhauf in den Streit; und die Kinder Israel schlugen die Syrer hunderttausend Mann Fußvolk auf einen Tag.**

They encamped one over against the other seven days. So it was, that in the seventh day the battle was joined; and the children of Israel killed of the Syrians one hundred thousand footmen in one day.

And they encamp one over-against another seven days, and it cometh to pass on the seventh day, that the battle draweth near, and the sons of Israel smite Aram -- a hundred thousand footmen in one day.

- 30 Und die übrigen flohen gen Aphek in die Stadt; und die Mauer fiel auf die übrigen siebenundzwanzigtausend Mann. Und Benhadad floh auch in die Stadt von einer Kammer in die andere.**

But the rest fled to Aphek, into the city; and the wall fell on twenty-seven thousand men who were left. Ben-hadad fled, and came into the city, into an inner chamber.

And those left flee to Aphek, unto the city, and the wall falleth on twenty and seven chief men who are left, and Ben-Hadad hath fled, and cometh in unto the city, into the innermost part.

- 31 Da sprachen seine Knechte zu ihm: Siehe, wir haben gehört, daß die Könige des Hauses Israel barmherzige Könige sind; so laßt uns Säcke um unsere Lenden tun und Stricke um unsre Häupter und zum König Israels hinausgehen; vielleicht läßt er deine Seele leben.**
His servants said to him, See now, we have heard that the kings of the house of Israel are merciful kings: let us, we pray you, put sackcloth on our loins, and ropes on our heads, and go out to the king of Israel: peradventure he will save your life. And his servants say unto him, `Lo, we pray thee, we have heard that the kings of the house of Israel -- that they are kind kings; let us put, we pray thee, sackcloth on our loins, and ropes on our heads, and we go out unto the king of Israel; it may be he doth keep thee alive.`
- 32 Und sie gürteten Säcke um ihre Lenden und Stricke um ihre Häupter und kamen zum König Israels und sprachen: Benhadad, dein Knecht, läßt dir sagen: Laß doch meine Seele leben! Er aber sprach: Lebt er noch, so ist er mein Bruder.**
So they girded sackcloth on their loins, and [put] ropes on their heads, and came to the king of Israel, and said, Your servant Ben-hadad says, please let me live. He said, Is he yet alive? he is my brother.
And they gird sackcloth on their loins, and ropes [are] on their heads, and they come in unto the king of Israel, and say, `Thy servant Ben-Hadad hath said, Let me live, I pray thee;` and he saith, `Is he yet alive? he [is] my brother.`
- 33 Und die Männer nahmen eilend das Wort von ihm und deuteten's für sich und sprachen: Ja dein Bruder Benhadad. Er sprach: Kommt und bringt ihn! Da ging Benhadad zu ihm heraus. Und er ließ ihn auf dem Wagen sitzen.**
Now the men observed diligently, and hurried to catch whether it were his mind; and they said, Your brother Ben-hadad. Then he said, Go you, bring him. Then Ben-hadad came forth to him; and he caused him to come up into the chariot.
And the men observe diligently, and hasten, and catch it from him, and say, `Thy brother Ben-Hadad;` and he saith, `Go ye in, bring him;` and Ben-Hadad cometh out unto him, and he causeth him to come up on the chariot.
- 34 Und Benhadad sprach zu ihm: Die Städte, die mein Vater deinem Vater genommen hat, will ich dir wiedergeben; und mache dir Gassen zu Damaskus, wie mein Vater zu Samaria getan hat. So will ich (sprach Ahab) mit einem Bund dich ziehen lassen. Und er machte mit ihm einen Bund und ließ ihn ziehen.**
[Ben-hadad] said to him, The cities which my father took from your father I will restore; and you shall make streets for you in Damascus, as my father made in Samaria. I, [said Ahab], will let you go with this covenant. So he made a covenant with him, and let him go.
And he saith unto him, `The cities that my father took from thy father, I give back, and streets thou dost make for thee in Damascus, as my father did in Samaria;` -- `and I, with a covenant, send thee away;` and he maketh with him a covenant, and sendeth him away.

- 35 Da sprach ein Mann unter den Kindern der Propheten zu seinem Nächsten durch das Wort des HERRN: Schlage mich doch! Er aber weigerte sich, ihn zu schlagen.**
A certain man of the sons of the prophets said to his fellow by the word of Yahweh, Please strike me. The man refused to strike him.
And a certain man of the sons of the prophets said unto his neighbour by the word of Jehovah, `Smite me, I pray thee;` and the man refuseth to smite him,
- 36 Da sprach er zu ihm: Darum daß du der Stimme des HERRN nicht hast gehorcht, siehe, so wird dich ein Löwe schlagen, wenn du von mir gehst. Und da er von ihm abging, fand ihn ein Löwe und schlug ihn.**
Then said he to him, Because you have not obeyed the voice of Yahweh, behold, as soon as you are departed from me, a lion shall kill you. As soon as he was departed from him, a lion found him, and killed him.
and he saith to him, `Because that thou hast not hearkened to the voice of Jehovah, lo, thou art going from me, and the lion hath smitten thee;` and he goeth from him, and the lion findeth him, and smiteth him.
- 37 Und er fand einen anderen Mann und sprach: Schlage mich doch! und der Mann schlug ihn wund.**
Then he found another man, and said, Please strike me. The man struck him, smiting and wounding him.
And he findeth another man, and saith, `Smite me, I pray thee;` and the man smiteth him, smiting and wounding,
- 38 Da ging der Prophet hin und trat zum König an den Weg und verstellte sein Angesicht mit einer Binde.**
So the prophet departed, and waited for the king by the way, and disguised himself with his headband over his eyes.
and the prophet goeth and standeth for the king on the way, and disguiseth himself with ashes on his eyes.
- 39 Und da der König vorüberzog, schrie er den König an und sprach: Dein Knecht war ausgezogen mitten in den Streit. Und siehe, ein Mann war gewichen und brachte einen Mann zu mir und sprach: Verwahre diesen Mann; wo man ihn wird vermissen, so soll deine Seele anstatt seiner Seele sein, oder du sollst einen Zentner Silber darwägen.**
As the king passed by, he cried to the king; and he said, Your servant went out into the midst of the battle; and, behold, a man turned aside, and brought a man to me, and said, Keep this man: if by any means he be missing, then shall your life be for his life, or else you shall pay a talent of silver.
And it cometh to pass -- the king is passing by -- that he hath cried unto the king, and saith, `Thy servant went out into the midst of the battle, and lo, a man hath turned aside and bringeth in unto me a man, and saith, Keep this man; if he be at all missing, then hath thy life been for his life, or a talent of silver thou dost weigh out;

- 40 Und da dein Knecht hier und da zu tun hatte, war der nicht mehr da. Der König Israels sprach zu ihm: Das ist dein Urteil; du hast es selbst gefällt.**
As your servant was busy here and there, he was gone. The king of Israel said to him, So shall your judgment be; yourself have decided it.
and it cometh to pass, thy servant is working hither and thither, and he is not!` and the king of Israel saith unto him, Right [is] thy judgment; thou hast determined [it].`
- 41 Da tat er eilend die Binde von seinem Angesicht; und der König Israels kannte ihn, daß er der Propheten einer war.**
He hurried, and took the headband away from his eyes; and the king of Israel discerned him that he was of the prophets.
And he hasteth and turneth aside the ashes from off his eyes, and the king of Israel discerneth him, that he [is] of the prophets,
- 42 Und er sprach zu ihm: So spricht der HERR: Darum daß du hast den verbannten Mann von dir gelassen, wird deine Seele für seine Seele sein und dein Volk für sein Volk.**
He said to him, Thus says Yahweh, Because you have let go out of your hand the man whom I had devoted to destruction, therefore your life shall go for his life, and your people for his people.
and he saith unto him, `Thus said Jehovah, Because thou hast sent away the man I devoted, out of [thy] hand, even thy life hath been for his life, and thy people for his people;`
- 43 Aber der König Israels zog hin voll Unmuts und zornig in sein Haus und kam gen Samaria.**
The king of Israel went to his house heavy and displeased, and came to Samaria. and the king of Israel goeth unto his house, sulky and wroth, and cometh in to Samaria.
- 1 Nach diesen Geschichten begab sich's, daß Naboth, ein Jesreeliter, einen Weinberg hatte zu Jesreel, bei dem Palast Ahabs, des Königs zu Samaria.**
It happened after these things, that Naboth the Jezreelite had a vineyard, which was
in Jezreel, hard by the palace of Ahab king of Samaria.
And it cometh to pass, after these things, a vineyard hath been to Naboth the Jezreelite, that [is] in Jezreel, near the palace of Ahab king of Samaria,

- 2 Und Ahab redete mit Naboth und sprach: Gib mir deinen Weinberg; ich will mir einen Kohlgarten daraus machen, weil er so nahe an meinem Hause liegt. Ich will dir einen bessern Weinberg dafür geben, oder, so dir's gefällt, will ich dir Silber dafür geben, soviel er gilt.**

Ahab spoke to Naboth, saying, Give me your vineyard, that I may have it for a garden of herbs, because it is near to my house; and I will give you for it a better vineyard than it: or, if it seem good to you, I will give you the worth of it in money. and Ahab speaketh unto Naboth, saying, `Give to me thy vineyard, and it is to me for a garden of green herbs, for it [is] near by my house, and I give to thee in its stead a better vineyard than it; if good in thine eyes, I give to thee silver -- its price.`

- 3 Aber Naboth sprach zu Ahab: Das lasse der HERR fern von mir sein, daß ich dir meiner Väter Erbe sollte geben!**

Naboth said to Ahab, Yahweh forbid it me, that I should give the inheritance of my fathers to you.

And Naboth saith unto Ahab, `Far be it from me, by Jehovah, my giving the inheritance of my fathers to thee;`

- 4 Da kam Ahab heim voll Unmuts und zornig um des Wortes willen, das Naboth, der Jesreeliter, zu ihm hatte gesagt und gesprochen: Ich will dir meiner Väter Erbe nicht geben. Und er legte sich auf sein Bett und wandte sein Antlitz und aß kein Brot.**

Ahab came into his house heavy and displeased because of the word which Naboth the Jezreelite had spoken to him; for he had said, I will not give you the inheritance of my fathers. He laid him down on his bed, and turned away his face, and would eat no bread.

and Ahab cometh in unto his house, sulky and wroth, because of the word that Naboth the Jezreelite hath spoken unto him when he saith, `I do not give to thee the inheritance of my fathers,` and he lieth down on his bed, and turneth round his face, and hath not eaten bread.

- 5 Da kam zu ihm hinein Isebel, sein Weib, und redete mit ihm: Was ist's, daß du nicht Brot ißt?**

But Jezebel his wife came to him, and said to him, Why is your spirit so sad, that you eat no bread?

And Jezebel his wife cometh in unto him, and speaketh unto him, `What [is] this? -- thy spirit sulky, and thou art not eating bread!`

- 6 Er sprach zu ihr: Ich habe mit Naboth, dem Jesreeliten, geredet und gesagt: Gib mir deinen Weinberg um Geld, oder, so du Lust dazu hast, will ich dir einen andern dafür geben. Er aber sprach: Ich will dir meinen Weinberg nicht geben.**
He said to her, Because I spoke to Naboth the Jezreelite, and said to him, Give me your vineyard for money; or else, if it please you, I will give you [another] vineyard for it: and he answered, I will not give you my vineyard.
And he saith unto her, `Because I speak unto Naboth the Jezreelite, and say to him, Give to me thy vineyard for money, or if thou desire, I give to thee a vineyard in its stead; and he saith, I do not give to thee my vineyard.`
- 7 Da sprach Isebel, sein Weib, zu ihm: Was wäre für ein Königreich in Israel, wenn du nicht tätig wärst! Stehe auf und iß Brot und sei guten Muts! Ich will dir den Weinberg Naboths, des Jesreeliten, verschaffen.**
Jezebel his wife said to him, Do you now govern the kingdom of Israel? arise, and eat bread, and let your heart be merry: I will give you the vineyard of Naboth the Jezreelite.
And Jezebel his wife saith unto him, `Thou now dost execute rule over Israel! rise, eat bread, and let thy heart be glad, -- I do give to thee the vineyard of Naboth the Jezreelite.`
- 8 Und sie schrieb Briefe unter Ahabs Namen und versiegelte sie mit seinem Siegel und sandte sie zu den Ältesten und Obersten in seiner Stadt, die um Naboth wohnten.**
So she wrote letters in Ahab`s name, and sealed them with his seal, and sent the letters to the elders and to the nobles who were in his city, [and] who lived with Naboth.
And she writeth letters in the name of Ahab, and sealet with his seal, and sendeth the letters unto the elders, and unto the freemen, who are in his city, those dwelling with Naboth,
- 9 Und sie schrieb also in diesen Briefen: Laßt ein Fasten ausschreien und setzt Naboth obenan im Volk**
She wrote in the letters, saying, Proclaim a fast, and set Naboth on high among the people:
and she writeth in the letters, saying, `Proclaim a fast, and cause Naboth to sit at the head of the people,
- 10 und stellt zwei lose Buben vor ihn, die da Zeugen und sprechen: Du hast Gott und den König gelästert! und führt ihn hinaus und steinigt ihn, daß er sterbe.**
and set two men, base fellows, before him, and let them testify against him, saying, You did curse God and the king. Then carry him out, and stone him to death.
and cause two men -- sons of worthlessness -- to sit over-against him, and they testify of him, saying, Thou hast blessed God and Melech; and they have brought him out, and stoned him, and he dieth.`

- 11 Und die Ältesten und Obersten seiner Stadt, die in seiner Stadt wohnten, taten, wie ihnen Isebel entboten hatte, wie sie in den Briefen geschrieben hatte, die sie zu ihnen sandte,**
The men of his city, even the elders and the nobles who lived in his city, did as Jezebel had sent to them, according as it was written in the letters which she had sent to them.
And the men of his city, the elders and the freemen who are dwelling in his city, do as Jezebel hath sent unto them, as written in the letters that she sent unto them,
- 12 und ließen ein Fasten ausschreien und ließen Naboth obenan unter dem Volk sitzen.**
They proclaimed a fast, and set Naboth on high among the people.
they have proclaimed a fast, and caused Naboth to sit at the head of the people,
- 13 Da kamen die zwei losen Buben und stellten sich vor ihn und zeugten wider Naboth vor dem Volk und sprachen: Naboth hat Gott und den König gelästert. Da führten sie ihn vor die Stadt hinaus und steinigten ihn, daß er starb.**
The two men, the base fellows, came in and sat before him: and the base fellows bore witness against him, even against Naboth, in the presence of the people, saying, Naboth did curse God and the king. Then they carried him forth out of the city, and stoned him to death with stones.
and two men -- sons of worthlessness -- come in, and sit over-against him, and the men of worthlessness testify of him, even Naboth, before the people, saying, `Naboth blessed God and Melech;` and they take him out to the outside of the city, and stone him with stones, and he dieth;
- 14 Und sie entboten Isebel und ließen ihr sagen: Naboth ist gesteinigt und tot.**
Then they sent to Jezebel, saying, Naboth is stoned, and is dead.
and they send unto Jezebel, saying, `Naboth was stoned, and is dead.`
- 15 Da aber Isebel hörte, daß Naboth gesteinigt und tot war, sprach sie zu Ahab: Stehe auf und nimm ein den Weinberg Naboths, des Jesreeliten, welchen er sich weigerte dir um Geld zu geben; denn Naboth lebt nimmer, sondern ist tot.**
It happened, when Jezebel heard that Naboth was stoned, and was dead, that Jezebel said to Ahab, Arise, take possession of the vineyard of Naboth the Jezreelite, which he refused to give you for money; for Naboth is not alive, but dead.
And it cometh to pass, at Jezebel's hearing that Naboth hath been stoned, and is dead, that Jezebel saith unto Ahab, `Rise, possess the vineyard of Naboth the Jezreelite, that he refused to give to thee for money, for Naboth is not alive but dead.`

- 16 Da Ahab hörte, daß Naboth tot war, stand er auf, daß er hinabginge zum Weinberge Naboths, des Jesreeliten, und ihn einnähme.**
It happened, when Ahab heard that Naboth was dead, that Ahab rose up to go down to the vineyard of Naboth the Jezreelite, to take possession of it.
And it cometh to pass, at Ahab`s hearing that Naboth is dead, that Ahab riseth to go down unto the vineyard of Naboth the Jezreelite, to possess it.
- 17 Aber das Wort des HERRN kam zu Elia, dem Thisbiter, und sprach:**
The word of Yahweh came to Elijah the Tishbite, saying,
And the word of Jehovah is unto Elijah the Tishbite, saying,
- 18 Mache dich auf und gehe hinab, Ahab, dem König Israels, entgegen, der zu Samaria ist, siehe, er ist im Weinberge Naboths, dahin er ist hinabgegangen, daß er ihn einnehme,**
Arise, go down to meet Ahab king of Israel, who dwells in Samaria: behold, he is in the vineyard of Naboth, where he is gone down to take possession of it.
`Rise, go down to meet Ahab king of Israel, who [is] in Samaria, -- lo, in the vineyard of Naboth, whither he hath gone down to possess it,
- 19 und rede mit ihm und sprich: So spricht der HERR: Du hast totgeschlagen, dazu auch in Besitz genommen. Und sollst mit ihm reden und Sagen: So spricht der HERR: An der Stätte, da Hunde das Blut Naboths geleckt haben, sollen auch Hunde dein Blut lecken.**
You shall speak to him, saying, Thus says Yahweh, Have you killed and also taken possession? You shall speak to him, saying, Thus says Yahweh, In the place where dogs licked the blood of Naboth shall dogs lick your blood, even your.
and thou hast spoken unto him, saying, Thus said Jehovah, Hast thou murdered, and also possessed? and thou hast spoken unto him, saying, Thus said Jehovah, In the place where the dogs licked the blood of Naboth, do the dogs lick thy blood, even thine.`
- 20 Und Ahab sprach zu Elia: Hast du mich gefunden, mein Feind? Er aber sprach: Ja, ich habe dich gefunden, darum daß du dich verkauft hast, nur Übles zu tun vor dem HERRN.**
Ahab said to Elijah, Have you found me, my enemy? He answered, I have found you, because you have sold yourself to do that which is evil in the sight of Yahweh.
And Ahab saith unto Elijah, `Hast thou found me, O mine enemy?` and he saith, `I have found -- because of thy selling thyself to do the evil thing in the eyes of Jehovah;

- 21 Siehe, ich will Unglück über dich bringen und deine Nachkommen wegnehmen und will von Ahab ausrotten, was männlich ist, den der verschlossen und übriggelassen ist in Israel,
Behold, I will bring evil on you, and will utterly sweep you away and will cut off from Ahab every man-child, and him who is shut up and him who is left at large in Israel:
lo, I am bringing in unto thee evil, and have taken away thy posterity, and cut off to Ahab those sitting on the wall, and restrained, and left, in Israel,**
- 22 und will dein Haus machen wie das Haus Jerobeams, des Sohnes Nebats, und wie das Haus Baesas, des Sohnes Ahias, um des Reizens willen, durch das du mich erzürnt und Israel sündigen gemacht hast.
and I will make your house like the house of Jeroboam the son of Nebat, and like the**
**house of Baasha the son of Ahijah for the provocation with which you have provoked me to anger, and have made Israel to sin.
and given up thy house like the house of Jeroboam son of Nebat, and like the house of Baasha son of Ahijah, for the provocation with which thou hast provoked [Me], and dost cause Israel to sin.**
- 23 Und über Isebel redete der HERR auch und sprach: Die Hunde sollen Isebel fressen an der Mauer Jesreels.
Of Jezebel also spoke Yahweh, saying, The dogs shall eat Jezebel by the rampart of Jezreel.
`And also of Jezebel hath Jehovah spoken, saying, The dogs do eat Jezebel in the bulwark of Jezreel;**
- 24 Wer von Ahab stirbt in der Stadt, den sollen die Hunde fressen; und wer auf dem Felde stirbt, den sollen die Vögel unter dem Himmel fressen.
Him who dies of Ahab in the city the dogs shall eat; and him who dies in the field shall the birds of the sky eat.
him who dieth of Ahab in a city do the dogs eat, and him who dieth in a field do fowl of the heavens eat;**
- 25 (Also war niemand, der sich so gar verkauft hätte, übel zu tun vor dem HERRN, wie Ahab; denn sein Weib Isebel überredete ihn also.
(But there was none like Ahab, who did sell himself to do that which was evil in the sight of Yahweh, whom Jezebel his wife stirred up.
surely there hath none been like Ahab, who sold himself to do the evil thing in the eyes of Jehovah, whom Jezebel his wife hath moved,**

- 26 Und er machte sich zum großen Greuel, daß er den Götzen nachwandelte allerdinge, wie die Amoriter getan hatten, die der HERR vor den Kindern Israel vertrieben hatte.)**
He did very abominably in following idols, according to all that the Amorites did, whom Yahweh cast out before the children of Israel.)
and he doth very abominably to go after the idols, according to all that the Amorite did whom Jehovah dispossessed from the presence of the sons of Israel.`
- 27 Da aber Ahab solche Worte hörte, zerriß er seine Kleider und legte einen Sack an seinen Leib und fastete und schief im Sack und ging jämmerlich einher.**
It happened, when Ahab heard those words, that he tore his clothes, and put sackcloth on his flesh, and fasted, and lay in sackcloth, and went softly.
And it cometh to pass, at Ahab`s hearing these words, that he rendeth his garments, and putteth sackcloth on his flesh, and fasteth, and lieth in sackcloth, and goeth gently.
- 28 Und das Wort des HERRN kam zu Elia, dem Thisbiter, und sprach:**
The word of Yahweh came to Elijah the Tishbite, saying,
And the word of Jehovah is unto Elijah the Tishbite, saying,
- 29 Hast du nicht gesehen, wie sich Ahab vor mir bückt? Weil er sich nun vor mir bückt, will ich das Unglück nicht einführen bei seinem Leben; aber bei seines Sohnes Leben will ich das Unglück über sein Haus führen.**
See you how Ahab humbles himself before me? because he humbles himself before me, I will not bring the evil in his days; but in his son`s days will I bring the evil on his house.
`Hast thou seen that Ahab hath been humbled before Me? because that he hath been humbled before Me, I bring not in the evil in his days; in the days of his son I bring in the evil on his house.`
- 1 Und es vergingen drei Jahre, daß kein Krieg war zwischen den Syrern und Israel.**
They continued three years without war between Syria and Israel.
And they sit still three years, there is no war between Aram and Israel,
- 2 Im dritten Jahr aber zog Josaphat, der König Juda's hinab zum König Israels.**
It happened in the third year, that Jehoshaphat the king of Judah came down to the king of Israel.
and it cometh to pass in the third year, that Jehoshaphat king of Judah cometh down unto the king of Israel,

- 3 Und der König Israels sprach zu seinen Knechten: Wißt ihr nicht, daß Ramoth in Gilead unser ist; und wir sitzen still und nehmen es nicht von der Hand des Königs von Syrien?**

The king of Israel said to his servants, "You know that Ramoth-gilead is ours, and we are still, and don't take it out of the hand of the king of Syria?"

and the king of Israel saith unto his servants, `Have ye not known that ours [is] Ramoth-Gilead? and we are keeping silent from taking it out of the hand of the king of Aram!`

- 4 Und sprach zu Josaphat: Willst du mit mir ziehen in den Streit gen Ramoth in Gilead? Josaphat sprach zum König Israels: ich will sein wie du, und mein Volk wie dein Volk, und meine Rosse wie deine Rosse.**

He said to Jehoshaphat, Will you go with me to battle to Ramoth-gilead?

Jehoshaphat said to the king of Israel, I am as you are, my people as your people, my horses as your horses.

And he saith unto Jehoshaphat, `Dost thou go with me to battle [to] Ramoth-Gilead?` and Jehoshaphat saith unto the king of Israel, `As I am, so thou; as my people, so thy people; as my horses, so thy horses.`

- 5 Und Josaphat sprach zum König Israels: Frage doch heute um das Wort des HERRN!**

Jehoshaphat said to the king of Israel, Please inquire first for the word of Yahweh. And Jehoshaphat saith unto the king of Israel, `Seek, I pray thee, to-day, the word of Jehovah;`

- 6 Da sammelte der König Israels Propheten bei vierhundert Mann und sprach zu ihnen: Soll ich gen Ramoth in Gilead ziehen, zu streiten, oder soll ich's lassen anstehen? Sie sprachen: Zieh hinauf! der HERR wird's in die Hand des Königs geben.**

Then the king of Israel gathered the prophets together, about four hundred men, and said to them, Shall I go against Ramoth-gilead to battle, or shall I forbear? They said, Go up; for the Lord will deliver it into the hand of the king.

and the king of Israel gathereth the prophets, about four hundred men, and saith unto them, `Do I go against Ramoth-Gilead to battle, or do I forbear?` and they say, `Go up, and the Lord doth give [it] into the hand of the king.`

- 7 Josaphat aber sprach: Ist hier kein Prophet des HERRN mehr, daß wir durch ihn fragen?**

But Jehoshaphat said, Isn't there here a prophet of Yahweh besides, that we may inquire of him?

And Jehoshaphat saith, `Is there not here a prophet of Jehovah besides, and we seek by him?`

- 8 Der König Israels sprach zu Josaphat: Es ist noch ein Mann, Micha, der Sohn Jemlas, durch den man den HERR fragen kann. Aber ich bin ihm gram; denn er weissagt mir kein Gutes, sondern eitel Böses. Josaphat sprach: Der König rede nicht also.**

The king of Israel said to Jehoshaphat, there is yet one man by whom we may inquire of Yahweh, Micaiah the son of Imlah: but I hate him; for he does not prophesy good concerning me, but evil. Jehoshaphat said, "Don't let the king say so."

And the king of Israel saith unto Jehoshaphat, `Yet -- one man to seek Jehovah by him, and I have hated him, for he doth not prophesy concerning me good, but evil -- Micaiah son of Imlah;` and Jehoshaphat saith, `Let not the king say so.`

- 9 Da rief der König Israels einen Kämmerer und sprach: Bringe eilend her Micha, den Sohn Jemlas!**

Then the king of Israel called an officer, and said, Get quickly Micaiah the son of Imlah.

And the king of Israel calleth unto a certain eunuch, and saith, `Hasten Micaiah son of Imlah.`

- 10 Der König aber Israels und Josaphat, der König Juda's, saßen ein jeglicher auf seinem Stuhl, mit ihren Kleidern angezogen, auf dem Platz vor der Tür am Tor Samarias; und alle Propheten weissagten vor ihnen.**

Now the king of Israel and Jehoshaphat the king of Judah were sitting each on his throne, arrayed in their robes, in an open place at the entrance of the gate of Samaria; and all the prophets were prophesying before them.

And the king of Israel and Jehoshaphat king of Judah are sitting, each on his throne, clothed with garments, in a threshing-floor, at the opening of the gate of Samaria, and all the prophets are prophesying before them.

- 11 Und Zedekia, der Sohn Knaenas, hatte sich eiserne Hörner gemacht und sprach: So spricht der HERR: Hiermit wirst du die Syrer stoßen, bis du sie aufräumst.**

Zedekiah the son of Chenaanah made him horns of iron, and said, Thus says Yahweh, With these shall you push the Syrians, until they be consumed.

And Zedekiah son of Chenaanah maketh for himself horns of iron, and saith, `Thus said Jehovah, By these thou dost push the Aramaeans till they are consumed;`

- 12 Und alle Propheten weissagten also und sprachen: Ziehe hinauf gen Ramoth in Gilead und fahre glücklich; der HERR wird's in die Hand des Königs geben.**

All the prophets prophesied so, saying, Go up to Ramoth-gilead, and prosper; for Yahweh will deliver it into the hand of the king.

and all the prophets are prophesying so, saying, `Go up to Ramoth-Gilead, and prosper, and Jehovah hath given [it] into the hand of the king.`

- 13 Und der Bote, der hingegangen war, Micha zu rufen, sprach zu ihm: Siehe, der Propheten Reden sind einträchtig gut für den König; so laß nun dein Wort auch sein wie das Wort derselben und rede Gutes.**

The messenger who went to call Micaiah spoke to him, saying, See now, the words of the prophets [declare] good to the king with one mouth: please let your word be like the word of one of them, and speak you good.

And the messenger who hath gone to call Micaiah hath spoken unto him, saying, `Lo, I pray thee, the words of the prophets, with one mouth, [are] good towards the king; let it be, I pray thee, thy word as the word of one of them -- and thou hast spoken good.`

- 14 Micha sprach: So wahr der HERR lebt, ich will reden, was der HERR mir sagen wird. Micaiah said, As Yahweh lives, what Yahweh says to me, that will I speak. And Micaiah saith, `Jehovah liveth; surely that which Jehovah saith unto me -- it I speak.`**

- 15 Und da er zum König kam, sprach der König zu Ihm: Micha, sollen wir gen Ramoth in Gilead ziehen, zu streiten oder sollen wir's lassen anstehen? Er sprach zu Ihm: Ja, ziehe hinauf und fahre glücklich; der HERR wird's in die Hand des Königs geben.**

When he was come to the king, the king said to him, Micaiah, shall we go to Ramoth-gilead to battle, or shall we forbear? He answered him, Go up and prosper; and Yahweh will deliver it into the hand of the king.

And he cometh in unto the king, and the king saith unto him, `Micaiah, do we go unto Ramoth-Gilead, to battle, or do we forbear?` and he saith unto him, `Go up, and prosper, and Jehovah hath given [it] into the hand of the king.`

- 16 Der König sprach abermals zu ihm: Ich beschwöre dich, daß du mir nichts denn die Wahrheit sagst im Namen des HERRN.**

The king said to him, How many times shall I adjure you that you speak to me nothing but the truth in the name of Yahweh?

And the king saith unto him, `How many times am I adjuring thee that thou speak nothing unto me but truth in the name of Jehovah?`

- 17 Er sprach: Ich sah ganz Israel zerstreut auf den Bergen wie die Schafe, die keinen Hirten haben. Und der HERR sprach: Diese haben keinen Herrn; ein jeglicher kehre wieder heim mit Frieden.**

He said, I saw all Israel scattered on the mountains, as sheep that have no shepherd: and Yahweh said, These have no master; let them return every man to his house in peace.

And he saith, `I have seen all Israel scattered on the hills as sheep that have no shepherd, and Jehovah saith, These have no master; they turn back each to his house in peace.`

- 18 Da sprach der König Israels zu Josaphat: Habe ich dir nicht gesagt, daß er mir nichts Gutes weissagt, sondern eitel Böses?**
The king of Israel said to Jehoshaphat, Didn't I tell you that he would not prophesy good concerning me, but evil?
And the king of Israel saith unto Jehoshaphat, `Have I not said unto thee, He doth not prophesy of me good, but evil?`
- 19 Er sprach: Darum höre nun das Wort des HERRN! Ich sah den HERRN sitzen auf seinem Stuhl und alles himmlische Heer neben ihm stehen zu seiner Rechten und Linken.**
[Micaiah] said, Therefore hear you the word of Yahweh: I saw Yahweh sitting on his throne, and all the host of heaven standing by him on his right hand and on his left.

And he saith, `Therefore, hear a word of Jehovah; I have seen Jehovah sitting on His throne, and all the host of the heavens standing by Him, on His right and on His left;
- 20 Und der HERR sprach: Wer will Ahab überreden, daß er hinaufziehe und falle zu Ramoth in Gilead? Und einer sagte dies, und der andere das.**
Yahweh said, Who shall entice Ahab, that he may go up and fall at Ramoth-gilead? One said on this manner; and another said on that manner.
and Jehovah saith, Who doth entice Ahab, and he doth go up and fall in Ramoth-Gilead? and this one saith thus, and that one is saying thus.
- 21 Da ging ein Geist heraus und trat vor den HERRN und sprach: Ich will ihn überreden. Der HERR sprach zu ihm: Womit?**
There came forth a spirit, and stood before Yahweh, and said, I will entice him. `And the spirit goeth out, and standeth before Jehovah, and saith, I -- I do entice him; and Jehovah saith unto him, By what?
- 22 Er sprach: Ich will ausgehen und will ein falscher Geist sein in aller Propheten Munde. Er sprach: Du sollst ihn überreden und sollst's ausrichten; gehe aus und tue also!**
Yahweh said to him, `How?` He said, `I will go forth, and will be a lying spirit in the mouth of all his prophets.` He said, `You shall entice him, and shall prevail also: go forth, and do so.`
and he saith, I go out, and have been a spirit of falsehood in the mouth of all his prophets; and He saith, Thou dost entice, and also thou art able; go out and do so.
- 23 Nun siehe, der HERR hat einen falschen Geist gegeben in aller dieser deiner Propheten Mund; und der HERR hat böses über dich geredet.**
Now therefore, behold, Yahweh has put a lying spirit in the mouth of all these your prophets; and Yahweh has spoken evil concerning you.
And now, lo, Jehovah hath put a spirit of falsehood in the mouth of all these thy prophets, and Jehovah hath spoken concerning thee -- evil.`

- 24 Da trat herzu Zedekia, der Sohn Knaenas, und schlug Micha auf den Backen und sprach: Wie? Ist der Geist des HERRN von mir gewichen, daß er mit dir redete? Then Zedekiah the son of Chenaanah came near, and struck Micaiah on the cheek, and said, Which way went the Spirit of Yahweh from me to speak to you? And Zedekiah son of Chenaanah draweth nigh, and smiteth Micaiah on the cheek, and saith, `Where [is] this -- he hath passed over -- the Spirit of Jehovah -- from me to speak with thee`**
- 25 Micha sprach: Siehe, du wirst's sehen an dem Tage, wenn du von einer Kammer in die andere gehen wirst, daß du dich verkriechst. Micaiah said, Behold, you shall see on that day, when you shall go into an inner chamber to hide yourself. And Micaiah saith, `Lo, thou art seeing on that day, when thou goest in to the innermost chamber to be hidden.`**
- 26 Der König Israels sprach: Nimm Micha und laß ihn bleiben bei Amon, dem Obersten der Stadt, und bei Joas, dem Sohn des Königs, The king of Israel said, Take Micaiah, and carry him back to Amon the governor of the city, and to Joash the king`s son; And the king of Israel saith, `Take Micaiah, and turn him back unto Amon head of the city, and unto Joash son of the king,**
- 27 und sprich: So spricht der König: Diesen setzt ein in den Kerker und speist ihn mit Brot und Wasser der Trübsal, bis ich mit Frieden wiederkomme. and say, Thus says the king, Put this fellow in the prison, and feed him with bread of affliction and with water of affliction, until I come in peace. and thou hast said, Thus said the king, Place ye this one in the house of restraint, and cause him to eat bread of oppression, and water of oppression, till my coming in peace.`**
- 28 Micha sprach: Kommst du mit Frieden wieder, so hat der HERR nicht durch mich geredet. Und sprach: Höret zu, alles Volk! Micaiah said, If you return at all in peace, Yahweh has not spoken by me. He said, Hear, you peoples, all of you. And Micaiah saith, `If thou at all return in peace -- Jehovah hath not spoken by me; and he saith, `Hear, O peoples, all of them.`**
- 29 Also zog der König Israels und Josaphat, der König Juda's, hinauf gen Ramoth in Gilead. So the king of Israel and Jehoshaphat the king of Judah went up to Ramoth-gilead. And the king of Israel goeth up, and Jehoshaphat king of Judah, to Ramoth-Gilead.**

- 30 Und der König Israels sprach zu Josaphat: Ich will mich verstellen und in den Streit kommen; du aber habe deine Kleider an. Und der König Israels verstellte sich und zog in den Streit.**
The king of Israel said to Jehoshaphat, I will disguise myself, and go into the battle; but put you on your robes. The king of Israel disguised himself, and went into the battle.
And the king of Israel saith unto Jehoshaphat to disguise himself, and to go into battle, `And thou, put on thy garments.` And the king of Israel disguiseth himself, and goeth into battle.
- 31 Aber der König von Syrien gebot den Obersten über seine Wagen, deren waren zweiunddreißig, und sprach: Ihr sollt nicht streiten wider Kleine noch Große, sondern wider den König Israels allein.**
Now the king of Syria had commanded the thirty-two captains of his chariots, saying, Fight neither with small nor great, save only with the king of Israel. And the king of Aram commanded the heads of the charioteers whom he hath -- thirty and two -- saying, `Ye do not fight with small or with great, but with the king of Israel by himself.`
- 32 Und da die Obersten der Wagen Josaphat sahen, meinten sie er wäre der König Israels, und fielen auf ihn mit Streiten; aber Josaphat schrie.**
It happened, when the captains of the chariots saw Jehoshaphat, that they said, Surely it is the king of Israel; and they turned aside to fight against him: and Jehoshaphat cried out.
And it cometh to pass, at the heads of the charioteers seeing Jehoshaphat, that they said, `He [is] only the king of Israel;` and they turn aside to him to fight, and Jehoshaphat crieth out,
- 33 Da aber die Obersten der Wagen sahen, daß er nicht der König Israels war, wandten sie sich von ihm.**
It happened, when the captains of the chariots saw that it was not the king of Israel, that they turned back from pursuing him.
and it cometh to pass, at the heads of the charioteers seeing that he [is] not the king of Israel, that they turn back from after him.
- 34 Ein Mann aber spannte den Bogen von ungefähr und schoß den König Israels zwischen Panzer und Wehrgehänge. Und er sprach zu seinem Fuhrmann: Wende deine Hand und führe mich aus dem Heer, denn ich bin wund!**
A certain man drew his bow at a venture, and struck the king of Israel between the joints of the armor: why he said to the driver of his chariot, Turn your hand, and carry me out of the host; for I am sore wounded.
And a man hath drawn with a bow, in his simplicity, and smiteth the king of Israel between the joinings and the coat of mail, and he saith to his charioteer, `Turn thy hand, and take me out from the camp, for I have become sick.`

35 Und der Streit nahm überhand desselben Tages, und der König stand auf dem Wagen

der Syrer und starb des Abends. Und das Blut floß von den Wunden mitten in den Wagen.

The battle increased that day: and the king was stayed up in his chariot against the Syrians, and died at even; and the blood ran out of the wound into the bottom of the chariot.

And the battle increaseth on that day, and the king hath been caused to stand in the chariot, over-against Aram, and he dieth in the evening, and the blood of the wound runneth out unto the midst of the chariot,

36 Und man ließ ausrufen im Heer, da die Sonne unterging, und sagen: Ein jeglicher gehe in seine Stadt und in sein Land.

There went a cry throughout the host about the going down of the sun, saying, Every man to his city, and every man to his country.

and he causeth the cry to pass over through the camp, at the going in of the sun, saying, `Each unto his city, and each unto his land.`

37 Also starb der König und ward gen Samaria gebracht. Und sie begruben ihn zu Samaria.

So the king died, and was brought to Samaria; and they buried the king in Samaria. And the king dieth, and cometh into Samaria, and they bury the king in Samaria;

38 Und da sie den Wagen wuschen bei dem Teich Samarias, leckten die Hunde sein Blut (es wuschen ihn aber die Huren) nach dem Wort des HERRN, das er geredet hatte.

They washed the chariot by the pool of Samaria; and the dogs licked up his blood (now the prostitutes washed themselves [there]); according to the word of Yahweh which he spoke.

and [one] rinseth the chariot by the pool of Samaria, and the dogs lick his blood -- when the armour they had washed -- according to the word of Jehovah that He spake.

39 Was mehr von Ahab zu sagen ist und alles, was er getan hat, und das elfenbeinerne Haus, das er baute, und alle Städte, die er gebaut hat, siehe, das ist geschrieben in der Chronik der Könige Israels.

Now the rest of the acts of Ahab, and all that he did, and the ivory house which he built, and all the cities that he built, aren't they written in the book of the chronicles of the kings of Israel?

And the rest of the matters of Ahab, and all that he did, and the house of ivory that he built, and all the cities that he built, are they not written on the book of the Chronicles of the kings of Israel?

40 Also entschlief Ahab mit seinen Vätern; und sein Sohn Ahasja ward König an seiner Statt.

**So Ahab slept with his fathers; and Ahaziah his son reigned in his place.
And Ahab lieth with his fathers, and Ahaziah his son reigneth in his stead.**

**41 Und Josaphat, der Sohn Asas, ward König über Juda im vierten Jahr Ahabs, des Königs Israels,
Jehoshaphat the son of Asa began to reign over Judah in the fourth year of Ahab king of Israel.**

And Jehoshaphat son of Asa hath reigned over Judah in the fourth year of Ahab king of Israel,

42 und war fünfunddreißig Jahre alt, da er König ward, und regierte fünfundzwanzig Jahre zu Jerusalem. Seine Mutter hieß Asuba, eine Tochter Silhis. Und er wandelte in allem Wege seines Vaters Asa und wich nicht davon; und er tat was dem HERRN wohl gefiel.

Jehoshaphat was thirty-five years old when he began to reign; and he reigned twenty-five years in Jerusalem. His mother's name was Azubah the daughter of Shilhi.

Jehoshaphat [is] a son of thirty and five years in his reigning, and twenty and five years he hath reigned in Jerusalem, and the name of his mother [is] Azubah daughter of Shilhi.

43 Doch tat er die Höhen nicht weg, und das Volk opferte und räucherte noch auf den Höhen.

He walked in all the way of Asa his father; He didn't turn aside from it, doing that which was right in the eyes of Yahweh: however the high places were not taken away; the people still sacrificed and burnt incense in the high places.

And he walketh in all the way of Asa his father, he hath not turned aside from it, to do that which [is] right in the eyes of Jehovah; only the high places have not turned aside, yet are the people sacrificing and making perfume in high places.

44 Und er hatte Frieden mit dem König Israels.

Jehoshaphat made peace with the king of Israel.

And Jehoshaphat maketh peace with the king of Israel;

45 Was aber mehr von Josaphat zu sagen ist und seine Macht, was er getan und wie er gestritten hat, siehe das ist geschrieben in der Chronik der Könige Juda's.

Now the rest of the acts of Jehoshaphat, and his might that he showed, and how he warred, aren't they written in the book of the chronicles of the kings of Judah? and the rest of the matters of Jehoshaphat, and his might that he got, and with which he fought, are they not written on the book of the Chronicles of the kings of Judah?

- 46 Auch tat er aus dem Lande, was noch übrige Hurer waren, die zu der Zeit seines Vaters Asa waren übriggeblieben.
The remnant of the sodomites, that remained in the days of his father Asa, he put away out of the land.
And the remnant of the whoremongers who were left in the days of Asa his father he took away out of the land;**
- 47 Und es war kein König in Edom; ein Landpfleger war König.
There was no king in Edom: a deputy was king.
and there is no king in Edom; he set up a king.**
- 48 Und Josaphat hatte Schiffe lassen machen aufs Meer, die nach Ophir gehen sollten, Gold zu holen. Aber sie gingen nicht; denn sie wurden zerbrochen zu Ezeon-Geber.
Jehoshaphat made ships of Tarshish to go to Ophir for gold: but they didn't go; for the ships were broken at Ezion-geber.
Jehoshaphat made ships at Tarshish to go to Ophir for gold, and they went not, for the ships were broken in Ezion-Geber.**
- 49 Dazumal sprach Ahasja, der Sohn Ahabs, zu Josaphat: Laß meine Knechte mit deinen Schiffen fahren! Josaphat aber wollte nicht.
Then said Ahaziah the son of Ahab to Jehoshaphat, Let my servants go with your servants in the ships. But Jehoshaphat would not.
Then said Ahaziah son of Ahab unto Jehoshaphat, `Let my servants go with thy servants in the ships;` and Jehoshaphat was not willing.**
- 50 Und Josaphat entschlief mit seinen Vätern und ward begraben mit seinen Vätern in der Stadt Davids, seines Vaters; und Joram, sein Sohn, ward König an seiner Statt.
Jehoshaphat slept with his fathers, and was buried with his fathers in the city of David his father; Jehoram his son reigned in his place.
And Jehoshaphat lieth with his fathers, and is buried with his fathers in the city of David his father, and Jehoram his son reigneth in his stead.**
- 51 Ahasja, der Sohn Ahabs, ward König über Israel zu Samaria im siebzehnten Jahr Josaphats, des Königs Juda's, und regierte über Israel zwei Jahre;
Ahaziah the son of Ahab began to reign over Israel in Samaria in the seventeenth year of Jehoshaphat king of Judah, and he reigned two years over Israel.
Ahaziah son of Ahab hath reigned over Israel in Samaria in the seventeenth year of Jehoshaphat king of Judah, and reigneth over Israel two years,**

52 und er tat, was dem HERRN übel gefiel, und wandelte in dem Wege seines Vaters und seiner Mutter und in dem Wege Jerobeams, des Sohnes Nebats, der Israel sündigen machte,

He did that which was evil in the sight of Yahweh, and walked in the way of his father, and in the way of his mother, and in the way of Jeroboam the son of Nebat, in which he made Israel to sin.

and doth the evil thing in the eyes of Jehovah, and walketh in the way of his father, and in the way of his mother, and in the way of Jeroboam son of Nebat who caused Israel to sin,

53 und diene Baal und betete ihn an und erzürnte den HERRN, den Gott Israels, wie sein Vater tat.

He served Baal, and worshipped him, and provoked to anger Yahweh, the God of Israel, according to all that his father had done.

and serveth the Baal, and boweth himself to it, and provoketh Jehovah, God of Israel, according to all that his father had done.

1 Es fielen aber die Moabiter ab von Israel, da Ahab tot war.

Moab rebelled against Israel after the death of Ahab.

And Moab transgresseth against Israel after the death of Ahab,

2 Und Ahasja fiel durch das Gitter in seinem Söller zu Samaria und ward krank; und sandte Boten und sprach zu ihnen: Geht hin und fragt Baal-Sebub, den Gott zu

Ekron,

ob ich von dieser Krankheit genesen werde.

Ahaziah fell down through the lattice in his upper chamber that was in Samaria, and was sick: and he sent messengers, and said to them, Go, inquire of Baal-zebub, the god of Ekron, whether I shall recover of this sickness.

and Ahaziah falleth through the lattice in his upper chamber that [is] in Samaria, and is sick, and sendeth messengers, and saith unto them, `Go ye, inquire of Baal-Zebub god of Ekron if I recover from this sickness.`

3 Aber der Engel des HERRN redete mit Elia, dem Thisbiter: Auf! und begegne den Boten des Königs zu Samaria und sprich zu ihnen: Ist denn nun kein Gott in Israel, daß ihr hingehet, zu fragen Baal-Sebub, den Gott Ekrons?

But the angel of Yahweh said to Elijah the Tishbite, Arise, go up to meet the messengers of the king of Samaria, and tell them, Is it because there is no God in Israel, that you go to inquire of Baal-zebub, the god of Ekron?

And a messenger of Jehovah hath spoken unto Elijah the Tishbite, `Rise, go up to meet the messengers of the king of Samaria, and speak unto them, Is it because there is not a God in Israel -- ye are going to inquire of Baal Zebub god of Ekron?

- 4 Darum so spricht der HERR: Du sollst nicht von dem Bette kommen, darauf du dich gelegt hast, sondern sollst des Todes sterben. Und Elia ging weg.**
Now therefore thus says Yahweh, You shall not come down from the bed where you are gone up, but shall surely die. Elijah departed.
and therefore, thus said Jehovah, The bed whither thou hast gone up, thou dost not come down from it, for thou dost certainly die;` and Elijah goeth on.
- 5 Und da die Boten wieder zu ihm kamen, sprach er zu ihnen: Warum kommt ihr wieder?**
The messengers returned to him, and he said to them, Why is it that you have returned?
And the messengers turn back unto him, and he saith unto them, `What [is] this -- ye have turned back!`
- 6 Sie sprachen zu ihm: Es kam ein Mann herauf uns entgegen und sprach zu uns: Gehet wiederum hin zu dem König, der euch gesandt hat, und sprecht zu ihm: So spricht der HERR: Ist denn kein Gott in Israel, daß du hinsendest, zu fragen Baal-Sebub, den Gott Ekrons? Darum sollst du nicht kommen von dem Bette, darauf du dich gelegt hast, sondern sollst des Todes sterben.**
They said to him, There came up a man to meet us, and said to us, Go, turn again to the king who sent you, and tell him, Thus says Yahweh, Is it because there is no God in Israel, that you send to inquire of Baal-zebub, the god of Ekron? therefore you shall not come down from the bed where you are gone up, but shall surely die.
And they say unto him, `A man hath come up to meet us, and saith unto us, Go, turn back unto the king who sent you, and ye have said unto him, Thus said Jehovah, Is it because there is not a God in Israel -- thou art sending to inquire of Baal-Zebub god of Ekron? therefore, the bed whither thou hast gone up, thou dost not come down from it, for thou dost certainly die.`
- 7 Er sprach zu ihnen: Wie war der Mann gestaltet, der euch begegnete und solches zu euch sagte?**
He said to them, What manner of man was he who came up to meet you, and told you these words?
And he saith unto them, `What [is] the fashion of the man who hath come up to meet you, and speaketh unto you these words?`
- 8 Sie sprachen zu ihm: Er hatte eine rauhe Haut an und einen ledernen Gürtel um seine Lenden. Er aber sprach: Es ist Elia, der Thisbiter.**
They answered him, He was a hairy man, and girt with a belt of leather about his loins. He said, It is Elijah the Tishbite.
And they say unto him, `A man -- hairy, and a girdle of skin girt about his loins;` and he saith, `He [is] Elijah the Tishbite.`

- 9 Und er sandte hin zu ihm einen Hauptmann über fünfzig samt seinen fünfzigen. Und da er hinaufkam, siehe, da saß er oben auf dem Berge. Er aber sprach zu Ihm: Du Mann Gottes, der König sagt: Du sollst herabkommen!**
Then [the king] sent to him a captain of fifty with his fifty. He went up to him: and, behold, he was sitting on the top of the hill. He spoke to him, man of God, the king has said, Come down.
And he sendeth unto him a head of fifty and his fifty, and he goeth up unto him (and lo, he is sitting on the top of the hill), and he speaketh unto him, `O man of God, the king hath spoken, Come down.`
- 10 Elia antwortete dem Hauptmann über fünfzig und sprach zu ihm: Bin ich ein Mann Gottes, so falle Feuer vom Himmel und fresse dich und deine fünfzig. Da fiel Feuer vom Himmel und fraß ihn und seine fünfzig.**
Elijah answered to the captain of fifty, If I be a man of God, let fire come down from the sky, and consume you and your fifty. Fire came down from the sky, and consumed him and his fifty.
And Elijah answereth and speaketh unto the head of the fifty, `And if I [am] a man of God, fire doth come down from the heavens, and consume thee and thy fifty;` and fire cometh down from the heavens, and consumeth him and his fifty.
- 11 Und er sandte wiederum einen andern Hauptmann über fünfzig zu ihm samt seinen fünfzigen. Der antwortete und sprach zu ihm: Du Mann Gottes, so spricht der König: Komm eilends herab!**
Again he sent to him another captain of fifty and his fifty. He answered him, man of God, thus has the king said, Come down quickly.
And he turneth and sendeth unto him another head of fifty and his fifty, and he answereth and speaketh unto him, `O man of God, thus said the king, Haste, come down.`
- 12 Elia antwortete und sprach: Bin ich ein Mann Gottes, so falle Feuer vom Himmel und fresse dich und deine fünfzig. Da fiel das Feuer Gottes vom Himmel und fraß ihn und seine fünfzig.**
Elijah answered them, If I be a man of God, let fire come down from the sky, and consume you and your fifty. The fire of God came down from the sky, and consumed him and his fifty.
And Elijah answereth and speaketh unto them, `If I [am] a man of God, fire doth come down from the heavens, and consume thee and thy fifty;` and fire of God cometh down from the heavens, and consumeth him and his fifty.

13 Da sandte er wiederum den dritten Hauptmann über fünfzig samt seinen fünfzigen. Da der zu ihm hinaufkam, beugte er seine Kniee gegen Elia und flehte ihn an und sprach zu ihm: Du Mann Gottes, laß meine Seele und die Seele deiner Knechte, dieser fünfzig, vor dir etwas gelten.

Again he sent the captain of a third fifty with his fifty. The third captain of fifty went up, and came and fell on his knees before Elijah, and begged him, and said to him, man of God, please let my life, and the life of these fifty your servants, be precious in your sight.

And he turneth and sendeth a third head of fifty and his fifty, and the third head of fifty goeth up, and cometh in, and boweth on his knees over-against Elijah, and maketh supplication unto him, and speaketh unto him, `O man of God, let be precious, I pray thee, my soul and the soul of thy servants -- these fifty -- in thine eyes.

14 Siehe, das Feuer ist vom Himmel gefallen und hat die ersten zwei Hauptmänner über fünfzig mit ihren fünfzigen gefressen; nun aber laß meine Seele etwas gelten vor dir.

Behold, fire came down from the sky, and consumed the two former captains of fifty with their fifties; but now let my life be precious in your sight.

Lo, come down hath fire from the heavens, and consumeth the two heads of the former fifties and their fifties; and, now, let my soul be precious in thine eyes.`

15 Da sprach der Engel des HERRN zu Elia: Gehe mit ihm hinab und fürchte dich nicht vor ihm! und er machte sich auf und ging mit ihm hinab zum König.

The angel of Yahweh said to Elijah, Go down with him: don't be afraid of him. He arose, and went down with him to the king.

And a messenger of Jehovah speaketh unto Elijah, `Go down with him, be not afraid of him;` and he riseth and goeth down with him unto the king,

16 Und er sprach zu ihm: So spricht der HERR: Darum daß du hast Boten hingesandt und lassen fragen Baal-Sebub, den Gott zu Ekron, als wäre kein Gott in Israel, dessen Wort man fragen möchte, so sollst du von dem Bette nicht kommen, darauf du dich gelegt hast, sondern sollst des Todes sterben.

He said to him, Thus says Yahweh, Because you have sent messengers to inquire of Baal-zebub, the god of Ekron, is it because there is no God in Israel to inquire of his word? therefore you shall not come down from the bed where you are gone up, but shall surely die.

and speaketh unto him, `Thus said Jehovah, Because that thou hast sent messengers to inquire of Baal-Zebub god of Ekron -- is it because there is not a God in Israel to inquire of His word? therefore, the bed whither thou hast gone up -- thou dost not come down from it, for thou dost certainly die.`

- 17 Also starb er nach dem Wort des HERRN, das Elia geredet hatte. Und Joram ward König an seiner Statt im zweiten Jahr Jorams, des Sohnes Josaphats, des Königs Juda's; denn er hatte keinen Sohn.**
So he died according to the word of Yahweh which Elijah had spoken. Jehoram began to reign in his place in the second year of Jehoram the son of Jehoshaphat king of Judah; because he had no son.
And he dieth, according to the word of Jehovah that Elijah spake, and Jehoram reigneth in his stead, in the second year of Jehoram son of Jehoshaphat king of Judah, for he had no son.
- 18 Was aber mehr von Ahasja zu sagen ist, das er getan hat, siehe, das ist geschrieben in der Chronik der Könige Israels.**
Now the rest of the acts of Ahaziah which he did, aren't they written in the book of the chronicles of the kings of Israel?
And the rest of the matters of Ahaziah that he did, are they not written on the book of the Chronicles of the kings of Israel?
- 1 Da aber der HERR wollte Elia im Wetter gen Himmel holen, gingen Elia und Elisa von Gilgal.**
It happened, when Yahweh would take up Elijah by a whirlwind into heaven, that Elijah went with Elisha from Gilgal.
And it cometh to pass, at Jehovah's taking up Elijah in a whirlwind to the heavens, that Elijah goeth, and Elisha, from Gilgal,
- 2 Und Elia sprach zu Elisa: Bleib doch hier; denn der HERR hat mich gen Beth-El gesandt. Elisa aber sprach: So wahr der HERR lebt und deine Seele, ich verlasse dich nicht. Und da sie hinab gen Beth-El kamen,**
Elijah said to Elisha, Please wait here, for Yahweh has sent me as far as Bethel. Elisha said, As Yahweh lives, and as your soul lives, I will not leave you. So they went down to Bethel.
and Elijah saith unto Elisha, `Abide, I pray thee, here, for Jehovah hath sent me unto Beth-El;` and Elisha saith, `Jehovah liveth, and thy soul liveth, if I leave thee;` and they go down to Beth-El.
- 3 gingen der Propheten Kinder, die zu Beth-El waren, heraus zu Elisa und sprachen zu ihm: Weißt du auch, daß der HERR wird deinen Herrn heute von deinen Häupten nehmen? Er aber sprach: Ich weiß es auch wohl; schweigt nur still.**
The sons of the prophets who were at Bethel came forth to Elisha, and said to him, "Do you know that Yahweh will take away your master from your head today?" He said, "Yes, I know it; hold your peace."
And sons of the prophets who [are] in Beth-El come out unto Elisha, and say unto him, `Hast thou known that to-day Jehovah is taking thy lord from thy head?` and he saith, `I also have known -- keep silent.`

- 4 Und Elia sprach zu ihm: Elisa, bleib doch hier; denn der HERR hat mich gen Jericho gesandt. Er aber sprach: So wahr der HERR lebt und deine Seele, ich verlasse dich nicht. Und da sie gen Jericho kamen,
Elijah said to him, Elisha, please wait here, for Yahweh has sent me to Jericho. He said, As Yahweh lives, and as your soul lives, I will not leave you. So they came to Jericho.
And Elijah saith to him, `Elisha, abide, I pray thee, here, for Jehovah hath sent me to Jericho;` and he saith, `Jehovah liveth, and thy soul liveth, if I leave thee;` and they come in to Jericho.**
- 5 traten der Propheten Kinder, die zu Jericho waren, zu Elisa und sprachen zu ihm: Weißt du auch, daß der HERR wird deinen Herrn heute von deinen Häupten nehmen? Er aber sprach: Ich weiß es auch wohl; schweigt nur still.
The sons of the prophets who were at Jericho came near to Elisha, and said to him, "Do you know that Yahweh will take away your master from your head today?" He answered, "Yes, I know it. Hold your peace."
And sons of the prophets who [are] in Jericho come nigh unto Elisha, and say unto him, `Hast thou known that to-day Jehovah is taking thy lord from thy head?` and he saith, `I also have known -- keep silent.`**
- 6 Und Elia sprach zu ihm: Bleib doch hier; denn der HERR hat mich gesandt an den Jordan. Er aber sprach: So wahr der HERR lebt und deine Seele, ich verlasse dich nicht. Und sie gingen beide miteinander.
Elijah said to him, "Please wait here, for Yahweh has sent me to the Jordan." He said, "As Yahweh lives, and as your soul lives, I will not leave you." They two went on.
And Elijah saith to him, `Abide, I pray thee, here, for Jehovah hath sent me to the Jordan;` and he saith, `Jehovah liveth, and thy soul liveth, if I leave thee;` and they go on both of them,**
- 7 Aber fünfzig Männer unter der Propheten Kindern gingen hin und traten gegenüber von ferne; aber die beiden standen am Jordan.
Fifty men of the sons of the prophets went, and stood over against them afar off: and they two stood by the Jordan.
-- and fifty men of the sons of the prophets have gone on, and stand over-against afar off -- and both of them have stood by the Jordan.**
- 8 Da nahm Elia seinen Mantel und wickelte ihn zusammen und schlug ins Wasser; das teilte sich auf beiden Seiten, daß die beiden trocken hindurchgingen.
Elijah took his mantle, and wrapped it together, and struck the waters, and they were divided here and there, so that they two went over on dry ground.
And Elijah taketh his robe, and wrappeth [it] together, and smiteth the waters, and they are halved, hither and thither, and they pass over both of them on dry land.**

- 9 Und da sie hinüberkamen, sprach Elia zu Elisa: Bitte, was ich dir tun soll, ehe ich von dir genommen werde. Elisa sprach: Daß mir werde ein zwiefältig Teil von deinem Geiste.**

It happened, when they had gone over, that Elijah said to Elisha, Ask what I shall do for you, before I am taken from you. Elisha said, please let a double portion of your spirit be on me.

And it cometh to pass, at their passing over, that Elijah hath said unto Elisha, `Ask, what do I do for thee before I am taken from thee?` and Elisha saith, `Then let there be, I pray thee, a double portion of thy spirit unto me;`

- 10 Er sprach: Du hast ein Hartes gebeten. Doch, so du mich sehen wirst, wenn ich von dir genommen werde, so wird's ja sein; wo nicht, so wird's nicht sein.**

He said, You have asked a hard thing: [nevertheless], if you see me when I am taken from you, it shall be so to you; but if not, it shall not be so.

and he saith, `Thou hast asked a hard thing; if thou dost see me taken from thee, it is to thee so; and if not, it is not.`

- 11 Und da sie miteinander gingen und redeten, siehe, da kam ein feuriger Wagen mit feurigen Rossen, die schieden die beiden voneinander; und Elia fuhr also im Wetter gen Himmel.**

It happened, as they still went on, and talked, that behold, [there appeared] a chariot of fire, and horses of fire, which parted them both apart; and Elijah went up by a whirlwind into heaven.

And it cometh to pass, they are going, going on and speaking, and lo, a chariot of fire, and horses of fire, and they separate between them both, and Elijah goeth up in a whirlwind, to the heavens.

- 12 Elisa aber sah es und schrie: Vater, mein Vater, Wagen Israels und seine Reiter! und sah ihn nicht mehr. Und er faßte sein Kleider und zerriß sie in zwei Stücke**
Elisha saw it, and he cried, My father, my father, the chariots of Israel and the horsemen of it! He saw him no more: and he took hold of his own clothes, and tore them in two pieces.

And Elisha is seeing, and he is crying, `My father, my father, the chariot of Israel, and its horsemen;` and he hath not seen him again; and he taketh hold on his garments, and rendeth them into two pieces.

- 13 und hob auf den Mantel Elia's, der ihm entfallen war, und kehrte um und trat an das Ufer des Jordans**

He took up also the mantle of Elijah that fell from him, and went back, and stood by the bank of the Jordan.

And he taketh up the robe of Elijah, that fell from off him, and turneth back and standeth on the edge of the Jordan,

- 14 und nahm den Mantel Elia's, der ihm entfallen war, und schlug ins Wasser und sprach: Wo ist nun der HERR, der Gott Elia's? und schlug ins Wasser; da teilte sich's auf beide Seiten, und Elisa ging hindurch.**
He took the mantle of Elijah that fell from him, and struck the waters, and said, Where is Yahweh, the God of Elijah? and when he also had struck the waters, they were divided here and there; and Elisha went over.
and he taketh the robe of Elijah that fell from off him, and smiteth the waters, and saith, `Where [is] Jehovah, God of Elijah -- even He?` and he smiteth the waters, and they are halved, hither and thither, and Elisha passeth over.
- 15 Und da ihn sahen der Propheten Kinder, die gegenüber zu Jericho waren, sprachen sie: Der Geist Elia's ruht auf Elisa; und gingen ihm entgegen und fielen vor ihm nieder zur Erde**
When the sons of the prophets who were at Jericho over against him saw him, they said, The spirit of Elijah does rest on Elisha. They came to meet him, and bowed themselves to the ground before him.
And they see him -- the sons of the prophets who [are] in Jericho -- over-against, and they say, `Rested hath the spirit of Elijah on Elisha;` and they come to meet him, and bow themselves to him to the earth,
- 16 und sprachen zu ihm: Siehe, es sind unter deinen Knechten fünfzig Männer, starke leute, die laß gehen und deinen Herrn suchen; vielleicht hat ihn der Geist des HERRN genommen und irgend auf einen Berg oder irgend in ein Tal geworfen. Er aber sprach: Laßt ihn gehen!**
They said to him, See now, there are with your servants fifty strong men; let them go, we pray you, and seek your master, lest the Spirit of Yahweh has taken him up, and cast him on some mountain, or into some valley. He said, You shall not send.
and say unto him, `Lo, we pray thee, there are with thy servants fifty men, sons of valour: let them go, we pray thee, and they seek thy lord, lest the Spirit of Jehovah hath taken him up, and doth cast him on one of the hills, or into one of the valleys;` and he saith, `Ye do not send.`
- 17 Aber sie nötigten ihn, bis daß er nachgab und sprach: Laßt hingehen! Und sie sandte hin fünfzig Männer und suchten ihn drei Tage; aber sie fanden ihn nicht.**
When they urged him until he was ashamed, he said, Send. They sent therefore fifty men; and they sought three days, but didn't find him.
And they press upon him, till he is ashamed, and he saith, `Send ye;` and they send fifty men, and they seek three days, and have not found him;
- 18 Und kamen wieder zu ihm, da er noch zu Jericho war; und er sprach zu ihnen: Sagte ich euch nicht, ihr solltet nicht hingehen?**
They came back to him, while he stayed at Jericho; and he said to them, "Didn't I tell you, `Don't go?`"
and they turn back unto him -- and he is abiding in Jericho -- and he saith unto them, `Did I not say unto you, Do not go?`

- 19 Und die Männer der Stadt sprachen zu Elisa: Siehe, es ist gut wohnen in dieser Stadt, wie mein Herr sieht; aber es ist böses Wasser und das Land unfruchtbar. The men of the city said to Elisha, Behold, we pray you, the situation of this city is pleasant, as my lord sees: but the water is bad, and the land miscarries. And the men of the city say unto Elisha, `Lo, we pray thee, the site of the city [is] good, as my lord seeth, and the waters [are] bad, and the earth sterile.`**
- 20 Er sprach: Bringet mir her eine neue Schale und tut Salz darein! Und sie brachten's ihm. He said, Bring me a new jar, and put salt therein. They brought it to him. And he saith, `Bring to me a new dish, and place there salt;` and they bring [it] unto him,**
- 21 Da ging er hinaus zu der Wasserquelle und warf das Salz hinein und sprach: So spricht der HERR: Ich habe dies Wasser gesund gemacht; es soll hinfort kein Tod noch Unfruchtbarkeit daher kommen. He went forth to the spring of the waters, and cast salt therein, and said, Thus says Yahweh, I have healed these waters; there shall not be from there any more death or miscarrying. and he goeth out unto the source of the waters, and casteth there salt, and saith, `Thus said Jehovah, I have given healing to these waters; there is not thence any more death and sterility.`**
- 22 Also ward das Wasser gesund bis auf diesen Tag nach dem Wort Elisas, das er redete. So the waters were healed to this day, according to the word of Elisha which he spoke. And the waters are healed unto this day, according to the word of Elisha, that he spake.**
- 23 Und er ging hinauf gen Beth-El. Und als er auf dem Wege hinanging, kamen kleine Knaben zur Stadt heraus und spotteten sein und sprachen zu ihm: Kahlkopf, komm herauf! Kahlkopf, komm herauf! He went up from there to Bethel; and as he was going up by the way, there came forth young lads out of the city, and mocked him, and said to him, Go up, you baldy; go up, you baldhead. And he goeth up thence to Beth-El, and he is going up in the way, and little youths have come out from the city, and scoff at him, and say to him, `Go up, bald-head! go up, bald-head!`**

- 24 Und er wandte sich um; und da er sie sah, fluchte er ihnen im Namen des HERRN. Da kamen zwei Bären aus dem Walde und zerrissen der Kinder zweiundvierzig. He looked behind him and saw them, and cursed them in the name of Yahweh.**

There

came forth two she-bears out of the wood, and mauled forty-two lads of them.

And he looketh behind him, and seeth them, and declareth them vile in the name of Jehovah, and two bears come out of the forest, and rend of them forty and two lads.

- 25 Von da ging er auf den Berg Karmel und kehrte um von da gen Samaria. He went from there to Mount Carmel, and from there he returned to Samaria. And he goeth thence unto the hill of Carmel, and thence he hath turned back to Samaria.**
- 1 Joram, der Sohn Ahabs, ward König über Israel zu Samaria im achtzehnten Jahr Josaphats, des Königs Juda's, und regierte zwölf Jahre. Now Jehoram the son of Ahab began to reign over Israel in Samaria in the eighteenth year of Jehoshaphat king of Judah, and reigned twelve years. And Jehoram son of Ahab hath reigned over Israel, in Samaria, in the eighteenth year of Jehoshaphat king of Judah, and he reigneth twelve years,**
- 2 Und er tat, was dem HERRN übel gefiel; doch nicht wie sein Vater und seine Mutter. Denn er tat weg die Säule Baals, die sein Vater machen ließ. He did that which was evil in the sight of Yahweh, but not like his father, and like his mother; for he put away the pillar of Baal that his father had made. and doth the evil thing in the eyes of Jehovah, only not like his father, and like his mother, and he turneth aside the standing-pillar of Baal that his father made;**
- 3 Aber er blieb hangen an den Sünden Jerobeams, des Sohnes Nebats, der Israel sündigen machte, und ließ nicht davon. Nevertheless he cleaved to the sins of Jeroboam the son of Nebat, with which he made Israel to sin; he didn't depart therefrom. only to the sins of Jeroboam son of Nebat that he caused Israel to sin he hath cleaved, he hath not turned aside from it.**
- 4 Mesa aber, der Moabiter König, hatte viele Schafe und zinste dem König Israels Wolle von hunderttausend Lämmern und hunderttausend Widdern. Now Mesha king of Moab was a sheep-master; and he rendered to the king of Israel the wool of one hundred thousand lambs, and of one hundred thousand rams.**

And Mesha king of Moab was a sheep-master, and he rendered to the king of Israel a hundred thousand lambs, and a hundred thousand rams, [with] wool,

- 5 Da aber Ahab tot war, fiel der Moabiter König ab vom König Israels.
But it happened, when Ahab was dead, that the king of Moab rebelled against the king of Israel.
and it cometh to pass at the death of Ahab, that the king of Moab transgresseth against the king of Israel.**
- 6 Da zog zur selben Zeit aus der König Joram von Samaria und ordnete das ganze Israel
King Jehoram went out of Samaria at that time, and mustered all Israel.
And king Jehoram goeth out in that day from Samaria, and inspecteth all Israel,**
- 7 und sandte hin zu Josaphat, dem König Juda's, und ließ ihm sagen: Der Moabiter König ist von mir abgefallen; komm mit mir, zu streiten wider die Moabiter! Er sprach: Ich will hinaufkommen; ich bin wie du, und mein Volk wie dein Volk, und meine Rosse wie deine Rosse.
He went and sent to Jehoshaphat the king of Judah, saying, The king of Moab has rebelled against me: will you go with me against Moab to battle? He said, I will go up: I am as you are, my people as your people, my horses as your horses.
and goeth and sendeth unto Jehoshaphat king of Judah, saying, `The king of Moab hath transgressed against me; dost thou go with me unto Moab for battle?` and he saith, `I go up, as I, so thou; as my people, so thy people; as my horses, so thy horses.**
- 8 Und er sprach: Welchen Weg wollen wir hinaufziehen? Er sprach: Den Weg durch die Wüste Edom.
He said, Which way shall we go up? He answered, The way of the wilderness of Edom.
And he saith, `Where [is] this -- the way we go up?` and he saith, `The way of the wilderness of Edom.`**
- 9 Also zog hin der König Israels, der König Juda's und der König Edoms. Und da sie sieben Tagereisen zogen, hatte das Heer und das Vieh, das unter ihnen war kein Wasser.
So the king of Israel went, and the king of Judah, and the king of Edom; and they made a circuit of seven days` journey: and there was no water for the host, nor for the animals that followed them.
And the king of Israel goeth, and the king of Judah, and the king of Edom, and they turn round the way seven days, and there hath been no water for the camp, and for the cattle that [are] at their feet,**

- 10 Da sprach der König Israels: O wehe! der HERR hat diese drei Könige geladen, daß er sie in der Moabiter Hände gebe.**
The king of Israel said, Alas! for Yahweh has called these three kings together to deliver them into the hand of Moab.
and the king of Israel saith, `Alas, for Jehovah hath called for these three kings, to give them into the hand of Moab.`
- 11 Josaphat aber sprach: Ist kein Prophet des HERRN hier, daß wir den HERRN durch ihn ratfragen? Da antwortete einer unter den Knechten des Königs Israels und sprach: Hier ist Elisa, der Sohn Saphats, der Elia Wasser auf die Hände goß.**
But Jehoshaphat said, Isn't there here a prophet of Yahweh, that we may inquire of Yahweh by him? One of the king of Israel's servants answered, Elisha the son of Shaphat is here, who poured water on the hands of Elijah.
And Jehoshaphat saith, `Is there not here a prophet of Jehovah, and we seek Jehovah by him?` And one of the servants of the king of Israel answereth and saith, `Here [is] Elisha son of Shaphat, who poured water on the hands of Elijah.`
- 12 Josaphat sprach: Des HERRN Wort ist bei ihm. Also zogen sie zu ihm hinab der König Israels und Josaphat und der König Edoms.**
Jehoshaphat said, The word of Yahweh is with him. So the king of Israel and Jehoshaphat and the king of Edom went down to him.
And Jehoshaphat saith, `The word of Jehovah is with him;` and go down unto him do the king of Israel, and Jehoshaphat, and the king of Edom.
- 13 Elisa aber sprach zum König Israels: Was hast du mit mir zu schaffen? gehe hin zu den Propheten deines Vaters und zu den Propheten deiner Mutter! Der König Israels sprach zu ihm: Nein! denn der HERR hat diese drei Könige geladen, daß er sie in der Moabiter Hände gebe.**
Elisha said to the king of Israel, What have I to do with you? get you to the prophets of your father, and to the prophets of your mother. The king of Israel said to him, No; for Yahweh has called these three kings together to deliver them into the hand of Moab.
And Elisha saith unto the king of Israel, `What -- to me and to thee? go unto the prophets of thy father, and unto the prophets of thy mother;` and the king of Israel saith to him, `Nay, for Jehovah hath called for these three kings to give them into the hand of Moab.`
- 14 Elisa sprach: So wahr der HERR Zebaoth lebt, vor dem ich stehe, wenn ich nicht Josaphat, den König Juda's, ansähe, ich wollte dich nicht ansehen noch achten.**
Elisha said, As Yahweh of Hosts lives, before whom I stand, surely, were it not that I regard the presence of Jehoshaphat the king of Judah, I would not look toward you, nor see you.
And Elisha saith, `Jehovah of Hosts liveth, before whom I have stood; for unless the face of Jehoshaphat king of Judah I am lifting up, I do not look unto thee, nor see thee;

- 15 So bringet mir nun einen Spielmann! Und da der Spielmann auf den Saiten spielte, kam die Hand des HERRN auf ihn,
But now bring me a minstrel. It happened, when the minstrel played, that the hand of Yahweh came on him.
and now, bring to me a minstrel; and it hath been, at the playing of the minstrel, that the hand of Jehovah is on him,**
- 16 und er sprach: So spricht der HERR: Macht hier und da Gräben an diesem Bach!
He said, Thus says Yahweh, Make this valley full of trenches.
and he saith, `Thus said Jehovah, Make this valley ditches -- ditches;**
- 17 Denn so spricht der HERR: Ihr werdet keinen Wind noch Regen sehen; dennoch soll der Bach voll Wasser werden, daß ihr und euer Gesinde und euer Vieh trinket.
For thus says Yahweh, You shall not see wind, neither shall you see rain; yet that valley shall be filled with water, and you shall drink, both you and your cattle and your animals.
for thus said Jehovah, Ye do not see wind, nor do ye see rain, and that valley is full of water, and ye have drunk -- ye, and your cattle, and your beasts.**
- 18 Dazu ist das ein Geringes vor dem HERRN; er wird auch die Moabiter in eure Hände geben,
This is but a light thing in the sight of Yahweh: he will also deliver the Moabites into your hand.
`And this hath been light in the eyes of Jehovah, and he hath given Moab into your hand,**
- 19 daß ihr schlagen werdet alle festen Städte und alle auserwählten Städte und werdet fällen alle guten Bäume und werdet verstopfen alle Wasserbrunnen und werdet allen guten Acker mit Steinen verderben.
You shall strike every fortified city, and every choice city, and shall fell every good tree, and stop all springs of water, and mar every good piece of land with stones.
and ye have smitten every fenced city, and every choice city, and every good tree ye cause to fall, and all fountains of waters ye stop, and every good portion ye mar with stones.`**
- 20 Des Morgens aber, zur Zeit, da man Speisopfer opfert, siehe, da kam ein Gewässer des Weges von Edom und füllte das Land mit Wasser.
It happened in the morning, about the time of offering the offering, that behold, there
came water by the way of Edom, and the country was filled with water.
And it cometh to pass in the morning, at the ascending of the [morning]-present, that lo, waters are coming in from the way of Edom, and the land is filled with the waters,**

- 21 Da aber alle Moabiter hörten, daß die Könige heraufzogen, wider sie zu streiten, beriefen sie alle, die zur Rüstung alt genug und darüber waren, und traten an die Grenze.**
Now when all the Moabites heard that the kings had come up to fight against them, they gathered themselves together, all who were able to put on armor, and upward, and stood on the border.
and all Moab have heard that the kings have come up to fight against them, and they are called together, from every one girding on a girdle and upward, and they stand by the border.
- 22 Und da sie sich des Morgens früh aufmachten und die Sonne aufging über dem Gewässer, deuchte die Moabiter das Gewässer ihnen gegenüber rot zu sein wie Blut;**
They rose up early in the morning, and the sun shone on the water, and the Moabites saw the water over against them as red as blood:
And they rise early in the morning, and the sun hath shone on the waters, and the Moabites see, from over-against, the waters red as blood,
- 23 und sie sprachen: Es ist Blut! Die Könige haben sich mit dem Schwert verderbt, und einer wird den andern geschlagen haben. Hui, Moab, mache dich nun auf zur Ausbeute!**
and they said, This is blood; the kings are surely destroyed, and they have struck each man his fellow: now therefore, Moab, to the spoil.
and say, `Blood this [is]; the kings have been surely destroyed, and they smite each his neighbour; and now for spoil, Moab!`
- 24 Aber da sie zum Lager Israels kamen, machte sich Israel auf und schlug die Moabiter; und sie flohen vor ihnen. Aber sie kamen hinein und schlugen Moab.**
When they came to the camp of Israel, the Israelites rose up and struck the Moabites, so that they fled before them; and they went forward into the land smiting the Moabites.
And they come in unto the camp of Israel, and the Israelites rise, and smite the Moabites, and they flee from their face; and they enter into Moab, so as to smite Moab,

- 25 Die Städte zerbrachen sie, und ein jeglicher warf seine Steine auf alle guten Äcker und machten sie voll und verstopften die Wasserbrunnen und fällten alle guten Bäume, bis daß nur die Steine von Kir-Hareseth übrigblieben; und es umgaben die Stadt die Schleuderer und warfen auf sie.**

They beat down the cities; and on every good piece of land they cast every man his stone, and filled it; and they stopped all the springs of water, and felled all the good trees, until in Kir-hareseth [only] they left the stones of it; however the men armed with slings went about it, and struck it.

and the cities they break down, and [on] every good portion they cast each his stone, and have filled it, and every fountain of water they stop, and every good tree they cause to fall -- till one had left its stones in Kir-Haraseth, and the slingers go round and smite it.

- 26 Da aber der Moabiter König sah, daß ihm der Streit zu stark war, nahm er siebenhundert Mann zu sich, die das Schwert auszogen, durchzubrechen wider den König Edoms; aber sie konnten nicht.**

When the king of Moab saw that the battle was too severe for him, he took with him seven hundred men who drew sword, to break through to the king of Edom; but they could not.

And the king of Moab seeth that the battle has been too strong for him, and he taketh with him seven hundred men, drawing sword, to cleave through unto the king of Edom, and they have not been able,

- 27 Da nahm er seinen ersten Sohn, der an seiner Statt sollte König werden, und opferte ihn zum Brandopfer auf der Mauer. Da kam ein großer Zorn über Israel, daß sie von ihm abzogen und kehrten wieder in ihr Land.**

Then he took his eldest son who would have reigned in his place, and offered him

for

a burnt offering on the wall. There was great wrath against Israel: and they departed from him, and returned to their own land.

and he taketh his son, the first-born who reigneth in his stead, and causeth him to ascend -- a burnt-offering on the wall, and there is great wrath against Israel, and they journey from off him, and turn back to the land.

- 1 Und es schrie ein Weib unter den Weibern der Kinder der Propheten zu Elisa und sprach: Dein Knecht, mein Mann, ist gestorben, so weißt du, daß er, dein Knecht, den HERRN fürchtete; nun kommt der Schuldherr und will meine beiden Kinder nehmen zu leibeigenen Knechten.**

Now there cried a certain woman of the wives of the sons of the prophets to Elisha, saying, Your servant my husband is dead; and you know that your servant did fear Yahweh: and the creditor is come to take to him my two children to be bondservants.

And a certain woman of the wives of the sons of the prophets hath cried unto Elisha, saying, `Thy servant, my husband, is dead, and thou hast known that thy servant was fearing Jehovah, and the lender hath come to take my two children to him for servants.`

- 2 Elisa sprach zu ihr: Was soll ich dir tun? Sage mir, was hast du im Hause? Sie sprach: Deine Magd hat nichts im Hause denn einen Ölkrug.
Elisha said to her, What shall I do for you? tell me; what have you in the house? She said, Your handmaid has nothing in the house, except a pot of oil.
And Elisha saith unto her, `What do I do for thee? declare to me, what hast thou in the house?` and she saith, `Thy maid-servant hath nothing in the house except a pot of oil.`**
- 3 Er sprach: Gehe hin und bitte draußen von allen deinen Nachbarinnen leere Gefäße, und derselben nicht wenig,
Then he said, Go, borrow you vessels abroad of all your neighbors, even empty vessels; borrow not a few.
And he saith, `Go, ask for thee vessels from without, from all thy neighbours -- empty vessels -- let [them] not be few;**
- 4 und gehe hinein und schließe die Tür zu hinter dir und deinen Söhnen und gieß in alle Gefäße; und wenn du sie gefüllt hast, so gib sie hin.
You shall go in, and shut the door on you and on your sons, and pour out into all those vessels; and you shall set aside that which is full.
and thou hast entered, and shut the door upon thee, and upon thy sons, and hast poured out into all these vessels, and the full ones thou dost remove.`**
- 5 Sie ging hin und schloß die Tür zu hinter sich und ihren Söhnen; die brachten ihr die Gefäße zu, so goß sie ein.
So she went from him, and shut the door on her and on her sons; they brought [the vessels] to her, and she poured out.
And she goeth from him, and shutteth the door upon her, and upon her sons; they are bringing nigh unto her, and she is pouring out,**
- 6 Und da die Gefäße voll waren, sprach sie zu ihrem Sohn: Lange mir noch ein Gefäß her! Er sprach: Es ist kein Gefäß mehr hier. Da stand das Öl.
It happened, when the vessels were full, that she said to her son, Bring me yet a vessel. He said to her, There isn't another vessel. The oil stayed.
and it cometh to pass, at the filling of the vessels, that she saith unto her son, `Bring nigh unto me a vessel more,` and he saith unto her, `There is not a vessel more;` and the oil stayeth.**
- 7 Und sie ging hin und sagte es dem Mann Gottes an. Er sprach: Gehe hin, verkaufe das Öl und bezahle deinen Schuldherrn; du aber und deine Söhne nähret euch von dem übrigen.
Then she came and told the man of God. He said, Go, sell the oil, and pay your debt, and live you and your sons of the rest.
And she cometh and declareth to the man of God, and he saith, `Go, sell the oil, and repay thy loan; and thou [and] thy sons do live of the rest.`**

- 8 Und es begab sich zu der Zeit, daß Elisa ging gen Sunem. Dasselbst war eine reiche Frau; die hielt ihn, daß er bei ihr aß. Und so oft er daselbst durchzog, kehrte er zu ihr ein und aß bei ihr.**
It fell on a day, that Elisha passed to Shunem, where was a great woman; and she constrained him to eat bread. So it was, that as often as he passed by, he turned in there to eat bread.
And the day cometh that Elisha passeth over unto Shunem, and there [is] a great woman, and she layeth hold on him to eat bread, and it cometh to pass, at the time of his passing over, he turneth aside thither to eat bread,
- 9 Und sie sprach zu ihrem Mann: Siehe, ich merke, daß dieser Mann Gottes heilig ist, der immerdar hier durchgeht.**
She said to her husband, See now, I perceive that this is a holy man of God, that passes by us continually.
and she saith unto her husband, `Lo, I pray thee, I have known that a holy man of God he is, passing over by us continually;
- 10 Laß uns ihm eine kleine bretterne Kammer oben machen und ein Bett, Tisch, Stuhl und Leuchter hineinsetzen, auf daß er, wenn er zu uns kommt, dahin sich tue.**
Let us make, Please, a little chamber on the wall; and let us set for him there a bed, and a table, and a seat, and a lamp stand: and it shall be, when he comes to us, that he shall turn in there.
let us make, I pray thee, a little upper chamber of the wall, and we set for him there a bed, and a table, and a high seat, and a candlestick; and it hath been, in his coming in unto us, he doth turn aside thither.`
- 11 Und es begab sich zu der Zeit, daß er hineinkam und legte sich oben in die Kammer und schlief darin**
It fell on a day, that he came there, and he turned into the chamber and lay there. And the day cometh, that he cometh in thither, and turneth aside unto the upper chamber, and lieth there,
- 12 und sprach zu seinem Diener Gehazi: Rufe die Sunamitin! Und da er sie rief, trat sie vor ihn.**
He said to Gehazi his servant, Call this Shunammite. When he had called her, she stood before him.
and he saith unto Gehazi his young man, `Call for this Shunammite;` and he calleth for her, and she standeth before him.

- 13 Er sprach zu ihm: Sage ihr: Siehe, du hast uns allen diesen Dienst getan; was soll ich dir tun? Hast du eine Sache an den König oder an den Feldhauptmann? Sie sprach: Ich wohne unter meinem Volk.**
He said to him, Say now to her, Behold, you have been careful for us with all this care; what is to be done for you? would you be spoken for to the king, or to the captain of the host? She answered, I dwell among my own people.
And he saith to him, `Say, I pray thee, unto her, Lo, thou hast troubled thyself concerning us with all this trouble; what -- to do for thee? is it to speak for thee unto the king, or unto the head of the host?` and she saith, `In the midst of my people I am dwelling.`
- 14 Er sprach: Was ist ihr denn zu tun? Gehasi sprach: Ach, sie hat keinen Sohn, und ihr Mann ist alt.**
He said, What then is to be done for her? Gehazi answered, Most assuredly she has no son, and her husband is old.
And he saith, `And what -- to do for her?` and Gehazi saith, `Verily she hath no son, and her husband [is] aged.`
- 15 Er sprach: Rufe sie! Und da er sie rief, trat sie in die Tür.**
He said, Call her. When he had called her, she stood in the door.
And he saith, `Call for her;` and he calleth for her, and she standeth at the opening,
- 16 Und er sprach: Um diese Zeit über ein Jahr sollst du einen Sohn herzen. Sie sprach: Ach nicht, mein Herr, du Mann Gottes! lüge deiner Magd nicht!**
He said, At this season, when the time comes round, you shall embrace a son. She said, No, my lord, you man of God, do not lie to your handmaid.
and he saith, `At this season, according to the time of life, thou art embracing a son;` and she saith, `Nay, my lord, O man of God, do not lie unto thy maid-servant.`
- 17 Und die Frau ward schwanger und gebar einen Sohn um dieselbe Zeit über ein Jahr, wie ihr Elisa geredet hatte.**
The woman conceived, and bore a son at that season, when the time came round,
as
Elisha had said to her.
And the woman conceiveth and beareth a son, at this season, according to the time of life, that Elisha spake of unto her.
- 18 Da aber das Kind groß ward, begab sich's, daß es hinaus zu seinem Vater zu den Schnittern ging**
When the child was grown, it fell on a day, that he went out to his father to the reapers.
And the lad groweth, and the day cometh that he goeth out unto his father, unto the reapers,

- 19 und sprach zu seinem Vater: O mein Haupt, mein Haupt! Er sprach zu seinem Knecht: Bringe ihn zu seiner Mutter!**
He said to his father, My head, my head. He said to his servant, Carry him to his mother.
and he saith unto his father, `My head, my head;` and he saith unto the young man, `Bear him unto his mother;`
- 20 Und er nahm ihn und brachte ihn zu seiner Mutter, und sie setzte ihn auf ihren Schoß bis an den Mittag; da starb er.**
When he had taken him, and brought him to his mother, he sat on her knees until noon, and then died.
and he beareth him, and bringeth him in unto his mother, and he sitteth on her knees till the noon, and dieth.
- 21 Und sie ging hinauf und legte ihn aufs Bett des Mannes Gottes, schloß zu und ging hinaus**
She went up and laid him on the bed of the man of God, and shut [the door] on him, and went out.
And she goeth up, and layeth him on the bed of the man of God, and shutteth [the door] upon him, and goeth out,
- 22 und rief ihren Mann und sprach: Sende mir der Knechte einen und eine Eselin; ich will zu dem Mann Gottes, und wiederkommen.**
She called to her husband, and said, Please send me one of the servants, and one of the donkeys, that I may run to the man of God, and come again.
and calleth unto her husband, and saith, `Send, I pray thee, to me, one of the young men, and one of the asses, and I run unto the man of God, and return.`
- 23 Er sprach: Warum willst du zu ihm? Ist doch heute nicht Neumond noch Sabbat. Sie sprach: Es ist gut.**
He said, Why will you go to him today? it is neither new moon nor Sabbath. She said, It shall be well.
And he saith, `Wherefore art thou going unto him to-day? -- neither new moon nor sabbath!` and she saith, `Peace [to thee]!`
- 24 Und sie sattelte die Eselin und sprach zum Knecht: Treibe fort und säume nicht mit dem Reiten, wie ich dir sage!**
Then she saddled a donkey, and said to her servant, Drive, and go forward; don't slacken me the riding, except I bid you.
And she saddleth the ass, and saith unto her young man, `Lead, and go, do not restrain riding for me, except I have said [so] to thee.`

- 25 Also zog sie hin und kam zu dem Mann Gottes auf den Berg Karmel. Als aber der Mann Gottes sie kommen sah, sprach er zu seinem Diener Gehasi: Siehe, die Sunamitin ist da!**
So she went, and came to the man of God to Mount Carmel. It happened, when the man of God saw her afar off, that he said to Gehazi his servant, Behold, yonder is the Shunammite:
And she goeth, and cometh in unto the man of God, unto the hill of Carmel, and it cometh to pass, at the man of God's seeing her from over-against, that he saith unto Gehazi his young man, `Lo, this Shunammite;
- 26 So laufe ihr nun entgegen und frage sie, ob's ihr und ihrem Mann und Sohn wohl gehe. Sie sprach: Wohl.**
please run now to meet her, and ask her, Is it well with you? is it well with your husband? is it well with the child? She answered, It is well.
now, run, I pray thee, to meet her, and say to her, Is there peace to thee? is there peace to thy husband? is there peace to the lad?` and she saith, `Peace.`
- 27 Da sie aber zu dem Mann Gottes auf den Berg kam, hielt sie ihn bei seinen Füßen; Gehasi aber trat herzu, daß er sie abstieße. Aber der Mann Gottes sprach: Laß sie! denn ihre Seele ist betrübt, und der HERR hat mir's verborgen und nicht angezeigt. When she came to the man of God to the hill, she caught hold of his feet. Gehazi came near to thrust her away; but the man of God said, Let her alone: for her soul is vexed within her; and Yahweh has hid it from me, and has not told me.**
And she cometh in unto the man of God, unto the hill, and layeth hold on his feet, and Gehazi cometh nigh to thrust her away, and the man of God saith, `Let her alone, for her soul [is] bitter to her, and Jehovah hath hidden [it] from me, and hath not declared [it] to me.`
- 28 Wann habe ich einen Sohn gebeten von meinem Herrn? sagte ich nicht du solltest mich nicht täuschen?**
Then she said, Did I desire a son of my lord? Didn't I say, Do not deceive me? And she saith, `Did I ask a son from my lord? did I not say, Do not deceive me?`
- 29 Er sprach zu Gehasi: Güрте deine Lenden und nimm meinen Stab in deine Hand und gehe hin (so dir jemand begegnet, so grüße ihn nicht, und grüßt dich jemand, so danke ihm nicht), und lege meinen Stab auf des Knaben Antlitz.**
Then he said to Gehazi, Gird up your loins, and take my staff in your hand, and go your way: if you meet any man, Don't greet him; and if anyone greets you, don't answer him again: and lay my staff on the face of the child.
And he saith to Gehazi, `Gird up thy loins, and take my staff in thy hand, and go; when thou dost meet a man, thou dost not salute him; and when a man doth salute thee, thou dost not answer him; and thou hast laid my staff on the face of the youth.`

- 30 Die Mutter des Knaben aber sprach: So wahr der HERR lebt und deine Seele, ich lasse nicht von dir! Da machte er sich auf und ging ihr nach.**
The mother of the child said, As Yahweh lives, and as your soul lives, I will not leave you. He arose, and followed her.
And the mother of the youth saith, `Jehovah liveth, and thy soul liveth -- if I leave thee;` and he riseth and goeth after her.
- 31 Gehasi aber ging vor ihnen hin und legte den Stab dem Knaben aufs Antlitz; da war aber keine Stimme noch Fühlen. Und er ging wiederum ihnen entgegen und zeigte ihm an und sprach: Der Knabe ist nicht aufgewacht.**
Gehazi passed on before them, and laid the staff on the face of the child; but there was neither voice, nor hearing. Why he returned to meet him, and told him, saying, The child has not awakened.
And Gehazi hath passed on before them, and layeth the staff on the face of the youth, and there is no voice, and there is no attention, and he turneth back to meet him, and declareth to him, saying, `The youth hath not awaked.`
- 32 Und da Elisa ins Haus kam, siehe, da lag der Knabe tot auf seinem Bett.**
When Elisha was come into the house, behold, the child was dead, and laid on his bed.
And Elisha cometh in to the house, and lo, the youth is dead, laid on his bed,
- 33 Und er ging hinein und schloß die Tür zu für sie beide und betete zu dem HERRN**
He went in therefore, and shut the door on them both, and prayed to Yahweh.
and he goeth in and shutteth the door upon them both, and prayeth unto Jehovah.
- 34 und stieg hinauf und legte sich auf das Kind und legte seinen Mund auf des Kindes Mund und seine Augen auf seine Augen und seine Hände auf seine Hände und breitete sich also über ihn, daß des Kindes Leib warm ward.**
He went up, and lay on the child, and put his mouth on his mouth, and his eyes on his eyes, and his hands on his hands: and he stretched himself on him; and the flesh of the child grew warm.
And he goeth up, and lieth down on the lad, and putteth his mouth on his mouth, and his eyes on his eyes, and his hands on his hands, and stretcheth himself upon him, and the flesh of the lad becometh warm;
- 35 Er aber stand wieder auf und ging im Haus einmal hierher und daher und stieg hinauf und breitete sich über ihn. Da schnaubte der Knabe siebenmal; darnach tat der Knabe seine Augen auf.**
Then he returned, and walked in the house once back and forth; and went up, and stretched himself on him: and the child sneezed seven times, and the child opened his eyes.
and he turneth back and walketh in the house, once hither and once thither, and goeth up and stretcheth himself upon him, and the youth sneezeth till seven times, and the youth openeth his eyes.

- 36 Und er rief Gehazi und sprach: Rufe die Sunamitin! Und da er sie rief, kam sie hinein zu ihm. Er sprach: Da nimm hin deinen Sohn!**
He called Gehazi, and said, Call this Shunammite. So he called her. When she was come in to him, he said, Take up your son.
And he calleth unto Gehazi, and saith, `Call unto this Shunammite;` and he calleth her, and she cometh in unto him, and he saith, `Lift up thy son.`
- 37 Da kam sie und fiel zu seinen Füßen und beugte sich nieder zur Erde und nahm ihren Sohn und ging hinaus.**
Then she went in, and fell at his feet, and bowed herself to the ground; and she took up her son, and went out.
And she goeth in, and falleth at his feet, and boweth herself to the earth, and lifteth up her son, and goeth out.
- 38 Da aber Elisa wieder gen Gilgal kam, ward Teuerung im Lande, und die Kinder der Propheten wohnten vor ihm. Und er sprach zu seinem Diener: Setze zu einen großen Topf und koche ein Gemüse für die Kinder der Propheten!**
Elisha came again to Gilgal. There was a dearth in the land; and the sons of the prophets were sitting before him; and he said to his servant, Set on the great pot, and boil stew for the sons of the prophets.
And Elisha hath turned back to Gilgal, and the famine [is] in the land, and the sons of the prophets are sitting before him, and he saith to his young man, `Set on the great pot, and boil pottage for the sons of the prophets.`
- 39 Da ging einer aufs Feld, daß er Kraut läse, und fand wilde Ranken und las davon Koloquinten sein Kleid voll; und da er kam, schnitt er's in den Topf zum Gemüse, denn sie kannten es nicht.**
One went out into the field to gather herbs, and found a wild vine, and gathered of it wild gourds his lap full, and came and shred them into the pot of stew; for they didn't recognize them.
And one goeth out unto the field to gather herbs, and findeth a vine of the field, and gathereth of it gourds of the field -- the fulness of his garment -- and cometh in and splitteth [them] into the pot of pottage, for they knew [them] not;
- 40 Und da sie es ausschütteten für die Männer, zu essen, und sie von dem Gemüse aßen, schrienen sie und sprachen: O Mann Gottes, der Tod im Topf! denn sie konnten es nicht essen.**
So they poured out for the men to eat. It happened, as they were eating of the stew, that they cried out, and said, man of God, there is death in the pot. They could not eat of it.
and they pour out for the men to eat, and it cometh to pass at their eating of the pottage, that they have cried out, and say, `Death [is] in the pot, O man of God!` and they have not been able to eat.

- 41 Er aber sprach: Bringt Mehl her! Und er tat's in den Topf und sprach: Schütte es dem Volk vor, daß sie essen! Da war nichts Böses in dem Topf.**
But he said, Then bring meal. He cast it into the pot; and he said, Pour out for the people, that they may eat. There was no harm in the pot.
And he saith, `Then bring ye meal;` and he casteth into the pot, and saith, `Pour out for the people, and they eat;` and there was no evil thing in the pot.
- 42 Es kam aber ein Mann von Baal-Salisa und brachte dem Mann Gottes Erstlingsbrot, nämlich zwanzig Gerstenbrote, und neues Getreide in seinem Kleid. Er aber sprach: Gib's dem Volk, daß sie essen!**
There came a man from Baal-shalishah, and brought the man of God bread of the first-fruits, twenty loaves of barley, and fresh ears of grain in his sack. He said, Give to the people, that they may eat.
And a man hath come from Baal-Shalishah, and bringeth in to the man of God bread of first-fruits, twenty loaves of barley, and full ears of corn in its husk, and he saith, `Give to the people, and they eat.`
- 43 Sein Diener sprach: Wie soll ich hundert Mann von dem geben? Er sprach: Gib dem Volk, daß sie essen! Denn so spricht der HERR: Man wird essen, und es wird übrigbleiben.**
His servant said, What, should I set this before a hundred men? But he said, Give the people, that they may eat; for thus says Yahweh, They shall eat, and shall leave of it.
And his minister saith, `What -- do I give this before a hundred men?` and he saith, `Give to the people, and they eat, for thus said Jehovah, Eat and leave;`
- 44 Und er legte es ihnen vor, daß sie aßen; und es blieb noch übrig nach dem Wort des HERRN.**
So he set it before them, and they ate, and left of it, according to the word of Yahweh.
and he giveth before them, and they eat and leave, according to the word of Jehovah.
- 1 Naeman, der Feldhauptmann des Königs von Syrien, war ein trefflicher Mann vor seinem Herrn und hoch gehalten; denn durch ihn gab der HERR Heil in Syrien. Und er war ein gewaltiger Mann, und aussätzig.**
Now Naaman, captain of the host of the king of Syria, was a great man with his master, and honorable, because by him Yahweh had given victory to Syria: he was also a mighty man of valor, [but he was] a leper.
And Naaman, head of the host of the king of Aram, was a great man before his lord, and accepted of face, for by him had Jehovah given salvation to Aram, and the man was mighty in valour -- leprous.

- 2 Die Kriegsleute aber in Syrien waren herausgefallen und hatten eine junge Dirne weggeführt aus dem Lande Israel; die war im Dienst des Weibes Naemans.**
The Syrians had gone out in bands, and had brought away captive out of the land of Israel a little maiden; and she waited on Naaman`s wife.
And the Aramaeans have gone out [by] troops, and they take captive out of the land of Israel a little damsel, and she is before the wife of Naaman,
- 3 Die sprach zu ihrer Frau: Ach, daß mein Herr wäre bei dem Propheten zu Samaria! der würde ihn von seinem Aussatz losmachen.**
She said to her mistress, Would that my lord were with the prophet who is in Samaria! then would he recover him of his leprosy.
and she saith unto her mistress, `O that my lord [were] before the prophet who [is] in Samaria; then he doth recover him from his leprosy.`
- 4 Da ging er hinein zu seinem Herrn und sagte es ihm an und sprach: So und so hat die Dirne aus dem Lande Israel geredet.**
One went in, and told his lord, saying, Thus and thus said the maiden who is of the land of Israel.
And [one] goeth in and declareth to his lord, saying, `Thus and thus she hath spoken, the damsel who [is] from the land of Israel.`
- 5 Der König von Syrien sprach: So zieh hin, ich will dem König Israels einen Brief schreiben. Und er zog hin und nahm mit sich zehn Zentner Silber und sechstausend Goldgulden und zehn Feierkleider**
The king of Syria said, Go now, and I will send a letter to the king of Israel. He departed, and took with him ten talents of silver, and six thousand [pieces] of gold, and ten changes of clothing.
And the king of Aram saith, `Go thou, enter, and I send a letter unto the king of Israel;` and he goeth and taketh in his hand ten talents of silver, and six thousand [pieces] of gold, and ten changes of garments.
- 6 und brachte den Brief dem König Israels, der lautete also: Wenn dieser Brief zu dir kommt, siehe, so wisse, ich habe meinen Knecht Naeman zu dir gesandt, daß du ihn von seinem Aussatz losmachst.**
He brought the letter to the king of Israel, saying, Now when this letter is come to you, behold, I have sent Naaman my servant to you, that you may recover him of his leprosy.
And he bringeth in the letter unto the king of Israel, saying, `And now, at the coming in of this letter unto thee, lo, I have sent unto thee Naaman my servant, and thou hast recovered him from his leprosy.`

- 7 Und da der König Israels den Brief las, zerriß er seine Kleider und sprach: Bin ich denn Gott, daß ich töten und lebendig machen könnte, daß er zu mir schickt, daß ich den Mann von seinem Aussatz losmache? Merkt und seht, wie sucht er Ursache wider mich!**

It happened, when the king of Israel had read the letter, that he tore his clothes, and

said, Am I God, to kill and to make alive, that this man does send to me to recover a man of his leprosy? but consider, I pray you, and see how he seeks a quarrel against me.

And it cometh to pass, at the king of Israel`s reading the letter, that he rendeth his garments, and saith, `Am I God, to put to death and to keep alive, that this [one] is sending unto me to recover a man from his leprosy? for surely know, I pray you, and see, for he is presenting himself to me.`

- 8 Da das Elisa, der Mann Gottes, hörte, daß der König seine Kleider zerrissen hatte, sandte er zu ihm und ließ ihm sagen: Warum hast du deine Kleider zerrissen? Laß ihn zu mir kommen, daß er innewerde, daß ein Prophet in Israel ist.**

It was so, when Elisha the man of God heard that the king of Israel had torn his clothes, that he sent to the king, saying, Why have you torn your clothes? let him come now to me, and he shall know that there is a prophet in Israel.

And it cometh to pass, at Elisha the man of God`s hearing that the king of Israel hath rent his garments, that he sendeth unto the king, saying, `Why hast thou rent thy garments? let him come, I pray thee, unto me, and he doth know that there is a prophet in Israel.`

- 9 Also kam Naeman mit Rossen und Wagen und hielt vor der Tür am Hause Elis. So Naaman came with his horses and with his chariots, and stood at the door of the house of Elisha.**

And Naaman cometh, with his horses and with his chariot, and standeth at the opening of the house for Elisha;

- 10 Da sandte Elisa einen Boten zu ihm und ließ ihm sagen: Gehe hin und wasche dich siebenmal im Jordan, so wird dir dein Fleisch wieder erstattet und rein werden.**

Elisha sent a messenger to him, saying, Go and wash in the Jordan seven times, and your flesh shall come again to you, and you shall be clean.

and Elisha sendeth unto him a messenger, saying, `Go, and thou hast washed seven times in Jordan, and thy flesh doth turn back to thee -- and be thou clean.

- 11 Da erzürnte Naeman und zog weg und sprach: Ich meinte, er sollte zu mir herauskommen und hertreten und den Namen der HERRN, seines Gottes, anrufen und mit seiner Hand über die Stätte fahren und den Aussatz also abtun.
But Naaman was angry, and went away, and said, Behold, I thought, He will surely come out to me, and stand, and call on the name of Yahweh his God, and wave his hand over the place, and recover the leper.
And Naaman is wroth, and goeth on, and saith, `Lo, I said, Unto me he doth certainly come out, and hath stood and called in the name of Jehovah his God, and waved his hand over the place, and recovered the leper.**
- 12 Sind nicht die Wasser Amana und Pharpar zu Damaskus besser denn alle Wasser in Israel, daß ich mich darin wüsche und rein würde? Und wandte sich und zog weg mit Zorn.
Aren't Abanah and Pharpar, the rivers of Damascus, better than all the waters of Israel? may I not wash in them, and be clean? So he turned and went away in a rage.
Are not Abana and Pharpar, rivers of Damascus, better than all the waters of Israel? do I not wash in them and I have been clean?` and he turneth and goeth on in fury.**
- 13 Da machten sich seine Knechte zu ihm, redeten mit ihm und sprachen: Lieber Vater, wenn dich der Prophet etwas Großes hätte geheißen, solltest du es nicht tun? Wie viel mehr, so er zu dir sagt: Wasche dich, so wirst du rein!
His servants came near, and spoke to him, and said, My father, if the prophet had bid you do some great thing, wouldn't you have done it? how much rather then, when he says to you, Wash, and be clean?
And his servants come nigh, and speak unto him, and say, `My father, a great thing had the prophet spoken unto thee -- dost thou not do [it]? and surely, when he hath said unto thee, Wash, and be clean.`**
- 14 Da stieg er ab und taufte sich im Jordan siebenmal, wie der Mann Gottes geredet hatte; und sein Fleisch ward wieder erstattet wie das Fleisch eines jungen Knaben, und er ward rein.
Then went he down, and dipped [himself] seven times in the Jordan, according to the saying of the man of God; and his flesh came again like the flesh of a little child, and he was clean.
And he goeth down and dippeth in Jordan seven times, according to the word of the man of God, and his flesh doth turn back as the flesh of a little youth, and is clean.**

- 15 Und er kehrte wieder zu dem Mann Gottes samt seinem ganzen Heer. Und da er hineinkam, trat er vor ihn und sprach: Siehe, ich weiß, daß kein Gott ist in allen Landen, außer in Israel; so nimm nun den Segen von deinem Knecht.**
He returned to the man of God, he and all his company, and came, and stood before him; and he said, See now, I know that there is no God in all the earth, but in Israel: now therefore, please take a present from your servant.
And he turneth back unto the man of God, he and all his camp, and cometh in, and standeth before him, and saith, `Lo, I pray thee, I have known that there is not a God in all the earth except in Israel; and now, take, I pray thee, a blessing from thy servant.`
- 16 Er aber sprach: So wahr der HERR lebt, vor dem ich stehe, ich nehme es nicht. Und er nötigte ihn, daß er's nähme; aber er wollte nicht.**
But he said, As Yahweh lives, before whom I stand, I will receive none. He urged him to take it; but he refused.
And he saith, `Jehovah liveth, before whom I have stood -- if I take [it];` and he presseth on him to take, and he refuseth.
- 17 Da sprach Naeman: Möchte deinem Knecht nicht gegeben werden dieser Erde Last, soviel zwei Maultiere tragen? Denn dein Knecht will nicht mehr andern Göttern opfern und Brandopfer tun, sondern dem HERRN.**
Naaman said, If not, yet, please let there be given to your servant two mules` burden of earth; for your servant will henceforth offer neither burnt offering nor sacrifice to other gods, but to Yahweh.
And Naaman saith, `If not -- let be given, I pray thee, to thy servant, a couple of mules` burden of earth, for thy servant doth make no more burnt-offering and sacrifice to other gods, but to Jehovah.
- 18 Nur darin wolle der HERR deinem Knecht gnädig sein: wo ich anbete im Hause Rimmons, wenn mein Herr ins Haus Rimmons geht, daselbst anzubeten, und er sich an meine Hand lehnt.**
In this thing Yahweh pardon your servant: when my master goes into the house of Rimmon to worship there, and he leans on my hand, and I bow myself in the house of Rimmon, when I bow myself in the house of Rimmon, Yahweh pardon your servant in this thing.
For this thing Jehovah be propitious to thy servant, in the coming in of my lord into the house of Rimmon to bow himself there, and he was supported by my hand, and I bowed myself [in] the house of Rimmon; for my bowing myself in the house of Rimmon Jehovah be propitious, I pray thee, to thy servant in this thing.`
- 19 Er sprach zu ihm: Zieh hin mit Frieden! Und als er von ihm weggezogen war ein Feld Wegs auf dem Lande,**
He said to him, Go in peace. So he departed from him a little way.
And he saith to him, `Go in peace.` And he goeth from him a kibrath of land,

- 20 gedachte Gehasi, der Diener Elisas, des Mannes Gottes: Siehe, mein Herr hat diesen Syrer Naeman verschont, daß er nichts von ihm hat genommen, das er gebracht hat. So wahr der HERR lebt, ich will ihm nachlaufen und etwas von ihm nehmen.**
But Gehazi the servant of Elisha the man of God, said, Behold, my master has spared this Naaman the Syrian, in not receiving at his hands that which he brought: as Yahweh lives, I will run after him, and take somewhat of him.
And Gehazi, servant of Elisha the man of God, saith, `Lo, my lord hath spared Naaman this Aramaean, not to receive from his hand that which he brought; Jehovah liveth; surely if I have run after him, then I have taken from him something.`
- 21 Also jagte Gehasi dem Naeman nach. Und da Naeman sah, daß er ihm nachlief, stieg er vom Wagen ihm entgegen und sprach: Steht es wohl?**
So Gehazi followed after Naaman. When Naaman saw one running after him, he alighted from the chariot to meet him, and said, Is all well?
And Gehazi pursueth after Naaman, and Naaman seeth one running after him, and alighteth from off the chariot to meet him, and saith, `Is there peace?`
- 22 Er sprach: Ja. Aber mein Herr hat mich gesandt und läßt dir sagen: Siehe, jetzt sind zu mir gekommen vom Gebirge Ephraim zwei Jünglinge aus der Propheten Kinder; gib ihnen einen Zentner Silber und zwei Feierkleider!**
He said, All is well. My master has sent me, saying, Behold, even now there are come to me from the hill-country of Ephraim two young men of the sons of the prophets; please give them a talent of silver, and two changes of clothing.
And he saith, `Peace; my lord hath sent me, saying, Lo, now, this, come unto me have two young men from the hill-country of Ephraim, of the sons of the prophets; give, I pray thee, to them, a talent of silver, and two changes of garments.`
- 23 Naeman sprach: Nimm lieber zwei Zentner! Und nötigte ihn und band zwei Zentner Silber in zwei Beutel und zwei Feierkleider und gab's zweien seiner Diener; die trugen's vor ihm her.**
Naaman said, Be pleased to take two talents. He urged him, and bound two talents of silver in two bags, with two changes of clothing, and laid them on two of his servants; and they bore them before him.
And Naaman saith, `Be pleased, take two talents;` and he urgeth on him, and bindeth two talents of silver in two purses, and two changes of garments, and giveth unto two of his young men, and they bear before him;
- 24 Und da er kam an den Hügel, nahm er's von ihren Händen und legte es beiseit im Hause und ließ die Männer gehen.**
When he came to the hill, he took them from their hand, and bestowed them in the house; and he let the men go, and they departed.
and he cometh in unto the high place, and taketh out of their hand, and layeth up in the house, and sendeth away the men, and they go.

- 25 Und da sie weg waren, trat er vor seinen Herrn. Und Elisa sprach zu ihm: Woher, Gehasi? Er sprach: Dein Knecht ist weder hierher noch daher gegangen.**
But he went in, and stood before his master. Elisha said to him, Whence come you, Gehazi? He said, Your servant went no where.
And he hath come in, and doth stand by his lord, and Elisha saith unto him, `Whence -- Gehazi?` and he saith, `Thy servant went not hither or thither.`
- 26 Er aber sprach zu ihm: Ist nicht mein Herz mitgegangen, da der Mann umkehrte von seinem Wagen dir entgegen? war das die Zeit, Silber und Kleider zu nehmen, Ölgärten, Weinberge, Schafe, Rinder, Knechte und Mägde?**
He said to him, Didn't my heart go with you, when the man turned from his chariot to meet you? Is it a time to receive money, and to receive garments, and olive groves and vineyards, and sheep and oxen, and men-servants and maid-servants? And he saith unto him, `My heart went not when the man turned from off his chariot to meet thee; is it a time to take silver, and to take garments, and olives, and vines, and flock, and herd, and men-servants, and maid-servants?
- 27 Aber der Aussatz Naeman wird dir anhangen und deinem Samen ewiglich. Da ging er von ihm hinaus aussätzig wie Schnee.**
The leprosy therefore of Naaman shall cleave to you, and to your seed forever. He went out from his presence a leper [as white] as snow.
yea, the leprosy of Naaman doth cleave to thee, and to thy seed, -- to the age;` and he goeth out from before him -- leprous as snow.
- 1 Die Kinder der Propheten sprachen zu Elisa: Siehe, der Raum, da wir vor dir wohnen, ist uns zu enge.**
The sons of the prophets said to Elisha, See now, the place where we dwell before you is too strait for us.
And sons of the prophet say unto Elisha, `Lo, we pray thee, the place where we are dwelling before thee is too strait for us;
- 2 Laß uns an den Jordan gehen und einen jeglichen daselbst Holz holen, daß wir uns daselbst eine Stätte bauen, da wir wohnen. Er sprach: Gehet hin!**
Let us go, we pray you, to the Jordan, and take there every man a beam, and let us make us a place there, where we may dwell. He answered, Go you.
let us go, we pray thee, unto the Jordan, and we take thence each one beam, and we make for ourselves there a place to dwell there;` and he saith, `Go.`
- 3 Und einer sprach: Gehe lieber mit deinen Knechten! Er sprach: Ich will mitgehen.**
One said, Be pleased, I pray you, to go with your servants. He answered, I will go.
And the one saith, `Be pleased, I pray thee, and go with thy servants;` and he saith, `I -- I go.`
- 4 Und er kam mit ihnen. Und da sie an den Jordan kamen hieben sie Holz ab.**
So he went with them. When they came to the Jordan, they cut down wood.
And he goeth with them, and they come in to the Jordan, and cut down the trees,

- 5 Und da einer sein Holz fällt, fiel das Eisen ins Wasser. Und er schrie und sprach: O weh, mein Herr! dazu ist's entlehnt.**
But as one was felling a beam, the ax-head fell into the water; and he cried, and said, Alas, my master! for it was borrowed.
and it cometh to pass, the one is felling the beam, and the iron hath fallen into the water, and he crieth and saith, `Alas! my lord, and it asked!`
- 6 Aber der Mann Gottes sprach: Wo ist's entfallen? Und da er ihm den Ort zeigte, schnitt er ein Holz ab und stieß es dahin. Da schwamm das Eisen.**
The man of God said, Where fell it? He showed him the place. He cut down a stick, and cast it in there, and made the iron to swim.
And the man of God saith, `Whither hath it fallen?` and he sheweth him the place, and he cutteth a stick, and casteth thither, and causeth the iron to swim,
- 7 Und er sprach: Heb's auf! da reckte er seine Hand aus und nahm's.**
He said, Take it up to you. So he put out his hand, and took it.
and saith, `Raise to thee;` and he putteth forth his hand and taketh it.
- 8 Und der König von Syrien führte einen Krieg wider Israel und beratschlagte sich mit seinen Knechten und sprach: Wir wollen uns lagern da und da.**
Now the king of Syria was warring against Israel; and he took counsel with his servants, saying, In such and such a place shall be my camp.
And the king of Aram hath been fighting against Israel, and taketh counsel with his servants, saying, `At such and such a place [is] my encamping.`
- 9 Aber der Mann Gottes sandte zum König Israels und ließ ihm sagen: Hüte dich, daß du nicht an dem Ort vorüberziehst; denn die Syrer ruhen daselbst.**
The man of God sent to the king of Israel, saying, Beware that you not pass such a place; for there the Syrians are coming down.
And the man of God sendeth unto the king of Israel, saying, `Take heed of passing by this place, for thither are the Aramaeans coming down;
- 10 So sandte denn der König Israels hin an den Ort, den ihm der Mann Gottes gesagt und vor dem er ihn gewarnt hatte, und war daselbst auf der Hut; und tat das nicht einmal oder zweimal allein.**
The king of Israel sent to the place which the man of God told him and warned him of; and he saved himself there, not once nor twice.
and the king of Israel sendeth unto the place of which the man of God spake to him, and warned him, and he is preserved there not once nor twice.

- 11 Da ward das Herz des Königs von Syrien voll Unmuts darüber, und er rief seine Knechte und sprach zu ihnen: Wollt ihr mir denn nicht ansagen: Wer von den Unsern hält es mit dem König Israels?**
The heart of the king of Syria was sore troubled for this thing; and he called his servants, and said to them, Won`t you show me which of us is for the king of Israel? And the heart of the king of Aram is tossed about concerning this thing, and he calleth unto his servants, and saith unto them, `Do ye not declare to me who of us [is] for the king of Israel?`
- 12 Da sprach seiner Knechte einer: Nicht also, mein Herr König; sondern Elisa, der Prophet in Israel, sagt alles dem König Israels, was du in der Kammer redest, da dein Lager ist.**
One of his servants said, No, my lord, O king; but Elisha, the prophet who is in Israel, tells the king of Israel the words that you speak in your bedchamber. And one of his servants saith, `Nay, my lord, O king, for Elisha the prophet, who [is] in Israel, declareth to the king of Israel the words that thou speakest in the inner part of thy bed-chamber.`
- 13 Er sprach: So gehet hin und sehet, wo er ist, daß ich hinsende und lasse ihn holen. Und sie zeigten ihm an und sprachen: Siehe, er ist zu Dothan.**
He said, Go and see where he is, that I may send and get him. It was told him, saying, Behold, he is in Dothan. And he saith, `Go ye and see where he [is], and I send and take him;` and it is declared to him, saying, `Lo -- in Dothan.`
- 14 Da sandte er hin Rosse und Wagen und eine große Macht. Und da sie bei der Nacht hinkamen, umgaben sie die Stadt.**
Therefore sent he there horses, and chariots, and a great host: and they came by night, and surrounded the city. And he sendeth thither horses and chariot, and a heavy force, and they come in by night, and go round against the city.
- 15 Und der Diener des Mannes Gottes stand früh auf, daß er sich aufmachte und auszöge; und siehe, da lag eine Macht um die Stadt mit Rossen und Wagen. Da sprach sein Diener zu ihm: O weh, mein Herr! wie wollen wir nun tun?**
When the servant of the man of God was risen early, and gone forth, behold, a host with horses and chariots was round about the city. His servant said to him, Alas, my master! how shall we do? And the servant of the man of God riseth early, and goeth out, and lo, a force is surrounding the city, and horse and chariot, and his young man saith unto him, `Alas! my lord, how do we do?`

- 16 Er sprach: Fürchte dich nicht! denn derer ist mehr, die bei uns sind, als derer, die bei ihnen sind.**
He answered, Don't be afraid; for those who are with us are more than those who are with them.
And he saith, `Fear not, for more [are] they who [are] with us than they who [are] with them.`
- 17 Und Elisa betete und sprach: HERR, öffne ihm die Augen, daß er sehe! Da öffnete der HERR dem Diener die Augen, daß er sah; und siehe, da war der Berg voll feuriger Rosse und Wagen um Elisa her.**
Elisha prayed, and said, Yahweh, Please open his eyes, that he may see. Yahweh opened the eyes of the young man; and he saw: and, behold, the mountain was full of horses and chariots of fire round about Elisha.
And Elisha prayeth, and saith, `Jehovah, open, I pray Thee, his eyes, and he doth see;` and Jehovah openeth the eyes of the young man, and he seeth, and lo, the hill is full of horses and chariots of fire, round about Elisha.
- 18 Und da sie zu ihm hinabkamen, bat Elisa und sprach: HERR, schlage dies Volk mit Blindheit! Und er schlug sie mit Blindheit nach dem Wort Elisas.**
When they came down to him, Elisha prayed to Yahweh, and said, Please smite this people with blindness. He struck them with blindness according to the word of Elisha.
And they come down unto it, and Elisha prayeth unto Jehovah, and saith, `Smite, I pray Thee, this nation with blindness;` and He smiteth them with blindness, according to the word of Elisha.
- 19 Und Elisa sprach zu Ihnen: Dies ist nicht der Weg noch die Stadt. Folget mir nach! ich will euch führen zu dem Mann, den ihr sucht. Und er führte sie gen Samaria.**
Elisha said to them, This is not the way, neither is this the city: follow me, and I will bring you to the man whom you seek. He led them to Samaria.
And Elisha saith unto them, `This [is] not the way, nor [is] this the city; come after me, and I lead you unto the man whom ye seek;` and he leadeth them to Samaria.
- 20 Und da sie gen Samaria kamen, sprach Elisa: HERR, öffne diesen die Augen, daß sie sehen! Und der HERR öffnete ihnen die Augen, daß sie sahen; und siehe, da waren sie mitten in Samaria.**
It happened, when they were come into Samaria, that Elisha said, Yahweh, open the eyes of these men, that they may see. Yahweh opened their eyes, and they saw; and, behold, they were in the midst of Samaria.
And it cometh to pass, at their coming in to Samaria, that Elisha saith, `Jehovah, open the eyes of these, and they see;` and Jehovah openeth their eyes, and they see, and lo, in the midst of Samaria!

- 21 Und der König Israels, da er sie sah, sprach er zu Elisa: Mein Vater, soll ich sie schlagen?**
The king of Israel said to Elisha, when he saw them, My father, shall I strike them? shall I strike them?
And the king of Israel saith unto Elisha, at his seeing them, `Do I smite -- do I smite -- my father?`
- 22 Er sprach: Du sollst sie nicht schlagen. Schlägst du denn die, welche du mit deinem Schwert und Bogen gefangen hast? Setze ihnen Brot und Wasser vor, daß sie essen und trinken, und laß sie zu ihrem Herrn ziehen!**
He answered, You shall not strike them: would you strike those whom you have taken captive with your sword and with your bow? set bread and water before them, that they may eat and drink, and go to their master.
And he saith, `Thou dost not smite; those whom thou hast taken captive with thy sword and with thy bow art thou smiting? set bread and water before them, and they eat, and drink, and go unto their lord.`
- 23 Da ward ein großes Mahl zugerichtet. Und da sie gegessen und getrunken hatten, ließ er sie gehen, daß sie zu ihrem Herrn zogen. Seit dem kamen streifende Rotten der Syrer nicht mehr ins Land Israel.**
He prepared great provision for them; and when they had eaten and drunk, he sent them away, and they went to their master. The bands of Syria came no more into the land of Israel.
And he prepareth for them great provision, and they eat and drink, and he sendeth them away, and they go unto their lord: and troops of Aram have not added any more to come in to the land of Israel.
- 24 Nach diesem begab sich's, daß Benhadad, der König von Syrien all sein Heer versammelte und zog herauf und belagerte Samaria.**
It happened after this, that Benhadad king of Syria gathered all his host, and went up, and besieged Samaria.
And it cometh to pass afterwards, that Ben-Hadad king of Aram gathereth all his camp, and goeth up, and layeth siege to Samaria,
- 25 Und es ward eine große Teuerung zu Samaria. Sie aber belagerten die Stadt, bis daß ein Eselskopf achtzig Silberlinge und ein viertel Kab Taubenmist fünf Silberlinge galt.**
There was a great famine in Samaria: and, behold, they besieged it, until a donkey's head was sold for eighty [pieces] of silver, and the fourth part of a kab of dove's dung for five [pieces] of silver.
and there is a great famine in Samaria, and lo, they are laying siege to it, till the head of an ass is at eighty silverlings, and a fourth of the cab of dovesdung at five silverlings.

- 26 Und da der König Israels an der Mauer einherging, schrie ihn ein Weib an und sprach: Hilf mir, Mein König!**
As the king of Israel was passing by on the wall, there cried a woman to him, saying, Help, my lord, O king.
And it cometh to pass, the king of Israel is passing by on the wall, and a woman hath cried unto him, saying, `Save, my lord, O king.`
- 27 Er sprach: Hilft dir der HERR nicht, woher soll ich dir helfen? von der Tenne oder der Kelter?**
He said, If Yahweh doesn't help you, whence shall I help you? out of the threshing floor, or out of the winepress?
And he saith, `Jehovah doth not save thee -- whence do I save thee? out of the threshing-floor, or out of the wine-vat?`
- 28 Und der König sprach zu ihr: Was ist dir? Sie sprach: Dies Weib sprach zu mir: Gib deinen Sohn her, daß wir heute essen; morgen wollen wir meinen Sohn essen.**
The king said to her, What ails you? She answered, This woman said to me, Give your son, that we may eat him today, and we will eat my son tomorrow.
And the king saith to her, `What -- to thee?` and she saith, `This woman said unto me, Give thy son, and we eat him to-day, and my son we eat to-morrow;
- 29 So haben wir meinen Sohn gekocht und gegessen. Und ich sprach zu ihr am andern Tage: Gib deinen Sohn her und laß uns essen! Aber sie hat ihren Sohn versteckt.**
So we boiled my son, and ate him: and I said to her on the next day, Give your son, that we may eat him; and she has hid her son.
and we boil my son and eat him, and I say unto her on the next day, Give thy son, and we eat him; and she hideth her son.`
- 30 Da der König die Worte des Weibes hörte, zerriß er seine Kleider, indem er auf der Mauer ging. Da sah alles Volk, daß er darunter einen Sack am Leibe anhatte.**
It happened, when the king heard the words of the woman, that he tore his clothes (now he was passing by on the wall); and the people looked, and, behold, he had sackcloth within on his flesh.
And it cometh to pass, at the king's hearing the words of the woman, that he rendeth his garments, and he is passing by on the wall, and the people see, and lo, the sackcloth [is] on his flesh within.
- 31 Und er sprach: Gott tue mir dies und das, wo das Haupt Elisas, des Sohnes Saphats, heute auf ihm stehen wird!**
Then he said, God do so to me, and more also, if the head of Elisha the son of Shaphat shall stand on him this day.
And he saith, `Thus doth God do to me, and thus He doth add -- if it remain -- the head of Elisha son of Shaphat -- upon him this day.`

- 32 Elisa aber saß in seinem Hause, und alle Ältesten saßen bei ihm. Und der König sandte einen Mann vor sich her. Aber ehe der Bote zu ihm kam, sprach er zu den Ältesten: Habt ihr gesehen, wie dies Mordkind hat hergesandt, daß er mein Haupt abreiße? Sehet zu, wenn der Bote kommt, daß ihr die Tür zuschließt und stoßt ihn mit der Tür weg! Siehe, das Rauschen der Füße seines Herrn folgt ihm nach.**
But Elisha was sitting in his house, and the elders were sitting with him; and [the king] sent a man from before him: but before the messenger came to him, he said to the elders, See you how this son of a murderer has sent to take away my head? behold, when the messenger comes, shut the door, and hold the door fast against him: isn't the sound of his master's feet behind him?
And Elisha is sitting in his house, and the elders are sitting with him, and [the king] sendeth a man from before him; before the messenger doth come unto him, even he himself said unto the elders, `Have ye seen that this son of the murderer hath sent to turn aside my head? see, at the coming in of the messenger, shut the door, and ye have held him fast at the door, is not the sound of the feet of his lord behind him?`
- 33 Da er noch also mit ihnen redete, siehe, da kam der Bote zu ihm hinab; und er sprach: Siehe, solches Übel kommt von dem HERRN! was soll ich mehr von dem HERRN erwarten?**
While he was yet talking with them, behold, the messenger came down to him: and he said, Behold, this evil is of Yahweh; why should I wait for Yahweh any longer? He is yet speaking with them, and lo, the messenger is coming down unto him, and he saith, `Lo, this [is] the evil from Jehovah: what -- do I wait for Jehovah any more?`
- 1 Elisa aber sprach: Höret des HERRN Wort! So spricht der HERR: Morgen um diese Zeit wird ein Scheffel Semmelmehl einen Silberling gelten und zwei Scheffel Gerste einen Silberling unter dem Tor zu Samaria.**
Elisha said, Hear you the word of Yahweh: thus says Yahweh, Tomorrow about this time shall a measure of fine flour be [sold] for a shekel, and two measures of barley for a shekel, in the gate of Samaria.
And Elisha saith, `Hear ye a word of Jehovah: thus said Jehovah, About this time to-morrow, a measure of fine flour [is] at a shekel, and two measures of barley at a shekel, in the gate of Samaria.`

- 2 Da antwortete der Ritter, auf dessen Hand sich der König lehnte, dem Mann Gottes und sprach: Und wenn der HERR Fenster am Himmel machte, wie könnte solches geschehen? Er sprach: Siehe da, mit deinen Augen wirst du es sehen, und nicht davon essen!**

Then the captain on whose hand the king leaned answered the man of God, and said,

Behold, if Yahweh should make windows in heaven, might this thing be? He said, Behold, you shall see it with your eyes, but shall not eat of it.

And the captain whom the king hath, by whose hand he hath been supported, answereth the man of God and saith, `Lo, Jehovah is making windows in the heavens -- shall this thing be?` and he saith, `Lo, thou art seeing it with thine eyes, and thereof thou dost not eat.`

- 3 Und es waren vier aussätzige Männer an der Tür vor dem Tor; und einer sprach zum andern: Was wollen wir hier bleiben, bis wir sterben?**

Now there were four leprous men at the entrance of the gate: and they said one to another, Why sit we here until we die?

And four men have been leprous, at the opening of the gate, and they say one unto another, `What -- we are sitting here till we have died;

- 4 Wenn wir gleich gedächten, in die Stadt zu kommen, so ist Teuerung in der Stadt, und wir müßten doch daselbst sterben; bleiben wir aber hier, so müssen wir auch sterben. So laßt uns nun hingehen und zu dem Heer der Syrer fallen. Lassen sie uns leben, so leben wir; töten sie uns, so sind wir tot.**

If we say, We will enter into the city, then the famine is in the city, and we shall die there; and if we sit still here, we die also. Now therefore come, and let us fall to the host of the Syrians: if they save us alive, we shall live; and if they kill us, we shall but die.

if we have said, We go in to the city, then the famine [is] in the city, and we have died there; and if we have sat here, then we have died; and now, come and we fall unto the camp of Aram; if they keep us alive, we live, and if they put us to death -- we have died.`

- 5 Und sie machten sich in der Frühe auf, daß sie zum Heer der Syrer kämen. Und da sie vorn an den Ort des Heeres kamen, siehe, da war niemand.**

They rose up in the twilight, to go to the camp of the Syrians; and when they were come to the outermost part of the camp of the Syrians, behold, there was no man there.

And they rise in the twilight, to go in unto the camp of Aram, and they come in unto the extremity of the camp of Aram, and lo, there is not a man there,

- 6 Denn der HERR hatte die Syrer lassen hören ein Geschrei von Rossen, Wagen und großer Heereskraft, daß sie untereinander sprachen: Siehe, der König Israels hat wider uns gedingt die Könige der Hethiter und die Könige der Ägypter, daß sie über uns kommen sollen.**

For the Lord had made the host of the Syrians to hear a noise of chariots, and a noise of horses, even the noise of a great host: and they said one to another, Behold, the king of Israel has hired against us the kings of the Hittites, and the kings of the Egyptians, to come on us.

seeing Jehovah hath caused the camp of Aram to hear a noise of chariot and a noise of horse -- a noise of great force, and they say one unto another, `Lo, the king of Israel hath hired against us the kings of the Hittites, and the kings of Egypt, to come against us.`

- 7 Und sie machten sich auf und flohen in der Frühe und ließen ihre Hütten, Rosse und Esel im Lager, wie es stand, und flohen mit ihrem Leben davon.**

Therefore they arose and fled in the twilight, and left their tents, and their horses, and their donkeys, even the camp as it was, and fled for their life.

And they rise and flee in the twilight, and forsake their tents, and their horses, and their asses -- the camp as it [is] -- and flee for their life.

- 8 Als nun die Aussätzigen an den Ort kamen, gingen sie in der Hütten eine, aßen und tranken und nahmen Silber, Gold und Kleider und gingen hin und verbargen es und kamen wieder und gingen in eine andere Hütte und nahmen daraus und gingen hin und verbargen es.**

When these lepers came to the outermost part of the camp, they went into one tent, and ate and drink, and carried there silver, and gold, and clothing, and went and hid it; and they came back, and entered into another tent, and carried there also, and went and hid it.

And these lepers come in unto the extremity of the camp, and come in unto one tent, and eat, and drink, and lift up thence silver, and gold, and garments, and go and hide; and they turn back and go in unto another tent, and lift up thence, and go and hide.

- 9 Aber einer sprach zum andern: Laßt uns nicht also tun; dieser Tag ist ein Tag guter Botschaft. Wo wir das verschweigen und harren, bis daß es lichter Morgen wird, wird unsre Missetat gefunden werden; so laßt uns nun hingehen, daß wir kommen und es ansagen dem Hause des Königs.**

Then they said one to another, We aren't doing right. This day is a day of good news, and we hold our peace: if we wait until the morning light, punishment will overtake us; now therefore come, let us go and tell the king's household.

And they say one unto another, `We are not doing right this day; a day of tidings it [is], and we are keeping silent; and -- we have waited till the light of the morning, then hath punishment found us; and now, come and we go in and declare to the house of the king.`

10 Und da sie kamen, riefen sie am Tor der Stadt und sagten es ihnen an und sprachen: Wir sind zum Lager der Syrer gekommen, und siehe, es ist niemand da und keine Menschenstimme, sondern Rosse und Esel angebunden und die Hütten, wie sie stehen.

So they came and called to the porter of the city; and they told them, saying, We came to the camp of the Syrians, and, behold, there was no man there, neither voice of man, but the horses tied, and the donkeys tied, and the tents as they were.

And they come in, and call unto the gatekeeper of the city, and declare for themselves, saying, `We have come in unto the camp of Aram, and lo, there is not there a man, or sound of man, but the bound horse, and the bound ass, and tents as they [are].`

11 Da rief man den Torhütern zu, daß sie es drinnen ansagten im Hause des Königs. He called the porters; and they told it to the king`s household within. and he calleth the gatekeepers, and they declare to the house of the king within.

12 Und der König stand auf in der Nacht und sprach zu seinen Knechten: Laßt euch sagen, wie die Syrer mit uns umgehen. Sie wissen, daß wir Hunger leiden, und sind aus dem Lager gegangen, daß sie sich im Felde verkröchen, und denken: Wenn sie aus der Stadt gehen, wollen wir sie lebendig greifen und in die Stadt kommen. The king arose in the night, and said to his servants, I will now show you what the Syrians have done to us. They know that we are hungry; therefore are they gone out of the camp to hide themselves in the field, saying, When they come out of the city, we shall take them alive, and get into the city.

And the king riseth by night, and saith unto his servants, `Let me declare, I pray you, to you that which the Aramaeans have done to us; they have known that we are famished, and they are gone out from the camp to be hidden in the field, saying, When they come out from the city, then we catch them alive, and unto the city we enter.`

13 Da antwortete seiner Knechte einer und sprach: Man nehme fünf Rosse von denen, die noch drinnen sind übriggeblieben. Siehe, es wird ihnen gehen, wie aller Menge Israels, so drinnen übriggeblieben oder schon dahin ist. Die laßt uns senden und sehen.

One of his servants answered, Please let some take five of the horses that remain, which are left in the city (behold, they are as all the multitude of Israel who are left in it; behold, they are as all the multitude of Israel who are consumed); and let us send and see.

And one of his servants answereth and saith, `Then let them take, I pray thee, five of the horses that are left, that have been left in it -- lo, they [are] as all the multitude of Israel who have been left in it; lo, they are as all the multitude of Israel who have been consumed -- and we send and see.`

- 14 Da nahmen sie zwei Wagen mit Rossen, und der König sandte sie dem Heere der Syrer nach und sprach: Ziehet hin und sehet!**
They took therefore two chariots with horses; and the king sent after the host of the Syrians, saying, Go and see.
And they take two chariot-horses, and the king sendeth after the camp of Aram, saying, `Go, and see.`
- 15 Und da sie ihnen nachzogen bis an den Jordan, siehe, da lag der Weg voll Kleider und Geräte, welche die Syrer von sich geworfen hatten, da sie eilten. Und da die Boten wiederkamen und sagten es dem König an,**
They went after them to the Jordan: and, behold, all the way was full of garments and vessels, which the Syrians had cast away in their haste. The messengers returned, and told the king.
And they go after them unto the Jordan, and lo, all the way is full of garments and vessels that the Aramaeans have cast away in their haste, and the messengers turn back and declare to the king.
- 16 ging das Volk hinaus und beraubte das Lager der Syrer. Und es galt ein Scheffel Semmelmehl einen Silberling und zwei Scheffel Gerste auch einen Silberling nach dem Wort des HERRN.**
The people went out, and plundered the camp of the Syrians. So a measure of fine flour was [sold] for a shekel, and two measures of barley for a shekel, according to the word of Yahweh.
And the people go out and spoil the camp of Aram, and there is a measure of fine flour at a shekel, and two measures of barley at a shekel, according to the word of Jehovah.
- 17 Aber der König bestellte den Ritter, auf dessen Hand er sich lehnte, unter das Tor. Und das Volk zertrat ihn im Tor, daß er starb, wie der Mann Gottes geredet hatte, da der König zu ihm hinabkam.**
The king appointed the captain on whose hand he leaned to have the charge of the gate: and the people trod on him in the gate, and he died as the man of God had said, who spoke when the king came down to him.
And the king hath appointed the captain, by whose hand he is supported, over the gate, and the people tread him down in the gate, and he dieth, as the man of God spake, which he spake in the coming down of the king unto him,

18 Und es geschah, wie der Mann Gottes dem König gesagt hatte, da er sprach:

Morgen

um diese Zeit werden zwei Scheffel Gerste einen Silberling gelten und ein Scheffel Semmelmehl einen Silberling unter dem Tor zu Samaria,

It happened, as the man of God had spoken to the king, saying, Two measures of barley for a shekel, and a measure of fine flour for a shekel, shall be tomorrow about this time in the gate of Samaria;

yea, it cometh to pass, according to the speaking of the man of God unto the king, saying, `Two measures of barley at a shekel, and a measure of fine flour at a shekel are, at this time to-morrow, in the gate of Samaria;`

19 und der Ritter dem Mann Gottes antwortete und sprach: Siehe, wenn der HERR Fenster am Himmel machte, wie möchte solches geschehen? Er aber sprach: Siehe, mit deinen Augen wirst du es sehen, und wirst nicht davon essen!

and that captain answered the man of God, and said, Now, behold, if Yahweh should make windows in heaven, might such a thing be? and he said, Behold, you shall see it with your eyes, but shall not eat of it:

and the captain answereth the man of God, and saith, `And lo, Jehovah is making windows in the heavens -- it is according to this word?` and he saith, `Lo, thou art seeing with thine eyes, and thereof thou dost not eat;`

20 Und es ging ihm eben also; denn das Volk zertrat ihn im Tor, daß er starb.

it happened even so to him; for the people trod on him in the gate, and he died. and it cometh to him so, and the people tread him down in the gate, and he dieth.

1 Elisa redete mit dem Weibe, dessen Sohn er hatte lebendig gemacht, und sprach: Mache dich auf und gehe hin mit deinem Hause und wohne in der Fremde, wo du kannst; denn der HERR wird eine Teuerung rufen, die wird ins Land kommen sieben Jahre lang.

Now Elisha had spoken to the woman, whose son he had restored to life, saying, Arise, and go you and your household, and sojourn wherever you can sojourn: for Yahweh has called for a famine; and it shall also come on the land seven years. And Elisha spake unto the woman whose son he had revived, saying, `Rise and go, thou and thy household, and sojourn where thou dost sojourn, for Jehovah hath called for a famine, and also, it is coming unto the land seven years.`

2 Das Weib machte sich auf und tat, wie der Mann Gottes sagte, und zog hin mit ihrem Hause und wohnte in der Philister Land sieben Jahre.

The woman arose, and did according to the word of the man of God; and she went with her household, and sojourned in the land of the Philistines seven years.

And the woman riseth, and doth according to the word of the man of God, and goeth, she and her household, and sojourneth in the land of the Philistines seven years.

- 3 Da aber die sieben Jahre um waren, kam das Weib wieder aus der Philister Land; und sie ging aus, den König anzurufen um ihr Haus und ihren Acker.**
It happened at the seven years` end, that the woman returned out of the land of the Philistines: and she went forth to cry to the king for her house and for her land.
And it cometh to pass, at the end of seven years, that the woman turneth back from the land of the Philistines, and goeth out to cry unto the king, for her house, and for her field.
- 4 Der König aber redete mit Gehasi, dem Diener des Mannes Gottes, und sprach: Erzähle mir alle großen Taten, die Elisa getan hat!**
Now the king was talking with Gehazi the servant of the man of God, saying, Please tell me all the great things that Elisha has done.
And the king is speaking unto Gehazi, servant of the man of God, saying, `Recount, I pray thee, to me, the whole of the great things that Elisha hath done.`
- 5 Und indem er dem König erzählte, wie er hätte einen Toten lebendig gemacht, sieh, da kam eben das Weib, dessen Sohn er hatte lebendig gemacht, und rief den König an um ihr Haus und ihren Acker. Da sprach Gehasi: Mein Herr König, dies ist das Weib, und dies ist der Sohn, den Elisa hat lebendig gemacht.**
It happened, as he was telling the king how he had restored to life him who was dead, that behold, the woman, whose son he had restored to life, cried to the king for her house and for her land. Gehazi said, My lord, O king, this is the woman, and this is her son, whom Elisha restored to life.
And it cometh to pass, he is recounting to the king how he had revived the dead, and lo, the woman whose son he had revived is crying unto the king, for her house and for her field, and Gehazi saith, `My lord, O king, this [is] the woman, and this her son, whom Elisha revived.`
- 6 Und der König fragte das Weib; und sie erzählte es ihm. Da gab ihr der König einen Kämmerer und sprach: Schaffe ihr wieder alles, was ihr gehört; dazu alles Einkommen des Ackers, seit der Zeit, daß sie das Land verlassen hat, bis hierher!**
When the king asked the woman, she told him. So the king appointed to her a certain officer, saying, Restore all that was hers, and all the fruits of the field since the day that she left the land, even until now.
And the king asketh at the woman, and she recounteth to him, and the king appointeth to her a certain eunuch, saying, `Give back all that she hath, and all the increase of the field from the day of her leaving the land even till now.`
- 7 Und Elisa kam gen Damaskus. Da lag Benhadad, der König von Syrien, krank; und man sagte es ihm an und sprach: Der Mann Gottes ist hergekommen.**
Elisha came to Damascus; and Benhadad the king of Syria was sick; and it was told him, saying, The man of God is come here.
And Elisha cometh in to Damascus, and Ben-Hadad king of Aram is sick, and it is declared to him, saying, `The man of God hath come hither.`

- 8 Da sprach der König zu Hasael: Nimm Geschenke zu dir und gehe dem Mann Gottes entgegen und frage den HERRN durch ihn und sprich, ob ich von dieser Krankheit möge genesen.**
The king said to Hazael, Take a present in your hand, and go, meet the man of God, and inquire of Yahweh by him, saying, Shall I recover of this sickness?
And the king saith unto Hazael, `Take in thy hand a present, and go to meet the man of God, and thou hast sought Jehovah by him, saying, Do I revive from this sickness?`
- 9 Hasael ging ihm entgegen und nahm Geschenke mit sich und allerlei Güter zu Damaskus, eine Last für vierzig Kamele. Und da er kam, trat er vor ihn und sprach: Dein Sohn Benhadad, der König von Syrien, hat mich zu dir gesandt und läßt dir sagen: Kann ich auch von dieser Krankheit genesen?**
So Hazael went to meet him, and took a present with him, even of every good thing of Damascus, forty camels` burden, and came and stood before him, and said, Your son Benhadad king of Syria has sent me to you, saying, Shall I recover of this sickness?
And Hazael goeth to meet him, and taketh a present in his hand, even of every good thing of Damascus, a burden of forty camels, and he cometh in and standeth before him, and saith, `Thy son Ben-Hadad, king of Aram, hath sent me unto thee, saying, Do I revive from this sickness?`
- 10 Elisa sprach zu ihm: Gehe hin und sage ihm: Du wirst genesen! Aber der HERR hat mir gezeigt, daß er des Todes sterben wird.**
Elisha said to him, Go, tell him, You shall surely recover; however Yahweh has showed me that he shall surely die.
And Elisha saith unto him, `Go, say, Thou dost certainly not revive, seeing Jehovah hath shewed me that he doth surely die.`
- 11 Und der Mann Gottes schaute ihn starr und lange an und weinte.**
He settled his gaze steadfastly [on him], until he was ashamed: and the man of God wept.
And he setteth his face, yea, he setteth [it] till he is ashamed, and the man of God weepeth.

- 12 Da sprach Hasael: Warum weint mein Herr? Er sprach: Ich weiß, was für Übel du den Kindern Israel tun wirst: du wirst ihre festen Städte mit Feuer verbrennen und ihre junge Mannschaft mit dem Schwert erwürgen und ihre jungen Kinder töten und ihre schwangeren Weiber zerhauen.**

Hazael said, Why weeps my lord? He answered, Because I know the evil that you will do to the children of Israel: their strongholds will you set on fire, and their young men will you kill with the sword, and will dash in pieces their little ones, and rip up their women with child.

And Hazael saith, `Wherefore is my lord weeping?` and he saith, `Because I have known the evil that thou dost to the sons of Israel -- their fenced places thou dost send into fire, and their young men with sword thou dost slay, and their sucklings thou dost dash to pieces, and their pregnant women thou dost rip up.`

- 13 Hasael sprach: Was ist dein Knecht, der Hund, daß er solch großes Ding tun sollte? Elisa sprach: Der HERR hat mir gezeigt, daß du König von Syrien sein wirst.**

Hazael said, But what is your servant, who is but a dog, that he should do this great thing? Elisha answered, Yahweh has showed me that you shall be king over Syria.

And Hazael saith, `But what, [is] thy servant the dog, that he doth this great thing?` And Elisha saith, `Jehovah hath shewed me thee -- king of Aram.`

- 14 Und er ging weg von Elisa und kam zu seinem Herrn; der sprach zu ihm: Was sagte dir Elisa? Er sprach: Er sagte mir: Du wirst genesen.**

Then he departed from Elisha, and came to his master; who said to him, What said Elisha to you? He answered, He told me that you would surely recover.

And he goeth from Elisha, and cometh in unto his lord, and he saith unto him, `What said Elisha to thee?` and he saith, `He said to me, Thou dost certainly recover.`

- 15 Des andern Tages aber nahm er die Bettdecke und tauchte sie in Wasser und breitete sie über sein Angesicht; da starb er, und Hasael ward König an seiner Statt.**

It happened on the next day, that he took the coverlet, and dipped it in water, and spread it on his face, so that he died: and Hazael reigned in his place.

And it cometh to pass on the morrow, that he taketh the coarse cloth, and dippeth in water, and spreadeth on his face, and he dieth, and Hazael reigneth in his stead.

- 16 Im fünften Jahr Jorams, des Sohnes Ahabs, des Königs in Israel, ward Joram, der Sohn Josaphats, König in Juda.**

In the fifth year of Joram the son of Ahab king of Israel, Jehoshaphat being then king

of Judah, Jehoram the son of Jehoshaphat king of Judah began to reign.

And in the fifth year of Joram son of Ahab king of Israel -- and Jehoshaphat [is] king of Judah -- hath Jehoram son of Jehoshaphat king of Judah reigned;

- 17** **Zweiunddreißig Jahre alt war er, da er König ward. Und er regierte acht Jahre zu Jerusalem**
Thirty-two years old was he when he began to reign; and he reigned eight years in Jerusalem.
a son of thirty and two years was he in his reigning, and eight years he hath reigned in Jerusalem.
- 18** **und wandelte auf dem Wege der Könige Israels, wie das Haus Ahab tat; denn Ahabs Tochter war sein Weib. Und er tat, was dem HERRN übel gefiel;**
He walked in the way of the kings of Israel, as did the house of Ahab: for he had the daughter of Ahab as wife; and he did that which was evil in the sight of Yahweh.

And he walketh in the way of the kings of Israel, as did the house of Ahab, for a daughter of Ahab was to him for a wife, and he doth the evil thing in the eyes of Jehovah,
- 19** **aber der HERR wollte Juda nicht verderben um seines Knechtes David willen, wie er ihm verheißen hatte, ihm zu geben eine Leuchte unter seinen Kindern immerdar. However Yahweh would not destroy Judah, for David his servant`s sake, as he promised him to give to him a lamp for his children always.**
and Jehovah was not willing to destroy Judah, for the sake of David his servant, as He said to him, to give to him a lamp -- to his sons all the days.
- 20** **Zu seiner Zeit fielen die Edomiter ab von Juda und machten einen König über sich. In his days Edom revolted from under the hand of Judah, and made a king over themselves.**
In his days hath Edom revolted from under the hand of Judah, and they cause a king to reign over them,
- 21** **Da zog Joram gen Zair und alle Wagen mit ihm und machte sich des Nachts auf und schlug die Edomiter, die um ihn her waren, dazu die Obersten über die Wagen, daß das Volk floh in seine Hütten.**
Then Joram passed over to Zair, and all his chariots with him: and he rose up by night, and struck the Edomites who surrounded him, and the captains of the chariots; and the people fled to their tents.
and Joram passeth over to Zair, and all the chariots with him, and he himself hath risen by night, and smiteth Edom, that is coming round about unto him, and the heads of the chariots, and the people fleeth to its tents;
- 22** **Doch blieben die Edomiter abtrünnig von Juda bis auf diesen Tag. Auch fiel zur selben Zeit ab Libna.**
So Edom revolted from under the hand of Judah to this day. Then did Libnah revolt at the same time.
and Edom revolteth from under the hand of Judah till this day; then doth Libnah revolt at that time.

- 23 Was aber mehr von Joram zu sagen ist und alles, was er getan hat, siehe, das ist geschrieben in der Chronik der Könige Juda's.**
The rest of the acts of Joram, and all that he did, aren't they written in the book of the chronicles of the kings of Judah?
And the rest of the matters of Joram, and all that he did, are they not written on the book of the Chronicles of the kings of Judah?
- 24 Und Joram entschlief mit seinen Vätern in der Stadt Davids. Und Ahasja, sein Sohn, ward König an seiner Statt.**
Joram slept with his fathers, and was buried with his fathers in the city of David; and Ahaziah his son reigned in his place.
And Joram lieth with his fathers, and is buried with his fathers in the city of David, and reign doth Ahaziah his son in his stead.
- 25 Im zwölften Jahr Jorams, des Sohnes Ahabs, des Königs Israels, ward Ahasja, der Sohn Jorams, König in Juda.**
In the twelfth year of Joram the son of Ahab king of Israel did Ahaziah the son of Jehoram king of Judah begin to reign.
In the twelfth year of Joram son of Ahab king of Israel reigned hath Ahaziah son of Jehoram king of Judah;
- 26 Zweiundzwanzig Jahre alt war Ahasja, da er König ward, und regierte ein Jahr zu Jerusalem. Seine Mutter hieß Athalja, eine Tochter Omris, des Königs Israels.**
Twenty-two years old was Ahaziah when he began to reign; and he reigned one year in Jerusalem. His mother's name was Athaliah the daughter of Omri king of Israel.
- a son of twenty and two years [is] Ahaziah in his reigning, and one year he hath reigned in Jerusalem, and the name of his mother [is] Athaliah daughter of Omri king of Israel,**
- 27 Und er wandelte auf dem Wege des Hauses Ahab und tat, was dem HERRN übel gefiel, wie das Haus Ahab; denn er war Schwager im Hause Ahab.**
He walked in the way of the house of Ahab, and did that which was evil in the sight of Yahweh, as did the house of Ahab; for he was the son-in-law of the house of Ahab.
- and he walketh in the way of the house of Ahab, and doth the evil thing in the eyes of Jehovah, like the house of Ahab, for he [is] son-in-law of the house of Ahab.**
- 28 Und er zog mit Joram, dem Sohn Ahabs, in den Streit wider Hasael, den König von Syrien gen Ramoth in Gilead; aber die Syrer schlugen Joram.**
He went with Joram the son of Ahab to war against Hazael king of Syria at Ramoth-gilead: and the Syrians wounded Joram.
And he goeth with Joram son of Ahab to battle with Hazael king of Aram in Ramoth-Gilead, and the Aramaeans smite Joram,

- 29 Da kehrte Joram, der König, um, daß er sich heilen ließ zu Jesreel von den Wunden, die ihm die Syrer geschlagen hatten zu Rama, da er mit Hasael, dem König von Syrien, stritt. Und Ahasja, der Sohn Jorams, der König Juda's, kam hinab, zu besuchen Joram, den Sohn Ahabs, zu Jesreel; denn er lag krank.**
King Joram returned to be healed in Jezreel of the wounds which the Syrians had given him at Ramah, when he fought against Hazael king of Syria. Ahaziah the son of Jehoram king of Judah went down to see Joram the son of Ahab in Jezreel, because he was sick.
and Joram the king turneth back to be healed in Jezreel of the wounds with which the Arameans smite him in Ramah, in his fighting with Hazael king of Aram, and Ahaziah son of Jehoram king of Judah hath gone down to see Joram son of Ahab in Jezreel, for he is sick.
- 1 Elisa aber, der Prophet, rief der Propheten Kinder einen und sprach zu ihm: Gürtle deine Lenden und nimm diesen Ölkrug mit dir und gehe hin gen Ramoth in Gilead.**
Elisha the prophet called one of the sons of the prophets, and said to him, Gird up your loins, and take this vial of oil in your hand, and go to Ramoth-gilead.
And Elisha the prophet hath called to one of the sons of the prophets, and saith to him, `Gird up thy loins, and take this vial of oil in thy hand, and go to Ramoth-Gilead,
- 2 Und wenn du dahin kommst, wirst du daselbst sehen Jehu, den Sohn Josaphats, des Sohnes Nimsis. Und gehe hinein und heiß ihn aufstehen unter seinen Brüdern und führe ihn in die innerste Kammer**
When you come there, look out there Jehu the son of Jehoshaphat the son of Nimshi, and go in, and make him arise up from among his brothers, and carry him to an inner chamber.
and thou hast gone in there, and see thou there Jehu son of Jehoshaphat, son of Nimshi, and thou hast gone in, and caused him to rise out of the midst of his brethren, and brought him in to the inner part of an inner-chamber,
- 3 und nimm den Ölkrug und schütte es auf sein Haupt und sprich: So sagt der HERR: Ich habe dich zum König über Israel gesalbt. Und sollst die Tür auftun und fliehen und nicht verziehen.**
Then take the vial of oil, and pour it on his head, and say, Thus says Yahweh, I have anointed you king over Israel. Then open the door, and flee, and don't wait.
and taken the vial of oil, and poured on his head, and said, Thus said Jehovah, I have anointed thee for king unto Israel; and thou hast opened the door, and fled, and dost not wait.`
- 4 Und der Jüngling, der Diener des Propheten, ging hin gen Ramoth in Gilead.**
So the young man, even the young man the prophet, went to Ramoth-gilead.
And the young man goeth -- the young man the prophet -- to Ramoth-Gilead,

- 5 Und da er hineinkam, siehe, da saßen die Hauptleute des Heeres. Und er sprach: Ich habe dir, Hauptmann, was zu sagen. Jehu sprach: Welchem unter uns allen? Er sprach: Dir, Hauptmann.**

When he came, behold, the captains of the host were sitting; and he said, I have an errand to you, captain. Jehu said, To which of us all? He said, To you, O captain. and cometh in, and lo, chiefs of the force are sitting, and he saith, `I have a word unto thee, O chief!` and Jehu saith, `Unto which of all of us?` and he saith, `Unto thee, O chief.`

- 6 Da stand er auf und ging hinein. Er aber schüttete das Öl auf sein Haupt und sprach zu ihm: So sagt der HERR, der Gott Israels: Ich habe dich zum König gesalbt über das Volk Israel.**

He arose, and went into the house; and he poured the oil on his head, and said to him, Thus says Yahweh, the God of Israel, I have anointed you king over the people of Yahweh, even over Israel.

And he riseth and cometh in to the house, and he poureth the oil on his head, and saith to him, `Thus said Jehovah, God of Israel, I have anointed thee for king unto the people of Jehovah, unto Israel,

- 7 Und du sollst das Haus Ahabs, deines Herrn, schlagen, daß ich das Blut der Propheten, meiner Knechte, und das Blut aller Knechte des HERRN räche, das die Hand Isebels vergossen hat,**

You shall strike the house of Ahab your master, that I may avenge the blood of my servants the prophets, and the blood of all the servants of Yahweh, at the hand of Jezebel.

and thou hast smitten the house of Ahab thy lord, and I have required the blood of My servants the prophets, and the blood of all the servants of Jehovah, from the hand of Jezebel;

- 8 daß das ganze Haus Ahab umkomme. Und ich will von Ahab ausrotten, was männlich ist, den Verschlussenen und Verlassenen in Israel,**

For the whole house of Ahab shall perish; and I will cut off from Ahab every man-child, and him who is shut up and him who is left at large in Israel.

and perished hath all the house of Ahab, and I have cut off to Ahab those sitting on the wall, and restrained, and left, in Israel,

- 9 und will das Haus Ahabs machen wie das Haus Jerobeams, des Sohnes Nebats, und wie das Haus Baesas, des Sohnes Ahias.**

I will make the house of Ahab like the house of Jeroboam the son of Nebat, and like the house of Baasha the son of Ahijah.

and I have given up the house of Ahab like the house of Jeroboam son of Nebat, and as the house of Baasha son of Ahijah,

- 10 Und die Hunde sollen Isebel fressen auf dem Acker zu Jesreel, und soll sie niemand begraben. Und er tat die Tür auf und floh.**
The dogs shall eat Jezebel in the portion of Jezreel, and there shall be none to bury her. He opened the door, and fled.
and Jezebel do the dogs eat in the portion of Jezreel, and there is none burying;` and he openeth the door and fleeth.
- 11 Und da Jehu herausging zu den Knechten seines Herrn, sprach man zu ihm: Steht es wohl? Warum ist dieser Rasende zu dir gekommen? Er sprach zu ihnen: Ihr kennt doch den Mann wohl und was er sagt.**
Then Jehu came forth to the servants of his lord: and one said to him, Is all well? why came this mad fellow to you? He said to them, You know the man and what his talk was.
And Jehu hath gone out unto the servants of his lord, and [one] saith to him, `Is there peace? wherefore came this madman unto thee?` and he saith unto them, `Ye have known the man and his talk.`
- 12 Sie sprachen: Das ist nicht wahr; sage es uns aber an! Er sprach: So und so hat er mir geredet und gesagt: So spricht der HERR: Ich habe dich zum König gesalbt.**
They said, It is false; tell us now. He said, Thus and thus spake he to me, saying, Thus says Yahweh, I have anointed you king over Israel.
And they say, `False, declare, we pray thee, to us;` and he saith, `Thus and thus spake he unto me, saying, Thus said Jehovah, I have anointed thee for king unto Israel.`
- 13 Da eilten sie und nahm ein jeglicher sein Kleid und legte unter ihn auf die hohen Stufen und bliesen mit der Posaune und sprachen: Jehu ist König geworden!**
Then they hurried, and took every man his garment, and put it under him on the top of the stairs, and blew the trumpet, saying, Jehu is king.
And they haste and take each his garment, and put [it] under him at the top of the stairs, and blow with a trumpet, and say, `Reigned hath Jehu!`
- 14 Also machte Jehu, der Sohn Nimsis, einen Bund wider Joram. Joram aber hatte mit ganz Israel vor Ramoth in Gilead gelegen wider Hasael, den König von Syrien.**
So Jehu the son of Jehoshaphat the son of Nimshi conspired against Joram. (Now Joram was keeping Ramoth-gilead, he and all Israel, because of Hazael king of Syria;

And Jehu son of Jehoshaphat, son of Nimshi, conspireth against Joram -- (and Joram was keeping in Ramoth-Gilead, he and all Israel, from the presence of Hazael king of Aram,

- 15 Und Joram der König war wiedergekommen, daß er sich heilen ließ zu Jesreel von den Wunden, die ihm die Syrer geschlagen hatten, da er stritt mit Hasael, dem König von Syrien. Und Jehu sprach: Ist's euer Wille, so soll niemand entrinnen aus der Stadt, daß er hingehe und es ansage zu Jesreel.**
but king Joram was returned to be healed in Jezreel of the wounds which the Syrians had given him, when he fought with Hazael king of Syria.) Jehu said, If this be your mind, then let none escape and go forth out of the city, to go to tell it in Jezreel.
and king Joram turneth back to be healed in Jezreel, of the wounds with which the Aramaeans smite him, in his fighting with Hazael king of Aram) -- and Jehu saith, `If it is your mind, let not an escaped one go out from the city, to go to declare [it] in Jezreel.`
- 16 Und er fuhr und zog gen Jesreel, denn Joram lag daselbst; so war Ahasja, der König Juda's, hinabgezogen, Joram zu besuchen.**
So Jehu rode in a chariot, and went to Jezreel; for Joram lay there. Ahaziah king of Judah was come down to see Joram.
And Jehu rideth, and goeth to Jezreel, for Joram is lying there, and Ahaziah king of Judah hath gone down to see Joram.
- 17 Der Wächter aber, der auf dem Turm zu Jesreel stand, sah den Haufen Jehus kommen und sprach: Ich sehe einen Haufen. Da sprach Joram: Nimm einen Reiter und sende ihnen entgegen und sprich: Ist's Friede?**
Now the watchman was standing on the tower in Jezreel, and he spied the company of Jehu as he came, and said, I see a company. Joram said, Take a horseman, and send to meet them, and let him say, Is it peace?
And the watchman is standing on the tower in Jezreel, and seeth the company of Jehu in his coming, and saith, `A company I see;` and Joram saith, `Take a rider and send to meet them, and let him say, Is there peace?`
- 18 Und der Reiter ritt hin ihm entgegen und sprach: So sagt der König: Ist's Friede? Jehu sprach: Was geht dich der Friede an? Wende dich hinter mich! Der Wächter verkündigte und sprach: Der Bote ist zu ihnen gekommen und kommt nicht wieder.**
So there went one on horseback to meet him, and said, Thus says the king, Is it peace? Jehu said, What have you to do with peace? turn you behind me. The watchman told, saying, The messenger came to them, but he isn't coming back.
and the rider on the horse goeth to meet him, and saith, `Thus said the king, Is there peace?` and Jehu saith, `What -- to thee and to peace? turn round behind me.`
And the watchman declareth, saying, `The messenger came unto them, and he hath not returned.`

19 Da sandte er einen andern Reiter. Da der zu ihnen kam, sprach er: So spricht der König: Ist's Friede? Jehu sprach: Was geht dich der Friede an? Wende dich hinter mich!

Then he sent out a second on horseback, who came to them, and said, Thus says the king, Is it peace? Jehu answered, What have you to do with peace? turn you behind me.

And he sendeth a second rider on a horse, and he cometh in unto them, and saith, `Thus said the king, Is there peace?` and Jehu saith, `What -- to thee and to peace? turn round behind me.`

20 Das verkündigte der Wächter und sprach: Er ist zu ihnen gekommen und kommt nicht wieder. Und es ist ein Treiben wie das Treiben Jehus, des Sohnes Nimsis; denn er treibt, wie wenn er unsinnig wäre.

The watchman told, saying, He came even to them, and isn't coming back: and the driving is like the driving of Jehu the son of Nimshi; for he drives furiously.

And the watchman declareth, saying, `He came unto them, and he hath not returned, and the driving [is] like the driving of Jehu son of Nimshi, for with madness he driveth.`

21 Da sprach Joram: Spannt an! Und man spannte seinen Wagen an. Und sie zogen aus, Joram, der König Israels, und Ahasja, der König Juda's, ein jeglicher auf seinem Wagen, daß sie Jehu entgegenkämen; und sie trafen ihn auf dem Acker Naboths, des

Jesreeliten.

Joram said, Make ready. They made ready his chariot. Joram king of Israel and Ahaziah king of Judah went out, each in his chariot, and they went out to meet Jehu, and found him in the portion of Naboth the Jezreelite.

And Jehoram saith, `Harness;` and his chariot is harnessed, and Jehoram king of Israel goeth out, and Ahaziah king of Judah, each in his chariot, and they go out to meet Jehu, and find him in the portion of Naboth the Jezreelite.

22 Und da Joram Jehu sah, sprach er: Jehu, ist's Friede? Er aber sprach: Was Friede? Deiner Mutter Isebel Abgötterei und Zauberei wird immer größer.

It happened, when Joram saw Jehu, that he said, Is it peace, Jehu? He answered, What peace, so long as the prostitution of your mother Jezebel and her witchcraft abound?

And it cometh to pass, at Jehoram's seeing Jehu, that he saith, `Is there peace, Jehu?` and he saith, `What [is] the peace, while the whoredoms of Jezebel thy mother, and her witchcrafts, are many?`

23 Da wandte Joram seine Hand und floh und sprach zu Ahasja: Es ist Verräterei, Ahasja!

Joram turned his hands, and fled, and said to Ahaziah, There is treachery, Ahaziah. And Jehoram turneth his hands, and fleeth, and saith unto Ahaziah, `Deceit, O Ahaziah!`

- 24** Aber Jehu faßte den Bogen und schoß Joram zwischen die Arme, daß sein Pfeil durch sein Herz ausfuhr, und er fiel in seinen Wagen.
Jehu drew his bow with his full strength, and struck Joram between his arms; and the arrow went out at his heart, and he sunk down in his chariot.
And Jehu hath filled his hand with a bow, and smiteth Jehoram between his arms, and the arrow goeth out from his heart, and he boweth down in his chariot.
- 25** Und er sprach zu seinem Ritter Bidekar: Nimm und wirf ihn auf den Acker Naboths, des Jesreeliten! Denn ich gedenke, daß du mit mir auf einem Wagen seinem Vater Ahab nachfuhrst, da der HERR solchen Spruch über ihn tat:
Then said [Jehu] to Bidkar his captain, Take up, and cast him in the portion of the field of Naboth the Jezreelite; for remember how that, when I and you rode together after Ahab his father, Yahweh laid this burden on him:
And [Jehu] saith unto Bidkar his captain, `Lift up, cast him into the portion of the field of Naboth the Jezreelite -- for, remember, I and thou were riding together after Ahab his father, and Jehovah lifted upon him this burden:
- 26** Was gilt's (sprach der HERR), ich will dir das Blut Naboths und seiner Kinder, das ich gestern sah, vergelten auf diesem Acker. So nimm nun und wirf ihn auf den Acker nach dem Wort des HERRN.
Surely I have seen yesterday the blood of Naboth, and the blood of his sons, says Yahweh; and I will requite you in this plat, says Yahweh. Now therefore take and cast him into the plat [of ground], according to the word of Yahweh.
Have I not the blood of Naboth and the blood of his sons seen yesternight -- the affirmation of Jehovah -- yea, I have recompensed to thee in this portion -- the affirmation of Jehovah; -- and now, lift up, cast him into the portion, according to the word of Jehovah.`
- 27** Da das Ahasja, der König Juda's, sah, floh er des Weges zum Hause des Gartens. Jehu aber jagte ihm nach und hieß ihn auch schlagen in dem Wagen auf der Höhe Gur, die bei Jibleam liegt. Und er floh gen Megiddo und starb daselbst.
But when Ahaziah the king of Judah saw this, he fled by the way of the garden-house. Jehu followed after him, and said, Smite him also in the chariot: [and they struck him] at the ascent of Gur, which is by Ibleam. He fled to Megiddo, and died there.
And Ahaziah king of Judah hath seen, and fleeth the way of the garden-house, and Jehu pursueth after him, and saith, `Smite him -- also him -- in the chariot,` in the going up to Gur, that [is] Ibleam, and he fleeth to Megiddo, and dieth there,
- 28** Und seine Knechte ließen ihn führen gen Jerusalem und begruben ihn in seinem Grabe mit seinen Vätern in der Stadt Davids.
His servants carried him in a chariot to Jerusalem, and buried him in his tomb with his fathers in the city of David.
and his servants carry him in a chariot to Jerusalem, and bury him in his burying-place, with his fathers, in the city of David.

- 29 Ahasja aber regierte über Juda im elften Jahr Jorams, des Sohnes Ahabs.
In the eleventh year of Joram the son of Ahab began Ahaziah to reign over Judah.
And in the eleventh year of Joram son of Ahab reign did Ahaziah over Judah.**
- 30 Und da Jehu gen Jesreel kam und Isebel das erfuhr, schminkte sie ihr Angesicht
und
schmückte ihr Haupt und guckte zum Fenster hinaus.
When Jehu was come to Jezreel, Jezebel heard of it; and she painted her eyes, and
attired her head, and looked out at the window.
And Jehu cometh in to Jezreel, and Jezebel hath heard, and putteth her eyes in
paint and maketh right her head, and looketh out through the window.**
- 31 Und da Jehu unter das Tor kam, sprach sie: Ist's Simri wohl gegangen, der seinen
Herrn erwürgte?
As Jehu entered in at the gate, she said, Is it peace, you Zimri, your master`s
murderer?
And Jehu hath come into the gate, and she saith, `Was there peace [to] Zimri --
slayer of his lord?`**
- 32 Und er hob sein Angesicht auf zum Fenster und sprach: Wer hält's hier mit mir? Da
sahen zwei oder drei Kämmerer zu ihm heraus.
He lifted up his face to the window, and said, Who is on my side? who? There
looked out to him two or three eunuchs.
And he lifteth up his face unto the window, and saith, `Who [is] with me? -- who?`
and look out unto him do two [or] three eunuchs;**
- 33 Er sprach: Stürzt sie herab! und sie stürzten sie herab, daß die Wand und die Rosse
mit ihrem Blut besprengt wurden, und sie ward zertreten.
He said, Throw her down. So they threw her down; and some of her blood was
sprinkled on the wall, and on the horses: and he trod her under foot.
And he saith, `Let her go;` and they let her go, and [some] of her blood is sprinkled
on the wall, and on the horses, and he treadeth her down.**
- 34 Und da er hineinkam und gegessen und getrunken hatte, sprach er: Sehet doch nach
der Verfluchten und begrabet sie; denn sie ist eines Königs Tochter!
When he was come in, he ate and drink; and he said, See now to this cursed woman,
and bury her; for she is a king`s daughter.
And he cometh in, and eateth, and drinketh, and saith, `Look after, I pray you, this
cursed one, and bury her, for she [is] a king`s daughter.`**
- 35 Da sie aber hingingen, sie zu begraben, fanden sie nichts von ihr denn den Schädel
und die Füße und ihre flachen Hände.
They went to bury her; but they found no more of her than the skull, and the feet,
and the palms of her hands.
And they go to bury her, and have not found of her except the skull, and the feet,
and the palms of the hands.**

- 36 Und sie kamen wieder und sagten's ihm an. Er aber sprach: Es ist, was der HERR geredet hat durch seinen Knecht Elia, den Thisbiter, und gesagt: Auf dem Acker Jesreel sollen die Hunde der Isebel Fleisch fressen;**
Therefore they came back, and told him. He said, This is the word of Yahweh, which he spoke by his servant Elijah the Tishbite, saying, In the portion of Jezreel shall the dogs eat the flesh of Jezebel;
And they turn back, and declare to him, and he saith, `The word of Jehovah it [is], that He spake by the hand of this servant Elijah the Tishbite, saying, In the portion of Jezreel do the dogs eat the flesh of Jezebel,
- 37 und das Aas Isebels soll wie Kot auf dem Felde sein im Acker Jesreels, daß man nicht sagen könne: Das ist Isebel.**
and the body of Jezebel shall be as dung on the face of the field in the portion of Jezreel, so that they shall not say, This is Jezebel.
and the carcass of Jezebel hath been as dung on the face of the field in the portion of Jezreel, that they say not, This [is] Jezebel.`
- 1 Ahab aber hatte siebzig Söhne zu Samaria. Und Jehu schrieb Briefe und sandte sie gen Samaria, zu den Obersten der Stadt (Jesreel), zu den Ältesten und Vormündern Ahabs, die lauteten also:**
Now Ahab had seventy sons in Samaria. Jehu wrote letters, and sent to Samaria, to the rulers of Jezreel, even the elders, and to those who brought up [the sons of] Ahab, saying,
And Ahab hath seventy sons in Samaria, and Jehu writeth letters, and sendeth to Samaria, unto the heads of Jezreel, the elders, and unto the supporters of Ahab, saying,
- 2 Wenn dieser Brief zu euch kommt, bei denen eures Herrn Söhne sind und Wagen, Rosse, feste Städte und Rüstung,**
Now as soon as this letter comes to you, seeing your master`s sons are with you, and there are with you chariots and horses, a fortified city also, and armor;
`And now, at the coming in of this letter unto you, and with you [are] sons of your lord, and with you [are] the chariots and the horses, and a fenced city, and the armour,
- 3 so sehet, welcher der Beste und geschickteste sei unter den Söhnen eures Herrn, und setzt ihn auf seines Vaters Stuhl und streitet für eures Herrn Haus.**
look you out the best and meet of your master`s sons, and set him on his father`s throne, and fight for your master`s house.
and ye have seen the best and the uprightest of the sons of your lord, and have set [him] on the throne of his father, and fight ye for the house of your lord.`

- 4 Sie aber fürchteten sich gar sehr und sprachen: Siehe, zwei Könige konnten ihm nicht widerstehen; wie wollen wir denn stehen?**

But they were exceedingly afraid, and said, Behold, the two kings didn't stand before him: how then shall we stand?

And they fear very greatly, and say, `Lo, the two kings have not stood before him, and how do we stand -- we?`

- 5 Und die über das Haus und über die Stadt waren und die Ältesten und Vormünder sandten hin zu Jehu und ließen ihm sagen: Wir sind deine Knechte: wir wollen alles tun, was du uns sagst; wir wollen niemand zum König machen. Tue was dir gefällt.**

He who was over the household, and he who was over the city, the elders also, and those who brought up [the children], sent to Jehu, saying, We are your servants, and will do all that you shall bid us; we will not make any man king: you do that which is good in your eyes.

And he who [is] over the house, and he who [is] over the city, and the elders, and the supporters, send unto Jehu, saying, `Thy servants we [are], and all that thou sayest unto us we do; we do not make any one king -- that which [is] good in thine eyes do.`

- 6 Da schrieb er den andern Brief an sie, der lautete also: So ihr mein seid und meiner Stimme gehorcht, so nehmet die Häupter von den Männern, eures Herrn Söhnen, und bringt sie zu mir morgen um diese Zeit gen Jesreel. (Der Söhne aber des Königs waren siebzig Mann, und die Größten der Stadt zogen sie auf.)**

Then he wrote a letter the second time to them, saying, If you be on my side, and if you will listen to my voice, take the heads of the men your master's sons, and come to me to Jezreel by tomorrow this time. Now the king's sons, being seventy persons, were with the great men of the city, who brought them up.

And he writeth unto them a letter a second time, saying, `If ye [are] for me, and to my voice are hearkening, take the heads of the men -- the sons of your lord, and come unto me about this time to-morrow, to Jezreel;` and the sons of the king [are] seventy men, with the great ones of the city those bringing them up.

- 7 Da nun der Brief zu ihnen kam, nahmen sie des Königs Söhne und schlachteten die siebzig Männer und legten ihre Häupter in Körbe und schickten sie zu ihm gen Jesreel.**

It happened, when the letter came to them, that they took the king's sons, and killed them, even seventy persons, and put their heads in baskets, and sent them to him to Jezreel.

And it cometh to pass, at the coming in of the letter unto them, that they take the sons of the king, and slaughter seventy men, and put their heads in baskets, and send unto him to Jezreel,

- 8 Und da der Bote kam und sagte es ihm an und sprach: Sie haben die Häupter der Königskinder gebracht, sprach er: Legt sie auf zwei Haufen vor die Tür am Tor bis morgen.**
There came a messenger, and told him, saying, They have brought the heads of the king's sons. He said, Lay you them in two heaps at the entrance of the gate until the morning.
and the messenger cometh in, and declareth to him, saying, `They have brought in the heads of the sons of the king,` and he saith, `Make them two heaps at the opening of the gate till the morning.`
- 9 Und des Morgens, da er ausging, trat er dahin und sprach zu allem Volk: Ihr seid ja gerecht. Siehe, habe ich wider meinen Herrn einen Bund gemacht und ihn erwürgt, wer hat denn diese alle geschlagen?**
It happened in the morning, that he went out, and stood, and said to all the people, You are righteous: behold, I conspired against my master, and killed him; but who struck all these?
And it cometh to pass in the morning, that he goeth out, and standeth, and saith unto all the people, `Righteous are ye; lo, I have conspired against my lord, and slay him -- and who smote all these?
- 10 So erkennet ihr ja, daß kein Wort des HERRN ist auf die Erde gefallen, das der HERR geredet hat wider das Haus Ahab; und der HERR hat getan, wie er geredet hat durch seinen Knecht Elia.**
Know now that there shall fall to the earth nothing of the word of Yahweh, which Yahweh spoke concerning the house of Ahab: for Yahweh has done that which he spoke by his servant Elijah.
Know ye now, that nothing doth fall of the word of Jehovah to the earth that Jehovah spake against the house of Ahab, and Jehovah hath done that which He spake by the hand of His servant Elijah.`
- 11 Also schlug Jehu alle übrigen vom Hause Ahab zu Jesreel, alle seine Großen, seine Verwandten und seine Priester, bis daß ihm nicht einer übrigblieb;**
So Jehu struck all that remained of the house of Ahab in Jezreel, and all his great men, and his familiar friends, and his priests, until he left him none remaining.
And Jehu smiteth all those left to the house of Ahab in Jezreel, and all his great men, and his acquaintances, and his priests, till he hath not left to him a remnant.
- 12 und machte sich auf, zog hin und kam gen Samaria. Unterwegs aber war ein Hirtenhaus.**
He arose and departed, and went to Samaria. As he was at the shearing-house of the shepherds in the way,
And he riseth, and cometh in and goeth to Samaria; he [is] at the shepherds` shearing-house in the way,

- 13 Da traf Jehu an die Brüder Ahasjas, des Königs Juda's, und sprach: Wer seid ihr? Sie sprachen: Wir sind Brüder Ahasjas und ziehen hinab, zu grüßen des Königs Kinder und der Königin Kinder.**
Jehu met with the brothers of Ahaziah king of Judah, and said, Who are you? They answered, We are the brothers of Ahaziah: and we go down to Greet the children of the king and the children of the queen.
and Jehu hath found the brethren of Ahaziah king of Judah, and saith, `Who [are] ye?` and they say, `Brethren of Ahaziah we [are], and we go down to salute the sons of the king, and the sons of the mistress.`
- 14 Er aber sprach: Greifet sie lebendig! Und sie griffen sie lebendig und schlachteten sie bei dem Brunnen am Hirtenhaus, zweiundvierzig Mann, und ließen nicht einen von ihnen übrig.**
He said, Take them alive. They took them alive, and killed them at the pit of the shearing-house, even two and forty men; neither left he any of them.
And he saith, `Catch them alive;` and they catch them alive, and slaughter them at the pit of the shearing-house, forty and two men, and he hath not left a man of them.
- 15 Und da er von dannen zog, fand er Jonadab, den Sohn Rechabs, der ihm begegnete. Und er grüßte ihn und sprach zu ihm: Ist dein Herz richtig wie mein Herz mit deinem Herzen? Jonadab sprach: Ja. Ist's also, so gib mir deine Hand! Und er gab ihm seine Hand! Und er ließ ihn zu sich auf den Wagen sitzen**
When he was departed there, he lighted on Jehonadab the son of Rechab coming to meet him; and he greeted him, and said to him, Is your heart right, as my heart is with your heart? Jehonadab answered, It is. If it be, give me your hand. He gave him his hand; and he took him up to him into the chariot.
And he goeth thence, and findeth Jehonadab son of Rechab -- to meet him, and blesseth him, and saith unto him, `Is thy heart right, as my heart [is] with thy heart?` and Jehonadab saith, `It is;` -- `Then it is; give thy hand;` and he giveth his hand, and he causeth him to come up into him into the chariot,
- 16 und sprach: Komm mit mir und siehe meinen Eifer um den HERRN! Und sie führten ihn mit ihm auf seinem Wagen.**
He said, Come with me, and see my zeal for Yahweh. So they made him ride in his chariot.
and saith, `Come with me, and look on my zeal for Jehovah;` and they cause him to ride in his chariot.
- 17 Und da er gen Samaria kam, schlug er alles, was übrig war von Ahab zu Samaria, bis daß er ihn vertilgte nach dem Wort des HERRN, das er zu Elia geredet hatte.**
When he came to Samaria, he struck all who remained to Ahab in Samaria, until he had destroyed him, according to the word of Yahweh, which he spoke to Elijah.
And he cometh in to Samaria, and smiteth all those left to Ahab in Samaria, till his destroying him, according to the word of Jehovah that He spake unto Elisha.

- 18 Und Jehu versammelt alles Volk und ließ ihnen sagen: Ahab hat Baal wenig gedient; Jehu will ihm besser dienen.**
Jehu gathered all the people together, and said to them, Ahab served Baal a little; but Jehu will serve him much.
And Jehu gathereth the whole of the people, and saith unto them, `Ahab served Baal a little -- Jehu doth serve him much:
- 19 So laßt nun rufen alle Propheten Baals, alle seine Knechte und alle seine Priester zu mir, daß man niemand vermisse; denn ich habe ein großes Opfer dem Baal zu tun. Wen man vermessen wird, der soll nicht leben. Aber Jehu tat solches mit Hinterlist, daß er die Diener Baals umbrächte.**
Now therefore call to me all the prophets of Baal, all his worshippers, and all his priests; let none be wanting: for I have a great sacrifice [to do] to Baal; whoever shall be wanting, he shall not live. But Jehu did it in subtlety, to the intent that he might destroy the worshippers of Baal.
and now, all the prophets of Baal, all his servants, and all his priests, call ye unto me; let not a man be lacking, for a great sacrifice I have for Baal; every one who is lacking -- he doth not live;` and Jehu hath done [it] in subtilty, in order to destroy the servants of Baal.
- 20 Und Jehu sprach: Heiligt dem Baal das Fest! Und sie ließen es ausrufen.**
Jehu said, Sanctify a solemn assembly for Baal. They proclaimed it.
And Jehu saith, `Sanctify a restraint for Baal;` and they proclaim [it].
- 21 Auch sandte Jehu in ganz Israel und ließ alle Diener Baals kommen, daß niemand übrig war, der nicht gekommen wäre. Und sie gingen in das Haus Baals, daß das Haus Baals voll ward an allen Enden.**
Jehu sent through all Israel: and all the worshippers of Baal came, so that there was not a man left that didn't come. They came into the house of Baal; and the house of Baal was filled from one end to another.
And Jehu sendeth into all Israel, and all the servants of Baal come in, and there hath not been left a man who hath not come in; and they come in to the house of Baal, and the house of Baal is full -- mouth to mouth.
- 22 Da sprach er zu denen, die über das Kleiderhaus waren: Bringet allen Dienern Baals Kleider heraus! Und sie brachten die Kleider heraus.**
He said to him who was over the vestry, Bring forth vestments for all the worshippers of Baal. He brought them forth vestments.
And he saith to him who [is] over the wardrobe, `Bring out clothing to all servants of Baal;` and he bringeth out to them the clothing.

- 23 Und Jehu ging in das Haus Baal mit Jonadab, dem Sohn Rechabs, und sprach zu den Dienern Baals: Forschet und sehet zu, daß nicht hier unter euch sei jemand von des HERRN Dienern, sondern Baals Diener allein!**
Jehu went, and Jehonadab the son of Rechab, into the house of Baal; and he said to the worshippers of Baal, Search, and look that there be here with you none of the servants of Yahweh, but the worshippers of Baal only.
And Jehu goeth in, and Jehonadab son of Rechab, to the house of Baal, and saith to the servants of Baal, `Search and see, lest there be here with you of the servants of Jehovah -- but, the servants of Baal by themselves.`
- 24 Und da sie hineinkamen Opfer und Brandopfer zu tun, bestellte sich Jehu außen achtzig Mann und sprach: Wenn der Männer jemand entrinnt, die ich unter eure Hände gebe, so soll für seine Seele dessen Seele sein.**
They went in to offer sacrifices and burnt offerings. Now Jehu had appointed him eighty men outside, and said, If any of the men whom I bring into your hands escape, [he who lets him go], his life shall be for the life of him.
And they come in to make sacrifices and burnt-offerings, and Jehu hath set for himself in an out-place eighty men, and saith, `The man who letteth escape [any] of the men whom I am bringing in unto your hand -- his soul for his soul.`
- 25 Da er nun die Brandopfer vollendet hatte, sprach Jehu zu den Trabanten und Rittern: Geht hinein und schlagt jedermann; laßt niemand herausgehen! Und sie schlugen sie mit der Schärfe des Schwerts. Und die Trabanten und Ritter warfen sie weg und gingen zur Stadt des Hauses Baals**
It happened, as soon as he had made an end of offering the burnt offering, that Jehu said to the guard and to the captains, Go in, and kill them; let none come forth. They struck them with the edge of the sword; and the guard and the captains cast them out, and went to the city of the house of Baal.
And it cometh to pass at his finishing to make the burnt-offering, that Jehu saith to the runners, and to the captains, `Go in, smite them, let none come out;` and they smite them by the mouth of the sword, and the runners and the captains cast [them] out; and they go unto the city, to the house of Baal,
- 26 und brachte heraus die Säulen in dem Hause Baal und verbrannten sie**
They brought forth the pillars that were in the house of Baal, and burned them.
and bring out the standing-pillars of the house of Baal, and burn them,
- 27 und zerbrachen die Säule Baals samt dem Hause Baals und machten heimliche Gemächer daraus bis auf diesen Tag.**
They broke down the pillar of Baal, and broke down the house of Baal, and made it a draught-house, to this day.
and break down the standing-pillar of Baal, and break down the house of Baal, and appoint it for a draught-house unto this day.

- 28 Also vertilgte Jehu den Baal aus Israel;
Thus Jehu destroyed Baal out of Israel.
And Jehu destroyeth Baal out of Israel,**
- 29 aber von den Sünden Jerobeams, des Sohnes Nebats, der Israel sündigen machte,
ließ Jehu nicht, von den goldenen Kälbern zu Beth-El und zu Dan.
However from the sins of Jeroboam the son of Nebat, with which he made Israel to sin, Jehu didn't depart from after them, [to wit], the golden calves that were in Bethel, and that were in Dan.
only -- the sins of Jeroboam son of Nebat, that he caused Israel to sin, Jehu hath not turned aside from after them -- the calves of gold that [are] at Beth-El, and in Dan.**
- 30 Und der HERR sprach zu Jehu: Darum, daß du willig gewesen bist zu tun, was mir gefallen hat, und hast am Hause Ahab getan alles, was in meinem Herzen war, sollen dir auf dem Stuhl Israels sitzen deine Kinder ins vierte Glied.
Yahweh said to Jehu, Because you have done well in executing that which is right in my eyes, [and] have done to the house of Ahab according to all that was in my heart, your sons of the fourth generation shall sit on the throne of Israel.
And Jehovah saith unto Jehu, `Because that thou hast done well, to do that which [is] right in Mine eyes -- according to all that [is] in My heart thou hast done to the house of Ahab -- the sons of the fourth [generation] do sit for thee on the throne of Israel.`**
- 31 Aber doch hielt Jehu nicht, daß er im Gesetz des HERRN, des Gottes Israels, wandelte von ganzem Herzen; denn er ließ nicht von den Sünden Jerobeams, der Israel hatte sündigen gemacht.
But Jehu took no heed to walk in the law of Yahweh, the God of Israel, with all his heart: he didn't depart from the sins of Jeroboam, with which he made Israel to sin. And Jehu hath not taken heed to walk in the law of Jehovah, God of Israel, with all his heart, he hath not turned aside from the sins of Jeroboam, that he caused Israel to sin.**
- 32 Zur selben Zeit fing der HERR an, Israel zu mindern; denn Hasael schlug sie in allen Grenzen Israels,
In those days Yahweh began to cut off from Israel: and Hazael struck them in all the borders of Israel;
In those days hath Jehovah begun to cut off [some] in Israel, and Hazael smiteth them in all the border of Israel,**

33 vom Jordan gegen der Sonne Aufgang, das Land Gilead der Gaditer, Rubeniter und Manassiter, von Aroer an, das am Bach Arnon liegt, so Gilead wie Basan.
from the Jordan eastward, all the land of Gilead, the Gadites, and the Reubenites, and the Manassites, from Aroer, which is by the valley of the Arnon, even Gilead and Bashan.

from the Jordan, at the sun-rising, the whole land of Gilead, of the Gadite, and the Reubenite, and the Manassahite (from Aroer, that [is] by the brook Arnon), even Gilead and Bashan.

34 Was aber mehr von Jehu zu sagen ist und alles, was er getan hat, und alle seine Macht, siehe, das ist geschrieben in der Chronik der Könige Israels.
Now the rest of the acts of Jehu, and all that he did, and all his might, aren't they written in the book of the chronicles of the kings of Israel?
And the rest of the matters of Jehu, and all that he did, and all his might, are they not written on the book of the Chronicles of the kings of Israel?

35 Und Jehu entschlief mit seinen Vätern, und sie begruben ihn zu Samaria. Und Joahas, sein Sohn, ward König an seiner Statt.

Jehu slept with his fathers; and they buried him in Samaria. Jehoahaz his son reigned in his place.

And Jehu lieth with his fathers, and they bury him in Samaria, and reign doth Jehoahaz his son in his stead.

36 Die Zeit aber, die Jehu über Israel regiert hat zu Samaria, sind achtundzwanzig Jahre.

The time that Jehu reigned over Israel in Samaria was twenty-eight years.

And the days that Jehu hath reigned over Israel [are] twenty and eight years, in Samaria.

1 Athalja aber, Ahasjas Mutter, da sie sah, daß ihr Sohn tot war, machte sie sich auf und brachte um alle aus dem königlichen Geschlecht.

Now when Athaliah the mother of Ahaziah saw that her son was dead, she arose

and

destroyed all the seed royal.

And Athaliah [is] mother of Ahaziah, and she hath seen that her son [is] dead, and she riseth, and destroyeth all the seed of the kingdom;

- 2** Aber Joseba, die Tochter des Königs Joram, Ahasjas Schwester, nahm Joas, den Sohn Ahasjas, und stahl ihn aus des Königs Kinder, die getötet wurden, und tat ihn mit seiner Amme in die Bettkammer; und sie verbargen ihn vor Athalja, daß er nicht getötet ward.
- But Jehosheba, the daughter of king Joram, sister of Ahaziah, took Joash the son of Ahaziah, and stole him away from among the king`s sons who were slain, even him and his nurse, [and put them] in the bedchamber; and they hid him from Athaliah, so that he was not slain;
- and Jehosheba daughter of king Joram, sister of Ahaziah, taketh Joash son of Ahaziah, and stealeth him out of the midst of the sons of the king who are put to death, him and his nurse, in the inner part of the bed-chambers, and they hide him from the presence of Athaliah, and he hath not been put to death,
- 3** Und er war mit ihr versteckt im Hause des HERRN sechs Jahre. Athalja aber war Königin im Lande.
- He was with her hid in the house of Yahweh six years. Athaliah reigned over the land.
- and he is with her, in the house of Jehovah, hiding himself, six years, and Athaliah is reigning over the land.
- 4** Im siebenten Jahr aber sandte hin Jojada und nahm die Obersten über hundert von den Leibwächtern und den Trabanten und ließ sie zu sich ins Haus des HERRN kommen und machte einen Bund mit ihnen und nahm einen Eid von ihnen im Hause des HERRN und zeigte ihnen des Königs Sohn
- In the seventh year Jehoiada sent and fetched the captains over hundreds of the Carites and of the guard, and brought them to him into the house of Yahweh; and he made a covenant with them, and took an oath of them in the house of Yahweh, and showed them the king`s son.
- And in the seventh year hath Jehoiada sent and taketh the heads of the hundreds, of the executioners and of the runners, and bringeth them in unto him, to the house of Jehovah, and maketh with them a covenant, and causeth them to swear in the house of Jehovah, and sheweth them the son of the king,
- 5** und gebot ihnen und sprach: Das ist's, was ihr tun sollt: Ein dritter Teil von euch, die ihr des Sabbats antretet, soll der Hut warten im Hause des Königs,
- He commanded them, saying, This is the thing that you shall do: a third part of you, who come in on the Sabbath, shall be keepers of the watch of the king`s house;
- and commandeth them, saying, `This [is] the thing that ye do; The third of you [are] going in on the sabbath, and keepers of the charge of the house of the king,

- 6 und ein dritter Teil soll sein am Tor Sur, und ein dritter Teil am Tor das hinter den Trabanten ist, und soll der Hut warten am Hause Massah.
A third part shall be at the gate Sur; and a third part at the gate behind the guard: so shall you keep the watch of the house, and be a barrier.
and the third [is] at the gate of Sur, and the third at the gate behind the runners, and ye have kept the charge of the house pulled down;**
- 7 Aber die zwei Teile euer aller, die des Sabbats abtreten, sollen der Hut warten im Hause des HERRN um den König,
The two companies of you, even all who go forth on the Sabbath, shall keep the watch of the house of Yahweh about the king.
and two parts of you, all going out on the sabbath -- they have kept the charge of the house of Jehovah about the king,**
- 8 und sollt rings um den König euch machen, ein jeglicher mit seiner Wehre in der Hand, und wer herein zwischen die Reihen kommt, der sterbe, und sollt bei dem König sein, wenn er aus und ein geht.
You shall compass the king round about, every man with his weapons in his hand; and he who comes within the ranks, let him be slain: and be you with the king when he goes out, and when he comes in.
and ye have compassed the king round about, each with his weapons in his hand, and he who is coming unto the ranges is put to death; and be ye with the king in his going out and in his coming in.`**
- 9 Und die Obersten taten alles, was ihnen Jojada, der Priester, gesagt hatte, und nahmen zu sich ihre Männer, die des Sabbats abtraten, und kamen zu dem Priester Jojada.
The captains over hundreds did according to all that Jehoiada the priest commanded; and they took every man his men, those who were to come in on the Sabbath, with those who were to go out on the Sabbath, and came to Jehoiada the priest.
And the heads of the hundreds do according to all that Jehoiada the priest commanded, and take each his men going in on the sabbath, with those going out on the sabbath, and come in unto Jehoiada the priest,**
- 10 Und der Priester gab den Hauptleuten Spieße und Schilde, die dem König David gehört hatten und in dem Hause des HERRN waren.
The priest delivered to the captains over hundreds the spears and shields that had been king David`s, which were in the house of Yahweh.
and the priest giveth to the heads of the hundreds the spears and the shields that king David had, that [are] in the house of Jehovah.**

- 11 Und die Trabanten standen um den König her, ein jeglicher mit seiner Wehre in der Hand, von dem Winkel des Hauses zur Rechten bis zum Winkel zur Linken, zum Altar zu und zum Hause.**

The guard stood, every man with his weapons in his hand, from the right side of the house to the left side of the house, along by the altar and the house, by the king round about.

And the runners stand, each with his weapons in his hand, from the right shoulder of the house unto the left shoulder of the house, by the altar and by the house, by the king round about;

- 12 Und er ließ des Königs Sohn hervorkommen und setzte ihm eine Krone auf und gab ihm das Zeugnis, und sie machten ihn zum König und salbten ihn und schlugen die Hände zusammen und sprachen: Glück zu dem König!**

Then he brought out the king`s son, and put the crown on him, and [gave him] the testimony; and they made him king, and anointed him; and they clapped their hands, and said, [Long] live the king.

and he bringeth out the son of the king, and putteth on him the crown, and the testimony, and they make him king, and anoint him, and smite the hand, and say, `Let the king live.`

- 13 Und da Athalja hörte das Geschrei des Volkes, das zulief, kam sie zum Volk in das Haus des HERRN**

When Athaliah heard the noise of the guard [and of] the people, she came to the people into the house of Yahweh:

And Athaliah heareth the voice of the runners [and] of the people, and she cometh in unto the people, to the house of Jehovah,

- 14 und sah. Siehe, da stand der König an der Säule, wie es Gewohnheit war, und die Obersten und die Drommeter bei dem König; und alles Volk des Landes war fröhlich, und man blies mit Drommeten. Athalja aber zerriß ihre Kleider und rief: Aufruhr, Aufruhr!**

and she looked, and, behold, the king stood by the pillar, as the manner was, and the captains and the trumpets by the king; and all the people of the land rejoiced, and blew trumpets. Then Athaliah tore her clothes, and cried, Treason! treason! and looketh, and lo, the king is standing by the pillar, according to the ordinance, and the heads, and the trumpets, [are] by the king, and all the people of the land are rejoicing, and blowing with trumpets, and Athaliah rendeth her garments, and calleth, `Conspiracy! conspiracy!`

15 Aber der Priester Jojada gebot den Obersten über hundert, die über das Heer gesetzt waren, und sprach zu ihnen: Führet sie zwischen den Reihen hinaus; und wer

ihr folgt, der sterbe des Schwerts! Denn der Priester hatte gesagt, sie sollte nicht im Hause des HERRN sterben.

Jehoiada the priest commanded the captains of hundreds who were set over the host, and said to them, Have her forth between the ranks; and him who follows her kill with the sword. For the priest said, Don`t let her be slain in the house of Yahweh.

And Jehoiada the priest commandeth the heads of the hundreds, inspectors of the force, and saith unto them, `Bring her out unto the outside of the ranges, and him who is going after her, put to death by the sword:` for the priest had said, `Let her not be put to death in the house of Jehovah.`

16 Und sie machten ihr Raum zu beiden Seiten; und sie ging hinein des Weges, da die Rosse zum Hause des Königs gehen, und ward daselbst getötet.

So they made way for her; and she went by the way of the horses` entry to the king`s house: and there was she slain.

And they make for her sides, and she entereth the way of the entering in of the horses to the house of the king, and is put to death there.

17 Da machte Jojada einen Bund zwischen dem HERRN und dem König und dem Volk, daß sie des HERRN Volk sein sollten; also auch zwischen dem König und dem Volk.

Jehoiada made a covenant between Yahweh and the king and the people, that they should be Yahweh`s people; between the king also and the people.

And Jehoiada maketh the covenant between Jehovah and the king and the people, to be for a people to Jehovah, and between the king and the people.

18 Da ging alles Volk des Landes in das Haus Baals und brachen ihre Altäre ab und zerbrachen seine Bildnisse gründlich, und Matthan, den Priester Baals, erwürgten sie vor den Altären. Der Priester aber bestellte die Ämter im Hause des HERRN
All the people of the land went to the house of Baal, and broke it down; his altars and his images broke they in pieces thoroughly, and killed Mattan the priest of Baal before the altars. The priest appointed officers over the house of Yahweh.
And all the people of the land go in to the house of Baal, and break it down, its altars and its images they have thoroughly broken, and Mattan priest of Baal they have slain before the altars; and the priest setteth inspectors over the house of Jehovah,

- 19 und nahm die Obersten über hundert und die Leibwächter und die Trabanten und alles Volk des Landes, und sie führten den König hinab vom Hause des HERRN und kamen durchs Tor der Trabanten zum Königshause; und er setzte sich auf der Könige Stuhl.**
He took the captains over hundreds, and the Carites, and the guard, and all the people of the land; and they brought down the king from the house of Yahweh, and came by the way of the gate of the guard to the king`s house. He sat on the throne of the kings.
and taketh the heads of the hundreds, and the executioners, and the runners, and all the people of the land, and they bring down the king from the house of Jehovah, and come by the way of the gate of the runners, to the house of the king, and he sitteth on the throne of the kings.
- 20 Und alles Volk im Lande war fröhlich, und die Stadt war still. Athalja aber töteten sie mit dem Schwert in des Königs Hause.**
So all the people of the land rejoiced, and the city was quiet. Athaliah they had slain with the sword at the king`s house.
And all the people of the land rejoice, and the city [is] quiet, and Athaliah they have put to death by the sword in the house of the king;
- 21 Und Joas war sieben Jahre alt, da er König ward.**
Jehoash was seven years old when he began to reign.
a son of seven years is Jehoash in his reigning.
- 1 Im siebenten Jahr Jehus ward Joas König, und regierte vierzig Jahre zu Jerusalem. Seine Mutter hieß Zibja von Beer-Seba.**
In the seventh year of Jehu began Jehoash to reign; and he reigned forty years in Jerusalem: and his mother`s name was Zibiah of Beersheba.
In the seventh year of Jehu reigned hath Jehoash, and forty years he hath reigned in Jerusalem, and the name of his mother [is] Zibiah of Beer-Sheba,
- 2 Und Joas tat, was recht war und dem HERRN wohl gefiel, solange ihn der Priester Jojada lehrte,**
Jehoash did that which was right in the eyes of Yahweh all his days in which Jehoiada the priest instructed him.
and Jehoash doth that which is right in the eyes of Jehovah all his days in which Jehoiada the priest directed him,
- 3 nur, daß sie die Höhen nicht abtaten; denn das Volk opferte und räucherte noch auf den Höhen.**
However the high places were not taken away; the people still sacrificed and burnt incense in the high places.
only, the high places have not turned aside, still are the people sacrificing and making perfume in high places.

- 4 Und Joas sprach zu den Priestern: Alles Geld, das geheiligt wird, daß es in das Haus des HERRN gebracht werde, das gang und gäbe ist, das Geld, das jedermann gibt in der Schätzung seiner Seele, und alles Geld, das jedermann von freiem Herzen opfert, daß es in des HERRN Haus gebracht werde,**
Jehoash said to the priests, All the money of the holy things that is brought into the house of Yahweh, in current money, the money of the persons for whom each man is rated, and all the money that it comes into any man`s heart to bring into the house of Yahweh,
And Jehoash saith unto the priests, `All the money of the sanctified things that is brought in to the house of Jehovah, the money of him who is passing over, each the money of his valuation, all the money that it goeth up on the heart of a man to bring in to the house of Jehovah,
- 5 das laßt die Priester zu sich nehmen, einen jeglichen von seinen Bekannten. Davon sollen sie bessern, was baufällig ist am Hause, wo sie finden, daß es baufällig ist.**

let the priests take it to them, every man from his acquaintance; and they shall repair the breaches of the house, wherever any breach shall be found.
do the priests take to them, each from his acquaintance, and they strengthen the breach of the house, in all [places] where there is found a breach.`

- 6 Da aber die Priester bis ins dreiundzwanzigste Jahr des Königs Joas nicht besserten, was baufällig war am Hause,**
But it was so, that in the three and twentieth year of king Jehoash the priests had not repaired the breaches of the house.
And it cometh to pass, in the twenty and third year of king Jehoash, the priests have not strengthened the breach of the house,
- 7 rief der König Joas den Priester Jojada samt den Priestern und sprach zu ihnen: Warum bessert ihr nicht, was baufällig ist am Hause? So sollt ihr nun nicht zu euch nehmen das Geld, ein jeglicher von seinen Bekannten, sondern sollt's geben zu dem, das baufällig ist am Hause.**
Then king Jehoash called for Jehoiada the priest, and for the [other] priests, and said to them, Why don`t you repair the breaches of the house? now therefore take
no
[more] money from your acquaintance, but deliver it for the breaches of the house.

and king Jehoash calleth to Jehoiada the priest, and to the priests, and saith unto them, `Wherefore are ye not strengthening the breach of the house? and now, receive no money from your acquaintances, but for the breach of the house give it.`

- 8 Und die Priester willigten darein, daß sie nicht vom Volk Geld nähmen und das Baufällige am Hause besserten.**
The priests consented that they should take no [more] money from the people, neither repair the breaches of the house.
And the priests consent not to receive money from the people, nor to strengthen the breach of the house,
- 9 Da nahm der Priester Jojada eine Lade und bohrte oben ein Loch darein und setzte sie zur rechten Hand neben den Altar, da man in das Haus des HERRN geht. Und die Priester, die an der Schwelle hüteten, taten darein alles Geld, das zu des HERRN Haus gebracht ward.**
But Jehoiada the priest took a chest, and bored a hole in the lid of it, and set it beside the altar, on the right side as one comes into the house of Yahweh: and the priests who kept the threshold put therein all the money that was brought into the house of Yahweh.
and Jehoiada the priest taketh a chest, and pierceth a hole in its lid, and putteth it near the altar, on the right side, as one cometh in to the house of Jehovah, and the priests keeping the threshold have put there all the money that is brought in to the house of Jehovah.
- 10 Wenn sie dann sahen, daß viel Geld in der Lade war, so kam des Königs Schreiber herauf mit dem Hohenpriester, und banden das Geld zusammen und zählten es, was für des HERRN Haus gefunden ward.**
It was so, when they saw that there was much money in the chest, that the king's scribe and the high priest came up, and they put up in bags and counted the money that was found in the house of Yahweh.
And it cometh to pass, at their seeing that the money [is] abundant in the chest, that there goeth up a scribe of the king, and of the high priest, and they bind [it] up, and count the money that is found [in] the house of Jehovah,
- 11 Und man übergab das Geld bar den Werkmeistern, die da bestellt waren zu dem Hause des HERRN; und sie gaben's heraus den Zimmerleuten und Bauleuten, die da arbeiteten am Hause des HERRN,**
They gave the money that was weighed out into the hands of those who did the work, who had the oversight of the house of Yahweh: and they paid it out to the carpenters and the builders, who worked on the house of Yahweh, and have given the weighed money into the hands of those doing the work, those inspecting the house of Jehovah, and they bring it out to those working in the wood, and to builders who are working in the house of Jehovah,

12 nämlich den Maurern und Steinmetzen und denen, die da Holz und gehauene Stein kaufen sollten, daß das Baufällige am Hause des HERRN gebessert würde, und für alles, was not war, um am Hause zu bessern.

and to the masons and the stone cutters, and for buying timber and hewn stone to repair the breaches of the house of Yahweh, and for all that was laid out for the house to repair it.

and to those [repairing] the wall, and to hewers of stone, and to buy wood and hewn

stones to strengthen the breach of the house of Jehovah, and for all that goeth out on the house, to strengthen it.

13 Doch ließ man nicht machen silberne Schalen, Messer, Becken, Drommeten noch irgend ein goldenes oder silbernes Gerät im Hause des HERRN von solchem Geld, das zu des HERRN Hause gebracht ward;

But there were not made for the house of Yahweh cups of silver, snuffers, basins, trumpets, any vessels of gold, or vessels of silver, of the money that was brought into the house of Yahweh;

Only, there is not made for the house of Jehovah basins of silver, snuffers, bowls, trumpets, any vessel of gold, and vessel of silver, out of the money that is brought into the house of Jehovah;

14 sondern man gab's den Arbeitern, daß sie damit das Baufällige am Hause des Herrn besserten.

for they gave that to those who did the work, and repaired therewith the house of Yahweh.

for to those doing the work they give it, and they have strengthened with it the house of Jehovah,

15 Auch brauchten die Männer nicht Rechnung zu tun, denen man das Geld übergab, daß sie es den Arbeitern gäben; sondern sie handelten auf Glauben.

Moreover they didn't demand an accounting from the men into whose hand they delivered the money to give to those who did the work; for they dealt faithfully.

and they do not reckon with the men into whose hand they give the money to give to those doing the work, for in faithfulness they are dealing.

16 Aber das Geld von Schuldopfern und Sündopfern ward nicht zum Hause des HERRN gebracht; denn es gehörte den Priestern.

The money for the trespass-offerings, and the money for the sin-offerings, was not brought into the house of Yahweh: it was the priests'.

The money of a trespass-offering, and the money of sin-offerings is not brought in to the house of Jehovah -- for the priests it is.

- 17 Zu der Zeit zog Hasael, der König von Syrien, herauf und stritt wider Gath und gewann es. Und da Hasael sein Angesicht stellte, nach Jerusalem hinaufzuziehen, Then Hazael king of Syria went up, and fought against Gath, and took it; and Hazael set his face to go up to Jerusalem.**
Then go up doth Hazael king of Aram, and fighteth against Gath, and captureth it, and Hazael setteth his face to go up against Jerusalem;
- 18 nahm Joas, der König Juda's, all das Geheiligte, das seine Väter Josaphat, Joram und Ahasja, die Könige Juda's, geheiligt hatten, und was er geheiligt hatte, dazu alles Gold, das man fand im Schatz in des HERRN Hause und in des Königs Hause, und schickte es Hasael, dem König von Syrien. Da zog er ab von Jerusalem. Jehoash king of Judah took all the holy things that Jehoshaphat and Jehoram and Ahaziah, his fathers, kings of Judah, had dedicated, and his own holy things, and all the gold that was found in the treasures of the house of Yahweh, and of the king's house, and sent it to Hazael king of Syria: and he went away from Jerusalem.**
- and Jehoash king of Judah taketh all the sanctified things that Jehoshaphat, and Jehoram, and Ahaziah, his fathers, kings of Judah, had sanctified, and his own sanctified things, and all the gold that is found in the treasures of the house of Jehovah and of the house of the king, and sendeth to Hazael king of Aram, and he goeth up from off Jerusalem.**
- 19 Was aber mehr von Joas zu sagen ist und alles, was er getan hat, das ist geschrieben in der Chronik der Könige Juda's, Now the rest of the acts of Joash, and all that he did, aren't they written in the book of the chronicles of the kings of Judah? And the rest of the matters of Joash, and all that he did, are they not written on the book of the Chronicles of the kings of Judah?**
- 20 Und seine Knechte empörten sich und machten einen Bund und schlugen ihn im Haus Millo, da man hinabgeht zu Silla. His servants arose, and made a conspiracy, and struck Joash at the house of Millo, [on the way] that goes down to Silla. And his servants rise, and make a conspiracy, and smite Joash in the house of Millo, that is going down to Silla:**
- 21 Denn Josachar, der Sohn Simeaths, und Josabad, der Sohn Somers, seine Knechte, schlugen ihn tot. Und man begrub ihn mit seinen Vätern in der Stadt Davids. Und Amazja, sein Sohn, ward König an seiner Statt. For Jozacar the son of Shimeath, and Jehozabad the son of Shomer, his servants, struck him, and he died; and they buried him with his fathers in the city of David: and Amaziah his son reigned in his place. yea, Jozachar son of Shimeath, and Jehozabad son of Shemer, his servants, have smitten him, and he dieth, and they bury him with his fathers in the city of David, and reign doth Amaziah his son, in his stead.**

- 1 Im dreiundzwanzigsten Jahr des Joas, des Sohnes Ahasjas, des Königs Juda's, ward Joahas, der Sohn Jehus, König über Israel zu Samaria siebzehn Jahre; In the three and twentieth year of Joash the son of Ahaziah, king of Judah, Jehoahaz**
the son of Jehu began to reign over Israel in Samaria, [and reigned] seventeen years.
In the twenty and third year of Joash son of Ahaziah king of Judah, hath Jehoahaz son of Jehu reigned over Israel, in Samaria -- seventeen years,
- 2 und er tat, was dem HERRN übel gefiel, und wandelte nach den Sünden Jerobeams, des Sohnes Nebats, der Israel sündigen machte, und ließ nicht davon. He did that which was evil in the sight of Yahweh, and followed the sins of Jeroboam the son of Nebat, with which he made Israel to sin; he didn't depart therefrom.**
and he doth the evil thing in the eyes of Jehovah, and goeth after the sins of Jeroboam son of Nebat, that he caused Israel to sin -- he turned not aside from it,
- 3 Und des HERRN Zorn ergrimmete über Israel, und er gab sie in die Hand Hasaels, des Königs von Syrien, und Benhadads, des Sohnes Hasaels, die ganze Zeit. The anger of Yahweh was kindled against Israel, and he delivered them into the hand of Hazael king of Syria, and into the hand of Benhadad the son of Hazael, continually.**
and the anger of Jehovah burneth against Israel, and He giveth them into the hand of Hazael king of Aram, and into the hand of Ben-Hadad son of Hazael, all the days.
- 4 Aber Joahas bat des HERRN Angesucht. Und der HERR erhörte ihn; denn er sah den Jammer Israels an, wie sie der König von Syrien drängte. Jehoahaz begged Yahweh, and Yahweh listened to him; for he saw the oppression of**
Israel, how that the king of Syria oppressed them.
And Jehoahaz appeaseth the face of Jehovah, and Jehovah hearkeneth unto him, for
He hath seen the oppression of Israel, for oppressed them hath the king of Aram, --
- 5 Und der HERR gab Israel einen Heiland, der sie aus der Gewalt der Syrer führte, daß die Kinder Israel in ihren Hütten wohnten wie zuvor. (Yahweh gave Israel a savior, so that they went out from under the hand of the Syrians; and the children of Israel lived in their tents as before.**
and Jehovah giveth to Israel a saviour, and they go out from under the hand of Aram, and the sons of Israel dwell in their tents as heretofore;

- 6 Doch sie ließen nicht von der Sünde des Hauses Jerobeams, der Israel sündigen machte, sondern wandelten darin. Auch blieb stehen das Ascherabild zu Samaria. Nevertheless they didn't depart from the sins of the house of Jeroboam, with which he made Israel to sin, but walked therein: and there remained the Asherah also in Samaria.)**
only, they have not turned aside from the sins of the house of Jeroboam, that he caused Israel to sin, therein they walked, and also, the shrine hath remained in Samaria, --
- 7 Denn es war des Volks des Joahas nicht mehr übriggeblieben als fünfzig Reiter, zehn Wagen und zehntausend Mann Fußvolk. Denn der König von Syrien hatte sie umgebracht und hatte sie gemacht wie Staub beim Dreschen. For he didn't leave to Jehoahaz of the people save fifty horsemen, and ten chariots, and ten thousand footmen; for the king of Syria destroyed them, and made them like the dust in threshing.**
for he left not to Jehoahaz of the people except fifty horsemen, and ten chariots, and ten thousand footmen, for the king of Aram hath destroyed them, and maketh them as dust for threshing.
- 8 Was aber mehr von Joahas zu sagen ist und alles, was er getan hat, und seine Macht, siehe, das ist geschrieben in der Chronik der Könige Israels. Now the rest of the acts of Jehoahaz, and all that he did, and his might, aren't they written in the book of the chronicles of the kings of Israel? And the rest of the matters of Jehoahaz, and all that he did, and his might, are they not written on the book of the Chronicles of the kings of Israel?**
- 9 Und Joahas entschlief mit seinen Vätern, und man begrub ihn zu Samaria. Und sein Sohn Joas ward König an seiner Statt. Jehoahaz slept with his fathers; and they buried him in Samaria: and Joash his son reigned in his place.**
And Jehoahaz lieth with his fathers, and they bury him in Samaria, and reign doth Joash his son in his stead.
- 10 Im siebenunddreißigsten Jahr des Joas, des Königs in Juda, ward Joas, der Sohn Joahas, König über Israel zu Samaria sechzehn Jahre; In the thirty-seventh year of Joash king of Judah began Jehoash the son of Jehoahaz**
to reign over Israel in Samaria, [and reigned] sixteen years.
In the thirty and seventh year of Joash king of Judah reigned hath Jehoash son of Jehoahaz over Israel, in Samaria -- sixteen years,

- 11 und er tat, was dem HERRN übel gefiel, und ließ nicht von allen Sünden Jerobeams, des Sohnes Nebats, der Israel sündigen machte, sondern wandelte darin.**

He did that which was evil in the sight of Yahweh; he didn` t depart from all the sins of Jeroboam the son of Nebat, with which he made Israel to sin; but he walked therein.

and he doth the evil thing in the eyes of Jehovah, he hath not turned aside from all the sins of Jeroboam son of Nebat, that he caused Israel to sin, therein he walked.

- 12 Was aber mehr von Joas zu sagen ist und was er getan hat und seine Macht, wie er mit Amazja, dem König Juda's, gestritten hat, siehe, das ist geschrieben in der Chronik der Könige Israels.**

Now the rest of the acts of Joash, and all that he did, and his might with which he fought against Amaziah king of Judah, aren` t they written in the book of the chronicles of the kings of Israel?

And the rest of the matters of Joash, and all that he did, and his might with which he fought with Amaziah king of Judah, are they not written on the book of the Chronicles of the kings of Israel?

- 13 Und Joas entschlief mit seinen Vätern, und Jerobeam saß auf seinem Stuhl. Joas aber ward begraben zu Samaria bei den Königen Israels.**

Joash slept with his fathers; and Jeroboam sat on his throne: and Joash was buried in Samaria with the kings of Israel.

And Joash lieth with his fathers, and Jeroboam hath sat on his throne, and Joash is buried in Samaria, with the kings of Israel.

- 14 Elisa aber war krank, daran er auch starb. Und Joas, der König Israels, kam zu ihm hinab und weinte vor ihm und sprach: Mein Vater, mein Vater! Wagen Israels und seine Reiter!**

Now Elisha was fallen sick of his sickness whereof he died: and Joash the king of Israel came down to him, and wept over him, and said, My father, my father, the chariots of Israel and the horsemen of it!

And Elisha hath been sick with his sickness in which he dieth, and come down unto him doth Joash king of Israel, and weepeth on his face, and saith, `My father, my father, the chariot of Israel, and its horsemen.`

- 15 Elisa aber sprach zu ihm: Nimm Bogen und Pfeile! Und da er den Bogen und die Pfeile nahm,**

Elisha said to him, Take bow and arrows; and he took to him bow and arrows.

And Elisha saith to him, `Take bow and arrows:` and he taketh unto him bow and arrows.

- 16 sprach er zum König Israels: Spanne mit deiner Hand den Bogen! Und er spannte mit seiner Hand. Und Elisa legte seine Hand auf des Königs Hand**
He said to the king of Israel, Put your hand on the bow; and he put his hand [on it]. Elisha laid his hands on the king's hands.
And he saith to the king of Israel, `Place thy hand on the bow;` and he placeth his hand, and Elisha putteth his hands on the hands of the king,
- 17 und sprach: Tu das Fenster auf gegen Morgen! Und er tat's auf. Und Elisa sprach: Schieß! Und er schoß. Er aber sprach: Ein Pfeil des Heils vom HERRN, ein Pfeil des Heils wider die Syrer; und du wirst die Syrer schlagen zu Aphek, bis sie aufgerieben sind.**
He said, Open the window eastward; and he opened it. Then Elisha said, Shoot; and he shot. He said, Yahweh's arrow of victory, even the arrow of victory over Syria; for you shall strike the Syrians in Aphek, until you have consumed them.
and saith, `Open the window eastward;` and he openeth, and Elisha saith, `Shoot,` and he shooteth; and he saith, `An arrow of salvation to Jehovah, and an arrow of salvation against Aram, and thou hast smitten Aram, in Aphek, till consuming.`
- 18 Und er sprach: Nimm die Pfeile! Und da er sie nahm, sprach er zum König Israels: Schlage die Erde! Und er schlug dreimal und stand still.**
He said, Take the arrows; and he took them. He said to the king of Israel, Smite on the ground; and he struck thrice, and stayed.
And he saith, `Take the arrows,` and he taketh; and he saith to the king of Israel, `Smite to the earth;` and he smiteth three times, and stayeth.
- 19 Da ward der Mann Gottes zornig auf ihn und sprach: Hättest du fünf-oder sechsmal geschlagen, so würdest du die Syrer geschlagen haben, bis sie aufgerieben wären; nun aber wirst du sie dreimal schlagen.**
The man of God was angry with him, and said, You should have struck five or six times: then had you struck Syria until you had consumed it, whereas now you shall strike Syria but thrice.
And the man of God is wroth against him, and saith, `By smiting five or six times then thou hadst smitten Aram till consuming; and now, three times thou dost smite Aram.`
- 20 Da aber Elisa gestorben war und man ihn begraben hatte, fielen die Kriegsleute der Moabiter ins Land desselben Jahres.**
Elisha died, and they buried him. Now the bands of the Moabites invaded the land at the coming in of the year.
And Elisha dieth, and they bury him, and troops of Moab come in to the land, at the coming in of the year,

- 21 Und es begab sich, daß man einen Mann begrub; da sie aber die Kriegsleute sahen, warfen sie den Mann in Elisas Grab. Und da er hinabkam und die Gebeine Elisas berührte, ward er lebendig und trat auf seine Füße.**

It happened, as they were burying a man, that behold, they spied a band; and they cast the man into the tomb of Elisha: and as soon as the man touched the bones of Elisha, he revived, and stood up on his feet.

and it cometh to pass, they are burying a man, and lo, they have seen the troop, and cast the man into the grave of Elisha, and the man goeth and cometh against the bones of Elisha, and liveth, and riseth on his feet.

- 22 Also zwang nun Hasael, der König von Syrien, Israel, solange Joahas lebte. Hazael king of Syria oppressed Israel all the days of Jehoahaz.**

And Hazael king of Aram hath oppressed Israel all the days of Jehoahaz,

- 23 Aber der HERR tat ihnen Gnade und erbarmte sich ihrer und wandte sich zu ihnen um seines Bundes willen mit Abraham, Isaak und Jakob und wollte sie nicht verderben, verwarf sie auch nicht von seinem Angesicht bis auf diese Stunde. But Yahweh was gracious to them, and had compassion on them, and had respect**

to

them, because of his covenant with Abraham, Isaac, and Jacob, and would not destroy them, neither cast he them from his presence as yet.

and Jehovah doth favour them, and pity them, and turn unto them, for the sake of His covenant with Abraham, Isaac, and Jacob, and hath not been willing to destroy them, nor to cast them from His presence as yet.

- 24 Und Hasael, der König von Syrien, starb, und sein Sohn Benhadad ward König an seiner Statt.**

Hazael king of Syria died; and Benhadad his son reigned in his place.

And Hazael king of Aram dieth, and reign doth Ben-Hadad his son in his stead,

- 25 Joas aber nahm wieder die Städte aus der Hand Benhadads, des Sohnes Hasaels, die er aus der Hand seines Vaters Joahas genommen hatte im Streit. Dreimal schlug ihn Joas und brachte die Städte Israels wieder.**

Jehoash the son of Jehoahaz took again out of the hand of Benhadad the son of Hazael the cities which he had taken out of the hand of Jehoahaz his father by war. Three times did Joash strike him, and recovered the cities of Israel.

and Jehoash son of Jehoahaz turneth and taketh the cities out of the hand of Ben-Hadad son of Hazael that he had taken out of the hand of Jehoahaz his father in war; three times hath Joash smitten him, and he bringeth back the cities of Israel.

- 1 Im zweiten Jahr des Joas, des Sohnes des Joahas, des Königs über Israel, ward Amazja König, der Sohn des Joas, des Königs in Juda.**

In the second year of Joash son of Joahaz king of Israel began Amaziah the son of Joash king of Judah to reign.

In the second year of Joash son of Jehoahaz king of Israel reigned hath Amaziah son of Joash king of Judah;

- 2 Fünfundzwanzig Jahre alt war er, da er König ward, und regierte neunundzwanzig Jahre zu Jerusalem. Seine Mutter hieß Joaddan von Jerusalem.
He was twenty-five years old when he began to reign; and he reigned twenty-nine years in Jerusalem: and his mother's name was Jehoaddin of Jerusalem.
a son of twenty and five years was he in his reigning, and twenty and nine years he hath reigned in Jerusalem, and the name of his mother [is] Jehoaddan of Jerusalem,**
- 3 Und er tat, was dem HERRN wohl gefiel, doch nicht wie sein Vater David; sondern wie sein Vater Joas tat er auch.
He did that which was right in the eyes of Yahweh, yet not like David his father: he did according to all that Joash his father had done.
and he doth that which [is] right in the eyes of Jehovah, only not like David his father, according to all that Joash his father did he hath done,**
- 4 Denn die Höhen wurden nicht abgetan; sondern das Volk opferte und räucherte noch auf den Höhen.
However the high places were not taken away: the people still sacrificed and burnt incense in the high places.
only, the high places have not turned aside -- yet are the people sacrificing and making perfume in high places.**
- 5 Da er nun seines Königreiches mächtig ward, schlug er seine Knechte, die seinen Vater, den König geschlagen hatten.
It happened, as soon as the kingdom was established in his hand, that he killed his servants who had slain the king his father:
And it cometh to pass, when the kingdom hath been strong in his hand, that he smiteth his servants, those smiting the king his father,**
- 6 Aber die Kinder der Totschläger tötete er nicht, wie es denn geschrieben steht im Gesetzbuch Mose's, da der HERR geboten hat und gesagt: Die Väter sollen nicht um der Kinder willen sterben, und die Kinder sollen nicht um der Väter willen sterben; sondern ein jeglicher soll um seiner Sünde sterben.
but the children of the murderers he didn't put to death; according to that which is written in the book of the law of Moses, as Yahweh commanded, saying, The fathers shall not be put to death for the children, nor the children be put to death for the fathers; but every man shall die for his own sin.
and the sons of those smiting [him] he hath not put to death, as it is written in the book of the law of Moses that Jehovah commanded, saying, `Fathers are not put to death for sons, and sons are not put to death for fathers, but each for his own sin is put to death.`**

- 7 Er schlug auch die Edomiter im Salztal zehntausend und gewann die Stadt Sela mit Streit und hieß sie Joktheel bis auf diesen Tag.**

He killed of Edom in the Valley of Salt ten thousand, and took Sela by war, and called the name of it Joktheel, to this day.

He hath smitten Edom, in the valley of salt -- ten thousand, and seized Selah in war, and [one] calleth its name Joktheel unto this day,

- 8 Da sandte Amazja Boten zu Joas, dem Sohn des Joahas, des Sohnes Jehus, dem König über Israel, und ließ ihm sagen: Komm her, wir wollen uns miteinander messen!**

Then Amaziah sent messengers to Jehoash, the son of Jehoahaz son of Jehu, king of

Israel, saying, Come, let us look one another in the face.

then hath Amaziah sent messengers unto Jehoash son of Jehoahaz, son of Jehu, king of Israel, saying, `Come, we look one another in the face.`

- 9 Aber Joas, der König Israels, sandte zu Amazja, dem König Juda's und ließ ihm sagen: Der Dornstrauch, der im Libanon ist, sandte zur Zeder im Libanon und ließ ihr sagen: Gib deine Tochter meinem Sohn zum Weibe! Aber das Wild auf dem Felde im Libanon lief über den Dornstrauch und zertrat ihn.**

Jehoash the king of Israel sent to Amaziah king of Judah, saying, The thistle that was in Lebanon sent to the cedar that was in Lebanon, saying, Give your daughter to my son as wife: and there passed by a wild animal that was in Lebanon, and trod down the thistle.

And Jehoash king of Israel sendeth unto Amaziah king of Judah, saying, `The thorn that [is] in Lebanon hath sent unto the cedar that [is] in Lebanon, saying, Give thy daughter to my son for a wife; and pass by doth a beast of the field that [is] in Lebanon, and treadeth down the thorn.

- 10 Du hast die Edomiter geschlagen; des überhebt sich dein Herz. Habe den Ruhm und bleibe daheim! Warum ringst du nach Unglück, daß du fällst und Juda mit dir?**

You have indeed struck Edom, and your heart has lifted you up: glory of it, and abide at home; for why should you meddle to [your] hurt, that you should fall, even you, and Judah with you?

Thou hast certainly smitten Edom, and thy heart hath lifted thee up; be honoured, and abide in thy house; and why dost thou stir thyself up in evil, that thou hast fallen, thou, and Judah with thee?

- 11 Aber Amazja gehorchte nicht. Da zog Joas, der König Israels, herauf; und sie maßen sich miteinander, er und Amazja, der König Juda's, zu Beth-Semes, das in Juda liegt.**
But Amaziah would not hear. So Jehoash king of Israel went up; and he and Amaziah king of Judah looked one another in the face at Beth-shemesh, which belongs to Judah.
And Amaziah hath not hearkened, and go up doth Jehoash king of Israel, and they look one another in the face, he and Amaziah king of Judah, in Beth-Shemesh, that [is] Judah`s,
- 12 Aber Juda ward geschlagen vor Israel, daß ein jeglicher floh in seine Hütte. Judah was put to the worse before Israel; and they fled every man to his tent. and Judah is smitten before Israel, and they flee each to his tent.**
- 13 Und Joas, der König Israels, griff Amazja, den König in Juda, den Sohn des Joas, des Sohnes Ahasjas, zu Beth-Semes und kam gen Jerusalem und riß ein die Mauer Jerusalems von dem Tor Ephraim bis an das Ecktor, vierhundert Ellen lang, Jehoash king of Israel took Amaziah king of Judah, the son of Jehoash the son of Ahaziah, at Beth-shemesh, and came to Jerusalem, and broke down the wall of Jerusalem from the gate of Ephraim to the corner gate, four hundred cubits. And Amaziah king of Judah, son of Jehoash son of Ahaziah, caught hath Jehoash king of Israel in Beth-Shemesh, and they come in to Jerusalem, and he bursteth through the wall of Jerusalem, at the gate of Ephraim unto the gate of the corner, four hundred cubits,**
- 14 und nahm alles Gold und Silber und Gerät, das gefunden ward im Hause des HERRN und im Schatz des Königshauses, dazu die Geiseln, und zog wieder gen Samaria.**
He took all the gold and silver, and all the vessels that were found in the house of Yahweh, and in the treasures of the king`s house, the hostages also, and returned to Samaria.
and hath taken all the gold and the silver, and all the vessels that are found in the house of Jehovah, and in the treasures of the house of the king, and the sons of the pledges, and turneth back to Samaria.
- 15 Was aber mehr von Joas zu sagen ist, was er getan hat, und seine Macht, und wie er mit Amazja, dem König Juda's gestritten hat, siehe, das ist geschrieben in der Chronik der Könige Israels.**
Now the rest of the acts of Jehoash which he did, and his might, and how he fought with Amaziah king of Judah, aren`t they written in the book of the chronicles of the kings of Israel?
And the rest of the matters of Jehoash that he did, and his might, and how he fought with Amaziah king of Judah, are they not written on the book of the Chronicles of the kings of Israel?

- 16 Und Joas entschlief mit seinen Vätern und ward begraben zu Samaria unter den Königen Israels. Und sein Sohn Jerobeam ward König an seiner Statt.
Jehoash slept with his fathers, and was buried in Samaria with the kings of Israel; and Jeroboam his son reigned in his place.
And Jehoash lieth with his fathers, and is buried in Samaria with the kings of Israel, and reign doth Jeroboam his son in his stead.**
- 17 Amazja aber, der Sohn des Joas, des Königs in Juda, lebte nach dem Tod des Joas, des Sohnes des Joahas, des Königs über Israel, fünfzehn Jahre.
Amaziah the son of Joash king of Judah lived after the death of Jehoash son of Jehoahaz king of Israel fifteen years.
And Amaziah son of Joash king of Judah liveth after the death of Jehoash son of Jehoahaz king of Israel fifteen years,**
- 18 Was aber mehr von Amazja zu sagen ist, das ist geschrieben in der Chronik der Könige Juda's.
Now the rest of the acts of Amaziah, aren't they written in the book of the chronicles of the kings of Judah?
and the rest of the matters of Amaziah are they not written on the book of the Chronicles of the kings of Judah?**
- 19 Und sie machten einen Bund wider ihn zu Jerusalem; er aber floh gen Lachis. Und sie sandten hin, ihm nach, gen Lachis und töteten in daselbst.
They made a conspiracy against him in Jerusalem; and he fled to Lachish: but they sent after him to Lachish, and killed him there.
And they make a conspiracy against him in Jerusalem, and he fleeth to Lachish, and they send after him to Lachish, and put him to death there,**
- 20 Und sie brachten ihn auf Rossen, und er ward begraben zu Jerusalem bei seinen Vätern in der Stadt Davids.
They brought him on horses; and he was buried at Jerusalem with his fathers in the city of David.
and lift him up on the horses, and he is buried in Jerusalem, with his fathers, in the city of David.**
- 21 Und das ganze Volk Juda's nahm Asarja in seinem sechzehnten Jahr und machten ihn zum König anstatt seines Vaters Amazja.
All the people of Judah took Azariah, who was sixteen years old, and made him king in the room of his father Amaziah.
And all the people of Judah take Azariah, and he [is] a son of sixteen years, and cause him to reign instead of his father Amaziah;**

- 22 Er baute Elath und brachte es wieder zu Juda, nachdem der König mit seinen Vätern entschlafen war.**
He built Elath, and restored it to Judah, after that the king slept with his fathers.
he hath built Elath, and bringeth it back to Judah, after the lying of the king with his fathers.
- 23 Im fünfzehnten Jahr Amazjas, des Sohnes Joas, des Königs in Juda, ward Jerobeam, der Sohn des Joas, König über Israel zu Samaria einundvierzig Jahre;**
In the fifteenth year of Amaziah the son of Joash king of Judah Jeroboam the son of Joash king of Israel began to reign in Samaria, [and reigned] forty-one years.
In the fifteenth year of Amaziah son of Joash king of Judah, reigned hath Jeroboam son of Joash king of Israel in Samaria -- forty and one years,
- 24 Und er tat, was dem HERRN übel gefiel, und ließ nicht ab von den Sünden Jerobeams, des Sohnes Nebats, der Israel sündigen machte.**
He did that which was evil in the sight of Yahweh: he didn`t depart from all the sins of Jeroboam the son of Nebat, with which he made Israel to sin.
and he doth the evil thing in the eyes of Jehovah, he hath not turned aside from all the sins of Jeroboam son of Nebat that he caused Israel to sin.
- 25 Er aber brachte wieder herzu das Gebiet Israels von Hamath an bis an das Meer, das im blachen Felde liegt, nach dem Wort des HERRN, das er geredet hatte durch seinen Knecht Jona, den Sohn Amitthais, den Propheten, der von Gath-Hepher war.**
He restored the border of Israel from the entrance of Hamath to the sea of the Arabah, according to the word of Yahweh, the God of Israel, which he spoke by his servant Jonah the son of Amittai, the prophet, who was of Gath-hepher.
He hath brought back the border of Israel, from the entering in of Hamath unto the sea of the desert, according to the word of Jehovah, God of Israel, that He spake by the hand of His servant Jonah son of Amittai the prophet, who [is] of Gath-Hepher,
- 26 Denn der HERR sah an den elenden Jammer Israels, daß auch die Verschlussenen und Verlassenen dahin waren und kein Helfer war in Israel.**
For Yahweh saw the affliction of Israel, that it was very bitter; for there was none shut up nor left at large, neither was there any helper for Israel.
for Jehovah hath seen the affliction of Israel -- very bitter, and there is none restrained, and there is none left, and there is no helper to Israel;
- 27 Und der HERR hatte nicht geredet, daß er wollte den Namen Israels austilgen unter dem Himmel, und half ihnen durch Jerobeam, den Sohn des Joas.**
Yahweh didn`t say that he would blot out the name of Israel from under the sky; but he saved them by the hand of Jeroboam the son of Joash.
and Jehovah hath not spoken to blot out the name of Israel from under the heavens, and saveth them by the hand of Jeroboam son of Joash.

- 28 Was aber mehr von Jerobeam zu sagen ist und alles, was er getan hat, und seine Macht, wie er gestritten hat, und wie er Damaskus und Hamath wiedergebracht an Juda in Israel, siehe, das ist geschrieben in der Chronik der Könige Israels.
Now the rest of the acts of Jeroboam, and all that he did, and his might, how he warred, and how he recovered Damascus, and Hamath, [which had belonged] to Judah, for Israel, aren't they written in the book of the chronicles of the kings of Israel?
And the rest of the matters of Jeroboam, and all that he did, and his might with which he fought, and with which he brought back Damascus, and Hamath of Judah, into Israel, are they not written on the book of the Chronicles of the kings of Israel?**
- 29 Und Jerobeam entschlief mit seinen Vätern, mit den Königen Israels. Und sein Sohn Sacharja ward König an seiner Statt.
Jeroboam slept with his fathers, even with the kings of Israel; and Zechariah his son reigned in his place.
And Jeroboam lieth with his fathers, with the kings of Israel, and reign doth Zechariah his son in his stead.**
- 1 Im siebenundzwanzigsten Jahr Jerobeams, des Königs Israels, ward König Asarja, der Sohn Amazjas, des Königs Juda's;
In the twenty-seventh year of Jeroboam king of Israel began Azariah son of Amaziah king of Judah to reign.
In the twenty and seventh year of Jeroboam king of Israel reigned hath Azariah son of Amaziah king of Judah,**
- 2 und er war sechzehn Jahre alt, da er König ward, und regierte zweiundfünfzig Jahre zu Jerusalem. Seine Mutter hieß Jecholja von Jerusalem.
Sixteen years old was he when he began to reign; and he reigned fifty-two years in Jerusalem: and his mother's name was Jecoliah of Jerusalem.
a son of sixteen years was he in his reigning, and fifty and two years he hath reigned in Jerusalem, and the name of his mother [is] Jecholiah of Jerusalem,**
- 3 Und er tat, was dem HERRN wohl gefiel, ganz wie sein Vater Amazja,
He did that which was right in the eyes of Yahweh, according to all that his father Amaziah had done.
and he doth that which [is] right in the eyes of Jehovah, according to all that Amaziah his father did,**
- 4 nur, daß sie die Höhen nicht abtaten; denn das Volk opferte und räucherte noch auf den Höhen.
However the high places were not taken away: the people still sacrificed and burnt incense in the high places.
only, the high places have not turned aside -- yet are the people sacrificing and making perfume in high places.**

- 5 Der HERR aber plagte den König, daß er aussätzig war bis an seinen Tod, und wohnte in einem besonderen Hause. Jotham aber, des Königs Sohn, regierte das Haus und richtete das Volk im Lande.**
Yahweh struck the king, so that he was a leper to the day of his death, and lived in a separate house. Jotham the king`s son was over the household, judging the people of the land.
And Jehovah smiteth the king, and he is a leper unto the day of his death, and he dwelleth in a separate house, and Jotham son of the king [is] over the house, judging the people of the land.
- 6 Was aber mehr von Asarja zu sagen ist und alles, was er getan hat, das ist geschrieben in der Chronik der Könige Juda's.**
Now the rest of the acts of Azariah, and all that he did, aren`t they written in the book of the chronicles of the kings of Judah?
And the rest of the matters of Azariah, and all that he did, are they not written on the book of the Chronicles of the kings of Judah?
- 7 Und Asarja entschlief mit seinen Vätern, und man begrub ihn bei seinen Vätern in der Stadt Davids. Und sein Sohn Jotham ward König an seiner Statt.**
Azariah slept with his fathers; and they buried him with his fathers in the city of David: and Jotham his son reigned in his place.
And Azariah lieth with his fathers, and they bury him with his fathers, in the city of David, and reign doth Jotham his son in his stead.
- 8 Im achtunddreißigsten Jahr Asarjas, des Königs Juda's, ward König Sacharja, der Sohn Jerobeams, über Israel zu Samaria sechs Monate;**
In the thirty-eighth year of Azariah king of Judah did Zechariah the son of Jeroboam reign over Israel in Samaria six months.
In the thirty and eighth year of Azariah king of Judah reigneth hath Zechariah son of Jeroboam over Israel, in Samaria, six months,
- 9 und er tat, was dem HERRN übel gefiel, wie seine Väter getan hatten. Er ließ nicht ab von den Sünden Jerobeams, des Sohnes Nebats, der Israel sündigen machte.**
He did that which was evil in the sight of Yahweh, as his fathers had done: he didn`t depart from the sins of Jeroboam the son of Nebat, with which he made Israel to sin.
and he doth the evil thing in the eyes of Jehovah, as did his fathers, he hath not turned aside from the sins of Jeroboam son of Nebat that he caused Israel to sin.
- 10 Und Sallum, der Sohn des Jabes, machte einen Bund wider ihn und schlug ihn vor dem Volk und tötete ihn und ward König an seiner Statt.**
Shallum the son of Jabesh conspired against him, and struck him before the people, and killed him, and reigned in his place.
And Shallum son of Jabesh conspireth against him, and smiteth him before the people, and putteth him to death, and reigneth in his stead.

- 11 Was aber mehr von Sacharja zu sagen ist, siehe, das ist geschrieben in der Chronik der Könige Israels.**
Now the rest of the acts of Zechariah, behold, they are written in the book of the chronicles of the kings of Israel.
And the rest of the matters of Zechariah, lo, they are written on the book of the Chronicles of the kings of Israel.
- 12 Und das ist's, was der HERR zu Jehu geredet hatte: Dir sollen Kinder ins vierte Glied sitzen auf dem Stuhl Israels. Und ist also geschehen.**
This was the word of Yahweh which he spoke to Jehu, saying, Your sons to the fourth generation shall sit on the throne of Israel. So it came to pass.
It [is] the word of Jehovah that He spake unto Jehu, saying, `Sons of the fourth [generation] do sit for thee on the throne of Israel;` and it is so.
- 13 Sallum aber, der Sohn des Jabes, ward König im neununddreißigsten Jahr Usias, des Königs in Juda, und regierte einen Monat zu Samaria.**
Shallum the son of Jabesh began to reign in the nine and thirtieth year of Uzziah king of Judah; and he reigned the space of a month in Samaria.
Shallum son of Jabesh hath reigned in the thirty and ninth year of Uzziah king of Judah, and he reigneth a month of days in Samaria;
- 14 Denn Menahem, der Sohn Gadis, zog herauf von Thirza und kam gen Samaria und schlug Sallum, den Sohn des Jabes, zu Samaria und tötete ihn und ward König an seiner Statt.**
Menahem the son of Gadi went up from Tirzah, and came to Samaria, and struck Shallum the son of Jabesh in Samaria, and killed him, and reigned in his place.
and go up doth Menahem son of Gadi from Tirzah and cometh in to Samaria, and smiteth Shallum son of Jabesh in Samaria, and putteth him to death, and reigneth in his stead.
- 15 Was aber mehr von Sallum zu sagen ist und seinen Bund, den er anrichtete, siehe, das ist geschrieben in der Chronik der Könige Israels.**
Now the rest of the acts of Shallum, and his conspiracy which he made, behold, they are written in the book of the chronicles of the kings of Israel.
And the rest of the matters of Shallum, and his conspiracy that he made, lo, they are written on the book of the Chronicles of the kings of Israel.

- 16 Dazumal schlug Menahem Tiphseh und alle, die darin waren, und ihr Gebiet von Thirza aus, darum daß sie ihn nicht wollten einlassen, und schlug alle ihre Schwangeren und zerriß sie.**
Then Menahem struck Tiphseh, and all who were therein, and the borders of it, from Tirzah: because they didn't open to him, therefore he struck it; and all the women therein who were with child he ripped up.
Then doth Menahem smite Tiphseh, and all who [are] in it, and its borders from Tirzah, for it opened not [to him], and he smiteth [it], all its pregnant women he hath ripped up.
- 17 Im neununddreißigsten Jahr Asarjas, des Königs Juda's, ward König Menahem, der Sohn Gadis, über Israel zu Samaria;**
In the nine and thirtieth year of Azariah king of Judah began Menahem the son of Gadi to reign over Israel, [and reigned] ten years in Samaria.
In the thirty and ninth year of Azariah king of Judah reigned hath Menahem son of Gadi over Israel -- ten years in Samaria.
- 18 und er tat, was dem HERRN übel gefiel. Er ließ sein Leben lang nicht von den Sünden Jerobeams, des Sohnes Nebats, der Israel sündigen machte.**
He did that which was evil in the sight of Yahweh: he didn't depart all his days from the sins of Jeroboam the son of Nebat, with which he made Israel to sin.
And he doth the evil in the eyes of Jehovah, he hath turned not aside from the sins of Jeroboam son of Nebat that he caused Israel to sin, all his days.
- 19 Und es kam Phul, der König von Assyrien, ins Land. Und Menahem gab dem Phul tausend Zentner Silber, daß er's mit ihm hielte und befestigte ihm das Königreich.**
There came against the land Pul the king of Assyria; and Menahem gave Pul one thousand talents of silver, that his hand might be with him to confirm the kingdom in his hand.
Pul king of Asshur hath come against the land, and Menahem giveth to Pul a thousand talents of silver, for his hand being with him to strengthen the kingdom in his hand.
- 20 Und Menahem setzte ein Geld in Israel auf die Reichsten, fünfzig Silberlinge auf einen jeglichen Mann, daß er's dem König von Assyrien gäbe. Also zog der König von Assyrien wieder heim und blieb nicht im Lande.**
Menahem exacted the money of Israel, even of all the mighty men of wealth, of each man fifty shekels of silver, to give to the king of Assyria. So the king of Assyria turned back, and didn't stay there in the land.
And Menahem bringeth out the silver [from] Israel, [from] all the mighty men of wealth, to give to the king of Asshur, fifty shekels of silver for each one, and the king of Asshur turneth back and hath not stayed there in the land.

- 21 Was aber mehr von Menahem zu sagen ist und alles, was er getan hat, siehe, das ist geschrieben in der Chronik der Könige Israels.
Now the rest of the acts of Menahem, and all that he did, aren't they written in the book of the chronicles of the kings of Israel?
And the rest of the matters of Menahem, and all that he did, are they not written on the book of the Chronicles of the kings of Israel?**
- 22 Und Menahem entschlief mit seinen Vätern, und Pekahja, sein Sohn, ward König an seiner Statt.
Menahem slept with his fathers; and Pekahiah his son reigned in his place.
And Menahem lieth with his fathers, and reign doth Pekahiah his son in his stead.**
- 23 Im fünfzigsten Jahr Asarjas, des Königs in Juda, ward König Pekahja, der Sohn Menahems, über Israel zu Samaria, zwei Jahre;
In the fiftieth year of Azariah king of Judah Pekahiah the son of Menahem began to reign over Israel in Samaria, [and reigned] two years.
In the fiftieth year of Azariah king of Judah hath Pekahiah son of Menahem reigned over Israel, in Samaria -- two years,**
- 24 und er tat, was dem HERRN übel gefiel; denn er ließ nicht von der Sünde Jerobeams, des Sohnes Nebats, der Israel sündigen machte.
He did that which was evil in the sight of Yahweh: he didn't depart from the sins of Jeroboam the son of Nebat, with which he made Israel to sin.
and he doth the evil thing in the eyes of Jehovah, he hath not turned aside from the sins of Jeroboam son of Nebat that he caused Israel to sin.**
- 25 Und es machte Pekah, der Sohn Remaljas, sein Ritter, einen Bund wider ihn und schlug ihn zu Samaria im Palast des Königshauses samt Argob und Arje, und mit ihm waren fünfzig Mann von den Kindern Gileads, und tötete ihn und ward König an seiner Statt.
Pekah the son of Remaliah, his captain, conspired against him, and struck him in Samaria, in the castle of the king's house, with Argob and Arie; and with him were fifty men of the Gileadites: and he killed him, and reigned in his place.
And Pekah son of Remaliah, his captain, doth conspire against him, and smiteth him in Samaria, in the high place of the house of the king with Argob and Arie, and with him fifty men of the sons of the Gileadites, and he putteth him to death, and reigneth in his stead.**
- 26 Was aber mehr von Pekahja zu sagen ist und alles, was er getan hat, siehe, das ist geschrieben in der Chronik der Könige Israels.
Now the rest of the acts of Pekahiah, and all that he did, behold, they are written in the book of the chronicles of the kings of Israel.
And the rest of the matters of Pekahiah, and all that he did, lo, they are written on the book of the Chronicles of the kings of Israel.**

- 27 Im zweiundfünfzigsten Jahr Asarjas, des Königs Juda's, ward König Pekah, der Sohn Remaljas, über Israel zu Samaria zwanzig Jahre;
In the two and fiftieth year of Azariah king of Judah Pekah the son of Remaliah began to reign over Israel in Samaria, [and reigned] twenty years.
In the fifty and second year of Azariah king of Judah, reigned hath Pekah son of Remaliah over Israel, in Samaria -- twenty years,**
- 28 und er tat, was dem HERRN übel gefiel; denn er ließ nicht von den Sünden Jerobeams, des Sohnes Nebats, der Israel sündigen machte.
He did that which was evil in the sight of Yahweh: he didn`t depart from the sins of Jeroboam the son of Nebat, with which he made Israel to sin.
and he doth the evil thing in the eyes of Jehovah, he hath not turned aside from the sins of Jeroboam son of Nebat, that he caused Israel to sin.**
- 29 Zu den Zeiten Pekahs, des Königs Israels, kam Thiglath-Pileser, der König von Assyrien, und nahm Ijon, Abel-Beth-Maacha, Janoah, Kedes, Hazor, Gilead und Galiläa, das ganze Land Naphthali, und führte sie weg nach Assyrien.
In the days of Pekah king of Israel came Tiglath-pileser king of Assyria, and took Ijon, and Abel-beth-maacah, and Janoah, and Kedesh, and Hazor, and Gilead, and Galilee, all the land of Naphtali; and he carried them captive to Assyria.
In the days of Pekah king of Israel hath Tiglath-Pileser king of Asshur come, and taketh Ijon, and Abel-Beth-Maachah, and Janoah, and Kedesh, and Hazor, and Gilead, and Galilee, all the land of Naphtali, and removeth them to Asshur.**
- 30 Und Hosea, der Sohn Elas, machte einen Bund wider Pekah, den Sohn Remaljas, und schlug ihn tot und ward König an seiner Statt im zwanzigsten Jahr Jothams, des Sohnes Usias.
Hoshea the son of Elah made a conspiracy against Pekah the son of Remaliah, and struck him, and killed him, and reigned in his place, in the twentieth year of Jotham the son of Uzziah.
And make a conspiracy doth Hoshea son of Elah against Pekah son of Remaliah, and smiteth him, and putteth him to death, and reigneth in his stead, in the twentieth year of Jotham son of Uzziah.**
- 31 Was aber mehr von Pekah zu sagen ist und alles, was er getan hat, siehe, das ist geschrieben in der Chronik der Könige Israels.
Now the rest of the acts of Pekah, and all that he did, behold, they are written in the book of the chronicles of the kings of Israel.
And the rest of the matters of Pekah, and all that he did, lo, they are written on the book of the Chronicles of the kings of Israel.**

32 Im zweiten Jahr Pekahs, des Sohnes Remaljas, des Königs über Israel, ward König Jotham, der Sohn Usias, des Königs in Juda.

In the second year of Pekah the son of Remaliah king of Israel began Jotham the son

of Uzziah king of Judah to reign.

In the second year of Pekah son of Remaliah king of Israel reigned hath Jotham son of Uzziah king of Judah.

33 Er war fünfundzwanzig Jahre alt, da er König ward, und regierte sechzehn Jahre zu Jerusalem. Seine Mutter hieß Jerusa, eine Tochter Zadoks.

He was twenty-five years old when he began to reign; and he reigned sixteen years in Jerusalem: and his mother's name was Jerusha the daughter of Zadok.

A son of twenty and five years was he in his reigning, and sixteen years he hath reigned in Jerusalem, and the name of his mother [is] Jerusha daughter of Zadok,

34 Und er tat, was dem HERRN wohl gefiel, ganz wie sein Vater Usia getan hatte,

He did that which was right in the eyes of Yahweh; he did according to all that his father Uzziah had done.

and he doth that which [is] right in the eyes of Jehovah, according to all that Uzziah his father did he hath done.

35 nur, daß sie die Höhen nicht abtaten; denn das Volk opferte und räucherte noch auf den Höhen. Er baute das obere Tor am Hause des HERRN.

However the high places were not taken away: the people still sacrificed and burned

incense in the high places. He built the upper gate of the house of Yahweh.

Only, the high places have not turned aside -- yet are the people sacrificing and making perfume in high places; he hath built the high gate of the house of Jehovah.

36 Was aber mehr von Jotham zu sagen ist und alles, was er getan hat, siehe, das ist geschrieben in der Chronik der Könige Juda's.

Now the rest of the acts of Jotham, and all that he did, aren't they written in the book of the chronicles of the kings of Judah?

And the rest of the matters of Jotham, and all that he did, are they not written on the book of the Chronicles of the kings of Judah?

37 Zu der Zeit hob der HERR an, zu senden gen Juda Rezin, den König von Syrien und Pekah, den Sohn Remaljas.

In those days Yahweh began to send against Judah Rezin the king of Syria, and Pekah the son of Remaliah.

In those days hath Jehovah begun to send against Judah Rezin king of Amram and Pekah son of Remaliah.

- 38 Und Jotham entschlief mit seinen Vätern in der Stadt Davids, seines Vaters. Und Ahas, sein Sohn, ward König an seiner Statt.**
Jotham slept with his fathers, and was buried with his fathers in the city of David his father: and Ahaz his son reigned in his place.
And Jotham lieth with his fathers, and is buried with his fathers, in the city of David his father, and reign doth Ahaz his son in his stead.
- 1 Im siebzehnten Jahr Pekahs, des Sohnes Remaljas, ward König Ahas, der Sohn Jothams, des Königs in Juda.**
In the seventeenth year of Pekah the son of Remaliah Ahaz the son of Jotham king of Judah began to reign.
In the seventeenth year of Pekah son of Remaliah reigned hath Ahaz son of Jotham king of Judah.
- 2 Zwanzig Jahre war Ahas alt, da er König ward, und regierte sechzehn Jahre zu Jerusalem; und tat nicht, was dem HERRN, seinem Gott, wohl gefiel wie sein Vater David;**
Twenty years old was Ahaz when he began to reign; and he reigned sixteen years in Jerusalem: and he didn't do that which was right in the eyes of Yahweh his God, like David his father.
A son of twenty years [is] Ahaz in his reigning, and sixteen years he hath reigned in Jerusalem, and he hath not done that which [is] right in the eyes of Jehovah his God, like David his father,
- 3 denn er wandelte auf dem Wege der Könige Israels. Dazu ließ er seinen Sohn durchs Feuer gehen nach den Greueln der Heiden, die der HERR vor den Kindern Israel vertrieben hatte,**
But he walked in the way of the kings of Israel, yes, and made his son to pass through the fire, according to the abominations of the nations, whom Yahweh cast out from before the children of Israel.
and he walketh in the way of the kings of Israel, and also his son he hath caused to pass over into fire, according to the abominations of the nations that Jehovah dispossessed from the presence of the sons of Israel,
- 4 und tat Opfer und räucherte auf den Höhen und auf den Hügeln und unter allen grünen Bäumen.**
He sacrificed and burnt incense in the high places, and on the hills, and under every green tree.
and he sacrificeth and maketh perfume in high places, and on the heights, and under every green tree.

- 5 Dazumal zogen Rezin, der König von Syrien und Pekah, der Sohn Remaljas, König in Israel, hinauf gen Jerusalem, zu streiten und belagerten Ahas; aber sie konnten es nicht gewinnen.**

Then Rezin king of Syria and Pekah son of Remaliah king of Israel came up to Jerusalem to war: and they besieged Ahaz, but could not overcome him.

Then doth Rezin king of Aram go up, and Pekah son of Remaliah king of Israel, to Jerusalem, to battle, and they lay siege to Ahaz, and they have not been able to fight.

- 6 Zu derselben Zeit brachte Rezin, König von Syrien, Elath wieder an Syrien und stieß die Juden aus Elath; aber die Syrer kamen und wohnten darin bis auf diesen Tag.**

At that time Rezin king of Syria recovered Elath to Syria, and drove the Jews from Elath; and the Syrians came to Elath, and lived there, to this day.

At that time hath Rezin king of Aram brought back Elath to Aram, and casteth out the Jews from Elath, and the Aramaeans have come in to Elath, and dwell there unto this day.

- 7 Und Ahas sandte Boten zu Thiglath-Pileser, dem König von Assyrien, und ließ ihm sagen: Ich bin dein Knecht und dein Sohn; komm herauf und hilf mir aus der Hand des Königs von Syrien und des Königs Israels, die sich wider mich haben aufgemacht!**

So Ahaz sent messengers to Tiglath-pileser king of Assyria, saying, I am your servant and your son: come up, and save me out of the hand of the king of Syria, and out of the hand of the king of Israel, who rise up against me.

And Ahaz sendeth messengers unto Tiglath-Pileser king of Asshur, saying, `Thy servant and thy son [am] I; come up and save me out of the hand of the king of Aram, and out of the hand of the king of Israel, who are rising up against me.`

- 8 Und Ahas nahm das Silber und Gold, das im Hause des HERRN und in den Schätzen des Königshauses gefunden ward, und sandte dem König von Assyrien Geschenke.**

Ahaz took the silver and gold that was found in the house of Yahweh, and in the treasures of the king`s house, and sent it for a present to the king of Assyria.

And Ahaz taketh the silver and the gold that is found in the house of Jehovah, and in the treasures of the house of the king, and sendeth to the king of Asshur -- a bribe.

- 9 Und der König von Assyrien gehorchte ihm und zog herauf gen Damaskus und gewann es und führte es weg gen Kir und tötete Rezin.
The king of Assyria listened to him; and the king of Assyria went up against Damascus, and took it, and carried [the people of] it captive to Kir, and killed Rezin.**
- And hearken unto him doth the king of Asshur, and the king of Asshur goeth up unto Damascus, and seizeth it, and removeth [the people of] it to Kir, and Rezin he hath put to death.**
- 10 Und der König Ahas zog entgegen Thiglath-Pileser, dem König zu Assyrien, gen Damaskus. Und da er einen Altar sah, sandte der König Ahas desselben Altars Ebenbild und Gleichnis zum Priester Uria, wie derselbe gemacht war.
King Ahaz went to Damascus to meet Tiglath-pileser king of Assyria, and saw the altar that was at Damascus; and king Ahaz sent to Urijah the priest the fashion of the altar, and the pattern of it, according to all the workmanship of it.
And king Ahaz goeth to meet Tiglath-Pileser king of Asshur [at] Damascus, and seeth the altar that [is] in Damascus, and king Ahaz sendeth unto Urijah the priest the likeness of the altar, and its pattern, according to all its work,**
- 11 Und Uria, der Priester, baute einen Altar und machte ihn, wie der König Ahas zu ihm gesandt hatte von Damaskus, bis der König Ahas von Damaskus kam.
Urijah the priest built an altar: according to all that king Ahaz had sent from Damascus, so did Urijah the priest make it against the coming of king Ahaz from Damascus.
and Urijah the priest buildeth the altar according to all that king Ahaz hath sent from Damascus; so did Urijah the priest till the coming in of king Ahaz from Damascus.**
- 12 Und da der König von Damaskus kam und den Altar sah, opferte er darauf
When the king was come from Damascus, the king saw the altar: and the king drew near to the altar, and offered thereon.
And the king cometh in from Damascus, and the king seeth the altar, and the king draweth near on the altar, and offereth on it,**
- 13 und zündete darauf an sein Brandopfer und Speisopfer und goß darauf sein Trankopfer und ließ das Blut der Dankopfer, die er opferte, auf den Altar sprengen.
He burnt his burnt offering and his meal-offering, and poured his drink-offering, and sprinkled the blood of his peace-offerings, on the altar.
and perfumeth his burnt-offering, and his present, and poureth out his libation, and sprinkleth the blood of the peace-offerings that he hath, on the altar.**

- 14 Aber den ehernen Altar, der vor dem HERRN stand, tat er weg, daß er nicht stände zwischen dem Altar und dem Hause des HERRN, sondern setzte ihn an die Seite des Altars gegen Mitternacht.**

The brazen altar, which was before Yahweh, he brought from the forefront of the house, from between his altar and the house of Yahweh, and put it on the north side of his altar.

As to the altar of brass that [is] before Jehovah -- he bringeth [it] near from the front of the house, from between the altar and the house of Jehovah, and putteth it on the side of the altar, northward.

- 15 Und der König Ahas gebot Uria, dem Priester, und sprach: Auf dem großen Altar sollst du anzünden die Brandopfer des Morgens und die Speisopfer des Abends und die Brandopfer des Königs und sein Speisopfer und die Brandopfer alles Volks im Lande samt ihrem Speisopfer und Trankopfer; und alles Blut der Brandopfer und das Blut aller andern Opfer sollst du darauf sprengen; aber mit dem ehernen Altar will ich denken, was ich mache.**

King Ahaz commanded Urijah the priest, saying, On the great altar burn the morning burnt offering, and the evening meal-offering, and the king`s burnt offering, and his meal-offering, with the burnt offering of all the people of the land, and their meal-offering, and their drink-offerings; and sprinkle on it all the blood of the burnt offering, and all the blood of the sacrifice: but the brazen altar shall be for me to inquire by.

And king Ahaz commandeth him -- Urijah the priest -- saying, `On the great altar perfume the burnt-offering of the morning, and the present of the evening, and the burnt-offering of the king, and his present, and the burnt-offering of all the people of the land, and their present, and their libations; and all the blood of the burnt-offering, and all the blood of the sacrifice, on it thou dost sprinkle, and the altar of brass is to me to inquire [by].`

- 16 Uria, der Priester, tat alles, was ihn der König Ahas hieß.**

Thus did Urijah the priest, according to all that king Ahaz commanded.

And Urijah the priest doth according to all that king Ahaz commanded.

- 17 Und der König Ahas brach ab die Seiten an den Gestühlen und tat die Kessel oben davon; und das Meer tat er von den Ehernen Ochsen, die darunter waren, und setzte es auf steinernes Pflaster.**

King Ahaz cut off the panels of the bases, and removed the basin from off them, and took down the sea from off the brazen oxen that were under it, and put it on a pavement of stone.

And king Ahaz cutteth off the borders of the bases, and turneth aside from off them the laver, and the sea he hath taken down from off the brazen oxen that [are] under it, and putteth it on a pavement of stones.

- 18 Dazu bedeckte die Sabbathalle, die sie im Hause gebaut hatten, und den äußeren Eingang des Königs wandte er zum Hause des HERRN, dem König von Assyrien zum Dienst.**

The covered way for the Sabbath that they had built in the house, and the king's entry outside, turned he to the house of Yahweh, because of the king of Assyria. And the covered place for the sabbath that they built in the house, and the

entrance

of the king without, he turned [from] the house of Jehovah, because of the king of Asshur.

- 19 Was aber mehr von Ahas zu sagen ist, was er getan hat, siehe, das ist geschrieben in der Chronik der Könige Juda's.**

Now the rest of the acts of Ahaz which he did, aren't they written in the book of the chronicles of the kings of Judah?

And the rest of the matters of Ahaz that he did, are they not written on the book of the Chronicles of the kings of Judah?

- 20 Und Ahas entschlief mit seinen Vätern und ward begraben bei seinen Vätern in der Stadt Davids. Und Hiskia, sein Sohn, ward König an seiner Statt.**

Ahaz slept with his fathers, and was buried with his fathers in the city of David: and Hezekiah his son reigned in his place.

And Ahaz lieth with his fathers, and is buried with his fathers, in the city of David, and reign doth Hezekiah his son in his stead.

- 1 Im zwölften Jahr des Ahas, des Königs in Juda, ward König über Israel zu Samaria Hosea, der Sohn Elas, neun Jahre;**

In the twelfth year of Ahaz king of Judah began Hoshea the son of Elah to reign in Samaria over Israel, [and reigned] nine years.

In the twelfth year of Ahaz king of Judah reigned hath Hoshea son of Elah in Samaria, over Israel -- nine years,

- 2 und er tat, was dem HERRN übel gefiel, doch nicht wie die Könige Israels, die vor ihm waren.**

He did that which was evil in the sight of Yahweh, yet not as the kings of Israel who were before him.

and he doth the evil thing in the eyes of Jehovah, only, not as the kings of Israel who were before him;

- 3 Wider denselben zog herauf Salmanasser, der König von Assyrien. Und Hosea ward ihm untertan, daß er ihm Geschenke gab.**

Against him came up Shalmaneser king of Assyria; and Hoshea became his servant, and brought him tribute.

against him came up Shalmaneser king of Asshur, and Hoshea is to him a servant, and doth render to him a present.

- 4 Da aber der König von Assyrien inward, daß Hosea einen Bund anrichtete und hatte Boten zu So, dem König in Ägypten, gesandt, griff er ihn und legte ihn ins Gefängnis.**
The king of Assyria found conspiracy in Hoshea; for he had sent messengers to So king of Egypt, and offered no tribute to the king of Assyria, as he had done year by year: therefore the king of Assyria shut him up, and bound him in prison.
And the king of Asshur findeth in Hoshea a conspiracy, in that he hath sent messengers unto So king of Egypt, and hath not caused a present to go up to the king of Asshur, as year by year, and the king of Asshur restraineth him, and bindeth him in a house of restraint.
- 5 Nämlich der König von Assyrien zog über das ganze Land und gen Samaria und belagerte es drei Jahre.**
Then the king of Assyria came up throughout all the land, and went up to Samaria, and besieged it three years.
And the king of Asshur goeth up into all the land, and he goeth up to Samaria, and layeth siege against it three years;
- 6 Und im neunten Jahr Hoseas gewann der König von Assyrien Samaria und führte Israel weg nach Assyrien und setzte sie nach Halah und an den Habor, an das Wasser Gosan und in die Städte der Meder.**
In the ninth year of Hoshea the king of Assyria took Samaria, and carried Israel away to Assyria, and placed them in Halah, and on the Habor, the river of Gozan, and in the cities of the Medes.
in the ninth year of Hoshea hath the king of Asshur captured Samaria, and removeth Israel to Asshur, and causeth them to dwell in Halah, and in Habor, [by] the river Gozan, and [in] the cities of the Medes.
- 7 Denn die Kinder Israel sündigten wider den HERRN, ihren Gott, der sie aus Ägyptenland geführt hatte, aus der Hand Pharaos, des Königs von Ägypten, und fürchteten andere Götter**
It was so, because the children of Israel had sinned against Yahweh their God, who brought them up out of the land of Egypt from under the hand of Pharaoh king of Egypt, and had feared other gods,
And it cometh to pass, because the sons of Israel have sinned against Jehovah their God -- who bringeth them up out of the land of Egypt, from under the hand of Pharaoh king of Egypt -- and fear other gods,
- 8 und wandelten nach der Heiden Weise, die der HERR vor den Kindern Israel vertrieben hatte, und taten wie die Könige Israels;**
and walked in the statutes of the nations, whom Yahweh cast out from before the children of Israel, and of the kings of Israel, which they made.
and walk in the statutes of the nations that Jehovah dispossessed from the presence of the sons of Israel, and of the kings of Israel that they made;

- 9 und die Kinder Israels schmückten ihre Sachen wider den HERRN, ihren Gott, die doch nicht gut waren, also daß sie sich Höhen bauten in allen Städten, von den Wachttürmen bis zu den festen Städten,
The children of Israel did secretly things that were not right against Yahweh their God: and they built them high places in all their cities, from the tower of the watchmen to the fortified city;
and the sons of Israel do covertly things that [are] not right against Jehovah their God, and build for them high places in all their cities, from a tower of the watchers unto the fenced city,**
- 10 und richteten Säulen auf und Ascherabilder auf allen hohen Hügeln und unter allen grünen Bäumen,
and they set them up pillars and Asherim on every high hill, and under every green tree;
and set up for them standing-pillars and shrines on every high height, and under every green tree,**
- 11 und räucherten daselbst auf allen Höhen wie die Heiden, die der HERR vor ihnen weggetrieben hatte, und sie trieben böse Stücke, den HERRN zu erzürnen,
and there they burnt incense in all the high places, as did the nations whom Yahweh carried away before them; and they worked wicked things to provoke Yahweh to anger;
and make perfume there in all high places, like the nations that Jehovah removed from their presence, and do evil things to provoke Jehovah,**
- 12 und dienten den Götzen, davon der HERR zu ihnen gesagt hatte: Ihr sollt solches nicht tun;
and they served idols, whereof Yahweh had said to them, You shall not do this thing.
and serve the idols, of which Jehovah said to them, `Ye do not do this thing;`**
- 13 und wenn der HERR bezeugte in Israel und Juda durch alle Propheten und Seher und ließ ihnen sagen: Kehret um von euren bösen Wegen und haltet meine Gebote und Rechte nach allem Gesetz, das ich euren Vätern geboten habe und das ich zu euch gesandt habe durch meine Knechte, die Propheten:
Yet Yahweh testified to Israel, and to Judah, by every prophet, and every seer, saying, Turn you from your evil ways, and keep my commandments and my statutes, according to all the law which I commanded your fathers, and which I sent to you by my servants the prophets.
And Jehovah testifieth against Israel, and against Judah, by the hand of every prophet, and every seer, saying, `Turn back from your evil ways, and keep My commands, My statutes, according to all the law that I commanded your fathers, and that I sent unto you by the hand of My servants the prophets;`**

- 14 so gehorchen sie nicht, sondern härteten ihren Nacken gleich dem Nacken ihrer Väter, die nicht glaubten an den HERRN, ihren Gott;
Notwithstanding, they would not hear, but hardened their neck, like the neck of their
their
fathers, who didn`t believe in Yahweh their God.
and they have not hearkened, and harden their neck, like the neck of their fathers,
who did not remain stedfast in Jehovah their God,**
- 15 dazu verachteten sie seine Gebote und seinen Bund, den er mit ihren Vätern gemacht hatte, und seine Zeugnisse, die er unter ihnen tat, und wandelten ihrer Eitelkeit nach und wurden eitel den Heiden nach, die um sie her wohnten, von welchen ihnen der HERR geboten hatte, sie sollten nicht wie sie tun;
They rejected his statutes, and his covenant that he made with their fathers, and his testimonies which he testified to them; and they followed vanity, and became vain, and [went] after the nations that were round about them, concerning whom Yahweh had charged those who they should not do like them.
and reject His statutes and His covenant that He made with their fathers, and His testimonies that He testified against them, and go after the vain thing, and become vain, and after the nations that are round about them, of whom Jehovah commanded them not to do like them;**
- 16 aber sie verließen alle Gebote des HERRN, ihres Gottes, und machten sich zwei gegossene Kälber und Ascherabild und beteten an alles Heer des Himmels und dienten Baal
They forsook all the commandments of Yahweh their God, and made them molten images, even two calves, and made an Asherah, and worshipped all the host of the sky, and served Baal.
And they forsake all the commands of Jehovah their God, and make to them a molten image -- two calves, and make a shrine, and bow themselves to all the host of the heavens, and serve Baal,**
- 17 und ließen ihre Söhne und Töchter durchs Feuer gehen und gingen mit Weissagen und Zaubern um und verkauften sich, zu tun, was dem HERRN übel gefiel, ihn zu erzürnen:
They caused their sons and their daughters to pass through the fire, and used divination and enchantments, and sold themselves to do that which was evil in the sight of Yahweh, to provoke him to anger.
and cause their sons and their daughters to pass over through fire, and divine divinations, and use enchantments, and sell themselves to do the evil thing in the eyes of Jehovah, to provoke Him;**

- 18 da ward der HERR sehr zornig über Israel und tat sie von seinem Angesicht, daß nichts übrigblieb denn der Stamm Juda allein.
Therefore Yahweh was very angry with Israel, and removed them out of his sight: there was none left but the tribe of Judah only.
That Jehovah sheweth himself very angry against Israel, and turneth them aside from His presence; none hath been left, only the tribe of Judah by itself.**
- 19 (Dazu hielten auch die von Juda nicht die Gebote des HERRN, ihres Gottes, und wandelten in den Sitten, darnach Israel getan hatte.)
Also Judah didn't keep the commandments of Yahweh their God, but walked in the statutes of Israel which they made.
Also Judah hath not kept the commands of Jehovah their God, and they walk in the statutes of Israel that they had made.**
- 20 Darum verwarf der HERR allen Samen Israels und drängte sie und gab sie in die Hände der Räuber, bis er sie verwarf von seinem Angesicht.
Yahweh rejected all the seed of Israel, and afflicted them, and delivered them into the hand of spoilers, until he had cast them out of his sight.
And Jehovah kicketh against all the seed of Israel, and afflicteth them, and giveth them into the hand of spoilers, till that He hath cast them out of His presence,**
- 21 Denn Israel ward gerissen vom Hause Davids; und sie machten zum König Jerobeam, den Sohn Nebats. Derselbe wandte Israel ab vom HERRN und machte, daß sie schwer sündigten.
For he tore Israel from the house of David; and they made Jeroboam the son of Nebat king: and Jeroboam drove Israel from following Yahweh, and made them sin a great sin.
for He hath rent Israel from the house of David, and they make Jeroboam son of Nebat king, and Jeroboam driveth Israel from after Jehovah, and hath caused them to sin a great sin,**
- 22 Also wandelten die Kinder Israel in allen Sünden Jerobeams, die er angerichtet hatte, und ließen nicht davon,
The children of Israel walked in all the sins of Jeroboam which he did; they didn't depart from them;
and the sons of Israel walk in all the sins of Jeroboam that he did, they have not turned aside therefrom,**

23 bis der HERR Israel von seinem Angesicht tat, wie er geredet hatte durch alle seine Knechte, die Propheten. Also ward Israel aus seinem Lande weggeführt nach Assyrien bis auf diesen Tag.

until Yahweh removed Israel out of his sight, as he spoke by all his servants the prophets. So Israel was carried away out of their own land to Assyria to this day. till that Jehovah hath turned Israel aside from His presence, as He spake by the hand of all His servants the prophets, and Israel is removed from off its land to Asshur, unto this day.

24 Der König aber von Assyrien ließ kommen Leute von Babel, von Kutha, von Avva, von Hamath und Sepharvaim und setzte sie in die Städte in Samaria anstatt der Kinder Israel. Und sie nahmen Samaria ein und wohnten in desselben Städten. The king of Assyria brought men from Babylon, and from Cuthah, and from Avva, and from Hamath and Sepharvaim, and placed them in the cities of Samaria instead of the children of Israel; and they possessed Samaria, and lived in the cities of it.

And the king of Asshur bringeth in from Babylon and from Cutha, and from Ava, and from Hamath, and Sepharvaim, and causeth [them] to dwell in the cities of Samaria instead of the sons of Israel, and they possess Samaria, and dwell in its cities;

25 Und da sie aber anhoben daselbst zu wohnen und den HERRN nicht fürchteten, sandte der HERR Löwen unter sie, die erwürgten sie. So it was, at the beginning of their dwelling there, that they didn't fear Yahweh: therefore Yahweh sent lions among them, which killed some of them. and it cometh to pass, at the commencement of their dwelling there, they have not feared Jehovah, and Jehovah doth send among them the lions, and they are destroying among them.

26 Und sie ließen dem König von Assyrien sagen: Die Heiden, die du hast hergebracht und die Städte Samarias damit besetzt, wissen nichts von der Weise Gottes im Lande; darum hat der HERR Löwen unter sie gesandt, und siehe, dieselben töten sie, weil sie nicht wissen um die Weise Gottes im Lande.

Therefore they spoke to the king of Assyria, saying, The nations which you have carried away, and placed in the cities of Samaria, don't know the law of the god of the land: therefore he has sent lions among them, and, behold, they kill them, because they don't know the law of the god of the land.

And they speak to the king of Asshur, saying, The nations that thou hast removed, and dost place in the cities of Samaria, have not known the custom of the God of the land, and He sendeth among them the lions, and lo, they are destroying them, as they do not know the custom of the God of the land.

- 27 Der König von Assyrien gebot und sprach: Bringet dahin der Priester einen, die von dort sind weggeführt, und ziehet hin und wohnet daselbst, und er lehre sie die Weise Gottes im Lande.**

Then the king of Assyria commanded, saying, Carry there one of the priests whom you brought from there; and let them go and dwell there, and let him teach them the law of the god of the land.

And the king of Asshur commandeth, saying, `Cause to go thither one of the priests whom ye removed thence, and they go and dwell there, and he doth teach them the custom of the God of the land.`

- 28 Da kam der Priester einer, die von Samaria weggeführt waren, und wohnte zu Beth-El und lehrte sie, wie sie den HERRN fürchten sollten.**

So one of the priests whom they had carried away from Samaria came and lived in Bethel, and taught them how they should fear Yahweh.

And one of the priests whom they removed from Samaria cometh in, and dwelleth in Beth-El, and he is teaching them how they do fear Jehovah,

- 29 Aber ein jegliches Volk machte seinen Gott und taten sie in die Häuser auf den Höhen, die die Samariter gemacht hatten, ein jegliches Volk in ihren Städten, darin sie wohnten.**

However every nation made gods of their own, and put them in the houses of the high places which the Samaritans had made, every nation in their cities in which they lived.

and they are making each nation its gods, and place [them] in the houses of the high places that the Samaritans have made, each nation in their cities where they are dwelling.

- 30 Die von Babel machten Sukkoth-Benoth; die von Chut machten Nergal; die von Hamath machten Asima;**

The men of Babylon made Succoth-benoth, and the men of Cuth made Nergal, and the men of Hamath made Ashima,

And the men of Babylon have made Succoth-Benoth, and the men of Cuth have made Nergal, and the men of Hamath have made Ashima,

- 31 die von Avva machten Nibehas und Tharthak; die von Sepharvaim verbrannten ihre Söhne dem Adrammelech und Anammelech, den Göttern derer von Sepharvaim.**

and the Avvites made Nibhaz and Tartak; and the Sepharvites burnt their children in the fire to Adrammelech and Anammelech, the gods of Sepharvaim.

and the Avites have made Nibhaz and Tartak, and the Sepharvites are burning their sons with fire to Adrammelech and Anammelech, gods of Sepharvim.

- 32 Und weil sie den HERRN auch fürchteten, machten sie sich Priester auf den Höhen aus allem Volk unter ihnen; die opferten für sie in den Häusern auf den Höhen. So they feared Yahweh, and made to them from among themselves priests of the high places, who sacrificed for them in the houses of the high places. And they are fearing Jehovah, and make to themselves from their extremities priests of high places, and they are acting for them in the house of the high places.**
- 33 Also fürchteten sie den HERRN und dienten auch den Göttern nach eines jeglichen Volkes Weise, von wo sie hergebracht waren. They feared Yahweh, and served their own gods, after the manner of the nations from among whom they had been carried away. Jehovah they are fearing, and their gods they are serving, according to the custom of the nations whence they removed them.**
- 34 Und bis auf diesen Tag tun sie nach der alten Weise, daß sie weder den HERRN fürchten noch ihre Rechte und Sitten tun nach dem Gesetz und Gebot, das der HERR geboten hat den Kindern Jakobs, welchem er den Namen Israel gab. To this day they do after the former manner: they don't fear Yahweh, neither do they after their statutes, or after their ordinances, or after the law or after the commandment which Yahweh commanded the children of Jacob, whom he named Israel; Unto this day they are doing according to the former customs -- they are not fearing Jehovah, and are not doing according to their statutes, and according to their ordinances, and according to the law, and according to the command, that**
Jehovah
commanded the sons of Jacob whose name He made Israel,
- 35 Und er machte einen Bund mit ihnen und gebot ihnen und sprach: Fürchtet keine andern Götter und betet sie nicht an und dienet ihnen nicht und opfert ihnen nicht; with whom Yahweh had made a covenant, and charged them, saying, You shall not fear other gods, nor bow yourselves to them, nor serve them, nor sacrifice to them: and Jehovah maketh with them a covenant, and chargeth them, saying, `Ye do not fear other gods, nor bow yourselves to them, nor serve them, nor sacrifice to them,**
- 36 sondern den HERRN, der euch aus Ägyptenland geführt hat mit großer Kraft und ausgerecktem Arm, den fürchtet, den betet an, und dem opfert; but Yahweh, who brought you up out of the land of Egypt with great power and with an outstretched arm, him shall you fear, and to him shall you bow yourselves, and to him shall you sacrifice: but Jehovah who brought you up out of the land of Egypt with great power, and with a stretched-out arm, Him ye do fear, and to Him ye bow yourselves, and to Him ye do sacrifice;**

- 37 und die Sitten, Rechte Gesetze und Gebote, die er euch hat aufschreiben lassen, die haltet, daß ihr darnach tut allewege und nicht andere Götter fürchtet;
and the statutes and the ordinances, and the law and the commandment, which he wrote for you, you shall observe to do forevermore; and you shall not fear other gods:
and the statutes, and the judgments, and the law, and the command, that He wrote for you, ye observe to do all the days, and ye do not fear other gods;**
- 38 und des Bundes, den er mit euch gemacht hat, vergesset nicht daß ihr nicht andre Götter fürchtet;
and the covenant that I have made with you you shall not forget; neither shall you fear other gods:
and the covenant that I have made with you ye do not forget, and ye do not fear other gods;**
- 39 sondern fürchtet den HERRN, euren Gott, der wird euch erretten von allen euren Feinden.
but Yahweh your God shall you fear; and he will deliver you out of the hand of all your enemies.
but Jehovah your God ye do fear, and He doth deliver you out of the hand of all your enemies;`**
- 40 Aber diese gehorchten nicht, sondern taten nach ihrer vorigen Weise.
However they did not listen, but they did after their former manner.
and they have not hearkened, but according to their former custom they are doing,**
- 41 Also fürchteten die Heiden den HERRN und dienten auch ihren Götzen. Also taten auch ihre Kinder und Kindeskinde, wie ihre Väter getan haben, bis auf diesen Tag.
So these nations feared Yahweh, and served their engraved images; their children likewise, and their children`s children, as did their fathers, so do they to this day.
and these nations are fearing Jehovah, and their graven images they have served, both their sons and their sons` sons; as their fathers did, they are doing unto this day.**
- 1 Im dritten Jahr Hoseas, des Sohnes Elas, des Königs über Israel, ward König Hiskia, der Sohn Ahas, des Königs in Juda.
Now it happened in the third year of Hoshea son of Elah king of Israel, that Hezekiah the son of Ahaz king of Judah began to reign.
And it cometh to pass, in the third year of Hoshea son of Elah king of Israel, reigned hath Hezekiah son of Ahaz king of Judah;**

- 2 Er war fünfundzwanzig Jahre alt, da er König ward, und regierte neunundzwanzig Jahre zu Jerusalem. Seine Mutter hieß Abi, eine Tochter Sacharjas.**
He was twenty-five years old when he began to reign; and he reigned twenty-nine years in Jerusalem: and his mother's name was Abi the daughter of Zechariah.
a son of twenty and five years was he in his reigning, and twenty and nine years he hath reigned in Jerusalem, and the name of his mother [is] Abi daughter of Zechariah.
- 3 Und er tat, was dem HERRN wohl gefiel, wie sein Vater David.**
He did that which was right in the eyes of Yahweh, according to all that David his father had done.
And he doth that which [is] right in the eyes of Jehovah, according to all that David his father did,
- 4 Er tat ab die Höhen und zerbrach die Säulen und rottete das Ascherabild aus und zerstieß die eherne Schlange, die Mose gemacht hatte; denn bis zu der Zeit hatten ihr die Kinder Israel geräuchert, und man hieß sie Nehusthan.**
He removed the high places, and broke the pillars, and cut down the Asherah: and he broke in pieces the brazen serpent that Moses had made; for to those days the children of Israel did burn incense to it; and he called it Nehushtan.
he hath turned aside the high places, and broken in pieces the standing-pillars, and cut down the shrine, and beaten down the brazen serpent that Moses made, for
unto
these days were the sons of Israel making perfume to it, and he calleth it `a piece of brass.`
- 5 Er vertraute dem HERRN, dem Gott Israels, daß nach ihm seinesgleichen nicht war unter allen Königen Juda's noch vor ihm gewesen.**
He trusted in Yahweh, the God of Israel; so that after him was none like him among all the kings of Judah, nor [among them] that were before him.
In Jehovah, God of Israel, he hath trusted, and after him there hath not been like him among all the kings of Judah, nor [among any] who were before him;
- 6 Er hing dem HERRN an und wich nicht von ihm ab und hielt seine Gebote, die der HERR dem Mose geboten hatte.**
For he joined with Yahweh; he didn't depart from following him, but kept his commandments, which Yahweh commanded Moses.
and he cleaveth to Jehovah, he hath not turned aside from after Him, and keepeth His commands that Jehovah commanded Moses.
- 7 Und der HERR war mit ihm; und wo er auszog handelte er klüglich. Dazu ward er abtrünnig vom König von Assyrien und war ihm nicht untertan.**
Yahweh was with him; wherever he went forth he prospered: and he rebelled
against
the king of Assyria, and didn't serve him.
And Jehovah hath been with him, in every place where he goeth out he acteth wisely, and he rebelleth against the king of Asshur, and hath not served him;

- 8 Er schlug die Philister bis gen Gaza und ihr Gebiet von den Wachttürmen an bis die festen Städte.**
He struck the Philistines to Gaza and the borders of it, from the tower of the watchmen to the fortified city.
he hath smitten the Philistines unto Gaza, and its borders, from a tower of watchers unto the fenced city.
- 9 Im vierten Jahr Hiskias, des Königs in Juda (das war das siebente Jahr Hoseas, des Sohnes Elas, des Königs über Israel), da zog Salmanasser, der König von Assyrien, herauf wider Samaria und belagerte es**
It happened in the fourth year of king Hezekiah, which was the seventh year of Hoshea son of Elah king of Israel, that Shalmaneser king of Assyria came up against Samaria, and besieged it.
And it cometh to pass, in the fourth year of king Hezekiah -- it [is] the seventh year of Hoshea son of Elah king of Israel -- come up hath Shalmaneser king of Asshur against Samaria, and layeth siege to it,
- 10 und gewann es nach drei Jahren; im sechsten Jahr Hiskias, das ist im neunten Jahr Hoseas, des Königs Israels, da ward Samaria gewonnen.**
At the end of three years they took it: in the sixth year of Hezekiah, which was the ninth year of Hoshea king of Israel, Samaria was taken.
and they capture it at the end of three years; in the sixth year of Hezekiah -- it [is] the ninth year of Hoshea king of Israel -- hath Samaria been captureth,
- 11 Und der König von Assyrien führte Israel weg gen Assyrien und setzte sie nach Halah und an den Habor, an das Wasser Gosan und in die Städte der Meder,**
The king of Assyria carried Israel away to Assyria, and put them in Halah, and on the Habor, the river of Gozan, and in the cities of the Medes,
and the king of Asshur removeth Israel to Asshur, and placed them in Halah, and in Habor [by] the river Gozan, and [in] cities of the Medes,
- 12 darum daß sie nicht gehorcht hatten der Stimme des HERRN, ihres Gottes, und übertreten hatten seinen Bund und alles, was Mose, der Knecht des HERRN, geboten hatte; deren sie keines gehört noch getan.**
because they didn't obey the voice of Yahweh their God, but transgressed his covenant, even all that Moses the servant of Yahweh commanded, and would not hear it, nor do it.
because that they have not hearkened to the voice of Jehovah their God, and transgress His covenant -- all that He commanded Moses, servant of Jehovah -- yea, they have not hearkened nor done [it].

- 13 Im vierzehnten Jahr aber des Königs Hiskia zog herauf Sanherib, der König von Assyrien, wider alle festen Städte Juda's und nahm sie ein.
Now in the fourteenth year of king Hezekiah did Sennacherib king of Assyria come up against all the fortified cities of Judah, and took them.
And in the fourteenth year of king Hezekiah hath Sennacherib king of Asshur come up against all the fenced cities of Judah, and seizeth them,**
- 14 Da sandte Hiskia, der König Juda's, zum König von Assyrien gen Lachis und ließ ihm sagen: Ich habe mich versündigt. Kehre um von mir; was du mir auflegst, will ich tragen. Da legte der König von Assyrien Hiskia, dem König Juda's, dreihundert Zentner Silber auf und dreißig Zentner Gold.
Hezekiah king of Judah sent to the king of Assyria to Lachish, saying, I have offended; return from me: that which you put on me will I bear. The king of Assyria appointed to Hezekiah king of Judah three hundred talents of silver and thirty talents of gold.
and Hezekiah king of Judah sendeth unto the king of Asshur to Lachish, saying, `I have sinned, turn back from off me; that which thou putttest on me I bear;` and the king of Asshur layeth on Hezekiah king of Judah three hundred talents of silver, and thirty talents of gold,**
- 15 Also gab Hiskia all das Silber, das im Hause des HERRN und in den Schätzen des Königshauses gefunden ward.
Hezekiah gave [him] all the silver that was found in the house of Yahweh, and in the treasures of the king`s house.
and Hezekiah giveth all the silver that is found in the house of Jehovah, and in the treasures of the house of the king;**
- 16 Zur selben Zeit zerbrach Hiskia, der König Juda's, die Türen am Tempel des HERRN und die Bleche, die er selbst hatte darüberziehen lassen, und gab sie dem König von Assyrien.
At that time did Hezekiah cut off [the gold from] the doors of the temple of Yahweh, and [from] the pillars which Hezekiah king of Judah had overlaid, and gave it to the king of Assyria.
at that time hath Hezekiah cut off the doors of the temple of Jehovah, and the pillars that Hezekiah king of Judah had overlaid, and giveth them to the king of Asshur.**

- 17 Und der König von Assyrien sandte den Tharthan und den Erzkämmerer und den Erzschenken von Lachis zum König Hiskia mit großer Macht gen Jerusalem, und sie zogen herauf. Und da sie hinkamen, hielten sie an der Wasserleitung des oberen Teiches, der da liegt an der Straße bei dem Acker des Walkmüllers,
The king of Assyria sent Tartan and Rab-saris and Rabshakeh from Lachish to king Hezekiah with a great army to Jerusalem. They went up and came to Jerusalem. When they were come up, they came and stood by the conduit of the upper pool, which is in the highway of the fuller`s field.
And the king of Asshur sendeth Tartan, and the chief of the eunuchs, and the chief of the butlers, from Lachish, unto king Hezekiah, with a heavy force, to Jerusalem, and they go up and come in to Jerusalem, and they go up, and come in and stand by the conduit of the upper pool that [is] in the highway of the fuller`s field.**
- 18 und riefen nach dem König. Da kam heraus zu ihnen Eljakim, der Sohn Hilkias, der Hofmeister, und Sebna, der Schreiber, und Joah, der Sohn Asaphs, der Kanzler.
When they had called to the king, there came out to them Eliakim the son of Hilkiyah, who was over the household, and Shebna the scribe, and Joah the son of Asaph the recorder.
And they call unto the king, and go out unto them doth Eliakim son of Hilkiyah, who [is] over the house, and Shebna the scribe, and Joah son of Asaph the remembrancer.**
- 19 Und der Erzschenke sprach zu ihnen: Sagt doch dem König Hiskia: So spricht der große König, der König von Assyrien: Was ist das für ein Trotz, darauf du dich verläßt?
Rabshakeh said to them, Say you now to Hezekiah, Thus says the great king, the king of Assyria, What confidence is this in which you trust?
And the chief of the butlers saith unto them, `Say, I pray you, unto Hezekiah, Thus said the great king, the king of Asshur, What [is] this confidence in which thou hast confided?**
- 20 Meinst du, es sei noch Rat und Macht, zu streiten? Worauf verläßt du dich denn, daß du mir abtrünnig geworden bist?
You say (but they are but vain words), [There is] counsel and strength for the war. Now on whom do you trust, that you have rebelled against me?
Thou hast said: Only a word of the lips! counsel and might [are] for battle; now, on whom hast thou trusted that thou hast rebelled against me?**

- 21 Siehe, verlässest du dich auf diesen zerstoßenen Rohrstab, auf Ägypten, welcher, so sich jemand darauf lehnt, wird er ihm die Hand durchbohren? Also ist Pharao, der König in Ägypten, allen, die sich auf ihn verlassen.**

Now, behold, you trust on the staff of this bruised reed, even on Egypt; whereon if a man lean, it will go into his hand, and pierce it: so is Pharaoh king of Egypt to all who trust on him.

Now, lo, thou hast trusted for thee on the staff of this broken reed, on Egypt; which a man leaneth on, and it hath gone into his hand, and pierced it! -- so [is] Pharaoh king of Egypt to all those trusting on him.

- 22 Ob ihr aber wolltet zu mir sagen: Wir verlassen uns auf den HERRN, unsern Gott! ist's denn nicht der, dessen Höhen und Altäre Hiskia hat abgetan und gesagt zu Juda und zu Jerusalem: Vor diesem Altar, der zu Jerusalem ist, sollt ihr anbeten? But if you tell me, We trust in Yahweh our God; isn't that he whose high places and whose altars Hezekiah has taken away, and has said to Judah and to Jerusalem, You shall worship before this altar in Jerusalem?**

And when ye say unto me, Unto Jehovah our God we have trusted, is it not He whose high places and whose altars Hezekiah hath turned aside, and saith to

Judah

and to Jerusalem, Before this altar do ye bow yourselves in Jerusalem?

- 23 Wohlan, nimm eine Wette an mit meinem Herrn, dem König von Assyrien: ich will dir zweitausend Rosse geben, ob du könntest Reiter dazu geben. Now therefore, Please give pledges to my master the king of Assyria, and I will give you two thousand horses, if you be able on your part to set riders on them. And, now, give a pledge for thee, I pray thee, to my lord the king of Asshur, and I give to thee two thousand horses, if thou art able to give for thee riders on them.**

- 24 Wie willst du denn bleiben vor der geringsten Hauptleute einem von meines Herrn Untertanen? Und du verläßt dich auf Ägypten um der Wagen und Reiter willen. How then can you turn away the face of one captain of the least of my master's servants, and put your trust on Egypt for chariots and for horsemen? And how dost thou turn back the face of one captain of the least of the servants of my lord, that thou dost trust for thee on Egypt for chariot, and for horsemen?**

- 25 Meinst du aber, ich sei ohne den HERRN heraufgezogen, daß ich diese Stätte verderbe? Der HERR hat mich's geheißen: Ziehe hinauf in dies Land und verderbe es!**

Am I now come up without Yahweh against this place to destroy it? Yahweh said to me, Go up against this land, and destroy it.

Now, without Jehovah have I come up against this place to destroy it? Jehovah said unto me, Go up against this land, and thou hast destroyed it.

- 26 Da sprach Eljakim, der Sohn Hilkias und Sebna und Joah zum Erzschenken: Rede mit deinen Knechten auf syrisch, denn deine Knechte verstehen es; und rede nicht mit uns auf jüdisch vor den Ohren des Volks, das auf der Mauer ist.**
Then said Eliakim the son of Hilkiah, and Shebna, and Joah, to Rabshakeh, Please speak to your servants in the Syrian language; for we understand it: and don't speak with us in the Jews' language, in the ears of the people who are on the wall.
- And Eliakim son of Hilkiah saith -- and Shebna, and Joah -- to the chief of the butlers, `Speak, we pray thee, unto thy servants [in] Aramaean, for we are understanding, and do not speak with us [in] Jewish, in the ears of the people who [are] on the wall.`**
- 27 Aber der Erzschenke sprach zu ihnen: Hat mich denn mein Herr zu deinem Herrn oder zu dir gesandt, daß ich solche Worte rede? und nicht vielmehr zu den Männern, die auf der Mauer sitzen, daß sie mit euch ihren eigenen Mist fressen und ihren Harn saufen?**
But Rabshakeh said to them, Has my master sent me to your master, and to you, to speak these words? Hasn't he sent me to the men who sit on the wall, to eat their own dung, and to drink their own water with you?
And the chief of the butlers saith unto them, `For thy lord, and unto thee, hath my lord sent me to speak these words? is it not for the men, those sitting on the wall to eat their own dung and to drink their own water, with you?`
- 28 Also stand der Erzschenke auf und redete mit lauter Stimme auf jüdisch und sprach: Hört das Wort des großen Königs, des Königs von Assyrien!**
Then Rabshakeh stood, and cried with a loud voice in the Jews' language, and spoke, saying, Hear you the word of the great king, the king of Assyria.
And the chief of the butlers standeth and calleth with a great voice [in] Jewish, and speaketh and saith, `Hear ye a word of the great king, the king of Asshur:
- 29 So spricht der König: Laßt euch Hiskia nicht betrügen; denn er vermag euch nicht zu erretten von meiner Hand.**
Thus says the king, Don't let Hezekiah deceive you; for he will not be able to deliver you out of his hand:
thus said the king, Let not Hezekiah lift you up, for he is not able to deliver you out of his hand;
- 30 Und laßt euch Hiskia nicht vertrösten auf den HERRN, daß er sagt: Der HERR wird uns erretten, und diese Stadt wird nicht in die Hände des Königs von Assyrien gegeben werden.**
neither let Hezekiah make you trust in Yahweh, saying, Yahweh will surely deliver us, and this city shall not be given into the hand of the king of Assyria.
and let not Hezekiah make you trust unto Jehovah, saying, Jehovah doth certainly deliver us, and this city is not given into the hand of the king of Asshur.

- 31 Gehorchet Hiskia nicht! Denn so spricht der König von Assyrien: Nehmet an meine Gnade und kommt zu mir heraus, so soll jedermann von seinem Weinstock und seinem Feigenbaum essen und von seinem Brunnen trinken,
Don't listen to Hezekiah: for thus says the king of Assyria, Make your peace with me, and come out to me; and eat ye everyone of his vine, and everyone of his fig-tree, and everyone drink the waters of his own cistern;
Do not hearken unto Hezekiah, for thus said the king of Asshur, Make with me a blessing, and come out unto me, and eat ye each of his vine, and each of his fig-tree, and drink ye each the waters of his own well,**
- 32 bis ich komme und hole euch in ein Land, das eurem Lande gleich ist, darin Korn, Most, Brot, Weinberge, Ölbäume und Honig sind; so werdet ihr leben bleiben und nicht sterben. Gehorchet Hiskia nicht; denn er verführt euch, daß er spricht: Der HERR wird uns erretten.
Until I come and take you away to a land like your own land, a land of grain and new wine, a land of bread and vineyards, a land of olive-trees and of honey, that you may live, and not die: and don't listen to Hezekiah, when he persuades you, saying, Yahweh will deliver us.
till my coming in, and I have taken you unto a land like your own land, a land of corn and new wine, a land of bread and vineyards, a land of oil olive, and honey, and live, and die not; and do not hearken unto Hezekiah, when he persuadeth you, saying, Jehovah doth deliver us.**
- 33 Haben auch die Götter der Heiden ein jeglicher sein Land errettet von der Hand des Königs von Assyrien?
Has any of the gods of the nations ever delivered his land out of the hand of the king of Assyria?
Have the gods of the nations delivered at all each his land out of the hand of the king of Asshur?**
- 34 Wo sind die Götter zu Hamath und Arpad? Wo sind die Götter zu Sepharvaim, Hena und Iwwa? Haben sie auch Samaria errettet von meiner Hand?
Where are the gods of Hamath, and of Arpad? where are the gods of Sepharvaim, of Hena, and Ivvah? have they delivered Samaria out of my hand?
Where [are] the gods of Hamath and Arpad? where the gods of Sepharvaim, Hena, and Ivvah, that they have delivered Samaria out of my hand?**
- 35 Wo ist ein Gott unter aller Lande Göttern, die ihr Land haben von meiner Hand errettet, daß der HERR sollte Jerusalem von meiner Hand erretten?
Who are they among all the gods of the countries, that have delivered their country out of my hand, that Yahweh should deliver Jerusalem out of my hand?
Who [are they] among all the gods of the lands that have delivered their land out of my hand, that Jehovah doth deliver Jerusalem out of my hand?**

- 36 Das Volk aber schwieg still und antwortete ihm nichts; denn der König hatte geboten und gesagt: Antwortet ihm nichts.
But the people held their peace, and answered him not a word; for the king`s commandment was, saying, Don`t answer him.
And the people have kept silent, and have not answered him a word, for the command of the king is, saying, `Do not answer him.`**
- 37 Da kamen Eljakim, der Sohn Hilkias, und Sebna, der Schreiber, und Joah, der Sohn Asaphs, der Kanzler, zu Hiskia mit zerrissenen Kleidern und sagten ihm an die Worte des Erzschenken.
Then came Eliakim the son of Hilkiah, who was over the household, and Shebna the scribe, and Joah the son of Asaph the recorder, to Hezekiah with their clothes torn, and told him the words of Rabshakeh.
And Eliakim son of Hilkiah, who [is] over the house, cometh in, and Shebna the scribe, and Joah son of Asaph the remembrancer, unto Hezekiah, with rent garments, and they declare to him the words of the chief of the butlers.**
- 1 Da der König Hiskia das hörte, zerriß er seine Kleider und legte einen Sack an und ging in das Haus des Herrn
It happened, when king Hezekiah heard it, that he tore his clothes, and covered himself with sackcloth, and went into the house of Yahweh.
And it cometh to pass, at king Hezekiah`s hearing, that he rendeth his garments, and covereth himself with sackcloth, and entereth the house of Jehovah,**
- 2 und sandte Eljakim, den Hofmeister, und Sebna, den Schreiber, samt den Ältesten der Priester, mit Säcken angetan, zu dem Propheten Jesaja, dem Sohn des Amoz;
He sent Eliakim, who was over the household, and Shebna the scribe, and the elders of the priests, covered with sackcloth, to Isaiah the prophet the son of Amoz.**
- and sendeth Eliakim, who [is] over the house, and Shebna the scribe, and the elders of the priests, covering themselves with sackcloth, unto Isaiah the prophet, son of Amoz,**
- 3 und sie sprachen zu ihm: So sagt Hiskia: Das ist ein Tag der Not, des Scheltens und des Lästerns; die Kinder sind gekommen an die Geburt und ist keine Kraft da, zu gebären.
They said to him, Thus says Hezekiah, This day is a day of trouble, and of rebuke, and of rejection; for the children are come to the birth, and there is not strength to bring forth.
and they say unto him, `Thus said Hezekiah -- A day of distress, and rebuke, and despising [is] this day; for come have sons unto the birth, and power there is not to bring forth.**

- 4 Ob vielleicht der HERR, dein Gott, hören wollte alle Worte des Erzschenken, den sein Herr, der König von Assyrien, gesandt hat, Hohn zu sprechen dem lebendigen Gott und zu schelten mit Worten, die der HERR, dein Gott, gehört hat: So erhebe dein Gebet für die übrigen, die noch vorhanden sind.**
It may be Yahweh your God will hear all the words of Rabshakeh, whom the king of Assyria his master has sent to defy the living God, and will rebuke the words which Yahweh your God has heard: why lift up your prayer for the remnant that is left.
- It may be Jehovah thy God doth hear all the words of the chief of the butlers with which the king of Asshur his lord hath sent him to reproach the living God, and hath decided concerning the words that Jehovah thy God hath heard, and thou hast lifted up prayer for the remnant that is found.**
- 5 Und da die Knechte Hiskias zu Jesaja kamen,**
So the servants of king Hezekiah came to Isaiah.
And the servants of king Hezekiah come in unto Isaiah,
- 6 sprach Jesaja zu ihnen: So sagt eurem Herrn: So spricht der HERR: Fürchte dich nicht vor den Worten, die du gehört hast, womit mich die Knechte des Königs von Assyrien gelästert haben.**
Isaiah said to them, Thus shall you tell your master, Thus says Yahweh, Don't be afraid of the words that you have heard, with which the servants of the king of Assyria have blasphemed me.
and Isaiah saith to them, Thus do ye say unto your lord: Thus said Jehovah, Be not afraid because of the words that thou hast heard, with which the servants of the king of Asshur have reviled Me.
- 7 Siehe, ich will ihm einen Geist geben, daß er ein Gerücht hören wird und wieder in sein Land ziehen, und will ihn durchs Schwert fällen in seinem Lande.**
Behold, I will put a spirit in him, and he shall hear news, and shall return to his own land; and I will cause him to fall by the sword in his own land.
Lo, I am giving in him a spirit, and he hath heard a report, and hath turned back to his land, and I have caused him to fall by the sword in his land.
- 8 Und da der Erzschenke wiederkam, fand er den König von Assyrien streiten wider Libna; denn er hatte gehört, daß er von Lachis gezogen war.**
So Rabshakeh returned, and found the king of Assyria warring against Libnah; for he had heard that he was departed from Lachish.
And the chief of the butlers turneth back and findeth the king of Asshur fighting against Libnah, for he hath heard that he hath journeyed from Lachish.

- 9 Und da er hörte von Thirhaka, dem König der Mohren: Siehe, er ist ausgezogen mit dir zu streiten, sandte er abermals Boten zu Hiskia und ließ ihm sagen:
When he heard say of Tirhakah king of Ethiopia, Behold, he is come out to fight against you, he sent messengers again to Hezekiah, saying,
And he heareth concerning Tirhakah king of Cush, saying, `Lo, he hath come out to fight with thee;` and he turneth and sendeth messengers unto Hezekiah, saying,**
- 10 So sagt Hiskia, dem König Juda's: Laß dich deinen Gott nicht betrügen, auf den du dich verlässest und sprichst: Jerusalem wird nicht in die Hand des Königs von Assyrien gegeben werden.
Thus shall you speak to Hezekiah king of Judah, saying, Don`t let your God in whom you trust deceive you, saying, Jerusalem shall not be given into the hand of the king of Assyria.
`Thus do ye speak unto Hezekiah king of Judah, saying, Let not thy God lift thee up in whom thou art trusting, saying, Jerusalem is not given into the hand of the king of Asshur.**
- 11 Siehe, du hast gehört, was die Könige von Assyrien getan haben allen Landen und sie verbannt; und du solltest errettet werden?
Behold, you have heard what the kings of Assyria have done to all lands, by destroying them utterly: and shall you be delivered?
Lo, thou hast heard that which the kings of Asshur have done to all the lands -- to devote them; and thou art delivered!**
- 12 Haben der Heiden Götter auch sie errettet, welche meine Väter haben verderbt: Gosan, Haran, Rezech und die Kinder Edens, die zu Thelassar waren?
Have the gods of the nations delivered them, which my fathers have destroyed, Gozan, and Haran, and Rezech, and the children of Eden that were in Telassar?
did the gods of the nations deliver them whom my fathers destroyed -- Gozan, and Haran, and Rezech, and the sons of Eden, who [are] in Thelassar?**
- 13 Wo ist der König von Hamath, der König zu Arpad und der König der Stadt Sepharvaim, von Hena und Iwva?
Where is the king of Hamath, and the king of Arpad, and the king of the city of Sepharvaim, of Hena, and Ivvah?
Where [is] the king of Hamath, and the king of Arpad, and the king of the city of Sepharvaim, Hena, and Ivvah?`**
- 14 Und da Hiskia den Brief von den Boten empfangen und gelesen hatte, ging er hinauf zum Hause des HERRN und breitete ihn aus vor dem HERRN
Hezekiah received the letter from the hand of the messengers, and read it; and Hezekiah went up to the house of Yahweh, and spread it before Yahweh.
And Hezekiah taketh the letters out of the hand of the messengers, and readeth them, and goeth up to the house of Jehovah, and Hezekiah spreadeth it before Jehovah.**

- 15 und betete vor dem HERRN und sprach: HERR, Gott Israels, der du über dem Cherubim sitzt, du bist allein Gott über alle Königreiche auf Erden, du hast Himmel und Erde gemacht.**
Hezekiah prayed before Yahweh, and said, Yahweh, the God of Israel, who sit [above] the cherubim, you are the God, even you alone, of all the kingdoms of the earth; you have made heaven and earth.
And Hezekiah prayeth before Jehovah, and saith, `O Jehovah, God of Israel, inhabiting the cherubs, Thou [art] God Himself -- Thyself alone -- to all the kingdoms of the earth: Thou hast made the heavens and the earth.
- 16 HERR, neige deine Ohren und höre; tue deine Augen auf und siehe, und höre die Worte Sanheribs, der hergesandt hat, Hohn zu sprechen dem lebendigen Gott.**
Incline your ear, Yahweh, and hear; open your eyes, Yahweh, and see; and hear the words of Sennacherib, with which he has sent him to defy the living God.
Incline, O Jehovah, Thine ear, and hear; open, O Jehovah, Thine eyes, and see; and hear Thou the words of Sennacherib with which he hath sent him to reproach the living God.
- 17 Es ist wahr HERR, die Könige von Assyrien haben die Heiden mit dem Schwert umgebracht und ihr Land**
Of a truth, Yahweh, the kings of Assyria have laid waste the nations and their lands,
`Truly, O Jehovah, kings of Asshur have laid waste the nations, and their land,
- 18 und haben ihre Götter ins Feuer geworfen. Denn es waren nicht Götter, sondern Werke von Menschenhänden, Holz und Stein; darum haben sie sie vertilgt.**
and have cast their gods into the fire; for they were no gods, but the work of men`s hands, wood and stone; therefore they have destroyed them.
and have put their gods into fire, for they [are] no gods, but work of the hands of man, wood and stone, and destroy them.
- 19 Nun aber, HERR, unser Gott, hilf uns aus seiner Hand, auf daß alle Königreiche auf Erden erkennen, daß du, HERR, allein Gott bist.**
Now therefore, Yahweh our God, save you us, I beg you, out of his hand, that all the kingdoms of the earth may know that you Yahweh are God alone.
And now, O Jehovah our God, save us, we pray Thee, out of his hand, and know do all kingdoms of the earth that Thou [art] Jehovah God -- Thyself alone.`

- 20 Da sandte Jesaja, der Sohn Amoz, zu Hiskia und ließ ihm sagen: So spricht der HERR, der Gott Israels: Was du zu mir gebetet hast um Sanherib, den König von Assyrien, das habe ich gehört.**

Then Isaiah the son of Amoz sent to Hezekiah, saying, Thus says Yahweh, the God of Israel, Whereas you have prayed to me against Sennacherib king of Assyria, I have heard [you].

And Isaiah son of Amoz sendeth unto Hezekiah, saying, `Thus said Jehovah, God of Israel, That which thou hast prayed unto Me concerning Sennacherib king of Asshur I have heard:

- 21 Das ist's, was der HERR wider ihn geredet hat: Die Jungfrau, die Tochter Zion, verachtet dich und spottet dein; die Tochter Jerusalem schüttelt ihr Haupt dir nach.**

This is the word that Yahweh has spoken concerning him: The virgin daughter of Zion has despised you and laughed you to scorn; the daughter of Jerusalem has shaken her head at you.

this [is] the word that Jehovah spake concerning him: `Trampled on thee -- laughed at thee, Hath the virgin daughter of Zion Behind thee shaken the head -- Hath the daughter of Jerusalem?

- 22 Wen hast du gehöhnt und gelästert? Über wen hast du deine Stimme erhoben? Du hast deine Augen erhoben wider den Heiligen in Israel.**

Whom have you defied and blasphemed? and against whom have you exalted your voice and lifted up your eyes on high? [even] against the Holy One of Israel.

Whom hast thou reproached and reviled? And against whom lifted up a voice? Yea, thou dost lift up on high thine eyes -- Against the Holy One of Israel!

- 23 Du hast den HERRN durch deine Boten gehöhnt und gesagt: "Ich bin durch die Menge meiner Wagen auf die Höhen der Berge gestiegen, auf den innersten Libanon; ich habe seine hohen Zedern und auserlesenen Tannen abgehauen und bin gekommen an seine äußerste Herberge, an den Wald seines Baumgartens.**

By your messengers you have defied the Lord, and have said, With the multitude of my chariots am I come up to the height of the mountains, to the innermost parts of Lebanon; and I will cut down the tall cedars of it, and the choice fir-trees of it; and I will enter into his farthest lodging-place, the forest of his fruitful field.

By the hand of thy messengers Thou hast reproached the Lord, and sayest: In the multitude of my chariots I have come up to a high place of mountains -- The sides of Lebanon, And I cut down the height of its cedars, The choice of its firs, And I enter the lodging of its extremity, The forest of its Carmel.

- 24 Ich habe gegraben und ausgetrunken die fremden Wasser und werde austrocknen mit**
meinen Fußsohlen alle Flüsse Ägyptens."
I have dug and drunk strange waters, and with the sole of my feet will I dry up all the rivers of Egypt.
I have digged, and drunk strange waters, And I dry up with the sole of my steps All floods of a bulwark.
- 25 Hast du aber nicht gehört, daß ich solches lange zuvor getan habe, und von Anfang habe ich's bereitet? Nun aber habe ich's kommen lassen, daß die festen Städte werden fallen in einen wüsten Steinhauften,**
Haven't you heard how I have done it long ago, and formed it of ancient times? now have I brought it to pass, that it should be yours to lay waste fortified cities into ruinous heaps.
Hast thou not heard from afar, it I made, From days of old that I formed it? Now I have brought it in, And it becometh a desolation, Ruinous heaps [are] fenced cities,
- 26 und die darin wohnen, matt werden und sich fürchten und schämen müssen und werden wie das Gras auf dem Felde und wie das grüne Kraut, wie Gras auf den Dächern, das verdorrt, ehe denn es reif wird.**
Therefore their inhabitants were of small power, they were dismayed and confounded; they were as the grass of the field, and as the green herb, as the grass on the housetops, and as grain blasted before it is grown up.
And their inhabitants [are] feeble-handed, They were broken down, and are dried up,
They have been the herb of the field, And the greenness of the tender grass, Grass of the roofs, And blasted corn -- before it hath risen up!
- 27 Ich weiß dein Wohnen, dein Aus-und Einziehen und daß du tobst wider mich.**
But I know your sitting down, and your going out, and your coming in, and your raging against me.
And thy sitting down, and thy going out, And thy coming in, I have known, And thine anger towards Me;
- 28 Weil du denn wider mich tobst und dein Übermut vor meine Ohren heraufgekommen ist, so will ich dir einen Ring an deine Nase legen und ein Gebiß in dein Maul und will dich den Weg wieder zurückführen, da du her gekommen bist.**
Because of your raging against me, and because your arrogance is come up into my ears, therefore will I put my hook in your nose, and my bridle in your lips, and I will turn you back by the way by which you came.
Because of thine anger towards Me, And thy noise -- it came up into Mine ears, I have put My hook in thy nose, And My bridle in thy lips, And have caused thee to turn back, In the way in which thou camest.

- 29 Und das sei dir ein Zeichen: In diesem Jahr iß, was von selber wächst; im andern Jahr, was noch aus den Wurzeln wächst; im dritten Jahr säet und erntet, und pflanzt Weinberge und esset ihre Früchte.**
This shall be the sign to you: You shall eat this year that which grows of itself, and in the second year that which springs of the same; and in the third year sow you, and reap, and plant vineyards, and eat the fruit of it.
And this to thee [is] the sign, Food of the year [is] the spontaneous growth, And in the second year the self-produced, And in the third year sow ye, and reap, And plant vineyards, and eat their fruits.
- 30 Und was vom Hause Juda's errettet und übriggeblieben ist, wird fürder unter sich wurzeln und über sich Frucht tragen.**
The remnant that has escaped of the house of Judah shall again take root downward, and bear fruit upward.
And it hath continued -- The escaped of the house of Judah That hath been left -- to take root beneath, And hath made fruit upward.
- 31 Denn von Jerusalem werden ausgehen, die übriggeblieben sind, und die Erretteten vom Berge Zion. Der Eifer des HERRN Zebaoth wird solches tun.**
For out of Jerusalem shall go forth a remnant, and out of Mount Zion those who shall escape: the zeal of Yahweh shall perform this.
For from Jerusalem goeth out a remnant, And an escape from mount Zion; The zeal of Jehovah [of Hosts] doth this.
- 32 Darum spricht der HERR vom König von Assyrien also: Er soll nicht in diese Stadt kommen und keinen Pfeil hineinschießen und mit keinem Schilde davonkommen und soll keinen Wall darum schütten;**
Therefore thus says Yahweh concerning the king of Assyria, He shall not come to this city, nor shoot an arrow there, neither shall he come before it with shield, nor cast up a mound against it.
Therefore, thus said Jehovah, Concerning the king of Asshur: He doth not come in unto this city, Nor doth he shoot there an arrow, Nor doth he come before it with shield. Nor doth he pour out against it a mound.
- 33 sondern er soll den Weg wiederum ziehen, den er gekommen ist, und soll in diese Stadt nicht kommen; der HERR sagt's.**
By the way that he came, by the same shall he return, and he shall not come to this city, says Yahweh.
In the way that he cometh in -- In it he turneth back, And unto this city he doth not come in, The affirmation of Jehovah --

- 34 Und ich will diese Stadt beschirmen, daß ich ihr helfe um meinetwillen und um Davids, meines Knechtes, willen.**
For I will defend this city to save it, for my own sake, and for my servant David`s sake.
And I have covered over this city, To save it, for Mine own sake, And for the sake of David My servant.`
- 35 Und in derselben Nacht fuhr aus der Engel des HERRN und schlug im Lager von Assyrien hundertfünfundachtzigtausend Mann. Und da sie sich des Morgens früh aufmachten, siehe, da lag's alles eitel tote Leichname.**
It happened that night, that the angel of Yahweh went forth, and struck in the camp of the Assyrians one hundred eighty-five thousand: and when men arose early in the morning, behold, these were all dead bodies.
And it cometh to pass, in that night, that a messenger of Jehovah goeth out, and smiteth in the camp of Asshur a hundred eighty and five thousand, and they rise early in the morning, and lo, all of them [are] dead corpses.
- 36 Also brach Sanherib, der König von Assyrien, auf und zog weg und kehrte um und blieb zu Ninive.**
So Sennacherib king of Assyria departed, and went and returned, and lived at Nineveh.
And Sennacherib king of Asshur journeyeth, and goeth, and turneth back, and dwelleth in Nineveh;
- 37 Und da er anbetete im Hause Nisrochs, seines Gottes, erschlugen ihn mit dem Schwert Adrammelech und Sarezer, seine Söhne, und entrannen ins Land Ararat. Und sein Sohn Asar-Haddon ward König an seiner Statt.**
It happened, as he was worshipping in the house of Nisroch his god, that Adrammelech and Sharezer struck him with the sword: and they escaped into the land of Ararat. Esar-haddon his son reigned in his place.
and it cometh to pass, he is bowing himself in the house of Nisroch his god, and Adramelech and Sharezar [his sons] have smitten him with the sword, and they have escaped to the land of Ararat, and Esar-Haddon his son reigneth in his stead.
- 1 Zu der Zeit ward Hiskia todkrank. Und der Prophet Jesaja, der Sohn des Amoz, kam zu ihm und sprach zu ihm: So spricht der HERR: Beschicke dein Haus; denn du wirst sterben und nicht leben bleiben!**
In those days was Hezekiah sick to death. Isaiah the prophet the son of Amoz came to him, and said to him, Thus says Yahweh, Set your house in order: for you shall die, and not live.
In those days hath Hezekiah been sick unto death, and come unto him doth Isaiah son of Amoz the prophet, and saith unto him, `Thus said Jehovah: Give a charge to thy house, for thou art dying, and dost not live.`

- 2 Er aber wandte sein Antlitz zur Wand und betete zum HERRN und sprach:
Then he turned his face to the wall, and prayed to Yahweh, saying,
And he turneth round his face unto the wall, and prayeth unto Jehovah, saying,**
- 3 Ach, HERR, gedenke doch, daß ich vor dir treulich gewandelt habe und mit rechtschaffenem Herzen und habe getan, was dir wohl gefällt. Und Hiskia weinte sehr.
Remember now, Yahweh, I beg you, how I have walked before you in truth and with a perfect heart, and have done that which is good in your sight. Hezekiah wept sore.**
- Ich pray Thee, O Jehovah, remember, I pray Thee, how I have walked habitually before Thee in truth, and with a perfect heart, and that which [is] good in Thine eyes I have done; and Hezekiah weepeth -- a great weeping.**
- 4 Da aber Jesaja noch nicht zur Stadt halb hinausgegangen war, kam des HERRN Wort zu ihm und sprach:
It happened, before Isaiah was gone out into the middle part of the city, that the word of Yahweh came to him, saying,
And it cometh to pass -- Isaiah hath not gone out to the middle court -- that the word of Jehovah hath been unto him, saying,**
- 5 Kehre um und sage Hiskia, dem Fürsten meines Volkes: So spricht der HERR, der Gott deines Vaters David: Ich habe dein Gebet gehört und deine Tränen gesehen. Siehe, ich will dich gesund machen, am dritten Tage wirst du hinauf in das Haus des HERRN gehen,
Turn back, and tell Hezekiah the prince of my people, Thus says Yahweh, the God of David your father, I have heard your prayer, I have seen your tears: behold, I will heal you; on the third day you shall go up to the house of Yahweh.
Ich Turn back, and thou hast said unto Hezekiah, leader of My people: Thus said Jehovah, God of David thy father, I have heard thy prayer, I have seen thy tear, lo, I give healing to thee, on the third day thou dost go up to the house of Jehovah;**
- 6 und ich will fünfzehn Jahre zu deinem Leben tun und dich und diese Stadt erretten von dem König von Assyrien und diese Stadt beschirmen um meinetwillen und um meines Knechtes David willen.
I will add to your days fifteen years; and I will deliver you and this city out of the hand of the king of Assyria; and I will defend this city for my own sake, and for my servant David's sake.
and I have added to thy days fifteen years, and out of the hand of the king of Asshur I deliver thee and this city, and have covered over this city for Mine own sake, and for the sake of David My servant.**

- 7 Und Jesaja sprach: Bringet her ein Pflaster von Feigen! Und da sie es brachten, legten sie es auf die Drüse; und er ward gesund.**
Isaiah said, Take a cake of figs. They took and laid it on the boil, and he recovered. And Isaiah saith, `Take ye a cake of figs;` and they take and lay [it] on the boil, and he reviveth.
- 8 Hiskia aber sprach zu Jesaja: Welches ist das Zeichen, daß mich der HERR wird gesund machen und ich in des HERRN Haus hinaufgehen werde am dritten Tage?**
Hezekiah said to Isaiah, What shall be the sign that Yahweh will heal me, and that I shall go up to the house of Yahweh the third day?
And Hezekiah saith unto Isaiah, `What [is] the sign that Jehovah doth give healing to me, that I have gone up on the third day to the house of Jehovah?`
- 9 Jesaja sprach: Das Zeichen wirst du haben vom HERRN, daß der HERR tun wird, was er geredet hat: Soll der Schatten zehn Stufen fürdergehen oder zehn Stufen zurückgehen?**
Isaiah said, This shall be the sign to you from Yahweh, that Yahweh will do the thing that he has spoken: shall the shadow go forward ten steps, or go back ten steps?
And Isaiah saith, `This [is] to thee the sign from Jehovah, that Jehovah doth the thing that He hath spoken -- The shadow hath gone on ten degrees, or it doth turn back ten degrees?`
- 10 Hiskia sprach: Es ist leicht, daß der Schatten zehn Stufen niederwärts gehe; das will ich nicht, sondern daß er zehn Stufen hinter sich zurückgehe.**
Hezekiah answered, It is a light thing for the shadow to decline ten steps: nay, but let the shadow return backward ten steps.
And Hezekiah saith, `It hath been light for the shadow to incline ten degrees: nay, but let the shadow turn backward ten degrees.`
- 11 Da rief der Prophet den HERRN an; und der Schatten ging hinter sich zurück zehn Stufen am Zeiger Ahas, die er niederwärts gegangen war.**
Isaiah the prophet cried to Yahweh; and he brought the shadow ten steps backward, by which it had gone down on the dial of Ahaz.
And Isaiah the prophet calleth unto Jehovah, and He bringeth back the shadow by the degrees that it had gone down in the degrees of Ahaz -- backward ten degrees.
- 12 Zu der Zeit sandte Berodoch-Baladan, der Sohn Baladans, König zu Babel, Briefe und Geschenke zu Hiskia; denn er hatte gehört, daß Hiskia krank gewesen war.**
At that time Berodach-baladan the son of Baladan, king of Babylon, sent letters and a present to Hezekiah; for he had heard that Hezekiah had been sick.
At that time hath Berodach-Baladan son of Baladan king of Babylon sent letters and a present unto Hezekiah, for he heard that Hezekiah had been sick;

- 13 Hiskia aber war fröhlich mit ihnen und zeigte ihnen das ganze Schatzhaus, Silber, Gold, Spezerei und das beste Öl, und das Zeughaus und alles, was in seinen Schätzen vorhanden war. Es war nichts in seinem Hause und in seiner ganzen Herrschaft, das ihnen Hiskia nicht zeigte.**

Hezekiah listened to them, and showed them all the house of his precious things, the silver, and the gold, and the spices, and the precious oil, and the house of his armor, and all that was found in his treasures: there was nothing in his house, nor in all his dominion, that Hezekiah didn't show them.

and Hezekiah hearkeneth unto them, and sheweth them all the house of his treasury, the silver, and the gold, and the spices, and the good ointment, and all the house of his vessels, and all that hath been found in his treasuries; there hath not been a thing that Hezekiah hath not shewed them, in his house, and in all his dominion.

- 14 Da kam Jesaja, der Prophet, zum König Hiskia und sprach zu ihm: Was haben diese Leute gesagt? und woher sind sie zu dir gekommen? Hiskia sprach: Sie sind aus fernen Landen zu mir gekommen, von Babel.**

Then came Isaiah the prophet to king Hezekiah, and said to him, What said these men? and from whence came they to you? Hezekiah said, They are come from a far country, even from Babylon.

And Isaiah the prophet cometh in unto king Hezekiah, and saith unto him, `What said these men? and whence come they unto thee?` And Hezekiah saith, `From a land afar off they have come -- from Babylon.`

- 15 Er sprach: Was haben sie gesehen in deinem Hause? Hiskia sprach: Sie haben alles gesehen, was in meinem Hause ist, und ist nichts in meinen Schätzen, was ich ihnen nicht gezeigt hätte.**

He said, What have they seen in your house? Hezekiah answered, All that is in my house have they seen: there is nothing among my treasures that I have not showed them.

And he saith, `What saw they in thy house?` and Hezekiah saith, `All that [is] in my house they saw; there hath not been a thing that I have not shewed them among

my

treasures.`

- 16 Da sprach Jesaja zu Hiskia: Höre des HERRN Wort: Isaiah said to Hezekiah, Hear the word of Yahweh. And Isaiah saith unto Hezekiah, `Hear a word of Jehovah:**

- 17 Siehe, es kommt die Zeit, daß alles wird gen Babel weggeführt werden aus deinem Hause und was deine Väter gesammelt haben bis auf diesen Tag; und wird nichts übriggelassen werden, spricht der HERR.
Behold, the days come, that all that is in your house, and that which your fathers have laid up in store to this day, shall be carried to Babylon: nothing shall be left, says Yahweh.
Lo, days are coming, and borne hath been all that [is] in thy house, and that thy father have treasured up till this day, to Babylon; there is not left a thing, said Jehovah;**
- 18 Dazu von den Kindern, die von dir kommen, die du zeugen wirst, werden sie nehmen, daß sie Kämmerer seien im Palast des Königs zu Babel.
Of your sons who shall issue from you, whom you shall father, shall they take away; and they shall be eunuchs in the palace of the king of Babylon.
and of thy sons who go out from thee, whom thou begettest, they take away, and they have been eunuchs in the palace of the king of Babylon.`**
- 19 Hiskia aber sprach zu Jesaja: Das ist gut, was der HERR geredet hat, und sprach weiter: Es wird doch Friede und Treue sein zu meinen Zeiten.
Then said Hezekiah to Isaiah, Good is the word of Yahweh which you have spoken. He said moreover, Isn` t it so, if peace and truth shall be in my days?
And Hezekiah saith unto Isaiah, `Good [is] the word of Jehovah that thou hast spoken;` and he saith, `Is it not -- if peace and truth are in my days?`**
- 20 Was mehr von Hiskia zu sagen ist und alle seine Macht und was er getan hat und der Teich und die Wasserleitung, durch die er Wasser in die Stadt geleitet hat, siehe, das ist geschrieben in der Chronik der Könige Juda's.
Now the rest of the acts of Hezekiah, and all his might, and how he made the pool, and the conduit, and brought water into the city, aren` t they written in the book of the chronicles of the kings of Judah?
And the rest of the matters of Hezekiah, and all his might, and how he made the pool, and the conduit, and bringeth in the waters to the city, are they not written on the book of the Chronicles of the kings of Judah?**
- 21 Und Hiskia entschlief mit seinen Vätern. Und Manasse, sein Sohn, ward König an seiner Statt.
Hezekiah slept with his fathers; and Manasseh his son reigned in his place.
And Hezekiah lieth with his fathers, and reign doth Manasseh his son in his stead.**
- 1 Manasse war zwölf Jahre alt, da er König ward, und regierte fünfundfünfzig Jahre zu Jerusalem. Seine Mutter hieß Hephzibah.
Manasseh was twelve years old when he began to reign; and he reigned fifty-five years in Jerusalem: and his mother`s name was Hephzibah.
A son of twelve years [is] Manasseh in his reigning, and fifty and five years he hath reigned in Jerusalem, and the name of his mother [is] Hephzi-Bah;**

- 2 Und er tat, was dem HERRN übel gefiel, nach den Greueln der Heiden, die der HERR vor den Kinder Israel vertrieben hatte,
He did that which was evil in the sight of Yahweh, after the abominations of the nations whom Yahweh cast out before the children of Israel.
and he doth the evil thing in the eyes of Jehovah, according to the abominations of the nations that Jehovah dispossessed from the presence of the sons of Israel,**
- 3 und baute wieder Höhen, die sein Vater Hiskia hatte zerstört, und richtete dem Baal Altäre auf und machte ein Ascherabild, wie Ahab, der König Israels, getan hatte, und betete an alles Heer des Himmels und diente ihnen.
For he built again the high places which Hezekiah his father had destroyed; and he reared up altars for Baal, and made an Asherah, as did Ahab king of Israel, and worshipped all the host of the sky, and served them.
and he turneth and buildeth the high places that Hezekiah his father destroyed, and raiseth altars for Baal, and maketh a shrine, as did Ahab king of Israel, and boweth himself to all the host of the heavens, and serveth them.**
- 4 Und baute Altäre im Hause des HERRN, davon der HERR gesagt hatte: Ich will meinen Namen zu Jerusalem setzen;
He built altars in the house of Yahweh, whereof Yahweh said, In Jerusalem will I put my name.
And he hath built altars in the house of Jehovah, of which Jehovah said, `In Jerusalem I put My name.`**
- 5 und er baute allem Heer des Himmels Altäre in beiden Höfen am Hause des HERRN.
He built altars for all the host of the sky in the two courts of the house of Yahweh.
And he buildeth altars to all the host of the heavens in the two courts of the house of Jehovah;**
- 6 Und ließ seinen Sohn durchs Feuer gehen und achtete auf Vogelgeschrei und Zeichen und hielt Wahrsager und Zeichendeuter und tat des viel, das dem HERRN übel gefiel, ihn zu erzürnen.
He made his son to pass through the fire, and practiced sorcery, and used enchantments, and dealt with those who had familiar spirits, and with wizards: he worked much evil in the sight of Yahweh, to provoke him to anger.
and he hath caused his son to pass through fire, and observed clouds, and used enchantment, and dealt with a familiar spirit and wizards; he hath multiplied to do the evil thing in the eyes of Jehovah -- to provoke to anger.**

- 7 Er setzte auch das Bild der Aschera, das er gemacht hatte, in das Haus, von welchem der HERR gesagt hatte: In dies Haus und nach Jerusalem, das ich erwählt habe aus allen Stämmen Israels, will ich meinen Namen setzen ewiglich; He set the engraved image of Asherah, that he had made, in the house of which Yahweh said to David and to Solomon his son, In this house, and in Jerusalem, which I have chosen out of all the tribes of Israel, will I put my name forever; And he setteth the graven image of the shrine that he made in the house of which Jehovah said unto David and unto Solomon his son, `In this house, and in Jerusalem, that I have chosen out of all the tribes of Israel, I put My name -- to the age;**
- 8 und will den Fuß Israels nicht mehr bewegen lassen von dem Lande, das ich ihren Vätern gegeben habe, so doch, daß sie halten und tun nach allem, was ich geboten habe, und nach allem Gesetz, das mein Knecht Mose ihnen geboten hat. neither will I cause the feet of Israel to wander any more out of the land which I gave their fathers, if only they will observe to do according to all that I have commanded them, and according to all the law that my servant Moses commanded them. and I do not add to cause the foot of Israel to move from the ground that I gave to their fathers, only, if they observe to do according to all that I commanded them, and to all the law that My servant Moses commanded them.`**
- 9 Aber sie gehorchten nicht; sondern Manasse verführte sie, daß sie ärger taten denn die Heiden, die der HERR vor den Kindern Israel vertilgt hatte. But they didn't listen: and Manasseh seduced them to do that which is evil more than did the nations whom Yahweh destroyed before the children of Israel. And they have not hearkened, and Manasseh causeth them to err, to do the evil thing above the nations that Jehovah destroyed from the presence of the sons of Israel.**
- 10 Da redete der HERR durch seine Knechte, die Propheten, und sprach: Yahweh spoke by his servants the prophets, saying, And Jehovah speaketh by the hand of his servants the prophets, saying,**
- 11 Darum daß Manasse, der König Juda's, hat diese Greuel getan, die ärger sind denn alle Greuel, so die Amoriter getan haben, die vor ihm gewesen sind, und hat auch Juda sündigen gemacht mit seinen Götzen; Because Manasseh king of Judah has done these abominations, and has done wickedly above all that the Amorites did, who were before him, and has made Judah also to sin with his idols; `Because that Manasseh king of Judah hath done these abominations -- he hath done evil above all that the Amorites have done who [are] before him, and causeth also Judah to sin by his idols;**

- 12** darum spricht der HERR, der Gott Israels, also: Siehe, ich will Unglück über Jerusalem und Juda bringen, daß, wer es hören wird, dem sollen seine beide Ohren gellen;
therefore thus says Yahweh, the God of Israel, Behold, I bring such evil on Jerusalem and Judah, that whoever hears of it, both his ears shall tingle.
therefore thus said Jehovah, God of Israel, Lo, I am bringing in evil on Jerusalem and Judah, that whoever heareth of it, tingle do his two ears.
- 13** und will über Jerusalem die Meßschnur Samarias ziehen und das Richtblei des Hauses Ahab; und will Jerusalem ausschütten, wie man Schüsseln ausschüttet, und will sie umstürzen;
I will stretch over Jerusalem the line of Samaria, and the plummet of the house of Ahab; and I will wipe Jerusalem as a man wipes a dish, wiping it and turning it upside down.
And I have stretched out over Jerusalem the line of Samaria, and the plummet of the house of Ahab, and wiped Jerusalem as one wipeth the dish -- he hath wiped, and hath turned [it] on its face.
- 14** und ich will die übrigen meines Erbteils verstoßen und sie geben in die Hände ihrer Feinde, daß sie ein Raub und Reißen werden aller ihrer Feinde,
I will cast off the remnant of my inheritance, and deliver them into the hand of their enemies; and they shall become a prey and a spoil to all their enemies;
`And I have left the remnant of Mine inheritance, and given them into the hand of their enemies, and they have been for a prey and for a spoil to all their enemies,
- 15** darum daß sie getan haben, was mir übel gefällt, und haben mich erzürnt von dem Tage an, da ihre Väter aus Ägypten gezogen sind, bis auf diesen Tag.
because they have done that which is evil in my sight, and have provoked me to anger, since the day their fathers came forth out of Egypt, even to this day.
because that they have done the evil thing in Mine eyes, and are provoking Me to anger from the day that their fathers came out of Egypt, even unto this day.`
- 16** Auch vergoß Manasse sehr viel unschuldig Blut, bis daß Jerusalem allerorten voll ward, außer der Sünde, durch die er Juda sündigen machte, daß sie taten, was dem HERRN übel gefiel.
Moreover Manasseh shed innocent blood very much, until he had filled Jerusalem from one end to another; besides his sin with which he made Judah to sin, in doing that which was evil in the sight of Yahweh.
And also, innocent blood hath Manasseh shed very much, till that he hath filled Jerusalem -- mouth to mouth; apart from his sin that he hath caused Judah to sin, to do the evil thing in the eyes of Jehovah.

- 17 Was aber mehr von Manasse zu sagen ist und alles, was er getan hat, und seine Sünde, die er tat, siehe, das ist geschrieben in der Chronik der Könige Juda's. Now the rest of the acts of Manasseh, and all that he did, and his sin that he sinned, aren't they written in the book of the chronicles of the kings of Judah? And the rest of the matters of Manasseh, and all that he did, and his sin that he sinned, are they not written on the book of the Chronicles of the kings of Judah?**
- 18 Und Manasse entschlief mit seinen Vätern und ward begraben im Garten an seinem Hause, im Garten Usas. Und sein Sohn Amon ward König an seiner Statt. Manasseh slept with his fathers, and was buried in the garden of his own house, in the garden of Uzza: and Amon his son reigned in his place. And Manasseh lieth with his fathers, and is buried in the garden of his house, in the garden of Uzza, and reign doth Amon his son in his stead.**
- 19 Zweiundzwanzig Jahre alt war Amon, da er König ward, und regierte zwei Jahre zu Jerusalem. Seine Mutter hieß Mesullemeth, eine Tochter des Haruz von Jotba. Amon was twenty-two years old when he began to reign; and he reigned two years in Jerusalem: and his mother's name was Meshullemeth the daughter of Haruz of Jotbah. A son of twenty and two years [is] Amon in his reigning, and two years he hath reigned in Jerusalem, and the name of his mother [is] Meshullemeth daughter of Haruz of Jotbah,**
- 20 Und er tat, was dem HERRN übel gefiel, wie sein Vater Manasse getan hatte, He did that which was evil in the sight of Yahweh, as did Manasseh his father. and he doth the evil thing in the eyes of Jehovah, as did Manasseh his father,**
- 21 und wandelte in allem Wege, den sein Vater gewandelt hatte, und diente allen Götzen, welchen sein Vater gedient hatte, und betete sie an, He walked in all the way that his father walked in, and served the idols that his father served, and worshipped them: and walketh in all the way that his father walked in, and serveth the idols that his father served, and boweth himself to them,**
- 22 und verließ den HERRN, seiner Väter Gott, und wandelte nicht im Wege des HERRN. and he forsook Yahweh, the God of his fathers, and didn't walk in the way of Yahweh. and forsaketh Jehovah, God of his fathers, and hath not walked in the way of Jehovah.**

- 23 Und seine Knechte machten einen Bund wider Amon und töteten den König in seinem Hause.**
The servants of Amon conspired against him, and put the king to death in his own house.
And the servants of Amon conspire against him, and put the king to death in his own house,
- 24 Aber das Volk im Land schlug alle, die den Bund gemacht hatten wider den König Amon. Und das Volk im Lande machte Josia, seinen Sohn zum König an seiner Statt.**
But the people of the land killed all those who had conspired against king Amon; and the people of the land made Josiah his son king in his place.
and the people of the land smite all those conspiring against king Amon, and the people of the land cause Josiah his son to reign in his stead.
- 25 Was aber Amon mehr getan hat, siehe, das ist geschrieben in der Chronik der Könige Juda's.**
Now the rest of the acts of Amon which he did, aren't they written in the book of the chronicles of the kings of Judah?
And the rest of the matters of Amon that he did, are they not written on the book of the Chronicles of the kings of Judah?
- 26 Und man begrub ihn in seinem Grabe im Garten Usas. Und sein Sohn Josia ward König an seiner Statt.**
He was buried in his tomb in the garden of Uzza: and Josiah his son reigned in his place.
and [one] burieth him in his burying-place in the garden of Uzza, and reign doth Josiah his son in his stead.
- 1 Josia war acht Jahre alt, da er König ward, und regierte einunddreißig Jahre zu Jerusalem. Seine Mutter hieß Jedida, eine Tochter Adajas, von Bozkath.**
Josiah was eight years old when he began to reign; and he reigned thirty-one years in Jerusalem: and his mother's name was Jedidah the daughter of Adaiah of Bozkath.
A son of eight years [is] Josiah in his reigning, and thirty and one years he hath reigned in Jerusalem, and the name of his mother [is] Jedidah daughter of Adaiah of Boskath,
- 2 Und er tat was dem HERRN wohl gefiel, und wandelte in allem Wege seines Vaters David und wich nicht, weder zur Rechten noch zur Linken.**
He did that which was right in the eyes of Yahweh, and walked in all the way of David his father, and didn't turn aside to the right hand or to the left.
and he doth that which is right in the eyes of Jehovah, and walketh in all the way of David his father, and hath not turned aside -- right or left.

- 3 Und im achtzehnten Jahr des Königs Josia sandte der König hin Saphan, den Sohn Azaljas, des Sohnes Mesullams, den Schreiber, in das Haus des HERRN und sprach: It happened in the eighteenth year of king Josiah, that the king sent Shaphan, the son of Azaliah the son of Meshullam, the scribe, to the house of Yahweh, saying, And it cometh to pass, in the eighteenth year of king Josiah, the king hath sent Shaphan son of Azaliah, son of Meshullam, the scribe, to the house of Jehovah, saying,**
- 4 Gehe hinauf zu dem Hohenpriester Hilkia, daß er abgebe alles Geld, das zum Hause des HERRN gebracht ist, das die Türhüter gesammelt haben vom Volk, Go up to Hilkiah the high priest, that he may sum the money which is brought into the house of Yahweh, which the keepers of the threshold have gathered of the people: `Go up unto Hilkiah the high priest, and he doth complete the silver that is brought into the house of Jehovah, that the keepers of the threshold have gathered from the people,**
- 5 daß man es gebe den Werkmeistern, die bestellt sind im Hause des HERRN, und sie es geben den Arbeitern am Hause des HERRN, daß sie bessern, was baufällig ist am Hause, and let them deliver it into the hand of the workmen who have the oversight of the house of Yahweh; and let them give it to the workmen who are in the house of Yahweh, to repair the breaches of the house, and they give it into the hand of the doers of the work, the overseers, in the house of Jehovah, and they give it to the doers of the work that [is] in the house of Jehovah, to strengthen the breach of the house,**
- 6 nämlich den Zimmerleuten und Bauleuten und Maurern und denen, die da Holz und gehauene Steine kaufen sollen, das Haus zu bessern; to the carpenters, and to the builders, and to the masons, and for buying timber and hewn stone to repair the house. to artificers, and to builders, and [to repairers of] the wall, and to buy wood and hewn stones to strengthen the house;**
- 7 doch daß man keine Rechnung von ihnen nehme von dem Geld, das unter ihre Hand getan wird, sondern daß sie auf Glauben handeln. However there was no reckoning made with them of the money that was delivered into their hand; for they dealt faithfully. only, the silver that is given into their hand is not reckoned with them, for in faithfulness they are dealing.**

- 8 Und der Hohepriester Hilkia sprach zu dem Schreiber Saphan: Ich habe das Gesetzbuch gefunden im Hause des HERRN. Und Hilkia gab das Buch Saphan, daß er's läse.**
Hilkiah the high priest said to Shaphan the scribe, I have found the book of the law in the house of Yahweh. Hilkiah delivered the book to Shaphan, and he read it.
And Hilkiah the high priest saith unto Shaphan the scribe, `A book of the law I have found in the house of Jehovah;` and Hilkiah giveth the book unto Shaphan, and he readeth it.
- 9 Und Saphan, der Schreiber kam zum König und gab ihm Bericht und sprach: Deine Knechte haben das Geld ausgeschüttet, das im Hause gefunden ist und haben's den Werkmeistern gegeben, die bestellt sind am Hause des HERRN.**
Shaphan the scribe came to the king, and brought the king word again, and said, Your servants have emptied out the money that was found in the house, and have delivered it into the hand of the workmen who have the oversight of the house of Yahweh.
And Shaphan the scribe cometh in unto the king, and bringeth the king back word, and saith, `Thy servants have poured out the silver that hath been found in the house, and give it into the hand of the doers of the work, the inspectors, in the house of Jehovah.`
- 10 Auch sagte Saphan, der Schreiber, dem König und sprach: Hilkia, der Priester, gab mir ein Buch. Und Saphan las es vor dem König.**
Shaphan the scribe told the king, saying, Hilkiah the priest has delivered me a book. Shaphan read it before the king.
And Shaphan the scribe declareth to the king, saying, `A book hath Hilkiah the priest given to me;` and Shaphan readeth it before the king.
- 11 Da aber der König hörte die Worte im Gesetzbuch, zerriß er seine Kleider.**
It happened, when the king had heard the words of the book of the law, that he tore his clothes.
And it cometh to pass, at the king`s hearing the words of the book of the law, that he rendeth his garments,
- 12 Und der König gebot Hilkia, dem Priester, und Ahikam, dem Sohn Saphans, und Achbor, dem Sohn Michajas, und Saphan, dem Schreiber, und Asaja dem Knecht des Königs, und sprach:**
The king commanded Hilkiah the priest, and Ahikam the son of Shaphan, and Achbor the son of Micaiah, and Shaphan the scribe, and Asaiah the king`s servant, saying,
and the king commandeth Hilkiah the priest, and Ahikam son of Shaphan, and Achbor son of Micaiah, and Shaphan the scribe, and Asaiah servant of the king, saying,

- 13 Gehet hin und fraget den HERRN für mich, für dies Volk und für ganz Juda um die Worte dieses Buches, das gefunden ist; denn es ist ein großer Grimm des HERRN, der über uns entbrannt ist, darum daß unsre Väter nicht gehorcht haben den Worten dieses Buches, daß sie täten alles, was darin geschrieben ist.**
Go you, inquire of Yahweh for me, and for the people, and for all Judah, concerning the words of this book that is found; for great is the wrath of Yahweh that is kindled against us, because our fathers have not listened to the words of this book, to do according to all that which is written concerning us.
Go, seek Jehovah for me, and for the people, and for all Judah, concerning the words of this book that is found, for great [is] the fury of Jehovah that is kindled against us, because that our fathers have not hearkened unto the words of this book, to do according to all that is written for us.
- 14 Da gingen hin Hilkia, der Priester, Ahikam, Achbor, Saphan und Asaja zu der Prophetin Hulda, dem Weibe Sallums, des Sohnes Thikwas, des Sohnes Harhas, des Hüters der Kleider, und sie wohnte zu Jerusalem im andern Teil; und sie redeten mit ihr.**
So Hilkiah the priest, and Ahikam, and Achbor, and Shaphan, and Asaiah, went to Huldah the prophetess, the wife of Shallum the son of Tikvah, the son of Harhas, keeper of the wardrobe (now she lived in Jerusalem in the second quarter); and they talked with her.
And Hilkiah the priest goeth, and Ahikam, and Achbor, and Shaphan, and Asahiah, unto Huldah the prophetess, wife of Shallum, son of Tikvah, son of Harhas, keeper of the garments, and she is dwelling in Jerusalem in the second, and they speak unto her.
- 15 Sie aber sprach zu ihnen: So spricht der HERR, der Gott Israels: Saget dem Mann, der euch zu mir gesandt hat:**
She said to them, Thus says Yahweh, the God of Israel: Tell you the man who sent you to me,
And she saith unto them, Thus said Jehovah, God of Israel, Say to the man who hath sent you unto me:
- 16 So spricht der HERR: Siehe, ich will Unglück über diese Stätte und ihre Einwohner bringen, alle Worte des Gesetzes, die der König Juda's hat lassen lesen.**
Thus says Yahweh, Behold, I will bring evil on this place, and on the inhabitants of it, even all the words of the book which the king of Judah has read.
Thus said Jehovah, Lo, I am bringing in evil unto this place and on its inhabitants, all the words of the book that the king of Judah hath read,

- 17 Darum, daß sie mich verlassen und andern Göttern geräuchert haben, mich zu erzürnen mit allen Werken ihrer Hände, darum wird mein Grimm sich wider diese Stätte entzünden und nicht ausgelöscht werden.**
Because they have forsaken me, and have burned incense to other gods, that they might provoke me to anger with all the work of their hands, therefore my wrath shall be kindled against this place, and it shall not be quenched.
because that they have forsaken Me, and make perfume to other gods, so as to provoke Me to anger with every work of their hands, and My wrath hath been kindled against this place, and it is not quenched.
- 18 Aber dem König Juda's, der euch gesandt hat, den HERRN zu fragen, sollt ihr sagen: So spricht der HERR, der Gott Israels:**
But to the king of Judah, who sent you to inquire of Yahweh, thus shall you tell him, Thus says Yahweh, the God of Israel: As touching the words which you have heard,
And unto the king of Judah, who is sending you to seek Jehovah, thus do ye say unto him, Thus said Jehovah, God of Israel, The words that thou hast heard --
- 19 Darum daß dein Herz erweicht ist über den Worten, die du gehört hast, und hast dich gedemütigt vor dem HERRN, da du hörtest, was ich geredet habe wider diese Stätte und ihre Einwohner, daß sie sollen eine Verwüstung und ein Fluch sein, und hast deine Kleider zerrissen und hast geweint vor mir, so habe ich's auch erhört, spricht der HERR.**
because your heart was tender, and you did humble yourself before Yahweh, when you heard what I spoke against this place, and against the inhabitants of it, that they should become a desolation and a curse, and have torn your clothes, and wept before me; I also have heard you, says Yahweh.
because thy heart [is] tender, and thou art humbled because of Jehovah, in thy hearing that which I have spoken against this place, and against its inhabitants, to be for a desolation, and for a reviling, and dost rend thy garments, and weep before Me -- I also have heard -- the affirmation of Jehovah --
- 20 Darum will ich dich zu deinen Vätern sammeln, daß du mit Frieden in dein Grab versammelt werdest und deine Augen nicht sehen all das Unglück, das ich über diese Stätte bringen will. Und sie sagten es dem König wieder.**
Therefore, behold, I will gather you to your fathers, and you shall be gathered to your grave in peace, neither shall your eyes see all the evil which I will bring on this place. They brought the king word again.
therefore, lo, I am gathering thee unto thy fathers, and thou hast been gathered unto thy grave in peace, and thine eyes do not look on any of the evil that I am bringing in on this place; and they bring the king back word.

- 1 Und der König sandte hin, und es versammelten sich zu ihm alle Ältesten in Juda und Jerusalem.**
The king sent, and they gathered to him all the elders of Judah and of Jerusalem. And the king sendeth, and they gather unto him all the elders of Judah and Jerusalem,
- 2 Und der König ging hinauf ins Haus des HERRN und alle Männer von Juda und alle Einwohner von Jerusalem mit ihm, Priester und Propheten, und alles Volk, klein und groß; und man las vor ihren Ohren alle Worte aus dem Buch des Bundes, das im Hause des HERRN gefunden war.**
The king went up to the house of Yahweh, and all the men of Judah and all the inhabitants of Jerusalem with him, and the priests, and the prophets, and all the people, both small and great: and he read in their ears all the words of the book of the covenant which was found in the house of Yahweh.
and the king goeth up to the house of Jehovah, and every man of Judah, and all the inhabitants of Jerusalem, with him, and the priests, and the prophets, and all the people, from small unto great, and he readeth in their ears all the words of the book of the covenant that is found in the house of Jehovah.
- 3 Und der König trat an die Säule und machte einen Bund vor dem HERRN, daß sie sollten wandeln dem HERRN nach und halten seine Gebote, Zeugnisse und Rechte von ganzem Herzen und von ganzer Seele, daß sie aufrichteten die Worte dieses Bundes, die geschrieben standen in diesem Buch. Und alles Volk trat in den Bund.**
The king stood by the pillar, and made a covenant before Yahweh, to walk after Yahweh, and to keep his commandments, and his testimonies, and his statutes, with all [his] heart, and all [his] soul, to confirm the words of this covenant that were written in this book: and all the people stood to the covenant.
And the king standeth by the pillar, and maketh the covenant before Jehovah, to walk after Jehovah, and to keep His commands, and His testimonies, and His statutes, with all the heart, and with all the soul, to establish the words of this covenant that are written on this book, and all the people stand in the covenant.

- 4 Und der König gebot dem Hohenpriester Hilkia und den nächsten Priestern nach ihm und den Hütern an der Schwelle, daß sie sollten aus dem Tempel des HERRN tun alle Geräte, die dem Baal und der Aschera und allem Heer des Himmels gemacht waren. Und sie verbrannten sie außen vor Jerusalem im Tal Kidron, und ihr Staub ward getragen gen Beth-El.**

The king commanded Hilkiah the high priest, and the priests of the second order, and the keepers of the threshold, to bring forth out of the temple of Yahweh all the vessels that were made for Baal, and for the Asherah, and for all the host of the sky, and he burned them outside of Jerusalem in the fields of the Kidron, and carried the ashes of them to Bethel.

And the king commandeth Hilkiah the high priest, and the priests of the second order, and the keepers of the threshold, to bring out from the temple of Jehovah all the vessels that are made for Baal, and for the shrine, and for all the host of the heavens, and he burneth them at the outside of Jerusalem, in the fields of Kidron, and hath borne their ashes to Beth-El.

- 5 Und er tat ab die Götzenpaffen, welche die Könige Juda's hatten eingesetzt, zu räuchern auf den Höhen in den Städten Juda's und um Jerusalem her, auch die Räucherer des Baal und der Sonne und des Mondes und der Planeten und alles Heeres am Himmel.**

He put down the idolatrous priests, whom the kings of Judah had ordained to burn incense in the high places in the cities of Judah, and in the places round about Jerusalem; those also who burned incense to Baal, to the sun, and to the moon, and to the planets, and to all the host of the sky.

And he hath caused to cease the idolatrous priests whom the kings of Judah have appointed, (and they make perfume in high places, in cities of Judah and suburbs of Jerusalem,) and those making perfume to Baal, to the sun, and to the moon, and to the planets, and to all the host of the heavens.

- 6 Und ließ das Ascherabild aus dem Hause des HERRN führen hinaus vor Jerusalem an den Bach Kidron und verbrannte es am Bach Kidron und machte es zu Staub und man warf den Staub auf die Gräber der gemeinen Leute.**

He brought out the Asherah from the house of Yahweh, outside of Jerusalem, to the brook Kidron, and burned it at the brook Kidron, and beat it to dust, and cast the dust of it on the graves of the common people.

And he bringeth out the shrine from the house of Jehovah to the outside of Jerusalem, unto the brook Kidron, and burneth it at the brook Kidron, and beateth it small to dust, and casteth its dust on the grave of the sons of the people.

- 7 Und er brach ab die Häuser der Hurer, die an dem Hause des HERRN waren, darin die Weiber wirkten Häuser für die Aschera.**

He broke down the houses of the sodomites, that were in the house of Yahweh, where the women wove hangings for the Asherah.

And he breaketh down the houses of the whoremongers that [are] in the house of Jehovah, where the women are weaving houses for the shrine.

- 8 Und ließ kommen alle Priester aus den Städten Juda's und verunreinigte die Höhen, da die Priester räucherten, von Geba an bis gen Beer-Seba, und brach ab die Höhen an den Toren, die an der Tür des Tors Josuas, des Stadtvogts, waren und zur Linken, wenn man zum Tor der Stadt geht.**
He brought all the priests out of the cities of Judah, and defiled the high places where the priests had burned incense, from Geba to Beersheba; and he broke down the high places of the gates that were at the entrance of the gate of Joshua the governor of the city, which were on a man`s left hand at the gate of the city.
And he bringeth in all the priests out of the cities of Judah, and defileth the high places where the priests have made perfume, from Geba unto Beer-Sheba, and hath broken down the high places of the gates that [are] at the opening of the gate of Joshua, head of the city, that [is] on a man`s left hand at the gate of the city;
- 9 Doch durften die Priester der Höhen nicht opfern auf dem Altar des HERRN zu Jerusalem, sondern aßen ungesäuertes Brot unter ihren Brüdern.**
Nevertheless the priests of the high places didn`t come up to the altar of Yahweh in Jerusalem, but they ate unleavened bread among their brothers.
only, the priests of the high places come not up unto the altar of Jehovah in Jerusalem, but they have eaten unleavened things in the midst of their brethren.
- 10 Er verunreinigte auch das Topheth im Tal der Kinder Hinnom, daß niemand seinen Sohn oder seine Tochter dem Moloch durchs Feuer ließ gehen.**
He defiled Topheth, which is in the valley of the children of Hinnom, that no man might make his son or his daughter to pass through the fire to Molech.
And he hath defiled Topheth, that [is] in the valley of the son of Hinnom, so that no man doth cause his son and his daughter to pass over through fire to Molech.
- 11 Und tat ab die Rosse, welche die Könige Juda's hatten der Sonne gesetzt am Eingang des Hauses des HERRN, an der Kammer Nethan-Melechs, des Kämmerers, die im Parwarim war; und die Wagen der Sonne verbrannte er mit Feuer.**

He took away the horses that the kings of Judah had given to the sun, at the entrance of the house of Yahweh, by the chamber of Nathan-melech the chamberlain, which was in the precincts; and he burned the chariots of the sun with fire.

And he causeth to cease the horses that the kings of Judah have given to the sun from the entering in of the house of Jehovah, by the chamber of Nathan-Melech the eunuch, that [is] in the suburbs, and the chariots of the sun he hath burnt with fire.

- 12 Und die Altäre auf dem Dach, dem Söller des Ahas, die die Könige Juda's gemacht hatten, und die Altäre, die Manasse gemacht hatte in den zwei Höfen des Hauses des HERRN, brach der König ab, und lief von dannen und warf ihren Staub in den Bach Kidron.**

The altars that were on the roof of the upper chamber of Ahaz, which the kings of Judah had made, and the altars which Manasseh had made in the two courts of the house of Yahweh, did the king break down, and beat [them] down from there, and cast the dust of them into the brook Kidron.

And the altars that [are] on the top of the upper chamber of Ahaz, that the kings of Judah made, and the altars that Manasseh made in the two courts of the house of Jehovah, hath the king broken down, and removeth thence, and hath cast their dust unto the brook Kidron.

- 13 Auch die Höhen, die vor Jerusalem waren, zur Rechten am Berge des Verderbens, die Salomo, der König Israels, gebaut hatte der Asthoreth, dem Greuel von Sidon, und Kamos, dem Greuel von Moab, und Milkom, dem Greuel der Kinder Ammon, verunreinigte der König,**

The high places that were before Jerusalem, which were on the right hand of the mountain of corruption, which Solomon the king of Israel had built for Ashtoreth the abomination of the Sidonians, and for Chemosh the abomination of Moab, and for Milcom the abomination of the children of Ammon, did the king defile.

And the high places that [are] on the front of Jerusalem, that [are] on the right of the mount of corruption, that Solomon king of Israel had built to Ashtoreth abomination of the Zidonians, and Chemosh abomination of Moab, and to Milcom abomination of the sons of Ammon, hath the king defiled.

- 14 und zerbrach die Säulen und rottete aus die Ascherabilder und füllte ihre Stätte mit Menschenknochen.**

He broke in pieces the pillars, and cut down the Asherim, and filled their places with the bones of men.

And he hath broken in pieces the standing-pillars, and cutteth down the shrines, and filleth their place with bones of men;

- 15 Auch den Altar zu Beth-El, die Höhe, die Jerobeam gemacht hatte, der Sohn Nebats, der Israel sündigen machte, denselben Altar brach er ab und die Höhe und verbrannte die Höhe und machte sie zu Staub und verbrannte das Ascherabild.**

Moreover the altar that was at Bethel, and the high place which Jeroboam the son of Nebat, who made Israel to sin, had made, even that altar and the high place he broke down; and he burned the high place and beat it to dust, and burned the Asherah.

and also the altar that [is] in Beth-El, the high place that Jeroboam son of Nebat made, by which he made Israel sin, both that altar and the high place he hath broken down, and doth burn the high place -- he hath beat it small to dust, and hath burnt the shrine.

- 16 Und Josia wandte sich und sah die Gräber, die da waren auf dem Berge, und sandte hin und ließ die Knochen aus den Gräbern holen und verbrannte sie auf dem Altar und verunreinigte ihn nach dem Wort des HERRN, das der Mann Gottes ausgerufen hatte, der solches ausrief.**

As Josiah turned himself, he spied the tombs that were there in the mountain; and he sent, and took the bones out of the tombs, and burned them on the altar, and defiled it, according to the word of Yahweh which the man of God proclaimed, who proclaimed these things.

And Josiah turneth, and seeth the graves that [are] there in the mount, and sendeth and taketh the bones out of the graves, and burneth [them] on the altar, and defileth it, according to the word of Jehovah that the man of God proclaimed, who proclaimed these things.

- 17 Und er sprach: Was ist das für ein Grabmal, das ich sehe? Und die Leute in der Stadt sprachen zu ihm: Es ist das Grab des Mannes Gottes, der von Juda kam und rief solches aus, das du getan hast wider den Altar zu Beth-El.**

Then he said, What monument is that which I see? The men of the city told him, It is the tomb of the man of God, who came from Judah, and proclaimed these things that you have done against the altar of Bethel.

And he saith, `What [is] this sign that I see?` and the men of the city say unto him, `The grave of the man of God who hath come from Judah, and proclaimeth these things that thou hast done concerning the altar of Beth-El.`

- 18 Und er sprach: Laßt ihn liegen; niemand bewege seine Gebeine! Also wurden seine Gebeine errettet mit den Gebeinen des Propheten, der von Samaria gekommen war.**

He said, Let him be; let no man move his bones. So they let his bones alone, with the bones of the prophet who came out of Samaria.

And he saith, `Let him alone, let no man touch his bones;` and they let his bones escape, with the bones of the prophet who came out of Samaria.

- 19 Er tat auch weg alle Häuser der Höhen in den Städten Samarias, welche die Könige Israel gemacht hatten, (den HERRN) zu erzürnen, und tat mit ihnen ganz wie er zu Beth-El getan hatte.**

All the houses also of the high places that were in the cities of Samaria, which the kings of Israel had made to provoke [Yahweh] to anger, Josiah took away, and did

to

them according to all the acts that he had done in Bethel.

And also all the houses of the high places that [are] in the cities of Samaria, that the kings of Israel made to provoke to anger, hath Josiah turned aside, and doth to them according to all the deeds that he did in Beth-El.

- 20 Und er opferte alle Priester der Höhen, die daselbst waren, auf den Altären und verbrannte also Menschengelbeine darauf und kam wieder gen Jerusalem.
He killed all the priests of the high places that were there, on the altars, and burned men`s bones on them; and he returned to Jerusalem.
And he slayeth all the priests of the high places who [are] there by the altars, and burneth the bones of man upon them, and turneth back to Jerusalem.**
- 21 Und der König gebot dem Volk und sprach: Haltet dem HERRN, eurem Gott, Passah, wie es geschrieben steht in diesem Buch des Bundes!
The king commanded all the people, saying, Keep the Passover to Yahweh your God, as it is written in this book of the covenant.
And the king commandeth the whole of the people, saying, `Make ye a passover to Jehovah your God, as it is written on this book of the covenant.`**
- 22 Denn es war kein Passah so gehalten wie dieses von der Richter Zeit an, die Israel gerichtet haben, und in allen Zeiten der Könige Israels und der Könige Juda's;
Surely there was not kept such a Passover from the days of the judges who judged Israel, nor in all the days of the kings of Israel, nor of the kings of Judah;
Surely there hath not been made like this passover from the days of the judges who judged Israel, even all the days of the kings of Israel, and of the kings of Judah;**
- 23 sondern im achtzehnten Jahr des Königs Josia ward dieses Passah gehalten dem HERRN zu Jerusalem.
but in the eighteenth year of king Josiah was this Passover kept to Yahweh in Jerusalem.
but in the eighteenth year of king Josiah, hath this passover been made to Jehovah in Jerusalem.**
- 24 Auch fegte Josia aus alle Wahrsager, Zeichendeuter, Bilder und Götzen und alle Greuel, die im Lande Juda und zu Jerusalem gesehen wurden, auf daß er aufrichtete die Worte des Gesetzes, die geschrieben standen im Buch, das Hilkia, der Priester, fand im Hause des HERRN.
Moreover those who had familiar spirits, and the wizards, and the teraphim, and the idols, and all the abominations that were seen in the land of Judah and in Jerusalem, did Josiah put away, that he might confirm the words of the law which were written in the book that Hilkiyah the priest found in the house of Yahweh.
And also, those having familiar spirits, and the wizards, and the teraphim, and the idols, and all the abominations that were seen in the land of Judah, and in Jerusalem, hath Josiah put away, in order to establish the words of the law that are written on the book that Hilkiyah the priest hath found in the house of Jehovah.**

- 25 Seinesgleichen war vor ihm kein König gewesen, der so von ganzem Herzen, von ganzer Seele, von allen Kräften sich zum HERRN bekehrte nach allem Gesetz Mose's; und nach ihm kam seinesgleichen nicht auf.**
Like him was there no king before him, who turned to Yahweh with all his heart, and with all his soul, and with all his might, according to all the law of Moses; neither after him arose there any like him.
And like him there hath not been before him a king who turned back unto Jehovah with all his heart, and with all his soul, and with all his might, according to all the law of Moses, and after him there hath none risen like him.
- 26 Doch kehrte sich der Herr nicht von dem Grimm seines Zorns, mit dem er über Juda erzürnt war um all der Reizungen willen, durch die ihn Manasse gereizt hatte.**
Notwithstanding, Yahweh didn't turn from the fierceness of his great wrath, with which his anger was kindled against Judah, because of all the provocation with which Manasseh had provoked him.
Only, Jehovah hath not turned back from the fierceness of His great anger with which His anger burned against Judah, because of all the provocations with which Manasseh provoked him,
- 27 Und der HERR sprach: Ich will Juda auch von meinem Angesicht tun, wie ich Israel weggetan habe, und will diese Stadt verwerfen, die ich erwählt hatte, Jerusalem, und das Haus, davon ich gesagt habe: Mein Namen soll daselbst sein.**
Yahweh said, I will remove Judah also out of my sight, as I have removed Israel, and I will cast off this city which I have chosen, even Jerusalem, and the house of which I said, My name shall be there.
and Jehovah saith, `Also Judah I turn aside from my presence, as I turned Israel aside, and I have rejected this city that I have chosen -- Jerusalem, and the house of which I said, My name is there.`
- 28 Was aber mehr von Josia zu sagen ist und alles, was er getan hat, siehe, das ist geschrieben in der Chronik der Könige Juda's.**
Now the rest of the acts of Josiah, and all that he did, aren't they written in the book of the chronicles of the kings of Judah?
And the rest of the matters of Josiah, and all that he did, are they not written on the book of the Chronicles of the kings of Judah?
- 29 Zu seiner Zeit zog Pharaos Necho, der König in Ägypten, herauf wider den König von Assyrien an das Wasser Euphrat. Aber der König Josia zog ihm entgegen und starb zu Megiddo, da er ihn gesehen hatte.**
In his days Pharaoh-nechoh king of Egypt went up against the king of Assyria to the river Euphrates: and king Josiah went against him; and [Pharaoh-nechoh] killed him at Megiddo, when he had seen him.
In his days hath Pharaoh-Nechoh king of Egypt come up against the king of Asshur, by the river Phrat, and king Josiah goeth out to meet him, and he putteth him to death in Megiddo, when he seeth him.

- 30 Und seine Knechte führten ihn tot von Megiddo und brachten ihn gen Jerusalem und begruben ihn in seinem Grabe. Und das Volk im Lande nahm Joahas, den Sohn Josias, und salbten ihn und machten ihn zum König an seines Vaters Statt. His servants carried him in a chariot dead from Megiddo, and brought him to Jerusalem, and buried him in his own tomb. The people of the land took Jehoahaz the son of Josiah, and anointed him, and made him king in his father`s place. And his servants cause him to ride dying from Megiddo, and bring him in to Jerusalem, and bury him in his own grave, and the people of the land take Jehoahaz son of Josiah, and anoint him, and cause him to reign instead of his father.**
- 31 Dreiundzwanzig Jahre war Joahas alt, da er König ward, und regierte drei Monate zu Jerusalem. Seine Mutter hieß Hamutal, eine Tochter Jeremia's von Libna. Jehoahaz was twenty-three years old when he began to reign; and he reigned three months in Jerusalem: and his mother`s name was Hamutal the daughter of Jeremiah of Libnah. A son of twenty and three years [is] Jehoahaz in his reigning, and three months he hath reigned in Jerusalem, and the name of his mother [is] Hamutal daughter of Jeremiah of Libnah,**
- 32 Und er tat, was dem HERRN übel gefiel, wie seine Väter getan hatten. He did that which was evil in the sight of Yahweh, according to all that his fathers had done. and he doth the evil thing in the eyes of Jehovah, according to all that his fathers did,**
- 33 Aber Pharao Necho legte ihn ins Gefängnis zu Ribla im Lande Hamath, daß er nicht regieren sollte in Jerusalem, und legte eine Schatzung aufs Land: hundert Zentner Silber und einen Zentner Gold. Pharaoh-nechoh put him in bonds at Riblah in the land of Hamath, that he might not reign in Jerusalem; and put the land to a tribute of one hundred talents of silver, and a talent of gold. and Pharaoh-Nechoh bindeth him in Riblah, in the land of Hamath, from reigning in Jerusalem, and he putteth a fine on the land -- a hundred talents of silver, and a talent of gold.**
- 34 Und Pharao Necho machte zum König Eljakim, den Sohn Josias, anstatt seines Vaters Josia und wandte seinen Namen in Jojakim. Aber Joahas nahm er und brachte ihn nach Ägypten; daselbst starb er. Pharaoh-nechoh made Eliakim the son of Josiah king in the room of Josiah his father, and changed his name to Jehoiakim: but he took Jehoahaz away; and he came to Egypt, and died there. And Pharaoh-Nechoh causeth Eliakim son of Josiah to reign instead of Josiah his father, and turneth his name to Jehoiakim, and Jehoahaz he hath taken away, and he cometh in to Egypt, and dieth there.**

- 35 Und Jojakim gab das Silber und das Gold Pharaos. Doch schätzte er das Land, daß es solches Silber gäbe nach Befehl Pharaos; einen jeglichen nach seinem Vermögen schätzte er am Silber und Gold unter dem Volk im Lande, daß er es dem Pharao Necho gäbe.**

Jehoiakim gave the silver and the gold to Pharaoh; but he taxed the land to give the money according to the commandment of Pharaoh: he exacted the silver and the gold of the people of the land, of everyone according to his taxation, to give it to Pharaoh-necoh.

And the silver and the gold hath Jehoiakim given to Pharaoh; only he valued the land to give the silver by the command of Pharaoh; from each, according to his valuation, he exacted the silver and the gold, from the people of the land, to give to Pharaoh-Nechoh.

- 36 Fünfundzwanzig Jahre alt war Jojakim, da er König ward, und regierte elf Jahre zu Jerusalem. Seine Mutter hieß Sebuda, eine Tochter Pedajas von Ruma.**

Jehoiakim was twenty-five years old when he began to reign; and he reigned eleven years in Jerusalem: and his mother's name was Zebidah the daughter of Pedaiiah of Rumah.

A son of twenty and five years [is] Jehoiakim in his reigning, and eleven years he hath reigned in Jerusalem, and the name of his mother [is] Zebudah daughter of Pedaiiah of Rumah,

- 37 Und er tat, was dem HERRN übel gefiel, wie seine Väter getan hatten.**

He did that which was evil in the sight of Yahweh, according to all that his fathers had done.

and he doth the evil thing in the eyes of Jehovah, according to all that his fathers did.

- 1 Zu seiner Zeit zog herauf Nebukadnezar, der König zu Babel, und Jojakim war ihm untertänig drei Jahre; und er wandte sich und ward abtrünnig von ihm.**

In his days Nebuchadnezzar king of Babylon came up, and Jehoiakim became his servant three years: then he turned and rebelled against him.

In his days hath Nebuchadnezzar king of Babylon come up, and Jehoiakim is to him a servant three years; and he turneth and rebelleth against him,

- 2 Und der HERR ließ auf ihn Kriegsknechte kommen aus Chaldäa, aus Syrien, aus Moab und aus den Kindern Ammon und ließ sie nach Juda kommen, daß sie es verderbten, nach dem Wort des HERRN, das er geredet hatte durch seine Knechte, die Propheten.**
Yahweh sent against him bands of the Chaldeans, and bands of the Syrians, and bands of the Moabites, and bands of the children of Ammon, and sent them against Judah to destroy it, according to the word of Yahweh, which he spoke by his servants the prophets.
and Jehovah sendeth against him the troops of the Chaldeans, and the troops of Aram, and the troops of Moab, and the troops of the sons of Ammon, and He sendeth them against Judah to destroy it, according to the word of Jehovah, that He spake by the hand of His servants the prophets;
- 3 Es geschah aber Juda also nach dem Wort des HERRN, daß er sie von seinem Angesicht täte um der Sünden willen Manasses, die er getan hatte;**
Surely at the commandment of Yahweh came this on Judah, to remove them out of his sight, for the sins of Manasseh, according to all that he did, only, by the command of Jehovah it hath been against Judah to turn [them] aside from His presence, for the sins of Manasseh, according to all that he did,
- 4 auch um des unschuldigen Blutes willen, das er vergoß und machte Jerusalem voll mit unschuldigem Blut, wollte der HERR nicht vergeben.**
and also for the innocent blood that he shed; for he filled Jerusalem with innocent blood: and Yahweh would not pardon.
and also the innocent blood that he hath shed, and he filleth Jerusalem with innocent blood, and Jehovah was not willing to forgive.
- 5 Was aber mehr zu sagen ist von Jojakim und alles, was er getan hat, siehe, das ist geschrieben in der Chronik der Könige Juda's.**
Now the rest of the acts of Jehoiakim, and all that he did, aren't they written in the book of the chronicles of the kings of Judah?
And the rest of the matters of Jehoiakim, and all that he did, are they not written on the book of the Chronicles of the kings of Judah?
- 6 Und Jojakim entschlief mit seinen Vätern. Und sein Sohn Jojachin ward König an seiner Statt.**
So Jehoiakim slept with his fathers; and Jehoiachin his son reigned in his place. And Jehoiakim lieth with his fathers, and Jehoiachin his son reigneth in his stead.

- 7 Und der König von Ägypten zog nicht mehr aus seinem Lande; denn der König zu Babel hatte ihm genommen alles, was dem König zu Ägypten gehörte vom Bach Ägyptens an bis an das Wasser Euphrat.**
The king of Egypt didn't come again out of his land any more; for the king of Babylon had taken, from the brook of Egypt to the river Euphrates, all that pertained to the king of Egypt.
And the king of Egypt hath not added any more to go out from his own land, for the king of Babylon hath taken, from the brook of Egypt unto the river Phrat, all that had been to the king of Egypt.
- 8 Achtzehn Jahre alt war Jojachin, da er König ward, und regierte drei Monate zu Jerusalem. Seine Mutter hieß Nehusta, eine Tochter Elnathans von Jerusalem. Jehoiachin was eighteen years old when he began to reign; and he reigned in Jerusalem three months: and his mother's name was Nehushta the daughter of Elnathan of Jerusalem.**
A son of eighteen years [is] Jehoiachin in his reigning, and three months he hath reigned in Jerusalem, and the name of his mother [is] Nehushta, daughter of Elnathan of Jerusalem,
- 9 Und er tat, was dem HERRN übel gefiel, wie sein Vater getan hatte.**
He did that which was evil in the sight of Yahweh, according to all that his father had done.
and he doth the evil thing in the eyes of Jehovah, according to all that his fathers did.
- 10 Zu der Zeit zogen herauf die Knechte Nebukadnezers, des Königs von Babel, gen Jerusalem und kamen an die Stadt mit Bollwerk.**
At that time the servants of Nebuchadnezzar king of Babylon came up to Jerusalem, and the city was besieged.
At that time come up have servants of Nebuchadnezzar king of Babylon to Jerusalem, and the city goeth into siege,
- 11 Und Nebukadnezar kam zur Stadt, da seine Knechte sie belagerten.**
Nebuchadnezzar king of Babylon came to the city, while his servants were besieging it;
and Nebuchadnezzar king of Babylon cometh against the city, and his servants are laying siege to it,

- 12** Aber Jojachin, der König Juda's, ging heraus zum König von Babel mit seiner Mutter, mit seinen Knechten, mit seinen Obersten und Kämmerern; und der König von Babel nahm ihn gefangen im achten Jahr seines Königreiches.
and Jehoiachin the king of Judah went out to the king of Babylon, he, and his mother, and his servants, and his princes, and his officers: and the king of Babylon took him in the eighth year of his reign.
and Jehoiachin king of Judah goeth out unto the king of Babylon, he, and his mother, and his servants, and his chiefs, and his eunuchs, and the king of Babylon taketh him in the eighth year of his reign,
- 13** Und er nahm von dort heraus alle Schätze im Hause des HERRN und im Hause des Königs und zerschlug alle goldenen Gefäße, die Salomo, der König Israels, gemacht hatte im Tempel des HERRN, wie denn der HERR geredet hatte.
He carried out there all the treasures of the house of Yahweh, and the treasures of the king's house, and cut in pieces all the vessels of gold, which Solomon king of Israel had made in the temple of Yahweh, as Yahweh had said.
and bringeth out thence all the treasures of the house of Jehovah, and the treasures of the house of the king, and cutteth in pieces all the vessels of gold that Solomon king of Israel made in the temple of Jehovah, as Jehovah had spoken.
- 14** Und führte weg das ganze Jerusalem, alle Obersten, alle Gewaltigen, zehntausend Gefangene, und alle Zimmerleute und alle Schmiede und ließ nichts übrig denn geringes Volk des Landes.
He carried away all Jerusalem, and all the princes, and all the mighty men of valor, even ten thousand captives, and all the craftsmen and the smiths; none remained, save the poorest sort of the people of the land.
And he hath removed all Jerusalem, and all the chiefs, and all the mighty ones of valour -- ten thousand [is] the removal -- and every artificer and smith, none hath been left save the poor of the people of the land.
- 15** Und er führte weg Jojachin gen Babel, die Mutter des Königs, die Weiber des Königs und seine Kämmerer; dazu die Mächtigen im Lande führte er auch gefangen von Jerusalem gen Babel,
He carried away Jehoiachin to Babylon; and the king's mother, and the king's wives, and his officers, and the chief men of the land, carried he into captivity from Jerusalem to Babylon.
And he removeth Jehoiachin to Babylon, and the mother of the king, and the wives of the king, and his eunuchs, and the mighty ones of the land -- he hath caused a removal to go from Jerusalem to Babylon,

- 16 und was der besten Leute waren, siebentausend, und Zimmerleute und Schmiede, tausend, alles starke Kriegsmänner; und der König von Babel brachte sie gen Babel.**

All the men of might, even seven thousand, and the craftsmen and the smiths one thousand, all of them strong and apt for war, even them the king of Babylon brought captive to Babylon.

and all the men of valour seven thousand, and the artificers and the smiths a thousand, the whole [are] mighty men, warriors; and the king of Babylon bringeth them in a captivity to Babylon.

- 17 Und der König von Babel machte Matthanja, Jochachins Oheim, zum König an seiner Statt und wandelte seinen Namen in Zedekia.**

The king of Babylon made Mattaniah, [Jehoiachin`s] father`s brother, king in his place, and changed his name to Zedekiah.

And the king of Babylon causeth Mattaniah his father`s brother to reign in his stead, and turneth his name to Zedekiah.

- 18 Einundzwanzig Jahre alt war Zedekia, da er König ward, und regierte elf Jahre zu Jerusalem. Seine Mutter hieß Hamutal, eine Tochter Jeremia's von Libna. Zedekiah was twenty-one years old when he began to reign; and he reigned eleven years in Jerusalem: and his mother`s name was Hamutal the daughter of Jeremiah of Libnah.**

A son of twenty and one years [is] Zedekiah in his reigning, and eleven years he hath reigned in Jerusalem, and the name of his mother [is] Hamutal daughter of Jeremiah of Libnah,

- 19 Und er tat, was dem HERRN übel gefiel, wie Jochakim getan hatte.**

He did that which was evil in the sight of Yahweh, according to all that Jehoiakim had done.

and he doth the evil thing in the eyes of Jehovah according to all that Jehoiakim did,

- 20 Denn es geschah also mit Jerusalem und Juda aus dem Zorn des HERRN, bis daß er sie von seinem Angesicht würfe. Und Zedekia ward abtrünnig vom König zu Babel.**

For through the anger of Yahweh did it happen in Jerusalem and Judah, until he had cast them out from his presence. Zedekiah rebelled against the king of Babylon.

for, by the anger of Jehovah it hath been against Jerusalem and against Judah, till he cast them out from His presence, that Zedekiah rebelleth against the king of Babylon.

1 Und es begab sich im neunten Jahr seines Königreichs, am zehnten Tag des zehnten

Monats, kam Nebukadnezar, der König zu Babel, mit aller seiner Macht wider Jerusalem; und sie lagerten sich dawider und bauten Bollwerke darum her.

It happened in the ninth year of his reign, in the tenth month, in the tenth day of the month, that Nebuchadnezzar king of Babylon came, he and all his army, against Jerusalem, and encamped against it; and they built forts against it round about.

And it cometh to pass, in the ninth year of his reign, in the tenth month, in the tenth of the month, come hath Nebuchadnezzar king of Babylon, he and all his force, against Jerusalem, and encampeth against it, and buildeth against it a fortification round about.

2 Also ward die Stadt belagert bis ins elfte Jahr des Königs Zedekia.

So the city was besieged to the eleventh year of king Zedekiah.

And the city entereth into siege till the eleventh year of king Zedekiah,

3 Aber am neunten Tag des (vierten) Monats ward der Hunger stark in der Stadt, daß das Volk des Landes nichts zu essen hatte.

On the ninth day of the [fourth] month the famine was sore in the city, so that there was no bread for the people of the land.

on the ninth of the month -- when the famine is severe in the city, and there hath not been bread for the people of the land,

4 Da brach man in die Stadt; und alle Kriegsmänner flohen bei der Nacht auf dem Wege durch das Tor zwischen zwei Mauern, der zu des Königs Garten geht. Aber die Chaldäer lagen um die Stadt. Und er floh des Weges zum blachen Felde.

Then a breach was made in the city, and all the men of war [fled] by night by the way of the gate between the two walls, which was by the king's garden (now the Chaldeans were against the city round about); and [the king] went by the way of the Arabah.

then the city is broken up, and all the men of war [go] by night the way of the gate, between the two walls that [are] by the garden of the king, and the Chaldeans [are] against the city round about, and [the king] goeth the way of the plain.

5 Aber die Macht der Chaldäer jagte dem König nach, und sie ergriffen ihn im blachen Felde zu Jericho, und alle Kriegsleute, die bei ihm waren, wurden von ihm zerstreut.

But the army of the Chaldeans pursued after the king, and overtook him in the plains of Jericho; and all his army was scattered from him.

And the force of the Chaldeans pursue after the king, and overtake him in the plains of Jericho, and all his force have been scattered from him;

- 6 Sie aber griffen den König und führten ihn hinauf zum König von Babel gen Ribla; und sie sprachen ein Urteil über ihn.**
Then they took the king, and carried him up to the king of Babylon to Riblah; and they gave judgment on him.
and they seize the king, and bring him up unto the king of Babylon, to Riblah, and they speak with him -- judgment.
- 7 Und sie schlachteten die Kinder Zedekias vor seinen Augen und blendeten Zedekia die Augen und banden ihn mit Ketten und führten ihn gen Babel.**
They killed the sons of Zedekiah before his eyes, and put out the eyes of Zedekiah, and bound him in fetters, and carried him to Babylon.
And the sons of Zedekiah they have slaughtered before his eyes, and the eyes of Zedekiah he hath blinded, and bindeth him with brazen fetters, and they bring him to Babylon.
- 8 Am siebenten Tag des fünften Monats, das ist das neunzehnte Jahr Nebukadnezars, des Königs zu Babel, kam Nebusaradan, der Hauptmann der Trabanten, des Königs zu Babels Knecht, gen Jerusalem**
Now in the fifth month, on the seventh day of the month, which was the nineteenth year of king Nebuchadnezzar, king of Babylon, came Nebuzaradan the captain of the guard, a servant of the king of Babylon, to Jerusalem.
And in the fifth month, on the seventh of the month (it [is] the nineteenth year of king Nebuchadnezzar king of Babylon), hath Nebuzaradan chief of the executioners, servant of the king of Babylon, come to Jerusalem,
- 9 und verbrannte das Haus des HERRN und das Haus des Königs und alle Häuser zu Jerusalem; alle großen Häuser verbrannte er mit Feuer.**
He burnt the house of Yahweh, and the king's house; and all the houses of Jerusalem, even every great house, burnt he with fire.
and he burneth the house of Jehovah, and the house of the king, and all the houses of Jerusalem, yea, every great house he hath burned with fire;
- 10 Und die ganze Macht der Chaldäer, die mit dem Hauptmann war, zerbrach die Mauer um Jerusalem her.**
All the army of the Chaldeans, who were [with] the captain of the guard, broke down the walls of Jerusalem round about.
and the walls of Jerusalem round about have all the forces of the Chaldeans, who [are] with the chief of the executioners, broken down.

- 11 Das andere Volk aber, das übrig war in der Stadt, und die zum König von Babel fielen, und den andern Haufen führte Nebusaradan, der Hauptmann, weg.
The residue of the people who were left in the city, and those who fell away, who fell to the king of Babylon, and the residue of the multitude, did Nebuzaradan the captain of the guard carry away captive.
And the rest of the people, those left in the city, and those falling who have fallen to the king of Babylon, and the rest of the multitude, hath Nebuzaradan chief of the executioners removed;**
- 12 Und von den Geringsten im Lande ließ der Hauptmann Weingärtner und Ackerleute.
But the captain of the guard left of the poorest of the land to work the vineyards and fields.
and of the poor of the land hath the chief of the executioners left for vine-dressers and for husbandmen.**
- 13 Aber die ehernen Säulen am Hause des HERRN und die Gestühle und das ehernen Meer, das am Hause des HERRN war, zerbrachen die Chaldäer und führten das Erz gen Babel.
The pillars of brass that were in the house of Yahweh, and the bases and the brazen sea that were in the house of Yahweh, did the Chaldeans break in pieces, and carried the brass of them to Babylon.
And the pillars of brass that [are] in the house of Jehovah, and the bases, and the sea of brass, that [is] in the house of Jehovah, have the Chaldeans broken in pieces, and bear away their brass to Babylon.**
- 14 Und die Töpfe, Schaufeln, Messer, Löffel und alle ehernen Gefäße, womit man diente, nahmen sie weg.
The pots, and the shovels, and the snuffers, and the spoons, and all the vessels of brass with which they ministered, took they away.
And the pots, and the shovels, and the snuffers, and the spoons, and all the vessels of brass with which they minister they have taken,**
- 15 Dazu nahm der Hauptmann die Pfannen und Becken, was golden und silbern war,
The fire pans, and the basins, that which was of gold, in gold, and that which was of silver, in silver, the captain of the guard took away.
and the fire-pans, and the bowls that [are] wholly of silver, hath the chief of the executioners taken.**
- 16 die zwei Säulen, das Meer und das Gestühle, das Salomo gemacht hatte zum Hause des HERRN. Es war nicht zu wägen das Erz aller dieser Gefäße.
The two pillars, the one sea, and the bases, which Solomon had made for the house of Yahweh, the brass of all these vessels was without weight.
The two pillars, the one sea, and the bases that Solomon made for the house of Jehovah, there was no weighing of the brass of all these vessels;**

17 Achtzehn Ellen hoch war eine Säule, und ihr Knauf darauf war auch ehern und drei Ellen hoch, und das Gitterwerk und die Granatäpfel an dem Knauf umher war alles ehern. Auf diese Weise war auch die andere Säule mit dem Gitterwerk.

The height of the one pillar was eighteen cubits, and a capital of brass was on it; and the height of the capital was three cubits, with network and pomegranates on the capital round about, all of brass: and like to these had the second pillar with network.

eighteen cubits [is] the height of the one pillar, and the chapter on it [is] of brass, and the height of the chapter [is] three cubits, and the net and the pomegranates [are] on the chapter round about -- the whole [is] of brass; and like these hath the second pillar, with the net.

18 Und der Hauptmann nahm den Obersten Priester Seraja und den Priester Zephania, den nächsten nach ihm, und die drei Türhüter

The captain of the guard took Seraiah the chief priest, and Zephaniah the second priest, and the three keepers of the threshold:

And the chief of the executioners taketh Seraiah the head priest, and Zephaniah the second priest, and the three keepers of the threshold,

19 und einen Kämmerer aus der Stadt, der gesetzt war über die Kriegsmänner, und fünf Männer, die stets vor dem König waren, die in der Stadt gefunden wurden, und den Schreiber des Feldhauptmanns, der das Volk im Lande zum Heer aufbot, und sechzig Mann vom Volk auf dem Lande, die in der Stadt gefunden wurden;

and out of the city he took an officer who was set over the men of war; and five men of those who saw the king's face, who were found in the city; and the scribe, the captain of the host, who mustered the people of the land; and sixty men of the people of the land, who were found in the city.

and out of the city he hath taken a certain eunuch who is appointed over the men of war, and five men of those seeing the king's face who have been found in the city, and the head scribe of the host, who mustereth the people of the land, and sixty men of the people of the land who are found in the city,

20 diese brachte Nebusaradan, der Hauptmann, und brachte sie zum König von Babel zu Ribla.

Nebuzaradan the captain of the guard took them, and brought them to the king of Babylon to Riblah.

and Nebuzaradan chief of the executioners taketh them, and causeth them to go unto the king of Babylon, to Libnah,

21 Und der König von Babel schlug sie tot zu Ribla im Lande Hamath. Also ward Juda weggeführt aus seinem Lande.

The king of Babylon struck them, and put them to death at Riblah in the land of Hamath. So Judah was carried away captive out of his land.

and the king of Babylon smiteth them, and putteth them to death in Riblah, in the land of Hamath, and he removeth Judah from off its land.

- 22** Aber über das übrige Volk im Lande Juda, das Nebukadnezar, der König von Babel, übrigließ, setzte er Gedalja, den Sohn Ahikams, des Sohnes Saphans.
As for the people who were left in the land of Judah, whom Nebuchadnezzar king of Babylon had left, even over them he made Gedaliah the son of Ahikam, the son of Shaphan, governor.
And the people that is left in the land of Judah whom Nebuchadnezzar king of Babylon hath left -- he appointeth over them Gedaliah son of Ahikam, son of Shaphan.
- 23** Da nun alle Hauptleute des Kriegsvolks und die Männer hörten, daß der König von Babel Gedalja eingesetzt hatte, kamen sie zu Gedalja gen Mizpa, nämlich Ismael, der Sohn Nethanjas, und Johanan, der Sohn Kareahs, und Seraja, der Sohn Thanhumeths, der Netophathiter, und Jaasanja, der Sohn des Maachathiters, samt ihren Männern.
Now when all the captains of the forces, they and their men, heard that the king of Babylon had made Gedaliah governor, they came to Gedaliah to Mizpah, even Ishmael the son of Nathaniah, and Johanan the son of Kareah, and Seraiah the son of Tanhumeth the Netophathite, and Jaazaniah the son of the Maacathite, they and their men.
And all the heads of the forces hear -- they and the men -- that the king of Babylon hath appointed Gedaliah, and they come in unto Gedaliah, to Mizpah, even Ishmael son of Nathaniah, and Johanan son of Kareah, and Seraiah son of Tanhumeth the Netophathite, and Jaazaniah son of the Maacathite -- they and their men;
- 24** Und Gedalja schwur ihnen und ihren Männern und sprach zu ihnen: Fürchtet euch nicht, untertan zu sein den Chaldäern; bleibet im Lande und seid untertänig dem König von Babel, so wird's euch wohl gehen!
Gedaliah swore to them and to their men, and said to them, Don't be afraid because of the servants of the Chaldeans: dwell in the land, and serve the king of Babylon, and it shall be well with you.
and Gedaliah sweareth to them, and to their men, and saith to them, `Be not afraid of the servants of the Chaldeans, dwell in the land and serve the king of Babylon, and it is good for you.`
- 25** Aber im siebenten Monat kam Ismael, der Sohn Nethanjas, des Sohnes Elisamas, vom königlichen Geschlecht, und zehn Männer mit ihm, und sie schlugen Gedalja tot, dazu die Juden und Chaldäer, die bei ihm waren zu Mizpa.
But it happened in the seventh month, that Ishmael the son of Nathaniah, the son of Elishama, of the royal seed came, and ten men with him, and struck Gedaliah, so that he died, and the Jews and the Chaldeans that were with him at Mizpah.
And it cometh to pass, in the seventh month, come hath Ishmael son of Nathaniah, son of Elishama of the seed of the kingdom, and ten men with him, and they smite Gedaliah, and he dieth, and the Jews and the Chaldeans who have been with him in Mizpah.

- 26 Da machte sich auf alles Volk, klein und groß, und die Obersten des Kriegsvolks und kamen nach Ägypten; denn sie fürchteten sich vor den Chaldäern.
All the people, both small and great, and the captains of the forces, arose, and came to Egypt; for they were afraid of the Chaldeans.
And all the people rise, from small even unto great, and the heads of the forces, and come in to Egypt, for they have been afraid of the presence of the Chaldeans.**
- 27 Aber im siebenunddreißigsten Jahr, nachdem Jojachin, der König Juda's, weggeführt war, am siebenundzwanzigsten Tag des zwölften Monats, hob Evil-Merodach, der König zu Babel im ersten Jahr seines Königreichs das Haupt Jojachins, des Königs Juda's, aus dem Kerker hervor
It happened in the seven and thirtieth year of the captivity of Jehoiachin king of Judah, in the twelfth month, on the seven and twentieth day of the month, that Evil-merodach king of Babylon, in the year that he began to reign, did lift up the head of Jehoiachin king of Judah out of prison;
And it cometh to pass, in the thirty and seventh year of the removal of Jehoiachin king of Judah, in the twelfth month, in the twenty and seventh of the month hath Evil-Merodach king of Babylon lifted up, in the year of his reigning, the head of Jehoiachin king of Judah, out of the house of restraint,**
- 28 und redete freundlich mit ihm und setzte seinen Stuhl über die Stühle der Könige, die bei ihm waren zu Babel,
and he spoke kindly to him, and set his throne above the throne of the kings who were with him in Babylon,
and speaketh with him good things and putteth his throne above the throne of the kings who [are] with him in Babylon,**
- 29 und wandelte die Kleider seines Gefängnisses, und er aß allewege vor ihm sein Leben lang;
and changed his prison garments. [Jehoiachin] ate bread before him continually all the days of his life:
and hath changed the garments of his restraint, and he hath eaten bread continually
before him all days of his life,**
- 30 und es ward ihm ein Teil bestimmt, das man ihm allewege gab vom König, auf einen jeglichen Tag sein ganzes Leben lang.
and for his allowance, there was a continual allowance given him of the king, every day a portion, all the days of his life.
and his allowance -- a continual allowance -- hath been given to him from the king, the matter of a day in its day, all days of his life.**
- 1 Adam, Seth, Enos,
Adam, Seth, Enosh,
Adam, Sheth, Enosh,**

- 2 Kenan, Mahalaleel, Jared,
Kenan, Mahalaleel, Jared,
Kenan, Mahalaleel, Jered,**
- 3 Henoch, Methusalah, Lamech,
Enoch, Methuselah, Lamech,
Henoch, Methuselah, Lamech,**
- 4 Noah, Sem, Ham, Japheth.
Noah, Shem, Ham, and Japheth.
Noah, Shem, Ham, and Japheth.**
- 5 Die Kinder Japheths sind diese: Gomer, Magog, Madai, Javan, Thubal, Mesech,
Thiras.
The sons of Japheth: Gomer, and Magog, and Madai, and Javan, and Tubal, and
Meshech, and Tiras.
Sons of Japheth: Gomer and Magog, and Madai, and Javan, and Tubal, and
Meshech,
and Tiras.**
- 6 Die Kinder aber Gomers sind: Askenas, Riphath, Thogarma.
The sons of Gomer: Ashkenaz, and Diphath, and Togarmah.
And sons of Gomer: Ashchenaz, and Riphath, and Togarmah.**
- 7 Die Kinder Javans sind: Elisa, Tharsisa, die Chittiter, die Dodaniter.
The sons of Javan: Elishah, and Tarshish, Kittim, and Rodanim.
And sons of Javan: Elisha, and Tarshishah, Kittim, and Dodanim.**
- 8 Die Kinder Hams sind: Chus, Mizraim, Put, Kanaan.
The sons of Ham: Cush, and Mizraim, Put, and Canaan.
Sons of Ham: Cush, and Mizraim, Put, and Canaan.**
- 9 Die Kinder aber von Chus sind: Seba, Hevila, Sabtha, Ragma, Sabthecha. Die Kinder
aber Ragmas sind: Saba und Dedan.
The sons of Cush: Seba, and Havilah, and Sabta, and Raama, and Sabteca. The sons
of Raamah: Sheba, and Dedan.
And sons of Cush: Seba and Havilah, and Sabta, and Raamah, and Sabteca. And
sons of Raamah: Sheba and Dedan.**
- 10 Chus aber zeugte Nimrod; der fing an, gewaltig zu sein auf Erden.
Cush became the father of Nimrod; he began to be a mighty one in the earth.
And Cush begat Nimrod: he began to be a mighty one in the land.**
- 11 Mizraim zeugte die Luditer, die Anamiter, die Lehabiter, die Naphthuhiter,
Mizraim became the father of Ludim, and Anamim, and Lehabim, and Naphtuhim,
And Mizraim begat the Ludim, and the Anamim, and the Lehabim, and the
Naphtuhim,**

- 12 die Pathrusiter, die Kasluhiter, von welchen sind ausgegangen die Philister, und die Kaphthoriter.
and Pathrusim, and Casluhim (from whence came the Philistines), and Caphtorim.
and the Pathrusim, and the Casluhim (from whom came out the Philistim), and the Caphtorim.**
- 13 Kanaan aber zeugte Sidon, seinen ersten Sohn und Heth,
Canaan became the father of Sidon his firstborn, and Heth,
And Canaan begat Zidon his first born, and Heth,**
- 14 den Jebusiter, den Amoriter, den Girgasiter,
and the Jebusite, and the Amorite, and the Girgashite,
and the Jebusite, and the Amorite, and the Girgashite,**
- 15 den Heviter, den Arkiter, den Siniten,
and the Hivite, and the Arkite, and the Sinite,
and the Hivite, and the Arkite, and the Sinite,**
- 16 den Arvaditer, den Zemariter und den Hamathiter.
and the Arvadite, and the Zemarite, and the Hamathite.
and the Arvadite, and the Zemarite, and the Hamathite.**
- 17 Die Kinder Sems sind diese: Elam, Assur, Arphachsad, Lud, Aram, Uz, Hul, Gether und Mesech.
The sons of Shem: Elam, and Asshur, and Arpachshad, and Lud, and Aram, and Uz, and Hul, and Gether, and Meshech.
Sons of Shem: Elam and Asshur, and Arphaxad, and Lud, and Aram, and Uz, and Hul, and Gether, and Meshech.**
- 18 Arphachsad aber zeugte Salah; Salah zeugte Eber.
Arpachshad became the father of Shelah, and Shelah became the father of Eber.
And Arphaxad begat Shelah, and Shelah begat Eber.**
- 19 Eber aber wurden zwei Söhne geboren: der eine hieß Peleg, darum daß zu seiner Zeit
das Land zerteilt ward, und sein Bruder hieß Joktan.
To Eber were born two sons: the name of the one was Peleg; for in his days the earth was divided; and his brother's name was Joktan.
And to Eber have been born two sons, the name of the one [is] Peleg, for in his days hath the land been divided, and the name of his brother is Joktan.**
- 20 Joktan aber zeugte Almodad, Saleph, Hazarmaveth, Jarah,
Joktan became the father of Almodad, and Sheleph, and Hazarmaveth, and Jerah,
And Joktan begat Almodad, and Sheleph, and Hazarmaveth, and Jerah,**

- 21 Hadoram, Usal, Dikla,
and Hadoram, and Uzal, and Diklah,
and Hadoram, and Uzal, and Diklah,**
- 22 Ebal, Abimael, Saba,
and Ebal, and Abimael, and Sheba,
and Ebal, and Abimael, and Sheba,**
- 23 Ophir, Hevila, und Jobab. Diese alle sind Kinder Juktans.
and Ophir, and Havilah, and Jobab. All these were the sons of Juktan.
and Ophir, and Havilah, and Jobab; all these [are] sons of Juktan.**
- 24 Sem, Arphachsad, Salah,
Shem, Arpachshad, Shelah,
Shem, Arphaxad, Shelah,**
- 25 Eber, Peleg, Regu,
Eber, Peleg, Reu,
Eber, Peleg, Reu,**
- 26 Serug, Nahor, Tharah,
Serug, Nahor, Terah,
Serug, Nahor, Terah,**
- 27 Abram, das ist Abraham.
Abram (the same is Abraham).
Abram -- he [is] Abraham.**
- 28 Die Kinder aber Abrahams sind: Isaak und Ismael.
The sons of Abraham: Isaac, and Ishmael.
Sons of Abraham: Isaac and Ishmael.**
- 29 Dies ist ihr Geschlecht: der erste Sohn Ismaels, Nebajoth, Kedar, Adbeel, Mibsam,
These are their generations: the firstborn of Ishmael, Nebaioth; then Kedar, and
Adbeel, and Mibsam,
These [are] their generations: first-born of Ishmael, Nebaioth, and Kedar, and
Adheel, and Mibsam,**
- 30 Misma, Duma, Massa, Hadad, Thema,
Mishma, and Dumah, Massa, Hadad, and Tema,
Mishma, and Dumah, Massa, Hadad, and Tema,**
- 31 Jetur, Naphis, Kedma. Das sind die Kinder Ismaels.
Jetur, Naphish, and Kedemah. These are the sons of Ishmael.
Jetur, Naphish, and Kedema. These are sons of Ishmael.**

32 Die Kinder aber Keturas, des Kebsweibs Abraham: die gebar Simran, Joksan, Medan, Midian, Jesbak, Suah. Aber die Kinder Joksans sind: Saba und Dedan. The sons of Keturah, Abraham`s concubine: she bore Zimran, and Jokshan, and Medan, and Midian, and Ishbak, and Shuah. The sons of Jokshan: Sheba, and Dedan.

And sons of Keturah, Abraham`s concubine: she bare Zimran, and Jokshan, and Medan, and Midian, and Ishbak, and Shuah. And sons of Jokshan: Sheba and Dedan.

33 Und die Kinder Midians sind: Epha, Epher, Hanoch, Abida, Eldaa. Diese alle sind Kinder der Ketura. The sons of Midian: Ephah, and Epher, and Hanoch, and Abida, and Eldaah. All these were the sons of Keturah. And sons of Midian: Ephah and Epher, and Henoch, and Abida, and Eldaah; all these [are] sons of Keturah.

34 Abraham zeugte Isaak. Die Kinder aber Isaaks sind: Esau und Israel. Abraham became the father of Isaac. The sons of Isaac: Esau, and Israel. And Abraham begetteth Isaac. Sons of Isaac: Esau and Israel.

35 Die Kinder Esaus sind: Eliphaz, Reguel, Jeus, Jaelam, Korah. The sons of Esau: Eliphaz, Reuel, and Jeush, and Jalam, and Korah. Sons of Esau: Eliphaz, Reuel, and Jeush, and Jaalam, and Korah.

36 Die Kinder Eliphaz sind: Theman, Omar, Zephi, Gaetham, Kenas, Thimna, Amalek. The sons of Eliphaz: Teman, and Omar, Zephi, and Gatam, Kenaz, and Timna, and Amalek. Sons of Eliphaz: Teman, and Omar, Zephi, and Gatam, Kenaz, and Timna, and Amalek.

37 Die Kinder Reguels sind: Nahath, Serah, Samma und Missa. The sons of Reuel: Nahath, Zerah, Shammah, and Mizzah. Sons of Reuel: Nahath, Zerah, Shammah, and Mizzah.

38 Die Kinder Seirs sind: Lotan, Sobal, Zibeon, Ana, Dison, Ezer, Disan. The sons of Seir: Lotan, and Shobal, and Zibeon, and Anah, and Dishon, and Ezer, and Dishan. And sons of Seir: Lotan, and Shobal, and Zibeon, and Anah, and Dishon, and Ezar, and Dishan.

39 Die Kinder Lotans sind: Hori, Homam; und Thimna war eine Schwester Lotans. The sons of Lotan: Hori, and Homam; and Timna was Lotan`s sister. And sons of Lotan: Hori and Homam, and sister of Lotan [is] Timna.

- 40 Die Kinder Sobals sind: Aljan, Manahath, Ebal, Sephi, Onam. Die Kinder Zibeons sind: Aja und Ana.**
The sons of Shobal: Alian, and Manahath, and Ebal, Shephi, and Onam. The sons of Zibeon: Aiah, and Anah.
Sons of Shobal: Alian, and Manahath, and Ebal, Shephi, and Onam. And sons of Zideon: Aiah and Anah.
- 41 Die Kinder Anas: Dison. Die Kinder Disons sind: Hamran, Esban, Jethran, Cheran. The sons of Anah: Dishon. The sons of Dishon: Hamran, and Eshban, and Ithran, and Cheran.**
The sons of Anah: Dishon. and sons of Dishon: Amram, and Eshban, and Ithran, and Cheran.
- 42 Die Kinder Ezers sind: Bilhan, Saawan, Jaakan. Die Kinder Disans sind: Uz und Aran.**
The sons of Ezer: Bilhan, and Zaavan, Jaakan. The sons of Dishan: Uz, and Aran.
Sons of Ezer: Bilhan, and Zavan, Jakan. Sons of Dishan: Uz and Aran.
- 43 Die sind die Könige die regiert haben im Lande Edom, ehe denn ein König regierte unter den Kindern Israel; Bela, der Sohn Beors; und seine Stadt hieß Dinhaba. Now these are the kings who reigned in the land of Edom, before there resigned any king over the children of Israel: Bela the son of Beor; and the name of his city was Dinhabah.**
And these [are] the kings who reigned in the land of Edom before the reigning of a king of the sons of Israel: Bela son of Beor, and the name of his city [is] Dinhabah.
- 44 Und da Bela starb, ward König an seiner Statt Jobab, der Sohn Serahs von Bozra. Bela died, and Jobab the son of Zerah of Bozrah reigned in his place.**
And Bela dieth, and reign in his stead doth Jobab son of Zerah from Bozrali;
- 45 Und da Jobab starb, ward König an seiner Statt Husam aus der Themaniter Lande. Jobab died, and Husham of the land of the Temanites reigned in his place.**
and Jobab dieth, and reign in his stead doth Husham from the land of the Temanite;
- 46 Da Husam starb, ward König an seiner Statt Hadad, der Sohn Bedads der die Midianiter schlug in der Moabiter Feld; und seine Stadt hieß Awith. Husham died, and Hadad the son of Bedad, who struck Midian in the field of Moab, reigned in his place; and the name of his city was Avith.**
and Husham dieth, and reign in his stead doth Hadad, son of Bedad (who smiteth Midian in the field of Moab) and the name of his city [is] Avith;
- 47 Da Hadad starb, ward König an seiner Statt Samla von Masrek. Hadad died, and Samlah of Masrekah reigned in his place.**
and Hadad dieth, and reign in his stead doth Samlah from Masrekah;

- 48 Da Samla starb, ward König an seiner Statt Saul von Rehoboth am Strom. Samlah died, and Shaul of Rehoboth by the River reigned in his place. and Samlah dieth, and reign in his stead doth Shaul from Rehoboth of the River;**
- 49 Da Saul starb, ward König an seiner Statt Baal-Hanan, der Sohn Achbors. Shaul died, and Baal-hanan the son of Achbor reigned in his place. and Shaul dieth, and reign in his stead doth Baal-Hanan son of Achbor;**
- 50 Da Baal-Hanan starb, ward König an seiner Statt Hadad, und seine Stadt hieß Pagi; und sein Weib hieß Mehetabeel, eine Tochter Matreds, die Mesahabs Tochter war. Baal-hanan died, and Hadad reigned in his place; and the name of his city was Pai: and his wife`s name was Mehetabel, the daughter of Matred, the daughter of Mezahab. and Baal-Hanan dieth, and reign in his stead doth Hadad, and the name of his city [is] Pai, and the name of his wife [is] Mehetabel daughter of Matred, daughter of Mezahab; Hadad also dieth.**
- 51 Da aber Hadad starb, wurden Fürsten zu Edom: Fürst Thimna, Fürst Alwa, Fürst Jetheth, Hadad died. The chiefs of Edom were: chief Timna, chief Aliah, chief Jetheth, And chiefs of Edom are: chief Timnah, chief Aliah, chief Jetheth,**
- 52 Fürst Oholibama, Fürst Ela, Fürst Pinon, chief Oholibamah, chief Elah, chief Pinon, chief Aholibamah, chief Elah, chief Pinon,**
- 53 Fürst Kenas, Fürst Theman, Fürst Mizbar, chief Kenaz, chief Teman, chief Mibzar, chief Kenaz, chief Teman, chief Mibzar,**
- 54 Fürst Magdiel, Fürst Iram. Das sind die Fürsten zu Edom. chief Magdiel, chief Iram. These are the chiefs of Edom. chief Magdiel, chief Iram. These [are] chiefs of Edom.**
- 1 Dies sind die Kinder Israels: Ruben, Simeon, Levi, Juda, Isaschar, Sebulon, These are the sons of Israel: Reuben, Simeon, Levi, and Judah, Issachar, and Zebulun, These [are] sons of Israel: Reuben, Simeon, Levi, and Judah, Issachar, and Zebulun,**
- 2 Dan, Joseph, Benjamin, Naphthali, Gad, Asser. Dan, Joseph, and Benjamin, Naphtali, Gad, and Asher. Dan, Joseph, and Benjamin, Naphtali, Gad, and Asher.**

- 3 Die Kinder Juda's sind: Ger, Onan, Sela. Die drei wurden ihm geboren von der Kanaanitin, der Tochter Suas. Ger aber, der erste Sohn Juda's, war böse vor dem HERRN; darum tötete er ihn.**
The sons of Judah: Er, and Onan, and Shelah; which three were born to him of Shua`s daughter the Canaanitess. Er, Judah`s firstborn, was wicked in the sight of Yahweh; and he killed him.
Sons of Judah: Er, and Onan, and Shelah, three have been born to him of a daughter of Shua the Canaanitess. And Er, first-born of Judah, is evil in the eyes of Jehovah, and He putteth him to death.
- 4 Tamar aber, seine Schwiegertochter, gebar ihm Perez und Serah, daß aller Kinder Juda's waren fünf.**
Tamar his daughter-in-law bore him Perez and Zerah. All the sons of Judah were five.
And Tamar his daughter-in-law hath borne to him Pharez and Zerah. All the sons of Judah [are] five.
- 5 Die Kinder des Perez sind: Hezron und Hamul.**
The sons of Perez: Hezron, and Hamul.
Sons of Pharez: Hezron, and Hamul.
- 6 Die Kinder aber Serahs sind: Simri, Ethan, Heman, Chalkol, Dara. Diese alle sind fünf.**
The sons of Zerah: Zimri, and Ethan, and Heman, and Calcol, and Dara; five of them in all.
And sons of Zerah: Zimri, and Ethan, and Heman, and Calcol, and Dara; all of them five.
- 7 Die Kinder Charmis sind Achan, welcher Israel betrübte, da er sich am Verbannten vergriff.**
The sons of Carmi: Achar, the troubler of Israel, who committed a trespass in the devoted thing.
And sons of Carmi: Achar, troubler of Israel, who trespassed in the devoted thing.
- 8 Die Kinder Ethans sind: Asarja.**
The sons of Ethan: Azariah.
And sons of Ethan: Azariah.
- 9 Die Kinder aber Hezrons, die ihm geboren, sind: Jerahmeel, Ram, Chalubai.**
The sons also of Hezron, who were born to him: Jerahmeel, and Ram, and Chelubai.
And sons of Hezron who were born to him; Jerahmeel, and Ram, and Chelubai.

- 10 Ram aber zeugte Amminadab. Amminadab zeugte Nahesson, den Fürsten der Kinder Juda.
Ram became the father of Amminadab, and Amminadab became the father of Nahshon, prince of the children of Judah;
And Ram begat Amminadab, and Amminadab begat Nahshon, prince of the sons of Judah;**
- 11 Nahesson zeugte Salma. Salma zeugte Boas.
and Nahshon became the father of Salma, and Salma became the father of Boaz, and Nahshon begat Salma, and Salma begat Boaz,**
- 12 Boas zeugte Obed. Obed zeugte Isai.
and Boaz became the father of Obed, and Obed became the father of Jesse; and Boaz begat Obed, and Obed begat Jesse;**
- 13 Isai zeugte seinen ersten Sohn Eliab; Abinadab, den zweiten; Simea, den dritten; and Jesse became the father of his firstborn Eliab, and Abinadab the second, and Shimea the third,
and Jesse begat his first-born Eliab, and Abinadab the second, and Shimea the third,**
- 14 Nathanel, den vierten; Raddai, den fünften;
Nethanel the fourth, Raddai the fifth,
Nethaneel the fourth, Raddai the fifth,**
- 15 Ozem, den sechsten; David, den siebenten.
Ozem the sixth, David the seventh;
Ozem the sixth, David the seventh,**
- 16 Und ihre Schwestern waren: Zeruja und Abigail. Die Kinder Zerujas sind Abisai, Joab, Asahael, die drei.
and their sisters were Zeruiah and Abigail. The sons of Zeruiah: Abishai, and Joab, and Asahel, three.
and their sisters Zeruiah and Abigail. And sons of Zeruiah: Abishai, and Joab, and Asah-El -- three.**
- 17 Abigail aber gebar Amasa. Der Vater aber Amasas war Jether, ein Ismaeliter.
Abigail bore Amasa; and the father of Amasa was Jether the Ishmaelite.
And Abigail hath borne Amasa, and the father of Amasa [is] Jether the Ishmeelite.**
- 18 Kaleb, der Sohn Hezrons, zeugte mit Asuba, seiner Frau, und mit Jerigoth; und dies sind derselben Kinder: Jeser, Sobab und Ardon.
Caleb the son of Hezron became the father of [children] of Azubah [his] wife, and of Jerioth; and these were her sons: Jeshar, and Shobab, and Ardon.
And Caleb son of Hezron hath begotten Azubah, Issah, and Jerioth; and these [are] her sons: Jeshar, and Shobab, and Ardon.**

- 19 Da aber Asuba starb, nahm Kaleb Ephrath; die gebar ihm Hur.
Azubah died, and Caleb took to him Ephrath, who bore him Hur.
And Azubah dieth, and Caleb taketh to him Ephrath, and she beareth to him Hur.**
- 20 Hur zeugte Uri. Uri zeugte Bezaleel.
Hur became the father of Uri, and Uri became the father of Bezalel.
And Hur begat Uri, and Uri begat Bezaleel.**
- 21 Darnach kam Hezron zu der Tochter Machirs, des Vaters Gileads, und er nahm sie,
da er sechzig Jahre alt war; und sie gebar ihm Segub.
Afterward Hezron went in to the daughter of Machir the father of Gilead, whom he
took [as wife] when he was sixty years old; and she bore him Segub.
And afterwards hath Hezron gone in unto a daughter of Machir father of Gilead, and
he hath taken her, and he [is] a son of sixty years, and she beareth to him Segub.**
- 22 Segub aber zeugte Jair; der hatte dreiundzwanzig Städte im Lande Gilead.
Segub became the father of Jair, who had twenty-three cities in the land of Gilead.
And Segub begat Jair, and he hath twenty and three cities in the land of Gilead,**
- 23 Aber die Gessuriter und Syrer nahmen ihnen die Flecken Jairs, dazu Kenath mit
seinen Ortschaften, sechzig Städte. Diese alle sind Kinder Machirs, des Vaters
Gileads.
Geshur and Aram took the towns of Jair from them, with Kenath, and the villages of
it, even sixty cities. All these were the sons of Machir the father of Gilead.
and he taketh Geshur and Aram, the small villages of Jair, from them, with Kenath
and its small towns, sixty cities -- all these [belonged to] the sons of Machir father
of Gilead.**
- 24 Nach dem Tode Hezrons in Kaleb Ephratha gebar Hezrons Weib Abia ihm Ashur, den
Vater Thekoas.
After that Hezron was dead in Caleb-ephraithah, then Abijah Hezron`s wife bore him
Ashhur the father of Tekoa.
And after the death of Hezron in Caleb-Ephrathah, then the wife of Hezron, Abijah,
even beareth to him Asshur, father of Tekoa.**
- 25 Jerahmeel, der erste Sohn Hezrons, hatte Kinder: den ersten, Ram, Buna, Oren und
Ozem und Ahia.
The sons of Jerahmeel the firstborn of Hezron were Ram the firstborn, and Bunah,
and Oren, and Ozem, Ahijah.
And sons of Jerahmeel, first-born of Hezron, are: the first-born Ram, and Bunah,
and Oren, and Ozem, Ahijah.**

- 26 Und Jerahmeel hatte noch ein anderes Weib, die hieß Atara; die ist die Mutter Onams.
Jerahmeel had another wife, whose name was Atarah; she was the mother of Onam.
And Jerahmeel hath another wife, and her name [is] Atarah, she [is] mother of Onam.**
- 27 Die Kinder aber Rams, des ersten Sohnes Jerahmeels, sind: Maaz, Jamin und Eker.
The sons of Ram the firstborn of Jerahmeel were Maaz, and Jamin, and Eker.
And sons of Ram, first-born of Jerahmeel, are Maaz, and Jamin, and Eker.**
- 28 Aber Onam hatte Kinder: Sammai und Jada. Die Kinder aber Sammais sind: Nadab und Abisur.
The sons of Onam were Shammai, and Jada. The sons of Shammai: Nadab, and Abishur.
And sons of Onam are Shammai and Jada. And sons of Shammai: Nadab and Abishur.**
- 29 Das Weib aber Abisurs hieß Abihail, die gebar Achban und Molid.
The name of the wife of Abishur was Abihail; and she bore him Ahban, and Molid.
And the name of the wife of Abishur [is] Abihail, and she beareth to him Ahban and Molid.**
- 30 Die Kinder aber Nadabs sind: Seled und Appaim; und Seled starb ohne Kinder.
The sons of Nadab: Seled, and Appaim; but Seled died without children.
And sons of Nadab: Seled, and Appaim; and Seled dieth without sons.**
- 31 Die Kinder Appaims sind: Jesai. Die Kinder Jesais sind: Sesan. Die Kinder Sesans sind: Ahelai.
The sons of Appaim: Ishi. The sons of Ishi: Sheshan. The sons of Sheshan: Ahlai.
And sons of Appaim: Ishi. And sons of Ishi: Sheshan. And sons of Sheshan: Ahlai.**
- 32 Die Kinder aber Jadas, des Bruders Sammais, sind: Jether und Jonathan; Jether aber starb ohne Kinder.
The sons of Jada the brother of Shammai: Jether, and Jonathan; and Jether died without children.
And sons of Jada, brother of Shammai: Jether, and Jonathan: and Jether dieth without sons.**
- 33 Die Kinder aber Jonathans sind: Peleth und Sasa. Das sind die Kinder Jerahmeels.
The sons of Jonathan: Peleth, and Zaza. These were the sons of Jerahmeel.
And sons of Jonathan: Peleth, and Zaza. These were sons of Jerahmeel.**

- 34 Sesan aber hatte nicht Söhne, sondern Töchter. Und Sesan hatte einen ägyptischen Knecht, der hieß Jarha.**
Now Sheshan had no sons, but daughters. Sheshan had a servant, an Egyptian, whose name was Jarha.
And Sheshan had no sons, but daughters, and Sheshan hath a servant, an Egyptian, and his name [is] Jarha,
- 35 Und Sesan gab Jarha, seinem Knecht seine Tochter zum Weibe; die gebar ihm Atthai.**
Sheshan gave his daughter to Jarha his servant as wife; and she bore him Attai.
and Sheshan giveth his daughter to Jarha his servant for a wife, and she beareth to him Attai;
- 36 Atthai zeugte Nathan. Nathan zeugte Sabad.**
Attai became the father of Nathan, and Nathan became the father of Zabad, and Attai begat Nathan, and Nathan begat Zabad,
- 37 Sabad zeugte Ephlal. Ephlal zeugte Obed.**
and Zabad became the father of Ephlal, and Ephlal became the father of Obed, and Zabad begat Ephlal, and Ephlal begat Obed,
- 38 Obed zeugte Jehu. Jehu zeugte Asarja.**
and Obed became the father of Jehu, and Jehu became the father of Azariah, and Obed begat Jehu,
- 39 Asarja zeugte Helez. Helez zeugte Eleasa.**
and Azariah became the father of Helez, and Helez became the father of Eleasah, and Jehu begat Azariah, and Azariah begat Helez, and Helez begat Eleasah,
- 40 Eleasa zeugte Sisemai. Sisemai zeugte Sallum.**
and Eleasah became the father of Sismai, and Sismai became the father of Shallum,
and Eleasah begat Sismai, and Sismai begat Shallum,
- 41 Sallum zeugte Jekamja. Jekamja zeugte Elisama.**
and Shallum became the father of Jekamiah, and Jekamiah became the father of Elishama.
and Shallum begat Jekamiah, and Jekamiah begat Elishama.
- 42 Die Kinder Kalebs, des Bruder Jerahmeels, sind: Mesa, sein erster Sohn, der ist der Vater Siphs, und die Kinder Maresas, des Vaters Hebrons.**
The sons of Caleb the brother of Jerahmeel were Mesha his firstborn, who was the father of Ziph; and the sons of Mareshah the father of Hebron.
And sons of Caleb brother of Jerahmeel: Mesha his first-born, he [is] father of Ziph; and sons of Mareshah: Abi-Hebron.

- 43 Die Kinder aber Hebrons sind: Korah, Tappuah, Rekem und Sama.
The sons of Hebron: Korah, and Tappuah, and Rekem, and Shema.
And sons of Hebron: Korah, and Tappuah, and Rekem, and Shema.**
- 44 Sama aber zeugte Raham, den Vater Jorkeams. Rekem zeugte Sammai.
Shema became the father of Raham, the father of Jorkeam; and Rekem became the father of Shammai.
And Shema begat Raham father of Jorkoam, and Rekem begat Shammai.**
- 45 Der Sohn aber Sammais hieß Maon, und Maon war der Vater Beth-Zurs.
The son of Shammai was Maon; and Maon was the father of Beth-zur.
And a son of Shammai [is] Maon, and Maon [is] father of Beth-Zur.**
- 46 Epha aber, das Kebsweib Kalebs, gebar Haran, Moza und Gases. Haran aber zeugte Gases.
Ephah, Caleb`s concubine, bore Haran, and Moza, and Gazez; and Haran became the father of Gazez.
And Ephah concubine of Caleb bare Haran, and Moza, and Gazez; and Haran begat Gazez.**
- 47 Die Kinder aber Jahdais sind: Regem, Jotham, Gesan, Pelet, Epha und Saaph.
The sons of Jahdai: Regem, and Jothan, and Gesan, and Pelet, and Ephah, and Shaaph.
And sons of Jahdai: Regem, and Jotham, and Geshem, and Pelet, and Ephah, and Shaaph.**
- 48 Aber Maacha, das Kebsweib Kalebs, gebar Seber und Thirhena
Maacah, Caleb`s concubine, bore Sheber and Tirhanah.
The concubine of Caleb, Maachah, bare Sheber and Tirhanah;**
- 49 und gebar auch Saaph, den Vater Madmannas, und Sewa, den Vater Machbenas und den Vater Gibeas. Aber Achsa war Kalebs Tochter.
She bore also Shaaph the father of Madmannah, Sheva the father of Machbena, and the father of Gibeah; and the daughter of Caleb was Achsah.
and she beareth Shaaph father of Madmannah, Sheva father of Machbenah, and father of Gibeah; and a daughter of Caleb [is] Achsa.**
- 50 Dies waren die Kinder Kalebs: die Söhne Hurs, des ersten Sohn's von der Ephratha: Sobal, der Vater Kirjath-Jearims;
These were the sons of Caleb, the son of Hur, the firstborn of Ephrathah: Shobal the father of Kiriath-jearim,
These were sons of Caleb son of Hur, first-born of Ephrathah: Shobal father of Kirjath-Jearim,**

- 51 Salma, der Vater Bethlehems; Hareph, der Vater Bethgaders.
Salma the father of Beth-lehem, Hareph the father of Beth-gader.
Salma father of Beth-Lehem, Hareph father of Beth-Gader.**
- 52 Und Sobal, der Vater Kirjath-Jearims, hatte Söhne: Haroe und die Hälfte der Manahthiter.
Shobal the father of Kiriath-jearim had sons: Haroeh, half of the Menuhoth.
And there are sons to Shobal father of Kirjath-Jearim: Haroeh, half of the Menuhothite;**
- 53 Die Freundschaften aber zu Kirjath-Jearim waren die Jethriter, Puthiter, Sumathiter und Misraiter. Von diesen sind ausgegangen die Zorathiter und Esthaoliter.**

**The families of Kiriath-jearim: The Ithrites, and the Puthites, and the Shumathites, and the Mishraites; of them came the Zorathites and the Eshtaolites.
and the families of Kirjath-Jearim: the Ithrite, and the Puhite, and the Shumathite, and the Mishraite: from these went out the Zareathite, and the Eshtaulite.**

- 54 Die Kinder Salmas sind Bethlehem und die Netophathiter, Atharoth des Hauses Joabs und die Hälfte der Manahthiter, das sind die Zoraiter.
The sons of Salma: Beth-lehem, and the Netophathites, Atroth-beth-joab, and half of the Manahathites, the Zorites.
Sons of Salma: Beth-Lehem, and the Netophathite, Atroth, Beth-Joab, and half of the Menuhothite, the Zorite;**
- 55 Und die Freundschaften der Schreiber, die zu Jabez wohnten, sind die Thireathiter, Simeathiter, Suchathiter. Das sind die Kiniten, die da gekommen sind von Hammath, dem Vater des Hauses Rechabs.
The families of scribes who lived at Jabez: the Tirathites, the Shimeathites, the Sucathites. These are the Kenites who came of Hammath, the father of the house of Rechab.
and the families of the scribes the inhabitants of Jabez: Tirathites, Shimeathites, Suchathites. They [are] the Kenites, those coming of Hammath father of the house of Rechab.**
- 1 Die sind die Kinder Davids, die ihm zu Hebron geboren sind: der erste: Amnon, von Ahinoam, der Jesreelitin; der zweite: Daniel, von Abigail, der Karmelitin;
Now these were the sons of David, who were born to him in Hebron: the firstborn, Amnon, of Ahinoam the Jezreelitess; the second, Daniel, of Abigail the Carmelitess;**

And these were sons of David, who were born to him in Hebron: the first-born Amnon, of Ahinoam the Jezreelitess; second Daniel, of Abigail the Carmelitess;

- 2** der dritte: Absalom, der Sohn Maachas, der Tochter Thalmais, des Königs zu Gessur; der vierte: Adonia, der Sohn Haggiths;
the third, Absalom the son of Maacah the daughter of Talmai king of Geshur; the fourth, Adonijah the son of Haggith;
the third Absalom, son of Maachah daughter of Talmai king of Geshur; the fourth Adonijah, son of Haggith;
- 3** der fünfte: Sephatja, von Abital; der sechste: Jethream, von seinem Weibe Egla.
the fifth, Shephatiah of Abital; the sixth, Ithream by Eglah his wife:
the fifth Shephatiah, of Abital; the sixth Ithream, of Eglah his wife.
- 4** Diese sechs sind ihm geboren zu Hebron; denn er regierte daselbst sieben Jahre und sechs Monate; aber zu Jerusalem regierte er dreiunddreißig Jahre.
six were born to him in Hebron; and there he reigned seven years and six months. In Jerusalem he reigned thirty-three years;
Six have been borne to him in Hebron, and he reigneth there seven years and six months, and thirty and three years he hath reigned in Jerusalem.
- 5** Und diese sind ihm geboren zu Jerusalem: Simea, Sobab, Nathan, Salomo, die vier von Bath-Sua, der Tochter Ammiels;
and these were born to him in Jerusalem: Shimea, and Shobab, and Nathan, and Solomon, four, of Bath-shua the daughter of Ammiel;
And these were born to him in Jerusalem: Shimea, and Shobab, and Nathan, and Solomon -- four, of Bath-Sheba daughter of Ammiel:
- 6** dazu Jibhar, Elisama, Eliphelet,
and Ibhar, and Elishama, and Eliphelet,
also Ibhar, and Elishama, and Eliphelet,
- 7** Nogah, Nepheg, Japhia,
and Nogah, and Nepheg, and Japhia,
and Nogah, and Nepheg, and Japhia,
- 8** Elisama, Eljada, Eliphelet, die neun.
and Elishama, and Eliada, and Eliphelet, nine.
and Elishama, and Eliada, and Eliphelet, nine.
- 9** Das sind alles Kinder Davids, ohne was der Keksweiber Kinder waren. Und Thamar war ihre Schwester.
All these were the sons of David, besides the sons of the concubines; and Tamar was their sister.
All [are] sons of David, apart from sons of the concubines, and Tamar their sister.

- 10 Salomos Sohn war Rehabeam; des Sohn war Abia; des Sohn war Asa; des Sohn war Josaphat;**
Solomon`s son was Rehoboam, Abijah his son, Asa his son, Jehoshaphat his son,
And the son of Solomon [is] Rehoboam, Abijah his son, Asa his son, Jehoshaphat his son,
- 11 des Sohn war Joram; des Sohn war Ahasja; des Sohn war Joas;**
Joram his son, Ahaziah his son, Joash his son,
Joram his son, Ahaziah his son, Joash his son,
- 12 des Sohn war Amazja; des Sohn war Asarja; des Sohn war Jotham;**
Amaziah his son, Azariah his son, Jotham his son,
Amaziah his son, Azariah his son, Jotham his son,
- 13 des Sohn war Ahas; des Sohn war Hiskia; des Sohn war Manasse;**
Ahaz his son, Hezekiah his son, Manasseh his son,
Ahaz his son, Hezekiah his son, Manasseh his son,
- 14 des Sohn war Amon; des Sohn war Josia.**
Amon his son, Josiah his son.
Amon his son, Josiah his son.
- 15 Josias Söhne aber waren: der erste: Johanan, der zweite: Jojakim, der dritte: Zedekia, der vierte: Sallum.**
The sons of Josiah: the firstborn Johanan, the second Jehoiakim, the third Zedekiah, the fourth Shallum.
And sons of Josiah: the first-born Johanan, the second Jehoiakim, the third Zedekiah, the fourth Shallum.
- 16 Aber die Kinder Jojakims waren: Jechonja; des Sohnes war Zedekia.**
The sons of Jehoiakim: Jeconiah his son, Zedekiah his son.
And sons of Jehoiakim: Jeconiah his son, Zedekiah his son.
- 17 Die Kinder aber Jechonjas, der gefangen ward, waren Sealthiel,**
The sons of Jeconiah, the captive: Shealtiel his son,
And sons of Jeconiah: Assir; Salathiel his son;
- 18 Malchiram, Pedaja, Seneazzar, Jekamja, Hosama, Nedabja.**
and Malchiram, and Pedayah, and Shenazzar, Jecamiah, Hoshama, and Nedabiah.
also Malchiram and Pedayah, and Shenazzar, Jecamiah, Hoshama, and Nedabiah.

- 19 Die Kinder Pedajas waren: Serubabel und Simei. Die Kinder Serubabels waren: Mesullam und Hananja und ihre Schwester Selomith;
The sons of Pedaiah: Zerubbabel, and Shimei. The sons of Zerubbabel: Meshullam, and Hananiah; and Shelomith was their sister;
And sons of Pedaiah: Zerubbabel, and Shimei. And sons of Zerubbabel: Meshullam, and Hananiah, and Shelomith their sister,**
- 20 dazu Hasuba, Ohel, Berechja, Hasadja, Jusab-Hesed, die fünf.
and Hashubah, and Ohel, and Berechiah, and Hasadiah, Jushab-hesed, five.
and Hashubah, and Ohel, and Berechiah, and Hasadiah, Jushab-Hesed, five.**
- 21 Die Kinder aber Hananjas waren: Pelatja und Jesaja, die Söhne Rephajas, die Söhne Arnans, die Söhne Obadja, die Söhne Sechanjas.
The sons of Hananiah: Pelatiah, and Jeshaiiah; the sons of Rephaiah, the sons of Arnan, the sons of Obadiah, the sons of Shecaniah.
And sons of Hananiah: Pelatiah, and Jesaiah, sons of Rephaiah, sons of Arnan, sons of Obadiah, sons of Shechaniah.**
- 22 Die Kinder aber Sechanjas waren Semaja. Die Kinder Semajas waren: Hattus, Jigeal, Bariah, Nearja, Saphat, die sechs.
The sons of Shecaniah: Shemaiah. The sons of Shemaiah: Hattush, and Igal, and Bariah, and Neariah, and Shaphat, six.
And sons of Shechaniah: Shemaiah; and sons of Shemaiah: Hattush, and Igeal, and Bariah, and Neariah, and Shaphat, six.**
- 23 Die Kinder aber Nearjas waren: Eljoenai, Hiskia, Asrikam, die drei.
The sons of Neariah: Elioenai, and Hizkiah, and Azrikam, three.
And sons of Neariah: Elioenai, and Hezekiah, and Azrikam, three.**
- 24 Die Kinder aber Eljoenais waren: Hodavja, Eljasib, Pelaja, Akkub, Johanan, Delaja, Anani, die sieben.
The sons of Elioenai: Hodaviah, and Eliashib, and Pelaiah, and Akkub, and Johanan, and Delaiah, and Anani, seven.
And sons of Elioenai: Hodaiah, and Eliashib, and Pelaiah, and Akkub, and Johanan, and Delaiah, and Anani, seven.**
- 1 Die Kinder Juda's waren: Perez, Hezron, Karmi, Hur und Sobal.
The sons of Judah: Perez, Hezron, and Carmi, and Hur, and Shobal.
Sons of Judah: Pharez, Hezron, and Carmi, and Hur, and Shobal.**
- 2 Reaja aber, der Sohn Sobals, zeugte Jahath. Jahath zeugte Ahumai und Lahad. Das sind die Freundschaften der Zorathiter.
Reaiah the son of Shobal became the father of Jahath; and Jahath became the father
of Ahumai and Lahad. These are the families of the Zorathites.
And Reaiah son of Shobal begat Jahath, and Jahath begat Ahumai and Lahad; these [are] families of the Zorathite.**

- 3 Und dies ist der Stamm des Vaters Etams: Jesreel, Jisma, Jidbas; und ihre Schwester hieß Hazlelponi;**
These were [the sons of] the father of Etam: Jezreel, and Ishma, and Idbash; and the name of their sister was Hazzelelponi;
And these [are] of the father of Etam: Jezreel, and Ishma, and Idbash; and the name of their sister [is] Hazzelelponi,
- 4 und Pnuel, der Vater Gedors, und Eser, der Vater Husas. Das sind die Kinder Hurs, des ersten Sohnes der Ephrata, des Vaters Bethlehems.**
and Penuel the father of Gedor, and Ezer the father of Hushah. These are the sons of Hur, the firstborn of Ephrathah, the father of Beth-lehem.
and Penuel [is] father of Gedor, and Ezer father of Hushah. These [are] sons of Hur, first-born of Ephratah, father of Beth-Lehem.
- 5 Ashur aber, der Vater Thekoas, hatte zwei Weiber: Helea und Naera.**
Ashhur the father of Tekoa had two wives, Helah and Naarah.
And to Ashhur father of Tekoa were two wives, Helah and Naarah;
- 6 Und Naera gebar ihm Ahussam, Hepher, Themni, Ahastari. Das sind die Kinder Naeras.**
Naarah bore him Ahuzzam, and Hepher, and Temeni, and Haahashtari. These were the sons of Naarah.
and Naarah beareth to him Ahuzzam, and Hepher, and Temeni, and Haahashtari: these [are] sons of Naarah.
- 7 Aber die Kinder Heleas waren: Zereth, Jizhar und Ethnan.**
The sons of Helah were Zereth, Izhar, and Ethnan.
And sons of Helah: Zereth, and Zohar, and Ethnan.
- 8 Koz aber zeugte Anub und Hazobeba und die Freundschaft Aharhels, des Sohnes Harums.**
Hakkoz became the father of Anub, and Zobebah, and the families of Aharhel the son of Harum.
And Coz begat Anub, and Zobebah, and the families of Aharhel son of Harum.
- 9 Jaebez aber war herrlicher denn seine Brüder; und seine Mutter hieß ihn Jaebez, denn sie sprach: Ich habe ihn mit Kummer geboren.**
Jabez was more honorable than his brothers: and his mother named him Jabez, saying, Because I bore him with sorrow.
And Jabez is honoured above his brethren, and his mother called his name Jabez, saying, `Because I have brought forth with grief.`

- 10 Und Jaebez rief den Gott Israels an und sprach: Ach, daß du mich segnetest und meine Grenze mehrtest und deine Hand mit mir wäre und schafftest mit dem Übel, daß mich's nicht bekümmere! Und Gott ließ kommen, was er bat.**
Jabez called on the God of Israel, saying, Oh that you would bless me indeed, and enlarge my border, and that your hand might be with me, and that you would keep me from evil, that it not be to my sorrow! God granted him that which he requested. And Jabez calleth to the God of Israel, saying, `If blessing Thou dost bless me, then Thou hast made great my border, and Thy hand hath been with me, and Thou hast kept [me] from evil -- not to grieve me;` and God bringeth in that which he asked.
- 11 Kalub aber, der Bruder Suhas, zeugte Mehir; der ist der Vater Esthons.**
Chelub the brother of Shuhah became the father of Mehir, who was the father of Eshton.
And Chelub brother of Shuah begat Mehir; he [is] father of Eshton.
- 12 Esthon aber zeugte Beth-Rapha, Paseah und Thehinna, den Vater der Stadt Nahas; das sind die Männer von Recha.**
Eshton became the father of Beth-rapha, and Paseah, and Tehinnah the father of Ir-nahash. These are the men of Rechah.
And Eshton begat Beth-Rapha, and Paseah, and Tehinnah father of Ir-Nahash; these [are] men of Rechah.
- 13 Die Kinder des Kenas waren: Othniel und Seraja. Die Kinder aber Othniels waren: Hathath.**
The sons of Kenaz: Othniel, and Seraiah. The sons of Othniel: Hathath.
And sons of Kenaz: Othniel, and Seraiah; and sons of Othniel: Hathath.
- 14 Und Meonothai zeuget Ophra. Und Seraja zeugte Joab, den Vater des Tals der Zimmerleute; denn sie waren Zimmerleute.**
Meonothai became the father of Ophrah: and Seraiah became the father of Joab the father of Ge-harashim; for they were craftsmen.
And Meonothai begat Ophrah, and Seraiah begat Joab father of the valley of artificers, for they were artificers.
- 15 Die Kinder aber Kalebs, des Sohnes Jephunnes, waren: Iru, Ela und Naam und die Kinder des Ela und Kenas.**
The sons of Caleb the son of Jephunneh: Iru, Elah, and Naam; and the sons of Elah; and Kenaz.
And sons of Caleb son of Jephunneh: Iru, Elah, and Naam; and sons of Elah, even Kenaz.
- 16 Die Kinder aber Jehallel-Els waren Siph, Sipa, Thirja und Asareel.**
The sons of Jehallelel: Ziph, and Ziphah, Tiria, and Asarel.
And sons of Jehaleleel: Ziph and Ziphah, Tiria, and Asarel.

- 17 Die Kinder aber Esras waren: Jether, Mered, Epher und Jalon. Und das sind die Kinder Bithjas, der Tochter Pharaos, die der Mered nahm: sie gebar Mirjam, Sammai, Jesbah, den Vater Esthemoas.**
The sons of Ezra: Jether, and Mered, and Epher, and Jalon; and she bore Miriam, and Shammai, and Ishbah the father of Eshtemoa.
And sons of Ezra [are] Jether, and Mered, and Epher, and Jalon: and she beareth Miriam, and Shammai, and Ishbah father of Eshtemoa.
- 18 Und sein jüdisches Weib gebar Jered, den Vater Gedors; Heber, den Vater Sochos; Jekuthiel, den Vater Sanoahs.**
His wife the Jewess bore Jered the father of Gedor, and Heber the father of Soco, and Jekuthiel the father of Zanoah. These are the sons of Bithiah the daughter of Pharaoh, whom Mered took.
And his wife Jehudijah bare Jered father of Gedor, and Heber father of Socho, and Jekuthiel father of Zanoah. And these [are] sons of Bithiah daughter of Pharaoh, whom Mered took,
- 19 Die Kinder des Weibes Hodijas, der Schwester Nahams, waren: der Vater Kegilas, der Garmiter, und Esthemoa, der Maachathiter.**
The sons of the wife of Hodiah, the sister of Naham, were the father of Keilah the Garmite, and Eshtemoa the Maacathite.
and sons of the wife of Hodiah sister of Nahom: Abi-Keilah the Garmite, and Eshtemoa the Maacathite.
- 20 Die Kinder Simons waren: Amnon und Rinna, Ben-Hanan und Thilon. Die Kinder Jeseis waren: Soheth und Ben-Soheth.**
The sons of Shimon: Amnon, and Rinnah, Ben-hanan, and Tilon. The sons of Ishi: Zoheth, and Ben-zoheth.
And sons of Shimon [are] Amnon, and Rinnah, Ben-Hanon, and Tilon; and sons of Ishi: Zoheth, and Ben-Zoheth.
- 21 Die Kinder aber Selas, des Sohnes Juda's, waren: Ger, der Vater Lechas, Laeda, der Vater Mareasas, und die Freundschaft der Leinweber von dem Hause Asbeas;**
The sons of Shelah the son of Judah: Er the father of Lecah, and Laadah the father
of
Mareshah, and the families of the house of those who worked fine linen, of the house of Ashbea;
Sons of Shelah son of Judah: Er father of Lecah, and Laadah father of Mareshah,
and
the families of the house of the service of fine linen, of the house of Ashbea;
- 22 dazu Jokim und die Männer von Koseba, und Joas und Saraph, die da Herren wurden über Moab, und sie kehrten nach Lahem zurück, wie die alte Rede lautet.**
and Jokim, and the men of Cozeba, and Joash, and Saraph, who had dominion in Moab, and Jashubilehem. The records are ancient.
and Jokim, and the men of Chozeba, and Joash, and Saraph, who ruled over Moab and Jashubi-Lehem; and these things [are] ancient.

- 23 Sie waren Töpfer und wohnten unter Pflanzungen und Zäunen bei dem König zu seinem Geschäft und blieben daselbst.**
These were the potters, and the inhabitants of Netaim and Gederah: there they lived with the king for his work.
They [are] the potters and inhabitants of Netaim and Gedera; with the king in his work they dwelt there.
- 24 Die Kinder Simeons waren: Nemuel, Jamin, Jarib, Serah, Saul;**
The sons of Simeon: Nemuel, and Jamin, Jarib, Zerah, Shaul;
Sons of Simeon: Nemuel, and Jamin, Jarib, Zerah, Shaul;
- 25 des Sohn war Sallum; des Sohn war Mibsam; des Sohn war Mismas.**
Shallum his son, Mibsam his son, Mishma his son.
Shallum his son, Mibsam his son, Mishma his son.
- 26 Die Kinder aber Mismas waren: Hammuel; des Sohn war Sakkur; des Sohn war Simei.**
The sons of Mishma: Hammuel his son, Zaccur his son, Shimei his son.
And sons of Mishma: Hammuel his son, Zacchur his son, Shimei his son.
- 27 Und Simei hatte sechzehn Söhne und sechs Töchter; aber seine Brüder hatten nicht viel Kinder, und alle ihre Freundschaften mehrten sich nicht so wie die Kinder Juda's.**
Shimei had sixteen sons and six daughters; but his brothers didn't have many children, neither did all their family multiply like the children of Judah.
And to Shimei [are] sixteen sons and six daughters, and to his brethren there are not many sons, and none of their families have multiplied as much as the sons of Judah.
- 28 Sie wohnten aber zu Beer-Seba, Molada, Hazar-Sual,**
They lived at Beersheba, and Moladah, and Hazarshual,
And they dwell in Beer-Sheba, and Moladah, and Hazar-Shaul,
- 29 Bilha, Ezem, Tholad,**
and at Bilhah, and at Ezem, and at Tolad,
and in Bilhah, and in Ezem, and in Tolad,
- 30 Bethuel, Horma, Ziklag,**
and at Bethuel, and at Hormah, and at Ziklag,
and in Bethuel, and in Hormah, and in Ziklag,

- 31 Beth-Markaboth, Hasar-Susim, Beth-Birei, Saaraim. Dies waren ihre Städte bis auf den König David, dazu ihre Dörfer.**
and at Beth-marcaboth, and Hazar-susim, and at Beth-biri, and at Shaaraim. These were their cities to the reign of David.
and in Beth-Marcaboth, and in Hazar-Susim, and in Beth-Birei, and in Shaarim; these [are] their cities till the reigning of David.
- 32 Etam, Ain, Rimmon, Thochen, Asan, die fünf Städte,**
Their villages were Etam, and Ain, Rimmon, and Tochen, and Ashan, five cities;
And their villages [are] Etam, and Ain, Rimmon, and Tochen, and Ashan, five cities,
- 33 und alle Dörfer, die um diese Städte her waren, bis gen Baal; das ist ihre Wohnung, und sie hatten ihr eigenes Geschlechtsregister.**
and all their villages that were round about the same cities, to Baal. These were their habitations, and they have their genealogy.
and all their villages that [are] round about these cities unto Baal; these [are] their dwellings, and they have their genealogy:
- 34 Und Mesobab, Jamlech, Josa, der Sohn Amazjas,**
Meshobab, and Jamlech, and Joshah the son of Amaziah,
even Meshobab, and Jamlech, and Joshah son of Amaziah,
- 35 Joel, Jehu, der Sohn Josibjas, des Sohnes Serajas, des Sohnes Asiels,**
and Joel, and Jehu the son of Joshibiah, the son of Seraiah, the son of Asiel,
and Joel, and Jehu son of Josibiah, son of Seraiah, son of Asiel,
- 36 Eljoenai, Jaekoba, Jesohaja, Asaja, Adiel, Ismeel und Benaja,**
and Elioenai, and Jaakobah, and Jeshohaiah, and Asaiah, and Adiel, and Jesimiel,
and Benaiah,
and Elioenai, and Jaakobah, and Jeshohaiah, and Asaiah, and Adiel, and Jesimiel,
and Benaiah,
- 37 Sisa, der Sohn Sipheis, des Sohnes Allons, des Sohnes Jedajas, des Sohnes Simris,**
des Sohnes Semajas:
and Ziza the son of Shiphi, the son of Allon, the son of Jedaiah, the son of Shimri,
the son of Shemaiah-
and Ziza son of Shiphi, son of Allon, son of Jedaiah, son of Shimri, son of Shemaiah.
- 38 diese, die mit Namen genannt sind, waren Fürsten in ihren Geschlechtern; und ihre Vaterhäuser breiteten sich aus in die Menge.**
these mentioned by name were princes in their families: and their fathers` houses increased greatly.
These who are coming in by name [are] princes in their families, and the house of their fathers have broken forth into a multitude;

- 39 Und sie zogen hin, daß sie gen Gedor kämen, bis gegen Morgen des Tals, daß sie Weide suchten für ihre Schafe,
They went to the entrance of Gedor, even to the east side of the valley, to seek pasture for their flocks.
and they go to the entrance of Gedor, unto the east of the valley, to seek pasture for their flock,**
- 40 und fanden fette und gute Weide und ein Land, weit von Raum, still und ruhig; denn vormals wohnten daselbst die von Ham.
They found fat pasture and good, and the land was wide, and quiet, and peaceable; for those who lived there before were of Ham.
and they find pasture, fat and good, and the land broad of sides, and quiet, and safe,
for of Ham are those dwelling there before.**
- 41 Und die jetzt mit Namen aufgezeichnet sind, kamen zur Zeit Hiskias, des Königs Juda's, und schlugen jener Hütten und die Meuniten, die daselbst gefunden wurden, und verbannte sie bis auf diesen Tag und wohnten an ihrer Statt; denn es war Weide daselbst für ihre Schafe.
These written by name came in the days of Hezekiah king of Judah, and struck their tents, and the Meunim who were found there, and destroyed them utterly to this day, and lived in their place; because there was pasture there for their flocks.
And these who are written by name come in the days of Hezekiah king of Judah, and smite their tents, and the habitations that have been found there, and devote them to destruction unto this day, and dwell in their stead, because pasture for their flock [is] there.**
- 42 Auch gingen aus ihnen, aus den Kindern Simeons, fünfhundert Männer zu dem Gebirge Seir mit ihren Obersten: Pelatja, Nearja, Rephaja und Usiel, den Kindern Jeseis,
Some of them, even of the sons of Simeon, five hundred men, went to Mount Seir, having for their captains Pelatiah, and Neariah, and Rephaiah, and Uzziel, the sons of Ishi.
And of them, of the sons of Simeon, there have gone to mount Seir, five hundred men, and Pelatiah, and Neariah, and Rephaiah, and Uzziel, sons of Ishi, at their head,**
- 43 und schlugen die übrigen Entronnenen der Amalekiter und wohnten daselbst bis auf diesen Tag.
They struck the remnant of the Amalekites who escaped, and have lived there to this day.
and they smite the remnant of those escaped of Amalek, and dwell there unto this day.**

- 1 Die Kinder Rubens, des ersten Sohnes Israels (denn er war der erste Sohn; aber damit, daß er seines Vaters Bett entweihte, war seine Erstgeburt gegeben den Kinder Josephs, des Sohnes Israels, und er ward nicht aufgezeichnet zur Erstgeburt;**

The sons of Reuben the firstborn of Israel (for he was the firstborn; but, because he defiled his father`s couch, his birthright was given to the sons of Joseph the son of Israel; and the genealogy is not to be reckoned after the birthright.

As to sons of Reuben, first-born of Israel -- for he [is] the first-born, and on account of his profaning the couch of his father hath his birthright been given to the sons of Joseph son of Israel, and [he is] not to be reckoned by genealogy for the birthright,

- 2 denn Juda, der mächtig war unter seinen Brüdern, dem ward das Fürstentum vor ihm gegeben, und Joseph die Erstgeburt).**

For Judah prevailed above his brothers, and of him came the prince; but the birthright was Joseph`s:)

for Judah hath been mighty over his brother, and for leader above him, and the birthright [is] to Joseph.

- 3 So sind nun die Kinder Rubens, des ersten Sohnes Israels: Henoeh, Pallu, Hezron und Charmi.**

the sons of Reuben the firstborn of Israel: Hanoch, and Pallu, Hezron, and Carmi.

Sons of Reuben, first-born of Israel: Hanoch, and Pallu, Hezron, and Carmi.

- 4 Die Kinder aber Joels waren: Semaja; des Sohnes war Gog; des Sohnes war Simei;**

The sons of Joel: Shemaiah his son, Gog his son, Shimei his son,

Sons of Joel: Shemaiah his son, Gog his son, Shimei his son,

- 5 des Sohn war Micha; des Sohn war Reaja; des Sohn war Baal;**

Micah his son, Reaiah his son, Baal his son,

Micah his son, Reaiah his son, Baal his son,

- 6 des Sohn war Beera, welchen gefangen wegführte Thilgath-Pilneser, der König von Assyrien; er aber war ein Fürst unter den Rubenitern.**

Beerah his son, whom Tilgath-pilneser king of Assyria carried away captive: he was prince of the Reubenites.

Beerah his son, whom Tilgath-Pilneser king of Asshur removed; he [is] prince of the Reubenite.

- 7 Aber seine Brüder unter seinen Geschlechtern, da sie nach ihrer Geburt aufgezeichnet wurden, waren: Jeiel, der Oberste, und Sacharja**

His brothers by their families, when the genealogy of their generations was reckoned: the chief, Jeiel, and Zechariah,

And his brethren, by their families, in the genealogy of their generations, [are] heads: Jeiel, and Zechariah,

- 8 und Bela, der Sohn des Asas, des Sohnes Semas, des Sohnes Joels; der wohnte zu Aroer und bis gen Nebo und Baal-Meon
and Bela the son of Azaz, the son of Shema, the son of Joel, who lived in Aroer, even to Nebo and Baal-meon:
and Bela son of Azaz, son of Shema, son of Joel -- he is dwelling in Aroer, even unto Nebo and Baal-Meon;**
- 9 und wohnte gegen Aufgang, bis man kommt an die Wüste am Wasser Euphrat; denn ihres Viehs war viel im Lande Gilead.
and eastward he lived even to the entrance of the wilderness from the river Euphrates, because their cattle were multiplied in the land of Gilead.
and at the east he dwelt even unto the entering in of the wilderness, even from the river Phrat, for their cattle were multiplied in the land of Gilead.**
- 10 Und zur Zeit Sauls führten sie Krieg wider die Hagariter, daß sie fielen durch ihre Hand, und wohnten in deren Hütten auf der ganzen Morgengrenze von Gilead.
In the days of Saul, they made war with the Hagrites, who fell by their hand; and they lived in their tents throughout all the [land] east of Gilead.
And in the days of Saul they have made war with the Hagarites, who fall by their hand, and they dwell in their tents over all the face of the east of Gilead.**
- 11 Die Kinder Gads aber wohnten ihnen gegenüber im Lande Basan bis gen Salcha:
The sons of Gad lived over against them, in the land of Bashan to Salecah:
And the sons of Gad, over-against them have dwelt in the land of Bashan unto Salcah,**
- 12 Joel, der Vornehmste, und Sapham, der andere, Jaenai und Saphat zu Basan.
Joel the chief, and Shapham the second, and Janai, and Shaphat in Bashan.
Joel the head, and Shapham the second, and Jaanai and Shaphat in Bashan;**
- 13 Und ihre Brüder nach ihren Vaterhäusern waren: Michael, Mesullam, Seba, Jorai, Jaekan, Sia und Eber, die sieben.
Their brothers of their fathers` houses: Michael, and Meshullam, and Sheba, and Jorai, and Jacan, and Zia, and Eber, seven.
and their brethren of the house of their fathers [are] Michael, and Meshullam, and Sheba, and Jorai, and Jachan, and Zia, and Heber, seven.**
- 14 Dies sind die Kinder Abihails, des Sohnes Huris, des Sohnes Jaroahs, des Sohnes Gileads, des Sohnes Michaels, des Sohnes Jesisais, des Sohnes Jahdos, des Sohnes Bus.
These were the sons of Abihail, the son of Huri, the son of Jaroah, the son of Gilead, the son of Michael, the son of Jeshishai, the son of Jahdo, the son of Buz;
These [are] sons of Abihail son of Huri, son of Jaroah, son of Gilead, son of Michael, son of Jeshishai, son of Jahdo, son of Buz;**

- 15 Ahi, der Sohn Abdiels, des Sohnes Gunis, war ein Oberster in ihren Vaterhäusern, Ahi the son of Abdiel, the son of Guni, chief of their fathers` houses. Ahi son of Abdiel, son of Guni, [is] head of the house of their fathers;**
- 16 und sie wohnten zu Gilead in Basan und in seinen Ortschaften und in allen Fluren Sarons bis an ihre Enden. They lived in Gilead in Bashan, and in its towns, and in all the suburbs of Sharon, as far as their borders. and they dwell in Gilead in Bashan, and in her small towns, and in all suburbs of Sharon, upon their outskirts;**
- 17 Diese wurden alle aufgezeichnet zur Zeit Jothams, des König in Juda, und Jerobeams, des Königs über Israel. All these were reckoned by genealogies in the days of Jotham king of Judah, and in the days of Jeroboam king of Israel. all of them reckoned themselves by genealogy in the days of Jotham king of Judah, and in the days of Jeroboam king of Israel.**
- 18 Der Kinder Ruben, der Gaditer und des halben Stammes Manasse, was streitbare Männer waren, die Schild und Schwert führen und Bogen spannen konnten und streitkundig waren, deren waren vierundvierzigtausend und siebenhundertundsechzig die ins Heer zogen. The sons of Reuben, and the Gadites, and the half-tribe of Manasseh, of valiant men, men able to bear buckler and sword, and to shoot with bow, and skillful in war, were forty-four thousand seven hundred and sixty, that were able to go forth to war. Sons of Reuben, and the Gadite, and the half of the tribe of Manasseh, of sons of valour, men bearing shield and sword, and treading bow, and taught in battle, [are] forty and four thousand and seven hundred and sixty, going out to the host.**
- 19 Und sie stritten mit den Hagaritern und mit Jetur, Naphis und Nodab; They made war with the Hagarites, with Jetur, and Naphish, and Nodab. And they make war with the Hagarites, and Jetur, and Naphish, and Nodab,**
- 20 und es ward ihnen geholfen wider sie, und die Hagariter wurden gegeben in ihre Hände und alle, die mit ihnen waren. Denn sie schrieen zu Gott im Streit, und er ließ sich erbitten; denn sie vertrauten ihm. They were helped against them, and the Hagarites were delivered into their hand, and all who were with them; for they cried to God in the battle, and he was entreated of them, because they put their trust in him. and they are helped against them, and the Hagarites are given into their hand, and all who [are] with them, for they cried to God in battle, and He was entreated of them, because they trusted in Him.**

- 21 Und sie führten weg ihr Vieh, fünftausend Kamele, zweihundertfünfzigtausend Schafe, zweitausend Esel, und hunderttausend Menschenseelen.**
They took away their cattle; of their camels fifty thousand, and of sheep two hundred fifty thousand, and of donkeys two thousand, and of men one hundred thousand.
And they take captive their cattle, of their camels fifty thousand, and of sheep two hundred and fifty thousand, and of asses two thousand, and of human beings a hundred thousand;
- 22 Denn es fielen viele Verwundete; denn der Streit war von Gott. Und sie wohnten an ihrer Statt bis zur Zeit, da sie gefangen weggeführt wurden.**
For there fell many slain, because the war was of God. They lived in their place until the captivity.
for many have fallen pierced, for of God [is] the battle; and they dwell in their stead till the removal.
- 23 Die Kinder aber des halben Stammes Manasse wohnten im Lande von Basan an bis gen Baal-Hermon und Senir und den Berg Hermon; und ihrer waren viel.**
The children of the half-tribe of Manasseh lived in the land: they increased from Bashan to Baal-hermon and Senir and Mount Hermon.
And the sons of the half of the tribe of Manasseh dwelt in the land, from Bashan unto Baal-Hermon, and Senir, and mount Hermon, they have multiplied.
- 24 Und diese waren die Häupter ihrer Vaterhäuser: Epher, Jesei, Eliel, Asriel, Jeremia, Hodavja, Jahdiel, gewaltige Männer und berühmte Häupter in ihren Vaterhäusern.**
These were the heads of their fathers` houses: even Epher, and Ishi, and Eliel, and Azriel, and Jeremiah, and Hodaviah, and Jahdiel, mighty men of valor, famous men, heads of their fathers` houses.
And these [are] heads of the house of their fathers, even Epher, and Ishi, and Eliel, and Azriel, and Jeremiah, and Hodaviah, and Jahdiel, men mighty in valour, men of name, heads to the house of their fathers.
- 25 Und da sie sich an dem Gott ihrer Väter versündigten und abfielen zu den Götzen der Völker im Lande, die Gott vor ihnen vertilgt hatte,**
They trespassed against the God of their fathers, and played the prostitute after the gods of the peoples of the land, whom God destroyed before them.
And they trespass against the God of their fathers, and go a-whoring after the gods of the peoples of the land whom God destroyed from their presence;

26 erweckte der Gott Israels den Geist Phuls, des Königs von Assyrien, und den Geist Thilgath-Pilnesers, des Königs von Assyrien; der führte weg die Rubeniter, Gaditer und den halben Stamm Manasse und brachte sie gen Halah und an den Habor und gen Hara und an das Wasser Gosan bis auf diesen Tag.

The God of Israel stirred up the spirit of Pul king of Assyria, and the spirit of Tilgath-pilneser king of Assyria, and he carried them away, even the Reubenites, and the Gadites, and the half-tribe of Manasseh, and brought them to Halah, and Habor, and Hara, and to the river of Gozan, to this day.

and stir up doth the God of Israel the spirit of Pul king of Asshur, and the spirit of Tilgath-Pilneser king of Asshur, and he removeth them -- even the Reubenite, and the Gadite, and the half of the tribe of Manasseh -- and bringeth them in to Halah, and Habor, and Hara, and the river of Gozan unto this day.

1 Die Kinder Levis waren: Gerson, Kahath und Merari.

The sons of Levi: Gershon, Kohath, and Merari.

Sons of Levi: Gershon, Kohath, and Merari.

2 Die Kinder aber Kahaths waren: Amram, Jizhar, Hebron und Usiel.

The sons of Kohath: Amram, Izhar, and Hebron, and Uzziel.

And the sons of Kohath; Amram, Izhar, and Hebron, and Uzziel.

3 Die Kinder Amrams waren: Aaron, Mose und Mirjam. Die Kinder Aaron waren Nadab, Abihu, Eleasar und Ithamar.

The children of Amram: Aaron, and Moses, and Miriam. The sons of Aaron: Nadab, and Abihu, Eleazar, and Ithamar.

And sons of Amram: Aaron, and Moses, and Miriam. And sons of Aaron: Nadab, and Abihu, Eleazar, and Ithamar.

4 Eleasar zeugte Pinehas. Pinehas zeugte Abisua.

Eleazar became the father of Phinehas, Phinehas became the father of Abishua, Eleazar begat Phinehas, Phinehas begat Abishua,

5 Abisua zeugte Bukki. Bukki zeugte Usi.

and Abishua became the father of Bukki, and Bukki became the father of Uzzi, and Abishua begat Bukki, and Bukki begat Uzzi,

6 Usi zeugte Serahja. Serahja zeugte Merajoth.

and Uzzi became the father of Zerariah, and Zerariah became the father of Meraioth,

and Uzzi begat Zerariah, and Zerariah begat Meraioth,

7 Merajoth zeugte Amarja. Amarja zeugte Ahitob.

Meraioth became the father of Amariah, and Amariah became the father of Ahitub, Meraioth begat Amariah, and Amariah begat Ahitub,

- 8 Ahitob zeugte Zadok. Zadok zeugte Ahimaaz.**
and Ahitub became the father of Zadok, and Zadok became the father of Ahimaaz,
and Ahitub begat Zadok, and Zadok begat Ahimaaz,
- 9 Ahimaaz zeugte Asarja. Asarja zeugte Johanan.**
and Ahimaaz became the father of Azariah, and Azariah became the father of
Johanan,
and Ahimaaz begat Azariah, and Azariah begat Johanan,
- 10 Johanan zeugte Asarja, den, der Priester war in dem Hause, das Salomo baute zu
Jerusalem.**
and Johanan became the father of Azariah, (he it is who executed the priest`s office
in the house that Solomon built in Jerusalem),
and Johanan begat Azariah, him who acted as priest in the house that Solomon
built in Jerusalem.
- 11 Asarja zeugte Amarja. Amarja zeugte Ahitob.**
and Azariah became the father of Amariah, and Amariah became the father of
Ahitub,
- And Azariah begetteth Amariah, and Amariah begat Ahitub,
- 12 Ahitob zeugte Zadok. Zadok zeugte Sallum.**
and Ahitub became the father of Zadok, and Zadok became the father of Shallum,
and Ahitub begat Zadok, and Zadok begat Shallum,
- 13 Sallum zeugte Hilkia. Hilkia zeugte Asarja.**
and Shallum became the father of Hilkiah, and Hilkiah became the father of Azariah,

and Shallum begat Hilkiah, and Hilkiah begat Azariah,
- 14 Asarja zeugte Seraja. Seraja zeugte Jozadak.**
and Azariah became the father of Seraiah, and Seraiah became the father of
Jehozadak;
and Azariah begat Seraiah, and Seraiah begat Jehozadak;
- 15 Jozadak aber ward mit weggeführt, da der HERR Juda und Jerusalem durch
Nebukadnezar ließ gefangen wegführen.**
Jehozadak went [into captivity], when Yahweh carried away Judah and Jerusalem
by the hand of Nebuchadnezzar.
and Jehozadak hath gone in Jehovah`s removing Judah and Jerusalem by the hand
of Nebuchadnezzar.
- 16 So sind nun die Kinder Levis diese: Gerson, Kahath, Merari.**
The sons of Levi: Gershom, Kohath, and Merari.
Sons of Levi: Gershom, Kohath, and Merari.

- 17 So heißen aber die Kinder Gersons: Libni und Simeï.**
These are the names of the sons of Gershon: Libni and Shimei.
And these [are] names of sons of Gershon: Libni and Shimei.
- 18 Aber die Kinder Kahaths heißen: Amram, Jizhar, Hebron und Usiel.**
The sons of Kohath were Amram, and Izhar, and Hebron, and Uzziel.
And sons of Kohath: Amram, and Izhar, and Hebron, and Uzziel.
- 19 Die Kinder Meraris heißen: Maheli und Musi. Das sind die Geschlechter der Leviten nach ihren Vaterhäusern.**
The sons of Merari: Mahli and Mushi. These are the families of the Levites according to their fathers` [houses].
Sons of Merari; Mahli and Mushi. And these [are] families of the Levite according to their fathers;
- 20 Gerson Sohn war Libni; des Sohn war Jahath; des Sohn war Simma;**
Of Gershon: Libni his son, Jahath his son, Zimmah his son,
of Gershon: Libni his son, Jahath his son, Zimmah his son,
- 21 des Sohn war Joah; des Sohn war Iddo; des Sohn war Serah; des Sohn war Jeathrai.**

Joah his son, Iddo his son, Zerah his son, Jeatherai his son.
Joah his son, Iddo his son, Zerah his son, Jeaterai his son.
- 22 Kahaths Sohn aber war Aminadab; des Sohn war Korah; des Sohn war Assir;**
The sons of Kohath: Amminadab his son, Korah his son, Assir his son,
Sons of Kohath: Amminadab his son, Korah his son, Assir his son,
- 23 des Sohn war Elkana; des Sohn war Abiasaph; des Sohn war Assir;**
Elkanah his son, and Ebiasaph his son, and Assir his son,
Elkanah his son, and Ebiasaph his son, and Assir his son,
- 24 des Sohn war Thahat; des Sohn war Uriel; des Sohn war Usia; des Sohn war Saul.**
Tahath his son, Uriel his son, Uzziyah his son, and Shaul his son.
Tahath his son, Uriel his son, Uzziyah his son, and Shaul his son.
- 25 Die Kinder Elkanas waren: Amasai und Ahimoth;**
The sons of Elkanah: Amasai, and Ahimoth.
And sons of Elkanah; Amasai and Ahimoth.
- 26 des Sohn war Elkana; des Sohn war Elkana von Zoph; des Sohn war Nahath;**
As for Elkanah, the sons of Elkanah: Zophai his son, and Nahath his son,
Elkanah; sons of Elkanah: Zophai his son, and Nahath his son,
- 27 des Sohn war Eliab; des Sohn war Jeroham; des Sohn war Elkana.**
Eliab his son, Jeroham his son, Elkanah his son.
Eliab his son, Jeroham his son, Elkanah his son.

- 28 Und die Kinder Samuels waren: der Erstgeborene Vasni und Abia.
The sons of Samuel: the firstborn [Joel], and the second Abijah.
And sons of Samuel: the first-born Vashni, and the second Abijah.**
- 29 Meraris Sohn war Maheli; des Sohn war Libni; des Sohn war Simeï; des Sohn war Usa;
The sons of Merari: Mahli, Libni his son, Shimei his son, Uzzah his son,
Sons of Merari: Mahli, Libni his son, Shimei his son, Uzzah his son,**
- 30 des Sohn war Simea; des Sohn war Haggia; des Sohn war Asaja.
Shimea his son, Haggiah his son, Asaiah his son.
Shimea his son, Haggiah his son, Asaiah his son.**
- 31 Dies sind aber, die David bestellte, zu singen im Hause des HERRN, als die Lade des Bundes zur Ruhe gekommen war;
These are they whom David set over the service of song in the house of Yahweh, after that the ark had rest.
And these [are] they whom David stationed over the parts of the song of the house of Jehovah, from the resting of the ark,**
- 32 und sie dienten vor der Wohnung der Hütte des Stifts mit Singen, bis daß Salomo das Haus des HERRN baute zu Jerusalem, und standen nach ihrer Weise in ihrem Amt.
They ministered with song before the tent of the tent of meeting, until Solomon had built the house of Yahweh in Jerusalem: and they waited on their office according to their order.
and they are ministering before the tabernacle of the tent of meeting, in song, till the building by Solomon of the house of Jehovah in Jerusalem; and they stand according to their ordinance over their service.**
- 33 Und dies sind sie, die da standen, und ihre Kinder: Von den Kindern Kahaths war Heman, der Sänger, der Sohn Joels, des Sohnes Samuel;
These are those who waited, and their sons. Of the sons of the Kohathites: Heman the singer, the son of Joel, the son of Samuel,
And these [are] those standing, and their sons: of the sons of the Kohathite: Heman the singer, son of Joel, son of Shemuel,**
- 34 des Sohnes Elkanas, des Sohnes Jerohams, des Sohnes Eliels, des Sohnes Thoahs, the son of Elkanah, the son of Jeroham, the son of Eliel, the son of Toah, son of Elkanah, son of Jeroham, son of Eliel, son of Toah,**
- 35 des Sohnes Zuphs, des Sohnes Elkanas, des Sohnes Mahaths, des Sohnes Amasais, the son of Zuph, the son of Elkanah, the son of Mahath, the son of Amasai, son of Zuph, son of Elkanah, son of Mahath, son of Amasai,**

- 36 des Sohnes Elkanas, des Sohnes Joels, des Sohnes Asarjas, des Sohnes Zephanjas,**
the son of Elkanah, the son of Joel, the son of Azariah, the son of Zephaniah,
son of Elkanah, son of Joel, son of Azariah, son of Zephaniah,
- 37 des Sohnes Thahaths, des Sohnes Assirs, des Sohnes Abiasaphs, des Sohnes Korahs,**
the son of Tahath, the son of Assir, the son of Ebiasaph, the son of Korah,
son of Tahath, son of Assir, son of Ebiasaph, son of Korah,
- 38 des Sohnes Jizhars, des Sohnes Kahaths, des Sohnes Levis, des Sohnes Israels.**
the son of Izhar, the son of Kohath, the son of Levi, the son of Israel.
son of Izhar, son of Kohath, son of Levi, son of Israel.
- 39 Und sein Bruder Asaph stand zu seiner Rechten. Und er, der Asaph, war ein Sohn Berechjas, des Sohnes Simeas,**
His brother Asaph, who stood on his right hand, even Asaph the son of Berechiah,
the son of Shimea,
And his brother Asaph, who is standing on his right -- Asaph, son of Berachiah, son of Shimea,
- 40 des Sohnes Michaels, des Sohnes Baesejas, des Sohnes Malchias,**
the son of Michael, the son of Baaseiah, the son of Malchijah,
son of Michael, son of Baaseiah, son of Malchiah,
- 41 des Sohnes Athnis, des Sohnes Serahs, des Sohnes Adajas,**
the son of Ethni, the son of Zerah, the son of Adaiah,
son of Ethni, son of Zerah, son of Adaiah,
- 42 des Sohnes Ethans, des Sohnes Simmas, des Sohnes Simeis,**
the son of Ethan, the son of Zimmah, the son of Shimei,
son of Ethan, son of Zimmah, son of Shimei,
- 43 des Sohnes Jahats, des Sohnes Gersons, des Sohnes Levis.**
the son of Jahath, the son of Gershom, the son of Levi.
son of Jahath, son of Gershom, son of Levi.
- 44 Ihre Brüder aber, die Kinder Meraris, standen zur Linken: nämlich Ethan, der Sohn Kuis, des Sohnes Abdis, des Sohnes Malluchs,**
On the left hand their brothers the sons of Merari: Ethan the son of Kishi, the son of Abdi, the son of Malluch,
And sons of Merari, their brethren, [are] on the left. Ethan son of Kishi, son of Abdi, son of Malluch,

- 45 des Sohnes Hasabjas, des Sohnes Amazjas, des Sohnes Hilkias,
the son of Hashabiah, the son of Amaziah, the son of Hilkiah,
son of Hashabiah, son of Amaziah, son of Hilkiah,**
- 46 des Sohnes Amzis, des Sohnes Banis, des Sohnes Semers,
the son of Amzi, the son of Bani, the son of Shemer,
son of Amzi, son of Bani, son of Shamer,**
- 47 des Sohnes Mahelis, des Sohnes Musis, des Sohnes Meraris, des Sohnes Levis.
the son of Mahli, the son of Mushi, the son of Merari, the son of Levi.
son of Mahli, son of Mushi, son of Merari, son of Levi.**
- 48 Ihre Brüder aber, die Leviten, waren gegeben zu allerlei Amt an der Wohnung des
Hauses Gottes.
Their brothers the Levites were appointed for all the service of the tent of the house
of God.
And their brethren the Levites are put to all the service of the tabernacle of the
house of God.**
- 49 Aaron aber und seine Söhne waren im Amt, anzuzünden auf dem Brandopferaltar
und
auf dem Räucheraltar und zu allem Geschäft im Allerheiligsten und zu versöhnen
Israel, wie Mose, der Knecht Gottes, geboten hatte.
But Aaron and his sons offered on the altar of burnt offering, and on the altar of
incense, for all the work of the most holy place, and to make atonement for Israel,
according to all that Moses the servant of God had commanded.
And Aaron and his sons are making perfume on the altar of the burnt-offering, and
on the altar of the perfume, for all the work of the holy of holies, and to make
atonement for Israel, according to all that Moses servant of God commanded.**
- 50 Dies sind aber die Kinder Aarons: Eleasar, sein Sohn: des Sohn war Pinehas; des
Sohn war Abisua;
These are the sons of Aaron: Eleazar his son, Phinehas his son, Abishua his son,
And these [are] sons of Aaron: Eleazar his son, Phinehas his son, Abishua his son,**
- 51 des Sohn war Bukki, des Sohn war Usi; des Sohn war Serahja;
Bukki his son, Uzzi his son, Zerahiah his son,
Bukki his son, Uzzi his son, Zerahiah his son,**
- 52 des Sohn war Merajoth; des Sohn war Amarja; des Sohn war Ahitob;
Meraioth his son, Amariah his son, Ahitub his son,
Meraioth his son, Amariah his son, Ahitub his son,**
- 53 des Sohn war Zadok; des Sohn war Ahimaaz.
Zadok his son, Ahimaaz his son.
Zadok his son, Ahimaaz his son.**

- 54 Und dies ist ihre Wohnung und Sitz in ihren Grenzen, nämlich der Kinder Aaron, des Geschlechts der Kahathiter; denn das Los fiel ihnen zu,
Now these are their dwelling-places according to their encampments in their borders: to the sons of Aaron, of the families of the Kohathites (for theirs was the [first] lot),
And these [are] their dwellings, throughout their towers, in their borders, of the sons of Aaron, of the family of the Kohathite, for theirs was the lot;**
- 55 und sie gaben ihnen Hebron im Lande Juda und desselben Vorstädte umher.
to them they gave Hebron in the land of Judah, and the suburbs of it round about it;
and they give to them Hebron in the land of Judah and its suburbs round about it;**
- 56 Aber das Feld der Stadt und ihre Dörfer gaben sie Kaleb, dem Sohn Jephunnes.
but the fields of the city, and the villages of it, they gave to Caleb the son of Jephunneh.
and the field of the city and its villages they gave to Caleb son of Jephunneh.**
- 57 So gaben sie nun den Kinder Aaron die Freistädte Hebron und Libna samt ihren Vorstädten, Jathir und Esthemoa mit ihren Vorstädten.
To the sons of Aaron they gave the cities of refuge, Hebron; Libnah also with its suburbs, and Jattir, and Eshtemoa with its suburbs,
And to the sons of Aaron they gave the cities of refuge: Hebron, and Libnah and its suburbs, and Jattir, and Eshtemoa and its suburbs,**
- 58 Hilan, Debir,
and Hilan with its suburbs, Debir with its suburbs,
and Hilan and its suburbs, Debir and its suburbs,**
- 59 Asan und Beth-Semes mit ihren Vorstädten;
and Ashan with its suburbs, and Beth-shemesh with its suburbs;
and Ashan and its suburbs, and Beth-Shemesh and its suburbs.**
- 60 und aus dem Stamm Benjamin: Geba, Alemeth und Anathoth mit ihren Vorstädten, daß aller Städte in ihren Geschlechtern waren dreizehn.
and out of the tribe of Benjamin, Geba with its suburbs, and Allemeth with its suburbs, and Anathoth with its suburbs. All their cities throughout their families were thirteen cities.
And from the tribe of Benjamin, Geba and its suburbs, and Allemeth and its suburbs, and Anathoth and its suburbs. All their cities [are] thirteen cities, for their families.**

61 Aber den Kindern Kahaths nach ihren Geschlechtern wurden durch Los aus dem Stamm Ephraim, aus dem Stamm Dan und aus dem halben Stamm Manasse zehn Städte.

To the rest of the sons of Kohath [were given] by lot, out of the family of the tribe, out of the half-tribe, the half of Manasseh, ten cities.

And to the sons of Kohath, those left of the family of the tribe, from the half of the tribe, the half of Manasseh, by lot, [are] ten cities.

62 Den Kindern Gerson nach ihren Geschlechtern wurden aus dem Stamm Isaschar und aus dem Stamm Asser und aus dem Stamm Naphthali und aus dem Stamm Manasse in Basan dreizehn Städte.

To the sons of Gershom, according to their families, out of the tribe of Issachar, and out of the tribe of Asher, and out of the tribe of Naphtali, and out of the tribe of Manasseh in Bashan, thirteen cities.

And to the sons of Gershom, for their families, from the tribe of Issachar, and from the tribe of Asher, and from the tribe of Naphtali, and from the tribe of Manasseh in Bashan, thirteen cities.

63 Den Kindern Merari nach ihren Geschlechtern wurden durch das Los aus dem Stamm

Ruben und aus dem Stamm Gad und aus dem Stamm Sebulon zwölf Städte.

To the sons of Merari [were given] by lot, according to their families, out of the tribe of Reuben, and out of the tribe of Gad, and out of the tribe of Zebulun, twelve cities.

To the sons of Merari, for their families, from the tribe of Reuben, and from the tribe of Gad, and from the tribe of Zebulun, by lot, twelve cities.

**64 Und die Kinder Israel gaben den Leviten die Städte mit ihren Vorstädten,
The children of Israel gave to the Levites the cities with their suburbs.
And the sons of Israel give to the Levites the cities and their suburbs.**

65 nämlich durchs Los aus dem Stamm der Kinder Juda und aus dem Stamm der Kinder Simeon und aus dem Stamm der Kinder Benjamin die Städte, die sie mit Namen bestimmten.

They gave by lot out of the tribe of the children of Judah, and out of the tribe of the children of Simeon, and out of the tribe of the children of Benjamin, these cities which are mentioned by name.

And they give by lot from the tribe of the sons of Judah, and from the tribe of the sons of Simeon, and from the tribe of the sons of Benjamin, these cities which they call by name;

- 66** Aber den Geschlechtern der Kinder Kahath wurden Städte ihres Gebietes aus dem Stamm Ephraim.
Some of the families of the sons of Kohath had cities of their borders out of the tribe of Ephraim.
and some of the families of the sons of Kohath have cities of their border from the tribe of Ephraim;
- 67** So gaben sie nun ihnen, dem Geschlecht der andern Kinder Kahath, die Freistädte: Sichem auf dem Gebirge Ephraim, Geser,
They gave to them the cities of refuge, Shechem in the hill-country of Ephraim with its suburbs; Gezer also with its suburbs,
and they give to them the cities of refuge, Shechem and its suburbs in the hill-country of Ephraim, and Gezer and its suburbs,
- 68** Jokmeam, Beth-Horon,
and Jokmeam with its suburbs, and Beth-horon with its suburbs,
and Jokmeam and its suburbs, and Beth-Horan and its suburbs,
- 69** Ajalon und Gath-Rimmon mit ihren Vorstädten.
and Aijalon with its suburbs, and Gath-rimmon with its suburbs;
and Aijalon and its suburbs, and Gath-Rimmon and its suburbs;
- 70** Dazu aus dem halben Stamm Manasse: Aner und Bileam mit ihren Vorstädten.
and out of the half-tribe of Manasseh, Aner with its suburbs, and Bileam with its suburbs, for the rest of the family of the sons of Kohath.
and from the half tribe of Manasseh, Aner and its suburbs, and Bileam and its suburbs, for the family of the sons of Kohath who are left.
- 71** Aber den Kindern Gerson gaben sie aus dem Geschlecht des halben Stammes Manasse: Golan in Basan und Astharoth mit ihren Vorstädten.
To the sons of Gershom [were given], out of the family of the half-tribe of Manasseh, Golan in Bashan with its suburbs, and Ashtaroth with its suburbs;
To the sons of Gershom from the family of the half of the tribe of Manasseh [are] Golan in Bashan and its suburbs, and Ashtaroth and its suburbs;
- 72** Aus dem Stamm Isaschar: Kedes, Dabrath,
and out of the tribe of Issachar, Kedesh with its suburbs, Daberath with its suburbs,

and from the tribe of Issachar; Kedesh and its suburbs, Daberath and its suburbs,
- 73** Ramoth und Anem mit ihren Vorstädten.
and Ramoth with its suburbs, and Anem with its suburbs;
and Ramoth and its suburbs, and Anem and its suburbs;

- 74 Aus dem Stamm Asser: Masal, Abdon,
and out of the tribe of Asher, Mashal with its suburbs, and Abdon with its suburbs,
and from the tribe of Asher; Mashal and its suburbs, and Abdon and its suburbs,**
- 75 Hukok und Rehob mit ihren Vorstädten.
and Hukok with its suburbs, and Rehob with its suburbs;
and Hukok and its suburbs, and Rehob and its suburbs;**
- 76 Aus dem Stamm Naphthali: Kedes in Galiläa, Hammon und Kirjathaim mit ihren
Vorstädten.
and out of the tribe of Naphtali, Kedesh in Galilee with its suburbs, and Hammon
with its suburbs, and Kiriathaim with its suburbs.
and from the tribe of Naphtali: Kedesh in Galilee and its suburbs, and Hammon and
its suburbs, and Kirjathaim and its suburbs.**
- 77 Den andern Kindern Merari gaben sie aus dem Stamm Sebulon: Rimmono und
Thabor
mit ihren Vorstädten;
To the rest of [the Levites], the sons of Merari, [were given], out of the tribe of
Zebulun, Rimmono with its suburbs, Tabor with its suburbs;
To the sons of Merari who are left, from the tribe of Zebulun, [are] Rimmon and its
suburbs, Tabor and its suburbs;**
- 78 und jenseit des Jordans gegenüber Jericho, gegen der Sonne Aufgang am Jordan,
aus dem Stamm Ruben: Bezer in der Wüste, Jahza,
and beyond the Jordan at Jericho, on the east side of the Jordan, [were given them],
out of the tribe of Reuben, Bezer in the wilderness with its suburbs, and Jahzah
with its suburbs,
and from beyond the Jordan by Jericho, at the east of the Jordan, from the tribe of
Reuben, Bezer in the wilderness and its suburbs, and Jahzah and its suburbs,**
- 79 Kedemoth und Mephaat mit ihren Vorstädten.
and Kedemoth with its suburbs, and Mephaath with its suburbs;
and Kedemoth and its suburbs, and Mephaath and its suburbs;**
- 80 Aus dem Stamm Gad: Ramoth in Gilead, Mahanaim,
and out of the tribe of Gad, Ramoth in Gilead with its suburbs, and Mahanaim with
its suburbs,
and from the tribe of Gad: Ramoth in Gilead and its suburbs, and Mahanaim and its
suburbs,**
- 81 Hesbon und Jaser mit ihren Vorstädten.
and Heshbon with its suburbs, and Jazer with its suburbs.
and Heshbon and its suburbs, and Jazer and its suburbs.**

- 1 Die Kinder Isaschars waren: Thola, Phua, Jasub und Simron, die vier.
Of the sons of Issachar: Tola, and Puah, Jashub, and Shimron, four.
And sons of Issachar; Tola, and Puah, Jashub, and Shimron, four.**
- 2 Die Kinder aber Tholas waren: Usi, Rephaja, Jeriel, Jahemai, Jibsam und Samuel,
Häupter in ihren Vaterhäusern von Thola und gewaltige Männer in ihrem Geschlecht,
an der Zahl zu Davids Zeiten zweiundzwanzigtausend und sechshundert.**

The sons of Tola: Uzzi, and Rephaiah, and Jeriel, and Jahmai, and Ibsam, and Shemuel, heads of their fathers` houses, [to wit], of Tola; mighty men of valor in their generations: their number in the days of David was twenty-two thousand six hundred.

And sons of Tola: Uzzi, and Rephaiah, and Jeriel, and Jahmai, and Jibsam, and Shemuel, heads of the house of their fathers, [even] of Tola, mighty of valour in their generations: their number in the days of David [is] twenty and two thousand and six hundred.

- 3 Die Kinder Usis, waren: Jisrahja. Aber die Kinder Jisrahjas waren: Michael, Obadja, Joel und Jissia, die fünf, und alle waren Häupter.**

The sons of Uzzi: Izrahiah. The sons of Izrahiah: Michael, and Obadiah, and Joel, Isshiah, five; all of them chief men.

And sons of Uzzi: Izrahiah; and sons of Izrahiah: Michael, and Obadiah, and Joel, Ishiah, Hamishah -- all of them heads.

- 4 Und mit ihnen unter ihrem Geschlecht nach ihren Vaterhäusern waren gerüstetes Heervolk zum Streit sechsunddreißigtausend; denn sie hatten viel Weiber und Kinder.**

With them, by their generations, after their fathers` houses, were bands of the host for war, thirty-six thousand; for they had many wives and sons.

And beside them, by their generations, of the house of their fathers, [are] troops of the host of battle, thirty and six thousand, for they multiplied wives and sons;

- 5 Und ihre Brüder in allen Geschlechtern Isaschars waren gewaltige Männer und wurden alle aufgezeichnet, siebenundachtzigtausend.**

Their brothers among all the families of Issachar, mighty men of valor, reckoned in all by genealogy, were eighty-seven thousand.

and their brethren of all the families of Issachar [are] mighty of valour, eighty and seven thousand, all have their genealogy.

- 6 Die Kinder Benjamins waren Bela, Becher und Jediael, die drei.
[The sons of] Benjamin: Bela, and Becher, and Jediael, three.
Of Benjamin: Bela, and Becher, and Jediael, three.**

- 7 Aber die Kinder Belas waren: Ezbon, Usi, Usiel, Jerimoth und Iri, die fünf, Häupter in ihren Vaterhäusern, gewaltige Männer. Und wurden aufgezeichnet zweiundzwanzigtausend und vierunddreißig.**
The sons of Bela: Ezbon, and Uzzi, and Uzziel, and Jerimoth, and Iri, five; heads of fathers` houses, mighty men of valor; and they were reckoned by genealogy twenty-two thousand thirty-four.
And sons of Bela: Ezbon, and Uzzi, and Uzziel, and Jerimoth, and Iri, five; heads of a house of fathers, mighty of valour, with their genealogy, twenty and two thousand, and thirty and four.
- 8 Die Kinder Bechers waren: Semira, Joas, Elieser, Eljoenai, Omri, Jerimoth, Abia, Anathoth und Alemeth; die waren alle Kinder des Becher.**
The sons of Becher: Zemirah, and Joash, and Eliezer, and Elioenai, and Omri, and Jeremoth, and Abijah, and Anathoth, and Alemeth. All these were the sons of Becher.
And sons of Becher: Zemirah, and Joash, and Eliezar, and Elioenai, and Omri, and Jerimoth, and Abijah, and Anathoth, and Alameth. All these [are] sons of Becher,
- 9 Und wurden aufgezeichnet in ihren Geschlechtern nach den Häuption ihrer Vaterhäuser, gewaltige Männer, zwanzigtausend und zweihundert.**
They were reckoned by genealogy, after their generations, heads of their fathers` houses, mighty men of valor, twenty thousand two hundred.
with their genealogy, after their generations, heads of a house of their fathers, mighty of valour, twenty thousand and two hundred.
- 10 Die Kinder aber Jediaels waren: Bilhan. Bilhans Kinder aber waren: Jeus, Benjamin, Ehud, Knaena, Sethan, Tharsis und Ahisahar.**
The sons of Jediael: Bilhan. The sons of Bilhan: Jeush, and Benjamin, and Ehud, and Chenaanah, and Zethan, and Tarshish, and Ahishahar.
And sons of Jediael: Bilhan; and sons of Bilhan: Jeush, and Benjamin, and Ehud, and Chenaanah, and Zethan, and Tarshish, and Ahishahar.
- 11 Die waren alle Kinder Jediaels, Häupter ihrer Vaterhäuser, gewaltige Männer, siebzehntausend zweihundert, die ins Heer auszogen, zu streiten.**
All these were sons of Jediael, according to the heads of their fathers` [houses], mighty men of valor, seventeen thousand and two hundred, who were able to go forth in the host for war.
All these [are] sons of Jediael, even heads of the fathers, mighty in valour, seventeen thousand and two hundred going out to the host for battle.
- 12 Und Suppim und Huppim waren Kinder der Irs; Husim aber waren Kinder Ahers. Shuppim also, and Huppim, the sons of Ir, Hushim, the sons of Aher.**
And Shuppim and Huppim [are] sons of Ir; Hushim son of Aher.

- 13 Die Kinder Naphthalis waren: Jahziel, Guni, Jezer und Sallum, Kinder von Bilha.
The sons of Naphtali: Jahziel, and Guni, and Jezer, and Shallum, the sons of Bilhah.
Sons of Naphtali: Jahziel, and Guni, and Jezer, and Shallum, sons of Bilhah.**
- 14 Die Kinder Manasse sind diese: Asriel, welchen gebar sein syrisches Kebsweib;
auch gebar sie Machir, den Vater Gileads.
The sons of Manasseh: Asriel, whom his concubine the Aramitess bore: she bore
Machir the father of Gilead:
Sons of Manasseh: Ashriel, whom Jaladah his Aramaean concubine bare, with
Machir father of Gilead.**
- 15 Und Machir gab Huppim und Suppim Weiber; und seine Schwester hieß Maacha. Sein
andrer Sohn hieß Zelophehad; und Zelophehad hatte Töchter.
and Machir took a wife of Huppim and Shuppim, whose sister`s name was Maacah;
and the name of the second was Zelophehad: and Zelophehad had daughters.
And Machir took wives for Huppim and for Shuppim, and the name of the one [is]
Maachah, and the name of the second Zelophehad, and Zelophehad hath daughters.**
- 16 Und Maacha, das Weib Machirs, gebar einen Sohn, den hieß sie Peres; und sein
Bruder hieß Seres, und desselben Söhne waren Ulam und Rekem.
Maacah the wife of Machir bore a son, and she named him Peresh; and the name of
his brother was Sheresh; and his sons were Ulam and Rakem.
And Maachah wife of Machir beareth a son and calleth his name Peresh, and the
name of his brother [is] Sheresh, and his sons [are] Ulam and Rakem.**
- 17 Ulams Sohn aber war Bedan. Das sind die Kinder Gileads, des Sohnes Machirs, des
Sohnes Manasses.
The sons of Ulam: Bedan. These were the sons of Gilead the son of Machir, the son
of Manasseh.
And son of Ulam: Bedan. These [are] sons of Gilead son of Machir, son of
Manasseh.**
- 18 Und seine Schwester Molecheth gebar Ishod, Abieser und Mahela.
His sister Hammolecheth bore Ishhod, and Abiezer, and Mahlah.
And his sister Hammolecheth bare Ishhod, and Abiezer, and Mahalah.**
- 19 Und Semida hatte diese Kinder: Ahjan, Sicheu, Likhi und Aniam.
The sons of Shemida were Ahian, and Shechem, and Likhi, and Aniam.
And the sons of Shemida are Ahian, and Shechem, and Likhi, and Aniam.**

- 20 Die Kinder Ephraims waren diese: Suthela (des Sohn war Bered; des Sohn war Thahath; des Sohn war Eleada; des Sohn war Thahath;
The sons of Ephraim: Shuthelah, and Bered his son, and Tahath his son, and Eleadah his son, and Tahath his son,
And sons of Ephraim: Shuthelah, and Bered his son, and Tahath his son, and Eladah his son, and Tahath his son,**
- 21 des Sohn war Sebad; des Sohn war Suthela) und Eser und Elead. Und die Männer zu Gath, die Einheimischen im Lande, erwürgten sie, darum daß sie hinabgezogen waren ihr Vieh zu nehmen.
and Zabad his son, and Shuthelah his son, and Ezer, and Elead, whom the men of Gath who were born in the land killed, because they came down to take away their cattle.
and Zabad his son, and Shuthelah his son, and Ezer, and Elead; and slain them have men of Gath who are born in the land, because they came down to take their cattle.**
- 22 Und ihr Vater Ephraim trug lange Zeit Leid, und seine Brüder kamen, ihn zu trösten. Ephraim their father mourned many days, and his brothers came to comfort him. And Ephraim their father mourneth many days, and his brethren come in to comfort him,**
- 23 Und er ging ein zu seinem Weibe; die ward schwanger und gebar einen Sohn, den hieß er Beria, darum daß es in seinem Hause übel zugging.
He went in to his wife, and she conceived, and bore a son, and he named him Beriah, because it went evil with his house.
and he goeth in unto his wife, and she conceiveth and beareth a son, and he calleth his name Beriah, because in evil had been his house, --**
- 24 Seine Tochter aber war Seera; die baute das niedere und obere Beth-Horon und Usen-Seera.
His daughter was Sheerah, who built Beth-horon the nether and the upper, and Uzen-sheerah.
and his daughter [is] Sherah, and she buildeth Beth-Horon, the lower and the upper, and Uzen-Sherah --**
- 25 Des Sohn war Repha und Reseph; des Sohn war Thelah; des Sohn war Thahan; Rephah was his son, and Resheph, and Telah his son, and Tahan his son, and Rephah [is] his son, and Resheph, and Telah his son, and Tahan his son,**
- 26 des Sohn war Laedan; des Sohn war Ammihud, des Sohn war Elisama Ladan his son, Ammihud his son, Elishama his son, Laadan his son, Ammihud his son, Elishama his son,**

- 27 des Sohn war Nun; des Sohn war Josua.
Nun his son, Joshua his son.
Non his son, Jehoshua his son.**
- 28 Und ihre Habe und Wohnung war Beth-El und seine Ortschaften, und gegen Aufgang Naeran, und gegen Abend Geser und seine Ortschaften, Sichem und seine Ortschaften bis gen Ajia und seine Ortschaften,
Their possessions and habitations were Bethel and the towns of it, and eastward Naaran, and westward Gezer, with the towns of it; Shechem also and the towns of it, to Azzah and the towns of it;
And their possession and their dwellings [are] Beth-El and its small towns, and to the east Naaran, and to the west Gezer and its small towns, and Shechem and its small towns, unto Gaza and its small towns;**
- 29 und an der Seite der Kinder Manasse Beth-Sean und seine Ortschaften, Thaanach und seine Ortschaften, Megiddo und seine Ortschaften, Dor und seine Ortschaften. In diesen wohnten die Kinder Josephs, des Sohnes Israels.
and by the borders of the children of Manasseh, Beth-shean and its towns, Taanach and its towns, Megiddo and its towns, Dor and its towns. In these lived the children of Joseph the son of Israel.
and by the parts of the sons of Manasseh, Beth-Shean and its small towns, Taanach and its small towns, Megiddo and its small towns, Dor and its small towns; in these dwelt the sons of Joseph son of Israel.**
- 30 Die Kinder Asser waren diese: Jimna, Jiswa, Jiswi, Beria und Serah, ihre Schwester.
The sons of Asher: Imnah, and Ishvah, and Ishvi, and Beriah, and Serah their sister.
Son of Asher: Imnah, and Ishve, and Ishvi, and Beriah, and Serah their sister.**
- 31 Die Kinder Berias waren: Heber und Malchiel, das ist der Vater Birsawiths.
The sons of Beriah: Heber, and Malchiel, who was the father of Birzaith.
And sons of Beriah: Heber, and Malchiel -- he [is] father of Birzavith.**
- 32 Heber aber zeugte Japhlet, Semer, Hotham und Sua, ihre Schwester.
Heber became the father of Japhlet, and Shomer, and Hotham, and Shua their sister.

And Heber begat Japhlet, and Shomer, and Hotham, and Shua their sister.**
- 33 Die Kinder Japhlets waren: Pasach, Bimehal und Aswath; das waren die Kinder Japhlets.
The sons of Japhlet: Pasach, and Bimhal, and Ashvath. These are the children of Japhlet.
And sons of Japhlet: Pasach, and Bimhal, and Ashvath; these [are] sons of Japhlet.**

- 34 Die Kinder Semers waren: Ahi, Rohga, Jehubba und Aram.
The sons of Shemer: Ahi, and Rohgah, Jehubbah, and Aram.
and sons of Shamer: Ahi, and Rohgah, Jehubbah, and Aram.**
- 35 Und die Kinder seines Bruders Helem waren: Zophah, Jimna, Seles und Amal.
The sons of Helem his brother: Zophah, and Imna, and Shelesh, and Amal.
And son of Helem his brother: Zophah, and Imna, and Shelesh, and Amal.**
- 36 Die Kinder Zophas waren: Suah, Harnepher, Sual, Beri, Jimra,
The sons of Zophah: Suah, and Harnepher, and Shual, and Beri, and Imrah,
Sons of Zophah: Suah, and Harnepher, and Shual, and Beri, and Imrah,**
- 37 Bezer, Hod, Samma, Silsa, Jethran und Beera.
Bezer, and Hod, and Shamma, and Shilshah, and Ithran, and Beera.
Bezer, and Hod, and Shamma, and Shilshah, and Ithran, and Beera.**
- 38 Die Kinder Jethers waren: Jephunne, Phispa und Ara.
The sons of Jether: Jephunneh, and Pispah, and Ara.
And sons of Jether: Jephunneh, and Pispah, and Ara.**
- 39 Die Kinder Ullas waren: Arah, Hanniel und Rizja.
The sons of Ulla: Arah, and Hanniel, and Rizia.
And sons of Ulla: Arah, and Hanniel, and Rezia.**
- 40 Diese waren alle Kinder Assers, Häupter ihrer Vaterhäuser, auserlesene, gewaltige
Männer und Häupter über Fürsten. Und wurden aufgezeichnet ins Heer zum Streit an
ihrer Zahl sechsundzwanzigtausend Mann.
All these were the children of Asher, heads of the fathers` houses, choice and
mighty men of valor, chief of the princes. The number of them reckoned by
genealogy for service in war was twenty-six thousand men.
All these [are] sons of Asher, heads of the house of the fathers, chosen ones,
mighty in valour, heads of the princes, with their genealogy, for the host, for battle,
their number [is] twenty and six thousand men.**
- 1 Benjamin aber zeugte Bela, seinen ersten Sohn; Asbal, den zweiten; Ahrah, den
dritten;
Benjamin became the father of Bela his firstborn, Ashbel the second, and Aharah
the third,
And Benjamin begat Bela his first-born, Ashbel the second, and Aharah the third,**
- 2 Noha, den vierten; Rapha, den fünften.
Nohah the fourth, and Rapha the fifth.
Nohah the fourth, and Rapha the fifth.**

- 3 Und Bela hatte Kinder: Addar, Gera, Abihud,
Bela had sons: Addar, and Gera, and Abihud,
And there are sons to Bela: Addar, and Gera,**
- 4 Abisua, Naeman, Ahoah,
and Abishua, and Naaman, and Ahoah,
and Abihud, and Abishua, and Naaman, and Ahoah,**
- 5 Gera, Sephuphan und Huram.
and Gera, and Shephuphan, and Huram.
and Gera, and Shephuphan, and Huram.**
- 6 Dies sind die Kinder Ehuds (die da Häupter waren der Vaterhäuser unter den
Bürgern zu Geba und zogen weg gen Manahath,
These are the sons of Ehud: these are the heads of fathers` [houses] of the
inhabitants of Geba, and they carried them captive to Manahath:
And these [are] sons of Ehud: they are heads of fathers to the inhabitants of Geba,
and they remove them unto Manahath;**
- 7 nämlich Naeman, Ahia und Gera, derselbe führte sie weg): und er zeugte Usa und
Abihud.
and Naaman, and Ahijah, and Gera, he carried them captive: and he became the
father of Uzza and Ahihud.
and Naaman, and Ahiah, and Gera, he removed them, and begat Uzza and Ahihud.**
- 8 Und Saharaim zeugte im Lande Moab, da er von sich gelassen hatte seine Weiber
Husim und Baara,
Shaharaim became the father of children in the field of Moab, after he had sent them
away; Hushim and Baara were his wives.
And Shaharaim begat in the field of Moab, after his sending them away; Hushim and
Baara [are] his wives.**
- 9 und er zeugte von Hodes, seinem Weibe: Jobab, Zibja, Mesa, Malcham,
He became the father of Hodesh his wife, Jobab, and Zibia, and Mesha, and Malcam,

And he begetteth of Hodesh his wife, Jobab, and Zibia, and Mesha, and Malcham,**
- 10 Jeuz, Sachja und Mirma. Das sind seine Kinder, Häupter der Vaterhäuser.
and Jeuz, and Shachia, and Mirmah. These were his sons, heads of fathers`
[houses].
and Jeuz, and Shachiah, and Mirmah. These [are] his sons, heads of fathers.**
- 11 Von Husim aber zeugte er Abitob und Elpaal.
Of Hushim he became the father of Abitub and Elpaal.
And of Hushim he begat Ahitub and Elpaal.**

- 12 die Kinder aber Elpaals waren: Eber, Miseam und Semer. Derselbe baute Ono und Lod und ihre Ortschaften.**
The sons of Elpaal: Eber, and Misham, and Shemed, who built Ono and Lod, with the towns of it;
And sons of Elpaal: Eber, and Misheam, and Shamer, (he built Ono and Lod and its small towns),
- 13 Und Beria und Sema waren Häupter der Vaterhäuser unter den Bürgern zu Ajalon; sie verjagten die zu Gath.**
and Beriah, and Shema, who were heads of fathers` [houses] of the inhabitants of Aijalon, who put to flight the inhabitants of Gath;
and Beriah and Shema, (they [are] the heads of fathers to the inhabitants of Aijalon -- they caused to flee the inhabitants of Gath),
- 14 Ahjo aber, Sasak, Jeremoth,**
and Ahio, Shashak, and Jeremoth,
and Ahio, Shashak, and Jeremoth,
- 15 Sebadja, Arad, Ader,**
and Zebadiah, and Arad, and Eder,
and Zebadiah, and Arad, and Ader,
- 16 Michael, Jispa und Joha, das sind Kinder Berias.**
and Michael, and Ishpah, and Joha, the sons of Beriah,
and Michael, and Ispah, and Joha, sons of Beriah,
- 17 Sebadja, Mesullam, Hiski, Heber,**
and Zebadiah, and Meshullam, and Hizki, and Heber,
and Zebadiah, and Meshullam, and Hezeki, and Heber,
- 18 Jismerai, Jislia, Jobab, das sind Kinder Elpaals.**
and Ishmerai, and Izliah, and Jobab, the sons of Elpaal,
and Ishmerai, and Jezliah, and Jobab, sons of Elpaal;
- 19 Jakim, Sichri, Sabdi,**
and Jakim, and Zichri, and Zabdi,
And Jakim, and Zichri, and Zabdi,
- 20 Eljoenai, Zilthai, Eliel,**
and Elienai, and Zillethai, and Eliel,
and Elienai, and Zillethai, and Eliel,
- 21 Adaja, Braja und Simrath, das sind Kinder Simeis.**
and Adaiah, and Beraiah, and Shimrath, the sons of Shimei,
and Adaiah, and Beraiah, and Shimrath, sons of Shimei;

- 22 Jispan, Eber, Eliel,
and Ishpan, and Eber, and Eliel,
And Ishpan, and Heber, and Eliel,**
- 23 Abdon, Sichri, Hanan,
and Abdon, and Zichri, and Hanan,
and Abdon, and Zichri, and Hanan,**
- 24 Hananja, Elam, Anthothja,
and Hananiah, and Elam, and Anthothijah,
and Hananiah, and Elam, and Antothijah,**
- 25 Jephdeja und Pnuel, das sind die Kinder Sasaks.
and Iphdeiah, and Penuel, the sons of Shashak,
and Iphedeiah, and Penuel, sons of Shashak;**
- 26 Samserai, Seharja, Athalja,
and Shamsherai, and Shehariah, and Athaliah,
And Shamsherai, and Shehariah, and Athaliah,**
- 27 Jaeresja, Elia und Sichri, das sind Kinder Jerohams.
and Jaareshiah, and Elijah, and Zichri, the sons of Jeroham.
and Jaareshiah, and Eliah, and Zichri, sons of Jeroham.**
- 28 das sind die Häupter der Vaterhäuser ihrer Geschlechter, die zu Jerusalem wohnten.**

**These were heads of fathers` [houses] throughout their generations, chief men:
these lived in Jerusalem.**

These [are] heads of fathers, by their generations, heads; these dwelt in Jerusalem.

- 29 Aber zu Gibeon wohnte der Vater Gibeons, und sein Weib hieß Maacha,
In Gibeon there lived the father of Gibeon, [Jeiel], whose wife`s name was Maacah;
And in Gibeon hath the father of Gibeon dwelt, and the name of his wife [is]
Maachah;**
- 30 und sein erster Sohn war Abdon, Zur, Kis, Baal, Nadab,
and his firstborn son Abdon, and Zur, and Kish, and Baal, and Nadab,
and his son, the first-born, [is] Abdon, and Zur, and Kish, and Baal, and Nadab,**
- 31 Gedo, Ahjo, Secher;
and Gedor, and Ahio, and Zecher.
and Gedor, and Ahio, and Zacher;**

32 Mikloth aber zeugte Simea. Und auch sie wohnten ihren Brüdern gegenüber zu Jerusalem mit ihnen.

Mikloth became the father of Shimeah. They also lived with their brothers in Jerusalem, over against their brothers.

and Mikloth begat Shimeah. And they also over-against their brethren dwelt in Jerusalem with their brethren.

33 Ner zeugte Kis. Kis zeugte Saul. Saul zeugte Jonathan, Malchisua, Abinadab und Esbaal.

Ner became the father of Kish; and Kish became the father of Saul; and Saul became

the father of Jonathan, and Malchi-shua, and Abinadab, and Eshbaal.

And Ner begat Kish, and Kish begat Saul, and Saul begat Jonathan, and Malchi-Shua, and Abinadab, and Esh-Baal.

34 Der Sohn aber Jonathans war Merib-Baal. Merib-Baal zeugte Micha.

The son of Jonathan was Merib-baal; and Merib-baal became the father of Micah.

And a son of Jonathan [is] Merib-Baal, and Merib-Baal begat Micah;

35 Die Kinder Michas waren: Pithon, Melech, Tharea und Ahas.

The sons of Micah: Pithon, and Melech, and Tarea, and Ahaz.

and sons of Micah: Pithon, and Melech, and Tarea, and Ahaz:

36 Ahas aber zeugte Joadda. Joadda zeugte Alemeth, Asmaveth und Simri. Simri zeugte Moza.

Ahaz became the father of Jehoaddah; and Jehoaddah became the father of Alemeth,

and Azmaveth, and Zimri; and Zimri became the father of Moza.

and Ahaz begat Jehoadah, and Jehoadah begat Alemeth, and Azmaveth, and Zimri; and Zimri begat Moza,

37 Moza zeugte Binea; des Sohn war Rapha; des Sohn war Eleasa; des Sohn war Azel.

Moza became the father of Binea; Raphah was his son, Eleasah his son, Azel his son.

and Moza begat Binea, Raphah [is] his son, Eleasah his son, Azel his son.

38 Azel aber hatte sechs Söhne; die hießen: Asrikam, Bochrü, Ismael, Searja, Obadja, Hanan. Die waren alle Söhne Azels.

Azel had six sons, whose names are these: Azrikam, Bocheru, and Ishmael, and Sheariah, and Obadiah, and Hanan. All these were the sons of Azel.

And to Azel [are] six sons, and these [are] their names: Azrikam, Bocheru, and Ishmael, and Sheariah, and Obadiah, and Hanan. All these [are] sons of Azel.

39 Die Kinder Eseks, seines Bruders, waren: Ulam, sein erster Sohn; Jeus, der andere; Eliphelet, der dritte.

The sons of Eshek his brother: Ulam his firstborn, Jeush the second, and Eliphelet the third.

And sons of Eshek his brother: Ulam his first-born, Jehush the second, and Eliphelet the third.

40 Die Kinder aber Ulams waren gewaltige Leute und geschickt mit Bogen und hatten viele Söhne und Sohnes-Söhne: hundertfünfzig. Die sind alle von den Kindern Benjamins.

The sons of Ulam were mighty men of valor, archers, and had many sons, and sons' sons, one hundred fifty. All these were of the sons of Benjamin.

And the sons of Ulam are men mighty in valour, treading bow, and multiplying sons and son`s sons, a hundred and fifty. All these [are] of the sons of Benjamin.

1 Und das ganze Israel ward aufgezeichnet, und siehe, sie sind aufgeschrieben im Buch der Könige Israels; und Juda ward weggeführt gen Babel um seiner Missetat willen.

So all Israel were reckoned by genealogies; and, behold, they are written in the book of the kings of Israel: and Judah was carried away captive to Babylon for their disobedience.

And all Israel have reckoned themselves by genealogy, and lo, they are written on the book of the kings of Israel and Judah -- they were removed to Babylon for their trespass.

2 Und die zuerst wohnten auf ihren Gütern und Städten, waren Israel, Priester, Leviten und Tempelknechte.

Now the first inhabitants who lived in their possessions in their cities were Israel, the priests, the Levites, and the Nethinim.

And the first inhabitants, who [are] in their possession, in their cities, of Israel, [are] the priests, the Levites, and the Nethinim.

3 Und zu Jerusalem wohnten etliche der Kinder Juda, etliche der Kinder Benjamin, etliche der Kinder Ephraim und Manasse:

In Jerusalem lived of the children of Judah, and of the children of Benjamin, and of the children of Ephraim and Manasseh:

And in Jerusalem dwelt of the sons of Judah, and of the sons of Benjamin, and of the sons of Ephraim and Manasseh:

4 nämlich aus den Kindern des Perez, des Sohnes Juda's, war Uthai, der Sohn Ammihuds, des Sohnes Omris, des Sohnes Imris, des Sohnes Banis,

Uthai the son of Ammihud, the son of Omri, the son of Imri, the son of Bani, of the children of Perez the son of Judah.

Uthai son of Ammihud, son of Omri, son of Imri, son of Bani, of the sons of Pharez, son of Judah.

- 5 von den Selaniter aber Asaja, der erste Sohn, und seine Söhne,
Of the Shilonites: Asaiah the firstborn, and his sons.
And of the Shilonite: Asaiah the first-born, and his sons.**
- 6 von den Kindern Serah: Jeguel und seine Brüder, sechshundertundneunzig;
Of the sons of Zerah: Jeuel, and their brothers, six hundred ninety.
And of the sons of Zerah: Jeuel, and their brethren, six hundred and ninety.**
- 7 von den Kindern Benjamin: Sallu, der Sohn Mesullams, des Sohnes Hodavjas, des
Sohnes Hasnuas,
Of the sons of Benjamin: Sallu the son of Meshullam, the son of Hodaviah, the son of
Hassenuah,
And of the sons of Benjamin: Sallu son of Meshullam, son of Hodaviah, son of
Hassenuah,**
- 8 und Jibneja, der Sohn Jerohams, und Ela, der Sohn Usis, des Sohnes Michris, und
Mesullam, der Sohn Sephatjas, des Sohnes Reguels, des Sohnes Jibnejas,
and Ibneiah the son of Jeroham, and Elah the son of Uzzi, the son of Michri, and
Meshullam the son of Shephatiah, the son of Reuel, the son of Ibnijah;
and Ibneiah son of Jeroham, and Elah son of Uzzi, son of Michri, and Meshullam son
of Shephatiah, son of Reuel, son of Ibnijah.**
- 9 dazu ihre Brüder in ihren Geschlechtern, neunhundertsechsfundfünfzig. Alle diese
Männer waren Häupter in ihren Vaterhäusern.
and their brothers, according to their generations, nine hundred fifty-six. All these
men were heads of fathers` [houses] by their fathers` houses.
And their brethren, according to their generations, [are] nine hundred and fifty and
six. All these [are] men, heads of fathers, according to the house of their fathers.**
- 10 Von den Priestern aber: Jedaja, Jojarib, Jachin
Of the priests: Jedaiah, and Jehoiarib, Jachin,
And of the priests: Jedaiah, and Jehoiarib, and Jachin,**
- 11 und Asarja, der Sohn Hilkias, des Sohnes Mesullams, des Sohnes Zadoks, des
Sohnes Merajoths, des Sohnes Ahitobs, ein Fürst im Hause Gottes,
and Azariah the son of Hilkiah, the son of Meshullam, the son of Zadok, the son of
Meraioth, the son of Ahitub, the ruler of the house of God;
and Azariah son of Hilkiah, son of Meshullam, son of Zadok, son of Meraioth, son of
Ahitub, leader in the house of God;**

- 12 und Adaja, der Sohn Jerohams, des Sohnes Pashurs, des Sohnes Malchias, und Maesai, der Sohn Abdiels, des Sohnes Jahseras, des Sohnes Mesullams, des Sohnes Mesillemiths, des Sohnes Immers,
and Adaiah the son of Jeroham, the son of Pashhur, the son of Malchijah, and Maasai the son of Adiel, the son of Jahzerah, the son of Meshullam, the son of Meshillemith, the son of Immer;
and Adaiah son of Jeroham, son of Pashhur, son of Malchijah, and Maasai son of Adiel, son of Jahzerah, son of Meshullam, son of Meshillemith, son of Immer.**
- 13 dazu ihre Brüder, Häupter ihrer Vaterhäuser, tausendsiebenhundert und sechzig, tüchtige Leute im Geschäft des Amtes im Hause Gottes.
and their brothers, heads of their fathers` houses, one thousand seven hundred sixty; very able men for the work of the service of the house of God.
And their brethren, heads to the house of their fathers, a thousand and seven hundred and sixty, mighty in valour, [are] for the work of the service of the house of God.**
- 14 Von den Leviten aber aus den Kinder Meraris: Semaja, der Sohn Hassubs, des Sohnes Asrikams, des Sohnes Hasabjas,
Of the Levites: Shemaiah the son of Hasshub, the son of Azrikam, the son of Hashabiah, of the sons of Merari;
And of the Levites: Shemaiah son of Hashshub, son of Azrikam, son of Hashabiah, of the sons of Merari;**
- 15 und Bakbakkar, Heres und Galal und Matthanja, der Sohn Michas, des Sohnes Sichris, des Sohnes Asaphs,
and Bakbakkar, Heresh, and Galal, and Mattaniah the son of Mica, the son of Zichri, the son of Asaph,
and Bakbakkar, Heresh, and Galal, and Mattaniah son of Micah, son of Zichri, son of Asaph;**
- 16 und Obadja, der Sohn Semajas, des Sohnes Galals, des Sohnes Jeduthuns, und Berechja, der Sohn Asas, des Sohnes Elkanas, der in den Dörfern der Netophathiter wohnte.
and Obadiah the son of Shemaiah, the son of Galal, the son of Jeduthun, and Berechiah the son of Asa, the son of Elkanah, who lived in the villages of the Netophathites.
and Obadiah son of Shemariah, son of Galal, son of Jeduthun, and Berechiah, son of Asa, son of Elkanah, who is dwelling in the villages of the Netophathite.**

- 17 Die Pförtner aber waren: Sallum, Akkub, Talmon, Ahiman mit ihren Brüdern; und Sallum war der Oberste,**
The porters: Shallum, and Akkub, and Talmon, and Ahiman, and their brothers (Shallum was the chief),
And the gatekeepers [are] Shallum, and Akkub, and Talmon, and Ahiman, and their brethren -- Shallum [is] the head;
- 18 und er hat bisher am Tor des Königs gegen Aufgang gewartet. Dies sind die Pförtner in den Lagern der Kinder Levi.**
who hitherto [waited] in the king`s gate eastward: they were the porters for the camp of the children of Levi.
and hitherto they [are] at the gate of the king eastward; they [are] the gatekeepers for the companies of the sons of Levi.
- 19 Und Sallum, der Sohn Kores, des Sohnes Abiasaphs, des Sohnes Korahs, und seine Brüder aus seinem Vaterhause, die Korahiter, waren im Geschäft des Amts, daß sie warteten an der Schwelle der Hütte, wie auch ihre Väter im Lager des HERRN des Eingangs gewartet hatten.**
Shallum the son of Kore, the son of Ebiasaph, the son of Korah, and his brothers, of his father`s house, the Korahites, were over the work of the service, keepers of the thresholds of the tent: and their fathers had been over the camp of Yahweh, keepers of the entry.
And Shallum son of Kore, son of Ebiasaph, son of Korah, and his brethren, of the house of his father, the Korahites, [are] over the work of the service, keepers of the thresholds of the tent, and their fathers [are] over the camp of Jehovah, keepers of the entrance;
- 20 Pinehas aber, der Sohn Eleasars, war vorzeiten Fürst über sie, darum daß der HERR mit ihm gewesen war.**
Phinehas the son of Eleazar was ruler over them in time past, [and] Yahweh was with him.
and Phinehas son of Eleazar hath been leader over them formerly; Jehovah [is] with him.
- 21 Sacharja aber, der Sohn Meselemjas, war Hüter am Tor der Hütte des Stifts.**
Zechariah the son of Meshelemiah was porter of the door of the tent of meeting.
Zechariah son of Meshelemiah [is] gatekeeper at the opening of the tent of meeting.

- 22 Alle diese waren auserlesen zu Hütern an der Schwelle, zweihundertundzwoölf; die waren aufgezeichnet in ihren Dörfern. Und David und Samuel, der Seher, setzten sie ein auf Glauben,**
All these who were chosen to be porters in the thresholds were two hundred and twelve. These were reckoned by genealogy in their villages, whom David and Samuel the seer did ordain in their office of trust.
All of those who are chosen for gatekeepers at the thresholds [are] two hundred and twelve; they [are] in their villages, by their genealogy; they whom David and Samuel the seer appointed in their office.
- 23 daß sie und ihre Kinder hüten sollten die Tore am Hause des HERRN, nämlich an dem Hause der Hütte, daß sie sein warteten.**
So they and their children had the oversight of the gates of the house of Yahweh, even the house of the tent, by wards.
And they and their sons [are] over the gates of the house of Jehovah, even of the house of the tent, by watches.
- 24 Es waren aber solche Torwächter gegen die vier Winde gestellt: gegen Morgen, gegen Abend, gegen Mitternacht, gegen Mittag.**
On the four sides were the porters, toward the east, west, north, and south.
At four sides are the gatekeepers, east, west, north, and south.
- 25 Ihre Brüder aber waren auf ihren Dörfern, daß sie hereinkämen allezeit je des siebenten Tages, bei ihnen zu sein,**
Their brothers, in their villages, were to come in every seven days from time to time to be with them:
And their brethren in their villages [are] to come in for seven days from time to time with these.
- 26 Denn auf Glauben waren diese die vier obersten Torhüter. Und die Leviten waren über die Kammern und Schätze im Hause Gottes.**
for the four chief porters, who were Levites, were in an office of trust, and were over the chambers and over the treasuries in the house of God.
For in office [are] the four chiefs of the gatekeepers, they are Levites, and they have been over the chambers, and over the treasuries of the house of God,
- 27 Auch blieben sie über Nacht um das Haus Gottes; denn es gebührte ihnen die Hut, daß sie alle Morgen auftäten.**
They lodged round about the house of God, because the charge [of it] was on them; and to them pertained the opening of it morning by morning.
and round about the house of God they lodge, for on them [is] the watch, and they [are] over the opening, even morning by morning.

28 Und etliche aus ihnen waren über das Gerät des Amts; denn sie trugen's gezählt aus und ein.

Certain of them had charge of the vessels of service; for by count were these brought in and by count were these taken out.

And [some] of them [are] over the vessels of service, for by number they bring them in, and by number they take them out.

29 und ihrer etliche waren bestellt über die Gefäße und über alles heilige Gerät, über Semmelmehl, über Wein, über Öl, über Weihrauch, über Spezereien.

Some of them also were appointed over the furniture, and over all the vessels of the sanctuary, and over the fine flour, and the wine, and the oil, and the frankincense, and the spices.

And [some] of them are appointed over the vessels, even over all the vessels of the sanctuary, and over the fine flour, and the wine, and the oil, and the frankincense, and the spices.

30 Und der Priester Kinder machten etliche das Salböl mit Spezereien.

Some of the sons of the priests prepared the confection of the spices.

And [some] of the sons of the priests are mixing the mixture for spices.

31 Und Matthithja, aus den Leviten, dem ersten Sohn Sallums, des Korahiters, waren vertraut die Pfannen.

Mattithiah, one of the Levites, who was the firstborn of Shallum the Korahite, had the office of trust over the things that were baked in pans.

And Mattithiah, of the Levites (he [is] the first-born to Shallum the Korahite), [is] in office over the work of the pans.

32 Aus den Kahathitern aber, ihren Brüdern, waren etliche über die Schaubrote, sie zuzurichten auf alle Sabbate.

Some of their brothers, of the sons of the Kohathites, were over the show bread, to prepare it every Sabbath.

And of the sons of the Kohathite, [some] of their brethren [are] over the bread of the arrangement, to prepare [it] sabbath by sabbath.

33 Jene aber sind die Sänger, die Häupter der Vaterhäuser der Leviten, die in den Kammern keinen Dienst hatten; denn Tag und Nacht waren sie in ihrem Geschäft.

These are the singers, heads of fathers` [houses] of the Levites, [who lived] in the chambers [and were] free [from other service]; for they were employed in their work day and night.

And these who sing, heads of fathers of the Levites, in the chambers, [are] free, for by day and by night [they are] over them in the work.

- 34 Das sind die Häupter der Vaterhäuser unter den Leviten in ihren Geschlechtern. Diese wohnten zu Jerusalem.**
These were heads of fathers` [houses] of the Levites, throughout their generations, chief men: these lived at Jerusalem.
These heads of the fathers of the Levites throughout their generations [are] heads. These have dwelt in Jerusalem.
- 35 Zu Gibeon wohnten Jeiel, der Vater Gibeons; sein Weib hieß Maacha**
In Gibeon there lived the father of Gibeon, Jeiel, whose wife`s name was Maacah:
And in Gibeon dwelt hath the father of Gibeon, Jehiel, and the name of his wife [is] Maachah;
- 36 und sein erster Sohn Abdon, Zur, Kis, Baal, Ner, Nadab,**
and his firstborn son Abdon, and Zur, and Kish, and Baal, and Ner, and Nadab,
and his son, the first-born, [is] Abdon, and Zur, and Kish, and Baal, and Ner, and Nadab,
- 37 Gedor, Ahjo, Sacharja, Mikloth;**
and Gedor, and Ahio, and Zechariah, and Mikloth.
and Gedor, and Ahio, and Zechariah, and Mikloth.
- 38 Mikloth aber zeugte Simeam. Und sie wohnten auch ihren Brüdern gegenüber zu Jerusalem unter den Ihren.**
Mikloth became the father of Shimeam. They also lived with their brothers in Jerusalem, over against their brothers.
And Mikloth begat Shimeam, and they also, over-against their brethren, have dwelt in Jerusalem with their brethren.
- 39 Ner aber zeugte Kis. Kis zeugte Saul. Saul zeugte Jonathan, Malchisua, Abinadab, Esbaal.**
Ner became the father of Kish; and Kish became the father of Saul; and Saul became
the father of Jonathan, and Malchishua, and Abinadab, and Eshbaal.
And Ner begat Kish, and Kish begat Saul, and Saul begat Jonathan, and Malchishua, and Abinadab, and Esh-Baal.
- 40 Der Sohn aber Jonathans war Merib-Baal. Merib-Baal aber zeugte Micha.**
The son of Jonathan was Merib-baal; and Merib-baal became the father of Micah.
And a son of Jonathan [is] Merib-Baal, and Merib-Baal begat Micah.
- 41 Die Kinder Michas waren: Pithon, Melech und Tharea.**
The sons of Micah: Pithon, and Melech, and Tahrea, [and Ahaz].
And sons of Micah: Pithon, and Melech, and Tahrea,

- 42 Ahas zeugte Jaera. Jaera zeugte Alemeth, Asmaveth und Simmri. Simmri zeugte Moza.**
Ahaz became the father of Jarah; and Jarah became the father of Alemeth, and Azmaveth, and Zimri; and Zimri became the father of Moza; and Ahaz -- he begat Jaarah, and Jaarah begat Alemeth, and Azmaveth, and Zimri, and Zimri begat Moza,
- 43 Moza zeugte Binea; des Sohn war Raphaja; des Sohn war Eleasa; des Sohn war Azel.**
and Moza became the father of Binea; and Rephaiah his son, Eleasah his son, Azel his son.
and Moza begat Binea, and Rephaiah [is] his son. Eleasah his son, Azel his son.
- 44 Azel aber hatte sechs Söhne; die hießen: Asrikam, Bochrü, Ismael, Searja, Obadja, Hanan. Das sind die Kinder Azels.**
Azel had six sons, whose names are these: Azrikam, Bocheru, and Ishmael, and Sheariah, and Obadiah, and Hanan: these were the sons of Azel.
And to Azel [are] six sons, and these their names: Azrikam, Bocheru, and Ishmael, and Sheariah, and Obadiah, and Hanan: these [are] sons of Azel.
- 1 Die Philister stritten wider Israel. Und die von Israel flohen vor den Philistern und fielen erschlagen auf dem Gebirge Gilboa.**
Now the Philistines fought against Israel: and the men of Israel fled from before the Philistines, and fell down slain on Mount Gilboa.
And the Philistines have fought with Israel, and the men of Israel flee from the face of the Philistines, and fall wounded in mount Gilboa,
- 2 Aber die Philister hingen sich an Saul und seine Söhne hinter ihnen her und erschlugen Jonathan, Abinadab und Malchisua, die Söhne Sauls.**
The Philistines followed hard after Saul and after his sons; and the Philistines killed Jonathan, and Abinadab, and Malchi-shua, the sons of Saul.
and the Philistines pursue after Saul, and after his sons, and the Philistines smite Jonathan, and Abinadab, and Malchi-Shua, sons of Saul.
- 3 Und des Streit ward hart wider Saul; und die Bogenschützen kamen an ihn, daß er von den Schützen verwundet ward.**
The battle went sore against Saul, and the archers overtook him; and he was distressed by reason of the archers.
And the battle [is] heavy on Saul, and those shooting with the bow find him, and he is wounded by those shooting,

- 4 Da sprach Saul zu seinem Waffenträger: Zieh dein Schwert aus und erstich mich damit, daß diese Unbeschnittenen nicht kommen und schändlich mit mir umgehen! Aber sein Waffenträger wollte nicht; denn er fürchtete sich sehr. Da nahm Saul sein Schwert und fiel hinein.**
Then said Saul to his armor-bearer, Draw your sword, and thrust me through therewith, lest these uncircumcised come and abuse me. But his armor-bearer would not; for he was sore afraid. Therefore Saul took his sword, and fell on it. and Saul saith unto the bearer of his weapons, `Draw thy sword, and pierce me with it, lest these uncircumcised come -- and have abused me.` And the bearer of his weapons hath not been willing, for he feareth exceedingly, and Saul taketh the sword, and falleth upon it;
- 5 Da aber sein Waffenträger sah, daß er tot war, fiel er auch ins Schwert und starb. When his armor-bearer saw that Saul was dead, he likewise fell on his sword, and died.**
and the bearer of his weapons seeth that Saul [is] dead, and falleth, he also, on the sword, and dieth;
- 6 Also starb Saul und seine drei Söhne und sein ganzes Haus zugleich. So Saul died, and his three sons; and all his house died together.**
and Saul dieth, and his three sons, and all his house -- together they died.
- 7 Da aber die Männer Israels, die im Grunde wohnten, sahen, daß sie geflohen waren und daß Saul und seine Söhne tot waren, verließen sie ihre Städte und flohen, und die Philister kamen und wohnten darin.**
When all the men of Israel who were in the valley saw that they fled, and that Saul and his sons were dead, they forsook their cities, and fled; and the Philistines came and lived in them.
And all the men of Israel who [are] in the valley see that they have fled, and that Saul and his sons have died, and they forsake their cities and flee, and the Philistines come and dwell in them.
- 8 Des andern Morgens kamen die Philister, die Erschlagenen auszuziehen, und fanden Saul und seine Söhne liegen auf dem Gebirge Gilboa**
It happened on the next day, when the Philistines came to strip the slain, that they found Saul and his sons fallen on Mount Gilboa.
And it cometh to pass, on the morrow, that the Philistines come to strip the wounded, and find Saul and his sons fallen in mount Gilboa,
- 9 und zogen ihn aus und hoben auf sein Haupt und seine Waffen und sandten's ins Land**
der Philister umher und ließen's verkündigen vor ihren Götzen und dem Volk
They stripped him, and took his head, and his armor, and sent into the land of the Philistines round about, to carry the news to their idols, and to the people.
and strip him, and bear away his head, and his weapons, and send into the land of the Philistines round about to proclaim tidings [to] their idols and the people,

- 10 und legten seine Waffen ins Haus ihres Gottes, und seinen Schädel hefteten sie ans Haus Dagon.**
They put his armor in the house of their gods, and fastened his head in the house of Dagon.
and put his weapons in the house of their gods, and his skull they have fixed in the house of Dagon.
- 11 Da aber alle die zu Jabes in Gilead hörten alles, was die Philister Saul getan hatten,**
When all Jabesh-gilead heard all that the Philistines had done to Saul,
And all Jabesh-Gilead hear of all that the Philistines have done to Saul,
- 12 machten sie sich auf, alle streitbaren Männer, und nahmen die Leichname Sauls und seiner Söhne und brachten sie gen Jabes und begruben ihre Gebeine unter der Eiche**
zu Jabes und fasteten sieben Tage.
all the valiant men arose, and took away the body of Saul, and the bodies of his sons, and brought them to Jabesh, and buried their bones under the oak in Jabesh, and fasted seven days.
and all the men of valour rise and bear away the body of Saul, and the bodies of his sons, and bring them in to Jabesh, and bury their bones under the oak in Jabesh, and fast seven days.
- 13 Also starb Saul an seiner Missetat, die er wider den HERRN getan hatte an dem Wort des HERRN, das er nicht hielt; auch daß er die Wahrsagerin fragte**
So Saul died for his trespass which he committed against Yahweh, because of the word of Yahweh, which he didn't keep; and also because he asked counsel of one who had a familiar spirit, to inquire [thereby],
And Saul dieth because of his trespass that he trespassed against Jehovah, against the word of Jehovah that he kept not, and also for asking at a familiar spirit -- to inquire, --
- 14 und fragte den HERRN nicht, darum tötete er ihn und wandte das Reich zu David, dem Sohn Isais.**
and didn't inquire of Yahweh: therefore he killed him, and turned the kingdom to David the son of Jesse.
and he inquired not at Jehovah, and He putteth him to death, and turneth round the kingdom to David son of Jesse.
- 1 Und ganz Israel versammelte sich zu David gen Hebron und sprach: Siehe, wir sind dein Bein und dein Fleisch.**
Then all Israel gathered themselves to David to Hebron, saying, Behold, we are your bone and your flesh.
And gathered are all Israel unto David to Hebron, saying, `Lo, thy bone and thy flesh [are] we;

- 2 Auch schon, da Saul König war, führtest du Israel aus und ein. So hat der HERR, dein Gott, dir geredet: Du sollst mein Volk Israel weiden, und du sollst Fürst sein über mein Volk Israel.**

In times past, even when Saul was king, it was you who led out and brought in Israel: and Yahweh your God said to you, You shall be shepherd of my people Israel, and you shall be prince over my people Israel.

even in time past, even in Saul's being king, it is thou who art taking out and bringing in Israel, and Jehovah thy God saith to thee: Thou dost feed My people Israel, and thou art leader over My people Israel.`

- 3 Also kamen alle Ältesten Israels zum König gen Hebron. Und David machte einen Bund mit ihnen zu Hebron vor dem HERRN. Und sie salbten David zu König über Israel nach dem Wort des HERRN durch Samuel.**

So all the elders of Israel came to the king to Hebron; and David made a covenant with them in Hebron before Yahweh; and they anointed David king over Israel, according to the word of Yahweh by Samuel.

And all the elders of Israel come in unto the king to Hebron, and David maketh with them a covenant in Hebron before Jehovah, and they anoint David for king over Israel, according to the word of Jehovah by the hand of Samuel.

- 4 Und David zog hin und das ganze Israel gen Jerusalem, das ist Jebus; denn die Jebusiter wohnten daselbst im Lande.**

David and all Israel went to Jerusalem (the same is Jebus); and the Jebusites, the inhabitants of the land, were there.

And David goeth, and all Israel, to Jerusalem -- it [is] Jebus -- and there the Jebusite, the inhabitants of the land.

- 5 Und die Bürger zu Jebus sprachen zu David: Du sollst nicht hereinkommen. David aber gewann die Burg Zion, das ist Davids Stadt.**

The inhabitants of Jebus said to David, You shall not come in here. Nevertheless David took the stronghold of Zion; the same is the city of David.

And the inhabitants of Jebus say to David, `Thou dost not come in hither;` and David captureth the fortress of Zion -- it [is] the city of David.

- 6 Und David sprach: Wer die Jebusiter am ersten schlägt, der soll ein Haupt und Oberster sein. Da erstieg sie am ersten Joab, der Zeruja Sohn, und ward Hauptmann.**

David said, Whoever strikes the Jebusites first shall be chief and captain. Joab the son of Zeruiah went up first, and was made chief.

And David saith, `Whoever smiteth the Jebusite first doth become head and prince;` and go up first doth Joab son of Zeruiah and becometh head.

- 7 David aber wohnte auf der Burg; daher heißt man sie Davids Stadt.**

David lived in the stronghold; therefore they called it the city of David.

And David dwelleth in the fortress, therefore they have called it, `City of David;`

- 8 Und er baute die Stadt umher, von Millo an bis ganz umher. Joab aber ließ leben die übrigen in der Stadt.**
He built the city round about, from Millo even round about; and Joab repaired the rest of the city.
and he buildeth the city round about, from Millo, and unto the circumference, and Joab restoreth the rest of the city.
- 9 Und David nahm immer mehr zu, und der HERR Zebaoth war mit ihm.**
David grew greater and greater; for Yahweh of Hosts was with him.
And David goeth, going on and becoming great, and Jehovah of Hosts [is] with him.
- 10 Dies sind die Obersten unter den Helden Davids, die sich redlich mit ihm hielten in seinem Königreiche bei ganz Israel, daß man ihn zum König machte nach dem Wort des HERRN über Israel.**
Now these are the chief of the mighty men whom David had, who showed themselves strong with him in his kingdom, together with all Israel, to make him king, according to the word of Yahweh concerning Israel.
And these [are] heads of the mighty ones whom David hath, who are strengthening themselves with him in his kingdom, with all Israel, to cause him to reign, according to the word of Jehovah, over Israel.
- 11 Und dies ist die Zahl der Helden Davids: Jasobeam, der Sohn Hachmonis, der Vornehmste unter den dreißig; er hob seinen Speiß auf und schlug dreihundert auf einmal.**
This is the number of the mighty men whom David had: Jashobeam, the son of a Hachmonite, the chief of the thirty; he lifted up his spear against three hundred and killed them at one time.
And this [is] an account of the mighty ones whom David hath: Jashobeam son of a Hachmonite [is] head of the thirty; he is lifting up his spear against three hundred -- wounded, at one time.
- 12 Nach ihm aber Eleasar, der Sohn Dodos, der Ahohiter; und er war unter den drei Helden.**
After him was Eleazar the son of Dodo, the Ahohite, who was one of the three mighty men.
And after him [is] Eleazar son of Dodo the Ahohite, he [is] among the three mighty;

- 13 Dieser war mit David zu Pas-Dammim, da die Philister sich daselbst versammelt hatten zu Streit. Und es war da ein Stück Acker voll Gerste. Und das Volk floh vor den Philistern.**
He was with David at Pasdammim, and there the Philistines were gathered together to battle, where was a plot of ground full of barley; and the people fled from before the Philistines.
he hath been with David in Pas-Dammim, and the Philistines have been gathered there to battle, and a portion of the field is full of barley, and the people have fled from the face of the Philistines,
- 14 Und sie traten mitten aufs Stück und erretteten es und schlugen die Philister; und der HERR gab großes Heil.**
They stood in the midst of the plot, and defended it, and killed the Philistines; and Yahweh saved them by a great victory.
and they station themselves in the midst of the portion, and deliver it, and smite the Philistines, and Jehovah saveth -- a great salvation.
- 15 Und drei aus dem dreißig Vornehmsten zogen hinab zum Felsen zu David in die Höhle Adullam; aber der Philister Lager lag im Grunde Rephaim.**
Three of the thirty chief men went down to the rock to David, into the cave of Adullam; and the host of the Philistines were encamped in the valley of Rephaim. And three of the thirty heads go down on the rock unto David, unto the cave of Adullam, and the host of the Philistines is encamping in the valley of Rephaim,
- 16 David aber war an sicherem Ort; und die Schildwacht der Philister war dazumal zu Bethlehem.**
David was then in the stronghold, and the garrison of the Philistines was then in Beth-lehem.
and David [is] then in the fortress, and the station of the Philistines [is] then in Beth-Lehem,
- 17 Und David ward lüstern und sprach: Wer will mir Wasser zu trinken geben aus dem Brunnen zu Bethlehem unter dem Tor?**
David longed, and said, Oh that one would give me water to drink of the well of Beth-lehem, which is by the gate!
and David longeth, and saith, `Who doth give me to drink water from the well of Beth-Lehem, that [is] at the gate!`

- 18 Da brachen die drei in der Philister Lager und schöpften Wasser aus dem Brunnen zu Bethlehem unter dem Tor und trugen's und brachten's zu David. Er aber wollte es nicht trinken, sondern goß es aus dem HERRN**
The three broke through the host of the Philistines, and drew water out of the well of Beth-lehem, that was by the gate, and took it, and brought it to David: but David would not drink of it, but poured it out to Yahweh,
And the three break through the camp of the Philistines, and draw water from the well of Beth-Lehem, that [is] at the gate, and bear and bring in unto David, and David hath not been willing to drink it, and poureth it out to Jehovah,
- 19 und sprach: Das lasse mein Gott fern von mir sein, daß ich solches tue und trinke das Blut dieser Männer in ihres Lebens Gefahr; denn sie haben's mit ihres Lebens Gefahr hergebracht! Darum wollte er's nicht trinken. Das taten die drei Helden.**
and said, My God forbid it me, that I should do this: shall I drink the blood of these men who have put their lives in jeopardy? for with [the jeopardy of] their lives they brought it. Therefore he would not drink it. These things did the three mighty men.
and saith, `Far be it from me, by my God, to do this; the blood of these men do I drink with their lives? for with their lives they have brought it;` and he was not willing to drink it; these [things] did the three mighty ones.
- 20 Abisai, der Bruder Joabs, der war der Vornehmste unter dreien; und er hob seinen Speiß auf und schlug dreihundert. Und er war unter dreien berühmt,**
Abishai, the brother of Joab, he was chief of the three; for he lifted up his spear against three hundred and killed them, and had a name among the three.
And Abishai brother of Joab, he hath been head of the three: and he is lifting up his spear against three hundred -- wounded, and hath a name among three.
- 21 und er, der dritte, herrlicher denn die zwei und war ihr Oberster; aber bis an jene drei kam er nicht.**
Of the three, he was more honorable than the two, and was made their captain: however he didn't attain to the [first] three.
Of the three by the two he is honoured, and becometh their head; and unto the [first] three he hath not come.
- 22 Benaja, der Sohn Jojadas, des Sohnes Is-Hails, von großen Taten, von Kabzeel, er schlug zwei Helden der Moabiter und ging hinab und schlug einen Löwen mitten im Brunnen zur Schneezeit.**
Benaiah the son of Jehoiada, the son of a valiant man of Kabzeel, who had done mighty deeds, he killed the two [sons of] Ariel of Moab: he went down also and killed a lion in the midst of a pit in time of snow.
Benaiah son of Jehoiada, son of a man of valour, of great deeds, from Kabzeel: he hath smitten the two lion-like Moabites, and he hath gone down and smitten the lion in the midst of the pit, in the day of snow.

- 23 Er schlug auch einen ägyptischen Mann, der war fünf Ellen groß und hatte einen Speiß in der Hand wie ein Weberbaum. Aber er ging zu ihm hinab mit einem Stecken und nahm ihm den Speiß aus der Hand und tötete ihn mit seinem eigenen Speiß.**

He killed an Egyptian, a man of great stature, five cubits high; and in the Egyptian`s hand was a spear like a weaver`s beam; and he went down to him with a staff, and plucked the spear out of the Egyptian`s hand, and killed him with his own spear.

And he hath smitten the man, the Egyptian -- a man of measure, five by the cubit -- and in the hand of the Egyptian [is] a spear like a beam of weavers, and he goeth down unto him with a rod, and taketh violently away the spear out of the hand of the Egyptian, and slayeth him with his own spear.

- 24 Das tat Benaja, der Sohn Jojadas, und war berühmt unter drei Helden
These things did Benaiah the son of Jehoiada, and had a name among the three mighty men.
These [things] hath Benaiah son of Jehoiada done, and hath a name among the three mighty ones.**
- 25 und war der herrlichste unter den dreißig; aber an jene drei kam er nicht. David aber machte ihn zum heimlichen Rat.
Behold, he was more honorable than the thirty, but he didn`t attain to the [first] three: and David set him over his guard.
Of the thirty, lo, he [is] honoured, and unto the [first] three he hath not come, and David setteth him over his guard.**
- 26 Die streitbaren Helden sind diese: Asahel, der Bruder Joabs; Elhanan, der Sohn Dodos von Bethlehem;
Also the mighty men of the armies: Asahel the brother of Joab, Elhanan the son of Dodo of Beth-lehem,
And the mighty ones of the forces [are] Asahel brother of Joab, Elhanan son of Dodo of Beth-Lehem,**
- 27 Sammoth, der Haroriter; Helez, der Peloniter;
Shammoth the Harorite, Helez the Pelonite,
Shammoth the Harorite, Helez the Pelonite,**
- 28 Ira, der Sohn Ikkes, der Thekoiter; Abieser, der Anathothiter;
Ira the son of Ikkesh the Tekoite, Abiezer the Anathothite,
Ira son of Ikkesh the Tekoite, Abi-Ezer the Annethothite,**
- 29 Sibbechai, der Husathiter; Ilai, der Ahohiter;
Sibbecai the Hushathite, Ilai the Ahohite,
Sibbecai the Hushathite, Ilai the Ahohite,**

- 30 Maherai, der Netophathiter; Heled, der Sohn Baanas, der Netophathiter;
Maharai the Netophathite, Heled the son of Baanah the Netophathite,
Maharai the Netophathite, Heled son of Baanah the Netophathite,**
- 31 Ithai, der Sohn Ribais, von Gibeah der Kinder Benjamin; Benaja, der Pirathoniter;
Ithai the son of Ribai of Gibeah of the children of Benjamin, Benaiah the Pirathonite,

Ithai son of Ribai of Gibeah, of the sons of Benjamin, Benaiah the Pirathonite,**
- 32 Hurai, von Nahale-Gaas; Abiel, der Arbathiter;
Hurai of the brooks of Gaash, Abiel the Arbathite,
Hurai of the brooks of Gaash, Abiel the Arbathite,**
- 33 Asmaveth, der Baherumiter; Eljahba, der Saalboniter;
Azmaveth the Baharumite, Eliahba the Shaalbonite,
Azmaveth the Baharumite, Eliahba the Shaalbonite,**
- 34 die Kinder Hasems, des Gisoniters; Jonathan, der Sohn Sages, der Harariter;
the sons of Hashem the Gizonite, Jonathan the son of Shagee the Hararite,
the sons of Hashem the Gizonite, Jonathan son of Shage the Hararite,**
- 35 Ahiam, der Sohn Sachars, der Harariter; Elipal der Sohn Urs;
Ahiam the son of Sacar the Hararite, Eliphai the son of Ur,
Ahiam son of Sacar the Hararite, Eliphai son of Ur,**
- 36 Hopher, der Macherathiter; Ahia, der Peloniter;
Hopher the Mecherathite, Ahijah the Pelonite,
Hopher the Mecherathite, Ahijah the Pelonite,**
- 37 Hezro, der Karmeliter; Naerai, der Sohn Asbais;
Hezro the Carmelite, Naarai the son of Ezbai,
Hezor the Carmelite, Naarai son of Ezbai,**
- 38 Joel, der Bruder Nathans; Mibehar, der Sohn Hagris;
Joel the brother of Nathan, Mibhar the son of Hagri,
Joel brother of Nathan, Mibhar son of Haggeri,**
- 39 Zelek, der Ammoniter; Naherai, der Berothiter, der Waffenträger Joabs, des Sohnes
der Zeruja;
Zelek the Ammonite, Naharai the Berothite, the armor bearer of Joab the son of
Zeruiah,
Zelek the Ammonite, Naharai the Berothite, bearer of the weapons of Joab son of
Zeruiah,**
- 40 Ira, der Jethriter; Gareb, der Jethriter;
Ira the Ithrite, Gareb the Ithrite,
Ira the Ithrite, Gareb the Ithrite,**

- 41 Uria, der Hethiter; Sabad, der Sohn Ahelais;
Uriah the Hittite, Zabad the son of Ahlai,
Uriah the Hittite, Zabad son of Ahlai,**
- 42 Adina, der Sohn Sisas, der Rubeniter, ein Hauptmann der Rubeniter, und dreißig
waren unter ihm;
Adina the son of Shiza the Reubenite, a chief of the Reubenites, and thirty with him,

Adina son of Shiza the Reubenite, head of the Reubenites, and by him thirty,**
- 43 Hanan, der Sohn Maachas; Josaphat, der Mithniter;
Hanan the son of Maacah, and Joshaphat the Mithnite,
Hanan son of Maachah, and Joshaphat the Mithnite,**
- 44 Usia, der Asth Rathiter; Sama und Jaiel, die Söhne Hothams des Aroeriters;
Uzzia the Ashterathite, Shama and Jeiel the sons of Hotham the Aroerite,
Uzzia the Ashterathite, Shama and Jehiel sons of Hothan the Aroerite,**
- 45 Jediael, der Sohn Simris; Joha, sein Bruder, der Thiziter;
Jediael the son of Shimri, and Joha his brother, the Tizite,
Jediael son of Shimri, and Joha his brother the Tizite,**
- 46 Eliel, der Maheviter; Jeribai und Josawja, die Söhne Elnaams; Jethma, der Moabiter;

Eliel the Mahavite, and Jeribai, and Joshaviah, the sons of Elnaam, and Ithmah the
Moabite,
Eliel the Mahavite, and Jeribai, and Joshaviah, sons of Elnaam, and Ithmah the
Moabite,**
- 47 Eliel, Obed, Jaesiel von Mezobaja.
Eliel, and Obed, and Jaesiel the Mezobaite.
Eliel, and Obed, and Jaesiel the Mesobaite.**
- 1 Auch kamen zu David gen Ziklag, da er noch abgesondert war vor Saul, dem Sohn
des Kis, und sie waren auch unter den Helden, die zum Streit halfen,
Now these are those who came to David to Ziklag, while he yet kept himself close
because of Saul the son of Kish; and they were among the mighty men, his helpers
in war.
And these [are] those coming in unto David to Ziklag, while shut up because of Saul
son of Kish, and they [are] among the mighty ones, helping the battle,**

- 2 mit Bogen gerüstet, geschickt mit beiden Händen, auf Steine und auf Pfeile und Bogen: von den Brüdern Sauls, die aus Benjamin waren:
They were armed with bows, and could use both the right hand and the left in slinging stones and in shooting arrows from the bow: they were of Saul's brothers of Benjamin.
armed with bow, right and left handed, with stones, and with arrows, with bows, of the brethren of Saul, of Benjamin.**
- 3 der Vornehmste Ahieser und Joas, die Kinder Saamas, des Gibeathiters, Jesiel und Pelet, die Kinder Asmaveths, Baracha und Jehu, der Anathothiter,
The chief was Ahiezer; then Joash, the sons of Shemaah the Gibeathite, and Jeziel, and Pelet, the sons of Azmaveth, and Beracah, and Jehu the Anathothite,
The head [is] Ahiezer, and Joash, sons of Shemaab the Gibeathite, and Jeziel, and Pelet, sons of Azmaveth, and Berachah, and Jehu the Antothite,**
- 4 Jismaja, der Gibeoniter, gewaltig unter den dreißig und über die dreißig. Jeremia, Jahasiel, Johanan, Josabad, der Gederathiter,
and Ishmaiah the Gibeonite, a mighty man among the thirty, and over the thirty, and Jeremiah, and Jahaziel, and Johanan, and Jozabad the Gederathite,
and Ishmaiah the Gibeonite, a mighty one among the thirty, and over the thirty, and Jeremiah, and Jahaziel, and Johanan, and Josabad the Gederathite.**
- 5 Eleusai, Jerimoth, Bealja, Semarja, Sephatja, der Harophiter,
Eluzai, and Jerimoth, and Bealiah, and Shemariah, and Shephatiah the Haruphite, Eluzai, and Jerimoth, and Bealiah, and Shemariah, and Shephatiah the Haruphite;**
- 6 Elkana, Jissia, Asareel, Joeser, Jasobeam, die Korahiter,
Elkanah, and Isshiah, and Azarel, and Joezer, and Jashobeam, the Korahites, Elkanah, and Jesiah, and Azareel, and Joezer, and Jashobeam the Korhites,**
- 7 Joela und Sebadja, die Kinder Jerohams von Gedor.
and Joelah, and Zebadiah, the sons of Jeroham of Gedor.
and Joelah, and Zebadiah, sons of Jeroham of Gedor.**
- 8 Von den Gaditern sonderten sich aus zu David nach dem sichern Ort in der Wüste, da er sich verborgen hatte, starke Helden und Kriegersleute, die Schild und Speiß führten, und ihr Angesicht wie der Löwen, und schnell wie die Rehe auf den Bergen:**

Of the Gadites there separated themselves to David to the stronghold in the wilderness, mighty men of valor, men trained for war, that could handle shield and spear; whose faces were like the faces of lions, and they were as swift as the roes on the mountains;

And of the Gadite there have been separated unto David, to the fortress, to the wilderness, mighty of valour, men of the host for battle, setting in array target and buckler, and their faces the face of the lion, and as roes on the mountains for speed:

- 9 der erste: Ezer, der zweite: Obadja, der dritte: Eliab,
Ezer the chief, Obadiah the second, Eliab the third,
Ezer the head, Obadiah the second, Eliab the third,**
- 10 der vierte: Masmanna, der fünfte: Jeremia,
Mishmannah the fourth, Jeremiah the fifth,
Mishmannah the fourth, Jeremiah the fifth,**
- 11 der sechste: Atthai, der siebente: Eliel,
Attai the sixth, Eliel the seventh,
Attai the sixth, Eliel the seventh,**
- 12 der achte: Johanan, der neunte: Elsabad,
Johanan the eighth, Elzabad the ninth,
Johanan the eighth, Elzabad the ninth,**
- 13 der zehnte: Jeremia, der elfte: Machbannai.
Jeremiah the tenth, Machbannai the eleventh.
Jeremiah the tenth, Machbannai the eleventh.**
- 14 Diese waren von den Kindern Gad, Häupter im Heer, der Kleinste über hundert und
der größte über tausend.
These of the sons of Gad were captains of the host: he who was least was equal to
one hundred, and the greatest to one thousand.
These [are] of the sons of Gad, heads of the host, one of a hundred [is] the least,
and the greatest, of a thousand;**
- 15 Die sind's, die über den Jordan gingen im ersten Monat, da er voll war an beiden
Ufern, und verjagten alle, die in den Gründen wohnten, gegen Morgen und gegen
Abend.
These are those who went over the Jordan in the first month, when it had
overflowed all its banks; and they put to flight all them of the valleys, both toward
the east, and toward the west.
these [are] they who have passed over the Jordan in the first month, -- and it is full
over all its banks -- and cause all [they of] the valley to flee to the east and to the
west.**
- 16 Es kamen aber auch Kinder Benjamins und Juda's zu David an seinen sichern Ort.
There came of the children of Benjamin and Judah to the stronghold to David.
And there come of the sons of Benjamin and Judah unto the stronghold to David,**

- 17 David aber ging heraus zu ihnen, und antwortete und sprach zu ihnen: Kommt ihr im Frieden zu mir und mir zu helfen, so soll mein Herz mit euch sein; kommt ihr aber mit List und mir zuwider zu sein, da doch kein Frevel an mir ist, so sehe der Gott unsrer Väter darein und strafe es.**

David went out to meet them, and answered them, If you be come peaceably to me to help me, my heart shall be knit to you; but if [you be come] to betray me to my adversaries, seeing there is no wrong in my hands, the God of our fathers look thereon, and rebuke it.

and David goeth out before them, and answereth and saith to them, `If for peace ye have come in unto me, to help me, I have a heart to unite with you; and if to betray me to mine adversaries -- without violence in my hands -- the God of our fathers doth see and reprove.`

- 18 Aber der Geist ergriff Amasai, den Hauptmann unter den dreißig: Dein sind wir, David, und mit dir halten wir's, du Sohn Isais. Friede, Friede sei mit dir! Friede sei mit deinen Helfern! denn dein Gott hilft dir. Da nahm sie David an und setzte sie zu Häuptern über die Kriegsleute.**

Then the Spirit came on Amasai, who was chief of the thirty, [and he said], Your are we, David, and on your side, you son of Jesse: peace, peace be to you, and peace be to your helpers; for your God helps you. Then David received them, and made them captains of the band.

And the Spirit hath clothed Amasai, head of the captains: `To thee, O David, and with thee, O son of Jesse -- peace! peace to thee, and peace to thy helper, for thy God hath helped thee;` and David receiveth them, and putteth them among the heads of the troop.

- 19 Und von Manasse fielen zu David, da er kam mit den Philistern wider Saul zum Streit und half ihnen nicht. Denn die Fürsten der Philister ließen ihn mit Bedacht von sich und sprachen: Wenn er zu seinem Herrn Saul fiele, so möchte es uns unsern Hals kosten.**

Of Manasseh also there fell away some to David, when he came with the Philistines against Saul to battle: but they didn't help them; for the lords of the Philistines on advise sent him away, saying, He will fall away to his master Saul to the jeopardy of our heads.

And of Manasseh there have fallen unto David in his coming with the Philistines against Israel to battle -- and they helped them not, for by counsel the princes of the Philistines sent him away, saying, `With our heads he doth fall unto his master Saul.` --

- 20 Da er nun gen Ziklag zog, fielen zu ihm von Manasse Adna, Josabad, Jediael, Michael, Josabad, Elihu, Zilthai, Häupter über tausend in Manasse.**
As he went to Ziklag, there fell to him of Manasseh, Adnah, and Jozabad, and Jediael, and Michael, and Jozabad, and Elihu, and Zillethai, captains of thousands who were of Manasseh.
In his going unto Ziglag there have fallen unto him of Manasseh, Adnah, and Jozabad, and Jediael, and Michael, and Jozabad, and Elihu, and Zillthai, heads of the thousands that [are] of Manasseh;
- 21 Und sie halfen David wider die Kriegsleute; denn sie waren alle streitbare Männer und wurden Hauptleute über das Heer.**
They helped David against the band of rovers: for they were all mighty men of valor, and were captains in the host.
and they have helped with David over the troop, for mighty of valour [are] all of them, and they are captains in the host,
- 22 Auch kamen alle Tage etliche zu David, ihm zu helfen, bis daß es ein großes Heer ward wie ein Heer Gottes.**
For from day to day men came to David to help him, until there was a great host, like the host of God.
for at that time, day by day, they come in unto David to help him, till it is a great camp, like a camp of God.
- 23 Und dies ist die Zahl der Häupter, gerüstet zum Heer, die zu David gen Hebron kamen, das Königreich Sauls zu ihm zu wenden nach dem Wort des HERRN:**
These are the numbers of the heads of those who were armed for war, who came to David to Hebron, to turn the kingdom of Saul to him, according to the word of Yahweh.
And these [are] the numbers of the head, of the armed men of the host; they have come in unto David to Hebron to turn round the kingdom of Saul unto him, according to the mouth of Jehovah.
- 24 der Kinder Juda, die Schild und Speiß trugen, waren sechstausend und achthundert, gerüstet zum Heer;**
The children of Judah who bore shield and spear were six thousand and eight hundred, armed for war.
The sons of Judah, bearing target and spear, [are] six thousand and eight hundred, armed ones of the host.
- 25 der Kinder Simeon, streitbare Helden zum Heer, siebentausend und hundert;**
Of the children of Simeon, mighty men of valor for the war, seven thousand and one hundred.
Of the sons of Simeon, mighty ones of valour for the host, [are] seven thousand and a hundred.

- 26 der Kinder Levi viertausend und sechshundert,
Of the children of Levi four thousand and six hundred.
Of the sons of Levi [are] four thousand and six hundred;**
- 27 und Jojada, der Fürst unter denen von Aaron, mit dreitausend und siebenhundert,
Jehoiada was the leader of [the house of] Aaron; and with him were three thousand
and seven hundred,
and Jehoiada [is] the leader of the Aaronite, and with him [are] three thousand and
seven hundred,**
- 28 Zadok, ein junger streitbarer Held mit seines Vaters Hause, zweiundzwanzig
Oberste;
and Zadok, a young man mighty of valor, and of his father`s house twenty-two
captains.
and Zadok, a young man, mighty of valour, and of the house of his father [are]
twenty and two heads.**
- 29 der Kinder Benjamin, Sauls Brüder, dreitausend (denn bis auf die Zeit hielten ihrer
noch viel an dem Hause Saul);
Of the children of Benjamin, the brothers of Saul, three thousand: for hitherto the
greatest part of them had kept their allegiance to the house of Saul.
And of the sons of Benjamin, brethren of Saul, [are] three thousand, and hitherto
their greater part are keeping the charge of the house of Saul.**
- 30 der Kinder Ephraim zwanzigtausend und achthundert, streitbare Helden und
berühmte Männer in ihren Vaterhäusern;
Of the children of Ephraim twenty thousand eight hundred, mighty men of valor,
famous men in their fathers` houses.
And of the sons of Ephraim [are] twenty thousand and eight hundred, mighty of
valour, men of name, according to the house of their fathers.**
- 31 des halben Stammes Manasse achtzehntausend, die mit Namen genannt wurden,
daß sie kämen und machten David zum König;
Of the half-tribe of Manasseh eighteen thousand, who were mentioned by name, to
come and make David king.
And of the half of the tribe of Manasseh [are] eighteen thousand, who have been
defined by name, to come in to cause David to reign.**
- 32 der Kinder Isaschar, die verständig waren und rieten, was zu der Zeit Israel tun
sollte, zweihundert Hauptleute; und alle ihre Brüder folgten ihrem Wort;
Of the children of Issachar, men who had understanding of the times, to know what
Israel ought to do, the heads of them were two hundred; and all their brothers were
at their commandment.
And of the sons of Issachar, having understanding for the times, to know what
Israel should do; their heads [are] two hundred, and all their brethren [are] at their
command.**

- 33 von Sebulon, die ins Heer zogen zum Streit, gerüstet mit allerlei Waffen zum Streit, fünfzigtausend, sich in die Ordnung zu schicken einträchtig;
Of Zebulun, such as were able to go out in the host, who could set the battle in array, with all manner of instruments of war, fifty thousand, and who could order [the battle array, and were] not of double heart.
Of Zebulun, going forth to the host, arranging battle with all instruments of battle, [are] fifty thousand, and keeping rank without a double heart.**
- 34 von Naphthali tausend Hauptleute und mit ihnen, die Schild und Spieß führten, siebenunddreißigtausend;
Of Naphtali one thousand captains, and with them with shield and spear thirty-seven thousand.
And of Naphtali, a thousand heads, and with them, with target and spear, [are] thirty and seven thousand.**
- 35 von Dan, zum Streit gerüstet, achtundzwanzigtausend sechshundert;
Of the Danites who could set the battle in array, twenty-eight thousand six hundred.

And of the Danite, arranging battle, [are] twenty and eight thousand and six hundred.**
- 36 von Asser, die ins Heer zogen, gerüstet zum Streit, vierzigtausend;
Of Asher, such as were able to go out in the host, who could set the battle in array, forty thousand.
And of Asher, going forth to the host, to arrange battle, [are] forty thousand.**
- 37 von jenseit des Jordans, von den Rubenitern, Gaditern und dem halben Stamm Manasse, mit allerlei Waffen zum Streit, hundertzwanzigtausend.
On the other side of the Jordan, of the Reubenites, and the Gadites, and of the half-tribe of Manasseh, with all manner of instruments of war for the battle, one hundred twenty thousand.
And from beyond the Jordan, of the Reubenite, and of the Gadite, and of the half of the tribe of Manasseh, with all instruments of the host for battle, [are] a hundred and twenty thousand.**
- 38 Alle diese Kriegsleute, die das Heer ordneten, kamen von ganzem Herzen gen Hebron, David zum König zu machen über ganz Israel. Auch war alles andere Israel eines Herzens, daß man David zum König machte.
All these being men of war, who could order the battle array, came with a perfect heart to Hebron, to make David king over all Israel: and all the rest also of Israel were of one heart to make David king.
All these [are] men of war, keeping rank -- with a perfect heart they have come to Hebron, to cause David to reign over all Israel, and also all the rest of Israel [are] of one heart, to cause David to reign,**

- 39 Und sie waren daselbst bei David drei Tage, aßen und tranken; denn ihre Brüder hatten für sie zubereitet.**
They were there with David three days, eating and drinking; for their brothers had made preparation for them.
and they are there, with David, three days, eating and drinking, for their brethren have prepared for them.
- 40 Auch welche die nächsten um sie waren, bis hin an Isaschar, Sebulon und Naphthali, die brachten Brot auf Eseln, Kamelen, Maultieren und Rindern, Speise von Mehl, Kuchen von Feigen und Rosinen, Wein, Öl, Rinder, Schafe die Menge; denn es war Freude in Israel.**
Moreover those who were near to them, [even] as far as Issachar and Zebulun and Naphtali, brought bread on donkeys, and on camels, and on mules, and on oxen, victuals of meal, cakes of figs, and clusters of raisins, and wine, and oil, and oxen, and sheep in abundance: for there was joy in Israel.
And also those near unto them, unto Issachar, and Zebulun, and Naphtali, are bringing in bread on asses, and on camels, and on mules, and on oxen -- food of fine flour, fig-cakes and grape-cakes, and wine, and oil, and oxen, and sheep, in abundance, for joy [is] in Israel.
- 1 Und David hielt einen Rat mit den Hauptleuten über tausend und über hundert und mit allen Fürsten**
David consulted with the captains of thousands and of hundreds, even with every leader.
And David consulteth with the heads of the thousands, and of the hundreds, every leader,
- 2 und sprach zu der ganzen Gemeinde Israel: Gefällt es euch und ist's vom HERRN, unserm Gott, so laßt uns allenthalben ausschicken zu unsern andern Brüdern in allen Landen Israels und mit ihnen zu den Priestern und Leviten in den Städten, da sie Vorstädte haben, daß sie zu uns versammelt werden,**
David said to all the assembly of Israel, If it seem good to you, and if it be of Yahweh our God, let us send abroad everywhere to our brothers who are left in all the land of Israel, with whom the priests and Levites are in their cities that have suburbs, that they may gather themselves to us;
and David saith to all the assembly of Israel, `If unto you it be good, and from Jehovah our God it hath broken forth -- we send unto our brethren, those left in all the lands of Israel, and with them the priests and the Levites, in the cities of their suburbs, and they are gathered unto us,

- 3 und laßt uns die Lade unsers Gottes zu uns wieder holen; denn zu den Zeiten Sauls fragten wir nicht nach ihr.**
and let us bring again the ark of our God to us: for we didn't seek it in the days of Saul.
and we bring round the ark of our God unto us, for we sought Him not in the days of Saul.
- 4 Da sprach die ganze Gemeinde, man sollte also tun; denn solches gefiel allem Volk wohl.**
All the assembly said that they would do so; for the thing was right in the eyes of all the people.
And all the assembly say to do so, for the thing is right in the eyes of all the people.
- 5 Also versammelte David das ganze Israel, vom Sihor Ägyptens an, bis man kommt gen Hamath, die Lade Gottes zu holen von Kirjath-Jearim.**
So David assembled all Israel together, from the Shihor [the brook] of Egypt even to the entrance of Hamath, to bring the ark of God from Kiriath-jearim.
And David assembleth all Israel from Shihor of Egypt even unto the entering in of Hamath, to bring in the ark of God from Kirjath-Jearim,
- 6 Und David zog hinauf mit ganz Israel gen Baala, nach Kirjath-Jearim, welches liegt in Juda, daß er von da heraufbrächte die Lade Gottes, des HERRN, der auf dem Cherubim sitzt, da der Name angerufen wird.**
David went up, and all Israel, to Baalah, [that is], to Kiriath-jearim, which belonged to Judah, to bring up from there the ark of God Yahweh that sits [above] the cherubim, that is called by the Name.
and David goeth up, and all Israel, to Baalah, unto Kirjath-Jearim that [is] to Judah, to bring up thence the ark of God Jehovah, inhabiting the cherubs, where the Name is called on.
- 7 Und sie ließen die Lade Gottes auf einem neuen Wagen führen aus dem Hause Abinadabs. Usa aber und sein Bruder trieben den Wagen.**
They carried the ark of God on a new cart, [and brought it] out of the house of Abinadab: and Uzza and Ahio drove the cart.
And they place the ark of God on a new cart, from the house of Abinadab, and Uzza and Ahio are leading the cart,

- 8 David aber und das ganze Israel spielten vor Gott her aus ganzer Macht mit Liedern, mit Harfen, mit Psaltern, mit Pauken, mit Zimbeln, und mit Posaunen.
David and all Israel played before God with all their might, even with songs, and with harps, and with psalteries, and with tambourines, and with cymbals, and with trumpets.
and David and all Israel are playing before God, with all strength, and with songs, and with harps, and with psalteries, and with timbrels, and with cymbals, and with trumpets.**
- 9 Da sie aber kamen zur Tenne Chidon, reckte Usa seine Hand aus, die Lade zu halten; denn die Rinder schritten beiseit aus.
When they came to the threshing floor of Chidon, Uzza put forth his hand to hold the ark; for the oxen stumbled.
And they come in unto the threshing-floor of Chidon, and Uzza putteth forth his hand to seize the ark, for the oxen were released,**
- 10 Da erzürnte der Grimm des HERRN über Usa, und er schlug ihn, darum daß er seine Hand hatte ausgereckt an die Lade, daß er daselbst starb vor Gott.
The anger of Yahweh was kindled against Uzza, and he struck him, because he put forth his hand to the ark; and there he died before God.
and the anger of Jehovah is kindled against Uzza, and He smiteth him, because that he hath put forth his hand on the ark, and he dieth there before God.**
- 11 Da ward David traurig, daß der HERR den Usa wegriß, und hieß die Stätte Perez-Usa bis auf diesen Tag.
David was displeased, because Yahweh had broken forth on Uzza; and he called that place Perez-uzza, to this day.
And it is displeasing to David, because Jehovah hath made a breach upon Uzza, and one calleth that place `Breach of Uzza` unto this day.**
- 12 Und David fürchtete sich vor Gott des Tages und sprach: Wie soll ich die Lade Gottes zu mir bringen?
David was afraid of God that day, saying, How shall I bring the ark of God home to me?
And David feareth God on that day, saying, `How do I bring in unto me the ark of God?`**
- 13 Darum ließ er die Lade Gottes nicht zu sich bringen in die Stadt Davids, sondern lenkte sie hin ins Haus Obed-Edoms, des Gahtiters.
So David didn't move the ark to him into the city of David, but carried it aside into the house of Obed-edom the Gittite.
And David hath not turned aside the ark unto himself, unto the city of David, and turneth it aside unto the house of Obed-Edom the Gittite.**

- 14 Also blieb die Lade Gottes bei Obed-Edom in seinem Hause drei Monate. Und der HERR segnete das Haus Obed-Edoms und alles, was er hatte.**
The ark of God remained with the family of Obed-edom in his house three months: and Yahweh blessed the house of Obed-edom, and all that he had.
And the ark of God dwelleth with the household of Obed-Edom, in his house, three months, and Jehovah blesseth the house of Obed-Edom, and all that he hath.
- 1 Und Hiram, der König zu Tyrus, sandte Boten zu David und Zedernholz, Maurer und Zimmerleute, daß sie ihm ein Haus bauten.**
Hiram king of Tyre sent messengers to David, and cedar-trees, and masons, and carpenters, to build him a house.
And Hiram king of Tyre sendeth messengers unto David, and cedar-wood, and artificers of walls, and artificers of wood, to build to him a house.
- 2 Und David merkte, daß ihn der HERR zum König über Israel bestätigt hatte; denn sein Königreich stieg auf um seines Volkes Israel willen.**
David perceived that Yahweh had established him king over Israel; for his kingdom was exalted on high, for his people Israel's sake.
And David knoweth that Jehovah hath established him for king over Israel, because of the lifting up on high of his kingdom, for the sake of His people Israel.
- 3 Und David nahm noch mehr Weiber zu Jerusalem und zeugte noch mehr Söhne und Töchter.**
David took more wives at Jerusalem; and David became the father of more sons and daughters.
And David taketh again wives in Jerusalem, and David begetteth again sons and daughters;
- 4 Und die ihm zu Jerusalem geboren wurden, hießen also: Sammua, Sobab, Nathan, Salomo,**
These are the names of the children whom he had in Jerusalem: Shammua, and Shobab, Nathan, and Solomon,
and these [are] the names of the children whom he hath in Jerusalem: Shammua, and Shobab, Nathan, and Solomon,
- 5 Jibhar, Elisua, Elpelet,**
and Ibhar, and Elishua, and Elpelet,
and Ibhar, and Elishua, and Elpalet,
- 6 Nogah, Nepheg, Japhia,**
and Nogah, and Nepheg, and Japhia,
and Nogah, and Nepheg, and Japhia,
- 7 Elisama, Baeljada, Eliphelet.**
and Elishama, and Beeliada, and Eliphelet.
and Elishama, and Beeliada, and Eliphalet.

- 8 Und da die Philister hörten, daß David zum König gesalbt war über ganz Israel, zogen sie alle herauf, David zu suchen. Da das David hörte, zog aus gegen sie. When the Philistines heard that David was anointed king over all Israel, all the Philistines went up to seek David: and David heard of it, and went out against them.**
- And the Philistines hear that David hath been anointed for king over all Israel, and all the Philistines go up to seek David, and David heareth, and goeth out before them.**
- 9 Und die Philister kamen und ließen sich nieder im Grunde Rephaim. Now the Philistines had come and made a raid in the valley of Rephaim. And the Philistines have come, and rush into the valley of Rephaim,**
- 10 David aber fragte Gott und sprach: Soll ich hinaufziehen wider die Philister? und willst du sie in meine Hand geben? Der HERR sprach zu ihm: Zieh hinauf! ich hab sie in deine Hände gegeben. David inquired of God, saying, Shall I go up against the Philistines? and will you deliver them into my hand? Yahweh said to him, Go up; for I will deliver them into your hand. and David asketh of God, saying, `Do I go up against the Philistines -- and hast Thou given them into my hand?` And Jehovah saith to him, `Go up, and I have given them into thy hand.`**
- 11 Und da sie hinaufzogen gen Baal-Perazim, schlug sie David daselbst. Und David sprach: Gott hat meine Feinde durch meine Hand zertrennt, wie sich das Wasser trennt. Daher hießen sie die Stätte Baal-Perazim. So they came up to Baal-perazim, and David struck them there; and David said, God has broken my enemies by my hand, like the breach of waters. Therefore they called the name of that place Baal-perazim. And they go up into Baal-Perazim, and David smiteth them there, and David saith, `God hath broken up mine enemies by my hand, like the breaking up of waters;` therefore they have called the name of that place Baal-Perazim.**
- 12 Und sie ließen ihre Götter daselbst; da hieß sie David mit Feuer verbrennen. They left their gods there; and David gave commandment, and they were burned with fire. And they leave there their gods, and David speaketh, and they are burnt with fire.**
- 13 Aber die Philister machten sich wieder heran und ließen sich nieder im Grunde. The Philistines yet again made a raid in the valley. And the Philistines add again, and rush into the valley,**

- 14 Und David fragte abermals Gott; und Gott sprach zu ihm: Du sollst nicht hinaufziehen hinter ihnen her, sondern lenke dich von ihnen, daß du an sie kommst gegenüber den Maulbeerbäumen.**
David inquired again of God; and God said to him, You shall not go up after them: turn away from them, and come on them over against the mulberry-trees.
and David asketh again of God, and God saith to him, `Do not go up after them, turn round from them, and thou hast come to them from over-against the mulberries;
- 15 Wenn du dann wirst hören das Rauschen oben auf den Maulbeerbäumen einhergehen,**
so fahre heraus zum Streit; denn Gott ist da vor dir ausgezogen, zu schlagen der Philister Heer.
It shall be, when you hear the sound of marching in the tops of the mulberry-trees, that then you shall go out to battle; for God is gone out before you to strike the host of the Philistines.
and it cometh to pass, when thou hearest the sound of the stepping at the heads of the mulberries, then thou goest out into battle, for God hath gone out before thee to smite the camp of the Philistines.`
- 16 Und David tat, wie ihm Gott geboten hatte; und sie schlugen das Heer der Philister von Gibeon an bis gen Geser.**
David did as God commanded him: and they struck the host of the Philistines from Gibeon even to Gezer.
And David doth as God commanded him, and they smite the camp of the Philistines from Gibeon even unto Gazer;
- 17 Und Davids Namen ging aus in alle Lande, und der HERR ließ seine Furcht über alle Heiden kommen.**
The fame of David went out into all lands; and Yahweh brought the fear of him on all nations.
and the name of David goeth out into all the lands, and Jehovah hath put his fear on all the nations.
- 1 Und er baute Häuser in der Stadt Davids und bereitete der Lade Gottes eine Stätte und breitete eine Hütte über sie.**
[David] made him houses in the city of David; and he prepared a place for the ark of God, and pitched for it a tent.
And he maketh for himself houses in the city of David, and prepareth a place for the ark of God, and stretcheth out for it a tent.

2 Dazumal sprach David: Die Lade Gottes soll niemand tragen außer den Leviten; denn diese hat der HERR erwählt, daß sie die Lade Gottes tragen und ihm dienen ewiglich.

Then David said, None ought to carry the ark of God but the Levites: for them has Yahweh chosen to carry the ark of God, and to minister to him forever.

Then said David, `None [are] to carry the ark of God, except the Levites, for on them hath Jehovah fixed to carry the ark of God, and to serve Him -- unto the age.`

3 Da versammelte David das ganze Israel gen Jerusalem, daß sie die Lade des HERRN hinaufbrächten an die Stätte, die er dazu bereitet hatte.

David assembled all Israel at Jerusalem, to bring up the ark of Yahweh to its place, which he had prepared for it.

And David assembleth all Israel unto Jerusalem, to bring up the ark of Jehovah unto its place that he had prepared for it.

4 Und David brachte zuhauf die Kinder Aaron und die Leviten:

David gathered together the sons of Aaron, and the Levites:

And David gathereth the sons of Aaron, and the Levites.

5 aus den Kindern Kahath: Uriel, den Obersten, samt seinen Brüdern, hundertundzwanzig;

of the sons of Kohath, Uriel the chief, and his brothers one hundred twenty;

Of sons of Kohath: Uriel the chief, and his brethren, a hundred and twenty.

6 aus den Kindern Merari: Asaja, den Obersten, samt seinen Brüdern, zweihundertzwanzig;

of the sons of Merari, Asaiah the chief, and his brothers two hundred twenty;

Of sons of Merari: Asaiah the chief, and his brethren, two hundred and twenty.

7 aus den Kindern Gerson: Joel, den Obersten, samt seinen Brüdern, hundertunddreißig;

of the sons of Gershom, Joel the chief, and his brothers one hundred thirty;

Of sons of Gershom: Joel the chief, and his brethren, a hundred and thirty.

8 aus den Kindern Elizaphan: Semaja, den Obersten, samt seinen Brüdern, zweihundert;

of the sons of Elizaphan, Shemaiah the chief, and his brothers two hundred;

Of sons of Elizaphan: Shemaiah the chief, and his brethren, two hundred.

9 aus den Kindern Hebron: Eliel, den Obersten, samt seinen Brüdern, achtzig;

of the sons of Hebron, Eliel the chief, and his brothers eighty;

Of sons of Hebron: Eliel the chief, and his brethren, eighty.

- 10 aus den Kinder Usiel: Amminadab, den Obersten, samt seinen Brüdern, hundertundzwölf.**
of the sons of Uzziel, Amminadab the chief, and his brothers one hundred twelve.
Of sons of Uzziel: Amminadab the chief, and his brethren, a hundred and twelve.
- 11 Und David rief Zadok und Abjathar, die Priester, und die Leviten, nämlich Uriel, Asaja, Joel, Semaja, Eliel, Amminadab,**
David called for Zadok and Abiathar the priests, and for the Levites, for Uriel, Asaiah, and Joel, Shemaiah, and Eliel, and Amminadab,
And David calleth to Zadok and to Abiathar the priests, and to the Levites, to Uriel, Asaiah, and Joel, Shemaiah, and Eliel, and Amminadab,
- 12 und sprach zu ihnen: Ihr seid die Häupter der Vaterhäuser unter den Leviten; so heiligt nun euch und eure Brüder, daß ihr die Lade des HERRN, des Gottes Israels, heraufbringt an den Ort, den ich ihr bereitet habe;**
and said to them, You are the heads of the fathers` [houses] of the Levites: sanctify yourselves, both you and your brothers, that you may bring up the ark of Yahweh, the God of Israel, to [the place] that I have prepared for it.
and saith to them, `Ye [are] heads of the fathers of the Levites; sanctify yourselves, ye and your brethren, and ye have brought up the ark of Jehovah, God of Israel, unto [the place] I have prepared for it;
- 13 denn das erstemal, da ihr nicht da waret, machte der HERR, unser Gott, einen Riß unter uns, darum daß wir ihn nicht suchten, wie sich's gebührt.**
For because you didn` t carry it at the first, Yahweh our God made a breach on us, because we didn` t seek him according to the ordinance.
because at the first [it was] not ye, Jehovah our God made a breach upon us, because we sought Him not according to the ordinance.`
- 14 Also heiligten sich die Priester und die Leviten, daß sie die Lade des HERRN, des Gottes Israels, heraufbrächten.**
So the priests and the Levites sanctified themselves to bring up the ark of Yahweh, the God of Israel.
And the priests and the Levites sanctify themselves, to bring up the ark of Jehovah, God of Israel;
- 15 Und die Kinder Levi trugen die Lade Gottes auf ihren Achseln mit den Stangen daran, wie Mose geboten hatte nach dem Wort des HERRN.**
The children of the Levites bore the ark of God on their shoulders with the poles thereon, as Moses commanded according to the word of Yahweh.
and sons of the Levites bear the ark of God, as Moses commanded, according to
the
word of Jehovah, on their shoulder, with staves, above them.

- 16 Und David sprach zu den Obersten der Leviten, daß sie ihre Brüder zu Sängern bestellen sollten mit Saitenspiel, mit Psaltern, Harfen und hellen Zimbeln, daß sie laut sängen und mit Freuden.**
David spoke to the chief of the Levites to appoint their brothers the singers, with instruments of music, psalteries and harps and cymbals, sounding aloud and lifting up the voice with joy.
And David saith to the heads of the Levites to appoint their brethren the singers, with instruments of song, psalteries, and harps, and cymbals, sounding, to lift up with the voice for joy.
- 17 Da bestellten die Leviten Heman, den Sohn Joels, und aus seinen Brüdern Asaph, den Sohn Berechjas, und aus den Kindern Meraris, ihren Brüdern, Ethan, den Sohn Kusajas,**
So the Levites appointed Heman the son of Joel; and of his brothers, Asaph the son of Berechiah; and of the sons of Merari their brothers, Ethan the son of Kushaiah;
And the Levites appoint Heman son of Joel, and of his brethren, Asaph son of Berechiah, and of the sons of Merari their brethren, Ethan son of Kushaiah;
- 18 und mit ihnen ihre Brüder der zweiten Ordnung: Sacharja, Ben-Jaesiel, Semiramoth, Jehiel, Unni, Eliab, Benaja, Maaseja, Matthithja, Eliphelehu, Mikneja, Obed-Edom, Jeiel, die Torhüter.**
and with them their brothers of the second degree, Zechariah, Ben, and Jaaziel, and Shemiramoth, and Jehiel, and Unni, Eliab, and Benaiah, and Maaseiah, and Mattithiah, and Eliphelehu, and Mikneiah, and Obed-edom, and Jeiel, the doorkeepers.
and with them their brethren, the seconds [in rank], Zechariah, Ben, and Jaaziel, and Shemiramoth, and Jehiel, and Unni, Eliab, and Benaiah, and Maaseiah, and Mattithiah, and Elipheleh, and Mikneiah; and Obed-Edom and Jeiel the gatekeepers;
- 19 Denn Heman, Asaph und Ethan waren Sänger mit ehernen Zimbeln, hell zu klingen;**
So the singers, Heman, Asaph, and Ethan, [were appointed] with cymbals of brass to sound aloud;
and the singers, Heman, Asaph, and Ethan, with cymbals of brass to sound,
- 20 Sacharja aber, Asiel, Semiramoth, Jehiel, Unni, Eliab, Maaseja und Benaja mit Psaltern, nachzusingen;**
and Zechariah, and Aziel, and Shemiramoth, and Jehiel, and Unni, and Eliab, and Maaseiah, and Benaiah, with psalteries set to Alamoeth;
and Zechariah, and Aziel, and Shemiramoth, and Jehiel, and Unni, and Eliab, and Maaseiah, and Benaiah, with psalteries besides virgins,

- 21 Matthithja aber, Eliphelehu, Mikneja, Obed-Edom, Jeiel und Asasja mit Harfen von acht Saiten, vorzusingen;
and Mattithiah, and Eliphelehu, and Mikneiah, and Obed-edom, and Jeiel, and Azaziah, with harps tuned to the eight-stringed lyre, to lead.
and Mattithiah, and Elipheleh, and Mikneiah, and Obed-Edom, and Jeiel, and Azaziah, with harps, on the octave, to oversee.**
- 22 Chenanja aber, der Leviten Oberster, der Sangmeister, daß er sie unterwiese zu singen; denn er war verständig.
Chenaniah, chief of the Levites, was over the song: he instructed about the song, because he was skillful.
And Chenaniah, head of the Levites, [is] over the burden; he instructeth about the burden, for he [is] intelligent.**
- 23 Und Berechja und Elkana waren Torhüter der Lade.
Berechiah and Elkanah were doorkeepers for the ark.
And Berechiah and Elkanah [are] gatekeepers for the ark.**
- 24 Aber Sebanja, Josaphat, Nathanael, Amasai, Sacharja, Benaja, Elieser, die Priester, bliesen die Drommeten vor der Lade Gottes; und Obed-Edom und Jehia waren Torhüter an der Lade.
Shebaniah, and Joshaphat, and Nethanel, and Amasai, and Zechariah, and Benaiah, and Eliezer, the priests, did blow the trumpets before the ark of God: and Obed-edom and Jehiah were doorkeepers for the ark.
And Shebaniah, and Joshaphat, and Nethaneel, and Amasai, and Zechariah, and Benaiah, and Eliezer the priests, are blowing with trumpets before the ark of God; and Obed-Edom and Jehiah [are] gatekeepers for the ark.**
- 25 Also gingen hin David und die Ältesten in Israel und die Obersten über die Tausende, heraufzuholen die Lade des Bundes des HERRN aus dem Hause Obed-Edoms mit Freuden.
So David, and the elders of Israel, and the captains over thousands, went to bring up the ark of the covenant of Yahweh out of the house of Obed-edom with joy.
And it is David, and the elders of Israel, and the heads of the thousands, who are going to bring up the ark of the covenant of Jehovah from the house of Obed-Edom with joy;**
- 26 Und da Gott den Leviten half, die die Lade des Bundes des HERRN trugen, opferte man sieben Farren und sieben Widder.
It happened, when God helped the Levites who bore the ark of the covenant of Yahweh, that they sacrificed seven bulls and seven rams.
and it cometh to pass, in God`s helping the Levites bearing the ark of the covenant of Jehovah, that they sacrifice seven bullocks and seven rams.**

- 27 Und David hatte einen leinenen Rock an, dazu alle Leviten, die die Lade trugen, und die Sänger und Chenanja, der Sangmeister, mit den Sängern; auch hatte David einen leinenen Leibrock darüber.**

David was clothed with a robe of fine linen, and all the Levites who bore the ark, and the singers, and Chenaniah the master of the song [with] the singers: and David had on him an ephod of linen.

And David is wrapped in an upper robe of fine linen, and all the Levites who are bearing the ark, and the singers, and Chenaniah head of the burden of the singers; and on David [is] an Ephod of linen.

- 28 Also brachte das ganze Israel die Lade des Bundes des HERRN hinauf mit Jauchzen, Posaunen, Drommeten und hellen Zimbeln, mit Psaltern und Harfen.**

Thus all Israel brought up the ark of the covenant of Yahweh with shouting, and with

sound of the cornet, and with trumpets, and with cymbals, sounding aloud with psalteries and harps.

And all Israel are bringing up the ark of the covenant of Jehovah with shouting, and with the sound of a cornet, and with trumpets, and with cymbals, sounding with psalteries and harps,

- 29 Da nun die Lade des Bundes des HERRN in die Stadt Davids kam, sah Michal, die Tochter Sauls, zum Fenster heraus; und da sie den König David sah hüpfen und spielen, verachtete sie ihn in ihrem Herzen.**

It happened, as the ark of the covenant of Yahweh came to the city of David, that Michal the daughter of Saul looked out at the window, and saw king David dancing and playing; and she despised him in her heart.

and it cometh to pass, the ark of the covenant of Jehovah is entering in unto the city of David, and Michal daughter of Saul is looking through the window, and seeth king David dancing and playing, and despiseth him in her heart.

- 1 Und da sie die Lade Gottes hineinbrachten, setzten sie sie in die Hütte, die ihr David aufgerichtet hatte, und opferten Brandopfer und Dankopfer vor Gott.**

They brought in the ark of God, and set it in the midst of the tent that David had pitched for it: and they offered burnt offerings and peace-offerings before God. And they bring in the ark of God, and set it up in the midst of the tent that David hath stretched out for it, and they bring near burnt-offerings and peace-offerings before God;

- 2 Und da David die Brandopfer und Dankopfer ausgerichtet hatte, segnete er das Volk im Namen des HERRN**

When David had made an end of offering the burnt offering and the peace-offerings, he blessed the people in the name of Yahweh.

and David ceaseth from offering the burnt-offering and the peace-offerings, and blesseth the people in the name of Jehovah,

- 3 und teilte aus jedermann in Israel, Männern und Weibern, einen Laib Brot und ein Stück Fleisch und ein halbes Maß Wein.
He dealt to everyone of Israel, both man and woman, to every one a loaf of bread, and a portion [of flesh], and a cake of raisins.
and giveth a portion to every man of Israel, both man and woman: to each a cake of bread, and a measure of wine, and a grape-cake.**
- 4 Und er bestellte etliche Leviten zu Dienern vor der Lade des HERRN, daß sie priesen, dankten und lobten den HERRN, den Gott Israels:
He appointed certain of the Levites to minister before the ark of Yahweh, and to celebrate and to thank and praise Yahweh, the God of Israel:
And he putteth before the ark of Jehovah, of the Levites, ministers, even to make mention of, and to thank, and to give praise to Jehovah, God of Israel,**
- 5 nämlich Asaph, den ersten, Sacharja, den andern, Jeiel, Semiramoth, Jehiel, Matthithja, Eliab, Benaja, Obed-Edom und Jeiel mit Psaltern und Harfen, Asaph aber mit hellen Zimbeln,
Asaph the chief, and second to him Zechariah, Jeiel, and Shemiramoth, and Jehiel, and Mattithiah, and Eliab, and Benaiah, and Obed-edom, and Jeiel, with psalteries and with harps; and Asaph with cymbals, sounding aloud;
Asaph the head, and his second Zechariah; Jeiel, and Shemiramoth, and Jehiel, and Mattithiah, and Eliab, and Benaiah, and Obed-Edom, and Jeiel, with instruments of psalteries, and with harps; and Asaph with cymbals is sounding;**
- 6 Benaja aber und Jahasiel, die Priester, mit Drommeten allezeit vor der Lade des Bundes Gottes.
and Benaiah and Jahaziel the priests with trumpets continually, before the ark of the covenant of God.
and Benaiah and Jahaziel the priests [are] with trumpets continually before the ark of the covenant of God.**
- 7 Zu der Zeit bestellte David zum ersten, dem HERRN zu danken, durch Asaph und seine Brüder:
Then on that day David first ordained to give thanks to Yahweh, by the hand of Asaph and his brothers.
On that day then hath David given at the beginning to give thanks to Jehovah by the hand of Asaph and his brethren: --**
- 8 Danket dem HERRN, prediget seinen Namen; tut kund unter den Völkern sein Tun!
Oh give thanks to Yahweh, call on his name; Make known his doings among the peoples.
Give thanks to Jehovah, call in His name, Make known among the peoples His doings.**

- 9 Singet und spielet ihm; dichtet von allen seinen Wundern!**
Sing to him, sing praises to him; Talk you of all his marvelous works.
Sing ye to Him, sing psalms to Him, Meditate on all His wonders.
- 10 Rühmet seinen heiligen Namen; es freue sich das Herz derer, die den HERRN suchen!**
Glory you in his holy name; Let the heart of them rejoice who seek Yahweh.
Boast yourselves in His holy name, Rejoice doth the heart of those seeking Jehovah.
- 11 Fraget nach dem HERRN und nach seiner Macht; suchet sein Angesicht allezeit!**
Seek you Yahweh and his strength; Seek his face forever more.
Seek ye Jehovah and His strength, Seek His face continually.
- 12 Gedenket seiner Wunderwerke, die er getan hat, seiner Wunder und der Gerichte seines Mundes,**
Remember his marvelous works that he has done, His wonders, and the judgments of his mouth,
Remember His wonders that He did, His signs, and the judgments of His mouth,
- 13 ihr, der Same Israels, seines Knechtes, ihr Kinder Jakobs, seine Auserwählten!**
You seed of Israel his servant, You children of Jacob, his chosen ones.
O seed of Israel, His servant, O sons of Jacob, His chosen ones!
- 14 Er ist der HERR, unser Gott; er richtet in aller Welt.**
He is Yahweh our God; His judgments are in all the earth.
He [is] Jehovah our God, In all the earth [are] His judgments.
- 15 Gedenket ewiglich seines Bundes, was er verheißen hat in tausend Geschlechter,**
Remember his covenant forever, The word which he commanded to a thousand generations,
Remember ye to the age His covenant, The word He commanded -- To a thousand generations,
- 16 den er gemacht hat mit Abraham, und seines Eides mit Isaak;**
[The covenant] which he made with Abraham, His oath to Isaac,
Which He hath made with Abraham, And His oath -- to Isaac,
- 17 und stellte es Jakob zum Recht und Israel zum ewigen Bund**
Confirmed the same to Jacob for a statute, To Israel for an everlasting covenant,
And He establisheth it to Jacob for a statute, To Israel -- a covenant age-during.
- 18 und sprach: Dir will ich das Land Kanaan geben, das Los eures Erbteils,**
Saying, To you will I give the land of Canaan, The lot of your inheritance;
Saying: To thee I give the land of Canaan, The portion of your inheritance,

- 19 da sie wenig und gering waren und Fremdlinge darin.
When you were but a few men in number, Yes, very few, and sojourners in it;
When ye are few of number, As a little thing, and sojourners in it.
- 20 Und sie zogen von einem Volk zum andern und aus einem Königreich zum andern Volk.
They went about from nation to nation, From one kingdom to another people.
And they go up and down, From nation unto nation, And from a kingdom unto another people.
- 21 Er ließ niemand ihnen Schaden tun und strafte Könige um ihretwillen.
He allowed no man to do them wrong; Yes, he reproveth kings for their sakes,
He hath not suffered any to oppress them, And reproveth on their account kings:
- 22 "Tastet meine Gesalbten nicht an und tut meinen Propheten kein Leid!"
[Saying], Don't touch my anointed ones, Do my prophets no harm.
Come not against Mine anointed ones, And against My prophets do not evil.
- 23 Singet dem HERRN, alle Lande; verkündiget täglich sein Heil!
Sing to Yahweh, all the earth; Show forth his salvation from day to day.
Sing to Jehovah, all the earth, Proclaim from day unto day His salvation.
- 24 Erzählet unter den Heiden seine Herrlichkeit, unter allen Völkern seine Wunder!
Declare his glory among the nations, His marvelous works among all the peoples.
Rehearse among nations His glory, Among all the peoples His wonders.
- 25 Denn der HERR ist groß und sehr löblich und herrlich über alle Götter.
For great is Yahweh, and greatly to be praised: He also is to be feared above all gods.
For great [is] Jehovah, and praised greatly, And fearful He [is] above all gods.
- 26 Denn aller Heiden Götter sind Götzen; der HERR aber hat den Himmel gemacht.
For all the gods of the peoples are idols: But Yahweh made the heavens.
For all gods of the peoples [are] nought, And Jehovah the heavens hath made.
- 27 Es stehet herrlich und prächtig vor ihm und gehet gewaltig und fröhlich zu an seinem Ort.
Honor and majesty are before him: Strength and gladness are in his place.
Honour and majesty [are] before Him, Strength and joy [are] in His place.
- 28 Bringet her dem HERRN, ihr Völker, bringet her dem HERRN Ehre und Macht!
Ascribe to Yahweh, you relatives of the peoples, Ascribe to Yahweh glory and strength;
Ascribe to Jehovah, ye families of peoples, Ascribe to Jehovah honour and strength.

- 29 Bringet her dem HERRN die Ehre seines Namens; bringet Geschenke und kommt vor ihn und betet den HERRN an in heiligem Schmuck!
Ascribe to Yahweh the glory due to his name: Bring an offering, and come before him: Worship Yahweh in holy array.
Ascribe to Jehovah the honour of His name, Lift up a present, and come before Him.
Bow yourselves to Jehovah, In the beauty of holiness.**
- 30 Es fürchte ihn alle Welt; er hat den Erdboden bereitet, daß er nicht bewegt wird.
Tremble before him, all the earth: The world also is established that it can't be moved.
Be pained before Him, all the earth:**
- 31 Es freue sich der Himmel, und die Erde sei Fröhlich; und man sage unter den Heiden, daß der HERR regieret.
Let the heavens be glad, and let the earth rejoice; Let them say among the nations, Yahweh reigns.
Also, established is the world, It is not moved! The heavens rejoice, and the earth is glad, And they say among nations: Jehovah hath reigned.**
- 32 Das Meer brause und was darinnen ist; und das Feld sei fröhlich und alles, was darauf ist.
Let the sea roar, and the fullness of it; Let the field exult, and all that is therein; Roar doth the sea, and its fulness, Exult doth the field, and all that [is] in it,**
- 33 Und lasset jauchzen alle Bäume im Walde vor dem HERRN; denn er kommt, zu richten die Erde.
Then shall the trees of the wood sing for joy before Yahweh; For he comes to judge the earth.
Then sing do trees of the forest, From the presence of Jehovah, For He hath come to judge the earth!**
- 34 Danket dem HERRN; denn er ist freundlich, und seine Güte währet ewiglich.
Oh give thanks to Yahweh; for he is good; For his lovingkindness endures forever.
Give thanks to Jehovah, for good, For to the age, [is] His kindness,**
- 35 Und sprecht: Hilf uns, Gott, unser Heiland, und sammle uns und errette uns aus den Heiden, daß wir deinem heiligen Namen danken und dir Lob sagen.
Say you, Save us, God of our salvation, Gather us together and deliver us from the nations, To give thanks to your holy name, To triumph in your praise.
And say, Save us, O God of our salvation, And gather us, and deliver us from the nations, To give thanks to Thy holy name, To triumph in Thy praise.**

- 36 Gelobet sei der HERR, der Gott Israels, von Ewigkeit zu Ewigkeit! Und alles Volk sagte Amen! und: Lobe den HERRN!
Blessed be Yahweh, the God of Israel, From everlasting even to everlasting. All the people said, Amen, and praised Yahweh.
Blessed [is] Jehovah, God of Israel, From the age and unto the age;` And all the people say, `Amen,` and have given praise to Jehovah.**
- 37 Also ließ er daselbst vor der Lade des Bundes des HERRN den Asaph und seine Brüder, zu dienen vor der Lade allezeit, einen jeglichen Tag sein Tagewerk,
So he left there, before the ark of the covenant of Yahweh, Asaph and his brothers, to minister before the ark continually, as every day`s work required;
And he leaveth there before the ark of the covenant of Jehovah, for Asaph and for his brethren, to minister before the ark continually, according to the matter of a day in its day,**
- 38 aber Obed-Edom und ihre Brüder, achtundsechzig, und Obed-Edom, den Sohn Jedithuns, und Hosa zu Torhütern.
and Obed-edom with their brothers, sixty-eight; Obed-edom also the son of Jeduthun and Hosah to be doorkeepers;
both Obed-Edom and their brethren, sixty and eight, and Obed-Edom son of Jeduthun, and Hosah for gatekeepers,**
- 39 Und Zadok, den Priester, und seine Brüder, die Priester, ließ er vor der Wohnung des HERRN auf der Höhe zu Gibeon,
and Zadok the priest, and his brothers the priests, before the tent of Yahweh in the high place that was at Gibeon,
and Zadok the priest, and his brethren the priests, before the tabernacle of Jehovah, in a high place that [is] in Gibeon,**
- 40 daß sie dem HERRN täglich Brandopfer täten auf dem Brandopferaltar, des Morgens und des Abends, wie geschrieben steht im Gesetz des HERRN, das er an Israel geboten hat,
to offer burnt offerings to Yahweh on the altar of burnt offering continually morning and evening, even according to all that is written in the law of Yahweh, which he commanded to Israel;
to cause to ascend burnt-offerings to Jehovah, on the altar of burnt-offering continually, morning and evening, and for all that is written in the law of Jehovah, that He charged on Israel.**

- 41 und mit ihnen Heman und Jedithun und die andern Erwählten, die mit Namen benannt waren, zu danken dem HERRN, daß seine Güte währet ewiglich, and with them Heman and Jeduthun, and the rest who were chosen, who were mentioned by name, to give thanks to Yahweh, because his lovingkindness endures forever;**
And with them [are] Heman and Jeduthun, and the rest of those chosen, who were defined by name, to give thanks to Jehovah, for to the age [is] His kindness,
- 42 und mit ihnen Heman und Jedithun, mit Drommeten und Zimbeln zu klingen und mit Saitenspielen Gottes. Die Kinder aber Jedithun machte er zu Torhütern. and with them Heman and Jeduthun [with] trumpets and cymbals for those that should sound aloud, and [with] instruments for the songs of God; and the sons of Jeduthun to be at the gate. and with them -- Heman and Jeduthun -- [are] trumpets and cymbals for those sounding, and instruments of the song of God, and the sons of Jeduthun [are] at the gate.**
- 43 Also zog alles Volk heim, ein jeglicher in sein Haus; und David kehrte auch heim, sein Haus zu grüßen. All the people departed every man to his house: and David returned to bless his house. And all the people go, each to his house, and David turneth round to bless his house.**
- 1 Es begab sich, da David in seinem Hause wohnte, sprach er zu dem Propheten Nathan: Siehe, ich wohne in einem Zedernhaus, und die Lade des Bundes des HERRN ist unter Teppichen. It happened, when David lived in his house, that David said to Nathan the prophet, Behold, I dwell in a house of cedar, but the ark of the covenant of Yahweh [dwells] under curtains. And it cometh to pass as David sat in his house, that David saith unto Nathan the prophet, `Lo, I am dwelling in a house of cedars, and the ark of the covenant of Jehovah [is] under curtains;`**
- 2 Nathan sprach zu David: Alles was in deinem Herzen ist, das tue; denn Gott ist mit dir. Nathan said to David, Do all that is in your heart; for God is with you. and Nathan saith unto David, `All that [is] in thy heart do, for God [is] with thee.`**
- 3 Aber in derselben Nacht kam das Wort Gottes zu Nathan und sprach: It happened the same night, that the word of God came to Nathan, saying, And it cometh to pass on that night that a word of God is unto Nathan, saying,**

- 4 Gehe hin und sage David, meinem Knecht: So spricht der HERR: Du sollst mir nicht ein Haus bauen zur Wohnung.**
Go and tell David my servant, Thus says Yahweh, You shall not build me a house to dwell in:
`Go, and thou hast said unto David My servant, Thus said Jehovah, Thou dost not build for Me the house to dwell in:
- 5 Denn ich habe in keinem Hause gewohnt von dem Tage an, da ich die Kinder Israel ausführte, bis auf diesen Tag; sondern bin gewesen, wo die Hütte gewesen ist und die Wohnung.**
for I have not lived in a house since the day that I brought up Israel, to this day, but have gone from tent to tent, and from [one] tent [to another].
for I have not dwelt in a house from the day that I brought up Israel till this day, and I am from tent unto tent: and from the tabernacle,
- 6 Wo ich wandelte im ganzen Israel, habe ich auch zu der Richter einem in Israel je gesagt, denen ich gebot zu weiden mein Volk, und gesprochen: Warum baut ihr mir nicht ein Zedernhaus?**
In all places in which I have walked with all Israel, spoke I a word with any of the judges of Israel, whom I commanded to be shepherd of my people, saying, Why have you not built me a house of cedar?
whithersoever I have walked up and down among all Israel, a word spake I, with one of the judges of Israel, whom I commanded to feed My people, saying, Why have ye not built for Me a house of cedars?
- 7 So sprich nun also zu meinem Knecht David: So spricht der HERR Zebaoth: Ich habe dich genommen von der Weide hinter den Schafen, daß du solltest sein ein Fürst über mein Volk Israel,**
Now therefore thus shall you tell my servant David, Thus says Yahweh of Hosts, I took you from the sheep pen, from following the sheep, that you should be prince over my people Israel:
`And now, thus dost thou say to My servant, to David, Thus said Jehovah of Hosts, I have taken thee from the habitation, from after the sheep, to be leader over My people Israel,
- 8 und bin mit dir gewesen, wo du hin gegangen bist, und habe deine Feinde ausgerottet vor dir und habe dir einen Namen gemacht, wie die Großen auf Erden Namen haben.**
and I have been with you wherever you have gone, and have cut off all your enemies from before you; and I will make you a name, like the name of the great ones who are in the earth.
and I am with thee whithersoever thou hast walked, and I cut off all thine enemies from thy presence, and have made for thee a name like the name of the great ones who [are] in the earth.

- 9 Und ich will meinem Volk Israel eine Stätte setzen und will es pflanzen, daß es daselbst wohnen soll und nicht mehr bewegt werde; und die bösen Leute sollen es nicht mehr schwächen wie vormals und zu den Zeiten, da ich den Richtern gebot über mein Volk Israel.**
I will appoint a place for my people Israel, and will plant them, that they may dwell in their own place, and be moved no more; neither shall the children of wickedness waste them any more, as at the first,
`And I have prepared a place for My people Israel, and planted it, and it hath dwelt in its place, and is not troubled any more, and the sons of perverseness add not to wear it out as at first,
- 10 Und ich will alle deine Feinde demütigen und verkündige dir, daß der HERR dir ein Haus bauen will.**
and [as] from the day that I commanded judges to be over my people Israel; and I will subdue all your enemies. Moreover I tell you that Yahweh will build you a house.

yea, even from the days that I appointed judges over My people Israel. `And I have humbled all thine enemies, and I declare to thee that a house doth Jehovah build for thee,
- 11 Wenn aber deine Tage aus sind, daß du hingehst zu deinen Vätern, so will ich dir Samen erwecken, der deiner Söhne einer sein soll; dem will ich sein Königreich bestätigen.**
It shall happen, when your days are fulfilled that you must go to be with your fathers, that I will set up your seed after you, who shall be of your sons; and I will establish his kingdom.
and it hath come to pass, when thy days have been fulfilled to go with thy fathers, that I have raised up thy seed after thee, who is of thy sons, and I have established his kingdom,
- 12 Der soll mir ein Haus bauen, und ich will seinen Stuhl bestätigen ewiglich.**
He shall build me a house, and I will establish his throne forever.
he doth build for Me a house, and I have established his throne unto the age;
- 13 Ich will sein Vater sein, und er soll mein Sohn sein. Und ich will meine Barmherzigkeit nicht von ihm wenden, wie ich sie von dem gewandt habe, der vor dir war;**
I will be his father, and he shall be my son: and I will not take my lovingkindness away from him, as I took it from him that was before you;
I am to him for a father, and he is to Me for a son, and My kindness I turn not aside from him as I turned it aside from him who was before thee,

- 14** sondern ich will ihn setzen in mein Haus und in mein Königreich ewiglich, daß sein Stuhl beständig sei ewiglich.
but I will settle him in my house and in my kingdom forever; and his throne shall be established forever.
and I have established him in My house, and in My kingdom unto the age, and his throne is established unto the age.`
- 15** Und da Nathan nach allen diesen Worten und all diesem Gesicht mit David redete, According to all these words, and according to all this vision, so did Nathan speak to David.
According to all these words, and according to all this vision, so spake Nathan unto David.
- 16** kam der König David und blieb vor dem HERRN und sprach: Wer bin ich, HERR, GOTT, und was ist mein Haus, daß du mich bis hierher gebracht hast?
Then David the king went in, and sat before Yahweh; and he said, Who am I, Yahweh God, and what is my house, that you have brought me thus far?
And David the king cometh in and sitteth before Jehovah, and saith, `Who [am] I, O Jehovah God, and what my house, that Thou hast brought me hitherto?
- 17** Und das hat dich noch zu wenig gedeucht, Gott, sondern du hast über das Haus deines Knechtes noch von fernem Zukünftigen geredet; und hast mich angesehen nach Menschenweise, der du in der Höhe Gott der HERR bist.
This was a small thing in your eyes, God; but you have spoken of your servant`s house for a great while to come, and have regarded me according to the estate of a man of high degree, Yahweh God.
And this is small in Thine eyes, O God, and Thou speakest concerning the house of thy servant afar off, and hast seen me as a type of the man who is on high, O Jehovah God!
- 18** Was soll David mehr sagen zu dir, daß du deinem Knecht herrlich machst? Du erkennst deinen Knecht.
What can David [say] yet more to you concerning the honor which is done to your servant? for you know your servant.
`What doth David add more unto Thee for the honour of Thy servant; and Thou Thy servant hast known.
- 19** HERR, um deines Knechtes willen, nach deinem Herzen hast du alle solche großen Dinge getan, daß du kundtätetest alle Herrlichkeit.
Yahweh, for your servant`s sake, and according to your own heart, have you worked all this greatness, to make known all [these] great things.
O Jehovah, for Thy servant`s sake, and according to Thine own heart Thou hast done all this greatness, to make known all these great things.

- 20 HERR, es ist deinesgleichen nicht und ist kein Gott denn du, nach allem, was wir mit unseren Ohren gehört haben.**
Yahweh, there is none like you, neither is there any God besides you, according to all that we have heard with our ears.
O Jehovah, there is none like Thee, and there is no god save Thee, according to all that we have heard with our ears.
- 21 Und wo ist ein Volk auf Erden wie dein Volk Israel, um welches willen Gott hingegangen ist, sich ein Volk zu erlösen und sich selbst einen Namen zu machen von großen und schrecklichen Dingen, Heiden auszustoßen vor deinem Volk her, das du aus Ägypten erlöst hast.**
What one nation in the earth is like your people Israel, whom God went to redeem to himself for a people, to make you a name by great and awesome things, in driving out nations from before your people, whom you redeem out of Egypt?
And who [is] as Thy people Israel, one nation in the earth whom God hath gone to ransom to Him for a people, to make for Thee a name great and fearful, to cast out from the presence of Thy people whom Thou hast ransomed out of Egypt -- nations?
- 22 Und du hast dir dein Volk Israel zum Volk gemacht ewiglich; und du, HERR, bist ihr Gott geworden.**
For your people Israel did you make your own people forever; and you, Yahweh, became their God.
Yea, Thou dost appoint Thy people Israel to Thee for a people unto the age, and Thou, O Jehovah, hast been to them for God.
- 23 Nun, HERR, das Wort, das du geredet hast über deinen Knecht und über sein Haus, werde wahr ewiglich, und tue, wie du geredet hast.**
Now, Yahweh, let the word that you have spoken concerning your servant, and concerning his house, be established forever, and do as you have spoken.
And now, O Jehovah, the word that Thou hast spoken concerning Thy servant, and concerning his house, let be steadfast unto the age, and do as Thou hast spoken;
- 24 Und dein Name werde wahr und groß ewiglich, daß man sage: Der HERR Zebaoth, der Gott Israels, ist Gott in Israel, und das Haus deines Knechtes David ist beständig vor dir.**
Let your name be established and magnified forever, saying, Yahweh of Hosts is the God of Israel, even a God to Israel: and the house of David your servant is established before you.
and let it be steadfast, and Thy name is great unto the age, saying, Jehovah of Hosts, God of Israel, is God to Israel, and the house of Thy servant David is established before Thee;

- 25** Denn du, mein Gott, hast das Ohr deines Knechtes geöffnet, daß du ihm ein Haus bauen willst; darum hat dein Knecht Mut gefunden, daß er vor dir betet.
For you, my God, have revealed to your servant that you will build him a house: therefore has your servant found [in his heart] to pray before you.
for Thou, O my God, Thou hast uncovered the ear of Thy servant -- to build to him a house, therefore hath Thy servant found to pray before Thee.
- 26** Nun, HERR, du bist Gott und hast solch Gutes deinem Knecht geredet.
Now, Yahweh, you are God, and have promised this good thing to your servant:
`And now, Jehovah, Thou [art] God Himself, and Thou speakest concerning Thy servant this goodness;
- 27** Nun hebe an, zu segnen das Haus deines Knechtes, daß es ewiglich sei vor dir; denn was du, HERR, segnest, das ist gesegnet ewiglich.
and now it has pleased you to bless the house of your servant, that it may continue forever before you: for you, Yahweh, have blessed, and it is blessed forever.

and now, Thou hast been pleased to bless the house of Thy servant, to be to the age before Thee; for Thou, O Jehovah, hast blessed, and it is blessed to the age.`

- 1** Nach diesem schlug David die Philister und demütigte sie und nahm Gath und seine Ortschaften aus der Philister Hand.
After this it happened, that David struck the Philistines, and subdued them, and took Gath and its towns out of the hand of the Philistines.
And it cometh to pass after this, that David smiteth the Philistines, and humbleth them, and taketh Gath and its small towns out of the hand of the Philistines;
- 2** Auch schlug er die Moabiter, daß die Moabiter David untertänig wurden und Geschenke brachten.
He struck Moab; and the Moabites became servants to David, and brought tribute.
and he smiteth Moab, and the Moabites are servants to David, bringing a present.
- 3** Er schlug auch Hadadeser, den König zu Zoba und Hamath, da er hinzog, sein Zeichen aufzurichten am Wasser Euphrat.
David struck Hadarezer king of Zobah to Hamath, as he went to establish his dominion by the river Euphrates.
And David smiteth Hadarezer king of Zobah, at Hamath, in his going to establish his power by the river Phrat,

- 4 Und David gewann ihm ab tausend Wagen, siebentausend Reiter und zwanzigtausend Mann zu Fuß. Und David verlähmte alle Rosse der Wagen und behielt hundert Wagen übrig.**
David took from him one thousand chariots, and seven thousand horsemen, and twenty thousand footmen; and David hamstrung all the chariot horses, but reserved of them for one hundred chariots.
and David captureth from him a thousand chariots, and seven thousand horsemen, and twenty thousand footmen, and David destroyeth utterly all the chariots, and leaveth of them a hundred chariots [only].
- 5 Und die Syrer von Damaskus kamen, dem Hadadeser, dem König zu Zoba, zu helfen. Aber David schlug der Syrer zweiundzwanzigtausend Mann**
When the Syrians of Damascus came to help Hadarezer king of Zobah, David struck of the Syrians twenty-two thousand men.
And Aram of Damascus cometh in to give help to Hadarezer king of Zobah, and David smiteth in Aram twenty and two thousand men,
- 6 und legte Volk in das Syrien von Damaskus, daß die Syrer David untertänig wurden und brachten ihm Geschenke. Denn der HERR half David, wo er hin zog.**
Then David put [garrisons] in Syria of Damascus; and the Syrians became servants to David, and brought tribute. Yahweh gave victory to David wherever he went.
and David putteth [garrisons] in Aram of Damascus, and the Aramaeans are to David for servants, bearing a present, and Jehovah giveth salvation to David whithersoever he hath gone.
- 7 Und David nahm die goldenen Schilde, die Hadadesers Knechte gehabt hatten, und brachte sie gen Jerusalem.**
David took the shields of gold that were on the servants of Hadarezer, and brought them to Jerusalem.
And David taketh the shields of gold that have been on the servants of Hadarezer, and bringeth them in to Jerusalem;
- 8 Auch nahm David aus den Städten Hadadesers, Tibhath und Chun, sehr viel Erz, davon Salomo das eherne Meer und die Säulen und eherne Gefäße machte.**
From Tibhath and from Cun, cities of Hadarezer, David took very much brass, with which Solomon made the brazen sea, and the pillars, and the vessels of brass.
and from Tibhath, and from Chun, cities of Hadarezer, hath David taken very much brass; with it hath Solomon made the brazen sea, and the pillars, and the vessels of brass.

- 9 Und da Thou, der König zu Hamath, hörte, daß David alle Macht Hadadesers, des Königs zu Zoba, geschlagen hatte,
When Tou king of Hamath heard that David had struck all the host of Hadarezer king of Zobah,
And Tou king of Hamath heareth that David hath smitten the whole force of Hadarezer king of Zobah,**
- 10 sandte er seinen Sohn Hadoram zum König David und ließ ihn grüßen und segnen, daß er Hadadeser geschlagen hatte (denn Thou hatte einen Streit mit Hadadeser); und er hatte mit sich allerlei goldene, silberne und eherne Gefäße.
he sent Hadoram his son to king David, to Greet him, and to bless him, because he had fought against Hadarezer and struck him; (for Hadarezer had wars with Tou;) and [he had with him] all manner of vessels of gold and silver and brass.
and he sendeth Hadoram his son unto king David, to ask of him of peace, and to bless him (because that he hath fought against Hadarezer, and smiteth him, for a man of wars with Tou had Hadarezer been,) and all kinds of vessels, of gold, and silver, and brass;**
- 11 Auch diese heiligte der König David dem HERRN mit dem Silber und Gold, das er den Heiden genommen hatte: den Edomitern, Moabitern, Ammonitern, Philistern und Amalekitern.
These also did king David dedicate to Yahweh, with the silver and the gold that he carried away from all the nations; from Edom, and from Moab, and from the children of Ammon, and from the Philistines, and from Amalek.
also them hath king David sanctified to Jehovah with the silver and the gold that he hath taken from all the nations, from Edom, and from Moab, and from the sons of Ammon, and from the Philistines, and from Amalek.**
- 12 Und Abisai, der Zeruja Sohn, schlug der Edomiter im Salztal achtzehntausend
Moreover Abishai the son of Zeruiah struck of the Edomites in the Valley of Salt eighteen thousand.
And Abishai son of Zeruiah hath smitten Edom in the valley of salt -- eighteen thousand,**
- 13 und legte Volk in Edom, daß alle Edomiter David untertänig waren. Denn der HERR half David, wo er hin zog.
He put garrisons in Edom; and all the Edomites became servants to David. Yahweh gave victory to David wherever he went.
and he putteth in Edom garrisons, and all the Edomites are servants to David; and Jehovah saveth David whithersoever he hath gone.**

- 14 Also regierte David über das ganze Israel und handhabte Gericht und Gerechtigkeit allem seinem Volk.
David reigned over all Israel; and he executed justice and righteousness to all his people.
And David reigneth over all Israel, and he is doing judgment and righteousness to all his people,**
- 15 Joab, der Zeruja Sohn, war über das Heer; Josaphat, der Sohn Ahiluds, war Kanzler;
Joab the son of Zeruiah was over the host; and Jehoshaphat the son of Ahilud was recorder;
and Joab son of Zeruiah [is] over the host, and Jehoshaphat son of Ahilud [is] remembrancer,**
- 16 Zadok, der Sohn Ahitobs, und Abimelech, der Sohn Abjathars, waren Priester; Sawsa war Schreiber;
and Zadok the son of Ahitub, and Abimelech the son of Abiathar, were priests; and Shavsha was scribe;
and Zadok son of Ahitub, and Abimelech son of Abiathar, [are] priests, and Shavsha [is] scribe,**
- 17 Benaja, der Sohn Jojadas, war über die Krether und Plehther und die Söhne Davids waren die Ersten zur Hand des Königs.
and Benaiah the son of Jehoiada was over the Cherethites and the Pelethites; and the sons of David were chief about the king.
and Benaiah son of Jehoiada [is] over the Cherethite and the Pelethite, and the elder sons of David [are] at the hand of the king.**
- 1 Und nach diesem starb Nahas, der König der Kinder Ammon, und sein Sohn ward König an seiner Statt.
It happened after this, that Nahash the king of the children of Ammon died, and his son reigned in his place.
And it cometh to pass after this, that Nahash king of the sons of Ammon dieth, and his son reigneth in his stead,**

- 2 Da gedachte David: Ich will Barmherzigkeit tun an Hanon, dem Sohn des Nahas; denn sein Vater hat an mir Barmherzigkeit getan. Und sandte Boten hin, ihn zu trösten über seinen Vater. Und da die Knechte Davids ins Land der Kinder Ammon kamen zu Hanon, ihn zu trösten,
David said, I will show kindness to Hanun the son of Nahash, because his father showed kindness to me. So David sent messengers to comfort him concerning his father. David`s servants came into the land of the children of Ammon to Hanun, to comfort him.
and David saith, `I do kindness with Hanun son of Nahash, for his father did with me kindness;` and David sendeth messengers to comfort him concerning his father.
And the servants of David come in unto the land of the sons of Ammon, unto Hanun, to comfort him,**
- 3 sprachen die Fürsten der Kinder Ammon zu Hanon: Meinst du, daß David deinen Vater ehre vor deinen Augen, daß er Tröster zu dir gesandt hat? Ja, seine Knechte sind gekommen zu dir, zu forschen und umzukehren und zu erkunden das Land. But the princes of the children of Ammon said to Hanun, Think you that David does honor your father, in that he has sent comforters to you? Aren`t his servants come to you to search, and to overthrow, and to spy out the land?
and the heads of the sons of Ammon say to Hanun, `Is David honouring thy father, in thine eyes, because he hath sent to thee comforters? in order to search, and to overthrow, and to spy out, the land, have not his servants come in unto thee?`**
- 4 Da nahm Hanon die Knechte Davids und schor sie und schnitt ihre Kleider halb ab bis an die Lenden und ließ sie gehen.
So Hanun took David`s servants, and shaved them, and cut off their garments in the middle, even to their buttocks, and sent them away.
And Hanun taketh the servants of David, and shaveth them, and cutteth their long robes in the midst, unto the buttocks, and sendeth them away.**
- 5 Und etliche gingen hin und sagten es David an von den Männern. Er aber sandte ihnen entgegen; denn die Männer waren sehr geschändet. Und der König sprach: Bleibet zu Jericho, bis euer Bart wachse; so kommt dann wieder.
Then there went certain persons, and told David how the men were served. He sent to meet them; for the men were greatly ashamed. The king said, Stay at Jericho until your beards be grown, and then return.
And [some] go, and declare to David concerning the men, and he sendeth to meet them -- for the men have been greatly ashamed -- and the king saith, `Dwell in Jericho till that your beard is grown, then ye have returned.`**

- 6 Da aber die Kinder Ammon sahen, daß sie waren stinkend geworden vor David, sandten sie hin, beide Hanun und die Kinder Ammon, tausend Zentner Silber, Wagen und Reiter zu dingen aus Mesopotamien, aus dem Syrien von Maacha und aus Zoba.**

When the children of Ammon saw that they had made themselves odious to David, Hanun and the children of Ammon sent one thousand talents of silver to hire them chariots and horsemen out of Mesopotamia, and out of Arammaacah, and out of Zobah.

And the sons of Ammon see that they have made themselves abhorred by David, and Hanun and the sons of Ammon send a thousand talents of silver, to hire to them, from Aram-Naharaim, and from Aram-Maachah, and from Zobah, chariots and horsemen;

- 7 Und dington zweiunddreißigtausend Wagen und den König von Maacha mit seinem Volk; die kamen und lagerten sich vor Medeba. Und die Kinder Ammon sammelten sich aus ihren Städten und kamen zum Streit.**

So they hired them thirty-two thousand chariots, and the king of Maacah and his people, who came and encamped before Medeba. The children of Ammon gathered themselves together from their cities, and came to battle.

and they hire to them two and thirty thousand chariots, and the king of Maachah and his people, and they come in and encamp before Medeba, and the sons of Ammon have been gathered out of their cities, and come in to the battle.

- 8 Da das David hörte, sandte er hin Joab mit dem ganzen Heer der Helden. When David heard of it, he sent Joab, and all the host of the mighty men. And David heareth, and sendeth Joab, and all the host of the mighty men,**

- 9 Die Kinder Ammon aber waren ausgezogen und rüsteten sich zum Streit vor der Stadt Tor. Die Könige aber, die gekommen waren, hielten im Felde besonders. The children of Ammon came out, and put the battle in array at the gate of the city: and the kings who had come were by themselves in the field. and the sons of Ammon come out and set battle in array at the opening of the city, and the kings who have come [are] by themselves in the field.**

- 10 Da nun Joab sah, daß vorn und hinter ihm Streit wider ihn war, erwählte er aus aller jungen Mannschaft in Israel und stellte sich gegen die Syrer. Now when Joab saw that the battle was set against him before and behind, he chose of all the choice men of Israel, and put them in array against the Syrians. And Joab seeth that the front of the battle hath been unto him, before and behind, and he chooseth out of all the choice in Israel, and setteth in array to meet Aram,**

- 11 Das übrige Volk aber tat er unter die Hand Abisais, seines Bruders, daß sie sich rüsteten wider die Kinder Ammon,
The rest of the people he committed into the hand of Abishai his brother; and they put themselves in array against the children of Ammon.
and the remnant of the people he hath given into the hand of Abishai his brother, and they set in array to meet the sons of Ammon.**
- 12 und sprach: Wenn mir die Syrer zu stark werden, so komm mir zu Hilfe; wo dir aber die Kinder Ammon zu stark werden, will ich dir helfen.
He said, If the Syrians be too strong for me, then you shall help me; but if the children of Ammon be too strong for you, then I will help you.
And he saith, `If Aram be stronger than I, then thou hast been to me for salvation; and if the sons of Ammon be stronger than thou, then I have saved thee;**
- 13 Sei getrost und laß uns getrost handeln für unser Volk und für die Städte unseres Gottes; der HERR tue, was ihm gefällt.
Be of good courage, and let us play the man for our people, and for the cities of our God: and Yahweh do that which seems him good.
be strong, and we strengthen ourselves, for our people, and for the cities of our God, and Jehovah doth that which is good in His eyes.`**
- 14 Und Joab machte sich herzu mit dem Volk, das bei ihm war, gegen die Syrer zu streiten; und sie flohen vor ihm.
So Joab and the people who were with him drew near before the Syrians to the battle; and they fled before him.
And Joab draweth nigh, and the people who [are] with him, before Aram to battle, and they flee from his face;**
- 15 Da aber die Kinder Ammon sahen, daß die Syrer flohen, flohen sie auch vor Abisai, seinem Bruder, und zogen in die Stadt. Joab aber kam gen Jerusalem.
When the children of Ammon saw that the Syrians were fled, they likewise fled before Abishai his brother, and entered into the city. Then Joab came to Jerusalem.
and the sons of Ammon have seen that Aram hath fled, and they flee -- they also -- from the face of Abishai his brother, and go in to the city. And Joab cometh in to Jerusalem.**

- 16 Da aber die Syrer sahen, daß sie vor Israel geschlagen waren, sandten sie Boten hin und brachten heraus die Syrer jenseit des Stroms; und Sophach, der Feldhauptmann Hadadesers, zog vor ihnen her.**

When the Syrians saw that they were put to the worse before Israel, they sent messengers, and drew forth the Syrians who were beyond the River, with Shophach the captain of the host of Hadarezer at their head.

And Aram seeth that they have been smitten before Israel, and send messengers, and bring out Aram that [is] beyond the River, and Shophach head of the host of Hadarezer [is] before them.

- 17 Da das David angesagt ward, sammelte er zuhauf das ganze Israel und zog über den Jordan; und da er an sie kam, rüstete er sich wider sie. Und David rüstete sich gegen die Syrer zum Streit, und sie stritten mit ihm.**

It was told David; and he gathered all Israel together, and passed over the Jordan, and came on them, and set the battle in array against them. So when David had put the battle in array against the Syrians, they fought with him.

And it is declared to David, and he gathereth all Israel, and passeth over the Jordan, and cometh in unto them, and setteth in array against them; yea, David setteth in array the battle to meet Aram, and they fight with him;

- 18 Aber die Syrer flohen vor Israel. Und David verderbte der Syrer siebentausend Wagen und vierzigtausend Mann zu Fuß; dazu tötete er Sophach, den Feldhauptmann.**

The Syrians fled before Israel; and David killed of the Syrians [the men of] seven thousand chariots, and forty thousand footmen, and killed Shophach the captain of the host.

and Aram fleeth from the face of Israel, and David slayeth of Aram seven thousand charioteers, and forty thousand footmen, and Shophach head of the host he hath put to death.

- 19 Und da die Knechte Hadadesers sahen, daß sie vor Israel geschlagen waren, machten sie Frieden mit David und wurden seine Knechte. Und die Syrer wollten den Kindern Ammon nicht mehr helfen.**

When the servants of Hadarezer saw that they were put to the worse before Israel, they made peace with David, and served him: neither would the Syrians help the children of Ammon any more.

And the servants of Hadarezer see that they have been smitten before Israel, and they make peace with David and serve him, and Aram hath not been willing to help the sons of Ammon any more.

- 1 Und da das Jahr um war, zur Zeit, wann die Könige ausziehen, führte Joab die Heermacht und verderbte der Kinder Ammon Land, kam und belagerte Rabba; David aber blieb zu Jerusalem. Und Joab schlug Rabba und zerbrach es.**
It happened, at the time of the return of the year, at the time when kings go out [to battle], that Joab led forth the army, and wasted the country of the children of Ammon, and came and besieged Rabbah. But David stayed at Jerusalem. Joab struck Rabbah, and overthrew it.
And it cometh to pass, at the time of the turn of the year -- at the time of the going out of the messengers -- that Joab leadeth out the force of the host, and destroyeth the land of the sons of Ammon, and cometh in and beseigeth Rabbah -- David is abiding in Jerusalem -- and Joab smiteth Rabbah, and breaketh it down.
- 2 Und David nahm die Krone seines Königs von seinem Haupt und fand daran einen Zentner Gold und Edelsteine; und sie ward David auf sein Haupt gesetzt. Auch führte er aus der Stadt sehr viel Raub.**
David took the crown of their king from off his head, and found it to weigh a talent of gold, and there were precious stones in it; and it was set on David's head: and he brought forth the spoil of the city, exceeding much.
And David taketh the crown of their king from off his head, and findeth it [in] weight a talent of gold, and in it a precious stone, and it is on the head of David: and spoil of the city he hath brought out very much,
- 3 Aber das Volk drinnen führte er heraus und zerteilte sie mit Sägen und eisernen Dreschwagen und Keilen. Also tat David in allen Städten der Kinder Ammon. Und David zog samt dem Volk wider nach Jerusalem.**
He brought forth the people who were therein, and cut [them] with saws, and with harrows of iron, and with axes. Thus did David to all the cities of the children of Ammon. David and all the people returned to Jerusalem.
and the people who [are] in it he hath brought out, and setteth to the saw, and to cutting instruments of iron, and to axes; and thus doth David to all cities of the sons of Ammon, and David turneth back, and all the people, to Jerusalem.
- 4 Darnach erhob sich ein Streit zu Geser mit den Philistern. Dazumal schlug Sibbechai, der Husathiter, den Sippai, der aus den Kindern der Riesen war, und sie wurden gedemütigt.**
It happened after this, that there arose war at Gezer with the Philistines: then Sibbecai the Hushathite killed Sippai, of the sons of the giant; and they were subdued.
And it cometh to pass, after this, that there remaineth war in Gezer with the Philistines, then hath Sibbechai the Hushathite smitten Sippai, of the children of the giant, and they are humbled.

- 5 Und es erhob sich noch ein Streit mit den Philistern. Da schlug Elhanan, der Sohn Jairs, den Lahemi, den Bruder Goliaths, den Gathiter, welcher hatte eine Spießstange wie ein Weberbaum.**
There was again war with the Philistines; and Elhanan the son of Jair killed Lahmi the brother of Goliath the Gittite, the staff of whose spear was like a weaver`s beam.
And there is again war with the Philistines, and Elhanan son of Jair smiteth Lahmi, brother of Goliath the Gittite, the wood of whose spear [is] like a beam of weavers.
- 6 Abermals ward ein Streit zu Gath. Da war ein großer Mann, der hatte je sechs Finger und sechs Zehen, die machen zusammen vierundzwanzig; und er war auch von den Riesen geboren**
There was again war at Gath, where was a man of great stature, whose fingers and toes were twenty-four, six [on each hand], and six [on each foot]; and he also was born to the giant.
And there is again war in Gath, and there is a man of measure, and his fingers and his toes [are] six and six, twenty and four, and also, he hath been born to the giant.
- 7 und höhnte Israel. Aber Jonathan, der Sohn Simeas, des Bruders Davids, schlug ihn.**
When he defied Israel, Jonathan the son of Shimea David`s brother killed him.
And he reproacheth Israel, and smite him doth Jonathan son of Shimea, brother of David.
- 8 Diese waren geboren von den Riesen zu Gath und fielen durch die Hand Davids und seiner Knechte.**
These were born to the giant in Gath; and they fell by the hand of David, and by the hand of his servants.
These were born to the giant in Gath, and they fall by the hand of David, and by the hand of his servants.
- 1 Und der Satan stand wider Israel und reizte David, daß er Israel zählen ließe.**
Satan stood up against Israel, and moved David to number Israel.
And there standeth up an adversary against Israel, and persuadeth David to number Israel,
- 2 Und David sprach zu Joab und zu des Volkes Obersten: Gehet hin, zählt Israel von Beer-Seba an bis gen Dan und bringt es zu mir, daß ich wisse, wieviel ihrer sind.**
David said to Joab and to the princes of the people, Go, number Israel from Beersheba even to Dan; and bring me word, that I may know the sum of them.
And David saith unto Joab, and unto the heads of the people, `Go, number Israel from Beer-Sheba even unto Dan, and bring unto me, and I know their number.`

- 3 Joab sprach: Der HERR tue zu seinem Volk, wie sie jetzt sind, hundertmal soviel; aber, mein Herr König, sind sie nicht alle meines Herrn Knechte? Warum fragt denn mein Herr darnach? Warum soll eine Schuld auf Israel kommen?**
Joab said, Yahweh make his people a hundred times as many as they are: but, my lord the king, aren't they all my lord's servants? why does my lord require this thing? why will he be a cause of guilt to Israel?
And Joab saith, `Jehovah doth add to His people as they are a hundred times; are they not, my lord, O king, all of them to my lord for servants? why doth my lord seek this? why is he for a cause of guilt to Israel?`
- 4 Aber des Königs Wort stand fest wider Joab. Und Joab zog aus und wandelte durch das ganze Israel und kam gen Jerusalem**
Nevertheless the king's word prevailed against Joab. Why Joab departed, and went throughout all Israel, and came to Jerusalem.
And the word of the king [is] severe against Joab, and Joab goeth out, and goeth up and down in all Israel, and cometh in to Jerusalem.
- 5 und gab die Zahl des gezählten Volks David. Und es waren des ganzen Israels elfhundertmal tausend Mann, die das Schwert auszogen, und Juda's vierhundertmal und siebzigtausend Mann, die das Schwert auszogen.**
Joab gave up the sum of the numbering of the people to David. All those of Israel were one million one hundred thousand men who drew sword: and in Judah were four hundred seventy thousand men who drew sword.
And Joab giveth the account of the numbering of the people unto David, and all Israel is a thousand thousand and a hundred thousand, each drawing sword, and Judah [is] four hundred and seventy thousand, each drawing sword.
- 6 Levi aber und Benjamin zählte er nicht unter ihnen; denn es war dem Joab des Königs Wort ein Greuel.**
But he didn't count Levi and Benjamin among them; for the king's word was abominable to Joab.
And Levi and Benjamin he hath not numbered in their midst, for the word of the king was abominable with Joab.
- 7 Aber solches gefiel Gott übel, und er schlug Israel.**
God was displeased with this thing; therefore he struck Israel.
And it is evil in the eyes of God concerning this thing, and He smiteth Israel,

- 8 Und David sprach zu Gott: Ich habe schwer gesündigt, daß ich das getan habe. Nun aber nimm weg die Missetat deines Knechtes; denn ich habe sehr töricht getan.**

David said to God, I have sinned greatly, in that I have done this thing: but now, put away, I beg you, the iniquity of your servant; for I have done very foolishly. and David saith unto God, `I have sinned exceedingly, in that I have done this thing; and now, cause to pass away, I pray Thee, the iniquity of Thy servant, for I have acted very foolishly.`

- 9 Und der HERR redete mit Gad, dem Seher Davids, und sprach:
Yahweh spoke to Gad, David`s seer, saying,
And Jehovah speaketh unto Gad, seer of David, saying:**

- 10 Gehe hin, rede mit David und sprich: So spricht der HERR: Dreierlei lege ich dir vor; erwähle dir eins, daß ich es dir tue.**

Go and speak to David, saying, Thus says Yahweh, I offer you three things: choose you one of them, that I may do it to you.

`Go, and thou hast spoken unto David, saying, Thus said Jehovah, Three -- I am stretching out unto thee; choose for thee one of these, and I do [it] to thee.`

- 11 Und da Gad zu David kam, sprach er zu ihm: So spricht der HERR: Erwähle dir
So Gad came to David, and said to him, Thus says Yahweh, Take which you will:
And Gad cometh in unto David, and saith to him, `Thus said Jehovah, Take for thee
--**

- 12 entweder drei Jahre Teuerung, oder drei Monate Flucht vor deinen Widersachern
und
vor dem Schwert deiner Feinde, daß dich's ergreife, oder drei Tage das Schwert des
HERRN und Pestilenz im Lande, daß der Engel des HERRN verderbe in allen
Grenzen Israels. So siehe nun zu, was ich antworten soll dem, der mich gesandt hat.**

either three years of famine; or three months to be consumed before your foes, while the sword of your enemies overtakes you; or else three days the sword of Yahweh, even pestilence in the land, and the angel of Yahweh destroying throughout

all the borders of Israel. Now therefore consider what answer I shall return to him who sent me.

either for three years -- famine, or three months to be consumed from the face of thine adversaries, even the sword of thine enemies to overtake, or three days the sword of Jehovah, even pestilence in the land, and a messenger of Jehovah destroying in all the border of Israel; and now, see; what word do I return to Him who is sending me?

- 13 David sprach zu Gad: Mir ist sehr angst; doch ich will in die Hand des HERRN fallen, denn seine Barmherzigkeit ist sehr groß, und will nicht in Menschenhände fallen.**

David said to Gad, I am in a great strait: let me fall, I pray, into the hand of Yahweh; for very great are his mercies: and let me not fall into the hand of man.

And David saith unto Gad, `I am greatly distressed, let me fall, I pray thee, into the hand of Jehovah, for very many [are] His mercies, and into the hand of man let me not fall.`

- 14 Da ließ der HERR Pestilenz in Israel kommen, daß siebzigtausend Mann fielen aus Israel.**

So Yahweh sent a pestilence on Israel; and there fell of Israel seventy thousand men.

And Jehovah giveth a pestilence in Israel, and there fall of Israel seventy thousand men,

- 15 Und Gott sandte den Engel gen Jerusalem, sie zu verderben. Und im Verderben sah der HERR darein und reute ihn das Übel, und er sprach zum Engel, dem Verderber: Es ist genug; laß deine Hand ab! Der Engel aber des HERRN stand bei der Tenne Ornans, des Jebusiters.**

God sent an angel to Jerusalem to destroy it: and as he was about to destroy, Yahweh saw, and he repented him of the evil, and said to the destroying angel, It is enough; now stay your hand. The angel of Yahweh was standing by the threshing floor of Ornan the Jebusite.

and God sendeth a messenger to Jerusalem to destroy it, and as he is destroying Jehovah hath seen, and is comforted concerning the evil, and saith to the messenger who [is] destroying, `Enough, now, cease thy hand.` And the messenger of Jehovah is standing by the threshing-floor of Ornan the Jebusite,

- 16 Und David hob seine Augen auf und sah den Engel des HERRN stehen zwischen Himmel und Erde und sein bloßes Schwert in seiner Hand ausgereckt über Jerusalem. Da fielen David und die Ältesten, mit Säcken bedeckt, auf ihr Antlitz.**

David lifted up his eyes, and saw the angel of Yahweh standing between earth and the sky, having a drawn sword in his hand stretched out over Jerusalem. Then David and the elders, clothed in sackcloth, fell on their faces.

and David lifteth up his eyes, and seeth the messenger of Jehovah standing between the earth and the heavens, and his sword drawn in his hand, stretched out over Jerusalem, and David falleth, and the elders, covered with sackcloth, on their faces.

- 17 Und David sprach zu Gott: Bin ich's nicht, der das Volk zählen hieß? ich bin, der gesündigt und das Übel getan hat; diese Schafe aber, was haben sie getan? HERR, mein Gott, laß deine Hand wider mich und meines Vaters Haus, und nicht wider dein Volk sein, es zu plagen!**
David said to God, Isn't it I who commanded the people to be numbered? It is even I who have sinned and done very wickedly; but these sheep, what have they done? Please let your hand, O Yahweh my God, be against me, and against my father's house; but not against your people, that they should be plagued.
And David saith unto God, `Did not I -- I say to number the people? Yea, I it [is] who have sinned, and done great evil: and these, the flock, what did they? O Jehovah, my God, let, I pray Thee, Thy hand be on me, and on the house of my father, and not on Thy people -- to be plagued.`
- 18 Und der Engel des HERRN sprach zu Gad, daß er David sollte sagen, daß David hinaufgehen und dem HERRN einen Altar aufrichten sollte in der Tenne Ornans, des Jebusiters.**
Then the angel of Yahweh commanded Gad to tell David, that David should go up, and raise an altar to Yahweh in the threshing floor of Ornan the Jebusite.
And the messenger of Jehovah spake unto Gad, saying for David, `Surely David doth go up to raise an altar to Jehovah in the threshing-floor of Ornan the Jebusite.`
- 19 Also ging David hinauf nach dem Wort Gads, das er geredet hatte in des HERRN Namen.**
David went up at the saying of Gad, which he spoke in the name of Yahweh.
And David goeth up by the word of Gad, that he spake in the name of Jehovah.
- 20 Ornan aber, da er sich wandte und sah den Engel, und seine vier Söhne mit ihm, versteckten sie sich; denn Ornan drosch Weizen.**
Ornan turned back, and saw the angel; and his four sons who were with him hid themselves. Now Ornan was threshing wheat.
And Ornan turneth back, and seeth the messenger, and his four sons [are] with him, hiding themselves, and Ornan is threshing wheat.
- 21 Als nun David zu Ornan ging, sah Ornan und ward Davids gewahr und ging heraus aus der Tenne und fiel vor David nieder mit seinem Antlitz zur Erde.**
As David came to Ornan, Ornan looked and saw David, and went out of the threshing floor, and bowed himself to David with his face to the ground.
And David cometh in unto Ornan, and Ornan looketh attentively, and seeth David, and goeth out from the threshing-floor, and boweth himself to David -- face to the earth.

- 22 Und David sprach zu Ornan: Gib mir den Platz der Tenne, daß ich einen Altar dem HERRN darauf baue; um volles Geld sollst du ihn mir geben, auf daß die Plage unter dem Volk aufhöre.**
Then David said to Ornan, Give me the place of this threshing floor, that I may build thereon an altar to Yahweh: for the full price shall you give it me, that the plague may be stayed from the people.
And David saith unto Ornan, `Give to me the place of the threshing-floor, and I build in it an altar to Jehovah; for full silver give it to me, and the plague is restrained from the people.`
- 23 Ornan aber sprach zu David: Nimm dir und mache, mein Herr König, wie dir's gefällt: siehe, ich gebe das Rind zum Brandopfer und das Geschirr zu Holz und Weizen zum Speisopfer; das alles gebe ich.**
Ornan said to David, Take it to you, and let my lord the king do that which is good in his eyes: behold, I give [you] the oxen for burnt offerings, and the threshing instruments for wood, and the wheat for the meal-offering; I give it all.
And Ornan saith unto David, `Take to thee -- and my lord the king doth that which is good in his eyes: see, I have given the oxen for burnt-offerings, and the threshing instruments for wood, and the wheat for a present; the whole I have given.`
- 24 Aber der König David sprach zu Ornan: Nicht also, sondern um volles Geld will ich's kaufen; denn ich will nicht, was dein ist, nehmen für den HERRN und will's nicht umsonst haben zum Brandopfer.**
King David said to Ornan, No; but I will most assuredly buy it for the full price: for I will not take that which is your for Yahweh, nor offer a burnt-offering without cost.
And king David saith to Ornan, `Nay, for I surely buy for full silver; for I do not lift up that which is thine to Jehovah, so as to offer a burnt-offering without cost.`
- 25 Also gab David Ornan um den Platz Gold, am Gewicht sechshundert Lot.**
So David gave to Ornan for the place six hundred shekels of gold by weight.
And David giveth to Ornan for the place shekels of gold [in] weight six hundred;
- 26 Und David baute daselbst dem HERRN einen Altar und opferte Brandopfer und Dankopfer. Und da er den HERRN anrief, erhörte er ihn durch das Feuer vom Himmel auf den Altar des Brandopfers.**
David built there an altar to Yahweh, and offered burnt offerings and peace-offerings, and called on Yahweh; and he answered him from the sky by fire on the altar of burnt offering.
and David buildeth there an altar to Jehovah, and offereth burnt-offerings and peace-offerings, and calleth unto Jehovah, and He answereth him with fire from the heavens on the altar of the burnt-offering.

- 27 Und der HERR sprach zum Engel, daß er sein Schwert in sein Scheide kehrte.
Yahweh commanded the angel; and he put up his sword again into the sheath of it.
And Jehovah saith to the messenger, and he turneth back his sword unto its sheath.**
- 28 Zur selben Zeit, da David sah, daß ihn der HERR erhört hatte auf der Tenne Ornans, des Jebusiters, pflegte er daselbst zu opfern.
At that time, when David saw that Yahweh had answered him in the threshing floor of Ornan the Jebusite, then he sacrificed there.
At that time when David seeth that Jehovah hath answered him in the threshing-floor of Ornan the Jebusite, then he sacrificeth there;**
- 29 Denn die Wohnung des HERRN, die Mose in der Wüste gemacht hatte, und der Brandopferaltar war zu der Zeit auf der Höhe zu Gibeon.
For the tent of Yahweh, which Moses made in the wilderness, and the altar of burnt offering, were at that time in the high place at Gibeon.
and the tabernacle of Jehovah that Moses made in the wilderness, and the altar of the burnt-offering, [are] at that time in a high place, in Gibeon;**
- 30 David aber konnte nicht hingehen vor denselben, Gott zu suchen, so war er erschrocken vor dem Schwert des Engels des HERRN.
But David couldn't go before it to inquire of God; for he was afraid because of the sword of the angel of Yahweh.
and David is not able to go before it to seek God, for he hath been afraid because of the sword of the messenger of Jehovah.**
- 1 Und David sprach: Hier soll das Haus Gottes des HERRN sein und dies ist der Altar zum Brandopfer Israels.
Then David said, This is the house of Yahweh God, and this is the altar of burnt-offering for Israel.
And David saith, `This is the house of Jehovah God, and this the altar for burnt-offering for Israel.`**
- 2 Und David ließ versammeln die Fremdlinge, die im Lande Israel waren, und bestellte Steinmetzen, Steine zu hauen, das Haus Gottes zu bauen.
David commanded to gather together the sojourners who were in the land of Israel; and he set masons to hew worked stones to build the house of God.
And David saith to gather the sojourners who [are] in the land of Israel, and appointeth hewers to hew hewn-stones to build a house of God.**
- 3 Und David bereitet viel Eisen zu Nägeln an die Türen in den Toren und zu Klammern und so viel Erz, daß es nicht zu wägen war,
David prepared iron in abundance for the nails for the doors of the gates, and for the couplings; and brass in abundance without weight;
And iron in abundance for nails for leaves of the gates, and for couplings, hath David prepared, and brass in abundance -- there is no weighing.**

- 4 Auch Zedernholz ohne Zahl; denn die von Sidon und Tyrus brachten viel Zedernholz zu David.**
and cedar-trees without number: for the Sidonians and they of Tyre brought cedar-trees in abundance to David.
And cedar-trees even without number, for the Zidonians and the Tyrians brought in cedar-trees in abundance to David.
- 5 Denn David gedachte: Mein Sohn Salomo ist jung und zart; das Haus aber, das dem HERRN soll gebaut werden, soll groß sein, daß sein Name und Ruhm erhoben werde in allen Landen; darum will ich Vorrat schaffen. Also schaffte David viel Vorrat vor seinem Tode.**
David said, Solomon my son is young and tender, and the house that is to be built for Yahweh must be exceeding magnificent, of fame and of glory throughout all countries: I will therefore make preparation for it. So David prepared abundantly before his death.
And David saith, `Solomon my son [is] a youth and tender, and the house to be built to Jehovah [is] to be made exceedingly great, for name and for beauty to all the lands; let me prepare, I pray Thee, for it;` and David prepareth in abundance before his death.
- 6 Und er rief seinem Sohn Salomo und gebot ihm, zu bauen das Haus des HERRN, des Gottes Israels,**
Then he called for Solomon his son, and charged him to build a house for Yahweh, the God of Israel.
And he calleth for Solomon his son, and chargeth him to build a house to Jehovah, God of Israel,
- 7 und sprach zu ihm: Mein Sohn, ich hatte es im Sinn, dem Namen des HERRN, meines Gottes, ein Haus zu bauen.**
David said to Solomon his son, As for me, it was in my heart to build a house to the name of Yahweh my God.
and David saith to Solomon his son, `As for me, it hath been with my heart to build a house to the name of Jehovah my God,
- 8 Aber das Wort des HERRN kam zu mir und sprach: Du hast viel Blut vergossen und große Kriege geführt; darum sollst du meinem Namen nicht ein Haus bauen, weil du so viel Blutes auf die Erde vergossen hast vor mir.**
But the word of Yahweh came to me, saying, You have shed blood abundantly, and have made great wars: you shall not build a house to my name, because you have shed much blood on the earth in my sight.
and the word of Jehovah [is] against me, saying, Blood in abundance thou hast shed, and great wars thou hast made: thou dost not build a house to My name, for much blood thou hast shed to the earth before Me.

- 9 Siehe, der Sohn, der dir geboren soll werden, der wird ein Mann der Ruhe sein; denn ich will ihn ruhen lassen von all seinen Feinden umher; denn er soll Salomo heißen; denn ich will Frieden und Ruhe geben über Israel sein Leben lang.
Behold, a son shall be born to you, who shall be a man of rest; and I will give him rest from all his enemies round about; for his name shall be Solomon, and I will give peace and quietness to Israel in his days:
`Lo, a son is born to thee; he is a man of rest, and I have given rest to him from all his enemies round about, for Solomon is his name, and peace and quietness I give unto Israel in his days;**
- 10 Der soll meinem Namen ein Haus bauen. Er soll mein Sohn sein, und ich will sein Vater sein. Und ich will seinen königlichen Stuhl über Israel bestätigen ewiglich.
he shall build a house for my name; and he shall be my son, and I will be his father; and I will establish the throne of his kingdom over Israel for ever.
he doth build a house to My name, and he is to Me for a son, and I [am] to him for a father, and I have established the throne of his kingdom over Israel unto the age.**
- 11 So wird nun, mein Sohn, der HERR mit dir sein und es wird dir gelingen, daß du dem HERRN, deinem Gott, ein Haus bauest, wie er von dir geredet hat.
Now, my son, Yahweh be with you; and prosper you, and build the house of Yahweh your God, as he has spoken concerning you.
`Now, my son, Jehovah is with thee, and thou hast prospered, and hast built the house of Jehovah thy God, as He spake concerning thee.**
- 12 Auch wird der HERR dir geben Klugheit und Verstand und wird dir Israel befehlen, daß du haltest das Gesetz des HERRN, deines Gottes.
Only Yahweh give you discretion and understanding, and give you charge concerning
Israel; that so you may keep the law of Yahweh your God.
Only, Jehovah give to thee wisdom and understanding, and charge thee concerning Israel, even to keep the law of Jehovah thy God;**
- 13 Dann aber wirst du Glück haben, wenn du dich hältst, daß du tust nach den Geboten und Rechten, die der HERR dem Mose geboten hat an Israel. Sei getrost und unverzagt, fürchte dich nicht und zage nicht!
Then shall you prosper, if you observe to do the statutes and the ordinances which Yahweh charged Moses with concerning Israel: be strong, and of good courage; don't be afraid, neither be dismayed.
then thou dost prosper, if thou dost observe to do the statutes and the judgments that Jehovah charged Moses with concerning Israel; be strong and courageous; do not fear, nor be cast down.**

- 14 Siehe ich habe in meiner Mühsal geschafft zum Hause des HERRN hunderttausend Zentner Gold und tausendmal tausend Zentner Silber, dazu Erz und Eisen ohne Zahl; denn es ist zu viel. Auch Holz und Steine habe ich zugerichtet; des magst du noch mehr machen.**

Now, behold, in my affliction I have prepared for the house of Yahweh one hundred thousand talents of gold, and one thousand thousand talents of silver, and of brass and iron without weight; for it is in abundance: timber also and stone have I prepared; and you may add thereto.

And lo, in mine affliction, I have prepared for the house of Jehovah of gold talents a hundred thousand, and of silver a thousand thousand talents; and of brass and of iron there is no weighing, for in abundance it hath been, and wood and stones I have prepared, and to them thou dost add.

- 15 So hast du viel Arbeiter, Steinmetzen und Zimmerleute an Stein und Holz, und allerlei Meister in allerlei Arbeit,**

Moreover there are workmen with you in abundance, cutters and workers of stone and timber, and all men who are skillful in every manner of work:

And with thee in abundance [are] workmen, hewers and artificers of stone and of wood, and every skilful man for every work.

- 16 an Gold, Silber, Erz und Eisen ohne Zahl. So mache dich auf und richte es aus; der HERR wird mit dir sein!**

of the gold, the silver, and the brass, and the iron, there is no number. Arise and be doing, and Yahweh be with you.

To the gold, to the silver, and to the brass, and to the iron, there is no number; arise and do, and Jehovah is with thee.

- 17 Und David gebot allen Obersten Israels, daß sie seinem Sohn Salomo hülften.**

David also commanded all the princes of Israel to help Solomon his son, [saying], And David giveth charge to all heads of Israel to give help to Solomon his son,

- 18 "Ist nicht der HERR, euer Gott, mit euch und hat euch Ruhe gegeben umher? Denn er hat die Einwohner des Landes in meine Hand gegeben, und das Land ist unterworfen dem HERRN und seinem Volk.**

Isn't Yahweh your God with you? and hasn't he given you rest on every side? for he has delivered the inhabitants of the land into my hand; and the land is subdued before Yahweh, and before his people.

Is not Jehovah your God with you? yea, He hath given rest to you round about, for He hath given into my hand the inhabitants of the land, and subdued hath been the land before His people.

- 19 So richtet nun euer Herz und eure Seele, den HERRN, euren Gott, zu suchen. Und macht euch auf und bauet Gott dem HERRN ein Heiligtum, daß man die Lade des Bundes des HERRN und die heiligen Gefäße Gottes in das Haus bringe, das dem Namen des HERRN gebaut soll werden."**
Now set your heart and your soul to seek after Yahweh your God; arise therefore, and build you the sanctuary of Yahweh God, to bring the ark of the covenant of Yahweh, and the holy vessels of God, into the house that is to be built to the name of Yahweh.
`Now, give your heart and your soul to seek to Jehovah your God, and rise and build the sanctuary of Jehovah God, to bring in the ark of the covenant of Jehovah, and the holy vessels of God, to the house that is built to the name of Jehovah.`
- 1 Also machte David seinen Sohn Salomo zum König über Israel, da er alt und des Lebens satt war.**
Now David was old and full of days; and he made Solomon his son king over Israel. And David is old, and satisfied with days, and causeth his son Solomon to reign over Israel,
- 2 Und David versammelte alle Obersten in Israel und die Priester und Leviten.**
He gathered together all the princes of Israel, with the priests and the Levites. and gathereth all the heads of Israel, and the priests, and the Levites;
- 3 Und man zählte die Leviten von dreißig Jahren und darüber; und ihre Zahl war von Haupt zu Haupt, was Männer waren, achtunddreißigtausend.**
The Levites were numbered from thirty years old and upward: and their number by their polls, man by man, was thirty-eight thousand.
and the Levites are numbered from a son of thirty years and upward, and their number, by their polls, is of mighty men thirty and eight thousand.
- 4 "Aus diesen sollen vierundzwanzigtausend dem Werk am Hause des HERRN vorstehen und sechstausend Amtleute und Richter sein**
Of these, twenty-four thousand were to oversee the work of the house of Yahweh; and six thousand were officers and judges;
Of these to preside over the work of the house of Jehovah [are] twenty and four thousand, and officers and judges six thousand,
- 5 und viertausend Torhüter und viertausend Lobsänger des HERRN mit Saitenspielen, die ich gemacht habe, Lob zu singen."**
and four thousand were doorkeepers; and four thousand praised Yahweh with the instruments which I made, [said David], to praise therewith.
and four thousand gatekeepers, and four thousand giving praise to Jehovah, `with instruments that I made for praising,` [saith David.]

- 6 Und David machte Ordnungen unter den Kindern Levi, nämlich unter Gerson, Kahath und Merari.**
David divided them into courses according to the sons of Levi: Gershon, Kohath, and Merari.
And David distributeth them into courses: Of the sons of Levi: of Gershon, Kohath, and Merari.
- 7 Die Gersoniter waren: Laedan und Simei.**
Of the Gershonites: Ladan and Shimei.
Of the Gershonite: Laadan and Shimei.
- 8 Die Kinder Laedans: der erste, Jehiel, Setham und Joel, die drei.**
The sons of Ladan: Jehiel the chief, and Zetham, and Joel, three.
Sons of Laadan: the head [is] Jehiel, and Zetham, and Joel, three.
- 9 Die Kinder Simeis waren: Salomith, Hasiel und Haran, die drei. Diese waren die Häupter der Vaterhäuser von Laedan.**
The sons of Shimei: Shelomoth, and Haziel, and Haran, three. These were the heads of the fathers` [houses] of Ladan.
Sons of Shimei [are] Shelomith, and Haziel, and Haran, three; these [are] heads of the fathers of Laadan.
- 10 Und diese waren Simeis Kinder: Jahath, Sina, Jeus und Beria. Diese vier waren Simeis Kinder.**
The sons of Shimei: Jahath, Zina, and Jeush, and Beriah. These four were the sons of Shimei.
And sons of Shimei [are] Jahath, Zina, and Jeush, and Beriah; these [are] sons of Shimei, four.
- 11 Jahath aber war der erste, Sina der andere. Aber Jeus und Beria hatten nicht Kinder; darum wurden sie für ein Vaterhaus gerechnet.**
Jahath was the chief, and Zizah the second: but Jeush and Beriah didn` t have many sons; therefore they became a fathers` house in one reckoning.
And Jahath is the head, and Zizah the second, and Jeush and Beriah have not multiplied sons, and they become the house of a father by one numbering.
- 12 Die Kinder Kahaths waren: Amram, Jizhar, Hebron und Uziel, die vier.**
The sons of Kohath: Amram, Izhar, Hebron, and Uzziel, four.
Sons of Kohath [are] Amram, Izhar, Hebron, and Uzziel, four.

- 13 Die Kinder Amrams waren: Aaron und Mose. Aaron aber ward abgesondert, daß er geheiligt würde zum Hochheiligen, er und seine Söhne ewiglich, zu räuchern vor dem HERRN und zu dienen und zu segnen in dem Namen des HERRN ewiglich.**
The sons of Amram: Aaron and Moses; and Aaron was separated, that he should sanctify the most holy things, he and his sons, forever, to burn incense before Yahweh, to minister to him, and to bless in his name, forever.
Sons of Amram: Aaron and Moses; and Aaron is separated for his sanctifying the holy of holies, he and his sons -- unto the age, to make perfume before Jehovah, to serve Him, and to bless in His name -- unto the age.
- 14 Und Mose's, des Mannes Gottes, Kinder wurden genannt unter der Leviten Stamm. But as for Moses the man of God, his sons were named among the tribe of Levi. As to Moses, the man of God, his sons are called after the tribe of Levi.**
- 15 Die Kinder aber Mose's waren: Gersom und Elieser. The sons of Moses: Gershom and Eliezer. Sons of Moses: Gershom and Eliezer.**
- 16 Die Kinder Gersoms: der erste war Sebuel. The sons of Gershom: Shebuel the chief. Sons of Gershom: Shebuel the head.**
- 17 Die Kinder Eliesers: der erste war Rehabja. Und Elieser hatte keine andern Kinder; aber der Kinder Ehabjas waren überaus viele. The sons of Eliezer were: Rehabiah the chief; and Eliezer had no other sons; but the sons of Rehabiah were very many. And sons of Eliezer are Rehabiah the head, and Eliezer had no other sons, and the sons of Rehabiah have multiplied exceedingly.**
- 18 Die Kinder Jizhars waren: Salomith, der erste. The sons of Izhar: Shelomith the chief. Sons of Izhar: Shelomith the head.**
- 19 Die Kinder Hebrons waren: Jeria, der erste; Amarja, der zweite; Jahasiel, der dritte; und Jakmeam, der vierte. The sons of Hebron: Jeriah the chief, Amariah the second, Jahaziel the third, and Jekameam the fourth. Sons of Hebron: Jeriah the head, Amariah the second, Jahaziel the third, and Jekameam the fourth.**
- 20 Die Kinder Usiels waren, Micha, der erste, und Jissia, der andere. The sons of Uzziel: Micah the chief, and Isshiah the second. Sons of Uzziel: Micah the head, and Ishshiah, the second.**

- 21 Die Kinder Meraris waren: Maheli und Musi. Die Kinder Mahelis waren: Eleasar und Kis.**
The sons of Merari: Mahli and Mushi. The sons of Mahli: Eleazar and Kish.
Sons of Merari: Mahli and Mushi; sons of Mahli: Eleazar and Kish.
- 22 Eleasar aber starb und hatte keine Söhne, sondern Töchter; und die Kinder des Kis, ihre Brüder, nahmen sie.**
Eleazar died, and had no sons, but daughters only: and their brothers the sons of Kish took them [to wife].
And Eleazar dieth, and he had no sons, but daughters, and sons of Kish their brethren take them.
- 23 Die Kinder Musis waren: Maheli, Eder und Jeremoth, die drei.**
The sons of Mushi: Mahli, and Eder, and Jeremoth, three.
Sons of Mushi: Mahli, and Eder, and Jerimoth, three.
- 24 Das sind die Kinder Levi nach ihren Vaterhäusern, nämlich die Häupter der Vaterhäuser, die gerechnet wurden nach der Namen Zahl von Haupt zu Haupt, welche taten das Geschäft des Amts im Hause des HERRN, von zwanzig Jahren und darüber.**
These were the sons of Levi after their fathers` houses, even the heads of the fathers` [houses] of those of those who were counted, in the number of names by their polls, who did the work for the service of the house of Yahweh, from twenty years old and upward.
These [are] sons of Levi, by the house of their fathers, heads of the fathers, by their appointments, in the number of names, by their polls, doing the work for the service of the house of Jehovah, from a son of twenty years and upward,
- 25 Denn David sprach: Der HERR, der Gott Israels, hat seinem Volk Ruhe gegeben und wird zu Jerusalem wohnen ewiglich.**
For David said, Yahweh, the God of Israel, has given rest to his people; and he dwells in Jerusalem forever:
for David said, `Jehovah, God of Israel, hath given rest to His people, and He doth tabernacle in Jerusalem unto the age;`
- 26 So wurden auch die Kinder Levi gezählt von zwanzig Jahren und darüber, da sie ja die Wohnung nicht mehr zu tragen hatten mit all ihrem Geräte ihres Amts,**
and also the Levites shall no more have need to carry the tent and all the vessels of it for the service of it.
and also of the Levites, `None [are] to bear the tabernacle and all its vessels for its service;`

- 27 sondern nach den letzten Worten Davids,
For by the last words of David the sons of Levi were numbered, from twenty years old and upward.
for by the last words of David they [took] the number of the sons of Levi from a son of twenty years and upward,**
- 28 daß sie stehen sollten unter der Hand der Kinder Aaron, zu dienen im Hause des HERRN in den Vorhöfen und Kammern und zur Reinigung von allerlei Heiligem und zu allem Werk des Amts im Hause Gottes
For their office was to wait on the sons of Aaron for the service of the house of Yahweh, in the courts, and in the chambers, and in the purifying of all holy things, even the work of the service of the house of God;
for their station [is] at the side of the sons of Aaron, for the service of the house of Jehovah, over the courts, and over the chambers, and over the cleansing of every holy thing, and the work of the service of the house of God,**
- 29 und zum Schaubrot, zum Semmelmehl für das Speisopfer, zu den ungesäuerten Fladen, zur Pfanne, zum Rösten und zu allem Gewicht und Maß
for the show bread also, and for the fine flour for a meal-offering, whether of unleavened wafers, or of that which is baked in the pan, or of that which is soaked, and for all manner of measure and size;
and for the bread of the arrangement, and for fine flour for present, and for the thin unleavened cakes, and for [the work of] the pan, and for that which is fried, and for all [liquid] measure and [solid] measure;**
- 30 und zu stehen des Morgens, zu danken und zu loben den HERRN, und des Abends auch also,
and to stand every morning to thank and praise Yahweh, and likewise at even;
and to stand, morning by morning, to give thanks, and to give praise to Jehovah, and so at evening;**
- 31 und alle Brandopfer dem HERRN zu opfern auf die Sabbate, Neumonde und Feste, nach der Zahl und Gebühr allewege vor dem HERRN,
and to offer all burnt offerings to Yahweh, on the Sabbaths, on the new moons, and on the set feasts, in number according to the ordinance concerning them, continually before Yahweh;
and for all the burnt-offerings -- burnt-offerings to Jehovah for sabbaths, for new moons, and for appointed seasons, by number, according to the ordinance upon them continually, before Jehovah.**

- 32 daß sie des Dienstes an der Hütte des Stifts warteten und des Heiligtums und der Kinder Aaron, ihrer Brüder, zu dienen im Hause des HERRN.**
and that they should keep the charge of the tent of meeting, and the charge of the holy place, and the charge of the sons of Aaron their brothers, for the service of the house of Yahweh.
And they have kept the charge of the tent of meeting, and the charge of the sanctuary, and the charge of the sons of Aaron, their brethren, for the service of the house of Jehovah.
- 1 Aber dies waren die Ordnungen der Kinder Aaron. Die Kinder Aarons waren: Nadab, Abihu, Eleasar und Ithamar.**
The courses of the sons of Aaron [were these]. The sons of Aaron: Nadab and Abihu, Eleazar and Ithamar.
And to the sons of Aaron [are] their courses: sons of Aaron [are] Nadab, and Abihu, Eleazar, and Ithamar,
- 2 Aber Nadab und Abihu starben vor ihrem Vater und hatten keine Kinder. Und Eleasar und Ithamar wurden Priester.**
But Nadab and Abihu died before their father, and had no children: therefore Eleazar and Ithamar executed the priest's office.
and Nadab dieth, and Abihu, in the presence of their father, and they had no sons, and Eleazar and Ithamar act as priests.
- 3 Und es ordneten sie David und Zadok aus den Kinder Eleasars und Ahimelech aus den Kindern Ithamars nach ihrer Zahl und ihrem Amt.**
David with Zadok of the sons of Eleazar, and Ahimelech of the sons of Ithamar, divided them according to their ordering in their service.
And David distributeth them, and Zadok of the sons of Eleazar, and Ahimelech of the sons of Ithamar, according to their office in their service;
- 4 Und wurden der Kinder Eleasars mehr gefunden an Häuptern der Männer denn der Kinder Ithamars. Und er ordnete sie also: sechzehn aus den Kindern Eleasars zu Obersten ihrer Vaterhäuser und acht aus den Kindern Ithamars nach ihren Vaterhäusern.**
There were more chief men found of the sons of Eleazar than of the sons of Ithamar; and [thus] were they divided: of the sons of Eleazar there were sixteen, heads of fathers' houses; and of the sons of Ithamar, according to their fathers' houses,
eight.
- and there are found of the sons of Eleazar more for heads of the mighty men than of the sons of Ithamar; and they distribute them: Of the sons of Eleazar, heads for a house of fathers, sixteen; and of the sons of Ithamar, for a house of their fathers, eight.**

- 5 Er ordnete sie aber durchs Los, darum daß beide aus Eleasars und Ithamars Kindern Oberste waren im Heiligtum und Oberste vor Gott.**

Thus were they divided by lot, one sort with another; for there were princes of the sanctuary, and princes of God, both of the sons of Eleazar, and of the sons of Ithamar.

And they distribute them, by lots, one with another, for princes of the sanctuary, and princes of God, have been of the sons of Eleazar, and of the sons of Ithamar.

- 6 Und der Schreiber Semaja, der Sohn Nathanaels, aus den Leviten, schrieb sie auf vor dem König und vor den Obersten und vor Zadok, dem Priester, und vor Ahimelech, dem Sohn Abjathars, und vor den Obersten der Vaterhäuser unter den Priestern und Leviten, nämlich je ein Vaterhaus für Eleazar und das andere für Ithamar.**

Shemaiah the son of Nethanel the scribe, who was of the Levites, wrote them in the presence of the king, and the princes, and Zadok the priest, and Ahimelech the son of Abiathar, and the heads of the fathers' [houses] of the priests and of the Levites; one fathers' house being taken for Eleazar, and one taken for Ithamar.

And Shemaiah son of Nethaneel the scribe, of the Levites, writeth them before the king and the princes, and Zadok the priest, and Ahimelech son of Abiathar, and heads of the fathers, for priests and for Levites: one house of a father being taken possession of for Eleazar, and one being taken possession of for Ithamar.

- 7 Das erste Los fiel auf Jojarib, das zweite auf Jedaja,
Now the first lot came forth to Jehoiarib, the second to Jedaiah,
And the first lot goeth out for Jehoiarib, for Jedaiah the second,**
- 8 das dritte auf Harim, das vierte auf Seorim,
the third to Harim, the fourth to Seorim,
for Harim the third, for Seorim the fourth,**
- 9 das fünfte auf Malchia, das sechste auf Mijamin,
the fifth to Malchijah, the sixth to Mijamin,
for Malchijah the fifth, for Mijamin the sixth,**
- 10 das siebente auf Hakkoz, das achte auf Abia,
the seventh to Hakkoz, the eighth to Abijah,
for Hakkoz the seventh, for Abijah the eighth,**
- 11 das neunte auf Jesua, das zehnte auf Sechanja,
the ninth to Jeshua, the tenth to Shecaniah,
for Jeshuah the ninth, for Shecaniah the tenth,**
- 12 das elfte auf Eljasib, das zwölfte auf Jakim,
the eleventh to Eliashib, the twelfth to Jakim,
for Eliashib the eleventh, for Jakim the twelfth,**

- 13** das dreizehnte auf Huppa, das vierzehnte auf Jesebeab,
the thirteenth to Huppah, the fourteenth to Jeshebeab,
for Huppah the thirteenth, for Jeshebeab the fourteenth,
- 14** das fünfzehnte auf Bilga, das sechzehnte auf Immer,
the fifteenth to Bilgah, the sixteenth to Immer,
for Bilgah the fifteenth, for Immer the sixteenth,
- 15** das siebzehnte auf Hefir, das achtzehnte auf Hapizzez,
the seventeenth to Hezir, the eighteenth to Happizzez,
for Hezir the seventeenth, for Aphses the eighteenth,
- 16** das neunzehnte auf Pethaja, das zwanzigste auf Jeheskel,
the nineteenth to Pethahiah, the twentieth to Jehezkel,
for Pethahiah the nineteenth, for Jehezekel the twentieth,
- 17** das einundzwanzigste auf Jachin, das zweiundzwanzigste auf Gamul,
the one and twentieth to Jachin, the two and twentieth to Gamul,
for Jachin the one and twentieth, for Gamul the two and twentieth,
- 18** das dreiundzwanzigste auf Delaja, das vierundzwanzigste auf Maasja.
the three and twentieth to Delaiah, the four and twentieth to Maaziah.
for Delaiah the three and twentieth, for Maaziah the four and twentieth.
- 19** Das ist die Ordnung nach ihrem Amt, zu gehen in das Haus des HERRN nach ihrer
Weise unter ihrem Vater Aaron, wie ihm der HERR, der Gott Israels, geboten hat.
This was the ordering of them in their service, to come into the house of Yahweh
according to the ordinance [given] to them by Aaron their father, as Yahweh, the
God of Israel, had commanded him.
These [are] their appointments for their service, to come in to the house of
Jehovah, according to their ordinance by the hand of Aaron their father, as Jehovah
God of Israel, commanded them.
- 20** Aber unter den andern Kindern Levi war unter den Kindern Amrams Subael. Unter
den Kindern Subaels war Jehdeja.
Of the rest of the sons of Levi: of the sons of Amram, Shubael; of the sons of
Shubael, Jehdeiah.
And for the sons of Levi who are left: for sons of Amram, Shubael; for sons of
Shubael: Jehdeiah.
- 21** Unter den Kindern Rehabjas war der erste: Jissia.
Of Rehabiah: of the sons of Rehabiah, Isshiah the chief.
For Rehabiah: for sons of Rehabiah, the head Ishshiah.

- 22 Aber unter den Jizharitern war Selomoth. Unter den Kindern Selomoths war Jahath.**
Of the Izharites, Shelomoth; of the sons of Shelomoth, Jahath.
For the Izharite: Shelomoth; for sons of Shelomoth: Jahath.
- 23 Die Kinder Hebrons waren: Jeria, der erste; Amarja, der zweite; Jahasiel, der dritte; Jakmeam, der vierte.**
The sons [of Hebron]: Jeriah [the chief], Amariah the second, Jahaziel the third, Jekameam the fourth.
And sons of Jeriah: Amariah the second, Jahaziel the third, Jekameam the fourth.
- 24 Die Kinder Usiels waren: Micha. Unter den Kindern Michas war Samir.**
The sons of Uzziel, Micah; of the sons of Micah, Shamir.
Sons of Uzziel: Michah; for sons of Michah: Shamir.
- 25 Der Bruder Michas war: Jissia. Unter den Kindern Jissias war Sacharja.**
The brother of Micah, Isshiah; of the sons of Isshiah, Zechariah.
A brother of Michah [is] Ishshiah; for sons of Ishshiah: Zechariah;
- 26 Die Kinder Meraris waren: Maheli und Musi, die Kinder Jaesias, seines Sohnes.**
The sons of Merari: Mahli and Mushi; the sons of Jaaziah: Beno.
sons of Merari: Mahli and Mushi; sons of Jaaziah: Beno;
- 27 Die Kinder Meraris von Jaesia, seinem Sohn, waren: Soham, Sakkur und Ibri.**
The sons of Merari: of Jaaziah, Beno, and Shoham, and Zaccur, and Ibri.
sons of Merari: of Jaaziah: Beno, and Shoham, and Zaccur, and Ibri.
- 28 Maheli aber hatte Eleasar, der hatte keine Söhne.**
Of Mahli: Eleazar, who had no sons.
For Mahli: Eleazar, who had no sons;
- 29 Von Kis: unter den Kindern des Kis war: Jerahmeel.**
Of Kish; the sons of Kish: Jerahmeel.
for Kish: sons of Kish: Jerahmeel.
- 30 Die Kinder Musis waren: Maheli, Eder und Jeremoth. Das sind die Kinder der Leviten nach ihren Vaterhäusern.**
The sons of Mushi: Mahli, and Eder, and Jerimoth. These were the sons of the Levites after their fathers` houses.
And sons of Mushi [are] Mahli, and Eder, and Jerimoth; these [are] sons of the Levites, for the house of their fathers,

- 31 Und man warf für sie auch das Los neben ihren Brüdern, den Kindern Aaron, vor dem König David und Zadok und Ahimelech und vor den Obersten der Vaterhäuser unter den Priestern und Leviten, für den jüngsten Bruder ebensowohl als für den Obersten in den Vaterhäusern.**

These likewise cast lots even as their brothers the sons of Aaron in the presence of David the king, and Zadok, and Ahimelech, and the heads of the fathers` [houses] of the priests and of the Levites; the fathers` [houses] of the chief even as those of his younger brother.

and they cast, they also, lots over-against their brethren the sons of Aaron, before David the king, and Zadok, and Ahimelech, and heads of the fathers, for priests and for Levites; the chief father over-against his younger brother.

- 1 Und David samt den Feldhauptleuten sonderten ab zu Ämtern die Kinder Asaphs, Hemans und Jedithuns, die Propheten mit Harfen, Psaltern und Zimbeln; und sie wurden gezählt zum Werk nach ihrem Amt.**

Moreover David and the captains of the host set apart for the service certain of the sons of Asaph, and of Heman, and of Jeduthun, who should prophesy with harps, with psalteries, and with cymbals: and the number of those who did the work according to their service was:

And David and the heads of the host separate for service, of the sons of Asaph, and Heman, and Jeduthun, who are prophesying with harps, with psalteries, and with cymbals, and the number of the workmen is according to their service.

- 2 Unter den Kindern Asaphs waren: Sakkur, Joseph, Nethanja, Asarela, Kinder Asaph, unter Asaph der da weissagte bei dem König.**

of the sons of Asaph: Zaccur, and Joseph, and Nethaniah, and Asharelah, the sons of Asaph, under the hand of Asaph, who prophesied after the order of the king.

Of sons of Asaph: Zaccur, and Joseph, and Nethaniah, and Asharelah, sons of Asaph, [are] by the side of Asaph, who is prophesying by the side of the king.

- 3 Von Jedithun: die Kinder Jedithuns waren: Gedalja, Sori, Jesaja, Hasabja, Matthithja, Simei, die sechs, unter ihrem Vater Jedithun, mit Harfen, der da weissagte, zu danken und zu loben den HERRN.**

Of Jeduthun; the sons of Jeduthun: Gedaliah, and Zeri, and Jeshaiiah, Hashabiah,

and

Mattithiah, six, under the hands of their father Jeduthun with the harp, who prophesied in giving thanks and praising Yahweh.

Of Jeduthun: sons of Jeduthun, Gedaliah, and Zeri, and Jeshaiiah, Hashabiah, and Mattithiah, Shisshah, [are] by the side of their father Jeduthun; with a harp he is prophesying, for giving of thanks and of praise to Jehovah.

- 4 Von Heman: die Kinder Hemans waren: Bukkia, Matthanja, Usiel, Sebuel, Jerimoth, Hananja, Hanani, Eliatha, Giddalthi, Romamthi-Eser, Josbekasa, Mallothi, Hothir und Mahesioth.**

Of Heman; the sons of Heman: Bukkiah, Mattaniah, Uzziel, Shebuel, and Jerimoth, Hananiah, Hanani, Eliathah, Giddalti, and Romamti-ezer, Joshbekashah, Mallothi, Hothir, Mahazioth.

Of Heman: sons of Heman: Bukkiah, Mattaniah, Uzziel, Shebuel, and Jerimoth, Hananiah, Hanani, Eliathah, Giddalti, and Romamti-Ezer, Joshbekashah, Mallothi, Hothir, Mahazioth;

- 5 Diese waren alle Kinder Hemans, des Sehers des Königs in den Worten Gottes, das Horn zu erheben; denn Gott hatte Heman vierzehn Söhne und drei Töchter gegeben.**

All these were the sons of Heman the king`s seer in the words of God, to lift up the horn. God gave to Heman fourteen sons and three daughters.

all these [are] sons of Heman -- seer of the king in the things of God -- to lift up a horn; and God giveth to Heman fourteen sons and three daughters.

- 6 Diese waren alle unter ihren Vätern Asaph, Jedithun und Heman, zu singen im Hause des HERRN mit Zimbeln, Psaltern und Harfen, nach dem Amt im Hause Gottes bei dem König.**

All these were under the hands of their father for song in the house of Yahweh, with cymbals, psalteries, and harps, for the service of the house of God; Asaph, Jeduthun, and Heman being under the order of the king.

All these [are] by the side of their father in the song of the house of Jehovah, with cymbals, psalteries, and harps, for the service of the house of God; by the side of the king [are] Asaph, and Jeduthun, and Heman.

- 7 Und es war ihre Zahl samt ihren Brüdern, die im Gesang des HERRN gelehrt waren, allesamt Meister, zweihundertachtundachtzig.**

The number of them, with their brothers who were instructed in singing to Yahweh, even all who were skillful, was two hundred eighty-eight.

And their number, with their brethren -- taught in the song of Jehovah, all who are intelligent -- is two hundred, eighty and eight.

- 8 Und sie warfen das Los über ihre Ämter zugleich, dem Jüngeren wie dem Älteren, dem Lehrer wie dem Schüler.**

They cast lots for their offices, all alike, as well the small as the great, the teacher as the scholar.

And they cause to fall lots -- charge over-against [charge], as well the small as the great, the intelligent with the learner.

- 9 Und das erste Los fiel unter Asaph auf Joseph. Das zweite auf Gedalja samt seinen Brüdern und Söhnen; derer waren zwölf.**
Now the first lot came forth for Asaph to Joseph: the second to Gedaliah; he and his brothers and sons were twelve:
And the first lot goeth out for Asaph to Joseph; [to] Gedaliah the second; he, and his brethren and his sons, twelve;
- 10 Das dritte auf Sakkur samt seine Söhnen und Brüdern; derer waren zwölf.**
the third to Zaccur, his sons and his brothers, twelve:
the third [to] Zaccur, his sons and his brethren, twelve;
- 11 Das vierte auf Jizri samt seinen Söhnen und Brüdern; derer waren zwölf.**
the fourth to Izri, his sons and his brothers, twelve:
the fourth to Izri, his sons and his brethren, twelve;
- 12 Das fünfte auf Nethanja samt seinen Söhnen und Brüdern; derer waren zwölf.**
the fifth to Nethaniah, his sons and his brothers, twelve:
the fifth [to] Nethaniah, his sons and his brethren, twelve;
- 13 Das sechste auf Bukkia samt seinen Söhnen und Brüdern; derer waren zwölf.**
the sixth to Bukkiah, his sons and his brothers, twelve:
the sixth [to] Bukkiah, his sons and his brethren, twelve;
- 14 Das siebente auf Jesarela samt seinen Söhnen und Brüdern; derer waren zwölf.**
the seventh to Jesharelah, his sons and his brothers, twelve:
the seventh [to] Jesharelah, his sons and his brethren, twelve;
- 15 Das achte auf Jesaja samt seinen Söhnen und Brüdern; derer waren zwölf.**
the eighth to Jeshaiiah, his sons and his brothers, twelve:
the eighth [to] Jeshaiiah, his sons and his brethren, twelve;
- 16 Das neunte auf Matthanja samt seinen Söhnen und Brüdern; derer waren zwölf.**
the ninth to Mattaniah, his sons and his brothers, twelve:
the ninth [to] Mattaniah, his sons and his brethren, twelve;
- 17 Das zehnte auf Simei samt seinen Söhnen und Brüdern; derer waren zwölf.**
the tenth to Shimei, his sons and his brothers, twelve:
the tenth [to] Shimei, his sons and his brethren, twelve;
- 18 Das elfte auf Asareel samt seinen Söhnen und Brüdern; derer waren zwölf.**
the eleventh to Azarel, his sons and his brothers, twelve:
eleventh [to] Azareel, his sons and his brethren, twelve;
- 19 Das zwölfte auf Hasabja samt seinen Söhnen und Brüdern; derer waren zwölf.**
the twelfth to Hashabiah, his sons and his brothers, twelve:
the twelfth [to] Hashabiah, his sons and his brethren, twelve;

- 20 Das dreizehnte auf Subael samt seinen Söhnen und Brüdern; derer waren zwölf.
for the thirteenth, Shubael, his sons and his brothers, twelve:
at the thirteenth [to] Shubael, his sons and his brethren, twelve;**
- 21 Das vierzehnte auf Matthithja samt seinen Söhnen und Brüdern; derer waren zwölf.
for the fourteenth, Mattithiah, his sons and his brothers, twelve:
at the fourteenth [to] Mattithiah, his sons and his brethren, twelve;**
- 22 Das fünfzehnte auf Jeremoth samt seinen Söhnen und Brüdern; derer waren zwölf.
for the fifteenth to Jeremoth, his sons and his brothers, twelve:
at the fifteenth [to] Jeremoth, his sons and his brethren, twelve;**
- 23 Das sechzehnte auf Hanaja samt seinen Söhnen und Brüdern; derer waren zwölf.
for the sixteenth to Hananiah, his sons and his brothers, twelve:
at the sixteenth [to] Hananiah, his sons and his brethren, twelve;**
- 24 Das siebzehnte auf Josbekasa samt seinen Söhnen und Brüdern; derer waren zwölf.
for the seventeenth to Joshbekashah, his sons and his brothers, twelve:
at the seventeenth [to] Joshbekashah, his sons and his brethren, twelve;**
- 25 Das achtzehnte auf Hanani samt seinen Söhnen und Brüdern; derer waren zwölf.
for the eighteenth to Hanani, his sons and his brothers, twelve:
at the eighteenth [to] Hanani, his sons and his brethren, twelve;**
- 26 Das neunzehnte auf Mallothi samt seinen Söhnen und Brüdern; derer waren zwölf.
for the nineteenth to Mallothi, his sons and his brothers, twelve:
at the nineteenth [to] Mallothi, his sons and his brethren, twelve;**
- 27 Das zwanzigste auf Eliatha samt seinen Söhnen und Brüdern; derer waren zwölf.
for the twentieth to Eliathah, his sons and his brothers, twelve:
at the twentieth [to] Eliathah, his sons and his brethren, twelve;**
- 28 Das einundzwanzigste auf Hothir samt seinen Söhnen und Brüdern; derer waren zwölf.
for the one and twentieth to Hothir, his sons and his brothers, twelve:
at the one and twentieth [to] Hothir, his sons and his brethren, twelve;**
- 29 Das zweiundzwanzigste auf Giddalthi samt seinen Söhnen und Brüdern; derer waren zwölf.
for the two and twentieth to Giddalti, his sons and his brothers, twelve:
at the two and twentieth [to] Giddalti, his sons and his brethren, twelve;**
- 30 Das dreiundzwanzigste auf Mahesioth samt seinen Söhnen und Brüdern; derer waren zwölf.
for the three and twentieth to Mahazioth, his sons and his brothers, twelve:
at the three and twentieth [to] Mahazioth, his sons and his brethren, twelve;**

- 31 Das vierundzwanzigste auf Romamthi-Eser samt seinen Söhnen und Brüdern; derer waren zwölf.**
for the four and twentieth to Romamtiezer, his sons and his brothers, twelve.
at the four and twentieth [to] Romamti-Ezer, his sons and his brethren, twelve.
- 1 Von den Ordnungen der Torhüter. Unter den Korahitern war Meselemja, der Sohn Kores, aus den Kindern Asaph.**
For the courses of the doorkeepers: of the Korahites, Meshelemiah the son of Kore, of the sons of Asaph.
For the courses of the gatekeepers: of the Korhites [is] Meshelemiah son of Kore, of the sons of Asaph;
- 2 Die Kinder Meselemjas waren diese: der Erstgeborene: Sacharja, der zweite: Jediael, der dritte: Sebadja, der vierte: Jathniel,**
Meshelemiah had sons: Zechariah the firstborn, Jediael the second, Zebadiah the third, Jathniel the fourth,
and to Meshelemiah [are] sons, Zechariah the first-born, Jediael the second, Zebadiah the third, Jathniel the fourth,
- 3 der fünfte: Elam, der sechste: Johanan, der siebente: Eljoenai.**
Elam the fifth, Jehohanan the sixth, Eliehoenai the seventh.
Elam the fifth, Jehohanan the sixth, Elioenai the seventh.
- 4 Die Kinder aber Obed-Edoms waren diese: der Erstgeborene: Semaja, der zweite: Josabad, der dritte: Joah, der vierte: Sachar, der fünfte: Nathanael,**
Obed-edom had sons: Shemaiah the firstborn, Jehozabad the second, Joah the third, and Sacar the fourth, and Nethanel the fifth,
And to Obed-Edom [are] sons, Shemaiah the first-born, Jehozabad the second, Joah the third, and Sacar the fourth, and Nethaneel the fifth,
- 5 der sechste: Ammiel, der siebente: Isaschar, der achte: Pegulthai; denn Gott hatte ihn gesegnet.**
Ammiel the sixth, Issachar the seventh, Peullethai the eighth; for God blessed him.
Ammiel the sixth, Issachar the seventh, Peullethai the eighth, for God hath blessed him.
- 6 Und seinem Sohn Semaja wurden auch Söhne geboren, die im Hause ihres Vaters herrschten; denn es waren tüchtige Leute.**
Also to Shemaiah his son were sons born, who ruled over the house of their father; for they were mighty men of valor.
And to Shemaiah his son have sons been born, who are ruling throughout the house of their father, for they [are] mighty of valour.

7 So waren nun die Kinder Semajas: Othni, Rephael, Obed und Elsabad, dessen Brüder tüchtige Leute waren, Elihu und Samachja.

The sons of Shemaiah: Othni, and Rephael, and Obed, Elzabad, whose brothers were valiant men, Elihu, and Semachiah.

Sons of Shemaiah [are] Othni, and Rephael, and Obed, Elzabad; his brethren [are] sons of valour, Elihu and Semachiah,

8 Diese waren alle aus den Kindern Obed-Edoms; sie samt ihren Kindern und Brüdern, tüchtige Leute, geschickt zu Ämtern, waren zweiundsechzig von Obed-Edom.

All these were of the sons of Obed-edom: they and their sons and their brothers, able men in strength for the service; sixty-two of Obed-edom.

all these [are] of the sons of Obed-Edom; they, and their sons, and their brethren, men of valour with might for service, [are] sixty and two of Obed-Edom.

9 Meselemja hatte Kinder und Brüder, tüchtige Männer, achtzehn.

Meshelemiah had sons and brothers, valiant men, eighteen.

And to Meshelemiah [are] sons and brethren, sons of valour, eighteen;

10 Hosa aber aus den Kindern Meraris hatte Kinder: den Vornehmsten: Simri (denn der Erstgeborene war er nicht, aber sein Vater setzte ihn zum Vornehmsten),

Also Hosah, of the children of Merari, had sons: Shimri the chief, (for though he was not the firstborn, yet his father made him chief),

and to Hosah, of the sons of Merari, [are] sons: Shimri the head (though he was not first-born, yet his father setteth him for head),

11 den zweiten: Hilkia, den dritten: Tebalja, den vierten: Sacharja. Aller Kinder und Brüder Hosas waren dreizehn.

Hilkiah the second, Tebaliah the third, Zechariah the fourth: all the sons and brothers of Hosah were thirteen.

Hilkiah the second, Tebaliah the third, Zechariah the fourth; all the sons and brethren of Hosah [are] thirteen.

12 Dies sind die Ordnungen der Torhüter nach den Häuption der Männer im Amt neben ihren Brüdern, zu dienen im Hause des HERRN.

Of these were the courses of the doorkeepers, even of the chief men, having offices like their brothers, to minister in the house of Yahweh.

According to these [are] the courses of the gatekeepers; to the heads of the mighty ones [are] charges over-against their brethren, to minister in the house of Jehovah,

- 13 Und das Los ward geworfen, dem Jüngeren wie dem Älteren, unter ihren Vaterhäusern zu einem jeglichen Tor.
They cast lots, as well the small as the great, according to their fathers` houses, for every gate.
and they cause to fall lots, as well the small as the great, according to the house of their fathers, for gate and gate.**
- 14 Das Los gegen Morgen fiel auf Meselemja; aber sein Sohn war Sacharja, der ein kluger Rat war, warf man auch das Los, und es fiel ihm gegen Mitternacht,
The lot eastward fell to Shelemiah. Then for Zechariah his son, a discreet counselor, they cast lots; and his lot came out northward.
And the lot falleth eastward to Shelemiah; and [for] Zechariah his son -- a counsellor with understanding -- they cause to fall lots, and his lot goeth out northward:**
- 15 Obed-Edom aber gegen Mittag und seinen Söhnen bei dem Vorratshause,
To Obed-edom southward; and to his sons the store-house.
to Obed-Edom southward, and to his sons, the house of the gatherings;**
- 16 und Suppim und Hosa gegen Abend bei dem Tor Salecheth, da man die Straße hinaufgeht, da eine Hut neben der andern steht.
To Shuppim and Hosah westward, by the gate of Shallecheth, at the causeway that goes up, watch against watch.
to Shuppim and to Hosah to the west, with the gate Shallecheth, in the highway, the ascent, charge over-against charge;**
- 17 Gegen Morgen waren der Leviten sechs, gegen Mitternacht des Tages vier, gegen Mittag des Tages vier, bei dem Vorratshause aber je zwei und zwei,
Eastward were six Levites, northward four a day, southward four a day, and for the store-house two and two.
to the east the Levites [are] six; to the north daily four, to the south daily four, and to the gatherings two by two,**
- 18 am Parbar aber gegen Abend vier an der Straße und zwei am Parbar.
For Parbar westward, four at the causeway, and two at Parbar.
at Parbar, to the west, [are] four at the highway, two at Parbar.**
- 19 Dies sind die Ordnungen der Torhüter unter den Kindern der Korahiter und den Kindern Merari.
These were the courses of the doorkeepers; of the sons of the Korahites, and of the sons of Merari.
These are the courses of the gatekeepers, of the sons of the Korhite, and of the sons of Merari.**

- 20 Von den Leviten aber war Ahia über die Schätze des Hauses Gottes und über die Schätze, die geheiligt wurden.**
Of the Levites, Ahijah was over the treasures of the house of God, and over the treasures of the dedicated things.
And of the Levites, Ahijah [is] over the treasures of the house of God, even for the treasures of the holy things.
- 21 Von den Kindern Laedan, den Kindern des Gersoniten Laedan, waren Häupter der Vaterhäuser die Jehieliten.**
The sons of Ladan, the sons of the Gershonites belonging to Ladan, the heads of the fathers` [houses] belonging to Ladan the Gershonite: Jehieli.
Sons of Laadan: sons of the Gershonite, of Laadan, heads of the fathers of Laadan the Gershonite: Jehieli.
- 22 Die Kinder der Jehieliten waren: Setham und sein Bruder Joel über die Schätze des Hauses des HERRN.**
The sons of Jehieli: Zetham, and Joel his brother, over the treasures of the house of Yahweh.
Sons of Jehieli: Zetham, and Joel his brother, over the treasures of the house of Jehovah,
- 23 Unter den Amramiten, Jizhariten, Hebroniten und Usieliten**
Of the Amramites, of the Izharites, of the Hebronites, of the Uzzielites:
for the Amramite, for the Izharite, for the Hebronite, for the Uzzielite.
- 24 war Sebuel, der Sohn Gersoms, des Sohnes Mose's, Fürst über die Schätze.**
and Shebuel the son of Gershom, the son of Moses, was ruler over the treasures.
And Shebuel son of Gershom, son of Moses, [is] president over the treasures.
- 25 Aber sein Bruder Elieser hatte einen Sohn, Rehabja; des Sohn war Jesaja; des Sohn war Joram; des Sohn war Sichri; des Sohn war Selomith.**
His brothers: of Eliezer [came] Rehabiah his son, and Jeshaiiah his son, and Joram his son, and Zichri his son, and Shelomoth his son.
And his brethren, of Eliezer, [are] Rehabiah his son, and Jeshaiiah his son, and Joram his son, and Zichri his son, and Shelomith his son.
- 26 Derselbe Selomith und seine Brüder waren über alle Schätze des Geheiligten, welches geheiligt hatte der König David und die Häupter der Vaterhäuser, die Obersten über tausend und über hundert und die Obersten im Heer.**
This Shelomoth and his brothers were over all the treasures of the dedicated things, which David the king, and the heads of the fathers` [houses], the captains over thousands and hundreds, and the captains of the host, had dedicated.
This Shelomith and his brethren [are] over all the treasures of the holy things, that David the king, and heads of the fathers, even heads of thousands, and of hundreds, and heads of the host, sanctified;

- 27 (Von Krieg und Raub hatten sie es geheiligt, zu bessern das Haus des HERRN.)**
Out of the spoil won in battles did they dedicate to repair the house of Yahweh.
from the battles, even from the spoil they sanctified to strengthen the house of
Jehovah;
- 28 Auch alles, was Samuel, der Seher, und Saul, der Sohn des Kis, und Abner, der Sohn**
des Ners, und Joab, der Zeruja Sohn, geheiligt hatten, alles Geheiligte war unter
der Hand Selomiths und seiner Brüder.
All that Samuel the seer, and Saul the son of Kish, and Abner the son of Ner, and
Joab the son of Zeruiah, had dedicated, whoever had dedicated anything, it was
under the hand of Shelomoth, and of his brothers.
and all that Samuel the seer, and Saul son of Kish, and Abner son of Ner, and Joab
son of Zeruiah sanctified, every one sanctifying [any thing -- it is] by the side of
Shelomith and his brethren.
- 29 Unter den Jizhariten waren Chenanja und seine Söhne zum Werk draußen über Israel**
Amtleute und Richter.
Of the Izharites, Chenaniah and his sons were for the outward business over Israel,
for officers and judges.
Of the Izharite, Chenaniah and his sons [are] for the outward work over Israel, for
officers and for judges.
- 30 Unter den Hebroniten aber waren Hasabja und seine Brüder, tüchtige Leute,**
tausend
und siebenhundert, über die Ämter Israels diesseits des Jordans gegen Abend, zu
allerlei Geschäft des HERRN und zu dienen dem König.
Of the Hebronites, Hashabiah and his brothers, men of valor, one thousand seven
hundred, had the oversight of Israel beyond the Jordan westward, for all the
business of Yahweh, and for the service of the king.
Of the Hebronite, Hashabiah and his brethren, sons of valour, a thousand and seven
hundred, [are] over the inspection of Israel, beyond the Jordan westward, for all
the work of Jehovah, and for the service of the king.
- 31 Unter den Hebroniten war Jeria, der Vornehmste unter den Hebroniten seines**
Geschlechts unter den Vaterhäusern (es wurden aber unter ihnen gesucht und
gefunden im vierzigsten Jahr des Königreiches Davids tüchtige Männer zu Jaser in
Gilead),
Of the Hebronites was Jerijah the chief, even of the Hebronites, according to their
generations by fathers` [houses]. In the fortieth year of the reign of David they were
sought for, and there were found among them mighty men of valor at Jazer of
Gilead.
Of the Hebronite, Jerijah [is] the head, of the Hebronite, according to his
generations, for the fathers -- in the fortieth year of the reign of David they have
been sought out, and there are found among them mighty ones of valour, in Jazer
of Gilead --

32 und seine Brüder, tüchtige Männer, zweitausend und siebenhundert Oberste der Vaterhäuser. Und David setzte sie über die Rubeniter, Gaditer und den halben Stamm Manasse zu allen Händeln Gottes und des Königs.

His brothers, men of valor, were two thousand and seven hundred, heads of fathers` [houses], whom king David made overseers over the Reubenites, and the Gadites, and the half-tribe of the Manassites, for every matter pertaining to God, and for the affairs of the king.

and his brethren, sons of valour, two thousand and seven hundred, [are] heads of the fathers, and king David appointeth them over the Reubenite, and the Gadite, and the half of the tribe of Manasseh, for every matter of God and matter of the king.

1 Dies sind aber die Kinder Israel nach ihrer Zahl, die Häupter der Vaterhäuser und die Obersten über tausend und über hundert, und ihre Amtleute, die dem König dienten, nach ihren Ordnungen, die ab und zu zogen, einen jeglichen Monat eine, in allen Monaten des Jahres. Eine jegliche Ordnung aber hatte vierundzwanzigtausend.

Now the children of Israel after their number, [to wit], the heads of fathers` [houses] and the captains of thousands and of hundreds, and their officers who served the king, in any matter of the courses which came in and went out month by month throughout all the months of the year-of every course were twenty-four thousand.

And the sons of Israel, after their number, heads of the fathers, and princes of the thousands and of the hundreds, and their officers, those serving the king in any matter of the courses, that are coming in and going out month by month, throughout all months of the year -- [are] in each course twenty and four thousand.

2 Über die erste Ordnung des ersten Monats war Jasobeam, der Sohn Sabdiels; und unter seiner Ordnung waren vierundzwanzigtausend.

Over the first course for the first month was Jashobeam the son of Zabdiel: and in his course were twenty-four thousand.

Over the first course, for the first month, [is] Jashobeam son of Zabdiel, and on his course [are] twenty and four thousand;

3 Er war aus den Kinder Perez und war der Oberste über alle Hauptleute der Heere im ersten Monat.

[He was] of the children of Perez, the chief of all the captains of the host for the first month.

of the sons of Perez [is] the head of all princes of the hosts for the first month.

- 4 Über die Ordnung des zweiten Monats war Dodai, der Ahohiter, und Mikloth war Fürst über seine Ordnung; und unter seiner Ordnung waren vierundzwanzigtausend. Over the course of the second month was Dodai the Ahohite, and his course; and Mikloth the ruler: and in his course were twenty-four thousand. And over the course of the second month [is] Dodai the Ahohite, and his course, and Mikloth [is] the president, and on his course [are] twenty and four thousand.**
- 5 Der dritte Feldhauptmann des dritten Monats, der Oberste, war Benaja, der Sohn Joadas, des Priesters: und unter seiner Ordnung waren vierundzwanzigtausend. The third captain of the host for the third month was Benaiah, the son of Jehoiada the priest, chief: and in his course were twenty-four thousand. Head of the third host, for the third month, [is] Benaiah son of Jehoiada, the head priest, and on his course [are] twenty and four thousand.**
- 6 Das ist Benaja, der Held unter den dreißigen und über die dreißig; und seine Ordnung war unter seinem Sohn Ammisabad. This is that Benaiah, who was the mighty man of the thirty, and over the thirty: and [of] his course was Ammizabad his son. This Benaiah [is] a mighty one of the thirty, and over the thirty, and [in] his course [is] Ammizabad his son.**
- 7 Der vierte im vierten Monat war Asahel, Joabs Bruder, und nach ihm Sebadja, sein Sohn; und unter seiner Ordnung waren vierundzwanzigtausend. The fourth [captain] for the fourth month was Asahel the brother of Joab, and Zebadiah his son after him: and in his course were twenty-four thousand. The fourth, for the fourth month, [is] Asahel brother of Joab, and Zebadiah his son after him, and on his course [are] twenty and four thousand.**
- 8 Der fünfte im fünften Monat war Samehuth, der Jishariter; und unter seine Ordnung waren vierundzwanzigtausend. The fifth captain for this fifth month was Shamhuth the Izrahite: and in his course were twenty-four thousand. The fifth, for the fifth month, [is] the prince Shamhuth the Izrahite, and on his course [are] twenty and four thousand.**
- 9 Der sechste im sechsten Monat war Ira, der Sohn des Ikkes, der Thekoiter; und unter seiner Ordnung waren vierundzwanzigtausend. The sixth [captain] for the sixth month was Ira the son of Ikkesh the Tekoite: and in his course were twenty-four thousand. The sixth, for the sixth month, [is] Ira son of Ikkesh the Tekoite, and on his course [are] twenty and four thousand.**

- 10 Der siebente im siebenten Monat war Helez, der Peloniter, aus den Kindern Ephraim; und unter seiner Ordnung waren vierundzwanzigtausend.**
The seventh [captain] for the seventh month was Helez the Pelonite, of the children of Ephraim: and in his course were twenty-four thousand.
The seventh, for the seventh month, [is] Helez the Pelonite, of the sons of Ephraim, and on his course [are] twenty and four thousand.
- 11 Der achte im achten Monat war Sibbechai, der Husathiter, aus den Serahitern; und unter seiner Ordnung waren vierundzwanzigtausend.**
The eighth [captain] for the eighth month was Sibbecai the Hushathite, of the Zerahites: and in his course were twenty-four thousand.
The eighth, for the eighth month, [is] Sibbecai the Hushathite, of the Zarhite, and on his course [are] twenty and four thousand.
- 12 Der neunte im neunten Monat war Abieser, der Anathothiter, aus den Benjaminitem; und unter seiner Ordnung waren vierundzwanzigtausend.**
The ninth [captain] for the ninth month was Abiezer the Anathothite, of the Benjamites: and in his course were twenty-four thousand.
The ninth, for the ninth month, [is] Abiezer the Antothite, of the Benjamite, and on his course [are] twenty and four thousand.
- 13 Der zehnte im zehnten Monat war Maherai, der Netophathiter, aus den Serahitern; und unter seiner Ordnung waren vierundzwanzigtausend.**
The tenth [captain] for the tenth month was Maharai the Netophathite, of the Zerahites: and in his course were Twenty-four thousand.
The tenth, for the tenth month, [is] Maharai the Netophathite, of the Zarhite, and on his course [are] twenty and four thousand.
- 14 Der elfte im elften Monat war Benaja der Pirathoniter, aus den Kindern Ephraim; und unter seiner Ordnung waren vierundzwanzigtausend.**
The eleventh [captain] for the eleventh month was Benaiah the Pirathonite, of the children of Ephraim: and in his course were Twenty-four thousand.
Eleventh, for the eleventh month, [is] Benaiah the Pirathonite, of the sons of Ephraim, and on his course [are] twenty and four thousand.
- 15 Der zwölfte im zwölften Monat war Heldai, der Netophathiter, aus Othniel; und unter seiner Ordnung waren vierundzwanzigtausend.**
The twelfth [captain] for the twelfth month was Heldai the Netophathite, of Othniel: and in his course were twenty-four thousand.
The twelfth, for the twelfth month, [is] Heldai the Netophathite, of Othniel, and on his course [are] twenty and four thousand.

- 16 Über die Stämme Israels aber waren diese: unter den Rubenitern war Fürst: Elieser, der Sohn Sichris; unter den Simeonitern war Sephatja, der Sohn Maachas; Furthermore over the tribes of Israel: of the Reubenites was Eliezer the son of Zichri the ruler: of the Simeonites, Shephatiah the son of Maacah: And over the tribes of Israel: Of the Reubenite, a leader [is] Eliezer son of Zichri; of the Simeonite, Shephatiah son of Maachah;**
- 17 unter den Leviten war Hasabja, der Sohn Kemuels; unter den Aaroniten war Zadok; of Levi, Hashabiah the son of Kemuel: of Aaron, Zadok: of the Levite, Hashabiah son of Kemuel; of the Aaronite, Zadok;**
- 18 unter Juda war Elihu aus den Brüdern Davids; unter Isaschar war Omri, der Sohn Michaels; of Judah, Elihu, one of the brothers of David: of Issachar, Omri the son of Michael: of Judah, Elihu, of the brethren of David; of Issachar, Omri son of Michael;**
- 19 unter Sebulon war Jismaja, der Sohn Obadjas; unter Naphthali war Jeremoth, der Sohn Asriels; of Zebulun, Ishmaiah the son of Obadiah: of Naphtali, Jeremoth the son of Azriel: of Zebulun, Ishmaiah son of Obadiah; of Naphtali, Jerimoth son of Azriel;**
- 20 unter den Kindern Ephraim war Hosea, der Sohn Asasjas; unter dem halben Stamm Manasse war Joel, der Sohn Pedajas; of the children of Ephraim, Hoshea the son of Azaziah: of the half-tribe of Manasseh, Joel the son of Pedaiah: of the sons of Ephraim, Hoshea son of Azaziah; of the half of the tribe of Manasseh, Joel son of Pedaiah;**
- 21 unter dem halben Stamm Manasse in Gilead war Iddo, der Sohn Sacharjas; unter Benjamin war Jaesiel, der Sohn Abners; of the half -[tribe] of Manasseh in Gilead, Iddo the son of Zechariah: of Benjamin, Jaasiel the son of Abner: of the half of Manasseh in Gilead, Iddo son of Zechariah; of Benjamin, Jaasiel son of Abner; of Dan, Azareel son of Jeroham:**
- 22 unter Dan war Asareel, der Sohn Jerohams. Das sind die Fürsten der Stämme Israels. of Dan, Azarel the son of Jeroham. These were the captains of the tribes of Israel. these [are] heads of the tribes of Israel.**
- 23 Aber David nahm nicht die Zahl derer, die von zwanzig Jahren und darunter waren; denn der HERR hatte verheißen, Israel zu mehren wie die Sterne am Himmel. But David didn't take the number of them from twenty years old and under, because Yahweh had said he would increase Israel like the stars of the sky. And David hath not taken up their number from a son of twenty years and under, for Jehovah said to multiply Israel as the stars of the heavens.**

24 Joab aber, der Zeruja Sohn, der hatte angefangen zu zählen, und vollendete es nicht;

denn es kam darum ein Zorn über Israel. Darum kam die Zahl nicht in die Chronik des Königs David.

Joab the son of Zeruiah began to number, but didn` t finish; and there came wrath for this on Israel; neither was the number put into the account in the chronicles of king David.

Joab son of Zeruiah hath begun to number -- and hath not finished -- and there is for this wrath against Israel, and the number hath not gone up in the account of the Chronicles of king David.

25 Über den Schatz des Königs war Asmaveth, der Sohn Abdiels; und über die Schätze auf dem Lande in Städten, Dörfern und Türmen war Jonathan, der Sohn Usias.

Over the king`s treasures was Azmaveth the son of Adiel: and over the treasures in the fields, in the cities, and in the villages, and in the castles, was Jonathan the son of Uzziah:

And over the treasures of the king [is] Azmaveth son of Adiel; and over the treasures in the field, in the cities, and in the villages, and in the towers, [is] Jehonathan son of Uzziah;

26 Über die Ackerleute, das Land zu bauen, war Esri, der Sohn Chelubs.

Over those who did the work of the field for tillage of the ground was Ezri the son of Chelub:

and over workmen of the field for the service of the ground [is] Ezri son of Chelub;

27 Über die Weinberge war Simei, der Ramathiter; über die Weinkeller und Schätze des Weins war Sabdi, der Sephamiter.

and over the vineyards was Shimei the Ramathite: and over the increase of the vineyards for the wine-cellars was Zabdi the Shiphmite:

and over the vineyards [is] Shimei the Ramathite; and over what [is] in the vineyards for the treasures of wine [is] Zabdi the Shiphmite;

28 Über die Ölgärten und Maulbeerbäume in den Auen war Baal-Hanan, der Gaderiter. Über den Ölschatz war Joas.

and over the olive-trees and the sycamore-trees that were in the lowland was Baal-hanan the Gederite: and over the cellars of oil was Joash:

and over the olives, and the sycamores, that [are] in the low country, [is] Baal-Hanan the Gederite; and over the treasures of oil [is] Joash;

29 Über die Weiderinder zu Saron war Sitrai, der Saroniter; aber über die Rinder in den Gründen war Saphat, der Sohn Adlais.

and over the herds that fed in Sharon was Shitrai the Sharonite: and over the herds that were in the valleys was Shaphat the son of Adlai:

and over the herds that are feeding in Sharon [is] Shitrai the Sharonite; and over the herds in the valleys [is] Shaphat son of Adlai;

- 30 Über die Kamele war Obil, der Ismaeliter. Über die Esel war Jehdeja, der Meronothiter.**
and over the camels was Obil the Ishmaelite: and over the donkeys was Jehdeiah the Meronothite: and over the flocks was Jaziz the Hagrite.
and over the camels [is] Obil the Ishmeelite; and over the asses [is] Jehdeiah the Meronothite;
- 31 Über die Schafe war Jasis, der Hagariter. Diese waren alle Oberste über die Güter des Königs David.**
All these were the rulers of the substance which was king David`s.
and over the flock [is] Jaziz the Hagerite; all these [are] heads of the substance that king David hath.
- 32 Jonathan aber, Davids Vetter, war Rat, ein verständiger und gelehrter Mann. Und Jehiel, der Sohn Hachmonis, war bei den Söhnen des Königs.**
Also Jonathan, David`s uncle, was a counselor, a man of understanding, and a scribe: and Jehiel the son of Hachmoni was with the king`s sons:
And Jonathan, uncle of David, [is] counsellor, a man of understanding, he is also a scribe; and Jehiel son of Hachmoni [is] with the sons of the king;
- 33 Ahithophel war auch Rat des Königs. Husai, der Arachiter, war des Königs Freund. Ahithophel was the king`s counselor: and Hushai the Archite was the king`s friend: and Ahithophel [is] counsellor to the king; and Hushai the Archite [is] the friend of the king;**
- 34 Nach Ahithophel war Jojada, der Sohn Benajas, und Abjathar. Joab aber war der Feldhauptmann des Königs.**
and after Ahithophel was Jehoiada the son of Benaiah, and Abiathar: and the captain
of the king`s host was Joab.
and after Ahithophel [is] Jehoiada son of Benaiah, and Abiathar; and the head of the host of the king [is] Joab.

1 Und David versammelte gen Jerusalem alle Obersten Israels, nämlich die Fürsten der Stämme, die Fürsten der Ordnungen, die dem König dienten, die Fürsten über tausend und über hundert, die Fürsten über die Güter und das Vieh des Königs und seiner Söhne mit den Kämmerern, die Kriegsmänner und alle ansehnlichen Männer. David assembled all the princes of Israel, the princes of the tribes, and the captains of the companies who served the king by course, and the captains of thousands, and the captains of hundreds, and the rulers over all the substance and possessions of the king and of his sons, with the officers, and the mighty men, even all the mighty men of valor, to Jerusalem.

And David assembleth all the heads of Israel, heads of the tribes, and heads of the courses who are serving the king, and heads of the thousands, and heads of the hundreds, and heads of all the substance and possessions of the king, and of his sons, with the officers and the mighty ones, even to every mighty one of valour -- unto Jerusalem.

2 Und David, der König, stand auf und sprach: Höret mir zu, meine Brüder und mein Volk! Ich hatte mir vorgenommen, ein Haus zu bauen, da ruhen sollte die Lade des Bundes des HERRN und der Schemel seiner Füße unsres Gottes, und hatte mich geschickt, zu bauen.

Then David the king stood up on his feet, and said, Hear me, my brothers, and my people: as for me, it was in my heart to build a house of rest for the ark of the covenant of Yahweh, and for the footstool of our God; and I had made ready for the building.

And David the king riseth on his feet, and saith, `Hear me, my brethren and my people, I -- with my heart -- to build a house of rest for the ark of the covenant of Jehovah, and for the footstool of our God, and I prepared to build,

3 Aber Gott ließ mir sagen: Du sollst meinem Namen kein Haus bauen; denn du bist ein Kriegsmann und hast Blut vergossen.

But God said to me, You shall not build a house for my name, because you are a man of war, and have shed blood.

and God hath said to me, Thou dost not build a house to My name, for a man of wars thou [art], and blood thou hast shed.

- 4 Nun hat der HERR, der Gott Israel, mich erwählt aus meines Vaters ganzem Hause, daß ich König über Israel sein sollte ewiglich. Denn er hat Juda erwählt zum Fürstentum, und im Hause Juda meines Vaters Haus, und unter meines Vaters Kindern hat er Gefallen gehabt an mir, daß er mich über ganz Israel zum König machte.**

However Yahweh, the God of Israel, chose me out of all the house of my father to be king over Israel forever: for he has chosen Judah to be prince; and in the house of Judah, the house of my father; and among the sons of my father he took pleasure in me to make me king over all Israel;

And Jehovah, God of Israel, doth fix on me out of all the house of my father to be for king over Israel to the age, for on Judah He hath fixed for a leader, and in the house of Judah, the house of my father, and among the sons of my father, on me, [me] He hath been pleased to make king over all Israel;

- 5 Und unter allen seinen Söhnen (denn der HERR hat mir viele Söhne gegeben) hat er meinen Sohn Salomo erwählt, daß er sitzen soll auf dem Stuhl des Königreichs des Herrn über Israel,**

Of all my sons (for Yahweh has given me many sons), he has chosen Solomon my son to sit on the throne of the kingdom of Yahweh over Israel.

and out of all my sons -- for many sons hath Jehovah given to me -- He also fixeth on Solomon my son, to sit on the throne of the kingdom of Jehovah over Israel,

- 6 und hat zu mir geredet: Dein Sohn Salomo soll mein Haus und meine Vorhöfe bauen; denn ich habe ihn erwählt zum Sohn, und ich will sein Vater sein**

He said to me, Solomon your son, he shall build my house and my courts; for I have chosen him to be my son, and I will be his father.

and saith to me, Solomon thy son, he doth build My house, and My courts, for I have fixed on him to Me for a son, and I -- I am to him for a father,

- 7 und will sein Königreich bestätigen ewiglich, so er wird anhalten, daß er tue nach meinen Geboten und Rechten, wie es heute steht.**

I will establish his kingdom forever, if he be constant to do my commandments and my ordinances, as at this day.

and I have established his kingdom to the age, if he is strong to do My commands, and My judgments, as at this day.

- 8 Nun vor dem ganzen Israel, der Gemeinde des HERRN, und vor den Ohren unseres Gottes: So haltet und sucht alle die Gebote des HERRN, eures Gottes, auf daß ihr besitzet das gute Land und es vererbt auf eure Kinder nach euch ewiglich.
Now therefore, in the sight of all Israel, the assembly of Yahweh, and in the audience of our God, observe and seek out all the commandments of Yahweh your God; that you may possess this good land, and leave it for an inheritance to your children after you forever.
`And now, before the eyes of all Israel, the assembly of Jehovah, and in the ears of our God, keep and seek all the commands of Jehovah your God, so that ye possess this good land, and have caused your sons to inherit after you unto the age.**
- 9 Und du, mein Sohn Salomo, erkenne den Gott deines Vaters und diene ihm mit ganzem Herzen und mit williger Seele. Denn der HERR sucht alle Herzen und versteht aller Gedanken Dichten. Wirst du ihn suchen, so wirst du ihn finden; wirst du ihn aber verlassen, so wird er dich verwerfen ewiglich.
You, Solomon my son, know you the God of your father, and serve him with a perfect heart and with a willing mind; for Yahweh searches all hearts, and understands all the imaginations of the thoughts: if you seek him, he will be found of you; but if you forsake him, he will cast you off forever.
`And thou, Solomon, my son, know the God of thy father, and serve Him with a perfect heart, and with a willing mind, for all hearts is Jehovah seeking, and every imagination of the thoughts He is understanding; if thou dost seek Him, He is found of thee, and if thou dost forsake Him, He casteth thee off for ever.**
- 10 So siehe nun zu; denn der HERR hat dich erwählt, daß du sein Haus baust zum Heiligtum. Sei getrost und mache es!
Take heed now; for Yahweh has chosen you to build a house for the sanctuary: be strong, and do it.
See, now, for Jehovah hath fixed on thee to build a house for a sanctuary; be strong, and do.`**
- 11 Und David gab seinem Sohn Salomo ein Vorbild der Halle des Tempels und seiner Häuser und der Gemächer und Söller und Kammern inwendig und des Hauses Gnadenstuhls,
Then David gave to Solomon his son the pattern of the porch [of the temple], and of the houses of it, and of the treasuries of it, and of the upper rooms of it, and of the inner chambers of it, and of the place of the mercy seat;
And David giveth to Solomon his son the pattern of the porch, and of its houses, and of its treasures, and of its upper chambers, and of its innermost chambers, and of the house of the atonement;**

- 12 dazu Vorbilder alles dessen, was bei ihm in seinem Gemüt war, nämlich die Vorhöfe am Hause des HERRN und aller Gemächer umher für die Schätze im Hause Gottes und für die Schätze des Geheiligten,**
and the pattern of all that he had by the Spirit, for the courts of the house of Yahweh, and for all the chambers round about, for the treasuries of the house of God, and for the treasuries of the dedicated things;
and the pattern of all that hath been by the Spirit with him, for the courts of the house of Jehovah, and for all the chambers round about, for the treasures of the house of God, and for the treasures of the things sacrificed;
- 13 und der Ordnungen der Priester und Leviten, und aller Geschäfte und Geräte der Ämter im Hause des HERRN,**
also for the courses of the priests and the Levites, and for all the work of the service of the house of Yahweh, and for all the vessels of service in the house of Yahweh;
and for the courses of the priests and of the Levites, and for all the work of the service of the house of Jehovah, and for all vessels of service of the house of Jehovah,
- 14 und des goldenen Zeuges nach dem Goldgewicht zu allerlei Geräte eines jeglichen Amtes, und alles silbernen Zeuges nach dem Gewicht zu allerlei Geräte eines jeglichen Amtes,**
of gold by weight for the [vessels of] gold, for all vessels of every kind of service; [of silver] for all the vessels of silver by weight, for all vessels of every kind of service;
even gold by weight, for [things of] gold, for all instruments of service and service; for all instruments of silver by weight, for all instruments of service and service;
- 15 und das Gewicht für den goldenen Leuchter und die goldenen Lampen, für jeglichen Leuchter und seine Lampen sein Gewicht, also auch für die silbernen Leuchter, für den Leuchter und seine Lampen, nach dem Amt eines jeglichen Leuchters;**
by weight also for the lampstands of gold, and for the lamps of it, of gold, by weight for every lampstand and for the lamps of it; and for the lampstands of silver, [silver] by weight for [every] lampstand and for the lamps of it, according to the use of every lampstand;
and [by] weight for the candlesticks of gold, and their lamps of gold, by weight [for] candlestick and candlestick, and its lamps; and for the candlesticks of silver, by weight for a candlestick and its lamps, according to the service of candlestick and candlestick;

- 16 auch gab er das Gewicht des Goldes für die Tische der Schaubrote, für jeglichen Tisch sein Gewicht, also auch des Silbers für die silbernen Tische, and the gold by weight for the tables of show bread, for every table; and silver for the tables of silver; and the gold [by] weight for tables of the arrangement, for table and table, and silver for the tables of silver;**
- 17 und für die Gabeln, Becken und Kannen von lauterem Golde und für die goldenen Becher, für jeglichen Becher sein Gewicht, und für die silbernen Becher, für jeglichen Becher sein Gewicht, and the flesh-hooks, and the basins, and the cups, of pure gold; and for the golden bowls by weight for every bowl; and for the silver bowls by weight for every bowl; and the forks, and the bowls, and the cups of pure gold, and for the basins of gold, by weight for basin and basin, and for the basins of silver, by weight for basin and basin,**
- 18 und für den Räucheraltar vom allerlauterstem Golde sein Gewicht, auch ein Vorbild des Wagens, nämlich der goldenen Cherubim, daß sie sich ausbreiteten und bedeckten oben die Lade des Bundes des HERRN. and for the altar of incense refined gold by weight; and gold for the pattern of the chariot, [even] the cherubim, that spread out [their wings], and covered the ark of the covenant of Yahweh. and for the altar of perfume refined gold by weight, and for the pattern of the chariot of the cherubs of gold -- spreading and covering over the ark of the covenant of Jehovah.**
- 19 "Das alles ist mir beschrieben gegeben von der Hand des HERRN, daß es mich unterwiese über alle Werke des Vorbildes." All this, [said David], have I been made to understand in writing from the hand of Yahweh, even all the works of this pattern. The whole [is] in writing from the hand of Jehovah, `He caused me to understand all the work of the pattern,` [said David.]**
- 20 Und David sprach zu seinem Sohn Salomo: Sei getrost und unverzagt und mache es; fürchte dich nicht und zage nicht! Gott der HERR, mein Gott, wird mit dir sein und wird die Hand nicht abziehen noch dich verlassen, bis du alle Werke zum Amt im Hause des HERRN vollendest. David said to Solomon his son, Be strong and of good courage, and do it: don't be afraid, nor be dismayed; for Yahweh God, even my God, is with you; he will not fail you, nor forsake you, until all the work for the service of the house of Yahweh is finished. And David saith to Solomon his son, `Be strong, and courageous, and do; do not fear nor be affrighted, for Jehovah God, my God, [is] with thee; He doth not fail thee, nor forsake thee, unto the completion of all the work of the service of the house of Jehovah.**

21 Siehe da, die Ordnungen der Priester und Leviten zu allen Ämtern im Hause Gottes sind mit dir zu allem Geschäft und sind willig und weise zu allen Ämtern, dazu die Fürsten und alles Volk zu allen deinen Händeln.

Behold, there are the courses of the priests and the Levites, for all the service of the house of God: and there shall be with you in all manner of work every willing man who has skill, for any manner of service: also the captains and all the people will be wholly at your commandment.

And lo, courses of the priests and of the Levites [are] for all the service of the house of God; and with thee in all work [is] every willing one with wisdom, for every service; and the heads and all the people [are] according to all thy words.

1 Und der König David sprach zu der ganzen Gemeinde: Gott hat Salomo, meiner Söhne einen, erwählt, der noch jung und zart ist; das Werk aber ist groß; denn es ist nicht eines Menschen Wohnung, sondern Gottes des HERRN.

David the king said to all the assembly, Solomon my son, whom alone God has chosen, is yet young and tender, and the work is great; for the palace is not for man, but for Yahweh God.

And David the king saith to all the assembly, `Solomon my son -- the one on whom God hath fixed -- [is] young and tender, and the work [is] great, for not for man is the palace, but for Jehovah God;

2 Ich aber habe aus allen meinen Kräften zugerichtet zum Hause Gottes Gold zu goldenem, Silber zu silbernem, Erz zu erhernem, Eisen zu eisernem, Holz zu hölzernem Geräte, Onyxsteine und eingefaßte Steine, Rubine und bunte Steine und allerlei Edelsteine und Marmelsteine die Menge.

Now I have prepared with all my might for the house of my God the gold for the [things of] gold, and the silver for the [things of] silver, and the brass for the [things of] brass, the iron for the [things of] iron, and wood for the [things of] wood; onyx stones, and [stones] to be set, stones for inlaid work, and of various colors, and all manner of precious stones, and marble stones in abundance.

and with all my power I have prepared for the house of my God, the gold for [things of] gold, and the silver for [those of] silver, and the brass for [those of] brass, the iron for [those of] iron, and the wood for [those of] wood, shoham stones, and settings, and stones of painting and of diverse colours, and all [kinds of] precious stone, and stones of white marble, in abundance.

3 Überdas, aus Wohlgefallen am Hause meines Gottes, habe ich eigenes Gutes, Gold und Silber,

Moreover also, because I have set my affection on the house of my God, seeing that I have a treasure of my own of gold and silver, I give it to the house of my God, over and above all that I have prepared for the holy house,

`And again, because of my delighting in the house of my God, the substance I have - a peculiar treasure of gold and silver -- I have given for the house of my God, even over and above all I have prepared for the house of the sanctuary:

- 4 dreitausend Zentner Gold von Ophir und siebentausend Zentner lauterer Silber, das gebe ich zum heiligen Hause Gottes außer allem, was ich zugerichtet habe, die Wände der Häuser zu überziehen,**
even three thousand talents of gold, of the gold of Ophir, and seven thousand talents
of refined silver, with which to overlay the walls of the houses;
three thousand talents of gold, of the gold of Ophir, and seven thousand talents of refined silver, to overlay the walls of the houses,
- 5 daß golden werde, was golden, silbern, was silbern sein soll, und zu allerlei Werk durch die Hand der Werkmeister. Und wer ist nun willig, seine Hand heute dem HERRN zu füllen?**
of gold for the [things of] gold, and of silver for the [things of] silver, and for all manner of work [to be made] by the hands of artificers. Who then offers willingly to consecrate himself this day to Yahweh?
even gold for [things of] gold, and silver for [those of] silver, and for all the work by the hand of artificers; and who [is] he that is offering willingly to consecrate his hand to-day to Jehovah?
- 6 Da waren die Fürsten der Vaterhäuser, die Fürsten der Stämme Israels, die Fürsten über tausend und über hundert und die Fürsten über des Königs Geschäfte willig**
Then the princes of the fathers' [houses], and the princes of the tribes of Israel, and the captains of thousands and of hundreds, with the rulers over the king's work, offered willingly;
And the heads of the fathers, and the heads of the tribes of Israel, and the heads of the thousands, and of the hundreds, even to the heads of the work of the king, offer willingly.
- 7 und gaben zum Amt im Hause Gottes fünftausend Zentner Gold und zehntausend Goldgulden und zehntausend Zentner Silber, achtzehntausend Zentner Erz und hunderttausend Zentner Eisen.**
and they gave for the service of the house of God of gold five thousand talents and ten thousand darics, and of silver ten thousand talents, and of brass eighteen thousand talents, and of iron a hundred thousand talents.
And they give for the service of the house of God, of gold -- talents five thousand, and drams a myriad; and of silver -- talents ten thousand, and of brass -- a myriad and eight thousand talents; and of iron -- a hundred thousand talents;
- 8 Und bei welchem Steine gefunden wurden, die gaben sie zum Schatz des Hauses des HERRN unter die Hand Jehiels, des Gersoniten.**
They with whom [precious] stones were found gave them to the treasure of the house of Yahweh, under the hand of Jehiel the Gershonite.
and he with whom stones are found hath given to the treasury of the house of Jehovah, by the hand of Jehiel the Gershonite.

- 9 Und das Volk ward fröhlich, daß sie willig waren; denn sie gaben's von ganzem Herzen dem HERRN freiwillig. Und David, der König, freute sich auch hoch**
Then the people rejoiced, because they offered willingly, because with a perfect heart they offered willingly to Yahweh: and David the king also rejoiced with great joy.
And the people rejoice because of their offering willingly, for with a perfect heart they have offered willingly to Jehovah; and also David the king hath rejoiced -- great joy.
- 10 und lobte den HERRN und sprach vor der ganzen Gemeinde: Gelobt seist du, HERR, Gott Israels, unsers Vaters, ewiglich.**
Therefore David blessed Yahweh before all the assembly; and David said, Blessed be you, Yahweh, the God of Israel our father, forever and ever.
And David blesseth Jehovah before the eyes of all the assembly, and David saith, `Blessed [art] Thou, Jehovah, God of Israel our father, from age even unto age.
- 11 Dir, HERR, gebührt die Majestät und Gewalt, Herrlichkeit, Sieg und Dank. Denn alles, was im Himmel und auf Erden ist. das ist dein. Dein, HERR, ist das Reich, und du bist erhöht über alles zum Obersten.**
Yours, Yahweh, is the greatness, and the power, and the glory, and the victory, and the majesty: for all that is in the heavens and in the earth [is your]; your is the kingdom, Yahweh, and you are exalted as head above all.
To Thee, O Jehovah, [is] the greatness, and the might, and the beauty, and the victory, and the honour, because of all in the heavens and in the earth; to Thee, O Jehovah, [is] the kingdom, and he who is lifting up himself over all for head;
- 12 Reichtum und Ehre ist vor dir; Du herrschest über alles; in deiner Hand steht Kraft und Macht; in deiner Hand steht es, jedermann groß und stark zu machen.**
Both riches and honor come of you, and you rule over all; and in your hand is power and might; and in your hand it is to make great, and to give strength to all.
and the riches, and the honour [are] from before Thee, and Thou art ruling over all, and in Thy hand [is] power and might, and in Thy hand, to make great, and to give strength to all.
- 13 Nun, unser Gott, wir danken dir und rühmen den Namen deiner Herrlichkeit.**
Now therefore, our God, we thank you, and praise your glorious name.
`And now, our God, we are giving thanks to Thee, and giving praise to Thy beauteous name;

- 14** Denn was bin ich? Was ist mein Volk, daß wir sollten vermögen, freiwillig so viel zu geben? Denn von dir ist alles gekommen, und von deiner Hand haben wir dir's gegeben.
But who am I, and what is my people, that we should be able to offer so willingly after this sort? for all things come of you, and of your own have we given you. yea, because, who [am] I, and who [are] my people, that we retain power to offer thus willingly? but of Thee [is] the whole, and out of Thy hand we have given to Thee;
- 15** Denn wir sind Fremdlinge und Gäste vor dir wie unsre Väter alle. unser Leben auf Erden ist wie ein Schatten, und ist kein Aufhalten.
For we are strangers before you, and sojourners, as all our fathers were: our days on the earth are as a shadow, and there is no abiding. for sojourners we [are] before Thee, and settlers, like all our fathers; as a shadow [are] our days on the land, and there is none abiding.
- 16** HERR, unser Gott, aller dieser Haufe, den wir zugerichtet haben, dir ein Haus zu bauen, deinem heiligen Namen, ist von deiner Hand gekommen, und ist alles dein. Yahweh our God, all this store that we have prepared to build you a house for your holy name comes of your hand, and is all your own.
`O Jehovah our God, all this store that we have prepared to build to Thee a house, for Thy holy name, [is] out of Thy hand, and of Thee [is] the whole.
- 17** Ich weiß, mein Gott, daß du das Herz prüfst, und Aufrichtigkeit ist dir angenehm. Darum habe ich dies alles aus aufrichtigem Herzen freiwillig gegeben und habe jetzt mit Freuden gesehen dein Volk, das hier vorhanden ist, daß es dir freiwillig gegeben hat.
I know also, my God, that you try the heart, and have pleasure in uprightness. As for me, in the uprightness of my heart I have willingly offered all these things: and now have I seen with joy your people, that are present here, offer willingly to you. `And I have known, my God, that Thou art trying the heart, and uprightness dost desire; I, in the uprightness of my heart, have willingly offered all these: and now, Thy people who are found here I have seen with joy to offer willingly to Thee.
- 18** HERR, Gott unsrer Väter, Abrahams, Isaaks und Israels, bewahre ewiglich solchen Sinn und Gedanken im Herzen deines Volkes und richte ihre Herzen zu dir. Yahweh, the God of Abraham, of Isaac, and of Israel, our fathers, keep this forever in the imagination of the thoughts of the heart of your people, and prepare their heart to you;
`O Jehovah, God of Abraham, Isaac, and Israel, our fathers, keep this to the age for the imagination of the thoughts of the heart of Thy people, and prepare their heart unto Thee;

- 19 Und meinem Sohn Salomo gib ein rechtschaffenes Herz, daß er halte deine Gebote, Zeugnisse und Rechte, daß er alles tue und baue diese Wohnung, die ich zugerichtet habe.**

and give to Solomon my son a perfect heart, to keep your commandments, your testimonies, and your statutes, and to do all these things, and to build the palace, for which I have made provision.

and to Solomon my son give a perfect heart, to keep Thy commands, Thy testimonies, and Thy statutes, and to do the whole, even to build the palace [for] which I have prepared.`

- 20 Und David sprach zu der ganzen Gemeinde: Lobet den HERRN, euren Gott! Und die ganze Gemeinde lobte den HERRN, den Gott ihrer Väter; und sie neigten sich und fielen nieder vor dem HERRN und vor dem König**

David said to all the assembly, Now bless Yahweh your God. All the assembly blessed Yahweh, the God of their fathers, and bowed down their heads, and worshipped Yahweh, and the king.

And David saith to all the assembly, `Bless, I pray you, Jehovah your God;` and all the assembly bless Jehovah, God of their fathers, and bow and do obeisance to Jehovah, and to the king.

- 21 und opferten dem HERRN Opfer. Und des Morgens opferten sie Brandopfer: tausend Farren, tausend Widder, tausend Lämmer mit ihren Trankopfern, und opferten die Menge unter dem ganzen Israel**

They sacrificed sacrifices to Yahweh, and offered burnt offerings to Yahweh, on the next day after that day, even one thousand bulls, one thousand rams, and one thousand lambs, with their drink-offerings, and sacrifices in abundance for all Israel,

And they sacrifice to Jehovah sacrifices, and cause to ascend burnt-offerings to Jehovah on the morrow of that day, bullocks a thousand, rams a thousand, lambs a thousand, and their oblations, even sacrifices in abundance, for all Israel.

- 22 und aßen und tranken desselben Tages vor dem HERRN mit großen Freuden und machten zum zweitenmal Salomo, den Sohn Davids, zum König und salbten ihn dem HERRN zum Fürsten und Zadok zum Priester.**

and ate and drink before Yahweh on that day with great gladness. They made Solomon the son of David king the second time, and anointed him to Yahweh to be prince, and Zadok to be priest.

And they eat and drink before Jehovah on that day with great joy, and cause Solomon son of David to reign a second time, and anoint [him] before Jehovah for leader, and Zadok for priest.

- 23 Also saß Salomo auf dem Stuhl des Herrn als ein König an seines Vaters Davids Statt und ward glücklich; und ganz Israel ward ihm gehorsam.
Then Solomon sat on the throne of Yahweh as king instead of David his father, and prospered; and all Israel obeyed him.
And Solomon sitteth on the throne of Jehovah for king instead of David his father, and prospereth, and all Israel hearken unto him,**
- 24 Und alle Obersten und Gewaltigen, auch alle Kinder des Königs David taten sich unter den König Salomo.
All the princes, and the mighty men, and all the sons likewise of king David, submitted themselves to Solomon the king.
and all the heads, and the mighty men, and also all the sons of king David have given a hand under Solomon the king;**
- 25 Und der HERR machte Salomo immer größer vor dem Volk Israel und gab ihm ein prächtiges Königreich, wie keiner vor ihm über Israel gehabt hatte.
Yahweh magnified Solomon exceedingly in the sight of all Israel, and bestowed on him such royal majesty as had not been on any king before him in Israel.
and Jehovah maketh Solomon exceedingly great before the eyes of all Israel, and putteth upon him the honour of the kingdom that hath not been on any king over Israel before him.**
- 26 So ist nun David, der Sohn Isais. König gewesen über ganz Israel.
Now David the son of Jesse reigned over all Israel.
And David son of Jesse hath reigned over all Israel,**
- 27 Die Zeit aber, die er König über Israel gewesen ist, ist vierzig Jahre: zu Hebron regierte er sieben Jahre und zu Jerusalem dreiunddreißig Jahre.
The time that he reigned over Israel was forty years; seven years reigned he in Hebron, and thirty-three [years] reigned he in Jerusalem.
and the days that he hath reigned over Israel [are] forty years; in Hebron he reigned seven years, and in Jerusalem he reigned thirty and three;**
- 28 Und er starb im guten Alter, gesättigt mit Leben, Reichtum und Ehre. Und sein Sohn Salomo ward König an seiner Statt.
He died in a good old age, full of days, riches, and honor: and Solomon his son reigned in his place.
and he dieth in a good old age, satisfied with days, riches, and honour, and reign doth Solomon his son in his stead.**

- 29 Die Geschichten aber des Königs David, beide, die ersten und die letzten, siehe, die sind geschrieben in den Geschichten Samuels, des Sehers, und in den Geschichten des Propheten Nathan und in den Geschichten Gads, des Sehers,
Now the acts of David the king, first and last, behold, they are written in the history of Samuel the seer, and in the history of Nathan the prophet, and in the history of Gad the seer,
And the matters of David the king, the first and the last, lo, they are written beside the matters of Samuel the seer, and beside the matters of Nathan the prophet, and beside the matters of Gad the seer,**
- 30 mit allem seinem Königreich und seiner Gewalt und den Zeiten, die ergangen sind über ihn und über Israel und alle Königreiche in den Landen.
with all his reign and his might, and the times that went over him, and over Israel, and over all the kingdoms of the countries.
with all his reign, and his might, and the times that went over him, and over Israel, and over all kingdoms of the lands.**
- 1 Und Salomo, der Sohn Davids, ward in seinem Reich bekräftigt; und der HERR, sein Gott, war mit ihm und machte ihn immer größer.
Solomon the son of David was strengthened in his kingdom, and Yahweh his God was with him, and magnified him exceedingly.
And strengthen himself doth Solomon son of David over his kingdom, and Jehovah his God [is] with him, and maketh him exceedingly great.**
- 2 Und Salomo redete mit dem ganzen Israel, mit den Obersten über tausend und hundert, mit den Richtern und mit allen Fürsten in Israel, mit den Obersten der Vaterhäuser,
Solomon spoke to all Israel, to the captains of thousands and of hundreds, and to the judges, and to every prince in all Israel, the heads of the fathers` [houses].
And Solomon saith to all Israel, to heads of the thousands, and of the hundreds, and to judges, and to every honourable one of all Israel, heads of the fathers,**
- 3 daß sie hingingen, Salomo und die ganze Gemeinde mit ihm, zu der Höhe, die zu Gibeon war; denn daselbst war die Hütte des Stifts Gottes, die Mose, der Knecht des HERRN, gemacht hatte in der Wüste.
So Solomon, and all the assembly with him, went to the high place that was at Gibeon; for there was the tent of meeting of God, which Moses the servant of Yahweh had made in the wilderness.
and they go -- Solomon, and all the assembly with him -- to the high place that [is] in Gibeon, for there hath been God`s tent of meeting, that Moses, servant of Jehovah, made in the wilderness,**

- 4 (Aber die Lade Gottes hatte David heraufgebracht von Kirjath-Jearim an den Ort, den er bereitet hatte; denn er hatte ihr eine Hütte aufgeschlagen zu Jerusalem.)
But the ark of God had David brought up from Kiriath-jearim to [the place] that David had prepared for it; for he had pitched a tent for it at Jerusalem.
but the ark of God had David brought up from Kirjath-Jearim, when David prepared for it, for he stretched out for it a tent in Jerusalem;**
- 5 Aber der eherne Altar, den Bezaleel, der Sohn Uris, des Sohnes Hurs, gemacht hatte, war daselbst vor der Wohnung des HERRN; und Salomo und die Gemeinde pflegten ihn zu suchen.
Moreover the brazen altar, that Bezaleel the son of Uri, the son of Hur, had made, was there before the tent of Yahweh: and Solomon and the assembly sought to it. and the altar of brass that Bezaleel son of Uri, son of Hur made, he put before the tabernacle of Jehovah; and Solomon and the assembly seek to it.**
- 6 Und Salomo opferte auf dem ehernen Altar vor dem HERRN, der vor der Hütte des Stifts stand, tausend Brandopfer.
Solomon went up there to the brazen altar before Yahweh, which was at the tent of meeting, and offered one thousand burnt offerings on it.
And Solomon goeth up thither, on the altar of brass, before Jehovah, that [is] at the tent of meeting, and causeth to ascend upon it a thousand burnt-offerings.**
- 7 In derselben Nacht aber erschien Gott Salomo und sprach zu ihm: Bitte, was soll ich dir geben?
In that night did God appear to Solomon, and said to him, Ask what I shall give you. In that night hath God appeared to Solomon, and saith to him, `Ask -- what do I give to thee?`**
- 8 Und Salomo sprach zu Gott: Du hast große Barmherzigkeit an meinem Vater David getan und hast mich an seiner Statt zum König gemacht;
Solomon said to God, You have showed great lovingkindness to David my father, and have made me king in his place.
And Solomon saith to God, `Thou hast done with David my father great kindness, and hast caused me to reign in his stead.**
- 9 so laß nun, HERR, Gott, deine Worte wahr werden an meinem Vater David; denn du hast mich zum König gemacht über ein Volk, des so viel ist als Staub auf Erden.
Now, Yahweh God, let your promise to David my father be established; for you have made me king over a people like the dust of the earth in multitude.
Now, O Jehovah God, is Thy word with David my father stedfast, for Thou hast caused me to reign over a people numerous as the dust of the earth;**

- 10 So gib mir nun Weisheit und Erkenntnis, daß ich vor diesem Volk aus und ein gehe; denn wer kann dies dein großes Volk richten?
Give me now wisdom and knowledge, that I may go out and come in before this people; for who can judge this your people, that is so great?
now, wisdom and knowledge give to me, and I go out before this people, and I come in, for who doth judge this Thy great people?`**
- 11 Da sprach Gott zu Salomo: Weil du das im Sinn hast und hast nicht um Reichtum noch um Gut noch um Ehre noch um deiner Feinde Seele noch um langes Leben gebeten, sondern hast um Weisheit und Erkenntnis gebeten, daß du mein Volk richten mögst, darüber ich dich zum König gemacht habe,
God said to Solomon, Because this was in your heart, and you have not asked riches, wealth, or honor, nor the life of those who hate you, neither yet have asked long life; but have asked wisdom and knowledge for yourself, that you may judge my people, over whom I have made you king:
And God saith to Solomon, `Because that this hath been with thy heart, and thou hast not asked riches, wealth, and honour, and the life of those hating thee, and also many days hast not asked, and dost ask for thyself wisdom and knowledge, so that thou dost judge My people over which I have caused thee to reign --**
- 12 so sei dir Weisheit und Erkenntnis gegeben; dazu will ich dir Reichtum und Gut und Ehre geben, daß deinesgleichen unter den Königen vor dir nicht gewesen ist noch werden soll nach dir.
wisdom and knowledge is granted to you; and I will give you riches, and wealth, and honor, such as none of the kings have had who have been before you; neither shall there any after you have the like.
the wisdom and the knowledge is given to thee, and riches and wealth and honour I give to thee, that there hath not been so to the kings who [are] before thee, and after thee it is not so.`**
- 13 Also kam Salomo von der Höhe, die zu Gibeon war, von der Hütte des Stifts, gen Jerusalem und regierte über Israel.
So Solomon came from the high place that was at Gibeon, from before the tent of meeting, to Jerusalem; and he reigned over Israel.
And Solomon cometh in [from] the high place that [is] in Gibeon to Jerusalem, from before the tent of meeting, and reigneth over Israel,**

- 14 Und Salomo sammelte sich Wagen und Reiter, daß er zuwege brachte tausendundvierhundert Wagen und zwölftausend Reiter, und legte sie in die Wagenstädte und zu dem König nach Jerusalem.**
Solomon gathered chariots and horsemen: and he had one thousand four hundred chariots, and twelve thousand horsemen, that he placed in the chariot cities, and with the king at Jerusalem.
and Solomon gathereth chariots and horsemen, and he hath a thousand and four hundred chariots, and twelve thousand horsemen, and he placeth them in the cities of the chariots, and with the king in Jerusalem.
- 15 Und der König machte, daß des Silbers und Goldes so viel war zu Jerusalem wie die Steine und der Zedern wie die Maulbeerbäume in den Gründen.**
The king made silver and gold to be in Jerusalem as stones, and cedars made he to be as the sycamore-trees that are in the lowland, for abundance.
And the king maketh the silver and the gold in Jerusalem as stones, and the cedars he made as sycamores that [are] in the low country, for abundance.
- 16 Und man brachte Salomo Rosse aus Ägypten und allerlei Ware; und die Kaufleute des Königs kauften die Ware**
The horses which Solomon had were brought out of Egypt; the king`s merchants received them in droves, each drove at a price.
And the source of the horses that [are] to Solomon [is] from Egypt and from Keva; merchants of the king from Keva take at a price,
- 17 und brachten's aus Ägypten heraus, je einen Wagen um sechshundert Silberlinge, ein Roß um hundertfünfzig. Also brachten sie auch allen Königen der Hethiter und den Königen von Syrien.**
They fetched up and brought out of Egypt a chariot for six hundred [shekels] of silver, and a horse for one hundred fifty: and so for all the kings of the Hittites, and the kings of Syria, did they bring them out by their means.
and they come up, and bring out from Egypt a chariot for six hundred silverlings, and a horse for fifty and a hundred, and so for all the kings of the Hittites, and the kings of Aram -- by their hand they bring out.
- 1 Und Salomo gedachte zu bauen ein Haus dem Namen des HERRN und ein Haus seines Königreichs.**
Now Solomon purposed to build a house for the name of Yahweh, and a house for his
kingdom.
And Solomon saith to build a house for the name of Jehovah, and a house for his kingdom,

2 Und Salomo zählte ab siebzigtausend, die da Last trugen, und achtzigtausend, die da Steine hieben auf dem Berge, und dreitausend und sechshundert Aufseher über sie.

Solomon counted out seventy thousand men to bear burdens, and eighty thousand men who were stone cutters in the mountains, and three thousand and six hundred to oversee them.

and Solomon numbereth seventy thousand men bearing burden, and eighty thousand

men hewing in the mountain, and overseers over them -- three thousand and six hundred.

3 Und Salomo sandte zu Hiram, dem König zu Tyrus, und ließ ihm sagen: Wie du mit meinem Vater David tatest und ihm sandtest Zedern, daß er sich ein Haus baute, darin er wohnte.

Solomon sent to Hiram the king of Tyre, saying, As you did deal with David my father, and did send him cedars to build him a house to dwell therein, [even so deal with me].

And Solomon sendeth unto Hiram king of Tyre, saying, `When thou hast dealt with David my father, then thou dost send to him cedars to build for him a house to dwell in;

4 Siehe, ich will dem Namen des HERRN, meines Gottes, ein Haus bauen, das ihm geheiligt werde, gutes Räuchwerk vor ihm zu räuchern und Schaubrote allewege zuzurichten und Brandopfer des Morgens und des Abends auf die Sabbate und Neumonde und auf die Feste des HERRN, unsers Gottes, ewiglich für Israel. Behold, I am about to build a house for the name of Yahweh my God, to dedicate it to him, and to burn before him incense of sweet spices, and for the continual show bread, and for the burnt offerings morning and evening, on the Sabbaths, and on the new moons, and on the set feasts of Yahweh our God. This is [an ordinance] forever to Israel.

lo, I am building a house to the name of Jehovah my God, to sanctify [it] to Him, to make perfume before Him, perfume of spices, and a continual arrangement, and burnt-offerings at morning and at evening, at sabbaths, and at new moons, and at appointed seasons of Jehovah our God; to the age this [is] on Israel.

5 Und das Haus, das ich bauen will soll groß sein; denn unser Gott ist größer als alle Götter.

The house which I build is great; for great is our God above all gods.

`And the house that I am building [is] great, for greater [is] our God than all gods;

6 Aber wer vermag's, daß er ihm ein Haus baue? denn der Himmel und aller Himmel Himmel können ihn nicht fassen. Wer sollte ich denn sein, daß ich ihm ein Haus baute? es sei denn um vor ihm zu räuchern.

But who is able to build him a house, seeing heaven and the heaven of heavens can't contain him? who am I then, that I should build him a house, save only to burn incense before him?

and who doth retain strength to build to Him a house, for the heavens, even the heavens of the heavens, do not contain Him? and who [am] I that I do build to Him a house, except to make perfume before Him?

**7 So sende mir nun einen weisen Mann, zu arbeiten mit Gold, Silber, Erz, Eisen, rotem Purpur, Scharlach und blauem Purpur und der da wisse einzugraben mit den Weisen,
die bei mir sind in Juda und Jerusalem, welche mein Vater David bestellt hat.**

Now therefore send me a man skillful to work in gold, and in silver, and in brass, and in iron, and in purple, and crimson, and blue, and who knows how to engrave [all manner of] engravings, [to be] with the skillful men who are with me in Judah and in Jerusalem, whom David my father did provide.

And now, send to me a wise man to work in gold, and in silver, and in brass, and in iron, and in purple, and crimson, and blue, and knowing to grave gravings with the wise men who [are] with me in Judah and in Jerusalem, whom David my father prepared;

**8 Und sende mir Zedern-,Tannen-und Sandelholz vom Libanon; denn ich weiß, daß deine Knechte das Holz zu hauen wissen auf dem Libanon. Und siehe, meine Knechte sollen mit deinen Knechten sein,
Send me also cedar-trees, fir-trees, and algum-trees, out of Lebanon; for I know that your servants know how to cut timber in Lebanon: and, behold, my servants shall be with your servants,
and send to me cedar-trees, firs, and aliums from Lebanon, for I have known that thy servants know to cut down trees of Lebanon, and lo, my servants [are] with thy servants,**

**9 daß man mir viel Holz zubereite; denn das Haus, das ich bauen will, soll groß und sonderlich sein.
even to prepare me timber in abundance; for the house which I am about to build shall be great and wonderful.
even to prepare for me trees in abundance, for the house that I am building [is] great and wonderful.**

- 10 Und siehe, ich will den Zimmerleuten, deinen Knechten, die das Holz hauen, zwanzigtausend Kor Gerste und zwanzigtausend Kor Weizen und zwanzigtausend Bath Wein und zwanzigtausend Bath Öl geben.**
Behold, I will give to your servants, the cutters who cut timber, twenty thousand measures of beaten wheat, and twenty thousand measures of barley, and twenty thousand baths of wine, and twenty thousand baths of oil.
And lo, to hewers, to those cutting the trees, I have given beaten wheat to thy servants, cors twenty thousand, and barley, cors twenty thousand, and wine, baths twenty thousand, and oil, baths twenty thousand.
- 11 Da sprach Hiram, der König zu Tyrus, durch Schrift und sandte zu Salomo: Darum daß der HERR sein Volk liebt, hat er dich über sie zum König gemacht.**
Then Hiram the king of Tyre answered in writing, which he sent to Solomon, Because Yahweh loves his people, he has made you king over them.
And Hiram king of Tyre saith in writing, and sendeth unto Solomon: In the love of Jehovah to His people He hath given thee king over them.
- 12 Und Hiram sprach weiter: Gelobt sei der HERR, der Gott Israels, der da Himmel und Erde gemacht hat, daß er dem König David hat einen weisen, klugen und verständigen Sohn gegeben, der dem HERRN ein Haus baue und ein Haus seines Königreichs.**
Hiram said moreover, Blessed be Yahweh, the God of Israel, that made heaven and earth, who has given to David the king a wise son, endowed with discretion and understanding, that should build a house for Yahweh, and a house for his kingdom.
And Hiram saith, Blessed [is] Jehovah, God of Israel, who made the heavens and the earth, who hath given to David the king a wise son, knowing wisdom and understanding, who doth build a house for Jehovah, and a house for his kingdom.
- 13 So sende ich nun einen weisen Mann, der Verstand hat, Hiram, meinen Meister**
Now I have sent a skillful man, endowed with understanding, of Hiram my father's,
And now, I have sent a wise man having understanding, of Hiram my father,

- 14 (der ein Sohn ist eines Weibes aus den Töchtern Dans, und dessen Vater ein Tyrer gewesen ist); der weiß zu arbeiten an Gold, Silber, Erz, Eisen, Steinen, Holz, rotem und blauem Purpur, köstlicher weißer Leinwand und Scharlach und einzugraben allerlei und allerlei kunstreich zu machen, was man ihm aufgibt, mit deinen Weisen und mit den Weisen meines Herrn, des Königs Davids, deines Vaters.**
the son of a woman of the daughters of Dan; and his father was a man of Tyre, skillful to work in gold, and in silver, in brass, in iron, in stone, and in timber, in purple, in blue, and in fine linen, and in crimson, also to engrave any manner of engraving, and to devise any device; that there may be [a place] appointed to him with your skillful men, and with the skillful men of my lord David your father.
(son of a woman of the daughters of Dan, and his father a man of Tyre), knowing to work in gold, and in silver, in brass, in iron, in stones, and in wood, in purple, in blue, and in fine linen, and in crimson, and to grave any graving, and to devise any device that is given to him, with thy wise men, and the wise men of my lord David thy father.
- 15 So sende nun mein Herr Weizen, Gerste, Öl und Wein seinen Knechten, wie er geredet hat;**
Now therefore the wheat and the barley, the oil and the wine, which my lord has spoken of, let him send to his servants:
And, now, the wheat, and the barley, the oil, and the wine, as my lord said, let him send to his servants,
- 16 so wollen wir das Holz hauen auf dem Libanon, wieviel es not ist, und wollen's auf Flößen bringen im Meer gen Japho; von da magst du es hinauf gen Jerusalem bringen.**
and we will cut wood out of Lebanon, as much as you shall need; and we will bring it to you in floats by sea to Joppa; and you shall carry it up to Jerusalem.
and we -- we cut trees out of Lebanon, according to all thy need, and bring them in to thee -- floats by sea, to Joppa, and thou dost take them up to Jerusalem.`
- 17 Und Salomo zählte alle Fremdlinge im Lande Israel nach dem, daß David, sein Vater, sie gezählt hatte; und wurden gefunden hundert und fünfzigtausend dreitausend und sechshundert.**
Solomon numbered all the sojourners who were in the land of Israel, after the numbering with which David his father had numbered them; and they were found
one hundred fifty-three thousand six hundred.
And Solomon numbereth all the men, the sojourners who [are] in the land of Israel, after the numbering with which David his father numbered them, and they are found a hundred and fifty thousand, and three thousand, and six hundred;

- 18 Und er machte aus denselben siebzigtausend Träger und achtzigtausend Hauer auf dem Berge und dreitausend sechshundert Aufseher, die das Volk zum Dienst anhielten.**

He set seventy thousand of them to bear burdens, and eighty thousand who were stone cutters in the mountains, and three thousand six hundred overseers to set the people at work.

and he maketh of them seventy thousand burden-bearers, and eighty thousand hewers in the mountain, and three thousand and six hundred overseers, to cause the people to work.

- 1 Und Salomo fing an zu bauen das Haus des HERRN zu Jerusalem auf dem Berge Morija, der David, seinem Vater, gezeigt war, welchen David zubereitet hatte zum Raum auf der Tenne Ornans, des Jebusiters.**

Then Solomon began to build the house of Yahweh at Jerusalem on Mount Moriah, where [Yahweh] appeared to David his father, which he made ready in the place that

David had appointed, in the threshing floor of Ornan the Jebusite.

And Solomon beginneth to build the house of Jehovah, in Jerusalem, in the mount of Moriah, where He appeared to David his father, in the place that David had prepared, in the threshing-floor of Ornan the Jebusite,

- 2 Er fing aber an zu bauen im zweiten Monat am zweiten Tage im vierten Jahr seines Königreiches.**

He began to build in the second [day] of the second month, in the fourth year of his reign.

and he beginneth to build in the second [day], in the second month, in the fourth year of his reign.

- 3 Und also legte Salomo den Grund, zu bauen das Haus Gottes: die Länge sechzig Ellen nach altem Maß, die Weite zwanzig Ellen.**

Now these are the foundations which Solomon laid for the building of the house of God. The length by cubits after the first measure was sixty cubits, and the breadth twenty cubits.

And [in] these hath Solomon been instructed to build the house of God: The length [in] cubits by the former measure [is] sixty cubits, and the breadth twenty cubits.

- 4 Und die Halle vor der Weite des Hauses her war zwanzig Ellen lang, die Höhe aber war hundertzwanzig Ellen; und er überzog sie inwendig mit lauterem Golde.**

The porch that was before [the house], the length of it, according to the breadth of the house, was twenty cubits, and the height one hundred twenty; and he overlaid it within with pure gold.

As to the porch that [is] on the front, the length [is] by the front of the breadth of the house, twenty cubits, and the height a hundred and twenty, and he overlayeth it within with pure gold.

- 5 Das große Haus aber täfelte er mit Tannenholz und überzog's mit dem besten Golde und machte darauf Palmen und Kettenwerk**
The greater house he made a ceiling with fir-wood, which he overlaid with fine gold, and worked thereon palm-trees and chains.
And the large house he hath covered with fir-trees, and he doth cover it with good gold, and causeth to ascend on it palms and chains,
- 6 und überzog das Haus mit edlen Steinen zum Schmuck; das Gold aber war Parwaim-Gold.**
He garnished the house with precious stones for beauty: and the gold was gold of Parvaim.
and he overlayeth the house with precious stone for beauty, and the gold [is] gold of Parvaim,
- 7 Und überzog das Haus, die Balken und die Schwellen samt seinen Wänden und Türen**
mit Gold und ließ Cherubim schnitzen an die Wände.
He overlaid also the house, the beams, the thresholds, and the walls of it, and the doors of it, with gold; and engraved cherubim on the walls.
and he covereth the house, the beams, the thresholds, and its walls, and its doors, with gold, and hath graved cherubs on the walls.
- 8 Er machte auch das Haus des Allerheiligsten, des Länge war zwanzig Ellen nach der Weite des Hauses, und seine Weite war auch zwanzig Ellen, und überzog's mit dem besten Golde bei sechshundert Zentner.**
He made the most holy house: the length of it, according to the breadth of the house, was twenty cubits, and the breadth of it twenty cubits; and he overlaid it with fine gold, amounting to six hundred talents.
And he maketh the most holy house: its length [is] by the front of the breadth of the house twenty cubits, and its breadth twenty cubits, and he covereth it with good gold, to six hundred talents;
- 9 Und gab auch zu Nägeln fünfzig Lot Gold am Gewicht und überzog die Söller mit Gold.**
The weight of the nails was fifty shekels of gold. He overlaid the upper chambers with gold.
and the weight of the nails [is] fifty shekels of gold, and the upper chambers he hath covered with gold.
- 10 Er machte auch im Hause des Allerheiligsten zwei Cherubim nach der Bildner Kunst und überzog sie mit Gold.**
In the most holy house he made two cherubim of image work; and they overlaid them with gold.
And he maketh in the most holy house two cherubs, image work, and he overlayeth them with gold;

- 11 Und die Länge der Flügel an den Cherubim war zwanzig Ellen, daß ein Flügel fünf Ellen hatte und rührte an die Wand des Hauses und der andere Flügel auch fünf Ellen hatte und rührte an den Flügel des andern Cherubs.**
The wings of the cherubim were twenty cubits long: the wing of the one [cherub] was five cubits, reaching to the wall of the house; and the other wing was [likewise] five cubits, reaching to the wing of the other cherub.
as to the wings of the cherubs, their length [is] twenty cubits, the wing of the one [is] five cubits, touching the wall of the house, and the other wing [is] five cubits, touching the wing of the other cherub.
- 12 Also hatte auch der eine Flügel des andern Cherubs fünf Ellen und rührte an die Wand des Hauses und sein anderer Flügel auch fünf Ellen und rührte an den Flügel des andern Cherubs,**
The wing of the other cherub was five cubits, reaching to the wall of the house; and the other wing was five cubits [also], joining to the wing of the other cherub.
And the wing of the other cherub [is] five cubits touching the wall of the house, and the other wing [is] five cubits, adhering to the wing of the other cherub.
- 13 daß diese Flügel der Cherubim waren ausgebreitet zwanzig Ellen weit; und sie standen auf ihren Füßen, und ihr Antlitz war gewandt zum Hause hin.**
The wings of these cherubim spread themselves forth twenty cubits: and they stood on their feet, and their faces were toward the house.
The wings of these cherubs are spreading forth twenty cubits, and they are standing on their feet and their faces [are] inward.
- 14 Er machte auch einen Vorhang von blauem und rotem Purpur, von Scharlach und köstlichem weißen Leinwerk und machte Cherubim darauf.**
He made the veil of blue, and purple, and crimson, and fine linen, and worked cherubim thereon.
And he maketh the vail of blue, and purple, and crimson, and fine linen, and causeth cherubs to go up on it.
- 15 Und er machte vor dem Hause zwei Säulen, fünfunddreißig Ellen lang und der Knauf obendrauf fünf Ellen,**
Also he made before the house two pillars of thirty-five cubits high, and the capital that was on the top of each of them was five cubits.
And he maketh at the front of the house two pillars, thirty and five cubits in length, and the ornament that [is] on their heads five cubits.
- 16 und machte Ketten zum Gitterwerk und tat sie oben an die Säulen und machte hundert Granatäpfel und tat sie an die Ketten**
He made chains in the oracle, and put [them] on the tops of the pillars; and he made one hundred pomegranates, and put them on the chains.
And he maketh chains in the oracle, and putteth on the heads of the pillars, and maketh a hundred pomegranates, and putteth on the chains.

17 und richtete die Säulen auf vor dem Tempel, eine zur Rechten und die andere zur Linken, und hieß die zur Rechten Jachin und die zur Linken Boas.

He set up the pillars before the temple, one on the right hand, and the other on the left; and called the name of that on the right hand Jachin, and the name of that on the left Boaz.

And he raiseth up the pillars on the front of the temple, one on the right, and one on the left, and calleth the name of that on the right Jachin, and the name of that on the left Boaz.

1 Er machte auch einen ehernen Altar, zwanzig Ellen lang und breit und zehn Ellen hoch.

Moreover he made an altar of brass, twenty cubits the length of it, and twenty cubits the breadth of it, and ten cubits the height of it.

And he maketh an altar of brass, twenty cubits its length, and twenty cubits its breadth, and ten cubits its height.

2 Und er machte ein gegossenes Meer, von einem Rand bis zum andern zehn Ellen weit, rundumher, und fünf Ellen hoch; und ein Maß von dreißig Ellen mochte es umher begreifen.

Also he made the molten sea of ten cubits from brim to brim, round in compass; and the height of it was five cubits; and a line of thirty cubits compassed it round about.

And he maketh the molten sea; ten by the cubit, from its edge unto its edge, round in compass, and five by the cubit its height, and a line of thirty by the cubit doth compass it, round about.

3 Und Knoten waren unter ihm umher, je zehn auf eine Elle; und es waren zwei Reihen Knoten um das Meer her, die mit gegossen waren.

Under it was the likeness of oxen, which did compass it round about, for ten cubits, compassing the sea round about. The oxen were in two rows, cast when it was cast.

And the likeness of oxen [is] under it, all round about encompassing it, ten in the cubit, compassing the sea round about; two rows of oxen are cast in its being cast.

4 Es stand aber auf zwölf Ochsen, also daß drei gewandt waren gegen Mitternacht, drei gegen Abend, drei gegen Mittag und drei gegen Morgen, und das Meer oben auf ihnen, und alle ihre Hinterteile waren inwendig.

It stood on twelve oxen, three looking toward the north, and three looking toward the west, and three looking toward the south, and three looking toward the east: and the sea was set on them above, and all their hinder parts were inward.

**It is standing on twelve oxen, three facing the north, and three facing the west, and three facing the south, and three facing the east, and the sea [is] upon them above,
and all their hinder parts [are] within.**

- 5 Seine Dicke war eine Hand breit, und sein Rand war wie eines Bechers Rand und eine aufgegangene Lilie, und es faßte dreitausend Bath.**
It was a handbreadth thick; and the brim of it was worked like the brim of a cup, like the flower of a lily: it received and held three thousand baths.
And its thickness [is] a handbreadth, and its lip as the work of the lip of a cup flowered with lilies; taking hold -- baths three thousand it containeth.
- 6 Und er machte zehn Kessel; deren setzte er fünf zur Rechten und fünf zur Linken, darin zu waschen, daß sie darin abspülten, was zum Brandopfer gehört; das Meer aber, daß sich die Priester darin wuschen.**
He made also ten basins, and put five on the right hand, and five on the left, to wash in them; such things as belonged to the burnt-offering they washed in them; but the sea was for the priests to wash in.
And he maketh ten lavers, and putteth five on the right, and five on the left, to wash with them; the work of the burnt-offering they purge with them; and the sea [is] for priests to wash with.
- 7 Er machte auch zehn goldene Leuchter, wie sie sein sollten, und setzte sie in den Tempel, fünf zur Rechten und fünf zur Linken,**
He made the ten lampstands of gold according to the ordinance concerning them; and he set them in the temple, five on the right hand, and five on the left.
And he maketh the ten candlesticks of gold, according to their ordinance, and placeth in the temple, five on the right, and five on the left.
- 8 und machte zehn Tische und tat sie in den Tempel, fünf zur Rechten und fünf zur Linken, und machte hundert goldene Becken.**
He made also ten tables, and placed them in the temple, five on the right side, and five on the left. He made one hundred basins of gold.
And he maketh ten tables, and placeth in the temple, five on the right, and five on the left; and he maketh bowls of gold a hundred.
- 9 Er machte auch einen Hof für die Priester und einen großen Vorhof und Türen in den Vorhof und überzog die Türen mit Erz**
Furthermore he made the court of the priests, and the great court, and doors for the court, and overlaid the doors of them with brass.
And he maketh the court of the priests, and the great court, and doors for the court, and their doors he hath overlaid with brass.
- 10 und setzte das Meer an die rechte Ecke gegen Morgen mittagswärts.**
He set the sea on the right side [of the house] eastward, toward the south.
And the sea he hath placed on the right shoulder eastward, over-against the south.

- 11 Und Huram machte Töpfe, Schaufeln und Becken. Also vollendete Huram die Arbeit, die er dem König Salomo tat am Hause Gottes,
Huram made the pots, and the shovels, and the basins. So Huram made an end of doing the work that he did for king Solomon in the house of God:
And Huram maketh the pots, and the shovels, and the bowls, and Huram finisheth to make the work that he made for king Solomon in the house of God;**
- 12 nämlich die zwei Säulen mit den Kugeln und Knäufen oben auf beiden Säulen; und beide Gitterwerke, zu bedecken beide Kugeln der Knäufe oben auf den Säulen;
the two pillars, and the bowls, and the two capitals which were on the top of the pillars, and the two networks to cover the two bowls of the capitals that were on the top of the pillars,
two pillars, and the bowls, and the crowns on the heads of the two pillars, and the two wreaths to cover the two bowls of the crowns that [are] on the heads of the pillars;**
- 13 und die vierhundert Granatäpfel an den Gitterwerken, zwei Reihen Granatäpfel an jeglichem Gitterwerk, zu bedecken beide Kugeln der Knäufe, die oben auf den Säulen
waren.
and the four hundred pomegranates for the two networks; two rows of pomegranates
for each network, to cover the two bowls of the capitals that were on the pillars.

and the pomegranates four hundred to the two wreaths, two rows of pomegranates to the one wreath, to cover the two bowls of the crowns that [are] on the front of the pillars.**
- 14 Auch machte er die Gestühle und die Kessel auf den Gestühlen
He made also the bases, and the basins made he on the bases;
And the bases he hath made; and the lavers he hath made on the bases;**
- 15 und das Meer und zwölf Ochsen darunter;
one sea, and the twelve oxen under it.
the one sea, and the twelve oxen under it,**
- 16 dazu Töpfe, Schaufeln, gabeln und alle ihre Gefäße machte Huram, der Meister, dem König Salomo zum Hause des HERRN von geglättetem Erz.
The pots also, and the shovels, and the flesh-hooks, and all the vessels of it, did Huram his father make for king Solomon for the house of Yahweh of bright brass.
and the pots, and the shovels, and the forks, and all their vessels, hath Huram his father made for king Solomon, for the house of Jehovah, of brass purified.**

- 17 In der Gegend des Jordans ließ sie der König gießen in dicker Erde, zwischen Sukkoth und Zaredatha.
In the plain of the Jordan did the king cast them, in the clay ground between Succoth and Zeredah.
In the circuit of the Jordan hath the king cast them, in the thick soil of the ground, between Succoth and Zeredathah.**
- 18 Und Salomo machte aller dieser Gefäße sehr viel, daß des Erzes Gewicht nicht zu erforschen war.
Thus Solomon made all these vessels in great abundance: for the weight of the brass could not be found out.
And Solomon maketh all these vessels in great abundance, that the weight of the brass hath not been searched out.**
- 19 Und Salomo machte alles Gerät zum Hause Gottes, nämlich den goldenen Altar und die Tische mit den Schaubroten darauf;
Solomon made all the vessels that were in the house of God, the golden altar also, and the tables whereon was the show bread;
And Solomon maketh all the vessels that [are for] the house of God, and the altar of gold, and the tables, and on them [is] bread of the presence;**
- 20 die Leuchter mit ihren Lampen von lauterem Gold, daß sie brennten vor dem Chor, wie sich's gebührt;
and the lampstands with their lamps, to burn according to the ordinance before the oracle, of pure gold;
and the candlesticks, and their lamps, for their burning according to the ordinance, before the oracle, of gold refined;**
- 21 und die Blumen und die Lampen und die Schneuzen waren golden, das war alles völliges Gold;
and the flowers, and the lamps, and the tongs, of gold, and that perfect gold;
and the flowers, and the lamps, and the tongs of gold -- it [is] the perfection of gold;**
- 22 dazu die Messer, Becken, Löffel und Näpfe waren lauter Gold. Und der Eingang, nämlich seine Tür inwendig zu dem Allerheiligsten und die Türen am Hause des Tempels, waren golden.
and the snuffers, and the basins, and the spoons, and the fire pans, of pure gold: and as for the entry of the house, the inner doors of it for the most holy place, and the doors of the house, [to wit], of the temple, were of gold.
and the snuffers, and the bowls, and the spoons, and the censers, of gold refined, and the opening of the house, its innermost doors to the holy of holies, and the doors of the house to the temple, of gold.**

- 1 Also ward alle Arbeit vollbracht, die Salomo tat am Hause des HERRN. Und Salomo brachte hinein alles, was sein Vater David geheiligt hatte, nämlich Silber und Gold und allerlei Geräte, und legte es in den Schatz im Hause Gottes.**
Thus all the work that Solomon did for the house of Yahweh was finished. Solomon brought in the things that David his father had dedicated, even the silver, and the gold, and all the vessels, and put them in the treasuries of the house of God.

And all the work that Solomon made for the house of Jehovah is finished, and Solomon bringeth in the sanctified things of David his father, and the silver, and the gold, and all the vessels he hath put among the treasures of the house of God.

- 2 Da versammelte Salomo alle Ältesten in Israel, alle Hauptleute der Stämme, Fürsten der Vaterhäuser unter den Kindern Israel gen Jerusalem, daß sie die Lade des Bundes des HERRN hinaufbrächten aus der Stadt Davids, das ist Zion.**
Then Solomon assembled the elders of Israel, and all the heads of the tribes, the princes of the fathers` [houses] of the children of Israel, to Jerusalem, to bring up the ark of the covenant of Yahweh out of the city of David, which is Zion.
Then doth Solomon assemble the elders of Israel, and all the heads of the tribes, princes of the fathers of the sons of Israel, unto Jerusalem, to bring up the ark of the covenant of Jehovah from the city of David -- it [is] Zion.
- 3 Und es versammelten sich zum König alle Männer Israels am Fest, das ist im siebenten Monat,**
and all the men of Israel assembled themselves to the king at the feast, which was [in] the seventh month.
And assembled unto the king are all the men of Israel in the feast -- it [is] the seventh month;
- 4 und kamen alle Ältesten Israels. Und die Leviten hoben die Lade auf**
All the elders of Israel came: and the Levites took up the ark;
and all the elders of Israel come in, and the Levites lift up the ark,
- 5 und brachten sie hinauf samt der Hütte des Stifts und allem heiligen Gerät, das in der Hütte war; es brachten sie hinauf die Priester, die Leviten.**
and they brought up the ark, and the tent of meeting, and all the holy vessels that were in the Tent; these did the priests the Levites bring up.
and they bring up the ark, and the tent of meeting, and all the vessels of the sanctuary that [are] in the tent; brought them up have the priests, the Levites;

- 6** Aber der König Salomo und die ganze Gemeinde Israel, zu ihm versammelt vor der Lade, opferten Schafe und Ochsena, so viel, daß es niemand zählen noch rechnen konnte.
King Solomon and all the congregation of Israel, that were assembled to him, were before the ark, sacrificing sheep and oxen, that could not be counted nor numbered for multitude.
and king Solomon and all the company of Israel who are convened unto him before the ark are sacrificing sheep and oxen, that are not counted nor numbered from multitude.
- 7** Also brachten die Priester die Lade des Bundes des HERRN an ihre Stätte, in den Chor des Hauses, in das Allerheiligste, unter die Flügel der Cherubim,
The priests brought in the ark of the covenant of Yahweh to its place, into the oracle of the house, to the most holy place, even under the wings of the cherubim. And the priests bring in the ark of the covenant of Jehovah unto its place, unto the oracle of the house, unto the holy of holies, unto the place of the wings of the cherubs;
- 8** daß die Cherubim ihre Flügel ausbreiteten über die Stätte der Lade; und die Cherubim bedeckten die Lade und ihre Stangen von obenher.
For the cherubim spread forth their wings over the place of the ark, and the cherubim covered the ark and the poles of it above.
and the cherubs are spreading out wings over the place of the ark, and the cherubs cover over the ark, and over its staves, from above;
- 9** Die Stangen aber waren so lang, daß man ihre Knäufe sah von der Lade her vor dem Chor; aber außen sah man sie nicht. Und sie war daselbst bis auf diesen Tag.
The poles were so long that the ends of the poles were seen from the ark before the oracle; but they were not seen outside: and there it is to this day.
and they lengthen the staves, and the heads of the staves are seen out of the ark on the front of the oracle, and they are not seen without; and it is there unto this day.
- 10** Und war nichts in der Lade außer den zwei Tafeln, die Mose am Horeb hineinsetzte, da der HERR einen Bund machte mit den Kindern Israel, da sie aus Ägypten zogen.
There was nothing in the ark save the two tables which Moses put [there] at Horeb, when Yahweh made a covenant with the children of Israel, when they came out of Egypt.
There is nothing in the ark but the two tables that Moses gave in Horeb, where Jehovah covenanted with the sons of Israel, in their going out from Egypt.

- 11 Und die Priester gingen heraus aus dem Heiligen, denn alle Priester, die vorhanden waren, hatten sich geheiligt, also daß auch die Ordnungen nicht gehalten wurden;**

It happened, when the priests were come out of the holy place, (for all the priests who were present had sanctified themselves, and did not keep their courses; And it cometh to pass, in the going out of the priests from the sanctuary -- for all the priests who are present have sanctified themselves, there is none to watch by courses,

- 12 und die Leviten und die Sänger alle, Asaph, Heman und Jedithun und ihre Kinder und Brüder, angezogen mit feiner Leinwand, standen gegen Morgen des Altars mit Zimbeln, Psaltern und Harfen, und bei ihnen hundertzwanzig Priester, die mit Drommeten bliesen;**

also the Levites who were the singers, all of them, even Asaph, Heman, Jeduthun, and their sons and their brothers, arrayed in fine linen, with cymbals and psalteries and harps, stood at the east end of the altar, and with them one hundred twenty priests sounding with trumpets;)

and the Levites, the singers, to all of them, to Asaph, to Heman, to Jeduthun, and to their sons, and to their brethren, clothed in white linen, with cymbals, and with psalteries, and harps, are standing on the east of the altar, and with them priests, to a hundred and twenty, blowing with trumpets --

- 13 und es war, als wäre es einer, der drommetete und sänge, als hörte man eine Stimme loben und danken dem HERRN. Und da die Stimme sich erhob von den Drommeten, Zimbeln und Saitenspielen und von dem Loben des HERRN, daß er gütig ist und seine Barmherzigkeit ewig währet, da ward das Haus des HERRN erfüllt mit einer Wolke,**

it happened, when the trumpeters and singers were as one, to make one sound to

be

heard in praising and thanking Yahweh; and when they lifted up their voice with the trumpets and cymbals and instruments of music, and praised Yahweh, [saying], For he is good; for his lovingkindness endures forever; that then the house was filled with a cloud, even the house of Yahweh,

yea, it cometh to pass, as one [are] trumpeters and singers, to sound -- one voice -- to praise and to give thanks to Jehovah, and at the lifting up of the sound with trumpets, and with cymbals, and with instruments of song, and at giving praise to Jehovah, for good, for to the age [is] His kindness, that the house is filled with a cloud -- the house of Jehovah,

- 14 daß die Priester nicht stehen konnten, zu dienen vor der Wolke; denn die Herrlichkeit des HERRN erfüllte das Haus Gottes.**

so that the priests could not stand to minister by reason of the cloud: for the glory of Yahweh filled the house of God.

and the priests have not been able to stand to minister from the presence of the cloud, for the honour of Jehovah hath filled the house of God.

- 1 Da sprach Salomo: Der HERR hat geredet, er wolle wohnen im Dunkel.
Then spoke Solomon, Yahweh has said that he would dwell in the thick darkness.
Then said Solomon, `Jehovah said -- to dwell in thick darkness,**
- 2 So habe ich nun ein Haus gebaut dir zur Wohnung, und einen Sitz, da du ewiglich wohnst.
But I have built you a house of habitation, and a place for you to dwell in forever.
and I -- I have built a house of habitation for Thee, and a fixed place for Thy dwelling to the ages.`**
- 3 Und der König wandte sein Antlitz und segnete die ganze Gemeinde Israel; denn die ganze Gemeinde Israel stand.
The king turned his face, and blessed all the assembly of Israel: and all the assembly of Israel stood.
And the king turneth round his face, and blesseth the whole assembly of Israel, and the whole assembly of Israel is standing,**
- 4 Und er sprach: Gelobt sei der HERR, der Gott Israels, der durch seinen Mund meinem Vater David geredet und es mit seiner Hand erfüllt hat, der da sagte:
He said, Blessed be Yahweh, the God of Israel, who spoke with his mouth to David my father, and has with his hands fulfilled it, saying,
and he saith, `Blessed [is] Jehovah, God of Israel, who hath spoken with His mouth with David my father, and with His hands hath fulfilled [it], saying:**
- 5 Seit der Zeit, da ich mein Volk aus Ägyptenland geführt habe, habe ich keine Stadt erwählt in allen Stämmen Israels, ein Haus zu bauen, daß mein Name daselbst wäre, und habe auch keinen Mann erwählt, daß er Fürst wäre über mein Volk Israel;**
- Since the day that I brought forth my people out of the land of Egypt, I chose no city out of all the tribes of Israel to build a house in, that my name might be there; neither chose I any man to be prince over my people Israel:
`From the day that I brought out My people from the land of Egypt, I have not fixed on a city out of any of the tribes of Israel to build a house for my name being there, and I have not fixed on a man to be leader over My people Israel;**
- 6 aber Jerusalem habe ich erwählt, daß mein Name daselbst sei, und David habe ich erwählt, daß er über mein Volk Israel sei.
but I have chosen Jerusalem, that my name might be there; and have chosen David to be over my people Israel.
and I fix on Jerusalem for My name being there, and I fix on David to be over My people Israel.**

- 7 Und da es mein Vater im Sinn hatte, ein Haus zu bauen dem Namen des HERRN, des Gottes Israels,
Now it was in the heart of David my father to build a house for the name of Yahweh, the God of Israel.
`And it is with the heart of David my father to build a house for the name of Jehovah God of Israel,**
- 8 sprach der HERR zu meinem Vater David: Du hast wohl getan, daß du im Sinn hast, meinem Namen ein Haus zu bauen.
But Yahweh said to David my father, Whereas it was in your heart to build a house for my name, you did well that it was in your heart:
and Jehovah saith unto David my father, Because that it hath been with thy heart to build a house for My name, thou hast done well that it hath been with thy heart,**
- 9 Doch du sollst das Haus nicht bauen, sondern dein Sohn, der aus deinen Lenden kommen wird, soll meinem Namen das Haus bauen.
nevertheless you shall not build the house; but your son who shall come forth out of your loins, he shall build the house for my name.
but thou dost not build the house, for thy son who cometh forth out from thy loins, he doth build the house for My name.**
- 10 So hat nun der HERR sein Wort bestätigt, das er geredet hat; denn ich bin aufgekommen an meines Vaters David Statt und sitze auf dem Stuhl Israels, wie der HERR geredet hat, und habe ein Haus gebaut dem Namen des HERRN, des Gottes Israels,
Yahweh has performed his word that he spoke; for I am risen up in the room of David my father, and sit on the throne of Israel, as Yahweh promised, and have built the house for the name of Yahweh, the God of Israel.
`And Jehovah doth establish His word that He spake, and I rise up in the stead of David my father, and sit on the throne of Israel, as Jehovah spake, and I build the house for the name of Jehovah, God of Israel,**
- 11 und habe hineingetan die Lade, darin der Bund des HERRN ist, den er mit den Kindern Israel gemacht hat.
There have I set the ark, in which is the covenant of Yahweh, which he made with the children of Israel.
and I place there the ark, where [is] the covenant of Jehovah that He made with the sons of Israel.`**
- 12 Und er trat vor den Altar des HERRN vor der ganzen Gemeinde Israel und breitete seine Hände aus
He stood before the altar of Yahweh in the presence of all the assembly of Israel, and spread forth his hands
And he standeth before the altar of Jehovah, over-against all the assembly of Israel, and spreadeth out his hand, --**

- 13 (denn Salomo hatte eine eherne Kanzel gemacht und gesetzt mitten in den Vorhof, fünf Ellen lang und breit und drei Ellen hoch; auf dieselbe trat er und fiel nieder auf seine Kniee vor der ganzen Gemeinde Israel und breitete seine Hände aus gen Himmel)**
(for Solomon had made a brazen scaffold, five cubits long, and five cubits broad, and three cubits high, and had set it in the midst of the court; and on it he stood, and kneeled down on his knees before all the assembly of Israel, and spread forth his hands toward heaven;)
for Solomon hath made a scaffold of brass, and putteth it in the midst of the court, five cubits its length, and five cubits its breadth, and three cubits its height, and he standeth upon it, and kneeleth on his knees over-against all the assembly of Israel, and spreadeth forth his hands towards the heavens --
- 14 und sprach: HERR, Gott Israels, es ist kein Gott dir gleich, weder im Himmel noch auf Erden, der du hältst den Bund und die Barmherzigkeit deinen Knechten die vor dir wandeln aus ganzem Herzen.**
and he said, Yahweh, the God of Israel, there is no God like you, in heaven, or on earth; who keep covenant and lovingkindness with your servants, who walk before you with all their heart;
and saith, `O Jehovah God of Israel, there is not like Thee a god in the heavens and in the earth, keeping the covenant and the kindness for Thy servants who are walking before Thee with all their heart;
- 15 Du hast gehalten deinem Knechte David, meinem Vater, was du ihm geredet hast; mit deinem Munde hast du es geredet, und mit deiner Hand hast du es erfüllt, wie es heutigestages steht.**
who have kept with your servant David my father that which you did promise him: yes, you spoke with your mouth, and have fulfilled it with your hand, as it is this day.
who hast kept for Thy servant David my father that which Thou didst speak to him; yea, Thou dost speak with Thy mouth, and with Thy hand hast fulfilled [it], as at this day.
- 16 Nun, HERR, Gott Israels, halte deinem Knechte David, meinem Vater, was du ihm verheißten hast und gesagt: Es soll dir nicht gebrechen an einem Manne vor mir, der auf dem Stuhl Israels sitze, doch sofern deine Kinder ihren Weg bewahren, daß sie wandeln in meinem Gesetz, wie du vor mir gewandelt hast.**
Now therefore, Yahweh, the God of Israel, keep with your servant David my father that which you have promised him, saying, There shall not fail you a man in my sight to sit on the throne of Israel, if only your children take heed to their way, to walk in my law as you have walked before me.
`And now, O Jehovah, God of Israel, keep for Thy servant David my father that which Thou didst speak to him, saying, There is not cut off to thee a man from before Me, sitting on the throne of Israel, only, if thy sons watch their way to walk in My law, as thou hast walked before Me.

17 Nun, HERR, Gott Israels, laß deine Worte wahr werden, das du deinem Knechte David geredet hast.

Now therefore, Yahweh, the God of Israel, let your word be verified, which you spoke to your servant David.

And now, O Jehovah, God of Israel, is Thy word stedfast that Thou hast spoken to Thy servant, to David,

18 Denn sollte in Wahrheit Gott bei den Menschen wohnen? Siehe, der Himmel und aller Himmel Himmel können dich nicht fassen; wie sollte es denn das Haus tun, das ich gebaut habe?

But will God in very deed dwell with men on the earth? behold, heaven and the heaven of heavens can't contain you; how much less this house which I have built! (for is it true? -- God dwelleth with man on the earth! Lo, the heavens, and the heavens of the heavens, do not contain Thee, how much less this house that I have built?)

19 Wende dich aber, HERR, mein Gott, zu dem Gebet deines Knechtes und zu seinem Flehen, daß du erhörest das Bitten und Beten, das dein Knecht vor dir tut; Yet have you respect to the prayer of your servant, and to his supplication, Yahweh my God, to listen to the cry and to the prayer which your servant prays before you;

And Thou hast turned unto the prayer of Thy servant, and unto his supplication, O Jehovah my God, to hearken unto the cry and unto the prayer that Thy servant is praying before Thee,

20 daß deine Augen offen seien über dies Haus Tag und Nacht, über die Stätte, dahin du

deinen Namen zu stellen verheißten hast; daß du hörest das Gebet, das dein Knecht an dieser Stelle tun wird.

that your eyes may be open toward this house day and night, even toward the place whereof you have said that you would put your name there; to listen to the prayer which your servant shall pray toward this place.

for Thine eyes being open towards this house by day and by night, towards the place that Thou hast said to put Thy name there, to hearken unto the prayer that Thy servant prayeth towards this place.

21 So höre nun das Flehen deines Knechtes und deines Volkes Israel, das sie bitten werden an dieser Stätte; höre es aber von der Stätte deiner Wohnung, vom Himmel. Und wenn du es hörst, wollest du gnädig sein.

Listen you to the petitions of your servant, and of your people Israel, when they shall pray toward this place: yes, hear from your dwelling-place, even from heaven; and when you hear, forgive.

And Thou hast hearkened unto the supplications of Thy servant, and of Thy people Israel, that they pray towards this place, and Thou dost hear from the place of Thy dwelling, from the heavens, and hast hearkened, and forgiven.

- 22 Wenn jemand wider seinen Nächsten sündigen wird und es wird ihm ein Eid aufgelegt, den er schwören soll, und der Eid kommt vor deinen Altar in diesem Hause:**
If a man sin against his neighbor, and an oath is laid on him to cause him to swear, and he comes and swears before your altar in this house;
`If a man doth sin against his neighbour, and he hath lifted up on him an oath to cause him to swear, and the oath hath come in before Thine altar in this house --
- 23 so wollest du hören vom Himmel und deinem Knechte Recht verschaffen, daß du dem Gottlosen vergeltest und gibst seinen Wandel auf seinen Kopf und rechtfertigst den Gerechten und gebest ihm nach seiner Gerechtigkeit.**
then hear from heaven, and do, and judge your servants, requiting the wicked, to bring his way on his own head; and justifying the righteous, to give him according to his righteousness.
then Thou dost hear from the heavens, and hast done, and hast judged Thy servants, to give back to the wicked, to put his way on his head, and to declare righteous the righteous, to give to him according to his righteousness.
- 24 Wenn dein Volk Israel vor seinen Feinden geschlagen wird, weil an dir gesündigt haben, und sie bekehren sich und bekennen deinen Namen, bitten und flehen vor dir in diesem Hause:**
If your people Israel be struck down before the enemy, because they have sinned against you, and shall turn again and confess your name, and pray and make supplication before you in this house;
`And if Thy people Israel is smitten before an enemy, because they sin against Thee, and they have turned back and confessed Thy name, and prayed and made supplication before Thee in this house --
- 25 so wollest du hören vom Himmel und gnädig sein der Sünde deines Volkes Israel und sie wieder in das Land bringen, das du ihnen und ihren Vätern gegeben hast.**
then hear from heaven, and forgive the sin of your people Israel, and bring them again to the land which you gave to them and to their fathers.
then Thou dost hear from the heavens, and hast forgiven the sin of Thy people Israel, and caused them to turn back unto the ground that Thou hast given to them, and to their fathers.
- 26 Wenn der Himmel zugeschlossen wird, daß es nicht regnet, weil sie an dir gesündigt haben, und sie bitten an dieser Stätte und bekennen deinen Namen und bekehren sich von ihren Sünden, weil du sie gedemütigt hast:**
When the sky is shut up, and there is no rain, because they have sinned against you; if they pray toward this place, and confess your name, and turn from their sin, when you do afflict them:
`In the heavens being restrained, and there is no rain, because they sin against Thee, and they have prayed towards this place, and confessed Thy name -- from their sin they turn back because Thou dost afflict them --

- 27 so wollest du hören vom Himmel und gnädig sein der Sünde deiner Knechte und deines Volkes Israel, daß du sie den guten Weg lehrest, darin sie wandeln sollen, und regnen lassest auf dein Land, das du deinem Volk gegeben hast zu besitzen. then hear in heaven, and forgive the sin of your servants, and of your people Israel, when you teach them the good way in which they should walk; and send rain on your**
- land, which you have given to your people for an inheritance. then Thou dost hear in the heavens, and hast forgiven the sin of Thy servants, and of Thy people Israel, because Thou directest them unto the good way in which they walk, and hast given rain on Thy land that Thou hast given to Thy people for an inheritance.**
- 28 Wenn eine Teuerung im Lande wird oder Pestilenz oder Dürre, Brand, Heuschrecken, Raupen, oder wenn sein Feind im Lande seine Tore belagert oder irgend eine Plage oder Krankheit da ist; If there be in the land famine, if there be pestilence, if there be blasting or mildew, locust or caterpillar; if their enemies besiege them in the land of their cities; whatever plague or whatever sickness there be; `Famine, when it is in the land, pestilence, when it is, blasting, and mildew, locust, and caterpillar, when they are, when its enemies have distressed it in the land -- its gates, any plague and any sickness;**
- 29 wer dann bittet oder fleht, es seien allerlei Menschen oder dein ganzes Volk Israel, so jemand ein Plage und Schmerzen fühlt und seine Hände ausbreitet zu diesem Hause: whatever prayer and supplication be made by any man, or by all your people Israel, who shall know every man his own plague and his own sorrow, and shall spread forth his hands toward this house: any prayer, any supplication that is for any man, and for all Thy people Israel, when they know each his own plague, and his own pain, and he hath spread out his hands towards this house:**
- 30 so wollest du hören vom Himmel, vom Sitz deiner Wohnung, und gnädig sein und jedermann geben nach all seinem Wandel, nach dem du sein Herz erkennst (denn du allein erkennst das Herz der Menschenkinder), then hear from heaven, your dwelling-place and forgive, and render to every man according to all his ways, whose heart you know; (for you, even you only, know the hearts of the children of men;) then Thou dost hear from the heavens, the settled place of Thy dwelling, and hast forgiven, and hast given to each according to all his ways (because Thou knowest his heart, for Thou -- Thou only -- hast known the heart of the sons of men),**

- 31 auf daß sie dich fürchten und wandeln in deinen Wegen alle Tage, solange sie leben in dem Lande, das du unsern Vätern gegeben hast.**
that they may fear you, to walk in your ways, so long as they live in the land which you gave to our fathers.
so that they fear Thee, to walk in Thy ways, all the days that they are living on the face of the ground that Thou hast given to our fathers.
- 32 Wenn auch ein Fremder, der nicht von deinem Volk Israel ist, kommt aus fernen Landen um deines großen Namens und deiner mächtigen Hand und deines ausgereckten Armes willen und betet vor diesem Hause:**
Moreover concerning the foreigner, who is not of your people Israel, when he shall come from a far country for your great name`s sake, and your mighty hand, and your outstretched arm; when they shall come and pray toward this house:
`And also, unto the stranger who is not of Thy people Israel, and he hath come from a land afar off for the sake of Thy great name, and Thy strong hand, and Thy stretched-out arm, and they have come in and prayed towards this house:
- 33 so wollest du hören vom Himmel, vom Sitz deiner Wohnung, und tun alles, warum er dich anruft, auf daß alle Völker auf Erden deinen Namen erkennen und dich fürchten wie dein Volk Israel und innewerden, daß dies Haus, das ich gebaut habe, nach deinem Namen genannt sei.**
then hear from heaven, even from your dwelling-place, and do according to all that the foreigner calls to you for; that all the peoples of the earth may know your name, and fear you, as does your people Israel, and that they may know that this house which I have built is called by your name.
then Thou dost hear from the heavens, from the settled place of Thy dwelling, and hast done according to all that the stranger calleth unto Thee for: so that all the peoples of the earth do know Thy name, so as to fear Thee, as Thy people Israel, and to know that Thy name is called on this house that I have built.
- 34 Wenn dein Volk auszieht in den Streit wider seine Feinde des Weges, den du sie senden wirst, und sie zu dir beten nach dieser Stadt hin, die du erwählt hast und nach dem Hause, das ich deinem Namen gebaut habe:**
If your people go out to battle against their enemies, by whatever way you shall send them, and they pray to you toward this city which you have chosen, and the house which I have built for your name;
`When Thy people doth go out to battle against its enemies in the way that Thou dost send them, and they have prayed unto Thee the way of this city that Thou hast fixed on, and the house that I have built for Thy name:

- 35 so wollest du ihr Gebet und Flehen hören vom Himmel und ihnen zu ihrem Recht helfen.
then hear from heaven their prayer and their supplication, and maintain their cause.

then Thou hast heard from the heavens their prayer and their supplication, and hast maintained their cause.**
- 36 Wenn sie an dir sündigen werden (denn es ist kein Mensch, der nicht sündige), und du über sie erzürnst und gibst sie dahin ihren Feinden, daß sie sie gefangen wegführen in ein fernes oder nahes Land,
If they sin against you (for there is no man who doesn't sin), and you be angry with them, and deliver them to the enemy, so that they carry them away captive to a land far off or near;
`When they sin against Thee -- for there is not a man who sinneth not -- and Thou hast been angry with them, and hast given them before an enemy, and taken them captive have their captors, unto a land far off or near;**
- 37 und sie in ihr Herz schlagen in dem Lande, darin sie gefangen sind, und bekehren sich und flehen zu dir im Lande ihres Gefängnisses und sprechen: Wir haben gesündigt, übel getan und sind gottlos gewesen,
yet if they shall repent themselves in the land where they are carried captive, and turn again, and make supplication to you in the land of their captivity, saying, We have sinned, we have done perversely, and have dealt wickedly;
and they have turned [it] back unto their heart in the land whither they have been taken captive, and have turned back, and made supplication unto Thee in the land of their captivity, saying, We have sinned, we have done perversely, and have done wickedly;**
- 38 und sich also von ganzem Herzen und von ganzer Seele zu dir bekehren im Lande ihres Gefängnisses, da man sie gefangen hält, und sie beten nach ihrem Lande hin, das du ihren Vätern gegeben hast, nach der Stadt hin, die du erwählt hast, und nach dem Hause, das ich deinem Namen gebaut habe:
if they return to you with all their heart and with all their soul in the land of their captivity, where they have carried them captive, and pray toward their land, which you gave to their fathers, and the city which you have chosen, and toward the house which I have built for your name:
yea, they have turned back unto Thee with all their heart, and with all their soul, in the land of their captivity, whither they have taken them captive, and they have prayed the way of their land that Thou hast given to their fathers, and of the city that Thou hast chosen, and of the house that I have built for Thy name:**

39 so wollest du ihr Gebet und Flehen hören vom Himmel, vom Sitz deiner Wohnung, und ihnen zu ihrem Recht helfen und deinem Volk gnädig sein, das an dir gesündigt hat.

then hear from heaven, even from your dwelling-place, their prayer and their petitions, and maintain their cause, and forgive your people who have sinned against you.

then Thou hast heard from the heavens, from the settled place of Thy dwelling, their prayer and their supplications, and hast maintained their cause, and forgiven Thy people who have sinned against Thee.

40 So laß nun, mein Gott, deine Augen offen sein und deine Ohren aufmerken auf das Gebet an dieser Stätte.

Now, my God, let, I beg you, your eyes be open, and let your ears be attentive, to the prayer that is made in this place.

`Now, my God, let, I beseech Thee, Thine eyes be open, and Thine ears attentive, to the prayer of this place:

41 So mache dich nun auf, HERR, Gott zu deiner Ruhe, du und die Lade deiner Macht. Laß deine Priester, HERR, Gott, mit Heil angetan werden und deine Heiligen sich freuen über dem Guten.

Now therefore arise, Yahweh God, into your resting-place, you, and the ark of your strength: let your priests, Yahweh God, be clothed with salvation, and let your saints rejoice in goodness.

and now, rise, O Jehovah God, to Thy rest, Thou, and the ark of Thy strength; Thy priests, O Jehovah God, are clothed with salvation, and Thy saints rejoice in the goodness,

42 Du, HERR, Gott, wende nicht weg das Antlitz deines Gesalbten; gedenke an die Gnaden, deinem Knechte David verheißen.

Yahweh God, don't turn away the face of your anointed: remember [your] lovingkindnesses to David your servant.

O Jehovah God, turn not back the face of Thine anointed, be mindful of the kind acts of David Thy servant.`

1 Und da Salomo ausgebetet hatte, fiel ein Feuer vom Himmel und verzehrte das Brandopfer und die anderen Opfer; und die Herrlichkeit des HERRN erfüllte das Haus,

Now when Solomon had made an end of praying, the fire came down from heaven, and consumed the burnt offering and the sacrifices; and the glory of Yahweh filled the house.

And at Solomon's finishing to pray, then the fire hath come down from the heavens, and consumeth the burnt-offering and the sacrifices, and the honour of Jehovah hath filled the house,

- 2 daß die Priester nicht konnten hineingehen ins Haus des HERRN, weil die Herrlichkeit des HERRN füllte des HERRN Haus.**
The priests could not enter into the house of Yahweh, because the glory of Yahweh filled Yahweh`s house.
and the priests have not been able to go in unto the house of Jehovah, because the honour of Jehovah hath filled the house of Jehovah.
- 3 Auch sahen alle Kinder Israel das Feuer herabfallen und die Herrlichkeit des HERRN über dem Hause, und fielen auf ihre Kniee mit dem Antlitz zur Erde aufs Pflaster und beteten an und dankten dem HERRN, daß er gütig ist und seine Barmherzigkeit ewiglich währet.**
All the children of Israel looked on, when the fire came down, and the glory of Yahweh was on the house; and they bowed themselves with their faces to the ground on the pavement, and worshipped, and gave thanks to Yahweh, [saying], For he is good; for his lovingkindness endures for ever.
And all the sons of Israel are looking on the descending of the fire, and the honour of Jehovah on the house, and they bow -- faces to the earth -- on the pavement, and do obeisance, and give thanks to Jehovah, for good, for to the age [is] His kindness.
- 4 Der König aber und alles Volk opferten vor dem HERRN;**
Then the king and all the people offered sacrifice before Yahweh.
And the king and all the people are sacrificing a sacrifice before Jehovah,
- 5 denn der König Salomo opferte zweiundzwanzigtausend Ochsen und hundertzwanzigtausend Schafe. Und also weihten sie das Haus Gottes ein, der König und alles Volk.**
King Solomon offered a sacrifice of twenty-two thousand oxen, and a hundred and twenty thousand sheep. So the king and all the people dedicated the house of God.
and king Solomon sacrificeth the sacrifice of the herd, twenty and two thousand, and of the flock, a hundred and twenty thousand, and the king and all the people dedicate the house of God.

- 6 Aber die Priester standen in ihrem Dienst und die Leviten mit den Saitenspielen des HERRN, die der König David hatte machen lassen, dem HERRN zu danken, daß seine Barmherzigkeit ewiglich währet, mit den Psalmen Davids durch ihre Hand; und die Priester bliesen die Drommeten ihnen gegenüber, und das ganze Israel stand.**

The priests stood, according to their offices; the Levites also with instruments of music of Yahweh, which David the king had made to give thanks to Yahweh, (for his lovingkindness endures for ever,) when David praised by their ministry: and the priests sounded trumpets before them; and all Israel stood.

And the priests over their charges are standing, and the Levites with instruments of the song of Jehovah -- that David the king made, to give thanks to Jehovah, for to the age [is] His kindness, in David`s praising by their hand -- and the priests are blowing trumpets over-against them, and all Israel are standing.

- 7 Und Salomo heiligte die Mitte des Hofes, der vor dem Hause des HERRN war; denn er hatte daselbst Brandopfer und das Fett der Dankopfer ausgerichtet. Denn der ehernen Altar, den Salomo hatte machen lassen, konnte nicht alle Brandopfer, Speisopfer und das Fett fassen.**

Moreover Solomon made the middle of the court holy that was before the house of Yahweh; for there he offered the burnt offerings, and the fat of the peace-offerings, because the brazen altar which Solomon had made was not able to receive the

burnt

offering, and the meal-offering, and the fat.

And Solomon sanctifieth the middle of the court that [is] before the house of Jehovah, for he hath made there the burnt-offerings, and the fat of the peace-offerings: for the altar of brass that Solomon made hath not been able to contain the burnt-offering, and the present, and the fat.

- 8 Und Salomo hielt zu derselben Zeit ein Fest sieben Tage lang und das ganze Israel mit ihm, eine sehr große Gemeinde, von Hamath an bis an den Bach Ägyptens, So Salomo hielt das Fest zu jener Zeit sieben Tage, und alle Israel mit ihm, eine sehr große Versammlung, von der Einfahrt von Hamath bis zum Bach Ägyptens.**

And Solomon maketh the feast at that time seven days, and all Israel with him -- a very great assembly -- from the entering in of Hamath unto the brook of Egypt.

- 9 und hielt am achten Tag eine Versammlung; denn die Einweihung des Altars hielten sie sieben Tage und das Fest auch sieben Tage.**

On the eighth day they held a solemn assembly: for they kept the dedication of the altar seven days, and the feast seven days.

And they make on the eighth day a restraint, because the dedication of the altar they have made seven days, and the feast seven days.

- 10** Aber am dreiundzwanzigsten Tag des siebenten Monats ließ er das Volk heimgehen in ihre Hütten fröhlich und guten Muts über allem Guten, das der HERR an David, Salomo und seinem Volk Israel getan hatte.
On the three and twentieth day of the seventh month he sent the people away to their tents, joyful and glad of heart for the goodness that Yahweh had showed to David, and to Solomon, and to Israel his people.
And on the twenty and third day of the seventh month he hath sent the people to their tents, rejoicing, and glad in heart, for the goodness that Jehovah hath done to David, and to Solomon, and to Israel His people.
- 11** Also vollendete Salomo das Haus des HERRN und das Haus des Königs; und alles, was in sein Herz gekommen war, zu machen im Hause des HERRN und in seinem Hause, gelang ihm.
Thus Solomon finished the house of Yahweh, and the king`s house: and all that came into Solomon`s heart to make in the house of Yahweh, and in his own house, he prosperously effected.
And Solomon finisheth the house of Jehovah, and the house of the king; and all that hath come on the heart of Solomon to do in the house of Jehovah, and in his own house, he hath caused to prosper.
- 12** Und der HERR erschien Salomo des Nachts und sprach zu ihm: Ich habe dein Gebet erhört und diese Stätte mir erwählt zum Opferhause.
Yahweh appeared to Solomon by night, and said to him, I have heard your prayer, and have chosen this place to myself for a house of sacrifice.
And Jehovah appeareth unto Solomon by night, and saith to him, `I have heard thy prayer, and have fixed on this place to Me for a house of sacrifice.
- 13** Siehe, wenn ich den Himmel zuschließe, daß es nicht regnet, oder heiße die Heuschrecken das Land fressen oder lasse Pestilenz unter mein Volk kommen, If I shut up the sky so that there is no rain, or if I command the locust to devour the land, or if I send pestilence among my people;
If I restrain the heavens and there is no rain, and if I lay charge on the locust to consume the land, and if I send pestilence among My people --
- 14** und mein Volk sich demütigt, das nach meinem Namen genannt ist, daß sie beten und mein Angesicht suchen und sich von ihren bösen Wegen bekehren werden: so will ich vom Himmel hören und ihre Sünde vergeben und ihr Land heilen.
if my people, who are called by my name, shall humble themselves, and pray, and seek my face, and turn from their wicked ways; then will I hear from heaven, and will forgive their sin, and will heal their land.
and My people on whom My name is called be humbled, and pray, and seek My face, and turn back from their evil ways, then I -- I hear from the heavens, and forgive their sin, and heal their land.

- 15 So sollen nun meine Augen offen sein und meine Ohren aufmerken auf das Gebet an dieser Stätte.**
Now my eyes shall be open, and my ears attentive, to the prayer that is made in this place.
`Now, Mine eyes are open, and Mine ears attentive, to the prayer of this place;
- 16 So habe ich nun dies Haus erwählt und geheiligt, daß mein Name daselbst sein soll ewiglich und meine Augen und mein Herz soll da sein allewege.**
For now have I chosen and made this house holy, that my name may be there forever; and my eyes and my heart shall be there perpetually.
and now, I have chosen and sanctified this house for My name being there unto the age; yea, Mine eyes and My heart have been there all the days.
- 17 Und so du wirst vor mir wandeln, wie dein Vater David gewandelt hat, daß du tust alles, was ich dich heiße, und hältst meine Gebote und Rechte:**
As for you, if you will walk before me as David your father walked, and do according to all that I have commanded you, and will keep my statutes and my ordinances;

`And thou, if thou dost walk before Me as David thy father walked, even to do according to all that I have commanded thee, and My statutes and My judgments dost keep --
- 18 so will ich den Stuhl deines Königreichs bestätigen, wie ich mich deinem Vater David verbunden habe und gesagt: Es soll dir nicht gebrechen an einem Manne, der über Israel Herr sei.**
then I will establish the throne of your kingdom, according as I covenanted with David your father, saying, There shall not fail you a man to be ruler in Israel.
then I have established the throne of thy kingdom, as I covenanted with David thy father, saying, There is not cut off a man to thee -- a ruler in Israel;
- 19 Werdet ihr euch aber umkehren und meine Rechte und Gebote, die ich euch vorgelegt habe, verlassen und hingehen und andern Göttern dienen und sie anbeten:**

But if you turn away, and forsake my statutes and my commandments which I have set before you, and shall go and serve other gods, and worship them;
and if ye turn back -- ye -- and have forsaken My statutes, and My commands, that I have placed before you, and have gone and served other gods, and bowed yourselves to them -- then I have plucked them from off My ground that I have given to them,

20 so werde ich sie auswurzeln aus meinem Lande, das ich ihnen gegeben habe; und dies Haus, das ich meinem Namen geheiligt habe, werde ich von meinem Angesicht werfen und werde es zum Sprichwort machen und zur Fabel unter allen Völkern.

then will I pluck them up by the roots out of my land which I have given them; and this house, which I have made holy for my name, will I cast out of my sight, and I will make it a proverb and a byword among all peoples.

and this house that I have sanctified for My name, I cast from before My face, and make it for a proverb, and for a byword, among all the peoples.

21 Und vor diesem Haus, das das höchste gewesen ist, werden sich entsetzen alle, die vorübergehen, und sagen: Warum ist der HERR mit diesem Lande und diesem Hause also verfahren?

This house, which is so high, everyone who passes by it shall be astonished, and shall say, Why has Yahweh done thus to this land, and to this house?

And this house that hath been high, to every one passing by it, is an astonishment, and he hath said, Wherefore hath Jehovah done thus to this land, and to this house?

22 so wird man sagen: Darum daß sie den HERRN, ihrer Väter Gott, verlassen haben, der sie aus Ägyptenland geführt hat, und haben sich an andere Götter gehängt und sie angebetet und ihnen gedient, darum hat er all dies Unglück über sie gebracht. They shall answer, Because they forsook Yahweh, the God of their fathers, who brought them forth out of the land of Egypt, and laid hold on other gods, and worshipped them, and served them: therefore has he brought all this evil on them. and they have said, Because that they have forsaken Jehovah, God of their fathers, who brought them out from the land of Egypt, and lay hold on other gods, and bow themselves to them, and serve them, therefore He hath brought upon them all this evil.

1 Und nach zwanzig Jahren, in welchen Salomo des HERRN Haus und sein Haus baute,

It happened at the end of twenty years, in which Solomon had built the house of Yahweh, and his own house,

And it cometh to pass, at the end of twenty years, that Solomon hath built the house of Jehovah, and his own house.

2 baute er auch die Städte, die Hiram Salomo gab, und ließ die Kinder Israel darin wohnen.

that the cities which Hiram had given to Solomon, Solomon built them, and caused the children of Israel to dwell there.

As to the cities that Hiram hath given to Solomon, Solomon hath built them, and there he causeth the sons of Israel to dwell.

- 3 Und Salomo zog gen Hamath-Zoba und ward desselben mächtig**
Solomon went to Hamath-zobah, and prevailed against it.
And Solomon goeth to Hamath-Zobah, and layeth hold upon it;
- 4 und baute Thadmor in der Wüste und alle Kornstädte, die er baute in Hamath;**
He built Tadmor in the wilderness, and all the store-cities, which he built in Hamath.
- and he buildeth Tadmor in the wilderness, and all the cities of store that he hath built in Hamath.
- 5 er baute auch Ober-und Nieder-Beth-Horon, die feste Städte waren mit Mauern, Türen und Riegeln;**
Also he built Beth-horon the upper, and Beth-horon the nether, fortified cities, with walls, gates, and bars;
And he buildeth Beth-Horon the upper, and Beth-Horon the lower -- cities of defence, with walls, two-leaved doors, and bar --
- 6 auch Baalath und alle Kornstädte, die Salomo hatte, und alle Wagen-und Reiter-Städte und alles, wozu Salomo Lust hatte zu bauen zu Jerusalem und auf dem Libanon und im ganzen Lande seiner Herrschaft.**
and Baalath, and all the store-cities that Solomon had, and all the cities for his chariots, and the cities for his horsemen, and all that Solomon desired to build for his pleasure in Jerusalem, and in Lebanon, and in all the land of his dominion.
and Baalath, and all the cities of store that Solomon had, and all the cities of the chariot, and the cities of the horsemen, and all the desire of Solomon that he desired to build in Jerusalem, and in Lebanon, and in all the land of his dominion.
- 7 Alles übrige Volk von den Hethitern, Amoritern, Pheresitern, Hevitern und Jebusitern, die nicht von den Kindern Israel waren,**
As for all the people who were left of the Hittites, and the Amorites, and the Perizzites, and the Hivites, and the Jebusites, who were not of Israel;
All the people who are left of the Hittite, and the Amorite, and the Perizzite, and the Hivite, and the Jebusite, who are not of Israel --
- 8 ihre Kinder, die sie hinterlassen hatten im lande, die die Kinder Israel nicht vertilgt hatten, machte Salomo zu Fronleuten bis auf diesen Tag.**
of their children who were left after them in the land, whom the children of Israel didn't consume, of them did Solomon raise a levy [of bondservants] to this day.
of their sons who have been left after them in the land, whom the sons of Israel consumed not -- doth Solomon lift up a tribute unto this day.

- 9 Aber von den Kindern Israel machte Salomo nicht Knechte zu seiner Arbeit; sondern sie waren Kriegersleute und Oberste über seine Ritter und über seine Wagen und Reiter.**

But of the children of Israel did Solomon make no servants for his work; but they were men of war, and chief of his captains, and rulers of his chariots and of his horsemen.

And none of the sons of Israel hath Solomon made servants for his work, but they [are] men of war, and heads of his captains, and heads of his charioteers, and of his horsemen;

- 10 Und der obersten Amtleute des Königs Salomo waren zweihundert und fünfzig, die über das Volk herrschten.**

These were the chief officers of king Solomon, even two hundred fifty, who ruled over the people.

and these [are] heads of the officers whom king Solomon hath, two hundred and fifty who are rulers among the people.

- 11 Und die Tochter Pharaos ließ Salomo heraufholen aus der Stadt Davids in das Haus, das er für sie gebaut hatte. Denn er sprach: Mein Weib soll mir nicht wohnen im Hause Davids, des Königs Israels; denn es ist geheiligt, weil die Lade des HERRN hineingekommen ist.**

Solomon brought up the daughter of Pharaoh out of the city of David to the house that he had built for her; for he said, My wife shall not dwell in the house of David king of Israel, because the places are holy, whereunto the ark of Yahweh has come.

And the daughter of Pharaoh hath Solomon brought up from the city of David to the house that he built for her, for he said, `My wife doth not dwell in the house of David king of Israel, for they are holy unto whom hath come the ark of Jehovah.`

- 12 Von dem an opferte Salomo dem HERRN Brandopfer auf dem Altar des HERRN, den er gebaut hatte vor der Halle,**

Then Solomon offered burnt-offerings to Yahweh on the altar of Yahweh, which he had built before the porch,

Then hath Solomon caused to ascend burnt-offerings to Jehovah on the altar of Jehovah that he built before the porch,

13 ein jegliches auf seinen Tag zu opfern nach dem Gebot Mose's, auf die Sabbate, Neumonde und bestimmte Zeiten des Jahres dreimal, nämlich auf's Fest der ungesäuerten Brote, auf's Fest der Wochen und auf's Fest der Laubhütten.
even as the duty of every day required, offering according to the commandment of Moses, on the Sabbaths, and on the new moons, and on the set feasts, three times in the year, [even] in the feast of unleavened bread, and in the feast of weeks, and

in

the feast of tents.

even by the matter of a day in its day, to cause to ascend according to the command of Moses, on sabbaths, and on new moons, and on appointed seasons, three times in a year -- in the feast of unleavened things, and in the feast of weeks, and in the feast of booths.

14 Und er bestellte die Priester in ihren Ordnungen zu ihrem Amt, wie es David, sein Vater, bestimmt hatte und die Leviten zu ihrem Dienst, daß sie lobten und dienten vor den Priestern, jegliche auf ihren Tag, und die Torhüter in ihren Ordnungen, jegliche auf ihr Tor; denn also hatte es David, der Mann Gottes, befohlen.
He appointed, according to the ordinance of David his father, the courses of the priests to their service, and the Levites to their offices, to praise, and to minister before the priests, as the duty of every day required; the doorkeepers also by their courses at every gate: for so had David the man of God commanded.
And he establisheth, according to the ordinance of David his father, the courses of the priests over their service, and of the Levites over their charges, to praise and to minister over-against the priests, according to the matter of a day in its day, and the gatekeepers in their courses at gate and gate, for so [is] the command of David the man of God.

15 Und es ward nicht gewichen vom Gebot des Königs über die Priester und Leviten in allerlei Sachen und bei den Schätzen.
They didn't depart from the commandment of the king to the priests and Levites concerning any matter, or concerning the treasures.
And they have not turned aside [from] the command of the king concerning the priests and the Levites, in reference to any matter, and to the treasures.

16 Also ward bereitet alles Geschäft Salomos von dem Tage an, da des HERRN Haus gegründet ward, bis er's vollendete, daß des HERRN Haus ganz bereitet ward.
Now all the work of Solomon was prepared to the day of the foundation of the house of Yahweh, and until it was finished. [So] the house of Yahweh was completed.

And all the work of Solomon is prepared till the day of the foundation of the house of Jehovah, and till its completion; perfect is the house of Jehovah.

17 Da zog Salomo gen Ezeon-Geber und gen Eloth an dem Ufer des Meeres im Lande Edom.

Then went Solomon to Ezion-geber, and to Elath, on the seashore in the land of Edom.

Then hath Solomon gone to Ezion-Geber, and unto Elath, on the border of the sea, in the land of Edom;

18 Und Huram sandte ihm Schiffe durch seine Knechte, die des Meeres kundig waren und sie fuhren mit den Knechten Salomos gen Ophir und holten von da vierhundertundfünfzig Zentner Gold und brachten's dem König Salomo.

Huram sent him by the hands of his servants ships, and servants who had knowledge of the sea; and they came with the servants of Solomon to Ophir, and fetched from there four hundred fifty talents of gold, and brought them to king Solomon.

and Huram sendeth to him, by the hand of his servants, ships and servants knowing the sea, and they go with servants of Solomon to Ophir, and take thence four hundred and fifty talents of gold, and bring in unto king Solomon.

1 Und da die Königin von Reicharabien das Gerücht von Salomo hörte, kam sie mit sehr vielem Volk gen Jerusalem, mit Kamelen, die Gewürze und Gold die Menge trugen und Edelsteine, Salomo mit Rätseln zu versuchen. Und da sie zu Salomo kam, redete sie mit ihm alles, was sie sich hatte vorgenommen.

When the queen of Sheba heard of the fame of Solomon, she came to prove Solomon with hard questions at Jerusalem, with a very great train, and camels that bore spices, and gold in abundance, and precious stones: and when she was come to Solomon, she talked with him of all that was in her heart.

And the queen of Sheba hath heard of the fame of Solomon, and cometh in to try Solomon with acute sayings, to Jerusalem, with a very great company, and camels bearing spices and gold in abundance, and precious stone; and she cometh in unto Solomon, and speaketh with him all that hath been with her heart,

2 Und der König sagte ihr alles, was sie fragte, und war Salomo nichts verborgen, das er ihr nicht gesagt hätte.

Solomon told her all her questions; and there was not anything hid from Solomon which he didn't tell her.

and Solomon declareth to her all her matters, and there hath not been hid a thing from Solomon that he hath not declared to her.

3 Und da die Königin von Reicharabien sah die Weisheit Salomos und das Haus, das er gebaut hatte,

When the queen of Sheba had seen the wisdom of Solomon, and the house that he had built,

And the queen of Sheba seeth the wisdom of Solomon, and the house that he hath built,

- 4 die Speise für seinen Tisch, die Wohnung für die Knechte, die Ämter seiner Diener und ihre Kleider, seine Schenken mit ihren Kleidern und seinen Gang, da man hinaufging ins Haus des HERRN, konnte sie sich nicht mehr enthalten, and the food of his table, and the sitting of his servants, and the attendance of his ministers, and their clothing, his cup bearers also, and their clothing, and his ascent by which he went up to the house of Yahweh; there was no more spirit in her.**
and the food of his table, and the sitting of his servants, and the standing of his ministers, and their clothing, and his stewards, and their clothing, an his burnt-offering that he offered up in the house of Jehovah, and there hath not been any more spirit in her.
- 5 und sie sprach zum König: Es ist wahr, was ich gehört habe in meinem Lande von deinem Wesen und von deiner Weisheit. She said to the king, It was a true report that I heard in my own land of your acts, and of your wisdom.**
And she saith unto the king, `True [is] the word that I heard in my land concerning thy matters and concerning thy wisdom,
- 6 Ich wollte aber ihren Worten nicht glauben, bis ich gekommen bin und habe es mit meinen Augen gesehen. Und siehe, es ist mir nicht die Hälfte gesagt deiner großen Weisheit. Es ist mehr an dir denn das Gerücht, das ich gehört habe. However I didn't believe their words, until I came, and my eyes had seen it; and, behold, the half of the greatness of your wisdom was not told me: you exceed the fame that I heard.**
and I have given no credence to their words, till that I have come, and mine eyes see, and lo, there hath not been declared to me the half of the abundance of thy wisdom -- thou hast added unto the report that I heard.
- 7 Selig sind deine Männer und selig diese deine Knechte, die allewege vor dir stehen und deine Weisheit hören. Happy are your men, and happy are these your servants, who stand continually before you, and hear your wisdom.**
`O the happiness of thy men, and the happiness of thy servants -- these -- who are standing before thee continually, and hearing thy wisdom.

- 8 Der HERR, dein Gott, sei gelobt, der dich liebhat, daß er dich auf seinen Stuhl zum König gesetzt hat dem HERRN, deinem Gott. Das macht, dein Gott hat Israel lieb, daß er es ewiglich aufrichte; darum hat er dich über sie zum König gesetzt, daß du Recht und Redlichkeit handhabest.**
Blessed be Yahweh your God, who delighted in you, to set you on his throne, to be king for Yahweh your God: because your God loved Israel, to establish them forever, therefore made he you king over them, to do justice and righteousness.
Let Jehovah thy God be blessed who hath delighted in thee, to put thee on His throne for king for Jehovah thy God; in the love of thy God to Israel, to establish it to the age, He hath put thee over them for king, to do judgment and righteousness.
- 9 Und sie gab dem König hundertundzwanzig Zentner Gold und sehr viel Gewürze und Edelsteine. Es waren keine Gewürze wie diese, die die Königin von Reicharabien dem König Salomo gab.**
She gave the king one hundred and twenty talents of gold, and spices in great abundance, and precious stones: neither was there any such spice as the queen of Sheba gave to king Solomon.
And she giveth to the king a hundred and twenty talents of gold, and spices in great abundance, and precious stone; and there hath not been any such spice as the queen of Sheba hath given to king Solomon.
- 10 Dazu die Knechte Hurams und die Knechte Salomos, die Gold aus Ophir brachten, die brachten auch Sandelholz und Edelsteine.**
The servants also of Hiram, and the servants of Solomon, who brought gold from Ophir, brought algum-trees and precious stones.
And also, servants of Hiram, and servants of Solomon, who brought in gold from Ophir, have brought in algum-trees and precious stone.
- 11 Und Salomo ließ aus dem Sandelholz Treppen im Hause des HERRN und im Hause des Königs machen und Harfen und Psalter für die Sänger. Es waren vormals nie gesehen solche Hölzer im Lande Juda.**
The king made of the algum-trees terraces for the house of Yahweh, and for the king's house, and harps and psalteries for the singers: and there were none such seen before in the land of Judah.
And the king maketh the algum-trees staircases for the house of Jehovah, and for the house of the king, and harps and psalteries for singers; and there have been none seen like these before in the land of Judah.

12 Und der König Salomo gab der Königin von Reicharabien alles, was sie begehrte und bat, außer was sie zum König gebracht hatte. Und sie wandte sich und zog in ihr Land mit ihren Knechten.

King Solomon gave to the queen of Sheba all her desire, whatever she asked, besides that which she had brought to the king. So she turned, and went to her own land, she and her servants.

And king Solomon hath given to the queen of Sheba all her desire that she asked, apart from that which she had brought unto the king, and she turneth and goeth to her land, she and her servants.

13 Des Goldes aber, das Salomo in einem Jahr gebracht ward, war sechshundertsechszentner,

Now the weight of gold that came to Solomon in one year was six hundred and sixty-six talents of gold,

And the weight of the gold that is coming to Solomon in one year is six hundred and sixty and six talents of gold,

14 außer was die Krämer und Kaufleute brachten. Und alle Könige der Araber und die Landpfleger brachten Gold und Silber zu Salomo.

besides that which the traders and merchants brought: and all the kings of Arabia and the governors of the country brought gold and silver to Solomon.

apart from [what] the tourists, and the merchants, are bringing in; and all the kings of Arabia, and the governors of the land, are bringing in gold and silver to Solomon.

15 Daher machte der König Salomo zweihundert Schilde vom besten Golde, daß sechshundert Lot auf einen Schild kam,

King Solomon made two hundred bucklers of beaten gold; six hundred [shekels] of beaten gold went to one buckler.

And king Solomon maketh two hundred targets of alloyed gold, six hundred [shekels] of alloyed gold he causeth to go up on the one target;

16 und dreihundert Tartschen vom besten Golde, daß dreihundert Lot Gold zu einer Tartsche kam.

[he made] three hundred shields of beaten gold; three hundred [shekels] of gold went

to one shield: and the king put them in the house of the forest of Lebanon.

and three hundred shields of alloyed gold, three hundred [shekels] of gold he causeth to go up on the one shield, and the king putteth them in the house of the forest of Lebanon.

17 Und der König tat sie ins Haus vom Walde Libanon. Und der König machte einen großen elfenbeinernen Stuhl und überzog ihn mit lauterem Golde.

Moreover the king made a great throne of ivory, and overlaid it with pure gold. And the king maketh a great throne of ivory, and overlayeth it with pure gold;

- 18 Und der Stuhl hatte sechs Stufen und einen goldenen Fußschemel am Stuhl und hatte Lehnen auf beiden Seiten um den Sitz, und zwei Löwen standen neben den Lehnen.**

and there were six steps to the throne, with a footstool of gold, which were fastened to the throne, and stays on either side by the place of the seat, and two lions standing beside the stays.

and six steps [are] to the throne, and a footstool of gold, to the throne they are fastened, and hands [are] on this [side] and on that on the place of the sitting, and two lions are standing near the hands,

- 19 Und zwölf Löwen standen daselbst auf den sechs Stufen zu beiden Seiten. Ein solches ist nicht gemacht in allen Königreichen.**

Twelve lions stood there on the one side and on the other on the six steps: there was nothing like it made in any kingdom.

and twelve lions are standing there on the six steps on this [side], and on that: it hath not been made so for any kingdom.

- 20 Und alle Trinkgefäße des Königs Salomo waren golden, und alle Gefäße des Hauses vom Walde Libanon waren lauterer Gold; denn das Silber ward für nichts gerechnet zur Zeit Salomos.**

All king Solomon's drinking vessels were of gold, and all the vessels of the house of the forest of Lebanon were of pure gold: silver was nothing accounted of in the

days

of Solomon.

And all the drinking vessels of king Solomon [are] of gold, and all the vessels of the house of the forest of Lebanon [are] of refined gold -- silver is not reckoned in the days of Solomon for anything;

- 21 Denn die Schiffe des Königs fuhren auf dem Meer mit den Knechten Hurams und kamen in drei Jahren einmal und brachten Gold, Silber, Elfenbein, Affen und Pfauen.**

For the king had ships that went to Tarshish with the servants of Hiram; once every three years came the ships of Tarshish, bringing gold, and silver, ivory, and apes, and peacocks.

for ships of the king are going to Tarshish, with servants of Hiram: once in three years come do the ships of Tarshish bearing gold, and silver, ivory, apes, and peacocks.

- 22 Also ward der König Salomo größer denn alle Könige auf Erden an Reichtum und Weisheit.**

So king Solomon exceeded all the kings of the earth in riches and wisdom.

And king Solomon becometh greater than any of the kings of the earth for riches and wisdom;

- 23 Und alle Könige auf Erden suchten das Angesicht Salomos, seine Weisheit zu hören, die ihm Gott in sein Herz gegeben hatte.**
All the kings of the earth sought the presence of Solomon, to hear his wisdom, which God had put in his heart.
and all the kings of the earth are seeking the presence of Solomon to hear his wisdom that God hath put in his heart,
- 24 Und sie brachten ein jeglicher sein Geschenk, silberne und goldene Gefäße, Kleider, Waffen, Gewürz, Rosse und Maultiere, jährlich.**
They brought every man his tribute, vessels of silver, and vessels of gold, and clothing, armor, and spices, horses, and mules, a rate year by year.
and they are bringing in each his present, vessels of silver, and vessels of gold, and garments, harness, and spices, horses, and mules, a rate year by year.
- 25 Und Salomo hatte viertausend Wagenpferde und zwölftausend Reisige; und man legte in die Wagenstädte und zu dem König nach Jerusalem.**
Solomon had four thousand stalls for horses and chariots, and twelve thousand horsemen, that he bestowed in the chariot cities, and with the king at Jerusalem.
And there are to Solomon four thousand stalls for horses and chariots, and twelve thousand horsemen, and he placed them in cities of the chariot, and with the king in Jerusalem.
- 26 Und er war ein Herr über alle Könige vom Strom an bis an der Philister Land und bis an die Grenze Ägyptens.**
He ruled over all the kings from the River even to the land of the Philistines, and to the border of Egypt.
And he is ruling over all the kings from the River even unto the land of the Philistines, and unto the border of Egypt.
- 27 Und der König machte, daß des Silber so viel war zu Jerusalem wie die Steine und der Zedern so viel wie die Maulbeerbäume in den Gründen.**
The king made silver to be in Jerusalem as stones, and cedars made he to be as the sycamore-trees that are in the lowland, for abundance.
And the king maketh the silver in Jerusalem as stones, and the cedars he hath made as sycamores, that [are] in the low country, for abundance,
- 28 Und man brachte ihm Rosse aus Ägypten und aus allen Ländern.**
They brought horses for Solomon out of Egypt, and out of all lands.
and they are bringing out horses from Egypt to Solomon, and from all the lands.

- 29 Was aber mehr von Salomo zu sagen ist, beides, sein erstes und sein letztes, siehe, das ist geschrieben in den Geschichten des Propheten Nathan und in den Prophezeiungen Ahias von Silo und in den Geschichten Jeddīs, des Sehers, wider Jerobeam, den Sohn Nebats.**
Now the rest of the acts of Solomon, first and last, aren't they written in the history of Nathan the prophet, and in the prophecy of Ahijah the Shilonite, and in the visions of Iddo the seer concerning Jeroboam the son of Nebat?
And the rest of the matters of Solomon, the first and the last, are they not written beside the matters of Nathan the prophet, and beside the prophecy of Ahijah the Shilonite, and with the visions of Iddo the seer concerning Jeroboam son of Nebat?
- 30 Und Salomo regierte zu Jerusalem über ganz Israel vierzig Jahre.**
Solomon reigned in Jerusalem over all Israel forty years.
And Solomon reigneth in Jerusalem over all Israel forty years,
- 31 Und Salomo entschlief mit seinen Vätern, und man begrub ihn in der Stadt Davids, seines Vaters. Und Rehabeam, sein Sohn, ward König an seiner Statt.**
Solomon slept with his fathers, and he was buried in the city of David his father: and Rehoboam his son reigned in his place.
and Solomon lieth with his fathers, and they bury him in the city of David his father, and reign doth Rehoboam his son in his stead.
- 1 Rehabeam zog gen Sichem; denn ganz Israel war gen Sichem gekommen, ihn zum König zu machen.**
Rehoboam went to Shechem; for all Israel were come to Shechem to make him king.
And Rehoboam goeth to Shechem, for [to] Shechem have all Israel come to cause him to reign.
- 2 Und da das Jerobeam hörte, der Sohn Nebats, der in Ägypten war, dahin er vor dem König Salomo geflohen war, kam er wieder aus Ägypten.**
It happened, when Jeroboam the son of Nebat heard of it, (for he was in Egypt, where he had fled from the presence of king Solomon,) that Jeroboam returned out of Egypt.
And it cometh to pass, at Jeroboam son of Nebat's -- who [is] in Egypt because he hath fled from the face of Solomon the king -- hearing, that Jeroboam turneth back out of Egypt;
- 3 Und sie sandten hin und ließen ihn rufen. Und Jerobeam kam mit dem ganzen Israel, und sie redeten mir Rehabeam uns sprachen:**
They sent and called him; and Jeroboam and all Israel came, and they spoke to Rehoboam, saying,
and they send and call for him, and Jeroboam cometh in, and all Israel, and speak unto Rehoboam, saying,

- 4 Dein Vater hat unser Joch zu hart gemacht; so erleichtere nun du den harten Dienst deines Vaters und das schwere Joch, das er auf uns gelegt hat, so wollen wir dir untertänig sein.**
Your father made our yoke grievous: now therefore make you the grievous service of your father, and his heavy yoke which he put on us, lighter, and we will serve you.
- Thy father made our yoke sharp, and now, make light [somewhat] of the sharp service of thy father, and of his heavy yoke that he put upon us, and we serve thee.**
- 5 Er sprach zu ihnen: Über drei Tage kommt wieder zu mir. Und das Volk ging hin. He said to them, Come again to me after three days. The people departed. And he saith unto them, Yet three days -- then return ye unto me; and the people go.**
- 6 Und der König Rehabeam ratfragte die Ältesten, die vor seinem Vater Salomo gestanden waren, da er am Leben war, und sprach: Wie ratet ihr, daß ich diesem Volk Antwort gebe? King Rehoboam took counsel with the old men, who had stood before Solomon his father while he yet lived, saying, What counsel give you me to return answer to this people? And king Rehoboam consulteth with the aged men who have been standing before Solomon his father in his being alive, saying, How are ye counselling to answer this people?**
- 7 Sie redeten mit ihm und sprachen: Wirst du diesem Volk freundlich sein und sie gütig behandeln und ihnen gute Worte geben, so werden sie dir untertänig sein allewege. They spoke to him, saying, If you be kind to this people, and please them, and speak good words to them, then they will be your servants forever. And they speak unto him, saying, If thou dost become good to this people, and hast been pleased with them, and spoken unto them good words, then they have been to thee servants all the days.**
- 8 Er aber ließ außer acht den Rat der Ältesten, den sie ihm gegeben hatten, und ratschlagte mit den Jungen, die mit ihm aufgewachsen waren und vor ihm standen, But he forsook the counsel of the old men which they had given him, and took counsel with the young men who had grown up with him, who stood before him. And he forsaketh the counsel of the aged men that they counselled him, and consulteth with the lads who have grown up with him, those standing before him,**

9 und sprach zu ihnen: Was ratet ihr, daß wir diesem Volk antworten, die mit mir geredet haben und sagen: Erleichtere das Joch, das dein Vater auf uns gelegt hat? He said to them, What counsel give you, that we may return answer to this people, who have spoken to me, saying, Make the yoke that your father did put on us lighter?

and he saith unto them, `What are ye counselling, and we answer this people that have spoken unto me, saying, Make light [somewhat] of the yoke that thy father put upon us?`

10 Die Jungen aber, die mit ihm aufgewachsen waren, redeten mit ihm und sprachen: So sollst du sagen zu dem Volk, das mit dir geredet und spricht: Dein Vater hat unser Joch zu schwer gemacht; mache du unser Joch leichter, und sprich zu ihnen: Mein kleinster Finger soll dicker sein den meines Vaters Lenden. The young men who had grown up with him spoke to him, saying, Thus shall you tell the people who spoke to you, saying, Your father made our yoke heavy, but make you it lighter to us; thus shall you say to them, My little finger is thicker than my father`s loins.

And the lads who have grown up with him, speak with him, saying, `Thus dost thou say to the people who have spoken unto thee, saying, Thy father made our yoke heavy, and thou, make light [somewhat] of our yoke; thus dost thou say unto them, My little finger is thicker than the loins of my father;

11 Hat nun mein Vater auf euch ein schweres Joch geladen, so will ich eures Joches noch mehr machen: mein Vater hat euch mit Peitschen gezüchtigt, ich aber mit Skorpionen. Now whereas my father did lade you with a heavy yoke, I will add to your yoke: my father chastised you with whips, but I [will chastise you] with scorpions. and now, my father laid on you a heavy yoke, and I -- I add unto your yoke; my father chastised you with whips, and I -- with scorpions.`

12 Als nun Jerobeam und alles Volk zu Rehabeam kam am dritten Tage, wie denn der König gesagt hatte: Kommt wieder zu mir am dritten Tage, So Jeroboam and all the people came to Rehoboam the third day, as the king bade, saying, Come to me again the third day. And Jeroboam cometh in, and all the people, unto Rehoboam on the third day, as the king spake, saying, `Return unto me on the third day.`

13 antwortete ihnen der König hart. Und der König Rehabeam ließ außer acht den Rat der Ältesten The king answered them roughly; and king Rehoboam forsook the counsel of the old men, And the king answereth them sharply, and king Rehoboam forsaketh the counsel of the aged men,

14 und redete mit ihnen nach dem Rat der Jungen und sprach: Hat mein Vater euer Joch schwer gemacht, so will ich noch mehr dazu machen: mein Vater hat euch mit Peitschen gezüchtigt, ich aber mit Skorpionen.

and spoke to them after the counsel of the young men, saying, My father made your yoke heavy, but I will add thereto: my father chastised you with whips, but I [will chastise you] with scorpions.

and speaketh unto them according to the counsel of the lads, saying, `My father made your yoke heavy, and I -- I add unto it; my father chastised you with whips, and I -- with scorpions.`

15 Also gehorchte der König dem Volk nicht; denn es war also von Gott gewandt, auf daß der HERR sein Wort bestätigte, das er geredet hatte durch Ahia von Silo zu Jerobeam, dem Sohn Nebats.

So the king didn't listen to the people; for it was brought about of God, that Yahweh might establish his word, which he spoke by Ahijah the Shilonite to Jeroboam the son of Nebat.

And the king hath not hearkened unto the people, for the revolution hath been from God, for the sake of Jehovah's establishing His word that He spake by the hand of Abijah the Shilonite unto Jeroboam son of Nebat.

16 Da aber das ganze Israel sah, daß ihnen der König nicht gehorchte, antwortete das Volk dem König und sprach: Was haben wir für Teil an David oder Erbe am Sohn Isais? Jedermann von Israel zu seiner Hütte! So siehe nun du zu deinem Hause, David! Und das ganze Israel ging in seine Hütten,

When all Israel saw that the king didn't listen to them, the people answered the king, saying, What portion have we in David? neither have we inheritance in the son of Jesse: every man to your tents, Israel: now see to your own house, David. So all Israel departed to their tents.

And all Israel have seen that the king hath not hearkened to them, and the people send back [to] the king, saying, `What portion have we in David? yea, there is no inheritance in a son of Jesse; each to thy tents, O Israel; now, see thy house -- David,` and all Israel go to their tents.

17 also daß Rehabeam nur über die Kinder Israel regierte, die in den Städten Juda's wohnten.

But as for the children of Israel who lived in the cities of Judah, Rehoboam reigned over them.

As to the sons of Israel who are dwelling in the cities of Judah -- Rehoboam reigneth over them.

18 Aber der König Rehabeam sandte Hadoram, den Rentmeister; aber die Kinder Israel steinigten ihn zu Tode. Und der König Rehabeam stieg stracks auf seinen Wagen, daß er flöhe gen Jerusalem.

Then king Rehoboam sent Hadoram, who was over the men subject to forced labor; and the children of Israel stoned him to death with stones. King Rehoboam made speed to get him up to his chariot, to flee to Jerusalem.

And king Rehoboam sendeth Hadoram, who [is] over the tribute, and the sons of Israel cast at him stones, and he dieth; and king Rehoboam hath strengthened himself to go up into a chariot to flee to Jerusalem;

19 Also fiel Israel ab vom Hause Davids bis auf diesen Tag.

So Israel rebelled against the house of David to this day.

and Israel transgress against the house of David unto this day.

1 Und da Rehabeam gen Jerusalem kam, versammelte er das ganze Haus Juda und Benjamin, hunderundachtzigtausend junger Mannschaft, die streitbar waren, wider Israel zu streiten, daß sie das Königreich wieder an Rehabeam brächten.

When Rehoboam was come to Jerusalem, he assembled the house of Judah and Benjamin, one hundred eighty thousand chosen men, who were warriors, to fight against Israel, to bring the kingdom again to Rehoboam.

And Rehoboam cometh in to Jerusalem, and assembleth the house of Judah and Benjamin, a hundred and eighty thousand chosen warriors, to fight with Israel, to bring back the kingdom to Rehoboam.

2 Aber das Wort des HERRN kam zu Semaja, dem Mann Gottes, und sprach:

But the word of Yahweh came to Shemaiah the man of God, saying,

And a word of Jehovah is unto Shemaiah, a man of God, saying,

3 Sage Rehabeam, dem Sohn Salomos, dem König Juda's, und dem ganzen Israel, das in Juda und Benjamin ist, und sprich:

Speak to Rehoboam the son of Solomon, king of Judah, and to all Israel in Judah

and

Benjamin, saying,

Speak unto Rehoboam son of Solomon king of Judah, and unto all Israel in Judah and Benjamin, saying,

4 So spricht der HERR: Ihr sollt nicht hinaufziehen noch wider eure Brüder streiten; ein jeglicher gehe wieder heim; denn das ist von mir geschehen. Sie gehorchten dem HERRN und ließen ab von dem Zug wider Jerobeam.

Thus says Yahweh, You shall not go up, nor fight against your brothers: return every man to his house; for this thing is of me. So they listened to the words of Yahweh, and returned from going against Jeroboam.

Thus said Jehovah, Ye do not go up nor fight with your brethren, turn back each to his house, for from Me hath this thing been; and they hear the words of Jehovah, and turn back from going against Jeroboam.

- 5 Rehabeam aber wohnte zu Jerusalem und baute Städte zu Festungen in Juda, Rehoboam lived in Jerusalem, and built cities for defense in Judah. And Rehoboam dwelleth in Jerusalem, and buildeth cities for a bulwark in Judah,**
- 6 nämlich: Bethlehem, Etam, Thekoa, He built Beth-lehem, and Etam, and Tekoa, yea, he buildeth Beth-Lehem and Etam, and Tekoa,**
- 7 Beth-Zur, Socho, Adullam, Beth-zur, and Soco, and Adullam, and Beth-Zur, and Shocho, and Adullam,**
- 8 Gath, Maresa, Siph, and Gath, and Mareshah, and Ziph, and Gath, and Mareshah, and Ziph,**
- 9 Adoraim, Lachis, Aseka, and Adoraim, and Lachish, and Azekah, and Adoraim, and Lachish, and Azekah,**
- 10 Zora, Ajalon und Hebron, welche waren die festen Städte in Juda und Benjamin; and Zorah, and Aijalon, and Hebron, which are in Judah and in Benjamin, fortified cities. and Zorah, and Aijalon, and Hebron, that [are] in Judah and in Benjamin, cities of bulwarks.**
- 11 und machte sie stark und setzte Fürsten darein und Vorrat von Speise, Öl und Wein. He fortified the strongholds, and put captains in them, and stores of victuals, and oil and wine. And he strengtheneth the bulwarks, and putteth in them leaders, and treasures of food, and oil, and wine,**
- 12 Und in allen Städten schaffte er Schilde und Spieße und machte sie sehr stark. Juda und Benjamin waren unter ihm. In every city [he put] shields and spears, and made them exceeding strong. Judah and Benjamin belonged to him. and in every city and city targets and spears, and strengtheneth them very greatly; and he hath Judah and Benjamin.**
- 13 Auch machten sich zu ihm die Priester und Leviten aus ganz Israel und allem Gebiet; The priests and the Levites who were in all Israel resorted to him out of all their border. And the priests, and the Levites, that [are] in all Israel, have stationed themselves by him, out of all their border,**

- 14** denn die Leviten verließen ihre Vorstädte und Habe und kamen zu Juda gen Jerusalem. Denn Jerobeam und seine Söhne verstießen sie, daß sie vor dem HERRN nicht des Priesteramtes pflegen konnten.
For the Levites left their suburbs and their possession, and came to Judah and Jerusalem: for Jeroboam and his sons cast them off, that they should not execute the priest's office to Yahweh;
for the Levites have left their suburbs and their possession, and they come to Judah and to Jerusalem, for Jeroboam and his sons have cast them off from acting as priests to Jehovah,
- 15** Er stiftete sich aber Priester zu den Höhen und zu den Feldteufeln und Kälbern, die er machen ließ.
and he appointed him priests for the high places, and for the male goats, and for the calves which he had made.
and he establisheth to him priests for high places, and for goats, and for calves, that he made --
- 16** Und nach ihnen kamen aus allen Stämmen Israels, die ihr Herz gaben, daß sie nach dem HERRN, dem Gott Israels, fragten, gen Jerusalem, daß sie opferten dem HERRN, dem Gott ihrer Väter.
After them, out of all the tribes of Israel, such as set their hearts to seek Yahweh, the God of Israel, came to Jerusalem to sacrifice to Yahweh, the God of their fathers.
and after them, out of all the tribes of Israel, those giving their heart to seek Jehovah, God of Israel, have come in to Jerusalem to sacrifice to Jehovah, God of their father.
- 17** Und stärkten also das Königreich Juda und befestigten Rehabeam, den Sohn Salomos, drei Jahre lang; denn sie wandelten in den Wegen Davids und Salomos drei Jahre.
So they strengthened the kingdom of Judah, and made Rehoboam the son of Solomon strong, three years; for they walked three years in the way of David and Solomon.
And they strengthen the kingdom of Judah, and strengthen Rehoboam son of Solomon, for three years, because they walked in the way of David and Solomon for three years.
- 18** Und Rehabeam nahm Mahalath, die Tochter Jerimoths, des Sohnes Davids, zum Weibe und Abihail, die Tochter Eliabs, des Sohnes Isais.
Rehoboam took him a wife, Mahalath the daughter of Jerimoth the son of David,
[and
of] Abihail the daughter of Eliab the son of Jesse;
And Rehoboam taketh to him a wife, Mahalath, child of Jerimoth son of David, [and] Abigail daughter of Eliab, son of Jesse.

- 19 Die gebar ihm diese Söhne: Jeus, Semarja und Saham.
and she bore him sons: Jeush, and Shemariah, and Zaham.
And she beareth to him sons, Jeush, and Shamaria, and Zaham.**
- 20 Nach der nahm er Maacha, die Tochter Absaloms; die gebar ihm Abia, Atthai, Sisa und Selomith.
After her he took Maacah the daughter of Absalom; and she bore him Abijah, and Attai, and Ziza, and Shelomith.
And after her he hath taken Maachah daughter of Absalom, and she beareth to him Abijah, and Attai, and Ziza, and Shelomith.**
- 21 Aber Rehabeam hatte Maacha, die Tochter Absaloms, lieber denn alle seine Weiber und Keksweiber; denn er hatte achtzehn Weiber und sechzig Keksweiber und zeugte achtundzwanzig Söhne und sechzig Töchter.
Rehoboam loved Maacah the daughter of Absalom above all his wives and his concubines: (for he took eighteen wives, and sixty concubines, and became the father of twenty-eight sons and sixty daughters.)
And Rehoboam loveth Maachah daughter of Absalom above all his wives and his concubines -- for eighteen wives he hath taken, and sixty concubines -- and he begetteth twenty and eight sons, and sixty daughters.**
- 22 Und Rehabeam setzte Abia, den Sohn Maachas, zum Haupt und Fürsten unter seinen Brüdern; denn er gedachte ihn zum König zu machen.
Rehoboam appointed Abijah the son of Maacah to be chief, [even] the prince among his brothers; for [he was minded] to make him king.
And Rehoboam appointeth for head Abijah son of Maachah, for leader among his brethren, for to cause him to reign.**
- 23 Und er handelte klüglich und verteilte alle seine Söhne in die Lande Juda und Benjamin in alle festen Städte, und er gab ihnen Nahrung die Menge und nahm ihnen viele Weiber.
He dealt wisely, and dispersed of all his sons throughout all the lands of Judah and Benjamin, to every fortified city: and he gave them victuals in abundance. He sought [for them] many wives.
And he hath understanding, and spreadeth out of all his sons to all lands of Judah and Benjamin, to all cities of the bulwarks, and giveth to them provision in abundance; and he asketh a multitude of wives.**
- 1 Da aber das Königreich Rehabeams befestigt und bekräftigt ward, verließ er das Gesetz des HERRN und ganz Israel mit ihm.
It happened, when the kingdom of Rehoboam was established, and he was strong, that he forsook the law of Yahweh, and all Israel with him.
And it cometh to pass, at the establishing of the kingdom of Rehoboam, and at his strengthening himself, he hath forsaken the law of Jehovah, and all Israel with him.**

- 2** Aber im fünften Jahr des Königs Rehabeam zog herauf Sisak, der König in Ägypten, wider Jerusalem (denn sie hatten sich versündigt am HERRN)
It happened in the fifth year of king Rehoboam, that Shishak king of Egypt came up against Jerusalem, because they had trespassed against Yahweh,
And it cometh to pass, in the fifth year of king Rehoboam, come up hath Shishak king of Egypt against Jerusalem -- because they trespassed against Jehovah --
- 3** mit tausendzweihundert Wagen und mit sechzigtausend Reiter, und das Volk war nicht zu zählen, das mit ihm kam aus Ägypten: Libyer, Suchiter und Mohren.
with twelve hundred chariots, and sixty thousand horsemen. The people were without number who came with him out of Egypt: the Lubim, the Sukkiim, and the Ethiopians.
with a thousand and two hundred chariots, and with sixty thousand horsemen, and there is no number to the people who have come with him out of Egypt -- Lubim, Sukkiim, and Cushim --
- 4** Und er gewann die festen Städte, die in Juda waren, und kam bis gen Jerusalem.
He took the fortified cities which pertained to Judah, and came to Jerusalem.
and he captureth the cities of the bulwarks that [are] to Judah, and cometh in unto Jerusalem.
- 5** Da kam Semaja, der Prophet, zu Rehabeam und zu den Obersten Juda's, die sich gen Jerusalem versammelt hatten vor Sisak, und sprach zu ihnen: So spricht der HERR: Ihr habt mich verlassen; darum habe ich euch auch verlassen in Sisaks Hand.

Now Shemaiah the prophet came to Rehoboam, and to the princes of Judah, who were gathered together to Jerusalem because of Shishak, and said to them, Thus says Yahweh, You have forsaken me, therefore have I also left you in the hand of Shishak.

And Shemaiah the prophet hath come in unto Rehoboam and the heads of Judah who have been gathered unto Jerusalem from the presence of Shishak, and saith to them, `Thus said Jehovah, Ye have forsaken Me, and also, I have left you in the hand of Shishak;`

- 6** Da demühten sich die Obersten in Israel mit dem König und sprachen: Der HERR ist gerecht.
Then the princes of Israel and the king humbled themselves; and they said, Yahweh is righteous.
and the heads of Israel are humbled, and the king, and they say, `Righteous [is] Jehovah.`

- 7 Als aber der HERR sah, daß sie sich demütigten, kam das Wort des HERRN zu Semaja und sprach: Sie haben sich gedemütigt; darum will ich sie nicht verderben, sondern ich will ihnen ein wenig Errettung geben, daß mein Grimm nicht triefe auf Jerusalem durch Sisak.**
When Yahweh saw that they humbled themselves, the word of Yahweh came to Shemaiah, saying, They have humbled themselves: I will not destroy them; but I will grant them some deliverance, and my wrath shall not be poured out on Jerusalem by the hand of Shishak.
And when Jehovah seeth that they have been humbled, a word of Jehovah hath been unto Shemaiah, saying, `They have been humbled; I do not destroy them, and I have given to them as a little thing for an escape, and I pour not out My fury in Jerusalem by the hand of Shishak;
- 8 Doch sollen sie ihm untertan sein, daß sie innewerden, was es sei, mir dienen und den Königreichen in den Landen dienen.**
Nevertheless they shall be his servants, that they may know my service, and the service of the kingdoms of the countries.
but they become servants to him, and they know My service, and the service of the kingdoms of the lands.`
- 9 Also zog Sisak, der König in Ägypten, herauf gen Jerusalem und nahm die Schätze im Hause des HERRN und die Schätze im Hause des Königs und nahm alles weg und nahm auch die goldenen Schilde, die Salomo machen ließ.**
So Shishak king of Egypt came up against Jerusalem, and took away the treasures of the house of Yahweh, and the treasures of the king`s house: he took all away: he took away also the shields of gold which Solomon had made.
And Shishak king of Egypt cometh up against Jerusalem, and taketh the treasures of the house of Jehovah, and the treasures of the house of the king -- the whole he hath taken -- and he taketh the shields of gold that Solomon had made;
- 10 An deren Statt ließ der König Rehabeam eherner Schilde machen und befahl sie den Obersten der Trabanten, die an der Tür des Königshauses hüteten.**
King Rehoboam made in their place shields of brass, and committed them to the hands of the captains of the guard, who kept the door of the king`s house.
and king Rehoboam maketh in their stead shields of brass, and hath given [them] a charge on the hand of the heads of the runners who are keeping the opening of the house of the king;

- 11 Und so oft der König in des HERRN Haus ging, kamen die Trabanten und trugen sie und brachten sie wieder in der Trabanten Kammer.
It was so, that as often as the king entered into the house of Yahweh, the guard came and bore them, and brought them back into the guard-chamber.
and it cometh to pass, from the time of the going in of the king to the house of Jehovah, the runners have come in and lifted them up, and brought them back unto the chamber of the runners.**
- 12 Und weil er sich demütigte, wandte sich des HERRN Zorn von ihm, daß nicht alles verderbt ward. Denn es war in Juda noch etwas Gutes.
When he humbled himself, the wrath of Yahweh turned from him, so as not to destroy him altogether: and moreover in Judah there were good things [found].
And in his being humbled, turned back from him hath the wrath of Jehovah, so as not to destroy to completion; and also, in Judah there have been good things.**
- 13 Also ward Rehabeam, der König, bekräftigt in Jerusalem und regierte. Einundvierzig Jahre alt war Rehabeam da er König ward, und regierte siebzehn Jahre zu Jerusalem in der Stadt, die der HERR erwählt hatte aus allen Stämmen Israels, daß er seinen Namen dahin stellte. Seine Mutter hieß Naema, eine Ammonitin.**

**So king Rehoboam strengthened himself in Jerusalem, and reigned: for Rehoboam was forty-one years old when he began to reign, and he reigned seventeen years in Jerusalem, the city which Yahweh had chosen out of all the tribes of Israel, to put his name there: and his mother`s name was Naamah the Ammonitess.
And king Rehoboam strengtheneth himself in Jerusalem, and reigneth; for a son of forty and two years [is] Rehoboam in his reigning, and seventeen years he hath reigned in Jerusalem, the city that Jehovah hath chosen to put His name there, out of all the tribes of Israel, and the name of his mother [is] Naamah the Ammonitess,**

- 14 Und er handelte übel und schickte sein Herz nicht, daß er den HERRN suchte.
He did that which was evil, because he didn`t set his heart to seek Yahweh.
and he doth the evil thing, for he hath not prepared his heart to seek Jehovah.**
- 15 Die Geschichten aber Rehabeams, beide, die ersten und die letzten, sind geschrieben in den Geschichten Semajas, des Propheten, und Iddos, des Sehers, und aufgezeichnet, dazu die Kriege Rehabeam und Jerobeam ihr Leben lang.
Now the acts of Rehoboam, first and last, aren`t they written in the histories of Shemaiah the prophet and of Iddo the seer, after the manner of genealogies? There were wars between Rehoboam and Jeroboam continually.
And the matters of Rehoboam, the first and the last, are they not written among the matters of Shemaiah the prophet, and of Iddo the seer, concerning genealogy?
And the wars of Rehoboam and Jeroboam [are] all the days;**

- 16 Und Rehabeam entschlief mit seinen Vätern und ward begraben in der Stadt Davids. Und sein Sohn Abia ward König an seiner Statt.**
Rehoboam slept with his fathers, and was buried in the city of David: and Abijah his son reigned in his place.
and Rehoboam lieth with his fathers, and is buried in the city of David, and reign doth Abijah his son in his stead.
- 1 Im achtzehnten Jahr des Königs Jerobeam ward Abia König in Juda, In the eighteenth year of king Jeroboam began Abijah to reign over Judah. In the eighteenth year of king Jeroboam -- Abijah reigneth over Judah;**
- 2 und regierte drei Jahre zu Jerusalem. Seine Mutter hieß Michaja, eine Tochter Uriels von Gibeä. Und es erhob sich ein Streit zwischen Abia und Jerobeam.**
Three years reigned he in Jerusalem: and his mother`s name was Micaiah the daughter of Uriel of Gibeah. There was war between Abijah and Jeroboam.
three years he hath reigned in Jerusalem, (and the name of his mother [is] Micaiah daughter of Uriel, from Gibeah,) and war hath been between Abijah and Jeroboam.
- 3 Und Abia rüstete sich zum Streit mit vierhunderttausend junger Mannschaft, starke Leute zum Kriege. Jerobeam aber rüstete sich, mit ihm zu streiten mit achthunderttausend junger Mannschaft, starke Leute.**
Abijah joined battle with an army of valiant men of war, even four hundred thousand chosen men: and Jeroboam set the battle in array against him with eight hundred thousand chosen men, who were mighty men of valor.
And Abijah directeth the war with a force of mighty men of war, four hundred thousand chosen men, and Jeroboam hath set in array with him battle, with eight hundred thousand chosen men, mighty of valour.
- 4 Und Abia machte sich auf oben auf den Berg Zemaraim, welcher liegt auf dem Gebirge Ephraim und sprach: Hört mir zu, Jerobeam und ganz Israel!**
Abijah stood up on Mount Zemaraim, which is in the hill-country of Ephraim, and said, Hear me, Jeroboam and all Israel:
And Abijah riseth up on the hill of Zemaraim that [is] in the hill-country of Ephraim, and saith, `Hear me, Jeroboam and all Israel!
- 5 Wisset ihr nicht, daß der HERR, der Gott Israels, hat das Königreich zu Israel David gegeben ewiglich, ihm und seinen Söhnen durch einen Salzbund?**
Ought you not to know that Yahweh, the God of Israel, gave the kingdom over Israel to David forever, even to him and to his sons by a covenant of salt?
Is it not for you to know that Jehovah, God of Israel, hath given the kingdom to David over Israel to the age, to him and to his sons -- a covenant of salt?

- 6 Aber Jerobeam, der Sohn Nebats, der Knecht Salomos, Davids Sohnes, warf sich auf und ward seinem Herrn abtrünnig.**

Yet Jeroboam the son of Nebat, the servant of Solomon the son of David, rose up, and rebelled against his lord.

and rise up doth Jeroboam, son of Nebat, servant of Solomon son of David, and rebelleth against his lord!

- 7 Und haben sich zu ihm geschlagen lose Leute und böse Buben und haben sich gestärkt wider Rehabeam, den Sohn Salomos; denn Rehabeam war jung und eines blöden Herzens, daß er sich vor ihnen nicht wehrte.**

There were gathered to him worthless men, base fellows, who strengthened themselves against Rehoboam the son of Solomon, when Rehoboam was young and tender-hearted, and could not withstand them.

And there are gathered unto him vain men, sons of worthlessness, and they strengthen themselves against Rehoboam son of Solomon, and Rehoboam was a youth, and tender of heart, and hath not strengthened himself against them.

- 8 Nun denkt ihr euch zu setzen wider das Reich des HERRN unter den Söhnen Davids, weil euer ein großer Haufe ist und habt goldene Kälber, die euch Jerobeam zu Göttern gemacht hat.**

Now you think to withstand the kingdom of Yahweh in the hand of the sons of David; and you are a great multitude, and there are with you the golden calves which Jeroboam made you for gods.

And now, ye are saying to strengthen yourselves before the kingdom of Jehovah in the hand of the sons of David, and ye [are] a numerous multitude, and with you calves of gold that Jeroboam hath made to you for gods.

- 9 Habt ihr nicht die Priester des HERRN, die Kinder Aaron, und die Leviten ausgestoßen und habt euch eigene Priester gemacht wie die Völker in den Landen? Wer da kommt, seine Hand zu füllen mit einem jungen Farren und sieben Widdern, der wird Priester derer, die nicht Götter sind.**

Haven't you driven out the priests of Yahweh, the sons of Aaron, and the Levites, and made you priests after the manner of the peoples of [other] lands? so that whoever comes to consecrate himself with a young bull and seven rams, the same may be a priest of [those who are] no gods.

Have ye not cast out the priests of Jehovah, the sons of Aaron, and the Levites, and make to you priests like the peoples of the lands? every one who hath come to fill his hand with a bullock, a son of the herd, and seven rams, even he hath been a priest to No-gods!

- 10 Mit uns aber ist der HERR, unser Gott, den wir nicht verlassen, und die Priester, die dem HERRN dienen, die Kinder Aaron, und die Leviten mit ihrem Geschäft,
But as for us, Yahweh is our God, and we have not forsaken him; and [we have] priests ministering to Yahweh, the sons of Aaron, and the Levites in their work:
`As for us, Jehovah [is] our God, and we have not forsaken Him, and priests are ministering to Jehovah, sons of Aaron and the Levites, in the work,**
- 11 die anzünden dem HERRN alle Morgen Brandopfer und alle Abende, dazu das gute Räuchwerk, und bereitete Brote auf den reinen Tisch, und der goldene Leuchter mit seinen Lampen, die da alle Abende angezündet werden. Denn wir halten die Gebote des HERRN, unsers Gottes; ihr aber habt ihn verlassen.
and they burn to Yahweh every morning and every evening burnt offerings and sweet incense: the show bread also [set they] in order on the pure table; and the lampstand of gold with the lamps of it, to burn every evening: for we keep the charge of Yahweh our God; but you have forsaken him.
and are making perfume to Jehovah, burnt-offerings morning by morning, and evening by evening, and perfume of spices, and the arrangement of bread [is] on the pure table, and the candlestick of gold, and its lamps, to burn evening by evening, for we are keeping the charge of Jehovah our God, and ye -- ye have forsaken Him.**
- 12 Siehe, mit uns ist an der Spitze Gott und seine Priester und die Halldrommeten, daß man wider euch drommete. Ihr Kinder Israel, streitet nicht wider den HERRN, eurer Väter Gott; denn es wird euch nicht gelingen.
Behold, God is with us at our head, and his priests with the trumpets of alarm to sound an alarm against you. Children of Israel, don't you fight against Yahweh, the God of your fathers; for you shall not prosper.
`And lo, with us -- at [our] head -- [is] God, and His priests and trumpets of shouting to shout against you; O sons of Israel, do not fight with Jehovah, God of your fathers, for ye do not prosper.`**
- 13 Aber Jerobeam machte einen Hinterhalt umher, daß er von hinten an sie käme, daß sie vor Juda waren und der Hinterhalt hinter Juda.
But Jeroboam caused an ambush to come about behind them: so they were before Judah, and the ambush was behind them.
And Jeroboam hath brought round the ambush to come in from behind them, and they are before Judah, and the ambush [is] behind them.**
- 14 Da sich nun Juda umwandte, siehe, da war vorn und hinten Streit. Da schrieen sie zum HERRN, und die Priester drommeteten mit den Drommeten,
When Judah looked back, behold, the battle was before and behind them; and they cried to Yahweh, and the priests sounded with the trumpets.
And Judah turneth, and lo, against them [is] the battle, before and behind, and they cry to Jehovah, and the priests are blowing with trumpets,**

- 15 und jedermann in Juda erhob Geschrei. Und da jedermann in Juda schrie, schlug Gott Jerobeam und das ganze Israel vor Abia und Juda.**
Then the men of Judah gave a shout: and as the men of Judah shouted, it happened, that God struck Jeroboam and all Israel before Abijah and Judah.
and the men of Judah shout -- and it cometh to pass, at the shouting of the men of Judah, that God hath smitten Jeroboam, and all Israel, before Abijah and Judah.
- 16 Und die Kinder Israel flohen vor Juda, und Gott gab sie in ihre Hände,**
The children of Israel fled before Judah; and God delivered them into their hand.
And the sons of Israel flee from the face of Judah, and God giveth them into their hand,
- 17 daß Abia mit seinem Volk eine große Schlacht an ihnen tat und fielen aus Israel Erschlagene fünfhunderttausend junger Mannschaft.**
Abijah and his people killed them with a great slaughter: so there fell down slain of Israel five hundred thousand chosen men.
and Abijah and his people smite among them a great smiting, and there fall wounded of Israel five hundred thousand chosen men.
- 18 Also wurden die Kinder Israel gedemütigt zu der Zeit; aber die Kinder Juda wurden getrost, denn sie verließen sich auf den HERRN, ihrer Väter Gott.**
Thus the children of Israel were brought under at that time, and the children of Judah prevailed, because they relied on Yahweh, the God of their fathers.
And the sons of Israel are humbled at that time, and the sons of Judah are strong, for they have leant on Jehovah, God of their fathers.
- 19 Und Abia jagte Jerobeam nach und gewann ihm Städte ab: Beth-El mit seinen Ortschaften, Jesana mit seinen Ortschaften und Ephron mit seinen Ortschaften,**
Abijah pursued after Jeroboam, and took cities from him, Bethel with the towns of it, and Jeshanah with the towns of it, and Ephron with the towns of it.
And Abijah pursueth after Jeroboam, and captureth from him cities, Beth-El and its small towns, and Jeshanah and its small towns, and Ephraim and its small towns.
- 20 daß Jerobeam fürder nicht zu Kräften kam, solange Abia lebte. Und der HERR plagte ihn, daß er starb.**
Neither did Jeroboam recover strength again in the days of Abijah: and Yahweh struck him, and he died.
And Jeroboam hath not retained power any more in the days of Abijah, and Jehovah smiteth him, and he dieth.

- 21 Abia aber ward mächtig, und er nahm vierzig Weiber und zeugte zweiundzwanzig Söhne und sechzehn Töchter.
But Abijah grew mighty, and took to himself fourteen wives, and became the father of twenty-two sons, and sixteen daughters.
And Abijah strengtheneth himself, and taketh to him fourteen wives, and begetteth twenty and two sons, and sixteen daughters,**
- 22 Was aber mehr von Abia zu sagen ist und seine Wege und sein Tun, das ist geschrieben in der Historie des Propheten Iddo.
The rest of the acts of Abijah, and his ways, and his sayings, are written in the commentary of the prophet Iddo.
and the rest of the matters of Abijah, and his ways, and his words, are written in the `Inquiry` of the prophet Iddo.**
- 1 Und Abia entschlief mit seinen Vätern, und sie begruben ihn in der Stadt Davids. Und Asa, sein Sohn, war König an seiner Statt. Zu dessen Zeiten war das Land still zehn Jahre.
So Abijah slept with his fathers, and they buried him in the city of David; and Asa his son reigned in his place. In his days the land was quiet ten years.
And Abijah lieth with his fathers, and they bury him in the city of David, and reign doth Asa his son in his stead: in his days was the land quiet ten years.**
- 2 Und Asa tat, was recht war und dem HERRN, seinem Gott, wohl gefiel, Asa did that which was good and right in the eyes of Yahweh his God: And Asa doth that which is good, and that which is right, in the eyes of Jehovah his God,**
- 3 und tat weg die fremden Altäre und die Höhen und zerbrach die Säulen und hieb die Ascherahbilder ab
for he took away the foreign altars, and the high places, and broke down the pillars, and hewed down the Asherim,
and turneth aside the altars of the stranger, and the high places, and breaketh the standing-pillars, and cutteth down the shrines,**
- 4 und ließ Juda sagen, daß sie den HERRN, den Gott ihrer Väter, suchten und täten nach dem Gesetz und Gebot.
and commanded Judah to seek Yahweh, the God of their fathers, and to do the law and the commandment.
and saith to Judah to seek Jehovah, God of their fathers, and to do the law and the command;**

5 Und er tat weg aus allen Städten Juda's die Höhen und die Sonnensäulen; denn das Königreich war still vor ihm.

Also he took away out of all the cities of Judah the high places and the sun-images: and the kingdom was quiet before him.

and he turneth aside out of all cities of Judah the high places and the images, and the kingdom is quiet before him.

6 Und er baute feste Städte in Juda, weil das Land still und kein Streit wider ihn war in denselben Jahren; denn der HERR gab ihm Ruhe.

He built fortified cities in Judah; for the land was quiet, and he had no war in those years, because Yahweh had given him rest.

And he buildeth cities of bulwarks in Judah, for the land hath quiet, and there is no war with him in these years, because Jehovah hath given rest to him.

7 Und er sprach zu Juda: Laßt uns diese Städte bauen und Mauern darumher führen und Türme, Türen und Riegel, weil das Land noch offen vor uns ist; denn wir haben den HERRN, unsern Gott, gesucht, und er hat uns Ruhe gegeben umher. Also bauten sie, und es ging glücklich vonstatten.

For he said to Judah, Let us build these cities, and make about them walls, and towers, gates, and bars; the land is yet before us, because we have sought Yahweh our God; we have sought him, and he has given us rest on every side. So they built and prospered.

And he saith to Judah, `Let us build these cities, and compass [them] with wall, and towers, two-leaved doors, and bars, while the land [is] before us, because we have sought Jehovah our God, we have sought, and He giveth rest to us round about;` and they build and prosper.

8 Und Asa hatte eine Heereskraft, die Schild und Spieß trugen, aus Juda dreihunderttausend und aus Benjamin, die Schilde trugen und mit dem Bogen schießen konnten zweihundertachtzigtausend; und diese waren starke Helden.

Asa had an army that bore bucklers and spears, out of Judah three hundred thousand; and out of Benjamin, that bore shields and drew bows, two hundred

eighty

thousand: all these were mighty men of valor.

And there is to Asa a force bearing target and spear, out of Judah three hundred thousand, and out of Benjamin, bearing shield and treading bow, two hundred and eighty thousand: all these [are] mighty of valour.

9 Es zog aber wider sie aus Serah, der Mohr, mit einer Heereskraft tausendmaltausend, dazu dreihundert Wagen, und sie kamen bis gen Maresa.

There came out against them Zerah the Ethiopian with an army of a million troops, and three hundred chariots; and he came to Mareshah.

And come out unto them doth Zerah the Cushite with a force of a thousand thousand, and chariots three hundred, and he cometh in unto Mareshah,

- 10 Und Asa zog aus ihnen entgegen; und sie rüsteten sich zum Streit im Tal Zephatha bei Maresa.**
Then Asa went out to meet him, and they set the battle in array in the valley of Zephathah at Mareshah.
and Asa goeth out before him, and they set battle in array in the valley of Zephathah at Mareshah.
- 11 Und Asa rief an den HERRN, seinen Gott, und sprach: HERR, es ist bei dir kein Unterschied, zu helfen unter vielen oder da keine Kraft ist. Hilf uns, HERR, unser Gott; denn wir verlassen uns auf dich, und in deinem Namen sind wir gekommen wider diese Menge. HERR, unser Gott, wider dich vermag kein Mensch etwas.**
Asa cried to Yahweh his God, and said, Yahweh, there is none besides you to help, between the mighty and him who has no strength: help us, Yahweh our God; for we rely on you, and in your name are we come against this multitude. Yahweh, you are our God; don't let man prevail against you.
And Asa calleth unto Jehovah his God, and saith, `Jehovah! it is nothing with Thee to help, between the mighty and those who have no power; help us, O Jehovah, our God, for on Thee we have leant, and in Thy name we have come against this multitude; O Jehovah, our God thou [art]; let him not prevail with Thee -- mortal man!
- 12 Und der HERR schlug die Mohren vor Asa und vor Juda, daß sie flohen.**
So Yahweh struck the Ethiopians before Asa, and before Judah; and the Ethiopians fled.
And Jehovah smiteth the Cushim before Asa, and before Judah, and the Cushim flee,
- 13 Und Asa samt dem Volk, das bei ihm war, jagte ihnen nach bis gen Gerar. Und die Mohren fielen, daß ihrer keiner lebendig blieb; sondern sie wurden geschlagen vor dem HERRN und vor seinem Heerlager. Und sie trugen sehr viel Raub davon.**
Asa and the people who were with him pursued them to Gerar: and there fell of the Ethiopians so many that they could not recover themselves; for they were destroyed before Yahweh, and before his host; and they carried away very much booty.
and Asa and the people who [are] with him pursue them even to Gerar, and there fall of the Cushim, for they have no preserving, because they have been broken before Jehovah, and before His camp; and they bear away very much spoil,
- 14 Und er schlug alle Städte um Gerar her; denn die Furcht des HERRN kam über sie. Und sie beraubten alle Städte; denn es war viel Raub darin.**
They struck all the cities round about Gerar; for the fear of Yahweh came on them: and they despoiled all the cities; for there was much spoil in them.
and smite all the cities round about Gerar, for a fear of Jehovah hath been upon them, and they spoil all the cities, for abundant spoil hath been in them;

- 15 Auch schlugen sie die Hütten des Viehs und führten weg Schafe die Menge und Kamele und kamen wieder gen Jerusalem.**
They struck also the tents of cattle, and carried away sheep in abundance, and camels, and returned to Jerusalem.
and also tents of cattle they have smitten, and they capture sheep in abundance, and camels, and turn back to Jerusalem.
- 1 Und auf Asarja, den Sohn Odeds, kam der Geist Gottes.**
The Spirit of God came on Azariah the son of Oded:
And upon Azariah son of Oded hath been the Spirit of God,
- 2 Der ging hinaus Asa entgegen und sprach zu ihm: Höret mir zu, Asa und ganz Juda und Benjamin. Der HERR ist mit euch, weil ihr mit ihm seid; und wenn ihr ihn sucht, wird er sich von euch finden lassen. Werdet ihr aber ihn verlassen, so wird er euch auch verlassen.**
and he went out to meet Asa, and said to him, Hear you me, Asa, and all Judah and Benjamin: Yahweh is with you, while you are with him; and if you seek him, he will be found of you; but if you forsake him, he will forsake you.
and he goeth out before Asa, and saith to him, Hear, me, Asa, and all Judah and Benjamin; Jehovah [is] with you -- in your being with Him, and if ye seek Him, He is found of you, and if ye forsake Him, He forsaketh you;
- 3 Es werden aber viel Tage sein in Israel, daß kein rechter Gott, kein Priester, der da lehrt, und kein Gesetz sein wird.**
Now for a long season Israel was without the true God, and without a teaching priest, and without law:
and many days [are] to Israel without a true God, and without a teaching priest, and without law,
- 4 Und wenn sie sich bekehren in ihrer Not zum Herrn, dem Gott Israels, und werden ihn suchen, so wird er sich finden lassen.**
But when in their distress they turned to Yahweh, the God of Israel, and sought him, he was found of them.
and it turneth back in its distress unto Jehovah, God of Israel, and they seek Him, and He is found of them,
- 5 Zu der Zeit wird's nicht wohl gehen dem, der aus und ein geht; denn es werden große Getümmel sein über alle, die auf Erden wohnen.**
In those times there was no peace to him who went out, nor to him who came in; but great vexations were on all the inhabitants of the lands.
and in those times there is no peace to him who is going out, and to him who is coming in, for many troubles [are] on all the inhabitants of the lands,

- 6 Denn ein Volk wird das andere zerschlagen und eine Stadt die andere; denn Gott wird sie erschrecken mit allerlei Angst.**
They were broken in pieces, nation against nation, and city against city; for God did vex them with all adversity.
and they have been beaten down, nation by nation, and city by city, for God hath troubled them with every adversity;
- 7 Ihr aber seid getrost und tut eure Hände nicht ab; denn euer Werk hat seinen Lohn.**
But be you strong, and don't let your hands be slack; for your work shall be rewarded.
and ye, be ye strong, and let not your hands be feeble, for there is a reward for your work.`
- 8 Da aber Asa hörte diese Worte und die Weissagung Odeds, des Propheten, ward er getrost und tat weg die Greuel aus dem ganzen Lande Juda und Benjamin uns aus den Städten, die er gewonnen hatte auf dem Gebirge Ephraim, und erneuerte den Altar des HERRN, der vor der Halle des HERRN stand,**
When Asa heard these words, and the prophecy of Oded the prophet, he took courage, and put away the abominations out of all the land of Judah and Benjamin, and out of the cities which he had taken from the hill-country of Ephraim; and he renewed the altar of Yahweh, that was before the porch of Yahweh.
- And at Asa`s hearing these words, and the prophecy of Oded the prophet, he hath strengthened himself, and doth cause the abominations to pass away out of all the land of Judah and Benjamin, and out of the cities that he hath captured from the hill-country of Ephraim, and reneweth the altar of Jehovah that [is] before the porch of Jehovah,**
- 9 und versammelte das ganze Juda und Benjamin und die Fremdlinge bei ihnen aus Ephraim, Manasse und Simeon. Denn es fielen zu ihm aus Israel die Menge, als sie sahen, daß der HERR, sein Gott, mit ihm war.**
He gathered all Judah and Benjamin, and those who sojourned with them out of Ephraim and Manasseh, and out of Simeon: for they fell to him out of Israel in abundance, when they saw that Yahweh his God was with him.
and gathereth all Judah and Benjamin, and the sojourners with them out of Ephraim, and Manasseh, and out of Simeon -- for they have fallen unto him from Israel in abundance, in their seeing that Jehovah his God [is] with him.
- 10 Und sie versammelten sich gen Jerusalem im dritten Monat des fünfzehnten Jahres des Königreichs Asas**
So they gathered themselves together at Jerusalem in the third month, in the fifteenth year of the reign of Asa.
And they are gathered to Jerusalem in the third month of the fifteenth year of the reign of Asa,

- 11 und opferten desselben Tages dem HERRN von dem Raub, den sie gebracht hatten, siebenhundert Ochsen und siebentausend Schafe.**
They sacrificed to Yahweh in that day, of the spoil which they had brought, seven hundred oxen and seven thousand sheep.
and sacrifice to Jehovah on that day from the spoil they have brought in -- oxen seven hundred, and sheep seven thousand,
- 12 Und sie traten in den Bund, daß sie suchten den HERRN, ihrer Väter Gott, von ganzem Herzen und von ganzer Seele;**
They entered into the covenant to seek Yahweh, the God of their fathers, with all their heart and with all their soul;
and they enter into a covenant to seek Jehovah, God of their fathers, with all their heart, and with all their soul,
- 13 und wer nicht würde den HERRN, den Gott Israels, suchen, sollte sterben, klein oder groß, Mann oder Weib.**
and that whoever would not seek Yahweh, the God of Israel, should be put to death, whether small or great, whether man or woman.
and every one who doth not seek for Jehovah, God of Israel, is put to death, from small unto great, from man unto woman.
- 14 Und sie schwuren dem HERRN mit lauter Stimme, mit Freudengeschrei, mit Drommeten und Posaunen.**
They swore to Yahweh with a loud voice, and with shouting, and with trumpets, and with cornets.
And they swear to Jehovah with a loud voice, and with shouting, and with trumpets, and with cornets,
- 15 Und das ganze Juda war fröhlich über dem Eide; denn sie hatten geschworen von ganzen Herzen, und suchten ihn mit ganzem Willen. Und er ließ sich finden, und der HERR gab ihnen Ruhe umher.**
All Judah rejoiced at the oath; for they had sworn with all their heart, and sought him with their whole desire; and he was found of them: and Yahweh gave them rest round about.
and rejoice do all Judah concerning the oath, for with all their heart they have sworn, and with all their good-will they have sought Him, and He is found of them, and Jehovah giveth rest to them round about.

- 16 Auch setzte Asa, der König, ab Maacha, seine Mutter, daß sie nicht mehr Herrin war, weil sie der Ascherah ein Greuelbild gestiftet hatte. Und Asa rottete ihr Greuelbild aus und zerstieß es und verbrannte es am Bach Kidron.**
Also Maacah, the mother of Asa the king, he removed from being queen, because she had made an abominable image for an Asherah; and Asa cut down her image, and made dust of it, and burnt it at the brook Kidron.
And also Maachah, mother of Asa the king -- he hath removed her from [being] mistress, in that she hath made for a shrine a horrible thing, and Asa cutteth down her horrible thing, and beateth [it] small, and burneth [it] by the brook Kidron:
- 17 Aber die Höhen in Israel wurden nicht abgetan; doch war das Herz Asas rechtschaffen sein Leben lang.**
But the high places were not taken away out of Israel: nevertheless the heart of Asa was perfect all his days.
yet the high places have not turned aside from Israel; only, the heart of Asa hath been perfect all his days.
- 18 Und er brachte ein, was sein Vater geheiligt und was er geheiligt hatte, ins Haus Gottes: Silber, Gold und Gefäße.**
He brought into the house of God the things that his father had dedicated, and that he himself had dedicated, silver, and gold, and vessels.
And he bringeth in the sanctified things of his father, and his own sanctified things, to the house of God, silver, and gold, and vessels.
- 19 Und es war kein Streit bis an das fünfunddreißigste Jahr des Königreichs Asas.**
There was no more war to the five and thirtieth year of the reign of Asa.
And war hath not been till the thirty and fifth year of the reign of Asa.
- 1 Im sechsendreißigsten Jahr des Königreichs Asas zog herauf Baesa, der König Israels, wider Juda und baute Rama, daß er Asa, dem König Juda's, wehrte aus und ein zu ziehen.**
In the six and thirtieth year of the reign of Asa, Baasha king of Israel went up against Judah, and built Ramah, that he might not allow anyone to go out or come in to Asa king of Judah.
In the thirty and sixth year of the reign of Asa, come up hath Baasha king of Israel, against Judah, and buildeth Ramah, so as not to permit any going out and coming in to Asa king of Judah.

- 2** Aber Asa nahm aus dem Schatz im Hause des HERRN und im Hause des Königs Silber und Gold und sandte zu Benhadad, dem König von Syrien, der zu Damaskus wohnte, und ließ ihm sagen:
Then Asa brought out silver and gold out of the treasures of the house of Yahweh and of the king`s house, and sent to Ben-hadad king of Syria, who lived at Damascus, saying,
And Asa bringeth out silver and gold from the treasures of the house of Jehovah, and of the house of the king, and sendeth unto Ben-Hadad king of Aram, who is dwelling in Damascus, saying,
- 3** Es ist ein Bund zwischen mir und dir, zwischen meinem Vater und deinem Vater; darum habe ich dir Silber und Gold gesandt, daß du den Bund mit Baesa, dem König Israels fahren läßt, daß er von mir abziehe.
[There is] a league between me and you, as [there was] between my father and your father: behold, I have sent you silver and gold; go, break your league with Baasha king of Israel, that he may depart from me.
`A covenant [is] between me and thee, and between my father and thy father, lo, I have sent to thee silver and gold; go, break thy covenant with Baasha king of Israel, and he doth go up from off me.`
- 4** Benhadad gehorchte dem König Asa und sandte seine Heerfürsten wider die Städte Israels; die schlugen Ijon, Dan und Abel-Maim und alle Kornstädte Naphtalis.
Ben-hadad listened to king Asa, and sent the captains of his armies against the cities of Israel; and they struck Ijon, and Dan, and Abel-maim, and all the store-cities of Naphtali.
And Ben-Hadad hearkeneth unto king Asa, and sendeth the heads of the forces that he hath unto cities of Israel, and they smite Ijon, and Dan, and Abel-Maim, and all the stores, cities of Naphtali.
- 5** Da Baesa das hörte, ließ er ab Rama zu bauen, und hörte auf von seinem Werk. It happened, when Baasha heard of it, that he left off building Ramah, and let his work cease.
And it cometh to pass, at Baasha`s hearing, that he ceaseth from building Ramah, and letteth his work rest;
- 6** Aber der König Asa nahm zu sich das ganze Juda, und sie trugen die Steine und das Holz von Rama, womit Baesa baute; und er baute damit Geba und Mizpa.
Then Asa the king took all Judah; and they carried away the stones of Ramah, and the timber of it, with which Baasha had built; and he built therewith Geba and Mizpah.
and Asa the king hath taken all Judah, and they bear away the stones of Ramah, and its wood, that Baasha hath built, and he buildeth with them Geba and Mizpah.

- 7 Zu der Zeit kam Hanani, der Seher, zu Asa, dem König Juda's, und sprach zu ihm: Daß du dich auf den König von Syrien verlassen hast und hast dich nicht auf den HERRN, deinen Gott, verlassen, darum ist die Macht des Königs von Syrien deiner Hand entronnen.**
At that time Hanani the seer came to Asa king of Judah, and said to him, Because you have relied on the king of Syria, and have not relied on Yahweh your God, therefore is the host of the king of Syria escaped out of your hand.
And at that time hath Hanani the seer come in unto Asa king of Judah, and saith unto him, `Because of thy leaning on the king of Aram, and thou hast not leaned on Jehovah thy God, therefore hath the force of the king of Aram escaped from thy hand.
- 8 Waren nicht die Mohren und Libyer ein große Menge mit sehr viel Wagen und Reitern? Doch da gab sie der HERR in deine Hand, da du dich auf ihn verließest. Weren`t the Ethiopians and the Lubim a huge host, with chariots and horsemen exceeding many? yet, because you did rely on Yahweh, he delivered them into your hand.**
Did not the Cushim and the Lubim become a very great force for multitude, for chariot, and for horsemen? and in thy leaning on Jehovah He gave them into thy hand,
- 9 Denn des HERRN Augen schauen alle Lande, daß er Stärke die, so von ganzem Herzen an ihm sind. Du hast töricht getan; darum wirst du auch von nun an Kriege haben.**
For the eyes of Yahweh run back and forth throughout the whole earth, to show himself strong in the behalf of them whose heart is perfect toward him. Herein you have done foolishly; for from henceforth you shall have wars.
for Jehovah -- His eyes go to and fro in all the earth, to show Himself strong [for] a people whose heart [is] perfect towards Him; thou hast been foolish concerning this, because -- henceforth there are with thee wars.`
- 10 Aber Asa ward zornig über den Seher und legte ihn ins Gefängnis; denn er grollte ihm über diesem Stück. Und Asa unterdrückte etliche des Volkes zu der Zeit.**
Then Asa was angry with the seer, and put him in the prison-house; for he was in a rage with him because of this thing. Asa oppressed some of the people at the same time.
And Asa is angry at the seer, and giveth him to the house of torture, for [he is] in a rage with him for this; and Asa oppresseth [some] of the people at that time.
- 11 Die Geschichten aber Asas, beide, die ersten und die letzten, siehe, die sind geschrieben im Buch von den Königen Juda's und Israels.**
Behold, the acts of Asa, first and last, behold, they are written in the book of the kings of Judah and Israel.
And lo, the matters of Asa, the first and the last, lo, they are written on the book of the kings of Judah and Israel.

- 12 Und Asa ward krank an seinen Füßen im neununddreißigsten Jahr seines Königreichs, und seine Krankheit nahm sehr zu; und er suchte auch in seiner Krankheit den HERRN nicht, sondern die Ärzte.**
In the thirty-ninth year of his reign Asa was diseased in his feet; his disease was exceeding great: yet in his disease he didn't seek Yahweh, but to the physicians. And Asa is diseased -- in the thirty and ninth year of his reign -- in his feet, till his disease is excessive, and also in his disease he hath not sought Jehovah, but among physicians.
- 13 Also entschlief Asa mit seinen Vätern und starb im einundvierzigsten Jahr seines Königreichs.**
Asa slept with his fathers, and died in the one and fortieth year of his reign. And Asa lieth with his fathers, and dieth in the forty and first year of his reign,
- 14 Und man begrub ihn in seinem Grabe, das er hatte lassen graben in der Stadt Davids. Und sie legten ihn auf sein Lager, welches man gefüllt hatte mit gutem Räuchwerk und allerlei Spezerei, nach der Kunst des Salbenbereiters gemacht, und machten ihm einen großen Brand.**
They buried him in his own tombs, which he had hewn out for himself in the city of David, and laid him in the bed which was filled with sweet odors and various kinds [of spices] prepared by the perfumers` are: and they made a very great burning for him.
and they bury him in [one of] his graves, that he had prepared for himself in the city of David, and they cause him to lie on a bed that [one] hath filled [with] spices, and divers kinds of mixtures, with perfumed work; and they burn for him a burning -- very great.
- 1 Und sein Sohn Josaphat ward König an seiner Statt und ward mächtig wider Israel. Jehoshaphat his son reigned in his place, and strengthened himself against Israel. And Jehoshaphat his son reigneth in his stead, and he strengtheneth himself against Israel,**
- 2 Und er legte Kriegsvolk in alle festen Städte Juda's und setzte Amtleute im Lande Juda und in den Städten Ephraims, die sein Vater Asa gewonnen hatte.**
He placed forces in all the fortified cities of Judah, and set garrisons in the land of Judah, and in the cities of Ephraim, which Asa his father had taken.
and putteth a force in all the fenced cities of Judah, and putteth garrisons in the land of Judah, and in the cities of Ephraim that Asa his father had captured.
- 3 Und der HERR war mit Josaphat; denn er wandelte in den vorigen Wegen seines Vaters David und suchte nicht die Baalim,**
Yahweh was with Jehoshaphat, because he walked in the first ways of his father David, and didn't seek the Baals,
And Jehovah is with Jehoshaphat, for he hath walked in the first ways of David his father, and hath not sought to Baalim,

4 sondern den Gott seines Vaters, und wandelte in seinen Geboten und nicht nach den Werken Israels.

but sought to the God of his father, and walked in his commandments, and not after the doings of Israel.

for to the God of his father he hath sought, and in His commands he hath walked, and not according to the work of Israel.

5 Darum bestätigte ihm der HERR das Königreich; und ganz Juda gab Josaphat Geschenke, und er hatte Reichtum und Ehre die Menge.

Therefore Yahweh established the kingdom in his hand; and all Judah brought to Jehoshaphat tribute; and he had riches and honor in abundance.

And Jehovah doth establish the kingdom in his hand, and all Judah give a present to Jehoshaphat, and he hath riches and honour in abundance,

6 Und da sein Herz mutig ward in den Wegen des HERRN, tat er fürder ab die Höhen und Ascherabilder aus Juda.

His heart was lifted up in the ways of Yahweh: and furthermore he took away the high places and the Asherim out of Judah.

and his heart is high in the ways of Jehovah, and again he hath turned aside the high places and the shrines out of Judah.

7 Im dritten Jahr seines Königreichs sandte er seine Fürsten Ben-Hail, Obadja, Sacharja, Nathanael und Michaja, daß sie lehren sollten in den Städten Juda's;

Also in the third year of his reign he sent his princes, even Ben-hail, and Obadiah, and Zechariah, and Nethanel, and Micaiah, to teach in the cities of Judah;

And in the third year of his reign he hath sent for his heads, for Ben-Hail, and for Obadiah, and for Zechariah, and for Nethaneel, and for Michaiah, to teach in cities of Judah,

8 und mit ihnen die Leviten Semaja, Nethanja, Sebadja, Asael, Semiramoth, Jonathan, Adonia, Tobia und Tob-Adonia; und mit ihnen die Priester Elisama und Joram.

and with them the Levites, even Shemaiah, and Nathaniah, and Zebadiah, and Asahel, and Shemiramoth, and Jehonathan, and Adonijah, and Tobijah, and Tob-adonijah, the Levites; and with them Elishama and Jehoram, the priests.

and with them the Levites, Shemaiah, and Nathaniah, and Zebadiah, and Asahel, and Shemiramoth, and Jehonathan, and Adonijah, and Tobijath, and Tob-Adonijah, the Levites; and with them Elishama and Jehoram, the priests.

9 Und sie lehrten in Juda und hatten das Gesetzbuch des HERRN mit sich und zogen umher in allen Städten Juda's und lehrten das Volk.

They taught in Judah, having the book of the law of Yahweh with them; and they went about throughout all the cities of Judah, and taught among the people.

And they teach in Judah, and with them [is] the Book of the Law of Jehovah, and they go round about into all cities of Judah, and teach among the people.

- 10 Und es kam die Furcht des HERRN über alle Königreiche in den Landen, die um Juda her lagen, daß sie nicht stritten wider Josaphat.**
The fear of Yahweh fell on all the kingdoms of the lands that were round about Judah, so that they made no war against Jehoshaphat.
And here is a fear of Jehovah on all kingdoms of the lands that [are] round about Judah, and they have not fought with Jehoshaphat;
- 11 Und die Philister brachten Josaphat Geschenke, eine Last Silber; und die Araber brachten ihm siebentausend und siebenhundert Widder und siebentausend und siebenhundert Böcke.**
Some of the Philistines brought Jehoshaphat presents, and silver for tribute; the Arabians also brought him flocks, seven thousand and seven hundred rams, and seven thousand and seven hundred male goats.
and of the Philistines they are bringing in to Jehoshaphat a present, and tribute silver; also, the Arabians are bringing to him a flock, rams seven thousand and seven hundred, and he-goats seven thousand and seven hundred.
- 12 Also nahm Josaphat zu und ward immer größer; und er baute in Juda Burgen und Kornstädte**
Jehoshaphat grew great exceedingly; and he built in Judah castles and cities of store.
And Jehoshaphat is going on and becoming very great, and he buildeth in Judah palaces and cities of store,
- 13 und hatte viel Vorrat in den Städten Juda's und streitbare Männer und gewaltige Leute zu Jerusalem.**
He had many works in the cities of Judah; and men of war, mighty men of valor, in Jerusalem.
and he hath much work in cities of Judah; and men of war, mighty of valour, [are] in Jerusalem.
- 14 Und dies war die Ordnung nach ihren Vaterhäusern: in Juda waren Oberste über tausend: Adna, ein Oberster und mit ihm waren dreihunderttausend gewaltige Männer;**
This was the numbering of them according to their fathers' houses: Of Judah, the captains of thousands: Adnah the captain, and with him mighty men of valor three hundred thousand;
And these [are] their numbers, for the house of their fathers: Of Judah, heads of thousands, Adnah the head, and with him mighty ones of valour, three hundred chiefs.

- 15 Neben ihm war Johanan, der Oberste, und mit ihm waren zweihundertachtzigtausend;
and next to him Jehohanan the captain, and with him two hundred eighty thousand;

And at his hand [is] Jehohanan the head, and with him two hundred and eighty chiefs.**
- 16 neben ihm war Amasja, der Sohn Sichris, der Freiwillige des HERRN, und mit ihm waren zweihunderttausend gewaltige Männer;
and next to him Amasiah the son of Zichri, who willingly offered himself to Yahweh;
and with him two hundred thousand mighty men of valor.
And at his hand [is] Amasiah son of Zichri, who is willingly offering himself to Jehovah, and with him two hundred chiefs, mighty of valour.**
- 17 und von den Kindern Benjamin war Eljada, ein gewaltiger Mann, und mit ihm waren zweihunderttausend, die mit Bogen und Schild gerüstet waren;
Of Benjamin: Eliada a mighty man of valor, and with him two hundred thousand armed with bow and shield;
And of Benjamin: mighty of valour, Eliada, and with him, armed with bow and shield, two hundred chiefs.**
- 18 neben ihm war Josabad, und mit ihm waren hundertachtzigtausend Gerüstete zum Heer.
and next to him Jehozabad and with him one hundred eighty thousand ready prepared for war.
And at his hand [is] Jehozabad, and with him a hundred and eighty chiefs, armed ones of the host.**
- 19 Diese dienten alle dem König, außer denen, die der König noch gelegt hatte in die festen Städte im ganzen Juda.
These were those who waited on the king, besides those whom the king put in the fortified cities throughout all Judah.
These [are] those serving the king, apart from those whom the king put in the cities of fortress, in all Judah.**
- 1 Und Josaphat hatte große Reichtümer und Ehre und verschwägte sich mit Ahab.
Now Jehoshaphat had riches and honor in abundance; and he joined affinity with Ahab.
And Jehoshaphat hath riches and honour in abundance, and joineth affinity to Ahab,**

- 2 Und nach etlichen Jahren zog er hinab zu Ahab gen Samaria. Und Ahab ließ ihn für das Volk, das bei ihm war, viel Schafe und Ochsen schlachten. Und er beredete ihn, daß er hinauf gen Ramoth in Gilead zöge.**
After certain years he went down to Ahab to Samaria. Ahab killed sheep and oxen for him in abundance, and for the people who were with him, and moved him to go up [with him] to Ramoth-gilead.
and goeth down at the end of [certain] years unto Ahab to Samaria, and Ahab sacrificeth for him sheep and oxen in abundance, and for the people who [are] with him, and persuadeth him to go up unto Ramoth-Gilead.
- 3 Und Ahab, der König Israels, sprach zu Josaphat, dem König Juda's: Zieh mit mir gen Ramoth in Gilead! Er sprach zu ihm: Ich bin wie du, und mein Volk wie dein Volk; wir wollen mit dir in den Streit.**
Ahab king of Israel said to Jehoshaphat king of Judah, Will you go with me to Ramoth-gilead? He answered him, I am as you are, and my people as your people; and [we will be] with you in the war.
And Ahab king of Israel saith unto Jehoshaphat king of Judah, `Dost thou go with me [to] Ramoth-Gilead?` And he saith to him, `As I -- so thou, and as thy people -- my people, even with thee in battle.`
- 4 Aber Josaphat sprach zum König Israels: Frage doch heute des HERRN Wort! Jehoshaphat said to the king of Israel, Please inquire first for the word of Yahweh. And Jehoshaphat saith unto the king of Israel, `Seek, I pray thee, this day, the word of Jehovah.`**
- 5 Und der König Israels versammelte vierhundert Mann und sprach zu ihnen: Sollen wir gen Ramoth in Gilead ziehen in den Streit, oder soll ich's anstehen lassen? Sie sprachen: Zieh hinauf! Gott wird sie in deine Hand geben.**
Then the king of Israel gathered the prophets together, four hundred men, and said to them, Shall we go to Ramoth-gilead to battle, or shall I forbear? They said, Go up; for God will deliver it into the hand of the king.
And the king of Israel gathereth the prophets, four hundred men, and saith unto them, `Do we go unto Ramoth-Gilead to battle, or do I forbear?` And they say, `Go up, and God doth give [it] into the hand of the king.`
- 6 Josaphat aber sprach: Ist nicht irgend noch ein Prophet des HERRN hier, daß wir durch ihn fragen?**
But Jehoshaphat said, Isn't there here a prophet of Yahweh besides, that we may inquire of him?
And Jehoshaphat saith, `Is there not here a prophet of Jehovah still, and we seek from him?`

- 7 Der König Israels sprach zu Josaphat: Es ist noch ein Mann, daß man den HERRN durch ihn frage, aber ich bin ihm gram; denn er weissagt über mich kein Gutes, sondern allewege Böses, nämlich Micha, der Sohn Jemlas. Josaphat sprach: der König rede nicht also.**
The king of Israel said to Jehoshaphat, There is yet one man by whom we may inquire of Yahweh: but I hate him; for he never prophesies good concerning me, but always evil: the same is Micaiah the son of Imla. Jehoshaphat said, Don't let the king say so.
And the king of Israel saith unto Jehoshaphat, `Still -- one man to seek Jehovah from him, and I -- I have hated him, for he is not prophesying concerning me of good, but all his days of evil, he [is] Micaiah son of Imlah;` and Jehoshaphat saith, `Let not the king say so.`
- 8 Und der König Israels rief einen seiner Kämmerer und sprach: Bringe eilend her Micha, den Sohn Jemlas!**
Then the king of Israel called an officer, and said, Get quickly Micaiah the son of Imla.
And the king of Israel calleth unto a certain officer, and saith, `Hasten Micaiah son of Imlah.`
- 9 Und der König Israels und Josaphat, der König Juda's, saßen ein jeglicher auf seinem Stuhl, mit ihren Kleider angezogen. Sie saßen aber auf dem Platz vor der Tür am Tor zu Samaria; und alle Propheten weissagten vor ihnen.**
Now the king of Israel and Jehoshaphat the king of Judah sat each on his throne, arrayed in their robes, and they were sitting in an open place at the entrance of the gate of Samaria; and all the prophets were prophesying before them.
And the king of Israel and Jehoshaphat king of Judah are sitting, each on his throne, clothed with garments, and they are sitting in a threshing-floor at the opening of the gate of Samaria, and all the prophets are prophesying before them.
- 10 Und Zedekia, der Sohn Knaenas, machte sich eiserne Hörner und sprach: So spricht der HERR: Hiermit wirst du die Syrer stoßen, bis du sie aufreibst.**
Zedekiah the son of Chenaanah made him horns of iron, and said, Thus says Yahweh, With these shall you push the Syrians, until they be consumed.
And Zedekiah son of Chenaanah maketh for himself horns of iron, and saith, `Thus said Jehovah,
- 11 Und alle Propheten weissagten auch also und sprachen: Zieh hinauf gen Ramoth in Gilead! es wird dir gelingen; der HERR wird sie geben in des Königs Hand.**
All the prophets prophesied so, saying, Go up to Ramoth-gilead, and prosper; for Yahweh will deliver it into the hand of the king.
With these thou dost push Aram till thou hast consumed them.` And all the prophets are prophesying so, saying, `Go up [to] Ramath-Gilead and prosper, and Jehovah hath given [it] into the hand of the king.`

- 12 Und der Bote, der hingegangen war, Micha zu rufen, redete mit ihm und sprach: Siehe, der Propheten Reden sind einträchtig gut für den König; laß doch dein Wort auch sein wie derselben eines und rede Gutes.**
The messenger who went to call Micaiah spoke to him, saying, Behold, the words of the prophets [declare] good to the king with one mouth: let your word therefore, Please be like one of theirs, and speak you good.
And the messenger who hath gone to call for Micaiah hath spoken unto him, saying, `Lo, the words of the prophets -- one mouth -- [are] good towards the king, and let, I pray thee, thy word be like one of theirs: and thou hast spoken good.`
- 13 Micha aber sprach: So wahr der HERR lebt, was mein Gott sagen wird, das will ich reden.**
Micaiah said, As Yahweh lives, what my God says, that will I speak.
And Micaiah saith `Jehovah liveth, surely that which my God saith, it I speak.`
- 14 Und da er zum König kam, sprach der König zu ihm: Micha, sollen wir gen Ramoth in Gilead in den Streit ziehen, oder soll ich's lassen anstehen? Er sprach: Ja, ziehet hinauf! es wird euch gelingen; es wird euch in eure Hände gegeben werden.**
When he was come to the king, the king said to him, Micaiah, shall we go to Ramoth-gilead to battle, or shall I forbear? He said, Go you up, and prosper; and they shall be delivered into your hand.
And he cometh in unto the king, and the king saith unto him, `Micaiah, do we go unto Ramoth-Gilead to battle, or do I forbear?` And he saith, `Go ye up, and prosper, and they are given into your hand.`
- 15 Aber der König sprach zu ihm: Ich beschwöre dich noch einmal, daß du mir nichts denn die Wahrheit sagst im Namen des HERRN.**
The king said to him, How many times shall I adjure you that you speak to me nothing but the truth in the name of Yahweh?
And the king saith unto him, `How many times am I adjuring thee, that thou speak unto me only truth in the name of Jehovah?`
- 16 Da sprach er: Ich sehe das ganze Israel zerstreut auf den Bergen wie Schafe, die keinen Hirten haben. Und der HERR sprach: Diese haben keinen HERRN; es kehre ein jeglicher wieder heim mit Frieden.**
He said, I saw all Israel scattered on the mountains, as sheep that have no shepherd: and Yahweh said, These have no master; let them return every man to his house in peace.
And he saith, `I have seen all Israel scattered on the mountains, as sheep that have no shepherd, and Jehovah saith, There are no masters to these, they turn back each to his house in peace.`

- 17 Da sprach der König Israels zu Josaphat: Sagte ich dir nicht: Er weissagt über mich kein Gutes, sondern Böses?**
The king of Israel said to Jehoshaphat, Didn't I tell you that he would not prophesy good concerning me, but evil?
And the king of Israel saith unto Jehoshaphat, `Did I not say unto thee, He doth not prophesy concerning me good, but rather of evil?`
- 18 Er aber sprach: Darum höret des HERRN Wort! Ich sah den HERRN sitzen auf seinem Stuhl, und alles Himmlische Heer stand zu seiner Rechten und zu seiner Linken.**
[Micaiah] said, Therefore hear you the word of Yahweh: I saw Yahweh sitting on his throne, and all the host of heaven standing on his right hand and on his left.
And he saith, `Therefore, hear ye a word of Jehovah: I have seen Jehovah sitting on His throne, and all the host of the heavens standing on His right and His left;
- 19 Und der HERR sprach: Wer will Ahab, den König Israels, überreden, daß er hinaufziehe und falle zu Ramoth in Gilead? Und da dieser so und jener anders sagte,**
Yahweh said, Who shall entice Ahab king of Israel, that he may go up and fall at Ramoth-gilead? One spoke saying after this manner, and another saying after that manner.
and Jehovah saith, Who doth entice Ahab king of Israel, and he doth go up and fall in Ramoth-Gilead? And this speaker saith thus, and that speaker thus.
- 20 kam ein Geist hervor und trat vor den HERRN und sprach: Ich will ihn überreden. Der HERR aber sprach zu ihm: Womit?**
There came forth a spirit, and stood before Yahweh, and said, I will entice him.
Yahweh said to him, `How?`
And go out doth the spirit, and stand before Jehovah, and saith, I do entice him; and Jehovah saith unto him, With what?
- 21 Er sprach: Ich will ausfahren und ein falscher Geist sein in aller Propheten Mund. Und er sprach: Du wirst ihn überreden und wirst es ausrichten; fahre hin und tue also!**
He said, `I will go forth, and will be a lying spirit in the mouth of all his prophets.`
He said, `You shall entice him, and shall prevail also: go forth, and do so.`
and he saith, I go out, and have become a spirit of falsehood in the mouth of all his prophets. And He saith, Thou dost entice, and also, thou art able; go out and do so.

- 22 Nun siehe, der HERR hat einen falschen Geist gegeben in dieser deiner Propheten Mund, und der HERR hat Böses wider dich geredet.**
Now therefore, behold, Yahweh has put a lying spirit in the mouth of these your prophets; and Yahweh has spoken evil concerning you.
And, now, lo, Jehovah hath put a spirit of falsehood in the mouth of these thy prophets, and Jehovah hath spoken concerning thee -- evil.`
- 23 Da trat herzu Zedekia, der Sohn Knaenas, und schlug Micha auf den Backen und sprach: Welchen Weg ist der Geist des HERRN von mir gegangen, daß er durch dich redete?**
Then Zedekiah the son of Chenaanah came near, and struck Micaiah on the cheek, and said, Which way went the Spirit of Yahweh from me to speak to you?
And Zedekiah son of Chenaanah cometh nigh, and smiteth Micaiah on the cheek, and saith, `Where [is] this -- the way the Spirit of Jehovah passed over from me to speak with thee?`
- 24 Micha sprach: Siehe, du wirst es sehen des Tages, wenn du von einer Kammer in die andere gehen wirst, daß du dich versteckst.**
Micaiah said, Behold, you shall see on that day, when you shall go into an inner chamber to hide yourself.
And Micaiah saith, `Lo, thou dost see in that day, that thou dost enter into the innermost chamber to be hidden.`
- 25 Aber der König Israels sprach: Nehmt Micha und laßt ihn bleiben bei Amon, dem Stadtvogt, und bei Joas, dem Sohn des Königs,**
The king of Israel said, Take Micaiah, and carry him back to Amon the governor of the city, and to Joash the king`s son;
And the king of Israel saith, `Take ye Micaiah, and turn him back unto Amon head of the city, and unto Joash son of the king,
- 26 und sagt: So spricht der König: Legt diesen ins Gefängnis und speist ihn mit Brot und Wasser der Trübsal, bis ich wiederkomme mit Frieden.**
and say, Thus says the king, Put this fellow in the prison, and feed him with bread of affliction and with water of affliction, until I return in peace.
and ye have said, Thus said the king, Put ye this [one] in the house of restraint, and cause him to eat bread of oppression, and water of oppression, till my return in peace.`
- 27 Micha sprach: Kommst du mit Frieden wieder, so hat der HERR nicht durch mich geredet. Und er sprach: Höret, ihr Völker alle!**
Micaiah said, If you return at all in peace, Yahweh has not spoken by me. He said, Hear, you peoples, all of you.
And Micaiah saith, `If thou dost certainly return in peace, Jehovah hath not spoken by me;` and he saith, `Hear ye, O peoples, all of them!`

28 Also zog hinauf der König Israels und Josaphat, der König Juda's, gen Ramoth in Gilead.

So the king of Israel and Jehoshaphat the king of Judah went up to Ramoth-gilead.

And the king of Israel goeth up, and Jehoshaphat king of Judah, unto Ramoth-Gilead;

29 Und der König Israels sprach zu Josaphat: Ich will mich verkleiden und in den Streit kommen; du aber habe deine Kleider an. Und der König Israels verkleidete sich, und sie kamen in den Streit.

The king of Israel said to Jehoshaphat, I will disguise myself, and go into the battle; but put you on your robes. So the king of Israel disguised himself; and they went into the battle.

and the king of Israel saith unto Jehoshaphat to disguise himself, and to go into battle, `And thou, put on thy garments.` And the king of Israel disguiseth himself, and they go into battle.

30 Aber der König von Syrien hatte den Obersten über seine Wagen geboten: Ihr sollt nicht streiten, weder gegen klein noch gegen groß, sondern gegen den König Israels allein.

Now the king of Syria had commanded the captains of his chariots, saying, Fight neither with small nor great, save only with the king of Israel.

And the king of Aram hath commanded the heads of the charioteers whom he hath, saying, `Ye do not fight with small or with great, except with the king of Israel by himself.`

31 Da nun die Obersten der Wagen Josaphat sahen, dachten sie: Es ist der König Israels! und umringten ihn, wider ihn zu streiten. Aber Josaphat schrie; und der HERR half ihm, und Gott wandte sie von ihm.

It happened, when the captains of the chariots saw Jehoshaphat, that they said, It is the king of Israel. Therefore they turned about to fight against him: but Jehoshaphat cried out, and Yahweh helped him; and God moved them [to depart] from him.

And it cometh to pass at the heads of the charioteers seeing Jehoshaphat, that they have said, `The king of Israel he is,` and they turn round against him to fight, and Jehoshaphat crieth out, and Jehovah hath helped him, and God enticeth them from him,

32 Denn da die Obersten der Wagen sahen, daß er nicht der König Israels war, wandten sie sich von ihm ab.

It happened, when the captains of the chariots saw that it was not the king of Israel, that they turned back from pursuing him.

yea, it cometh to pass, at the heads of the charioteers seeing that it hath not been the king of Israel -- they turn back from after him.

- 33 Es spannte aber ein Mann seinen Bogen von ungefähr und schoß den König Israels zwischen Panzer und Wehrgehänge. Da sprach er zu seinem Fuhrmann: Wende deine Hand und führe mich aus dem Heer, denn ich bin wund!**
A certain man drew his bow at a venture, and struck the king of Israel between the joints of the armor: why he said to the driver of the chariot, Turn your hand, and carry me out of the host; for I am sore wounded.
And a man hath drawn with a bow, in his simplicity, and smiteth the king of Israel between the joinings and the coat of mail, and he saith to the charioteer, `Turn thy hand, and thou hast brought me out of the camp, for I have become sick.`
- 34 Und der Streit nahm zu des Tages. Und der König Israels stand auf seinem Wagen gegen die Syrer bis an den Abend und starb, da die Sonne unterging.**
The battle increased that day: however the king of Israel stayed himself up in his chariot against the Syrians until the even; and about the time of the going down of the sun he died.
And the battle increaseth on that day, and the king of Israel hath been stayed up in the chariot over-against Aram till the evening, and he dieth at the time of the going in of the sun.
- 1 Josaphat aber, der König Juda's, kam wieder heim mit Frieden gen Jerusalem.**
Jehoshaphat the king of Judah returned to his house in peace to Jerusalem.
And Jehoshaphat king of Judah turneth back unto his house in peace to Jerusalem,
- 2 Und es gingen ihm entgegen hinaus Jehu, der Sohn Hananis, der Seher, und sprach zum König Josaphat: Sollst du so dem Gottlosen helfen, und lieben, die den HERRN hassen? Und um deswillen ist über dir der Zorn vom HERRN.**
Jehu the son of Hanani the seer went out to meet him, and said to king Jehoshaphat, Should you help the wicked, and love those who hate Yahweh? for
this
thing wrath is on you from before Yahweh.
and go out unto his presence doth Jehu son of Hanani, the seer, and saith unto king Jehoshaphat, `To give help to the wicked, and to those hating Jehovah, dost thou love? and for this against thee [is] wrath from before Jehovah,
- 3 Aber doch ist etwas Gutes an dir gefunden, daß du die Ascherabilder hast ausgefegt aus dem Lande und hast dein Herz gerichtet, Gott zu suchen.**
Nevertheless there are good things found in you, in that you have put away the Asheroth out of the land, and have set your heart to seek God.
but good things have been found with thee, for thou hast put away the shrines out of the land, and hast prepared thy heart to seek God.`

- 4 Also blieb Josaphat zu Jerusalem. Und er zog wiederum aus unter das Volk von Beer-Seba an bis auf das Gebirge Ephraim und brachte sie wieder zu dem HERRN, ihrer Väter Gott.**
Jehoshaphat lived at Jerusalem: and he went out again among the people from Beersheba to the hill-country of Ephraim, and brought them back to Yahweh, the God of their fathers.
And Jehoshaphat dwelleth in Jerusalem, and he turneth back and goeth out among the people from Beer-Sheba unto the hill-country of Ephraim, and bringeth them back unto Jehovah, God of their fathers.
- 5 Und er bestellte Richter im Lande in allen festen Städten Juda's, in einer jeglichen Stadt etliche,**
He set judges in the land throughout all the fortified cities of Judah, city by city, And he establisheth judges in the land, in all the fenced cities of Judah, for every city,
- 6 Und sprach zu den Richtern: Sehet zu, was ihr tut! denn ihr haltet das Gericht nicht den Menschen, sondern dem HERRN; und er ist mit euch im Gericht.**
and said to the judges, Consider what you do: for you don't judge for man, but for Yahweh; and [he is] with you in the judgment.
and saith unto the judges, `See what ye are doing -- for not for man do ye judge, but for Jehovah, who [is] with you in the matter of judgment;
- 7 Darum laßt die Furcht des HERRN bei euch sein und hütet euch und tut's; denn bei dem HERRN, unserm Gott, ist kein Unrecht noch Ansehen der Person noch Annehmen des Geschenks.**
Now therefore let the fear of Yahweh be on you; take heed and do it: for there is no iniquity with Yahweh our God, nor respect of persons, nor taking of bribes.
and now, let fear of Jehovah be upon you, observe and do, for there is not with Jehovah our God perverseness, and acceptance of faces, and taking of a bribe.`
- 8 Auch bestellte Josaphat zu Jerusalem etliche aus den Leviten und Priestern und aus den Obersten der Vaterhäuser in Israel über das Gericht des HERRN und über die Streitsachen und ließ sie zu Jerusalem wohnen,**
Moreover in Jerusalem did Jehoshaphat set of the Levites and the priests, and of the heads of the fathers` [houses] of Israel, for the judgment of Yahweh, and for controversies. They returned to Jerusalem.
And also in Jerusalem hath Jehoshaphat appointed of the Levites, and of the priests, and of the heads of the fathers of Israel, for the judgment of Jehovah, and for strife; and they turn back to Jerusalem,

9 und er gebot ihnen und sprach: Tut also in der Furcht des HERRN, treulich und mit rechtem Herzen.

He charged them, saying, Thus shall you do in the fear of Yahweh, faithfully, and with a perfect heart.

and he layeth a charge upon them, saying, `Thus do ye do in the fear of Jehovah, in faithfulness, and with a perfect heart,

10 In allen Sachen, die zu euch kommen von euren Brüdern, die in ihren Städten wohnen, zwischen Blut und Blut, zwischen Gesetz und Gebot, zwischen Sitten und Rechten, sollt ihr sie unterrichten, daß sie sich nicht verschulden am HERRN und ein Zorn über euch und eure Brüder komme. Tut also, so werdet ihr euch nicht verschulden.

Whenever any controversy shall come to you from your brothers who dwell in their cities, between blood and blood, between law and commandment, statutes and ordinances, you shall warn them, that they not be guilty towards Yahweh, and so wrath come on you and on your brothers: this do, and you shall not be guilty.

and any strife that cometh in unto you of your brethren who are dwelling in their cities, between blood and blood, between law and command, statutes, and judgments, then ye have warned them and they become not guilty before Jehovah, and wrath hath not been on you and on your brethren; thus do ye do, and ye are not guilty.

11 Siehe, Amarja, der oberste Priester, ist über euch in allen Sachen des HERRN, und Sebadja, der Sohn Ismaels, der Fürst im Hause Juda's, in allen Sachen des Königs, und als Amtleute habt ihr die Leviten vor euch. Seid getrost und tut's, und der HERR wird mit dem Guten sein.

Behold, Amariah the chief priest is over you in all matters of Yahweh; and Zebadiah the son of Ishmael, the ruler of the house of Judah, in all the king's matters: also the Levites shall be officers before you. Deal courageously, and Yahweh be with the good.

`And, lo, Amariah the head priest [is] over you for every matter of Jehovah, and Zebadiah son of Ishmael, the leader of the house of Judah, [is] for every matter of the king, and officers the Levites [are] before you; be strong and do, and Jehovah is with the good.`

1 Nach diesem kamen die Kinder Moab, die Kinder Ammon und mit ihnen auch Meuniter, wider Josaphat zu streiten.

It happened after this, that the children of Moab, and the children of Ammon, and with them some of the Ammonites, came against Jehoshaphat to battle.

And it cometh to pass after this, the sons of Moab have come in, and the sons of Ammon, and with them of the peoples, against Jehoshaphat to battle.

- 2 Und man kam und sagte es Josaphat an und sprach: Es kommt wider dich eine große Menge von jenseits des Meeres, von Syrien; und siehe, sie sind zu Hazezon-Thamar, das ist Engedi.**
Then there came some who told Jehoshaphat, saying, There comes a great multitude against you from beyond the sea from Syria; and, behold, they are in Hazazon-tamar (the same is En-gedi).
And they come in and declare to Jehoshaphat, saying, `Come against thee hath a great multitude from beyond the sea, from Aram, and lo, they [are] in Hazezon-Tamar -- it [is] En-Gedi.`
- 3 Josaphat aber fürchtete sich und stellte sein Angesicht, zu suchen den HERRN, und ließ ein Fasten ausrufen unter ganz Juda.**
Jehoshaphat feared, and set himself to seek to Yahweh; and he proclaimed a fast throughout all Judah.
And Jehoshaphat feareth, and setteth his face to seek to Jehovah, and proclaimeth a fast over all Judah;
- 4 Und Juda kam zusammen, den HERRN zu suchen; auch kamen sie aus allen Städten Juda's, den HERRN zu suchen.**
Judah gathered themselves together, to seek [help] of Yahweh: even out of all the cities of Judah they came to seek Yahweh.
and Judah is gathered to inquire of Jehovah; also, from all the cities of Judah they have come in to seek Jehovah.
- 5 Und Josaphat trat unter die Gemeinde Juda's und Jerusalems im Hause des HERRN vor dem neuen Hofe**
Jehoshaphat stood in the assembly of Judah and Jerusalem, in the house of Yahweh, before the new court;
And Jehoshaphat standeth in the assembly of Judah and Jerusalem, in the house of Jehovah, at the front of the new court,
- 6 und sprach: HERR, unser Väter Gott, bist du nicht Gott im Himmel und Herrscher in allen Königreichen der Heiden? Und in deiner Hand ist Kraft und Macht, und ist niemand, der wider dich zu stehen vermöge.**
and he said, Yahweh, the God of our fathers, aren't you God in heaven? and aren't you ruler over all the kingdoms of the nations? and in your hand is power and might, so that none is able to withstand you.
and saith, `O Jehovah, God of our fathers, art not Thou -- God in the heavens? yea, Thou art ruling over all kingdoms of the nations, and in Thy hand [is] power and might, and there is none with Thee to station himself.

- 7 Hast du, unser Gott, nicht die Einwohner dieses Landes vertrieben vor deinem Volk Israel und hast es gegeben dem Samen Abrahams, deines Liebhabers, ewiglich,**
- Did not you, our God, drive out the inhabitants of this land before your people Israel, and give it to the seed of Abraham your friend forever?**
- `Art not Thou our God? Thou hast dispossessed the inhabitants of this land from before Thy people Israel, and dost give it to the seed of Abraham Thy friend to the age,**
- 8 daß sie darin gewohnt und dir ein Heiligtum für deinen Namen darin gebaut haben und gesagt:**
- They lived therein, and have built you a sanctuary therein for your name, saying, and they dwell in it, and build to Thee in it a sanctuary for Thy name, saying,**
- 9 Wenn ein Unglück, Schwert, Strafe, Pestilenz oder Teuerung über uns kommt, sollen wir stehen vor diesem Hause vor dir (denn dein Name ist in diesem Hause) und schreien zu dir in unsrer Not, so wollest du hören und helfen?**
- If evil come on us, the sword, judgment, or pestilence, or famine, we will stand before this house, and before you, (for your name is in this house,) and cry to you in our affliction, and you will hear and save.**
- If evil doth come upon us -- sword, judgment, and pestilence, and famine -- we stand before this house, and before Thee, for Thy name [is] in this house, and cry unto Thee out of our distress, and Thou dost hear and save.**
- 10 Nun siehe, die Kinder Ammon und Moab und die vom Gebirge Seir, durch welche du die Kinder Israel nicht ziehen ließest, da sie aus Ägyptenland zogen, sondern sie mußten von ihnen weichen und durften sie nicht vertilgen;**
- Now, behold, the children of Ammon and Moab and Mount Seir, whom you would not let Israel invade, when they came out of the land of Egypt, but they turned aside from them, and didn` t destroy them;**
- `And now, lo, sons of Ammon, and Moab, and mount Seir, whom Thou didst not grant to Israel to go in against in their coming out of the land of Egypt, for they turned aside from off them and destroyed them not,**
- 11 und siehe, sie lassen uns das entgelten und kommen, uns auszustoßen aus deinem Erbe, das du uns gegeben hast.**
- behold, how they reward us, to come to cast us out of your possession, which you have given us to inherit.**
- and lo, they are recompensing to us -- to come in to drive us out of Thy possession, that Thou hast caused us to possess.**

- 12 Unser Gott, willst du sie nicht richten? Denn in uns ist nicht Kraft gegen diesen großen Haufen, der wider uns kommt. Wir wissen nicht, was wir tun sollen; sondern unsre Augen sehen nach dir.**
Our God, will you not judge them? for we have no might against this great company that comes against us; neither know we what to do: but our eyes are on you.
- ‘O our God, dost Thou not execute judgment upon them? for there is no power in us before this great multitude that hath come against us, and we know not what we do, but on Thee [are] our eyes.’**
- 13 Und das ganze Juda stand vor dem HERRN mit ihren Kindern, Weibern und Söhnen. All Judah stood before Yahweh, with their little ones, their wives, and their children.**
- And all Judah are standing before Jehovah, also their infants, their wives, and their sons.**
- 14 Aber auf Jahasiel, den Sohn Sacharjas, des Sohnes Benajas, des Sohnes Jehiels, des Sohnes Matthanjas, den Leviten aus den Kindern Asaph, kam der Geist des HERRN mitten in der Gemeinde,**
Then on Jahaziel the son of Zechariah, the son of Benaiah, the son of Jeiel, the son of Mattaniah, the Levite, of the sons of Asaph, came the Spirit of Yahweh in the midst of the assembly;
And upon Jahaziel, son of Zechariah, son of Benaiah, son of Jeiel, son of Mattaniah, the Levite, of the sons of Asaph, hath the Spirit of Jehovah been, in the midst of the assembly,
- 15 und er sprach: Merkt auf, ganz Juda und ihr Einwohner zu Jerusalem und du, König Josaphat! So spricht der HERR zu euch: Ihr sollt euch nicht fürchten noch zagen vor diesem großen Haufen; denn ihr streitet nicht, sondern Gott.**
and he said, Listen you, all Judah, and you inhabitants of Jerusalem, and you king Jehoshaphat: Thus says Yahweh to you, Don't be afraid you, neither be dismayed by reason of this great multitude; for the battle is not yours, but God's.
and he saith, 'Attend, all Judah, and ye inhabitants of Jerusalem, and O king Jehoshaphat, Thus said Jehovah to you, Ye fear not, nor are afraid of the face of this great multitude, for not for you [is] the battle, but for God.
- 16 Morgen sollt ihr zu ihnen hinabziehen; und siehe, sie ziehen die Höhe von Ziz herauf, und ihr werdet sie treffen, wo das Tal endet, vor der Wüste Jeruel.**
Tomorrow go you down against them: behold, they come up by the ascent of Ziz; and you shall find them at the end of the valley, before the wilderness of Jeruel.
To-morrow, go ye down against them, lo, they are coming up by the ascent of Ziz, and ye have found them in the end of the valley, the front of the wilderness of Jeruel.

- 17 Aber ihr werdet nicht streiten in dieser Sache. Tretet nur hin und steht und seht das Heil des HERRN, der mit euch ist, Juda und Jerusalem. Fürchtet euch nicht und zaget nicht. Morgen zieht aus wider sie; der HERR ist mit euch.**

You shall not need to fight in this [battle]: set yourselves, stand you still, and see the salvation of Yahweh with you, O Judah and Jerusalem; don't be afraid, nor be dismayed: tomorrow go out against them: for Yahweh is with you.

Not for you to fight in this; station yourselves, stand, and see the salvation of Jehovah with you, O Judah and Jerusalem -- be not afraid nor fear ye -- to-morrow go out before them, and Jehovah [is] with you.`

- 18 Da beugte sich Josaphat mit seinem Antlitz zur Erde, und ganz Juda und die Einwohner von Jerusalem fielen vor dem HERRN nieder und beteten den HERRN an.**

Jehoshaphat bowed his head with his face to the ground; and all Judah and the inhabitants of Jerusalem fell down before Yahweh, worshipping Yahweh.

And Jehoshaphat boweth -- face to the earth -- and all Judah and the inhabitants of Jerusalem have fallen before Jehovah, to bow themselves to Jehovah.

- 19 Und die Leviten aus den Kindern der Kahathiter, nämlich von den Kindern der Korahiter, machten sich auf, zu loben den HERRN, den Gott Israels, mit lauter Stimme gen Himmel.**

The Levites, of the children of the Kohathites and of the children of the Korahites, stood up to praise Yahweh, the God of Israel, with an exceeding loud voice.

And the Levites, of the sons of the Kohathites, and of the sons of the Korhites, rise to give praise to Jehovah, God of Israel, with a loud voice on high.

- 20 Und sie machten sich des Morgens früh auf und zogen aus zur Wüste Thekoa. Und da**

sie auszogen, stand Josaphat und sprach: Hört mir zu, Juda und ihr Einwohner zu Jerusalem! Glaubet an den HERRN, euren Gott, so werdet ihr sicher sein; und glaubt an seine Propheten, so werdet ihr Glück haben.

They rose early in the morning, and went forth into the wilderness of Tekoa: and as they went forth, Jehoshaphat stood and said, Hear me, Judah, and you inhabitants of Jerusalem: believe in Yahweh your God, so shall you be established; believe his prophets, so shall you prosper.

And they rise early in the morning, and go out to the wilderness of Tekoa, and in their going out Jehoshaphat hath stood and saith, `Hear me, O Judah, and inhabitants of Jerusalem, remain stedfast in Jehovah your God, and be stedfast; remain stedfast in His prophets, and prosper.`

- 21 Und er unterwies das Volk und bestellte die Sänger dem HERRN, daß sie lobten in heiligem Schmuck und vor den Gerüsteten her zögen und sprächen: Danket dem HERRN; denn sein Barmherzigkeit währet ewiglich.**
When he had taken counsel with the people, he appointed those who should sing to Yahweh, and give praise in holy array, as they went out before the army, and say, Give thanks to Yahweh; for his lovingkindness endures forever.
And he taketh counsel with the people, and appointeth singers to Jehovah, and those giving praise to the honour of holiness, in the going out before the armed [men], and saying, `Give ye thanks to Jehovah, for to the age [is] His kindness.`
- 22 Und da sie anfangen mit Danken und Loben, lie der HERR einen Hinterhalt kommen über die Kinder Ammon und Moab und die auf dem Gebirge Seir, die wider Juda gekommen waren, und sie wurden geschlagen.**
When they began to sing and to praise, Yahweh set liers-in-wait against the children of Ammon, Moab, and Mount Seir, who had come against Judah; and they were struck.
And at the time they have begun with singing and praise, Jehovah hath put ambushments against the sons of Ammon, Moab, and mount Seir, who are coming in to Judah, and they are smitten,
- 23 Da standen die Kinder Ammon wider die vom Gebirge Seir, sie zu verbannen und zu vertilgen. Und da sie die vom Gebirge Seir hatten alle aufgerieben, half einer dem andern zum Verderben.**
For the children of Ammon and Moab stood up against the inhabitants of Mount Seir, utterly to kill and destroy them: and when they had made an end of the inhabitants of Seir, everyone helped to destroy another.
and the sons of Ammon stand up, and Moab, against the inhabitants of mount Seir, to devote and to destroy, and at their finishing with the inhabitants of Seir, they helped, a man against his neighbour, to destroy.
- 24 Da aber Juda an die Warte kam an der Wüste, wandten sie sich gegen den Haufen; und siehe, da lagen die Leichname auf der Erde, daß keiner entronnen war.**
When Judah came to the watch-tower of the wilderness, they looked at the multitude; and, behold, they were dead bodies fallen to the earth, and there were none who escaped.
And Judah hath come in unto the watch-tower, to the wilderness, and they look unto the multitude, and lo, they [are] carcasses fallen to the earth, and there is none escaped,

- 25 Und Josaphat kam mit seinem Volk, ihren Raub auszuteilen, und sie fanden unter ihnen so viel Güter und Kleider und köstliche Geräte und nahmen sich's, daß es auch nicht zu tragen war. Und teilten drei Tage den Raub aus; denn es war viel. When Jehoshaphat and his people came to take the spoil of them, they found among them in abundance both riches and dead bodies, and precious jewels, which they stripped off for themselves, more than they could carry away: and they were three days in taking the spoil, it was so much. and Jehoshaphat cometh in, and his people, to seize their spoil, and they find among them, in abundance, both goods and carcasses, and desirable vessels, and they take spoil to themselves without prohibition, and they are three days seizing the spoil, for it [is] abundant.**
- 26 Am vierten Tage aber kamen sie zusammen im Lobetal; denn daselbst lobten sie den HERRN. Daher heißt die Stätte Lobetal bis auf diesen Tag. On the fourth day they assembled themselves in the valley of Beracah; for there they blessed Yahweh: therefore the name of that place was called The valley of Beracah to this day. And on the fourth day they have been assembled at the valley of Blessing, for there they blessed Jehovah: therefore they have called the name of that place, `Valley of Blessing,` unto this day.**
- 27 Also kehrte jedermann von Juda und Jerusalem wieder um und Josaphat an der Spitze, daß sie gen Jerusalem zögen mit Freuden; denn der HERR hatte ihnen eine Freude gegeben an ihren Feinden. Then they returned, every man of Judah and Jerusalem, and Jehoshaphat in the forefront of them, to go again to Jerusalem with joy; for Yahweh had made them to rejoice over their enemies. And they turn back, every man of Judah and Jerusalem, and Jehoshaphat at their head, to go back unto Jerusalem with joy, for Jehovah hath made them rejoice over their enemies.**
- 28 Und sie zogen in Jerusalem ein mit Psaltern, Harfen und Drommeten zum Hause des HERRN. They came to Jerusalem with psalteries and harps and trumpets to the house of Yahweh. And they come in to Jerusalem with psalteries, and with harps, and with trumpets, unto the house of Jehovah.**
- 29 Und die Furcht Gottes kam über alle Königreiche in den Landen, da sie hörten, daß der HERR wider die Feinde Israels gestritten hatte. The fear of God was on all the kingdoms of the countries, when they heard that Yahweh fought against the enemies of Israel. And there is a fear of God on all kingdoms of the lands in their hearing that Jehovah hath fought with the enemies of Israel,**

30 Also war das Königreich Josaphats still, und Gott gab ihm Ruhe umher.

So the realm of Jehoshaphat was quiet; for his God gave him rest round about. and the kingdom of Jehoshaphat is quiet, and his God giveth rest to him round about.

31 Und Josaphat regierte über Juda und war fünfunddreißig Jahre alt, da er König ward,

und regierte fünfundzwanzig Jahre zu Jerusalem. Seine Mutter hieß Asuba, eine Tochter Silhis.

Jehoshaphat reigned over Judah: he was thirty-five years old when he began to reign; and he reigned twenty-five years in Jerusalem: and his mother`s name was Azubah the daughter of Shilhi.

And Jehoshaphat reigneth over Judah, a son of thirty and five years in his reigning, and twenty and five years he hath reigned in Jerusalem, and the name of his mother [is] Azubah daughter of Shilhi.

32 Und er wandelte in dem Wege seines Vaters Asa und ließ nicht davon, daß er tat, was dem HERRN wohl gefiel.

He walked in the way of Asa his father, and didn`t turn aside from it, doing that which was right in the eyes of Yahweh.

And he walketh in the way of his father Asa, and hath not turned aside from it, to do that which is right in the eyes of Jehovah.

33 Nur die Höhen wurden nicht abgetan; denn das Volk hatte sein Herz noch nicht geschickt zu dem Gott ihrer Väter.

However the high places were not taken away; neither as yet had the people set their hearts to the God of their fathers.

Only, the high places have not turned aside, and still the people have not prepared their heart for the God of their fathers.

34 Was aber mehr von Josaphat zu sagen ist, beides, das erste und das letzte, siehe, das ist geschrieben in den Geschichten Jehus, des Sohnes Hananis, die aufgenommen sind ins Buch der Könige Israels.

Now the rest of the acts of Jehoshaphat, first and last, behold, they are written in the history of Jehu the son of Hanani, which is inserted in the book of the kings of Israel.

And the rest of the matters of Jehoshaphat, the first and the last, lo, they are written among the matters of Jehu son of Hanani, who hath been mentioned on the book of the kings of Israel.

35 Darnach vereinigte sich Josaphat, der König Juda's, mit Ahasja, dem König Israels, welcher war gottlos in seinem Tun.

After this did Jehoshaphat king of Judah join himself with Ahaziah king of Israel; the same did very wickedly:

And after this hath Jehoshaphat king of Judah joined himself with Ahaziah king of Israel, (he did wickedly in [so] doing),

- 36 Und er vereinigte sich mit ihm, Schiffe zu machen, daß sie aufs Meer führen; und sie machten Schiffe zu Ezeon-Geber.**
and he joined himself with him to make ships to go to Tarshish; and they made the ships in Ezion-geber.
and he joineth him with himself to make ships to go to Tarshish, and they make ships in Ezion-Geber,
- 37 Aber Elieser, der Sohn Dodavas von Maresa, weissagte wider Josaphat und sprach: Darum daß du dich mit Ahasja vereinigt hast, hat der HERR deine Werke zerrissen. Und die Schiffe wurden zerbrochen und konnten nicht aufs Meer fahren.**
Then Eliezer the son of Dodavahu of Mareshah prophesied against Jehoshaphat, saying, Because you have joined yourself with Ahaziah, Yahweh has destroyed your works. The ships were broken, so that they were not able to go to Tarshish.
and prophesy doth Eliezer son of Dodavah, of Mareshah, against Jehoshaphat, saying, `For thy joining thyself with Ahaziah, Jehovah hath broken up thy works;` and the ships are broken, and have not retained [power] to go unto Tarshish.
- 1 Und Josaphat entschlief mit seinen Vätern und ward begraben bei seinen Vätern in der Stadt Davids. Und sein Sohn Joram ward König an seiner Statt.**
Jehoshaphat slept with his fathers, and was buried with his fathers in the city of David: and Jehoram his son reigned in his place.
And Jehoshaphat lieth with his fathers, and is buried with his fathers in the city of David, and Jehoram his son reigneth in his stead.
- 2 Und er hatte Brüder, Josaphats Söhne: Asarja, Jehiel, Sacharja, Asarja, Michael und Sephatja; diese alle waren Kinder Josaphats, des Königs in Juda.**
He had brothers, the sons of Jehoshaphat: Azariah, and Jehiel, and Zechariah, and Azariah, and Michael, and Shephatiah; all these were the sons of Jehoshaphat king of Israel.
And he hath brethren, sons of Jehoshaphat, Azariah, and Jehiel, and Zechariah, and Azariah, and Michael, and Shephatiah; all these [are] sons of Jehoshaphat king of Israel,
- 3 Und ihr Vater gab ihnen viel Gaben von Silber, Gold und Kleinoden, mit festen Städten in Juda; aber das Königreich gab er Joram, denn er war der Erstgeborene.**
Their father gave them great gifts, of silver, and of gold, and of precious things, with fortified cities in Judah: but the kingdom gave he to Jehoram, because he was the firstborn.
and their father giveth to them many gifts of silver and of gold, and of precious things, with fenced cities in Judah, and the kingdom he hath given to Jehoram, for He [is] the first-born.

- 4 Da aber Joram aufkam über das Königreich seines Vaters und mächtig ward, erwürgte er seine Brüder alle mit dem Schwert, dazu auch etliche Oberste in Israel.**

Now when Jehoram was risen up over the kingdom of his father, and had strengthened himself, he killed all his brothers with the sword, and various also of the princes of Israel.

And Jehoram riseth up over the kingdom of his father, and strengtheneth himself, and slayeth all his brethren with the sword, and also -- of the heads of Israel.

- 5 Zweiunddreißig Jahre alt war Joram, da er König ward, und regierte acht Jahre zu Jerusalem**

Jehoram was thirty-two years old when he began to reign; and he reigned eight years in Jerusalem.

A son of thirty and two years [is] Jehoram in his reigning, and eight years he hath reigned in Jerusalem,

- 6 und wandelte in dem Wege der Könige Israels, wie das Haus Ahab getan hatte; denn Ahabs Tochter war sein Weib. Und er tat, was dem HERRN übel gefiel; He walked in the way of the kings of Israel, as did the house of Ahab; for he had the daughter of Ahab as wife: and he did that which was evil in the sight of Yahweh.**

and he walketh in the way of the kings of Israel, as did the house of Ahab, for a daughter of Ahab hath been to him for a wife, and he doth the evil thing in the eyes of Jehovah,

- 7 aber der HERR wollte das Haus David nicht verderben um des Bundes willen, den er mit David gemacht hatte, und wie er verheißen hatte, ihm eine Leuchte zu geben und seinen Kindern immerdar.**

However Yahweh would not destroy the house of David, because of the covenant that he had made with David, and as he promised to give a lamp to him and to his children always.

and Jehovah hath not been willing to destroy the house of David, for the sake of the covenant that He made with David, and as He had said to give to him a lamp, and to his sons -- all the days.

- 8 Zu seiner Zeit fielen die Edomiter ab von Juda und machten über sich einen König. In his days Edom revolted from under the hand of Judah, and made a king over themselves.**

In his days hath Edom revolted from under the hand of Judah, and cause a king to reign over them;

- 9 Da zog Joram hinüber mit seinen Obersten und alle Wagen mit ihm und machte sich des Nachts auf und schlug die Edomiter um ihn her und die Obersten der Wagen.**

Then Jehoram passed over with his captains, and all his chariots with him: and he rose up by night, and struck the Edomites who surrounded him, along with the captains of the chariots.

and Jehoram passeth over with his heads, and all the chariots with him, and it cometh to pass, he hath risen by night and smiteth the Edomites who are coming round against him, and the princes of the chariots,

- 10 Doch blieben die Edomiter abtrünnig von Juda bis auf diesen Tag. Zur selben Zeit fiel Libna auch von ihm ab; denn er verließ den HERRN, seiner Väter Gott. So Edom revolted from under the hand of Judah to this day: then did Libnah revolt at the same time from under his hand, because he had forsaken Yahweh, the God of his fathers.**

and Edom revolteth from under the hand of Judah unto this day; then doth Libnah revolt at that time from under his hand, because he hath forsaken Jehovah, God of his fathers,

- 11 Auch machte er Höhen auf den Bergen in Juda und machte die zu Jerusalem abgöttisch und verführte Juda.**

Moreover he made high places in the mountains of Judah, and made the inhabitants of Jerusalem to play the prostitute, and led Judah astray.

also, he hath made high places in the mountains of Judah, and causeth the inhabitants of Jerusalem to commit whoredom, and compelleth Judah.

- 12 Es kam aber Schrift zu ihm von dem Propheten Elia, die lautete also: So spricht der HERR, der Gott deines Vaters David: Darum daß du nicht gewandelt hast in den Wegen deines Vaters Josaphat noch in den Wegen Asas, des Königs in Juda, There came a writing to him from Elijah the prophet, saying, Thus says Yahweh, the God of David your father, Because you have not walked in the ways of Jehoshaphat your father, nor in the ways of Asa king of Judah,**

And there cometh in unto him a writing from Elijah the prophet, saying, `Thus said Jehovah, God of David thy father, Because that thou hast not walked in the ways of Jehoshaphat thy father, and in the ways of Asa king of Judah,

- 13** sondern wandelst in dem Wege der Könige Israels und machst Juda und die zu Jerusalem abgöttisch nach der Abgötterei des Hauses Ahab, und hast dazu deine Brüder, deines Vaters Haus, erwürgt, die besser waren als du:
but have walked in the way of the kings of Israel, and have made Judah and the inhabitants of Jerusalem to play the prostitute, like as the house of Ahab did, and also have slain your brothers of your father`s house, who were better than yourself: and thou dost walk in the way of the kings of Israel, and dost cause Judah and the inhabitants of Jerusalem to commit whoredom like the whoredoms of the house of Ahab, and also thy brethren, the house of thy father, who are better than thyself, thou hast slain;
- 14** siehe, so wird dich der HERR mit einer großen Plage schlagen an deinem Volk, an deinen Kindern, an deinen Weibern und an aller deiner Habe;
behold, Yahweh will strike with a great plague your people, and your children, and your wives, and all your substance;
lo, Jehovah is smiting -- a great smiting -- among thy people, and among thy sons, and among thy wives, and among all thy goods --
- 15** du aber wirst viel Krankheit haben in deinem Eingeweide, bis daß dein Eingeweide vor Krankheit herausgehe in Jahr und Tag.
and you shall have great sickness by disease of your bowels, until your bowels fall out by reason of the sickness, day by day.
and thou, with many sicknesses, with disease of thy bowels, till thy bowels come out, by the sickness, day by day.`
- 16** Also erweckte der HERR wider Joram den Geist der Philister und Araber, die neben den Mohren wohnen;
Yahweh stirred up against Jehoram the spirit of the Philistines, and of the Arabians who are beside the Ethiopians:
And Jehovah waketh up against Jehoram the spirit of the Philistines, and of the Arabians, who [are] beside the Cushim,
- 17** und sie zogen herauf und brachen ein in Juda und führten weg alle Habe, die vorhanden war im Hause des Königs, dazu seine Söhne und seine Weiber, daß ihm kein Sohn übrigblieb, außer Joahas, sein jüngster Sohn.
and they came up against Judah, and broke into it, and carried away all the substance that was found in the king`s house, and his sons also, and his wives; so that there was never a son left him, save Jehoahaz, the youngest of his sons.
and they come up into Judah, and rend it, and take captive all the substance that is found at the house of the king, and also his sons, and his wives, and there hath not been left to him a son except Jehoahaz the youngest of his sons.

18 Und nach alledem plagte ihn der HERR in seinem Eingeweide mit solcher Krankheit, die nicht zu heilen war.

After all this Yahweh struck him in his bowels with an incurable disease.

And after all this hath Jehovah plagued him in his bowels by a disease for which there is no healing,

19 Und das währte von Tag zu Tag, als die Zeit zweier Jahre um war, ging sein Eingeweide von ihm in seiner Krankheit, und er starb in schlimmen Schmerzen. Und sie machten ihm keinen Brand, wie sie seinen Vätern getan hatten.

It happened, in process of time, at the end of two years, that his bowels fell out by reason of his sickness, and he died of sore diseases. His people made no burning for him, like the burning of his fathers.

and it cometh to pass, from days to days, and at the time of the going out of the end of two years, his bowels have gone out with his sickness, and he dieth of sore diseases, and his people have not made for him a burning like the burning of his fathers.

20 Zweiunddreißig Jahre alt war er, da er König ward, und regierte acht Jahre zu Jerusalem und wandelte, daß es nicht fein war. Und sie begruben ihn in der Stadt Davids, aber nicht in der Könige Gräbern.

Thirty-two years old was he when he began to reign, and he reigned in Jerusalem eight years: and he departed without being desired; and they buried him in the city of David, but not in the tombs of the kings.

A son of thirty and two [years] was he in his reigning, and eight years he hath reigned in Jerusalem, and he goeth without desire, and they bury him in the city of David, and not in the graves of the kings.

1 Und die zu Jerusalem machten zum König Ahasja, seinen jüngsten Sohn, an seiner Statt. Denn die Kriegsleute, die aus den Arabern zum Lager kamen, hatten die ersten alle erwürgt; darum ward König Ahasja, der Sohn Jorams, des Königs in Juda.

The inhabitants of Jerusalem made Ahaziah his youngest son king in his place; for the band of men who came with the Arabians to the camp had slain all the eldest. So Ahaziah the son of Jehoram king of Judah reigned.

And the inhabitants of Jerusalem cause Ahaziah his youngest son to reign in his stead, (for all the elder had the troop slain that came in with the Arabians to the camp,) and Ahaziah son of Jehoram king of Judah reigneth.

2 Zweiundzwanzig Jahre alt war Ahasja, da er König ward, und regierte ein Jahr zu Jerusalem. Seine Mutter hieß Athalja, die Tochter Omris.

Forty-two years old was Ahaziah when he began to reign; and he reigned one year in Jerusalem: and his mother's name was Athaliah the daughter of Omri.

A son of twenty and two years [is] Ahaziah in his reigning, and one year he hath reigned in Jerusalem, and the name of his mother [is] Athaliah daughter of Omri;

- 3 Und er wandelte auch in den Wegen des Hauses Ahab; denn sein Mutter hielt ihn dazu, daß er gottlos war.**
He also walked in the ways of the house of Ahab; for his mother was his counselor to do wickedly.
he also hath walked in the ways of the house of Ahab, for his mother hath been his counsellor to do wickedly.
- 4 Darum tat er, was dem HERRN übel gefiel, wie das Haus Ahab. Denn sie waren seine Ratgeber nach seines Vaters Tode, daß sie ihn verderbten.**
He did that which was evil in the sight of Yahweh, as did the house of Ahab; for they were his counselors after the death of his father, to his destruction.
And he doth the evil thing in the eyes of Jehovah, like the house of Ahab, for they have been his counsellors, after the death of his father, for destruction to him.
- 5 Und er wandelte nach ihrem Rat. Und er zog hin mit Joram, dem Sohn Ahabs, dem König Israels, in den Streit gen Ramoth in Gilead wider Hasael, den König von Syrien. Aber die Syrer schlugen Joram,**
He walked also after their counsel, and went with Jehoram the son of Ahab king of Israel to war against Hazael king of Syria at Ramoth-gilead: and the Syrians wounded Joram.
Also, in their counsel he hath walked, and goeth with Jehoram son of Ahab king of Israel to battle against Hazael king of Aram, in Ramoth-Gilead, and they of Ramah smite Joram;
- 6 daß er umkehrte, sich heilen zu lassen zu Jesreel; denn er hatte Wunden, die ihm geschlagen waren zu Rama, da er stritt mit Hasael, dem König von Syrien. Und Ahasja, der Sohn Jorams, der König Juda's, zog hinab, zu besuchen Joram, den Sohn Ahabs, zu Jesreel, der krank lag.**
He returned to be healed in Jezreel of the wounds which they had given him at Ramah, when he fought against Hazael king of Syria. Azariah the son of Jehoram king of Judah went down to see Jehoram the son of Ahab in Jezreel, because he
was
sick.
and he turneth back to be healed in Jezreel because of the wounds with which they had smitten him in Ramah, in his fighting with Hazael king of Aram. And Azariah son of Jehoram king of Judah hath gone down to see Jehoram son of Ahab, in Jezreel, for he [is] sick;

- 7** Denn es war von Gott Ahasja der Unfall zugefügt, daß er zu Joram käme und also mit Joram auszöge wider Jehu, den Sohn Nimsis, welchen der HERR gesalbt hatte, auszurotten das Haus Ahab.

Now the destruction of Ahaziah was of God, in that he went to Joram: for when he was come, he went out with Jehoram against Jehu the son of Nimshi, whom Yahweh had anointed to cut off the house of Ahab.

and from God hath been the destruction of Ahaziah, to come unto Joram: and in his coming he hath gone out with Jehoram unto Jehu son of Nimshi, whom Jehovah anointed to cut off the house of Ahab.

- 8** Da nun Jehu Strafe übte am Hause Ahab, fand er etliche Oberste aus Juda und die Kinder der Brüder Ahasjas, die Ahasja dienten, und erwürgte sie.

It happened, when Jehu was executing judgment on the house of Ahab, that he found

the princes of Judah, and the sons of the brothers of Ahaziah, ministering to Ahaziah, and killed them.

And it cometh to pass, in Jehu`s executing judgment with the house of Ahab, that he findeth the heads of Judah and sons of the brethren of Ahaziah, ministers of Ahaziah, and slayeth them.

- 9** Und er suchte Ahasja, und sie fingen ihn, da er sich versteckt hatte zu Samaria. Und er ward zu Jehu gebracht; der tötete ihn, und man begrub ihn. Denn sie sprachen: Er ist Josaphats Sohn, der nach dem HERRN trachtete von ganzem Herzen. Und es niemand mehr aus dem Hause Ahasja, der tüchtig war zum Königreich.

He sought Ahaziah, and they caught him (now he was hiding in Samaria), and they brought him to Jehu, and killed him; and they buried him, for they said, He is the son of Jehoshaphat, who sought Yahweh with all his heart. The house of Ahaziah had no power to hold the kingdom.

And he seeketh Ahaziah, and they capture him, (and he is hiding himself in Samaria), and bring him in unto Jehu, and put him to death, and bury him, for they said, `He [is] son of Jehoshaphat, who sought Jehovah with all his heart;` and there is none to the house of Ahaziah to retain power for the kingdom.

- 10** Da aber Athalja, die Mutter Ahasjas, sah, daß ihr Sohn tot war, machte sie sich auf und brachte um alle vom königlichen Geschlecht im Hause Juda.

Now when Athaliah the mother of Ahaziah saw that her son was dead, she arose and

destroyed all the seed royal of the house of Judah.

And Athaliah mother of Ahaziah hath seen that her son is dead, and she riseth and destroyeth the whole seed of the kingdom of the house of Judah.

- 11 Aber Josabeath, die Königstochter, nahm Joas, den Sohn Ahasjas, und stahl ihn unter den Kindern des Königs, die getötet wurden, und tat ihn mit seiner Amme in die Bettkammer. Also verbarg ihn Josabeath, die Tochter des Königs Joram, des Priesters Jojada Weib (denn sie war Ahasjas Schwester), vor Athalja, daß er nicht getötet ward.**
But Jehoshabeath, the daughter of the king, took Joash the son of Ahaziah, and stole him away from among the king`s sons who were slain, and put him and his nurse in the bedchamber. So Jehoshabeath, the daughter of king Jehoram, the wife of Jehoiada the priest (for she was the sister of Ahaziah), hid him from Athaliah, so that she didn` t kill him.
And Jehoshabeath daughter of the king taketh Joash son of Ahaziah, and stealeth him from the midst of the sons of the king who are put to death, and putteth him and his nurse into the inner part of the bed-chambers, and Jehoshabeath daughter of king Jehoram, wife of Jehoiada the priest, because she hath been sister of Ahaziah, hideth him from the face of Athaliah, and she hath not put him to death.
- 12 Und er war bei ihnen im Hause Gottes versteckt sechs Jahre, solange Athalja Königin war im Lande.**
He was with them hid in the house of God six years: and Athaliah reigned over the land.
And he is with them in the house of God hiding himself six years, and Athaliah is reigning over the land.
- 1 Aber im siebenten Jahr faßte Jojada einen Mut und nahm die Obersten über hundert, nämlich Asarja, den Sohn Jerohams, Ismael, den Sohn Johanans, Asarja, den Sohn Obeds, Maaseja, den Sohn Adajas, und Elisaphat, den Sohn Sichris, mit sich zum Bund.**
In the seventh year Jehoiada strengthened himself, and took the captains of hundreds, Azariah the son of Jeroham, and Ishmael the son of Jehohanan, and Azariah the son of Obed, and Maaseiah the son of Adaiah, and Elishaphat the son of Zichri, into covenant with him.
And in the seventh year hath Jehoiada strengthened himself, and taketh the heads of the hundreds, even Azariah son of Jeroham, and Ishmael son of Jehohanan, and Azariah son of Obed, and Maaseiah son of Adaiah, and Elishaphat son of Zichri, with him into covenant.
- 2 Die zogen umher in Juda und brachten die Leviten zuhauf aus allen Städten Juda's und die Obersten der Vaterhäuser in Israel, daß sie kämen gen Jerusalem.**
They went about in Judah, and gathered the Levites out of all the cities of Judah, and the heads of fathers` [houses] of Israel, and they came to Jerusalem.
And they go round about in Judah, and gather the Levites out of all the cities of Judah, and heads of the fathers of Israel, and come in unto Jerusalem,

- 3 Und die ganze Gemeinde machte einen Bund im Hause Gottes mit dem König. Und er sprach zu ihnen: Siehe des Königs Sohn soll König sein, wie der HERR geredet hat über die Kinder Davids.**
All the assembly made a covenant with the king in the house of God. He said to them, Behold, the king`s son shall reign, as Yahweh has spoken concerning the sons of David.
and all the assembly make a covenant in the house of God with the king, and he saith to them, `Lo, the son of the king doth reign, as Jehovah spake concerning the sons of David.
- 4 So sollt ihr also tun: Der dritte Teil von euch, die des Sabbats antreten von den Priestern und Leviten, sollen die Torhüter sein an der Schwelle,**
This is the thing that you shall do: a third part of you, who come in on the Sabbath, of the priests and of the Levites, shall be porters of the thresholds;
`This [is] the thing that ye do: The third of you, going in on the sabbath, of the priests, and of the Levites, [are] for gatekeepers of the thresholds,
- 5 und der dritte Teil im Hause des Königs, und der dritte Teil am Grundtor; aber alles Volk soll sein in den Höfen am Hause des HERRN.**
and a third part shall be at the king`s house; and a third part at the gate of the foundation: and all the people shall be in the courts of the house of Yahweh.
and the third [are] at the house of the king, and the third at the gate of the foundation, and all the people [are] in the courts of the house of Jehovah.
- 6 Und daß niemand in das Haus des HERRN gehe; nur die Priester und Leviten, die da dienen, die sollen hineingehen, denn sie sind heilig, und alles Volk tue nach dem Gebot des HERRN.**
But let none come into the house of Yahweh, save the priests, and those who minister of the Levites; they shall come in, for they are holy: but all the people shall keep the charge of Yahweh.
`And none doth enter the house of Jehovah except the priests, and those ministering of the Levites (they go in for they [are] holy), and all the people keep the watch of Jehovah:
- 7 Und die Leviten sollen sich rings um den König her machen, ein jeglicher mit seiner Wehr in der Hand, und wer ins Haus geht, der sei des Todes, und sie sollen bei dem König sein, wenn er aus und ein geht.**
The Levites shall compass the king round about, every man with his weapons in his hand; and whoever comes into the house, let him be slain: and be you with the king when he comes in, and when he goes out.
and the Levites have compassed the king round about, each with his weapon in his hand, and he who hath gone in unto the house is put to death; and be ye with the king in his coming in and in his going out.`

8 Und die Leviten und ganz Juda taten, wie der Priester Jojada geboten hatte, und nahm ein jeglicher seine Leute, die des Sabbats antraten, mit denen, die des Sabbats abtraten. Denn Jojada, der Priester, ließ die Ordnungen nicht auseinander gehen.

So the Levites and all Judah did according to all that Jehoiada the priest commanded: and they took every man his men, those who were to come in on the Sabbath; with those who were to go out on the Sabbath; for Jehoiada the priest didn't dismiss the shift.

And the Levites and all Judah do according to all that Jehoiada the priest hath commanded, and take each his men going in on the sabbath, with those going out on the sabbath, for Jehoiada the priest hath not let away the courses.

9 Und Jojada, der Priester, gab den Obersten über hundert die Spieße und Schilde und Waffen des Königs David, die im Hause Gottes waren,

Jehoiada the priest delivered to the captains of hundreds the spears, and bucklers, and shields, that had been king David's, which were in the house of God.

And Jehoiada the priest giveth to the heads of the hundreds the spears, and the shields, and the bucklers that [are] king David's, that [are] in the house of God;

10 und stellte alles Volk, einen jeglichen mit seiner Waffe in der Hand, von dem rechten Winkel des Hauses bis zum linken Winkel, zum Altar und zum Hause hin um den König her.

He set all the people, every man with his weapon in his hand, from the right side of the house to the left side of the house, along by the altar and the house, by the king round about.

and he stationeth the whole of the people, and each his dart in his hand, from the right shoulder of the house unto the left shoulder of the house, at the altar, and at the house, by the king, round about.

11 Und sie brachten des Königs Sohn hervor und setzten ihm die Krone auf und gaben ihm das Zeugnis und machten ihn zum König. Und Jojada samt seinen Söhnen salbten ihn und sprachen: Glück zu dem König!

Then they brought out the king's son, and put the crown on him, and [gave him] the testimony, and made him king: and Jehoiada and his sons anointed him; and they said, [Long] live the king.

And they bring out the son of the king, and put upon him the crown, and the testimony, and cause him to reign; and Jehoiada and his sons anoint him, and say, 'Let the king live!'

12 Da aber Athalja hörte das Geschrei des Volkes, das zulief und den König lobte, ging sie zum Volk im Hause des HERRN.

When Athaliah heard the noise of the people running and praising the king, she came

to the people into the house of Yahweh:

And Athaliah heareth the voice of the people who are running, and who are praising the king, and she cometh in unto the people in the house of Jehovah,

13 Und sie sah, und siehe, der König stand an seiner Stätte am Eingang und die Obersten und die Drommeten um den König; und alles Volk des Landes war fröhlich, und man blies Drommeten, und die Sänger mit allerlei Saitenspiel sangen Lob. Da zerriß sie ihre Kleider und rief: Aufruhr, Aufruhr!

and she looked, and, behold, the king stood by his pillar at the entrance, and the captains and the trumpets by the king; and all the people of the land rejoiced, and blew trumpets; the singers also [played] on instruments of music, and led the singing of praise. Then Athaliah tore her clothes, and said, Treason! treason! and seeth, and lo, the king is standing by his pillar in the entrance, and the heads, and the trumpets [are] by the king, and all the people of the land rejoicing and shouting with trumpets, and the singers with instruments of song, and the teachers, to praise, and Athaliah rendeth her garments, and saith, `Conspiracy, conspiracy.`

14 Aber Jojada, der Priester, machte sich heraus mit den Obersten über hundert, die über das Heer waren, und sprach zu ihnen: Führt sie zwischen den Reihen hinaus; und wer ihr nachfolgt, den soll man mit dem Schwert töten! Denn der Priester hatte befohlen, man sollte sie nicht töten im Hause des HERRN.

Jehoiada the priest brought out the captains of hundreds who were set over the host, and said to them, Have her forth between the ranks; and whoever follows her, let him be slain with the sword: for the priest said, Don` t kill her in the house of Yahweh.

And Jehoiada the priest bringeth out the heads of the hundreds, inspectors of the force, and saith unto them, `Take her out from within the rows, and he who hath gone after her is put to death by the sword;` for the priest said, `Put her not to death [in] the house of Jehovah.`

15 Und sie machten Raum zu beiden Seiten; und da sie kam zum Eingang des Roßtors am Hause des Königs, töteten sie sie daselbst.

So they made way for her; and she went to the entrance of the horse gate to the king`s house: and they killed her there.

And they make for her sides, and she cometh in unto the entrance of the gate of the horses at the house of the king, and they put her to death there.

16 Und Jojada machte einen Bund zwischen ihm und allem Volk und dem König, daß sie

des HERRN Volk sein sollten.

Jehoiada made a covenant between himself, and all the people, and the king, that they should be Yahweh`s people.

And Jehoiada maketh a covenant between him, and between all the people, and between the king, to be for a people to Jehovah;

- 17 Da ging alles Volk ins Haus Baals und brachen es ab, und seine Altäre und Bilder zerbrachen sie, und erwürgten Matthan, den Priester Baals, vor den Altären.**
All the people went to the house of Baal, and broke it down, and broke his altars and his images in pieces, and killed Mattan the priest of Baal before the altars.
and all the people enter the house of Baal, and break it down, yea, his altars and his images they have broken, and Mattan priest of Baal they have slain before the altars.
- 18 Und Jojada bestellte die Ämter im Hause des HERRN unter den Priestern und den Leviten, die David verordnet hatte zum Hause des HERRN, Brandopfer zu tun dem HERRN, wie es geschrieben steht im Gesetz Mose's, mit Freuden und mit Lieder, die David gedichtet,**
Jehoiada appointed the officers of the house of Yahweh under the hand of the priests the Levites, whom David had distributed in the house of Yahweh, to offer the burnt offerings of Yahweh, as it is written in the law of Moses, with rejoicing and with singing, according to the order of David.
And Jehoiada putteth the offices of the house of Jehovah into the hand of the priests the Levites whom David had apportioned over the house of Jehovah, to cause to ascend the burnt-offerings of Jehovah, as written in the law of Moses, with joy, and with singing, by the hands of David;
- 19 und stellte Torhüter in die Tore am Hause des HERRN, daß niemand hineinkäme, der sich verunreinigt hätte an irgend einem Dinge.**
He set the porters at the gates of the house of Yahweh, that no one who was unclean in anything should enter in.
and he stationeth the gatekeepers over the gates of the house of Jehovah, and the unclean in anything doth not go in.
- 20 Und er nahm die Obersten über hundert und die Mächtigen und Herren im Volk und alles Volk des Landes und führte den König hinab vom Hause des HERRN, und sie brachten ihn durch das hohe Tor am Hause des Königs und ließen den König sich**
auf
den königlichen Stuhl setzen.
He took the captains of hundreds, and the nobles, and the governors of the people, and all the people of the land, and brought down the king from the house of Yahweh: and they came through the upper gate to the king's house, and set the king on the throne of the kingdom.
And he taketh the heads of the hundreds, and the honourable ones, and the rulers among the people, and all the people of the land, and bringeth down the king from the house of Jehovah, and they come in through the high gate to the house of the king, and cause the king to sit on the throne of the kingdom.

- 21 Und alles Volk des Landes war fröhlich, und die Stadt war still; aber Athalja ward mit dem Schwert erwürgt.**
So all the people of the land rejoiced, and the city was quiet. Athaliah they had slain with the sword.
And all the people of the land rejoice, and the city hath been quiet, and Athaliah they have put to death by the sword.
- 1 Joas war sieben Jahre alt, da er König ward, und regierte vierzig Jahre zu Jerusalem. Seine Mutter hieß Zibja von Beer-Seba.**
Joash was seven years old when he began to reign; and he reigned forty years in Jerusalem: and his mother`s name was Zibiah, of Beersheba.
A son of seven years [is] Joash in his reigning, and forty years he hath reigned in Jerusalem, and the name of his mother [is] Zibiah of Beer-Sheba.
- 2 Und Joas tat, was dem HERRN wohl gefiel, solange der Priester Jojada lebte.**
Joash did that which was right in the eyes of Yahweh all the days of Jehoiada the priest.
And Joash doth that which is right in the eyes of Jehovah all the days of Jehoiada the priest.
- 3 Und Jojada gab ihm zwei Weiber, und er zeugte Söhne und Töchter.**
Jehoiada took for him two wives; and he became the father of sons and daughters.
And Jehoiada taketh for him two wives, and he begetteth sons and daughters.
- 4 Darnach nahm sich Joas vor das Haus des HERRN zu erneuern,**
It happened after this, that Joash was minded to restore the house of Yahweh.
And it cometh to pass after this, it hath been with the heart of Joash to renew the house of Jehovah,
- 5 und versammelte die Priester und Leviten und sprach zu ihnen: Ziehet aus zu allen Städten Juda's und sammelt Geld aus ganz Israel, das Haus eures Gottes zu bessern jährlich, und eilet, solches zu tun. Aber die Leviten eilten nicht.**
He gathered together the priests and the Levites, and said to them, Go out to the cities of Judah, and gather of all Israel money to repair the house of your God from year to year; and see that you hasten the matter. However the Levites didn`t hurry.
and he gathereth the priests and the Levites, and saith to them, `Go out to the cities of Judah, and gather from all Israel money to strengthen the house of your God sufficiently year by year, and ye, ye do haste to the matter;` and the Levites have not hastened.

- 6 Da rief der König Jojada, den Vornehmsten, und sprach zu ihm: Warum hast du nicht acht auf die Leviten, daß sie einbringen von Juda und Jerusalem die Steuer, die Mose, der Knecht des HERRN, gesetzt hat, die man sammelte unter Israel zu der Hütte des Stifts?**

The king called for Jehoiada the chief, and said to him, Why haven't you required of the Levites to bring in out of Judah and out of Jerusalem the tax of Moses the servant of Yahweh, and of the assembly of Israel, for the tent of the testimony? And the king calleth for Jehoiada the head, and saith to him, Wherefore hast thou not required of the Levites to bring in out of Judah and out of Jerusalem the tribute of Moses, servant of Jehovah, and of the assembly of Israel, for the tent of the testimony?

- 7 Denn die gottlose Athalja und ihre Söhne haben das Haus Gottes zerrissen, und alles, was zum Hause des HERRN geheiligt war, haben sie an die Baalim gebracht. For the sons of Athaliah, that wicked woman, had broken up the house of God; and also all the dedicated things of the house of Yahweh did they bestow on the Baals. for sons of Athaliah, the wicked one, have broken up the house of God, and also, all the holy things of the house of Jehovah they have prepared for Baalim.**

- 8 Da befahl der König, daß man eine Lade machte und setzte sie außen ins Tor am Hause des HERRN, So the king commanded, and they made a chest, and set it outside at the gate of the house of Yahweh. And the king speaketh, and they make one chest, and put it at the gate of the house of Jehovah without,**

- 9 und ließ ausrufen in Juda und zu Jerusalem, daß man dem HERRN einbringen sollte die Steuer, die von Mose, dem Knecht Gottes, auf Israel gelegt war in der Wüste.**

They made a proclamation through Judah and Jerusalem, to bring in for Yahweh the tax that Moses the servant of God laid on Israel in the wilderness. and give an intimation in Judah and in Jerusalem to bring in to Jehovah the tribute of Moses, servant of God, [laid] on Israel in the wilderness.

- 10 Da freuten sich alle Obersten und alles Volk und brachten's und warfen's in die Lade, bis sie voll ward. All the princes and all the people rejoiced, and brought in, and cast into the chest, until they had made an end. And all the heads, and all the people rejoice, and they bring in, and cast into the chest, unto completion.**

- 11 Und wenn's Zeit war, daß man die Lade herbringen sollte durch die Leviten nach des Königs Befehl (wenn sie sahen, daß viel Geld darin war), so kam der Schreiber des Königs und wer vom vornehmsten Priester Befehl hatte, und schüttete die Lade aus und trugen sie wieder an ihren Ort. So taten sie alle Tage, daß sie Geld die Menge zuhauf brachten.**

It was so, that whenever the chest was brought to the king`s officers by the hand of the Levites, and when they saw that there was much money, the king`s scribe and the chief priest`s officer came and emptied the chest, and took it, and carried it to its place again. Thus they did day by day, and gathered money in abundance.

And it cometh to pass, at the time one bringeth in the chest for the inspection of the king by the hand of the Levites, and at their seeing that the money [is] abundant, that a scribe of the king hath come in, and an officer of the head-priest, and they empty the chest, and take it up and turn it back unto its place; thus they have done day by day, and gather money in abundance.

- 12 Und der König und Jojada gaben's den Werkmeistern, die da schaffen am Hause des HERRN; dieselben dingten Steinmetzen und Zimmerleute, zu erneuern das Haus des HERRN; auch Meister in Eisen und Erz, zu bessern das Haus des HERRN.**

The king and Jehoiada gave it to such as did the work of the service of the house of Yahweh; and they hired masons and carpenters to restore the house of Yahweh, and also such as worked iron and brass to repair the house of Yahweh.

And the king and Jehoiada give it unto the doers of the work of the service of the house of Jehovah, and they are hiring hewers and artificers to renew the house of Jehovah, and also -- to artificers in iron and brass to strengthen the house of Jehovah.

- 13 Und die Arbeiter arbeiteten, daß die Besserung im Werk zunahm durch ihre Hand, und machten das Haus Gottes ganz fertig und wohl zugerichtet.**

So the workmen worked, and the work of repairing went forward in their hands, and they set up the house of God in its state, and strengthened it.

And those doing the business work, and there goeth up lengthening to the work by their hand, and they establish the house of God, by its proper measure, and strengthen it.

14 Und da sie es vollendet hatten, brachten sie das übrige Geld vor den König und Jojada; davon machte man Gefäße zum Hause des HERRN, Gefäße zum Dienst und zu Brandopfern, Löffel und goldene und silberne Geräte. Und sie opferten Brandopfer bei dem Hause des HERRN allewege, solange Jojada lebte.

When they had made an end, they brought the rest of the money before the king and Jehoiada, whereof were made vessels for the house of Yahweh, even vessels with which to minister and to offer, and spoons, and vessels of gold and silver. They offered burnt offerings in the house of Yahweh continually all the days of Jehoiada.

And at their completing [it], they have brought in before the king and Jehoiada the rest of the money, and they make it vessels for the house of Jehovah, vessels of serving, and of offering up, and spoons, even vessels of gold and silver; and they are causing burnt-offerings to ascend in the house of Jehovah continually, all the days of Jehoiada.

15 Und Jojada ward alt und des Lebens satt und starb, und war hundertunddreißig Jahre alt, da er starb.

But Jehoiada grew old and was full of days, and he died; one hundred thirty years old was he when he died.

And Jehoiada is aged and satisfied with days, and dieth -- a son of a hundred and thirty years in his death,

16 Und sie begruben ihn in der Stadt Davids unter die Könige, darum daß er hatte wohl getan an Israel und an Gott und seinem Hause.

They buried him in the city of David among the kings, because he had done good in Israel, and toward God and his house.

and they bury him in the city of David, with the kings, for he hath done good in Israel, and with God, and his house.

17 Und nach dem Tode Jojadas kamen die Obersten von Juda und bückten sich vor dem

König; da hörte der König auf sie.

Now after the death of Jehoiada came the princes of Judah, and made obeisance to the king. Then the king listened to them.

And after the death of Jehoiada come in have heads of Judah, and bow themselves to the king; then hath the king hearkened unto them,

18 Und sie verließen das Haus des HERRN, des Gottes ihrer Väter, und dienten den Ascherabildern und Götzen. Da kam der Zorn über Juda und Jerusalem um dieser ihrer Schuld willen.

They forsook the house of Yahweh, the God of their fathers, and served the Asherim and the idols: and wrath came on Judah and Jerusalem for this their guiltiness.

and they forsake the house of Jehovah, God of their fathers, and serve the shrines and the idols, and there is wrath upon Judah and Jerusalem for this their guilt.

- 19 Er sandte aber Propheten zu ihnen, daß sie sich zu dem HERRN bekehren sollten, und die zeugten wider sie; aber sie nahmen's nicht zu Ohren.
Yet he sent prophets to them, to bring them again to Yahweh; and they testified against them: but they would not give ear.
And He sendeth among them prophets, to bring them back unto Jehovah, and they testify against them, and they have not given ear;**
- 20 Und der Geist Gottes erfüllte Sacharja, den Sohn Jojadas, des Priesters. Der trat oben über das Volk und sprach zu ihnen: So spricht Gott: Warum übertretet ihr die Gebote des HERRN und wollt kein Gelingen haben? Denn ihr habt den HERRN verlassen, so wird er euch wieder verlassen.
The Spirit of God came on Zechariah the son of Jehoiada the priest; and he stood above the people, and said to them, Thus says God, Why disobey you the commandments of Yahweh, so that you can't prosper? because you have forsaken Yahweh, he has also forsaken you.
and the Spirit of God hath clothed Zechariah son of Jehoiada the priest, and he standeth over-against the people, and saith to them, `Thus said God, Why are ye transgressing the commands of Jehovah, and prosper not? because ye have forsaken Jehovah -- He doth forsake you.`**
- 21 Aber sie machten einen Bund wider ihn und steinigten ihn, nach dem Gebot des Königs, im Hofe am Hause des HERRN.
They conspired against him, and stoned him with stones at the commandment of the king in the court of the house of Yahweh.
And they conspire against him, and stone him with stones by the command of the king, in the court of the house of Jehovah,**
- 22 Und der König Joas gedachte nicht an die Barmherzigkeit, die Jojada, sein Vater, an ihm getan hatte, sondern erwürgte seinen Sohn. Da er aber starb, sprach er: Der HERR wird's sehen und heimsuchen.
Thus Joash the king didn't remember the kindness which Jehoiada his father had done to him, but killed his son. When he died, he said, Yahweh look on it, and require it.
and Joash the king hath not remembered the kindness that Jehoiada his father did with him, and slayeth his son, and in his death he said, `Jehovah doth see, and require.`**

23 Und da das Jahr um war, zog herauf das Heer der Syrer, und sie kamen gen Juda und

Jerusalem und brachten um alle Obersten im Volk, und allen ihren Raub sandten sie dem König zu Damaskus.

It happened at the end of the year, that the army of the Syrians came up against him: and they came to Judah and Jerusalem, and destroyed all the princes of the people from among the people, and sent all the spoil of them to the king of Damascus.

And it cometh to pass, at the turn of the year, come up hath the force of Aram against him, and they come in unto Judah and Jerusalem, and destroy all the heads of the people from the people, and all their spoil they have sent to the king of Damascus,

24 Denn der Syrer Macht kam mit wenig Männer; doch gab der HERR in ihre Hand eine sehr große Macht, darum daß sie den HERRN, den Gott ihrer Väter, verlassen hatten. Auch übten sie an Joas Strafe.

For the army of the Syrians came with a small company of men; and Yahweh delivered a very great host into their hand, because they had forsaken Yahweh, the God of their fathers. So they executed judgment on Joash.

for with few men have the force of Aram come in, and Jehovah hath given into their hand a mighty force for multitude, because they have forsaken Jehovah, God of their fathers; and with Joash they have executed judgments.

25 Und da sie von ihm zogen, ließen sie ihn in großer Krankheit zurück. Es machten aber seine Knechte einen Bund wider ihn um des Blutes willen der Kinder Jojadas, des Priesters, und erwürgten ihn auf seinem Bett, und er starb. Und man begrub ihn in der Stadt Davids, aber nicht in der Könige Gräbern.

When they were departed for him (for they left him very sick), his own servants conspired against him for the blood of the sons of Jehoiada the priest, and killed him on his bed, and he died; and they buried him in the city of David, but they didn't bury him in the tombs of the kings.

And in their going from him -- for they left him with many diseases -- his servants themselves have conspired against him, for the blood of the sons of Jehoiada the priest, and slay him on his bed, and he dieth; and they bury him in the city of David, and have not buried him in the graves of the kings.

26 Die aber den Bund wider ihn machten, waren diese: Sabad, der Sohn Simeaths, der Ammonitin, und Josabad, der Sohn Simriths, der Moabitin.

These are those who conspired against him: Zabad the son of Shimeath the Ammonitess, and Jehozabad the son of Shimrith the Moabitess.

And these [are] those conspiring against him, Zabad son of Shimeath the Ammonitess, and Jehozabad son of Shimrith the Moabitess.

- 27** Aber seine Söhne und die Summe, die unter ihm gesammelt ward, und der Bau des Hauses Gottes, siehe, die sind geschrieben in der Historie im Buche der Könige. Und sein Sohn Amazja ward König an seiner Statt.
Now concerning his sons, and the greatness of the burdens [laid] on him, and the rebuilding of the house of God, behold, they are written in the commentary of the book of the kings. Amaziah his son reigned in his place.
As to his sons, and the greatness of the burden upon him, and the foundation of the house of God, lo, they are written on the `Inquiry` of the book of the Kings; and reign doth Amaziah his son in his stead.
- 1** Fünfundzwanzig Jahre alt war Amazja, da er König ward, und regierte neunundzwanzig Jahre zu Jerusalem. Seine Mutter hieß Joaddan von Jerusalem. Amaziah was twenty-five years old when he began to reign; and he reigned twenty-nine years in Jerusalem: and his mother`s name was Jehoaddan, of Jerusalem. A son of twenty and five years hath Amaziah reigned, and twenty and nine years he hath reigned in Jerusalem, and the name of his mother [is] Jehoaddan of Jerusalem,
- 2** Und er tat, was dem HERRN wohl gefiel, doch nicht von ganzem Herzen. He did that which was right in the eyes of Yahweh, but not with a perfect heart. and he doth that which is right in the eyes of Jehovah -- only, not with a perfect heart.
- 3** Da nun sein Königreich bekräftigt war, erwürgte er seine Knechte, die den König, seinen Vater, geschlagen hatten. Now it happened, when the kingdom was established to him, that he killed his servants who had killed the king his father. And it cometh to pass, when the kingdom hath been strong upon him, that he slayeth his servants, those smiting the king his father,
- 4** Aber ihre Kinder tötete er nicht; denn also steht's im Gesetz, im Buch Mose's, da der HERR gebietet und spricht: Die Väter sollen nicht sterben für die Kinder noch die Kinder für die Väter; sondern ein jeglicher soll um seiner Sünde willen sterben. But he didn`t put their children to death, but did according to that which is written in the law in the book of Moses, as Yahweh commanded, saying, The fathers shall not die for the children, neither shall the children die for the fathers; but every man shall die for his own sin. and their sons he hath not put to death, but [did] as is written in the law, in the book of Moses, whom Jehovah commanded, saying, `Fathers do not die for sons, and sons die not for fathers, but each for his own sin they die.`

- 5 Und Amazja brachte zuhauf Juda und stellte sie nach ihren Vaterhäusern, nach den Obersten über tausend und über hundert unter ganz Juda und Benjamin, und zählte sie von zwanzig Jahren und darüber und fand ihrer dreihunderttausend auserlesen, die ins Heer ziehen und Spieß und Schild führen konnten.**
Moreover Amaziah gathered Judah together, and ordered them according to their fathers` houses, under captains of thousands and captains of hundreds, even all Judah and Benjamin: and he numbered them from twenty years old and upward, and found them three hundred thousand chosen men, able to go forth to war, who could handle spear and shield.
And Amaziah gathereth Judah, and appointeth them, according to the house of the fathers, for heads of the thousands, and for heads of the hundreds, for all Judah and Benjamin; and he inspecteth them from a son of twenty years and upward, and findeth them three hundred thousand chosen ones, going forth to the host, holding spear and target.
- 6 Dazu nahm er aus Israel hunderttausend starke Kriegsleute um hundert Zentner Silber.**
He hired also one hundred thousand mighty men of valor out of Israel for one hundred talents of silver.
And he hireth out of Israel a hundred thousand mighty ones of valour, with a hundred talents of silver;
- 7 Es kam aber ein Mann Gottes zu ihm und sprach: König, laß nicht das Heer Israels mit dir kommen; denn der HERR ist nicht mit Israel, mit allen Kindern Ephraim; But there came a man of God to him, saying, O king, don`t let the army of Israel go with you; for Yahweh is not with Israel, [to wit], with all the children of Ephraim. and a man of God hath come in unto him, saying, `O king, the host of Israel doth not go with thee; for Jehovah is not with Israel -- all the sons of Ephraim;**
- 8 sondern ziehe du hin, daß du Kühnheit beweisest im Streit. Sollte Gott dich fallen lassen vor deinen Feinden? Denn bei Gott steht die Kraft zu helfen und fallen zu lassen.**
But if you will go, do [valiantly], be strong for the battle: God will cast you down before the enemy; for God has power to help, and to cast down.
but if thou art going -- do [it], be strong for battle, God doth cause thee to stumble before an enemy, for there is power in God to help, and to cause to stumble.`

9 Amazja sprach zum Mann Gottes: Was soll man denn tun mit den hundert Zentnern, die ich den Kriegsknechten von Israel gegeben habe? Der Mann Gottes sprach: Der HERR hat noch mehr, das er dir geben kann, denn dies.

Amaziah said to the man of God, But what shall we do for the hundred talents which I have given to the army of Israel? The man of God answered, Yahweh is able to give you much more than this.

And Amaziah saith to the man of God, `And what -- to do for the hundred talents that I have given to the troop of Israel?` And the man of God saith, `Jehovah hath more to give to thee than this.`

10 Da sonderte Amazja die Kriegsleute ab, die zu ihm aus Ephraim gekommen waren, daß sie an ihren Ort hingingen. Da ergrimmte ihr Zorn wider Juda sehr, und sie zogen wieder an ihren Ort mit grimmigem Zorn.

Then Amaziah separated them, [to wit], the army that had come to him out of Ephraim, to go home again: why their anger was greatly kindled against Judah, and they returned home in fierce anger.

And Amaziah separateth them -- for the troop that hath come in unto him from Ephraim to go to their own place, and their anger doth burn mightily against Judah, and they turn back to their place in the heat of anger.

11 Und Amazja ward getrost und führte sein Volk aus und zog aus ins Salztal und schlug die Kinder von Seir zehntausend.

Amaziah took courage, and led forth his people, and went to the Valley of Salt, and struck of the children of Seir ten thousand.

And Amaziah hath strengthened himself, and leadeth his people, and goeth to the Valley of Salt, and smiteth the sons of Seir -- ten thousand.

12 Und die Kinder Juda fingen ihrer zehntausend lebendig; die führten sie auf die Spitze eines Felsen und stürzten sie von der Spitze des Felsens, daß sie alle zerbarsten.

[other] ten thousand did the children of Judah carry away alive, and brought them to the top of the rock, and cast them down from the top of the rock, so that they all were broken in pieces.

And ten thousand alive have the sons of Judah taken captive, and they bring them to the top of the rock, and cast them from the top of the rock, and all of them have been broken.

- 13** Aber die Kriegsknechte, die Amazja hatte wiederum lassen ziehen, daß sie nicht mit seinem Volk zum Streit zögen, fielen ein in die Städte Juda's, von Samaria an bis gen Beth-Horon, und schlugen ihrer dreitausend und nahmen viel Raub.
But the men of the army whom Amaziah sent back, that they should not go with him to battle, fell on the cities of Judah, from Samaria even to Beth-horon, and struck of them three thousand, and took much spoil.
And the sons of the troop that Amaziah hath sent back from going with him to battle -- they rush against cities of Judah, from Samaria even unto Beth-Horon, and smite of them three thousand, and seize much prey.
- 14** Und da Amazja wiederkam von der Edomiter Schlacht, brachte er die Götter der Kinder Seir und stellte sie sich zu Göttern und betete an vor ihnen und räucherte ihnen.
Now it happened, after that Amaziah was come from the slaughter of the Edomites, that he brought the gods of the children of Seir, and set them up to be his gods, and bowed down himself before them, and burned incense to them.
And it cometh to pass, after the coming in of Amaziah from smiting the Edomites, that he bringeth in the gods of the sons of Seir, and establisheth them to him for gods, and before them doth bow himself, and to them he maketh perfume.
- 15** Da ergrimte der Zorn des HERRN über Amazja, und er sandte den Propheten zu ihm; der sprach zu ihm: Warum suchst du die Götter des Volks, die ihr Volk nicht konnten erretten von deiner Hand?
Therefore the anger of Yahweh was kindled against Amaziah, and he sent to him a prophet, who said to him, Why have you sought after the gods of the people, which have not delivered their own people out of your hand?
And the anger of Jehovah burneth against Amaziah, and He sendeth unto him a prophet, and he saith unto him, `Why hast thou sought the gods of the people that have not delivered their people out of thy hand?`
- 16** Und da er mit ihm redete, sprach er zu ihm: Hat man dich zu des Königs Rat gemacht? Höre auf; warum willst du geschlagen sein? Da hörte der Prophet auf und sprach: Ich merke wohl, daß Gott sich beraten hat, dich zu verderben, weil du solches getan hast und gehorchst meinem Rat nicht.
It happened, as he talked with him, that [the king] said to him, Have we made you of the king's counsel? Stop! Why should you be struck down? Then the prophet stopped, and said, I know that God has determined to destroy you, because you have done this, and have not listened to my counsel.
And it cometh to pass, in his speaking unto him, that he saith to him, `For a counsellor to the king have we appointed thee? cease for thee; why do they smite thee?` And the prophet ceaseth, and saith, `I have known that God hath counselled to destroy thee, because thou hast done this, and hast not hearkened to my counsel.`

- 17 Und Amazja, der König Juda's, ward Rats und sandte hin zu Joas, dem Sohn des Joahas, des Sohnes Jehus, dem König Israels, und ließ ihm sagen: Komm, wir wollen uns miteinander messen!**

Then Amaziah king of Judah took advice, and sent to Joash, the son of Jehoahaz the

son of Jehu, king of Israel, saying, Come, let us look one another in the face. And Amaziah king of Judah taketh counsel, and sendeth unto Joash son of Jehoahaz, son of Jehu, king of Israel, saying,

- 18 Aber Joas, der König Israels, sandte zu Amazja, dem König Juda's, und ließ ihm sagen: Der Dornstrauch im Libanon sandte zur Zeder im Libanon und ließ ihr sagen: Gib deine Tochter meinem Sohn zum Weibe! Aber das Wild im Libanon lief über den Dornstrauch und zertrat ihn.**

Joash king of Israel sent to Amaziah king of Judah, saying, The thistle that was in Lebanon sent to the cedar that was in Lebanon, saying, Give your daughter to my son as wife: and there passed by a wild animal that was in Lebanon, and trod down the thistle.

`Come, we look one another in the face.` And Joash king of Israel sendeth unto Amaziah king of Judah, saying, `The thorn that [is] in Lebanon hath sent unto the cedar that [is] in Lebanon, saying, Give thy daughter to my son for a wife; and pass by doth a beast of the field that [is] in Lebanon, and treadeth down the thorn.

- 19 Du gedenkst: Siehe, ich habe die Edomiter geschlagen; des überhebt sich dein Herz, und du suchst Ruhm. Nun bleib daheim! Warum ringst du nach Unglück, daß du fallest und Juda mit dir?**

You say, Behold, you have struck Edom; and your heart lifts you up to boast: abide now at home; why should you meddle to [your] hurt, that you should fall, even you, and Judah with you?

Thou hast said, Lo, I have smitten Edom; and thy heart hath lifted thee up to boast; now, abide in thy house, why dost thou stir thyself up in evil, that thou hast fallen, thou, and Judah with thee?`

- 20 Aber Amazja gehorchte nicht; denn es geschah von Gott, daß sie dahingegeben würden, darum daß sie die Götter der Edomiter gesucht hatten.**

But Amaziah would not hear; for it was of God, that he might deliver them into the hand [of their enemies], because they had sought after the gods of Edom.

And Amaziah hath not hearkened, for from God it [is] in order to give them into hand, because they have sought the gods of Edom;

- 21 Da zog Joas, der König Israels, herauf; und sie maßen sich miteinander, er und Amazja, der König Juda's, zu Beth-Semes, das in Juda liegt.**

So Joash king of Israel went up; and he and Amaziah king of Judah looked one another in the face at Beth-shemesh, which belongs to Judah.

and go up doth Joash king of Israel, and they look one another in the face, he and Amaziah king of Judah, in Beth-Shemesh, that [is] Judah's,

- 22 Aber Juda ward geschlagen vor Israel, und sie flohen, ein jeglicher in seine Hütte. Judah was put to the worse before Israel; and they fled every man to his tent. and Judah is smitten before Israel, and they flee -- each to his tents.**
- 23 Aber Amazja, den König in Juda, den Sohn des Joas, griff Joas, der Sohn des Joahas, der König über Israel, zu Beth-Semes und brachte ihn gen Jerusalem und riß ein die Mauer zu Jerusalem vom Tor Ephraim an bis an das Ecktor, vierhundert Ellen lang. Joash king of Israel took Amaziah king of Judah, the son of Joash the son of Jehoahaz, at Beth-shemesh, and brought him to Jerusalem, and broke down the wall of Jerusalem from the gate of Ephraim to the corner gate, four hundred cubits. And Amaziah king of Judah, son of Joash, son of Jehoahaz, hath Joash king of Israel caught in Beth-Shemesh, and bringeth him in to Jerusalem, and breaketh down in the wall of Jerusalem from the gate of Ephraim unto the gate of the corner, four hundred cubits,**
- 24 Und alles Gold und Silber und alle Gefäße, die vorhanden waren im Hause Gottes bei Obed-Edom und in dem Schatz im Hause des Königs, und die Geiseln nahm er mit sich gen Samaria. [He took] all the gold and silver, and all the vessels that were found in the house of God with Obed-edom, and the treasures of the king`s house, the hostages also, and returned to Samaria. and [taketh] all the gold, and the silver, and all the vessels that are found in the house of God with Obed-Edom, and the treasures of the house of the king, and the sons of the pledges, and turneth back to Samaria.**
- 25 Und Amazja, der Sohn des Joas, der König in Juda, lebte nach dem Tode des Joas, des Sohnes Joahas, des Königs über Israel, fünfzehn Jahre. Amaziah the son of Joash king of Judah lived after the death of Joash son of Jehoahaz king of Israel fifteen years. And Amaziah son of Joash, king of Judah, liveth after the death of Joash son of Jehoahaz, king of Israel, fifteen years;**
- 26 Was aber mehr von Amazja zu sagen ist, das erste und das letzte, siehe, das ist geschrieben im Buch der Könige Juda's und Israels. Now the rest of the acts of Amaziah, first and last, behold, aren`t they written in the book of the kings of Judah and Israel? and the rest of the matters of Amaziah, the first and the last, lo, are they not written on the books of the kings of Judah and Israel?**

27 Und von der Zeit an, da Amazja von dem HERRN wich, machten sie einen Bund wider ihn zu Jerusalem; er aber floh gen Lachis. Da sandten sie ihm nach gen Lachis und töteten ihn daselbst.

Now from the time that Amaziah did turn away from following Yahweh they made a conspiracy against him in Jerusalem; and he fled to Lachish: but they sent after him to Lachish, and killed him there.

And from the time that Amaziah hath turned aside from after Jehovah -- they make a conspiracy against him in Jerusalem, and he fleeth to Lachish, and they send after him to Lachish, and put him to death there,

28 Und sie brachten ihn auf Rossen und begruben ihn bei seinen Vätern in der Stadt Juda's.

They brought him on horses, and buried him with his fathers in the city of Judah. and lift him up on the horses, and bury him with his fathers in the city of Judah.

1 Da nahm das ganze Volk Juda Usia, der war sechzehn Jahre alt, und machten ihn zum König an seines Vaters Statt,

All the people of Judah took Uzziah, who was sixteen years old, and made him king in the room of his father Amaziah.

And all the people of Judah take Uzziah (and he [is] a son of sixteen years), and cause him to reign instead of his father Amaziah.

2 Derselbe baute Eloth und brachte es wieder an Juda, nachdem der König entschlafen war mit seinen Vätern.

He built Eloth, and restored it to Judah, after that the king slept with his fathers. He hath built Eloth, and restoreth it to Judah after the king's lying with his fathers.

3 Sechzehn Jahre alt war Usia, da er König ward, und regierte zweiundfünfzig Jahre zu

Jerusalem. Seine Mutter hieß Jecholja von Jerusalem.

Sixteen years old was Uzziah when he began to reign; and he reigned fifty-two years in Jerusalem: and his mother's name was Jechiliah, of Jerusalem.

A son of sixteen years [is] Uzziah in his reigning, and fifty and two years he hath reigned in Jerusalem, and the name of his mother [is] Jecholiah of Jerusalem.

4 Und er tat, was dem HERRN wohl gefiel, wie sein Vater Amazja getan hatte.

He did that which was right in the eyes of Yahweh, according to all that his father Amaziah had done.

And he doth that which is right in the eyes of Jehovah, according to all that Amaziah his father did,

- 5 Und er suchte Gott, solange Sacharja lebte, der Lehrer in den Gesichten Gottes; und solange er den HERRN suchte, ließ es ihm Gott gelingen.
He set himself to seek God in the days of Zechariah, who had understanding in the vision of God: and as long as he sought Yahweh, God made him to prosper.
and he is as one seeking God in the days of Zechariah who hath understanding in visions of God: and in the days of his seeking Jehovah, God hath caused him to prosper.**
- 6 Denn er zog aus und stritt wider die Philister und riß nieder die Mauer zu Gath und die Mauer zu Jabne und die Mauer zu Asdod und baute Städte um Asdod und unter den Philistern.
He went forth and warred against the Philistines, and broke down the wall of Gath, and the wall of Jabneh, and the wall of Ashdod; and he built cities in [the country of] Ashdod, and among the Philistines.
And he goeth forth, and fighteth with the Philistines, and breaketh down the wall of Gath, and the wall of Jabneh, and the wall of Ashdod, and buildeth cities about Ashdod, and among the Philistines.**
- 7 Denn Gott half ihm wider die Philister, wider die Araber, die zu Gur-Baal wohnten, und wider die Meuniter.
God helped him against the Philistines, and against the Arabians who lived in Gur-baal, and the Meunim.
And God helpeth him against the Philistines, and against the Arabians who are dwelling in Gur-Baal and the Mehunim.**
- 8 Und die Ammoniter gaben Usia Geschenke, und er ward berühmt so weit, bis man kommt nach Ägypten; denn er ward immer stärker und stärker.
The Ammonites gave tribute to Uzziah: and his name spread abroad even to the entrance of Egypt; for he grew exceeding strong.
And the Ammonites give a present to Uzziah, and his name goeth unto the entering in of Egypt, for he strengthened himself greatly.**
- 9 Und Usia baute Türme zu Jerusalem am Ecktor und am Taltor und am Winkel und befestigte sie.
Moreover Uzziah built towers in Jerusalem at the corner gate, and at the valley gate, and at the turning [of the wall], and fortified them.
And Uzziah buildeth towers in Jerusalem, by the gate of the corner, and by the gate of the valley, and by the angle, and strengtheneth them;**

- 10 Er baute auch Türme in der Wüste und grub viele Brunnen. Denn er hatte viel Vieh, sowohl in den Auen als auf den Ebenen, auch Ackerleute und Weingärtner an den Bergen und am Karmel; denn er hatte Lust zum Ackerwerk.**
He built towers in the wilderness, and hewed out many cisterns, for he had much cattle; in the lowland also, and in the plain: [and he had] farmers and vineyard keepers in the mountains and in the fruitful fields; for he loved farming.
and he buildeth towers in the wilderness, and diggeth many wells, for he had much cattle, both in the low country and in the plain, husbandmen and vine-dressers in the mountains, and in Carmel; for he was a lover of the ground.
- 11 Und Usia hatte eine Macht zum Streit, die ins Heer zogen, von Kriegsknechten, in der Zahl gerechnet durch Jeiel, den Schreiber, und Maaseja, den Amtmann, unter der Hand Hananjas aus den Obersten des Königs.**
Moreover Uzziah had an army of fighting men, who went out to war by bands, according to the number of their reckoning made by Jeiel the scribe and Maaseiah the officer, under the hand of Hananiah, one of the king`s captains.
And Uzziah hath a force, making war, going forth to the host, by troops, in the number of their reckoning by the hand of Jeiel the scribe and Maseiah the officer, by the hand of Hananiah [one] of the heads of the king.
- 12 Und die Zahl der Häupter der Vaterhäuser unter den starken Kriegern war zweitausend und sechshundert,**
The whole number of the heads of fathers` [houses], even the mighty men of valor, was two thousand and six hundred.
The whole number of heads of the fathers of the mighty ones of valour [is] two thousand and six hundred;
- 13 und unter ihrer Hand die Heeresmacht dreihunderttausend und siebentausendundfünfhundert, zum Streit geschickt in Heereskraft, zu helfen dem König wider die Feinde.**
Under their hand was an army, three hundred thousand and seven thousand and five hundred, who made war with mighty power, to help the king against the enemy.
and by their hand [is] the force of the host, three hundred thousand, and seven thousand, and five hundred warriors, with mighty power to give help to the king against the enemy.
- 14 Und Usia schaffte ihnen für das ganze Heer Schilde, Spieße, Helme, Panzer, Bogen und Schleudersteine**
Uzziah prepared for them, even for all the host, shields, and spears, and helmets, and coats of mail, and bows, and stones for slinging.
And Uzziah prepareth for them, for all the host, shields, and spears, and helmets, and coats of mail, and bows, even to stones of the slings.

15 und machte zu Jerusalem kunstvolle Geschütze, die auf den Türmen und Ecken sein sollten, zu schießen mit Pfeilen und großen Steinen. Und sein Name kam weit aus, darum daß ihm wunderbar geholfen ward, bis er mächtig ward.

He made in Jerusalem engines, invented by skillful men, to be on the towers and on the battlements, with which to shoot arrows and great stones. His name spread far abroad; for he was marvelously helped, until he was strong.

And he maketh in Jerusalem inventions -- a device of an inventor -- to be on the towers, and on the corners, to shoot with arrows and with great stones, and his name goeth out unto a distance, for he hath been wonderfully helped till that he hath been strong.

16 Und da er mächtig geworden war, überhob sich sein Herz zu seinem Verderben; denn

er vergriff sich an dem HERRN, seinem Gott, und ging in den Tempel des HERRN, zu räuchern auf dem Räucheraltar.

But when he was strong, his heart was lifted up, so that he did corruptly, and he trespassed against Yahweh his God; for he went into the temple of Yahweh to burn incense on the altar of incense.

And at his being strong his heart hath been high unto destruction, and he trespasseth against Jehovah his God, and goeth in unto the temple of Jehovah to make perfume upon the altar of perfume.

17 Aber Asarja, der Priester, ging ihm nach und achtzig Priester des HERRN mit ihm, ansehnliche Leute,

Azariah the priest went in after him, and with him eighty priests of Yahweh, who were valiant men:

And Azariah the priest goeth in after him, and with him priests of Jehovah eighty, sons of valour,

18 und standen wider Usia, den König, und sprachen zu ihm: Es gebührt dir, Usia, nicht, zu räuchern dem HERRN, sondern den Priestern, Aarons Kindern, die zu räuchern geheiligt sind. Gehe heraus aus dem Heiligtum; denn du vergreifst dich, und es wird dir keine Ehre sein vor Gott dem HERRN.

and they withstood Uzziah the king, and said to him, It pertains not to you, Uzziah, to burn incense to Yahweh, but to the priests the sons of Aaron, who are consecrated to burn incense: go out of the sanctuary; for you have trespassed; neither shall it be for your honor from Yahweh God.

and they stand up against Uzziah the king, and say to him, `Not for thee, O Uzziah, to make perfume to Jehovah, but for priests, sons of Aaron, who are sanctified to make perfume; go forth from the sanctuary, for thou hast trespassed, and [it is] not to thee for honour from Jehovah God.`

- 19 Aber Usia ward zornig und hatte ein Räuchfaß in der Hand. Und da er mit den Priestern zürnte, fuhr der Aussatz aus an seiner Stirn vor den Priestern im Hause des HERRN, vor dem Räucheraltar.**
Then Uzziah was angry; and he had a censer in his hand to burn incense; and while he was angry with the priests, the leprosy broke forth in his forehead before the priests in the house of Yahweh, beside the altar of incense.
And Uzziah is wroth, and in his hand [is] a censer to make perfume, and in his being wroth with the priests -- the leprosy hath risen in his forehead, before the priests, in the house of Jehovah, from beside the altar of perfume.
- 20 Und Asarja, der oberste Priester, wandte das Haupt zu ihm und alle Priester, und siehe, da war er aussätzig an seiner Stirn; und sie stießen ihn von dannen. Er eilte auch selbst, herauszugehen; denn seine Plage war vom HERRN.**
Azariah the chief priest, and all the priests, looked on him, and, behold, he was leprous in his forehead, and they thrust him out quickly from there; yes, himself hurried also to go out, because Yahweh had struck him.
And Azariah the head priest looketh unto him, and all the priests, and lo, he [is] leprous in his forehead, and they hasten him thence, and also he himself hath hastened to go out, for Jehovah hath plagued him.
- 21 Also war Usia, der König, aussätzig bis an seinen Tod und wohnte in einem besonderen Hause aussätzig; denn er ward verstoßen vom Hause des HERRN. Jotham aber, sein Sohn, stand des Königs Hause vor und richtete das Volk im Lande.**
Uzziah the king was a leper to the day of his death, and lived in a separate house, being a leper; for he was cut off from the house of Yahweh: and Jotham his son was over the king`s house, judging the people of the land.
And Uzziah the king is a leper unto the day of his death, and inhabiteth a separate house -- a leper, for he hath been cut off from the house of Jehovah, and Jotham his son [is] over the house of the king, judging the people of the land.
- 22 Was aber mehr von Usia zu sagen ist, beides, das erste und das letzte, hat beschrieben der Prophet Jesaja, der Sohn des Amoz.**
Now the rest of the acts of Uzziah, first and last, did Isaiah the prophet, the son of Amoz, write.
And the rest of the matters of Uzziah, the first and the last, hath Isaiah son of Amoz the prophet written;

- 23 Und Usia entschlief mit seinen Vätern, und sie begruben ihn bei seinen Vätern im Acker bei dem Begräbnis der Könige; denn sie sprachen: Er ist aussätzig. Und Jotham, sein Sohn, ward König an seiner Statt.**
So Uzziah slept with his fathers; and they buried him with his fathers in the field of burial which belonged to the kings; for they said, He is a leper: and Jotham his son reigned in his place.
and Uzziah lieth with his fathers, and they bury him with his fathers, in the field of the burying-place that the kings have, for they said, `He [is] a leper;` and reign doth Jotham his son in his stead.
- 1 Jotham war fünfundzwanzig Jahre alt, da er König ward, und regierte sechzehn Jahre zu Jerusalem. Seine Mutter hieß Jerusa, eine Tochter Zadoks.**
Jotham was twenty-five years old when he began to reign; and he reigned sixteen years in Jerusalem: and his mother`s name was Jerushah the daughter of Zadok. A son of twenty and five years [is] Jotham in his reigning, and sixteen years he hath reigned in Jerusalem, and the name of his mother [is] Jerushah daughter of Zadok.
- 2 Und er tat, was dem HERRN wohl gefiel, ganz wie sein Vater Usia getan hatte, nur ging er nicht in den Tempel des HERRN; das Volk aber verderbte sich noch immer.**
He did that which was right in the eyes of Yahweh, according to all that his father Uzziah had done: however he didn`t enter into the temple of Yahweh. The people did yet corruptly.
And he doth that which is right in the eyes of Jehovah, according to all that Uzziah his father did; only, he hath not come in unto the temple of Jehovah; and again are the people doing corruptly.
- 3 Er baute das obere Tor am Hause des HERRN, und an der Mauer des Ophel baute er viel,**
He built the upper gate of the house of Yahweh, and on the wall of Ophel he built much.
He hath built the upper gate of the house of Jehovah, and in the wall of Ophel he hath built abundantly;
- 4 und baute die Städte auf dem Gebirge Juda, und in den Wäldern baute er Burgen und Türme.**
Moreover he built cities in the hill-country of Judah, and in the forests he built castles and towers.
and cities he hath built in the hill-country of Judah, and in the forests he hath built palaces and towers.

- 5 Und er stritt mit dem König der Kinder Ammon, und ward ihrer mächtig, daß ihm die Kinder Ammon dasselbe Jahr gaben hundert Zentner Silber, zehntausend Kor Weizen und zehntausend Kor Gerste. So viel gaben ihm die Kinder Ammon auch im zweiten und im dritten Jahr.**
He fought also with the king of the children of Ammon, and prevailed against them. The children of Ammon gave him the same year one hundred talents of silver, and ten thousand measures of wheat, and ten thousand of barley. So much did the children of Ammon render to him, in the second year also, and in the third. And he hath fought with the king of the sons of Ammon, and prevaieth over them, and the sons of Ammon give to him in that year a hundred talents of silver, and ten thousand cors of wheat, and of barley ten thousand; this have the sons of Ammon returned to him both in the second year, and in the third.
- 6 Also ward Jotham mächtig; denn er richtete seine Wege vor dem HERRN, seinem Gott.**
So Jotham became mighty, because he ordered his ways before Yahweh his God. And Jotham doth strengthen himself, for he hath prepared his ways before Jehovah his God.
- 7 Was aber mehr von Jotham zu sagen ist und alle seine Streite und seine Wege, siehe, das ist geschrieben im Buch der Könige Israels und Juda's.**
Now the rest of the acts of Jotham, and all his wars, and his ways, behold, they are written in the book of the kings of Israel and Judah. And the rest of the matters of Jotham, and all his battles, and his ways, lo, they are written on the book of the kings of Israel and Judah.
- 8 Fünfundzwanzig Jahre alt war er, da er König ward, und regierte sechzehn Jahre zu Jerusalem.**
He was five and twenty years old when he began to reign, and reigned sixteen years in Jerusalem. A son of twenty and five years was he in his reigning, and sixteen years he hath reigned in Jerusalem;
- 9 Und Jotham entschlief mit seinen Vätern, und sie begruben ihn in der Stadt Davids. Und sein Sohn Ahas ward König an seiner Statt.**
Jotham slept with his fathers, and they buried him in the city of David: and Ahaz his son reigned in his place. and Jotham lieth with his fathers, and they bury him in the city of David, and reign doth Ahaz his son in his stead.

- 1 Ahas war zwanzig Jahre alt, da er König ward, und regierte sechzehn Jahre zu Jerusalem und tat nicht, was dem HERRN wohl gefiel, wie sein Vater David, Ahaz was twenty years old when he began to reign; and he reigned sixteen years in Jerusalem: and he didn't do that which was right in the eyes of Yahweh, like David his father;**
A son of twenty years [is] Ahaz in his reigning, and sixteen years he hath reigned in Jerusalem, and he hath not done that which is right in the eyes of Jehovah, as David his father,
- 2 sondern wandelte in den Wegen der Könige Israels. Dazu machte er gegossene Bilder den Baalim**
but he walked in the ways of the kings of Israel, and made also molten images for the Baals.
and walketh in the ways of the kings of Israel, and also, molten images hath made for Baalim,
- 3 und räucherte im Tal der Kinder Hinnom und verbrannte seine Söhne mit Feuer nach den Greuel der Heiden, die der HERR vor den Kindern Israel vertrieben hatte, Moreover he burnt incense in the valley of the son of Hinnom, and burnt his children in the fire, according to the abominations of the nations whom Yahweh cast out before the children of Israel.**
and himself hath made perfume in the valley of the son of Hinnom, and burneth his sons with fire according to the abominations of the nations that Jehovah dispossessed from the presence of the sons of Israel,
- 4 und opferte und räucherte auf den Höhen und auf den Hügeln und unter allen grünen Bäumen.**
He sacrificed and burnt incense in the high places, and on the hills, and under every green tree.
and sacrificeth and maketh perfume in high places, and on the heights, and under every green tree.
- 5 Darum gab ihn der HERR, sein Gott, in die Hand des Königs von Syrien, daß sie ihn schlugen und einen großen Haufen von den Seinen gefangen wegführten und gen Damaskus brachten. Auch ward er gegeben unter die Hand des Königs Israels, daß er einen großen Schlag an ihm tat.**
Why Yahweh his God delivered him into the hand of the king of Syria; and they struck him, and carried away of his a great multitude of captives, and brought them to Damascus. He was also delivered into the hand of the king of Israel, who struck him with a great slaughter.
And Jehovah his God giveth him into the hand of the king of Aram, and they smite him, and take captive from him a great captivity, and bring [them] in to Damascus, and also into the hand of the king of Israel he hath been given, and he smiteth him -- a great smiting.

- 6** Denn Pekah, der Sohn Remaljas, schlug in Juda hundertzwanzigtausend auf einen Tag, die alle streitbare Leute waren, darum daß sie den HERRN, ihrer Väter Gott, verließen.

For Pekah the son of Remaliah killed in Judah one hundred twenty thousand in one day, all of them valiant men; because they had forsaken Yahweh, the God of their fathers.

And Pekah son of Remaliah slayeth in Judah a hundred and twenty thousand in one day (the whole [are] sons of valour), because of their forsaking Jehovah, God of their fathers.

- 7** Und Sichri, ein Gewaltiger in Ephraim, erwürgte Maaseja, einen Königssohn, und Asrikam, den Hausfürsten, und Elkana, den nächsten nach dem König.

Zichri, a mighty man of Ephraim, killed Maaseiah the king's son, and Azrikam the ruler of the house, and Elkanah who was next to the king.

And Zichri, a mighty one of Ephraim, slayeth Maaseiah son of the king, and Azrikam leader of the house, and Elkanah second to the king.

- 8** Und die Kinder Israel führten gefangen weg zweihunderttausend Weiber, Söhne und Töchter und nahmen dazu großen Raub von ihnen und brachten den Raub gen Samaria.

The children of Israel carried away captive of their brothers two hundred thousand, women, sons, and daughters, and took also away much spoil from them, and brought the spoil to Samaria.

And the sons of Israel take captive of their brethren, two hundred thousand, wives, sons and daughters, and also much spoil they have seized from them, and they bring in the spoil to Samaria.

- 9** Es war daselbst aber ein Prophet des HERRN, der hieß Obed; der ging heraus, dem Heer entgegen, das gen Samaria kam, und sprach zu ihnen: Siehe, weil der HERR, eurer Väter Gott, über Juda zornig ist, hat er sie in eure Hände gegeben; ihr aber habt sie erwürgt so greulich, daß es in den Himmel reicht.

But a prophet of Yahweh was there, whose name was Oded: and he went out to meet the host that came to Samaria, and said to them, Behold, because Yahweh, the God of your fathers, was angry with Judah, he has delivered them into your hand, and you have slain them in a rage which has reached up to heaven.

And there hath been there a prophet of Jehovah (Oded [is] his name), and he goeth out before the host that hath come in to Samaria, and saith to them, `Lo, in the fury of Jehovah God of your fathers against Judah, He hath given them into your hand, and ye slay among them in rage -- unto the heavens it hath come;

10 Nun gedenkt ihr, die Kinder Juda's und Jerusalems euch zu unterwerfen zu Knechten

und Mägden. Ist das denn nicht Schuld bei euch wider den HERRN, euren Gott?

Now you purpose to keep under the children of Judah and Jerusalem for bondservants and bondmaids to you: [but] aren't there even with you trespasses of your own against Yahweh your God?

and now, sons of Judah and Jerusalem ye are saying to subdue for men-servants and for maid-servants to you; but are there not with you causes of guilt before Jehovah your God?

11 So gehorcht mir nun und bringt die Gefangenen wieder hin, die ihr habt weggeführt aus euren Brüdern; denn des HERRN Zorn ist über euch ergrimmt.

Now hear me therefore, and send back the captives, that you have taken captive of your brothers; for the fierce wrath of Yahweh is on you.

and now, hear me, and send back the captives whom ye have taken captive of your brethren, for the heat of the anger of Jehovah [is] upon you.`

12 Da machten sich auf etliche unter den Vornehmsten der Kinder Ephraim: Asarja, der Sohn Johanans, Berechja, der Sohn Mesillemoths, Jehiskia, der Sohn Sallums, und Amasa, der Sohn Hadlais, wider die, so aus dem Heer kamen,

Then certain of the heads of the children of Ephraim, Azariah the son of Johanan, Berechiah the son of Meshillemoth, and Jehizkiah the son of Shallum, and Amasa the son of Hadlai, stood up against those who came from the war,

And certain of the heads of the sons of Ephraim (Azariah son of Johanan, Berechiah son of Meshillemoth, and Jehizkiah son of Shallum, and Amasa son of Hadlai), rise up against those coming in from the host,

13 und sprachen zu ihnen: Ihr sollt die Gefangenen nicht hereinbringen; denn ihr gedenkt nur, Schuld vor dem HERRN über uns zu bringen, auf daß ihr unsrer Sünden und Schuld desto mehr macht; denn es ist schon der Schuld zu viel und der Zorn über Israel ergrimmt.

and said to them, You shall not bring in the captives here: for you purpose that which will bring on us a trespass against Yahweh, to add to our sins and to our trespass; for our trespass is great, and there is fierce wrath against Israel.

and say to them, `Ye do not bring in the captives hither, for, to guilt against Jehovah on us, ye are saying to add unto our sin and unto our guilt? for abundant [is] the guilt we have, and the fierceness of anger on Israel.`

14 Da ließen die Geharnischten die Gefangenen und den Raub vor den Obersten und vor der ganzen Gemeinde.

So the armed men left the captives and the spoil before the princes and all the assembly.

And the armed men leave the captives and the prey before the heads and all the assembly;

- 15 Da standen auf die Männer, die jetzt mit Namen genannt sind, und nahmen die Gefangenen; und alle, die bloß unter ihnen waren, zogen sie an von dem Geraubten und kleideten sie und zogen ihnen Schuhe an und gaben ihnen zu essen und zu trinken und salbten sie und führten sie auf Eseln alle, die schwach waren, und brachten sie gen Jericho, zur Palmenstadt, zu ihren Brüdern und kamen wieder gen Samaria.**

The men who have been mentioned by name rose up, and took the captives, and with the spoil clothed all who were naked among them, and arrayed them, and shod them, and gave them to eat and to drink, and anointed them, and carried all the feeble of them on donkeys, and brought them to Jericho, the city of palm-trees, to their brothers: then they returned to Samaria.

and the men who have been expressed by name rise and take hold on the captives, and all their naked ones they have clothed from the spoil, yea, they clothe them, and shoe them, and cause them to eat and drink, and anoint them, and lead them on asses, even every feeble one, and bring them in to Jericho, the city of palms, near their brethren, and turn back to Samaria.

- 16 Zu derselben Zeit sandte der König Ahas zu den Königen von Assyrien, daß sie ihm hülften.**

At that time did king Ahaz send to the kings of Assyria to help him.

At that time hath king Ahaz sent unto the king of Asshur to give help to him;

- 17 Und es kamen abermals die Edomiter und schlugen Juda und führten etliche weg. For again the Edomites had come and struck Judah, and carried away captives. and again the Edomites have come, and smite in Judah, and take captive a captivity.**

- 18 Auch fielen die Philister ein in die Städte in der Aue und dem Mittagslande Juda's und gewannen Beth-Semes, Ajalon, Gederoth und Socho mit ihren Ortschaften und wohnten darin.**

The Philistines also had invaded the cities of the lowland, and of the South of Judah, and had taken Beth-shemesh, and Aijalon, and Gederoth, and Soco with the towns of it, and Timnah with the towns of it, Gimzo also and the towns of it: and they lived there.

And the Philistines have rushed against the cities of the low country, and of the south of Judah, and capture Beth-Shemesh, and Aijalon, and Gederoth, and Shocho and its villages, and Timnah and its villages, and Gimzo and its villages, and dwell there,

- 19 Denn der HERR demütigte Juda um Ahas willen, des Königs Juda's, darum daß er die Zucht auflöste in Juda und vergriff sich am HERRN.**

For Yahweh brought Judah low because of Ahaz king of Israel; for he had dealt wantonly in Judah, and trespassed sore against Yahweh.

for Jehovah hath humbled Judah because of Ahaz king of Israel, for he made free with Judah, even to commit a trespass against Jehovah.

- 20 Und es kam wider ihn Tilgath-Pilneser, der König von Assyrien; der bedrängte ihn, und stärkte ihn nicht.**

Tilgath-pilneser king of Assyria came to him, and distressed him, but didn't strengthen him.

And Tilgath-Pilneser king of Asshur cometh in unto him, and doth distress him, and hath not strengthened him,

- 21 Denn Ahas plünderte das Haus des HERRN und das Haus des Königs und der Obersten und gab es dem König von Assyrien; aber es half ihm nichts.**

For Ahaz took away a portion out of the house of Yahweh, and out of the house of the king and of the princes, and gave it to the king of Assyria: but it didn't help him. though Ahaz hath taken a portion [out] of the house of Jehovah, and [out] of the house of the king, and of the princes, and giveth to the king of Asshur, yet it is no help to him.

- 22 Dazu in seiner Not machte der König Ahas das Vergreifen am HERRN noch mehr In the time of his distress did he trespass yet more against Yahweh, this same king Ahaz.**

And in the time of his distress -- he addeth to trespass against Jehovah, (this king Ahaz),

- 23 und opferte den Göttern zu Damaskus, die ihn geschlagen hatten, und sprach: Die Götter der Könige von Assyrien helfen ihnen; darum will ich ihnen opfern, daß sie mir auch helfen, so doch dieselben ihn und dem ganzen Israel zum Fall waren.**

For he sacrificed to the gods of Damascus, which struck him; and he said, Because the gods of the kings of Syria helped them, [therefore] will I sacrifice to them, that they may help me. But they were the ruin of him, and of all Israel.

and he sacrificeth to the gods of Damascus -- those smiting him, and saith,

`Because the gods of the kings of Aram are helping them, to them I sacrifice, and they help me,` and they have been to him to cause him to stumble, and to all Israel.

- 24 Und Ahas brachte zuhauf die Gefäße des Hauses Gottes und zerschlug die Gefäße im**

Hause Gottes und schloß die Türen zu am Hause des HERRN und machte sich Altäre in allen Winkeln zu Jerusalem.

Ahaz gathered together the vessels of the house of God, and cut in pieces the vessels of the house of God, and shut up the doors of the house of Yahweh; and he made him altars in every corner of Jerusalem.

And Ahaz gathereth the vessels of the house of God, and cutteth in pieces the vessels of the house of God, and shutteth the doors of the house of Jehovah, and maketh to himself altars in every corner in Jerusalem.

25 Und in den Städten Juda's hin und her machte er Höhen, zu räuchern andern Göttern,

und reizte den HERRN, seiner Väter Gott.

In every city of Judah he made high places to burn incense to other gods, and provoked to anger Yahweh, the God of his fathers.

And in every city and city of Judah he hath made high places to make perfume to other gods, and provoketh Jehovah, God of his fathers.

26 Was aber mehr von ihm zu sagen ist und alle seine Wege, beide, die ersten und die letzten, siehe, das ist geschrieben im Buch der Könige Juda's und Israels.

Now the rest of his acts, and all his ways, first and last, behold, they are written in the book of the kings of Judah and Israel.

And the rest of his matters, and all his ways, the first and the last, lo, they are written on the book of the kings of Judah and Israel.

27 Und Ahas entschlief mit seinen Vätern, und sie begruben ihn in der Stadt zu Jerusalem; denn sie brachten ihn nicht in die Gräber der Könige Israels. Und sein Sohn Hiskia ward König an seiner Statt.

Ahaz slept with his fathers, and they buried him in the city, even in Jerusalem; for they didn't bring him into the tombs of the kings of Israel: and Hezekiah his son reigned in his place.

And Ahaz lieth with his fathers, and they bury him in the city, in Jerusalem, but have not brought him in to the graves of the kings of Israel, and reign doth Hezekiah his son in his stead.

1 Hiskia war fünfundzwanzig Jahre alt, da er König ward, und regierte neunundzwanzig

Jahre zu Jerusalem. Seine Mutter hieß Abia, eine Tochter Sacharjas.

Hezekiah began to reign when he was twenty-five years old; and he reigned twenty-nine years in Jerusalem: and his mother's name was Abijah, the daughter of Zechariah.

Hezekiah hath reigned -- a son of twenty and five years, and twenty and nine years he hath reigned in Jerusalem, and the name of his mother [is] Abijah daughter of Zechariah;

2 Und er tat, was dem HERRN wohl gefiel, wie sein Vater David.

He did that which was right in the eyes of Yahweh, according to all that David his father had done.

and he doth that which is right in the eyes of Jehovah, according to all that David his father did.

- 3 Er tat auf die Türen am Hause des HERRN im ersten Monat des ersten Jahres seines Königreichs und befestigte sie**
He in the first year of his reign, in the first month, opened the doors of the house of Yahweh, and repaired them.
He, in the first year of his reign, in the first month, hath opened the doors of the house of Jehovah, and strengtheneth them,
- 4 und brachte hinein die Priester und die Leviten und versammelte sie auf der breiten Gasse gegen Morgen**
He brought in the priests and the Levites, and gathered them together into the broad
place on the east,
and bringeth in the priests and the Levites, and gathereth them to the broad place to the east.
- 5 und sprach zu ihnen: Hört mir zu, ihr Leviten! Heiligt euch nun, daß ihr heiligt das Haus des HERR, des Gottes eurer Väter, und tut heraus den Unflat aus dem Heiligtum.**
and said to them, Hear me, you Levites; now sanctify yourselves, and sanctify the house of Yahweh, the God of your fathers, and carry forth the filthiness out of the holy place.
And he saith to them, `Hear me, O Levites, now, sanctify yourselves, and sanctify the house of Jehovah, God of your fathers, and bring out the impurity from the sanctuary,
- 6 Denn unsre Väter haben sich vergriffen und getan, was dem HERRN, unserm Gott, übel gefällt, und haben ihn verlassen; denn sie haben ihr Angesicht von der Wohnung**
des HERRN abgewandt und ihr den Rücken zugekehrt
For our fathers have trespassed, and done that which was evil in the sight of Yahweh our God, and have forsaken him, and have turned away their faces from the habitation of Yahweh, and turned their backs.
for our fathers have trespassed, and done that which is evil in the eyes of Jehovah our God, and forsake him, and turn round their faces from the tabernacle of Jehovah, and give the neck.
- 7 und haben die Tore an der Halle zugeschlossen und die Lampen ausgelöscht und kein Räuchwerk geräuchert und kein Brandopfer getan im Heiligtum dem Gott Israels.**
Also they have shut up the doors of the porch, and put out the lamps, and have not burned incense nor offered burnt offerings in the holy place to the God of Israel.
`Also -- they have shut the doors of the porch, and quench the lamps, and perfume they have not made, and burnt-offering have not caused to ascend in the sanctuary to the God of Israel,

- 8 Daher ist der Zorn des HERRN über Juda und Jerusalem gekommen, und er hat sie dahingegeben in Zerstreung und Verwüstung, daß man sie anpfeift, wie ihr mit euren Augen seht.**
Therefore the wrath of Yahweh was on Judah and Jerusalem, and he has delivered them to be tossed back and forth, to be an astonishment, and a hissing, as you see with your eyes.
and the wrath of Jehovah is on Judah and Jerusalem, and He giveth them for a trembling, for an astonishment, and for a hissing, as ye are seeing with your eyes.
- 9 Denn siehe, um deswillen sind unsre Väter gefallen durchs Schwert; unsre Söhne, Töchter und Weiber sind weggeführt.**
For, behold, our fathers have fallen by the sword, and our sons and our daughters and our wives are in captivity for this.
And lo, fallen have our fathers by the sword, and our sons, and our daughters, and our wives [are] in captivity for this.
- 10 Nun habe ich im Sinn einen Bund zu machen mit dem HERRN, dem Gott Israels, daß sein Zorn und Grimm sich von uns wende.**
Now it is in my heart to make a covenant with Yahweh, the God of Israel, that his fierce anger may turn away from us.
`Now -- with my heart -- to make a covenant before Jehovah, God of Israel, and the fierceness of His anger doth turn back from us.
- 11 Nun, meine Söhne, seid nicht lässig; denn euch hat der HERR erwählt, daß ihr vor ihm stehen sollt und daß ihr seine Diener und Räucherer seid.**
My sons, don't be negligent now; for Yahweh has chosen you to stand before him, to minister to him, and that you should be his ministers, and burn incense.
My sons, be not now at rest, for on you hath Jehovah fixed to stand before Him, to serve Him, and to be to Him ministering and making perfume.`
- 12 Da machten sich auf die Leviten: Mahath, der Sohn Amasais, und Joel, der Sohn Asarjas, aus den Kindern der Kahathiter; aus den Kindern aber Merari: Kis, der Sohn Abdis, und Asarja, der Sohn Jehallel-Els; aber aus den Kindern der Gersoniter: Joah, der Sohn Simmas, und Eden, der Sohn Joahs;**
Then the Levites arose, Mahath, the son of Amasai, and Joel the son of Azariah, of the sons of the Kohathites; and of the sons of Merari, Kish the son of Abdi, and Azariah the son of Jehallelel; and of the Gershonites, Joah the son of Zimmah, and Eden the son of Joah;
And the Levites rise -- Mahath son of Amasai, and Joel son of Azariah, of the sons of the Kohathite; and of the sons of Merari: Kish son of Abdi, and Azariah son of Jehallelel; and of the Gershonite: Joah son of Zimmah, and Eden son of Joah;

- 13 Und aus den Kinder Elizaphan: Simri und Jeiel; aus den Kindern Asaph: Sacharja und Matthanja;**
and of the sons of Elizaphan, Shimri and Jeuel; and of the sons of Asaph, Zechariah and Mattaniah;
and of the sons of Elizaphan: Shimri, and Jeiel; and of the sons of Asaph: Zechariah and Mattaniah;
- 14 und aus den Kindern Heman: Jehiel und Simej; und aus den Kindern Jeduthun: Semaja und Usiel.**
and of the sons of Heman, Jehuel and Shimei; and of the sons of Jeduthun, Shemaiah and Uzziel.
and of the sons of Heman: Jehiel and Shimei; and of the sons of Jeduthun: Shemaiah and Uzziel --
- 15 Und sie versammelten ihre Brüder und heiligten sich und gingen hinein nach dem Gebot des Königs aus dem Wort des HERRN, zu reinigen das Haus des HERRN.**
They gathered their brothers, and sanctified themselves, and went in, according to the commandment of the king by the words of Yahweh, to cleanse the house of Yahweh.
and they gather their brethren, and sanctify themselves, and come in, according to the command of the king in the matters of Jehovah, to cleanse the house of Jehovah,
- 16 Die Priester aber gingen hinein inwendig ins Haus des HERRN, zu reinigen und taten alle Unreinigkeit, die im Tempel des HERRN gefunden ward, auf den Hof am Hause des HERRN, und die Leviten nahmen sie und trugen sie hinaus an den Bach Kidron.**

The priests went in to the inner part of the house of Yahweh, to cleanse it, and brought out all the uncleanness that they found in the temple of Yahweh into the court of the house of Yahweh. The Levites took it, to carry it out abroad to the brook Kidron.

and the priests come in to the inner part of the house of Jehovah to cleanse [it], and bring out all the uncleanness that they have found in the temple of Jehovah to the court of the house of Jehovah, and the Levites receive [it], to take [it] out to the brook Kidron without.

- 17 Sie fingen aber an am ersten Tage des ersten Monats, sich zu heiligen, und am achten Tage des Monats gingen sie in die Halle des HERRN und heiligten das Haus des HERRN acht Tage und vollendeten es am sechzehnten Tage des ersten Monats.**

Now they began on the first [day] of the first month to sanctify, and on the eighth day of the month came they to the porch of Yahweh; and they sanctified the house of Yahweh in eight days: and on the sixteenth day of the first month they made an end.

And they begin on the first of the first month to sanctify, and on the eighth day of the month they have come to the porch of Jehovah, and they sanctify the house of Jehovah in eight days, and on the sixteenth day of the first month they have finished.

- 18 Und sie gingen hinein zum König Hiskia und sprachen: Wir haben gereinigt das ganze Haus des HERRN, den Brandopferaltar und alle seine Geräte, den Tisch der Schaubrote und alle seine Geräte.**

Then they went in to Hezekiah the king within [the palace], and said, We have cleansed all the house of Yahweh, and the altar of burnt offering, with all the vessels of it, and the table of show bread, with all the vessels of it.

And they come in within unto Hezekiah the king, and say, `We have cleansed all the house of Jehovah, and the altar of the burnt-offering, and all its vessels, and the table of the arrangement, and all its vessels,

- 19 Und alle Gefäße, die der König Ahas, da er König war, besudelt hatte, da er sich versündigte, die haben wir zugerichtet und geheiligt; siehe, sie sind vor dem Altar des HERRN.**

Moreover all the vessels, which king Ahaz in his reign did cast away when he trespassed, have we prepared and sanctified; and, behold, they are before the altar of Yahweh.

and all the vessels that king Ahaz cast away in his reign -- in his trespass -- we have prepared and sanctified, and lo, they [are] before the altar of Jehovah.`

- 20 Da machte sich auf der König Hiskia und versammelte die Obersten der Stadt und ging hinauf zum Hause des Herrn;**

Then Hezekiah the king arose early, and gathered the princes of the city, and went up to the house of Yahweh.

And Hezekiah the king riseth early, and gathereth the heads of the city, and goeth up to the house of Jehovah;

21 und sie brachten herzu sieben Farren, sieben Widder, sieben Lämmer und sieben Ziegenböcke zum Sündopfer für das Königreich, für das Heiligtum und für Juda. Und er sprach zu den Priestern, den Kindern Aaron, daß sie opfern sollten auf dem Altar des HERRN.

They brought seven bulls, and seven rams, and seven lambs, and seven male goats, for a sin-offering for the kingdom and for the sanctuary and for Judah. He commanded the priests the sons of Aaron to offer them on the altar of Yahweh. and they bring in seven bullocks, and seven rams, and seven lambs, and seven young he-goats, for a sin-offering for the kingdom, and for the sanctuary, and for Judah; and he saith to sons of Aaron, the priests, to cause [them] to ascend on the altar of Jehovah.

22 Da schlachteten sie die Rinder, und die Priester nahmen das Blut und sprengten es auf den Altar; und schlachteten die Widder und sprengten das Blut auf den Altar; und schlachteten die Lämmer und sprengten das Blut auf den Altar;

So they killed the bulls, and the priests received the blood, and sprinkled it on the altar: and they killed the rams, and sprinkled the blood on the altar: they killed also the lambs, and sprinkled the blood on the altar.

And they slaughter the oxen, and the priests receive the blood, and sprinkle on the altar; and they slaughter the rams, and sprinkle the blood on the altar; and they slaughter the lambs, and sprinkle the blood on the altar;

23 und brachten die Böcke zum Sündopfer vor den König und die Gemeinde und legten ihre Hände auf sie,

They brought near the male goats for the sin-offering before the king and the assembly; and they laid their hands on them:

and they bring nigh the he-goats of the sin-offering before the king and the assembly, and they lay their hands upon them;

24 und die Priester schlachteten sie und taten ihr Blut zur Entsündigung auf den Altar, zu versöhnen das ganze Israel. Denn der König hatte befohlen, Brandopfer und Sündopfer zu tun für das ganze Israel.

and the priests killed them, and they made a sin-offering with their blood on the altar, to make atonement for all Israel; for the king commanded [that] the burnt offering and the sin-offering [should be made] for all Israel.

and the priests slaughter them, and make a sin-offering with their blood on the altar, to make atonement for all Israel, for `For all Israel,` said the king, `[is] the burnt-offering and the sin-offering.`

25 Und er stellte die Leviten auf im Hause des HERRN mit Zimbeln, Psaltern und Harfen, wie es David befohlen hatte und Gad, der Seher des Königs und der Prophet Nathan; denn es war des HERRN Gebot durch seine Propheten.

He set the Levites in the house of Yahweh with cymbals, with psalteries, and with harps, according to the commandment of David, and of Gad the king`s seer, and Nathan the prophet; for the commandment was of Yahweh by his prophets.

And he appointeth the Levites in the house of Jehovah with cymbals, with psalteries, and with harps, by the command of David, and of Gad, seer of the king, and of Nathan the prophet, for by the hand of Jehovah [is] the command, by the hand of His prophets;

26 Und die Leviten standen mit den Saitenspielen Davids und die Priester mit den Drommeten.

The Levites stood with the instruments of David, and the priests with the trumpets. and the Levites stand with the instruments of David, and the priests with the trumpets.

27 Und Hiskia hieß Brandopfer tun auf dem Altar. Und um die Zeit, da man anfing das Brandopfer, fing auch der Gesang des HERRN und die Drommeten und dazu mancherlei Saitenspiel Davids, des Königs Israels.

Hezekiah commanded to offer the burnt offering on the altar. When the burnt offering

began, the song of Yahweh began also, and the trumpets, together with the instruments of David king of Israel.

And Hezekiah saith to cause the burnt-offering to ascend on the altar; and at the time the burnt-offering began -- began the song of Jehovah, and the trumpets, even by the hands of the instruments of David king of Israel.

28 Und die ganze Gemeinde betete an; und der Gesang der Sänger und das Drommeten der Drommeter währte alles, bis das Brandopfer ausgerichtet war.

All the assembly worshipped, and the singers sang, and the trumpeters sounded; all this [continued] until the burnt offering was finished.

And all the assembly are doing obeisance, and the singers singing, and the trumpeters blowing; the whole [is] till the completion of the burnt-offering.

29 Da nun das Brandopfer ausgerichtet war, beugte sich der König und alle, die sich bei ihm fanden, und beteten an.

When they had made an end of offering, the king and all who were present with him bowed themselves and worshipped.

And at the completion of the offering up bowed have the king and all those found with him, and do obeisance.

- 30 Und der König Hiskia samt den Obersten hieß die Leviten den HERRN loben mit den Liedern Davids und Asaphs, des Sehers. Und sie lobten mit Freuden und neigten sich und beteten an.**
Moreover Hezekiah the king and the princes commanded the Levites to sing praises to Yahweh with the words of David, and of Asaph the seer. They sang praises with gladness, and they bowed their heads and worshipped.
And Hezekiah the king saith, and the princes, to the Levites to give praise to Jehovah in the words of David, and of Asaph the seer, and they praise -- unto joy, and they bow, and do obeisance.
- 31 Und Hiskia antwortete und sprach: Nun habt ihr eure Hände gefüllt dem HERRN; tretet hinzu und bringt her die Opfer und Lobopfer zum Hause des HERRN. Und die Gemeinde brachte herzu Opfer und Lobopfer, und jedermann freiwilligen Herzens Brandopfer.**
Then Hezekiah answered, Now you have consecrated yourselves to Yahweh; come near and bring sacrifices and thank-offerings into the house of Yahweh. The assembly brought in sacrifices and thank-offerings; and as many as were of a willing heart [brought] burnt offerings.
And Hezekiah answereth and saith, `Now ye have filled your hand to Jehovah, come nigh, and bring in sacrifices and thank-offerings to the house of Jehovah;` and the assembly bring in sacrifices and thank-offerings, and every willing-hearted one -- burnt-offerings.
- 32 Und die Zahl der Brandopfer, die die Gemeinde herzubrachte, waren siebzig Rinder, hundert Widder und zweihundert Lämmer, und solches alles zum Brandopfer dem HERRN.**
The number of the burnt offerings which the assembly brought was seventy bulls, one hundred rams, and two hundred lambs: all these were for a burnt offering to Yahweh.
And the number of the burnt-offerings that the assembly have brought in, is seventy oxen, a hundred rams, lambs two hundred; for a burnt-offering to Jehovah [are] all these.
- 33 Und sie heiligten sechshundert Rinder und dreitausend Schafe.**
The consecrated things were six hundred oxen and three thousand sheep.
And the sanctified things [are] oxen six hundred, and sheep three thousand.

- 34 Aber der Priester waren zu wenig, und konnten nicht allen Brandopfern die Haut abziehen, darum halfen ihnen ihre Brüder, die Leviten, bis das Werk ausgerichtet ward und bis sich die Priester heiligten; denn die Leviten waren eifriger, sich zu heiligen, als die Priester.**
But the priests were too few, so that they could not flay all the burnt offerings: why their brothers the Levites did help them, until the work was ended, and until the priests had sanctified themselves; for the Levites were more upright in heart to sanctify themselves than the priests.
Only, the priests have become few, and have not been able to strip the whole of the burnt-offerings, and their brethren the Levites strengthen them till the completion of the work, and till the priests sanctify themselves, for the Levites [are] more upright of heart to sanctify themselves than the priests.
- 35 Auch war der Brandopfer viel mit dem Fett der Dankopfer und mit den Trankopfern zu den Brandopfern. Also ward das Amt am Hause des HERRN fertig.**
Also the burnt offerings were in abundance, with the fat of the peace-offerings, and with the drink-offerings for every burnt offering. So the service of the house of Yahweh was set in order.
And also, burnt-offerings [are] in abundance, with fat of the peace-offerings, and with oblations for the burnt-offering; and the service of the house of Jehovah is established,
- 36 Und Hiskia freute sich samt allem Volk dessen, was Gott dem Volke bereitet hatte; denn es geschah eilend.**
Hezekiah rejoiced, and all the people, because of that which God had prepared for the people: for the thing was done suddenly.
and rejoice doth Hezekiah and all the people, because of God`s giving preparation to the people, for the thing hath been suddenly.
- 1 Und Hiskia sandte hin zum ganzen Israel und Juda und schrieb Briefe an Ephraim und Manasse, daß sie kämen zum Hause des HERRN gen Jerusalem, Passah zu halten dem HERRN, dem Gott Israels.**
Hezekiah sent to all Israel and Judah, and wrote letters also to Ephraim and Manasseh, that they should come to the house of Yahweh at Jerusalem, to keep the Passover to Yahweh, the God of Israel.
And Hezekiah sendeth unto all Israel and Judah, and also letters he hath written unto Ephraim and Manasseh, to come in to the house of Jehovah in Jerusalem, to make a passover to Jehovah, God of Israel.
- 2 Und der König hielt einen Rat mit seinen Obersten und der ganzen Gemeinde zu Jerusalem, das Passah zu halten im zweiten Monat.**
For the king had taken counsel, and his princes, and all the assembly in Jerusalem, to keep the Passover in the second month.
And the king taketh counsel, and his heads, and all the assembly in Jerusalem, to make the passover in the second month,

- 3 Denn sie konnten's nicht halten zur selben Zeit, darum daß der Priester nicht genug geheiligt waren und das Volk noch nicht zuhauf gekommen war gen Jerusalem.**

For they could not keep it at that time, because the priests had not sanctified themselves in sufficient number, neither had the people gathered themselves together to Jerusalem.

for they have not been able to make it at that time, for the priests have not sanctified themselves sufficiently, and the people have not been gathered to Jerusalem.

- 4 Und es gefiel dem König wohl und der ganzen Gemeinde,
The thing was right in the eyes of the king and of all the assembly.
And the thing is right in the eyes of the king, and in the eyes of all the assembly,**
- 5 und sie bestellten, daß solches ausgerufen würde durch ganz Israel von Beer-Seba an bis gen Dan, daß sie kämen, Passah zu halten dem HERRN, dem Gott Israels, zu Jerusalem; denn es war lange nicht gehalten, wie es geschrieben steht.
So they established a decree to make proclamation throughout all Israel, from Beersheba even to Dan, that they should come to keep the Passover to Yahweh, the God of Israel, at Jerusalem: for they had not kept it in great numbers in such sort as it is written.
and they establish the thing, to cause to pass over an intimation into all Israel, from Beer-Sheba even unto Dan, to come in to make a passover to Jehovah, God of Israel, in Jerusalem, for not for a long time had they done as it is written.**
- 6 Und die Läufer gingen hin mit den Briefen von der Hand des Königs und seiner Obersten durch ganz Israel und Juda nach dem Befehl des Königs und sprachen: Ihr Kinder Israel, bekehrt euch zu dem HERRN, dem Gott Abrahams, Isaaks und Israels, so wird er sich kehren zu den Entronnenen, die noch übrig unter euch sind aus der Hand der Könige von Assyrien.
So the posts went with the letters from the king and his princes throughout all Israel and Judah, and according to the commandment of the king, saying, You children of Israel, turn again to Yahweh, the God of Abraham, Isaac, and Israel, that he may return to the remnant that have escaped of you out of the hand of the kings of Assyria.
And the runners go with letters from the hand of the king and his heads, into all Israel and Judah, even according to the command of the king, saying, `O sons of Israel, turn back unto Jehovah, God of Abraham, Isaac, and Israel, and He doth turn back unto the escaped part that is left of you from the hand of the kings of Asshur;**

- 7 Und seid nicht wie eure Väter und Brüder, die sich am HERRN, ihrer Väter Gott, vergriffen, daß er sie dahingab in die Verwüstung, wie ihr selber seht.
Don` t be you like your fathers, and like your brothers, who trespassed against Yahweh, the God of their fathers, so that he gave them up to desolation, as you see.**
- and do not be like your fathers, and like your brethren, who trespassed against Jehovah, God of their fathers, and He giveth them to desolation, as ye do see.**
- 8 So seid nun nicht halsstarrig wie eure Väter; sondern gebt eure Hand dem HERRN und kommt zu seinem Heiligtum, das er geheiligt hat ewiglich, und dient dem HERRN, eurem Gott, so wird sich der Grimm seines Zorns von euch wenden.
Now don` t you be stiff-necked, as your fathers were; but yield yourselves to Yahweh, and enter into his sanctuary, which he has sanctified forever, and serve Yahweh your God, that his fierce anger may turn away from you.
`Now, harden not your neck like your fathers, give a hand to Jehovah, and come in to His sanctuary, that He hath sanctified to the age, and serve Jehovah your God, and the fierceness of His anger doth turn back from you;**
- 9 Denn so ihr euch bekehrt zu dem HERRN, so werden eure Brüder und Kinder Barmherzigkeit haben vor denen, die sie gefangen halten, daß sie wieder in dies Land kommen. Denn der HERR, euer Gott, ist gnädig und barmherzig und wird sein Angesicht nicht von euch wenden, so ihr euch zu ihm bekehrt.
For if you turn again to Yahweh, your brothers and your children shall find compassion before those who led them captive, and shall come again into this land: for Yahweh your God is gracious and merciful, and will not turn away his face from you, if you return to him.
for in your turning back unto Jehovah, your brethren and your sons have mercies before their captors, even to return to this land, for gracious and merciful [is] Jehovah your God, and He doth not turn aside the face from you, if ye turn back unto Him.`**
- 10 Und die Läufer gingen von einer Stadt zur andern im Lande Ephraim und Manasse und bis gen Sebulon; aber sie verlachten sie und spotteten ihrer.
So the posts passed from city to city through the country of Ephraim and Manasseh, even to Zebulun: but they laughed them to scorn, and mocked them.
And the runners are passing over from city to city, in the land of Ephraim and Manasseh, even unto Zebulun: and they are laughing at them, and mocking at them,**
- 11 Doch etliche von Asser und Manasse und Sebulon demütigten sich und kamen gen Jerusalem.
Nevertheless certain men of Asher and Manasseh and of Zebulun humbled themselves, and came to Jerusalem.
only, certain from Asher, and Manasseh, and from Zebulun, have been humbled, and come in to Jerusalem.**

12 Auch kam Gottes Hand über Juda, daß er ihnen gab einerlei Herz, zu tun nach des Königs und der Obersten Gebot aus dem Wort des HERRN.

Also on Judah came the hand of God to give them one heart, to do the commandment of the king and of the princes by the word of Yahweh.

Also, in Judah hath the hand of God been to give to them one heart to do the command of the king and of the heads, in the matter of Jehovah;

13 Und es kam zuhauf gen Jerusalem ein großes Volk, zu halten das Fest der ungesäuerten Brote im zweiten Monat, eine sehr große Gemeinde.

There assembled at Jerusalem much people to keep the feast of unleavened bread in the second month, a very great assembly.

and much people are gathered to Jerusalem, to make the feast of unleavened things

in the second month -- a mighty assembly for multitude.

14 Und sie machten sich auf und taten ab die Altäre, die zu Jerusalem waren, und alle Räuchwerke taten sie weg und warfen sie in den Bach Kidron;

They arose and took away the altars that were in Jerusalem, and all the altars for incense took they away, and cast them into the brook Kidron.

And they arise and turn aside the altars that [are] in Jerusalem, and all the perfume altars they have turned aside, and cast [them] to the brook Kidron;

15 und sie schlachteten das Passah am vierzehnten Tage des zweiten Monats. Und die Priester und Leviten bekannten ihre Schande und heiligten sich und brachten die Brandopfer zum Hause des HERRN

Then they killed the Passover on the fourteenth [day] of the second month: and the priests and the Levites were ashamed, and sanctified themselves, and brought burnt offerings into the house of Yahweh.

and they slaughter the passover-offering on the fourteenth of the second month,

the priests and the Levites have been ashamed, and sanctify themselves, and bring in burnt-offerings to the house of Jehovah.

16 und standen in ihrer Ordnung, wie sich's gebührt, nach dem Gesetz Mose's, des Mannes Gottes. Und die Priester sprengten das Blut von der Hand der Leviten.

They stood in their place after their order, according to the law of Moses the man of God: the priests sprinkled the blood [which they received] of the hand of the Levites.

And they stand on their station according to their ordinance; according to the law of Moses the man of God the priests are sprinkling the blood out of the hand of the Levites,

- 17** Denn ihrer waren viele in der Gemeinde, die sich nicht geheiligt hatten; darum schlachteten die Leviten das Passah für alle, die nicht rein waren, daß sie dem HERRN geheiligt würden.
For there were many in the assembly who had not sanctified themselves: therefore the Levites had the charge of killing the Passovers for everyone who was not clean, to sanctify them to Yahweh.
for many [are] in the assembly who have not sanctified themselves, and the Levites [are] over the slaughtering of the passover-offerings for every one not clean, to sanctify [him] to Jehovah:
- 18** Auch war des Volks viel von Ephraim, Manasse, Isaschar und Sebulon, die nicht rein waren, sondern aßen das Osterlamm, aber nicht, wie geschrieben steht. Denn Hiskia bat für sie und sprach: Der HERR, der gütig ist, wolle gnädig sein
For a multitude of the people, even many of Ephraim and Manasseh, Issachar and Zebulun, had not cleansed themselves, yet did they eat the Passover otherwise than it is written. For Hezekiah had prayed for them, saying, The good Yahweh pardon everyone
for a multitude of the people, many from Ephraim and Manasseh, Issachar, and Zebulun, have not been cleansed, but have eaten the passover otherwise than it is written; but Hezekiah prayed for them, saying, `Jehovah, who [is] good, doth receive atonement for every one
- 19** allen, die ihr Herz schicken, Gott zu suchen, den HERRN, den Gott ihrer Väter, wiewohl nicht in heiliger Reinigkeit.
who sets his heart to seek God, Yahweh, the God of his fathers, though not [cleansed] according to the purification of the sanctuary.
who hath prepared his heart to seek God -- Jehovah, God of his fathers -- yet not according to the cleansing of the sanctuary;`
- 20** Und der HERR erhörte Hiskia und heilte das Volk.
Yahweh listened to Hezekiah, and healed the people.
and Jehovah hearkeneth unto Hezekiah, and healeth the people.
- 21** Also hielten die Kinder Israel, die zu Jerusalem gefunden wurden, das Fest der ungesäuerten Brote sieben Tage mit großer Freude. Und die Leviten und Priester lobten den HERRN alle Tage mit starken Saitenspielen des HERRN.
The children of Israel who were present at Jerusalem kept the feast of unleavened bread seven days with great gladness; and the Levites and the priests praised Yahweh day by day, [singing] with loud instruments to Yahweh.
And the sons of Israel, those found in Jerusalem, make the feast of unleavened things seven days with great joy; and giving praise to Jehovah day by day are the Levites and the priests, with instruments of praise before Jehovah.

- 22 Und Hiskia redete herzlich mit allen Leviten, die verständig waren im Dienste des HERRN. Und sie aßen das Fest über, sieben Tage, und opferten Dankopfer und dankten dem HERRN, ihrer Väter Gott.**
Hezekiah spoke comfortably to all the Levites who had good understanding [in the service] of Yahweh. So they ate throughout the feast for the seven days, offering sacrifices of peace-offerings, and making confession to Yahweh, the God of their fathers.
And Hezekiah speaketh unto the heart of all the Levites, those giving good understanding concerning Jehovah, and they eat the appointed thing seven days; sacrificing sacrifices of peace-offerings, and making confession to Jehovah, God of their fathers.
- 23 Und die ganze Gemeinde ward Rats, noch andere sieben Tage zu halten, und hielten auch die sieben Tage mit Freuden.**
The whole assembly took counsel to keep other seven days; and they kept [other] seven days with gladness.
And all the assembly take counsel to keep other seven days, and they keep seven days [with] joy;
- 24 Denn Hiskia, der König Juda's, gab eine Hebe für die Gemeinde: tausend Farren und siebentausend Schafe; die Obersten aber gaben eine Hebe für die Gemeinde: tausend Farren und zehntausend Schafe. Auch hatten sich der Priester viele geheiligt.**
For Hezekiah king of Judah did give to the assembly for offerings one thousand bulls and seven thousand sheep; and the princes gave to the assembly a thousand bulls and ten thousand sheep: and a great number of priests sanctified themselves.
for Hezekiah king of Judah hath presented to the assembly a thousand bullocks, and seven thousand sheep; and the heads have presented to the assembly bullocks a thousand, and sheep ten thousand; and priests sanctify themselves in abundance.
- 25 Und es freuten sich die ganze Gemeinde Juda's, die Priester und Leviten und die ganze Gemeinde, die aus Israel gekommen waren, und die Fremdlinge, die aus dem Lande Israel gekommen waren und in Juda wohnten,**
All the assembly of Judah, with the priests and the Levites, and all the assembly who came out of Israel, and the sojourners who came out of the land of Israel, and who lived in Judah, rejoiced.
And all the assembly of Judah rejoice, and the priests, and the Levites, and all the assembly, those coming in from Israel, and the sojourners, those coming in from the land of Israel, and those dwelling in Judah,

- 26 und war eine große Freude zu Jerusalem; denn seit der Zeit Salomos, des Sohnes Davids, des Königs Israels, war solches zu Jerusalem nicht gewesen. So there was great joy in Jerusalem; for since the time of Solomon the son of David king of Israel there was not the like in Jerusalem. and there is great joy in Jerusalem; for from the days of Solomon son of David king of Israel there is not like this in Jerusalem,**
- 27 Und die Priester und die Leviten standen auf und segneten das Volk, und ihre Stimme ward erhört, und ihr Gebet kam hinein vor seine heilige Wohnung im Himmel. Then the priests the Levites arose and blessed the people: and their voice was heard, and their prayer came up to his holy habitation, even to heaven. and the priests, the Levites, rise and bless the people, and their voice is heard, and their prayer cometh in to His holy habitation, to the heavens.**
- 1 Und da dies alles war ausgerichtet, zogen hinaus alle Israeliten, die unter den Städten Juda's gefunden wurden, und zerbrachen die Säulen und hieben die Ascherabilder ab und brachen ab die Höhen und Altäre aus dem ganzen Juda, Benjamin, Ephraim und Manasse, bis sie sie ganz aufräumten. Und die Kinder Israel zogen alle wieder zu ihrem Gut in ihre Städte. Now when all this was finished, all Israel who were present went out to the cities of Judah, and broke in pieces the pillars, and hewed down the Asherim, and broke down the high places and the altars out of all Judah and Benjamin, in Ephraim also and Manasseh, until they had destroyed them all. Then all the children of Israel returned, every man to his possession, into their own cities. And at the completion of all this, gone out have all Israel who are found present to the cities of Judah, and break the standing-pillars, and cut down the shrines, and break down the high places and the altars, out of all Judah and Benjamin, and in Ephraim and Manasseh, even to completion, and all the sons of Israel turn back, each to his Possession, to their cities.**
- 2 Hiskia aber bestellte die Priester und Leviten nach ihren Ordnungen, einen jeglichen nach seinem Amt, beider, der Priester und Leviten, zu Brandopfern und Dankopfern, daß sie dienten, dankten und lobten in den Toren des Lagers des HERRN.**

Hezekiah appointed the courses of the priests and the Levites after their courses, every man according to his service, both the priests and the Levites, for burnt offerings and for peace-offerings, to minister, and to give thanks, and to praise in the gates of the camp of Yahweh.

And Hezekiah appointeth the courses of the priests, and of the Levites, by their courses, each according to his service, of the priests and of the Levites, for burnt-offering, and for peace-offerings, to minister, and to give thanks, and to give praise in the gates of the camps of Jehovah.

- 3 Und der König gab seinen Teil von seiner Habe zu Brandopfern des Morgens und des Abends und zu Brandopfern am Sabbat und an den Neumonden und Festen, wie es geschrieben steht im Gesetz des HERRN.**

[He appointed] also the king's portion of his substance for the burnt-offerings, [to wit], for the morning and evening burnt offerings, and the burnt offerings for the Sabbaths, and for the new moons, and for the set feasts, as it is written in the law of Yahweh.

And a portion of the king, from his substance, [is] for burnt-offerings, for burnt-offerings of the morning, and of the evening, and the burnt-offerings of sabbaths, and of new moons, and of appointed seasons, as it is written in the law of Jehovah.

- 4 Und er sprach zu dem Volk, das zu Jerusalem wohnte, daß sie ihren Teil gäben den Priestern und Leviten, auf daß sie könnten desto härter halten am Gesetz des HERRN.**

Moreover he commanded the people who lived in Jerusalem to give the portion of the priests and the Levites, that they might give themselves to the law of Yahweh. And he saith to the people, to the inhabitants of Jerusalem, to give the portion of the priests, and of the Levites, so that they are strengthened in the law of Jehovah;

- 5 Und da das Wort ausging, gaben die Kinder Israel viel Erstlinge von Getreide, Most, Öl, Honig und allerlei Ertrag des Feldes, und allerlei Zehnten brachten sie viel hinein.**

As soon as the commandment came abroad, the children of Israel gave in abundance the first-fruits of grain, new wine, and oil, and honey, and of all the increase of the field; and the tithe of all things brought they in abundantly. and at the spreading forth of the thing have the sons of Israel multiplied the first-fruit of corn, new wine, and oil, and honey, and of all the increase of the field, and the tithe of the whole in abundance they have brought in.

- 6 Und die Kinder Israel und Juda, die in den Städten Juda's wohnten, brachten auch Zehnten von Rindern und Schafen und Zehnten von dem Geheiligten, das sie dem HERRN, ihrem Gott, geheiligt hatten, und machten hier einen Haufen und da einen Haufen.**

The children of Israel and Judah, who lived in the cities of Judah, they also brought in the tithe of oxen and sheep, and the tithe of dedicated things which were consecrated to Yahweh their God, and laid them by heaps.

And the sons of Israel and Judah, those dwelling in cities of Judah, they also a tithe of herd and flock, and a tithe of the holy things that are sanctified to Jehovah their God, have brought in, and they give -- heaps, heaps;

- 7 Im dritten Monat fingen sie an, Haufen auszuschütten, und im siebenten Monat richteten sie es aus.**
In the third month they began to lay the foundation of the heaps, and finished them in the seventh month.
in the third month they have begun to lay the foundation of the heaps, and in the seventh month they have finished.
- 8 Und da Hiskia mit den Obersten hineinging und sahen die Haufen, lobten sie den HERRN und sein Volk Israel.**
When Hezekiah and the princes came and saw the heaps, they blessed Yahweh, and his people Israel.
And Hezekiah and the heads come in and see the heaps, and bless Jehovah and His people Israel,
- 9 Und Hiskia fragte die Priester und die Leviten um die Haufen.**
Then Hezekiah questioned the priests and the Levites concerning the heaps.
and Hezekiah inquireth at the priests and the Levites concerning the heaps,
- 10 Und Asarja, der Priester, der Vornehmste im Hause Zadok, sprach zu ihm: Seit der Zeit, da man angefangen hat, die Hebe zu bringen ins Haus des HERRN, haben wir gegessen und sind satt geworden, und ist noch viel übriggeblieben; denn der HERR hat sein Volk gesegnet, darum ist dieser Haufe übriggeblieben.**
Azariah the chief priest, of the house of Zadok, answered him and said, Since [the people] began to bring the offerings into the house of Yahweh, we have eaten and had enough, and have left plenty: for Yahweh has blessed his people; and that which is left is this great store.
and Azariah the head priest, of the house of Zadok, speaketh unto him, and saith, `From the beginning of the bringing of the heave-offering to the house of Jehovah, [there is] to eat, and to be satisfied, and to leave abundantly, for Jehovah hath blessed His people, and that left [is] this store.`
- 11 Da befahl der König, daß man Kammern zubereiten sollte am Hause des HERRN. Und sie bereiteten zu**
Then Hezekiah commanded to prepare chambers in the house of Yahweh; and they prepared them.
And Hezekiah saith to prepare chambers in the house of Jehovah, and they prepare,
- 12 und taten hinein die Hebe, die Zehnten und das Geheiligte treulich. Und über dasselbe war Fürst Chananja, der Levit, und Simei, sein Bruder, der nächste nach ihm;**
They brought in the offerings and the tithes and the dedicated things faithfully: and over them Conaniah the Levite was ruler, and Shimei his brother was second.
and they bring in the heave-offering, and the tithe, and the holy things faithfully; and over them is a leader, Conaniah the Levite, and Shimei his brother [is] second;

- 13 und Jehiel, Asasja, Nahath, Asahel, Jerimoth, Josabad, Eliel, Jismachja, Mahath und Benaja, verordnet zur Hand Chananjas und Simeis, seine Bruders, nach Befehl des Königs Hiskia und Asarjas, des Fürsten im Hause Gottes.**
Jehiel, and Azaziah, and Nahath, and Asahel, and Jerimoth, and Jozabad, and Eliel, and Ismachiah, and Mahath, and Benaiah, were overseers under the hand of Conaniah and Shimei his brother, by the appointment of Hezekiah the king, and Azariah the ruler of the house of God.
and Jehiel, and Azaziah, and Nahath, and Asahel, and Jerimoth, and Jozabad, and Eliel, and Ismachiah, and Mahath, and Benaiah, [are] inspectors under the hand of Conaniah and Shimei his brother, by the appointment of Hezekiah the king, and Azariah leader of the house of God.
- 14 Und Kore, der Sohn Jimnas, der Levit, der Torhüter gegen Morgen, war über die freiwilligen Gaben Gottes, die dem HERRN zur Hebe gegeben wurden, und über die hochheiligen.**
Kore the son of Imnah the Levite, the porter at the east [gate], was over the freewill-offerings of God, to distribute the offerings of Yahweh, and the most holy things.
And Kore son of Imnah the Levite, the gatekeeper at the east, [is] over the willing-offerings of God, to give the heave-offering of Jehovah, and the most holy things.
- 15 Und unter seiner Hand waren: Eden, Minjamin, Jesua, Semaja, Amarja und Sechanja in den Städten der Priester, auf Treu und Glauben, daß sie geben sollten ihren Brüdern nach ihren Ordnungen, dem jüngsten wie dem ältesten,**
Under him were Eden, and Miniamin, and Jeshua, and Shemaiah, Amariah, and Shecaniah, in the cities of the priests, in their office of trust, to give to their brothers by courses, as well to the great as to the small:
And by his hand [are] Eden, and Miniamin, and Jeshua, and Shemaiah, Amariah, and Shechaniah, in cities of the priests, faithfully to give to their brethren in courses, as the great so the small,
- 16 ausgenommen, die aufgezeichnet waren als Mannsbilder drei Jahre alt und darüber, alle, die in das Haus des HERRN gingen nach Gebühr eines jeglichen Tages zu ihrem Amt in ihrem Dienst nach ihren Ordnungen**
besides those who were reckoned by genealogy of males, from three years old and upward, even everyone who entered into the house of Yahweh, as the duty of every day required, for their service in their offices according to their courses;
apart from their genealogy, to males from a son of three years and upward, to every one who hath gone in to the house of Jehovah, by the matter of a day in its day, for their service in their charges, according to their courses;

- 17 (die Priester aber wurden aufgezeichnet nach ihren Vaterhäusern, und die Leviten von zwanzig Jahren und darüber waren in ihrem Dienst nach ihren Ordnungen); and those who were reckoned by genealogy of the priests by their fathers` houses, and the Levites from twenty years old and upward, in their offices by their courses; and the genealogy of the priests by the house of their fathers, and of the Levites, from a son of twenty years and upward, in their charges, in their courses;**
- 18 dazu denen, die ausgezeichnet wurden als ihre Kinder, Weiber, Söhne und Töchter unter der ganzen Menge. Denn sie heiligten treulich das Geheiligte. and those who were reckoned by genealogy of all their little ones, their wives, and their sons, and their daughters, through all the congregation: for in their office of trust they sanctified themselves in holiness. and to the genealogy among all their infants, their wives, and their sons, and their daughters to all the congregation, for in their faithfulness they sanctify themselves in holiness.**
- 19 Auch waren Männer mit Namen benannt unter den Kindern Aaron, den Priestern, auf den Feldern der Vorstädte in allen Städten, daß sie Teile gäben allen Mannsbildern unter den Priestern und allen, die unter die Leviten aufgezeichnet wurden.**

Also for the sons of Aaron the priests, who were in the fields of the suburbs of their cities, in every city, there were men who were mentioned by name, to give portions to all the males among the priests, and to all who were reckoned by genealogy among the Levites.

And to sons of Aaron, the priests, in the fields of the suburb of their cities, in every city and city, [are] men who have been defined by name, to give portions to every male among the priests, and to every one who reckoned himself by genealogy among the Levites.

- 20 Also tat Hiskia im ganzen Juda und tat, was gut, recht und wahrhaftig war vor dem HERRN, seinem Gott. Thus did Hezekiah throughout all Judah; and he worked that which was good and right and faithful before Yahweh his God. And Hezekiah doth thus in all Judah, and doth that which is good, and that which is right, and that which is true, before Jehovah his God;**
- 21 Und in allem Tun, das er anfang, am Dienst des Hauses Gottes nach dem Gesetz und Gebot, zu suchen seinen Gott, handelte er von ganzem Herzen; darum hatte er auch Glück. In every work that he began in the service of the house of God, and in the law, and in the commandments, to seek his God, he did it with all his heart, and prospered. and in every work that he hath begun for the service of the house of God, and for the law, and for the command, to seek to his God, with all his heart he hath wrought and prospered.**

- 1 Nach diesen Geschichten und dieser Treue kam Sanherib, der König von Assyrien, und zog nach Juda und lagerten sich vor die festen Städte und gedachte, sie zu sich zu reißen.**

After these things, and this faithfulness, Sennacherib king of Assyria came, and entered into Judah, and encamped against the fortified cities, and thought to win them for himself.

After these things and this truth, come hath Sennacherib king of Asshur, yea, he cometh in to Judah, and encampeth against the cities of the bulwarks, and saith to rend them unto himself.

- 2 Und da Hiskia sah, daß Sanherib kam und sein Angesicht stand zu streiten wider Jerusalem,**

When Hezekiah saw that Sennacherib was come, and that he was purposed to fight against Jerusalem,

And Hezekiah seeth that Sennacherib hath come, and his face [is] to the battle against Jerusalem,

- 3 ward er Rats mit seinen Obersten und Gewaltigen, zuzudecken die Wasser der Brunnen, die draußen vor der Stadt waren; und sie halfen ihm.**

he took counsel with his princes and his mighty men to stop the waters of the springs which were outside of the city; and they helped him.

and he taketh counsel with his heads and his mighty ones, to stop the waters of the fountains that [are] at the outside of the city -- and they help him,

- 4 Und es versammelte sich ein großes Volk und deckten zu alle Brunnen und den Bach, der mitten durchs Land fließt, und sprachen: Daß die Könige von Assyrien nicht viel Wasser finden, wenn sie kommen.**

So there was gathered much people together, and they stopped all the springs, and the brook that flowed through the midst of the land, saying, Why should the kings of Assyria come, and find much water?

and much people are gathered, and they stop all the fountains and the brook that is rushing into the midst of the land, saying, `Why do the kings of Asshur come, and have found much water?`

- 5 Und er ward getrost und baute alle Mauern, wo sie lückig waren, und machte Türme darauf und baute draußen noch die andere Mauer und befestigte Millo an der Stadt Davids und machte viel Waffen und Schilde**

He took courage, and built up all the wall that was broken down, and raised [it] up to the towers, and the other wall outside, and strengthened Millo [in] the city of David, and made weapons and shields in abundance.

And he strengtheneth himself, and buildeth the whole of the wall that is broken, and causeth [it] to ascend unto the towers, and at the outside of the wall another, and strengtheneth Millo, [in] the city of David, and maketh darts in abundance, and shields.

- 6** und setzte Hauptleute zum Streit über das Volk und sammelte sie zu sich auf die breite Gasse am Tor der Stadt und redete herzlich mit ihnen und sprach:
He set captains of war over the people, and gathered them together to him in the broad place at the gate of the city, and spoke comfortably to them, saying,
And he putteth heads of war over the people, and gathereth them unto him, unto the
broad place of a gate of the city, and speaketh unto their heart, saying,
- 7** Seid getrost und frisch, fürchtet euch nicht und zagt nicht vor dem König von Assyrien noch vor all dem Haufen, der bei ihm ist; denn es ist ein Größerer mit uns als mit ihm:
Be strong and of good courage, don`t be afraid nor dismayed for the king of Assyria, nor for all the multitude who is with him; for there is a greater with us than with him:
`Be strong and courageous, be not afraid, nor be cast down from the face of the king of Asshur, and from the face of all the multitude that [is] with him, for with us [are] more than with him.
- 8** Mit ihm ist sein fleischlicher Arm; mit uns aber ist der HERR, unser Gott, daß er uns helfe und führe den Streit. Und das Volk verließ sich auf die Worte Hiskias, des Königs Juda's.
with him is an arm of flesh; but with us is Yahweh our God to help us, and to fight our battles. The people rested themselves on the words of Hezekiah king of Judah. With him [is] an arm of flesh, and with us [is] Jehovah our God, to help us, and to fight our battles;` and the people are supported by the words of Hezekiah king of Judah.
- 9** Darnach sandte Sanherib, der König von Assyrien, seine Knechte gen Jerusalem (denn er lag vor Lachis und alle seine Herrschaft mit ihm) zu Hiskia, dem König Juda's, und zum ganzen Juda, das zu Jerusalem war, und ließ ihm sagen:
After this did Sennacherib king of Assyria send his servants to Jerusalem, (now he was before Lachish, and all his power with him,) to Hezekiah king of Judah, and to all Judah who were at Jerusalem, saying,
After this hath Sennacherib king of Asshur sent his servants to Jerusalem -- and he [is] by Lachish, and all his power with him -- against Hezekiah king of Judah, and against all Judah, who [are] in Jerusalem, saying,
- 10** So spricht Sanherib, der König von Assyrien: Wes vertröstet ihr euch, die ihr wohnt in dem belagerten Jerusalem?
Thus says Sennacherib king of Assyria, Whereon do you trust, that you abide the siege in Jerusalem?
`Thus said Sennacherib king of Asshur, On what are ye trusting and abiding in the bulwark, in Jerusalem?

- 11 Hiskia beredet euch, daß er euch gebe in den Tod durch Hunger und Durst, und spricht: Der HERR, unser Gott, wird uns erretten von der Hand des Königs von Assyrien.**
Does not Hezekiah persuade you, to give you over to die by famine and by thirst, saying, Yahweh our God will deliver us out of the hand of the king of Assyria?
Is not Hezekiah persuading you, to give you up to die by famine, and by thirst, saying, Jehovah our God doth deliver us from the hand of the king of Asshur?
- 12 Ist er nicht der Hiskia, der seine Höhen und Altäre weggetan hat und gesagt zu Juda und Jerusalem: Vor einem Altar sollt ihr anbeten und darauf räuchern?**
Has not the same Hezekiah taken away his high places and his altars, and commanded Judah and Jerusalem, saying, You shall worship before one altar, and on it shall you burn incense?
Hath not Hezekiah himself turned aside His high places, and His altars, and speaketh to Judah and to Jerusalem, saying, Before one altar ye bow yourselves, and on it ye make perfume?
- 13 Wißt ihr nicht, was ich und meine Väter getan haben allen Völkern in den Ländern? Haben auch die Götter der Heiden in den Ländern können ihre Länder erretten von meiner Hand?**
Don't you know what I and my fathers have done to all the peoples of the lands? Were the gods of the nations of the lands in any wise able to deliver their land out of my hand?
Do ye not know what I have done -- I and my fathers -- to all peoples of the lands? Were the gods of the nations of the lands at all able to deliver their land out of my hand?
- 14 Wer ist unter allen Göttern dieser Heiden, die meine Väter verbannt haben, der sein Volk habe erretten können von meiner Hand, daß euer Gott euch sollte erretten können aus meiner Hand?**
Who was there among all the gods of those nations which my fathers utterly destroyed, that could deliver his people out of my hand, that your God should be able to deliver you out of my hand?
Who among all the gods of these nations whom my fathers have devoted to destruction [is] he who hath been able to deliver his people out of my hand, that your God is able to deliver you out of my hand?

- 15 So laßt euch nun Hiskia nicht betrügen und laßt euch durch solches nicht bereden und glaubt ihm nicht. Denn so kein Gott aller Heiden und Königreiche hat sein Volk können von meiner und meiner Väter Hände erretten, so werden euch auch eure Götter nicht erretten können von meiner Hand.**

Now therefore don` t let Hezekiah deceive you, nor persuade you after this manner, neither believe you him; for no god of any nation or kingdom was able to deliver his people out of my hand, and out of the hand of my fathers: how much less shall your God deliver you out of my hand?

`And, now, let not Hezekiah lift you up, nor persuade you thus, nor give credence to him, for no god of any nation and kingdom is able to deliver his people from my hand, and from the hand of my fathers: also, surely your God doth not deliver you from my hand!`

- 16 Dazu redeten seine Knechte noch mehr wider Gott den HERRN und wider seinen Knecht Hiskia.**

His servants spoke yet more against Yahweh God, and against his servant Hezekiah.

And again have his servants spoken against Jehovah God, and against Hezekiah His servant,

- 17 Auch schrieb er Briefe, Hohn zu sprechen dem HERRN, dem Gott Israels, und redete von ihm und sprach: Wie die Götter der Heiden in den Ländern Ihr Volk nicht haben errettet von meiner Hand, so wird auch der Gott Hiskias sein Volk nicht erretten von meiner Hand.**

He wrote also letters, to rail on Yahweh, the God of Israel, and to speak against him, saying, As the gods of the nations of the lands, which have not delivered their people out of my hand, so shall the God of Hezekiah not deliver his people out of my hand.

and letters he hath written to give reproach to Jehovah, God of Israel, and to speak against Him, saying, `As the gods of the nations of the lands that have not delivered their people from my hand, so the God of Hezekiah doth not deliver His people from my hand.`

- 18 Und sie riefen mit lauter Stimme auf jüdisch zum Volk zu Jerusalem, das auf der Mauer war, sie furchtsam zu machen und zu erschrecken, daß sie die Stadt gewönnen,**

They cried with a loud voice in the Jews` language to the people of Jerusalem who were on the wall, to frighten them, and to trouble them; that they might take the city.

And they call with a great voice [in] Jewish, against the people of Jerusalem who [are] on the wall, to frighten them, and to trouble them, that they may capture the city,

- 19 und redeten wider den Gott Jerusalems wie wider die Götter der Völker auf Erden, die Menschenhände Werk waren.**
They spoke of the God of Jerusalem, as of the gods of the peoples of the earth, which are the work of men`s hands.
and they speak against the God of Jerusalem as against the gods of the peoples of the land -- work of the hands of man.
- 20 Aber der König Hiskia und der Prophet Jesaja, der Sohn des Amoz, beteten dawider und schrieen gen Himmel.**
Hezekiah the king, and Isaiah the prophet the son of Amoz, prayed because of this, and cried to heaven.
And Hezekiah the king prayeth, and Isaiah son of Amoz the prophet, concerning this, and they cry to the heavens,
- 21 Und der HERR sandte einen Engel, der vertilgte alle Gewaltigen des Heeres und Fürsten und Obersten im Lager des Königs von Assyrien, daß er mit Schanden wieder in sein Land zog. Und da er in seines Gottes Haus ging, fällten ihn daselbst durchs Schwert, die von seinem eigenen Leib gekommen waren.**
Yahweh sent an angel, who cut off all the mighty men of valor, and the leaders and captains, in the camp of the king of Assyria. So he returned with shame of face to his own land. When he was come into the house of his god, those who came forth from his own bowels killed him there with the sword.
and Jehovah sendeth a messenger, and cutteth off every mighty one of valour -- both leader and head -- in the camp of the king of Asshur, and he turneth back with shame of face to his land, and entereth the house of his god, and those coming out of his bowels have caused him to fall there by the sword.
- 22 Also half der HERR dem Hiskia und denen zu Jerusalem aus der Hand Sanheribs, des Königs von Assyrien, und aller andern und gab ihnen Ruhe umher,**
Thus Yahweh saved Hezekiah and the inhabitants of Jerusalem from the hand of Sennacherib the king of Assyria, and from the hand of all [others], and guided them on every side.
And Jehovah saveth Hezekiah and the inhabitants of Jerusalem from the hand of Sennacherib king of Asshur, and from the hand of all, and He leadeth them round about;
- 23 daß viele dem HERRN Geschenke brachten gen Jerusalem und Kleinode Hiskia, dem König Juda's. Und er ward darnach erhoben vor allen Heiden.**
Many brought gifts to Yahweh to Jerusalem, and precious things to Hezekiah king of Judah; so that he was exalted in the sight of all nations from thenceforth.
and many are bringing in an offering to Jehovah, to Jerusalem, and precious things to Hezekiah king of Judah, and he is lifted up before the eyes of all the nations after this.

- 24 Zu der Zeit ward Hiskia todkrank. Und er bat den HERRN; der redete zu ihm und gab ihm ein Wunderzeichen.**

In those days Hezekiah was sick even to death: and he prayed to Yahweh; and he spoke to him, and gave him a sign.

In those days hath Hezekiah been sick even unto death, and he prayeth unto Jehovah, and He speaketh to him, and a wonder hath appointed for him;

- 25 Aber Hiskia vergalt nicht, wie ihm gegeben war; denn sein Herz überhob sich. Darum kam der Zorn über ihn und über Juda und Jerusalem.**

But Hezekiah didn't render again according to the benefit done to him; for his heart was lifted up: therefore there was wrath on him, and on Judah and Jerusalem.

and Hezekiah hath not returned according to the deed [done] unto him, for his heart hath been lofty, and there is wrath upon him, and upon Judah and Jerusalem;

- 26 Aber Hiskia demütigte sich, daß sein Herz sich überhoben hatte, samt denen zu Jerusalem; darum kam der Zorn des HERRN nicht über sie, solange Hiskia lebte. Notwithstanding Hezekiah humbled himself for the pride of his heart, both he and the inhabitants of Jerusalem, so that the wrath of Yahweh didn't come on them in the days of Hezekiah.**

and Hezekiah is humbled for the loftiness of his heart, he and the inhabitants of Jerusalem, and the wrath of Jehovah hath not come upon them in the days of Hezekiah.

- 27 Und Hiskia hatte sehr großen Reichtum und Ehre und machte sich Schätze von Silber, Gold, Edelsteinen, Gewürzen, Schilden und allerlei köstlichem Geräte. Hezekiah had exceeding much riches and honor: and he provided him treasuries for silver, and for gold, and for precious stones, and for spices, and for shields, and for all manner of goodly vessels;**

And Hezekiah hath riches and honour very much, and treasures he hath made to himself of silver, and of gold, and of precious stone, and of spices, and of shields, and of all [kinds] of desirable vessels,

- 28 und Vorrathshäuser zu dem Ertrag an Getreide, Most und Öl und Ställe für allerlei Vieh und Hürden für die Schafe,**

store-houses also for the increase of grain and new wine and oil; and stalls for all manner of animals, and flocks in folds.

and storehouses for the increase of corn, and new wine, and oil, and stalls for all kinds of cattle, and herds for stalls;

29 und er baute sich Städte und hatte Vieh an Schafen und Rindern die Menge; denn Gott gab ihm sehr großes Gut.

Moreover he provided him cities, and possessions of flocks and herds in abundance; for God had given him very much substance.

and cities he hath made for himself, and possessions of flocks and herds in abundance, for God hath given to him very much substance.

30 Er ist der Hiskia, der die obere Wasserquelle in Gihon zudeckte und leitete sie hinunter abendwärts von der Stadt Davids; denn Hiskia war glücklich in allen seinen Werken.

This same Hezekiah also stopped the upper spring of the waters of Gihon, and brought them straight down on the west side of the city of David. Hezekiah prospered in all his works.

And Hezekiah himself hath stopped the upper source of the waters of Gihon, and directeth them beneath to the west of the city of David, and Hezekiah prospereth in all his work;

31 Da aber die Botschafter der Fürsten von Babel zu ihm gesandt waren, zu fragen nach

dem Wunder, das im Lande geschehen war, verließ ihn Gott also, daß er ihn versuchte, auf daß kund würde alles, was in seinem Herzen war.

However in [the business of] the ambassadors of the princes of Babylon, who sent to him to inquire of the wonder that was done in the land, God left him, to try him, that he might know all that was in his heart.

and so with the ambassadors of the heads of Babylon, those sending unto him to inquire of the wonder that hath been in the land, God hath left him to try him, to know all in his heart,

32 Was aber mehr von Hiskia zu sagen ist und seine Barmherzigkeit, siehe, das ist geschrieben in dem Gesicht des Propheten Jesaja, des Sohnes Amoz, im Buche der Könige Juda's und Israels.

Now the rest of the acts of Hezekiah, and his good deeds, behold, they are written in the vision of Isaiah the prophet the son of Amoz, in the book of the kings of Judah and Israel.

And the rest of the matters of Hezekiah, and his kind acts, lo, they are written in the vision of Isaiah son of Amoz the prophet, on the book of the kings of Judah and Israel.

33 Und Hiskia entschlief mit seinen Vätern, und sie begruben ihn, wo man hinangeht zu den Gräbern der Kinder Davids. Und ganz Juda und die zu Jerusalem taten ihm Ehre in seinem Tod. Und sein Sohn Manasse ward König an seiner Statt.

Hezekiah slept with his fathers, and they buried him in the ascent of the tombs of the sons of David: and all Judah and the inhabitants of Jerusalem did him honor at his death. Manasseh his son reigned in his place.

And Hezekiah lieth with his fathers, and they bury him in the uppermost of the graves of the sons of David, and all Judah and the inhabitants of Jerusalem have done honour to him at his death, and reign doth Manasseh his son in his stead.

1 Manasse war zwölf Jahre alt, da er König ward, und regierte fünfundfünfzig Jahre zu Jerusalem

Manasseh was twelve years old when he began to reign; and he reigned fifty-five years in Jerusalem.

A son of twelve years is Manasseh in his reigning, and fifty and five years he hath reigned in Jerusalem;

2 und tat, was dem HERR übel gefiel, nach den Greueln der Heiden, die der HERR vor den Kindern Israel vertrieben hatte,

He did that which was evil in the sight of Yahweh, after the abominations of the nations whom Yahweh cast out before the children of Israel.

and he doth the evil thing in the eyes of Jehovah, like the abominations of the nations that Jehovah dispossessed from the presence of the sons of Israel,

3 und baute wieder Höhen, die sein Vater Hiskia abgebrochen hatte und stiftete den Baalim Altäre und machte Ascherabilder und betete an alles Heer des Himmels und diente ihnen.

For he built again the high places which Hezekiah his father had broken down; and he reared up altars for the Baals, and made Asheroth, and worshipped all the host of the sky, and served them.

and he turneth and buildeth the high places that Hezekiah his father hath broken down, and raiseth altars for Baalim, and maketh shrines, and boweth himself to all the host of the heavens, and serveth them.

4 Er baute auch Altäre im Hause des HERRN, davon der HERR geredet hat: Zu Jerusalem soll mein Name sein ewiglich;

He built altars in the house of Yahweh, whereof Yahweh said, In Jerusalem shall my name be forever.

And he hath built altars in the house of Jehovah of which Jehovah had said, `In Jerusalem is My name to the age.`

5 und baute Altäre allem Heer des Himmels in beiden Höfen am Hause des HERRN.

He built altars for all the host of the sky in the two courts of the house of Yahweh.

And he buildeth altars to all the host of the heavens in the two courts of the house of Jehovah.

- 6 Und er ließ seine Söhne durchs Feuer gehen im Tal des Sohnes Hinnoms und wählte Tage und achtete auf Vogelgeschrei und zauberte und stiftete Wahrsager und Zeichendeuter und tat viel, was dem HERRN übel gefiel, ihn zu erzürnen.
He also made his children to pass through the fire in the valley of the son of Hinnom; and he practiced sorcery, and used enchantments, and practiced sorcery, and dealt with those who had familiar spirits, and with wizards: he worked much evil in the sight of Yahweh, to provoke him to anger.
And he hath caused his sons to pass over through fire in the valley of the son of Hinnom, and observed clouds and used enchantments and witchcraft, and dealt with a familiar spirit, and a wizard; he hath multiplied to do the evil thing in the eyes of Jehovah, to provoke him to anger.**
- 7 Er setzte auch das Bild des Götzen, das er machen ließ, ins Haus Gottes, davon Gott zu David geredet hatte und zu Salomo, seinem Sohn: In diesem Hause zu Jerusalem, das ich erwählt habe vor allen Stämmen Israels, will ich meinen Namen setzen ewiglich;
He set the engraved image of the idol, which he had made, in the house of God, of which God said to David and to Solomon his son, In this house, and in Jerusalem, which I have chosen out of all the tribes of Israel, will I put my name forever:
And he placeth the graven image of the idol that he made in the house of God, of which God said unto David, and unto Solomon his son, `In this house, and in Jerusalem that I have chosen out of all the tribes of Israel, I put My name to the age,**
- 8 und will nicht mehr den Fuß Israels lassen weichen von dem Lande, das ich ihren Vätern bestellt habe, sofern sie sich halten, daß sie tun alles, was ich ihnen geboten habe, in allem Gesetz und den Geboten und Rechten durch Mose.
neither will I any more remove the foot of Israel from off the land which I have appointed for your fathers, if only they will observe to do all that I have commanded them, even all the law and the statutes and the ordinances [given] by Moses.**
- and I add not to turn aside the foot of Israel from off the ground that I appointed to your fathers, only, if they watch to do all that I have commanded them -- to all the law, and the statutes, and the ordinances by the hand of Moses.`**
- 9 Aber Manasse verführte Juda und die zu Jerusalem, daß sie ärger taten denn die Heiden, die der HERR vor den Kindern Israel vertilgt hatte.
Manasseh seduced Judah and the inhabitants of Jerusalem, so that they did evil more than did the nations whom Yahweh destroyed before the children of Israel.
And Manasseh maketh Judah and the inhabitants of Jerusalem to err, to do evil above the nations that Jehovah destroyed from the presence of the sons of Israel.**

- 10 Und wenn der HERR mit Manasse und seinem Volk reden ließ, merkten sie nicht darauf.**
Yahweh spoke to Manasseh, and to his people; but they gave no heed.
And Jehovah speaketh unto Manasseh and unto his people, and they have not attended,
- 11 Darum ließ der HERR über sie kommen die Fürsten des Heeres des Königs von Assyrien, die nahmen Manasse gefangen mit Fesseln und banden ihn mit Ketten und brachten ihn gen Babel.**
Therefore Yahweh brought on them the captains of the host of the king of Assyria, who took Manasseh in chains, and bound him with fetters, and carried him to Babylon.
and Jehovah bringeth in against them the heads of the host that the king of Asshur hath, and they capture Manasseh among the thickets, and bind him with brazen fetters, and cause him to go to Babylon.
- 12 Und da er in Angst war, flehte er vor dem HERRN, seinem Gott, und demütigte sich sehr vor dem Gott seiner Väter**
When he was in distress, he begged Yahweh his God, and humbled himself greatly before the God of his fathers.
And when he is in distress he hath appeased the face of Jehovah his God, and is humbled exceedingly before the God of his fathers,
- 13 und bat und flehte zu ihm. Da erhörte er sein Flehen und brachte ihm wieder gen Jerusalem zu seinem Königreich. Da erkannte Manasse, daß der HERR Gott ist.**
He prayed to him; and he was entreated of him, and heard his supplication, and brought him again to Jerusalem into his kingdom. Then Manasseh knew that Yahweh he was God.
and prayeth unto Him, and He is entreated of him, and heareth his supplication, and bringeth him back to Jerusalem, to his kingdom, and Manasseh knoweth that Jehovah -- He [is] God.
- 14 Darnach baute er die äußere Mauer an der Stadt Davids abendswärts an Gihon im Tal und wo man zum Fischtor eingeht und umher an den Ophel und machte sie sehr hoch und legte Hauptleute in die festen Städte Juda's**
Now after this he built an outer wall to the city of David, on the west side of Gihon, in the valley, even to the entrance at the fish gate; and he compassed Ophel about [with it], and raised it up to a very great height: and he put valiant captains in all the fortified cities of Judah.
And after this he hath built an outer wall to the city of David, on the west of Gihon, in the valley, and at the entering in at the fish-gate, and it hath gone round to the tower, and he maketh it exceeding high, and he putteth heads of the force in all
the cities of the bulwarks in Judah.

- 15 und tat weg die fremden Götter und den Götzen aus dem Hause des HERRN und alle Altäre, die er gebaut hatte auf dem Berge des Hauses des HERRN und zu Jerusalem, und warf sie hinaus vor die Stadt**
He took away the foreign gods, and the idol out of the house of Yahweh, and all the altars that he had built in the mountain of the house of Yahweh, and in Jerusalem, and cast them out of the city.
And he turneth aside the gods of the stranger, and the idol, out of the house of Jehovah, and all the altars that he had built in the mount of the house of Jehovah and in Jerusalem, and casteth [them] to the outside of the city.
- 16 und richtete zu den Altar des HERRN und opferte darauf Dankopfer und Lobopfer und befahl Juda, daß sie dem HERRN, dem Gott Israels, dienen sollten.**
He built up the altar of Yahweh, and offered thereon sacrifices of peace-offerings and of thanksgiving, and commanded Judah to serve Yahweh, the God of Israel. And he buildeth the altar of Jehovah, and sacrificeth upon it sacrifices of peace-offerings and thank-offering, and saith to Judah to serve Jehovah, God of Israel;
- 17 Doch opferte das Volk noch auf den Höhen, wiewohl dem HERRN, ihrem Gott. Nevertheless the people sacrificed still in the high places, but only to Yahweh their God.**
but still the people are sacrificing in high places, only -- to Jehovah their God.
- 18 Was aber mehr von Manasse zu sagen ist und sein Gebet zu seinem Gott und die Reden der Seher, die mit ihm redeten im Namen des HERRN, des Gottes Israels, siehe, die sind unter den Geschichten der Könige Israels.**
Now the rest of the acts of Manasseh, and his prayer to his God, and the words of the seers who spoke to him in the name of Yahweh, the God of Israel, behold, they are written among the acts of the kings of Israel.
And the rest of the matters of Manasseh, and his prayer unto his God, and the matters of the seers, those speaking unto him in the name of Jehovah, God of Israel, lo, they are [on the book of] the matters of the kings of Israel;
- 19 Und sein Gebet und Flehen und alle seine Sünde und Missetat und die Stätten, darauf er die Höhen baute und Ascherabilder und Götzen stiftete, ehe denn er gedemütigt ward, siehe, die sind geschrieben unter den Geschichten der Seher. His prayer also, and how [God] was entreated of him, and all his sin and his trespass, and the places in which he built high places, and set up the Asherim and the engraved images, before he humbled himself: behold, they are written in the history of Hozai.**
and his prayer, and his entreaty, and all his sin, and his trespass, and the places in which he had built high places, and established the shrines and the graven images before his being humbled, lo, they are written beside the matters of Hozai.

- 20 Und Manasse entschlief mit seinen Vätern und sie begruben ihn in seinem Hause. Und sein Sohn Amon ward König an seiner Statt.**
So Manasseh slept with his fathers, and they buried him in his own house: and Amon his son reigned in his place.
And Manasseh lieth with his fathers, and they bury him in his own house, and reign doth Amon his son in his stead.
- 21 Zweiundzwanzig Jahre alt war Amon, da er König ward, und regierte zwei Jahre zu Jerusalem**
Amon was twenty-two years old when he began to reign; and he reigned two years in Jerusalem.
A son of twenty and two years [is] Amon in his reigning, and two years he hath reigned in Jerusalem,
- 22 und tat, was dem HERRN übel gefiel, wie sein Vater Manasse getan hatte. Und Amon opferte allen Götzen, die sein Vater Manasse gemacht hatte, und diente ihnen.**
He did that which was evil in the sight of Yahweh, as did Manasseh his father; and Amon sacrificed to all the engraved images which Manasseh his father had made, and served them.
and he doth the evil thing in the eyes of Jehovah, as did Manasseh his father, and to all the graven images that Manasseh his father had made hath Amon sacrificed, and serveth them,
- 23 Aber er demütigte sich nicht vor dem HERRN, wie sich sein Vater Manasse gedemütigt hatte; denn er, Amon machte der Schuld viel.**
He didn` t humble himself before Yahweh, as Manasseh his father had humbled himself; but this same Amon trespassed more and more.
and hath not been humbled before Jehovah, like the humbling of Manasseh his father, for Amon himself hath multiplied guilt.
- 24 Und seine Knechte machten einen Bund wider ihn und töteten ihn in seinem Hause.**
His servants conspired against him, and put him to death in his own house.
And his servants conspire against him, and put him to death in his own house,
- 25 Da schlug das Volk im Lande alle, die den Bund wider den König Amon gemacht hatten. Und das Volk im Lande macht Josia, seinen Sohn zum König an seiner Statt.**
But the people of the land killed all those who had conspired against king Amon; and the people of the land made Josiah his son king in his place.
and the people of the land smite all those conspiring against king Amon, and the people of the land cause Josiah his son to reign in his stead.

- 1 Acht Jahre alt war Josia, da er König ward, und regierte einunddreißig Jahre zu Jerusalem**
Josiah was eight years old when he began to reign; and he reigned thirty-one years in Jerusalem.
A son of eight years [is] Josiah in his reigning, and thirty and one years he hath reigned in Jerusalem,
- 2 und tat, was dem HERRN wohl gefiel, und wandelte in den Wegen seines Vaters David und wich weder zur Rechten noch zur Linken.**
He did that which was right in the eyes of Yahweh, and walked in the ways of David his father, and didn't turn aside to the right hand or to the left.
and he doth that which is right in the eyes of Jehovah, and walketh in the ways of David his father, and hath not turned aside -- right or left.
- 3 Denn im achten Jahr seines Königreichs, da er noch jung war, fing er an zu suchen den Gott seines Vaters David, und im zwölften Jahr fing er an zu reinigen Juda und Jerusalem von den Höhen und Ascherabildern und Götzen und gegossenen Bildern**
For in the eighth year of his reign, while he was yet young, he began to seek after the God of David his father; and in the twelfth year he began to purge Judah and Jerusalem from the high places, and the Asherim, and the engraved images, and the molten images.
And in the eighth year of his reign (and he yet a youth), he hath begun to seek to the God of David his father, and in the twelfth year he hath begun to cleanse Judah and Jerusalem from the high places, and the shrines, and the graven images, and the molten images.
- 4 und ließ vor sich abbrechen die Altäre der Baalim, und die Sonnensäulen obendrauf hieb er ab, und die Ascherabilder und Götzen und gegossenen Bilder zerbrach er und machte sie zu Staub und streute sie auf die Gräber derer, die ihnen geopfert hatten,**
They broke down the altars of the Baals in his presence; and the sun-images that were on high above them he hewed down; and the Asherim, and the engraved images, and the molten images, he broke in pieces, and made dust of them, and strewed it on the graves [of those] who had sacrificed to them.
And they break down before him the altars of the Baalim, and the images that [are] on high above them he hath cut down, and the shrines, and the graven images, and the molten images, he hath broken and beaten small, and streweth on the surface of the graves of those sacrificing to them,
- 5 und verbrannte die Gebeine der Priester auf ihren Altären und reinigte also Juda und Jerusalem,**
He burnt the bones of the priests on their altars, and purged Judah and Jerusalem. and the bones of the priests he hath burnt on their altars, and cleanseth Judah and Jerusalem,

- 6** dazu in den Städten Manasses, Ephraims, Simeons und bis an Naphthali in ihren Wüsten umher.
[So did he] in the cities of Manasseh and Ephraim and Simeon, even to Naphtali, in their ruins round about.
and in the cities of Manasseh, and Ephraim, and Simeon, even unto Naphtali, with their tools, round about.
- 7** Und da er die Altäre und Ascherabilder abgebrochen und die Götzen klein zermalmt und alle Sonnensäulen abgehauen hatte im ganzen Lande Israel, kam er wieder gen Jerusalem.
He broke down the altars, and beat the Asherim and the engraved images into powder, and hewed down all the sun-images throughout all the land of Israel, and returned to Jerusalem.
And he breaketh down the altars and the shrines, and the graven images he hath beaten down very small, and all the images he hath cut down in all the land of Israel, and turneth back to Jerusalem.
- 8** Im achtzehnten Jahr seines Königreichs, da er das Land und das Haus gereinigt hatte, sandte er Saphan, den Sohn Azaljas, und Maaseja, den Stadtvogt, und Joah, den Sohn Joahas, den Kanzler, zu bessern das Haus des HERRN, seines Gottes.
Now in the eighteenth year of his reign, when he had purged the land and the house, he sent Shaphan the son of Azaliah, and Maaseiah the governor of the city, and Joah the son of Joahaz the recorder, to repair the house of Yahweh his God.
And in the eighteenth year of his reign, to purify the land and the house he hath sent Shaphan son of Azaliah, and Maaseiah head of the city, and Joah son of Johaz the remembrancer, to strengthen the house of Jehovah his God.
- 9** Und sie kamen zu dem Hohenpriester Hilkia; und man gab ihnen das Geld, das zum Hause Gottes gebracht war, welches die Leviten, die an der Schwelle hüteten, gesammelt hatten von Manasse, Ephraim und von allen übrigen in Israel und vom ganzen Juda und Benjamin und von denen, die zu Jerusalem wohnten;
They came to Hilkiah the high priest, and delivered the money that was brought into the house of God, which the Levites, the keepers of the threshold, had gathered of the hand of Manasseh and Ephraim, and of all the remnant of Israel, and of all Judah and Benjamin, and of the inhabitants of Jerusalem.
And they come in unto Hilkiah the high priest, and they give the money that is brought in to the house of God, that the Levites, keeping the threshold, have gathered from the hand of Manasseh, and Ephraim, and from all the remnant of Israel, and from all Judah, and Benjamin, and the inhabitants of Jerusalem,

- 10 und sie gaben's den Werkmeistern, die bestellt waren am Hause des HERRN. Die gaben's denen, die da arbeiteten am Hause des Herrn, wo es baufällig war, daß sie das Haus besserten,**
They delivered it into the hand of the workmen who had the oversight of the house of Yahweh; and the workmen who labored in the house of Yahweh gave it to mend and repair the house;
and they give [it] into the hand of the workmen, those appointed over the house of Jehovah, and they give it [to] the workmen who are working in the house of Jehovah, to repair and to strengthen the house;
- 11 nämlich den Zimmerleuten und Bauleuten, gehauene Steine zu kaufen und Holz zu Klammern und Balken an den Häusern, welche die Könige Juda's verderbt hatten. even to the carpenters and to the builders gave they it, to buy hewn stone, and timber for couplings, and to make beams for the houses which the kings of Judah had destroyed.**
and they give [it] to artificers, and to builders, to buy hewn stones, and wood for couplings and for beams to the houses that the kings of Judah had destroyed.
- 12 Und die Männer arbeiteten am Werk treulich. Und es waren über sie verordnet Jahath und Obadja, die Leviten aus den Kindern Meraris, Sacharja und Mesullam aus den Kindern der Kahathiten, das Werk zu treiben (und waren alle Leviten, die des Saitenspiels kundig waren).**
The men did the work faithfully: and the overseers of them were Jahath and Obadiah, the Levites, of the sons of Merari; and Zechariah and Meshullam, of the sons of the Kohathites, to set it forward; and [others of] the Levites, all who were skillful with instruments of music.
And the men are working faithfully in the business, and over them are appointed Jahath and Obadiah, the Levites, of the sons of Merari, and Zechariah and Meshullam, of the sons of the Kohathite, to overlook; and of the Levites, every one understanding about instruments of song,
- 13 Aber über die Lastträger und Treiber zu allerlei Arbeit in allen ihren Ämtern waren aus den Leviten die Schreiber, Amtleute und Torhüter.**
Also they were over the bearers of burdens, and set forward all who did the work in every manner of service: and of the Levites there were scribes, and officers, and porters.
and over the burden-bearers, and overseers of every one doing work for service and service; and of the Levites [are] scribes, and officers, and gatekeepers.

- 14 Und da sie das Geld herausnahmen, das zum Hause des HERRN eingelegt war, fand Hilkia, der Priester, das Buch des Gesetzes des HERRN, das durch Mose gegeben war.**
When they brought out the money that was brought into the house of Yahweh, Hilkiah the priest found the book of the law of Yahweh [given] by Moses.
And in their bringing out the money that is brought in to the house of Jehovah, hath Hilkiah the priest found the book of the law of Jehovah by the hand of Moses,
- 15 Und Hilkia antwortete und sprach zu Saphan, dem Schreiber: Ich habe das Gesetzbuch gefunden im Hause des HERRN. Und Hilkia gab das Buch Saphan. Hilkiah answered Shaphan the scribe, I have found the book of the law in the house of Yahweh. Hilkiah delivered the book to Shaphan.**
and Hilkiah answereth and saith unto Shaphan the scribe, `A book of the law I have found in the house of Jehovah;` and Hilkiah giveth the book unto Shaphan,
- 16 Saphan aber brachte es zum König und gab dem König Bericht und sprach: Alles, was unter die Hände deiner Knechte gegeben ist, das machen sie. Shaphan carried the book to the king, and moreover brought back word to the king, saying, All that was committed to your servants, they are doing.**
and Shaphan bringeth in the book unto the king, and bringeth the king back word again, saying, `All that hath been given into the hand of thy servants they are doing,
- 17 Und sie haben das Geld zuhauf geschüttet, das im Hause des HERRN gefunden ist, und haben's gegeben denen, die verordnet sind, und den Arbeitern. They have emptied out the money that was found in the house of Yahweh, and have delivered it into the hand of the overseers, and into the hand of the workmen.**
and they pour out the money that is found in the house of Jehovah, and give it into the hand of those appointed, and into the hands of those doing the work.`
- 18 Und Saphan, der Schreiber, sagte dem König an und sprach: Hilkia, der Priester, hat mir ein Buch gegeben. Und Saphan las daraus vor dem König. Shaphan the scribe told the king, saying, Hilkiah the priest has delivered me a book. Shaphan read therein before the king.**
And Shaphan the scribe declareth to the king, saying, `A book hath Hilkiah the priest given to me;` and Shaphan readeth in it before the king.
- 19 Und da der König die Worte des Gesetzes hörte, zerriß er seine Kleider. It happened, when the king had heard the words of the law, that he tore his clothes.**
And it cometh to pass, at the king`s hearing the words of the law, that he rendeth his garments,

- 20 Und der König gebot Hilkia und Ahikam, dem Sohn Saphans, und Abdon, dem Sohn Michas, und Saphan, dem Schreiber, und Asaja, dem Knecht des Königs, und sprach:**

The king commanded Hilkiah, and Ahikam the son of Shaphan, and Abdon the son of Micah, and Shaphan the scribe, and Asaiah the king`s servant, saying, and the king commandeth Hilkiah, and Ahikam son of Shaphan, and Abdon son of Micah, and Shaphan the scribe, and Asaiah, servant of the king, saying,

- 21 Gehet hin und fraget den HERRN für mich und für die übrigen in Israel und Juda über die Worte des Buches, das gefunden ist; denn der Grimm des HERRN ist groß, der über uns entbrannt ist, daß unsre Väter nicht gehalten haben das Wort des HERRN, daß sie täten, wie geschrieben steht in diesem Buch.**

Go you, inquire of Yahweh for me, and for those who are left in Israel and in Judah, concerning the words of the book that is found; for great is the wrath of Yahweh that is poured out on us, because our fathers have not kept the word of Yahweh, to do according to all that is written in this book.

`Go, seek Jehovah for me, and for him who is left in Israel and in Judah, concerning the words of the book that is found, for great [is] the fury of Jehovah that is poured on us, because that our fathers kept not the word of Jehovah, to do according to all that is written on this book.`

- 22 Da ging Hilkia hin samt den andern, die der König gesandt hatte, zu der Prophetin Hulda, dem Weibe Sallums, des Sohnes Thokehaths, des Sohnes Hasras, des Kleiderhüters, die zu Jerusalem wohnte im andern Teil, und redeten solches mit ihr.**

So Hilkiah, and they whom the king [had commanded], went to Huldah the prophetess, the wife of Shallum the son of Tokhath, the son of Hasrah, keeper of the wardrobe; (now she lived in Jerusalem in the second quarter;) and they spoke to her to that effect.

And Hilkiah goeth, and they of the king, unto Huldah the prophetess, wife of Shallum son of Tikvath, son of Hasrah, keeper of the garments, and she is dwelling in Jerusalem in the Second, and they speak unto her thus.

- 23 Und sie sprach zu ihnen: So spricht der HERR, der Gott Israels: Saget dem Manne, der euch zu mir gesandt hat:**

She said to them, Thus says Yahweh, the God of Israel: Tell you the man who sent you to me,

And she saith to them, `Thus said Jehovah, God of Israel, Say to the man who hath sent you unto me,

- 24 So spricht der HERR: Siehe, ich will Unglück bringen über diesen Ort und die Einwohner, alle die Flüche, die geschrieben stehen in dem Buch, das man vor dem König Juda's gelesen hat,**
Thus says Yahweh, Behold, I will bring evil on this place, and on the inhabitants of it, even all the curses that are written in the book which they have read before the king of Judah.
Thus said Jehovah, Lo, I am bringing in evil on this place, and on its inhabitants, all the execrations that are written on the book that they read before the king of Judah;
- 25 darum daß sie mich verlassen haben und andern Göttern geräuchert, daß sie mich erzürnten mit allerlei Werken ihrer Hände. Und mein Grimm ist entbrannt über diesen Ort und soll nicht ausgelöscht werden.**
Because they have forsaken me, and have burned incense to other gods, that they might provoke me to anger with all the works of their hands; therefore is my wrath poured out on this place, and it shall not be quenched.
because that they have forsaken Me, and make perfume to other gods, so as to provoke Me with all the works of their hands, and poured out is My fury upon this place, and it is not quenched.
- 26 Und zum König Juda's, der euch gesandt hat, den HERRN zu fragen, sollt ihr also sagen: So spricht der HERR, der Gott Israels, von den Worten, die du gehört hast: But to the king of Judah, who sent you to inquire of Yahweh, thus shall you tell him, Thus says Yahweh, the God of Israel: As touching the words which you have heard,**
And unto the king of Judah, who is sending you to inquire of Jehovah, thus do ye say unto him: Thus said Jehovah God of Israel, whose words thou hast heard:
- 27 Darum daß dein Herz weich geworden ist und hast dich gedemütigt vor Gott, da du seine Worte hörtest wider diesen Ort und wider die Einwohner, und hast dich vor mir gedemütigt und deine Kleider zerrissen und vor mir geweint, so habe ich dich auch erhört, spricht der HERR.**
because your heart was tender, and you did humble yourself before God, when you heard his words against this place, and against the inhabitants of it, and have humbled yourself before me, and have torn your clothes, and wept before me; I also have heard you, says Yahweh.
Because thy heart [is] tender, and thou art humbled before God in thy hearing His words concerning this place, and concerning its inhabitants, and art humbled before Me, and dost rend thy garments, and weep before Me: even I also have heard -- the affirmation of Jehovah.

- 28 Siehe, ich will dich sammeln zu deinen Vätern, daß du in dein Grab mit Frieden gesammelt werdest, daß deine Augen nicht sehen all das Unglück, das ich über diesen Ort und die Einwohner bringen will. Und sie sagten's dem König wieder. Behold, I will gather you to your fathers, and you shall be gathered to your grave in peace, neither shall your eyes see all the evil that I will bring on this place, and on the inhabitants of it. They brought back word to the king.
Lo, I am gathering thee unto thy fathers, and thou hast been gathered unto thy graves in peace, and thine eyes do not look on all the evil that I am bringing upon this place, and upon its inhabitants;` and they bring the king back word.**
- 29 Da sandte der König hin und ließ zuhauf kommen alle Ältesten in Juda und Jerusalem.
Then the king sent and gathered together all the elders of Judah and Jerusalem. And the king sendeth and gathereth all the elders of Judah and Jerusalem,**
- 30 Und der König ging hinauf ins Haus des HERRN und alle Männer Juda's und Einwohner zu Jerusalem, die Priester, die Leviten und alles Volk, klein und groß; und wurden vor ihren Ohren gelesen alle Worte im Buch des Bundes, das im Hause des HERRN gefunden war.
The king went up to the house of Yahweh, and all the men of Judah and the inhabitants of Jerusalem, and the priests, and the Levites, and all the people, both great and small: and he read in their ears all the words of the book of the covenant that was found in the house of Yahweh.
and the king goeth up to the house of Jehovah, and every man of Judah, and the inhabitants of Jerusalem, and the priests, and the Levites, even all the people, from great even unto small, and he readeth in their ears all the words of the book of the covenant that is found in the house of Jehovah.**
- 31 Und der König trat an seinen Ort und machte einen Bund vor dem HERRN, daß man dem HERRN nachwandeln sollte, zu halten seine Gebote, Zeugnisse und Rechte von ganzem Herzen und von ganzer Seele, zu tun nach allen Worten des Bundes, die geschrieben standen in diesem Buch.
The king stood in his place, and made a covenant before Yahweh, to walk after Yahweh, and to keep his commandments, and his testimonies, and his statutes, with all his heart, and with all his soul, to perform the words of the covenant that were written in this book.
And the king standeth on his station, and maketh the covenant before Jehovah, to walk after Jehovah, and to keep His commands, and His testimonies, and His statutes, with all his heart, and with all his soul, to do the words of the covenant that are written on this book.**

- 32 Und er ließ in den Bund treten alle, die zu Jerusalem und in Benjamin vorhanden waren. Und die Einwohner zu Jerusalem taten nach dem Bund Gottes, des Gottes ihrer Väter.**
He caused all who were found in Jerusalem and Benjamin to stand [to it]. The inhabitants of Jerusalem did according to the covenant of God, the God of their fathers.
And he presenteth every one who is found in Jerusalem and Benjamin, and the inhabitants of Jerusalem do according to the covenant of God, the God of their fathers.
- 33 Und Josia tat weg alle Greuel aus allen Landen der Kinder Israel und schaffte, daß alle, die in Israel gefunden wurden, dem HERRN, ihrem Gott, dienten. Solange Josia lebte, wichen sie nicht von dem HERRN, ihrer Väter Gott.**
Josiah took away all the abominations out of all the countries that pertained to the children of Israel, and made all who were found in Israel to serve, even to serve Yahweh their God. All his days they didn't depart from following Yahweh, the God of their fathers.
And Josiah turneth aside all the abominations out of all the lands that the sons of Israel have, and causeth every one who is found in Israel to serve, to serve Jehovah their God; all his days they turned not aside from after Jehovah, God of their fathers.
- 1 Und Josia hielt dem HERRN Passah zu Jerusalem, und sie schlachteten das Passah am vierzehnten Tage des ersten Monats.**
Josiah kept a Passover to Yahweh in Jerusalem: and they killed the Passover on the fourteenth [day] of the first month.
And Josiah maketh in Jerusalem a passover to Jehovah, and they slaughter the passover-offering on the fourteenth of the first month,
- 2 Und er bestellte die Priester zu ihrem Dienst und stärkte sie zu ihrem Amt im Hause des HERRN**
He set the priests in their offices, and encouraged them to the service of the house of Yahweh.
and he stationeth the priests over their charges, and strengtheneth them for the service of the house of Jehovah,

- 3 und sprach zu den Leviten, die ganz Israel lehrten und dem HERRN geheiligt waren: Tut die heilige Lade ins Haus das Salomo, der Sohn Davids, der König Israels, gebaut hat. Ihr sollt sie nicht auf den Schultern tragen. So dienet nun dem HERRN, eurem Gott, und seinem Volk Israel**
He said to the Levites who taught all Israel, who were holy to Yahweh, Put the holy ark in the house which Solomon the son of David king of Israel did build; there shall no more be a burden on your shoulders: now serve Yahweh your God, and his people Israel.
and saith to the Levites -- who are teaching all Israel -- who are sanctified to Jehovah, `Put the holy ark in the house that Solomon son of David king of Israel built; it is not to you a burden on the shoulder. `Now, serve Jehovah your God, and His people Israel,
- 4 und bereitet euch nach euren Vaterhäusern in euren Ordnungen, wie sie vorgeschrieben sind von David, dem König Israels, und seinem Sohn Salomo, Prepare yourselves after your fathers` houses by your courses, according to the writing of David king of Israel, and according to the writing of Solomon his son. and prepare, by the house of your fathers, according to your courses, by the writing of David king of Israel, and by the writing of Solomon his son,**
- 5 und steht im Heiligtum nach den Ordnungen der Vaterhäuser eurer Brüder, vom Volk geboren, je eine Ordnung eines Vaterhauses der Leviten, Stand in the holy place according to the divisions of the fathers` houses of your brothers the children of the people, and [let there be for each] a portion of a fathers` house of the Levites. and stand in the sanctuary, by the divisions of the house of the fathers of your brethren, sons of the people, and the portion of the house of a father of the Levites,**
- 6 und schlachtet das Passah und heiligt euch und bereitet es für eure Brüder, daß sie tun nach dem Wort des HERRN durch Mose. Kill the Passover, and sanctify yourselves, and prepare for your brothers, to do according to the word of Yahweh by Moses. and slaughter the passover-offering and sanctify yourselves, and prepare for your brethren, to do according to the word of Jehovah by the hand of Moses.`**

- 7 Und Josia gab zur Hebe für den gemeinen Mann Lämmer und junge Ziegen (alles zum Passah für alle, die vorhanden waren, an der Zahl dreißigtausend) und dreitausend Rinder, alles von dem Gut des Königs.**
Josiah gave to the children of the people, of the flock, lambs and kids, all of them for the Passover-offerings, to all who were present, to the number of thirty thousand, and three thousand bulls: these were of the king`s substance.
And Josiah lifteth up to the sons of the people a flock of lambs and young goats, the whole for passover-offerings, for every one who is found, to the number of thirty thousand, and oxen three thousand: these [are] from the substance of the king.
- 8 Seine Fürsten aber gaben zur Hebe freiwillig für das Volk und für die Priester und Leviten. Hilkia, Sacharja und Jehiel, die Fürsten im Hause Gottes, gaben den Priestern zum Passah zweitausend und sechshundert Lämmer und Ziegen, dazu dreihundert Rinder.**
His princes gave for a freewill- offering to the people, to the priests, and to the Levites. Hilkiah and Zechariah and Jehiel, the rulers of the house of God, gave to the priests for the Passover-offerings two thousand and six hundred [small cattle], and three hundred oxen.
And his heads, for a willing-offering to the people, to the priests, and to the Levites, have lifted up; Hilkiah, and Zechariah, and Jehiel, leaders in the house of God, to the priests have given for passover-offerings two thousand and six hundred, and oxen three hundred;
- 9 Aber Chananja, Semaja, Nathanael und seine Brüder, Hasabja, Jeiel und Josabad, der Leviten Oberste, gaben zur Hebe den Leviten zum Passah fünftausend Lämmer und Ziegen und dazu fünfhundert Rinder.**
Conaniah also, and Shemaiah and Nethanel, his brothers, and Hashabiah and Jeiel and Jozabad, the chiefs of the Levites, gave to the Levites for the Passover-offerings five thousand [small cattle], and five hundred oxen.
and Conaniah, and Shemaiah, and Nethaneel, his brethren, and Hashabiah, and Jeiel, and Jozabad, heads of the Levites, have lifted up to the Levites, for passover-offerings, five thousand, and oxen five hundred.
- 10 Also ward der Gottesdienst beschickt; und die Priester standen an ihrer Stätte und die Leviten in ihren Ordnungen nach dem Gebot des Königs.**
So the service was prepared, and the priests stood in their place, and the Levites by their courses, according to the king`s commandment.
And the service is prepared, and the priests stand on their station, and the Levites on their courses, according to the command of the king,

- 11 Und sie schlachteten das Passah, und die Priester nahmen das Blut von ihren Händen und sprengten, und die Leviten zogen die Haut ab.
They killed the Passover, and the priests sprinkled [the blood which they received] of their hand, and the Levites flayed them.
and they slaughter the passover-offering, and the priests sprinkle out of their hand, and the Levites are striping;**
- 12 Und die Brandopfer taten sie davon, daß sie die gäben unter die Teile der Vaterhäuser des Volks, dem HERRN zu opfern. Wie es geschrieben steht im Buch Mose's. So taten sie mit den Rindern auch.
They removed the burnt offerings, that they might give them according to the divisions of the fathers` houses of the children of the people, to offer to Yahweh, as it is written in the book of Moses. So did they with the oxen.
and they turn aside the burnt-offering, to put them by the divisions of the house of the fathers of the sons of the people, to bring near to Jehovah, as it is written in the book of Moses -- and so to the oxen.**
- 13 Und sie kochten das Passah am Feuer, wie sich's gebührt. Aber was geheiligt war, kochten sie in Töpfen, Kesseln und Pfannen, und machten's eilend für alles Volk.
They roasted the Passover with fire according to the ordinance: and the holy offerings boiled they in pots, and in caldrons, and in pans, and carried them quickly to all the children of the people.
And they cook the passover with fire, according to the ordinance, and the sanctified things they have cooked in pots, and in kettles, and in pans -- for all the sons of the people.**
- 14 Darnach aber bereiteten sie auch für sich und die Priester. Denn die Priester, die Kinder Aaron, schafften an dem Brandopfer und Fetten bis in die Nacht; darum mußten die Leviten für sich und für die Priester, die Kinder Aaron, zubereiten.
Afterward they prepared for themselves, and for the priests, because the priests the sons of Aaron [were busied] in offering the burnt offerings and the fat until night: therefore the Levites prepared for themselves, and for the priests the sons of Aaron.**

And afterward they have prepared for themselves, and for the priests: for the priests, sons of Aaron, [are] in the offering up of the burnt-offering and of the fat till night; and the Levites have prepared for themselves, and for the priests, sons of Aaron.

- 15 Und die Sänger, die Kinder Asaph, standen an ihrer Stätte nach dem Gebot Davids und Asaphs und Hemans und Jedithuns, des Sehers des Königs, und die Torhüter an allen Toren, und sie wichen nicht von ihrem Amt; denn die Leviten, ihre Brüder, bereiteten zu für sie.**

The singers the sons of Asaph were in their place, according to the commandment of David, and Asaph, and Heman, and Jeduthun the king`s seer; and the porters were at every gate: they didn`t need to depart from their service; for their brothers the Levites prepared for them.

And the singers, sons of Asaph, [are] on their station, according to the command of David, and Asaph, and Heman, and Jeduthun seer of the king, and the gate keepers [are] at gate and gate; it is not for them to turn aside from off their service, for their brethren the Levites have prepared for them.

- 16 Also ward beschickt der Gottesdienst des HERRN des Tages, daß man Passah hielt und Brandopfer tat auf dem Altar des HERRN nach dem Gebot des Königs Josia.**

So all the service of Yahweh was prepared the same day, to keep the Passover, and to offer burnt-offerings on the altar of Yahweh, according to the commandment of king Josiah.

And all the service of Jehovah is prepared on that day, to keep the passover, and to cause to ascend burnt-offering upon the altar of Jehovah, according to the command of king Josiah.

- 17 Also hielten die Kinder Israel, die vorhanden waren, Passah zu der Zeit und das Fest der ungesäuerten Brote sieben Tage.**

The children of Israel who were present kept the Passover at that time, and the feast of unleavened bread seven days.

And the sons of Israel who are found make the passover at that time, and the feast of unleavened things, seven days.

- 18 Es war aber kein Passah gehalten in Israel wie das, von der Zeit Samuels, des Propheten; und kein König in Israel hatte solch Passah gehalten, wie Josia Passah hielt und die Priester, Leviten, ganz Juda und was von Israel vorhanden war und die Einwohner zu Jerusalem.**

There was no Passover like that kept in Israel from the days of Samuel the prophet; neither did any of the kings of Israel keep such a Passover as Josiah kept, and the priests, and the Levites, and all Judah and Israel who were present, and the inhabitants of Jerusalem.

And there hath not been made a passover like it in Israel from the days of Samuel the prophet, and none of the kings of Israel made such a passover as Josiah hath made, and the priests, and the Levites, and all Judah and Israel who are found, and the inhabitants of Jerusalem.

- 19 Im achtzehnten Jahr des Königreichs Josias ward dies Passah gehalten.
In the eighteenth year of the reign of Josiah was this Passover kept.
In the eighteenth year of the reign of Josiah hath this passover been made.**
- 20 Nach diesem, da Josia das Haus zugerichtet hatte, zog Necho, der König in Ägypten, herauf, zu streiten wider Karchemis am Euphrat. Und Josia zog aus, ihm entgegen.
After all this, when Josiah had prepared the temple, Neco king of Egypt went up to fight against Carchemish by the Euphrates: and Josiah went out against him.
After all this, when Josiah hath prepared the house, come up hath Neco king of Egypt, to fight against Carchemish by Phrat, and Josiah goeth forth to meet him;**
- 21 Aber er sandte Boten zu ihm und ließ ihm sagen: Was habe ich mit dir zu tun, König Juda's? ich komme jetzt nicht wider dich, sondern wider das Haus, mit dem ich Krieg habe; und Gott hat gesagt, ich soll eilen. Laß ab von Gott, der mit mir ist, daß er dich nicht verderbe!
But he sent ambassadors to him, saying, What have I to do with you, you king of Judah? [I come] not against you this day, but against the house with which I have war; and God has commanded me to make haste: forbear you from [meddling with] God, who is with me, that he not destroy you.
and he sendeth unto him messengers, saying, `What -- to me and to thee, O king of Judah? not against thee do I come to-day, but unto the house with which I have war, and God said to haste me; cease for thee from God who [is] with me, and He doth not destroy thee.`**
- 22 Aber Josia wandte sein Angesicht nicht von ihm, sondern stellte sich, mit ihm zu streiten und gehorchte nicht den Worten Nechos aus dem Munde Gottes und kam, mit ihm zu streiten auf der Ebene bei Megiddo.
Nevertheless Josiah would not turn his face from him, but disguised himself, that he might fight with him, and didn't listen to the words of Neco from the mouth of God, and came to fight in the valley of Megiddo.
And Josiah hath not turned round his face from him, but to fight against him hath disguised himself, and hath not hearkened unto the words of Neco, from the mouth
of God, and cometh in to fight in the valley of Megiddo;**
- 23 Aber die Schützen schossen den König Josia, und der König sprach zu seinen Knechten: Führt mich hinüber; denn ich bin sehr wund!
The archers shot at king Josiah; and the king said to his servants, Have me away; for I am sore wounded.
and the archers shoot at king Josiah, and the king saith to his servants, `Remove me, for I have become very sick.`**

- 24 Und seine Knechte taten ihn von dem Wagen und führten ihn auf seinem andern Wagen und brachten ihn gen Jerusalem; und er starb und ward begraben in den Gräbern seiner Väter. Und ganz Juda und Jerusalem trugen Leid um Josia. So his servants took him out of the chariot, and put him in the second chariot that he had, and brought him to Jerusalem; and he died, and was buried in the tombs of his fathers. All Judah and Jerusalem mourned for Josiah. And his servants remove him from the chariot, and cause him to ride on the second chariot that he hath, and cause him to go to Jerusalem, and he dieth, and is buried in the graves of his fathers, and all Judah and Jerusalem are mourning for Josiah,**
- 25 Und Jeremia beklagte Josia, und alle Sänger und Sängerinnen redeten in ihren Klageliedern über Josia bis auf diesen Tag und machten eine Gewohnheit daraus in Israel. Siehe, es ist geschrieben unter den Klageliedern. Jeremiah lamented for Josiah: and all the singing men and singing women spoke of Josiah in their lamentations to this day; and they made them an ordinance in Israel: and, behold, they are written in the lamentations. and Jeremiah lamenteth for Josiah, and all the singers and the songstresses speak in their lamentations of Josiah unto this day, and set them for a statute on Israel, and lo, they are written beside the lamentations.**
- 26 Was aber mehr von Josia zu sagen ist und seine Barmherzigkeit nach der Vorschrift im Gesetz des HERRN Now the rest of the acts of Josiah, and his good deeds, according to that which is written in the law of Yahweh, And the rest of the matters of Josiah, and his kind acts, according as it is written in the law of Jehovah,**
- 27 und seine Geschichten, beide, die ersten und die letzten, siehe, das ist geschrieben im Buch der Könige Israels und Juda's. and his acts, first and last, behold, they are written in the book of the kings of Israel and Judah. even his matters, the first and the last, lo, they are written on the book of the kings of Israel and Judah.**
- 1 Und das Volk im Lande nahm Joahas, den Sohn Josias, und machte ihn zum König an seines Vaters Statt zu Jerusalem. Then the people of the land took Jehoahaz the son of Josiah, and made him king in his father`s place in Jerusalem. And the people of the land take Jehoahaz son of Josiah, and cause him to reign instead of his father in Jerusalem.**

2 **Dreiundzwanzig Jahre alt war Joahas, da er König ward. Und regierte drei Monate zu**

Jerusalem;

Joahaz was twenty-three years old when he began to reign; and he reigned three months in Jerusalem.

A son of three and twenty years [is] Jehoahaz in his reigning, and three months he hath reigned in Jerusalem,

3 **denn der König in Ägypten setzte ihn ab zu Jerusalem und büßte das Land um hundert Zentner Silber und einen Zentner Gold.**

The king of Egypt deposed him at Jerusalem, and fined the land one hundred talents of silver and a talent of gold.

and turn him aside doth the king of Egypt in Jerusalem, and fineth the land a hundred talents of silver, and a talent of gold;

4 **Und der König in Ägypten machte Eljakim, seinen Bruder, zum König über Juda und Jerusalem und wandelte seinen Namen in Jojakim. Aber seinen Bruder Joahas nahm Necho und brachte ihn nach Ägypten.**

The king of Egypt made Eliakim his brother king over Judah and Jerusalem, and changed his name to Jehoiakim. Neco took Joahaz his brother, and carried him to Egypt.

and the king of Egypt causeth Eliakim his brother to reign over Judah and Jerusalem, and turneth his name to Jehoiakim; and Jehoahaz his brother hath Necho taken, and bringeth him in to Egypt.

5 **Fünfundzwanzig Jahre alt war Jojakim, da er König ward. Und regierte elf Jahre zu Jerusalem und tat, was dem HERRN, seinem Gott, übel gefiel.**

Jehoiakim was Twenty-five years old when he began to reign; and he reigned eleven years in Jerusalem: and he did that which was evil in the sight of Yahweh his God.

A son of twenty and five years [is] Jehoiakim in his reigning, and eleven years he hath reigned in Jerusalem, and he doth the evil thing in the eyes of Jehovah his God;

6 **Und Nebukadnezar, der König zu Babel, zog wider ihn herauf und band ihn mit Ketten, daß er ihn gen Babel führte.**

Against him came up Nebuchadnezzar king of Babylon, and bound him in fetters, to carry him to Babylon.

against him hath Nebuchadnezzar king of Babylon come up, and bindeth him in brazen fetters to take him away to Babylon.

- 7 Auch brachte Nebukadnezar etliche Gefäße des Hauses des HERRN gen Babel und tat sie in seinen Tempel zu Babel.
Nebuchadnezzar also carried of the vessels of the house of Yahweh to Babylon, and put them in his temple at Babylon.
And of the vessels of the house of Jehovah hath Nebuchadnezzar brought in to Babylon, and putteth them in his temple in Babylon.**
- 8 Was aber mehr von Jojakim zu sagen ist und seine Greuel, die er tat und die an ihm gefunden wurden, siehe, die sind geschrieben im Buch der Könige Israels und Juda's. Und sein Sohn Jojachin ward König an seiner Statt.
Now the rest of the acts of Jehoiakim, and his abominations which he did, and that which was found in him, behold, they are written in the book of the kings of Israel and Judah: and Jehoiachin his son reigned in his place.
And the rest of the matters of Jehoiakim, and his abominations that he hath done, and that which is found against him, lo, they are written on the book of the kings of Israel and Judah, and reign doth Jehoiachin his son in his stead.**
- 9 Acht Jahre alt war Jojachin, da er König ward. Und regierte drei Monate und zehn Tage zu Jerusalem und tat, was dem HERRN übel gefiel.
Jehoiachin was eight years old when he began to reign; and he reigned three months
and ten days in Jerusalem: and he did that which was evil in the sight of Yahweh.
A son of eight years is Jehoiachin in his reigning, and three months and ten days he hath reigned in Jerusalem, and he doth the evil thing in the eyes of Jehovah;**
- 10 Da aber das Jahr um kam, sandte hin Nebukadnezar und ließ ihn gen Babel holen mit
den köstlichen Gefäßen im Hause des HERRN und machte Zedekia, seinen Bruder zum König über Juda und Jerusalem.
At the return of the year king Nebuchadnezzar sent, and brought him to Babylon, with the goodly vessels of the house of Yahweh, and made Zedekiah his brother king over Judah and Jerusalem.
and at the turn of the year hath king Nebuchadnezzar sent and bringeth him in to Babylon, with the desirable vessels of the house of Jehovah, and causeth Zedekiah his brother to reign over Judah and Jerusalem.**
- 11 Einundzwanzig Jahre alt war Zedekia, da er König ward. Und regierte elf Jahre zu Jerusalem
Zedekiah was twenty-one years old when he began to reign; and he reigned eleven years in Jerusalem:
A son of twenty and one years [is] Zedekiah in his reigning, and eleven years he hath reigned in Jerusalem;**

- 12 und tat, was dem HERRN, seinem Gott, übel gefiel, und demütigte sich nicht vor dem Propheten Jeremia, der da redete aus dem Munde des HERRN.**
and he did that which was evil in the sight of Yahweh his God; he didn't humble himself before Jeremiah the prophet [speaking] from the mouth of Yahweh.
and he doth the evil thing in the eyes of Jehovah his God, he hath not been humbled before Jeremiah the prophet [speaking] from the mouth of Jehovah;
- 13 Dazu ward er abtrünnig von Nebukadnezar, dem König zu Babel, der einen Eid bei Gott ihm genommen hatte, und ward halsstarrig und verstockte sein Herz, daß er sich nicht bekehrte zu dem HERRN, dem Gott Israels.**
He also rebelled against king Nebuchadnezzar, who had made him swear by God:
but
he stiffened his neck, and hardened his heart against turning to Yahweh, the God of Israel.
and also, against king Nebuchadnezzar he hath rebelled, who had caused him to swear by God, and he hardeneth his neck, and strengtheneth his heart, against turning back unto Jehovah, God of Israel.
- 14 Auch alle Obersten unter den Priestern samt dem Volk machten des Sündigens viel nach allerlei Greueln der Heiden und verunreinigten das Haus des HERRN, das er geheiligt hatte zu Jerusalem.**
Moreover all the chiefs of the priests, and the people, trespassed very greatly after all the abominations of the nations; and they polluted the house of Yahweh which he had made holy in Jerusalem.
Also, all the heads of the priests, and the people, having multiplied to commit a trespass according to all the abominations of the nations, and they defile the house of Jehovah that He hath sanctified in Jerusalem.
- 15 Und der HERR, ihrer Väter Gott, sandte zu ihnen durch seine Boten früh und immerfort; denn er schonte seines Volkes und seiner Wohnung.**
Yahweh, the God of their fathers, sent to them by his messengers, rising up early and sending, because he had compassion on his people, and on his dwelling-place: And Jehovah, God of their fathers, sendeth unto them by the hand of His messengers -- rising early and sending -- for He hath had pity on His people, and on His habitation,
- 16 Aber sie spotteten der Boten Gottes und verachteten seine Worte und äfften seine Propheten, bis der Grimm des HERRN über sein Volk wuchs, daß kein Heilen mehr da war.**
but they mocked the messengers of God, and despised his words, and scoffed at his prophets, until the wrath of Yahweh arose against his people, until there was no remedy.
and they are mocking at the messengers of God, and despising His words, and acting deceitfully with His prophets, till the going up of the fury of Jehovah against His people -- till there is no healing.

- 17 Denn er führte über sie den König der Chaldäer und ließ erwürgen ihre junge Mannschaft mit dem Schwert im Hause ihres Heiligtums und verschonte weder die Jünglinge noch die Jungfrauen, weder die Alten noch die Großväter; alle gab er sie in seine Hand.**

Therefore he brought on them the king of the Chaldeans, who killed their young men with the sword in the house of their sanctuary, and had no compassion on young man or virgin, old man or gray-headed: he gave them all into his hand.

And He causeth to go up against them the king of the Chaldeans, and he slayeth their chosen ones by the sword in the house of their sanctuary, and hath had no pity on young man and virgin, old man and very aged -- the whole He hath given into his hand.

- 18 Und alle Gefäße im Hause Gottes, groß und klein, die Schätze im Hause des HERRN und die Schätze des Königs und seiner Fürsten, alles ließ er gen Babel führen.**

All the vessels of the house of God, great and small, and the treasures of the house of Yahweh, and the treasures of the king, and of his princes, all these he brought to Babylon.

And all the vessels of the house of God, the great and the small, and the treasures of the house of Jehovah, and the treasures of the king and of his princes -- the whole he hath brought in to Babylon.

- 19 Und sie verbrannten das Haus Gottes und brachen ab die Mauer zu Jerusalem, und alle ihre Paläste brannten sie mit Feuer aus, daß alle ihre köstlichen Geräte verderbt wurden.**

They burnt the house of God, and broke down the wall of Jerusalem, and burnt all the palaces of it with fire, and destroyed all the goodly vessels of it.

And they burn the house of God, and break down the wall of Jerusalem, and all its palaces they have burnt with fire, and all its desirable vessels -- to destruction.

- 20 Und er führte weg gen Babel, wer vom Schwert übriggeblieben war, und sie wurden seine und seiner Söhne Knechte, bis das Königreich der Perser aufkam,**

Those who had escaped from the sword carried he away to Babylon; and they were servants to him and his sons until the reign of the kingdom of Persia:

And he removeth those left of the sword unto Babylon, and they are to him and to his sons for servants, till the reigning of the kingdom of Persia,

- 21 daß erfüllt würde das Wort des HERRN durch den Mund Jeremia's, bis das Land an seinen Sabbaten genug hätte. Denn die ganze Zeit über, da es wüst lag, hatte es Sabbat, bis daß siebzig Jahre voll wurden.**

to fulfill the word of Yahweh by the mouth of Jeremiah, until the land had enjoyed its Sabbaths: [for] as long as it lay desolate it kept Sabbath, to fulfill seventy years. to fulfil the word of Jehovah in the mouth of Jeremiah, till the land hath enjoyed its sabbaths; all the days of the desolation it kept sabbath -- to the fulness of seventy years.

- 22** Aber im ersten Jahr des Kores, des Königs in Persien (daß erfüllt würde das Wort des HERRN, durch den Mund Jeremia's geredet), erweckte der HERR den Geist des Kores, des Königs in Persien, daß er ließ ausrufen durch sein ganzes Königreich, auch durch Schrift, und sagen:
Now in the first year of Cyrus king of Persia, that the word of Yahweh by the mouth of Jeremiah might be accomplished, Yahweh stirred up the spirit of Cyrus king of Persia, so that he made a proclamation throughout all his kingdom, and [put it] also in writing, saying,
And in the first year of Cyrus king of Persia, at the completion of the word of Jehovah in the mouth of Jeremiah, hath Jehovah waked up the spirit of Cyrus king of Persia, and he causeth an intimation to pass over into all his kingdom, and also in writing, saying,
- 23** So spricht Kores, der König in Persien: Der HERR, der Gott des Himmels, hat mir alle Königreiche der Erde gegeben, und er hat mir befohlen, ihm ein Haus zu bauen zu Jerusalem in Juda. Wer nun unter euch seines Volkes ist, mit dem sei der HERR, sein Gott, und er ziehe hinauf.
Thus says Cyrus king of Persia, All the kingdoms of the earth has Yahweh, the God of heaven, given me; and he has charged me to build him a house in Jerusalem, which is in Judah. Whoever there is among you of all his people, Yahweh his God be with him, and let him go up.
`Thus said Cyrus king of Persia, All kingdoms of the earth hath Jehovah, God of the heavens, given to me, and He hath laid a charge on me to build to Him a house in Jerusalem, that [is] in Judah; who is among you of all His people? Jehovah his God [is] with him, and he doth go up.`
- 1** Im ersten Jahr des Kores, des Königs in Persien (daß erfüllt würde das Wort des HERRN durch den Mund Jeremia's geredet), erweckte der HERR den Geist des Kores, des Königs in Persien, daß er ausrufen ließ durch sein ganzes Königreich, auch durch Schrift, und sagen:
Now in the first year of Cyrus king of Persia, that the word of Yahweh by the mouth of Jeremiah might be accomplished, Yahweh stirred up the spirit of Cyrus king of Persia, so that he made a proclamation throughout all his kingdom, and [put it] also in writing, saying,
And in the first year of Cyrus king of Persia, at the completion of the word of Jehovah from the mouth of Jeremiah, hath Jehovah waked up the spirit of Cyrus king of Persia, and he causeth an intimation to pass over into all his kingdom, and also in writing, saying,

- 2 So spricht Kores, der König in Persien: Der HERR, der Gott des Himmels, hat mir alle Königreiche der Erde gegeben, und hat mir befohlen, ihm ein Haus zu bauen zu Jerusalem in Juda.**

Thus says Cyrus king of Persia, All the kingdoms of the earth has Yahweh, the God of heaven, given me; and he has charged me to build him a house in Jerusalem, which is in Judah.

Thus said Cyrus king of Persia, All kingdoms of the earth hath Jehovah, God of the heavens, given to me, and He hath laid a charge on me to build to Him a house in Jerusalem, that [is] in Judah;

- 3 Wer nun unter euch seine Volkes ist, mit dem Sei Gott, und er ziehe hinauf gen Jerusalem in Juda und baue das Haus des HERRN, des Gottes Israels. Er ist der Gott, der zu Jerusalem ist.**

Whoever there is among you of all his people, his God be with him, and let him go up to Jerusalem, which is in Judah, and build the house of Yahweh, the God of Israel (he is God), which is in Jerusalem.

who [is] among you of all His people? His God is with him, and he doth go up to Jerusalem, that [is] in Judah, and build the house of Jehovah, God of Israel -- He [is] God -- that [is] in Jerusalem.

- 4 Und wer noch übrig ist an allen Orten, da der Fremdling ist, dem sollen helfen die Leute seines Orts mit Silber und Gold, Gut und Vieh, außer dem, was sie aus freiem Willen geben zum Hause Gottes zu Jerusalem.**

Whoever is left, in any place where he sojourns, let the men of his place help him with silver, and with gold, and with goods, and with animals, besides the freewill-offering for the house of God which is in Jerusalem.

And every one who is left, of any of the places where he [is] a sojourner, assist him do the men of his place with silver, and with gold, and with goods, and with beasts, along with a free-will offering for the house of God, that [is] in Jerusalem.

- 5 Da machten sich auf die Obersten der Vaterhäuser aus Juda und Benjamin und die Priester und Leviten, alle, deren Geist Gott erweckte, hinaufzuziehen und zu bauen das Haus des HERRN zu Jerusalem.**

Then rose up the heads of fathers` [houses] of Judah and Benjamin, and the priests, and the Levites, even all whose spirit God had stirred to go up to build the house of Yahweh which is in Jerusalem.

And heads of the fathers of Judah and Benjamin rise, and the priests and the Levites, even every one whose spirit God hath waked, to go up to build the house of Jehovah, that [is] in Jerusalem;

- 6 Und alle, die um sie her waren, stärkten ihre Hände mit silbernem und goldenem Geräte, mit Gut und Vieh und Kleinoden, außer dem, Was sie freiwillig gaben. All those who were round about them strengthened their hands with vessels of silver, with gold, with goods, and with animals, and with precious things, besides all that was willingly offered. and all those round about them have strengthened [them] with their hands, with vessels of silver, with gold, with goods, and with beasts, and with precious things, apart from all that hath been offered willingly.**
- 7 Und der König Kores tat heraus die Gefäße des Hauses des HERRN, die Nebukadnezar aus Jerusalem genommen hatte und in seines Gottes Haus getan hatte. Also Cyrus the king brought forth the vessels of the house of Yahweh, which Nebuchadnezzar had brought forth out of Jerusalem, and had put in the house of his gods; And the king Cyrus hath brought out the vessels of the house of Jehovah that Nebuchadnezzar hath brought out of Jerusalem, and putteth them in the house of his gods;**
- 8 Aber Kores, der König in Persien, tat sie heraus durch Mithredath, den Schatzmeister; der zählte sie dar Sesbazar, dem Fürsten Juda's. even those did Cyrus king of Persia bring forth by the hand of Mithredath the treasurer, and numbered them to Sheshbazzar, the prince of Judah. yea, Cyrus king of Persia bringeth them out by the hand of Mithredath the treasurer, and numbereth them to Sheshbazzar the prince of Judah.**
- 9 Und dies ist ihre Zahl: dreißig goldene Becken und tausend silberne Becken, neunundzwanzig Messer, This is the number of them: thirty platters of gold, one thousand platters of silver, twenty-nine knives, And this [is] their number: dishes of gold thirty, dishes of silver a thousand, knives nine and twenty,**
- 10 dreißig goldene Becher und der andern, silbernen Becher vierhundertundzehn und anderer Gefäße tausend, thirty bowls of gold, silver bowls of a second sort four hundred and ten, and other vessels one thousand. basins of gold thirty, basins of silver (seconds) four hundred and ten, other vessels a thousand.**

- 11 daß aller Gefäße, golden und silbern, waren fünftausend und vierhundert. Alle brachte sie Sesbazar herauf mit denen, die aus der Gefangenschaft von Babel heraufzogen gen Jerusalem.**
All the vessels of gold and of silver were five thousand and four hundred. All these did Sheshbazzar bring up, when they of the captivity were brought up from Babylon to Jerusalem.
All the vessels of gold and of silver [are] five thousand and four hundred; the whole hath Sheshbazzar brought up with the going up of the removal from Babylon to Jerusalem.
- 1 Dies sind die Kinder der Landschaft, die heraufzogen aus der Gefangenschaft, die Nebukadnezar, der König zu Babel, hatte gen Babel geführt und die wieder gen Jerusalem und nach Juda kamen, ein jeglicher in seine Stadt,**
Now these are the children of the province, who went up out of the captivity of those who had been carried away, whom Nebuchadnezzar the king of Babylon had carried away to Babylon, and who returned to Jerusalem and Judah, everyone to his city;
And these [are] sons of the province who are going up -- of the captives of the removal that Nebuchadnezzar king of Babylon removed to Babylon, and they turn back to Jerusalem and Judah, each to his city --
- 2 und kamen mit Serubabel, Jesua, Nehemia, Seraja, Reelaja, Mardochai, Bilsa, Mispar, Bigevai, Rehum und Baana. Dies ist nun die Zahl der Männer des Volkes Israel:**
who came with Zerubbabel, Jeshua, Nehemiah, Seraiah, Reelaiah, Mordecai, Bilshan, Mispar, Bigvai, Rehum, Baanah. The number of the men of the people of Israel:
who have come in with Zerubbabel, Jeshua, Nehemiah, Seraiah, Reelaiah, Mordecai, Bilshan, Mispar, Bigvai, Rehum, Baanah: The number of the men of the people of Israel:
- 3 der Kinder Parevs zweitausend hundertundzweiundsiebzig;**
The children of Parosh, two thousand one hundred seventy-two.
Sons of Parosh, two thousand a hundred seventy and two.
- 4 der Kinder Sephatja dreihundert und zweiundsiebzig;**
The children of Shephatiah, three hundred seventy-two.
Sons of Shephatiah, three hundred seventy and two.
- 5 der Kinder Arah siebenhundert und fünfundsiebzig;**
The children of Arah, seven hundred seventy-five.
Sons of Arah, seven hundred five and seventy.

- 6 der Kinder Pahath-Moab, von den Kindern Jesua, Joab, zweitausend achthundertundzwölf;
The children of Pahath-moab, of the children of Jeshua [and] Joab, two thousand eight hundred twelve.
Sons of Pahath-Moab, of the sons of Jeshua, Joab, two thousand eight hundred and twelve.**
- 7 der Kinder Elam tausend zweihundertvierundfünfzig;
The children of Elam, one thousand two hundred fifty-four.
Sons of Elam, a thousand two hundred fifty and four.**
- 8 der Kinder Sathu neunhundert und fünfundvierzig;
The children of Zattu, nine hundred forty-five.
Sons of Zattu, nine hundred and forty and five.**
- 9 der Kinder Sakkai siebenhundert und sechzig;
The children of Zaccai, seven hundred sixty.
Sons of Zaccai, seven hundred and sixty.**
- 10 der Kinder Bani sechshundert und zweiundvierzig;
The children of Bani, six hundred forty-two.
Sons of Bani, six hundred forty and two.**
- 11 der Kinder Bebai sechshundert und dreiundzwanzig;
The children of Bebai, six hundred twenty-three.
Sons of Bebai, six hundred twenty and three.**
- 12 der Kinder Asgad tausend zweihundert und zweiundzwanzig;
The children of Azgad, one thousand two hundred twenty-two.
Sons of Azgad, a thousand two hundred twenty and two.**
- 13 der Kinder Adonikam sechshundert und sechsundsechzig;
The children of Adonikam, six hundred sixty-six.
Sons of Adonikam, six hundred sixty and six.**
- 14 der Kinder Bigevai zweitausend und sechsundfünfzig;
The children of Bigvai, two thousand fifty-six.
Sons of Bigvai, two thousand fifty and six.**
- 15 der Kinder Adin vierhundert und vierundfünfzig;
The children of Adin, four hundred fifty-four.
Sons of Adin, four hundred fifty and four.**
- 16 der Kinder Ater von Hiskia achtundneunzig;
The children of Ater, of Hezekiah, ninety-eight.
Sons of Ater of Hezekiah, ninety and eight.**

- 17 der Kinder Bezai dreihundert und dreiundzwanzig;
The children of Bezai, three hundred twenty-three.
Sons of Bezai, three hundred twenty and three.**
- 18 der Kinder Jorah hundertundzwölf;
The children of Jorah, one hundred twelve.
Sons of Jorah, a hundred and twelve.**
- 19 der Kinder Hasum zweihundert und dreiundzwanzig;
The children of Hashum, two hundred Twenty-three.
Sons of Hashum, two hundred twenty and three.**
- 20 der Kinder von Gibbar fünfundneunzig;
The children of Gibbar, ninety-five.
Sons of Gibbar, ninety and five.**
- 21 der Kinder von Bethlehem hundertdreiundzwanzig;
The children of Beth-lehem, one hundred twenty-three.
Sons of Beth-Lehem, a hundred twenty and three.**
- 22 der Männer von Netopha sechsfundfünfzig;
The men of Netophah, fifty-six.
Men of Netophah, fifty and six.**
- 23 der Männer von Anathoth hundertachtundzwanzig;
The men of Anathoth, one hundred twenty-eight.
Men of Anathoth, a hundred twenty and eight.**
- 24 der Kinder von Asmaveth zweihundertvierzig;
The children of Azmaveth, forty-two.
Sons of Azmaveth, forty and two.**
- 25 der Kinder von Kirjath-Arim, Kaphira und Beeroth siebenhundert und dreiundvierzig;

The children of Kiriath-arim, Chephirah, and Beeroth, seven hundred forty-three.
Sons of Kirjath-Arim, Chephirah, and Beeroth, seven hundred and forty and three.**
- 26 der Kinder von Rama und Geba sechshundert und einundzwanzig;
The children of Ramah and Geba, six hundred twenty-one.
Sons of Ramah and Gaba, six hundred twenty and one.**
- 27 der Männer von Michmas hundertzweiundzwanzig;
The men of Michmas, one hundred twenty-two.
Men of Michmas, a hundred twenty and two.**

- 28 der Männer von Beth-El und Ai zweihundert und dreiundzwanzig;
The men of Bethel and Ai, two hundred twenty-three.
Men of Beth-El and Ai, two hundred twenty and three.**
- 29 der Kinder von Nebo zweiundfünfzig;
The children of Nebo, fifty-two.
Sons of Nebo, fifty and two.**
- 30 der Kinder Magbis hundertsechsfundfünfzig;
The children of Magbish, one hundred fifty-six.
Sons of Magbish, a hundred fifty and six.**
- 31 der Kinder des andern Elam tausendzweihundert und vierundfünfzig;
The children of the other Elam, one thousand two hundred fifty-four.
Sons of another Elam, a thousand two hundred fifty and four.**
- 32 der Kinder Harim dreihundertundzwanzig;
The children of Harim, three hundred twenty.
Sons of Harim, three hundred and twenty.**
- 33 der Kinder von Lod, Hadid und Ono siebenhundert und fünfundzwanzig;
The children of Lod, Hadid, and Ono, seven hundred twenty-five.
Sons of Lod, Hadid, and Ono, seven hundred twenty and five.**
- 34 der Kinder von Jericho dreihundert und fünfundvierzig;
The children of Jericho, three hundred forty-five.
Sons of Jericho, three hundred forty and five.**
- 35 der Kinder von Senaa dreitausend und sechshundertunddreißig.
The children of Senaah, three thousand six hundred thirty.
Sons of Senaah, three thousand and six hundred and thirty.**
- 36 Der Priester: der Kinder Jedaja vom Hause Jesua neunhundert und dreiundsiebzig;
The priests: the children of Jedaiah, of the house of Jeshua, nine hundred seventy-three.
The Priests: sons of Jedaiah, of the house of Jeshua, nine hundred seventy and three.**
- 37 der Kinder Immer tausend und zweiundfünfzig;
The children of Immer, one thousand fifty-two.
Sons of Immer, a thousand fifty and two.**
- 38 der Kinder Pashur tausendzweihundert und siebenundvierzig;
The children of Pashhur, one thousand two hundred forty-seven.
Sons of Pashhur, a thousand two hundred forty and seven.**

39 der Kinder Harim tausend und siebzehn.

The children of Harim, one thousand seventeen.

Sons of Harim, a thousand and seventeen.

40 Der Leviten: der Kinder Jesua und Kadmiel von den Kindern Hodavja vierundsiebzig.

The Levites: the children of Jeshua and Kadmiel, of the children of Hodaviah, seventy-four.

The Levites; sons of Jeshua and Kadmiel, of the sons of Hodaviah, seventy and four.

41 Der Sänger: der Kinder Asaph hundertachtundzwanzig.

The singers: the children of Asaph, one hundred twenty-eight.

The singers: sons of Asaph, a hundred twenty and eight.

42 der Kinder der Torhüter: die Kinder Sallum, die Kinder Ater, die Kinder Talmon, die Kinder Akkub, die Kinder Hatita und die Kinder Sobai, allesamt hundertneununddreißig.

The children of the porters: the children of Shallum, the children of Ater, the children of Talmon, the children of Akkub, the children of Hatita, the children of Shobai, in all one hundred thirty-nine.

Sons of the gatekeepers; sons of Shallum, sons of Ater, sons of Talmon, sons of Akkub, sons of Hatita, sons of Shobai, the whole [are] a hundred thirty and nine.

43 Der Tempelknechte: die Kinder Ziha, die Kinder Hasupha, die Kinder Tabbaoth, The Nethinim: the children of Ziha, the children of Hasupha, the children of Tabbaoth,

The Nethinim: sons of Ziha, sons of Hasupha, sons of Tabbaoth,

44 die Kinder Keros, die Kinder Siaha, die Kinder Padon, the children of Keros, the children of Siaha, the children of Padon, Sons of Keros, sons of Siaha, sons of Padon,

45 die Kinder Lebanah, die Kinder Hagaba, die Kinder Akkub, the children of Lebanah, the children of Hagabah, the children of Akkub, Sons of Lebanah, sons of Hagabah, sons of Akkub,

46 die Kinder Hagab, die Kinder Samlai, die Kinder Hanan, the children of Hagab, the children of Shamlai, the children of Hanan, Sons of Hagab, sons of Shalmal, sons of Hanan,

47 die Kinder Giddel, die Kinder Gahar, die Kinder Reaja, the children of Giddel, the children of Gahar, the children of Reaiah, Sons of Giddel, sons of Gahar, sons of Reaiah,

- 48 die Kinder Rezin, die Kinder Nekoda, die Kinder Gassam,
the children of Rezin, the children of Nekoda, the children of Gazzam,
Sons of Rezin, sons of Nekoda, sons of Gazzam,
- 49 die Kinder Usa, die Kinder Paseah, die Kinder Beasi,
the children of Uzza, the children of Paseah, the children of Besai,
Sons of Uzza, sons of Paseah, sons of Besai,
- 50 die Kinder Asna, die Kinder der Meuniter, die Kinder der Nephusiter,
the children of Asnah, the children of Meunim, the children of Nephisim,
Sons of Asnah, sons of Mehunim, sons of Nephusim,
- 51 die Kinder Bakbuk, die Kinder Hakupha, die Kinder Harhur,
the children of Bakbuk, the children of Hakupha, the children of Harhur,
Sons of Bakbuk, sons of Hakupha, sons of Harhur,
- 52 die Kinder Bazluth, die Kinder Mehida, die Kinder Harsa,
the children of Bazluth, the children of Mehida, the children of Harsha,
Sons of Bazluth, sons of Mehida, sons of Harsha,
- 53 die Kinder Barkos, die Kinder Sisera, die Kinder Themah,
the children of Barkos, the children of Sisera, the children of Temah,
Sons of Barkos, sons of Sisera, sons of Thamah,
- 54 die Kinder Neziah, die Kinder Hatipha.
the children of Neziah, the children of Hatipha.
Sons of Neziah, sons of Hatipha.
- 55 Die Kinder der Knechte Salomos: Die Kinder Sotai, die Kinder Sophereth, die Kinder Peruda,
The children of Solomon`s servants: the children of Sotai, the children of Hassophereth, the children of Peruda,
Sons of the servants of Solomon: sons of Sotai, sons of Sophereth, sons of Peruda,
- 56 die Kinder Jaala, die Kinder Darkon, die Kinder Giddel,
the children of Jaalah, the children of Darkon, the children of Giddel,
Sons of Jaalah, sons of Darkon, sons of Giddel,
- 57 die Kinder Sephatja, die Kinder Hattil, die Kinder Pochereth von Zebaim, die Kinder der Ami.
the children of Shephatiah, the children of Hattil, the children of Pochereth-hazzebaim, the children of Ami.
Sons of Shephatiah, sons of Hattil, sons of Pochereth of Zebaim, sons of Ami.

58 Aller Tempelknechte und Kinder der Knechte Salomos waren zusammen dreihundert und zweiundneunzig.

All the Nethinim, and the children of Solomon`s servants, were three hundred ninety-two.

All the Nethinim, and the sons of the servants of Solomon [are] three hundred ninety and two.

59 Und diese zogen auch mit herauf von Thel-Melah, Thel-Harsa, Cherub, Addon und Immer, aber sie konnten nicht anzeigen ihr Vaterhaus noch ihr Geschlecht, ob sie aus Israel wären:

These were those who went up from Tel-melah, Tel-harsha, Cherub, Addan, [and] Immer; but they could not show their fathers` houses, and their seed, whether they were of Israel:

And these [are] those going up from Tel-Melah, Tel-Harsa, Cherub, Addan, Immer, and they have not been able to declare the house of their fathers, and their seed, whether they [are] of Israel:

60 die Kinder Delaja, die Kinder Tobia, die Kinder Nekoda, sechshundert und zweiundfünfzig.

the children of Delaiah, the children of Tobiah, the children of Nekoda, six hundred fifty-two.

sons of Delaiah, sons of Tobiah, sons of Nekoda, six hundred fifty and two.

61 Und von den Kindern der Priester: die Kinder Habaja, die Kinder Hakkoz, die Kinder Barsillais, der aus den Töchtern Barsillais, des Gileaditers, ein Weib nahm und ward unter ihrem Namen genannt.

Of the children of the priests: the children of Habaiah, the children of Hakkoz, the children of Barzillai, who took a wife of the daughters of Barzillai the Gileadite, and was called after their name.

And of the sons of the priests: sons of Habaiah, sons of Koz, sons of Barzillai (who took from the daughters of Barzillai the Gileadite a wife, and is called by their name;)

62 Die suchten ihre Geburtsregister, und fanden keine; darum wurden sie untüchtig geachtet zum Priestertum.

These sought their register [among] those who were reckoned by genealogy, but they were not found: therefore were they deemed polluted and put from the priesthood.

these have sought their register among those reckoning themselves by genealogy, and they have not been found, and they are redeemed from the priesthood,

- 63 Und der Landpfleger sprach zu ihnen, sie sollten nicht essen vom Hochheiligen, bis ein Priester aufstände mit dem Licht und Recht.
The governor said to them, that they should not eat of the most holy things, until there stood up a priest with Urim and with Thummim.
and the Tirshatha saith to them, that they eat not of the most holy things till the standing up of a priest with Urim and with Thummim.**
- 64 Der ganzen Gemeinde wie ein Mann waren zweiundvierzigtausend und dreihundertundsechzig.
The whole assembly together was forty-two thousand three hundred sixty,
All the assembly together [is] four myriad two thousand three hundred sixty,**
- 65 ausgenommen ihre Knechte und Mägde, derer waren siebentausend dreihundert und siebenunddreißig, dazu zweihundert Sänger und Sängerinnen.
besides their men-servants and their maid-servants, of whom there were seven thousand three hundred thirty-seven: and they had two hundred singing men and singing women.
apart from their servants and their handmaids; these [are] seven thousand three hundred thirty and seven: and of them [are] singers and songstresses two hundred.**
- 66 Und hatten siebenhundert und sechsunddreißig Rosse, zweihundert und fünfundvierzig Maultiere,
Their horses were seven hundred thirty-six; their mules, two hundred forty-five;
Their horses [are] seven hundred thirty and six, their mules, two hundred forty and five,**
- 67 vierhundert und fünfunddreißig Kamele und sechstausend und siebenhundertzwanzig
Esel.
their camels, four hundred thirty-five; [their] donkeys, six thousand seven hundred and twenty.
their camels, four hundred thirty and five, asses, six thousand seven hundred and twenty.**
- 68 Und etliche Oberste der Vaterhäuser, da sie kamen zum Hause des Herrn zu Jerusalem, gaben sie freiwillig zum Hause Gottes, daß man's setzte auf seine Stätte,
Some of the heads of fathers` [houses], when they came to the house of Yahweh which is in Jerusalem, offered willingly for the house of God to set it up in its place:

And some of the heads of the fathers in their coming in to the house of Jehovah that [is] in Jerusalem, have offered willingly for the house of God, to establish it on its base;**

- 69 und gaben nach ihrem Vermögen zum Schatz fürs Werk einundsechzigtausend Goldgulden und fünftausend Pfund Silber und hundert Priesterröcke.**
they gave after their ability into the treasury of the work sixty-one thousand darics of gold, and five thousand pounds of silver, and one hundred priests` garments.
according to their power they have given to the treasure of the work; of gold, drams six myriads and a thousand, and of silver, pounds five thousand, and of priests` coats, a hundred.
- 70 Also setzten sich die Priester und die Leviten und die vom Volk und die Sänger und die Torhüter und die Tempelknechte in ihre Städte und alles Israel in seine Städte.**
So the priests, and the Levites, and some of the people, and the singers, and the porters, and the Nethinim, lived in their cities, and all Israel in their cities.
And the priests dwell, and the Levites, and of the people, and the singers, and the gatekeepers, and the Nethinim, in their cities; even all Israel in their cities.
- 1 Und da herbeikam der siebente Monat und die Kinder Israel nun in ihren Städten waren, kam das Volk zusammen wie ein Mann gen Jerusalem.**
When the seventh month was come, and the children of Israel were in the cities, the people gathered themselves together as one man to Jerusalem.
And the seventh month cometh, and the sons of Israel [are] in the cities, and the people are gathered, as one men, unto Jerusalem.
- 2 Und es machte sich auf Jesua, der Sohn Jozadaks, und seine Brüder, die Priester, und Serubabel, der Sohn Sealthiels, und seine Brüder und bauten den Altar des Gottes Israels, Brandopfer darauf zu opfern, wie es geschrieben steht im Gesetz Mose's, des Mannes Gottes,**
Then stood up Jeshua the son of Jozadak, and his brothers the priests, and Zerubbabel the son of Shealtiel, and his brothers, and built the altar of the God of Israel, to offer burnt offerings thereon, as it is written in the law of Moses the man of God.
And rise doth Jeshua son of Jozadak, and his brethren the priests, and Zerubbabel son of Shealtiel, and his brethren, and they build the altar of the God of Israel, to cause to ascend upon it burnt-offerings, as it is written in the law of Moses, the man of God.
- 3 und richteten zu den Altar auf seine Stätte (denn es war ein Schrecken unter ihnen vor den Völkern in den Ländern) und opferten dem HERRN Brandopfer darauf des Morgens und des Abends.**
They set the altar on its base; for fear was on them because of the peoples of the countries: and they offered burnt offerings thereon to Yahweh, even burnt offerings morning and evening.
And they establish the altar on its bases, because of the fear upon them of the peoples of the lands, and he causeth burnt-offerings to ascend upon it to Jehovah, burnt-offerings for the morning and for the evening.

- 4 Und hielten der Laubhütten Fest, wie geschrieben steht, und taten Brandopfer alle Tage nach der Zahl, wie sich's gebührt, einen jeglichen Tag sein Opfer, They kept the feast of tents, as it is written, and [offered] the daily burnt offerings by number, according to the ordinance, as the duty of every day required; And they make the feast of the booths as it is written, and the burnt-offering of the day daily in number according to the ordinance, the matter of a day in its day;**
- 5 darnach auch die täglichen Brandopfer und der Neumonde und aller Festtage des HERRN, die geheiligt sind, und allerlei freiwillige Opfer, die sie dem HERRN freiwillig taten. and afterward the continual burnt-offering, and [the offerings] of the new moons, and**
- of all the set feasts of Yahweh that were consecrated, and of everyone who willingly offered a freewill-offering to Yahweh. and after this a continual burnt-offering, and for new moons, and for all appointed seasons of Jehovah that are sanctified; and for every one who is willingly offering a willing-offering to Jehovah.**
- 6 Am ersten Tage des siebenten Monats fingen sie an, dem HERRN Brandopfer zu tun. Aber der Grund des Tempels war noch nicht gelegt. From the first day of the seventh month began they to offer burnt offerings to Yahweh: but the foundation of the temple of Yahweh was not yet laid. From the first day of the seventh month they have begun to cause burnt-offerings to ascend to Jehovah, and the temple of Jehovah hath not been founded,**
- 7 Sie gaben aber Geld den Steinmetzen und Zimmerleuten und Speise und Trank und Öl denen zu Sidon und zu Tyrus, daß sie Zedernholz vom Libanon aufs Meer gen Japho brächten nach dem Befehl des Kores, des Königs in Persien, an sie. They gave money also to the masons, and to the carpenters; and food, and drink, and oil, to them of Sidon, and to them of Tyre, to bring cedar-trees from Lebanon to the sea, to Joppa, according to the grant that they had of Cyrus king of Persia. and they give money to hewers and to artificers, and food, and drink, and oil to Zidonians and to Tyrians, to bring in cedar-trees from Lebanon unto the sea of Joppa, according to the permission of Cyrus king of Persia concerning them.**

8 Im zweiten Jahr ihrer Ankunft am Hause Gottes zu Jerusalem, im zweiten Monat, fingen an Serubabel, der Sohn Sealthiels, und Jesua, der Sohn Jozadaks, und die übrigen ihrer Brüder, Priester und Leviten, und alle, die aus der Gefangenschaft gekommen waren gen und bestellten die Leviten von zwanzig Jahren und darüber,

zu

treiben das Werk am Hause des HERRN.

Now in the second year of their coming to the house of God at Jerusalem, in the second month, began Zerubbabel the son of Shealtiel, and Jeshua the son of Jozadak, and the rest of their brothers the priests and the Levites, and all those who were come out of the captivity to Jerusalem, and appointed the Levites, from twenty years old and upward, to have the oversight of the work of the house of Yahweh.

And in the second year of their coming in unto the house of God, to Jerusalem, in the second month, began Zerubbabel son of Shealtiel, and Jeshua son of Jozadak, and the remnant of their brethren the priests and the Levites, and all those coming from the captivity to Jerusalem, and they appoint the Levites from a son of twenty years and upward, to overlook the work of the house of Jehovah.

9 Und Jesua stand mit seinen Söhnen und Brüdern und Kadmiel mit seinen Söhnen, die Kinder Juda, wie ein Mann, vorzustehen den Arbeitern am Hause Gottes, desgleichen die Kinder Henadad mit ihren Kindern und Brüdern, den Leviten.

Then stood Jeshua with his sons and his brothers, Kadmiel and his sons, the sons of Judah, together, to have the oversight of the workmen in the house of God: the sons of Henadad, with their sons and their brothers the Levites.

And Jeshua standeth, [and] his sons, and his brethren, Kadmiel and his sons, sons of Judah together, to overlook those doing the work in the house of God; the sons

of

Henadad, [and] their sons and their brethren the Levites.

10 Und da die Bauleute den Grund legten am Tempel des HERRN, standen die Priester in ihren Kleidern mit Drommeten und die Leviten, die Kinder Asaph, mit Zimbeln, zu loben den HERRN mit dem Gedicht Davids, des Königs über Israel,

When the builders laid the foundation of the temple of Yahweh, they set the priests in their clothing with trumpets, and the Levites the sons of Asaph with cymbals, to praise Yahweh, after the order of David king of Israel.

And those building have founded the temple of Jehovah, and they appoint the priests, clothed, with trumpets, and the Levites, sons of Asaph, with cymbals, to praise Jehovah, by means of [the instruments of] David king of Israel.

- 11 und sangen umeinander und lobten und dankten dem HERRN, daß er gütig ist und seine Barmherzigkeit ewiglich währet über Israel. Und alles Volk jauchzte laut beim Lobe des HERRN, daß der Grund am Hause des HERRN gelegt war.**

They sang one to another in praising and giving thanks to Yahweh, [saying], For he is good, for his lovingkindness endures forever toward Israel. All the people shouted with a great shout, when they praised Yahweh, because the foundation of the

house

of Yahweh was laid.

And they respond in praising and in giving thanks to Jehovah, for good, for to the age His kindness [is] over Israel, and all the people have shouted -- a great shout -- in giving praise to Jehovah, because the house of Jehovah hath been founded.

- 12 Aber viele der alten Priester und Leviten und Obersten der Vaterhäuser, die das vorige Haus gesehen hatten, da nun dies Haus vor ihren Augen gegründet ward, weinten sie laut. Viele aber jauchzten mit Freuden, daß das Geschrei hoch erscholl,**

But many of the priests and Levites and heads of fathers` [houses], the old men who had seen the first house, when the foundation of this house was laid before their eyes, wept with a loud voice; and many shouted aloud for joy:

And many of the priests, and the Levites, and the heads of the fathers, the aged men who had seen the first house -- in this house being founded before their eyes -- are weeping with a loud voice, and many with a shout, in joy, lifting up the voice;

- 13 also daß das Volk nicht unterscheiden konnte das Jauchzen mit Freuden und das laute Weinen im Volk; denn das Volk jauchzte laut, daß man das Geschrei ferne hörte.**

so that the people could not discern the noise of the shout of joy from the noise of the weeping of the people; for the people shouted with a loud shout, and the noise was heard afar off.

and the people are not discerning the noise of the shout of joy from the noise of the weeping of the people, for the people are shouting -- a great shout -- and the noise hath been heard unto a distance.

- 1 Da aber die Widersacher Juda's und Benjamins hörten, daß die Kinder der Gefangenschaft dem HERRN, dem Gott Israels, den Tempel bauten, Now when the adversaries of Judah and Benjamin heard that the children of the captivity were building a temple to Yahweh, the God of Israel; And adversaries of Judah and Benjamin hear that the sons of the captivity are building a temple to Jehovah, God of Israel,**

- 2 kamen sie zu Serubabel und zu den Obersten der Vaterhäuser und sprachen zu ihnen: Wir wollen mit euch bauen; denn wir suchen euren Gott gleichwie ihr, und wir haben ihm geopfert, seit der Zeit da Asar-Haddon, der König von Assyrien, uns hat heraufgebracht.**
then they drew near to Zerubbabel, and to the heads of fathers` [houses], and said to
them, Let us build with you; for we seek your God, as you do; and we sacrifice to him since the days of Esar-haddon king of Assyria, who brought us up here.
and they draw nigh unto Zerubbabel, and unto heads of the fathers, and say to them, `Let us build with you; for, like you, we seek to your God, and we are not sacrificing since the days of Esar-Haddon king of Asshur, who brought us up hither.`
- 3 Aber Serubabel und Jesua und die andern Obersten der Vaterhäuser in Israel antworteten ihnen: Es ziemt sich nicht, uns und euch, das Haus unsers Gottes zu bauen; sondern wir wollen allein bauen dem HERRN, dem Gott Israels, wie uns Kores, der König in Persien, geboten hat.**
But Zerubbabel, and Jeshua, and the rest of the heads of fathers` [houses] of Israel, said to them, You have nothing to do with us in building a house to our God; but we ourselves together will build to Yahweh, the God of Israel, as king Cyrus the king of Persia has commanded us.
And Zerubbabel saith to them, also Jeshua, and the rest of the heads of the fathers of Israel, `Not for you, and for us, to build a house to our God; but we ourselves together do build to Jehovah God of Israel, as the king Cyrus, king of Persia, commanded us.`
- 4 Da hinderte das Volk im Lande die Hand des Volkes Juda und schreckten sie ab im Bauen**
Then the people of the land weakened the hands of the people of Judah, and troubled
them in building,
And it cometh to pass, the people of the land are making the hands of the people of Judah feeble, and troubling them in building,
- 5 und dington Ratgeber wider sie und verhinderten ihren Rat, solange Kores, der König in Persien, lebte, bis an das Königreich Darius, des Königs in Persien.**
and hired counselors against them, to frustrate their purpose, all the days of Cyrus king of Persia, even until the reign of Darius king of Persia.
and are hiring against them counsellors to make void their counsel all the days of Cyrus king of Persia, even till the reign of Darius king of Persia.
- 6 Und da Ahasveros König ward, im Anfang seines Königreichs, schrieben sie eine Anklage wider die von Juda und Jerusalem.**
In the reign of Ahasuerus, in the beginning of his reign, wrote they an accusation against the inhabitants of Judah and Jerusalem.
And in the reign of Ahasuerus, in the commencement of his reign, they have written an accusation against the inhabitants of Judah and Jerusalem;

- 7 Und zu den Zeiten Arthahsasthas schrieb Bislam, Mithredath, Tabeel und die andern ihres Rats an Arthahsastha, den König in Persien. Die Schrift aber des Briefes war syrisch, und er war auf syrisch verdolmetscht.**
In the days of Artaxerxes wrote Bishlam, Mithredath, Tabeel, and the rest of his companions, to Artaxerxes king of Persia; and the writing of the letter was written in the Syrian [character], and set forth in the Syrian [language].
and in the days of Artaxerxes have Bishlam, Mithredath, Tabeel, and the rest of his companions written unto Artaxerxes king of Persia, and the writing of the letter is written in Aramaean, and interpreted in Aramaean.
- 8 Rehum, der Kanzler, und Simsai, der Schreiber schrieben diesen Brief wider Jerusalem an Arthahsastha, den König:**
Rehum the chancellor and Shimshai the scribe wrote a letter against Jerusalem to Artaxerxes the king in this sort:
Rehum counsellor, and Shimshai scribe have written a letter concerning Jerusalem to Artaxerxes the king, thus:
- 9 Wir, Rehum, der Kanzler, und Simsai, der Schreiber, und die andern des Rats: die von Dina, von Arpharsach, von Tarpal, von Persien, von Erech, von Babel, von Susan, von Deha und von Elam,**
then [wrote] Rehum the chancellor, and Shimshai the scribe, and the rest of their companions, the Dinaites, and the Apharsathchites, the Tarpelites, the Apharsites, the Archevites, the Babylonians, the Shushanchites, the Dehaites, the Elamites, Then Rehum counsellor, and Shimshai scribe, and the rest of their companions, Dinaites, and Apharsathchites, Tarpelites, Apharsites, Archevites, Babylonians, Susanchites, (who are Elamites),
- 10 und die andern Völker, welche der große und berühmte Asnaphar herübergebracht und gesetzt hat in die Stadt Samaria und in die andern Orte diesseits des Wassers, und so fort.**
and the rest of the nations whom the great and noble Osnappar brought over, and set in the city of Samaria, and in the rest [of the country] beyond the River, and so forth.
and the rest of the nations that the great and honourable Asnapper removed and
set
in the city of Samaria, and the rest beyond the river, and at such a time:
- 11 Und dies ist der Inhalt des Briefes, den sie dem König Arthahsastha sandten: Deine Knechte, die Männer diesseits des Wassers, und so fort.**
This is the copy of the letter that they sent to Artaxerxes the king: Your servants the men beyond the River, and so forth.
This [is] a copy of a letter that they have sent unto him, unto Artaxerxes the king:
`Thy servants, men beyond the river, and at such a time;

- 12 Es sei kund dem König, daß die Juden, die von dir zu uns heraufgekommen sind gen Jerusalem, in die aufrührerische und böse Stadt, bauen sie und machen ihre Mauern und führen sie aus dem Grunde.**

Be it known to the king, that the Jews who came up from you are come to us to Jerusalem; they are building the rebellious and the bad city, and have finished the walls, and repaired the foundations.

Be it known to the king, that the Jews who have come up from thee unto us, have come in to Jerusalem, the rebellious and base city they are building, and the walls they have finished, and the foundations they join.

- 13 So sei nun dem König kund: Wo diese Stadt gebaut wird und die Mauern wieder gemacht, so werden sie Schoß, Zoll und jährliche Zinse nicht geben, und ihr Vornehmen wird den Königen Schaden bringen.**

Be it known now to the king that if this city is built, and the walls finished, they will not pay tribute, custom, or toll, and in the end it will be hurtful to the kings.

Now, be it known to the king, that if this city be builded, and the walls finished, toll, tribute, and custom they do not give; and at length [to] the kings it doth cause loss.

- 14 Nun wir aber das Salz des Königshauses essen und die Schmach des Königs nicht länger wollen sehen, darum schicken wir hin und lassen es den König zu wissen tun,**

Now because we eat the salt of the palace, and it is not appropriate for us to see the king's dishonor, therefore have we sent and informed the king;

Now, because that the salt of the palace [is] our salt, and the nakedness of the king we have no patience to see, therefore we have sent and made known to the king;

- 15 daß man lasse suchen in den Chroniken deiner Väter; so wirst du finden in denselben Chroniken und erfahren, daß diese Stadt aufrührerisch und schädlich ist den Königen und Landen und macht, daß andere auch abfallen, von alters her, darum**

die Stadt auch zerstört ist.

that search may be made in the book of the records of your fathers: so shall you find in the book of the records, and know that this city is a rebellious city, and hurtful to kings and provinces, and that they have moved sedition within the same of old time; for which cause was this city laid waste.

so that he doth seek in the book of the records of thy fathers, and thou dost find in the book of the records, and dost know, that this city [is] a rebellious city, and causing loss [to] kings and provinces, and makers of sedition [are] in its midst from the days of old, therefore hath this city been wasted.

- 16 Darum tun wir dem König zu wissen, daß, wo diese Stadt gebaut wird und ihre Mauern gemacht, so wirst du vor ihr nichts behalten diesseits des Wassers.
We inform the king that, if this city be built, and the walls finished, by this means you shall have no portion beyond the River.
We are making known to the king that, if this city be builded and the walls finished, by this means a portion beyond the river thou hast none.**
- 17 Da sandte der König ein Antwort an Rehum, den Kanzler, und Simsai, den Schreiber, und die andern ihres Rates, die in Samaria wohnten und in den andern Orten jenseits des Wassers: Friede und Gruß!
[Then] sent the king an answer to Rehum the chancellor, and to Shimshai the scribe, and to the rest of their companions who dwell in Samaria, and in the rest [of the country] beyond the River: Peace, and so forth.
An answer hath the king sent unto Rehum counsellor, and Shimshai scribe, and the rest of their companions who are dwelling in Samaria, and the rest beyond the river, `Peace, and at such a time:**
- 18 der Brief, den ihr uns zugeschickt habt, ist deutlich vor mir gelesen.
The letter which you sent to us has been plainly read before me.
The letter that ye sent unto us, explained, hath been read before me,**
- 19 Und ist von mir befohlen, daß man suchen sollte. Und man hat gefunden, daß diese Stadt von alters her wider die Könige sich empört hat und Aufruhr und Abfall darin geschieht.
I decreed, and search has been made, and it is found that this city of old time has made insurrection against kings, and that rebellion and sedition have been made therein.
and by me a decree hath been made, and they sought, and have found that this city from the days of old against kings is lifting up itself, and rebellion and sedition is made in it,**
- 20 Auch sind mächtige Könige zu Jerusalem gewesen, die geherrscht haben über alles, was jenseits des Wassers ist, daß ihnen Zoll, Schoß und jährliche Zinse gegeben wurden.
There have been mighty kings also over Jerusalem, who have ruled over all [the country] beyond the River; and tribute, custom, and toll, was paid to them.
and mighty kings have been over Jerusalem, even rulers over all beyond the river, and toll, tribute, and custom is given to them.**
- 21 So tut nun nach diesem Befehl: Wehrt denselben Männern, daß diese Stadt nicht gebaut werde, bis daß von mir der Befehl gegeben werde.
Make you now a decree to cause these men to cease, and that this city not be built, until a decree shall be made by me.
`Now, make ye a decree to cause these men to cease, and this city is not builded, till by me a decree is made.**

22 So seht nun zu, daß ihr nicht lässig hierin seid, damit nicht größerer Schade entstehe dem König!

Take heed that you not be slack herein: why should damage grow to the hurt of the kings?

And beware ye of negligence in doing this; why doth the hurt become great to the loss of the kings?

23 Da nun der Brief des Königs Arthahsastha gelesen ward vor Rehum und Simsai, dem Schreiber, und ihrem Rat, zogen sie eilend hinauf gen Jerusalem zu den Juden und wehrten ihnen mit Arm und Gewalt.

Then when the copy of king Artaxerxes` letter was read before Rehum, and Shimshai the scribe, and their companions, they went in haste to Jerusalem to the Jews, and made them to cease by force and power.

Then from the time that a copy of the letter of king Artaxerxes is read before Rehum, and Shimshai the scribe, and their companions, they have gone in haste to Jerusalem, unto the Jews, and caused them to cease by force and strength;

24 Da hörte auf das Werk am Hause Gottes zu Jerusalem und blieb nach bis ins zweite Jahr des darius, des Königs in Persien.

Then ceased the work of the house of God which is at Jerusalem; and it ceased

until

the second year of the reign of Darius king of Persia.

then ceased the service of the house of God that [is] in Jerusalem, and it ceased till the second year of the reign of Darius king of Persia.

1 Es weissagten aber die Propheten Haggai und Sacharja, der Sohn Iddos, den Juden, die in Juda und Jerusalem waren, im Namen des Gottes Israels.

Now the prophets, Haggai the prophet, and Zechariah the son of Iddo, prophesied to the Jews who were in Judah and Jerusalem; in the name of the God of Israel [prophesied they] to them.

And prophesied have the prophets, (Haggai the prophet, and Zechariah son of Iddo) unto the Jews who [are] in Judah and in Jerusalem, in the name of the God of Israel -- unto them.

2 Da machten sich auf Serubabel, der Sohn Sealthiels, und Jesua, der Sohn Jozadaks, und fingen an zu bauen das Haus Gottes zu Jerusalem, und mit ihnen die Propheten Gottes, die sie stärkten.

Then rose up Zerubbabel the son of Shealtiel, and Jeshua the son of Jozadak, and began to build the house of God which is at Jerusalem; and with them were the prophets of God, helping them.

Then have Zerubbabel son of Shealtiel, and Jeshua son of Jozadak, risen, and

begun

to build the house of God, that [is] in Jerusalem, and with them are the prophets of God supporting them.

- 3 Zu der Zeit kam Thathnai, der Landpfleger diesseits des Wassers, und Sethar-Bosnai und ihr Rat und sprachen also zu ihnen: Wer hat euch befohlen, dies Haus zu bauen und seine Mauern zu machen?**
At the same time came to them Tattenai, the governor beyond the River, and Shethar-bozenai, and their companions, and said thus to them, Who gave you a decree to build this house, and to finish this wall?
At that time come to them hath Tatnai, governor beyond the river, and Shethar-Boznai, and their companions, and thus they are saying to them, `Who hath made for you a decree this house to build, and this wall to finish?`
- 4 Da sagten wir ihnen, wie die Männer hießen, die diesen Bau taten.**
Then we told them after this manner, what the names of the men were who were making this building.
Then thus we have said to them, `What [are] the names of the men who are building this building?`
- 5 Aber das Auge ihres Gottes war über den Ältesten der Juden, daß ihnen nicht gewehrt ward, bis daß man die Sache an Darius gelangen ließ und darüber eine Schrift wiederkäme.**
But the eye of their God was on the elders of the Jews, and they did not make them cease, until the matter should come to Darius, and then answer should be returned by letter concerning it.
And the eye of their God hath been upon the elders of the Jews, and they have not caused them to cease till the matter goeth to Darius, and then they send back a letter concerning this thing.
- 6 Dies ist aber der Inhalt des Briefes Thathnais, des Landpflegers diesseits des Wassers, und Sethar-Bosnais und ihres Rats, derer von Apharsach, die diesseits des Wassers waren, an den König Darius.**
The copy of the letter that Tattenai, the governor beyond the River, and Shethar-bozenai, and his companions the Apharsachites, who were beyond the River, sent to Darius the king;
The copy of a letter that Tatnai, governor beyond the river, hath sent, and Shethar-Boznai and his companions, the Apharsachites who [are] beyond the river, unto Darius the king.
- 7 Und die Worte die sie zu ihm sandten, lauteten also: Dem König Darius allen Frieden!**
they sent a letter to him, in which was written thus: To Darius the king, all peace. A letter they have sent unto him, and thus is it written in it:

- 8 Es sei kund dem König, daß wir ins jüdische Land gekommen sind zu dem Hause des großen Gottes, welches man baut mit behauenen Steinen, und Balken legt man in die Wände, und das Werk geht frisch vonstatten unter ihrer Hand.**
Be it known to the king, that we went into the province of Judah, to the house of the great God, which is built with great stones, and timber is laid in the walls; and this work goes on with diligence and prospers in their hands.
̀To Darius the king, all peace! be it known to the king that we have gone to the province of Judah, to the great house of God, and it is built [with] rolled stones, and wood is placed in the walls, and this work is done speedily, and prospering in their hand.
- 9 Wir aber haben die Ältesten gefragt und zu ihnen gesagt also: Wer hat euch befohlen, dies Haus zu bauen und seine Mauern zu machen?**
Then asked we those elders, and said to them thus, Who gave you a decree to build this house, and to finish this wall?
Then we have asked of these elders, thus we have said to them, Who hath made for you a decree this house to build, and this wall to finish?
- 10 Auch fragten wir, wie sie hießen, auf daß wir sie dir kundtäten und die Namen der Männer aufschrieben, die ihre Obersten waren.**
We asked them their names also, to inform you that we might write the names of the men who were at the head of them.
And also their names we have asked of them, to let thee know, that we might write the names of the men who [are] at their head.
- 11 Sie aber gaben uns solche Worte zur Antwort und sprachen: Wir sind Knechte des Gottes im Himmel und der Erde und bauen das Haus, das vormals vor vielen Jahren gebaut war, das ein großer König Israels gebaut hat und aufgerichtet.**
Thus they returned us answer, saying, We are the servants of the God of heaven and earth, and are building the house that was built these many years ago, which a great king of Israel built and finished.
̀And thus they have returned us word, saying, We [are] servants of the God of heaven and earth, and are building the house that was built many years before this, that a great king of Israel built and finished:
- 12 Da aber unsre Väter den Gott des Himmels erzürnten, gab er sie in die Hand Nebukadnezars, des Königs zu Babel, des Chaldäers; der zerbrach dies Haus und führte das Volk weg gen Babel.**
But after that our fathers had provoked the God of heaven to wrath, he gave them into the hand of Nebuchadnezzar king of Babylon, the Chaldean, who destroyed this house, and carried the people away into Babylon.
but after that our fathers made the God of heaven angry, he gave them into the hand of Nebuchadnezzar king of Babylon the Chaldean, and this house he destroyed,
and the people he removed to Babylon;

- 13** Aber im ersten Jahr des Kores, des Königs zu Babel, befahl derselbe König Kores, dies Haus Gottes zu bauen.
But in the first year of Cyrus king of Babylon, Cyrus the king made a decree to build this house of God.
but in the first year of Cyrus king of Babylon, Cyrus the king made a decree to build this house of God,
- 14** Denn auch die goldenen und silbernen Gefäße im Hause Gottes, die Nebukadnezar aus dem Tempel zu Jerusalem nahm und brachte sie in den Tempel zu Babel, nahm der König Kores aus dem Tempel zu Babel und gab sie Sesbazar mit Namen, den er zum Landpfleger setzte,
The gold and silver vessels also of the house of God, which Nebuchadnezzar took out of the temple that was in Jerusalem, and brought into the temple of Babylon, those did Cyrus the king take out of the temple of Babylon, and they were delivered to one whose name was Sheshbazzar, whom he had made governor;
and also, the vessels of the house of God, of gold and silver, that Nebuchadnezzar had taken forth out of the temple that [is] in Jerusalem, and brought them to the temple of Babylon, them hath Cyrus the king brought forth out of the temple of Babylon, and they have been given to [one], Sheshbazzar [is] his name, whom he made governor,
- 15** und sprach zu ihm: Diese Gefäße nimm, zieh hin und bringe sie in den Tempel zu Jerusalem und laß das Haus Gottes bauen an seiner Stätte.
and he said to him, Take these vessels, go, put them in the temple that is in Jerusalem, and let the house of God be built in its place.
and said to him, These vessels lift up, go, put them down in the temple that [is] in Jerusalem, and the house of God is builded on its place.
- 16** Da kam derselbe Sesbazar und legte den Grund am Hause Gottes zu Jerusalem. Seit der Zeit baut man, und es ist noch nicht vollendet.
Then came the same Sheshbazzar, and laid the foundations of the house of God which is in Jerusalem: and since that time even until now has it been in building, and yet it is not completed.
Then hath this Sheshbazzar come -- he hath laid the foundations of the house of
God
that [is] in Jerusalem, and from thence even till now it hath been building, and is not finished.

- 17 Gefällt es nun dem König, so lasse er suchen in dem Schatzhause des Königs, das zu Babel ist, ob's von dem König Kores befohlen sei, das Haus Gottes zu Jerusalem zu bauen, und sende zu uns des Königs Meinung darüber.**
Now therefore, if it seem good to the king, let there be search made in the king's treasure-house, which is there at Babylon, whether it be so, that a decree was made of Cyrus the king to build this house of God at Jerusalem; and let the king send his pleasure to us concerning this matter.
And now, if to the king it be good, let search be made in the treasure-house of the king, that [is] there in Babylon, whether it be that of Cyrus the king there was made a decree to build this house of God in Jerusalem, and the will of the king concerning this thing he doth send unto us.
- 1 Da befahl der König Darius, daß man suchen sollte in der Kanzlei im Schatzhause des Königs, die zu Babel lag.**
Then Darius the king made a decree, and search was made in the house of the archives, where the treasures were laid up in Babylon.
Then Darius the king made a decree, and they sought in the house of the books of the treasuries placed there in Babylon,
- 2 da fand man zu Achmetha im Schloß das in Medien Liegt, ein Buch und stand also darin eine Geschichte geschrieben:**
There was found at Achmetha, in the palace that is in the province of Media, a scroll, and therein was thus written for a record:
and there hath been found at Achmetha, in a palace that [is] in the province of Media, a roll, and a record thus written within it [is]:
- 3 Im ersten Jahr des Königs Kores befahl der König Kores, das Haus Gottes zu Jerusalem zu bauen als eine Stätte, da man opfert und den Grund zu legen; zur Höhe sechzig Ellen und zur Weite auch sechzig Ellen;**
In the first year of Cyrus the king, Cyrus the king made a decree: Concerning the house of God at Jerusalem, let the house be built, the place where they offer sacrifices, and let the foundations of it be strongly laid; the height of it sixty cubits, and the breadth of it sixty cubits;
In the first year of Cyrus the king, Cyrus the king hath made a decree concerning the house of God in Jerusalem: the house let be builded in the place where they are sacrificing sacrifices, and its foundations strongly laid; its height sixty cubits, its breadth sixty cubits;
- 4 und drei Reihen von behauenen Steinen und eine Reihe von Holz; und die Kosten sollen vom Hause des Königs gegeben werden;**
with three courses of great stones, and a course of new timber: and let the expenses be given out of the king's house.
three rows of rolled stones, and a row of new wood, and the outlay let be given out of the king's house.

- 5 dazu die goldenen und silbernen Gefäße des Hauses Gottes, die Nebukadnezar aus dem Tempel zu Jerusalem genommen und gen Babel gebracht hat, soll man wiedergeben, daß sie wiedergebracht werden in den Tempel zu Jerusalem an ihre Statt im Hause Gottes.**

Also let the gold and silver vessels of the house of God, which Nebuchadnezzar took forth out of the temple which is at Jerusalem, and brought to Babylon, be restored, and brought again to the temple which is at Jerusalem, everyone to its place; and you shall put them in the house of God.

And also, the vessels of the house of God, of gold and silver, that Nebuchadnezzar took forth out of the temple that [is] in Jerusalem, and brought to Babylon, let be given back, and go to the temple that [is] in Jerusalem, [each] to its place, and put [them] down in the house of God.

- 6 So haltet euch nun fern von ihnen, du, Thathnai, Landpfleger jenseits des Wassers, und Sethar-Bosnai und ihr andern des Rats, ihr von Apharsach, die ihr jenseits des Wassers seid.**

Now therefore, Tattenai, governor beyond the River, Shethar-bozenai, and your companions the Apharsachites, who are beyond the River, be you far from there:

Now, Tatnai, governor beyond the river, Shethar-Boznai, and their companions, the Apharsachites, who [are] beyond the river, be ye far from hence;

- 7 Laßt sie arbeiten am Hause Gottes, daß der Juden Landpfleger und ihre Ältesten das Haus Gottes bauen an seine Stätte.**

let the work of this house of God alone; let the governor of the Jews and the elders of the Jews build this house of God in its place.

let alone the work of this house of God, let the governor of the Jews, and the elders of the Jews, build this house of God on its place.

- 8 Auch ist von mir befohlen, was man den Ältesten der Juden tun soll, zu bauen das Haus Gottes; nämlich, daß man aus des Königs Gütern von den Renten jenseits des Wassers mit Fleiß nehme und gebe es den Leuten und daß man ihnen nicht wehre;**

Moreover I make a decree what you shall do to these elders of the Jews for the building of this house of God: that of the king's goods, even of the tribute beyond the River, expenses be given with all diligence to these men, that they be not hindered.

And by me is made a decree concerning that which ye do with the elders of these Jews to build this house of God, that of the riches of the king, that [are] of the tribute beyond the river, speedily let the outlay be given to these men, that they cease not;

- 9 und wenn sie bedürfen junge Farren, Widder oder Lämmer zum Brandopfer dem Gott des Himmels, Weizen, Salz, Wein und Öl, nach dem Wort der Priester zu Jerusalem soll man ihnen geben jeglichen Tag seine Gebühr, und daß solches nicht lässig geschehe!**

That which they have need of, both young bulls, and rams, and lambs, for burnt offerings to the God of heaven; [also] wheat, salt, wine, and oil, according to the word of the priests who are at Jerusalem, let it be given them day by day without fail;

and what they are needing -- both young bullocks, and rams, and lambs for burnt-offerings to the God of heaven, wheat, salt, wine, and oil according to the saying of the priests who [are] in Jerusalem -- let be given to them day by day without fail,

- 10 daß sie opfern zum süßen Geruch dem Gott des Himmels und bitten für das Leben des Königs und seiner Kinder.**

that they may offer sacrifices of sweet savor to the God of heaven, and pray for the life of the king, and of his sons.

that they be bringing near sweet savours to the God of heaven, and praying for the life of the king, and of his sons.

- 11 Von mir ist solcher Befehl geschehen. Und welcher Mensch diese Worte verändert, von des Hause soll man einen Balken nehmen und aufrichten und ihn daran hängen, und sein Haus soll dem Gericht verfallen sein um der Tat willen.**

Also I have made a decree, that whoever shall alter this word, let a beam be pulled out from his house, and let him be lifted up and fastened thereon; and let his house be made a dunghill for this:

`And by me is made a decree, that any one who changeth this thing, let wood be pulled down from his house, and being raised up, let him be smitten on it, and his house let be made a dunghill for this.

- 12 Der Gott aber, der seinen Namen daselbst wohnen läßt, bringe um alle Könige und jegliches Volk, das seine Hand ausreckt, daran zu ändern und zu brechen das Haus Gottes in Jerusalem. Ich, Darius, habe dies befohlen, daß es mit Fleiß getan werde.**

and the God who has caused his name to dwell there overthrow all kings and peoples who shall put forth their hand to alter [the same], to destroy this house of God which is at Jerusalem. I Darius have made a decree; let it be done with all diligence.

And God, who caused His name to dwell there, doth cast down any king and people that putteth forth his hand to change, to destroy this house of God that [is] in Jerusalem; I Darius have made a decree; speedily let it be done.`

- 13 Das taten mit Fleiß Thathnai, der Landpfleger jenseits des Wassers, und Sethar-Bosnai mit ihrem Rat, zu welchem der König Darius gesandt hatte.
Then Tattenai, the governor beyond the River, Shethar-bozenai, and their companions, because that Darius the king had sent, did accordingly with all diligence.
Then Tatnai, governor beyond the river, Shethar-Boznai, and their companions, according to that which Darius the king hath sent, so they have done speedily;**
- 14 Und die Ältesten der Juden bauten; und es ging vonstatten durch die Weissagung der Propheten Haggai und Sacharja, des Sohnes Iddos, und sie bauten und richteten auf nach dem Befehl des Gottes Israels und nach dem Befehl des Kores, Darius und Arthahsastha, der Könige in Persien,
The elders of the Jews built and prospered, through the prophesying of Haggai the prophet and Zechariah the son of Iddo. They built and finished it, according to the commandment of the God of Israel, and according to the decree of Cyrus, and Darius, and Artaxerxes king of Persia.
and the elders of the Jews are building and prospering through the prophecy of Haggai the prophet, and Zechariah son of Iddo, and they have built and finished by the decree of the God of Israel, and by the decree of Cyrus, and Darius, and Artaxerxes king of Persia.**
- 15 und vollendeten das Haus bis an den dritten Tag des Monats Adar, das war das sechste Jahr des Königreichs des Königs Darius.
This house was finished on the third day of the month Adar, which was in the sixth year of the reign of Darius the king.
And this house hath gone out till the third day of the month Adar, that is [in] the sixth year of the reign of Darius the king.**
- 16 Und die Kinder Israel, die Priester, die Leviten und die andern Kinder der Gefangenschaft hielten Einweihung des Hauses Gotte mit Freuden
The children of Israel, the priests, and the Levites, and the rest of the children of the captivity, kept the dedication of this house of God with joy.
And the sons of Israel have made, [and] the priests, and the Levites, and the rest of the sons of the captivity, a dedication of this house of God with joy,**
- 17 und opferten auf die Einweihung des Hauses Gottes hundert Farren, zweihundert Widder, vierhundert Lämmer und zum Sündopfer für ganz Israel zwölf Ziegenböcke nach der Zahl der Stämme Israels
They offered at the dedication of this house of God one hundred bulls, two hundred rams, four hundred lambs; and for a sin-offering for all Israel, twelve male goats, according to the number of the tribes of Israel.
and have brought near for the dedication of this house of God, bullocks a hundred, rams two hundred, lambs four hundred; and young he-goats for a sin-offering for all Israel, twelve, according to the number of the tribes of Israel;**

- 18 und bestellten die Priester und die Leviten in ihren Ordnungen, zu dienen Gott, der zu Jerusalem ist, wie es geschrieben steht im Buch Mose's.**
They set the priests in their divisions, and the Levites in their courses, for the service of God, which is at Jerusalem; as it is written in the book of Moses.
and they have established the priests in their divisions, and the Levites in their courses, over the service of God that [is] in Jerusalem, as it is written in the book of Moses.
- 19 Und die Kinder der Gefangenschaft hielten Passah am vierzehnten Tage des ersten Monats;**
The children of the captivity kept the Passover on the fourteenth [day] of the first month.
And the sons of the captivity make the passover on the fourteenth of the first month,
- 20 Denn die Priester und Leviten hatten sich gereinigt wie ein Mann, daß sie alle rein waren, und schlachteten das Passah für alle Kinder der Gefangenschaft und für ihre Brüder, die Priester und für sich.**
For the priests and the Levites had purified themselves together; all of them were pure: and they killed the Passover for all the children of the captivity, and for their brothers the priests, and for themselves.
for the priests and the Levites have been purified together -- all of them [are] pure -- and they slaughter the passover for all the sons of the captivity, and for their brethren the priests, and for themselves.
- 21 Und die Kinder Israel, die aus der Gefangenschaft waren wiedergekommen, und alle,**
die sich zu ihnen abgesondert hatten von der Unreinigkeit der Heiden im Lande, zu suchen den HERRN, den Gott Israels, aßen
The children of Israel who had come again out of the captivity, and all such as had separated themselves to them from the filthiness of the nations of the land, to seek Yahweh, the God of Israel, ate,
And the sons of Israel, those returning from the captivity, and every one who is separated from the uncleanness of the nations of the land unto them, to seek to Jehovah, God of Israel, do eat,
- 22 und hielten das Fest der ungesäuerten Brote sieben Tage mit Freuden; denn der HERR hatte sie fröhlich gemacht und das Herz des Königs von Assyrien zu ihnen gewandt, daß sie gestärkt würden im Werk am Hause Gottes, der der Gott Israels ist.**
and kept the feast of unleavened bread seven days with joy: for Yahweh had made them joyful, and had turned the heart of the king of Assyria to them, to strengthen their hands in the work of the house of God, the God of Israel.
and they make the feast of unleavened things seven days with joy, for Jehovah made them to rejoice, and turned round the heart of the king of Asshur unto them, to strengthen their hands in the work of the house of God, the God of Israel.

- 1 Nach diesen Geschichten, da Arthahsastha, der König in Persien, regierte, zog herauf von Babel Ezra, der Sohn Serajas, des Sohnes Asarjas, des Sohnes Hilkias, Now after these things, in the reign of Artaxerxes king of Persia, Ezra the son of Seraiah, the son of Azariah, the son of Hilkiah, And after these things, in the reign of Artaxerxes king of Persia, Ezra son of Seraiah, son of Azariah, son of Hilkiah,**
- 2 des Sohnes Sallum, des Sohnes Zadoks, des Sohnes Ahitobs, the son of Shallum, the son of Zadok, the son of Ahitub, son of Shallum, son of Zadok, son of Ahitub,**
- 3 des Sohnes Amarjas, des Sohnes Asarjas, des Sohnes Merajoths, the son of Amariah, the son of Azariah, the son of Meraioth, son of Amariah, son of Azariah, son of Meraioth,**
- 4 des Sohnes Serahjas, des Sohnes Usis, des Sohnes Bukkis, the son of Zeremiah, the son of Uzzi, the son of Bukki, son of Zeremiah, son of Uzzi, son of Bukki,**
- 5 des Sohnes Abisuas, des Sohnes Pinehas, des Sohnes Eleasars, des Sohnes Aarons, des obersten Priesters. the son of Abishua, the son of Phinehas, the son of Eleazar, the son of Aaron the chief priest; son of Abishua, son of Phinehas, son of Eleazar, son of Aaron the head priest;**
- 6 Ezra aber war ein geschickter Schriftgelehrter im Gesetz Mose's, das der HERR, der Gott Israels gegeben hatte. Und der König gab ihm alles, was er forderte, nach der Hand des HERRN, seines Gottes, über ihm. this Ezra went up from Babylon: and he was a ready scribe in the law of Moses, which Yahweh, the God of Israel, had given; and the king granted him all his request, according to the hand of Yahweh his God on him. Ezra himself hath come up from Babylon, and he [is] a scribe ready in the law of Moses, that Jehovah God of Israel gave, and the king giveth to him -- according to the hand of Jehovah his God upon him -- all his request.**
- 7 Und es zogen herauf etliche der Kinder Israel und der Priester und der Leviten, der Sänger, der Torhüter und der Tempelknechte gen Jerusalem, im siebenten Jahr Arthahsasthas, des Königs. There went up some of the children of Israel, and of the priests, and the Levites, and the singers, and the porters, and the Nethinim, to Jerusalem, in the seventh year of Artaxerxes the king. And there go up of the sons of Israel, and of the priests, and the Levites, and the singers, and the gatekeepers, and the Nethinim, unto Jerusalem, in the seventh year of Artaxerxes the king.**

- 8 Und er kam gen Jerusalem im fünften Monat, nämlich des siebenten Jahres des Königs.**

He came to Jerusalem in the fifth month, which was in the seventh year of the king.

And he cometh in to Jerusalem in the fifth month, that [is in] the seventh year of the king,

- 9 Denn am ersten Tage des ersten Monats ward er Rats, heraufzuziehen von Babel, und am ersten Tage des fünften Monats kam er gen Jerusalem nach der guten Hand Gottes über ihm.**

For on the first [day] of the first month began he to go up from Babylon; and on the first [day] of the fifth month came he to Jerusalem, according to the good hand of his God on him.

for on the first of the month he hath founded the ascent from Babylon, and on the first of the fifth month he hath come in unto Jerusalem, according to the good hand of his God upon him,

- 10 Denn Esra schickte sein Herz, zu suchen das Gesetz des HERRN und zu tun, und zu lehren in Israel Gebote und Rechte.**

For Ezra had set his heart to seek the law of Yahweh, and to do it, and to teach in Israel statutes and ordinances.

for Ezra hath prepared his heart to seek the law of Jehovah, and to do, and to teach in Israel statute and judgment.

- 11 Und dies ist der Inhalt des Briefes, den der König Arthahsastha gab Esra, dem Priester, dem Schriftgelehrten, der ein Lehrer war in den Worten des HERRN und seiner Gebote über Israel:**

Now this is the copy of the letter that the king Artaxerxes gave to Ezra the priest, the scribe, even the scribe of the words of the commandments of Yahweh, and of his statutes to Israel:

And this [is] a copy of the letter that the king Artaxerxes gave to Ezra the priest, the scribe, a scribe of the words of the commands of Jehovah, and of His statutes on Israel:

- 12 Arthahsastha, König aller Könige, Esra, dem Priester und Schriftgelehrten im Gesetz des Gottes des Himmels, Friede und Gruß!**

Artaxerxes, king of kings, to Ezra the priest, the scribe of the law of the God of heaven, perfect and so forth.

`Artaxerxes, king of kings, to Ezra the priest, a perfect scribe of the law of the God of heaven, and at such a time:

- 13 Von mir ist befohlen, daß alle, die da willig sind in meinem Reich, des Volkes Israel und der Priester und Leviten, gen Jerusalem zu ziehen, daß die mit dir ziehen,**

I make a decree, that all those of the people of Israel, and their priests and the Levites, in my realm, who are minded of their own free will to go to Jerusalem, go with you.

By me hath been made a decree that every one who is willing, in my kingdom, of the people of Israel and of its priests and Levites, to go to Jerusalem with thee, doth go;

- 14 dieweil du vom König und seinen sieben Ratsherren gesandt bist, zu besichtigen Juda und Jerusalem nach dem Gesetz Gottes, das unter deiner Hand ist, Because you are sent of the king and his seven counselors, to inquire concerning Judah and Jerusalem, according to the law of your God which is in your hand, because that from the king and his seven counsellors thou art sent, to inquire concerning Judah and concerning Jerusalem, with the law of God that [is] in thy hand,**

- 15 und hinzubringen Silber und Gold, das der König und seine Ratsherren freiwillig geben dem Gott Israels, des Wohnung zu Jerusalem ist, and to carry the silver and gold, which the king and his counselors have freely offered to the God of Israel, whose habitation is in Jerusalem, and to carry silver and gold that the king and his counsellors willingly offered to the God of Israel, whose tabernacle [is] in Jerusalem,**

- 16 und allerlei Silber und Gold, das du finden kannst in der ganzen Landschaft Babel, mit dem, was das Volk und die Priester freiwillig geben zum Hause ihres Gottes zu Jerusalem.**

and all the silver and gold that you shall find in all the province of Babylon, with the freewill-offering of the people, and of the priests, offering willingly for the house of their God which is in Jerusalem;

and all the silver and gold that thou findest in all the province of Babylon, with the free-will offerings of the people, and of the priests, offering willingly, for the house of their God that [is] in Jerusalem,

- 17 Alles das nimm und kaufe mit Fleiß von dem Gelde Farren, Widder, Lämmer und die Speisopfer und Trankopfer dazu, daß man opfere auf dem Altar beim Hause eures Gottes zu Jerusalem.**

therefore you shall with all diligence buy with this money bulls, rams, lambs, with their meal-offerings and their drink-offerings, and shall offer them on the altar of the house of your God which is in Jerusalem.

therefore thou dost speedily buy with this money, bullocks, rams, lambs, and their presents, and their libations, and dost bring them near to the altar of the house of your God that [is] in Jerusalem,

- 18 Dazu was dir und deinen Brüdern mit dem übrigen Gelde zu tun gefällt, das tut nach dem Willen eures Gottes.**
Whatever shall seem good to you and to your brothers to do with the rest of the silver and the gold, that do you after the will of your God.
and that which to thee and to thy brethren is good to do with the rest of the silver and gold, according to the will of your God ye do.
- 19 Und die Gefäße, die dir gegeben sind zum Amt im Hause Gottes, überantworte vor Gott zu Jerusalem.**
The vessels that are given you for the service of the house of your God, deliver you before the God of Jerusalem.
And the vessels that are given to thee, for the service of the house of thy God, make perfect before the God of Jerusalem;
- 20 Auch was mehr not sein wird zum Hause deines Gottes, das dir vorfällt auszugeben, das laß geben aus der Kammer des Königs.**
Whatever more shall be needful for the house of your God, which you shall have occasion to bestow, bestow it out of the king's treasure-house.
and the rest of the needful things of the house of thy God, that it falleth to thee to give, thou dost give from the treasure-house of the king.
- 21 Ich, König Arthahsastha, habe dies befohlen den Schatzmeistern jenseit des Wassers, daß, was Esra von euch fordern wird, der Priester und Schriftgelehrte im Gesetz des Gottes des Himmels, daß ihr das fleißig tut,**
I, even I Artaxerxes the king, do make a decree to all the treasurers who are beyond the River, that whatever Ezra the priest, the scribe of the law of the God of heaven, shall require of you, it be done with all diligence,
And by me -- I Artaxerxes the king -- is made a decree to all treasurers who [are] beyond the river, that all that Ezra the priest, scribe of the law of the God of heaven, doth ask of you, be done speedily:
- 22 bis auf hundert Zentner Silber und auf hundert Kor Weizen und auf hundert Bath Wein und auf hundert Bath Öl und salz ohne Maß.**
to one hundred talents of silver, and to one hundred measures of wheat, and to one hundred baths of wine, and to one hundred baths of oil, and salt without prescribing how much.
Unto silver a hundred talents, and unto wheat a hundred cors, and unto wine a hundred baths, and unto oil a hundred baths, and salt without reckoning;

- 23 Alles was gehört zum Gesetz des Gottes des Himmels, daß man dasselbe fleißig tue zum Hause des Gottes des Himmels, daß nicht ein Zorn komme über das Königreich des Königs und seiner Kinder.**
Whatever is commanded by the God of heaven, let it be done exactly for the house of the God of heaven; for why should there be wrath against the realm of the king and his sons?
all that [is] by the decree of the God of heaven, let be done diligently for the house of the God of heaven; for why is there wrath against the kingdom of the king and his sons?
- 24 Und euch sei kund, daß ihr nicht Macht habt, Zins, Zoll und jährliche Rente zu legen auf irgend einen Priester, Leviten, Sänger, Torhüter, Tempelknecht und Diener im Hause dieses Gottes.**
Also we inform you, that touching any of the priests and Levites, the singers, porters, Nethinim, or servants of this house of God, it shall not be lawful to impose tribute, custom, or toll, on them.
And to you we are making known, that upon any of the priests and Levites, singers, gatekeepers, Nethinim, and servants of the house of God, tribute and custom there is no authority to lift up.
- 25 Du aber, Esra, nach der Weisheit deines Gottes, die unter deiner Hand ist, setze Richter und Pfleger, die alles Volk richten, das jenseit des Wassers ist, alle, die das Gesetz deines Gottes wissen; und welche es nicht wissen, die lehret es.**
You, Ezra, after the wisdom of your God who is in your hand, appoint magistrates and judges, who may judge all the people who are beyond the River, all such as know the laws of your God; and teach you him who doesn't know them.
And thou, Ezra, according to the wisdom of thy God, that [is] in thy hand, appoint magistrates and judges who may be judges to all the people who are beyond the river, to all knowing the law of thy God, and he who hath not known ye cause to know;
- 26 Und ein jeglicher, der nicht mit Fleiß tun wird das Gesetz deines Gottes und das Gesetz des Königs, der soll sein Urteil um der Tat willen haben, es sei zum Tod oder in die Acht oder zur Buße am Gut oder ins Gefängnis.**
Whoever will not do the law of your God, and the law of the king, let judgment be executed on him with all diligence, whether it be to death, or to banishment, or to confiscation of goods, or to imprisonment.
and any who doth not do the law of thy God, and the law of the king, speedily is judgment done upon him, whether to death, or to banishment, or to confiscation of riches, and to bonds.

- 27 Gelobt sei der HERR, unsrer Väter Gott, der solches hat dem König eingegeben, daß er das Haus des HERRN zu Jerusalem ziere,
Blessed be Yahweh, the God of our fathers, who has put such a thing as this in the king`s heart, to beautify the house of Yahweh which is in Jerusalem;
Blessed [is] Jehovah, God of our fathers, who hath given such a thing as this in the heart of the king, to beautify the house of Jehovah that [is] in Jerusalem,**
- 28 und hat zu mir Barmherzigkeit geneigt vor dem König und seinen Ratsherren und allen Gewaltigen des Königs! Und ich ward getrost nach der Hand des HERRN, meines Gottes, über mir und versammelte Häupter aus Israel, daß sie mit mir hinaufzögen.
and has extended lovingkindness to me before the king, and his counselors, and before all the king`s mighty princes. I was strengthened according to the hand of Yahweh my God on me, and I gathered together out of Israel chief men to go up with me.
and unto me hath stretched out kindness before the king and his counsellors, and before all the mighty heads of the king: and I have strengthened myself as the hand of Jehovah my God [is] upon me, and I gather out of Israel heads to go up with me.**
- 1 Dies sind die Häupter ihrer Vaterhäuser und ihr Geschlecht, die mit mir heraufzogen von Babel zu den Zeiten, da der König Arthahsastha regierte:
Now these are the heads of their fathers` [houses], and this is the genealogy of those who went up with me from Babylon, in the reign of Artaxerxes the king:
And these [are] heads of their fathers, and the genealogy of those going up with me,
in the reign of Artaxerxes the king, from Babylon.**
- 2 Von den Kindern Pinhas: Gersom; von den Kinder Ithamar: Daniel; von den Kindern David: Hattus,
Of the sons of Phinehas, Gershom. Of the sons of Ithamar, Daniel. Of the sons of David, Hattush.
From the sons of Phinehas: Gershom; from the sons of Ithamar: Daniel; from the sons of David: Hattush;**
- 3 von den Kindern Sechanja; von den Kindern Pareos: Sacharja und mit ihm Mannsbilder, gerechnet hundertfünfzig;
Of the sons of Shecaniah, of the sons of Parosh, Zechariah; and with him were reckoned by genealogy of the males one hundred fifty.
from the sons of Shechaniah, from the sons of Pharosh: Zechariah, and with him, reckoning themselves by genealogy, of males a hundred and fifty.**

- 4 von den Kindern Pahath-Moab: Eljoenai, der Sohn Serahjas, und mit ihm zweihundert Mannsbilder;
Of the sons of Pahath-moab, Elihoenai the son of Zerahiah; and with him two hundred males.
From the sons of Pahath-Moab: Elihoenai son of Zerahiah, and with him two hundred who are males.**
- 5 von den Kindern Satthu: Sechanja, der Sohn Jahasiels, und mit ihm dreihundert Mannsbilder;
Of the sons of Shecaniah, the son of Jahaziel; and with him three hundred males.
From the sons of Shechaniah: the son of Jahaziel, and with him three hundred who are males.**
- 6 von den Kindern Adin: Ebed, der Sohn Jonathan, und mit ihm fünfzig Mannsbilder;
Of the sons of Adin, Ebed the son of Jonathan; and with him fifty males.
And from the sons of Adin: Ebed son of Jonathan, and with him fifty who are males.**
- 7 von den Kindern Elam: Jesaja, der Sohn Athaljas, und mit ihm siebzig Mannsbilder;
Of the sons of Elam, Jeshaiah the son of Athaliah; and with him seventy males.
And from the sons of Elam: Jeshaiah son of Athaliah, and with him seventy who are males.**
- 8 von den Kindern Sephatja: Sebadja, der Sohn Michaels und mit ihm achtzig Mannsbilder;
Of the sons of Shephatiah, Zebadiah the son of Michael; and with him eighty males.
And from the sons of Shephatiah: Zebadiah son of Michael, and with him eighty who are males.**
- 9 von den Kindern Joab: Obadja, der Sohn Jehiels, und mit ihm zweihundertachtzehn Mannsbilder;
Of the sons of Joab, Obadiah the son of Jehiel; and with him two hundred and eighteen males.
From the sons of Joab: Obadiah son of Jehiel, and with him two hundred and eighteen who are males.**
- 10 von den Kindern Bani: Selomith, der Sohn Josiphjas, und mit ihm hundertsechzig Mannsbilder;
Of the sons of Shelomith, the son of Josiphiah; and with him one hundred sixty males.
And from the sons of Shelomith, the son of Josiphiah, and with him a hundred and sixty who are males.**

- 11 von den Kindern Bebai: Sacharja, der Sohn Bebais, und mit ihm achtundzwanzig Mannsbilder;
Of the sons of Bebai, Zechariah the son of Bebai; and with him twenty-eight males.
And from the sons of Bebai: Zechariah son of Bebai, and with him twenty and eight who are males.**
- 12 von den Kindern Asgad: Johanan, der Sohn Hakkatans, und mit ihm hundertundzehn Mannsbilder;
Of the sons of Azgad, Johanan the son of Hakkatan; and with him one hundred ten males.
And from the sons of Azgad: Johanan son of Hakkatan, and with him a hundred and ten who are males.**
- 13 von den Kindern Adonikams die letzten, und hießen also: Eliphelet, Jeiel und Semaja, und mit ihnen sechzig Mannsbilder;
Of the sons of Adonikam, [who were] the last; and these are their names: Eliphelet, Jeuel, and Shemaiah; and with them sixty males.
And from the younger sons of Adonikam -- and these [are] their names -- Eliphelet, Jeiel, and Shemaiah, and with them sixty who are males.**
- 14 von den Kindern Bigevai: Uthai und Sabbud und mit ihnen siebzig Mannsbilder.
Of the sons of Bigvai, Uthai and Zabbud; and with them seventy males.
And from the sons of Bigvai, Uthai and Zabbud, and with them seventy who are males.**
- 15 Und ich versammelte sie ans Wasser, das gen Ahava kommt; und wir bleiben drei Tage daselbst. Und da ich achthatte aufs Volk und die Priester, fand ich keine Leviten daselbst.
I gathered them together to the river that runs to Ahava; and there we encamped three days: and I viewed the people, and the priests, and found there none of the sons of Levi.
And I gather them unto the river that is going unto Ahava, and we encamp there three days; and I consider about the people, and about the priests, and of the sons of Levi I have found none there;**
- 16 Da sandte ich hin Elieser, Ariel, Semaja, Elnathan, Jarib, Elnathan, Nathan, Sacharja und Mesullam, die Obersten, und Jojarib und Elnathan, die Lehrer,
Then sent I for Eliezer, for Ariel, for Shemaiah, and for Elnathan, and for Jarib, and for Elnathan, and for Nathan, and for Zechariah, and for Meshullam, chief men; also for Joiarib, and for Elnathan, who were teachers.
and I send for Eliezer, for Ariel, for Shemaiah, and for Elnathan, and for Jarib, and for Elnathan, and for Nathan, and for Zechariah, and for Meshullam, heads, and for Joiarib, and for Elnathan, men of understanding;**

- 17 und sandte sie aus zu Iddo, dem Obersten, gen Kasphia, daß sie uns holten Diener für das Haus unsers Gottes. Und ich gab ihnen ein, was sie reden sollten mit Iddo und seinen Brüdern, den Tempelknechten, zu Kasphia.**
I sent them forth to Iddo the chief at the place Casiphia; and I told them what they should tell Iddo, [and] his brothers the Nethinim, at the place Casiphia, that they should bring to us ministers for the house of our God.
and I charge them for Iddo the head, in the place Casiphia, and put in their mouth words to speak unto Iddo, [and] his brethren the Nethinim, in the place Casiphia, to bring to us ministrants for the house of our God.
- 18 Und sie brachten uns, nach der guten Hand unsres Gottes über uns, einen klugen Mann aus den Kindern Maheli, des Sohnes Levis, des Sohnes Israels, und Serebja mit seinen Söhnen und Brüdern, achtzehn,**
According to the good hand of our God on us they brought us a man of discretion, of the sons of Mahli, the son of Levi, the son of Israel; and Sherebiah, with his sons and his brothers, eighteen;
And they bring to us, according to the good hand of our God upon us, a man of understanding, of the sons of Mahli, son of Levi, son of Israel, and Sherebiah, and his sons, and his brethren, eighteen;
- 19 und Hasabja und mit ihm Jesaja von den Kindern Merari mit seinen Brüdern und ihren Söhnen, zwanzig,**
and Hashabiah, and with him Jeshaiiah of the sons of Merari, his brothers and their sons, twenty;
and Hashabiah, and with him Jeshaiiah, of the sons of Merari, his brethren, and their sons, twenty;
- 20 und von den Tempelknechten, die David und die Fürsten gaben, zu dienen den Leviten, zweihundertundzwanzig, alle mit Namen genannt.**
and of the Nethinim, whom David and the princes had given for the service of the Levites, two hundred and twenty Nethinim: all of them were mentioned by name.
and from the Nethinim, whom David and the heads gave for the service of the Levites, two hundred and twenty Nethinim, all of them defined by name.
- 21 Und ich ließ daselbst am Wasser bei Ahava ein Fasten ausrufen, daß wir uns demütigten vor unserm Gott, zu suchen von ihm einen richtigen Weg für uns und unsre Kinder und alle unsre Habe.**
Then I proclaimed a fast there, at the river Ahava, that we might humble ourselves before our God, to seek of him a straight way for us, and for our little ones, and for all our substance.
And I proclaim there a fast, by the river Ahava, to afflict ourselves before our God, to seek from Him a right way for us, and for our infants, and for all our substance,

- 22** Denn ich schämte mich vom König Geleit und Reiter zu fordern, uns wider die Feinde zu helfen auf dem Wege. Denn wir hatten dem König gesagt: Die Hand unsres Gottes ist zum Besten über alle, die ihn suchen, und seine Stärke und Zorn über alle, die ihn verlassen.
For I was ashamed to ask of the king a band of soldiers and horsemen to help us against the enemy in the way, because we had spoken to the king, saying, The hand of our God is on all those who seek him, for good; but his power and his wrath is against all those who forsake him.
for I was ashamed to ask from the king a force and horsemen to help us because of the enemy in the way, for we spake to the king, saying, `The hand of our God [is] upon all seeking Him for good, and His strength and His wrath [is] upon all forsaking Him.`
- 23** Also fasteten wir und suchten solches von unserm Gott, und er hörte uns.
So we fasted and begged our God for this: and he was entreated of us.
And we fast, and seek from our God for this, and He is entreated of us.
- 24** Und ich sonderte zwölf aus von den obersten Priestern, dazu Serebja und Hasabja und mit ihnen ihrer Brüder zehn,
Then I set apart twelve of the chiefs of the priests, even Sherebiah, Hashabiah, and ten of their brothers with them,
And I separate from the heads of the priests, twelve, even Sherebiah, Hashabiah, and with them of their brethren ten,
- 25** und wog ihnen dar das Silber und Gold und die Gefäße zur Hebe für das Haus unsres Gottes, welche der König und seine Ratsherren und Fürsten und ganz Israel, das vorhanden war, zur Hebe gegeben hatten.
and weighed to them the silver, and the gold, and the vessels, even the offering for the house of our God, which the king, and his counselors, and his princes, and all Israel there present, had offered:
and I weigh to them the silver, and the gold, and the vessels, a heave-offering of the house of our God, that the king, and his counsellors, and his heads, and all Israel -- those present -- lifted up;
- 26** Und wog ihnen dar unter ihre Hand sechshundertundfünfzig Zentner Silber und an silbernen Gefäßen hundert zentner und an Gold hundert Zentner,
I weighed into their hand six hundred fifty talents of silver, and silver vessels one hundred talents; of gold one hundred talents;
and I weigh to their hand, of silver, talents six hundred and fifty, and of vessels of silver a hundred talents, of gold a hundred talents,

- 27 zwanzig goldene Becher, tausend Goldgulden wert, und zwei eherne, köstliche Gefäße, lauter wie Gold.
and twenty bowls of gold, of one thousand darics; and two vessels of fine bright brass, precious as gold.
and basins of gold twenty, of a thousand drams, and two vessels of good shining brass, desirable as gold.**
- 28 Und sprach zu ihnen: Ihr seid heilig dem HERRN, so sind die Gefäße auch heilig; dazu das frei gegebene Silber und Gold dem HERRN, eurer Väter Gott.
I said to them, You are holy to Yahweh, and the vessels are holy; and the silver and the gold are a freewill-offering to Yahweh, the God of your fathers.
And I say unto them, `Ye [are] holy to Jehovah, and the vessels [are] holy, and the silver and the gold [are] a willing-offering to Jehovah, God of your fathers;**
- 29 So wacht und bewahrt es, bis daß ihr's darwägt vor den Obersten Priestern und Leviten und den Obersten der Vaterhäuser in Israel zu Jerusalem in die Kammer des Hauses des HERRN.
Watch you, and keep them, until you weigh them before the chiefs of the priests and the Levites, and the princes of the fathers` [houses] of Israel, at Jerusalem, in the chambers of the house of Yahweh.
watch, and keep, till ye weigh before the heads of the priests, and of the Levites, and the heads of the fathers of Israel, in Jerusalem, in the chambers of the house of Jehovah.`**
- 30 Da nahmen die Priester und Leviten das gewogene Silber und Gold und die Gefäße, daß sie es brächten gen Jerusalem zum Hause unsres Gottes.
So the priests and the Levites received the weight of the silver and the gold, and the vessels, to bring them to Jerusalem to the house of our God.
And the priests and the Levites took the weight of the silver, and of the gold, and of the vessels, to bring to Jerusalem to the house of our God.**
- 31 Also brachen wir auf von dem Wasser Ahava am zwölften Tage des ersten Monats, daß wir gen Jerusalem zögen. Und die Hand unsres Gottes war über uns und errettete uns von der Hand der Feinde und derer, die uns nachstellten auf dem Wege.
Then we departed from the river Ahava on the twelfth [day] of the first month, to go to Jerusalem: and the hand of our God was on us, and he delivered us from the hand of the enemy and the bandit by the way.
And we journey from the river Ahava, on the twelfth of the first month, to go to Jerusalem, and the hand of our God hath been upon us, and He delivereth us from the hand of the enemy and the lier in wait by the way;**
- 32 Und wir kamen gen Jerusalem und blieben daselbst drei Tage.
We came to Jerusalem, and abode there three days.
and we come in to Jerusalem, and dwell there three days.**

- 33** Aber am vierten Tage wurden dargewogen das Silber und Gold und die Gefäße ins Haus unsres Gottes unter die Hand des Priesters Meremoth, des Sohnes Urias, und mit ihm Eleazar, dem Sohn Pinehas, und mit ihnen Josabad, dem Sohn Jesuas, und Noadja, dem Sohn Binnuis, den Leviten,
On the fourth day the silver and the gold and the vessels were weighed in the house of our God into the hand of Meremoth the son of Uriah the priest; and with him was Eleazar the son of Phinehas; and with them was Jozabad the son of Jeshua, and Noadiah the son of Binnui, the Levite;
And on the fourth day hath been weighed the silver, and the gold, and the vessels, in the house of our God, unto the hand of Meremoth son of Uriah the priest, and with him Eleazar son of Phinehas, and with them Jozabad son of Jeshua, and Noadiah son of Binnui, the Levites:
- 34** nach Zahl und Gewicht eines jeglichen; und das Gewicht ward zu der Zeit alles aufgeschrieben.
the whole by number and by weight: and all the weight was written at that time. by number, by weight of every one, and all the weight is written at that time.
- 35** Und die Kinder der Gefangenschaft, die aus der Gefangenschaft gekommen waren, opferten Brandopfer dem Gott Israels: zwölf Farren für das ganze Israel, sechsundneunzig Widder, siebenundsiebzig Lämmer, zwölf Böcke zum Sündopfer, alles zum Brandopfer dem HERRN.
The children of the captivity, who had come out of exile, offered burnt offerings to the God of Israel, twelve bulls for all Israel, ninety-six rams, seventy-seven lambs, and twelve male goats for a sin-offering: all this was a burnt offering to Yahweh. Those coming in of the captives -- sons of the removal -- have brought near burnt-offerings to the God of Israel, bullocks twelve, for all Israel, rams ninety and six, lambs seventy and seven, young he-goats for a sin-offering twelve -- the whole a burnt-offering to Jehovah;
- 36** Und sie überantworteten des Königs Befehle den Amtleuten des Königs und den Landpflegern diesseit des Wassers. Und diese halfen dem Volk und dem Hause Gottes.
They delivered the king`s commissions to the king`s satraps, and to the governors beyond the River: and they furthered the people and the house of God. and they give the laws of the king to the lieutenants of the king and the governors beyond the river, and they have lifted up the people and the house of God.

- 1 Da das alles war ausgerichtet, traten zu mir die Obersten und sprachen: Das Volk Israel und die Priester und Leviten sind nicht abgesondert von den Völkern in den Ländern nach ihren Greueln, nämlich die Kanaaniter, Hethiter, Pheresiter, Jebusiter, Ammoniter, Moabiter, Ägypter und Amoriter;**

Now when these things were done, the princes drew near to me, saying, The people of Israel, and the priests and the Levites, have not separated themselves from the peoples of the lands, [doing] according to their abominations, even of the Canaanites, the Hittites, the Perizzites, the Jebusites, the Ammonites, the Moabites, the Egyptians, and the Amorites.

And at the completion of these things, drawn nigh unto me have the heads, saying, `The people of Israel, and the priests, and the Levites, have not been separated from the peoples of the lands, as to their abominations, even the Canaanite, the Hittite, the Perizzite, the Jebusite, the Ammonite, the Moabite, the Egyptian, and the Amorite,

- 2 denn sie haben derselben Töchter genommen sich und ihren Söhnen und den heiligen**

Samen gemein gemacht mit den Völkern in den Ländern. Und die Hand der Obersten

und Ratsherren war die vornehmste in dieser Missetat.

For they have taken of their daughters for themselves and for their sons, so that the holy seed have mingled themselves with the peoples of the lands: yes, the hand of the princes and rulers has been chief in this trespass.

for they have taken of their daughters to them, and to their sons, and the holy seed have mingled themselves among the peoples of the lands, and the hand of the heads and of the seconds have been first in this trespass.`

- 3 Da ich solches hörte, zerriß ich mein Kleid und meinen Rock und raufte mein Haupthaar und Bart aus und saß bestürzt.**

When I heard this thing, I tore my garment and my robe, and plucked off the hair of my head and of my beard, and sat down confounded.

And at my hearing this word, I have rent my garment and my upper robe, and pluck out of the hair of my head, and of my beard, and sit astonished,

- 4 Und es versammelten sich zu mir alle, die des HERRN Wort, des Gottes Israels, fürchteten, um der Vergreifung willen derer, die gefangen gewesen waren; und ich saß bestürzt bis an das Abendopfer.**

Then were assembled to me everyone who trembled at the words of the God of Israel, because of the trespass of them of the captivity; and I sat confounded until the evening offering.

and unto me are gathered every one trembling at the words of the God of Israel, because of the trespass of the removal, and I am sitting astonished till the present of the evening.

- 5 Und um das Abendopfer stand ich auf von meinem Elend und zerriß mein Kleid und meinen Rock und fiel auf meine Kniee und breitete meine Hände aus zu dem HERRN, meinem Gott,**

At the evening offering I arose up from my humiliation, even with my garment and my robe torn; and I fell on my knees, and spread out my hands to Yahweh my God; And at the present of the evening I have risen from mine affliction, and at my rending my garment and my upper robe, then I bow down on my knees, and spread out my hands unto Jehovah my God,

- 6 und sprach: Mein Gott, ich schäme mich und scheue mich, meine Augen aufzuheben zu dir, mein Gott; denn unsre Missetat ist über unser Haupt gewachsen und unsre Schuld ist groß bis in den Himmel.**

and I said, my God, I am ashamed and blush to lift up my face to you, my God; for our iniquities are increased over our head, and our guiltiness is grown up to the heavens.

and say, `O my God, I have been ashamed, and have blushed to lift up, O my God, my face unto Thee, for our iniquities have increased over the head, and our guilt hath become great unto the heavens.

- 7 Von der Zeit unsrer Väter an sind wir in großer Schuld gewesen bis auf diesen Tag, und um unsrer Missetat willen sind wir und unsre Könige und Priester gegeben in die Hand der Könige in den Ländern, ins Schwert, ins Gefängnis in Raub und in Scham des Angesichts, wie es heutigestages geht.**

Since the days of our fathers we have been exceeding guilty to this day; and for our iniquities have we, our kings, and our priests, been delivered into the hand of the kings of the lands, to the sword, to captivity, and to plunder, and to confusion of face, as it is this day.

`From the days of our fathers we [are] in great guilt unto this day, and in our iniquities we have been given -- we, our kings, our priests -- into the hand of the kings of the lands, with sword, with captivity, and with spoiling, and with shame of face, as [at] this day.

- 8 Nun aber ist einen kleinen Augenblick Gnade von dem HERRN, unserm Gott, geschehen, daß uns noch Entronnene übriggelassen sind, daß er uns gebe einen Nagel an seiner heiligen Stätte, daß unser Gott unsre Augen erleuchte und gebe uns ein wenig Leben, da wir Knechte sind.**

Now for a little moment grace has been showed from Yahweh our God, to leave us a remnant to escape, and to give us a nail in his holy place, that our God may lighten our eyes, and give us a little reviving in our bondage.

`And now, as a small moment hath grace been from Jehovah our God, to leave to us an escape, and to give to us a nail in His holy place, by our God`s enlightening our eyes, and by giving us a little quickening in our servitude;

- 9** Denn wir sind Knechte, und unser Gott hat uns nicht verlassen, ob wir Knechte sind, und hat Barmherzigkeit zu uns geneigt vor den Königen in Persien, daß sie uns das Leben gelassen haben und erhöht das Haus unsers Gottes und aufgerichtet seine Verstörung und uns gegeben einen Zaun in Juda und Jerusalem.
For we are bondservants; yet our God has not forsaken us in our bondage, but has extended lovingkindness to us in the sight of the kings of Persia, to give us a reviving, to set up the house of our God, and to repair the ruins of it, and to give us a wall in Judah and in Jerusalem.
for servants we [are], and in our servitude our God hath not forsaken us, and stretcheth out unto us kindness before the kings of Persia, to give to us a quickening to lift up the house of our God, and to cause its wastes to cease, and to give to us a wall in Judah and in Jerusalem.
- 10** Nun, was sollen wir sagen, unser Gott, nach diesem, daß wir deine Gebote verlassen haben,
Now, our God, what shall we say after this? for we have forsaken your commandments,
`And now, what do we say, O our God, after this? for we have forsaken Thy commands,
- 11** die du durch deine Knechte, die Propheten, geboten hast und gesagt: Das Land, darein ihr kommt, es zu erben, ist ein unreines Land durch die Unreinigkeit der Völker in den Ländern in ihren Greueln, womit sie es an allen Enden voll Unreinigkeit gemacht haben.
which you have commanded by your servants the prophets, saying, The land, to which you go to possess it, is an unclean land through the uncleanness of the peoples of the lands, through their abominations, which have filled it from one end to another with their filthiness:
that Thou hast commanded by the hands of thy servants the prophets, saying, The land into which ye are going to possess it, [is] a land of impurity, by the impurity of the people of the lands, by their abominations with which they have filled it -- from mouth unto mouth -- by their uncleanness;
- 12** So sollt ihr nun eure Töchter nicht geben ihren Söhnen, und ihre Töchter sollt ihr euren Söhnen nicht nehmen; und sucht nicht ihren Frieden noch ihr Gutes ewiglich, auf daß ihr mächtig werdet und esset das Gute im Lande und vererbt es auf eure Kinder ewiglich.
now therefore don't give your daughters to their sons, neither take their daughters to your sons, nor seek their peace or their prosperity forever; that you may be strong, and eat the good of the land, and leave it for an inheritance to your children forever.
and now, your daughters ye do not give to their sons, and their daughters ye do not take to your sons, and ye do not seek their peace, and their good -- unto the age, so that ye are strong, and have eaten the good of the land, and given possession to your sons unto the age.

- 13 Und nach dem allem, was über uns gekommen ist um unsrer bösen Werke großer Schuld willen, hast du, unser Gott, unsre Missetat verschont und hast uns eine Errettung gegeben, wie es da steht.**
After all that is come on us for our evil deeds, and for our great guilt, seeing that you our God have punished us less than our iniquities deserve, and have given us such a remnant,
`And after all that hath come upon us for our evil works, and for our great guilt (for Thou, O our God, hast kept back of the rod from our iniquities, and hast given to us an escape like this),
- 14 Sollten wir wiederum deine Gebote lassen fahren, daß wir uns mit den Völkern dieser Greuel befreundeten? Wirst du nicht über uns zürnen, bis daß es ganz aus sei, daß nichts Übriges noch keine Errettung sei?**
shall we again break your commandments, and join in affinity with the peoples that do these abominations? would not you be angry with us until you had consumed us, so that there should be no remnant, nor any to escape?
do we turn back to break Thy commands, and to join ourselves in marriage with the people of these abominations? art not Thou angry against us -- even to consumption -- till there is no remnant and escaped part?
- 15 HERR, Gott Israels, du bist gerecht; denn wir sind übriggeblieben als Errettete, wie es heute steht. Siehe, wir sind vor dir in unsrer Schuld; denn um deswillen ist nicht zu bestehen vor dir.**
Yahweh, the God of Israel, you are righteous; for we are left a remnant that is escaped, as it is this day: behold, we are before you in our guiltiness; for none can stand before you because of this.
`O Jehovah, God of Israel, righteous [art] Thou, for we have been left an escape, as [it is] this day; lo, we [are] before Thee in our guilt, for there is none to stand before Thee concerning this.`
- 1 Und da Esra also betete und bekannte, weinte und vor dem Hause Gottes lag, sammelten sich zu ihm aus Israel eine sehr große Gemeinde von Männern und Weibern und Kindern; denn das Volk weinte sehr.**
Now while Ezra prayed and made confession, weeping and casting himself down before the house of God, there was gathered together to him out of Israel a very great assembly of men and women and children; for the people wept very sore.
And at Ezra`s praying, and at his making confession, weeping and casting himself down before the house of God, there have been gathered unto him out of Israel an assembly very great -- men and women and children -- for the people have wept, multiplying weeping.

- 2 Und Sechanja, der Sohn Jehiels, aus den Kindern Elam, antwortete und sprach zu Esra: Wohlan, wir haben uns an unserm Gott vergriffen, daß wir fremde Weiber aus den Völkern des Landes genommen haben. Nun, es ist noch Hoffnung für Israel über dem.**
Shecaniah the son of Jehiel, one of the sons of Elam, answered Ezra, We have trespassed against our God, and have married foreign women of the peoples of the land: yet now there is hope for Israel concerning this thing.
And Shechaniah son of Jehiel, of the sons of Elam, answereth and saith to Ezra, `We -- we have trespassed against our God, and we settle strange women of the peoples of the land; and now there is hope for Israel concerning this,
- 3 So laßt uns einen Bund machen mit unserm Gott, daß wir alle Weiber und die von ihnen geboren sind, hinaustun nach dem Rat des HERRN und derer, die die Gebote unsers Gottes fürchten, daß man tue nach dem Gesetz.**
Now therefore let us make a covenant with our God to put away all the wives, and such as are born of them, according to the counsel of my lord, and of those who tremble at the commandment of our God; and let it be done according to the law.
and now, let us make a covenant with our God, to cause all the women to go out, and that which is born of them, by the counsel of the Lord, and of those trembling at the command of our God, and according to law it is done;
- 4 So mache dich auf! denn dir gebührt's; wir wollen mit dir sein. Sei getrost und tue es!**
Arise; for the matter belongs to you, and we are with you: be of good courage, and do it.
rise, for on thee [is] the matter, and we [are] with thee; be strong, and do.`
- 5 Da stand Esra auf und nahm einen Eid von den Obersten der Priester und Leviten und des ganzen Israels, daß sie nach diesem Wort tun sollten. Und sie schwuren. Then arose Ezra, and made the chiefs of the priests, the Levites, and all Israel, to swear that they would do according to this word. So they swore.**
And Ezra riseth, and causeth the heads of the priests, the Levites, and all Israel, to swear to do according to this word -- and they swear.
- 6 Und Esra stand auf vor dem Hause Gottes und ging in die Kammer Johanans, des Sohnes Eljasibs. Und da er dahin kam, aß er kein Brot und trank kein Wasser; denn er trug Leid um die Vergreifung derer, die gefangen gewesen waren.**
Then Ezra rose up from before the house of God, and went into the chamber of Jehohanan the son of Eliashib: and [when] he came there, he ate no bread, nor drink water; for he mourned because of the trespass of them of the captivity.
And Ezra riseth from before the house of God, and goeth unto the chamber of Jehohanan son of Eliashib; yea, he goeth there, bread he hath not eaten, and water he hath not drunk, for he is mourning because of the trespass of the removal.

- 7 Und sie ließen ausrufen durch Juda und Jerusalem zu allen, die gefangen gewesen waren, daß sie sich gen Jerusalem versammelten.**
They made proclamation throughout Judah and Jerusalem to all the children of the captivity, that they should gather themselves together to Jerusalem;
And they cause a voice to pass over into Judah and Jerusalem, to all sons of the removal, to be gathered to Jerusalem,
- 8 Und welcher nicht käme in drei Tagen nach dem Rat der Obersten und Ältesten, des Habe sollte alle verbannt sein und er abgesondert von der Gemeinde der Gefangenen.**
and that whoever didn't come within three days, according to the counsel of the princes and the elders, all his substance should be forfeited, and himself separated from the assembly of the captivity.
and every one who cometh not in by the third day, according to the counsel of the heads and of the elders, all his substance is devoted, and himself separated from the assembly of the removal.
- 9 Da versammelten sich alle Männer Juda's und Benjamins gen Jerusalem in drei Tagen, das ist am zwanzigsten Tage des neunten Monats. Und alles Volk saß auf der Straße vor dem Hause Gottes und zitterte um der Sache willen und vom Regen.**
Then all the men of Judah and Benjamin gathered themselves together to Jerusalem within the three days; it was the ninth month, on the twentieth [day] of the month: and all the people sat in the broad place before the house of God, trembling because of this matter, and for the great rain.
And gathered are all the men of Judah and Benjamin to Jerusalem by the third day, it [is] the ninth month, on the twentieth of the month, and all the people sit in the broad place of the house of God, trembling on account of the matter and of the showers.
- 10 Und Esra, der Priester, stand auf und sprach zu ihnen: Ihr habt euch vergriffen, daß ihr fremde Weiber genommen habt, daß ihr der Schuld Israels noch mehr machtet.**
Ezra the priest stood up, and said to them, You have trespassed, and have married foreign women, to increase the guilt of Israel.
And Ezra the priest riseth, and saith unto them, `Ye -- ye have trespassed, and ye settle strange women, to add to the guilt of Israel;
- 11 So bekennt nun dem HERRN, eurer Väter Gott, und tut sein Wohlgefallen und scheidet euch von den Völkern des Landes und von den fremden Weibern.**
Now therefore make confession to Yahweh, the God of your fathers, and do his pleasure; and separate yourselves from the peoples of the land, and from the foreign women.
and, now, make confession to Jehovah, God of your fathers, and do His good pleasure, and be separated from the peoples of the land, and from the strange women.`

- 12 Da antwortete die ganze Gemeinde und sprach mit lauter Stimme: Es geschehe, wie du uns gesagt hast.**
Then all the assembly answered with a loud voice, As you have said concerning us, so must we do.
And all the assembly answer and say [with] a great voice, `Right; according to thy word -- on us to do;
- 13 Aber des Volks ist viel, und Regenzeit, und man kann nicht draußen stehen; so ist's auch nicht eines oder zweier Tage Werk, denn wir haben viel gemacht solcher Übertretungen.**
But the people are many, and it is a time of much rain, and we are not able to stand outside: neither is this a work of one day or two; for we have greatly transgressed in this matter.
but the people [are] many, and [it is] the time of showers, and there is no power to stand without, and the work [is] not for one day, nor for two, for we have multiplied to transgress in this thing.
- 14 Laßt uns unsre Obersten bestellen für die ganze Gemeinde, daß alle, die in unsern Städten fremde Weiber genommen haben, zu bestimmten Zeiten kommen und die Ältesten einer jeglichen Stadt und ihre Richter mit ihnen, bis daß von uns gewendet werde der Zorn unseres Gottes um dieser Sache willen.**
Let now our princes be appointed for all the assembly, and let all those who are in our cities who have married foreign women come at appointed times, and with them the elders of every city, and the judges of it, until the fierce wrath of our God be turned from us, until this matter be dispatched.
`Let, we pray thee, our heads of all the assembly stand, and all who [are] in our cities, who have settled strange wives, do come in at the times appointed, and with them the elders of city and city, and its judges, till the turning back of the fury of the wrath of our God from us, for this thing.`
- 15 (Nur Jonathan, der Sohn Asahels, und Jahseja, der Sohn Tikwas, setzten sich dawider, und Mesullam und Sabthai, der Levit, halfen ihnen.)**
Only Jonathan the son of Asahel and Jahzeiah the son of Tikvah stood up against this [matter]: and Meshullam and Shabbethai the Levite helped them.
Only Jonathan son of Asahel, and Jahaziah son of Tikvah, stood against this, and Meshullam, and Shabbethai the Levite, helped them.

- 16 Und die Kinder der Gefangenschaft taten also. Und der Priester Ezra und Männer, welche die Häupter ihrer Vaterhäuser waren, alle mit Namen genannt, wurden ausgesondert und setzten sich am ersten Tage des zehnten Monats, zu erforschen diese Sache;**
The children of the captivity did so. Ezra the priest, [with] certain heads of fathers` [houses], after their fathers` houses, and all of them by their names, were set apart; and they sat down in the first day of the tenth month to examine the matter.
And the sons of the removal do so, and Ezra the priest, [and] men, heads of the fathers, for the house of their fathers, are separated, even all of them by name, and they sit on the first day of the tenth month, to examine the matter;
- 17 und sie richteten es aus an allen Männern, die fremde Weiber hatten, bis zum ersten Tage des ersten Monats.**
They made an end with all the men who had married foreign women by the first day of the first month.
and they finish with all the men who have settled strange women unto the first day of the first month.
- 18 Und es wurden gefunden unter den Kindern der Priestern, die fremde Weiber genommen hatten, nämlich unter den Kindern Jesuas, des Sohnes Jozadaks, und seinen Brüdern Maaseja, Elieser, Jarib und Gedalja,**
Among the sons of the priests there were found who had married foreign women: [namely], of the sons of Jeshua, the son of Jozadak, and his brothers, Maaseiah, and Eliezer, and Jarib, and Gedaliah.
And there are found of the sons of the priests that have settled strange women: of the sons of Jeshua son of Jozadak, and his brethren, Maaseiah, and Eliezer, and Jarib, and Gedaliah;
- 19 und sie gaben ihre Hand darauf, daß sie die Weiber wollten ausstoßen und zu ihrem Schuldopfer einen Widder für ihre Schuld geben;**
They gave their hand that they would put away their wives; and being guilty, [they offered] a ram of the flock for their guilt.
and they give their hand to send out their wives, and, being guilty, a ram of the flock, for their guilt.
- 20 unter den Kindern Immer: Hanani und Sebadja;**
Of the sons of Immer: Hanani and Zebadiah.
And of the sons of Immer: Hanani and Zebadiah;
- 21 unter den Kindern Harim: Maaseja, Elia, Semaja Jehiel und Usia;**
Of the sons of Harim: Maaseiah, and Elijah, and Shemaiah, and Jehiel, and Uziah.
and of the sons of Harim: Maseiah, and Elijah, and Shemaiah, and Jehiel, and Uziah;

- 22 unter den Kindern Pashur: Eljoenai, Maaseja, Ismael, Nathanael, Josabad und Eleasa;
Of the sons of Pashhur: Elioenai, Maaseiah, Ishmael, Nethanel, Jozabad, and Elasah.
and of the sons of Pashhur: Elioenai, Maaseiah, Ishmael, Nethaneel, Jozabad, and Elasah.**
- 23 unter den Leviten: Josabad, Simei und Kelaja (er ist der Kelita), Pethahja, Juda und Elieser;
Of the Levites: Jozabad, and Shimei, and Kelaiah (the same is Kelita), Pethahiah, Judah, and Eliezer.
And of the Levites: Jozabad, and Shimei, and Kelaiah -- he [is] Kelita, -- Pethahiah, Judah, and Eliezer.**
- 24 unter den sängern: Eljasib; unter den Torhütern: Sallum, Telem und Uri.
Of the singers: Eliashib. Of the porters: Shallum, and Telem, and Uri.
And of the singers: Eliashib. And of the gatekeepers: Shallum, and Telem, and Uri.**
- 25 Von Israel unter den Kindern Pareos: Ramja, Jesia, Malchia, Mijamin, Eleasar, Malchia und Benaja;
Of Israel: Of the sons of Parosh: Ramiah, and Izziah, and Malchijah, and Mijamin, and Eleazar, and Malchijah, and Benaiah.
And of Israel: of the sons of Parosh: Ramiah, and Jeziah, and Malchijah, and Miamin, and Eleazar, and Malchijah, and Benaiah.**
- 26 unter den Kindern Elam: Matthanja, Sacharja, Jehiel, Abdi, Jeremoth und Elia;
Of the sons of Elam: Mattaniah, Zechariah, and Jehiel, and Abdi, and Jeremoth, and Elijah.
And of the sons of Elam: Mattaniah, Zechariah, and Jehiel, and Abdi, and Jeremoth, and Elijah.**
- 27 unter den Kindern Satthu: Eljoenai, Eljasib, Matthanja, Jeremoth, Sabad und Asisa;
Of the sons of Zattu: Elioenai, Eliashib, Mattaniah, and Jeremoth, and Zabad, and Aziza.
And of the sons of Zattu: Elioenai, Eliashib, Mattaniah, and Jeremoth, and Zabad, and Aziza.**
- 28 unter den Kindern Bebai: Johanan, Hananja, Sabbai und Athlai;
Of the sons of Bebai: Jehohanan, Hananiah, Zabbai, Athlai.
And of the sons of Bebai: Jehohanan, Hananiah, Zabbai, Athlai.**
- 29 unter den Kindern Bani: Mesullam, Malluch, Adaja, Jasub, Seal und Jeremoth;
Of the sons of Bani: Meshullam, Malluch, and Adaiah, Jashub, and Sheal, Jeremoth.
And of the sons of Bani: Meshullam, Malluch, and Adaiah, Jashub, and Sheal, and Ramoth.**

- 30 unter den Kindern Pahath-Moab: Adna, Chelal, Benaja, Maaseja, Matthanja, Bezaleel, Binnui und Manasse;
Of the sons of Pahath-moab: Adna, and Chelal, Benaiah, Maaseiah, Mattaniah, Bezalel, and Binnui, and Manasseh.
And of the sons of Pahath-Moab: Adna, and Chelal, Benaiah, Maaseiah, Mattaniah, Bezaleel, and Binnui, and Manasseh.**
- 31 unter den Kindern Harim: Elieser, Jissia, Malchia, Semaja Simeon, [of] the sons of Harim: Eliezer, Isshijah, Malchijah, Shemaiah, Shimeon, And of the sons of Harim: Eliezer, Ishijah, Malchiah, Shemaiah, Shimeon,**
- 32 Benjamin, Malluch und Semarja;
Benjamin, Malluch, Shemariah.
Benjamin, Malluch, Shemariah.**
- 33 unter den Kindern Hasum: Matthnai, Matthattha, Sabad, Eliphelet, Jeremai, Manasse und Simei;
Of the sons of Hashum: Mattenai, Mattattah, Zabad, Eliphelet, Jeremai, Manasseh, Shimei.
Of the sons of Hashum: Mattenai, Mattathah, Zabad, Eliphelet, Jeremai, Manasseh, Shimei.**
- 34 unter den Kindern Bani: Maedai, Amram, Uel,
Of the sons of Bani: Maadai, Amram, and Uel,
Of the sons of Bani: Maadai, Amram, and Uel,**
- 35 Benaja, Bedja, Cheluhi,
Benaiah, Bedeiah, Cheluhi,
Benaiah, Bedeiah, Cheluhu,**
- 36 Vanja, Meremoth, Eljasib,
Vaniah, Meremoth, Eliashib,
Vaniah, Meremoth, Eliashib,**
- 37 Matthanja, Matthnai, Jaesai,
Mattaniah, Mattenai, and Jaasu,
Mattaniah, Mattenai, and Jaasau,**
- 38 Bani, Binnui, Simei,
and Bani, and Binnui, Shimei,
and Bani, and Binnui, Shimei,**
- 39 Selemja, Nathan, Adaja,
and Shelemiah, and Nathan, and Adaiah,
and Shelemiah, and Nathan, and Adaiah,**

- 40 Machnadbai, Sasai, Sarai,
Machnadebai, Shashai, Sharai,
Machnadbai, Shashai, Sharai,**
- 41 Asareel, Selemja, Semarja,
Azarel, and Shelemiah, Shemariah,
Azareel, and Shelemiah, Shemariah,**
- 42 Sallum, Amarja und Joseph;
Shallum, Amariah, Joseph.
Shallum, Amariah, Joseph.**
- 43 unter den Kindern Nebo: Jeiel, Matthithja, Sabad, Sebina, Jaddai, Joel und Benaja.
Of the sons of Nebo: Jeiel, Mattithiah, Zabad, Zebina, Iddo, and Joel, Benaiah.
Of the sons of Nebo: Jeiel, Mattithiah, Zabad, Zebina, Jadau, and Joel, Benaiah;**
- 44 Diese alle hatten fremde Weiber genommen; und waren etliche unter denselben
Weibern, die Kinder getragen hatten.
All these had taken foreign wives; and some of them had wives by whom they had
children.
all these have taken strange women, and there are of them women -- who adopt
sons.**
- 1 Dies sind die Geschichten Nehemias, des Sohnes Hachaljas. Es geschah im Monat
Chislev des zwanzigsten Jahres, da ich war zu Susan auf dem Schloß,
The words of Nehemiah the son of Hacaliah. Now it happened in the month Chislev,
in the twentieth year, as I was in Shushan the palace,
Words of Nehemiah son of Hachaliah. And it cometh to pass, in the month of
Chisleu, the twentieth year, and I have been in Shushan the palace,**
- 2 da kam Hanani, einer meiner Brüder, mit etlichen Männern aus Juda. Und ich fragte
sie, wie es den Juden ginge, die errettet und übrig waren von der Gefangenschaft,
und wie es zu Jerusalem ginge.
that Hanani, one of my brothers, came, he and certain men out of Judah; and I
asked
them concerning the Jews who had escaped, who were left of the captivity, and
concerning Jerusalem.
and come in doth Hanani, one of my brethren, he and men of Judah, and I ask them
concerning the Jews, the escaped part that have been left of the captivity, and
concerning Jerusalem;**

3 Und sie sprachen zu mir: Die übrigen von der Gefangenschaft sind daselbst im Lande in großem Unglück und Schmach; die Mauern Jerusalems sind zerbrochen und

seine Tore mit Feuer verbrannt.

They said to me, The remnant who are left of the captivity there in the province are in great affliction and reproach: the wall of Jerusalem also is broken down, and the gates of it are burned with fire.

and they say to me, `Those left, who have been left of the captivity there in the province, [are] in great evil, and in reproach, and the wall of Jerusalem is broken down, and its gates have been burnt with fire.`

4 Da ich aber solche Worte hörte, saß ich und weinte und trug Leid etliche Tage und fastete und betete vor dem Gott des Himmels

It happened, when I heard these words, that I sat down and wept, and mourned certain days; and I fasted and prayed before the God of heaven,

And it cometh to pass, at my hearing these words, I have sat down, and I weep and mourn [for] days, and I am fasting and praying before the God of the heavens.

5 und sprach: Ach HERR, Gott des Himmels, großer und schrecklicher Gott, der da hält den Bund und die Barmherzigkeit denen, die ihn lieben und seine Gebote halten,

and said, I beg you, Yahweh, the God of heaven, the great and awesome God, who keeps covenant and lovingkindness with those who love him and keep his commandments:

And I say, `I beseech thee, O Jehovah, God of the heavens, God, the great and the fearful, keeping the covenant and kindness for those loving Him, and for those keeping His commands,

6 laß doch deine Ohren aufmerken und deine Augen offen sein, daß du hörst das Gebet deines Knechtes, das ich nun vor dir bete Tag und Nacht für die Kinder Israel, deine Knechte, und bekenne die Sünden der Kinder Israel, die wir an dir getan haben; und ich und meines Vaters Haus haben auch gesündigt.

Let your ear now be attentive, and your eyes open, that you may listen to the prayer of your servant, which I pray before you at this time, day and night, for the children of Israel your servants while I confess the sins of the children of Israel, which we have sinned against you. Yes, I and my father`s house have sinned:

let Thine ear be, I pray Thee, attentive, and Thine eyes open, to hearken unto the prayer of Thy servant, that I am praying before Thee to-day, by day and by night, concerning the sons of Israel Thy servants, and confessing concerning the sins of the sons of Israel, that we have sinned against Thee; yea, I and the house of my father have sinned;

- 7 Wir haben an dir mißgehandelt, daß wir nicht gehalten haben die Gebote, Befehle und Rechte, die du geboten hast deinem Knecht Mose.
we have dealt very corruptly against you, and have not kept the commandments, nor the statutes, nor the ordinances, which you commanded your servant Moses.
we have acted very corruptly against Thee, and have not kept the commands, and the statutes, and the judgments, that Thou didst command Moses Thy servant.**
- 8 Gedenke aber doch des Wortes, das du deinem Knecht Mose gebotest und sprachst: Wenn ihr euch versündigt, so will ich euch unter die Völker streuen.
Remember, I beg you, the word that you commanded your servant Moses, saying, If you trespass, I will scatter you abroad among the peoples:
`Remember, I pray Thee, the word that Thou didst command Moses Thy servant, saying, Ye -- ye trespass -- I scatter you among peoples;**
- 9 Wo ihr euch aber bekehrt zu mir und haltet meine Gebote und tut sie, und ob ihr verstoßen wäret bis an der Himmel Ende, so will ich euch doch von da versammeln und will euch bringen an den Ort, den ich erwählt habe, daß mein Name daselbst wohne.
but if you return to me, and keep my commandments and do them, though your outcasts were in the uttermost part of the heavens, yet will I gather them from there, and will bring them to the place that I have chosen, to cause my name to dwell there.
and ye have turned back unto Me, and kept My commands, and done them -- if your outcast is in the end of the heavens, thence I gather them, and have brought them in unto the place that I have chosen to cause My name to tabernacle there.**
- 10 Sie sind ja doch deine Knechte und dein Volk, die du erlöst hast durch deine große Kraft und mächtige Hand.
Now these are your servants and your people, whom you have redeemed by your great power, and by your strong hand.
And they [are] Thy servants, and Thy people, whom Thou hast ransomed by Thy great power, and by Thy strong hand.**
- 11 Ach HERR, laß deine Ohren aufmerken auf das Gebet deines Knechtes und auf das Gebet deiner Knechte, die da begehren deinen Namen zu fürchten; und laß es deinem
Knecht heute gelingen und gib ihm Barmherzigkeit vor diesem Manne! Denn ich war des Königs Schenke.
Lord, I beg you, let now your ear be attentive to the prayer of your servant, and to the prayer of your servants, who delight to fear your name; and please prosper your servant this day, and grant him mercy in the sight of this man. Now I was cup bearer to the king.
`I beseech Thee, O Lord, let, I pray Thee, Thine ear be attentive unto the prayer of Thy servant, and unto the prayer of Thy servants, those delighting to fear Thy Name; and give prosperity, I pray Thee, to Thy servant to-day, and give him for mercies before this man;` and I have been butler to the king.**

- 1** Im Monat Nisan des zwanzigsten Jahre des Königs Arthahsastha, da Wein vor ihm stand, hob ich den Wein auf und gab dem König; und ich sah traurig vor ihm.
It happened in the month Nisan, in the twentieth year of Artaxerxes the king, when wine was before him, that I took up the wine, and gave it to the king. Now I had not been [before] sad in his presence.
And it cometh to pass, in the month of Nisan, the twentieth year of Artaxerxes the king, wine [is] before him, and I lift up the wine, and give to the king, and I had not been sad before him;
- 2** Da sprach der König zu mir: Warum siehst du so übel? Du bist ja nicht krank? Das ist's nicht, sondern du bist schwermütig. Ich aber fürchtete mich gar sehr
The king said to me, Why is your face sad, seeing you are not sick? this is nothing else but sorrow of heart. Then I was very sore afraid.
and the king saith to me, `Wherefore [is] thy face sad, and thou not sick? this is nothing except sadness of heart;` and I fear very much,
- 3** und sprach zu dem König: Der König lebe ewiglich! Sollte ich nicht übel sehen? Die Stadt da das Begräbnis meiner Väter ist, liegt wüst, und ihre Tore sind mit Feuer verzehrt.
I said to the king, Let the king live forever: why should not my face be sad, when the city, the place of my fathers` tombs, lies waste, and the gates of it are consumed with fire?
and say to the king, `Let the king to the age live! wherefore should not my face be sad, when the city, the place of the graves of my fathers, [is] a waste, and its gates have been consumed with fire?`
- 4** Da sprach der König: Was forderst du denn? da betete ich zu dem Gott des Himmels
Then the king said to me, For what do you make request? So I prayed to the God of heaven.
And the king saith to me, `For what art thou seeking?` and I pray unto the God of the heavens,
- 5** und sprach zum König: Gefällt es dem König und ist dein Knecht angenehm vor dir, so wollest du mich senden nach Juda zu der Stadt des Begräbnisses meiner Väter, daß ich sie baue.
I said to the king, If it please the king, and if your servant have found favor in your sight, that you would send me to Judah, to the city of my fathers` tombs, that I may build it.
and say to the king, `If to the king [it be] good, and if thy servant be pleasing before thee, that thou send me unto Judah, unto the city of the graves of my fathers, and I built it.`

- 6 Und der König sprach zu mir und die Königin, die neben ihm saß: Wie lange wird deine Reise währen, und wann wirst du wiederkommen? Und es gefiel dem König, daß er mich hinsendete. Und ich setzte ihm eine bestimmte Zeit**
The king said to me (the queen also sitting by him,) For how long shall your journey be? and when will you return? So it pleased the king to send me; and I set him a time.
And the king saith to me (and the queen is sitting near him), `How long is thy journey? and when dost thou return?` and it is good before the king, and he sendeth me away, and I set to him a time.
- 7 und sprach zum König: Gefällt es dem König, so gebe man mir Briefe an die Landpfleger jenseit des Wassers, daß sie mich hinübergeleiten, bis ich komme nach Juda,**
Moreover I said to the king, If it please the king, let letters be given me to the governors beyond the River, that they may let me pass through until I come to Judah;
And I say to the king, `If to the king [it be] good, letters let be given to me for the governors beyond the River, that they let me pass over till that I come in unto Judah:
- 8 und Briefe an Asaph den Holzfürsten des Königs, daß er mir Holz gebe zu Balken der Pforten an der Burg beim Tempel und zu der Stadtmauer und zum Hause, da ich einziehen soll. Und der König gab mir nach der guten Hand meines Gottes über mir.**
and a letter to Asaph the keeper of the king`s forest, that he may give me timber to make beams for the gates of the castle which appertains to the house, and for the wall of the city, and for the house that I shall enter into. The king granted me, according to the good hand of my God on me.
and a letter unto Asaph, keeper of the paradise that the king hath, that he give to me trees for beams [for] the gates of the palace that the house hath, and for the wall of the city, and for the house into which I enter;` and the king giveth to me, according to the good hand of my God upon me.
- 9 Und da ich kam zu den Landpflegern jenseit des Wassers, gab ich ihnen des Königs Briefe. Und der König sandte mit mir Hauptleute und Reiter.**
Then I came to the governors beyond the River, and gave them the king`s letters. Now the king had sent with me captains of the army and horsemen.
And I come in unto the governors beyond the River, and give to them the letters of the king; and the king sendeth with me heads of a force, and horsemen;

- 10 Da aber das hörten Sanballat, der Horoniter, und Tobia, der ammonitische Knecht, verdroß es sie sehr, daß ein Mensch gekommen wäre, der Gutes suchte für die Kinder Israel.**
When Sanballat the Horonite, and Tobiah the servant, the Ammonite, heard of it, it grieved them exceedingly, because a man had come to seek the welfare of the children of Israel.
and Sanballat the Horonite heareth, and Tobiah the servant, the Ammonite, and it is evil to them -- a great evil -- that a man hath come in to seek good for the sons of Israel.
- 11 Und da ich gen Jerusalem kam und drei Tage da gewesen war, So I came to Jerusalem, and was there three days.**
And I come in unto Jerusalem, and I am there three days,
- 12 machte ich mich des Nachts auf und wenig Männer mit mir (denn ich sagte keinem Menschen, was mir mein Gott eingegeben hatte zu tun an Jerusalem), und war kein Tier mit mir, ohne das, darauf ich ritt.**
I arose in the night, I and some few men with me; neither told I any man what my God put into my heart to do for Jerusalem; neither was there any animal with me, except the animal that I rode on.
and I rise by night, I and a few men with me, and have not declared to a man what my God is giving unto my heart to do for Jerusalem, and there is no beast with me except the beast on which I am riding.
- 13 Und ich ritt zum Taltor aus bei der Nacht und gegen den Drachenbrunnen und an das Misttor; und es tat mir wehe, daß die Mauern Jerusalems eingerissen waren und die Tore mit Feuer verzehrt.**
I went out by night by the valley gate, even toward the jackal's well, and to the dung gate, and viewed the walls of Jerusalem, which were broken down, and the gates of it were consumed with fire.
And I go out through the gate of the valley by night, and unto the front of the fountain of the dragon, and unto the gate of the dunghill, and I am measuring about the walls of Jerusalem, that are broken down, and its gates consumed with fire.
- 14 Und ging hinüber zu dem Brunnentor und zu des Königs Teich; und war da nicht Raum meinem Tier, daß es unter mir hätte gehen können.**
Then I went on to the spring gate and to the king's pool: but there was no place for the animal that was under me to pass.
And I pass over unto the gate of the fountain, and unto the pool of the king, and there is no place for the beast under me to pass over,

- 15 Da zog ich bei Nacht den Bach hinan; und es tat mir wehe, die Mauern also zu sehen. Und kehrte um und kam zum Taltor wieder heim.**
Then went I up in the night by the brook, and viewed the wall; and I turned back,
and
entered by the valley gate, and so returned.
and I am going up through the brook by night, and am measuring about the wall,
and
turn back, and come in through the gate of the valley, and turn back.
- 16 Und die Obersten wußten nicht, wo ich hinging oder was ich machte; denn ich hatte bis daher den Juden und den Priestern, den Ratsherren und den Obersten und den andern, die am Werk arbeiteten, nichts gesagt.**
The rulers didn't know where I went, or what I did; neither had I as yet told it to the Jews, nor to the priests, nor to the nobles, nor to the rulers, nor to the rest who did the work.
And the prefects have not known whither I have gone, and what I am doing; and to the Jews, and to the priests, and to the freemen, and to the prefects, and to the rest of those doing the work, hitherto I have not declared [it];
- 17 Und ich sprach zu ihnen: Ihr seht das Unglück, darin wir sind, daß Jerusalem wüst liegt und seine Tore sind mit Feuer verbrannt. Kommt, laßt uns die Mauern Jerusalems bauen, daß wir nicht mehr eine Schmach seien!**
Then said I to them, You see the evil case that we are in, how Jerusalem lies waste, and the gates of it are burned with fire: come, and let us build up the wall of Jerusalem, that we be no more a reproach.
and I say unto them, `Ye are seeing the evil that we are in, in that Jerusalem [is] waste, and its gates have been burnt with fire; come and we build the wall of Jerusalem, and we are not any more a reproach.`
- 18 Und sagte ihnen an die Hand meines Gottes, die gut über mir war, dazu die Worte des Königs, die er zu mir geredet hatte. Und sie sprachen: So laßt uns auf sein und bauen! Und ihre Hände wurden gestärkt zum Guten.**
I told them of the hand of my God which was good on me, as also of the king's words that he had spoken to me. They said, Let us rise up and build. So they strengthened their hands for the good [work].
And I declare to them the hand of my God that is good upon me, and also the words of the king that he said to me, and they say, `Let us rise, and we have built;` and they strengthen their hands for good.

- 19 Da aber das Saneballat, der Horoniter und Tobia, der ammonitische Knecht, und Gesem, der Araber, hörten, spotteten sie unser und verachteten uns und sprachen: Was ist das, das ihr tut? Wollt ihr von dem König abfallen?
But when Sanballat the Horonite, and Tobiah the servant, the Ammonite, and Geshem the Arabian, heard it, they laughed us to scorn, and despised us, and said, What is this thing that you do? will you rebel against the king?
And Sanballat the Horonite heareth, and Tobiah the servant, the Ammonite, and Geshem the Arabian, and they mock at us, and despise us, and say, `What [is] this thing that ye are doing? against the king are ye rebelling?`**
- 20 Da antwortete ich ihnen und sprach: Der Gott des Himmels wird es uns gelingen lassen; denn wir, seine Knechte, haben uns aufgemacht und bauen. Ihr aber habt kein Teil noch Recht noch Gedächtnis in Jerusalem.
Then answered I them, and said to them, The God of heaven, he will prosper us; therefore we his servants will arise and build: but you have no portion, nor right, nor memorial, in Jerusalem.
And I return them word, and say to them, `The God of the heavens -- He doth give prosperity to us, and we His servants rise and have built; and to you there is no portion, and right, and memorial in Jerusalem.`**
- 1 Und Eljasib, der Hohepriester, machte sich auf mit seinen Brüdern, den Priestern und bauten das Schaftor. Sie heiligten es und setzten seine Türen ein. Sie heiligten es aber bis an den Turm Mea, bis an den Turm Hananeel.
Then Eliashib the high priest rose up with his brothers the priests, and they built the sheep gate; they sanctified it, and set up the doors of it; even to the tower of Hammeah they sanctified it, to the tower of Hananel.
And Eliashib the high priest riseth, and his brethren the priests, and they build the sheep-gate; they have sanctified it, and set up its doors, even unto the tower of Meah they have sanctified it, unto the tower of Hananeel;**
- 2 Neben ihm bauten die Männer von Jericho. Und daneben baute Sakkur, der Sohn Imris.
Next to him built the men of Jericho. Next to them built Zaccur the son of Imri. and by his hand have men of Jericho built; and by their hand hath Zaccur son of Imri built;**
- 3 Aber das Fischtor bauten die Kinder von Senaa, sie deckten es und setzten seine Türen ein, Schlösser und Riegel.
The fish gate did the sons of Hassenaah build; they laid the beams of it, and set up the doors of it, the bolts of it, and the bars of it.
and the fish-gate have sons of Hassenaah built, they have walled it, and set up its doors, its locks, and its bars.**

- 4 Neben ihnen baute Meremoth, der Sohn Urias, des Sohnes Hakkoz. Neben ihnen baute Mesullam, der Sohn Berechjas, des Sohnes Mesesabeels. Neben ihnen baute Zadok, der Sohn Baanas.**

Next to them repaired Meremoth the son of Uriah, the son of Hakkoz. Next to them repaired Meshullam the son of Berechiah, the son of Meshezabel. Next to them repaired Zadok the son of Baana.

And by their hand hath Merimoth son of Urijah, son of Koz, strengthened; and by his hand hath Meshullam son of Berechiah, son of Meshezabeel, strengthened; and by his hand hath Zadok son of Baana strengthened;

- 5 Neben ihnen bauten die von Thekoa; aber ihre Vornehmeren brachten ihren Hals nicht zum Dienst ihrer Herren.**

Next to them the Tekoites repaired; but their nobles didn't put their necks to the work of their lord.

and by his hand have the Tekoites strengthened, and their honourable ones have not brought in their neck to the service of their Lord.

- 6 Das alte Tor baute Jojada, der Sohn Paseahs, und Mesullam, der Sohn Besodjas; sie deckten es und setzten ein seine Türen und Schlösser und Riegel.**

The old gate repaired Joiada the son of Paseah and Meshullam the son of Besodeiah; they laid the beams of it, and set up the doors of it, and the bolts of it, and the bars of it.

And the old gate have Jehoiada son of Paseah, and Meshullam son of Besodeiah, strengthened; they have walled it, and set up its doors, and its locks, and its bars.

- 7 Neben ihnen bauten Melatja von Gibeon und Jadon von Meronoth, die Männer von Gibeon und von Mizpa, am Stuhl des Landpflegers diesseit des Wassers.**

Next to them repaired Melatiah the Gibeonite, and Jadon the Meronothite, the men of Gibeon, and of Mizpah, [that appertained] to the throne of the governor beyond

the

River.

And by their hand hath Melatiah the Gibeonite strengthened, and Jadon the Meronothite, men of Gibeon and of Mizpah, to the throne of the governor beyond the River.

- 8 Daneben baute Usiel, der Sohn des Harhajas, der Goldschmied. Neben ihm baute Hananja, der Sohn der Salbenbereiter; und sie bauten aus zu Jerusalem bis an die breite Mauer.**

Next to him repaired Uzziel the son of Harhaiah, goldsmiths. Next to him repaired Hananiah one of the perfumers, and they fortified Jerusalem even to the broad wall.

By his hand hath Uzziel son of Harhaiah of the refiners strengthened; and by his hand hath Hananiah son of [one of] the compounders strengthened; and they leave Jerusalem unto the broad wall.

- 9 Neben ihm baute Rephaja, der Sohn Hurs, der Oberste des halben Kreises von Jerusalem.**
Next to them repaired Rephaiah the son of Hur, the ruler of half the district of Jerusalem.
And by their hand hath Rephaiah son of Hur, head of the half of the district of Jerusalem, strengthened.
- 10 Neben ihm baute Jedaja, der Sohn Harumaphs, gegenüber seinem Hause. Neben ihm baute Hattus, der Sohn Hasabnejas.**
Next to them repaired Jedaiah the son of Harumaph, over against his house. Next to him repaired Hattush the son of Hashabneiah.
And by their hand hath Jedaiah son of Harumaph strengthened, and over-against his own house; and by his hand hath Hattush son of Hashabniah strengthened.
- 11 Aber Malchia, der Sohn Harims, und Hassub, der Sohn Pahath-Moabs, bauten ein andres Stück und den Ofenturm.**
Malchijah the son of Harim, and Hasshub the son of Pahath-moab, repaired another portion, and the tower of the furnaces.
A second measure hath Malchijah son of Harim strengthened, and Hashub son of Pahath-Moab, even the tower of the furnaces.
- 12 Daneben baute Sallum, der Sohn des Halothes, der Oberste des andern halben Kreises von Jerusalem, er und seine Töchter.**
Next to him repaired Shallum the son of Hallohesh, the ruler of half the district of Jerusalem, he and his daughters.
And by his hand hath Shallum son of Halohesh, head of the half of the district of Jerusalem, strengthened, he and his daughters.
- 13 Das Taltor bauten Hanun und die Bürger von Sanoah, sie bauten's und setzten ein seine Türen, Schlösser und Riegel, und tausend Ellen an der Mauer bis an das Misttor.**
The valley gate repaired Hanun, and the inhabitants of Zanoah; they built it, and set up the doors of it, the bolts of it, and the bars of it, and one thousand cubits of the wall to the dung gate.
The gate of the valley hath Hanun strengthened, and the inhabitants of Zanoah; they have built it, and set up its doors, its locks, and its bars, and a thousand cubits in the wall unto the dung-gate.

- 14 Das Misttor aber baute Malchia, der Sohn Rechabs, der Oberste des Kreises von Beth-Cherem; er baute es und setzte ein seine Türen, Schlösser und Riegel. The dung gate repaired Malchijah the son of Rechab, the ruler of the district of Beth-haccherem; he built it, and set up the doors of it, the bolts of it, and the bars of it.**

And the dung-gate hath Malchijah son of Rechab, head of the district of Beth-Haccerem, strengthened; he doth built it, and set up its doors, its locks, and its bars.

- 15 Aber das Brunnentor baute Sallun, der Sohn Chol-Hoses, der Oberste des Kreises von Mizpa, er baute es und deckte es und setzte ein seine Türen, Schlösser und Riegel, dazu die Mauer am Teich Siloah bei dem Garten des Königs bis an die Stufen, die von der Stadt Davids herabgehen. The spring gate repaired Shallun the son of Colhozeh, the ruler of the district of Mizpah; he built it, and covered it, and set up the doors of it, the bolts of it, and the bars of it, and the wall of the pool of Shelah by the king`s garden, even to the stairs that go down from the city of David.**

And the gate of the fountain hath Shallum son of Col-Hozeh, head of the district of Mizpah, strengthened: he doth build it, and cover it, and set up its doors, its locks, and its bars, and the wall of the pool of Siloah, to the garden of the king, and unto the steps that are going down from the city of David.

- 16 Nach ihm baute Nehemia, der Sohn Asbuks, der Oberste des halben Kreises von Beth-Zur, bis gegenüber den Gräbern Davids und bis an den Teich, den man gemacht hatte, und bis an das Haus der Helden.**

After him repaired Nehemiah the son of Azbuk, the ruler of half the district of Beth-zur, to the place over against the tombs of David, and to the pool that was made, and to the house of the mighty men.

After him hath Nehemiah son of Azbuk, head of the half of the district of Beth-Zur, strengthened, unto over-against the graves of David, and unto the pool that is made, and unto the house of the mighty ones.

- 17 Nach ihm bauten die Leviten, Rehum, der Sohn Banis. Neben ihm baute Hasabja, der Oberste des halben Kreises von Kegila, für seinen Kreis.**

After him repaired the Levites, Rehum the son of Bani. Next to him repaired Hashabiah, the ruler of half the district of Keilah, for his district.

After him have the Levites strengthened, [and] Rehum son of Bani: by his hand hath Hashabiah, head of the half of the district of Keilah, strengthened, for his district.

- 18 Nach ihm bauten ihre Brüder, Bavvai, der Sohn Henadads, der Oberste des andern halben Kreises von Kegila.**
After him repaired their brothers, Bavvai the son of Henadad, the ruler of half the district of Keilah.
After him have their brethren strengthened, [and] Bavvai son of Henadad, head of the half of the district of Keilah.
- 19 Neben ihm baute Ezer, der Sohn Jesuas, der Oberste zu Mizpa, ein anderes Stück den Winkel hinan gegenüber dem Zeughaus.**
Next to him repaired Ezer the son of Jeshua, the ruler of Mizpah, another portion, over against the ascent to the armory at the turning [of the wall].
And Ezer son of Jeshua, head of Mizpah, doth strengthen, by his hand, a second measure, from over-against the ascent of the armoury at the angle.
- 20 Nach ihm auf dem Berge baute Baruch, der Sohn Sabbais, ein anderes Stück vom Winkel bis an die Haustür Eljasibs, des Hohenpriesters.**
After him Baruch the son of Zabbai earnestly repaired another portion, from the turning [of the wall] to the door of the house of Eliashib the high priest.
After him hath Baruch son of Zabbai hastened to strengthen a second measure
from
the angle unto the opening of the house of Eliashib the high priest.
- 21 Nach ihm baute Meremoth, der Sohn Urias, des Sohnes Hakkoz, ein anderes Stück von der Haustür Eljasibs, bis an das Ende des Hauses Eljasibs,**
After him repaired Meremoth the son of Uriah the son of Hakkoz another portion, from the door of the house of Eliashib even to the end of the house of Eliashib.
After him hath Meremoth son of Urijah, son of Koz, strengthened, a second measure, from the opening of the house of Eliashib even unto the completion of the house of Eliashib.
- 22 Nach ihm bauten die Priester, die Männer aus der Gegend.**
After him repaired the priests, the men of the Plain.
And after him have the priests, men of the circuit, strengthened.
- 23 Nach dem baute Benjamin und Hassub gegenüber ihrem Hause. Nach dem baute Asarja, der Sohn Maasejas, des Sohnes Ananjas, neben seinem Hause.**
After them repaired Benjamin and Hasshub over against their house. After them repaired Azariah the son of Maaseiah the son of Ananiah beside his own house.
After them hath Benjamin strengthened, and Hashub, over-against their house; after him hath Azariah son of Maaseiah, son of Ananiah, strengthened, near his house.

- 24 Nach ihm baute Binnui, der Sohn Henadads, ein anderes Stück vom Hause Asarjas bis an den Winkel und bis an die Ecke.**
After him repaired Binnui the son of Henadad another portion, from the house of Azariah to the turning [of the wall], and to the corner.
After him hath Binnui son of Henadad strengthened, a second measure, from the house of Azariah unto the angle, and unto the corner.
- 25 Palal, der Sohn Usais, gegenüber dem Winkel und den Oberen Turm, der vom Königshause herausieht bei dem Kerkerhofe. Nach ihm Pedaja, der Sohn Pareos. Palal the son of Uzai [repaired] over against the turning [of the wall], and the tower that stands out from the upper house of the king, which is by the court of the guard. After him Pedaiah the son of Parosh [repaired].**
Palal son of Uzai, from over-against the angle, and the tower that is going out from the upper house of the king that [is] at the court of the prison; after him Pedaiah son of Parosh.
- 26 Die Tempelknechte aber wohnten am Ophel bis an das Wassertor gegen Morgen, da der Turm herausieht.**
(Now the Nethinim lived in Ophel, to the place over against the water gate toward the east, and the tower that stands out.)
And the Nethinim have been dwelling in Ophel, unto over-against the water-gate at the east, and the tower that goeth out.
- 27 Nach dem bauten die von Thekoa ein anderes Stück gegenüber dem großen Turm, der herausieht, und bis an die Mauer des Ophel.**
After him the Tekoites repaired another portion, over against the great tower that stands out, and to the wall of Ophel.
After him have the Tekoites strengthened, a second measure, from over-against the great tower that goeth out, and unto the wall of Ophel.
- 28 Aber vom Roßtor an bauten die Priester, ein jeglicher gegenüber seinem Hause.**
Above the horse gate repaired the priests, everyone over against his own house.
From above the horse-gate have the priests strengthened, each over-against his house.
- 29 Nach dem baute Zadok, der Sohn Immers, gegenüber seinem Hause. Nach ihm baute**
Semaja, der Sohn Sechanjas, der Hüter des Tores gegen Morgen.
After them repaired Zadok the son of Immer over against his own house. After him repaired Shemaiah the son of Shechaniah, the keeper of the east gate.
After them hath Zadok son of Immer strengthened, over against his house; and after him hath Shemaiah son of Shechaniah, keeper of the east gate, strengthened.

- 30 Nach ihm baute Hananja, der Sohn Selemjas, und Hanun, der Sohn Zalaphs, der sechste, ein anderes Stück. Nach ihm baute Mesullam, der Sohn Berechjas, gegenüber seiner Kammer.**

After him repaired Hananiah the son of Shelemiah, and Hanun the sixth son of Zalaph, another portion. After him repaired Meshullam the son of Berechiah over against his chamber.

After him hath Hananiah son of Shelemiah strengthened, and Hanun the sixth son of Zalaph, a second measure; after him hath Meshullam son of Berechiah strengthened, over-against his chamber.

- 31 Nach ihm baute Malchia, der Sohn des Goldschmieds, bis an das Haus der Tempelknechte und der Krämer, gegenüber dem Ratstor und bis an den Söller an der Ecke.**

After him repaired Malchijah one of the goldsmiths to the house of the Nethinim, and of the merchants, over against the gate of Hammiphkad, and to the ascent of the corner.

After him hath Malchijah son of the refiner strengthened, unto the house of the Nethinim, and of the merchants, over-against the gate of the Miphkad, and unto the ascent of the corner.

- 32 Und zwischen dem Söller und dem Schaftor bauten die Goldschmiede und die Krämer.**

Between the ascent of the corner and the sheep gate repaired the goldsmiths and the merchants.

And between the ascent of the corner and the sheep-gate, have the refiners and the merchants strengthened.

- 1 Da aber Saneballat hörte, daß wir die Mauer bauten, ward er zornig und sehr entrüstet und spottete der Juden**

But it happened that when Sanballat heard that we were building the wall, he was angry, and took great indignation, and mocked the Jews.

And it cometh to pass, when Sanballat hath heard that we are building the wall, that it is displeasing to him, and he is very angry and mocketh at the Jews,

2 und sprach vor seinen Brüdern und den Mächtigen zu Samaria: Was machen die ohnmächtigen Juden? Wird man sie so lassen? Werden sie opfern? Werden sie es diesen Tag vollenden? Werden sie die Steine lebendig machen, die Schutthaufen und

verbrannt sind?

He spoke before his brothers and the army of Samaria, and said, What are these feeble Jews doing? will they fortify themselves? will they sacrifice? will they make an end in a day? will they revive the stones out of the heaps of rubbish, seeing they are burned?

and saith before his brethren and the force of Samaria, yea, he saith, `What [are] the weak Jews doing? are they left to themselves? do they sacrifice? do they complete in a day? do they revive the stones out of the heaps of the rubbish? -- and they burnt!`

3 Aber Tobia, der Ammoniter, neben ihm sprach: Laß sie nur bauen; wenn Füchse hinaufzögen, die zerrissen wohl ihre steinerne Mauer.

Now Tobiah the Ammonite was by him, and he said, Even that which they are building, if a fox go up, he shall break down their stone wall.

And Tobiah the Ammonite [is] by him and saith, `Also, that which they are building -- if a fox doth go up, then it hath broken down their stone wall.`

4 Höre, unser Gott, wie verachtet sind wir! Kehre ihren Hohn auf ihren Kopf, daß du sie gibst in Verachtung im Lande ihrer Gefangenschaft.

Hear, our God; for we are despised: and turn back their reproach on their own head, and give them up for a spoil in a land of captivity;

Hear, O our God, for we have been despised; and turn back their reproach on their own head, and give them for a spoil in a land of captivity;

5 Decke ihre Missetat nicht zu, und ihre Sünde vertilge nicht vor dir; denn sie haben vor den Bauleuten dich erzürnt.

and don't cover their iniquity, and don't let their sin be blotted out from before you; for they have provoked [you] to anger before the builders.

and do not cover over their iniquity, and their sin from before Thee let not be blotted out, for they have provoked to anger -- over-against those building.

6 Aber wir bauten die Mauer und fügten sie ganz aneinander bis an die halbe Höhe. Und das Volk gewann ein Herz zu arbeiten.

So we built the wall; and all the wall was joined together to half [the height] of it: for the people had a mind to work.

And we build the wall, and all the wall is joined -- unto its half, and the people have a heart to work.

- 7 Da aber Saneballat und Tobia und die Araber und Ammoniter und Asdoditer hörten, daß die Mauern zu Jerusalem zugemacht wurden und daß sie die Lücken hatten angefangen zu verschließen, wurden sie sehr zornig**
But it happened that when Sanballat, Tobiah, the Arabians, the Ammonites, and the Ashdodites heard that the repairing of the walls of Jerusalem went forward, [and] that the breaches began to be stopped, then they were very angry;
And it cometh to pass, when Sanballat hath heard, and Tobiah, and the Arabians, and the Ammonites, and the Ashdodites, that lengthening hath gone up to the walls of Jerusalem, that the breeches have begun to be stopped, then it is very displeasing to them,
- 8 und machten allesamt einen Bund zuhaufen, daß sie kämen und stritten wider Jerusalem und richteten darin Verwirrung an.**
and they conspired all of them together to come and fight against Jerusalem, and to cause confusion therein.
and they conspire, all of them together, to come in to fight against Jerusalem, and to do to it injury.
- 9 Wir aber beteten zu unserm Gott und stellten Hut gegen sie Tag und Nacht vor ihnen.**
But we made our prayer to our God, and set a watch against them day and night, because of them.
And we pray unto our God, and appoint a watch against them, by day and by night, because of them.
- 10 Und Juda sprach: Die Kraft der Träger ist zu schwach, und des Schuttes ist zu viel; wir können nicht an der Mauer bauen.**
Judah said, The strength of the bearers of burdens is decayed, and there is much rubbish; so that we are not able to build the wall.
And Judah saith, `The power of the burden-bearers hath become feeble, and the rubbish [is] abundant, and we are not able to build on the wall.`
- 11 Unsre Widersacher aber gedachten: Sie sollen's nicht wissen noch sehen, bis wir mitten unter sie kommen und sie erwürgen und das Werk hindern.**
Our adversaries said, They shall not know, neither see, until we come into the midst of them, and kill them, and cause the work to cease.
And our adversaries say, `They do not know, nor see, till that we come in to their midst, and have slain them, and caused the work to cease.`

- 12 Da aber die Juden, die neben ihnen wohnten, kamen, und sagten's uns wohl zehnmal, aus allen Orten, da sie um uns wohnten,**
It happened that when the Jews who lived by them came, they said to us ten times from all places, You must return to us.
And it cometh to pass, when the Jews have come who are dwelling near them, that they say to us ten times from all the places whither ye return -- [they are] against us.
- 13 da stellte ich unten an die Orte hinter der Mauer in die Gräben das Volk nach ihren Geschlechtern mit ihren Schwertern, Spießen und Bogen.**
Therefore set I in the lowest parts of the space behind the wall, in the open places, I set [there] the people after their families with their swords, their spears, and their bows.
And I appoint at the lowest of the places, at the back of the wall, in the clear places, yea, I appoint the people, by their families, with their swords, their spears, and their bows.
- 14 Und ich besah es und machte mich auf und sprach zu den Ratsherren und Obersten und dem andern Volk: Fürchtet euch nicht vor ihnen; gedenkt an den großen, schrecklichen HERRN und streitet für eure Brüder, Söhne, Töchter, Weiber und Häuser!**
I looked, and rose up, and said to the nobles, and to the rulers, and to the rest of the people, Don't be you afraid of them: remember the Lord, who is great and awesome, and fight for your brothers, your sons, and your daughters, your wives, and your houses.
And I see, and rise up, and say unto the freemen, and unto the prefects, and unto the rest of the people, `Be not afraid of them; the Lord, the great and the fearful, remember ye, and fight for your brethren, your sons, and your daughters, your wives, and your houses.`
- 15 Da aber unsre Feinde hörten, daß es uns kund war geworden und Gott ihren Rat zunichte gemacht hatte, kehrten wir alle wieder zur Mauer, ein jeglicher zu seiner Arbeit.**
It happened, when our enemies heard that it was known to us, and God had brought their counsel to nothing, that we returned all of us to the wall, everyone to his work.

And it cometh to pass, when our enemies have heard that it hath been known to us, and God doth frustrate their counsel, and we turn back, all of us, unto the wall, each unto his work;

- 16 Und es geschah von hier an, daß der Jünglinge die Hälfte taten die Arbeit, die andere Hälfte hielten die Spieße, Schilde, Bogen und Panzer. Und die Obersten standen hinter dem ganzen Hause Juda,**
It happened from that time forth, that half of my servants worked in the work, and half of them held the spears, the shields, and the bows, and the coats of mail; and the rulers were behind all the house of Judah.
yea, it cometh to pass, from that day, half of my servants are working in the business, and half of them are keeping hold of both the spears, the shields, and the bows, and the coats of mail; and the heads [are] behind all the house of Judah.
- 17 die da bauten an der Mauer. Und die da Last trugen von denen, die ihnen aufluden, mit einer Hand taten sie die Arbeit, und mit der andern hielten sie die Waffe.**
They all built the wall and those who bore burdens loaded themselves; everyone with one of his hands worked in the work, and with the other held his weapon;
The builders on the wall, and the bearers of the burden, those lading, [each] with one of his hands is working in the business, and one is laying hold of the missile.
- 18 Und ein jeglicher, der da baute, hatte sein Schwert an seine Lenden gegürtet und baute also; und der mit der Posaune blies, war neben mir.**
and the builders, everyone had his sword girded by his side, and so built. He who sounded the trumpet was by me.
And the builders [are] each with his sword, girded on his loins, and building, and he who is blowing with a trumpet [is] beside me.
- 19 Und ich sprach zu den Ratsherren und Obersten und zum andern Volk: Das Werk ist groß und weit, und wir sind zerstreut auf der Mauer, ferne voneinander.**
I said to the nobles, and to the rulers and to the rest of the people, The work is great and large, and we are separated on the wall, one far from another:
And I say unto the freemen, and unto the prefects, and unto the rest of the people,
`The work is abundant, and large, and we are separated on the wall, far off one from another;
- 20 An welchem Ort ihr nun die Posaune tönen hört, dahin versammelt euch zu uns. Unser Gott wird für uns streiten.**
in whatever place you hear the sound of the trumpet, resort you there to us; our God will fight for us.
in the place that ye hear the voice of the trumpet thither ye are gathered unto us; our God doth fight for us.`
- 21 So arbeiteten wir am Werk, und ihre Hälfte hielt die Spieße von dem Aufgang der Morgenröte, bis die Sterne hervorkamen.**
So we worked in the work: and half of them held the spears from the rising of the morning until the stars appeared.
And we are working in the business, and half of them are keeping hold of the spears, from the going up of the dawn till the coming forth of the stars.

22 Auch sprach ich zu der Zeit zum Volk: Ein jeglicher bleibe mit seinen Leuten über Nacht zu Jerusalem, daß sie uns des Nachts der Hut und des Tages der Arbeit warten.

Likewise at the same time said I to the people, Let everyone with his servant lodge within Jerusalem, that in the night they may be a guard to us, and may labor in the day.

Also, at that time I said to the people, `Let each with his servant lodge in the midst of Jerusalem, and they have been to us by night a guard, and by day [for] the work:`

23 Aber ich und meine Brüder und meine Leute und die Männer an der Hut hinter mir, wir zogen unsere Kleider nicht aus; ein jeglicher ließ das Baden anstehen.

So neither I, nor my brothers, nor my servants, nor the men of the guard who followed me, none of us put off our clothes, everyone [went with] his weapon [to]

the

water.

and there are none -- I and my brethren and my servants, the men of the guard who [are] after me -- there are none of us putting off our garments, each [hath] his vessel of water.

1 Und es erhob sich ein großes Geschrei des Volkes und ihrer Weiber wider ihre Brüder, die Juden.

Then there arose a great cry of the people and of their wives against their brothers the Jews.

And there is a great cry of the people and their wives, concerning their brethren the Jews,

2 Und waren etliche, die da sprachen: Unserer Söhne und Töchter sind viel; laßt uns Getreide nehmen und essen, daß wir leben.

For there were that said, We, our sons and our daughters, are many: let us get grain, that we may eat and live.

yea, there are who are saying, `Our sons, and our daughters, we -- are many, and we receive corn, and eat, and live.`

3 Aber etliche sprachen: Laßt uns unsre Äcker, Weinberge und Häuser versetzen und Getreide nehmen in der Teuerung.

Some also there were that said, We are mortgaging our fields, and our vineyards, and our houses: let us get grain, because of the dearth.

And there are who are saying, `Our fields, and our vineyards, and our houses, we are pledging, and we receive corn for the famine.`

- 4 Etliche aber sprachen: Wir haben Geld entlehnt zum Schoß für den König auf unsere Äcker und Weinberge;**
There were also that said, We have borrowed money for the king's tribute [on] our fields and our vineyards.
And there are who are saying, We have borrowed money for the tribute of the king, [on] our fields, and our vineyards;
- 5 nun ist doch wie unsrer Brüder Leib auch unser Leib und wie ihre Kinder unsere Kinder, und siehe, wir müssen unsere Söhne und Töchter unterwerfen dem Dienst, und sind schon unserer Töchter etliche unterworfen, und ist kein Vermögen in unsern Händen, und unsere Äcker und Weinberge sind der andern geworden.**
Yet now our flesh is as the flesh of our brothers, our children as their children: and, behold, we bring into bondage our sons and our daughters to be servants, and some of our daughters are brought into bondage [already]: neither is it in our power to help it; for other men have our fields and our vineyards.
and now, as the flesh of our brethren [is] our flesh, as their sons [are] our sons, and lo, we are subduing our sons and our daughters for servants, and there are of our daughters subdued, and our hand hath no might, and our fields and our vineyards [are] to others.`
- 6 Da ich aber ihr Schreien und solche Worte hörte, ward ich sehr zornig.**
I was very angry when I heard their cry and these words.
And it is very displeasing to me when I have heard their cry and these words,
- 7 Und mein Herz ward Rats mit mir, daß ich schalt die Ratsherren und die Obersten und sprach zu ihnen: Wollt ihr einer auf den andern Wucher treiben? Und ich brachte die Gemeinde wider sie zusammen**
Then I consulted with myself, and contended with the nobles and the rulers, and said to them, You exact usury, everyone of his brother. I held a great assembly against them.
and my heart reigneth over me, and I strive with the freemen, and with the prefects, and say to them, Usury one upon another ye are exacting;` and I set against them a great assembly,
- 8 und sprach zu ihnen: Wir haben unsere Brüder, die Juden, erkauft die den Heiden verkauft waren, nach unserm Vermögen; und ihr wollt auch eure Brüder verkaufen und sie sollen uns verkauft werden? Da schwiegen sie und fanden nichts zu antworten.**
I said to them, We after our ability have redeemed our brothers the Jews, that were sold to the nations; and would you even sell your brothers, and should they be sold to us? Then held they their peace, and found never a word.
and say to them, We have acquired our brethren the Jews, those sold to the nations, according to the ability that [is] in us, and ye also sell your brethren, and they have been sold to us!` and they are silent, and have not found a word.

- 9 Und ich sprach: Es ist nicht gut, was ihr tut. Solltet ihr nicht in der Furcht Gottes wandeln um des Hohnes willen der Heiden, unsrer Feinde?**
Also I said, The thing that you do is not good: ought you not to walk in the fear of our God, because of the reproach of the nations our enemies?
And I say, `Not good [is] the thing that ye are doing; in the fear of our God do ye not walk, because of the reproach of the nations our enemies?
- 10 Ich und meine Brüder und meine Leute haben ihnen auch Geld geliehen und Getreide;**
laßt uns doch diese Schuld erlassen.
I likewise, my brothers and my servants, do lend them money and grain. Please let us leave off this usury.
And also, I, my brethren, and my servants, are exacting of them silver and corn; let us leave off, I pray you, this usury.
- 11 So gebt ihnen nun heute wieder ihre Äcker, Weinberge, Ölgärten und Häuser und den**
Hundertsten am Geld, am Getreide, am Most und am Öl, den ihr von ihnen zu fordern habt.
Please restore to them, even this day, their fields, their vineyards, their olive groves, and their houses, also the hundredth part of the money, and of the grain, the new wine, and the oil, that you exact of them.
Give back, I pray you, to them, as to-day, their fields, their vineyards, their olive-yards, and their houses, and the hundredth [part] of the money, and of the corn, of the new wine, and of the oil, that ye are exacting of them.`
- 12 Da sprachen sie: Wir wollen's wiedergeben und wollen nichts von ihnen fordern und wollen tun wie du gesagt hast. Und ich rief die Priester und nahm einen Eid von ihnen, daß sie also tun sollten.**
Then said they, We will restore them, and will require nothing of them; so will we do, even as you say. Then I called the priests, and took an oath of them, that they would do according to this promise.
And they say, `We give back, and of them we seek nothing; so we do as thou art saying.` And I call the priests, and cause them to swear to do according to this thing;

- 13 Auch schüttelte ich meinen Busen aus und sprach: Also schüttele Gott aus jedermann von seinem Hause und von seiner Arbeit, der dies Wort nicht handhabt, daß er sei ausgeschüttelt und leer. Und die ganze Gemeinde sprach: Amen! und lobte den HERRN. Und das Volk tat also.**
Also I shook out my lap, and said, So God shake out every man from his house, and from his labor, that doesn't perform this promise; even thus be he shaken out, and emptied. All the assembly said, Amen, and praised Yahweh. The people did according to this promise.
also, my lap I have shaken, and I say, `Thus doth God shake out every man, who doth not perform this thing, from his house, and from his labour; yea, thus is he shaken out and empty;` and all the assembly say, `Amen,` and praise Jehovah; and the people do according to this thing.
- 14 Auch von der Zeit an, da mir befohlen ward, ihr Landpfleger zu sein im Lande Juda, nämlich vom zwanzigsten Jahr an bis in das zweiunddreißigste Jahr des Königs Arthahsastha, das sind zwölf Jahre, nährte ich mich und meine Brüder nicht von der Landpfleger Kost.**
Moreover from the time that I was appointed to be their governor in the land of Judah, from the twentieth year even to the two and thirtieth year of Artaxerxes the king, [that is], twelve years, I and my brothers have not eaten the bread of the governor.
Also, from the day that he appointed me to be their governor in the land of Judah, from the twentieth year even unto the thirty and second year of Artaxerxes the king -- twelve years -- I, and my brethren, the bread of the governor have not eaten:
- 15 Denn die vorigen Landpfleger, die vor mir gewesen waren, hatten das Volk beschwert und hatten von ihnen genommen Brot und Wein, dazu auch vierzig Silberlinge; auch waren die Leute mit Gewalt gefahren über das Volk. Ich tat aber nicht also um der Furcht Gottes willen.**
But the former governors who were before me were chargeable to the people, and took of them bread and wine, besides forty shekels of silver; yes, even their servants bore rule over the people: but I didn't do so, because of the fear of God. the former governors who [are] before me have made themselves heavy on the people, and take of them in bread and wine, besides in silver forty shekels; also, their servants have ruled over the people -- and I have not done so, because of the fear of God.
- 16 Auch arbeitete ich an der Mauer Arbeit und kaufte keinen Acker; und alle meine Leute mußten daselbst an die Arbeit zuhauf kommen.**
Yes, also I continued in the work of this wall, neither bought we any land: and all my servants were gathered there to the work.
And also, in the work of this wall I have done mightily, even a field we have not bought, and all my servants are gathered there for the work;

17 Dazu waren die Juden und Obersten hundertundfünfzig an meinem Tisch und die zu uns kamen aus den Heiden, die um uns her sind.

Moreover there were at my table, of the Jews and the rulers, one hundred fifty men, besides those who came to us from among the nations that were round about us.

and of the Jews, and of the prefects, a hundred and fifty men, and those coming in unto us of the nations that [are] round about us, [are] at my table;

18 Und man gebrauchte für mich des Tages einen Ochsen und sechs erwählte Schafe und Vögel und je innerhalb zehn Tagen allerlei Wein die Menge. Dennoch forderte ich

nicht der Landpfleger Kost; denn der Dienst war schwer auf dem Volk.

Now that which was prepared for one day was one ox and six choice sheep; also fowls were prepared for me, and once in ten days store of all sorts of wine: yet for all this I didn't demand the bread of the governor, because the bondage was heavy on this people.

and that which hath been prepared for one day [is] one ox, six fat sheep, also fowls have been prepared for me, and once in ten days of all wines abundantly, and with this, the bread of the governor I have not sought, for heavy is the service on this people.

19 Gedenke mir, mein Gott, zum Besten alles, was ich diesem Volk getan habe!

Remember to me, my God, for good, all that I have done for this people.

Remember for me, O my God, for good, all that I have done for this people.

1 Und da Saneballat, Tobia und Gesem, der Araber, und unsre Feinde erfuhren, daß ich die Mauer gebaut hatte und keine Lücke mehr daran wäre, wiewohl ich die Türen zu der Zeit noch nicht eingehängt hatte in den Toren,

Now it happened, when it was reported to Sanballat and Tobiah, and to Geshem the Arabian, and to the rest of our enemies, that I had built the wall, and that there was no breach left therein; (though even to that time I had not set up the doors in the gates;)

And it cometh to pass, when it hath been heard by Sanballat, and Tobiah, and by Geshem the Arabian, and by the rest of our enemies, that I have builded the wall, and there hath not been left in it a breach, (also, till that time the doors I had not set up in the gates,)

2 sandte Sanaballat und Gesem zu mir und ließen mir sagen: Komm und laß uns zusammenkommen in den Dörfern in der Fläche Ono! Sie gedachten mir aber Böses zu tun.

that Sanballat and Geshem sent to me, saying, Come, let us meet together in [one of] the villages in the plain of Ono. But they thought to do me mischief.

that Sanballat sendeth, also Geshem, unto me, saying, `Come and we meet together in the villages, in the valley of Ono;` and they are thinking to do to me evil.

- 3 Ich aber sandte Boten zu ihnen und ließ ihnen sagen: Ich habe ein großes Geschäft auszurichten, ich kann nicht hinabkommen; es möchte das Werk nachbleiben, wo ich die Hände abtäte und zu euch hinabzöge.**
I sent messengers to them, saying, I am doing a great work, so that I can't come down: why should the work cease, while I leave it, and come down to you?
And I send unto them messengers, saying, `A great work I am doing, and I am not able to come down; why doth the work cease when I let it alone, and have come down unto you?`
- 4 Sie sandten aber viermal zu mir auf diese Weise, und ich antwortete ihnen auf diese Weise.**
They sent to me four times after this sort; and I answered them after the same manner.
and they send unto me, according to this word, four times, and I return them [word] according to this word.
- 5 Da sandte Sanballat zum fünftenmal zu mir seinen Diener mit einem offenen Brief in seiner Hand.**
Then sent Sanballat his servant to me in like manner the fifth time with an open letter in his hand,
And Sanballat sendeth unto me, according to this word, a fifth time, his servant, and an open letter in his hand;
- 6 Darin war geschrieben: Es ist vor die Heiden gekommen, und Gesem hat's gesagt, daß du und die Juden gedenkt abzufallen, darum du die Mauer baust, und wollest also König werden;**
in which was written, It is reported among the nations, and Gashmu says it, that you and the Jews think to rebel; for which cause you are building the wall: and you would be their king, according to these words.
it is written in it, `Among the nations it hath been heard, and Gashmu is saying: Thou and the Jews are thinking to rebel, therefore thou art building the wall, and thou hast been to them for a king -- according to these words!
- 7 und du habest die Propheten bestellt, die von dir ausrufen sollen zu Jerusalem und sagen: Er ist der König Juda's. Nun, solches wird vor den König kommen. So komm nun und laß uns miteinander ratschlagen!**
You have also appointed prophets to preach of you at Jerusalem, saying, There is a king in Judah: and now shall it be reported to the king according to these words. Come now therefore, and let us take counsel together.
And also, prophets thou hast appointed to call for thee in Jerusalem, saying, A king [is] in Judah, and now it is heard by the king according to these words; and now come, and we take counsel together.`

- 8** Ich aber sandte zu ihm und ließ ihm sagen: Solches ist nicht geschehen, was du sagst; du hast es aus deinem Herzen erdacht.
Then I sent to him, saying, There are no such things done as you say, but you feign them out of your own heart.
And I send unto him, saying, `It hath not been according to these words that thou art saying, for from thine own heart thou art devising them;`
- 9** Denn sie alle wollen uns furchtsam machen und gedachten: Sie sollen die Hand abtun vom Geschäft, daß es nicht fertig werde, aber nun stärke meine Hände!
For they all would have made us afraid, saying, Their hands shall be weakened from the work, that it not be done. But now, [God], strengthen you my hands.
for all of them are making us afraid, saying, `Their hands are too feeble for the work, and it is not done;` and now, strengthen Thou my hands.
- 10** Und ich kam in das Haus Semajas, des Sohnes Delajas, des Sohnes Mehetabeels; und er hatte sich verschlossen und sprach: Laß uns zusammenkommen im Hause Gottes mitten im Tempel und die Türen zuschließen; denn sie werden kommen, dich zu erwürgen, und werden bei der Nacht kommen, daß sie dich erwürgen.
I went to the house of Shemaiah the son of Delaiah the son of Mehetabel, who was shut up; and he said, Let us meet together in the house of God, within the temple, and let us shut the doors of the temple: for they will come to kill you; yes, in the night will they come to kill you.
And I have entered the house of Shemaiah son of Delaiah, son of Mehetabeel -- and he is restrained -- and he saith, `Let us meet at the house of God, at the inside of the temple, and we shut the doors of the temple, for they are coming in to slay thee -- yea, by night they are coming in to slay thee.`
- 11** Ich aber sprach: Sollte ein solcher Mann fliehen? Sollte ein solcher Mann, wie ich bin, in den Tempel gehen, daß er lebendig bleibe? Ich will nicht hineingehen.
I said, Should such a man as I flee? and who is there that, being such as I, would go into the temple to save his life? I will not go in.
And I say, `A man such as I -- doth he flee? and who as I, that doth go in unto the temple, and live? -- I do not go in.`
- 12** Denn ich merkte, daß ihn Gott nicht gesandt hatte. Denn er sagte wohl Weissagung auf mich; aber Tobia und Saneballat hatten ihm Geld gegeben.
I discerned, and, behold, God had not sent him; but he pronounced this prophecy against me: and Tobiah and Sanballat had hired him.
And I discern, and lo, God hath not sent him, for in the prophecy he hath spoken unto me both Tobiah and Sanballat hired him,

- 13 Darum nahm er Geld, auf daß ich mich fürchten sollte und also tun und sündigen, daß sie ein böses Gerücht hätten, damit sie mich lästern möchten.
For this cause was he hired, that I should be afraid, and do so, and sin, and that they might have matter for an evil report, that they might reproach me.
so that he [is] an hireling, that I may fear and do so, and I had sinned, and it had been to them for an evil name that they may reproach me.**
- 14 Gedenke, mein Gott, des Tobia und Saneballat nach diesen Werken, auch der Prophetin Noadja und der anderen Propheten, die mich wollten abschrecken!
Remember, my God, Tobiah and Sanballat according to these their works, and also the prophetess Noadiah, and the rest of the prophets, that would have put me in fear.
Be mindful, O my God, of Tobiah, and of Sanballat, according to these his works, and also, of Noadiah the prophetess, and of the rest of the prophets who have been making me afraid.**
- 15 Und die Mauer ward fertig am fünfundzwanzigsten Tage des Monats Elul in zweiundfünfzig Tagen.
So the wall was finished in the twenty-fifth [day] of [the month] Elul, in fifty-two days.
And the wall is completed in the twenty and fifth of Elul, on the fifty and second day;**
- 16 Und da alle unsre Feinde das hörten, fürchteten sich alle Heiden, die um uns her waren, und der Mut entfiel ihnen; denn sie merkten, daß dies Werk von Gott war.
It happened, when all our enemies heard [of it], that all the nations that were about us feared, and were much cast down in their own eyes; for they perceived that this work was worked of our God.
and it cometh to pass, when all our enemies have heard, and all the nations who are round about us see, that they fall greatly in their own eyes, and know that by our God hath this work been done.**
- 17 Auch waren zu derselben Zeit viele der Obersten Juda's, deren Briefe gingen zu Tobia und von Tobia zu ihnen.
Moreover in those days the nobles of Judah sent many letters to Tobiah, and [the letters] of Tobiah came to them.
Also, in those days the freemen of Judah are multiplying their letters going unto Tobiah, and those of Tobiah are coming in unto them;**

- 18** Denn ihrer waren viel in Juda, die ihm geschworen waren; denn er war der Eidam Sechanjas, des Sohnes Arahs, und sein Sohn Johanan hatte die Tochter Mesullams, des Sohnes Berechjas.
For there were many in Judah sworn to him, because he was the son-in-law of Shecaniah the son of Arah; and his son Jehohanan had taken the daughter of Meshullam the son of Berechiah as wife.
for many in Judah are sworn to him, for he [is] son-in-law to Shechaniah son of Arah, and Jehohanan his son hath taken the daughter of Meshullam son of Berechiah;
- 19** Und sie sagten Gutes von ihm vor mir und brachten meine Reden aus zu ihm. So sandte denn Tobia Briefe, mich abzuschrecken.
Also they spoke of his good deeds before me, and reported my words to him. Tobiah sent letters to put me in fear.
also, his good deeds they have been saying before me, and my words they have been taking out to him; letters hath Tobiah sent to make me afraid.
- 1** Da wir nun die Mauer gebaut hatten, hängte ich die Türen ein und wurden bestellt die Torhüter, Sänger und Leviten.
Now it happened, when the wall was built, and I had set up the doors, and the porters and the singers and the Levites were appointed,
And it cometh to pass, when the wall hath been built, that I set up the doors, and the gatekeepers are appointed, and the singers, and the Levites,
- 2** Und ich gebot meinem Bruder Hanani und Hananja, dem Burgvogt zu Jerusalem (denn er war ein treuer Mann und gottesfürchtig vor vielen andern),
that I gave my brother Hanani, and Hananiah the governor of the castle, charge over Jerusalem; for he was a faithful man, and feared God above many.
and I charge Hanani my brother, and Hananiah head of the palace, concerning Jerusalem -- for he [is] as a man of truth, and fearing God above many --
- 3** und sprach zu Ihnen: Man soll die Tore Jerusalem nicht auf tun, bis daß die Sonne heiß wird; und wenn man noch auf der Hut steht, soll man die Türen zuschlagen und verriegeln. Und es wurden Hüter bestellt aus den Bürgern Jerusalems, ein jeglicher auf seine Hut seinem Hause gegenüber.
I said to them, Don't let the gates of Jerusalem be opened until the sun be hot; and while they stand [on guard], let them shut the doors, and bar you them: and appoint watches of the inhabitants of Jerusalem, everyone in his watch, and everyone [to be] over against his house.
and I say to them, `Let not the gates of Jerusalem be opened till the heat of the sun, and while they are standing by let them shut the doors, and fasten, and appoint guards of the inhabitants of Jerusalem, each in his guard, and each over-against his house.`

- 4 Die Stadt aber war weit von Raum und groß, aber wenig Volk darin, und die Häuser wurden nicht gebaut.
Now the city was wide and large; but the people were few therein, and the houses were not built.
And the city [is] broad on both sides, and great, and the people [are] few in its midst, and there are no houses builded;**
- 5 Und mein Gott gab mir ins Herz, daß ich versammelte die Ratsherren und die Obersten und das Volk, sie zu verzeichnen. Und ich fand das Geschlechtsregister derer, die vorhin heraufgekommen waren, und fand darin geschrieben:
My God put into my heart to gather together the nobles, and the rulers, and the people, that they might be reckoned by genealogy. I found the book of the genealogy
of those who came up at the first, and I found written therein:
and my God putteth it unto my heart, and I gather the freeman, and the prefects, and the people, for the genealogy, and I find a book of the genealogy of those coming up at the beginning, and I find written in it: --**
- 6 Dies sind die Kinder der Landschaft, die heraufgekommen sind aus der Gefangenschaft, die Nebukadnezar, der König zu Babel, hatte weggeführt, und die wieder gen Jerusalem und nach Juda kamen, ein jeglicher in seine Stadt,
These are the children of the province, who went up out of the captivity of those who had been carried away, whom Nebuchadnezzar the king of Babylon had carried away, and who returned to Jerusalem and to Judah, everyone to his city;
These [are] sons of the province, those coming up of the captives of the removal that Nebuchadnezzar king of Babylon removed -- and they turn back to Jerusalem and to Judah, each to his city --**
- 7 und sind gekommen mit Serubabel, Jesua, Nehemia, Asarja, Raamja, Nahamani, Mardochai, Bilsan, Mispereth, Bigevai, Nehum und Baana. Dies ist die Zahl der Männer vom Volk Israel:
who came with Zerubbabel, Jeshua, Nehemiah, Azariah, Raamiah, Nahamani, Mordecai, Bilshan, Mispereth, Bigvai, Nehum, Baanah. The number of the men of the people of Israel:
who are coming in with Zerubbabel, Jeshua, Nehemiah, Azariah, Raamiah, Nahamani, Mordecai, Bilshan, Mispereth, Bigvai, Nehum, Baanah. Number of the men of the people of Israel:**
- 8 der Kinder Pareos waren zweitausend einhundert und zweiundsiebzig;
The children of Parosh, two thousand one hundred seventy-two.
Sons of Parosh: two thousand a hundred and seventy and two.**
- 9 der Kinder Sephatja dreihundert und zweiundsiebzig;
The children of Shephatiah, three hundred seventy-two.
Sons of Shephatiah: three hundred seventy and two.**

- 10 der Kinder Arah sechshundert und zweiundfünfzig;
The children of Arah, six hundred fifty-two.
Sons of Arah: six hundred fifty and two.**
- 11 der Kinder Pahath-Moab von den Kindern Jesua und Joab zweitausend achthundert und achtzehn;
The children of Pahath-moab, of the children of Jeshua and Joab, two thousand eight
hundred [and] eighteen.
Sons of Pahath-Moab, of the sons of Jeshua and Joab: two thousand and eight hundred [and] eighteen.**
- 12 der Kinder Elam tausend zweihundert und vierundfünfzig;
The children of Elam, one thousand two hundred fifty-four.
Sons of Elam: a thousand two hundred fifty and four.**
- 13 der Kinder Sattu achthundert und fünfundvierzig;
The children of Zattu, eight hundred forty-five.
Sons of Zattu: eight hundred forty and five.**
- 14 der Kinder Sakkai siebenhundert und sechzig;
The children of Zaccai, seven hundred sixty.
Sons of Zaccai: seven hundred and sixty.**
- 15 der Kinder Binnui sechshundert und achtundvierzig;
The children of Binnui, six hundred forty-eight.
Sons of Binnui: six hundred forty and eight.**
- 16 der Kinder Bebai sechshundert und achtundzwanzig;
The children of Bebai, six hundred twenty-eight.
Sons of Bebai: six hundred twenty and eight.**
- 17 der Kinder Asgad zweitausend dreihundert und zweiundzwanzig;
The children of Azgad, two thousand three hundred twenty-two.
Sons of Azgad: two thousand three hundred twenty and two.**
- 18 der Kinder Adonikam sechshundert und siebenundsechzig;
The children of Adonikam, six hundred sixty-seven.
Sons of Adonikam: six hundred sixty and seven.**
- 19 der Kinder Bigevai zweitausend und siebenundsechzig;
The children of Bigvai, two thousand sixty-seven.
Sons of Bigvai: two thousand sixty and seven.**
- 20 der Kinder Adin sechshundert und fünfundfünfzig;
The children of Adin, six hundred fifty-five.
Sons of Adin: six hundred fifty and five.**

- 21 der Kinder Ater von Hiskia achtundneunzig;
The children of Ater, of Hezekiah, ninety-eight.
Sons of Ater of Hezekiah: ninety and eight.**
- 22 der Kinder Hasum dreihundert und achtundzwanzig;
The children of Hashum, three hundred Twenty-eight.
Sons of Hashum: three hundred twenty and eight.**
- 23 der Kinder Bezai dreihundert und vierundzwanzig;
The children of Bezai, three hundred twenty-four.
Sons of Bezai: three hundred twenty and four.**
- 24 der Kinder Hariph hundert und zwölf;
The children of Hariph, one hundred twelve.
Sons of Hariph: a hundred [and] twelve.**
- 25 der Kinder von Gibeon fünfundneunzig;
The children of Gibeon, ninety-five.
Sons of Gibeon: ninety and five.**
- 26 der Männer von Bethlehem und Netopha hundert und achtundachtzig;
The men of Bethlehem and Netophah, one hundred eighty-eight.
Men of Beth-Lehem and Netophah: a hundred eighty and eight.**
- 27 der Männer von Anathoth hundert und achtundzwanzig;
The men of Anathoth, one hundred twenty-eight.
Men of Anathoth: a hundred twenty and eight.**
- 28 der Männer von Beth-Asmaveth zweiundvierzig;
The men of Beth-azmaveth, forty-two.
Men of Beth-Azmaveth: forty and two.**
- 29 der Männer von Kirjath-Jearim, Kaphira und Beeroth siebenhundert und dreiundvierzig;
The men of Kiriath-jearim, Chephirah, and Beeroth, seven hundred forty-three.
Men of Kirjath-Jearim, Chephirah, and Beeroth: seven hundred forty and three.**
- 30 der Männer von Rama und Geba sechshundert und einundzwanzig;
The men of Ramah and Geba, six hundred twenty-one.
Men of Ramah and Gaba: six hundred twenty and one.**
- 31 der Männer von Michmas hundert und zweiundzwanzig;
The men of Michmas, one hundred and twenty-two.
Men of Michmas: a hundred and twenty and two.**

- 32 der Männer von Beth-El und Ai hundert und dreiundzwanzig;
The men of Bethel and Ai, a hundred twenty-three.
Men of Bethel and Ai: a hundred twenty and three.**
- 33 der Männer vom andern Nebo zweiundfünfzig;
The men of the other Nebo, fifty-two.
Men of the other Nebo: fifty and two.**
- 34 der Kinder des andern Elam tausend zweihundert und vierundfünfzig;
The children of the other Elam, one thousand two hundred fifty-four.
Sons of the other Elam: a thousand two hundred fifty and four.**
- 35 der Kinder Harim dreihundert und zwanzig;
The children of Harim, three hundred twenty.
Sons of Harim: three hundred and twenty.**
- 36 der Kinder von Jericho dreihundert und fünfundvierzig;
The children of Jericho, three hundred forty-five.
Sons of Jericho: three hundred forty and five.**
- 37 der Kinder von Lod, Hadid und Ono siebenhundert und einundzwanzig;
The children of Lod, Hadid, and Ono, seven hundred twenty-one.
Sons of Lod, Hadid, and Ono: seven hundred and twenty and one.**
- 38 der Kinder von Seena dreitausend und neunhundert und dreißig;
The children of Senaah, three thousand nine hundred thirty.
Sons of Senaah: three thousand nine hundred and thirty.**
- 39 Die Priester: der Kinder Jedaja, vom Hause Jesua, neunhundert und dreiundsiebzig;

The priests: The children of Jedaiah, of the house of Jeshua, nine hundred seventy-three.
The priests: sons of Jedaiah: of the house of Jeshua: nine hundred seventy and three;**
- 40 der Kinder Immer tausend und zweiundfünfzig;
The children of Immer, one thousand fifty-two.
sons of Immer: a thousand fifty and two;**
- 41 der Kinder Pashur tausend zweihundert und siebenundvierzig;
The children of Pashhur, one thousand two hundred forty-seven.
sons of Pashur: a thousand two hundred forty and seven;**
- 42 der Kinder Harim tausend und siebzehn;
The children of Harim, one thousand [and] seventeen.
sons of Harim: a thousand and seventeen.**

- 43 Die Leviten: der Kinder Jesua von Kadmiel, von den Kindern Hodavja, vierundsiebzig;**
The Levites: the children of Jeshua, of Kadmiel, of the children of Hodevah, seventy-four.
The Levites: sons of Jeshua, of Kadmiel: of sons of Hodevah: seventy and four.
- 44 Die Sänger: der Kinder Asaph hundert und achtundvierzig;**
The singers: the children of Asaph, one hundred forty-eight.
The singers: sons of Asaph: a hundred forty and eight.
- 45 Die Torhüter waren: die Kinder Sallum, die Kinder Ater, die Kinder Talmon, die Kinder Akkub, die Kinder Hatita, die Kinder Sobai, allesamt hundert und achtunddreißig;**
The porters: the children of Shallum, the children of Ater, the children of Talmon, the children of Akkub, the children of Hatita, the children of Shobai, one hundred thirty-eight.
The gatekeepers: sons of Shallum, sons of Ater, sons of Talmon, sons of Akkub, sons of Hatita, sons of Shobai: a hundred thirty and eight.
- 46 Die Tempelknechte: die Kinder Ziha, die Kinder Hasupha, die Kinder Tabbaoth, The Nethinim: the children of Ziha, the children of Hasupha, the children of Tabbaoth,**
The Nethinim: sons of Ziha, sons of Hasupha, sons of Tabbaoth,
- 47 die Kinder Keros, die Kinder Sia, die Kinder Padon, the children of Keros, the children of Sia, the children of Padon, sons of Keros, sons of Sia, sons of Padon,**
- 48 die Kinder Lebana, die Kinder Hagaba, die Kinder Salmai, the children of Lebana, the children of Hagaba, the children of Salmai, sons of Lebanah, sons of Hagaba, sons of Shalmai,**
- 49 die Kinder Hanan, die Kinder Giddel, die Kinder Gahar, the children of Hanan, the children of Giddel, the children of Gahar, sons of Hanan, sons of Giddel, sons of Gahar,**
- 50 die Kinder Reaja, die Kinder Rezin, die Kinder Nekoda, the children of Reaiah, the children of Rezin, the children of Nekoda, sons of Reaiah, sons of Rezin, sons of Nekoda,**
- 51 die Kinder Gassam, die Kinder Usa, die Kinder Paseah, the children of Gazzam, the children of Uzza, the children of Paseah. sons of Gazzam, sons of Uzza, sons of Phaseah,**

- 52 die Kinder Besai, die Kinder der Meuniter, die Kinder der Nephusiter,
The children of Besai, the children of Meunim, the children of Nephushesim,
sons of Bezai, sons of Meunim, sons of Nephishesim,**
- 53 die Kinder Bakbuk, die Kinder Hakupha, die Kinder Harhur,
the children of Bakbuk, the children of Hakupha, the children of Harhur,
sons of Bakbuk, sons of Hakupha, sons of Harhur,**
- 54 die Kinder Bazlith, die Kinder Mehida, die Kinder Harsa,
the children of Bazlith, the children of Mehida, the children of Harsha,
sons of Bazlith, sons of Mehida, sons of Harsha,**
- 55 die Kinder Barkos, die Kinder Sisera, die Kinder Themah,
the children of Barkos, the children of Sisera, the children of Temah,
sons of Barkos, sons of Sisera, sons of Tamah,**
- 56 die Kinder Neziah, die Kinder Hatipha.
the children of Neziah, the children of Hatipha.
sons of Neziah, sons of Hatipha.**
- 57 Die Kinder der Knechte Salomos waren: die Kinder Sotai, die Kinder Sophereth, die
Kinder Perida,
The children of Solomon`s servants: the children of Sotai, the children of Sophereth,
the children of Perida,
Sons of the servants of Solomon: sons of Sotai, sons of Sophereth, sons of Perida,**
- 58 die Kinder Jaala, die Kinder Darkon, die Kinder Giddel,
the children of Jaala, the children of Darkon, the children of Giddel,
sons of Jaala, sons of Darkon, sons of Giddel,**
- 59 die Kinder Sephatja, die Kinder Hattil, die Kinder Pochereth von Zebaim, die Kinder
Amon.
the children of Shephatiah, the children of Hattil, the children of Pochereth-
hazzebaim, the children of Amon.
sons of Shephatiah, sons of Hattil, sons of Pochereth of Zebaim, sons of Amon.**
- 60 Aller Tempelknechte und Kinder der Knechte Salomos waren dreihundert und
zweiundneunzig;
All the Nethinim, and the children of Solomon`s servants, were three hundred
ninety-two.
All the Nethinim and the sons of the servants of Solomon [are] three hundred ninety
and two.**

- 61 Und diese zogen auch mit herauf von Thel-Melah, Thel-Harsa, Cherub, Addon und Immer, aber sie konnten nicht anzeigen ihr Vaterhaus noch ihr Geschlecht, ob sie aus Israel wären:**
These were those who went up from Tel-melah, Tel-harsha, Cherub, Addon, and Immer; but they could not show their fathers` houses, nor their seed, whether they were of Israel:
And these [are] those coming up from Tel-Melah, Tel-Harsha, Cherub, Addon, and Immer -- and they have not been able to declare the house of their fathers, and their seed, whether they [are] of Israel --
- 62 die Kinder Delaja, die Kinder Tobia und die Kinder Nekoda, sechshundert und zweiundvierzig;**
The children of Delaiah, the children of Tobiah, the children of Nekoda, six hundred forty-two.
sons of Delaiah, sons of Tobiah, sons of Nekoda, six hundred forty and two.
- 63 Und von den Priestern waren die Kinder Habaja, die Kinder Hakkoz, die Kinder Barsillai, der aus den Töchtern Barsillais, des Gileaditers, ein Weib nahm und ward nach ihrem Namen genannt.**
Of the priests: the children of Hobaiah, the children of Hakkoz, the children of Barzillai, who took a wife of the daughters of Barzillai the Gileadite, and was called after their name.
And of the priests: sons of Habaiah sons of Koz, sons of Barzillai, who hath taken from the daughters of Barzillai the Gileadite a wife, and is called by their name.
- 64 Diese suchten ihr Geburtsregister; und da sie es nicht fanden, wurden sie untüchtig geachtet zum Priestertum.**
These sought their register [among] those who were reckoned by genealogy, but it was not found: therefore were they deemed polluted and put from the priesthood.
These have sought their register among those reckoning themselves by genealogy, and it hath not been found, and they are redeemed from the priesthood,
- 65 Und der Landpfleger sprach zu ihnen, sie sollten nicht essen vom Hocheiligen, bis daß ein Priester aufkäme mit dem Licht und Recht.**
The governor said to them, that they should not eat of the most holy things, until there stood up a priest with Urim and Thummim.
and the Tirshatha saith to them that they eat not of the most holy things till the standing up of the priest with Urim and Thummim.
- 66 Der ganzen Gemeinde wie ein Mann waren zweiundvierzigtausend und dreihundertundsechzig,**
The whole assembly together was forty-two thousand three hundred sixty,
All the assembly together [is] four myriads two thousand three hundred and sixty,

- 67** ausgenommen ihre Knechte und Mägde; derer waren siebentausend dreihundert und siebenunddreißig, dazu zweihundert und fünfundvierzig Sänger und Sängerinnen.

besides their men-servants and their maid-servants, of whom there were seven thousand three hundred thirty-seven: and they had two hundred forty-five singing men and singing women.

apart from their servants and their handmaids -- these [are] seven thousand three hundred thirty and seven; and of them [are] singers and songstresses, two hundred forty and five.

- 68** Und sie hatten siebenhundert und sechsunddreißig Rosse, zweihundert und fünfundvierzig Maultiere,

Their horses were seven hundred thirty-six; their mules, two hundred forty-five;

Their horses [are] seven hundred thirty and six; their mules, two hundred [and] forty and five;

- 69** vierhundert und fünfunddreißig Kamele, sechstausend siebenhundert und zwanzig Esel.

[their] camels, four hundred thirty-five; [their] donkeys, six thousand seven hundred twenty.

camels, four hundred thirty and five; asses, six thousand seven hundred and twenty.

- 70** Und etliche Obersten der Vaterhäuser gaben zum Werk. Der Landpfleger gab zum Schatz tausend Goldgulden, fünfzig Becken, fünfhundert und dreißig Priesterröcke. Some from among the heads of fathers` [houses] gave to the work. The governor gave to the treasury one thousand darics of gold, fifty basins, and five hundred thirty priests` garments.

And from the extremity of the heads of the fathers they have given to the work; the Tirshatha hath given to the treasure, of gold, drams a thousand, bowls fifty, priests` coats thirty and five hundred.

- 71** Und etliche Obersten der Vaterhäuser gaben zum Schatz fürs Werk zwanzigtausend Goldgulden, zweitausend und zweihundert Pfund Silber.

Some of the heads of fathers` [houses] gave into the treasury of the work twenty thousand darics of gold, and two thousand two hundred pounds of silver.

And of the heads of the fathers they have given to the treasure of the work, of gold, drams two myriads, and of silver, pounds two thousand and two hundred.

- 72** Und das andere Volk gab zwanzigtausend Goldgulden und zweitausend Pfund Silber und siebenundsechzig Priesterröcke.

That which the rest of the people gave was twenty thousand darics of gold, and two thousand pounds of silver, and sixty-seven priests` garments.

And that which the rest of the people have given [is] of gold, drams two myriads, and of silver, pounds two thousand, and of priests coats, sixty and seven.

73 Und die Priester und die Leviten, die Torhüter, die Sänger und die vom Volk und die Tempelknechte und ganz Israel setzten sich in ihre Städte.

So the priests, and the Levites, and the porters, and the singers, and some of the people, and the Nethinim, and all Israel, lived in their cities. When the seventh month was come, the children of Israel were in their cities.

And they dwell -- the priests, and the Levites, and the gatekeepers, and the singers, and [some] of the people, and the Nethinim, and all Israel -- in their cities, and the seventh month cometh, and the sons of Israel [are] in their cities.

1 Da nun herzukam der siebente Monat und die Kinder Israel in ihren Städten waren, versammelte sich das ganze Volk wie ein Mann auf die breite Gasse vor dem Wassertor und sprachen zu Esra, dem Schriftgelehrten, daß er das Buch des Gesetzes Mose's holte, das der HERR Israel geboten hat.

All the people gathered themselves together as one man into the broad place that was before the water gate; and they spoke to Ezra the scribe to bring the book of the law of Moses, which Yahweh had commanded to Israel.

And all the people are gathered as one man unto the broad place that [is] before the

water-gate, and they say to Ezra the scribe to bring the book of the law of Moses, that Jehovah commanded Israel.

2 Und Esra, der Priester, brachte das Gesetz vor die Gemeinde, Männer und Weiber und alle, die es vernehmen konnten, am ersten Tage des siebenten Monats

Ezra the priest brought the law before the assembly, both men and women, and all who could hear with understanding, on the first day of the seventh month.

And Ezra the priest bringeth the law before the assembly, both of men and women, and every one intelligent to hear, on the first day of the seventh month,

3 und las daraus auf der breiten Gasse, die vor dem Wassertor ist, vom lichten Morgen an bis auf den Mittag, vor Mann und Weib und wer's vernehmen konnte. Und des ganzen Volkes Ohren waren zu dem Gesetz gekehrt.

He read therein before the broad place that was before the water gate from early morning until midday, in the presence of the men and the women, and of those who could understand; and the ears of all the people were [attentive] to the book of the law.

and he readeth in it before the broad place that [is] before the water-gate, from the light till the middle of the day, over-against the men, and the women, and those intelligent, and the ears of all the people [are] unto the book of the law.

- 4 Und Esra, der Schriftgelehrte, stand auf einem hölzernen, hohen Stuhl, den sie gemacht hatten, zu predigen, und standen neben ihm Matthithja, Sema, Anaja, Uria, Hilkia und Maaseja, zu seiner Rechten, aber zu seiner Linken Pedaja, Misael, Malchia, Hasum, Hasbaddana, Sacharja und Mesullam.**
Ezra the scribe stood on a pulpit of wood, which they had made for the purpose; and beside him stood Mattithiah, and Shema, and Anaiah, and Uriah, and Hilkiah, and Maaseiah, on his right hand; and on his left hand, Pedaiah, and Mishael, and Malchijah, and Hashum, and Hashbaddanah, Zechariah, [and] Meshullam.
And Ezra the scribe standeth on a tower of wood that they made for the purpose, and Mattithiah standeth near him, and Shema, and Anaiah, and Urijah, and Hilkiah, and Maaseiah, on his right; and on his left Pedaiah, and Mishael, and Malchijah, and Hashum, and Hashbaddana, Zechariah, Meshullam.
- 5 Und Esra tat das Buch auf vor dem ganzen Volk, denn er ragte über alles Volk; und da er's auftat, stand alles Volk.**
Ezra opened the book in the sight of all the people; (for he was above all the people;)
and when he opened it, all the people stood up:
And Ezra openeth the book before the eyes of all the people -- for above all the people he hath been -- and at his opening [it] all the people have stood up,
- 6 Und Esra lobte den HERRN, den großen Gott. Und alles Volk antwortete: Amen, Amen! mit ihren Händen empor und neigten sich und beteten den HERRN an mit dem Antlitz zur Erde.**
and Ezra blessed Yahweh, the great God. All the people answered, Amen, Amen, with the lifting up of their hands: and they bowed their heads, and worshipped Yahweh with their faces to the ground.
and Ezra blesseth Jehovah, the great God, and all the people answer, `Amen, Amen,` with lifting up of their hands, and they bow and do obeisance to Jehovah -- faces to the earth.
- 7 Und Jesua, Bani, Serebja, Jamin, Akkub, Sabthai, Hodia, Maaseja, Kelita, Asarja, Josabad, Hanan, Pelaja und die Leviten machten, daß das Volk aufs Gesetz merkte; und das Volk stand auf seiner Stätte.**
Also Jeshua, and Bani, and Sherebiah, Jamin, Akkub, Shabbethai, Hodiah, Maaseiah, Kelita, Azariah, Jozabad, Hanan, Pelaiah, and the Levites, caused the people to understand the law: and the people [stood] in their place.
And Jeshua, and Bani, and Sherebiah, Jamin, Akkub, Shabbethai, Hodijah, Maaseiah, Kelita, Azariah, Jozabad, Hanan, Pelaiah, and the Levites, giving the people understanding in the law, and the people, [are] on their station,

- 8 Und sie lasen im Gesetzbuch Gottes klar und verständlich, daß man verstand, was gelesen ward.**
They read in the book, in the law of God, distinctly; and they gave the sense, so that they understood the reading.
and they read in the book, in the law of God, explaining -- so as to give the meaning, and they give understanding to the convocation.
- 9 Und Nehemia, der da ist der Landpfleger, und Esra, der Priester, der Schriftgelehrte, und die Leviten, die alles Volk aufmerken machten sprachen zum Volk: Dieser Tag ist heilig dem HERRN, eurem Gott; darum seid nicht traurig und weint nicht! Denn alles Volk weinte, da sie die Worte des Gesetzes hörten.**
Nehemiah, who was the governor, and Ezra the priest the scribe, and the Levites who taught the people, said to all the people, This day is holy to Yahweh your God; don't mourn, nor weep. For all the people wept, when they heard the words of the law.
And Nehemiah -- he [is] the Tirshatha -- saith (and Ezra the priest, the scribe, and the Levites who are instructing the people) to all the people, `To-day is holy to Jehovah your God, do not mourn, nor weep: for all the people are weeping at their hearing the words of the law.
- 10 Darum sprach er zu ihnen: Geht hin und eßt das Fette und trinkt das Süße und sendet denen auch Teile, die nichts für sich bereitet haben; denn dieser Tag ist heilig unserm HERRN. Und bekümmert euch nicht; denn die Freude am HERRN ist eure Stärke.**
Then he said to them, Go your way, eat the fat, and drink the sweet, and send portions to him for whom nothing is prepared; for this day is holy to our Lord: neither be you grieved; for the joy of Yahweh is your strength.
And he saith to them, `Go, eat fat things, and drink sweet things, and sent portions to him for whom nothing is prepared, for to-day [is] holy to our Lord, and be not grieved, for the joy of Jehovah is your strength.`
- 11 Und die Leviten stillten alles Volk und sprachen: Seid still, denn der Tag ist heilig; bekümmert euch nicht!**
So the Levites stilled all the people, saying, Hold your peace, for the day is holy; neither be you grieved.
And the Levites are keeping all the people silent, saying, `Be silent, for to-day [is] holy, and be not grieved.`

- 12 Und alles Volk ging hin, daß es äße, tränke und Teile sendete und eine große Freude machte; denn sie hatten die Worte verstanden, die man hatte kundgetan.
All the people went their way to eat, and to drink, and to send portions, and to make great mirth, because they had understood the words that were declared to them.**

And all the people go to eat, and to drink, and to send portions, and to make great joy, because they have understood concerning the words that they made known to them.

- 13 Und des andern Tages versammelten sich die Obersten der Vaterhäuser unter dem ganzen Volk und die Priester und Leviten zu Esra, dem Schriftgelehrten, daß er sie in den Worten des Gesetzes unterrichtete.
On the second day were gathered together the heads of fathers` [houses] of all the people, the priests, and the Levites, to Ezra the scribe, even to give attention to the words of the law.
And on the second day have been gathered heads of the fathers of all the people, the priests, and the Levites, unto Ezra the scribe, even to act wisely concerning the words of the law.**

- 14 Und sie fanden geschrieben im Gesetz, das der HERR durch Mose geboten hatte, daß die Kinder Israel in Laubhütten wohnen sollten am Fest im siebenten Monat
They found written in the law, how that Yahweh had commanded by Moses, that the children of Israel should dwell in booths in the feast of the seventh month;
And they find written in the law that Jehovah commanded by the hand of Moses, that the sons of Israel dwell in booths in the feast, in the seventh month,**

- 15 und sollten's lassen laut werden und ausrufen in allen ihren Städten und zu Jerusalem und sagen: Geht hinaus auf die Berge und holt Ölzweige, Myrtenzweige, Palmenzweige und Zweige von dichten Bäumen, daß man Laubhütten mache, wie es geschrieben steht.
and that they should publish and proclaim in all their cities, and in Jerusalem, saying, Go forth to the mountain, and get olive branches, and branches of wild olive, and myrtle branches, and palm branches, and branches of thick trees, to make booths, as it is written.
and that they proclaim and cause to pass over all their cities, (and in Jerusalem,) saying, `Go ye out to the mount, and bring leaves of the olive, and leaves of the oil tree, and leaves of the myrtle, and leaves of the palms, and leaves of thick trees, to make booths as it is written.`**

16 Und das Volk ging hinaus und holten und machten sich Laubhütten, ein jeglicher auf seinem Dach und in ihren Höfen und in den Höfen am Hause Gottes und auf der breiten Gasse am Wassertor und auf der breiten Gasse am Tor Ephraim.

So the people went forth, and brought them, and made themselves booths, everyone on the roof of his house, and in their courts, and in the courts of the house of God, and in the broad place of the water gate, and in the broad place of the gate of Ephraim.

And the people go out, and bring in, and make for themselves booths, each on his roof, and in their courts, and in the courts of the house of God, and in the broad place of the water-gate, and in the broad place of the gate of Ephraim.

17 Und die ganze Gemeinde derer, die aus der Gefangenschaft waren wiedergekommen,

machten Laubhütten und wohnten darin. Denn die Kinder Israel hatten seit der Zeit Josuas, des Sohnes Nuns, bis auf diesen Tag nicht also getan; und es war eine große Freude.

All the assembly of those who were come again out of the captivity made booths, and lived in the booths; for since the days of Jeshua the son of Nun to that day the children of Israel had not done so. There was very great gladness.

And they make -- all the assembly of the captives of the captivity -- booths, and they sit in booths; for the sons of Israel had not done, from the days of Jeshua son of Nun, so unto that day, and there is very great joy.

18 Und ward im Gesetzbuch Gottes gelesen alle Tage, vom ersten Tag an bis auf den letzten; und sie hielten das Fest sieben Tage und am achten Tage die Versammlung, wie sich's gebührt.

Also day by day, from the first day to the last day, he read in the book of the law of God. They kept the feast seven days; and on the eighth day was a solemn assembly, according to the ordinance.

And he readeth in the book of the law of God day by day, from the first day till the last day, and they make a feast seven days, and on the eighth day a restraint, according to the ordinance.

1 Am vierundzwanzigsten Tage dieses Monats kamen die Kinder Israel zusammen mit Fasten und Säcken und Erde auf ihnen

Now in the twenty-fourth day of this month the children of Israel were assembled with fasting, and with sackcloth, and earth on them.

And in the twenty and fourth day of this month have the sons of Israel been gathered, with fasting, and with sackcloth, and earth upon them;

2 und sonderten den Samen Israels ab von allen fremden Kindern und traten hin und bekannten ihre Sünden und ihrer Väter Missetaten.

The seed of Israel separated themselves from all foreigners, and stood and confessed their sins, and the iniquities of their fathers.

and the seed of Israel are separated from all sons of a stranger, and stand and confess concerning their sins, and the iniquities of their fathers,

- 3 Und standen auf an ihrer Stätte, und man las im Gesetzbuch des HERRN, ihres Gottes, ein Viertel des Tages; und ein Viertel bekannten sie und beteten an den HERRN, ihren Gott.**

They stood up in their place, and read in the book of the law of Yahweh their God a fourth part of the day; and [another] fourth part they confessed, and worshipped Yahweh their God.

and rise up on their station, and read in the book of the law of Jehovah their God a fourth of the day, and a fourth they are confessing and bowing themselves to Jehovah their God.

- 4 Und auf dem hohen Platz für die Leviten standen auf Jesua, Bani, Kadmiel, Sebanja, Bunni, Serebja, Bani und Chenani und schrieen laut zu dem HERRN, ihrem Gott.**

Then stood up on the stairs of the Levites, Jeshua, and Bani, Kadmiel, Shebaniah, Bunni, Sherebiah, Bani, [and] Chenani, and cried with a loud voice to Yahweh their God.

And there stand up on the ascent, of the Levites, Jeshua, and Bani, Kadmiel, Shebaniah, Bunni, Sherebiah, Bani, Chenani, and they cry with a loud voice unto Jehovah their God.

- 5 Und die Leviten Jesua, Kadmiel, Bani, Hasabneja, Serebja, Hodia, Sebanja, Pethahja sprachen: Auf! Lobet den HERRN, euren Gott, von Ewigkeit zu Ewigkeit, und man lobe den Namen deiner Herrlichkeit, der erhaben ist über allen Preis und Ruhm.**

Then the Levites, Jeshua, and Kadmiel, Bani, Hashabneiah, Sherebiah, Hodia, Shebaniah, [and] Pethahiah, said, Stand up and bless Yahweh your God from everlasting to everlasting; and blessed be your glorious name, which is exalted above all blessing and praise.

And the Levites say, [even] Jeshua, and Kadmiel, Bani, Hashabniah, Sherebiah, Hodijah, Shebaniah, Pethahiah, `Rise, bless Jehovah your God, from the age unto the age, and they bless the name of Thine honour that [is] exalted above all blessing and praise.

- 6 HERR, du bist's allein, du hast gemacht den Himmel und aller Himmel Himmel mit allem ihrem Heer, die Erde und alles, was darauf ist, die Meere und alles, was darin ist; du machst alles lebendig, und das himmlische Heer betet dich an.**

You are Yahweh, even you alone; you have made heaven, the heaven of heavens, with all their host, the earth and all things that are thereon, the seas and all that is in them, and you preserve them all; and the host of heaven worships you.

Thou [art] He, O Jehovah, Thyself -- Thou hast made the heavens, the heavens of the heavens, and all their host, the earth and all that [are] on it, the seas and all that [are] in them, and Thou art keeping all of them alive, and the host of the heavens to Thee are bowing themselves.

- 7 Du bist der HERR, Gott, der du Abram erwählt hast und ihn von Ur in Chaldäa ausgeführt und Abraham genannt**
You are Yahweh the God, who did choose Abram, and brought him forth out of Ur of the Chaldees, and gave him the name of Abraham,
`Thou [art] He, O Jehovah God, who didst fix on Abraham, and didst bring him out from Ur of the Chaldeans, and didst make his name Abraham,
- 8 und sein Herz treu vor dir gefunden und einen Bund mit ihm gemacht, seinem Samen zu geben das Land der Kanaaniter, Hethiter, Amoriter, Pheresiter, Jebusiter und Girgasiter; und hast dein Wort gehalten, denn du bist gerecht.**
and found his heart faithful before you, and mad a covenant with him to give the land of the Canaanite, the Hittite, the Amorite, and the Perizzite, and the Jebusite, and the Girgashite, to give it to his seed, and have performed your words; for you are righteous.
and didst find his heart stedfast before Thee, so as to make with him the covenant, to give the land of the Canaanite, the Hittite, the Amorite, and the Perizzite, and the Jebusite, and the Girgashite, to give [it] to his seed. `And Thou dost establish Thy words, for Thou [art] righteous,
- 9 Und du hast angesehen das Elend unsrer Väter in Ägypten und ihr Schreien erhört am Schilfmeer**
You saw the affliction of our fathers in Egypt, and heard their cry by the Red Sea, and dost see the affliction of our fathers in Egypt, and their cry hast heard by the sea of Suph,
- 10 und Zeichen und Wunder getan an Pharao und allen seinen Knechten und an allem Volk seines Landes, denn du erkanntest, daß sie stolz wider sie waren, und hast dir einen Namen gemacht, wie er jetzt ist.**
and showed signs and wonders on Pharaoh, and on all his servants, and on all the people of his land; for you knew that they dealt proudly against them, and did get you a name, as it is this day.
and dost give signs and wonders on Pharaoh, and on all his servants, and on all the people of his land, for Thou hast known that they have acted proudly against them, and Thou makest to Thee a name as [at] this day.
- 11 Und hast das Meer vor ihnen zerrissen, daß sie mitten im Meer trocken hindurchgingen, und ihre Verfolger in die Tiefe geworfen wie Steine in mächtige Wasser**
You divided the sea before them, so that they went through the midst of the sea on the dry land; and their pursuers you did cast into the depths, as a stone into the mighty waters.
And the sea Thou hast cleaved before them, and they pass over into the midst of the sea on the dry land, and their pursuers Thou hast cast into the depths, as a stone, into the strong waters.

- 12 und sie geführt des Tages in einer Wolkensäule und des Nachts in einer Feuersäule, ihnen zu leuchten auf dem Weg, den sie zogen.
Moreover in a pillar of cloud you led them by day; and in a pillar of fire by night, to give them light in the way in which they should go.
And by a pillar of cloud Thou hast led them by day, and by a pillar of fire by night, to lighten to them the way in which they go.**
- 13 Und bist herabgestiegen auf den Berg Sinai und hast mit ihnen vom Himmel geredet und gegeben ein wahrhaftiges Recht und ein rechtes Gesetz und gute Gebote und Sitten
You came down also on Mount Sinai, and spoke with them from heaven, and gave them right ordinances and true laws, good statutes and commandments,
`And on mount Sinai Thou hast come down, even to speak with them from the heavens, and Thou dost give to them right judgments, and true laws, good statutes and commands.**
- 14 und deinen heiligen Sabbat ihnen kundgetan und Gebote, Sitten und Gesetz ihnen geboten durch deinen Knecht Mose,
and mad known to them your holy Sabbath, and commanded them commandments, and statutes, and a law, by Moses your servant,
And Thy holy sabbath Thou hast made known to them, and commands, and statutes, and law, Thou hast commanded for them, by the hand of Moses Thy servant;**
- 15 und hast ihnen Brot vom Himmel gegeben, da sie hungerte, und Wasser aus dem Felsen lassen gehen, da sie dürstete, und mit ihnen geredet, sie sollten hineingehen und das Land einnehmen, darüber du deine Hand hobst, es ihnen zu geben.
and gave them bread from the sky for their hunger, and brought forth water for them out of the rock for their thirst, and commanded those who they should go in to possess the land which you had sworn to give them.
and bread from the heavens Thou hast given to them for their hunger, and water from a rock hast brought out to them for their thirst, and dost say to them to go in to possess the land that Thou hast lifted up Thy hand to give to them.**
- 16 Aber unsre Väter wurden stolz und halsstarrig, daß sie deinen Geboten nicht gehorchten,
But they and our fathers dealt proudly and hardened their neck, and didn't listen to your commandments,
`And they and our fathers have acted proudly, and harden their neck, and have not hearkened unto Thy commands,**

- 17 und weigerten sich zu hören und gedachten auch nicht an deine Wunder, die du an ihnen tatest; sondern sie wurden halsstarrig und warfen ihr Haupt auf, daß sie sich zurückwendeten zu Dienstbarkeit in ihrer Ungeduld. Aber du, mein Gott, vergabst und warst gnädig, barmherzig, geduldig und von großer Barmherzigkeit und verließest sie nicht.**
and refused to obey, neither were mindful of your wonders that you did among them, but hardened their neck, and in their rebellion appointed a captain to return to their bondage. But you are a God ready to pardon, gracious and merciful, slow to anger, and abundant in lovingkindness, and didn't forsake them.
yea, they refuse to hearken, and have not remembered Thy wonders that Thou hast done with them, and harden their neck and appoint a head, to turn back to their service, in their rebellion; and Thou [art] a God of pardons, gracious, and merciful, long-suffering, and abundant in kindness, and hast not forsaken them.
- 18 Und ob sie wohl ein gegossenes Kalb machten und sprachen: Das ist dein Gott, der dich aus Ägyptenland geführt hat! und taten große Lästerungen:**
Yes, when they had made them a molten calf, and said, This is your God who brought you up out of Egypt, and had committed awful blasphemies;
Also, when they have made to themselves a molten calf, and say, this [is] thy god that brought thee up out of Egypt, and do great despisings,
- 19 doch verließest du sie nicht in der Wüste nach deiner großen Barmherzigkeit, und die Wolkensäule wich nicht von ihnen des Tages, sie zu führen auf dem Wege, noch die Feuersäule des Nachts, ihnen zu leuchten auf dem Wege, den sie zogen.**
yet you in your manifold mercies didn't forsake them in the wilderness: the pillar of cloud didn't depart from over them by day, to lead them in the way; neither the pillar of fire by night, to show them light, and the way in which they should go.
and Thou, in Thine abundant mercies, hast not forsaken them in the wilderness -- the pillar of the cloud hath not turned aside from off them by day, to lead them in the way, and the pillar of the fire by night, to give light to them and the way in which they go.
- 20 Und du gabst ihnen einen guten Geist, sie zu unterweisen; und dein Man wandtest du nicht von ihrem Munde, und gabst ihnen Wasser, da sie dürstete.**
You gave also your good Spirit to instruct them, and didn't withhold your manna from their mouth, and gave them water for their thirst.
And Thy good Spirit Thou hast given, to cause them to act wisely; and Thy manna Thou hast not withheld from their mouth, and water Thou hast given to them for their thirst,

- 21 Vierzig Jahre versorgtest du sie in der Wüste, daß ihnen nichts mangelte. Ihre Kleider veralteten nicht und ihre Füße zerschwollen nicht.**
Yes, forty years did you sustain them in the wilderness, [and] they lacked nothing; their clothes didn't grow old, and their feet didn't swell.
and forty years Thou hast nourished them in a wilderness; they have not lacked; their garments have not worn out, and their feet have not swelled.
- 22 Und gabst ihnen Königreiche und Völker und teiltest sie hierher und daher, daß sie einnahmen das Land Sihons, des Königs zu Hesbon, und das Land Ogs, des Königs von Basan.**
Moreover you gave them kingdoms and peoples, which you did allot after their portions: so they possessed the land of Sihon, even the land of the king of Heshbon, and the land of Og king of Bashan.
And Thou givest to them kingdoms, and peoples, and dost apportion them to the corner, and they possess the land of Sihon, and the land of the king of Heshbon,
and
the land of Og king of Bashan.
- 23 Und vermehrtest ihre Kinder wie die Sterne am Himmel und brachtest sie in das Land, das du ihren Vätern verheißen hattest, daß sie einziehen und es einnehmen sollten.**
Their children also multiplied you as the stars of the sky, and brought them into the land concerning which you did say to their fathers, that they should go in to possess it.
And their sons Thou hast multiplied as the stars of the heavens, and bringest them in unto the land that Thou hast said to their fathers to go in to possess.
- 24 Und die Kinder zogen hinein und nahmen das Land ein; und du demütigtest vor ihnen die Einwohner des Landes, die Kanaaniter, und gabst sie in ihre Hände, ihre Könige und die Völker im Lande, daß sie mit ihnen täten nach ihrem Willen.**
So the children went in and possessed the land, and you subdued before them the inhabitants of the land, the Canaanites, and gave them into their hands, with their kings, and the peoples of the land, that they might do with them as they would.
And the sons come in, and possess the land, and Thou humblest before them the inhabitants of the land, the Canaanites, and givest them into their hand, and their kings, and the peoples of the land, to do with them according to their pleasure.

- 25 Und sie gewannen feste Städte und ein fettes Land und nahmen Häuser ein voll allerlei Güter, ausgehauene Brunnen, Weinberge, Ölgärten und Bäume, davon man ißt, die Menge, und sie aßen und wurden satt und fett und lebten in Wonne durch deine große Güte.**
They took fortified cities, and a fat land, and possessed houses full of all good things, cisterns hewn out, vineyards, and olive groves, and fruit-trees in abundance: so they ate, and were filled, and became fat, and delighted themselves in your great goodness.
And they capture fenced cities, and fat ground, and possess houses full of all good, digged-wells, vineyards, and olive-yards, and fruit-trees in abundance, and they eat, and are satisfied, and become fat, and delight themselves in Thy great goodness.
- 26 Aber sie wurden ungehorsam und widerstrebten dir und warfen dein Gesetz hinter sich zurück und erwürgten deine Propheten, die ihnen zeugten, daß sie sollten sich zu dir bekehren, und taten große Lästerungen.**
Nevertheless they were disobedient, and rebelled against you, and cast your law behind their back, and killed your prophets that testified against them to turn them again to you, and they committed awful blasphemies.
And they are disobedient, and rebel against Thee, and cast Thy law behind their back, and Thy prophets they have slain, who testified against them, to bring them back unto Thee, and they do great despisings,
- 27 Darum gabst du sie in die Hand ihrer Feinde, die sie ängsteten. Und zur Zeit ihrer Angst schrieen sie zu dir; und du erhörtest sie vom Himmel, und durch deine große Barmherzigkeit gabst du ihnen Heilande, die ihnen halfen aus ihrer Feinde Hand. Therefore you delivered them into the hand of their adversaries, who distressed them: and in the time of their trouble, when they cried to you, you heard from heaven; and according to your manifold mercies you gave them saviors who saved them out of the hand of their adversaries.**
and Thou givest them into the hand of their adversaries, and they distress them, and in the time of their distress they cry unto Thee, and Thou, from the heavens, dost hear, and, according to Thine abundant mercies, dost give to them saviours, and they save them out of the hand of their adversaries.

- 28 Wenn sie aber zur Ruhe kamen, taten sie wieder übel vor dir. So verließest du sie in ihrer Feinde Hand, daß sie über sie herrschten. So schrieen sie dann wieder zu dir; und du erhörtest sie vom Himmel und errettetest sie nach deiner großen Barmherzigkeit vielmal.**
But after they had rest, they did evil again before you; therefore left you them in the hand of their enemies, so that they had the dominion over them: yet when they returned, and cried to you, you heard from heaven; and many times did you deliver them according to your mercies,
And when they have rest, they turn back to do evil before Thee, and Thou dost leave them in the hand of their enemies, and they rule over them; and they turn back, and call Thee, and Thou from the heavens dost hear, and dost deliver them, according to Thy mercies, many times,
- 29 Und du ließest ihnen bezeugen, daß sie sich bekehren sollten zu deinem Gesetz. Aber sie waren stolz und gehorchten deinen Geboten nicht und sündigten an deinen Rechten (durch welche ein Mensch lebt, so er sie tut) und kehrten dir den Rücken zu und wurden halsstarrig und gehorchten nicht.**
and testified against them, that you might bring them again to your law. Yet they dealt proudly, and didn't listen to your commandments, but sinned against your ordinances, (which if a man do, he shall live in them,) and withdrew the shoulder, and hardened their neck, and would not hear.
and dost testify against them, to bring them back unto Thy law; and they -- they have acted proudly, and have not hearkened to Thy commands, and against Thy judgments have sinned, -- which man doth and hath lived in them -- and they give a refractory shoulder, and their neck have hardened, and have not hearkened.
- 30 Und du verzogst viele Jahre über ihnen und ließest ihnen bezeugen durch deinen Geist in deinen Propheten; aber sie nahmen es nicht zu Ohren. Darum hast du sie gegeben in die Hand der Völker in den Ländern.**
Yet many years did you bear with them, and testified against them by your Spirit through your prophets: yet would they not give ear: therefore gave you them into the hand of the peoples of the lands.
And Thou drawest over them many years, and testifiest against them by Thy Spirit, by the hand of Thy prophets, and they have not given ear, and Thou dost give them into the hand of peoples of the lands,
- 31 Aber nach deiner großen Barmherzigkeit hast du es nicht gar aus mit ihnen gemacht noch sie verlassen; denn du bist ein gnädiger und barmherziger Gott.**
Nevertheless in your manifold mercies you did not make a full end of them, nor forsake them; for you are a gracious and merciful God.
and in Thine abundant mercies Thou hast not made them a consumption, nor hast forsaken them; for a God, gracious and merciful, [art] Thou.

- 32 Nun, unser Gott, du großer Gott, mächtig und schrecklich, der du hältst Bund und Barmherzigkeit, achte nicht gering alle die Mühsal, die uns getroffen hat, unsre Könige, Fürsten, Priester, Propheten, Väter und dein ganzes Volk von der Zeit an der Könige von Assyrien bis auf diesen Tag.**
Now therefore, our God, the great, the mighty, and the awesome God, who keep covenant and lovingkindness, don't let all the travail seem little before you, that has come on us, on our kings, on our princes, and on our priests, and on our prophets, and on our fathers, and on all your people, since the time of the kings of Assyria to this day.
And now, O our God -- God, the great, the mighty, and the fearful, keeping the covenant and the kindness -- let not all the travail that hath found us be little before Thee, for our kings, for our heads, and for our priests, and for our prophets, and for our fathers, and for all Thy people, from the days of the kings of Asshur unto this day;
- 33 Du bist gerecht in allem, was du über uns gebracht hast; denn du hast recht getan, wir aber sind gottlos gewesen.**
However you are just in all that is come on us; for you have dealt truly, but we have done wickedly;
and Thou [art] righteous concerning all that hath come upon us, for truth Thou hast done, and we have done wickedly;
- 34 Und unsre Könige, Fürsten, Priester und Väter haben nicht nach deinem Gesetz getan und auch nicht achtgehabt auf deine Gebote und Zeugnisse, die du hast ihnen lassen bezeugen.**
neither have our kings, our princes, our priests, nor our fathers, kept your law, nor listened to your commandments and your testimonies with which you did testify against them.
and our kings, our heads, our priests, and our fathers, have not done Thy law, nor attended unto Thy commands, and to Thy testimonies, that Thou hast testified against them;
- 35 Und sie haben dir nicht gedient in ihrem Königreich und in deinen großen Gütern, die du ihnen gabst, und in dem weiten und fetten Lande, das du ihnen dargegeben hast, und haben sich nicht bekehrt von ihrem bösen Wesen.**
For they have not served you in their kingdom, and in your great goodness that you gave them, and in the large and fat land which you gave before them, neither turned they from their wicked works.
and they, in their kingdom, and in Thine abundant goodness, that Thou hast given to them, and in the land, the large and the fat, that Thou hast set before them, have not served Thee, nor turned back from their evil doings.

36 Siehe, wir sind heutigestages Knechte, und in dem Lande, das du unsern Vätern gegeben hast, zu essen seine Früchte und Güter, siehe, da sind wir Knechte. Behold, we are servants this day, and as for the land that you gave to our fathers to eat the fruit of it and the good of it, behold, we are servants in it.

`Lo, we -- to-day -- [are] servants, and the land that Thou hast given to our fathers, to eat its fruit and its good -- lo, we [are] servants on it,

37 Und sein Ertrag mehrt sich den Königen, die du über uns gesetzt hast um unsrer Sünden willen; und sie herrschen über unsre Leiber und unser Vieh nach ihrem Willen, und wir sind in großer Not.

It yields much increase to the kings whom you have set over us because of our sins: also they have power over our bodies, and over our cattle, at their pleasure, and we are in great distress.

and its increase it is multiplying to the kings whom Thou hast set over us in our sins; and over our bodies they are ruling, and over our cattle, according to their pleasure, and we [are] in great distress.

38 Und in diesem allem machen wir einen festen Bund und schreiben und lassen's unsere Fürsten, Leviten und Priester versiegeln.

Yet for all this we make a sure covenant, and write it; and our princes, our Levites, [and] our priests, seal to it.

And for all this we are making a stedfast covenant, and are writing, and over him who is sealed [are] our heads, our Levites, our priests.`

1 Die Versiegler aber waren: Nehemia, der Landpfleger, der Sohn Hachaljas, und Zedekia,

Now those who sealed were: Nehemiah the governor, the son of Hachaliah, and Zedekiah,

And over those sealed [are] Nehemiah the Tirshatha, son of Hachaliah, and Zidkijah,

**2 Seraja, Asarja, Jeremia,
Seraiah, Azariah, Jeremiah,
Seraiah, Azariah, Jeremiah,**

**3 Pashur, Amarja, Malchia,
Pashhur, Amariah, Malchijah,
Pashhur, Amariah, Malchijah,**

**4 Hattus, Sebanja, Malluch,
Hattush, Shebaniah, Malluch,
Huttush, Shebaniah, Malluch,**

**5 Harim, Meremoth, Obadja,
Harim, Meremoth, Obadiah,
Harim, Meremoth, Obadiah,**

- 6 Daniel, Ginthon, Baruch,
Daniel, Ginnethon, Baruch,
Daniel, Ginnethon, Baruch,**
- 7 Mesullam, Abia, Mijamin,
Meshullam, Abijah, Mijamin,
Meshullam, Abijah, Mijamin,**
- 8 Maasja, Bilgai und Semaja, das waren die Priester;
Maaziah, Bilgai, Shemaiah; these were the priests.
Maaziah, Bilgai, Shemaiah; these [are] the priests.**
- 9 die Leviten aber waren: Jesua, der Sohn Asanjas, Binnui von den Kindern Henadads,
Kadmiel
The Levites: namely, Jeshua the son of Azaniah, Binnui of the sons of Henadad,
Kadmiel;
And the Levites: both Jeshua son of Azaniah, Binnui of the sons of Henadad,
Kadmiel;**
- 10 und ihre Brüder: Sechanja, Hodia, Kelita, Pelaja, Hanan,
and their brothers, Shebaniah, Hodiah, Kelita, Pelaiah, Hanan,
and their brethren: Shebaniah, Hodijah, Kelita, Pelaiah, Hanan,**
- 11 Micha, Rehob, Hasabja,
Mica, Rehob, Hashabiah,
Micha, Rehob, Hashabiah,**
- 12 Sakkur, Serebja, Sebanja,
Zaccur, Sherebiah, Shebaniah,
Zaccur, Sherebiah, Shebaniah,**
- 13 Hodia, Bani und Beninu;
Hodiah, Bani, Beninu.
Hodijah, Bani, Beninu.**
- 14 die Häupter im Volk waren: Pareos, Pahath-Moab, Elam, Satthu, Bani,
The chiefs of the people: Parosh, Pahath-moab, Elam, Zattu, Bani,
Heads of the people: Parosh, Pahath-Moab, Elam, Zatthu, Bani,**
- 15 Bunni, Asgad, Bebai,
Bunni, Azgad, Bebai,
Bunni, Azgad, Bebai,**
- 16 Adonia, Bigevai, Adin,
Adonijah, Bigvai, Adin,
Adonijah, Bigvai, Adin,**

- 17 Ater, Hiskia, Assur,
Ater, Hezekiah, Azzur,
Ater, Hizkijah, Azzur,**
- 18 Hodia, Hasum, Bezai,
Hodiah, Hashum, Bezai,
Hodijah, Hashum, Bezai,**
- 19 Hariph, Anathoth, Nobai,
Hariph, Anathoth, Nobai,
Hariph, Anathoth, Nebai,**
- 20 Magpias, Mesullam, Hesir,
Magpiash, Meshullam, Hezir,
Magpiash, Meshullam, Hezir,**
- 21 Mesesabeel, Zadok, Jaddua,
Meshezabel, Zadok, Jaddua,
Meshezabeel, Zadok, Jaddua,**
- 22 Pelatja, Hanan, Anaja,
Pelatiah, Hanan, Anaiah,
Pelatiah, Hanan, Anaiah,**
- 23 Hosea, Hananja, Hassub,
Hoshea, Hananiah, Hasshub,
Hoshea, Hananiah, Hashub,**
- 24 Halothes, Pilha, Sobek,
Hallohesh, Pilha, Shobek,
Hallohesh, Pilha, Shobek,**
- 25 Rehum, Hasabna, Maaseja,
Rehum, Hashabnah, Maaseiah,
Rehum, Hashabnah, Maaseiah,**
- 26 Ahia, Hanan, Anan,
and Ahiah, Hanan, Anan,
and Ahijah, Hanan, Anan,**
- 27 Malluch, Harim und Baana.
Malluch, Harim, Baanah.
Malluch, Harim, Baanah.**

- 28 Und das andere Volk, Priester, Leviten, Torhüter, Sänger, Tempelknechte und alle, die sich von den Völkern in den Landen abgesondert hatten zum Gesetz Gottes, samt ihren Weibern, Söhnen und Töchtern, alle, die es verstehen konnten,**
The rest of the people, the priests, the Levites, the porters, the singers, the Nethinim, and all those who had separated themselves from the peoples of the lands to the law of God, their wives, their sons, and their daughters, everyone who had knowledge, and understanding;
And the rest of the people, the priests, the Levites, the gatekeepers, the singers, the Nethinim, and every one who hath been separated from the peoples of the lands unto the law of God, their wives, their sons, and their daughters, every knowing intelligent one,
- 29 hielten sich zu ihren Brüdern, den Mächtigen, und kamen, daß sie schwuren und sich mit einem Eide verpflichteten, zu wandeln im Gesetz Gottes, das durch Mose, den Knecht Gottes, gegeben ist, daß sie es hielten und tun wollten nach allen Geboten, Rechten und Sitten des HERRN, unsers Herrschers;**
They joined with their brothers, their nobles, and entered into a curse, and into an oath, to walk in God's law, which was given by Moses the servant of God, and to observe and do all the commandments of Yahweh our Lord, and his ordinances and his statutes;
are laying hold on their brethren, their honourable ones, and coming in to an execration, and in to an oath, to walk in the law of God, that was given by the hand of Moses, servant of God, and to observe and to do all the commands of Jehovah our Lord, and His judgments, and His statutes;
- 30 und daß wir den Völkern im Lande unsere Töchter nicht geben noch ihre Töchter unsern Söhnen nehmen wollten;**
and that we would not give our daughters to the peoples of the land, nor take their daughters for our sons;
and that we give not our daughters to the peoples of the land, and their daughters we take not to our sons;
- 31 auch wenn die Völker im Lande am Sabbattage bringen Ware und allerlei Getreide zu**
verkaufen, daß wir nichts von ihnen nehmen wollten am Sabbat und den Heiligen Tagen; und daß wir das siebente Jahr von aller Hand Beschwerung freilassen wollten.
and if the peoples of the land bring wares or any grain on the Sabbath day to sell, that we would not buy of them on the Sabbath, or on a holy day; and that we would forego the seventh year, and the exaction of every debt.
and the peoples of the land who are bringing in the wares and any corn on the sabbath-day to sell, we receive not of them on the sabbath, and on a holy day, and we leave the seventh year, and usury on every hand.

- 32 Und wir legten ein Gebot auf uns, daß wir jährlich einen dritten Teil eines Silberlings gäben zum Dienst im Hause unsers Gottes,
Also we made ordinances for us, to charge ourselves yearly with the third part of a shekel for the service of the house of our God;
And we have appointed for ourselves commands, to put on ourselves the third of a shekel in a year, for the service of the house of our God,**
- 33 nämlich zu Schaubrot, zu täglichem Speisopfer, zum täglichen Brandopfer, zum Opfer des Sabbats, der Neumonde und Festtage und zu dem Geheiligten und zum Sündopfer, damit Israel versöhnt werde, und zu allem Geschäft im Hause unsers Gottes.
for the show bread, and for the continual meal-offering, and for the continual burnt-offering, for the Sabbaths, for the new moons, for the set feasts, and for the holy things, and for the sin-offerings to make atonement for Israel, and for all the work of the house of our God.
for bread of the arrangement, and the continual present, and the continual burnt-offering of the sabbaths, of the new moons, for appointed seasons, and for holy things, and for sin-offerings, to make atonement for Israel, even all the work of the house of our God.**
- 34 Und wir warfen das Los unter den Priestern, Leviten und dem Volk um das Opfer des Holzes, das man zum Hause unsers Gottes bringen sollte jährlich nach unsern Vaterhäusern auf bestimmte Zeit, zu brennen auf dem Altar des HERRN, unsers Gottes, wie es im Gesetz geschrieben steht.
We cast lots, the priests, the Levites, and the people, for the wood-offering, to bring it into the house of our God, according to our fathers' houses, at times appointed, year by year, to burn on the altar of Yahweh our God, as it is written in the law;

And the lots we have caused to fall for the offering of wood, [among] the priests, the Levites, and the people, to bring in to the house of our God, by the house of our fathers, at times appointed, year by year, to burn on the altar of Jehovah our God, as it is written in the law,**
- 35 Und wir wollen jährlich bringen die Erstlinge unsers Landes und die Erstlinge aller Früchte auf allen Bäumen zum Hause des HERRN;
and to bring the first-fruits of our ground, and the first-fruits of all fruit of all manner of trees, year by year, to the house of Yahweh;
and to bring in the first fruits of our ground, and the first fruits of all fruit of every tree, year by year, to the house of Jehovah,**

- 36 und die Erstlinge unsrer Söhne und unsres Viehs, wie es im Gesetz geschrieben steht, und die Erstlinge unsrer Rinder und unsrer Schafe wollen wir zum Hause unsres Gottes bringen den Priestern, die im Hause unsres Gottes dienen.**
also the firstborn of our sons, and of our cattle, as it is written in the law, and the firstborn of our herds and of our flocks, to bring to the house of our God, to the priests who minister in the house of our God;
and the firstlings of our sons, and of our cattle, as it is written in the law, and the firstlings of our herds and our flocks, to bring in to the house of our God, to the priests who are ministering in the house of our God.
- 37 Auch wollen wir bringen das Erste unsres Teiges und unsre Hebpoffer und Früchte von allerlei Bäumen, Most und Öl den Priestern in die Kammern am Hause unsres Gottes und den Zehnten unsres Landes den Leviten, daß die Leviten den Zehnten haben in allen Städten unsres Ackerwerks.**
and that we should bring the first-fruits of our dough, and our heave-offerings, and the fruit of all manner of trees, the new wine and the oil, to the priests, to the chambers of the house of our God; and the tithes of our ground to the Levites; for they, the Levites, take the tithes in all the cities of our tillage.
And the beginning of our dough, and our heave-offerings, and the fruit of every tree, of new wine, and of oil, we bring in to the priests, unto the chambers of the house of our God, and the tithe of our ground to the Levites; and they -- the Levites -- have the tithes in all the cities of our tillage;
- 38 Und der Priester, der Sohn Aarons, soll mit den Leviten sein, wenn sie den Zehnten nehmen, daß die Leviten den Zehnten ihrer Zehnten heraufbringen zum Hause unsres**
Gottes in die Kammern im Vorratshause.
The priest the son of Aaron shall be with the Levites, when the Levites take tithes: and the Levites shall bring up the tithe of the tithes to the house of our God, to the chambers, into the treasure-house.
and the priest, son of Aaron, hath been with the Levites in the tithing of the Levites, and the Levites bring up the tithe of the tithe to the house of our God unto the chambers, to the treasure-house;
- 39 Denn die Kinder Israel und die Kinder Levi sollen die Hebe des Getreides, Mosts und Öls herauf in die Kammern bringen. Dasselbst sind die Gefäße des Heiligtums und die Priester, die da dienen, und die Torhüter und Sänger. So wollen wir das Haus unsres Gottes nicht verlassen.**
For the children of Israel and the children of Levi shall bring the heave-offering of the grain, of the new wine, and of the oil, to the chambers, where are the vessels of the sanctuary, and the priests who minister, and the porters, and the singers: and we will not forsake the house of our God.
for unto the chambers do they bring in -- the sons of Israel and the sons of Levi -- the heave-offering of the corn, the new wine, and the oil, and there [are] vessels of the sanctuary, and the priests, those ministering, and the gatekeepers, and the singers, and we do not forsake the house of our God.

- 1 Und die Obersten des Volks wohnten zu Jerusalem. Das andere Volk aber warf das Los darum, daß unter zehn ein Teil gen Jerusalem, in die heilige Stadt, zöge zu wohnen, und neun Teile in den Städten wohnten.**
The princes of the people lived in Jerusalem: the rest of the people also cast lots, to bring one of ten to dwell in Jerusalem the holy city, and nine parts in the [other] cities.
And the heads of the people dwell in Jerusalem, and the rest of the people have caused to fall lots to bring in one out of ten to dwell in Jerusalem the holy city, and nine parts in the cities,
- 2 Und das Volk segnete alle die Männer, die willig waren, zu Jerusalem zu wohnen.**
The people blessed all the men who willingly offered themselves to dwell in Jerusalem.
and the people give a blessing to all the men who are offering themselves willingly to dwell in Jerusalem.
- 3 Dies sind die Häupter in der Landschaft, die zu Jerusalem und in den Städten Juda's wohnten. (Sie wohnten aber ein jeglicher in seinem Gut, das in ihren Städten war: nämlich Israel, Priester, Leviten, Tempelknechte und die Kinder der Knechte Salomos.)**
Now these are the chiefs of the province who lived in Jerusalem: but in the cities of Judah lived everyone in his possession in their cities, [to wit], Israel, the priests, and the Levites, and the Nethinim, and the children of Solomon`s servants.
And these [are] heads of the province who have dwelt in Jerusalem, and in cities of Judah, they have dwelt each in his possession in their cities; Israel, the priests, and the Levites, and the Nethinim, and the sons of the servants of Solomon.
- 4 Und zu Jerusalem wohnten etliche der Kinder Juda und Benjamin. Von den Kindern Juda: Athaja, der Sohn Usias, des Sohnes Sacharjas, des Sohnes Amarjas, des Sohnes Sephatjas, des Sohnes Mahalaleels, aus den Kindern Perez,**
In Jerusalem lived certain of the children of Judah, and of the children of Benjamin.
Of the children of Judah: Athaiah the son of Uzziah, the son of Zechariah, the son of Amariah, the son of Shephatiah, the son of Mahalalel, of the children of Perez;
And in Jerusalem have dwelt of the sons of Judah, and of the sons of Benjamin. Of the sons of Judah: Athaiah son of Uzziah, son of Zechariah, son of Amariah, son of Shephatiah, son of Mahalaleel, of the sons of Perez;
- 5 und Maaseja, der Sohn Baruchs, des Sohnes Chol-Hoses, des Sohnes Hasajas, des Sohnes Adajas, des Sohnes Jojaribs, des Sohnes Sacharjas, des Sohnes des Selaniters.**
and Maaseiah the son of Baruch, the son of Colhozeh, the son of Hazaiah, the son of Adaiah, the son of Joiarib, the son of Zechariah, the son of the Shilonite.
and Masseiah son of Baruch, son of Col-Hozeah, son of Hazaiah, son of Adaiah, son of Joiarib, son of Zechariah, son of Shiloni;

- 6** **Aller Kinder Perez, die zu Jerusalem wohnten, waren vierhundert und achtundsechzig, tüchtige Leute.**
All the sons of Perez who lived in Jerusalem were four hundred sixty-eight valiant men.
all the sons of Perez who are dwelling in Jerusalem [are] four hundred sixty and eight, men of valour.
- 7** **Dies sind die Kinder Benjamin: Sallu, der Sohn Mesullams, des Sohnes Joeds, des Sohnes Pedajas, des Sohnes Kolajas, des Sohnes Maasejas, des Sohnes Ithiels, des Sohnes Jesaja's,**
These are the sons of Benjamin: Sallu the son of Meshullam, the son of Joed, the son of Pedaiah, the son of Kolaiah, the son of Maaseiah, the son of Ithiel, the son of Jeshaiiah.
And these [are] sons of Benjamin: Sallu son of Meshullam, son of Joed, son of Pedaiah, son of Kolaiah, son of Maaseiah, son of Ithiel, son of Jesaiah;
- 8** **und nach ihm Gabbai, Sallai, neunhundert und achtundzwanzig;**
After him Gabbai, Sallai, nine hundred twenty-eight.
and after him Gabbai, Sallai, nine hundred twenty and eight.
- 9** **und Joel, der Sohn Sichris, war ihr Vorsteher, und Juda, der Sohn Hasnuas, über den andern Teil der Stadt.**
Joel the son of Zichri was their overseer; and Judah the son of Hassenuah was second over the city.
And Joel son of Zichri [is] inspector over them, and Judah son of Senuah [is] over the city -- second.
- 10** **Von den Priestern wohnten daselbst Jedaja, der Sohn Jojaribs, Jachin,**
Of the priests: Jedaiah the son of Joiarib, Jachin,
Of the priests: Jedaiah son of Joiarib, Jachin,
- 11** **Seraja, der Sohn Hilkias, des Sohnes Mesullams, des Sohnes Zadoks, des Sohnes Merajoths, des Sohnes Ahitobs, ein Fürst im Hause Gottes,**
Seraiah the son of Hilkiah, the son of Meshullam, the son of Zadok, the son of Meraioth, the son of Ahitub, the ruler of the house of God,
Seraiah son of Hilkiah, son of Meshullam, son of Zadok, son of Meraioth, son of Ahitub, leader of the house of God,

- 12** und ihre Brüder, die im Hause schafften, derer waren achthundert und zweiundzwanzig; und Adaja, der Sohn Jerohams, des Sohnes Pelaljas, des Sohnes Amzis, des Sohnes Sacharjas, des Sohnes Pashurs, des Sohnes Malchias, and their brothers who did the work of the house, eight hundred twenty-two; and Adaiah the son of Jeroham, the son of Pelaliah, the son of Amzi, the son of Zechariah, the son of Pashhur, the son of Malchijah, and their brethren doing the work of the house [are] eight hundred twenty and two; and Adaiah son of Jeroham, son of Pelaliah, son of Amzi, son of Zechariah, son of Pashhur, son of Malchiah,
- 13** und seine Brüder, Oberste der Vaterhäuser, zweihundert und zweiundvierzig; und Amassai, der Sohn Asareels, des Sohnes Ahsais, des Sohnes Mesillemoths, des Sohnes Immers, and his brothers, chiefs of fathers` [houses], two hundred forty-two; and Amashsai the son of Azarel, the son of Ahzai, the son of Meshillemoth, the son of Immer, and his brethren, heads of fathers, two hundred forty and two; and Amashsai son of Azareel, son of Ahazai, son of Meshillemoth, son of Immer,
- 14** und ihre Brüder, gewaltige Männer, hundert und achtundzwanzig; und ihr Vorsteher war Sabdiel, der Sohn Gedolims. and their brothers, mighty men of valor, one hundred twenty-eight; and their overseer was Zabdiel, the son of Haggedolim. and their brethren, mighty of valour, a hundred twenty and eight; and an inspector over them [is] Zabdiel, son of [one of] the great men.
- 15** Von den Leviten: Semaja, der Sohn Hassubs, des Sohnes Asrikams, des Sohnes Hasabjas, des Sohnes Bunnis, Of the Levites: Shemaiah the son of Hasshub, the son of Azrikam, the son of Hashabiah, the son of Bunni; And of the Levites: Shemaiah son of Hashub, son of Azrikam, son of Hashabiah, son of Bunni,
- 16** und Sabthai und Josabad, aus der Leviten Obersten, an den äußerlichen Geschäften im Hause Gottes, and Shabbethai and Jozabad, of the chiefs of the Levites, who had the oversight of the outward business of the house of God; and Shabbethai, and Jozabad, [are] over the outward work of the house of God, of the heads of the Levites,

- 17 und Matthanja, der Sohn Michas, des Sohnes Sabdis, des Sohnes Asaphs, der das Haupt war, Dank anzuheben zum Gebet, und Bakbukja, der andere unter seinen Brüdern, und Abda, der Sohn Sammuas, des Sohnes Galals, des Sohnes Jedithuns. and Mattaniah the son of Mica, the son of Zabdi, the son of Asaph, who was the chief to begin the thanksgiving in prayer, and Bakbukiah, the second among his brothers; and Abda the son of Shammua, the son of Galal, the son of Jeduthun. and Mattaniah son of Micha, son of Zabdi, son of Asaph, [is] head -- at the commencement he giveth thanks in prayer; and Bakbukiah [is] second among his brethren, and Abda son of Shammua, son of Galal, son of Jeduthun.**
- 18 Alle Leviten in der heiligen Stadt waren zweihundert und vierundachtzig. All the Levites in the holy city were two hundred eighty-four. All the Levites, in the holy city, [are] two hundred eighty and four.**
- 19 Und die Torhüter: Akkub und Talmon und ihre Brüder, die in den Toren hüteten, waren hundert und zweiundsiebzig. Moreover the porters, Akkub, Talmon, and their brothers, who kept watch at the gates, were one hundred seventy-two. And the gatekeepers, Akkub, Talmon, and their brethren, those watching at the gates, [are] a hundred seventy and two.**
- 20 Das andere Israel aber, Priester und Leviten, waren in allen Städten Juda's, ein jeglicher in seinem Erbteil. The residue of Israel, of the priests, the Levites, were in all the cities of Judah, everyone in his inheritance. And the rest of Israel, of the priests, of the Levites, [are] in all cities of Judah, each in his inheritance;**
- 21 Und die Tempelknechte wohnten am Ophel; und Ziha und Gispa waren über die Tempelknechte. But the Nethinim lived in Ophel: and Ziha and Gishpa were over the Nethinim. and the Nethinim are dwelling in Ophel, and Ziha and Gishpa [are] over the Nethinim.**
- 22 Der Vorsteher aber über die Leviten zu Jerusalem war Usi, der Sohn Banis, des Sohnes Hasabjas, des Sohnes Matthanjas, des Sohnes Michas, aus den Kindern Asaphs, den Sängern, für das Geschäft im Hause Gottes. The overseer also of the Levites at Jerusalem was Uzzi the son of Bani, the son of Hashabiah, the son of Mattaniah, the son of Mica, of the sons of Asaph, the singers, over the business of the house of God. And the overseer of the Levites in Jerusalem [is] Uzzi son of Bani, son of Hashabiah, son of Mattaniah, son of Micha: of the sons of Asaph, the singers [are] over-against the work of the house of God,**

- 23 Denn es war des Königs Gebot über sie, daß man den Sängern treulich gäbe, einen jeglichen Tag seine Gebühr.
For there was a commandment from the king concerning them, and a settled provision for the singers, as every day required.
for the command of the king [is] upon them, and support [is] for the singers, a matter of a day in its day.**
- 24 Und Pethahja, der Sohn Mesesabeels, aus den Kindern Serahs, des Sohnes Juda's, war zu Handen des Königs in allen Geschäften an das Volk.
Pethahiah the son of Meshezabel, of the children of Zerah the son of Judah, was at the king`s hand in all matters concerning the people.
And Pethahiah son of Meshezabeel, of the sons of Zerah, son of Judah, [is] by the hand of the king, for every matter of the people.**
- 25 Und der Kinder Juda, die außen auf den Dörfern auf ihrem Lande waren, wohnten etliche zu Kirjath-Arba und seinen Ortschaften und zu Dibon und seinen Ortschaften und zu Kabzeel und seinen Ortschaften
As for the villages, with their fields, some of the children of Judah lived in Kiriath-arba and the towns of it, and in Dibon and the towns of it, and in Jekabzeel and the villages of it,
And at the villages with their fields, of the sons of Judah there have dwelt, in Kirjath-Arba and its small towns, and in Dibon and its small towns, and in Jekabzeel and its villages,**
- 26 und zu Jesua, Molada, Beth-Pelet,
and in Jeshua, and in Moladah, and Beth-pelet,
and in Jeshua, and in Moladah, and in Beth-Phelet,**
- 27 Hazar-Sual, Beer-Seba und ihren Ortschaften
and in Hazar-shual, and in Beersheba and the towns of it,
and in Hazar-Shaul, and in Beer-Sheba and its small towns,**
- 28 und zu Ziklag und Mechona und ihren Ortschaften
and in Ziklag, and in Meconah and in the towns of it,
and in Ziklag, and in Mekonah and in its small towns,**
- 29 und zu En-Rimmon, Zora, Jarmuth,
and in En-rimmon, and in Zorah, and in Jarmuth,
and En-Rimmon, and in Zareah, and in Jarmuth,**
- 30 Sanoah, Adullam und ihren Dörfern, zu Lachis und auf seinem Felde, zu Aseka und seinen Ortschaften. Und sie lagerten sich von Beer-Seba an bis an das Tal Hinnom.
Zanoah, Adullam, and their villages, Lachish and the fields of it, Azekah and the towns of it. So they encamped from Beersheba to the valley of Hinnom.
Zanoah, Adullam, and their villages, Lachish and its fields, Azekah and its small towns; and they encamp from Beer-Sheba unto the valley of Hinnom.**

- 31 Die Kinder Benjamin aber wohnten von Geba an zu Michmas, Aja, Beth-El und seinen Ortschaften**
The children of Benjamin also [lived] from Geba [onward], at Michmash and Aija, and at Bethel and the towns of it,
And sons of Benjamin [are] at Geba, Michmash, and Aija, and Beth-El, and its small towns,
- 32 und zu Anathoth, Nob, Ananja, at Anathoth, Nob, Ananiah, Anathoth, Nob, Ananiah,**
- 33 Hazor, Rama, Gitthaim, Hazor, Ramah, Gittaim, Hazor, Ramah, Gittaim,**
- 34 Hadid, Zeboim, Neballat, Hadid, Zeboim, Neballat, Hadid, Zeboim, Neballat,**
- 35 Lod und Ono im Tal der Zimmerleute. Lod, and Ono, the valley of craftsmen. Lod, and Ono, the valley of the artificers.**
- 36 Und etliche Leviten, die Teile in Juda hatten, wohnten unter Benjamin. Of the Levites, certain courses in Judah [were joined] to Benjamin. And of the Levites, the courses of Judah [are] for Benjamin.**
- 1 Dies sind die Priester und die Leviten, die mit Serubabel, dem Sohn Sealthiels, und mit Jesua heraufzogen: Seraja, Jeremia, Esra, Now these are the priests and the Levites who went up with Zerubbabel the son of Shealtiel, and Jeshua: Seraiah, Jeremiah, Ezra, And these [are] the priests and the Levites who came up with Zerubbabel son of Shealtiel, and Jeshua; Seraiah, Jeremiah, Ezra,**
- 2 Amarja, Malluch, Hattus, Amariah, Malluch, Hattush, Amariah, Malluch, Hattush,**
- 3 Sechanja, Rehum, Meremoth, Shecaniah, Rehum, Meremoth, Shechaniah, Rehum, Meremoth,**
- 4 Iddo, Ginthoi, Abia, Iddo, Ginnethoi, Abijah, Iddo, Ginnethoi, Abijah,**

- 5 Mijamin, Maadja, Bilga,
Mijamin, Maadiah, Bilgah,
Miamin, Maadiah, Bilgah,**
- 6 Semaja, Jojarib, Jedaja,
Shemaiah, and Joiarib, Jedaiah.
Shemaiah, and Joiarib, Jedaiah,**
- 7 Sallu, Amok, Hilkia und Jedaja. Dies waren die Häupter unter den Priestern und
ihren Brüdern zu den Zeiten Jesuas.
Sallu, Amok, Hilkiah, Jedaiah. These were the chiefs of the priests and of their
brothers in the days of Jeshua.
Sallu, Amok, Hilkiah, Jedaiah; these [are] heads of the priests and of their brethren
in the days of Jeshua.**
- 8 Die Leviten aber waren diese: Jesua, Binnui, Kadmiel, Serebja, Juda und Matthanja,
der hatte das Dankamt mit seinen Brüdern;
Moreover the Levites: Jeshua, Binnui, Kadmiel, Sherebiah, Judah, [and] Mattaniah,
who was over the thanksgiving, he and his brothers.
And the Levites [are] Jeshua, Binnui, Kadmiel, Sherebiah, Judah, Mattaniah, he [is]
over the thanksgiving, and his brethren,**
- 9 Bakbukja und Unni, ihre Brüder, waren ihnen gegenüber zum Dienst.
Also Bakbukiah and Unno, their brothers, were over against them according to their
offices.
and Bakbukiah and Unni, their brethren, [are] over-against them in charges.**
- 10 Jesua zeugte Jojakim, Jojakim zeugte Eljasib, Eljasib zeugte Jojada,
Jeshua became the father of Joiakim, and Joiakim became the father of Eliashib,
and Eliashib became the father of Joiada,
And Jeshua hath begotten Joiakim, and Joiakim hath begotten Eliashib, and
Eliashib hath begotten Joiada,**
- 11 Jojada zeugte Jonathan, Jonathan zeugte Jaddua.
and Joiada became the father of Jonathan, and Jonathan became the father of
Jaddua.
and Joiada hath begotten Jonathan, and Jonathan hath begotten Jaddua.**
- 12 Und zu den Zeiten Jojakims waren diese Oberste der Vaterhäuser unter den
Priestern: nämlich von Seraja war Meraja, von Jeremia war Hananja,
In the days of Joiakim were priests, heads of fathers` [houses]: of Seraiah, Meraiah;
of Jeremiah, Hananiah;
And in the days of Joiakim have been priests, heads of the fathers; of Seraiah,
Meraiah; of Jeremiah, Hananiah;**

- 13 von Esra war Mesullam, von Amarja war Johanan,
of Ezra, Meshullam; of Amariah, Jehohanan;
of Ezra, Meshullam; of Amariah, Jehohanan;
- 14 von Malluch war Jonathan, von Sebanja war Joseph,
of Malluchi, Jonathan; of Shebaniah, Joseph;
of Melicu, Jonathan; of Shebaniah, Joseph;
- 15 von Harim war Adna, von Merajoth war Helkai,
of Harim, Adna; of Meraioth, Helkai;
of Harim, Adna; of Meraioth, Helkai;
- 16 von Iddo war Sacharja, von Ginthon war Mesullam,
of Iddo, Zechariah; of Ginnethon, Meshullam;
of Iddo, Zechariah; of Ginnethon, Meshullam;
- 17 von Abia war Sichri, von Minjamin-Moadja war Piltai,
of Abijah, Zichri; of Miniamin, of Moadiah, Piltai;
of Abijah, Zichri; of Miniamin; of Moadiah, Piltai;
- 18 von Bilga war Sammua, von Semaja war Jonathan,
of Bilgah, Shammua; of Shemaiah, Jehonathan;
of Bilgah, Shammua; of Shemaiah, Jehonathan;
- 19 von Jojarib war Matthnai, von Jedaja war Usi,
and of Jojarib, Mattenai; of Jedaiah, Uzzi;
and of Jojarib, Mattenai; of Jedaiah, Uzzi;
- 20 von Sallai war Kallai, von Amok war Eber,
of Sallai, Kallai; of Amok, Eber;
of Sallai, Kallai; of Amok, Eber;
- 21 von Hilkia war Hasabja, von Jedaja war Nathanael.
of Hilkiah, Hashabiah; of Jedaiah, Nethanel.
of Hilkiah, Hashabiah; of Jedaiah, Nethaneel.
- 22 Und zu den Zeiten Eljasibs, Jojadas, Johanans und Jadduas wurden die Obersten
der

Vaterhäuser unter den Leviten aufgeschrieben und die Priester, unter dem Königreich des Darius, des Persers.

As for the Levites, in the days of Eliashib, Joiada, and Johanan, and Jaddua, there were recorded the heads of fathers` [houses]; also the priests, in the reign of Darius the Persian.

The Levites, in the days of Eliashib, Joiada, and Johanan, and Jaddua, are written, heads of fathers, and of the priests, in the kingdom of Darius the Persian.

- 23 Es wurden aber die Kinder Levi, die Obersten der Vaterhäuser, aufgeschrieben in der Chronik bis zur Zeit Johanans, des Sohnes Eljasibs.
The sons of Levi, heads of fathers` [houses], were written in the book of the chronicles, even until the days of Johanan the son of Eliashib.
Sons of Levi, heads of the fathers, are written on the book of the Chronicles even till the days of Johanan son of Eliashib;**
- 24 Und dies waren die Obersten unter den Leviten: Hasabja, Serebja und Jesua, der Sohn Kadmiels; und ihre Brüder neben ihnen, verordnet, zu loben und zu danken, wie es David, der Mann Gottes, geboten hatte, eine Ordnung um die andere,
The chiefs of the Levites: Hashabiah, Sherebiah, and Jeshua the son of Kadmiel, with their brothers over against them, to praise and give thanks, according to the commandment of David the man of God, watch next to watch.
and heads of the Levites: Hashabiah, Sherebiah, and Jeshua son of Kadmiel, and their brethren, [are] over-against them, to give praise, to give thanks, by command of David the man of God, charge over-against charge.**
- 25 waren Matthanja, Bakbukja, Obadja. Aber Mesullam, Talmon und Akkub, die Torhüter, hatten die Hut an den Vorratskammern der Tore.
Mattaniah, and Bakbukiah, Obadiah, Meshullam, Talmon, Akkub, were porters keeping the watch at the store-houses of the gates.
Mattaniah, and Bakbukiah, Obadiah, Meshullam, Talmon, Akkub, [are] gatekeepers, keeping charge in the gatherings of the gates.**
- 26 Diese waren zu den Zeiten Jojakims, des Sohnes Jesuas, des Sohnes Jozadaks, und zu den Zeiten Nehemias, des Landpflegers, und des Priesters Esra, des Schriftgelehrten.
These were in the days of Joiakim the son of Jeshua, the son of Jozadak, and in the days of Nehemiah the governor, and of Ezra the priest the scribe.
These [are] in the days of Joiakim son of Jeshua, son of Jozadak, and in the days of Nehemiah the governor, and of Ezra the priest, the scribe.**
- 27 Und bei der Einweihung der Mauer zu Jerusalem suchte man die Leviten aus allen ihren Orten, daß man sie gen Jerusalem brächte, zu halten Einweihung in Freuden, mit Danken, mit Singen, mit Zimbeln, Psalter und Harfen.
At the dedication of the wall of Jerusalem they sought the Levites out of all their places, to bring them to Jerusalem, to keep the dedication with gladness, both with giving thanks, and with singing, with cymbals, psalteries, and with harps.
And at the dedication of the wall of Jerusalem they sought the Levites out of all their places, to bring them in to Jerusalem, to make the dedication even with gladness, and with thanksgivings, and with singing, [with] cymbals, psalteries, and with harps;**

28 Und es versammelten sich die Kinder der Sänger von der Gegend um Jerusalem her und von den Höfen der Netophathiter

The sons of the singers gathered themselves together, both out of the plain round about Jerusalem, and from the villages of the Netophathites; and sons of the singers are gathered together even from the circuit round about Jerusalem, and from the villages of Netophathi,

29 und von Beth-Gilgal und von den Äckern zu Geba und Asmaveth; denn die Sänger hatten sich Höfe gebaut um Jerusalem her.

also from Beth-gilgal, and out of the fields of Geba and Azmaveth: for the singers had built them villages round about Jerusalem.

and from the house of Gilgal, and from fields of Geba and Azmaveth, for villages have the singers built for themselves round about Jerusalem;

30 Und die Priester und Leviten reinigten sich und reinigten das Volk, die Tore und die Mauer.

The priests and the Levites purified themselves; and they purified the people, and the gates, and the wall.

and the priests and the Levites are cleansed, and they cleanse the people, and the gates, and the wall.

31 Und ich ließ die Fürsten Juda's oben auf die Mauer steigen und bestellte zwei große Dankchöre. Die einen gingen hin zur Rechten oben auf der Mauer zum Misttor hin,

Then I brought up the princes of Judah on the wall, and appointed two great companies who gave thanks and went in procession; [whereof one went] on the right

hand on the wall toward the dung gate:

And I bring up the heads of Judah upon the wall, and appoint two great thanksgiving

companies and processions. At the right, on the wall, to the dung-gate;

32 und ihnen ging nach Hosaja und die Hälfte der Fürsten Juda's and after them went Hoshaiah, and half of the princes of Judah, and after them goeth Hoshaiah, and half of the heads of Judah,

33 und Asarja, Esra, Mesullam, and Azariah, Ezra, and Meshullam, and Azariah, Ezra, and Meshullam,

34 Juda, Benjamin, Semaja und Jeremia Judah, and Benjamin, and Shemaiah, and Jeremiah, Judah, and Benjamin, and Shemaiah, and Jeremiah;

- 35 und etliche der Priester-Kinder mit Drommeten, dazu Sacharja, der Sohn Jonathans, des Sohnes Semajas, des Sohnes Matthanjas, des Sohnes Michajas, des Sohnes Sakkurs, des Sohnes Asaphs,
and certain of the priests` sons with trumpets: Zechariah the son of Jonathan, the son of Shemaiah, the son of Mattaniah, the son of Micaiah, the son of Zaccur, the son of Asaph;
and of the sons of the priests with trumpets, Zechariah son of Jonathan, son of Shemaiah, son of Mattaniah, son of Michaiah, son of Zaccur, son of Asaph,**
- 36 und seine Brüder: Semaja, Asareel, Milalai, Gilalai, Maai, Nathanael und Juda, Hanani, mit den Saitenspielen Davids, des Mannes Gottes, Esra aber, der Schriftgelehrte, vor ihnen her.
and his brothers, Shemaiah, and Azarel, Milalai, Gilalai, Maai, Nethanel, and Judah, Hanani, with the musical instruments of David the man of God; and Ezra the scribe was before them.
and his brethren Shemaiah, and Azarael, Milalai, Gilalai, Maai, Nethaneel, and Judah, Hanani, with instruments of song of David the man of God, and Ezra the scribe [is] before them;**
- 37 Und zogen zum Brunnentor hin und gingen stracks vor sich auf den Stufen zur Stadt Davids, die Mauer hinauf zu dem Hause Davids hinan und bis an das Wassertor gegen Morgen.
By the spring gate, and straight before them, they went up by the stairs of the city of David, at the ascent of the wall, above the house of David, even to the water gate eastward.
and by the gate of the fountain and over-against them, they have gone up by the steps of the city of David, at the going up of the wall beyond the house of David, and unto the water-gate eastward.**
- 38 Der andere Dankchor ging ihnen gegenüber, und ich ihm nach und die Hälfte des Volks, oben auf der Mauer zum Ofenturm hinan und bis an die breite Mauer
The other company of those who gave thanks went to meet them, and I after them, with the half of the people, on the wall, above the tower of the furnaces, even to the broad wall,
And the second thanksgiving company that is going over-against, and I after it, and half of the people on the wall from beyond the tower of the furnaces and unto the broad wall,**

- 39 und zum Tor Ephraim hinan und zum alten Tor und zum Fischtor und zum Turm Hananeel und zum Turm Mea bis an das Schaftor, und blieben stehen im Kerkertor. and above the gate of Ephraim, and by the old gate, and by the fish gate, and the tower of Hananel, and the tower of Hammeah, even to the sheep gate: and they stood still in the gate of the guard. and from beyond the gate of Ephraim, and by the old-gate, and by the fish-gate, and the tower of Hananeel, and the tower of Meah, and unto the sheep-gate -- and they have stood at the prison-gate.**
- 40 Und standen also die zwei Dankchöre am Hause Gottes, und ich und die Hälfte der Obersten mit mir, So stood the two companies of those who gave thanks in the house of God, and I, and the half of the rulers with me; And the two thanksgiving companies stand in the house of God, and I and half of the prefects with me,**
- 41 und die Priester, nämlich Eljakim, Maaseja, Minjamin, Michaja, Eljoenai, Sacharja, Hananja mit Drommeten, and the priests, Eliakim, Maaseiah, Miniamin, Micaiah, Elioenai, Zechariah, and Hananiah, with trumpets; and the priests, Eliakim, Maaseiah, Miniamin, Michaiah, Elioenai, Zechariah, Hananiah, with trumpets,**
- 42 und Maaseja, Semaja, Eleasar, Usi, Johanan, Malchia, Elam und Eser. Und die Sänger sangen laut, und Jisrahja war der Vorsteher. and Maaseiah, and Shemaiah, and Eleazar, and Uzzi, and Jehohanan, and Malchijah, and Elam, and Ezer. The singers sang loud, with Jezrahiah their overseer. and Masseiah, and Shemaiah, and Eleazar, and Uzzi, and Jehohanan, and Malchijah, and Elam, and Ezer, and the singers sound, and Jezrahiah the inspector;**
- 43 Und es wurden desselben Tages große Opfer geopfert, und sie waren fröhlich; denn Gott hatte ihnen eine große Freude gemacht, daß sich auch die Weiber und Kinder freuten, und man hörte die Freude Jerusalems ferne. They offered great sacrifices that day, and rejoiced; for God had made them rejoice with great joy; and the women also and the children rejoiced: so that the joy of Jerusalem was heard even afar off. and they sacrifice on that day great sacrifices and rejoice, for God hath made them rejoice [with] great joy, and also, the women and the children have rejoiced, and the joy of Jerusalem is heard -- unto a distance.**

- 44 Zu der Zeit wurden verordnet Männer über die Vorratskammern, darin die Heben, Erstlinge und Zehnten waren, daß sie sammeln sollten von den Äckern um die Städte her, auszuteilen nach dem Gesetz für die Priester und Leviten; denn Juda hatte eine Freude an den Priestern und Leviten, daß sie standen**
On that day were men appointed over the chambers for the treasures, for the heave-offerings, for the first-fruits, and for the tithes, to gather into them, according to the fields of the cities, the portions appointed by the law for the priests and Levites: for Judah rejoiced for the priests and for the Levites who waited.

And certain are appointed on that day over the chambers for treasures, for heave-offerings, for first-fruits, and for tithes, to gather into them out of the fields of the cities the portions of the law for priests, and for Levites, for the joy of Judah [is] over the priests, and over the Levites, who are standing up.

- 45 und warteten des Dienstes ihres Gottes und des Dienstes der Reinigung. Und die Sänger und Torhüter standen nach dem Gebot Davids und seines Sohnes Salomo; They kept the charge of their God, and the charge of the purification, and [so did] the singers and the porters, according to the commandment of David, and of Solomon his son.**
And the singers and the gatekeepers keep the charge of their God, even the charge of the cleansing -- according to the command of David [and] Solomon his son,

- 46 denn vormals, zu den Zeiten Davids und Asaphs, wurden gestiftet die obersten Sänger und Loblieder und Dank zu Gott.**
For in the days of David and Asaph of old there was a chief of the singers, and songs of praise and thanksgiving to God.
for in the days of David and Asaph of old [were] heads of the singers, and a song of praise and thanksgiving to God.

- 47 Aber ganz Israel gab den Sängern und Torhütern Teile zu den Zeiten Serubabels und Nehemias, einen jeglichen Tag sein Teil; und sie gaben Geheiligtetes für die Leviten, die Leviten aber gaben Geheiligtetes für die Kinder Aaron.**
All Israel in the days of Zerubbabel, and in the days of Nehemiah, gave the portions of the singers and the porters, as every day required: and they set apart [that which was] for the Levites; and the Levites set apart [that which was] for the sons of Aaron.
And all Israel in the days of Zerubbabel, and in the days of Nehemiah, are giving the portions of the singers, and of the gatekeepers, the matter of a day in its day, and are sanctifying to the Levites, and the Levites are sanctifying to the sons of Aaron.

- 1 Und es ward zu der Zeit gelesen das Buch Mose vor den Ohren des Volks und ward gefunden darin geschrieben, daß die Ammoniter und Moabiter sollen nimmermehr in die Gemeinde Gottes kommen,**
On that day they read in the book of Moses in the audience of the people; and therein was found written, that an Ammonite and a Moabite should not enter into the assembly of God forever,
On that day there was read in the book of Moses, in the ears of the people, and it hath been found written in it that an Ammonite and Moabite doth not come into the assembly of God -- unto the age,
- 2 darum daß sie den Kindern Israel nicht entgegenkamen mit Brot und Wasser und dingten sie wider Bileam, daß er sie verfluchen sollte; aber unser Gott wandte den Fluch in einen Segen.**
because they didn't meet the children of Israel with bread and with water, but hired Balaam against them, to curse them: however our God turned the curse into a blessing.
because they have not come before the sons of Israel with bread and with water, and hire against them Balaam to revile them, and our God turneth the reviling into a blessing.
- 3 Da sie nun dies Gesetz hörten, schieden sie alle Fremdlinge von Israel.**
It came to pass, when they had heard the law, that they separated from Israel all the mixed multitude.
And it cometh to pass, at their hearing the law, that they separate all the mixed people from Israel.
- 4 Und vor dem hatte der Priester Eljasib, der gesetzt war über die Kammern am Hause unsres Gottes, ein Verwandter des Tobia, demselben eine große Kammer gemacht;**
Now before this, Eliashib the priest, who was appointed over the chambers of the house of our God, being allied to Tobiah,
And before this Eliashib the priest, appointed over chambers of the house of our God, [is] a relation of Tobiah,
- 5 und dahin hatten sie zuvor gelegt Speisopfer, Weihrauch, Geräte und die Zehnten vom Getreide, Most und Öl, die Gebühr der Leviten, Sänger und Torhüter, dazu die Hebe der Priester.**
had prepared for him a great chamber, where before they laid the meal-offerings,
the
frankincense, and the vessels, and the tithes of the grain, the new wine, and the oil, which were given by commandment to the Levites, and the singers, and the porters; and the heave-offerings for the priests.
and he maketh for him a great chamber, and there they were formerly putting the present, the frankincense, and the vessels, and the tithe of the corn, the new wine, and the oil -- the commanded thing of the Levites, and the singers, and the gatekeepers -- and the heave-offering of the priests.

- 6** Aber bei diesem allem war ich nicht zu Jerusalem; denn im zweiunddreißigsten Jahr Arthahsasthas, des Königs zu Babel, kam ich zum König, und nach etlicher Zeit erwarb ich vom König,
But in all this [time] I was not at Jerusalem; for in the two and thirtieth year of Artaxerxes king of Babylon I went to the king: and after certain days asked I leave of the king,
And during all this I was not in Jerusalem, for in the thirty and second year of Artaxerxes king of Babylon did I come unto the king, and at the end of days I have asked of the king,
- 7** daß ich gen Jerusalem zog. Und ich merkte, daß nicht gut war, was Eljasib an Tobia getan hatte, da er sich eine Kammer machte im Hofe am Hause Gottes;
and I came to Jerusalem, and understood the evil that Eliashib had done for Tobiah, in preparing him a chamber in the courts of the house of God.
and I come in to Jerusalem, and understand concerning the evil that Eliashib hath done for Tobiah, to make to him a chamber in the courts of the house of God,
- 8** und es verdroß mich sehr, und ich warf alle Geräte vom Hause hinaus vor die Kammer
It grieved me sore: therefore I cast forth all the household stuff of Tobiah out of the chamber.
and it is very displeasing to me, and I cast all the vessels of the house of Tobiah without, out of the chamber,
- 9** und hieß, daß sie die Kammern reinigten; und ich brachte wieder dahin das Gerät des Hauses Gottes, das Speisopfer und den Weihrauch.
Then I commanded, and they cleansed the chambers: and there brought I again the vessels of the house of God, with the meal-offerings and the frankincense.
and I speak, and they cleanse the chambers, and I bring back thither the vessels of the house of God with the present and the frankincense.
- 10** Und ich erfuhr, daß der Leviten Teile ihnen nicht gegeben waren, derhalben die Leviten und die Sänger, die das Geschäft des Amts ausrichten sollten, geflohen waren, ein jeglicher zu seinen Acker.
I perceived that the portions of the Levites had not been given them; so that the Levites and the singers, who did the work, were fled everyone to his field.
And I know that the portions of the Levites have not been given, and they flee each to his field -- the Levites and the singers, doing the work.
- 11** Da schalt ich die Obersten und sprach: Warum ist das Haus Gottes verlassen? Aber ich versammelte sie und stellte sie an ihre Stätte.
Then contended I with the rulers, and said, Why is the house of God forsaken? I gathered them together, and set them in their place.
And I strive with the prefects, and say, `Wherefore hath the house of God been forsaken?` and I gather them, and set them on their station;

- 12 Da brachte ganz Juda den Zehnten vom Getreide, Most und Öl zum Vorrat.**
Then brought all Judah the tithe of the grain and the new wine and the oil to the treasuries.
and all Judah have brought in the tithe of the corn, and of the new wine, and of the oil, to the treasuries.
- 13 Und ich setzte über die Vorräte Selemja, den Priester, und Zadok, den Schriftgelehrten, und aus den Leviten Pedaja und ihnen zur Hand Hanan, den Sohn Sakkurs, des Sohnes Matthanjas; denn sie wurden für treu gehalten, und ihnen ward befohlen, ihren Brüdern auszuteilen.**
I made treasurers over the treasuries, Shelemiah the priest, and Zadok the scribe, and of the Levites, Pedaiah: and next to them was Hanan the son of Zaccur, the son of Mattaniah; for they were counted faithful, and their business was to distribute to their brothers.
And I appoint treasurers over the treasuries, Shelemiah the priest, and Zadok the scribe, and Pedaiah of the Levites; and by their hand [is] Hanan son of Zaccur, son of Mattaniah, for stedfast they have been reckoned, and on them [it is] to give a portion to their brethren.
- 14 Gedenke, mein Gott, mir daran und tilge nicht aus meine Barmherzigkeit, die ich an meines Gottes Hause und an seinem Dienst getan habe!**
Remember me, my God, concerning this, and don't wipe out my good deeds that I have done for the house of my God, and for the observances of it.
Be mindful of me, O my God, for this, and do not blot out my kind acts that I have done, for the house of my God, and for its charges.
- 15 Zur selben Zeit sah ich in Juda Kelter treten am Sabbat und Garben hereinbringen und Esel, beladen mit Wein, Trauben, Feigen und allerlei Last, gen Jerusalem bringen am Sabbattag. Und ich zeugte wider sie des Tages, da sie die Nahrung verkauften.**
In those days saw I in Judah some men treading wine-presses on the Sabbath, and bringing in sheaves, and lading donkeys [therewith]; as also wine, grapes, and figs, and all manner of burdens, which they brought into Jerusalem on the Sabbath day: and I testified [against them] in the day in which they sold victuals.
In those days I have seen in Judah those treading wine-vats on sabbath, and bringing in the sheaves, and lading on the asses, and also, wine, grapes, and figs, and every burden, yea, they are bringing in to Jerusalem on the sabbath-day, and I testify in the day of their selling provision.
- 16 Es wohnten auch Tyrer darin; die brachten Fische und allerlei Ware und verkauften's am Sabbat den Kinder Juda's in Jerusalem.**
There lived men of Tyre also therein, who brought in fish, and all manner of wares, and sold on the Sabbath to the children of Judah, and in Jerusalem.
And the Tyrians have dwelt in it, bringing in fish, and every ware, and selling on sabbath to the sons of Judah and in Jerusalem.

17 Da schalt ich die Obersten in Juda und sprach zu ihnen: Was ist das für ein böses Ding, das ihr tut, und brecht den Sabbattag?

Then I contended with the nobles of Judah, and said to them, What evil thing is this that you do, and profane the Sabbath day?

And I strive with the freemen of Judah, and say to them, `What [is] this evil thing that ye are doing, and polluting the sabbath-day?

18 Taten nicht eure Väter also, und unser Gott führte all dies Unglück über uns und über diese Stadt? Und ihr macht des Zorns über Israel noch mehr, daß ihr den Sabbat brecht!

Didn't your fathers do thus, and did not our God bring all this evil on us, and on this city? yet you bring more wrath on Israel by profaning the Sabbath.

Thus did not your fathers do? and our God bringeth in on us all this evil, and on this city, and ye are adding fierceness on Israel, to pollute the sabbath.`

19 Und da es in den Toren zu Jerusalem dunkel ward vor dem Sabbat, hieß ich die Türen zuschließen und befahl, man sollte sie nicht auftun bis nach dem Sabbat. Und ich bestellte meiner Leute etliche an die Tore, daß man keine Last hereinbrächte

am

Sabbattage.

It came to pass that, when the gates of Jerusalem began to be dark before the Sabbath, I commanded that the doors should be shut, and commanded that they should not be opened until after the Sabbath: and some of my servants set I over the gates, that there should no burden be brought in on the Sabbath day.

And it cometh to pass, when the gates of Jerusalem have been dark before the sabbath, that I speak, and the doors are shut, and I say, that they do not open them till after the sabbath; and of my servants I have stationed at the gates; there doth not come in a burden on the sabbath-day.

20 Da blieben die Krämer und Verkäufer mit allerlei Ware über Nacht draußen vor Jerusalem, ein Mal oder zwei.

So the merchants and sellers of all kind of wares lodged outside of Jerusalem once or twice.

And they lodge -- the merchants and sellers of all ware -- at the outside of Jerusalem, once or twice,

21 Da zeugte ich wider sie und sprach zu ihnen: Warum bleibt ihr über Nacht um die Mauer? Werdet ihr's noch einmal tun, so will ich Hand an euch legen. Von der Zeit an kamen sie des Sabbats nicht.

Then I testified against them, and said to them, Why lodge you about the wall? if you do so again, I will lay hands on you. From that time forth came they no more on the Sabbath.

and I testify against them, and say unto them, `Wherefore are ye lodging over-against the wall? if ye repeat [it], a hand I put forth upon you;` from that time they have not come in on the sabbath.

- 22 Und ich sprach zu den Leviten, daß sie sich reinigten und kämen und hüteten die Tore, zu heiligen den Sabbattag. Mein Gott, gedenke mir des auch und schone mein nach deiner großen Barmherzigkeit.**

I commanded the Levites that they should purify themselves, and that they should come and keep the gates, to sanctify the Sabbath day. Remember to me, my God, this also, and spare me according to the greatness of your lovingkindness.

And I say to the Levites, that they be cleansed, and, coming in, keeping the gates, to sanctify the sabbath-day. Also, this, remember for me, O my God, and have pity on me, according to the abundance of Thy kindness.

- 23 Ich sah auch zu der Zeit Juden, die Weiber genommen hatten von Asdod, Ammon und Moab.**

In those days also saw I the Jews who had married women of Ashdod, of Ammon, [and] of Moab:

Also, in those days, I have seen the Jews [who] have settled women of Ashdod, of Ammon, of Moab.

- 24 Und ihre Kinder redeten die Hälfte asdodisch und konnten nicht jüdisch reden, sondern nach der Sprache eines jeglichen Volks.**

and their children spoke half in the speech of Ashdod, and could not speak in the Jews` language, but according to the language of each people.

And of their sons, half are speaking Ashdoditish -- and are not knowing to speak Jewish -- and according to the language of people and people.

- 25 Und ich schalt sie und fluchte ihnen und schlug etliche Männer und raufte sie und nahm einen Eid von ihnen bei Gott: Ihr sollt eure Töchter nicht geben ihren Söhnen noch ihre Töchter nehmen euren Söhnen oder euch selbst.**

I contended with them, and cursed them, and struck certain of them, and plucked off

their hair, and made them swear by God, [saying], You shall not give your daughters to their sons, nor take their daughters for your sons, or for yourselves.

And I strive with them, and declare them vile, and smite certain of them, and pluck off their hair, and cause them to swear by God, `Ye do not give your daughters to their sons, nor do ye take of their daughters to your sons, and to yourselves.

- 26 Hat nicht Salomo, der König Israels, daran gesündigt? Und war doch in vielen Heiden kein König ihm gleich, und er war seinem Gott lieb, und Gott setzte ihn zum König über ganz Israel; dennoch machten ihn die ausländischen Weiber sündigen.**

Did not Solomon king of Israel sin by these things? yet among many nations was there no king like him, and he was beloved of his God, and God made him king over all Israel: nevertheless even him did foreign women cause to sin.

`By these did not Solomon king of Israel sin? and among the many nations there was no king like him, and beloved by his God he was, and God maketh him king over all Israel -- even him did the strange women cause to sin.

- 27 Und von euch muß man das hören, daß ihr solches Übel tut, euch an unserm Gott zu vergreifen und ausländische Weiber zu nehmen?
Shall we then listen to you to do all this great evil, to trespass against our God in marrying foreign women?
And to you do we hearken to do all this great evil, to trespass against our God, to settle strange women?**
- 28 Und einer aus den Kindern Jojadas, des Sohnes Eljasibs, des Hohenpriesters, war Saneballats, des Horoniters, Eidam; aber ich jagte ihn von mir.
One of the sons of Joiada, the son of Eliashib the high priest, was son-in-law to Sanballat the Horonite: therefore I chased him from me.
And [one] of the sons of Joiada son of Eliashib the high priest, [is] son-in-law to Sanballat the Horonite, and I cause him to flee from off me.**
- 29 Gedenke an sie, mein Gott, daß sie das Priestertum befleckt haben und den Bund des Priestertums und der Leviten!
Remember them, my God, because they have defiled the priesthood, and the covenant of the priesthood, and of the Levites.
Be mindful of them, O my God, for the redeemed of the priesthood, and the covenant of the priesthood, and of the Levites.**
- 30 Also reinigte ich sie von allem Ausländischen und bestellte den Dienst der Priester und Leviten, einen jeglichen zu seinem Geschäft,
Thus cleansed I them from all foreigners, and appointed charges for the priests and for the Levites, everyone in his work;
And I have cleansed them from every stranger, and appoint charges to priests and to Levites, each in his work,**
- 31 und für die Opfertgaben an Holz zu bestimmten Zeiten und für die Erstlinge. Gedenke meiner, mein Gott, im Besten!
and for the wood-offering, at times appointed, and for the first-fruits. Remember me, my God, for good.
and for the wood-offering at appointed times, and for first-fruits. Be mindful of me, O my God, for good.**
- 1 Zu den Zeiten Ahasveros (der da König war von Indien bis an Mohrenland über hundert und siebenundzwanzig Länder)
Now it happened in the days of Ahasuerus (this is Ahasuerus who reigned from India even to Ethiopia, over one hundred twenty-seven provinces),
And it cometh to pass, in the days of Ahasuerus -- he [is] Ahasuerus who is reigning from Hodu even unto Cush, seven and twenty and a hundred provinces --**

- 2 und da er auf seinem königlichen Stuhl saß zu Schloß Susan,
that in those days, when the king Ahasuerus sat on the throne of his kingdom,
which was in Shushan the palace,
in those days, at the sitting of the king Ahasuerus on the throne of his kingdom,
that [is] in Shushan the palace,**
- 3 im dritten Jahr seines Königreichs, machte er bei sich ein Mahl allen seinen Fürsten
und Knechten, den Gewaltigen in Persien und Medien, den Landpflegern und
Obersten in seinen Ländern,
in the third year of his reign, he made a feast to all his princes and his servants; the
power of Persia and Media, the nobles and princes of the provinces, being before
him;
in the third year of his reign, he hath made a banquet to all his heads and his
servants; of the force of Persia and Media, the chiefs and heads of the provinces
[are] before him,**
- 4 daß er sehen ließe den herrlichen Reichtum seines Königreichs und die köstliche
Pracht seiner Majestät viele Tage lang, hundert und achtzig Tage.
when he showed the riches of his glorious kingdom and the honor of his excellent
majesty many days, even one hundred eighty days.
in his shewing the wealth of the honour of his kingdom, and the glory of the beauty
of his greatness, many days -- eighty and a hundred days.**
- 5 Und da die Tage aus waren, machte der König ein Mahl allem Volk, das zu Schloß
Susan war, Großen und Kleinen, sieben Tage lang im Hofe des Gartens am Hause
des Königs.
When these days were fulfilled, the king made a feast to all the people who were
present in Shushan the palace, both great and small, seven days, in the court of the
garden of the king`s palace.
And at the fulness of these days hath the king made to all the people who are found
in Shushan the palace, from great even unto small, a banquet, seven days, in the
court of the garden of the house of the king --**
- 6 Da hingen weiße, rote und blaue Tücher, mit leinenen und scharlachnen Seilen
gefaßt, in silbernen Ringen auf Marmorsäulen. Die Bänke waren golden und silbern
auf Pflaster von grünem, weißem, gelbem und schwarzen Marmor.
[There were hangings of] white [cloth], [of] green, and [of] blue, fastened with cords
of fine linen and purple to silver rings and pillars of marble: the couches were of
gold and silver, on a pavement of red, and white, and yellow, and black marble.

white linen, white cotton, and blue, fastened with cords of fine linen and purple on
rings of silver, and pillars of marble, couches of gold, and of silver, on a pavement
of smaragdus, and white marble, and mother-of-pearl, and black marble --**

- 7 Und das Getränk trug man in goldenen Gefäßen und immer andern und andern Gefäßen, und königlichen Wein die Menge, wie denn der König vermochte. They gave them drink in vessels of gold (the vessels being diverse one from another), and royal wine in abundance, according to the bounty of the king. and the giving of drink in vessels of gold, and the vessels [are] divers vessels, and the royal wine [is] abundant, as a memorial of the king.**
- 8 Und man setzte niemand, was er trinken sollte; denn der König hatte allen Vorstehern befohlen, daß ein jeglicher sollte tun, wie es ihm wohl gefiel. The drinking was according to the law; none could compel: for so the king had appointed to all the officers of his house, that they should do according to every man`s pleasure. And the drinking [is] according to law, none is pressing, for so hath the king appointed for every chief one of his house, to do according to the pleasure of man and man.**
- 9 Und die Königin Vasthi machte auch ein Mahl für die Weiber im königlichen Hause des Königs Ahasveros. Also Vashti the queen made a feast for the women in the royal house which belonged to king Ahasuerus. Also Vashti the queen hath made a banquet for women, in the royal house that the king Ahasuerus hath.**
- 10 Und am siebenten Tage, da der König gutes Muts war vom Wein, hieß er Mehuman, Bistha, Harbona, Bigtha, Abagtha, Sethar und Charkas, die sieben Kämmerer, die vor dem König Ahasveros dienten, On the seventh day, when the heart of the king was merry with wine, he commanded Mehuman, Biztha, Harbona, Bigtha, and Abagtha, Zethar, and Carcass, the seven chamberlains who ministered in the presence of Ahasuerus the king, On the seventh day, as the heart of the king is glad with wine, he hath said to Mehuman, Biztha, Harbona, Bigtha, and Abagtha, Zethar, and Carcas, the seven eunuchs who are ministering in the presence of the king Ahasuerus,**
- 11 daß sie die Königin Vasthi holten vor den König mit der königlichen Krone, daß er den Völkern und Fürsten zeigte ihre Schöne; denn sie war schön. to bring Vashti the queen before the king with the crown royal, to show the peoples and the princes her beauty; for she was beautiful to look on. to bring in Vashti the queen before the king, with a royal crown, to shew the peoples and the heads her beauty, for she [is] of good appearance,**

- 12** Aber die Königin Vasthi wollte nicht kommen nach dem Wort des Königs durch seine Kämmerer. Da ward der König sehr zornig, und sein Grimm entbrannte in ihm. But the queen Vashti refused to come at the king`s commandment by the chamberlains: therefore was the king very angry, and his anger burned in him. and the queen Vashti refuseth to come in at the word of the king that [is] by the hand of the eunuchs, and the king is very wroth, and his fury hath burned in him.
- 13** Und der König sprach zu den Weisen, die sich auf die Zeiten verstanden (denn des Königs Sachen mußten geschehen vor allen, die sich auf Recht und Händel verstanden;
Then the king said to the wise men, who knew the times, (for so was the king`s manner toward all who knew law and judgment;
And the king saith to wise men, knowing the times -- for so [is] the word of the king before all knowing law and judgment,
- 14** die nächsten aber die bei ihm waren Charsena, Sethar, Admatha, Tharsis, Meres, Marsena und Memuchan, die sieben Fürsten der Perser und Meder, die das Angesicht des Königs sahen und saßen obenan im Königreich), and the next to him were Carshena, Shethar, Admatha, Tarshish, Meres, Marsena, and Memucan, the seven princes of Persia and Media, who saw the king`s face, and sat first in the kingdom), and he who is near unto him [is] Carshena, Shethar, Admatha, Tarshish, Meres, Marsena, Memucan, seven heads of Persia and Media seeing the face of the king, who are sitting first in the kingdom --
- 15** was für ein Recht man an der Königin Vasthi tun sollte, darum daß sie nicht getan hatte nach dem Wort des Königs durch seine Kämmerer. What shall we do to the queen Vashti according to law, because she has not done the bidding of the king Ahasuerus by the chamberlains? `According to law, what -- to do with queen Vashti, because that she hath not done the saying of the king Ahasuerus by the hand of the eunuchs?`
- 16** Da sprach Memuchan vor dem König und den Fürsten: Die Königin Vasthi hat nicht allein an dem König übel getan, sondern auch an allen Fürsten und an allen Völkern in allen Landen des Königs Ahasveros. Memucan answered before the king and the princes, Vashti the queen has not done wrong to the king only, but also to all the princes, and to all the peoples who are in all the provinces of the king Ahasuerus. And Memucan saith before the king and the heads, `Not against the king by himself hath Vashti the queen done perversely, but against all the heads, and against all the peoples that [are] in all provinces of the king Ahasuerus;

- 17 Denn es wird solche Tat der Königin auskommen zu allen Weibern, daß sie ihre Männer verachten vor ihren Augen und werden sagen: Der König Ahasveros hieß die Königin Vasthi vor sich kommen; aber sie wollte nicht.**

For this deed of the queen will come abroad to all women, to make their husbands contemptible in their eyes, when it shall be reported, The king Ahasuerus commanded Vashti the queen to be brought in before him, but she didn't come.

for go forth doth the word of the queen unto all the women, to render their husbands

contemptible in their eyes, in their saying, The king Ahasuerus said to bring in Vashti the queen before him, and she did not come;

- 18 So werden nun die Fürstinnen in Persien und Medien auch so sagen zu allen Fürsten des Königs, wenn sie solche Tat der Königin hören; so wird sich Verachtens und Zorn genug erheben.**

This day will the princesses of Persia and Media who have heard of the deed of the queen say [the like] to all the king's princes. So [will there arise] much contempt and wrath.

yea, this day do princesses of Persia and Media, who have heard the word of the queen, say [so] to all heads of the king, even according to the sufficiency of contempt and wrath.

- 19 Gefällt es dem König, so lasse man ein königlich Gebot von ihm ausgehen und schreiben nach der Perser und Meder Gesetz, welches man nicht darf übertreten: daß Vasthi nicht mehr vor den König Ahasveros komme, und der König gebe ihre königliche Würde einer andern, die besser ist denn sie.**

If it please the king, let there go forth a royal commandment from him, and let it be written among the laws of the Persians and the Medes, that it not be altered, that Vashti come no more before king Ahasuerus; and let the king give her royal estate to another who is better than she.

If to the king [it be] good, there goeth forth a royal word from before him, and it is written with the laws of Persia and Media, and doth not pass away, that Vashti doth not come in before the king Ahasuerus, and her royalty doth the king give to her companion who [is] better than she;

- 20 Und es erschalle dieser Befehl des Königs, den er geben wird, in sein ganzes Reich, welches groß ist, daß alle Weiber ihre Männer in Ehren halten, unter Großen und Kleinen.**

When the king's decree which he shall make shall be published throughout all his kingdom (for it is great), all the wives will give to their husbands honor, both to great and small.

and the sentence of the king that he maketh hath been heard in all his kingdom -- for it [is] great -- and all the wives give honour to their husbands, from great even unto small.

21 Das gefiel dem König und den Fürsten; und der König tat nach dem Wort Memuchans.

The saying pleased the king and the princes; and the king did according to the word of Memucan:

And the thing is good in the eyes of the king, and of the princes, and the king doth according to the word of Memucan,

- 22 Da wurden Briefe ausgesandt in alle Länder des Königs, in ein jegliches Land nach seiner Schrift und zu jeglichem Volk nach seiner Sprache: daß ein jeglicher Mann der Oberherr in seinem Hause sei und ließe reden nach der Sprache seines Volkes. for he sent letters into all the king`s provinces, into every province according to the writing of it, and to every people after their language, that every man should bear rule in his own house, and should speak according to the language of his people.**

and sendeth letters unto all provinces of the king, unto province and province according to its writing, and unto people and people according to its tongue, for every man being head in his own house -- and speaking according to the language

of

his people.

- 1 Nach diesen Geschichten, da der Grimm des Königs Ahasveros sich gelegt hatte, gedachte er an Vasthi, was sie getan hatte und was über sie beschlossen war. After these things, when the wrath of king Ahasuerus was pacified, he remembered Vashti, and what she had done, and what was decreed against her. After these things, at the ceasing of the fury of the king Ahasuerus, he hath remembered Vashti, and that which she did, and that which hath been decreed concerning her;**
- 2 Da sprachen die Diener des Königs, die ihm dienten: Man suche dem König junge, schöne Jungfrauen, Then said the king`s servants who ministered to him, Let there be beautiful young virgins sought for the king: and servants of the king, his ministers, say, `Let them seek for the king young women, virgins, of good appearance,**

- 3 und der König bestellte Männer in allen Landen seines Königreichs, daß sie allerlei junge, schöne Jungfrauen zusammenbringen gen Schloß Susan ins Frauenhaus unter der Hand Hegais, des Königs Kämmerers, der der Weiber wartet, und man gebe ihnen ihren Schmuck;**
and let the king appoint officers in all the provinces of his kingdom, that they may gather together all the beautiful young virgins to Shushan the palace, to the house of the women, to the custody of Hegai the king`s chamberlain, keeper of the women;
and let their things for purification be given them;
and the king doth appoint inspectors in all provinces of his kingdom, and they gather every young woman -- virgin, of good appearance -- unto Shushan the palace, unto the house of the women, unto the hand of Hege eunuch of the king, keeper of the women, and to give their purifications,
- 4 und welche Dirne dem König gefällt, die werde Königin an Vasthis Statt. Das gefiel dem König, und er tat also.**
and let the maiden who pleases the king be queen instead of Vashti. The thing pleased the king; and he did so.
and the young woman who is good in the eyes of the king doth reign instead of Vashti;` and the thing is good in the eyes of the king, and he doth so.
- 5 Es war aber ein jüdischer Mann zu Schloß Susan, der hieß Mardochai, ein Sohn Jairs, des Sohnes Simeis, des Sohnes des Kis, ein Benjaminiten,**
There was a certain Jew in Shushan the palace, whose name was Mordecai, the son of Jair, the son of Shimei, the son of Kish, a Benjamite,
A man, a Jew, there hath been in Shushan the palace, and his name [is] Mordecai son of Jair, son of Shimei, son of Kish, a Benjamite --
- 6 der mit weggeführt war von Jerusalem, da Jechonja, der König Juda's, weggeführt ward, welchen Nebukadnezar, der König zu Babel, wegführte.**
who had been carried away from Jerusalem with the captives who had been carried away with Jeconiah king of Judah, whom Nebuchadnezzar the king of Babylon had carried away.
who had been removed from Jerusalem with the removal that was removed with Jeconiah king of Judah, whom Nebuchadnezzar king of Babylon removed --
- 7 Und er war ein Vormund der Hadassa, das ist Esther, eine Tochter seines Oheims; denn sie hatte weder Vater noch Mutter. Und sie war eine schöne und feine Dirne. Und da ihr Vater und ihre Mutter starb, nahm sie Mardochai auf zur Tochter.**
He brought up Hadassah, who is, Esther, his uncle`s daughter: for she had neither father nor mother, and the maiden was fair and beautiful; and when her father and mother were dead, Mordecai took her for his own daughter.
and he is supporting Hadassah -- she [is] Esther -- daughter of his uncle, for she hath neither father nor mother, and the young woman [is] of fair form, and of good appearance, and at the death of her father and her mother hath Mordecai taken her to him for a daughter.

- 8 Da nun das Gebot und Gesetz des Königs laut ward und viel Dirnen zuhaufe gebracht wurden gen Schloß Susan unter die Hand Hegais, ward Esther auch genommen zu des Königs Hause unter die Hand Hegais, des Hüters der Weiber.**

So it happened, when the king`s commandment and his decree was heard, and when many maidens were gathered together to Shushan the palace, to the custody of Hegai, that Esther was taken into the king`s house, to the custody of Hegai, keeper of the women.

And it cometh to pass, in the word of the king, even his law, being heard, and in many young women being gathered unto Shushan the palace, unto the hand of Hegai, that Esther is taken unto the house of the king, unto the hand of Hegai, keeper of the women,

- 9 Und die Dirne gefiel ihm, und sie fand Barmherzigkeit vor ihm. Und er eilte mit ihrem Schmuck, daß er ihr ihren Teil gäbe und sieben feine Dirnen von des Königs Hause dazu. Und er tat sie mit ihren Dirnen an den besten Ort im Frauenhaus.**

The maiden pleased him, and she obtained kindness of him; and he speedily gave her things for her purification, with her portions, and the seven maidens who were meet to be given her out of the king`s house: and he removed her and her maidens to the best place of the house of the women.

and the young woman is good in his eyes, and she receiveth kindness before him, and he hasteneth her purifications and her portions -- to give to her, and the seven young women who are provided -- to give to her, from the house of the king, and he changeth her and her young women to a good [place in] the house of the women.

- 10 Und Esther sagte ihm nicht an ihr Volk und ihre Freundschaft; denn Mardochai hatte ihr geboten, sie sollte es nicht ansagen.**

Esther had not made known her people nor her relatives; for Mordecai had charged her that she should not make it known.

Esther hath not declared her people, and her kindred, for Mordecai hath laid a charge on her that she doth not declare [it];

- 11 Und Mardochai wandelte alle Tage vor dem Hofe am Frauenhaus, daß er erführe, ob's**

Esther wohl ginge und was ihr geschehen würde.

Mordecai walked every day before the court of the women`s house, to know how Esther did, and what would become of her.

- and during every day Mordecai is walking up and down before the court of the house**

of the women to know the welfare of Esther, and what is done with her.

- 12 Wenn aber die bestimmte Zeit einer jeglichen Dirne kam, daß sie zum König Ahasveros kommen sollte, nachdem sie zwölf Monate im Frauen-Schmücken gewesen war (denn ihr Schmücken mußte soviel Zeit haben, nämlich sechs Monate mit Balsam und Myrrhe und sechs Monate mit guter Spezerei, so waren denn die Weiber geschmückt):**
Now when the turn of every maiden was come to go in to king Ahasuerus, after it had been done to her according to the law for the women twelve months (for so were the days of their purification accomplished, [to wit], six months with oil of myrrh, and six months with sweet odors and with the things for the purifying of the women),
And in the drawing nigh of the turn of each young woman to come in unto the king Ahasuerus, at the end of there being to her -- according to the law of the women -- twelve months, for so they fulfil the days of their purifications; six months with oil of myrrh, and six months with spices, and with the purifications of women,
- 13 alsdann ging die Dirne zum König und alles, was sie wollte, mußte man ihr geben, daß sie damit vom Frauenhaus zu des Königs Hause ginge.**
then in this wise came the maiden to the king: whatever she desired was given her to go with her out of the house of the women to the king`s house.
and with this the young woman hath come in unto the king, all that she saith is given to her, to go in with her, out of the house of the women, unto the house of the king;
- 14 Und wenn eine des Abends hineinkam, die ging des Morgens von ihm in das andere Frauenhaus unter die Hand des Saasgas, des Königs Kämmerers, des Hüters der Keksweiber Und sie durfte nicht wieder zum König kommen, es lüstete denn den König und er ließ sie mit Namen rufen.**
In the evening she went, and on the next day she returned into the second house of the women, to the custody of Shaashgaz, the king`s chamberlain, who kept the concubines: she came in to the king no more, except the king delighted in her, and she were called by name.
in the evening she hath gone in, and in the morning she hath turned back unto the second house of the women, unto the hand of Shaashgaz eunuch of the king,
keeper
of the concubines; she cometh not in any more unto the king except the king hath delighted in her, and she hath been called by name.

15 Da nun die Zeit Esthers herankam, der Tochter Abihails, des Oheims Mardochais (die er zur Tochter hatte aufgenommen), daß sie zum König kommen sollte, begehrte

sie nichts, denn was Hegai, des Königs Kämmerer, der Weiber Hüter, sprach. Und Esther fand Gnade vor allen, die sie ansahen.

Now when the turn of Esther, the daughter of Abihail the uncle of Mordecai, who had taken her for his daughter, was come to go in to the king, she required nothing but what Hegai the king`s chamberlain, the keeper of the women, appointed. Esther obtained favor in the sight of all those who looked at her.

And in the drawing nigh of the turn of Esther -- daughter of Abihail, uncle of Mordecai, whom he had taken to him for a daughter -- to come in unto the king, she hath not sought a thing except that which Hegai eunuch of the king, keeper of the women, saith, and Esther is receiving grace in the eyes of all seeing her.

16 Es ward aber Esther genommen zum König Ahasveros ins königliche Haus im zehnten Monat, der da heißt Tebeth, im siebenten Jahr seines Königreichs.

So Esther was taken to king Ahasuerus into his house royal in the tenth month, which is the month Tebeth, in the seventh year of his reign.

And Esther is taken unto the king Ahasuerus, unto his royal house, in the tenth month -- it [is] the month of Tebeth -- in the seventh year of his reign,

17 Und der König gewann Esther lieb über alle Weiber, und sie fand Gnade und Barmherzigkeit vor ihm vor allen Jungfrauen. Und er setzte die königliche Krone auf ihr Haupt und machte sie zur Königin an Vasthis Statt.

The king loved Esther above all the women, and she obtained favor and kindness in his sight more than all the virgins; so that he set the royal crown on her head, and made her queen instead of Vashti.

and the king loveth Esther above all the women, and she receiveth grace and kindness before him above all the virgins, and he setteth a royal crown on her head, and causeth her to reign instead of Vashti,

18 Und der König machte ein großes Mahl allen seinen Fürsten und Knechten, das war ein Mahl um Esthers willen, und ließ die Länder ruhen und gab königliche Geschenke

aus.

Then the king made a great feast to all his princes and his servants, even Esther`s feast; and he made a release to the provinces, and gave gifts, according to the bounty of the king.

and the king maketh a great banquet to all his heads and his servants -- the banquet of Esther -- and a release to the provinces hath made, and giveth gifts as a memorial of the king.

- 19 Und da man das anderemal Jungfrauen versammelte, saß Mardochai im Tor des Königs.**
When the virgins were gathered together the second time, then Mordecai was sitting in the king`s gate.
And in the virgins being gathered a second time, then Mordecai is sitting in the gate of the king;
- 20 Und Esther hatte noch nicht angesagt ihre Freundschaft noch ihr Volk, wie ihr Mardochai geboten hatte; denn Esther tat nach den Worten Mardochais, gleich als da er ihr Vormund war.**
Esther had not yet made known her relatives nor her people; as Mordecai had charged her: for Esther did the commandment of Mordecai, like as when she was brought up with him.
Esther is not declaring her kindred and her people, as Mordecai hath laid a charge upon her, and the saying of Mordecai Esther is doing as when she was truly with him.
- 21 Zur selben Zeit, da Mardochai im Tor des Königs saß, wurden zwei Kämmerer des Königs, Bigthan und Theres, die die Tür hüteten, zornig und trachteten ihre Hände an den König Ahasveros zu legen.**
In those days, while Mordecai was sitting in the king`s gate, two of the king`s chamberlains, Bigthan and Teresh, of those who kept the threshold, were angry, and sought to lay hands on the king Ahasuerus.
In those days, when Mordecai is sitting in the gate of the king, hath Bigthan been wroth, and Teresh, (two of the eunuchs of the king, the keepers of the threshold,) and they seek to put forth a hand on king Ahasuerus,
- 22 Das ward Mardochai kund, und er sagte es der Königin Esther, und Esther sagte es dem König in Mardochais Namen.**
The thing became known to Mordecai, who showed it to Esther the queen; and Esther told the king [of it] in Mordecai`s name.
and the thing is known to Mordecai, and he declareth [it] to Esther the queen, and Esther speaketh to the king in the name of Mordecai,
- 23 Und da man nachforschte, ward's gefunden, und sie wurden beide an Bäume gehängt. Und es ward geschrieben in die Chronik vor dem König.**
When inquisition was made of the matter, and it was found to be so, they were both hanged on a tree: and it was written in the book of the chronicles before the king.

and the thing is sought out, and found, and they are hanged both of them on a tree, and it is written in the book of the Chronicles before the king.

- 1 Nach diesen Geschichten machte der König Ahasveros Haman groß, den Sohn Hammedathas, den Agagiter, und erhöhte ihn und setzte seinen Stuhl über alle Fürsten, die bei ihm waren.**
After these things did king Ahasuerus promote Haman the son of Hammedatha the Agagite, and advanced him, and set his seat above all the princes who were with him.
After these things hath the king Ahasuerus exalted Haman son of Hammedatha the Agagite, and lifteth him up, and setteth his throne above all the heads who [are] with him,
- 2 Und alle Knechte des Königs, die im Tor waren, beugten die Kniee und fielen vor Haman nieder; denn der König hatte es also geboten. Aber Mardochai beugte die Kniee nicht und fiel nicht nieder.**
All the king`s servants, who were in the king`s gate, bowed down, and did reverence to Haman; for the king had so commanded concerning him. But Mordecai didn`t bow down, nor did him reverence.
and all servants of the king, who [are] in the gate of the king, are bowing and doing obeisance to Haman, for so hath the king commanded for him; and Mordecai doth not bow nor do obeisance.
- 3 Da sprachen des Königs Knechte, die im Tor des Königs waren, zu Mardochai: Warum übertrittst du des Königs Gebot?**
Then the king`s servants, who were in the king`s gate, said to Mordecai, Why disobey you the king`s commandment?
And the servants of the king, who [are] in the gate of the king, say to Mordecai, `Wherefore [art] thou transgressing the command of the king?`
- 4 Und da sie solches täglich zu ihm sagten und er ihnen nicht gehorchte, sagten sie es Haman an, daß sie sähen, ob solch Tun Mardochais bestehen würde; denn er hatte ihnen gesagt, daß er ein Jude wäre.**
Now it came to pass, when they spoke daily to him, and he didn`t listen to them, that they told Haman, to see whether Mordecai`s matters would stand: for he had told those who he was a Jew.
And it cometh to pass, in their speaking unto him, day by day, and he hath not hearkened unto them, that they declare [it] to Haman, to see whether the words of Mordecai do stand, for he hath declared to them that he [is] a Jew.
- 5 Und da nun Haman sah, daß Mardochai ihm nicht die Kniee beugte noch vor ihm niederfiel, ward er voll Grimms.**
When Haman saw that Mordecai didn`t bow down, nor did him reverence, then was Haman full of wrath.
And Haman seeth that Mordecai is not bowing and doing obeisance to him, and Haman is full of fury,

- 6 Und verachtete es, daß er an Mardochai allein sollte die Hand legen, denn sie hatten ihm das Volk Mardochais angesagt; sondern er trachtete, das Volk Mardochais, alle Juden, so im ganzen Königreich des Ahasveros waren, zu vertilgen.**

But he thought scorn to lay hands on Mordecai alone; for they had made known to him the people of Mordecai: why Haman sought to destroy all the Jews who were throughout the whole kingdom of Ahasuerus, even the people of Mordecai.

and it is contemptible in his eyes to put forth a hand on Mordecai by himself, for they have declared to him the people of Mordecai, and Haman seeketh to destroy all the Jews who [are] in all the kingdom of Ahasuerus -- the people of Mordecai.

- 7 Im ersten Monat, das ist der Monat Nisan, im zwölften Jahr des Königs Ahasveros, ward das Pur, das ist das Los, geworfen vor Haman, von einem Tage auf den andern und von Monat zu Monat bis auf den zwölften, das ist der Monat Adar.**

In the first month, which is the month Nisan, in the twelfth year of king Ahasuerus, they cast Pur, that is, the lot, before Haman from day to day, and from month to month, [to] the twelfth [month], which is the month Adar.

In the first month -- it [is] the month of Nisan -- in the twelfth year of the king Ahasuerus, hath one caused to fall Pur (that [is] the lot) before Haman, from day to day, and from month to month, [to] the twelfth, it [is] the month of Adar.

- 8 Und Haman sprach zum König Ahasveros: Es ist ein Volk, zerstreut in allen Ländern deines Königreichs, und ihr Gesetz ist anders denn aller Völker, und tun nicht nach des Königs Gesetzen; es ziemt dem König nicht, sie also zu lassen.**

Haman said to king Ahasuerus, There is a certain people scattered abroad and dispersed among the peoples in all the provinces of your kingdom; and their laws are diverse from [those of] every people; neither keep they the king`s laws: therefore it is not for the king`s profit to allow them.

And Haman saith to the king Ahasuerus, `There is one people scattered and separated among the peoples, in all provinces of thy kingdom, and their laws [are] diverse from all people, and the laws of the king they are not doing, and for the king it is not profitable to suffer them;

- 9 Gefällt es dem König, so lasse er schreiben, daß man sie umbringe; so will ich zehntausend Zentner Silber darwägen unter die Hand der Amtleute, daß man's bringt**

in die Kammer des Königs.

If it please the king, let it be written that they be destroyed: and I will pay ten thousand talents of silver into the hands of those who have the charge of the [king`s] business, to bring it into the king`s treasuries.

if to the king [it be] good, let it be written to destroy them, and ten thousand talents of silver I weigh into the hands of those doing the work, to bring [it] in unto the treasuries of the king.`

- 10 Da tat der König seinen Ring von der Hand und gab ihn Haman, dem Sohn Hammadathas, dem Agagiter, der Juden Feind.**
The king took his ring from his hand, and gave it to Haman the son of Hammedatha the Agagite, the Jews` enemy.
And the king turneth aside his signet from off his hand, and giveth it to Haman son of Hammedatha the Agagite, adversary of the Jews;
- 11 Und der König sprach zu Haman: Das Silber sei dir gegeben, dazu das Volk, daß du damit tust, was dir gefällt.**
The king said to Haman, The silver is given to you, the people also, to do with them as it seems good to you.
and the king saith to Haman, `The silver is given to thee, and the people, to do with it as [it is] good in thine eyes.`
- 12 Da rief man die Schreiber des Königs am dreizehnten Tage des ersten Monats; und ward geschrieben, wie Haman befahl, an die Fürsten des Königs und zu den Landpflegern hin und her in den Ländern und zu den Hauptleuten eines jeglichen Volks in den Ländern hin und her, nach der Schrift eines jeglichen Volks und nach ihrer Sprache, im Namen des Königs Ahasveros und mit des Königs Ring versiegelt.**
Then were the king`s scribes called in the first month, on the thirteenth day of it; and there was written according to all that Haman commanded to the king`s satraps, and to the governors who were over every province, and to the princes of every people, to every province according to the writing of it, and to every people after their language; in the name of king Ahasuerus was it written, and it was sealed with the king`s ring.
And scribes of the king are called, on the first month, on the thirteenth day of it, and it is written according to all that Haman hath commanded, unto lieutenants of the king, and unto the governors who [are] over province and province, and unto the heads of people and people, province and province, according to its writing, and people and people according to its tongue, in the name of the king Ahasuerus it hath been written and sealed with the signet of the king,
- 13 Und die Briefe wurden gesandt durch die Läufer in alle Länder des Königs, zu vertilgen, zu erwürgen und umzubringen alle Juden, jung und alt, Kinder und Weiber, auf einen Tag, nämlich auf den dreizehnten Tag des zwölften Monats, das ist der Monat Adar, und ihr Gut zu rauben.**
Letters were sent by posts into all the king`s provinces, to destroy, to kill, and to cause to perish, all Jews, both young and old, little children and women, in one day, even on the thirteenth [day] of the twelfth month, which is the month Adar, and to take the spoil of them for a prey.
and letters to be sent by the hand of the runners unto all provinces of the king, to cut off, to slay, and to destroy all the Jews, from young even unto old, infant and women, on one day, on the thirteenth of the twelfth month -- it [is] the month of Adar -- and their spoil to seize,

- 14 Also war der Inhalt der Schrift: daß ein Gebot gegeben wäre in allen Ländern, allen Völkern zu eröffnen, daß sie auf denselben Tag bereit wären.**
A copy of the writing, that the decree should be given out in every province, was published to all the peoples, that they should be ready against that day.
a copy of the writing to be made law in every province and province is revealed to all the peoples, to be ready for this day.
- 15 Und die Läufer gingen aus eilend nach des Königs Wort, und zu Schloß Susan ward das Gebot angeschlagen. Und der König und Haman saßen und tranken; aber die Stadt Susan ward bestürzt.**
The posts went forth in haste by the king`s commandment, and the decree was given out in Shushan the palace. The king and Haman sat down to drink; but the city of Shushan was perplexed.
The runners have gone forth, hastened by the word of the king, and the law hath been given in Shushan the palace, and the king and Haman have sat down to drink, and the city Shushan is perplexed.
- 1 Da Mardochai erfuhr alles, was geschehen war, zerriß er seine Kleider und legte einen Sack an und Asche und ging hinaus mitten in die Stadt und schrie laut und kläglich.**
Now when Mordecai knew all that was done, Mordecai tore his clothes, and put on sackcloth with ashes, and went out into the midst of the city, and cried with a loud and a bitter cry;
And Mordecai hath known all that hath been done, and Mordecai rendeth his garments, and putteth on sackcloth and ashes, and goeth forth into the midst of the city and crieth -- a cry loud and bitter,
- 2 Und kam bis vor das Tor des Königs; denn es durfte niemand zu des Königs Tor eingehen, der einen Sack anhatte.**
and he came even before the king`s gate: for none might enter within the king`s gate clothed with sackcloth.
and he cometh in unto the front of the gate of the king, but none is to come in unto the gate of the king with a sackcloth-garment.
- 3 Und in allen Ländern, an welchen Ort des Königs Wort und Gebot gelangte, war ein großes Klagen unter den Juden, und viele fasteten, weinten trugen Leid und lagen in Säcken und in der Asche.**
In every province, wherever the king`s commandment and his decree came, there was great mourning among the Jews, and fasting, and weeping, and wailing; and many lay in sackcloth and ashes.
And in every province and province, the place where the word of the king, even his law, is coming, a great mourning have the Jews, and fasting, and weeping, and lamenting: sackcloth and ashes are spread for many.

- 4 Da kamen die Dirnen Esthers und ihre Kämmerer und sagten's ihr an. Da erschrak die Königin sehr. Und sie sandte Kleider, daß Mardochai sie anzöge und den Sack von sich legte; aber er nahm sie nicht.**
Esther`s maidens and her chamberlains came and told it her; and the queen was exceedingly grieved: and she sent clothing to clothe Mordecai, and to take his sackcloth from off him; but he didn`t receive it.
And young women of Esther come in and her eunuchs, and declare [it] to her, and the queen is exceedingly pained, and sendeth garments to clothe Mordecai, and to turn aside his sackcloth from off him, and he hath not received [them].
- 5 Da rief Esther Hathach unter des Königs Kämmerern, der vor ihr stand, und gab ihm Befehl an Mardochai, daß sie erführe, was das wäre und warum er so täte.**
Then called Esther for Hathach, one of the king`s chamberlains, whom he had appointed to attend on her, and charged him to go to Mordecai, to know what this was, and why it was.
And Esther calleth to Hatach, of the eunuchs of the king, whom he hath stationed before her, and giveth him a charge for Mordecai, to know what this [is], and wherefore this [is].
- 6 Da ging Hathach hinaus zu Mardochai in die Gasse der Stadt, die vor dem Tor des Königs war.**
So Hathach went forth to Mordecai to the broad place of the city, which was before the king`s gate.
And Hatach goeth out unto Mordecai, unto a broad place of the city, that [is] before the gate of the king,
- 7 Und Mardochai sagte ihm alles, was ihm begegnet wäre, und die Summe des Silbers, das Haman versprochen hatte in des Königs Kammer darzuwägen um der Juden willen, sie zu vertilgen,**
Mordecai told him of all that had happened to him, and the exact sum of the money that Haman had promised to pay to the king`s treasuries for the Jews, to destroy them.
and Mordecai declareth to him all that hath met him, and the explanation of the money that Haman said to weigh to the treasuries of the king for the Jews, to destroy them,

- 8 und gab ihm die Abschrift des Gebots, das zu Susan angeschlagen war, sie zu vertilgen, daß er's Esther zeigte und ihr ansagte und geböte ihr, daß sie zum König hineinginge und flehte zu ihm und täte eine Bitte an ihn um ihr Volk.
Also he gave him the copy of the writing of the decree that was given out in Shushan to destroy them, to show it to Esther, and to declare it to her, and to charge her that she should go in to the king, to make supplication to him, and to make request before him, for her people.
and the copy of the writing of the law that had been given in Shushan to destroy them he hath given to him, to shew Esther, and to declare [it] to her, and to lay a charge on her to go in unto the king, to make supplication to him, and to seek from before him, for her people.**
- 9 Und da Hathach hineinkam und sagte Esther die Worte Mardochais,
Hathach came and told Esther the words of Mordecai.
And Hatach cometh in and declareth to Esther the words of Mordecai,**
- 10 sprach Esther zu Hathach und gebot ihm an Mardochai:
Then Esther spoke to Hathach, and gave him a message to Mordecai [saying]:
and Esther speaketh to Hatach, and chargeth him for Mordecai:**
- 11 Es wissen alle Knechte des Königs und das Volk in den Landen des Königs, daß, wer zum König hineingeht inwendig in den Hof, er sei Mann oder Weib, der nicht gerufen ist, der soll stracks nach dem Gebot sterben; es sei denn, daß der König das goldene Zepter gegen ihn recke, damit er lebendig bleibe. Ich aber bin nun in dreißig Tagen nicht gerufen, zum König hineinzukommen.
All the king`s servants, and the people of the king`s provinces, do know, that whoever, whether man or woman, shall come to the king into the inner court, who is not called, there is one law for him, that he be put to death, except those to whom the king shall hold out the golden scepter, that he may live: but I have not been called to come in to the king these thirty days.
`All servants of the king, and people of the provinces of the king, do know that any man and woman, who cometh in unto the king, unto the inner court, who is not called -- one law [of] his [is] to put [them] to death, apart from him to whom the king holdeth out the golden sceptre, then he hath lived; and I -- I have not been called to come in unto the king these thirty days.`**
- 12 Und da die Worte Esthers wurden Mardochai angesagt,
They told to Mordecai Esther`s words.
And they declare to Mordecai the words of Esther,**

- 13** hieß Mardochai Esther wieder sagen: Gedenke nicht, daß du dein Leben errettetest, weil du im Hause des Königs bist, vor allen Juden;
Then Mordecai bade them return answer to Esther, Don` t think to yourself that you shall escape in the king`s house, more than all the Jews.
and Mordecai speaketh to send back unto Esther: `Do not think in thy soul to be delivered [in] the house of the king, more than all the Jews,
- 14** denn wo du wirst zu dieser Zeit schweigen, so wird eine Hilfe und Errettung von einem andern Ort her den Juden entstehen, und du und deines Vaters Haus werdet umkommen. Und wer weiß, ob du nicht um dieser Zeit willen zur königlichen Würde gekommen bist?
For if you altogether hold your peace at this time, then will relief and deliverance arise to the Jews from another place, but you and your father`s house will perish: and who knows whether you haven`t come to the kingdom for such a time as this? but if thou keep entirely silent at this time, respite and deliverance remaineth to the Jews from another place, and thou and the house of thy fathers are destroyed; and who knoweth whether for a time like this thou hast come to the kingdom?
- 15** Esther hieß Mardochai antworten:
Then Esther bade them return answer to Mordecai,
And Esther speaketh to send back unto Mordecai:
- 16** So gehe hin und versammle alle Juden, die zu Susan vorhanden sind, und fastet für mich, daß ihr nicht esset und trinket in drei Tagen, weder Tag noch Nacht; ich und meine Dirnen wollen auch also fasten. Und ich will zum König hineingehen wider das Gebot; komme ich um, so komme ich um.
Go, gather together all the Jews who are present in Shushan, and fast you for me, and neither eat nor drink three days, night or day: I also and my maidens will fast in like manner; and so will I go in to the king, which is not according to the law: and if I perish, I perish.
`Go, gather all the Jews who are found in Shushan, and fast for me, and do not eat nor drink three days, by night and by day; also I and my young women do fast likewise, and so I go in unto the king, that [is] not according to law, and when I have perished -- I have perished.`
- 17** Mardochai ging hin und tat alles, was ihm Esther geboten hatte.
So Mordecai went his way, and did according to all that Esther had commanded him.

And Mordecai passeth on, and doth according to all that Esther hath charged upon him.

- 1 Und am dritten Tage zog sich Esther königlich an und trat in den inneren Hof am Hause des Königs gegenüber dem Hause des Königs. Und der König saß auf seinem königlichen Stuhl im königlichen Hause, gegenüber der Tür des Hauses.**
Now it happened on the third day, that Esther put on her royal clothing, and stood in the inner court of the king`s house, over against the king`s house: and the king sat on his royal throne in the royal house, over against the entrance of the house.
And it cometh to pass on the third day, that Esther putteth on royalty, and standeth in the inner-court of the house of the king over-against the house of the king, and the king is sitting on his royal throne, in the royal-house, over-against the opening of the house,
- 2 Und da der König sah Esther, die Königin, stehen im Hofe, fand sie Gnade vor seinen Augen. Und der König reckte das goldene Zepter in seiner Hand gegen Esther. Da trat Esther herzu und rührte die Spitze des Zepters an.**
It was so, when the king saw Esther the queen standing in the court, that she obtained favor in his sight; and the king held out to Esther the golden scepter that was in his hand. So Esther drew near, and touched the top of the scepter.
and it cometh to pass, at the king`s seeing Esther the queen standing in the court, she hath received grace in his eyes, and the king holdeth out to Esther the golden sceptre that [is] in his hand, and Esther draweth near, and toucheth the top of the sceptre.
- 3 Da sprach der König zu ihr: Was ist dir, Esther, Königin? und was forderst du? Auch die Hälfte des Königreichs soll dir gegeben werden.**
Then said the king to her, What will you, queen Esther? and what is your request? it shall be given you even to the half of the kingdom.
And the king saith to her, `What -- to thee Esther, O queen? and what thy request? unto the half of the kingdom -- and it is given to thee.`
- 4 Esther sprach: Gefällt es dem König, so komme der König und Haman heute zu dem Mahl, das ich zugerichtet habe.**
Esther said, If it seem good to the king, let the king and Haman come this day to the banquet that I have prepared for him.
And Esther saith, `If unto the king [it be] good, the king doth come in, and Haman, to-day, unto the banquet that I have made for him;`
- 5 Der König sprach: Eilet, daß Haman tue, was Esther gesagt hat! Da nun der König und Haman zu dem Mahl kamen, das Esther zugerichtet hatte,**
Then the king said, Cause Haman to make haste, that it may be done as Esther has said. So the king and Haman came to the banquet that Esther had prepared.
and the king saith, `Haste ye Haman -- to do the word of Esther;` and the king cometh in, and Haman, unto the banquet that Esther hath made.

- 6 sprach der König zu Esther, da er Wein getrunken hatte: Was bittest du, Esther? Es soll dir gegeben werden. Und was forderst du? Auch die Hälfte des Königreichs, es soll geschehen.**

The king said to Esther at the banquet of wine, What is your petition? and it shall be granted you: and what is your request? even to the half of the kingdom it shall be performed.

And the king saith to Esther, during the banquet of wine, `What [is] thy petition? and it is given to thee; and what thy request? unto the half of the kingdom -- and it is done.`

- 7 Da antwortete Esther und sprach: Meine Bitte und Begehrt ist:**

Then answered Esther, and said, My petition and my request is:

And Esther answereth and saith, `My petition and my request [is]:

- 8 Habe ich Gnade gefunden vor dem König, und so es dem König gefällt mir zu geben eine Bitte und zu tun mein Begehren, so komme der König und Haman zu dem Mahl, das ich für sie zurichten will; so will ich morgen tun, was der König gesagt hat.**

if I have found favor in the sight of the king, and if it please the king to grant my petition, and to perform my request, let the king and Haman come to the banquet that I shall prepare for them, and I will do tomorrow as the king has said.

if I have found grace in the eyes of the king, and if unto the king [it be] good, to give my petition, and to perform my request, the king doth come, and Haman, unto the banquet that I make for them, and to-morrow I do according to the word of the king.`

- 9 Da ging Haman des Tages hinaus fröhlich und gutes Muts. Und da er sah Mardochai im Tor des Königs, daß er nicht aufstand noch sich vor ihm bewegte, ward er voll Zorns über Mardochai.**

Then went Haman forth that day joyful and glad of heart: but when Haman saw Mordecai in the king`s gate, that he didn`t stand up nor move for him, he was filled with wrath against Mordecai.

And Haman goeth forth on that day rejoicing and glad in heart, and at Haman`s seeing Mordecai in the gate of the king, and he hath not risen nor moved for him, then is Haman full of fury against Mordecai.

- 10 Aber er hielt an sich. Und da er heimkam, sandte er hin und ließ holen seine Freunde und sein Weib Seres**

Nevertheless Haman refrained himself, and went home; and he sent and fetched his friends and Zeresh his wife.

And Haman forceth himself, and cometh in unto his house, and sendeth, and bringeth in his friends, and Zeresh his wife,

- 11 und zählte ihnen auf die Herrlichkeit seines Reichtums und die Menge seiner Kinder und alles, wie ihn der König so groß gemacht hätte und daß er über die Fürsten und Knechte des Königs erhoben wäre.**

Haman recounted to them the glory of his riches, and the multitude of his children, and all the things in which the king had promoted him, and how he had advanced him above the princes and servants of the king.

and Haman recounteth to them the glory of his wealth, and the abundance of his sons, and all that with which the king made him great, and with which he lifted him up above the heads and servants of the king.

- 12 Auch sprach Haman: Und die Königin Esther hat niemand kommen lassen mit dem König zum Mahl, das sie zugerichtet hat, als mich; und ich bin morgen auch zu ihr geladen mit dem König.**

Haman said moreover, Yes, Esther the queen did let no man come in with the king to the banquet that she had prepared but myself; and tomorrow also am I invited by her together with the king.

And Haman saith, `Yea, Esther the queen brought none in with the king, unto the feast that she made, except myself, and also for to-morrow I am called to her, with the king,

- 13 Aber an dem allem habe ich keine Genüge, solange ich sehe den Juden Mardochai am Königstor sitzen.**

Yet all this avails me nothing, so long as I see Mordecai the Jew sitting at the king`s gate.

and all this is not profitable to me, during all the time that I am seeing Mordecai the Jew sitting in the gate of the king.`

- 14 Da sprachen zu ihm sein Weib Seres und alle Freunde: Man mache einen Baum, fünfzig Ellen hoch, und morgen sage dem König, daß man Mardochai daran hänge;
so**

kommst du mit dem König fröhlich zum Mahl. Das gefiel Haman wohl, und er ließ einen Baum zurichten.

Then said Zeresh his wife and all his friends to him, Let a gallows be made fifty cubits high, and in the morning speak you to the king that Mordecai may be hanged thereon: then go you in merrily with the king to the banquet. The thing pleased Haman; and he caused the gallows to be made.

And Zeresh his wife saith to him, and all his friends, `Let them prepare a tree, in height fifty cubits, and in the morning speak to the king, and they hang Mordecai on it, and go thou in with the king unto the banquet rejoicing;` and the thing is good before Haman, and he prepareth the tree.

- 1 In derselben Nacht konnte der König nicht schlafen und hieß die Chronik mit den Historien bringen. Da die wurden vor dem König gelesen,
On that night the king couldn't sleep; and he commanded to bring the book of records of the chronicles, and they were read before the king.
On that night hath the sleep of the king fled away, and he saith to bring in the book of memorials of the Chronicles, and they are read before the king,**
- 2 fand sich's geschrieben, wie Mardochai hatte angesagt, daß die zwei Kämmerer des Königs, Bigthan und Theres, die an der Schwelle hüteten, getrachtet hätten, die Hand an den König Ahasveros zu legen.
It was found written that Mordecai had told of Bigthana and Teresh, two of the king's chamberlains, of those who kept the threshold, who had sought to lay hands on the king Ahasuerus.
and it is found written that Mordecai had declared concerning Bigthana and Teresh, two of the eunuchs of the king, of the keepers of the threshold, who sought to put forth a hand on king Ahasuerus.**
- 3 Und der König sprach: Was haben wir Mardochai Ehre und Gutes dafür getan? Da sprachen die Diener des Königs, die ihm dienten: Es ist ihm nichts geschehen.
The king said, What honor and dignity has been bestowed on Mordecai for this? Then the king's servants who ministered to him said, "Nothing has been done for him."
And the king saith, `What honour and greatness hath been done to Mordecai for this?` And the servants of the king, his ministers, say, `Nothing hath been done with him.`**
- 4 Und der König sprach: Wer ist im Hofe? Haman aber war in den Hof gegangen, draußen vor des Königs Hause, daß er dem König sagte, Mardochai zu hängen an den
den
Baum, den er zubereitet hatte.
The king said, "Who is in the court?" Now Haman was come into the outward court of the king's house, to speak to the king to hang Mordecai on the gallows that he had prepared for him.
And the king saith, `Who [is] in the court?` -- and Haman hath come in to the outer court of the house of the king, to say to the king to hang Mordecai on the tree that he had prepared for him --**
- 5 Und des Königs Diener sprachen zu ihm: Siehe, Haman steht im Hofe. Der König sprach: Laßt ihn hereingehen!
The king's servants said to him, Behold, Haman stands in the court. The king said, Let him come in.
and the servants of the king say unto him, `Lo, Haman is standing in the court;` and the king saith, `Let him come in.`**

- 6 Und da Haman hineinkam, sprach der König zu ihm: Was soll man dem Mann tun, den der König gerne wollte ehren? Haman aber gedachte in seinem Herzen: Wem sollte der König anders gern wollen Ehre tun denn mir?
So Haman came in. The king said to him, What shall be done to the man whom the king delights to honor? Now Haman said in his heart, To whom would the king delight to do honor more than to myself?
And Haman cometh in, and the king saith to him, `What -- to do with the man in whose honour the king hath delighted?` And Haman saith in his heart, `To whom doth the king delight to do honour more than myself?`**
- 7 Und Haman sprach zum König: Dem Mann, den der König gerne wollte ehren, Haman said to the king, For the man whom the king delights to honor, And Haman saith unto the king, `The man in whose honour the king hath delighted,**
- 8 soll man königliche Kleider bringen, die der König pflegt zu tragen, und ein Roß, darauf der König reitet, und soll eine königliche Krone auf sein Haupt setzen; let royal clothing be brought which the king uses to wear, and the horse that the king rides on, and on the head of which a crown royal is set:
let them bring in royal clothing that the king hath put on himself, and a horse on which the king hath ridden, and that the royal crown be put on his head,**
- 9 und man soll solch Kleid und Roß geben in die Hand eines Fürsten des Königs, daß derselbe den Mann anziehe, den der König gern ehren wollte, und führe ihn auf dem Roß in der Stadt Gassen und lasse rufen vor ihm her: So wird man tun dem Mann, den der König gerne ehren will.
and let the clothing and the horse be delivered to the hand of one of the king`s most noble princes, that they may array the man therewith whom the king delights to honor, and cause him to ride on horseback through the street of the city, and proclaim before him, Thus shall it be done to the man whom the king delights to honor.
and to give the clothing and the horse into the hand of a man of the heads of the king, the chiefs, and they have clothed the man in whose honour the king hath delighted, and caused him to ride on the horse in a broad place of the city, and called before him: Thus it is done to the man in whose honour the king hath delighted.`**
- 10 Der König sprach zu Haman: Eile und nimm das Kleid und Roß, wie du gesagt hast, und tu also mit Mardochai, dem Juden, der vor dem Tor des Königs sitzt; und laß nichts fehlen an allem, was du geredet hast!
Then the king said to Haman, Make haste, and take the clothing and the horse, as you have said, and do even so to Mordecai the Jew, who sits at the king`s gate: let nothing fail of all that you have spoken.
And the king saith to Haman, `Haste, take the clothing and the horse, as thou hast spoken, and do so to Mordecai the Jew, who is sitting in the gate of the king; there doth not fall a thing of all that thou hast spoken.`**

- 11 Da nahm Haman das Kleid und Roß und zog Mardochai an und führte ihn auf der Stadt Gassen und rief vor ihm her: So wird man tun dem Mann, den der König gerne ehren will.**
Then took Haman the clothing and the horse, and arrayed Mordecai, and caused him to ride through the street of the city, and proclaimed before him, Thus shall it be done to the man whom the king delights to honor.
And Haman taketh the clothing, and the horse, and clothed Mordecai, and causeth him to ride in a broad place of the city, and calleth before him, `Thus it is done to the man in whose honour the king hath delighted.`
- 12 Und Mardochai kam wieder an das Tor des Königs. Haman aber eilte nach Hause, trug Leid mit verhülltem Kopf**
Mordecai came again to the king`s gate. But Haman hurried to his house, mourning and having his head covered.
And Mordecai turneth back unto the gate of the king, and Haman hath been hastened unto his house mourning, and with covered head,
- 13 und erzählte seinem Weibe Seres und seinen Freunden allen alles, was ihm begegnet war. Da sprachen zu ihm seine Weisen und sein Weib Seres: Ist Mardochai vom Geschlecht der Juden, vor dem du zu fallen angehoben hast, so vermagst du nichts an ihm, sondern du wirst vor ihm fallen.**
Haman recounted to Zeresh his wife and all his friends everything that had befallen him. Then said his wise men and Zeresh his wife to him, If Mordecai, before whom you have begun to fall, be of the seed of the Jews, you shall not prevail against him, but shall surely fall before him.
and Haman recounteth to Zeresh his wife, and to all his friends, all that hath met him, and his wise men say to him, and Zeresh his wife, `If Mordecai [is] of the seed of the Jews, before whom thou hast begun to fall, thou art not able for him, but dost certainly fall before him.`
- 14 Da sie aber noch mit ihm redeten, kamen herbei des Königs Kämmerer und trieben Haman, zum Mahl zu kommen, das Esther zugerichtet hatte.**
While they were yet talking with him, came the king`s chamberlains, and hurried to bring Haman to the banquet that Esther had prepared.
They are yet speaking with him, and eunuchs of the king have come, and haste to bring in Haman unto the banquet that Esther hath made.
- 1 Und da der König mit Haman kam zum Mahl, das die Königin Esther zugerichtet hatte,**
So the king and Haman came to banquet with Esther the queen.
And the king cometh in, and Haman, to drink with Esther the queen,

- 2 sprach der König zu Esther auch des andern Tages, da er Wein getrunken hatte: Was bittest du, Königin Esther, daß man's dir gebe? Und was forderst du? Auch das halbe Königreich, es soll geschehen.**

The king said again to Esther on the second day at the banquet of wine, What is your petition, queen Esther? and it shall be granted you: and what is your request? even to the half of the kingdom it shall be performed.

and the king saith to Esther also on the second day, during the banquet of wine, `What [is] thy petition, Esther, O queen? and it is given to thee; and what thy request? unto the half of the kingdom -- and it is done.`

- 3 Esther, die Königin, antwortete und sprach: habe ich Gnade vor dir gefunden, o König, und gefällt es dem König, so gib mir mein Leben um meiner Bitte willen und mein Volk um meines Begehrens willen.**

Then Esther the queen answered, If I have found favor in your sight, O king, and if it please the king, let my life be given me at my petition, and my people at my request:

And Esther the queen answereth and saith, `If I have found grace in thine eyes, O king, and if to the king [it be] good, let my life be given to me at my petition, and my people at my request;

- 4 Denn wir sind verkauft, ich und mein Volk, daß wir vertilgt, erwürgt und umgebracht werden. Und wären wir doch nur zu Knechten und Mägden verkauft, so wollte ich schweigen; so würde der Feind doch dem König nicht schaden.**

for we are sold, I and my people, to be destroyed, to be slain, and to perish. But if we had been sold for bondservants and bondmaids, I had held my peace, although the adversary could not have compensated for the king's damage.

for we have been sold, I and my people, to cut off, to slay, and to destroy; and if for men-servants and for maid-servants we had been sold I had kept silent -- but the adversity is not equal to the loss of the king.`

- 5 Der König Ahasveros redete und sprach zu der Königin Esther: Wer ist der, oder wo ist der, der solches in seinen Sinn nehmen dürfe, also zu tun?**

Then spoke the king Ahasuerus and said to Esther the queen, Who is he, and where is he, that dared presume in his heart to do so?

And the king Ahasuerus saith, yea, he saith to Esther the queen, `Who [is] he -- this one? and where [is] this one? -- he whose heart hath filled him to do so?`

- 6 Esther sprach: Der Feind und Widersacher ist dieser böse Haman. Haman entsetzte sich vor dem König und der Königin.**

Esther said, An adversary and an enemy, even this wicked Haman. Then Haman was afraid before the king and the queen.

And Esther saith, `The man -- adversary and enemy -- [is] this wicked Haman;` and Haman hath been afraid at the presence of the king and of the queen.

- 7 Und der König stand auf vom Mahl und vom Wein in seinem Grimm und ging in den Garten am Hause. Und Haman stand auf und bat die Königin Esther um sein Leben; denn er sah, daß ihm ein Unglück vom König schon bereitet war.**

The king arose in his wrath from the banquet of wine [and went] into the palace garden: and Haman stood up to make request for his life to Esther the queen; for he saw that there was evil determined against him by the king.

And the king hath risen, in his fury, from the banquet of wine, unto the garden of the house, and Haman hath remained to seek for his life from Esther the queen, for he hath seen that evil hath been determined against him by the king.

- 8 Und da der König wieder aus dem Garten am Hause in den Saal, da man gegessen hatte, kam, lag Haman an der Bank, darauf Esther saß. Da sprach der König: Will er auch der Königin Gewalt tun bei mir im Hause? Da das Wort aus des Königs Munde ging, verhüllten sie Haman das Antlitz.**

Then the king returned out of the palace garden into the place of the banquet of wine; and Haman was fallen on the couch whereon Esther was. Then said the king, Will he even force the queen before me in the house? As the word went out of the king`s mouth, they covered Haman`s face.

And the king hath turned back out of the garden of the house unto the house of the banquet of wine, and Haman is falling on the couch on which Esther [is], and the king saith, `Also to subdue the queen with me in the house?` the word hath gone out from the mouth of the king, and the face of Haman they have covered.

- 9 Und Harbona, der Kämmerer einer vor dem König, sprach: Siehe, es steht ein Baum im Hause Haman, fünfzig Ellen hoch, den er Mardochai gemacht hatte, der Gutes für den König geredet hat. Der König sprach: Laßt ihn daran hängen!**

Then said Harbonah, one of the chamberlains who were before the king, Behold also,

the gallows fifty cubits high, which Haman has made for Mordecai, who spoke good for the king, stands in the house of Haman. The king said, Hang him thereon.

And Harbonah, one of the eunuchs, saith before the king, `Also lo, the tree that Haman made for Mordecai, who spake good for the king, is standing in the house of Haman, in height fifty cubits;` and the king saith, `Hang him upon it.`

- 10 Also hängte man Haman an den Baum, den er Mardochai gemacht hatte. Da legte sich des Königs Zorn.**

So they hanged Haman on the gallows that he had prepared for Mordecai. Then was the king`s wrath pacified.

And they hang Haman upon the tree that he had prepared for Mordecai, and the fury of the king hath lain down.

- 1 An dem Tage gab der König Ahasveros der Königin Esther das Haus Hamans, des Judenfeindes. Und Mardochai kam vor den König; denn Esther sagte an, wie er ihr zugehörte.**
On that day did the king Ahasuerus give the house of Haman the Jews` enemy to Esther the queen. Mordecai came before the king; for Esther had told what he was to her.
On that day hath the king Ahasuerus given to Esther the queen the house of Haman, adversary of the Jews, and Mordecai hath come in before the king, for Esther hath declared what he [is] to her,
- 2 Und der König tat ab von seinem Fingerreif, den er von Haman hatte genommen, und gab ihn Mardochai. Und Esther setzte Mardochai über das Haus Hamans.**
The king took off his ring, which he had taken from Haman, and gave it to Mordecai. Esther set Mordecai over the house of Haman.
and the king turneth aside his signet, that he hath caused to pass away from Haman, and giveth it to Mordecai, and Esther setteth Mordecai over the house of Haman.
- 3 Und Esther redete weiter vor dem König und fiel ihm zu den Füßen und weinte und flehte ihn an, daß er zunichte machte die Bosheit Hamans, des Agagiters, und seine Anschläge, die er wider die Juden erdacht hatte.**
Esther spoke yet again before the king, and fell down at his feet, and begged him with tears to put away the mischief of Haman the Agagite, and his device that he had devised against the Jews.
And Esther addeth, and speaketh before the king, and falleth before his feet, and weepeth, and maketh supplication to him, to cause the evil of Haman the Agagite to pass away, and his device that he had devised against the Jews;
- 4 Und der König reckte das goldene Zepter gegen Esther. Da stand Esther auf und trat vor den König**
Then the king held out to Esther the golden scepter. So Esther arose, and stood before the king.
and the king holdeth out to Esther the golden sceptre, and Esther riseth, and standeth before the king,

- 5 und sprach: Gefällt es dem König und habe ich Gnade gefunden vor ihm und ist's gelegen dem König und ich gefalle ihm, so schreibe man, daß die Briefe Hamans, des Sohnes Hammedathas, des Agagiters, widerrufen werden, die er geschrieben hat, die Juden umzubringen in allen Landen des Königs.**
She said, If it please the king, and if I have found favor in his sight, and the thing seem right before the king, and I be pleasing in his eyes, let it be written to reverse the letters devised by Haman, the son of Hammedatha the Agagite, which he wrote to destroy the Jews who are in all the king`s provinces:
and saith, `If to the king [it be] good, and if I have found grace before him, and the thing hath been right before the king, and I [be] good in his eyes, let it be written to bring back the letters -- a device of Haman son of Hammedatha the Agagite -- that he wrote to destroy the Jews who [are] in all provinces of the king,
- 6 Denn wie kann ich zusehen dem Übel, das mein Volk treffen würde? Und wie kann ich zusehen, daß mein Geschlecht umkomme?**
for how can I endure to see the evil that shall come to my people? or how can I endure to see the destruction of my relatives?
for how do I endure when I have looked on the evil that doth find my people? and how do I endure when I have looked on the destruction of my kindred?`
- 7 Da sprach der König Ahasveros zur Königin Esther und zu Mardochai, dem Juden: Siehe, ich habe Esther das Haus Hamans gegeben, und ihn hat man an einen Baum gehängt, darum daß er seine Hand hat an die Juden gelegt;**
Then the king Ahasuerus said to Esther the queen and to Mordecai the Jew, See, I have given Esther the house of Haman, and him they have hanged on the gallows, because he laid his hand on the Jews.
And the king Ahasuerus saith to Esther the queen, and to Mordecai the Jew, `Lo, the house of Haman I have given to Esther, and him they have hanged on the tree, because that he put forth his hand on the Jews,
- 8 so schreibt ihr nun für die Juden, wie es euch gefällt, in des Königs Namen und versiegelt's mit des Königs Ringe. Denn die Schriften, die in des Königs Namen geschrieben und mit des Königs Ring versiegelt wurden, durfte niemand widerrufen.**

Write you also to the Jews, as it pleases you, in the king`s name, and seal it with the king`s ring; for the writing which is written in the king`s name, and sealed with the king`s ring, may no man reverse.

and ye, write ye for the Jews, as [it is] good in your eyes, in the name of the king, and seal with the signet of the king -- for the writing that is written in the name of the king, and sealed with the signet of the king, there is none to turn back.`

- 9 Da wurden berufen des Königs Schreiber zu der Zeit im dritten Monat, das ist der Monat Sivan, am dreiundzwanzigsten Tage, und wurde geschrieben, wie Mardochai gebot, an die Juden und an die Fürsten, Landpfleger und Hauptleute in den Landen von Indien bis an das Mohrenland, nämlich hundert und siebenundzwanzig Länder, einem jeglichen Lande nach seiner Schrift, einem jeglichen Volk nach seiner Sprache, und den Juden nach ihrer Schrift und Sprache.**

Then were the king`s scribes called at that time, in the third month Sivan, on the three and twentieth [day] of it; and it was written according to all that Mordecai commanded to the Jews, and to the satraps, and the governors and princes of the provinces which are from India to Ethiopia, one hundred twenty-seven provinces, to every province according to the writing of it, and to every people after their language, and to the Jews according to their writing, and according to their language.

And the scribes of the king are called, at that time, in the third month -- it [is] the month of Sivan -- in the three and twentieth of it, and it is written, according to all that Mordecai hath commanded, unto the Jews, and unto the lieutenants, and the governors, and the heads of the provinces, that [are] from Hodu even unto Cush, seven and twenty and a hundred provinces -- province and province according to its writing, and people and people according to its tongue, and unto the Jews according to their writing, and according to their tongue.

- 10 Und es war geschrieben in des Königs Ahasveros Namen und mit des Königs Ring versiegelt. Und er sandte die Briefe durch die reitenden Boten auf jungen Maultieren,**

He wrote the name of king Ahasuerus, and sealed it with the king`s ring, and sent letters by post on horseback, riding on swift steeds that were used in the king`s service, bred of the stud:

And he writeth in the name of the king Ahasuerus, and sealet with the signet of the king, and sendeth letters by the hand of the runners with horses, riders of the dromedary, the mules, the young mares,

- 11 darin der König den Juden Macht gab, in welchen Städten sie auch waren, sich zu versammeln und zu stehen für ihr Leben und zu vertilgen, zu erwürgen und umzubringen alle Macht des Volkes und Landes, die sie ängsteten, samt den Kindern und Weibern, und ihr Gut zu rauben**
in which the king granted the Jews who were in every city to gather themselves together, and to stand for their life, to destroy, to kill, and to cause to perish, all the power of the people and province that would assault them, [their] little ones and women, and to take the spoil of them for a prey,
that the king hath given to the Jews who [are] in every city and city, to be assembled, and to stand for their life, to cut off, to slay, and to destroy the whole force of the people and province who are distressing them, infants and women, and their spoil to seize.

- 12 auf einen Tag in allen Ländern des Königs Ahasveros, nämlich am dreizehnten Tage des zwölften Monats, das ist der Monat Adar.**
on one day in all the provinces of king Ahasuerus, [namely], on the thirteenth [day] of the twelfth month, which is the month Adar.
In one day, in all the provinces of the king Ahasuerus, on the thirteenth of the twelfth month -- it [is] the month of Adar --
- 13 Der Inhalt aber der Schrift war, daß ein Gebot gegeben wäre in allen Landen, zu eröffnen allen Völkern, daß die Juden bereit sein sollten, sich zu rächen an ihren Feinden.**
A copy of the writing, that the decree should be given out in every province, was published to all the peoples, and that the Jews should be ready against that day to avenge themselves on their enemies.
a copy of the writing to be made law in every province and province is revealed to all the peoples, and for the Jews being ready at this day to be avenged of their enemies.
- 14 Und die reitenden Boten auf den Maultieren ritten aus schnell und eilend nach dem Wort des Königs, und das Gebot ward zu Schloß Susan angeschlagen.**
So the posts who rode on swift steeds that were used in the king`s service went out, being hurried and pressed on by the king`s commandment; and the decree was given out in Shushan the palace.
The runners, riding on the dromedary, [and] the mules, have gone out, hastened and pressed by the word of the king, and the law hath been given in Shushan the palace.
- 15 Mardochai aber ging aus von dem König in königlichen Kleidern, blau und weiß, und mit einer großen goldenen Krone, angetan mit einem Leinen-und Purpur-mantel; und die Stadt Susan jauchzte und war fröhlich.**
Mordecai went forth from the presence of the king in royal clothing of blue and white, and with a great crown of gold, and with a robe of fine linen and purple: and the city of Shushan shouted and was glad.
And Mordecai went out from before the king, in royal clothing of blue and white,
and
a great crown of gold, and a garment of fine linen and purple, and the city of Shushan hath rejoiced and been glad;
- 16 Den Juden aber war Licht und Freude und Wonne und Ehre gekommen.**
The Jews had light and gladness, and joy and honor.
to the Jews hath been light, and gladness, and joy, and honour,

17 Und in allen Landen und Städten, an welchen Ort des Königs Wort und Gebot gelangte, da war Freude und Wonne unter den Juden, Wohlleben und gute Tage, daß viele aus den Völkern im Lande Juden wurden; denn die Furcht vor den Juden war über sie gekommen.

In every province, and in every city, wherever the king`s commandment and his decree came, the Jews had gladness and joy, a feast and a good day. Many from among the peoples of the land became Jews; for the fear of the Jews was fallen on them.

and in every province and province, and in every city and city, the place where the word of the king, even his law, is coming, gladness and joy [are] to the Jews, a banquet, and a good day; and many of the peoples of the land are becoming Jews, for a fear of the Jews hath fallen upon them.

1 Im zwölften Monat, das ist der Monat Adar, am dreizehnten Tag, den des Königs Wort und Gebot bestimmt hatte, daß man's tun sollte, ebendesselben Tages, da die Feinde der Juden hofften, sie zu überwältigen, wandte sich's, daß die Juden ihre Feinde überwältigen sollten.

Now in the twelfth month, which is the month Adar, on the thirteenth day of the same, when the king`s commandment and his decree drew near to be put in execution, on the day that the enemies of the Jews hoped to have rule over them, (whereas it was turned to the contrary, that the Jews had rule over those who hated them,)

And in the twelfth month -- it [is] the month of Adar -- on the thirteenth day of it, in which the word of the king, even his law, hath come to be done, in the day that the enemies of the Jews had hoped to rule over them, and it is turned that the Jews rule over those hating them --

2 Da versammelten sich die Juden in ihren Städten in allen Landen des Königs Ahasveros, daß sie die Hand legten an die, so ihnen übel wollten. Und niemand konnte ihnen widerstehen; denn ihre Furcht war über alle Völker gekommen. the Jews gathered themselves together in their cities throughout all the provinces of the king Ahasuerus, to lay hand on such as sought their hurt: and no man could withstand them; for the fear of them was fallen on all the peoples.

the Jews have been assembled in their cities, in all provinces of the king Ahasuerus, to put forth a hand on those seeking their evil, and no man hath stood in their presence, for their fear hath fallen on all the peoples.

3 Auch alle Obersten in den Landen und Fürsten und Landpfleger und Amtleute des Königs halfen den Juden; denn die Furcht vor Mardochai war über sie gekommen. All the princes of the provinces, and the satraps, and the governors, and those who did the king`s business, helped the Jews; because the fear of Mordecai was fallen on them.

And all heads of the provinces, and the lieutenants, and the governors, and those doing the work that the king hath, are lifting up the Jews, for a fear of Mordecai hath fallen upon them;

- 4** Denn Mardochai war groß im Hause des Königs, und sein Gerücht erscholl in allen Ländern, wie er zunähme und groß würde.
For Mordecai was great in the king`s house, and his fame went forth throughout all the provinces; for the man Mordecai grew greater and greater.
for great [is] Mordecai in the house of the king, and his fame is going into all the provinces, for the man Mordecai is going on and becoming great.
- 5** Also schlugen die Juden an allen ihren Feinden eine Schwertschlacht und würgten und raubten und brachten um und taten nach ihrem Willen an denen, die ihnen feind waren.
The Jews struck all their enemies with the stroke of the sword, and with slaughter and destruction, and did what they would to those who hated them.
And the Jews smite among all their enemies -- a smiting of the sword, and slaughter, and destruction -- and do with those hating them according to their pleasure,
- 6** Und zu Schloß Susan erwürgten die Juden und brachten um fünfhundert Mann;
In Shushan the palace the Jews killed and destroyed five hundred men.
and in Shushan the palace have the Jews slain and destroyed five hundred men;
- 7** dazu erwürgten sie Parsandatha, Dalphon, Aspatha,
Parshandatha, and Dalphon, and Aspatha,
and Parshandatha, and Dalphon, and Aspatha,
- 8** Poratha, Adalja, Aridatha,
and Poratha, and Adalia, and Aridatha,
and Poratha, and Adalia, and Aridatha,
- 9** Parmastha, Arisai, Aridai, Vajesatha,
and Parmashta, and Arisai, and Aridai, and Vaizatha,
and Parmashta, and Arisai, and Aridai, and Vajezatha,
- 10** die zehn Söhne Hamans, des Sohne Hammedathas, des Judenfeindes. Aber an die Güter legten sie ihre Hände nicht.
the ten sons of Haman the son of Hammedatha, the Jew`s enemy, killed they; but they didn`t lay their hand on the spoil.
ten sons of Haman son of Hammedatha, adversary of the Jews, they have slain, and on the prey they have not put forth their hand.
- 11** Zu derselben Zeit kam die Zahl der Erwürgten zu Schloß Susan vor den König.
On that day the number of those who were slain in Shushan the palace was brought before the king.
On that day hath come the number of the slain in Shushan the palace before the king,

12 Und der König sprach zu der Königin Esther: Die Juden haben zu Schloß Susan fünfhundert Mann erwürgt und umgebracht und die zehn Söhne Hamans; was werden

sie tun in den andern Ländern des Königs? was bittest du, daß man dir gebe? und was forderst du mehr, daß man tue?

The king said to Esther the queen, The Jews have slain and destroyed five hundred men in Shushan the palace, and the ten sons of Haman; what then have they done in the rest of the king`s provinces! Now what is your petition? and it shall be granted you: or what is your request further? and it shall be done.

and the king saith to Esther the queen, `In Shushan the palace have the Jews slain and destroyed five hundred men, and the ten sons of Haman; in the rest of the provinces of the king what have they done? and what [is] thy petition? and it is given to thee; and what thy request again? and it is done.`

13 Esther sprach: Gefällt's dem König, so lasse er auch morgen die Juden tun nach dem heutigen Gebot, und die zehn Söhne Hamans soll man an den Baum hängen. Then said Esther, If it please the king, let it be granted to the Jews who are in Shushan to do tomorrow also according to this day`s decree, and let Haman`s ten sons be hanged on the gallows.

And Esther saith, `If to the king [it be] good, let it be given also to-morrow, to the Jews who [are] in Shushan, to do according to the law of to-day; and the ten sons of

Haman they hang on the tree.`

14 Und der König hieß also tun. Und das Gebot ward zu Susan angeschlagen, und die zehn Söhne Haman wurden gehängt.

The king commanded it so to be done: and a decree was given out in Shushan; and they hanged Haman`s ten sons.

And the king saith -- `to be done so;` and a law is given in Shushan, and the ten sons of Haman they have hanged.

15 Und die Juden zu Susan versammelten sich auch am vierzehnten Tage des Monats Adar und erwürgten zu Susan dreihundert Mann; aber an ihre Güter legten sie ihre Hände nicht.

The Jews who were in Shushan gathered themselves together on the fourteenth day also of the month Adar, and killed three hundred men in Shushan; but they didn`t lay their hand on the spoil.

And the Jews who [are] in Shushan are assembled also on the fourteenth day of the month of Adar, and they slay in Shushan three hundred men, and on the prey they have not put forth their hand.

- 16** Aber die andern Juden in den Ländern des Königs kamen zusammen und standen für ihr Leben, daß sie Ruhe schafften vor ihren Feinden, und erwürgten ihrer Feinde fünfundsiebzigtausend; aber an ihre Güter legten sie ihre Hände nicht.
The other Jews who were in the king's provinces gathered themselves together, and stood for their lives, and had rest from their enemies, and killed of those who hated them seventy-five thousand; but they didn't lay their hand on the spoil.
And the rest of the Jews, who [are] in the provinces of the king, have been assembled, even to stand for their life, and to rest from their enemies, and to slay among those hating them five and seventy thousand, and on the prey they have not put forth their hand;
- 17** Das geschah am dreizehnten Tage des Monats Adar, und sie ruhten am vierzehnten Tage desselben Monats; den machte man zum Tage des Wohllebens und der Freude.
[This was done] on the thirteenth day of the month Adar; and on the fourteenth day of the same they rested, and made it a day of feasting and gladness.
on the thirteenth day of the month of Adar, even to rest on the fourteenth of it, and to make it a day of banquet and of joy.
- 18** Aber die Juden zu Susan waren zusammengekommen am dreizehnten und am vierzehnten Tage und ruhten am fünfzehnten Tag; und den Tag machte man zum Tage des Wohllebens und der Freude.
But the Jews who were in Shushan assembled together on the thirteenth [day] of it, and on the fourteenth of it; and on the fifteenth [day] of the same they rested, and made it a day of feasting and gladness.
And the Jews who [are] in Shushan have been assembled, on the thirteenth day of it, and on the fourteenth of it, even to rest on the fifteenth of it, and to make it a day of banquet and of joy.
- 19** Darum machten die Juden, die auf den Dörfern und Flecken wohnten, den vierzehnten Tag des Monats Adar zum Tag des Wohllebens und der Freude, und sandte einer dem andern Geschenke.
Therefore do the Jews of the villages, who dwell in the unwallied towns, make the fourteenth day of the month Adar [a day of] gladness and feasting, and a good day, and of sending portions one to another.
Therefore the Jews of the villages, who are dwelling in cities of the villages, are making the fourteenth day of the month of Adar -- joy and banquet, and a good day, and of sending portions one to another.
- 20** Und Mardochai schrieb diese Geschichten auf und sandte Briefe an alle Juden, die in den Landen des Königs Ahasveros waren, nahen und fernen,
Mordecai wrote these things, and sent letters to all the Jews who were in all the provinces of the king Ahasuerus, both near and far,
And Mordecai writeth these things, and sendeth letters unto all the Jews who [are] in all provinces of the king Ahasuerus, who are near and who are far off,

- 21** daß sie annahmen und hielten den vierzehnten und fünfzehnten Tag des Monats Adar jährlich,
to enjoin those who they should keep the fourteenth day of the month Adar, and the fifteenth day of the same, yearly,
to establish on them, to be keeping the fourteenth day of the month of Adar, and the fifteenth day of it, in every year and year,
- 22** nach den Tagen, darin die Juden zur Ruhe gekommen waren von ihren Feinden und nach dem Monat, darin ihre Schmerzen in Freude und ihr Leid in gute Tage verkehrt war; daß sie dieselben halten sollten als Tage des Wohllebens und der Freude und einer dem andern Geschenke schicken und den Armen mitteilen.
as the days in which the Jews had rest from their enemies, and the month which was turned to them from sorrow to gladness, and from mourning into a good day; that they should make them days of feasting and gladness, and of sending portions one to another, and gifts to the poor.
as days on which the Jews have rested from their enemies, and the month that hath been turned to them from sorrow to joy, and from mourning to a good day, to make them days of banquet and of joy, and of sending portions one to another, and gifts to the needy.
- 23** Und die Juden nahmen's an, was sie angefangen hatten zu tun und was Mardochai an sie schrieb:
The Jews undertook to do as they had begun, and as Mordecai had written to them;
And the Jews have received that which they had begun to do, and that which Mordecai hath written unto them,
- 24** wie Haman, der Sohn Hammedathas, der Agagiter, aller Juden Feind, gedacht hatte, alle Juden umzubringen, und das Pur, das ist das Los, werfen lassen, sie zu erschrecken und umzubringen;
because Haman the son of Hammedatha, the Agagite, the enemy of all the Jews, had plotted against the Jews to destroy them, and had cast Pur, that is the lot, to consume them, and to destroy them;
because Haman son of Hammedatha the Agagite, adversary of all the Jews, had devised concerning the Jews to destroy them, and had caused to fall Pur -- that [is] the lot -- to crush them and to destroy them;

- 25 und wie Esther zum König gegangen war und derselbe durch Briefe geboten hatte, daß seine bösen Anschläge, die er wider die Juden gedacht, auf seinen Kopf gekehrt würden; und wie man ihn und seine Söhne an den Baum gehängt hatte.**
but when [the matter] came before the king, he commanded by letters that his wicked device, which he had devised against the Jews, should return on his own head, and that he and his sons should be hanged on the gallows.
and in her coming in before the king, he said with the letter, `Let his evil device that he devised against the Jews turn back upon his own head,` and they have hanged him and his sons on the tree,
- 26 Daher sie diese Tage Purim nannten nach dem Namen des Loses. Und nach allen Worten dieses Briefes und dem, was sie selbst gesehen hatten und was an sie gelangt war,**
Therefore they called these days Purim, after the name of Pur. Therefore because of all the words of this letter, and of that which they had seen concerning this matter, and that which had come to them,
therefore they have called these days Purim -- by the name of the lot -- therefore, because of all the words of this letter, and what they have seen concerning this, and what hath come unto them,
- 27 richteten die Juden es auf und nahmen's auf sich und auf ihre Nachkommen und auf alle, die sich zu ihnen taten, daß sie nicht unterlassen wollten, zu halten diese zwei Tage jährlich, wie die vorgeschrieben und bestimmt waren;**
the Jews ordained, and took on them, and on their seed, and on all such as joined themselves to them, so that it should not fail, that they would keep these two days according to the writing of it, and according to the appointed time of it, every year; the Jews have established and received upon them, and upon their seed, and upon all those joined unto them, and it doth not pass away, to be keeping these two days according to their writing, and according to their season, in every year and year;
- 28 daß diese Tage nicht vergessen, sondern zu halten seien bei Kindeskindern, bei allen Geschlechtern, in allen Ländern und Städten. Es sind die Tage Purim, welche nicht sollen übergangen werden unter den Juden, und ihr Gedächtnis soll nicht umkommen bei ihren Nachkommen.**
and that these days should be remembered and kept throughout every generation, every family, every province, and every city; and that these days of Purim should not fail from among the Jews, nor the memory of them perish from their seed.
and these days are remembered and kept in every generation and generation, family and family, province and province, and city and city, and these days of Purim do not pass away from the midst of the Jews, and their memorial is not ended from their seed.

- 29 Und die Königin Esther, die Tochter Abihails, und Mardochai, der Jude, schrieben mit ganzem Ernst, um es zu bestätigen, diesen zweiten Brief von Purim;
Then Esther the queen, the daughter of Abihail, and Mordecai the Jew, wrote with all authority to confirm this second letter of Purim.
And Esther the queen, daughter of Abihail, writeth, and Mordecai the Jew, with all might, to establish this second letter of Purim,**
- 30 und er sandte die Briefe zu allen Juden in den hundert und siebenundzwanzig Ländern des Königreichs des Ahasveros mit freundlichen und treuen Worten:
He sent letters to all the Jews, to the hundred twenty-seven provinces of the kingdom of Ahasuerus, [with] words of peace and truth,
and he sendeth letters unto all the Jews, unto the seven and twenty and a hundred provinces of the kingdom of Ahasuerus -- words of peace and truth --**
- 31 daß sie annähmen die Tage Purim auf die bestimmte Zeit, wie Mardochai, der Jude, über sie bestätigt hatte und die Königin Esther, und wie sie für sich selbst und ihre Nachkommen bestätigt hatten die Geschichte der Fasten und ihres Schreiens.
to confirm these days of Purim in their appointed times, according as Mordecai the Jew and Esther the queen had enjoined them, and as they had ordained for themselves and for their seed, in the matter of the fastings and their cry.
to establish these days of Purim, in their seasons, as Mordecai the Jew hath established on them, and Esther the queen, and as they had established on themselves, and on their seed -- matters of the fastings, and of their cry.**
- 32 Und Esther befahl, die Geschichte dieser Purim zu bestätigen. Und es ward in ein Buch geschrieben.
The commandment of Esther confirmed these matters of Purim; and it was written in the book.
And a saying of Esther hath established these matters of Purim, and it is written in the Book.**
- 1 Und der König Ahasveros legte Zins aufs Land und auf die Inseln im Meer.
The king Ahasuerus laid a tribute on the land, and on the isles of the sea.
And the king Ahasuerus setteth a tribute on the land and the isles of the sea;**
- 2 Aber alle Werke seiner Gewalt und Macht und die große Herrlichkeit Mardochais, die ihm der König gab, siehe, das ist geschrieben in der Chronik der Könige in Medien und Persien.
All the acts of his power and of his might, and the full account of the greatness of Mordecai, whereunto the king advanced him, aren't they written in the book of the chronicles of the kings of Media and Persia?
and all the work of his strength, and his might, and the explanation of the greatness of Mordecai with which the king made him great, are they not written on the book of the Chronicles of Media and Persia?**

- 3** Denn Mardochai, der Jude, war der nächste nach dem König Ahasveros und groß unter den Juden und angenehm unter der Menge seiner Brüder, der für sein Volk Gutes suchte und redete das Beste für sein ganzes Geschlecht.
For Mordecai the Jew was next to king Ahasuerus, and great among the Jews, and accepted of the multitude of his brothers, seeking the good of his people, and speaking peace to all his seed.
For Mordecai the Jew [is] second to king Ahasuerus, and a great man of the Jews, and accepted of the multitude of his brethren, seeking good for his people, and speaking peace to all his seed.
- 1** Es war ein Mann im Lande Uz, der hieß Hiob. Derselbe war schlecht und recht, gottesfürchtig und mied das Böse.
There was a man in the land of Uz, whose name was Job. That man was blameless and upright, and one who feared God, and turned away from evil.
A man there hath been in the land of Uz -- Job his name -- and that man hath been perfect and upright -- both fearing God, and turning aside from evil.
- 2** Und zeugte sieben Söhne und drei Töchter;
There were born to him seven sons and three daughters.
And there are borne to him seven sons and three daughters,
- 3** und seines Viehs waren siebentausend Schafe, dreitausend Kamele, fünfhundert Joch Rinder und fünfhundert Eselinnen, und er hatte viel Gesinde; und er war herrlicher denn alle, die gegen Morgen wohnten.
His possessions also were seven thousand sheep, three thousand camels, five hundred yoke of oxen, five hundred she-donkeys, and a very great household; so that
this man was the greatest of all the children of the east.
and his substance is seven thousand sheep, and three thousand camels, and five hundred pairs of oxen, and five hundred she-asses, and a service very abundant; and that man is greater than any of the sons of the east.
- 4** Und seine Söhne gingen und machten ein Mahl, ein jeglicher in seinem Hause auf seinen Tag, und sandten hin und luden ihre drei Schwestern, mit ihnen zu essen und zu trinken.
His sons went and held a feast in the house of each one on his birthday; and they sent and called for their three sisters to eat and to drink with them.
And his sons have gone and made a banquet -- the house of each [in] his day -- and have sent and called to their three sisters to eat and to drink with them;

- 5 Und wenn die Tage des Mahls um waren, sandte Hiob hin und heiligte sie und machte sich des Morgens früh auf und opferte Brandopfer nach ihrer aller Zahl; denn Hiob gedachte: Meine Söhne möchten gesündigt und Gott abgesagt haben in ihrem Herzen. Also tat Hiob allezeit.**

It was so, when the days of their feasting had run their course, that Job sent and sanctified them, and rose up early in the morning, and offered burnt offerings according to the number of them all. For Job said, "It may be that my sons have sinned, and renounced God in their hearts." Thus did Job continually.

and it cometh to pass, when they have gone round the days of the banquet, that

Job

doth send and sanctify them, and hath risen early in the morning, and caused to ascend burnt-offerings -- the number of them all -- for Job said, `Perhaps my sons have sinned, yet blessed God in their heart.` Thus doth Job all the days.

- 6 Es begab sich aber auf einen Tag, da die Kinder Gottes kamen und vor den HERRN traten, kam der Satan auch unter ihnen.**

Now it happened on the day when the sons of God came to present themselves before Yahweh, that Satan also came among them.

And the day is, that sons of God come in to station themselves by Jehovah, and there doth come also the Adversary in their midst.

- 7 Der HERR aber sprach zu dem Satan: Wo kommst du her? Satan antwortete dem HERRN und sprach: Ich habe das Land umher durchzogen.**

Yahweh said to Satan, "Where have you come from?" Then Satan answered Yahweh, and said, "From going back and forth in the earth, and from walking up and down in it."

And Jehovah saith unto the Adversary, `Whence comest thou?` And the Adversary answereth Jehovah and saith, `From going to and fro in the land, and from walking up and down on it.`

- 8 Der HERR sprach zu Satan: Hast du nicht achtgehabt auf meinen Knecht Hiob? Denn es ist seinesgleichen nicht im Lande, schlecht und recht, gottesfürchtig und meidet das Böse.**

Yahweh said to Satan, "Have you considered my servant, Job? For there is none like him in the earth, a blameless and an upright man, one who fears God, and turns away from evil."

And Jehovah saith unto the Adversary, `Hast thou set thy heart against My servant Job because there is none like him in the land, a man perfect and upright, fearing God, and turning aside from evil?`

- 9 Der Satan antwortete dem HERRN und sprach: Meinst du, daß Hiob umsonst Gott fürchtet?**

Then Satan answered Yahweh, and said, "Does Job fear God for nothing?"

And the Adversary answereth Jehovah and saith, `For nought is Job fearing God?`

- 10 Hast du doch ihn, sein Haus und alles, was er hat, ringsumher verwahrt. Du hast das Werk seiner Hände gesegnet, und sein Gut hat sich ausgebreitet im Lande. Haven't you made a hedge around him, and around his house, and around all that he has, on every side? You have blessed the work of his hands, and his substance is increased in the land.
Hast not Thou made a hedge for him, and for his house, and for all that he hath -- round about?**
- 11 Aber recke deine Hand aus und taste an alles, was er hat: was gilt's, er wird dir ins Angesicht absagen?
But put forth your hand now, and touch all that he has, and he will renounce you to your face."
The work of his hands Thou hast blessed, and his substance hath spread in the land, and yet, put forth, I pray Thee, Thy hand, and strike against anything that he hath -- if not: to Thy face he doth bless Thee!**
- 12 Der HERR sprach zum Satan: Siehe, alles, was er hat, sei in deiner Hand; nur an ihn selbst lege deine Hand nicht. Da ging der Satan aus von dem HERRN.
Yahweh said to Satan, "Behold, all that he has is in your power. Only on himself don't put forth your hand." So Satan went forth from the presence of Yahweh. And Jehovah saith unto the Adversary, `Lo, all that he hath [is] in thy hand, only unto him put not forth thy hand.` And the Adversary goeth out from the presence of Jehovah.**
- 13 Des Tages aber, da seine Söhne und Töchter aßen und Wein tranken in ihres Bruders Hause, des Erstgeborenen,
It fell on a day when his sons and his daughters were eating and drinking wine in their eldest brother's house,
And the day is, that his sons and his daughters are eating, and drinking wine, in the house of their brother, the first-born.**
- 14 kam ein Bote zu Hiob und sprach: Die Rinder pflügten, und die Eselinnen gingen neben ihnen auf der Weide,
that there came a messenger to Job, and said, "The oxen were plowing, and the donkeys feeding beside them,
And a messenger hath come in unto Job and saith, `The oxen have been plowing, and the she-asses feeding by their sides,**
- 15 da fielen die aus Saba herein und nahmen sie und schlugen die Knechte mit der Schärfe des Schwerts; und ich bin allein entronnen, daß ich dir's ansagte.
and the Sabeans attacked, and took them away. Yes, they have killed the servants with the edge of the sword, and I alone have escaped to tell you."
and Sheba doth fall, and take them, and the young men they have smitten by the mouth of the sword, and I am escaped -- only I alone -- to declare [it] to thee.`**

- 16 Da er noch redete, kam ein anderer und sprach: Das Feuer Gottes fiel vom Himmel und verbrannte Schafe und Knechte und verzehrte sie; und ich bin allein entronnen, daß ich dir's ansagte.**

While he was still speaking, there also came another, and said, "The fire of God has fallen from the sky, and has burned up the sheep and the servants, and consumed them, and I alone have escaped to tell you."

While this [one] is speaking another also hath come and saith, `Fire of God hath fallen from the heavens, and burneth among the flock, and among the young men, and consumeth them, and I am escaped -- only I alone -- to declare [it] to thee.`

- 17 Da der noch redete, kam einer und sprach: Die Chaldäer machte drei Rotten und überfielen die Kamele und nahmen sie und schlugen die Knechte mit der Schärfe des**

Schwerts; und ich bin allein entronnen, daß ich dir's ansagte.

While he was still speaking, there came also another, and said, "The Chaldeans made three bands, and swept down on the camels, and have taken them away, yes, and killed the servants with the edge of the sword; and I alone have escaped to tell you."

While this [one] is speaking another also hath come and saith, `Chaldeans made three heads, and rush on the camels, and take them, and the young men they have smitten by the mouth of the sword, and I am escaped -- only I alone -- to declare [it] to thee.`

- 18 Da der noch redete, kam einer und sprach: Deine Söhne und Töchter aßen und tranken im Hause ihres Bruders, des Erstgeborenen,**
- While he was still speaking, there came also another, and said, "Your sons and your daughters were eating and drinking wine in their eldest brother's house,**
- While this [one] is speaking another also hath come and saith, `Thy sons and thy daughters are eating, and drinking wine, in the house of their brother, the first-born.**

- 19 Und siehe, da kam ein großer Wind von der Wüste her und stieß auf die vier Ecken des Hauses und warf's auf die jungen Leute, daß sie starben; und ich bin allein entronnen, daß ich dir's ansagte.**

and, behold, there came a great wind from the wilderness, and struck the four corners of the house, and it fell on the young men, and they are dead. I alone have escaped to tell you."

And lo, a great wind hath come from over the wilderness, and striketh against the four corners of the house, and it falleth on the young men, and they are dead, and I am escaped -- only I alone -- to declare [it] to thee.`

20 Da stand Hiob auf und zerriß seine Kleider und raufte sein Haupt und fiel auf die Erde und betete an

Then Job arose, and tore his robe, and shaved his head, and fell down on the ground,

and worshipped.

And Job riseth, and rendeth his robe, and shaveth his head, and falleth to the earth, and doth obeisance,

21 und sprach: Ich bin nackt von meiner Mutter Leibe gekommen, nackt werde ich wieder dahinfahren. Der HERR hat's gegeben, der HERR hat's genommen; der Name des HERRN sei gelobt.

He said, "Naked I came out of my mother's womb, and naked shall I return there. Yahweh gave, and Yahweh has taken away. Blessed be the name of Yahweh."

and he saith, `Naked came I forth from the womb of my mother, and naked I turn back thither: Jehovah hath given and Jehovah hath taken: let the name of Jehovah be blessed.`

22 In diesem allem sündigte Hiob nicht und tat nichts Törichtes wider Gott.

In all this, Job did not sin, nor charge God with wrongdoing.

In all this Job hath not sinned, nor given folly to God.

1 Es begab sich aber des Tages, da die Kinder Gottes kamen und traten vor den HERRN, daß der Satan auch unter ihnen kam und vor den HERRN trat.

Again it happened on the day when the sons of God came to present themselves before Yahweh, that Satan came also among them to present himself before Yahweh.

And the day is, that sons of God come in to station themselves by Jehovah, and there doth come also the Adversary in their midst to station himself by Jehovah.

2 Da sprach der HERR zu dem Satan: Wo kommst du her? Der Satan antwortete dem HERRN und sprach: Ich habe das Land umher durchzogen.

Yahweh said to Satan, "Where have you come from?" Satan answered Yahweh, and said, "From going back and forth in the earth, and from walking up and down in it."

And Jehovah saith unto the Adversary, `Whence camest thou?` And the Adversary answereth Jehovah and saith, `From going to and fro in the land, and from walking up and down in it.`

- 3 Der HERR sprach zu dem Satan: Hast du nicht acht auf meinen Knecht Hiob gehabt? Denn es ist seinesgleichen im Lande nicht, schlecht und recht, gottesfürchtig und meidet das Böse und hält noch fest an seiner Frömmigkeit; du aber hast mich bewogen, daß ich ihn ohne Ursache verderbt habe.**
Yahweh said to Satan, "Have you considered my servant Job? For there is none like him in the earth, a blameless and an upright man, one who fears God, and turns away from evil. He still maintains his integrity, although you incited me against him, to ruin him without cause."
And Jehovah saith unto the Adversary, `Hast thou set thy heart unto My servant Job because there is none like him in the land, a man perfect and upright, fearing God and turning aside from evil? and still he is keeping hold on his integrity, and thou dost move Me against him to swallow him up for nought!`
- 4 Der Satan antwortete dem HERRN und sprach: Haut für Haut; und alles was ein Mann hat, läßt er für sein Leben.**
Satan answered Yahweh, and said, "Skin for skin. Yes, all that a man has will he give for his life.
And the Adversary answereth Jehovah and saith, `A skin for a skin, and all that a man hath he doth give for his life.
- 5 Aber recke deine Hand aus und taste sein Gebein und Fleisch an: was gilt's, er wird dir ins Angesicht absagen?**
But put forth your hand now, and touch his bone and his flesh, and he will renounce you to your face."
Yet, put forth, I pray Thee, Thy hand, and strike unto his bone and unto his flesh -- if not: unto Thy face he doth bless Thee!`
- 6 Der HERR sprach zu dem Satan: Siehe da, er ist in deiner Hand; doch schon seines Lebens!**
Yahweh said to Satan, "Behold, he is in your hand. Only spare his life."
And Jehovah saith unto the Adversary, `Lo, he [is] in thy hand; only his life take care of.`
- 7 Da fuhr der Satan aus vom Angesicht des HERRN und schlug Hiob mit bösen Schwären von der Fußsohle an bis auf seinen Scheitel.**
So Satan went forth from the presence of Yahweh, and struck Job with painful sores from the sole of his foot to his head.
And the Adversary goeth forth from the presence of Jehovah, and smiteth Job with a sore ulcer from the sole of his foot unto his crown.
- 8 Und er nahm eine Scherbe und schabte sich und saß in der Asche.**
He took for himself a potsherd to scrape himself with, and he sat among the ashes.
And he taketh to him a potsherd to scrape himself with it, and he is sitting in the midst of the ashes.

- 9 Und sein Weib sprach zu ihm: Hältst du noch fest an deiner Frömmigkeit? Ja, sage Gott ab und stirb!**
Then his wife said to him, "Do you still maintain your integrity? Renounce God, and die."
And his wife saith to him, `Still thou art keeping hold on thine integrity: bless God and die.`
- 10 Er aber sprach zu ihr: Du redest, wie die närrischen Weiber reden. Haben wir Gutes empfangen von Gott und sollten das Böse nicht auch annehmen? In diesem allem versündigte sich Hiob nicht mit seinen Lippen.**
But he said to her, "You speak as one of the foolish women would speak. What? Shall we receive good at the hand of God, and shall we not receive evil?" In all this Job didn` t sin with his lips.
And he saith unto her, `As one of the foolish women speaketh, thou speakest; yea, the good we receive from God, and the evil we do not receive.` In all this Job hath not sinned with his lips.
- 11 Da aber die drei Freunde Hiobs hörten all das Unglück, das über ihn gekommen war, kamen sie, ein jeglicher aus seinem Ort: Eliphaz von Theman, Bildad von Suah und Zophar von Naema. Denn sie wurden eins, daß sie kämen, ihn zu beklagen und zu trösten.**
Now when Job`s three friends heard of all this evil that had come on him, they each came from his own place: Eliphaz the Temanite, Bildad the Shuhite, and Zophar the Naamathite, and they made an appointment together to come to sympathize with him and to comfort him.
And three of the friends of Job hear of all this evil that hath come upon him, and they come in each from his place -- Eliphaz the Temanite, and Bildad the Shuhite, and Zophar the Naamathite -- and they are met together to come in to bemoan him, and to comfort him;
- 12 Und da sie ihre Augen aufhoben von ferne, kannten sie ihn nicht und hoben auf ihre Stimme und weinten, und ein jeglicher zerriß sein Kleid, und sie sprengten Erde auf ihr Haupt gen Himmel**
When they lifted up their eyes from a distance, and didn` t recognize him, they raised their voices, and wept; and they each tore his robe, and sprinkled dust on their heads toward the sky.
and they lift up their eyes from afar and have not discerned him, and they lift up their voice and weep, and rend each his robe, and sprinkle dust on their heads -- heavenward.

- 13 und saßen mit ihm auf der Erde sieben Tage und sieben Nächte und redeten nichts mit ihm; denn sie sahen, daß der Schmerz sehr groß war.**
So they sat down with him on the ground seven days and seven nights, and none spoke a word to him, for they saw that his grief was very great.
And they sit with him on the earth seven days and seven nights, and there is none speaking unto him a word when they have seen that the pain hath been very great.
- 1 Darnach tat Hiob seinen Mund auf und verfluchte seinen Tag.**
After this Job opened his mouth, and cursed the day of his birth.
After this hath Job opened his mouth, and revileth his day.
- 2 Und Hiob sprach:**
Job answered:
And Job answereth and saith: --
- 3 Der Tag müsse verloren sein, darin ich geboren bin, und die Nacht, welche sprach: Es ist ein Männlein empfangen!**
"Let the day perish in which I was born, The night which said, `There is a man-child conceived.`"
Let the day perish in which I am born, And the night that hath said: `A man-child hath been conceived.`"
- 4 Derselbe Tag müsse finster sein, und Gott von obenherab müsse nicht nach ihm fragen; kein Glanz müsse über ihn scheinen!**
Let that day be darkness; Don't let God from above seek for it, Neither let the light shine on it.
That day -- let it be darkness, Let not God require it from above, Nor let light shine upon it.
- 5 Finsternis und Dunkel müssen ihn überwältigen, und dicke Wolken müssen über ihm bleiben, und der Dampf am Tage mache ihn gräßlich!**
Let darkness and the shadow of death claim it for their own. Let a cloud dwell on it. Let all that makes black the day terrify it.
Let darkness and death-shade redeem it, Let a cloud tabernacle upon it, Let them terrify it as the most bitter of days.
- 6 Die Nacht müsse Dunkel einnehmen; sie müsse sich nicht unter den Tagen des Jahres freuen noch in die Zahl der Monden kommen!**
As for that night, let thick darkness seize on it. Let it not rejoice among the days of the year. Let it not come into the number of the months.
That night -- let thick darkness take it, Let it not be united to days of the year, Into the number of months let it not come.
- 7 Siehe, die Nacht müsse einsam sein und kein Jauchzen darin sein!**
Behold, let that night be barren. Let no joyful voice come therein.
Lo! that night -- let it be gloomy, Let no singing come into it.

- 8 Es müssen sie verfluchen die Verflucher des Tages und die da bereit sind, zu erregen den Leviathan!**
Let them curse it who curse the day, Who are ready to rouse up Leviathan.
Let the cursers of day mark it, Who are ready to wake up Leviathan.
- 9 Ihre Sterne müssen finster sein in ihrer Dämmerung; sie hoffe aufs Licht, und es komme nicht, und müsse nicht sehen die Wimpern der Morgenröte,**
Let the stars of the twilight of it be dark. Let it look for light, but have none,
Neither let it see the eyelids of the morning,
Let the stars of its twilight be dark, Let it wait for light, and there is none, And let it not look on the eyelids of the dawn.
- 10 darum daß sie nicht verschlossen hat die Tür des Leibes meiner Mutter und nicht verborgen das Unglück vor meinen Augen!**
Because it didn't shut up the doors of my mother's womb, Nor did it hide trouble from my eyes.
Because it hath not shut the doors Of the womb that was mine! And hide misery from mine eyes.
- 11 Warum bin ich nicht gestorben von Mutterleib an? Warum bin ich nicht verschieden, da ich aus dem Leibe kam?**
"Why didn't I die from the womb? Why didn't I give up the spirit when my mother bore me?
Why from the womb do I not die? From the belly I have come forth and gasp!
- 12 Warum hat man mich auf den Schoß gesetzt? Warum bin ich mit Brüsten gesäugt?**
Why did the knees receive me? Or why the breast, that I should suck?
Wherefore have knees been before me? And what [are] breasts, that I suck?
- 13 So läge ich doch nun und wäre still, schliefe und hätte Ruhe**
For now should I have lain down and been quiet. I should have slept, then I would have been at rest,
For now, I have lain down, and am quiet, I have slept -- then there is rest to me,
- 14 mit den Königen und Ratsherren auf Erden, die das Wüste bauen,**
With kings and counselors of the earth, Who built up waste places for themselves;

With kings and counsellors of earth, These building wastes for themselves.
- 15 oder mit den Fürsten, die Gold haben und deren Häuser voll Silber sind.**
Or with princes who had gold, Who filled their houses with silver:
Or with princes -- they have gold, They are filling their houses [with] silver.

- 16 **Oder wie eine unzeitige Geburt, die man verborgen hat, wäre ich gar nicht, wie Kinder, die das Licht nie gesehen haben.**
Or as a hidden untimely birth I had not been, As infants who never saw light.
(Or as a hidden abortion I am not, As infants -- they have not seen light.)
- 17 **Daselbst müssen doch aufhören die Gottlosen mit Toben; daselbst ruhen doch, die viel Mühe gehabt haben.**
There the wicked cease from troubling; There the weary are at rest.
There the wicked have ceased troubling, And there rest do the wearied in power.
- 18 **Da haben doch miteinander Frieden die Gefangenen und hören nicht die Stimme des Drängers.**
There the prisoners are at ease together. They don't hear the voice of the taskmaster.
Together prisoners have been at ease, They have not heard the voice of an exactor,
- 19 **Da sind beide, klein und groß, und der Knecht ist frei von seinem Herrn.**
The small and the great are there. The servant is free from his master.
Small and great [are] there the same. And a servant [is] free from his lord.
- 20 **Warum ist das Licht gegeben dem Mühseligen und das Leben den betrübten Herzen**
"Why is light given to him who is in misery, Life to the bitter in soul,
Why giveth He to the miserable light, and life to the bitter soul?"
- 21 **(die des Todes warten, und er kommt nicht, und grüben ihn wohl aus dem Verborgenen,**
Who long for death, but it doesn't come; Dig for it more than for hidden treasures,
Who are waiting for death, and it is not, And they seek it above hid treasures.
- 22 **die sich sehr freuten und fröhlich wären, wenn sie ein Grab bekämen),**
Who rejoice exceedingly, Are glad, when they can find the grave?
Who are glad -- unto joy, They rejoice when they find a grave.
- 23 **dem Manne, dessen Weg verborgen ist und vor ihm von Gott verzäunt ward?**
Why is light given to a man whose way is hid, Whom God has hedged in?
To a man whose way hath been hidden, And whom God doth shut up?
- 24 **Denn wenn ich essen soll, muß ich seufzen, und mein Heulen fährt heraus wie Wasser.**
For my sighing comes before I eat, My groanings are poured out like water.
For before my food, my sighing cometh, And poured out as waters [are] my roarings.

- 25** Denn was ich gefürchtet habe ist über mich gekommen, und was ich sorgte, hat mich getroffen.
For the thing which I fear comes on me, That which I am afraid of comes to me.
For a fear I feared and it meeteth me, And what I was afraid of doth come to me.
- 26** War ich nicht glücklich? War ich nicht fein stille? Hatte ich nicht gute Ruhe? Und es kommt solche Unruhe!
I am not at ease, neither am I quiet, neither have I rest; But trouble comes."
I was not safe -- nor was I quiet -- Nor was I at rest -- and trouble cometh!
- 1** Da antwortete Eliphaz von Theman und sprach:
Then Eliphaz the Temanite answered,
And Eliphaz the Temanite answereth and saith: --
- 2** Du hast's vielleicht nicht gern, so man versucht, mit dir zu reden; aber wer kann sich's enthalten?
"If someone ventures to talk with you, will you be grieved? But who can withhold himself from speaking?
Hath one tried a word with thee? -- Thou art weary! And to keep in words who is able?
- 3** Siehe, du hast viele unterwiesen und lässige Hände gestärkt;
Behold, you have instructed many, You have strengthened the weak hands.
Lo, thou hast instructed many, And feeble hands thou makest strong.
- 4** deine Rede hat die Gefallenen aufgerichtet, und die bebenden Kniee hast du gekräftigt.
Your words have supported him who was falling, You have made firm the feeble knees.
The stumbling one do thy words raise up, And bowing knees thou dost strengthen.
- 5** Nun aber es an dich kommt, wirst du weich; und nun es dich trifft, erschrickst du.
But now it is come to you, and you faint; It touches you, and you are troubled.
But now, it cometh in unto thee, And thou art weary; It striketh unto thee, and thou art troubled.
- 6** Ist nicht deine Gottesfurcht dein Trost, deine Hoffnung die Unsträflichkeit deiner Wege?
Isn't your piety your confidence, The integrity of your ways your hope?
Is not thy reverence thy confidence? Thy hope -- the perfection of thy ways?

- 7 Gedenke doch, wo ist ein Unschuldiger umgekommen? oder wo sind die Gerechten je vertilgt?**
"Remember, now, whoever perished, being innocent? Or where were the upright cut off?
Remember, I pray thee, Who, being innocent, hath perished? And where have the upright been cut off?
- 8 Wie ich wohl gesehen habe: die da Mühe pflügen und Unglück säten, ernteten es auch ein;**
According to what I have seen, those who plow iniquity, And sow trouble, Reap the same.
As I have seen -- ploughers of iniquity, And sowers of misery, reap it!
- 9 durch den Odem Gottes sind sie umgekommen und vom Geist seines Zorns vertilgt.**
By the breath of God they perish, By the blast of his anger are they consumed.
From the breath of God they perish, And from the spirit of His anger consumed.
- 10 Das Brüllen der Löwen und die Stimme der großen Löwen und die Zähne der jungen Löwen sind zerbrochen.**
The roaring of the lion, and the voice of the fierce lion, The teeth of the young lions, are broken.
The roaring of a lion, And the voice of a fierce lion, And teeth of young lions have been broken.
- 11 Der Löwe ist umgekommen, daß er nicht mehr raubt, und die Jungen der Löwin sind zerstreut.**
The old lion perishes for lack of prey, The whelps of the lioness are scattered abroad.
An old lion is perishing without prey, And the whelps of the lioness do separate.
- 12 Und zu mir ist gekommen ein heimlich Wort, und mein Ohr hat ein Wörtlein davon empfangen.**
"Now a thing was secretly brought to me, My ear received a whisper of it.
And unto me a thing is secretly brought, And receive doth mine ear a little of it.
- 13 Da ich Gesichte betrachtete in der Nacht, wenn der Schlaf auf die Leute fällt,**
In thoughts from the visions of the night, When deep sleep falls on men,
In thoughts from visions of the night, In the falling of deep sleep on men,
- 14 da kam mich Furcht und Zittern an, und alle meine Gebeine erschranken.**
Fear came on me, and trembling, Which made all my bones shake.
Fear hath met me, and trembling, And the multitude of my bones caused to fear.

- 15 Und da der Geist an mir vorüberging standen mir die Haare zu Berge an meinem Leibe.
Then a spirit passed before my face; The hair of my flesh stood up.
And a spirit before my face doth pass, Stand up doth the hair of my flesh;**
- 16 Da stand ein Bild vor meinen Augen, und ich kannte seine Gestalt nicht; es war still, und ich hörte eine Stimme:
It stood still, but I couldn't discern the appearance of it; A form was before my eyes. Silence, then I heard a voice, saying,
It standeth, and I discern not its aspect, A similitude [is] over-against mine eyes, Silence! and a voice I hear:**
- 17 Wie kann ein Mensch gerecht sein vor Gott? oder ein Mann rein sein vor dem, der ihn gemacht hat?
`Shall mortal man be more just than God? Shall a man be more pure than his Maker?
`Is mortal man than God more righteous? Than his Maker is a man cleaner?**
- 18 Siehe, unter seinen Knechten ist keiner ohne Tadel, und seine Boten zeihet er der Torheit:
Behold, he puts no trust in his servants. He charges his angels with error.
Lo, in His servants He putteth no credence, Nor in His messengers setteth praise.`**
- 19 wie viel mehr die in Lehmhäusern wohnen und auf Erde gegründet sind und werden von Würmern gefressen!
How much more, those who dwell in houses of clay, Whose foundation is in the dust, Who are crushed before the moth!
Also -- the inhabitants of houses of clay, (Whose foundation [is] in the dust, They bruise them before a moth.)**
- 20 Es währt vom Morgen bis an den Abend, so werden sie zerschlagen; und ehe sie es gewahr werden, sind sie gar dahin,
Between morning and evening they are destroyed. They perish forever without any regarding it.
From morning to evening are beaten down, Without any regarding, for ever they perish.**
- 21 und ihre Nachgelassenen vergehen und sterben auch unversehens.
Isn't their tent-cord plucked up within them? They die, and that without wisdom.`
Hath not their excellency been removed with them? They die, and not in wisdom!**

- 1 Rufe doch! was gilts, ob einer dir antworte? Und an welchen von den Heiligen willst du dich wenden?**
"Call now; is there any who will answer you? To which of the holy ones will you turn?
Pray, call, is there any to answer thee? And unto which of the holy ones dost thou turn?
- 2 Einen Toren aber erwürgt wohl der Unmut, und den Unverständigen tötet der Eifer. For resentment kills the foolish man, And jealousy kills the simple. For provocation slayeth the perverse, And envy putteth to death the simple,**
- 3 Ich sah einen Toren eingewurzelt, und ich fluchte plötzlich seinem Hause. I have seen the foolish taking root, But suddenly I cursed his habitation. I -- I have seen the perverse taking root, And I mark his habitation straightway,**
- 4 Seine Kinder werden fern sein vom Heil und werden zerschlagen werden im Tor, da kein Erretter sein wird. His children are far from safety, They are crushed in the gate. Neither is there any to deliver them, Far are his sons from safety, And they are bruised in the gate, And there is no deliverer.**
- 5 Seine Ernte wird essen der Hungrige und auch aus den Hecken sie holen, und sein Gut werden die Durstigen aussaufen. Whose harvest the hungry eats up, Takes it even out of the thorns; The snare gapes for their substance. Whose harvest the hungry doth eat, And even from the thorns taketh it, And the designing swallowed their wealth.**
- 6 Denn Mühsal aus der Erde nicht geht und Unglück aus dem Acker nicht wächst; For affliction doesn't come forth from the dust, Neither does trouble spring out of the ground; For sorrow cometh not forth from the dust, Nor from the ground springeth up misery.**
- 7 sondern der Mensch wird zu Unglück geboren, wie die Vögel schweben, emporzufliegen. But man is born to trouble, As the sparks fly upward. For man to misery is born, And the sparks go high to fly.**
- 8 Ich aber würde zu Gott mich wenden und meine Sache vor ihn bringen, "But as for me, I would seek God, To God would I commit my cause; Yet I -- I inquire for God, And for God I give my word,**

- 9 der große Dinge tut, die nicht zu erforschen sind, und Wunder, die nicht zu zählen sind:
Who does great things that can't be fathomed, Marvelous things without number;
Doing great things, and there is no searching. Wonderful, till there is no numbering.
- 10 der den Regen aufs Land gibt und läßt Wasser kommen auf die Gefilde;
Who gives rain on the earth, And sends waters on the fields;
Who is giving rain on the face of the land, And is sending waters on the out-places.
- 11 der die Niedrigen erhöht und den Betrübten emporhilft.
So that he sets up on high those who are low, Those who mourn are exalted to safety.
To set the low on a high place, And the mourners have been high [in] safety.
- 12 Er macht zunichte die Anschläge der Listigen, daß es ihre Hand nicht ausführen kann;
He frustrates the devices of the crafty, So that their hands can't perform their enterprise.
Making void thoughts of the subtile, And their hands do not execute wisdom.
- 13 er fängt die Weisen in ihrer Listigkeit und stürzt der Verkehrten Rat,
He takes the wise in their own craftiness; The counsel of the cunning is carried headlong.
Capturing the wise in their subtilty, And the counsel of wrestling ones was hastened,
- 14 daß sie des Tages in der Finsternis laufen und tappen am Mittag wie in der Nacht.
They meet with darkness in the day-time, And grope at noonday as in the night.
By day they meet darkness, And as night -- they grope at noon.
- 15 Er hilft den Armen von dem Schwert, von ihrem Munde und von der Hand des Mächtigen,
But he saves from the sword of their mouth, Even the needy from the hand of the mighty.
And He saveth the wasted from their mouth, And from a strong hand the needy,
- 16 und ist des Armen Hoffnung, daß die Bosheit wird ihren Mund müssen zuhalten.
So the poor has hope, And injustice shuts her mouth.
And there is hope to the poor, And perverseness hath shut her mouth.

- 17 Siehe, selig ist der Mensch, den Gott strafft; darum weigere dich der Züchtigung des Allmächtigen nicht.
"Behold, happy is the man whom God corrects: Therefore do not despise the chastening of the Almighty.
Lo, the happiness of mortal man, God doth reprove him: And the chastisement of the Mighty despise not,**
- 18 Denn er verletzt und verbindet; er zerschlägt und seine Hand heilt.
For he wounds, and binds up; He injures, and his hands make whole.
For He doth pain, and He bindeth up, He smiteth, and His hands heal.**
- 19 Aus sechs Trübsalen wird er dich erretten, und in der siebenten wird dich kein Übel rühren:
He will deliver you in six troubles; Yes, in seven there shall no evil touch you.
In six distresses He delivereth thee, And in seven evil striketh not on thee.**
- 20 in der Teuerung wird er dich vom Tod erlösen und im Kriege von des Schwertes Hand;
In famine he will redeem you from death; In war, from the power of the sword.
In famine He hath redeemed thee from death, And in battle from the hands of the sword.**
- 21 Er wird dich verbergen vor der Geißel Zunge, daß du dich nicht fürchtest vor dem Verderben, wenn es kommt;
You shall be hidden from the scourge of the tongue, Neither shall you be afraid of destruction when it comes.
When the tongue scourgeth thou art hid, And thou art not afraid of destruction, When it cometh.**
- 22 im Verderben und im Hunger wirst du lachen und dich vor den wilden Tieren im Lande nicht fürchten;
At destruction and dearth you shall laugh, Neither shall you be afraid of the animals of the earth.
At destruction and at hunger thou mockest, And of the beast of the earth, Thou art not afraid.**
- 23 sondern sein Bund wird sein mit den Steinen auf dem Felde, und die wilden Tiere im Lande werden Frieden mit dir halten.
For you shall be in league with the stones of the field. The animals of the field shall be at peace with you.
(For with sons of the field [is] thy covenant, And the beast of the field Hath been at peace with thee.)**

- 24 Und du wirst erfahren, daß deine Hütte Frieden hat, und wirst deine Behausung versorgen und nichts vermissen,
You shall know that your tent is in peace. You shall visit your fold, and shall miss nothing.
And thou hast known that thy tent [is] peace, And inspected thy habitation, and errest not,**
- 25 und wirst erfahren, daß deines Samens wird viel werden und deine Nachkommen wie
das Gras auf Erden,
You shall know also that your seed shall be great, Your offspring as the grass of the earth.
And hast known that numerous [is] Thy seed, And thine offspring as the herb of the earth;**
- 26 und wirst im Alter zum Grab kommen, wie Garben eingeführt werden zu seiner Zeit.
You shall come to your grave in a full age, Like a shock of grain comes in its season.
Thou comest in full age unto the grave, As the going up of a stalk in its season.**
- 27 Siehe, das haben wir erforscht und ist also; dem gehorche und merke du dir's.
Look this, we have searched it, so it is; Hear it, and know it for your good."
Lo, this -- we searched it out -- it [is] right, hearken; And thou, know for thyself!**
- 1 Hiob antwortete und sprach:
Then Job answered,
And Job answereth and saith: --**
- 2 Wenn man doch meinen Unmut wöge und mein Leiden zugleich in die Waage legte!
"Oh that my anguish were weighed, And all my calamity laid in the balances!
O that my provocation were thoroughly weighed, And my calamity in balances They would lift up together!**
- 3 Denn nun ist es schwerer als Sand am Meer; darum gehen meine Worte irre.
For now it would be heavier than the sand of the seas, Therefore have my words been rash.
For now, than the sands of the sea it is heavier, Therefore my words have been rash.**
- 4 Denn die Pfeile des Allmächtigen stecken in mir: derselben Gift muß mein Geist trinken, und die Schrecknisse Gottes sind auf mich gerichtet.
For the arrows of the Almighty are within me, My spirit drinks up their poison.
The terrors of God set themselves in array against me.
For arrows of the Mighty [are] with me, Whose poison is drinking up my spirit.
Terrors of God array themselves [for] me!**

- 5 Das Wild schreit nicht, wenn es Gras hat; der Ochse blökt nicht, wenn er sein Futter hat.
Does the wild donkey bray when he has grass? Or does the ox low over his fodder?
Brayeth a wild ass over tender grass? Loweth an ox over his provender?**
- 6 Kann man auch essen, was ungesalzen ist? Oder wer mag kosten das Weiße um den Dotter?
Can that which has no flavor be eaten without salt? Or is there any taste in the white of an egg?
Eaten is an insipid thing without salt? Is there sense in the drivel of dreams?**
- 7 Was meine Seele widerte anzurühren, das ist meine Speise, mir zum Ekel.
My soul refuses to touch them; They are as loathsome food to me.
My soul is refusing to touch! They [are] as my sickening food.**
- 8 O, daß meine Bitte geschähe und Gott gäbe mir, was ich hoffe!
"Oh that I might have my request; That God would grant the thing that I long for!
O that my request may come, That God may grant my hope!**
- 9 Daß Gott anfinge und zerschläge mich und ließe seine Hand gehen und zerscheiterte mich!
Even that it would please God to crush me; That he would let loose his hand, and cut me off!
That God would please -- and bruise me, Loose His hand and cut me off!**
- 10 So hätte ich nun Trost, und wollte bitten in meiner Krankheit, daß er nur nicht schonte, habe ich doch nicht verleugnet die Reden des Heiligen.
Be it still my consolation, Yes, let me exult in pain that doesn't spare, That I have not denied the words of the Holy One.
And yet it is my comfort, (And I exult in pain -- He doth not spare,) That I have not hidden The sayings of the Holy One.**
- 11 Was ist meine Kraft, daß ich möge beharren? und welches ist mein Ende, daß meine Seele geduldig sein sollte?
What is my strength, that I should wait? What is my end, that I should be patient?
What [is] my power that I should hope? And what mine end That I should prolong my life?**
- 12 Ist doch meine Kraft nicht steinern und mein Fleisch nicht ehern.
Is my strength the strength of stones? Or is my flesh of brass?
Is my strength the strength of stones? Is my flesh brazen?**
- 13 Habe ich doch nirgend Hilfe, und mein Vermögen ist dahin.
Isn't it that I have no help in me, That wisdom is driven quite from me?
Is not my help with me, And substance driven from me?**

- 14 Wer Barmherzigkeit seinem Nächsten verweigert, der verläßt des Allmächtigen Furcht.**
"To him who is ready to faint, kindness should be shown from his friend; Even to him who forsakes the fear of the Almighty.
To a despiser of his friends [is] shame, And the fear of the Mighty he forsaketh.
- 15 Meine Brüder trügen wie ein Bach, wie Wasserströme, die vergehen,**
My brothers have dealt deceitfully as a brook, As the channel of brooks that pass away;
My brethren have deceived as a brook, As a stream of brooks they pass away.
- 16 die trübe sind vom Eis, in die der Schnee sich birgt:**
Which are black by reason of the ice, in which the snow hides itself:
That are black because of ice, By them doth snow hide itself.
- 17 zur Zeit, wenn sie die Hitze drückt, versiegen sie; wenn es heiß wird, vergehen sie von ihrer Stätte.**
In the dry season, they vanish. When it is hot, they are consumed out of their place.
By the time they are warm they have been cut off, By its being hot they have been Extinguished from their place.
- 18 Die Reisezüge gehen ab vom Wege, sie treten aufs Ungebahnte und kommen um;**
The caravans that travel beside them turn aside; They go up into the waste, and perish.
Turn aside do the paths of their way, They ascend into emptiness, and are lost.
- 19 die Reisezüge von Thema blicken ihnen nach, die Karawanen von Saba hofften auf sie:**
The caravans of Tema looked, The companies of Sheba waited for them.
Passengers of Tema looked expectingly, Travellers of Sheba hoped for them.
- 20 aber sie wurden zu Schanden über ihrer Hoffnung und mußten sich schämen, als sie dahin kamen.**
They were put to shame because they had hoped; They came there, and were confounded.
They were ashamed that one hath trusted, They have come unto it and are confounded.
- 21 So seid ihr jetzt ein Nichts geworden, und weil ihr Jammer sehet, fürchtet ihr euch.**
For now you are nothing. You see a terror, and are afraid.
Surely now ye have become the same! Ye see a downfall, and are afraid.
- 22 Habe ich auch gesagt: Bringet her von eurem Vermögen und schenkt mir**
Did I say, `Give to me?` Or, `Offer a present for me from your substance?`
Is it because I said, Give to me? And, By your power bribe for me?

- 23 und errettet mich aus der Hand des Feindes und erlöst mich von der Hand der Gewalttätigen?
Or, `Deliver me from the adversary`s hand?` Or, `Redeem me from the hand of the oppressors?`
And, Deliver me from the hand of an adversary? And, From the hand of terrible ones ransom me?**
- 24 Lehret mich, so will ich schweigen; und was ich nicht weiß, darin unterweist mich.
"Teach me, and I will hold my peace; Cause me to understand wherein I have erred.
Shew me, and I -- I keep silent, And what I have erred, let me understand.**
- 25 Warum tadelt ihr rechte Rede? Wer ist unter euch, der sie strafen könnte?
How forcible are words of uprightness! But your reproof, what does it reprove?
How powerful have been upright sayings, And what doth reproof from you reprove?**
- 26 Gedenket ihr, Worte zu strafen? Aber eines Verzweifelten Rede ist für den Wind.
Do you intend to reprove words, Seeing that the speeches of one who is desperate are as wind?
For reproof -- do you reckon words? And for wind -- sayings of the desperate.**
- 27 Ihr fielet wohl über einen armen Waisen her und grübet eurem Nachbarn Gruben.
Yes, you would even cast lots for the fatherless, And make merchandise of your friend.
Anger on the fatherless ye cause to fall, And are strange to your friend.**
- 28 Doch weil ihr habt angehoben, sehet auf mich, ob ich vor euch mit Lügen bestehen werde.
Now therefore be pleased to look at me, For surely I shall not lie to your face.
And, now, please, look upon me, Even to your face do I lie?**
- 29 Antwortet, was recht ist; meine Antwort wird noch recht bleiben.
Please return. Let there be no injustice; Yes, return again, my cause is righteous.
Turn back, I pray you, let it not be perverseness, Yea, turn back again -- my righteousness [is] in it.**
- 30 Ist denn auf meiner Zunge Unrecht, oder sollte mein Gaumen Böses nicht merken?
Is there injustice on my tongue? Can`t my taste discern mischievous things?
Is there in my tongue perverseness? Discerneth not my palate desirable things?**
- 1 Muß nicht der Mensch immer im Streit sein auf Erden, und sind seine Tage nicht wie eines Tagelöhners?
"Isn`t a man forced to labor on earth? Aren`t his days like the days of a hired hand?
Is there not a warfare to man on earth? And as the days of an hireling his days?**

- 2 Wie ein Knecht sich sehnt nach dem Schatten und ein Tagelöhner, daß seine Arbeit aus sei,
As a servant who earnestly desires the shadow, As a hireling who looks for his wages,
As a servant desireth the shadow, And as a hireling expecteth his wage,**
- 3 also habe ich wohl ganze Monden vergeblich gearbeitet, und elender Nächte sind mir
viel geworden.
So am I made to possess months of misery, Wearisome nights are appointed to me.
So I have been caused to inherit months of vanity, And nights of misery they numbered to me.**
- 4 Wenn ich mich legte, sprach ich: Wann werde ich aufstehen? Und der Abend ward mir lang; ich wälzte mich und wurde des satt bis zur Dämmerung.
When I lie down, I say, `When shall I arise, and the night be gone?` I toss and turn until the dawning of the day.
If I lay down then I said, `When do I rise!` And evening hath been measured, And I have been full of tossings till dawn.**
- 5 Mein Fleisch ist um und um wurmig und knotig; meine Haut ist verschrumpft und zunichte geworden.
My flesh is clothed with worms and clods of dust. My skin closes up, and breaks out afresh.
Clothed hath been my flesh [with] worms, And a clod of dust, My skin hath been shrivelled and is loathsome,**
- 6 Meine Tage sind leichter dahingeflogen denn die Weberspule und sind vergangen, daß kein Aufhalten dagewesen ist.
My days are swifter than a weaver`s shuttle, And are spent without hope.
My days swifter than a weaving machine, And they are consumed without hope.**
- 7 Gedenke, daß mein Leben ein Wind ist und meine Augen nicht wieder Gutes sehen werden.
Oh remember that my life is a breath. My eye shall no more see good.
Remember Thou that my life [is] a breath, Mine eye turneth not back to see good.**
- 8 Und kein lebendiges Auge wird mich mehr schauen; sehen deine Augen nach mir, so bin ich nicht mehr.
The eye of him who sees me shall see me no more. Your eyes shall be on me, but I shall not be.
The eye of my beholder beholdeth me not. Thine eyes [are] upon me -- and I am not.**

- 9 Eine Wolke vergeht und fährt dahin: also, wer in die Hölle hinunterfährt, kommt nicht wieder herauf**
As the cloud is consumed and vanishes away, So he who goes down to Sheol shall come up no more.
Consumed hath been a cloud, and it goeth, So he who is going down to Sheol cometh not up.
- 10 und kommt nicht wieder in sein Haus, und sein Ort kennt ihn nicht mehr.**
He shall return no more to his house, Neither shall his place know him any more.
He turneth not again to his house, Nor doth his place discern him again.
- 11 Darum will ich auch meinem Munde nicht wehren; ich will reden in der Angst meines Herzens und will klagen in der Betrübnis meiner Seele.**
"Therefore I will not keep silent. I will speak in the anguish of my spirit. I will complain in the bitterness of my soul.
Also I -- I withhold not my mouth -- I speak in the distress of my spirit, I talk in the bitterness of my soul.
- 12 Bin ich denn ein Meer oder ein Meerungeheuer, daß du mich so verwahrst?**
Am I a sea, or a sea-monster, That you put a guard over me?
A sea-[monster] am I, or a dragon, That thou settest over me a guard?
- 13 Wenn ich gedachte: Mein Bett soll mich trösten, mein Lager soll mir meinen Jammer erleichtern,**
When I say, `My bed shall comfort me, My couch shall ease my complaint;`
When I said, `My bed doth comfort me,` He taketh away in my talking my couch.
- 14 so erschrecktest du mich mit Träumen und machtest mir Grauen durch Gesichte,**
Then you scar me with dreams, And terrify me through visions:
And thou hast affrighted me with dreams, And from visions thou terrifiest me,
- 15 daß meine Seele wünschte erstickt zu sein und meine Gebeine den Tod.**
So that my soul chooses strangling, Death rather than my bones.
And my soul chooseth strangling, Death rather than my bones.
- 16 Ich begehre nicht mehr zu leben. Laß ab von mir, denn meine Tage sind eitel.**
I loathe my life. I don't want to live forever. Leave me alone; for my days are but a breath.
I have wasted away -- not to the age do I live. Cease from me, for my days [are] vanity.
- 17 Was ist ein Mensch, daß du ihn groß achtetest und bekümmerst dich um ihn?**
What is man, that you should magnify him, That you should set your mind on him,
What [is] man that Thou dost magnify him? And that Thou settest unto him Thy heart?

- 18 Du suchst ihn täglich heim und versuchst ihn alle Stunden.
That you should visit him every morning, And test him every moment?
And inspectest him in the mornings, In the evenings dost try him?**
- 19 Warum tust du dich nicht von mir und lässest mich nicht, bis ich nur meinen
Speichel schlinge?
How long will you not look away from me, Nor leave me alone until I swallow
down my spittle?
How long dost Thou not look from me? Thou dost not desist till I swallow my
spittle.**
- 20 Habe ich gesündigt, was tue ich dir damit, o du Menschenhüter? Warum machst du
mich zum Ziel deiner Anläufe, daß ich mir selbst eine Last bin?
If I have sinned, what do I do to you, you watcher of men? Why have you set me
as a mark for you, So that I am a burden to myself?
I have sinned, what do I to Thee, O watcher of man? Why hast Thou set me for a
mark to Thee, And I am for a burden to myself -- and what?**
- 21 Und warum vergibst du mir meine Missetat nicht und nimmst weg meine Sünde?
Denn nun werde ich mich in die Erde legen, und wenn du mich morgen suchst,
werde
ich nicht da sein.
Why do you not pardon my disobedience, and take away my iniquity? For now
shall I lie down in the dust. You will seek me diligently, but I shall not be."
Thou dost not take away my transgression, And cause to pass away mine iniquity,
Because now, for dust I lie down: And Thou hast sought me -- and I am not!**
- 1 Da antwortete Bildad von Suah und sprach:
Then Bildad the Shuhite answered,
And Bildad the Shuhite answereth and saith: --**
- 2 Wie lange willst du solches reden und sollen die Reden deines Mundes so einen
stolzen Mut haben?
"How long will you speak these things? Shall the words of your mouth be a mighty
wind?
Till when dost thou speak these things? And a strong wind -- sayings of thy mouth?**
- 3 Meinst du, daß Gott unrecht richte oder der Allmächtige das Recht verkehre?
Does God pervert justice? Or does the Almighty pervert righteousness?
Doth God pervert judgment? And doth the Mighty One pervert justice?**
- 4 Haben deine Söhne vor ihm gesündigt, so hat er sie verstoßen um ihrer Missetat
willen.
If your children have sinned against him, He has delivered them into the hand of
their disobedience;
If thy sons have sinned before Him, And He doth send them away, By the hand of
their transgression,**

- 5 So du aber dich beizeiten zu Gott tust und zu dem Allmächtigen flehst,
If you want to seek God diligently, Make your supplication to the Almighty.
If thou dost seek early unto God, And unto the Mighty makest supplication,**
- 6 und so du rein und fromm bist, so wird er aufwachen zu dir und wird wieder
aufrichten deine Wohnung um deiner Gerechtigkeit willen;
If you were pure and upright, Surely now he would awaken for you, And make the
habitation of your righteousness prosperous.
If pure and upright thou [art], Surely now He waketh for thee, And hath completed
The habitation of thy righteousness.**
- 7 und was du zuerst wenig gehabt hast, wird hernach gar sehr zunehmen.
Though your beginning was small, Yet your latter end would greatly increase.
And thy beginning hath been small, And thy latter end is very great.**
- 8 Denn frage die vorigen Geschlechter und merke auf das, was ihr Väter erforscht
haben;
"Please inquire of past generations, Find out about the learning of their fathers.
For, ask I pray thee of a former generation, And prepare to a search of their fathers,**
- 9 denn wir sind von gestern her und wissen nichts; unser Leben ist ein Schatten auf
Erden.
(For we are but of yesterday, and know nothing, Because our days on earth are a
shadow.)
(For of yesterday we [are], and we know not, For a shadow [are] our days on earth.)**
- 10 Sie werden dich's lehren und dir sagen und ihre Rede aus ihrem Herzen
hervorbringen:
Shall they not teach you, tell you, And utter words out of their heart?
Do they not shew thee -- speak to thee, And from their heart bring forth words?**
- 11 "Kann auch ein Rohr aufwachsen, wo es nicht feucht steht? oder Schilf wachsen
ohne Wasser?
"Can the papyrus grow up without mire? Can the rushes grow without water?
Doth a rush wise without mire? A reed increase without water?**
- 12 Sonst wenn's noch in der Blüte ist, ehe es abgehauen wird, verdorrt es vor allem
Gras.
While it is yet in its greenness, not cut down, It withers before any other reed.
While it [is] in its budding -- uncropt, Even before any herb it withereth.**

- 13 So geht es allen denen, die Gottes vergessen; und die Hoffnung der Heuchler wird verloren sein.
So are the paths of all who forget God. The hope of the godless man shall perish,
So [are] the paths of all forgetting God, And the hope of the profane doth perish,**
- 14 Denn seine Zuversicht vergeht, und seine Hoffnung ist eine Spinnwebe.
Whose confidence shall break apart, Whose trust is a spider's web.
Whose confidence is loathsome, And the house of a spider his trust.**
- 15 Er verläßt sich auf sein Haus, und wird doch nicht bestehen; er wird sich daran halten, aber doch nicht stehenbleiben.
He shall lean on his house, but it shall not stand. He shall cling to it, but it shall not endure.
He leaneth on his house -- and it standeth not: He taketh hold on it -- and it abideth not.**
- 16 Er steht voll Saft im Sonnenschein, und seine Reiser wachsen hervor in seinem Garten.
He is green before the sun, His shoots go forth over his garden.
Green he [is] before the sun, And over his garden his branch goeth out.**
- 17 Seine Saat steht dick bei den Quellen und sein Haus auf Steinen.
His roots are wrapped around the rock pile, He sees the place of stones.
By a heap his roots are wrapped, A house of stones he looketh for.**
- 18 Wenn er ihn aber verschlingt von seiner Stätte, wird sie sich gegen ihn stellen, als kennte sie ihn nicht.
If he is destroyed from his place, Then it shall deny him, saying, `I have not seen you.`
If [one] doth destroy him from his place, Then it hath feigned concerning him, I have not seen thee!**
- 19 Siehe, das ist die Freude seines Wesens; und aus dem Staube werden andere wachsen."
Behold, this is the joy of his way: Out of the earth shall others spring.
Lo, this [is] the joy of his way, And from the dust others spring up.`**
- 20 Darum siehe, daß Gott nicht verwirft die Frommen und erhält nicht die Hand der Boshaften,
"Behold, God will not cast away a blameless man, Neither will he uphold the evil-doers.
Lo, God doth not reject the perfect, Nor taketh hold on the hand of evil doers.**
- 21 bis daß dein Mund voll Lachens werde und deine Lippen voll Jauchzens.
He will still fill your mouth with laughter, Your lips with shouting.
While he filleth with laughter thy mouth, And thy lips with shouting,**

- 22 Die dich aber hassen, werden zu Schanden werden, und der Gottlosen Hütte wird nicht bestehen.
Those who hate you shall be clothed with shame. The tent of the wicked shall be no more."
Those hating thee do put on shame, And the tent of the wicked is not!**
- 1 Hiob antwortete und sprach:
Then Job answered,
And Job answereth and saith: --**
- 2 Ja, ich weiß gar wohl, daß es also ist und daß ein Mensch nicht recht behalten mag gegen Gott.
"Truly I know that it is so, But how can man be just with God?
Truly I have known that [it is] so, And what -- is man righteous with God?**
- 3 Hat er Lust, mit ihm zu hadern, so kann er ihm auf tausend nicht eins antworten.
If he is pleased to contend with him, He can't answer him one time in a thousand.
If he delight to strive with Him -- He doth not answer him one of a thousand.**
- 4 Er ist weise und mächtig; wem ist's je gelungen, der sich wider ihn gelegt hat?
God who is wise in heart, and mighty in strength: Who has hardened himself against him, and prospered?
Wise in heart and strong in power -- Who hath hardened toward Him and is at peace?**
- 5 Er versetzt Berge, ehe sie es innwerden, die er in seinem Zorn umkehrt.
Who removes the mountains, and they don't know it, When he overturns them in his anger
Who is removing mountains, And they have not known, Who hath overturned them in His anger.**
- 6 Er bewegt die Erde aus ihrem Ort, daß ihre Pfeiler zittern.
Who shakes the earth out of its place; The pillars of it tremble;
Who is shaking earth from its place, And its pillars move themselves.**
- 7 Er spricht zur Sonne, so geht sie nicht auf, und versiegelt die Sterne.
Who commands the sun, and it doesn't rise, And seals up the stars;
Who is speaking to the sun, and it riseth not, And the stars He sealet up.**
- 8 Er breitet den Himmel aus allein und geht auf den Wogen des Meeres.
Who alone stretches out the heavens, Treads on the waves of the sea;
Stretching out the heavens by Himself, And treading on the heights of the sea,**

- 9 Er macht den Wagen am Himmel und Orion und die Plejaden und die Sterne gegen Mittag.
Who makes the Bear, Orion, and the Pleiades, And the chambers of the south;
Making Osh, Kesil, and Kimah, And the inner chambers of the south.**
- 10 Er tut große Dinge, die nicht zu erforschen sind, und Wunder, deren keine Zahl ist.
Who does great things past finding out, Yes, marvelous things without number.
Doing great things till there is no searching, And wonderful, till there is no numbering.**
- 11 Siehe, er geht an mir vorüber, ehe ich's gewahr werde, und wandelt vorbei, ehe ich's merke.
Behold, he goes by me, and I don't see him. He passes on also, but I don't perceive him.
Lo, He goeth over by me, and I see not, And He passeth on, and I attend not to it.**
- 12 Siehe, wenn er hinreißt, wer will ihm wehren? Wer will zu ihm sagen: Was machst du?
Behold, he snatches away; who can hinder him? Who will ask him, 'What are you doing?'
Lo, He snatches away, who bringeth it back? Who saith unto Him, 'What dost Thou?'**
- 13 Er ist Gott; seinen Zorn kann niemand stillen; unter ihn mußten sich beugen die Helfer Rahabs.
"God will not withdraw his anger; The helpers of Rahab stoop under him.
God doth not turn back His anger, Under Him bowed have proud helpers.**
- 14 Wie sollte ich denn ihm antworten und Worte finden gegen ihn?
How much less shall I answer him, Choose my words to argue with him?
How much less do I -- I answer Him? Choose out my words with Him?**
- 15 Wenn ich auch recht habe, kann ich ihm dennoch nicht antworten, sondern ich müßte um mein Recht flehen.
Whom, though I were righteous, yet would I not answer. I would make supplication to my judge.
Whom, though I were righteous, I answer not, For my judgment I make supplication.**
- 16 Wenn ich ihn schon anrufe, und er mir antwortet, so glaube ich doch nicht, daß er meine Stimme höre.
If I had called, and he had answered me, Yet would I not believe that he listened to my voice.
Though I had called and He answereth me, I do not believe that He giveth ear [to] my voice.**

- 17** Denn er fährt über mich mit Ungestüm und macht mir Wunden viel ohne Ursache.
For he breaks me with a tempest, Multiplies my wounds without cause.
Because with a tempest He bruiseeth me, And hath multiplied my wounds for nought.
- 18** Er läßt meinen Geist sich nicht erquicken, sondern macht mich voll Betrübnis.
He will not allow me to take my breath, But fills me with bitterness.
He permitteth me not to refresh my spirit, But filleth me with bitter things.
- 19** Will man Macht, so ist er zu mächtig; will man Recht, wer will mein Zeuge sein?
If it is a matter of strength, behold, he is mighty! If of justice, `Who,` says he,
`will summon me?`
If of power, lo, the Strong One; And if of judgment -- who doth convene me?
- 20** Sage ich, daß ich gerecht bin, so verdammt er mich doch; bin ich Unschuldig, so macht er mich doch zu Unrecht.
Though I am righteous, my own mouth shall condemn me. Though I am blameless,
it shall prove me perverse.
If I be righteous, Mine mouth doth declare me wicked, Perfect I am! -- it declareth me perverse.
- 21** Ich bin unschuldig! ich frage nicht nach meiner Seele, begehre keines Lebens mehr.
I am blameless. I don't regard myself. I despise my life.
Perfect I am! -- I know not my soul, I despise my life.
- 22** Es ist eins, darum sage ich: Er bringt um beide, den Frommen und den Gottlosen.
"It is all the same. Therefore I say, He destroys the blameless and the wicked.
It is the same thing, therefore I said, `The perfect and the wicked He is consuming.`"
- 23** Wenn er anhebt zu geißeln, so dringt er alsbald zum Tod und spottet der Anfechtung der Unschuldigen.
If the scourge kills suddenly, He will mock at the trial of the innocent.
If a scourge doth put to death suddenly, At the trial of the innocent He laugheth.
- 24** Das Land aber wird gegeben unter die Hand der Gottlosen, und der Richter Antlitz verhüllt er. Ist's nicht also, wer anders sollte es tun?
The earth is given into the hand of the wicked. He covers the faces of the judges of it. If not he, then who is it?
Earth hath been given into the hand of the wicked one. The face of its judges he covereth, If not -- where, who [is] he?

- 25 **Meine Tage sind schneller gewesen denn ein Läufer; sie sind geflohen und haben nichts Gutes erlebt.**
"Now my days are swifter than a runner. They flee away, they see no good,
My days have been swifter than a runner, They have fled, they have not seen good,
- 26 **Sie sind dahingefahren wie die Rohrschiffe, wie ein Adler fliegt zur Speise.**
They have passed away as the swift ships, As the eagle that swoops on the prey.
They have passed on with ships of reed, As an eagle darteth on food.
- 27 **Wenn ich gedenke: Ich will meiner Klage vergessen und meine Gebärde lassen fahren und mich erquicken,**
If I say, `I will forget my complaint, I will put off my sad face, and cheer up;`
Though I say, `I forget my talking, I forsake my corner, and I brighten up!`
- 28 **so fürchte ich alle meine Schmerzen, weil ich weiß, daß du mich nicht unschuldig sein lässest.**
I am afraid of all my sorrows, I know that you will not hold me innocent.
I have been afraid of all my griefs, I have known that Thou dost not acquit me.
- 29 **Ich muß ja doch ein Gottloser sein; warum mühe ich mich denn so vergeblich?**
I shall be condemned; Why then do I labor in vain?
I -- I am become wicked; why [is] this? [In] vain I labour.
- 30 **Wenn ich mich gleich mit Schneewasser wüsche und reinigte mein Hände mit Lauge,**
If I wash myself with snow, And cleanse my hands with lye,
If I have washed myself with snow-water, And purified with soap my hands,
- 31 **so wirst du mich doch tauchen in Kot, und so werden mir meine Kleider greulich anstehen.**
Yet you will plunge me in the ditch. My own clothes shall abhor me.
Then in corruption Thou dost dip me, And my garments have abominated me.
- 32 **Denn er ist nicht meinesgleichen, dem ich antworten könnte, daß wir vor Gericht miteinander kämen.**
For he is not a man, as I am, that I should answer him, That we should come together in judgment.
But if a man like myself -- I answer him, We come together into judgment.
- 33 **Es ist zwischen uns kein Schiedsman, der seine Hand auf uns beide lege.**
There is no umpire between us, That might lay his hand on us both.
If there were between us an umpire, He doth place his hand on us both.
- 34 **Er nehme von mir seine Rute und lasse seinen Schrecken von mir,**
Let him take his rod away from me, Let his terror not make me afraid:
He doth turn aside from off me his rod, And His terror doth not make me afraid,

- 35** daß ich möge reden und mich nicht vor ihm fürchten dürfe; denn ich weiß, daß ich kein solcher bin.
Then I would speak, and not fear him, For I am not so in myself.
I speak, and do not fear Him, But I am not right with myself.
- 1** Meine Seele verdrießt mein Leben; ich will meiner Klage bei mir ihren Lauf lassen und reden in der Betrübnis meiner Seele
"My soul is weary of my life; I will give free course to my complaint. I will speak in the bitterness of my soul.
My soul hath been weary of my life, I leave off my talking to myself, I speak in the bitterness of my soul.
- 2** und zu Gott sagen: Verdamme mich nicht! laß mich wissen, warum du mit mir haderst.
I will tell God, `Do not condemn me, Show me why you contend with me.
I say unto God, `Do not condemn me, Let me know why Thou dost strive [with] me.
- 3** Gefällt dir's, daß du Gewalt tust und mich verwirfst, den deine Hände gemacht haben, und bringst der Gottlosen Vornehmen zu Ehren?
Is it good to you that you should oppress, That you should despise the work of your hands, And smile on the counsel of the wicked?
Is it good for Thee that Thou dost oppress? That Thou despisest the labour of Thy hands, And on the counsel of the wicked hast shone?
- 4** Hast du denn auch fleischliche Augen, oder siehst du, wie ein Mensch sieht?
Do you have eyes of flesh? Or do you see as man sees?
Eyes of flesh hast Thou? As man seeth -- seest Thou?
- 5** Oder ist deine Zeit wie eines Menschen Zeit, oder deine Jahre wie eines Mannes Jahre?
Are your days as the days of mortals, Or your years as man`s years,
As the days of man [are] Thy days? Thy years as the days of a man?
- 6** daß du nach einer Missetat fragest und suchest meine Sünde,
That you inquire after my iniquity, And search after my sin?
That Thou inquierest for mine iniquity, And for my sin seekest?
- 7** so du doch weißt wie ich nicht gottlos sei, so doch niemand ist, der aus deiner Hand erretten könne.
Although you know that I am not wicked, There is no one who can deliver out of your hand.
For Thou knowest that I am not wicked, And there is no deliverer from Thy hand.

- 8 Deine Hände haben mich bereitet und gemacht alles, was ich um und um bin; und du wolltest mich verderben?
`Your hands have framed me and fashioned me altogether; Yet you destroy me.
Thy hands have taken pains about me, And they make me together round about,
And Thou swallowest me up!**
- 9 Gedenke doch, daß du mich aus Lehm gemacht hast; und wirst mich wieder zu Erde machen?
Remember, I beg you, that you have fashioned me as clay. Will you bring me into dust again?
Remember, I pray Thee, That as clay Thou hast made me, And unto dust Thou dost bring me back.**
- 10 Hast du mich nicht wie Milch hingegossen und wie Käse lassen gerinnen?
Haven't you poured me out like milk, And curdled me like cheese?
Dost Thou not as milk pour me out? And as cheese curdle me?**
- 11 Du hast mir Haut und Fleisch angezogen; mit Gebeinen und Adern hast du mich zusammengefügt.
You have clothed me with skin and flesh, And knit me together with bones and sinews.
Skin and flesh Thou dost put on me, And with bones and sinews dost fence me.**
- 12 Leben und Wohltat hast du an mir getan, und dein Aufsehen bewahrt meinen Odem.
You have granted me life and lovingkindness. Your visitation has preserved my spirit.
Life and kindness Thou hast done with me. And Thy inspection hath preserved my spirit.**
- 13 Aber dies verbargst du in deinem Herzen, ich weiß, daß du solches im Sinn hattest:
Yet you hid these things in your heart. I know that this is with you:
And these Thou hast laid up in Thy heart, I have known that this [is] with Thee.**
- 14 wenn ich sündigte, so wolltest du es bald merken und meine Missetat nicht ungestraft lassen.
If I sin, then you mark me. You will not acquit me from my iniquity.
If I sinned, then Thou hast observed me, And from mine iniquity dost not acquit me,**
- 15 Bin ich gottlos, dann wehe mir! bin ich gerecht, so darf ich doch mein Haupt nicht aufheben, als der ich voll Schmach bin und sehe mein Elend.
If I am wicked, woe to me. If I am righteous, I still shall not lift up my head,
Being filled with disgrace, And conscious of my affliction.
If I have done wickedly -- wo to me, And righteously -- I lift not up my head, Full of shame -- then see my affliction,**

- 16 Und wenn ich es aufrichte, so jagst du mich wie ein Löwe und handelst wiederum wunderbar an mir.
If my head is held high, you hunt me like a lion. Again you show yourself powerful to me.
And it riseth -- as a lion Thou huntest me. And Thou turnest back -- Thou shewest Thyself wonderful in me.**
- 17 Du erneuest deine Zeugen wider mich und machst deines Zornes viel auf mich; es zerplagt mich eins über das andere in Haufen.
You renew your witnesses against me, And increase your indignation on me. Changes and warfare are with me.
Thou renewest Thy witnesses against me, And dost multiply Thine anger with me, Changes and warfare [are] with me.**
- 18 Warum hast du mich aus Mutterleib kommen lassen? Ach, daß ich wäre umgekommen und mich nie ein Auge gesehen hätte!
"Why, then, have you brought me forth out of the womb? I wish I had given up the spirit, and no eye had seen me.
And why from the womb Hast Thou brought me forth? I expire, and the eye doth not see me.**
- 19 So wäre ich, als die nie gewesen sind, von Mutterleibe zum Grabe gebracht.
I should have been as though I had not been. I should have been carried from the womb to the grave.
As I had not been, I am, From the belly to the grave I am brought,**
- 20 Ist denn mein Leben nicht kurz? So höre er auf und lasse ab von mir, daß ich ein wenig erquickt werde,
Aren't my days few? Cease then, Leave me alone, that I may find a little comfort, Are not my days few? Cease then, and put from me, And I brighten up a little,**
- 21 ehe ich denn hingehe und komme nicht wieder, ins Land der Finsternis und des Dunkels,
Before I go where I shall not return from, To the land of darkness and of the shadow of death;
Before I go, and return not, Unto a land of darkness and death-shade,**
- 22 ins Land da es stockfinster ist und da keine Ordnung ist, und wenn's hell wird, so ist es wie Finsternis.
The land dark as midnight, Of the shadow of death, without any order, Where the light is as midnight."
A land of obscurity as thick darkness, Death-shade -- and no order, And the shining [is] as thick darkness.`**

- 1 Da antwortete Zophar von Naema und sprach:
Then Zophar, the Naamathite, answered,
And Zophar the Naamathite answereth and saith: --**
- 2 Wenn einer lang geredet, muß er nicht auch hören? Muß denn ein Schwätzer immer
recht haben?
"Shouldn't the multitude of words be answered? Should a man full of talk be
justified?
Is a multitude of words not answered? And is a man of lips justified?**
- 3 Müssen die Leute zu deinem eitlen Geschwätz schweigen, daß du spottest und
niemand dich beschäme?
Should your boastings make men hold their peace? When you mock, shall no man
make you ashamed?
Thy devices make men keep silent, Thou scornest, and none is causing blushing!**
- 4 Du sprichst: Meine Rede ist rein, und lauter bin ich vor deinen Augen.
For you say, 'My doctrine is pure, I am clean in your eyes.'
And thou sayest, 'Pure [is] my discourse, And clean I have been in Thine eyes.'**
- 5 Ach, daß Gott mit dir redete und täte seine Lippen auf
But oh that God would speak, And open his lips against you,
And yet, O that God had spoken! And doth open His lips with thee.**
- 6 und zeigte dir die heimliche Weisheit! Denn er hätte noch wohl mehr an dir zu tun,
auf daß du wissest, daß er deiner Sünden nicht aller gedenkt.
That he would show you the secrets of wisdom! For true wisdom has two sides.
Know therefore that God exacts of you less than your iniquity deserves.**
- And declare to thee secrets of wisdom, For counsel hath foldings. And know thou
that God forgetteth for thee, [Some] of thine iniquity.**
- 7 Meinst du, daß du wissest, was Gott weiß, und wollest es so vollkommen treffen
wie der Allmächtige?
"Can you fathom the mystery of God? Or can you probe the limits of the
Almighty?
By searching dost thou find out God? Unto perfection find out the Mighty One?**
- 8 Es ist höher denn der Himmel; was willst du tun? tiefer denn die Hölle; was kannst
du wissen?
They are high as heaven. What can you do? Deeper than Sheol: what can you
know?
Heights of the heavens! -- what dost thou? Deeper than Sheol! -- what knowest
thou?**

- 9 länger denn die Erde und breiter denn das Meer.
The measure of it is longer than the earth, And broader than the sea.
Longer than earth [is] its measure, And broader than the sea.**
- 10 So er daherfährt und gefangen legt und Gericht hält, wer will's ihm wehren?
If he passes by, or confines, Or convenes a court, then who can oppose him?
If He pass on, and shut up, and assemble, Who then dost reverse it?**
- 11 Denn er kennt die losen Leute, er sieht die Untugend, und sollte es nicht merken?
For he knows false men. He sees iniquity also, even though he doesn't consider it.**
- For he hath known men of vanity, And He seeth iniquity, And one doth not consider [it]!**
- 12 Ein unnützer Mann bläht sich, und ein geborener Mensch will sein wie ein junges Wild.
But vain man can become wise If a man can be born as a wild donkey's colt.
And empty man is bold, And the colt of a wild ass man is born.**
- 13 Wenn du dein Herz richtetest und deine Hände zu ihm ausbreitetest;
"If you set your heart aright, Stretch out your hands toward him.
If thou -- thou hast prepared thy heart, And hast spread out unto Him thy hands,**
- 14 wenn du die Untugend, die in deiner Hand ist, fern von dir tätest, daß in deiner Hütte kein Unrecht bliebe:
If iniquity is in your hand, put it far away, Don't let unrighteousness dwell in your tents.
If iniquity [is] in thy hand, put it far off, And let not perverseness dwell in thy tents.**
- 15 so möchtest du dein Antlitz aufheben ohne Tadel und würdest fest sein und dich nicht fürchten.
Surely then shall you lift up your face without spot; Yes, you shall be steadfast, and shall not fear:
For then thou liftest up thy face from blemish, And thou hast been firm, and fearest not.**
- 16 Dann würdest du der Mühsal vergessen und so wenig gedenken als des Wassers, das vorübergeht;
For you shall forget your misery; You shall remember it as waters that are passed away,
For thou dost forget misery, As waters passed away thou rememberest.**

- 17 und die Zeit deines Lebens würde aufgehen wie der Mittag, und das Finstere würde ein lichter Morgen werden;
Life shall be clearer than the noonday; Though there is darkness, it shall be as the morning.
And above the noon doth age rise, Thou fliest -- as the morning thou art.**
- 18 und dürftest dich dessen trösten, daß Hoffnung da sei; würdest dich umsehen und in Sicherheit schlafen legen;
You shall be secure, because there is hope; Yes, you shall search, and shall take your rest in safety.
And thou hast trusted because there is hope, And searched -- in confidence thou liest down,**
- 19 würdest ruhen, und niemand würde dich aufschrecken; und viele würden vor dir flehen.
Also you shall lie down, and none shall make you afraid; Yes, many shall court your favor.
And thou hast rested, And none is causing trembling, And many have entreated thy face;**
- 20 Aber die Augen der Gottlosen werden verschmachten, und sie werden nicht entrinnen können; denn Hoffnung wird ihrer Seele fehlen.
But the eyes of the wicked shall fail, They shall have no way to flee; Their hope shall be the giving up of the spirit."
And the eyes of the wicked are consumed, And refuge hath perished from them, And their hope [is] a breathing out of soul!**
- 1 Da antwortete Hiob und sprach:
Then Job answered,
And Job answereth and saith: --**
- 2 Ja, ihr seid die Leute, mit euch wird die Weisheit sterben!
"No doubt, but you are the people, And wisdom shall die with you.
Truly -- ye [are] the people, And with you doth wisdom die.**
- 3 Ich habe so wohl ein Herz als ihr und bin nicht geringer denn ihr; und wer ist, der solches nicht wisse?
But I have understanding as well as you; I am not inferior to you: Yes, who doesn't know such things as these?
I also have a heart like you, I am not fallen more than you, And with whom is there not like these?**

- 4 Ich muß von meinem Nächsten verlacht sein, der ich Gott anrief, und er erhörte mich. Der Gerechte und Fromme muß verlacht sein**
I am like one who is a joke to his neighbor, I, who called on God, and he answered. The just, the blameless man is a joke.
A laughter to his friend I am: `He calleth to God, and He answereth him,` A laughter [is] the perfect righteous one.
- 5 und ist ein verachtet Lichtlein vor den Gedanken der Stolzen, steht aber, daß sie sich daran ärgern.**
In the thought of him who is at ease there is contempt for misfortune, It is ready for them whose foot slips.
A torch -- despised in the thoughts of the secure Is prepared for those sliding with the feet.
- 6 Der Verstörer Hütten haben die Fülle, und Ruhe haben, die wider Gott toben, die ihren Gott in der Faust führen.**
The tents of robbers prosper, Those who provoke God are secure; Who carry their God in their hands.
At peace are the tents of spoilers, And those provoking God have confidence, He into whose hand God hath brought.
- 7 Frage doch das Vieh, das wird dich's lehren und die Vögel unter dem Himmel, die werden dir's sagen;**
"But ask the animals, now, and they shall teach you; The birds of the sky, and they shall tell you.
And yet, ask, I pray thee, [One of] the beasts, and it doth shew thee, And a fowl of the heavens, And it doth declare to thee.
- 8 oder rede mit der Erde, die wird dich's lehren, und die Fische im Meer werden dir's erzählen.**
Or speak to the earth, and it shall teach you; The fish of the sea shall declare to you.
Or talk to the earth, and it sheweth thee, And fishes of the sea recount to thee:
- 9 Wer erkannte nicht an dem allem, daß des HERRN Hand solches gemacht hat?**
Who doesn't know that in all these, The hand of Yahweh has done this,
`Who hath not known in all these, That the hand of Jehovah hath done this?
- 10 daß in seiner Hand ist die Seele alles dessen, was da lebt, und der Geist des Fleisches aller Menschen?**
In whose hand is the life of every living thing, The breath of all mankind?
In whose hand [is] the breath of every living thing, And the spirit of all flesh of man.`

- 11 Prüft nicht das Ohr die Rede? und der Mund schmeckt die Speise?
Doesn't the ear try words, Even as the palate tastes its food?
Doth not the ear try words? And the palate taste food for itself?**
- 12 Ja, "bei den Großvätern ist die Weisheit, und der Verstand bei den Alten".
With aged men is wisdom, In length of days understanding.
With the very aged [is] wisdom, And [with] length of days understanding.**
- 13 Bei ihm ist Weisheit und Gewalt, Rat und Verstand.
"With God is wisdom and might. He has counsel and understanding.
With Him [are] wisdom and might, To him [are] counsel and understanding.**
- 14 Siehe, wenn er zerbricht, so hilft kein Bauen; wenn er jemand einschließt, kann niemand aufmachen.
Behold, he breaks down, and it can't be built again; He imprisons a man, and there can be no release.
Lo, He breaketh down, and it is not built up, He shutteth against a man, And it is not opened.**
- 15 Siehe, wenn er das Wasser verschließt, so wird alles dürr; und wenn er's ausläßt, so kehrt es das Land um.
Behold, he withholds the waters, and they dry up; Again, he sends them out, and they overturn the earth.
Lo, He keepeth in the waters, and they are dried up, And he sendeth them forth, And they overturn the land.**
- 16 Er ist stark und führt es aus. Sein ist, der da irrt und der da verführt.
With him is strength and wisdom; The deceived and the deceiver are his.
With Him [are] strength and wisdom, His the deceived and deceiver.**
- 17 Er führt die Klugen wie einen Raub und macht die Richter toll.
He leads counselors away stripped. He makes judges fools.
Causing counsellors to go away a spoil, And judges He maketh foolish.**
- 18 Er löst auf der Könige Zwang und bindet mit einem Gurt ihre Lenden.
He loosens the bond of kings, He binds their loins with a belt.
The bands of kings He hath opened, And He bindeth a girdle on their loins.**
- 19 Er führt die Priester wie einen Raub und bringt zu Fall die Festen.
He leads priests away stripped, And overthrows the mighty.
Causing ministers to go away a spoil And strong ones He overthroweth.**
- 20 Er entzieht die Sprache den Bewährten und nimmt weg den Verstand der Alten.
He removes the speech of those who are trusted, And takes away the understanding of the elders.
Turning aside the lip of the stedfast, And the reason of the aged He taketh away.**

- 21 **Er schüttet Verachtung auf die Fürsten und macht den Gürtel der Gewaltigen los.
He pours contempt on princes, And loosens the belt of the strong.
Pouring contempt upon princes, And the girdle of the mighty He made feeble.**
- 22 **Er öffnet die finsternen Gründe und bringt heraus das Dunkel an das Licht.
He uncovers deep things out of darkness, And brings out to light the shadow of death.
Removing deep things out of darkness, And He bringeth out to light death-shade.**
- 23 **Er macht etliche zu großem Volk und bringt sie wieder um. Er breitet ein Volk aus und treibt es wieder weg.
He increases the nations, and he destroys them. He enlarges the nations, and he leads them captive.
Magnifying the nations, and He destroyeth them, Spreading out the nations, and He quieteth them.**
- 24 **Er nimmt weg den Mut der Obersten des Volkes im Lande und macht sie irre auf einem Umwege, da kein Weg ist,
He takes away understanding from the chiefs of the people of the earth, And causes them to wander in a wilderness where there is no way.
Turning aside the heart Of the heads of the people of the land, And he causeth them to wander In vacancy -- no way!**
- 25 **daß sie in Finsternis tappen ohne Licht; und macht sie irre wie die Trunkenen.
They grope in the dark without light. He makes them stagger like a drunken man.
They feel darkness, and not light, He causeth them to wander as a drunkard.**
- 1 **Siehe, das alles hat mein Auge gesehen und mein Ohr gehört, und ich habe es verstanden.
"Behold, my eye has seen all this, My ear has heard and understood it.
Lo, all -- hath mine eye seen, Heard hath mine ear, and it attendeth to it.**
- 2 **Was ihr wißt, das weiß ich auch; und bin nicht geringer denn ihr.
What you know, I know also. I am not inferior to you.
According to your knowledge I have known -- also I. I am not fallen more than you.**
- 3 **Doch wollte ich gern zu dem Allmächtigen reden und wollte gern mit Gott rechten.
"Surely I would speak to the Almighty. I desire to reason with God.
Yet I for the Mighty One do speak, And to argue for God I delight.**
- 4 **Aber ihr deutet's fälschlich und seid alle unnütze Ärzte.
But you are forgers of lies. You are all physicians of no value.
And yet, ye [are] forgers of falsehood, Physicians of nought -- all of you,**

- 5 Wollte Gott, ihr schwieget, so wäret ihr weise.
Oh that you would be completely silent! Then you would be wise.
O that ye would keep perfectly silent, And it would be to you for wisdom.**
- 6 Höret doch meine Verantwortung und merket auf die Sache, davon ich rede!
Hear now my reasoning. Listen to the pleadings of my lips.
Hear, I pray you, my argument, And to the pleadings of my lips attend,**
- 7 Wollt ihr Gott verteidigen mit Unrecht und für ihn List brauchen?
Will you speak unrighteously for God, And talk deceitfully for him?
For God do ye speak perverseness? And for Him do ye speak deceit?**
- 8 Wollt ihr seine Person ansehen? Wollt ihr Gott vertreten?
Will you show partiality to him? Will you contend for God?
His face do ye accept, if for God ye strive?**
- 9 Wird's euch auch wohl gehen, wenn er euch richten wird? Meint ihr, daß ihr ihn
täuschen werdet, wie man einen Menschen täuscht?
Is it good that he should search you out? Or as one deceives a man, will you
deceive him?
Is [it] good that He doth search you, If, as one mocketh at a man, ye mock at Him?**
- 10 Er wird euch strafen, wo ihr heimlich Person ansehet.
He will surely reprove you If you secretly show partiality.
He doth surely reprove you, if in secret ye accept faces.**
- 11 Wird er euch nicht erschrecken, wenn er sich wird hervortun, und wird seine Furcht
nicht über euch fallen?
Shall not his majesty make you afraid, And his dread fall on you?
Doth not His excellency terrify you? And His dread fall upon you?**
- 12 Eure Denksprüche sind Aschensprüche; eure Bollwerke werden wie Lehmhaufen
sein.
Your memorable sayings are proverbs of ashes, Your defenses are defenses of
clay.
Your remembrances [are] similes of ashes, For high places of clay your heights.**
- 13 Schweiget mir, daß ich rede, es komme über mich, was da will.
"Be silent, leave me alone, that I may speak. Let come on me what will.
Keep silent from me, and I speak, And pass over me doth what?**
- 14 Was soll ich mein Fleisch mit meinen Zähnen davontragen und meine Seele in meine
Hände legen?
Why should I take my flesh in my teeth, And put my life in my hand?
Wherefore do I take my flesh in my teeth? And my soul put in my hand?**

- 15 Siehe, er wird mich doch erwürgen, und ich habe nichts zu hoffen; doch will ich meine Wege vor ihm verantworten.
Behold, he will kill me; I have no hope. Nevertheless, I will maintain my ways before him.
Lo, He doth slay me -- I wait not! Only, my ways unto His face I argue.**
- 16 Er wird ja mein Heil sein; denn es kommt kein Heuchler vor ihn.
This also shall be my salvation, That a godless man shall not come before him.
Also -- He [is] to me for salvation, For the profane cometh not before Him.**
- 17 Höret meine Rede, und meine Auslegung gehe ein zu euren Ohren.
Hear diligently my speech. Let my declaration be in your ears.
Hear ye diligently my word, And my declaration with your ears.**
- 18 Siehe, ich bin zum Rechtsstreit gerüstet; ich weiß, daß ich recht behalten werde.
See now, I have set my cause in order. I know that I am righteous.
Lo, I pray you, I have set in order the cause, I have known that I am righteous.**
- 19 Wer ist, der mit mir rechten könnte? Denn dann wollte ich schweigen und verscheiden.
Who is he who will contend with me? For then would I hold my peace and give up the spirit.
Who [is] he that doth strive with me? For now I keep silent and gasp.**
- 20 Zweierlei tue mir nur nicht, so will ich mich vor dir nicht verbergen:
"Only don't do two things to me; Then I will not hide myself from your face:
Only two things, O God, do with me: Then from Thy face I am not hidden.**
- 21 laß deine Hand fern von mir sein, und dein Schrecken erschrecke mich nicht!
Withdraw your hand far from me; And don't let your terror make me afraid.
Thy hand put far off from me, And Thy terror let not terrify me.**
- 22 Dann rufe, ich will antworten, oder ich will reden, antworte du mir!
Then call, and I will answer; Or let me speak, and you answer me.
And call Thou, and I -- I answer, Or -- I speak, and answer Thou me.**
- 23 Wie viel ist meiner Missetaten und Sünden? Laß mich wissen meine Übertretung und Sünde.
How many are my iniquities and sins? Make me know my disobedience and my sin.
How many iniquities and sins have I? My transgression and my sin let me know.**
- 24 Warum verbirgst du dein Antlitz und hältst mich für deinen Feind?
Why hide you your face, And hold me for your enemy?
Why dost Thou hide Thy face? And reckonest me for an enemy to Thee?**

- 25 Willst du wider ein fliegend Blatt so ernst sein und einen dünnen Halm verfolgen?
Will you harass a driven leaf? Will you pursue the dry stubble?
A leaf driven away dost Thou terrify? And the dry stubble dost Thou pursue?**
- 26 Denn du schreibst mir Betrübnis an und willst über mich bringen die Sünden meiner Jugend.
For you write bitter things against me, And make me inherit the iniquities of my youth:
For Thou writest against me bitter things, And causest me to possess iniquities of my youth:**
- 27 Du hast meinen Fuß in den Stock gelegt und hast acht auf alle meine Pfade und siehst auf die Fußtapfen meiner Füße,
You also put my feet in the stocks, And mark all my paths. You set a bound to the soles of my feet:
And puttest in the stocks my feet, And observest all my paths, On the roots of my feet Thou settest a print,**
- 28 der ich doch wie Moder vergehe und wie ein Kleid, das die Motten fressen.
Though I am decaying like a rotten thing, Like a garment that is moth-eaten.
And he, as a rotten thing, weareth away, As a garment hath a moth consumed him.**
- 1 Der Mensch, vom Weibe geboren, lebt kurze Zeit und ist voll Unruhe,
"Man, who is born of a woman, Is of few days, and full of trouble.
Man, born of woman! Of few days, and full of trouble!**
- 2 geht auf wie eine Blume und fällt ab, flieht wie ein Schatten und bleibt nicht.
He comes forth like a flower, and is cut down. He also flees like a shadow, and doesn't continue.
As a flower he hath gone forth, and is cut off, And he fleeth as a shadow and standeth not.**
- 3 Und du tust deine Augen über einen solchen auf, daß du mich vor dir ins Gericht ziehest.
Do you open your eyes on such a one, And bring me into judgment with you?
Also -- on this Thou hast opened Thine eyes, And dost bring me into judgment with Thee.**
- 4 Kann wohl ein Reiner kommen von den Unreinen? Auch nicht einer.
Who can bring a clean thing out of an unclean? Not one.
Who giveth a clean thing out of an unclean? not one.**

- 5 Er hat seine bestimmte Zeit, die Zahl seiner Monden steht bei dir; du hast ein Ziel gesetzt, das wird er nicht überschreiten.
Seeing his days are determined, The number of his months is with you, And you have appointed his bounds that he can't pass;
If determined are his days, The number of his months [are] with Thee, His limit Thou hast made, And he passeth not over;**
- 6 So tu dich von ihm, daß er Ruhe habe, bis daß seine Zeit komme, deren er wie ein Tagelöhner wartet.
Look away from him, that he may rest, Until he shall accomplish, as a hireling, his day.
Look away from off him that he may cease, Till he enjoy as an hireling his day.**
- 7 Ein Baum hat Hoffnung, wenn er schon abgehauen ist, daß er sich wieder erneue, und seine Schößlinge hören nicht auf.
"For there is hope for a tree, If it is cut down, that it will sprout again, That the tender branch of it will not cease.
For there is of a tree hope, if it be cut down, That again it doth change, That its tender branch doth not cease.**
- 8 Ob seine Wurzel in der Erde veraltet und sein Stamm im Staub erstirbt,
Though the root of it grows old in the earth, And the stock of it dies in the ground;

If its root becometh old in the earth, And its stem doth die in the dust,**
- 9 so grünt er doch wieder vom Geruch des Wassers und wächst daher, als wäre er erst gepflanzt.
Yet through the scent of water it will bud, And put forth boughs like a plant.
From the fragrance of water it doth flourish, And hath made a crop as a plant.**
- 10 Aber der Mensch stirbt und ist dahin; er verscheidet, und wo ist er?
But man dies, and is laid low. Yes, man gives up the spirit, and where is he?
And a man dieth, and becometh weak, And man expireth, and where [is] he?**
- 11 Wie ein Wasser ausläuft aus dem See, und wie ein Strom versiegt und vertrocknet,
As the waters fail from the sea, And the river wastes and dries up,
Waters have gone away from a sea, And a river becometh waste and dry.**
- 12 so ist ein Mensch, wenn er sich legt, und wird nicht aufstehen und wird nicht aufwachen, solange der Himmel bleibt, noch von seinem Schlaf erweckt werden.
So man lies down and doesn't rise; Until the heavens are no more, they shall not awake, Nor be roused out of their sleep.
And man hath lain down, and riseth not, Till the wearing out of the heavens they awake not, Nor are roused from their sleep.**

- 13 Ach daß du mich in der Hölle verdecktest und verbärgest, bis dein Zorn sich lege, und setztest mir ein Ziel, daß du an mich dächtest.
"Oh that you would hide me in Sheol, That you would keep me secret, until your wrath is past, That you would appoint me a set time, and remember me!
O that in Sheol Thou wouldst conceal me, Hide me till the turning of Thine anger, Set for me a limit, and remember me.**
- 14 Wird ein toter Mensch wieder leben? Alle Tage meines Streites wollte ich harren, bis daß meine Veränderung komme!
If a man dies, shall he live again? All the days of my warfare would I wait, Until my release should come.
If a man dieth -- doth he revive? All days of my warfare I wait, till my change come.**
- 15 Du würdest rufen und ich dir antworten; es würde dich verlangen nach dem Werk deiner Hände.
You would call, and I would answer you. You would have a desire to the work of your hands.
Thou dost call, and I -- I answer Thee; To the work of Thy hands Thou hast desire.**
- 16 Jetzt aber zählst du meine Gänge. Hast du nicht acht auf meine Sünden?
But now you number my steps. Don't you watch over my sin?
But now, my steps Thou numberest, Thou dost not watch over my sin.**
- 17 Du hast meine Übertretungen in ein Bündlein versiegelt und meine Missetat zusammengefaßt.
My disobedience is sealed up in a bag. You fasten up my iniquity.
Sealed up in a bag [is] my transgression, And Thou sewest up mine iniquity.**
- 18 Zerfällt doch ein Berg und vergeht, und ein Fels wird von seinem Ort versetzt;
"But the mountain falling comes to nothing; The rock is removed out of its place;
And yet, a falling mountain wasteth away, And a rock is removed from its place.**
- 19 Wasser wäscht Steine weg, und seine Fluten flößen die Erde weg: aber des Menschen Hoffnung ist verloren;
The waters wear the stones; The torrents of it wash away the dust of the earth:
So you destroy the hope of man.
Stones have waters worn away, Their outpourings wash away the dust of earth, And the hope of man Thou hast destroyed.**
- 20 denn du stößest ihn gar um, daß er dahinfährt, veränderst sein Wesen und lässest ihn fahren.
You forever prevail against him, and he passes; You change his face, and send him away.
Thou prevailest [over] him for ever, and he goeth, He is changing his countenance, And Thou sendest him away.**

- 21 Sind seine Kinder in Ehren, das weiß er nicht; oder ob sie gering sind, des wird er nicht gewahr.
His sons come to honor, and he doesn't know it; They are brought low, but he doesn't perceive it of them.
Honoured are his sons, and he knoweth not; And they are little, and he attendeth not to them.**
- 22 Nur sein eigen Fleisch macht ihm Schmerzen, und seine Seele ist ihm voll Leides.
But his flesh on him has pain; His soul within him mourns."
Only -- his flesh for him is pained, And his soul for him doth mourn.`**
- 1 Da antwortete Eliphaz von Theman und sprach:
Then Eliphaz the Temanite answered,
And Eliphaz the Temanite answereth and saith: --**
- 2 Soll ein weiser Mann so aufgeblasene Worte reden und seinen Bauch so blähen mit leeren Reden?
"Should a wise man answer with vain knowledge, And fill himself with the east wind?
Doth a wise man answer [with] vain knowledge? And fill [with] an east wind his belly?**
- 3 Du verantwortest dich mit Worten, die nicht taugen, und dein Reden ist nichts nütze.
Should he reason with unprofitable talk, Or with speeches with which he can do no good?
To reason with a word not useful? And speeches -- no profit in them?**
- 4 Du hast die Furcht fahren lassen und redest verächtlich vor Gott.
Yes, you do away with fear, And hinder devotion before God.
Yea, thou dost make reverence void, And dost diminish meditation before God.**
- 5 Denn deine Missetat lehrt deinen Mund also, und hast erwählt eine listige Zunge.
For your iniquity teaches your mouth, And you choose the language of the crafty.
For thy mouth teacheth thine iniquity, And thou chooseth the tongue of the subtile.**
- 6 Dein Mund verdammt dich, und nicht ich; deine Lippen zeugen gegen dich.
Your own mouth condemns you, and not I; Yes, your own lips testify against you.
Thy mouth declareth thee wicked, and not I, And thy lips testify against thee.**
- 7 Bist du der erste Mensch geboren? bist du vor allen Hügeln empfangen?
"Are you the first man who was born? Or were you brought forth before the hills?
The first man art thou born? And before the heights wast thou formed?**

- 8 Hast du Gottes heimlichen Rat gehört und die Weisheit an dich gerissen?
Have you heard the secret counsel of God? Do you limit wisdom to yourself?
Of the secret counsel of God dost thou hear? And withdrawest thou unto thee
wisdom?**
- 9 Was weißt du, das wir nicht wissen? was verstehst du, das nicht bei uns sei?
What do you know, that we don't know? What do you understand, which is not in
us?
What hast thou known, and we know not? Understandest thou -- and it is not with
us?**
- 10 Es sind Graue und Alte unter uns, die länger gelebt haben denn dein Vater.
With us are both the gray-headed and the very aged men, Much elder than your
father.
Both the gray-headed And the very aged [are] among us -- Greater than thy father
[in] days.**
- 11 Sollten Gottes Tröstungen so gering vor dir gelten und ein Wort, in Lindigkeit zu dir
gesprochen?
Are the consolations of God too small for you, Even the word that is gentle toward
you?
Too few for thee are the comforts of God? And a gentle word [is] with thee,**
- 12 Was nimmt dein Herz vor? was siehst du so stolz?
Why does your heart carry you away? Why do your eyes flash,
What -- doth thine heart take thee away? And what -- are thine eyes high?**
- 13 Was setzt sich dein Mut gegen Gott, daß du solche Reden aus deinem Munde
lässest?
That you turn your spirit against God, And let such words go out of your mouth?
For thou turnest against God thy spirit? And hast brought out words from thy
mouth:**
- 14 Was ist ein Mensch, daß er sollte rein sein, und daß er sollte gerecht sein, der von
einem Weibe geboren ist?
What is man, that he should be clean? He who is born of a woman, that he should
be righteous?
What [is] man that he is pure, And that he is righteous, one born of woman?**
- 15 Siehe, unter seinen Heiligen ist keiner ohne Tadel, und die im Himmel sind nicht
rein vor ihm.
Behold, he puts no trust in his holy ones; Yes, the heavens are not clean in his
sight:
Lo, in His holy ones He putteth no credence, And the heavens have not been pure in
His eyes.**

- 16** Wie viel weniger ein Mensch, der ein Greuel und schnöde ist, der Unrecht säuft wie Wasser.
How much less one who is abominable and corrupt, A man who drinks iniquity like water!
Also -- surely abominable and filthy Is man drinking as water perverseness.
- 17** Ich will dir's zeigen, höre mir zu, und ich will dir erzählen, was ich gesehen habe,
"I will show you, listen to me; That which I have seen I will declare:
I shew thee -- hearken to me -- And this I have seen and declare:
- 18** was die Weisen gesagt haben und ihren Vätern nicht verhohlen gewesen ist,
(Which wise men have told From their fathers, and have not hidden it;
Which the wise declare -- And have not hid -- from their fathers.
- 19** welchen allein das Land gegeben war, daß kein Fremder durch sie gehen durfte:
To whom alone the land was given, And no stranger passed among them):
To them alone was the land given, And a stranger passed not over into their midst:
- 20** "Der Gottlose bebt sein Leben lang, und dem Tyrannen ist die Zahl seiner Jahre verborgen.
The wicked man travails with pain all his days, Even the number of years that are laid up for the oppressor.
`All days of the wicked he is paining himself, And few years have been laid up for the terrible one.
- 21** Was er hört, das schreckt ihn; und wenn's gleich Friede ist, fürchtet er sich, der Verderber komme,
A sound of terrors is in his ears; In prosperity the destroyer shall come on him.
A fearful voice [is] in his ears, In peace doth a destroyer come to him.
- 22** glaubt nicht, daß er möge dem Unglück entrinnen, und versieht sich immer des Schwerts.
He doesn't believe that he shall return out of darkness, He is waited for by the sword.
He believeth not to return from darkness, And watched [is] he for the sword.
- 23** Er zieht hin und her nach Brot, und es dünkt ihn immer, die Zeit seines Unglücks sei vorhanden.
He wanders abroad for bread, saying, `Where is it?' He knows that the day of darkness is ready at his hand.
He is wandering for bread -- `Where [is] it?' He hath known that ready at his hand Is a day of darkness.

- 24 Angst und Not schrecken ihn und schlagen ihn nieder wie ein König mit seinem Heer.
Distress and anguish make him afraid; They prevail against him, as a king ready to the battle.
Terrify him do adversity and distress, They prevail over him As a king ready for a boaster.**
- 25 Denn er hat seine Hand wider Gott gestreckt und sich wider den Allmächtigen gesträubt.
Because he has stretched out his hand against God, And behaves himself proudly against the Almighty;
For he stretched out against God his hand, And against the Mighty he maketh himself mighty.**
- 26 Er läuft mit dem Kopf an ihn und ficht halsstarrig wider ihn.
He runs at him with a stiff neck, With the thick shields of his bucklers;
He runneth unto Him with a neck, With thick bosses of his shields.**
- 27 Er brüstet sich wie ein fetter Wanst und macht sich feist und dick.
Because he has covered his face with his fatness, And gathered fat on his loins.
For he hath covered his face with his fat, And maketh vigour over [his] confidence.**
- 28 Er wohnt in verstörten Städten, in Häusern, da man nicht bleiben darf, die auf einem Haufen liegen sollen.
He has lived in desolate cities, In houses which no one inhabited, Which were ready to become heaps.
And he inhabiteth cities cut off, houses not dwelt in, That have been ready to become heaps.**
- 29 Er wird nicht reich bleiben, und sein Gut wird nicht bestehen, und sein Glück wird sich nicht ausbreiten im Lande.
He shall not be rich, neither shall his substance continue, Neither shall their possessions be extended on the earth.
He is not rich, nor doth his wealth rise, Nor doth he stretch out on earth their continuance.**
- 30 Unfall wird nicht von ihm lassen. Die Flamme wird seine Zweige verdorren, und er wird ihn durch den Odem seines Mundes wegnehmen.
He shall not depart out of darkness; The flame shall dry up his branches, By the breath of God`s mouth shall he go away.
He turneth not aside from darkness, His tender branch doth a flame dry up, And he turneth aside at the breath of His mouth!**

- 31 Er wird nicht bestehen, denn er ist in seinem eiteln Dünkel betrogen; und eitel wird sein Lohn werden.
Let him not trust in emptiness, deceiving himself; For emptiness shall be his reward.
Let him not put credence in vanity, He hath been deceived, For vanity is his recompence.**
- 32 Er wird ein Ende nehmen vor der Zeit; und sein Zweig wird nicht grünen.
It shall be accomplished before his time. His branch shall not be green.
Not in his day is it completed, And his bending branch is not green.**
- 33 Er wird abgerissen werden wie eine unzeitige Traube vom Weinstock, und wie ein Ölbaum seine Blüte abwirft.
He shall shake off his unripe grape as the vine, And shall cast off his flower as the olive-tree.
He shaketh off as a vine his unripe fruit, And casteth off as an olive his blossom.**
- 34 Denn der Heuchler Versammlung wird einsam bleiben; und das Feuer wird fressen die Hütten derer, die Geschenke nehmen.
For the company of the godless shall be barren, And fire shall consume the tents of bribery.
For the company of the profane [is] gloomy, And fire hath consumed tents of bribery.**
- 35 Sie gehen schwanger mit Unglück und gebären Mühsal, und ihr Schoß bringt Trug."
They conceive mischief, and bring forth iniquity. Their heart prepares deceit."
To conceive misery, and to bear iniquity, Even their heart doth prepare deceit.**
- 1 Hiob antwortete und sprach:
Then Job answered,
And Job answereth and saith: --**
- 2 Ich habe solches oft gehört. Ihr seid allzumal leidige Tröster!
"I have heard many such things. Miserable comforters are you all!
I have heard many such things, Miserable comforters [are] ye all.**
- 3 Wollen die leeren Worte kein Ende haben? Oder was macht dich so frech, also zu reden?
Shall vain words have an end? Or what provokes you that you answer?
Is there an end to words of wind? Or what doth embolden thee that thou answerest?**

- 4 Ich könnte auch wohl reden wie ihr. Wäre eure Seele an meiner Statt, so wollte ich auch Worte gegen euch zusammenbringen und mein Haupt also über euch schütteln.**

I also could speak as you do. If your soul were in my soul's place, I could join words together against you, And shake my head at you.

I also, like you, might speak, If your soul were in my soul's stead. I might join against you with words, And nod at you with my head.

- 5 Ich wollte euch stärken mit dem Munde und mit meinen Lippen trösten. But I would strengthen you with my mouth. The solace of my lips would relieve you.**

I might harden you with my mouth, And the moving of my lips might be sparing.

- 6 Aber wenn ich schon rede, so schont mein der Schmerz nicht; lasse ich's anstehen so geht er nicht von mir.**

"Though I speak, my grief is not subsided. Though I forbear, what am I eased? If I speak, my pain is not restrained, And I cease -- what goeth from me?"

- 7 Nun aber macht er mich müde und verstört alles, was ich bin.**

But now, God, you have surely worn me out. You have made desolate all my company.

Only, now, it hath wearied me; Thou hast desolated all my company,

- 8 Er hat mich runzlig gemacht, das zeugt wider mich; und mein Elend steht gegen mich auf und verklagt mich ins Angesicht.**

You have shriveled me up. This is a witness against me. My leanness rises up against me, It testifies to my face.

And Thou dost loathe me, For a witness it hath been, And rise up against me doth my failure, In my face it testifieth.

- 9 Sein Grimm zerreißt, und der mir gram ist, beit die Zhne ber mich zusammen; mein Widersacher funkelt mit seinen Augen auf mich.**

He has torn me in his wrath, and persecuted me; He has gnashed on me with his teeth: My adversary sharpens his eyes on me.

His anger hath torn, and he hateth me, He hath gnashed at me with his teeth, My adversary sharpeneth his eyes for me.

- 10 Sie haben ihren Mund aufgesperrt gegen mich und haben mich schmhlich auf meine**

Backen geschlagen; sie haben ihren Mut miteinander an mir gekhlt.

They have gaped on me with their mouth; They have struck me on the cheek reproachfully. They gather themselves together against me.

They have gaped on me with their mouth, In reproach they have smitten my cheeks, Together against me they set themselves.

- 11 Gott hat mich übergeben dem Ungerechten und hat mich in der Gottlosen Hände kommen lassen.
God delivers me to the ungodly, And casts me into the hands of the wicked.
God shutteth me up unto the perverse, And to the hands of the wicked turneth me over.**
- 12 Ich war in Frieden, aber er hat mich zunichte gemacht; er hat mich beim Hals genommen und zerstoßen und hat mich zum Ziel aufgerichtet.
I was at ease, and he broke me apart. Yes, he has taken me by the neck, and dashed me to pieces. He has also set me up for his target.
At ease I have been, and he breaketh me, And he hath laid hold on my neck, And he breaketh me in pieces, And he raiseth me to him for a mark.**
- 13 Er hat mich umgeben mit seinen Schützen; er hat meine Nieren gespalten und nicht verschont; er hat meine Galle auf die Erde geschüttet.
His archers surround me. He splits my kidneys apart, and does not spare. He pours out my gall on the ground.
Go round against me do his archers. He splitteth my reins, and spareth not, He poureth out to the earth my gall.**
- 14 Er hat mir eine Wunde über die andere gemacht; er ist an mich gelaufen wie ein Gewaltiger.
He breaks me with breach on breach. He runs on me like a giant.
He breaketh me -- breach upon breach, He runneth upon me as a mighty one.**
- 15 Ich habe einen Sack um meine Haut genäht und habe mein Horn in den Staub gelegt.
I have sewed sackcloth on my skin, And have thrust my horn in the dust.
Sackcloth I have sewed on my skin, And have rolled in the dust my horn.**
- 16 Mein Antlitz ist geschwollen von Weinen, und meine Augenlider sind verdunkelt,
My face is red with weeping. Deep darkness is on my eyelids.
My face is foul with weeping, And on mine eyelids [is] death-shade.**
- 17 wiewohl kein Frevel in meiner Hand ist und mein Gebet ist rein.
Although there is no violence in my hands, And my prayer is pure.
Not for violence in my hands, And my prayer [is] pure.**
- 18 Ach Erde, bedecke mein Blut nicht! und mein Geschrei finde keine Ruhestätte!
"Earth, don't cover my blood, Let my cry have no place to rest.
O earth, do not thou cover my blood! And let there not be a place for my cry.**
- 19 Auch siehe da, meine Zeuge ist mein Himmel; und der mich kennt, ist in der Höhe.
Even now, behold, my witness is in heaven. He who vouches for me is on high.
Also, now, lo, in the heavens [is] my witness, And my testifier in the high places.**

- 20 Meine Freunde sind meine Spötter; aber mein Auge trânt zu Gott,
My friends scoff at me. My eyes pour out tears to God,
My interpreter [is] my friend, Unto God hath mine eye dropped:**
- 21 daß er entscheiden möge zwischen dem Mann und Gott, zwischen dem
Menschenkind und seinem Freunde.
That he would maintain the right of a man with God, Of a son of man with his
neighbor!
And he reasoneth for a man with God, And a son of man for his friend.**
- 22 Denn die bestimmten Jahre sind gekommen, und ich gehe hin des Weges, den ich
nicht wiederkommen werde.
For when a few years are come, I shall go the way from whence I shall not return.
When a few years do come, Then a path I return not do I go.**
- 1 Mein Odem ist schwach, und meine Tage sind abgekürzt; das Grab ist da.
"My spirit is consumed, my days are extinct, And the grave is ready for me.
My spirit hath been destroyed, My days extinguished -- graves [are] for me.**
- 2 Fürwahr, Gespött umgibt mich, und auf ihrem Hadern muß mein Auge weilen.
Surely there are mockers with me, My eye dwells on their provocation.
If not -- mockeries [are] with me. And in their provocations mine eye lodgeth.**
- 3 Sei du selber mein Bürge bei dir; wer will mich sonst vertreten?
"Now give a pledge, be collateral for me with yourself. Who is there who will
strike hands with me?
Place, I pray Thee, my pledge with Thee; Who is he that striketh hand with me?**
- 4 Denn du hast ihrem Herzen den Verstand verborgen; darum wirst du ihnen den Sieg
geben.
For you have hidden their heart from understanding, Therefore shall you not exalt
them.
For their heart Thou hast hidden From understanding, Therefore Thou dost not exalt
them.**
- 5 Es rühmt wohl einer seinen Freunden die Ausbeute; aber seiner Kinder Augen
werden verschmachten.
He who denounces his friends for a prey, Even the eyes of his children shall fail.
For a portion he sheweth friendship, And the eyes of his sons are consumed.**
- 6 Er hat mich zum Sprichwort unter den Leuten gemacht, und ich muß mir ins
Angesicht speien lassen.
"But he has made me a byword of the people. They spit in my face.
And he set me up for a proverb of the peoples, And a wonder before them I am.**

- 7 Mein Auge ist dunkel geworden vor Trauern, und alle meine Glieder sind wie ein Schatten.
My eye also is dim by reason of sorrow. All my members are as a shadow.
And dim from sorrow is mine eye, And my members as a shadow all of them.**
- 8 Darüber werden die Gerechten sich entsetzen, und die Unschuldigen werden sich entrüsten gegen die Heuchler.
Upright men shall be astonished at this. The innocent shall stir up himself against the godless.
Astonished are the upright at this, And the innocent against the profane Stirreth himself up.**
- 9 Aber der Gerechte wird seinen Weg behalten; und wer reine Hände hat, wird an Stärke zunehmen.
Yet shall the righteous hold on his way. He who has clean hands shall grow stronger and stronger.
And the righteous layeth hold [on] his way, And the clean of hands addeth strength,
And -- dumb are they all.**
- 10 Wohlan, so kehrt euch alle her und kommt; ich werde doch keinen Weisen unter euch finden.
But as for you all, come on now again; I shall not find a wise man among you.
Return, and come in, I pray you, And I find not among you a wise man.**
- 11 Meine Tage sind vergangen; meine Anschläge sind zerrissen, die mein Herz besessen haben.
My days are past, my plans are broken off, As are the thoughts of my heart.
My days have passed by, My devices have been broken off, The possessions of my heart!**
- 12 Sie wollen aus der Nacht Tag machen und aus dem Tage Nacht.
They change the night into day, Saying `The light is near` in the presence of darkness.
Night for day they appoint, Light [is] near because of darkness.**
- 13 Wenn ich gleich lange harre, so ist doch bei den Toten mein Haus, und in der Finsternis ist mein Bett gemacht;
If I look for Sheol as my house, If I have spread my couch in the darkness,
If I wait -- Sheol [is] my house, In darkness I have spread out my couch.**
- 14 Die Verwesung heiÙe ich meinen Vater und die Würmer meine Mutter und meine Schwester:
If I have said to corruption, `You are my father;` To the worm, `My mother,` and `my sister;`
To corruption I have called: -- `Thou [art] my father.` `My mother` and `my sister` -- to the worm.**

15 was soll ich denn harren? und wer achtet mein Hoffen?

Where then is my hope? As for my hope, who shall see it?

And where [is] now my hope? Yea, my hope, who doth behold it?

16 Hinunter zu den Toten wird es fahren und wird mit mir in dem Staub liegen.

Shall it go down with me to the gates of Sheol, Or descend together into the dust?"

[To] the parts of Sheol ye go down, If together on the dust we may rest.

1 Da antwortete Bildad von Suah und sprach:

Then Bildad the Shuhite answered,

And Bildad the Shuhite answereth and saith: --

2 Wann wollt ihr der Reden ein Ende machen? Merkt doch; darnach wollen wir reden.

"How long will you hunt for words? Consider, and afterwards we will speak.

When do ye set an end to words? Consider ye, and afterwards do we speak.

3 Warum werden wir geachtet wie Vieh und sind so unrein vor euren Augen?

Why are we counted as animals, Which have become unclean in your sight?

Wherefore have we been reckoned as cattle? We have been defiled in your eyes!

4 Willst du vor Zorn bersten? Meinst du, daß um deinetwillen die Erde verlassen werde und der Fels von seinem Ort versetzt werde?

You who tear yourself in your anger, Shall the earth be forsaken for you? Or shall the rock be removed out of its place?

(He is tearing himself in his anger.) For thy sake is earth forsaken? And removed is a rock from its place?

5 Und doch wird das Licht der Gottlosen verlöschen, und der Funke seines Feuers wird nicht leuchten.

"Yes, the light of the wicked shall be put out, The spark of his fire shall not shine.

Also, the light of the wicked is extinguished. And there doth not shine a spark of his fire.

6 Das Licht wird finster werden in seiner Hütte, und seine Leuchte über ihm verlöschen.

The light shall be dark in his tent, His lamp above him shall be put out.

The light hath been dark in his tent, And his lamp over him is extinguished.

7 Seine kräftigen Schritte werden in die Enge kommen, und sein Anschlag wird ihn fällen.

The steps of his strength shall be shortened, His own counsel shall cast him down.

Straitened are the steps of his strength, And cast him down doth his own counsel.

- 8** Denn er ist mit seinen Füßen in den Strick gebracht und wandelt im Netz.
For he is cast into a net by his own feet, And he wanders into its mesh.
For he is sent into a net by his own feet, And on a snare he doth walk habitually.
- 9** Der Strick wird seine Ferse halten, und die Schlinge wird ihn erhaschen.
A snare shall take him by the heel; A trap shall lay hold on him.
Seize on the heel doth a gin, Prevail over him do the designing.
- 10** Sein Strick ist gelegt in die Erde, und seine Falle auf seinem Gang.
A noose is hidden for him in the ground, A trap for him in the way.
Hidden in the earth is his cord, And his trap on the path.
- 11** Um und um wird ihn schrecken plötzliche Furcht, daß er nicht weiß, wo er hinaus soll.
Terrors shall make him afraid on every side, And shall chase him at his heels.
Round about terrified him have terrors, And they have scattered him -- at his feet.
- 12** Hunger wird seine Habe sein, und Unglück wird ihm bereit sein und anhängen.
His strength shall be famished, Calamity shall be ready at his side.
Hungry is his sorrow, And calamity is ready at his side.
- 13** Die Glieder seines Leibes werden verzehrt werden; seine Glieder wird verzehren der Erstgeborene des Todes.
The members of his body shall be devoured, The firstborn of death shall devour his members.
It consumeth the parts of his skin, Consume his parts doth death's first-born.
- 14** Seine Hoffnung wird aus seiner Hütte ausgerottet werden, und es wird ihn treiben zum König des Schreckens.
He shall be rooted out of his tent where he trusts. He shall be brought to the king of terrors.
Drawn from his tent is his confidence, And it causeth him to step to the king of terrors.
- 15** In seiner Hütte wird nichts bleiben; über seine Stätte wird Schwefel gestreut werden.
There shall dwell in his tent that which is none of his. Sulfur shall be scattered on his habitation.
It dwelleth in his tent -- out of his provender, Scattered over his habitation is sulphur.
- 16** Von unten werden verdorren seine Wurzeln, und von oben abgeschnitten seine Zweige.
His roots shall be dried up beneath, Above shall his branch be cut off.
From beneath his roots are dried up, And from above cut off is his crop.

- 17 Sein Gedächtnis wird vergehen in dem Lande, und er wird keinen Namen haben auf der Gasse.
His memory shall perish from the earth. He shall have no name in the street.
His memorial hath perished from the land, And he hath no name on the street.**
- 18 Er wird vom Licht in die Finsternis vertrieben und vom Erdboden verstoßen werden.
He shall be driven from light into darkness, And chased out of the world.
They thrust him from light unto darkness, And from the habitable earth cast him out.**
- 19 Er wird keine Kinder haben und keine Enkel unter seinem Volk; es wird ihm keiner übrigbleiben in seinen Gütern.
He shall have neither son nor grandson among his people, Nor any remaining where he sojourned.
He hath no continuator, Nor successor among his people, And none is remaining in his dwellings.**
- 20 Die nach ihm kommen, werden sich über seinen Tag entsetzen; und die vor ihm sind, wird eine Furcht ankommen.
Those who come after shall be astonished at his day, As those who went before were frightened.
At this day westerns have been astonished And easterns have taken fright.**
- 21 Das ist die Wohnung des Ungerechten; und dies ist die Stätte des, der Gott nicht achtet.
Surely such are the dwellings of the unrighteous, This is the place of him who doesn't know God."
Only these [are] tabernacles of the perverse, And this the place God hath not known.**
- 1 Hiob antwortete und sprach:
Then Job answered,
And Job answereth and saith: --**
- 2 Wie lange plagt ihr doch meine Seele und peinigt mich mit Worten?
"How long will you torment me, And crush me with words?
Till when do ye afflict my soul, And bruise me with words?**
- 3 Ihr habt mich nun zehnmal gehöhnt und schämt euch nicht, daß ihr mich also umtreibt.
You have reproached me ten times. You aren't ashamed that you attack me.
These ten times ye put me to shame, ye blush not. Ye make yourselves strange to me --**

- 4 Irre ich, so irre ich mir.
If it is true that I have erred, My error remains with myself.
And also -- truly, I have erred, With me doth my error remain.**
- 5 Wollt ihr wahrlich euch über mich erheben und wollt meine Schmach mir beweisen,
If indeed you will magnify yourselves against me, And plead against me my reproach;
If, truly, over me ye magnify yourselves, And decide against me my reproach;**
- 6 so merkt doch nun einmal, daß mir Gott Unrecht tut und hat mich mit seinem Jagdstrick umgeben.
Know now that God has subverted me, And has surrounded me with his net.
Know now, that God turned me upside down, And His net against me hath set round,**
- 7 Siehe, ob ich schon schreie über Frevel, so werde ich doch nicht erhört; ich rufe, und ist kein Recht da.
"Behold, I cry out of wrong, but I am not heard: I cry for help, but there is no justice.
Lo, I cry out -- violence, and am not answered, I cry aloud, and there is no judgment.**
- 8 Er hat meinen Weg verzäunt, daß ich nicht kann hinübergehen, und hat Finsternis auf
meinen Steig gestellt.
He has walled up my way so that I can't pass, And has set darkness in my paths.
My way He hedged up, and I pass not over, And on my paths darkness He placeth.**
- 9 Er hat meine Ehre mir ausgezogen und die Krone von meinem Haupt genommen.
He has stripped me of my glory, And taken the crown from my head.
Mine honour from off me He hath stripped, And He turneth the crown from my head.**
- 10 Er hat mich zerbrochen um und um und läßt mich gehen und hat ausgerissen meine Hoffnung wie einen Baum.
He has broken me down on every side, and I am gone. My hope he has plucked up like a tree.
He breaketh me down round about, and I go, And removeth like a tree my hope.**
- 11 Sein Zorn ist über mich ergrimmt, und er achtet mich für seinen Feind.
He has also kindled his wrath against me. He counts me among his adversaries.
And He kindleth against me His anger, And reckoneth me to Him as His adversaries.**

- 12 Seine Kriegsscharen sind miteinander gekommen und haben ihren Weg gegen mich gebahnt und haben sich um meine Hütte her gelagert.
His troops come on together, Build a siege ramp against me, And encamp around my tent.
Come in do His troops together, And they raise up against me their way, And encamp round about my tent.**
- 13 Er hat meine Brüder fern von mir getan, und meine Verwandten sind mir fremd geworden.
"He has put my brothers far from me. My acquaintances are wholly estranged from me.
My brethren from me He hath put far off, And mine acquaintances surely Have been estranged from me.**
- 14 Meine Nächsten haben sich entzogen, und meine Freunde haben mein vergessen.
My relatives have gone away. My familiar friends have forgotten me.
Ceased have my neighbours And my familiar friends have forgotten me,**
- 15 Meine Hausgenossen und meine Mägde achten mich für fremd; ich bin unbekannt geworden vor ihren Augen.
Those who dwell in my house, and my maids, count me for a stranger. I am an alien in their sight.
Sojourners of my house and my maids, For a stranger reckon me: An alien I have been in their eyes.**
- 16 Ich rief meinen Knecht, und er antwortete mir nicht; ich mußte ihn anflehen mit eigenem Munde.
I call to my servant, and he gives me no answer; I beg him with my mouth.
To my servant I have called, And he doth not answer, With my mouth I make supplication to him.**
- 17 Mein Odem ist zuwider meinem Weibe, und ich bin ein Ekel den Kindern meines Leibes.
My breath is offensive to my wife. I am loathsome to the children of my own mother.
My spirit is strange to my wife, And my favours to the sons of my [mother`s] womb.**
- 18 Auch die jungen Kinder geben nichts auf mich; wenn ich ihnen widerstehe, so geben sie mir böse Worte.
Even young children despise me. If I arise, they speak against me.
Also sucklings have despised me, I rise, and they speak against me.**

- 19 Alle meine Getreuen haben einen Greuel an mir; und die ich lieb hatte, haben sich auch gegen mich gekehrt.
All my familiar friends abhor me. They whom I loved have turned against me.
Abominate me do all the men of my counsel, And those I have loved, Have been turned against me.**
- 20 Mein Gebein hanget an mir an Haut und Fleisch, und ich kann meine Zähne mit der Haut nicht bedecken.
My bones stick to my skin and to my flesh. I have escaped by the skin of my teeth.

To my skin and to my flesh Cleaved hath my bone, And I deliver myself with the skin of my teeth.**
- 21 Erbarmt euch mein, erbarmt euch mein, ihr meine Freunde! denn die Hand Gottes hat mich getroffen.
"Have pity on me, have pity on me, you my friends; For the hand of God has touched me.
Pity me, pity me, ye my friends, For the hand of God hath stricken against me.**
- 22 Warum verfolgt ihr mich gleich wie Gott und könnt meines Fleisches nicht satt werden?
Why do you persecute me as God, And are not satisfied with my flesh?
Why do you pursue me as God? And with my flesh are not satisfied?**
- 23 Ach daß meine Reden geschrieben würden! ach daß sie in ein Buch gestellt würden!

"Oh that my words were now written! Oh that they were inscribed in a book!
Who doth grant now, That my words may be written? Who doth grant that in a book they may be graven?**
- 24 mit einem eisernen Griffel auf Blei und zum ewigem Gedächtnis in Stein gehauen würden!
That with an iron pen and lead They were engraved in the rock forever!
With a pen of iron and lead -- For ever in a rock they may be hewn.**
- 25 Aber ich weiß, daß mein Erlöser lebt; und als der letzte wird er über dem Staube sich erheben.
But as for me, I know that my Redeemer lives. In the end, he will stand upon the earth.
That -- I have known my Redeemer, The Living and the Last, For the dust he doth rise.**
- 26 Und nachdem diese meine Haut zerschlagen ist, werde ich ohne mein Fleisch Gott sehen.
After my skin is destroyed, Then in my flesh shall I see God,
And after my skin hath compassed this [body], Then from my flesh I see God:**

- 27 Denselben werde ich mir sehen, und meine Augen werden ihn schauen, und kein Fremder. Darnach sehnen sich meine Nieren in meinem Schoß.
Whom I, even I, shall see on my side. My eyes shall see, and not as a stranger.
"My heart is consumed within me.
Whom I -- I see on my side, And mine eyes have beheld, and not a stranger,
Consumed have been my reins in my bosom.**
- 28 Wenn ihr sprecht: Wie wollen wir ihn verfolgen und eine Sache gegen ihn finden!
If you say, `How we will persecute him!` Because the root of the matter is found in me,
But ye say, `Why do we pursue after him?` And the root of the matter hath been found in me.**
- 29 so fürchtet euch vor dem Schwert; denn das Schwert ist der Zorn über die Missetaten, auf daß ihr wißt, daß ein Gericht sei.
Be afraid of the sword, For wrath brings the punishments of the sword, That you may know there is a judgment."
Be ye afraid because of the sword, For furious [are] the punishments of the sword,
That ye may know that [there is] a judgment.**
- 1 Da antwortete Zophar von Naema und sprach:
Then Zophar the Naamathite answered,
And Zophar the Naamathite answereth and saith: --**
- 2 Darauf muß ich antworten und kann nicht harren.
"Therefore do my thoughts give answer to me, Even by reason of my haste that is in me.
Therefore my thoughts cause me to answer, And because of my sensations in me.**
- 3 Denn ich muß hören, wie man mich straft und tadelt; aber der Geist meines Verstandes soll für mich antworten.
I have heard the reproof which puts me to shame; The spirit of my understanding answers me.
The chastisement of my shame I hear, And the spirit of mine understanding Doth cause me to answer:**
- 4 Weißt du nicht, daß es allezeit so gegangen ist, seitdem Menschen auf Erden gewesen sind:
Don't you know this from old time, Since man was placed on earth,
This hast thou known from antiquity? Since the placing of man on earth?**
- 5 daß der Ruhm der Gottlosen steht nicht lange und die Freude des Heuchlers währt einen Augenblick?
That the triumphing of the wicked is short, The joy of the godless but for a moment?
That the singing of the wicked [is] short, And the joy of the profane for a moment,**

- 6 **Wenngleich seine Höhe in den Himmel reicht und sein Haupt an die Wolken rührt,
Though his height mount up to the heavens, And his head reach to the clouds,
Though his excellency go up to the heavens, And his head against a cloud he strike
--**
- 7 **so wird er doch zuletzt umkommen wie Kot, daß die, welche ihn gesehen haben,
werden sagen: Wo ist er?
Yet he shall perish forever like his own dung, Those who have seen him shall say,
'Where is he?'
As his own dung for ever he doth perish, His beholders say: 'Where [is] he?'**
- 8 **Wie ein Traum vergeht, so wird er auch nicht zu finden sein, und wie ein Gesicht in
der Nacht verschwindet.
He shall fly away as a dream, and shall not be found: Yes, he shall be chased
away like a vision of the night.
As a dream he fleeth, and they find him not, And he is driven away as a vision of
the night,**
- 9 **Welch Auge ihn gesehen hat, wird ihn nicht mehr sehen; und seine Stätte wird ihn
nicht mehr schauen.
The eye which saw him shall see him no more, Neither shall his place any more
see him.
The eye hath not seen him, and addeth not. And not again doth his place behold
him.**
- 10 **Seine Kinder werden betteln gehen, und seine Hände müssen seine Habe wieder
hergeben.
His children shall seek the favor of the poor. His hands shall give back his wealth.

His sons do the poor oppress, And his hands give back his wealth.**
- 11 **Seine Gebeine werden seine heimlichen Sünden wohl bezahlen, und sie werden sich
mit ihm in die Erde legen.
His bones are full of his youth, But youth shall lie down with him in the dust.
His bones have been full of his youth, And with him on the dust it lieth down.**
- 12 **Wenn ihm die Bosheit in seinem Munde wohl schmeckt, daß er sie birgt unter seiner
Zunge,
"Though wickedness is sweet in his mouth, Though he hide it under his tongue,
Though he doth sweeten evil in his mouth, Doth hide it under his tongue,**
- 13 **daß er sie hegt und nicht losläßt und sie zurückhält in seinem Gaumen,
Though he spare it, and will not let it go, But keep it still within his mouth;
Hath pity on it, and doth not forsake it, And keep it back in the midst of his palate,**

- 14 so wird seine Speise inwendig im Leibe sich verwandeln in Otterngalle.
Yet his food in his bowels is turned. It is cobra venom within him.
His food in his bowels is turned, The bitterness of asps [is] in his heart.**
- 15 Die Güter, die er verschlungen hat, muß er wieder ausspeien, und Gott wird sie aus seinem Bauch stoßen.
He has swallowed down riches, and he shall vomit them up again. God will cast them out of his belly.
Wealth he hath swallowed, and doth vomit it. From his belly God driveth it out.**
- 16 Er wird der Ottern Gift saugen, und die Zunge der Schlange wird ihn töten.
He shall suck cobra venom. The viper`s tongue shall kill him.
Gall of asps he sucketh, Slay him doth the tongue of a viper.**
- 17 Er wird nicht sehen die Ströme noch die Wasserbäche, die mit Honig und Butter fließen.
He shall not look at the rivers, The flowing streams of honey and butter.
He looketh not on rivulets, Flowing of brooks of honey and butter.**
- 18 Er wird arbeiten, und des nicht genießen; und seine Güter werden andern, daß er deren nicht froh wird.
That for which he labored he shall restore, and shall not swallow it down;
According to the substance that he has gotten, he shall not rejoice.
He is giving back [what] he laboured for, And doth not consume [it]; As a bulwark [is] his exchange, and he exults not.**
- 19 Denn er hat unterdrückt und verlassen den Armen; er hat Häuser an sich gerissen, die er nicht erbaut hat.
For he has oppressed and forsaken the poor. He has violently taken away a house, and he shall not build it up.
For he oppressed -- he forsook the poor, A house he hath taken violently away, And he doth not build it.**
- 20 Denn sein Wanst konnte nicht voll werden; so wird er mit seinem köstlichen Gut nicht entrinnen.
"Because he knew no quietness within him, He shall not save anything of that in which he delights.
For he hath not known ease in his belly. With his desirable thing he delivereth not himself.**
- 21 Nichts blieb übrig vor seinem Fressen; darum wird sein gutes Leben keinen Bestand haben.
There was nothing left that he didn`t devour, Therefore his prosperity shall not endure.
There is not a remnant to his food, Therefore his good doth not stay.**

- 22 Wenn er gleich die Fülle und genug hat, wird ihm doch angst werden; aller Hand Mühsal wird über ihn kommen.**
In the fullness of his sufficiency, distress shall overtake him: The hand of everyone who is in misery shall come on him.
In the fulness of his sufficiency he is straitened. Every perverse hand doth meet him.
- 23 Es wird ihm der Wanst einmal voll werden, wenn er wird den Grimm seines Zorns über ihn senden und über ihn wird regnen lassen seine Speise.**
When he is about to fill his belly, God will cast the fierceness of his wrath on him. It will rain on him while he is eating.
It cometh to pass, at the filling of his belly, He sendeth forth against him The fierceness of His anger, Yea, He raineth on him in his eating.
- 24 Er wird fliehen vor dem eisernen Harnisch, und der eherne Bogen wird ihn verjagen.**
He shall flee from the iron weapon. The bronze arrow shall strike him through. He fleeth from an iron weapon, Pass through him doth a bow of brass.
- 25 Ein bloßes Schwert wird durch ihn ausgehen; und des Schwertes Blitz, der ihm bitter sein wird, wird mit Schrecken über ihn fahren.**
He draws it forth, and it comes out of his body. Yes, the glittering point comes out of his liver. Terrors are on him.
One hath drawn, And it cometh out from the body, And a glittering weapon from his gall proceedeth. On him [are] terrors.
- 26 Es ist keine Finsternis da, die ihn verdecken möchte. Es wird ihn ein Feuer verzehren, das nicht angeblasen ist; und wer übrig ist in seiner Hütte, dem wird's übel gehen.**
All darkness is laid up for his treasures. An unfanned fire shall devour him. It shall consume that which is left in his tent.
All darkness is hid for his treasures, Consume him doth a fire not blown, Broken is the remnant in his tent.
- 27 Der Himmel wird seine Missetat eröffnen, und die Erde wird sich gegen ihn setzen.**
The heavens shall reveal his iniquity, The earth shall rise up against him. Reveal do the heavens his iniquity, And earth is raising itself against him.
- 28 Das Getreide in seinem Hause wird weggeführt werden, zerstreut am Tage seines Zorns.**
The increase of his house shall depart; They shall rush away in the day of his wrath.
Remove doth the increase of his house, Poured forth in a day of His anger.

- 29 Das ist der Lohn eines gottlosen Menschen bei Gott und das Erbe, das ihm zugesprochen wird von Gott.**
This is the portion of a wicked man from God, The heritage appointed to him by God."
This [is] the portion of a wicked man from God. And an inheritance appointed him by God.
- 1 Hiob antwortete und sprach:**
Then Job answered,
And Job answereth and saith: --
- 2 Hört doch meiner Rede zu und laßt mir das anstatt eurer Tröstungen sein!**
"Listen diligently to my speech. Let this be your consolation.
Hear ye diligently my word, And this is your consolation.
- 3 Vertrag mich, daß ich auch rede, und spottet darnach mein!**
Allow me, and I also will speak; After I have spoken, mock on.
Bear with me, and I speak, And after my speaking -- ye may deride.
- 4 Handle ich denn mit einem Menschen? oder warum sollte ich ungeduldig sein?**
As for me, is my complaint to man? Why shouldn't I be impatient?
I -- to man [is] my complaint? and if [so], wherefore May not my temper become short?
- 5 Kehrt euch her zu mir; ihr werdet erstarren und die Hand auf den Mund legen müssen.**
Look at me, and be astonished. Lay your hand on your mouth.
Turn unto me, and be astonished, And put hand to mouth.
- 6 Wenn ich daran denke, so erschrecke ich, und Zittern kommt mein Fleisch an.**
When I remember, I am troubled. Horror takes hold of my flesh.
Yea, if I have remembered, then I have been troubled. And my flesh hath taken fright.
- 7 Warum leben denn die Gottlosen, werden alt und nehmen zu an Gütern?**
"Why do the wicked live, Become old, yes, and grow mighty in power?
Wherefore do the wicked live? They have become old, Yea, they have been mighty in wealth.
- 8 Ihr Same ist sicher um sie her, und ihre Nachkömmlinge sind bei ihnen.**
Their child is established with them in their sight, Their offspring before their eyes.
Their seed is established, Before their face with them, And their offspring before their eyes.

- 9 Ihr Haus hat Frieden vor der Furcht, und Gottes Rute ist nicht über ihnen.
Their houses are safe from fear, Neither is the rod of God upon them.
Their houses [are] peace without fear, Nor [is] a rod of God upon them.**
- 10 Seinen Stier läßt man zu, und es mißrät ihm nicht; seine Kuh kalbt und ist nicht unfruchtbar.
Their bulls breed without fail. Their cows calve, and don't miscarry.
His bullock hath eaten corn, and doth not loath. His cow bringeth forth safely, And doth not miscarry.**
- 11 Ihre jungen Kinder lassen sie ausgehen wie eine Herde, und ihre Knaben hüpfen.
They send forth their little ones like a flock. Their children dance.
They send forth as a flock their sucklings, And their children skip,**
- 12 Sie jauchzen mit Pauken und Harfen und sind fröhlich mit Flöten.
They sing to the tambourine and harp, And rejoice at the sound of the pipe.
They lift [themselves] up at timbrel and harp, And rejoice at the sound of an organ.**
- 13 Sie werden alt bei guten Tagen und erschrecken kaum einen Augenblick vor dem Tode,
They spend their days in prosperity. In an instant they go down to Sheol.
They wear out in good their days, And in a moment [to] Sheol go down.**
- 14 die doch sagen zu Gott: "Hebe dich von uns, wir wollen von deinen Wegen nicht wissen!
They tell God, `Depart from us, For we don't want to know about your ways.
And they say to God, `Turn aside from us, And the knowledge of Thy ways We have not desired.**
- 15 Wer ist der Allmächtige, daß wir ihm dienen sollten? oder was sind wir gebessert, so wir ihn anrufen?"
What is the Almighty, that we should serve him? What profit should we have, if we pray to him?
What [is] the Mighty One that we serve Him? And what do we profit when we meet with Him?**
- 16 "Aber siehe, ihr Glück steht nicht in ihren Händen; darum soll der Gottlosen Sinn ferne von mir sein."
Behold, their prosperity is not in their hand: The counsel of the wicked is far from me.
Lo, not in their hand [is] their good, (The counsel of the wicked Hath been far from me.)**

- 17 Wie oft geschieht's denn, daß die Leuchte der Gottlosen verlischt und ihr Unglück über sie kommt? daß er Herzeleid über sie austeilt in seinem Zorn?
"How often is it that the lamp of the wicked is put out? That their calamity comes on them? That God distributes sorrows in his anger?
How oft is the lamp of the wicked extinguished, And come on them doth their calamity? Pangs He apportioneth in His anger.**
- 18 daß sie werden wie Stoppeln vor dem Winde und wie Spreu, die der Sturmwind wegführt?
That they are as stubble before the wind, As chaff that the storm carries away?
They are as straw before wind, And as chaff a hurricane hath stolen away,**
- 19 "Gott spart desselben Unglück auf seine Kinder". Er vergelte es ihm selbst, daß er's innerwerde.
You say, `God lays up his iniquity for his children.` Let him recompense it to himself, that he may know it.
God layeth up for his sons his sorrow, He giveth recompense unto him -- and he knoweth.**
- 20 Seine Augen mögen sein Verderben sehen, und vom Grimm des Allmächtigen möge er trinken.
Let his own eyes see his destruction. Let him drink of the wrath of the Almighty.
His own eyes see his destruction, And of the wrath of the Mighty he drinketh.**
- 21 Denn was ist ihm gelegen an seinem Hause nach ihm, wenn die Zahl seiner Monden ihm zugeteilt ist?
For what does he care for his house after him, When the number of his months is cut off?
For what [is] his delight in his house after him, And the number of his months cut off?**
- 22 Wer will Gott lehren, der auch die Hohen richtet?
"Shall any teach God knowledge, Seeing he judges those who are high?
To God doth [one] teach knowledge, And He the high doth judge?**
- 23 Dieser stirbt frisch und gesund in allem Reichtum und voller Genüge,
One dies in his full strength, Being wholly at ease and quiet.
This [one] dieth in his perfect strength, Wholly at ease and quiet.**
- 24 sein Melkfaß ist voll Milch, und seine Gebeine werden gemästet mit Mark;
His pails are full of milk. The marrow of his bones is moistened.
His breasts have been full of milk, And marrow his bones doth moisten.**
- 25 jener aber stirbt mit betrübter Seele und hat nie mit Freuden gegessen;
Another dies in bitterness of soul, And never tastes of good.
And this [one] dieth with a bitter soul, And have not eaten with gladness.**

- 26 und liegen gleich miteinander in der Erde, und Würmer decken sie zu.
They lie down alike in the dust, The worm covers them.
Together -- on the dust they lie down, And the worm doth cover them over.
- 27 Siehe, ich kenne eure Gedanken wohl und euer frevles Vornehmen gegen mich.
"Behold, I know your thoughts, The devices with which you would wrong me.
Lo, I have known your thoughts, And the devices against me ye do wrongfully.
- 28 Denn ihr sprecht: "Wo ist das Haus des Fürsten? und wo ist die Hütte, da die Gottlosen wohnten?"
For you say, `Where is the house of the prince? Where is the tent in which the wicked lived?`
For ye say, `Where [is] the house of the noble? And where the tent -- The tabernacles of the wicked?`
- 29 Habt ihr denn die Wanderer nicht befragt und nicht gemerkt ihre Zeugnisse?
Haven't you asked wayfaring men? Don't you know their evidences,
Have ye not asked those passing by the way? And their signs do ye not know?
- 30 Denn der Böse wird erhalten am Tage des Verderbens, und am Tage des Grimms bleibt er.
That the evil man is reserved to the day of calamity? That they are led forth to the day of wrath?
That to a day of calamity is the wicked spared. To a day of wrath they are brought.
- 31 Wer will ihm ins Angesicht sagen, was er verdient? wer will ihm vergelten, was er tut?
Who shall declare his way to his face? Who shall repay him what he has done?
Who doth declare to his face his way? And [for] that which he hath done, Who doth give recompence to him?
- 32 Und er wird zu Grabe geleitet und hält Wache auf seinem Hügel.
Yet shall he be borne to the grave, Men shall keep watch over the tomb.
And he -- to the graves he is brought. And over the heap a watch is kept.
- 33 Süß sind ihm die Schollen des Tales, und alle Menschen ziehen ihm nach; und derer, die ihm vorangegangen sind, ist keine Zahl.
The clods of the valley shall be sweet to him. All men shall draw after him, As there were innumerable before him.
Sweet to him have been the clods of the valley, And after him every man he draweth, And before him there is no numbering.

- 34 Wie tröstet ihr mich so vergeblich, und eure Antworten finden sich unrecht!
So how can you comfort me with nonsense, Seeing that in your answers there
remains only falsehood?"
And how do ye comfort me [with] vanity, And in your answers hath been left
trespass?**
- 1 Da antwortete Eliphaz von Theman und sprach:
Then Eliphaz the Temanite answered,
And Eliphaz the Temanite answereth and saith: --**
- 2 Kann denn ein Mann Gottes etwas nützen? Nur sich selber nützt ein Kluger.
"Can a man be profitable to God? Surely he who is wise is profitable to himself.
To God is a man profitable, Because a wise man to himself is profitable?**
- 3 Meinst du, dem Allmächtigen liege daran, daß du gerecht seist? Was hilft's ihm,
wenn deine Wege ohne Tadel sind?
Is it any pleasure to the Almighty, that you are righteous? Or does it benefit him,
that you make your ways perfect?
Is it a delight to the Mighty One That thou art righteous? is it gain, That thou
makest perfect thy ways?**
- 4 Meinst du wegen deiner Gottesfurcht strafe er dich und gehe mit dir ins Gericht?
Is it for your piety that he reproveth you, That he enters with you into judgment?
Because of thy reverence Doth He reason [with] thee? He entereth with thee into
judgment:**
- 5 Nein, deine Bosheit ist zu groß, und deiner Missetaten ist kein Ende.
Isn't your wickedness great? Neither is there any end to your iniquities.
Is not thy wickedness abundant? And there is no end to thine iniquities.**
- 6 Du hast etwa deinem Bruder ein Pfand genommen ohne Ursache; du hast den
Nackten die Kleider ausgezogen;
For you have taken pledges from your brother for nothing, And stripped the naked
of their clothing.
For thou takest a pledge of thy brother for nought, And the garments of the naked
Thou dost strip off.**
- 7 du hast die Müden nicht getränkt mit Wasser und hast dem Hungrigen dein Brot
versagt;
You haven't given water to the weary to drink, And you have withheld bread from
the hungry.
Thou causest not the weary to drink water, And from the hungry thou withholdest
bread.**

- 8 du hast Gewalt im Lande geübt und prächtig darin gegessen;
But as for the mighty man, he had the earth. The honorable man, he lived in it.
As to the man of arm -- he hath the earth, And the accepted of face -- he dwelleth in it.**
- 9 die Witwen hast du leer lassen gehen und die Arme der Waisen zerbrochen.
You have sent widows away empty, And the arms of the fatherless have been broken.
Widows thou hast sent away empty, And the arms of the fatherless are bruised.**
- 10 Darum bist du mit Stricken umgeben, und Furcht hat dich plötzlich erschreckt.
Therefore snares are round about you. Sudden fear troubles you,
Therefore round about thee [are] snares, And trouble thee doth fear suddenly.**
- 11 Solltest du denn nicht die Finsternis sehen und die Wasserflut, die dich bedeckt?
Or darkness, so that you can not see, And floods of waters cover you.
Or darkness -- thou dost not see, And abundance of waters doth cover thee.**
- 12 Ist nicht Gott hoch droben im Himmel? Siehe, die Sterne an droben in der Höhe!
"Isn't God in the heights of heaven? See the height of the stars, how high they are!

Is not God high [in] heaven? And see the summit of the stars, That they are high.**
- 13 Und du sprichst: "Was weiß Gott? Sollte er, was im Dunkeln ist, richten können?
You say, `What does God know? Can he judge through the thick darkness?
And thou hast said, `What -- hath God known? Through thickness doth He judge?**
- 14 Die Wolken sind die Vordecke, und er sieht nicht; er wandelt im Umkreis des Himmels."
Thick clouds are a covering to him, so that he doesn't see. He walks on the vault of the sky.`
Thick clouds [are] a secret place to Him, And He doth not see;` And the circle of the heavens He walketh habitually,**
- 15 Achtest du wohl auf den Weg, darin vorzeiten die Ungerechten gegangen sind?
Will you keep the old way Which wicked men have trodden,
The path of the age dost thou observe, That men of iniquity have trodden?**
- 16 die vergangen sind, ehe denn es Zeit war, und das Wasser hat ihren Grund weggewaschen;
Who were snatched away before their time, Whose foundation was poured out as a stream,
Who have been cut down unexpectedly, A flood is poured out on their foundation.**

- 17 die zu Gott sprachen: "Hebe dich von uns! was sollte der Allmächtige uns tun können?"
Who said to God, `Depart from us;` And, `What can the Almighty do for us?`
Those saying to God, `Turn aside from us,` And what doth the Mighty One to them?
- 18 so er doch ihr Haus mit Gütern füllte. Aber der Gottlosen Rat sei ferne von mir.
Yet he filled their houses with good things, But the counsel of the wicked is far from me.
And he hath filled their houses [with] good: (And the counsel of the wicked Hath been far from me.)
- 19 Die Gerechten werden es sehen und sich freuen, und der Unschuldige wird ihrer spotten:
The righteous see it, and are glad; The innocent laugh them to scorn,
See do the righteous and they rejoice, And the innocent mocketh at them,
- 20 "Fürwahr, unser Widersacher ist verschwunden; und sein Übriggelassenes hat das Feuer verzehrt."
Saying, `Surely those who rose up against us are cut off, The fire has consumed the remnant of them.`
`Surely our substance hath not been cut off, And their excellency hath fire consumed.`
- 21 So vertrage dich nun mit ihm und habe Frieden; daraus wird dir viel Gutes kommen.
"Acquaint yourself with him, now, and be at peace. Thereby good shall come to you.
Acquaint thyself, I pray thee, with Him, And be at peace, Thereby thine increase [is] good.
- 22 Höre das Gesetz von seinem Munde und fasse seine Reden in dein Herz.
Please receive the law from his mouth, And lay up his words in your heart.
Receive, I pray thee, from His mouth a law, And set His sayings in thy heart.
- 23 Wirst du dich bekehren zu dem Allmächtigen, so wirst du aufgebaut werden. Tue nur Unrecht ferne hinweg von deiner Hütte
If you return to the Almighty, you shall be built up, If you put away unrighteousness far from your tents.
If thou dost return unto the Mighty Thou art built up, Thou putttest iniquity far from thy tents.
- 24 und wirf in den Staub dein Gold und zu den Steinen der Bäche das Ophirgold,
Lay your treasure in the dust, The gold of Ophir among the stones of the brooks.
So as to set on the dust a defence, And on a rock of the valleys a covering.

- 25 so wird der Allmächtige dein Gold sein und wie Silber, das dir zugehäuft wird.
The Almighty will be your treasure, Precious silver to you.
And the Mighty hath been thy defence, And silver [is] strength to thee.
- 26 Dann wirst du Lust haben an dem Allmächtigen und dein Antlitz zu Gott aufheben.
For then shall you delight yourself in the Almighty, And shall lift up your face to God.
For then on the Mighty thou delightest thyself, And dost lift up unto God thy face,
- 27 So wirst du ihn bitten, und er wird dich hören, und wirst dein Gelübde bezahlen.
You shall make your prayer to him, and he will hear you. You shall pay your vows.
Thou dost make supplication unto Him, And He doth hear thee, And thy vows thou completest.
- 28 Was du wirst vornehmen, wird er dir lassen gelingen; und das Licht wird auf deinem Wege scheinen.
You shall also decree a thing, and it shall be established to you. Light shall shine on your ways.
And thou decreest a saying, And it is established to thee, And on thy ways hath light shone.
- 29 Denn die sich demütigen, die erhöht er; und wer seine Augen niederschlägt, der wird genesen.
When they cast down, you shall say, `be lifted up.` He will save the humble person.
For they have made low, And thou sayest, `Lift up.` And the bowed down of eyes he saveth.
- 30 Auch der nicht unschuldig war wird errettet werden; er wird aber errettet um deiner Hände Reinigkeit willen.
He will even deliver him who is not innocent; Yes, he shall be delivered through the cleanness of your hands."
He delivereth the not innocent, Yea, he hath been delivered By the cleanness of thy hands.
- 1 Hiob antwortete und sprach:
Then Job answered,
And Job answereth and saith: --
- 2 Meine Rede bleibt noch betrübt; meine Macht ist schwach über meinem Seufzen.
"Even today is my complaint rebellious. His hand is heavy in spite of my groaning.
Also -- to-day [is] my complaint bitter, My hand hath been heavy because of my sighing.

- 3 Ach daß ich wüßte, wie ich ihn finden und zu seinem Stuhl kommen möchte
Oh that I knew where I might find him! That I might come even to his seat!
O that I had known -- and I find Him, I come in unto His seat,**
- 4 und das Recht vor ihm sollte vorlegen und den Mund voll Verantwortung fassen
I would set my cause in order before him, And fill my mouth with arguments.
I arrange before Him the cause, And my mouth fill [with] arguments.**
- 5 und erfahren die Reden, die er mir antworten, und vernehmen, was er mir sagen würde!
I would know the words which he would answer me, And understand what he would tell me.
I know the words He doth answer me, And understand what He saith to me.**
- 6 Will er mit großer Macht mit mir rechten? Er stelle sich nicht so gegen mich,
Would he contend with me in the greatness of his power? No, but he would listen to me.
In the abundance of power doth He strive with me? No! surely He putteth [it] in me.**
- 7 sondern lege mir's gleich vor, so will ich mein Recht wohl gewinnen.
There the upright might reason with him, So I should be delivered forever from my judge.
There the upright doth reason with Him, And I escape for ever from my judge.**
- 8 Aber ich gehe nun stracks vor mich, so ist er nicht da; gehe ich zurück, so spüre ich ihn nicht;
"If I go east, he is not there; If west, I can't find him;
Lo, forward I go -- and He is not, And backward -- and I perceive him not.**
- 9 ist er zur Linken, so schaue ich ihn nicht; verbirgt er sich zur Rechten, so sehe ich ihn nicht.
He works to the north, but I can't see him; He turns south, but I can't catch a glimpse of him.
[To] the left in His working -- and I see not, He is covered [on] the right, and I behold not.**
- 10 Er aber kennt meinen Weg wohl. Er versuche mich, so will ich erfunden werden wie das Gold.
But he knows the way that I take. When he has tried me, I shall come forth like gold.
For He hath known the way with me, He hath tried me -- as gold I go forth.**

- 11** Denn ich setze meinen Fuß auf seine Bahn und halte seinen Weg und weiche nicht ab
 My foot has held fast to his steps. His way have I kept, and not turned aside.
 On His step hath my foot laid hold, His way I have kept, and turn not aside,
- 12** und trete nicht von dem Gebot seiner Lippen und bewahre die Rede seines Mundes mehr denn mein eigen Gesetz.
 I haven't gone back from the commandment of his lips. I have treasured up the words of his mouth more than my necessary food.
 The command of His lips, and I depart not. Above my allotted portion I have laid up
 The sayings of His mouth.
- 13** Doch er ist einig; wer will ihm wehren? Und er macht's wie er will.
 But he stands alone, and who can oppose him? What his soul desires, even that he does.
 And He [is] in one [mind], And who doth turn Him back? And His soul hath desired -- and He doth [it].
- 14** Denn er wird vollführen, was mir bestimmt ist, und hat noch viel dergleichen im Sinne.
 For he performs that which is appointed for me. Many such things are with him.
 For He doth complete my portion, And many such things [are] with Him.
- 15** Darum erschrecke ich vor ihm; und wenn ich's bedenke, so fürchte ich mich vor ihm.
 Therefore I am terrified at his presence. When I consider, I am afraid of him.
 Therefore, from His presence I am troubled, I consider, and am afraid of Him.
- 16** Gott hat mein Herz blöde gemacht, und der Allmächtige hat mich erschreckt.
 For God has made my heart faint. The Almighty has terrified me.
 And God hath made my heart soft, And the Mighty hath troubled me.
- 17** Denn die Finsternis macht kein Ende mit mir, und das Dunkel will vor mir nicht verdeckt werden.
 Because I was not cut off before the darkness, Neither did he cover the thick darkness from my face.
 For I have not been cut off before darkness, And before me He covered thick darkness.
- 1** Warum sind von dem Allmächtigen nicht Zeiten vorbehalten, und warum sehen, die ihn kennen, seine Tage nicht?
 "Why aren't times laid up by the Almighty? Why don't those who know him see his days?
 Wherefore from the Mighty One Times have not been hidden, And those knowing Him have not seen His days.

- 2 Man verrückt die Grenzen, raubt die Herde und weidet sie.
There are people who remove the landmarks. They violently take away flocks, and feed them.
The borders they reach, A drove they have taken violently away, Yea, they do evil.**
- 3 Sie treiben der Waisen Esel weg und nehmen der Witwe Ochsen zum Pfande.
They drive away the donkey of the fatherless, And they take the widow's ox for a pledge.
The ass of the fatherless they lead away, They take in pledge the ox of the widow,**
- 4 Die Armen müssen ihnen weichen, und die Dürftigen im Lande müssen sich verkriechen.
They turn the needy out of the way. The poor of the earth all hide themselves.
They turn aside the needy from the way, Together have hid the poor of the earth.**
- 5 Siehe, wie Wildesel in der Wüste gehen sie hinaus an ihr Werk und suchen Nahrung; die Einöde gibt ihnen Speise für ihre Kinder.
Behold, as wild donkeys in the desert, They go forth to their work, seeking diligently for food; The wilderness yields them bread for their children.
Lo, wild asses in a wilderness, They have gone out about their work, Seeking early for prey, A mixture for himself -- food for young ones.**
- 6 Sie ernten auf dem Acker, was er trägt, und lesen den Weinberg des Gottlosen.
They cut their provender in the field. They glean the vineyard of the wicked.
In a field his provender they reap, And the vineyard of the wicked they glean.**
- 7 Sie liegen in der Nacht nackt ohne Gewand und haben keine Decke im Frost.
They lie all night naked without clothing, And have no covering in the cold.
The naked they cause to lodge Without clothing. And there is no covering in the cold.**
- 8 Sie müssen sich zu den Felsen halten, wenn ein Platzregen von den Bergen auf sie gießt, weil sie sonst keine Zuflucht haben.
They are wet with the showers of the mountains, And embrace the rock for lack of a shelter.
From the inundation of hills they are wet, And without a refuge -- have embraced a rock.**
- 9 Man reißt das Kind von den Brüsten und macht's zum Waisen und macht die Leute arm mit Pfänden.
There are those who pluck the fatherless from the breast, And take a pledge of the poor,
They take violently away From the breast the orphan, And on the poor they lay a pledge.**

- 10 Den Nackten lassen sie ohne Kleider gehen, und den Hungrigen nehmen sie die Garben.**
So that they go around naked without clothing. Being hungry, they carry the sheaves.
Naked, they have gone without clothing, And hungry -- have taken away a sheaf.
- 11 Sie zwingen sie, Öl zu machen auf ihrer Mühle und ihre Kelter zu treten, und lassen sie doch Durst leiden.**
They make oil within the walls of these men. They tread wine presses, and suffer thirst.
Between their walls they make oil, Wine-presses they have trodden, and thirst.
- 12 Sie machen die Leute in der Stadt seufzend und die Seele der Erschlagenen schreiend, und Gott stürzt sie nicht.**
From out of the populous city, men groan. The soul of the wounded cries out, Yet God doesn't regard the folly.
Because of enmity men do groan, And the soul of pierced ones doth cry, And God doth not give praise.
- 13 Jene sind abtrünnig geworden vom Licht und kennen seinen Weg nicht und kehren nicht wieder zu seiner Straße.**
"These are of those who rebel against the light; They don't know the ways of it, Nor abide in the paths of it.
They have been among rebellious ones of light, They have not discerned His ways, Nor abode in His paths.
- 14 Wenn der Tag anbricht, steht auf der Mörder und erwürgt den Armen und Dürftigen; und des Nachts ist er wie ein Dieb.**
The murderer rises with the light. He kills the poor and needy. In the night he is like a thief.
At the light doth the murderer rise, He doth slay the poor and needy, And in the night he is as a thief.
- 15 Das Auge des Ehebrechers hat acht auf das Dunkel, und er spricht: "Mich sieht kein Auge", und verdeckt sein Antlitz.**
The eye also of the adulterer waits for the twilight, Saying, 'No eye shall see me.' He disguises his face.
And the eye of an adulterer hath observed the twilight, Saying, 'No eye doth behold me.' And he putteth the face in secret.
- 16 Im Finstern bricht man in die Häuser ein; des Tages verbergen sie sich miteinander und scheuen das Licht.**
In the dark they dig through houses. They shut themselves up in the daytime. They don't know the light.
He hath dug in the darkness -- houses; By day they shut themselves up, They have not known light.

- 17 **Denn wie wenn der Morgen käme, ist ihnen allen die Finsternis; denn sie sind bekannt mit den Schrecken der Finsternis.**
For the morning is to all of them like thick darkness, For they know the terrors of the thick darkness.
When together, morning [is] to them death shade, When he discerneth the terrors of death shade.
- 18 **"Er fährt leicht wie auf einem Wasser dahin; seine Habe wird gering im Lande, und er baut seinen Weinberg nicht.**
"They are foam on the surface of the waters. Their portion is cursed in the earth: They don't turn into the way of the vineyards.
Light he [is] on the face of the waters, Vilified is their portion in the earth, He turneth not the way of vineyards.
- 19 **Der Tod nimmt weg, die da sündigen, wie die Hitze und Dürre das Schneewasser verzehrt.**
Drought and heat consume the snow waters; So does Sheol those who have sinned.
Drought -- also heat -- consume snow-waters, Sheol [those who] have sinned.
- 20 **Der Mutterschoß vergißt sein; die Würmer haben ihre Lust an ihm. Sein wird nicht mehr gedacht; er wird zerbrochen wie ein fauler Baum,**
The womb shall forget him. The worm shall feed sweetly on him. He shall be no more remembered. Unrighteousness shall be broken as a tree.
Forget him doth the womb, Sweeten [on] him doth the worm, No more is he remembered, And broken as a tree is wickedness.
- 21 **er, der beleidigt hat die Einsame, die nicht gebiert, und hat der Witwe kein Gutes getan."**
He devours the barren who don't bear. He shows no kindness to the widow. Treating evil the barren [who] beareth not, And [to] the widow he doth no good,
- 22 **Aber Gott erhält die Mächtigen durch seine Kraft, daß sie wieder aufstehen, wenn sie am Leben verzweifelten.**
Yet God preserves the mighty by his power. He rises up who has no assurance of life.
And hath drawn the mighty by his power, He riseth, and none believeth in life.
- 23 **Er gibt ihnen, daß sie sicher seien und eine Stütze haben; und seine Augen sind über ihren Wegen.**
God gives them security, and they rest in it. His eyes are on their ways.
He giveth to him confidence, and he is supported, And his eyes [are] on their ways.

24 Sie sind hoch erhöht, und über ein kleines sind sie nicht mehr; sinken sie hin, so werden sie weggerafft wie alle andern, und wie das Haupt auf den Ähren werden sie abgeschnitten.

They are exalted; yet a little while, and they are gone. Yes, they are brought low, they are taken out of the way as all others, And are cut off as the tops of the ears of grain.

High they were [for] a little, and they are not, And they have been brought low. As all [others] they are shut up, And as the head of an ear of corn cut off.

25 Ist's nicht also? Wohlan, wer will mich Lügen strafen und bewähren, daß meine Rede nichts sei?

If it isn't so now, who will prove me a liar, And make my speech worth nothing?" And if not now, who doth prove me a liar, And doth make of nothing my word?

1 Da antwortete Bildad von Suah und sprach:

Then Bildad the Shuhite answered, And Bildad the Shuhite answereth and saith: --

2 Ist nicht Herrschaft und Schrecken bei ihm, der Frieden macht unter seinen Höchsten?

"Dominion and fear are with him; He makes peace in his high places. The rule and fear [are] with Him, Making peace in His high places.

3 Wer will seine Kriegsscharen zählen? und über wen geht nicht auf sein Licht? Can his armies be counted? On whom does his light not arise?

Is their [any] number to His troops? And on whom ariseth not His light?

4 Und wie kann ein Mensch gerecht vor Gott sein? und wie kann rein sein eines Weibes Kind?

How then can man be just with God? Or how can he who is born of a woman be clean?

And what? is man righteous with God? And what? is he pure -- born of a woman?

5 Siehe, auch der Mond scheint nicht helle, und die Sterne sind nicht rein vor seinen Augen:

Behold, even the moon has no brightness, And the stars are not pure in his sight; Lo -- unto the moon, and it shineth not, And stars have not been pure in His eyes.

6 wie viel weniger ein Mensch, die Made, und ein Menschenkind, der Wurm!

How much less man, who is a worm! The son of man, who is a worm!"

How much less man -- a grub, And the son of man -- a worm!

1 Hiob antwortete und sprach:

Then Job answered, And Job answereth and saith: --

- 2 Wie stehest du dem bei, der keine Kraft hat, hilfst dem, der keine Stärke in den Armen hat!**
"How have you helped him who is without power! How have you saved the arm that has no strength!
What -- thou hast helped the powerless, Saved an arm not strong!
- 3 Wie gibst du Rat dem, der keine Weisheit hat, und tust kund Verstandes die Fülle!**
How have you counseled him who has no wisdom, And plentifully declared sound knowledge!
What -- thou hast given counsel to the unwise, And wise plans in abundance made known.
- 4 Zu wem redest du? und wes Odem geht von dir aus?**
To whom have you uttered words? Whose spirit came forth from you?
With whom hast thou declared words? And whose breath came forth from thee?
- 5 Die Toten ängsten sich tief unter den Wassern und denen, die darin wohnen.**
"Those who are deceased tremble, Those beneath the waters and all that live in them.
The Rephaim are formed, Beneath the waters, also their inhabitants.
- 6 Das Grab ist aufgedeckt vor ihm, und der Abgrund hat keine Decke.**
Sheol is naked before God, And Abaddon has no covering.
Naked [is] Sheol over-against Him, And there is no covering to destruction.
- 7 Er breitet aus die Mitternacht über das Leere und hängt die Erde an nichts.**
He stretches out the north over empty space, And hangs the earth on nothing.
Stretching out the north over desolation, Hanging the earth upon nothing,
- 8 Er faßt das Wasser zusammen in seine Wolken, und die Wolken zerreißen darunter nicht.**
He binds up the waters in his thick clouds, And the cloud is not burst under them.
Binding up the waters in His thick clouds, And the cloud is not rent under them.
- 9 Er verhüllt seinen Stuhl und breitet seine Wolken davor.**
He encloses the face of his throne, And spreads his cloud on it.
Taking hold of the face of the throne, Spreading over it His cloud.
- 10 Er hat um das Wasser ein Ziel gesetzt, bis wo Licht und Finsternis sich scheiden.**
He has described a boundary on the surface of the waters, And to the confines of light and darkness.
A limit He hath placed on the waters, Unto the boundary of light with darkness.
- 11 Die Säulen des Himmels zittern und entsetzen sich vor seinem Schelten.**
The pillars of heaven tremble And are astonished at his rebuke.
Pillars of the heavens do tremble, And they wonder because of His rebuke.

- 12 Von seiner Kraft wird das Meer plötzlich ungestüm, und durch seinen Verstand zerschmettert er Rahab.
He stirs up the sea with his power, And by his understanding he strikes through Rahab.
By His power He hath quieted the sea, And by His understanding smitten the proud.**
- 13 Am Himmel wird's schön durch seinen Wind, und seine Hand durchbohrt die flüchtige Schlange.
By his Spirit the heavens are garnished. His hand has pierced the swift serpent.
By His Spirit the heavens He beautified, Formed hath His hand the fleeing serpent.**
- 14 Siehe, also geht sein Tun, und nur ein geringes Wörtlein davon haben wir vernommen. Wer will aber den Donner seiner Macht verstehen?
Behold, these are but the outskirts of his ways. How small a whisper do we hear of him! But the thunder of his power who can understand?"
Lo, these [are] the borders of His way, And how little a matter is heard of Him, And the thunder of His might Who doth understand?**
- 1 Und Hiob fuhr fort und hob an seine Sprüche und sprach:
Job again took up his parable, and said,
And Job addeth to lift up his simile, and saith: --**
- 2 So wahr Gott lebt, der mir mein Recht weigert, und der Allmächtige, der meine Seele betrübt;
"As God lives, who has taken away my right, The Almighty, who has made my soul bitter.
God liveth! He turned aside my judgment, And the Mighty -- He made my soul bitter.**
- 3 solange mein Odem in mir ist und der Hauch von Gott in meiner Nase ist:
(For the length of my life is still in me, And the spirit of God is in my nostrils);
For all the while my breath [is] in me, And the spirit of God in my nostrils.**
- 4 meine Lippen sollen nichts Unrechtes reden, und meine Zunge soll keinen Betrug sagen.
Surely my lips shall not speak unrighteousness, Neither shall my tongue utter deceit.
My lips do not speak perverseness, And my tongue doth not utter deceit.**
- 5 Das sei ferne von mir, daß ich euch recht gebe; bis daß mein Ende kommt, will ich nicht weichen von meiner Unschuld.
Far be it from me that I should justify you. Until I die I will not put away my integrity from me.
Pollution to me -- if I justify you, Till I expire I turn not aside mine integrity from me.**

- 6 Von meiner Gerechtigkeit, die ich habe, will ich nicht lassen; mein Gewissen beißt mich nicht meines ganzen Lebens halben.
I hold fast to my righteousness, and will not let it go. My heart shall not reproach me so long as I live.
On my righteousness I have laid hold, And I do not let it go, My heart doth not reproach me while I live.**
- 7 Aber mein Feind müsse erfunden werden als ein Gottloser, und der sich wider mich auflehnt, als ein Ungerechter.
"Let my enemy be as the wicked, Let him who rises up against me be as the unrighteous.
As the wicked is my enemy, And my withstander as the perverse.**
- 8 Denn was ist die Hoffnung des Heuchlers, wenn Gott ein Ende mit ihm macht und seine Seele hinreißt?
For what is the hope of the godless, when he is cut off, When God takes away his life?
For what [is] the hope of the profane, When He doth cut off? When God doth cast off his soul?**
- 9 Meinst du das Gott sein Schreien hören wird, wenn die Angst über ihn kommt?
Will God hear his cry, When trouble comes on him?
His cry doth God hear, When distress cometh on him?**
- 10 Oder kann er an dem Allmächtigen seine Lust haben und Gott allezeit anrufen?
Will he delight himself in the Almighty, And call on God at all times?
On the Mighty doth he delight himself? Call God at all times?**
- 11 Ich will euch lehren von der Hand Gottes; und was bei dem Allmächtigen gilt, will ich nicht verhehlen.
I will teach you about the hand of God. That which is with the Almighty will I not conceal.
I shew you by the hand of God, That which [is] with the Mighty I hide not.**
- 12 Siehe, ihr haltet euch alle für klug; warum bringt ihr denn solch unnütze Dinge vor?
Behold, all of you have seen it yourselves; Why then have you become altogether vain?
Lo, ye -- all of you -- have seen, And why [is] this -- ye are altogether vain?**
- 13 Das ist der Lohn eines gottlosen Menschen bei Gott und das Erbe der Tyrannen, das sie von dem Allmächtigen nehmen werden:
"This is the portion of a wicked man with God, The heritage of oppressors, which they receive from the Almighty.
This [is] the portion of wicked man with God, And the inheritance of terrible ones From the Mighty they receive.**

- 14** wird er viele Kinder haben, so werden sie des Schwertes sein; und seine Nachkömmlinge werden des Brots nicht satt haben.
If his children are multiplied, it is for the sword. His offspring shall not be satisfied with bread.
If his sons multiply -- for them [is] a sword. And his offspring [are] not satisfied [with] bread.
- 15** Die ihm übrigblieben, wird die Seuche ins Grab bringen; und seine Witwen werden nicht weinen.
Those who remain of him shall be buried in death. His widows shall make no lamentation.
His remnant in death are buried, And his widows do not weep.
- 16** Wenn er Geld zusammenbringt wie Staub und sammelt Kleider wie Lehm,
Though he heap up silver as the dust, And prepare clothing as the clay;
If he heap up as dust silver, And as clay prepare clothing,
- 17** so wird er es wohl bereiten; aber der Gerechte wird es anziehen, und der Unschuldige wird das Geld austeilen.
He may prepare it, but the just shall put it on, And the innocent shall divide the silver.
He prepareth -- and the righteous putteth [it] on, And the silver the innocent doth apportion.
- 18** Er baut sein Haus wie eine Spinne, und wie ein Wächter seine Hütte macht.
He builds his house as the moth, As a booth which the watchman makes.
He hath built as a moth his house, And as a booth a watchman hath made.
- 19** Der Reiche, wenn er sich legt, wird er's nicht mitrafen; er wird seine Augen auf tun, und da wird nichts sein.
He lies down rich, but he shall not do so again. He opens his eyes, and he is not.
Rich he lieth down, and he is not gathered, His eyes he hath opened, and he is not.
- 20** Es wird ihn Schrecken überfallen wie Wasser; des Nachts wird ihn das Ungewitter wegnehmen.
Terrors overtake him like waters; A tempest steals him away in the night.
Overtake him as waters do terrors, By night stolen him away hath a whirlwind.
- 21** Der Ostwind wird ihn wegführen, daß er dahinfährt; und Ungestüm wird ihn von seinem Ort treiben.
The east wind carries him away, and he departs; It sweeps him out of his place.
Take him up doth an east wind, and he goeth, And it frighteneth him from his place,

- 22 Er wird solches über ihn führen und wird sein nicht schonen; vor seiner Hand muß er fliehen und wieder fliehen.
For it hurls at him, and does not spare, As he flees away from his hand.
And it casteth at him, and doth not spare, From its hand he diligently fleeth.**
- 23 Man wird über ihn mit den Händen klatschen und über ihn zischen, wo er gewesen ist.
Men shall clap their hands at him, And shall hiss him out of his place.
It clappeth at him its hands, And it hisseth at him from his place.**
- 1 Es hat das Silber seine Gänge, und das Gold, das man läutert seinen Ort.
"Surely there is a mine for silver, And a place for gold which they refine.
Surely there is for silver a source, And a place for the gold they refine;**
- 2 Eisen bringt man aus der Erde, und aus den Steinen schmelzt man Erz.
Iron is taken out of the earth, And copper is smelted out of the ore.
Iron from the dust is taken, And [from] the firm stone brass.**
- 3 Man macht der Finsternis ein Ende und findet zuletzt das Gestein tief verborgen.
Man sets an end to darkness, And searches out, to the furthest bound, The
stones of obscurity and of thick darkness.
An end hath he set to darkness, And to all perfection he is searching, A stone of
darkness and death-shade.**
- 4 Man bricht einen Schacht von da aus, wo man wohnt; darin hangen und schweben sie als die Vergessenen, da kein Fuß hin tritt, fern von den Menschen.
He breaks open a shaft away from where people live. They are forgotten by the
foot. They hang far from men, they swing back and forth.
A stream hath broken out from a sojourner, Those forgotten of the foot, They were
low, from man they wandered.**
- 5 Man zerwühlt unten die Erde wie mit Feuer, darauf doch oben die Speise wächst.
As for the earth, out of it comes bread; Underneath it is turned up as it were by
fire.
The earth! from it cometh forth bread, And its under-part is turned like fire.**
- 6 Man findet Saphir an etlichen Orten, und Erdenklöße, da Gold ist.
Sapphires come from its rocks. It has dust of gold.
A place of the sapphire [are] its stones, And it hath dust of gold.**
- 7 Den Steig kein Adler erkannt hat und kein Geiersauge gesehen;
That path no bird of prey knows, Neither has the falcon`s eye seen it.
A path -- not known it hath a ravenous fowl, Nor scorched it hath an eye of the kite,**

- 8 es hat das stolze Wild nicht darauf getreten und ist kein Löwe darauf gegangen.
The proud animals have not trodden it, Nor has the fierce lion passed by there.
Nor trodden it have the sons of pride, Not passed over it hath the fierce lion.
- 9 Auch legt man die Hand an die Felsen und gräbt die Berge um.
He puts forth his hand on the flinty rock, And he overturns the mountains by the roots.
Against the flint he sent forth his hand, He overturned from the root mountains.
- 10 Man reißt Bäche aus den Felsen; und alles, was köstlich ist, sieht das Auge.
He cuts out channels among the rocks. His eye sees every precious thing.
Among rocks, brooks he hath cleaved, And every precious thing hath his eye seen.
- 11 Man wehrt dem Strome des Wassers und bringt, das darinnen verborgen ist, ans Licht.
He binds the streams that they don't trickle; The thing that is hidden he brings forth to light.
From overflowing floods he hath bound, And the hidden thing bringeth out [to] light.
- 12 Wo will man aber die Weisheit finden? und wo ist die Stätte des Verstandes?
"But where shall wisdom be found? Where is the place of understanding?
And the wisdom -- whence is it found? And where [is] this, the place of understanding?
- 13 Niemand weiß, wo sie liegt, und sie wird nicht gefunden im Lande der Lebendigen.
Man doesn't know its price; Neither is it found in the land of the living.
Man hath not known its arrangement, Nor is it found in the land of the living.
- 14 Die Tiefe spricht: "Sie ist in mir nicht"; und das Meer spricht: "Sie ist nicht bei mir".
The deep says, `It isn't in me.` The sea says, `It isn't with me.`
The deep hath said, `It [is] not in me,` And the sea hath said, `It is not with me.`
- 15 Man kann nicht Gold um sie geben noch Silber darwägen, sie zu bezahlen.
It can't be gotten for gold, Neither shall silver be weighed for its price.
Gold is not given for it, Nor is silver weighed -- its price.
- 16 Es gilt ihr nicht gleich ophirisch Gold oder köstlicher Onyx und Saphir.
It can't be valued with the gold of Ophir, With the precious onyx, or the sapphire.
It is not valued with pure gold of Ophir, With precious onyx and sapphire,
- 17 Gold und Glas kann man ihr nicht vergleichen noch um sie golden Kleinod wechseln.
Gold and glass can't equal it, Neither shall it be exchanged for jewels of fine gold.
Not equal it do gold and crystal, Nor [is] its exchange a vessel of fine gold.

- 18 Korallen und Kristall achtet man gegen sie nicht. Die Weisheit ist höher zu wägen denn Perlen.**
No mention shall be made of coral or of crystal: Yes, the price of wisdom is above rubies.
Corals and pearl are not remembered, The acquisition of wisdom [is] above rubies.
- 19 Topaz aus dem Mohrenland wird ihr nicht gleich geschätzt, und das reinste Gold gilt ihr nicht gleich.**
The topaz of Ethiopia shall not equal it, Neither shall it be valued with pure gold.
Not equal it doth the topaz of Cush, With pure gold it is not valued.
- 20 Woher kommt denn die Weisheit? und wo ist die Stätte des Verstandes?**
Whence then comes wisdom? Where is the place of understanding?
And the wisdom -- whence doth it come? And where [is] this, the place of understanding?
- 21 Sie ist verhohlen vor den Augen aller Lebendigen, auch den Vögeln unter dem Himmel.**
Seeing it is hidden from the eyes of all living, And kept close from the birds of the sky.
It hath been hid from the eyes of all living. And from the fowl of the heavens It hath been hidden.
- 22 Der Abgrund und der Tod sprechen: "Wir haben mit unsern Ohren ihr Gerücht gehört."**
Destruction and Death say, `We have heard a rumor of it with our ears.`
Destruction and death have said: `With our ears we have heard its fame.`
- 23 Gott weiß den Weg dazu und kennt ihre Stätte.**
"God understands its way, And he knows its place.
God hath understood its way, And He hath known its place.
- 24 Denn er sieht die Enden der Erde und schaut alles, was unter dem Himmel ist.**
For he looks to the ends of the earth, And sees under the whole sky.
For He to the ends of the earth doth look, Under the whole heavens He doth see,
- 25 Da er dem Winde sein Gewicht machte und setzte dem Wasser sein gewisses Maß;**
He establishes the force of the wind; Yes, he measures out the waters by measure.
To make for the wind a weight, And the waters He meted out in measure.
- 26 da er dem Regen ein Ziel machte und dem Blitz und Donner den Weg;**
When he made a decree for the rain, And a way for the lightning of the thunder;
In His making for the rain a limit, And a way for the brightness of the voices,

- 27 da sah er sie und verkündigte sie, bereitete sie und ergründete sie**
Then did he see it, and declare it. He established it, yes, and searched it out.
Then He hath seen and declareth it, He hath prepared it, and also searched it out,
- 28 und sprach zu den Menschen: Siehe, die Furcht des HERRN, das ist Weisheit; und meiden das Böse, das ist Verstand.**
To man he said, `Behold, the fear of the Lord, that is wisdom. To depart from evil is understanding.`"
And He saith to man: -- `Lo, fear of the Lord, that [is] wisdom, And to turn from evil [is] understanding.`
- 1 Und Hiob hob abermals an seine Sprüche und sprach:**
Job again took up his parable, and said,
And Job addeth to lift up his simile, and saith: --
- 2 O daß ich wäre wie in den vorigen Monden, in den Tagen, da mich Gott behütete;**
"Oh that I were as in the months of old, As in the days when God watched over me;
Who doth make me as [in] months past, As [in] the days of God`s preserving me?
- 3 da seine Leuchte über meinem Haupt schien und ich bei seinem Licht in der Finsternis ging;**
When his lamp shone on my head, And by his light I walked through darkness;
In His causing His lamp to shine on my head, By His light I walk [through] darkness.
- 4 wie war ich in der Reife meines Lebens, da Gottes Geheimnis über meiner Hütte war;**
As I was in the ripeness of my days, When the friendship of God was in my tent;
As I have been in days of my maturity, And the counsel of God upon my tent.
- 5 da der Allmächtige noch mit mir war und meine Kinder um mich her;**
When the Almighty was yet with me, And my children were around me;
When yet the Mighty One [is] with me. Round about me -- my young ones,
- 6 da ich meine Tritte wusch in Butter und die Felsen mir Ölbäche gossen;**
When my steps were washed with butter, And the rock poured out streams of oil for me!
When washing my goings with butter, And the firm rock [is] with me rivulets of oil.
- 7 da ich ausging zum Tor in der Stadt und mir ließ meinen Stuhl auf der Gasse bereiten;**
When I went forth to the city gate, When I prepared my seat in the street,
When I go out to the gate by the city, In a broad place I prepare my seat.

- 8 da mich die Jungen sahen und sich versteckten, und die Alten vor mir aufstanden;
The young men saw me and hid themselves, The aged rose up and stood;
Seen me have youths, and they, been hidden, And the aged have risen -- they stood up.**
- 9 da die Obersten aufhörten zu reden und legten ihre Hand auf ihren Mund;
The princes refrained from talking, And laid their hand on their mouth;
Princes have kept in words, And a hand they place on their mouth.**
- 10 da die Stimme der Fürsten sich verkroch und ihre Zunge am Gaumen klebte!
The voice of the nobles was hushed, And their tongue stuck to the roof of their mouth.
The voice of leaders hath been hidden, And their tongue to the palate hath cleaved.**
- 11 Denn wessen Ohr mich hörte, der pries mich selig; und wessen Auge mich sah, der rühmte mich.
For when the ear heard me, then it blessed me; And when the eye saw me, it commended me:
For the ear heard, and declareth me happy, And the eye hath seen, and testifieth [to] me.**
- 12 Denn ich errettete den Armen, der da schrie, und den Waisen, der keinen Helfer hatte.
Because I delivered the poor who cried, And the fatherless also, who had none to help him.
For I deliver the afflicted who is crying, And the fatherless who hath no helper.**
- 13 Der Segen des, der verderben sollte, kam über mich; und ich erfreute das Herz der Witwe.
The blessing of him who was ready to perish came on me, And I caused the widow's heart to sing for joy.
The blessing of the perishing cometh on me, And the heart of the widow I cause to sing.**
- 14 Gerechtigkeit war mein Kleid, das ich anzog wie einen Rock; und mein Recht war mein fürstlicher Hut.
I put on righteousness, and it clothed me. My justice was as a robe and a diadem.
Righteousness I have put on, and it clotheth me, As a robe and a diadem my justice.**
- 15 Ich war des Blinden Auge und des Lahmen Fuß.
I was eyes to the blind, And feet to the lame.
Eyes I have been to the blind, And feet to the lame [am] I.**

16 Ich war ein Vater der Armen; und die Sache des, den ich nicht kannte, die erforschte ich.

**I was a father to the needy. The cause of him who I didn't know, I searched out.
A father I [am] to the needy, And the cause I have not known I search out.**

17 Ich zerbrach die Backenzähne des Ungerechten und riß den Raub aus seinen Zähnen.

**I broke the jaws of the unrighteous, And plucked the prey out of his teeth.
And I break the jaw-teeth of the perverse, And from his teeth I cast away prey.**

18 Ich gedachte: "Ich will in meinem Nest ersterben und meiner Tage viel machen wie Sand."

**Then I said, 'I shall die in my own house, I shall number my days as the sand.
And I say, 'With my nest I expire, And as the sand I multiply days.'**

**19 Meine Wurzel war aufgetan dem Wasser, und der Tau blieb über meinen Zweigen.
My root is spread out to the waters, The dew lies all night on my branch;
My root is open unto the waters, And dew doth lodge on my branch.**

20 Meine Herrlichkeit erneute sich immer an mir, und mein Bogen ward immer stärker in meiner Hand.

**My glory is fresh in me, My bow is renewed in my hand.
My honour [is] fresh with me, And my bow in my hand is renewed.**

21 Sie hörten mir zu und schwiegen und warteten auf meinen Rat.

**"Men listened to me, waited, And kept silence for my counsel.
To me they have hearkened, Yea, they wait, and are silent for my counsel.**

22 Nach meinen Worten redete niemand mehr, und meine Rede troff auf sie.

**After my words they didn't speak again; My speech fell on them.
After my word they change not, And on them doth my speech drop,**

23 Sie warteten auf mich wie auf den Regen und sperrten ihren Mund auf als nach dem Spätregen.

**They waited for me as for the rain. Their mouths drank as with the spring rain.
And they wait as [for] rain for me, And their mouth they have opened wide [As] for the latter rain.**

24 Wenn ich mit ihnen lachte, wurden sie nicht zu kühn darauf; und das Licht meines Angesichts machte mich nicht geringer.

I smiled on them when they had no confidence. They didn't reject the light of my face.

I laugh unto them -- they give no credence, And the light of my face cause not to fall.

25 Wenn ich zu ihrem Geschäft wollte kommen, so mußte ich obenan sitzen und wohnte

wie ein König unter Kriegsknechten, da ich tröstete, die Leid trugen.

I chose out their way, and sat as chief. I lived as a king in the army, As one who comforts the mourners.

I choose their way, and sit head, And I dwell as a king in a troop, When mourners he doth comfort.

1 Nun aber lachen sie mein, die jünger sind denn ich, deren Väter ich verachtet hätte, sie zu stellen unter meine Schafhunde;

"But now those who are younger than I, have me in derision, Whose fathers I would have disdained to put with my sheep dogs.

And now, laughed at me, Have the younger in days than I, Whose fathers I have loathed to set With the dogs of my flock.

2 deren Vermögen ich für nichts hielt; die nicht zum Alter kommen konnten;

Of what use is the strength of their hands to me, Men in whom ripe age has perished?

Also -- the power of their hands, why [is it] to me? On them hath old age perished.

3 die vor Hunger und Kummer einsam flohen in die Einöde, neulich verdarben und elend wurden;

They are gaunt from lack and famine. They gnaw the dry ground, in the gloom of waste and desolation.

With want and with famine gloomy, Those fleeing to a dry place, Formerly a desolation and waste,

4 die da Nesseln ausraufen um die Büsche, und Ginsterwurzel ist ihre Speise;

They pluck salt herbs by the bushes. The roots of the broom are their food.

Those cropping mallows near a shrub, And broom-roots [is] their food.

5 aus der Menschen Mitte werden sie weggetrieben, man schreit über sie wie über einen Dieb;

They are driven forth from the midst of men; They cry after them as after a thief; From the midst they are cast out, (They shout against them as a thief),

6 in grausigen Tälern wohnen sie, in den Löchern der Erde und Steinritzen;

So that they dwell in frightful valleys, And in holes of the earth and of the rocks.

In a frightful place of valleys to dwell, Holes of earth and clefts.

7 zwischen den Büschen rufen sie, und unter den Disteln sammeln sie sich:

Among the bushes they bray; And under the nettles they are gathered together.

Among shrubs they do groan, Under nettles they are gathered together.

- 8 die Kinder gottloser und verachteter Leute, die man aus dem Lande weggetrieben. They are children of fools, yes, children of base men. They were flogged out of the land.
Sons of folly -- even sons without name, They have been smitten from the land.**
- 9 Nun bin ich ihr Spottlied geworden und muß ihr Märlein sein. "Now I have become their song. Yes, I am a byword to them.
And now, their song I have been, And I am to them for a byword.**
- 10 Sie haben einen Greuel an mir und machen sich ferne von mir und scheuen sich nicht, vor meinem Angesicht zu speien. They abhor me, they stand aloof from me, And don't hesitate to spit in my face.
They have abominated me, They have kept far from me, And from before me have not spared to spit.**
- 11 Sie haben ihr Seil gelöst und mich zunichte gemacht und ihren Zaum vor mir abgetan. For he has loosed his cord, and afflicted me; And they have thrown off restraint before me.
Because His cord He loosed and afflicteth me, And the bridle from before me, They have cast away.**
- 12 Zur Rechten haben sich Buben wider mich gesetzt und haben meinen Fuß ausgestoßen und haben wider mich einen Weg gemacht, mich zu verderben. On my right hand rise the rabble. They thrust aside my feet, They cast up against me their ways of destruction.
On the right hand doth a brood arise, My feet they have cast away, And they raise up against me, Their paths of calamity.**
- 13 Sie haben meine Steige zerbrochen; es war ihnen so leicht, mich zu beschädigen, daß sie keiner Hilfe dazu bedurften. They mar my path, They set forward my calamity, Without anyone's help.
They have broken down my path, By my calamity they profit, `He hath no helper.`**
- 14 Sie sind gekommen wie zu einer weiten Lücke der Mauer herein und sind ohne Ordnung dahergefallen. As through a wide breach they come, In the midst of the ruin they roll themselves in.
As a wide breach they come, Under the desolation have rolled themselves.**
- 15 Schrecken hat sich gegen mich gekehrt und hat verfolgt wie der Wind meine Herrlichkeit; und wie eine Wolke zog vorüber mein glückseliger Stand. Terrors are turned on me. They chase my honor as the wind. My welfare has passed away as a cloud.
He hath turned against me terrors, It pursueth as the wind mine abundance, And as a thick cloud, Hath my safety passed away.**

- 16 Nun aber gießt sich aus meine Seele über mich, und mich hat ergriffen die elende Zeit.**
"Now my soul is poured out within me. Days of affliction have taken hold on me. And now, in me my soul poureth itself out, Seize me do days of affliction.
- 17 Des Nachts wird mein Gebein durchbohrt allenthalben; und die mich nagen, legen sich nicht schlafen.**
In the night season my bones are pierced in me, And the pains that gnaw me take no rest.
At night my bone hath been pierced in me, And mine eyelids do not lie down.
- 18 Mit großer Gewalt werde ich anders und anders gekleidet, und ich werde damit umgürtet wie mit einem Rock.**
By great force is my garment disfigured. It binds me about as the collar of my coat.
By the abundance of power, Is my clothing changed, As the mouth of my coat it doth gird me.
- 19 Man hat mich in den Kot getreten und gleich geachtet dem Staub und der Asche.**
He has cast me into the mire. I have become like dust and ashes.
Casting me into mire, And I am become like dust and ashes.
- 20 Schreie ich zu dir, so antwortest du mir nicht; trete ich hervor, so achtest du nicht auf mich.**
I cry to you, and you do not answer me. I stand up, and you gaze at me.
I cry unto Thee, And Thou dost not answer me, I have stood, and Thou dost consider me.
- 21 Du hast mich verwandelt in einen Grausamen und zeigst an mit der Stärke deiner Hand, daß du mir gram bist.**
You have turned to be cruel to me. With the might of your hand you persecute me.
Thou art turned to be fierce to me, With the strength of Thy hand, Thou opprest me.
- 22 Du hebst mich auf und lässest mich auf dem Winde fahren und zerschmelzest mich kräftig.**
You lift me up to the wind, and drive me with it. You dissolve me in the storm.
Thou dost lift me up, On the wind Thou dost cause me to ride, And Thou meltest -- Thou levellest me.
- 23 Denn ich weiß du wirst mich dem Tod überantworten; da ist das bestimmte Haus aller Lebendigen.**
For I know that you will bring me to death, To the house appointed for all living.
For I have known To death Thou dost bring me back, And [to] the house appointed for all living.

- 24** Aber wird einer nicht die Hand ausstrecken unter Trümmern und nicht schreien vor seinem Verderben?
"However doesn't one stretch out a hand in his fall? Or in his calamity therefore cry for help?
Surely not against the heap doth He send forth the hand, Though in its ruin they have safety.
- 25** Ich weinte ja über den, der harte Zeit hatte; und meine Seele jammerte der Armen.
Didn't I weep for him who was in trouble? Wasn't my soul grieved for the needy?
Did not I weep for him whose day is hard? Grieved hath my soul for the needy.
- 26** Ich wartete des Guten, und es kommt das Böse; ich hoffte aufs Licht, und es kommt Finsternis.
When I looked for good, then evil came; When I waited for light, there came darkness.
When good I expected, then cometh evil, And I wait for light, and darkness cometh.
- 27** Meine Eingeweide sieden und hören nicht auf; mich hat überfallen die elende Zeit.
My heart is troubled, and doesn't rest. Days of affliction have come on me.
My bowels have boiled, and have not ceased, Gone before me have days of affliction.
- 28** Ich gehe schwarz einher, und brennt mich doch die Sonne nicht; ich stehe auf in der Gemeinde und schreie.
I go mourning without the sun. I stand up in the assembly, and cry for help.
Mourning I have gone without the sun, I have risen, in an assembly I cry.
- 29** Ich bin ein Bruder der Schakale und ein Geselle der Strauße.
I am a brother to jackals, And a companion to ostriches.
A brother I have been to dragons, And a companion to daughters of the ostrich.
- 30** Meine Haut über mir ist schwarz geworden, und meine Gebeine sind verdorrt vor Hitze.
My skin grows black and peels from me. My bones are burned with heat.
My skin hath been black upon me, And my bone hath burned from heat,
- 31** Meine Harfe ist eine Klage geworden und meine Flöte ein Weinen.
Therefore is my harp turned to mourning, And my pipe into the voice of those who weep.
And my harp doth become mourning, And my organ the sound of weeping.

- 1 Ich habe einen Bund gemacht mit meinen Augen, daß ich nicht achtete auf eine Jungfrau.
"I made a covenant with my eyes, How then should I look lustfully at a young woman?
A covenant I made for mine eyes, And what -- do I attend to a virgin?**
- 2 Was gäbe mir Gott sonst als Teil von oben und was für ein Erbe der Allmächtige in der Höhe?
For what is the portion from God above, And the heritage from the Almighty on high?
And what [is] the portion of God from above? And the inheritance of the Mighty from the heights?**
- 3 Wird nicht der Ungerechte Unglück haben und ein Übeltäter verstoßen werden?
Is it not calamity to the unrighteous, And disaster to the workers of iniquity?
Is not calamity to the perverse? And strangeness to workers of iniquity?**
- 4 Sieht er nicht meine Wege und zählt alle meine Gänge?
Doesn't he see my ways, And number all my steps?
Doth not He see my ways, And all my steps number?**
- 5 Habe ich gewandelt in Eitelkeit, oder hat mein Fuß geeilt zum Betrug?
"If I have walked with falsehood, And my foot has hurried to deceit
If I have walked with vanity, And my foot doth hasten to deceit,**
- 6 So wäge man mich auf der rechten Waage, so wird Gott erfahren meine Unschuld.
(Let me be weighed in an even balance, That God may know my integrity);
He doth weigh me in righteous balances, And God doth know my integrity.**
- 7 Ist mein Gang gewichen aus dem Wege und mein Herz meinen Augen nachgefolgt und klebt ein Flecken an meinen Händen,
If my step has turned out of the way, If my heart walked after my eyes, If any defilement has stuck to my hands,
If my step doth turn aside from the way, And after mine eyes hath my heart gone,
And to my hands cleaved hath blemish,**
- 8 so müsse ich säen, und ein anderer esse es; und mein Geschlecht müsse ausgewurzelt werden.
Then let me sow, and let another eat; Yes, let the produce of my field be rooted out.
Let me sow -- and another eat, And my products let be rooted out.**

- 9 Hat sich mein Herz lassen reizen zum Weibe und habe ich an meines Nächsten Tür gelauert,
"If my heart has been enticed to a woman, And I have laid wait at my neighbor`s door;
If my heart hath been enticed by woman, And by the opening of my neighbour I laid wait,**
- 10 so müsse mein Weib von einem andern geschändet werden, und andere müssen bei ihr liegen;
Then let my wife grind for another, And let others sleep with her.
Grind to another let my wife, And over her let others bend.**
- 11 denn das ist ein Frevel und eine Missetat für die Richter.
For that would be a heinous crime; Yes, it would be an iniquity to be punished by the judges:
For it [is] a wicked thing, and a judicial iniquity;**
- 12 Denn das wäre ein Feuer, das bis in den Abgrund verzehrte und all mein Einkommen auswurzelte.
For it is a fire that consumes to destruction, And would root out all my increase.
For a fire it [is], to destruction it consumeth, And among all mine increase doth take root,**
- 13 Hab ich verachtet das Recht meines Knechtes oder meiner Magd, wenn sie eine Sache wider mich hatten?
"If I have despised the cause of my man-servant Or of my maid-servant, When they contended with me;
If I despise the cause of my man-servant, And of my handmaid, In their contending with me,**
- 14 Was wollte ich tun, wenn Gott sich aufmachte, und was würde ich antworten, wenn er heimsuchte?
What then shall I do when God rises up? When he visits, what shall I answer him?
Then what do I do when God ariseth? And when He doth inspect, What do I answer Him?**
- 15 Hat ihn nicht auch der gemacht, der mich in Mutterleibe machte, und hat ihn im Schoße ebensowohl bereitet?
Didn`t he who made me in the womb make him? Didn`t one fashion us in the womb?
Did not He that made me in the womb make him? Yea, prepare us in the womb doth One.**

- 16 Habe ich den Dürftigen ihr Begehren versagt und die Augen der Witwe lassen verschmachten?
"If I have withheld the poor from their desire, Or have caused the eyes of the widow to fail,
If I withhold from pleasure the poor, And the eyes of the widow do consume,**
- 17 Hab ich meinen Bissen allein gegessen, und hat nicht der Waise auch davon gegessen?
Or have eaten my morsel alone, And the fatherless has not eaten of it
And I do eat my morsel by myself, And the orphan hath not eat of it,**
- 18 Denn ich habe mich von Jugend auf gehalten wie ein Vater, und von meiner Mutter Leib an habe ich gerne getröstet.
(No, from my youth he grew up with me as with a father, Her have I guided from my mother`s womb);
(But from my youth He grew up with me as [with] a father, And from the belly of my mother I am led.)**
- 19 Hab ich jemand sehen umkommen, daß er kein Kleid hatte, und den Armen ohne Decke gehen lassen?
If I have seen any perish for want of clothing, Or that the needy had no covering;
If I see [any] perishing without clothing, And there is no covering to the needy,**
- 20 Haben mich nicht gesegnet seine Lenden, da er von den Fellen meiner Lämmer erwärmt ward?
If his heart hasn`t blessed me, If he hasn`t been warmed with my sheep`s fleece;
If his loins have not blessed me, And from the fleece of my sheep He doth not warm himself,**
- 21 Hab ich meine Hand an den Waisen gelegt, weil ich sah, daß ich im Tor Helfer hatte?
If I have lifted up my hand against the fatherless, Because I saw my help in the gate:
If I have waved at the fatherless my hand, When I see in [him] the gate of my court,**
- 22 So falle meine Schulter von der Achsel, und mein Arm breche von der Röhre.
Then let my shoulder fall from the shoulder-blade, And my arm be broken from the bone.
My shoulder from its blade let fall, And mine arm from the bone be broken.**
- 23 Denn ich fürchte Gottes Strafe über mich und könnte seine Last nicht ertragen.
For calamity from God is a terror to me, By reason of his majesty I can do nothing.

For a dread unto me [is] calamity [from] God, And because of His excellency I am not able.**

- 24 Hab ich das Gold zu meiner Zuversicht gemacht und zu dem Goldklumpen gesagt: "Mein Trost"?**
"If I have made gold my hope, And have said to the fine gold, `You are my confidence;`
If I have made gold my confidence, And to the pure gold have said, `My trust,`
- 25 Hab ich mich gefreut, daß ich großes Gut hatte und meine Hand allerlei erworben hatte?**
If I have rejoiced because my wealth was great, And because my hand had gotten much;
If I rejoice because great [is] my wealth, And because abundance hath my hand found,
- 26 Hab ich das Licht angesehen, wenn es hell leuchtete, und den Mond, wenn er voll ging,**
If I have seen the sun when it shined, Or the moon moving in splendor,
If I see the light when it shineth, And the precious moon walking,
- 27 daß ich mein Herz heimlich beredet hätte, ihnen Küsse zuzuwerfen mit meiner Hand?**
And my heart has been secretly enticed, My hand threw a kiss from my mouth:
And my heart is enticed in secret, And my hand doth kiss my mouth,
- 28 was auch eine Missetat ist vor den Richtern; denn damit hätte ich verleugnet Gott in der Höhe.**
This also would be an iniquity to be punished by the judges; For I should have denied the God who is above.
It also [is] a judicial iniquity, For I had lied to God above.
- 29 Hab ich mich gefreut, wenn's meinem Feind übel ging, und habe mich überhoben, darum daß ihn Unglück betreten hatte?**
"If I have rejoiced at the destruction of him who hated me, Or lifted up myself when evil found him;
If I rejoice at the ruin of my hater, And stirred up myself when evil found him,
- 30 Denn ich ließ meinen Mund nicht sündigen, daß ich verwünschte mit einem Fluch seine Seele.**
(Yes, I have not allowed my mouth to sin By asking his life with a curse);
Yea, I have not suffered my mouth to sin, To ask with an oath his life.
- 31 Haben nicht die Männer in meiner Hütte müssen sagen: "Wo ist einer, der von seinem Fleisch nicht wäre gesättigt worden?"**
If the men of my tent have not said, `Who can find one who has not been filled with his meat?`
If not -- say ye, O men of my tent, `O that we had of his flesh, we are not satisfied.`

32 Draußen mußte der Gast nicht bleiben, sondern meine Tür tat ich dem Wanderer auf.

(The sojourner has not lodged in the street; But I have opened my doors to the traveler);

In the street doth not lodge a stranger, My doors to the traveller I open.

33 Hab ich meine Übertretungen nach Menschenweise zugedeckt, daß ich heimlich meine Missetat verbarg?

If like Adam I have covered my transgressions, By hiding my iniquity in my heart, If I have covered as Adam my transgressions, To hide in my bosom mine iniquity,

34 Habe ich mir grauen lassen vor der großen Menge, und hat die Verachtung der Freundschaften mich abgeschreckt, daß ich stille blieb und nicht zur Tür ausging? Because I feared the great multitude, And the contempt of families terrified me,

So that I kept silence, and didn't go out of the door--

Because I fear a great multitude, And the contempt of families doth affright me, Then I am silent, I go not out of the opening.

35 O hätte ich einen, der mich anhört! Siehe, meine Unterschrift, der Allmächtige antworte mir!, und siehe die Schrift, die mein Verkläger geschrieben!

Oh that I had one to hear me! (Behold, here is my signature, let the Almighty answer me); Let the accuser write my indictment!

Who giveth to me a hearing? lo, my mark. The Mighty One doth answer me, And a bill hath mine adversary written.

36 Wahrlich, dann wollte ich sie auf meine Achsel nehmen und mir wie eine Krone umbinden;

Surely I would carry it on my shoulder; And I would bind it to me as a crown.

If not -- on my shoulder I take it up, I bind it a crown on myself.

37 ich wollte alle meine Schritte ihm ansagen und wie ein Fürst zu ihm nahen.

I would declare to him the number of my steps. As a prince would I go near to him.

The number of my steps I tell Him, As a leader I approach Him.

38 Wird mein Land gegen mich schreien und werden miteinander seine Furchen weinen;

If my land cries out against me, And the furrows of it weep together;

If against me my land doth cry out, And together its furrows weep,

39 hab ich seine Früchte unbezahlt gegessen und das Leben der Ackerleute sauer gemacht:

If I have eaten the fruits of it without money, Or have caused the owners of it to lose their life:

If its strength I consumed without money, And the life of its possessors, I have caused to breathe out,

- 40 so mögen mir Disteln wachsen für Weizen und Dornen für Gerste. Die Worte Hiobs haben ein Ende.
Let briars grow instead of wheat, And stinkweed instead of barley." The words of Job are ended.
Instead of wheat let a thorn go forth, And instead of barley a useless weed! The words of Job are finished.**
- 1 Da hörten die drei Männer auf, Hiob zu antworten, weil er sich für gerecht hielt.
So these three men ceased to answer Job, because he was righteous in his own eyes.
And these three men cease from answering Job, for he [is] righteous in his own eyes,**
- 2 Aber Elihu, der Sohn Baracheels von Bus, des Geschlechts Rams, ward zornig über Hiob, daß er seine Seele gerechter hielt denn Gott.
Then the wrath of Elihu, the son of Barachel, the Buzite, of the family of Ram, was kindled against Job. His wrath was kindled, because he justified himself rather than God.
and burn doth the anger of Elihu son of Barachel the Buzite, of the family of Ram; against Job hath his anger burned, because of his justifying himself more than God;**
- 3 Auch ward er zornig über seine drei Freunde, daß sie keine Antwort fanden und doch Hiob verdamnten.
Also his wrath was kindled against his three friends, because they had found no answer, and yet had condemned Job.
and against his three friends hath his anger burned, because that they have not found an answer, and condemn Job.**
- 4 Denn Elihu hatte geharrt, bis daß sie mit Hiob geredet hatten, weil sie älter waren als er.
Now Elihu had waited to speak to Job, because they were elder than he.
And Elihu hath waited earnestly beside Job with words, for they are older than he in days.**
- 5 Darum, da er sah, daß keine Antwort war im Munde der drei Männer, ward er zornig.
When Elihu saw that there was no answer in the mouth of these three men, his wrath was kindled.
And Elihu seeth that there is no answer in the mouth of the three men, and his anger burneth.**

- 6 Und so antwortete Elihu, der Sohn Baracheels von Bus, und sprach: Ich bin jung, ihr aber seid alt; darum habe ich mich gescheut und gefürchtet, mein Wissen euch kundzutun.**
Elihu the son of Barachel the Buzite answered, "I am young, and you are very old; Therefore I held back, and didn't dare show you my opinion.
And Elihu son of Barachel the Buzite answereth and saith: -- Young I [am] in days, and ye [are] age Therefore I have feared, And am afraid of shewing you my opinion.
- 7 Ich dachte: Laß das Alter reden, und die Menge der Jahre laß Weisheit beweisen.**
I said, `Days should speak, And multitude of years should teach wisdom.`
I said: Days do speak, And multitude of years teach wisdom.
- 8 Aber der Geist ist in den Leuten und der Odem des Allmächtigen, der sie verständig macht.**
But there is a spirit in man, And the breath of the Almighty gives them understanding.
Surely a spirit is in man, And the breath of the Mighty One Doth cause them to understand.
- 9 Die Großen sind nicht immer die Weisesten, und die Alten verstehen nicht das Recht.**
It is not the great who are wise, Nor the aged who understand justice.
The multitude are not wise, Nor do the aged understand judgment.
- 10 Darum will ich auch reden; höre mir zu. Ich will mein Wissen auch kundtun.**
Therefore I said, `Listen to me; I also will show my opinion.`
Therefore I have said: Harken to me, I do shew my opinion -- even I.
- 11 Siehe, ich habe geharrt auf das, was ihr geredet habt; ich habe aufgemerkt auf eure Einsicht, bis ihr träfet die rechte Rede,**
"Behold, I waited for your words, And I listened for your reasoning, While you searched out what to say.
Lo, I have waited for your words, I give ear unto your reasons, Till ye search out sayings.
- 12 und ich habe achtgehabt auf euch. Aber siehe, da ist keiner unter euch, der Hiob zurechtweise oder seiner Rede antworte.**
Yes, I gave you my full attention, But there was no one who convinced Job, Or who answered his words, among you.
And unto you I attend, And lo, there is no reasoner for Job, [Or] answerer of his sayings among you.

13 Sagt nur nicht: "Wir haben Weisheit getroffen; Gott muß ihn schlagen, kein Mensch."

**Beware lest you say, `We have found wisdom, God may refute him, not man:
Lest ye say, We have found wisdom, God doth thrust him away, not man.**

14 Gegen mich hat er seine Worte nicht gerichtet, und mit euren Reden will ich ihm nicht antworten.

For he has not directed his words against me; Neither will I answer him with your speeches.

And he hath not set in array words for me, And with your sayings I do not answer him.

**15 Ach! sie sind verzagt, können nicht mehr antworten; sie können nicht mehr reden.
"They are amazed. They answer no more. They don't have a word to say.
(They have broken down, They have not answered again, They removed from themselves words.**

16 Weil ich denn geharrt habe, und sie konnten nicht reden (denn sie stehen still und antworten nicht mehr),

Shall I wait, because they don't speak, Because they stand still, and answer no more?

And I have waited, but they do not speak, For they have stood still, They have not answered any more.)

17 will ich auch mein Teil antworten und will mein Wissen kundtun.

I also will answer my part, And I also will show my opinion.

I answer, even I -- my share, I shew my opinion -- even I.

18 Denn ich bin der Reden so voll, daß mich der Odem in meinem Innern ängstet.

For I am full of words. The spirit within me constrains me.

For I have been full of words, Distressed me hath the spirit of my breast,

19 Siehe, mein Inneres ist wie der Most, der zugestopft ist, der die neuen Schläuche zerreißt.

Behold, my breast is as wine which has no vent; Like new wineskins it is ready to burst.

Lo, my breast [is] as wine not opened, Like new bottles it is broken up.

20 Ich muß reden, daß ich mir Luft mache; ich muß meine Lippen auftun und antworten.

I will speak, that I may be refreshed. I will open my lips and answer.

I speak, and there is refreshment to me, I open my lips and answer.

- 21 Ich will niemands Person ansehen und will keinem Menschen schmeicheln.
Please don't let me respect any man's person, Neither will I give flattering titles to any man.
Let me not, I pray you, accept the face of any, Nor unto man give flattering titles,**
- 22 Denn ich weiß nicht zu schmeicheln; leicht würde mich sonst mein Schöpfer dahinraffen.
For I don't know how to give flattering titles; Or else my Maker would soon take me away.
For I have not known to give flattering titles, In a little doth my Maker take me away.**
- 1 Höre doch, Hiob, meine Rede und merke auf alle meine Worte!
"However, Job, Please hear my speech, And listen to all my words.
And yet, I pray thee, O Job, Hear my speech and [to] all my words give ear.**
- 2 Siehe, ich tue meinen Mund auf, und meine Zunge redet in meinem Munde.
See now, I have opened my mouth. My tongue has spoken in my mouth.
Lo, I pray thee, I have opened my mouth, My tongue hath spoken in the palate.**
- 3 Mein Herz soll recht reden, und meine Lippen sollen den reinen Verstand sagen.
My words shall utter the uprightness of my heart; That which my lips know they shall speak sincerely.
Of the uprightness of my heart [are] my sayings, And knowledge have my lips clearly spoken.**
- 4 Der Geist Gottes hat mich gemacht, und der Odem des Allmächtigen hat mir das Leben gegeben.
The Spirit of God has made me, And the breath of the Almighty gives me life.
The Spirit of God hath made me, And the breath of the Mighty doth quicken me.**
- 5 Kannst du, so antworte mir; rüste dich gegen mich und stelle dich.
If you can, answer me; Set your words in order before me, and stand forth.
If thou art able -- answer me, Set in array before me -- station thyself.**
- 6 Siehe, ich bin Gottes ebensowohl als du, und aus Lehm bin ich auch gemacht.
Behold, I am toward God even as you are: I am also formed out of the clay.
Lo, I [am], according to thy word, for God, From the clay I -- I also, have been formed.**
- 7 Siehe, du darfst vor mir nicht erschrecken, und meine Hand soll dir nicht zu schwer sein.
Behold, my terror shall not make you afraid, Neither shall my pressure be heavy on you.
Lo, my terror doth not frighten thee, And my burden on thee is not heavy.**

- 8 Du hast geredet vor meinen Ohren; die Stimme deiner Reden mußte ich hören:
"Surely you have spoken in my hearing, I have heard the voice of your words,
saying,
Surely -- thou hast said in mine ears, And the sounds of words I hear:**
- 9 "Ich bin rein, ohne Missetat, unschuldig und habe keine Sünde;
`I am clean, without disobedience. I am innocent, neither is there iniquity in me:
`Pure [am] I, without transgression, Innocent [am] I, and I have no iniquity.**
- 10 siehe, er hat eine Sache gegen mich gefunden, er achtet mich für einen Feind;
Behold, he finds occasions against me, He counts me for his enemy:
Lo, occasions against me He doth find, He doth reckon me for an enemy to Him,**
- 11 er hat meinen Fuß in den Stock gelegt und hat acht auf alle meine Wege."
He puts my feet in the stocks, He marks all my paths.`
He doth put in the stocks my feet, He doth watch all my paths.`**
- 12 Siehe, darin hast du nicht recht, muß ich dir antworten; denn Gott ist mehr als ein
Mensch.
"Behold, I will answer you. In this you are not just; For God is greater than man.
Lo, [in] this thou hast not been righteous, I answer thee, that greater is God than
man.**
- 13 Warum willst du mit ihm zanken, daß er dir nicht Rechenschaft gibt alles seines
Tuns?
Why do you strive against him, Because he doesn't give account of any of his
matters?
Wherefore against Him hast thou striven, When [for] all His matters He answereth
not?**
- 14 Denn in einer Weise redet Gott und wieder in einer anderen, nur achtet man's nicht.

For God speaks once, Yes twice, though man pays no attention.
For once doth God speak, and twice, (He doth not behold it.)**
- 15 Im Traum, im Nachtgesicht, wenn der Schlaf auf die Leute fällt, wenn sie schlafen
auf dem Bette,
In a dream, in a vision of the night, When deep sleep falls on men, In slumbering
on the bed;
In a dream -- a vision of night, In the falling of deep sleep on men, In slumberings
on a bed.**
- 16 da öffnet er das Ohr der Leute und schreckt sie und züchtigt sie,
Then he opens the ears of men, And seals their instruction,
Then He uncovereth the ear of men, And for their instruction sealeth:**

- 17 daß er den Menschen von seinem Vornehmen wende und behüte ihn vor Hoffart
That he may withdraw man from his purpose, And hide pride from man.
To turn aside man [from] doing, And pride from man He concealeth.
- 18 und verschone seine Seele vor dem Verderben und sein Leben, daß es nicht ins
Schwert falle.
He keeps back his soul from the pit, And his life from perishing by the sword.
He keepeth back his soul from corruption, And his life from passing away by a dart.
- 19 Auch straft er ihn mit Schmerzen auf seinem Bette und alle seinen Gebeine heftig
He is chastened also with pain on his bed, With continual strife in his bones;
And he hath been reprov'd With pain on his bed, And the strife of his bones [is]
enduring.
- 20 und richtet ihm sein Leben so zu, daß ihm vor seiner Speise ekelt, und seine Seele,
daß sie nicht Lust zu essen hat.
So that his life abhors bread, And his soul dainty food.
And his life hath nauseated bread, And his soul desirable food.
- 21 Sein Fleisch verschwindet, daß man's nimmer sehen kann; und seine Gebeine
werden zerschlagen, daß man sie nicht gerne ansieht,
His flesh is so consumed away, that it can't be seen; His bones that were not
seen stick out.
His flesh is consumed from being seen, And high are his bones, they were not seen!
- 22 daß seine Seele naht zum Verderben und sein Leben zu den Toten.
Yes, his soul draws near to the pit, And his life to the destroyers.
And draw near to the pit doth his soul, And his life to those causing death.
- 23 So dann für ihn ein Engel als Mittler eintritt, einer aus tausend, zu verkündigen dem
Menschen, wie er solle recht tun,
"If there is beside him an angel, An interpreter, one among a thousand, To show
to man what is right for him;
If there is by him a messenger, An interpreter -- one of a thousand, To declare for
man his uprightness:
- 24 so wird er ihm gnädig sein und sagen: "Erlöse ihn, daß er nicht hinunterfahre ins
Verderben; denn ich habe eine Versöhnung gefunden."
Then God is gracious to him, and says, `Deliver him from going down to the pit,
I have found a ransom.`
Then He doth favour him and saith, `Ransom him from going down to the pit, I have
found an atonement.`

25 Sein Fleisch wird wieder grünen wie in der Jugend, und er wird wieder jung werden.

**His flesh shall be fresher than a child`s; He returns to the days of his youth.
Fresher [is] his flesh than a child`s, He returneth to the days of his youth.**

**26 Er wird Gott bitten; der wird ihm Gnade erzeigen und wird ihn sein Antlitz sehen lassen mit Freuden und wird dem Menschen nach seiner Gerechtigkeit vergelten.
He prays to God, and he is favorable to him, So that he sees his face with joy:
He restores to man his righteousness.
He maketh supplication unto God, And He accepteth him. And he seeth His face with shouting, And He returneth to man His righteousness.**

**27 Er wird vor den Leuten bekennen und sagen: "Ich hatte gesündigt und das Recht verkehrt; aber es ist mir nicht vergolten worden.
He sings before men, and says, `I have sinned, and perverted that which was right, And it didn`t profit me.
He looketh on men, and saith, `I sinned, And uprightness I have perverted, And it hath not been profitable to me.**

**28 Er hat meine Seele erlöst, daß sie nicht führe ins Verderben, sondern mein Leben das Licht sähe."
He has redeemed my soul from going into the pit, My life shall see the light.`
He hath ransomed my soul From going over into the pit, And my life on the light looketh.`**

**29 Siehe, das alles tut Gott zwei-oder dreimal mit einem jeglichen,
"Behold, God works all these things, Twice, yes three times, with a man,
Lo, all these doth God work, Twice -- thrice with man,**

**30 daß er seine Seele zurückhole aus dem Verderben und erleuchte ihn mit dem Licht der Lebendigen.
To bring back his soul from the pit, That he may be enlightened with the light of the living.
To bring back his soul from the pit, To be enlightened with the light of the living.**

**31 Merke auf, Hiob, und höre mir zu und schweige, daß ich rede!
Mark well, Job, and listen to me: Hold your peace, and I will speak.
Attend, O Job, hearken to me, Keep silent, and I -- I do speak.**

**32 Hast du aber was zu sagen, so antworte mir; Sage an! ich wollte dich gerne rechtfertigen.
If you have anything to say, answer me: Speak, for I desire to justify you.
If there are words -- answer me, Speak, for I have a desire to justify thee.**

- 33 Hast du aber nichts, so höre mir zu und schweige; ich will dich die Weisheit lehren.
If not, listen to me: Hold your peace, and I will teach you wisdom."
If there are not -- hearken thou to me, Keep silent, and I teach thee wisdom.**
- 1 Und es hob an Elihu und sprach:
Moreover Elihu answered,
And Elihu answereth and saith:**
- 2 Hört, ihr Weisen, meine Rede, und ihr Verständigen, merkt auf mich!
"Hear my words, you wise men; Give ear to me, you who have knowledge.
Hear, O wise men, my words, And, O knowing ones, give ear to me.**
- 3 Denn das Ohr prüft die Rede, und der Mund schmeckt die Speise.
For the ear tries words, As the palate tastes food.
For the ear doth try words, And the palate tasteth to eat.**
- 4 Laßt uns ein Urteil finden, daß wir erkennen unter uns, was gut sei.
Let us choose for us that which is right. Let us know among ourselves what is good.
Judgment let us choose for ourselves, Let us know among ourselves what [is] good.**
- 5 Denn Hiob hat gesagt: "Ich bin gerecht, und Gott weigert mir mein Recht;
For Job has said, `I am righteous, God has taken away my right:
For Job hath said, `I have been righteous, And God hath turned aside my right,**
- 6 ich muß lügen, ob ich wohl recht habe, und bin gequält von meinen Pfeilen, ob ich wohl nichts verschuldet habe."
Notwithstanding my right I am considered a liar; My wound is incurable, though I am without disobedience.`
Against my right do I lie? Mortal [is] mine arrow -- without transgression.`**
- 7 Wer ist ein solcher Hiob, der da Spöttelei trinkt wie Wasser
What man is like Job, Who drinks up scoffing like water,
Who [is] a man like Job? He drinketh scoffing like water,**
- 8 und auf dem Wege geht mit den Übeltätern und wandelt mit gottlosen Leuten?
Who goes in company with the workers of iniquity, And walks with wicked men?
And he hath travelled for company With workers of iniquity, So as to go with men of wickedness.**
- 9 Denn er hat gesagt: "Wenn jemand schon fromm ist, so gilt er doch nichts bei Gott."
For he has said, `It profits a man nothing That he should delight himself with God.`
For he hath said, `It doth not profit a man, When he delighteth himself with God.`**

- 10 Darum hört mir zu, ihr weisen Leute: Es sei ferne, daß Gott sollte gottlos handeln und der Allmächtige ungerecht;
"Therefore listen to me, you men of understanding: Far be it from God, that he should do wickedness, From the Almighty, that he should commit iniquity. Therefore, O men of heart, hearken to me; Far be it from God to do wickedness, And [from] the Mighty to do perverseness:**
- 11 sondern er vergilt dem Menschen, darnach er verdient hat, und trifft einen jeglichen nach seinem Tun.
For the work of a man will he render to him, And cause every man to find according to his ways.
For the work of man he repayeth to him, And according to the path of each He doth cause him to find.**
- 12 Ohne zweifel, Gott verdammt niemand mit Unrecht, und der Allmächtige beugt das Recht nicht.
Yes surely, God will not do wickedly, Neither will the Almighty pervert justice. Yea, truly, God doth not do wickedly, And the Mighty doth not pervert judgment.**
- 13 Wer hat, was auf Erden ist, verordnet, und wer hat den ganzen Erdboden gesetzt? Who gave him a charge over the earth? Or who has appointed him over the whole world?
Who hath inspected for Himself the earth? And who hath placed all the habitable world?**
- 14 So er nun an sich dächte, seinen Geist und Odem an sich zöge,
If he set his heart on himself, If he gathered to himself his spirit and his breath; If He doth set on him His heart, His spirit and his breath unto Him He gathereth.**
- 15 so würde alles Fleisch miteinander vergehen, und der Mensch würde wieder zu Staub werden.
All flesh would perish together, And man would turn again to dust. Expire doth all flesh together, And man to dust returneth.**
- 16 Hast du nun Verstand, so höre das und merke auf die Stimme meiner Reden.
"If now you have understanding, hear this. Listen to the voice of my words. And if [there is] understanding, hear this, Give ear to the voice of my words.**
- 17 Kann auch, der das Recht haßt regieren? Oder willst du den, der gerecht und mächtig ist, verdammen?
Shall even one who hates justice govern? Will you condemn him who is righteous and mighty?--
Yea, doth one hating justice govern? Or the Most Just dost thou condemn?**

- 18 Sollte einer zum König sagen: "Du heilloser Mann!" und zu den Fürsten: "Ihr Gottlosen!"?**
Who says to a king, `Vile!` Or to nobles, `Wicked!`
Who hath said to a king -- `Worthless,` Unto princes -- `Wicked?`
- 19 Und er sieht nicht an die Person der Fürsten und kennt den Herrlichen nicht mehr als den Armen; denn sie sind alle seiner Hände Werk.**
Who doesn't respect the persons of princes, Nor regards the rich more than the poor;
For they all are the work of his hands.
That hath not accepted the person of princes, Nor hath known the rich before the poor,
For a work of His hands [are] all of them.
- 20 Plötzlich müssen die Leute sterben und zu Mitternacht erschrecken und vergehen; die Mächtigen werden weggenommen nicht durch Menschenhand.**
In a moment they die, even at midnight; The people are shaken and pass away,
The mighty are taken away without hand.
[In] a moment they die, and at midnight Shake do people, and they pass away, And they remove the mighty without hand.
- 21 Denn seine Augen sehen auf eines jeglichen Wege, und er schaut alle ihre Gänge.**
"For his eyes are on the ways of a man, He sees all his goings.
For His eyes [are] on the ways of each, And all his steps He doth see.
- 22 Es ist keine Finsternis noch Dunkel, daß sich da möchten verbergen die Übeltäter.**
There is no darkness, nor thick gloom, Where the workers of iniquity may hide themselves.
There is no darkness nor death-shade, For workers of iniquity to be hidden there;
- 23 Denn er darf auf den Menschen nicht erst lange achten, daß er vor Gott ins Gericht komme.**
For he doesn't need to consider a man further, That he should go before God in judgment.
For He doth not suffer man any more, To go unto God in judgment,
- 24 Er bringt die Stolzen um, ohne erst zu forschen, und stellt andere an ihre Statt:**
He breaks in pieces mighty men in ways past finding out, And sets others in their place.
He breaketh the mighty -- no searching! And He appointeth others in their stead.
- 25 darum daß er kennt ihre Werke und kehrt sie um des Nachts, daß sie zerschlagen werden.**
Therefore he takes knowledge of their works. He overturns them in the night, so that they are destroyed.
Therefore He knoweth their works, And He hath overturned by night, And they are bruised.

- 26 **Er straft sie ab wie die Gottlosen an einem Ort, da man es sieht:
He strikes them as wicked men In the open sight of others;
As wicked He hath stricken them, In the place of beholders.**
- 27 **darum daß sie von ihm weggewichen sind und verstanden seiner Wege keinen,
Because they turned aside from following him, And wouldn't have regard in any of
his ways:
Because that against right They have turned aside from after Him, And none of His
ways have considered wisely,**
- 28 **daß das Schreien der Armen mußte vor ihn kommen und er das Schreien der Elenden
hörte.
So that they caused the cry of the poor to come to him, He heard the cry of the
afflicted.
To cause to come in unto Him The cry of the poor, And the cry of the afflicted He
heareth.**
- 29 **Wenn er Frieden gibt, wer will verdammen? und wenn er das Antlitz verbirgt, wer
will ihn schauen unter den Völkern und Leuten allzumal?
When he gives quietness, who then can condemn? When he hides his face, who
then can see him? Alike whether to a nation, or to a man:
And He giveth rest, and who maketh wrong? And hideth the face, and who
beholdeth it? And in reference to a nation and to a man, [It is] the same.**
- 30 **Denn er läßt nicht über sie regieren einen Heuchler, das Volk zu drängen.
That the godless man may not reign, That there be no one to ensnare the people.
From the reigning of a profane man, From the snares of a people;**
- 31 **Denn zu Gott muß man sagen: "Ich habe gebüßt, ich will nicht übel tun.
"For has any said to God, `I am guilty, but I will not offend any more.
For unto God hath any said: `I have taken away, I do not corruptly,**
- 32 **Habe ich's nicht getroffen, so lehre du mich's besser; habe ich Unrecht gehandelt,
ich will's nicht mehr tun."
Teach me that which I don't see. If I have done iniquity, I will do it no more?
Besides [that which] I see, shew Thou me, If iniquity I have done -- I do not add?**
- 33 **Soll er nach deinem Sinn vergelten? Denn du verwirfst alles; du hast zu wählen, und
nicht ich. Weißt du nun was, so sage an.
Shall his recompense be as you desire, that you refuse it? For you must choose,
and not I. Therefore speak what you know.
By thee doth He recompense, That thou hast refused -- That thou dost choose, and
not I? And what thou hast known, speak.**

- 34 Verständige Leute werden zu mir sagen und ein weiser Mann, der mir zuhört:
Men of understanding will tell me, Yes, every wise man who hears me:
Let men of heart say to me, And a wise man is hearkening to me.**
- 35 "Hiob redet mit Unverstand, und seine Worte sind nicht klug."
`Job speaks without knowledge, His words are without wisdom.`
Job -- not with knowledge doth he speak, And his words [are] not with wisdom.**
- 36 O, daß Hiob versucht würde bis ans Ende! darum daß er sich zu ungerechten Leuten kehrt.
I wish that Job were tried to the end, Because of his answering like wicked men.
My Father! let Job be tried -- unto victory, Because of answers for men of iniquity,**
- 37 Denn er hat über seine Sünde noch gelästert; er treibt Spott unter uns und macht seiner Reden viel wider Gott.
For he adds rebellion to his sin. He claps his hands among us, And multiplies his words against God."
For he doth add to his sin, Transgression among us he vomiteth, And multiplieth his sayings to God.**
- 1 Und es hob an Elihu und sprach:
Moreover Elihu answered,
And Elihu answereth and saith: --**
- 2 Achtest du das für Recht, daß du sprichst: "Ich bin gerechter denn Gott"?
"Do you think this to be your right, Or do you say, `My righteousness is more than God`s,`
This hast thou reckoned for judgment: Thou hast said -- `My righteousness [is] more than God`s?`**
- 3 Denn du sprichst: "Wer gilt bei dir etwas? Was hilft es, ob ich nicht sündige?"
That you ask, `What advantage will it be to you? What profit shall I have, more than if I had sinned?`
For thou sayest, `What doth it profit Thee! What do I profit from my sin?`**
- 4 Ich will dir antworten ein Wort und deinen Freunden mit dir.
I will answer you, And your companions with you.
I return thee words, and thy friends with thee,**
- 5 Schau gen Himmel und siehe; und schau an die Wolken, daß sie dir zu hoch sind.
Look to the heavens, and see. See the skies, which are higher than you.
Behold attentively the heavens -- and see, And behold the clouds, They have been higher than thou.**

- 6 Sündigst du, was kannst du ihm Schaden? Und ob deiner Missetaten viel ist, was kannst du ihm tun?**
If you have sinned, what effect do you have against him? If your transgressions are multiplied, what do you do to him?
If thou hast sinned, what dost thou against Him? And thy transgressions have been multiplied, What dost thou to Him?
- 7 Und ob du gerecht seist, was kannst du ihm geben, oder was wird er von deinen Händen nehmen?**
If you are righteous, what do you give him? Or what does he receive from your hand?
If thou hast been righteous, What dost thou give to Him? Or what from thy hand doth He receive?
- 8 Einem Menschen, wie du bist, mag wohl etwas tun deine Bosheit, und einem Menschenkind deine Gerechtigkeit.**
Your wickedness may hurt a man as you are; And your righteousness may profit a son of man.
For a man like thyself [is] thy wickedness, And for a son of man thy righteousness.
- 9 Man schreit, daß viel Gewalt geschieht, und ruft über den Arm der Großen;**
"By reason of the multitude of oppressions they cry out; They cry for help by reason of the arm of the mighty.
Because of the multitude of oppressions They cause to cry out, They cry because of the arm of the mighty.
- 10 aber man fragt nicht: "Wo ist Gott, mein Schöpfer, der Lobgesänge gibt in der Nacht,**
But none says, `Where is God my Maker, Who gives songs in the night,
And none said, `Where [is] God my maker? Giving songs in the night,
- 11 der uns klüger macht denn das Vieh auf Erden und weiser denn die Vögel unter dem Himmel?"**
Who teaches us more than the animals of the earth, And makes us wiser than the birds of the sky?
Teaching us more than the beasts of the earth, Yea, than the fowl of the heavens He maketh us wiser.`
- 12 Da schreien sie über den Hochmut der Bösen, und er wird sie nicht erhören.**
There they cry, but none gives answer, Because of the pride of evil men.
There they cry, and He doth not answer, Because of the pride of evil doers.
- 13 Denn Gott wird das Eitle nicht erhören, und der Allmächtige wird es nicht ansehen.**
Surely God will not hear an empty cry, Neither will the Almighty regard it.
Surely vanity God doth not hear, And the Mighty doth not behold it.

- 14 Nun sprichst du gar, du wirst ihn nicht sehen. Aber es ist ein Gericht vor ihm, harre sein nur!**
How much less when you say you don't see him. The cause is before him, and you wait for him!
Yea, though thou sayest thou dost not behold Him, Judgment [is] before Him, and stay for Him.
- 15 ob auch sein Zorn so bald nicht heimsucht und er sich's nicht annimmt, daß so viel Laster da sind.**
But now, because he has not visited in his anger, Neither does he greatly regard arrogance.
And, now, because there is not, He hath appointed His anger, And He hath not known in great extremity.
- 16 Darum hat Hiob seinen Mund umsonst aufgesperrt und gibt stolzes Gerede vor mit Unverstand.**
Therefore Job opens his mouth with empty talk, And he multiplies words without knowledge."
And Job [with] vanity doth open his mouth, Without knowledge words he multiplieth.
- 1 Elihu redet weiter und sprach:**
Elihu also continued, and said,
And Elihu addeth and saith: --
- 2 Harre mir noch ein wenig, ich will dir's zeigen; denn ich habe noch von Gottes wegen etwas zu sagen.**
"Bear with me a little, and I will show you; For I still have something to say on God's behalf.
Honour me a little, and I shew thee, That yet for God [are] words.
- 3 Ich will mein Wissen weither holen und beweisen, daß mein Schöpfer recht habe.**
I will get my knowledge from afar, And will ascribe righteousness to my Maker.
I lift up my knowledge from afar, And to my Maker I ascribe righteousness.
- 4 Meine Reden sollen ohne Zweifel nicht falsch sein; mein Verstand soll ohne Tadel vor dir sein.**
For truly my words are not false. One who is perfect in knowledge is with you.
For, truly, my words [are] not false, The perfect in knowledge [is] with thee.
- 5 Siehe, Gott ist mächtig, und verachtet doch niemand; er ist mächtig von Kraft des Herzens.**
"Behold, God is mighty, and doesn't despise anyone. He is mighty in strength of understanding.
Lo, God [is] mighty, and despiseth not, Mighty [in] power [and] heart.

- 6 Den Gottlosen erhält er nicht, sondern hilft dem Elenden zum Recht.
He doesn't preserve the life of the wicked, But gives to the afflicted their right.
He reviveth not the wicked, And the judgment of the poor appointeth;**
- 7 Er wendet seine Augen nicht von dem Gerechten; sondern mit Königen auf dem Thron läßt er sie sitzen immerdar, daß sie hoch bleiben.
He doesn't withdraw his eyes from the righteous, But with kings on the throne,
He sets them forever, and they are exalted.
He withdraweth not from the righteous His eyes, And [from] kings on the throne,
And causeth them to sit for ever, and they are high,**
- 8 Und wenn sie gefangen blieben in Stöcken und elend gebunden mit Stricken,
If they are bound in fetters, And are taken in the cords of afflictions,
And if prisoners in fetters They are captured with cords of affliction,**
- 9 so verkündigt er ihnen, was sie getan haben, und ihre Untugenden, daß sie sich überhoben,
Then he shows them their work, And their transgressions, that they have behaved themselves proudly.
Then He declareth to them their work, And their transgressions, Because they have become mighty,**
- 10 und öffnet ihnen das Ohr zur Zucht und sagt ihnen, daß sie sich von dem Unrechten bekehren sollen.
He also opens their ears to instruction, And commands that they return from iniquity.
And He uncovereth their ear for instruction, And saith that they turn back from iniquity.**
- 11 Gehorchen sie und dienen ihm, so werden sie bei guten Tagen alt werden und mit Lust leben.
If they listen and serve him, They shall spend their days in prosperity, And their years in pleasures.
If they do hear and serve, They complete their days in good, And their years in pleasantness.**
- 12 Gehorchen sie nicht, so werden sie ins Schwert fallen und vergehen in Unverstand.
But if they don't listen, they shall perish by the sword; They shall die without knowledge.
And if they do not hearken, By the dart they pass away, And expire without knowledge.**
- 13 Die Heuchler werden voll Zorns; sie schreien nicht, wenn er sie gebunden hat.
"But those who are godless in heart lay up anger. They don't cry for help when he binds them.
And the profane in heart set the face, They cry not when He hath bound them.**

- 14 So wird ihre Seele in der Jugend sterben und ihr Leben unter den Hurern.
They die in youth. Their life perishes among the unclean.
Their soul dieth in youth, And their life among the defiled.**
- 15 Aber den Elenden wird er in seinem Elend erretten und dem Armen das Ohr öffnen in der Trübsal.
He delivers the afflicted by their affliction, And opens their ear in oppression.
He draweth out the afflicted in his affliction, And uncovereth in oppression their ear.**
- 16 Und auch dich lockt er aus dem Rachen der Angst in weiten Raum, da keine Bedrängnis mehr ist; und an deinem Tische, voll des Guten, wirst du Ruhe haben.
Yes, he would have allured you out of distress, Into a broad place, where there is no restriction. That which is set on your table would be full of fatness.
And also He moved thee from a strait place, [To] a broad place -- no straitness under it, And the sitting beyond of thy table Hath been full of fatness.**
- 17 Du aber machst die Sache der Gottlosen gut, daß ihre Sache und ihr Recht erhalten wird.
"But you are full of the judgment of the wicked. Judgment and justice take hold of you.
And the judgment of the wicked thou hast fulfilled, Judgment and justice are upheld -- because of fury,**
- 18 Siehe zu, daß nicht vielleicht Zorn dich verlocke zum Hohn, oder die Größe des Lösegelds dich verleite.
Don't let riches entice you to wrath, Neither let the great size of a bribe turn you aside.
Lest He move thee with a stroke, And the abundance of an atonement turn thee not aside.**
- 19 Meinst du, daß er deine Gewalt achte oder Gold oder irgend eine Stärke oder Vermögen?
Would your wealth sustain you in distress, Or all the might of your strength?
Doth He value thy riches? He hath gold, and all the forces of power.**
- 20 Du darfst der Nacht nicht begehren, welche Völker wegnimmt von ihrer Stätte.
Don't desire the night, When people are cut off in their place.
Desire not the night, For the going up of peoples in their stead.**
- 21 Hüte dich und kehre dich nicht zum Unrecht, wie du denn vor Elend angefangen hast.
Take heed, don't regard iniquity; For this you have chosen rather than affliction.
Take heed -- do not turn unto iniquity, For on this thou hast fixed Rather than [on] affliction.**

- 22 **Siehe Gott ist zu hoch in seiner Kraft; wo ist ein Lehrer, wie er ist?
Behold, God is exalted in his power. Who is a teacher like him?
Lo, God doth sit on high by His power, Who [is] like Him -- a teacher?**
- 23 **Wer will ihm weisen seinen Weg, und wer will zu ihm sagen: "Du tust Unrecht?"
Who has prescribed his way for him? Or who can say, `You have committed
unrighteousness?`
Who hath appointed unto Him his way? And who said, `Thou hast done iniquity?`**
- 24 **Gedenke daß du sein Werk erhebest, davon die Leute singen.
"Remember that you magnify his work, Whereof men have sung.
Remember that thou magnify His work That men have beheld.**
- 25 **Denn alle Menschen sehen es; die Leute schauen's von ferne.
All men have looked thereon. Man sees it afar off.
All men have looked on it, Man looketh attentively from afar.**
- 26 **Siehe Gott ist groß und unbekannt; seiner Jahre Zahl kann niemand erforschen.
Behold, God is great, and we don't know him. The number of his years is
unsearchable.
Lo, God [is] high, And we know not the number of His years, Yea, there [is] no
searching.**
- 27 **Er macht das Wasser zu kleinen Tropfen und treibt seine Wolken zusammen zum
Regen,
For he draws up the drops of water, Which distill in rain from his vapor,
When He doth diminish droppings of the waters, They refine rain according to its
vapour,**
- 28 **daß die Wolken fließen und triefen sehr auf die Menschen.
Which the skies pour down And drop on man abundantly.
Which clouds do drop, They distil on man abundantly.**
- 29 **Wenn er sich vornimmt die Wolken auszubreiten wie sein hoch Gezelt,
Yes, can any understand the spreading of the clouds, And the thunderings of his
pavilion?
Yea, doth [any] understand The spreadings out of a cloud? The noises of His
tabernacle?**
- 30 **siehe, so breitet er aus sein Licht über dieselben und bedeckt alle Enden des
Meeres.
Behold, he spreads his light around him. He covers the bottom of the sea.
Lo, He hath spread over it His light, And the roots of the sea He hath covered,**

- 31 Denn damit schreckt er die Leute und gibt doch Speise die Fülle.
For by these he judges the people. He gives food in abundance.
For by them He doth judge peoples, He giveth food in abundance.**
- 32 Er deckt den Blitz wie mit Händen und heißt ihn doch wieder kommen.
He covers his hands with the lightning, And commands it to strike the mark.
By two palms He hath covered the light, And layeth a charge over it in meeting,**
- 33 Davon zeugt sein Geselle, des Donners Zorn in den Wolken.
The noise of it tells about him, And the cattle also concerning the storm that
comes up.
He sheweth by it [to] his friend substance, Anger against perversity.**
- 1 Des entsetzt sich mein Herz und bebt.
"Yes, at this my heart trembles, And is moved out of its place.
Also, at this my heart trembleth, And it moveth from its place.**
- 2 O höret doch, wie der Donner zürnt, und was für Gespräch von seinem Munde
ausgeht!
Hear, oh, hear the noise of his voice, The sound that goes out of his mouth.
Hearken diligently to the trembling of His voice, Yea, the sound from His mouth
goeth forth.**
- 3 Er läßt ihn hinfahren unter allen Himmeln, und sein Blitz scheint auf die Enden der
Erde.
He sends it forth under the whole sky, And his lightning to the ends of the earth.
Under the whole heavens He directeth it, And its light [is] over the skirts of the
earth.**
- 4 Ihm nach brüllt der Donner, und er donnert mit seinem großen Schall; und wenn sein
Donner gehört wird, kann man's nicht aufhalten.
After it a voice roars. He thunders with the voice of his majesty; He doesn't
hold back anything when his voice is heard.
After it roar doth a voice -- He thundereth with the voice of His excellency, And He
doth not hold them back, When His voice is heard.**
- 5 Gott donnert mit seinem Donner wunderbar und tut große Dinge und wird doch nicht
erkannt.
God thunders marvelously with his voice. He does great things, which we can't
comprehend.
God thundereth with His voice wonderfully, Doing great things and we know not.**

- 6 Er spricht zum Schnee, so ist er bald auf Erden, und zum Platzregen, so ist der Platzregen da mit Macht.
For he says to the snow, `Fall on the earth;` Likewise to the shower of rain, And to the showers of his mighty rain.
For to snow He saith, `Be [on] the earth.` And the small rain and great rain of His power.**
- 7 Aller Menschen Hand hält er verschlossen, daß die Leute lernen, was er tun kann.
He seals up the hand of every man, That all men whom he has made may know it.
Into the hand of every man he sealet, For the knowledge by all men of His work.**
- 8 Das wilde Tier geht in seine Höhle und bleibt an seinem Ort.
Then the animals go into coverts, And remain in their dens.
And enter doth the beast into covert, And in its habitations it doth continue.**
- 9 Von Mittag her kommt Wetter und von Mitternacht Kälte.
Out of its chamber comes the storm, And cold out of the north.
From the inner chamber cometh a hurricane, And from scatterings winds -- cold,**
- 10 Vom Odem Gottes kommt Frost, und große Wasser ziehen sich eng zusammen.
By the breath of God, ice is given, And the breadth of the waters is frozen.
From the breath of God is frost given, And the breadth of waters is straitened,**
- 11 Die Wolken beschwert er mit Wasser, und durch das Gewölk bricht sein Licht.
Yes, he loads the thick cloud with moisture. He spreads abroad the cloud of his lightning.
Yea, by filling He doth press out a cloud, Scatter a cloud doth His light.**
- 12 Er kehrt die Wolken, wo er hin will, daß sie schaffen alles, was er ihnen gebeut, auf dem Erdboden:
It is turned round about by his guidance, That they may do whatever he commands them On the surface of the habitable world,
And it is turning itself round by His counsels, For their doing all He commandeth them, On the face of the habitable earth.**
- 13 es sei zur Züchtigung über ein Land oder zur Gnade, läßt er sie kommen.
Whether it is for correction, or for his land, Or for lovingkindness, that he causes it to come.
Whether for a rod, or for His land, Or for kindness -- He doth cause it to come.**
- 14 Da merke auf, Hiob, stehe und vernimm die Wunder Gottes!
"Listen to this, Job: Stand still, and consider the wondrous works of God.
Hear this, O Job, Stand and consider the wonders of God.**

- 15 Weißt du wie Gott solches über sie bringt und wie er das Licht aus seinen Wolken läßt hervorbrechen?
Do you know how God controls them, And causes the lightning of his cloud to shine?
Dost thou know when God doth place them, And caused to shine the light of His cloud?**
- 16 Weißt du wie sich die Wolken ausstreuen, die Wunder des, der vollkommen ist an Wissen?
Do you know the workings of the clouds, The wondrous works of him who is perfect in knowledge?
Dost thou know the balancings of a cloud? The wonders of the Perfect in knowledge?**
- 17 Du, des Kleider warm sind, wenn das Land still ist vom Mittagswinde,
You whose clothing is warm, When the earth is still by reason of the south wind?
How thy garments [are] warm, In the quieting of the earth from the south?**
- 18 ja, du wirst mit ihm den Himmel ausbreiten, der fest ist wie ein gegossener Spiegel.
Can you, with him, spread out the sky, Which is strong as a cast metal mirror?
Thou hast made an expanse with Him For the clouds -- strong as a hard mirror!**
- 19 Zeige uns, was wir ihm sagen sollen; denn wir können nichts vorbringen vor Finsternis.
Teach us what we shall tell him; For we can't make our case by reason of darkness.
Let us know what we say to Him, We set not in array because of darkness.**
- 20 Wer wird ihm erzählen, daß ich wolle reden? So jemand redet, der wird verschlungen.
Shall it be told him that I would speak? Or should a man wish that he were swallowed up?
Is it declared to Him that I speak? If a man hath spoken, surely he is swallowed up.**
- 21 Jetzt sieht man das Licht nicht, das am Himmel hell leuchtet; wenn aber der Wind weht, so wird's klar.
Now men don't see the light which is bright in the skies, But the wind passes, and clears them.
And now, they have not seen the light, Bright it [is] in the clouds, And the wind hath passed by and cleanseth them.**
- 22 Von Mitternacht kommt Gold; um Gott her ist schrecklicher Glanz.
Out of the north comes golden splendor; With God is awesome majesty.
From the golden north it cometh, Beside God [is] fearful honour.**

- 23 Den Allmächtigen aber können wir nicht finden, der so groß ist von Kraft; das Recht und eine gute Sache beugt er nicht.
We can't reach the Almighty, He is exalted in power; In justice and great righteousness he will not oppress.
The Mighty! we have not found Him out, High in power and judgment, He doth not answer! And abundant in righteousness,**
- 24 Darum müssen ihn fürchten die Leute; und er sieht keinen an, wie weise sie sind.
Therefore men revere him. He doesn't regard any who are wise of heart."
Therefore do men fear Him, He seeth not any of the wise of heart.**
- 1 Und der HERR antwortete Hiob aus dem Wetter und sprach:
Then Yahweh answered Job out of the whirlwind,
And Jehovah answereth Job out of the whirlwind, and saith: --**
- 2 Wer ist der, der den Ratschluß verdunkelt mit Worten ohne Verstand?
"Who is this who darkens counsel By words without knowledge?
Who [is] this -- darkening counsel, By words without knowledge?**
- 3 Gürtel deine Lenden wie ein Mann; ich will dich fragen, lehre mich!
Brace yourself like a man, For I will question you, then you answer me!
Gird, I pray thee, as a man, thy loins, And I ask thee, and cause thou Me to know.**
- 4 Wo warst du, da ich die Erde gründete? Sage an, bist du so klug!
"Where were you when I laid the foundations of the earth? Declare, if you have understanding.
Where wast thou when I founded earth? Declare, if thou hast known understanding.**
- 5 Weißt du, wer ihr das Maß gesetzt hat oder wer über sie eine Richtschnur gezogen hat?
Who determined the measures of it, if you know? Or who stretched the line on it?
Who placed its measures -- if thou knowest? Or who hath stretched out upon it a line?**
- 6 Worauf stehen ihre Füße versenkt, oder wer hat ihren Eckstein gelegt,
Whereupon were the foundations of it fastened? Or who laid its cornerstone,
On what have its sockets been sunk? Or who hath cast its corner-stone?**
- 7 da mich die Morgensterne miteinander lobten und jauchzten alle Kinder Gottes?
When the morning stars sang together, And all the sons of God shouted for joy?
In the singing together of stars of morning, And all sons of God shout for joy,**

- 8 **Wer hat das Meer mit Türen verschlossen, da es herausbrach wie aus Mutterleib,
"Or who shut up the sea with doors, When it broke forth from the womb,
And He shutteth up with doors the sea, In its coming forth, from the womb it goeth
out.**
- 9 **da ich's mit Wolken kleidete und in Dunkel einwickelte wie in Windeln,
When I made clouds the garment of it, Thick darkness a swaddling-band for it,
In My making a cloud its clothing, And thick darkness its swaddling band,**
- 10 **da ich ihm den Lauf brach mit meinem Damm und setzte ihm Riegel und Türen
Marked out for it my bound, Set bars and doors,
And I measure over it My statute, And place bar and doors,**
- 11 **und sprach: "Bis hierher sollst du kommen und nicht weiter; hier sollen sich legen
deine stolzen Wellen!"?
And said, `Here you may come, but no further; Here shall your proud waves be
stayed?`
And say, `Hitherto come thou, and add not, And a command is placed On the pride
of thy billows.`**
- 12 **Hast du bei deiner Zeit dem Morgen geboten und der Morgenröte ihren Ort gezeigt,
"Have you commanded the morning in your days, And caused the dawn to know
its place;
Hast thou commanded morning since thy days? Causest thou the dawn to know its
place?**
- 13 **daß sie die Ecken der Erde fasse und die Gottlosen herausgeschüttelt werden?
That it might take hold of the ends of the earth, And shake the wicked out of it?
To take hold on the skirts of the earth, And the wicked are shaken out of it,**
- 14 **Sie wandelt sich wie Ton unter dem Siegel, und alles steht da wie im Kleide.
It is changed as clay under the seal, And stands forth as a garment.
It turneth itself as clay of a seal And they station themselves as clothed.**
- 15 **Und den Gottlosen wird ihr Licht genommen, und der Arm der Hoffärtigen wird
zerbrochen.
From the wicked, their light is withheld, The high arm is broken.
And withheld from the wicked is their light, And the arm lifted up is broken.**
- 16 **Bist du in den Grund des Meeres gekommen und in den Fußtapfen der Tiefe
gewandelt?
"Have you entered into the springs of the sea? Or have you walked in the
recesses of the deep?
Hast thou come in to springs of the sea? And in searching the deep Hast thou
walked up and down?**

- 17 Haben sich dir des Todes Tore je aufgetan, oder hast du gesehen die Tore der Finsternis?
Have the gates of death been revealed to you? Or have you seen the gates of the shadow of death?
Revealed to thee were the gates of death? And the gates of death-shade dost thou see?**
- 18 Hast du vernommen wie breit die Erde sei? Sage an, weißt du solches alles!
Have you comprehended the earth in its breadth? Declare, if you know it all.
Thou hast understanding, Even unto the broad places of earth! Declare -- if thou hast known it all.**
- 19 Welches ist der Weg, da das Licht wohnt, und welches ist der Finsternis Stätte,
"What is the way to the dwelling of light? As for darkness, where is the place of it,

Where [is] this -- the way light dwelleth? And darkness, where [is] this -- its place?**
- 20 daß du mögest ergründen seine Grenze und merken den Pfad zu seinem Hause?
That you should take it to the bound of it, That you should discern the paths to the house of it?
That thou dost take it unto its boundary, And that thou dost understand The paths of its house.**
- 21 Du weißt es ja; denn zu der Zeit wurdest du geboren, und deiner Tage sind viel.
Surely you know, for you were born then, And the number of your days is great!
Thou hast known -- for then thou art born And the number of thy days [are] many!**
- 22 Bist du gewesen, da der Schnee her kommt, oder hast du gesehen, wo der Hagel her kommt,
Have you entered the treasuries of the snow, Or have you seen the treasures of the hail,
Hast thou come in unto the treasure of snow? Yea, the treasures of hail dost thou see?**
- 23 die ich habe aufbehalten bis auf die Zeit der Trübsal und auf den Tag des Streites und Krieges?
Which I have reserved against the time of trouble, Against the day of battle and war?
That I have kept back for a time of distress, For a day of conflict and battle.**
- 24 Durch welchen Weg teilt sich das Licht und fährt der Ostwind hin über die Erde?
By what way is the lightning distributed, Or the east wind scattered on the earth?
Where [is] this, the way light is apportioned? It scattereth an east wind over the earth.**

- 25 Wer hat dem Platzregen seinen Lauf ausgeteilt und den Weg dem Blitz und dem Donner**
Who has cut a channel for the flood water, Or the path for the thunderstorm;
Who hath divided for the flood a conduit? And a way for the lightning of the voices?
- 26 und läßt regnen aufs Land da niemand ist, in der Wüste, da kein Mensch ist,**
To cause it to rain on a land where no man is; On the wilderness, in which there is no man;
To cause [it] to rain on a land -- no man, A wilderness -- no man in it.
- 27 daß er füllt die Einöde und Wildnis und macht das Gras wächst?**
To satisfy the waste and desolate ground, To cause the tender grass to spring forth?
To satisfy a desolate and waste place, And to cause to shoot up The produce of the tender grass?
- 28 Wer ist des Regens Vater? Wer hat die Tropfen des Taus gezeugt?**
Does the rain have a father? Or who fathers the drops of dew?
Hath the rain a father? Or who hath begotten the drops of dew?
- 29 Aus wes Leib ist das Eis gegangen, und wer hat den Reif unter dem Himmel gezeugt,**
Out of whose womb came the ice? The gray frost of the sky, who has given birth to it?
From whose belly came forth the ice? And the hoar-frost of the heavens, Who hath begotten it?
- 30 daß das Wasser verborgen wird wie unter Steinen und die Tiefe oben gefriert?**
The waters become hard like stone, When the surface of the deep is frozen.
As a stone waters are hidden, And the face of the deep is captured.
- 31 Kannst du die Bande der sieben Sterne zusammenbinden oder das Band des Orion auflösen?**
"Can you bind the cluster of the Pleiades, Or loosen the cords of Orion?
Dost thou bind sweet influences of Kimah? Or the attractions of Kesil dost thou open?
- 32 Kannst du den Morgenstern hervorbringen zu seiner Zeit oder den Bären am Himmel samt seinen Jungen heraufführen?**
Can you lead forth the constellations in their season? Or can you guide the Bear with her cubs?
Dost thou bring out Mazzaroth in its season? And Aysh for her sons dost thou comfort?

- 33 Weißt du des Himmels Ordnungen, oder bestimmst du seine Herrschaft über die Erde?**
Do you know the laws of the heavens? Can you establish the dominion of it over the earth?
Hast thou known the statutes of heaven? Or dost thou appoint its dominion in the earth?
- 34 Kannst du deine Stimme zu der Wolke erheben, daß dich die Menge des Wassers bedecke?**
"Can you lift up your voice to the clouds, That abundance of waters may cover you?
Dost thou lift up to the cloud thy voice, And abundance of water doth cover thee?
- 35 Kannst du die Blitze auslassen, daß sie hinfahren und sprechen zu dir: Hier sind wir?**
Can you send forth lightnings, that they may go? Do they report to you, 'Here we are?'
Dost thou send out lightnings, and they go And say unto thee, 'Behold us?'
- 36 Wer gibt die Weisheit in das Verborgene? Wer gibt verständige Gedanken?**
Who has put wisdom in the inward parts? Or who has given understanding to the mind?
Who hath put in the inward parts wisdom? Or who hath given To the covered part understanding?
- 37 Wer ist so weise, der die Wolken zählen könnte? Wer kann die Wasserschläuche am Himmel ausschütten,**
Who can number the clouds by wisdom? Or who can pour out the bottles of the sky,
Who doth number the clouds by wisdom? And the bottles of the heavens, Who doth cause to lie down,
- 38 wenn der Staub begossen wird, daß er zuhauf läuft und die Schollen aneinander kleben?**
When the dust runs into a mass, And the clods of earth stick together?
In the hardening of dust into hardness, And clods cleave together?
- 39 Kannst du der Löwin ihren Raub zu jagen geben und die jungen Löwen sättigen,**
"Can you hunt the prey for the lioness, Or satisfy the appetite of the young lions,
Dost thou hunt for a lion prey? And the desire of young lions fulfil?
- 40 wenn sie sich legen in ihre Stätten und ruhen in der Höhle, da sie lauern?**
When they crouch in their dens, And lie in wait in the thicket?
When they bow down in dens -- Abide in a thicket for a covert?

- 41 Wer bereitet den Raben die Speise, wenn seine Jungen zu Gott rufen und fliegen irre, weil sie nicht zu essen haben?
Who provides for the raven his prey, When his young ones cry to God, And wander for lack of food?
Who doth prepare for a raven his provision, When his young ones cry unto God? They wander without food.**
- 1 Weißt du die Zeit, wann die Gemen auf den Felsen gebären? oder hast du gemerkt, wann die Hinden schwanger gehen?
"Do you know the time when the mountain goats give birth? Do you watch when the doe bears fawns?
Hast thou known the time of The bearing of the wild goats of the rock? The bringing forth of hinds thou dost mark!**
- 2 Hast du gezählt ihre Monden, wann sie voll werden? oder weißt du die Zeit, wann sie gebären?
Can you number the months that they fulfill? Or do you know the time when they give birth?
Thou dost number the months they fulfil? And thou hast known the time of their bringing forth!**
- 3 Sie beugen sich, lassen los ihre Jungen und werden los ihre Wehen.
They bow themselves, they bring forth their young, They end their labor pains. They bow down, Their young ones they bring forth safely, Their pangs they cast forth.**
- 4 Ihre Jungen werden feist und groß im Freien und gehen aus und kommen nicht wieder zu ihnen.
Their young ones become strong. They grow up in the open field. They go forth, and don't return again.
Safe are their young ones, They grow up in the field, they have gone out, And have not returned to them.**
- 5 Wer hat den Wildesel so frei lassen gehen, wer hat die Bande des Flüchtigen gelöst,
"Who has set the wild donkey free? Or who has loosened the bonds of the swift donkey,
Who hath sent forth the wild ass free? Yea, the bands of the wild ass who opened?**
- 6 dem ich die Einöde zum Hause gegeben habe und die Wüste zur Wohnung?
Whose home I have made the wilderness, And the salt land his dwelling-place? Whose house I have made the wilderness, And his dwellings the barren land,**
- 7 Er verlacht das Getümmel der Stadt; das Pochen des Treibers hört er nicht.
He scorns the tumult of the city, Neither hears he the shouting of the driver. He doth laugh at the multitude of a city, The cries of an exactor he heareth not.**

- 8 **Er schaut nach den Bergen, da seine Weide ist, und sucht, wo es grün ist.
The range of the mountains is his pasture, He searches after every green thing.
The range of mountains [is] his pasture, And after every green thing he seeketh.**
- 9 **Meinst du das Einhorn werde dir dienen und werde bleiben an deiner Krippe?
"Will the wild ox be content to serve you? Or will he stay by your feeding trough?
Is a Reem willing to serve thee? Doth he lodge by thy crib?**
- 10 **Kannst du ihm dein Seil anknüpfen, die Furchen zu machen, daß es hinter dir brache
in Tälern?
Can you hold the wild ox in the furrow with his harness? Or will he till the valleys
after you?
Dost thou bind a Reem in a furrow [with] his thick band? Doth he harrow valleys
after thee?**
- 11 **Magst du dich auf das Tier verlassen, daß es so stark ist, und wirst es dir lassen
arbeiten?
Will you trust him, because his strength is great? Or will you leave to him your
labor?
Dost thou trust in him because great [is] his power? And dost thou leave unto him
thy labour?**
- 12 **Magst du ihm trauen, daß es deinen Samen dir wiederbringe und in deine Scheune
sammle?
Will you confide in him, that he will bring home your seed, And gather the grain of
your threshing floor?
Dost thou trust in him That he doth bring back thy seed? And [to] thy threshing-
floor doth gather [it]?**
- 13 **Der Fittich des Straußes hebt sich fröhlich. Dem frommen Storch gleicht er an
Flügeln und Federn.
"The wings of the ostrich wave proudly; But are they the pinions and plumage of
love?
The wing of the rattling ones exulteth, Whether the pinion of the ostrich or hawk.**
- 14 **Doch läßt er seine Eier auf der Erde und läßt sie die heiße Erde ausbrüten.
For she leaves her eggs on the earth, Warms them in the dust,
For she leaveth on the earth her eggs, And on the dust she doth warm them,**
- 15 **Er vergißt, daß sie möchten zertreten werden und ein wildes Tier sie zerbreche.
And forgets that the foot may crush them, Or that the wild animal may trample
them.
And she forgetteth that a foot may press it, And a beast of the field tread it down.**

- 16 Er wird so hart gegen seine Jungen, als wären sie nicht sein, achtet's nicht, daß er umsonst arbeitet.
She deals harshly with her young ones, as if they were not hers. Though her labor is in vain, she is without fear,
Her young ones it hath hardened without her, In vain [is] her labour without fear.**
- 17 Denn Gott hat ihm die Weisheit genommen und hat ihm keinen Verstand zugeteilt.
Because God has deprived her of wisdom, Neither has he imparted to her understanding.
For God hath caused her to forget wisdom, And He hath not given a portion To her in understanding:**
- 18 Zu der Zeit, da er hoch auffährt, verlacht er beide, Roß und Mann.
When she lifts up herself on high, She scorns the horse and his rider.
At the time on high she lifteth herself up, She laugheth at the horse and at his rider.**
- 19 Kannst du dem Roß Kräfte geben oder seinen Hals zieren mit seiner Mähne?
"Have you given the horse might? Have you clothed his neck with a quivering mane?
Dost thou give to the horse might? Dost thou clothe his neck [with] a mane?**
- 20 Läßt du es aufspringen wie die Heuschrecken? Schrecklich ist sein prächtiges Schnauben.
Have you made him to leap as a locust? The glory of his snorting is awesome.
Dost thou cause him to rush as a locust? The majesty of his snorting [is] terrible.**
- 21 Es stampft auf den Boden und ist freudig mit Kraft und zieht aus, den Geharnischten entgegen.
He paws in the valley, and rejoices in his strength: He goes out to meet the armed men.
They dig in a valley, and he rejoiceth in power, He goeth forth to meet the armour.**
- 22 Es spottet der Furcht und erschrickt nicht und flieht vor dem Schwert nicht,
He mocks at fear, and is not dismayed; Neither does he turn back from the sword.
He laugheth at fear, and is not affrighted, And he turneth not back from the face of the sword.**
- 23 wengleich über ihm klingt der Köcher und glänzen beide, Speiß und Lanze.
The quiver rattles against him, The flashing spear and the javelin.
Against him rattle doth quiver, The flame of a spear, and a halbert.**

- 24 Es zittert und tobt und scharrt in die Erde und läßt sich nicht halten bei der Drommete Hall.
He eats up the ground with fierceness and rage, Neither does he stand still at the sound of the trumpet.
With trembling and rage he swalloweth the ground, And remaineth not stedfast Because of the sound of a trumpet.**
- 25 So oft die Drommete klingt, spricht es: Hui! und wittert den Streit von ferne, das Schreien der Fürsten und Jauchzen.
As often as the trumpet sounds he snorts, `Aha!` He smells the battle afar off, The thunder of the captains, and the shouting.
Among the trumpets he saith, Aha, And from afar he doth smell battle, Roaring of princes and shouting.**
- 26 Fliegt der Habicht durch deinen Verstand und breitet seine Flügel gegen Mittag?
"Is it by your wisdom that the hawk soars, And stretches her wings toward the south?
By thine understanding flieth a hawk? Spreadeth he his wings to the south?"**
- 27 Fliegt der Adler auf deinen Befehl so hoch, daß er sein Nest in der Höhe macht?
Is it at your command that the eagle mounts up, And makes his nest on high?
At thy command goeth an eagle up high? Or lifteth he up his nest?"**
- 28 In den Felsen wohnt er und bleibt auf den Zacken der Felsen und auf Berghöhen.
On the cliff he dwells, and makes his home, On the point of the cliff, and the stronghold.
A rock he doth inhabit, Yea, he lodgeth on the tooth of a rock, and fortress.**
- 29 Von dort schaut er nach der Speise, und seine Augen sehen ferne.
From there he spies out the prey. His eyes see it afar off.
From thence he hath sought food, To a far off place his eyes look attentively,**
- 30 Seine Jungen saufen Blut, und wo Erschlagene liegen, da ist er.
His young ones also suck up blood. Where the slain are, there he is."
And his brood gulph up blood, And where the pierced [are] -- there [is] he!**
- 1 Und der HERR antwortete Hiob und sprach:
Moreover Yahweh answered Job,
And Jehovah doth answer Job, and saith: --**
- 2 Will mit dem Allmächtigen rechten der Haderer? Wer Gott tadelt, soll's der nicht verantworten?
"Shall he who argues contend with the Almighty? He who argues with God, let him answer it."
Is the striver with the Mighty instructed? The reprover of God, let him answer it.**

- 3 Hiob aber antwortete dem HERRN und sprach:
Then Job answered Yahweh,
And Job answereth Jehovah, and saith: --**
- 4 Siehe, ich bin zu leichtfertig gewesen; was soll ich verantworten? Ich will meine Hand auf meinen Mund legen.
"Behold, I am of small account. What shall I answer you? I lay my hand on my mouth.
Lo, I have been vile, What do I return to Thee? My hand I have placed on my mouth.**
- 5 Ich habe einmal geredet, und will nicht antworten; zum andernmal will ich's nicht mehr tun.
I have spoken once, and I will not answer; Yes, twice, but I will proceed no further."
Once I have spoken, and I answer not, And twice, and I add not.**
- 6 Und der HERR antwortete Hiob aus dem Wetter und sprach:
Then Yahweh answered Job out of the whirlwind,
And Jehovah answereth Job out of the whirlwind, and saith: --**
- 7 Güрте wie ein Mann deine Lenden; ich will dich fragen, lehre mich!
"Now brace yourself like a man. I will question you, and you will answer me.
Gird, I pray thee, as a man, thy loins, I ask thee, and cause thou Me to know.**
- 8 Solltest du mein Urteil zunichte machen und mich verdammen, daß du gerecht seist?
Will you even annul my judgment? Will you condemn me, that you may be justified?

Dost thou also make void My judgment? Dost thou condemn Me, That thou mayest be righteous?**
- 9 Hast du einen Arm wie Gott, und kannst mit gleicher Stimme donnern, wie er tut?
Or have you an arm like God? Can you thunder with a voice like him?
And an arm like God hast thou? And with a voice like Him dost thou thunder?**
- 10 Schmücke dich mit Pracht und erhebe dich; ziehe Majestät und Herrlichkeit an!
"Now deck yourself with excellency and dignity. Array yourself with honor and majesty.
Put on, I pray thee, excellency and loftiness, Yea, honour and beauty put on.**

- 11 Streue aus den Zorn deines Grimmes; schau an die Hochmütigen, wo sie sind, und demütige sie!**
Pour forth the fury of your anger. Look on everyone who is proud, and bring him low.
Scatter abroad the wrath of thine anger, And see every proud one, and make him low.
- 12 Ja, schau die Hochmütigen, wo sie sind und beuge sie; und zermalme die Gottlosen, wo sie sind!**
Look on everyone who is proud, and humble him. Crush the wicked in their place. See every proud one -- humble him, And tread down the wicked in their place.
- 13 Verscharre sie miteinander in die Erde und versenke ihre Pracht ins Verborgene, Hide them in the dust together. Bind their faces in the hidden place. Hide them in the dust together, Their faces bind in secret.**
- 14 so will ich dir auch bekennen, daß dir deine rechte Hand helfen kann. Then I will also admit to you That your own right hand can save you. And even I -- I do praise thee, For thy right hand giveth salvation to thee.**
- 15 Siehe da, den Behemoth, den ich neben dir gemacht habe; er frißt Gras wie ein Ochse. "See now, behemoth, which I made as well as you. He eats grass as an ox. Lo, I pray thee, Behemoth, that I made with thee: Grass as an ox he eateth.**
- 16 Siehe seine Kraft ist in seinen Lenden und sein Vermögen in den Sehnen seines Bauches. Look now, his strength is in his loins, His force is in the muscles of his belly. Lo, I pray thee, his power [is] in his loins, And his strength in the muscles of his belly.**
- 17 Sein Schwanz streckt sich wie eine Zeder; die Sehnen seiner Schenkel sind dicht geflochten. He moves his tail like a cedar: The sinews of his thighs are knit together. He doth bend his tail as a cedar, The sinews of his thighs are wrapped together,**
- 18 Seine Knochen sind wie eherne Röhren; seine Gebeine sind wie eiserne Stäbe. His bones are like tubes of brass. His limbs are like bars of iron. His bones [are] tubes of brass, His bones [are] as a bar of iron.**
- 19 Er ist der Anfang der Wege Gottes; der ihn gemacht hat, der gab ihm sein Schwert. He is the chief of the ways of God. He who made him gives him his sword. He [is] a beginning of the ways of God, His Maker bringeth nigh his sword;**

- 20 Die Berge tragen ihm Kräuter, und alle wilden Tiere spielen daselbst.
Surely the mountains bring him forth food, Where all the animals of the field do play.
For food do mountains bear for him, And all the beasts of the field play there.**
- 21 Er liegt gern im Schatten, im Rohr und im Schlamm verborgen.
He lies under the lotus-trees, In the covert of the reed, and the marsh.
Under shades he lieth down, In a secret place of reed and mire.**
- 22 Das Gebüsch bedeckt ihn mit seinem Schatten, und die Bachweiden umgeben ihn.
The lotuses cover him with their shade. The willows of the brook surround him.
Cover him do shades, [with] their shadow, Cover him do willows of the brook.**
- 23 Siehe, er schluckt in sich den Strom und achtet's nicht groß; läßt sich dünken, er wolle den Jordan mit seinem Munde ausschöpfen.
Behold, if a river overflows, he doesn't tremble. He is confident, though the Jordan swells even to his mouth.
Lo, a flood oppresseth -- he doth not haste, He is confident though Jordan Doth come forth unto his mouth.**
- 24 Fängt man ihn wohl vor seinen Augen und durchbohrt ihm mit Stricken seine Nase?
Shall any take him when he is on the watch, Or pierce through his nose with a snare?
Before his eyes doth [one] take him, With snares doth [one] pierce the nose?**
- 1 Kannst du den Leviathan ziehen mit dem Haken und seine Zunge mit einer Schnur fassen?
"Can you draw out Leviathan with a fishhook? Or press down his tongue with a cord?
Dost thou draw leviathan with an angle? And with a rope thou lettest down -- his tongue?**
- 2 Kannst du ihm eine Angel in die Nase legen und mit einem Stachel ihm die Backen durchbohren?
Can you put a rope into his nose? Or pierce his jaw through with a hook?
Dost thou put a reed in his nose? And with a thorn pierce his jaw?**
- 3 Meinst du, er werde dir viel Flehens machen oder dir heucheln?
Will he make many petitions to you? Or will he speak soft words to you?
Doth he multiply unto thee supplications? Doth he speak unto thee tender things?**
- 4 Meinst du, daß er einen Bund mit dir machen werde, daß du ihn immer zum Knecht habest?
Will he make a covenant with you, That you should take him for a servant forever?
Doth he make a covenant with thee? Dost thou take him for a servant age-during?**

- 5 Kannst du mit ihm spielen wie mit einem Vogel oder ihn für deine Dirnen anbinden?
Will you play with him as with a bird? Or will you bind him for your girls?
Dost thou play with him as a bird? And dost thou bind him for thy damsels?**
- 6 Meinst du die Genossen werden ihn zerschneiden, daß er unter die Kaufleute zerteilt wird?
Will traders barter for him? Will they part him among the merchants?
(Feast upon him do companions, They divide him among the merchants!)**
- 7 Kannst du mit Spießen füllen seine Haut und mit Fischerhaken seinen Kopf?
Can you fill his skin with barbed irons, Or his head with fish-spears?
Dost thou fill with barbed irons his skin? And with fish-spears his head?**
- 8 Wenn du deine Hand an ihn legst, so gedenke, daß es ein Streit ist, den du nicht ausführen wirst.
Lay your hand on him. Remember the battle, and do so no more.
Place on him thy hand, Remember the battle -- do not add!**
- 9 Siehe, die Hoffnung wird jedem fehlen; schon wenn er seiner ansichtig wird, stürzt er zu Boden.
Behold, the hope of him is in vain. Will not one be cast down even at the sight of him?
Lo, the hope of him is found a liar, Also at his appearance is not one cast down?**
- 10 Niemand ist so kühn, daß er ihn reizen darf; wer ist denn, der vor mir stehen könnte?
None is so fierce that he dare stir him up. Who then is he who can stand before me?
None so fierce that he doth awake him, And who [is] he before Me stationeth himself?**
- 11 Wer hat mir etwas zuvor getan, daß ich's ihm vergelte? Es ist mein, was unter allen Himmeln ist.
Who has first given to me, that I should repay him? Everything under the heavens is mine.
Who hath brought before Me and I repay? Under the whole heavens it [is] mine.**
- 12 Dazu muß ich nun sagen, wie groß, wie mächtig und wohlgeschaffen er ist.
"I will not keep silence concerning his limbs, Nor his mighty strength, nor his goodly frame.
I do not keep silent concerning his parts, And the matter of might, And the grace of his arrangement.**

- 13 Wer kann ihm sein Kleid aufdecken? und wer darf es wagen, ihm zwischen die Zähne zu greifen?
Who can strip off his outer garment? Who shall come within his jaws?
Who hath uncovered the face of his clothing? Within his double bridle who doth enter?**
- 14 Wer kann die Kinnbacken seines Antlitzes auftun? Schrecklich stehen seine Zähne umher.
Who can open the doors of his face? Around his teeth is terror.
The doors of his face who hath opened? Round about his teeth [are] terrible.**
- 15 Seine stolzen Schuppen sind wie feste Schilde, fest und eng ineinander.
Strong scales are his pride, Shut up together with a close seal.
A pride -- strong ones of shields, Shut up -- a close seal.**
- 16 Eine rührt an die andere, daß nicht ein Lüftlein dazwischengeht.
One is so near to another, That no air can come between them.
One unto another they draw nigh, And air doth not enter between them.**
- 17 Es hängt eine an der andern, und halten zusammen, daß sie sich nicht voneinander trennen.
They are joined one to another; They stick together, so that they can't be pulled apart.
One unto another they adhere, They stick together and are not separated.**
- 18 Sein Niesen glänzt wie ein Licht; seine Augen sind wie die Wimpern der Morgenröte.
His sneezing flashes forth light, His eyes are like the eyelids of the morning.
His sneezings cause light to shine, And his eyes [are] as the eyelids of the dawn.**
- 19 Aus seinem Munde fahren Fackeln, und feurige Funken schießen heraus.
Out of his mouth go burning torches, Sparks of fire leap forth.
Out of his mouth do flames go, sparks of fire escape.**
- 20 Aus seiner Nase geht Rauch wie von heißen Töpfen und Kesseln.
Out of his nostrils a smoke goes, As of a boiling pot over a fire of reeds.
Out of his nostrils goeth forth smoke, As a blown pot and reeds.**
- 21 Sein Odem ist wie eine lichte Lohe, und aus seinem Munde gehen Flammen.
His breath kindles coals. A flame goes forth from his mouth.
His breath setteth coals on fire, And a flame from his mouth goeth forth.**
- 22 Auf seinem Hals wohnt die Stärke, und vor ihm her hüpfet die Angst.
In his neck there is strength. Terror dances before him.
In his neck lodge doth strength, And before him doth grief exult.**

- 23 Die Gliedmaßen seines Fleisches hangen aneinander und halten hart an ihm, daß er nicht zerfallen kann.**
The flakes of his flesh are joined together. They are firm on him. They can't be moved.
The flakes of his flesh have adhered -- Firm upon him -- it is not moved.
- 24 Sein Herz ist so hart wie ein Stein und so fest wie ein unterer Mühlstein.**
His heart is as firm as a stone, Yes, firm as the lower millstone.
His heart [is] firm as a stone, Yea, firm as the lower piece.
- 25 Wenn er sich erhebt, so entsetzen sich die Starken; und wenn er daherbricht, so ist keine Gnade da.**
When he raises himself up, the mighty are afraid. They retreat before his thrashing.
From his rising are the mighty afraid, From breakings they keep themselves free.
- 26 Wenn man zu ihm will mit dem Schwert, so regt er sich nicht, oder mit Speiß, Geschoß und Panzer.**
If one lay at him with the sword, it can't avail; Nor the spear, the dart, nor the pointed shaft.
The sword of his overtaker standeth not, Spear -- dart -- and lance.
- 27 Er achtet Eisen wie Stroh, und Erz wie faules Holz.**
He counts iron as straw; And brass as rotten wood.
He reckoneth iron as straw, brass as rotten wood.
- 28 Kein Pfeil wird ihn verjagen; die Schleudersteine sind ihm wie Stoppeln.**
The arrow can't make him flee. Sling stones are like chaff to him.
The son of the bow doth not cause him to flee, Turned by him into stubble are stones of the sling.
- 29 Die Keule achtet er wie Stoppeln; er spottet der bebenden Lanze.**
Clubs are counted as stubble. He laughs at the rushing of the javelin.
As stubble have darts been reckoned, And he laugheth at the shaking of a javelin.
- 30 Unten an ihm sind scharfe Scherben; er fährt wie mit einem Dreschwagen über den Schlamm.**
His undersides are like sharp potsherds, Leaving a trail in the mud like a threshing sledge.
Under him [are] sharp points of clay, He spreadeth gold on the mire.
- 31 Er macht, daß der tiefe See siedet wie ein Topf, und rührt ihn ineinander, wie man eine Salbe mengt.**
He makes the deep to boil like a pot. He makes the sea like a pot of ointment.
He causeth to boil as a pot the deep, The sea he maketh as a pot of ointment.

- 32 Nach ihm leuchtet der Weg; er macht die Tiefe ganz grau.
He makes a path to shine after him. One would think the deep had white hair.
After him he causeth a path to shine, One thinketh the deep to be hoary.**
- 33 Auf Erden ist seinesgleichen niemand; er ist gemacht, ohne Furcht zu sein.
On earth there is not his equal, That is made without fear.
There is not on the earth his like, That is made without terror.**
- 34 Er verachtet alles, was hoch ist; er ist ein König über alles stolze Wild.
He sees everything that is high: He is king over all the sons of pride."
Every high thing he doth see, He [is] king over all sons of pride.**
- 1 Und Hiob antwortete dem HERRN und sprach:
Then Job answered Yahweh,
And Job answereth Jehovah and saith: --**
- 2 Ich erkenne, daß du alles vermagst, und nichts, das du dir vorgenommen, ist dir zu schwer.
"I know that you can do all things, And that no purpose of yours can be restrained.

Thou hast known that [for] all things Thou art able, And not withheld from Thee is [any] device:**
- 3 "Wer ist der, der den Ratschluß verhüllt mit Unverstand?" Darum bekenne ich, daß ich habe unweise geredet, was mir zu hoch ist und ich nicht verstehe.
You asked, `Who is this who hides counsel without knowledge?` Therefore I have uttered that which I did not understand, Things too wonderful for me, which I didn't know.
`Who [is] this, hiding counsel without knowledge?` Therefore, I have declared, and understand not, Too wonderful for me, and I know not.**
- 4 "So höre nun, laß mich reden; ich will dich fragen, lehre mich!"
You said, `Listen, now, and I will speak; I will question you, and you will answer me.`
`Hear, I pray thee, and I -- I do speak, I ask thee, and cause thou me to know.`**
- 5 Ich hatte von dir mit den Ohren gehört; aber nun hat dich mein Auge gesehen.
I had heard of you by the hearing of the ear, But now my eye sees you.
By the hearing of the ear I heard Thee, And now mine eye hath seen Thee.**
- 6 Darum spreche ich mich schuldig und tue Buße in Staub und Asche.
Therefore I abhor myself, And repent in dust and ashes."
Therefore do I loathe [it], And I have repented on dust and ashes.**

- 7 Da nun der HERR mit Hiob diese Worte geredet hatte, sprach er zu Eliphaz von Theman: Mein Zorn ist ergrimmt über dich und deine zwei Freunde; denn ihr habt nicht recht von mir geredet wie mein Knecht Hiob.**
It was so, that after Yahweh had spoken these words to Job, Yahweh said to Eliphaz the Temanite, "My wrath is kindled against you, and against your two friends; for you have not spoken of me the thing that is right, as my servant Job has.
- And it cometh to pass after Jehovah`s speaking these words unto Job, that Jehovah saith unto Eliphaz the Temanite, `Burned hath Mine anger against thee, and against thy two friends, because ye have not spoken concerning Me rightly, like My servant Job.**
- 8 So nehmt nun sieben Farren und sieben Widder und geht hin zu meinem Knecht Hiob und opfert Brandopfer für euch und laßt meinen Knecht Hiob für euch bitten. Denn ich will ihn ansehen, daß ich an euch nicht tue nach eurer Torheit; denn ihr habt nicht recht von mir geredet wie mein Knecht Hiob.**
Now therefore, take to yourselves seven bulls and seven rams, and go to my servant Job, and offer up for yourselves a burnt offering; and my servant Job shall pray for you, for I will accept him, that I not deal with you according to your folly. For you have not spoken of me the thing that is right, as my servant Job has."
And now, take to you seven bullocks and seven rams, and go ye unto My servant Job, and ye have caused a burnt-offering to ascend for you; and Job My servant doth pray for you, for surely his face I accept, so as not to do with you folly, because ye have not spoken concerning Me rightly, like My servant Job.
- 9 Da gingen hin Eliphaz von Theman, Bildad von Suah und Zophar von Naema und taten, wie der HERR ihnen gesagt hatte; und der HERR sah an Hiob.**
So Eliphaz the Temanite and Bildad the Shuhite and Zophar the Naamathite went, and did what Yahweh commanded them, and Yahweh accepted Job.
And they go -- Eliphaz the Temanite, and Bildad the Shuhite, Zophar the Naamathite -- and do as Jehovah hath spoken unto them; and Jehovah doth accept the face of Job.
- 10 Und der HERR wandte das Gefängnis Hiobs, da er bat für seine Freunde. Und der Herr gab Hiob zwiefältig so viel, als er gehabt hatte.**
Yahweh turned the captivity of Job, when he prayed for his friends. Yahweh gave Job twice as much as he had before.
And Jehovah hath turned [to] the captivity of Job in his praying for his friends, and Jehovah doth add [to] all that Job hath -- to double.

- 11 Und es kamen zu ihm alle seine Brüder und alle seine Schwestern und alle, die ihn vormals kannten, und aßen mit ihm in seinem Hause und kehrten sich zu ihm und trösteten ihn über alles Übel, das der HERR hatte über ihn kommen lassen. Und ein jeglicher gab ihm einen schönen Groschen und ein goldenes Stirnband.**
Then came there to him all his brothers, and all his sisters, and all those who had been of his acquaintance before, and ate bread with him in his house. They comforted him, and consoled him concerning all the evil that Yahweh had brought on him. Everyone also gave him a piece of money, and everyone a ring of gold. And come unto him do all his brethren, and all his sisters, and all his former acquaintances, and they eat bread with him in his house, and bemoan him, and comfort him concerning all the evil that Jehovah had brought upon him, and they gave to him each one kesitah, and each one ring of gold.
- 12 Und der HERR segnete hernach Hiob mehr denn zuvor, daß er kriegte vierzehntausend Schafe und sechstausend Kamele und tausend Joch Rinder und tausend Eselinnen.**
So Yahweh blessed the latter end of Job more than his beginning. He had fourteen thousand sheep, six thousand camels, one thousand yoke of oxen, and a thousand female donkeys. And Jehovah hath blessed the latter end of Job more than his beginning, and he hath fourteen thousand of a flock, and six thousand camels, and a thousand pairs of oxen, and a thousand she-asses.
- 13 Und er kriegte sieben Söhne und drei Töchter;
He had also seven sons and three daughters.
And he hath seven sons and three daughters;**
- 14 und hieß die erste Jemima, die andere Kezia und die dritte Keren-Happuch.
He called the name of the first, Jemimah; and the name of the second, Keziah; and the name of the third, Keren-happuch.
and he calleth the name of the one Jemima, and the name of the second Kezia, and the name of the third Keren-Happuch.**
- 15 Und wurden nicht so schöne Weiber gefunden in allen Landen wie die Töchter Hiobs.
Und ihr Vater gab ihnen Erbteil unter ihren Brüdern.
In all the land were no women found so beautiful as the daughters of Job. Their father gave them an inheritance among their brothers.
And there have not been found women fair as the daughters of Job in all the land, and their father doth give to them an inheritance in the midst of their brethren.**

- 16 Und Hiob lebte nach diesem hundert und vierzig Jahre, daß er sah Kinder und Kindeskind bis ins vierte Glied.**
After this Job lived one hundred forty years, and saw his sons, and his sons` sons, to four generations.
And Job liveth after this a hundred and forty years, and seeth his sons, and his sons` sons, four generations;
- 17 Und Hiob starb alt und lebenssatt.**
So Job died, being old and full of days. BOOK I Psalm 1
and Job dieth, aged and satisfied [with] days.
- 1 Wohl dem, der nicht wandelt im Rat der Gottlosen noch tritt auf den Weg Sünder noch sitzt, da die Spötter sitzen,**
Blessed is the man who doesn`t walk in the counsel of the wicked, Nor stand in the way of sinners, Nor sit in the seat of scoffers;
O the happiness of that one, who Hath not walked in the counsel of the wicked. And in the way of sinners hath not stood, And in the seat of scorners hath not sat;
- 2 sondern hat Lust zum Gesetz des HERRN und redet von seinem Gesetz Tag und Nacht!**
But his delight is in the law of Yahweh; On his law he meditates day and night. But -- in the law of Jehovah [is] his delight, And in His law he doth meditate by day and by night:
- 3 Der ist wie ein Baum, gepflanzt an den Wasserbächen, der seine Frucht bringt zu seiner Zeit, und seine Blätter verwelken nicht; und was er macht, das gerät wohl.**
He shall be like a tree planted by the streams of water, That brings forth its fruit in its season, Whose leaf also does not wither. Whatever he does shall prosper. And he hath been as a tree, Planted by rivulets of water, That giveth its fruit in its season, And its leaf doth not wither, And all that he doth he causeth to prosper.
- 4 Aber so sind die Gottlosen nicht, sondern wie Spreu, die der Wind verstreut.**
The wicked are not so, But are like the chaff which the wind drives away. Not so the wicked: But -- as chaff that wind driveth away!
- 5 Darum bleiben die Gottlosen nicht im Gericht noch die Sünder in der Gemeinde der Gerechten.**
Therefore the wicked shall not stand in the judgment, Nor sinners in the congregation of the righteous.
Therefore the wicked rise not in judgment, Nor sinners in the company of the righteous,

- 6 Denn der HERR kennt den Weg der Gerechten; aber der Gottlosen Weg vergeht.
For Yahweh knows the way of the righteous, But the way of the wicked shall
perish. Psalm 2
For Jehovah is knowing the way of the righteous, And the way of the wicked is lost!**
- 1 Warum toben die Heiden, und die Völker reden so vergeblich?
Why do the nations rage, And the peoples plot a vain thing?
Why have nations tumultuously assembled? And do peoples meditate vanity?**
- 2 Die Könige der Erde lehnen sich auf, und die Herren ratschlagen miteinander wider
den HERRN und seinen Gesalbten:
The kings of the earth take a stand, And the rulers take counsel together,
Against Yahweh, and against his anointed, saying,
Station themselves do kings of the earth, And princes have been united together,
Against Jehovah, and against His Messiah:**
- 3 "Lasset uns zerreißen ihre Bande und von uns werfen ihre Seile!"
"Let us break their bonds apart, And cast away their cords from us."
`Let us draw off Their cords, And cast from us Their thick bands.`**
- 4 Aber der im Himmel wohnt, lacht ihrer, und der HERR spottet ihrer.
He who sits in the heavens will laugh. The Lord will have them in derision.
He who is sitting in the heavens doth laugh, The Lord doth mock at them.**
- 5 Er wird einst mit ihnen reden in seinem Zorn, und mit seinem Grimm wird er sie
schrecken.
Then he will speak to them in his anger, And terrify them in his wrath:
Then doth He speak unto them in His anger, And in His wrath He doth trouble them:**
- 6 "Aber ich habe meinen König eingesetzt auf meinem heiligen Berg Zion."
"Yet I have set my king on my holy hill of Zion."
`And I -- I have anointed My King, Upon Zion -- My holy hill.`**
- 7 Ich will von der Weisheit predigen, daß der HERR zu mir gesagt hat: "Du bist mein
Sohn, heute habe ich dich gezeugt:
I will tell of the decree. Yahweh said to me, "You are my son. Today I have
become your father.
I declare concerning a statute: Jehovah said unto me, `My Son Thou [art], I to-day
have brought thee forth.**

- 8 heische von mir, so will ich dir Heiden zum Erbe geben und der Welt Enden zum Eigentum.
Ask of me, and I will give the nations for your inheritance, The uttermost parts of the earth for your possession.
Ask of Me and I give nations -- thy inheritance, And thy possession -- the ends of earth.**
- 9 Du sollst sie mit einem eisernen Zepter zerschlagen; wie Töpfe sollst du sie zerschmeißen."
You shall break them with a rod of iron. You shall dash them in pieces like a potter's vessel."
Thou dost rule them with a sceptre of iron, As a vessel of a potter Thou dost crush them.**
- 10 So lasset euch nun weisen, ihr Könige, und lasset euch züchtigen, ihr Richter auf Erden!
Now therefore be wise, you kings. Be instructed, you judges of the earth.
And now, O kings, act wisely, Be instructed, O judges of earth,**
- 11 Dient dem HERRN mit Furcht und freut euch mit Zittern!
Serve Yahweh with fear, And rejoice with trembling.
Serve ye Jehovah with fear, And rejoice with trembling.**
- 12 Küßt den Sohn, daß er nicht zürne und ihr umkommt auf dem Wege; denn sein Zorn wird bald entbrennen. Aber wohl allen, die auf ihn trauen!
Kiss the son, lest he be angry, and you perish in the way, For his wrath will soon be kindled. Blessed are all those who take refuge in him. Psalm 3 A Psalm by David, when he fled from Absalom, his son.
Kiss the Chosen One, lest He be angry, And ye lose the way, When His anger burneth but a little, O the happiness of all trusting in Him!**
- 1 (Ein Psalm Davids, da er floh vor seinem Sohn Absalom.) Ach HERR, wie sind meiner Feinde so viel und setzen sich so viele wider mich!
Yahweh, how my adversaries have increased! Many are those who rise up against me.
A Psalm of David, in his fleeing from the face of Absalom his son. Jehovah, how have my distresses multiplied! Many are rising up against me.**
- 2 Viele sagen von meiner Seele: Sie hat keine Hilfe bei Gott. (Sela.)
Many there are who say of my soul, There is no help for him in God. Selah.
Many are saying of my soul, `There is no salvation for him in God.` Selah.**

- 3** Aber du, HERR, bist der Schild für mich und der mich zu Ehren setzt und mein Haupt aufrichtet.
But you, Yahweh, are a shield around me, My glory, and the one who lifts up my head.
And Thou, O Jehovah, [art] a shield for me, My honour, and lifter up of my head.
- 4** Ich rufe an mit meiner Stimme den HERRN; so erhört er mich von seinem heiligen Berge. (Sela.)
I cry to Yahweh with my voice, And he answers me out of his holy hill. Selah.
My voice [is] unto Jehovah: I call: And He answereth me from his holy hill, Selah.
- 5** Ich liege und schlafe und erwache; denn der HERR hält mich.
I laid myself down and slept. I awakened; for Yahweh sustains me.
I -- I have lain down, and I sleep, I have waked, for Jehovah sustaineth me.
- 6** Ich fürchte mich nicht vor viel Tausenden, die sich umher gegen mich legen.
I will not be afraid of tens of thousands of people Who have set themselves against me on every side.
I am not afraid of myriads of people, That round about they have set against me.
- 7** Auf, HERR, hilf mir, mein Gott! denn du schlägst alle meine Feinde auf den Backen und zerschmetterst der Gottlosen Zähne.
Arise, Yahweh! Save me, my God! For you have struck all of my enemies on the cheek bone. You have broken the teeth of the wicked.
Rise, O Jehovah! save me, my God. Because Thou hast smitten All mine enemies [on] the cheek. The teeth of the wicked Thou hast broken.
- 8** Bei dem HERRN findet man Hilfe. Dein Segen komme über dein Volk! (Sela.)
Salvation belongs to Yahweh. Your blessing be on your people. Selah. Psalm 4
For the Chief Musician; on stringed instruments. A Psalm by David.
Of Jehovah [is] this salvation; On Thy people [is] Thy blessing! Selah.
- 1** (Ein Psalm Davids, vorzusingen, auf Saitenspiel.) Erhöre mich, wenn ich rufe, Gott meiner Gerechtigkeit, der du mich tröstest in Angst; sei mir gnädig und erhöre mein Gebet!
Answer me when I call, God of my righteousness. Give me relief from my distress. Have mercy on me, and hear my prayer.
To the Overseer with Stringed Instruments. -- A Psalm of David. In my calling answer Thou me, O God of my righteousness. In adversity Thou gavest enlargement to me; Favour me, and hear my prayer.

- 2 Liebe Herren, wie lange soll meine Ehre geschändet werden? Wie habt ihr das Eitle so lieb und die Lüge so gern! (Sela.)**
You sons of men, how long shall my glory be turned into dishonor? Will you love vanity, and seek after falsehood? Selah.
Sons of men! till when [is] my glory for shame? Ye love a vain thing, ye seek a lie. Selah.
- 3 Erkenntet doch, daß der HERR seine Heiligen wunderbar führt; der HERR hört, wenn ich ihn anrufe.**
But know that Yahweh has set apart for himself him who is godly: Yahweh will hear when I call to him.
And know ye that Jehovah Hath separated a saintly one to Himself. Jehovah heareth in my calling to Him.
- 4 Zürnet ihr, so sündigt nicht. Redet mit eurem Herzen auf dem Lager und harret. (Sela.)**
Stand in awe, and don't sin. Search your own heart on your bed, and be still. Selah.
`Tremble ye, and do not sin;` Say ye [thus] in your heart on your bed, And be ye silent. Selah.
- 5 Opfert Gerechtigkeit und hoffet auf den HERRN.**
Offer the sacrifices of righteousness. Put your trust in Yahweh.
Sacrifice ye sacrifices of righteousness, And trust ye unto Jehovah.
- 6 Viele sagen: "Wer wird uns Gutes sehen lassen?" Aber, HERR, erhebe über uns das Licht deines Antlitzes!**
Many say, "Who will show us any good?" Yahweh, let the light of your face shine on us.
Many are saying, `Who doth show us good?` Lift on us the light of Thy face, O Jehovah,
- 7 Du erfreuest mein Herz, ob jene gleich viel Wein und Korn haben.**
You have put gladness in my heart, More than when their grain and their new wine are increased.
Thou hast given joy in my heart, From the time their corn and their wine Have been multiplied.
- 8 Ich liege und schlafe ganz mit Frieden; denn allein du, HERR, hilfst mir, daß ich sicher wohne.**
In peace I will both lay myself down and sleep, For you, Yahweh alone, make me live in safety. Psalm 5 For the Chief Musician, with the flutes. A Psalm by
In peace together I lie down and sleep, For Thou, O Jehovah, alone, In confidence dost cause me to dwell!

- 1 (Ein Psalm Davids, vorzusingen, für das Erbe.) HERR, höre meine Worte, merke auf meine Rede!**
Give ear to my words, Yahweh. Consider my meditation.
To the Overseer, `Concerning the Inheritances.` -- A Psalm of David. My sayings hear, O Jehovah, Consider my meditation.
- 2 Vernimm mein Schreien, mein König und mein Gott; denn ich will vor dir beten.**
Listen to the voice of my cry, my King, and my God; For to you do I pray.
Be attentive to the voice of my cry, My king and my God, For unto Thee I pray habitually.
- 3 HERR, frühe wollest du meine Stimme hören; frühe will ich mich zu dir schicken und aufmerken.**
Yahweh, in the morning shall you hear my voice. In the morning I will lay my requests before you, and will watch expectantly.
Jehovah, [at] morning Thou hearest my voice, [At] morning I set in array for Thee, And I look out.
- 4 Denn du bist nicht ein Gott, dem gottloses Wesen gefällt; wer böse ist, bleibt nicht vor dir.**
For you are not a God who has pleasure in wickedness. Evil can't live with you.
For not a God desiring wickedness [art] Thou, Evil inhabiteth Thee not.
- 5 Die Ruhmredigen bestehen nicht vor deinen Augen; du bist feind allen Übeltätern.**
The arrogant shall not stand in your sight. You hate all workers of iniquity.
The boastful station not themselves before Thine eyes: Thou hast hated all working iniquity.
- 6 Du bringst die Lügner um; der HERR hat Greuel an den Blutgierigen und Falschen.**
You will destroy those who speak lies. Yahweh abhors the blood-thirsty and deceitful man.
Thou destroyest those speaking lies, A man of blood and deceit Jehovah doth abominate.
- 7 Ich aber will in dein Haus gehen auf deine große Güte und anbeten gegen deinen heiligen Tempel in deiner Furcht.**
But as for me, in the abundance of your lovingkindness I will come into your house: I will bow toward your holy temple in reverence of you.
And I, in the abundance of Thy kindness, I enter Thy house, I bow myself toward Thy holy temple in Thy fear.

- 8 HERR, leite mich in deiner Gerechtigkeit um meiner Feinde willen; richte deinen Weg vor mir her.**
Lead me, Yahweh, in your righteousness because of my enemies. Make your way straight before my face.
O Jehovah, lead me in Thy righteousness, Because of those observing me, Make straight before me Thy way,
- 9 Denn in ihrem Munde ist nichts Gewisses; ihr Inwendiges ist Herzeleid. Ihr Rachen ist ein offenes Grab; denn mit ihren Zungen heucheln sie.**
For there is no faithfulness in their mouth. Their inward part is destruction. Their throat is an open tomb. They flatter with their tongue.
For there is no stability in their mouth. Their heart [is] mischief, An open grave [is] their throat, Their tongue they make smooth.
- 10 Sprich sie schuldig, Gott, daß sie fallen von ihrem Vornehmen. Stoße sie aus um ihrer großen Übertretungen willen; denn sie sind widerspenstig.**
Hold them guilty, God. Let them fall by their own counsels; Thrust them out in the multitude of their transgressions, For they have rebelled against you.
Declare them guilty, O God, Let them fall from their own counsels, In the abundance of their transgressions Drive them away, Because they have rebelled against Thee.
- 11 Laß sich freuen alle, die auf dich trauen; ewiglich laß sie rühmen, denn du beschirmst sie; fröhlich laß sein in dir, die deinen Namen lieben.**
But let all those who take refuge in you rejoice, Let them always shout for joy, because you defend them. Let them also who love your name be joyful in you.
And rejoice do all trusting in Thee, To the age they sing, and Thou coverest them over, And those loving Thy name exult in Thee.
- 12 Denn du, HERR, segnest die Gerechten; du krönest sie mit Gnade wie mit einem Schild.**
For you will bless the righteous. Yahweh, you will surround him with favor as with a shield. Psalm 6 For the Chief Musician; on stringed instruments, upon the eight-stringed lyre. A Psalm by David.
For Thou blessest the righteous, O Jehovah, As a buckler with favour dost compass him!
- 1 (Ein Psalm Davids, vorzusingen, auf acht Saiten.) Ach HERR, strafe mich nicht in deinem Zorn und züchtige mich nicht in deinem Grimm!**
Yahweh, don't rebuke me in your anger, Neither discipline me in your wrath.
To the Overseer with stringed instruments, on the octave. -- A Psalm of David. O Jehovah, in Thine anger reprove me not, Nor in Thy fury chastise me.

- 2 HERR, sei mir gnädig, denn ich bin schwach; heile mich, HERR, denn meine Gebeine sind erschrocken,
Have mercy on me, Yahweh, for I am faint. Yahweh, heal me, for my bones are troubled.
Favour me, O Jehovah, for I [am] weak, Heal me, O Jehovah, For troubled have been my bones,**
- 3 und meine Seele ist sehr erschrocken. Ach du, HERR, wie lange!
My soul is also in great anguish. But you, Yahweh -- how long?
And my soul hath been troubled greatly, And Thou, O Jehovah, till when?**
- 4 Wende dich, HERR, und errette meine Seele; hilf mir um deiner Güte willen!
Return, Yahweh. Deliver my soul, And save me for your lovingkindness` sake.
Turn back, O Jehovah, draw out my soul, Save me for Thy kindness` sake.**
- 5 Denn im Tode gedenkt man dein nicht; wer will dir bei den Toten danken?
For in death there is no memory of you. In Sheol, who shall give you thanks?
For there is not in death Thy memorial, In Sheol, who doth give thanks to Thee?**
- 6 Ich bin so müde vom Seufzen; ich schwemme mein Bett die ganze Nacht und netze mit meinen Tränen mein Lager.
I am weary with my groaning; Every night I flood my bed; I drench my couch with my tears.
I have been weary with my sighing, I meditate through all the night [on] my bed, With my tear my couch I waste.**
- 7 Meine Gestalt ist verfallen vor Trauern und alt ist geworden; denn ich werde allenthalben geängstet.
My eye wastes away because of grief; It grows old because of all my adversaries.
Old from provocation is mine eye, It is old because of all mine adversaries,**
- 8 Weichet von mir, alle Übeltäter; denn der HERR hört mein Weinen,
Depart from me, all you workers of iniquity, For Yahweh has heard the voice of my weeping.
Turn from me all ye workers of iniquity, For Jehovah heard the voice of my weeping,**
- 9 der HERR hört mein Flehen; mein Gebet nimmt der HERR an.
Yahweh has heard my supplication. Yahweh will receive my prayer.
Jehovah hath heard my supplication, Jehovah my prayer receiveth.**

- 10 Es müssen alle meine Feinde zu Schanden werden und sehr erschrecken, sich zurückkehren und zu Schanden werden plötzlich.
May all my enemies be ashamed and dismayed. They shall turn back, they shall be disgraced suddenly. Psalm 7 A meditation by David, which he sang to Yahweh, concerning the words of Cush, the Benjamite.
Ashamed and troubled greatly are all mine enemies, They turn back -- ashamed [in] a moment!**
- 1 (Die Unschuld Davids, davon er sang dem HERRN von wegen der Worte des Chus, des Benjaminiten.) Auf dich, HERR, traue ich, mein Gott. Hilf mir von allen meinen Verfolgern und errette mich,
Yahweh, my God, I take refuge in you. Save me from all those who pursue me, and deliver me,
'The Erring One,' by David, that he sung to Jehovah concerning the words of Cush a Benjamite. O Jehovah, my God, in Thee I have trusted, Save me from all my pursuers, and deliver me.**
- 2 daß sie nicht wie Löwen meine Seele erhaschen und zerreißen, weil kein Erretter da ist.
Lest they tear apart my soul like a lion, Rending it in pieces, while there is none to deliver.
Lest he tear as a lion my soul, Rending, and there is no deliverer.**
- 3 HERR, mein Gott, habe ich solches getan und ist Unrecht in meinen Händen;
Yahweh, my God, if I have done this, If there is iniquity in my hands,
O Jehovah, my God, if I have done this, If there is iniquity in my hands,**
- 4 habe ich Böses vergolten denen, so friedlich mit mir lebten, oder die, so mir ohne Ursache feind waren, beschädigt:
If I have rewarded evil to him who was at peace with me (Yes, I have delivered him who without cause was my adversary),
If I have done my well-wisher evil, And draw mine adversary without cause,**
- 5 so verfolge mein Feind meine Seele und ergreife sie und trete mein Leben zu Boden und lege meine Ehre in den Staub. (Sela.)
Let the enemy pursue my soul, and overtake it; Yes, let him tread my life down to the earth, And lay my glory in the dust. Selah.
An enemy pursueth my soul, and overtaketh, And treadeth down to the earth my life, And my honour placeth in the dust. Selah.**
- 6 Stehe auf, HERR, in deinem Zorn, erhebe dich über den Grimm meiner Feinde und wache auf zu mir, der du Gericht verordnet hast,
Arise, Yahweh, in your anger. Lift up yourself against the rage of my adversaries. Awake for me. You have commanded judgment.
Rise, O Jehovah, in Thine anger, Be lifted up at the wrath of mine adversaries, And awake Thou for me: Judgment Thou hast commanded:**

- 7** daß sich die Völker um dich sammeln; und über ihnen kehre wieder zur Höhe.
Let the congregation of the peoples surround you. Rule over them on high.
And a company of peoples compass Thee, And over it on high turn Thou back,
- 8** Der HERR ist Richter über die Völker. Richte mich, HERR, nach deiner
Gerechtigkeit und Frömmigkeit!
Yahweh administers judgment to the peoples. Judge me, Yahweh, according to
my righteousness, And to my integrity that is in me.
Jehovah doth judge the peoples; Judge me, O Jehovah, According to my
righteousness, And according to mine integrity on me,
- 9** Laß der Gottlosen Bosheit ein Ende werden und fördere die Gerechten; denn du
prüfst Herzen und Nieren.
Oh let the wickedness of the wicked come to an end, But establish the righteous;
Their minds and hearts are searched by the righteous God.
Let, I pray Thee be ended the evil of the wicked, And establish Thou the righteous,
And a trier of hearts and reins is the righteous God.
- 10** Mein Schild ist bei Gott, der den frommen Herzen hilft.
My shield is with God, Who saves the upright in heart.
My shield [is] on God, Saviour of the upright in heart!
- 11** Gott ist ein rechter Richter und ein Gott, der täglich droht.
God is a righteous judge, Yes, a God who has indignation every day.
God [is] a righteous judge, And He is not angry at all times.
- 12** Will man sich nicht bekehren, so hat er sein Schwert gewetzt und seinen Bogen
gespannt und zielt
If a man doesn't relent, he will sharpen his sword; He has bent and strung his bow.

If [one] turn not, His sword he sharpeneth, His bow he hath trodden -- He prepareth
it,
- 13** und hat darauf gelegt tödliche Geschosse; seine Pfeile hat er zugerichtet, zu
verderben.
He has also prepared for himself the instruments of death. He makes ready his
flaming arrows.
Yea, for him He hath prepared Instruments of death, His arrows for burning
pursuers He maketh.
- 14** Siehe, der hat Böses im Sinn; mit Unglück ist er schwanger und wird Lüge gebären.
Behold, he travails with iniquity; Yes, he has conceived mischief and brought
forth falsehood.
Lo, he travaileth [with] iniquity, And he hath conceived perverseness, And hath
brought forth falsehood.

- 15 Er hat eine Grube gegraben und ausgehöhlt und ist in die Grube gefallen, die er gemacht hat,
He has dug a hole, And has fallen into the pit which he made.
A pit he hath prepared, and he diggeth it, And he falleth into a ditch he maketh.**
- 16 Sein Unglück wird auf seinen Kopf kommen und sein Frevel auf seinen Scheitel fallen.
The trouble he causes shall return to his own head. His violence shall come down on the crown of his own head.
Return doth his perverseness on his head, And on his crown his violence cometh down.**
- 17 Ich danke dem HERRN um seiner Gerechtigkeit willen und will loben den Namen des HERRN, des Allerhöchsten.
I will give thanks to Yahweh according to his righteousness, And will sing praise to the name of Yahweh Most High. Psalm 8 For the Chief Musician; on an instrument of Gath. A Psalm by David.
I thank Jehovah, According to His righteousness, And praise the name of Jehovah Most High!**
- 1 (Ein Psalm Davids, vorzusingen, auf der Gittith.) HERR, unser Herrscher, wie herrlich ist dein Name in allen Landen, du, den man lobt im Himmel!
Yahweh, our Lord, how majestic is your name in all the earth, Who has set your glory above the heavens!
To the Overseer, `On the Gittith.` A Psalm of David. Jehovah, our Lord, How honourable Thy name in all the earth! Who settest thine honour on the heavens.**
- 2 Aus dem Munde der jungen Kinder und Säuglinge hast du eine Macht zugerichtet um deiner Feinde willen, daß du vertilgest den Feind und den Rachgierigen.
From the lips of babes and infants you have established strength, Because of your adversaries, that you might silence the enemy and the avenger.
From the mouths of infants and sucklings Thou hast founded strength, Because of Thine adversaries, To still an enemy and a self-avenger.**
- 3 Wenn ich sehe die Himmel, deiner Finger Werk, den Mond und die Sterne, die du bereitet hast:
When I consider your heavens, the work of your fingers, The moon and the stars, which you have ordained;
For I see Thy heavens, a work of Thy fingers, Moon and stars that Thou didst establish.**
- 4 was ist der Mensch, daß du seiner gedenkst, und des Menschenkind, daß du sich seiner annimmst?
What is man, that you think of him? The son of man, that you care for him?
What [is] man that Thou rememberest him? The son of man that Thou inspectest him?**

- 5 Du hast ihn wenig niedriger gemacht denn Gott, und mit Ehre und Schmuck hast du ihn gekrönt.
For you have made him a little lower than the angels, And crowned him with glory and honor.
And causest him to lack a little of Godhead, And with honour and majesty compassed him.**
- 6 Du hast ihn zum Herrn gemacht über deiner Hände Werk; alles hast du unter seine Füße getan:
You make him ruler over the works of your hands. You have put all things under his feet:
Thou dost cause him to rule Over the works of Thy hands, All Thou hast placed under his feet.**
- 7 Schafe und Ochsen allzumal, dazu auch die wilden Tiere,
All sheep and oxen, Yes, and the animals of the field,
Sheep and oxen, all of them, And also beasts of the field,**
- 8 die Vögel unter dem Himmel und die Fische im Meer und was im Meer geht.
The birds of the sky, the fish of the sea, And whatever passes through the paths of the seas.
Bird of the heavens, and fish of the sea, Passing through the paths of the seas!**
- 9 HERR, unser Herrscher, wie herrlich ist dein Name in allen Landen!
Yahweh, our Lord, How majestic is your name in all the earth! Psalm 9 For the Chief Musician. Set to "The Death of the Son." A Psalm by David.
Jehovah, our Lord, How honourable Thy name in all the earth!**
- 1 (Ein Psalm Davids, von der schönen Jugend, vorzusingen.) Ich danke dem HERRN von ganzem Herzen und erzähle alle deine Wunder.
I will give thanks to Yahweh with my whole heart. I will tell of all your marvelous works.
To the Overseer, `On the Death of Labben.` -- A Psalm of David. I confess, O Jehovah, with all my heart, I recount all Thy wonders,**
- 2 Ich freue mich und bin fröhlich in dir und lobe deinen Namen, du Allerhöchster,
I will be glad and rejoice in you. I will sing praise to your name, you Most High.
I rejoice and exult in Thee, I praise Thy Name, O Most High.**
- 3 daß du meine Feinde hinter sich getrieben hast; sie sind gefallen und umgekommen vor dir.
When my enemies turn back, They stumble and perish in your presence.
In mine enemies turning backward, they stumble and perish from Thy face.**

- 4** Denn du führst mein Recht und meine Sache aus; du sitztest auf dem Stuhl, ein rechter Richter.
For you have maintained my right and my cause. You sit on the throne judging righteously.
For Thou hast done my judgment and my right. Thou hast sat on a throne, A judge of righteousness.
- 5** Du schiltst die Heiden und bringst die Gottlosen um; ihren Namen vertilgst du immer und ewiglich.
You have rebuked the nations. You have destroyed the wicked. You have blotted out their name forever and ever.
Thou hast rebuked nations, Thou hast destroyed the wicked, Their name Thou hast blotted out to the age and for ever.
- 6** Die Schwerter des Feindes haben ein Ende; die Städte hast du umgekehrt; ihr Gedächtnis ist umgekommen samt ihnen.
The enemy is overtaken by endless ruin. The very memory of the cities which you have overthrown has perished.
O thou Enemy, Finished have been destructions for ever, As to cities thou hast plucked up, Perished hath their memorial with them.
- 7** Der HERR aber bleibt ewiglich; er hat seinen Stuhl bereitet zum Gericht,
But Yahweh reigns forever. He has prepared his throne for judgment.
And Jehovah to the age abideth, He is preparing for judgment His throne.
- 8** und er wird den Erdboden recht richten und die Völker regieren rechtschaffen.
He will judge the world in righteousness. He will administer judgment to the peoples in uprightness.
And He judgeth the world in righteousness, He judgeth the peoples in uprightness.
- 9** Und der HERR ist des Armen Schutz, ein Schutz in der Not.
Yahweh will also be a high tower for the oppressed; A high tower in times of trouble.
And Jehovah is a tower for the bruised, A tower for times of adversity.
- 10** Darum hoffen auf dich, die deinen Namen kennen; denn du verlässest nicht, die dich, HERR, suchen.
Those who know your name will put their trust in you, For you, Yahweh, have not forsaken those who seek you.
They trust in Thee who do know Thy name, For Thou hast not forsaken Those seeking Thee, O Jehovah.
- 11** Lobet den HERRN, der zu Zion wohnt; verkündiget unter den Völkern sein Tun!
Sing praises to Yahweh, who dwells in Zion, And declare among the people what he has done.
Sing ye praise to Jehovah, inhabiting Zion, Declare ye among the peoples His acts,

- 12 Denn er gedenkt und fragt nach ihrem Blut; er vergißt nicht des Schreiens der Armen.**
For he who avenges blood remembers them. He doesn't forget the cry of the afflicted.
For He who is seeking for blood Them hath remembered, He hath not forgotten the cry of the afflicted.
- 13 HERR, sei mir gnädig; siehe an mein Elend unter den Feinden, der du mich erhebst aus den Toren des Todes,**
Have mercy on me, Yahweh. See my affliction by those who hate me, And lift me up from the gates of death;
Favour me, O Jehovah, See mine affliction by those hating me, Thou who liftest me up from the gates of death,
- 14 auf daß ich erzähle all deinen Preis in den Toren der Tochter Zion, daß ich fröhlich sei über deine Hilfe.**
That I may show forth all your praise. In the gates of the daughter of Zion I will rejoice in your salvation.
So that I recount all Thy praise, In the gates of the daughter of Zion. I rejoice on Thy salvation.
- 15 Die Heiden sind versunken in der Grube, die sie zugerichtet hatten; ihr Fuß ist gefangen in dem Netz, das sie gestellt hatten.**
The nations have sunk down in the pit that they made; In the net which they hid, their own foot is taken.
Sunk have nations in a pit they made, In a net that they hid hath their foot been captured.
- 16 So erkennt man, daß der HERR Recht schafft. Der Gottlose ist verstrickt in dem Werk seiner Hände. (Zwischenspiel. Sela.)**
Yahweh has made himself known. He has executed judgment. The wicked is snared by the work of his own hands. Meditation. Selah.
Jehovah hath been known, Judgment He hath done, By a work of his hands Hath
the
wicked been snared. Meditation. Selah.
- 17 Ach daß die Gottlosen müßten zur Hölle gekehrt werden, alle Heiden, die Gottes vergessen!**
The wicked shall be turned back to Sheol, Even all the nations that forget God.
The wicked do turn back to Sheol, All nations forgetting God.
- 18 Denn er wird des Armen nicht so ganz vergessen, und die Hoffnung der Elenden wird nicht verloren sein ewiglich.**
For the needy shall not always be forgotten, Nor the hope of the poor perish forever.
For not for ever is the needy forgotten, The hope of the humble lost to the age.

- 19 HERR, stehe auf, daß die Menschen nicht Oberhand haben; laß alle Heiden vor dir gerichtet werden!**
Arise, Yahweh! Don`t let man prevail. Let the nations be judged in your sight.
Rise, O Jehovah, let not man be strong, Let nations be judged before Thy face.
- 20 Gib ihnen, HERR, einen Meister, daß die Heiden erkennen, daß sie Menschen sind. (Sela.)**
Put them in fear, Yahweh. Let the nations know that they are only men. Selah.
Psalm 10
Appoint, O Jehovah, a director to them, Let nations know they [are] men! Selah.
- 1 HERR, warum trittst du so ferne, verbirgst dich zur Zeit der Not?**
Why do you stand far off, Yahweh? Why do you hide yourself in times of trouble?
Why, Jehovah, dost Thou stand at a distance? Thou dost hide in times of adversity,
- 2 Weil der Gottlose Übermut treibt, muß der Elende leiden; sie hängen sich aneinander und erdenken böse Tücke.**
In arrogance, the wicked hunt down the weak; They are caught in the schemes that they devise.
Through the pride of the wicked, Is the poor inflamed, They are caught in devices that they devised.
- 3 Denn der Gottlose rühmt sich seines Mutwillens, und der Geizige sagt dem Herrn ab und lästert ihn.**
For the wicked boasts of his heart`s cravings, He blesses the greedy, and condemns Yahweh.
Because the wicked hath boasted Of the desire of his soul, And a dishonest gainer he hath blessed, He hath despised Jehovah.
- 4 Der Gottlose meint in seinem Stolz, er frage nicht darnach; in allen seinen Tücken hält er Gott für nichts.**
The wicked, in the pride of his face, Has no room in his thoughts for God.
The wicked according to the height of his face, inquireth not. `God is not!` [are] all his devices.
- 5 Er fährt fort mit seinem Tun immerdar; deine Gerichte sind ferne von ihm; er handelt trotzig mit allen seinen Feinden.**
His ways are prosperous at all times; He is haughty, and your laws are far from his sight: As for all his adversaries, he sneers at them.
Pain do his ways at all times, On high [are] Thy judgments before him, All his adversaries -- he puffeth at them.

- 6 Er spricht in seinem Herzen: Ich werde nimmermehr darniederliegen; es wird für und für keine Not haben.
He says in his heart, "I shall not be shaken; For generations I shall have no trouble."
He hath said in his heart, `I am not moved,` To generation and generation not in evil.**
- 7 Sein Mund ist voll Fluchens, Falschheit und Trugs; seine Zunge richtet Mühe und Arbeit an.
His mouth is full of cursing, deceit, and oppression. Under his tongue is mischief and iniquity.
Of oaths his mouth is full, And deceits, and fraud: Under his tongue [is] perverseness and iniquity,**
- 8 Er sitzt und lauert in den Dörfern; er erwürgt die Unschuldigen heimlich; seine Augen spähen nach dem Armen.
He lies in wait near the villages. From ambushes, he murders the innocent. His eyes are secretly set against the helpless.
He doth sit in an ambush of the villages, In secret places he doth slay the innocent.
His eyes for the afflicted watch secretly,**
- 9 Er lauert im Verborgenen wie ein Löwe in der Höhle; er lauert, daß er den Elenden erhasche, und er hascht ihn, wenn er ihn in sein Netz zieht.
He lurks in secret as a lion in his ambush. He lies in wait to catch the helpless.
He catches the helpless, when he draws him in his net.
He lieth in wait in a secret place, as a lion in a covert. He lieth in wait to catch the poor, He catcheth the poor, drawing him into his net.**
- 10 Er zerschlägt und drückt nieder und stößt zu Boden den Armen mit Gewalt.
The helpless are crushed, they collapse, They fall under his strength.
He is bruised -- he boweth down, Fallen by his mighty ones hath the afflicted.**
- 11 Er spricht in seinem Herzen: Gott hat's vergessen; er hat sein Antlitz verborgen, er wird's nimmermehr sehen.
He says in his heart, "God has forgotten. He hides his face. He will never see it."
He said in his heart, `God hath forgotten, He hath hid His face, He hath never seen.`**
- 12 Stehe auf, HERR; Gott, erhebe deine Hand; vergiß der Elenden nicht!
Arise, Yahweh! God, lift up your hand! Don`t forget the helpless.
Arise, O Jehovah! O God, lift up Thy hand! Forget not the humble.**

- 13 Warum soll der Gottlose Gott lästern und in seinem Herzen sprechen: Du fragst nicht darnach?
Why does the wicked condemn God, And say in his heart, "God won't call me into account?"
Wherefore hath the wicked despised God? He hath said in his heart, "It is not required."**
- 14 Du siehest ja, denn du schauest das Elend und den Jammer; es steht in deinen Händen. Die Armen befehlens's dir; du bist der Waisen Helfer.
But you do see trouble and grief; You consider it to take it into your hand. You help the victim and the fatherless.
Thou hast seen, For Thou perverseness and anger beholdest; By giving into Thy hand, On Thee doth the afflicted leave [it], Of the fatherless Thou hast been an helper.**
- 15 Zerbrich den Arm des Gottlosen und suche heim das Böse, so wird man sein gottlos Wesen nimmer finden.
Break the arm of the wicked. As for the evil man, seek out his wickedness until you find none.
Break the arm of the wicked and the evil, Seek out his wickedness, find none;**
- 16 Der HERR ist König immer und ewiglich; die Heiden müssen aus seinem Land umkommen.
Yahweh is King forever and ever! The nations will perish out of his land.
Jehovah [is] king to the age, and for ever, The nations have perished out of His land!**
- 17 Das Verlangen der Elenden hörst du, HERR; ihr Herz ist gewiß, daß dein Ohr darauf merket,
Yahweh, you have heard the desire of the humble. You will prepare their heart.
You will cause your ear to hear,
The desire of the humble Thou hast heard, O Jehovah. Thou preparest their heart;
Thou causest Thine ear to attend,**
- 18 daß du Recht schaffest dem Waisen und Armen, daß der Mensch nicht mehr trotze auf Erden.
To judge the fatherless and the oppressed, That man who is of the earth may terrify no more. Psalm 11 For the Chief Musician. By David.
To judge the fatherless and bruised: He addeth no more to oppress -- man of the earth!**

- 1 (Ein Psalm Davids, vorzusingen.) Ich traue auf den HERRN. Wie sagt ihr denn zu meiner Seele: Fliehet wie ein Vogel auf eure Berge?
In Yahweh do I take refuge. How can you say to my soul, "Flee as a bird to your mountain!"
To the Overseer. -- By David. In Jehovah I trusted, how say ye to my soul, `They moved [to] Thy mountain for the bird?**
- 2 Denn siehe, die Gottlosen spannen den Bogen und legen ihre Pfeile auf die Sehnen, damit heimlich zu schießen die Frommen.
For, behold, the wicked bend their bows. They set their arrows on the strings, That they may shoot in darkness at the upright in heart.
For lo, the wicked tread a bow, They have prepared their arrow on the string, To shoot in darkness at the upright in heart.**
- 3 Denn sie reißen den Grund um; was sollte der Gerechte ausrichten?
If the foundations are destroyed, What can the righteous do?
When the foundations are destroyed, The righteous -- what hath he done?**
- 4 Der HERR ist in seinem heiligen Tempel, des HERRN Stuhl ist im Himmel; seine Augen sehen darauf, seine Augenlider prüfen die Menschenkinder.
Yahweh is in his holy temple. Yahweh is on his throne in heaven. His eyes observe. His eyes examine the children of men.
`Jehovah [is] in his holy temple: Jehovah -- in the heavens [is] His throne. His eyes see -- His eyelids try the sons of men.**
- 5 Der HERR prüft den Gerechten; seine Seele haßt den Gottlosen und die gerne freveln.
Yahweh examines the righteous, But the wicked and him who loves violence his soul hates.
Jehovah the righteous doth try. And the wicked and the lover of violence, Hath His soul hated,**
- 6 Er wird regnen lassen über die Gottlosen Blitze, Feuer und Schwefel und wird ihnen ein Wetter zum Lohn geben.
On the wicked he will rain blazing coals; Fire, sulfur, and scorching wind shall be the portion of their cup.
He poureth on the wicked snares, fire, and brimstone, And a horrible wind [is] the portion of their cup.**
- 7 Der HERR ist gerecht und hat Gerechtigkeit lieb; die Frommen werden schauen sein Angesicht.
For Yahweh is righteous. He loves righteousness. The upright shall see his face.
Psalm 12 For the Chief Musician; upon an eight-stringed lyre. A Psalm of David.
For righteous [is] Jehovah, Righteousness He hath loved, The upright doth His countenance see!**

- 1 (Ein Psalm Davids, vorzusingen, auf acht Saiten.) Hilf, HERR! die Heiligen haben abgenommen, und der Gläubigen ist wenig unter den Menschenkindern. Help, Yahweh; for the godly man ceases. For the faithful fail from among the children of men.**
To the Overseer, on the octave. -- A Psalm of David. Save, Jehovah, for the saintly hath failed, For the stedfast have ceased From the sons of men:
- 2 Einer redet mit dem andern unnütze Dinge; sie heucheln und lehren aus uneinigem Herzen. Everyone lies to his neighbor. With flattering lips, and with a double heart, do they speak. Vanity they speak each with his neighbour, Lip of flattery! With heart and heart they speak.**
- 3 Der HERR wolle ausrotten alle Heuchelei und die Zunge, die da stolz redet, May Yahweh cut off all flattering lips, And the tongue that boasts, Jehovah doth cut off all lips of flattery, A tongue speaking great things,**
- 4 die da sagen: Unsere Zunge soll Oberhand haben, uns gebührt zu reden; wer ist unser HERR? Who have said, "With our tongue will we prevail. Our lips are our own. Who is lord over us?" Who said, `By our tongue we do mightily: Our lips [are] our own; who [is] lord over us?`**
- 5 Weil denn die Elenden verstört werden und die Armen seufzen, will ich auf, spricht der HERR; ich will Hilfe schaffen dem, der sich darnach sehnt. "Because of the oppression of the weak and because of the groaning of the needy, I will now arise," says Yahweh; "I will set him in safety from those who malign him." Because of the spoiling of the poor, Because of the groaning of the needy, Now do I arise, saith Jehovah, I set in safety [him who] doth breathe for it.**
- 6 Die Rede des HERRN ist lauter wie durchläutert Silber im irdenen Tiegel, bewähret siebenmal. The words of Yahweh are flawless words, As silver refined in a clay furnace, purified seven times. Sayings of Jehovah [are] pure sayings; Silver tried in a furnace of earth refined sevenfold.**
- 7 Du, HERR, wollest sie bewahren und uns behüten vor diesem Geschlecht ewiglich! You will keep them, Yahweh, You will preserve them from this generation forever.**
Thou, O Jehovah, dost preserve them, Thou keepest us from this generation to the age.

- 8** Denn es wird allenthalben voll Gottloser, wo solche nichtswürdige Leute unter den Menschen herrschen.
The wicked walk on every side, When what is vile is exalted among the sons of men. Psalm 13 For the Chief Musician. A Psalm by David.
Around the wicked walk continually, According as vileness is exalted by sons of men!
- 1** (Ein Psalm Davids, vorzusingen.) HERR, wie lange willst du mein so gar vergessen?
Wie lange verbirgst du dein Antlitz vor mir?
How long, Yahweh? Will you forget me forever? How long will you hide your face from me?
To the Overseer. -- A Psalm of David. Till when, O Jehovah, Dost Thou forget me? -- for ever? Till when dost Thou hide Thy face from me?
- 2** Wie lange soll ich sorgen in meiner Seele und mich ängsten in meinem Herzen täglich? Wie lange soll sich mein Feind über mich erheben?
How long shall I take counsel in my soul, Having sorrow in my heart every day?
How long shall my enemy triumph over me?
Till when do I set counsels in my soul? Sorrow inn my heart daily? Till when is mine enemy exalted over me?
- 3** Schaeue doch und erhöere mich, HERR, mein Gott! Erleuchte meine Augen, daß ich nicht dem Tode entschlafe,
Behold, and answer me, Yahweh, my God. Give light to my eyes, lest I sleep in death;
Look attentively; Answer me, O Jehovah, my God, Enlighten mine eyes, lest I sleep in death,
- 4** daß nicht mein Feind rühme, er sei mein mächtig geworden, und meine Widersacher sich nicht freuen, daß ich niederlage.
Lest my enemy say, "I have prevailed against him;" Lest my adversaries rejoice when I fall.
Lest mine enemy say, `I overcame him,` Mine adversaries joy when I am moved.
- 5** Ich hoffe aber darauf, daß du so gnädig bist; mein Herz freut sich, daß du so gerne hilfst.
But I trust in your lovingkindness. My heart rejoices in your salvation.
And I, in Thy kindness I have trusted, Rejoice doth my heart in Thy salvation.
- 6** Ich will dem HERRN singen, daß er so wohl an mir tut.
I will sing to Yahweh, Because he has been good to me. Psalm 14 For the Chief Musician. By David.
I do sing to Jehovah, For He hath conferred benefits upon me!

- 1 (Ein Psalm Davids, vorzusingen.) Die Toren sprechen in ihrem Herzen: Es ist kein Gott. Sie taugen nichts und sind ein Greuel mit ihrem Wesen; da ist keiner, der Gutes tue.**
The fool has said in his heart, "There is no God." They are corrupt, they have done abominable works. There is none who does good.
To the Overseer. -- By David. A fool hath said in his heart, `God is not;` They have done corruptly, They have done abominable actions, There is not a doer of good.
- 2 Der HERR schaut vom Himmel auf der Menschen Kinder, daß er sehe, ob jemand klug sei und nach Gott frage.**
Yahweh looked down from heaven on the children of men, To see if there were any who did understand, Who did seek after God.
Jehovah from the heavens Hath looked on the sons of men, To see if there is a wise one -- seeking God.
- 3 Aber sie sind alle abgewichen und allesamt untüchtig; da ist keiner, der Gutes tue, auch nicht einer.**
They have all gone aside; they have together become corrupt. There is none who does good, no, not one.
The whole have turned aside, Together they have been filthy: There is not a doer of good, not even one.
- 4 Will denn der Übeltäter keiner das merken, die mein Volk fressen, daß sie sich nähren; aber den HERRN rufen sie nicht an?**
Have all the workers of iniquity no knowledge, Who eat up my people as they eat bread, And don't call on Yahweh?
Have all working iniquity not known? Those consuming my people have eaten bread, Jehovah they have not called.
- 5 Da fürchten sie sich; denn Gott ist bei dem Geschlecht der Gerechten.**
There were they in great fear, For God is in the generation of the righteous.
There they have feared a fear, For God [is] in the generation of the righteous.
- 6 Ihr schändet des Armen Rat; aber Gott ist seine Zuversicht.**
You put to shame the counsel of the poor, Because Yahweh is his refuge.
The counsel of the poor ye cause to stink, Because Jehovah [is] his refuge.
- 7 Ach daß die Hilfe aus Zion über Israel käme und der HERR sein gefangen Volk erlösete! So würde Jakob fröhlich sein und Israel sich freuen.**
Oh that the salvation of Israel would come out of Zion! When Yahweh restores the fortunes of his people, Then Jacob shall rejoice, and Israel shall be glad.
Psalm 15 A Psalm by David.
`Who doth give from Zion the salvation of Israel? When Jehovah doth turn back [To] a captivity of His people, Jacob doth rejoice -- Israel is glad!

- 1 (Ein Psalm Davids.) HERR, wer wird wohnen in deiner Hütte? Wer wird bleiben auf deinem heiligen Berge?
Yahweh, who shall dwell in your sanctuary? Who shall live on your holy hill?
A Psalm of David. Jehovah, who doth sojourn in Thy tent? Who doth dwell in Thy holy hill?**
- 2 Wer ohne Tadel einhergeht und recht tut und redet die Wahrheit von Herzen;
He who walks blamelessly, does what is right, And speaks truth in his heart;
He who is walking uprightly, And working righteousness, And speaking truth in his heart.**
- 3 wer mit seiner Zunge nicht verleumdet und seinen Nächstem kein Arges tut und seinen Nächsten nicht schmäht;
He who doesn't slander with his tongue, Nor does evil to his friend, Nor casts slurs against his fellow man;
He hath not slandered by his tongue, He hath not done to his friend evil; And reproach he hath not lifted up Against his neighbour.**
- 4 wer die Gottlosen für nichts achtet, sondern ehrt die Gottesfürchtigen; wer sich selbst zum Schaden schwört und hält es;
In whose eyes a vile man is despised, But who honors those who fear Yahweh; He who keeps an oath even when it hurts, and doesn't change;
Despised in his eyes [is] a rejected one, And those fearing Jehovah he doth honour.
He hath sworn to suffer evil, and changeth not;**
- 5 wer sein Geld nicht auf Wucher gibt und nimmt nicht Geschenke gegen den Unschuldigen: wer das tut, der wird wohl bleiben.
He who doesn't lend out his money for usury, Nor take a bribe against the innocent. He who does these things shall never be shaken. Psalm 16 A Poem by David.
His silver he hath not given in usury, And a bribe against the innocent Hath not taken; Whoso is doing these is not moved to the age!**
- 1 (Ein gülden Kleinod Davids.) Bewahre mich Gott; denn ich traue auf dich.
Preserve me, God, for in you do I take refuge.
A Secret Treasure of David. Preserve me, O God, for I did trust in Thee.**
- 2 Ich habe gesagt zu dem HERRN: Du bist ja der HERR; ich weiß von keinem Gute außer dir.
My soul, you have said to Yahweh, "You are my Lord. Apart from you I have no good thing."
Thou hast said to Jehovah, `My Lord Thou [art];` My good [is] not for thine own sake;**

- 3 An den Heiligen, so auf Erden sind, und den Herrlichen, an denen hab ich all mein Gefallen.
As for the saints who are in the earth, They are the excellent ones in whom is all my delight.
For the holy ones who [are] in the land, And the honourable, all my delight [is] in them.**
- 4 Aber jene, die einem andern nacheilen, werden groß Herzeleid haben. Ich will ihre Trankopfer mit Blut nicht opfern noch ihren Namen in meinem Munde führen.
Their sorrows shall be multiplied who give gifts to another god. Their drink-offerings of blood I will not offer, Nor take their names on my lips.
Multiplied are their griefs, [Who] have hastened backward; I pour not out their libations of blood, Nor do I take up their names on my lips.**
- 5 Der HERR aber ist mein Gut und mein Teil; du erhältst mein Erbteil.
Yahweh assigned my portion and my cup. You made my lot secure.
Jehovah [is] the portion of my share, and of my cup, Thou -- Thou dost uphold my lot.**
- 6 Das Los ist mir gefallen aufs Liebliche; mir ist ein schön Erbteil geworden.
The lines have fallen to me in pleasant places. Yes, I have a good inheritance.
Lines have fallen to me in pleasant places, Yea, a beauteous inheritance [is] for me.**
- 7 Ich lobe den HERRN, der mir geraten hat; auch züchtigen mich meine Nieren des Nachts.
I will bless Yahweh, who has given me counsel. Yes, my heart instructs me in the night seasons.
I bless Jehovah who hath counselled me; Also [in] the nights my reins instruct me.**
- 8 Ich habe den HERRN allezeit vor Augen; denn er ist mir zur Rechten, so werde ich fest bleiben.
I have set Yahweh always before me. Because he is at my right hand, I shall not be moved.
I did place Jehovah before me continually, Because -- at my right hand I am not moved.**
- 9 Darum freut sich mein Herz, und meine Ehre ist fröhlich; auch mein Fleisch wird sicher liegen.
Therefore my heart is glad, and my tongue rejoices. My body shall also dwell in safety.
Therefore hath my heart been glad, And my honour doth rejoice, Also my flesh dwelleth confidently:**

- 10 Denn du wirst meine Seele nicht dem Tode lassen und nicht zugeben, daß dein Heiliger verwese.**
For you will not leave my soul in Sheol, Neither will you allow your holy one to see corruption.
For Thou dost not leave my soul to Sheol, Nor givest thy saintly one to see corruption.
- 11 Du tust mir kund den Weg zum Leben; vor dir ist Freude die Fülle und liebliches Wesen zu deiner Rechten ewiglich.**
You will show me the path of life. In your presence is fullness of joy. In your right hand there are pleasures forevermore. Psalm 17 A Prayer by David.
Thou causest me to know the path of life; Fulness of joys [is] with Thy presence, Pleasant things by Thy right hand for ever!
- 1 (Ein Gebet Davids.) HERR, erhöre die Gerechtigkeit, merke auf mein Schreien; vernimm mein Gebet, das nicht aus falschem Munde geht.**
Hear, Yahweh, my righteous plea; Give ear to my prayer, that doesn't go out of deceitful lips.
A Prayer of David. Hear, O Jehovah, righteousness, attend my cry, Give ear [to] my prayer, without lips of deceit.
- 2 Sprich du in meiner Sache und schaue du aufs Recht.**
Let my sentence come forth from your presence; Let your eyes look on equity. From before thee my judgment doth go out; Thine eyes do see uprightly.
- 3 Du prüfst mein Herz und siehst nach ihm des Nachts und läuterst mich, und findest nichts. Ich habe mir vorgesetzt, daß mein Mund nicht soll übertreten.**
You have proved my heart; you have visited me in the night; You have tried me, and found nothing; I have resolved that my mouth shall not disobey.
Thou hast proved my heart, Thou hast inspected by night, Thou hast tried me, Thou findest nothing; My thoughts pass not over my mouth.
- 4 Ich bewahre mich in dem Wort deiner Lippen vor Menschenwerk, vor dem Wege des Mörders.**
As for the works of men, by the word of your lips I have kept myself from the ways of the violent.
As to doings of man, Through a word of Thy lips I have observed The paths of a destroyer;
- 5 Erhalte meinen Gang auf deinen Fußsteigen, daß meine Tritte nicht gleiten.**
My steps have held fast to your paths, My feet have not slipped.
To uphold my goings in Thy paths, My steps have not slidden.

- 6 Ich rufe zu dir, daß du, Gott, wollest mich erhören; neige deine Ohren zu mir, höre meine Rede.
I have called on you, for you will answer me, God: Turn your ear to me. Hear my speech.
I -- I called Thee, for Thou dost answer me, O God, incline Thine ear to me, hear my speech.**
- 7 Beweise deine wunderbare Güte, du Heiland derer, die dir vertrauen, wider die, so sich gegen deine rechte Hand setzen.
Show your marvelous lovingkindness, You who save those who take refuge by your right hand from their enemies.
Separate wonderfully Thy kindness, O Saviour of the confiding, By Thy right hand, from withstanders.**
- 8 Behüte mich wie einen Augapfel im Auge, beschirme mich unter dem Schatten deiner Flügel
Keep me as the apple of your eye; Hide me under the shadow of your wings,
Keep me as the apple, the daughter of the eye; In shadow of Thy wings thou dost hide me.**
- 9 vor den Gottlosen, die mich verstören, vor meinen Feinden, die um und um nach meiner Seele stehen.
From the wicked who oppress me, My deadly enemies, who compass me about.
From the face of the wicked who spoiled me. Mine enemies in soul go round against me.**
- 10 Ihr Herz schließen sie zu; mit ihrem Munde reden sie stolz.
They close up their callous hearts. With their mouth they speak proudly.
Their fat they have closed up, Their mouths have spoken with pride:**
- 11 Wo wir gehen, so umgeben sie uns; ihre Augen richten sie dahin, daß sie uns zur Erde stürzen;
They have now surrounded us in our steps. They set their eyes to cast us down to the earth.
`Our steps now have compassed [him];` Their eyes they set to turn aside in the land.**
- 12 gleichwie ein Löwe, der des Raubes begehrt, wie ein junger Löwe, der in der Höhle sitzt.
He is like a lion that is greedy of his prey, As it were a young lion lurking in secret places.
His likeness as a lion desirous to tear, As a young lion dwelling in secret places.**

- 13 HERR, mache dich auf, überwältige ihn und demütige ihn, errette meine Seele von dem Gottlosen mit deinem Schwert,
Arise, Yahweh, Confront him, cast him down. Deliver my soul from the wicked by your sword;
Arise, O Jehovah, go before his face, Cause him to bend. Deliver my soul from the wicked, Thy sword,**
- 14 von den Leuten mit deiner Hand, HERR, von den Leuten dieser Welt, welche ihr Teil haben in ihrem Leben, welchen du den Bauch füllst mit deinem Schatz, die da Söhne die Fülle haben und lassen ihr übriges ihren Kindern.
From men by your hand, Yahweh, From men of the world, whose portion is in this life, Whose belly you fill with your treasure: They are satisfied with children, Leave the rest of their substance to their babes.
From men, Thy hand, O Jehovah, From men of the world, their portion [is] in life, And [with] Thy hidden things Thou fillest their belly, They are satisfied [with] sons; And have left their abundance to their sucklings.**
- 15 Ich aber will schauen dein Antlitz in Gerechtigkeit; ich will satt werden, wenn ich erwache, an deinem Bilde.
As for me, I shall see your face in righteousness; I shall be satisfied, when I awake, with seeing your form. Psalm 18 For the Chief Musician. By David, the servant of Yahweh, who spoke to Yahweh the words of this song in the day that Yahweh delivered him from the hand of all his enemies, and from the hand of Saul. He said,
I -- in righteousness, I see Thy face; I am satisfied, in awaking, [with] Thy form!**
- 1 (Ein Psalm, vorzusingen, Davids, des Knechtes des HERRN, welcher hat dem Herrn die Worte dieses Liedes geredet zur Zeit, da ihn der HERR errettet hatte von der Hand aller seiner Feinde und von der Hand Sauls, und sprach:) Herzlich lieb habe ich dich, HERR, meine Stärke!
I love you, Yahweh, my strength.
To the Overseer. -- By a servant of Jehovah, by David, who hath spoken to Jehovah the words of this song in the day Jehovah delivered him from the hand of all his enemies, and from the hand of Saul, and he saith: -- I love Thee, O Jehovah, my strength.**
- 2 HERR, mein Fels, meine Burg, mein Erretter, mein Gott, mein Hort, auf den ich traue, mein Schild und Horn meines Heils und mein Schutz!
Yahweh is my rock, and my fortress, and my deliverer; My God, my rock, in whom I will take refuge; My shield, and the horn of my salvation, my high tower.
Jehovah [is] my rock, and my bulwark, And my deliverer, My God [is] my rock, I trust in Him: My shield, and a horn of my salvation, My high tower.**

- 3 Ich rufe an den HERRN, den Hochgelobten, so werde ich von meinen Feinden erlöst.
I will call on Yahweh, who is worthy to be praised; So shall I be saved from my enemies.
The `Praised One` I call Jehovah, And from my enemies I am saved.**
- 4 Es umfingen mich des Todes Bande, und die Bäche des Verderbens erschreckten mich.
The cords of death surrounded me. The floods of ungodliness made me afraid.
Compassed me have cords of death, And streams of the worthless make me afraid.**
- 5 Der Hölle Bande umfingen mich, und des Todes Stricke überwältigten mich.
The cords of Sheol were round about me; The snares of death came on me.
Cords of Sheol have surrounded me, Before me have been snares of death.**
- 6 Da mir angst war, rief ich den HERRN an und schrie zu meinem Gott; da erhörte er meine Stimme von seinem Tempel, und mein Schreien kam vor ihn zu seinen Ohren.
In my distress I called on Yahweh, And cried to my God. He heard my voice out of his temple, My cry before him came into his ears.
In mine adversity I call Jehovah, And unto my God I cry. He heareth from His temple my voice, And My cry before Him cometh into His ears.**
- 7 Die Erde bebte und ward bewegt, und die Grundfesten der Berge regten sich und bebten, da er zornig war.
Then the earth shook and trembled. The foundations also of the mountains quaked and were shaken, Because he was angry.
And shake and tremble doth the earth, And foundations of hills are troubled, And they shake -- because He hath wrath.**
- 8 Dampf ging von seiner Nase und verzehrend Feuer von seinem Munde, daß es davon blitzte.
There went up a smoke out of his nostrils, Fire out of his mouth devoured; Coals were kindled by it.
Gone up hath smoke by His nostrils, And fire from His mouth consumeth, Coals have been kindled by it.**
- 9 Er neigte den Himmel und fuhr herab, und Dunkel war unter seinen Füßen.
He bowed the heavens also, and came down. Thick darkness was under his feet.
And He inclineth the heavens, and cometh down, And thick darkness [is] under His feet.**

- 10 Und er fuhr auf dem Cherub und flog daher; er schwebte auf den Fittichen des Windes.**
He rode on a cherub, and flew. Yes, he soared on the wings of the wind.
And He rideth on a cherub, and doth fly, And He flieth on wings of wind.
- 11 Sein Gezelt um ihn her war finster und schwarze, dicke Wolken, darin er verborgen war.**
He made darkness his hiding-place, his pavilion around him, Darkness of waters, thick clouds of the skies.
He maketh darkness His secret place, Round about Him His tabernacle, Darkness of waters, thick clouds of the skies.
- 12 Vom Glanz vor ihm trennten sich die Wolken mit Hagel und Blitzen.**
At the brightness before him his thick clouds passed, Hailstones and coals of fire.

From the brightness over-against Him His thick clouds have passed on, Hail and coals of fire.
- 13 Und der HERR donnerte im Himmel, und der Höchste ließ seinen Donner aus mit Hagel und Blitzen.**
Yahweh also thundered in the sky, The Most High uttered his voice, Hailstones and coals of fire.
And thunder in the heavens doth Jehovah, And the Most High giveth forth His voice, Hail and coals of fire.
- 14 Er schoß seine Strahlen und zerstreute sie; er ließ sehr blitzen und schreckte sie.**
He sent out his arrows, and scattered them; Yes, lightnings manifold, and routed them.
And He sendeth His arrows and scattereth them, And much lightning, and crusheth them.
- 15 Da sah man das Bett der Wasser, und des Erdbodens Grund ward aufgedeckt, HERR, von deinem Schelten, von dem Odem und Schnauben deiner Nase.**
Then the channels of waters appeared, The foundations of the world were laid bare, At your rebuke, Yahweh, At the blast of the breath of your nostrils.
And seen are the streams of waters, And revealed are foundations of the earth.
From Thy rebuke, O Jehovah, From the breath of the spirit of Thine anger.
- 16 Er streckte seine Hand aus von der Höhe und holte mich und zog mich aus großen Wassern.**
He sent from on high. He took me. He drew me out of many waters.
He sendeth from above -- He taketh me, He draweth me out of many waters.

- 17 Er errettete mich von meinen starken Feinden, von meinen Hassern, die mir zu mächtig waren,
He delivered me from my strong enemy, From those who hated me; for they were too mighty for me.
He delivereth me from my strong enemy, And from those hating me, For they have been stronger than I.**
- 18 die mich überwältigten zur Zeit meines Unglücks; und der HERR ward meine Zuversicht.
They came on me in the day of my calamity, But Yahweh was my support.
They go before me in a day of my calamity And Jehovah is for a support to me.**
- 19 Und er führte mich aus ins Weite. Er riß mich heraus; denn er hatte Lust zu mir.
He brought me forth also into a large place. He delivered me, because he delighted in me.
And He bringeth me forth to a large place, He draweth me out, because He delighted in me.**
- 20 Der HERR tut wohl an mir nach meiner Gerechtigkeit; er vergilt mir nach der Reinigkeit meiner Hände.
Yahweh has rewarded me according to my righteousness. According to the cleanness of my hands has he recompensed me.
Jehovah doth recompense me According to my righteousness, According to the cleanness of my hands, He doth return to me.**
- 21 Denn ich halte die Wege des HERRN und bin nicht gottlos wider meinen Gott.
For I have kept the ways of Yahweh, And have not wickedly departed from my God.**
- For I have kept the ways of Jehovah, And have not done wickedly against my God.**
- 22 Denn alle seine Rechte habe ich vor Augen, und seine Gebote werfe ich nicht von mir;
For all his ordinances were before me. I didn't put away his statutes from me.
For all His judgments [are] before me, And His statutes I turn not from me.**
- 23 sondern ich bin ohne Tadel vor ihm und hüte mich vor Sünden.
I was also blameless with him. I kept myself from my iniquity.
And I am perfect with him, And I keep myself from mine iniquity.**
- 24 Darum vergilt mir der HERR nach meiner Gerechtigkeit, nach der Reinigkeit meiner Hände vor seinen Augen.
Therefore has Yahweh recompensed me according to my righteousness,
According to the cleanness of my hands in his eyesight.
And Jehovah doth return to me, According to my righteousness, According to the cleanness of my hands, Over-against his eyes.**

- 25 Bei den Heiligen bist du heilig, und bei den Frommen bist du fromm,
With the merciful you will show yourself merciful. With the perfect man, you will show yourself perfect.
With the kind Thou showest Thyself kind, With a perfect man showest Thyself perfect.**
- 26 und bei den Reinen bist du rein, und bei den Verkehrten bist du verkehrt.
With the pure, you will show yourself pure. With the crooked you will show yourself shrewd.
With the pure Thou showest Thyself pure, And with the perverse showest Thyself a wrestler,**
- 27 Denn du hilfst dem elenden Volk, und die hohen Augen erniedrigst du.
For you will save the afflicted people, But the haughty eyes you will bring down.
For Thou a poor people savest, And the eyes of the high causeth to fall.**
- 28 Denn du erleuchtest meine Leuchte; der HERR, mein Gott, macht meine Finsternis licht.
For you will light my lamp. Yahweh, my God, will light up my darkness.
For Thou -- Thou lightest my lamp, Jehovah my God enlighteneth my darkness.**
- 29 Denn mit dir kann ich Kriegsvolk zerschlagen und mit meinem Gott über die Mauer springen.
For by you, I advance through a troop. By my God, I leap over a wall.
For by Thee I run -- a troop! And by my God I leap a wall.**
- 30 Gottes Wege sind vollkommen; die Reden des HERRN sind durchläutert. Er ist ein Schild allen, die ihm vertrauen.
As for God, his way is perfect. The word of Yahweh is tried. He is a shield to all those who take refuge in him.
God! perfect [is] His way, The saying of Jehovah is tried, A shield [is] He to all those trusting in Him.**
- 31 Denn wo ist ein Gott außer dem HERRN, oder ein Hort außer unserm Gott?
For who is God, except Yahweh? Who is a rock, besides our God,
For who [is] God besides Jehovah? And who [is] a rock save our God?**
- 32 Gott rüstet mich mit Kraft und macht meine Wege ohne Tadel.
The God who arms me with strength, and makes my way perfect?
God! who is girding me [with] strength, And He maketh perfect my way.**
- 33 Er macht meine Füße gleich den Hirschen und stellt mich auf meine Höhen.
He makes my feet like hinds' feet, And sets me on my high places.
Making my feet like hinds, And on my high places causeth me to stand.**

- 34 Er lehrt meine Hand streiten und lehrt meinen Arm einen ehernen Bogen spannen.
He teaches my hands to war; So that my arms bend a bow of bronze.
Teaching my hands for battle, And a bow of brass was brought down by my arms.**
- 35 Du gibst mir den Schild deines Heils, und deine Rechte stärkt mich; und wenn du mich demütigst, machst du mich groß.
You have also given me the shield of your salvation. Your right hand sustains me.
Your gentleness has made me great.
And Thou givest to me the shield of Thy salvation, And Thy right hand doth support me, And Thy lowliness maketh me great.**
- 36 Du machst unter mir Raum zu gehen, daß meine Knöchel nicht wanken.
You have enlarged my steps under me, My feet have not slipped.
Thou enlargest my step under me, And mine ankles have not slidden.**
- 37 Ich will meinen Feinden nachjagen und sie ergreifen, und nicht umkehren, bis ich sie umgebracht habe.
I will pursue my enemies, and overtake them. Neither will I turn again until they are consumed.
I pursue mine enemies, and overtake them, And turn back not till they are consumed.**
- 38 Ich will sie zerschmettern; sie sollen mir nicht widerstehen und müssen unter meine Füße fallen.
I will strike them through, so that they will not be able to rise. They shall fall under my feet.
I smite them, and they are not able to rise, They fall under my feet,**
- 39 Du kannst mich rüsten mit Stärke zum Streit; du kannst unter mich werfen, die sich wider mich setzen.
For you have girded me with strength to the battle. You have subdued under me those who rose up against me.
And Thou girdest me [with] strength for battle, Causest my withstanders to bow under me.**
- 40 Du gibst mir meine Feinde in die Flucht, daß ich meine Hasser verstöre.
You have also made my enemies turn their backs to me, That I might cut off those who hate me.
As to mine enemies -- Thou hast given to me the neck, As to those hating me -- I cut them off.**
- 41 Sie rufen-aber da ist kein Helfer-zum HERRN; aber er antwortet ihnen nicht.
They cried, but there was none to save; Even to Yahweh, but he didn't answer them.
They cry, and there is no saviour, On Jehovah, and He doth not answer them.**

- 42 Ich will sie zerstoßen wie Staub vor dem Winde; ich will sie wegräumen wie den Kot auf der Gasse.
Then I beat them small as the dust before the wind. I cast them out as the mire of the streets.
And I beat them as dust before wind, As mire of the streets I empty them out.**
- 43 Du hilfst mir von dem zänkischen Volk und machst mich zum Haupt unter den Heiden; ein Volk, das ich nicht kannte, dient mir;
You have delivered me from the strivings of the people. You have made me the head of the nations. A people whom I have not known shall serve me.
Thou dost deliver me From the strivings of the people, Thou placest me for a head of nations, A people I have not known do serve me.**
- 44 es gehorcht mir mit gehorsamen Ohren. Ja, den Kindern der Fremde hat's wider mich gefehlt;
As soon as they hear of me they shall obey me. The foreigners shall submit themselves to me.
At the hearing of the ear they hearken to me, Sons of a stranger feign obedience to me,**
- 45 die Kinder der Fremde verschmachten und kommen mit Zittern aus ihren Burgen.
The foreigners shall fade away, And shall come trembling out of their close places.
Sons of a stranger fade away, And are slain out of their close places.**
- 46 Der HERR lebt, und gelobt sei mein Hort; und erhoben werde der Gott meines Heils, Yahweh lives; and blessed be my rock. Exalted be the God of my salvation, Jehovah liveth -- and blessed [is] my rock, And exalted is the God of my salvation.**
- 47 der Gott, der mir Rache gibt und zwingt die Völker unter mich;
Even the God who executes vengeance for me, And subdues peoples under me. God -- who is giving vengeance to me, And He subdueth peoples under me,**
- 48 der mich errettet von meinen Feinden und erhöht mich aus denen, die sich wider mich setzen; du hilfst mir von den Frevlern.
He rescues me from my enemies. Yes, you lift me up above those who rise up against me. You deliver me from the violent man.
My deliverer from mine enemies, Above my withstanders Thou raisest me, From a man of violence dost deliver me.**
- 49 Darum will ich dir danken, HERR, unter den Heiden und deinem Namen lobsingend,
Therefore I will give thanks to you, Yahweh, among the nations, And will sing praises to your name.
Therefore I confess Thee among nations, O Jehovah, And to Thy name I sing praise,**

- 50 **der seinem König großes Heil beweist und wohltut seinem Gesalbten, David und seinem Samen ewiglich.**
He gives great deliverance to his king, And shows lovingkindness to his anointed,
To David and to his seed, forevermore. Psalm 19 For the Chief Musician. A Psalm by David.
Magnifying the salvation of His king, And doing kindness to His anointed, To David, and to his seed -- unto the age!
- 1 **(Ein Psalm Davids, vorzusingen.) Die Himmel erzählen die Ehre Gottes, und die Feste verkündigt seiner Hände Werk.**
The heavens declare the glory of God. The expanse shows his handiwork.
To the Overseer. -- A Psalm of David. The heavens [are] recounting the honour of God, And the work of His hands The expanse [is] declaring.
- 2 **Ein Tag sagt's dem andern, und eine Nacht tut's kund der andern.**
Day after day they pour forth speech, And night after night they display knowledge.
Day to day uttereth speech, And night to night sheweth knowledge.
- 3 **Es ist keine Sprache noch Rede, da man nicht ihre Stimme höre.**
There is no speech nor language, Where their voice is not heard.
There is no speech, and there are no words. Their voice hath not been heard.
- 4 **Ihre Schnur geht aus in alle Lande und ihre Rede an der Welt Ende. Er hat der Sonne eine Hütte an ihnen gemacht;**
Their voice has gone out through all the earth, Their words to the end of the world. In them he has set a tent for the sun,
Into all the earth hath their line gone forth, And to the end of the world their sayings, For the sun He placed a tent in them,
- 5 **und dieselbe geht heraus wie ein Bräutigam aus seiner Kammer und freut sich wie ein Held zu laufen den Weg.**
Which is as a bridegroom coming out of his chamber, Like a strong man rejoicing to run his course.
And he, as a bridegroom, goeth out from his covering, He rejoiceth as a mighty one To run the path.
- 6 **Sie geht auf an einem Ende des Himmels und läuft um bis wieder an sein Ende, und bleibt nichts vor ihrer Hitze verborgen.**
His going forth is from the end of the heavens, His circuit to the ends of it;
There is nothing hid from the heat of it.
From the end of the heavens [is] his going out, And his revolution [is] unto their ends, And nothing is hid from his heat.

- 7 Das Gesetz des HERRN ist vollkommen und erquickt die Seele; das Zeugnis des HERRN ist gewiß und macht die Unverständigen weise.**
The law of Yahweh is perfect, restoring the soul. The testimony of Yahweh is sure, making wise the simple.
The law of Jehovah [is] perfect, refreshing the soul, The testimonies of Jehovah [are] stedfast, Making wise the simple,
- 8 Die Befehle des HERRN sind richtig und erfreuen das Herz; die Gebote des HERRN sind lauter und erleuchten die Augen.**
The precepts of Yahweh are right, rejoicing the heart. The commandment of Yahweh is pure, enlightening the eyes.
The precepts of Jehovah [are] upright, Rejoicing the heart, The command of Jehovah [is] pure, enlightening the eyes,
- 9 Die Furcht des HERRN ist rein und bleibt ewiglich; die Rechte des HERRN sind wahrhaftig, allesamt gerecht.**
The fear of Yahweh is clean, enduring forever. The ordinances of Yahweh are true, and righteous altogether.
The fear of Jehovah [is] clean, standing to the age, The judgments of Jehovah [are] true, They have been righteous -- together.
- 10 Sie sind köstlicher denn Gold und viel feines Gold; sie sind süßer denn Honig und Honigseim.**
More to be desired are they than gold, yes, than much fine gold; Sweeter also than honey and the extract of the honeycomb.
They are more desirable than gold, Yea, than much fine gold; and sweeter than honey, Even liquid honey of the comb.
- 11 Auch wird dein Knecht durch sie erinnert; und wer sie hält, der hat großen Lohn.**
Moreover by them is your servant warned. In keeping them there is great reward.
Also -- Thy servant is warned by them, `In keeping them [is] a great reward.`
- 12 Wer kann merken, wie oft er fehlet? Verzeihe mir die verborgenen Fehle!**
Who can discern his errors? Forgive me from hidden errors.
Errors! who doth understand? From hidden ones declare me innocent,
- 13 Bewahre auch deinen Knecht vor den Stolzen, daß sie nicht über mich herrschen, so werde ich ohne Tadel sein und unschuldig bleiben großer Missetat.**
Keep back your servant also from presumptuous sins. Let them not have dominion over me. Then I will be upright, I will be blameless and innocent of great transgression.
Also -- from presumptuous ones keep back Thy servant, Let them not rule over me, Then am I perfect, And declared innocent of much transgression,

- 14** Laß dir wohl gefallen die Rede meines Mundes und das Gespräch meines Herzens vor dir, HERR, mein Hort und mein Erlöser.
Let the words of my mouth and the meditation of my heart Be acceptable in your sight, Yahweh, my rock, and my redeemer. Psalm 20 For the Chief Musician. A Psalm by David.
Let the sayings of my mouth, And the meditation of my heart, Be for a pleasing thing before Thee, O Jehovah, my rock, and my redeemer!
- 1** (Ein Psalm Davids, vorzusingen.) Der HERR erhöre dich in der Not; der Name des Gottes Jakobs schütze dich!
May Yahweh answer you in the day of trouble. May the name of the God of Jacob set you up on high,
To the Overseer. -- A Psalm of David. Jehovah doth answer thee, In a day of adversity, The name of the God of Jacob doth set thee on high,
- 2** Er sende dir Hilfe vom Heiligtum und stärke dich aus Zion.
Send you help from the sanctuary, Grant you support from Zion,
He doth send thy help from the sanctuary, And from Zion doth support thee,
- 3** Er gedenke all deines Speisopfers, und dein Brandopfer müsse vor ihm fett sein. (Sela.)
Remember all your offerings, And accept your burnt-sacrifice. Selah.
He doth remember all thy presents, And thy burnt-offering doth reduce to ashes. Selah.
- 4** Er gebe dir was dein Herz begehrt, und erfülle alle deine Anschläge.
May He grant you your heart's desire, And fulfill all your counsel.
He doth give to thee according to thy heart, And all thy counsel doth fulfil.
- 5** Wir rühmen, daß du uns hilfst, und im Namen unsres Gottes werfen wir Panier auf. Der HERR gewähre dir alle deine Bitten!
We will triumph in your salvation. In the name of our God we will set up our banners: Yahweh fulfill all your petitions.
We sing of thy salvation, And in the name of our God set up a banner. Jehovah doth fulfil all thy requests.
- 6** Nun merke ich, daß der HERR seinem Gesalbten hilft und erhöht ihn in seinen heiligen Himmel; seine rechte Hand hilft mit Macht.
Now I know that Yahweh saves his anointed. He will answer him from his holy heaven, With the saving strength of his right hand.
Now I have known That Jehovah hath saved His anointed, He answereth him from His holy heavens, With the saving might of His right hand.

- 7 Jene verlassen sich auf Wagen und Rosse; wir aber denken an den Namen des HERRN, unsers Gottes.**
Some trust in chariots, and some in horses, But we trust the name of Yahweh our God.
Some of chariots, and some of horses, And we of the name of Jehovah our God Make mention.
- 8 Sie sind niedergestürzt und gefallen; wir aber stehen aufgerichtet.**
They are bowed down and fallen, But we rise up, and stand upright.
They -- they have bowed and have fallen, And we have risen and station ourselves upright.
- 9 Hilf, HERR, dem König und erhöre uns wenn wir rufen!**
Save, Yahweh; Let the King answer us when we call! Psalm 21 For the Chief Musician. A Psalm by David.
O Jehovah, save the king, He doth answer us in the day we call!
- 1 (Ein Psalm Davids, vorzusingen.) HERR, der König freut sich in deiner Kraft, und wie sehr fröhlich ist er über deine Hilfe!**
The king rejoices in your strength, Yahweh! How greatly he rejoices in your salvation!
To the Overseer. -- A Psalm of David. Jehovah, in Thy strength is the king joyful, In Thy salvation how greatly he rejoiceth.
- 2 Du gibst ihm seines Herzens Wunsch und weigerst nicht, was sein Mund bittet. (Sela.)**
You have given him his heart's desire, And have not withheld the request of his lips. Selah.
The desire of his heart Thou gavest to him, And the request of his lips Thou hast not withheld. Selah.
- 3 Denn du überschüttetest ihn mit gutem Segen; du setzt eine goldene Krone auf sein Haupt.**
For you meet him with the blessings of goodness; You set a crown of fine gold on his head.
For Thou putttest before him blessings of goodness, Thou setttest on his head a crown of fine gold.
- 4 Er bittet Leben von dir; so gibst du ihm langes Leben immer und ewiglich.**
He asked life of you, you gave it to him, Even length of days forever and ever.
Life he hath asked from Thee, Thou hast given to him -- length of days, Age-during - - and for ever.
- 5 Er hat große Ehre an deiner Hilfe; du legst Lob und Schmuck auf ihn.**
His glory is great in your salvation. You lay honor and majesty on him.
Great [is] his honour in Thy salvation, Honour and majesty Thou placest on him.

- 6 Denn du setzest ihn zum Segen ewiglich; du erfreuest ihn mit Freude vor deinem Antlitz.
For you make him most blessed forever. You make him glad with joy in your presence.
For Thou makest him blessings for ever, Thou dost cause him to rejoice with joy,
By Thy countenance.**
- 7 Denn der König hofft auf den HERRN und wird durch die Güte des HERRN fest bleiben.
For the king trusts in Yahweh. Through the lovingkindness of the Most High, he shall not be moved.
For the king is trusting in Jehovah, And in the kindness of the Most High He is not moved.**
- 8 Deine Hand wird finden alle deine Feinde; deine Rechte wird finden, die dich hassen.
Your hand will find out all of your enemies. Your right hand will find out those who hate you.
Thy hand cometh to all Thine enemies, Thy right hand doth find Thy haters.**
- 9 Du wirst sie machen wie ein Feuerofen, wenn du dreinsehen wirst; der HERR wird sie verschlingen in seinem Zorn; Feuer wird sie fressen.
You will make them as a fiery furnace in the time of your anger. Yahweh will swallow them up in his wrath. The fire shall devour them.
Thou makest them as a furnace of fire, At the time of Thy presence. Jehovah in His anger doth swallow them, And fire doth devour them.**
- 10 Ihre Frucht wirst du umbringen vom Erdboden und ihren Samen von den Menschenkindern.
You will destroy their descendants from the earth, Their posterity from among the children of men.
Their fruit from earth Thou destroyest, And their seed from the sons of men.**
- 11 Denn sie gedachten dir Übles zu tun und machten Anschläge, die sie nicht konnten ausführen.
For they intended evil against you. They plotted evil against you which cannot succeed.
For they stretched out against Thee evil, They devised a wicked device, they prevail not,**
- 12 Denn du wirst machen, daß sie den Rücken kehren; mit deiner Sehne wirst du gegen ihr Antlitz zielen.
For you will make them turn their back, When you aim drawn bows at their face.
For Thou makest them a butt, When Thy strings Thou preparest against their faces.**

- 13 HERR, erhebe dich in deiner Kraft, so wollen wir singen und loben deine Macht.
Be exalted, Yahweh, in your strength, So we will sing and praise your power.
Psalm 22 For the Chief Musician; set to "The Doe of the Morning." A Psalm by David.
Be Thou exalted, O Jehovah in, Thy strength, We sing and we praise Thy might!**
- 1 (Ein Psalm Davids, vorzusingen; von der Hinde, die früh gejagt wird.) Mein Gott,
mein Gott, warum hast du mich verlassen? ich heule; aber meine Hilfe ist ferne.
My God, my God, why have you forsaken me? Why are you so far from helping me,
and from the words of my groaning?
To the Overseer, on `The Hind of the Morning.` -- A Psalm of David. My God, my
God, why hast Thou forsaken me? Far from my salvation, The words of my roaring?**
- 2 Mein Gott, des Tages rufe ich, so antwortest du nicht; und des Nachts schweige ich
auch nicht.
My God, I cry in the daytime, but you don't answer; In the night season, and am
not silent.
My God, I call by day, and Thou answerest not, And by night, and there is no
silence to me.**
- 3 Aber du bist heilig, der du wohnst unter dem Lobe Israels.
But you are holy, You who inhabit the praises of Israel.
And Thou [art] holy, Sitting -- the Praise of Israel.**
- 4 Unsre Väter hofften auf dich; und da sie hofften, halfst du ihnen aus.
Our fathers trusted in you. They trusted, and you delivered them.
In Thee did our fathers trust -- they trusted, And Thou dost deliver them.**
- 5 Zu dir schrieen sie und wurden errettet; sie hofften auf dich und wurden nicht zu
Schanden.
They cried to you, and were delivered. They trusted in you, and were not put to
shame.
Unto Thee they cried, and were delivered, In Thee they trusted, and were not
ashamed.**
- 6 Ich aber bin ein Wurm und kein Mensch, ein Spott der Leute und Verachtung des
Volks.
But I am a worm, and no man; A reproach of men, and despised by the people.
And I [am] a worm, and no man, A reproach of man, and despised of the people.**
- 7 Alle, die mich sehen, spotten mein, sperren das Maul auf und schütteln den Kopf:
All those who see me mock me. They insult me with their lips. They shake their
heads, saying,
All beholding me do mock at me, They make free with the lip -- shake the head,**

- 8 "Er klage es dem HERRN; der helfe ihm aus und errette ihn, hat er Lust zu ihm."
"He trusts in Yahweh; Let him deliver him; Let him rescue him, since he delights in him."
`Roll unto Jehovah, He doth deliver him, He doth deliver him, for he delighted in him.`**
- 9 Denn du hast mich aus meiner Mutter Leib gezogen; du warst meine Zuversicht, da ich noch an meiner Mutter Brüsten war.
But you brought me out of the womb. You made me trust at my mother`s breasts.
For thou [art] He bringing me forth from the womb, Causing me to trust, On the breasts of my mother.**
- 10 Auf dich bin ich geworfen von Mutterleib an; du bist mein Gott von meiner Mutter Schoß an.
I was thrown on you from my mother`s womb. You are my God since my mother bore me.
On Thee I have been cast from the womb, From the belly of my mother Thou [art] my God.**
- 11 Sei nicht ferne von mir, denn Angst ist nahe; denn es ist hier kein Helfer.
Don`t be far from me, for trouble is near. For there is none to help.
Be not far from me, For adversity is near, for there is no helper.**
- 12 Große Farren haben mich umgeben, gewaltige Stiere haben mich umringt.
Many bulls have surrounded me. Strong bulls of Bashan have encircled me.
Many bulls have surrounded me, Mighty ones of Bashan have compassed me,**
- 13 Ihren Rachen sperren sie auf gegen mich wie ein brüllender und reißen der Löwe.
They open their mouths wide against me, Lions tearing prey and roaring.
They have opened against me their mouth, A lion tearing and roaring.**
- 14 Ich bin ausgeschüttet wie Wasser, alle meine Gebeine haben sich zertrennt; mein Herz ist in meinem Leibe wie zerschmolzen Wachs.
I am poured out like water. All my bones are out of joint. My heart is like wax; It is melted within me.
As waters I have been poured out, And separated themselves have all my bones,
My heart hath been like wax, It is melted in the midst of my bowels.**
- 15 Meine Kräfte sind vertrocknet wie eine Scherbe, und meine Zunge klebt an meinem Gaumen, und du legst mich in des Todes Staub.
My strength is dried up like a potsherd. My tongue sticks to the roof of my mouth.
You have brought me into the dust of death.
Dried up as an earthen vessel is my power, And my tongue is cleaving to my jaws.**

- 16** Denn die Hunde haben mich umgeben, und der Bösen Rotte hat mich umringt; sie haben meine Hände und Füße durchgraben.
For dogs have surrounded me. A company of evil-doers have enclosed me. They pierced my hands and my feet.
And to the dust of death thou appointest me, For surrounded me have dogs, A company of evil doers have compassed me, Piercing my hands and my feet.
- 17** Ich kann alle meine Gebeine zählen; aber sie schauen und sehen ihre Lust an mir.
I can count all of my bones. They look and stare at me.
I count all my bones -- they look expectingly, They look upon me,
- 18** Sie teilen meine Kleider unter sich und werfen das Los um mein Gewand.
They divide my garments among them. They cast lots for my clothing.
They apportion my garments to themselves, And for my clothing they cause a lot to fall.
- 19** Aber du, HERR, sei nicht ferne; meine Stärke, eile, mir zu helfen!
But don't be far off, Yahweh. You are my help: hurry to help me.
And Thou, O Jehovah, be not far off, O my strength, to help me haste.
- 20** Errette meine Seele vom Schwert, meine einsame von den Hunden!
Deliver my soul from the sword, My precious life from the power of the dog.
Deliver from the sword my soul, From the paw of a dog mine only one.
- 21** Hilf mir aus dem Rachen des Löwen und errette mich von den Einhörnern!
Save me from the lion's mouth; Yes, from the horns of the wild oxen you have answered me.
Save me from the mouth of a lion: -- And -- from the horns of the high places Thou hast answered me!
- 22** Ich will deinen Namen predigen meinen Brüdern; ich will dich in der Gemeinde rühmen.
I will declare your name to my brothers. In the midst of the assembly, will I praise you.
I declare Thy name to my brethren, In the midst of the assembly I praise Thee.
- 23** Rühmet den HERRN, die ihr ihn fürchtet; es ehre ihn aller Same Jakobs, und vor ihm scheue sich aller Same Israels.
You who fear Yahweh, praise him! All you descendants of Jacob, glorify him!
Stand in awe of him, all you descendants of Israel!
Ye who fear Jehovah, praise ye Him, All the seed of Jacob, honour ye Him, And be afraid of Him, all ye seed of Israel.

- 24** Denn er hat nicht verachtet noch verschmäht das Elend des Armen und sein Antlitz vor ihm nicht verborgen; und da er zu ihm schrie, hörte er's.
For he has not despised nor abhorred the affliction of the afflicted, Neither has he hid his face from him; But when he cried to him, he heard.
For He hath not despised, nor abominated, The affliction of the afflicted, Nor hath He hidden His face from him, And in his crying unto Him He heareth.
- 25** Dich will ich preisen in der großen Gemeinde; ich will mein Gelübde bezahlen vor denen, die ihn fürchten.
Of you comes my praise in the great assembly. I will pay my vows before those who fear him.
Of Thee my praise [is] in the great assembly. My vows I complete before His fearers.
- 26** Die Elenden sollen essen, daß sie satt werden; und die nach dem HERRN fragen, werden ihn preisen; euer Herz soll ewiglich leben.
The humble shall eat and be satisfied. They shall praise Yahweh who seek after him. Let your hearts live forever.
The humble do eat and are satisfied, Praise Jehovah do those seeking Him, Your heart doth live for ever.
- 27** Es werden gedenken und sich zum HERRN bekehren aller Welt Enden und vor ihm anbeten alle Geschlechter der Heiden.
All the ends of the earth shall remember and turn to Yahweh. All the relatives of the nations shall worship before you.
Remember and return unto Jehovah, Do all ends of the earth, And before Thee bow themselves, Do all families of the nations,
- 28** Denn des HERRN ist das Reich, und er herrscht unter den Heiden.
For the kingdom is Yahweh's. He is the ruler over the nations.
For to Jehovah [is] the kingdom, And He is ruling among nations.
- 29** Alle Fetten auf Erden werden essen und anbeten; vor ihm werden die Kniee beugen alle, die im Staub liegen, und die, so kümmerlich leben.
All the rich ones of the earth shall eat and worship. All those who go down to the dust shall bow before him, Even he who can't keep his soul alive.
And the fat ones of earth have eaten, And they bow themselves, Before Him bow do all going down to dust, And he [who] hath not revived his soul.
- 30** Er wird einen Samen haben, der ihm dient; vom HERRN wird man verkündigen zu Kindeskind.
Posterity shall serve him. Future generations shall be told about the Lord.
A seed doth serve Him, It is declared of the Lord to the generation.

31 Sie werden kommen und seine Gerechtigkeit predigen dem Volk, das geboren wird, daß er's getan hat.

They shall come and shall declare his righteousness to a people that shall be born, For he has done it. Psalm 23 A Psalm by David.

They come and declare His righteousness, To a people that is borne, that He hath made!

1 (Ein Psalm Davids.) Der HERR ist mein Hirte; mir wird nichts mangeln.

Yahweh is my shepherd: I shall lack nothing.

A Psalm of David. Jehovah [is] my shepherd, I do not lack,

2 Er weidet mich auf grüner Aue und führet mich zum frischen Wasser.

He makes me to lie down in green pastures. He leads me beside still waters.

In pastures of tender grass He causeth me to lie down, By quiet waters He doth lead me.

3 Er erquicket meine Seele; er führet mich auf rechter Straße um seines Namens willen.

He restores my soul. He guides me in the paths of righteousness for his name`s sake.

My soul He refresheth, He leadeth me in paths of righteousness, For His name`s sake,

4 Und ob ich schon wanderte im finstern Tal, fürchte ich kein Unglück; denn du bist bei mir, dein Stecken und dein Stab trösten mich.

Even though I walk through the valley of the shadow of death, I will fear no evil, for you are with me. Your rod and your staff, they comfort me.

Also -- when I walk in a valley of death-shade, I fear no evil, for Thou [art] with me, Thy rod and Thy staff -- they comfort me.

5 Du bereitest vor mir einen Tisch im Angesicht meiner Feinde. Du salbest mein Haupt mit Öl und schenkest mir voll ein.

You prepare a table before me in the presence of my enemies. You have anointed my head with oil. My cup runs over.

Thou arrangest before me a table, Over-against my adversaries, Thou hast anointed with oil my head, My cup is full!

6 Gutes und Barmherzigkeit werden mir folgen mein Leben lang, und ich werde bleiben

im Hause des HERRN immerdar.

Surely goodness and lovingkindness shall follow me all the days of my life, And I shall dwell in Yahweh`s house forever. Psalm 24 A Psalm by David.

Only -- goodness and kindness pursue me, All the days of my life, And my dwelling [is] in the house of Jehovah, For a length of days!

- 1 (Ein Psalm Davids.) Die Erde ist des HERRN und was darinnen ist, der Erdboden und was darauf wohnt.
The earth is Yahweh`s, with its fullness; The world, and those who dwell therein.
A Psalm of David. To Jehovah [is] the earth and its fulness, The world and the inhabitants in it.**
- 2 Denn er hat ihn an die Meere gegründet und an den Wassern bereitet.
For he has founded it on the seas, And established it on the floods.
For He on the seas hath founded it, And on the floods He doth establish it.**
- 3 Wer wird auf des HERRN Berg gehen, und wer wird stehen an seiner heiligen Stätte?
Who may ascend to Yahweh`s hill? Who may stand in his holy place?
Who goeth up into the hill of Jehovah? And who riseth up in His holy place?**
- 4 Der unschuldige Hände hat und reines Herzens ist; der nicht Lust hat zu loser Lehre und schwört nicht fälschlich:
He who has clean hands and a pure heart; Who has not lifted up his soul to falsehood, And has not sworn deceitfully.
The clean of hands, and pure of heart, Who hath not lifted up to vanity his soul, Nor hath sworn to deceit.**
- 5 der wird den Segen vom HERRN empfangen und Gerechtigkeit von dem Gott seines Heils.
He shall receive a blessing from Yahweh, Righteousness from the God of his salvation.
He beareth away a blessing from Jehovah, Righteousness from the God of his salvation.**
- 6 Das ist das Geschlecht, das nach ihm fragt, das da sucht dein Antlitz, Gott Jakobs. (Sela.)
This is the generation of those who seek Him, Who seek your face -- even Jacob. Selah.
This [is] a generation of those seeking Him. Seeking Thy face, O Jacob! Selah.**
- 7 Machet die Tore weit und die Türen in der Welt hoch, daß der König der Ehren einziehe!
Lift up your heads, you gates; Be lifted up, you everlasting doors: The King of glory will come in.
Lift up, O gates, your heads, And be lifted up, O doors age-during, And come in doth the king of glory!**

- 8 Wer ist derselbe König der Ehren? Es ist der HERR, stark und mächtig, der HERR, mächtig im Streit.
Who is the King of glory? Yahweh strong and mighty, Yahweh mighty in battle.
Who [is] this -- `the king of glory?` Jehovah -- strong and mighty, Jehovah, the mighty in battle.**
- 9 Machet die Tore weit und die Türen in der Welt hoch, daß der König der Ehren einziehe!
Lift up your heads, you gates; Yes, lift them up, you everlasting doors: The King of glory will come in.
Lift up, O gates, your heads, And be lifted up, O doors age-during, And come in doth the king of glory!**
- 10 Wer ist derselbe König der Ehren? Es ist der HERR Zebaoth; er ist der König der Ehren. (Sela.)
Who is this King of glory? Yahweh of Hosts, He is the King of glory. Selah.
Psalm 25 By David.
Who [is] He -- this `king of glory?` Jehovah of hosts -- He [is] the king of glory! Selah.**
- 1 (Ein Psalm Davids.) Nach dir, HERR, verlangt mich.
To you, Yahweh, do I lift up my soul.
By David. Unto Thee, O Jehovah, my soul I lift up.**
- 2 Mein Gott, ich hoffe auf dich; laß mich nicht zu Schanden werden, daß sich meine Feinde nicht freuen über mich.
My God, in you have I trusted, Let me not be put to shame. Don't let my enemies triumph over me.
My God, in Thee I have trusted, Let me not be ashamed, Let not mine enemies exult over me.**
- 3 Denn keiner wird zu Schanden, der dein harret; aber zu Schanden müssen sie werden, die leichtfertigen Verächter.
Yes, no one who waits for you shall be put to shame. They shall be put to shame who deal treacherously without cause.
Also let none waiting on Thee be ashamed, Let the treacherous dealers without cause be ashamed.**
- 4 HERR, zeige mir deine Wege und lehre mich deine Steige;
Show me your ways, Yahweh. Teach me your paths.
Thy ways, O Jehovah, cause me to know, Thy paths teach Thou me.**

- 5** leite mich in deiner Wahrheit und lehre mich! Denn du bist der Gott, der mir hilft; täglich harre ich dein.
Guide me in your truth, and teach me, For you are the God of my salvation, I wait for you all day long.
Cause me to tread in Thy truth, and teach me, For Thou [art] the God of my salvation, Near Thee I have waited all the day.
- 6** Gedenke, HERR, an deine Barmherzigkeit und an deine Güte, die von der Welt her gewesen ist.
Yahweh, remember your tender mercies and your lovingkindness, For they are from old times.
Remember Thy mercies, O Jehovah, And Thy kindnesses, for from the age [are] they.
- 7** Gedenke nicht der Sünden meiner Jugend und meiner Übertretungen; gedenke aber mein nach deiner Barmherzigkeit um deiner Güte willen!
Don't remember the sins of my youth, nor my transgressions. Remember me according to your lovingkindness, For your goodness` sake, Yahweh.
Sins of my youth, and my transgressions, Do not Thou remember. According to Thy kindness be mindful of me, For Thy goodness` sake, O Jehovah.
- 8** Der HERR ist gut und fromm; darum unterweist er die Sünder auf dem Wege.
Good and upright is Yahweh, Therefore he will instruct sinners in the way.
Good and upright [is] Jehovah, Therefore He directeth sinners in the way.
- 9** Er leitet die Elenden recht und lehrt die Elenden seinen Weg.
He will guide the humble in justice. He will teach the humble his way.
He causeth the humble to tread in judgment, And teacheth the humble His way.
- 10** Die Wege des HERRN sind eitel Güte und Wahrheit denen, die seinen Bund und seine Zeugnisse halten.
All the paths of Yahweh are lovingkindness and truth To such as keep his covenant and his testimonies.
All the paths of Jehovah [are] kindness and truth, To those keeping His covenant, And His testimonies.
- 11** Um deines Namens willen, HERR, sei gnädig meiner Missetat, die da groß ist.
For your name`s sake, Yahweh, Pardon my iniquity, for it is great.
For Thy name`s sake, O Jehovah, Thou hast pardoned mine iniquity, for it [is] great.
- 12** Wer ist der, der den HERRN fürchtet? Er wird ihn unterweisen den besten Weg.
What man is he who fears Yahweh? He shall instruct him in the way that he shall choose.
Who [is] this -- the man fearing Jehovah? He directeth him in the way He doth choose.

- 13 Seine Seele wird im Guten wohnen, und sein Same wird das Land besitzen.
His soul shall dwell at ease. His seed shall inherit the land.
His soul in good doth remain, And his seed doth possess the land.**
- 14 Das Geheimnis des HERRN ist unter denen, die ihn fürchten; und seinen Bund läßt er sie wissen.
The friendship of Yahweh is with those who fear him. He will show them his covenant.
The secret of Jehovah [is] for those fearing Him, And His covenant -- to cause them to know.**
- 15 Meine Augen sehen stets zu dem HERRN; denn er wird meinen Fuß aus dem Netze ziehen.
My eyes are ever on Yahweh, For he will pluck my feet out of the net.
Mine eyes [are] continually unto Jehovah, For He bringeth out from a net my feet.**
- 16 Wende dich zu mir und sei mir gnädig; denn ich bin einsam und elend.
Turn to me, and have mercy on me, For I am desolate and afflicted.
Turn Thou unto me, and favour me, For lonely and afflicted [am] I.**
- 17 Die Angst meines Herzens ist groß; führe mich aus meinen Nöten!
The troubles of my heart are enlarged. Oh bring me out of my distresses.
The distresses of my heart have enlarged themselves, From my distresses bring me out.**
- 18 Siehe an meinen Jammer und mein Elend und vergib mir alle meine Sünden!
Consider my affliction and my travail. Forgive all my sins.
See mine affliction and my misery, And bear with all my sins.**
- 19 Siehe, daß meiner Feinde so viel sind und hassen mich aus Frevel.
Consider my enemies, for they are many. They hate me with cruel hatred.
See my enemies, for they have been many, And with violent hatred they have hated me.**
- 20 Bewahre meine Seele und errette mich, laß mich nicht zu Schanden werden; denn ich traue auf dich.
Oh keep my soul, and deliver me. Let me not be put to shame, for I take refuge in you.
Keep my soul, and deliver me, Let me not be ashamed, for I trusted in Thee.**
- 21 Schlecht und Recht, das behüte mich; denn ich harre dein.
Let integrity and uprightness preserve me, For I wait for you.
Integrity and uprightness do keep me, For I have waited [on] Thee.**

22 Gott, erlöse Israel aus aller seiner Not!

Redeem Israel, God, Out all of his troubles. Psalm 26 By David.

Redeem Israel, O God, from all his distresses!

- 1 (Ein Psalm Davids.) HERR, schaffe mir Recht; denn ich bin unschuldig! Ich hoffe auf den HERRN; darum werde ich nicht fallen.**

Judge me, Yahweh, for I have walked in my integrity. I have trusted also in Yahweh without wavering.

By David. Judge me, O Jehovah, for I in mine integrity have walked, And in Jehovah I have trusted, I slide not.

- 2 Prüfe mich, HERR, und versuche mich; läutere meine Nieren und mein Herz.**

Examine me, Yahweh, and prove me. Try my heart and my mind.

Try me, O Jehovah, and prove me, Purified [are] my reins and my heart.

- 3 Denn deine Güte ist vor meinen Augen, und ich wandle in deiner Wahrheit.**

For your lovingkindness is before my eyes. I have walked in your truth.

For Thy kindness [is] before mine eyes, And I have walked habitually in Thy truth.

- 4 Ich sitze nicht bei den eitlen Leuten und habe nicht Gemeinschaft mit den Falschen.**

I have not sat with deceitful men, Neither will I go in with hypocrites.

I have not sat with vain men, And with dissemblers I enter not.

- 5 Ich hasse die Versammlung der Boshaften und sitze nicht bei den Gottlosen.**

I hate the assembly of evil-doers, And will not sit with the wicked.

I have hated the assembly of evil doers, And with the wicked I sit not.

- 6 Ich wasche meine Hände in Unschuld und halte mich, HERR, zu deinem Altar,**

I will wash my hands in innocence, So I will go about your altar, Yahweh;

I wash in innocency my hands, And I compass Thine altar, O Jehovah.

- 7 da man hört die Stimme des Dankens, und da man predigt alle deine Wunder.**

That I may make the voice of thanksgiving to be heard, And tell of all your wondrous works.

To sound with a voice of confession, And to recount all Thy wonders.

- 8 HERR, ich habe lieb die Stätte deines Hauses und den Ort, da deine Ehre wohnt.**

Yahweh, I love the habitation of your house, The place where your glory dwells.

Jehovah, I have loved the habitation of Thy house, And the place of the tabernacle of Thine honour.

- 9 Raffe meine Seele nicht hin mit den Sündern noch mein Leben mit den Blutdürstigen,**

Don't gather my soul with sinners, Nor my life with bloodthirsty men;

Do not gather with sinners my soul, And with men of blood my life,

- 10 welche mit böser Tücke umgehen und nehmen gern Geschenke.
In whose hands is wickedness, Their right hand is full of bribes.
In whose hand [is] a wicked device, And their right hand [is] full of bribes.**
- 11 Ich aber wandle unschuldig. Erlöse mich und sei mir gnädig!
But as for me, I will walk in my integrity. Redeem me, and be merciful to me.
And I, in mine integrity I walk, Redeem me, and favour me.**
- 12 Mein Fuß geht richtig. Ich will dich loben, HERR, in den Versammlungen.
My foot stands in an even place. In the congregations will I bless Yahweh.
Psalm 27 By David.
My foot hath stood in uprightness, In assemblies I bless Jehovah!**
- 1 (Ein Psalm Davids.) Der HERR ist mein Licht und mein Heil; vor wem sollte ich mich fürchten! Der HERR ist meines Lebens Kraft; vor wem sollte mir grauen!
Yahweh is my light and my salvation. Whom shall I fear? Yahweh is the strength of my life. Of whom shall I be afraid?
By David. Jehovah [is] my light and my salvation, Whom do I fear? Jehovah [is] the strength of my life, Of whom am I afraid?**
- 2 So die Bösen, meine Widersacher und Feinde, an mich wollen, meine Fleisch zu fressen, müssen sie anlaufen und fallen.
When evil-doers came at me to eat up my flesh, Even my adversaries and my foes, they stumbled and fell.
When evil doers come near to me to eat my flesh, My adversaries and mine enemies to me, They have stumbled and fallen.**
- 3 Wenn sich schon ein Heer wider mich legt, so fürchtet sich dennoch mein Herz nicht; wenn sich Krieg wider mich erhebt, so verlasse ich mich auf ihn.
Though a host should encamp against me, My heart shall not fear. Though war should rise against me, Even then I will be confident.
Though a host doth encamp against me, My heart doth not fear, Though war riseth up against me, In this I [am] confident.**
- 4 Eins bitte ich vom HERRN, das hätte ich gerne: daß ich im Hause des HERRN bleiben möge mein Leben lang, zu schauen die schönen Gottesdienste des HERRN und seinen Tempel zu betrachten.
One thing have I asked of Yahweh, that will I seek after, That I may dwell in the house of Yahweh all the days of my life, To see the beauty of Yahweh, And to inquire in his temple.
One [thing] I asked of Jehovah -- it I seek. My dwelling in the house of Jehovah, All the days of my life, To look on the pleasantness of Jehovah, And to inquire in His temple.**

- 5** Denn er deckt mich in seiner Hütte zur bösen Zeit, er verbirgt mich heimlich in seinem Gezelt und erhöht mich auf einem Felsen,
For in the day of trouble he will keep me secretly in his pavilion. In the covert of his tent will he hide me. He will lift me up on a rock.
For He hideth me in a tabernacle in the day of evil, He hideth me in a secret place of His tent, On a rock he raiseth me up.
- 6** und wird nun erhöhen mein Haupt über meine Feinde, die um mich sind; so will ich in seiner Hütte Lob opfern, ich will singen und lobsagen dem HERRN.
Now shall my head be lifted up above my enemies around me. I will offer sacrifices of joy in his tent. I will sing, yes, I will sing praises to Yahweh.
And now, lifted up is my head, Above my enemies -- my surrounders, And I sacrifice in His tent sacrifices of shouting, I sing, yea, I sing praise to Jehovah.
- 7** HERR, höre meine Stimme, wenn ich rufe; sei mir gnädig und erhöere mich!
Hear, Yahweh, when I cry with my voice. Have mercy also on me, and answer me.
Hear, O Jehovah, my voice -- I call, And favour me, and answer me.
- 8** Mein Herz hält dir vor dein Wort: "Ihr sollt mein Antlitz suchen." Darum suche ich auch, HERR, dein Antlitz.
When you said, "Seek my face," My heart said to you, "I will seek your face, Yahweh."
To Thee said my heart `They sought my face, Thy face, O Jehovah, I seek.`
- 9** Verbirg dein Antlitz nicht vor mir und verstoße nicht im Zorn deinen Knecht; denn du bist meine Hilfe. Laß mich nicht und tue nicht von mir die Hand ab, Gott, mein Heil!
Don't hide your face from me. Don't put your servant away in anger. You have been my help. Don't abandon me, neither forsake me, God of my salvation.
Hide not Thy face from me, Turn not aside in anger Thy servant, My help Thou hast been. Leave me not, nor forsake me, O God of my salvation.
- 10** Denn mein Vater und meine Mutter verlassen mich; aber der HERR nimmt mich auf.
When my father and my mother forsake me, Then Yahweh will take me up.
When my father and my mother Have forsaken me, then doth Jehovah gather me.
- 11** HERR, weise mir deinen Weg und leite mich auf richtiger Bahn um meiner Feinde willen.
Teach me your way, Yahweh. Lead me in a straight path, because of my enemies.
Shew me, O Jehovah, Thy way, And lead me in a path of uprightness, For the sake of my beholders.

- 12 Gib mich nicht in den Willen meiner Feinde; denn es stehen falsche Zeugen gegen mich und tun mir Unrecht ohne Scheu.
Don't deliver me over to the desire of my adversaries, For false witnesses have risen up against me, Such as breathe out cruelty.
Give me not to the will of my adversaries, For risen against me have false witnesses, And they breathe out violence to me.**
- 13 Ich glaube aber doch, daß ich sehen werde das Gute des HERRN im Lande der Lebendigen.
I am still confident of this: I will see the goodness of Yahweh in the land of the living.
I had not believed to look on the goodness of Jehovah In the land of the living!**
- 14 Harre des HERRN! Sei getrost und unverzagt und harre des HERRN!
Wait for Yahweh. Be strong, and let your heart take courage. Yes, wait for Yahweh. Psalm 28 By David.
Look unto Jehovah -- be strong, And He doth strengthen thy heart, Yea, look unto Jehovah!**
- 1 (Ein Psalm Davids.) Wenn ich rufe zu dir, HERR, mein Hort, so schweige mir nicht, auf daß nicht, wo du schweigst, ich gleich werde denen, die in die Grube fahren.
To you, Yahweh, I call. My rock, don't be deaf to me; Lest, if you are silent to me, I would become like those who go down into the pit.
By David. Unto Thee, O Jehovah, I call, My rock, be not silent to me! Lest Thou be silent to me, And I have been compared With those going down to the pit.**
- 2 Höre die Stimme meines Flehens, wenn ich zu dir schreie, wenn ich meine Hände aufhebe zu deinem heiligen Chor.
Hear the voice of my petitions, when I cry to you, When I lift up my hands toward your Most Holy Place.
Hear the voice of my supplications, In my crying unto Thee, In my lifting up my hands toward thy holy oracle.**
- 3 Raffe mich nicht hin mit den Gottlosen und mit den Übeltätern, die freundlich reden mit ihrem Nächsten und haben Böses im Herzen.
Don't draw me away with the wicked, With the workers of iniquity who speak peace with their neighbors, But mischief is in their hearts.
Draw me not with the wicked, And with workers of iniquity, Speaking peace with their neighbours, And evil in their heart.**

- 4 Gib ihnen nach ihrer Tat und nach ihrem bösen Wesen; gib ihnen nach den Werken ihrer Hände; vergilt ihnen, was sie verdient haben.**
Give them according to their work, and according to the wickedness of their doings. Give them according to the operation of their hands. Bring back on them what they deserve.
Give to them according to their acting, And according to the evil of their doings. According to the work of their hands give to them. Return their deed to them.
- 5 Denn sie wollen nicht achten auf das Tun des HERRN noch auf die Werke seiner Hände; darum wird er sie zerbrechen und nicht aufbauen.**
Because they don't regard the works of Yahweh, Nor the operation of his hands, He will break them down and not build them up.
For they attend not to the doing of Jehovah, And unto the work of His hands. He throweth them down, And doth not build them up.
- 6 Gelobt sei der HERR; denn er hat erhört die Stimme meines Flehens.**
Blessed be Yahweh, Because he has heard the voice of my petitions.
Blessed [is] Jehovah, For He hath heard the voice of my supplications.
- 7 Der HERR ist meine Stärke und mein Schild; auf ihn hofft mein Herz, und mir ist geholfen. Und mein Herz ist fröhlich, und ich will ihm danken mit meinem Lied.**
Yahweh is my strength and my shield. My heart has trusted in him, and I am helped. Therefore my heart greatly rejoices. With my song I will thank him.
Jehovah [is] my strength, and my shield, In Him my heart trusted, and I have been helped. And my heart exulteth, And with my song I thank Him.
- 8 Der HERR ist meine Stärke; er ist die Stärke, die seinem Gesalbten hilft.**
Yahweh is their strength. He is a stronghold of salvation to his anointed.
Jehovah [is] strength to him, Yea, the strength of the salvation of His anointed [is] He.
- 9 Hilf deinem Volk und segne dein Erbe und weide sie und erhöhe sie ewiglich!**
Save your people, and bless your inheritance. Be their shepherd also, and bear them up forever. Psalm 29 A Psalm by David.
Save Thy people, and bless Thine inheritance, And feed them, and carry them to the age!
- 1 (Ein Psalm Davids.) Bringet her dem HERRN, ihr Gewaltigen, bringet her dem HERRN Ehre und Stärke!**
Ascribe to Yahweh, you sons of the mighty, Ascribe to Yahweh glory and strength.
A Psalm of David. Ascribe to Jehovah, ye sons of the mighty, Ascribe to Jehovah honour and strength.

- 2 Bringet dem HERRN die Ehre seines Namens; betet an den HERRN im heiligen Schmuck!**
Ascribe to Yahweh the glory due to his name. Worship Yahweh in holy array.
Ascribe to Jehovah the honour of His name, Bow yourselves to Jehovah, In the beauty of holiness.
- 3 Die Stimme des HERRN geht über den Wassern; der Gott der Ehren donnert, der HERR über großen Wassern.**
The voice of Yahweh is on the waters. The God of glory thunders, even Yahweh on many waters.
The voice of Jehovah [is] on the waters, The God of glory hath thundered, Jehovah [is] on many waters.
- 4 Die Stimme des HERRN geht mit Macht; die Stimme des HERRN geht herrlich.**
The voice of Yahweh is powerful. The voice of Yahweh is full of majesty.
The voice of Jehovah [is] with power, The voice of Jehovah [is] with majesty,
- 5 Die Stimme des HERRN zerbricht die Zedern; der HERR zerbricht die Zedern im Libanon.**
The voice of Yahweh breaks the cedars. Yes, Yahweh breaks in pieces the cedars of Lebanon.
The voice of Jehovah [is] shivering cedars, Yea, Jehovah shivers the cedars of Lebanon.
- 6 Und macht sie hüpfen wie ein Kalb, den Libanon und Sirjon wie ein junges Einhorn.**
He makes them also to skip like a calf; Lebanon and Sirion like a young wild ox.
And He causeth them to skip as a calf, Lebanon and Sirion as a son of Reems,
- 7 Die Stimme des HERRN sprüht Feuerflammen.**
The voice of Yahweh strikes with flashes of lightning.
The voice of Jehovah is hewing fiery flames,
- 8 Die Stimme des HERRN erregt die Wüste; der HERR erregt die Wüste Kades.**
The voice of Yahweh shakes the wilderness. Yahweh shakes the wilderness of Kadesh.
The voice of Jehovah paineth a wilderness, Jehovah paineth the wilderness of Kadesh.
- 9 Die Stimme des HERRN erregt die Hinden und entblößt die Wälder; und in seinem Tempel sagt ihm alles Ehre.**
The voice of Yahweh makes the deer calve, And strips the forests bare. In his temple everything says, "Glory!"
The voice of Jehovah paineth the oaks, And maketh bare the forests, And in His temple every one saith, `Glory.`

10 Der HERR sitzt, eine Sintflut anzurichten; und der HERR bleibt ein König in Ewigkeit.

**Yahweh sat enthroned at the Flood. Yes, Yahweh sits as King forever.
Jehovah on the deluge hath sat, And Jehovah sitteth king -- to the age,**

11 Der HERR wird seinem Volk Kraft geben; der HERR wird sein Volk segnen mit Frieden.

Yahweh will give strength to his people. Yahweh will bless his people with peace.

Psalm 30 A Psalm. A Song for the Dedication of the Temple. By David.

Jehovah strength to his people giveth, Jehovah blesseth His people with peace!

1 (Ein Psalm, zu singen von der Einweihung des Hauses, von David.) Ich preise dich, HERR; denn du hast mich erhöht und lässest meine Feinde sich nicht über mich freuen.

I will extol you, Yahweh, for you have raised me up, And have not made my foes to rejoice over me.

**A Psalm. -- A song of the dedication of the house of David. I exalt Thee, O Jehovah,
For Thou hast drawn me up, and hast not let mine enemies rejoice over me.**

2 HERR, mein Gott, da ich schrie zu dir, machtest du mich gesund.

Yahweh my God, I cried to you, and you have healed me.

Jehovah my God, I have cried to Thee, And Thou dost heal me.

3 HERR, du hast meine Seele aus der Hölle geführt; du hast mich lebend erhalten, da jene in die Grube fuhren.

Yahweh, you have brought up my soul from Sheol. You have kept me alive, that I should not go down to the pit.

Jehovah, Thou hast brought up from Sheol my soul, Thou hast kept me alive, From going down [to] the pit.

4 Ihr Heiligen, lobsinget dem HERRN; danket und preiset seine Heiligkeit!

Sing praise to Yahweh, you saints of his. Give thanks to his holy name.

Sing praise to Jehovah, ye His saints, And give thanks at the remembrance of His holiness,

5 Denn sein Zorn währt einen Augenblick, und lebenslang seine Gnade; den Abend lang währt das Weinen, aber des Morgens ist Freude.

For his anger is but for a moment; His favor is for a lifetime. Weeping may stay for the night, But joy comes in the morning.

For -- a moment [is] in His anger, Life [is] in His good-will, At even remaineth weeping, and at morn singing.

6 Ich aber sprach, da mir's wohl ging: Ich werde nimmermehr darniederliegen.

As for me, I said in my prosperity, "I shall never be moved."

And I -- I have said in mine ease, `I am not moved -- to the age.

- 7** Denn, HERR, durch dein Wohlgefallen hattest du meinen Berg stark gemacht; aber da du dein Antlitz verbargest, erschrak ich.
You, Yahweh, when you favored me, made my mountain to stand strong. But when you hid your face, I was troubled.
O Jehovah, in Thy good pleasure, Thou hast caused strength to remain for my mountain,` Thou hast hidden Thy face -- I have been troubled.
- 8** Zu dir, HERR, rief ich, und zum HERRN flehte ich:
I cried to you, Yahweh. To Yahweh I made supplication:
Unto Thee, O Jehovah, I call, And unto Jehovah I make supplication.
- 9** Was ist nütze an meinem Blut, wenn ich zur Grube fahre? Wird dir auch der Staub danken und deine Treue verkündigen?
"What profit is there in my destruction, if I go down to the pit? Shall the dust praise you? Shall it declare your truth?
`What gain [is] in my blood? In my going down unto corruption? Doth dust thank Thee? doth it declare Thy truth?
- 10** HERR, höre und sei mir gnädig! HERR, sei mein Helfer!
Hear, Yahweh, and have mercy on me. Yahweh, be my helper."
Hear, O Jehovah, and favour me, O Jehovah, be a helper to me.`
- 11** Du hast meine Klage verwandelt in einen Reigen; du hast mir meinen Sack ausgezogen und mich mit Freude gegürtet,
You have turned my mourning into dancing for me. You have removed my sackcloth, and clothed me with gladness,
Thou hast turned my mourning to dancing for me, Thou hast loosed my sackcloth, And girdest me [with] joy.
- 12** auf daß dir lobsinge meine Ehre und nicht stille werde. HERR, mein Gott, ich will dir danken in Ewigkeit.
To the end that my heart may sing praise to you, and not be silent. Yahweh my God, I will give thanks to you forever. Psalm 31 For the Chief Musician. A Psalm by David.
So that honour doth praise Thee, and is not silent, O Jehovah, my God, to the age I thank Thee!
- 1** (Ein Psalm Davids, vorzusingen.) HERR, auf dich traue ich, laß mich nimmermehr zu Schanden werden; errette mich durch deine Gerechtigkeit!
In you, Yahweh, do I take refuge. Let me never be put to shame: Deliver me in your righteousness.
To the Overseer. -- A Psalm of David. In Thee, O Jehovah, I have trusted, Let me not be ashamed to the age, In Thy righteousness deliver me.

- 2 Neige deine Ohren zu mir, eilend hilf mir! Sei mir ein starker Fels und eine Burg, daß du mir helfest!**
Bow down your ear to me. Deliver me speedily. Be to me a strong rock, A house of defense to save me.
Incline unto me Thine ear hastily, deliver me, Be to me for a strong rock, For a house of bulwarks to save me.
- 3 Denn du bist mein Fels und meine Burg, und um deines Namens willen wolltest du mich leiten und führen.**
For you are my rock and my fortress, Therefore for your name`s sake lead me and guide me.
For my rock and my bulwark [art] Thou, For Thy name`s sake lead me and tend me.
- 4 Du wolltest mich aus dem Netze ziehen, das sie mir gestellt haben; denn du bist meine Stärke.**
Pluck me out of the net that they have laid secretly for me, For you are my stronghold.
Bring me out from the net that they hid for me, For Thou [art] my strength.
- 5 In deine Hände befehle ich meinen Geist; du hast mich erlöst, HERR, du treuer Gott.**
Into your hand I commend my spirit. You redeem me, Yahweh, God of truth.
Into Thy hand I commit my spirit, Thou hast redeemed me, Jehovah God of truth.
- 6 Ich hasse, die da halten auf eitle Götzen; ich aber hoffe auf den HERRN.**
I hate those who regard lying vanities, But I trust in Yahweh.
I have hated the observers of lying vanities, And I toward Jehovah have been confident.
- 7 Ich freue mich und bin fröhlich über deine Güte, daß du mein Elend ansiehst und erkennst meine Seele in der Not**
I will be glad and rejoice in your lovingkindness, For you have seen my affliction.
You have known my soul in adversities.
I rejoice, and am glad in Thy kindness, In that Thou hast seen mine affliction, Thou hast known in adversities my soul.
- 8 und übergibst mich nicht in die Hände des Feindes; du stellst meine Füße auf weiten Raum.**
You have not shut me up into the hand of the enemy. You have set my feet in a large place.
And Thou hast not shut me up, Into the hand of an enemy, Thou hast caused my feet to stand in a broad place.

- 9 HERR, sei mir gnädig, denn mir ist angst; meine Gestalt ist verfallen vor Trauern, dazu meine Seele und mein Leib.
Have mercy on me, Yahweh, for I am in distress. My eye, my soul, and my body waste away with grief.
Favour me, O Jehovah, for distress [is] to me, Mine eye, my soul, and my body Have become old by provocation.**
- 10 Denn mein Leben hat abgenommen vor Betrübnis und meine Zeit vor Seufzen; meine Kraft ist verfallen vor meiner Missetat, und meine Gebeine sind verschmachtet.
For my life is spent with sorrow, My years with sighing. My strength fails because of my iniquity. My bones are wasted away.
For my life hath been consumed in sorrow And my years in sighing. Feeble because of mine iniquity hath been my strength, And my bones have become old.**
- 11 Es geht mir so übel, daß ich bin eine große Schmach geworden meinen Nachbarn und eine Scheu meinen Verwandten; die mich sehen auf der Gasse, fliehen vor mir. Because of all my adversaries I have become utterly contemptible to my neighbors, A fear to my acquaintances. Those who saw me on the street fled from me.
Among all mine adversaries I have been a reproach, And to my neighbours exceedingly, And a fear to mine acquaintances, Those seeing me without -- fled from me.**
- 12 Mein ist vergessen im Herzen wie eines Toten; ich bin geworden wie ein zerbrochenes Gefäß.
I am forgotten from their hearts like a dead man. I am like broken pottery. I have been forgotten as dead out of mind, I have been as a perishing vessel.**
- 13 Denn ich höre, wie mich viele schelten, Schrecken ist um und um; sie ratschlagen miteinander über mich und denken, mir das Leben zu nehmen.
For I have heard the slander of many, terror on every side, While they conspire together against me, They plot to take away my life.
For I have heard an evil account of many, Fear [is] round about. In their being united against me, To take my life they have devised,**
- 14 Ich aber, HERR, hoffe auf dich und spreche: Du bist mein Gott!
But I trust in you, Yahweh. I said, You are my God.
And I on Thee -- I have trusted, O Jehovah, I have said, `Thou [art] my God.`**
- 15 Meine Zeit steht in deinen Händen. Errette mich von der Hand meiner Feinde und von denen, die mich verfolgen.
My times are in your hand. Deliver me from the hand of my enemies, and from those who persecute me.
In Thy hand [are] my times, Deliver me from the hand of my enemies, And from my pursuers.**

- 16** Laß leuchten dein Antlitz über deinen Knecht; hilf mir durch deine Güte!
Make your face to shine on your servant. Save me in your lovingkindness.
Cause Thy face to shine on Thy servant, Save me in Thy kindness.
- 17** HERR, laß mich nicht zu Schanden werden; denn ich rufe dich an. Die Gottlosen müssen zu Schanden werden und schweigen in der Hölle.
Let me not be put to shame, Yahweh, for I have called on you. Let the wicked be put to shame. Let them be silent in Sheol.
O Jehovah, let me not be ashamed, For I have called Thee, let the wicked be ashamed, Let them become silent to Sheol.
- 18** Verstummen müssen falsche Mäuler, die da reden gegen den Gerechten frech, stolz und höhnisch.
Let the lying lips be mute, Which speak against the righteous insolently, with pride and contempt.
Let lips of falsehood become dumb, That are speaking against the righteous, Ancient sayings, in pride and contempt.
- 19** Wie groß ist deine Güte, die du verborgen hast für die, so dich fürchten, und erzeigest vor den Leuten denen, die auf dich trauen!
Oh how great is your goodness, Which you have laid up for those who fear you, Which you have worked for those who take refuge in you, Before the sons of men!
How abundant is Thy goodness, That Thou hast laid up for those fearing Thee,
- 20** Du verbirgst sie heimlich bei dir vor jedermanns Trotz; du verdeckst sie in der Hütte vor den zänkischen Zungen.
In the covert of your presence will you hide them from the plotting of man. You will keep them secretly in a pavilion from the strife of tongues.
Thou hast wrought for those trusting in Thee, Before sons of men. Thou hidest them in the secret place of Thy presence, From artifices of man, Thou concealest them in a tabernacle, From the strife of tongues.
- 21** Gelobt sei der HERR, daß er hat eine wunderbare Güte mir bewiesen in einer festen Stadt.
Praise be to Yahweh, For he has showed me his marvelous lovingkindness in a strong city.
Blessed [is] Jehovah, For He hath made marvellous His kindness To me in a city of bulwarks.
- 22** Denn ich sprach zu meinem Zagen: Ich bin von deinen Augen verstoßen. Dennoch hörtest du meines Flehens Stimme, da ich zu dir schrie.
As for me, I said in my haste, "I am cut off from before your eyes."
Nevertheless you heard the voice of my petitions when I cried to you.
And I -- I have said in my haste, `I have been cut off from before Thine eyes,` But Thou hast heard the voice of my supplications, In my crying unto Thee.

- 23 Liebet den HERRN, alle seine Heiligen! Die Gläubigen behütet der HERR und vergilt reichlich dem, der Hochmut übt.**
Oh love Yahweh, all you his saints! Yahweh preserves the faithful, And pays back him who deals proudly in full.
Love Jehovah, all ye His saints, Jehovah is keeping the faithful, And recompensing abundantly a proud doer.
- 24 Seid getrost und unverzagt, alle, die ihr des HERRN harret!**
Be strong, and let your heart take courage, All you who hope in Yahweh.
Psalm 32 By David. A contemplative psalm.
Be strong, and He strengtheneth your heart, All ye who are waiting for Jehovah!
- 1 (Eine Unterweisung Davids.) Wohl dem, dem die Übertretungen vergeben sind, dem die Sünde bedeckt ist!**
Blessed is he whose disobedience is forgiven, Whose sin is covered.
By David. -- An Instruction. O the happiness of him whose transgression [is] forgiven, Whose sin is covered.
- 2 Wohl dem Menschen, dem der HERR die Missetat nicht zurechnet, in des Geist kein Falsch ist!**
Blessed is the man to whom Yahweh doesn't impute iniquity, In whose spirit there is no deceit.
O the happiness of a man, To whom Jehovah imputeth not iniquity, And in whose spirit there is no deceit.
- 3 Denn da ich's wollte verschweigen, verschmachteteten meine Gebeine durch mein täglich Heulen.**
When I kept silence, my bones wasted away through my groaning all day long.
When I have kept silence, become old have my bones, Through my roaring all the day.
- 4 Denn deine Hand war Tag und Nacht schwer auf mir, daß mein Saft vertrocknete, wie es im Sommer dürre wird. (Sela.)**
For day and night your hand was heavy on me. My strength was sapped in the heat of summer. Selah.
When by day and by night Thy hand is heavy upon me, My moisture hath been changed Into the droughts of summer. Selah.
- 5 Darum bekannte ich dir meine Sünde und verhehlte meine Missetat nicht. Ich sprach: Ich will dem HERRN meine Übertretungen bekennen. Da vergabst du mir die Missetat meiner Sünde. (Sela.)**
I acknowledged my sin to you. I didn't hide my iniquity. I said, I will confess my transgressions to Yahweh, And you forgave the iniquity of my sin. Selah.
My sin I cause Thee to know, And mine iniquity I have not covered. I have said, 'I confess concerning My transgressions to Jehovah,' And Thou -- Thou hast taken away, The iniquity of my sin. Selah.

- 6 Um deswillen werden die Heiligen zu dir beten zur rechten Zeit; darum, wenn große Wasserfluten kommen, werden sie nicht an dieselben gelangen.
For this, let everyone that is godly pray to you in a time when you may be found. Surely when the great waters overflow, they shall not reach to him.
For this doth every saintly one pray to Thee, As the time to find. Surely at an overflowing of many waters, Unto him they come not.**
- 7 Du bist mein Schirm; du wirst mich vor Angst behüten, daß ich errettet gar fröhlich rühmen kann. (Sela.)
You are my hiding place. You will preserve me from trouble. You will surround me with songs of deliverance. Selah.
Thou [art] a hiding-place for me, From distress Thou dost keep me, [With] songs of deliverance dost compass me. Selah.**
- 8 "Ich will dich unterweisen und dir den Weg zeigen, den du wandeln sollst; ich will dich mit meinen Augen leiten."
I will instruct you and teach you in the way which you shall go. I will counsel you with my eye on you.
I cause thee to act wisely, And direct thee in the way that thou goest, I cause mine eye to take counsel concerning thee.**
- 9 Seid nicht wie Rosse und Maultiere, die nicht verständig sind, welchen man Zaum und Gebiß muß ins Maul legen, wenn sie nicht zu dir wollen.
Don't be like the horse, or like the mule, which have no understanding, Whose are controlled by bit and bridle, or else they will not come near to you.
Be ye not as a horse -- as a mule, Without understanding, With bridle and bit, its ornaments, to curb, Not to come near unto thee.**
- 10 Der Gottlose hat viel Plage; wer aber auf den HERRN hofft, den wird die Güte umfassen.
Many sorrows shall be to the wicked, But he who trusts in Yahweh, lovingkindness shall surround him.
Many [are] the pains of the wicked; As to him who is trusting in Jehovah, Kindness doth compass him.**
- 11 Freuet euch des HERRN und seid fröhlich, ihr Gerechten, und rühmet, alle ihr Frommen.
Be glad in Yahweh, and rejoice, you righteous! Shout for joy, all you who are upright in heart! Psalm 33
Be glad in Jehovah, and rejoice, ye righteous, And sing, all ye upright of heart!**
- 1 Freuet euch des HERRN, ihr Gerechten; die Frommen sollen ihn preisen.
Rejoice in Yahweh, you righteous! Praise is fitting for the upright.
Sing, ye righteous, in Jehovah, For upright ones praise [is] comely.**

- 2 Danket dem HERRN mit Harfen und lobsinget ihm auf dem Psalter von zehn Saiten.
Give thanks to Yahweh with the lyre. Sing praises to him with the harp of ten strings.
Give ye thanks to Jehovah with a harp, With psaltery of ten strings sing praise to Him,**
- 3 Singet ihm ein neues Lied; machet's gut auf Saitenspiel mit Schall.
Sing to him a new song. Play skillfully with a shout of joy!
Sing ye to Him a new song, Play skilfully with shouting.**
- 4 Denn des HERRN Wort ist wahrhaftig; und was er zusagt, das hält er gewiß.
For the word of Yahweh is right. All his work is done in faithfulness.
For upright [is] the word of Jehovah, And all His work [is] in faithfulness.**
- 5 Er liebt die Gerechtigkeit und Gericht; die Erde ist voll der Güte des Herrn.
He loves righteousness and justice. The earth is full of the lovingkindness of Yahweh.
Loving righteousness and judgment, Of the kindness of Jehovah is the earth full.**
- 6 Der Himmel ist durch das Wort des HERRN gemacht und all sein Heer durch den Geist seines Mundes.
By the word of Yahweh were the heavens made, All the host of them by the breath of his mouth.
By the word of Jehovah The heavens have been made, And by the breath of His mouth all their host.**
- 7 Er hält das Wasser im Meer zusammen wie in einem Schlauch und legt die Tiefen in das Verborgene.
He gathers the waters of the sea together as a heap. He lays up the deeps in storehouses.
Gathering as a heap the waters of the sea, Putting in treasuries the depths.**
- 8 Alle Welt fürchte den Herrn; und vor ihm scheue sich alles, was auf dem Erdboden wohnt.
Let all the earth fear Yahweh. Let all the inhabitants of the world stand in awe of him.
Afraid of Jehovah are all the earth, Of Him are all the inhabitants of the world afraid.**
- 9 Denn so er spricht, so geschieht's; so er gebeut, so stehet's da.
For he spoke, and it was done. He commanded, and it stood firm.
For He hath said, and it is, He hath commanded, and it standeth.**

- 10 Der HERR macht zunichte der Heiden Rat und wendet die Gedanken der Völker.
Yahweh brings the counsel of the nations to nothing. He makes the thoughts of the peoples to be of no effect.
Jehovah made void the counsel of nations, He disallowed the thoughts of the peoples.**
- 11 Aber der Rat des HERRN bleibt ewiglich, seines Herzens Gedanken für und für.
The counsel of Yahweh stands fast forever, The thoughts of his heart to all generations.
The counsel of Jehovah to the age standeth, The thoughts of His heart to all generations.**
- 12 Wohl dem Volk, des Gott der HERR ist, dem Volk, das er zum Erbe erwählt hat!
Blessed is the nation whose God is Yahweh, The people whom he has chosen for his own inheritance.
O the happiness of the nation whose God [is] Jehovah, Of the people He did choose,
For an inheritance to Him.**
- 13 Der HERR schaut vom Himmel und sieht aller Menschen Kinder.
Yahweh looks from heaven. He sees all the sons of men.
From the heavens hath Jehovah looked, He hath seen all the sons of men.**
- 14 Von seinem festen Thron sieht er auf alle, die auf Erden wohnen.
From the place of his habitation he looks out on all the inhabitants of the earth.
From the fixed place of His dwelling, He looked unto all inhabitants of the earth;**
- 15 Er lenkt ihnen allen das Herz; er merkt auf alle ihre Werke.
He who fashions all of their hearts. He considers all of their works.
Who is forming their hearts together, Who is attending unto all their works.**
- 16 Einem Könige hilft nicht seine große Macht; ein Riese wird nicht errettet durch seine große Kraft.
There is no king saved by the multitude of a host. A mighty man is not delivered by great strength.
The king is not saved by the multitude of a force. A mighty man is not delivered,
By abundance of power.**
- 17 Rosse helfen auch nicht, und ihre große Stärke errettet nicht.
A horse is a vain thing for safety, Neither does he deliver any by his great power.
A false thing [is] the horse for safety, And by the abundance of his strength He doth not deliver.**
- 18 Siehe, des HERRN Auge sieht auf die, so ihn fürchten, die auf seine Güte hoffen,
Behold, the eye of Yahweh is on those who fear him, On those who hope in his lovingkindness;
Lo, the eye of Jehovah [is] to those fearing Him, To those waiting for His kindness,**

- 19 daß er ihre Seele errette vom Tode und ernähre sie in der Teuerung.
To deliver their soul from death, To keep them alive in famine.
To deliver from death their soul, And to keep them alive in famine.
- 20 Unsre Seele harrt auf den HERRN; er ist unsre Hilfe und Schild.
Our soul has waited for Yahweh. He is our help and our shield.
Our soul hath waited for Jehovah, Our help and our shield [is] He,
- 21 Denn unser Herz freut sich sein, und wir trauen auf seinen heiligen Namen.
For our heart shall rejoice in him, Because we have trusted in his holy name.
For in Him doth our heart rejoice, For in His holy name we have trusted.
- 22 Deine Güte, HERR, sei über uns, wie wir auf dich hoffen.
Let your lovingkindness be on us, Yahweh, Since we have hoped in you. Psalm
34 By David; when he pretended to be insane before Abimelech, who drove him
away, and he departed.
Let Thy kindness, O Jehovah, be upon us, As we have waited for Thee!
- 1 (Ein Psalm Davids, da er seine Gebärde verstellte vor Abimelech, als der ihn von
sich trieb und er wegging.) Ich will den HERRN loben allezeit; sein Lob soll
immerdar in meinem Munde sein.
I will bless Yahweh at all times. His praise will always be in my mouth.
By David, in his changing his behaviour before Abimelech, and he driveth him
away, and he goeth. I do bless Jehovah at all times, Continually His praise [is] in
my mouth.
- 2 Meine Seele soll sich rühmen des HERRN, daß es die Elenden hören und sich freuen.

My soul shall boast in Yahweh. The humble shall hear of it, and be glad.
In Jehovah doth my soul boast herself, Hear do the humble and rejoice.
- 3 Preiset mit mir den HERRN und laßt uns miteinander seinen Namen erhöhen.
Oh magnify Yahweh with me. Let us exalt his name together.
Ascribe ye greatness to Jehovah with me, And we exalt His name together.
- 4 Da ich den HERRN suchte, antwortete er mir und errettete mich aus aller meiner
Furcht.
I sought Yahweh, and he answered me, And delivered me from all my fears.
I sought Jehovah, and He answered me, And from all my fears did deliver me.
- 5 Welche auf ihn sehen, die werden erquickt, und ihr Angesicht wird nicht zu
Schanden.
They looked to him, and were radiant. Their faces shall never be covered with
shame.
They looked expectingly unto Him, And they became bright, And their faces are not
ashamed.

- 6 Da dieser Elende rief, hörte der HERR und half ihm aus allen seinen Nöten.
This poor man cried, and Yahweh heard him, And saved him out of all his troubles.**
- This poor [one] called, and Jehovah heard, And from all his distresses saved him.**
- 7 Der Engel des HERRN lagert sich um die her, so ihn fürchten, und hilft ihnen aus.
The angel of Yahweh encamps round about those who fear him, And delivers them.**
- A messenger of Jehovah is encamping, Round about those who fear Him, And He armeth them.**
- 8 Schmecket und sehet, wie freundlich der HERR ist. Wohl dem, der auf ihn traut!
Oh taste and see that Yahweh is good. Blessed is the man who takes refuge in him.**
- Taste ye and see that Jehovah [is] good, O the happiness of the man who trusteth in Him.**
- 9 Fürchtet den HERRN, ihr seine Heiligen! denn die ihn fürchten, haben keinen Mangel.**
- Oh fear Yahweh, you his saints, For there is no lack with those who fear him.
Fear Jehovah, ye His holy ones, For there is no lack to those fearing Him.**
- 10 Reiche müssen darben und hungern; aber die den HERRN suchen, haben keinen Mangel an irgend einem Gut.
The young lions do lack, and suffer hunger, But those who seek Yahweh shall not lack any good thing.**
- Young lions have lacked and been hungry, And those seeking Jehovah lack not any good,**
- 11 Kommt her, Kinder, höret mir zu; ich will euch die Furcht des HERRN lehren:
Come, you children, listen to me. I will teach you the fear of Yahweh.
Come ye, children, hearken to me, The fear of Jehovah I do teach you.**
- 12 Wer ist, der Leben begehrt und gerne gute Tage hätte?
Who is someone who desires life, And loves many days, that he may see good?
Who [is] the man that is desiring life? Loving days to see good?**
- 13 Behüte deine Zunge vor Bösem und deine Lippen, daß sie nicht Trug reden.
Keep your tongue from evil, And your lips from speaking lies.
Keep thy tongue from evil, And thy lips from speaking deceit.**
- 14 Laß vom Bösen und tue Gutes; suche Frieden und jage ihm nach.
Depart from evil, and do good. Seek peace, and pursue it.
Turn aside from evil and do good, Seek peace and pursue it.**

- 15 Die Augen des HERRN merken auf die Gerechten und seine Ohren auf ihr Schreien;
The eyes of Yahweh are toward the righteous. His ears listen to their cry.
The eyes of Jehovah [are] unto the righteous, And His ears unto their cry.**
- 16 das Antlitz aber des HERRN steht gegen die, so Böses tun, daß er ihr Gedächtnis
ausrotte von der Erde.
The face of Yahweh is against those who do evil, To cut off the memory of them
from the earth.
(The face of Jehovah [is] on doers of evil, To cut off from earth their memorial.)**
- 17 Wenn die Gerechten schreien, so hört der HERR und errettet sie aus all ihrer Not.
The righteous cry, and Yahweh hears, And delivers them out of all their troubles.
They cried, and Jehovah heard, And from all their distresses delivered them.**
- 18 Der HERR ist nahe bei denen, die zerbrochnes Herzens sind, und hilft denen, die ein
zerschlagen Gemüt haben.
Yahweh is near to those who have a broken heart, And saves those who have a
crushed spirit.
Near [is] Jehovah to the broken of heart, And the bruised of spirit He saveth.**
- 19 Der Gerechte muß viel Leiden; aber der HERR hilft ihm aus dem allem.
Many are the afflictions of the righteous, But Yahweh delivers him out of them all.

Many [are] the evils of the righteous, Out of them all doth Jehovah deliver him.**
- 20 Er bewahrt ihm alle seine Gebeine, daß deren nicht eins zerbrochen wird.
He protects all of his bones. Not one of them is broken.
He is keeping all his bones, One of them hath not been broken.**
- 21 Den Gottlosen wird das Unglück töten; und die den Gerechten hassen, werden
Schuld haben.
Evil shall kill the wicked. Those who hate the righteous shall be condemned.
Evil doth put to death the wicked, And those hating the righteous are desolate.**
- 22 Der HERR erlöst die Seele seiner Knechte; und alle, die auf ihn trauen, werden
keine Schuld haben.
Yahweh redeems the soul of his servants. None of those who take refuge in him
shall be condemned. Psalm 35 By David.
Jehovah redeemeth the soul of His servants, And none trusting in Him are
desolate!**
- 1 (Ein Psalm Davids.) HERR, hadere mit meinen Haderern; streite wider meine
Bestreiter.
Contend, Yahweh, with those who contend with me. Fight against those who fight
against me.
By David. Strive, Jehovah, with my strivers, fight with my fighters,**

- 2 Ergreife Schild und Waffen und mache dich auf, mir zu helfen!**
Take hold of shield and buckler, And stand up for my help.
Take hold of shield and buckler, and rise for my help,
- 3 Zücke den Spieß und schütze mich gegen meine Verfolger! Sprich zu meiner Seele:**
Ich bin deine Hilfe!
Draw out also the spear, and stop the way against those who pursue me. Tell
my soul, "I am your salvation."
And draw out spear and lance, To meet my pursuers. Say to my soul, `Thy
salvation I [am].`
- 4 Es müssen sich schämen und gehöhnt werden, die nach meiner Seele stehen; es**
müssen zurückkehren und zu Schanden werden, die mir übelwollen.
Let those who seek after my soul be put to shame and brought to dishonor.
Let those who plot my ruin be turned back and confounded.
They are ashamed and blush, those seeking my soul, Turned backward and
confounded, Those devising my evil.
- 5 Sie müssen werden wie Spreu vor dem Winde, und der Engel des Herrn stoße sie**
weg.
Let them be as chaff before the wind, The angel of Yahweh driving them on.
They are as chaff before wind, And a messenger of Jehovah driving away.
- 6 Ihr Weg müsse finster und schlüpfrig werden, und der Engel des HERRN verfolge**
sie.
Let their way be dark and slippery, The angel of Yahweh pursuing them.
Their way is darkness and slipperiness, And a messenger of Jehovah their pursuer.
- 7 Denn sie haben mir ohne Ursache ihr Netz gestellt, mich zu verderben, und haben**
ohne Ursache meiner Seele Gruben zugerichtet.
For without cause have they hid their net in a pit for me. Without cause have they
dug a pit for my soul.
For without cause they hid for me their netpit, Without cause they digged for my
soul.
- 8 Er müsse unversehens überfallen werden; und sein Netz, das er gestellt hat, müsse**
ihn fangen; und er müsse darin überfallen werden.
Let destruction come on him unawares. Let his net that he has hidden catch
himself. Into that destruction let him fall.
Meet him doth desolation -- he knoweth not, And his net that he hid catcheth him,
For desolation he falleth into it.
- 9 Aber meine Seele müsse sich freuen des HERRN und sei fröhlich über seine Hilfe.**
My soul shall be joyful in Yahweh. It shall rejoice in his salvation.
And my soul is joyful in Jehovah, It rejoiceth in His salvation.

- 10 Alle meine Gebeine müssen sagen: HERR, wer ist deinesgleichen? Der du den Elenden errettest von dem, der ihm zu stark ist, und den Elenden und Armen von seinen Räubern.**
All my bones shall say, "Yahweh, who is like you, Who delivers the poor from him who is too strong for him, Yes, the poor and the needy from him who robs him?"
All my bones say, `Jehovah, who is like Thee, Delivering the poor from the stronger than he, And the poor and needy from his plunderer.`
- 11 Es treten frevle Zeugen auf; die zeihen mich, des ich nicht schuldig bin.**
Unrighteous witnesses rise up. They ask me about things that I don't know about.
Violent witnesses rise up, That which I have not known they ask me.
- 12 Sie tun mir Arges um Gutes, mich in Herzeleid zu bringen.**
They reward me evil for good, To the bereaving of my soul.
They pay me evil for good, bereaving my soul,
- 13 Ich aber, wenn sie krank waren, zog einen Sack an, tat mir wehe mit Fasten und betete stets von Herzen;**
But as for me, when they were sick, my clothing was sackcloth. I afflicted my soul with fasting. My prayer returned into my own bosom.
And I -- in their sickness my clothing [is] sackcloth, I have humbled with fastings my soul, And my prayer unto my bosom returneth.
- 14 ich hielt mich, als wäre es mein Freund und Bruder; ich ging traurig wie einer, der Leid trägt über seine Mutter.**
I behaved myself as though it had been my friend or my brother. I bowed down mourning, as one who mourns his mother.
As [if] a friend, as [if] my brother, I walked habitually, As a mourner for a mother, Mourning I have bowed down.
- 15 Sie aber freuen sich über meinen Schaden und rotten sich; es rotten sich die Hinkenden wider mich ohne meine Schuld; sie zerreißen und hören nicht auf.**
But in my adversity, they rejoiced, and gathered themselves together. The attackers gathered themselves together against me, and I didn't know it.
They tore at me, and didn't cease.
And -- in my halting they have rejoiced, And have been gathered together, Gathered against me were the smiters, And I have not known, They have rent, and they have not ceased;
- 16 Mit denen, die da heucheln und spotten um des Bauches willen, beißen sie ihre Zähne zusammen über mich.**
Like the profane mockers in feasts, They gnashed their teeth at me.
With profane ones, mockers in feasts, Gnashing against me their teeth.

- 17 HERR, wie lange willst du zusehen? Errette doch meine Seele aus ihrem Getümmel und meine einsame von den jungen Löwen!**
Lord, how long will you look on? Rescue my soul from their destruction, My precious life from the lions.
Lord, how long dost thou behold? Keep back my soul from their desolations, From young lions my only one.
- 18 Ich will dir danken in der großen Gemeinde, und unter vielem Volk will ich dich rühmen.**
I will give you thanks in the great assembly. I will praise you among many people. I thank Thee in a great assembly, Among a mighty people I praise Thee.
- 19 Laß sich nicht über mich freuen, die mir unbillig feind sind, noch mit Augen spotten, die mich ohne Ursache hassen!**
Don't let those who are my enemies wrongfully rejoice over me; Neither let them wink with the eye who hate me without a cause.
Mine enemies rejoice not over me [with] falsehood, Those hating me without cause wink the eye.
- 20 Denn sie trachten Schaden zu tun und suchen falsche Anklagen gegen die Stillen im Lande**
For they don't speak peace, But they devise deceitful words against those who are quiet in the land.
For they speak not peace, And against the quiet of the land, Deceitful words they devise,
- 21 und sperren ihr Maul weit auf wider mich und sprechen: "Da, Da! das sehen wir gerne."**
Yes, they opened their mouth wide against me. They said, "Aha! Aha! Our eye has seen it!"
And they enlarge against me their mouth, They said, `Aha, aha, our eye hath seen.`
- 22 HERR, du siehst es, schweige nicht; HERR, sei nicht ferne von mir!**
You have seen it, Yahweh. Don't keep silent. Lord, don't be far from me.
Thou hast seen, O Jehovah, Be not silent, O Lord -- be not far from me,
- 23 Erwecke dich und wache auf zu meinem Recht und zu meiner Sache, mein Gott und Herr!**
Wake up! Rise up to defend me, my God! My Lord, contend for me!
Stir up, and wake to my judgment, My God, and my Lord, to my plea.

- 24 HERR, mein Gott, richte mich nach deiner Gerechtigkeit, daß sie sich über mich nicht freuen.**
Vindicate me, Yahweh my God, according to your righteousness; Don't let them gloat over me.
Judge me according to Thy righteousness, O Jehovah my God, And they do not rejoice over me.
- 25 Laß sie nicht sagen in ihrem Herzen: "Da, da! das wollten wir." Laß sie nicht sagen: "Wir haben ihn verschlungen."**
Don't let them say in their heart, "Aha! That's the way we want it." Don't let them say, "We have swallowed him up!"
They do not say in their heart, `Aha, our desire.` They do not say, `We swallowed him up.`
- 26 Sie müssen sich schämen und zu Schanden werden alle, die sich meines Übels freuen; sie müssen mit Schande und Scham gekleidet werden, die sich gegen mich rühmen.**
Let them be put to shame and confounded together who rejoice at my calamity.
Let them be clothed with shame and dishonor who magnify themselves against me.
They are ashamed and confounded together, Who are rejoicing at my evil. They put on shame and confusion, Who are magnifying themselves against me.
- 27 Rühmen und freuen müssen sich, die mir gönnen, daß ich recht behalte, und immer sagen: Der HERR sei hoch gelobt, der seinem Knechte wohlwill.**
Let them shout for joy and be glad, who favor my righteous cause. Yes, let them say continually, "Yahweh be magnified, Who has pleasure in the prosperity of his servant!"
They sing and rejoice, who are desiring my righteousness, And they say continually, `Jehovah is magnified, Who is desiring the peace of His servant.`
- 28 Und meine Zunge soll reden von deiner Gerechtigkeit und dich täglich preisen.**
My tongue shall talk about your righteousness and about your praise all day long. Psalm 36 For the Chief Musician. By David, the servant of Yahweh.
And my tongue uttereth Thy righteousness, All the day Thy praise!
- 1 (Ein Psalm Davids, des Knechtes des HERRN, vorzusingen.) Es ist aus Grund meines Herzens von der Gottlosen Wesen gesprochen, daß keine Gottesfurcht bei ihnen ist.**
An oracle is within my heart about the disobedience of the wicked: "There is no fear of God before his eyes."
To the Overseer. -- By a servant of Jehovah, by David. The transgression of the wicked Is affirming within my heart, `Fear of God is not before his eyes,

- 2 Sie schmücken sich untereinander selbst, daß sie ihre böse Sache fördern und andere verunglimpfen.**
For he flatters himself in his own eyes, Too much to detect and hate his sin.
For he made [it] smooth to himself in his eyes, To find his iniquity to be hated.
- 3 Alle ihre Worte sind schädlich und erlogen; sie lassen sich auch nicht weisen, daß sie Gutes täten;**
The words of his mouth are iniquity and deceit. He has ceased to be wise and to do good.
The words of his mouth [are] iniquity and deceit, He ceased to act prudently -- to do good.
- 4 sondern sie trachten auf ihrem Lager nach Schaden und stehen fest auf dem bösen Weg und scheuen kein Arges.**
He plots iniquity on his bed. He sets himself in a way that is not good; He doesn't abhor evil.
Iniquity he deviseth on his bed, He stationeth himself on a way not good, Evil he doth not refuse.
- 5 HERR, deine Güte reicht, soweit der Himmel ist, und deine Wahrheit, soweit die Wolken gehen.**
Your lovingkindness, Yahweh, is in the heavens. Your faithfulness reaches to the skies.
O Jehovah, in the heavens [is] Thy kindness, Thy faithfulness [is] unto the clouds.
- 6 Deine Gerechtigkeit steht wie die Berge Gottes und dein Recht wie eine große Tiefe. HERR, du hilfst Menschen und Vieh.**
Your righteousness is like the mountains of God. Your judgments are a great deep. Yahweh, you preserve man and animal.
Thy righteousness [is] as mountains of God, Thy judgments [are] a great deep. Man and beast Thou savest, O Jehovah.
- 7 Wie teuer ist deine Güte, Gott, daß Menschenkinder unter dem Schatten deiner Flügel Zuflucht haben!**
How precious is your lovingkindness, God! The children of men take refuge under the shadow of your wings.
How precious [is] Thy kindness, O God, And the sons of men In the shadow of Thy wings do trust.
- 8 Sie werden trunken von den reichen Gütern deines Hauses, und du tränkest sie mit Wonne als mit einem Strom.**
They shall be abundantly satisfied with the abundance of your house. You will make them drink of the river of your pleasures.
They are filled from the fatness of Thy house, And the stream of Thy delights Thou dost cause them to drink.

- 9** Denn bei dir ist die Quelle des Lebens, und in deinem Licht sehen wir das Licht.
For with you is the spring of life. In your light shall we see light.
For with Thee [is] a fountain of life, In Thy light we see light.
- 10** Breite deine Güte über die, die dich kennen, und deine Gerechtigkeit über die Frommen.
Oh continue your lovingkindness to those who know you, Your righteousness to the upright in heart.
Draw out Thy kindness to those knowing Thee, And Thy righteousness to the upright of heart.
- 11** Laß mich nicht von den Stolzen untertreten werden, und die Hand der Gottlosen stürze mich nicht;
Don` t let the foot of pride come against me. Don` t let the hand of the wicked drive me away.
Let not a foot of pride meet me, And a hand of the wicked let not move me.
- 12** sondern laß sie, die Übeltäter, daselbst fallen, daß sie verstoßen werden und nicht bleiben mögen.
There the workers of iniquity are fallen. They are thrust down, and shall not be able to rise. Psalm 37 By David.
There have workers of iniquity fallen, They have been overthrown, And have not been able to arise!
- 1** (Ein Psalm Davids.) Erzürne dich nicht über die Bösen; sei nicht neidisch auf die Übeltäter.
Don` t fret because of evil-doers, Neither be envious against those who work unrighteousness.
By David. Do not fret because of evil doers, Be not envious against doers of iniquity,
- 2** Denn wie das Gras werden sie bald abgehauen, und wie das grüne Kraut werden sie verwelken.
For they shall soon be cut down like the grass, And wither like the green herb.
For as grass speedily they are cut off, And as the greenness of the tender grass do fade.
- 3** Hoffe auf den HERRN und tue Gutes; bleibe im Lande und nähre dich redlich.
Trust in Yahweh, and do good. Dwell in the land, and enjoy safe pasture.
Trust in Jehovah, and do good, Dwell [in] the land, and enjoy faithfulness,
- 4** Habe Deine Lust am HERRN; der wird dir geben, was dein Herz wünschet.
Also delight yourself in Yahweh, And he will give you the desires of your heart.
And delight thyself on Jehovah, And He giveth to thee the petitions of thy heart.

- 5 Befiehl dem HERRN deine Wege und hoffe auf ihn; er wird's wohl machen
Commit your way to Yahweh. Trust also in him, and he will do this:
Roll on Jehovah thy way, And trust upon Him, and He worketh,**
- 6 und wird deine Gerechtigkeit hervorbringen wie das Licht und dein Recht wie den Mittag.
He will make your righteousness go forth as the light, And your justice as the noon day sun.
And hath brought out as light thy righteousness, And thy judgment as noon-day.**
- 7 Sei stille dem HERRN und warte auf ihn; erzürne dich nicht über den, dem sein Mutwille glücklich fortgeht.
Rest in Yahweh, and wait patiently for him. Don't fret because of him who prospers in his way, Because of the man who makes wicked plots happen.
Be silent for Jehovah, and stay thyself for Him, Do not fret because of him Who is making prosperous his way, Because of a man doing wicked devices.**
- 8 Steh ab vom Zorn und laß den Grimm, erzürne dich nicht, daß du nicht auch übel tust.
Cease from anger, and forsake wrath. Don't fret, it leads only to evildoing.
Desist from anger, and forsake fury, Fret not thyself only to do evil.**
- 9 Denn die Bösen werden ausgerottet; die aber des HERRN harren, werden das Land erben.
For evildoers shall be cut off, But those who wait for Yahweh, they shall inherit the land.
For evil doers are cut off, As to those waiting on Jehovah, they possess the land.**
- 10 Es ist noch um ein kleines, so ist der Gottlose nimmer; und wenn du nach seiner Stätte sehen wirst, wird er weg sein.
For yet a little while, and the wicked will be no more. Yes, though you look for his place, he isn't there.
And yet a little, and the wicked is not, And thou hast considered his place, and it is not.**
- 11 Aber die Elenden werden das Land erben und Lust haben in großem Frieden.
But the humble shall inherit the land, And shall delight themselves in the abundance of peace.
And the humble do possess the land, And they have delighted themselves In the abundance of peace.**
- 12 Der Gottlose droht dem Gerechten und beißt seine Zähne zusammen über ihn.
The wicked plots against the just, And gnashes at him with his teeth.
The wicked is devising against the righteous, And gnashing against him his teeth.**

- 13** Aber der HERR lacht sein; denn er sieht, daß sein Tag kommt.
The Lord will laugh at him, For he sees that his day is coming.
The Lord doth laugh at him, For He hath seen that his day cometh.
- 14** Die Gottlosen ziehen das Schwert aus und spannen ihren Bogen, daß sie fällen den Elenden und Armen und schlachten die Frommen.
The wicked have drawn out the sword, and have bent their bow, To cast down the poor and needy, To kill those who are upright in the way.
A sword have the wicked opened, And they have trodden their bow, To cause to fall the poor and needy, To slaughter the upright of the way.
- 15** Aber ihr Schwert wird in ihr Herz gehen, und ihr Bogen wird zerbrechen.
Their sword shall enter into their own heart. Their bows shall be broken.
Their sword doth enter into their own heart, And their bows are shivered.
- 16** Das wenige, das ein Gerechter hat, ist besser als das große Gut vieler Gottlosen.
Better is a little that the righteous has, Than the abundance of many wicked.
Better [is] the little of the righteous, Than the store of many wicked.
- 17** Denn der Gottlosen Arm wird zerbrechen; aber der HERR erhält die Gerechten.
For the arms of the wicked shall be broken, But Yahweh upholds the righteous.
For the arms of the wicked are shivered, And Jehovah is sustaining the righteous.
- 18** Der HERR kennt die Tage der Frommen, und ihr Gut wird ewiglich bleiben.
Yahweh knows the days of the perfect. Their inheritance shall be forever.
Jehovah knoweth the days of the perfect, And their inheritance is -- to the age.
- 19** Sie werden nicht zu Schanden in der bösen Zeit, und in der Teuerung werden sie genug haben.
They shall not be put to shame in the time of evil. In the days of famine they shall be satisfied.
They are not ashamed in a time of evil, And in days of famine they are satisfied.
- 20** Denn die Gottlosen werden umkommen; und die Feinde des HERRN, wenn sie gleich sind wie köstliche Aue, werden sie doch vergehen, wie der Rauch vergeht.
But the wicked shall perish. The enemies of Yahweh shall be like the beauty of the fields. They will vanish -- Vanish like smoke.
But the wicked perish, and the enemies of Jehovah, As the preciousness of lambs, Have been consumed, In smoke they have been consumed.
- 21** Der Gottlose borgt und bezahlt nicht; der Gerechte aber ist barmherzig und gibt.
The wicked borrow, and don't pay back, But the righteous give generously.
The wicked is borrowing and repayeth not, And the righteous is gracious and giving.

- 22 Denn seine Gesegneten erben das Land; aber seine Verfluchten werden ausgerottet.**
For such as are blessed by him shall inherit the land. Those who are cursed by him shall be cut off.
For His blessed ones do possess the land, And His reviled ones are cut off.
- 23 Von dem HERRN wird solches Mannes Gang gefördert, und er hat Lust an seinem Wege.**
A man`s goings are established by Yahweh. He delights in his way.
From Jehovah [are] the steps of a man, They have been prepared, And his way he desireth.
- 24 Fällt er, so wird er nicht weggeworfen; denn der HERR hält ihn bei der Hand.**
Though he stumble, he shall not fall, For Yahweh holds him up with his hand.
When he falleth, he is not cast down, For Jehovah is sustaining his hand.
- 25 Ich bin jung gewesen und alt geworden und habe noch nie gesehen den Gerechten verlassen oder seinen Samen nach Brot gehen.**
I have been young, and now am old, Yet I have not seen the righteous forsaken, Nor his children begging for bread.
Young I have been, I have also become old, And I have not seen the righteous forsaken, And his seed seeking bread.
- 26 Er ist allezeit barmherzig und leihet gerne, und sein Same wird gesegnet sein.**
All the day long he deals graciously, and lends. His seed is blessed.
All the day he is gracious and lending, And his seed [is] for a blessing.
- 27 Laß vom Bösen und tue Gutes und bleibe wohnen immerdar.**
Depart from evil, and do good; Live securely forever.
Turn aside from evil, and do good, and dwell to the age.
- 28 Denn der HERR hat das Recht lieb und verläßt seine Heiligen nicht; ewiglich werden sie bewahrt; aber der Gottlosen Same wird ausgerottet.**
For Yahweh loves justice, And doesn` t forsake his saints. They are preserved forever, But the children of the wicked shall be cut off.
For Jehovah is loving judgment, And He doth not forsake His saintly ones, To the age they have been kept, And the seed of the wicked is cut off.
- 29 Die Gerechten erben das Land und bleiben ewiglich darin.**
The righteous shall inherit the land, And live in it forever.
The righteous possess the land, And they dwell for ever on it.
- 30 Der Mund des Gerechten redet die Weisheit, und seine Zunge lehrt das Recht.**
The mouth of the righteous talks of wisdom. His tongue speaks justice.
The mouth of the righteous uttereth wisdom, And his tongue speaketh judgment.

- 31 Das Gesetz seines Gottes ist in seinem Herzen; seine Tritte gleiten nicht.
The law of his God is in his heart. None of his steps shall slide.
The law of his God [is] his heart, His steps do not slide.**
- 32 Der Gottlose lauert auf den Gerechten und gedenkt ihn zu töten.
The wicked watches the righteous, And seeks to kill him.
The wicked is watching for the righteous, And is seeking to put him to death.**
- 33 Aber der HERR läßt ihn nicht in seinen Händen und verdammt ihn nicht, wenn er
verurteilt wird.
Yahweh will not leave him in his hand, Nor condemn him when he is judged.
Jehovah doth not leave him in his hand, Nor condemn him in his being judged.**
- 34 Harre auf den HERRN und halte seinen Weg, so wird er dich erhöhen, daß du das
Land erbest; du wirst es sehen, daß die Gottlosen ausgerottet werden.
Wait for Yahweh, and keep his way, And he will exalt you to inherit the land.
When the wicked are cut off, you shall see it.
Look unto Jehovah, and keep His way, And He doth exalt thee to possess the land,
In the wicked being cut off -- thou seest!**
- 35 Ich habe gesehen einen Gottlosen, der war trotzig und breitete sich aus und grünte
wie ein Lorbeerbaum.
I have seen the wicked in great power, Spreading himself like a green tree in its
native soil.
I have seen the wicked terrible, And spreading as a green native plant,**
- 36 Da man vorüberging, siehe, da war er dahin; ich fragte nach ihm, da ward er nirgend
gefunden.
But he passed away, and, behold, he was not. Yes, I sought him, but he could not
be found.
And he passeth away, and lo, he is not, And I seek him, and he is not found!**
- 37 Bleibe fromm und halte dich recht; denn solchem wird's zuletzt wohl gehen.
Mark the perfect man, and see the upright, For there is a future for the man of
peace.
Observe the perfect, and see the upright, For the latter end of each [is] peace.**
- 38 Die Übertreter aber werden vertilgt miteinander, und die Gottlosen werden zuletzt
ausgerottet.
As for transgressors, they shall be destroyed together. The future of the wicked
shall be cut off.
And transgressors were destroyed together, The latter end of the wicked was cut
off.**

- 39** **Aber der HERR hilft den Gerechten; der ist ihre Stärke in der Not.**
But the salvation of the righteous is from Yahweh. He is their stronghold in the time of trouble.
And the salvation of the righteous [is] from Jehovah, Their strong place in a time of adversity.
- 40** **Und der HERR wird ihnen beistehen und wird sie erretten; er wird sie von dem Gottlosen erretten und ihnen helfen; denn sie trauen auf ihn.**
Yahweh helps them, and rescues them. He rescues them from the wicked, and saves them, Because they have taken refuge in him. Psalm 38 A Psalm by David, for a memorial.
And Jehovah doth help them and deliver them, He delivereth them from the wicked, And saveth them, Because they trusted in Him!
- 1** **(Ein Psalm Davids, zum Gedächtnis.) HERR, strafe mich nicht in deinem Zorn und züchtige mich nicht in deinem Grimm.**
Yahweh, don't rebuke me in your wrath, Neither chasten me in your hot displeasure.
A Psalm of David, 'To cause to remember.' Jehovah, in Thy wrath reprove me not, Nor in Thy fury chastise me.
- 2** **Denn deine Pfeile stecken in mir, und deine Hand drückt mich.**
For your arrows have pierced me, Your hand presses hard on me.
For Thine arrows have come down on me, And Thou lettest down upon me Thy hand.
- 3** **Es ist nichts Gesundes an meinem Leibe vor deinem Drohen und ist kein Friede in meinen Gebeinen vor meiner Sünde.**
There is no soundness in my flesh because of your indignation, Neither is there any health in my bones because of my sin.
Soundness is not in my flesh, Because of Thine indignation, Peace is not in my bones because of my sin.
- 4** **Denn meine Sünden gehen über mein Haupt; wie eine schwere Last sind sie mir zu schwer geworden.**
For my iniquities have gone over my head. As a heavy burden, they are too heavy for me.
For mine iniquities have passed over my head, As a heavy burden -- too heavy for me.
- 5** **Meine Wunden stinken und eitern vor meiner Torheit.**
My wounds are loathsome and corrupt, Because of my foolishness.
Stunk -- become corrupt have my wounds, Because of my folly.

- 6 Ich gehe krumm und sehr gebückt; den ganzen Tag gehe ich traurig.
I am pained and bowed down greatly. I go mourning all the day long.
I have been bent down, I have been bowed down -- unto excess, All the day I have gone mourning.**
- 7 Denn meine Lenden verdorren ganz, und ist nichts Gesundes an meinem Leibe.
For my loins are filled with burning. There is no soundness in my flesh.
For my flanks have been full of drought, And soundness is not in my flesh.**
- 8 Es ist mir gar anders denn zuvor, und ich bin sehr zerstoßen. Ich heule vor Unruhe meines Herzens.
I am faint and severely bruised. I have groaned by reason of the anguish of my heart.
I have been feeble and smitten -- unto excess, I have roared from disquietude of heart.**
- 9 HERR, vor dir ist alle meine Begierde, und mein Seufzen ist dir nicht verborgen.
Lord, all my desire is before you. My groaning is not hidden from you.
Lord, before Thee [is] all my desire, And my sighing from Thee hath not been hid.**
- 10 Mein Herz bebt, meine Kraft hat mich verlassen, und das Licht meiner Augen ist nicht bei mir.
My heart throbs. My strength fails me. As for the light of my eyes, it also is gone from me.
My heart [is] panting, my power hath forsaken me, And the light of mine eyes, Even they are not with me.**
- 11 Meine Lieben und Freunde treten zurück und scheuen meine Plage, und meine Nächsten stehen ferne.
My lovers and my friends stand aloof from my plague. My kinsmen stand afar off.
My lovers and my friends over-against my plague stand. And my neighbours afar off have stood.**
- 12 Und die mir nach dem Leben trachten, stellen mir nach; und die mir übelwollen, reden, wie sie Schaden tun wollen, und gehen mit eitel Listen um.
They also who seek after my life lay snares. Those who seek my hurt speak mischievous things, And meditate deceits all day long.
And those seeking my soul lay a snare, And those seeking my evil Have spoken mischievous things, And they do deceits meditate all the day.**
- 13 Ich aber muß sein wie ein Tauber und nicht hören, und wie ein Stummer, der seinen Mund nicht auftut,
But I, as a deaf man, don't hear. I am as a mute man who doesn't open his mouth.
And I, as deaf, hear not. And as a dumb one who openeth not his mouth.**

- 14 und muß sein wie einer, der nicht hört und der keine Widerrede in seinem Munde hat.**
Yes, I am as a man who doesn't hear, In whose mouth are no reproofs.
Yea, I am as a man who heareth not, And in his mouth are no reproofs.
- 15 Aber ich harre, HERR, auf dich; du, HERR, mein Gott, wirst erhören.**
For in you, Yahweh, do I hope. You will answer, Lord my God.
Because for Thee, O Jehovah, I have waited, Thou dost answer, O Lord my God.
- 16 Denn ich denke: Daß sie sich ja nicht über mich freuen! Wenn mein Fuß wankte, würden sie sich hoch rühmen wider mich.**
For I said, "Don't let them gloat over me, Or exalt themselves over me when my foot slips."
When I said, 'Lest they rejoice over me, In the slipping of my foot against me they magnified themselves.
- 17 Denn ich bin zu Leiden gemacht, und mein Schmerz ist immer vor mir.**
For I am ready to fall. My pain is continually before me.
For I am ready to halt, And my pain [is] before me continually.
- 18 Denn ich zeige meine Missetat an und Sorge wegen meiner Sünde.**
For I will declare my iniquity. I will be sorry for my sin.
For mine iniquity I declare, I am sorry for my sin.
- 19 Aber meine Feinde leben und sind mächtig; die mich unbillig hassen, derer ist viel.**
But my enemies are vigorous and many. Those who hate me without reason are numerous.
And mine enemies [are] lively, They have been strong, and those hating me without cause, Have been multiplied.
- 20 Und die mir Arges tun um Gutes, setzen sich wider mich, darum daß ich an dem Guten halte.**
They who also render evil for good are adversaries to me, Because I follow what is good.
And those paying evil for good accuse me, Because of my pursuing good.
- 21 Verlaß mich nicht, HERR! Mein Gott, sei nicht ferne von mir!**
Don't forsake me, Yahweh. My God, don't be far from me.
Do not forsake me, O Jehovah, My God, be not far from me,
- 22 Eile, mir beizustehen, HERR, meine Hilfe.**
Hurry to help me, Lord, my salvation. Psalm 39 For the Chief Musician. For Jeduthun. A Psalm by David.
Haste to help me, O Lord, my salvation!

- 1 (Ein Psalm Davids, vorzusingen, für Jeduthun.) Ich habe mir vorgesetzt: Ich will mich hüten, daß ich nicht sündige mit meiner Zunge. Ich will meinen Mund zäumen, weil ich muß den Gottlosen vor mir sehen.**
I said, "I will watch my ways, so that I don't sin with my tongue. I will keep my mouth with a bridle while the wicked is before me."
To the Overseer, to Jeduthun. -- A Psalm of David. I have said, `I observe my ways, Against sinning with my tongue, I keep for my mouth a curb, while the wicked [is] before me.`
- 2 Ich bin verstummt und still und schweige der Freuden und muß mein Leid in mich fressen.**
I was mute with silence. I held my peace, even from good. My sorrow was stirred. I was dumb [with] silence, I kept silent from good, and my pain is excited.
- 3 Mein Herz ist entbrannt in meinem Leibe, und wenn ich daran gedenke, werde ich entzündet; ich rede mit meiner Zunge.**
My heart was hot within me. While I meditated, the fire burned: I spoke with my tongue:
Hot [is] my heart within me, In my meditating doth the fire burn, I have spoken with my tongue.
- 4 Aber, HERR, lehre mich doch, daß es ein Ende mit mir haben muß und mein Leben ein Ziel hat und ich davon muß.**
"Yahweh, make me to know my end, What is the measure of my days. Let me know how frail I am.
`Cause me to know, O Jehovah, mine end, And the measure of my days -- what it [is],` I know how frail I [am].
- 5 Siehe, meiner Tage sind einer Hand breit bei dir, und mein Leben ist wie nichts vor dir. Wie gar nichts sind alle Menschen, die doch so sicher leben! (Sela.)**
Behold, you have made my days handbreadths. My lifetime is as nothing before you. Surely every man stands as a breath." Selah.
Lo, handbreadths Thou hast made my days, And mine age [is] as nothing before Thee, Only, all vanity [is] every man set up. Selah.
- 6 Sie gehen daher wie ein Schemen und machen sich viel vergebliche Unruhe; sie sammeln, und wissen nicht, wer es einnehmen wird.**
"Surely every man walks like a shadow. Surely they busy themselves in vain. He heaps up, and doesn't know who shall gather.
Only, in an image doth each walk habitually, Only, [in] vain, they are disquieted, He heapeth up and knoweth not who gathereth them.
- 7 Nun, HERR, wes soll ich mich trösten? Ich hoffe auf dich.**
Now, Lord, what do I wait for? My hope is in you.
And, now, what have I expected? O Lord, my hope -- it [is] of Thee.

8 Errette mich von aller meiner Sünde und laß mich nicht den Narren ein Spott werden.

Deliver me from all my transgressions. Don't make me the reproach of the foolish.

From all my transgressions deliver me, A reproach of the fool make me not.

9 Ich will schweigen und meinen Mund nicht auftun; denn du hast's getan.

I was mute, I didn't open my mouth, Because you did it.

I have been dumb, I open not my mouth, Because Thou -- Thou hast done [it].

10 Wende deine Plage von mir; denn ich bin verschmachtet von der Strafe deiner Hand.

Remove your scourge away from me. I am overcome by the blow of your hand.

Turn aside from off me Thy stroke, From the striving of Thy hand I have been consumed.

11 Wenn du einen züchtigst um der Sünde willen, so wird seine Schöne verzehrt wie von Motten. Ach wie gar nichts sind doch alle Menschen! (Sela.)

When you rebuke and correct man for iniquity, You consume his wealth like a moth. Surely every man is but a breath." Selah.

With reproofs against iniquity, Thou hast corrected man, And dost waste as a moth his desirableness, Only, vanity [is] every man. Selah.

12 Höre mein Gebet, HERR, und vernimm mein Schreien und schweige nicht über meine Tränen; denn ich bin dein Pilger und dein Bürger wie alle meine Väter.

"Hear my prayer, Yahweh, and give ear to my cry. Don't be silent at my tears. For I am a stranger with you, A sojourner, as all my fathers were.

Hear my prayer, O Jehovah, And [to] my cry give ear, Unto my tear be not silent, For a sojourner I [am] with Thee, A settler like all my fathers.

13 Laß ab von mir, daß ich mich erquicke, ehe ich den hinfahre und nicht mehr hier sei.

Oh spare me, that I may recover strength, Before I go away, and be no more."

Psalm 40 For the Chief Musician. A Psalm by David.

Look from me, and I brighten up before I go and am not!

1 (Ein Psalm Davids, vorzusingen.) Ich harrte des HERRN; und er neigte sich zu mir und hörte mein Schreien

I waited patiently for Yahweh. He turned to me, and heard my cry.

To the Overseer. -- A Psalm of David. I have diligently expected Jehovah, And He inclineth to me, and heareth my cry,

- 2 und zog mich aus der grausamen Grube und aus dem Schlamm und stellte meine Füße auf einen Fels, daß ich gewiß treten kann;
He brought me up also out of a horrible pit, out of the miry clay. He set my feet on a rock, and gave me a firm place to stand.
And He doth cause me to come up From a pit of desolation -- from mire of mud, And He raiseth up on a rock my feet, He is establishing my steps.**
- 3 und hat mir ein neues Lied in meinen Mund gegeben, zu loben unsern Gott. Das werden viele sehen und den HERRN fürchten und auf ihn hoffen.
He has put a new song in my mouth, even praise to our God. Many shall see it, and fear, and shall trust in Yahweh.
And He putteth in my mouth a new song, `Praise to our God.` Many do see and fear, and trust in Jehovah.**
- 4 Wohl dem, der seine Hoffnung setzt auf den HERRN und sich nicht wendet zu den Hoffärtigen und zu denen, die mit Lügen umgehen!
Blessed is the man who makes Yahweh his trust, And doesn't respect the proud, nor such as turn aside to lies.
O the happiness of the man Who hath made Jehovah his trust, And hath not turned unto the proud, And those turning aside to lies.**
- 5 HERR, mein Gott, groß sind deine Wunder und deine Gedanken, die du an uns beweisest. Dir ist nichts gleich. Ich will sie verkündigen und davon sagen; aber sie sind nicht zu zählen.
Many, Yahweh, my God, are the wonderful works which you have done, And your thoughts which are toward us. They can't be set in order to you; If I would declare and speak of them, they are more than can be numbered.
Much hast Thou done, Jehovah my God; Thy wonders and Thy thoughts toward us, There is none to arrange unto Thee, I declare and speak: They have been more than to be numbered.**
- 6 Opfer und Speisopfer gefallen dir nicht; aber die Ohren hast du mir aufgetan. Du willst weder Brandopfer noch Sündopfer.
Sacrifice and offering you didn't desire. My ears have you opened: Burnt offering and sin offering have you not required.
Sacrifice and present Thou hast not desired, Ears Thou hast prepared for me, Burnt and sin-offering Thou hast not asked.**
- 7 Da ich sprach: Siehe, ich komme; im Buch ist von mir geschrieben.
Then I said, "Behold, I have come. It is written about me in the book in the scroll. Then said I, `Lo, I have come,` In the roll of the book it is written of me,**
- 8 Deinen Willen, mein Gott, tue ich gern, und dein Gesetz habe ich in meinem Herzen. I delight to do your will, my God. Yes, your law is within my heart."
To do Thy pleasure, my God, I have delighted, And Thy law [is] within my heart.**

- 9 Ich will predigen die Gerechtigkeit in der großen Gemeinde; siehe, ich will mir meinen Mund nicht stopfen lassen, HERR, das weißt du.
I have proclaimed glad news of righteousness in the great assembly. Behold, I will not seal my lips, Yahweh, you know.
I have proclaimed tidings of righteousness In the great assembly, lo, my lips I restrain not, O Jehovah, Thou hast known.**
- 10 Deine Gerechtigkeit verberge ich nicht in meinem Herzen; von deiner Wahrheit und von deinem Heil rede ich; ich verhehle deine Güte und Treue nicht vor der großen Gemeinde.
I have not hidden your righteousness within my heart. I have declared your faithfulness and your salvation. I have not concealed your lovingkindness and your truth from the great assembly.
Thy righteousness I have not concealed In the midst of my heart, Thy faithfulness and Thy salvation I have told, I have not hidden Thy kindness and Thy truth, To the great assembly.**
- 11 Du aber, HERR, wollest deine Barmherzigkeit von mir nicht wenden; laß deine Güte und Treue allewege mich behüten.
Don't withhold your tender mercies from me, Yahweh. Let your lovingkindness and your truth continually preserve me.
Thou, O Jehovah, restrainest not Thy mercies from me, Thy kindness and Thy truth do continually keep me.**
- 12 Denn es hat mich umgeben Leiden ohne Zahl; es haben mich meine Sünden ergriffen,
daß ich nicht sehen kann; ihrer ist mehr denn der Haare auf meinem Haupt, und mein Herz hat mich verlassen.
For innumerable evils have surrounded me. My iniquities have overtaken me, so that I am not able to look up. They are more than the hairs of my head. My heart has failed me.
For compassed me have evils innumerable, Overtaken me have mine iniquities, And I have not been able to see; They have been more than the hairs of my head, And my heart hath forsaken me.**
- 13 Laß dir's gefallen, HERR, daß du mich errettest; eile, HERR, mir zu helfen!
Be pleased, Yahweh, to deliver me. Hurry to help me, Yahweh.
Be pleased, O Jehovah, to deliver me, O Jehovah, for my help make haste.**

- 14 Schämen müssen sich und zu Schanden werden, die mir nach meiner Seele stehen, daß sie die umbringen; zurück müssen sie fallen und zu Schanden werden, die mir Übles gönnen.**
Let them be put to shame and confounded together who seek after my soul to destroy it. Let them be turned backward and brought to dishonor who delight in my hurt.
They are ashamed and confounded together, Who are seeking my soul to destroy it, They are turned backward, And are ashamed, who are desiring my evil.
- 15 Sie müssen in ihrer Schande erschrecken, die über mich schreien: "Da, da!"**
Let them be desolate by reason of their shame that tell me, "Aha! Aha!"
They are desolate because of their shame, Who are saying to me, `Aha, aha.`
- 16 Es müssen dein sich freuen und fröhlich sein alle, die nach dir fragen; und die dein Heil lieben, müssen sagen allewege: "Der HERR sei hoch gelobt!"**
Let all those who seek you rejoice and be glad in you. Let such as love your salvation say continually, "Let Yahweh be exalted!"
All seeking Thee rejoice and are glad in Thee, Those loving Thy salvation say continually, `Jehovah is magnified.`
- 17 Denn ich bin arm und elend; der HERR aber sorgt für mich. Du bist mein Helfer und Erretter; mein Gott, verziehe nicht!**
But I am poor and needy; May the Lord think about me. You are my help and my deliverer. Don't delay, my God. Psalm 41 For the Chief Musician. A Psalm by David.
And I [am] poor and needy, The Lord doth devise for me. My help and my deliverer [art] Thou, O my God, tarry Thou not.
- 1 (Ein Psalm Davids, vorzusingen.) Wohl dem, der sich des Dürftigen annimmt! Den wird der HERR erretten zur bösen Zeit.**
Blessed is he who considers the poor: Yahweh will deliver him in the day of evil. To the Overseer. -- A Psalm of David. O the happiness of him Who is acting wisely unto the poor, In a day of evil doth Jehovah deliver him.
- 2 Der HERR wird ihn bewahren und beim Leben erhalten und es ihm lassen wohl gehen auf Erden und wird ihn nicht geben in seiner Feinde Willen.**
Yahweh will preserve him, and keep him alive, He shall be blessed on the earth, And he will not surrender him to the will of his enemies.
Jehovah doth preserve him and revive him, He is happy in the land, And Thou givest him not into the will of his enemies.
- 3 Der HERR wird ihn erquicken auf seinem Siechbette; du hilfst ihm von aller Krankheit.**
Yahweh will sustain him on his sickbed, And restore him from his bed of illness. Jehovah supporteth on a couch of sickness, All his bed Thou hast turned in his weakness.

4 Ich sprach: HERR, sei mir gnädig, heile meine Seele; denn ich habe an dir gesündigt.

**I said, "Yahweh, have mercy on me. Heal me, for I have sinned against you."
I -- I said, "O Jehovah, favour me, Heal my soul, for I did sin against Thee,"**

5 Meine Feinde reden Arges gegen mich: "Wann wird er sterben und sein Name vergehen?"

**My enemies speak evil against me: "When will he die, and his name perish?"
Mine enemies say evil of me: When he dieth -- his name hath perished!**

6 Sie kommen, daß sie schauen, und meinen's doch nicht von Herzen; sondern suchen etwas, das sie lästern mögen, gehen hin und tragen's aus.

**If he come to see me, he speaks falsehood. His heart gathers iniquity to itself.
When he goes abroad, he tells it.**

**And if he came to see -- vanity he speaketh, His heart gathereth iniquity to itself,
He goeth out -- at the street he speaketh.**

7 Alle, die mich hassen, raunen miteinander wider mich und denken Böses über mich.

**All who hate me whisper together against me. They imagine the worst for me.
All hating me whisper together against me, Against me they devise evil to me:**

8 Sie haben ein Bubenstück über mich beschlossen: "Wenn er liegt, soll er nicht wieder aufstehen."

"An evil disease," they say, "has afflicted him. Now that he lies he shall rise up no more."

A thing of Belial is poured out on him, And because he lay down he riseth not again.

9 Auch mein Freund, dem ich mich vertraute, der mein Brot aß, tritt mich unter die Füße.

**Yes, my own familiar friend, in whom I trusted, Who ate bread with me, Has
lifted up his heel against me.**

**Even mine ally, in whom I trusted, One eating my bread, made great the heel
against me,**

10 Du aber, HERR, sei mir gnädig und hilf mir auf, so will ich sie bezahlen.

**But you, Yahweh, have mercy on me, and raise me up, That I may repay them.
And Thou, Jehovah, favour me, And cause me to rise, And I give recompence to
them.**

- 11 Dabei merke ich, daß du Gefallen an mir hast, daß mein Feind über mich nicht jauchzen wird.**
By this I know that you delight in me, Because my enemy doesn't triumph over me.
By this I have known, That Thou hast delighted in me, Because my enemy shouteth not over me.
- 12 Mich aber erhältst du um meiner Frömmigkeit willen und stellst mich vor dein Angesicht ewiglich.**
As for me, you uphold me in my integrity, And set me in your presence forever.
As to me, in mine integrity, Thou hast taken hold upon me, And causest me to stand before Thee to the age.
- 13 Gelobet sei der HERR, der Gott Israels, von nun an bis in Ewigkeit! Amen, amen.**
Blessed be Yahweh, the God of Israel, From everlasting and to everlasting! Amen and amen. BOOK II Psalm 42 For the Chief Musician. A contemplation by the sons of Korah.
Blessed [is] Jehovah, God of Israel, From the age -- and unto the age. Amen and Amen.
- 1 (Eine Unterweisung der Kinder Korah, vorzusingen.) Wie der Hirsch schreit nach frischem Wasser, so schreit meine Seele, Gott, zu dir.**
As the deer pants for the water brooks, So pants my soul after you, God.
To the Overseer. -- An Instruction. By sons of Korah. As a hart doth pant for streams of water, So my soul panteth toward Thee, O God.
- 2 Meine Seele dürstet nach Gott, nach dem lebendigen Gott. Wann werde ich dahin kommen, daß ich Gottes Angesicht schaue?**
My soul thirsts for God, for the living God. When shall I come and appear before God?
My soul thirsted for God, for the living God, When do I enter and see the face of God?
- 3 Meine Tränen sind meine Speise Tag und Nacht, weil man täglich zu mir sagt: Wo ist nun dein Gott?**
My tears have been my food day and night, While they continually ask me, "Where is your God?"
My tear hath been to me bread day and night, In their saying unto me all the day, `Where [is] thy God?`

- 4 Wenn ich des innewerde, so schütte ich mein Herz aus bei mir selbst; denn ich wollte gerne hingehen mit dem Haufen und mit ihnen wallen zum Hause Gottes mit Frohlocken und Danken unter dem Haufen derer, die da feiern.
These things I remember, and pour out my soul within me, How I used to go with the crowd, and led them to the house of God, With the voice of joy and praise, a multitude keeping a holy day.
These I remember, and pour out my soul in me, For I pass over into the booth, I go softly with them unto the house of God, With the voice of singing and confession, The multitude keeping feast!**
- 5 Was betrübst du dich, meine Seele, und bist so unruhig in mir? Harre auf Gott! denn ich werde ihm noch danken, daß er mir hilft mit seinem Angesicht.
Why are you in despair, my soul? Why are you disturbed within me? Hope in God! For I shall still praise him for the saving help of his presence.
What! bowest thou thyself, O my soul? Yea, art thou troubled within me? Wait for God, for still I confess Him: The salvation of my countenance -- My God!**
- 6 Mein Gott, betrübt ist meine Seele in mir; darum gedenke ich an dich im Lande am Jordan und Hermonim, auf dem kleinen Berg.
My God, my soul is in despair within me. Therefore I remember you from the land of the Jordan, The heights of Hermon, from the hill Mizar.
In me doth my soul bow itself, Therefore I remember Thee from the land of Jordan, And of the Hermons, from the hill Mizar.**
- 7 Deine Fluten rauschen daher, daß hier eine Tiefe und da eine Tiefe brausen; alle deine Wasserwogen und Wellen gehen über mich.
Deep calls to deep at the noise of your waterfalls. All your waves and your billows have swept over me.
Deep unto deep is calling At the noise of Thy water-spouts, All Thy breakers and Thy billows passed over me.**
- 8 Der HERR hat des Tages verheißen seine Güte, und des Nachts singe ich ihm und bete zu dem Gott meines Lebens.
Yahweh will command his lovingkindness in the daytime. In the night his song shall be with me: A prayer to the God of my life.
By day Jehovah commandeth His kindness, And by night a song [is] with me, A prayer to the God of my life.**
- 9 Ich sage zu Gott, meinem Fels: Warum hast du mein vergessen? Warum muß ich so traurig gehen, wenn mein Feind mich drängt?
I will ask God, my rock, "Why have you forgotten me? Why do I go mourning because of the oppression of the enemy?"
I say to God my rock, `Why hast Thou forgotten me? Why go I mourning in the oppression of an enemy?**

10 Es ist als ein Mord in meinen Gebeinen, daß mich meine Feinde schmähen, wenn sie täglich zu mir sagen: Wo ist nun dein Gott?

As with a sword in my bones, my adversaries reproach me, While they continually ask me, "Where is your God?"

With a sword in my bones Have mine adversaries reproached me, In their saying unto me all the day, `Where [is] thy God?`

11 Was betrübst du dich, meine Seele, und bist so unruhig in mir? Harre auf Gott! denn ich werde ihm noch danken, daß er meines Angesichts Hilfe und mein Gott ist.

Why are you in despair, my soul? Why are you disturbed within me? Hope in God! For I shall still praise him, The saving help of my countenance, and my God.

Psalm 43

What! bowest thou thyself, O my soul? And what! art thou troubled within me? Wait for God, for still I confess Him, The salvation of my countenance, and my God!

1 Richte mich, Gott, und führe meine Sache wider das unheilige Volk und errette mich von den falschen und bösen Leuten.

Vindicate me, God, and plead my cause against an ungodly nation. Oh, deliver me from deceitful and wicked men.

Judge me, O God, And plead my cause against a nation not pious, From a man of deceit and perverseness Thou dost deliver me,

2 Denn du bist der Gott meine Stärke; warum verstößest du mich? Warum lässest du mich so traurig gehen, wenn mich mein Feind drängt?

For you are the God of my strength. Why have you rejected me? Why do I go mourning because of the oppression of the enemy?

For thou [art] the God of my strength. Why hast Thou cast me off? Why mourning do I go up and down, In the oppression of an enemy?

3 Sende dein Licht und deine Wahrheit, daß sie mich leiten und bringen zu deinem heiligen Berg und zu deiner Wohnung,

Oh, send out your light and your truth. Let them lead me. Let them bring me to your holy hill, To your tents.

Send forth Thy light and Thy truth, They -- they lead me, they bring me in, Unto Thy holy hill, and unto Thy tabernacles.

4 daß ich hineingehe zum Altar Gottes, zu dem Gott, der meine Freude und Wonne ist, und dir, Gott, auf der Harfe danke, mein Gott.

Then I will go to the altar of God, To God, my exceeding joy. I will praise you on the harp, God, my God.

And I go in unto the altar of God, Unto God, the joy of my rejoicing. And I thank Thee with a harp, O God, my God.

- 5 Was betrübst du dich, meine Seele, und bist so unruhig in mir? Harre auf Gott! denn ich werde ihm noch danken, daß er meines Angesichts Hilfe und mein Gott ist.**

Why are you in despair, my soul? Why are you disturbed within me? Hope in God! For I shall still praise him, The saving help of my face, and my God. Psalm 44

For the Chief Musician. By the sons of Korah. A contemplative psalm.

What! bowest thou thyself, O my soul? And what! art thou troubled within me? Wait for God, for still I confess Him, The salvation of my countenance, and my God!

- 1 (Eine Unterweisung der Kinder Korah, vorzusingen.) Gott, wir haben's mit unsern Ohren gehört, unsre Väter haben's uns erzählt, was du getan hast zu ihren Zeiten vor alters.**

We have heard with our ears, God; Our fathers have told us, What work you did in their days, In the days of old.

To the Overseer. -- By sons of Korah. An Instruction. O God, with our ears we have heard, Our fathers have recounted to us, The work Thou didst work in their days, In the days of old.

- 2 Du hast mit deiner Hand die Heiden vertrieben, aber sie hast du eingesetzt; du hast die Völker verderbt, aber sie hast du ausgebreitet.**

You drove out the nations with your hand, But you planted them. You afflicted the peoples, But you spread them abroad.

Thou, [with] Thy hand, nations hast dispossessed. And Thou dost plant them. Thou afflictest peoples, and sendest them away.

- 3 Denn sie haben das Land nicht eingenommen durch ihr Schwert, und ihr Arm half ihnen nicht, sondern deine Rechte, dein Arm und das Licht deines Angesichts; denn du hattest Wohlgefallen an ihnen.**

For they didn't get the land in possession by their own sword, Neither did their own arm save them; But your right hand, and your arm, and the light of your face, Because you were favorable to them.

For, not by their sword Possessed they the land, And their arm gave not salvation to them, But Thy right hand, and Thine arm, And the light of Thy countenance, Because Thou hadst accepted them.

- 4 Du, Gott, bist mein König, der du Jakob Hilfe verheißest.**

You are my King, God. Command victories for Jacob!

Thou [art] He, my king, O God, Command the deliverances of Jacob.

- 5 Durch dich wollen wir unsre Feinde zerstoßen; in deinem Namen wollen wir untertreten, die sich wider uns setzen.**

Through you, will we push down our adversaries. Through your name, will we tread them under who rise up against us.

By Thee our adversaries we do push, By Thy name tread down our withstanders,

- 6** Denn ich verlasse mich nicht auf meinen Bogen, und mein Schwert kann mir nicht helfen;
For I will not trust in my bow, Neither shall my sword save me.
For, not in my bow do I trust, And my sword doth not save me.
- 7** sondern du hilfst uns von unsern Feinden und machst zu Schanden, die uns hassen.
But you have saved us from our adversaries, And have put them to shame who hate us.
For Thou hast saved us from our adversaries, And those hating us Thou hast put to shame.
- 8** Wir wollen täglich rühmen von Gott und deinem Namen danken ewiglich. (Sela.)
In God have we made our boast all day long, We will give thanks to your name forever. Selah.
In God we have boasted all the day, And Thy name to the age we thank. Selah.
- 9** Warum verstößest du uns denn nun und lässest uns zu Schanden werden und ziehst nicht aus unter unserm Heer?
But now you rejected us, and brought us to dishonor, And don't go out with our armies.
In anger Thou hast cast off and causest us to blush, And goest not forth with our hosts.
- 10** Du lässest uns fliehen vor unserm Feind, daß uns berauben, die uns hassen.
You make us turn back from the adversary. Those who hate us take spoil for themselves.
Thou causest us to turn backward from an adversary, And those hating us, Have spoiled for themselves.
- 11** Du lässest uns auffressen wie Schafe und zerstreuest uns unter die Heiden.
You have made us like sheep for food, And have scattered us among the nations.
Thou makest us food like sheep, And among nations Thou hast scattered us.
- 12** Du verkaufst dein Volk umsonst und nimmst nichts dafür.
You sell your people for nothing, And have gained nothing from their sale.
Thou sellest Thy people -- without wealth, And hast not become great by their price.
- 13** Du machst uns zur Schmach unsern Nachbarn, zum Spott und Hohn denen, die um uns her sind.
You make us a reproach to our neighbors, A scoffing and a derision to those who are round about us.
Thou makest us a reproach to our neighbours, A scorn and a reproach to our surrounders.

- 14 Du machst uns zum Beispiel unter den Heiden und daß die Völker das Haupt über uns schütteln.**
You make us a byword among the nations, A shaking of the head among the peoples.
Thou makest us a simile among nations, A shaking of the head among peoples.
- 15 Täglich ist meine Schmach vor mir, und mein Antlitz ist voller Scham,**
All day long is my dishonor before me, And shame covers my face,
All the day my confusion [is] before me, And the shame of my face hath covered me.
- 16 daß ich die Schänder und Lästerer hören und die Feinde und Rachgierigen sehen muß.**
At the taunt of one who reproaches and reviles, Because of the enemy and the avenger.
Because of the voice of a reproacher and reviler, Because of an enemy and a self-avenger.
- 17 Dies alles ist über uns gekommen; und wir haben doch dein nicht vergessen noch untreu in deinem Bund gehandelt.**
All this has come on us, Yet have we not forgotten you, Neither have we been false to your covenant.
All this met us, and we did not forget Thee, Nor have we dealt falsely in Thy covenant.
- 18 Unser Herz ist nicht abgefallen noch unser Gang gewichen von deinem Weg,**
Our heart has not turned back, Neither have our steps declined from your way,
We turn not backward our heart, Nor turn aside doth our step from Thy path.
- 19 daß du uns so zerschlägst am Ort der Schakale und bedeckst uns mit Finsternis.**
That you have crushed us in the haunt of jackals, And covered us with the shadow of death.
But Thou hast smitten us in a place of dragons, And dost cover us over with death-shade.
- 20 Wenn wir des Namens unsers Gottes vergessen hätten und unsre Hände aufgehoben zum fremden Gott,**
If we have forgotten the name of our God, Or spread forth our hands to a strange god;
If we have forgotten the name of our God, And spread our hands to a strange God,
- 21 würde das Gott nicht finden? Er kennt ja unsers Herzens Grund.**
Won't God search this out? For he knows the secrets of the heart.
Doth not God search out this? For He knoweth the secrets of the heart.

- 22** Denn wir werden ja um deinetwillen täglich erwürgt und sind geachtet wie Schlachtschafe.
Yes, for your sake are we killed all day long. We are regarded as sheep for the slaughter.
Surely, for Thy sake we have been slain all the day, Reckoned as sheep of the slaughter.
- 23** Erwecke dich, HERR! Warum schläfst Du? Wache auf und verstoße uns nicht so gar!
Wake up! Why do you sleep, Lord? Arise! Don't reject us forever.
Stir up -- why dost Thou sleep, O Lord? Awake, cast us not off for ever.
- 24** Warum verbirgst du dein Antlitz, vergissest unsers Elends und unsrer Drangsal?
Why do you hide your face, And forget our affliction and our oppression?
Why Thy face hidest Thou? Thou forgettest our afflictions and our oppression,
- 25** Denn unsre Seele ist gebeugt zur Erde; unser Leib klebt am Erdboden.
For our soul is bowed down to the dust. Our body cleaves to the earth.
For bowed to the dust hath our soul, Cleaved to the earth hath our belly.
- 26** Mache dich auf, hilf uns und erlöse uns um deiner Güte willen!
Rise up to help us. Redeem us for your lovingkindness' sake. Psalm 45 For the Chief Musician. Set to "The Lilies." A contemplation by the sons of Korah. A wedding song.
Arise, a help to us, And ransom us for thy kindness' sake.
- 1** (Ein Brautlied und Unterweisung der Kinder Korah, von den Rosen, vorzusingen.)
Mein Herz dichtet ein feines Lied; ich will singen von meinem König; meine Zunge ist wie der Griffel eines guten Schreibers.
My heart overflows with a noble theme. I recite my verses for the king. My tongue is like the pen of a skillful writer.
To the Overseer. -- `On the Lilies.` -- By sons of Korah. -- An Instruction. -- A song of loves. My heart hath indited a good thing, I am telling my works to a king, My tongue [is] the pen of a speedy writer.
- 2** Du bist der Schönste unter den Menschenkindern, holdselig sind deine Lippen; darum segnet dich Gott ewiglich.
You are the most excellent of the sons of men. Grace has anointed your lips, Therefore God has blessed you forever.
Thou hast been beautified above the sons of men, Grace hath been poured into thy lips, Therefore hath God blessed thee to the age.
- 3** Gürte dein Schwert an deine Seite, du Held, und schmücke dich schön!
Gird your sword on your thigh, mighty one, Your splendor and your majesty.
Gird Thy sword upon the thigh, O mighty, Thy glory and Thy majesty!

- 4 Es müsse dir gelingen in deinem Schmuck. Zieh einher der Wahrheit zugut, und die Elenden bei Recht zu erhalten, so wird deine rechte Hand Wunder vollbringen. In your majesty ride on victoriously on behalf of truth, humility, and righteousness. Let your right hand display awesome deeds. As to Thy majesty -- prosper! -- ride! Because of truth, and meekness -- righteousness, And Thy right hand showeth Thee fearful things.**
- 5 Scharf sind deine Pfeile, daß die Völker vor dir niederfallen; sie dringen ins Herz der Feinde des Königs. Your arrows are sharp. The nations fall under you, with arrows in the heart of the king`s enemies. Thine arrows [are] sharp, -- Peoples fall under Thee -- In the heart of the enemies of the king.**
- 6 Gott, dein Stuhl bleibt immer und ewig; das Zepter deines Reiches ist ein gerades Zepter. Your throne, God, is forever and ever. A scepter of equity is the scepter of your kingdom. Thy throne, O God, [is] age-during, and for ever, A sceptre of uprightness [Is] the sceptre of Thy kingdom.**
- 7 Du liebest die Gerechtigkeit und hassest gottlos Wesen; darum hat dich Gott, dein Gott, gesalbt mit Freudenöl mehr denn deine Gesellen. You have loved righteousness, and hated wickedness. Therefore God, your God, has anointed you with the oil of gladness above your fellows. Thou hast loved righteousness and hatest wickedness, Therefore God, thy God, hath anointed thee, Oil of joy above thy companions.**
- 8 Deine Kleider sind eitel Myrrhe, Aloe und Kassia, wenn du aus den elfenbeinernen Palästen dahertrittst in deiner schönen Pracht. All your garments smell like myrrh, aloes, and cassia. Out of ivory palaces stringed instruments have made you glad. Myrrh and aloes, cassia! all thy garments, Out of palaces of ivory Stringed instruments have made thee glad.**
- 9 In deinem Schmuck gehen der Könige Töchter; die Braut steht zu deiner Rechten in eitel köstlichem Gold. Kings` daughters are among your honorable women. At your right hand the queen stands in gold of Ophir. Daughters of kings [are] among thy precious ones, A queen hath stood at thy right hand, In pure gold of Ophir.**

- 10 Höre, Tochter, sieh und neige deine Ohren; vergiß deines Volkes und Vaterhauses, Listen, daughter, consider, and turn your ear. Forget your own people, and also your father`s house.
Hearken, O daughter, and see, incline thine ear, And forget thy people, and thy father`s house,**
- 11 so wird der König Lust an deiner Schöne haben; denn er ist dein HERR, und ihn sollst du anbeten.
So will the king desire your beauty, Honor him, for he is your lord.
And the king doth desire thy beauty, Because he [is] thy lord -- bow thyself to him,**
- 12 Die Tochter Tyrus wird mit Geschenk dasein; die Reichen im Volk werden vor dir flehen.
The daughter of Tyre comes with a gift. The rich among the people entreat your favor.
And the daughter of Tyre with a present, The rich of the people do appease thy face.**
- 13 Des Königs Tochter drinnen ist ganz herrlich; sie ist mit goldenen Gewändern gekleidet.
The princess inside is all glorious. Her clothing is interwoven with gold.
All glory [is] the daughter of the king within, Of gold-embroidered work [is] her clothing.**
- 14 Man führt sie in gestickten Kleidern zum König; und ihre Gespielen, die Jungfrauen, die ihr nachgehen, führt man zu dir.
She shall be led to the king in embroidered work. The virgins, her companions who follow her, shall be brought to you.
In divers colours she is brought to the king, Virgins -- after her -- her companions, Are brought to thee.**
- 15 Man führt sie mit Freuden und Wonne, und sie gehen in des Königs Palast.
With gladness and rejoicing shall they be led. They shall enter into the king`s palace.
They are brought with joy and gladness, They come into the palace of the king.**
- 16 An deiner Väter Statt werden deine Söhne sein; die wirst du zu Fürsten setzen in aller Welt.
Your sons will take the place of your fathers. You shall make them princes in all the earth.
Instead of thy fathers are thy sons, Thou dost appoint them for princes in all the earth.**

17 Ich will deines Namens gedenken von Kind zu Kindeskind; darum werden dir danken die Völker immer und ewiglich.

I will make your name to be remembered in all generations. Therefore the peoples shall give you thanks forever and ever. Psalm 46 For the Chief Musician. By the sons of Korah. A song for Alamoth.

I make mention of Thy name in all generations, Therefore do peoples praise Thee, To the age, and for ever!

1 (Ein Lied der Kinder Korah, von der Jugend, vorzusingen.) Gott ist unsre Zuversicht und Stärke. Eine Hilfe in den großen Nöten, die uns getroffen haben.

God is our refuge and strength, A very present help in trouble.

To the Overseer. -- By sons of Korah. `For the Virgins.` -- A song. God [is] to us a refuge and strength, A help in adversities found most surely.

2 Darum fürchten wir uns nicht, wenngleich die Welt unterginge und die Berge mitten ins Meer sänken,

Therefore will we not be afraid, though the earth changes, Though the mountains are shaken into the heart of the seas;

Therefore we fear not in the changing of earth, And in the slipping of mountains

Into

the heart of the seas.

3 wenngleich das Meer wütete und wallte und von seinem Ungestüm die Berge einfielen. (Sela.)

Though the waters of it roar and are troubled, Though the mountains tremble with the swelling of it. Selah.

Roar -- troubled are its waters, Mountains they shake in its pride. Selah.

4 Dennoch soll die Stadt Gottes fein lustig bleiben mit ihren Brunnlein, da die heiligen Wohnungen des Höchsten sind.

There is a river, the streams of which make the city of God glad, The holy place of the tents of the Most High.

A river -- its rivulets rejoice the city of God, Thy holy place of the tabernacles of the Most High.

5 Gott ist bei ihr drinnen, darum wird sie fest bleiben; Gott hilft ihr früh am Morgen.

God is in the midst of her. She shall not be moved. God will help her at dawn.

God [is] in her midst -- she is not moved, God doth help her at the turn of the morn!

6 Die Heiden müssen verzagen und die Königreiche fallen; das Erdreich muß vergehen,

wenn er sich hören läßt.

The nations raged. The kingdoms were moved. He uttered his voice, and the earth melted.

Troubled have been nations, Moved have been kingdoms, He hath given forth with His voice, earth melteth.

- 7 Der HERR Zebaoth ist mit uns; der Gott Jakobs ist unser Schutz. (Sela.)
Yahweh of Hosts is with us. The God of Jacob is our refuge. Selah.
Jehovah of Hosts [is] with us, A tower for us [is] the God of Jacob. Selah.**
- 8 Kommet her und schauet die Werke des HERRN, der auf Erden solch zerstören
anrichtet,
Come, see the works of Yahweh, What desolations he has made in the earth.
Come ye, see the works of Jehovah, Who hath done astonishing things in the earth,**
- 9 der den Kriegen steuert in aller Welt, den Bogen zerbricht, Spieße zerschlägt und
Wagen mit Feuer verbrennt.
He makes wars cease to the end of the earth. He breaks the bow, and cuts the
spear apart. He burns the chariots in the fire.
Causing wars to cease, Unto the end of the earth, the bow he shivereth, And the
spear He hath cut asunder, Chariots he doth burn with fire.**
- 10 Seid stille und erkennet, daß ich GOTT bin. Ich will Ehre einlegen unter den Heiden;
ich will Ehre einlegen auf Erden.
"Be still, and know that I am God. I will be exalted among the nations. I will be
exalted in the earth."
Desist, and know that I [am] God, I am exalted among nations, I am exalted in the
earth.**
- 11 Der HERR Zebaoth ist mit uns; der Gott Jakobs ist unser Schutz. (Sela.)
Yahweh of Hosts is with us. The God of Jacob is our refuge. Selah. Psalm
47 For the Chief Musician. A Psalm by the sons of Korah.
Jehovah of hosts [is] with us, A tower for us [is] the God of Jacob! Selah.**
- 1 (Ein Psalm der Kinder Korah, vorzusingen.) Frohlocket mit Händen, alle Völker, und
jauchzet Gott mit fröhlichem Schall!
Oh clap your hands, all you nations. Shout to God with the voice of triumph!
To the Overseer. -- By sons of Korah. A Psalm. All ye peoples, clap the hand, Shout
to God with a voice of singing,**
- 2 Denn der HERR, der Allerhöchste, ist erschrecklich, ein großer König auf dem
ganzen Erdboden.
For Yahweh Most High is awesome. He is a great King over all the earth.
For Jehovah Most High [is] fearful, A great king over all the earth.**
- 3 Er zwingt die Völker unter uns und die Leute unter unsre Füße.
He subdues nations under us, And peoples under our feet.
He leadeth peoples under us, and nations under our feet.**

- 4 Er erwählt uns unser Erbteil, die Herrlichkeit Jakobs, den er liebt. (Sela.)
He chooses our inheritance for us, The glory of Jacob whom he loved. Selah.
He doth choose for us our inheritance, The excellency of Jacob that He loves.
Selah.**
- 5 Gott fährt auf mit Jauchzen und der HERR mit heller Posaune.
God has gone up with a shout, Yahweh with the sound of a trumpet.
God hath gone up with a shout, Jehovah with the sound of a trumpet.**
- 6 Lobsinget, lobsinget Gott; lobsinget, lobsinget unserm König!
Sing praise to God, sing praises. Sing praises to our King, sing praises.
Praise God -- praise -- give praise to our king, praise.**
- 7 Denn Gott ist König auf dem ganzen Erdboden; lobsinget ihm klüglich!
For God is the King of all the earth. Sing praises with understanding.
For king of all the earth [is] God, Give praise, O understanding one.**
- 8 Gott ist König über die Heiden; Gott sitzt auf seinem heiligen Stuhl.
God reigns over the nations. God sits on his holy throne.
God hath reigned over nations, God hath sat on His holy throne,**
- 9 Die Fürsten unter den Völkern sind versammelt zu einem Volk des Gottes
Abrahams; denn Gottes sind die Schilde auf Erden, er hat sie erhöht.
The princes of the peoples are gathered together, The people of the God of
Abraham.
For the shields of the earth belong to God. He is greatly exalted! Psalm 48
A Song. A Psalm by the sons of Korah.
Nobles of peoples have been gathered, [With] the people of the God of Abraham, For
to God [are] the shields of earth, Greatly hath He been exalted!**
- 1 (Ein Psalmlied der Kinder Korah.) Groß ist der HERR und hochberühmt in der Stadt
unsers Gottes, auf seinem heiligen Berge.
Great is Yahweh, and greatly to be praised, In the city of our God, in his holy
mountain.
A Song, a Psalm, by sons of Korah. Great [is] Jehovah, and praised greatly, In the
city of our God -- His holy hill.**
- 2 Schön ragt empor der Berg Zion, des sich das ganze Land tröstet; an der Seite
gegen Mitternacht liegt die Stadt des großen Königs.
Beautiful in elevation, the joy of the whole earth, Is Mount Zion, on the north
sides, The city of the great King.
Beautiful [for] elevation, A joy of all the land, [is] Mount Zion, The sides of the
north, the city of a great king.**
- 3 Gott ist in ihren Palästen bekannt, daß er der Schutz sei.
God has shown himself in her citadels as a refuge.
God in her high places is known for a tower.**

- 4** Denn siehe, Könige waren versammelt und sind miteinander vorübergezogen.
For, behold, the kings assembled themselves, They passed by together.
For, lo, the kings met, they passed by together,
- 5** Sie haben sich verwundert, da sie solches sahen; sie haben sich entsetzt und sind davon gestürzt.
They saw it, then were they amazed. They were dismayed, They hurried away.
They have seen -- so they have marvelled, They have been troubled, they were hastened away.
- 6** Zittern ist sie daselbst angekommen, Angst wie eine Gebärerin.
Trembling took hold of them there, Pain, as of a woman in travail.
Trembling hath seized them there, Pain, as of a travailing woman.
- 7** Du zerbrichst die Schiffe im Meer durch den Ostwind.
With the east wind, you break the ships of Tarshish.
By an east wind Thou shiverest ships of Tarshish.
- 8** Wie wir gehört haben, so sehen wir's an der Stadt des HERRN Zebaoth, an der Stadt unsers Gottes; Gott erhält sie ewiglich. (Sela.)
As we have heard, so have we seen, In the city of Yahweh of Hosts, in the city of our God. God will establish it forever. Selah.
As we have heard, so we have seen, In the city of Jehovah of hosts, In the city of our God, God doth establish her -- to the age. Selah.
- 9** Gott, wir gedenken deiner Güte in deinem Tempel.
We have thought about your lovingkindness, God, In the midst of your temple.
We have thought, O God, of Thy kindness, In the midst of Thy temple,
- 10** Gott, wie dein Name, so ist auch dein Ruhm bis an der Welt Enden; deine Rechte ist voll Gerechtigkeit.
As is your name, God, So is your praise to the ends of the earth. Your right hand is full of righteousness.
As [is] Thy name, O God, so [is] Thy praise, Over the ends of the earth, Righteousness hath filled Thy right hand.
- 11** Es freue sich der Berg Zion, und die Töchter Juda's seien fröhlich um deiner Gerichte willen.
Let Mount Zion be glad! Let the daughters of Judah rejoice, Because of your judgments.
Rejoice doth Mount Zion, The daughters of Judah are joyful, For the sake of Thy judgments.
- 12** Machet euch um Zion und umfanget sie, zählet ihre Türme;
Walk about Zion, and go around her. Number the towers of it;
Compass Zion, and go round her, count her towers,

- 13 achtet mit Fleiß auf ihre Mauern, durchwandelt ihre Paläste, auf daß ihr davon verkündiget den Nachkommen,
Mark well her bulwarks. Consider her palaces, That you may tell it to the next generation.
Set your heart to her bulwark, Consider her high places, So that ye recount to a later generation,**
- 14 daß dieser Gott sei unser Gott immer und ewiglich. Er führt uns wie die Jugend.
For this God is our God forever and ever. He will be our guide even to death.
Psalm 49 For the Chief Musician. A Psalm by the sons of Korah.
That this God [is] our God -- To the age and for ever, He -- he doth lead us over death!**
- 1 (Ein Psalm der Kinder Korah, vorzusingen.) Höret zu, alle Völker; merket auf, alle, die in dieser Zeit leben,
Hear this, all you peoples. Listen, all you inhabitants of the world,
To the Overseer. -- By sons of Korah. A Psalm. Hear this, all ye peoples, Give ear, all ye inhabitants of the world.**
- 2 beide, gemeiner Mann und Herren, beide, reich und arm, miteinander!
Both low and high, Rich and poor together.
Both low and high, together rich and needy.**
- 3 Mein Mund soll von Weisheit reden und mein Herz von Verstand sagen.
My mouth will speak words of wisdom. My heart shall utter understanding.
My mouth speaketh wise things, And the meditations of my heart [are] things of understanding.**
- 4 Ich will einem Spruch mein Ohr neigen und kundtun mein Rätsel beim Klange der Harfe.
I will incline my ear to a proverb. I will open my riddle on the harp.
I incline to a simile mine ear, I open with a harp my riddle:**
- 5 Warum sollte ich mich fürchten in bösen Tagen, wenn mich die Missetat meiner Untertreter umgibt,
Why should I fear in the days of evil, When iniquity at my heels surrounds me?
Why do I fear in days of evil? The iniquity of my supplanters doth compass me.**
- 6 die sich verlassen auf ihr Gut und trotzen auf ihren großen Reichtum?
Those who trust in their wealth, And boast in the multitude of their riches --
Those trusting on their wealth, And in the multitude of their riches, Do shew themselves foolish.**

- 7 Kann doch einen Bruder niemand erlösen noch ihn Gott versöhnen
None of them can by any means redeem his brother, Nor give God a ransom for him.
A brother doth no one at all ransom, He doth not give to God his atonement.**
- 8 (denn es kostet zuviel, eine Seele zu erlösen; man muß es anstehen lassen ewiglich),
For the redemption of their life is costly, No payment is ever enough,
And precious [is] the redemption of their soul, And it hath ceased -- to the age.**
- 9 daß er fortlebe immerdar und die Grube nicht sehe.
That he should live on forever, That he should not see corruption.
And still he liveth for ever, He seeth not the pit.**
- 10 Denn man wird sehen, daß die Weisen sterben sowohl als die Toren und Narren umkommen und müssen ihr Gut ändern lassen.
For he sees that wise men die; Likewise the fool and the senseless perish, And leave their wealth to others.
For he seeth wise men die, Together the foolish and brutish perish, And have left to others their wealth.**
- 11 Das ist ihr Herz, daß ihre Häuser währen immerdar, ihre Wohnungen bleiben für und für; und haben große Ehre auf Erden.
Their inward thought is, that their houses endure forever, And their dwelling places to all generations. They call their lands after their own names.
Their heart [is]: Their houses [are] to the age, Their tabernacles to all generations. They proclaimed their names over the lands.**
- 12 Dennoch kann ein Mensch nicht bleiben in solchem Ansehen, sondern muß davon wie ein Vieh.
But man, despite his riches, doesn't endure. He is like the animals that perish.
And man in honour doth not remain, He hath been like the beasts, they have been cut off.**
- 13 Dies ihr Tun ist eitel Torheit; doch loben's ihre Nachkommen mit ihrem Munde.
(Sela.)
This is the destiny of those who are foolish, And of those who approve their sayings. Selah.
This their way [is] folly for them, And their posterity with their sayings are pleased. Selah.**

- 14 Sie liegen in der Hölle wie Schafe, der Tod weidet sie; aber die Frommen werden gar bald über sie herrschen, und ihr Trotz muß vergehen; in der Hölle müssen sie bleiben.**

They are appointed as a flock for Sheol. Death shall be their shepherd. The upright shall have dominion over them in the morning. Their beauty shall be for Sheol to consume, That there be no habitation for it.

As sheep for Sheol they have set themselves, Death doth afflict them, And the upright rule over them in the morning, And their form [is] for consumption. Sheol [is] a dwelling for him.

- 15 Aber Gott wird meine Seele erlösen aus der Hölle Gewalt; denn er hat mich angenommen. (Sela.)**

But God will redeem my soul from the power of Sheol, For he will receive me. Selah.

Only, God doth ransom my soul from the hand of Sheol, For He doth receive me. Selah.

- 16 Laß dich's nicht irren, ob einer reich wird, ob die Herrlichkeit seines Hauses groß wird.**

Don't be afraid when a man is made rich, When the glory of his house is increased.

Fear not, when one maketh wealth, When the honour of his house is abundant,

- 17 Denn er wird nichts in seinem Sterben mitnehmen, und seine Herrlichkeit wird ihm nicht nachfahren.**

For when he dies he shall carry nothing away. His glory shall not descend after him.

For at his death he receiveth nothing, His honour goeth not down after him.

- 18 Er tröstet sich wohl dieses guten Lebens, und man preiset's, wenn einer sich gütlich tut;**

Though while he lived he blessed his soul -- And men praise you when you do well for yourself --

For his soul in his life he blesseth, (And they praise thee when thou dost well for thyself.)

- 19 aber doch fahren sie ihren Vätern nach und sehen das Licht nimmermehr.**

He shall go to the generation of his fathers. They shall never see the light.

It cometh to the generation of his fathers, For ever they see not the light.

- 20 Kurz, wenn ein Mensch in Ansehen ist und hat keinen Verstand, so fährt er davon wie ein Vieh.**

A man who has riches without understanding, Is like the animals that perish.

Psalm 50 A Psalm by Asaph.

Man in honour, who understandest not, Hath been like the beasts, they have been cut off!

- 1 (Ein Psalm Asaphs.) Gott, der HERR, der Mächtige, redet und ruft der Welt vom
Aufgang der Sonne bis zu ihrem Niedergang.
The Mighty One, God, Yahweh, speaks, And calls the earth from sunrise to
sunset.
A Psalm of Asaph. The God of gods -- Jehovah -- hath spoken, And He calleth to the
earth From the rising of the sun unto its going in.**
- 2 Aus Zion bricht an der schöne Glanz Gottes.
Out of Zion, the perfection of beauty, God shines forth.
From Zion, the perfection of beauty, God shone.**
- 3 Unser Gott kommt und schweigt nicht. Fressend Feuer geht vor ihm her und um ihn
her ist ein großes Wetter.
Our God comes, and does not keep silence. A fire devours before him. It is very
tempestuous around him.
Our God cometh, and is not silent, Fire before Him doth devour, And round about
him it hath been very tempestuous.**
- 4 Er ruft Himmel und Erde, daß er sein Volk richte:
He calls to the heavens above, To the earth, that he may judge his people:
He doth call unto the heavens from above, And unto the earth, to judge His people.**
- 5 "Versammelt mir meine Heiligen, die den Bund mit mir gemacht haben beim Opfer."
"Gather my saints together to me, Those who have made a covenant with me by
sacrifice."
Gather ye to Me My saints, Making covenant with Me over a sacrifice.**
- 6 Und die Himmel werden seine Gerechtigkeit verkündigen; denn Gott ist Richter.
(Sela.)
The heavens shall declare his righteousness, For God himself is judge. Selah.
And the heavens declare His righteousness, For God Himself [is] judge. Selah.**
- 7 "Höre, mein Volk, laß mich reden; Israel, laß mich unter dir zeugen: Ich, Gott, bin
dein Gott.
"Hear, my people, and I will speak; Israel, and I will testify against you. I am God,
your God.
Hear, O My people, and I speak, O Israel, and I testify against thee, God, thy God
[am] I.**
- 8 Deines Opfers halber strafe ich dich nicht, sind doch deine Brandopfer immer vor
mir.
I don't rebuke you for your sacrifices. Your burnt offerings are continually before
me.
Not for thy sacrifices do I reprove thee, Yea, thy burnt-offerings [Are] before Me
continually.**

- 9 Ich will nicht von deinem Hause Farren nehmen noch Böcke aus deinen Ställen.
I have no need for a bull from your stall, Nor male goats from your pens.
I take not from thy house a bullock, From thy folds he goats.**
- 10 Denn alle Tiere im Walde sind mein und das Vieh auf den Bergen, da sie bei tausend gehen.
For every animal of the forest is mine, And the cattle on a thousand hills.
For Mine [is] every beast of the forest, The cattle on the hills of oxen.**
- 11 Ich kenne alle Vögel auf den Bergen, und allerlei Tier auf dem Feld ist vor mir.
I know all the birds of the mountains. The wild animals of the field are mine.
I have known every fowl of the mountains, And the wild beast of the field [is] with Me.**
- 12 Wo mich hungerte, wollte ich dir nicht davon sagen; denn der Erdboden ist mein und alles, was darinnen ist.
If I were hungry, I would not tell you, For the world is mine, and all that is in it.
If I am hungry I tell not to thee, For Mine [is] the world and its fulness.**
- 13 Meinst du, daß ich Ochsenfleisch essen wolle oder Bocksblut trinken?
Will I eat the flesh of bulls, Or drink the blood of goats?
Do I eat the flesh of bulls, And drink the blood of he-goats?**
- 14 Opfere Gott Dank und bezahle dem Höchsten deine Gelübde
Offer to God the sacrifice of thanksgiving. Pay your vows to the Most High.
Sacrifice to God confession, And complete to the Most High thy vows.**
- 15 und rufe mich an in der Not, so will ich dich erretten, so sollst du mich preisen."
Call on me in the day of trouble. I will deliver you, and you will honor me."
And call Me in a day of adversity, I deliver thee, and thou honourest Me.**
- 16 Aber zum Gottlosen spricht Gott: "Was verkündigst du meine Rechte und nimmst meinen Bund in deinen Mund,
But to the wicked God says, "What right do you have to declare my statutes,
That you have taken my covenant on your lips,
And to the wicked hath God said: What to thee -- to recount My statutes? That thou liftest up My covenant on thy mouth?**
- 17 so du doch Zucht hassest und wirfst meine Worte hinter dich?
Seeing you hate instruction, And throw my words behind you?
Yea, thou hast hated instruction, And dost cast My words behind thee.**

- 18 Wenn du einen Dieb siehst, so läufst du mit ihm und hast Gemeinschaft mit den Ehebrechern.**
When you saw a thief, you consented with him, And have participated with adulterers.
If thou hast seen a thief, Then thou art pleased with him, And with adulterers [is] thy portion.
- 19 Deinen Mund lässest du Böses reden, und deine Zunge treibt Falschheit.**
"You give your mouth to evil. Your tongue harnesses deceit.
Thy mouth thou hast sent forth with evil, And thy tongue joineth deceit together,
- 20 Du sitzt und redest wider deinen Bruder; deiner Mutter Sohn verleumdest du.**
You sit and speak against your brother. You slander your own mother`s son.
Thou sittest, against thy brother thou speakest, Against a son of thy mother givest slander.
- 21 Das tust du, und ich schweige; da meinst du, ich werde sein gleichwie du. Aber ich will dich strafen und will dir's unter Augen stellen.**
You have done these things, and I kept silence. You thought that the "I AM" was just like you. I will rebuke you, and accuse you in front of your eyes.
These thou didst, and I kept silent, Thou hast thought that I am like thee, I reprove thee, and set in array before thine eyes.
- 22 Merket doch das, die ihr Gottes vergesset, daß ich nicht einmal hinraffe und sei kein Retter da.**
"Now consider this, you who forget God, Lest I tear you in pieces, and there be none to deliver.
Understand this, I pray you, Ye who are forgetting God, Lest I tear, and there is no deliverer.
- 23 Wer Dank opfert, der preiset mich; und da ist der Weg, daß ich ihm zeige das Heil Gottes."**
Whoever offers the sacrifice of thanksgiving glorifies me, And prepares his way so that I will show God`s salvation to him." Psalm 51 For the Chief Musician. A Psalm by David, when Nathan the prophet came to him, after he had gone in to Bathsheba.
He who is sacrificing praise honoureth Me, As to him who maketh a way, I cause him to look on the salvation of God!

- 1 (Ein Psalm Davids, vorzusingen; da der Prophet Nathan zu ihm kam, als er war zu Bath-Seba eingegangen.) Gott, sei mir gnädig nach deiner Güte und tilge meine Sünden nach deiner großen Barmherzigkeit.
Have mercy on me, God, according to your lovingkindness. According to the multitude of your tender mercies, blot out my transgressions.
To the Overseer. -- A Psalm of David, in the coming inn unto him of Nathan the prophet, when he hath gone in unto Bath-Sheba. Favour me, O God, according to Thy kindness, According to the abundance of Thy mercies, Blot out my transgressions.**
- 2 Wasche mich wohl von meiner Missetat und reinige mich von meiner Sünde.
Wash me thoroughly from my iniquity. Cleanse me from my sin.
Thoroughly wash me from mine iniquity, And from my sin cleanse me,**
- 3 Denn ich erkenne meine Missetat, und meine Sünde ist immer vor mir.
For I know my transgressions. My sin is constantly before me.
For my transgressions I do know, And my sin [is] before me continually.**
- 4 An dir allein habe ich gesündigt und übel vor dir getan, auf daß du recht behaltest in deinen Worten und rein bleibest, wenn du gerichtet wirst.
Against you, and you only, have I sinned, And done that which is evil in your sight; That you may be proved right when you speak, And justified when you judge.

Against Thee, Thee only, I have sinned, And done the evil thing in Thine eyes, So that Thou art righteous in Thy words, Thou art pure in Thy judging.**
- 5 Siehe, ich bin in sündlichem Wesen geboren, und meine Mutter hat mich in Sünden empfangen.
Behold, I was brought forth in iniquity. In sin did my mother conceive me.
Lo, in iniquity I have been brought forth, And in sin doth my mother conceive me.**
- 6 Siehe, du hast Lust zur Wahrheit, die im Verborgenen liegt; du lässest mich wissen die heimliche Weisheit.
Behold, you desire truth in the inward parts. You teach me wisdom in the inmost place.
Lo, truth Thou hast desired in the inward parts, And in the hidden part Wisdom Thou causest me to know.**
- 7 Entsündige mich mit Isop, daß ich rein werde; wasche mich, daß ich schneeweiß werde.
Purify me with hyssop, and I will be clean. Wash me, and I will be whiter than snow.
Thou cleansest me with hyssop and I am clean, Washest me, and than snow I am whiter.**

- 8** Laß mich hören Freude und Wonne, daß die Gebeine fröhlich werden, die du zerschlagen hast.
Let me hear joy and gladness, That the bones which you have broken may rejoice.
Thou causest me to hear joy and gladness, Thou makest joyful bones Thou hast bruised.
- 9** Verbirg dein Antlitz von meinen Sünden und tilge alle meine Missetaten.
Hide your face from my sins, And blot out all of my iniquities.
Hide Thy face from my sin. And all mine iniquities blot out.
- 10** Schaffe in mir, Gott, ein reines Herz und gib mir einen neuen, gewissen Geist.
Create in me a clean heart, God. Renew a right spirit within me.
A clean heart prepare for me, O God, And a right spirit renew within me.
- 11** Verwirf mich nicht von deinem Angesicht und nimm deinen heiligen Geist nicht von mir.
Don't throw me away from your presence. Don't take your holy Spirit from me.
Cast me not forth from Thy presence, And Thy Holy Spirit take not from me.
- 12** Tröste mich wieder mit deiner Hilfe, und mit einem freudigen Geist rüste mich aus.
Restore to me the joy of your salvation. Uphold me with a willing spirit.
Restore to me the joy of Thy salvation, And a willing spirit doth sustain me.
- 13** Ich will die Übertreter deine Wege lehren, daß sich die Sünder zu dir bekehren.
Then I will teach transgressors your ways. Sinners shall be converted to you.
I teach transgressors Thy ways, And sinners unto Thee do return.
- 14** Errette mich von den Blutschulden, Gott, der du mein Gott und Heiland bist, daß meine Zunge deine Gerechtigkeit rühme.
Deliver me from bloodguiltiness, God, you God of my salvation. My tongue shall sing aloud of your righteousness.
Deliver me from blood, O God, God of my salvation, My tongue singeth of Thy righteousness.
- 15** Herr, tue meine Lippen auf, daß mein Mund deinen Ruhm verkündige.
Lord, open my lips. My mouth shall declare your praise.
O Lord, my lips thou dost open, And my mouth declareth Thy praise.
- 16** Denn du hast nicht Lust zum Opfer, ich wollte dir's sonst wohl geben, und Brandopfer gefallen dir nicht.
For you don't delight in sacrifice, or else I would give it. You have no pleasure in burnt offering.
For Thou desirest not sacrifice, or I give [it], Burnt-offering Thou acceptest not.

- 17 Die Opfer, die Gott gefallen, sind ein geängsteter Geist; ein geängstet und zerschlagen Herz wirst du, Gott, nicht verachten.**
The sacrifices of God are a broken spirit. A broken and contrite heart, God, you will not despise.
The sacrifices of God [are] a broken spirit, A heart broken and bruised, O God, Thou dost not despise.
- 18 Tue wohl an Zion nach deiner Gnade; baue die Mauern zu Jerusalem.**
Do well in your good pleasure to Zion. Build the walls of Jerusalem.
Do good in Thy good pleasure with Zion, Thou dost build the walls of Jerusalem.
- 19 Dann werden dir gefallen die Opfer der Gerechtigkeit, die Brandopfer und ganzen Opfer; dann wird man Farren auf deinem Altar opfern.**
Then will you delight in the sacrifices of righteousness, In burnt offerings and in whole burnt offerings. Then they will offer bulls on your altar. Psalm 52 For the Chief Musician. A contemplation by David, when Doeg the Edomite came and told Saul, "David has come to Abimelech`s house."
Then Thou desirest sacrifices of righteousness, Burnt-offering, and whole burnt-offering, Then they offer bullocks on thine altar!
- 1 (Eine Unterweisung Davids, vorzusingen; da Doeg, der Edomiter, kam und sagte Saul an und sprach: David ist in Ahimelechs Haus gekommen.) Was trottest du denn, du Tyrann, daß du kannst Schaden tun; so doch Gottes Güte täglich währet?**
Why do you boast of mischief, mighty man? God`s lovingkindness endures continually.
To the Overseer. -- An instruction, by David, in the coming in of Doeg the Edomite, and he declareth to Saul, and saith to him, `David came in unto the house of Ahimelech.` What, boasteth thou in evil, O mighty one? The kindness of God [is] all the day.
- 2 Deine Zunge trachtet nach Schaden und schneidet mit Lügen wie ein scharfes Schermesser.**
Your tongue plots destruction, Like a sharp razor, working deceitfully.
Mischiefs doth thy tongue devise, Like a sharp razor, working deceit.
- 3 Du redest lieber Böses denn Gutes, und Falsches denn Rechtes. (Sela.)**
You love evil more than good, Lying rather than speaking the truth. Selah.
Thou hast loved evil rather than good, Lying, than speaking righteousness. Selah.
- 4 Du redest gerne alles, was zu verderben dient, mit falscher Zunge.**
You love all devouring words, You deceitful tongue.
Thou hast loved all devouring words, O thou deceitful tongue.

- 5 Darum wird dich Gott auch ganz und gar zerstören und zerschlagen und aus deiner Hütte reißen und aus dem Lande der Lebendigen ausrotten. (Sela.)**
God will likewise destroy you forever. He will take you up, and pluck you out of your tent, And root you out of the land of the living. Selah.
Also -- God doth break thee down for ever, Taketh thee, and pulleth thee out of the tent, And He hath uprooted thee Out of the land of the living. Selah.
- 6 Und die Gerechten werden es sehen und sich fürchten und werden sein lachen:**
The righteous also will see it, and fear, And laugh at him, saying,
And the righteous see, And fear, and laugh at him.
- 7 "Siehe, das ist der Mann, der Gott nicht für seinen Trost hielt, sondern verließ sich auf seinen großen Reichtum und war mächtig, Schaden zu tun."**
"Behold, this is the man who didn't make God his strength, But trusted in the abundance of his riches, And strengthened himself in his wickedness."
`Lo, the man who maketh not God his strong place, And trusteth in the abundance of his riches, He is strong in his mischiefs.`
- 8 Ich aber werde bleiben wie ein grüner Ölbaum im Hause Gottes, verlasse mich auf Gottes Güte immer und ewiglich.**
But as for me, I am like a green olive tree in God's house. I trust in God's lovingkindness forever and ever.
And I, as a green olive in the house of God, I have trusted in the kindness of God, To the age and for ever,
- 9 Ich danke dir ewiglich, denn du kannst's wohl machen; ich will harren auf deinen Namen, denn deine Heiligen haben Freude daran.**
I will give you thanks forever, because you have done it. I will hope in your name, for it is good, In the presence of your saints. Psalm 53 For the Chief Musician. To the tune of "Mahalath." A contemplation by David.
I thank Thee to the age, because Thou hast done [it], And I wait [on] Thy name for [it is] good before Thy saints!
- 1 (Eine Unterweisung Davids, im Chor umeinander vorzusingen.) Die Toren sprechen in ihrem Herzen: Es ist kein Gott. Sie taugen nichts und sind ein Greuel geworden in ihrem bösen Wesen; das ist keiner, der Gutes tut.**
The fool has said in his heart, "There is no God." They are corrupt, and have done abominable iniquity. There is no one who does good.
To the Overseer. -- `On a disease.` -- An instruction, by David. A fool said in his heart, `There is no God.` They have done corruptly, Yea, they have done abominable iniquity, There is none doing good.

- 2 Gott schaut vom Himmel auf der Menschen Kinder, daß er sehe, ob jemand klug sei, der nach Gott frage.
God looks down from heaven on the children of men, To see if there are any who understood, Who seek after God.
God from the heavens looked on the sons of men, To see if there be an understanding one, [One] seeking God.**
- 3 Aber sie sind alle abgefallen und allesamt untüchtig; da ist keiner, der Gutes tue, auch nicht einer.
Every one of them has gone back. They have become filthy together. There is no one who does good, no, not one.
Every one went back, together they became filthy, There is none doing good -- not even one.**
- 4 Wollen denn die Übeltäter sich nicht sagen lassen, die mein Volk fressen, daß sie sich nähren? Gott rufen sie nicht an.
Have the workers of iniquity no knowledge, Who eat up my people as they eat bread, And don't call on God?
Have not workers of iniquity known, Those eating my people have eaten bread, God they have not called.**
- 5 Da fürchten sie sich aber, wo nichts zu fürchten ist; denn Gott zerstreut die Gebeine derer, die dich belagern. Du machst sie zu Schanden; denn Gott verschmäht sie.
There they were in great fear, where no fear was, For God has scattered the bones of him who encamps against you. You have put them to shame, Because God has rejected them.
There they feared a fear -- there was no fear, For God hath scattered the bones of him Who is encamping against thee, Thou hast put to shame, For God hath despised them.**
- 6 Ach daß Hilfe aus Zion über Israel käme und Gott sein gefangen Volk erlösete! So würde sich Jakob freuen und Israel fröhlich sein.
Oh that the salvation of Israel had already come out of Zion! When God brings back the captivity of his people, Then shall Jacob rejoice. Israel shall be glad.
Psalm 54 For the Chief Musician. On stringed instruments. A contemplation by David, when the Ziphites came and said to Saul, "Isn't David hiding himself among us?"
Who doth give from Zion the salvation of Israel? When God turneth back [to] a captivity of His people, Jacob doth rejoice -- Israel is glad!**

- 1 (Eine Unterweisung Davids, vorzusingen, auf Saitenspiel; da die von Siph kamen und sprachen zu Saul: David hat sich bei uns verborgen.) Hilf mir, Gott, durch deinen Namen und schaffe mir Recht durch deine Gewalt.
Save me, God, by your name. Vindicate me in your might.
To the Overseer with stringed instruments. -- An instruction, by David, in the coming in of the Ziphim, and they say to Saul, `Is not David hiding himself with us?` O God, by Thy name save me, and by Thy might judge me.**
- 2 Gott, erhöre mein Gebet, vernimm die Rede meines Mundes.
Hear my prayer, God. Listen to the words of my mouth.
O God, hear my prayer, Give ear to the sayings of my mouth,**
- 3 Denn Stolze setzen sich wider mich, und Trotzige stehen mir nach meiner Seele und haben Gott nicht vor Augen. (Sela.)
For strangers have risen up against me. Violent men have sought after my soul.
They haven't set God before them. Selah.
For strangers have risen up against me And terrible ones have sought my soul,
They have not set God before them. Selah.**
- 4 Siehe, Gott steht mir bei, der HERR erhält meine Seele.
Behold, God is my helper. The Lord is the one who sustains my soul.
Lo, God [is] a helper to me, The Lord [is] with those supporting my soul,**
- 5 Er wird die Bosheit meinen Feinden bezahlen. Verstöre sie durch deine Treue!
He will repay the evil to my enemies. Destroy them in your truth.
Turn back doth the evil thing to mine enemies, In Thy truth cut them off.**
- 6 So will ich dir ein Freudenopfer tun und deinen Namen, HERR, danken, daß er so tröstlich ist.
With a free will offering, I will sacrifice to you. I will give thanks to your name,
Yahweh, for it is good.
With a free will-offering I sacrifice to Thee, I thank Thy name, O Jehovah, for [it is] good,**
- 7 Denn du errettetest mich aus aller meiner Not, daß mein Auge an meinen Feinden Lust sieht.
For he has delivered me out of all trouble. My eye has seen triumph over my enemies. Psalm 55 For the Chief Musician. On stringed instruments. A contemplation by David.
For, from all adversity He delivered me, And on mine enemies hath mine eye looked!**

- 1 (Eine Unterweisung Davids, vorzusingen, auf Saitenspiel.) Gott, erhöre mein Gebet und verbirg dich nicht vor meinem Flehen.
Listen to my prayer, God. Don't hide yourself from my supplication.
To the Overseer with stringed instruments. -- An instruction, by David. Give ear, O God, [to] my prayer, And hide not from my supplication.**
- 2 Merke auf mich und erhöre mich, wie ich so kläglich zage und heule,
Attend to me, and answer me. I am restless in my complaint, and moan,
Attend to me, and answer me, I mourn in my meditation, and make a noise,**
- 3 daß der Feind so schreit und der Gottlose drängt; denn sie wollen mir eine Tücke beweisen und sind mir heftig gram.
Because of the voice of the enemy, Because of the oppression of the wicked. For they bring suffering on me. In anger they hold a grudge against me.
Because of the voice of an enemy, Because of the oppression of the wicked, For they cause sorrow to move against me, And in anger they hate me.**
- 4 Mein Herz ängstet sich in meinem Leibe, und des Todes Furcht ist auf mich gefallen.
My heart is severely pained within me. The terrors of death have fallen on me.
My heart is pained within me, And terrors of death have fallen on me.**
- 5 Furcht und Zittern ist mich angekommen, und Grauen hat mich überfallen.
Fearfulness and trembling have come on me. Horror has overwhelmed me.
Fear and trembling come in to me, And horror doth cover me.**
- 6 Ich sprach: O hätte ich Flügel wie Tauben, da ich flöge und wo bliebe!
I said, "Oh that I had wings like a dove! Then I would fly away, and be at rest.
And I say, 'Who doth give to me a pinion as a dove? I fly away and rest,**
- 7 Siehe, so wollt ich ferne wegfliehen und in der Wüste bleiben. (Sela.)
Behold, then I would wander far off. I would lodge in the wilderness." Selah.
Lo, I move far off, I lodge in a wilderness. Selah.**
- 8 Ich wollte eilen, daß ich entrönne vor dem Sturmwind und Wetter.
"I would hurry to a shelter from the stormy wind and tempest."
I hasten escape for myself, From a rushing wind, from a whirlwind.**
- 9 Mache ihre Zunge uneins, HERR, und laß sie untergehen; denn ich sehe Frevel und Hader in der Stadt.
Confuse them, Lord, and confound their language, For I have seen violence and strife in the city.
Swallow up, O Lord, divide their tongue, For I saw violence and strife in a city.**

- 10 Solches geht Tag und Nacht um und um auf ihren Mauern, und Mühe und Arbeit ist drinnen.
Day and night they prowl around on its walls. Malice and abuse are also within her.
By day and by night they go round it, on its walls. Both iniquity and perverseness [are] in its midst,**
- 11 Schadentun regieret drinnen; Lügen und Trügen läßt nicht von ihrer Gasse.
Destructive forces are within her. Threats and lies don't depart from her streets.
Mischiefs [are] in its midst. Fraud and deceit depart not from its street.**
- 12 Wenn mich doch mein Feind schändete, wollte ich's leiden; und wenn mein Hasser wider mich pochte, wollte ich mich vor ihm verbergen.
For it was not an enemy who insulted me, Then I could have endured it. Neither was it he who hated me who raised himself up against me, Then I would have hid myself from him.
For an enemy reproacheth me not, or I bear [it], He who is hating me Hath not magnified himself against me, Or I hide from him.**
- 13 Du aber bist mein Geselle, mein Freund und mein Verwandter,
But it was you, a man like me, My companion, and my familiar friend.
But thou, a man -- as mine equal, My familiar friend, and mine acquaintance.**
- 14 die wir freundlich miteinander waren unter uns; wir wandelten im Hause Gottes unter der Menge.
We took sweet fellowship together. We walked in God's house with the throng.
When together we sweeten counsel, Into the house of God we walk in company.**
- 15 Der Tod übereile sie, daß sie lebendig in die Hölle fahren; denn es ist eitel Bosheit unter ihrem Haufen.
Let death come suddenly on them. Let them go down alive into Sheol. For wickedness is in their dwelling, in the midst of them.
Desolations [are] upon them, They go down [to] Sheol -- alive, For wickedness [is] in their dwelling, in their midst.**
- 16 Ich aber will zu Gott rufen, und der HERR wird mir helfen.
As for me, I will call on God. Yahweh will save me.
I -- to God I call, and Jehovah saveth me.**
- 17 Des Abends, Morgens und Mittags will ich klagen und heulen, so wird er meine Stimme hören.
Evening, morning, and at noon, I will cry out in distress. He will hear my voice.
Evening, and morning, and noon, I meditate, and make a noise, and He heareth my voice,**

- 18 Er erlöst meine Seele von denen, die an mich wollen, und schafft ihr Ruhe; denn ihrer viele sind wider mich.
He has redeemed my soul in peace from the battle that was against me,
Although there are many who oppose me.
He hath ransomed in peace my soul From him who is near to me, For with the multitude they were with me.**
- 19 Gott wird hören und sie demütigen, der allewege bleibt. (Sela.) Denn sie werden nicht anders und fürchten Gott nicht.
God, who is enthroned forever, Will hear, and answer them. Selah. They never change, Who don't fear God.
God doth hear and afflict them, And He sitteth of old. Selah. Because they have no changes, and fear not God,**
- 20 Sie legen ihre Hände an seine Friedensamen und entheiligen seinen Bund.
He raises his hands against his friends. He has violated his covenant.
He hath sent forth his hands against his well-wishers, He hath polluted his covenant.**
- 21 Ihr Mund ist glätter denn Butter, und sie haben Krieg im Sinn; ihre Worte sind gelinder denn Öl, und sind doch bloße Schwerter.
His mouth was smooth as butter, But his heart was war. His words were softer than oil, Yet they were drawn swords.
Sweeter than honey hath been his mouth, And his heart [is] war! Softer have been his words than oil, And they [are] drawn [swords].**
- 22 Wirf dein Anliegen auf den HERRN; der wird dich versorgen und wird den Gerechten nicht ewiglich in Unruhe lassen.
Cast your burden on Yahweh, and he will sustain you. He will never allow the righteous to be moved.
Cast on Jehovah that which He hath given thee, And He doth sustain thee, He doth not suffer for ever the moving of the righteous.**
- 23 Aber, Gott, du wirst sie hinunterstoßen in die tiefe Grube: die Blutgierigen und Falschen werden ihr Leben nicht zur Hälfte bringen. Ich aber hoffe auf dich.
But you, God, will bring them down into the pit of destruction. Bloodthirsty and deceitful men shall not live out half their days, But I will trust in you. Psalm 56
For the Chief Musician. To the tune of "Silent Dove in Distant Lands". A poem by David, when the Philistines seized him in Gath.
And Thou, O God, dost bring them down To a pit of destruction, Men of blood and deceit reach not to half their days, And I -- I do trust in Thee!**

- 1 (Ein gülden Kleinod Davids, von der stummen Taube unter den Fremden, da ihn die Philister griffen zu Gath.) Gott, sei mir gnädig, denn Menschen schnauben wider mich; täglich streiten sie und ängsten mich.**
Be merciful to me, God, for man wants to swallow me up. All day long, he attacks and oppresses me.
To the Overseer. -- `On the Dumb Dove far off.` -- A secret treasure of David, in the Philistines` taking hold of him in Gath. Favour me, O God, for man swallowed me up, All the day fighting he oppresseth me,
- 2 Meine Feinde schnauben täglich; denn viele streiten stolz wider mich.**
My enemies want to swallow me up all day long, For they are many who fight proudly against me.
Mine enemies have swallowed up all the day, For many [are] fighting against me, O most High,
- 3 Wenn ich mich fürchte, so hoffe ich auf dich.**
When I am afraid, I will put my trust in you.
The day I am afraid I am confident toward Thee.
- 4 Ich will Gottes Namen rühmen; auf Gott will ich hoffen und mich nicht fürchten; was sollte mir Fleisch tun?**
In God, I praise his word. In God, I put my trust. I will not be afraid. What can flesh do to me?
In God I praise His word, in God I have trusted, I fear not what flesh doth to me.
- 5 Täglich fechten sie meine Worte an; all ihre Gedanken sind, daß sie mir Übel tun.**
All day long they twist my words. All their thoughts are against me for evil.
All the day they wrest my words, Concerning me all their thoughts [are] for evil,
- 6 Sie halten zuhauf und lauern und haben acht auf meine Fersen, wie sie meine Seele erhaschen.**
They conspire and lurk, Watching my steps, they are eager to take my life.
They assemble, they hide, they watch my heels, When they have expected my soul.
- 7 Sollten sie mit ihrer Bosheit entrinnen? Gott, stoße solche Leute ohne alle Gnade hinunter!**
Shall they escape by iniquity? In anger cast down the peoples, God.
By iniquity they escape, In anger the peoples put down, O God.
- 8 Zähle die Wege meiner Flucht; fasse meine Tränen in deinen Krug. Ohne Zweifel, du zählst sie.**
You number my wanderings. You put my tears into your bottle. Aren` t they in your book?
My wandering Thou hast counted, Thou -- place Thou my tear in Thy bottle, Are they not in Thy book?

- 9** Dann werden sich meine Feinde müssen zurückkehren, wenn ich rufe; so werde ich inne, daß du mein Gott bist.
Then shall my enemies turn back in the day that I call. I know this, that God is for me.
Then turn back do mine enemies in the day I call. This I have known, that God [is] for me.
- 10** Ich will rühmen Gottes Wort; ich will rühmen des HERRN Wort.
In God, I will praise his word. In Yahweh, I will praise his word.
In God I praise the word, In Jehovah I praise the word.
- 11** Auf Gott hoffe ich und fürchte mich nicht; was können mir die Menschen tun?
I have put my trust in God. I will not be afraid. What can man do to me?
In God I trusted, I fear not what man doth to me,
- 12** Ich habe dir, Gott, gelobt, daß ich dir danken will;
Your vows are on me, God. I will give thank offerings to you.
On me, O God, [are] Thy vows, I repay thank-offerings to Thee.
- 13** denn du hast meine Seele vom Tode errettet, meine Füße vom Gleiten, daß ich wandle vor Gott im Licht der Lebendigen.
For you have delivered my soul from death, And prevented my feet from falling,
That I may walk before God in the light of the living. Psalm 57 For the Chief Musician. To the tune of "Do Not Destroy." A poem by David, when he fled from Saul, in the cave.
For Thou hast delivered my soul from death, Dost Thou not my feet from falling? To walk habitually before God in the light of the living!
- 1** (Ein gülden Kleinod Davids, vorzusingen, daß er nicht umkäme, da er vor Saul floh in die Höhle.) Sei mir gnädig, Gott, sei mir gnädig! denn auf dich traut meine Seele, und unter dem Schatten deiner Flügel habe ich Zuflucht, bis daß das Unglück vorübergehe.
Be merciful to me, God, be merciful to me, For my soul takes refuge in you. Yes, in the shadow of your wings, I will take refuge, Until disaster has passed.
To the Overseer. -- `Destroy not.` -- A secret treasure of David, in his fleeing from the face of Saul into a cave. Favour me, O God, favour me, For in Thee is my soul trusting, And in the shadow of Thy wings I trust, Until the calamities pass over.
- 2** Ich rufe zu Gott, dem Allerhöchsten, zu Gott, der meines Jammers ein Ende macht.
I cry out to God Most High, To God who accomplishes my requests for me.
I call to God Most High, To God [who] is perfecting for me.

- 3 Er sendet vom Himmel und hilft mir von der Schmähung des, der wider mich schnaubt. (Sela.) Gott sendet seine Güte und Treue.
He will send from heaven, and save me, He rebukes the one who is pursuing me.
Selah. God will send out his lovingkindness and his truth.
He sendeth from the heaven, and saveth me, He reproached -- who is panting after me. Selah. God sendeth forth His kindness and His truth.**
- 4 Ich liege mit meiner Seele unter den Löwen; die Menschenkinder sind Flammen, ihre Zähne sind Spieße und Pfeile und ihre Zungen scharfe Schwerter.
My soul is among lions. I lie among those who are set on fire, Even the sons of men, whose teeth are spears and arrows, And their tongue a sharp sword.
My soul [is] in the midst of lions, I lie down [among] flames -- sons of men, Their teeth [are] a spear and arrows, And their tongue a sharp sword.**
- 5 Erhebe dich, Gott, über den Himmel, und deine Ehre über alle Welt.
Be exalted, God, above the heavens! Let your glory be above all the earth!
Be Thou exalted above the heavens, O God, Above all the earth Thine honour.**
- 6 Sie stellen meinem Gang Netze und drücken meine Seele nieder; sie graben vor mir eine Grube, und fallen selbst hinein. (Sela.)
They have prepared a net for my steps. My soul is bowed down. They dig a pit before me. They fall into the midst of it themselves. Selah.
A net they have prepared for my steps, Bowed down hath my soul, They have digged before me a pit, They have fallen into its midst. Selah.**
- 7 Mein Herz ist bereit, Gott, mein Herz ist bereit, daß ich singe und lobe.
My heart is steadfast, God, my heart is steadfast. I will sing, yes, I will sing praises.
Prepared is my heart, O God, Prepared is my heart, I sing and praise.**
- 8 Wache auf, meine Ehre, wache auf, Psalter und Harfe! Mit der Frühe will ich aufwachen.
Wake up, my glory! Wake up, psaltery and harp! I will wake up the dawn.
Awake, mine honour, awake, psaltery and harp, I awake the morning dawn.**
- 9 HERR, ich will dir danken unter den Völkern; ich will dir lobsingeln unter den Leuten.
I will give thanks to you, Lord, among the peoples. I will sing praises to you among the nations.
I thank Thee among the peoples, O Lord, I praise Thee among the nations.**
- 10 Denn deine Güte ist, soweit der Himmel ist, und deine Wahrheit, soweit die Wolken gehen.
For your great lovingkindness reaches to the heavens, And your truth to the skies.
For great unto the heavens [is] Thy kindness, And unto the clouds Thy truth.**

- 11 Erhebe dich, Gott, über den Himmel, und deine Ehre über alle Welt.
Be exalted, God, above the heavens. Let your glory be over all the earth.
Psalm 58 For the Chief Musician. To the tune of "Do Not Destroy." A poem by David.
Be thou exalted above the heavens, O God. Above all the earth Thine honour!**
- 1 (Ein gülden Kleinod Davids, vorzusingen, daß er nicht umkäme.) Seid ihr denn stumm, daß ihr nicht reden wollt, was recht ist, und richten, was gleich ist, ihr Menschenkinder?
Do you indeed speak righteousness, silent ones? Do you judge blamelessly, you sons of men?
To the Overseer. -- `Destroy not.` -- A secret treasure, by David. Is it true, O dumb one, righteously ye speak? Uprightly ye judge, O sons of men?**
- 2 Ja, mutwillig tut ihr Unrecht im Lande und gehet stracks durch, mit euren Händen zu freveln.
No, in your heart you plot injustice. You measure out the violence of your hands in the earth.
Even in heart ye work iniquities, In the land the violence of your hands ye ponder.**
- 3 Die Gottlosen sind verkehrt von Mutterschoß an; die Lügner irren von Mutterleib an.
The wicked go astray from the womb. They are wayward as soon as they are born, speaking lies.
The wicked have been estranged from the womb, They have erred from the belly, speaking lies.**
- 4 Ihr Wüten ist gleichwie das Wüten einer Schlange, wie die taube Otter, die ihr Ohr zustopft,
Their poison is like the poison of a snake; Like a deaf cobra that stops its ear,
Their poison [is] as poison of a serpent, As a deaf asp shutting its ear,**
- 5 daß sie nicht höre die Stimme des Zauberers, des Beschwörers, der wohl beschwören kann.
Which doesn't listen to the voice of charmers, No matter how skillful the charmer may be.
Which hearkeneth not to the voice of whisperers, A charmer of charms most skilful.**
- 6 Gott, zerbrich ihre Zähne in ihrem Maul; zerstoße, HERR, das Gebiß der jungen Löwen!
Break their teeth, God, in their mouth. Break out the great teeth of the young lions, Yahweh.
O God, break their teeth in their mouth, The jaw-teeth of young lions break down, O Jehovah.**

- 7 Sie werden zergehen wie Wasser, das dahinfließt. Sie zielen mit ihren Pfeilen; aber dieselben zerbrechen.**
Let them vanish as water that flows away. When they draw the bow, let their arrows be made blunt.
They are melted as waters, They go up and down for themselves, His arrow proceedeth as they cut themselves off.
- 8 Sie vergehen wie die Schnecke verschmachtet; wie eine unzeitige Geburt eines Weibes sehen sie die Sonne nicht.**
Let them be as a snail which melts and passes away, Like the stillborn child, who has not seen the sun.
As a snail that melteth he goeth on, [As] an untimely birth of a woman, They have not seen the sun.
- 9 Ehe eure Dornen reif werden am Dornstrauch, wird sie ein Zorn so frisch wegreißen.**
Before your pots can feel the thorns, He will sweep away, the green and the burning alike.
Before your pots discern the bramble, As well the raw as the heated He whirleth away.
- 10 Der Gerechte wird sich freuen, wenn er solche Rache sieht, und wird seine Füße baden in des Gottlosen Blut,**
The righteous shall rejoice when he sees the vengeance. He shall wash his feet in the blood of the wicked;
The righteous rejoiceth that he hath seen vengeance, His steps he washeth in the blood of the wicked.
- 11 daß die Leute werden sagen: Der Gerechte wird ja seiner Frucht genießen; es ist ja noch Gott Richter auf Erden.**
So that men shall say, "Most assuredly there is a reward for the righteous. Most assuredly there is a God who judges the earth." Psalm 59 For the Chief Musician. To the tune of "Do Not Destroy." A poem by David, when Saul sent, and they watched the house to kill him.
And man saith: `Surely fruit [is] for the righteous: Surely there is a God judging in the earth!`
- 1 (Ein gülden Kleinod Davids, daß er nicht umkäme, da Saul hinsandte und ließ sein Haus verwahren, daß er ihn tötete.) Errette mich, mein Gott, von meinen Feinden und schütze mich vor denen, die sich wider mich setzen.**
Deliver me from my enemies, my God. Set me on high from those who rise up against me.
To the Overseer. -- `Destroy not,` by David. -- A secret treasure, in Saul's sending, and they watch the house to put him to death. Deliver me from mine enemies, O my God, From my withstanders set me on high.

- 2 Errette mich von den Übeltätern und hilf mir von den Blutgierigen.
Deliver me from the workers of iniquity. Save me from the bloodthirsty men.
Deliver me from workers of iniquity, And from men of blood save me.**
- 3 Denn siehe, HERR, sie lauern auf meine Seele; die Starken sammeln sich wider mich ohne meine Schuld und Missetat.
For, behold, they lie in wait for my soul. The mighty gather themselves together against me, Not for my disobedience, nor for my sin, Yahweh.
For, lo, they laid wait for my soul, Assembled against me are strong ones, Not my transgression nor my sin, O Jehovah.**
- 4 Sie laufen ohne meine Schuld und bereiten sich. Erwache und begegne mir und siehe
drein.
I have done no wrong, yet they are ready to attack me. Rise up, behold, and help me!
Without punishment they run and prepare themselves, Stir up to meet me, and see.**
- 5 Du, HERR, Gott Zebaoth, Gott Israels, wache auf und suche heim alle Heiden; sei der keinem gnädig, die so verwegene Übeltäter sind. (Sela.)
You, Yahweh God of hosts, the God of Israel, Rouse yourself to punish the nations. Show no mercy to the wicked traitors. Selah.
And Thou, Jehovah, God of Hosts, God of Israel, Awake to inspect all the nations. Favour not any treacherous dealers of iniquity. Selah.**
- 6 Des Abends heulen sie wiederum wie die Hunde und laufen in der Stadt umher.
They return at evening, howling like dogs, And prowl around the city.
They turn back at evening, They make a noise like a dog, And go round about the city.**
- 7 Siehe, sie plaudern miteinander; Schwerter sind in ihren Lippen: "Wer sollte es hören?"
Behold, they spew with their mouth. Swords are in their lips, "For," they say, "who hears us?"
Lo, they belch out with their mouths, Swords [are] in their lips, for `Who heareth?`**
- 8 Aber du, HERR, wirst ihrer lachen und aller Heiden spotten.
But you, Yahweh, laugh at them. You scoff at all the nations.
And Thou, O Jehovah dost laugh at them, Thou dost mock at all the nations.**
- 9 Vor ihrer Macht halte ich mich zu dir; denn Gott ist mein Schutz.
Oh, my Strength, I watch for you, For God is my high tower.
O my Strength, unto Thee I take heed, For God [is] my tower -- the God of my kindness.**

- 10 Gott erzeigt mir reichlich seine Güte; Gott läßt mich meine Lust sehen an meinen Feinden.
My God will go before me with his lovingkindness. God will let me look at my enemies in triumph.
God doth go before me, He causeth me to look on mine enemies.**
- 11 Erwürge sie nicht, daß es mein Volk nicht vergesse; zerstreue sie aber mit deiner Macht, HERR, unser Schild, und stoße sie hinunter!
Don't kill them, or my people may forget. Scatter them by your power, and bring them down, Lord our shield.
Slay them not, lest my people forget, Shake them by Thy strength, And bring them down, O Lord our shield.**
- 12 Das Wort ihrer Lippen ist eitel Sünde, darum müssen sie gefangen werden in ihrer Hoffart; denn sie reden eitel Fluchen und Lügen.
For the sin of their mouth, and the words of their lips, Let them be caught in their pride, For the curses and lies which they utter.
The sin of their mouth [is] a word of their lips, And they are captured in their pride, And from the curse and lying they recount.**
- 13 Vertilge sie ohne alle Gnade; vertilge sie, daß sie nichts seien und innewerden, daß Gott Herrscher sei in Jakob, in aller Welt. (Sela.)
Consume them in wrath. Consume them, and they will be no more. Let them know that God rules in Jacob, To the ends of the earth. Selah.
Consume in fury, consume and they are not, And they know that God is ruling in Jacob, To the ends of the earth. Selah.**
- 14 Des Abends heulen sie wiederum wie die Hunde und laufen in der Stadt umher.
At evening let them return. Let them howl like a dog, and go around the city.
And they turn back at evening, They make a noise like a dog, And they go round about the city.**
- 15 Sie laufen hin und her um Speise und murren, wenn sie nicht satt werden.
They shall wander up and down for food, And wait all night if they aren't satisfied.

They -- they wander for food, If they are not satisfied -- then they murmur.**
- 16 Ich aber will von deiner Macht singen und des Morgens rühmen deine Güte; denn du bist mir Schutz und Zuflucht in meiner Not.
But I will sing of your strength. Yes, I will sing aloud of your lovingkindness in the morning. For you have been my high tower, A refuge in the day of my distress.
And I -- I sing [of] Thy strength, And I sing at morn [of] Thy kindness, For thou hast been a tower to me, And a refuge for me in a day of adversity.**

17 Ich will dir, mein Hort, lobsingen; denn du, Gott, bist mein Schutz und mein gnädiger Gott.

To you, my strength, I will sing praises. For God is my high tower, the God of my mercy. Psalm 60 For the Chief Musician. To the tune of "The Lily of the Covenant." A teaching poem by David, when he fought with Aram-naharaim and with Aram-zobah, and Joab returned, and killed twelve thousand of Edom in the Valley of Salt.

O my Strength, unto Thee I sing praise, For God [is] my tower, the God of my kindness!

1 (Ein gülden Kleinod Davids, vorzusingen; von der Rose des Zeugnisses, zu lehren; da er gestritten hatte mit den Syrern zu Mesopotamien und mit den Syrern von Zoba; da Joab umkehrte und schlug der Edomiter im Salztal zwölftausend.) Gott, der du uns verstoßen und zerstreut hast und zornig warst, tröste uns wieder.

God, you have rejected us. You have broken us down. You have been angry. Restore us to you, again.

To the Overseer. -- `Concerning the Lily of Testimony,` a secret treasure of David, to teach, in his striving with Aram-Naharaim, and with Aram-Zobah, and Joab turneth back and smiteth Edom in the valley of Salt -- twelve thousand. O God, Thou hadst cast us off, Thou hadst broken us -- hadst been angry! -- Thou dost turn back to us.

2 Der du die Erde bewegt und zerrissen hast, heile ihre Brüche, die so zerschellt ist. You have made the land tremble. You have torn it. Mend its fractures, For it quakes.

Thou hast caused the land to tremble, Thou hast broken it, Heal its breaches, for it hath moved.

3 Denn du hast deinem Volk Hartes erzeugt; du hast uns einen Trunk Weins gegeben, daß wir taumelten;

You have shown your people hard things. You have made us drink the wine that makes us stagger.

Thou hast shewn Thy people a hard thing, Thou hast caused us to drink wine of trembling.

4 du hast aber doch ein Panier gegeben denen, die dich fürchten, welches sie aufwarfen und das sie sicher machte. (Sela.)

You have given a banner to those who fear you, That it may be displayed because of the truth. Selah.

Thou hast given to those fearing thee an ensign. To be lifted up as an ensign Because of truth. Selah.

- 5 Auf daß deine Lieben erledigt werden, hilf mit deiner Rechten und erhöre uns.
So that your beloved may be delivered, Save with your right hand, and answer us.
That Thy beloved ones may be drawn out, Save [with] Thy right hand, and answer us.**
- 6 Gott redete in seinem Heiligtum, des bin ich froh, und will teilen Sichem und abmessen das Tal Sukkoth.
God has spoken from his sanctuary: "I will triumph. I will divide Shechem, And measure out the valley of Succoth.
God hath spoken in His holiness: I exult -- I apportion Shechem, And the valley of Succoth I measure,**
- 7 Gilead ist mein, mein ist Manasse, Ephraim ist die Macht meines Hauptes, Juda ist mein Zepter,
Gilead is mine, and Manasseh is mine. Ephraim also is the defense of my head. Judah is my scepter.
Mine [is] Gilead, and mine [is] Manasseh, And Ephraim [is] the strength of my head, Judah [is] my lawgiver,**
- 8 Moab ist mein Waschbecken, meinen Schuh strecke ich über Edom, Philistäa jauchzt mir zu.
Moab is my wash basin. I will throw my shoe on Edom. I shout in triumph over Philistia."
Moab [is] my pot for washing, over Edom I cast my shoe, Shout, concerning me, O Philistia.**
- 9 Wer will mich führen in die feste Stadt? Wer geleitet mich bis nach Edom?
Who will bring me into the strong city? Who has led me to Edom?
Who doth bring me [to] a city of bulwarks? Who hath led me unto Edom?**
- 10 Wirst du es nicht tun, Gott, der du uns verstößest und ziehest nicht aus, Gott, mit unserm Heer?
Haven't you, God, rejected us? You don't go out, with our armies, God.
Is it not Thou, O God? hast Thou cast us off? And dost Thou not go forth, O God, with our hosts!**
- 11 Schaffe uns Beistand in der Not; denn Menschenhilfe ist nichts nütze.
Give us help against the adversary, For the help of man is vain.
Give to us help from adversity, And vain [is] the deliverance of man.**
- 12 Mit Gott wollen wir Taten tun. Er wird unsre Feinde untertreten.
Through God we shall do valiantly, For it is he who will tread down our adversaries. Psalm 61 For the Chief Musician. For a stringed instrument. By David.
In God we do mightily, And He treadeth down our adversaries!**

- 1 (Ein Psalm Davids, vorzusingen, auf Saitenspiel.) Höre, Gott, mein Schreien und merke auf mein Gebet!**
Hear my cry, God. Listen to my prayer.
To the Overseer, on stringed instruments. -- By David. Hear, O God, my loud cry, attend to my prayer.
- 2 Hienieden auf Erden rufe ich zu dir, wenn mein Herz in Angst ist, du wollest mich führen auf einen hohen Felsen.**
From the end of the earth, I will call to you, when my heart is overwhelmed.
Lead me to the rock that is higher than I.
From the end of the land unto Thee I call, In the feebleness of my heart, Into a rock higher than I Thou dost lead me.
- 3 Denn du bist meine Zuversicht, ein starker Turm vor meinen Feinden.**
For you have been a refuge for me, A strong tower from the enemy.
For Thou hast been a refuge for me, A tower of strength because of the enemy.
- 4 Laß mich wohnen in deiner Hütte ewiglich und Zuflucht haben unter deinen Fittichen. (Sela.)**
I will dwell in your tent forever. I will take refuge in the shelter of your wings.
Selah.
I sojourn in Thy tent to the ages, I trust in the secret place of Thy wings. Selah.
- 5 Denn du, Gott, hörst mein Gelübde; du belohnst die wohl, die deinen Namen fürchten.**
For you, God, have heard my vows. You have given me the heritage of those who fear your name.
For Thou, O God, hast hearkened to my vows, Thou hast appointed the inheritance Of those fearing Thy name.
- 6 Du wollest dem König langes Leben geben, daß seine Jahre währen immer für und für,**
You will prolong the king`s life; His years shall be for generations.
Days to the days of the king Thou addest, His years as generation and generation.
- 7 daß er immer bleibe vor Gott. Erzeige ihm Güte und Treue, die ihn behüten.**
He shall be enthroned in God`s presence forever. Appoint your lovingkindness and truth, that they may preserve him.
He dwelleth to the age before God, Kindness and truth appoint -- they keep him.
- 8 So will ich deinem Namen lobsingeln ewiglich, daß ich meine Gelübde bezahle täglich.**
So I will sing praise to your name forever, That I may fulfill my vows daily.
Psalm 62 For the Chief Musician. To Jeduthan. A Psalm by David.
So do I praise Thy name for ever, When I pay my vows day by day!

- 1 (Ein Psalm Davids für Jeduthun, vorzusingen.) Meine Seele sei stille zu Gott, der mir hilft.**
My soul rests in God alone. My salvation is from him.
To the Overseer, for Jeduthun. -- A Psalm of David. Only -- toward God [is] my soul silent, From Him [is] my salvation.
- 2 Denn er ist mein Hort, meine Hilfe, meine Schutz, daß mich kein Fall stürzen wird, wie groß er ist.**
He alone is my rock and my salvation, my fortress -- I will never be greatly shaken.
Only -- He [is] my rock, and my salvation, My tower, I am not much moved.
- 3 Wie lange stellt ihr alle einem nach, daß ihr ihn erwürget-als eine hängende Wand und zerrissene Mauer?**
How long will you assault a man, Would all of you throw him down, Like a leaning wall, like a tottering fence?
Till when do ye devise mischief against a man? Ye are destroyed all of you, As a wall inclined, a hedge that is cast down.
- 4 Sie denken nur, wie sie ihn dämpfen, fleißigen sich der Lüge; geben gute Worte, aber im Herzen fluchen sie. (Sela.)**
They fully intend to throw him down from his lofty place. They delight in lies. They bless with their mouth, but they curse inwardly. Selah.
Only -- from his excellency They have consulted to drive away, They enjoy a lie, with their mouth they bless, And with their heart revile. Selah.
- 5 Aber sei nur stille zu Gott, meine Seele; denn er ist meine Hoffnung.**
My soul, wait in silence for God alone, For my expectation is from him.
Only -- for God, be silent, O my soul, For from Him [is] my hope.
- 6 Er ist mein Hort, meine Hilfe und mein Schutz, daß ich nicht fallen werde.**
He alone is my rock and my salvation, my fortress. I will not be shaken.
Only -- He [is] my rock and my salvation, My tower, I am not moved.
- 7 Bei Gott ist mein Heil, meine Ehre, der Fels meiner Stärke; meine Zuversicht ist auf Gott.**
With God is my salvation and my honor. The rock of my strength, and my refuge, is in God.
On God [is] my salvation, and my honour, The rock of my strength, my refuge [is] in God.

- 8 Hoffet auf ihn allezeit, liebe Leute, schüttet euer Herz vor ihm aus; Gott ist unsre Zuversicht. (Sela.)**
Trust in him at all times, you people. Pour out your heart before him. God is a refuge for us. Selah.
Trust in Him at all times, O people, Pour forth before Him your heart, God [is] a refuge for us. Selah.
- 9 Aber Menschen sind ja nichts, große Leute fehlen auch; sie wiegen weniger denn nichts, so viel ihrer ist.**
Surely men of low degree are just a breath, And men of high degree are a lie. In the balances they will go up. They are together lighter than a breath.
Only -- vanity [are] the low, a lie the high. In balances to go up they than vanity [are] lighter.
- 10 Verlasset euch nicht auf Unrecht und Frevel, haltet euch nicht zu solchem, das eitel ist; fällt euch Reichtum zu, so hänget das Herz nicht daran.**
Don't trust in oppression. Don't become vain in robbery. If riches increase, Don't set your heart on them.
Trust not in oppression, And in robbery become not vain, Wealth -- when it increaseth -- set not the heart.
- 11 Gott hat ein Wort geredet, das habe ich etlichemal gehört: daß Gott allein mächtig ist.**
God has spoken once, Twice have I heard this, That power belongs to God. Once hath God spoken, twice I heard this, That `strength [is] with God.`
- 12 Und du, HERR, bist gnädig und bezahlst einem jeglichen, wie er's verdient.**
Also to you, Lord, belongs lovingkindness, For you reward every man according to his work. Psalm 63 A Psalm by David, when he was in the desert of Judah. And with Thee, O Lord, [is] kindness, For Thou dost recompense to each, According to his work!
- 1 (Ein Psalm Davids, da er war in der Wüste Juda.) Gott, du bist mein Gott; frühe wache ich zu dir. Es dürstet meine Seele nach dir; mein Fleisch verlangt nach dir in einem trockenen und dürren Land, wo kein Wasser ist.**
God, you are my God. I will earnestly seek you. My soul thirsts for you, My flesh longs for you, In a dry and weary land, where there is no water.
A Psalm of David, in his being in the wilderness of Judah. O God, Thou [art] my God, earnestly do I seek Thee, Thirsted for Thee hath my soul, Longed for Thee hath my flesh, In a land dry and weary, without waters.
- 2 Daselbst sehe ich nach dir in deinem Heiligtum, wollte gerne schauen deine Macht und Ehre.**
So I have seen you in the sanctuary, Watching your power and your glory. So in the sanctuary I have seen Thee, To behold Thy strength and Thine honour.

- 3** Denn deine Güte ist besser denn Leben; meine Lippen preisen dich.
Because your lovingkindness is better than life, My lips shall praise you.
Because better [is] Thy kindness than life, My lips do praise Thee.
- 4** Dasselbst wollte ich dich gerne loben mein Leben lang und meine Hände in deinem Namen aufheben.
So I will bless you while I live. I will lift up my hands in your name.
So I bless Thee in my life, in Thy name I lift up my hands.
- 5** Das wäre meines Herzens Freude und Wonne, wenn ich dich mit fröhlichem Munde loben sollte.
My soul shall be satisfied as with the richest food. My mouth shall praise you with joyful lips,
As [with] milk and fatness is my soul satisfied, And [with] singing lips doth my mouth praise.
- 6** Wenn ich mich zu Bette lege, so denke ich an dich; wenn ich erwache, so rede ich von dir.
When I remember you on my bed, And think about you in the night watches.
If I have remembered Thee on my couch, In the watches -- I meditate on Thee.
- 7** Denn du bist mein Helfer, und unter dem Schatten deiner Flügel frohlocke ich.
For you have been my help. I will rejoice in the shadow of your wings.
For Thou hast been a help to me, And in the shadow of Thy wings I sing.
- 8** Meine Seele hanget dir an; deine rechte Hand erhält mich.
My soul stays close to you. Your right hand holds me up.
Cleaved hath my soul after Thee, On me hath Thy right hand taken hold.
- 9** Sie aber stehen nach meiner Seele, mich zu überfallen; sie werden unter die Erde hinunterfahren.
But those who seek my soul, to destroy it, Shall go into the lower parts of the earth.
And they who for desolation seek my soul, Go in to the lower parts of the earth.
- 10** Sie werden ins Schwert fallen und den Füchsen zuteil werden.
They shall be given over to the power of the sword. They shall be jackal food.
They cause him to run on the edge of the sword, A portion for foxes they are.
- 11** Aber der König freut sich in Gott. Wer bei ihm schwört, wird gerühmt werden; denn die Lügenmäuler sollen verstopft werden.
But the king shall rejoice in God. Everyone who swears by him will praise him,
For the mouth of those who speak lies shall be silenced. Psalm 64 For the Chief Musician. A Psalm by David.
And the king doth rejoice in God, Boast himself doth every one swearing by Him,
But stopped is the mouth of those speaking lies!

- 1 (Ein Psalm Davids, vorzusingen.) Höre, Gott, meine Stimme in meiner Klage; behüte mein Leben vor dem grausamen Feinde.
Hear my voice, God, in my complaint. Preserve my life from fear of the enemy.
To the Overseer. -- A Psalm of David. Hear, O God, my voice, in my meditation,
From the fear of an enemy Thou keepest my life,**
- 2 Verbirg mich vor der Versammlung der Bösen, vor dem Haufen der Übeltäter,
Hide me from the conspiracy of the wicked, From the noisy crowd of the ones
doing evil;
Hidest me from the secret counsel of evil doers, From the tumult of workers of
iniquity.**
- 3 welche ihre Zunge schärfen wie ein Schwert, die mit giftigen Worten zielen wie mit
Pfeilen,
Who sharpen their tongue like a sword, And aim their arrows, deadly words,
Who sharpened as a sword their tongue, They directed their arrow -- a bitter word.**
- 4 daß sie heimlich schießen die Frommen; plötzlich schießen sie auf ihn ohne alle
Scheu.
To shoot innocent men from ambushes. They shoot at him suddenly and fearlessly.

To shoot in secret places the perfect, Suddenly they shoot him, and fear not.**
- 5 Sie sind kühn mit ihren bösen Anschlägen und sagen, wie sie Stricke legen wollen,
und sprechen: Wer kann sie sehen?
They encourage themselves in evil plans. They talk about laying snares secretly.
They say, "Who will see them?"
They strengthen for themselves an evil thing, They recount of the hiding of snares,
They have said, `Who doth look at it?`**
- 6 Sie erdichten Schalkheit und halten's heimlich, sind verschlagen und haben
geschwinde Ränke.
They plot injustice, saying, "We have made a perfect plan!" Surely man`s mind
and heart are cunning.
They search out perverse things, `We perfected a searching search,` And the
inward part of man, and the heart [are] deep.**
- 7 Aber Gott wird sie plötzlich schießen, daß es ihnen wehe tun wird.
But God will shoot at them. They will be suddenly struck down with an arrow.
And God doth shoot them [with] an arrow, Sudden have been their wounds,**
- 8 Ihre eigene Zunge wird sie fällen, daß ihrer spotten wird, wer sie sieht.
Their own tongues shall ruin them. All who see them will shake their heads.
And they cause him to stumble, Against them [is] their own tongue, Every looker
on them fleeth away.**

- 9 Und alle Menschen werden sich fürchten und sagen: "Das hat Gott getan!" und merken, daß es sein Werk sei.
All mankind shall be afraid. They shall declare the work of God, And shall wisely ponder what he has done.
And all men fear, and declare the work of God, And His deed they have considered wisely.**
- 10 Die Gerechten werden sich des HERRN freuen und auf ihn trauen, und alle frommen Herzen werden sich des rühmen.
The righteous shall be glad in Yahweh, And shall take refuge in him. All the upright in heart shall praise him! Psalm 65 For the Chief Musician. A Psalm by David. A song.
The righteous doth rejoice in Jehovah, And hath trusted in Him, And boast themselves do all the upright of heart!**
- 1 (Ein Psalm Davids, ein Lied, vorzusingen.) Gott, man lobt dich in der Stille zu Zion, und dir bezahlt man Gelübde.
Praise waits for you, God, in Zion. To you shall vows be performed. To the Overseer. -- A Psalm of David. A Song. To Thee, silence -- praise, O God, [is] in Zion, And to Thee is a vow completed.**
- 2 Du erhörst Gebet; darum kommt alles Fleisch zu dir.
You who hear prayer, To you all men will come. Hearer of prayer, to Thee all flesh cometh.**
- 3 Unsre Missetat drückt uns hart; du wollest unsre Sünden vergeben.
Sins overwhelmed me, But you atoned for our transgressions. Matters of iniquities were mightier than I, Our transgressions -- Thou dost cover them.**
- 4 Wohl dem, den du erwählst und zu dir lässest, daß er wohne in deinen Höfen; der hat reichen Trost von deinem Hause, deinem heiligen Tempel.
Blessed is one whom you choose, and cause to come near, That he may live in your courts. We will be filled with the goodness of your house, Your holy temple.
O the happiness of [him whom] Thou choosest, And drawest near, he inhabiteth Thy courts, We are satisfied with the goodness of Thy house, Thy holy temple.**
- 5 Erhöre uns nach der wunderbaren Gerechtigkeit, Gott, unser Heil, der du bist Zuversicht aller auf Erden und ferne am Meer;
By awesome deeds of righteousness, you answer us, God of our salvation. You who are the hope of all the ends of the earth, Of those who are far away on the sea;
By fearful things in righteousness Thou answerest us, O God of our salvation, The confidence of all far off ends of earth and sea.**

- 6** der die Berge fest setzt in seiner Kraft und gerüstet ist mit Macht;
Who by his power forms the mountains, Having armed yourself with strength;
Establishing mountains by His power, He hath been girded with might,
- 7** der du stillest das Brausen des Meers, das Brausen seiner Wellen und das Toben der Völker,
Who stills the roaring of the seas, The roaring of their waves, And the turmoil of the nations.
Restraining the noise of seas, the noise of their billows, And the multitude of the peoples.
- 8** daß sich entsetzen, die an den Enden wohnen, vor deinen Zeichen. Du machst fröhlich, was da webet, gegen Morgen und gegen Abend.
They also who dwell in far-away places are afraid at your wonders. You call the morning's dawn and the evening with songs of joy.
And the inhabitants of the uttermost parts From Thy signs are afraid, The outgoings of morning and evening Thou causest to sing.
- 9** Du suchst das Land heim und wässerst es und machst es sehr reich. Gottes Brunnlein hat Wassers die Fülle. Du läßt ihr Getreide wohl geraten; denn also bauest du das Land.
You visit the earth, and water it. You greatly enrich it. The river of God is full of water. You provide them grain, for so you have ordained it.
Thou hast inspected the earth, and waterest it, Thou makest it very rich, the rivulet of God [is] full of water, Thou preparest their corn, When thus Thou dost prepare it,
- 10** Du tränkest seine Furchen und feuchtest sein Gepflühtes; mit Regen machst du es weich und segnest sein Gewächs.
You drench its furrows. You level its ridges. You soften it with showers. You bless it with a crop.
Its ridges have been filled, Deepened hath been its furrow, With showers Thou dost soften it, Its springing up Thou blessest.
- 11** Du krönst das Jahr mit deinem Gut, und deine Fußtapfen triefen von Fett.
You crown the year with your bounty. Your carts overflow with abundance.
Thou hast crowned the year of Thy goodness, And Thy paths drop fatness.
- 12** Die Weiden in der Wüste sind auch fett, daß sie triefen, und die Hügel sind umher lustig.
The wilderness grasslands overflow. The hills are clothed with gladness.
Drop do the pastures of a wilderness, And joy of the heights Thou girdest on.

- 13 Die Anger sind voll Schafe, und die Auen stehen dick mit Korn, daß man jauchzet und singet.**
The pastures are covered with flocks. The valleys also are clothed with grain. They shout for joy! They also sing. Psalm 66 For the Chief Musician. A song. A Psalm.
Clothed have lambs the flock, And valleys are covered with corn, They shout -- yea, they sing!
- 1 (Ein Psalmlied, vorzusingen.) Jauchzet Gott, alle Lande!**
Make a joyful noise to God, all the earth!
To the Overseer. -- A Song, a Psalm. Shout ye to God, all the earth.
- 2 Lobsinget zu Ehren seinem Namen; rühmet ihn herrlich!**
Sing to the glory of his name! Offer glory and praise!
Praise ye the honour of His name, Make ye honourable His praise.
- 3 Sprechet zu Gott: "Wie wunderbar sind deine Werke! es wird deinen Feinden fehlen vor deiner großen Macht.**
Tell God, "How awesome are your deeds! Through the greatness of your power, Your enemies will submit themselves to you.
Say to God, `How fearful [are] Thy works, By the abundance of Thy strength, Thine enemies feign obedience to Thee.
- 4 Alles Land bete dich an und lobsinge dir, lobsinge deinem Namen." (Sela.)**
All the earth will worship you, And will sing to you; They will sing to your name." Selah.
All the earth do bow to Thee, They sing praise to Thee, they praise Thy name.`
Selah.
- 5 Kommet her und sehet an die Werke Gottes, der so wunderbar ist in seinem Tun unter den Menschenkindern.**
Come, and see God`s deeds -- Awesome work on behalf of the children of men.
Come ye, and see the works of God, Fearful acts toward the sons of men.
- 6 Er verwandelt das Meer ins Trockene, daß man zu Fuß über das Wasser ging; dort freuten wir uns sein.**
He turned the sea into dry land. They went through the river on foot. There, we rejoiced in him.
He hath turned a sea to dry land, Through a river they pass over on foot, There do we rejoice in Him.

- 7 Er herrscht mit seiner Gewalt ewiglich; seine Augen schauen auf die Völker. Die Abtrünnigen werden sich nicht erhöhen können. (Sela.)**
He rules by his might forever. His eyes watch the nations. Don't let the rebellious rise up against him. Selah.
Ruling by His might to the age, His eyes among the nations do watch, The refractory exalt not themselves. Selah.
- 8 Lobet, ihr Völker, unsern Gott; lasset seinen Ruhm weit erschallen, Praise our God, you peoples! Make the sound of his praise heard, Bless, ye peoples, our God, And sound the voice of His praise,**
- 9 der unsre Seelen im Leben erhält und läßt unsre Füße nicht gleiten. Who preserves our life among the living, And doesn't allow our feet to be moved. Who hath placed our soul in life, And suffered not our feet to be moved.**
- 10 Denn, Gott, du hast uns versucht und geläutert wie das Silber geläutert wird; For you, God, have tested us. You have refined us, as silver is refined. For Thou hast tried us, O God, Thou hast refined us as the refining of silver.**
- 11 du hast uns lassen in den Turm werfen; du hast auf unsere Lenden eine Last gelegt; You brought us into prison. You laid a burden on our backs. Thou hast brought us into a net, Thou hast placed pressure on our loins.**
- 12 du hast Menschen lassen über unser Haupt fahren; wir sind in Feuer und Wasser gekommen: aber du hast uns ausgeführt und erquickt. You allowed men to ride over our heads. We went through fire and through water, But you brought us to the place of abundance. Thou hast caused man to ride at our head. We have entered into fire and into water, And Thou bringest us out to a watered place.**
- 13 Darum will ich mit Brandopfern gehen in dein Haus und dir meine Gelübde bezahlen, I will come into your temple with burnt offerings. I will pay my vows to you, I enter Thy house with burnt-offerings, I complete to Thee my vows,**
- 14 wie ich meine Lippen habe aufgetan und mein Mund geredet hat in meiner Not. which my lips promised, And my mouth spoke, when I was in distress. For opened were my lips, And my mouth spake in my distress:**
- 15 Ich will dir Brandopfer bringen von feisten Schafen samt dem Rauch von Widdern; ich will opfern Rinder mit Böcken. (Sela.) I will offer to you burnt offerings of fat animals, With the offering of rams, I will offer bulls with goats. Selah.**
`Burnt-offerings of fatlings I offer to Thee, With perfume of rams, I prepare a bullock with he-goats.` Selah.

- 16 Kommet her, höret zu alle, die ihr Gott fürchtet; ich will erzählen, was er an meiner Seele getan hat.
Come, and hear, all you who fear God. I will declare what he has done for my soul.
Come, hear, all ye who fear God, And I recount what he did for my soul.**
- 17 Zu ihm rief ich mit meinem Munde, und pries ihn mit meiner Zunge.
I cried to him with my mouth. He was extolled with my tongue.
Unto Him [with] my mouth I have called, And exaltation [is] under my tongue.**
- 18 Wo ich Unrechtes vorhätte in meinem Herzen, so würde der HERR nicht hören;
If I cherished sin in my heart, The Lord wouldn't have listened.
Iniquity, if I have seen in my heart, The Lord doth not hear.**
- 19 aber Gott hat mich erhört und gemerkt auf mein Flehen.
But most assuredly, God has listened. He has heard the voice of my prayer.
But God hath heard, He hath attended to the voice of my prayer.**
- 20 Gelobt sei Gott, der mein Gebet nicht verwirft noch seine Güte von mir wendet.
Blessed be God, who has not turned away my prayer, Nor his lovingkindness from me. Psalm 67 For the Chief Musician. With stringed instruments. A Psalm. A song.
Blessed [is] God, Who hath not turned aside my prayer, And His loving-kindness, from me!**
- 1 (Ein Psalmlied, vorzusingen, auf Saitenspiel.) Gott sei uns gnädig und segne uns; er lasse uns sein Antlitz leuchten (Sela),
May God be merciful to us, bless us, And cause his face to shine on us. Selah.
To the Overseer, with stringed instruments. -- A Psalm, a Song. God doth favour us and bless us, Doth cause His face to shine with us. Selah.**
- 2 daß man auf Erden erkenne seinen Weg, unter allen Heiden sein Heil.
That your way may be known on earth, And your salvation among all nations,
For the knowledge in earth of Thy way, among all nations of Thy salvation.**
- 3 Es danken dir, Gott, die Völker; es danken dir alle Völker.
Let the peoples praise you, God. Let all the peoples praise you.
Praise Thee do peoples, O God, Praise Thee do peoples, all of them.**
- 4 Die Völker freuen sich und jauchzen, daß du die Leute recht richtest und regierest die Leute auf Erden. (Sela.)
Oh let the nations be glad and sing for joy, For you will judge the peoples with equity, And govern the nations on earth. Selah.
Rejoice and sing do nations, For Thou judgest peoples uprightly, And peoples on earth comfortest. Selah.**

- 5 Es danken dir, Gott, die Völker; es danken dir alle Völker.
Let the peoples praise you, God. Let all the peoples praise you.
Confess Thee do peoples, O God, Confess Thee do peoples -- all of them.**
- 6 Das Land gibt sein Gewächs. Es segne uns Gott, unser Gott.
The earth has yielded its increase. God, even our own God, will bless us.
Earth hath given her increase, God doth bless us -- our God,**
- 7 Es segne uns Gott, und alle Welt fürchte ihn!
God will bless us. All the ends of the earth shall fear him. Psalm 68 For
the Chief Musician. A Psalm by David. A song.
God doth bless us, and all ends of earth fear Him!**
- 1 (Ein Psalmlied Davids, vorzusingen.) Es stehe Gott auf, daß seine Feinde zerstreut
werden, und die ihn hassen, vor ihm fliehen.
Let God arise! Let his enemies be scattered! Let them who hate him also flee
before him.
To the Overseer. -- A Psalm, a song of David. Rise doth God -- scattered are His
enemies! And those hating Him flee from His face.**
- 2 Vertreibe sie, wie der Rauch vertrieben wird; wie das Wachs zerschmilzt vom
Feuer, so müssen umkommen die Gottlosen vor Gott.
As smoke is driven away, so drive them away. As wax melts before the fire, So
let the wicked perish at the presence of God.
As the driving away of smoke Thou drivest away, As the melting of wax before fire,
The wicked perish at the presence of God.**
- 3 Die Gerechten aber müssen sich freuen und fröhlich sein vor Gott und von Herzen
sich freuen.
But let the righteous be glad. Let them rejoice before God. Yes, let them rejoice
with gladness.
And the righteous rejoice, they exult before God, And they joy with gladness.**
- 4 Singet Gott, lobsinget seinem Namen! Machet Bahn dem, der durch die Wüste
herfährt-er heißt HERR-,und freuet euch vor ihm,
Sing to God! Sing praises to his name! Extol him who rides on the clouds -- To
Yah, his name! Rejoice before him.
Sing ye to God -- praise His name, Raise up a highway for Him who is riding in
deserts, In Jah [is] His name, and exult before Him.**
- 5 der ein Vater ist der Waisen und ein Richter der Witwen. Er ist Gott in seiner
heiligen Wohnung,
A father of the fatherless, and a defender of the widows, Is God in his holy
habitation.
Father of the fatherless, and judge of the widows, [Is] God in His holy habitation.**

- 6 ein Gott, der den Einsamen das Haus voll Kinder gibt, der die Gefangenen ausführt zu rechter Zeit und läßt die Abtrünnigen bleiben in der Dürre.
God sets the lonely in families. He brings out the prisoners with singing, But the rebellious dwell in a sun-scorched land.
God -- causing the lonely to dwell at home, Bringing out bound ones into prosperity,
Only -- the refractory have inhabited a dry place.**
- 7 Gott, da du vor deinem Volk her zogst, da du einhergingst in der Wüste (Sela),
God, when you went forth before your people, When you marched through the wilderness... Selah.
O God, in Thy going forth before Thy people, In Thy stepping through the wilderness, Selah.**
- 8 da bebte die Erde, und die Himmel troffen vor Gott, dieser Sinai vor dem Gott, der Israels Gott ist.
The earth trembled. The sky also poured down rain at the presence of the God of Sinai -- At the presence of God, the God of Israel.
The earth hath shaken, Yea, the heavens have dropped before God, This Sinai -- before God, the God of Israel.**
- 9 Du gabst, Gott, einen gnädigen Regen; und dein Erbe, das dürre war, erquicktest du,
You, God, sent a plentiful rain. You confirmed your inheritance, when it was weary.
A shower of free-will gifts thou shakest out, O God. Thine inheritance, when it hath been weary, Thou hast established it.**
- 10 daß deine Herde darin wohnen könne. Gott, du labtest die Elenden mit deinen Gütern.
Your congregation lived therein. You, God, prepared your goodness for the poor. Thy company have dwelt in it, Thou preparest in Thy goodness for the poor, O God.**
- 11 Der HERR gab das Wort mit großen Scharen Evangelisten:
The Lord announced the word. The ones who proclaim it are a great company.
The Lord doth give the saying, The female proclaimers [are] a numerous host.**
- 12 "Die Könige der Heerscharen flohen eilends, und die Hausehre teilte den Raub aus.
"Kings of armies flee! They flee!" She who waits at home divides the spoil,
Kings of hosts flee utterly away, And a female inhabitant of the house apportioneth spoil.**

- 13 Wenn ihr zwischen den Hürden laget, so glänzte es wie der Taube Flügel, die wie Silber und Gold schimmern.
While you sleep among the campfires, The wings of a dove sheathed with silver,
Her feathers with shining gold.
Though ye do lie between two boundaries, Wings of a dove covered with silver, And
her pinions with yellow gold.**
- 14 Als der Allmächtige die Könige im Lande zerstreute, da ward es helle, wo es dunkel war."
When the Almighty scattered kings in her, It snowed on Zalmon.
When the Mighty spreadeth kings in it, It doth snow in Salmon.**
- 15 Ein Gebirge Gottes ist das Gebirge Basans; ein großes Gebirge ist das Gebirge Basans.
The mountains of Bashan are majestic mountains. The mountains of Bashan are rugged.
A hill of God [is] the hill of Bashan, A hill of heights [is] the hill of Bashan.**
- 16 Was seht ihr scheel, ihr großen Gebirge, auf den Berg, da Gott Lust hat zu wohnen?
Und der HERR bleibt auch immer daselbst.
Why do you look in envy, you rugged mountains, At the mountain where God chooses to reign? Yes, Yahweh will dwell there forever.
Why do ye envy, O high hills, The hill God hath desired for His seat? Jehovah also doth tabernacle for ever.**
- 17 Der Wagen Gottes sind vieltausendmal tausend; der HERR ist unter ihnen am heiligen Sinai.
The chariots of God are tens of thousands and thousands of thousands. The Lord is among them, from Sinai, into the sanctuary.
The chariots of God [are] myriads, thousands of changes, The Lord [is] among them, in Sinai, in the sanctuary.**
- 18 Du bist in die Höhe gefahren und hast das Gefängnis gefangen; du hast Gaben empfangen für die Menschen, auch die Abtrünnigen, auf daß Gott der HERR daselbst wohne.
You have ascended on high. You have led away captives. You have received gifts among men, Yes, among the rebellious also, that Yah God might dwell there.
Thou hast ascended on high, Thou hast taken captive captivity, Thou hast taken gifts for men, That even the refractory may rest, O Jah God.**
- 19 Gelobet sei der HERR täglich. Gott legt uns eine Last auf; aber er hilft uns auch. (Sela.)
Blessed be the Lord, who daily bears our burdens, Even the God who is our salvation. Selah.
Blessed [is] the Lord, day by day He layeth on us. God Himself [is] our salvation. Selah.**

- 20 Wir haben einen Gott, der da hilft, und den HERRN HERRN, der vom Tode errettet.
God is to us a God of deliverance. To Yahweh, the Lord, belongs escape from death.
God Himself [is] to us a God for deliverances, And Jehovah Lord hath the outgoings of death.**
- 21 Ja, Gott wird den Kopf seiner Feinde zerschmettern, den Haarschädel derer, die da fortfahren in ihrer Sünde.
But God will strike through the head of his enemies, The hairy scalp of such a one as still continues in his guiltiness.
Only -- God doth smite The head of His enemies, The hairy crown of a habitual walker in his guilt.**
- 22 Der HERR hat gesagt: "Aus Basan will ich dich wieder holen, aus der Tiefe des Meeres will ich sie holen,
The Lord said, "I will bring you again from Bashan, I will bring you again from the depths of the sea;
The Lord said: `From Bashan I bring back, I bring back from the depths of the sea.**
- 23 daß dein Fuß in der Feinde Blut gefärbt werde und deine Hunde es lecken."
That you may crush them, dipping your foot in blood, That the tongues of your dogs may have their portion from your enemies."
So that thou dashest thy foot in blood, [In the blood of] enemies -- the tongue of Thy dogs.`**
- 24 Man sieht, Gott, wie du einherziehst, wie du, mein Gott und König, einherziehst im Heiligtum.
They have seen your goings, God, Even the goings of my God, my King, into the sanctuary.
They have seen Thy goings, O God, Goings of my God, my king, in the sanctuary.**
- 25 Die Sänger gehen vorher, die Spielleute unter den Jungfrauen, die da pauken:
The singers went before, the minstrels followed after, In the midst of the ladies playing with tambourines,
Singers have been before, Behind [are] players on instruments, In the midst virgins playing with timbrels.**
- 26 "Lobet Gott den HERRN in den Versammlungen, ihr vom Brunnen Israels!"
"Bless God in the congregations, Even the Lord in the assembly of Israel!"
In assemblies bless ye God, The Lord -- from the fountain of Israel.**

- 27 Da herrscht unter ihnen der kleine Benjamin, die Fürsten Juda's mit ihren Haufen, die Fürsten Sebulons, die Fürsten Naphthalis.**
There is little Benjamin, their ruler, The princes of Judah, their council, The princes of Zebulun, and the princes of Naphtali.
There [is] little Benjamin their ruler, Heads of Judah their defence, Heads of Zebulun -- heads of Naphtali.
- 28 Dein Gott hat dein Reich aufgerichtet; das wollest du, Gott, uns stärken, denn es ist dein Werk.**
Your God has commanded your strength. Strengthen, God, that which you have done for us.
Thy God hath commanded thy strength, Be strong, O God, this Thou hast wrought for us.
- 29 Um deines Tempels willen zu Jerusalem werden dir die Könige Geschenke zuführen.**
Because of your temple at Jerusalem, Kings shall bring presents to you.
Because of Thy temple at Jerusalem, To Thee do kings bring a present.
- 30 Schilt das Tier im Rohr, die Rotte der Ochsen mit ihren Kälbern, den Völkern, die da zertreten um Geldes willen. Er zerstreut die Völker, die da gerne kriegten.**
Rebuke the wild animal of the reeds, The multitude of the bulls, with the calves of the peoples. Being humbled, may it bring bars of silver. Scatter the nations that delight in war.
Rebuke a beast of the reeds, a company of bulls, With calves of the peoples, Each humbling himself with pieces of silver, Scatter Thou peoples delighting in conflicts.
- 31 Die Fürsten aus Ägypten werden kommen; Mohrenland wird seine Hände ausstrecken zu Gott.**
Princes shall come out of Egypt. Ethiopia shall hurry to stretch out her hands to God.
Come do fat ones out of Egypt, Cush causeth her hands to run to God.
- 32 Ihr Königreiche auf Erden, singet Gott, lobsinget dem HERRN (Sela), Sing to God, you kingdoms of the earth! Sing praises to the Lord! Selah.**
Kingdoms of the earth, sing ye to God, Praise ye the Lord. Selah.
- 33 dem, der da fährt im Himmel allenthalben von Anbeginn! Siehe, er wird seinem Donner Kraft geben.**
To him who rides on the heaven of heavens, which are of old; Behold, he utters his voice, a mighty voice.
To him who is riding on the heavens of the heavens of old, Lo, He giveth with His voice a strong voice.

- 34 Gebet Gott die Macht! Seine Herrlichkeit ist über Israel, und seine Macht in den Wolken.**
Ascribe strength to God! His excellency is over Israel, His strength is in the skies.
Ascribe ye strength to God, Over Israel [is] His excellency, and His strength in the clouds.
- 35 Gott ist wundersam in seinem Heiligtum. Er ist Gott Israels; er wird dem Volk Macht und Kraft geben. Gelobt sei Gott!**
You are awesome, God, in your sanctuaries. The God of Israel gives strength and power to his people. Praise be to God! Psalm 69 For the Chief Musician. To the tune of "Lilies." By David.
Fearful, O God, out of Thy sanctuaries, The God of Israel Himself, Giving strength and might to the people. Blessed [is] God!
- 1 (Ein Psalm Davids, von den Rosen, vorzusingen.) Gott, hilf mir; denn das Wasser geht mir bis an die Seele.**
Save me, God, For the waters have come up to my neck!
To the Overseer. -- `On the Lilies,` by David. Save me, O God, for come have waters unto the soul.
- 2 Ich versinke im tiefen Schlamm, da kein Grund ist; ich bin im tiefen Wasser, und die Flut will mich ersäufen.**
I sink in deep mire, where there is no foothold. I have come into deep waters, where the floods overflow me.
I have sunk in deep mire, And there is no standing, I have come into the depths of the waters, And a flood hath overflown me.
- 3 Ich habe mich müde geschrieen, mein Hals ist heiser; das Gesicht vergeht mir, daß ich so lange muß harren auf meinen Gott.**
I am weary with my crying. My throat is dry. My eyes fail, looking for my God. I have been wearied with my calling, Burnt hath been my throat, Consumed have been mine eyes, waiting for my God.
- 4 Die mich ohne Ursache hassen, deren ist mehr, denn ich Haare auf dem Haupt habe. Die mir unbillig feind sind und mich verderben, sind mächtig. Ich muß bezahlen, was ich nicht geraubt habe.**
Those who hate me without a cause are more than the hairs of my head. Those who want to cut me off, being my enemies wrongfully, are mighty. I have to restore what I didn't take away.
Those hating me without cause Have been more than the hairs of my head, Mighty have been my destroyers, My lying enemies, That which I took not away -- I bring back.

- 5 Gott, du weißt meine Torheit, und meine Schulden sind nicht verborgen.
God, you know my foolishness. My sins aren't hidden from you.
O God, Thou -- Thou hast known Concerning my overturn, And my desolations from
Thee have not been hid.**
- 6 Laß nicht zu Schanden werden an mir, die dein harren, HERR HERR Zebaoth! Laß
nicht schamrot werden an mir, die dich suchen, Gott Israels!
Don't let those who wait for you be put to shame through me, Lord Yahweh of
Hosts. Don't let those who seek you be brought to dishonor through me, God
of Israel.
Let not those waiting on Thee be ashamed because of me, O Lord, Jehovah of
Hosts, Let not those seeking Thee Blush because of me, O God of Israel.**
- 7 Denn um deinetwillen trage ich Schmach; mein Angesicht ist voller Schande.
Because for your sake, I have borne reproach. Shame has covered my face.
For because of Thee I have borne reproach, Shame hath covered my face.**
- 8 Ich bin fremd geworden meinen Brüdern und unbekannt meiner Mutter Kindern.
I have become a stranger to my brothers, An alien to my mother's children.
A stranger I have been to my brother, And a foreigner to sons of my mother.**
- 9 Denn der Eifer um dein Haus hat mich gefressen; und die Schmähungen derer, die
dich schmähen, sind auf mich gefallen.
For the zeal of your house consumes me. The reproaches of those who reproach
you have fallen on me.
For zeal for Thy house hath consumed me, And the reproaches of Thy reproachers
Have fallen upon me.**
- 10 Und ich weine und faste bitterlich; und man spottet mein dazu.
When I wept and I fasted, That was to my reproach.
And I weep in the fasting of my soul, And it is for a reproach to me.**
- 11 Ich habe einen Sack angezogen; aber sie treiben Gespött mit mir.
When I made sackcloth my clothing, I became a byword to them.
And I make my clothing sackcloth, And I am to them for a simile.**
- 12 Die im Tor sitzen, schwatzen von mir, und in den Zechen singt man von mir.
Those who sit in the gate talk about me. I am the song of the drunkards.
Those sitting at the gate meditate concerning me, And those drinking strong drink,
Play on instruments.**

- 13 Ich aber bete, HERR, zu dir zur angenehmen Zeit; Gott durch deine große Güte erhöere mich mit deiner treuen Hilfe.**
But as for me, my prayer is to you, Yahweh, in an acceptable time. God, in the abundance of your lovingkindness, answer me in the truth of your salvation. And I -- my prayer [is] to Thee, O Jehovah, A time of good pleasure, O God, In the abundance of Thy kindness, Answer me in the truth of Thy salvation.
- 14 Errette mich aus dem Kot, daß ich nicht versinke; daß ich errettet werde von meinen Hassern und aus dem tiefen Wasser;**
Deliver me out of the mire, and don't let me sink. Let me be delivered from those who hate me, and out of the deep waters.
Deliver me from the mire, and let me not sink, Let me be delivered from those hating me, And from deep places of waters.
- 15 daß mich die Wasserflut nicht ersäufe und die Tiefe nicht verschlinge und das Loch der Grube nicht über mich zusammengehe.**
Don't let the flood waters overwhelm me, Neither let the deep swallow me up. Don't let the pit shut its mouth on me.
Let not a flood of waters overflow me, Nor let the deep swallow me up, Nor let the pit shut her mouth upon me.
- 16 Erhöere mich, HERR, denn dein Güte ist tröstlich; wende dich zu mir nach deiner großen Barmherzigkeit**
Answer me, Yahweh, for your lovingkindness is good. According to the multitude of your tender mercies, turn to me.
Answer me, O Jehovah, for good [is] Thy kindness, According to the abundance Of Thy mercies turn Thou unto me,
- 17 und verbirg dein Angesicht nicht vor deinem Knechte, denn mir ist angst; erhöere mich eilend.**
Don't hide your face from your servant, For I am in distress. Answer me speedily! And hide not Thy face from Thy servant, For I am in distress -- haste, answer me.
- 18 Mache dich zu meiner Seele und erlöse sie; erlöse mich um meiner Feinde willen.**
Draw near to my soul, and redeem it. Ransom me because of my enemies. Be near unto my soul -- redeem it, Because of mine enemies ransom me.
- 19 Du weißt meine Schmach, Schande und Scham; meine Widersacher sind alle vor dir.**
You know my reproach, my shame, and my dishonor. My adversaries are all before you.
Thou -- Thou hast known my reproach, And my shame, and my blushing, Before Thee [are] all mine adversaries.

- 20 Die Schmach bricht mir mein Herz und kränkt mich. Ich warte, ob es jemand jammere, aber da ist niemand, und auf Tröster, aber ich finde keine.
Reproach has broken my heart, and I am full of heaviness. I looked for some to take pity, but there was none; For comforters, but I found none.
Reproach hath broken my heart, and I am sick, And I look for a bemoaner, and there is none, And for comforters, and I have found none.**
- 21 Und sie geben mir Galle zu essen und Essig zu trinken in meinem großen Durst.
They also gave me gall for my food. In my thirst, they gave me vinegar to drink.
And they give for my food gall, And for my thirst cause me to drink vinegar.**
- 22 Ihr Tisch werde vor ihnen zum Strick, zur Vergeltung und zu einer Falle.
Let their table before them become a snare. May it become a retribution and a trap.
Their table before them is for a snare, And for a recompence -- for a trap.**
- 23 Ihre Augen müssen finster werden, daß sie nicht sehen, und ihre Lenden laß immer wanken.
Let their eyes be darkened, so that they can't see. Make their loins continually to shake.
Darkened are their eyes from seeing, And their loins continually shake Thou.**
- 24 Gieße deine Ungnade auf sie, und dein grimmiger Zorn ergreife sie.
Pour out your indignation on them. Let the fierceness of your anger overtake them.

Pour upon them Thine indignation, And the fierceness of Thine anger doth seize them.**
- 25 Ihre Wohnung müsse wüst werden, und sei niemand, der in ihren Hütten wohne.
Let their habitation be desolate. Let no one dwell in their tents.
Their tower is desolated, In their tents there is no dweller.**
- 26 Denn sie verfolgen, den du geschlagen hast, und rühmen, daß du die Deinen übel schlagest.
For they persecute him whom you have wounded. They tell of the sorrow of those whom you have hurt.
For they have pursued him Thou hast smitten, And recount of the pain of Thy pierced ones.**
- 27 Laß sie in eine Sünde über die andere fallen, daß sie nicht kommen zu deiner Gerechtigkeit.
Charge them with crime upon crime. Don't let them come into your righteousness.

Give punishment for their iniquity, And they enter not into Thy righteousness.**

- 28 Tilge sie aus dem Buch der Lebendigen, daß sie mit den Gerechten nicht
angeschrieben werden.
Let them be blotted out of the book of life, And not be written with the righteous.
They are blotted out of the book of life, And with the righteous are not written.**
- 29 Ich aber bin elend, und mir ist wehe. Gott, deine Hilfe schütze mich!
But I am in pain and distress. Let your salvation, God, protect me.
And I [am] afflicted and pained, Thy salvation, O God, doth set me on high.**
- 30 Ich will den Namen Gottes loben mit einem Lied und will ihn hoch ehren mit Dank.
I will praise the name of God with a song, And will magnify him with thanksgiving.

I praise the name of God with a song, And I magnify Him with thanksgiving,**
- 31 Das wird dem HERRN besser gefallen denn ein Farre, der Hörner und Klauen hat.
It will please Yahweh better than an ox, Or a bull that has horns and hoofs.
And it is better to Jehovah than an ox, A bullock -- horned -- hoofed.**
- 32 Die Elenden sehen's und freuen sich; und die Gott suchen, denen wird das Herz
leben.
The humble have seen it, and are glad. You who seek after God, let your heart live.

The humble have seen -- they rejoice, Ye who seek God -- and your heart liveth.**
- 33 Denn der HERR hört die Armen und verachtet seine Gefangenen nicht.
For Yahweh hears the needy, And doesn't despise his captive people.
For Jehovah hearkeneth unto the needy, And His bound ones He hath not despised.**
- 34 Es lobe ihn Himmel, Erde und Meer und alles, was sich darin regt.
Let heaven and earth praise him; The seas, and everything that moves therein!
The heavens and earth do praise Him, Seas, and every moving thing in them.**
- 35 Denn Gott wird Zion helfen und die Städte Juda's bauen, daß man daselbst wohne
und sie besitze.
For God will save Zion, and build the cities of Judah. They shall settle there, and
own it.
For God doth save Zion, And doth build the cities of Judah, And they have dwelt
there, and possess it.**
- 36 Und der Same seiner Knechte wird sie ererben, und die seinen Namen lieben,
werden darin bleiben.
The children also of his servants shall inherit it. Those who love his name shall
dwell therein. Psalm 70 For the Chief Musician. By David. A reminder.
And the seed of His servants inherit it, And those loving His name dwell in it!**

- 1 (Ein Psalm Davids, vorzusingen, zum Gedächtnis.) Eile, Gott, mich zu erretten, HERR, mir zu helfen!**
Hurry, God, to deliver me. Come quickly to help me, Yahweh.
To the Overseer, by David. -- `To cause to remember.` O God, to deliver me, O Jehovah, for my help, haste.
- 2 Es müssen sich schämen und zu Schanden werden, die nach meiner Seele stehen; sie müssen zurückkehren und gehöhnt werden, die mir Übles wünschen,**
Let them be put to shame and confounded who seek my soul. Let those who
desire
my ruin be turned back in disgrace.
Let them be ashamed and confounded Who are seeking my soul, Let them be turned backward and blush Who are desiring my evil.
- 3 daß sie müssen wiederum zu Schanden werden, die da über mich schreien: "Da, da!"**
Let them be turned because of their shame Who say, "Aha! Aha!"
Let them turn back because of their shame, Who are saying, `Aha, aha.`
- 4 Sich freuen und fröhlich müssen sein an dir, die nach dir fragen, und die dein Heil lieben, immer sagen: Hoch gelobt sei Gott!**
Let all those who seek you rejoice and be glad in you. Let those who love your salvation continually say, "Let God be exalted!"
Let all those seeking Thee joy and be glad in Thee, And let those loving Thy salvation Say continually, `God is magnified.`
- 5 Ich aber bin elend und arm. Gott, eile zu mir, denn du bist mein Helfer und Erretter; mein Gott verziehe nicht!**
But I am poor and needy. Come to me quickly, God. You are my help and my deliverer, Yahweh, don't delay. Psalm 71
And I [am] poor and needy, O God, haste to me, My help and my deliverer [art] Thou, O Jehovah, tarry Thou not!
- 1 HERR, ich traue auf dich; laß mich nimmermehr zu Schanden werden.**
In you, Yahweh, I take refuge. Never let me be put to shame.
In Thee, O Jehovah, I have trusted, Let me not be ashamed to the age.
- 2 Errette mich durch deine Gerechtigkeit und hilf mir aus; neige deine Ohren zu mir und hilf mir!**
Deliver me in your righteousness, and rescue me. Turn your ear to me, and save me.
In Thy righteousness Thou dost deliver me, And dost cause me to escape, Incline unto me Thine ear, and save me.

- 3 Sei mir ein starker Hort, dahin ich immer fliehen möge, der du zugesagt hast mir zu helfen; denn du bist mein Fels und meine Burg.
Be to me a rock of refuge to which I may always go. Give the command to save me, For you are my rock and my fortress.
Be to me for a rock -- a habitation, To go in continually, Thou hast given command to save me, For my rock and my bulwark [art] Thou.**
- 4 Mein Gott, hilf mir aus der Hand der Gottlosen, aus der Hand des Ungerechten und Tyrannen.
Rescue me, my God, from the hand of the wicked, From the hand of the unrighteous and cruel man.
O my God, cause me to escape From the hand of the wicked, From the hand of the perverse and violent.**
- 5 Denn du bist meine Zuversicht, HERR HERR, meine Hoffnung von meiner Jugend an.
For you are my hope, Lord Yahweh; My confidence from my youth.
For Thou [art] my hope, O Lord Jehovah, My trust from my youth.**
- 6 Auf dich habe ich mich verlassen von Mutterleibe an; du hast mich aus meiner Mutter Leib gezogen. Mein Ruhm ist immer von dir.
I have relied on you from the womb. You are he who took me out of my mother`s womb. I will always praise you.
By Thee I have been supported from the womb, From my mother`s bowels Thou dost cut me out, In Thee [is] my praise continually.**
- 7 Ich bin vor vielen wie ein Wunder; aber du bist meine starke Zuversicht.
I am a marvel to many, But you are my strong refuge.
As a wonder I have been to many, And Thou [art] my strong refuge.**
- 8 Laß meinen Mund deines Ruhmes und deines Preises voll sein täglich.
My mouth shall be filled with your praise, With your honor all the day.
Filled is my mouth [with] Thy praise, All the day [with] Thy beauty.**
- 9 Verwirf mich nicht in meinem Alter; verlaß mich nicht, wenn ich schwach werde.
Don`t reject me in my old age. Don`t forsake me when my strength fails.
Cast me not off at the time of old age, According to the consumption of my power forsake me not.**
- 10 Denn meine Feinde reden wider mich, und die auf meine Seele lauern, beraten sich miteinander
For my enemies talk about me. Those who watch for my soul conspire together,
For mine enemies have spoken against me, And those watching my soul have taken counsel together,**

- 11 und sprechen: "Gott hat ihn verlassen; jaget nach und ergreiftet ihn, denn da ist kein Erretter."
Saying, "God has forsaken him. Pursue and take him, for no one will rescue him."
Saying, `God hath forsaken him, Pursue and catch him, for there is no deliverer.`**
- 12 Gott, sei nicht ferne von mir; mein Gott, eile, mir zu helfen!
God, don` t be far from me. My God, hurry to help me.
O God, be not far from me, O my God, for my help make haste.**
- 13 Schämen müssen sich und umkommen, die meiner Seele zuwider sind; mit Schande und Hohn müssen sie überschüttet werden, die mein Unglück suchen.
Let my accusers be put to shame and consumed. Let them be covered with disgrace and scorn who want to harm me.
They are ashamed, they are consumed, Who are opposing my soul, They are covered [with] reproach and blushing, Who are seeking my evil,**
- 14 Ich aber will immer harren und will immer deines Ruhmes mehr machen.
But I will always hope, And will add to all of your praise.
And I continually do wait with hope, And have added unto all Thy praise.**
- 15 Mein Mund soll verkündigen deine Gerechtigkeit, täglich deine Wohltaten, die ich nicht alle zählen kann.
My mouth will tell about your righteousness, And of your salvation all day, Though I don` t know its full measure.
My mouth recounteth Thy righteousness, All the day Thy salvation, For I have not known the numbers.**
- 16 Ich gehe einher in der Kraft des HERRN HERRN; ich preise deine Gerechtigkeit allein.
I will come with the mighty acts of the Lord Yahweh. I will make mention of your righteousness, even of yours alone.
I come in the might of the Lord Jehovah, I mention Thy righteousness -- Thine only.**
- 17 Gott, du hast mich von Jugend auf gelehrt, und bis hierher verkündige ich deine Wunder.
God, you have taught me from my youth. Until now, I have declared your wondrous works.
God, Thou hast taught me from my youth, And hitherto I declare Thy wonders.**

- 18 Auch verlaß mich nicht, Gott, im Alter, wenn ich grau werde, bis ich deinen Arm verkündige Kindeskindern und deine Kraft allen, die noch kommen sollen.
Yes, even when I am old and gray-headed, God, don't forsake me, Until I have declared your strength to the next generation, Your might to everyone who is to come.
And also unto old age and grey hairs, O God, forsake me not, Till I declare Thy strength to a generation, To every one that cometh Thy might.**
- 19 Gott, deine Gerechtigkeit ist hoch, der du große Dinge tust. Gott, wer ist dir gleich?
Your righteousness also, God, reaches to the heavens; You who have done great things. God, who is like you?
And Thy righteousness, O God, [is] unto the heights, Because Thou hast done great things, O God, who [is] like Thee?**
- 20 Denn du lässest mich erfahren viele und große Angst und machst mich wieder lebendig und holst mich wieder aus der Tiefe der Erde herauf.
You, who have showed us many and bitter troubles, You will let me live. You will bring us up again from the depths of the earth.
Because Thou hast showed me many and sad distresses, Thou turnest back -- Thou revivest me, And from the depths of the earth, Thou turnest back -- Thou bringest me up.**
- 21 Du machst mich sehr groß und tröstest mich wieder.
Increase my honor, And comfort me again.
Thou dost increase my greatness, And Thou surroundest -- Thou comfortest me,**
- 22 So danke ich auch dir mit Psalterspiel für deine Treue, mein Gott; ich lobsinge dir auf der Harfe, du Heiliger in Israel.
I will also praise you with the harp for your faithfulness, my God. I sing praises to you with the lyre, Holy One of Israel.
I also thank Thee with a vessel of psaltery, Thy truth, O my God, I sing to Thee with a harp, O Holy One of Israel,**
- 23 Meine Lippen und meine Seele, die du erlöst hast, sind fröhlich und lobsingen dir.
My lips shall shout for joy! My soul, which you have redeemed, sings praises to you!
My lips cry aloud when I sing praise to Thee, And my soul that Thou hast redeemed,**
- 24 Auch dichtet meine Zunge täglich von deiner Gerechtigkeit; denn schämen müssen sich und zu Schanden werden, die mein Unglück suchen.
My tongue will also talk about your righteousness all day long, For they are put to shame, and they are confounded, who want to harm me. Psalm 72 By Solomon.
My tongue also all the day uttereth Thy righteousness, Because ashamed -- because confounded, Have been those seeking my evil!**

- 1 (Des Salomo.) Gott, gib dein Gericht dem König und deine Gerechtigkeit des Königs Sohne,
God, give the king your justice; Your righteousness to the royal son.
By Solomon. O God, Thy judgments to the king give, And Thy righteousness to the king`s son.**
- 2 daß er dein Volk richte mit Gerechtigkeit und deine Elenden rette.
He will judge your people with righteousness, And your poor with justice.
He judgeth Thy people with righteousness, And Thy poor with judgment.**
- 3 Laß die Berge den Frieden bringen unter das Volk und die Hügel die Gerechtigkeit.
The mountains shall bring prosperity to the people; The hills bring the fruit of righteousness.
The mountains bear peace to the people, And the heights by righteousness.**
- 4 Er wird das elende Volk bei Recht erhalten und den Armen helfen und die Lästerer zermalmen.
He will judge the poor of the people. He will save the children of the needy, And will break the oppressor in pieces.
He judgeth the poor of the people, Giveth deliverance to the sons of the needy, And bruise the oppressor.**
- 5 Man wird dich fürchten, solange die Sonne und der Mond währt, von Kind zu Kindeskindern.
They shall fear you while the sun endures; And as long as the moon, throughout all generations.
They fear Thee with the sun, and before the moon, Generation -- generations.**
- 6 Er wird herabfahren wie der Regen auf die Aue, wie die Tropfen, die das Land feuchten.
He will come down like rain on the mown grass, As showers that water the earth.
He cometh down as rain on mown grass, As showers -- sprinkling the earth.**
- 7 Zu seinen Zeiten wird erblühen der Gerechte und großer Friede, bis daß der Mond nimmer sei.
In his days, the righteous shall flourish, And abundance of peace, until the moon is no more.
Flourish in his days doth the righteous, And abundance of peace till the moon is not.**
- 8 Er wird herrschen von einem Meer bis ans andere und von dem Strom an bis zu der Welt Enden.
He shall have dominion also from sea to sea, From the River to the ends of the earth.
And he ruleth from sea unto sea, And from the river unto the ends of earth.**

- 9 Vor ihm werden sich neigen die in der Wüste, und seine Feinde werden Staub lecken.**
Those who dwell in the wilderness shall bow before him. His enemies shall lick the dust.
Before him bow do the inhabitants of the dry places, And his enemies lick the dust.
- 10 Die Könige zu Tharsis und auf den Inseln werden Geschenke bringen; die Könige aus Reicharabien und Seba werden Gaben zuführen.**
The kings of Tarshish and of the isles will bring tribute. The kings of Sheba and Seba shall offer gifts.
Kings of Tarshish and of the isles send back a present. Kings of Sheba and Seba a reward bring near.
- 11 Alle Könige werden ihn anbeten; alle Heiden werden ihm dienen.**
Yes, all kings shall fall down before him. All nations shall serve him.
And all kings do bow themselves to him, All nations do serve him,
- 12 Denn er wird den Armen erretten, der da schreit, und den Elenden, der keinen Helfer hat.**
For he will deliver the needy when he cries; The poor, who has no helper.
For he delivereth the needy who crieth, And the poor when he hath no helper,
- 13 Er wird gnädig sein den Geringen und Armen, und den Seelen der Armen wird er helfen.**
He will have pity on the poor and needy. He will save the souls of the needy.
He hath pity on the poor and needy, And the souls of the needy he saveth,
- 14 Er wird ihre Seele aus dem Trug und Frevel erlösen, und ihr Blut wird teuer geachtet werden vor ihm.**
He will redeem their soul from oppression and violence. Their blood will be precious in his sight.
From fraud and from violence he redeemeth their soul, And precious is their blood in his eyes.
- 15 Er wird leben, und man wird ihm von Gold aus Reicharabien geben. Und man wird immerdar für ihn beten; täglich wird man ihn segnen.**
They shall live, and to him shall be given of the gold of Sheba. Men shall pray for him continually. They shall bless him all day long.
And he liveth, and giveth to him of the gold of Sheba, And prayeth for him continually, All the day he doth bless him.

- 16 Auf Erden, oben auf den Bergen, wird das Getreide dick stehen; seine Frucht wird rauschen wie der Libanon, und sie werden grünen wie das Gras auf Erden.
There shall be abundance of grain throughout the land. Its fruit sways like Lebanon. Let it flourish, thriving like the grass of the field.
There is a handful of corn in the earth, On the top of mountains, Shake like Lebanon doth its fruit, And they flourish out of the city as the herb of the earth.**
- 17 Sein Name wird ewiglich bleiben; solange die Sonne währt, wird sein Name auf die Nachkommen reichen, und sie werden durch denselben gesegnet sein; alle Heiden werden ihn preisen.
His name endures forever. His name continues as long as the sun. Men shall be blessed by him. All nations will call him blessed.
His name is to the age, Before the sun is his name continued, And they bless themselves in him, All nations do pronounce him happy.**
- 18 Gelobet sei Gott der HERR, der Gott Israels, der allein Wunder tut;
Praise be to Yahweh God, the God of Israel, Who alone does marvelous deeds.
Blessed is Jehovah God, God of Israel, He alone is doing wonders,**
- 19 und gelobet sei sein herrlicher Name ewiglich; und alle Lande müssen seiner Ehre voll werden! Amen, amen.
Blessed be his glorious name forever! Let the whole earth be filled with his glory!
Amen and amen.
And blessed [is] the Name of His honour to the age, And the whole earth is filled [with] His honour. Amen, and amen!**
- 20 Ein Ende haben die Gebete Davids, des Sohnes Isais.
This ends the prayers by David, the son of Jesse. BOOK III Psalm 73 A
Psalm by Asaph.
The prayers of David son of Jesse have been ended.**
- 1 (Ein Psalm Asaphs.) Israel hat dennoch Gott zum Trost, wer nur reines Herzens ist.
Surely God is good to Israel, To those who are pure in heart.
A Psalm of Asaph. Only -- good to Israel [is] God, to the clean of heart. And I -- as a little thing, My feet have been turned aside,**
- 2 Ich aber hätte schier gestrauchelt mit meinen Füßen; mein Tritt wäre beinahe geglitten.
But as for me, my feet were almost gone. My steps had nearly slipped.
As nothing, have my steps slipped, For I have been envious of the boastful,**
- 3 Denn es verdroß mich der Ruhmredigen, da ich sah, daß es den Gottlosen so wohl ging.
For I was envious of the arrogant, When I saw the prosperity of the wicked.
The peace of the wicked I see, That there are no bands at their death,**

- 4** Denn sie sind in keiner Gefahr des Todes, sondern stehen fest wie ein Palast.
For there are no struggles in their death, But their strength is firm.
And their might [is] firm.
- 5** Sie sind nicht in Unglück wie andere Leute und werden nicht wie andere Menschen geplagt.
They are free from burdens of men, Neither are they plagued like other men.
In the misery of mortals they are not, And with common men they are not plagued.
- 6** Darum muß ihr Trotzen köstlich Ding sein, und ihr Frevel muß wohl getan heißen.
Therefore pride is like a chain around their neck. Violence covers them like a garment.
Therefore hath pride encircled them, Violence covereth them as a dress.
- 7** Ihre Person brüstet sich wie ein fatter Wanst; sie tun, was sie nur gedenken.
Their eyes bulge with fat. Their minds pass the limits of conceit.
Their eye hath come out from fat. The imaginations of the heart transgressed;
- 8** Sie achten alles für nichts und reden übel davon und reden und lästern hoch her.
They scoff and speak with malice. In arrogance, they threaten oppression.
They do corruptly, And they speak in the wickedness of oppression, From on high they speak.
- 9** Was sie reden, daß muß vom Himmel herab geredet sein; was sie sagen, das muß gelten auf Erden.
They have set their mouth in the heavens. Their tongue walks through the earth.
They have set in the heavens their mouth, And their tongue walketh in the earth.
- 10** Darum fällt ihnen ihr Pöbel zu und laufen ihnen zu mit Haufen wie Wasser
Therefore their people return to them, And they drink up waters of abundance.
Therefore do His people return hither, And waters of fulness are wrung out to them.
- 11** und sprechen: "Was sollte Gott nach jenen fragen? Was sollte der Höchste ihrer achten?"
They say, "How does God know? Is there knowledge in the Most High?"
And they have said, `How hath God known? And is there knowledge in the Most High?`
- 12** Siehe, das sind die Gottlosen; die sind glücklich in der Welt und werden reich.
Behold, these are the wicked. Being always at ease, they increase in riches.
Lo, these [are] the wicked and easy ones of the age, They have increased strength.

- 13 Soll es denn umsonst sein, daß mein Herz unsträflich lebt und ich meine Hände in Unschuld wasche,
Surely in vain I have cleansed my heart, And washed my hands in innocence,
Only -- a vain thing! I have purified my heart, And I wash in innocency my hands,**
- 14 ich bin geplagt täglich, und meine Strafe ist alle Morgen da?
For all day long have I been plagued, And punished every morning.
And I am plagued all the day, And my reproof [is] every morning.**
- 15 Ich hätte auch schier so gesagt wie sie; aber siehe, damit hätte ich verdammt alle meine Kinder, die je gewesen sind.
If I had said, "I will speak thus;" Behold, I would have betrayed the generation of your children.
If I have said, `I recount thus,` Lo, a generation of Thy sons I have deceived.**
- 16 Ich dachte ihm nach, daß ich's begreifen möchte; aber es war mir zu schwer,
When I tried to understand this, It was too painful for me;
And I think to know this, Perverseness it [is] in mine eyes,**
- 17 bis daß ich ging in das Heiligtum Gottes und merkte auf ihr Ende.
Until I entered God`s sanctuary, And considered their latter end.
Till I come in to the sanctuaries of God, I attend to their latter end.**
- 18 Ja, du setzest sie aufs Schlüpfrige und stürzest sie zu Boden.
Surely you set them in slippery places. You throw them down to destruction.
Only, in slippery places Thou dost set them, Thou hast caused them to fall to desolations.**
- 19 Wie werden sie so plötzlich zunichte! Sie gehen unter und nehmen ein Ende mit Schrecken.
How they are suddenly destroyed! They are completely swept away with terrors.
How have they become a desolation as in a moment, They have been ended -- consumed from terrors.**
- 20 Wie ein Traum, wenn einer erwacht, so machst du, HERR, ihr Bild in der Stadt verschmäh.
As a dream when one wakes up, So, Lord, when you awake, you will despise their fantasies.
As a dream from awakening, O Lord, In awaking, their image Thou despisest.**
- 21 Da es mir wehe tat im Herzen und mich stach in meine Nieren,
For my soul was grieved. I was embittered in my heart.
For my heart doth show itself violent, And my reins prick themselves,**

- 22 **da war ich ein Narr und wußte nichts; ich war wie ein Tier vor dir.
I was so senseless and ignorant. I was a brute beast before you.
And I am brutish, and do not know. A beast I have been with Thee.**
- 23 **Dennoch bleibe ich stets an dir; denn du hältst mich bei meiner rechten Hand,
Nevertheless, I am continually with you. You have held my right hand.
And I [am] continually with Thee, Thou hast laid hold on my right hand.**
- 24 **du leitest mich nach deinem Rat und nimmst mich endlich in Ehren an.
You will guide me with your counsel, And afterward receive me to glory.
With Thy counsel Thou dost lead me, And after honour dost receive me.**
- 25 **Wenn ich nur dich habe, so frage ich nichts nach Himmel und Erde.
Who do I have in heaven? There is no one on earth who I desire besides you.
Whom have I in the heavens? And with Thee none I have desired in earth.**
- 26 **Wenn mir gleich Leib und Seele verschmachtet, so bist du doch, Gott, allezeit
meines Herzens Trost und mein Teil.
My flesh and my heart fails, But God is the strength of my heart and my portion
forever.
Consumed hath been my flesh and my heart, The rock of my heart and my portion
[is] God to the age.**
- 27 **Denn siehe, die von dir weichen, werden umkommen; du bringest um, alle die von
dir abfallen.
For, behold, those who are far from you shall perish. You have destroyed all those
who are unfaithful to you.
For, lo, those far from Thee do perish, Thou hast cut off every one, Who is going a
whoring from Thee.**
- 28 **Aber das ist meine Freude, daß ich mich zu Gott halte und meine Zuversicht setze
auf den HERRN HERRN, daß ich verkündige all dein Tun.
But it is good for me to come close to God. I have made the Lord Yahweh my
refuge, That I may tell of all your works. Psalm 74 A contemplation by
Asaph.
And I -- nearness of God to me [is] good, I have placed in the Lord Jehovah my
refuge, To recount all Thy works!**
- 1 **(Eine Unterweisung Asaphs.) Gott, warum verstößest du uns so gar und bist so
grimmig zornig über die Schafe deiner Weide?
God, why have you rejected us forever? Why does your anger smolder against the
sheep of your pasture?
An Instruction of Asaph. Why, O God, hast Thou cast off for ever? Thine anger
smoketh against the flock of Thy pasture.**

- 2 Gedenke an deine Gemeinde, die du vor alters erworben und dir zum Erbteil erlöst hast, an den Berg Zion, darauf du wohnest.
Remember your congregation, which you purchased of old, Which you have redeemed to be the tribe of your inheritance; Mount Zion, in which you have lived.
Remember Thy company. Thou didst purchase of old, Thou didst redeem the rod of Thy inheritance, This mount Zion -- Thou didst dwell in it.**
- 3 Hebe deine Schritte zum dem, was so lange wüst liegt. Der Feind hat alles verderbt im Heiligtum.
Lift up your feet to the perpetual ruins, All the evil that the enemy has done in the sanctuary.
Lift up Thy steps to the perpetual desolations, Everything the enemy did wickedly in the sanctuary.**
- 4 Deine Widersacher brüllen in deinen Häusern und setzen ihre Götzen darein.
Your adversaries have roared in the midst of your assembly. They have set up their standards as signs.
Roared have thine adversaries, In the midst of Thy meeting-places, They have set their ensigns as ensigns.**
- 5 Man sieht die Äxte obenher blinken, wie man in einen Wald haut;
They behaved like men wielding axes, Cutting through a thicket of trees.
He is known as one bringing in on high Against a thicket of wood -- axes.**
- 6 sie zerhauen alle seine Tafelwerke mit Beil und Barte.
Now all its carved work They break down with hatchet and hammers.
And now, its carvings together With axe and hatchet they break down,**
- 7 Sie verbrennen dein Heiligtum; sie entweihen und werfen zu Boden die Wohnung deines Namens.
They have burned your sanctuary to the ground. They have profaned the dwelling-place of your Name.
They have sent into fire Thy sanctuary, to the earth they polluted the tabernacle of Thy name,**
- 8 Sie sprechen in ihrem Herzen; "Laßt uns sie plündern!" Sie verbrennen alle Häuser Gottes im Lande.
They said in their heart, "We will crush them completely." They have burned up all the places in the land where God was worshipped.
They said in their hearts, `Let us oppress them together,` They did burn all the meeting-places of God in the land.**

- 9 Unsere Zeichen sehen wir nicht, und kein Prophet predigt mehr, und keiner ist bei uns, der weiß, wie lange.
We see no miraculous signs. There is no longer any prophet, Neither is there among us anyone who knows how long.
Our ensigns we have not seen, There is no more a prophet, Nor with us is one knowing how long.**
- 10 Ach Gott, wie lange soll der Widersacher schmähen und der Feind deinen Namen so gar verlästern?
How long, God, shall the adversary reproach? Shall the enemy blaspheme your name forever?
Till when, O God, doth an adversary reproach? Doth an enemy despise thy name for ever?**
- 11 Warum wendest du deine Hand ab? Ziehe von deinem Schoß dein Rechte und mache ein Ende.
Why do you draw back your hand, even your right hand? Take it out of your pocket and consume them!
Why dost Thou turn back Thy hand, Even Thy right hand? From the midst of Thy bosom remove [it].**
- 12 Gott ist ja mein König von alters her, der alle Hilfe tut, die auf Erden geschieht.
Yet God is my King of old, Working salvation in the midst of the earth.
And God [is] my king of old, Working salvation in the midst of the earth.**
- 13 Du zertrennst das Meer durch dein Kraft und zerbrichst die Köpfe der Drachen im Wasser.
You divided the sea by your strength. You broke the heads of the sea monsters in the waters.
Thou hast broken by Thy strength a sea-[monster], Thou hast shivered Heads of dragons by the waters,**
- 14 Du zerschlägst die Köpfe der Walfische und gibst sie zur Speise dem Volk in der Einöde.
You broke the heads of Leviathan in pieces. You gave him as food to people and desert creatures.
Thou hast broken the heads of leviathan, Thou makest him food, For the people of the dry places.**
- 15 Du lässest quellen Brunnen und Bäche; du läßt versiegen starke Ströme.
You opened up spring and stream. You dried up mighty rivers.
Thou hast cleaved a fountain and a stream, Thou hast dried up perennial flowings.**

- 16 Tag und Nacht ist dein; du machst, daß Sonne und Gestirn ihren gewissen Lauf haben.
The day is yours, the night is also yours. You have prepared the light and the sun. Thine [is] the day, also Thine [is] the night, Thou hast prepared a light giver -- the sun.**
- 17 Du setzest einem jeglichen Lande seine Grenze; Sommer und Winter machst du.
You have set all the boundaries of the earth. You have made summer and winter. Thou hast set up all the borders of earth, Summer and winter Thou hast formed them.**
- 18 So gedenke doch des, daß der Feind den HERRN schmäht und ein töricht Volk lästert deinen Namen.
Remember this, that the enemy has mocked you, Yahweh. Foolish people have blasphemed your name.
Remember this -- an enemy reproached Jehovah, And a foolish people have despised Thy name.**
- 19 Du wollest nicht dem Tier geben die Seele deiner Turteltaube, und der Herde deiner Elenden nicht so gar vergessen.
Don't deliver the soul of your dove to wild beasts. Don't forget the life of your poor forever.
Give not up to a company, The soul of Thy turtle-dove, The company of Thy poor ones forget not for ever.**
- 20 Gedenke an den Bund; denn das Land ist allenthalben jämmerlich verheert, und die Häuser sind zerrissen.
Honor your covenant, For haunts of violence fill the dark places of the earth. Look attentively to the covenant, For the dark places of earth, Have been full of habitations of violence.**
- 21 Laß den Geringen nicht in Schanden davongehen; laß die Armen und Elenden rühmen
deinen Namen.
Don't let the oppressed return ashamed. Let the poor and needy praise your name.
Let not the oppressed turn back ashamed, Let the poor and needy praise Thy name,**
- 22 Mache dich auf, Gott, und führe aus deine Sache; gedenke an die Schmach, die dir täglich von den Toren widerfährt.
Arise, God! Plead your own cause. Remember how the foolish man mocks you all day.
Arise, O God, plead Thy plea, Remember Thy reproach from a fool all the day.**

- 23 Vergiß nicht des Geschreis deiner Feinde; das Toben deiner Widersacher wird je länger, je größer.
Don` t forget the voice of your adversaries. The tumult of those who rise up against you ascends continually. Psalm 75 For the Chief Musician. To the tune of "Do Not Destroy." A Psalm by Asaph. A song.
Forget not the voice of Thine adversaries, The noise of Thy withstanders is going up continually!**
- 1 (Ein Psalm und Lied Asaphs, daß er nicht umkäme, vorzusingen.) Wir danken dir, Gott, wir danken dir und verkündigen deine Wunder, daß dein Name so nahe ist. We give thanks to you, God, We give thanks, for your Name is near. Men tell about your wondrous works.
To the Overseer. -- `Destroy not.` -- A Psalm of Asaph. -- A Song. We have given thanks to Thee, O God, We have given thanks, and near [is] Thy name, They have recounted Thy wonders.**
- 2 "Denn zu seiner Zeit, so werde ich recht richten.
When I choose the appointed time, I will judge blamelessly.
When I receive an appointment, I -- I do judge uprightly.**
- 3 Das Land zittert und alle, die darin wohnen; aber ich halte seine Säulen fest." (Sela.)
The earth and all its inhabitants quake. I firmly hold its pillars. Selah.
Melted is the earth and all its inhabitants, I -- I have pondered its pillars. Selah.**
- 4 Ich sprach zu den Ruhmredigen: Rühmet nicht so! und zu den Gottlosen: Pochet nicht auf Gewalt!
I said to the arrogant, "Don` t boast;" To the wicked, "Don` t lift up the horn.
I have said to the boastful, `Be not boastful,` And to the wicked, `Raise not up a horn.`**
- 5 pochet nicht so hoch auf eure Gewalt, redet nicht halsstarrig,
Don` t lift up your horn on high. Don` t speak with a stiff neck."
Raise not up on high your horn, (Ye speak with a stiff neck.)**
- 6 es habe keine Not, weder vom Anfang noch vom Niedergang noch von dem Gebirge in der Wüste.
For neither from the east, nor from the west, Nor yet from the south, comes exaltation.
For not from the east, or from the west, Nor from the wilderness -- [is] elevation.**
- 7 Denn Gott ist Richter, der diesen erniedrigt und jenen erhöht.
But God is the judge. He puts down one, and lifts up another.
But God [is] judge, This He maketh low -- and this He lifteth up.**

- 8 Denn der HERR hat einen Becher in der Hand und mit starkem Wein voll eingeschenkt und schenkt aus demselben; aber die Gottlosen müssen alle trinken und die Hefen aussaufen.
For in the hand of Yahweh there is a cup, Full of foaming wine mixed with spices. He pours it out. Indeed the wicked of the earth drink and drink it to its very dregs.**
- For a cup [is] in the hand of Jehovah, And the wine hath foamed, It is full of mixture, and He poureth out of it, Only its dregs wring out, and drink, Do all the wicked of the earth,**
- 9 Ich aber will verkündigen ewiglich und lobsingen dem Gott Jakobs.
But I will declare this forever: I will sing praises to the God of Jacob. And I -- I declare [it] to the age, I sing praise to the God of Jacob.**
- 10 "Und will alle Gewalt der Gottlosen zerbrechen, daß die Gewalt des Gerechten erhöht werde."
I will cut off all the horns of the wicked, But the horns of the righteous shall be lifted up. Psalm 76 For the Chief Musician. On stringed instruments. A Psalm by Asaph. A song.
And all horns of the wicked I cut off, Exalted are the horns of the righteous!**
- 1 (Ein Psalmlied Asaphs, auf Saitenspiel, vorzusingen.) Gott ist in Juda bekannt; in Israel ist sein Name herrlich.
In Judah, God is known. His name is great in Israel. To the Overseer with stringed instruments. -- A Psalm of Asaph. -- A Song. In Judah [is] God known, in Israel His name [is] great.**
- 2 Zu Salem ist sein Gezelt, und seine Wohnung zu Zion.
His tent is also in Salem; His dwelling-place in Zion. And His tabernacle is in Salem, And His habitation in Zion.**
- 3 Dasselbst zerbricht er die Pfeile des Bogens, Schild, Schwert und Streit. (Sela.)
There he broke the flaming arrows of the bow, The shield, and the sword, and the weapons of war. Selah.
There he hath shivered arrows of a bow, Shield, and sword, and battle. Selah.**
- 4 Du bist herrlicher und mächtiger denn die Raubeberge.
Glorious are you, and excellent, More than mountains of game. Bright [art] Thou, honourable above hills of prey.**
- 5 Die Stolzen müssen beraubt werden und entschlafen, und alle Krieger müssen die Hand lassen sinken.
Valiant men lie plundered, They have slept their last sleep. None of the men of war can lift their hands.
Spoiled themselves have the mighty of heart, They have slept their sleep, And none of the men of might found their hands.**

- 6 Von deinem Schelten, Gott Jakobs, sinkt in Schlaf Roß und Wagen.
At your rebuke, God of Jacob, Both chariot and horse are cast into a deep sleep.
From Thy rebuke, O God of Jacob, Both rider and horse have been fast asleep.**
- 7 Du bist erschrecklich. Wer kann vor dir stehen, wenn du zürnest?
You, even you, are to be feared. Who can stand in your sight when you are angry?
Thou, fearful [art] Thou, And who doth stand before Thee, Since Thou hast been angry!**
- 8 Wenn du das Urteil lässest hören vom Himmel, so erschrickt das Erdreich und wird still,
You pronounced judgment from heaven. The earth feared, and was silent,
From heaven Thou hast sounded judgment, Earth hath feared, and hath been still,**
- 9 wenn Gott sich aufmacht zu richten, daß er helfe allen Elenden auf Erden. (Sela.)
When God arose to judgment, To save all the afflicted ones of the earth. Selah.
In the rising of God to judgment, To save all the humble of earth. Selah.**
- 10 Wenn Menschen wider dich wüten, so legst du Ehre ein; und wenn sie noch mehr wüten, bist du auch noch gerüstet.
Surely the wrath of man praises you. The survivors of your wrath are restrained.
For the fierceness of man praiseth Thee, The remnant of fierceness Thou girdest on.**
- 11 Gelobet und haltet dem HERRN, eurem Gott; alle, die ihr um ihn her seid, bringet Geschenke dem Schrecklichen,
Make vows to Yahweh your God, and fulfill them! Let all of his neighbors bring presents to him who is to be feared.
Vow and complete to Jehovah your God, All ye surrounding him. They bring presents to the Fearful One.**
- 12 der den Fürsten den Mut nimmt und schrecklich ist unter den Königen auf Erden.
He will cut off the spirit of princes. He is feared by the kings of the earth.
Psalm 77 For the Chief Musician. To Jeduthun. A Psalm by Asaph.
He doth gather the spirit of leaders, Fearful to the kings of earth!**
- 1 (Ein Psalm Asaphs für Jeduthun, vorzusingen.) Ich schreie mit meiner Stimme zu Gott; zu Gott schreie ich, und er erhört mich.
My cry goes to God! Indeed, I cry to God for help, And for him to listen to me.
To the Overseer, for Jeduthun. -- A Psalm of Asaph. My voice [is] to God, and I cry, my voice [is] to God, And He hath given ear unto me.**

- 2 In der Zeit der Not suche ich den HERRN; meine Hand ist des Nachts ausgereckt und läßt nicht ab; denn meine Seele will sich nicht trösten lassen.
In the day of my trouble I sought the Lord. My hand was stretched out in the night, and didn't get tired. My soul refused to be comforted.
In a day of my distress the Lord I sought, My hand by night hath been spread out, And it doth not cease, My soul hath refused to be comforted.**
- 3 Wenn ich betrübt bin, so denke ich an Gott; wenn mein Herz in ängsten ist, so rede ich. (Sela.)
I remember God, and I groan. I complain, and my spirit is overwhelmed. Selah.
I remember God, and make a noise, I meditate, and feeble is my spirit. Selah.**
- 4 Meine Augen hältst du, daß sie wachen; ich bin so ohnmächtig, daß ich nicht reden kann.
You hold my eyelids open. I am so troubled that I can't speak.
Thou hast taken hold of the watches of mine eyes, I have been moved, and I speak not.**
- 5 Ich denke der alten Zeit, der vorigen Jahre.
I have considered the days of old, The years of ancient times.
I have reckoned the days of old, The years of the ages.**
- 6 Ich denke des Nachts an mein Saitenspiel und rede mit meinem Herzen; mein Geist muß forschen.
I remember my song in the night. I consider in my own heart; My spirit diligently inquires:
I remember my music in the night, With my heart I meditate, and my spirit doth search diligently:**
- 7 Wird denn der HERR ewiglich verstoßen und keine Gnade mehr erzeugen?
"Will the Lord reject us forever? Will he be favorable no more?
To the ages doth the Lord cast off? Doth He add to be pleased no more?**
- 8 Ist's denn ganz und gar aus mit seiner Güte, und hat die Verheißung ein Ende?
Has his lovingkindness vanished forever? Does his promise fail for generations?
Hath His kindness ceased for ever? The saying failed to all generations?**
- 9 Hat Gott vergessen, gnädig zu sein, und seine Barmherzigkeit vor Zorn verschlossen? (Sela.)
Has God forgotten to be gracious? Has he, in anger, withheld his compassion?"
Selah.
Hath God forgotten [His] favours? Hath He shut up in anger His mercies? Selah.**

- 10 Aber doch sprach ich: Ich muß das leiden; die rechte Hand des Höchsten kann alles ändern.
Then I thought, "I will appeal to this: The years of the right hand of the Most High."
And I say: `My weakness is, The changes of the right hand of the Most High.`**
- 11 Darum gedenke ich an die Taten des HERRN; ja, ich gedenke an deine vorigen Wunder
I will remember Yah`s deeds; For I will remember your wonders of old.
I mention the doings of Jah, For I remember of old Thy wonders,**
- 12 und rede von allen deinen Werken und sage von deinem Tun.
I will also meditate on all your work, And consider your doings.
And I have meditated on all Thy working, And I talk concerning Thy doings.**
- 13 Gott, dein Weg ist heilig. Wo ist so ein mächtiger Gott, als du, Gott, bist?
Your way, God, is in the sanctuary. What god is great like God?
O God, in holiness [is] Thy way, Who [is] a great god like God?**
- 14 Du bist der Gott, der Wunder tut; du hast deine Macht bewiesen unter den Völkern.
You are the God who does wonders. You have made your strength known among the peoples.
Thou [art] the God doing wonders. Thou hast made known among the peoples Thy strength,**
- 15 Du hast dein Volk erlöst mit Macht, die Kinder Jakobs und Josephs. (Sela.)
You have redeemed your people with your arm, The sons of Jacob and Joseph.
Selah.
Thou hast redeemed with strength Thy people, The sons of Jacob and Joseph.
Selah.**
- 16 Die Wasser sahen dich, Gott, die Wasser sahen dich und ängsteten sich, und die Tiefen tobten.
The waters saw you, God. The waters saw you, and they writhed. The depths also convulsed.
The waters have seen Thee, O God, The waters have seen Thee, They are afraid -- also depths are troubled.**
- 17 Die dicken Wolken gossen Wasser, die Wolken donnerten, und die Strahlen fuhren daher.
The clouds poured out water. The skies resounded with thunder. Your arrows also flashed around.
Poured out waters have thick clouds, The skies have given forth a noise, Also -- Thine arrows go up and down.**

- 18 Es donnerte im Himmel, deine Blitze leuchteten auf dem Erdboden; das Erdreich regte sich und bebte davon.
The voice of your thunder was in the whirlwind. The lightnings lit up the world.
The earth trembled and shook.
The voice of Thy thunder [is] in the spheres, Lightnings have lightened the world,
The earth hath trembled, yea, it shaketh.**
- 19 Dein Weg war im Meer und dein Pfad in großen Wassern, und man spürte doch deinen Fuß nicht.
Your way was through the sea; Your paths through the great waters. Your footsteps were not known.
In the sea [is] Thy way, And Thy paths [are] in many waters, And Thy tracks have not been known.**
- 20 Du führtest dein Volk wie eine Herde Schafe durch Mose und Aaron.
You led your people like a flock, By the hand of Moses and Aaron. Psalm 78
A contemplation by Asaph.
Thou hast led as a flock Thy people, By the hand of Moses and Aaron!**
- 1 (Eine Unterweisung Asaphs.) Höre, mein Volk, mein Gesetz; neigt eure Ohren zu der Rede meines Mundes!
Hear my law, my people. Turn your ears to the words of my mouth.
An Instruction of Asaph. Give ear, O my people, to my law, Incline your ear to sayings of my mouth.**
- 2 Ich will meinen Mund auf tun zu Sprüchen und alte Geschichten aussprechen,
I will open my mouth in a parable. I will utter dark sayings of old,
I open with a simile my mouth, I bring forth hidden things of old,**
- 3 die wir gehört haben und wissen und unsre Väter uns erzählt haben,
Which we have heard and known, Our fathers have told us.
That we have heard and do know, And our fathers have recounted to us.**
- 4 daß wir's nicht verhalten sollten ihren Kindern, die hernach kommen, und verkündigten den Ruhm des HERRN und seine Macht und seine Wunder, die er getan hat.
We will not hide them from their children, Telling to the generation to come the praises of Yahweh, His strength, and his wondrous works that he has done.
We do not hide from their sons, To a later generation recounting praises of Jehovah, And His strength, and His wonders that He hath done.**

- 5 Er richtete ein Zeugnis auf in Jakob und gab ein Gesetz in Israel, das er unsern Vätern gebot zu lehren ihre Kinder,
For he established a testimony in Jacob, And appointed a law in Israel, Which he commanded our fathers, That they should make them known to their children;
And He raiseth up a testimony in Jacob, And a law hath placed in Israel, That He commanded our fathers, To make them known to their sons.**
- 6 auf daß es die Nachkommen lernten und die Kinder, die noch sollten geboren werden; wenn sie aufkämen, daß sie es auch ihren Kinder verkündigten,
That the generation to come might know, even the children who should be born;
Who should arise and tell their children,
So that a later generation doth know, Sons who are born, do rise and recount to their sons,**
- 7 daß sie setzten auf Gott ihre Hoffnung und nicht vergäßen der Taten Gottes und seine Gebote hielten
That they might set their hope in God, And not forget the works of God, But keep his commandments,
And place in God their confidence, And forget not the doings of God, But keep His commands.**
- 8 und nicht würden wie ihre Väter, eine abtrünnige und ungehorsame Art, welchen ihr Herz nicht fest war und ihr Geist nicht treulich hielt an Gott,
And might not be as their fathers, A stubborn and rebellious generation, A generation that didn't make their hearts loyal, Whose spirit was not steadfast with God.
And they are not like their fathers, A generation apostate and rebellious, A generation! it hath not prepared its heart, Nor stedfast with God [is] its spirit.**
- 9 wie die Kinder Ephraim, die geharnischt den Bogen führten, abfielen zur Zeit des Streits.
The children of Ephraim, being armed and carrying bows, Turned back in the day of battle.
Sons of Ephraim -- armed bearers of bow, Have turned in a day of conflict.**
- 10 Sie hielten den Bund Gottes nicht und wollten nicht in seinem Gesetz wandeln
They didn't keep the covenant of God, And refused to walk in his law.
They have not kept the covenant of God, And in His law they have refused to walk,**
- 11 und vergaßen seiner Taten und seiner Wunder, die er ihnen erzeugt hatte.
They forgot his doings, His wondrous works that he had showed them.
And they forget His doings, And His wonders that He shewed them.**

- 12 Vor ihren Vätern tat er Wunder in Ägyptenland, im Felde Zoan.
Marvelous things did he in the sight of their fathers, In the land of Egypt, in the field of Zoan.
Before their fathers He hath done wonders, In the land of Egypt -- the field of Zoan.**
- 13 Er zerteilte das Meer und ließ sie hindurchgehen und stellte das Wasser wie eine Mauer.
He split the sea, and caused them to pass through; He made the waters stand as a heap.
He cleft a sea, and causeth them to pass over, Yea, He causeth waters to stand as a heap.**
- 14 Er leitete sie des Tages mit einer Wolke und des Nachts mit einem hellen Feuer.
In the daytime he also led them with a cloud, All the night with a light of fire.
And leadeth them with a cloud by day, And all the night with a light of fire.**
- 15 Er riß die Felsen in der Wüste und tränkte sie mit Wasser die Fülle
He split rocks in the wilderness, And gave them drink abundantly as out of the depths.
He cleaveth rocks in a wilderness, And giveth drink -- as the great deep.**
- 16 und ließ Bäche aus den Felsen fließen, daß sie hinabflossen wie Wasserströme.
He brought streams also out of the rock, And caused waters to run down like rivers.
And bringeth out streams from a rock, And causeth waters to come down as rivers.**
- 17 Dennoch sündigten sie weiter gegen ihn und erzürnten den Höchsten in der Wüste
Yet they still went on to sin against him, To rebel against the Most High in the desert.
And they add still to sin against Him, To provoke the Most High in the dry place.**
- 18 und versuchten Gott in ihrem Herzen, daß sie Speise forderten für ihre Seelen,
They tempted God in their heart By asking food according to their desire.
And they try God in their heart, To ask food for their lust.**
- 19 und redeten gegen Gott und sprachen: "Ja, Gott sollte wohl können einen Tisch bereiten in der Wüste?
Yes, they spoke against God. They said, "Can God prepare a table in the wilderness?
And they speak against God -- they said: `Is God able to array a table in a wilderness?`"**

- 20 **Siehe, er hat wohl den Felsen geschlagen, daß Wasser flossen und Bäche sich ergossen; aber wie kann er Brot geben und seinem Volke Fleisch verschaffen?" Behold, he struck the rock, so that waters gushed out, Streams overflowed. Can he give bread also? Will he provide flesh for his people?"**
Lo, He hath smitten a rock, And waters flow, yea, streams overflow. `Also -- bread [is] He able to give? Doth He prepare flesh for His people?`
- 21 **Da nun das der HERR hörte, entbrannte er, und Feuer ging an in Jakob, und Zorn kam über Israel,**
Therefore Yahweh heard, and was angry. A fire was kindled against Jacob, Anger also went up against Israel,
Therefore hath Jehovah heard, And He sheweth Himself wroth, And fire hath been kindled against Jacob, And anger also hath gone up against Israel,
- 22 **daß sie nicht glaubten an Gott und hofften nicht auf seine Hilfe.**
Because they didn't believe in God, And didn't trust in his salvation.
For they have not believed in God, Nor have they trusted in His salvation.
- 23 **Und er gebot den Wolken droben und tat auf die Türen des Himmels**
Yet he commanded the skies above, And opened the doors of heaven.
And He commandeth clouds from above, Yea, doors of the heavens He hath opened.
- 24 **und ließ das Man auf sie regnen, zu essen, und gab ihnen Himmelsbrot.**
He rained down manna on them to eat, And gave them food from the sky.
And He raineth on them manna to eat, Yea, corn of heaven He hath given to them.
- 25 **Sie aßen Engelbrot; er sandte ihnen Speise die Fülle.**
Man ate the bread of angels. He sent them food to the full.
Food of the mighty hath each eaten, Venison He sent to them to satiety.
- 26 **Er ließ wehen den Ostwind unter dem Himmel und erregte durch seine Stärke den Südwind**
He caused the east wind to blow in the sky. By his power he guided the south wind.
He causeth an east wind to journey in the heavens, And leadeth by His strength a south wind,
- 27 **und ließ Fleisch auf sie regnen wie Staub und Vögel wie Sand am Meer**
He rained also flesh on them as the dust; Winged birds as the sand of the seas.
And He raineth on them flesh as dust, And as sand of the seas -- winged fowl,
- 28 **und ließ sie fallen unter ihr Lager allenthalben, da sie wohnten.**
He let them fall in the midst of their camp, Around their habitations.
And causeth [it] to fall in the midst of His camp, Round about His tabernacles.

- 29 Da aßen sie und wurden allzu satt; er ließ sie ihre Lust büßen.
So they ate, and were well filled. He gave them their own desire.
And they eat, and are greatly satisfied, And their desire He bringeth to them.**
- 30 Da sie nun ihre Lust gebüßt hatten und noch davon aßen,
They didn't turn from their cravings. Their food was yet in their mouths,
They have not been estranged from their desire, Yet [is] their food in their mouth,**
- 31 da kam der Zorn Gottes über sie und erwürgte die Vornehmsten unter ihnen und schlug darnieder die Besten in Israel.
When the anger of God went up against them, And killed some of the fattest of them,
And struck down the young men of Israel.
And the anger of God hath gone up against them, And He slayeth among their fat ones, And youths of Israel He caused to bend.**
- 32 Aber über das alles sündigten sie noch mehr und glaubten nicht an seine Wunder.
For all this they still sinned, And didn't believe in his wondrous works.
With all this they have sinned again, And have not believed in His wonders.**
- 33 Darum ließ er sie dahinsterben, daß sie nichts erlangten und mußten ihr Leben lang geplagt sein.
Therefore he consumed their days in vanity, And their years in terror.
And He consumeth in vanity their days, And their years in trouble.**
- 34 Wenn er sie erwürgte, suchten sie ihn und kehrten sich zu Gott
When he killed them, then they inquired after him. They returned and sought God earnestly.
If He slew them, then they sought Him, And turned back, and sought God earnestly,**
- 35 und gedachten, daß Gott ihr Hort ist und Gott der Höchste ihr Erlöser ist,
They remembered that God was their rock, The Most High God their redeemer.
And they remember that God [is] their rock, And God Most High their redeemer.**
- 36 und heuchelten mit ihrem Munde und logen ihm mit ihrer Zunge;
But they flattered him with their mouth, And lied to him with their tongue.
And -- they deceive Him with their mouth, And with their tongue do lie to Him,**
- 37 aber ihr Herz war nicht fest an ihm, und hielten nicht treulich an seinem Bund.
For their heart was not right with him, Neither were they faithful in his covenant.
And their heart hath not been right with Him, And they have not been stedfast in His covenant.**

- 38 Er aber war barmherzig und vergab die Missetat und vertilgte sie nicht und wandte oft seinen Zorn ab und ließ nicht seinen ganzen Zorn gehen.
But he, being merciful, forgave iniquity, and didn't destroy them. Yes, many times he turned his anger away, And didn't stir up all his wrath.
And He -- the Merciful One, Pardoneth iniquity, and destroyeth not, And hath often turned back His anger, And waketh not up all His fury.**
- 39 Denn er gedachte, daß sie Fleisch sind, ein Wind, der dahinfährt und nicht wiederkommt.
He remembered that they were but flesh, A wind that passes away, and doesn't come again.
And He remembereth that they [are] flesh, A wind going on -- and it returneth not.**
- 40 Wie oft erzürnten sie ihn in der Wüste und entrüsteten ihn in der Einöde!
How often did they rebel against him in the wilderness, And grieve him in the desert!
How often do they provoke Him in the wilderness, Grieve Him in the desolate place?**
- 41 Sie versuchten Gott immer wieder und meisterten den Heiligen in Israel.
They turned again and tempted God, And provoked the Holy One of Israel.
Yea, they turn back, and try God, And the Holy One of Israel have limited.**
- 42 Sie gedachten nicht an seine Hand des Tages, da er sie erlöste von den Feinden;
They didn't remember his hand, Nor the day when he redeemed them from the adversary;
They have not remembered His hand The day He ransomed them from the adversary.**
- 43 wie er denn seine Zeichen in Ägypten getan hatte und seine Wunder im Lande Zoan;
How he set his signs in Egypt, His wonders in the field of Zoan,
When He set His signs in Egypt, And His wonders in the field of Zoan,**
- 44 da er ihr Wasser in Blut wandelte, daß sie ihre Bäche nicht trinken konnten;
Turned their rivers into blood, Their streams, so that they could not drink.
And He turneth to blood their streams, And their floods they drink not.**
- 45 da er Ungeziefer unter sie schickte, daß sie fraß, und Frösche, die sie verderbten,
He sent among them swarms of flies, which devoured them; Frogs, which destroyed them.
He sendeth among them the beetle, and it consumeth them, And the frog, and it destroyeth them,**

- 46 und gab ihre Gewächse den Raupen und ihre Saat den Heuschrecken;
He gave also their increase to the caterpillar, Their labor to the locust.
And giveth to the caterpillar their increase, And their labour to the locust.
- 47 da er ihre Weinstöcke mit Hagel schlug und ihre Maulbeerbäume mit Schloßen;
He destroyed their vines with hail, Their sycamore-fig trees with frost.
He destroyeth with hail their vine, And their sycamores with frost,
- 48 da er ihr Vieh schlug mit Hagel und ihre Herden mit Wetterstrahlen;
He gave over their cattle also to the hail, And their flocks to hot thunderbolts.
And delivereth up to the hail their beasts, And their cattle to the burning flames.
- 49 da er böse Engel unter sie sandte in seinem grimmigen Zorn und ließ sie toben und wüten und Leid tun;
He threw on them the fierceness of his anger, Wrath, indignation, and trouble,
And a band of angels of evil.
He sendeth on them the fury of His anger, Wrath, and indignation, and distress -- A discharge of evil messengers.
- 50 da er seinen Zorn ließ fortgehen und ihre Seele vor dem Tode nicht verschonte und übergab ihr Leben der Pestilenz;
He made a path for his anger. He didn't spare their soul from death, But gave their life over to the pestilence,
He pondereth a path for His anger, He kept not back their soul from death, Yea, their life to the pestilence He delivered up.
- 51 da er alle Erstgeburt in Ägypten schlug, die Erstlinge ihrer Kraft in den Hütten Hams,
And struck all the firstborn in Egypt, The chief of their strength in the tents of Ham.
And He smiteth every first-born in Egypt, The first-fruit of the strong in tents of Ham.
- 52 und ließ sein Volk ausziehen wie die Schafe und führte sie wie eine Herde in der Wüste.
But he led forth his own people like sheep, And guided them in the wilderness like a flock.
And causeth His people to journey as a flock, And guideth them as a drove in a wilderness,
- 53 Und leitete sie sicher, daß sie sich nicht fürchteten; aber ihre Feinde bedeckte das Meer.
He led them safely, so that they weren't afraid, But the sea overwhelmed their enemies.
And He leadeth them confidently, And they have not been afraid, And their enemies hath the sea covered.

- 54 **Und er brachte sie zu seiner heiligen Grenze, zu diesem Berge, den seine Rechte erworben hat,
He brought them to the border of his sanctuary, To this mountain, which his right hand had taken.
And He bringeth them in unto the border of His sanctuary, This mountain His right hand had got,**
- 55 **und vertrieb vor ihnen her die Völker und ließ ihnen das Erbe austeilen und ließ in jener Hütten die Stämme Israels wohnen.
He also drove out the nations before them, Allotted them for an inheritance by line, And made the tribes of Israel to dwell in their tents.
And casteth out nations from before them, And causeth them to fall in the line of inheritance, And causeth the tribes of Israel to dwell in their tents,**
- 56 **Aber sie versuchten und erzürnten Gott den Höchsten und hielten ihre Zeugnisse nicht
Yet they tempted and rebelled against the Most High God, And didn't keep his testimonies;
And they tempt and provoke God Most High, And His testimonies have not kept.**
- 57 **und fielen zurück und verachteten alles wie ihre Väter und hielten nicht, gleichwie ein loser Bogen,
But turned back, and dealt treacherously like their fathers. They were turned aside like a deceitful bow.
And they turn back, And deal treacherously like their fathers, They have been turned like a deceitful bow,**
- 58 **und erzürnten ihn mit ihren Höhen und reizten ihn mit ihren Götzen.
For they provoked him to anger with their high places, And moved him to jealousy with their engraved images.
And make Him angry with their high places, And with their graven images make Him zealous,**
- 59 **Und da das Gott hörte, entbrannte er und verwarf Israel ganz,
When God heard this, he was angry, And greatly abhorred Israel;
God hath heard, and sheweth Himself wroth. And kicketh exceedingly against Israel.**
- 60 **daß er seine Wohnung zu Silo ließ fahren, die Hütte, da er unter Menschen wohnte,
So that he forsook the tent of Shiloh, The tent which he placed among men;
And He leaveth the tabernacle of Shiloh, The tent He had placed among men,**
- 61 **und gab seine Macht ins Gefängnis und seine Herrlichkeit in die Hand des Feindes
And delivered his strength into captivity, His glory into the adversary's hand.
And He giveth His strength to captivity, And His beauty into the hand of an adversary,**

62 und übergab sein Volk ins Schwert und entbrannte über sein Erbe.

**He also gave his people over to the sword, And was angry with his inheritance.
And delivereth up to the sword His people, And with His inheritance shewed
Himself angry.**

**63 Ihre junge Mannschaft fraß das Feuer, und ihre Jungfrauen mußten ungefreit
bleiben.**

**Fire devoured their young men; Their virgins had no wedding song.
His young men hath fire consumed, And His virgins have not been praised.**

64 Ihre Priester fielen durchs Schwert, und waren keine Witwen, die da weinen sollten.

**Their priests fell by the sword; Their widows made no lamentation.
His priests by the sword have fallen, And their widows weep not.**

**65 Und der HERR erwachte wie ein Schlafender, wie ein Starker jauchzt, der vom Wein
kommt,**

**Then the Lord awakened as one out of sleep, Like a mighty man who shouts by
reason of wine.**

And the Lord waketh as a sleeper, As a mighty one crying aloud from wine.

66 und schlug seine Feinde zurück und hängte ihnen ewige Schande an.

**He struck his adversaries backward. He put them to a perpetual reproach.
And He smiteth His adversaries backward, A reproach age-during He hath put on
them,**

**67 Und er verwarf die Hütte Josephs und erwählte nicht den Stamm Ephraim,
Moreover he rejected the tent of Joseph, And didn't choose the tribe of Ephraim,
And He kicketh against the tent of Joseph, And on the tribe of Ephraim hath not
fixed.**

68 sondern erwählte den Stamm Juda, den Berg Zion, welchen er liebte.

**But chose the tribe of Judah, Mount Zion which he loved.
And He chooseth the tribe of Judah, With mount Zion that He loved,**

69 Und baute sein Heiligtum hoch, wie die Erde, die ewiglich fest stehen soll.

**He built his sanctuary like the heights, Like the earth which he has established
forever.**

And buildeth His sanctuary as a high place, Like the earth, He founded it to the age.

70 Und erwählte seinen Knecht David und nahm ihn von den Schafställen;

**He also chose David his servant, And took him from the sheepfolds;
And He fixeth on David His servant, And taketh him from the folds of a flock,**

- 71 von den säugenden Schafen holte er ihn, daß er sein Volk Jakob weiden sollte und sein Erbe Israel.**
From following the ewes that have their young he brought him To be the shepherd of Jacob, his people, and Israel, his inheritance.
From behind suckling ones He hath brought him in, To rule over Jacob His people, And over Israel His inheritance.
- 72 Und er weidete sie auch mit aller Treue und regierte mit allem Fleiß.**
So he was their shepherd according to the integrity of his heart, And guided them by the skillfulness of his hands. Psalm 79 A Psalm by Asaph.
And he ruleth them according to the integrity of his heart, And by the skilfulness of his hands leadeth them!
- 1 (Ein Psalm Asaphs.) Gott, es sind Heiden in dein Erbe gefallen; die haben deinen heiligen Tempel verunreinigt und aus Jerusalem Steinhäufen gemacht.**
God, the nations have come into your inheritance. They have defiled your holy temple. They have laid Jerusalem in heaps.
A Psalm of Asaph. O God, nations have come into Thy inheritance, They have defiled Thy holy temple, They made Jerusalem become heaps,
- 2 Sie haben die Leichname deiner Knechte den Vögeln zu fressen gegeben und das Fleisch deiner Heiligen den Tieren im Lande.**
They have given the dead bodies of your servants to be food for the birds of the sky, The flesh of your saints to the animals of the earth.
They gave the dead bodies of Thy servants Food for the fowls of the heavens, The flesh of Thy saints For the wild beast of the earth.
- 3 Sie haben Blut vergossen um Jerusalem her wie Wasser; und war niemand, der begrub.**
Their blood they have shed like water around Jerusalem. There was no one to bury them.
They have shed their blood As water round about Jerusalem, And there is none burying.
- 4 Wir sind unsern Nachbarn eine Schmach geworden, ein Spott und Hohn denen, die um uns sind.**
We have become a reproach to our neighbors, A scoffing and derision to those who are around us.
We have been a reproach to our neighbours, A scorn and a derision to our surrounders.
- 5 HERR, wie lange willst du so gar zürnen und deinen Eifer wie Feuer brennen lassen?**
How long, Yahweh? Will you be angry forever? Will your jealousy burn like fire? Till when, O Jehovah? art Thou angry for ever? Thy jealousy doth burn as fire.

- 6 Schütte deinen Grimm auf die Heiden, die dich nicht kennen, und auf die Königreiche, die deinen Namen nicht anrufen.
Pour out your wrath on the nations that don't know you; On the kingdoms that don't call on your names;
Pour Thy fury on the nations who have not known Thee, And on kingdoms that have not called in Thy name.**
- 7 Denn sie haben Jakob aufgefressen und seine Häuser verwüstet.
For they have devoured Jacob, And destroyed his homeland.
For [one] hath devoured Jacob, And his habitation they have made desolate.**
- 8 Gedenke nicht unsrer vorigen Missetaten; erbarme dich unser bald, denn wir sind sehr dünn geworden.
Don't hold the iniquities of our forefathers against us. Let your tender mercies speedily meet us, For we are in desperate need.
Remember not for us the iniquities of forefathers, Haste, let Thy mercies go before us, For we have been very weak.**
- 9 Hilf du uns, Gott, unser Helfer, um deines Namens Ehre willen; errette uns und vergib uns unsre Sünden um deines Namens willen!
Help us, God of our salvation, for the glory of your name. Deliver us, and forgive our sins, for your name's sake.
Help us, O God of our salvation, Because of the honour of Thy name, And deliver us, and cover over our sins, For Thy name's sake.**
- 10 Warum lässest du die Heiden sagen: "Wo ist nun ihr Gott?" Laß unter den Heiden vor unsern Augen kund werden die Rache des Blutes deiner Knechte, das vergossen ist.
Why should the nations say, "Where is their God?" Let it be known among the nations, before our eyes, That vengeance for your servants' blood is being poured out.
Why do the nations say, `Where [is] their God?` Let be known among the nations before our eyes, The vengeance of the blood of Thy servants that is shed.**
- 11 Laß vor dich kommen das Seufzen der Gefangenen; nach deinem großen Arm erhalte die Kinder des Todes
Let the sighing of the prisoner come before you. According to the greatness of your power, preserve those who are sentenced to death;
Let the groaning of the prisoner come in before Thee, According to the greatness of Thine arm, Leave Thou the sons of death.**

- 12 und vergilt unsern Nachbarn siebenfältig in ihren Busen ihr Schmähen, damit sie dich, HERR, geschmäht haben.**
Pay back to our neighbors seven times into their bosom Their reproach with which they have reproached you, Lord.
And turn Thou back to our neighbours, Sevenfold unto their bosom, their reproach, Wherewith they reproached Thee, O Lord.
- 13 Wir aber, dein Volk und Schafe deiner Weide, werden dir danken ewiglich und verkündigen deinen Ruhm für und für.**
So we, your people and sheep of your pasture, Will give you thanks forever. We will praise you forever, to all generations. Psalm 80 For the Chief Musician. To the tune of "The Lilies of the Covenant." A Psalm by Asaph.
And we, Thy people, and the flock of Thy pasture, We give thanks to Thee to the age, To all generations we recount Thy praise!

1 (Ein Psalm und Zeugnis Asaphs, von den Rosen, vorzusingen.) Du Hirte Israels, höre, der du Joseph hütetest wie Schafe; erscheine, der du sitzt über dem Cherubim!

Hear us, Shepherd of Israel, You who lead Joseph like a flock, You who sit above the cherubim, shine forth.

To the Overseer. -- `On the Lilies.` A testimony of Asaph. -- A Psalm. Shepherd of Israel, give ear, Leading Joseph as a flock, Inhabiting the cherubs -- shine forth,

- 2 Erwecke deine Gewalt, der du vor Ephraim, Benjamin und Manasse bist, und komm uns zu Hilfe!**
Before Ephraim and Benjamin and Manasseh, stir up your might, Come to save us.

Before Ephraim, and Benjamin, and Manasseh, Wake up Thy might, and come for our salvation.

- 3 Gott, tröste uns und laß leuchten dein Antlitz; so genesen wir.**
Turn us again, God. Cause your face to shine, And we will be saved.
O God, cause us to turn back, And cause Thy face to shine, and we are saved.
- 4 HERR, Gott Zebaoth, wie lange willst du zürnen bei dem Gebet deines Volkes? Yahweh God of hosts, How long will you be angry against the prayer of your people?**
Jehovah, God of Hosts, till when? Thou hast burned against the prayer of Thy people.
- 5 Du speisest sie mit Tränenbrot und tränkest sie mit großem Maß voll Tränen.**
You have fed them with the bread of tears, And given them tears to drink in large measure.
Thou hast caused them to eat bread of tears, And causest them to drink With tears a third time.

- 6 Du setzest uns unsre Nachbarn zum Zank, und unsre Feinde spotten unser.
You make us a source of contention to our neighbors. Our enemies laugh among themselves.
Thou makest us a strife to our neighbors, And our enemies mock at it.**
- 7 Gott Zebaoth, tröste uns, laß leuchten dein Antlitz; so genesen wir.
Turn us again, God of hosts. Cause your face to shine, And we will be saved.
God of Hosts, turn us back, And cause Thy face to shine, and we are saved.**
- 8 Du hast einen Weinstock aus Ägypten geholt und hast vertrieben die Heiden und denselben gepflanzt.
You brought a vine out of Egypt. You drove out the nations, and planted it.
A vine out of Egypt Thou dost bring, Thou dost cast out nations, and plantest it.**
- 9 Du hast vor ihm die Bahn gemacht und hast ihn lassen einwurzeln, daß er das Land erfüllt hat.
You cleared the ground for it. It took deep root, and filled the land.
Thou hast looked before it, and dost root it, And it filleth the land,**
- 10 Berge sind mit seinem Schatten bedeckt und mit seinen Reben die Zedern Gottes.
The mountains were covered with its shadow. Its boughs were like God's cedars.
Covered have been hills [with] its shadow, And its boughs [are] cedars of God.**
- 11 Du hast sein Gewächs ausgebreitet bis an das Meer und seine Zweige bis an den Strom.
It sent out its branches to the sea, Its shoots to the River.
It sendeth forth its branches unto the sea, And unto the river its sucklings.**
- 12 Warum hast du denn seinen Zaun zerbrochen, daß ihn zerreißt, alles, was vorübergeht?
Why have you broken down its walls, So that all those who pass by the way pluck it?
Why hast Thou broken down its hedges, And all passing by the way have plucked it?**
- 13 Es haben ihn zerwühlt die wilden Säue, und die wilden Tiere haben ihn verderbt.
The boar out of the wood ravages it. The wild animals of the field feed on it.
A boar out of the forest doth waste it, And a wild beast of the fields consumeth it.**
- 14 Gott Zebaoth, wende dich doch, schaue vom Himmel und sieh an und suche heim diesen Weinstock
Turn again, we beg you, God of hosts. Look down from heaven, and see, and visit this vine,
God of Hosts, turn back, we beseech Thee, Look from heaven, and see, and inspect this vine,**

15 und halt ihn im Bau, den deine Rechte gepflanzt hat und den du dir fest erwählt hast.

The stock which your right hand planted, The branch that you made strong for yourself.

And the root that Thy right hand planted, And the branch Thou madest strong for Thee,

16 Siehe drein und schilt, daß des Brennens und Reißens ein Ende werde.

It is burned with fire. It is cut down. They perish at your rebuke.

Burnt with fire -- cut down, From the rebuke of Thy face they perish.

17 Deine Hand schütze das Volk deiner Rechten und die Leute, die du dir fest erwählt hast;

Let your hand be on the man of your right hand, On the son of man whom you made strong for yourself.

Let Thy hand be on the man of Thy right hand, On the son of man Thou hast strengthened for Thyself.

18 so wollen wir nicht von dir weichen. Laß uns leben, so wollen wir deinen Namen anrufen.

So we will not turn away from you. Revive us, and we will call on your name.

And we do not go back from Thee, Thou dost revive us, and in Thy name we call.

19 HERR, Gott Zebaoth, tröste uns, laß dein Antlitz leuchten; so genesen wir.

Turn us again, Yahweh God of hosts. Cause your face to shine, and we will be saved. Psalm 81 For the Chief Musician. On an instrument of Gath. By Asaph.

O Jehovah, God of Hosts, turn us back, Cause Thy face to shine, and we are saved!

1 (Auf der Gittith, vorzusingen, Asaphs.) Singet fröhlich Gott, der unsre Stärke ist; jauchzt dem Gott Jakobs!

Sing aloud to God, our strength! Make a joyful noise to the God of Jacob!

To the Overseer. -- `On the Gittith.` By Asaph. Cry aloud to God our strength, Shout to the God of Jacob.

2 Hebet an mit Psalmen und gebet her die Pauken, liebliche Harfen mit Psalter!

Raise a song, and bring here the tambourine, The pleasant lyre with the harp.

Lift up a song, and give out a timbrel, A pleasant harp with psaltery.

3 Blaset im Neumond die Posaune, in unserm Fest der Laubhütten!

Blow the trumpet at the New Moon, At the full moon, on our feast day.

Blow in the month a trumpet, In the new moon, at the day of our festival,

4 Denn solches ist die Weise in Israel und ein Recht des Gottes Jakobs.

For it is a statute for Israel, An ordinance of the God of Jacob.

For a statute to Israel it [is], An ordinance of the God of Jacob.

- 5 Solche hat er zum Zeugnis gesetzt unter Joseph, da sie aus Ägyptenland zogen und fremde Sprache gehört hatten,
He appointed it in Joseph for a testimony, When he went out over the land of Egypt, I heard a language that I didn't know.
A testimony on Joseph He hath placed it, In his going forth over the land of Egypt.
A lip, I have not known -- I hear.**
- 6 da ich ihre Schulter von der Last entledigt hatte und ihre Hände der Körbe los wurden.
"I removed his shoulder from the burden. His hands were freed from the basket.
From the burden his shoulder I turned aside, His hands from the basket pass over.**
- 7 Da du mich in der Not anriefst, half ich dir aus; ich erhörte dich, da dich das Wetter überfiel, und versuchte dich am Haderwasser. (Sela.)
You called in trouble, and I delivered you. I answered you in the secret place of thunder. I tested you at the waters of Meribah." Selah.
In distress thou hast called and I deliver thee, I answer thee in the secret place of thunder, I try thee by the waters of Meribah. Selah.**
- 8 Höre, mein Volk, ich will unter dir zeugen; Israel, du sollst mich hören,
"Hear, my people, and I will testify to you. Israel, if you would listen to me!
Hear, O My people, and I testify to thee, O Israel, if thou dost hearken to me:**
- 9 daß unter dir kein anderer Gott sei und du keinen fremden Gott anbetest.
There shall be no strange god in you, Neither shall you worship any foreign god.
There is not in thee a strange god, And thou bowest not thyself to a strange god.**
- 10 Ich bin der HERR, dein Gott, der dich aus Ägyptenland geführt hat: Tue deinen Mund weit auf, laß mich ihn füllen!
I am Yahweh, your God, Who brought you up out of the land of Egypt. Open your mouth wide, and I will fill it.
I [am] Jehovah thy God, Who bringeth thee up out of the land of Egypt. Enlarge thy mouth, and I fill it.**
- 11 Aber mein Volk gehorcht nicht meiner Stimme, und Israel will mich nicht.
But my people didn't listen to my voice. Israel desired none of me.
But, My people hearkened not to My voice, And Israel hath not consented to Me.**
- 12 So habe ich sie gelassen in ihres Herzens Dünkel, daß sie wandeln nach ihrem Rat.
So I let them go after the stubbornness of their hearts, That they might walk in their own counsels.
And I send them away in the enmity of their heart, They walk in their own counsels.**

- 13 Wollte mein Volk mir gehorsam sein und Israel auf meinem Wege gehen,
Oh that my people would listen to me, That Israel would walk in my ways!
O that My people were hearkening to Me, Israel in My ways would walk.**
- 14 so wollte ich ihre Feinde bald dämpfen und meine Hand über ihre Widersacher
wenden,
I would soon subdue their enemies, And turn my hand against their adversaries.
As a little thing their enemies I cause to bow, And against their adversaries I turn
back My hand,**
- 15 und denen, die den HERRN hassen, müßte es wider sie fehlen; ihre Zeit aber würde
ewiglich währen,
The haters of Yahweh would cringe before him, And their punishment would last
forever.
Those hating Jehovah feign obedience to Him, But their time is -- to the age.**
- 16 und ich würde sie mit dem besten Weizen speisen und mit Honig aus dem Felsen
sättigen.
But he would have also fed them with the finest of the wheat. I will satisfy you
with honey out of the rock." Psalm 82 A Psalm by Asaph.
He causeth him to eat of the fat of wheat, And [with] honey from a rock I satisfy
thee!**
- 1 (Ein Psalm Asaphs.) Gott steht in der Gemeinde Gottes und ist Richter unter den
Göttern.
God presides in the great assembly. He judges among the gods.
-- A Psalm of Asaph. God hath stood in the company of God, In the midst God doth
judge.**
- 2 Wie lange wollt ihr unrecht richten und die Person der Gottlosen vorziehen? (Sela.)
"How long will you judge unjustly, And show partiality to the wicked?" Selah.
Till when do ye judge perversely? And the face of the wicked lift up? Selah.**
- 3 Schaffet Recht dem Armen und dem Waisen und helfet dem Elenden und Dürftigen
zum Recht.
"Defend the weak, the poor, and the fatherless. Maintain the rights of the poor and
oppressed.
Judge ye the weak and fatherless, The afflicted and the poor declare righteous.**
- 4 Errettet den Geringen und Armen und erlöset ihn aus der Gottlosen Gewalt.
Rescue the weak and needy. Deliver them out of the hand of the wicked."
Let the weak and needy escape, From the hand of the wicked deliver them.**

- 5** Aber sie lassen sich nicht sagen und achten's nicht; sie gehen immer hin im Finstern; darum müssen alle Grundfesten des Landes wanken.
 They don't know, neither do they understand. They walk back and forth in darkness. All the foundations of the earth are shaken.
 They knew not, nor do they understand, In darkness they walk habitually, Moved are all the foundations of earth.
- 6** Ich habe wohl gesagt: "Ihr seid Götter und allzumal Kinder des Höchsten";
 I said, "You are gods, All of you are sons of the Most High.
 I -- I have said, `Gods ye [are], And sons of the Most High -- all of you,
- 7** aber ihr werdet sterben wie Menschen und wie ein Tyrann zugrunde gehen.
 Nevertheless you shall die like men, And fall like one of the rulers."
 But as man ye die, and as one of the heads ye fall,
- 8** Gott, mache dich auf und richte den Erdboden; denn du bist Erbherr über alle Heiden!

Arise, God, judge the earth, For you inherit all of the nations. Psalm 83 A
 song. A Psalm by Asaph.

Rise, O God, judge the earth, For Thou hast inheritance among all the nations!

- 1** (Ein Psalmlied Asaphs.) Gott, schweige doch nicht also und sei doch nicht so still;
 Gott, halt doch nicht so inne!
 God, don't keep silent. Don't keep silent, and don't be still, God.
 A Song, -- A Psalm of Asaph. O God, let there be no silence to Thee, Be not silent, nor be quiet, O God.
- 2** Denn siehe, deine Feinde toben, und die dich hassen, richten den Kopf auf.
 For, behold, your enemies are stirred up. Those who hate you have lifted up their heads.
 For, lo, Thine enemies do roar, And those hating Thee have lifted up the head,
- 3** Sie machen listige Anschläge gegen dein Volk und ratschlagen wider deine Verborgenen.
 They conspire with cunning against your people. They plot against your cherished ones.
 Against Thy people they take crafty counsel, And consult against Thy hidden ones.
- 4** "Wohl her!" sprechen sie; "laßt uns sie ausrotten, daß sie kein Volk seien, daß des Namens Israel nicht mehr gedacht werde!"
 "Come," they say, "and let us destroy them as a nation, That the name of Israel may be remembered no more."
 They have said, `Come, And we cut them off from [being] a nation, And the name of Israel is not remembered any more.`

- 5** Denn sie haben sich miteinander vereinigt und einen Bund wider dich gemacht,
For they have conspired together with one mind. They form an alliance against you.
For they consulted in heart together, Against Thee a covenant they make,
- 6** die Hütten der Edomiter und Ismaeliter, der Moabiter und Hagariter,
The tents of Edom and the Ishmaelites; Moab, and the Hagrites;
Tents of Edom, and Ishmaelites, Moab, and the Hagarenes,
- 7** der Gebaliter, Ammoniter und Amalekiter, die Philister samt denen zu Tyrus;
Geba, Ammon, and Amalek; Philistia with the inhabitants of Tyre;
Geba, and Ammon, and Amalek, Philistia with inhabitants of Tyre,
- 8** Assur hat sich auch zu ihnen geschlagen; sie helfen den Kindern Lot. (Sela.)
Assyria also is joined with them. They have helped the children of Lot. Selah.
Asshur also is joined with them, They have been an arm to sons of Lot. Selah.
- 9** Tue ihnen, wie den Midianitern, wie Sisera, wie Jabin am Bach Kison,
Do to them as you did to Midian, As to Sisera, as to Jabin, at the river Kishon;
Do to them as [to] Midian, As [to] Sisera, as [to] Jabin, at the stream Kishon.
- 10** die vertilgt wurden bei Endor und wurden zu Kot auf der Erde.
Who perished at Endor, Who became as dung for the earth.
They were destroyed at Endor, They were dung for the ground!
- 11** Mache ihre Fürsten wie Oreb und Seeb, alle ihre Obersten wie Sebah und Zalmuna,
Make their nobles like Oreb and Zeeb; Yes, all their princes like Zebah and Zalmunna;
Make their nobles as Oreb and as Zeeb, And as Zebah and Zalmunna all their princes,
- 12** die da sagen: Wir wollen Häuser Gottes einnehmen.
Who said, "Let us take possession Of God's pasturelands."
Who have said, `Let us occupy for ourselves The comely places of God.`
- 13** Gott, mache sie wie einen Wirbel, wie Stoppeln vor dem Winde.
My God, make them like tumbleweed; Like chaff before the wind.
O my God, make them as a rolling thing, As stubble before wind.
- 14** Wie ein Feuer den Wald verbrennt und wie eine Flamme die Berge anzündet:
As the fire that burns the forest, As the flame that sets the mountains on fire,
As a fire doth burn a forest, And as a flame setteth hills on fire,
- 15** also verfolge sie mit deinem Wetter und erschrecke sie mit deinem Ungewitter.
So pursue them with your tempest, Terrify them with your storm.
So dost Thou pursue them with Thy whirlwind, And with Thy hurricane troublest them.

- 16 Mache ihr Angesicht voll Schande, daß sie nach deinem Namen fragen müssen, o HERR.
Fill their faces with confusion, That they may seek your name, Yahweh.
Fill their faces [with] shame, And they seek Thy name, O Jehovah.**
- 17 Schämen müssen sie sich und erschrecken auf immer und zu Schanden werden und umkommen;
Let them be put to shame and dismayed forever. Yes, let them be confounded and perish;
They are ashamed and troubled for ever, Yea, they are confounded and lost.**
- 18 so werden sie erkennen, daß du mit deinem Namen heißest HERR allein und der Höchste in aller Welt.
That they may know that you alone, whose name is Yahweh, Are the Most High over all the earth. Psalm 84 For the Chief Musician. On an instrument of Gath. A Psalm by the sons of Korah.
And they know that Thou -- (Thy name [is] Jehovah -- by Thyself,) [Art] the Most High over all the earth!**
- 1 (Ein Psalm der Kinder Korah, auf der Gittith, vorzusingen.) Wie lieblich sind deine Wohnungen, HERR Zebaoth!
How lovely are your dwellings, Yahweh of Hosts!
To the Overseer. -- `On the Gittith By sons of Korah.` -- A Psalm. How beloved Thy tabernacles, Jehovah of Hosts!**
- 2 Meine Seele verlangt und sehnt sich nach den Vorhöfen des HERRN; mein Leib und Seele freuen sich in dem lebendigen Gott.
My soul longs, and even faints for the courts of Yahweh. My heart and my flesh cry out for the living God.
My soul desired, yea, it hath also been consumed, For the courts of Jehovah, My heart and my flesh cry aloud unto the living God,**
- 3 Denn der Vogel hat ein Haus gefunden und die Schwalbe ihr Nest, da sie Junge hecken: deine Altäre, HERR Zebaoth, mein König und Gott.
Yes, the sparrow has found a home, And the swallow a nest for herself, where she may have her young, Near your altars, Yahweh of Hosts, My King, and my God.

(Even a sparrow hath found a house, And a swallow a nest for herself, Where she hath placed her brood,) Thine altars, O Jehovah of Hosts, My king and my God.**
- 4 Wohl denen, die in deinem Hause wohnen; die loben dich immerdar. (Sela.)
Blessed are those who dwell in your house. They are always praising you. Selah.
O the happiness of those inhabiting Thy house, Yet do they praise Thee. Selah.**

5 Wohl den Menschen, die dich für ihre Stärke halten und von Herzen dir nachwandeln,

Blessed is the man whose strength is in you; Who have set their hearts on a pilgrimage.

O the happiness of a man whose strength is in Thee, Highways [are] in their heart.

6 die durch das Jammertal gehen und machen daselbst Brunnen; und die Lehrer werden mit viel Segen geschmückt.

Passing through the valley of Weeping, they make it a place of springs. Yes, the autumn rain covers it with blessings.

Those passing through a valley of weeping, A fountain do make it, Blessings also cover the director.

7 Sie erhalten einen Sieg nach dem andern, daß man sehen muß, der rechte Gott sei zu Zion.

They go from strength to strength. Everyone of them appears before God in Zion. They go from strength unto strength, He appeareth unto God in Zion.

8 HERR, Gott Zebaoth, erhöre mein Gebet; vernimm's, Gott Jakobs! (Sela.)

Yahweh, God of hosts, hear my prayer. Listen, God of Jacob. Selah.

O Jehovah, God of Hosts, hear my prayer, Give ear, O God of Jacob. Selah.

9 Gott, unser Schild, schaue doch; siehe an das Antlitz deines Gesalbten!

Behold, God our shield, Look at the face of your anointed.

Our shield, see, O God, And behold the face of Thine anointed,

10 Denn ein Tag in deinen Vorhöfen ist besser denn sonst tausend; ich will lieber der Tür hüten in meines Gottes Hause denn wohnen in der Gottlosen Hütten.

For a day in your courts is better than a thousand. I would rather be a doorkeeper in the house of my God, Than to dwell in the tents of wickedness.

For good [is] a day in Thy courts, O Teacher! I have chosen rather to be at the threshold, In the house of my God, Than to dwell in tents of wickedness.

11 Denn Gott der HERR ist Sonne und Schild; der HERR gibt Gnade und Ehre: er wird kein Gutes mangeln lassen den Frommen.

For Yahweh God is a sun and a shield. Yahweh will give grace and glory. He withholds no good thing from those who walk blamelessly.

For a sun and a shield [is] Jehovah God, Grace and honour doth Jehovah give. He withholdeth not good To those walking in uprightness.

12 HERR Zebaoth, wohl dem Menschen, der sich auf dich verläßt!

Yahweh of Hosts, Blessed is the man who trusts in you. Psalm 85 For the Chief Musician. A Psalm by the sons of Korah.

Jehovah of Hosts! O the happiness of a man trusting in Thee.

- 1 (Ein Psalm der Kinder Korah, vorzusingen.) HERR, der du bist vormals gnädig gewesen deinem Lande und hast die Gefangenen Jakobs erlöst; Yahweh, you have been favorable to your land. You have restored the fortunes of Jacob.
To the Overseer. -- By sons of Korah. A Psalm. Thou hast accepted, O Jehovah, Thy land, Thou hast turned [to] the captivity of Jacob.**
- 2 der du die Missetat vormals vergeben hast deinem Volk und alle ihre Sünde bedeckt (sela);
You have forgiven the iniquity of your people. You have covered all their sin. Selah.
Thou hast borne away the iniquity of Thy people, Thou hast covered all their sin. Selah.**
- 3 der du vormals hast allen deinen Zorn aufgehoben und dich gewendet von dem Grimm deines Zorns:
You have taken away all your wrath. You have turned from the fierceness of your anger.
Thou hast gathered up all Thy wrath, Thou hast turned back from the fierceness of Thine anger.**
- 4 tröste uns, Gott, unser Heiland, und laß ab von deiner Ungnade über uns!
Turn us, God of our salvation, And cause your indignation toward us to cease.
Turn back [to] us, O God of our salvation, And make void Thine anger with us.**
- 5 Willst du denn ewiglich über uns zürnen und deinen Zorn gehen lassen für und für?
Will you be angry with us forever? Will you draw out your anger to all generations?**
- To the age art Thou angry against us? Dost Thou draw out Thine anger To generation and generation?**
- 6 Willst du uns denn nicht wieder erquicken, daß sich dein Volk über dich freuen möge?
Won't you revive us again, That your people may rejoice in you?
Dost Thou not turn back? Thou revivest us, And Thy people do rejoice in Thee.**
- 7 HERR, erzeige uns deine Gnade und hilf uns!
Show us your lovingkindness, Yahweh. Grant us your salvation.
Show us, O Jehovah, thy kindness, And Thy salvation Thou dost give to us.**
- 8 Ach, daß ich hören sollte, was Gott der HERR redet; daß er Frieden zusagte seinem Volk und seinen Heiligen, auf daß sie nicht auf eine Torheit geraten!
I will hear what God, Yahweh, will speak, For he will speak peace to his people, his saints; But let them not turn again to folly.
I hear what God Jehovah speaketh, For He speaketh peace unto His people, And unto His saints, and they turn not back to folly.**

- 9** Doch ist ja seine Hilfe nahe denen, die ihn fürchten, daß in unserm Lande Ehre wohne;
 Surely his salvation is near those who fear him, That glory may dwell in our land.
 Only, near to those fearing Him [is] His salvation, That honour may dwell in our land.
- 10** daß Güte und Treue einander begegnen, Gerechtigkeit und Friede sich küssen;
 Mercy and truth meet together. Righteousness and peace have kissed each other.
 Kindness and truth have met, Righteousness and peace have kissed,
- 11** daß Treue auf der Erde wachse und Gerechtigkeit vom Himmel schaue;
 Truth springs out of the earth. Righteousness has looked down from heaven.
 Truth from the earth springeth up, And righteousness from heaven looketh out,
- 12** daß uns auch der HERR Gutes tue und unser Land sein Gewächs gebe;
 Yes, Yahweh will give that which is good. Our land will yield its increase.
 Jehovah also giveth that which is good, And our land doth give its increase.
- 13** daß Gerechtigkeit weiter vor ihm bleibe und im Schwange gehe.
 Righteousness goes before him, And prepares the way for his steps. Psalm 86
 A Prayer by David.
 Righteousness before Him goeth, And maketh His footsteps for a way!
- 1** (Ein Gebet Davids.) HERR, neige deine Ohren und erhöre mich; denn ich bin elend und arm.
 Hear, Yahweh, and answer me, For I am poor and needy.
 A Prayer of David. Incline, O Jehovah, Thine ear, Answer me, for I [am] poor and needy.
- 2** Bewahre meine Seele; denn ich bin heilig. Hilf du, mein Gott, deinem Knechte, der sich verläßt auf dich.
 Preserve my soul, for I am godly. You, my God, save your servant who trusts in you.
 Keep my soul, for I [am] pious, Save Thy servant -- who is trusting to Thee, O Thou, my God.
- 3** HERR, sei mir gnädig; denn ich rufe täglich zu dir!
 Be merciful to me, Lord, For I call to you all day long.
 Favour me, O Lord, for to Thee I call all the day.
- 4** Erfreue die Seele deines Knechtes; denn nach dir, HERR, verlangt mich.
 Bring joy to the soul of your servant, For to you, Lord, do I lift up my soul.
 Rejoice the soul of Thy servant, For unto Thee, O Lord, my soul I lift up.

- 5** Denn du, HERR, bist gut und gnädig, von großer Güte allen, die dich anrufen.
For you, Lord, are good, and ready to forgive; Abundant in lovingkindness to all those who call on you.
For Thou, Lord, [art] good and forgiving. And abundant in kindness to all calling Thee.
- 6** Vernimm, HERR, mein Gebet und merke auf die Stimme meines Flehens.
Hear, Yahweh, my prayer. Listen to the voice of my petitions.
Hear, O Jehovah, my prayer, And attend to the voice of my supplications.
- 7** In der Not rufe ich dich an; du wollest mich erhören.
In the day of my trouble I will call on you, For you will answer me.
In a day of my distress I call Thee, For Thou dost answer me.
- 8** HERR, dir ist keiner gleich unter den Göttern, und ist niemand, der tun kann wie du.
There is no one like you among the gods, Lord, Nor any deeds like your deeds.
There is none like Thee among the gods, O Lord, And like Thy works there are none.
- 9** Alle Heiden die du gemacht hast, werden kommen und vor dir anbeten, HERR, und deinen Namen ehren,
All nations you have made will come and worship before you, Lord. They shall glorify your name.
All nations that Thou hast made Come and bow themselves before Thee, O Lord, And give honour to Thy name.
- 10** daß du so groß bist und Wunder tust und allein Gott bist.
For you are great, and do wondrous things. You are God alone.
For great [art] Thou, and doing wonders, Thou [art] God Thyself alone.
- 11** Weise mir, HERR, deinen Weg, daß ich wandle in deiner Wahrheit; erhalte mein Herz bei dem einen, daß ich deinen Namen fürchte.
Teach me your way, Yahweh. I will walk in your truth. Make my heart undivided to fear your name.
Show me, O Jehovah, Thy way, I walk in Thy truth, My heart doth rejoice to fear Thy name.
- 12** Ich danke dir, HERR, mein Gott, von ganzem Herzen und ehre deinen Namen ewiglich.
I will praise you, Lord my God, with my whole heart. I will glorify your name forevermore.
I confess Thee, O Lord my God, with all my heart, And I honour Thy name to the age.

- 13** Denn deine Güte ist groß über mich; du hast meine Seele errettet aus der tiefen Hölle.
 For your lovingkindness is great toward me. You have delivered my soul from the lowest Sheol.
 For Thy kindness [is] great toward me, And Thou hast delivered my soul from the lowest Sheol.
- 14** Gott, es setzen sich die Stolzen wider mich, und der Haufe der Gewalttätigen steht mir nach meiner Seele, und haben dich nicht vor Augen.
 God, the proud have risen up against me. A company of violent men have sought after my soul, And they don't hold regard for you before them.
 O God, the proud have risen up against me, And a company of the terrible sought my soul, And have not placed Thee before them,
- 15** Du aber, HERR, Gott, bist barmherzig und gnädig, geduldig und von großer Güte und Treue.
 But you, Lord, are a merciful and gracious God, Slow to anger, and abundant in lovingkindness and truth.
 And Thou, O Lord, [art] God, merciful and gracious, Slow to anger, and abundant in kindness and truth.
- 16** Wende dich zu mir, sei mir gnädig; stärke deinen Knecht mit deiner Kraft und hilf dem Sohn deiner Magd!
 Turn to me, and have mercy on me! Give your strength to your servant. Save the son of your handmaid.
 Look unto me, and favour me, Give Thy strength to Thy servant, And give salvation to a son of Thine handmaid.
- 17** Tu ein Zeichen an mir, daß mir's wohl gehe, daß es sehen, die mich hassen, und sich schämen müssen, daß du mir beistehst, HERR, und tröstest mich.
 Show me a sign of your goodness, That those who hate me may see it, and be put to shame, Because you, Yahweh, have helped me, and comforted me. Psalm 87
 A Psalm by the sons of Korah; a Song.
 Do with me a sign for good, And those hating me see and are ashamed, For Thou, O Jehovah, hast helped me, Yea, Thou hast comforted me!
- 1** (Ein Psalmlied der Kinder Korah.) Sie ist fest gegründet auf den heiligen Bergen.
 His foundation is in the holy mountains.
 By sons of Korah. -- A Psalm, a song. His foundation [is] in holy mountains.
- 2** Der HERR liebt die Tore Zions über alle Wohnungen Jakobs.
 Yahweh loves the gates of Zion More than all the dwellings of Jacob.
 Jehovah is loving the gates of Zion Above all the tabernacles of Jacob.

- 3 Herrliche Dinge werden in dir gepredigt, du Stadt Gottes. (Sela.)
Glorious things are spoken about you, city of God. Selah.
Honourable things are spoken in Thee, O city of God. Selah.**
- 4 Ich will predigen lassen Rahab und Babel, daß sie mich kennen sollen. Siehe, die Philister und Tyrer samt den Mohren werden daselbst geboren.
I will record Rahab and Babylon among those who acknowledge me. Behold, Philistia, Tyre, and also Ethiopia: "This one was born there."
I mention Rahab and Babel to those knowing Me, Lo, Philistia, and Tyre, with Cush!
This [one] was born there.**
- 5 Man wird zu Zion sagen, daß allerlei Leute darin geboren werden und daß er, der Höchste, sie baue.
Yes, of Zion it will be said, "This one and that one was born in her;" The Most High himself will establish her.
And of Zion it is said: Each one was born in her, And He, the Most High, doth establish her.**
- 6 Der HERR wird zählen, wenn er aufschreibt die Völker: "Diese sind daselbst geboren." (Sela.)
Yahweh will count, when he writes up the peoples, "This one was born there."
Selah.
Jehovah doth recount in the describing of the peoples, `This [one] was born there.`
Selah.**
- 7 Und die Sänger wie die im Reigen werden alle in dir singen, eins ums andere.
Those who sing as well as those who dance say, "All my springs are in you."
Psalm 88 A Song. A Psalm by the sons of Korah. For the Chief Musician. To the tune of "The Suffering of Affliction." A contemplation by Heman, the Ezrahite.
Singers also as players on instruments, All my fountains [are] in Thee!**
- 1 (Ein Psalmlied der Kinder Korah, vorzusingen, von der Schwachheit der Elenden. Eine Unterweisung Hemans, des Esrahiten.) HERR, Gott, mein Heiland, ich schreie Tag und Nacht vor dir.
Yahweh, the God of my salvation, I have cried day and night before you.
A Song, a Psalm, by sons of Korah, to the Overseer, `Concerning the Sickness of Afflictions.` -- An instruction, by Heman the Ezrahite. O Jehovah, God of my salvation, Daily I have cried, nightly before Thee,**
- 2 Laß mein Gebet vor dich kommen; neige deine Ohren zu meinem Geschrei.
Let my prayer enter into your presence. Turn your ear to my cry.
My prayer cometh in before Thee, Incline Thine ear to my loud cry,**
- 3 Denn meine Seele ist voll Jammers, und mein Leben ist nahe dem Tode.
For my soul is full of troubles. My life draws near to Sheol.
For my soul hath been full of evils, And my life hath come to Sheol.**

- 4 Ich bin geachtet gleich denen, die in die Grube fahren; ich bin ein Mann, der keine Hilfe hat.**
I am counted among those who go down into the pit. I am like a man who has no help,
I have been reckoned with those going down [to] the pit, I have been as a man without strength.
- 5 Ich liege unter den Toten verlassen wie die Erschlagenen, die im Grabe liegen, deren du nicht mehr gedenkst und die von deiner Hand abgesondert sind.**
Set apart among the dead, Like the slain who lie in the grave, Whom you remember no more. They are cut off from your hand.
Among the dead -- free, As pierced ones lying in the grave, Whom Thou hast not remembered any more, Yea, they by Thy hand have been cut off.
- 6 Du hast mich in die Grube hinuntergelegt, in die Finsternis und in die Tiefe.**
You have laid me in the lowest pit, In the darkest depths.
Thou hast put me in the lowest pit, In dark places, in depths.
- 7 Dein Grimm drückt mich; du drängst mich mit allen deinen Fluten. (Sela.)**
Your wrath lies heavily on me. You have afflicted me with all your waves. Selah.
Upon me hath Thy fury lain, And [with] all Thy breakers Thou hast afflicted. Selah.
- 8 Meine Freunde hast du ferne von mir getan; du hast mich ihnen zum Greuel gemacht.**
Ich liege gefangen und kann nicht herauskommen.
You have taken my friends from me. You have made me an abomination to them.
I am confined, and I can't escape.
Thou hast put mine acquaintance far from me, Thou hast made me an abomination to them, Shut up -- I go not forth.
- 9 Meine Gestalt ist jämmerlich vor Elend. HERR, ich rufe dich an täglich; ich breite meine Hände aus zu dir.**
My eyes are dim from grief. I have called on you daily, Yahweh. I have spread out my hands to you.
Mine eye hath grieved because of affliction, I called Thee, O Jehovah, all the day, I have spread out unto Thee my hands.
- 10 Wirst du denn unter den Toten Wunder tun, oder werden die Verstorbenen aufstehen und dir danken? (Sela.)**
Do you show wonders to the dead? Do the dead rise up and praise you? Selah.
To the dead dost Thou do wonders? Do Rephaim rise? do they thank Thee? Selah.
- 11 Wird man in Gräbern erzählen deine Güte, und deine Treue im Verderben?**
Is your lovingkindness declared in the grave? Or your faithfulness in Destruction?
Is Thy kindness recounted in the grave? Thy faithfulness in destruction?

- 12 Mögen denn deine Wunder in der Finsternis erkannt werden oder deine Gerechtigkeit in dem Lande, da man nichts gedenkt?**
Are your wonders made known in the dark? Or your righteousness in the land of forgetfulness?
Are Thy wonders known in the darkness? And Thy righteousness in the land of forgetfulness?
- 13 Aber ich schreie zu dir, HERR, und mein Gebet kommt frühe vor dich.**
But to you, Yahweh, I have cried. In the morning, my prayer comes before you.
And I, unto Thee, O Jehovah, I have cried, And in the morning doth my prayer come before Thee.
- 14 Warum verstößest du, HERR, meine Seele und verbirgst dein Antlitz vor mir?**
Yahweh, why do you reject my soul? Why do you hide your face from me?
Why, O Jehovah, castest Thou off my soul? Thou hidest Thy face from me.
- 15 Ich bin elend und ohnmächtig, daß ich so verstoßen bin; ich leide deine Schrecken, daß ich fast verzage.**
I am afflicted and ready to die from my youth up. While I suffer your terrors, I am distracted.
I [am] afflicted, and expiring from youth, I have borne Thy terrors -- I pine away.
- 16 Dein Grimm geht über mich; dein Schrecken drückt mich.**
Your fierce wrath has gone over me. Your terrors have cut me off.
Over me hath Thy wrath passed, Thy terrors have cut me off,
- 17 Sie umgeben mich täglich wie Wasser und umringen mich miteinander.**
They came around me like water all day long. They completely engulfed me.
They have surrounded me as waters all the day, They have gone round against me together,
- 18 Du machst, daß meine Freunde und Nächsten und meine Verwandten sich ferne von mir halten um solches Elends willen.**
You have put lover and friend far from me, And my friends into darkness.
Psalm 89 A contemplation by Ethan, the Ezrahite.
Thou hast put far from me lover and friend, Mine acquaintance [is] the place of darkness!
- 1 (Eine Unterweisung Ethans, des Esrahiten.) Ich will singen von der Gnade des HERRN ewiglich und seine Wahrheit verkündigen mit meinem Munde für und für**
I will sing of the lovingkindness of Yahweh forever. With my mouth, I will make known your faithfulness to all generations.
An instruction, by Ethan the Ezrahite. Of the kind acts of Jehovah, to the age I sing,
To all generations I make known Thy faithfulness with my mouth,

- 2 und sage also: Daß eine ewige Gnade wird aufgehen, und du wirst deine Wahrheit treulich halten im Himmel.
I indeed declare, "Love stands firm forever. You established the heavens. Your faithfulness is in them."
For I said, `To the age is kindness built, The heavens! Thou dost establish Thy faithfulness in them.`**
- 3 "Ich habe einen Bund gemacht mit meinem Auserwählten; ich habe David, meinem Knechte, geschworen:
"I have made a covenant with my chosen one, I have sworn to David, my servant, I have made a covenant for My chosen, I have sworn to David My servant:**
- 4 Ich will deinen Samen bestätigen ewiglich und deinen Stuhl bauen für und für."
(Sela.)
`I will establish your seed forever, And build up your throne to all generations.`"
Selah.
`Even to the age do I establish thy seed, And have built to generation and generation thy throne. Selah.**
- 5 Und die Himmel werden, HERR, deine Wunder preisen und deine Wahrheit in der Gemeinde der Heiligen.
The heavens will praise your wonders, Yahweh; Your faithfulness also in the assembly of the holy ones.
and the heavens confess Thy wonders, O Jehovah, Thy faithfulness also [is] in an assembly of holy ones.**
- 6 Denn wer mag in den Wolken dem HERRN gleich gelten, und gleich sein unter den Kindern Gottes dem HERRN?
For who in the skies can be compared to Yahweh? Who among the sons of the heavenly beings is like Yahweh,
For who in the sky, Compareth himself to Jehovah? Is like to Jehovah among sons of the mighty?**
- 7 Gott ist sehr mächtig in der Versammlung der Heiligen und wunderbar über alle, die um ihn sind.
A very awesome God in the council of the holy ones, To be feared above all those who are around him?
God is very terrible, In the secret counsel of His holy ones, And fearful over all surrounding Him.**
- 8 HERR, Gott Zebaoth, wer ist wie du ein mächtiger Gott? Und deine Wahrheit ist um dich her.
Yahweh, God of hosts, who is a mighty one, like you? Yah, your faithfulness is around you.
O Jehovah, God of Hosts, Who [is] like Thee -- a strong Jah? And Thy faithfulness [is] round about Thee.**

- 9 Du herrschest über das ungestüme Meer; du stillest seine Wellen, wenn sie sich erheben.
You rule the pride of the sea. When its waves rise up, you calm them.
Thou [art] ruler over the pride of the sea, In the lifting up of its billows Thou dost restrain them.**
- 10 Du schlägst Rahab zu Tod; du zerstreust deine Feinde mit deinem starken Arm.
You have broken Rahab in pieces, like one of the slain. You have scattered your enemies with your mighty arm.
Thou hast bruised Rahab, as one wounded. With the arm of Thy strength Thou hast scattered Thine enemies.**
- 11 Himmel und Erde ist dein; du hast gegründet den Erdboden und was darinnen ist.
The heavens are yours, the earth also is yours; The world and its fullness. You have founded them.
Thine [are] the heavens -- the earth also [is] Thine, The habitable world and its fulness, Thou hast founded them.**
- 12 Mitternacht und Mittag hast du geschaffen; Thabor und Hermon jauchzen in deinem Namen.
The north and the south, you have created them. Tabor and Hermon rejoice in your name.
North and south Thou hast appointed them, Tabor and Hermon in Thy name do sing.**
- 13 Du hast einen gewaltigen Arm; stark ist deine Hand, und hoch ist deine Rechte.
You have a mighty arm. Your hand is strong, and your right hand is exalted.
Thou hast an arm with might, Strong is Thy hand -- high Thy right hand.**
- 14 Gerechtigkeit und Gericht ist deines Stuhles Festung; Gnade und Wahrheit sind vor deinem Angesicht.
Righteousness and justice are the foundation of your throne. Lovingkindness and truth go before your face.
Righteousness and judgment [Are] the fixed place of Thy throne, Kindness and truth go before Thy face.**
- 15 Wohl dem Volk, das jauchzen kann! HERR, sie werden im Licht deines Antlitzes wandeln;
Blessed are the people who learn to acclaim you. They walk in the light of your presence, Yahweh.
O the happiness of the people knowing the shout, O Jehovah, in the light of Thy face they walk habitually.**

- 16 sie werden über deinen Namen täglich fröhlich sein und in deiner Gerechtigkeit herrlich sein.
In your name do they rejoice all day. In your righteousness, they are exalted.
In Thy name they rejoice all the day, And in Thy righteousness they are exalted,**
- 17 Denn du bist der Ruhm ihrer Stärke, und durch dein Gnade wirst du unser Horn erhöhen.
For you are the glory of their strength. In your favor, our horn will be exalted.
For the beauty of their strength [art] Thou, And in Thy good will is our horn exalted,**
- 18 Denn des HERRN ist unser Schild, und des Heiligen in Israel ist unser König.
For our shield belongs to Yahweh; Our king to the Holy One of Israel.
For of Jehovah [is] our shield, And of the Holy One of Israel our king.**
- 19 Dazumal redetest du im Gesicht zu deinem Heiligen und sprachst: "Ich habe einen Helden erweckt, der helfen soll; ich habe erhöht einen Auserwählten aus dem Volk.
Then you spoke in vision to your saints, And said, "I have bestowed strength on the warrior. I have exalted a young man from the people.
Then Thou hast spoken in vision, To Thy saint, yea, Thou sayest, I have placed help upon a mighty one, Exalted a chosen one out of the people,**
- 20 Ich habe gefunden meinen Knecht David; ich habe ihn gesalbt mit meinem heiligen Öl.
I have found David, my servant. I have anointed him with my holy oil,
I have found David My servant, With My holy oil I have anointed him.**
- 21 Meine Hand soll ihn erhalten und mein Arm soll ihn stärken.
With whom my hand shall be established. My arm will also strengthen him.
With whom My hand is established, My arm also doth strengthen him.**
- 22 Die Feinde sollen ihn nicht überwältigen, und die Ungerechten sollen ihn nicht dämpfen;
No enemy will tax him. No wicked man will oppress him.
An enemy exacteth not upon him, And a son of perverseness afflicteth him not.**
- 23 sondern ich will seine Widersacher schlagen vor ihm her, und die ihn hassen, will ich plagen;
I will beat down his adversaries before him, And strike those who hate him.
And I have beaten down before him his adversaries, And those hating him I plague,**

- 24** aber meine Wahrheit und Gnade soll bei ihm sein, und sein Horn soll in meinem Namen erhoben werden.
But my faithfulness and my lovingkindness will be with him. In my name, his horn will be exalted.
And My faithfulness and kindness [are] with him, And in My name is his horn exalted.
- 25** Ich will seine Hand über das Meer stellen und seine Rechte über die Wasser.
I will set his hand also on the sea, And his right hand on the rivers.
And I have set on the sea his hand, And on the rivers his right hand.
- 26** Er wird mich nennen also: Du bist mein Vater, mein Gott und Hort, der mir hilft.
He will call to me, `You are my Father, My God, and the rock of my salvation!`
He proclaimeth me: `Thou [art] my Father, My God, and the rock of my salvation.`
- 27** Und ich will ihn zum ersten Sohn machen, allerhöchst unter den Königen auf Erden.
I will also appoint him my firstborn, The highest of the kings of the earth.
I also first-born do appoint him, Highest of the kings of the earth.
- 28** Ich will ihm ewiglich bewahren meine Gnade, und mein Bund soll ihm fest bleiben.
I will keep my lovingkindness for him forevermore. My covenant will stand firm with him.
To the age I keep for him My kindness, And My covenant [is] stedfast with him.
- 29** Ich will ihm ewiglich Samen geben und seinen Stuhl, solange der Himmel währt, erhalten.
I will also make his seed endure forever, And his throne as the days of heaven.
And I have set his seed for ever, And his throne as the days of the heavens.
- 30** Wo aber seine Kinder mein Gesetz verlassen und in meinen Rechten nicht wandeln,
If his children forsake my law, And don't walk in my ordinances;
If his sons forsake My law, And in My judgments do not walk;
- 31** so sie meine Ordnungen entheiligen und meine Gebote nicht halten,
If they break my statutes, And don't keep my commandments;
If My statutes they pollute, And My commands do not keep,
- 32** so will ich ihre Sünde mit der Rute heimsuchen und ihre Missetat mit Plagen;
Then I will punish their sin with the rod, And their iniquity with stripes.
I have looked after with a rod their transgression, And with strokes their iniquity,

- 33** aber meine Gnade will ich nicht von ihm wenden und meine Wahrheit nicht lassen trügen.
But I will not completely take my lovingkindness from him, Nor allow my faithfulness to fail.
And My kindness I break not from him, Nor do I deal falsely in My faithfulness.
- 34** Ich will meinen Bund nicht entheiligen, und nicht ändern, was aus meinem Munde gegangen ist.
I will not break my covenant, Nor alter what my lips have uttered.
I profane not My covenant, And that which is going forth from My lips I change not.
- 35** Ich habe einmal geschworen bei meiner Heiligkeit, ich will David nicht lügen:
Once have I sworn by my holiness, I will not lie to David.
Once I have sworn by My holiness, I lie not to David,
- 36** Sein Same soll ewig sein und sein Stuhl vor mir wie die Sonne;
His seed will endure forever, His throne like the sun before me.
His seed is to the age, And his throne [is] as the sun before Me,
- 37** wie der Mond soll er ewiglich erhalten sein, und gleich wie der Zeuge in den Wolken gewiß sein." (Sela.)
It will be established forever like the moon, The faithful witness in the sky."
Selah.
As the moon it is established -- to the age, And the witness in the sky is stedfast.
Selah.
- 38** Aber nun verstößest du und verwirfst und zürnest mit deinem Gesalbten.
But you have rejected and spurned. You have been angry with your anointed.
And Thou, Thou hast cast off, and dost reject, Thou hast shown Thyself wroth With Thine anointed,
- 39** Du zerstörst den Bund deines Knechtes und trittst sein Krone zu Boden.
You have renounced the covenant of your servant. You have defiled his crown in the dust.
Hast rejected the covenant of Thy servant, Thou hast polluted to the earth his crown,
- 40** Du zerreiest alle seine Mauern und lässest seine Festen zerbrechen.
You have broken down all his hedges. You have brought his strongholds to ruin.
Thou hast broken down all his hedges, Thou hast made his fenced places a ruin.
- 41** Es berauben ihn alle, die vorergehen; er ist seinen Nachbarn ein Spott geworden.
All who pass by the way rob him. He has become a reproach to his neighbors.
Spoiled him have all passing by the way, He hath been a reproach to his neighbours,

- 42 Du erhöhst die Rechte seiner Widersacher und erfreuest alle seine Feinde.
You have exalted the right hand of his adversaries. You have made all of his enemies rejoice.
Thou hast exalted the right hand of his adversaries, Thou hast caused all his enemies to rejoice.**
- 43 Auch hast du die Kraft seines Schwertes weggenommen und lässtest ihn nicht siegen im Streit.
Yes, you turn back the edge of his sword, And haven't supported him in battle.
Also -- Thou turnest back the sharpness of his sword, And hast not established him in battle,**
- 44 Du zerstörst seine Reinigkeit und wirfst seinen Stuhl zu Boden.
You have ended his splendor, And thrown his throne down to the ground.
Hast caused [him] to cease from his brightness, And his throne to the earth hast cast down.**
- 45 Du verkürzest die Zeit seiner Jugend und bedeckest ihn mit Hohn. (Sela.)
You have shortened the days of his youth. You have covered him with shame.
Selah.
Thou hast shortened the days of his youth, Hast covered him over [with] shame.
Selah.**
- 46 HERR, wie lange willst du dich so gar verbergen und deinen Grimm wie Feuer brennen lassen?
How long, Yahweh? Will you hide yourself forever? Will your wrath burn like fire?

Till when, O Jehovah, art Thou hidden? For ever doth Thy fury burn as fire?**
- 47 Gedenke, wie kurz mein Leben ist. Warum willst du alle Menschen umsonst geschaffen haben?
Remember how short my time is! For what vanity have you created all the children of men!
Remember, I pray Thee, what [is] life-time? Wherefore in vain hast Thou created All the sons of men?**
- 48 Wo ist jemand, der da lebt und den Tod nicht sähe? der seine Seele errette aus des Todes Hand? (Sela.)
What man is he who shall live and not see death, Who shall deliver his soul from the power of Sheol? Selah.
Who [is] the man that liveth, and doth not see death? He delivereth his soul from the hand of Sheol. Selah.**

- 49 HERR, wo ist deine vorige Gnade, die du David geschworen hast in deiner Wahrheit?**
- Lord, where are your former lovingkindnesses, Which you swore to David in your faithfulness?**
Where [are] Thy former kindnesses, O Lord. Thou hast sworn to David in Thy faithfulness,
- 50 Gedenke, HERR, an die Schmach deiner Knechte, die ich trage in meinem Schoß von so vielen Völkern allen,**
- Remember, Lord, the reproach of your servants, How I bear in my heart the taunts of all the mighty peoples,**
Remember, O Lord, the reproach of Thy servants, I have borne in my bosom all the strivings of the peoples,
- 51 mit der, HERR, deine Feinde schmähen, mit der sie schmähen die Fußstapfen deines Gesalbten.**
- With which your enemies have mocked, Yahweh, With which they have mocked the footsteps of your anointed one.**
Wherewith Thine enemies reproached, O Jehovah, Wherewith they have reproached The steps of Thine anointed.
- 52 Gelobt sei der HERR ewiglich! Amen, amen.**
Blessed be Yahweh forevermore. Amen, and Amen. BOOK IV Psalm 90 A
Prayer by Moses, the man of God.
Blessed [is] Jehovah to the age. Amen, and amen!
- 1 (Ein Gebet Mose's, des Mannes Gottes.) HERR, Gott, du bist unsre Zuflucht für und für.**
- Lord, you have been our dwelling place In all generations.**
A Prayer of Moses, the man of God. Lord, a habitation Thou -- Thou hast been, To us -- in generation and generation,
- 2 Ehe denn die Berge wurden und die Erde und die Welt geschaffen wurden, bist du, Gott, von Ewigkeit zu Ewigkeit,**
- Before the mountains were brought forth, Or ever you had formed the earth and the world, Even from everlasting to everlasting, you are God.**
Before mountains were brought forth, And Thou dost form the earth and the world, Even from age unto age Thou [art] God.
- 3 der du die Menschen lässest sterben und sprichst: Kommt wieder, Menschenkinder!**
- You turn man to destruction, saying, "Return, you children of men."**
Thou turnest man unto a bruised thing, And sayest, Turn back, ye sons of men.

- 4** Denn tausend Jahre sind vor dir wie der Tag, der gestern vergangen ist, und wie eine Nachtwache.
For a thousand years in your sight Are but as yesterday when it is past, As a watch in the night.
For a thousand years in Thine eyes [are] as yesterday, For it passeth on, yea, a watch by night.
- 5** Du lässest sie dahinfahren wie einen Strom; sie sind wie ein Schlaf, gleichwie ein Gras, das doch bald welk wird,
You sweep them away as they sleep. In the morning they sprout like new grass. Thou hast inundated them, they are asleep, In the morning as grass he changeth.
- 6** das da frühe blüht und bald welk wird und des Abends abgehauen wird und verdorrt.
In the morning it sprouts and springs up. By evening, it is withered and dry. In the morning it flourisheth, and hath changed, At evening it is cut down, and hath withered.
- 7** Das macht dein Zorn, daß wir so vergehen, und dein Grimm, daß wir so plötzlich dahinmüssen.
For we are consumed in your anger. We are troubled in your wrath. For we were consumed in Thine anger, And in Thy fury we have been troubled.
- 8** Denn unsere Missetaten stellst du vor dich, unsre unerkannte Sünde ins Licht vor deinem Angesicht.
You have set our iniquities before you, Our secret sins in the light of your presence. Thou hast set our iniquities before Thee, Our hidden things at the light of Thy face,
- 9** Darum fahren alle unsere Tage dahin durch deinen Zorn; wir bringen unsre Jahre zu wie ein Geschwätz.
For all our days have passed away in your wrath. We bring our years to an end as a sigh. For all our days pined away in Thy wrath, We consumed our years as a meditation.
- 10** Unser Leben währet siebzig Jahre, und wenn's hoch kommt, so sind's achtzig Jahre, und wenn's köstlich gewesen ist, so ist es Mühe und Arbeit gewesen; denn es fährt schnell dahin, als flögen wir davon.
The days of our years are seventy, Or even by reason of strength eighty years; Yet their pride is but labor and sorrow, For it passes quickly, and we fly away. Days of our years, in them [are] seventy years, And if, by reason of might, eighty years, Yet [is] their enlargement labour and vanity, For it hath been cut off hastily, and we fly away.

- 11 Wer glaubt aber, daß du so sehr zürnest, und wer fürchtet sich vor solchem deinem Grimm?
Who knows the power of your anger, Your wrath according to the fear that is due to you?
Who knoweth the power of Thine anger? And according to Thy fear -- Thy wrath?**
- 12 Lehre uns bedenken, daß wir sterben müssen, auf daß wir klug werden.
So teach us to number our days, That we may gain a heart of wisdom.
To number our days aright let [us] know, And we bring the heart to wisdom.**
- 13 HERR, kehre doch wieder zu uns und sei deinen Knechten gnädig!
Relent, Yahweh! How long? Have compassion on your servants.
Turn back, O Jehovah, till when? And repent concerning Thy servants.**
- 14 Fülle uns früh mit deiner Gnade, so wollen wir rühmen und fröhlich sein unser Leben lang.
Satisfy us in the morning with your lovingkindness, That we may rejoice and be glad all our days.
Satisfy us at morn [with] Thy kindness, And we sing and rejoice all our days.**
- 15 Erfreue uns nun wieder, nachdem du uns so lange plagest, nachdem wir so lange Unglück leiden.
Make us glad for as many days as you have afflicted us, For as many years as we have seen evil.
Cause us to rejoice according to the days Wherein Thou hast afflicted us, The years we have seen evil.**
- 16 Zeige deinen Knechten deine Werke und deine Ehre ihren Kindern.
Let your work appear to your servants; Your glory to their children.
Let Thy work appear unto Thy servants, And Thine honour on their sons.**
- 17 Und der HERR, unser Gott, sei uns freundlich und fördere das Werk unsrer Hände bei uns; ja, das Werk unsrer Hände wolle er fördern!
Let the favor of the Lord our God be on us; Establish the work of our hands for us;
Yes, establish the work of our hands. Psalm 91
And let the pleasantness of Jehovah our God be upon us, And the work of our hands establish on us, Yea, the work of our hands establish it!**
- 1 Wer unter dem Schirm des Höchsten sitzt und unter dem Schatten des Allmächtigen bleibt,
He who dwells in the secret place of the Most High Will rest in the shadow of the Almighty.
He who is dwelling In the secret place of the Most High, In the shade of the Mighty lodgeth habitually,**

- 2** der spricht zu dem HERRN: Meine Zuversicht und meine Burg, mein Gott, auf den ich hoffe.
I will say of Yahweh, "He is my refuge and my fortress; My God, in whom I trust."
He is saying of Jehovah, `My refuge, and my bulwark, my God, I trust in Him,`
- 3** Denn er errettet dich vom Strick des Jägers und von der schädlichen Pestilenz.
For he will deliver you from the snare of the fowler, From the deadly pestilence.
For He delivereth thee from the snare of a fowler, From a calamitous pestilence.
- 4** Er wird dich mit seinen Fittichen decken, und deine Zuversicht wird sein unter seinen Flügeln. Seine Wahrheit ist Schirm und Schild,
He will cover you with his pinions, Under his wings you will take refuge. His truth is a shield and a buckler.
With His pinion He covereth thee over, And under His wings thou dost trust, A shield and buckler [is] His truth.
- 5** daß du nicht erschrecken müssest vor dem Grauen der Nacht, vor den Pfeilen, die des Tages fliegen,
You will not be afraid of the terror by night, Nor of the arrow that flies by day;
Thou art not afraid of fear by night, Of arrow that flieth by day,
- 6** vor der Pestilenz, die im Finstern schleicht, vor der Seuche, die im Mittage verderbt.
Nor of the pestilence that walks in darkness, Nor for the destruction that wastes at noonday.
Of pestilence in thick darkness that walketh, Of destruction that destroyeth at noon,
- 7** Ob tausend fallen zu deiner Seite und zehntausend zu deiner Rechten, so wird es doch dich nicht treffen.
A thousand shall fall at your side, And ten thousand at your right hand; But it will not come near you.
There fall at thy side a thousand, And a myriad at thy right hand, Unto thee it cometh not nigh.
- 8** Ja du wirst mit deinen Augen deine Lust sehen und schauen, wie den Gottlosen vergolten wird.
You will only look with your eyes, And see the reward of the wicked.
But with thine eyes thou lookest, And the reward of the wicked thou seest,
- 9** Denn der HERR ist deine Zuversicht; der Höchste ist deine Zuflucht.
For you, Yahweh, are my refuge! You have made the Most High your habitation.
(For Thou, O Jehovah, [art] my refuge,) The Most High thou madest thy habitation.

- 10** Es wird dir kein Übel begegnen, und keine Plage wird zu deiner Hütte sich nahen.
No evil will happen to you, Neither shall any plague come near your tent.
Evil happeneth not unto thee, And a plague cometh not near thy tent,
- 11** Denn er hat seinen Engeln befohlen über dir, daß sie dich behüten auf allen deinen Wegen,
For he will give his angels charge over you, To guard you in all your ways.
For His messengers He chargeth for thee, To keep thee in all thy ways,
- 12** daß sie dich auf Händen tragen und du deinen Fuß nicht an einen Stein stoßest.
They will bear you up in their hands, So that you won't dash your foot against a stone.
On the hands they bear thee up, Lest thou smite against a stone thy foot.
- 13** Auf Löwen und Ottern wirst du gehen, und treten auf junge Löwen und Drachen.
You will tread on the lion and cobra. You will trample the young lion and the serpent underfoot.
On lion and asp thou treadest, Thou trampest young lion and dragon.
- 14** "Er begehrt mein, so will ich ihm aushelfen; er kennt meinen Namen, darum will ich ihn schützen.
Because he has set his love on me, therefore I will deliver him. I will set him on high, because he has known my name.
Because in Me he hath delighted, I also deliver him -- I set him on high, Because he hath known My name.
- 15** Er ruft mich an, so will ich ihn erhören; ich bin bei ihm in der Not; ich will ihn herausreißen und zu Ehren bringen.
He will call on me, and I will answer him. I will be with him in trouble. I will deliver him, and honor him.
He doth call Me, and I answer him, I [am] with him in distress, I deliver him, and honour him.
- 16** Ich will ihn sättigen mit langem Leben und will ihm zeigen mein Heil."
I will satisfy him with long life, And show him my salvation. Psalm 92 A
Psalm. A song for the Sabbath day.
With length of days I satisfy him, And I cause him to look on My salvation!
- 1** (Ein Psalmlied auf den Sabbattag.) Das ist ein köstlich Ding, dem HERRN danken, und lobsingen deinem Namen, du Höchster,
It is a good thing to give thanks to Yahweh, To sing praises to your name, Most High;
A Psalm. -- A Song for the sabbath-day. Good to give thanks to Jehovah, And to sing praises to Thy name, O Most High,

- 2 des Morgens deine Gnade und des Nachts deine Wahrheit verkündigen**
To proclaim your lovingkindness in the morning, And your faithfulness every night,

To declare in the morning Thy kindness, And Thy faithfulness in the nights.
- 3 auf den zehn Saiten und Psalter, mit Spielen auf der Harfe.**
With the ten-stringed lute, with the harp, And with the melody of the lyre.
On ten strings and on psaltery, On higgsaion, with harp.
- 4 Denn, HERR, du lässtest mich fröhlich singen von deinen Werken, und ich rühme die**
Geschäfte deiner Hände.
For you, Yahweh, have made me glad through your work. I will triumph in the
works of your hands.
For Thou hast caused me to rejoice, O Jehovah, in Thy work, Concerning the works
of Thy hands I sing.
- 5 HERR, wie sind deine Werke so groß! Deine Gedanken sind so sehr tief.**
How great are your works, Yahweh! Your thoughts are very deep.
How great have been Thy works, O Jehovah, Very deep have been Thy thoughts.
- 6 Ein Törichter glaubt das nicht, und ein Narr achtet solches nicht.**
A senseless man doesn't know, Neither does a fool understand this:
A brutish man doth not know, And a fool understandeth not this; --
- 7 Die Gottlosen grünen wie das Gras, und die Übeltäter blühen alle, bis sie vertilgt**
werden immer und ewiglich.
Though the wicked spring up as the grass, And all the evil-doers flourish, They
will be destroyed forever.
When the wicked flourish as a herb, And blossom do all workers of iniquity -- For
their being destroyed for ever and ever!
- 8 Aber du, HERR, bist der Höchste und bleibst ewiglich.**
But you, Yahweh, are on high forevermore.
And Thou [art] high to the age, O Jehovah.
- 9 Denn siehe, deine Feinde, HERR, deine Feinde werden umkommen; und alle**
Übeltäter müssen zerstreut werden.
For, behold, your enemies, Yahweh, For, behold, your enemies shall perish. All
the evil-doers will be scattered.
For, lo, Thine enemies, O Jehovah, For, lo, Thine enemies, do perish, Separate
themselves do all workers of iniquity.

- 10** Aber mein Horn wird erhöht werden wie eines Einhorns, und ich werde gesalbt mit frischem Öl.
But you have exalted my horn like that of the wild ox. I am anointed with fresh oil.
And Thou exaltest as a reem my horn, I have been anointed with fresh oil.
- 11** Und mein Auge wird seine Lust sehen an meinen Feinden; und mein Ohr wird seine Lust hören an den Boshaften, die sich wider mich setzen.
My eye has also seen my enemies, My ears have heard of the evil-doers who rise up against me.
And mine eye looketh on mine enemies, Of those rising up against me, The evil doers, do mine ears hear.
- 12** Der Gerechte wird grünen wie ein Palmbaum; er wird wachsen wie eine Zeder auf dem Libanon.
The righteous shall flourish like the palm tree. He will grow like a cedar in Lebanon.
The righteous as a palm-tree flourisheth, As a cedar in Lebanon he groweth.
- 13** Die gepflanzt sind in dem Hause des HERRN, werden in den Vorhöfen unsers Gottes grünen.
They are planted in Yahweh`s house. They will flourish in our God`s courts.
Those planted in the house of Jehovah, In the courts of our God do flourish.
- 14** Und wenn sie gleich alt werden, werden sie dennoch blühen, fruchtbar und frisch sein,
They will still bring forth fruit in old age. They will be full of sap and green,
Still they bring forth in old age, Fat and flourishing are they,
- 15** daß sie verkündigen, daß der HERR so fromm ist, mein Hort, und ist kein Unrecht an ihm.
To show that Yahweh is upright. He is my rock, and there is no unrighteousness in him. Psalm 93
To declare that upright [is] Jehovah my rock, And there is no perverseness in Him!
- 1** Der HERR ist König und herrlich geschmückt; der HERR ist geschmückt und hat ein Reich angefangen, soweit die Welt ist, und zugerichtet, daß es bleiben soll.
Yahweh reigns! He is clothed with majesty! Yahweh is armed with strength. The world also is established. It can`t be moved.
Jehovah hath reigned, Excellency He hath put on, Jehovah put on strength, He girded Himself, Also -- established is the world, unmoved.
- 2** Von Anbeginn steht dein Stuhl fest; du bist ewig.
Your throne is established from long ago. You are from everlasting.
Established is Thy throne since then, From the age Thou [art].

- 3 HERR, die Wasserströme erheben sich, die Wasserströme erheben ihr Brausen, die Wasserströme heben empor die Wellen.**
The floods have lifted up, Yahweh, The floods have lifted up their voice. The floods lift up their waves.
Floods have lifted up, O Jehovah, Floods have lifted up their voice, Floods lift up their breakers.
- 4 Die Wasserwogen im Meer sind groß und brausen mächtig; der HERR aber ist noch größer in der Höhe.**
Above the voices of many waters, The mighty breakers of the sea, Yahweh on high is mighty.
Than the voices of many mighty waters, Breakers of a sea, mighty on high [is] Jehovah,
- 5 Dein Wort ist eine rechte Lehre. Heiligkeit ist die Zierde deines Hauses, o HERR, ewiglich.**
Your statutes stand firm. Holiness adorns your house, Yahweh, forevermore.
Psalm 94
Thy testimonies have been very steadfast, To Thy house comely [is] holiness, O Jehovah, for length of days!
- 1 HERR, Gott, des die Rache ist, Gott, des die Rache ist, erscheine!**
Yahweh, you God to whom vengeance belongs, You God to whom vengeance belongs, shine forth.
God of vengeance -- Jehovah! God of vengeance, shine forth.
- 2 Erhebe dich, du Richter der Welt; vergilt den Hoffärtigen, was sie verdienen!**
Rise up, you judge of the earth. Pay back the proud what they deserve.
Be lifted up, O Judge of the earth, Send back a recompence on the proud.
- 3 HERR, wie lange sollen die Gottlosen, wie lange sollen die Gottlosen prahlen**
Yahweh, how long will the wicked, How long will the wicked triumph?
Till when [do] the wicked, O Jehovah? Till when do the wicked exult?
- 4 und so trotzig reden, und alle Übeltäter sich so rühmen?**
They pour out arrogant words. All the evil-doers boast.
They utter -- they speak an old saw, All working iniquity do boast themselves.
- 5 HERR, sie zerschlagen dein Volk und plagen dein Erbe;**
They break your people in pieces, Yahweh, And afflict your heritage.
Thy people, O Jehovah, they bruise, And Thine inheritance they afflict.
- 6 Witwen und Fremdlinge erwürgen sie und töten die Waisen**
They kill the widow and the alien, And murder the fatherless.
Widow and sojourner they slay, And fatherless ones they murder.

- 7 und sagen: "Der HERR sieht's nicht, und der Gott Jakobs achtet's nicht."
They say, "Yah will not see, Neither will Jacob`s God consider."
And they say, `Jehovah doth not see, And the God of Jacob doth not consider.`**
- 8 Merket doch, ihr Narren unter dem Volk! Und ihr Toren, wann wollt ihr klug werden?
Consider, you senseless among the people; You fools, when will you be wise?
Consider, ye brutish among the people, And ye foolish, when do ye act wisely?**
- 9 Der das Ohr gepflanzt hat, sollte der nicht hören? Der das Auge gemacht hat, sollte der nicht sehen?
He who implanted the ear, won`t he hear? He who formed the eye, won`t he see?
He who planteth the ear doth He not hear? He who formeth the eye doth He not see?**
- 10 Der die Heiden züchtigt, sollte der nicht strafen, -der die Menschen lehrt, was sie wissen?
He who disciplines the nations, won`t he punish? He who teaches man knows.
He who is instructing nations, Doth He not reprove? He who is teaching man knowledge [is] Jehovah.**
- 11 Aber der HERR weiß die Gedanken der Menschen, daß sie eitel sind.
Yahweh knows the thoughts of man, That they are futile.
He knoweth the thoughts of man, that they [are] vanity.**
- 12 Wohl dem, den du, HERR, züchtigst und lehrst ihn durch dein Gesetz,
Blessed is the man whom you discipline, Yah, And teach out of your law;
O the happiness of the man Whom Thou instructest, O Jah, And out of Thy law teachest him,**
- 13 daß er Geduld habe, wenn's übel geht, bis dem Gottlosen die Grube bereitet werde!
That you may give him rest from the days of adversity, Until the pit is dug for the wicked.
To give rest to him from days of evil, While a pit is digged for the wicked.**
- 14 Denn der HERR wird sein Volk nicht verstoßen noch sein Erbe verlassen.
For Yahweh won`t reject his people, Neither will he forsake his inheritance.
For Jehovah leaveth not His people, And His inheritance forsaketh not.**
- 15 Denn Recht muß doch Recht bleiben, und dem werden alle frommen Herzen zufallen.
For judgment will return to righteousness. All the upright in heart shall follow it.
For to righteousness judgment turneth back, And after it all the upright of heart,**

- 16 Wer steht bei mir wider die Boshafte? Wer tritt zu mir wider die Übeltäter?
Who will rise up for me against the wicked? Who will stand up for me against the evil-doers?
Who riseth up for me with evil doers? Who stationeth himself for me with workers of iniquity?**
- 17 Wo der HERR nicht hülfte, so läge meine Seele schier in der Stille.
Unless Yahweh had been my help, My soul would have soon lived in silence.
Unless Jehovah [were] a help to me, My soul had almost inhabited silence.**
- 18 Ich sprach: Mein Fuß hat gestrauchelt; aber deine Gnade, HERR, hielt mich.
When I said, "My foot is slipping!" Your lovingkindness, Yahweh, held me up.
If I have said, 'My foot hath slipped,' Thy kindness, O Jehovah, supporteth me.**
- 19 Ich hatte viel Bekümmernisse in meinem Herzen; aber deine Tröstungen ergötzten meine Seele.
In the multitude of my thoughts within me, Your comforts delight my soul.
In the abundance of my thoughts within me, Thy comforts delight my soul.**
- 20 Du wirst ja nimmer eins mit dem schädlichen Stuhl, der das Gesetz übel deutet.
Shall the throne of wickedness have fellowship with you, Which brings about mischief by statute?
Is a throne of mischief joined [with] Thee? A framer of perverseness by statute?**
- 21 Sie rüsten sich gegen die Seele des Gerechten und verdammen unschuldig Blut.
They gather themselves together against the soul of the righteous, And condemn the innocent blood.
They decree against the soul of the righteous, And innocent blood declare wicked.**
- 22 Aber der HERR ist mein Schutz; mein Gott ist der Hort meiner Zuversicht.
But Yahweh has been my high tower, My God, the rock of my refuge.
And Jehovah is for a high place to me, And my God [is] for a rock -- my refuge,**
- 23 Und er wird ihnen ihr Unrecht vergelten und wird sie um ihre Bosheit vertilgen; der HERR, unser Gott, wird sie vertilgen.
He has brought on them their own iniquity, And will cut them off in their own wickedness. Yahweh, our God, will cut them off. Psalm 95
And turneth back on them their iniquity, And in their wickedness cutteth them off;
Jehovah our God doth cut them off!**
- 1 Kommt herzu, laßt uns dem HERRN frohlocken und jauchzen dem Hort unsers Heils!
Oh come, let us sing to Yahweh. Let us make a joyful noise to the rock of our salvation!
Come, we sing to Jehovah, We shout to the rock of our salvation.**

- 2 Lasset uns mit Danken vor sein Angesicht kommen und mit Psalmen ihm jauchzen!
Let us come before his presence with thanksgiving. Let us make a joyful noise to him with psalms!
We come before His face with thanksgiving, With psalms we shout to Him.**
- 3 Denn der HERR ist ein großer Gott und ein großer König über alle Götter.
For Yahweh is a great God, A great King above all gods.
For a great God [is] Jehovah, And a great king over all gods.**
- 4 Denn in seiner Hand ist, was unten in der Erde ist; und die Höhen der Berge sind auch sein.
In his hand are the deep places of the earth. The heights of the mountains are also his.
In whose hand [are] the deep places of earth, And the strong places of hills [are] His.**
- 5 Denn sein ist das Meer, und er hat's gemacht; und seine Hände haben das Trockene bereitet.
The sea is his, and he made it. His hands formed the dry land.
Whose is the sea, and He made it, And His hands formed the dry land.**
- 6 Kommt, laßt uns anbeten und knieen und niederfallen vor dem HERRN, der uns gemacht hat.
Oh come, let us worship and bow down. Let us kneel before Yahweh, our Maker,
Come in, we bow ourselves, and we bend, We kneel before Jehovah our Maker.**
- 7 Denn er ist unser Gott und wir das Volk seiner Weide und Schafe seiner Hand.
Heute, so ihr seine Stimme höret,
For he is our God. We are the people of his pasture, and the sheep of his hand.
Today, oh that you would hear his voice!
For He [is] our God, and we the people of His pasture, And the flock of His hand, To-day, if to His voice ye hearken,**
- 8 so verstocket euer Herz nicht, wie zu Meriba geschah, wie zu Massa in der Wüste,
Don't harden your heart, as at Meribah, As in the day of Massah in the wilderness,
Harden not your heart as [in] Meribah, As [in] the day of Massah in the wilderness,**
- 9 da mich eure Väter versuchten, mich prüften und sahen mein Werk.
When your fathers tempted me, Tested me, and saw my work.
Where your fathers have tried Me, Have proved Me, yea, have seen My work.**

- 10 Vierzig Jahre hatte ich Mühe mit diesem Volk und sprach: Es sind Leute, deren Herz immer den Irrweg will und die meine Wege nicht lernen wollen;
Forty long years I was grieved with that generation, And said, "It is a people that errs in their heart. They have not known my ways."
Forty years I am weary of the generation, And I say, `A people erring in heart -- they! And they have not known My ways:`**
- 11 daß ich schwur in meinem Zorn: Sie sollen nicht zu meiner Ruhe kommen.
Therefore I swore in my wrath, "They won't enter into my rest." Psalm 96
Where I sware in Mine anger, `If they come in unto My rest -- !`**
- 1 Singet dem HERRN ein neues Lied; singet dem HERRN alle Welt!
Sing to Yahweh a new song! Sing to Yahweh, all the earth.
Sing to Jehovah a new song, Sing to Jehovah all the earth.**
- 2 Singet dem HERRN und lobet seinen Namen; verkündiget von Tag zu Tage sein Heil!

Sing to Yahweh! Bless his name. Proclaim his salvation from day to day.
Sing to Jehovah, bless His name, Proclaim from day to day His salvation.**
- 3 Erzählet unter den Heiden seine Ehre, unter allen Völkern seine Wunder.
Declare his glory among the nations, His marvelous works among all the peoples.
Declare among nations His honour, Among all the peoples His wonders.**
- 4 Denn der HERR ist groß und hoch zu loben, wunderbar über alle Götter.
For great is Yahweh, and greatly to be praised! He is to be feared above all gods.
For great [is] Jehovah, and praised greatly, Fearful He [is] over all gods.**
- 5 Denn alle Götter der Völker sind Götzen; aber der HERR hat den Himmel gemacht.
For all the gods of the peoples are idols, But Yahweh made the heavens.
For all the gods of the peoples [are] nought, And Jehovah made the heavens.**
- 6 Es stehet herrlich und prächtig vor ihm und gehet gewaltig und löblich zu in seinem Heiligtum.
Honor and majesty are before him. Strength and beauty are in his sanctuary.
Honour and majesty [are] before Him, Strength and beauty in His sanctuary.**
- 7 Ihr Völker, bringet her dem HERRN, bringet her dem HERRN Ehre und Macht.
Ascribe to Yahweh, you families of nations, Ascribe to Yahweh glory and strength.

Ascribe to Jehovah, O families of the peoples, Ascribe to Jehovah honour and strength.**

- 8 Bringet her dem HERRN die Ehre seines Namens; bringet Geschenke und kommt in seine Vorhöfe!**
Ascribe to Yahweh the glory due to his name. Bring an offering, and come into his courts.
Ascribe to Jehovah the honour of His name, Lift up a present and come in to His courts.
- 9 Betet an den HERRN in heiligem Schmuck; es fürchte ihn alle Welt!**
Worship Yahweh in holy array. Tremble before him, all the earth.
Bow yourselves to Jehovah, In the honour of holiness, Be afraid of His presence, all the earth.
- 10 Saget unter den Heiden, daß der HERR König sei und habe sein Reich, soweit die Welt ist, bereitet, daß es bleiben soll, und richtet die Völker recht.**
Say among the nations, "Yahweh reigns." The world is also established. It can't be moved. He will judge the peoples with equity.
Say among nations, `Jehovah hath reigned, Also -- established is the world, unmoved, He judgeth the peoples in uprightness.`
- 11 Der Himmel freue sich, und die Erde sei fröhlich; das Meer brause und was darinnen ist;**
Let the heavens be glad, and let the earth rejoice. Let the sea roar, and the fullness of it!
The heavens joy, and the earth is joyful, The sea and its fulness roar.
- 12 das Feld sei fröhlich und alles, was darauf ist; und lasset rühmen alle Bäume im Walde**
Let the field exult, and all that is therein. Then shall all the trees of the wood sing for joy
The field exulteth, and all that [is] in it, Then sing do all trees of the forest,
- 13 vor dem HERRN; denn er kommt, denn er kommt, zu richten das Erdreich. Er wird den Erdboden richten mit Gerechtigkeit und die Völker mit seiner Wahrheit.**
Before Yahweh; for he comes, For he comes to judge the earth. He will judge the world with righteousness, The peoples with his truth. Psalm 97
Before Jehovah, for He hath come, For He hath come to judge the earth. He judgeth the world in righteousness, And the peoples in His faithfulness!
- 1 Der HERR ist König; des freue sich das Erdreich und seien fröhlich die Inseln, soviel ihrer sind.**
Yahweh reigns! Let the earth rejoice. Let the multitude of islands be glad.
Jehovah hath reigned, The earth is joyful, many isles rejoice.

- 2 Wolken und Dunkel ist um ihn her; Gerechtigkeit und Gericht ist seines Stuhles Festung.**
Clouds and darkness are around him. Righteousness and justice are the foundation of his throne.
Cloud and darkness [are] round about Him, Righteousness and judgment the basis of His throne.
- 3 Feuer geht vor ihm her und zündet an umher seine Feinde.**
A fire goes before him, And burns up his adversaries on every side.
Fire before Him goeth, And burneth round about His adversaries.
- 4 Seine Blitze leuchten auf den Erdboden; das Erdreich siehet's und erschrickt.**
His lightning lights up the world; The earth sees, and trembles.
Lightened have His lightnings the world, The earth hath seen, and is pained.
- 5 Die Berge zerschmelzen wie Wachs vor dem HERRN, vor dem Herrscher des ganzen Erdbodens.**
The mountains melt like wax at the presence of Yahweh, At the presence of the Lord of the whole earth.
Hills, like wax, melted before Jehovah, Before the Lord of all the earth.
- 6 Die Himmel verkündigen seine Gerechtigkeit, und alle Völker sehen seine Ehre.**
The heavens declare his righteousness. All the peoples have seen his glory.
The heavens declared His righteousness, And all the peoples have seen His honour.
- 7 Schämen müssen sich alle, die den Bildern dienen und sich der Götzen rühmen.**
Betet ihn an, alle Götter!
Let all them be put to shame who serve engraved images, Who boast in their idols. Worship him, all you gods!
Ashamed are all servants of a graven image, Those boasting themselves in idols, Bow yourselves to him, all ye gods.
- 8 Zion hört es und ist froh; und die Töchter Juda's sind fröhlich, HERR, über dein Regiment.**
Zion heard and was glad. The daughters of Judah rejoiced, Because of your judgments, Yahweh.
Zion hath heard and rejoiceth, And daughters of Judah are joyful, Because of Thy judgments, O Jehovah.
- 9 Denn du, HERR, bist der Höchste in allen Landen; du bist hoch erhöht über alle Götter.**
For you, Yahweh, are most high above all the earth. You are exalted far above all gods.
For Thou, Jehovah, [art] Most High over all the earth, Greatly Thou hast been exalted over all gods.

- 10 Die ihr den HERRN liebet, hasset das Arge! Der HERR bewahret die Seelen seiner Heiligen; von der Gottlosen Hand wird er sie erretten.**
You who love Yahweh, hate evil. He preserves the souls of his saints. He delivers them out of the hand of the wicked.
Ye who love Jehovah, hate evil, He is keeping the souls of His saints, From the hand of the wicked he delivereth them.
- 11 Dem Gerechten muß das Licht immer wieder aufgehen und Freude den frommen Herzen.**
Light is sown for the righteous, And gladness for the upright in heart.
Light [is] sown for the righteous, And for the upright of heart -- joy.
- 12 Ihr Gerechten freuet euch des HERRN und danket ihm und preiset seine Heiligkeit!**
Be glad in Yahweh, you righteous people! Give thanks to his holy Name. Psalm 98 A Psalm.
Rejoice, ye righteous, in Jehovah, And give thanks at the remembrance of his holiness!
- 1 (Ein Psalm.) Singet dem HERRN ein neues Lied; denn er tut Wunder. Er siegt mit seiner Rechten und mit seinem heiligen Arm.**
Sing to Yahweh a new song, For he has done marvelous things! His right hand, and his holy arm, have worked salvation for him.
A Psalm. Sing ye to Jehovah a new song, For wonders He hath done, Given salvation to Him hath His right hand and His holy arm.
- 2 Der HERR läßt sein Heil verkündigen; vor den Völkern läßt er seine Gerechtigkeit offenbaren.**
Yahweh has made known his salvation. He has openly shown his righteousness in the sight of the nations.
Jehovah hath made known His salvation, Before the eyes of the nations, He hath revealed His righteousness,
- 3 Er gedenkt an seine Gnade und Wahrheit dem Hause Israel; aller Welt Enden sehen das Heil unsers Gottes.**
He has remembered his lovingkindness and his faithfulness toward the house of Israel. All the ends of the earth have seen the salvation of our God.
He hath remembered His kindness, And His faithfulness to the house of Israel, All ends of earth have seen the salvation of our God.
- 4 Jauchzet dem HERRN, alle Welt; singet, rühmet und lobet!**
Make a joyful noise to Yahweh, all the earth! Burst out and sing for joy, yes, sing praises!
Shout to Jehovah, all the earth, Break forth, and cry aloud, and sing.

- 5 Lobet den HERRN mit Harfen, mit Harfen und Psalmen!**
Sing praises to Yahweh with the harp, With the harp and the voice of melody.
Sing to Jehovah with harp, With harp, and voice of praise,
- 6 Mit Drommeten und Posaunen jauchzet vor dem HERRN, dem König!**
With trumpets and sound of the ram`s horn. Make a joyful noise before the King,
Yahweh.
With trumpets, and voice of a cornet, Shout ye before the king Jehovah.
- 7 Das Meer brause und was darinnen ist, der Erdboden und die darauf wohnen.**
Let the sea roar with its fullness; The world, and those who dwell therein.
Roar doth the sea and its fulness, The world and the inhabitants in it.
- 8 Die Wasserströme frohlocken, und alle Berge seien fröhlich**
Let the rivers clap their hands. Let the mountains sing for joy together.
Floods clap hand, together hills cry aloud,
- 9 vor dem HERRN; denn er kommt das Erdreich zu richten. Er wird den Erdboden**
richten mit Gerechtigkeit und die Völker mit Recht.
Let them sing before Yahweh, For he comes to judge the earth. He will judge the
world with righteousness, And the peoples with equity. Psalm 99
Before Jehovah, For He hath come to judge the earth, He judgeth the world in
righteousness, And the people in uprightness!
- 1 Der HERR ist König, darum zittern die Völker; er sitzt auf den Cherubim, darum beb**
die Welt.
Yahweh reigns! Let the peoples tremble. He sits enthroned among the cherubim.
Let the earth be moved.
Jehovah hath reigned, peoples tremble, The Inhabitant of the cherubs, the earth
shaketh.
- 2 Der HERR ist groß zu Zion und hoch über alle Völker.**
Yahweh is great in Zion. He is high above all the peoples.
Jehovah in Zion [is] great, And high He [is] over all the peoples.
- 3 Man danke deinem großen und wunderbaren Namen, der da heilig ist.**
Let them praise your great and awesome name. He is Holy!
They praise Thy name, `Great, and fearful, holy [it] is.`
- 4 Im Reich dieses Königs hat man das Recht lieb. Du gibst Frömmigkeit, du schaffest**
Gericht und Gerechtigkeit in Jakob.
The King`s strength also loves justice. You do establish equity. You execute
justice and righteousness in Jacob.
And the strength of the king Hath loved judgment, Thou -- Thou hast established
uprightness; Judgment and righteousness in Jacob, Thou -- Thou hast done.

- 5 Erhebet den HERRN, unsern Gott, betet an zu seinem Fußschemel; denn er ist heilig.
Exalt Yahweh our God. Worship at his footstool. He is Holy!
Exalt ye Jehovah our God, And bow yourselves at His footstool, holy [is] He.**
- 6 Mose und Aaron unter seinen Priestern und Samuel unter denen, die seinen Namen anrufen, sie riefen an den HERRN, und er erhörte sie.
Moses and Aaron were among his priests, Samuel among those who call on his name; They called on Yahweh, and he answered them.
Moses and Aaron among His priests, And Samuel among those proclaiming His name. They are calling unto Jehovah, And He doth answer them.**
- 7 Er redete mit ihnen durch eine Wolkensäule; sie hielten seine Zeugnisse und Gebote, die er ihnen gab.
He spoke to them in the pillar of cloud. They kept his testimonies, The statute that he gave them.
In a pillar of cloud He speaketh unto them, They have kept His testimonies, And the statute He hath given to them.**
- 8 Herr, du bist unser Gott, du erhörtest sie; du, Gott, vergabst ihnen und straftest ihr Tun.
You answered them, Yahweh our God. You are a God who forgave them, Although you took vengeance for their doings.
O Jehovah, our God, Thou hast afflicted them, A God forgiving Thou hast been to them, And taking vengeance on their actions.**
- 9 Erhöhet den HERRN, unsern Gott, und betet an zu seinem heiligen Berge; denn der HERR, unser Gott, ist heilig.
Exalt Yahweh, our God. Worship at his holy hill, For Yahweh, our God, is holy!
Psalm 100 A Psalm of thanksgiving.
Exalt ye Jehovah our God, And bow yourselves at His holy hill, For holy [is] Jehovah our God!**
- 1 (Ein Dankpsalm.) Jauchzet dem HERRN, alle Welt!
Make a joyful noise to Yahweh, all you lands!
A Psalm of Thanksgiving. Shout to Jehovah, all the earth.**
- 2 Dient dem HERRN mit Freuden; kommt vor sein Angesicht mit Frohlocken!
Serve Yahweh with gladness. Come before his presence with singing.
Serve Jehovah with joy, come before him with singing.**

- 3 Erkennt, daß der HERR Gott ist! Er hat uns gemacht, und nicht wir selbst, zu seinem Volk und zu Schafen seiner Weide.**
Know that Yahweh, he is God. It is he who has made us, and we are his. We are his people, and the sheep of his pasture.
Know that Jehovah He [is] God, He made us, and we are His, His people -- and the flock of His pasture.
- 4 Geht zu seinen Toren ein mit Danken, zu seinen Vorhöfen mit Loben; danket ihm, lobet seinen Namen!**
Enter into his gates with thanksgiving, Into his courts with praise. Give thanks to him, and bless his name.
Enter ye His gates with thanksgiving, His courts with praise, Give ye thanks to Him, bless ye His Name.
- 5 Denn der HERR ist freundlich, und seine Gnade währet ewig und seine Wahrheit für und für.**
For Yahweh is good. His lovingkindness endures forever, His faithfulness to all generations. Psalm 101 A Psalm by David.
For good [is] Jehovah, to the age His kindness, And to generation and generation His faithfulness!
- 1 (Ein Psalm Davids.) Von Gnade und Recht will ich singen und dir, HERR, lobsagen. I will sing of lovingkindness and justice. To you, Yahweh, I will sing praises. A Psalm of David. Kindness and judgment I sing, To Thee, O Jehovah, I sing praise.**
- 2 Ich handle vorsichtig und redlich bei denen, die mir zugehören, und wandle treulich in meinem Hause.**
I will be careful to live a blameless life. When will you come to me? I will walk within my house with a blameless heart.
I act wisely in a perfect way, When dost Thou come in unto me? I walk habitually in the integrity of my heart, In the midst of my house.
- 3 Ich nehme mir keine böse Sache vor; ich hasse den Übeltäter und lasse ihn nicht bei mir bleiben.**
I will set no vile thing before my eyes. I hate the deeds of faithless men. They will not cling to me.
I set not before mine eyes a worthless thing, The work of those turning aside I have hated, It adhereth not to me.
- 4 Ein verkehrtes Herz muß von mir weichen; den Bösen leide ich nicht.**
A perverse heart will be far from me. I will have nothing to do with evil.
A perverse heart turneth aside from me, Wickedness I know not.

- 5 Der seinen Nächsten heimlich verleumdet, den vertilge ich; ich mag den nicht, der stolze Gebärde und hohen Mut hat.
I will silence whoever secretly slanders his neighbor. I won't tolerate one who is haughty and conceited.
Whoso slandereth in secret his neighbour, Him I cut off, The high of eyes and proud of heart, him I endure not.**
- 6 Meine Augen sehen nach den Treuen im Lande, daß sie bei mir wohnen; und habe gerne fromme Diener.
My eyes will be on the faithful of the land, That they may dwell with me. He who walks in a perfect way, He will serve me.
Mine eyes are on the faithful of the land, To dwell with me, Whoso is walking in a perfect way, he serveth me.**
- 7 Falsche Leute halte ich nicht in meinem Hause; die Lügner gedeihen bei mir nicht.
He who practices deceit won't dwell within my house. He who speaks falsehood won't be established before my eyes.
He dwelleth not in my house who is working deceit, Whoso is speaking lies Is not established before mine eyes.**
- 8 Jeden Morgen will ich vertilgen alle Gottlosen im Lande, daß ich alle Übeltäter ausrotte aus der Stadt des HERRN.
Morning by morning, I will destroy all the wicked of the land; To cut off all the workers of iniquity from Yahweh's city. Psalm 102 A Prayer of the afflicted, when he is overwhelmed and pours out his complaint before Yahweh.
At morning I cut off all the wicked of the land, To cut off from the city of Jehovah All the workers of iniquity!**
- 1 (Ein Gebet des Elenden, so er betrübt ist und seine Klage vor dem HERRN ausschüttet.) HERR, höre mein Gebet und laß mein Schreien zu dir kommen!
Hear my prayer, Yahweh! Let my cry come to you.
A Prayer of the afflicted when he is feeble, and before Jehovah poureth out his plaint. O Jehovah, hear my prayer, yea, my cry to Thee cometh.**
- 2 Verbirg dein Antlitz nicht vor mir in der Not, neige deine Ohren zu mir; wenn ich dich anrufe, so erhöere mich bald!
Don't hide your face from me in the day of my distress. Turn your ear to me.
Answer me quickly in the day when I call.
Hide not Thou Thy face from me, In a day of mine adversity, Incline unto me Thine ear, In the day I call, haste, answer me.**
- 3 Denn meine Tage sind vergangen wie ein Rauch, und meine Gebeine sind verbrannt wie ein Brand.
For my days consume away like smoke. My bones are burned as a firebrand.
For consumed in smoke have been my days, And my bones as a fire-brand have burned.**

- 4 Mein Herz ist geschlagen und verdorrt wie Gras, daß ich auch vergesse, mein Brot zu essen.
My heart is blighted like grass, and withered, For I forget to eat my bread.
Smitten as the herb, and withered, is my heart, For I have forgotten to eat my bread.**
- 5 Mein Gebein klebt an meinem Fleisch vor Heulen und Seufzen.
By reason of the voice of my groaning, My bones stick to my skin.
From the voice of my sighing Hath my bone cleaved to my flesh.**
- 6 Ich bin wie eine Rohrdommel in der Wüste; ich bin gleich wie ein Käuzlein in den verstörten Stätten.
I am like a pelican of the wilderness. I have become as an owl of the waste places.
I have been like to a pelican of the wilderness, I have been as an owl of the dry places.**
- 7 Ich wache und bin wie ein einsamer Vogel auf dem Dache.
I watch, and have become like a sparrow that is alone on the housetop.
I have watched, and I am As a bird alone on the roof.**
- 8 Täglich schmähen mich meine Feinde; und die mich verspotten, schwören bei mir.
My enemies reproach me all day. Those who are mad at me use my name as a curse.
All the day mine enemies reproached me, Those mad at me have sworn against me.**
- 9 Denn ich esse Asche wie Brot und mische meinen Trank mit Weinen
For I have eaten ashes like bread, And mingled my drink with tears,
Because ashes as bread I have eaten, And my drink with weeping have mingled,**
- 10 vor deinem Drohen und Zorn, daß du mich aufgehoben und zu Boden gestoßen hast.
Because of your indignation and your wrath, For you have taken me up, and thrown me away.
From Thine indignation and Thy wrath, For Thou hast lifted me up, And dost cast me down.**
- 11 Meine Tage sind dahin wie Schatten, und ich verdorre wie Gras.
My days are like a long shadow. I have withered like grass.
My days as a shadow [are] stretched out, And I -- as the herb I am withered.**
- 12 Du aber, HERR, bleibst ewiglich und dein Gedächtnis für und für.
But you, Yahweh, will abide forever; Your renown endures to all generations.
And Thou, O Jehovah, to the age abidest, And Thy memorial to all generations.**

- 13 Du wollest dich aufmachen und über Zion erbarmen; denn es ist Zeit, daß du ihr gnädig seist, und die Stunde ist gekommen.
You will arise and have mercy on Zion; For it is time to have pity on her. Yes, the set time has come.
Thou -- Thou risest -- Thou pitiest Zion, For the time to favour her, For the appointed time hath come.**
- 14 Denn deine Knechte wollten gerne, daß sie gebaut würde, und sähen gerne, daß ihre Steine und Kalk zugerichtet würden,
For your servants take pleasure in her stones, And have pity on her dust.
For Thy servants have been pleased with her stones, And her dust they favour.**
- 15 daß die Heiden den Namen des HERRN fürchten und alle Könige auf Erden dein Ehre,
So the nations will fear the name of Yahweh; All the kings of the earth your glory.
And nations fear the name of Jehovah, And all kings of the earth Thine honour,**
- 16 daß der HERR Zion baut und erscheint in seiner Ehre.
For Yahweh has built up Zion. He has appeared in his glory.
For Jehovah hath builded Zion, He hath been seen in His honour,**
- 17 Er wendet sich zum Gebet der Verlassenen und verschmäht ihr Gebet nicht.
He has responded to the prayer of the destitute, And has not despised their prayer.
He turned unto the prayer of the destitute, And He hath not despised their prayer.**
- 18 Das werde geschrieben auf die Nachkommen; und das Volk, das geschaffen soll werden, wird den HERRN loben.
This will be written for the generation to come. A people which will be created will praise Yah.
This is written for a later generation, And the people created do praise Jah.**
- 19 Denn er schaut von seiner heiligen Höhe, und der HERR sieht vom Himmel auf die Erde,
For he has looked down from the height of his sanctuary. From heaven, Yahweh saw the earth;
For He hath looked From the high place of His sanctuary. Jehovah from heaven
unto
earth looked attentively,**
- 20 daß er das Seufzen des Gefangenen höre und losmache die Kinder des Todes,
To hear the groans of the prisoner; To free those who are condemned to death;
To hear the groan of the prisoner, To loose sons of death,**
- 21 auf daß sie zu Zion predigen den Namen des HERRN und sein Lob zu Jerusalem,
That men may declare the name of Yahweh in Zion, And his praise in Jerusalem;
To declare in Zion the name of Jehovah, And His praise in Jerusalem,**

- 22 wenn die Völker zusammenkommen und die Königreiche, dem HERRN zu dienen.
When the peoples are gathered together, The kingdoms, to serve Yahweh.
In the peoples being gathered together, And the kingdoms -- to serve Jehovah.**
- 23 Er demütigt auf dem Wege meine Kraft; er verkürzt meine Tage.
He weakened my strength along the course. He shortened my days.
He hath humbled in the way my power, He hath shortened my days.**
- 24 Ich sage: Mein Gott, nimm mich nicht weg in der Hälfte meiner Tage! Deine Jahre
währen für und für.
I said, "My God, don't take me away in the midst of my days. Your years are
throughout all generations.
I say, `My God, take me not up in the midst of my days,` Through all generations
[are] Thine years.**
- 25 Du hast vormals die Erde gegründet, und die Himmel sind deiner Hände Werk.
Of old, you laid the foundation of the earth. The heavens are the work of your
hands.
Beforetime the earth Thou didst found, And the work of Thy hands [are] the
heavens.**
- 26 Sie werden vergehen, aber du bleibest. Sie werden veralten wie ein Gewand; sie
werden verwandelt wie ein Kleid, wenn du sie verwandeln wirst.
They will perish, but you will endure. Yes, all of them will wear out like a
garment. You will change them like a cloak, and they will be changed.
They -- They perish, and Thou remainest, And all of them as a garment become old,
As clothing Thou changest them, And they are changed.**
- 27 Du aber bleibest, wie du bist, und deine Jahre nehmen kein Ende.
But you are the same. Your years will have no end.
And Thou [art] the same, and Thine years are not finished.**
- 28 Die Kinder deiner Knechte werden bleiben, und ihr Same wird vor dir gedeihen.
The children of your servants will continue. Their seed will be established before
you." Psalm 103 By David.
The sons of Thy servants do continue, And their seed before Thee is established!**
- 1 (Ein Psalm Davids.) Lobe den HERRN, meine Seele, und was in mir ist, seinen
heiligen Namen!
Praise Yahweh, my soul! All that is within me, praise his holy name!
By David. Bless, O my soul, Jehovah, And all my inward parts -- His Holy Name.**
- 2 Lobe den HERRN, meine Seele, und vergiß nicht, was er dir Gutes getan hat:
Praise Yahweh, my soul, And don't forget all his benefits;
Bless, O my soul, Jehovah, And forget not all His benefits,**

- 3** der dir alle deine Sünden vergibt und heilet alle deine Gebrechen,
Who forgives all your sins; Who heals all your diseases;
Who is forgiving all thine iniquities, Who is healing all thy diseases,
- 4** der dein Leben vom Verderben erlöst, der dich krönt mit Gnade und Barmherzigkeit,
Who redeems your life from destruction; Who crowns you with lovingkindness and tender mercies;
Who is redeeming from destruction thy life, Who is crowning thee -- kindness and mercies,
- 5** der deinen Mund fröhlich macht, und du wieder jung wirst wie ein Adler.
Who satisfies your desire with good things, So that your youth is renewed like the eagle`s.
Who is satisfying with good thy desire, Renew itself as an eagle doth thy youth.
- 6** Der HERR schafft Gerechtigkeit und Gericht allen, die Unrecht leiden.
Yahweh executes righteous acts, And justice for all who are oppressed.
Jehovah is doing righteousness and judgments For all the oppressed.
- 7** Er hat seine Wege Mose wissen lassen, die Kinder Israel sein Tun.
He made known his ways to Moses, His deeds to the children of Israel.
He maketh known His ways to Moses, To the sons of Israel His acts.
- 8** Barmherzig und gnädig ist der HERR, geduldig und von großer Güte.
Yahweh is merciful and gracious, Slow to anger, and abundant in lovingkindness.
Merciful and gracious [is] Jehovah, Slow to anger, and abundant in mercy.
- 9** Er wird nicht immer hadern noch ewiglich Zorn halten.
He will not always accuse; Neither will he stay angry forever.
Not for ever doth He strive, Nor to the age doth He watch.
- 10** Er handelt nicht mit uns nach unsern Sünden und vergilt uns nicht nach unsrer Missetat.
He has not dealt with us according to our sins, Nor rewarded us for our iniquities.
Not according to our sins hath He done to us, Nor according to our iniquities Hath He conferred benefits upon us.
- 11** Denn so hoch der Himmel über der Erde ist, läßt er seine Gnade walten über die, so ihn fürchten.
For as the heavens are high above the earth, So great is his lovingkindness toward those who fear him.
For, as the height of the heavens [is] above the earth, His kindness hath been mighty over those fearing Him.

- 12 So ferne der Morgen ist vom Abend, läßt er unsre Übertretungen von uns sein.
As far as the east is from the west, So far has he removed our transgressions
from us.
As the distance of east from west He hath put far from us our transgressions.**
- 13 Wie sich ein Vater über Kinder erbarmt, so erbarmt sich der HERR über die, so ihn
fürchten.
Like a father has compassion on his children, So Yahweh has compassion on
those who fear him.
As a father hath mercy on sons, Jehovah hath mercy on those fearing Him.**
- 14 Denn er kennt, was für ein Gemächte wir sind; er gedenkt daran, daß wir Staub sind.

For he knows how we are made. He remembers that we are dust.
For He hath known our frame, Remembering that we [are] dust.**
- 15 Ein Mensch ist in seinem Leben wie Gras, er blüht wie eine Blume auf dem Feld;
As for man, his days are like grass. As a flower of the field, so he flourishes.
Mortal man! as grass [are] his days, As a flower of the field so he flourisheth;**
- 16 wenn der Wind darüber geht, so ist sie nimmer da, und ihre Stätte kennt sie nicht
mehr.
For the wind passes over it, and it is gone. Its place remembers it no more.
For a wind hath passed over it, and it is not, And its place doth not discern it any
more.**
- 17 Die Gnade aber des HERRN währet von Ewigkeit zu Ewigkeit über die, so ihn
fürchten, und seine Gerechtigkeit auf Kindeskind
But Yahweh`s lovingkindness is from everlasting to everlasting with those who
fear him, His righteousness to children`s children;
And the kindness of Jehovah [Is] from age even unto age on those fearing Him, And
His righteousness to sons` sons,**
- 18 bei denen, die seinen Bund halten und gedenken an seine Gebote, daß sie darnach
tun.
To those who keep his covenant, To those who remember to obey his precepts.
To those keeping His covenant, And to those remembering His precepts to do
them.**
- 19 Der HERR hat seinen Stuhl im Himmel bereitet, und sein Reich herrscht über alles.
Yahweh has established his throne in the heavens. His kingdom rules over all.
Jehovah in the heavens Hath established His throne, And His kingdom over all hath
ruled.**

- 20 Lobet den HERRN, ihr seine Engel, ihr starken Helden, die ihr seine Befehle ausrichtet, daß man höre auf die Stimme seines Wortes!
Praise Yahweh, you angels of his, Who are mighty in strength, who fulfill his word, Obeying the voice of his word.
Bless Jehovah, ye His messengers, Mighty in power -- doing His word, To hearken to the voice of His Word.**
- 21 Lobet den HERRN, alle seine Heerscharen, seine Diener, die ihr seinen Willen tut!
Praise Yahweh, all you hosts of his, You servants of his, who do his pleasure.
Bless Jehovah, all ye His hosts, His ministers -- doing His pleasure.**
- 22 Lobet den HERRN, alle seine Werke, an allen Orten seiner Herrschaft! Lobe den HERRN, meine Seele!
Praise Yahweh, all you works of his, In all places of his dominion. Praise Yahweh, my soul. Psalm 104
Bless Jehovah, all ye His works, In all places of His dominion. Bless, O my soul, Jehovah!**
- 1 Lobe den HERRN, meine Seele! HERR, mein Gott, du bist sehr herrlich; du bist schön und prächtig geschmückt.
Bless Yahweh, my soul. Yahweh, my God, you are very great. You are clothed with honor and majesty.
Bless, O my soul, Jehovah! Jehovah, my God, Thou hast been very great, Honour and majesty Thou hast put on.**
- 2 Licht ist dein Kleid, das du anhast; du breitest aus den Himmel wie einen Teppich;
He covers himself with light as with a garment. He stretches out the heavens like a curtain.
Covering himself [with] light as a garment, Stretching out the heavens as a curtain,**
- 3 Du wölbest es oben mit Wasser; du fährst auf den Wolken wie auf einem Wagen und gehst auf den Fittichen des Windes;
He lays the beams of his chambers in the waters. He makes the clouds his chariot. He walks on the wings of the wind.
Who is laying the beam of His upper chambers in the waters, Who is making thick clouds His chariot, Who is walking on wings of wind,**
- 4 der du machst Winde zu deinen Engeln und zu deinen Dienern Feuerflammen;
He makes his messengers winds; His servants flames of fire.
Making His messengers -- the winds, His ministers -- the flaming fire.**
- 5 der du das Erdreich gegründet hast auf seinem Boden, daß es bleibt immer und ewiglich.
He laid the foundations of the earth, That it should not be moved forever.
He hath founded earth on its bases, It is not moved to the age and for ever.**

- 6 Mit der Tiefe deckst du es wie mit einem Kleide, und Wasser standen über den Bergen.**
You covered it with the deep as with a cloak. The waters stood above the mountains.
The abyss! as with clothing Thou hast covered it, Above hills do waters stand.
- 7 Aber von deinem Schelten flohen sie, von deinem Donner fuhren sie dahin.**
At your rebuke they fled. At the voice of your thunder they hurried away.
From Thy rebuke they flee, From the voice of Thy thunder haste away.
- 8 Die Berge gingen hoch hervor, und die Täler setzten sich herunter zum Ort, den du ihnen gegründet hast.**
The mountains rose, The valleys sank down, To the place which you had assigned to them.
They go up hills -- they go down valleys, Unto a place Thou hast founded for them.
- 9 Du hast eine Grenze gesetzt, darüber kommen sie nicht und dürfen nicht wiederum das Erdreich bedecken.**
You have set a boundary that they may not pass over; That they don't turn again to cover the earth.
A border Thou hast set, they pass not over, They turn not back to cover the earth.
- 10 Du läßt Brunnen quellen in den Gründen, daß die Wasser zwischen den Bergen hinfließen,**
He sends forth springs into the valleys. They run among the mountains.
Who is sending forth fountains in valleys, Between hills they go on.
- 11 daß alle Tiere auf dem Felde trinken und das Wild seinen Durst lösche.**
They give drink to every animal of the field. The wild donkeys quench their thirst.
They water every beast of the field, Wild asses break their thirst.
- 12 An denselben sitzen die Vögel des Himmels und singen unter den Zweigen.**
The birds of the sky nest by them. They sing among the branches.
By them the fowl of the heavens doth dwell, From between the branches They give forth the voice.
- 13 Du feuchtest die Berge von obenher; du machst das Land voll Früchte, die du schaffest;**
He waters the mountains from his chambers. The earth is filled with the fruit of your works.
Watering hills from His upper chambers, From the fruit of Thy works is the earth satisfied.

- 14 du lässest Gras wachsen für das Vieh und Saat zu Nutz den Menschen, daß du Brot aus der Erde bringest,
He causes the grass to grow for the cattle, And plants for man to cultivate,
That he may bring forth food out of the earth:
Causing grass to spring up for cattle, And herb for the service of man, To bring forth bread from the earth,
- 15 und daß der Wein erfreue des Menschen Herz, daß seine Gestalt schön werde vom Öl
und das Brot des Menschen Herz stärke;
Wine that makes glad the heart of man, Oil to make his face to shine, And bread that strengthens man`s heart.
And wine -- it rejoiceth the heart of man, To cause the face to shine from oil, And bread -- the heart of man it supporteth.
- 16 daß die Bäume des HERRN voll Saft stehen, die Zedern Libanons, die er gepflanzt hat.
Yahweh`s trees are well watered, The cedars of Lebanon, which he has planted;
Satisfied [are] the trees of Jehovah, Cedars of Lebanon that He hath planted,
- 17 Daselbst nisten die Vögel, und die Reiher wohnen auf den Tannen.
Where the birds make their nests. The stork makes its home in the fir trees.
Where birds do make nests, The stork -- the firs [are] her house.
- 18 Die hohen Berge sind der Gemen Zuflucht, und die Steinklüfte der Kaninchen.
The high mountains are for the wild goats. The rocks are a refuge for the rock badgers.
The high hills [are] for wild goats, Rocks [are] a refuge for conies,
- 19 Du hast den Mond gemacht, das Jahr darnach zu teilen; die Sonne weiß ihren Niedergang.
He appointed the moon for seasons. The sun knows when to set.
He made the moon for seasons, The sun hath known his place of entrance.
- 20 Du machst Finsternis, daß es Nacht wird; da regen sich alle wilden Tiere,
You make darkness, and it is night, In which all the animals of the forest prowl.
Thou settest darkness, and it is night, In it doth every beast of the forest creep.
- 21 die jungen Löwen, die da brüllen nach dem Raub und ihre Speise suchen von Gott.
The young lions roar after their prey, And seek their food from God.
The young lions are roaring for prey, And to seek from God their food.
- 22 Wenn aber die Sonne aufgeht, heben sie sich davon und legen sich in ihre Höhlen.
The sun rises, and they steal away, And lay down in their dens.
The sun riseth, they are gathered, And in their dens they crouch.

- 23 So geht dann der Mensch aus an seine Arbeit und an sein Ackerwerk bis an den Abend.
Man goes forth to his work, To his labor until the evening.
Man goeth forth to his work, And to his service -- till evening.**
- 24 HERR, wie sind deine Werke so groß und viel! Du hast sie alle weislich geordnet, und die Erde ist voll deiner Güter.
Yahweh, how many are your works! In wisdom have you made them all. The earth is full of your riches.
How many have been Thy works, O Jehovah, All of them in wisdom Thou hast made, Full is the earth of thy possessions.**
- 25 Das Meer, das so groß und weit ist, da wimmelt's ohne Zahl, große und kleine Tiere.
There is the sea, great and wide, In which are innumerable living things, Both small and great animals.
This, the sea, great and broad of sides, There [are] moving things -- innumerable, Living creatures -- small with great.**
- 26 Dasselbst gehen die Schiffe; da sind Walfische, die du gemacht hast, daß sie darin spielen.
There the ships go, And leviathan, whom you formed to play there.
There do ships go: leviathan, That Thou hast formed to play in it.**
- 27 Es wartet alles auf dich, daß du ihnen Speise gebest zu seiner Zeit.
These all wait for you, That you may give them their food in due season.
All of them unto Thee do look, To give their food in its season.**
- 28 Wenn du ihnen gibst, so sammeln sie; wenn du deine Hand auftust, so werden sie mit Gut gesättigt.
You give to them; they gather. You open your hand; they are satisfied with good.
Thou dost give to them -- they gather, Thou dost open Thy hand -- they [are] satisfied [with] good.**
- 29 Verbirgst du dein Angesicht, so erschrecken sie; du nimmst weg ihren Odem, so vergehen sie und werden wieder zu Staub.
You hide your face: they are troubled; You take away their breath: they die, and return to the dust.
Thou hidest Thy face -- they are troubled, Thou gatherest their spirit -- they expire, And unto their dust they turn back.**
- 30 Du lässest aus deinen Odem, so werden sie geschaffen, und du erneuest die Gestalt der Erde.
You send forth your Spirit: they are created. You renew the face of the ground.
Thou sendest out Thy Spirit, they are created, And Thou renewest the face of the ground.**

- 31 Die Ehre des HERRN ist ewig; der HERR hat Wohlgefallen an seinen Werken.
Let the glory of Yahweh endure forever. Let Yahweh rejoice in his works.
The honour of Jehovah is to the age, Jehovah rejoiceth in His works,**
- 32 Er schaut die Erde an, so bebt sie; er rührt die Berge an, so rauchen sie.
He looks at the earth, and it trembles. He touches the mountains, and they smoke.

Who is looking to earth, and it trembleth, He cometh against hills, and they smoke.**
- 33 Ich will dem HERRN singen mein Leben lang und meinen Gott loben, solange ich bin.

I will sing to Yahweh as long as I live. I will sing praise to my God while I have any being.
I sing to Jehovah during my life, I sing praise to my God while I exist.**
- 34 Meine Rede müsse ihm wohl gefallen. Ich freue mich des HERRN.
Let your meditation be sweet to him. I will rejoice in Yahweh.
Sweet is my meditation on Him, I -- I do rejoice in Jehovah.**
- 35 Der Sünder müsse ein Ende werden auf Erden, und die Gottlosen nicht mehr sein.
Lobe den HERRN, meine Seele! Halleluja!
Let sinners be consumed out of the earth. Let the wicked be no more. Bless Yahweh, my soul. Praise Yah! Psalm 105
Consumed are sinners from the earth, And the wicked are no more. Bless, O my soul, Jehovah. Praise ye Jehovah!**
- 1 Danket dem HERRN und predigt seinen Namen; verkündigt sein Tun unter den Völkern!
Give thanks to Yahweh! Call on his name! Make his doings known among the peoples.
Give ye thanks to Jehovah -- call ye in His name, Make known among the peoples His acts.**
- 2 Singet von ihm und lobet ihn; redet von allen seinen Wundern!
Sing to him, sing praises to him! Tell of all his marvelous works.
Sing ye to Him -- sing praise to Him, Meditate ye on all His wonders.**
- 3 Rühmet seinen heiligen Namen; es freue sich das Herz derer, die den HERRN suchen!
Glory in his holy name. Let the heart of them rejoice who seek Yahweh.
Boast yourselves in His Holy Name, The heart of those seeking Jehovah rejoiceth.**
- 4 Fraget nach dem HERRN und nach seiner Macht, suchet sein Antlitz allewege!
Seek Yahweh and his strength. Seek his face forever more.
Seek ye Jehovah and His strength, Seek ye His face continually.**

- 5 Gedenket seiner Wunderwerke, die er getan hat, seiner Wunder und der Gerichte seines Mundes,
Remember his marvelous works that he has done; His wonders, and the judgments of his mouth,
Remember His wonders that He did, His signs and the judgments of His mouth.**
- 6 ihr, der Same Abrahams, seines Knechtes, ihr Kinder Jakobs, seine Auserwählten!
You seed of Abraham, his servant, You children of Jacob, his chosen ones.
O seed of Abraham, His servant, O sons of Jacob, His chosen ones.**
- 7 Er ist der HERR, unser Gott; er richtet in aller Welt.
He is Yahweh, our God. His judgments are in all the earth.
He [is] Jehovah our God, In all the earth [are] His judgments.**
- 8 Er gedenkt ewiglich an seinen Bund, des Wortes, das er verheißen hat auf tausend Geschlechter,
He has remembered his covenant forever, The word which he commanded to a thousand generations,
He hath remembered to the age His covenant, The word He commanded to a thousand generations,**
- 9 den er gemacht hat mit Abraham, und des Eides mit Isaak;
The covenant which he made with Abraham, His oath to Isaac,
That He hath made with Abraham, And His oath to Isaac,**
- 10 und stellte es Jakob zu einem Rechte und Israel zum ewigen Bunde
And confirmed the same to Jacob for a statute; To Israel for an everlasting covenant,
And doth establish it to Jacob for a statute, To Israel -- a covenant age-during,**
- 11 und sprach: "Dir will ich das Land Kanaan geben, das Los eures Erbes,"
Saying, "To you I will give the land of Canaan, The lot of your inheritance;"
Saying, `To thee I give the land of Canaan, The portion of your inheritance,`**
- 12 da sie wenig und gering waren und Fremdlinge darin.
When they were but a few men in number, Yes, very few, and sojourners in it.
In their being few in number, But a few, and sojourners in it.**
- 13 Und sie zogen von Volk zu Volk, von einem Königreich zum andern Volk.
They went about from nation to nation, From one kingdom to another people.
And they go up and down, from nation unto nation, From a kingdom unto another people.**
- 14 Er ließ keinen Menschen ihnen Schaden tun und strafte Könige um ihretwillen.
He allowed no one to do them wrong. Yes, he reproveth kings for their sakes,
He hath not suffered any to oppress them And He reproveth for their sakes kings.**

- 15 **"Tastet meine Gesalbten nicht an und tut meinen Propheten kein Leid!"**
"Don` t touch my anointed ones. Do my prophets no harm."
`Strike not against Mine anointed, And to My prophets do not evil.`
- 16 **Und er ließ Teuerung ins Land kommen und entzog allen Vorrat des Brots.**
He called for a famine on the land. He destroyed the food supplies.
And He calleth a famine on the land, The whole staff of bread He hath broken.
- 17 **Er sandte einen Mann vor ihnen hin; Joseph ward zum Knecht verkauft.**
He sent a man before them. Joseph was sold for a slave.
He hath sent before them a man, For a servant hath Joseph been sold.
- 18 **Sie zwangen seine Füße in den Stock, sein Leib mußte in Eisen liegen,**
They bruised his feet with shackles. His neck was locked in irons,
They have afflicted with fetters his feet, Iron hath entered his soul,
- 19 **bis daß sein Wort kam und die Rede des HERRN ihn durchläuterte.**
Until the time that his word happened, And Yahweh`s word proved him true.
Till the time of the coming of His word The saying of Jehovah hath tried him.
- 20 **Da sandte der König hin und ließ ihn losgeben; der HERR über Völker hieß ihn herauslassen.**
The king sent and freed him; Even the ruler of peoples, and let him go free.
The king hath sent, and looseth him, The ruler of the peoples, and draweth him out.
- 21 **Er setzte ihn zum Herrn über sein Haus, zum Herrscher über alle seine Güter,**
He made him lord of his house, And ruler of all of his possessions;
He hath made him lord of his house, And ruler over all his possessions.
- 22 **daß er seine Fürsten unterwiese nach seiner Weise und seine Ältesten Weisheit lehrte.**
To discipline his princes at his pleasure, And to teach his elders wisdom.
To bind his chiefs at his pleasure, And his elders he maketh wise.
- 23 **Und Israel zog nach Ägypten, und Jakob ward ein Fremdling im Lande Hams.**
Israel also came into Egypt. Jacob sojourned in the land of Ham.
And Israel cometh in to Egypt, And Jacob hath sojourned in the land of Ham.
- 24 **Und er ließ sein Volk sehr wachsen und machte sie mächtiger denn ihre Feinde.**
He increased his people greatly, And made them stronger than their adversaries.
And He maketh His people very fruitful, And maketh it mightier than its adversaries.

- 25 Er verkehrte jener Herz, daß sie seinem Volk gram wurden und dachten, seine Knechte mit List zu dämpfen.
He turned their heart to hate his people, To conspire against his servants.
He turned their heart to hate His people, To conspire against His servants.**
- 26 Er sandte seinen Knecht Mose, Aaron, den er erwählt hatte.
He sent Moses, his servant, And Aaron, whom he had chosen.
He hath sent Moses His servant, Aaron whom He had fixed on.**
- 27 Dieselben taten seine Zeichen unter ihnen und seine Wunder im Lande Hams.
They performed miracles among them, And wonders in the land of Ham.
They have set among them the matters of His signs, And wonders in the land of Ham.**
- 28 Er ließ Finsternis kommen und machte es finster; und sie waren nicht ungehorsam seinen Worten.
He sent darkness, and made it dark. They didn't rebel against his words.
He hath sent darkness, and it is dark, And they have not provoked His word.**
- 29 Er verwandelte ihre Wasser in Blut und tötete ihre Fische.
He turned their waters into blood, And killed their fish.
He hath turned their waters to blood, And putteth to death their fish.**
- 30 Ihr Land wimmelte Frösche heraus in den Kammern ihrer Könige.
Their land swarmed with frogs, Even in the chambers of their kings.
Teemed hath their land [with] frogs, In the inner chambers of their kings.**
- 31 Er sprach: da kam Ungeziefer, Stechmücken in all ihr Gebiet.
He spoke, and swarms of flies came, And lice in all their borders.
He hath said, and the beetle cometh, Lice into all their border.**
- 32 Er gab ihnen Hagel zum Regen, Feuerflammen in ihrem Lande
He gave them hail for rain, With lightning in their land.
He hath made their showers hail, A flaming fire [is] in their land.**
- 33 und schlug ihre Weinstöcke und Feigenbäume und zerbrach die Bäume in ihrem Gebiet.
He struck their vines and also their fig trees, And shattered the trees of their country.
And He smiteth their vine and their fig, And shivereth the trees of their border.**
- 34 Er sprach: da kamen Heuschrecken und Käfer ohne Zahl.
He spoke, and the locusts came, And the grasshoppers, without number,
He hath said, and the locust cometh, And the cankerworm -- innumerable,**

- 35 Und sie fraßen alles Gras in ihrem Lande und fraßen die Früchte auf ihrem Felde.
Ate up every plant in their land; Ate up the fruit of their ground.
And it consumeth every herb in their land, And it consumeth the fruit of their ground.**
- 36 Er schlug alle Erstgeburt in Ägypten, alle Erstlinge ihrer Kraft.
He struck also all the firstborn in their land, The chief of all their strength.
And He smiteth every first-born in their land, The first-fruit of all their strength,**
- 37 Und er führte sie aus mit Silber und Gold; und war kein Gebrechlicher unter ihren Stämmen.
He brought them forth with silver and gold. There was not one feeble person among his tribes.
And bringeth them out with silver and gold, And there is not in its tribes a feeble one.**
- 38 Ägypten ward froh, daß sie auszogen; denn ihre Furcht war auf sie gefallen.
Egypt was glad when they departed, For the fear of them had fallen on them.
Rejoiced hath Egypt in their going forth, For their fear had fallen upon them.**
- 39 Er breitete eine Wolke aus zur Decke und ein Feuer, des Nachts zu leuchten.
He spread a cloud for a covering, Fire to give light in the night.
He hath spread a cloud for a covering, And fire to enlighten the night.**
- 40 Sie baten: da ließ er Wachteln kommen; und er sättigte sie mit Himmelsbrot.
They asked, and he brought quails, And satisfied them with the bread of the sky.
They have asked, and He bringeth quails, And [with] bread of heaven satisfieth them.**
- 41 Er öffnete den Felsen: da floß Wasser heraus, daß Bäche liefen in der dürren Wüste.
He opened the rock, and waters gushed out. They ran as a river in the dry places.
He hath opened a rock, and waters issue, They have gone on in dry places -- a river.**
- 42 Denn er gedachte an sein heiliges Wort, das er Abraham, seinem Knecht, hatte geredet.
For he remembered his holy word, And Abraham, his servant.
For He hath remembered His holy word, With Abraham His servant,**
- 43 Also führte er sein Volk in Freuden und seine Auserwählten in Wonne
He brought forth his people with joy, His chosen with singing.
And He bringeth forth His people with joy, With singing His chosen ones.**

- 44 und gab ihnen die Länder der Heiden, daß sie die Güter der Völker einnahmen,
He gave them the lands of the nations. They took the labor of the peoples in possession,
And He giveth to them the lands of nations, And the labour of peoples they possess,**
- 45 auf daß sie halten sollten seine Rechte und sein Gesetze bewahren. Halleluja!
That they might keep his statutes, And observe his laws. Praise Yah! Psalm 106
That they may observe His statutes, And His laws may keep. Praise ye Jehovah!**
- 1 Halleluja! Danket dem HERRN; denn er ist freundlich, und seine Güte währet ewiglich.
Praise Yahweh! Give thanks to Yahweh, for he is good, For his lovingkindness endures forever.
Praise ye Jah, give thanks to Jehovah, For good, for to the age, [is] His kindness.**
- 2 Wer kann die großen Taten des HERRN ausreden und alle seine löblichen Werke preisen?
Who can utter the mighty acts of Yahweh, Or fully declare all his praise?
Who doth utter the mighty acts of Jehovah? Soundeth all His praise?**
- 3 Wohl denen, die das Gebot halten und tun immerdar recht!
Blessed are those who keep justice, He who does righteousness at all times.
O the happiness of those keeping judgment, Doing righteousness at all times.**
- 4 HERR, gedenke mein nach der Gnade, die du dem Volk verheißen hast; beweise uns deine Hilfe,
Remember me, Yahweh, with the favor that you show to your people. Visit me with your salvation,
Remember me, O Jehovah, With the favour of Thy people, Look after me in Thy salvation.**
- 5 daß wir sehen mögen die Wohlfahrt deiner Auserwählten und uns freuen, daß es deinem Volk wohl geht, und uns rühmen mit deinem Erbteil.
That I may see the prosperity of your chosen, That I may rejoice in the gladness of your nation, That I may glory with your inheritance.
To look on the good of Thy chosen ones, To rejoice in the joy of Thy nation, To boast myself with Thine inheritance.**
- 6 Wir haben gesündigt samt unsern Vätern; wir haben mißgehandelt und sind gottlos gewesen.
We have sinned with our fathers. We have committed iniquity. We have done wickedly.
We have sinned with our fathers, We have done perversely, we have done wickedly.**

- 7 Unsre Väter in Ägypten wollten deine Wunder nicht verstehen; sie gedachten nicht an deine große Güte und waren ungehorsam am Meer, am Schilfmeer.
Our fathers didn't understand your wonders in Egypt. They didn't remember the multitude of your lovingkindnesses, But were rebellious at the sea, even at the Red Sea.
Our fathers in Egypt, Have not considered wisely Thy wonders, They have not remembered The abundance of Thy kind acts, And provoke by the sea, at the sea of Suph.**
- 8 Er half ihnen aber um seines Namens willen, daß er seine Macht bewiese.
Nevertheless he saved them for his name's sake, That he might make his mighty power known.
And He saveth them for His name's sake, To make known His might,**
- 9 Und er schalt das Schilfmeer: da ward's trocken, und führte sie durch die Tiefen wie in einer Wüste
He rebuked the Red Sea also, and it was dried up; So he led them through the depths, as through a desert.
And rebuketh the sea of Suph, and it is dried up, And causeth them to go Through depths as a wilderness.**
- 10 und half ihnen von der Hand des, der sie haßte, und erlöste sie von der Hand des Feindes;
He saved them from the hand of him who hated them, And redeemed them from the hand of the enemy.
And He saveth them from the hand Of him who is hating, And redeemeth them from the hand of the enemy.**
- 11 und die Wasser ersäuften ihre Widersacher, daß nicht einer übrig blieb.
The waters covered their adversaries. There was not one of them left.
And waters cover their adversaries, One of them hath not been left.**
- 12 Da glaubten sie an seine Worte und sangen sein Lob.
Then they believed his words. They sang his praise.
And they believe in His words, they sing His praise,**
- 13 Aber sie vergaßen bald seiner Werke; sie warteten nicht auf seinen Rat.
They soon forgot his works. They didn't wait for his counsel,
They have hasted -- forgotten His works, They have not waited for His counsel.**
- 14 Und sie wurden lüstern in der Wüste und versuchten Gott in der Einöde.
But gave in to craving in the desert, And tested God in the wasteland.
And they lust greatly in a wilderness, And try God in a desert.**

- 15 Er aber gab ihnen ihre Bitte und sandte ihnen genug, bis ihnen davor ekelte.
He gave them their request, But sent leanness into their soul.
And He giveth to them their request, And sendeth leanness into their soul.
- 16 Und sie empörten sich wider Mose im Lager, wider Aaron, den Heiligen des HERRN.
They envied Moses also in the camp, And Aaron, Yahweh`s saint.
And they are envious of Moses in the camp, Of Aaron, Jehovah`s holy one.
- 17 Die Erde tat sich auf und verschlang Dathan und deckte zu die Rotte Abirams,
The earth opened and swallowed up Dathan, And covered the company of Abiram.

Earth openeth, and swalloweth up Dathan, And covereth over the company of Abiram.

- 18 und Feuer ward unter ihrer Rotte angezündet, die Flamme verbrannte die Gottlosen.

A fire was kindled in their company. The flame burned up the wicked.
And fire burneth among their company, A flame setteth on fire the wicked.

- 19 Sie machten ein Kalb am Horeb und beteten an das gegossene Bild
They made a calf in Horeb, And worshipped a molten image.
They make a calf in Horeb, And bow themselves to a molten image,
- 20 und verwandelten ihre Ehre in ein Gleichnis eines Ochsen, der Gras frißt.
Thus they exchanged their glory For an image of a bull that eats grass.
And change their Honour Into the form of an ox eating herbs.
- 21 Sie vergaßen Gottes, ihres Heilands, der so große Dinge in Ägypten getan hatte,
They forgot God, their Savior, Who had done great things in Egypt,
They have forgotten God their saviour, The doer of great things in Egypt,
- 22 Wunder im Lande Hams und schreckliche Werke am Schilfmeer.
Wondrous works in the land of Ham, And awesome things by the Red Sea.
Of wonderful things in the land of Ham, Of fearful things by the sea of Suph.
- 23 Und er sprach, er wolle sie vertilgen, wo nicht Mose, sein Auserwählter, in den Riß
getreten wäre vor ihm, seinen Grimm abzuwenden, auf daß er sie nicht gar
verderbte.
Therefore he said that he would destroy them, Had Moses, his chosen, not stood
before him in the breach, To turn away his wrath, so that he wouldn`t destroy
them.
And He saith to destroy them, Unless Moses, His chosen one, Had stood in the
breach before Him, To turn back His wrath from destroying.

- 24 und sie verachteten das liebe Land, sie glaubten seinem Wort nicht
Yes, they despised the pleasant land. They didn't believe his word,
And they kick against the desirable land, They have not given credence to His
word.**
- 25 und murrten in ihren Hütten; sie gehorchten der Stimme des HERRN nicht.
But murmured in their tents, And didn't listen to the voice of Yahweh.
And they murmur in their tents, They have not hearkened to the voice of Jehovah.**
- 26 Und er hob auf seine Hand wider sie, daß er sie niederschläge in der Wüste
Therefore he swore to them That he would overthrow them in the wilderness,
And He lifteth up His hand to them, To cause them to fall in a wilderness,**
- 27 und würfe ihren Samen unter die Heiden und zerstreute sie in die Länder.
That he would overthrow their seed among the nations, And scatter them in the
lands.
And to cause their seed to fall among nations, And to scatter them through lands.**
- 28 Und sie hingen sich an den Baal-Peor und aßen von den Opfern der toten Götzen
They joined themselves also to Baal-peor, And ate the sacrifices of the dead.
And they are coupled to Baal-Peor, And eat the sacrifices of the dead,**
- 29 und erzürnten ihn mit ihrem Tun; da brach auch die Plage unter sie.
Thus they provoked him to anger with their deeds. The plague broke in on them.
And they provoke to anger by their actions, And a plague breaketh forth upon them,**
- 30 Da trat Pinehas herzu und schlichtete die Sache; da ward der Plage gesteuert.
Then Phinehas stood up, and executed judgment, So the plague was stopped.
And Phinehas standeth, and executeth judgment, And the plague is restrained,**
- 31 Das ward ihm gerechnet zur Gerechtigkeit für und für ewiglich.
That was credited to him for righteousness, To all generations forevermore.
And it is reckoned to him to righteousness, To all generations -- unto the age.**
- 32 Und sie erzürnten ihn am Haderwasser, und Mose ging es übel um ihretwillen.
They angered him also at the waters of Meribah, So that Moses was troubled for
their sakes;
And they cause wrath by the waters of Meribah, And it is evil to Moses for their
sakes,**
- 33 Denn sie betrübten ihm sein Herz, daß ihm etliche Worte entfuhen.
Because they were rebellious against his spirit, He spoke rashly with his lips.
For they have provoked his spirit, And he speaketh wrongfully with his lips.**

- 34 Auch vertilgten sie die Völker nicht, wie sie doch der HERR geheißen hatte;
They didn't destroy the peoples, As Yahweh commanded them,
They have not destroyed the peoples, As Jehovah had said to them,**
- 35 sondern sie mengten sich unter die Heiden und lernten derselben Werke
But mingled themselves with the nations, Learned their works.
And mix themselves among nations, and learn their works,**
- 36 und dienten ihren Götzen; die wurden ihnen zum Fallstrick.
They served their idols, Which became a snare to them.
And serve their idols, And they are to them for a snare.**
- 37 Und sie opferten ihre Söhne und ihre Töchter den Teufeln
Yes, they sacrificed their sons and their daughters to demons.
And they sacrifice their sons And their daughters to destroyers,**
- 38 und vergossen unschuldig Blut, das Blut ihrer Söhne und ihrer Töchter, die sie
opferten den Götzen Kanaans, daß das Land mit Blutschulden befleckt ward;
They shed innocent blood, Even the blood of their sons and of their daughters,
Whom they sacrificed to the idols of Canaan. The land was polluted with blood.
And they shed innocent blood -- Blood of their sons and of their daughters, Whom
they have sacrificed to idols of Canaan, And the land is profaned with blood.**
- 39 und verunreinigten sich mit ihren Werken und wurden abgöttisch mit ihrem Tun.
Thus were they defiled with their works, And prostituted themselves in their
deeds.
And they are defiled with their works, And commit whoredom in their habitual
doings.**
- 40 Da ergrimte der Zorn des HERRN über sein Volk, und er gewann einen Greuel an
seinem Erbe
Therefore the wrath of Yahweh was kindled against his people. He abhorred his
inheritance.
And the anger of Jehovah is kindled against His people, And He doth abominate His
inheritance.**
- 41 und gab sie in die Hände der Heiden, daß über sie herrschten, die ihnen gram waren.
He gave them into the hand of the nations. Those who hated them ruled over
them.
And giveth them into the hand of nations, And those hating them rule over them,**
- 42 Und ihre Feinde ängsteten sie; und sie wurden gedemütigt unter ihre Hände.
Their enemies also oppressed them. They were brought into subjection under
their hand.
And their enemies oppress them, And they are humbled under their hand.**

- 43 Er errettete sie oftmals; aber sie erzürnten ihn mit ihrem Vornehmen und wurden wenig um ihrer Missetat willen.
Many times he delivered them, But they were rebellious in their counsel, And were brought low in their iniquity.
Many times He doth deliver them, And they rebel in their counsel, And they are brought low in their iniquity.**
- 44 Und er sah ihre Not an, da er ihre Klage hörte,
Nevertheless he regarded their distress, When he heard their cry.
And He looketh on their distress When He heareth their cry,**
- 45 und gedachte an seinen Bund, den er mit ihnen gemacht hatte; und es reute ihn nach
seiner großen Güte,
He remembered for them his covenant, And repented according to the multitude of his lovingkindnesses.
And remembereth for them His covenant, And is comforted, According to the abundance of His kindness.**
- 46 und er ließ sie zur Barmherzigkeit kommen vor allen, die sie gefangen hatten.
He made them also to be pitied By all those who carried them captive.
And He appointeth them for mercies Before all their captors.**
- 47 Hilf uns, HERR, unser Gott, und bringe uns zusammen aus den Heiden, daß wir danken deinem heiligen Namen und rühmen dein Lob.
Save us, Yahweh, our God, Gather us from among the nations, To give thanks to your holy name, To triumph in your praise!
Save us, O Jehovah our God, and gather us from the nations, To give thanks to Thy holy name, To glory in Thy praise.**
- 48 Gelobet sei der HERR, der Gott Israels, von Ewigkeit zu Ewigkeit, und alles Volk spreche: Amen, halleluja!
Blessed be Yahweh, the God of Israel, From everlasting even to everlasting! Let all the people say, "Amen." Praise Yah! BOOK V Psalm 107
Blessed [is] Jehovah, God of Israel, From the age even unto the age. And all the people said, `Amen, praise Jah!`**
- 1 Danket dem HERRN; denn er ist freundlich, und seine Güte währet ewiglich.
Give thanks to Yahweh, For he is good, For his lovingkindness endures forever.
`Give ye thanks to Jehovah, For good, for to the age [is] His kindness:`**
- 2 So sollen sagen, die erlöst sind durch den HERRN, die er aus der Not erlöst hat
Let the redeemed by Yahweh say so, Whom he has redeemed from the hand of the adversary,
Let the redeemed of Jehovah say, Whom He redeemed from the hand of an adversary.**

- 3 und die er aus den Ländern zusammengebracht hat vom Aufgang, vom Niedergang, von Mitternacht und vom Meer.
Gathered out of the lands, From the east and from the west, From the north and from the south.
And from the lands hath gathered them, From east and from west, From north, and from the sea.**
- 4 Die irregingen in der Wüste, in ungebahntem Wege, und fanden keine Stadt, da sie wohnen konnten,
They wandered in the wilderness in a desert way. They found no city to live in. They wandered in a wilderness, in a desert by the way, A city of habitation they have not found.**
- 5 hungrig und durstig, und ihre Seele verschmachtetete;
Hungry and thirsty, Their soul fainted in them.
Hungry -- yea -- thirsty, Their soul in them becometh feeble,**
- 6 die zum HERRN riefen in ihrer Not, und er errettete sie aus ihren Ängsten
Then they cried to Yahweh in their trouble, And he delivered them out of their distresses,
And they cry unto Jehovah in their adversity, From their distress He delivereth them,**
- 7 und führte sie einen richtigen Weg, daß sie gingen zur Stadt, da sie wohnen konnten:
He led them also by a straight way, That they might go to a city to live in. And causeth them to tread in a right way, To go unto a city of habitation.**
- 8 die sollen dem HERRN danken für seine Güte und für seine Wunder, die er an den Menschenkindern tut,
Let them praise Yahweh for his lovingkindness, For his wonderful works to the children of men!
They confess to Jehovah His kindness, And His wonders to the sons of men.**
- 9 daß er sättigt die durstige Seele und füllt die hungrige Seele mit Gutem.
For he satisfies the longing soul. He fills the hungry soul with good.
For He hath satisfied a longing soul, And a hungry soul hath filled [with] goodness.**
- 10 Die da sitzen mußten in Finsternis und Dunkel, gefangen in Zwang und Eisen,
Some sat in darkness and in the shadow of death, Being bound in affliction and iron,
Inhabitants of dark places and death-shade, Prisoners of affliction and of iron,**

- 11** darum daß sie Gottes Geboten ungehorsam gewesen waren und das Gesetz des Höchsten geschändet hatten,
Because they rebelled against the words of God, And condemned the counsel of the Most High.
Because they changed the saying of God, And the counsel of the Most High despised.
- 12** dafür ihr Herz mit Unglück geplagt werden mußte, daß sie dalagen und ihnen niemand half;
Therefore he brought down their heart with labor. They fell down, and there was none to help.
And He humbleth with labour their heart, They have been feeble, and there is no helper.
- 13** die zum HERRN riefen in ihrer Not, und er half ihnen aus ihren Ängsten
Then they cried to Yahweh in their trouble, And he saved them out of their distresses.
And they cry unto Jehovah in their adversity, From their distresses He saveth them.
- 14** und führte sie aus der Finsternis und Dunkel und zerriß ihre Bande:
He brought them out of darkness and the shadow of death, And broke their bonds in sunder.
He bringeth them out from the dark place, And death-shade, And their bands He draweth away.
- 15** die sollen dem HERRN danken für seine Güte und für seine Wunder, die an den Menschenkindern tut,
Let them praise Yahweh for his lovingkindness, For his wonderful works to the children of men!
They confess to Jehovah His kindness, And His wonders to the sons of men.
- 16** daß er zerbricht eherne Türen und zerschlägt eiserne Riegel.
For he has broken the gates of brass, And cut through bars of iron.
For He hath broken doors of brass, And bars of iron He hath cut.
- 17** Die Narren, so geplagt waren um ihrer Übertretung willen und um ihrer Sünden willen,
Fools are afflicted because of their disobedience, And because of their iniquities.
Fools, by means of their transgression, And by their iniquities, afflict themselves.
- 18** daß ihnen ekelte vor aller Speise und sie todkrank wurden;
Their soul abhors all kinds of food. They draw near to the gates of death.
All food doth their soul abominate, And they come nigh unto the gates of death,

- 19 die riefen zum HERRN in ihrer Not, und er half ihnen aus ihren Ängsten,
Then they cry to Yahweh in their trouble, He saves them out of their distresses.
And cry unto Jehovah in their adversity, From their distresses He saveth them,
- 20 er sandte sein Wort und machte sie gesund und errettete sie, daß sie nicht starben:
He sends his word, and heals them, And delivers them from their graves.
He sendeth His word and healeth them, And delivereth from their destructions.
- 21 die sollen dem HERRN danken für seine Güte und für seine Wunder, die er an den Menschenkindern tut,
Let them praise Yahweh for his lovingkindness, For his wonderful works to the children of men!
They confess to Jehovah His kindness, And His wonders to the sons of men,
- 22 und Dank opfern und erzählen seine Werke mit Freuden.
Let them offer the sacrifices of thanksgiving, And declare his works with singing.
And they sacrifice sacrifices of thanksgiving, And recount His works with singing.
- 23 Die mit Schiffen auf dem Meer fahren und trieben ihren Handel in großen Wassern;
Those who go down to the sea in ships, Who do business in great waters;
Those going down [to] the sea in ships, Doing business in many waters,
- 24 die des HERRN Werke erfahren haben und seine Wunder im Meer,
These see Yahweh's works, And his wonders in the deep.
They have seen the works of Jehovah, And His wonders in the deep.
- 25 wenn er sprach und einen Sturmwind erregte, der die Wellen erhob,
For he commands, and raises the stormy wind, Which lifts up its waves.
And He saith, and appointeth a tempest, And it lifteth up its billows,
- 26 und sie gen Himmel fahren und in den Abgrund fahren, daß ihre Seele vor Angst verzagte,
They mount up to the sky; they go down again to the depths. Their soul melts away because of trouble.
They go up [to] the heavens, they go down [to] the depths, Their soul in evil is melted.
- 27 daß sie taumelten und wankten wie ein Trunkener und wußten keinen Rat mehr;
They reel back and forth, and stagger like a drunken man, And are at their wits' end.
They reel to and fro, and move as a drunkard, And all their wisdom is swallowed up.

- 28 die zum HERRN schrieen in ihrer Not, und er führte sie aus ihren Ängsten
Then they cry to Yahweh in their trouble, He brings them out of their distress.
And they cry to Jehovah in their adversity, And from their distresses He bringeth them out.**
- 29 und stillte das Ungewitter, daß die Wellen sich legten
He makes the storm a calm, So that its waves are still.
He establisheth a whirlwind to a calm, And hushed are their billows.**
- 30 und sie froh wurden, daß es still geworden war und er sie zu Lande brachte nach ihrem Wunsch:
Then are they glad because it is calm, So he brings them to their desired haven.
And they rejoice because they are quiet, And He leadeth them to the haven of their desire.**
- 31 die sollen dem HERRN danken für seine Güte und für seine Wunder, die er an den Menschenkindern tut,
Let them praise Yahweh for his lovingkindness, For his wonderful works to the children of men!
They confess to Jehovah His kindness, And His wonders to the sons of men,**
- 32 und ihn bei der Gemeinde preisen und bei den Alten rühmen.
Let them exalt him also in the assembly of the people, And praise him in the seat of the elders.
And they exalt Him in the assembly of the people, And in the seat of the elders praise Him.**
- 33 Er machte Bäche trocken und ließ Wasserquellen versiegen,
He turns rivers into a desert, Water springs into a thirsty ground,
He maketh rivers become a wilderness, And fountains of waters become dry land.**
- 34 daß ein fruchtbar Land zur Salzwüste wurde um der Bosheit willen derer, die darin wohnten.
And a fruitful land into a salt waste, For the wickedness of those who dwell in it.
A fruitful land becometh a barren place, For the wickedness of its inhabitants.**
- 35 Er machte das Trockene wiederum wasserreich und im dürrn Lande Wasserquellen
He turns a desert into a pool of water, And a dry land into water springs.
He maketh a wilderness become a pool of water, And a dry land become fountains of waters.**
- 36 und hat die Hungrigen dahingesetzt, daß sie eine Stadt zurichten, da sie wohnen konnten,
There he makes the hungry to live, That they may prepare a city to live in,
And He causeth the hungry to dwell there, And they prepare a city of habitation.**

- 37 und Äcker besäen und Weinberge pflanzen möchten und die jährlichen Früchte gewöhnen.
Sow fields, plant vineyards, And reap the fruits of increase.
And they sow fields, and plant vineyards, And they make fruits of increase.**
- 38 Und er segnete sie, daß sie sich sehr mehrten, und gab ihnen viel Vieh.
He blesses them also, so that they are multiplied greatly. He doesn't allow their cattle to decrease.
And He blesseth them, and they multiply exceedingly, And their cattle He doth not diminish.**
- 39 Sie waren niedergedrückt und geschwächt von dem Bösen, das sie gezwungen und gedrungen hatte.
Again, they are diminished and bowed down Through oppression, trouble, and sorrow.
And they are diminished, and bow down, By restraint, evil, and sorrow.**
- 40 Er schüttete Verachtung auf die Fürsten und ließ sie irren in der Wüste, da kein Weg ist,
He pours contempt on princes, And causes them to wander in a trackless waste.
He is pouring contempt upon nobles, And causeth them to wander in vacancy -- no way.**
- 41 und schützte den Armen vor Elend und mehrte sein Geschlecht wie eine Herde.
Yet he lifts the needy out of their affliction, And increases their families like a flock.
And setteth on high the needy from affliction, And placeth families as a flock.**
- 42 Solches werden die Frommen sehen und sich freuen; und aller Bosheit wird das Maul gestopft werden.
The upright will see it, and be glad. All the wicked will shut their mouths.
The upright do see and rejoice, And all perversity hath shut her mouth.**
- 43 Wer ist weise und behält dies? So werden sie merken, wie viel Wohltaten der HERR erzeugt.
Whoever is wise will pay attention to these things. They will consider the lovingkindnesses of Yahweh. Psalm 108 A Song. A Psalm by David.
Who [is] wise, and observeth these? They understand the kind acts of Jehovah!**
- 1 (Ein Psalmlied Davids.) Gott, es ist mein rechter Ernst; ich will singen und dichten, meine Ehre auch.
My heart is steadfast, God. I will sing and I will make music with my soul.
A Song, a Psalm of David. Prepared is my heart, O God, I sing, yea, I sing praise, also my honour.**

2 Wohlauf, Psalter und Harfe! Ich will in der Frühe auf sein.

Wake up, harp and lyre! I will wake up the dawn.

Awake, psaltery and harp, I awake the dawn.

3 Ich will dir danken, HERR, unter den Völkern; ich will dir lobsingeln unter den Leuten.

I will give thanks to you, Yahweh, among the nations. I will sing praises to you among the peoples.

I thank Thee among peoples, O Jehovah, And I praise Thee among the nations.

4 Denn deine Gnade reicht, soweit der Himmel ist, und deine Wahrheit, soweit die Wolken gehen.

For your lovingkindness is great above the heavens. Your faithfulness reaches to the skies.

For great above the heavens [is] Thy kindness, And unto the clouds Thy truth.

5 Erhebe dich, Gott, über den Himmel, und deine Ehre über alle Lande.

Be exalted, God, above the heavens, Let your glory be over all the earth.

Be Thou exalted above the heavens, O God, And above all the earth Thy honour.

6 Auf daß deine lieben Freunde erledigt werden, hilf mit deiner Rechten und erhöhe mich!

That your beloved may be delivered, Save with your right hand, and answer us.

That Thy beloved ones may be delivered, Save [with] Thy right hand, and answer

us.

7 Gott redete in seinem Heiligtum, des bin ich froh, und will Sichem teilen und das Tal Sukkoth abmessen.

God has spoken from his sanctuary: "In triumph, I will divide Shechem, and measure out the valley of Succoth.

God hath spoken in His holiness: I exult, I apportion Shechem, And the valley of Succoth I measure,

8 Gilead ist mein, Manasse ist auch mein, und Ephraim ist die Macht meines Hauptes, Juda ist mein Zepter,

Gilead is mine. Manasseh is mine. Ephraim also is my helmet. Judah is my scepter.

Mine [is] Gilead, mine [is] Manasseh, And Ephraim [is] the strength of my head, Judah [is] my lawgiver,

9 Moab ist mein Waschbecken, ich will meinen Schuh über Edom strecken, über die Philister will ich jauchzen.

Moab is my wash pot. I will toss my sandal on Edom. I will shout over Philistia."

Moab [is] a pot for my washing, Upon Edom I cast my shoe, Over Philistia I shout habitually.

- 10 Wer will mich führen in eine feste Stadt? Wer wird mich leiten bis nach Edom?
Who will bring me into the fortified city? Who has led me to Edom?
Who doth bring me in to the fenced city? Who hath led me unto Edom?**
- 11 Wirst du es nicht tun, Gott, der du uns verstößest und ziehest nicht aus, Gott, mit unserm Heer?
Haven't you rejected us, God? You don't go forth, God, with our armies.
Hast not Thou, O God, cast us off? And Thou goest not out, O God, with our hosts!**
- 12 Schaffe uns Beistand in der Not; denn Menschenhilfe ist nichts nütze.
Give us help against the enemy, For the help of man is vain.
Give to us help from adversity, And vain is the salvation of man.**
- 13 Mit Gott wollen wir Taten tun; er wird unsre Feinde untertreten.
Through God, we will do valiantly. For it is he who will tread down our enemies.
Psalm 109 For the Chief Musician. A Psalm by David.
In God we do mightily, And He doth tread down our adversaries!**
- 1 (Ein Psalm Davids, vorzusingen.) Gott, mein Ruhm, schweige nicht!
God of my praise, don't remain silent,
To the Overseer. -- A Psalm of David. O God of my praise, be not silent,**
- 2 Denn sie haben ihr gottloses und falsches Maul gegen mich aufgetan und reden wider mich mit falscher Zunge;
For they have opened the mouth of the wicked and the mouth of deceit against me. They have spoken to me with a lying tongue.
For the mouth of wickedness, and the mouth of deceit, Against me they have opened, They have spoken with me -- A tongue of falsehood, and words of hatred!**
- 3 und sie reden giftig wider mich allenthalben und streiten wider mich ohne Ursache.
They have also surrounded me with words of hatred, And fought against me without a cause.
They have compassed me about, And they fight me without cause.**
- 4 Dafür, daß ich sie liebe, sind sie wider mich; ich aber bete.
In return for my love, they are my adversaries; But I am in prayer.
For my love they oppose me, and I -- prayer!**
- 5 Sie beweisen mir Böses um Gutes und Haß um Liebe.
They have rewarded me evil for good, And hatred for my love.
And they set against me evil for good, And hatred for my love.**
- 6 Setze Gottlose über ihn; und der Satan müsse stehen zu seiner Rechten.
Set a wicked man over him. Let an adversary stand at his right hand.
Appoint Thou over him the wicked, And an adversary standeth at his right hand.**

- 7 Wenn er gerichtet wird, müsse er verdammt ausgehen, und sein Gebet müsse Sünde sein.**
When he is judged, let him come forth guilty. Let his prayer be turned into sin.
In his being judged, he goeth forth wicked, And his prayer is for sin.
- 8 Seiner Tage müssen wenige werden, und sein Amt müsse ein anderer empfangen.**
Let his days be few. Let another take his office.
His days are few, his oversight another taketh,
- 9 Seine Kinder müssen Waisen werden und sein Weib eine Witwe.**
Let his children be fatherless, And his wife a widow.
His sons are fatherless, and his wife a widow.
- 10 Seine Kinder müssen in der Irre gehen und betteln und suchen, als die verdorben sind.**
Let his children be wandering beggars. Let them be sought from their ruins.
And wander continually do his sons, Yea, they have begged, And have sought out of their dry places.
- 11 Es müsse der Wucherer aussaugen alles, was er hat; und Fremde müssen seine Güter rauben.**
Let the creditor seize all that he has. Let strangers plunder the fruit of his labor.
An exactor layeth a snare for all that he hath, And strangers spoil his labour.
- 12 Und niemand müsse ihm Gutes tun, und niemand erbarme sich seiner Waisen.**
Let there be none to extend kindness to him, Neither let there be any to have pity on his fatherless children.
He hath none to extend kindness, Nor is there one showing favour to his orphans.
- 13 Seine Nachkommen müssen ausgerottet werden; ihr Name werde im andern Glied vertilgt.**
Let his posterity be cut off. In the generation following let their name be blotted out.
His posterity is for cutting off, In another generation is their name blotted out.
- 14 Seiner Väter Missetat müsse gedacht werden vor dem HERRN, und seiner Mutter Sünde müsse nicht ausgetilgt werden.**
Let the iniquity of his fathers be remembered by Yahweh. Don't let the sin of his mother be blotted out.
The iniquity of his fathers Is remembered unto Jehovah, And the sin of his mother is not blotted out.

- 15 Der HERR müsse sie nimmer aus den Augen lassen, und ihr Gedächtnis müsse ausgerottet werden auf Erden,
Let them be before Yahweh continually, That he may cut off the memory of them from the earth;
They are before Jehovah continually, And He cutteth off from earth their memorial.**
- 16 darum daß er so gar keine Barmherzigkeit hatte, sondern verfolgte den Elenden und Armen und Betrüben, daß er ihn tötete.
Because he didn`t remember to show kindness, But persecuted the poor and needy man, The broken in heart, to kill them.
Because that he hath not remembered to do kindness, And pursueth the poor man and needy, And the smitten of heart -- to slay,**
- 17 Und er wollte den Fluch haben, der wird ihm auch kommen; er wollte den Segen nicht, so wird er auch ferne von ihm bleiben.
Yes, he loved cursing, and it came to him. He didn`t delight in blessing, and it was far from him.
And he loveth reviling, and it meeteth him, And he hath not delighted in blessing, And it is far from him.**
- 18 Er zog an den Fluch wie sein Hemd; der ist in sein Inwendiges gegangen wie Wasser, und wie Öl in seine Gebeine;
He clothed himself also with cursing as with his garment. It came into his inward parts like water, Like oil into his bones.
And he putteth on reviling as his robe, And it cometh in as water into his midst, And as oil into his bones.**
- 19 So werde er ihm wie ein Kleid, das er an habe, und wie ein Gürtel, mit dem er allewege sich gürtete.
Let it be to him as the clothing with which he covers himself, For the belt that is always around him.
It is to him as apparel -- he covereth himself, And for a continual girdle he girdeth it on.**
- 20 So geschehe denen vom HERRN, die mir zuwider sind und reden Böses wider meine Seele.
This is the reward of my adversaries from Yahweh, Of those who speak evil against my soul.
This [is] the wage of mine accusers from Jehovah, And of those speaking evil against my soul.**

- 21** Aber du, HERR HERR, sei du mit mir um deines Namens willen; denn deine Gnade ist mein Trost: errette mich!
But deal with me, Yahweh the Lord, for your name`s sake, Because your lovingkindness is good, deliver me;
And Thou, O Jehovah Lord, Deal with me for Thy name`s sake, Because Thy kindness [is] good, deliver me.
- 22** Denn ich bin arm und elend; mein Herz ist zerschlagen in mir.
For I am poor and needy. My heart is wounded within me.
For I [am] poor and needy, And my heart hath been pierced in my midst.
- 23** Ich fahre dahin wie ein Schatten, der vertrieben wird, und werde verjagt wie die Heuschrecken.
I fade away like an evening shadow. I am shaken off as the locust.
As a shadow when it is stretched out I have gone, I have been driven away as a locust.
- 24** Meine Kniee sind schwach von Fasten, und mein Fleisch ist mager und hat kein Fett.
My knees are weak through fasting. My body is thin and lacks fat.
My knees have been feeble from fasting, And my flesh hath failed of fatness.
- 25** Und ich muß ihr Spott sein; wenn sie mich sehen, schütteln sie ihren Kopf.
I have also become a reproach to them. When they see me, they shake their head.

And I -- I have been a reproach to them, They see me, they shake their head.
- 26** Stehe mir bei, HERR, mein Gott! hilf mir nach deiner Gnade,
Help me, Yahweh, my God. Save me according to your lovingkindness;
Help me, O Jehovah my God, Save me, according to Thy kindness.
- 27** daß sie innewerden, daß dies sei deine Hand, daß du, HERR, solches tust.
That they may know that this is your hand; That you, Yahweh, have done it.
And they know that this [is] Thy hand, Thou, O Jehovah, Thou hast done it.
- 28** Fluchen sie, so segne du. Setzen sie sich wider mich, so sollen sie zu Schanden werden; aber dein Knecht müsse sich freuen.
They may curse, but you bless. When they arise, they will be put to shame, But your servant shall rejoice.
They revile, and Thou dost bless, They have risen, and are ashamed, And Thy servant doth rejoice.

- 29 Meine Widersacher müssen mit Schmach angezogen werden und mit ihrer Schande bekleidet werden wie ein Rock.
Let my adversaries be clothed with dishonor. Let them cover themselves with their own shame as with a robe.
Mine accusers put on blushing, and are covered, As an upper robe [is] their shame.**
- 30 Ich will dem HERRN sehr danken mit meinem Munde und ihn rühmen unter vielen.
I will give great thanks to Yahweh with my mouth. Yes, I will praise him among the multitude.
I thank Jehovah greatly with my mouth, And in the midst of many I praise Him,**
- 31 Denn er steht dem Armen zur Rechten, daß er ihm helfe von denen, die sein Leben verurteilen.
For he will stand at the right hand of the needy, To save him from those who judge his soul. Psalm 110 A Psalm by David.
For He standeth at the right hand of the needy, To save from those judging his soul.**
- 1 (Ein Psalm Davids.) Der HERR sprach zu meinem Herrn: "Setze dich zu meiner Rechten, bis ich deine Feinde zum Schemel deiner Füße lege."
Yahweh says to my Lord, "Sit at my right hand, Until I make your enemies your footstool for your feet."
A Psalm of David. The affirmation of Jehovah to my Lord: `Sit at My right hand, Till I make thine enemies thy footstool.`**
- 2 Der HERR wird das Zepter deines Reiches senden aus Zion: "Herrsche unter deinen Feinden!"
Yahweh will send forth the rod of your strength out of Zion. Rule in the midst of your enemies.
The rod of thy strength doth Jehovah send from Zion, Rule in the midst of thine enemies.**
- 3 Nach deinem Sieg wird dir dein Volk willig opfern in heiligem Schmuck. Deine Kinder werden dir geboren wie der Tau aus der Morgenröte.
Your people offer themselves willingly in the day of your power, In holy array. Out of the womb of the morning, you have the dew of your youth.
Thy people [are] free-will gifts in the day of Thy strength, in the honours of holiness, From the womb, from the morning, Thou hast the dew of thy youth.**
- 4 Der HERR hat geschworen, und es wird ihn nicht gereuen: "Du ist ein Priester ewiglich nach der Weise Melchisedeks."
Yahweh has sworn, and will not change his mind: "You are a priest forever in the order of Melchizedek."
Jehovah hath sworn, and doth not repent, `Thou [art] a priest to the age, According to the order of Melchizedek.`**

- 5 Der HERR zu deiner Rechten wird zerschmettern die Könige am Tage seines Zorns;
The Lord is at your right hand. He will crush kings in the day of his wrath.
The Lord on thy right hand smote kings In the day of His anger.**
- 6 er wird richten unter den Heiden; er wird ein großes Schlagen unter ihnen tun; er
wird zerschmettern das Haupt über große Lande.
He will judge among the nations. He will heap up dead bodies. He will crush the
ruler of the whole earth.
He doth judge among the nations, He hath completed the carcasses, Hath smitten
the head over the mighty earth.**
- 7 Er wird trinken vom Bach auf dem Wege; darum wird er das Haupt emporheben.
He will drink of the brook in the way; Therefore will he lift up his head. Psalm 111**
- From a brook in the way he drinketh, Therefore he doth lift up the head!**
- 1 Halleluja! Ich danke dem HERRN von ganzem Herzen im Rat der Frommen und in der
Gemeinde.
Praise Yah! I will give thanks to Yahweh with my whole heart, In the council of
the upright, and in the congregation.
Praise ye Jah! I thank Jehovah with the whole heart, In the secret meeting of the
upright, And of the company.**
- 2 Groß sind die Werke des HERRN; wer ihrer achtet, der hat eitel Lust daran.
The works of Yahweh are great, Pondered by all those who delight in them.
Great [are] the works of Jehovah, Sought out by all desiring them.**
- 3 Was er ordnet, das ist löblich und herrlich; und seine Gerechtigkeit bleibt ewiglich.
His work is honor and majesty. His righteousness endures forever.
Honourable and majestic is His work, And His righteousness is standing for ever.**
- 4 Er hat ein Gedächtnis gestiftet seiner Wunder, der gnädige und barmherzige HERR.
He has caused his wonderful works to be remembered. Yahweh is gracious and
merciful.
A memorial He hath made of His wonders, Gracious and merciful [is] Jehovah.**
- 5 Er gibt Speise denen, die ihn fürchten; er gedenkt ewiglich an seinen Bund.
He has given food to those who fear him. He always remembers his covenant.
Prey He hath given to those fearing Him, He remembereth to the age His covenant.**
- 6 Er läßt verkündigen seine gewaltigen Taten seinem Volk, daß er ihnen gebe das
Erbe der Heiden.
He has shown his people the power of his works, In giving them the heritage of
the nations.
The power of His works He hath declared to His people, To give to them the
inheritance of nations.**

- 7 Die Werke seiner Hände sind Wahrheit und Recht; alle seine Gebote sind rechtschaffen.**
The works of his hands are truth and justice. All his precepts are sure.
The works of His hands [are] true and just, Stedfast [are] all His appointments.
- 8 Sie werden erhalten immer und ewiglich und geschehen treulich und redlich.**
They are established forever and ever. They are done in truth and uprightness.
They are sustained for ever to the age. They are made in truth and uprightness.
- 9 Er sendet eine Erlösung seinem Volk; er verheißt, daß sein Bund ewiglich bleiben soll. Heilig und hehr ist sein Name.**
He has sent redemption to his people. He has ordained his covenant forever. His name is holy and awesome!
Redemption He hath sent to His people, He hath appointed to the age His covenant, Holy and fearful [is] His name.
- 10 Die Furcht des HERRN ist der Weisheit Anfang. Das ist eine feine Klugheit, wer darnach tut, des Lob bleibt ewiglich.**
The fear of Yahweh is the beginning of wisdom. All those who do his work have a good understanding. His praise endures forever! Psalm 112
The beginning of wisdom [is] fear of Jehovah, Good understanding have all doing them, His praise [is] standing for ever!
- 1 Halleluja! Wohl dem, der den HERRN fürchtet, der große Lust hat zu seinen Geboten!**
Praise Yah! Blessed is the man who fears Yahweh, Who delights greatly in his commandments.
Praise ye Jah! O the happiness of one fearing Jehovah, In His commands he hath delighted greatly.
- 2 Des Same wird gewaltig sein auf Erden; das Geschlecht der Frommen wird gesegnet sein.**
His seed will be mighty on earth. The generation of the upright will be blessed.
Mighty in the earth is his seed, The generation of the upright is blessed.
- 3 Reichtum und die Fülle wird in ihrem Hause sein, und ihre Gerechtigkeit bleibt ewiglich.**
Wealth and riches are in his house. His righteousness endures forever.
Wealth and riches [are] in his house, And his righteousness is standing for ever.
- 4 Den Frommen geht das Licht auf in der Finsternis von dem Gnädigen, Barmherzigen und Gerechten.**
Light dawns in the darkness for the upright, Gracious, merciful, and righteous.
Light hath risen in darkness to the upright, Gracious, and merciful, and righteous.

- 5 Wohl dem, der barmherzig ist und gerne leidet und richtet seine Sachen aus, daß er niemand Unrecht tue!**
It is well with the man who deals graciously and lends. He will maintain his cause in judgment.
Good [is] the man -- gracious and lending, He sustaineth his matters in judgment.
- 6 Denn er wird ewiglich bleiben; des Gerechten wird nimmermehr vergessen.**
For he will never be shaken. The righteous will be remembered forever.
For -- to the age he is not moved; For a memorial age-during is the righteous.
- 7 Wenn eine Plage kommen will, so fürchtet er sich nicht; sein Herz hofft unverzagt auf den HERRN.**
He will not be afraid of evil news. His heart is steadfast, trusting in Yahweh.
Of an evil report he is not afraid, Prepared is His heart, confident in Jehovah.
- 8 Sein Herz ist getrost und fürchtet sich nicht, bis er seine Lust an seinen Feinden sieht.**
His heart is established. He will not be afraid in the end when he sees his adversaries.
Sustained is his heart -- he feareth not, Till that he look on his adversaries.
- 9 Er streut aus und gibt den Armen; seine Gerechtigkeit bleibt ewiglich, sein Horn wird erhöht mit Ehren.**
He has dispersed, he has given to the poor. His righteousness endures forever.
His horn will be exalted with honor.
He hath scattered -- hath given to the needy, His righteousness is standing for ever, His horn is exalted with honour.
- 10 Der Gottlose wird's sehen, und es wird ihn verdrießen; seine Zähne wird er zusammenbeißen und vergehen. Denn was die Gottlosen gerne wollten, das ist verloren.**
The wicked will see it, and be grieved. He shall gnash with his teeth, and melt away. The desire of the wicked will perish. Psalm 113
The wicked seeth, and hath been angry, His teeth he gnasheth, and hath melted, The desire of the wicked doth perish!
- 1 Halleluja! Lobet, ihr Knechte des HERRN, lobet den Namen des HERRN!**
Praise Yah! Praise, you servants of Yahweh, Praise the name of Yahweh.
Praise ye Jah! Praise, ye servants of Jehovah. Praise the name of Jehovah.
- 2 Gelobet sei des HERRN Name von nun an bis in Ewigkeit!**
Blessed be the name of Yahweh, From this time forth and forevermore.
The name of Jehovah is blessed, From henceforth, and unto the age.

- 3 Vom Aufgang der Sonne bis zu ihrem Niedergang sei gelobet der Name des HERRN!
From the rising of the sun to the going down of the same, Yahweh`s name is to be
praised.
From the rising of the sun unto its going in, Praised [is] the name of Jehovah.**
- 4 Der HERR ist hoch über alle Heiden; seine Ehre geht, soweit der Himmel ist.
Yahweh is high above all nations, His glory above the heavens.
High above all nations [is] Jehovah, Above the heavens [is] his honour.**
- 5 Wer ist wie der HERR, unser Gott? der sich so hoch gesetzt hat
Who is like Yahweh, our God, Who has his seat on high,
Who [is] as Jehovah our God, He is exalting [Himself] to sit?**
- 6 und auf das Niedrige sieht im Himmel und auf Erden;
Who stoops down to see in heaven and in the earth?
He is humbling [Himself] to look On the heavens and on the earth.**
- 7 der den Geringen aufrichtet aus dem Staube und erhöht den Armen aus dem Kot,
He raises up the poor out of the dust. Lifts up the needy from the ash heap;
He is raising up from the dust the poor, From a dunghill He exalteth the needy.**
- 8 daß er ihn setze neben die Fürsten, neben die Fürsten seines Volkes;
That he may set him with princes, Even with the princes of his people.
To cause to sit with princes, With the princes of His people.**
- 9 der die Unfruchtbare im Hause wohnen macht, daß sie eine fröhliche Kindermutter
wird. Halleluja!
He settles the barren woman in her home, As a joyful mother of children. Praise
Yah! Psalm 114
Causing the barren one of the house to sit, A joyful mother of sons; praise ye Jah!**
- 1 Da Israel aus Ägypten zog, das Haus Jakob aus dem fremden Volk,
When Israel went forth out of Egypt, The house of Jacob from a people of foreign
language;
In the going out of Israel from Egypt, The house of Jacob from a strange people,**
- 2 da ward Juda sein Heiligtum, Israel seine Herrschaft.
Judah became his sanctuary, Israel his dominion.
Judah became His sanctuary, Israel his dominion.**
- 3 Das Meer sah es und floh; der Jordan wandte sich zurück;
The sea saw it, and fled. The Jordan was driven back.
The sea hath seen, and fleeth, The Jordan turneth backward.**
- 4 die Berge hüpfen wie die Lämmer, die Hügel wie die jungen Schafe.
The mountains skipped like rams, The little hills like lambs.
The mountains have skipped as rams, Heights as sons of a flock.**

- 5 Was war dir, du Meer, daß du flohest, und du, Jordan, daß du dich zurückwandtest,
What was it, you sea, that you fled? You Jordan, that you turned back?
What -- to thee, O sea, that thou fleest? O Jordan, thou turnest back!**
- 6 ihr Berge, daß ihr hüpfet wie die Lämmer, ihr Hügel wie die jungen Schafe?
You mountains, that you skipped like rams; You little hills, like lambs?
O mountains, ye skip as rams! O heights, as sons of a flock!**
- 7 Vor dem HERRN bebte die Erde, vor dem Gott Jakobs,
Tremble, you earth, at the presence of the Lord, At the presence of the God of
Jacob,
From before the Lord be afraid, O earth, From before the God of Jacob,**
- 8 der den Fels wandelte in einen Wassersee und die Steine in Wasserbrunnen.
Who turned the rock into a pool of water, The flint into a spring of waters.
Psalm 115
He is turning the rock to a pool of waters, The flint to a fountain of waters!**
- 1 Nicht uns, HERR, nicht uns, sondern deinem Namen gib Ehre um deine Gnade und
Wahrheit!
Not to us, Yahweh, not to us, But to your name give glory, For your
lovingkindness, and for your truth`s sake.
Not to us, O Jehovah, not to us, But to Thy name give honour, For Thy kindness, for
Thy truth.**
- 2 Warum sollen die Heiden sagen: Wo ist nun ihr Gott?
Why should the nations say, "Where is their God, now?"
Why do the nations say, `Where, pray, [is] their God.**
- 3 Aber unser Gott ist im Himmel; er kann schaffen, was er will.
But our God is in the heavens. He does whatever he pleases.
And our God [is] in the heavens, All that He hath pleased He hath done.**
- 4 Jener Götzen aber sind Silber und Gold, von Menschenhänden gemacht.
Their idols are silver and gold, The work of men`s hands.
Their idols [are] silver and gold, work of man`s hands,**
- 5 Sie haben Mäuler, und reden nicht; sie haben Augen, und sehen nicht;
They have mouths, but they don`t speak; They have eyes, but they don`t see;
A mouth they have, and they speak not, Eyes they have, and they see not,**
- 6 sie haben Ohren, und hören nicht; sie haben Nasen, und riechen nicht;
They have ears, but they don`t hear; They have noses, but they don`t smell;
Ears they have, and they hear not, A nose they have, and they smell not,**

- 7 sie haben Hände, und greifen nicht; Füße haben sie, und gehen nicht; sie reden nicht durch ihren Hals.
They have hands, but they don` t feel; They have feet, but they don` t walk;
Neither do they speak through their throat.
Their hands, but they handle not, Their feet, and they walk not;**
- 8 Die solche machen, sind ihnen gleich, und alle, die auf sie hoffen.
Those who make them will be like them; Yes, everyone who trusts in them.
Nor do they mutter through their throat, Like them are their makers, Every one who is trusting in them.**
- 9 Aber Israel hoffe auf den HERRN! Der ist ihre Hilfe und Schild.
Israel, trust in Yahweh! He is their help and their shield.
O Israel, trust in Jehovah, `Their help and their shield [is] He.`**
- 10 Das Haus Aaron hoffe auf den HERRN! Der ist ihre Hilfe und Schild.
House of Aaron, trust in Yahweh! He is their help and their shield.
O house of Aaron, trust in Jehovah, `Their help and their shield [is] He.`**
- 11 Die den HERRN fürchten, hoffen auf den HERRN! Der ist ihre Hilfe und Schild.
You who fear Yahweh, trust in Yahweh! He is their help and their shield.
Ye fearing Jehovah, trust in Jehovah, `Their help and their shield [is] He.`**
- 12 Der HERR denkt an uns und segnet uns; er segnet das Haus Israel, er segnet das Haus Aaron;
Yahweh remembers us. He will bless us. He will bless the house of Israel. He will bless the house of Aaron.
Jehovah hath remembered us, He blesseth, He blesseth the house of Israel, He blesseth the house of Aaron,**
- 13 er segnet, die den HERRN fürchten, Kleine und Große.
He will bless those who fear Yahweh, Both small and great.
He blesseth those fearing Jehovah, The small with the great.**
- 14 Der HERR segne euch je mehr und mehr, euch und eure Kinder!
May Yahweh increase you more and more, You and your children.
Jehovah addeth to you, to you, and to your sons.**
- 15 Ihr seid die Gesegneten des HERRN, der Himmel und Erde gemacht hat.
Blessed are you by Yahweh, Who made heaven and earth.
Blessed [are] ye of Jehovah, maker of heaven and earth,**

- 16 Der Himmel allenthalben ist des HERRN; aber die Erde hat er den Menschenkindern gegeben.**
The heavens are the heavens of Yahweh; But the earth has he given to the children of men.
The heavens -- the heavens [are] Jehovah`s, And the earth He hath given to sons of men,
- 17 Die Toten werden dich, HERR, nicht loben, noch die hinunterfahren in die Stille;**
The dead don` t praise Yah, Neither any who go down into silence;
The dead praise not Jah, Nor any going down to silence.
- 18 sondern wir loben den HERRN von nun an bis in Ewigkeit. Halleluja!**
But we will bless Yah, From this time forth and forevermore. Praise Yah!
Psalm 116
And we, we bless Jah, From henceforth, and unto the age. Praise ye Jah!
- 1 Das ist mir lieb, daß der HERR meine Stimme und mein Flehen hört.**
I love Yahweh, because he listens to my voice, And my cries for mercy.
I have loved, because Jehovah heareth My voice, my supplication,
- 2 Denn er neigte sein Ohr zu mir; darum will ich mein Leben lang ihn anrufen.**
Because he has turned his ear to me, Therefore I will call on him as long as I live.
Because He hath inclined His ear to me, And during my days I call.
- 3 Stricke des Todes hatten mich umfassen, und Ängste der Hölle hatten mich getroffen; ich kam in Jammer und Not.**
The cords of death surrounded me, The pains of Sheol got a hold on me. I found trouble and sorrow.
Compassed me have cords of death, And straits of Sheol have found me, Distress and sorrow I find.
- 4 Aber ich rief an den Namen des HERRN: O HERR, errette mein Seele!**
Then called I on the name of Yahweh: "Yahweh, I beg you, deliver my soul."
And in the name of Jehovah I call: I pray Thee, O Jehovah, deliver my soul,
- 5 Der HERR ist gnädig und gerecht, und unser Gott ist barmherzig.**
Gracious is Yahweh, and righteous; Yes, our God is merciful.
Gracious [is] Jehovah, and righteous, Yea, our God [is] merciful,
- 6 Der HERR behütet die Einfältigen; wenn ich unterliege, so hilft er mir.**
Yahweh preserves the simple. I was brought low, and he saved me.
A preserver of the simple [is] Jehovah, I was low, and to me He giveth salvation.
- 7 Sei nun wieder zufrieden, meine Seele; denn der HERR tut dir Gutes.**
Return to your rest, my soul, For Yahweh has dealt bountifully with you.
Turn back, O my soul, to thy rest, For Jehovah hath conferred benefits on thee.

- 8** Denn du hast meine Seele aus dem Tode gerissen, meine Augen von den Tränen,
meinen Fuß vom Gleiten.
For you have delivered my soul from death, My eyes from tears, And my feet
from falling.
For Thou hast delivered my soul from death, My eyes from tears, my feet from
overthrowing.
- 9** Ich werde wandeln vor dem HERRN im Lande der Lebendigen.
I will walk before Yahweh in the land of the living.
I walk habitually before Jehovah In the lands of the living.
- 10** Ich glaube, darum rede ich; ich werde aber sehr geplagt.
I believed, therefore I said, "I was greatly afflicted."
I have believed, for I speak, I -- I have been afflicted greatly.
- 11** Ich sprach in meinem Zagen: Alle Menschen sind Lügner.
I said in my haste, "All men are liars."
I said in my haste, `Every man [is] a liar.`
- 12** Wie soll ich dem HERRN vergelten alle seine Wohltat, die er an mir tut?
What will I give to Yahweh for all his benefits toward me?
What do I return to Jehovah? All His benefits [are] upon me.
- 13** Ich will den Kelch des Heils nehmen und des HERRN Namen predigen.
I will take the cup of salvation, and call on the name of Yahweh.
The cup of salvation I lift up, And in the name of Jehovah I call.
- 14** Ich will mein Gelübde dem HERRN bezahlen vor allem seinem Volk.
I will pay my vows to Yahweh, Yes, in the presence of all his people.
My vows to Jehovah let me complete, I pray you, before all His people.
- 15** Der Tod seiner Heiligen ist wertgehalten vor dem HERRN.
Precious in the sight of Yahweh is the death of his saints.
Precious in the eyes of Jehovah [is] the death for His saints.
- 16** O HERR, ich bin dein Knecht; ich bin dein Knecht, deiner Magd Sohn. Du hast meine
Bande zerrissen.
Yahweh, truly I am your servant. I am your servant, the son of your handmaid.
You have freed me from my chains.
Cause [it] to come, O Jehovah, for I [am] Thy servant. I [am] Thy servant, son of
Thy handmaid, Thou hast opened my bonds.
- 17** Dir will ich Dank opfern und des HERRN Namen predigen.
I will offer to you the sacrifice of thanksgiving, And will call on the name of
Yahweh.
To Thee I sacrifice a sacrifice of thanks, And in the name of Jehovah I call.

- 18 Ich will meine Gelübde dem HERRN bezahlen vor allem seinem Volk,
I will pay my vows to Yahweh, Yes, in the presence of all his people,
My vows to Jehovah let me complete, I pray you, before all His people,**
- 19 in den Höfen am Hause des HERRN, in dir Jerusalem. Halleluja!
In the courts of Yahweh`s house, In the midst of you, Jerusalem. Praise Yah!
Psalm 117
In the courts of the house of Jehovah, In thy midst, O Jerusalem, praise ye Jah!**
- 1 Lobet den HERRN, alle Heiden; preiset ihn, alle Völker!
Praise Yahweh, all you nations! Extol him, all you peoples!
Praise Jehovah, all ye nations, Glorify Him, all ye peoples.**
- 2 Denn seine Gnade und Wahrheit waltet über uns in Ewigkeit. Halleluja!
For his lovingkindness is great toward us. Yahweh`s faithfulness endures forever.
Praise Yah! Psalm 118
For mighty to us hath been His kindness, And the truth of Jehovah [is] to the age.
Praise ye Jah!**
- 1 Danket dem HERRN; denn er ist freundlich, und seine Güte währet ewiglich.
Give thanks to Yahweh, for he is good, For his lovingkindness endures forever.
Give ye thanks to Jehovah, For good, for to the age [is] His kindness.**
- 2 Es sage nun Israel: Seine Güte währet ewiglich.
Let Israel now say That his lovingkindness endures forever.
I pray you, let Israel say, That, to the age [is] His kindness.**
- 3 Es sage nun das Haus Aaron: Seine Güte währet ewiglich.
Let the house of Aaron now say That his lovingkindness endures forever.
I pray you, let the house of Aaron say, That, to the age [is] His kindness.**
- 4 Es sagen nun, die den HERRN fürchten: Seine Güte währet ewiglich.
Now let those who fear Yahweh say That his lovingkindness endures forever.
I pray you, let those fearing Jehovah say, That, to the age [is] His kindness.**
- 5 In der Angst rief ich den HERRN an, und der HERR erhörte mich und tröstete mich.
Out of my distress, I called on Yah. Yah answered me with freedom.
From the straitness I called Jah, Jah answered me in a broad place.**
- 6 Der HERR ist mit mir, darum fürchte ich mich nicht; was können mir Menschen tun?
Yahweh is on my side. I will not be afraid. What can man do to me?
Jehovah [is] for me, I do not fear what man doth to me.**

- 7 Der HERR ist mit mir, mir zu helfen; und ich will meine Lust sehen an meinen Feinden.**
Yahweh is on my side among those who help me. Therefore I will look in triumph at those who hate me.
Jehovah [is] for me among my helpers, And I -- I look on those hating me.
- 8 Es ist gut, auf den HERRN zu vertrauen, und nicht sich verlassen auf Menschen.**
It is better to take refuge in Yahweh, Than to put confidence in man.
Better to take refuge in Jehovah than to trust in man,
- 9 Es ist gut auf den HERRN vertrauen und nicht sich verlassen auf Fürsten.**
It is better to take refuge in Yahweh, Than to put confidence in princes.
Better to take refuge in Jehovah, Than to trust in princes.
- 10 Alle Heiden umgeben mich; aber im Namen des HERRN will ich sie zerhauen.**
All the nations surrounded me, But in the name of Yahweh, I cut them off.
All nations have compassed me about, In the name of Jehovah I surely cut them off.
- 11 Sie umgeben mich allenthalben; aber im Namen des HERRN will ich sie zerhauen.**
They surrounded me, yes, they surrounded me. In the name of Yahweh I indeed cut them off.
They have compassed me about, Yea, they have compassed me about, In the name of Jehovah I surely cut them off.
- 12 Sie umgeben mich wie Bienen; aber sie erlöschen wie Feuer in Dornen; im Namen des HERRN will ich sie zerhauen.**
They surrounded me like bees. They are quenched like the burning thorns. In the name of Yahweh I cut them off.
They compassed me about as bees, They have been extinguished as a fire of thorns, In the name of Jehovah I surely cut them off.
- 13 Man stößt mich, daß ich fallen soll; aber der HERR hilft mir.**
You pushed me back hard, to make me fall, But Yahweh helped me.
Thou hast sorely thrust me to fall, And Jehovah hath helped me.
- 14 Der HERR ist meine Macht und mein Psalm und ist mein Heil.**
Yah is my strength and song. He has become my salvation.
My strength and song [is] Jah, And He is to me for salvation.
- 15 Man singt mit Freuden vom Sieg in den Hütten der Gerechten: "Die Rechte des HERRN behält den Sieg;**
The voice of rejoicing and salvation is in the tents of the righteous. "The right hand of Yahweh does valiantly.
A voice of singing and salvation, [Is] in the tents of the righteous, The right hand of Jehovah is doing valiantly.

- 16 die Rechte des HERRN ist erhöht; die Rechte des HERRN behält den Sieg!"**
The right hand of Yahweh is exalted! The right hand of Yahweh does valiantly!"
The right hand of Jehovah is exalted, The right hand of Jehovah is doing valiantly.
- 17 Ich werde nicht sterben, sondern leben und des HERRN Werke verkündigen.**
I will not die, but live, And declare Yah`s works.
I do not die, but live, And recount the works of Jah,
- 18 Der HERR züchtigt mich wohl; aber er gibt mich dem Tode nicht.**
Yah has punished me severely, But he has not given me over to death.
Jah hath sorely chastened me, And to death hath not given me up.
- 19 Tut mir auf die Tore der Gerechtigkeit, daß ich dahin eingehe und dem HERRN danke.**
Open to me the gates of righteousness. I will enter into them. I will give thanks to Yah.
Open ye to me gates of righteousness, I enter into them -- I thank Jah.
- 20 Das ist das Tor des HERRN; die Gerechten werden dahin eingehen.**
This is the gate of Yahweh; The righteous will enter into it.
This [is] the gate to Jehovah, The righteous enter into it.
- 21 Ich danke dir, daß du mich demütigst und hilfst mir.**
I will give thanks to you, for you have answered me, And have become my salvation.
I thank Thee, for Thou hast answered me, And art to me for salvation.
- 22 Der Stein, den die Bauleute verworfen haben, ist zum Eckstein geworden.**
The stone which the builders rejected has become the head of the corner.
A stone the builders refused Hath become head of a corner.
- 23 Das ist vom HERRN geschehen und ist ein Wunder vor unsern Augen.**
This is Yahweh`s doing. It is marvelous in our eyes.
From Jehovah hath this been, It [is] wonderful in our eyes,
- 24 Dies ist der Tag, den der HERR macht; lasset uns freuen und fröhlich darinnen sein.**
This is the day that Yahweh has made. We will rejoice and be glad in it!
This [is] the day Jehovah hath made, We rejoice and are glad in it.
- 25 O HERR, hilf! o HERR, laß wohl gelingen!**
Save us now, we beg you, Yahweh; Yahweh, we beg you, now send prosperity.
I beseech Thee, O Jehovah, save, I pray Thee, I beseech Thee, O Jehovah, prosper, I pray Thee.

- 26 Gelobt sei, der da kommt im Namen des HERRN! Wir segnen euch, die ihr vom Hause des HERRN seid.**
Blessed is he who comes in the name of Yahweh! We have blessed you out of the house of Yahweh.
Blessed [is] he who is coming In the name of Jehovah, We blessed you from the house of Jehovah,
- 27 der HERR ist Gott, der uns erleuchtet. Schmücket das Fest mit Maien bis an die Hörner des Altars!**
Yahweh is God, and he has given us light. Bind the sacrifice with cords, even to the horns of the altar.
God [is] Jehovah, and He giveth to us light, Direct ye the festal-sacrifice with cords, Unto the horns of the altar.
- 28 Du bist mein Gott, und ich danke dir; mein Gott, ich will dich preisen.**
You are my God, and I will give thanks to you. You are my God, I will exalt you. My God Thou [art], and I confess Thee, My God, I exalt Thee.
- 29 Danket dem HERRN; denn er ist freundlich, und sein Güte währet ewiglich.**
Oh give thanks to Yahweh, for he is good, For his lovingkindness endures forever.
Psalm 119 ALEPH
Give ye thanks to Jehovah, For good, for to the age, [is] His kindness!
- 1 (ALEPH.) Wohl denen, die ohne Tadel leben, die im Gesetz des HERRN wandeln!**
Blessed are those whose ways are blameless, Who walk according to the law of Yahweh.
[Aleph.] O the happiness of those perfect in the way, They are walking in the law of Jehovah,
- 2 Wohl denen, die seine Zeugnisse halten, die ihn von ganzem Herzen suchen!**
Blessed are those who keep his statutes, Who seek him with their whole heart.
O the happiness of those keeping His testimonies, With the whole heart they seek Him.
- 3 Denn welche auf seinen Wegen wandeln, die tun kein Übel.**
Yes, they do nothing wrong. They walk in his ways.
Yea, they have not done iniquity, In His ways they have walked.
- 4 Du hast geboten, fleißig zu halten deine Befehle.**
You have commanded your precepts, That we should fully obey them.
Thou hast commanded us Thy precepts to keep diligently,
- 5 Oh daß mein Leben deine Rechte mit ganzem Ernst hielte!**
Oh that my ways were steadfast To obey your statutes!
O that my ways were prepared to keep Thy statutes,

- 6 Wenn ich schaue allein auf deine Gebote, so werde ich nicht zu Schanden.
Then I wouldn't be put to shame, When I consider all of your commandments.
Then I am not ashamed In my looking unto all Thy commands.**
- 7 Ich danke dir von Herzen, daß du mich lehrst die Rechte deiner Gerechtigkeit.
I will give thanks to you with uprightness of heart, When I learn your righteous judgments.
I confess Thee with uprightness of heart, In my learning the judgments of Thy righteousness.**
- 8 Deine Rechte will ich halten; verlaß mich nimmermehr.
I will observe your statutes. Don't utterly forsake me. BEIT
Thy statutes I keep, leave me not utterly!**
- 9 (BETH.) Wie wird ein Jüngling seinen Weg unsträflich gehen? Wenn er sich hält nach deinen Worten.
How can a young man keep his way pure? By living according to your word.
[Beth.] With what doth a young man purify his path? To observe -- according to Thy word.**
- 10 Ich suche dich von ganzem Herzen; laß mich nicht abirren von deinen Geboten.
With my whole heart, I have sought you. Don't let me wander from your commandments.
With all my heart I have sought Thee, Let me not err from Thy commands.**
- 11 Ich behalte dein Wort in meinem Herzen, auf daß ich nicht wieder dich sündige.
I have hidden your word in my heart, That I might not sin against you.
In my heart I have hid Thy saying, That I sin not before Thee.**
- 12 Gelobt seist du, HERR! Lehre mich deine Rechte!
Blessed are you, Yahweh. Teach me your statutes.
Blessed [art] Thou, O Jehovah, teach me Thy statutes.**
- 13 Ich will mit meinen Lippen erzählen alle Rechte deines Mundes.
With my lips, I have declared all the ordinances of your mouth.
With my lips I have recounted All the judgments of Thy mouth.**
- 14 Ich freue mich des Weges deiner Zeugnisse wie über allerlei Reichtum.
I have rejoiced in the way of your testimonies, As much as in all riches.
In the way of Thy testimonies I have joyed, As over all wealth.**
- 15 Ich rede von dem, was du befohlen hast, und schaue auf deine Wege.
I will meditate on your precepts, And consider your ways.
In Thy precepts I meditate, And I behold attentively Thy paths.**

- 16 Ich habe Lust zu deinen Rechten und vergesse deiner Worte nicht.
I will delight myself in your statutes. I will not forget your word. GIMEL
In Thy statutes I delight myself, I do not forget Thy word.**
- 17 (GIMEL.) Tue wohl deinem Knecht, daß ich lebe und dein Wort halte.
Do good to your servant. I will live and I will obey your word.
[Gimel.] Confer benefits on Thy servant, I live, and I keep Thy word.**
- 18 Öffne mir die Augen, daß ich sehe die Wunder an deinem Gesetz.
Open my eyes, That I may see wondrous things out of your law.
Uncover mine eyes, and I behold wonders out of Thy law.**
- 19 Ich bin ein Gast auf Erden; verbirg deine Gebote nicht vor mir.
I am a stranger on the earth. Don` t hide your commandments from me.
A sojourner I [am] on earth, Hide not from me Thy commands.**
- 20 Meine Seele ist zermalmt vor Verlangen nach deinen Rechten allezeit.
My soul is consumed with longing for your ordinances at all times.
Broken hath my soul for desire Unto Thy judgments at all times.**
- 21 Du schiltst die Stolzen; verflucht sind, die von deinen Geboten abirren.
You have rebuked the proud who are cursed, Who wander from your
commandments.
Thou hast rebuked the cursed proud, Who are erring from Thy commands.**
- 22 Wende von mir Schmach und Verachtung; denn ich halte deine Zeugnisse.
Take reproach and contempt away from me, For I have kept your statutes.
Remove from me reproach and contempt, For Thy testimonies I have kept.**
- 23 Es sitzen auch die Fürsten und reden wider mich; aber dein Knecht redet von deinen
Rechten.
Though princes sit and slander me, Your servant will meditate on your statutes.
Princes also sat -- against me they spoke, Thy servant doth meditate in Thy
statutes,**
- 24 Ich habe Lust zu deinen Zeugnissen; die sind meine Ratsleute.
Indeed your statutes are my delight, And my counselors. DALED
Thy testimonies also [are] my delight, The men of my counsel!**
- 25 (DALETH.) Meine Seele liegt im Staube; erquicke mich nach deinem Wort.
My soul is laid low in the dust. Revive me according to your word!
[Daleth.] Cleaved to the dust hath my soul, Quicken me according to Thy word.**
- 26 Ich erzähle meine Wege, und du erhörst mich; lehre mich deine Rechte.
I declared my ways, and you answered me. Teach me your statutes.
My ways I have recounted, And Thou answerest me, teach me Thy statutes,**

- 27 Unterweise mich den Weg deiner Befehle, so will ich reden von deinen Wundern.
Let me understand the teaching of your precepts! Then I will meditate on your wondrous works.
The way of Thy precepts cause me to understand, And I meditate in Thy wonders.**
- 28 Ich gräme mich, daß mir das Herz verschmachtet; stärke mich nach deinem Wort.
My soul is weary with sorrow. Strengthen me according to your word.
My soul hath dropped from affliction, Establish me according to Thy word.**
- 29 Wende von mir den falschen Weg und gönne mir dein Gesetz.
Keep me from the way of deceit. Grant me your law graciously!
The way of falsehood turn aside from me And with Thy law favour me.**
- 30 Ich habe den Weg der Wahrheit erwählt; deine Rechte habe ich vor mich gestellt.
I have chosen the way of truth. I have set my heart on your law.
The way of faithfulness I have chosen, Thy judgments I have compared,**
- 31 Ich hange an deinen Zeugnissen; HERR, laß mich nicht zu Schanden werden!
I cling to your statutes, Yahweh. Don't let me be put to shame.
I have adhered to Thy testimonies, O Jehovah, put me not to shame.**
- 32 Wenn du mein Herz tröstest, so laufe ich den Weg deiner Gebote.
I run in the path of your commandments, For you have set my heart free. HEY
The way of Thy commands I run, For Thou dost enlarge my heart!**
- 33 (HE.) Zeige mir, HERR, den Weg deiner Rechte, daß ich sie bewahre bis ans Ende.
Teach me, Yahweh, the way of your statutes. I will keep them to the end.
[He.] Show me, O Jehovah, the way of Thy statutes, And I keep it -- [to] the end.**
- 34 Unterweise mich, daß ich bewahre dein Gesetz und halte es von ganzem Herzen.
Give me understanding, and I will keep your law. Yes, I will obey it with my whole heart.
Cause me to understand, and I keep Thy law, And observe it with the whole heart.**
- 35 Führe mich auf dem Steige deiner Gebote; denn ich habe Lust dazu.
Direct me in the path of your commandments, For I delight in them.
Cause me to tread in the path of Thy commands, For in it I have delighted.**
- 36 Neige mein Herz zu deinen Zeugnissen, und nicht zum Geiz.
Turn my heart toward your statutes, Not toward selfish gain.
Incline my heart unto Thy testimonies, And not unto dishonest gain.**
- 37 Wende meine Augen ab, daß sie nicht sehen nach unnützer Lehre; sondern erquickte mich auf deinem Wege.
Turn my eyes away from looking at worthless things. Revive me in your ways.
Remove mine eyes from seeing vanity, In Thy way quicken Thou me.**

- 38 **Laß deinen Knecht dein Gebot fest für dein Wort halten, daß ich mich nicht fürchte.
Fulfill your promise to your servant, That you may be feared.
Establish to Thy servant Thy saying, That [is] concerning Thy fear.**
- 39 **Wende von mir die Schmach, die ich scheue; denn deine Rechte sind lieblich.
Take away my disgrace that I dread, For your ordinances are good.
Remove my reproach that I have feared, For Thy judgments [are] good.**
- 40 **Siehe, ich begehre deiner Befehle; erquicke mich mit deiner Gerechtigkeit.
Behold, I long for your precepts! Revive me in your righteousness. WAW
Lo, I have longed for Thy precepts, In Thy righteousness quicken Thou me,**
- 41 **(VAU.) HERR, laß mir deine Gnade widerfahren, deine Hilfe nach deinem Wort,
Let your lovingkindness also come to me, Yahweh, Your salvation, according to
your word.
[Waw.] And meet me doth Thy kindness, O Jehovah, Thy salvation according to Thy
saying.**
- 42 **daß ich antworten möge meinem Lästerer; denn ich verlasse mich auf dein Wort.
So I will have an answer for him who reproaches me, For I trust in your word.
And I answer him who is reproaching me a word, For I have trusted in Thy word.**
- 43 **Und nimm ja nicht von meinem Munde das Wort der Wahrheit; denn ich hoffe auf
deine Rechte.
Don't snatch the word of truth out of my mouth, For I put my hope in your
ordinances.
And Thou takest not utterly away From my mouth the word of truth, Because for
Thy judgment I have hoped.**
- 44 **Ich will dein Gesetz halten allewege, immer und ewiglich.
So I will obey your law continually, Forever and ever.
And I keep Thy law continually, To the age and for ever.**
- 45 **Und ich wandle fröhlich; denn ich suche deine Befehle.
I will walk in liberty, For I have sought your precepts.
And I walk habitually in a broad place, For Thy precepts I have sought.**
- 46 **Ich rede von deinen Zeugnissen vor Königen und schäme mich nicht
I will also speak of your statutes before kings, And will not be put to shame.
And I speak of Thy testimonies before kings, And I am not ashamed.**
- 47 **und habe Lust an deinen Geboten, und sie sind mir lieb,
I will delight myself in your commandments, Because I love them.
And I delight myself in Thy commands, That I have loved,**

48 und hebe meine Hände auf zu deinen Geboten, die mir lieb sind, und rede von deinen Rechten.

I reach out my hands for your commandments, which I love. I will meditate on your statutes. ZAYIN

And I lift up my hands unto Thy commands, That I have loved, And I do meditate on Thy statutes!

49 (ZAIN.) Gedenke deinem Knechte an dein Wort, auf welches du mich lässest hoffen.

Remember your word to your servant, Because you gave me hope.

[Zain.] Remember the word to Thy servant, On which Thou hast caused me to hope.

50 Das ist mein Trost in meinem Elend; denn dein Wort erquickt mich.

This is my comfort in my affliction, For your word has revived me.

This [is] my comfort in mine affliction, That Thy saying hath quickened me.

51 Die Stolzen haben ihren Spott an mir; dennoch weiche ich nicht von deinem Gesetz.

The arrogant mock me excessively, But I don't swerve from your law.

The proud have utterly scorned me, From Thy law I have not turned aside.

52 HERR, wenn ich gedenke, wie du von der Welt her gerichtet hast, so werde ich getröstet.

I remember your ordinances of old, Yahweh, And have comforted myself.

I remembered Thy judgments of old, O Jehovah, And I comfort myself.

53 Ich bin entbrannt über die Gottlosen, die dein Gesetz verlassen.

Indignation has taken hold on me, Because of the wicked who forsake your law.

Horror hath seized me, Because of the wicked forsaking Thy law.

54 Deine Rechte sind mein Lied in dem Hause meiner Wallfahrt.

Your statutes have been my songs, In the house where I live.

Songs have been to me Thy statutes, In the house of my sojournings.

55 HERR, ich gedenke des Nachts an deinen Namen und halte dein Gesetz.

I have remembered your name, Yahweh, in the night, And I obey your law.

I have remembered in the night Thy name, O Jehovah, And I do keep Thy law.

56 Das ist mein Schatz, daß ich deine Befehle halte.

This is my way, That I keep your precepts. CHET

This hath been to me, That Thy precepts I have kept!

- 57 **(CHETH.) Ich habe gesagt: "HERR, das soll mein Erbe sein, daß ich deine Worte halte."**
Yahweh is my portion. I promised to obey your words.
[Cheth.] My portion [is] Jehovah; I have said -- to keep Thy words,
- 58 **Ich flehe vor deinem Angesicht von ganzem Herzen; sei mir gnädig nach deinem Wort.**
I sought your favor with my whole heart. Be merciful to me according to your word.
I appeased Thy face with the whole heart, Favour me according to Thy saying.
- 59 **Ich betrachte meine Wege und kehre meine Füße zu deinen Zeugnissen.**
I considered my ways, And turned my steps to your statutes.
I have reckoned my ways, And turn back my feet unto Thy testimonies.
- 60 **Ich eile und säume mich nicht, zu halten deine Gebote.**
I will hurry, and not delay, To obey your commandments.
I have made haste, And delayed not, to keep Thy commands.
- 61 **Der Gottlosen Rotte beraubt mich; aber ich vergesse deines Gesetzes nicht.**
The ropes of the wicked bind me, But I won't forget your law.
Cords of the wicked have surrounded me, Thy law I have not forgotten.
- 62 **Zur Mitternacht stehe ich auf, dir zu danken für die Rechte deiner Gerechtigkeit.**
At midnight I will rise to give thanks to you, Because of your righteous ordinances.
At midnight I rise to give thanks to Thee, For the judgments of Thy righteousness.
- 63 **Ich halte mich zu denen, die dich fürchten und deine Befehle halten.**
I am a friend of all those who fear you, Of those who observe your precepts.
A companion I [am] to all who fear Thee, And to those keeping Thy precepts.
- 64 **HERR, die Erde ist voll deiner Güte; lehre mich deine Rechte.**
The earth is full of your lovingkindness, Yahweh. Teach me your statutes. TET
Of Thy kindness, O Jehovah, the earth is full, Thy statutes teach Thou me!
- 65 **(TETH.) Du tust Gutes deinem Knechte, HERR, nach deinem Wort.**
Do good to your servant, According to your word, Yahweh.
[Teth.] Good Thou didst with Thy servant, O Jehovah, According to Thy word.
- 66 **Lehre mich heilsame Sitten und Erkenntnis; den ich glaube deinen Geboten.**
Teach me good judgment and knowledge, For I believe in your commandments.
The goodness of reason and knowledge teach me, For in Thy commands I have believed.

- 67 **Ehe ich gedemütigt ward, irrte ich; nun aber halte ich dein Wort.
Before I was afflicted, I went astray; But now I observe your word.
Before I am afflicted, I -- I am erring, And now Thy saying I have kept.**
- 68 **Du bist gütig und freundlich; lehre mich deine Rechte.
You are good, and do good. Teach me your statutes.
Good Thou [art], and doing good, Teach me Thy statutes.**
- 69 **Die Stolzen erdichten Lügen über mich; ich aber halte von ganzem Herzen deine Befehle.
The proud have smeared a lie upon me. With my whole heart, I will keep your precepts.
Forged against me falsehood have the proud, I with the whole heart keep Thy precepts.**
- 70 **Ihr Herz ist dick wie Schmer; ich aber habe Lust an deinem Gesetz.
Their heart is as callous as the fat, But I delight in your law.
Insensate as fat hath been their heart, I -- in Thy law I have delighted.**
- 71 **Es ist mir lieb, daß du mich gedemütigt hast, daß ich deine Rechte lerne.
It is good for me that I have been afflicted, That I may learn your statutes.
Good for me that I have been afflicted, That I might learn Thy statutes.**
- 72 **Das Gesetz deines Mundes ist mir lieber denn viel tausend Stück Gold und Silber.
The law of your mouth is better to me than thousands of pieces of gold and silver. YUD
Better to me [is] the law of Thy mouth Than thousands of gold and silver!**
- 73 **(JOD.) Deine Hand hat mich gemacht und bereitet; unterweise mich, daß ich deine Gebote lerne.
Your hands have made me and formed me. Give me understanding, that I may learn your commandments.
[Yod.] Thy hands made me and establish me, Cause me to understand, and I learn Thy commands.**
- 74 **Die dich fürchten, sehen mich und freuen sich; denn ich hoffe auf dein Wort.
Those who fear you will see me and be glad, Because I have put my hope in your word.
Those fearing Thee see me and rejoice, Because for Thy word I have hoped.**
- 75 **HERR, ich weiß, daß deine Gerichte recht sind; du hast mich treulich gedemütigt.
Yahweh, I know that your judgments are righteous, That in faithfulness you have afflicted me.
I have known, O Jehovah, That righteous [are] Thy judgments, And [in] faithfulness Thou hast afflicted me.**

**76 Deine Gnade müsse mein Trost sein, wie du deinem Knecht zugesagt hast.
Please let your lovingkindness be for my comfort, According to your word to your servant.**

Let, I pray Thee, Thy kindness be to comfort me, According to Thy saying to Thy servant.

77 Laß mir deine Barmherzigkeit widerfahren, daß ich lebe; denn ich habe Lust zu deinem Gesetz.

Let your tender mercies come to me, that I may live; For your law is my delight. Meet me do Thy mercies, and I live, For Thy law [is] my delight.

78 Ach daß die Stolzen müßten zu Schanden werden, die mich mit Lügen niederdrücken!

ich aber rede von deinen Befehlen.

Let the proud be put to shame, for they have overthrown me wrongfully. I will meditate on your precepts.

Ashamed are the proud, For [with] falsehood they dealt perversely with me. I meditate in Thy precepts.

**79 Ach daß sich müßten zu mir halten, die dich fürchten und deine Zeugnisse kennen!
Let those who fear you turn to me. They will know your statutes.**

Those fearing Thee turn back to me, And those knowing Thy testimonies.

80 Mein Herz bleibe rechtschaffen in deinen Rechten, daß ich nicht zu Schanden werde.

Let my heart be blameless toward your decrees, That I may not be put to shame.

KAF

My heart is perfect in Thy statutes, So that I am not ashamed.

81 (CAPH.) Meine Seele verlangt nach deinem Heil; ich hoffe auf dein Wort.

My soul faints for your salvation. I hope in your word.

[Kaph.] Consumed for Thy salvation hath been my soul, For Thy word I have hoped.

82 Meine Augen sehnen sich nach deinem Wort und sagen: Wann tröstest du mich?

My eyes fail for your word. I say, "When will you comfort me?"

Consumed have been mine eyes for Thy word, Saying, `When doth it comfort me?`

83 Denn ich bin wie ein Schlauch im Rauch; deiner Rechte vergesse ich nicht.

For I have become like a wineskin in the smoke. I don't forget your statutes.

For I have been as a bottle in smoke, Thy statutes I have not forgotten.

84 Wie lange soll dein Knecht warten? Wann willst du Gericht halten über meine Verfolger?

How many are the days of your servant? When will you execute judgment on those who persecute me?

How many [are] the days of Thy servant? When dost Thou execute Against my pursuers judgment?

- 85 **Die Stolzen graben ihre Gruben, sie, die nicht sind nach deinem Gesetz.
The proud have dug pits for me, Contrary to your law.
The proud have digged for me pits, That [are] not according to Thy law.**
- 86 **Deine Gebote sind eitel Wahrheit. Sie verfolgen mich mit Lügen; hilf mir.
All of your commandments are faithful. They persecute me wrongfully. Help me!
All Thy commands [are] faithfulness, [With] falsehood they have pursued me, Help
Thou me.**
- 87 **Sie haben mich schier umgebracht auf Erden; ich aber lasse deine Befehle nicht.
They had almost wiped me from the earth, But I didn't forsake your precepts.
Almost consumed me on earth have they, And I -- I have not forsaken Thy precepts.**
- 88 **Erquicke mich durch deine Gnade, daß ich halte die Zeugnisse deines Mundes.
Preserve my life according to your lovingkindness, So I will obey the statutes of
your mouth. LAMED
According to Thy kindness quicken Thou me, And I keep the testimony of Thy
mouth!**
- 89 **(LAMED.) HERR, dein Wort bleibt ewiglich, soweit der Himmel ist;
Yahweh, your word is settled in heaven forever.
[Lamed.] To the age, O Jehovah, Thy word is set up in the heavens.**
- 90 **deine Wahrheit währet für und für. Du hast die Erde zugerichtet, und sie bleibt
stehen.
Your faithfulness is to all generations. You have established the earth, and it
remains.
To all generations Thy faithfulness, Thou didst establish earth, and it standeth.**
- 91 **Es bleibt täglich nach deinem Wort; denn es muß dir alles dienen.
Your laws remain to this day, For all things serve you.
According to Thine ordinances They have stood this day, for the whole [are] Thy
servants.**
- 92 **Wo dein Gesetz nicht mein Trost gewesen wäre, so wäre ich vergangen in meinem
Elend.
Unless your law had been my delight, I would have perished in my affliction.
Unless Thy law [were] my delights, Then had I perished in mine affliction.**
- 93 **Ich will deine Befehle nimmermehr vergessen; denn du erquickest mich damit.
I will never forget your precepts, For with them, you have revived me.
To the age I forget not Thy precepts, For by them Thou hast quickened me.**

- 94 **Ich bin dein, hilf mir! denn ich suche deine Befehle.**
I am yours. Save me, For I have sought your precepts.
I [am] Thine, save Thou me, For Thy precepts I have sought.
- 95 **Die Gottlosen lauern auf mich, daß sie mich umbringen; ich aber merke auf deine Zeugnisse.**
The wicked have waited for me, to destroy me. I will consider your statutes.
Thy wicked waited for me to destroy me, Thy testimonies I understand.
- 96 **Ich habe alles Dinges ein Ende gesehen; aber dein Gebot währet.**
I have seen a limit to all perfection, But your commands are boundless. MEM
Of all perfection I have seen an end, Broad [is] Thy command -- exceedingly!
- 97 **(MEM.) Wie habe ich dein Gesetz so lieb! Täglich rede ich davon.**
How love I your law! It is my meditation all day.
[Mem.] O how I have loved Thy law! All the day it [is] my meditation.
- 98 **Du machst mich mit deinem Gebot weiser, als meine Feinde sind; denn es ist ewiglich mein Schatz.**
Your commandments make me wiser than my enemies, For your commandments are always with me.
Than mine enemies Thy command maketh me wiser, For it [is] before me to the age.
- 99 **Ich bin gelehrter denn alle meine Lehrer; denn deine Zeugnisse sind meine Rede.**
I have more understanding than all my teachers, For your testimonies are my meditation.
Above all my teachers I have acted wisely. For Thy testimonies [are] my meditation.
- 100 **Ich bin klüger denn die Alten; denn ich halte deine Befehle.**
I understand more than the aged, Because I have kept your precepts.
Above elders I understand more, For Thy precepts I have kept.
- 101 **Ich wehre meinem Fuß alle bösen Wege, daß ich dein Wort halte.**
I have kept my feet from every evil way, That I might observe your word.
From every evil path I restrained my feet, So that I keep Thy word.
- 102 **Ich weiche nicht von deinen Rechten; denn du lehrest mich.**
I have not turned aside from your ordinances, For you have taught me.
From Thy judgments I turned not aside, For Thou -- Thou hast directed me.
- 103 **Dein Wort ist meinem Munde süßer denn Honig.**
How sweet are your promises to my taste, More than honey to my mouth!
How sweet to my palate hath been Thy saying, Above honey to my mouth.

104 Dein Wort macht mich klug; darum hasse ich alle falschen Wege.

Through your precepts, I get understanding; Therefore I hate every false way.

NUN

From Thy precepts I have understanding, Therefore I have hated every false path!

105 (NUN.) Dein Wort ist meine Fußes Leuchte und ein Licht auf meinem Wege.

Your word is a lamp to my feet, And a light for my path.

[Nun.] A lamp to my foot [is] Thy word, And a light to my path.

106 Ich schwöre und will's halten, daß ich die Rechte deiner Gerechtigkeit halten will.

I have sworn, and have confirmed it, That I will obey your righteous ordinances.

I have sworn, and I confirm [it], To keep the judgments of Thy righteousness.

107 Ich bin sehr gedemütigt; HERR, erquicke mich nach deinem Wort!

I am afflicted very much. Revive me, Yahweh, according to your word.

I have been afflicted very much, O Jehovah, quicken me, according to Thy word.

108 Laß dir gefallen, HERR das willige Opfer meines Mundes und lehre mich deine Rechte.

Accept, I beg you, the willing offerings of my mouth. Yahweh, teach me your ordinances.

Free-will-offerings of my mouth, Accept, I pray Thee, O Jehovah, And Thy judgments teach Thou me.

109 Ich trage meine Seele immer in meinen Händen, und ich vergesse deines Gesetzes nicht.

My soul is continually in my hand, Yet I won't forget your law.

My soul [is] in my hand continually, And Thy law I have not forgotten.

110 Die Gottlosen legen mir Stricke; ich aber irre nicht von deinen Befehlen.

The wicked have laid a snare for me, Yet I haven't gone astray from your precepts.

The wicked have laid a snare for me, And from thy precepts I wandered not.

111 Deine Zeugnisse sind mein ewiges Erbe; denn sie sind meines Herzens Wonne.

I have taken your testimonies as a heritage forever, For they are the joy of my heart.

I have inherited Thy testimonies to the age, For the joy of my heart [are] they.

112 Ich neige mein Herz, zu tun nach deinen Rechten immer und ewiglich.

I have set my heart to perform your statutes forever, Even to the end. SAMEKH

I have inclined my heart To do Thy statutes, to the age -- [to] the end!

113 (SAMECH.) Ich hasse die Flattergeister und liebe dein Gesetz.

I hate double-minded men, But I love your law.

[Samech.] Doubting ones I have hated, And Thy law I have loved.

- 114 Du bist mein Schirm und Schild; ich hoffe auf dein Wort.
You are my hiding place and my shield. I hope in your word.
My hiding place and my shield [art] Thou, For Thy word I have hoped.**
- 115 Weichet von mir, ihr Boshafte! Ich will halten die Gebote meines Gottes.
Depart from me, you evildoers, That I may keep the commandments of my God.
Turn aside from me, ye evil-doers, And I keep the commands of my God.**
- 116 Erhalte mich durch dein Wort, daß ich lebe; und laß mich nicht zu Schanden werden über meiner Hoffnung.
Uphold me according to your word, that I may live. Let me not be ashamed of my hope.
Sustain me according to Thy saying, And I live, and Thou puttest me not to shame Because of my hope.**
- 117 Stärke mich, daß ich genese, so will ich stets meine Lust haben an deinen Rechten.
Hold me up, and I will be safe, And will have respect for your statutes continually.
Support Thou me, and I am saved, And I look on Thy statutes continually.**
- 118 Du zertrittst alle, die von deinen Rechten abirren; denn ihre Trügerei ist eitel Lüge.
You reject all those who stray from your statutes, For their deceit is in vain.
Thou hast trodden down All going astray from Thy statutes, For falsehood [is] their deceit.**
- 119 Du wirfst alle Gottlosen auf Erden weg wie Schlacken; darum liebe ich deine Zeugnisse.
You put away all the wicked of the earth like dross. Therefore I love your testimonies.
Dross! Thou hast caused to cease All the wicked of the earth; Therefore I have loved Thy testimonies.**
- 120 Ich fürchte mich vor dir, daß mir die Haut schaudert, und entsetze mich vor deinen Gerichten.
My flesh trembles for fear of you. I am afraid of your judgments. AYIN
Trembled from Thy fear hath my flesh, And from Thy judgments I have been afraid!**
- 121 (AIN.) Ich halte über Recht und Gerechtigkeit; übergib mich nicht denen, die mir wollen Gewalt tun.
I have done what is just and righteous. Don`t leave me to my oppressors.
[Ain.] I have done judgment and righteousness, Leave me not to mine oppressors.**
- 122 Vertritt du deinen Knecht und tröste ihn; mögen mir die Stolzen nicht Gewalt tun.
Ensure your servant`s well-being. Don`t let the proud oppress me.
Make sure Thy servant for good, Let not the proud oppress me.**

- 123 Meine Augen sehnen sich nach deinem Heil und nach dem Wort deiner Gerechtigkeit.
My eyes fail looking for your salvation, For your righteous word.
Mine eyes have been consumed for Thy salvation. And for the saying of Thy righteousness.**
- 124 Handle mit deinem Knecht nach deiner Gnade und lehre mich deine Rechte.
Deal with your servant according to your lovingkindness. Teach me your statutes.

Do with Thy servant according to Thy kindness. And Thy statutes teach Thou me.**
- 125 Ich bin dein Knecht; unterweise mich, daß ich erkenne deine Zeugnisse.
I am your servant. Give me understanding, That I may know your testimonies.
Thy servant [am] I -- cause me to understand, And I know Thy testimonies.**
- 126 Es ist Zeit, daß der HERR dazutue; sie haben dein Gesetz zerrissen.
It is time to act, Yahweh, For they break your law.
Time for Jehovah to work! they have made void Thy law.**
- 127 Darum liebe ich dein Gebot über Gold und über feines Gold.
Therefore I love your commandments more than gold, Yes, more than pure gold.
Therefore I have loved Thy commands Above gold -- even fine gold.**
- 128 Darum halte ich stracks alle deine Befehle; ich hasse allen falschen Weg.
Therefore I consider all of your precepts to be right. I hate every false way. PEY
Therefore all my appointments I have declared wholly right, Every path of falsehood
I have hated!**
- 129 (PE.) Deine Zeugnisse sind wunderbar; darum hält sie meine Seele.
Your testimonies are wonderful, Therefore my soul keeps them.
[Pe.] Wonderful [are] Thy testimonies, Therefore hath my soul kept them.**
- 130 Wenn dein Wort offenbar wird, so erfreut es und macht klug die Einfältigen.
The entrance of your words gives light. It gives understanding to the simple.
The opening of Thy words enlighteneth, Instructing the simple.**
- 131 Ich sperre meinen Mund auf und lechze nach deinen Geboten; denn mich verlangt darnach.
I opened my mouth wide and panted, For I longed for your commandments.
My mouth I have opened, yea, I pant, For, for Thy commands I have longed.**
- 132 Wende dich zu mir und sei mir gnädig, wie du pflegst zu tun denen, die deinen Namen lieben.
Turn to me, and have mercy on me, As you always do to those who love your name.
Look unto me, and favour me, As customary to those loving Thy name.**

- 133** Laß meinen Gang gewiß sein in deinem Wort und laß kein Unrecht über mich herrschen.
Establish my footsteps in your word. Don't let any iniquity have dominion over me.
My steps establish by Thy saying, And any iniquity doth not rule over me.
- 134** Erlöse mich von der Menschen Frevel, so will ich halten deine Befehle.
Redeem me from the oppression of man, So I will observe your precepts.
Ransom me from the oppression of man, And I observe Thy precepts,
- 135** Laß dein Antlitz leuchten über deinen Knecht und lehre mich deine Rechte.
Make your face to shine on your servant. Teach me your statutes.
Thy face cause to shine on Thy servant, And teach me Thy statutes.
- 136** Meine Augen fließen mit Wasser, daß man dein Gesetz nicht hält.
Streams of tears run down my eyes, Because they don't observe your law. TZADI
Rivulets of waters have come down mine eyes, Because they have not kept Thy law!
- 137** (TZADDI.) HERR, du bist gerecht, und dein Wort ist recht.
You are righteous, Yahweh. your judgments are upright.
[Tzade.] Righteous [art] Thou, O Jehovah, And upright [are] Thy judgments.
- 138** Du hast die Zeugnisse deiner Gerechtigkeit und die Wahrheit hart geboten.
You have commanded your statutes in righteousness. They are fully trustworthy.
Thou hast appointed Thy testimonies, Righteous and exceeding faithful,
- 139** Ich habe mich schier zu Tode geeifert, daß meine Gegner deiner Worte vergessen.
My zeal wears me out, Because my enemies ignore your words.
Cut me off hath my zeal, For mine adversaries forgot Thy words.
- 140** Dein Wort ist wohl geläutert, und dein Knecht hat es lieb.
Your promises have been thoroughly tested, And your servant loves them.
Tried [is] thy saying exceedingly, And Thy servant hath loved it.
- 141** Ich bin gering und verachtet; ich vergesse aber nicht deiner Befehle.
I am small and despised. I don't forget your precepts.
Small I [am], and despised, Thy precepts I have not forgotten.
- 142** Deine Gerechtigkeit ist eine ewige Gerechtigkeit, und dein Gesetz ist Wahrheit.
Your righteousness is an everlasting righteousness. Your law is truth.
Thy righteousness [is] righteousness to the age, And Thy law [is] truth.
- 143** Angst und Not haben mich getroffen; ich habe aber Lust an deinen Geboten.
Trouble and anguish have taken hold of me. Your commandments are my delight.
Adversity and distress have found me, Thy commands [are] my delights.

- 144 Die Gerechtigkeit deiner Zeugnisse ist ewig; unterweise mich, so lebe ich.
Your testimonies are righteous forever. Give me understanding, that I may live.
KUF
The righteousness of Thy testimonies [is] to Cause me to understand, and I live!**
- 145 (KOPH.) Ich rufe von ganzem Herzen; erhöre mich, HERR, daß ich deine Rechte halte.

I have called with my whole heart. Answer me, Yahweh! I will keep your statutes.
[Koph.] I have called with the whole heart, Answer me, O Jehovah, Thy statutes I keep,**
- 146 Ich rufe zu dir; hilf mir, daß ich deine Zeugnisse halte.
I have called to you. Save me! I will obey your statutes.
I have called Thee, save Thou me, And I do keep Thy testimonies.**
- 147 Ich komme in der Frühe und schreie; auf dein Wort hoffe ich.
I rise before dawn and cry for help. I put my hope in your words.
I have gone forward in the dawn, and I cry, For Thy word I have hoped.**
- 148 Ich wache auf, wenn's noch Nacht ist, zu sinnen über dein Wort.
My eyes stay open through the night watches, That I might meditate on your word.
Mine eyes have gone before the watches, To meditate in Thy saying.**
- 149 Höre meine Stimme nach deiner Gnade; HERR, erquicke mich nach deinen Rechten.

Hear my voice according to your lovingkindness. Revive me, Yahweh, according to your ordinances.
My voice hear, according to Thy kindness, Jehovah, according to Thy judgment quicken me.**
- 150 Meine boshafte Verfolger nahen herzu und sind ferne von deinem Gesetz.
They draw near who follow after wickedness. They are far from your law.
Near have been my wicked pursuers, From Thy law they have been far off.**
- 151 HERR, du bist nahe, und deine Gebote sind eitel Wahrheit.
You are near, Yahweh. All your commandments are truth.
Near [art] Thou, O Jehovah, And all Thy commands [are] truth.**
- 152 Längst weiß ich, daß du deine Zeugnisse für ewig gegründet hast.
Of old I have known from your testimonies, That you have founded them forever.
RESH
Of old I have known Thy testimonies, That to the age Thou hast founded them!**

- 153 (RESH.) Siehe mein Elend und errette mich; hilf mir aus, denn ich vergesse deines Gesetzes nicht.**
Consider my affliction, and deliver me, For I don`t forget your law.
[Resh.] See my affliction, and deliver Thou me, For Thy law I have not forgotten.
- 154 Führe meine Sache und erlöse mich; erquicke mich durch dein Wort.**
Plead my cause, and redeem me! Revive me according to your promise.
Plead my plea, and redeem me, According to Thy saying quicken me.
- 155 Das Heil ist ferne von den Gottlosen; denn sie achten deine Rechte nicht.**
Salvation is far from the wicked, For they don`t seek your statutes.
Far from the wicked [is] salvation, For Thy statutes they have not sought.
- 156 HERR, deine Barmherzigkeit ist groß; erquicke mich nach deinen Rechten.**
Great are your tender mercies, Yahweh. Revive me according to your ordinances.
Thy mercies [are] many, O Jehovah, According to Thy judgments quicken me.
- 157 Meiner Verfolger und Widersacher sind viele; ich weiche aber nicht von deinen Zeugnissen.**
Many are my persecutors and my adversaries. I haven`t swerved from your testimonies.
Many [are] my pursuers, and adversaries, From Thy testimonies I have not turned aside.
- 158 Ich sehe die Verächter, und es tut mir wehe, daß sie dein Wort nicht halten.**
I look at the faithless with loathing, Because they don`t observe your word.
I have seen treacherous ones, And grieve myself, Because Thy saying they have not kept.
- 159 Siehe, ich liebe deine Befehle; HERR, erquicke mich nach deiner Gnade.**
Consider how I love your precepts. Revive me, Yahweh, according to your lovingkindness.
See, for thy precepts I have loved, Jehovah, According to Thy kindness quicken me.
- 160 Dein Wort ist nichts denn Wahrheit; alle Rechte deiner Gerechtigkeit währen ewiglich.**
All of your words are truth. Every one of your righteous ordinances endures forever. SIN AND SHIN
The sum of Thy word [is] truth, And to the age [is] every judgment of Thy righteousness!

- 161 (SCHIN.) Die Fürsten verfolgen mich ohne Ursache, und mein Herz fürchtet sich vor deinen Worten.**
Princes have persecuted me without a cause, But my heart stands in awe of your words.
[Shin.] Princes have pursued me without cause, And because of Thy words was my heart afraid.
- 162 Ich freue mich über dein Wort wie einer, der eine große Beute kriegt.**
I rejoice at your word, As one who finds great spoil.
I do rejoice concerning Thy saying, As one finding abundant spoil.
- 163 Lügen bin ich gram und habe Greuel daran; aber dein Gesetz habe ich lieb.**
I hate and abhor falsehood. I love your law.
Falsehood I have hated, yea I abominate [it], Thy law I have loved.
- 164 Ich lobe dich des Tages siebenmal um der Rechte willen deiner Gerechtigkeit.**
Seven times a day, I praise you, Because of your righteous ordinances.
Seven [times] in a day I have praised Thee, Because of the judgments of Thy righteousness.
- 165 Großen Frieden haben, die dein Gesetz lieben; sie werden nicht straucheln.**
Those who love your law have great peace. Nothing causes them to stumble.
Abundant peace have those loving Thy law, And they have no stumbling-block.
- 166 HERR, ich warte auf dein Heil und tue nach deinen Geboten.**
I have hoped for your salvation, Yahweh. I have done your commandments.
I have waited for Thy salvation, O Jehovah, And Thy commands I have done.
- 167 Meine Seele hält deine Zeugnisse und liebt sie sehr.**
My soul has observed your testimonies. I love them exceedingly.
Kept hath my soul Thy testimonies, And I do love them exceedingly.
- 168 Ich halte deine Befehle und deine Zeugnisse; denn alle meine Wege sind vor dir.**
I have obeyed your precepts and your testimonies, For all my ways are before you. TAV
I have kept Thy precepts and Thy testimonies, For all my ways are before Thee!
- 169 (TAU.) HERR, laß meine Klage vor dich kommen; unterweise mich nach deinem Wort.**
Let my cry come before you, Yahweh. Give me understanding according to your word.
[Taw.] My loud cry cometh near before Thee, O Jehovah; According to Thy word cause me to understand.

- 170** Laß mein Flehen vor dich kommen; errette mich nach deinem Wort.
Let my supplication come before you. Deliver me according to your word.
My supplication cometh in before Thee, According to Thy saying deliver Thou me.
- 171** Meine Lippen sollen loben, wenn du mich deine Rechte lehrest.
Let my lips utter praise, For you teach me your statutes.
My lips do utter praise, For Thou dost teach me Thy statutes.
- 172** Meine Zunge soll ihr Gespräch haben von deinem Wort; denn alle deine Gebote sind recht.
Let my tongue sing of your word, For all your commandments are righteousness.
My tongue doth sing of Thy saying, For all Thy commands [are] righteous.
- 173** Laß mir deine Hand beistehen; denn ich habe erwählt deine Befehle.
Let your hand be ready to help me, For I have chosen your precepts.
Thy hand is for a help to me, For Thy commands I have chosen.
- 174** HERR, mich verlangt nach deinem Heil, und ich habe Lust an deinem Gesetz.
I have longed for your salvation, Yahweh. Your law is my delight.
I have longed for Thy salvation, O Jehovah, And Thy law [is] my delight.
- 175** Laß meine Seele leben, daß sie dich lobe, und deine Rechte mir helfen.
Let my soul live, that I may praise you. Let your ordinances help me.
My soul liveth, and it doth praise Thee, And Thy judgments do help me.
- 176** Ich bin ein verirrtes und verlorenes Schaf. Suche deinen Knecht; denn ich vergesse deiner Gebote nicht.
I have gone astray like a lost sheep. Seek your servant, for I don't forget your commandments. Psalm 120 A Song of Ascents.
I wandered as a lost sheep, seek Thy servant, For Thy precepts I have not forgotten!
- 1** (Ein Lied im höhern Chor.) Ich rufe zu dem HERRN in meiner Not, und er erhört mich.
In my distress, I cried to Yahweh. He answered me.
A Song of the Ascents. Unto Jehovah in my distress I have called, And He answereth me.
- 2** HERR, errette meine Seele von den Lügenmäulern, von den falschen Zungen.
Deliver my soul, Yahweh, from lying lips, From a deceitful tongue.
O Jehovah, deliver my soul from a lying lip, From a deceitful tongue!
- 3** Was kann mir die falsche Zunge tun, was kann sie ausrichten?
What will be given to you, and what will be done more to you, You deceitful tongue?
What doth He give to thee? And what doth He add to thee? O deceitful tongue!

- 4 Sie ist wie scharfe Pfeile eines Starken, wie Feuer in Wachholdern.
Sharp arrows of the mighty, With coals of juniper.
Sharp arrows of a mighty one, with broom-coals.**
- 5 Wehe mir, daß ich ein Fremdling bin unter Mesech; ich muß wohnen unter den
Hütten Kedars.
Woe is me, that I live in Meshech, That I dwell among the tents of Kedar!
Wo to me, for I have inhabited Mesech, I have dwelt with tents of Kedar.**
- 6 Es wird meiner Seele lang, zu wohnen bei denen, die den Frieden hassen.
My soul has had her dwelling too long With him who hates peace.
Too much hath my soul dwelt with him who is hating peace.**
- 7 Ich halte Frieden; aber wenn ich rede, so fangen sie Krieg an.
I am for peace, But when I speak, they are for war. Psalm 121 A Song of
Ascents.
I [am] peace, and when I speak they [are] for war!**
- 1 (Ein Lied im höhern Chor.) Ich hebe meine Augen auf zu den Bergen von welchen mir
Hilfe kommt.
I will lift up my eyes to the hills. Where does my help come from?
A Song of the Ascents. I lift up mine eyes unto the hills, Whence doth my help
come?**
- 2 Meine Hilfe kommt von dem HERRN, der Himmel und Erde gemacht hat.
My help comes from Yahweh, Who made heaven and earth.
My help [is] from Jehovah, maker of heaven and earth,**
- 3 Er wird deinen Fuß nicht gleiten lassen; und der dich behütet schläft nicht.
He will not allow your foot to be moved. He who keeps you will not slumber.
He suffereth not thy foot to be moved, Thy preserver slumbereth not.**
- 4 Siehe, der Hüter Israels schläft noch schlummert nicht.
Behold, he who keeps Israel Will neither slumber nor sleep.
Lo, He slumbereth not, nor sleepeth, He who is preserving Israel.**
- 5 Der HERR behütet dich; der HERR ist dein Schatten über deiner rechten Hand,
Yahweh is your keeper. Yahweh is your shade on your right hand.
Jehovah [is] thy preserver, Jehovah [is] thy shade on thy right hand,**
- 6 daß dich des Tages die Sonne nicht steche noch der Mond des Nachts.
The sun will not harm you by day, Nor the moon by night.
By day the sun doth not smite thee, Nor the moon by night.**
- 7 Der HERR behüte dich vor allem Übel, er behüte deine Seele;
Yahweh will keep you from all evil. He will keep your soul.
Jehovah preserveth thee from all evil, He doth preserve thy soul.**

- 8 der HERR behüte deinen Ausgang und Eingang von nun an bis in Ewigkeit.
Yahweh will keep your going out and your coming in, From this time forth, and
forevermore. Psalm 122 A Song of Ascents. By David.
Jehovah preserveth thy going out and thy coming in, From henceforth even unto the
age!**
- 1 (Ein Lied Davids im höhern Chor.) Ich freute mich über die, so mir sagten: Laßt uns
ins Haus des HERRN gehen!
I was glad when they said to me, "Let`s go to Yahweh`s house!"
A Song of the Ascents, by David. I have rejoiced in those saying to me, `To the
house of Jehovah we go.`**
- 2 Unsre Füße stehen in deinen Toren, Jerusalem.
Our feet are standing Within your gates, Jerusalem;
Our feet have been standing in thy gates, O Jerusalem!**
- 3 Jerusalem ist gebaut, daß es eine Stadt sei, da man zusammenkommen soll,
Jerusalem, that is built As a city that is compact together;
Jerusalem -- the builded one -- [Is] as a city that is joined to itself together.**
- 4 da die Stämme hinaufgehen, die Stämme des HERRN, wie geboten ist dem Volk
Israel, zu danken dem Namen des Herrn.
Where the tribes go up, even Yah`s tribes, According to an ordinance for Israel,
To give thanks to the name of Yahweh.
For thither have tribes gone up, Tribes of Jah, companies of Israel, To give thanks
to the name of Jehovah.**
- 5 Denn daselbst sind Stühle zum Gericht, die Stühle des Hauses David.
For there are set thrones for judgment, The thrones of David`s house.
For there have sat thrones of judgment, Thrones of the house of David.**
- 6 Wünschet Jerusalem Glück! Es möge wohl gehen denen, die dich lieben!
Pray for the peace of Jerusalem. They will prosper who love you.
Ask ye the peace of Jerusalem, At rest are those loving thee.**
- 7 Es möge Friede sein in deinen Mauern und Glück in deinen Palästen!
Peace be within your walls, And prosperity within your palaces.
Peace is in thy bulwark, rest in thy high places,**
- 8 Um meiner Brüder und Freunde willen will ich dir Frieden wünschen.
For my brothers` and companions` sakes, I will now say, "Peace be within you."
For the sake of my brethren and my companions, Let me speak, I pray thee, `Peace
[be] in thee.`**

- 9 Um des Hauses willen des HERRN, unsers Gottes, will ich dein Bestes suchen.
For the sake of the house of Yahweh our God, I will seek your good. Psalm 123
A Song of Ascents.
For the sake of the house of Jehovah our God, I seek good for thee!**
- 1 (Ein Lied im höhern Chor.) Ich hebe meine Augen auf zu dir, der du im Himmel
sitzest.
To you I do lift up my eyes, You who sit in the heavens.
A Song of the Ascents. Unto Thee I have lifted up mine eyes, O dweller in the
heavens.**
- 2 Siehe! wie die Augen der Knechte auf die Hände ihrer Herren sehen, wie die Augen
der Magd auf die Hände ihrer Frau, also sehen unsre Augen auf den HERRN, unsern
Gott, bis er uns gnädig werde.
Behold, as the eyes of servants look to the hand of their master, As the eyes
of a maid to the hand of her mistress; So our eyes look to Yahweh, our God,
Until he has mercy on us.
Lo, as eyes of men-servants [Are] unto the hand of their masters, As eyes of a
maid-servant [Are] unto the hand of her mistress, So [are] our eyes unto Jehovah
our God, Till that He doth favour us.**
- 3 Sei uns gnädig, HERR, sei uns gnädig! denn wir sind sehr voll Verachtung.
Have mercy on us, Yahweh, have mercy on us, For we have endured much
contempt.
Favour us, O Jehovah, favour us, For greatly have we been filled with contempt,**
- 4 Sehr voll ist unsre Seele von der Stolzen Spott und der Hoffärtigen Verachtung.
Our soul is exceedingly filled with the scoffing of those who are at ease, With
the contempt of the proud. Psalm 124 A Song of Ascents. By David.
Greatly hath our soul been filled With the scorning of the easy ones, With the
contempt of the arrogant!**
- 1 (Ein Loblied im höhern Chor.) Wo der HERR nicht bei uns wäre, so sage Israel,
If it had not been Yahweh who was on our side, Let Israel now say,
A Song of the Ascents, by David. Save [for] Jehovah -- who hath been for us, (Pray,
let Israel say),**
- 2 wo der HERR nicht bei uns wäre, wenn die Menschen sich wider uns setzen:
If it had not been Yahweh who was on our side, When men rose up against us;
Save [for] Jehovah -- who hath been for us, In the rising up of man against us,**
- 3 so verschlängen sie uns lebendig, wenn ihr Zorn über uns ergrimmete;
Then they would have swallowed us up alive, When their wrath was kindled
against us;
Then alive they had swallowed us up, In the burning of their anger against us,**

- 4 so ersäufte uns Wasser, Ströme gingen über unsre Seele;
Then the waters would have overwhelmed us, The stream would have gone over our soul;
Then the waters had overflowed us, The stream passed over our soul,**
- 5 es gingen Wasser allzu hoch über unsre Seele.
Then the proud waters would have gone over our soul.
Then passed over our soul had the proud waters.**
- 6 Gelobet sei der HERR, daß er uns nicht gibt zum Raub in ihre Zähne!
Blessed be Yahweh, Who has not given us as a prey to their teeth.
Blessed [is] Jehovah who hath not given us, A prey to their teeth.**
- 7 Unsre Seele ist entronnen wie ein Vogel dem Stricke des Voglers; der Strick ist zerrissen, wir sind los.
Our soul has escaped like a bird out of the fowler`s snare. The snare is broken, and we have escaped.
Our soul as a bird hath escaped from a snare of fowlers, The snare was broken, and we have escaped.**
- 8 Unsre Hilfe steht im Namen des HERRN, der Himmel und Erden gemacht hat.
Our help is in the name of Yahweh, Who made heaven and earth. Psalm 125
A Song of Ascents.
Our help [is] in the name of Jehovah, Maker of the heavens and earth!**
- 1 (Ein Lied im Höhern Chor.) Die auf den HERRN hoffen, die werden nicht fallen, sondern ewig bleiben wie der Berg Zion.
Those who trust in Yahweh are as Mount Zion, Which can`t be moved, but remains forever.
A Song of the Ascents. Those trusting in Jehovah [are] as Mount Zion, It is not moved -- to the age it abideth.**
- 2 Um Jerusalem her sind Berge, und der HERR ist um sein Volk her von nun an bis in Ewigkeit.
As the mountains surround Jerusalem, So Yahweh surrounds his people from this time forth and forevermore.
Jerusalem! mountains [are] round about her, And Jehovah [is] round about His people, From henceforth even unto the age.**
- 3 Denn der Gottlosen Zepter wird nicht bleiben über dem Häuflein der Gerechten, auf daß die Gerechten ihre Hand nicht ausstrecken zur Ungerechtigkeit.
For the scepter of wickedness won`t remain over the allotment of the righteous;
So that the righteous won`t put forth their hands to iniquity.
For the rod of wickedness resteth not On the lot of the righteous, That the righteous put not forth on iniquity their hands.**

- 4 HERR, tue wohl den guten und frommen Herzen!**
Do good, Yahweh, to those who are good, To those who are upright in their hearts.
- Do good, O Jehovah, to the good, And to the upright in their hearts.**
- 5 Die aber abweichen auf ihre krummen Wege, wird der HERR wegtreiben mit den Übeltätern. Friede sei über Israel!**
But as for those who turn aside to their crooked ways, Yahweh will lead them away with the workers of iniquity. Peace be on Israel. Psalm 126 A Song of Ascents.
- As to those turning [to] their crooked ways, Jehovah causeth them to go with workers of iniquity. Peace on Israel!**
- 1 (Ein Lied im Höhern Chor.) Wenn der HERR die Gefangenen Zions erlösen wird, so werden wir sein wie die Träumenden.**
When Yahweh brought back those who returned to Zion, We were like those who dream.
- A Song of the Ascents. In Jehovah`s turning back [to] the captivity of Zion, We have been as dreamers.**
- 2 Dann wird unser Mund voll Lachens und unsere Zunge voll Rühmens sein. Da wird man sagen unter den Heiden: Der HERR hat Großes an ihnen getan!**
Then our mouth was filled with laughter, And our tongue with singing. Then said they among the nations, "Yahweh has done great things for them."
- Then filled [with] laughter is our mouth, And our tongue [with] singing, Then do they say among nations, `Jehovah did great things with these.`**
- 3 Der HERR hat Großes an uns getan; des sind wir fröhlich.**
Yahweh has done great things for us, And we are glad.
- Jehovah did great things with us, We have been joyful.**
- 4 HERR, bringe wieder unsere Gefangenen, wie du die Bäche wiederbringst im Mittagslande.**
Restore our fortunes again, Yahweh, Like the streams in the Negev.
- Turn again, O Jehovah, [to] our captivity, As streams in the south.**
- 5 Die mit Tränen säen, werden mit Freuden ernten.**
Those who sow in tears will reap in joy.
- Those sowing in tears, with singing do reap,**
- 6 Sie gehen hin und weinen und tragen edlen Samen und kommen mit Freuden und bringen ihre Garben.**
He who goes out weeping, carrying seed for sowing, Will assuredly come again with joy, carrying his sheaves. Psalm 127 A Song of Ascents. By Solomon.
- Whoso goeth on and weepeth, Bearing the basket of seed, Surely cometh in with singing, bearing his sheaves!**

- 1 (Ein Lied Salomos im Höhern Chor.) Wo der HERR nicht das Haus baut, so arbeiten umsonst, die daran bauen. Wo der HERR nicht die Stadt behütet, so wacht der Wächter umsonst.**
Unless Yahweh builds the house, They labor in vain who build it. Unless Yahweh watches over the city, The watchman guards it in vain.
A Song of the Ascents, by Solomon. If Jehovah doth not build the house, In vain have its builders laboured at it, If Jehovah doth not watch a city, In vain hath a watchman waked.
- 2 Es ist umsonst, daß ihr früh aufstehet und hernach lange sitzt und esset euer Brot mit Sorgen; denn seinen Freunden gibt er's schlafend.**
It is vain for you to rise up early, To stay up late, Eating the bread of toil; For he gives sleep to his loved ones.
Vain for you who are rising early, Who delay sitting, eating the bread of griefs, So He giveth to His beloved one sleep.
- 3 Siehe, Kinder sind eine Gabe des HERRN, und Leibesfrucht ist ein Geschenk.**
Behold, children are a heritage of Yahweh. The fruit of the womb is his reward.
Lo, an inheritance of Jehovah [are] sons, A reward [is] the fruit of the womb.
- 4 Wie die Pfeile in der Hand des Starken, also geraten die jungen Knaben.**
As arrows in the hand of a mighty man, So are the children of youth.
As arrows in the hand of a mighty one, So [are] the sons of the young men.
- 5 Wohl dem, der seinen Köcher derselben voll hat! Die werden nicht zu Schanden, wenn sie mit ihren Feinden handeln im Tor.**
Happy is the man who has his quiver full of them. They won't be put to shame when they speak with their enemies in the gate. Psalm 128 A Song of Ascents.
O the happiness of the man Who hath filled his quiver with them, They are not ashamed, For they speak with enemies in the gate!
- 1 (Ein Lied im höhern Chor.) Wohl dem, der den HERRN fürchtet und auf seinen Wegen geht!**
Blessed is everyone who fears Yahweh, Who walks in his ways.
A Song of the Ascents. O the happiness of every one fearing Jehovah, Who is walking in His ways.
- 2 Du wirst dich nähren deiner Hände arbeit; wohl dir, du hast es gut.**
For you will eat the labor of your hands. You will be happy, and it will be well with you.
The labour of thy hands thou surely eatest, Happy [art] thou, and good [is] to thee.

- 3 Dein Weib wird sein wie ein fruchtbarer Weinstock drinnen in deinem Hause, deine Kinder wie Ölzweige um deinen Tisch her.
Your wife will be as a fruitful vine, In the innermost parts of your house; Your children like olive plants, Around your table.
Thy wife [is] as a fruitful vine in the sides of thy house, Thy sons as olive plants around thy table.**
- 4 Siehe, also wird gesegnet der Mann, der den HERRN fürchtet.
Behold, thus is the man blessed who fears Yahweh.
Lo, surely thus is the man blessed who is fearing Jehovah.**
- 5 Der HERR wird dich segnen aus Zion, daß du sehest das Glück Jerusalems dein Leben lang
May Yahweh bless you out of Zion, And may you see the good of Jerusalem all the days of your life.
Jehovah doth bless thee out of Zion, Look, then, on the good of Jerusalem, All the days of thy life,**
- 6 und sehest deiner Kinder Kinder. Friede über Israel!
Yes, may you see your children`s children. Peace be upon Israel. Psalm 129 A Song of Ascents.
And see the sons of thy sons! Peace on Israel!**
- 1 (Ein Lied im höhern Chor.) Sie haben mich oft gedrängt von meiner Jugend auf, so sage Israel,
Many times have they afflicted me from my youth up. Let Israel now say, A Song of the Ascents. Often they distressed me from my youth, Pray, let Israel say:**
- 2 sie haben mich oft gedrängt von meiner Jugend auf; aber sie haben mich nicht übermocht.
Many times have they afflicted me from my youth up, Yet they have not prevailed against me.
Often they distressed me from my youth, Yet they have not prevailed over me.**
- 3 Die Pflüger haben auf meinen Rücken geackert und ihre Furchen lang gezogen.
The plowers plowed on my back. They made their furrows long.
Over my back have ploughers ploughed, They have made long their furrows.**
- 4 Der HERR, der gerecht ist, hat der Gottlosen Seile abgehauen.
Yahweh is righteous. He has cut apart the cords of the wicked.
Jehovah [is] righteous, He hath cut asunder cords of the wicked.**
- 5 Ach daß müßten zu Schanden werden und zurückkehren alle, die Zion gram sind!
Let them be put to shame and turned backward, All those who hate Zion.
Confounded and turn backward do all hating Zion.**

- 6 Ach daß sie müßten sein wie das Gras auf den Dächern, welches verdorrt, ehe man es ausrauft,
Let them be as the grass on the housetops, Which withers before it grows up;
They are as grass of the roofs, That before it was drawn out withereth,**
- 7 von welchem der Schnitter seine Hand nicht füllt noch der Garbenbinder seinen Arm
With which the reaper doesn't fill his hand, Nor he who binds sheaves, his bosom.
That hath not filled the hand of a reaper, And the bosom of a binder of sheaves.**
- 8 und die vorübergehen nicht sprechen: "Der Segen des HERRN sei über euch! wir segnen euch im Namen des HERRN!"
Neither do those who go by say, "The blessing of Yahweh be on you. We bless you in the name of Yahweh." Psalm 130 A Song of Ascents.
And the passers by have not said, 'The blessing of Jehovah [is] on you, We blessed you in the Name of Jehovah!'**
- 1 (Ein Lied im höhern Chor.) Aus der Tiefe rufe ich, HERR, zu dir.
Out of the depths I have cried to you, Yahweh.
A Song of the Ascents. From depths I have called Thee, Jehovah.**
- 2 HERR, höre auf meine Stimme, laß deine Ohren merken auf die Stimme meines Flehens!
Lord, hear my voice. Let your ears be attentive to the voice of my petitions.
Lord, hearken to my voice, Thine ears are attentive to the voice of my supplications.**
- 3 So du willst, HERR, Sünden zurechnen, HERR, wer wird bestehen?
If you, Yah, kept a record of sins, Lord, who could stand?
If iniquities Thou dost observe, O Lord, who doth stand?**
- 4 Denn bei dir ist die Vergebung, daß man dich fürchte.
But there is forgiveness with you, Therefore you are feared.
But with Thee [is] forgiveness, that Thou mayest be feared.**
- 5 Ich harre des HERRN; meine Seele harret, und ich hoffe auf sein Wort.
I wait for Yahweh. My soul waits. I hope in his word.
I hoped [for] Jehovah -- hoped hath my soul, And for His word I have waited.**
- 6 Meine Seele wartet auf den HERRN von einer Morgenwache bis zur andern.
My soul longs for the Lord more than watchmen long for the morning; More than watchmen for the morning.
My soul [is] for the Lord, More than those watching for morning, Watching for morning!**

- 7 Israel, hoffe auf den HERRN! denn bei dem HERRN ist die Gnade und viel Erlösung bei ihm,
Israel, hope in Yahweh, For with Yahweh there is lovingkindness. With him is abundant redemption.
Israel doth wait on Jehovah, For with Jehovah [is] kindness, And abundant with Him [is] redemption.**
- 8 und er wird Israel erlösen aus allen seinen Sünden.
He will redeem Israel from all their sins. Psalm 131 A Song of Ascents. By David.
And He doth redeem Israel from all his iniquities!**
- 1 (Ein Lied Davids im höhern Chor.) HERR, mein Herz ist nicht hoffärtig, und meine Augen sind nicht stolz; ich wandle nicht in großen Dingen, die mir zu hoch sind.
Yahweh, my heart isn't haughty, nor my eyes lofty; Neither do I concern myself with great matters, Or things too wonderful for me.
A Song of the Ascents, by David. Jehovah, my heart hath not been haughty, Nor have mine eyes been high, Nor have I walked in great things, And in things too wonderful for me.**
- 2 Ja, ich habe meine Seele gesetzt und gestillt; so ist meine Seele in mir wie ein entwöhntes Kind bei seiner Mutter.
Surely I have stilled and quieted my soul, Like a weaned child with his mother, Like a weaned child is my soul within me.
Have I not compared, and kept silent my soul, As a weaned one by its mother? As a weaned one by me [is] my soul.**
- 3 Israel, hoffe auf den HERRN von nun an bis in Ewigkeit!
Israel, hope in Yahweh, From this time forth and forevermore. Psalm 132 A Song of Ascents.
Israel doth wait on Jehovah, From henceforth, and unto the age!**
- 1 (Ein Lied im höhern Chor.) Gedenke, HERR, an David und all sein Leiden,
Yahweh, remember David and all his affliction,
A Song of the Ascents. Remember, Jehovah, for David, all his afflictions.**
- 2 der dem HERRN schwur und gelobte dem Mächtigen Jakobs:
How he swore to Yahweh, And vowed to the Mighty One of Jacob:
Who hath sworn to Jehovah. He hath vowed to the Mighty One of Jacob:**
- 3 "Ich will nicht in die Hütte meines Hauses gehen noch mich aufs Lager meines Bettes legen,
"Surely I will not come into the structure of my house, Nor go up into my bed;
`If I enter into the tent of my house, If I go up on the couch of my bed,**

- 4** ich will meine Augen nicht schlafen lassen noch meine Augenlider schlummern,
I will not give sleep to my eyes, Or slumber to my eyelids;
If I give sleep to mine eyes, To mine eyelids -- slumber,
- 5** bis ich eine Stätte finde für den HERRN, zur Wohnung des Mächtigen Jakobs."
Until I find out a place for Yahweh, A dwelling for the Mighty One of Jacob."
Till I do find a place for Jehovah, Tabernacles for the Mighty One of Jacob.
- 6** Siehe, wir hörten von ihr in Ephratha; wir haben sie gefunden auf dem Felde des Waldes.
Behold, we heard of it in Ephrathah. We found it in the field of Jaar:
`Lo, we have heard it in Ephratah, We have found it in the fields of the forest.
- 7** Wir wollen in seine Wohnung gehen und anbeten vor seinem Fußschemel.
"We will go into his dwelling place. We will worship at his footstool.
We come in to His tabernacles, We bow ourselves at His footstool.
- 8** HERR, mache dich auf zu deiner Ruhe, du und die Lade deiner Macht!
Arise, Yahweh, into your resting place; You, and the ark of your strength.
Arise, O Jehovah, to Thy rest, Thou, and the ark of Thy strength,
- 9** Deine Priester laß sich kleiden mit Gerechtigkeit und deine Heiligen sich freuen.
Let your priest be clothed with righteousness. Let your saints shout for joy!"
Thy priests do put on righteousness, And Thy pious ones cry aloud.
- 10** Wende nicht weg das Antlitz deines Gesalbten um deines Knechtes David willen.
For your servant David's sake, Don't turn away the face of your anointed one.
For the sake of David Thy servant, Turn not back the face of Thine anointed.
- 11** Der HERR hat David einen wahren Eid geschworen, davon wird er sich nicht wenden: "Ich will dir auf deinen Stuhl setzen die Frucht deines Leibes.
Yahweh has sworn to David in truth. He will not turn from it: "I will set the fruit
of your body on your throne.
Jehovah hath sworn truth to David, He turneth not back from it: Of the fruit of thy
body, I set on the throne for thee.
- 12** Werden deine Kinder meinen Bund halten und mein Zeugnis, das ich sie lehren werde, so sollen auch ihre Kinder auf deinem Stuhl sitzen ewiglich."
If your children will keep my covenant, My testimony that I will teach them,
Their children also will sit on your throne forevermore."
If thy sons keep My covenant, And My testimonies that I teach them, Their sons
also for ever and ever, Do sit on the throne for thee.
- 13** Denn der HERR hat Zion erwählt und hat Lust, daselbst zu wohnen.
For Yahweh has chosen Zion. He has desired it for his habitation.
For Jehovah hath fixed on Zion, He hath desired [it] for a seat to Himself,

- 14 **"Dies ist meine Ruhe ewiglich, hier will ich wohnen; denn es gefällt mir wohl.
"This is my resting place forever. Here I will live, for I have desired it.
This [is] My rest for ever and ever, Here do I sit, for I have desired it.**
- 15 **Ich will ihre Speise segnen und ihren Armen Brot genug geben.
I will abundantly bless her provision. I will satisfy her poor with bread.
Her provision I greatly bless, Her needy ones I satisfy [with] bread,**
- 16 **Ihre Priester will ich mit Heil kleiden, und ihre Heiligen sollen fröhlich sein.
Her priests I will also clothe with salvation. Her saints will shout aloud for joy.
And her priests I clothe [with] salvation, And her pious ones do sing aloud.**
- 17 **Daselbst soll aufgehen das Horn Davids; ich habe meinen Gesalbten eine Leuchte
zugerichtet.
There I will make the horn of David to bud. I have ordained a lamp for my anointed.

There I cause to spring up a horn for David, I have arranged a lamp for Mine
anointed.**
- 18 **Seine Feinde will ich mit Schanden kleiden; aber über ihm soll blühen seine Krone."

I will clothe his enemies with shame, But on himself, his crown will be
resplendant." Psalm 133 A Song of Ascents. By David.
His enemies I do clothe [with] shame, And upon him doth his crown flourish!**
- 1 **(Ein Lied Davids im höhern Chor.) Siehe, wie fein und lieblich ist's, daß Brüder
einträchtig beieinander wohnen!
See how good and how pleasant it is for brothers to live together in unity!
A Song of the Ascents, by David. Lo, how good and how pleasant The dwelling of
brethren -- even together!**
- 2 **wie der köstliche Balsam ist, der von Aaron Haupt herabfließt in seinen ganzen
Bart, der herabfließt in sein Kleid,
It is like the precious oil on the head, That ran down on the beard, Even Aaron`s
beard; That came down on the edge of his robes;
As the good oil on the head, Coming down on the beard, the beard of Aaron, That
cometh down on the skirt of his robes,**
- 3 **wie der Tau, der vom Hermon herabfällt auf die Berge Zions. Denn daselbst verheißt
der HERR Segen und Leben immer und ewiglich.
Like the dew of Hermon, That comes down on the hills of Zion: For there
Yahweh gives the blessing, Even life forevermore. Psalm 134 A Song of
Ascents.
As dew of Hermon -- That cometh down on hills of Zion, For there Jehovah
commanded the blessing -- Life unto the age!**

- 1 (Ein Lied im höhern Chor.) Siehe, lobet den HERRN, alle Knechte des HERRN, die ihr stehet des Nachts im Hause des HERRN!**
Look! Praise Yahweh, all you servants of Yahweh, Who stand by night in Yahweh`s house!
A Song of the Ascents. Lo, bless Jehovah, all servants of Jehovah, Who are standing in the house of Jehovah by night.
- 2 Hebet eure Hände auf im Heiligtum und lobet den HERRN!**
Lift up your hands in the sanctuary. Praise Yahweh!
Lift up your hands [in] the sanctuary, And bless ye Jehovah.
- 3 Der HERR segne dich aus Zion, der Himmel und Erde gemacht hat!**
May Yahweh bless you from Zion; Even he who made heaven and earth. Psalm 135
Jehovah doth bless thee out of Zion, The maker of the heavens and earth!
- 1 Halleluja! Lobet den Namen des HERRN, lobet, ihr Knechte des HERRN,**
Praise Yah! Praise the name of Yahweh! Praise him, you servants of Yahweh,
Praise ye Jah! Praise ye the name of Jehovah, Praise, ye servants of Jehovah,
- 2 die ihr stehet im Hause des HERRN, in den Höfen des Hauses unsers Gottes!**
You who stand in the house of Yahweh, In the courts of our God`s house.
Who are standing in the house of Jehovah, In the courts of the house of our God.
- 3 Lobet den HERRN, denn der HERR ist freundlich; lobsinget seinem Namen, denn er ist lieblich!**
Praise Yah, for Yahweh is good. Sing praises to his name, for that is pleasant.
Praise ye Jah! for Jehovah [is] good, Sing praise to His name, for [it is] pleasant.
- 4 Denn der HERR hat sich Jakob erwählt, Israel zu seinem Eigentum.**
For Yah has chosen Jacob for himself; Israel for his own possession.
For Jacob hath Jah chosen for Himself, Israel for His peculiar treasure.
- 5 Denn ich weiß, daß der HERR groß ist und unser HERR vor allen Göttern.**
For I know that Yahweh is great, That our Lord is above all gods.
For I have known that great [is] Jehovah, Yea, our Lord [is] above all gods.
- 6 Alles, was er will, das tut er, im Himmel und auf Erden, im Meer und in allen Tiefen;**
Whatever Yahweh pleased, that he has done, In heaven and in earth, in the seas and in all deeps;
All that Jehovah pleased He hath done, In the heavens and in earth, In the seas and all deep places,

- 7** der die Wolken läßt aufsteigen vom Ende der Erde, der die Blitze samt dem Regen macht, der den Wind aus seinen Vorratskammern kommen läßt;
Who causes the clouds to rise from the ends of the earth; Who makes lightnings with the rain; Who brings forth the wind out of his treasures;
Causing vapours to ascend from the end of the earth, Lightnings for the rain He hath made, Bringing forth wind from His treasures.
- 8** der die Erstgeburten schlug in Ägypten, beider, der Menschen und des Viehes,
Who struck the firstborn of Egypt, Both of man and animal;
Who smote the first-born of Egypt, From man unto beast.
- 9** und ließ Zeichen und Wunder kommen über dich, Ägyptenland, über Pharao und alle seine Knechte;
Who sent signs and wonders into the midst of you, Egypt, On Pharaoh, and on all his servants;
He sent tokens and wonders into thy midst, O Egypt, On Pharaoh and on all his servants.
- 10** der viele Völker schlug und tötete mächtige Könige:
Who struck many nations, And killed mighty kings,
Who smote many nations, and slew strong kings,
- 11** Sihon, der Amoriter König, und Og, den König von Basan, und alle Königreiche in Kanaan;
Sihon king of the Amorites, Og king of Bashan, All the kingdoms of Canaan,
Even Sihon king of the Amorite, And Og king of Bashan, And all kingdoms of Canaan.
- 12** und gab ihr Land zum Erbe, zum Erbe seinem Volk Israel.
And gave their land for a heritage, A heritage to Israel, his people.
And He gave their land an inheritance, An inheritance to Israel His people,
- 13** HERR, dein Name währet ewiglich; dein Gedächtnis, HERR, währet für und für.
Your name, Yahweh, endures forever; Your renown, Yahweh, throughout all generations.
O Jehovah, Thy name [is] to the age, O Jehovah, Thy memorial to all generations.
- 14** Denn der HERR wird sein Volk richten und seinen Knechten gnädig sein.
For Yahweh will judge his people, And have compassion on his servants.
For Jehovah doth judge His people, And for His servants comforteth Himself.
- 15** Der Heiden Götzen sind Silber und Gold, von Menschenhänden gemacht.
The idols of the nations are silver and gold, The work of men`s hands.
The idols of the nations [are] silver and gold, Work of the hands of man.

- 16 Sie haben Mäuler, und reden nicht; sie haben Augen, und sehen nicht;
They have mouths, but they can't speak; They have eyes, but they can't see;
A mouth they have, and they speak not, Eyes they have, and they see not,**
- 17 sie haben Ohren, und hören nicht; auch ist kein Odem in ihrem Munde.
They have ears, but they can't hear; Neither is there any breath in their mouths.
Ears they have, and they give not ear, Nose -- there is no breath in their mouth!**
- 18 Die solche machen, sind gleich also, alle, die auf solche hoffen.
Those who make them will be like them; Yes, everyone who trusts in them.
Like them are their makers, Every one who is trusting in them.**
- 19 Das Haus Israel lobe den HERRN! Lobet den HERRN, ihr vom Hause Aaron!
House of Israel, praise Yahweh! House of Aaron, praise Yahweh!
O house of Israel, bless ye Jehovah, O house of Aaron, bless ye Jehovah,**
- 20 Ihr vom Hause Levi, lobet den HERRN! Die ihr den HERRN fürchtet, lobet den HERRN!
House of Levi, praise Yahweh! You who fear Yahweh, praise Yahweh!
O house of Levi, bless ye Jehovah, Those fearing Jehovah, bless ye Jehovah.**
- 21 Gelobet sei der HERR aus Zion, der zu Jerusalem wohnt! Halleluja!
Blessed be Yahweh from Zion, Who dwells at Jerusalem. Praise Yah! Psalm
136
Blessed [is] Jehovah from Zion, Inhabiting Jerusalem -- praise ye Jah!**
- 1 Danket dem HERRN; denn er ist freundlich, denn seine Güte währet ewiglich.
Give thanks to Yahweh, for he is good; For his lovingkindness endures forever.
Give ye thanks to Jehovah, For good, for to the age [is] His kindness.**
- 2 Danket dem Gott aller Götter, denn seine Güte währet ewiglich.
Give thanks to the God of gods; For his lovingkindness endures forever.
Give ye thanks to the God of gods, For to the age [is] His kindness.**
- 3 Danket dem HERRN aller Herren, denn seine Güte währet ewiglich,
Give thanks to the Lord of lords; For his lovingkindness endures forever:
Give ye thanks to the Lord of lords, For to the age [is] His kindness.**
- 4 der große Wunder tut allein, denn seine Güte währet ewiglich;
To him who alone does great wonders; For his lovingkindness endures forever:
To Him doing great wonders by Himself alone, For to the age [is] His kindness.**
- 5 der die Himmel weislich gemacht hat, denn seine Güte währet ewiglich;
To him who by understanding made the heavens; For his lovingkindness endures
forever:
To Him making the heavens by understanding, For to the age [is] His kindness.**

- 6** der die Erde auf Wasser ausgebreitet hat, denn seine Güte währet ewiglich;
To him who spread out the earth above the waters; For his lovingkindness endures forever:
To Him spreading the earth over the waters, For to the age [is] His kindness.
- 7** der große Lichter gemacht hat, denn seine Güte währet ewiglich:
To him who made the great lights; For his lovingkindness endures forever:
To Him making great lights, For to the age [is] His kindness.
- 8** Die Sonne, dem Tag vorzustehen, denn seine Güte währet ewiglich,
The sun to rule by day; For his lovingkindness endures forever;
The sun to rule by day, For to the age [is] His kindness.
- 9** den Mond und Sterne, der Nacht vorzustehen, denn seine Güte währet ewiglich;
The moon and stars to rule by night; For his lovingkindness endures forever:
The moon and stars to rule by night, For to the age [is] His kindness.
- 10** der Ägypten schlug an ihren Erstgeburten, denn seine Güte währet ewiglich
To him who struck down the Egyptian firstborn; For his lovingkindness endures forever;
To Him smiting Egypt in their first-born, For to the age [is] His kindness.
- 11** und führte Israel heraus, denn seine Güte währet ewiglich
And brought out Israel from among them; For his lovingkindness endures forever;
And bringing forth Israel from their midst, For to the age [is] His kindness.
- 12** durch mächtige Hand und ausgerecktem Arm, denn seine Güte währet ewiglich;
With a strong hand, and with an outstretched arm; For his lovingkindness endures forever:
By a strong hand, and a stretched-out-arm, For to the age [is] His kindness.
- 13** der das Schilfmeer teilte in zwei Teile, denn seine Güte währet ewiglich
To him who divided the Red Sea apart; For his lovingkindness endures forever;
To Him cutting the sea of Suph into parts, For to the age [is] His kindness,
- 14** und ließ Israel hindurchgehen, denn seine Güte währet ewiglich;
Made Israel to pass through the midst of it; For his lovingkindness endures forever;
And caused Israel to pass through its midst, For to the age [is] His kindness,
- 15** der Pharao und sein Heer ins Schilfmeer stieß, denn seine Güte währet ewiglich;
But overthrew Pharaoh and his host in the Red Sea; For his lovingkindness endures forever:
And shook out Pharaoh and his force in the sea of Suph, For to the age [is] His kindness.

- 16** der sein Volk führte in der Wüste, denn seine Güte währet ewiglich;
To him who led his people through the wilderness; For his lovingkindness endures forever:
To Him leading His people in a wilderness, For to the age [is] His kindness.
- 17** der große Könige schlug, denn seine Güte währet ewiglich
To him who struck great kings; For his lovingkindness endures forever;
To Him smiting great kings, For to the age [is] His kindness.
- 18** und erwürgte mächtige Könige, denn seine Güte währet ewiglich:
And killed mighty kings; For his lovingkindness endures forever:
Yea, He doth slay honourable kings, For to the age [is] His kindness.
- 19** Sihon, der Amoriter König, denn seine Güte währet ewiglich
Sihon king of the Amorites; For his lovingkindness endures forever;
Even Sihon king of the Amorite, For to the age [is] His kindness.
- 20** und Og, den König von Basan, denn seine Güte währet ewiglich,
Og king of Bashan; For his lovingkindness endures forever;
And Og king of Bashan, For to the age [is] His kindness.
- 21** und gab ihr Land zum Erbe, denn seine Güte währet ewiglich,
And gave their land as an inheritance; For his lovingkindness endures forever;
And He gave their land for inheritance, For to the age [is] His kindness.
- 22** zum Erbe seinem Knecht Israel, denn seine Güte währet ewiglich;
Even a heritage to Israel his servant; For his lovingkindness endures forever:
An inheritance to Israel His servant, For to the age [is] His kindness.
- 23** denn er dachte an uns, da wir unterdrückt waren, denn seine Güte währet ewiglich;
Who remembered us in our low estate; For his lovingkindness endures forever;
Who in our lowliness hath remembered us, For to the age [is] His kindness.
- 24** und erlöste uns von unsern Feinden, denn seine Güte währet ewiglich;
And has delivered us from our adversaries; For his lovingkindness endures forever:
And He delivereth us from our adversaries, For to the age [is] His kindness.
- 25** der allem Fleisch Speise gibt, denn seine Güte währet ewiglich.
Who gives food to every creature; For his lovingkindness endures forever.
Giving food to all flesh, For to the age [is] His kindness.
- 26** Dankt dem Gott des Himmels, denn seine Güte währet ewiglich.
Oh give thanks to the God of heaven; For his lovingkindness endures forever.
Psalm 137
Give ye thanks to the God of the heavens, For to the age [is] His kindness!

- 1 An den Wassern zu Babel saßen wir und weinten, wenn wir an Zion gedachten.
By the rivers of Babylon, there we sat down. Yes, we wept, when we remembered Zion.
By rivers of Babylon -- There we did sit, Yea, we wept when we remembered Zion.**
- 2 Unsere Harfen hingen wir an die Weiden, die daselbst sind.
On the willows in the midst of it, We hung up our harps.
On willows in its midst we hung our harps.**
- 3 Denn dort hießen uns singen, die uns gefangen hielten, und in unserm Heulen fröhlich sein: "Singet uns ein Lied von Zion!"
For there, those who led us captive asked us for songs. Those who tormented us demanded songs of joy: "Sing us one of the songs of Zion!"
For there our captors asked us the words of a song, And our spoilers -- joy: `Sing ye to us of a song of Zion.`**
- 4 Wie sollten wir des HERRN Lied singen in fremden Landen?
How can we sing Yahweh`s song in a foreign land?
How do we sing the song of Jehovah, On the land of a stranger?**
- 5 Vergesse ich dein, Jerusalem, so werde ich meiner Rechten vergessen.
If I forget you, Jerusalem, Let my right hand forget its skill.
If I forget thee, O Jerusalem, my right hand forgetteth!**
- 6 Meine Zunge soll an meinem Gaumen kleben, wo ich nicht dein gedenke, wo ich nicht lasse Jerusalem meine höchste Freude sein.
Let my tongue stick to the roof of my mouth, If I don`t remember you; If I don`t prefer Jerusalem above my chief joy.
My tongue doth cleave to my palate, If I do not remember thee, If I do not exalt Jerusalem above my chief joy.**
- 7 HERR, gedenke der Kinder Edom den Tag Jerusalems, die da sagten: "Rein ab, rein ab bis auf ihren Boden!"
Remember, Yahweh, against the children of Edom, The day of Jerusalem; Who said, "Raze it! Raze it even to its foundation!"
Remember, Jehovah, for the sons of Edom, The day of Jerusalem, Those saying, `Rase, rase to its foundation!`**
- 8 Du verstörte Tochter Babel, wohl dem, der dir vergilt, wie du uns getan hast!
Daughter of Babylon, doomed to destruction, He will be happy who rewards you,
As you have served us.
O daughter of Babylon, O destroyed one, O the happiness of him who repayeth to thee thy deed, That thou hast done to us.**

- 9 Wohl dem, der deine jungen Kinder nimmt und zerschmettert sie an dem Stein!
Happy shall he be, Who takes and dashes your little ones against the rock.
Psalm 138 By David.
O the happiness of him who doth seize, And hath dashed thy sucklings on the rock!**
- 1 (Davids.) Ich danke dir von ganzem Herzen; vor den Göttern will ich dir lobsing.
I will give you thanks with my whole heart. Before the gods, I will sing praises to you.
By David. I confess Thee, with all my heart, Before the gods I do praise Thee.**
- 2 Ich will anbeten zu deinem heiligen Tempel und deinem Namen danken für deine Güte und Treue; denn du hast deinen Namen über alles herrlich gemacht durch dein Wort.
I will bow down toward your holy temple, And give thanks to your Name for your lovingkindness and for your truth; For you have exalted your Name and your Word above all.
I bow myself toward Thy holy temple, And I confess Thy name, For Thy kindness, and for Thy truth, For Thou hast made great Thy saying above all Thy name.**
- 3 Wenn ich dich anrufe, so erhörst du mich und gibst meiner Seele große Kraft.
In the day that I called, you answered me. You encouraged me with strength in my soul.
In the day I called, when Thou dost answer me, Thou dost strengthen me in my soul [with] strength.**
- 4 Es danken dir, HERR, alle Könige auf Erden, daß sie hören das Wort deines Mundes,
All the kings of the earth will give you thanks, Yahweh, For they have heard the words of your mouth.
O Jehovah, all kings of earth confess Thee, When they have heard the sayings of Thy mouth.**
- 5 und singen auf den Wegen des HERRN, daß die Ehre des HERRN groß sei.
Yes, they will sing of the ways of Yahweh; For great is Yahweh's glory.
And they sing in the ways of Jehovah, For great [is] the honour of Jehovah.**
- 6 Denn der HERR ist hoch und sieht auf das Niedrige und kennt die Stolzen von ferne.
For though Yahweh is high, yet he looks after the lowly; But the proud, he knows from afar.
For high [is] Jehovah, and the lowly He seeth, And the haughty from afar He knoweth.**

- 7 Wenn ich mitten in der Angst wandle, so erquickst du mich und streckst deine Hand über den Zorn meiner Feinde und hilfst mir mit deiner Rechten.
Though I walk in the midst of trouble, you will revive me. You will stretch forth your hand against the wrath of my enemies. Your right hand will save me.
If I walk in the midst of distress Thou quickenest me, Against the anger of mine enemies Thou sendest forth Thy hand, And Thy right hand doth save me.**
- 8 Der HERR wird's für mich vollführen. HERR, deine Güte ist ewig. Das Werk deiner Hände wollest du nicht lassen.
Yahweh will fulfill that which concerns me; Your lovingkindness, Yahweh, endures forever. Don't forsake the works of your own hands. Psalm 139 For the Chief Musician. A Psalm by David.
Jehovah doth perfect for me, O Jehovah, Thy kindness [is] to the age, The works of Thy hands let not fall!**
- 1 (Ein Psalm Davids, vorzusingen.) HERR, Du erforschest mich und kennest mich. Yahweh, you have searched me, And you know me.
To the Overseer. -- A Psalm by David. Jehovah, Thou hast searched me, and knowest.**
- 2 Ich sitze oder stehe auf, so weißt du es; du verstehst meine Gedanken von ferne. You know my sitting down and my rising up. You perceive my thoughts from afar. Thou -- Thou hast known my sitting down, And my rising up, Thou hast attended to my thoughts from afar.**
- 3 Ich gehe oder liege, so bist du um mich und siehst alle meine Wege. You search out my path and my lying down, And are acquainted with all my ways. My path and my couch Thou hast fanned, And [with] all my ways have been acquainted.**
- 4 Denn siehe, es ist kein Wort auf meiner Zunge, das du, HERR, nicht alles wissest. For there is not a word on my tongue, But, behold, Yahweh, you know it altogether.
For there is not a word in my tongue, Lo, O Jehovah, Thou hast known it all!**
- 5 Von allen Seiten umgibst du mich und hältst deine Hand über mir. You hem me in behind and before. You laid your hand on me.
Behind and before Thou hast besieged me, And Thou dost place on me Thy hand.**
- 6 Solche Erkenntnis ist mir zu wunderbar und zu hoch; ich kann sie nicht begreifen. This knowledge is beyond me. It is lofty. I can't attain it.
Knowledge too wonderful for me, It hath been set on high, I am not able for it.**

- 7 Wo soll ich hin gehen vor deinem Geist, und wo soll ich hin fliehen vor deinem Angesicht?
Where could I go from your Spirit? Or where could I flee from your presence?
Whither do I go from Thy Spirit? And whither from Thy face do I flee?**
- 8 Führe ich gen Himmel, so bist du da. Bettete ich mir in die Hölle, siehe, so bist du auch da.
If I ascend up into heaven, you are there. If I make my bed in Sheol, behold, you are there!
If I ascend the heavens -- there Thou [art], And spread out a couch in Sheol, lo, Thee!**
- 9 Nähme ich Flügel der Morgenröte und bliebe am äußersten Meer,
If I take the wings of the dawn, And settle in the uttermost parts of the sea;
I take the wings of morning, I dwell in the uttermost part of the sea,**
- 10 so würde mich doch deine Hand daselbst führen und deine Rechte mich halten.
Even there your hand will lead me, And your right hand will hold me.
Also there Thy hand doth lead me, And Thy right hand doth hold me.**
- 11 Spräche ich: Finsternis möge mich decken! so muß die Nacht auch Licht um mich sein.
If I say, "Surely the darkness will overwhelm me; The light around me will be night;"
And I say, `Surely darkness bruise me, Then night [is] light to me.**
- 12 Denn auch Finsternis ist nicht finster bei dir, und die Nacht leuchtet wie der Tag, Finsternis ist wie das Licht.
Even the darkness doesn't hide from you, But the night shines as the day. The darkness is like light to you.
Also darkness hideth not from Thee, And night as day shineth, as [is] darkness so [is] light.**
- 13 Denn du hast meine Nieren bereitet und hast mich gebildet im Mutterleib.
For you formed my inmost being. You knit me together in my mother's womb.
For Thou -- Thou hast possessed my reins, Thou dost cover me in my mother's belly.**
- 14 Ich danke dir dafür, daß ich wunderbar gemacht bin; wunderbar sind deine Werke, und das erkennt meine Seele wohl.
I will give thanks to you, For I am fearfully and wonderfully made. Your works are wonderful. My soul knows that very well.
I confess Thee, because that [with] wonders I have been distinguished. Wonderful [are] Thy works, And my soul is knowing [it] well.**

- 15 Es war dir mein Gebein nicht verhohlen, da ich im Verborgenen gemacht ward, da ich gebildet ward unten in der Erde.
My frame wasn't hidden from you, When I was made in secret, Woven together in the depths of the earth.
My substance was not hid from Thee, When I was made in secret, Curiously wrought in the lower part of earth.**
- 16 Deine Augen sahen mich, da ich noch unbereitet war, und alle Tage waren auf dein Buch geschrieben, die noch werden sollten, als derselben keiner da war.
Your eyes saw my body. In your book they were all written, The days that were ordained for me, When as yet there were none of them.
Mine unformed substance Thine eyes saw, And on Thy book all of them are written, The days they were formed -- And not one among them.**
- 17 Aber wie köstlich sind vor mir, Gott, deine Gedanken! Wie ist ihrer so eine große Summe!
How precious to me are your thoughts, God! How vast is the sum of them!
And to me how precious have been Thy thoughts, O God, how great hath been their sum!**
- 18 Sollte ich sie zählen, so würde ihrer mehr sein denn des Sandes. Wenn ich aufwache, bin ich noch bei dir.
If I would count them, they are more in number than the sand. When I wake up, I am still with you.
I recount them! than the sand they are more, I have waked, and I am still with Thee.**
- 19 Ach Gott, daß du tötetest die Gottlosen, und die Blutgierigen von mir weichen müßten!
If only you, God, would kill the wicked. Get away from me, you bloodthirsty men!
Dost Thou slay, O God, the wicked? Then, men of blood, turn aside from me!**
- 20 Denn sie reden von dir lästerlich, und deine Feinde erheben sich ohne Ursache.
For they speak against you wickedly. Your enemies take your name in vain.
Who exchange Thee for wickedness, Lifted up to vanity [are] Thine enemies.**
- 21 Ich hasse ja, HERR, die dich hassen, und es verdrießt mich an ihnen, daß sie sich wider dich setzen.
Yahweh, don't I hate those who hate you? Am I not grieved with those who rise up against you?
Do not I hate, Jehovah, those hating Thee? And with Thy withstanders grieve myself?**
- 22 Ich hasse sie im rechten Ernst; sie sind mir zu Feinden geworden.
I hate them with perfect hatred. They have become my enemies.
[With] perfect hatred I have hated them, Enemies they have become to me.**

- 23 Erforsche mich, Gott, und erfahre mein Herz; prüfe mich und erfahre, wie ich's meine.
Search me, God, and know my heart. Try me, and know my thoughts.
Search me, O God, and know my heart, Try me, and know my thoughts,**
- 24 Und siehe, ob ich auf bösem Wege bin, und leite mich auf ewigem Wege.
See if there is any wicked way in me, And lead me in the everlasting way.
Psalm 140 For the Chief Musician. A Psalm by David.
And see if a grievous way be in me, And lead me in a way age-during!**
- 1 (Ein Psalm Davids, vorzusingen.) Errette mich, HERR, von den bösen Menschen; behüte mich vor den freveln Leute,
Deliver me, Yahweh, from the evil man. Preserve me from the violent man;
To the Overseer. -- A Psalm of David. Deliver me, O Jehovah, from an evil man,
From one of violence Thou keepest me.**
- 2 die Böses gedenken in ihrem Herzen und täglich Krieg erregen.
Those who devise mischief in their hearts. They continually gather themselves
together for war.
Who have devised evils in the heart, All the day they assemble [for] wars.**
- 3 Sie schärfen ihre Zunge wie eine Schlange; Otterngift ist unter ihren Lippen. (Sela.)
They have sharpened their tongues like a serpent. Viper's poison is under their
lips. Selah.
They sharpened their tongue as a serpent, Poison of an adder [is] under their lips.
Selah.**
- 4 Bewahre mich, HERR, vor der Hand der Gottlosen; behüte mich vor den freveln
Leuten, die meinen Gang gedenken umzustoßen.
Yahweh, keep me from the hands of the wicked. Preserve me from the violent
men: Who have determined to trip my feet.
Preserve me, Jehovah, from the hands of the wicked, From one of violence Thou
keepest me, Who have devised to overthrow my steps.**
- 5 Die Hoffärtigen legen mir Stricke und breiten mir Seile aus zum Netz und stellen mir
Fallen an den Weg. (Sela.)
The proud have hidden a snare for me, They have spread the cords of a net by the
path. They have set traps for me. Selah.
The proud hid a snare for me -- and cords, They spread a net by the side of the
path, Snares they have set for me. Selah.**
- 6 Ich aber sage zum HERRN: Du bist mein Gott; HERR, vernimm die Stimme meines
Flehens!
I said to Yahweh, "You are my God." Listen to the cry of my petitions, Yahweh.
I have said to Jehovah, `My God [art] Thou, Hear, Jehovah, the voice of my
supplications.`**

- 7 HERR HERR, meine starke Hilfe, du beschirmst mein Haupt zur Zeit des Streites.
Yahweh, the Lord, the strength of my salvation, You have covered my head in the day of battle.
O Jehovah, my Lord, strength of my salvation, Thou hast covered my head in the day of armour.**
- 8 HERR, laß dem Gottlosen seine Begierde nicht; stärke seinen Mutwillen nicht: sie möchten sich des überheben. (Sela.)
Yahweh, don't grant the desires of the wicked. Don't let their evil plans succeed, or they will become proud. Selah.
Grant not, O Jehovah, the desires of the wicked, His wicked device bring not forth, They are high. Selah.**
- 9 Das Unglück, davon meine Feinde ratschlagen, müsse auf ihren Kopf fallen.
As for the head of those who surround me, Let the mischief of their own lips cover them.
The chief of my surrounders, The perverseness of their lips covereth them.**
- 10 Er wird Strahlen über sie schütten; er wird sie mit Feuer tief in die Erde schlagen, daß sie nicht mehr aufstehen.
Let burning coals fall on them. Let them be thrown into the fire, Into miry pits, from where they never rise.
They cause to fall on themselves burning coals, Into fire He doth cast them, Into deep pits -- they arise not.**
- 11 Ein böses Maul wird kein Glück haben auf Erden; ein frevler, böser Mensch wird verjagt und gestürzt werden.
An evil speaker won't be established in the earth. Evil will hunt the violent man to overthrow him.
A talkative man is not established in the earth, One of violence -- evil hunteth to overflowing.**
- 12 Denn ich weiß, daß der HERR wird des Elenden Sache und der Armen Recht ausführen.
I know that Yahweh will maintain the cause of the afflicted, And justice for the needy.
I have known that Jehovah doth execute The judgment of the afflicted, The judgment of the needy.**
- 13 Auch werden die Gerechten deinem Namen danken, und die Frommen werden vor deinem Angesicht bleiben.
Surely the righteous will give thanks to your name. The upright will dwell in your presence. Psalm 141 A Psalm by David.
Only -- the righteous give thanks to Thy name, The upright do dwell with Thy presence!**

- 1 (Ein Psalm Davids.) HERR, ich rufe zu dir; eile zu mir; vernimm meine Stimme, wenn ich dich anrufe.
Yahweh, I have called on you. Come to me quickly! Listen to my voice when I call to you.
A Psalm, by David. O Jehovah, I have called Thee, haste to me, Give ear [to] my voice when I call to Thee.**
- 2 Mein Gebet müsse vor dir Taugen wie ein Räuchopfer, mein Händeaufheben wie ein Abendopfer.
Let my prayer be set before you like incense; The lifting up of my hands like the evening sacrifice.
My prayer is prepared -- incense before Thee, The lifting up of my hands -- the evening present.**
- 3 HERR, behüte meinen Mund und bewahre meine Lippen.
Set a watch, Yahweh, before my mouth. Keep the door of my lips.
Set, O Jehovah, a watch for my mouth, Watch Thou over the door of my lips.**
- 4 Neige mein Herz nicht auf etwas Böses, ein gottloses Wesen zu führen mit den Übeltätern, daß ich nicht esse von dem, was ihnen geliebt.
Don't incline my heart to any evil thing, To practice deeds of wickedness with men who work iniquity. Don't let me eat of their delicacies.
Incline not my heart to an evil thing, To do habitually actions in wickedness, With men working iniquity, Yea, I eat not of their pleasant things.**
- 5 Der Gerechte schlage mich freundlich und strafe mich; das wird mir so wohl tun wie Balsam auf meinem Haupt; denn ich bete stets, daß sie mir nicht Schaden tun.
Let the righteous strike me, it is kindness; Let him reprove me, it is like oil on the head; Don't let my head refuse it; Yet my prayer is always against evil deeds.
The righteous doth beat me [in] kindness. And doth reprove me, Oil of the head my head disalloweth not, For still my prayer [is] about their vexations.**
- 6 Ihre Führer müssen gestürzt werden über einen Fels; so wird man dann meine Rede hören, daß sie lieblich sei.
Their judges are thrown down by the sides of the rock. They will hear my words, for they are well spoken.
Their judges have been released by the sides of a rock, And they have heard my sayings, For they have been pleasant.**
- 7 Unsere Gebeine sind zerstreut bis zur Hölle, wie wenn einer das Land pflügt und zerwühlt.
"As when one plows and breaks up the earth, Our bones are scattered at the mouth of Sheol."
As one tilling and ripping up in the land, Have our bones been scattered at the command of Saul.**

- 8** Denn auf dich, HERR HERR, sehen meine Augen; ich traue auf dich, verstoße meine Seele nicht.
For my eyes are on you, Yahweh, the Lord. In you, I take refuge. Don't leave my soul destitute.
But to Thee, O Jehovah, my Lord, [are] mine eyes, In Thee I have trusted, Make not bare my soul.
- 9** Bewahre mich vor dem Stricke, den sie mir gelegt haben, und von der Falle der Übeltäter.
Keep me from the snare which they have laid for me, From the traps of the workers of iniquity.
Keep me from the gin they laid for me, Even snares of workers of iniquity.
- 10** Die Gottlosen müssen in ihr eigen Netz fallen miteinander, ich aber immer vorübergehen.
Let the wicked fall together into their own nets, While I pass by. Psalm 142 A contemplation by David, when he was in the cave. A Prayer.
The wicked fall in their nets together, till I pass over!
- 1** (Eine Unterweisung Davids, ein Gebet, da er in der Höhle war.) Ich schreie zum HERRN mit meiner Stimme; ich flehe zum HERRN mit meiner Stimme;
I cry with my voice to Yahweh. With my voice, I ask Yahweh for mercy.
An Instruction of David, a Prayer when he is in the cave. My voice [is] unto Jehovah, I cry, My voice [is] unto Jehovah, I entreat grace.
- 2** ich schütte meine Rede vor ihm aus und zeige an vor ihm meine Not.
I pour out my complaint before him. I tell him my troubles.
I pour forth before Him my meditation, My distress before Him I declare.
- 3** Wenn mein Geist in Ängsten ist, so nimmst du dich meiner an. Sie legen mir Stricke auf dem Wege, darauf ich gehe.
When my spirit was overwhelmed within me, You knew my path. In the way in which I walk, They have hidden a snare for me.
When my spirit hath been feeble in me, Then Thou hast known my path; In the way [in] which I walk, They have hid a snare for me.
- 4** Schau zur Rechten und siehe! da will mich niemand kennen. Ich kann nicht entfliehen; niemand nimmt sich meiner Seele an.
Look on my right, and see; For there is no one who is concerned for me. Refuge has fled from me. No one cares for my soul.
Looking on the right hand -- and seeing, And I have none recognizing; Perished hath refuge from me, There is none inquiring for my soul.

- 5 HERR, zu dir schreie ich und sage: Du bist meine Zuversicht, mein Teil im Lande der Lebendigen.**
I cried to you, Yahweh. I said, "You are my refuge, My portion in the land of the living."
I have cried unto thee, O Jehovah, I have said, `Thou [art] my refuge, My portion in the land of the living.`
- 6 Merke auf meine Klage, denn ich werde sehr geplagt; errette mich von meinen Verfolgern, denn sie sind mir zu mächtig.**
Listen to my cry, For I am in desperate need. Deliver me from my persecutors, For they are stronger than me.
Attend Thou unto my loud cry, For I have become very low, Deliver Thou me from my pursuers, For they have been stronger than I.
- 7 Führe meine Seele aus dem Kerker, daß ich danke deinem Namen. Die Gerechten werden sich zu mir sammeln, wenn du mir wohltest.**
Bring my soul out of prison, That I may give thanks to your name. The righteous will surround me, For you will be good to me. Psalm 143 A Psalm by David.
Bring forth from prison my soul to confess Thy name, The righteous do compass me about, When Thou conferrest benefits upon me!
- 1 (Ein Psalm Davids.) HERR, erhöre mein Gebet, vernimm mein Flehen um deiner Wahrheit willen, erhöre mich um deiner Gerechtigkeit willen**
Hear my prayer, Yahweh. Listen to my petitions. In your faithfulness and righteousness, relieve me.
A Psalm of David. O Jehovah, hear my prayer, Give ear unto my supplications, In Thy faithfulness answer me -- in Thy righteousness.
- 2 und gehe nicht ins Gericht mit deinem Knechte; denn vor dir ist kein Lebendiger gerecht.**
Don't enter into judgment with your servant, For in your sight no man living is righteous.
And enter not into judgment with Thy servant, For no one living is justified before Thee.
- 3 Denn der Feind verfolgt meine Seele und schlägt mein Leben zu Boden; er legt mich ins Finstere wie die, so längst tot sind.**
For the enemy pursues my soul. He has struck my life down to the ground. He has made me live in dark places, as those who have been long dead.
For an enemy hath pursued my soul, He hath bruised to the earth my life, He hath caused me to dwell in dark places, As the dead of old.
- 4 Und mein Geist ist in mir geängstet; mein Herz ist mir in meinem Leibe verzehrt.**
Therefore my spirit is overwhelmed within me. My heart within me is desolate.
And my spirit in me is become feeble, Within me is my heart become desolate.

- 5 Ich gedenke an die vorigen Zeiten; ich rede von allen deinen Taten und sage von den Werken deiner Hände.**
I remember the days of old. I meditate on all your doings. I contemplate the work of your hands.
I have remembered days of old, I have meditated on all Thine acts, On the work of Thy hand I muse.
- 6 Ich breite meine Hände aus zu dir; meine Seele dürstet nach dir wie ein dürres Land. (Sela.)**
I spread forth my hands to you. My soul thirsts for you, like a parched land. Selah. I have spread forth my hands unto Thee, My soul [is] as a weary land for Thee. Selah.
- 7 HERR, erhöre mich bald, mein Geist vergeht; verbirg dein Antlitz nicht von mir, daß ich nicht gleich werde denen, die in die Grube fahren.**
Hurry to answer me, Yahweh. My spirit fails. Don`t hide your face from me, So that I don`t become like those who go down into the pit.
Haste, answer me, O Jehovah, My spirit hath been consumed, Hide not Thou Thy face from me, Or I have been compared with those going down [to] the pit.
- 8 Laß mich frühe hören deine Gnade; denn ich hoffe auf dich. Tue mir kund den Weg, darauf ich gehen soll; denn mich verlangt nach dir.**
Cause me to hear your lovingkindness in the morning, For I trust in you. Cause me to know the way in which I should walk, For I lift up my soul to you.
Cause me to hear in the morning Thy kindness, For in Thee I have trusted, Cause me to know the way that I go, For unto Thee I have lifted up my soul.
- 9 Errette mich, mein Gott, von meinen Feinden; zu dir habe ich Zuflucht.**
Deliver me, Yahweh, from my enemies. I flee to you to hide me.
Deliver me from mine enemies, O Jehovah, Near Thee I am covered.
- 10 Lehre mich tun nach deinem Wohlgefallen, denn du bist mein Gott; dein guter Geist führe mich auf ebener Bahn.**
Teach me to do your will, For you are my God. Your Spirit is good. Lead me in the land of uprightness.
Teach me to do Thy good pleasure, For Thou [art] my God -- Thy Spirit [is] good, Lead me into a land of uprightness.
- 11 HERR, erquicke mich um deines Namens willen; führe meine Seele aus der Not um deiner Gerechtigkeit willen**
Revive me, Yahweh, for your name`s sake. In your righteousness, bring my soul out of trouble.
For Thy name`s sake O Jehovah, Thou dost quicken me, In Thy righteousness, Thou bringest out from distress my soul,

- 12 und verstöre meine Feinde um deiner Güte willen und bringe alle um, die meine Seele ängsten; denn ich bin dein Knecht.
In your lovingkindness, cut off my enemies, And destroy all those who afflict my soul, For I am your servant. Psalm 144 By David.
And in Thy kindness cuttest off mine enemies, And hast destroyed all the adversaries of my soul, For I [am] Thy servant!**
- 1 (Ein Psalm Davids.) Gelobet sei der HERR, mein Hort, der meine Hände lehrt streiten und meine Fäuste kriegen,
Blessed be Yahweh, my rock, Who teaches my hands to war, And my fingers to battle:
By David. Blessed [is] Jehovah my rock, who is teaching My hands for war, my fingers for battle.**
- 2 meine Güte und meine Burg, mein Schutz und mein Erretter, mein Schild, auf den ich traue, der mein Volk unter mich zwingt.
My lovingkindness, my fortress, My high tower, my deliverer, My shield, and he in whom I take refuge; Who subdues my people under me.
My kind one, and my bulwark, My tower, and my deliverer, My shield, and in whom I have trusted, Who is subduing my people under me!**
- 3 HERR, was ist der Mensch, daß du dich sein annimmst, und des Menschen Kind, daß du ihn so achtest?
Yahweh, what is man, that you care for him? Or the son of man, that you think of him?
Jehovah, what [is] man that Thou knowest him? Son of man, that Thou esteemest him?**
- 4 Ist doch der Mensch gleich wie nichts; seine Zeit fährt dahin wie ein Schatten.
Man is like a breath. His days are like a shadow that passes away.
Man to vanity hath been like, His days [are] as a shadow passing by.**
- 5 HERR, neige deine Himmel und fahre herab; rühre die Berge an, daß sie rauchen;
Part your heavens, Yahweh, and come down. Touch the mountains, and they will smoke.
Jehovah, incline Thy heavens and come down, Strike against mountains, and they smoke.**
- 6 laß blitzen und zerstreue sie; schieße deine Strahlen und schrecke sie;
Throw out lightning, and scatter them. Send out your arrows, and rout them.
Send forth lightning, and scatter them, Send forth Thine arrows, and trouble them,**

- 7** strecke deine Hand aus von der Höhe und erlöse mich und errette mich von großen Wassern, von der Hand der Kinder der Fremde,
Stretch out your hand from above, Rescue me, and deliver me out of great waters,
Out of the hands of foreigners;
Send forth Thy hand from on high, Free me, and deliver me from many waters, From the hand of sons of a stranger,
- 8** deren Mund redet unnütz, und ihre Werke sind falsch.
Whose mouths speak deceit, Whose right hand is a right hand of falsehood.
Because their mouth hath spoken vanity, And their right hand [is] a right hand of falsehood.
- 9** Gott, ich will dir ein neues Lied singen, ich will dir spielen auf dem Psalter von zehn Saiten,
I will sing a new song to you, God. On a ten-stringed lyre, I will sing praises to you.
O God, a new song I sing to Thee, On a psaltery of ten strings I sing praise to Thee.
- 10** der du den Königen Sieg gibst und erlöst deinen Knecht David vom mörderischen Schwert des Bösen.
You are he who gives salvation to kings, Who rescues David, his servant, from the deadly sword.
Who is giving deliverance to kings, Who is freeing David His servant from the sword of evil.
- 11** Erlöse mich auch und errette mich von der Hand der Kinder der Fremde, deren Mund redet unnütz, und ihre Werke sind falsch,
Rescue me, and deliver me out of the hands of foreigners, Whose mouths speak deceit, Whose right hand is a right hand of falsehood.
Free me, and deliver me From the hand of sons of a stranger, Because their mouth hath spoken vanity, And their right hand [is] a right hand of falsehood,
- 12** daß unsere Söhne aufwachsen in ihrer Jugend wie die Pflanzen, und unsere Töchter seien wie die ausgehauenen Erker, womit man Paläste ziert;
Then our sons will be like well-nurtured plants, Our daughters like pillars carved to adorn a palace.
Because our sons [are] as plants, Becoming great in their youth, Our daughters as hewn stones, Polished -- the likeness of a palace,
- 13** daß unsere Kammern voll seien und herausgeben können einen Vorrat nach dem andern; daß unsere Schafe tragen tausend und zehntausend auf unsern Triften;
Our barns are full, filled with all kinds of provision. Our sheep bring forth thousands and ten thousands in our fields.
Our garners [are] full, bringing out from kind to kind, Our flocks are bringing forth thousands, Ten thousands in our out-places,

- 14 daß unsere Ochsen viel erarbeiten; daß kein Schade, kein Verlust noch Klage auf unsern Gassen sei.**
Our oxen will pull heavy loads. There is no breaking in, and no going away, And no outcry in our streets.
Our oxen are carrying, there is no breach, And there is no outgoing, And there is no crying in our broad places.
- 15 Wohl dem Volk, dem es also geht! Wohl dem Volk, des Gott der HERR ist!**
Happy are the people who are in such a situation. Happy are the people whose God is Yahweh. Psalm 145 A praise psalm by David.
O the happiness of the people that is thus, O the happiness of the people whose God [is] Jehovah!
- 1 (Ein Lob Davids.) Ich will dich erheben, mein Gott, du König, und deinen Namen loben immer und ewiglich.**
I will exalt you, my God, the King. I will praise your name forever and ever.
Praise by David. I exalt Thee, my God, O king, And bless Thy name to the age and for ever.
- 2 Ich will dich täglich loben und deinen Namen rühmen immer und ewiglich.**
Every day I will praise you. I will extol your name forever and ever.
Every day do I bless Thee, And praise Thy name to the age and for ever.
- 3 Der HERR ist groß und sehr löblich, und seine Größe ist unausforschlich.**
Great is Yahweh, and greatly to be praised! His greatness is unsearchable.
Great [is] Jehovah, and praised greatly, And of His greatness there is no searching.
- 4 Kindeskinden werden deine Werke preisen und von deiner Gewalt sagen.**
One generation will commend your works to another, And will declare your mighty acts.
Generation to generation praiseth Thy works, And Thy mighty acts they declare.
- 5 Ich will reden von deiner herrlichen, schönen Pracht und von deinen Wundern,**
Of the glorious majesty of your honor, Of your wondrous works, I will meditate.
The honour -- the glory of Thy majesty, And the matters of Thy wonders I declare.
- 6 daß man soll sagen von deinen herrlichen Taten und daß man erzähle deine Herrlichkeit;**
Men will speak of the might of your awesome acts. I will declare your greatness.
And the strength of Thy fearful acts they tell, And Thy greatness I recount.

- 7** daß man preise deine große Güte und deine Gerechtigkeit rühme.
They will utter the memory of your great goodness, And will sing of your righteousness.
The memorial of the abundance of Thy goodness they send forth. And Thy righteousness they sing.
- 8** Gnädig und barmherzig ist der HERR, geduldig und von großer Güte.
Yahweh is gracious, merciful, Slow to anger, and of great lovingkindness.
Gracious and merciful [is] Jehovah, Slow to anger, and great in kindness.
- 9** Der HERR ist allen gütig und erbarmt sich aller seiner Werke.
Yahweh is good to all. His tender mercies are over all his works.
Good [is] Jehovah to all, And His mercies [are] over all His works.
- 10** Es sollen dir danken, HERR, alle deine Werke und deine Heiligen dich loben
All your works will give thanks to you, Yahweh. Your saints will extol you.
Confess Thee O Jehovah, do all Thy works, And Thy saints do bless Thee.
- 11** und die Ehre deines Königreiches rühmen und von deiner Gewalt reden,
They will speak of the glory of your kingdom, And talk about your power;
The honour of Thy kingdom they tell, And [of] Thy might they speak,
- 12** daß den Menschenkindern deine Gewalt kund werde und die herrliche Pracht deines Königreiches.
To make known to the sons of men his mighty acts, The glory of the majesty of his kingdom.
To make known to sons of men His mighty acts, The honour of the majesty of His kingdom.
- 13** Dein Reich ist ein ewiges Reich, und deine Herrschaft währet für und für.
Your kingdom is an everlasting kingdom. Your dominion endures throughout all generations.
Thy kingdom [is] a kingdom of all ages, And Thy dominion [is] in all generations.
- 14** Der HERR erhält alle, die da fallen, und richtet auf alle, die niedergeschlagen sind.
Yahweh upholds all who fall, And raises up all those who are bowed down.
Jehovah is supporting all who are falling, And raising up all who are bowed down.
- 15** Aller Augen warten auf dich, und du gibst ihnen ihre Speise zu seiner Zeit.
The eyes of all wait for you. You give them their food in due season.
The eyes of all unto Thee do look, And Thou art giving to them their food in its season,
- 16** Du tust deine Hand auf und erfüllst alles, was lebt, mit Wohlgefallen.
You open your hand, And satisfy the desire of every living thing.
Opening Thy hand, and satisfying The desire of every living thing.

- 17 Der HERR ist gerecht in allen seinen Wegen und heilig in allen seinen Werken.
Yahweh is righteous in all his ways, And gracious in all his works.
Righteous [is] Jehovah in all His ways, And kind in all His works.**
- 18 Der HERR ist nahe allen, die ihn anrufen, allen, die ihn mit Ernst anrufen.
Yahweh is near to all those who call on him, To all who call on him in truth.
Near [is] Jehovah to all those calling Him, To all who call Him in truth.**
- 19 Er tut, was die Gottesfürchtigen begehren, und hört ihr Schreien und hilft ihnen.
He will fulfill the desire of those who fear him. He also will hear their cry, and will save them.
The desire of those fearing Him He doth, And their cry He heareth, and saveth them.**
- 20 Der HERR behütet alle, die ihn lieben, und wird vertilgen alle Gottlosen.
Yahweh preserves all those who love him, But all the wicked he will destroy.
Jehovah preserveth all those loving Him, And all the wicked He destroyeth.**
- 21 Mein Mund soll des HERRN Lob sagen, und alles Fleisch lobe seinen heiligen Namen immer und ewiglich.
My mouth will speak the praise of Yahweh. Let all flesh bless his holy name forever and ever. Psalm 146
The praise of Jehovah my mouth speaketh, And all flesh doth bless His holy name, To the age and for ever!**
- 1 Halleluja! Lobe den HERRN, meine Seele!
Praise Yah! Praise Yahweh, my soul.
Praise ye Jah! Praise, O my soul, Jehovah.**
- 2 Ich will den HERRN loben, solange ich lebe, und meinem Gott lobsingen, solange ich hier bin.
While I live, I will praise Yahweh. I will sing praises to my God as long as I exist.
I praise Jehovah during my life, I sing praise to my God while I exist.**
- 3 Verlaßt euch nicht auf Fürsten; sie sind Menschen, die können ja nicht helfen.
Don't put your trust in princes, Each a son of man in whom there is no help.
Trust not in princes -- in a son of man, For he hath no deliverance.**
- 4 Denn des Menschen Geist muß davon, und er muß wieder zu Erde werden; alsdann sind verloren alle seine Anschläge.
His spirit departs, and he returns to the earth. In that very day, his thoughts perish.
His spirit goeth forth, he returneth to his earth, In that day have his thoughts perished.**

- 5 Wohl dem, des Hilfe der Gott Jakobs ist; des Hoffnung auf den HERRN, seinem Gott, steht;**
Happy is he who has the God of Jacob for his help, Whose hope is in Yahweh, his God:
O the happiness of him Who hath the God of Jacob for his help, His hope [is] on Jehovah his God,
- 6 der Himmel, Erde, Meer und alles, was darinnen ist, gemacht hat; der Glauben hält ewiglich;**
Who made heaven and earth, The sea, and all that is in them; Who keeps truth forever;
Making the heavens and earth, The sea and all that [is] in them, Who is keeping truth to the age,
- 7 der Recht schafft denen, so Gewalt leiden; der die Hungrigen speist. Der HERR löst die Gefangenen.**
Who executes justice for the oppressed; Who gives food to the hungry. Yahweh frees the prisoners.
Doing judgment for the oppressed, Giving bread to the hungry.
- 8 Der HERR macht die Blinden sehend. Der HERR richtet auf, die niedergeschlagen sind. Der HERR liebt die Gerechten.**
Yahweh opens the eyes of the blind. Yahweh raises up those who are bowed down. Yahweh loves the righteous.
Jehovah is loosing the prisoners, Jehovah is opening (the eyes of) the blind, Jehovah is raising the bowed down, Jehovah is loving the righteous,
- 9 Der HERR behütet die Fremdlinge und erhält die Waisen und Witwen und kehrt zurück den Weg der Gottlosen.**
Yahweh preserves the sojourners. He upholds the fatherless and widow, But the way of the wicked he turns upside down.
Jehovah is preserving the strangers, The fatherless and widow He causeth to stand, And the way of the wicked He turneth upside down.
- 10 Der HERR ist König ewiglich, dein Gott, Zion, für und für. Halleluja.**
Yahweh will reign forever; Your God, O Zion, to all generations. Praise Yah!
Psalm 147
Jehovah doth reign to the age, Thy God, O Zion, to generation and generation, Praise ye Jah!
- 1 Lobet den HERR! denn unsern Gott loben, das ist ein köstlich Ding; solch Lob ist lieblich und schön.**
Praise Yah, For it is good to sing praises to our God; For it is pleasant and fitting to praise him.
Praise ye Jah! For [it is] good to praise our God, For pleasant -- comely [is] praise.

- 2 Der HERR baut Jerusalem und bringt zusammen die Verjagten Israels.
Yahweh builds up Jerusalem. He gathers together the outcasts of Israel.
Building Jerusalem [is] Jehovah, The driven away of Israel He gathereth.**
- 3 Er heilt, die zerbrochnes Herzens sind, und verbindet ihre Schmerzen.
He heals the broken in heart, And binds up their wounds.
Who is giving healing to the broken of heart, And is binding up their griefs.**
- 4 Er zählt die Sterne und nennt sie alle mit Namen.
He counts the number of the stars. He calls them all by their names.
Appointing the number of the stars, To all them He giveth names.**
- 5 Der HERR ist groß und von großer Kraft; und ist unbegreiflich, wie er regiert.
Great is our Lord, and mighty in power. His understanding is infinite.
Great [is] our Lord, and abundant in power, Of His understanding there is no narration.**
- 6 Der Herr richtet auf die Elenden und stößt die Gottlosen zu Boden.
Yahweh upholds the humble. He brings the wicked down to the ground.
Jehovah is causing the meek to stand, Making low the wicked unto the earth.**
- 7 Singet umeinander dem HERRN mit Dank und lobet unsern Gott mit Harfen,
Sing to Yahweh with thanksgiving. Sing praises on the harp to our God,
Answer ye to Jehovah with thanksgiving, Sing ye to our God with a harp.**
- 8 der den Himmel mit Wolken verdeckt und gibt Regen auf Erden; der Gras auf Bergen
wachsen läßt;
Who covers the sky with clouds, Who prepares rain for the earth, Who makes
grass grow on the mountains.
Who is covering the heavens with clouds, Who is preparing for the earth rain, Who
is causing grass to spring up [on] mountains,**
- 9 der dem Vieh sein Futter gibt, den jungen Raben, die ihn anrufen.
He provides food for the cattle, And for the young ravens when they call.
Giving to the beast its food, To the young of the ravens that call.**
- 10 Er hat nicht Lust an der Stärke des Rosses noch Gefallen an eines Mannes
Schenkeln.
He doesn't delight in the strength of the horse. He takes no pleasure in the legs of
a man.
Not in the might of the horse doth He delight, Not in the legs of a man is He
pleased.**

- 11 Der HERR hat Gefallen an denen, die ihn fürchten, die auf seine Güte hoffen.
Yahweh takes pleasure in those who fear him, In those who hope in his lovingkindness.
Jehovah is pleased with those fearing Him, With those waiting for His kindness.**
- 12 Preise, Jerusalem, den HERRN; lobe Zion, deinen Gott!
Praise Yahweh, Jerusalem! Praise your God, Zion!
Glorify, O Jerusalem, Jehovah, Praise thy God, O Zion.**
- 13 Denn er macht fest die Riegel deiner Tore und segnet deine Kinder drinnen.
For he has strengthened the bars of your gates. He has blessed your children within you.
For He did strengthen the bars of thy gates, He hath blessed thy sons in thy midst.**
- 14 Er schafft deinen Grenzen Frieden und sättigt dich mit dem besten Weizen.
He makes peace in your borders. He fills you with the finest of the wheat.
Who is making thy border peace, [With] the fat of wheat He satisfieth Thee.**
- 15 Er sendet seine Rede auf Erden; sein Wort läuft schnell.
He sends out his commandment on earth. His word runs very swiftly.
Who is sending forth His saying [on] earth, Very speedily doth His word run.**
- 16 Er gibt Schnee wie Wolle, er streut Reif wie Asche.
He gives snow like wool, And scatters frost like ashes.
Who is giving snow like wool, Hoar-frost as ashes He scattereth.**
- 17 Er wirft seine Schloßen wie Bissen; wer kann bleiben vor seinem Frost?
He hurls down his hail like pebbles. Who can stand before his cold?
Casting forth His ice like morsels, Before His cold who doth stand?**
- 18 Er spricht, so zerschmilzt es; er läßt seinen Wind wehen, so taut es auf.
He sends out his word, and melts them. He causes his wind to blow, and the waters flow.
He sendeth forth His word and melteth them, He causeth His wind to blow -- the waters flow.**
- 19 Er zeigt Jakob sein Wort, Israel seine Sitten und Rechte.
He shows his word to Jacob; His statutes and his ordinances to Israel.
Declaring His words to Jacob, His statutes and His judgments to Israel.**
- 20 So tut er keinen Heiden, noch läßt er sie wissen seine Rechte. Halleluja!
He has not done this for any nation; They don't know his ordinances. Praise Yah!
Psalm 148
He hath not done so to any nation, As to judgments, they have not known them.
Praise ye Jah!**

- 1 Halleluja! Lobet im Himmel den HERRN; lobet ihn in der Höhe!
Praise Yah! Praise Yahweh from the heavens! Praise him in the heights!
Praise ye Jah! Praise ye Jehovah from the heavens, Praise ye Him in high places.**
- 2 Lobet ihn, alle seine Engel; lobet ihn, all sein Heer!
Praise him, all his angels! Praise him, all his host!
Praise ye Him, all His messengers, Praise ye Him, all His hosts.**
- 3 Lobet ihn, Sonne und Mond; lobet ihn, alle leuchtenden Sterne!
Praise him, sun and moon! Praise him, all you shining stars!
Praise ye Him, sun and moon, Praise ye Him, all stars of light.**
- 4 Lobet ihn, ihr Himmel allenthalben und die Wasser, die oben am Himmel sind!
Praise him, you heavens of heavens, You waters that are above the heavens.
Praise ye Him, heavens of heavens, And ye waters that are above the heavens.**
- 5 Die sollen loben den Namen des HERRN; denn er gebot, da wurden sie geschaffen.
Let them praise the name of Yahweh, For he commanded, and they were created.
They do praise the name of Jehovah, For He commanded, and they were created.**
- 6 Er hält sie immer und ewiglich; er ordnet sie, daß sie nicht anders gehen dürfen.
He has also established them forever and ever. He has made a decree which will
not pass away.
And He establisheth them for ever to the age, A statute He gave, and they pass not
over.**
- 7 Lobet den HERRN auf Erden, ihr Walfische und alle Tiefen;
Praise Yahweh from the earth, You great sea creatures, and all depths!
Praise ye Jehovah from the earth, Dragons and all deeps,**
- 8 Feuer, Hagel, Schnee und Dampf, Strumwinde, die sein Wort ausrichten;
Lightning and hail, snow and clouds; Stormy wind, fulfilling his word;
Fire and hail, snow and vapour, Whirlwind doing His word;**
- 9 Berge und alle Hügel, fruchtbare Bäume und alle Zedern;
Mountains and all hills; Fruit trees and all cedars;
The mountains and all heights, Fruit tree, and all cedars,**
- 10 Tiere und alles Vieh, Gewürm und Vögel;
Wild animals and all cattle; Small creatures and flying birds;
The wild beast, and all cattle, Creeping thing, and winged bird,**
- 11 ihr Könige auf Erden und alle Völker, Fürsten und alle Richter auf Erden;
Kings of the earth and all peoples; Princes and all judges of the earth;
Kings of earth, and all peoples, Chiefs, and all judges of earth,**

- 12 Jünglinge und Jungfrauen, Alte mit den Jungen!**
Both young men and maidens; Old men and children:
Young men, and also maidens, Aged men, with youths,
- 13 Die sollen loben den Namen des HERRN; denn sein Name allein ist hoch, sein Lob geht, soweit Himmel und Erde ist.**
Let them praise the name of Yahweh, For his name alone is exalted. His glory is above the earth and the heavens.
They praise the name of Jehovah, For His name alone hath been set on high, His honour [is] above earth and heavens.
- 14 Und erhöht das Horn seines Volkes. Alle Heiligen sollen loben, die Kinder Israel, das Volk, das ihm dient. Halleluja!**
He has lifted up the horn of his people, The praise of all his saints; Even of the children of Israel, a people near to him. Praise Yah! Psalm 149
And He exalteth the horn of His people, The praise of all His saints, Of the sons of Israel, a people near Him. Praise ye Jah!
- 1 Halleluja! Singet dem HERRN ein neues Lied; die Gemeinde der Heiligen soll ihn loben.**
Praise Yahweh! Sing to Yahweh a new song, His praise in the assembly of the saints.
Praise ye Jah! Sing ye to Jehovah a new song, His praise in an assembly of saints.
- 2 Israel freue sich des, der es gemacht hat; die Kinder Zions seien fröhlich über ihren König.**
Let Israel rejoice in him who made them. Let the children of Zion be joyful in their King.
Israel doth rejoice in his Maker, Sons of Zion do joy in their king.
- 3 Sie sollen loben seinen Namen im Reigen; mit Pauken und Harfen sollen sie ihm spielen.**
Let them praise his name in the dance! Let them sing praises to him with tambourine and harp!
They praise His name in a dance, With timbrel and harp sing praise to Him.
- 4 Denn der HERR hat Wohlgefallen an seinem Volk; er hilft den Elenden herrlich.**
For Yahweh takes pleasure in his people. He crowns the humble with salvation.
For Jehovah is pleased with His people, He beautifieth the humble with salvation.
- 5 Die Heiligen sollen fröhlich sein und preisen und rühmen auf ihren Lagern.**
Let the saints rejoice in honor. Let them sing for joy on their beds.
Exult do saints in honour, They sing aloud on their beds.

- 6 Ihr Mund soll Gott erheben, und sie sollen scharfe Schwerter in ihren Händen haben,
May the high praises of God be in their mouths, And a two-edged sword in their hand;
The exaltation of God [is] in their throat, And a two-edged sword in their hand.**
- 7 daß sie Rache üben unter den Heiden, Strafe unter den Völkern;
To execute vengeance on the nations, And punishments on the peoples;
To do vengeance among nations, Punishments among the peoples.**
- 8 ihre Könige zu binden mit Ketten und ihre Edlen mit eisernen Fesseln;
To bind their kings with chains, And their nobles with fetters of iron;
To bind their kings with chains, And their honoured ones with fetters of iron,**
- 9 daß sie ihnen tun das Recht, davon geschrieben ist. Solche Ehre werden alle seine Heiligen haben. Halleluja!
To execute on them the written judgment. All his saints have this honor. Praise Yah! Psalm 150
To do among them the judgment written, An honour it [is] for all his saints. Praise ye Jah!**
- 1 Halleluja! Lobet den HERRN in seinem Heiligtum; lobet ihn in der Feste seiner Macht!
Praise Yah! Praise God in his sanctuary! Praise him in his heavens for his acts of power!
Praise ye Jah! Praise ye God in His holy place, Praise Him in the expanse of His strength.**
- 2 Lobet ihn in seinen Taten; lobet ihn in seiner großen Herrlichkeit!
Praise him for his mighty acts! Praise him according to his excellent greatness!
Praise Him in His mighty acts, Praise Him according to the abundance of His greatness.**
- 3 Lobet ihn mit Posaunen; lobet ihn mit Psalter und Harfe!
Praise him with the sounding of the trumpet! Praise him with harp and lyre!
Praise Him with blowing of trumpet, Praise Him with psaltery and harp.**
- 4 Lobet ihn mit Pauken und Reigen; lobet ihn mit Saiten und Pfeifen!
Praise him with tambourine and dancing! Praise him with stringed instruments and flute!
Praise Him with timbrel and dance, Praise Him with stringed instruments and organ.**
- 5 Lobet ihn mit hellen Zimbeln; lobet ihn mit wohlklingenden Zimbeln!
Praise him with loud cymbals! Praise him with resounding cymbals!
Praise Him with cymbals of sounding, Praise Him with cymbals of shouting.**

- 6 Alles, was Odem hat, lobe den HERRN! Halleluja!**
Let everything that has breath praise Yah! Praise Yah!
All that doth breathe doth praise Jah! Praise ye Jah!
- 1 Dies sind die Sprüche Salomos, des Königs in Israel, des Sohnes Davids,**
The proverbs of Solomon, the son of David, king of Israel:
Proverbs of Solomon, son of David, king of Israel:
- 2 zu lernen Weisheit und Zucht, Verstand**
To know wisdom and instruction; To discern the words of understanding;
For knowing wisdom and instruction, For understanding sayings of intelligence,
- 3 Klugheit, Gerechtigkeit, Recht und Schlecht;**
To receive instruction in wise dealing, In righteousness, justice, and equity;
For receiving the instruction of wisdom, Righteousness, judgment, and uprightness,
- 4 daß die Unverständigen klug und die Jünglinge vernünftig und vorsichtig werden.**
To give prudence to the simple, Knowledge and discretion to the young man:
For giving to simple ones -- prudence, To a youth -- knowledge and discretion.
- 5 Wer weise ist der hört zu und bessert sich; wer verständig ist, der läßt sich raten,**
That the wise man may hear, and increase in learning; That the man of
understanding may attain to sound counsel:
(The wise doth hear and increaseth learning, And the intelligent doth obtain
counsels.)
- 6 daß er verstehe die Sprüche und ihre Deutung, die Lehre der Weisen und ihre**
Beispiele.
To understand a proverb, and parables, The words and riddles of the wise.
For understanding a proverb and its sweetness, Words of the wise and their acute
sayings.
- 7 Des HERRN Furcht ist Anfang der Erkenntnis. Die Ruchlosen verachten Weisheit**
und Zucht.
The fear of Yahweh is the beginning of knowledge; But the foolish despise wisdom
and instruction.
Fear of Jehovah [is] a beginning of knowledge, Wisdom and instruction fools have
despised!
- 8 Mein Kind, gehorche der Zucht deines Vaters und verlaß nicht das Gebot deiner**
Mutter.
My son, listen to your father`s instruction, And don`t forsake your mother`s
teaching:
Hear, my son, the instruction of thy father, And leave not the law of thy mother,

9 Denn solches ist ein schöner Schmuck deinem Haupt und eine Kette an deinem Hals.

**For they will be a garland to grace your head, And chains around your neck.
For a graceful wreath [are] they to thy head, And chains to thy neck.**

10 Mein Kind, wenn dich die bösen Buben locken, so folge nicht.

**My son, if sinners entice you, don't consent.
My son, if sinners entice thee be not willing.**

11 Wenn sie sagen: "Gehe mit uns! wir wollen auf Blut lauern und den Unschuldigen ohne Ursache nachstellen;

If they say, "Come with us, Let's lay in wait for blood; Let's lurk secretly for the innocent without cause;

If they say, `Come with us, we lay wait for blood, We watch secretly for the innocent without cause,

12 wir wollen sie lebendig verschlingen wie die Hölle und die Frommen wie die, so hinunter in die Grube fahren;

Let's swallow them up alive like Sheol, And whole, like those who go down into the pit.

We swallow them as Sheol -- alive, And whole -- as those going down [to] the pit,

13 wir wollen großes Gut finden; wir wollen unsre Häuser mit Raub füllen;

We'll find all valuable wealth. We'll fill our houses with spoil.

Every precious substance we find, We fill our houses [with] spoil,

14 wage es mit uns! es soll unser aller ein Beutel sein":

You shall cast your lot among us. We'll all have one purse."

Thy lot thou dost cast among us, One purse is -- to all of us.`

15 mein Kind, wandle den Weg nicht mit ihnen; wehre deinem Fuß vor ihrem Pfad.

My son, don't walk in the way with them. Keep your foot from their path,

My son! go not in the way with them, Withhold thy foot from their path,

16 Denn ihr Füße laufen zum Bösen und eilen, Blut zu vergießen.

For their feet run to evil. They hurry to shed blood.

For their feet to evil do run, And they haste to shed blood.

17 Denn es ist vergeblich, das Netz auswerfen vor den Augen der Vögel.

For in vain is the net spread in the sight of any bird:

Surely in vain is the net spread out before the eyes of any bird.

18 Sie aber lauern auf ihr eigen Blut und stellen sich selbst nach dem Leben.

These lay wait for their own blood. They lurk secretly for their own lives.

And they for their own blood lay wait, They watch secretly for their own lives.

- 19 Also geht es allen, die nach Gewinn geizen, daß ihr Geiz ihnen das Leben nimmt.
So are the ways of everyone who is greedy of gain. It takes away the life of its owners.
So [are] the paths of every gainer of dishonest gain, The life of its owners it taketh.**
- 20 Die Weisheit klagt draußen und läßt sich hören auf den Gassen;
Wisdom calls aloud in the street. She utters her voice in the public squares.
Wisdom in an out-place crieth aloud, In broad places she giveth forth her voice,**
- 21 sie ruft in dem Eingang des Tores, vorn unter dem Volk; sie redet ihre Worte in der Stadt:
She calls at the head of noisy places. At the entrance of the city gates, she utters her words:
At the head of the multitudes she calleth, In the openings of the gates, In the city her sayings she saith:**
- 22 Wie lange wollt ihr Unverständigen unverständlich sein und die Spötter Lust zu Spötterei und die Ruchlosen die Lehre hassen?
"How long, you simple ones, will you love simplicity? How long will mockers delight themselves in mockery, And fools hate knowledge?
'Till when, ye simple, do ye love simplicity? And have scornors their scorning desired? And do fools hate knowledge?**
- 23 Kehret euch zu meiner Strafe. Siehe, ich will euch heraussagen meinen Geist und euch meine Worte kundtun.
Turn at my reproof. Behold, I will pour out my spirit on you. I will make known my words to you.
Turn back at my reproof, lo, I pour forth to you my spirit, I make known my words with you.**
- 24 Weil ich denn rufe, und ihr weigert euch, ich recke meine Hand aus, und niemand achtet darauf,
Because I have called, and you have refused; I have stretched out my hand, and no one has paid attention;
Because I have called, and ye refuse, I stretched out my hand, and none is attending,**
- 25 und laßt fahren allen meinen Rat und wollt meine Strafe nicht:
But you have ignored all my counsel, And wanted none of my reproof;
And ye slight all my counsel, And my reproof ye have not desired.**
- 26 so will ich auch lachen in eurem Unglück und eurer spotten, wenn da kommt, was ihr fürchtet,
I also will laugh at your disaster. I will mock when calamity overtakes you;
I also in your calamity do laugh, I deride when your fear cometh,**

- 27 wenn über euch kommt wie ein Sturm, was ihr fürchtet, und euer Unglück als ein Wetter, wenn über euch Angst und Not kommt.
When calamity overtakes you like a storm, When your disaster comes on like a whirlwind; When distress and anguish come on you.
When your fear cometh as destruction, And your calamity as a hurricane doth come, When on you come adversity and distress.**
- 28 Dann werden sie nach mir rufen, aber ich werde nicht antworten; sie werden mich suchen, und nicht finden.
Then will they call on me, but I will not answer. They will seek me diligently, but they will not find me;
Then they call me, and I do not answer, They seek me earnestly, and find me not.**
- 29 Darum, daß sie haßten die Lehre und wollten des HERRN Furcht nicht haben,
Because they hated knowledge, And didn't choose the fear of Yahweh.
Because that they have hated knowledge, And the fear of Jehovah have not chosen.**
- 30 wollten meinen Rat nicht und lästerten alle meine Strafe:
They wanted none of my counsel. They despised all my reproof.
They have not consented to my counsel, They have despised all my reproof,**
- 31 so sollen sie essen von den Früchten ihres Wesens und ihres Rats satt werden.
Therefore they will eat of the fruit of their own way, And be filled with their own schemes.
And they eat of the fruit of their way, And from their own counsels they are filled.**
- 32 Was die Unverständigen gelüftet, tötet sie, und der Ruchlosen Glück bringt sie um.
For the backsliding of the simple will kill them. The careless ease of fools will destroy them.
For the turning of the simple slayeth them, And the security of the foolish destroyeth them.**
- 33 Wer aber mir gehorcht, wird sicher bleiben und genug haben und kein Unglück fürchten.
But whoever listens to me will dwell securely, And will be at ease, without fear of harm."
And whoso is hearkening to me dwelleth confidently, And [is] quiet from fear of evil!"**
- 1 Mein Kind, so du willst meine Rede annehmen und meine Gebote bei dir behalten,
My son, if you will receive my words, And store up my commandments within you;
My son, if thou dost accept my sayings, And my commands dost lay up with thee,**

- 2** daß dein Ohr auf Weisheit achthat und du dein Herz mit Fleiß dazu neigest;
So as to turn your ear to wisdom, And apply your heart to understanding;
To cause thine ear to attend to wisdom, Thou inclinest thy heart to understanding,
- 3** ja, so du mit Fleiß darnach rufest und darum betest;
Yes, if you call out for discernment, And lift up your voice for understanding;
For, if for intelligence thou callest, For understanding givest forth thy voice,
- 4** so du sie suchest wie Silber und nach ihr froschest wie nach Schätzen:
If you seek her as silver, And search for her as for hidden treasures:
If thou dost seek her as silver, And as hid treasures searchest for her,
- 5** alsdann wirst du die Furcht des HERRN verstehen und Gottes Erkenntnis finden.
Then you will understand the fear of Yahweh, And find the knowledge of God.
Then understandest thou fear of Jehovah, And knowledge of God thou findest.
- 6** Denn der HERR gibt Weisheit, und aus seinem Munde kommt Erkenntnis und Verstand.
For Yahweh gives wisdom. Out of his mouth comes knowledge and understanding.

For Jehovah giveth wisdom, From His mouth knowledge and understanding.
- 7** Er läßt's den Aufrichtigen gelingen und beschirmt die Frommen
He lays up sound wisdom for the upright. He is a shield to those who walk in integrity;
Even to lay up for the upright substance, A shield for those walking uprightly.
- 8** und behütet die, so recht tun, und bewahrt den Weg seiner Heiligen.
That he may guard the paths of justice, And preserve the way of his saints.
To keep the paths of judgment, And the way of His saints He preserveth.
- 9** Alsdann wirst du verstehen Gerechtigkeit und Recht und Frömmigkeit und allen guten Weg.
Then you will understand righteousness and justice, Equity and every good path.
Then understandest thou righteousness, And judgment, and uprightness -- every good path.
- 10** Denn Weisheit wird in dein Herz eingehen, daß du gerne lernst;
For wisdom will enter into your heart. Knowledge will be pleasant to your soul.
For wisdom cometh into thy heart, And knowledge to thy soul is pleasant,
- 11** guter Rat wird dich bewahren, und Verstand wird dich behüten,
Discretion will watch over you. Understanding will keep you,
Thoughtfulness doth watch over thee, Understanding doth keep thee,

- 12 daß du nicht geratest auf den Weg der Bösen noch unter die verkehrten Schwätzer,
To deliver you from the way of evil, From the men who speak perverse things;
To deliver thee from an evil way, From any speaking froward things,
- 13 die da verlassen die rechte Bahn und gehen finstere Wege,
Who forsake the paths of uprightness, To walk in the ways of darkness;
Who are forsaking paths of uprightness, To walk in ways of darkness,
- 14 die sich freuen, Böses zu tun, und sind fröhlich in ihrem bösen, verkehrten Wesen,
Who rejoice to do evil, And delight in the perverseness of evil;
Who are rejoicing to do evil, They delight in frowardness of the wicked,
- 15 welche ihren Weg verkehren und folgen ihrem Abwege;
Who are crooked in their ways, And wayward in their paths:
Whose paths [are] crooked, Yea, they are perverted in their ways.
- 16 daß du nicht geratest an eines andern Weib, an eine Fremde, die glatte Worte gibt
To deliver you from the strange woman, Even from the foreigner who flatters with
her words;
To deliver thee from the strange woman, From the stranger who hath made smooth
her sayings,
- 17 und verläßt den Freund ihrer Jugend und vergißt den Bund ihres Gottes
Who forsakes the friend of her youth, And forgets the covenant of her God:
Who is forsaking the guide of her youth, And the covenant of her God hath
forgotten.
- 18 (denn ihr Haus neigt sich zum Tod und ihre Gänge zu den Verlorenen;
For her house leads down to death, Her paths to the dead.
For her house hath inclined unto death, And unto Rephaim her paths.
- 19 alle, die zu ihr eingehen, kommen nicht wieder und ergreifen den Weg des Lebens
nicht);
None who go to her return again, Neither do they attain to the paths of life:
None going in unto her turn back, Nor do they reach the paths of life.
- 20 auf daß du wandelst auf gutem Wege und bleibst auf der rechten Bahn.
That you may walk in the way of good men, And keep the paths of the righteous.
That thou dost go in the way of the good, And the paths of the righteous dost keep.
- 21 Denn die Gerechten werden im Lande wohnen, und die Frommen werden darin
bleiben;
For the upright will dwell in the land. The perfect will remain in it.
For the upright do inhabit the earth, And the perfect are left in it,

- 22** aber die Gottlosen werden aus dem Lande ausgerottet, und die Verächter werden daraus vertilgt.
But the wicked will be cut off from the land. The treacherous will be rooted out of it.
And the wicked from the earth are cut off, And treacherous dealers plucked out of it!
- 1** Mein Kind, vergiß meines Gesetzes nicht, und dein Herz behalte meine Gebote.
My son, don't forget my teaching; But let your heart keep my commandments:
My son! my law forget not, And my commands let thy heart keep,
- 2** Denn sie werden dir langes Leben und gute Jahre und Frieden bringen;
For length of days, and years of life, And peace, will they add to you.
For length of days and years, Life and peace they do add to thee.
- 3** Gnade und Treue werden dich nicht lassen. Hänge sie an deinen Hals und schreibe sie auf die Tafel deines Herzens,
Don't let kindness and truth forsake you. Bind them around your neck. Write them on the tablet of your heart.
Let not kindness and truth forsake thee, Bind them on thy neck, Write them on the tablet of thy heart,
- 4** so wirst du Gunst und Klugheit finden, die Gott und Menschen gefällt.
So you will find favor and good understanding in the sight of God and man.
And find grace and good understanding In the eyes of God and man.
- 5** Verlaß dich auf den HERRN von ganzem Herzen und verlaß dich nicht auf deinen Verstand;
Trust in Yahweh with all your heart, And don't lean on your own understanding.
Trust unto Jehovah with all thy heart, And unto thine own understanding lean not.
- 6** sondern gedenke an ihn in allen deinen Wegen, so wird er dich recht führen.
In all your ways acknowledge him, And he will direct your paths.
In all thy ways know thou Him, And He doth make straight thy paths.
- 7** Dünke dich nicht, weise zu sein, sondern fürchte den HERRN und weiche vom Bösen.
Don't be wise in your own eyes. Fear Yahweh, and depart from evil.
Be not wise in thine own eyes, Fear Jehovah, and turn aside from evil.
- 8** Das wird deinem Leibe gesund sein und deine Gebeine erquicken.
It will be health to your body, And nourishment to your bones.
Healing it is to thy navel, And moistening to thy bones.

- 9 Ehre den HERRN von deinem Gut und von den Erstlingen all deines Einkommens,
Honor Yahweh with your substance, With the first fruits of all your increase:
Honour Jehovah from thy substance, And from the beginning of all thine increase;
- 10 so werden deine Scheunen voll werden und deine Kelter mit Most übergehen.
So your barns will be filled with plenty, And your vats will overflow with new wine.
And filled are thy barns [with] plenty, And [with] new wine thy presses break forth.
- 11 Mein Kind, verwirf die Zucht des HERRN nicht und sei nicht ungeduldig über seine Strafe.
My son, don't despise Yahweh's discipline, Neither be weary of his reproof:
Chastisement of Jehovah, my son, despise not, And be not vexed with His reproof,
- 12 Denn welchen der HERR liebt, den straft er, und hat doch Wohlgefallen an ihm wie ein Vater am Sohn.
For whom Yahweh loves, he reproveth; Even as a father the son in whom he delights.
For whom Jehovah loveth He reproveth, Even as a father the son He is pleased with.
- 13 Wohl dem Menschen, der Weisheit findet, und dem Menschen, der Verstand bekommt!
Happy is the man who finds wisdom, The man who gets understanding.
O the happiness of a man [who] hath found wisdom, And of a man [who] bringeth forth understanding.
- 14 Denn es ist besser, sie zu erwerben, als Silber; denn ihr Ertrag ist besser als Gold.
For the gaining of it is better than the gaining of silver, The profit of it better than fine gold.
For better [is] her merchandise Than the merchandise of silver, And than gold -- her increase.
- 15 Sie ist edler denn Perlen; und alles, was du wünschen magst, ist ihr nicht zu vergleichen.
She is more precious than rubies. None of the things you can desire are to be compared to her.
Precious she [is] above rubies, And all thy pleasures are not comparable to her.
- 16 Langes Leben ist zu ihrer rechten Hand; zu ihrer Linken ist Reichtum und Ehre.
Length of days is in her right hand. In her left hand are riches and honor.
Length of days [is] in her right hand, In her left [are] wealth and honour.
- 17 Ihre Wege sind liebliche Wege, und alle ihre Steige sind Friede.
Her ways are ways of pleasantness. All her paths are peace.
Her ways [are] ways of pleasantness, And all her paths [are] peace.

- 18 Sie ist ein Baum des Lebens allen, die sie ergreifen; und selig sind, die sie halten.
She is a tree of life to those who lay hold of her. Happy is everyone who retains her.
A tree of life she [is] to those laying hold on her, And whoso is retaining her [is] happy.**
- 19 Denn der HERR hat die Erde durch Weisheit gegründet und durch seinen Rat die Himmel bereitet.
By wisdom Yahweh founded the earth. By understanding, he established the heavens.
Jehovah by wisdom did found the earth, He prepared the heavens by understanding.**
- 20 Durch seine Weisheit sind die Tiefen zerteilt und die Wolken mit Tau tiefend gemacht.
By his knowledge, the depths were broken up, And the skies drop down the dew.
By His knowledge depths have been rent, And clouds do drop dew.**
- 21 Mein Kind, laß sie nicht von deinen Augen weichen, so wirst du glücklich und klug werden.
My son, let them not depart from your eyes. Keep sound wisdom and discretion:
My son! let them not turn from thine eyes, Keep thou wisdom and thoughtfulness,**
- 22 Das wird deiner Seele Leben sein und ein Schmuck deinem Halse.
So they will be life to your soul, And grace for your neck.
And they are life to thy soul, and grace to thy neck.**
- 23 Dann wirst du sicher wandeln auf deinem Wege, daß dein Fuß sich nicht stoßen wird.
Then you shall walk in your way securely. Your foot won't stumble.
Then thou goest thy way confidently, And thy foot doth not stumble.**
- 24 Legst du dich, so wirst du dich nicht fürchten, sondern süß schlafen,
When you lie down, you will not be afraid. Yes, you will lie down, and your sleep will be sweet.
If thou liest down, thou art not afraid, Yea, thou hast lain down, And sweet hath been thy sleep.**
- 25 daß du dich nicht fürchten darfst vor plötzlichem Schrecken noch vor dem Sturm der Gottlosen, wenn er kommt.
Don't be afraid of sudden fear, Neither of the desolation of the wicked, when it comes:
Be not afraid of sudden fear, And of the desolation of the wicked when it cometh.**

- 26 Denn der HERR ist dein Trotz; der behütet deinen Fuß, daß er nicht gefangen werde.**
For Yahweh will be your confidence, And will keep your foot from being taken.
For Jehovah is at thy side, And He hath kept thy foot from capture.
- 27 Weigere dich nicht, dem Dürftigen Gutes zu tun, so deine Hand von Gott hat, solches zu tun.**
Don't withhold good from those to whom it is due, When it is in the power of your hand to do it.
Withhold not good from its owners, When thy hand [is] toward God to do [it].
- 28 Sprich nicht zu deinem Nächsten: "Geh hin und komm wieder; morgen will ich dir geben", so du es wohl hast.**
Don't say to your neighbor, "Go, and come again, Tomorrow I will give," When you have it by you.
Say not thou to thy friend, `Go, and return, and to-morrow I give,` And substance with thee.
- 29 Trachte nicht Böses wider deinen Nächsten, der auf Treue bei dir wohnt.**
Don't devise evil against your neighbor, Seeing he dwells securely by you.
Devise not against thy neighbour evil, And he sitting confidently with thee.
- 30 Hadere nicht mit jemand ohne Ursache, so er dir kein Leid getan hat.**
Don't strive with a man without cause, If he has done you no harm.
Strive not with a man without cause, If he have not done thee evil.
- 31 Eifere nicht einem Frevler nach und erwähle seiner Wege keinen;**
Don't envy the man of violence. Choose none of his ways.
Be not envious of a man of violence, Nor fix thou on any of his ways.
- 32 denn der HERR hat Greuel an dem Abtrünnigen, und sein Geheimnis ist bei den Frommen.**
For the perverse is an abomination to Yahweh, But his friendship is with the upright.
For an abomination to Jehovah [is] the perverted, And with the upright [is] His secret counsel.
- 33 Im Hause des Gottlosen ist der Fluch des HERRN; aber das Haus der Gerechten wird gesegnet.**
The curse of Yahweh is in the house of the wicked, But he blesses the habitation of the righteous.
The curse of Jehovah [is] in the house of the wicked. And the habitation of the righteous He blesseth.

- 34 Er wird der Spötter spotten; aber den Elenden wird er Gnade geben.
Surely he mocks the mockers, But he gives grace to the humble.
If the scorers He doth scorn, Yet to the humble He doth give grace.**
- 35 Die Weisen werden Ehre erben; aber wenn die Narren hochkommen, werden sie doch
zu Schanden.
The wise will inherit glory, But shame will be the promotion of fools.
Honour do the wise inherit, And fools are bearing away shame!**
- 1 Höret, meine Kinder, die Zucht eures Vaters; merket auf, daß ihr lernt und klug werdet!
Listen, sons, to a father`s instruction. Pay attention and know understanding;
Hear, ye sons, the instruction of a father, And give attention to know understanding.**
- 2 Denn ich gebe euch eine gute Lehre; verlaßt mein Gesetz nicht.
For I give you sound learning. Don`t forsake my law.
For good learning I have given to you, My law forsake not.**
- 3 Denn ich war meines Vaters Sohn, ein zarter und ein einziger vor meiner Mutter.
For I was a son to my father, Tender and an only child in the sight of my mother.
For, a son I have been to my father -- tender, And an only one before my mother.**
- 4 Und er lehrte mich und sprach: Laß dein Herz meine Worte aufnehmen; halte meine Gebote, so wirst du leben.
He taught me, and said to me: "Let your heart retain my words. Keep my commandments, and live.
And he directeth me, and he saith to me: `Let thy heart retain my words, Keep my commands, and live.**
- 5 Nimm an Weisheit, nimm an Verstand; vergiß nicht und weiche nicht von der Rede meines Mundes.
Get wisdom. Get understanding. Don`t forget, neither swerve from the words of my mouth.
Get wisdom, get understanding, Do not forget, nor turn away From the sayings of my mouth.**
- 6 Verlaß sie nicht, so wird sie dich bewahren; liebe sie, so wird sie dich behüten.
Don`t forsake her, and she will preserve you. Love her, and she will keep you.
Forsake her not, and she doth preserve thee, Love her, and she doth keep thee.**

- 7 Denn der Weisheit Anfang ist, wenn man sie gerne hört und die Klugheit lieber hat als alle Güter.**
Wisdom is supreme. Get wisdom. Yes, though it costs all your possessions, get understanding.
The first thing [is] wisdom -- get wisdom, And with all thy getting get understanding.
- 8 Achte sie hoch, so wird sie dich erhöhen, und wird dich zu Ehren bringen, wo du sie herzest.**
Esteem her, and she will exalt you. She will bring you to honor, when you embrace her.
Exalt her, and she doth lift thee up, She honoureth thee, when thou dost embrace her.
- 9 Sie wird dein Haupt schön schmücken und wird dich zieren mit einer prächtigen Krone.**
She will give to your head a garland of grace. A crown of splendor will she deliver to you."
She giveth to thy head a wreath of grace, A crown of beauty she doth give thee freely.
- 10 So höre, mein Kind, und nimm an meine Rede, so werden deiner Jahre viel werden.**
Listen, my son, and receive my sayings. The years of your life will be many.
Hear, my son, and receive my sayings, And years of life [are] multiplied to thee.
- 11 Ich will dich den Weg der Weisheit führen; ich will dich auf rechter Bahn leiten, I have taught you in the way of wisdom. I have led you in paths of uprightness. In a way of wisdom I have directed thee, I have caused thee to tread in paths of uprightness.**
- 12 daß, wenn du gehst, dein Gang dir nicht sauer werde, und wenn du läufst, daß du nicht anstoßest.**
When you go, your steps will not be hampered. When you run, you will not stumble.
In thy walking thy step is not straitened, And if thou runnest, thou stumblest not.
- 13 Fasse die Zucht, laß nicht davon; bewahre sie, denn sie ist dein Leben.**
Take firm hold of instruction. Don`t let her go. Keep her, for she is your life.
Lay hold on instruction, do not desist, Keep her, for she [is] thy life.
- 14 Komm nicht auf der Gottlosen Pfad und tritt nicht auf den Weg der Bösen.**
Don`t enter into the path of the wicked. Don`t walk in the way of evil men.
Into the path of the wicked enter not, And be not happy in a way of evil doers.

- 15** Laß ihn fahren und gehe nicht darin; weiche von ihm und gehe vorüber.
Avoid it, and don't pass by it. Turn from it, and pass on.
Avoid it, pass not over into it, Turn aside from it, and pass on.
- 16** Denn sie schlafen nicht, sie haben denn Übel getan; und ruhen nicht, sie haben den Schaden getan.
For they don't sleep, unless they do evil. Their sleep is taken away, unless they make someone fall.
For they sleep not if they do not evil, And their sleep hath been taken violently away, If they cause not [some] to stumble.
- 17** Denn sie nähren sich von gottlosem Brot und trinken vom Wein des Frevels.
For they eat the bread of wickedness, And drink the wine of violence.
For they have eaten bread of wickedness, And wine of violence they drink.
- 18** Aber der Gerechten Pfad glänzt wie das Licht, das immer heller leuchtet bis auf den vollen Tag.
But the path of the righteous is like the dawning light, That shines more and more until the perfect day.
And the path of the righteous [is] as a shining light, Going and brightening till the day is established,
- 19** Der Gottlosen Weg aber ist wie Dunkel; sie wissen nicht, wo sie fallen werden.
The way of the wicked is like darkness. They don't know what they stumble over.
The way of the wicked [is] as darkness, They have not known at what they stumble.
- 20** Mein Sohn, merke auf meine Worte und neige dein Ohr zu meiner Rede.
My son, attend to my words. Turn your ear to my sayings.
My son, to my words give attention, To my sayings incline thine ear,
- 21** Laß sie nicht von deinen Augen fahren, behalte sie in deinem Herzen.
Let them not depart from your eyes. Keep them in the midst of your heart.
Let them not turn aside from thine eyes, Preserve them in the midst of thy heart.
- 22** Denn sie sind das Leben denen, die sie finden, und gesund ihrem ganzen Leibe.
For they are life to those who find them, And health to their whole body.
For life they [are] to those finding them, And to all their flesh healing.
- 23** Behüte dein Herz mit allem Fleiß; denn daraus geht das Leben.
Keep your heart with all diligence, For out of it is the wellspring of life.
Above every charge keep thy heart, For out of it [are] the outgoings of life.
- 24** Tue von dir den verkehrten Mund und laß das Lästermaul ferne von dir sein.
Put away from yourself a perverse mouth. Put corrupt lips far from you.
Turn aside from thee a froward mouth, And perverse lips put far from thee,

- 25** Laß deine Augen stracks vor sich sehen und deine Augenlider richtig vor dir hin blicken.
Let your eyes look straight ahead. Fix your gaze directly before you.
Thine eyes do look straightforward, And thine eyelids look straight before thee.
- 26** Laß deinen Fuß gleich vor sich gehen, so gehst du gewiß.
Make the path of your feet level. Let all of your ways be established.
Ponder thou the path of thy feet, And all thy ways [are] established.
- 27** Wanke weder zur Rechten noch zur Linken; wende deinen Fuß vom Bösen.
Don't turn to the right hand nor to the left. Remove your foot from evil.
Incline not [to] the right or to the left, Turn aside thy foot from evil!
- 1** Mein Kind, merke auf meine Weisheit; neige dein Ohr zu meiner Lehre,
My son, pay attention to my wisdom. Turn your ear to my understanding:
My son! to my wisdom give attention, To mine understanding incline thine ear,
- 2** daß du bewahrest guten Rat und dein Mund wisse Unterschied zu halten.
That you may maintain discretion, That your lips may preserve knowledge.
To observe thoughtfulness, And knowledge do thy lips keep.
- 3** Denn die Lippen der Hure sind süß wie Honigseim, und ihre Kehle ist glätter als Öl,
For the lips of an adulteress drip honey. Her mouth is smoother than oil,
For the lips of a strange woman drop honey, And smoother than oil [is] her mouth,
- 4** aber hernach bitter wie Wermut und scharf wie ein zweischneidiges Schwert.
But in the end she is as bitter as wormwood, And as sharp as a two-edged sword.
And her latter end [is] bitter as wormwood, Sharp as a sword [with] mouths.
- 5** Ihre Füße laufen zum Tod hinunter; ihre Gänge führen ins Grab.
Her feet go down to death. Her steps lead straight to Sheol.
Her feet are going down to death, Sheol do her steps take hold of.
- 6** Sie geht nicht stracks auf dem Wege des Lebens; unsted sind ihre Tritte, daß sie nicht weiß, wo sie geht.
She gives no thought to the way of life. Her ways are crooked, and she doesn't know it.
The path of life -- lest thou ponder, Moved have her paths -- thou knowest not.
- 7** So gehorchet mir nun, meine Kinder, und weicht nicht von der Rede meines Mundes.
Now therefore, my sons, listen to me. Don't depart from the words of my mouth.
And now, ye sons, hearken to me, And turn not from sayings of my mouth.
- 8** Laß deine Wege ferne von ihr sein, und nahe nicht zur Tür ihres Hauses,
Remove your way far from her. Don't come near the door of her house,
Keep far from off her thy way, And come not near unto the opening of her house,

- 9 daß du nicht den Fremden gebest deine Ehre und deine Jahre dem Grausamen;
Lest you give your honor to others, And your years to the cruel one;
Lest thou give to others thy honour, And thy years to the fierce,
- 10 daß sich nicht Fremde von deinem Vermögen sättigen und deine Arbeit nicht sei in
eines andern Haus,
Lest strangers feast on your wealth, And your labors enrich another man`s house.
Lest strangers be filled [with] thy power, And thy labours in the house of a stranger,
- 11 und müssest hernach seufzen, wenn du Leib und Gut verzehrt hast,
You will groan at your latter end, When your flesh and your body are consumed,
And thou hast howled in thy latter end, In the consumption of thy flesh and thy
food,
- 12 und sprechen: "Ach, wie habe ich die Zucht gehaßt und wie hat mein Herz die Strafe
verschmäht!
And say, "How I have hated instruction, And my heart despised reproof;
And hast said, `How have I hated instruction, And reproof hath my heart despised,
- 13 wie habe ich nicht gehorcht der Stimme meiner Lehrer und mein Ohr nicht geneigt
zu denen, die mich lehrten!
Neither have I obeyed the voice of my teachers, Nor turned my ear to those who
instructed me!
And I have not hearkened to the voice of my directors, And to my teachers have not
inclined mine ear.
- 14 Ich bin schier in alles Unglück gekommen vor allen Leuten und allem Volk."
I have come to the brink of utter ruin, In the midst of the gathered assembly."
As a little thing I have been all evil, In the midst of an assembly and a company.
- 15 Trink Wasser aus deiner Grube und Flüsse aus deinem Brunnen.
Drink water out of your own cistern, Running water out of your own well.
Drink waters out of thine own cistern, Even flowing ones out of thine own well.
- 16 Laß deine Brunnen herausfließen und die Wasserbäche auf die Gassen.
Should your springs overflow in the streets, Streams of water in the public
squares?
Let thy fountains be scattered abroad, In broad places rivulets of waters.
- 17 Habe du aber sie allein, und kein Fremder mit dir.
Let them be for yourself alone, Not for strangers with you.
Let them be to thee for thyself, And not to strangers with thee.

- 18 Dein Born sei gesegnet, und freue dich des Weibes deiner Jugend.
Let your spring be blessed. Rejoice in the wife of your youth.
Let thy fountain be blessed, And rejoice because of the wife of thy youth,**
- 19 Sie ist lieblich wie die Hinde und holdselig wie ein Reh. Laß dich ihre Liebe allezeit
sättigen und ergötze dich allewege in ihrer Liebe.
A loving hind and a pleasant doe -- Let her breasts satisfy you at all times. Be
captivated always with her love.
A hind of loves, and a roe of grace! Let her loves satisfy thee at all times, In her
love magnify thyself continually.**
- 20 Mein Kind, warum willst du dich an der Fremden ergötzen und herzest eine andere?
For why should you, my son, be captivated with an adulteress? Why embrace the
bosom of another?
And why dost thou magnify thyself, My son, with a stranger? And embrace the
bosom of a strange woman?**
- 21 Denn jedermanns Wege sind offen vor dem HERRN, und er mißt alle ihre Gänge.
For the ways of man are before the eyes of Yahweh. He examines all his paths.
For over-against the eyes of Jehovah are the ways of each, And all his paths He is
pondering.**
- 22 Die Missetat des Gottlosen wird ihn fangen, und er wird mit dem Strick seiner
Sünde gehalten werden.
The evil deeds of the wicked ensnare him. The cords of his sin hold him firmly.
His own iniquities do capture the wicked, And with the ropes of his sin he is holden.**
- 23 Er wird sterben, darum daß er sich nicht will ziehen lassen; und um seiner großen
Torheit willen wird's ihm nicht wohl gehen.
He will die for lack of instruction. In the greatness of his folly, he will go astray.
He dieth without instruction, And in the abundance of his folly magnifieth himself!**
- 1 Mein Kind, wirst du Bürge für deinen Nächsten und hast deine Hand bei einem
Fremden verhaftet,
My son, if you have become collateral for your neighbor, If you have struck your
hands in pledge for a stranger;
My son! if thou hast been surety for thy friend, Hast stricken for a stranger thy
hand,**
- 2 so bist du verknüpft durch die Rede deines Mundes und gefangen mit den Reden
deines Mundes.
You are trapped by the words of your mouth. You are ensnared with the words of
your mouth.
Hast been snared with sayings of thy mouth, Hast been captured with sayings of
thy mouth,**

- 3 So tue doch, mein Kind, also und errette dich, denn du bist deinem Nächsten in die Hände gekommen: eile, dränge und treibe deinen Nächsten.
Do this now, my son, and deliver yourself, Seeing you have come into the hand of your neighbor. Go, humble yourself. Press your plea with your neighbor.
Do this now, my son, and be delivered, For thou hast come into the hand of thy friend. Go, trample on thyself, and strengthen thy friend,**
- 4 Laß deine Augen nicht schlafen, noch deinen Augenlider schlummern.
Give no sleep to your eyes, Nor slumber to your eyelids.
Give not sleep to thine eyes, And slumber to thine eyelids,**
- 5 Errette dich wie ein Reh von der Hand und wie eine Vogel aus der Hand des Voglers.
Free yourself, like a gazelle from the hand of the hunter, Like a bird from the snare of the fowler.
Be delivered as a roe from the hand, And as a bird from the hand of a fowler.**
- 6 Gehe hin zur Ameise, du Fauler; siehe ihre Weise an und lerne!
Go to the ant, you sluggard. Consider her ways, and be wise;
Go unto the ant, O slothful one, See her ways and be wise;**
- 7 Ob sie wohl keinen Fürsten noch Hauptmann noch Herrn hat,
Which having no chief, Overseer, or ruler,
Which hath not captain, overseer, and ruler,**
- 8 bereitet sie doch ihr Brot im Sommer und sammelt ihre Speise in der Ernte.
Provides her bread in the summer, And gathers her food in the harvest.
She doth prepare in summer her bread, She hath gathered in harvest her food.**
- 9 Wie lange liegst du, Fauler? Wann willst du aufstehen von deinem Schlaf?
How long will you sleep, sluggard? When will you arise out of your sleep?
Till when, O slothful one, dost thou lie? When dost thou arise from thy sleep?**
- 10 Ja, schlafe noch ein wenig, schlummere ein wenig, schlage die Hände ineinander ein
ein wenig, daß du schlafest,
A little sleep, a little slumber, A little folding of the hands to sleep:
A little sleep, a little slumber, A little clasping of the hands to rest,**
- 11 so wird dich die Armut übereilen wie ein Fußgänger und der Mangel wie ein gewappneter Mann.
So your poverty will come as a robber, And your scarcity as an armed man.
And thy poverty hath come as a traveller, And thy want as an armed man.**
- 12 Ein heilloser Mensch, ein schädlicher Mann geht mit verstelltem Munde,
A worthless person, a man of iniquity, Is he who walks with a perverse mouth;
A man of worthlessness, a man of iniquity, Walking [with] perverseness of mouth,**

- 13 winkt mit Augen, deutet mit Füßen, zeigt mit Fingern,
Who winks with his eyes, who signals with his feet, Who motions with his fingers;
Winking with his eyes, speaking with his feet, Directing with his fingers,**
- 14 trachtet allezeit Böses und Verkehrtes in seinem Herzen und richtet Hader an.
In whose heart is perverseness, Who devises evil continually, Who always sows
discord.
Frowardness [is] in his heart, devising evil at all times, Contentions he sendeth
forth.**
- 15 Darum wird ihm plötzlich sein Verderben kommen, und er wird schnell zerbrochen
werden, da keine Hilfe dasein wird.
Therefore his calamity will come suddenly. He will be broken suddenly, and that
without remedy.
Therefore suddenly cometh his calamity, Instantly he is broken -- and no healing.**
- 16 Diese sechs Stücke haßt der HERR, und am siebenten hat er einen Greuel:
There are six things which Yahweh hates; Yes, seven which are an abomination
to him:
These six hath Jehovah hated, Yea, seven [are] abominations to His soul.**
- 17 hohe Augen, falsche Zunge, Hände, die unschuldig Blut vergießen,
Haughty eyes, a lying tongue, Hands that shed innocent blood;
Eyes high -- tongues false -- And hands shedding innocent blood --**
- 18 Herz, das mit böser Tücke umgeht, Füße, die behend sind, Schaden zu tun,
A heart that devises wicked schemes, Feet that are swift in running to mischief,
A heart devising thoughts of vanity -- Feet hasting to run to evil --**
- 19 falscher Zeuge, der frech Lügen redet und wer Hader zwischen Brüdern anrichtet.
A false witness who utters lies, And he who sows discord among brothers.
A false witness [who] doth breathe out lies -- And one sending forth contentions
between brethren.**
- 20 Mein Kind, bewahre die Gebote deines Vaters und laß nicht fahren das Gesetz
deiner
Mutter.
My son, keep your father`s commandment, And don`t forsake your mother`s
teaching.
Keep, my son, the command of thy father, And leave not the law of thy mother.**
- 21 Binde sie zusammen auf dein Herz allewege und hänge sie an deinen Hals,
Bind them continually on your heart. Tie them around your neck.
Bind them on thy heart continually, Tie them on thy neck.**

- 22 wenn du gehst, daß sie dich geleiten; wenn du dich legst, daß sie dich bewahren;
wenn du aufwachst, daß sie zu dir sprechen.
When you walk, it will lead you. When you sleep, it will watch over you. When
you awake, it will talk with you.
In thy going up and down, it leadeth thee, In thy lying down, it watcheth over thee,
And thou hast awaked -- it talketh [with] thee.**
- 23 Denn das Gebot ist eine Leuchte und das Gesetz ein Licht, und die Strafe der Zucht
ist ein Weg des Lebens,
For the commandment is a lamp, And the law is light. Reproofs of instruction
are the way of life,
For a lamp [is] the command, And the law a light, And a way of life [are] reproofs of
instruction,**
- 24 auf daß du bewahrt werdest vor dem bösen Weibe, vor der glatten Zunge der
Fremden.
To keep you from the immoral woman, From the flattery of the wayward wife`s
tongue.
To preserve thee from an evil woman, From the flattery of the tongue of a strange
woman.**
- 25 Laß dich ihre Schöne nicht gelüsten in deinem Herzen und verfange dich nicht an
ihren Augenlidern.
Don`t lust after her beauty in your heart, Neither let her captivate you with her
eyelids.
Desire not her beauty in thy heart, And let her not take thee with her eyelids.**
- 26 Denn eine Hure bringt einen ums Brot; aber eines andern Weib fängt das edle Leben.

For a prostitute reduces you to a piece of bread. The adulteress hunts for your
precious life.
For a harlot consumeth unto a cake of bread, And an adulteress the precious soul
hunteth.**
- 27 Kann auch jemand ein Feuer im Busen behalten, daß seine Kleider nicht brennen?
Can a man scoop fire into his lap, And his clothes not be burned?
Doth a man take fire into his bosom, And are his garments not burnt?**
- 28 Wie sollte jemand auf Kohlen gehen, daß seine Füße nicht verbrannt würden?
Or can one walk on hot coals, And his feet not be scorched?
Doth a man walk on the hot coals, And are his feet not scorched?**

- 29 Also gehet's dem, der zu seines Nächsten Weib geht; es bleibt keiner ungestraft, der sie berührt.
So is he who goes in to his neighbor's wife. Whoever touches her will not be unpunished.
So [is] he who hath gone in unto the wife of his neighbour, None who doth touch her is innocent.**
- 30 Es ist einem Diebe nicht so große Schmach, ob er stiehlt, seine Seele zu sättigen, weil ihn hungert;
Men don't despise a thief, If he steals to satisfy himself when he is hungry:
They do not despise the thief, When he stealeth to fill his soul when he is hungry,**
- 31 und ob er ergriffen wird, gibt er's siebenfältig wieder und legt dar alles Gut in seinem Hause.
But if he be found, he shall restore seven times. He shall give all the wealth of his house.
And being found he repayeth sevenfold, All the substance of his house he giveth.**
- 32 Aber wer mit einem Weibe die Ehe bricht, der ist ein Narr; der bringt sein Leben ins Verderben.
He who commits adultery with a woman is void of understanding. He who does it destroys his own soul.
He who committeth adultery [with] a woman lacketh heart, He is destroying his soul who doth it.**
- 33 Dazu trifft ihn Plage und Schande, und seine Schande wird nicht ausgetilgt.
He will get wounds and dishonor. His reproach will not be wiped away.
A stroke and shame he doth find, And his reproach is not wiped away,**
- 34 Denn der Grimm des Mannes eifert, und schont nicht zur Zeit der Rache
For jealousy arouses the fury of the husband. He won't spare in the day of vengeance.
For jealousy [is] the fury of a man, And he doth not spare in a day of vengeance.**
- 35 und sieht keine Person an, die da versöhne, und nimmt's nicht an, ob du viel schenken wolltest.
He won't regard any ransom, Neither will he rest content, though you give many gifts.
He accepteth not the appearance of any atonement, Yea, he doth not consent,
Though thou dost multiply bribes!**
- 1 Mein Kind, behalte meine Rede und verbirg meine Gebote bei dir.
My son, keep my words. Lay up my commandments within you.
My son! keep my sayings, And my commands lay up with thee.**

- 2** Behalte meine Gebote, so wirst du leben, und mein Gesetz wie deinen Augapfel.
Keep my commandments and live; Guard my teaching as the apple of your eye.
Keep my commands, and live, And my law as the pupil of thine eye.
- 3** Binde sie an deine Finger; schreibe sie auf die Tafel deines Herzens.
Bind them on your fingers. Write them on the tablet of your heart.
Bind them on thy fingers, Write them on the tablet of thy heart.
- 4** Sprich zur Weisheit: "Du bist meine Schwester", und nenne die Klugheit deine Freundin,
Tell wisdom, "You are my sister." Call understanding your relative,
Say to wisdom, `My sister Thou [art].` And cry to understanding, `Kinswoman!`
- 5** daß du behütet werdest vor dem fremden Weibe, vor einer andern, die glatte Worte gibt.
That they may keep you from the strange woman, From the foreigner who flatters with her words.
To preserve thee from a strange woman, From a stranger who hath made smooth her sayings.
- 6** Denn am Fenster meines Hauses guckte ich durchs Gitter
For at the window of my house, I looked forth through my lattice.
For, at a window of my house, Through my casement I have looked out,
- 7** und sah unter den Unverständigen und ward gewahr unter den Kindern eines törichten Jünglings,
I saw among the simple ones. I discerned among the youths a young man void of understanding,
And I do see among the simple ones, I discern among the sons, A young man lacking understanding,
- 8** der ging auf der Gasse an einer Ecke und trat daher auf dem Wege bei ihrem Hause,
Passing through the street near her corner, He went the way to her house,
Passing on in the street, near her corner, And the way [to] her house he doth step,
- 9** in der Dämmerung, am Abend des Tages, da es Nacht ward und dunkel war.
In the twilight, in the evening of the day, In the middle of the night and in the darkness.
In the twilight -- in the evening of day, In the darkness of night and blackness.
- 10** Und siehe, da begegnete ihm ein Weib im Hurenschmuck, listig,
Behold, there a woman met him with the attire of a prostitute, And with crafty intent.
And, lo, a woman to meet him -- (A harlot's dress, and watchful of heart,

- 11 wild und unbändig, daß ihr Füße in ihrem Hause nicht bleiben können.
She is loud and defiant. Her feet don't stay in her house.
Noisy she [is], and stubborn, In her house her feet rest not.**
- 12 Jetzt ist sie draußen, jetzt auf der Gasse, und lauert an allen Ecken.
Now she is in the streets, now in the squares, And lurking at every corner.
Now in an out-place, now in broad places, And near every corner she lieth in wait) --**
- 13 Und erwischte ihn und küßte ihn unverschämt und sprach zu ihm:
So she caught him, and kissed him. With an impudent face she said to him:
And she laid hold on him, and kissed him, She hath hardened her face, and saith to him,**
- 14 Ich habe Dankopfer für mich heute bezahlt für meine Gelübde.
"Sacrifices of peace-offerings are with me. This day I have paid my vows.
`Sacrifices of peace-offerings [are] by me, To-day I have completed my vows.**
- 15 Darum bin herausgegangen, dir zu begegnen, dein Angesicht zu suchen, und habe dich gefunden.
Therefore I came out to meet you, To diligently seek your face, And I have found you.
Therefore I have come forth to meet thee, To seek earnestly thy face, and I find thee.**
- 16 Ich habe mein Bett schön geschmückt mit bunten Teppichen aus Ägypten.
I have spread my couch with carpets of tapestry, With striped cloths of the yarn of Egypt.
[With] ornamental coverings I decked my couch, Carved works -- cotton of Egypt.**
- 17 Ich habe mein Lager mit Myrrhe, Aloe und Zimt besprengt.
I have perfumed my bed with myrrh, aloes, and cinnamon.
I sprinkled my bed -- myrrh, aloes, and cinnamon.**
- 18 Komm, laß und buhlen bis an den Morgen und laß und der Liebe pflegen.
Come, let's take our fill of loving until the morning. Let's solace ourselves with loving.
Come, we are filled [with] loves till the morning, We delight ourselves in loves.**
- 19 Denn der Mann ist nicht daheim; er ist einen fernen Weg gezogen.
For my husband isn't at home. He has gone on a long journey.
For the man is not in his house, He hath gone on a long journey.**

- 20 Er hat den Geldsack mit sich genommen; er wird erst aufs Fest wieder heimkommen.
He has taken a bag of money with him. He will come home at the full moon."
A bag of money he hath taken in his hand, At the day of the new moon he cometh to his house.**
- 21 Sie überredete ihn mit vielen Worten und gewann ihn mit ihrem glatten Munde.
With persuasive words, she led him astray. With the flattering of her lips, she seduced him.
She turneth him aside with the abundance of her speech, With the flattery of her lips she forceth him.**
- 22 Er folgt ihr alsbald nach, wie ein Ochse zur Fleischbank geführt wird, und wie zur Fessel, womit man die Narren züchtigt,
He followed her immediately, As an ox goes to the slaughter, As a fool stepping into a noose.
He is going after her straightway, As an ox unto the slaughter he cometh, And as a fetter unto the chastisement of a fool,**
- 23 bis sie ihm mit dem Pfeil die Leber spaltet; wie ein Vogel zum Strick eilt und weiß nicht, daß es ihm sein Leben gilt.
Until an arrow strikes through his liver, As a bird hurries to the snare, And doesn't know that it will cost his life.
Till an arrow doth split his liver, As a bird hath hastened unto a snare, And hath not known that it [is] for its life.**
- 24 So gehorchet mir nun, meine Kinder, und merket auf die Rede meines Mundes.
Now therefore, sons, listen to me. Pay attention to the words of my mouth.
And now, ye sons, hearken to me, And give attention to sayings of my mouth.**
- 25 Laß dein Herz nicht weichen auf ihren Weg und laß dich nicht verführen auf ihrer Bahn.
Don't let your heart turn to her ways. Don't go astray in her paths,
Let not thy heart turn unto her ways, Do not wander in her paths,**
- 26 Denn sie hat viele verwundet und gefällt, und sind allerlei Mächtige von ihr erwürgt.
For she has thrown down many wounded. Yes, all her slain are a mighty host.
For many [are] the wounded she caused to fall, And mighty [are] all her slain ones.**
- 27 Ihr Haus sind Wege zum Grab, da man hinunterfährt in des Todes Kammern.
Her house is the way to Sheol, Going down to the chambers of death.
The ways of Sheol -- her house, Going down unto inner chambers of death!**

- 1 Ruft nicht die Weisheit, und die Klugheit läßt sich hören?
Doesn't wisdom cry out? Doesn't understanding raise her voice?
Doth not wisdom call? And understanding give forth her voice?**
- 2 Öffentlich am Wege und an der Straße steht sie.
On the top of high places by the way, Where the paths meet, she stands.
At the head of high places by the way, Between the paths she hath stood,**
- 3 An den Toren bei der Stadt, da man zur Tür eingeht, schreit sie:
Beside the gates, at the entry of the city, At the entry doors, she cries aloud:
At the side of the gates, at the mouth of the city, The entrance of the openings, she crieth aloud,**
- 4 O ihr Männer, ich schreie zu euch und rufe den Leuten.
"To you men, I call! I send my voice to the sons of mankind.
'Unto you, O men, I call, And my voice [is] unto the sons of men.**
- 5 Merkt, ihr Unverständigen, auf Klugheit und, ihr Toren, nehmt es zu Herzen!
You simple, understand prudence. You fools, be of an understanding heart.
Understand, ye simple ones, prudence, And ye fools, understand the heart,**
- 6 Höret, denn ich will reden, was fürstlich ist, und lehren, was recht ist.
Hear, for I will speak excellent things. The opening of my lips is for right things.
Hearken, for noble things I speak, And the opening of my lips [is] uprightness.**
- 7 Denn mein Mund soll die Wahrheit reden, und meine Lippen sollen hassen, was gottlos ist.
For my mouth speaks truth. Wickedness is an abomination to my lips.
For truth doth my mouth utter, And an abomination to my lips [is] wickedness.**
- 8 Alle Reden meines Mundes sind gerecht; es ist nichts Verkehrtes noch falsches darin.
All the words of my mouth are in righteousness. There is nothing crooked or perverse in them.
In righteousness [are] all the sayings of my mouth, Nothing in them is froward and perverse.**
- 9 Sie sind alle gerade denen, die sie verstehen, und richtig denen, die es annehmen wollen.
They are all plain to him who understands, Right to those who find knowledge.
All of them [are] plain to the intelligent, And upright to those finding knowledge.**
- 10 Nehmet an meine Zucht lieber denn Silber, und die Lehre achtet höher denn köstliches Gold.
Receive my instruction rather than silver; Knowledge rather than choice gold.
Receive my instruction, and not silver, And knowledge rather than choice gold.**

- 11 Denn Weisheit ist besser als Perlen; und alles, was man wünschen mag, kann ihr nicht gleichen.**
For wisdom is better than rubies. All the things that may be desired can't be compared to it.
For better [is] wisdom than rubies, Yea, all delights are not comparable with it.
- 12 Ich, Weisheit, wohne bei der Klugheit und weiß guten Rat zu geben.**
"I, wisdom, have made prudence my dwelling. Find out knowledge and discretion.
I, wisdom, have dwelt with prudence, And a knowledge of devices I find out.
- 13 Die Furcht des HERRN haßt das Arge, die Hoffart, den Hochmut und bösen Weg; und ich bin feind dem verkehrten Mund.**
The fear of Yahweh is to hate evil. I hate pride, arrogance, the evil way, and the perverse mouth.
The fear of Jehovah [is] to hate evil; Pride, and arrogance, and an evil way, And a froward mouth, I have hated.
- 14 Mein ist beides, Rat und Tat; ich habe Verstand und Macht.**
Counsel and sound knowledge are mine. I have understanding and power.
Mine [is] counsel and substance, I [am] understanding, I have might.
- 15 Durch mich regieren die Könige und setzen die Ratsherren das Recht.**
By me kings reign, And princes decree justice.
By me kings reign, and princes decree righteousness,
- 16 Durch mich herrschen die Fürsten und alle Regenten auf Erden.**
By me princes rule; Nobles, and all the righteous rulers of the earth.
By me do chiefs rule, and nobles, All judges of the earth.
- 17 Ich liebe, die mich lieben; und die mich frühe suchen, finden mich.**
I love those who love me. Those who seek me diligently will find me.
I love those loving me, And those seeking me earnestly do find me.
- 18 Reichtum und Ehre ist bei mir, währendes Gut und Gerechtigkeit.**
With me are riches, honor, Enduring wealth, and prosperity.
Wealth and honour [are] with me, Lasting substance and righteousness.
- 19 Meine Frucht ist besser denn Gold und feines Gold und mein Ertrag besser denn auserlesenes Silber.**
My fruit is better than gold, yes, than fine gold; My yield than choice silver.
Better [is] my fruit than gold, even fine gold, And mine increase than choice silver.
- 20 Ich wandle auf dem rechten Wege, auf der Straße des Rechts,**
I walk in the way of righteousness, In the midst of the paths of justice;
In a path of righteousness I cause to walk, In midst of paths of judgment,

- 21 **daß ich wohl versorge, die mich lieben, und ihre Schätze vollmache.
That I may give wealth to those who love me. I fill their treasures.
To cause my lovers to inherit substance, Yea, their treasures I fill.**
- 22 **Der HERR hat mich gehabt im Anfang seiner Wege; ehe er etwas schuf, war ich da.
"Yahweh possessed me in the beginning of his work, Before his deeds of old.
Jehovah possessed me -- the beginning of His way, Before His works since then.**
- 23 **Ich bin eingesetzt von Ewigkeit, von Anfang, vor der Erde.
I was set up from everlasting, from the beginning, Before the earth existed.
From the age I was anointed, from the first, From former states of the earth.**
- 24 **Da die Tiefen noch nicht waren, da war ich schon geboren, da die Brunnen noch
nicht mit Wasser quollen.
When there were no depths, I was brought forth, When there were no springs
abounding with water.
In there being no depths, I was brought forth, In there being no fountains heavy
[with] waters,**
- 25 **Ehe denn die Berge eingesenkt waren, vor den Hügeln war ich geboren,
Before the mountains were settled in place, Before the hills, I was brought forth;
Before mountains were sunk, Before heights, I was brought forth.**
- 26 **da er die Erde noch nicht gemacht hatte und was darauf ist, noch die Berge des
Erdbodens.
While as yet he had not made the earth, nor the fields, Nor the beginning of the
dust of the world.
While He had not made the earth, and out-places, And the top of the dusts of the
world.**
- 27 **Da er die Himmel bereitete, war ich daselbst, da er die Tiefe mit seinem Ziel faßte.
When he established the heavens, I was there; When he set a circle on the surface
of the deep,
In His preparing the heavens I [am] there, In His decreeing a circle on the face of
the deep,**
- 28 **Da er die Wolken droben festete, da er festigte die Brunnen der Tiefe,
When he established the clouds above, When the springs of the deep became
strong,
In His strengthening clouds above, In His making strong fountains of the deep,**

- 29 da er dem Meer das Ziel setzte und den Wassern, daß sie nicht überschreiten seinen Befehl, da er den Grund der Erde legte:
When he gave to the sea its boundary, That the waters should not violate his commandment, When he marked out the foundations of the earth;
In His setting for the sea its limit, And the waters transgress not His command, In His decreeing the foundations of earth,
- 30 da war ich der Werkmeister bei ihm und hatte meine Lust täglich und spielte vor ihm allezeit
Then I was the craftsman by his side. I was a delight day by day, Always rejoicing before him,
Then I am near Him, a workman, And I am a delight -- day by day. Rejoicing before Him at all times,
- 31 und spielte auf seinem Erdboden, und meine Lust ist bei den Menschenkindern.
Rejoicing in his whole world. My delight was with the sons of men.
Rejoicing in the habitable part of His earth, And my delights [are] with the sons of men.
- 32 So gehorchet mir nun, meine Kinder. Wohl denen, die meine Wege halten!
"Now therefore, my sons, listen to me, For blessed are those who keep my ways.
And now, ye sons, hearken to me, Yea, happy are they who keep my ways.
- 33 Höret die Zucht und werdet weise und lasset sie nicht fahren.
Hear instruction, and be wise, Don't refuse it.
Hear instruction, and be wise, and slight not.
- 34 Wohl dem Menschen, der mir gehorcht, daß er wache an meiner Tür täglich, daß er warte an den Pfosten meiner Tür.
Blessed is the man who hears me, Watching daily at my gates, Waiting at my door posts.
O the happiness of the man hearkening to me, To watch at my doors day by day, To watch at the door-posts of my entrance.
- 35 Wer mich findet, der findet das Leben und wird Wohlgefallen vom HERRN erlangen.
For whoever finds me, finds life, And will obtain favor from Yahweh.
For whoso is finding me, hath found life, And bringeth out good-will from Jehovah.
- 36 Wer aber an mir sündigt, der verletzt seine Seele. Alle, die mich hassen, lieben den Tod.
But he who sins against me wrongs his own soul. All those who hate me love death."
And whoso is missing me, is wronging his soul, All hating me have loved death!

- 1 **Die Weisheit baute ihr Haus und hieb sieben Säulen,
Wisdom has built her house. She has carved out her seven pillars.
Wisdom hath builded her house, She hath hewn out her pillars -- seven.**
- 2 **schlachtete ihr Vieh und trug ihren Wein auf und bereitete ihren Tisch
She has prepared her meat. She has mixed her wine. She has also set her table.
She hath slaughtered her slaughter, She hath mingled her wine, Yea, she hath
arranged her table.**
- 3 **und sandte ihre Dirnen aus, zu rufen oben auf den Höhen der Stadt:
She has sent out her maidens. She cries from the highest places of the city:
She hath sent forth her damsels, She crieth on the tops of the high places of the
city:**
- 4 **"Wer verständig ist, der mache sich hierher!", und zum Narren sprach sie:
"Whoever is simple, let him turn in here!" As for him who is void of
understanding, she says to him,
`Who [is] simple? let him turn aside hither.` Whoso lacketh heart: she hath said to
him,**
- 5 **"Kommet, zehret von meinem Brot und trinket den Wein, den ich schenke;
"Come, eat some of my bread, Drink some of the wine which I have mixed!
`Come, eat of my bread, And drink of the wine I have mingled.**
- 6 **verlaßt das unverständige Wesen, so werdet ihr leben, und gehet auf dem Wege der
Klugheit."
Leave your simple ways, and live. Walk in the way of understanding."
Forsake ye, the simple, and live, And be happy in the way of understanding.**
- 7 **Wer den Spötter züchtigt, der muß Schande auf sich nehmen; und wer den Gottlosen
straft, der muß gehöhnt werden.
He who corrects a mocker invites insult. He who reproves a wicked man invites
abuse.
The instructor of a scorner is receiving for it -- shame, And a reprover of the
wicked -- his blemish.**
- 8 **Strafe den Spötter nicht, er haßt dich; strafe den Weisen, der wird dich lieben.
Don't reprove a scoffer, lest he hate you. Reprove a wise man, and he will love
you.
Reprove not a scorner, lest he hate thee, Give reproof to the wise, and he loveth
thee.**

- 9 Gib dem Weisen, so wird er noch weiser werden; lehre den Gerechten, so wird er in der Lehre zunehmen.**
Instruct a wise man, and he will be still wiser. Teach a righteous man, and he will increase in learning.
Give to the wise, and he is wiser still, Make known to the righteous, And he increaseth learning.
- 10 Der Weisheit Anfang ist des HERRN Furcht, und den Heiligen erkennen ist Verstand.**
The fear of Yahweh is the beginning of wisdom. The knowledge of the Holy One is understanding.
The commencement of wisdom [is] the fear of Jehovah, And a knowledge of the Holy Ones [is] understanding.
- 11 Denn durch mich werden deiner Tage viel werden und werden dir der Jahre des Lebens mehr werden.**
For by me your days will be multiplied. The years of your life will be increased.
For by me do thy days multiply, And added to thee are years of life.
- 12 Bist du weise, so bist du dir weise; bist du ein Spötter, so wirst du es allein tragen.**
If you are wise, you are wise for yourself. If you mock, you alone will bear it.
If thou hast been wise, thou hast been wise for thyself, And thou hast scorned -- thyself bearest [it].
- 13 Es ist aber ein törichtes, wildes Weib, voll Schwätzens, und weiß nichts;**
The foolish woman is loud, Undisciplined, and knows nothing.
A foolish woman [is] noisy, Simple, and hath not known what.
- 14 die sitzt in der Tür ihres Hauses auf dem Stuhl, oben in der Stadt,**
She sits at the door of her house, On a seat in the high places of the city,
And she hath sat at the opening of her house, On a throne -- the high places of the city,
- 15 zu laden alle, die vorübergehen und richtig auf ihrem Wege wandeln:**
To call to those who pass by, Who go straight on their ways,
To call to those passing by the way, Who are going straight [on] their paths.
- 16 "Wer unverständlich ist, der mache sich hierher!", und zum Narren spricht sie:**
"Whoever is simple, let him turn in here." As for him who is void of understanding, she says to him,
`Who [is] simple? let him turn aside hither.` And whoso lacketh heart -- she said to him,
- 17 "Die gestohlenen Wasser sind süß, und das verborgene Brot schmeckt wohl."**
"Stolen water is sweet. Food eaten in secret is pleasant."
`Stolen waters are sweet, And hidden bread is pleasant.`

- 18 Er weiß aber nicht, daß daselbst Tote sind und ihre Gäste in der tiefen Grube.
But he doesn't know that the dead are there, That her guests are in the depths of Sheol.
And he hath not known that Rephaim [are] there, In deep places of Sheol her invited ones!**
- 1 Dies sind die Sprüche Salomos. Ein weiser Sohn ist seines Vaters Freude; aber ein törichter Sohn ist seiner Mutter Grämen.
The proverbs of Solomon. A wise son makes a glad father; But a foolish son brings grief to his mother.
Proverbs of Solomon. A wise son causeth a father to rejoice, And a foolish son [is] an affliction to his mother.**
- 2 Unrecht Gut hilft nicht; aber Gerechtigkeit errettet vor dem Tode.
Treasures of wickedness profit nothing, But righteousness delivers from death.
Treasures of wickedness profit not, And righteousness delivereth from death.**
- 3 Der HERR läßt die Seele des Gerechten nicht Hunger leiden; er stößt aber weg der Gottlosen Begierde.
Yahweh will not allow the soul of the righteous to go hungry, But he thrusts away the desire of the wicked.
Jehovah causeth not the soul of the righteous to hunger, And the desire of the wicked He thrusteth away.**
- 4 Lässige Hand macht arm; aber der Fleißigen Hand macht reich.
He becomes poor who works with a lazy hand, But the hand of the diligent brings wealth.
Poor [is] he who is working -- a slothful hand, And the hand of the diligent maketh rich.**
- 5 Wer im Sommer sammelt, der ist klug; wer aber in der Ernte schläft, wird zu Schanden.
He who gathers in summer is a wise son, But he who sleeps during the harvest is a son who causes shame.
Whoso is gathering in summer [is] a wise son, Whoso is sleeping in harvest [is] a son causing shame.**
- 6 Den Segen hat das Haupt des Gerechten; aber den Mund der Gottlosen wird ihr Frevel überfallen.
Blessings are on the head of the righteous, But violence covers the mouth of the wicked.
Blessings [are] for the head of the righteous, And the mouth of the wicked cover doth violence.**

- 7 Das Gedächtnis der Gerechten bleibt im Segen; aber der Gottlosen Name wird verwesen.**
The memory of the righteous is blessed, But the name of the wicked will rot.
The remembrance of the righteous [is] for a blessing, And the name of the wicked doth rot.
- 8 Wer weise von Herzen ist nimmt die Gebote an; wer aber ein Narrenmaul hat, wird geschlagen.**
The wise in heart accept commandments, But a chattering fool will fall.
The wise in heart accepteth commands, And a talkative fool kicketh.
- 9 Wer unschuldig lebt, der lebt sicher; wer aber verkehrt ist auf seinen Wegen, wird offenbar werden.**
He who walks blamelessly walks surely, But he who perverts his ways will be found out.
Whoso is walking in integrity walketh confidently, And whoso is perverting his ways is known.
- 10 Wer mit Augen winkt, wird Mühsal anrichten; und der ein Narrenmaul hat, wird geschlagen.**
One winking with the eye causes sorrow, But a chattering fool will fall.
Whoso is winking the eye giveth grief, And a talkative fool kicketh.
- 11 Des Gerechten Mund ist ein Brunnen des Lebens; aber den Mund der Gottlosen wird ihr Frevel überfallen.**
The mouth of the righteous is a spring of life, But violence covers the mouth of the wicked.
A fountain of life [is] the mouth of the righteous, And the mouth of the wicked cover doth violence.
- 12 Haß erregt Hader; aber Liebe deckt zu alle Übertretungen.**
Hatred stirs up strife, But love covers all wrongs.
Hatred awaketh contentions, And over all transgressions love covereth.
- 13 In den Lippen des Verständigen findet man Weisheit; aber auf den Rücken der Narren gehört eine Rute.**
Wisdom is found on the lips of him who has discernment, But a rod is for the back of him who is void of understanding.
In the lips of the intelligent is wisdom found, And a rod [is] for the back of him who is lacking understanding.
- 14 Die Weisen bewahren die Lehre; aber der Narren Mund ist nahe dem Schrecken.**
Wise men lay up knowledge, But the mouth of the foolish is near ruin.
The wise lay up knowledge, and the mouth of a fool [is] near ruin.

- 15 Das Gut des Reichen ist seine feste Stadt; aber die Armen macht die Armut blöde.
The rich man`s wealth is his strong city. The destruction of the poor is their poverty.
The wealth of the rich [is] his strong city, The ruin of the poor [is] their poverty.**
- 16 Der Gerechte braucht sein Gut zum Leben; aber der Gottlose braucht sein Einkommen zur Sünde.
The labor of the righteous leads to life. The increase of the wicked leads to sin.
The wage of the righteous [is] for life, The increase of the wicked for sin.**
- 17 Die Zucht halten ist der Weg zum Leben; wer aber der Zurechtweisung nicht achtet, der bleibt in der Irre.
He is in the way of life who heeds correction, But he who forsakes reproof leads others astray.
A traveller to life [is] he who is keeping instruction, And whoso is forsaking rebuke is erring.**
- 18 Falsche Mäuler bergen Haß; und wer verleumdet, der ist ein Narr.
He who hides hatred has lying lips. He who utters a slander is a fool.
Whoso is covering hatred with lying lips, And whoso is bringing out an evil report is a fool.**
- 19 Wo viel Worte sind, da geht's ohne Sünde nicht ab; wer aber seine Lippen hält, ist klug.
In the multitude of words there is no lack of disobedience, But he who restrains his lips does wisely.
In the abundance of words transgression ceaseth not, And whoso is restraining his lips [is] wise.**
- 20 Des Gerechten Zunge ist köstliches Silber; aber der Gottlosen Herz ist wie nichts.
The tongue of the righteous is like choice silver. The heart of the wicked is of little worth.
The tongue of the righteous [is] chosen silver, The heart of the wicked -- as a little thing.**
- 21 Des Gerechten Lippen weiden viele; aber die Narren werden an ihrer Torheit sterben.
The lips of the righteous feed many, But the foolish die for lack of understanding.
The lips of the righteous delight many, And fools for lack of heart die.**
- 22 Der Segen des HERRN macht reich ohne Mühe.
The blessing of Yahweh brings wealth, And he adds no trouble to it.
The blessing of Jehovah -- it maketh rich, And He addeth no grief with it.**

- 23 Ein Narr treibt Mutwillen und hat dazu noch seinen Spott; aber der Mann ist weise, der aufmerkt.**
It is a fool`s pleasure to do wickedness, But wisdom is a man of understanding`s pleasure.
To execute inventions [is] as play to a fool, And wisdom to a man of understanding.
- 24 Was der Gottlose fürchtet, das wird ihm begegnen; und was die Gerechten begehren,**
wird ihnen gegeben.
What the wicked fear, will overtake them, But the desire of the righteous will be granted.
The feared thing of the wicked it meeteth him, And the desire of the righteous is given.
- 25 Der Gottlose ist wie ein Wetter, das vorübergeht und nicht mehr ist; der Gerechte aber besteht ewiglich.**
When the whirlwind passes, the wicked is no more; But the righteous is an everlasting foundation.
As the passing by of a hurricane, So the wicked is not, And the righteous is a foundation age-during.
- 26 Wie der Essig den Zähnen und der Rauch den Augen tut, so tut der Faule denen, die ihn senden.**
As vinegar to the teeth, and as smoke to the eyes, So is the sluggard to those who send him.
As vinegar to the teeth, And as smoke to the eyes, So [is] the slothful to those sending him.
- 27 Die Furcht des HERRN mehrt die Tage; aber die Jahre der Gottlosen werden verkürzt.**
The fear of Yahweh prolongs days, But the years of the wicked shall be shortened.
The fear of Jehovah addeth days, And the years of the wicked are shortened.
- 28 Das Warten der Gerechten wird Freude werden; aber der Gottlosen Hoffnung wird verloren sein.**
The prospect of the righteous is joy, But the hope of the wicked will perish.
The hope of the righteous [is] joyful, And the expectation of the wicked perisheth.
- 29 Der Weg des HERRN ist des Frommen Trotz; aber die Übeltäter sind blöde.**
The way of Yahweh is a stronghold to the upright, But it is a destruction to the workers of iniquity.
The way of Jehovah [is] strength to the perfect, And ruin to workers of iniquity.

- 30 Der Gerechte wird nimmermehr umgestoßen; aber die Gottlosen werden nicht im Lande bleiben.**
The righteous will never be removed, But the wicked will not dwell in the land.
The righteous to the age is not moved, And the wicked inhabit not the earth.
- 31 Der Mund des Gerechten bringt Weisheit; aber die Zunge der Verkehrten wird ausgerottet.**
The mouth of the righteous brings forth wisdom, But the perverse tongue will be cut off.
The mouth of the righteous uttereth wisdom, And the tongue of frowardness is cut out.
- 32 Die Lippen der Gerechten lehren heilsame Dinge; aber der Gottlosen Mund ist verkehrt.**
The lips of the righteous know what is acceptable, But the mouth of the wicked is perverse.
The lips of the righteous know a pleasing thing, And the mouth of the wicked perverseness!
- 1 Falsche Waage ist dem HERRN ein Greuel; aber völliges Gewicht ist sein Wohlgefallen.**
A false balance is an abomination to Yahweh, But accurate weights are his delight.
Balances of deceit [are] an abomination to Jehovah, And a perfect weight [is] His delight.
- 2 Wo Stolz ist, da ist auch Schmach; aber Weisheit ist bei den Demütigen.**
When pride comes, then comes shame, But with humility comes wisdom.
Pride hath come, and shame cometh, And with the lowly [is] wisdom.
- 3 Unschuld wird die Frommen leiten; aber die Bosheit wird die Verächter verstören.**
The integrity of the upright shall guide them, But the perverseness of the treacherous shall destroy them.
The integrity of the upright leadeth them, And the perverseness of the treacherous destroyeth them.
- 4 Gut hilft nicht am Tage des Zorns; aber Gerechtigkeit errettet vom Tod.**
Riches don't profit in the day of wrath, But righteousness delivers from death.
Wealth profiteth not in a day of wrath, And righteousness delivereth from death.
- 5 Die Gerechtigkeit des Frommen macht seinen Weg eben; aber der Gottlose wird fallen durch sein gottloses Wesen.**
The righteousness of the blameless will direct his way, But the wicked shall fall by his own wickedness.
The righteousness of the perfect maketh right his way, And by his wickedness doth the wicked fall.

- 6 Die Gerechtigkeit der Frommen wird sie erretten; aber die Verächter werden gefangen in ihrer Bosheit.**
The righteousness of the upright shall deliver them, But the unfaithful will be trapped by evil desires.
The righteousness of the upright delivereth them, And in mischief the treacherous are captured.
- 7 Wenn der gottlose Mensch stirbt, ist seine Hoffnung verloren und das Harren des Ungerechten wird zunichte.**
When a wicked man dies, hope perishes, And expectation of power comes to nothing.
In the death of a wicked man, hope perisheth, And the expectation of the iniquitous hath been lost.
- 8 Der Gerechte wird aus seiner Not erlöst, und der Gottlose kommt an seine Statt.**
The righteous is delivered out of trouble, And the wicked takes his place.
The righteous from distress is drawn out, And the wicked goeth in instead of him.
- 9 Durch den Mund des Heuchlers wird sein Nächster verderbt; aber die Gerechten merken's und werden erlöst.**
With his mouth the godless man destroys his neighbor, But the righteous will be delivered through knowledge.
With the mouth a hypocrite corrupteth his friend, And by knowledge the righteous are drawn out.
- 10 Eine Stadt freut sich, wenn's den Gerechten wohl geht; und wenn die Gottlosen umkommen, wird man froh.**
When it goes well with the righteous, the city rejoices. When the wicked perish, there is shouting.
In the good of the righteous a city exulteth, And in the destruction of the wicked [is] singing.
- 11 Durch den Segen der Frommen wird eine Stadt erhoben; aber durch den Mund der Gottlosen wird sie zerbrochen.**
By the blessing of the upright, the city is exalted, But it is overthrown by the mouth of the wicked.
By the blessing of the upright is a city exalted, And by the mouth of the wicked thrown down.
- 12 Wer seinen Nächsten schändet, ist ein Narr; aber ein verständiger Mann schweigt still.**
One who despises his neighbor is void of wisdom, But a man of understanding holds his peace.
Whoso is despising his neighbour lacketh heart, And a man of understanding keepeth silence.

- 13 Ein Verleumder verrät, was er heimlich weiß; aber wer eines getreuen Herzens ist, verbirgt es.
One who brings gossip betrays a confidence, But one who is of a trustworthy spirit is one who keeps a secret.
A busybody is revealing secret counsel, And the faithful of spirit is covering the matter.**
- 14 Wo nicht Rat ist, da geht das Volk unter; wo aber viel Ratgeber sind, da geht es wohl zu.
Where there is no wise guidance, the nation falls, But in the multitude of counselors there is victory.
Without counsels do a people fall, And deliverance [is] in a multitude of counsellors.**
- 15 Wer für einen andern Bürge wird, der wird Schaden haben; wer aber sich vor Geloben hütet, ist sicher.
He who is collateral for a stranger will suffer for it, But he who refuses pledges of collateral is secure.
Evil [one] suffereth when he hath been surety [for] a stranger, And whoso is hating suretyship is confident.**
- 16 Ein holdselig Weib erlangt Ehre; aber die Tyrannen erlangen Reichtum.
A gracious woman obtains honor, But violent men obtain riches.
A gracious woman retaineth honour, And terrible [men] retain riches.**
- 17 Ein barmherziger Mann tut sich selber Gutes; aber ein unbarmherziger betrübt auch sein eigen Fleisch.
The merciful man does good to his own soul, But he who is cruel troubles his own flesh.
A kind man is rewarding his own soul, And the fierce is troubling his own flesh.**
- 18 Der Gottlosen Arbeit wird fehlschlagen; aber wer Gerechtigkeit sät, das ist gewisses Gut.
The wicked earns deceitful wages, But he who sows righteousness reaps a sure reward.
The wicked is getting a lying wage, And whoso is sowing righteousness -- a true reward.**
- 19 Gerechtigkeit fördert zum Leben; aber dem Übel nachjagen fördert zum Tod.
He who is truly righteous gets life. He who pursues evil gets death.
Rightly [is] righteousness for life, And whoso is pursuing evil -- for his own death.**

20 Der HERR hat Greuel an den verkehrten Herzen, und Wohlgefallen an den Frommen.

Those who are perverse in heart are an abomination to Yahweh, But those whose ways are blameless are his delight.

An abomination to Jehovah [are] the perverse of heart, And the perfect of the way [are] His delight.

21 Den Bösen hilft nichts, wenn sie auch alle Hände zusammentäten; aber der Gerechten Same wird errettet werden.

Most assuredly, the evil man will not be unpunished, But the seed of the righteous will be delivered.

Hand to hand, the wicked is not acquitted, And the seed of the righteous hath escaped.

22 Ein schönes Weib ohne Zucht ist wie eine Sau mit einem goldenen Haarband.

Like a gold ring in a pig's snout, Is a beautiful woman who lacks discretion.

A ring of gold in the nose of a sow -- A fair woman and stubborn of behaviour.

23 Der Gerechten Wunsch muß doch wohl geraten, und der Gottlosen Hoffen wird Unglück.

The desire of the righteous is only good. The expectation of the wicked is wrath.

The desire of the righteous [is] only good, The hope of the wicked [is]

transgression.

24 Einer teilt aus und hat immer mehr; ein anderer kargt, da er nicht soll, und wird doch ärmer.

There is one who scatters, and increases yet more. There is one who withholds more than is appropriate, but gains poverty.

There is who is scattering, and yet is increased, And who is keeping back from uprightness, only to want.

25 Die Seele, die da reichlich segnet, wird gelobt; wer reichlich trinkt, der wird auch getränkt werden.

The liberal soul shall be made fat. He who waters shall be watered also himself.

A liberal soul is made fat, And whoso is watering, he also is watered.

26 Wer Korn innehält, dem fluchen die Leute; aber Segen kommt über den, der es verkauft.

He who withholds grain, the people will curse him, But blessing will be on the head of him who sells it.

Whoso is withholding corn, the people execrate him, And a blessing [is] for the head of him who is selling.

- 27 Wer da Gutes sucht, dem widerfährt Gutes; wer aber nach Unglück ringt, dem wird's begegnen.**
He who diligently seeks good seeks favor, But he who searches after evil, it shall come to him.
Whoso is earnestly seeking good Seeketh a pleasing thing, And whoso is seeking evil -- it meeteth him.
- 28 Wer sich auf seinen Reichtum verläßt, der wird untergehen; aber die Gerechten werden grünen wie ein Blatt.**
He who trusts in his riches will fall, But the righteous shall flourish as the green leaf.
Whoso is confident in his wealth he falleth, And as a leaf, the righteous flourish.
- 29 Wer sein eigen Haus betrübt, der wird Wind zum Erbteil haben; und ein Narr muß ein Knecht des Weisen sein.**
He who troubles his own house shall inherit the wind. The foolish shall be servant to the wise of heart.
Whoso is troubling his own house inheriteth wind, And a servant [is] the fool to the wise of heart.
- 30 Die Frucht des Gerechten ist ein Baum des Lebens, und ein Weiser gewinnt die Herzen.**
The fruit of the righteous is a tree of life. He who is wise wins souls.
The fruit of the righteous [is] a tree of life, And whoso is taking souls [is] wise.
- 31 So der Gerechte auf Erden leiden muß, wie viel mehr der Gottlose und der Sünder! Behold, the righteous shall be repaid in the earth; How much more the wicked and the sinner!**
Lo, the righteous in the earth is recompensed, Surely also the wicked and the sinner!
- 1 Wer sich gern läßt strafen, der wird klug werden; wer aber ungestraft sein will, der bleibt ein Narr.**
Whoever loves correction loves knowledge, But he who hates reproof is stupid.
Whoso is loving instruction, is loving knowledge, And whoso is hating reproof [is] brutish.
- 2 Wer fromm ist, der bekommt Trost vom HERRN; aber ein Ruchloser verdammt sich selbst.**
A good man shall obtain favor from Yahweh, But he will condemn a man of wicked devices.
The good bringeth forth favour from Jehovah, And the man of wicked devices He condemneth.

- 3 Ein gottlos Wesen fördert den Menschen nicht; aber die Wurzel der Gerechten wird bleiben.**
A man shall not be established by wickedness, But the root of the righteous shall not be moved.
A man is not established by wickedness, And the root of the righteous is not moved.
- 4 Ein tugendsam Weib ist eine Krone ihres Mannes; aber eine böse ist wie Eiter in seinem Gebein.**
A worthy woman is the crown of her husband, But a disgraceful wife is as rottenness in his bones.
A virtuous woman [is] a crown to her husband, And as rottenness in his bones [is] one causing shame.
- 5 Die Gedanken der Gerechten sind redlich; aber die Anschläge der Gottlosen sind Trügerei.**
The thoughts of the righteous are just. The advice of the wicked is deceitful.
The thoughts of the righteous [are] justice, The counsels of the wicked -- deceit.
- 6 Der Gottlosen Reden richten Blutvergießen an; aber der Frommen Mund errettet.**
The words of the wicked are about lying in wait for blood, But the speech of the upright rescues them.
The words of the wicked [are]: `Lay wait for blood,` And the mouth of the upright delivereth them.
- 7 Die Gottlosen werden umgestürzt und nicht mehr sein; aber das Haus der Gerechten bleibt stehen.**
The wicked are overthrown, and are no more, But the house of the righteous shall stand.
Overthrow the wicked, and they are not, And the house of the righteous standeth.
- 8 Eines weisen Mannes Rat wird gelobt; aber die da tückisch sind, werden zu Schanden.**
A man shall be commended according to his wisdom, But he who has a warped mind shall be despised.
According to his wisdom is a man praised, And the perverted of heart becometh despised.
- 9 Wer gering ist und wartet des Seinen, der ist besser, denn der groß sein will, und des Brotes mangelt.**
Better is he who is lightly esteemed, and has a servant, Than he who honors himself, and lacks bread.
Better [is] the lightly esteemed who hath a servant, Than the self-honoured who lacketh bread.

- 10 Der Gerechte erbarmt sich seines Viehs; aber das Herz der Gottlosen ist unbarmherzig.
A righteous man regards the life of his animal, But the tender mercies of the wicked are cruel.
The righteous knoweth the life of his beast, And the mercies of the wicked [are] cruel.**
- 11 Wer seinen Acker baut, der wird Brot die Fülle haben; wer aber unnötigen Sachen nachgeht, der ist ein Narr.
He who tills his land shall have plenty of bread, But he who chases fantasies is void of understanding.
Whoso is tilling the ground is satisfied [with] bread, And whoso is pursuing vanities is lacking heart,**
- 12 Des Gottlosen Lust ist, Schaden zu tun; aber die Wurzel der Gerechten wird Frucht bringen.
The wicked desires the plunder of evil men, But the root of the righteous flourishes.
The wicked hath desired the net of evil doers, And the root of the righteous giveth.**
- 13 Der Böse wird gefangen in seinen eigenen falschen Worten; aber der Gerechte entgeht der Angst.
An evil man is trapped by sinfulness of lips, But the righteous shall come out of trouble.
In transgression of the lips [is] the snare of the wicked, And the righteous goeth out from distress.**
- 14 Viel Gutes kommt dem Mann durch die Frucht des Mundes; und dem Menschen wird vergolten, nach dem seine Hände verdient haben.
A man shall be satisfied with good by the fruit of his mouth. The doings of a man`s hands shall be rewarded to him.
From the fruit of the mouth [is] one satisfied [with] good, And the deed of man`s hands returneth to him.**
- 15 Dem Narren gefällt seine Weise wohl; aber wer auf Rat hört, der ist weise.
The way of a fool is right in his own eyes, But he who is wise listens to counsel.
The way of a fool [is] right in his own eyes, And whoso is hearkening to counsel [is] wise.**
- 16 Ein Narr zeigt seinen Zorn alsbald; aber wer die Schmach birgt, ist klug.
A fool shows his annoyance the same day, But one who overlooks an insult is prudent.
The fool -- in a day is his anger known, And the prudent is covering shame.**

- 17 Wer wahrhaftig ist, der sagt frei, was recht ist; aber ein falscher Zeuge betrügt.
He who is truthful testifies honestly, But a false witness lies.
Whoso uttereth faithfulness declareth righteousness, And a false witness -- deceit.**
- 18 Wer unvorsichtig herausfährt, sticht wie ein Schwert; aber die Zunge der Weisen ist heilsam.
There is one who speaks rashly like the piercing of a sword, But the tongue of the wise heals.
A rash speaker is like piercings of a sword, And the tongue of the wise is healing.**
- 19 Wahrhaftiger Mund besteht ewiglich; aber die falsche Zunge besteht nicht lange.
Truth`s lips will be established forever, But a lying tongue is only momentary.
The lip of truth is established for ever, And for a moment -- a tongue of falsehood.**
- 20 Die, so Böses raten, betrügen; aber die zum Frieden raten, schaffen Freude.
Deceit is in the heart of those who plot evil, But joy comes to the promoters of peace.
Deceit [is] in the heart of those devising evil, And to those counselling peace [is] joy.**
- 21 Es wird dem Gerechten kein Leid geschehen; aber die Gottlosen werden voll Unglück sein.
No mischief shall happen to the righteous, But the wicked shall be filled with evil.
No iniquity is desired by the righteous, And the wicked have been full of evil.**
- 22 Falsche Mäuler sind dem HERRN ein Greuel; die aber treulich handeln, gefallen ihm wohl.
Lying lips are an abomination to Yahweh, But those who do the truth are his delight.
An abomination to Jehovah [are] lying lips, And stedfast doers [are] his delight.**
- 23 Ein verständiger Mann trägt nicht Klugheit zur Schau; aber das Herz der Narren ruft seine Narrheit aus.
A prudent man keeps his knowledge, But the hearts of fools proclaim foolishness.
A prudent man is concealing knowledge, And the heart of fools proclaimeth folly.**
- 24 Fleißige Hand wird herrschen; die aber lässig ist, wird müssen zinsen.
The hands of the diligent ones shall rule, But laziness ends in slave labor.
The hand of the diligent ruleth, And slothfulness becometh tributary.**
- 25 Sorge im Herzen kränkt, aber ein freundliches Wort erfreut.
Anxiety in a man`s heart weighs it down, But a kind word makes it glad.
Sorrow in the heart of a man boweth down, And a good word maketh him glad.**

- 26 Der Gerechte hat's besser denn sein Nächster; aber der Gottlosen Weg verführt sie.
The righteous is cautious in friendship, But the way of the wicked leads them astray.
The righteous searcheth his companion, And the way of the wicked causeth them to err.**
- 27 Einem Lässigen gerät sein Handel nicht; aber ein fleißiger Mensch wird reich.
The slothful man doesn't roast his game, But the possessions of diligent men are prized.
The slothful roasteth not his hunting, And the wealth of a diligent man is precious.**
- 28 Auf dem Wege der Gerechtigkeit ist Leben, und auf ihrem gebahnten Pfad ist kein Tod.
In the way of righteousness is life; In its path there is no death.
In the path of righteousness [is] life, And in the way of [that] path [is] no death!**
- 1 Ein weiser Sohn läßt sich vom Vater züchtigen; aber ein Spötter gehorcht der Strafe nicht.
A wise son listens to his father's instruction, But a scoffer doesn't listen to rebuke.
A wise son -- the instruction of a father, And a scorner -- he hath not heard rebuke.**
- 2 Die Frucht des Mundes genießt man; aber die Verächter denken nur zu freveln.
By the fruit of his lips, a man enjoys good things; But the unfaithful crave violence.
From the fruit of the mouth a man eateth good, And the soul of the treacherous -- violence.**
- 3 Wer seinen Mund bewahrt, der bewahrt sein Leben; wer aber mit seinem Maul herausfährt, der kommt in Schrecken.
He who guards his mouth guards his soul. One who opens wide his lips comes to ruin.
Whoso is keeping his mouth, is keeping his soul, Whoso is opening wide his lips -- ruin to him!**
- 4 Der Faule begehrt und kriegts doch nicht; aber die Fleißigen kriegen genug.
The soul of the sluggard desires, and has nothing, But the desire of the diligent shall be fully satisfied.
The soul of the slothful is desiring, and hath not. And the soul of the diligent is made fat.**
- 5 Der Gerechte ist der Lüge feind; aber der Gottlose schändet und schmäht sich selbst.
A righteous man hates lies, But a wicked man brings shame and disgrace.
A false word the righteous hateth, And the wicked causeth abhorrence, and is confounded.**

- 6 Die Gerechtigkeit behütet den Unschuldigen; aber das gottlose Wesen bringt zu Fall den Sünder.**
Righteousness guards the way of integrity, But wickedness overthrows the sinner.
Righteousness keepeth him who is perfect in the way, And wickedness overthroweth a sin offering.
- 7 Mancher ist arm bei großem Gut, und mancher ist reich bei seiner Armut.**
There are some who pretend to be rich, yet have nothing. There are some who pretend to be poor, yet have great wealth.
There is who is making himself rich, and hath nothing, Who is making himself poor, and wealth [is] abundant.
- 8 Mit Reichtum kann einer sein Leben erretten; aber ein Armer hört kein Schelten.**
The ransom of a man`s life is his riches, But the poor hears no threats.
The ransom of a man`s life [are] his riches, And the poor hath not heard rebuke.
- 9 Das Licht der Gerechten brennt fröhlich; aber die Leuchte der Gottlosen wird auslöschen.**
The light of the righteous shines brightly, But the lamp of the wicked is snuffed out.
The light of the righteous rejoiceth, And the lamp of the wicked is extinguished.
- 10 Unter den Stolzen ist immer Hader; aber Weisheit ist bei denen, die sich raten lassen.**
By pride comes only quarrels, But with ones who take advice is wisdom.
A vain man through pride causeth debate, And with the counselled [is] wisdom.
- 11 Reichtum wird wenig, wo man's vergeudet; was man aber zusammenhält, das wird groß.**
Wealth gained dishonestly dwindles away, But he who gathers by hand makes it grow.
Wealth from vanity becometh little, And whoso is gathering by the hand becometh great.
- 12 Die Hoffnung, die sich verzieht, ängstet das Herz; wenn's aber kommt, was man begehrt, das ist wie ein Baum des Lebens.**
Hope deferred makes the heart sick, But when longing is fulfilled, it is a tree of life.
Hope prolonged is making the heart sick, And a tree of life [is] the coming desire.

- 13 Wer das Wort verachtet, der verderbt sich selbst; wer aber das Gebot fürchtet, dem wird's vergolten.
Whoever despises instruction will pay for it, But he who respects a command will be rewarded.
Whoso is despising the Word is destroyed for it, And whoso is fearing the Command is repayed.**
- 14 Die Lehre des Weisen ist eine Quelle des Lebens, zu meiden die Stricke des Todes.
The teaching of the wise is a spring of life, To turn from the snares of death.
The law of the wise [is] a fountain of life, To turn aside from snares of death.**
- 15 Feine Klugheit schafft Gunst; aber der Verächter Weg bringt Wehe.
Good understanding wins favor; But the way of the unfaithful is hard.
Good understanding giveth grace, And the way of the treacherous [is] hard.**
- 16 Ein Kluger tut alles mit Vernunft; ein Narr aber breitet Narrheit aus.
Every prudent man acts from knowledge, But a fool exposes folly.
Every prudent one dealeth with knowledge, And a fool spreadeth out folly.**
- 17 Ein gottloser Bote bringt Unglück; aber ein treuer Bote ist heilsam.
A wicked messenger falls into trouble, But a trustworthy envoy gains healing.
A wicked messenger falleth into evil, And a faithful ambassador is healing.**
- 18 Wer Zucht läßt fahren, der hat Armut und Schande; wer sich gerne strafen läßt, wird zu ehren kommen.
Poverty and shame come to him who refuses discipline, But he who heeds correction shall be honored.
Whoso is refusing instruction -- poverty and shame, And whoso is observing reproof is honoured.**
- 19 Wenn's kommt, was man begehrt, das tut dem Herzen wohl; aber das Böse meiden ist den Toren ein Greuel.
Longing fulfilled is sweet to the soul, But fools detest turning from evil.
A desire accomplished is sweet to the soul, And an abomination to fools [is]: Turn from evil.**
- 20 Wer mit den Weisen umgeht, der wird weise; wer aber der Narren Geselle ist, der wird Unglück haben.
One who walks with wise men grows wise, But a companion of fools suffers harm.

Whoso is walking with wise men is wise, And a companion of fools suffereth evil.**
- 21 Unglück verfolgt die Sünder; aber den Gerechten wird Gutes vergolten.
Misfortune pursues sinners, But prosperity rewards the righteous.
Evil pursueth sinners, And good recompenseth the righteous.**

- 22 Der Gute wird vererben auf Kindeskind; aber des Sünders Gut wird für den Gerechten gespart.**
A good man leaves an inheritance to his children`s children, But the wealth of the sinner is stored for the righteous.
A good man causeth sons` sons to inherit, And laid up for the righteous [is] the sinner`s wealth.
- 23 Es ist viel Speise in den Furchen der Armen; aber die Unrecht tun, verderben.**
An abundance of food is in poor people`s fields, But injustice sweeps it away.
Abundance of food -- the tillage of the poor, And substance is consumed without judgment.
- 24 Wer seine Rute schont, der haßt seinen Sohn; wer ihn aber liebhat, der züchtigt ihn bald.**
One who spares the rod hates his son, But one who loves him is careful to discipline him.
Whoso is sparing his rod is hating his son, And whoso is loving him hath hastened him chastisement.
- 25 Der Gerechte ißt, daß sein Seele satt wird; der Gottlosen Bauch aber hat nimmer genug.**
The righteous one eats to the satisfying of his soul, But the belly of the wicked goes hungry.
The righteous is eating to the satiety of his soul, And the belly of the wicked lacketh!
- 1 Durch weise Weiber wird das Haus erbaut; eine Närrin aber zerbricht's mit ihrem Tun.**
Every wise woman builds her house, But the foolish one tears it down with her own hands.
Every wise woman hath builded her house, And the foolish with her hands breaketh it down.
- 2 Wer den HERRN fürchtet, der wandelt auf rechter Bahn; wer ihn aber verachtet, der geht auf Abwegen.**
He who walks in his uprightness fears Yahweh, But he who is perverse in his ways despises him.
Whoso is walking in his uprightness is fearing Jehovah, And the perverted [in] his ways is despising Him.
- 3 Narren reden tyrannisch; aber die Weisen bewahren ihren Mund.**
The fool`s talk brings a rod to his back, But the lips of the wise protect them.
In the mouth of a fool [is] a rod of pride, And the lips of the wise preserve them.

- 4 Wo nicht Ochsen sind, da ist die Krippe rein; aber wo der Ochse geschäftig ist, da ist viel Einkommen.
Where no oxen are, the crib is clean, But much increase is by the strength of the ox.
Without oxen a stall [is] clean, And great [is] the increase by the power of the ox.**
- 5 Ein treuer Zeuge lügt nicht; aber ein Falscher Zeuge redet frech Lügen.
A truthful witness will not lie, But a false witness pours out lies.
A faithful witness lieth not, And a false witness breatheth out lies.**
- 6 Der Spötter sucht Weisheit, und findet sie nicht; aber dem Verständigen ist die Erkenntnis leicht.
A scoffer seeks wisdom, and doesn't find it, But knowledge comes easily to a discerning person.
A scorner hath sought wisdom, and it is not, And knowledge to the intelligent [is] easy.**
- 7 Gehe von dem Narren; denn du lernst nichts von ihm.
Stay away from a foolish man, For you won't find knowledge on his lips.
Go from before a foolish man, Or thou hast not known the lips of knowledge.**
- 8 Das ist des Klugen Weisheit, daß er auf seinen Weg merkt; aber der Narren Torheit ist eitel Trug.
The wisdom of the prudent is to think about his way, But the folly of fools is deceit.
The wisdom of the prudent [is] to understand his way, And the folly of fools [is] deceit.**
- 9 Die Narren treiben das Gespött mit der Sünde; aber die Frommen haben Lust an den Frommen.
Fools mock at making atonement for sins, But among the upright there is good will.
Fools mock at a guilt-offering, And among the upright -- a pleasing thing.**
- 10 Das Herz kennt sein eigen Leid, und in seine Freude kann sich kein Fremder mengen.
The heart knows its own bitterness and joy; He will not share these with a stranger.
The heart knoweth its own bitterness, And with its joy a stranger doth not intermeddle.**
- 11 Das Haus der Gottlosen wird vertilgt; aber die Hütte der Frommen wird grünen.
The house of the wicked will be overthrown, But the tent of the upright will flourish.
The house of the wicked is destroyed, And the tent of the upright flourisheth.**

- 12 Es gefällt manchem ein Weg wohl; aber endlich bringt er ihn zum Tode.
There is a way which seems right to a man, But in the end it leads to death.
There is a way -- right before a man, And its latter end [are] ways of death.**
- 13 Auch beim Lachen kann das Herz trauern, und nach der Freude kommt Leid.
Even in laughter the heart may be sorrowful, And mirth may end in heaviness.
Even in laughter is the heart pained, And the latter end of joy [is] affliction.**
- 14 Einem losen Menschen wird's gehen wie er handelt; aber ein Frommer wird über ihn sein.
The unfaithful will be repaid for his own ways; Likewise a good man will be rewarded for his ways.
From his ways is the backslider in heart filled, And a good man -- from his fruits.**
- 15 Ein Unverständiger glaubt alles; aber ein Kluger merkt auf seinen Gang.
The simple believes everything, But the prudent man carefully considers his ways.

The simple giveth credence to everything, And the prudent attendeth to his step.**
- 16 Ein Weiser fürchtet sich und meidet das Arge; ein Narr aber fährt trotzig hindurch.
A wise man fears, and shuns evil, But the fool is hotheaded and reckless.
The wise is fearing and turning from evil, And a fool is transgressing and is confident.**
- 17 Ein Ungeduldiger handelt töricht; aber ein Bedächtiger haßt es.
He who is quick to become angry will commit folly, And a crafty man is hated.
Whoso is short of temper doth folly, And a man of wicked devices is hated.**
- 18 Die Unverständigen erben Narrheit; aber es ist der Klugen Krone, vorsichtig handeln.

The simple inherit folly, But the prudent are crowned with knowledge.
The simple have inherited folly, And the prudent are crowned [with] knowledge.**
- 19 Die Bösen müssen sich bücken vor dem Guten und die Gottlosen in den Toren des Gerechten.
The evil bow down before the good, And the wicked, at the gates of the righteous.

The evil have bowed down before the good, And the wicked at the gates of the righteous.**
- 20 Einen Armen hassen auch seine Nächsten; aber die Reichen haben viele Freunde.
The poor person is shunned even by his own neighbor, But the rich person has many friends.
Even of his neighbour is the poor hated, And those loving the rich [are] many.**

- 21 Der Sünder verachtet seinen Nächsten; aber wohl dem, der sich der Elenden erbarmt!**
He who despises his neighbor sins, But blessed is he who has pity on the poor.
Whoso is despising his neighbour sinneth, Whoso is favouring the humble, O his happiness.
- 22 Die mit bösen Ränken umgehen, werden fehlgehen; die aber Gutes denken, denen wird Treue und Güte widerfahren.**
Don't they go astray who plot evil? But love and faithfulness belong to those who plan good.
Do not they err who are devising evil? And kindness and truth [are] to those devising good,
- 23 Wo man arbeitet, da ist genug; wo man aber mit Worten umgeht, da ist Mangel.**
In all hard work there is profit, But the talk of the lips leads only to poverty.
In all labour there is advantage, And a thing of the lips [is] only to want.
- 24 Den Weisen ist ihr Reichtum eine Krone; aber die Torheit der Narren bleibt Torheit.**
The crown of the wise is their riches, But the folly of fools crowns them with folly.

The crown of the wise is their wealth, The folly of fools [is] folly.
- 25 Ein treuer Zeuge errettet das Leben; aber ein falscher Zeuge betrügt.**
A truthful witness saves souls, But a false witness is deceitful.
A true witness is delivering souls, And a deceitful one breatheth out lies.
- 26 Wer den HERRN fürchtet, der hat eine sichere Festung, und seine Kinder werden auch beschirmt.**
In the fear of Yahweh is a secure fortress, And he will be a refuge for his children.

In the fear of Jehovah [is] strong confidence, And to His sons there is a refuge.
- 27 Die Furcht des HERRN ist eine Quelle des Lebens, daß man meide die Stricke des Todes.**
The fear of Yahweh is a fountain of life, Turning people from the snares of death.
The fear of Jehovah [is] a fountain of life, To turn aside from snares of death.
- 28 Wo ein König viel Volks hat, das ist seine Herrlichkeit; wo aber wenig Volks ist, das macht einen Herrn blöde.**
In the multitude of people is the king's glory, But in the lack of people is the destruction of the prince.
In the multitude of a people [is] the honour of a king, And in lack of people the ruin of a prince.

- 29 Wer geduldig ist, der ist weise; wer aber ungeduldig ist, der offenbart seine Torheit.
He who is slow to anger has great understanding, But he who has a quick temper displays folly.
Whoso is slow to anger [is] of great understanding, And whoso is short in temper is exalting folly.**
- 30 Ein gütiges Herz ist des Leibes Leben; aber Neid ist Eiter in den Gebeinen.
The life of the body is a heart at peace, But envy rots the bones.
A healed heart [is] life to the flesh, And rottenness to the bones [is] envy.**
- 31 Wer dem Geringen Gewalt tut, der lästert desselben Schöpfer; aber wer sich des Armen erbarmt, der ehrt Gott.
He who oppresses the poor shows contempt for his Maker, But he who is kind to the needy honors him.
An oppressor of the poor reproacheth his Maker, And whoso is honouring Him is favouring the needy.**
- 32 Der Gottlose besteht nicht in seinem Unglück; aber der Gerechte ist auch in seinem Tod getrost.
The wicked is brought down in his calamity, But in death, the righteous has a refuge.
In his wickedness is the wicked driven away, And trustful in his death [is] the righteous.**
- 33 Im Herzen des Verständigen ruht Weisheit, und wird offenbar unter den Narren.
Wisdom rests in the heart of one who has understanding, And is even made known in the inward part of fools.
In the heart of the intelligent wisdom doth rest. And in the midst of fools it is known.**
- 34 Gerechtigkeit erhöht ein Volk; aber die Sünde ist der Leute Verderben.
Righteousness exalts a nation, But sin is a disgrace to any people.
Righteousness exalteth a nation, And the goodness of peoples [is] a sin-offering.**
- 35 Ein kluger Knecht gefällt dem König wohl; aber einem schändlichen Knecht ist er feind.
The king's favor is toward a servant who deals wisely, But his wrath is toward one who causes shame.
The favour of a king [is] to a wise servant, And an object of his wrath is one causing shame!**
- 1 Eine linde Antwort stillt den Zorn; aber ein hartes Wort richtet Grimm an.
A gentle answer turns away wrath, But a harsh word stirs up anger.
A soft answer turneth back fury, And a grievous word raiseth up anger.**

- 2 Der Weisen Zunge macht die Lehre lieblich; der Narren Mund speit eitel Narrheit.
The tongue of the wise commends knowledge, But the mouth of fools gush out folly.
The tongue of the wise maketh knowledge good, And the mouth of fools uttereth folly.**
- 3 Die Augen des HERRN schauen an allen Orten beide, die Bösen und die Frommen.
Yahweh`s eyes are everywhere, Keeping watch on the evil and the good.
In every place are the eyes of Jehovah, Watching the evil and the good.**
- 4 Ein heilsame Zunge ist ein Baum des Lebens; aber eine lügenhafte macht Herzeleid.
A gentle tongue is a tree of life, But deceit in it crushes the spirit.
A healed tongue [is] a tree of life, And perverseness in it -- a breach in the spirit.**
- 5 Der Narr lästert die Zucht seines Vaters; wer aber Strafe annimmt, der wird klug werden.
A fool despises his father`s correction, But he who heeds reproof shows prudence.
A fool despiseth the instruction of his father, And whoso is regarding reproof is prudent.**
- 6 In des Gerechten Haus ist Guts genug; aber in dem Einkommen des Gottlosen ist Verderben.
In the house of the righteous is much treasure, But the income of the wicked brings trouble.
[In] the house of the righteous [is] abundant strength, And in the increase of the wicked -- trouble.**
- 7 Der Weisen Mund streut guten Rat; aber der Narren Herz ist nicht richtig.
The lips of the wise spread knowledge; Not so with the heart of fools.
The lips of the wise scatter knowledge, And the heart of fools [is] not right.**
- 8 Der Gottlosen Opfer ist dem HERRN ein Greuel; aber das Gebet der Frommen ist ihm angenehm.
The sacrifice made by the wicked is an abomination to Yahweh, But the prayer of the upright is his delight.
The sacrifice of the wicked [is] an abomination to Jehovah, And the prayer of the upright [is] His delight.**
- 9 Der Gottlosen Weg ist dem HERRN ein Greuel; wer aber der Gerechtigkeit nachjagt, den liebt er.
The way of the wicked is an abomination to Yahweh, But he loves him who follows after righteousness.
An abomination to Jehovah [is] the way of the wicked, And whoso is pursuing righteousness He loveth.**

- 10 Den Weg verlassen bringt böse Züchtigung, und wer Strafe haßt, der muß sterben.
There is stern discipline for one who forsakes the way: Whoever hates reproof shall die.
Chastisement [is] grievous to him who is forsaking the path, Whoso is hating reproof dieth.**
- 11 Hölle und Abgrund ist vor dem HERRN; wie viel mehr der Menschen Herzen!
Sheol and Abaddon are before Yahweh -- How much more then the hearts of the children of men!
Sheol and destruction [are] before Jehovah, Surely also the hearts of the sons of men.**
- 12 Der Spötter liebt den nicht, der ihn straft, und geht nicht zu den Weisen.
A scoffer doesn't love to be reprov'd; He will not go to the wise.
A scorner loveth not his reprover, Unto the wise he goeth not.**
- 13 Ein fröhlich Herz macht ein fröhlich Angesicht; aber wenn das Herz bekümmert ist, so fällt auch der Mut.
A glad heart makes a cheerful face; But an aching heart breaks the spirit.
A joyful heart maketh glad the face, And by grief of heart is the spirit smitten.**
- 14 Ein kluges Herz handelt bedächtig; aber der Narren Mund geht mit Torheit um.
The heart of one who has understanding seeks knowledge, But the mouths of fools feed on folly.
The heart of the intelligent seeketh knowledge, And the mouth of fools enjoyeth folly.**
- 15 Ein Betrübter hat nimmer einen guten Tag; aber ein guter Mut ist ein täglich Wohlleben.
All the days of the afflicted are wretched, But one who has a cheerful heart enjoys a continual feast.
All the days of the afflicted [are] evil, And gladness of heart [is] a perpetual banquet.**
- 16 Es ist besser ein wenig mit der Furcht des HERRN denn großer Schatz, darin Unruhe ist.
Better is little, with the fear of Yahweh, Than great treasure with trouble.
Better [is] a little with the fear of Jehovah, Than much treasure, and tumult with it.**
- 17 Es ist besser ein Gericht Kraut mit Liebe, denn ein gemästeter Ochse mit Haß.
Better is a dinner of herbs, where love is, Than a fattened calf with hatred.
Better [is] an allowance of green herbs and love there, Than a fatted ox, and hatred with it.**

- 18 Ein zorniger Mann richtet Hader an; ein Geduldiger aber stillt den Zank.
A wrathful man stirs up contention, But one who is slow to anger appeases strife.
A man of fury stirreth up contention, And the slow to anger appeaseth strife.**
- 19 Der Weg des Faulen ist dornig; aber der Weg des Frommen ist wohl gebahnt.
The way of the sluggard is like a thorn patch, But the path of the upright is a highway.
The way of the slothful [is] as a hedge of briers, And the path of the upright is raised up.**
- 20 Ein weiser Sohn erfreut den Vater, und ein törichter Mensch ist seiner Mutter Schande.
A wise son makes a father glad, But a foolish man despises his mother.
A wise son rejoiceth a father. And a foolish man is despising his mother.**
- 21 Dem Toren ist die Torheit eine Freude; aber ein verständiger Mann bleibt auf dem rechten Wege.
Folly is joy to one who is void of wisdom, But a man of understanding keeps his way straight.
Folly is joy to one lacking heart, And a man of intelligence directeth [his] going.**
- 22 Die Anschläge werden zunichte, wo nicht Rat ist; wo aber viel Ratgeber sind, bestehen sie.
Where there is no counsel, plans fail; But in a multitude of counselors they are established.
Without counsel [is] the making void of purposes, And in a multitude of counsellors it is established.**
- 23 Es ist einem Manne eine Freude, wenn er richtig antwortet; und ein Wort zu seiner Zeit ist sehr lieblich.
Joy comes to a man with the reply of his mouth. How good is a word at the right time!
Joy [is] to a man in the answer of his mouth, And a word in its season -- how good!**
- 24 Der Weg des Lebens geht überwärts für den Klugen, auf daß er meide die Hölle unterwärts.
The path of life leads upward for the wise, To keep him from going downward to Sheol.
A path of life [is] on high for the wise, To turn aside from Sheol beneath.**
- 25 Der HERR wird das Haus des Hoffärtigen zerbrechen und die Grenze der Witwe bestätigen.
Yahweh will uproot the house of the proud, But he will keep the widow's borders intact.
The house of the proud Jehovah pulleth down, And He setteth up the border of the widow.**

- 26 Die Anschläge des Argen sind dem HERRN ein Greuel; aber freundlich reden die Reinen.**
Yahweh detests the thoughts of the wicked, But the thoughts of the pure are pleasing.
An abomination to Jehovah [are] thoughts of wickedness, And pure [are] sayings of pleasantness.
- 27 Der Geizige verstört sein eigen Haus; wer aber Geschenke haßt, der wird leben.**
He who is greedy for gain troubles his own house, But he who hates bribes will live.
A dishonest gainer is troubling his house, And whoso is hating gifts liveth.
- 28 Das Herz des Gerechten ersinnt, was zu antworten ist; aber der Mund der Gottlosen schäumt Böses.**
The heart of the righteous weighs answers, But the mouth of the wicked gushes out evil.
The heart of the righteous meditateth to answer, And the mouth of the wicked uttereth evil things.
- 29 Der HERR ist fern von den Gottlosen; aber der Gerechten Gebet erhört er.**
Yahweh is far from the wicked, But he hears the prayer of the righteous.
Far [is] Jehovah from the wicked, And the prayer of the righteous He heareth.
- 30 Freundlicher Anblick erfreut das Herz; eine gute Botschaft labt das Gebein.**
The light of the eyes rejoices the heart. Good news gives health to the bones.
The light of the eyes rejoiceth the heart, A good report maketh fat the bone.
- 31 Das Ohr, das da hört die Strafe des Lebens, wird unter den Weisen wohnen.**
The ear that listens to the reproof lives, And will be at home among the wise.
An ear that is hearing the reproof of life Doth lodge among the wise.
- 32 Wer sich nicht ziehen läßt, der macht sich selbst zunichte; wer aber auf Strafe hört, der wird klug.**
He who refuses correction despises his own soul, But he who listens to reproof gets understanding.
Whoso is refusing instruction is despising his soul, And whoso is hearing reproof Is getting understanding.
- 33 Die Furcht des HERRN ist Zucht und Weisheit; und ehe man zu Ehren kommt, muß man zuvor leiden.**
The fear of Yahweh teaches wisdom. Before honor is humility.
The fear of Jehovah [is] the instruction of wisdom, And before honour [is] humility!

- 1 Der Mensch setzt sich's wohl vor im Herzen; aber vom HERRN kommt, was die Zunge reden soll.**
The plans of the heart belong to man, But the answer of the tongue is from Yahweh.
Of man [are] arrangements of the heart, And from Jehovah an answer of the tongue.
- 2 Einem jeglichen dünken seine Wege rein; aber der HERR wägt die Geister.**
All the ways of a man are clean in his own eyes; But Yahweh weighs the motives.
All the ways of a man are pure in his own eyes, And Jehovah is pondering the spirits.
- 3 Befiehl dem HERRN deine Werke, so werden deine Anschläge fortgehen.**
Commit your deeds to Yahweh, And your plans shall succeed.
Roll unto Jehovah thy works, And established are thy purposes,
- 4 Der HERR macht alles zu bestimmtem Ziel, auch den Gottlosen für den bösen Tag.**
Yahweh has made everything for its own end -- Yes, even the wicked for the day of evil.
All things hath Jehovah wrought for Himself, And also the wicked [worketh] for a day of evil.
- 5 Ein stolzes Herz ist dem HERRN ein Greuel und wird nicht ungestraft bleiben, wenn sie gleich alle aneinander hängen.**
Everyone who is proud in heart is an abomination to Yahweh: They shall assuredly not be unpunished.
An abomination to Jehovah [is] every proud one of heart, Hand to hand he is not acquitted.
- 6 Durch Güte und Treue wird Missetat versöhnt, und durch die Furcht des HERRN meidet man das Böse.**
By mercy and truth iniquity is atoned for. By the fear of Yahweh men depart from evil.
In kindness and truth pardoned is iniquity, And in the fear of Jehovah Turn thou aside from evil.
- 7 Wenn jemand's Wege dem HERRN wohl gefallen, so macht er auch seine Feinde mit ihm zufrieden.**
When a man`s ways please Yahweh, He makes even his enemies to be at peace with him.
When a man`s ways please Jehovah, even his enemies, He causeth to be at peace with him.
- 8 Es ist besser ein wenig mit Gerechtigkeit denn viel Einkommen mit Unrecht.**
Better is a little with righteousness, Than great revenues with injustice.
Better [is] a little with righteousness, Than abundance of increase without justice.

- 9 Des Menschen Herz erdenkt sich seinen Weg; aber der HERR allein gibt, daß er fortgehe.**
A man`s heart plans his course, But Yahweh directs his steps.
The heart of man deviseth his way, And Jehovah establisheth his step.
- 10 Weissagung ist in dem Munde des Königs; sein Mund fehlt nicht im Gericht.**
Inspired judgments are on the lips of the king. His shall not betray his mouth.
An oath [is] on the lips of a king, In judgment his mouth trespasseth not.
- 11 Rechte Waage und Gewicht ist vom HERRN; und alle Pfunde im Sack sind seine Werke.**
Honest balances and scales are Yahweh`s; All the weights in the bag are his work.

A just beam and balances [are] Jehovah`s, His work [are] all the stones of the bag.
- 12 Den Königen ist Unrecht tun ein Greuel; denn durch Gerechtigkeit wird der Thron befestigt.**
It is an abomination for kings to do wrong, For the throne is established by righteousness.
An abomination to kings [is] doing wickedness, For by righteousness is a throne established.
- 13 Recht raten gefällt den Königen; und wer aufrichtig redet, wird geliebt.**
Righteous lips are the delight of kings. They value one who speaks the truth.
The delight of kings [are] righteous lips, And whoso is speaking uprightly he loveth,
- 14 Des Königs Grimm ist ein Bote des Todes; aber ein weiser Mann wird ihn versöhnen.**
The king`s wrath is a messenger of death, But a wise man will pacify it.
The fury of a king [is] messengers of death, And a wise man pacifieth it.
- 15 Wenn des Königs Angesicht freundlich ist, das ist Leben, und seine Gnade ist wie ein Spätregen.**
In the light of the king`s face is life. His favor is like a cloud of the spring rain.
In the light of a king`s face [is] life, And his good-will [is] as a cloud of the latter rain.
- 16 Nimm an die Weisheit, denn sie ist besser als Gold; und Verstand haben ist edler als Silber.**
How much better it is to get wisdom than gold! Yes, to get understanding is to be chosen rather than silver.
To get wisdom -- how much better than gold, And to get understanding to be chosen than silver!

- 17 Der Frommen Weg meidet das Arge; und wer seinen Weg bewahrt, der erhält sein Leben.**
The highway of the upright is to depart from evil. He who keeps his way preserves his soul.
A highway of the upright [is], `Turn from evil,` Whoso is preserving his soul is watching his way.
- 18 Wer zu Grunde gehen soll, der wird zuvor stolz; und Hochmut kommt vor dem Fall.**
Pride goes before destruction, A haughty spirit before a fall.
Before destruction [is] pride, And before stumbling -- a haughty spirit.`
- 19 Es ist besser niedrigen Gemüts sein mit den Elenden, denn Raub austheilen mit den Hoffärtigen.**
It is better to be of a lowly spirit with the poor, Than to divide the plunder with the proud.
Better is humility of spirit with the poor, Than to apportion spoil with the proud.
- 20 Wer eine Sache klüglich führt, der findet Glück; und wohl dem, der sich auf den HERRN verläßt!**
He who gives heed to the word finds prosperity. Whoever trusts in Yahweh is blessed.
The wise in any matter findeth good, And whoso is trusting in Jehovah, O his happiness.
- 21 Ein Verständiger wird gerühmt für einen weisen Mann, und liebliche Reden lehren wohl.**
The wise in heart shall be called prudent. Pleasantness of the lips promotes instruction.
To the wise in heart is called, `Intelligent,` And sweetness of lips increaseth learning.
- 22 Klugheit ist wie ein Brunnen des Lebens dem, der sie hat; aber die Zucht der Narren ist Narrheit.**
Understanding is a fountain of life to one who has it, But the punishment of fools is their folly.
A fountain of life [is] understanding to its possessors, The instruction of fools is folly.
- 23 Ein weises Herz redet klug und lehrt wohl.**
The heart of the wise instructs his mouth, And adds learning to his lips.
The heart of the wise causeth his mouth to act wisely, And by his lips he increaseth learning,

- 24 Die Reden des Freundlichen sind Honigseim, trösten die Seele und erfrischen die Gebeine.
Pleasant words are a honeycomb, Sweet to the soul, and health to the bones.
Sayings of pleasantness [are] a honeycomb, Sweet to the soul, and healing to the bone.**
- 25 Manchem gefällt ein Weg wohl; aber zuletzt bringt er ihn zum Tode.
There is a way which seems right to a man, But in the end it leads to death.
There is a way right before a man, And its latter end -- ways of death.**
- 26 Mancher kommt zu großem Unglück durch sein eigen Maul.
The appetite of the laboring man labors for him; For his mouth urges him on.
A labouring man hath laboured for himself, For his mouth hath caused [him] to bend over it.**
- 27 Ein loser Mensch gräbt nach Unglück, und in seinem Maul brennt Feuer.
A worthless man devises mischief. His speech is like a scorching fire.
A worthless man is preparing evil, And on his lips -- as a burning fire.**
- 28 Ein verkehrter Mensch richtet Hader an, und ein Verleumder macht Freunde uneins.

A perverse man stirs up strife. A whisperer separates close friends.
A froward man sendeth forth contention, A tale-bearer is separating a familiar friend.**
- 29 Ein Frevler lockt seinen Nächsten und führt ihn auf keinen guten Weg.
A man of violence entices his neighbor, And leads him in a way that is not good.
A violent man enticeth his neighbour, And hath causeth him to go in a way not good.**
- 30 Wer mit den Augen winkt, denkt nichts Gutes; und wer mit den Lippen andeutet, vollbringt Böses.
One who winks his eyes to plot perversities, One who compresses his lips, is bent on evil.
Consulting his eyes to devise froward things, Moving his lips he hath accomplished evil.**
- 31 Graue Haare sind eine Krone der Ehren, die auf dem Wege der Gerechtigkeit gefunden wird.
Gray hair is a crown of glory. It is attained by a life of righteousness.
A crown of beauty [are] grey hairs, In the way of righteousness it is found.**

- 32 Ein Geduldiger ist besser denn ein Starker, und der seines Mutes Herr ist, denn der Städte gewinnt.**
One who is slow to anger is better than the mighty; One who rules his spirit, than he who takes a city.
Better [is] the slow to anger than the mighty, And the ruler over his spirit than he who is taking a city.
- 33 Das Los wird geworfen in den Schoß; aber es fällt, wie der HERR will.**
The lot is cast into the lap, But its every decision is from Yahweh.
Into the centre is the lot cast, And from Jehovah [is] all its judgment!
- 1 Es ist ein trockner Bissen, daran man sich genügen läßt, besser denn ein Haus voll Geschlachtetes mit Hader.**
Better is a dry morsel with quietness, Than a house full of feasting with strife.
Better [is] a dry morsel, and rest with it, Than a house full of the sacrifices of strife.
- 2 Ein kluger Knecht wird herrschen über unfleißige Erben und wird unter den Brüdern das Erbe austeilen.**
A servant who deals wisely will rule over a son who causes shame, And shall have a part in the inheritance among the brothers.
A wise servant ruleth over a son causing shame, And in the midst of brethren He apportioneth an inheritance.
- 3 Wie das Feuer Silber und der Ofen Gold, also prüft der HERR die Herzen.**
The refining pot is for silver, and the furnace for gold, But Yahweh tests the hearts.
A refining pot [is] for silver, and a furnace for gold, And the trier of hearts [is] Jehovah.
- 4 Ein Böser achtet auf böse Mäuler, und ein Falscher gehorcht den schädlichen Zungen.**
An evil-doer gives heed to wicked lips. A liar gives ear to a mischievous tongue.
An evil doer is attentive to lips of vanity, Falsehood is giving ear to a mischievous tongue.
- 5 Wer des Dürftigen spottet, der höhnt desselben Schöpfer; und wer sich über eines andern Unglück freut, der wird nicht ungestraft bleiben.**
Whoever mocks the poor reproaches his Maker. He who is glad at calamity shall not be unpunished.
Whoso is mocking at the poor Hath reproached his Maker, Whoso is rejoicing at calamity is not acquitted.

- 6 Der Alten Krone sind Kindes Kinder, und der Kinder Ehre sind ihre Väter.
Children`s children are the crown of old men; The glory of children are their parents.
Sons` sons [are] the crown of old men, And the glory of sons [are] their fathers.**
- 7 Es steht einem Narren nicht wohl an, von hohen Dingen reden, viel weniger einem Fürsten, daß er gern lügt.
Arrogant speech isn`t fitting for a fool, Much less do lying lips fit a prince.
Not comely for a fool is a lip of excellency, Much less for a noble a lip of falsehood.**
- 8 Wer zu schenken hat, dem ist's ein Edelstein; wo er sich hin kehrt, ist er klug geachtet.
A bribe is a precious stone in the eyes of him who gives it; Wherever he turns, he prospers.
A stone of grace [is] the bribe in the eyes of its possessors, Whithersoever it turneth, it prospereth.**
- 9 Wer Sünde zudeckt, der macht Freundschaft; wer aber die Sache aufrührt, der macht
Freunde uneins.
He who covers an offense promotes love; But he who repeats a matter separates chief friends.
Whoso is covering transgression is seeking love, And whoso is repeating a matter Is separating a familiar friend.**
- 10 Schelten bringt mehr ein an dem Verständigen denn hundert Schläge an dem Narren.

A rebuke enters deeper into one who has understanding Than a hundred lashes into a fool.
Rebuke cometh down on the intelligent More than a hundred stripes on a fool.**
- 11 Ein bitterer Mensch trachtet, eitel Schaden zu tun; aber es wird ein grimmiger Engel über ihn kommen.
An evil man seeks only rebellion; Therefore a cruel messenger shall be sent against him.
An evil man seeketh only rebellion, And a fierce messenger is sent against him.**
- 12 Es ist besser, einem Bären begegnen, dem die Jungen geraubt sind, denn einem Narren in seiner Narrheit.
Let a bear robbed of her cubs meet a man, Rather than a fool in his folly.
The meeting of a bereaved bear by a man, And -- not a fool in his folly.**
- 13 Wer Gutes mit Bösem vergilt, von dessen Haus wird Böses nicht lassen.
Whoever rewards evil for good, Evil shall not depart from his house.
Whoso is returning evil for good, Evil moveth not from his house.**

- 14 Wer Hader anfängt, ist gleich dem, der dem Wasser den Damm aufreißt. Laß du vom Hader, ehe du drein gemengt wirst.**
The beginning of strife is like breaching a dam, Therefore stop contention before quarreling breaks out.
The beginning of contention [is] a letting out of waters, And before it is meddled with leave the strife.
- 15 Wer den Gottlosen gerechtspricht und den Gerechten verdammt, die sind beide dem HERRN ein Greuel.**
He who justifies the wicked, and he who condemns the righteous, Both of them alike are an abomination to Yahweh.
Whoso is justifying the wicked, And condemning the righteous, Even both of these [are] an abomination to Jehovah.
- 16 Was soll dem Narren Geld in der Hand, Weisheit zu kaufen, so er doch ein Narr ist? Why is there money in the hand of a fool to buy wisdom, Seeing he has no understanding?**
Why [is] this -- a price in the hand of a fool to buy wisdom, And a heart there is none?
- 17 Ein Freund liebt allezeit, und als ein Bruder wird er in Not erfunden.**
A friend loves at all times; And a brother is born for adversity.
At all times is the friend loving, And a brother for adversity is born.
- 18 Es ist ein Narr, der in die Hand gelobt und Bürge wird für seinen Nächsten.**
A man void of understanding strikes hands, And becomes collateral in the presence of his neighbor.
A man lacking heart is striking hands, A surety he becometh before his friend.
- 19 Wer Zank liebt, der liebt Sünde; und wer seine Türe hoch macht, ringt nach Einsturz.**
He who loves disobedience loves strife. One who builds a high gate seeks destruction.
Whoso is loving transgression is loving debate, Whoso is making high his entrance is seeking destruction.
- 20 Ein verkehrtes Herz findet nichts Gutes; und der verkehrter Zunge ist, wird in Unglück fallen.**
One who has a perverse heart doesn't find prosperity, And one who has a deceitful tongue falls into trouble.
The perverse of heart findeth not good, And the turned in his tongue falleth into evil.

- 21 Wer einen Narren zeugt, der hat Grämen; und eines Narren Vater hat keine Freude.
He who becomes the father of a fool grieves. The father of a fool has no joy.
Whoso is begetting a fool hath affliction for it, Yea, the father of a fool rejoiceth not.**
- 22 Ein fröhlich Herz macht das Leben lustig; aber ein betrübter Mut vertrocknet das Gebein.
A cheerful heart makes good medicine, But a crushed spirit dries up the bones.
A rejoicing heart doth good to the body, And a smitten spirit drieth the bone.**
- 23 Der Gottlose nimmt heimlich gern Geschenke, zu beugen den Weg des Rechts.
A wicked man receives a bribe in secret, To pervert the ways of justice.
A bribe from the bosom the wicked taketh, To turn aside the paths of judgment.**
- 24 Ein Verständiger gebärdet sich weise; ein Narr wirft die Augen hin und her.
Wisdom is before the face of one who has understanding, But the eyes of a fool wander to the ends of the earth.
The face of the intelligent [is] to wisdom, And the eyes of a fool -- at the end of the earth.**
- 25 Ein törichter Sohn ist seines Vaters Trauern und Betrübnis der Mutter, die ihn geboren hat.
A foolish son brings grief to his father, And bitterness to her who bore him.
A provocation to his father [is] a foolish son, And bitterness to her that bare him.**
- 26 Es ist nicht gut, daß man den Gerechten schindet, noch den Edlen zu schlagen, der recht handelt.
Also to punish the righteous is not good, Nor to flog officials for their integrity.
Also, to fine the righteous is not good, To smite nobles for uprightness.**
- 27 Ein Vernünftiger mäßigt seine Rede; und ein verständiger Mann ist kaltes Muts.
He who spares his words has knowledge. He who is even tempered is a man of understanding.
One acquainted with knowledge is sparing his words, And the cool of temper [is] a man of understanding.**
- 28 Ein Narr, wenn er schwiege, wurde auch für weise gerechnet, und für verständig, wenn er das Maul hielte.
Even a fool, when he keeps silent, is counted wise. When he shuts his lips, he is thought to be discerning.
Even a fool keeping silence is reckoned wise, He who is shutting his lips intelligent!**

- 1 Wer sich absondert, der sucht, was ihn gelüstet, und setzt sich wider alles, was gut ist.**
An unfriendly man pursues selfishness, And defies all sound judgment.
For [an object of] desire he who is separated doth seek, With all wisdom he intermeddleth.
- 2 Ein Narr hat nicht Lust am Verstand, sondern kundzutun, was in seinem Herzen steckt.**
A fool has no delight in understanding, But only in broadcasting his own opinion.
A fool delighteth not in understanding, But -- in uncovering his heart.
- 3 Wo der Gottlose hin kommt, da kommt Verachtung und Schmach mit Hohn.**
When wickedness comes, contempt also comes, And with shame comes disgrace.

With the coming of the wicked come also hath contempt, And with shame -- reproach.
- 4 Die Worte in eines Mannes Munde sind wie tiefe Wasser, und die Quelle der Weisheit ist ein voller Strom.**
The words of a man`s mouth are like deep waters. The fountain of wisdom is like a flowing brook.
Deep waters [are] the words of a man`s mouth, The fountain of wisdom [is] a flowing brook.
- 5 Es ist nicht gut, die Person des Gottlosen achten, zu beugen den Gerechten im Gericht.**
To be partial to the faces of the wicked is not good, Nor to deprive the innocent of justice.
Acceptance of the face of the wicked [is] not good, To turn aside the righteous in judgment.
- 6 Die Lippen des Narren bringen Zank, und sein Mund ringt nach Schlägen.**
A fool`s lips come into strife, And his mouth invites beatings.
The lips of a fool enter into strife, And his mouth for stripes calleth.
- 7 Der Mund des Narren schadet ihm selbst, und seine Lippen fangen seine eigene Seele.**
A fool`s mouth is his destruction, And his lips are a snare to his soul.
The mouth of a fool [is] ruin to him, And his lips [are] the snare of his soul.
- 8 Die Worte des Verleumders sind Schläge und gehen einem durchs Herz.**
The words of a gossip are like dainty morsels: They go down into a person`s innermost parts.
The words of a tale-bearer [are] as self-inflicted wounds, And they have gone down [to] the inner parts of the heart.

- 9 Wer lässig ist in seiner Arbeit, der ist ein Bruder des, der das Seine umbringt.
One who is slack in his work Is brother to him who is a master of destruction.
He also that is remiss in his work, A brother he [is] to a destroyer.**
- 10 Der Name des HERRN ist ein festes Schloß; der Gerechte läuft dahin und wird beschirmt.
The name of Yahweh is a strong tower: The righteous run to him, and are safe.
A tower of strength [is] the name of Jehovah, Into it the righteous runneth, and is set on high.**
- 11 Das Gut des Reichen ist ihm eine feste Stadt und wie hohe Mauern in seinem Dünkel.
The rich man`s wealth is his strong city, Like an unscalable wall in his own imagination.
The wealth of the rich [is] the city of his strength, And as a wall set on high in his own imagination.**
- 12 Wenn einer zu Grunde gehen soll, wird sein Herz zuvor stolz; und ehe man zu Ehren kommt, muß man zuvor leiden.
Before destruction the heart of man is proud, But before honor is humility.
Before destruction the heart of man is high, And before honour [is] humility.**
- 13 Wer antwortet ehe er hört, dem ist's Narrheit und Schande.
He who gives answer before he hears, That is folly and shame to him.
Whoso is answering a matter before he heareth, Folly it is to him and shame.**
- 14 Wer ein fröhlich Herz hat, der weiß sich in seinem Leiden zu halten; wenn aber der Mut liegt, wer kann's tragen?
A man`s spirit will sustain him in sickness, But a crushed spirit who can bear?
The spirit of a man sustaineth his sickness, And a smitten spirit who doth bear?**
- 15 Ein verständiges Herz weiß sich vernünftig zu halten; und die Weisen hören gern, wie man vernünftig handelt.
The heart of the discerning gets knowledge. The ear of the wise seeks knowledge.

The heart of the intelligent getteth knowledge, And the ear of the wise seeketh knowledge.**
- 16 Das Geschenk des Menschen macht ihm Raum und bringt ihn vor die großen Herren.
A man`s gift makes room for him, And brings him before great men.
The gift of a man maketh room for him, And before the great it leadeth him.**

- 17 Ein jeglicher ist zuerst in seiner Sache gerecht; kommt aber sein Nächster hinzu, so findet sich's.**
He who pleads his cause first seems right; Until another comes and questions him.
Righteous [is] the first in his own cause, His neighbour cometh and hath searched him.
- 18 Das Los stillt den Hader und scheidet zwischen den Mächtigen.**
The lot settles disputes, And keeps strong ones apart.
The lot causeth contentions to cease, And between the mighty it separateth.
- 19 Ein verletzter Bruder hält härter den eine feste Stadt, und Zank hält härter denn Riegel am Palast.**
A brother offended is more difficult than a fortified city; And disputes are like the bars of a castle.
A brother transgressed against is as a strong city, And contentions as the bar of a palace.
- 20 Einem Mann wird vergolten, darnach sein Mund geredet hat, und er wird gesättigt von der Frucht seiner Lippen.**
A man`s stomach is filled with the fruit of his mouth. With the harvest of his lips he is satisfied.
From the fruit of a man`s mouth is his belly satisfied, [From the] increase of his lips he is satisfied.
- 21 Tod und Leben steht in der Zunge Gewalt; wer sie liebt, der wird von ihrer Frucht essen.**
Death and life are in the power of the tongue; Those who love it will eat its fruit.
Death and life [are] in the power of the tongue, And those loving it eat its fruit.
- 22 Wer eine Ehefrau findet, der findet etwas Gutes und kann guter Dinge sein im HERRN.**
Whoever finds a wife finds a good thing, And obtains favor of Yahweh.
[Whoso] hath found a wife hath found good, And bringeth out good-will from Jehovah.
- 23 Ein Armer redet mit Flehen, ein Reicher antwortet stolz.**
The poor pleads for mercy, But the rich answers harshly.
[With] supplications doth the poor speak, And the rich answereth fierce things.
- 24 Ein treuer Freund liebt mehr uns steht fester bei denn ein Bruder.**
A man of many companions may be ruined, But there is a friend who sticks closer than a brother.
A man with friends [is] to show himself friendly, And there is a lover adhering more than a brother!

- 1 Ein Armer, der in seiner Frömmigkeit wandelt, ist besser denn ein Verkehrter mit seinen Lippen, der doch ein Narr ist.
Better is the poor who walks in his integrity Than he who is perverse in his lips and is a fool.
Better [is] the poor walking in his integrity, Than the perverse [in] his lips, who [is] a fool.**
- 2 Wo man nicht mit Vernunft handelt, da geht's nicht wohl zu; und wer schnell ist mit Füßen, der tut sich Schaden.
It isn't good to have zeal without knowledge; Nor being hasty with one's feet and missing the way.
Also, without knowledge the soul [is] not good, And the hasty in feet is sinning.**
- 3 Die Torheit eines Menschen verleitet seinen Weg, und doch tobt sein Herz wider den HERRN.
The foolishness of man subverts his way; His heart rages against Yahweh.
The folly of man perverteth his way, And against Jehovah is his heart wroth.**
- 4 Gut macht viele Freunde; aber der Arme wird von seinen Freunden verlassen.
Wealth adds many friends, But the poor is separated from his friend.
Wealth addeth many friends, And the poor from his neighbour is separated.**
- 5 Ein falscher Zeuge bleibt nicht ungestraft; und wer Lügen frech redet, wird nicht entrinnen.
A false witness shall not be unpunished. He who pours out lies shall not go free.
A false witness is not acquitted, Whoso breatheth out lies is not delivered.**
- 6 Viele schmeicheln der Person des Fürsten; und alle sind Freunde des, der Geschenke gibt.
Many will entreat the favor of a ruler, And everyone is a friend to a man who gives gifts.
Many entreat the face of the noble, And all have made friendship to a man of gifts.**
- 7 Den Armen hassen alle seine Brüder; wie viel mehr halten sich seine Freunde von ihm fern! Und wer sich auf Worte verläßt, dem wird nichts.
All the relatives of the poor shun him: How much more do his friends avoid him!
He pursues them with pleas, but they are gone.
All the brethren of the poor have hated him, Surely also his friends have been far from him, He is pursuing words -- they are not!**
- 8 Wer klug wird, liebt sein Leben; und der Verständige findet Gutes.
He who gets wisdom loves his own soul. He who keeps understanding shall find good.
Whoso is getting heart is loving his soul, He is keeping understanding to find good.**

- 9 Ein falscher Zeuge bleibt nicht ungestraft; und wer frech Lügen redet, wird umkommen.**
A false witness shall not be unpunished. He who utters lies shall perish.
A false witness is not acquitted, And whoso breatheth out lies perisheth.
- 10 Dem Narren steht nicht wohl an, gute Tage haben, viel weniger einem Knecht, zu herrschen über Fürsten.**
Delicate living is not appropriate for a fool, Much less for a servant to have rule over princes.
Luxury is not comely for a fool, Much less for a servant to rule among princes.
- 11 Wer geduldig ist, der ist ein kluger Mensch, und ist ihm eine Ehre, daß er Untugend überhören kann.**
The discretion of a man makes him slow to anger. It is his glory to overlook an offense.
The wisdom of a man hath deferred his anger, And his glory [is] to pass over transgression.
- 12 Die Ungnade des Königs ist wie das Brüllen eines jungen Löwen; aber seine Gnade ist wie der Tau auf dem Grase.**
The king`s wrath is like the roaring of a lion, But his favor is like dew on the grass.
The wrath of a king [is] a growl as of a young lion, And as dew on the herb his goodwill.
- 13 Ein törichter Sohn ist seines Vaters Herzeleid, und ein zänkisches Weib ein stetiges Triefen.**
A foolish son is the calamity of his father. A wife`s quarrels are a continual dripping.
A calamity to his father [is] a foolish son, And the contentions of a wife [are] a continual dropping.
- 14 Haus und Güter vererben die Eltern; aber ein vernünftiges Weib kommt vom HERRN.**
House and riches are an inheritance from fathers, But a prudent wife is from Yahweh.
House and wealth [are] the inheritance of fathers, And from Jehovah [is] an understanding wife.
- 15 Faulheit bringt Schlafen, und eine lässige Seele wird Hunger leiden.**
Slothfulness casts into a deep sleep. The idle soul shall suffer hunger.
Sloth causeth deep sleep to fall, And an indolent soul doth hunger.

- 16 Wer das Gebot bewahrt, der bewahrt sein Leben; wer aber seines Weges nicht achtet, wird sterben.**
He who keeps the commandment keeps his soul, But he who is contemptuous in his ways shall die.
Whoso is keeping the command is keeping his soul, Whoso is despising His ways dieth.
- 17 Wer sich des Armen erbarmt, der leihet dem HERRN; der wird ihm wieder Gutes vergelten.**
He who has pity on the poor lends to Yahweh; He will reward him.
Whoso is lending [to] Jehovah is favouring the poor, And his deed He repayeth to him.
- 18 Züchtige deinen Sohn, solange Hoffnung da ist; aber laß deine Seele nicht bewegt werden, ihn zu töten.**
Discipline your son, for there is hope; Don't be a willing party to his death.
Chastise thy son, for there is hope, And to put him to death lift not up thy soul.
- 19 Großer Grimm muß Schaden leiden; denn willst du ihm steuern, so wird er noch größer.**
A hot-tempered man must pay the penalty, For if you rescue him, you must do it again.
A man of great wrath is bearing punishment, For, if thou dost deliver, yet again thou dost add.
- 20 Gehorche dem Rat, und nimm Zucht an, daß du hernach weise seiest.**
Listen to counsel and receive instruction, That you may be wise in your latter end.
Hear counsel and receive instruction, So that thou art wise in thy latter end.
- 21 Es sind viel Anschläge in eines Mannes Herzen; aber der Rat des HERRN besteht.**
There are many plans in a man's heart, But Yahweh's counsel will prevail.
Many [are] the purposes in a man's heart, And the counsel of Jehovah it standeth.
- 22 Ein Mensch hat Lust an seiner Wohltat; und ein Armer ist besser denn ein Lügner.**
That which makes a man to be desired is his kindness. A poor man is better than a liar.
The desirableness of a man [is] his kindness, And better [is] the poor than a liar.
- 23 Die Furcht des HERRN fördert zum Leben, und wird satt bleiben, daß kein Übel sie heimsuchen wird.**
The fear of Yahweh leads to life, then contentment; He rests and will not be touched by trouble.
The fear of Jehovah [is] to life, And satisfied he remaineth -- he is not charged with evil.

- 24 Der Faule verbirgt seine Hand im Topf und bringt sie nicht wieder zum Munde.
The sluggard buries his hand in the dish; He will not so much as bring it to his mouth again.
The slothful hath hidden his hand in a dish, Even unto his mouth he bringeth it not back.**
- 25 Schlägt man den Spötter, so wird der Unverständige klug; straft man einen Verständigen, so wird er vernünftig.
Flog a scoffer, and the simple will learn prudence; Rebuke one who has understanding, and he will gain knowledge.
A scorner smite, and the simple acts prudently, And give reproof to the intelligent, He understandeth knowledge.**
- 26 Wer Vater verstört und Mutter verjagt, der ist ein schändliches und verfluchtes Kind.
He who robs his father and drives away his mother, Is a son who causes shame and brings reproach.
Whoso is spoiling a father causeth a mother to flee, A son causing shame, and bringing confusion.**
- 27 Laß ab, mein Sohn, zu hören die Zucht, und doch abzuirren von vernünftiger Lehre.
Stop, my son, listening to instruction, And you will stray from the words of knowledge.
Cease, my son, to hear instruction -- To err from sayings of knowledge.**
- 28 Ein loser Zeuge spottet des Rechts, und der Gottlosen Mund verschlingt das Unrecht.
A corrupt witness mocks justice, And the mouth of the wicked gulps down iniquity.
A worthless witness scorneth judgment, And the mouth of the wicked swalloweth iniquity.**
- 29 Den Spöttern sind Strafen bereitet, und Schläge auf der Narren Rücken.
Penalties are prepared for scoffers, And beatings for the backs of fools.
Judgments have been prepared for scorners, And stripes for the back of fools!**
- 1 Der Wein macht lose Leute, und starkes Getränk macht wild; wer dazu Lust hat, wird nimmer weise.
Wine is a mocker, and beer is a brawler; Whoever is let astray by them is not wise.
Wine [is] a scorner -- strong drink [is] noisy, And any going astray in it is not wise.**

- 2 Das Schrecken des Königs ist wie das Brüllen eines jungen Löwen; wer ihn erzürnt, der sündigt wider sein Leben.**
The terror of a king is like the roaring of a lion: He who provokes him to anger forfeits his own life.
The fear of a king [is] a growl as of a young lion, He who is causing him to be wroth is wronging his soul.
- 3 Es ist dem Mann eine Ehre, vom Hader bleiben; aber die gern Hadern, sind allzumal Narren.**
It is an honor for a man to keep aloof from strife; But every fool will be quarreling.
An honour to a man is cessation from strife, And every fool intermeddleth.
- 4 Um der Kälte willen will der Faule nicht pflügen; so muß er in der Ernte betteln und nichts kriegen.**
The sluggard will not plow by reason of the winter; Therefore he shall beg in harvest, and have nothing.
Because of winter the slothful plougheth not, He asketh in harvest, and there is nothing.
- 5 Der Rat im Herzen eines Mannes ist wie tiefe Wasser; aber ein Verständiger kann's merken, was er meint.**
Counsel in the heart of man is like deep water; But a man of understanding will draw it out.
Counsel in the heart of a man [is] deep water, And a man of understanding draweth it up.
- 6 Viele Menschen werden fromm gerühmt; aber wer will finden einen, der rechtschaffen fromm sei?**
Many men claim to be men of unfailling love, But who can find a faithful man?
A multitude of men proclaim each his kindness, And a man of stedfastness who doth find?
- 7 Ein Gerechter, der in seiner Frömmigkeit wandelt, des Kindern wird's wohl gehen nach ihm.**
A righteous man who walks in his integrity, Blessed are his children after him.
The righteous is walking habitually in his integrity, O the happiness of his sons after him!
- 8 Ein König, der auf seinem Stuhl sitzt, zu richten, zerstreut alles Arge mit seinen Augen.**
A king who sits on the throne of judgment Scatters away all evil with his eyes.
A king sitting on a throne of judgment, Is scattering with his eyes all evil,
- 9 Wer kann sagen: Ich bin rein in meinem Herzen und lauter von meiner Sünde?**
Who can say, "I have made my heart pure. I am clean and without sin?"
Who saith, `I have purified my heart, I have been cleansed from my sin?`

- 10 Mancherlei Gewicht und Maß ist beides Greuel dem HERRN.
Differing weights and differing measures, Both of them alike are an abomination to Yahweh.
A stone and a stone, an ephah and an ephah, Even both of them [are] an abomination to Jehovah.**
- 11 Auch einen Knaben kennt man an seinem Wesen, ob er fromm und redlich werden will.
Even a child makes himself known by his doings, Whether his work is pure, and whether it is right.
Even by his actions a youth maketh himself known, Whether his work be pure or upright.**
- 12 Ein hörend Ohr und sehend Auge, die macht beide der HERR.
The hearing ear, and the seeing eye, Yahweh has made even both of them.
A hearing ear, and a seeing eye, Jehovah hath made even both of them.**
- 13 Liebe den Schlaf nicht, daß du nicht arm werdest; laß deine Augen wacker sein, so wirst du Brot genug haben.
Don't love sleep, lest you come to poverty; Open your eyes, and you shall be satisfied with bread.
Love not sleep, lest thou become poor, Open thine eyes -- be satisfied [with] bread.**
- 14 "Böse, böse!" spricht man, wenn man's hat; aber wenn's weg ist, so rühmt man es dann.
"It's no good, it's no good," says the buyer; But when he is gone his way, then he boasts.
'Bad, bad,' saith the buyer, And going his way then he boasteth himself.**
- 15 Es gibt Gold und viele Perlen; aber ein vernünftiger Mund ist ein edles Kleinod.
There is gold and abundance of rubies; But the lips of knowledge are a rare jewel.

Substance, gold, and a multitude of rubies, Yea, a precious vessel, [are] lips of knowledge.**
- 16 Nimm dem sein Kleid, der für einen andern Bürge wird, und pfände ihn um des Fremden willen.
Take the garment of one who puts up collateral for a stranger; And hold him in pledge for a wayward woman.
Take his garment when a stranger hath been surety, And for strangers pledge it.**

- 17 Das gestohlene Brot schmeckt dem Manne wohl; aber hernach wird ihm der Mund voll Kieselsteine werden.**
Fraudulent food is sweet to a man, But afterwards his mouth is filled with gravel.
Sweet to a man [is] the bread of falsehood, And afterwards is his mouth filled [with] gravel.
- 18 Anschläge bestehen, wenn man sie mit Rat führt; und Krieg soll man mit Vernunft führen.**
Plans are established by advice; By wise guidance you wage war!
Purposes by counsel thou dost establish, And with plans make thou war.
- 19 Sei unverworren mit dem, der Heimlichkeit offenbart, und mit dem Verleumder und mit dem falschen Maul.**
He who goes about as a tale-bearer reveals secrets; Therefore don't keep company with him who opens wide his lips.
A revealer of secret counsels is the busybody, And for a deceiver [with] his lips make not thyself surety.
- 20 Wer seinem Vater und seiner Mutter flucht, des Leuchte wird verlöschen mitten in der Finsternis.**
Whoever curses his father or his mother, His lamp shall be put out in blackness of darkness.
Whoso is vilifying his father and his mother, Extinguished is his lamp in blackness of darkness.
- 21 Das Erbe, darnach man zuerst sehr eilt wird zuletzt nicht gesegnet sein.**
An inheritance quickly gained at the beginning, Won't be blessed in the end.
An inheritance gotten wrongly at first, Even its latter end is not blessed.
- 22 Sprich nicht: Ich will Böses vergelten! Harre des HERRN, der wird dir helfen.**
Don't say, "I will pay back evil." Wait for Yahweh, and he will save you.
Do not say, `I recompense evil,` Wait for Jehovah, and He delivereth thee.
- 23 Mancherlei Gewicht ist ein Greuel dem HERRN, und eine falsche Waage ist nicht gut.**
Yahweh detests differing weights, And dishonest scales are not pleasing.
An abomination to Jehovah [are] a stone and a stone, And balances of deceit [are] not good.
- 24 Jedermanns Gänge kommen vom HERRN. Welcher Mensch versteht seinen Weg?**
A man's steps are from Yahweh; How then can man understand his way?
From Jehovah [are] the steps of a man, And man -- how understandeth he his way?

- 25 Es ist dem Menschen ein Strick, sich mit Heiligem übereilen und erst nach den Geloben überlegen.
It is a snare to a man make a rash dedication, And later reconsider his vows.
A snare to a man [is] he hath swallowed a holy thing, And after vows to make inquiry.**
- 26 Ein weiser König zerstreut die Gottlosen und bringt das Rad über sie.
A wise king winnows out the wicked, And drives the threshing wheel over them.
A wise king is scattering the wicked, And turneth back on them the wheel.**
- 27 Eine Leuchte des HERRN ist des Menschen Geist; die geht durch alle Kammern des Leibes.
The spirit of man is Yahweh`s lamp, Searching all his innermost parts.
The breath of man [is] a lamp of Jehovah, Searching all the inner parts of the heart.**
- 28 Fromm und wahrhaftig sein behütet den König, und sein Thron besteht durch Frömmigkeit.
Love and faithfulness keep the king safe. His throne is sustained by love.
Kindness and truth keep a king, And he hath supported by kindness his throne.**
- 29 Der Jünglinge Stärke ist ihr Preis; und graues Haar ist der Alten Schmuck.
The glory of young men is their strength. The splendor of old men is their gray hair.
The beauty of young men is their strength, And the honour of old men is grey hairs.**
- 30 Man muß dem Bösen wehren mit harter Strafe und mit ernsten Schlägen, die man fühlt.
Wounding blows cleanse away evil, And beatings purge the innermost parts.
The bandages of a wound thou removest with the evil, Also the plagues of the inner parts of the heart!**
- 1 Des Königs Herz ist in der Hand des HERRN wie Wasserbäche, und er neigt es wohin er will.
The king`s heart is in Yahweh`s hand like the watercourses. He turns it wherever he desires.
Rivulets of waters [is] the heart of a king in the hand of Jehovah, Wherever He pleaseth He inclineth it.**
- 2 Einen jeglichen dünkt sein Weg recht; aber der HERR wägt die Herzen.
Every way of a man is right in his own eyes, But Yahweh weighs the hearts.
Every way of a man [is] right in his own eyes, And Jehovah is pondering hearts.**
- 3 Wohl und recht tun ist dem HERRN lieber denn Opfer.
To do righteousness and justice Is more acceptable to Yahweh than sacrifice.
To do righteousness and judgment, Is chosen of Jehovah rather than sacrifice.**

- 4 Hoffärtige Augen und stolzer Mut, die Leuchte der Gottlosen, ist Sünde.
A high look, and a proud heart, The lamp of the wicked, is sin.
Loftiness of eyes, and breadth of heart, Tillage of the wicked [is] sin.**
- 5 Die Anschläge eines Emsigen bringen Überfluß; wer aber allzu rasch ist, dem wird's mangeln.
The plans of the diligent surely lead to profit; And everyone who is hasty surely rushes to poverty.
The purposes of the diligent [are] only to advantage, And of every hasty one, only to want.**
- 6 Wer Schätze sammelt mit Lügen, der wird fehlgehen und ist unter denen, die den Tod suchen.
Getting treasures by a lying tongue Is a fleeting vapor for those who seek death.
The making of treasures by a lying tongue, [Is] a vanity driven away of those seeking death.**
- 7 Der Gottlosen Rauben wird sie erschrecken; denn sie wollten nicht tun, was recht war.
The violence of the wicked will drive them away, Because they refuse to do what is right.
The spoil of the wicked catcheth them, Because they have refused to do judgment.**
- 8 Wer mit Schuld beladen ist, geht krumme Wege; wer aber rein ist, des Werk ist recht.
The way of the guilty is devious, But the conduct of the innocent is upright.
Froward [is] the way of a man who is vile, And the pure -- upright [is] his work.**
- 9 Es ist besser wohnen im Winkel auf dem Dach, denn bei einem zänkischen Weibe in einem Haus beisammen.
It is better to dwell in the corner of the housetop, Than to share a house with a contentious woman.
Better to sit on a corner of the roof, Than [with] a woman of contentions and a house of company.**
- 10 Die Seele des Gottlosen wünscht Arges und gönnt seinem Nächsten nichts.
The soul of the wicked desires evil; His neighbor finds no mercy in his eyes.
The soul of the wicked hath desired evil, Not gracious in his eyes is his neighbour.**
- 11 Wenn der Spötter gestraft wird, so werden die Unvernünftigen Weise; und wenn man einen Weisen unterrichtet, so wird er vernünftig.
When the mocker is punished, the simple gains wisdom; When the wise is instructed, he receives knowledge.
When the scorner is punished, the simple becometh wise, And in giving understanding to the wise He receiveth knowledge.**

- 12 Der Gerechte hält sich weislich gegen des Gottlosen Haus; aber die Gottlosen denken nur Schaden zu tun.**

The Righteous One considers the house of the wicked, And brings the wicked to ruin.

The Righteous One is acting wisely Towards the house of the wicked, He is overthrowing the wicked for wickedness.

- 13 Wer seine Ohren verstopft vor dem Schreien des Armen, der wird auch rufen, und nicht erhört werden.**

Whoever stops his ears at the cry of the poor, He will also cry out, but shall not be heard.

Whoso is shutting his ear from the cry of the poor, He also doth cry, and is not answered.

- 14 Eine heimliche Gabe stillt den Zorn, und ein Geschenk im Schoß den heftigen Grimm.**

A gift in secret pacifies anger; And a bribe in the cloak, strong wrath.

A gift in secret pacifieth anger, And a bribe in the bosom strong fury.

- 15 Es ist dem Gerechten eine Freude, zu tun, was recht ist, aber eine Furcht den Übeltätern.**

It is joy to the righteous to do justice; But it is a destruction to the workers of iniquity.

To do justice [is] joy to the righteous, But ruin to workers of iniquity.

- 16 Ein Mensch, der vom Wege der Klugheit irrt, wird bleiben in der Toten Gemeinde.
The man who wanders out of the way of understanding Shall rest in the assembly of the dead.**

A man who is wandering from the way of understanding, In an assembly of Rephaim resteth.

- 17 Wer gern in Freuden lebt, dem wird's mangeln; und wer Wein und Öl liebt, wird nicht reich.**

He who loves pleasure shall be a poor man: He who loves wine and oil shall not be rich.

Whoso [is] loving mirth [is] a poor man, Whoso is loving wine and oil maketh no wealth.

- 18 Der Gottlose muß für den Gerechten gegeben werden und der Verächter für die Frommen.**

The wicked is a ransom for the righteous; The treacherous for the upright.

The wicked [is] an atonement for the righteous, And for the upright the treacherous dealer.

- 19 Es ist besser, wohnen im wüsten Lande denn bei einem zänkischen und zornigen Weibe.
It is better to dwell in a desert land, Than with a contentious and fretful woman.
Better to dwell in a wilderness land, Than [with] a woman of contentions and anger.**
- 20 Im Hause des Weisen ist ein lieblicher Schatz und Öl; aber ein Narr verschlemmt es.
There is precious treasure and oil in the dwelling of the wise; But a foolish man swallows it up.
A treasure to be desired, and oil, [Is] in the habitation of the wise, And a foolish man swalloweth it up.**
- 21 Wer der Gerechtigkeit und Güte nachjagt, der findet Leben, Gerechtigkeit und Ehre.
He who follows after righteousness and kindness Finds life, righteousness, and honor.
Whoso is pursuing righteousness and kindness, Findeth life, righteousness, and honour.**
- 22 Ein Weiser gewinnt die Stadt der Starken und stürzt ihre Macht, darauf sie sich verläßt.
A wise man scales the city of the mighty, And brings down the strength of its confidence.
A city of the mighty hath the wise gone up, And bringeth down the strength of its confidence.**
- 23 Wer seinen Mund und seine Zunge bewahrt, der bewahrt seine Seele vor Angst.
Whoever guards his mouth and his tongue Keeps his soul from troubles.
Whoso is keeping his mouth and his tongue, Is keeping from adversities his soul.**
- 24 Der stolz und vermessen ist, heißt ein Spötter, der im Zorn Stolz beweist.
The proud and haughty man, "scoffer" is his name; He works in the arrogance of pride.
Proud, haughty, scorner [is] his name, Who is working in the wrath of pride.**
- 25 Der Faule stirbt über seinem Wünschen; denn seine Hände wollen nichts tun.
The desire of the sluggard kills him, For his hands refuse to labor.
The desire of the slothful slayeth him, For his hands have refused to work.**
- 26 Er wünscht den ganzen Tag; aber der Gerechte gibt, und versagt nicht.
There are those who covet greedily all the day long; But the righteous gives and doesn't withhold.
All the day desiring he hath desired, And the righteous giveth and withholdeth not.**

- 27 Der Gottlosen Opfer ist ein Greuel; denn es wird in Sünden geopfert.
The sacrifice of the wicked is an abomination: How much more, when he brings it with a wicked mind!
The sacrifice of the wicked [is] abomination, Much more when in wickedness he bringeth it.**
- 28 Ein lügenhafter Zeuge wird umkommen; aber wer sich sagen läßt, den läßt man auch
allezeit wiederum reden.
A false witness will perish, And a man who listens speaks to eternity.
A false witness doth perish, And an attentive man for ever speaketh.**
- 29 Der Gottlose fährt mit dem Kopf hindurch; aber wer fromm ist, des Weg wird bestehen.
A wicked man hardens his face; But as for the upright, he establishes his ways.
A wicked man hath hardened by his face, And the upright -- he prepareth his way.**
- 30 Es hilft keine Weisheit, kein Verstand, kein Rat wider den HERRN.
There is no wisdom nor understanding Nor counsel against Yahweh.
There is no wisdom, nor understanding, Nor counsel, over-against Jehovah.**
- 31 Rosse werden zum Streittage bereitet; aber der Sieg kommt vom HERRN.
The horse is prepared for the day of battle; But victory is with Yahweh.
A horse is prepared for a day of battle, And the deliverance [is] of Jehovah!**
- 1 Ein guter Ruf ist köstlicher denn großer Reichtum, und Gunst besser denn Silber und Gold.
A good name is more desirable than great riches; Loving favor rather than silver and gold.
A name is chosen rather than much wealth, Than silver and than gold -- good grace.**
- 2 Reiche und Arme müssen untereinander sein; der HERR hat sie alle gemacht.
The rich and the poor have this in common: Yahweh is the maker of them all.
Rich and poor have met together, The Maker of them all [is] Jehovah.**
- 3 Der Kluge sieht das Unglück und verbirgt sich; die Unverständigen gehen hindurch und werden beschädigt.
A prudent man sees danger, and hides himself; But the simple pass on, and suffer for it.
The prudent hath seen the evil, and is hidden, And the simple have passed on, and are punished.**
- 4 Wo man leidet in des HERRN Furcht, da ist Reichtum, Ehre und Leben.
The result of humility and the fear of Yahweh Is wealth, honor, and life.
The end of humility [is] the fear of Jehovah, Riches, and honour, and life.**

- 5 Stachel und Stricke sind auf dem Wege des Verkehrten; wer sich aber davon fernhält, bewahrt sein Leben.**
Thorns and snares are in the path of the wicked: Whoever guards his soul stays from them.
Thorns -- snares [are] in the way of the perverse, Whoso is keeping his soul is far from them.
- 6 Wie man einen Knaben gewöhnt, so läßt er nicht davon, wenn er alt wird.**
Train up a child in the way he should go, And when he is old he will not depart from it.
Give instruction to a youth about his way, Even when he is old he turneth not from it.
- 7 Der Reiche herrscht über die Armen; und wer borgt, ist des Leihers Knecht.**
The rich rules over the poor. The borrower is servant to the lender.
The rich over the poor ruleth, And a servant [is] the borrower to the lender.
- 8 Wer Unrecht sät, der wird Mühsal ernten und wird durch die Rute seiner Bosheit umkommen.**
He who sows wickedness reaps trouble, And the rod of his fury will be destroyed.
Whoso is sowing perverseness reapeth sorrow, And the rod of his anger weareth out.
- 9 Ein gütiges Auge wird gesegnet; denn er gibt von seinem Brot den Armen.**
He who has a generous eye will be blessed; For he shares his food with the poor.
The good of eye -- he is blessed, For he hath given of his bread to the poor.
- 10 Treibe den Spötter aus, so geht der Zank weg, so hört auf Hader und Schmähung.**
Drive out the mocker, and strife will go out; Yes, quarrels and insults will stop.
Cast out a scorner -- and contention goeth out, And strife and shame cease.
- 11 Wer ein treues Herz und liebliche Rede hat, des Freund ist der König.**
He who loves purity of heart and speaks gracefully Is the king`s friend.
Whoso is loving cleanness of heart, Grace [are] his lips, a king [is] his friend.
- 12 Die Augen des HERRN behüten guten Rat; aber die Worte des Verächters verkehrt er.**
The eyes of Yahweh watch over knowledge; But he frustrates the words of the unfaithful.
The eyes of Jehovah have kept knowledge, And He overthroweth the words of the treacherous.

- 13 Der Faule spricht: Es ist ein Löwe draußen, ich möchte erwürgt werden auf der Gasse.**
The sluggard says, "There is a lion outside! I will be killed in the streets!"
The slothful hath said, `A lion [is] without, In the midst of the broad places I am slain.`
- 14 Der Huren Mund ist eine Tiefe Grube; wem der HERR ungnädig ist, der fällt hinein.**
The mouth of an adulteress is a deep pit: He who is under Yahweh`s wrath will fall into it.
A deep pit [is] the mouth of strange women, The abhorred of Jehovah falleth there.
- 15 Torheit steckt dem Knaben im Herzen; aber die Rute der Zucht wird sie fern von ihm treiben.**
Folly is bound up in the heart of a child: The rod of discipline drives it far from him.
Folly is bound up in the heart of a youth, The rod of chastisement putteth it far from him.
- 16 Wer dem Armen Unrecht tut, daß seines Guts viel werde, der wird auch einem Reichen geben, und Mangel haben.**
Whoever oppresses the poor for his own increase and whoever gives to the rich, Both come to poverty.
He is oppressing the poor to multiply to him, He is giving to the rich -- only to want.
- 17 Neige deine Ohren und höre die Worte der Weisen und nimm zu Herzen meine Lehre.**
Turn your ear, and listen to the words of the wise. Apply your heart to my teaching.
Incline thine ear, and hear words of the wise, And thy heart set to my knowledge,
- 18 Denn es wird dir sanft tun, wo du sie wirst im Sinne behalten und sie werden miteinander durch deinen Mund wohl geraten.**
For it is a pleasant thing if you keep them within you, If all of them are ready on your lips.
For they are pleasant when thou dost keep them in thy heart, They are prepared together for thy lips.
- 19 Daß deine Hoffnung sei auf den HERRN, erinnere ich dich an solches heute dir zugut.**
That your trust may be in Yahweh, I teach you today, even you.
That thy trust may be in Jehovah, I caused thee to know to-day, even thou.
- 20 Habe ich dir's nicht mannigfaltig vorgeschrieben mit Rat und Lehren,**
Haven`t I written to you thirty excellent things Of counsel and knowledge,
Have I not written to thee three times With counsels and knowledge?

- 21 daß ich dir zeigte einen gewissen Grund der Wahrheit, daß du recht antworten könntest denen, die dich senden?
To teach you truth, reliable words, To give sound answers to the ones who sent you?
To cause thee to know the certainty of sayings of truth, To return sayings of truth to those sending thee.**
- 22 Beraube den Armen nicht, ob er wohl arm ist, und unterdrücke den Elenden nicht im Tor.
Don`t exploit the poor, because he is poor; And don`t crush the needy in court;
Rob not the poor because he [is] poor, And bruise not the afflicted in the gate.**
- 23 Denn der HERR wird ihre Sache führen und wird ihre Untertreter untertreten.
For Yahweh will plead their case, And plunder the life of those who plunder them.
For Jehovah pleadeth their cause, And hath spoiled the soul of their spoilers.**
- 24 Geselle dich nicht zum Zornigen und halte dich nicht zu einem grimmigen Mann;
Don`t befriend a hot-tempered man, And don`t associate with one who harbors anger:
Shew not thyself friendly with an angry man, And with a man of fury go not in,**
- 25 du möchtest seinen Weg lernen und an deiner Seele Schaden nehmen.
Lest you learn his ways, And ensnare your soul.
Lest thou learn his paths, And have received a snare to thy soul.**
- 26 Sei nicht bei denen, die ihre Hand verhaften und für Schuld Bürge werden;
Don`t you be one of those who strike hands, Of those who are collateral for debts.

Be not thou among those striking hands, Among sureties [for] burdens.**
- 27 denn wo du es nicht hast, zu bezahlen, so wird man dir dein Bett unter dir wegnehmen.
If you don`t have means to pay, Why should he take away your bed from under you?

If thou hast nothing to pay, Why doth he take thy bed from under thee?**
- 28 Verrücke nicht die vorigen Grenzen, die deine Väter gemacht haben.
Don`t move the ancient boundary stone, Which your fathers have set up.
Remove not a border of olden times, That thy fathers have made.**
- 29 Siehst du einen Mann behend in seinem Geschäft, der wird vor den Königen stehen und wird nicht stehen vor den Unedlen.
Do you see a man skilled in his work? He will serve kings; He won`t serve obscure men.
Hast thou seen a man speedy in his business? Before kings he doth station himself, He stations not himself before obscure men!**

- 1 **Wenn du sitzt und issest mit einem Herrn, so merke, wen du vor dir hast,
When you sit to eat with a ruler, Consider diligently what is before you;
When thou sittest to eat with a ruler, Thou considerest diligently that which [is]
before thee,**
- 2 **und setze ein Messer an deine Kehle, wenn du gierig bist.
Put a knife to your throat, If you are a man given to appetite.
And thou hast put a knife to thy throat, If thou [art] a man of appetite.**
- 3 **Wünsche dir nichts von seinen feinen Speisen; denn es ist falsches Brot.
Don't be desirous of his dainties, Seeing they are deceitful food.
Have no desire to his dainties, seeing it [is] lying food.**
- 4 **Bemühe dich nicht reich zu werden und laß ab von deinen Fündlein.
Don't weary yourself to be rich. In your wisdom, show restraint.
Labour not to make wealth, From thine own understanding cease, Dost thou cause
thine eyes to fly upon it? Then it is not.**
- 5 **Laß dein Augen nicht fliegen nach dem, was du nicht haben kannst; denn dasselbe
macht sich Flügel wie ein Adler und fliegt gen Himmel.
Why do you set your eyes on that which is not? For it certainly sprouts wings like
an eagle and flies in the sky.
For wealth maketh to itself wings, As an eagle it flieth to the heavens.**
- 6 **Iß nicht Brot bei einem Neidischen und wünsche dir von seinen feinen Speisen
nichts.
Don't eat the food of him who has a stingy eye, And don't crave his delicacies:
Eat not the bread of an evil eye, And have no desire to his dainties,**
- 7 **Denn wie ein Gespenst ist er inwendig; er spricht: Iß und trink! und sein Herz ist
doch nicht mit dir.
For as he thinks about the cost, so he is. "Eat and drink!" he says to you, But
his heart is not with you.
For as he hath thought in his soul, so [is] he, `Eat and drink,` saith he to thee, And
his heart [is] not with thee.**
- 8 **Deine Bissen die du gegessen hattest, mußst du ausspeien, und mußst deine
freundlichen Worte verloren haben.
The morsel which you have eaten you shall vomit up, And lose your good words.
Thy morsel thou hast eaten thou dost vomit up, And hast marred thy words that
[are] sweet.**
- 9 **Rede nicht vor des Narren Ohren; denn er verachtet die Klugheit deiner Rede.
Don't speak in the ears of a fool, For he will despise the wisdom of your words.
In the ears of a fool speak not, For he treadeth on the wisdom of thy words.**

- 10 Verrücke nicht die vorigen Grenzen und gehe nicht auf der Waisen Acker.
Don` t move the ancient boundary stone. Don` t encroach on the fields of the fatherless:
Remove not a border of olden times, And into fields of the fatherless enter not,**
- 11 Denn ihr Erlöser ist mächtig; der wird ihre Sache wider dich ausführen.
For their Defender is strong. He will plead their case against you.
For their Redeemer [is] strong, He doth plead their cause with thee.**
- 12 Gib dein Herz zur Zucht und deine Ohren zu vernünftiger Rede.
Apply your heart to instruction, And your ears to the words of knowledge.
Bring in to instruction thy heart, And thine ear to sayings of knowledge.**
- 13 Laß nicht ab den Knaben zu züchtigen; denn wenn du ihn mit der Rute haust, so wird man ihn nicht töten.
Don` t withhold correction from a child. If you punish him with the rod, he will not die.
Withhold not from a youth chastisement, When thou smitest him with a rod he dieth not.**
- 14 Du haust ihn mit der Rute; aber du errettest seine Seele vom Tode.
Punish him with the rod, And save his soul from Sheol.
Thou with a rod smitest him, And his soul from Sheol thou deliverest.**
- 15 Mein Sohn, wenn dein Herz weise ist, so freut sich auch mein Herz;
My son, if your heart is wise, Then my heart will be glad, even mine:
My son, if thy heart hath been wise, My heart rejoiceth, even mine,**
- 16 und meine Nieren sind froh, wenn deine Lippen reden, was recht ist.
Yes, my heart will rejoice, When your lips speak what is right.
And my reins exult when thy lips speak uprightly.**
- 17 Dein Herz folge nicht den Sündern, sondern sei täglich in der Furcht des HERRN.
Don` t let your heart envy sinners; But rather fear Yahweh all the day long.
Let not thy heart be envious at sinners, But -- in the fear of Jehovah all the day.**
- 18 Denn es wird dir hernach gut sein, und dein Warten wird nicht trügen.
Indeed surely there is a future hope, And your hope will not be cut off.
For, is there a posterity? Then thy hope is not cut off.**
- 19 Höre, mein Sohn, und sei weise und richte dein Herz in den Weg.
Listen, my son, and be wise, And keep your heart on the right path!
Hear thou, my son, and be wise, And make happy in the way thy heart,**

- 20 Sei nicht unter den Säufern und Schlemmern;
Don` t be among ones drinking too much wine, Or those who gorge themselves on
meat:
Be not thou among quaffers of wine, Among gluttonous ones of flesh,**
- 21 denn die Säufer und Schlemmer verarmen, und ein Schläfer muß zerrissene Kleider
tragen.
For the drunkard and the glutton shall become poor; And drowsiness clothes them
in rags.
For the quaffer and glutton become poor, And drowsiness clotheth with rags.**
- 22 Gehorche deinem Vater, der dich gezeugt hat, und verachte deine Mutter nicht,
wenn sie alt wird.
Listen to your father who gave you life, And don` t despise your mother when she
is old.
Hearken to thy father, who begat thee, And despise not thy mother when she hath
become old.**
- 23 Kaufe Wahrheit, und verkaufe sie nicht, Weisheit, Zucht und Verstand.
Buy the truth, and don` t sell it: Get wisdom, discipline, and understanding.
Truth buy, and sell not, Wisdom, and instruction, and understanding,**
- 24 Der Vater eines Gerechten freut sich; und wer einen Weisen gezeugt hat, ist fröhlich
darüber.
The father of the righteous has great joy. Whoever fathers a wise child delights in
him.
The father of the righteous rejoiceth greatly, The begetter of the wise rejoiceth in
him.**
- 25 Laß sich deinen Vater und deine Mutter freuen, und fröhlich sein, die dich geboren
hat.
Let your father and your mother be glad! Let her who bore you rejoice!
Rejoice doth thy father and thy mother, Yea, she that bare thee is joyful.**
- 26 Gib mir, mein Sohn, dein Herz, und laß deinen Augen meine Wege wohl gefallen.
My son, give me your heart; And let your eyes keep in my ways.
Give, my son, thy heart to me, And let thine eyes watch my ways.**
- 27 Denn eine Hure ist eine tiefe Grube, und eine Ehebrecherin ist ein enger Brunnen.
For a prostitute is a deep pit; And a wayward wife is a narrow well.
For a harlot [is] a deep ditch, And a strange woman [is] a strait pit.**

- 28 Auch lauert sie wie ein Räuber, und die Frechen unter den Menschen sammelt sie zu sich.
Yes, she lies in wait like a robber, And increases the unfaithful among men.
She also, as catching prey, lieth in wait, And the treacherous among men she increaseth.**
- 29 Wo ist Weh? wo ist Leid? wo ist Zank? wo ist Klagen? wo sind Wunden ohne Ursache? wo sind trübe Augen?
Who has woe? Who has sorrow? Who has strife? Who has complaints? Who has needless bruises? Who has bloodshot eyes?
Who hath wo? who hath sorrow? Who hath contentions? who hath plaint? Who hath wounds without cause? Who hath redness of eyes?**
- 30 Wo man beim Wein liegt und kommt, auszusaufen, was eingeschenkt ist.
Those who stay long at the wine; Those who go to seek out mixed wine.
Those tarrying by the wine, Those going in to search out mixed wine.**
- 31 Siehe den Wein nicht an, daß er so rot ist und im Glase so schön steht. Er geht glatt ein;
Don't look at the wine when it is red, When it sparkles in the cup, When it goes down smoothly:
See not wine when it showeth itself red, When it giveth in the cup its colour, It goeth up and down through the upright.**
- 32 aber danach beißt er wie eine Schlange und sticht wie eine Otter.
At the last it bites like a snake, And poisons like a viper.
Its latter end -- as a serpent it biteth, And as a basilisk it stingeth.**
- 33 So werden deine Augen nach andern Weibern sehen, und dein Herz wird verkehrte Dinge reden,
Your eyes will see strange things, And your mind will imagine confusing things.
Thine eyes see strange women, And thy heart speaketh perverse things.**
- 34 und wirst sein wie einer, der mitten im Meer schläft, und wie einer schläft oben auf dem Mastbaum.
Yes, you will be as he who lies down in the midst of the sea, Or as he who lies on top of the rigging:
And thou hast been as one lying down in the heart of the sea, And as one lying down on the top of a mast.**
- 35 "Sie schlagen mich, aber es tut mir nicht weh; sie klopfen mich, aber ich fühle es nicht. Wann will ich aufwachen, daß ich's mehr treibe?"
"They hit me, and I was not hurt; They beat me, and I don't feel it! When will I wake up? I can do it again. I can find another."
`They smote me, I have not been sick, They beat me, I have not known. When I awake -- I seek it yet again!`**

- 1 Folge nicht bösen Leuten und wünsche nicht, bei ihnen zu sein;
Don't you be envious against evil men; Neither desire to be with them:
Be not envious of evil men, And desire not to be with them.**
- 2 denn ihr Herz trachte nach Schaden, und ihre Lippen raten zu Unglück.
For their hearts plot violence, And their lips talk about mischief.
For destruction doth their heart meditate, And perverseness do their lips speak.**
- 3 Durch Weisheit wird ein Haus gebaut und durch Verstand erhalten.
Through wisdom a house is built; By understanding it is established;
By wisdom is a house builded, And by understanding it establisheth itself.**
- 4 Durch ordentliches Haushalten werden die Kammern voll aller köstlichen, lieblichen Reichtümer.
By knowledge the rooms are filled With all rare and beautiful treasure.
And by knowledge the inner parts are filled, [With] all precious and pleasant wealth.**
- 5 Ein weiser Mann ist stark, und ein vernünftiger Mann ist mächtig von Kräften.
A wise man has great power; And a knowledgeable man increases strength;
Mighty [is] the wise in strength, And a man of knowledge is strengthening power,**
- 6 Denn mit Rat muß man Krieg führen; und wo viele Ratgeber sind, da ist der Sieg.
For by wise guidance you wage your war; And victory is in many advisors.
For by plans thou makest for thyself war, And deliverance [is] in a multitude of counsellors.**
- 7 Weisheit ist dem Narren zu hoch; er darf seinen Mund im Tor nicht auf tun.
Wisdom is too high for a fool: He doesn't open his mouth in the gate.
Wisdom [is] high for a fool, In the gate he openeth not his mouth.**
- 8 Wer sich vornimmt, Böses zu tun, den heißt man billig einen Erzbösewicht.
One who plots to do evil Will be called a schemer.
Whoso is devising to do evil, Him they call a master of wicked thoughts.**
- 9 Des Narren Tücke ist Sünde, und der Spötter ist ein Greuel vor den Leuten.
The schemes of folly are sin. The mocker is detested by men.
The thought of folly [is] sin, And an abomination to man [is] a scorner.**
- 10 Der ist nicht stark, der in der Not nicht fest ist.
If you falter in the time of trouble, Your strength is small.
Thou hast shewed thyself weak in a day of adversity, Straitened is thy power,**

- 11 Errette die, so man töten will; und entzieh dich nicht von denen, die man würgen will.**
Rescue those who are being led away to death! Indeed, hold back those who are staggering to the slaughter!
If [from] delivering those taken to death, And those slipping to the slaughter -- thou keepest back.
- 12 Sprichst du: "Siehe, wir verstehen's nicht!" meinst du nicht, der die Herzen wägt, merkt es, und der auf deine Seele achthat, kennt es und vergilt dem Menschen nach seinem Werk?**
If you say, "Behold, we didn't know this;" Doesn't he who weighs the hearts consider it? He who keeps your soul, doesn't he know it? Shall he not render to every man according to his work?
When thou sayest, `Lo, we knew not this.` Is not the Ponderer of hearts He who understandeth? And the Keeper of thy soul He who knoweth? And He hath rendered to man according to his work.
- 13 Iß, mein Sohn, Honig, denn er ist gut, und Honigseim ist süß in deinem Halse.**
My son, eat honey, for it is good; The droppings of the honeycomb, which are sweet to your taste:
Eat my son, honey that [is] good, And the honeycomb -- sweet to thy palate.
- 14 Also lerne die Weisheit für deine Seele. Wo du sie findest, so wird's hernach wohl gehen, und deine Hoffnung wird nicht umsonst sein.**
So you shall know wisdom to be to your soul; If you have found it, then will there be a reward, Your hope will not be cut off.
So [is] the knowledge of wisdom to thy soul, If thou hast found that there is a posterity And thy hope is not cut off.
- 15 Laure nicht als Gottloser auf das Haus des Gerechten; verstöre seine Ruhe nicht.**
Don't lay in wait, wicked man, against the habitation of the righteous. Don't destroy his resting-place:
Lay not wait, O wicked one, At the habitation of the righteous. Do not spoil his resting-place.
- 16 Denn ein Gerechter fällt siebenmal und steht wieder auf; aber die Gottlosen versinken im Unglück.**
For a righteous man falls seven times, and rises up again; But the wicked are overthrown by calamity.
For seven [times] doth the righteous fall and rise, And the wicked stumble in evil.

- 17 Freue dich des Falles deines Feindes nicht, und dein Herz sei nicht froh über seinem Unglück;
Don` t rejoice when your enemy falls. Don` t let your heart be glad when he is overthrown;
In the falling of thine enemy rejoice not, And in his stumbling let not thy heart be joyful,**
- 18 der HERR möchte es sehen, und es möchte ihm übel gefallen und er seine Zorn von ihm wenden.
Lest Yahweh see it, and it displease him, And he turn away his wrath from him.
Lest Jehovah see, and [it be] evil in His eyes, And He hath turned from off him His anger.**
- 19 Erzürne dich nicht über die Bösen und eifere nicht über die Gottlosen.
Don` t fret yourself because of evildoers; Neither be envious of the wicked:
Fret not thyself at evil doers, Be not envious at the wicked,**
- 20 Denn der Böse hat nichts zu hoffen, und die Leuchte der Gottlosen wird verlöschen.
For there will be no reward to the evil man; And the lamp of the wicked shall be snuffed out.
For there is not a posterity to the evil, The lamp of the wicked is extinguished.**
- 21 Mein Kind, fürchte den HERRN und den König und menge dich nicht unter die Aufrührer.
My son, fear Yahweh and the king. Don` t join those who are rebellious:
Fear Jehovah, my son, and the king, With changers mix not up thyself,**
- 22 Denn ihr Verderben wird plötzlich entstehen; und wer weiß, wann beider Unglück kommt?
For their calamity will rise suddenly; The destruction from them both -- who knows?
For suddenly doth their calamity rise, And the ruin of them both -- who knoweth!**
- 23 Dies sind auch Worte von Weisen. Die Person ansehen im Gericht ist nicht gut.
These also are sayings of the wise. To show partiality in judgment is not good.
These also are for the wise: -- To discern faces in judgment is not good.**
- 24 Wer zum Gottlosen spricht: "Du bist fromm", dem fluchen die Leute, und das Volk haßt ihn.
He who says to the wicked, "You are righteous;" Peoples shall curse him, and nations shall abhor him --
Whoso is saying to the wicked, `Thou [art] righteous,` Peoples execrate him -- nations abhor him.**

- 25 Welche aber strafen, die gefallen wohl, und kommt ein reicher Segen auf sie.
But it will go well with those who convict the guilty, And a rich blessing will
come on them.
And to those reproving it is pleasant, And on them cometh a good blessing.**
- 26 Eine richtige Antwort ist wie ein lieblicher Kuß.
An honest answer Is like a kiss on the lips.
Lips he kisseth who is returning straightforward words.**
- 27 Richtete draußen dein Geschäft aus und bearbeite deinen Acker; darnach baue dein
Haus.
Prepare your work outside. Make it ready for you in the field. Afterwards, build
your house.
Prepare in an out-place thy work, And make it ready in the field -- go afterwards,
Then thou hast built thy house.**
- 28 Sei nicht Zeuge ohne Ursache wider deinen Nächsten und betrüge nicht mit deinem
Munde.
Don't be a witness against your neighbor without cause. Don't deceive with your
lips.
Be not a witness for nought against thy neighbour, Or thou hast enticed with thy
lips.**
- 29 Sprich nicht: "Wie man mir tut, so will ich wieder tun und einem jeglichen sein Werk
vergelten."
Don't say, "I will do to him as he has done to me; I will render to the man
according to his work."
Say not, `As he did to me, so I do to him, I render to each according to his work.`**
- 30 Ich ging am Acker des Faulen vorüber und am Weinberg des Narren;
I went by the field of the sluggard, By the vineyard of the man void of
understanding;
Near the field of a slothful man I passed by, And near the vineyard of a man lacking
heart.**
- 31 und siehe, da waren eitel Nesseln darauf, und er stand voll Disteln, und die Mauer
war eingefallen.
Behold, it was all grown over with thorns. Its surface was covered with nettles,
And its stone wall was broken down.
And lo, it hath gone up -- all of it -- thorns! Covered its face have nettles, And its
stone wall hath been broken down.**
- 32 Da ich das sah, nahm ich's zu Herzen und schaute und lernte daran.
Then I saw, and considered well. I saw, and received instruction:
And I see -- I -- I do set my heart, I have seen -- I have received instruction,**

- 33 Du willst ein wenig schlafen und ein wenig schlummern und ein wenig deine Hände zusammentun, daß du ruhest:
A little sleep, a little slumber, A little folding of the hands to sleep;
A little sleep -- a little slumber -- A little folding of the hands to lie down.**
- 34 aber es wird dir deine Armut kommen wie ein Wanderer und dein Mangel wie ein gewappneter Mann.
So shall your poverty come as a robber, And your want as an armed man.
And thy poverty hath come [as] a traveller, And thy want as an armed man!**
- 1 Dies sind auch Sprüche Salomos, die hinzugesetzt haben die Männer Hiskias, des Königs in Juda.
These also are proverbs of Solomon, which the men of Hezekiah king of Judah copied out.
Also these are Proverbs of Solomon, that men of Hezekiah king of Judah transcribed: --**
- 2 Es ist Gottes Ehre, eine Sache verbergen; aber der Könige Ehre ist's, eine Sache zu erforschen.
It is the glory of God to conceal a thing, But the glory of kings is to search out a matter.
The honour of God [is] to hide a thing, And the honour of kings to search out a matter.**
- 3 Der Himmel ist hoch und die Erde tief; aber der Könige Herz ist unerforschlich.
As the heavens for height, and the earth for depth, So the hearts of kings are unsearchable.
The heavens for height, and the earth for depth, And the heart of kings -- [are] unsearchable.**
- 4 Man tue den Schaum vom Silber, so wird ein reines Gefäß daraus.
Take away the dross from the silver, And material comes out for the refiner;
Take away dross from silver, And a vessel for the refiner goeth forth,**
- 5 Man tue den Gottlosen hinweg vor dem König, so wird sein Thron mit Gerechtigkeit befestigt.
Take away the wicked from the king's presence, And his throne will be established in righteousness.
Take away the wicked before a king, And established in righteousness is his throne.**
- 6 Prange nicht vor dem König und tritt nicht an den Ort der Großen.
Don't exalt yourself in the presence of the king, Or claim a place among great men;
Honour not thyself before a king, And in the place of the great stand not.**

- 7** Denn es ist dir besser, daß man zu dir sage: Tritt hier herauf! als daß du vor dem Fürsten erniedrigt wirst, daß es deine Augen sehen müssen.
For it is better that it be said to you, "Come up here," Than that you should be put lower in the presence of the prince, Whom your eyes have seen.
For better [that] he hath said to thee, `Come thou up hither,` Than [that] he humble thee before a noble, Whom thine eyes have seen.
- 8** Fahre nicht bald heraus, zu zanken; denn was willst du hernach machen, wenn dich dein Nächster beschämt hat?
Don` t be hasty in bringing charges to court. What will you do in the end when your neighbor shames you?
Go not forth to strive, haste, turn, What dost thou in its latter end, When thy neighbour causeth thee to blush?
- 9** Führe deine Sache mit deinem Nächsten, und offenbare nicht eines andern Heimlichkeit,
Debate your case with your neighbor, And don` t betray the confidence of another;
Thy cause plead with thy neighbour, And the secret counsel of another reveal not,
- 10** auf daß nicht übel von dir spreche, der es hört, und dein böses Gerücht nimmer ablasse.
Lest one who hears it put you to shame, And your bad reputation never depart.
Lest the hearer put thee to shame, And thine evil report turn not back.
- 11** Ein Wort geredet zu seiner Zeit, ist wie goldene Äpfel auf silbernen Schalen.
A word fitly spoken Is like apples of gold in settings of silver.
Apples of gold in imagery of silver, [Is] the word spoken at its fit times.
- 12** Wer einem Weisen gehorcht, der ihn straft, das ist wie ein goldenes Stirnband und goldenes Halsband.
As an ear-ring of gold, and an ornament of fine gold, So is a wise reprover to an obedient ear.
A ring of gold, and an ornament of pure gold, [Is] the wise reprover to an attentive ear.
- 13** Wie die Kühle des Schnees zur Zeit der Ernte, so ist ein treuer Bote dem, der ihn gesandt hat, und labt seines Herrn Seele.
As the cold of snow in the time of harvest, So is a faithful messenger to those who send him; For he refreshes the soul of his masters.
As a vessel of snow in a day of harvest, [So is] a faithful ambassador to those sending him, And the soul of his masters he refresheth.
- 14** Wer viel verspricht und hält nicht, der ist wie Wolken und Wind ohne Regen.
As clouds and wind without rain, So is he who boasts of gifts deceptively.
Clouds and wind, and rain there is none, [Is] a man boasting himself in a false gift.

- 15 Durch Geduld wird ein Fürst versöhnt, und eine linde Zunge bricht die Härtigkeit.
By patience a ruler is persuaded. A soft tongue breaks the bone.
By long-suffering is a ruler persuaded, And a soft tongue breaketh a bone.**
- 16 Findest du Honig, so iß davon, so viel dir genug ist, daß du nicht zu satt wirst und speiest ihn aus.
Have you found honey? Eat as much as is sufficient for you, Lest you eat too much, and vomit it.
Honey thou hast found -- eat thy sufficiency, Lest thou be satiated [with] it, and hast vomited it.**
- 17 Entzieh deinen Fuß vom Hause deines Nächsten; er möchte dein überdrüssig und dir gram werden.
Let your foot be seldom in your neighbor`s house, Lest he be weary of you, and hate you.
Withdraw thy foot from thy neighbour`s house, Lest he be satiated [with] thee, and have hated thee.**
- 18 Wer wider seinen Nächsten falsch Zeugnis redet, der ist ein Spieß, Schwert und scharfer Pfeil.
A man who gives false testimony against his neighbor Is like a club, a sword, or a sharp arrow.
A maul, and a sword, and a sharp arrow, [Is] the man testifying against his neighbour a false testimony.**
- 19 Die Hoffnung auf einen Treulosen zur Zeit der Not ist wie ein fauler Zahn und gleitender Fuß.
Confidence in someone unfaithful in time of trouble Is like a bad tooth, or a lame foot.
A bad tooth, and a tottering foot, [Is] the confidence of the treacherous in a day of adversity.**
- 20 Wer einem betrübten Herzen Lieder singt, das ist, wie wenn einer das Kleid ablegt am kalten Tage, und wie Essig auf der Kreide.
As one who takes away a garment in cold weather, Or vinegar on soda, So is one who sings songs to a heavy heart.
Whoso is taking away a garment in a cold day, [Is as] vinegar on nitre, And a singer of songs on a sad heart.**
- 21 Hungert deinen Feind, so speise ihn mit Brot; dürstet ihn, so tränke ihn mit Wasser.
If your enemy is hungry, give him food to eat; If he is thirsty, give him water to drink:
If he who is hating thee doth hunger, cause him to eat bread, And if he thirst, cause him to drink water.**

- 22** Denn du wirst feurige Kohlen auf sein Haupt häufen, und der HERR wird dir's vergelten.
For you will heap coals of fire on his head, And Yahweh will reward you.
For coals thou art putting on his head, And Jehovah giveth recompense to thee.
- 23** Der Nordwind bringt Ungewitter, und die heimliche Zunge macht saures Angesicht.
The north wind brings forth rain: So a backbiting tongue brings an angry face.
A north wind bringeth forth rain, And a secret tongue -- indignant faces.
- 24** Es ist besser, im Winkel auf dem Dach sitzen denn bei einem zänkischen Weibe in einem Haus beisammen.
It is better to dwell in the corner of the housetop, Than to share a house with a contentious woman.
Better to sit on a corner of a roof, Than [with] a woman of contentions, and a house of company.
- 25** Eine gute Botschaft aus fernen Landen ist wie kalt Wasser einer durstigen Seele.
Like cold waters to a thirsty soul, So is good news from a far country.
[As] cold waters for a weary soul, So [is] a good report from a far country.
- 26** Ein Gerechter, der vor einem Gottlosen fällt, ist wie ein getrübter Brunnen und eine verderbte Quelle.
Like a muddied spring, and a polluted well, So is a righteous man who gives way before the wicked.
A spring troubled, and a fountain corrupt, [Is] the righteous falling before the wicked.
- 27** Wer zuviel Honig isst, das ist nicht gut; und wer schwere Dinge erforscht, dem wird's zu schwer.
It is not good to eat much honey; Nor is it honorable to seek ones own honor.
The eating of much honey is not good, Nor a searching out of one`s own honour -- honour.
- 28** Ein Mann, der seinen Geist nicht halten kann, ist wie eine offene Stadt ohne Mauern.
Like a city that is broken down and without walls Is a man whose spirit is without restraint.
A city broken down without walls, [Is] a man without restraint over his spirit!
- 1** Wie der Schnee im Sommer und Regen in der Ernte, also reimt sich dem Narren die Ehre nicht.
Like snow in summer, and as rain in harvest, So honor is not fitting for a fool.
As snow in summer, and as rain in harvest, So honour [is] not comely for a fool.

- 2 Wie ein Vogel dahinfährt und eine Schwalbe fliegt, also ein unverdienter Fluch trifft nicht.**
Like a fluttering sparrow, Like a darting swallow, So the undeserved curse doesn't come to rest.
As a bird by wandering, as a swallow by flying, So reviling without cause doth not come.
- 3 Dem Roß eine Geißel und dem Esel einen Zaum und dem Narren eine Rute auf den Rücken!**
A whip for the horse, a bridle for the donkey, And a rod for the back of fools!
A whip is for a horse, a bridle for an ass, And a rod for the back of fools.
- 4 Antworte dem Narren nicht nach seiner Narrheit, daß du ihm nicht auch gleich werdest.**
Don't answer a fool according to his folly, Lest you also be like him.
Answer not a fool according to his folly, Lest thou be like to him -- even thou.
- 5 Antworte aber dem Narren nach seiner Narrheit, daß er sich nicht weise lasse dünken.**
Answer a fool according to his folly, Lest he be wise in his own eyes.
Answer a fool according to his folly, Lest he be wise in his own eyes.
- 6 Wer eine Sache durch einen törichtten Boten ausrichtet, der ist wie ein Lahmer an den Füßen und nimmt Schaden.**
One who sends a message by the hand of a fool Is cutting off feet and drinking violence.
He is cutting off feet, he is drinking injury, Who is sending things by the hand of a fool.
- 7 Wie einem Krüppel das Tanzen, also steht den Narren an, von Weisheit zu reden.**
Like the legs of the lame that hang loose: So is a parable in the mouth of fools.
Weak have been the two legs of the lame, And a parable in the mouth of fools.
- 8 Wer einem Narren Ehre antut, das ist, als wenn einer einen edlen Stein auf den Rabenstein würfe.**
As one who binds a stone in a sling, So is he who gives honor to a fool.
As one who is binding a stone in a sling, So [is] he who is giving honour to a fool.
- 9 Ein Spruch in eines Narren Mund ist wie ein Dornzweig, der in eines Trunkenen Hand sticht.**
Like a thornbush that goes into the hand of a drunkard, So is a parable in the mouth of fools.
A thorn hath gone up into the hand of a drunkard, And a parable in the mouth of fools.

- 10 Ein guter Meister macht ein Ding recht; aber wer einen Stümper dingt, dem wird's verderbt.**
As an archer who wounds all, So is he who hires a fool Or he who hires those who pass by.
Great [is] the Former of all, And He is rewarding a fool, And is rewarding transgressors.
- 11 Wie ein Hund sein Gespeites wieder frißt, also ist der Narr, der seine Narrheit wieder treibt.**
As a dog that returns to his vomit, So is a fool who repeats his folly.
As a dog hath returned to its vomit, A fool is repeating his folly.
- 12 Wenn du einen siehst, der sich weise dünkt, da ist an einem Narren mehr Hoffnung denn an ihm.**
Do you see a man wise in his own eyes? There is more hope for a fool than for him.
Thou hast seen a man wise in his own eyes, More hope of a fool than of him!
- 13 Der Faule spricht: Es ist ein junger Löwe auf dem Wege und ein Löwe auf den Gassen.**
The sluggard says, "There is a lion in the road! A fierce lion roams the streets!"
The slothful hath said, `A lion [is] in the way, A lion [is] in the broad places.`
- 14 Ein Fauler wendet sich im Bette wie die Tür in der Angel.**
As the door turns on its hinges, So does the sluggard on his bed.
The door turneth round on its hinge, And the slothful on his bed.
- 15 Der Faule verbirgt seine Hand in dem Topf, und wird ihm sauer, daß er sie zum Munde bringe.**
The sluggard buries his hand in the dish. He is too lazy to bring it back to his mouth.
The slothful hath hid his hand in a dish, He is weary of bringing it back to his mouth.
- 16 Ein Fauler dünkt sich weiser denn sieben, die da Sitten lehren.**
The sluggard is wiser in his own eyes Than seven men who answer with discretion.
Wiser [is] the slothful in his own eyes, Than seven [men] returning a reason.
- 17 Wer vorgeht und sich mengt in fremden Hader, der ist wie einer, der den Hund bei den Ohren zwackt.**
Like one who seizes a dog`s ears Is one who passes by and meddles in a quarrel not his own.
Laying hold on the ears of a dog, [Is] a passer-by making himself wrath for strife not his own.

- 18 Wie ein Unsinniger mit Geschoß und Pfeilen schießt und tötet,
Like a madman who shoots firebrands, arrows, and death,
As [one] pretending to be feeble, Who is casting sparks, arrows, and death,**
- 19 also tut ein falscher Mensch mit seinem Nächsten und spricht danach: Ich habe
gescherzt.
Is the man who deceives his neighbor and says, "Am I not joking?"
So hath a man deceived his neighbour, And hath said, `Am not I playing?`**
- 20 Wenn nimmer Holz da ist, so verlischt das Feuer; und wenn der Verleumder weg ist,
so hört der Hader auf.
For lack of wood the fire goes out; Where there is no gossip, a quarrel dies down.
Without wood is fire going out, And without a tale-bearer, contention ceaseth,**
- 21 Wie die Kohlen eine Glut und Holz ein Feuer, also facht ein zänkischer Mann Hader
an.
As coals are to hot embers, And wood to fire, So is a contentious man to kindle
strife.
Coal to burning coals, and wood to fire, And a man of contentions to kindle strife.**
- 22 Die Worte des Verleumders sind wie Schläge, und sie gehen durchs Herz.
The words of a whisperer are as dainty morsels, They go down into the innermost
parts.
The words of a tale-bearer [are] as self-inflicted wounds, And they have gone down
[to] the inner parts of the heart.**
- 23 Brünstige Lippen und ein böses Herz ist wie eine Scherbe, mit Silberschaum
überzogen.
Like silver dross on an earthen vessel Are the lips of a fervent one with an evil
heart.
Silver of dross spread over potsherd, [Are] burning lips and an evil heart.**
- 24 Der Feind verstellt sich mit seiner Rede, und im Herzen ist er falsch.
A malicious man disguises himself with his lips, But he harbors evil in his heart.
By his lips doth a hater dissemble, And in his heart he placeth deceit,**
- 25 Wenn er seine Stimme holdselig macht, so glaube ihm nicht; denn es sind sieben
Greuel in seinem Herzen.
When his speech is charming, don't believe him; For there are seven abominations
in his heart:
When his voice is gracious trust not in him, For seven abominations [are] in his
heart.**

- 26 Wer den Haß heimlich hält, Schaden zu tun, des Bosheit wird vor der Gemeinde offenbar werden.**
His malice may be concealed by deception, But his wickedness will be exposed in the assembly.
Hatred is covered by deceit, Revealed is its wickedness in an assembly.
- 27 Wer eine Grube macht, der wird hineinfallen; und wer einen Stein wälzt, auf den wird er zurückkommen.**
Whoever digs a pit shall fall into it. Whoever rolls a stone, it will come back on him.
Whoso is digging a pit falleth into it, And the roller of a stone, to him it turneth.
- 28 Eine falsche Zunge haßt den, der sie straft; und ein Heuchelmaul richtet Verderben an.**
A lying tongue hates those it hurts; And a flattering mouth works ruin.
A lying tongue hateth its bruised ones, And a flattering mouth worketh an overthrow!
- 1 Rühme dich nicht des morgenden Tages; denn du weißt nicht, was heute sich begeben mag.**
Don't boast about tomorrow; For you don't know what a day may bring forth.
Boast not thyself of to-morrow, For thou knowest not what a day bringeth forth.
- 2 Laß dich einen andern loben, und nicht deinen Mund, einen Fremden, und nicht deine eigenen Lippen.**
Let another man praise you, And not your own mouth; A stranger, and not your own lips.
Let another praise thee, and not thine own mouth, A stranger, and not thine own lips.
- 3 Stein ist schwer und Sand ist Last; aber des Narren Zorn ist schwerer denn die beiden.**
A stone is heavy, And sand is a burden; But a fool's provocation is heavier than both.
A stone [is] heavy, and the sand [is] heavy, And the anger of a fool is heavier than they both.
- 4 Zorn ist ein wütig Ding, und Grimm ist ungestüm; aber wer kann vor dem Neid bestehen?**
Wrath is cruel, And anger is overwhelming; But who is able to stand before jealousy?
Fury [is] fierce, and anger [is] overflowing, And who standeth before jealousy?
- 5 Offene Strafe ist besser denn heimliche Liebe.**
Better is open rebuke Than hidden love.
Better [is] open reproof than hidden love.

- 6 Die Schläge des Liebhabers meinen's recht gut; aber die Küsse des Hassers sind gar zu reichlich.
Faithful are the wounds of a friend; Although the kisses of an enemy are profuse.
Faithful are the wounds of a lover, And abundant the kisses of an enemy.**
- 7 Eine satte Seele zertritt wohl Honigseim; aber einer hungrigen Seele ist alles Bittere süß.
A full soul loathes a honeycomb; But to a hungry soul, every bitter thing is sweet.
A satiated soul treadeth down a honeycomb, And [to] a hungry soul every bitter thing [is] sweet.**
- 8 Wie ein Vogel, der aus seinem Nest weicht, also ist, wer von seiner Stätte weicht.
As a bird that wanders from her nest, So is a man who wanders from his home.
As a bird wandering from her nest, So [is] a man wandering from his place.**
- 9 Das Herz erfreut sich an Salbe und Räuchwerk; aber ein Freund ist lieblich um Rats willen der Seele.
Perfume and incense bring joy to the heart; So does earnest counsel from a man's friend.
Ointment and perfume rejoice the heart, And the sweetness of one's friend -- from counsel of the soul.**
- 10 Deinen Freund und deines Vaters Freund verlaß nicht, und gehe nicht ins Haus deines Bruders, wenn dir's übel geht; denn dein Nachbar in der Nähe ist besser als dein Bruder in der Ferne.
Don't forsake your friend and your father's friend. Don't go to your brother's house in the day of your disaster: Better is a neighbor who is near than a distant brother.
Thine own friend, and the friend of thy father, forsake not, And the house of thy brother enter not In a day of thy calamity, Better [is] a near neighbour than a brother afar off.**
- 11 Sei weise, mein Sohn, so freut sich mein Herz, so will ich antworten dem, der mich schmäht.
Be wise, my son, And bring joy to my heart, Then I can answer my tormentor.
Be wise, my son, and rejoice my heart. And I return my reproacher a word.**
- 12 Ein Kluger sieht das Unglück und verbirgt sich; aber die Unverständigen gehen hindurch und leiden Schaden.
A prudent man sees danger and takes refuge; But the simple pass on, and suffer for it:
The prudent hath seen the evil, he is hidden, The simple have passed on, they are punished.**

- 13 Nimm dem sein Kleid, der für einen andern Bürge wird, und pfände ihn um der Fremden willen.
Take his garment when he puts up collateral for a stranger; Hold it for a wayward woman!
Take his garment, when a stranger hath been surety, And for a strange woman pledge it.**
- 14 Wenn einer seinen Nächsten des Morgens früh mit lauter Stimme segnet, das wird ihm für einen Fluch gerechnet.
He who blesses his neighbor with a loud voice early in the morning, It will be taken as a curse by him.
Whoso is saluting his friend with a loud voice, In the morning rising early, A light thing it is reckoned to him.**
- 15 Ein zänkisches Weib und stetiges Triefen, wenn's sehr regnet, werden wohl miteinander verglichen.
A continual dropping on a rainy day And a contentious wife are alike:
A continual dropping in a day of rain, And a woman of contentions are alike,**
- 16 Wer sie aufhält, der hält den Wind und will das Öl mit der Hand fassen.
Restraining her is like restraining the wind, Or like grasping oil in his right hand.
Whoso is hiding her hath hidden the wind, And the ointment of his right hand calleth out.**
- 17 Ein Messer wetzt das andere und ein Mann den andern.
Iron sharpens iron; So a man sharpens his friend's countenance.
Iron by iron is sharpened, And a man sharpens the face of his friend.**
- 18 Wer seinen Feigenbaum bewahrt, der ißt Früchte davon; und wer seinen Herrn bewahrt, wird geehrt.
Whoever tends the fig tree shall eat its fruit. He who looks after his master shall be honored.
The keeper of a fig-tree eateth its fruit, And the preserver of his master is honoured.**
- 19 Wie das Spiegelbild im Wasser ist gegenüber dem Angesicht, also ist eines Menschen Herz gegenüber dem andern.
As water reflects a face, So a man's heart reflects the man.
As [in] water the face [is] to face, So the heart of man to man.**
- 20 Hölle und Abgrund werden nimmer voll, und der Menschen Augen sind auch unersättlich.
Sheol and Abaddon are never satisfied; And a man's eyes are never satisfied.
Sheol and destruction are not satisfied, And the eyes of man are not satisfied.**

- 21 Ein Mann wird durch den Mund des, der ihn lobt, bewährt wie Silber im Tiegel und das Gold im Ofen.**
The crucible is for silver, And the furnace for gold; But man is refined by his praise.
A refining pot [is] for silver, and a furnace for gold, And a man according to his praise.
- 22 Wenn du den Narren im Mörser zerstießest mit dem Stämpel wie Grütze, so ließe doch seine Narrheit nicht von ihm.**
Though you grind a fool in a mortar with a pestle along with grain, Yet his foolishness will not be removed from him.
If thou dost beat the foolish in a mortar, Among washed things -- with a pestle, His folly turneth not aside from off him.
- 23 Auf deine Schafe habe acht und nimm dich deiner Herden an.**
Know well the state of your flocks, And pay attention to your herds:
Know well the face of thy flock, Set thy heart to the droves,
- 24 Denn Gut währt nicht ewiglich, und die Krone währt nicht für und für.**
For riches are not forever, Nor does even the crown endure to all generations.
For riches [are] not to the age, Nor a crown to generation and generation.
- 25 Das Heu ist weggeführt, und wiederum ist Gras da und wird Kraut auf den Bergen gesammelt.**
The hay is removed, and the new growth appears, The grasses of the hills are gathered in.
Revealed was the hay, and seen the tender grass, And gathered the herbs of mountains.
- 26 Die Lämmer kleiden dich und die Böcke geben dir das Geld, einen Acker zu kaufen.**
The lambs are for your clothing, And the goats are the price of a field.
Lambs [are] for thy clothing, And the price of the field [are] he-goats,
- 27 Du hast Ziegenmilch genug zu deiner Speise, zur Speise deines Hauses und zur Nahrung deiner Dirnen.**
There will be plenty of goats` milk for your food, For your family`s food, And for the nourishment of your servant girls.
And a sufficiency of goats` milk [is] for thy bread, For bread to thy house, and life to thy damsels!
- 1 Der Gottlose flieht, und niemand jagt ihn; der Gerechte aber ist getrost wie ein junger Löwe.**
The wicked flee when no one pursues; But the righteous are as bold as a lion.
The wicked have fled and there is no pursuer. And the righteous as a young lion is confident.

- 2 Um des Landes Sünde willen werden viel Änderungen der Fürstentümer; aber um der Leute willen, die verständig und vernünftig sind, bleiben sie lange.
In rebellion, a land has many rulers, But order is maintained by a man of understanding and knowledge.
By the transgression of a land many [are] its heads. And by an intelligent man, Who knoweth right -- it is prolonged.**
- 3 Ein armer Mann, der die Geringen bedrückt, ist wie ein Meltau, der die Frucht verdirbt.
A needy man who oppresses the poor Is like a driving rain which leaves no crops.
A man -- poor and oppressing the weak, [Is] a sweeping rain, and there is no bread.**
- 4 Die das Gesetz verlassen, loben den Gottlosen; die es aber bewahren, sind unwillig auf sie.
Those who forsake the law praise the wicked; But those who keep the law contend with them.
Those forsaking the law praise the wicked, Those keeping the law plead against them.**
- 5 Böse Leute merken nicht aufs Recht; die aber nach dem HERRN fragen, merken auf alles.
Evil men don't understand justice; But those who seek Yahweh understand it fully.

Evil men understand not judgment, And those seeking Jehovah understand all.**
- 6 Es ist besser ein Armer, der in seiner Frömmigkeit geht, denn ein Reicher, der in verkehrten Wegen geht.
Better is the poor who walks in his integrity, Than he who is perverse in his ways, and he is rich.
Better [is] the poor walking in his integrity, Than the perverse of ways who is rich.**
- 7 Wer das Gesetz bewahrt, ist ein verständiges Kind; wer aber der Schlemmer Geselle ist, schändet seinen Vater.
Whoever keeps the law is a wise son; But he who is a companion of gluttons shames his father.
Whoso is keeping the law is an intelligent son, And a friend of gluttons, Doth cause his father to blush.**
- 8 Wer sein Gut mehrt mit Wucher und Zins, der sammelt es für den, der sich der Armen erbarmt.
He who increases his wealth by excessive interest Gathers it for one who has pity on the poor.
Whoso is multiplying his wealth by biting and usury, For one favouring the poor doth gather it.**

- 9 Wer sein Ohr abwendet, das Gesetz zu hören, des Gebet ist ein Greuel.
He who turns away his ear from hearing the law, Even his prayer is an abomination.
Whoso is turning his ear from hearing the law, Even his prayer [is] an abomination.**
- 10 Wer die Frommen verführt auf bösem Wege, der wird in seine Grube fallen; aber die Frommen werden Gutes ererben.
Whoever causes the upright to go astray in an evil way, He will fall into his own trap; But the blameless will inherit good.
Whoso is causing the upright to err in an evil way, Into his own pit he doth fall, And the perfect do inherit good.**
- 11 Ein Reicher dünkt sich, weise zu sein; aber ein verständiger Armer durchschaut ihn.
The rich man is wise in his own eyes; But the poor who has understanding sees through him.
A rich man is wise in his own eyes, And the intelligent poor searcheth him.**
- 12 Wenn die Gerechten Oberhand haben, so geht's sehr fein zu; wenn aber Gottlose aufkommen, wendet sich's unter den Leuten.
When the righteous triumph, there is great glory; But when the wicked rise, men hide themselves.
In the exulting of the righteous the glory [is] abundant, And in the rising of the wicked man is apprehensive.**
- 13 Wer seine Missetat leugnet, dem wird's nicht gelingen; wer sie aber bekennt und läßt, der wird Barmherzigkeit erlangen.
He who conceals his sins doesn't prosper, But whoever confesses and renounces them finds mercy.
Whoso is covering his transgressions prospereth not, And he who is confessing and forsaking hath mercy.**
- 14 Wohl dem, der sich allewege fürchtet; wer aber sein Herz verhärtet, wird in Unglück fallen.
Blessed is the man who always fears; But one who hardens his heart falls into trouble.
O the happiness of a man fearing continually, And whoso is hardening his heart falleth into evil.**
- 15 Ein Gottloser, der über ein armes Volk regiert, das ist ein brüllender Löwe und gieriger Bär.
As a roaring lion or a charging bear, So is a wicked ruler over helpless people.
A growling lion, and a ranging bear, [Is] the wicked ruler over a poor people.**

- 16 Wenn ein Fürst ohne Verstand ist, so geschieht viel Unrecht; wer aber den Geiz haßt, der wird lange leben.
The ruler who lacks judgment is a great tyrant. One who hates ill-gotten gain will have long days.
A leader lacking understanding multiplieth oppressions, Whoso is hating dishonest gain prolongeth days.**
- 17 Ein Mensch, der am Blut einer Seele schuldig ist, der wird flüchtig sein bis zur Grube, und niemand halte ihn auf.
A man who is tormented by life blood will be a fugitive until death; No one will support him.
A man oppressed with the blood of a soul, Unto the pit fleeth, none taketh hold on him.**
- 18 Wer fromm einhergeht, dem wird geholfen; wer aber verkehrtes Weges ist, wird auf einmal fallen.
Whoever walks blamelessly is kept safe; But one with perverse ways will fall suddenly.
Whoso is walking uprightly is saved, And the perverted of ways falleth at once.**
- 19 Wer seinen Acker baut, wird Brot genug haben; wer aber dem Müßiggang nachgeht, wird Armut genug haben.
One who works his land will have an abundance of food; But one who chases fantasies will have his fill of poverty.
Whoso is tilling his ground is satisfied [with] bread, And whoso is pursuing vanity, Is filled [with] poverty.**
- 20 Ein treuer Mann wird viel gesegnet; wer aber eilt, reich zu werden, wird nicht unschuldig bleiben.
A faithful man is rich with blessings; But one who is eager to be rich will not go unpunished.
A stedfast man hath multiplied blessings, And whoso is hasting to be rich is not acquitted.**
- 21 Person ansehen ist nicht gut; und mancher tut übel auch wohl um ein Stück Brot.
To show partiality is not good; Yet a man will do wrong for a piece of bread.
To discern faces is not good, And for a piece of bread doth a man transgress.**
- 22 Wer eilt zum Reichtum und ist neidisch, der weiß nicht, daß Mangel ihm begegnen wird.
A stingy man hurries after riches, And doesn't know that poverty waits for him.
Troubled for wealth [is] the man [with] an evil eye, And he knoweth not that want doth meet him.**

- 23 Wer einen Menschen strafft, wird hernach Gunst finden, mehr denn der da heuchelt.
One who rebukes a man will afterward find more favor Than one who flatters with the tongue.
Whoso is reprovng a man afterwards findeth grace, More than a flatterer with the tongue.**
- 24 Wer seinem Vater oder seiner Mutter etwas nimmt und spricht, es sei nicht Sünde, der ist des Verderbers Geselle.
Whoever robs his father or his mother, and says, "It`s not wrong." He is a partner with a destroyer.
Whoso is robbing his father, or his mother, And is saying, `It is not transgression,` A companion he is to a destroyer.**
- 25 Ein Stolzer erweckt Zank; wer aber auf den HERRN sich verläßt, wird gelabt.
One who is greedy stirs up strife; But one who trusts in Yahweh will prosper.
Whoso is proud in soul stirreth up contention, And whoso is trusting on Jehovah is made fat.**
- 26 Wer sich auf sein Herz verläßt, ist ein Narr; wer aber mit Weisheit geht, wird entrinnen.
One who trusts in himself is a fool; But one who walks in wisdom, he is kept safe.
Whoso is trusting in his heart is a fool, And whoso is walking in wisdom is delivered.**
- 27 Wer dem Armen gibt, dem wird nichts mangeln; wer aber seine Augen abwendet, der wird viel verflucht.
One who gives to the poor has no lack; But one who closes his eyes will have many curses.
Whoso is giving to the poor hath no lack, And whoso is hiding his eyes multiplied curses.**
- 28 Wenn die Gottlosen aufkommen, so verbergen sich die Leute; wenn sie aber umkommen, werden der Gerechten viel.
When the wicked rise, men hide themselves; But when they perish, the righteous thrive.
In the rising of the wicked a man is hidden, And in their destruction the righteous multiply!**
- 1 Wer wider die Strafe halsstarrig ist, der wird plötzlich verderben ohne alle Hilfe.
He who is often rebuked and stiffens his neck Will be destroyed suddenly, with no remedy.
A man often reprovd, hardening the neck, Is suddenly broken, and there is no healing.**

- 2 Wenn der Gerechten viel sind, freut sich das Volk; wenn aber der Gottlose herrscht, seufzt das Volk.
When the righteous thrive, the people rejoice; But when the wicked rule, the people groan.
In the multiplying of the righteous the people rejoice, And in the ruling of the wicked the people sigh.**
- 3 Wer Weisheit liebt, erfreut seinen Vater; wer aber mit Huren umgeht, kommt um sein Gut.
Whoever loves wisdom brings joy to his father; But a companion of prostitutes squanders his wealth.
A man loving wisdom rejoiceth his father, And a friend of harlots destroyeth wealth.**
- 4 Ein König richtet das Land auf durchs Recht; ein geiziger aber verderbt es.
The king by justice makes the land stable, But he who takes bribes tears it down.
A king by judgment establisheth a land, And one receiving gifts throweth it down.**
- 5 Wer mit seinem Nächsten heuchelt, der breitet ein Netz aus für seine Tritte.
A man who flatters his neighbor, Spreads a net for his feet.
A man taking a portion above his neighbour, Spreadeth a net for his own steps.**
- 6 Wenn ein Böser sündigt, verstrickt er sich selbst; aber ein Gerechter freut sich und hat Wonne.
An evil man is snared by his sin, But the righteous can sing and be glad.
In the transgression of the evil [is] a snare, And the righteous doth sing and rejoice.**
- 7 Der Gerechte erkennt die Sache der Armen; der Gottlose achtet keine Vernunft.
The righteous care about justice for the poor. The wicked aren't concerned about knowledge.
The righteous knoweth the plea of the poor, The wicked understandeth not knowledge.**
- 8 Die Spötter bringen frech eine Stadt in Aufruhr; aber die Weisen stillen den Zorn.
Mockers stir up a city, But wise men turn away anger.
Men of scorning ensnare a city, And the wise turn back anger.**
- 9 Wenn ein Weiser mit einem Narren zu rechten kommt, er zürne oder lache, so hat er nicht Ruhe.
If a wise man goes to court with a foolish man, The fool rages or scoffs, and there is no peace.
A wise man is judged by the foolish man, And he hath been angry, And he hath laughed, and there is no rest.**

- 10 Die Blutgierigen hassen den Frommen; aber die Gerechten suchen sein Heil.
The bloodthirsty hate a man of integrity; And they seek the life of the upright.
Men of blood hate the perfect, And the upright seek his soul.**
- 11 Ein Narr schüttet seinen Geist ganz aus; aber ein Weiser hält an sich.
A fool vents all of his anger, But a wise man brings himself under control.
A fool bringeth out all his mind, And the wise till afterwards restraineth it.**
- 12 Ein Herr, der zu Lügen Lust hat, des Diener sind alle gottlos.
If a ruler listens to lies, All of his officials are wicked.
A ruler who is attending to lying words, All his ministers [are] wicked.**
- 13 Arme und Reiche begegnen einander: beider Augen erleuchtet der HERR.
The poor man and the oppressor have this in common: Yahweh gives sight to the eyes of both.
The poor and the man of frauds have met together, Jehovah is enlightening the eyes of them both.**
- 14 Ein König, der die Armen treulich richtet, des Thron wird ewig bestehen.
The king who fairly judges the poor, His throne shall be established forever.
a king that is judging truly the poor, His throne for ever is established.**
- 15 Rute und Strafe gibt Weisheit; aber ein Knabe, sich selbst überlassen, macht seiner Mutter Schande.
The rod of correction gives wisdom, But a child left to himself causes shame to his mother.
A rod and reproof give wisdom, And a youth let away is shaming his mother.**
- 16 Wo viele Gottlose sind, da sind viel Sünden; aber die Gerechten werden ihren Fall erleben.
When the wicked increase, sin increases; But the righteous will see their downfall.
In the multiplying of the wicked transgression multiplieth, And the righteous on their fall do look.**
- 17 Züchtige deinen Sohn, so wird er dich ergötzen und wird deiner Seele sanft tun.
Correct your son, and he will give you peace; Yes, he will bring delight to your soul.
Chastise thy son, and he giveth thee comfort, Yea, he giveth delights to thy soul.**
- 18 Wo keine Weissagung ist, wird das Volk wild und wüst; wohl aber dem, der das Gesetz handhabt!
Where there is no revelation, the people cast off restraint; But one who keeps the law is blessed.
Without a Vision is a people made naked, And whoso is keeping the law, O his happiness!**

- 19 Ein Knecht läßt sich mit Worten nicht züchtigen; denn ob er sie gleich versteht, nimmt er sich's doch nicht an.
A servant can't be corrected by words. Though he understands, yet he will not respond.
By words a servant is not instructed though he understand, And there is nothing answering.**
- 20 Siehst du einen, der schnell ist zu reden, da ist am Narren mehr Hoffnung denn an ihm.
Do you see a man who is hasty in his words? There is more hope for a fool than for him.
Thou hast seen a man hasty in his words! More hope of a fool than of him.**
- 21 Wenn ein Knecht von Jugend auf zärtlich gehalten wird, so will er darnach ein Junker sein.
He who pampers his servant from youth Will have him become a son in the end.
Whoso is bringing up his servant delicately, from youth, [At] his latter end also he is continuator.**
- 22 Ein zorniger Mann richtet Hader an, und ein Grimmiger tut viel Sünde.
An angry man stirs up strife, And a wrathful man abounds in sin.
An angry man stirreth up contention, And a furious man is multiplying transgression.**
- 23 Die Hoffart des Menschen wird ihn stürzen; aber der Demütige wird Ehre empfangen.
A man's pride brings him low, But one who is of a lowly spirit gains honor.
The pride of man humbleth him, And humility of spirit upholdeth honour.**
- 24 Wer mit Dieben teilhat, den Fluch aussprechen hört, und sagt's nicht an, der haßt sein Leben.
Whoever is an accomplice of a thief is an enemy of his own soul. He takes an oath, but dares not testify.
Whoso is sharing with a thief is hating his own soul, Execration he heareth, and telleth not.**
- 25 Vor Menschen sich scheuen bringt zu Fall; wer sich aber auf den HERRN verläßt, wird beschützt.
The fear of man proves to be a snare, But whoever puts his trust in Yahweh is kept safe.
Fear of man causeth a snare, And the confident in Jehovah is set on high.**
- 26 Viele suchen das Angesicht eines Fürsten; aber eines jeglichen Gericht kommt vom HERRN.
Many seek the ruler's favor, But a man's justice comes from Yahweh.
Many are seeking the face of a ruler, And from Jehovah [is] the judgment of each.**

27 Ein ungerechter Mann ist dem Gerechten ein Greuel; und wer rechtes Weges ist, der ist des Gottlosen Greuel.

A dishonest man detests the righteous, And the upright in their ways detest the wicked.

An abomination to the righteous [is] the perverse man, And an abomination to the wicked [is] the upright in the way!

1 Dies sind die Worte Agurs, des Sohnes Jakes. Lehre und Rede des Mannes: Ich habe mich gemüht, o Gott; ich habe mich gemüht, o Gott, und ablassen müssen.

The words of Agur the son of Jakeh, the oracle: The man says to Ithiel, To Ithiel and Ucal:

Words of a Gatherer, son of an obedient one, the declaration, an affirmation of the man: -- I have wearied myself [for] God, I have wearied myself [for] God, and am consumed.

2 Denn ich bin der allernärrischste, und Menschenverstand ist nicht bei mir; "Surely I am the most ignorant man, And don` t have a man`s understanding. For I am more brutish than any one, And have not the understanding of a man.

3 ich habe Weisheit nicht gelernt, daß ich den Heiligen erkannte. I have not learned wisdom, Neither do I have the knowledge of the Holy One. Nor have I learned wisdom, Yet the knowledge of Holy Ones I know.

4 Wer fährt hinauf gen Himmel und herab? Wer faßt den Wind in seine Hände? Wer bindet die Wasser in ein Kleid? Wer hat alle Enden der Welt gestellt? Wie heißt er? Und wie heißt sein Sohn? Weißt du das?

Who has ascended up into heaven, and descended? Who has gathered the wind in his fists? Who has bound the waters in his garment? Who has established all the ends of the earth? What is his name, and what is his son`s name, if you know?

Who went up to heaven, and cometh down? Who hath gathered the wind in his fists? Who hath bound waters in a garment? Who established all ends of the earth? What [is] His name? and what His son`s name? Surely thou knowest!

5 Alle Worte Gottes sind durchläutert; er ist ein Schild denen, die auf ihn trauen. "Every word of God is flawless. He is a shield to those who take refuge in him. Every saying of God [is] tried, A shield He [is] to those trusting in Him.

6 Tue nichts zu seinen Worten, daß er dich nicht strafe und werdest lügenhaft erfunden.

Don` t you add to his words, Lest he reprove you, and you be found a liar. Add not to His words, lest He reason with thee, And thou hast been found false.

7 Zweierlei bitte ich von dir; das wollest du mir nicht weigern, ehe ich denn sterbe:

"Two things I have asked of you; Don` t deny me before I die: Two things I have asked from Thee, Withhold not from me before I die.

- 8 Abgötterei und Lüge laß ferne von mir sein; Armut und Reichtum gib mir nicht, laß mich aber mein bescheiden Teil Speise dahinnehmen.
Remove far from me falsehood and lies. Give me neither poverty nor riches.
Feed me with the food that is needful for me;
Vanity and a lying word put far from me, Poverty or wealth give not to me, Cause me to eat the bread of my portion,**
- 9 Ich möchte sonst, wo ich zu satt würde, verleugnen und sagen: Wer ist der HERR?
Oder wo ich zu arm würde, möchte ich stehlen und mich an dem Namen meines Gottes vergreifen.
Lest I be full, deny you, and say, `Who is Yahweh?' Or lest I be poor, and steal,
And so dishonor the name of my God.
Lest I become satiated, and have denied, And have said, `Who [is] Jehovah?' And lest I be poor, and have stolen, And have laid hold of the name of my God.**
- 10 Verleumde den Knecht nicht bei seinem Herrn, daß er dir nicht fluche und du die Schuld tragen müssest.
"Don't slander a servant to his master, Lest he curse you, and you be held guilty.
Accuse not a servant unto his lord, Lest he disesteem thee, and thou be found guilty.**
- 11 Es ist eine Art, die ihrem Vater flucht und ihre Mutter nicht segnet;
There is a generation that curses their father, And doesn't bless their mother.
A generation [is], that lightly esteemeth their father, And their mother doth not bless.**
- 12 eine Art, die sich rein dünkt, und ist doch von ihrem Kot nicht gewaschen;
There is a generation that is pure in their own eyes, Yet are not washed from their filthiness.
A generation -- pure in their own eyes, But from their own filth not washed.**
- 13 eine Art, die ihre Augen hoch trägt und ihre Augenlider emporhält;
There is a generation, oh how lofty are their eyes! Their eyelids are lifted up.
A generation -- how high are their eyes, Yea, their eyelids are lifted up.**
- 14 eine Art, die Schwerter für Zähne hat und Messer für Backenzähne und verzehrt die Elenden im Lande und die Armen unter den Leuten.
There is a generation whose teeth are like swords, And their jaws like knives,
To devour the poor from the earth, and the needy from among men.
A generation -- swords [are] their teeth, And knives -- their jaw-teeth, To consume the poor from earth, And the needy from [among] men.**

- 15 Blutegel hat zwei Töchter: Bring her, bring her! Drei Dinge sind nicht zu sättigen, und das vierte spricht nicht: Es ist genug:**
"The leech has two daughters: `Give, give.` "There are three things that are never satisfied; Four that don't say, `Enough:`
To the leech [are] two daughters, `Give, give, Lo, three things are not satisfied, Four have not said `Sufficiency;`
- 16 die Hölle, der Frauen verschlossenen Mutter, die Erde wird nicht des Wassers satt, und das Feuer spricht nicht: Es ist genug.**
Sheol, the barren womb; The earth that is not satisfied with water; The fire that doesn't say, `Enough;`
Sheol, and a restrained womb, Earth -- it [is] not satisfied [with] water, And fire -- it hath not said, `Sufficiency,`
- 17 Ein Auge, das den Vater verspottet, und verachtet der Mutter zu gehorchen, das müssen die Raben am Bach aushacken und die jungen Adler fressen.**
And the eye that mocks at his father, And scorns obedience to his mother: The ravens of the valley shall pick it out, The young eagles shall eat it.
An eye that mocketh at a father, And despiseth to obey a mother, Dig it out do ravens of the valley, And eat it do young eagles.
- 18 Drei sind mir zu wunderbar, und das vierte verstehe ich nicht:**
"There are three things which are too amazing for me, Four which I don't understand:
Three things have been too wonderful for me, Yea, four that I have not known:
- 19 des Adlers Weg am Himmel, der Schlange Weg auf einem Felsen, des Schiffes Weg mitten im Meer und eines Mannes Weg an einer Jungfrau.**
The way of an eagle in the air; The way of a serpent on a rock; The way of a ship in the midst of the sea; And the way of a man with a maiden.
The way of the eagle in the heavens, The way of a serpent on a rock, The way of a ship in the heart of the sea, And the way of a man in youth.
- 20 Also ist auch der Weg der Ehebrecherin; die verschlingt und wischt ihr Maul und spricht: Ich habe kein Böses getan.**
So is the way of an adulterous woman: She eats and wipes her mouth, And says, `I have done nothing wrong.`
So -- the way of an adulterous woman, She hath eaten and hath wiped her mouth, And hath said, `I have not done iniquity.`
- 21 Ein Land wird durch dreierlei unruhig, und das vierte kann es nicht ertragen:**
"For three things the earth tremble, And under four, it can't bear up:
For three things hath earth been troubled, And for four -- it is not able to bear:

- 22 ein Knecht, wenn er König wird; ein Narr, wenn er zu satt ist;
For a servant when he is king; A fool when he is filled with food;
For a servant when he reigneth, And a fool when he is satisfied with bread,**
- 23 eine Verschmähte, wenn sie geehelicht wird; und eine Magd, wenn sie ihrer Frau Erbin wird.
For an unloved woman when she is married; And a handmaid who is heir to her mistress.
For a hated one when she ruleth, And a maid-servant when she succeedeth her mistress.**
- 24 Vier sind klein auf Erden und klüger denn die Weisen:
"There are four things which are little on the earth, But they are exceeding wise:
Four [are] little ones of earth, And they are made wiser than the wise:**
- 25 die Ameisen, ein schwaches Volk; dennoch schaffen sie im Sommer ihre Speise,
The ants are not a strong people, Yet they provide their food in the summer;
The ants [are] a people not strong, And they prepare in summer their food,**
- 26 Kaninchen, ein schwaches Volk; dennoch legt es sein Haus in den Felsen,
The conies are but a feeble folk, Yet make they their houses in the rocks;
Conies [are] a people not strong, And they place in a rock their house,**
- 27 Heuschrecken, haben keinen König; dennoch ziehen sie aus ganz in Haufen,
The locusts have no king, Yet they advance in ranks;
A king there is not to the locust, And it goeth out -- each one shouting,**
- 28 die Spinne, wirkt mit ihren Händen und ist in der Könige Schlössern.
You can catch a lizard with your hands, Yet she is in kings` palaces.
A spider with two hands taketh hold, And is in the palaces of a king.**
- 29 Dreierlei haben einen feinen Gang, und das vierte geht wohl:
"There are three things which are stately in their march, Four which are stately in going:
Three there are going well, Yea, four are good in going:**
- 30 der Löwe, mächtig unter den Tieren und kehrt nicht um vor jemand;
The lion, which is mightiest among animals, And doesn`t turn away for any;
An old lion -- mighty among beasts, That turneth not back from the face of any,**
- 31 ein Windhund von guten Lenden, und ein Widder, und ein König, wider den sich niemand legen darf.
The greyhound, the male goat also; And the king against whom there is no rising up.
A girt one of the loins, or a he-goat, And a king -- no rising up with him.**

- 32 Bist du ein Narr gewesen und zu hoch gefahren und hast Böses vorgehabt, so lege die Hand aufs Maul.
"If you have done foolishly in lifting up yourself, Or if you have thought evil, Put your hand over your mouth.
If thou hast been foolish in lifting up thyself, And if thou hast devised evil -- hand to mouth!**
- 33 Wenn man Milch stößt, so macht man Butter daraus; und wer die Nase hart schneuzt, zwingt Blut heraus; und wer den Zorn reizt, zwingt Hader heraus.
For as the churning of milk brings forth butter, And the wringing of the nose brings forth blood; So the forcing of wrath brings forth strife."
For the churning of milk bringeth out butter, And the wringing of the nose bringeth out blood, And the forcing of anger bringeth out strife!**
- 1 Dies sind die Worte des Königs Lamuel, die Lehre, die ihn seine Mutter lehrte.
The words of king Lemuel; the oracle which his mother taught him.
Words of Lemuel a king, a declaration that his mother taught him:**
- 2 Ach mein Auserwählter, ach du Sohn meines Leibes, ach mein gewünschter Sohn,
"Oh, my son!" Oh, son of my womb! Oh, son of my vows!
`What, my son? and what, son of my womb? And what, son of my vows?**
- 3 laß nicht den Weibern deine Kraft und gehe die Wege nicht, darin sich die Könige verderben!
Don't give your strength to women, Nor your ways to that which destroys kings.
Give not to women thy strength, And thy ways to wiping away of kings.**
- 4 O, nicht den Königen, Lamuel, nicht den Königen ziemt es, Wein zu trinken, noch den Fürsten starkes Getränk!
It is not for kings, Lemuel; it is not for kings to drink wine; Nor for princes to say, `Where is strong drink?`
Not for kings, O Lemuel, Not for kings, to drink wine, And for princes a desire of strong drink.**
- 5 Sie möchten trinken und der Rechte vergessen und verändern die Sache aller elenden Leute.
Lest they drink, and forget the law, And pervert the justice due to anyone who is afflicted.
Lest he drink, and forget the decree, And change the judgment of any of the sons of affliction.**
- 6 Gebt starkes Getränk denen, die am Umkommen sind, und den Wein den betrübten Seelen,
Give strong drink to him who is ready to perish; And wine to the bitter in soul:
Give strong drink to the perishing, And wine to the bitter in soul,**

- 7 daß sie trinken und ihres Elends vergessen und ihres Unglücks nicht mehr gedenken.**
Let him drink, and forget his poverty, And remember his misery no more.
He drinketh, and forgetteth his poverty, And his misery he remembereth not again.
- 8 Tue deinen Mund auf für die Stummen und für die Sache aller, die verlassen sind.**
Open your mouth for the mute, In the cause of all who are left desolate.
Open thy mouth for the dumb, For the right of all sons of change.
- 9 Tue deinen Mund auf und richte recht und räche den Elenden und Armen.**
Open your mouth, judge righteously, And serve justice to the poor and needy."
Open thy mouth, judge righteously, Both the cause of the poor and needy!'
- 10 Wem ein tugendsam Weib beschert ist, die ist viel edler denn die köstlichsten Perlen.**
Who can find a worthy woman? For her price is far above rubies.
A woman of worth who doth find? Yea, far above rubies [is] her price.
- 11 Ihres Mannes Herz darf sich auf sie verlassen, und Nahrung wird ihm nicht mangeln.**
The heart of her husband trusts in her. He shall have no lack of gain.
The heart of her husband hath trusted in her, And spoil he lacketh not.
- 12 Sie tut ihm Liebes und kein Leides ihr Leben lang.**
She does him good, and not harm, All the days of her life.
She hath done him good, and not evil, All days of her life.
- 13 Sie geht mit Wolle und Flachs um und arbeitet gern mit ihren Händen.**
She seeks wool and flax, And works eagerly with her hands.
She hath sought wool and flax, And with delight she worketh [with] her hands.
- 14 Sie ist wie ein Kaufmannsschiff, das seine Nahrung von ferne bringt.**
She is like the merchant ships. She brings her bread from afar.
She hath been as ships of the merchant, From afar she bringeth in her bread.
- 15 Sie steht vor Tages auf und gibt Speise ihrem Hause und Essen ihren Dirnen.**
She rises also while it is yet night, Gives food to her household, And their task to her servant girls.
Yea, she riseth while yet night, And giveth food to her household, And a portion to her damsels.

- 16 Sie denkt nach einem Acker und kauft ihn und pflanzt einen Weinberg von den Früchten ihrer Hände.
She considers a field, and buys it. With the fruit of her hands, she plants a vineyard.
She hath considered a field, and taketh it, From the fruit of her hands she hath planted a vineyard.**
- 17 Sie gürtet ihre Lenden mit Kraft und stärkt ihre Arme.
She girds her loins with strength, And makes her arms strong.
She hath girded with might her loins, And doth strengthen her arms.**
- 18 Sie merkt, wie ihr Handel Frommen bringt; ihre Leuchte verlischt des Nachts nicht.
She perceives that her merchandise is profitable. Her lamp doesn't go out by night.
She hath perceived when her merchandise [is] good, Her lamp is not extinguished in the night.**
- 19 Sie streckt ihre Hand nach dem Rocken, und ihre Finger fassen die Spindel.
She lays her hands to the distaff, And her hands hold the spindle.
Her hands she hath sent forth on a spindle, And her hands have held a distaff.**
- 20 Sie breitet ihre Hände aus zu dem Armen und reicht ihre Hand dem Dürftigen.
She stretches out her hand to the poor; Yes, she reaches forth her hands to the needy.
Her hand she hath spread forth to the poor, Yea, her hands she sent forth to the needy.**
- 21 Sie fürchtet für ihr Haus nicht den Schnee; denn ihr ganzes Haus hat zwiefache Kleider.
She is not afraid of the snow for her household; For all her household are clothed with scarlet.
She is not afraid of her household from snow, For all her household are clothed [with] scarlet.**
- 22 Sie macht sich selbst Decken; feine Leinwand und Purpur ist ihr Kleid.
She makes for herself carpets of tapestry. Her clothing is fine linen and purple.
Ornamental coverings she hath made for herself, Silk and purple [are] her clothing.**
- 23 Ihr Mann ist bekannt in den Toren, wenn er sitzt bei den Ältesten des Landes.
Her husband is respected in the gates, When he sits among the elders of the land.
Known in the gates is her husband, In his sitting with elders of the land.**

- 24 Sie macht einen Rock und verkauft ihn; einen Gürtel gibt sie dem Krämer.
She makes linen garments and sells them, And delivers sashes to the merchant.
Linen garments she hath made, and selleth, And a girdle she hath given to the merchant.**
- 25 Kraft und Schöne sind ihr Gewand, und sie lacht des kommenden Tages.
Strength and dignity are her clothing. She laughs at the time to come.
Strength and honour [are] her clothing, And she rejoiceth at a latter day.**
- 26 Sie tut ihren Mund auf mit Weisheit, und auf ihrer Zunge ist holdselige Lehre.
She opens her mouth with wisdom. The law of kindness is on her tongue.
Her mouth she hath opened in wisdom, And the law of kindness [is] on her tongue.**
- 27 Sie schaut, wie es in ihrem Hause zugeht, und ißt ihr Brot nicht mit Faulheit.
She looks well to the ways of her household, And doesn't eat the bread of idleness.
She [is] watching the ways of her household, And bread of sloth she eateth not.**
- 28 Ihre Söhne stehen auf und preisen sie selig; ihr Mann lobt sie:
Her children rise up and call her blessed. Her husband also praises her:
Her sons have risen up, and pronounce her happy, Her husband, and he praiseth her,**
- 29 "Viele Töchter halten sich tugendsam; du aber übertriffst sie alle."
"Many women do noble things, But you excel them all."
`Many [are] the daughters who have done worthily, Thou hast gone up above them all.`**
- 30 Lieblich und schön sein ist nichts; ein Weib, das den HERRN fürchtet, soll man loben.
Charm is deceitful, and beauty is vain; But a woman who fears Yahweh, she shall be praised.
The grace [is] false, and the beauty [is] vain, A woman fearing Jehovah, she may boast herself.**
- 31 Sie wird gerühmt werden von den Früchten ihrer Hände, und ihre Werke werden sie loben in den Toren.
Give her of the fruit of her hands; Let her works praise her in the gates.
Give ye to her of the fruit of her hands, And her works do praise her in the gates!**
- 1 Dies sind die Reden des Predigers, des Sohnes Davids, des Königs zu Jerusalem.
The words of the Preacher, the son of David, king in Jerusalem:
Words of a preacher, son of David, king in Jerusalem:**

- 2 Es ist alles ganz eitel, sprach der Prediger, es ist alles ganz eitel.
"Vanity of vanities," says the Preacher; "Vanity of vanities, all is vanity."
Vanity of vanities, said the Preacher, Vanity of vanities: the whole [is] vanity.**
- 3 Was hat der Mensch für Gewinn von aller seiner Mühe, die er hat unter der Sonne?
What does man gain from all his labor in which he labors under the sun?
What advantage [is] to man by all his labour that he laboureth at under the sun?**
- 4 Ein Geschlecht vergeht, das andere kommt; die Erde aber bleibt ewiglich.
One generation goes, and another generation comes; but the earth remains forever.

A generation is going, and a generation is coming, and the earth to the age is standing.**
- 5 Die Sonne geht auf und geht unter und läuft an ihren Ort, daß sie wieder daselbst aufgehe.
The sun also rises, and the sun goes down, and hurries to its place where it rises.
Also, the sun hath risen, and the sun hath gone in, and unto its place panting it is rising there.**
- 6 Der Wind geht gen Mittag und kommt herum zur Mitternacht und wieder herum an den Ort, da er anfing.
The wind goes toward the south, and turns around to the north. It turns around continually as it goes, and the wind returns again to its courses.
Going unto the south, and turning round unto the north, turning round, turning round, the wind is going, and by its circuits the wind hath returned.**
- 7 Alle Wasser laufen ins Meer, doch wird das Meer nicht voller; an den Ort, da sie her fließen, fließen sie wieder hin.
All the rivers run into the sea, yet the sea is not full. To the place where the rivers flow, there they flow again.
All the streams are going unto the sea, and the sea is not full; unto a place whither the streams are going, thither they are turning back to go.**
- 8 Es sind alle Dinge so voll Mühe, daß es niemand ausreden kann. Das Auge sieht sich nimmer satt, und das Ohr hört sich nimmer satt.
All things are full of weariness beyond uttering. The eye is not satisfied with seeing, nor the ear filled with hearing.
All these things are wearying; a man is not able to speak, the eye is not satisfied by seeing, nor filled is the ear from hearing.**

- 9 Was ist's, das geschehen ist? Eben das hernach geschehen wird. Was ist's, das man getan hat? Eben das man hernach tun wird; und geschieht nichts Neues unter der Sonne.**
That which has been is that which shall be; and that which has been done is that which shall be done: and there is no new thing under the sun.
What [is] that which hath been? it [is] that which is, and what [is] that which hath been done? it [is] that which is done, and there is not an entirely new thing under the sun.
- 10 Geschieht auch etwas, davon man sagen möchte: Siehe, das ist neu? Es ist zuvor auch geschehen in den langen Zeiten, die vor uns gewesen sind.**
Is there a thing of which it may be said, "Behold, this is new?" It has been long ago, in the ages which were before us.
There is a thing of which [one] saith: `See this, it [is] new!' already it hath been in the ages that were before us!
- 11 Man gedenkt nicht derer, die zuvor gewesen sind; also auch derer, so hernach kommen, wird man nicht gedenken bei denen, die darnach sein werden.**
There is no memory of the former; neither shall there be any memory of the latter that are to come, among those that shall come after.
There is not a remembrance of former [generations]; and also of the latter that are, there is no remembrance of them with those that are at the last.
- 12 Ich, der Prediger, war König zu Jerusalem**
I, the Preacher, was king over Israel in Jerusalem.
I, a preacher, have been king over Israel in Jerusalem.
- 13 und richtete mein Herz zu suchen und zu forschen weislich alles, was man unter dem Himmel tut. Solche unselige Mühe hat Gott den Menschenkindern gegeben, daß sie sich darin müssen quälen.**
I applied my heart to seek and to search out by wisdom concerning all that is done under the sky. It is a heavy burden that God has given to the sons of men to be afflicted with.
And I have given my heart to seek and to search out by wisdom concerning all that hath been done under the heavens. It [is] a sad travail God hath given to the sons of man to be humbled by it.
- 14 Ich sah an alles Tun, das unter der Sonne geschieht; und siehe, es war alles eitel und Haschen nach dem Wind.**
I have seen all the works that are done under the sun; and, behold, all is vanity and a chasing after wind.
I have seen all the works that have been done under the sun, and lo, the whole [is] vanity and vexation of spirit!

- 15 Krumm kann nicht schlicht werden noch, was fehlt, gezählt werden.
That which is crooked can't be made straight; and that which is lacking can't be counted.
A crooked thing [one] is not able to make straight, and a lacking thing is not able to be numbered.**
- 16 Ich sprach in meinem Herzen: Siehe, ich bin herrlich geworden und habe mehr Weisheit denn alle, die vor mir gewesen sind zu Jerusalem, und mein Herz hat viel gelernt und erfahren.
I said to myself, "Behold, I have obtained for myself great wisdom above all who were before me in Jerusalem. Yes, my heart has had great experience of wisdom and knowledge."
I -- I spake with my heart, saying, `I, lo, I have magnified and added wisdom above every one who hath been before me at Jerusalem, and my heart hath seen abundantly wisdom and knowledge.**
- 17 Und richtete auch mein Herz darauf, daß ich erkannte Weisheit und erkannte Tollheit
und Torheit. Ich ward aber gewahr, daß solches auch Mühe um Wind ist.
I applied my heart to know wisdom, and to know madness and folly. I perceived that this also was a chasing after wind.
And I give my heart to know wisdom, and to know madness and folly: I have known that even this [is] vexation of spirit;**
- 18 Denn wo viel Weisheit ist, da ist viel Grämens; und wer viel lernt, der muß viel leiden.
For in much wisdom is much grief; and he who increases knowledge increases sorrow.
for, in abundance of wisdom [is] abundance of sadness, and he who addeth knowledge addeth pain.`**
- 1 Ich sprach in meinem Herzen: Wohlan, ich will wohl leben und gute Tage haben!
Aber siehe, das war auch eitel.
I said in my heart, "Come now, I will test you with mirth: therefore enjoy pleasure;" and, behold, this also was vanity.
I said in my heart, `Pray, come, I try thee with mirth, and look thou on gladness;` and lo, even it [is] vanity.**
- 2 Ich sprach zum Lachen: Du bist toll! und zur Freude: Was machst du?
I said of laughter, "It is foolishness;" and of mirth, "What does it accomplish?"
Of laughter I said, `Foolish!` and of mirth, `What [is] this it is doing?`**

- 3 Da dachte ich in meinem Herzen, meinen Leib mit Wein zu pflegen, doch also, daß mein Herz mich mit Weisheit leitete, und zu ergreifen, was Torheit ist, bis ich lernte, was dem Menschen gut wäre, daß sie tun sollten, solange sie unter dem Himmel leben.**
I searched in my heart how to cheer my flesh with wine, my heart yet guiding me with wisdom, and how to lay hold of folly, until I might see what it was good for the sons of men that they should do under heaven all the days of their lives.
I have sought in my heart to draw out with wine my appetite, (and my heart leading in wisdom), and to take hold on folly till that I see where [is] this -- the good to the sons of man of that which they do under the heavens, the number of the days of their lives.
- 4 Ich tat große Dinge: ich baute Häuser, pflanzte Weinberge;
I made myself great works. I built myself houses. I planted myself vineyards.
I made great my works, I builded for me houses, I planted for me vineyards.**
- 5 ich machte mir Gärten und Lustgärten und pflanzte allerlei fruchtbare Bäume darein;**
I made myself gardens and parks, and I planted trees in them of all kinds of fruit.
I made for me gardens and paradises, and I planted in them trees of every fruit.
- 6 ich machte mir Teiche, daraus zu wässern den Wald der grünenden Bäume;
I made myself pools of water, to water therefrom the forest where trees were reared.
I made for me pools of water, to water from them a forest shooting forth trees.**
- 7 ich hatte Knechte und Mägde und auch Gesinde, im Hause geboren; ich hatte eine größere Habe an Rindern und Schafen denn alle, die vor mir zu Jerusalem gewesen waren;
I bought men-servants and maid-servants, and had servants born in my house. I also had great possessions of herds and flocks, above all who were before me in Jerusalem;
I got men-servants, and maid-servants, and sons of the house were to me; also, I had much substance -- herd and flock -- above all who had been before me in Jerusalem.**
- 8 ich sammelte mir auch Silber und Gold und von den Königen und Ländern einen Schatz; ich schaffte mir Sänger und Sängerinnen und die Wonne der Menschen, allerlei Saitenspiel;
I also gathered silver and gold for myself, and the treasure of kings and of the provinces. I got myself men-singers and women-singers, and the delights of the sons of men -- musical instruments, and that of all sorts.
I gathered for me also silver and gold, and the peculiar treasure of kings and of the provinces. I prepared for me men-singers and women-singers, and the luxuries of the sons of man -- a wife and wives.**

- 9 und nahm zu über alle, die vor mir zu Jerusalem gewesen waren; auch blieb meine Weisheit bei mir;
So I was great, and increased more than all who were before me in Jerusalem. My wisdom also remained with me.
And I became great, and increased above every one who had been before me in Jerusalem; also, my wisdom stood with me.**
- 10 und alles, was meine Augen wünschten, das ließ ich ihnen und wehrte meinem Herzen keine Freude, daß es fröhlich war von aller meiner Arbeit; und das hielt ich für mein Teil von aller meiner Arbeit.
Whatever my eyes desired, I didn`t keep from them. I didn`t withhold my heart from any joy, for my heart rejoiced because of all my labor, and this was my portion from all my labor.
And all that mine eyes asked I kept not back from them; I withheld not my heart from any joy, for my heart rejoiced because of all my labour, and this hath been my portion, from all my labour,**
- 11 Da ich aber ansah alle meine Werke, die meine Hand gemacht hatte, und die Mühe, die ich gehabt hatte, siehe, da war es alles eitel und Haschen nach dem Wind und kein Gewinn unter der Sonne.
Then I looked at all the works that my hands had worked, and at the labor that I had labored to do; and, behold, all was vanity and a chasing after wind, and there was no profit under the sun.
and I have looked on all my works that my hands have done, and on the labour that I have laboured to do, and lo, the whole [is] vanity and vexation of spirit, and there is no advantage under the sun!**
- 12 Da wandte ich mich, zu sehen die Weisheit und die Tollheit und Torheit. Denn wer weiß, was der für ein Mensch werden wird nach dem König, den sie schon bereit gemacht haben?
I turned myself to consider wisdom, madness, and folly: for what can the king`s successor do? Just that which has been done long ago.
And I turned to see wisdom, and madness, and folly, but what [is] the man who cometh after the king? that which [is] already -- they have done it!**
- 13 Da ich aber sah, daß die Weisheit die Torheit übertraf wie das Licht die Finsternis;
Then I saw that wisdom excels folly, as far as light excels darkness.
And I saw that there is an advantage to wisdom above folly, like the advantage of the light above the darkness.**

- 14** daß dem Weisen seine Augen im Haupt stehen, aber die Narren in der Finsternis gehen; und merkte doch, daß es einem geht wie dem andern.
The wise man`s eyes are in his head, and the fool walks in darkness -- and yet I perceived that one event happens to them all.
The wise! -- his eyes [are] in his head, and the fool in darkness is walking, and I also knew that one event happeneth with them all;
- 15** Da dachte ich in meinem Herzen: Weil es denn mir geht wie dem Narren, warum habe ich denn nach Weisheit getrachtet? Da dachte ich in meinem Herzen, daß solches auch eitel sei.
Then said I in my heart, "As it happens to the fool, so will it happen even to me; and why was I then more wise?" Then said I in my heart that this also is vanity.
and I said in my heart, `As it happeneth with the fool, it happeneth also with me, and why am I then more wise?` And I spake in my heart, that also this [is] vanity:
- 16** Denn man gedenkt des Weisen nicht immerdar, ebenso wenig wie des Narren, und die künftigen Tage vergessen alles; und wie der Narr stirbt, also auch der Weise.
For of the wise man, even as of the fool, there is no memory for ever, seeing that in the days to come all will have been long forgotten. Indeed, the wise man must die just like the fool!
That there is no remembrance to the wise -- with the fool -- to the age, for that which [is] already, [in] the days that are coming is all forgotten, and how dieth the wise? with the fool!
- 17** Darum verdroß mich zu leben; denn es gefiel mir übel, was unter der Sonne geschieht, daß alles eitel ist und Haschen nach dem Wind.
So I hated life, because the work that is worked under the sun was grievous to me; for all is vanity and a chasing after wind.
And I have hated life, for sad to me [is] the work that hath been done under the sun, for the whole [is] vanity and vexation of spirit.
- 18** Und mich verdroß alle meine Arbeit, die ich unter der Sonne hatte, daß ich dieselbe einem Menschen lassen müßte, der nach mir sein sollte.
I hated all my labor in which I labored under the sun, seeing that I must leave it to the man who comes after me.
And I have hated all my labour that I labour at under the sun, because I leave it to a man who is after me.

- 19** Denn wer weiß, ob er weise oder toll sein wird? und soll doch herrschen in aller meiner Arbeit, die ich weislich getan habe unter der Sonne. Das ist auch eitel.
Who knows whether he will be a wise man or a fool? Yet he will have rule over all of my labor in which I have labored, and in which I have showed myself wise under the sun. This also is vanity.
And who knoweth whether he is wise or foolish? yet he doth rule over all my labour that I have laboured at, and that I have done wisely under the sun! this also [is] vanity.
- 20** Darum wandte ich mich, daß mein Herz abließe von aller Arbeit, die ich tat unter der Sonne.
Therefore I began to cause my heart to despair concerning all the labor in which I had labored under the sun.
And I turned round to cause my heart to despair concerning all the labour that I laboured at under the sun.
- 21** Denn es muß ein Mensch, der seine Arbeit mit Weisheit, Vernunft und Geschicklichkeit getan hat, sie einem andern zum Erbteil lassen, der nicht daran gearbeitet hat. Das ist auch eitel und ein großes Unglück.
For there is a man whose labor is with wisdom, with knowledge, and with skillfulness; yet he shall leave it for his portion to a man who has not labored therein. This also is vanity and a great evil.
For there is a man whose labour [is] in wisdom, and in knowledge, and in equity, and to a man who hath not laboured therein he giveth it -- his portion! Even this [is] vanity and a great evil.
- 22** Denn was kriegt der Mensch von aller seiner Arbeit und Mühe seines Herzens, die er hat unter der Sonne?
For what has a man of all his labor, and of the striving of his heart, in which he labors under the sun?
For what hath been to a man by all his labour, and by the thought of his heart that he laboured at under the sun?
- 23** Denn alle seine Lebtage hat er Schmerzen mit Grämen und Leid, daß auch sein Herz des Nachts nicht ruht. Das ist auch eitel.
For all his days are sorrows, and his travail is grief; yes, even in the night his heart takes no rest. This also is vanity.
For all his days are sorrows, and his travail sadness; even at night his heart hath not lain down; this also [is] vanity.

- 24 Ist's nun nicht besser dem Menschen, daß er esse und trinke und seine Seele guter Dinge sei in seiner Arbeit? Aber solches sah ich auch, daß es von Gottes Hand kommt.**
There is nothing better for a man than that he should eat and drink, and make his soul enjoy good in his labor. This also I saw, that it is from the hand of God.
There is nothing good in a man who eateth, and hath drunk, and hath shewn his soul good in his labour. This also I have seen that it [is] from the hand of God.
- 25 Denn wer kann fröhlich essen und sich ergötzen ohne ihn?**
For who can eat, or who can have enjoyment, more than I?
For who eateth and who hasteth out more than I?
- 26 Denn dem Menschen, der ihm gefällt, gibt er Weisheit, Vernunft und Freude; aber dem Sünder gibt er Mühe, daß er sammle und häufe, und es doch dem gegeben werde, der Gott gefällt. Darum ist das auch eitel und Haschen nach dem Wind.**
For to the man who pleases him, God gives wisdom, knowledge, and joy; but to the sinner he gives travail, to gather and to heap up, that he may give to him who pleases God. This also is vanity and a chasing after wind.
For to a man who [is] good before Him, He hath given wisdom, and knowledge, and joy; and to a sinner He hath given travail, to gather and to heap up, to give to the good before God. Even this [is] vanity and vexation of spirit.
- 1 Ein jegliches hat seine Zeit, und alles Vornehmen unter dem Himmel hat seine Stunde.**
For everything there is a season, and a time for every purpose under heaven:
To everything -- a season, and a time to every delight under the heavens:
- 2 Geboren werden und sterben, pflanzen und ausrotten, was gepflanzt ist,**
A time to be born, And a time to die; A time to plant, And a time to pluck up that which is planted;
A time to bring forth, And a time to die. A time to plant, And a time to eradicate the planted.
- 3 würgen und heilen, brechen und bauen,**
A time to kill, And a time to heal; A time to break down, And a time to build up;
A time to slay, And a time to heal, A time to break down, And a time to build up.
- 4 weinen und lachen, klagen und tanzen,**
A time to weep, And a time to laugh; A time to mourn, And a time to dance;
A time to weep, And a time to laugh. A time to mourn, And a time to skip.
- 5 Stein zerstreuen und Steine sammeln, Herzen und ferne sein von Herzen,**
A time to cast away stones, And a time to gather stones together; A time to embrace,
And a time to refrain from embracing;
A time to cast away stones, And a time to heap up stones. A time to embrace, And a time to be far from embracing.

- 6** suchen und verlieren, behalten und wegwerfen,
A time to seek, And a time to lose; A time to keep, And a time to cast away;
A time to seek, And a time to destroy. A time to keep, And a time to cast away.
- 7** zerreißen und zunähen, schweigen und reden,
A time to tear, And a time to sew; A time to keep silence, And a time to speak;
A time to rend, And a time to sew. A time to be silent, And a time to speak.
- 8** lieben und hassen, Streit und Friede hat seine Zeit.
A time to love, And a time to hate; A time for war, And a time for peace.
A time to love, And a time to hate. A time of war, And a time of peace.
- 9** Man arbeite, wie man will, so hat man doch keinen Gewinn davon.
What profit has he who works in that in which he labors?
What advantage hath the doer in that which he is labouring at?
- 10** Ich sah die Mühe, die Gott den Menschen gegeben hat, daß sie darin geplagt werden.

I have seen the burdens which God has given to the sons of men to be afflicted with.

I have seen the travail that God hath given to the sons of man to be humbled by it.

- 11** Er aber tut alles fein zu seiner Zeit und läßt ihr Herz sich ängsten, wie es gehen solle in der Welt; denn der Mensch kann doch nicht treffen das Werk, das Gott tut, weder Anfang noch Ende.

He has made everything beautiful in its time. He has also set eternity in their hearts, yet so that man can't find out the work that God has done from the beginning even to the end.

The whole He hath made beautiful in its season; also, that knowledge He hath put in their heart without which man findeth not out the work that God hath done from the beginning even unto the end.

- 12** Darum merkte ich, daß nichts Besseres darin ist denn fröhlich sein und sich gütlich tun in seinem Leben.

I know that there is nothing better for them than to rejoice, and to do good as long as they live.

I have known that there is no good for them except to rejoice and to do good during their life,

- 13** Denn ein jeglicher Mensch, der da ißt und trinkt und hat guten Mut in aller seiner Arbeit, das ist eine Gabe Gottes.

Also that every man should eat and drink, and enjoy good in all his labor, is the gift of God.

yea, even every man who eateth and hath drunk and seen good by all his labour, it [is] a gift of God.

- 14 Ich merkte, daß alles, was Gott tut, das besteht immer: man kann nichts dazutun noch abtun; und solches tut Gott, daß man sich vor ihm fürchten soll.**
I know that whatever God does, it shall be forever. Nothing can be added to it, nor anything taken from it; and God has done it, that men should fear before him.
I have known that all that God doth is to the age, to it nothing is to be added, and from it nothing is to be withdrawn; and God hath wrought that they do fear before Him.
- 15 Was geschieht, das ist zuvor geschehen, und was geschehen wird, ist auch zuvor geschehen; und Gott sucht wieder auf, was vergangen ist.**
That which is has been long ago, and that which is to be has been long ago: and God seeks again that which is passed away.
What is that which hath been? already it is, and that which [is] to be hath already been, and God requireth that which is pursued.
- 16 Weiter sah ich unter der Sonne Stätten des Gerichts, da war ein gottlos Wesen, und Stätten der Gerechtigkeit, da waren Gottlose.**
Moreover I saw under the sun, in the place of justice, that wickedness was there; and in the place of righteousness, that wickedness was there.
And again, I have seen under the sun the place of judgment -- there [is] the wicked; and the place of righteousness -- there [is] the wicked.
- 17 Da dachte ich in meinem Herzen: Gott muß richten den Gerechten und den Gottlosen; denn es hat alles Vornehmen seine Zeit und alle Werke.**
I said in my heart, "God will judge the righteous and the wicked; for there is a time there for every purpose and for every work."
I said in my heart, `The righteous and the wicked doth God judge, for a time [is] to every matter and for every work there.`
- 18 Ich sprach in meinem Herzen: Es geschieht wegen der Menschenkinder, auf daß Gott**
sie prüfe und sie sehen, daß sie an sich selbst sind wie das Vieh.
I said in my heart, "As for the sons of men, God tests them, so that they may see that they themselves are like animals.
I said in my heart concerning the matter of the sons of man that God might cleanse them, so as to see that they themselves [are] beasts.

- 19** Denn es geht dem Menschen wie dem Vieh: wie dies stirbt, so stirbt er auch, und haben alle einerlei Odem, und der Mensch hat nichts mehr als das Vieh; denn es ist alles eitel.

For that which happens to the sons of men happens to animals. Even one thing happens to them. As the one dies, so the other dies. Yes, they have all one breath; and man has no advantage over the animals: for all is vanity.

For an event [is to] the sons of man, and an event [is to] the beasts, even one event [is] to them; as the death of this, so [is] the death of that; and one spirit [is] to all, and the advantage of man above the beast is nothing, for the whole [is] vanity.

- 20** Es fährt alles an einen Ort; es ist alles von Staub gemacht und wird wieder zu Staub.

All go to one place. All are from the dust, and all turn to dust again.

The whole are going unto one place, the whole have been from the dust, and the whole are turning back unto the dust.

- 21** Wer weiß, ob der Odem der Menschen aufwärts fahre und der Odem des Viehes abwärts unter die Erde fahre?

Who knows the spirit of man, whether it goes upward, and the spirit of the animal, whether it goes downward to the earth?"

Who knoweth the spirit of the sons of man that is going up on high, and the spirit of the beast that is going down below to the earth?

- 22** So sah ich denn, daß nichts Besseres ist, als daß ein Mensch fröhlich sei in seiner Arbeit; denn das ist sein Teil. Denn wer will ihn dahin bringen, daß er sehe, was nach ihm geschehen wird?

Therefore I saw that there is nothing better, than that a man should rejoice in his works; for that is his portion: for who can bring him to see what will be after him?

And I have seen that there is nothing better than that man rejoice in his works, for it [is] his portion; for who doth bring him in to look on that which is after him?

- 1** Ich wandte mich um und sah an alles Unrecht, das geschah unter der Sonne; und siehe, da waren die Tränen derer, so Unrecht litten und hatten keinen Tröster; und die ihnen Unrecht taten, waren zu mächtig, daß sie keinen Tröster haben konnten.

Then I returned and saw all the oppressions that are done under the sun: and, behold, the tears of those who were oppressed, and they had no comforter; and on the side of their oppressors there was power; but they had no comforter.

And I have turned, and I see all the oppressions that are done under the sun, and lo, the tear of the oppressed, and they have no comforter; and at the hand of their oppressors [is] power, and they have no comforter.

- 2 Da lobte ich die Toten, die schon gestorben waren, mehr denn die Lebendigen, die noch das Leben hatten;**
Therefore I praised the dead who have been long dead more than the living who are yet alive.
And I am praising the dead who have already died above the living who are yet alive.
- 3 und besser als alle beide ist, der noch nicht ist und des Bösen nicht innewird, das unter der Sonne geschieht.**
Yes, better than them both is him who has not yet been, who has not seen the evil work that is done under the sun.
And better than both of them [is] he who hath not yet been, in that he hath not seen the evil work that hath been done under the sun.
- 4 Ich sah an Arbeit und Geschicklichkeit in allen Sachen; da neidet einer den andern. Das ist auch eitel und Haschen nach dem Wind.**
Then I saw all of labor and of achievement that is the envy of a man`s neighbor.
This also is vanity and a striving after wind.
And I have seen all the labour, and all the benefit of the work, because for it a man is the envy of his neighbour. Even this [is] vanity and vexation of spirit.
- 5 Ein Narr schlägt die Finger ineinander und verzehrt sich selbst.**
The fool folds his hands together and ruins himself.
The fool is clasping his hands, and eating his own flesh:
- 6 Es ist besser eine Handvoll mit Ruhe denn beide Fäuste voll mit Mühe und Haschen nach Wind.**
Better is a handful, with quietness, than two handfuls with labor and chasing after wind.
`Better [is] a handful [with] quietness, than two handfuls [with] labour and vexation of spirit.`
- 7 Ich wandte mich um und sah die Eitelkeit unter der Sonne.**
Then I returned and saw vanity under the sun.
And I have turned, and I see a vain thing under the sun:

- 8 Es ist ein einzelner, und nicht selbender, und hat weder Kind noch Bruder; doch ist seines Arbeitens kein Ende, und seine Augen werden Reichtums nicht satt. Wem arbeite ich doch und breche meiner Seele ab? Das ist auch eitel und eine böse Mühe.**

There is one who is alone, and he has neither son nor brother. There no end to all of his labor, neither are his eyes satisfied with wealth. For whom then, do I labor, and deprive my soul of enjoyment? This also is vanity, yes, it is a miserable business.

There is one, and there is not a second; even son or brother he hath not, and there is no end to all his labour! His eye also is not satisfied with riches, and [he saith not], `For whom am I labouring and bereaving my soul of good?` This also is vanity, it is a sad travail.

- 9 So ist's ja besser zwei als eins; denn sie genießen doch ihrer Arbeit wohl. Two are better than one, because they have a good reward for their labor. The two [are] better than the one, in that they have a good reward by their labour.**

- 10 Fällt ihrer einer so hilft ihm sein Gesell auf. Weh dem, der allein ist! Wenn er fällt, so ist keiner da, der ihm aufhelfe.**

For if they fall, the one will lift up his fellow; but woe to him who is alone when he falls, and doesn't have another to lift him up.

For if they fall, the one raiseth up his companion, but woe to the one who falleth and there is not a second to raise him up!

- 11 Auch wenn zwei beieinander liegen, wärmen sie sich; wie kann ein einzelner warm werden?**

Again, if two lie together, then they have warmth; but how can one keep warm alone?

Also, if two lie down, then they have heat, but how hath one heat?

- 12 Einer mag überwältigt werden, aber zwei mögen widerstehen; und eine dreifältige Schnur reißt nicht leicht entzwei.**

If a man prevails against one who is alone, two shall withstand him; and a threefold cord is not quickly broken.

And if the one strengthen himself, the two stand against him; and the threefold cord is not hastily broken.

- 13 Ein armes Kind, das weise ist, ist besser denn ein alter König, der ein Narr ist und weiß nicht sich zu hüten.**

Better is a poor and wise youth than an old and foolish king who doesn't know how to receive admonition any more.

Better is a poor and wise youth than an old and foolish king, who hath not known to be warned any more.

- 14 Es kommt einer aus dem Gefängnis zum Königreich; und einer, der in seinem Königreich geboren ist, verarmt.**
For out of prison he came forth to be king; yes, even in his kingdom he was born poor.
For from a house of prisoners he hath come out to reign, for even in his own kingdom he hath been poor.
- 15 Und ich sah, daß alle Lebendigen unter der Sonne wandelten bei dem andern, dem Kinde, das an jenes Statt sollte aufkommen.**
I saw all the living who walk under the sun, that they were with the youth, the other, who succeeded him.
I have seen all the living, who are walking under the sun, with the second youth who doth stand in his place;
- 16 Und des Volks, das vor ihm ging, war kein Ende und des, das ihm nachging; und wurden sein doch nicht froh. Das ist auch eitel und Mühe um Wind.**
There was no end of all the people, even of all them over whom he was -- yet those who come after shall not rejoice in him. Surely this also is vanity and a chasing after wind.
there is no end to all the people, to all who were before them; also, the latter rejoice not in him. Surely this also is vanity and vexation of spirit.
- 1 Bewahre deinen Fuß, wenn du zum Hause Gottes gehst, und komme, daß du hörst. Das ist besser als der Narren Opfer; denn sie wissen nicht, was sie Böses tun.**
Guard your steps when you go to God's house; for to draw near to listen is better than to give the sacrifice of fools, for they don't know that they do evil.
Keep thy feet when thou goest unto a house of God, and draw near to hear rather than to give of fools the sacrifice, for they do not know they do evil.
- 2 Sei nicht schnell mit deinem Munde und laß dein Herz nicht eilen, was zu reden vor Gott; denn Gott ist im Himmel, und du auf Erden; darum laß deiner Worte wenig sein.**
Don't be rash with your mouth, and don't let your heart be hasty to utter anything before God; for God is in heaven, and you on earth. Therefore let your words be few.
Cause not thy mouth to hasten, and let not thy heart hasten to bring out a word before God, for God is in the heavens, and thou on the earth, therefore let thy words be few.
- 3 Denn wo viel Sorgen ist, da kommen Träume; und wo viel Worte sind, da hört man den Narren.**
For as a dream comes with a multitude of cares, so a fool's speech with a multitude of words.
For the dream hath come by abundance of business, and the voice of a fool by abundance of words.

- 4 Wenn du Gott ein Gelübde tust, so verziehe nicht, es zu halten; denn er hat kein Gefallen an den Narren. Was du gelobst, das halte.
When you vow a vow to God, don't defer to pay it; for he has no pleasure in fools. Pay that which you vow.
When thou vowest a vow to God, delay not to complete it, for there is no pleasure in fools; that which thou vowest -- complete.**
- 5 Es ist besser, du gelobst nichts, denn daß du nicht hältst, was du gelobst.
It is better that you should not vow, than that you should vow and not pay. Better that thou do not vow, than that thou dost vow and dost not complete.**
- 6 Laß deinem Mund nicht zu, daß er dein Fleisch verführe; und sprich vor dem Engel nicht: Es ist ein Versehen. Gott möchte erzürnen über deine Stimme und verderben alle Werke deiner Hände.
Don't allow your mouth to lead you into sin. Don't protest before the messenger that this was a mistake. Why should God be angry at your voice, and destroy the work of your hands?
Suffer not thy mouth to cause thy flesh to sin, nor say before the messenger, that 'it [is] an error,' why is God wroth because of thy voice, and hath destroyed the work of thy hands?**
- 7 Wo viel Träume sind, da ist Eitelkeit und viel Worte; aber fürchte du Gott.
For in the multitude of dreams there are vanities, and in many words: but you must fear God.
For, in the abundance of dreams both vanities and words abound; but fear thou God.**
- 8 Siehst du dem Armen Unrecht tun und Recht und Gerechtigkeit im Lande wegreißen, wundere dich des Vornehmens nicht; denn es ist ein hoher Hüter über den Hohen und sind noch Höhere über die beiden.
If you see the oppression of the poor, and the violent taking away of justice and righteousness in a district, don't marvel at the matter: for one official is eyed by a higher one; and there are officials over them.
If oppression of the poor, and violent taking away of judgment and righteousness thou seest in a province, do not marvel at the matter, for a higher than the high is observing, and high ones [are] over them.**
- 9 Und immer ist's Gewinn für ein Land, wenn ein König da ist für das Feld, das man baut.
Moreover the profit of the earth is for all. The king profits from the field. And the abundance of a land is for all. A king for a field is served.**

- 10 Wer Geld liebt, wird Geldes nimmer satt; und wer Reichtum liebt, wird keinen Nutzen davon haben. Das ist auch eitel.
He who loves silver shall not be satisfied with silver; nor he who loves abundance, with increase: this also is vanity.
Whoso is loving silver is not satisfied [with] silver, nor he who is in love with stores [with] increase. Even this [is] vanity.**
- 11 Denn wo viel Guts ist, da sind viele, die es essen; und was genießt davon, der es hat, außer daß er's mit Augen ansieht?
When goods increase, those who eat them are increased; and what advantage is there to its owner, except to feast on them with his eyes?
In the multiplying of good have its consumers been multiplied, and what benefit [is] to its possessor except the sight of his eyes?**
- 12 Wer arbeitet, dem ist der Schaf süß, er habe wenig oder viel gegessen; aber die Fülle des Reichen läßt ihn nicht schlafen.
The sleep of a laboring man is sweet, whether he eats little or much; but the abundance of the rich will not allow him to sleep.
Sweet [is] the sleep of the labourer whether he eat little or much; and the sufficiency of the wealthy is not suffering him to sleep.**
- 13 Es ist ein böses Übel, das ich sah unter der Sonne: Reichtum, behalten zum Schaden dem, der ihn hat.
There is a grievous evil which I have seen under the sun: wealth kept by its owner to his harm.
There is a painful evil I have seen under the sun: wealth kept for its possessor, for his evil.**
- 14 Denn der Reiche kommt um mit großem Jammer; und so er einen Sohn gezeugt hat, dem bleibt nichts in der Hand.
Those riches perish by misfortune, and if he has fathered a son, there is nothing in his hand.
And that wealth hath been lost in an evil business, and he hath begotten a son and there is nothing in his hand!**
- 15 Wie er nackt ist von seine Mutter Leibe gekommen, so fährt er wieder hin, wie er gekommen ist, und nimmt nichts mit sich von seiner Arbeit in seiner Hand, wenn er hinfährt.
As he came forth from his mother's womb, naked shall he go again as he came, and shall take nothing for his labor, which he may carry away in his hand.
As he came out from the belly of his mother, naked he turneth back to go as he came, and he taketh not away anything of his labour, that doth go in his hand.**

- 16 Das ist ein böses Übel, daß er hinfährt, wie er gekommen ist. Was hilft's ihm denn, daß er in den Wind gearbeitet hat?**
This also is a grievous evil, that in all points as he came, so shall he go. And what profit does he have who labors for the wind?
And this also [is] a painful evil, just as he came, so he goeth, and what advantage [is] to him who laboreth for wind?
- 17 Sein Leben lang hat er im Finstern gegessen und in großem Grämen und Krankheit und Verdruß.**
All his days he also eats in darkness, he is frustrated, and has sickness and wrath. Also all his days in darkness he consumeth, and sadness, and wrath, and sickness abound.
- 18 So sehe ich nun das für gut an, daß es fein sei, wenn man ißt und trinkt und gutes Muts ist in aller Arbeit, die einer tut unter der Sonne sein Leben lang, das Gott ihm gibt; denn das ist sein Teil.**
Behold, that which I have seen to be good and proper is for one to eat and to drink, and to enjoy good in all his labor, in which he labors under the sun, all the days of his life which God has given him; for this is his portion.
Lo, that which I have seen: [It is] good, because beautiful, to eat, and to drink, and to see good in all one`s labour that he laboreth at under the sun, the number of the days of his life that God hath given to him, for it [is] his portion.
- 19 Denn welchem Menschen Gott Reichtum und Güter gibt und die Gewalt, daß er davon ißt und trinkt für sein Teil und fröhlich ist in seiner Arbeit, das ist eine Gottesgabe.**
Every man also to whom God has given riches and wealth, and has given him power to eat of it, and to take his portion, and to rejoice in his labor -- this is the gift of God.
Every man also to whom God hath given wealth and riches, and hath given him power to eat of it, and to accept his portion, and to rejoice in his labour, this is a gift of God.
- 20 Denn er denkt nicht viel an die Tage seines Lebens, weil Gott sein Herz erfreut.**
For he shall not often reflect on the days of his life; because God occupies him with the joy of his heart.
For he doth not much remember the days of his life, for God is answering through the joy of his heart.
- 1 Es ist ein Unglück, das ich sah unter der Sonne, und ist gemein bei den Menschen:**
There is an evil which I have seen under the sun, and it is heavy on men:
There is an evil that I have seen under the sun, and it [is] great on man:

- 2** einer, dem Gott Reichtum, Güter und Ehre gegeben hat und mangelt ihm keins, das sein Herz begehrt; und Gott gibt doch ihm nicht Macht, es zu genießen, sondern ein anderer verzehrt es; das ist eitel und ein böses Übel.
a man to whom God gives riches, wealth, and honor, so that he lacks nothing for his soul of all that he desires, yet God gives him no power to eat of it, but an alien eats it. This is vanity, and it is an evil disease.
A man to whom God giveth wealth, and riches, and honour, and there is no lack to his soul of all that he desireth, and God giveth him not power to eat of it, but a stranger eateth it; this [is] vanity, and it [is] an evil disease.
- 3** Wenn einer gleich hundert Kinder zeugte und hätte langes Leben, daß er viele Jahre überlebte, und seine Seele sättigte sich des Guten nicht und bliebe ohne Grab, von dem spreche ich, daß eine unzeitige Geburt besser sei denn er.
If a man fathers a hundred children, and lives many years, so that the days of his years are many, but his soul is not filled with good, and moreover he has no burial; I say, that an untimely birth is better than he:
If a man doth beget a hundred, and live many years, and is great, because they are the days of his years, and his soul is not satisfied from the goodness, and also he hath not had a grave, I have said, `Better than he [is] the untimely birth.`
- 4** Denn in Nichtigkeit kommt sie, und in Finsternis fährt sie dahin, und ihr Name bleibt in Finsternis bedeckt,
for it comes in vanity, and departs in darkness, and its name is covered with darkness.
For in vanity he came in, and in darkness he goeth, and in darkness his name is covered,
- 5** auch hat sie die Sonne nicht gesehen noch gekannt; so hat sie mehr Ruhe denn jener.
Moreover it has not seen the sun nor known it. This has rest rather than the other. Even the sun he hath not seen nor known, more rest hath this than that.
- 6** Ob er auch zweitausend Jahre lebte, und genösse keines Guten: kommt's nicht alles an einen Ort?
Yes, though he live a thousand years twice told, and yet fails to enjoy good, don't all go to one place?
And though he had lived a thousand years twice over, yet good he hath not seen; to the same place doth not every one go?
- 7** Alle Arbeit des Menschen ist für seinen Mund; aber doch wird die Seele nicht davon satt.
All the labor of man is for his mouth, and yet the appetite is not filled.
All the labour of man [is] for his mouth, and yet the soul is not filled.

- 8 Denn was hat ein Weiser mehr als ein Narr? Was hilft's den Armen, daß er weiß zu wandeln vor den Lebendigen?**
For what advantage has the wise more than the fool? What has the poor man, that knows how to walk before the living?
For what advantage [is] to the wise above the fool? What to the poor who knoweth to walk before the living?
- 9 Es ist besser, das gegenwärtige Gut gebrauchen, denn nach anderm gedenken. Das ist auch Eitelkeit und Haschen nach Wind.**
Better is the sight of the eyes than the wandering of the desire. This also is vanity and a chasing after wind.
Better [is] the sight of the eyes than the going of the soul. This also [is] vanity and vexation of spirit.
- 10 Was da ist, des Name ist zuvor genannt, und es ist bestimmt, was ein Mensch sein wird; und er kann nicht hadern mit dem, der ihm zu mächtig ist.**
Whatever has been, its name was given long ago; and it is known what man is; neither can he contend with him who is mightier than he.
What [is] that which hath been? already is its name called, and it is known that it [is] man, and he is not able to contend with him who is stronger than he.
- 11 Denn es ist des eitlen Dinges zuviel; was hat ein Mensch davon?**
For there are many words that create vanity. What does that profit man?
For there are many things multiplying vanity; what advantage [is] to man?
- 12 Denn wer weiß, was dem Menschen nütze ist im Leben, solange er lebt in seiner Eitelkeit, welches dahinfährt wie ein Schatten? Oder wer will dem Menschen sagen, was nach ihm kommen wird unter der Sonne?**
For who knows what is good for man in life, all the days of his vain life which he spends like a shadow? For who can tell a man what will be after him under the sun?

For who knoweth what [is] good for a man in life, the number of the days of the life of his vanity, and he maketh them as a shadow? for who declareth to man what is after him under the sun?
- 1 Ein guter Ruf ist besser denn gute Salbe, und der Tag des Todes denn der Tag der Geburt.**
A good name is better than fine perfume; and the day of death better than the day of one's birth.
Better [is] a name than good perfume, And the day of death than the day of birth.

- 2 Es ist besser in das Klagehaus gehen, denn in ein Trinkhaus; in jenem ist das Ende aller Menschen, und der Lebendige nimmt's zu Herzen.**
It is better to go to the house of mourning than to go to the house of feasting: for that is the end of all men, and the living should take this to heart.
Better to go unto a house of mourning, Than to go unto a house of banqueting, For that is the end of all men, And the living layeth [it] unto his heart.
- 3 Es ist Trauern besser als Lachen; denn durch Trauern wird das Herz gebessert.**
Sorrow is better than laughter; for by the sadness of the face the heart is made good.
Better [is] sorrow than laughter, For by the sadness of the face the heart becometh better.
- 4 Das Herz der Weisen ist im Klagehause, und das Herz der Narren im Hause der Freude.**
The heart of the wise is in the house of mourning; but the heart of fools is in the house of mirth.
The heart of the wise [is] in a house of mourning, And the heart of fools in a house of mirth.
- 5 Es ist besser hören das Schelten der Weisen, denn hören den Gesang der Narren.**
It is better to hear the rebuke of the wise, than for a man to hear the song of fools.
Better to hear a rebuke of a wise man, Than [for] a man to hear a song of fools,
- 6 Denn das Lachen der Narren ist wie das Krachen der Dornen unter den Töpfen; und das ist auch eitel.**
For as the crackling of thorns under a pot, so is the laughter of the fool. This also is vanity.
For as the noise of thorns under the pot, So [is] the laughter of a fool, even this [is] vanity.
- 7 Ein Widerspenstiger macht einen Weisen unwillig und verderbt ein mildtätiges Herz.**
Surely extortion makes the wise man foolish; and a bribe destroys the understanding.
Surely oppression maketh the wise mad, And a gift destroyeth the heart.
- 8 Das Ende eines Dinges ist besser denn sein Anfang. Ein geduldiger Geist ist besser denn ein hoher Geist.**
Better is the end of a thing than its beginning. The patient in spirit is better than the proud in spirit.
Better [is] the latter end of a thing than its beginning, Better [is] the patient of spirit, than the haughty of spirit.

- 9 Sei nicht schnellen Gemütes zu zürnen; denn Zorn ruht im Herzen eines Narren.
Don't be hasty in your spirit to be angry, for anger rests in the bosom of fools.
Be not hasty in thy spirit to be angry, For anger in the bosom of fools resteth.**
- 10 Sprich nicht: Was ist's, daß die vorigen Tage besser waren als diese? denn du fragst solches nicht weislich.
Don't say, "Why were the former days better than these?" For you do not ask wisely about this.
Say not thou, `What was it, That the former days were better than these?` For thou hast not asked wisely of this.**
- 11 Weisheit ist gut mit einem Erbgut und hilft, daß sich einer der Sonne freuen kann.
Wisdom is as good as an inheritance. Yes, it is more excellent for those who see the sun.
Wisdom [is] good with an inheritance, And an advantage [it is] to those beholding the sun.**
- 12 Denn die Weisheit beschirmt, so beschirmt Geld auch; aber die Weisheit gibt das Leben dem, der sie hat.
For wisdom is a defense, even as money is a defense; but the excellency of knowledge is that wisdom preserves the life of him who has it.
For wisdom [is] a defense, money [is] a defence, And the advantage of the knowledge of wisdom [is], She reviveth her possessors.**
- 13 Siehe an die Werke Gottes; denn wer kann das schlicht machen, was er krümmt?
Consider the work of God, for who can make that straight, which he has made crooked?
See the work of God, For who is able to make straight that which He made crooked?**
- 14 Am guten Tage sei guter Dinge, und den bösen Tag nimm auch für gut; denn diesen schafft Gott neben jenem, daß der Mensch nicht wissen soll, was künftig ist.
In the day of prosperity be joyful, and in the day of adversity consider; yes, God has made the one side by side with the other, to the end that man should not find out anything after him.
In a day of prosperity be in gladness, And in a day of evil consider. Also this over-against that hath God made, To the intent that man doth not find anything after him.**

- 15 Allerlei habe ich gesehen in den Tagen meiner Eitelkeit. Da ist ein Gerechter, und geht unter mit seiner Gerechtigkeit; und ein Gottloser, der lange lebt in seiner Bosheit.**
All this have I seen in my days of vanity: there is a righteous man who perishes in his righteousness, and there is a wicked man who lives long in his evil-doing.
The whole I have considered in the days of my vanity. There is a righteous one perishing in his righteousness, and there is a wrong-doer prolonging [himself] in his wrong.
- 16 Sei nicht allzu gerecht und nicht allzu weise, daß du dich nicht verderbest.**
Don` t be overly righteous, neither make yourself overly wise. Why should you destroy yourself?
Be not over-righteous, nor show thyself too wise, why art thou desolate?
- 17 Sei nicht allzu gottlos und narre nicht, daß du nicht sterbest zur Unzeit.**
Don` t be too wicked, neither be foolish. Why should you die before your time?
Do not much wrong, neither be thou a fool, why dost thou die within thy time?
- 18 Es ist gut, daß du dies fassest und jenes auch nicht aus deiner Hand lässest; denn wer Gott fürchtet, der entgeht dem allem.**
It is good that you should take hold of this. Yes, also from that don` t withdraw your hand; for he who fears God will come forth from them all.
[It is] good that thou dost lay hold on this, and also, from that withdrawest not thy hand, for whoso is fearing God goeth out with them all.
- 19 Die Weisheit stärkt den Weisen mehr denn zehn Gewaltige, die in der Stadt sind.**
Wisdom is a strength to the wise man more than ten rulers who are in a city.
The wisdom giveth strength to a wise man, more than wealth the rulers who have been in a city.
- 20 Denn es ist kein Mensch so gerecht auf Erden, daß er Gutes tue und nicht sündige.**
Surely there is not a righteous man on earth, who does good and doesn` t sin.
Because there is not a righteous man on earth that doth good and sinneth not.
- 21 Gib auch nicht acht auf alles, was man sagt, daß du nicht hören müssest deinen Knecht dir fluchen.**
Also don` t take heed to all words that are spoken, lest you hear your servant curse you;
Also to all the words that they speak give not thy heart, that thou hear not thy servant reviling thee.
- 22 Denn dein Herz weiß, daß du andern oftmals geflucht hast.**
for often your own heart knows that you yourself have likewise cursed others.
For many times also hath thy heart known that thou thyself also hast reviled others.

- 23 Solches alles habe ich versucht mit Weisheit. Ich gedachte, ich will weise sein; sie blieb aber ferne von mir.
All this have I proved in wisdom. I said, "I will be wise;" but it was far from me.
All this I have tried by wisdom; I have said, `I am wise,` and it [is] far from me.**
- 24 Alles, was da ist, das ist ferne und sehr tief; wer will's finden?
That which is, is far off and exceedingly deep. Who can find it out?
Far off [is] that which hath been, and deep, deep, who doth find it?**
- 25 Ich kehrte mein Herz, zu erfahren und erforschen und zu suchen Weisheit und Kunst, zu erfahren der Gottlosen Torheit und Irrtum der Tollen,
I turned around, and my heart sought to know and to search out, and to seek wisdom and the scheme of things, and to know that wickedness is stupidity, and that foolishness is madness.
I have turned round, also my heart, to know and to search, and to seek out wisdom, and reason, and to know the wrong of folly, and of foolishness the madness.**
- 26 und fand, daß bitterer sei denn der Tod ein solches Weib, dessen Herz Netz und Strick ist und deren Hände Bande sind. Wer Gott gefällt, der wird ihr entrinnen; aber der Sünder wird durch sie gefangen.
I find more bitter than death the woman whose heart is snares and traps, whose hands are chains. Whoever pleases God shall escape from her; but the sinner will be ensnared by her.
And I am finding more bitter than death, the woman whose heart [is] nets and snares, her hands [are] bands; the good before God escapeth from her, but the sinner is captured by her.**
- 27 Schau, das habe ich gefunden, spricht der Prediger, eins nach dem andern, daß ich Erkenntnis fände.
Behold, this have I found, says the Preacher, one to another, to find out the scheme;
See, this I have found, said the Preacher, one to one, to find out the reason**
- 28 Und meine Seele sucht noch und hat's nicht gefunden: unter tausend habe ich einen Mann gefunden; aber ein Weib habe ich unter den allen nicht gefunden.
which my soul still seeks; but I have not found: one man among a thousand have I found; but a woman among all those have I not found.
(that still my soul had sought, and I had not found), One man, a teacher, I have found, and a woman among all these I have not found.**

- 29 Allein schau das: ich habe gefunden, daß Gott den Menschen hat aufrichtig gemacht; aber sie suchen viele Künste.
Behold, this only have I found: that God made man upright; but they search for many schemes.
See, this alone I have found, that God made man upright, and they -- they have sought out many devices.**
- 1 Wer ist wie der Weise, und wer kann die Dinge auslegen? Die Weisheit des Menschen erleuchtet sein Angesicht; aber ein freches Angesicht wird gehaßt.
Who is like the wise man? And who knows the interpretation of a thing? A man`s wisdom makes his face shine, and the hardness of his face is changed.
Who [is] as the wise? and who knoweth the interpretation of a thing? The wisdom of man causeth his face to shine, and the hardness of his face is changed.**
- 2 Halte das Wort des Königs und den Eid Gottes.
I say, "Keep the king`s command!" because of the oath to God.
I pray thee, the commandment of a king keep, even for the sake of the oath of God.**
- 3 Eile nicht zu gehen von seinem Angesicht, und bleibe nicht in böser Sache; denn er tut, was er will.
Don`t be hasty to go out of his presence. Don`t persist in an evil thing, for he does whatever pleases him,
Be not troubled at his presence, thou mayest go, stand not in an evil thing, for all that he pleaseth he doth.**
- 4 In des Königs Wort ist Gewalt; und wer mag zu ihm sagen: Was machst du?
for the king`s word is supreme. Who can say to him, "What are you doing?"
Where the word of a king [is] power [is], and who saith to him, `What dost thou?`**
- 5 Wer das Gebot hält, der wird nichts Böses erfahren; aber eines Weisen Herz weiß Zeit und Weise.
Whoever keeps the commandment shall not come to harm, and his wise heart will know the time and procedure.
Whoso is keeping a command knoweth no evil thing, and time and judgment the heart of the wise knoweth.**
- 6 Denn ein jeglich Vornehmen hat seine Zeit und Weise; denn des Unglücks des Menschen ist viel bei ihm.
For there is a time and procedure for every purpose, although the misery of man is heavy on him.
For to every delight there is a time and a judgment, for the misfortune of man is great upon him.**

- 7 Denn er weiß nicht, was geschehen wird; und wer soll ihm sagen, wie es werden soll?**

For he doesn't know that which will be; for who can tell him how it will be?

For he knoweth not that which shall be, for when it shall be who declareth to him?

- 8 Ein Mensch hat nicht Macht über den Geist, den Geist zurückzuhalten, und hat nicht Macht über den Tag des Todes, und keiner wird losgelassen im Streit; und das gottlose Wesen errettet den Gottlosen nicht.**

There is no man who has power over the spirit to contain the spirit; neither does he have power over the day of death. There is no discharge in war; neither shall wickedness deliver those who practices it.

There is no man ruling over the spirit to restrain the spirit, and there is no authority over the day of death, and there is no discharge in battle, and wickedness delivereth not its possessors.

- 9 Das habe ich alles gesehen, und richtete mein Herz auf alle Werke, die unter der Sonne geschehen. Ein Mensch herrscht zuzeiten über den andern zu seinem**

Unglück.

All this have I seen, and applied my mind to every work that is done under the sun.

There is a time in which one man has power over another to his hurt.

All this I have seen so as to give my heart to every work that hath been done under the sun; a time that man hath ruled over man to his own evil.

- 10 Und da sah ich Gottlose, die begraben wurden und zur Ruhe kamen; aber es wandelten hinweg von heiliger Stätte und wurden vergessen in der Stadt die, so recht getan hatten. Das ist auch eitel.**

So I saw the wicked buried. Indeed they came also from holiness. They went and were forgotten in the city where they did this. This also is vanity.

And so I have seen the wicked buried, and they went in, even from the Holy Place they go, and they are forgotten in the city whether they had so done. This also [is] vanity.

- 11 Weil nicht alsbald geschieht ein Urteil über die bösen Werke, dadurch wird das Herz der Menschen voll, Böses zu tun.**

Because sentence against an evil work is not executed speedily, therefore the heart of the sons of men is fully set in them to do evil.

Because sentence hath not been done [on] an evil work speedily, therefore the heart of the sons of man is full within them to do evil.

- 12 Ob ein Sünder hundertmal Böses tut und lange lebt, so weiß ich doch, daß es wohl gehen wird denen, die Gott fürchten, die sein Angesicht scheuen.**

Though a sinner commits crimes a hundred times, and lives long, yet surely I know that it will be better with those who fear God, who are reverent before him.

Though a sinner is doing evil a hundred [times], and prolonging [himself] for it, surely also I know that there is good to those fearing God, who fear before Him.

- 13** Aber dem Gottlosen wird es nicht wohl gehen; und wie ein Schatten werden nicht lange leben, die sich vor Gott nicht fürchten.
But it shall not be well with the wicked, neither shall he lengthen days like a shadow; because he doesn't fear God.
And good is not to the wicked, and he doth not prolong days as a shadow, because he is not fearing before God.
- 14** Es ist eine Eitelkeit, die auf Erden geschieht: es sind Gerechte, denen geht es als hätten sie Werke der Gottlosen, und sind Gottlose, denen geht es als hätten sie Werke der Gerechten. Ich sprach: Das ist auch eitel.
There is a vanity which is done on the earth, that there are righteous men to whom it happens according to the work of the wicked. Again, there are wicked men to whom it happens according to the work of the righteous. I said that this also is vanity.
There is a vanity that hath been done upon the earth, that there are righteous ones unto whom it is coming according to the work of the wicked, and there are wicked ones unto whom it is coming according to the work of the righteous. I have said that this also [is] vanity.
- 15** Darum lobte ich die Freude, daß der Mensch nichts Besseres hat unter der Sonne denn essen und trinken und fröhlich sein; und solches werde ihm von der Arbeit sein Leben lang, das ihm Gott gibt unter der Sonne.
Then I commended mirth, because a man has no better thing under the sun, than to eat, and to drink, and to be joyful: for that will accompany him in his labor all the days of his life which God has given him under the sun.
And I have praised mirth because there is no good to man under the sun except to eat and to drink, and to rejoice, and it remaineth with him of his labour the days of his life that God hath given to him under the sun.
- 16** Ich gab mein Herz, zu wissen die Weisheit und zu schauen die Mühe, die auf Erden geschieht, daß auch einer weder Tag noch Nacht den Schlaf sieht mit seinen Augen.
When I applied my heart to know wisdom, and to see the business that is done on the earth (for also there is that neither day nor night sees sleep with his eyes),
When I gave my heart to know wisdom and to see the business that hath been done on the earth, (for there is also a spectator in whose eyes sleep is not by day and by night),

- 17 Und ich sah alle Werke Gottes, daß ein Mensch das Werk nicht finden kann, das unter der Sonne geschieht; und je mehr der Mensch arbeitet, zu suchen, je weniger er findet. Wenn er gleich spricht: "Ich bin weise und weiß es", so kann er's doch nicht finden.**

then I saw all the work of God, that man can't find out the work that is done under the sun, because however much a man labors to seek it out, yet he won't find it. Yes, moreover, though a wise man thinks he can comprehend it, yet he won't be able to find it.

then I considered all the work of God, that man is not able to find out the work that hath been done under the sun, because though man labour to seek, yet he doth not find; and even though the wise man speak of knowing he is not able to find.

- 1 Denn ich habe solches alles zu Herzen genommen, zu forschen das alles, daß Gerechte und Weise und ihre Werke sind in Gottes Hand; kein Mensch kennt weder die Liebe noch den Haß irgend eines, den er vor sich hat.**

For all this I laid to my heart, even to explore all this: that the righteous, and the wise, and their works, are in the hand of God; whether it is love or hatred, man doesn't know it; all is before them.

But all this I have laid unto my heart, so as to clear up the whole of this, that the righteous and the wise, and their works, [are] in the hand of God, neither love nor hatred doth man know, the whole [is] before them.

- 2 Es begegnet dasselbe einem wie dem andern: dem Gerechten wie dem Gottlosen, dem Guten und Reinen wie dem Unreinen, dem, der opfert, wie dem, der nicht opfert; wie es dem Guten geht, so geht's auch dem Sünder; wie es dem, der schwört, geht, so geht's auch dem, der den Eid fürchtet.**

All things come alike to all. There is one event to the righteous and to the wicked; to the good, to the clean, to the unclean, to him who sacrifices, and to him who doesn't sacrifice. As is the good, so is the sinner; he who takes an oath, as he who fears an oath.

The whole [is] as to the whole; one event is to the righteous and to the wicked, to the good, and to the clean, and to the unclean, and to him who is sacrificing, and to him who is not sacrificing; as [is] the good, so [is] the sinner, he who is swearing as he who is fearing an oath.

- 3 Das ist ein böses Ding unter allem, was unter der Sonne geschieht, daß es einem geht wie dem andern; daher auch das Herz der Menschen voll Arges wird, und Torheit ist in ihrem Herzen, dieweil sie leben; darnach müssen sie sterben.**

This is an evil in all that is done under the sun, that there is one event to all: yes also, the heart of the sons of men is full of evil, and madness is in their heart while they live, and after that they go to the dead.

This [is] an evil among all that hath been done under the sun, that one event [is] to all, and also the heart of the sons of man is full of evil, and madness [is] in their heart during their life, and after it -- unto the dead.

- 4** Denn bei allen Lebendigen ist, was man wünscht: Hoffnung; denn ein lebendiger Hund ist besser denn ein toter Löwe.
For to him who is joined with all the living there is hope; for a living dog is better than a dead lion.
But [to] him who is joined unto all the living there is confidence, for to a living dog it [is] better than to the dead lion.
- 5** Denn die Lebendigen wissen, daß sie sterben werden; die Toten aber wissen nichts, sie haben auch keinen Lohn mehr, denn ihr Gedächtnis ist vergessen,
For the living know that they will die, but the dead don't know anything, neither do they have any more a reward; for the memory of them is forgotten.
For the living know that they die, and the dead know not anything, and there is no more to them a reward, for their remembrance hath been forgotten.
- 6** daß man sie nicht mehr liebt noch haßt noch neidet, und haben kein Teil mehr auf dieser Welt an allem, was unter der Sonne geschieht.
Also their love, their hatred, and their envy has perished long ago; neither have they any more a portion forever in anything that is done under the sun.
Their love also, their hatred also, their envy also, hath already perished, and they have no more a portion to the age in all that hath been done under the sun.
- 7** So gehe hin und iß dein Brot mit Freuden, trink deinen Wein mit gutem Mut; denn dein Werk gefällt Gott.
Go your way -- eat your bread with joy, and drink your wine with a merry heart; for God has already accepted your works.
Go, eat with joy thy bread, and drink with a glad heart thy wine, for already hath God been pleased with thy works.
- 8** Laß deine Kleider immer weiß sein und laß deinem Haupt Salbe nicht mangeln.
Let your garments be always white, and don't let your head lack oil.
At all times let thy garments be white, and let not perfume be lacking on thy head.
- 9** Brauche das Leben mit deinem Weibe, das du lieb hast, solange du das eitle Leben hast, das dir Gott unter der Sonne gegeben hat, solange dein eitel Leben währt; denn das ist dein Teil im Leben und in deiner Arbeit, die du tust unter der Sonne.
Live joyfully with the wife whom you love all the days of your life of vanity, which he has given you under the sun, all your days of vanity: for that is your portion in life, and in your labor in which you labor under the sun.
See life with the wife whom thou hast loved, all the days of the life of thy vanity, that He hath given to thee under the sun, all the days of thy vanity, for it [is] thy portion in life, even of thy labour that thou art labouring at under the sun.

- 10** Alles, was dir vor Handen kommt, zu tun, das tue frisch; denn bei den Toten, dahin du fährst, ist weder Werk, Kunst, Vernunft noch Weisheit.
Whatever your hand finds to do, do it with your might; for there is no work, nor device, nor knowledge, nor wisdom, in Sheol, where you are going.
All that thy hand findeth to do, with thy power do, for there is no work, and device, and knowledge, and wisdom in Sheol whither thou art going.
- 11** Ich wandte mich und sah, wie es unter der Sonne zugeht, daß zum Laufen nicht hilft schnell zu sein, zum Streit hilft nicht stark sein, zur Nahrung hilft nicht geschickt sein, zum Reichtum hilft nicht klug sein; daß einer angenehm sei, dazu hilft nicht, daß er ein Ding wohl kann; sondern alles liegt an Zeit und Glück.
I returned, and saw under the sun, that the race is not to the swift, nor the battle to the strong, neither yet bread to the wise, nor yet riches to men of understanding, nor yet favor to men of skill; but time and chance happen to them all.
- I have turned so as to see under the sun, that not to the swift [is] the race, nor to the mighty the battle, nor even to the wise bread, nor even to the intelligent wealth, nor even to the skilful grace, for time and chance happen with them all.
- 12** Auch weiß der Mensch seine Zeit nicht; sondern, wie die Fische gefangen werden mit einem verderblichen Haken, und wie die Vögel mit einem Strick gefangen werden, so werden auch die Menschen berückt zur bösen Zeit, wenn sie plötzlich über sie fällt.
For man also doesn't know his time. As the fish that are taken in an evil net, and as the birds that are caught in the snare, even so are the sons of men snared in an evil time, when it falls suddenly on them.
For even man knoweth not his time; as fish that are taken hold of by an evil net, and as birds that are taken hold of by a snare, like these [are] the sons of man snared at an evil time, when it falleth upon them suddenly.
- 13** Ich habe auch diese Weisheit gesehen unter der Sonne, die mich groß deuchte:
I have also seen wisdom under the sun in this way, and it seemed great to me.
This also I have seen: wisdom under the sun, and it is great to me.
- 14** daß eine kleine Stadt war und wenig Leute darin, und kam ein großer König und belagerte sie und baute große Bollwerke darum,
There was a little city, and few men within it; and a great king came against it, besieged it, and built great bulwarks against it.
A little city, and few men in it, and a great king hath come unto it, and hath surrounded it, and hath built against it great bulwarks;

- 15 und ward darin gefunden ein armer, weiser Mann, der errettete dieselbe Stadt durch seine Weisheit; und kein Mensch gedachte desselben armen Mannes.**
Now a poor wise man was found in it, and he by his wisdom delivered the city; yet no man remembered that same poor man.
and there hath been found in it a poor wise man, and he hath delivered the city by his wisdom, and men have not remembered that poor man!
- 16 Da sprach ich: "Weisheit ist ja besser den Stärke; doch wird des Armen Weisheit verachtet und seinen Worten nicht gehorcht."**
Then said I, Wisdom is better than strength. Nevertheless the poor man`s wisdom is despised, and his words are not heard.
And I said, `Better [is] wisdom than might, and the wisdom of the poor is despised, and his words are not heard.` --
- 17 Der Weisen Worte, in Stille vernommen, sind besser denn der Herren Schreien unter den Narren.**
The words of the wise heard in quiet are better than the cry of him who rules among fools.
The words of the wise in quiet are heard, More than the cry of a ruler over fools.
- 18 Weisheit ist besser denn Harnisch; aber eine einziger Bube verderbt viel Gutes.**
Wisdom is better than weapons of war; but one sinner destroys much good.
Better [is] wisdom than weapons of conflict, And one sinner destroyeth much good!
- 1 Schädliche Fliegen verderben gute Salben; also wiegt ein wenig Torheit schwerer denn Weisheit und Ehre.**
Dead flies cause the oil of the perfumer to send forth an evil odor; so does a little folly outweigh wisdom and honor.
Dead flies cause a perfumer`s perfume To send forth a stink; The precious by reason of wisdom -- By reason of honour -- a little folly!
- 2 Des Weisen Herz ist zu seiner Rechten; aber des Narren Herz ist zu seiner Linken.**
A wise man`s heart is at his right hand, but a fool`s heart at his left.
The heart of the wise [is] at his right hand, And the heart of a fool at his left.
- 3 Auch ob der Narr selbst närrisch ist in seinem Tun, doch hält er jedermann für einen Narren.**
Yes also, when the fool walks by the way, his understanding fails him, and he says to everyone that he is a fool.
And also, when he that is a fool Is walking in the way, his heart is lacking, And he hath said to every one, `He [is] a fool.`

- 4 Wenn eines Gewaltigen Zorn wider dich ergeht, so laß dich nicht entrüsten; denn Nachlassen stillt großes Unglück.**
If the spirit of the ruler rises up against you, don`t leave your place; for gentleness lays great offenses to rest.
If the spirit of the ruler go up against thee, Thy place leave not, For yielding quieteth great sinners.
- 5 Es ist ein Unglück, das ich sah unter der Sonne, gleich einem Versehen, das vom Gewaltigen ausgeht:**
There is an evil which I have seen under the sun, the sort of error which proceeds from the ruler.
There is an evil I have seen under the sun, As an error that goeth out from the ruler,
- 6 daß ein Narr sitzt in großer Würde, und die Reichen in Niedrigkeit sitzen.**
Folly is set in great dignity, and the rich sit in a low place.
He hath set the fool in many high places, And the rich in a low place do sit.
- 7 Ich sah Knechte auf Rossen, und Fürsten zu Fuß gehen wie Knechte.**
I have seen servants on horses, and princes walking like servants on the earth.
I have seen servants on horses, And princes walking as servants on the earth.
- 8 Aber wer eine Grube macht, der wird selbst hineinfallen; und wer den Zaun zerreißt, den wird eine Schlange stechen.**
He who digs a pit may fall into it; and whoever breaks through a wall may be bitten by a snake.
Whoso is digging a pit falleth into it, And whoso is breaking a hedge, a serpent biteth him.
- 9 Wer Steine wegwälzt, der wird Mühe damit haben; und wer Holz spaltet, der wird davon verletzt werden.**
Whoever carves out stones may be injured by them. Whoever splits wood may be endangered thereby.
Whoso is removing stones is grieved by them, Whoso is cleaving trees endangered by them.
- 10 Wenn ein Eisen stumpf wird und an der Schneide ungeschliffen bleibt, muß man's mit Macht wieder schärfen; also folgt auch Weisheit dem Fleiß.**
If the ax is blunt, and one doesn`t sharpen the edge, then he must use more strength; but skill brings success.
If the iron hath been blunt, And he the face hath not sharpened, Then doth he increase strength, And wisdom [is] advantageous to make right.

- 11 Ein Schwätzer ist nichts Besseres als eine Schlange, die ohne Beschwörung sticht.
If the snake bites before it is charmed, then is there no profit for the charmer`s
tongue.
If the serpent biteth without enchantment, Then there is no advantage to a master
of the tongue.**
- 12 Die Worte aus dem Mund eines Weisen sind holdselig; aber des Narren Lippen
verschlingen ihn selbst.
The words of a wise man`s mouth are gracious; but a fool is swallowed by his own
lips.
Words of the mouth of the wise [are] gracious, And the lips of a fool swallow him
up.**
- 13 Der Anfang seiner Worte ist Narrheit, und das Ende ist schädliche Torheit.
The beginning of the words of his mouth is foolishness; and the end of his talk is
mischievous madness.
The beginning of the words of his mouth [is] folly, And the latter end of his mouth
[is] mischievous madness.**
- 14 Ein Narr macht viele Worte; aber der Mensch weiß nicht, was gewesen ist, und wer
will ihm sagen, was nach ihm werden wird?
A fool also multiplies words. Man doesn`t know what will be; and that which will
be after him, who can tell him?
And the fool multiplieth words: `Man knoweth not that which is, And that which is
after him, who doth declare to him?`**
- 15 Die Arbeit der Narren wird ihnen sauer, weil sie nicht wissen in die Stadt zu gehen.
The labor of fools wearies every one of them; for he doesn`t know how to go to the
city.
The labour of the foolish wearieith him, In that he hath not known to go unto the
city.**
- 16 Weh dir, Land, dessen König ein Kind ist, und dessen Fürsten in der Frühe speisen!
Woe to you, land, when your king is a child, And your princes eat in the morning!
Wo to thee, O land, when thy king [is] a youth, And thy princes do eat in the
morning.**
- 17 Wohl dir, Land, dessen König edel ist, und dessen Fürsten zu rechter Zeit speisen,
zur Stärke und nicht zur Lust!
Happy are you, land, when your king is the son of nobles, And your princes eat
in due season, For strength, and not for drunkenness!
Happy art thou, O land, When thy king [is] a son of freemen, And thy princes do eat
in due season, For might, and not for drunkenness.**

- 18** Denn durch Faulheit sinken die Balken, und durch lässige Hände wird das Haus triefend.
By slothfulness the roof sinks in; And through idleness of the hands the house leaks.
By slothfulness is the wall brought low, And by idleness of the hands doth the house drop.
- 19** Das macht, sie halten Mahlzeiten, um zu lachen, und der Wein muß die Lebendigen erfreuen, und das Geld muß ihnen alles zuwege bringen.
A feast is made for laughter, And wine makes the life glad; And money is the answer for all things.
For mirth they are making a feast, And wine maketh life joyful, And the silver answereth with all.
- 20** Fluche dem König nicht in deinem Herzen und fluche dem Reichen nicht in deiner Schlafkammer; denn die Vögel des Himmels führen die Stimme fort, und die Fittiche haben, sagen's weiter.
Don't revile the king, no, not in your thoughts; And don't revile the rich in your bedchamber: For a bird of the sky may carry your voice, And that which has wings may tell the matter.
Even in thy mind a king revile not, And in the inner parts of thy bed-chamber Revile not the rich: For a fowl of the heavens causeth the voice to go, And a possessor of wings declareth the word.
- 1** Laß dein Brot über das Wasser fahren, so wirst du es finden nach langer Zeit.
Cast your bread on the waters; For you shall find it after many days.
Send forth thy bread on the face of the waters, For in the multitude of the days thou dost find it.
- 2** Teile aus unter sieben und unter acht; denn du weißt nicht, was für Unglück auf Erden kommen wird.
Give a portion to seven, yes, even to eight; For you don't know what evil will be on the earth.
Give a portion to seven, and even to eight, For thou knowest not what evil is on the earth.
- 3** Wenn die Wolken voll sind, so geben sie Regen auf die Erde; und wenn der Baum fällt, er falle gegen Mittag oder Mitternacht, auf welchen Ort er fällt, da wird er liegen.
If the clouds are full of rain, they empty themselves on the earth; And if a tree falls toward the south, or toward the north, In the place where the tree falls, there shall it be.
If the thick clouds are full of rain, On the earth they empty [themselves]; And if a tree doth fall in the south or to the north, The place where the tree falleth, there it is.

- 4 Wer auf den Wind achtet, der sät nicht; und wer auf die Wolken sieht, der erntet nicht.
He who observes the wind won't sow; And he who regards the clouds won't reap.
Whoso is observing the wind soweth not, And whoso is looking on the thick clouds reapeth not.**
- 5 Gleichwie du nicht weißt den Weg des Windes und wie die Gebeine in Mutterleibe bereitet werden, also kannst du auch Gottes Werk nicht wissen, das er tut überall.
As you don't know what is the way of the wind, Nor how the bones grow in the womb of her who is with child; Even so you don't know the work of God who does all.
As thou knowest not what [is] the way of the spirit, How -- bones in the womb of the full one, So thou knowest not the work of God who maketh the whole.**
- 6 Frühe säe deinen Samen und laß deine Hand des Abends nicht ab; denn du weißt nicht, ob dies oder das geraten wird; und ob beides geriete, so wäre es desto besser.
In the morning sow your seed, And in the evening don't withhold your hand; For you don't know which will prosper, whether this or that, Or whether they both will be equally good.
In the morning sow thy seed, And at even withdraw not thy hand, For thou knowest not which is right, this or that, Or whether both of them alike [are] good.**
- 7 Es ist das Licht süß, und den Augen lieblich, die Sonne zu sehen.
Truly the light is sweet, And a pleasant thing it is for the eyes to see the sun.
Sweet also [is] the light, And good for the eyes to see the sun.**
- 8 Wenn ein Mensch viele Jahre lebt, so sei er fröhlich in ihnen allen und gedenke der finstern Tage, daß ihrer viel sein werden; denn alles, was kommt, ist eitel.
Yes, if a man lives many years, let him rejoice in them all; But let him remember the days of darkness, for they shall be many. All that comes is vanity.
But, if man liveth many years, In all of them let him rejoice, And remember the days of darkness, For they are many! all that is coming [is] vanity.**
- 9 So freue dich, Jüngling, in deiner Jugend und laß dein Herz guter Dinge sein in deiner Jugend. Tue, was dein Herz gelüstet und deinen Augen gefällt, und wisse, daß dich Gott um dies alles wird vor Gericht führen.
Rejoice, young man, in your youth, And let your heart cheer you in the days of your youth, And walk in the ways of your heart, And in the sight of your eyes; But know that for all these things God will bring you into judgment.
Rejoice, O young man, in thy childhood, And let thy heart gladden thee in days of thy youth, And walk in the ways of thy heart, And in the sight of thine eyes, And know thou that for all these, Doth God bring thee into judgment.**

- 10** Laß die Traurigkeit in deinem Herzen und tue das Übel von deinem Leibe; denn Kindheit und Jugend ist eitel.
Therefore remove sorrow from your heart, And put away evil from your flesh;
For youth and the dawn of life are vanity.
And turn aside anger from thy heart, And cause evil to pass from thy flesh, For the childhood and the age [are] vanity!
- 1** Gedenke an deinen Schöpfer in deiner Jugend, ehe denn die bösen Tage kommen und die Jahre herzutreten, da du wirst sagen: Sie gefallen mir nicht;
Remember also your Creator in the days of your youth, Before the evil days come, and the years draw near, When you will say, "I have no pleasure in them;"
Remember also thy Creators in days of thy youth, While that the evil days come not, Nor the years have arrived, that thou sayest, `I have no pleasure in them.`
- 2** ehe denn die Sonne und das Licht, Mond und Sterne finster werden und Wolken wieder kommen nach dem Regen;
Before the sun, the light, the moon, and the stars are darkened, And the clouds return after the rain;
While that the sun is not darkened, and the light, And the moon, and the stars, And the thick clouds returned after the rain.
- 3** zur Zeit, wenn die Hüter im Hause zittern, und sich krümmen die Starken, und müßig stehen die Müller, weil ihrer so wenig geworden sind, und finster werden, die durch die Fenster sehen,
In the day when the keepers of the house shall tremble, And the strong men shall bow themselves, And the grinders cease because they are few, And those who look out of the windows are darkened,
In the day that keepers of the house tremble, And men of strength have bowed themselves, And grinders have ceased, because they have become few. And those looking out at the windows have become dim,
- 4** und die Türen an der Gasse geschlossen werden, daß die Stimme der Mühle leise wird, und man erwacht, wenn der Vogel singt, und gedämpft sind alle Töchter des Gesangs;
And the doors shall be shut in the street; When the sound of the grinding is low, And one shall rise up at the voice of a bird, And all the daughters of music shall be brought low;
And doors have been shut in the street. When the noise of the grinding is low, And [one] riseth at the voice of the bird, And all daughters of song are bowed down.

- 5 wenn man auch vor Höhen sich fürchtet und sich scheut auf dem Wege; wenn der Mandelbaum blüht, und die Heuschrecke beladen wird, und alle Lust vergeht (denn der Mensch fährt hin, da er ewig bleibt, und die Klageleute gehen umher auf der Gasse);**
Yes, they shall be afraid of heights, And terrors will be in the way; And the almond-tree shall blossom, And the grasshopper shall be a burden, And desire shall fail; Because man goes to his everlasting home, And the mourners go about the streets:
Also of that which is high they are afraid, And of the low places in the way, And the almond-tree is despised, And the grasshopper is become a burden, And want is increased, For man is going unto his home age-during, And the mourners have gone round through the street.
- 6 ehe denn der silberne Strick wegkomme, und die goldene Schale zerbreche, und der Eimer zerfalle an der Quelle, und das Rad zerbrochen werde am Born.**
Before the silver cord is severed, Or the golden bowl is broken, Or the pitcher is broken at the spring, Or the wheel broken at the cistern,
While that the silver cord is not removed, And the golden bowl broken, And the pitcher broken by the fountain, And the wheel broken at the well.
- 7 Denn der Staub muß wieder zu der Erde kommen, wie er gewesen ist, und der Geist wieder zu Gott, der ihn gegeben hat.**
And the dust returns to the earth as it was, And the spirit returns to God who gave it.
And the dust returneth to the earth as it was, And the spirit returneth to God who gave it.
- 8 Es ist alles ganz eitel, sprach der Prediger, ganz eitel.**
Vanity of vanities, says the Preacher; All is vanity!
Vanity of vanities, said the preacher, the whole [is] vanity.
- 9 Derselbe Prediger war nicht allein weise, sondern lehrte auch das Volk gute Lehre und merkte und forschte und stellte viel Sprüche.**
Further, because the Preacher was wise, he still taught the people knowledge. Yes, he pondered, sought out, and set in order many proverbs.
And further, because the preacher was wise, he still taught the people knowledge, and gave ear, and sought out -- he made right many similes.
- 10 Er suchte, daß er fände angenehme Worte, und schrieb recht die Worte der Wahrheit.**
The Preacher sought to find out acceptable words, and that which was written blamelessly, words of truth.
The preacher sought to find out pleasing words, and, written [by] the upright, words of truth.

- 11 Die Worte der Weisen sind Stacheln und Nägel; sie sind geschrieben durch die Meister der Versammlungen und von einem Hirten gegeben.**
The words of the wise are like goads; and like nails well fastened are words from the masters of assemblies, which are given from one shepherd.
Words of the wise [are] as goads, and as fences planted [by] the masters of collections, they have been given by one shepherd.
- 12 Hüte dich, mein Sohn, vor andern mehr; denn viel Büchermachens ist kein Ende, und viel studieren macht den Leib müde.**
Furthermore, my son, be admonished: of making many books there is no end; and much study is a weariness of the flesh.
And further, from these, my son, be warned; the making of many books hath no end, and much study [is] a weariness of the flesh.
- 13 Laßt uns die Hauptsumme alle Lehre hören: Fürchte Gott und halte seine Gebote; denn das gehört allen Menschen zu.**
This is the end of the matter. All has been heard. Fear God, and keep his commandments; for this is the whole duty of man.
The end of the whole matter let us hear: -- `Fear God, and keep His commands, for this [is] the whole of man.
- 14 Denn Gott wird alle Werke vor Gericht bringen, alles, was verborgen ist, es sei gut oder böse.**
For God will bring every work into judgment, with every hidden thing, whether it is good, or whether it is evil.
For every work doth God bring into judgment, with every hidden thing, whether good or bad.`
- 1 Das Hohelied Salomos.**
The Song of songs, which is Solomon`s. Beloved
The Song of Songs, that [is] Solomon`s.
- 2 Er küsse mich mit dem Kusse seines Mundes; denn deine Liebe ist lieblicher als Wein.**
Let him kiss me with the kisses of his mouth; For your love is better than wine.
Let him kiss me with kisses of his mouth, For better [are] thy loves than wine.
- 3 Es riechen deine Salben köstlich; dein Name ist eine ausgeschüttete Salbe, darum lieben dich die Jungfrauen.**
Your oils have a pleasing fragrance. Your name is oil poured forth, Therefore the virgins love you.
For fragrance [are] thy perfumes good. Perfume emptied out -- thy name, Therefore have virgins loved thee!

- 4 Zieh mich dir nach, so laufen wir. Der König führte mich in seine Kammern. Wir freuen uns und sind fröhlich über dir; wir gedenken an deine Liebe mehr denn an den Wein. Die Frommen lieben dich.**
Take me away with you. Let us hurry. The king has brought me into his chambers. Friends We will be glad and rejoice in you. We will praise your love more than wine! Beloved They are right to love you.
Draw me: after thee we run, The king hath brought me into his inner chambers, We do joy and rejoice in thee, We mention thy loves more than wine, Uprightly they have loved thee!
- 5 Ich bin schwarz, aber gar lieblich, ihr Töchter Jerusalems, wie die Hütten Kedars, wie die Teppiche Salomos.**
I am dark, but lovely, You daughters of Jerusalem, Like Kedar`s tents, Like Solomon`s curtains.
Dark [am] I, and comely, daughters of Jerusalem, As tents of Kedar, as curtains of Solomon.
- 6 Seht mich nicht an, daß ich so schwarz bin; denn die Sonne hat mich so verbrannt. Meiner Mutter Kinder zürnen mit mir. Sie haben mich zur Hüterin der Weinberge gesetzt; aber meinen eigenen Weinberg habe ich nicht behütet.**
Don`t stare at me because I am dark, Because the sun has scorched me. My mother`s sons were angry with me. They made me keeper of the vineyards. I haven`t kept my own vineyard.
Fear me not, because I [am] very dark, Because the sun hath scorched me, The sons of my mother were angry with me, They made me keeper of the vineyards, My vineyard -- my own -- I have not kept.
- 7 Sage mir an, du, den meine Seele liebt, wo du weidest, wo du ruhest im Mittage, daß ich nicht hin und her gehen müsse bei den Herden deiner Gesellen.**
Tell me, you whom my soul loves, Where you graze your flock, Where you rest them at noon; For why should I be as one who is veiled Beside the flocks of your companions? Lover
Declare to me, thou whom my soul hath loved, Where thou delightest, Where thou liest down at noon, For why am I as one veiled, By the ranks of thy companions?
- 8 Weiß du es nicht, du schönste unter den Weibern, so gehe hinaus auf die Fußtapfen der Schafe und weide deine Zicklein bei den Hirtenhäusern.**
If you don`t know, most beautiful among women, Follow the tracks of the sheep. Graze your young goats beside the shepherds` tents.
If thou knowest not, O fair among women, Get thee forth by the traces of the flock, And feed thy kids by the shepherds` dwellings!
- 9 Ich vergleiche dich, meine Freundin, meinem Gespann an den Wagen Pharaos.**
I have compared you, my love, To a steed in Pharaoh`s chariots.
To my joyous one in chariots of Pharaoh, I have compared thee, my friend,

- 10 Deine Backen stehen lieblich in den Kettchen und dein Hals in den Schnüren.
Your cheeks are beautiful with earrings, Your neck with strings of jewels.
Comely have been thy cheeks with garlands, Thy neck with chains.**
- 11 Wir wollen dir goldene Kettchen machen mit silbernen Pünktlein.
We will make you earrings of gold, With studs of silver. Beloved
Garlands of gold we do make for thee, With studs of silver!**
- 12 Da der König sich herwandte, gab meine Narde ihren Geruch.
While the king sat at his table, My perfume spread its fragrance.
While the king [is] in his circle, My spikenard hath given its fragrance.**
- 13 Mein Freund ist mir ein Büschel Myrrhen, das zwischen meinen Brüsten hanget.
My beloved is to me a sachet of myrrh, That lies between my breasts.
A bundle of myrrh [is] my beloved to me, Between my breasts it lodgeth.**
- 14 Mein Freund ist mir eine Traube von Zyperblumen in den Weinbergen zu Engedi.
My beloved is to me a cluster of henna blossoms From the vineyards of En Gedi.
Lover
A cluster of cypress [is] my beloved to me, In the vineyards of En-Gedi!**
- 15 Siehe, meine Freundin, du bist schön; schön bist du, deine Augen sind wie
Taubenaugen.
Behold, you are beautiful, my love. Behold, you are beautiful. Your eyes are
doves. Beloved
Lo, thou [art] fair, my friend, Lo, thou [art] fair, thine eyes [are] doves!**
- 16 Siehe, mein Freund, du bist schön und lieblich. Unser Bett grünt,
Behold, you are beautiful, my beloved, yes, pleasant; And our couch is verdant.
Lover
Lo, thou [art] fair, my love, yea, pleasant, Yea, our couch [is] green,**
- 17 unserer Häuser Balken sind Zedern, unser Getäfel Zypressen.
The beams of our house are cedars. Our rafters are firs. Beloved
The beams of our houses [are] cedars, Our rafters [are] firs, I [am] a rose of Sharon,
a lily of the valleys!**
- 1 Ich bin eine Blume zu Saron und eine Rose im Tal.
I am a rose of Sharon, A lily of the valleys.
As a lily among the thorns,**
- 2 Wie eine Rose unter den Dornen, so ist meine Freundin unter den Töchtern.
As a lily among thorns, So is my love among the daughters. Beloved
So [is] my friend among the daughters!**

- 3 Wie ein Apfelbaum unter den wilden Bäumen, so ist mein Freund unter den Söhnen. Ich sitze unter dem Schatten, des ich begehre, und seine Frucht ist meiner Kehle süß.**

**As the apple tree among the trees of the wood, So is my beloved among the sons.
I sat down under his shadow with great delight, His fruit was sweet to my taste.**

As a citron among trees of the forest, So [is] my beloved among the sons, In his shade I delighted, and sat down, And his fruit [is] sweet to my palate.

- 4 Er führt mich in den Weinkeller, und die Liebe ist sein Panier über mir. He brought me to the banquet hall. His banner over me is love. He hath brought me in unto a house of wine, And his banner over me [is] love,**
- 5 Er erquickt mich mit Blumen und labt mich mit Äpfeln; denn ich bin krank vor Liebe.**

Strengthen me with raisins, Refresh me with apples; For I am faint with love. Sustain me with grape-cakes, Support me with citrons, for I [am] sick with love.

- 6 Seine Linke liegt unter meinem Haupte, und seine Rechte herzt mich. His left hand is under my head. His right hand embraces me. His left hand [is] under my head, And his right doth embrace me.**
- 7 Ich beschwöre euch, ihr Töchter Jerusalems, bei den Rehen oder bei den Hinden auf dem Felde, daß ihr meine Freundin nicht aufweckt noch regt, bis es ihr selbst gefällt.**

**I adjure you, daughters of Jerusalem, By the roes, or by the hinds of the field, That you not stir up, nor awaken love, Until it so desires.
I have adjured you, daughters of Jerusalem, By the roes or by the hinds of the field, Stir not up nor wake the love till she please!**

- 8 Da ist die Stimme meines Freundes! Siehe, er kommt und hüpf t auf den Bergen und springt auf den Hügeln. The voice of my beloved! Behold, he comes, Leaping on the mountains, Skipping on the hills. The voice of my beloved! Lo, this -- he is coming, Leaping on the mountains, skipping on the hills.**
- 9 Mein Freund ist gleich einem Reh oder jungen Hirsch. Siehe, er steht hinter unsrer Wand, sieht durchs Fenster und schaut durchs Gitter. My beloved is like a roe or a young hart. Behold, he stands behind our wall! He looks in at the windows. He glances through the lattice. My beloved [is] like to a roe, Or to a young one of the harts. Lo, this -- he is standing behind our wall, Looking from the windows, Blooming from the lattice.**

- 10 Mein Freund antwortet und spricht zu mir: Stehe auf, meine Freundin, meine Schöne, und komm her!**
My beloved spoke, and said to me, Rise up, my love, my beautiful one, and come away.
My beloved hath answered and said to me, `Rise up, my friend, my fair one, and come away,
- 11 Denn siehe, der Winter ist vergangen, der Regen ist weg und dahin;**
For, behold, the winter is past. The rain is over and gone.
For lo, the winter hath passed by, The rain hath passed away -- it hath gone.
- 12 die Blumen sind hervorgekommen im Lande, der Lenz ist herbeigekommen, und die Turteltaube läßt sich hören in unserm Lande;**
The flowers appear on the earth; The time of the singing has come, And the voice of the turtle-dove is heard in our land.
The flowers have appeared in the earth, The time of the singing hath come, And the voice of the turtle was heard in our land,
- 13 der Feigenbaum hat Knoten gewonnen, die Weinstöcke haben Blüten gewonnen und geben ihren Geruch. Stehe auf, meine Freundin, und komm, meine Schöne, komm her!**
The fig tree ripens her green figs. The vines are in blossom; They give forth their fragrance. Arise, my love, my beautiful one, And come away. Lover
The fig-tree hath ripened her green figs, And the sweet-smelling vines have given forth fragrance, Rise, come, my friend, my fair one, yea, come away.
- 14 Meine Taube in den Felsklüften, in den Steinritzen, zeige mir deine Gestalt, laß mich hören deine Stimme; denn die Stimme ist süß, und deine Gestalt ist lieblich.**
My dove in the clefts of the rock, In the hiding places of the mountainside, Let me see your face. Let me hear your voice; For your voice is sweet, and your face is lovely.
My dove, in clefts of the rock, In a secret place of the ascent, Cause me to see thine appearance, Cause me to hear thy voice, For thy voice [is] sweet, and thy appearance comely.
- 15 Fanget uns die Füchse, die kleinen Füchse, die die Weinberge verderben; denn unsere Weinberge haben Blüten gewonnen.**
Catch for us the foxes, The little foxes that spoil the vineyards; For our vineyards are in blossom. Beloved
Seize ye for us foxes, Little foxes -- destroyers of vineyards, Even our sweet-smelling vineyards.
- 16 Mein Freund ist mein, und ich bin sein, der unter Rosen weidet.**
My beloved is mine, and I am his. He browses among the lilies.
My beloved [is] mine, and I [am] his, Who is delighting among the lilies,

- 17 Bis der Tag kühl wird und die Schatten weichen, kehre um; werde wie ein Reh, mein Freund, oder wie ein junger Hirsch auf den Scheidebergen.**
Until the day is cool, and the shadows flee away, Turn, my beloved, And be like a roe or a young hart on the mountains of Bether.
Till the day doth break forth, And the shadows have fled away, Turn, be like, my beloved, To a roe, or to a young one of the harts, On the mountains of separation!
- 1 Des Nachts auf meinem Lager suchte ich, den meine Seele liebt. Ich suchte; aber ich fand ihn nicht.**
By night on my bed, I sought him whom my soul loves. I sought him, but I didn't find him.
On my couch by night, I sought him whom my soul hath loved; I sought him, and I found him not!
- 2 Ich will aufstehen und in der Stadt umgehen auf den Gassen und Straßen und suchen, den meine Seele liebt. Ich suchte; aber ich fand ihn nicht.**
I will get up now, and go about the city; In the streets and in the squares I will seek him whom my soul loves. I sought him, but I didn't find him.
-- Pray, let me rise, and go round the city, In the streets and in the broad places, I seek him whom my soul hath loved! -- I sought him, and I found him not.
- 3 Es fanden mich die Wächter, die in der Stadt umgehen: "Habt ihr nicht gesehen, den meine Seele liebt?"**
The watchmen who go about the city found me; "Have you seen him whom my soul loves?"
The watchmen have found me, (Who are going round about the city), `Him whom my soul have loved saw ye?`
- 4 Da ich ein wenig an ihnen vorüber war, da fand ich, den meine Seele liebt. Ich halte ihn und will ihn nicht lassen, bis ich ihn bringe in meiner Mutter Haus, in die Kammer der, die mich geboren hat.**
I had scarcely passed from them, When I found him whom my soul loves. I held him, and would not let him go, Until I had brought him into my mother's house, Into the chamber of her who conceived me.
But a little I passed on from them, Till I found him whom my soul hath loved! I seized him, and let him not go, Till I brought him in unto the house of my mother -- And the chamber of her that conceived me.
- 5 Ich beschwöre euch, ihr Töchter Jerusalems, bei den Rehen oder Hinden auf dem Felde, daß ihr meine Freundin nicht aufweckt noch regt, bis es ihr selbst gefällt.**
I adjure you, daughters of Jerusalem, By the roes, or by the hinds of the field, That you not stir up, nor awaken love, Until it so desires.
I have adjured you, daughters of Jerusalem, By the roes or by the hinds of the field, Stir not up nor wake the love till she please!

- 6 Wer ist die, die heraufgeht aus der Wüste wie ein gerader Rauch, wie ein Geräuch von Myrrhe, Weihrauch und allerlei Gewürzstaub des Krämers?
Who is this who comes up from the wilderness like pillars of smoke, Perfumed with myrrh and frankincense, With all spices of the merchant?
Who [is] this coming up from the wilderness, Like palm-trees of smoke, Perfumed [with] myrrh and frankincense, From every powder of the merchant?**
- 7 Siehe, um das Bett Salomos her stehen sechzig Starke aus den Starke in Israel.
Behold, it is Solomon`s carriage! Sixty mighty men are around it, Of the mighty men of Israel.
Lo, his couch, that [is] Solomon`s, Sixty mighty ones [are] around it, Of the mighty of Israel,**
- 8 Sie halten alle Schwerter und sind geschickt, zu streiten. Ein jeglicher hat sein Schwert an seiner Hüfte um des Schreckens willen in der Nacht.
They all handle the sword, and are expert in war. Every man has his sword on his thigh, Because of fear in the night.
All of them holding sword, taught of battle, Each his sword by his thigh, for fear at night.**
- 9 Der König Salomo ließ sich eine Sänfte machen von Holz aus Libanon.
King Solomon made himself a carriage Of the wood of Lebanon.
A palanquin king Solomon made for himself, Of the wood of Lebanon,**
- 10 Ihre Säulen sind silbern, die Decke golden, der Sitz purpurn, und inwendig ist sie lieblich ausgeziert um der Töchter Jerusalems willen.
He made its pillars of silver, Its bottom of gold, its seat of purple, Its midst being paved with love, From the daughters of Jerusalem.
Its pillars he made of silver, Its bottom of gold, its seat of purple, Its midst lined [with] love, By the daughters of Jerusalem.**
- 11 Gehet heraus und schauet an, ihr Töchter Zions, den König Salomo in der Krone, damit ihn seine Mutter gekrönt hat am Tage seiner Hochzeit und am Tage der Freude seines Herzens.
Go forth, you daughters of Zion, and see king Solomon, With the crown with which his mother has crowned him, In the day of his weddings, In the day of the gladness of his heart. Lover
Go forth, and look, ye daughters of Zion, On king Solomon, with the crown, With which his mother crowned him, In the day of his espousals, And in the day of the joy of his heart!**

- 1 Siehe, meine Freundin, du bist schön! siehe, schön bist du! Deine Augen sind wie Taubenaugen zwischen deinen Zöpfen. Dein Haar ist wie eine Herde Ziegen, die gelagert sind am Berge Gilead herab.**
Behold, you are beautiful, my love. Behold, you are beautiful. Your eyes are doves behind your veil. Your hair is as a flock of goats, That descend from Mount Gilead.
Lo, thou [art] fair, my friend, lo, thou [art] fair, Thine eyes [are] doves behind thy veil, Thy hair as a row of the goats That have shone from mount Gilead,
- 2 Deine Zähne sind wie eine Herde Schafe mit bechnittener Wolle, die aus der Schwemme kommen, die allzumal Zwillinge haben, und es fehlt keiner unter ihnen. Your teeth are like a newly shorn flock, Which have come up from the washing, Where every one of them has twins. None is bereaved among them. Thy teeth as a row of the shorn ones That have come up from the washing, For all of them are forming twins, And a bereaved one is not among them.**
- 3 Deine Lippen sind wie eine scharlachfarbene Schnur und deine Rede lieblich. Deine Wangen sind wie der Ritz am Granatapfel zwischen deinen Zöpfen. Your lips are like scarlet thread. Your mouth is lovely. Your temples are like a piece of a pomegranate behind your veil. As a thread of scarlet [are] thy lips, And thy speech [is] comely, As the work of the pomegranate [is] thy temple behind thy veil,**
- 4 Dein Hals ist wie der Turm Davids, mit Brustwehr gebaut, daran tausend Schilde hangen und allerlei Waffen der Starken. Your neck is like David`s tower built for an armory, Whereon there hang a thousand shields, All the shields of the mighty men. As the tower of David [is] thy neck, built for an armoury, The chief of the shields are hung on it, All shields of the mighty.**
- 5 Deine zwei Brüste sind wie zwei junge Rehzwillinge, die unter den Rosen weiden. Your two breasts are like two fawns That are twins of a roe, Which feed among the lilies. Thy two breasts [are] as two fawns, Twins of a roe, that are feeding among lilies.**
- 6 Bis der Tag kühl wird und die Schatten weichen, will ich zum Myrrhenberge gehen und zum Weihrauchhügel. Until the day is cool, and the shadows flee away, I will go to the mountain of myrrh, To the hill of frankincense. Till the day doth break forth, And the shadows have fled away, I will get me unto the mountain of myrrh, And unto the hill of frankincense.**
- 7 Du bist allerdinge schön, meine Freundin, und ist kein Flecken an dir. You are all beautiful, my love. There is no spot in you. Thou [art] all fair, my friend, And a blemish there is not in thee. Come from Lebanon, O spouse,**

- 8 Komm mit mir, meine Braut, vom Libanon, komm mit mir vom Libanon, tritt her von der Höhe Amana, von der Höhe Senir und Hermon, von den Wohnungen der Löwen, von den Bergen der Leoparden!**
Come with me from Lebanon, my bride, With me from Lebanon. Look from the top of Amana, From the top of Senir and Hermon, From the lions` dens, From the mountains of the leopards.
Come from Lebanon, come thou in. Look from the top of Amana, From the top of Shenir and Hermon, From the habitations of lions, From the mountains of leopards.
- 9 Du hast mir das Herz genommen, meine Schwester, liebe Braut, mit deiner Augen einem und mit deiner Halsketten einer.**
You have ravished my heart, my sister, my bride. You have ravished my heart with one of your eyes, With one chain of your neck.
Thou hast emboldened me, my sister-spouse, Emboldened me with one of thine eyes, With one chain of thy neck.
- 10 Wie schön ist deine Liebe, meine Schwester, liebe Braut! Deine Liebe ist lieblicher denn Wein, und der Geruch deiner Salben übertrifft alle Würze.**
How beautiful is your love, my sister, my bride! How much better is your love than wine! The fragrance of your perfumes than all manner of spices!
How wonderful have been thy loves, my sister-spouse, How much better have been thy loves than wine, And the fragrance of thy perfumes than all spices.
- 11 Deine Lippen, meine Braut, sind wie triefender Honigseim; Honig und Milch ist unter deiner Zunge, und deiner Kleider Geruch ist wie der Geruch des Libanon.**
Your lips, my bride, drip like the honeycomb. Honey and milk are under your tongue. The smell of your garments is like the smell of Lebanon.
Thy lips drop honey, O spouse, Honey and milk [are] under thy tongue, And the fragrance of thy garments [Is] as the fragrance of Lebanon.
- 12 Meine Schwester, liebe Braut, du bist ein verschlossener Garten, eine verschlossene Quelle, ein versiegelter Born.**
A locked up garden is my sister, my bride; A locked up spring, A sealed fountain.
A garden shut up [is] my sister-spouse, A spring shut up -- a fountain sealed.
- 13 Deine Gewächse sind wie ein Lustgarten von Granatäpfeln mit edlen Früchten, Zyperblumen mit Narden,**
Your shoots are an orchard of pomegranates, with precious fruits: Henna with spikenard plants,
Thy shoots a paradise of pomegranates, With precious fruits,

- 14 Narde und Safran, Kalmus und Zimt, mit allerlei Bäumen des Weihrauchs, Myrrhen und Aloe mit allen besten Würzen.**

**Spikenard and saffron, Calamus and cinnamon, with every kind of incense tree;
Myrrh and aloes, with all the best spices,
Cypresses with nard -- nard and saffron, Cane and cinnamon, With all trees of frankincense, Myrrh and aloes, with all chief spices.**

- 15 Ein Gartenbrunnen bist du, ein Born lebendiger Wasser, die vom Libanon fließen.
A fountain of gardens, A well of living waters, Flowing streams from Lebanon.
Beloved**

A fount of gardens, a well of living waters, And flowings from Lebanon!

- 16 Stehe auf, Nordwind, und komm, Südwind, und wehe durch meinen Garten, daß seine**

Würzen triefen! Mein Freund komme in seinen Garten und esse von seinen edlen Früchten.

Awake, north wind; and come, you south; Blow on my garden, that its spices may flow out. Let my beloved come into his garden, And taste his precious fruits. Lover

Awake, O north wind, and come, O south, Cause my garden to breathe forth, its spices let flow, Let my beloved come to his garden, And eat its pleasant fruits!

- 1 Ich bin gekommen, meine Schwester, liebe Braut, in meinen Garten. Ich habe meine Myrrhe samt meinen Würzen abgebrochen; ich habe meinen Seim samt meinem Honig gegessen; ich habe meinen Wein samt meiner Milch getrunken. Eßt, meine Lieben, und trinkt, meine Freunde, und werdet trunken!**

I have come into my garden, my sister, my bride. I have gathered my myrrh with my spice; I have eaten my honeycomb with my honey; I have drunk my wine with my milk. Friends Eat, friends! Drink, yes, drink abundantly, beloved. Beloved

I have come in to my garden, my sister-spouse, I have plucked my myrrh with my spice, I have eaten my comb with my honey, I have drunk my wine with my milk. Eat, O friends, drink, Yea, drink abundantly, O beloved ones!

- 2 Ich schlafe, aber mein Herz wacht. Da ist die Stimme meines Freundes, der anklopft: Tue mir auf, liebe Freundin, meine Schwester, meine Taube, meine Fromme! denn mein Haupt ist voll Tau und meine Locken voll Nachttropfen.
I was asleep, but my heart was awake. It is the voice of my beloved who knocks:
Open to me, my sister, my love, my dove, my undefiled; For my head is filled with dew, My hair with the dampness of the night.
I am sleeping, but my heart waketh: The sound of my beloved knocking! `Open to me, my sister, my friend, My dove, my perfect one, For my head is filled [with] dew, My locks [with] drops of the night.`**

3 Ich habe meinen Rock ausgezogen, wie soll ich ihn wieder anziehen? Ich habe meine

Füße gewaschen, wie soll ich sie wieder besudeln?

I have taken off my robe. Indeed, must I put it on? I have washed my feet. Indeed, must I soil them?

I have put off my coat, how do I put it on? I have washed my feet, how do I defile them?

4 Aber mein Freund steckte seine Hand durchs Riegelloch, und mein Innerstes erzitterte davor.

My beloved thrust his hand in through the latch opening. My heart pounded for him.

My beloved sent his hand from the net-work, And my bowels were moved for him.

5 Da stand ich auf, daß ich meinem Freund auftäte; meine Hände troffen von Myrrhe und meine Finger von fließender Myrrhe an dem Riegel am Schloß.

I rose up to open for my beloved. My hands dripped with myrrh, My fingers with liquid myrrh, On the handles of the lock.

I rose to open to my beloved, And my hands dropped myrrh, Yea, my fingers flowing myrrh, On the handles of the lock.

6 Und da ich meinem Freund aufgetan hatte, war er weg und hingegangen. Meine Seele

war außer sich, als er redete. Ich suchte ihn, aber ich fand ihn nicht; ich rief, aber er antwortete mir nicht.

I opened to my beloved; But my beloved left; gone away. My heart went out when he spoke. I looked for him, but I didn't find him. I called him, but he didn't answer.

I opened to my beloved, But my beloved withdrew -- he passed on, My soul went forth when he spake, I sought him, and found him not. I called him, and he answered me not.

7 Es fanden mich die Hüter, die in der Stadt umgehen; die schlugen mich wund; die Hüter auf der Mauer nahmen mir meinen Schleier.

The watchmen who go about the city found me. They beat me. They bruised me.

The keepers of the walls took my cloak away from me.

The watchmen who go round about the city, Found me, smote me, wounded me, Keepers of the walls lifted up my veil from off me.

8 Ich beschwöre euch, ihr Töchter Jerusalems, findet ihr meinen Freund, so sagt ihm, daß ich vor Liebe krank liege.

I adjure you, daughters of Jerusalem, If you find my beloved, That you tell him that I am faint with love. Friends

I have adjured you, daughters of Jerusalem, If ye find my beloved -- What do ye tell him? that I [am] sick with love!

- 9 Was ist dein Freund vor andern Freunden, o du schönste unter den Weibern? Was ist dein Freund vor andern Freunden, daß du uns so beschworen hast?
How is your beloved better than another beloved, You fairest among women? How is your beloved better than another beloved, That you do so adjure us? Beloved**

What [is] thy beloved above [any] beloved, O fair among women? What [is] thy beloved above [any] beloved, That thus thou hast adjured us?

- 10 Mein Freund ist weiß und rot, auserkoren unter vielen Tausenden.
My beloved is white and ruddy. The best among ten thousand.
My beloved [is] clear and ruddy, Conspicuous above a myriad!**
- 11 Sein Haupt ist das feinste Gold. Seine Locken sind kraus, schwarz wie ein Rabe.
His head is like the purest gold. His hair is bushy, black as a raven.
His head [is] pure gold -- fine gold, His locks flowing, dark as a raven,**
- 12 Seine Augen sind wie Augen der Tauben an den Wasserbächen, mit Milch gewaschen und stehen in Fülle.
His eyes are like doves beside the water brooks, Washed with milk, mounted like jewels.
His eyes as doves by streams of water, Washing in milk, sitting in fulness.**
- 13 Seine Backen sind wie Würzgärtlein, da Balsamkräuter wachsen. Seine Lippen sind wie Rosen, die von fließender Myrrhe triefen.
His cheeks are like a bed of spices with towers of perfumes. His lips are like lilies, dropping liquid myrrh.
His cheeks as a bed of the spice, towers of perfumes, His lips [are] lilies, dropping flowing myrrh,**
- 14 Seine Hände sind wie goldene Ringe, voll Türkise. Sein Leib ist wie reines Elfenbein, mit Saphiren geschmückt.
His hands are like rings of gold set with beryl. His body is like ivory work overlaid with sapphires.
His hands rings of gold, set with beryl, His heart bright ivory, covered with sapphires,**
- 15 Seine Beine sind wie Marmelsäulen, gegründet auf goldenen Füßen. Seine Gestalt ist wie Libanon, auserwählt wie Zedern.
His legs are like pillars of marble set on sockets of fine gold. His appearance is like Lebanon, excellent as the cedars.
His limbs pillars of marble, Founded on sockets of fine gold, His appearance as Lebanon, choice as the cedars.**

- 16 Seine Kehle ist süß, und er ist ganz lieblich. Ein solcher ist mein Freund; mein Freund ist ein solcher, ihr Töchter Jerusalems!
His mouth is sweetness; Yes, he is altogether lovely. This is my beloved, and this is my friend, Daughters of Jerusalem. Friends
His mouth is sweetness – and all of him desirable, This [is] my beloved, and this my friend, O daughters of Jerusalem!**
- 1 Wo ist denn dein Freund hin gegangen, o du schönste unter den Weibern? Wo hat sich dein Freund hin gewandt? So wollen wir mit dir ihn suchen.
Where has your beloved gone, you fairest among women? Where has your beloved turned, that we may seek him with you? Beloved
Whither hath thy beloved gone, O fair among women? Whither hath thy beloved turned, And we seek him with thee?**
- 2 Mein Freund ist hinabgegangen in seinen Garten, zu den Würzgärtlein, daß er weide in den Gärten und Rosen breche.
My beloved has gone down to his garden, To the beds of spices, To feed in the gardens, and to gather lilies.
My beloved went down to his garden, To the beds of the spice, To delight himself in the gardens, and to gather lilies.**
- 3 Mein Freund ist mein, und ich bin sein, der unter den Rosen weidet.
I am my beloved's, and my beloved is mine. He browses among the lilies,
I [am] my beloved's, and my beloved [is] mine, Who is delighting himself among the lilies.**
- 4 Du bist schön, meine Freundin, wie Thirza, lieblich wie Jerusalem, schrecklich wie Heerscharen.
You are beautiful, my love, as Tirzah, Lovely as Jerusalem, Awesome as an army with banners.
Fair [art] thou, my friend, as Tirzah, Comely as Jerusalem, Awe-inspiring as bannered hosts.**
- 5 Wende deine Augen von mir; denn sie verwirren mich. Deine Haare sind wie eine Herde Ziegen, die am Berge Gilead herab gelagert sind.
Turn away your eyes from me, For they have overcome me. Your hair is like a flock of goats, That lie along the side of Gilead.
Turn round thine eyes from before me, Because they have made me proud. Thy hair [is] as a row of the goats, That have shone from Gilead,**
- 6 Deine Zähne sind wie eine Herde Schafe, die aus der Schwemme kommen, die allzumal Zwillinge haben, und es fehlt keiner unter ihnen.
Your teeth are like a flock of ewes, Which have come up from the washing; Of which every one has twins; None is bereaved among them.
Thy teeth as a row of the lambs, That have come up from the washing, Because all of them are forming twins, And a bereaved one is not among them.**

- 7 Deine Wangen sind wie ein Ritz am Granatapfel zwischen deinen Zöpfen.
Your temples are like a piece of a pomegranate behind your veil.
As the work of the pomegranate [is] thy temple behind thy veil.**
- 8 Sechzig sind der Königinnen und achtzig der Keksweiber, und der Jungfrauen ist keine Zahl.
There are sixty queens, eighty concubines, And virgins without number.
Sixty are queens, and eighty concubines, And virgins without number.**
- 9 Aber eine ist meine Taube, meine Fromme, eine ist ihrer Mutter die Liebste und die Auserwählte ihrer Mutter. Da sie die Töchter sahen, priesen sie dieselbe selig; die Königinnen und Keksweiber lobten sie.
My dove, my perfect one, is unique. She is her mother`s only daughter. She is the favorite one of her who bore her. The daughters saw her, and called her blessed,
The queens and the concubines, and they praised her.
One is my dove, my perfect one, One she [is] of her mother, The choice one she [is] of her that bare her, Daughters saw, and pronounce her happy, Queens and concubines, and they praise her.**
- 10 Wer ist, die hervorbricht wie die Morgenröte, schön wie der Mond, auserwählt wie die Sonne, schrecklich wie Heerscharen?
Who is she who looks forth as the morning, Beautiful as the moon, Clear as the sun, Awesome as an army with banners?
`Who [is] this that is looking forth as morning, Fair as the moon -- clear as the sun, Awe-inspiring as bannered hosts?`**
- 11 Ich bin hinab in den Nußgarten gegangen, zu schauen die Sträuchlein am Bach, zu schauen, ob die Granatbäume blühten.
I went down into the nut tree grove, To see the green plants of the valley, To see whether the vine budded, And the pomegranates were in flower.
Unto a garden of nuts I went down, To look on the buds of the valley, To see whither the vine had flourished, The pomegranates had blossomed --**
- 12 Ich wußte nicht, daß meine Seele mich gesetzt hatte zu den Wagen Ammi-Nadibs.
Without realizing it, My desire set me with my royal people`s chariots. Friends I knew not my soul, It made me -- chariots of my people Nadib.**
- 13 Kehre wieder, kehre wieder, o Sulamith! kehre wieder, kehre wieder, daß wir dich schauen! Was sehet ihr an Sulamith? Den Reigen zu Mahanaim.
Return, return, Shulammite! Return, return, that we may gaze at you. Lover Why do you desire to gaze at the Shulammite, As at the dance of Mahanaim?
Return, return, O Shulammith! Return, return, and we look upon thee. What do ye see in Shulammith?**

- 1 Wie schön ist dein Gang in den Schuhen, du Fürstentochter! Deine Lenden stehen gleich aneinander wie zwei Spangen, die des Meisters Hand gemacht hat.
How beautiful are your feet in sandals, prince`s daughter! Your rounded thighs are like jewels, The work of the hands of a skillful workman.
As the chorus of `Mahanaim.` How beautiful were thy feet with sandals, O daughter of Nadib. The turnings of thy sides [are] as ornaments, Work of the hands of an artificer.**
- 2 Dein Schoß ist wie ein runder Becher, dem nimmer Getränk mangelt. Dein Leib ist wie ein Weizenhaufen, umsteckt mit Rosen.
Your body is like a round goblet, No mingled wine is wanting. Your waist is like a heap of wheat, Set about with lilies.
Thy waist [is] a basin of roundness, It lacketh not the mixture, Thy body a heap of wheat, fenced with lilies,**
- 3 Deine zwei Brüste sind wie zwei Rehwillinge.
Your two breasts are like two fawns, That are twins of a roe.
Thy two breasts as two young ones, twins of a roe,**
- 4 Dein Hals ist wie ein elfenbeiner Turm. Deine Augen sind wie die Teiche zu Hesbon am Tor Bathrabbims. Deine Nase ist wie der Turm auf dem Libanon, der gen Damaskus sieht.
Your neck is like an ivory tower. Your eyes are like the pools in Heshbon by the gate of Bath-rabbim; Your nose is like the tower of Lebanon which looks toward Damascus.
Thy neck as a tower of the ivory, Thine eyes pools in Heshbon, near the gate of Bath-Rabbim, Thy face as a tower of Lebanon looking to Damascus,**
- 5 Dein Haupt steht auf dir wie der Karmel. Das Haar auf deinem Haupt ist wie der Purpur des Königs, in Falten gebunden.
Your head on you is like Carmel, The hair of your head like purple; The king is held captive in its tresses.
Thy head upon thee as Carmel, And the locks of thy head as purple, The king is bound with the flowings!**
- 6 Wie schön und wie lieblich bist du, du Liebe voller Wonne!
How beautiful and how pleasant are you, Love, for delights!
How fair and how pleasant hast thou been, O love, in delights.**
- 7 Dein Wuchs ist hoch wie ein Palmbaum und deine Brüste gleich den Weintrauben.
This, your stature, is like a palm tree, Your breasts like its fruit.
This thy stature hath been like to a palm, And thy breasts to clusters.**

- 8 Ich sprach: Ich muß auf dem Palmbaum steigen und seine Zweige ergreifen. Laß deine Brüste sein wie Trauben am Weinstock und deiner Nase Duft wie Äpfel**
I said, "I will climb up into the palm-tree. I will take hold of its fruit." Let your breasts be like clusters of the vine, The smell of your breath like apples, Beloved I said, `Let me go up on the palm, Let me lay hold on its boughs, Yea, let thy breasts be, I pray thee, as clusters of the vine, And the fragrance of thy face as citrons,
- 9 und deinen Gaumen wie guter Wein, der meinem Freunde glatt eingeht und der Schläfer Lippen reden macht.**
Your mouth like the best wine, That goes down smoothly for my beloved, Gliding through the lips of those who are asleep.
And thy palate as the good wine --` Flowing to my beloved in uprightness, Strengthening the lips of the aged!
- 10 Mein Freund ist mein, und nach mir steht sein Verlangen.**
I am my beloved`s. His desire is toward me.
I [am] my beloved`s, and on me [is] his desire.
- 11 Komm, mein Freund, laß uns aufs Feld hinausgehen und auf den Dörfern bleiben,**
Come, my beloved, let us go forth into the field. Let us lodge in the villages.
Come, my beloved, we go forth to the field,
- 12 daß wir früh aufstehen zu den Weinbergen, daß wir sehen, ob der Weinstock sprosse und seine Blüten aufgehen, ob die Granatbäume blühen; da will ich dir meine Liebe geben.**
Let`s go early up to the vineyards. Let`s see whether the vine has budded, Its blossom is open, And the pomegranates are in flower. There I will give you my love.
We lodge in the villages, we go early to the vineyards, We see if the vine hath flourished, The sweet smelling-flower hath opened. The pomegranates have blossomed, There do I give to thee my loves;
- 13 Die Lilien geben den Geruch, und über unsrer Tür sind allerlei edle Früchte. Mein Freund, ich habe dir beide, heurige und vorjährige, behalten.**
The mandrakes give forth fragrance. At our doors are all kinds of precious fruits, new and old, Which I have stored up for you, my beloved.
The mandrakes have given fragrance, And at our openings all pleasant things, New, yea, old, my beloved, I laid up for thee!

- 1 O, daß du mir gleich einem Bruder wärest, der meiner Mutter Brüste gesogen! Fände ich dich draußen, so wollte ich dich küssen, und niemand dürfte mich höhnen!**

Oh that you were like my brother, Who sucked the breasts of my mother! If I found you outside, I would kiss you; Yes, and no one would despise me.

Who doth make thee as a brother to me, Sucking the breasts of my mother? I find thee without, I kiss thee, Yea, they do not despise me,

- 2 Ich wollte dich führen und in meiner Mutter Haus bringen, da du mich lehren solltest; da wollte ich dich tränken mit gewürztem Wein und mit dem Most meiner Granatäpfel.**

I would lead you, bringing you into my mother`s house, Who would instruct me. I would have you drink spiced wine, Of the juice of my pomegranate.

I lead thee, I bring thee in unto my mother`s house, She doth teach me, I cause thee to drink of the perfumed wine, Of the juice of my pomegranate,

- 3 Seine Linke liegt unter meinem Haupt, und seine Rechte herzt mich. His left hand would be under my head. His right hand would embrace me. His left hand [is] under my head, And his right doth embrace me.**

- 4 Ich beschwöre euch, Töchter Jerusalems, daß ihr meine Liebe nicht aufweckt noch regt, bis es ihr selbst gefällt.**

I adjure you, daughters of Jerusalem, That you not stir up, nor awaken love, Until it so desires. Friends

I have adjured you, daughters of Jerusalem, How ye stir up, And how ye wake the love till she please!

- 5 Wer ist die, die heraufsteigt von der Wüste und lehnt sich auf ihren Freund? Unter dem Apfelbaum weckte ich dich; da ist dein genesen deine Mutter, da ist dein genesen, die dich geboren hat.**

Who is this who comes up from the wilderness, Leaning on her beloved? Under the apple tree I aroused you. There your mother conceived you. There she was in labor and bore you.

Who [is] this coming from the wilderness, Hasting herself for her beloved? Under the citron-tree I have waked thee, There did thy mother pledge thee, There she gave a pledge [that] bare thee.

- 6 Setze mich wie ein Siegel auf dein Herz und wie ein Siegel auf deinen Arm. Denn Liebe ist stark wie der Tod, und ihr Eifer ist fest wie die Hölle. Ihre Glut ist feurig und eine Flamme des HERRN,**

Set me as a seal on your heart, As a seal on your arm; For love is strong as death. Jealousy is as cruel as Sheol; Its flashes are flashes of fire, A very flame of Yahweh.

Set me as a seal on thy heart, as a seal on thine arm, For strong as death is love, Sharp as Sheol is jealousy, Its burnings [are] burnings of fire, a flame of Jah!

- 7 daß auch viele Wasser nicht mögen die Liebe auslöschen noch die Ströme sie ertränken. Wenn einer alles Gut in seinem Hause um die Liebe geben wollte, so gölte es alles nichts.**
Many waters can't quench love, Neither can floods drown it. If a man would give all the wealth of his house for love, He would be utterly scorned. Friends
Many waters are not able to quench the love, And floods do not wash it away. If one give all the wealth of his house for love, Treading down -- they tread upon it.
- 8 Unsere Schwester ist klein und hat keine Brüste. Was sollen wir unsrer Schwester tun, wenn man nun um sie werben wird?**
We have a little sister. She has no breasts. What shall we do for our sister In the day when she is to be spoken for?
We have a little sister, and breasts she hath not, What do we do for our sister, In the day that it is told of her?
- 9 Ist sie eine Mauer, so wollen wir ein silbernes Bollwerk darauf bauen. Ist sie eine Tür, so wollen wir sie festigen mit Zedernbohlen.**
If she is a wall, We will build on her a turret of silver. If she is a door, We will enclose her with boards of cedar. Beloved
If she is a wall, we build by her a palace of silver. And if she is a door, We fashion by her board-work of cedar.
- 10 Ich bin eine Mauer und meine Brüste sind wie Türme. Da bin ich geworden vor seinen Augen, als die Frieden findet.**
I am a wall, and my breasts like towers, Then I was in his eyes like one who found peace.
I [am] a wall, and my breasts as towers, Then I have been in his eyes as one finding peace.
- 11 Salomo hat einen Weinberg zu Baal-Hamon. Er gab den Weinberg den Hütern, daß ein jeglicher für seine Früchte brächte tausend Silberlinge.**
Solomon had a vineyard at Baal-hamon. He leased out the vineyard to keepers. Each was to bring a thousand shekels of silver for its fruit.
Solomon hath a vineyard in Baal-Hamon, He hath given the vineyard to keepers, Each bringeth for its fruit a thousand silverlings;
- 12 Mein eigener Weinberg ist vor mir. Dir, Salomo, gebühren tausend, aber zweihundert den Hütern seiner Früchte.**
My own vineyard is before me. The thousand are for you, Solomon; Two hundred for those who tend its fruit. Lover
My vineyard -- my own -- is before me, The thousand [is] for thee, O Solomon. And the two hundred for those keeping its fruit. O dweller in gardens!

13 Die du wohnst in den Gärten, laß mich deine Stimme hören; die Genossen merken darauf.

**You who dwell in the gardens, with friends in attendance, Let me hear your voice!
Beloved**

**The companions are attending to thy voice, Cause me to hear. Flee, my beloved,
and be like to a roe,**

14 Flieh, mein Freund, und sei gleich einem Reh oder jungen Hirsch auf den Würzbergen!

**Come away, my beloved! Be like a gazelle or a young stag on the mountains of
spices!**

Or to a young one of the harts on mountains of spices!

1 Dies ist die Geschichte Jesaja's, des Sohnes des Amoz, welches er sah von Juda und Jerusalem zur Zeit Usias, Jothams, des Ahas und Hiskia, der Könige Juda's. The vision of Isaiah the son of Amoz, which he saw concerning Judah and Jerusalem, in the days of Uzziah, Jotham, Ahaz, and Hezekiah, kings of Judah. The Visions of Isaiah son of Amoz, that he hath seen concerning Judah and Jerusalem, in the days of Uzziah, Jotham, Ahaz, Hezekiah, kings of Judah.

2 Höret, ihr Himmel! und Erde, nimm zu Ohren! denn der HERR redet: Ich habe Kinder auferzogen und erhöht, und sie sind von mir abgefallen.

Hear, heavens, And listen, earth; for Yahweh has spoken: I have nourished and brought up children, And they have rebelled against me.

Hear, O heavens, and give ear, O earth, For Jehovah hath spoken: Sons I have nourished and brought up, And they -- they transgressed against Me.

3 Ein Ochse kennt seinen Herrn und ein Esel die Krippe seines Herrn; aber Israel kennt's nicht, und mein Volk vernimmt's nicht.

The ox knows his owner, And the donkey his master's crib; But Israel doesn't know, My people don't consider.

An ox hath known its owner, And an ass the crib of its master, Israel hath not known, My people hath not understood.

4 O weh des sündigen Volks, des Volks von großer Missetat, des boshafte Samens, der verderbten Kinder, die den HERRN verlassen, den Heiligen in Israel lästern, zurückweichen!

Ah sinful nation, A people laden with iniquity, A seed of evil-doers, Children who deal corruptly! They have forsaken Yahweh. They have despised the Holy One of Israel. They are estranged and backward.

Ah, sinning nation, a people heavy [with] iniquity, A seed of evil doers, sons -- corrupters! They have forsaken Jehovah, They have despised the Holy One of Israel, They have gone away backward.

- 5 Was soll man weiter euch schlagen, so ihr des Abweichens nur desto mehr macht?
Das ganze Haupt ist krank, das ganze Herz ist matt.
Why should you be beaten more, That you revolt more and more? The whole head
is sick, And the whole heart faint.
Wherefore are ye stricken any more? Ye do add apostacy! Every head is become
diseased, and every heart [is] sick.**
- 6 Von der Fußsohle bis aufs Haupt ist nichts Gesundes an ihm, sondern Wunden und
Striemen und Eiterbeulen, die nicht geheftet noch verbunden noch mit Öl gelindert
sind.
From the sole of the foot even to the head there is no soundness in it:
Wounds, welts, and open sores. They haven` t been closed, neither bandaged,
neither soothed with oil.
From the sole of the foot -- unto the head, There is no soundness in it, Wound, and
bruise, and fresh smiting! They have not been closed nor bound, Nor have they
softened with ointment.**
- 7 Euer Land ist wüst, eure Städte sind mit Feuer verbrannt; Fremde verzehren eure
Äcker vor euren Augen, und es ist wüst wie das, so durch Fremde verheert ist.
Your country is desolate. Your cities are burned with fire. Strangers devour
your land in your presence, And it is desolate, As overthrown by strangers.
Your land [is] a desolation, your cities burnt with fire, Your ground, before you
strangers are consuming it, And a desolation as overthrown by strangers!**
- 8 Was noch übrig ist von der Tochter Zion, ist wie ein Häuslein im Weinberge, wie die
Nachthütte in den Kürbisgärten, wie eine verheerte Stadt.
The daughter of Zion is left as a booth in a vineyard, As a lodge in a garden of
cucumbers, As a besieged city.
And left hath been the daughter of Zion, As a booth in a vineyard, As a lodge in a
place of cucumbers -- as a city besieged.**
- 9 Wenn uns der HERR Zebaoth nicht ein wenig ließe übrigbleiben, so wären wir wie
Sodom und gleich wie Gomorra.
Unless Yahweh of hosts had left to us a very small remnant, We would have been
as Sodom; We would have been like Gomorrah.
Unless Jehovah of Hosts had left to us a remnant, Shortly -- as Sodom we had
been, To Gomorrah we had been like!**
- 10 Höret des HERRN Wort, ihr Fürsten von Sodom! Nimm zu Ohren unsers Gottes
Gesetz, du Volk von Gomorra!
Hear the word of Yahweh, you rulers of Sodom. Listen to the law of our God, you
people of Gomorrah.
Hear the word of Jehovah, ye rulers of Sodom, Give ear to the law of our God, ye
people of Gomorrah,**

- 11 Was soll mir die Menge eurer Opfer? spricht der HERR. Ich bin satt der Brandopfer von Widdern und des Fetten von den Gemästeten und habe keine Lust zum Blut der Farren, der Lämmer und Böcke.**
What are the multitude of your sacrifices to me?, says Yahweh. I have had enough of the burnt offerings of rams, And the fat of fed animals. I don't delight in the blood of bulls, Or of lambs, Or of male goats.
Why to Me the abundance of your sacrifices? saith Jehovah, I have been satiated [with] burnt-offerings of rams, And fat of fatlings; And blood of bullocks, and lambs, And he-goats I have not desired.
- 12 Wenn ihr hereinkommt, zu erscheinen vor mir, wer fordert solches von euren Händen, daß ihr auf meinen Vorhof tretet?**
When you come to appear before me, Who has required this at your hand, to trample my courts?
When ye come in to appear before Me, Who hath required this of your hand, To trample My courts?
- 13 Bringt nicht mehr Speisopfer so vergeblich! das Räuchwerk ist mir ein Greuel! Neumonde und Sabbate, da ihr zusammenkommt, Frevel und Festfeier mag ich nicht!**

Bring no more vain offerings. Incense is an abomination to me; New moons, Sabbaths, and convocations: I can't bear with evil assemblies.

Add not to bring in a vain present, Incense -- an abomination it [is] to Me, New moon, and sabbath, calling of convocation! Rendure not iniquity -- and a restraint!

- 14 Meine Seele ist feind euren Neumonden und Jahrfesten; ich bin ihrer überdrüssig, ich bin's müde zu leiden.**
My soul hates your New Moons and your appointed feasts; they are a trouble to me; I am weary of bearing them.
Your new moons and your set seasons hath My soul hated, They have been upon me for a burden, I have been weary of bearing.
- 15 Und wenn ihr schon eure Hände ausbreitet, verberge ich doch meine Augen vor euch; und ob ihr schon viel betet, höre ich euch doch nicht; denn eure Hände sind voll Blut.**
When you spread forth your hands, I will hide my eyes from you; yes, when you make many prayers, I will not hear: your hands are full of blood.
And in your spreading forth your hands, I hide mine eyes from you, Also when ye increase prayer, I do not hear, Your hands of blood have been full.

- 16 Waschet, reiniget euch, tut euer böses Wesen von meinen Augen, laßt ab vom Bösen;**
Wash you, make you clean; put away the evil of your doings from before my eyes; cease to do evil;
Wash ye, make ye pure, Turn aside the evil of your doings, from before Mine eyes, Cease to do evil, learn to do good.
- 17 lernet Gutes tun, trachtet nach Recht, helfet dem Unterdrückten, schaffet dem Waisen Recht, führet der Witwe Sache.**
learn to do well; seek justice, relieve the oppressed, judge the fatherless, plead for the widow.
Seek judgment, make happy the oppressed, Judge the fatherless, strive [for] the widow.
- 18 So kommt denn und laßt uns miteinander rechten, spricht der HERR. Wenn eure Sünde gleich blutrot ist, soll sie doch schneeweiß werden; und wenn sie gleich ist wie Scharlach, soll sie doch wie Wolle werden.**
Come now, and let us reason together, says Yahweh: though your sins be as scarlet, they shall be as white as snow; though they be red like crimson, they shall be as wool.
Come, I pray you, and we reason, saith Jehovah, If your sins are as scarlet, as snow they shall be white, If they are red as crimson, as wool they shall be!
- 19 Wollt ihr mir gehorchen, so sollt ihr des Landes Gut genießen.**
If you be willing and obedient, you shall eat the good of the land:
If ye are willing, and have hearkened, The good of the land ye consume,
- 20 Weigert ihr euch aber und seid ungehorsam, so sollt ihr vom Schwert gefressen werden; denn der Mund des HERRN sagt es.**
but if you refuse and rebel, you shall be devoured with the sword; for the mouth of Yahweh has spoken it.
And if ye refuse, and have rebelled, [By] the sword ye are consumed, For the mouth of Jehovah hath spoken.
- 21 Wie geht das zu, daß die fromme Stadt zur Hure geworden ist? Sie war voll Rechts, Gerechtigkeit wohnte darin, nun aber Mörder.**
How is the faithful city become a prostitute! she who was full of justice! righteousness lodged in her, but now murderers.
How hath a faithful city become a harlot? I have filled it [with] judgment, Righteousness lodgeth in it -- now murderers.
- 22 Dein Silber ist Schaum geworden und dein Getränk mit Wasser vermischt.**
Your silver is become dross, your wine mixed with water.
Thy silver hath become dross, Thy drink polluted with water.

- 23 Deine Fürsten sind Abtrünnige und Diebsgesellen; sie nehmen alle gern Geschenke und trachten nach Gaben; dem Waisen schaffen sie nicht Recht, und der Witwe Sache kommt nicht vor sie.**
Your princes are rebellious, and companions of thieves; everyone loves bribes, and follows after rewards: they don't judge the fatherless, neither does the cause of the widow come to them.
Thy princes [are] apostates, and companions of thieves, Every one loving a bribe, and pursuing rewards, The fatherless they judge not, And the plea of the widow cometh not to them.
- 24 Darum spricht der HERR HERR Zebaoth, der Mächtige in Israel: O weh! Ich werde mich trösten an meinen Feinden und mich rächen an meinen Widersachern;**
Therefore says the Lord, Yahweh of Hosts, the Mighty One of Israel, Ah, I will ease me of my adversaries, and avenge me of my enemies;
Therefore -- the affirmation of the Lord -- Jehovah of Hosts, the Mighty One of Israel: Ah, I am eased of Mine adversaries, And I am avenged of Mine enemies,
- 25 und muß meine Hand gegen dich kehren und deinen Schaum aufs lauterste ausfegen und all dein Blei ausscheiden**
and I will turn my hand on you, and thoroughly purge away your dross, and will take away all your tin;
And I turn back My hand upon thee, And I refine as purity thy dross, And I turn aside all thy tin,
- 26 und dir wieder Richter geben, wie zuvor waren, und Ratsherren wie im Anfang. Alsdann wirst du eine Stadt der Gerechtigkeit und eine fromme Stadt heißen.**
and I will restore your judges as at the first, and your counselors as at the beginning: afterward you shall be called The city of righteousness, a faithful town.
And I give back thy judges as at the first, And thy counsellors as in the beginning, After this thou art called, `A city of righteousness -- a faithful city.`
- 27 Zion muß durch Recht erlöst werden und ihre Gefangenen durch Gerechtigkeit, Zion shall be redeemed with justice, and her converts with righteousness. Zion in judgment is redeemed, And her captivity in righteousness.**
- 28 daß die Übertreter und Sünder miteinander zerbrochen werden, und die den HERRN verlassen, umkommen.**
But the destruction of transgressors and sinners shall be together, and those who forsake Yahweh shall be consumed.
And the destruction of transgressors and sinners [is] together, And those forsaking Jehovah are consumed.

- 29** Denn sie müssen zu Schanden werden über den Eichen, daran ihr Lust habt, und schamrot werden über den Gärten, die ihr erwählt,
For they shall be ashamed of the oaks which you have desired, and you shall be confounded for the gardens that you have chosen.
For [men] are ashamed because of the oaks That ye have desired, And ye are confounded because of the gardens That ye have chosen.
- 30** wenn ihr sein werdet wie eine Eiche mit dünnen Blättern und wie ein Garten ohne Wasser,
For you shall be as an oak whose leaf fades, and as a garden that has no water.
For ye are as an oak whose leaf is fading, And as a garden that hath no water.
- 31** wenn der Gewaltige wird sein wie Werg und sein Tun wie ein Funke und beides miteinander angezündet wird, daß niemand lösche.
The strong will be like tinder, and his work like a spark. They will both burn together, and no one will quench them.
And the strong hath been for tow, And his work for a spark, And burned have both of them together, And there is none quenching!
- 1** Dies ist's, das Jesaja, der Sohn des Amoz, sah von Juda und Jerusalem:
The word that Isaiah the son of Amoz saw concerning Judah and Jerusalem.
The thing that Isaiah son of Amoz hath seen concerning Judah and Jerusalem:
- 2** Es wird zur letzten Zeit der Berg, da des HERRN Haus ist, fest stehen, höher denn alle Berge, und über alle Hügel erhaben werden, und werden alle Heiden dazu laufen
It shall happen in the latter days, that the mountain of Yahweh's house shall be established on the top of the mountains, and shall be raised above the hills; and all nations shall flow to it.
And it hath come to pass, In the latter end of the days, Established is the mount of Jehovah's house, Above the top of the mounts, And it hath been lifted up above the heights, And flowed unto it have all the nations.
- 3** und viele Völker hingehen und sagen: Kommt, laßt uns auf den Berg des HERRN gehen, zum Hause des Gottes Jakobs, daß er uns lehre seine Wege und wir wandeln auf seinen Steigen! Denn von Zion wird das Gesetz ausgehen, und des HERRN Wort von Jerusalem.
Many peoples shall go and say, Come you, and let us go up to the mountain of Yahweh, to the house of the God of Jacob; and he will teach us of his ways, and we will walk in his paths: for out of Zion shall go forth the law, and the word of Yahweh from Jerusalem.
And gone have many peoples and said, `Come, and we go up unto the mount of Jehovah, Unto the house of the God of Jacob, And He doth teach us of His ways, And we walk in His paths, For from Zion goeth forth a law, And a word of Jehovah from Jerusalem.

4 Und er wird richten unter den Heiden und strafen viele Völker. Da werden sie ihre Schwerter zu Pflugscharen und ihre Spieße zu Sicheln machen. Denn es wird kein Volk gegen das andere ein Schwert aufheben, und werden hinfort nicht mehr kriegen

lernen.

He will judge between the nations, and will decide concerning many peoples; and they shall beat their swords into plowshares, and their spears into pruning-hooks; nation shall not lift up sword against nation, neither shall they learn war any more.

And He hath judged between the nations, And hath given a decision to many peoples, And they have beat their swords to ploughshares, And their spears to pruning-hooks, Nation doth not lift up sword unto nation, Nor do they learn any more -- war.

5 Kommt nun, ihr vom Hause Jakob, laßt uns wandeln im Lichte des HERRN! House of Jacob, come, and let us walk in the light of Yahweh. O house of Jacob, come, And we walk in the light of Jehovah.`

6 Aber du hast dein Volk, das Haus Jakob, lassen fahren; denn sie treibens mehr als die gegen den Aufgang und sind Tagewähler wie die Philister und hängen sich an die Kinder der Fremden.

For you have forsaken your people the house of Jacob, because they are filled [with customs] from the east, and [are] soothsayers like the Philistines, and they clasp hands with the children of foreigners.

For Thou hast left Thy people, the house of Jacob. For they have been filled from the east, And [are] sorcerers like the Philistines, And with the children of strangers strike hands.

7 Ihr Land ist voll Silber und Gold, und ihrer Schätze ist kein Ende; ihr Land ist voll Rosse, und ihrer Wagen ist kein Ende.

Their land is full of silver and gold, neither is there any end of their treasures; their land also is full of horses, neither is there any end of their chariots.

And its land is full of silver and gold, And there is no end to its treasures, And its land is full of horses, And there is no end to its chariots,

8 Auch ist ihr Land voll Götzen; sie beten an ihrer Hände Werk, das ihre Finger gemacht haben.

Their land also is full of idols; they worship the work of their own hands, that which their own fingers have made.

And its land is full of idols, To the work of its hands it boweth itself, To that which its fingers have made,

- 9 Da bückt sich der Pöbel, da demütigen sich die Herren. Das wirst du ihnen nicht vergeben.**
Man is bowed down, and mankind is humbled; therefore don't forgive them.
And the low boweth down, and the high is humbled, And Thou acceptest them not.
- 10 Gehe in den Felsen und verbirg dich in der Erde vor der Furcht des HERRN und vor seiner herrlichen Majestät.**
Enter into the rock, and hide in the dust, from before the terror of Yahweh, and from the glory of his majesty.
Enter into a rock, and be hidden in dust, Because of the fear of Jehovah, And because of the honour of His excellency.
- 11 Denn alle hohen Augen werden erniedrigt werden, und die hohe Männer sind, werden**
sich bücken müssen; der HERR aber wird allein hoch sein zu der Zeit.
The lofty looks of man shall be brought low, and the haughtiness of men shall be bowed down, and Yahweh alone shall be exalted in that day.
The haughty eyes of man have been humbled, And bowed down hath been the loftiness of men, And set on high hath Jehovah alone been in that day.
- 12 Denn der Tag des HERRN Zebaoth wird gehen über alles Hoffärtige und Hohe und über alles Erhabene, daß es erniedrigt werde;**
For there shall be a day of Yahweh of Hosts on all that is proud and haughty, and on all that is lifted up; and it shall be brought low;
For a day [is] to Jehovah of Hosts, For every proud and high one, And for every lifted up and low one,
- 13 auch über alle hohen und erhabenen Zedern auf dem Libanon und über alle Eichen in Basan;**
and on all the cedars of Lebanon, that are high and lifted up, and on all the oaks of Bashan,
And for all cedars of Lebanon, The high and the exalted ones, And for all oaks of Bashan,
- 14 über alle hohen Berge und über alle erhabenen Hügel;**
and on all the high mountains, and on all the hills that are lifted up,
And for all the high mountains, And for all the exalted heights,
- 15 über alle hohen Türme und über alle festen Mauern;**
and on every lofty tower, and on every fortified wall,
And for every high tower, And for every fenced wall,
- 16 über alle Schiffe im Meer und über alle köstliche Arbeit:**
and on all the ships of Tarshish, and on all pleasant imagery.
And for all ships of Tarshish, And for all desirable pictures.

- 17** daß sich bücken muß alle Höhe der Menschen und sich demütigen müssen, die hohe Männer sind, und der HERR allein hoch sei zu der Zeit.
The loftiness of man shall be bowed down, and the haughtiness of men shall be brought low; and Yahweh alone shall be exalted in that day.
And bowed down hath been the haughtiness of man, And humbled the loftiness of men, And set on high hath Jehovah alone been in that day.
- 18** Und mit den Götzen wird's ganz aus sein.
The idols shall utterly pass away.
And the idols -- they completely pass away.
- 19** Da wird man in der Felsen Höhlen gehen und in der Erde Klüfte vor der Furcht des HERRN und vor seiner herrlichen Majestät, wenn er sich aufmachen wird, zu schrecken die Erde.
Men shall go into the caves of the rocks, and into the holes of the earth, from before the terror of Yahweh, and from the glory of his majesty, when he arises to shake mightily the earth.
And [men] have entered into caverns of rocks, And into caves of dust, Because of the fear of Jehovah, And because of the honour of His excellency, In His rising to terrify the earth.
- 20** Zu der Zeit wird jedermann wegwerfen seine silbernen und goldenen Götzen, die er sich hat machen lassen, anzubeten, in die Löcher der Maulwürfe und der Fledermäuse,
In that day men shall cast away their idols of silver, and their idols of gold, which have been made for them to worship, to the moles and to the bats;
In that day doth man cast his idols of silver, And his idols of gold, That they have made for him to worship, To moles, and to bats,
- 21** auf daß er möge in die Steinritzen und Felsklüfte kriechen vor der Furcht des HERRN und vor seiner herrlichen Majestät, wenn er sich aufmachen wird, zu schrecken die Erde.
to go into the caverns of the rocks, and into the clefts of the ragged rocks, from before the terror of Yahweh, and from the glory of his majesty, when he arises to shake mightily the earth.
To enter into cavities of the rocks, And into clefts of the high places, Because of the fear of Jehovah, And because of the honour of His excellency, In His rising to terrify the earth.
- 22** So lasset nun ab von dem Menschen, der Odem in der Nase hat; denn für was ist er zu achten?
Cease you from man, whose breath is in his nostrils; for wherein is he to be accounted of?
Cease for you from man, Whose breath [is] in his nostrils, For -- in what is he esteemed?

- 1** Denn siehe, der HERR HERR Zebaoth wird Jerusalem und Juda nehmen allerlei Vorrat, allen Vorrat des Brots und allen Vorrat des Wassers,
 For, behold, the Lord, Yahweh of Hosts, does take away from Jerusalem and from Judah stay and staff, the whole stay of bread, and the whole stay of water;
 For, lo, the Lord, Jehovah of Hosts, Is turning aside from Jerusalem, And from Judah, stay and staff, Every stay of bread, and every stay of water.
- 2** Starke und Kriegsleute, Richter, Propheten, Wahrsager und Älteste,
 the mighty man, and the man of war; the judge, and the prophet, and the diviner, and the elder;
 Hero and man of war, judge and prophet, And diviner and elder,
- 3** Hauptleute über fünfzig und vornehme Leute, Räte und weise Werkleute und kluge Redner.
 the captain of fifty, and the honorable man, and the counselor, and the expert artificer, and the skillful enchanter.
 Head of fifty, and accepted of faces, And counsellor, and the wise of artificers, And the intelligent of charmers.
- 4** Und ich will ihnen Jünglinge zu Fürsten geben, und Kindische sollen über sie herrschen.
 I will give children to be their princes, and babes shall rule over them.
 And I have made youths their heads, And sucklings rule over them.
- 5** Und das Volk wird Schinderei treiben, einer an dem andern und ein jeglicher an seinem Nächsten; und der Jüngere wird stolz sein gegen den Alten und der geringe Mann wider den geehrten.
 The people shall be oppressed, everyone by another, and everyone by his neighbor: the child shall behave himself proudly against the old man, and the base against the honorable.
 And the people hath exacted -- man upon man, Even a man on his neighbour, Enlarge themselves do the youths against the aged, And the lightly esteemed against the honoured.
- 6** Dann wird einer seinen Bruder aus seines Vaters Haus ergreifen: Du hast Kleider; sei unser Fürst, hilf du diesem Einsturz!
 When a man shall take hold of his brother in the house of his father, [saying], You have clothing, be you our ruler, and let this ruin be under your hand;
 When one layeth hold on his brother, [Of] the house of his father, [by] the garment, `Come, a ruler thou art to us, And this ruin [is] under thy hand.`

- 7 Er aber wird zu der Zeit schwören und sagen: Ich bin kein Arzt; es ist weder Brot noch Kleid in meinem Hause; setzt mich nicht zum Fürsten im Volk!**
in that day shall he lift up [his voice], saying, I will not be a healer; for in my house is neither bread nor clothing; you shall not make me ruler of the
He lifteth up, in that day, saying: `I am not a binder up, And in my house is neither bread nor garment, Ye do not make me a ruler of the people.`
- 8 Denn Jerusalem fällt dahin, und Juda liegt da, weil ihre Zunge und ihr Tun gegen den**
HERRN ist, daß sie den Augen seiner Majestät widerstreben.
For Jerusalem is ruined, and Judah is fallen; because their tongue and their doings are against Yahweh, to provoke the eyes of his glory.
For stumbled hath Jerusalem, and Judah hath fallen, For their tongue and their doings [are] against Jehovah, To provoke the eyes of His glory.
- 9 Ihres Wesens haben sie kein Hehl und rühmen ihre Sünde wie die zu Sodom und verbergen sie nicht. Weh ihrer Seele! denn damit bringen sie sich selbst in alles Unglück.**
The show of their face testifies against them. They declare their sin as Sodom. They don't hide it. Woe to their soul! For they have done evil to themselves.
The appearance of their faces witnessed against them, And their sin, as Sodom, they declared, They have not hidden! Wo to their soul, For they have done to themselves evil.
- 10 Predigt von den Gerechten, daß sie es gut haben; denn sie werden die Frucht ihrer Werke essen.**
Say you of the righteous, that [it shall be] well [with him]; for they shall eat the fruit of their doings.
Say ye to the righteous, that [it is] good, Because the fruit of their doings they eat.
- 11 Weh aber den Gottlosen! denn sie haben es übel, und es wird ihnen vergolten werden, wie sie es verdienen.**
Woe to the wicked! [it shall be] ill [with him]; for what his hands have done shall be done to him.
Wo to the wicked -- evil, Because the deed of his hand is done to him.
- 12 Kinder sind Gebieter meines Volkes, und Weiber herrschen über sie. Mein Volk, deine Leiter verführen dich und zerstören den Weg, da du gehen sollst.**
As for my people, children are their oppressors, and women rule over them.
My people, those who lead you cause you to err, and destroy the way of your paths.
My people -- its exactors [are] sucklings, And women have ruled over it. My people -- thy eulogists are causing to err, And the way of thy paths swallowed up.
- 13 Aber der HERR steht da, zu rechten, und ist aufgetreten, die Völker zu richten.**
Yahweh stands up to contend, and stands to judge the peoples.
Jehovah hath stood up to plead, And He is standing to judge the peoples.

14 Und der HERR geht ins Gericht mit den Ältesten seines Volkes und mit seinen Fürsten: Denn ihr habt den Weinberg verderbt, und der Raub von den Armen ist in eurem Hause.

Yahweh will enter into judgment with the elders of his people, and the princes of it: It is you who have eaten up the vineyard; the spoil of the poor is in your houses:

Jehovah into judgment doth enter With elders of His people, and its heads: `And ye, ye have consumed the vineyard, Plunder of the poor [is] in your houses.

15 Warum zertretet ihr mein Volk und zerschlaget die Person der Elenden? spricht der HERR HERR Zebaoth.

what do you mean that you crush my people, and grind the face of the poor? says the Lord, Yahweh of Hosts.

What -- to you? ye bruise My people, And the faces of the poor ye grind.` An affirmation of the Lord, Jehovah of Hosts, And Jehovah saith:

16 Und der HERR spricht: Darum daß die Töchter Zions stolz sind und gehen mit aufgerichtetem Halse, mit geschminkten Angesichtern, treten einher und schwänzen

und haben köstliche Schuhe an ihren Füßen,

Moreover Yahweh said, Because the daughters of Zion are haughty, and walk with outstretched necks and wanton eyes, walking and mincing as they go, and making a tinkling with their feet;

`Because that daughters of Zion have been haughty, And they walk stretching out the neck, And deceiving [with] the eyes, Walking and mincing they go, And with their feet they make a tinkling,

17 so wird der HERR den Scheitel der Töchter Zions kahl machen, und der HERR wird ihr Geschmeide wegnehmen.

therefore the Lord will strike with a scab the crown of the head of the daughters of Zion, and Yahweh will lay bare their secret parts.

The Lord also hath scabbed The crown of the head of daughters of Zion, And Jehovah their simplicity exposeth.

18 Zu der Zeit wird der HERR den Schmuck an den köstlichen Schuhen wegnehmen und

die Heftel, die Spangen,

In that day the Lord will take away the beauty of their anklets, and the headbands, and the crescents;

In that day doth the Lord turn aside The beauty of the tinkling ornaments, And of the embroidered works, And of the round tires like moons,

19 die Kettlein, die Armspangen, die Hauben,

the pendants, and the bracelets, and the mufflers;

Of the drops, and the bracelets, and the mufflers,

- 20 die Flitter, die Gebräme, die Schnürlein, die Bisamäpfel, die Ohrenspangen,
the headdresses, and the ankle chains, and the sashes, and the perfume-boxes, and
the amulets;
Of the bonnets, and the ornaments of the legs, And of the bands, And of the
perfume boxes, and the amulets,**
- 21 die Ringe, die Haarbänder,
the rings, and the nose-jewels;
Of the seals, and of the nose-rings,**
- 22 die Feierkleider, die Mäntel, die Schleier, die Beutel,
the festival robes, and the mantles, and the shawls, and the satchels;
Of the costly apparel, and of the mantles, And of the coverings, and of the purses,**
- 23 die Spiegel, die Koller, die Borten, die Überwürfe;
the hand-mirrors, and the fine linen, and the turbans, and the veils.
Of the mirrors, and of the linen garments, And of the hoods, and of the veils,**
- 24 und es wird Gestank für guten Geruch sein, und ein Strick für einen Gürtel, und eine
Glatze für krauses Haar, und für einen weiten Mantel ein enger Sack; solches alles
anstatt deiner Schöne.
It shall happen that instead of sweet spices there shall be rottenness; and instead
of a belt, a rope; and instead of well set hair, baldness; and instead of a robe, a
girding of sackcloth; branding instead of beauty.
And it hath been, instead of spice is muck, And instead of a girdle, a rope, And
instead of curled work, baldness, And instead of a stomacher a girdle of sackcloth.**
- 25 Die Mannschaft wird durchs Schwert fallen und deine Krieger im Streit.
Your men shall fall by the sword, and your mighty in the war.
For instead of glory, thy men by sword do fall, And thy might in battle.**
- 26 Und ihre Tore werden trauern und klagen, und sie wird jämmerlich sitzen auf der
Erde;
Her gates shall lament and mourn; and she shall be desolate and sit on the ground.
And lamented and mourned have her openings, Yea, she hath been emptied, on the
earth she sitteth!**

- 1 daß sieben Weiber werden zu der Zeit einen Mann ergreifen und sprechen: Wir wollen uns selbst nähren und kleiden; laß uns nur nach deinen Namen heißen, daß unsre Schmach von uns genommen werde.**
Seven women shall take hold of one man in that day, saying, We will eat our own bread, and wear our own clothing: only let us be called by your name; take away our reproach.
And taken hold have seven women on one man, In that day, saying, `Our own bread we do eat, And our own raiment we put on, Only, let thy name be called over us, Remove thou our reproach.`
- 2 In der Zeit wird des HERRN Zweig lieb und wert sein und die Frucht der Erde herrlich und schön bei denen, die erhalten werden in Israel.**
In that day shall the branch of Yahweh be beautiful and glorious, and the fruit of the land shall be excellent and comely for those who are escaped of Israel.
In that day is the Shoot of Jehovah for desire and for honour, And the fruit of the earth For excellence and for beauty to the escaped of Israel.
- 3 Und wer da wird übrig sein zu Zion und übrigbleiben zu Jerusalem, der wird heilig heißen, ein jeglicher, der geschrieben ist unter die Lebendigen zu Jerusalem.**
It shall happen, that he who is left in Zion, and he who remains in Jerusalem, shall be called holy, even everyone who is written among the living in Jerusalem;
And it hath been, he who is left in Zion, And he who is remaining in Jerusalem, `Holy` is said of him, Of every one who is written for life in Jerusalem.
- 4 Dann wird der HERR den Unflat der Töchter Zions waschen und die Blutschulden Jerusalems vertreiben von ihr durch den Geist, der richten und ein Feuer anzünden wird.**
when the Lord shall have washed away the filth of the daughters of Zion, and shall have purged the blood of Jerusalem from the midst of it, by the spirit of justice, and by the spirit of burning.
If the Lord hath washed away The filth of daughters of Zion, And the blood of Jerusalem purgeth from her midst, By the spirit of judgment, and by the spirit of burning.
- 5 Und der HERR wird schaffen über alle Wohnungen des Berges Zion, und wo man versammelt ist, Wolke und Rauch des Tages, und Feuerglanz, der da brenne, des Nachts. Denn es wird ein Schirm sein über alles, was herrlich ist, Yahweh will create over the whole habitation of Mount Zion, and over her assemblies, a cloud and smoke by day, and the shining of a flaming fire by night; for over all the glory [shall be spread] a covering.**
Then hath Jehovah prepared Over every fixed place of Mount Zion, And over her convocations, A cloud by day, and smoke, And the shining of a flaming fire by night, That, over all honour a safe-guard,

- 6 und wird eine Hütte sein zum Schatten des Tages vor der Hitze und eine Zuflucht und Verbergung vor dem Wetter und Regen.**
There shall be a pavilion for a shade in the day-time from the heat, and for a refuge and for a covert from storm and from rain.
And a covering may be, For a shadow by day from drought, And for a refuge, and for a hiding place, From inundation and from rain!
- 1 Wohlan, ich will meinem Lieben singen, ein Lied meines Geliebten von seinem Weinberge: Mein Lieber hat einen Weinberg an einem fetten Ort.**
Let me sing for my well beloved a song of my beloved touching his vineyard. My well beloved had a vineyard in a very fruitful hill:
Let me sing, I pray you, for my beloved, A song of my beloved as to his vineyard: My beloved hath a vineyard in a fruitful hill,
- 2 Und er hat ihn verzäunt und mit Steinhäufen verwahrt und edle Reben darin gesenkt. Er baute auch einen Turm darin und grub eine Kelter darein und wartete, daß er Trauben brächte; aber er brachte Herlinge.**
and he dug it, and gathered out the stones of it, and planted it with the choicest vine, and built a tower in the midst of it, and also hewed out a winepress therein: and he looked that it should bring forth grapes, and it brought forth wild grapes. And he fenceth it, and casteth out its stones, And planteth it [with] a choice vine, And buildeth a tower in its midst, And also a wine press hath hewn out in it, And he waiteth for the yielding of grapes, And it yieldeth bad ones!
- 3 Nun richtet, ihr Bürger zu Jerusalem und ihr Männer Juda's, zwischen mir und meinem Weinberge.**
Now, inhabitants of Jerusalem and men of Judah, please judge between me and my vineyard.
And now, O inhabitant of Jerusalem, and man of Judah, Judge, I pray you, between me and my vineyard.
- 4 Was sollte man doch noch mehr tun an meinem Weinberge, das ich nicht getan habe an ihm? Warum hat er denn Herlinge gebracht, da ich erwartete, daß er Trauben brächte?**
What could have been done more to my vineyard, that I have not done in it? why, when I looked that it should bring forth grapes, brought it forth wild grapes?
What -- to do still to my vineyard, That I have not done in it! Wherefore, I waited to the yielding of grapes, And it yieldeth bad ones!

- 5 Wohlan, ich will euch zeigen, was ich meinem Weinberge tun will. Seine Wand soll weggenommen werden, daß er verwüstet werde; sein Zaun soll zerrissen werden, daß er zertreten werde.**
Now I will tell you what I will do to my vineyard: I will take away the hedge of it, and it shall be eaten up; I will break down the wall of it, and it shall be trodden down:
And now, pray, let me cause you to know, That which I am doing to my vineyard, To turn aside its hedge, And it hath been for consumption, To break down its wall, And it hath been for a treading-place.
- 6 Ich will ihn wüst liegen lassen, daß er nicht beschnitten noch gehackt werde, sondern Disteln und Dornen darauf wachsen, und will den Wolken gebieten, daß sie nicht darauf regnen.**
and I will lay it waste; it shall not be pruned nor hoed; but there shall come up briers and thorns: I will also command the clouds that they rain no rain on it. And I make it a waste, It is not pruned, nor arranged, And gone up have brier and thorn, And on the thick clouds I lay a charge, From raining upon it rain.
- 7 Des HERRN Zebaoth Weinberg aber ist das Haus Israel, und die Männer Juda's seine Pflanzung, daran er Lust hatte. Er wartete auf Recht, siehe, so ist's Schinderei, auf Gerechtigkeit, siehe, so ist's Klage.**
For the vineyard of Yahweh of Hosts is the house of Israel, and the men of Judah his pleasant plant: and he looked for justice, but, behold, oppression; for righteousness, but, behold, a cry.
Because the vineyard of Jehovah of Hosts [Is] the house of Israel, And the man of Judah His pleasant plant, And He waiteth for judgment, and lo, oppression, For righteousness, and lo, a cry.
- 8 Weh denen, die ein Haus an das andere ziehen und einen Acker zum andern bringen, bis daß kein Raum mehr da sei, daß sie allein das Land besitzen!**
Woe to those who join house to house, who lay field to field, until there be no room, and you be made to dwell alone in the midst of the land!
Wo [to] those joining house to house, Field to field they bring near, till there is no place, And ye have been settled by yourselves In the midst of the land!
- 9 Es ist in meinen Ohren das Wort des HERRN Zebaoth: Was gilt's, wo nicht die vielen Häuser sollen wüst werden und die großen und feinen öde stehen?**
In my ears [says] Yahweh of Hosts, Of a truth many houses shall be desolate, even great and beautiful, without inhabitant.
By the weapons of Jehovah of Hosts Do not many houses a desolation become? Great and good without inhabitant!

- 10 Denn zehn Acker Weinberg soll nur einen Eimer geben und ein Malter Samen soll nur einen Scheffel geben.**

For ten acres of vineyard shall yield one bath, and a homer of seed shall yield [but] an ephah.

For ten acres of vineyard do yield one bath, And an homer of seed yieldeth an ephah.

- 11 Weh denen, die des Morgens früh auf sind, des Saufens sich zu fleißigen, und sitzen bis in die Nacht, daß sie der Wein erhitzt,**

Woe to those who rise up early in the morning, that they may follow strong drink; who stay late into the night, until wine inflame them!

Wo [to] those rising early in the morning, Strong drink they pursue! Tarrying in twilight, wine inflameth them!

- 12 und haben Harfen, Psalter, Pauken, Pfeifen und Wein in ihrem Wohlleben und sehen nicht auf das Werk des HERRN und schauen nicht auf das Geschäft seiner Hände!**

The harp and the lute, the tambourine and the pipe, and wine, are [in] their feasts; but they don't regard the work of Yahweh, neither have they considered the operation of his hands.

And harp, and psaltery, tabret, and pipe, And wine, have been their banquets, And the work of Jehovah they behold not, Yea, the work of His hands they have not seen.

- 13 Darum wird mein Volk müssen weggeführt werden unversehens, und werden seine Herrlichen Hunger leiden und sein Pöbel Durst leiden.**

Therefore my people are gone into captivity for lack of knowledge; and their honorable men are famished, and their multitude are parched with thirst.

Therefore my people removed without knowledge, And its honourable ones are famished, And its multitude dried up of thirst.

- 14 Daher hat die Hölle den Schlund weit aufgesperrt und den Rachen aufgetan ohne Maß, daß hinunterfahren beide, ihre Herrlichen und der Pöbel, ihre Reichen und Fröhlichen;**

Therefore Sheol has enlarged its desire, and opened its mouth without measure; and their glory, and their multitude, and their pomp, and he who rejoices among them, descend [into it].

Therefore hath Sheol enlarged herself, And hath opened her mouth without limit. And gone down hath its honour, and its multitude, And its noise, and its exulting one -- into her.

- 15 daß jedermann sich bücken müsse und jedermann gedemütigt werde und die Augen der Hoffärtigen gedemütigt werden,
The mean man is bowed down, and the great man is humbled, and the eyes of the lofty are humbled:
And bowed down is the low, and humbled the high, And the eyes of the haughty become low,**
- 16 aber der HERR Zebaoth erhöht werde im Recht und Gott, der Heilige, geheiligt werde in Gerechtigkeit.
but Yahweh of Hosts is exalted in justice, and God the Holy One is sanctified in righteousness.
And Jehovah of Hosts is high in judgment, And the Holy God sanctified in righteousness,**
- 17 Da werden die Lämmer sich weiden an jener Statt, und Fremdlinge werden sich nähren in den Wüstungen der Fetten.
Then shall the lambs feed as in their pasture, and the waste places of the fat ones shall wanderers eat.
And fed have lambs according to their leading, And waste places of the fat ones Do sojourners consume.**
- 18 Weh denen, die am Unrecht ziehen mit Stricken der Lüge und an der Sünde mit Wagenseilen
Woe to those who draw iniquity with cords of falsehood, and sin as it were with a cart rope;
Wo [to] those drawing out iniquity with cords of vanity, And as [with] thick ropes of the cart -- sin.**
- 19 und sprechen: Laß eilend und bald kommen sein Werk, daß wir's sehen; laß herfahren und kommen den Anschlag des Heiligen in Israel, daß wir's innewerden.
who say, Let him make speed, let him hasten his work, that we may see it; and let the counsel of the Holy One of Israel draw near and come, that we may know it!
Who are saying, `Let Him hurry, Let Him hasten His work, that we may see, And let the counsel of the Holy One of Israel Draw near and come, and we know.`**
- 20 Weh denen, die Böses gut und Gutes böse heißen, die aus Finsternis Licht und aus Licht Finsternis machen, die aus sauer süß und aus süß sauer machen!
Woe to those who call evil good, and good evil; who put darkness for light, and light for darkness; who put bitter for sweet, and sweet for bitter!
Wo [to] those saying to evil `good,` And to good `evil,` Putting darkness for light, and light for darkness, Putting bitter for sweet, and sweet for bitter.**
- 21 Weh denen, die bei sich selbst weise sind und halten sich selbst für klug!
Woe to those who are wise in their own eyes, and prudent in their own sight!
Wo [to] the wise in their own eyes, And -- before their own faces -- intelligent!**

- 22 Weh denen, die Helden sind, Wein zu saufen, und Krieger in Völlerei;
Woe to those who are mighty to drink wine, and men of strength to mingle strong drink;
Wo [to] the mighty to drink wine, And men of strength to mingle strong drink.**
- 23 die den Gottlosen gerechtsprechen um Geschenke willen und das Recht der Gerechten von ihnen wenden!
who justify the wicked for a bribe, and take away the righteousness of the righteous from him!
Declaring righteous the wicked for a bribe, And the righteousness of the righteous They turn aside from him.**
- 24 Darum, wie des Feuers Flamme Stroh verzehrt und die Lohe Stoppeln hinnimmt, also wird ihre Wurzel verfaulen und ihre Blüte auffliegen wie Staub. Denn sie verachten das Gesetz des HERRN Zebaoth und lästern die Rede des Heiligen in Israel.**

Therefore as the tongue of fire devours the stubble, and as the dry grass sinks down in the flame, so their root shall be as rottenness, and their blossom shall go up as dust; because they have rejected the law of Yahweh of Hosts, and despised the word of the Holy One of Israel.

Therefore, as a tongue of fire devoureth stubble, And flaming hay falleth, Their root is as muck, And their flower as dust goeth up. Because they have rejected the law of Jehovah of Hosts, And the saying of the Holy One of Israel despised.

- 25 Darum ist der Zorn des HERRN ergrimmt über sein Volk, und er reckt seine Hand über sie und schlägt sie, daß die Berge beben und ihre Leichname wie Kot auf den Gassen sind. Und in dem allen läßt sein Zorn nicht ab, sondern seine Hand ist noch ausgereckt.**

Therefore is the anger of Yahweh kindled against his people, and he has stretched forth his hand against them, and has struck them; and the mountains tremble, and their dead bodies are as refuse in the midst of the streets. For all this his anger is not turned away, but his hand is stretched out still.

Therefore hath the anger of Jehovah burned among His people, And He stretcheth out His hand against it, And smiteth it, and the mountains tremble, And their carcase is as filth in the midst of the out-places. With all this His anger did not turn back, And still His hand is stretched out!

- 26 Denn er wird ein Panier aufwerfen fern unter den Heiden und dieselben locken vom Ende der Erde. Und siehe, eilend und schnell kommen sie daher,
He will lift up an ensign to the nations from far, and will hiss for them from the end of the earth; and, behold, they shall come with speed swiftly.
And He lifted up an ensign to nations afar off, And hissed to it from the end of the earth, And lo, with haste, swift it cometh.**

- 27 und ist keiner unter ihnen müde oder schwach, keiner schlummert noch schläft; keinem geht der Gürtel auf von seinen Lenden, und keinem zerreißt ein Schuhriemen.
None shall be weary nor stumble among them; none shall slumber nor sleep; neither shall the belt of their loins be loosed, nor the latchet of their shoes be broken:

There is none weary, nor stumbling in it, It doth not slumber, nor sleep, Nor opened hath been the girdle of its loins, Nor drawn away the latchet of its sandals.**
- 28 Ihre Pfeile sind scharf und alle ihre Bogen gespannt. Ihrer Rosse Hufe sind wie Felsen geachtet und ihre Wagenräder wie ein Sturmwind.
whose arrows are sharp, and all their bows bent; their horses' hoofs shall be accounted as flint, and their wheels as a whirlwind:
Whose arrows [are] sharp, and all its bows bent, Hoofs of its horses as flint have been reckoned, And its wheels as a hurricane!**
- 29 Ihr Brüllen ist wie das der Löwen, und sie brüllen wie junge Löwen; sie werden daherbrausen und den Raub erhaschen und davonbringen, daß niemand retten wird,

their roaring shall be like a lioness, they shall roar like young lions; yes, they shall roar, and lay hold of the prey, and carry it away safe, and there shall be none to deliver.
Its roaring [is] like a lioness, It roareth like young lions, And it howleth, and seizeth prey, And carrieth away safely, and there is none delivering.**
- 30 und werden über sie brausen zu der Zeit wie das Meer. Wenn man dann das Land ansehen wird, siehe, so ist's finster vor Angst, und das Licht scheint nicht mehr oben über ihnen.
They shall roar against them in that day like the roaring of the sea: and if one look to the land, behold, darkness [and] distress; and the light is darkened in the clouds of it.
And it howleth against it in that day as the howling of a sea, And it hath looked attentively to the land, And lo, darkness -- distress, And light hath been darkened by its abundance!**
- 1 Des Jahres, da der König Usia starb, sah ich den HERRN sitzen auf einem hohen und erhabenen Stuhl, und sein Saum füllte den Tempel.
In the year that king Uzziah died I saw the Lord sitting on a throne, high and lifted up; and his train filled the temple.
In the year of the death of king Uzziah -- I see the Lord, sitting on a throne, high and lifted up, and His train is filling the temple.**

- 2 Seraphim standen über ihm; ein jeglicher hatte sechs Flügel: mit zweien deckten sie ihr Antlitz, mit zweien deckten sie ihre Füße, und mit zweien flogen sie.**
Above him stood the seraphim: each one had six wings; with two he covered his face, and with two he covered his feet, and with two he did fly.
Seraphs are standing above it: six wings hath each one; with two [each] covereth its face, and with two [each] covereth its feet, and with two [each] flieth.
- 3 Und einer rief zum andern und sprach: Heilig, heilig, heilig ist der HERR Zebaoth; alle Lande sind seiner Ehre voll!**
One cried to another, and said, Holy, holy, holy, is Yahweh of Hosts: the whole earth is full of his glory.
And this one hath called unto that, and hath said: `Holy, Holy, Holy, [is] Jehovah of Hosts, The fulness of all the earth [is] His glory.`
- 4 daß die Überschwellen bebten von der Stimme ihres Rufens, und das Haus ward voll Rauch.**
The foundations of the thresholds shook at the voice of him who cried, and the house was filled with smoke.
And the posts of the thresholds are moved by the voice of him who is calling, and the house is full of smoke.
- 5 Da sprach ich: Weh mir, ich vergehe! denn ich bin unreiner Lippen und wohne unter einem Volk von unreinen Lippen; denn ich habe den König, den HERRN Zebaoth, gesehen mit meinen Augen.**
Then said I, Woe is me! for I am undone; because I am a man of unclean lips, and I dwell in the midst of a people of unclean lips: for my eyes have seen the King, Yahweh of Hosts.
And I say, `Wo to me, for I have been silent, For a man -- unclean of lips [am] I, And in midst of a people unclean of lips I am dwelling, Because the King, Jehovah of Hosts, have my eyes seen.`
- 6 Da flog der Seraphim einer zu mir und hatte eine glühende Kohle in der Hand, die er mit der Zange vom Altar nahm,**
Then flew one of the seraphim to me, having a live coal in his hand, which he had taken with the tongs from off the altar:
And flee unto me doth one of the seraphs, and in his hand a burning coal, (with tongs he hath taken [it] from off the altar,)
- 7 und rührte meinen Mund an und sprach: Siehe, hiermit sind deine Lippen gerührt, daß deine Missetat von dir genommen werde und deine Sünde versöhnt sei.**
and he touched my mouth with it, and said, Behold, this has touched your lips; and your iniquity is taken away, and your sin forgiven.
and he striketh against my mouth, and saith: `Lo, this hath stricken against thy lips, And turned aside is thine iniquity, And thy sin is covered.`

- 8 Und ich hörte die Stimme des HERRN, daß er sprach: Wen soll ich senden? Wer will unser Bote sein? Ich aber sprach: Hier bin ich; sende mich!**
I heard the voice of the Lord, saying, Whom shall I send, and who will go for us?
Then I said, Here am I; send me.
And I hear the voice of the Lord, saying: `Whom do I send? and who doth go for Us?
And I say, `Here [am] I, send me.`
- 9 Und er sprach: Gehe hin und sprich zu diesem Volk: Höret, und verstehet's nicht; sehet, und merket's nicht!**
He said, Go, and tell this people, Hear you indeed, but don't understand; and see you indeed, but don't perceive.
And He saith, `Go, and thou hast said to this people, Hear ye -- to hear, and ye do not understand, And see ye -- to see, and ye do not know.
- 10 Verstocke das Herz dieses Volkes und laß ihre Ohren hart sein und blende ihre Augen, daß sie nicht sehen mit ihren Augen noch hören mit ihren Ohren noch verstehen mit ihrem Herzen und sich bekehren und genesen.**
Make the heart of this people fat, and make their ears heavy, and shut their eyes; lest they see with their eyes, and hear with their ears, and understand with their heart, and turn again, and be healed.
Declare fat the heart of this people, And its ears declare heavy, And its eyes declare dazzled, Lest it see with its eyes, And with its ears hear, and its heart consider, And it hath turned back, and hath health.`
- 11 Ich aber sprach: HERR, wie lange? Er sprach: Bis daß die Städte wüst werden ohne Einwohner und die Häuser ohne Leute und das Feld ganz wüst liege.**
Then said I, Lord, how long? He answered, Until cities be waste without inhabitant, and houses without man, and the land become utterly waste,
And I say, `Till when, O Lord?` And He saith, `Surely till cities have been wasted without inhabitant, And houses without man, And the ground be wasted -- a desolation,
- 12 Denn der HERR wird die Leute fern wegtun, daß das Land sehr verlassen wird.**
and Yahweh have removed men far away, and the forsaken places be many in the midst of the land.
And Jehovah hath put man far off, And great [is] the forsaken part in the heart of the land.

- 13 Und ob der zehnte Teil darin bleibt, so wird es abermals verheert werden, doch wie eine Eiche und Linde, von welchen beim Fällen noch ein Stamm bleibt. Ein heiliger Same wird solcher Stamm sein.**

If there be yet a tenth in it, it also shall in turn be eaten up: as a terebinth, and as an oak, whose stock remains, when they are felled; so the holy seed is the stock of it.

And yet in it a tenth, and it hath turned, And hath been for a burning, As a teil-tree, and as an oak, that in falling, Have substance in them, The holy seed [is] its substance!

- 1 Es begab sich zur Zeit Ahas, des Sohnes Jothams, des Sohnes Usias, des Königs in Juda, zog herauf Rezin der König von Syrien, und Pekah, der Sohn Remaljas, der König Israels, gen Jerusalem, gegen dasselbe zu streiten, konnten es aber nicht gewinnen.**

It happened in the days of Ahaz the son of Jotham, the son of Uzziah, king of Judah, that Rezin the king of Syria, and Pekah the son of Remaliah, king of Israel, went up to Jerusalem to war against it, but could not prevail against it.

And it cometh to pass in the days of Ahaz, son of Jotham, son of Uzziah, king of Judah, gone up hath Rezin king of Aram, and Pekah, son of Remaliah, king of Israel, to Jerusalem, to battle against it, and he is not able to fight against it.

- 2 Da ward dem Hause David angesagt: Die Syrer haben sich gelagert in Ephraim. Da bebte ihm das Herz und das Herz seines Volkes, wie die Bäume im Walde beben vom Winde.**

It was told the house of David, saying, Syria is confederate with Ephraim. His heart trembled, and the heart of his people, as the trees of the forest tremble with the wind.

And it is declared to the house of David, saying, `Aram hath been led towards Ephraim,` And his heart and the heart of his people is moved, like the moving of trees of a forest by the presence of wind.

- 3 Aber der HERR sprach zu Jesaja: Gehe hinaus, Ahas entgegen, du und dein Sohn Sear-Jasub, an das Ende der Wasserleitung des oberen Teiches, am Wege beim Acker des Walkmüllers,**

Then said Yahweh to Isaiah, Go forth now to meet Ahaz, you, and Shear-jashub your son, at the end of the conduit of the upper pool, in the highway of the fuller`s field;

And Jehovah saith unto Isaiah, `Go forth, I pray thee, to meet Ahaz, thou, and Shear-Jashub thy son, unto the end of the conduit of the upper pool, unto the highway of the fuller`s field,

- 4 und sprich zu ihm: Hüte dich und sei still; fürchte dich nicht, und dein Herz sei unverzagt vor diesen zwei rauchenden Löschbränden, vor dem Zorn Rezins und der Syrer und des Sohnes Remaljas,
and say to him, Take heed, and be quiet; don't be afraid, neither let your heart be faint, because of these two tails of smoking firebrands, for the fierce anger of Rezin and Syria, and of the son of Remaliah.
and thou hast said unto him: `Take heed, and be quiet, fear not, And let not thy heart be timid, Because of these two tails of smoking brands, For the fierceness of the anger of Rezin and Aram, And the son of Remaliah.**
- 5 daß die Syrer wider dich einen bösen Ratschlag gemacht haben samt Ephraim und dem Sohn Remaljas und sagen:
Because Syria, Ephraim, and the son of Remaliah, have purposed evil against you, saying,
Because that Aram counselled against thee evil, Ephraim and the son of Remaliah, saying:**
- 6 Wir wollen hinauf nach Juda und es erschrecken und hineinbrechen und zum König darin machen den Sohn Tabeels.
Let us go up against Judah, and vex it, and let us make a breach therein for us, and set up a king in the midst of it, even the son of Tabeel;
We go up into Judah, and we vex it, And we rend it unto ourselves, And we cause a king to reign in its midst -- The son of Tabeal.**
- 7 Denn also spricht der HERR HERR: Es soll nicht bestehen noch also gehen;
thus says the Lord Yahweh, It shall not stand, neither shall it happen.
Thus said the Lord Jehovah: It doth not stand, nor shall it be!**
- 8 sondern wie Damaskus das Haupt ist in Syrien, so soll Rezin das Haupt zu Damaskus sein. Und über fünfundsechzig Jahre soll es mit Ephraim aus sein, daß sie nicht mehr ein Volk seien.
For the head of Syria is Damascus, and the head of Damascus is Rezin; and within sixty-five years shall Ephraim be broken in pieces, so that it shall not be a people:
For the head of Aram [is] Damascus, And the head of Damascus [is] Rezin, And within sixty and five years Is Ephraim broken from [being] a people.**
- 9 Und wie Samaria das Haupt ist in Ephraim, so soll der Sohn Remaljas das Haupt zu Samaria sein. Gläubt ihr nicht so bleibt ihr nicht.
and the head of Ephraim is Samaria, and the head of Samaria is Remaliah's son. If you will not believe, surely you shall not be established.
And the head of Ephraim [is] Samaria, And the head of Samaria [is] the son of Remaliah. If ye do not give credence, Surely ye are not stedfast.`**
- 10 Und der HERR redete abermals zu Ahas und sprach:
Yahweh spoke again to Ahaz, saying,
And Jehovah addeth to speak unto Ahaz, saying:**

- 11 Fordere dir ein Zeichen vom HERRN, deinem Gott, es sei unten in der Hölle oder droben in der Höhe!**
Ask you a sign of Yahweh your God; ask it either in the depth, or in the height above.
`Ask for thee a sign from Jehovah thy God, Make deep the request, or make [it] high upwards.`
- 12 Aber Ahas sprach: Ich will's nicht fordern, daß ich den HERRN nicht versuche. But Ahaz said, I will not ask, neither will I tempt Yahweh. And Ahaz saith, `I do not ask nor try Jehovah.`**
- 13 Da sprach er: Wohlan, so höret, ihr vom Hause David: Ist's euch zu wenig, daß ihr die Leute beleidigt, ihr müßt auch meinen Gott beleidigen? He said, "Listen now, house of David: Is it a small thing for you to weary men, that you will weary my God also? And he saith, `Hear, I pray you, O house of David, Is it a little thing for you to weary men, That ye weary also my God?**
- 14 Darum so wird euch der HERR selbst ein Zeichen geben: Siehe, eine Jungfrau ist schwanger und wird einen Sohn gebären, den wird sie heißen Immanuel. Therefore the Lord himself will give you a sign: behold, a virgin shall conceive, and bear a son, and shall call his name Immanuel. Therefore the Lord Himself giveth to you a sign, Lo, the Virgin is conceiving, And is bringing forth a son, And hath called his name Immanuel,**
- 15 Butter und Honig wird er essen, wann er weiß, Böses zu verwerfen und Gutes zu erwählen. Butter and honey shall he eat, when he knows to refuse the evil, and choose the good. Butter and honey he doth eat, When he knoweth to refuse evil, and to fix on good.**
- 16 Denn ehe der Knabe lernt Böses verwerfen und Gutes erwählen, wird das Land verödet sein, vor dessen zwei Königen dir graut. For before the child shall know to refuse the evil, and choose the good, the land whose two kings you abhor shall be forsaken. For before the youth doth know To refuse evil, and to fix on good, Forsaken is the land thou art vexed with, because of her two kings.**

- 17** Aber der HERR wird über dich, über dein Volk und über deines Vaters Haus Tage kommen lassen, die nicht gekommen sind, seit der Zeit, da Ephraim von Juda geschieden ist, durch den König von Assyrien.
Yahweh will bring on you, and on your people, and on your father`s house, days that have not come, from the day that Ephraim departed from Judah [even] the king of Assyria.
Jehovah bringeth on thee, and on thy people, And on the house of thy father, Days that have not come, Even from the day of the turning aside of Ephraim from Judah, By the king of Asshur.
- 18** Denn zu der Zeit wird der HERR zwischen der Fliege am Ende der Wasser in Ägypten und der Biene im Lande Assur,
It shall happen in that day, that Yahweh will hiss for the fly that is in the uttermost part of the rivers of Egypt, and for the bee that is in the land of Assyria.
And it hath come to pass, in that day, Jehovah doth hiss for a fly that [is] in the extremity of the brooks of Egypt, And for a bee that [is] in the land of Asshur.
- 19** daß sie kommen und alle sich legen an die trockenen Bäche und in die Steinklüfte und in alle Hecken und in alle Büsche.
They shall come, and shall rest all of them in the desolate valleys, and in the clefts of the rocks, and on all thorn-hedges, and on all pastures.
And they have come, and rested all of them in the desolate valleys, And in holes of the rocks, and on all the thorns, And on all the commendable things.
- 20** Zu derselben Zeit wird der HERR das Haupt und die Haare an den Füßen abscheren und den Bart abnehmen durch ein gemietetes Schermesser, nämlich durch die, so jenseit des Stromes sind, durch den König von Assyrien.
In that day will the Lord shave with a razor that is hired in the parts beyond the River, [even] with the king of Assyria, the head and the hair of the feet; and it shall also consume the beard.
In that day doth the Lord shave, By a razor that is hired beyond the river, By the king of Asshur, The head, and the hair of the feet, Yea, also the beard it consumeth.
- 21** Zu derselben Zeit wird ein Mann eine junge Kuh und zwei Schafe ziehen
It shall happen in that day, that a man shall keep alive a young cow, and two sheep;
And it hath come to pass, in that day, A man keepeth alive a heifer of the herd, And two of the flock,

22 und wird so viel zu melken haben, daß er Butter essen wird; denn Butter und Honig wird essen, wer übrig im Lande bleiben wird.

and it shall happen, that because of the abundance of milk which they shall give he shall eat butter: for butter and honey shall everyone eat that is left in the midst of the land.

And it hath come to pass, From the abundance of the yielding of milk he eateth butter, For butter and honey doth every one eat Who is left in the heart of the land.

23 Denn es wird jetzt zu der Zeit geschehen, daß wo jetzt tausend Weinstöcke stehen, tausend Silberlinge wert, da werden Dornen und Hecken sein,

It shall happen in that day, that every place, where there were a thousand vines at a thousand silver shekels, shall be for briers and thorns.

And it hath come to pass, in that day, Every place where there are a thousand vines, At a thousand silverlings, Is for briers and for thorns.

24 daß man mit Pfeilen und Bogen dahingehen muß. Denn im ganzen Lande werden Dornen und Hecken sein,

With arrows and with bow shall one come there, because all the land shall be briers and thorns.

With arrows and with bow he cometh thither, Because all the land is brier and thorn.

25 daß man auch zu allen den Bergen, die man mit Hauen pflegt umzuhacken, nicht kann kommen vor Scheu der Dornen und Hecken; sondern man wird Ochsen

daselbst

gehen und Schafe darauf treten lassen.

All the hills that were dug with the mattock, you shall not come there for fear of briers and thorns; but it shall be for the sending forth of oxen, and for the treading of sheep."

And all the hills that with a mattock are kept in order, Thither cometh not the fear of brier and thorn, And it hath been for the sending forth of ox, And for the treading of sheep!

1 Und der HERR sprach zu mir: Nimm vor dich eine große Tafel und schreib darauf mit Menschengriffel: Raubebald, Eilebeute!

Yahweh said to me, Take a great tablet, and write on it with the pen of a man, For Maher-shalal-hash-baz;

And Jehovah saith unto me, `Take to thee a great tablet, and write upon it with a graving tool of man, To haste spoil, enjoy prey.`

2 Und ich nahm mir zwei treue Zeugen, den Priester Uria und Sacharja, den Sohn des Jeberechjas.

and I will take to me faithful witnesses to record, Uriah the priest, and Zechariah the son of Jeberechiah.

And I cause faithful witnesses to testify to me, Uriah the priest, and Zechariah son of Jeberechiah.

- 3 Und ich ging zu der Prophetin; die ward schwanger und gebar einen Sohn. Und der HERR sprach zu mir: Nenne ihn Raubebald, Eilebeute!**
I went to the prophetess; and she conceived, and bore a son. Then said Yahweh to me, Call his name Maher-shalal-hash-baz.
And I draw near unto the prophetess, and she conceiveth, and beareth a son; and Jehovah saith unto me, `Call his name Maher-shalal-hash-baz,
- 4 Denn ehe der Knabe rufen kann: "Lieber Vater! liebe Mutter!", soll die Macht aus Damaskus und die Ausbeute Samarias weggenommen werden durch den König von Assyrien.**
For before the child shall have knowledge to cry, My father, and, My mother, the riches of Damascus and the spoil of Samaria shall be carried away before the king of Assyria.
for before the youth doth know to cry, My father, and My mother, one taketh away the wealth of Damascus and the spoil of Samaria, before the king of Asshur.`
- 5 Und der HERR redete weiter mit mir und sprach:**
Yahweh spoke to me yet again, saying,
And Jehovah addeth to speak unto me again, saying:
- 6 Weil dieses Volk verachtet das Wasser zu Siloah, das stille geht, und tröstet sich des Rezin und des Sohnes Remaljas,**
Because this people have refused the waters of Shiloah that go softly, and rejoice in Rezin and Remaliah`s son;
`Because that this people hath refused The waters of Shiloah that go softly, And is rejoicing with Rezin and the son of Remaliah,
- 7 siehe, so wird der HERR über sie kommen lassen starke und viele Wasser des Stromes, nämlich den König von Assyrien und alle seine Herrlichkeit, daß sie über alle ihre Bäche fahren und über alle Ufer gehen,**
now therefore, behold, the Lord brings up on them the waters of the River, strong and many, [even] the king of Assyria and all his glory: and it shall come up over all its channels, and go over all its banks;
Therefore, lo, the Lord is bringing up on them, The waters of the river, the mighty and the great, (The king of Asshur, and all his glory,) And it hath gone up over all its streams, And hath gone on over all its banks.

- 8 und werden einreißen in Juda und schwemmen und überher laufen, bis daß sie an den Hals reichen, und werden ihre Flügel ausbreiten, daß sie dein Land, o Immanuel, füllen, soweit es ist.**

and it shall sweep onward into Judah; it shall overflow and pass through; it shall reach even to the neck; and the stretching out of its wings shall fill the breadth of your land, Immanuel.

And it hath passed on into Judah, It hath overflown and passed over, Unto the neck it cometh, And the stretching out of its wings Hath been the fulness of the breadth of thy land, O Emmanu-El!

- 9 Seid böse, ihr Völker, und gebt doch die Flucht! Höret's alle, die ihr in fernen Landen seid! Rüstet euch, und gebt doch die Flucht; rüstet euch und gebt doch die Flucht!**

Make an uproar, O you peoples, and be broken in pieces! And give ear, all you of far countries: gird yourselves, and be broken in pieces! Gird yourselves, and be broken in pieces!

Be friends, O nations, and be broken, And give ear, all ye far off ones of earth, Gird yourselves, and be broken, Gird yourselves, and be broken.

- 10 Beschließt einen Rat, und es werde nichts daraus; beredet euch, und es bestehe nicht; denn hier ist Immanuel.**

Take counsel together, and it shall be brought to nothing; speak the word, and it shall not stand: for God is with us.

Take counsel, and it is broken, Speak a word, and it doth not stand, Because of Emmanu-El!

- 11 Denn so sprach der HERR zu mir, da seine Hand über mich kam und unterwies mich, daß ich nicht sollte wandeln auf dem Wege dieses Volkes, und sprach:**

For Yahweh spoke thus to me with a strong hand, and instructed me not to walk in the way of this people, saying,

For thus hath Jehovah spoken unto me with strength of hand, and instructeth me against walking in the way of this people, saying,

- 12 Ihr sollt nicht sagen: Bund. Dies Volk redet von nichts denn vom Bund. Fürchtet ihr euch nicht also, wie sie tun, und lasset euch nicht grauen;**

Don't you say, "A conspiracy!" concerning all whereof this people shall say, "A conspiracy!" neither fear you their fear, nor be in dread [of it].

Ye do not say, A confederacy, To all to whom this people saith, A confederacy, And its fear ye do not fear, Nor declare fearful.

- 13 sondern heiliget den HERRN Zebaoth. Den lasset eure Furcht und Schrecken sein, Yahweh of hosts, him shall you sanctify; and let him be your fear, and let him be your dread.**

Jehovah of Hosts -- Him ye do sanctify, And He [is] your Fear, and He your Dread,

- 14 so wird er ein Heiligtum sein, aber ein Stein des Anstoßes und ein Fels des Ärgernisses den beiden Häusern Israel, zum Strick und Fall den Bürgern zu Jerusalem,
He shall be for a sanctuary; but for a stone of stumbling and for a rock of offense to both the houses of Israel, for a gin and for a snare to the inhabitants of Jerusalem.**
- And He hath been for a sanctuary, And for a stone of stumbling, and for a rock of falling, To the two houses of Israel, For a gin and for a snare to the inhabitants of Jerusalem.**
- 15 daß ihrer viele sich daran stoßen, fallen, zerbrechen, verstrickt und gefangen werden.
Many shall stumble thereon, and fall, and be broken, and be snared, and be taken. And many among them have stumbled and fallen, And been broken, and snared, and captured.**
- 16 Binde zu das Zeugnis, versiegle das Gesetz meinen Jüngern.
Bind you up the testimony, seal the law among my disciples. Bind up the testimony, Seal the law among My disciples.**
- 17 Denn ich hoffe auf den HERRN, der sein Antlitz verborgen hat vor dem Hause Jakob; ich aber harre sein.
I will wait for Yahweh, who hides his face from the house of Jacob, and I will look for him. And I have waited for Jehovah, Who is hiding His face from the house of Jacob, And I have looked for Him.**
- 18 Siehe, hier bin ich und die Kinder, die mir der HERR gegeben hat zum Zeichen und Wunder in Israel vom HERRN Zebaoth, der auf dem Berge Zion wohnt.
Behold, I and the children whom Yahweh has given me are for signs and for wonders in Israel from Yahweh of Hosts, who dwells in Mount Zion. Lo, I, and the children whom Jehovah hath given to me, [Are] for signs and for wonders in Israel, From Jehovah of Hosts, who is dwelling in Mount Zion.**
- 19 Wenn sie aber zu euch sagen: Ihr müßt die Wahrsager und Zeichendeuter fragen, die da flüstern und murmeln so spricht: Soll nicht ein Volk seinen Gott fragen, oder soll man die Toten für die Lebendigen fragen?
When they shall tell you, "Consult with those who have familiar spirits and with the wizards, who chirp and who mutter:" shouldn't a people consult with their God? on behalf of the living [should they consult] with the dead? And when they say unto you, `Seek unto those having familiar spirits, And unto wizards, who chatter and mutter, Doth not a people seek unto its God? -- For the living unto the dead!**

- 20 Ja, nach dem Gesetz und Zeugnis! Werden sie das nicht sagen, so werden sie die Morgenröte nicht haben,
To the law and to the testimony! if they don't speak according to this word, surely there is no morning for them.
To the law and to the testimony! If not, let them say after this manner, `That there is no dawn to it.`**
- 21 sondern werden im Lande umhergehen, hart geschlagen und hungrig. Wenn sie aber Hunger leiden, werden sie zürnen und fluchen ihrem König und ihrem Gott
They shall pass through it, sore distressed and hungry; and it shall happen that when they shall be hungry, they shall fret themselves, and curse by their king and by their God, and turn their faces upward:
-- And it hath passed over into it, hardened and hungry, And it hath come to pass, That it is hungry, and hath been wroth, And made light of its king, and of its God, And hath looked upwards.**
- 22 und werden über sich gaffen und unter sich die Erde ansehen und nichts finden als Trübsal und Finsternis; denn sie sind im Dunkel der Angst und gehen irre im Finstern.
and they shall look to the earth, and see, distress and darkness, the gloom of anguish; and into thick darkness [they shall be] driven away.
And unto the land it looketh attentively, And lo, adversity and darkness! -- Dimness, distress, and thick darkness is driven away, But not the dimness for which she is in distress!**
- 1 Doch es wird nicht dunkel bleiben über denen, die in Angst sind. Hat er zur vorigen Zeit gering gemacht das Land Sebulon und das Land Naphthali, so wird er es hernach zu Ehren bringen, den Weg am Meere, das Land jenseit des Jordans, der Heiden Galiläa.
But there shall be no gloom to her who was in anguish. In the former time he brought into contempt the land of Zebulun and the land of Naphtali; but in the latter time has he made it glorious, by the way of the sea, beyond the Jordan, Galilee of the nations.
As the former time made light The land of Zebulun and the land of Naphtali, So the latter hath honoured the way of the sea, Beyond the Jordan, Galilee of the nations.**
- 2 Das Volk das im Finstern wandelt, sieht ein großes Licht; und über die da wohnen im finstern Lande, scheint es hell.
The people who walked in darkness have seen a great light: those who lived in the land of the shadow of death, on them has the light shined.
The people who are walking in darkness Have seen a great light, Dwellers in a land of death-shade, Light hath shone upon them.**

- 3 Du machst des Volkes viel; du machst groß seine Freude. Vor dir wird man sich freuen, wie man sich freut in der Ernte, wie man fröhlich ist, wenn man Beute austeilt.**
You have multiplied the nation, you have increased their joy: they joy before you according to the joy in harvest, as men rejoice when they divide the spoil.
Thou hast multiplied the nation, Thou hast made great its joy, They have joyed before Thee as the joy in harvest, As [men] rejoice in their apportioning spoil.
- 4 Denn du hast das Joch ihrer Last und die Rute ihrer Schulter und den Stecken ihres Treibers zerbrochen wie zur Zeit Midians.**
For the yoke of his burdens, and the staff of his shoulder, the rod of his oppressor, you have broken as in the day of Midian.
Because the yoke of its burdens, And the staff of its shoulder, the rod of its exactor, Thou hast broken as [in] the day of Midian.
- 5 Denn alle Rüstung derer, die sich mit Ungestüm rüsten, und die blutigen Kleider werden verbrannt und mit Feuer verzehrt werden.**
For all the armor of the armed man in the tumult, and the garments rolled in blood, shall be for burning, for fuel of fire.
For every battle of a warrior [is] with rushing, and raiment rolled in blood, And it hath been for burning -- fuel of fire.
- 6 Denn uns ist ein Kind geboren, ein Sohn ist uns gegeben, und die Herrschaft ist auf seiner Schulter; er heißt Wunderbar, Rat, Held, Ewig-Vater Friedefürst;**
For to us a child is born, to us a son is given; and the government shall be on his shoulder: and his name shall be called Wonderful, Counselor, Mighty God, Everlasting Father, Prince of Peace.
For a Child hath been born to us, A Son hath been given to us, And the princely power is on his shoulder, And He doth call his name Wonderful, Counsellor, Mighty God, Father of Eternity, Prince of Peace.
- 7 auf daß seine Herrschaft groß werde und des Friedens kein Ende auf dem Stuhl Davids und in seinem Königreich, daß er's zurichte und stärke mit Gericht und Gerechtigkeit von nun an bis in Ewigkeit. Solches wird tun der Eifer des HERRN Zebaoth.**
Of the increase of his government and of peace there shall be no end, on the throne of David, and on his kingdom, to establish it, and to uphold it with justice and with righteousness from henceforth even forever. The zeal of Yahweh of Hosts will perform this.
To the increase of the princely power, And of peace, there is no end, On the throne of David, and on his kingdom, To establish it, and to support it, In judgment and in righteousness, Henceforth, even unto the age, The zeal of Jehovah of Hosts doth this.

- 8 Der HERR hat sein Wort gesandt in Jakob, und es ist in Israel gefallen,
The Lord sent a word into Jacob, and it has lighted on Israel.
A word hath the Lord sent into Jacob, And it hath fallen in Israel.**
- 9 daß alles Volk es innewerde, Ephraim und die Bürger zu Samaria, die da sagen in Hochmut und stolzem Sinn:
All the people shall know, [even] Ephraim and the inhabitant of Samaria, who say in pride and in arrogance of heart,
And the people have known -- all of it, Ephraim, and the inhabitant of Samaria, In pride and in greatness of heart, saying,**
- 10 Ziegelsteine sind gefallen, aber wir wollen's mit Werkstücken wieder bauen; man hat Maulbeerbäume abgehauen, so wollen wir Zedern an die Stelle setzen.
The bricks are fallen, but we will build with hewn stone; the sycamores are cut down, but we will put cedars in their place.
`Bricks have fallen, and hewn work we build, Sycamores have been cut down, and cedars we renew.`**
- 11 Denn der HERR wird Rezins Kriegsvolk wider sie erhöhen und ihre Feinde zuhauf ausrotten:
Therefore Yahweh will set up on high against him the adversaries of Rezin, and will stir up his enemies,
And Jehovah setteth the adversaries of Rezin on high above him, And his enemies he joineth together,**
- 12 die Syrer vorneher und die Philister hintenzu, daß sie Israel fressen mit vollem Maul. In dem allem läßt sein Zorn noch nicht ab; seine Hand ist noch ausgereckt.
the Syrians before, and the Philistines behind; and they shall devour Israel with open mouth. For all this his anger is not turned away, but his hand is stretched out still.
Aram from before, and Philistia from behind, And they devour Israel with the whole mouth. With all this not turned back hath His anger, And still His hand is stretched out.**
- 13 So kehrt sich das Volk auch nicht zu dem, der es schlägt, und fragen nicht nach dem HERRN Zebaoth.
Yet the people have not turned to him who struck them, neither have they sought Yahweh of Hosts.
And the people hath not turned back unto Him who is smiting it, And Jehovah of Hosts they have not sought.**

- 14 Darum wird der HERR abhauen von Israel beide, Kopf und Schwanz, beide, Ast und Stumpf, auf einen Tag.
Therefore Yahweh will cut off from Israel head and tail, palm-branch and rush, in one day.
And Jehovah cutteth off from Israel head and tail, Branch and reed -- the same day,**
- 15 Die alten und vornehmen Leute sind der Kopf; die Propheten aber, so falsch lehren, sind der Schwanz.
The elder and the honorable man, he is the head; and the prophet who teaches lies, he is the tail.
Elder, and accepted of face, he [is] the head, Prophet, teacher of falsehood, he [is] the tail.**
- 16 Denn die Leiter dieses Volks sind Verführer; und die sich leiten lassen, sind verloren.
For those who lead this people cause them to err; and those who are led of them are destroyed.
And the eulogists of this people are causing to err, And its eulogised ones are consumed.**
- 17 Darum kann sich der HERR über die junge Mannschaft nicht freuen noch ihrer Waisen und Witwen erbarmen; denn sie sind allzumal Heuchler und böse, und aller Mund redet Torheit. In dem allem läßt sein Zorn noch nicht ab; seine Hand ist noch ausgereckt.
Therefore the Lord will not rejoice over their young men, neither will he have compassion on their fatherless and widows; for everyone is profane and an evil-doer, and every mouth speaks folly. For all this his anger is not turned away, but his hand is stretched out still.
Therefore, over its young men the Lord rejoiceth not, And its orphans, and its widows He pitieth not, For every one [is] profane, and an evil doer, And every mouth is speaking folly. With all this not turned back hath His anger, And still His hand is stretched out.**
- 18 Denn das gottlose Wesen ist angezündet wie Feuer und verzehrt Dornen und Hecken und brennt wie im dicken Wald und gibt hohen Rauch.
For wickedness burns as the fire; it devours the briers and thorns; yes, it kindles in the thickets of the forest, and they roll upward in a column of smoke.
For burned as a fire hath wickedness, Brier and thorn it devoureth, And it kindleth in thickets of the forest, And they lift themselves up, an exaltation of smoke!**

- 19 Im Zorn des HERRN Zebaoth ist das Land verfinstert, daß das Volk ist wie Speise des Feuers; keiner schont des andern.**
Through the wrath of Yahweh of hosts is the land burnt up; and the people are as the fuel of fire: no man spares his brother.
In the wrath of Jehovah of Hosts Hath the land been consumed, And the people is as fuel of fire; A man on his brother hath no pity,
- 20 Rauben sie zur Rechten, so leiden sie Hunger; essen sie zur Linken, so werden sie nicht satt. Ein jeglicher frißt das Fleisch seines Arms:**
One shall snatch on the right hand, and be hungry; and he shall eat on the left hand, and they shall not be satisfied: they shall eat every man the flesh of his own arm:
- And cutteth down on the right, and hath been hungry, And he devoureth on the left, And they have not been satisfied, Each the flesh of his own arm they devour.**
- 21 Manasse den Ephraim, Ephraim den Manasse, und sie beide miteinander wider Juda.**
In dem allem läßt sein Zorn noch nicht ab, seine Hand ist noch ausgereckt.
Manasseh, Ephraim; and Ephraim, Manasseh; and they together shall be against Judah. For all this his anger is not turned away, but his hand is stretched out still.
Manasseh -- Ephraim, and Ephraim -- Manasseh, Together they [are] against Judah, With all this not turned back hath His anger. And still His hand is stretched out!
- 1 Weh den Schriftgelehrten, die ungerechte Gesetze machen und die unrechtes Urteil schreiben,**
Woe to those who decree unrighteous decrees, and to the writers who write perverseness;
Wo [to] those decreeing decrees of iniquity, And writers who have prescribed perverseness.
- 2 auf daß sie die Sache der Armen beugen und Gewalt üben am Recht der Elenden unter meinem Volk, daß die Witwen ihr Raub und die Waisen ihre Beute sein müssen!**
to turn aside the needy from justice, and to rob the poor of my people of their right, that widows may be their spoil, and that they may make the fatherless their prey!
- To turn aside from judgment the poor, And to take violently away the judgment Of the afflicted of My people, That widows may be their prey, That the fatherless they may spoil.**

- 3 Was wollt ihr tun am Tage der Heimsuchung und des Unglücks, das von fern kommt? Zu wem wollt ihr fliehen um Hilfe? Und wo wollt ihr eure Ehre lassen, What will you do in the day of visitation, and in the desolation which shall come from far? to whom will you flee for help? and where will you leave your glory? And what do ye at a day of inspection? And at desolation? -- from afar it cometh. Near whom do ye flee for help? And where do ye leave your honour?**
- 4 daß sie nicht unter die Gefangenen gebeugt werde und unter die Erschlagenen falle? In dem allem läßt sein Zorn nicht ab, seine Hand ist noch ausgereckt. They shall only bow down under the prisoners, and shall fall under the slain. For all this his anger is not turned away, but his hand is stretched out still. Without Me it hath bowed down In the place of a bound one, And in the place of the slain they fall. With all this not turned back hath His anger, And still His hand is stretched out.**
- 5 O weh Assur, der meines Zornes Rute und in dessen Hand meines Grimmes Stecken ist! Ho Assyrian, the rod of my anger, the staff in whose hand is my indignation! Wo [to] Asshur, a rod of Mine anger, And a staff in their hand [is] Mine indignation.**
- 6 Ich will ihn senden gegen ein Heuchelvolk und ihm Befehl tun gegen das Volk meines Zorns, daß er's beraube und austeile und zertrete es wie Kot auf der Gasse, I will send him against a profane nation, and against the people of my wrath will I give him a charge, to take the spoil, and to take the prey, and to tread them down like the mire of the streets. Against a profane nation I send him, And concerning a people of My wrath I charge him, To spoil spoil, and to seize prey, And to make it a treading-place as the clay of out places.**
- 7 wiewohl er's nicht so meint und sein Herz nicht so denkt; sondern sein Herz steht, zu vertilgen und auszurotten nicht wenig Völker. However he doesn't mean so, neither does his heart think so; but it is in his heart to destroy, and to cut off not a few nations. And he -- he thinketh not so, And his heart reckoneth not so, For -- to destroy [is] in his heart, And to cut off nations not a few.**
- 8 Denn er spricht: Sind meine Fürsten nicht allzumal Könige? For he says, Aren't my princes all of them kings? For he saith, `Are not my princes altogether kings?**
- 9 Ist Kalno nicht wie Karchemis? ist Hamath nicht wie Arpad? ist nicht Samaria wie Damaskus? Isn't Calno as Carchemish? Isn't Hamath as Arpad? Isn't Samaria as Damascus? Is not Calno as Carchemish? Is not Hamath as Arpad? Is not Samaria as Damascus?**

- 10** Wie meine Hand gefunden hat die Königreiche der Götzen, so doch ihre Götzen stärker waren, denn die zu Jerusalem und Samaria sind:
As my hand has found the kingdoms of the idols, whose engraved images did excel them of Jerusalem and of Samaria;
As my hand hath got to the kingdoms of a worthless thing, and their graven images, [Greater] than Jerusalem and than Samaria,
- 11** sollte ich nicht Jerusalem tun und ihren Götzen, wie ich Samaria und ihren Götzen getan habe?
shall I not, as I have done to Samaria and her idols, so do to Jerusalem and her idols?
Do I not -- as I have done to Samaria, And to her worthless things, So do to Jerusalem and to her grievous things?
- 12** Wenn aber der HERR all sein Werk ausgerichtet hat auf dem Berge Zion und zu Jerusalem, will ich heimsuchen die Frucht des Hochmuts des Königs von Assyrien und die Pracht seiner Hoffärtigen Augen,
Therefore it shall happen that, when the Lord has performed his whole work on Mount Zion and on Jerusalem, I will punish the fruit of the stout heart of the king of Assyria, and the glory of his high looks.
And it hath come to pass, When the Lord doth fulfil all His work In mount Zion and in Jerusalem, I see concerning the fruit of the greatness Of the heart of the king of Asshur. And concerning the glory of the height of his eyes.
- 13** darum daß er spricht: Ich habe es durch meiner Hände Kraft ausgerichtet und durch meine Weisheit, denn ich bin klug; ich habe die Länder anders geteilt und ihr Einkommen geraubt und wie ein Mächtiger die Einwohner zu Boden geworfen,
For he has said, By the strength of my hand I have done it, and by my wisdom; for I have understanding: and I have removed the bounds of the peoples, and have robbed
their treasures, and like a valiant man I have brought down those who sit [on thrones]:
For he hath said, `By the power of my hand I have wrought, And by my wisdom, for I have been intelligent, And I remove borders of the peoples, And their chief ones I have spoiled, And I put down as a mighty one the inhabitants,
- 14** und meine Hand hat gefunden die Völker wie ein Vogelneest, daß ich habe alle Lande zusammengerafft, wie man Eier aufrafft, die verlassen sind, da keines eine Feder regt oder den Schnabel aufsperrt oder zischt.
and my hand has found as a nest the riches of the peoples; and as one gathers eggs that are forsaken, have I gathered all the earth: and there was none that moved the wing, or that opened the mouth, or chirped.
And my hand as to a nest Getteth to the wealth of the peoples, And as a gathering of forsaken eggs All the earth I -- I have gathered, And there hath not been one moving wing, Or opening mouth, or whispering.`

- 15** Mag sich auch eine Axt rühmen gegen den, der damit haut? oder eine Säge trotzen gegen den, der sie zieht? Als ob die Rute schwänge den der sie hebt; als ob der Stecken höbe den, der kein Holz ist!
Shall the ax boast itself against him who hews therewith? Shall the saw magnify itself against him who wields it? as if a rod should wield those who lift it up, [or] as if a staff should lift up [him who is] not wood.
-- Doth the axe glorify itself Against him who is hewing with it? Doth the saw magnify itself Against him who is shaking it? As a rod waving those lifting it up! As a staff lifting up that which is not wood!
- 16** Darum wird der HERR HERR Zebaoth unter die Fetten Assurs die Darre senden, und seine Herrlichkeit wird er anzünden, daß sie brennen wird wie ein Feuer.
Therefore will the Lord, Yahweh of Hosts, send among his fat ones leanness; and under his glory there shall be kindled a burning like the burning of fire.
Therefore doth the Lord, the Lord of Hosts, Send among his fat ones leanness, And under his honour He kindleth a burning As the burning of a fire.
- 17** Und das Licht Israels wird ein Feuer sein, und sein Heiliger wird eine Flamme sein, und sie wird seine Dornen und Hecken anzünden und verzehren auf einen Tag.
The light of Israel will be for a fire, and his Holy One for a flame; and it will burn and devour his thorns and his briers in one day.
And the light of Israel hath been for a fire, And his Holy One for a flame, And it hath burned, and devoured his thorn And his brier in one day.
- 18** Und die Herrlichkeit seines Waldes und seines Baumgartens soll zunichte werden, von den Seelen bis aufs Fleisch, und wird zergehen und verschwinden,
He will consume the glory of his forest, and of his fruitful field, both soul and body: and it shall be as when a standard-bearer faints.
And the honour of his forest, and his fruitful field, From soul even unto flesh He doth consume, And it hath been as the fainting of a standard-bearer.
- 19** daß die übrigen Bäume seines Waldes können gezählt werden und ein Knabe sie kann aufschreiben.
The remnant of the trees of his forest shall be few, so that a child may write them.
And the rest of the trees of his forest [are] few, And a youth doth write them.
- 20** Zu der Zeit werden die Übriggebliebenen in Israel und die errettet werden im Hause Jakob, sich nicht mehr verlassen auf den, der sie schlägt; sondern sie werden sich verlassen auf den HERRN, den Heiligen in Israel, in der Wahrheit.
It shall come to pass in that day, that the remnant of Israel, and those who are escaped of the house of Jacob, shall no more again lean on him who struck them, but shall lean on Yahweh, the Holy One of Israel, in truth.
And it hath come to pass, in that day, The remnant of Israel, And the escaped of the house of Jacob, Do not add any more to lean on its smiter, And have leant on Jehovah, The Holy One of Israel, in truth.

- 21 Die Übriggebliebenen werden sich bekehren, ja, die Übriggebliebenen in Jakob, zu Gott, dem Starken.**
A remnant shall return, [even] the remnant of Jacob, to the mighty God.
A remnant returneth -- a remnant of Jacob, Unto the Mighty God.
- 22 Denn ob dein Volk, o Israel, ist wie Sand am Meer, sollen doch nur seine Übriggebliebenen bekehrt werden. Denn Verderben ist beschlossen; und die Gerechtigkeit kommt überschwenglich.**
For though your people, Israel, be as the sand of the sea, [only] a remnant of them shall return: a destruction [is] determined, overflowing with righteousness.
For though thy people Israel be as the sand of the sea, A remnant doth return of it, A consumption determined, Overflowing [with] righteousness.
- 23 Denn der HERR HERR Zebaoth wird ein Verderben gehen lassen, wie beschlossen ist, im ganzen Lande.**
For a full end, and that determined, will the Lord, Yahweh of Hosts, make in the midst of all the earth.
For a consumption that is determined, The Lord, Jehovah of Hosts, Is making in the midst of all the land.
- 24 Darum spricht der HERR HERR Zebaoth: Fürchte dich nicht, mein Volk, das zu Zion wohnt, vor Assur. Er wird dich mit einem Stecken schlagen und seinen Stab wider dich aufheben, wie in Ägypten geschah.**
Therefore thus says the Lord, Yahweh of Hosts, my people who dwell in Zion, don't be afraid of the Assyrian, though he strike you with the rod, and lift up his staff against you, after the manner of Egypt.
Therefore, thus said the Lord, Jehovah of Hosts, `Be not afraid, my people, inhabiting Zion, because of Asshur, With a rod he doth smite thee, And his staff lifteth up against thee, in the way of Egypt.
- 25 Denn es ist noch gar um ein kleines zu tun, so wird die Ungnade und mein Zorn über ihre Untugend ein Ende haben.**
For yet a very little while, and the indignation [against you] shall be accomplished, and my anger [shall be directed] to his destruction.
For yet a very little, And the indignation hath been completed, And Mine anger by their wearing out.

- 26 Alsdann wird der HERR Zebaoth eine Geißel über ihn erwecken wie in der Schlacht Midians auf dem Fels Oreb und wird seinen Stab, den er am Meer brauchte, aufheben wie in Ägypten.**
Yahweh of Hosts will stir up against him a scourge, as in the slaughter of Midian at the rock of Oreb: and his rod will be over the sea, and he will lift it up after the manner of Egypt.
And awaking for him is Jehovah of Hosts, A scourge like the smiting of Midian at the rock Oreb, And his rod [is] over the sea, And he hath lifted it in the way of Egypt.
- 27 Zu der Zeit wird seine Last von deiner Schulter weichen müssen und sein Joch von deinem Halse; denn das Joch wird bersten vor dem Fett.**
It shall happen in that day, that his burden shall depart from off your shoulder, and his yoke from off your neck, and the yoke shall be destroyed by reason of fatness. And it hath come to pass, in that day, Turned is his burden from off thy shoulder, And his yoke from off thy neck, And destroyed hath been the yoke, because of prosperity.
- 28 Er kommt gen Ajath; er zieht durch Migron; er mustert sein Gerät zu Michmas.**
He is come to Aiath, he is passed through Migron; at Michmash he lays up his baggage;
He hath come in against Aiath, He hath passed over into Migron, At Michmash he looketh after his vessels.
- 29 Sie ziehen durch den engen Weg, bleiben in Geba über Nacht. Rama erschrickt; Gibeas Sauls flieht.**
they are gone over the pass; they have taken up their lodging at Geba; Ramah trembles; Gibeah of Saul is fled.
They have gone over the passage, Geba they have made a lodging place, Trembled hath Rama, Gibeah of Saul fled.
- 30 Du Tochter Gallim, schreie laut! merke auf, Laisa, du elendes Anathoth!**
Cry aloud with your voice, daughter of Gallim! listen, Laishah! You poor Anathoth! Cry aloud [with] thy voice, daughter of Gallim, Give attention, Laish! answer her, Anathoth.
- 31 Madmena weicht; die Bürger zu Gebim werden flüchtig.**
Madmenah is a fugitive; the inhabitants of Gebim flee for safety.
Fled away hath Madmenah, The inhabitants of the high places have hardened themselves.

- 32 Man bleibt vielleicht einen Tag zu Nob, so wird er seine Hand regen wider den Berg der Tochter Zion, wider den Hügel Jerusalems.
This very day shall he halt at Nob: he shakes his hand at the mountain of the daughter of Zion, the hill of Jerusalem.
Yet to-day in Nob to remain, Wave its hand doth the mount of the daughter of Zion, The hill of Jerusalem.**
- 33 Aber siehe, der HERR HERR Zebaoth wird die Äste mit Macht verhauen, und was hoch aufgerichtet steht, verkürzen, daß die Hohen erniedrigt werden.
Behold, the Lord, Yahweh of Hosts, will lop the boughs with terror: and the high of stature shall be hewn down, and the lofty shall be brought low.
Lo, the Lord, Jehovah of Hosts, Is lopping a branch with violence, And the high of stature are cut down, And the lofty are become low,**
- 34 Und der Dicke Wald wird mit Eisen umgehauen werden, und der Libanon wird fallen durch den Mächtigen.
He will cut down the thickets of the forest with iron, and Lebanon shall fall by a mighty one.
And He hath gone round the thickets of the forest with iron, And Lebanon by a mighty one falleth!**
- 1 Und es wird eine Rute aufgehen von dem Stamm Isais und eine Zweig aus seiner Wurzel Frucht bringen,
There shall come forth a shoot out of the stock of Jesse, and a branch out of his roots shall bear fruit.
And a rod hath come out from the stock of Jesse, And a branch from his roots is fruitful.**
- 2 auf welchem wird ruhen der Geist des HERRN, der Geist der Weisheit und des Verstandes, der Geist des Rates und der Stärke, der Geist der Erkenntnis und der Furcht des HERRN.
The Spirit of Yahweh shall rest on him, the spirit of wisdom and understanding, the spirit of counsel and might, the spirit of knowledge and of the fear of Yahweh.
Rested on him hath the Spirit of Jehovah, The spirit of wisdom and understanding, The spirit of counsel and might, The spirit of knowledge and fear of Jehovah.**
- 3 Und Wohlgeruch wird ihm sein die Furcht des HERRN. Er wird nicht richten, nach dem seine Augen sehen, noch Urteil sprechen, nach dem seine Ohren hören,
His delight shall be in the fear of Yahweh; and he shall not judge after the sight of his eyes, neither decide after the hearing of his ears;
To refresh him in the fear of Jehovah, And by the sight of his eyes he judgeth not, Nor by the hearing of his ears decideth.**

- 4** sondern wird mit Gerechtigkeit richten die Armen und rechtes Urteil sprechen den Elenden im Lande und wird mit dem Stabe seines Mundes die Erde schlagen und mit dem Odem seiner Lippen den Gottlosen töten.
but with righteousness shall he judge the poor, and decide with equity for the humble of the earth; and he shall strike the earth with the rod of his mouth; and with the breath of his lips shall he kill the wicked.
And he hath judged in righteousness the poor, And decided in uprightness for the humble of earth, And hath smitten earth with the rod of his mouth, And with the breath of his lips he putteth the wicked to death.
- 5** Gerechtigkeit wird der Gurt seiner Lenden sein und der Glaube der Gurt seiner Hüften.
Righteousness shall be the belt of his waist, and faithfulness the belt of his loins. And righteousness hath been the girdle of his loins, And faithfulness -- the girdle of his reins.
- 6** Die Wölfe werden bei den Lämmern wohnen und die Parder bei den Böcken liegen. Ein kleiner Knabe wird Kälber und junge Löwen und Mastvieh miteinander treiben.
The wolf shall dwell with the lamb, and the leopard shall lie down with the kid; and the calf and the young lion and the fattened calf together; and a little child shall lead them.
And a wolf hath sojourned with a lamb, And a leopard with a kid doth lie down, And calf, and young lion, and fatling [are] together, And a little youth is leader over them.
- 7** Kühe und Bären werden auf der Weide gehen, daß ihre Jungen beieinander liegen; und Löwen werden Stroh essen wie die Ochsen.
The cow and the bear shall feed; their young ones shall lie down together; and the lion shall eat straw like the ox.
And cow and bear do feed, Together lie down their young ones, And a lion as an ox eateth straw.
- 8** Und ein Säugling wird seine Lust haben am Loch der Otter, und ein Entwöhnter wird seine Hand stecken in die Höhle des Basilisken.
The sucking child shall play on the hole of the asp, and the weaned child shall put his hand on the adder`s den.
And played hath a suckling by the hole of an asp, And on the den of a cockatrice Hath the weaned one put his hand.

- 9 Man wird niemand Schaden tun noch verderben auf meinem ganzen heiligen Berge; denn das Land ist voll Erkenntnis des HERRN, wie Wasser das Meer bedeckt.**

They shall not hurt nor destroy in all my holy mountain; for the earth shall be full of the knowledge of Yahweh, as the waters cover the sea.

Evil they do not, nor destroy in all My holy mountain, For full hath been the earth with the knowledge of Jehovah, As the waters are covering the sea.

- 10 Und es wird geschehen zu der Zeit, daß die Wurzel Isai, die da steht zum Panier den Völkern, nach der werden die Heiden fragen; und seine Ruhe wird Ehre sein.**

It shall happen in that day, that the root of Jesse, who stands for an ensign of the peoples, to him shall the nations seek; and his resting-place shall be glorious.

And there hath been, in that day, A root of Jesse that is standing for an ensign of peoples, Unto him do nations seek, And his rest hath been -- honour!

- 11 Und der HERR wird zu der Zeit zum andernmal seine Hand ausstrecken, daß er das übrige Volk erwerbe, so übriggeblieben von Assur, Ägypten, Pathros, Mohrenland, Elam, Sinear, Hamath und von den Inseln des Meeres,**

It shall happen in that day, that the Lord will set his hand again the second time to recover the remnant of his people, who shall remain, from Assyria, and from Egypt, and from Pathros, and from Cush, and from Elam, and from Shinar, and from Hamath, and from the islands of the sea.

And it hath come to pass, in that day, The Lord addeth a second time his power, To get the remnant of His people that is left, From Asshur, and from Egypt, And from Pathros, and from Cush, And from Elam, and from Shinar, And from Hamath, and from isles of the sea,

- 12 und wird ein Panier unter die Heiden aufwerfen und zusammenbringen die Verjagten Israels und die Zerstreuten aus Juda zuhauf führen von den vier Enden des Erdreichs;**

He will set up an ensign for the nations, and will assemble the outcasts of Israel, and gather together the dispersed of Judah from the four corners of the earth.

And He hath lifted up an ensign to nations, And gathereth the driven away of Israel, And the scattered of Judah He assembleth, From the four wings of the earth.

- 13 und der Neid gegen Ephraim wird aufhören, und die Feinde Juda's werden ausgerottet werden, daß Ephraim nicht neide den Juda und Juda nicht sei gegen Ephraim.**

The envy also of Ephraim shall depart, and those who vex Judah shall be cut off: Ephraim shall not envy Judah, and Judah shall not vex Ephraim.

And turned aside hath the envy of Ephraim, And the adversaries of Judah are cut off, Ephraim doth not envy Judah, And Judah doth not distress Ephraim.

- 14 Sie werden aber den Philistern auf dem Halse sein gegen Abend und berauben alle die, so gegen Morgen wohnen; Edom und Moab werden ihre Hände gegen sie falten; die Kinder Ammon werden gehorsam sein.**
They shall fly down on the shoulder of the Philistines on the west; together shall they despoil the children of the east: they shall put forth their hand on Edom and Moab; and the children of Ammon shall obey them.
And they have flown on the shoulder of the Philistines westward, Together they spoil the sons of the east, Edom and Moab sending forth their hand, And sons of Ammon obeying them.
- 15 Und der HERR wird verbannen die Zunge des Meeres in Ägypten und wird seine Hand lassen gehen über den Strom mit einem starken Winde und ihn in sieben Bäche zerschlagen, daß man mit Schuhen dadurchgehen kann.**
Yahweh will utterly destroy the tongue of the Egyptian sea; and with his scorching wind will he wave his hand over the River, and will strike it into seven streams, and cause men to march over in sandals.
And Jehovah hath devoted to destruction The tongue of the sea of Egypt, And hath waved His hand over the river, In the terror of his wind, And hath smitten it at the seven streams, And hath caused [men] to tread [it] with shoes.
- 16 Und es wird eine Bahn sein dem übrigen seines Volkes, das übriggeblieben ist von Assur, wie Israel geschah zu der Zeit, da sie aus Ägyptenland zogen.**
There shall be a highway for the remnant of his people, who shall remain, from Assyria; like as there was for Israel in the day that he came up out of the land of Egypt.
And there hath been a highway, For the remnant of His people that is left, from Asshur, As there was for Israel in the day of his coming up out of the land of Egypt!
- 1 Zu derselben Zeit wirst du sagen: Ich danke dir, HERR, daß du zornig bist gewesen über mich und dein Zorn sich gewendet hat und tröstest mich.**
In that day you will say, "I will give thanks to you, Yahweh; for though you were angry with me, your anger has turned away and you comfort me.
And thou hast said in that day: `I thank thee, O Jehovah, Though Thou hast been angry with me, Turn back doth Thine anger, And Thou dost comfort me.
- 2 Siehe, Gott ist mein Heil, ich bin sicher und fürchte mich nicht; denn Gott der HERR ist meine Stärke und mein Psalm und ist mein Heil.**
Behold, God is my salvation. I will trust, and will not be afraid; for Yah, Yahweh, is my strength and song; and he has become my salvation."
Lo, God [is] my salvation, I trust, and fear not, For my strength and song [is] Jah Jehovah, And He is to me for salvation.
- 3 Ihr werdet mit Freuden Wasser schöpfen aus den Heilsbrunnen**
Therefore with joy you shall draw water out of the wells of salvation.
And ye have drawn waters with joy Out of the fountains of salvation,

- 4 und werdet sagen zu derselben Zeit: Danket dem HERRN, prediget seinen Namen; machet kund unter den Völkern sein Tun; verkündiget, wie sein Name so hoch ist. In that day you will say, "Give thanks to Yahweh! Call on his name. Declare his doings among the peoples. Proclaim that his name is exalted! And ye have said in that day, Give ye praise to Jehovah, call in His name. Make known among the peoples His acts. Make mention that set on high is His name.**
- 5 Lobsinget dem HERRN, denn er hat sich herrlich bewiesen; solches sei kund in allen Landen. Sing to Yahweh, for he has done excellent things! Let this be known in all the earth! Praise ye Jehovah, for excellence He hath done, Known is this in all the earth.**
- 6 Jauchze und rühme, du Einwohnerin zu Zion; denn der Heilige Israels ist groß bei dir. Cry aloud and shout, you inhabitant of Zion; for great in the midst of you is the Holy One of Israel!" Cry aloud, and sing, O inhabitant of Zion, For great in thy midst [is] the Holy One of Israel!**
- 1 Dies ist die Last über Babel, die Jesaja, der Sohn des Amoz, sah: The burden of Babylon, which Isaiah the son of Amoz did see. The burden of Babylon that Isaiah son of Amoz hath seen:**
- 2 Auf hohem Berge werfet Panier auf, rufet laut ihnen zu, winket mit der Hand, daß sie einziehen durch die Tore der Fürsten. Set you up an ensign on the bare mountain, lift up the voice to them, wave the hand, that they may go into the gates of the nobles. On a high mountain lift ye up an ensign, Raise the voice to them, wave the hand, And they go in to the openings of nobles.**
- 3 Ich habe meine Geheiligten geboten und meine Starken gerufen zu meinem Zorn, die fröhlich sind in meiner Herrlichkeit. I have commanded my consecrated ones, yes, I have called my mighty men for my anger, even my proudly exulting ones. I have given charge to My sanctified ones, Also I have called My mighty ones for Mine anger, Those rejoicing at Mine excellency.**

- 4 Es ist ein Geschrei einer Menge auf den Bergen wie eines großen Volks, ein Geschrei wie eines Getümmels der versammelten Königreiche der Heiden. Der HERR Zebaoth rüstet ein Heer zum Streit,
The noise of a multitude in the mountains, as of a great people! the noise of a tumult of the kingdoms of the nations gathered together! Yahweh of Hosts is mustering the host for the battle.
A voice of a multitude in the mountains, A likeness of a numerous people, A voice of noise from the kingdoms of nations who are gathered, Jehovah of Hosts inspecting a host of battle!**
- 5 sie kommen aus fernen Landen vom Ende des Himmels, ja, der HERR selbst samt den Werkzeugen seines Zorns, zu verderben das ganze Land.
They come from a far country, from the uttermost part of heaven, even Yahweh, and the weapons of his indignation, to destroy the whole land.
They are coming in from a land afar off, From the end of the heavens, Jehovah and the instruments of His indignation, To destroy all the land.**
- 6 Heulet, denn des HERRN Tag ist nahe; er kommt wie eine Verwüstung vom Allmächtigen.
Wail you; for the day of Yahweh is at hand; as destruction from the Almighty shall it come.
Howl ye, for near [is] the day of Jehovah, As destruction from the Mighty it cometh.**
- 7 Darum werden alle Hände laß und aller Menschen Herz wird feige sein.
Therefore shall all hands be feeble, and every heart of man shall melt:
Therefore, all hands do fail, And every heart of man doth melt.**
- 8 Schrecken, Angst und Schmerzen wird sie ankommen; es wird ihnen bange sein wie einer Gebälerin; einer wird sich vor dem andern entsetzen; feuerrot werden ihre Angesichter sein.
and they shall be dismayed; pangs and sorrows shall take hold [of them]; they shall be in pain as a woman in travail: they shall look in amazement one at another; their faces [shall be] faces of flame.
And they have been troubled, Pains and pangs they take, As a travailing woman they are pained, A man at his friend they marvel, The appearance of flames -- their faces!**
- 9 Denn siehe, des HERRN Tag kommt grausam, zornig, grimmig, das Land zu verstören und die Sünder daraus zu vertilgen.
Behold, the day of Yahweh comes, cruel, with wrath and fierce anger; to make the land a desolation, and to destroy the sinners of it out of it.
Lo, the day of Jehovah doth come, Fierce, with wrath, and heat of anger, To make the land become a desolation, Yea, its sinning ones He destroyeth from it.**

- 10 Denn die Sterne am Himmel und sein Orion scheinen nicht hell; die Sonne geht finster auf, und der Mond scheint dunkel.**
For the stars of the sky and the constellations of it shall not give their light; the sun shall be darkened in its going forth, and the moon shall not cause its light to shine.
- For the stars of the heavens, and their constellations, Cause not their light to shine, Darkened hath been the sun in its going out, And the moon causeth not its light to come forth.**
- 11 Ich will den Erdboden heimsuchen um seiner Bosheit willen und will dem Hochmut der Stolzen ein Ende machen und die Hoffart der Gewaltigen demütigen, I will punish the world for [their] evil, and the wicked for their iniquity: and I will cause the arrogance of the proud to cease, and will lay low the haughtiness of the terrible.**
And I have appointed on the world evil, And on the wicked their iniquity, And have caused to cease the excellency of the proud, And the excellency of the terrible I make low.
- 12 daß ein Mann teurer sein soll denn feines Gold und ein Mensch werter denn Goldes Stücke aus Ophir.**
I will make a man more rare than fine gold, even a man than the pure gold of Ophir. I make man more rare than fine gold, And a common man than pure gold of Ophir.
- 13 Darum will ich den Himmel bewegen, daß die Erde beben soll von ihrer Stätte durch den Grimm des HERRN Zebaoth und durch den Tag seines Zorns.**
Therefore I will make the heavens to tremble, and the earth shall be shaken out of its place, in the wrath of Yahweh of hosts, and in the day of his fierce anger. Therefore the heavens I cause to tremble, And the earth doth shake from its place, In the wrath of Jehovah of Hosts, And in a day of the heat of his anger.
- 14 Und sie sollen sein wie ein verscheuchtes Reh und wie eine Herde ohne Hirten, daß sich ein jeglicher zu seinem Volk kehren und ein jeglicher in sein Land fliehen wird,**
- It shall happen, that as the chased roe, and as sheep that no man gathers, they shall turn every man to his own people, and shall flee every man to his own land. And it hath been, as a roe driven away, And as a flock that hath no gatherer, Each unto his people -- they turn, And each unto his land -- they flee.**
- 15 darum daß, wer sich da finden läßt, erstochen wird, und wer dabei ist, durchs Schwert fallen wird.**
Everyone who is found shall be thrust through; and everyone who is taken shall fall by the sword.
Every one who is found is thrust through, And every one who is added falleth by sword.

- 16 Es sollen auch ihre Kinder vor ihren Augen zerschmettert werden, ihre Häuser geplündert und ihre Weiber geschändet werden.
Their infants also shall be dashed in pieces before their eyes; their houses shall be rifled, and their wives ravished.
And their sucklings are dashed to pieces before their eyes, Spoiled are their houses, and their wives lain with.**
- 17 Denn siehe, ich will die Meder über sie erwecken, die nicht Silber suchen oder nach Gold fragen,
Behold, I will stir up the Medes against them, who shall not regard silver, and as for gold, they shall not delight in it.
Lo, I am stirring up against them the Medes, Who silver esteem not, And gold -- they delight not in it.**
- 18 sondern die Jünglinge mit Bogen erschießen und sich der Furcht des Leibes nicht erbarmen noch der Kinder schonen.
[Their] bows shall dash the young men in pieces; and they shall have no pity on the fruit of the womb; their eye shall not spare children.
And bows dash young men to pieces, And the fruit of the womb they pity not, On sons their eye hath no pity.**
- 19 Also soll Babel, das schönste unter den Königreichen, die herrliche Pracht der Chaldäer, umgekehrt werden vor Gott wie Sodom und Gomorra,
Babylon, the glory of kingdoms, the beauty of the Chaldeans` pride, shall be as when God overthrew Sodom and Gomorrah.
And Babylon, the beauty of kingdoms, The glory, the excellency of the Chaldeans, Hath been as overthrown by God, With Sodom and with Gomorrah.**
- 20 daß man hinfort nicht mehr da wohne noch jemand da bleibe für und für, daß auch die Araber keine Hütten daselbst machen und die Hirten keine Hürden da aufschlagen;
It shall never be inhabited, neither shall it be lived in from generation to generation: neither shall the Arabian pitch tent there; neither shall shepherds make their flocks to lie down there.
She doth not sit for ever, Nor continueth unto many generations, Nor doth Arab pitch tent there, And shepherds lie not down there.**
- 21 sondern Wüstentiere werden sich da lagern, und ihre Häuser sollen voll Eulen sein, und Strauße werden da wohnen, und Feldgeister werden da hüpfen
But wild animals of the desert shall lie there; and their houses shall be full of doleful creatures; and ostriches shall dwell there, and wild goats shall dance there.
And Ziim have lain down there, And full have been their houses of howlings, And dwelt there have daughters of an ostrich, And goats do skip there.**

- 22 und wilde Hunde in ihren Palästen heulen und Schakale in den lustigen Schlössern. Und ihre Zeit wird bald kommen, und ihre Tage werden nicht säumen. Wolves shall cry in their castles, and jackals in the pleasant palaces: and her time is near to come, and her days shall not be prolonged. And Aiim have responded in his forsaken habitations, And dragons in palaces of delight, And near to come [is] her time, And her days are not drawn out!**
- 1 Denn der HERR wird sich über Jakob erbarmen und Israel noch fürder erwählen und sie in ihr Land setzen. Und Fremdlinge werden sich zu ihnen tun und dem Hause Jakob anhangen. For Yahweh will have compassion on Jacob, and will yet choose Israel, and set them in their own land: and the sojourner shall join himself with them, and they shall cleave to the house of Jacob. Because Jehovah loveth Jacob, And hath fixed again on Israel, And given them rest on their own land, And joined hath been the sojourner to them, And they have been admitted to the house of Jacob.**
- 2 Und die Völker werden sie nehmen und bringen an ihren Ort, daß sie das Haus Israel besitzen wird im Lande des HERRN zu Knechten und Mägden, und sie werden gefangen halten die, von welchen sie gefangen waren, und werden herrschen über ihre Dränger. The peoples shall take them, and bring them to their place; and the house of Israel shall possess them in the land of Yahweh for servants and for handmaids: and they shall take them captive whose captives they were; and they shall rule over their oppressors. And peoples have taken them, And have brought them in unto their place, And the house of Israel have inherited them, On the land of Jehovah, For men-servants and for maid-servants, And they have been captors of their captors, And have ruled over their exactors.**
- 3 Und zu der Zeit, wenn dir der HERR Ruhe geben wird von deinem Jammer und Leid und von dem harten Dienst, darin du gewesen bist, It shall happen in the day that Yahweh shall give you rest from your sorrow, and from your trouble, and from the hard service in which you were made to serve, And it hath come to pass, In the day of Jehovah's giving rest to thee, From thy grief, and from thy trouble, And from the sharp bondage, That hath been served upon thee,**
- 4 so wirst du solch ein Lied anheben wider den König von Babel und sagen: Wie ist's mit dem Dränger so gar aus, und der Zins hat ein Ende! that you shall take up this parable against the king of Babylon, and say, How has the oppressor ceased! the golden city ceased! That thou hast taken up this simile Concerning the king of Babylon, and said, How hath the exactor ceased,**

- 5 Der HERR hat die Rute der Gottlosen zerbrochen, die Rute der Herrscher, Yahweh has broken the staff of the wicked, the scepter of the rulers; Ceased hath the golden one. Broken hath Jehovah the staff of the wicked, The sceptre of rulers.**
- 6 welche die Völker schlug mit Grimm ohne Aufhören und mit Wüten herrschte über die Heiden und verfolgte ohne Barmherzigkeit. who struck the peoples in wrath with a continual stroke, who ruled the nations in anger, with a persecution that none restrained. He who is smiting peoples in wrath, A smiting without intermission, He who is ruling in anger nations, Pursuing without restraint!**
- 7 Nun ruht doch alle Welt und ist still und jauchzt fröhlich. The whole earth is at rest, [and] is quiet: they break forth into singing. At rest -- quiet hath been all the earth, They have broken forth [into] singing.**
- 8 Auch freuen sich die Tannen über dich und die Zedern auf dem Libanon und sagen: "Weil du liegst, kommt niemand herauf, der uns abhaue." Yes, the fir-trees rejoice at you, [and] the cedars of Lebanon, [saying], Since you are laid low, no lumberjack is come up against us. Even firs have rejoiced over thee, Cedars of Lebanon -- [saying]: Since thou hast lain down, The hewer cometh not up against us.**
- 9 Die Hölle drunten erzittert vor dir, da du ihr entgegenkamst. Sie erweckt dir die Toten, alle Gewaltigen der Welt, und heißt alle Könige der Heiden von ihren Stühlen aufstehen, Sheol from beneath is moved for you to meet you at your coming; it stirs up the dead for you, even all the chief ones of the earth; it has raised up from their thrones all the kings of the nations. Sheol beneath hath been troubled at thee, To meet thy coming in, It is waking up for thee Rephaim, All chiefs ones of earth, It hath raised up from their thrones All kings of nations.**
- 10 daß dieselben alle umeinander reden und sagen zu dir: "Du bist auch geschlagen gleichwie wir, und es geht dir wie uns." All they shall answer and tell you, Are you also become weak as we? are you become like us? All of them answer and say unto thee, Even thou hast become weak like us! Unto us thou hast become like!**
- 11 Deine Pracht ist herunter in die Hölle gefahren samt dem Klange deiner Harfen. Maden werden dein Bett sein und Würmer deine Decke. Your pomp is brought down to Sheol, [and] the noise of your viols: the worm is spread under you, and worms cover you. Brought down to Sheol hath been thine excellency, The noise of thy psaltery, Under thee spread out hath been the worm, Yea, covering thee is the worm.**

- 12 Wie bist du vom Himmel gefallen, du schöner Morgenstern! Wie bist du zur Erde gefällt, der du die Heiden schwächtest!**
How you are fallen from heaven, day-star, son of the morning! How you are cut down to the ground, who laid the nations low!
How hast thou fallen from the heavens, O shining one, son of the dawn! Thou hast been cut down to earth, O weakener of nations.
- 13 Gedachtest du doch in deinem Herzen: "Ich will in den Himmel steigen und meinen Stuhl über die Sterne Gottes erhöhen;**
You said in your heart, I will ascend into heaven, I will exalt my throne above the stars of God; and I will sit on the mountain of congregation, in the uttermost parts of the north;
And thou saidst in thy heart: the heavens I go up, Above stars of God I raise my throne, And I sit in the mount of meeting in the sides of the north.
- 14 ich will mich setzen auf den Berg der Versammlung in der fernsten Mitternacht; ich will über die hohen Wolken fahren und gleich sein dem Allerhöchsten."**
I will ascend above the heights of the clouds; I will make myself like the Most High. I go up above the heights of a thick cloud, I am like to the Most High.
- 15 Ja, zur Hölle fährst du, zur tiefsten Grube.**
Yet you shall be brought down to Sheol, to the uttermost parts of the pit. Only -- unto Sheol thou art brought down, Unto the sides of the pit.
- 16 Wer dich sieht, wird dich schauen und betrachten und sagen: "Ist das der Mann, der die Erde zittern und die Königreiche beben machte?**
Those who see you shall gaze at you, they shall consider you, [saying], "Is this the man who made the earth to tremble, who shook kingdoms;
Thy beholders look to thee, to thee they attend, Is this the man causing the earth to tremble, Shaking kingdoms?
- 17 der den Erdboden zur Wüste machte und die Städte darin zerbrach und gab seine Gefangenen nicht los?"**
who made the world as a wilderness, and overthrew the cities of it; who didn't let loose his prisoners to their home?"
He hath made the world as a wilderness, And his cities he hath broken down, Of his bound ones he opened not the house.
- 18 Alle Könige der Heiden miteinander liegen doch mit Ehren, ein jeglicher in seinem Hause;**
All the kings of the nations, all of them, sleep in glory, everyone in his own house. All kings of nations -- all of them, Have lain down in honour, each in his house,

- 19 du aber bist verworfen fern von deinem Grabe wie ein verachteter Zweig, bedeckt von Erschlagenen, die mit dem Schwert erstochen sind, die hinunterfahren zu den Steinen der Grube, wie eine zertretene Leiche.**
But you are cast forth away from your tomb like an abominable branch, clothed with the slain, who are thrust through with the sword, who go down to the stones of the pit; as a dead body trodden under foot.
And -- thou hast been cast out of thy grave, As an abominable branch, raiment of the slain, Thrust through ones of the sword, Going down unto the sons of the pit, As a carcase trodden down.
- 20 Du wirst nicht wie jene begraben werden, denn du hast dein Land verderbt und dein Volk erschlagen; denn man wird des Samens der Boshafte nimmermehr gedenken.**
You shall not be joined with them in burial, because you have destroyed your land, you have killed your people; the seed of evil-doers shall not be named forever. Thou art not united with them in burial, For thy land thou hast destroyed, Thy people thou hast slain, Not named to the age is the seed of evil doers.
- 21 Richtet zu, daß man seine Kinder schlachte um ihrer Väter Missetat willen, daß sie nicht aufkommen noch das Land erben noch den Erdboden voll Städte machen.**
Prepare slaughter for his children for the iniquity of their fathers, that they not rise up, and possess the earth, and fill the surface of the world with cities.
Prepare ye for his sons slaughter; Because of the iniquity of their fathers, They rise not, nor have possessed the land, Nor filled the face of the world [with] cities.
- 22 Und ich will über dich kommen, spricht der HERR Zebaoth, und zu Babel ausrotten ihr Gedächtnis, ihre Übriggebliebenen, Kind und Kindeskind, spricht der HERR,**
I will rise up against them, says Yahweh of Hosts, and cut off from Babylon name and remnant, and son and son`s son, says Yahweh.
And I have risen up against them, (The affirmation of Jehovah of Hosts,) And have cut off, in reference to Babylon, Name and remnant, and continuator and successor, The affirmation of Jehovah.
- 23 und will Babel machen zum Erbe der Igel und zum Wassersumpf und will sie mit einem Besen des Verderbens kehren, spricht der HERR Zebaoth.**
I will also make it a possession for the porcupine, and pools of water: and I will sweep it with the broom of destruction, says Yahweh of Hosts.
And have made it for a possession of a bittern, And ponds of waters, And daubed it with the mire of destruction, The affirmation of Jehovah of Hosts!

- 24 Der HERR Zebaoth hat geschworen und gesagt: Was gilt's? es soll gehen, wie ich denke, und soll bleiben, wie ich es im Sinn habe;
Yahweh of Hosts has sworn, saying, Surely, as I have thought, so shall it happen; and as I have purposed, so shall it stand:
Sworn hath Jehovah of Hosts, saying, `As I thought -- so hath it not been? And as I counselled -- it standeth;**
- 25 daß Assur zerschlagen werde in meinem Lande und ich ihn zertrete auf meinen Bergen, auf daß sein Joch von ihnen genommen werde und seine Bürde von ihrem Hals komme.
that I will break the Assyrian in my land, and on my mountains tread him under foot: then shall his yoke depart from off them, and his burdens depart from off their shoulder.
To break Asshur in My land, And on My mountains I tread him down, And turned from off them hath his yoke, Yea, his burdens from off their shoulder turneth aside.**
- 26 Das ist der Anschlag, den er hat über alle Lande, und das ist die ausgereckte Hand über alle Heiden.
This is the purpose that is purposed on the whole earth; and this is the hand that is stretched out on all the nations.
This [is] the counsel that is counselled for all the earth, And this [is] the hand that is stretched out for all the nations.**
- 27 Denn der HERR Zebaoth hat's beschlossen, wer will's wehren?, und seine Hand ist ausgereckt, wer will sie wenden?
For Yahweh of Hosts has purposed, and who shall annul it? and his hand is stretched out, and who shall turn it back?
For Jehovah of Hosts hath purposed, And who doth make void? And His hand that is stretched out, Who doth turn it back?`**
- 28 Im Jahr, da der König Ahas starb, war dies die Last:
In the year that king Ahaz died was this burden.
In the year of the death of king Ahaz was this burden:**
- 29 Freue dich nicht, du ganzes Philisterland, daß die Rute, die dich schlug, zerbrochen ist! Denn aus der Wurzel der Schlange wird ein Basilisk kommen, und ihre Frucht wird ein feuriger fliegender Drache sein.
Don` t rejoice, O Philistia, all of you, because the rod that struck you is broken; for out of the serpent`s root shall come forth an adder, and his fruit shall be a fiery flying serpent.
Rejoice not thou, Philistia, all of thee, That broken hath been the rod of thy smiter, For from the root of a serpent cometh out a viper, And its fruit [is] a flying saraph.**

30 Denn die Erstlinge der Dürftigen werden weiden, und die Armen sicher ruhen; aber deine Wurzel will ich mit Hunger töten, und deine Übriggebliebenen wird er erwürgen.

The firstborn of the poor shall feed, and the needy shall lie down in safety; and I will kill your root with famine, and your remnant shall be killed.

And delighted have the first-born of the poor, And the needy in confidence lie down, And I have put to death with famine thy root, And thy remnant it slayeth.

31 Heule Tor! schreie Stadt! Ganz Philisterland ist feige; denn von Mitternacht kommt ein Rauch, und ist kein Einsamer in seinen Gezelten.

Howl, gate; cry, city; you are melted away, Philistia, all of you; for there comes a smoke out of the north, and there is no straggler in his ranks.

Howl, O gate; cry, O city, Melted art thou, Philistia, all of thee, For from the north smoke hath come, And there is none alone in his set places.

32 Und was werden die Boten der Heiden hin und wieder sagen? "Zion hat der HERR gegründet, und daselbst werden die Elenden seines Volkes Zuversicht haben."

What then shall one answer the messengers of the nation? That Yahweh has founded Zion, and in her shall the afflicted of his people take refuge.

And what doth one answer the messengers of a nation? `That Jehovah hath founded

Zion, And in it do the poor of His people trust!`

1 Dies ist die Last über Moab: Des Nachts kommt Verstörung über Ar in Moab; sie ist dahin. Des Nachts kommt Verstörung über Kir in Moab; sie ist dahin.

The burden of Moab. For in a night Ar of Moab is laid waste, [and] brought to nothing; for in a night Kir of Moab is laid waste, [and] brought to nothing.

The burden of Moab. Because in a night destroyed was Ar of Moab -- It hath been cut off, Because in a night destroyed was Kir of Moab -- It hath been cut off.

2 Sie gehen hinauf gen Baith und Dibon zu den Altären, daß sie weinen, und heulen über Nebo und Medeba in Moab. Aller Haupt ist kahl geschoren, aller Bart ist abgeschnitten.

They are gone up to Bayith, and to Dibon, to the high places, to weep: Moab wails over Nebo, and over Medeba; on all their heads is baldness, every beard is cut off.

He hath gone up to Bajith and Dibon, The high places -- to weep, On Nebo and on Medeba Moab howleth, On all its heads [is] baldness, every beard cut off.

3 Auf ihren Gassen gehen sie mit Säcken umgürtet; auf ihren Dächern und Straßen heulen sie alle und gehen weinend herab.

In their streets they gird themselves with sackcloth; on their housetops, and in their broad places, everyone wails, weeping abundantly.

In its out-places they girded on sackcloth, On its pinnacles, and in its broad places, Every one howleth -- going down with weeping.

- 4 Hesbon und Eleale schreien, daß man's zu Jahza hört. Darum wehklagen die Gerüsteten in Moab; denn es geht ihrer Seele übel.
Heshbon cries out, and Elealeh; their voice is heard even to Jahaz: therefore the armed men of Moab cry aloud; his soul trembles within him.
And cry doth Heshbon and Elealeh, Unto Jahaz heard hath been their voice,
Therefore the armed ones of Moab do shout, His life hath been grievous to him.**
- 5 Mein Herz schreit über Moab, seine Flüchtigen fliehen bis gen Zoar, bis zum dritten Eglath. Denn sie gehen gen Luhith hinan und weinen, und auf dem Wege nach Horonaim zu erhebt sich ein Jammergeschrei.
My heart cries out for Moab; her nobles [flee] to Zoar, to Eglath-shelishi-yah: for by the ascent of Luhith with weeping they go up; for in the way of Horonaim they raise up a cry of destruction.
My heart [is] toward Moab, Cry do her fugitives unto Zoar, a heifer of the third [year], For -- the ascent of Luhith -- With weeping he goeth up in it, For, in the way of Horonaim, A cry of destruction they wake up.**
- 6 Denn die Wasser zu Nimrim versiegen, daß das Gras verdorrt und das Kraut verwelkt und kein Grünes wächst.
For the waters of Nimrim shall be desolate; for the grass is withered away, the tender grass fails, there is no green thing.
For, the waters of Nimrim are desolations, For, withered hath been the hay, Finished hath been the tender grass, A green thing there hath not been.**
- 7 Denn das Gut, das sie gesammelt haben, und alles, was sie verwahrt haben, führt man über den Weidenbach.
Therefore the abundance they have gotten, and that which they have laid up, shall they carry away over the brook of the willows.
Therefore the abundance he made, and their store, Unto the brook of the willows they carry.**
- 8 Geschrei geht um in den Grenzen Moabs; sie heulen bis gen Eglaim und heulen bei dem Born Elim.
For the cry is gone round about the borders of Moab; the wailing of it to Eglaim, and the wailing of it to Beer-elim.
For gone round hath the cry the border of Moab, Unto Eglaim [is] its howling, And to Beer-Elim [is] its howling.**
- 9 Denn die Wasser zu Dimon sind voll Blut. Dazu will ich über Dimon noch mehr kommen lassen, über die, so erhalten sind in Moab, einen Löwen, und über die übrigen im Lande.
For the waters of Dimon are full of blood; for I will bring yet more on Dimon, a lion on them of Moab that escape, and on the remnant of the land.
For the waters of Dimon have been full of blood, For I set on Dimon additions, For the escaped of Moab a lion, And for the remnant of Adamah!**

- 1 Schickt dem Landesherrn Lämmer von Sela aus der Wüste zum Berge der Tochter Zion!**
Send you the lambs for the ruler of the land from Selah to the wilderness, to the mountain of the daughter of Zion.
Send ye a lamb [to] the ruler of the land, From Selah in the wilderness, Unto the mount of the daughter of Zion.
- 2 Aber wie ein Vogel dahinfliegt, der aus dem Nest getrieben wird, so werden sein die Töchter Moabs in den Furten des Arnon.**
For it shall be that, as wandering birds, as a scattered nest, so shall the daughters of Moab be at the fords of the Arnon.
And it hath come to pass, As a wandering bird, a nest cast out, Are daughters of Moab, [at] fords of Arnon.
- 3 "Sammelt Rat, haltet Gericht, mache deinen Schatten des Mittags wie die Nacht; verbirg die Verjagten, und melde die Flüchtlinge nicht!**
Give counsel, execute justice; make your shade as the night in the midst of the noonday; hide the outcasts; don't betray the fugitive.
Bring ye in counsel, do judgment, Make as night thy shadow in the midst of noon, Hide outcasts, the wanderer reveal not.
- 4 Laß meine Verjagten bei dir herbergen; sei du für Moab ein Schirm vor dem Verstörer, so wird der Dränger ein Ende haben, der Verstörer aufhören und der Untertreter ablassen im Lande."**
Let my outcasts dwell with you; as for Moab, be you a covert to him from the face of the destroyer. For the extortioner is brought to nothing, destruction ceases, the oppressors are consumed out of the land.
Sojourn in thee do My outcasts, O Moab, Be a secret hiding-place to them, From the face of a destroyer, For ceased hath the extortioner, Finished hath been a destroyer, Consumed the treaders down out of the land.
- 5 Es wird aber ein Stuhl bereitet werden aus Gnaden, daß einer darauf sitze in der Wahrheit, in der Hütte Davids, und richte und trachte nach Recht und fördere Gerechtigkeit.**
A throne shall be established in lovingkindness; and one shall sit thereon in truth, in the tent of David, judging, and seeking justice, and swift to do righteousness.
And established in kindness is the throne, And [one] hath sat on it in truth, in the tent of David, Judging and seeking judgment, and hastening righteousness.
- 6 Wir hören aber von dem Hochmut Moabs, daß er gar groß ist, daß auch ihr Hochmut, Stolz und Zorn größer ist denn ihre Macht.**
We have heard of the pride of Moab, [that] he is very proud; even of his arrogance, and his pride, and his wrath; his boastings are nothing.
We have heard of the pride of Moab -- very proud, His pride, and his arrogance, and his wrath, Not right [are] his devices.

- 7 Darum wird ein Moabiter über den andern heulen; allesamt werden sie Heulen. Über die Grundfesten der Stadt Kir-Hareseth werden sie seufzen, ganz zerschlagen.**

Therefore shall Moab wail for Moab, everyone shall wail: for the raisin-cakes of Kir-hareseth shall you mourn, utterly stricken.

Therefore howl doth Moab for Moab, all of it doth howl, For the grape-cakes of Kir-Hareseth it meditateth, Surely they are smitten.

- 8 Denn Hesbon ist ein wüstes Feld geworden; der Weinstock zu Sibma ist verderbt; die Herren unter den Heiden haben seine edlen Reben zerschlagen, die da reichten bis gen Jaser und sich zogen in die Wüste; ihre Schößlinge sind zerstreut und über das Meer geführt.**

For the fields of Heshbon languish, [and] the vine of Sibmah; the lords of the nations have broken down the choice branches of it, which reached even to Jazer, which wandered into the wilderness; its shoots were spread abroad, they passed over the sea.

Because fields of Heshbon languish, The vine of Sibmah, Lords of nations did beat her choice vines, Unto Jazer they have come, They have wandered in a wilderness, Her plants have spread themselves, They have passed over a sea.

- 9 Darum weine ich um Jaser und um den Weinstock zu Sibma und vergieße viel Tränen um Hesbon und Eleale. Denn es ist ein Gesang in deinen Sommer und in deine Ernte gefallen,**

Therefore I will weep with the weeping of Jazer for the vine of Sibmah; I will water you with my tears, Heshbon, and Elealeh: for on your summer fruits and on your harvest the [battle] shout is fallen.

Therefore I weep with the weeping of Jazer, The vine of Sibmah, I water thee [with] my tear, O Heshbon and Elealeh, For -- for thy summer fruits, and for thy harvest, The shouting hath fallen.

- 10 daß Freude und Wonne im Felde aufhört, und in den Weinbergen jauchzt noch ruft man nicht. Man keltert keinen Wein in den Keltern; ich habe dem Gesang ein Ende gemacht.**

Gladness is taken away, and joy out of the fruitful field; and in the vineyards there shall be no singing, neither joyful noise: nobody shall tread out wine in the presses; I have made the [vintage] shout to cease.

And removed have been gladness and joy from the fruitful field, And in vineyards they sing not, nor shout, Wine in the presses treadeth not the treader, Shouting I have caused to cease.

- 11 Darum rauscht mein Herz über Moab wie eine Harfe und mein Inwendiges über Kir-Heres.**

Why my heart sounds like a harp for Moab, and my inward parts for Kir-heres.

Therefore my bowels for Moab as a harp do sound, And mine inward parts for Kir-Haresh.

- 12** Alsdann wird's offenbar werden, wie Moab müde ist bei den Altären und wie er zu seinem Heiligtum gegangen sei, zu beten, und doch nichts ausgerichtet habe.
It shall happen, when Moab presents himself, when he wearies himself on the high place, and shall come to his sanctuary to pray, that he shall not prevail.
And it hath come to pass, when it hath been seen, That weary hath been Moab on the high place, And he hath come unto his sanctuary to pray, And is not able.
- 13** Das ist's, was der HERR dazumal gegen Moab geredet hat.
This is the word that Yahweh spoke concerning Moab in time past.
This [is] the word that Jehovah hath spoken unto Moab from that time,
- 14** Nun aber redet der HERR und spricht: In drei Jahren, wie eines Tagelöhners Jahre sind, wird die Herrlichkeit Moabs gering werden bei all seiner großen Menge, daß gar wenig übrigbleibe und nicht viel.
But now Yahweh has spoken, saying, Within three years, as the years of a hireling, the glory of Moab shall be brought into contempt, with all his great multitude; and the remnant shall be very small and of no account.
And now hath Jehovah spoken, saying, `In three years, as years of an hireling, Lightly esteemed is the honour of Moab, With all the great multitude, And the remnant [is] little, small, not mighty!`
- 1** Dies ist die Last über Damaskus: Siehe, Damaskus wird keine Stadt mehr sein, sondern ein zerfallener Steinhaufe.
The burden of Damascus. Behold, Damascus is taken away from being a city, and it shall be a ruinous heap.
The burden of Damascus. Lo, Damascus is taken away from [being] a city, And it hath been a heap -- a ruin.
- 2** Die Städte Aroer werden verlassen sein, daß Herden daselbst weiden, die niemand scheuche.
The cities of Aroer are forsaken; they shall be for flocks, which shall lie down, and none shall make them afraid.
Forsaken are the cities of Aroer, For droves they are, and they have lain down, And there is none troubling.
- 3** Und es wird aus sein mit der Feste Ephraims; und das Königreich zu Damaskus und das übrige Syrien wird sein wie die Herrlichkeit der Kinder Israel, spricht der HERR Zebaoth.
The fortress shall cease from Ephraim, and the kingdom from Damascus, and the remnant of Syria; they shall be as the glory of the children of Israel, says Yahweh of Hosts.
And ceased hath the fortress from Ephraim, And the kingdom from Damascus, And the remnant of Aram are as the honour of the sons of Israel, The affirmation of Jehovah of Hosts!

- 4 Zu der Zeit wird die Herrlichkeit Jakobs dünn sein, und sein fetter Leib wird mager sein.**
It shall happen in that day, that the glory of Jacob shall be made thin, and the fatness of his flesh shall wax lean.
And it hath come to pass, in that day, Wax poor doth the honour of Jacob, And the fatness of his flesh doth wax lean.
- 5 Denn sie wird sein, als wenn einer Getreide einsammelte in der Ernte, und als wenn einer mit seinem Arm die Ähren einerntete, und als wenn einer Ähren läse im Tal Rephaim**
It shall be as when the harvester gathers the standing grain, and his arm reaps the ears; yes, it shall be as when one gleanes ears in the valley of Rephaim.
And it hath come to pass, As the gathering by the reaper of the standing corn, And his arm the ears reapeth, And it hath come to pass, As the gathering of the ears in the valley of Rephaim,
- 6 und die Nachernte darin bliebe; als wenn man einen Ölbaum schüttelte, daß zwei oder drei Beeren blieben oben in dem Wipfel, oder als wenn vier oder fünf Früchte an den Zweigen hängen, spricht der HERR, der Gott Israels.**
Yet there shall be left therein gleanings, as the shaking of an olive-tree, two or three berries in the top of the uppermost bough, four or five in the outmost branches of a fruitful tree, says Yahweh, the God of Israel.
And left in him have been gleanings, As the compassing of an olive, Two -- three berries on the top of a branch, Four -- five on the fruitful boughs, The affirmation of Jehovah, God of Israel!
- 7 Zu der Zeit wird sich der Mensch halten zu dem, der ihn gemacht hat, und seine Augen werden auf den Heiligen in Israel schauen,**
In that day shall men look to their Maker, and their eyes shall have respect to the Holy One of Israel.
In that day doth man look to His Maker, Yea, his eyes to the Holy One of Israel look,
- 8 und wird sich nicht halten zu den Altären, die seine Hände gemacht haben, und nicht**
schauen auf das, was seine Finger gemacht haben, weder auf Ascherabilder noch Sonnensäulen.
They shall not look to the altars, the work of their hands; neither shall they have respect to that which their fingers have made, either the Asherim, or the sun-images.
And he looketh not unto the altars. The work of his own hands, And that which his own fingers made He seeth not -- the shrines and the images.

- 9 Zu der Zeit werden die Städte ihrer Stärke sein wie verlassene Burgen im Wald und auf der Höhe, so verlassen wurden vor den Kindern Israel, und werden wüst sein.**

In that day shall their strong cities be as the forsaken places in the wood and on the mountain top, which were forsaken from before the children of Israel; and it shall be a desolation.

In that day are the cities of his strength As the forsaken thing of the forest, And the branch that they have left, Because of the sons of Israel, It also hath been a desolation.

- 10 Denn du hast vergessen des Gottes deines Heils und nicht gedacht an den Felsen deiner Stärke. Darum setzest du lustige Pflanzen und legest ausländische Reben. For you have forgotten the God of your salvation, and have not been mindful of the rock of your strength; therefore you plant pleasant plants, and set it with strange slips.**

Because thou hast forgotten the God of thy salvation, And the rock of thy strength hast not remembered, Therefore thou plantest plants of pleasantness, And with a strange slip sowest it,

- 11 Zur Zeit des Pflanzens wirst du sein wohl warten, daß der Same zeitig wachse; aber in der Ernte, wenn du die Garben sollst erben, wirst du dafür Schmerzen eines Betrübten haben.**

In the day of your planting you hedge it in, and in the morning you make your seed to blossom; but the harvest flees away in the day of grief and of desperate sorrow. In the day thy plant thou causest to become great, And in the morning thy seed makest to flourish, A heap [is] the harvest in a day of overflowing, And of mortal pain.

- 12 O weh der Menge so großen Volks! Wie das Meer wird es brausen; und das Getümmel der Leute wird wüten, wie groß Wasser wüten.**

Ah, the uproar of many peoples, who roar like the roaring of the seas; and the rushing of nations, that rush like the rushing of mighty waters!

Wo [to] the multitude of many peoples, As the sounding of seas they sound; And [to] the wasting of nations, As the wasting of mighty waters they are wasted.

- 13 Ja, wie große Wasser wüten, so werden die Leute wüten. Aber er wird sie schelten, so werden sie ferne wegfliehen, und wird sie verfolgen, wie der Spreu auf den Bergen vom Winde geschieht und wie einem Staubwirbel vom Ungewitter geschieht.**

The nations shall rush like the rushing of many waters: but he shall rebuke them, and they shall flee far off, and shall be chased as the chaff of the mountains before the wind, and like the whirling dust before the storm.

Nations as the wasting of many waters are wasted, And He hath pushed against it, And it hath fled afar off, And been pursued as chaff of hills before wind, And as a rolling thing before a hurricane.

- 14 Um den Abend, siehe, so ist Schrecken da; und ehe es Morgen wird, sind sie nimmer da. Das ist der Lohn unsrer Räuber und das Erbe derer, die uns das Unsre nehmen.**

At evening, behold, terror; [and] before the morning they are no more. This is the portion of those who despoil us, and the lot of those who rob us.

At even-time, lo, terror, before morning it is not, This [is] the portion of our spoilers, And the lot of our plunderers!

- 1 Weh dem Lande, das unter den Segeln im Schatten fährt, jenseits der Wasser des Mohrenlandes,**

**Ah, the land of the rustling of wings, which is beyond the rivers of Ethiopia;
Ho, land shadowed [with] wings, That [is] beyond the rivers of Cush,**

- 2 das Botschafter auf dem Meer sendet und in Rohrschiffen auf den Wassern fährt! Gehet hin, ihr schnellen Boten, zum Volk, das hochgewachsen und glatt ist, zum Volk, das schrecklicher ist denn sonst irgend eins, zum Volk, das gebeut und zertritt, welchem die Wasserströme sein Land einnehmen.**

that sends ambassadors by the sea, even in vessels of papyrus on the waters, [saying], Go, you swift messengers, to a nation tall and smooth, to a people awesome from their beginning onward, a nation that measures out and treads down, whose land the rivers divide!

That is sending by sea ambassadors, Even with implements of reed on the face of the waters, -- Go, ye light messengers, Unto a nation drawn out and peeled, Unto a people fearful from its beginning and onwards, A nation meeting out by line, and treading down, Whose land floods have spoiled.

- 3 Alle, die ihr auf Erden wohnet und im Lande sitzt, werden sehen, wie man das Panier auf den Bergen aufwerfen wird, und hören, wie man die Drommeten blasen wird.**

All you inhabitants of the world, and you dwellers on the earth, when an ensign is lifted up on the mountains, see you; and when the trumpet is blown, hear you. All ye inhabitants of the world, And ye dwellers of earth, At the lifting up of an ensign on hills ye look, And at the blowing of a trumpet ye hear.

- 4 Denn so spricht der HERR zu mir: Ich will stillhalten und schauen in meinem Sitz wie bei heller Hitze im Sonnenschein, wie bei Taugewölk in der Hitze der Ernte. For thus has Yahweh said to me, I will be still, and I will see in my dwelling-place, like clear heat in sunshine, like a cloud of dew in the heat of harvest. For thus said Jehovah unto me, `I rest, and I look on My settled place, As a clear heat on an herb. As a thick cloud of dew in the heat of harvest.**

- 5** Denn vor der Ernte, wenn die Blüte vorüber ist und die Traube reift, wird man die Ranken mit Hippen abschneiden und die Reben wegnehmen und abhauen,
For before the harvest, when the blossom is over, and the flower becomes a ripening grape, he will cut off the sprigs with pruning-hooks, and the spreading branches will he take away [and] cut down.
For before harvest, when the flower is perfect, And the blossom is producing unripe fruit, Then hath [one] cut the sprigs with pruning hooks, And the branches he hath turned aside, cut down.
- 6** daß man's miteinander läßt liegen den Vögeln auf den Bergen und den Tieren im Lande, daß des Sommers die Vögel darin nisten und des Winters allerlei Tiere im Lande darin liegen.
They shall be left together to the ravenous birds of the mountains, and to the animals of the earth; and the ravenous birds shall summer on them, and all the animals of the earth shall winter on them.
They are left together to the ravenous fowl of the mountains, And to the beast of the earth, And summered on them hath the ravenous fowl, And every beast of the earth wintereth on them.
- 7** Zu der Zeit wird das hochgewachsenen und glatte Volk, das schrecklicher ist denn sonst irgend eins, das gebeut und zertritt, welchem die Wasserströme sein Land einnehmen, Geschenke bringen dem HERRN Zebaoth an den Ort, da der Name des HERRN Zebaoth ist, zum Berge Zion.
In that time shall a present be brought to Yahweh of Hosts [from] a people tall and smooth, even from a people awesome from their beginning onward, a nation that measures out and treads down, whose land the rivers divide, to the place of the name of Yahweh of Hosts, Mount Zion.
At that time brought is a present to Jehovah of Hosts, A nation drawn out and peeled. Even of a people fearful from the beginning hitherto, A nation meting out by line, and treading down, Whose land floods have spoiled, Unto the place of the name of Jehovah of Hosts -- mount Zion!
- 1** Dies ist die Last über Ägypten: Siehe, der HERR wird auf einer schnellen Wolke fahren und über Ägypten kommen. Da werden die Götzen in Ägypten vor ihm beben, und den Ägyptern wird das Herz feige werden in ihrem Leibe.
The burden of Egypt. Behold, Yahweh rides on a swift cloud, and comes to Egypt: and the idols of Egypt shall tremble at his presence; and the heart of Egypt shall melt in the midst of it.
The burden of Egypt. Lo, Jehovah is riding on a swift thick cloud, And He hath entered Egypt, And moved have been the idols of Egypt at His presence, And the heart of Egypt melteth in its midst.

- 2 Und ich will die Ägypter aneinander hetzen, daß ein Bruder gegen den andern, ein Freund gegen den andern, eine Stadt gegen die andere, ein Reich gegen das andere streiten wird.**
I will stir up the Egyptians against the Egyptians: and they shall fight everyone against his brother, and everyone against his neighbor; city against city, [and] kingdom against kingdom.
And I armed Egyptians against Egyptians, And they fought, each against his brother, And each against his neighbour, City against city, kingdom against kingdom.
- 3 Und der Mut soll den Ägyptern in ihrem Herzen vergehen, und ich will ihre Anschläge zunichte machen. Da werden sie dann fragen ihre Götzen und Pfaffen und Wahrsager und Zeichendeuter.**
The spirit of Egypt shall fail in the midst of it; and I will destroy the counsel of it: and they shall seek to the idols, and to the charmers, and to those who have familiar spirits, and to the wizards.
And emptied out hath been in its midst the spirit of Egypt. And its counsel I swallow up, And they have sought unto the idols, And unto the charmers, And unto those having familiar spirits, And unto the wizards.
- 4 Aber ich will die Ägypter übergeben in die Hände grausamer Herren, und ein harter König soll über sie herrschen, spricht der Herrscher, der HERR Zebaoth.**
I will give over the Egyptians into the hand of a cruel lord; and a fierce king shall rule over them, says the Lord, Yahweh of Hosts.
And I have delivered the Egyptians Into the hand of a hard lord, And a strong king doth rule over them, An affirmation of the Lord, Jehovah of Hosts.
- 5 Und das Wasser in den Seen wird vertrocknen; dazu der Strom wird versiegen und verschwinden.**
The waters shall fail from the sea, and the river shall be wasted and become dry. And failed have waters from the sea, And a river is wasted and dried up.
- 6 Und die Wasser werden verlaufen, daß die Flüsse Ägyptens werden gering und trocken werden, daß Rohr und Schilf verwelken,**
The rivers shall become foul; the streams of Egypt shall be diminished and dried up; the reeds and flags shall wither away.
And they have turned away the flowings, Weak and dried up have been brooks of the bulwark, Reed and flag have withered.
- 7 und das Gras an den Wassern wird verstieben, und alle Saat am Wasser wird verdorren und zunichte werden.**
The meadows by the Nile, by the brink of the Nile, and all the sown fields of the Nile, shall become dry, be driven away, and be no more.
Exposed things by the brook, by the edge of the brook, And every sown thing of the brook, hath withered, It hath been driven away, and is not.

- 8 Und die Fischer werden trauern; und alle die, so Angeln ins Wasser werfen, werden klagen; und die, so Netze auswerfen aufs Wasser, werden betrübt sein.
The fishermen shall lament, and all those who cast angle into the Nile shall mourn, and those who spread nets on the waters shall languish.
And lamented have the fishers, And mourned have all casting angle into a brook, And those spreading nets on the face of the waters have languished.**
- 9 Es werden mit Schanden bestehen, die da gute Garne wirken und Netze stricken. Moreover those who work in combed flax, and those who weave white cloth, shall be confounded.
And ashamed have been makers of fine flax, And weavers of net-works.**
- 10 Und des Landes Pfeiler werden zerschlagen; und alle, die um Lohn arbeiten, werden bekümmert sein.
The pillars [of Egypt] shall be broken in pieces; all those who work for hire [shall be] grieved in soul.
And its foundations have been smitten, All making wages [are] afflicted in soul.**
- 11 Die Fürsten zu Zoan sind Toren; die weisen Räte Pharaos sind im Rat zu Narren geworden. Was sagt ihr doch zu Pharao: Ich bin der Weisen Kind und komme von alten Königen her?
The princes of Zoan are utterly foolish; the counsel of the wisest counselors of Pharaoh is become brutish: how say you to Pharaoh, I am the son of the wise, the son of ancient kings?
Only, fools [are] the princes of Zoan, The counsel of the wise ones of the counsellors of Pharaoh hath become brutish. How say ye unto Pharaoh, `A son of the wise am I, a son of kings of antiquity?`**
- 12 Wo sind denn nun deine Weisen? Laß sie dir's verkündigen und anzeigen, was der HERR Zebaoth über Ägypten beschlossen hat.
Where then are your wise men? and let them tell you now; and let them know what Yahweh of Hosts has purposed concerning Egypt.
Where [are] they now, thy wise ones? Yea, let them tell to thee, I pray thee, And they know what Jehovah of Hosts hath counselled against Egypt!**
- 13 Aber die Fürsten zu Zoan sind zu Narren geworden, die Fürsten zu Noph sind betrogen; es verführen Ägypten die Ecksteine seiner Geschlechter.
The princes of Zoan are become fools, the princes of Memphis are deceived; they have caused Egypt to go astray, who are the corner-stone of her tribes.
Foolish have been princes of Zoan, Lifted up have been princes of Noph, And they have caused Egypt to err, The chief of her tribes.**

- 14** Denn der HERR hat einen Schwindelgeist unter sie ausgegossen, daß sie Ägypten verführen in allem ihrem Tun, wie ein Trunkenbold taumelt, wenn er speit.
Yahweh has mingled a spirit of perverseness in the midst of her; and they have caused Egypt to go astray in every work of it, as a drunken man staggers in his vomit.
Jehovah hath mingled in her midst A spirit of perverseness, And they have caused Egypt to err in all its work, As a drunkard erreth in his vomit.
- 15** Und Ägypten wird kein Werk haben, das Haupt oder Schwanz, Ast oder Stumpf ausrichte.
Neither shall there be for Egypt any work, which head or tail, palm-branch or rush, may do.
And there is no work to Egypt, That head or tail, branch or reed, may do.
- 16** Zu der Zeit wird Ägypten sein wie Weiber und sich fürchten und erschrecken, wenn der HERR Zebaoth die Hand über sie schwingen wird.
In that day shall the Egyptians be like women; and they shall tremble and fear because of the shaking of the hand of Yahweh of Hosts, which he shakes over them.

In that day is Egypt like women, And it hath mourned, and been afraid, Because of the waving of the hand of Jehovah of Hosts, That He is waving over it.
- 17** Und Ägypten wird sich fürchten vor dem Lande Juda, daß, wer desselben gedenkt, wird davor erschrecken über den Rat des HERRN Zebaoth, den er über sie beschlossen hat.
The land of Judah shall become a terror to Egypt; everyone to whom mention is made of it shall be afraid, because of the purpose of Yahweh of Hosts, which he purposes against it.
And the land of Judah hath been to Egypt for a cause of staggering, Every one who doth mention it, for himself feareth, Because of the counsel of Jehovah of Hosts, That He is counselling against it.
- 18** Zu der Zeit werden fünf Städte in Ägyptenland reden nach der Sprache Kanaans und schwören bei dem HERRN Zebaoth. Eine wird heißen Ir-Heres.
In that day there shall be five cities in the land of Egypt that speak the language of Canaan, and swear to Yahweh of hosts; one shall be called The city of destruction.

In that day there are five cities in the land of Egypt, Speaking the lip of Canaan, And swearing to Jehovah of Hosts, `The city of destruction,` is said of one.

- 19 Zu derselben Zeit wird des HERRN Altar mitten in Ägyptenland sein und ein Malstein des HERRN an den Grenzen,
In that day shall there be an altar to Yahweh in the midst of the land of Egypt, and a pillar at the border of it to Yahweh.
In that day there is an altar to Jehovah In the midst of the land of Egypt, And a standing pillar near its border to Jehovah,**
- 20 welcher wird ein Zeichen und Zeugnis sein dem HERR Zebaoth in Ägyptenland. Denn sie werden zum HERRN schreien vor den Drängern, so wird er ihnen senden einen Heiland und Meister, der sie errette.
It shall be for a sign and for a witness to Yahweh of Hosts in the land of Egypt; for they shall cry to Yahweh because of oppressors, and he will send them a savior, and a defender, and he will deliver them.
And it hath been for a sign and for a testimony, To Jehovah of Hosts in the land of Egypt, For they cry unto Jehovah from the face of oppressors, And He sendeth to them a saviour, Even a great one, and hath delivered them.**
- 21 Denn der HERR wird den Ägyptern bekannt werden, und die Ägypter werden den HERRN kennen zu der Zeit und werden ihm dienen mit Opfer und Speisopfer und werden dem HERR geloben und halten.
Yahweh shall be known to Egypt, and the Egyptians shall know Yahweh in that day; yes, they shall worship with sacrifice and offering, and shall vow a vow to Yahweh, and shall perform it.
And known hath been Jehovah to Egypt, And the Egyptians have known Jehovah in that day, And done sacrifice and present, And vowed a vow to Jehovah, and completed [it].**
- 22 Und der HERR wird die Ägypter plagen und heilen; denn sie werden sich bekehren zum HERRN, und er wird sich erbitten lassen und sie heilen.
Yahweh will strike Egypt, smiting and healing; and they shall return to Yahweh, and he will be entreated of them, and will heal them.
And Jehovah hath smitten Egypt, smiting and healing, And they have turned back unto Jehovah, And He hath been entreated of them, And hath healed them.**
- 23 Zu der Zeit wird eine Bahn sein von Ägypten nach Assyrien, daß die Assyrer nach Ägypten und die Ägypter nach Assyrien kommen und die Ägypter samt den Assyrern Gott dienen.
In that day shall there be a highway out of Egypt to Assyria, and the Assyrian shall come into Egypt, and the Egyptian into Assyria; and the Egyptians shall worship with the Assyrians.
In that day is a highway out of Egypt to Asshur, And come in have the Assyrians to Egypt, And the Egyptians into Asshur, And the Egyptians have served with the Assyrians.**

- 24 Zu der Zeit wird Israel selbdritt sein mit den Ägyptern und Assyern, ein Segen mitten auf der Erden.**
In that day shall Israel be the third with Egypt and with Assyria, a blessing in the midst of the earth;
In that day is Israel third, After Egypt, and after Asshur, A blessing in the heart of the earth.
- 25 Denn der HERR Zebaoth wird sie segnen und sprechen: Gesegnet bist du, Ägypten, mein Volk, und du, Assur, meiner Hände Werk, und du, Israel, mein Erbe!**
because Yahweh of Hosts has blessed them, saying, Blessed be Egypt my people, and Assyria the work of my hands, and Israel my inheritance.
In that Jehovah of Hosts did bless it, saying, `Blessed [is] My people -- Egypt, And the work of My hands -- Asshur, And Mine inheritance -- Israel!`
- 1 Im Jahr, da der Tharthan gen Asdod kam, als ihn gesandt hatte Sargon, der König von Assyrien, und stritt gegen Asdod und gewann es,**
In the year that Tartan came to Ashdod, when Sargon the king of Assyria sent him, and he fought against Ashdod and took it;
In the year of the coming in of Tartan to Ashdod, when Sargon king of Asshur sendeth him, and he fighteth against Ashdod, and captureth it,
- 2 zu derselben Zeit redete der HERR durch Jesaja, den Sohn des Amoz, und sprach: Gehe hin und zieh ab den Sack von deinen Lenden und zieh deine Schuhe aus von deinen Füßen. Und er tut also, ging nackt und barfuß.**
at that time Yahweh spoke by Isaiah the son of Amoz, saying, Go, and loose the sackcloth from off your loins, and put your shoe from off your foot. He did so, walking naked and barefoot.
at that time spake Jehovah by the hand of Isaiah son of Amoz, saying, `Go, and thou hast loosed the sackcloth from off thy loins, and thy sandal thou dost draw from off thy foot,` and he doth so, going naked and barefoot.
- 3 Da sprach der HERR: Gleichwie mein Knecht Jesaja nackt und barfuß geht, zum Zeichen und Wunder dreier Jahre über Ägypten und Mohrenland,**
Yahweh said, Like as my servant Isaiah has walked naked and barefoot three years for a sign and a wonder concerning Egypt and concerning Ethiopia;
And Jehovah saith, `As My servant Isaiah hath gone naked and barefoot three years, a sign and a wonder for Egypt and for Cush,

- 4 also wird der König von Assyrien hintreiben das ganze gefangene Ägypten und vertriebene Mohrenland, beide, jung und alt, nackt und barfuß, in schämlicher Blöße, zu Schanden Ägyptens.**
so shall the king of Assyria lead away the captives of Egypt, and the exiles of Ethiopia, young and old, naked and barefoot, and with buttocks uncovered, to the shame of Egypt.
so doth the king of Asshur lead the captivity of Egypt, and the removal of Cush, young and old, naked and barefoot, with seat uncovered -- the nakedness of Egypt;
- 5 Und sie werden erschrecken und mit Schanden bestehen über dem Mohrenland, darauf sie sich verließen, und über den Ägyptern, welcher sie sich rühmten.**
They shall be dismayed and confounded, because of Ethiopia their expectation, and of Egypt their glory.
and they have been affrighted and ashamed of Cush their confidence, and of Egypt their beauty,
- 6 Und die Einwohner dieser Küste werden sagen zu derselben Zeit: Ist das unsre Zuversicht, dahin wir flohen um Hilfe, daß wir errettet würden von dem König von Assyrien? Wie könnten denn wir entrinnen?**
The inhabitant of this coast-land shall say in that day, Behold, such is our expectation, where we fled for help to be delivered from the king of Assyria: and we, how shall we escape?
and the inhabitant of this isle hath said in that day -- Lo, thus [is] our trust, Whither we have fled for help, To be delivered from the king of Asshur, And how do we escape -- we?
- 1 Dies ist die Last über die Wüste am Meer: Wie ein Wetter vom Mittag kommt, das alles umkehrt, so kommt's aus der Wüste, aus einem schrecklichen Lande.**
The burden of the wilderness of the sea. As whirlwinds in the South sweep through, it comes from the wilderness, from an awesome land.
The burden of the wilderness of the sea. `Like hurricanes in the south for passing through, From the wilderness it hath come, From a fearful land.
- 2 Denn mir ist ein hartes Gesicht angezeigt: Der Räuber raubt, und der Verstörer verstört. Zieh herauf, Elam! belagere sie, Madai! Ich will allem Seufzen über sie ein Ende machen.**
A grievous vision is declared to me; the treacherous man deals treacherously, and the destroyer destroys. Go up, Elam; besiege, Media; all the sighing of it have I made to cease.
A hard vision hath been declared to me, The treacherous dealer is dealing treacherously, And the destroyer is destroying. Go up, O Elam, besiege, O Media, All its sighing I have caused to cease.

- 3 Derhalben sind meine Lenden voll Schmerzen, und Angst hat mich ergriffen wie eine Gebälerin; ich krümme mich, wenn ich's höre, und erschrecke, wenn ich's ansehe.**

Therefore are my loins filled with anguish; pangs have taken hold on me, as the pangs of a woman in travail: I am pained so that I can't hear; I am dismayed so that I can't see.

Therefore filled have been my loins [with] great pain, Pangs have seized me as pangs of a travailing woman, I have been bent down by hearing, I have been troubled by seeing.

- 4 Mein Herz zittert, Grauen hat mich betäubt; ich habe in der lieben Nacht keine Ruhe davor.**

My heart flutters, horror has frightened me; the twilight that I desired has been turned into trembling to me.

Wandered hath my heart, trembling hath terrified me, The twilight of my desire He hath made a fear to me,

- 5 Ja, richte einen Tisch zu, laß wachen auf der Warte, esset, trinket. "Macht euch auf, ihr Fürsten, schmiert den Schild!"**

They prepare the table, they set the watch, they eat, they drink: rise up, you princes, anoint the shield.

Arrange the table, watch in the watch-tower, Eat, drink, rise, ye heads, anoint the shield,

- 6 Denn der HERR sagte zu mir also: Gehe hin, stelle einen Wächter, der da schaue und ansage.**

For thus has the Lord said to me, Go, set a watchman: let him declare what he sees:

For thus said the Lord unto me: `Go, station the watchman, That which he seeth let him declare.`

- 7 Er sieht aber Reiter reiten auf Rossen, Eseln und Kamelen und hat mit großem Fleiß Achtung darauf.**

and when he sees a troop, horsemen in pairs, a troop of donkeys, a troop of camels, he shall listen diligently with much heed.

And he hath seen a chariot -- a couple of horsemen, The rider of an ass, the rider of a camel, And he hath given attention -- He hath increased attention!

- 8 Und wie ein Löwe ruft er: Herr, ich stehe auf der Warte immerdar des Tages und stelle mich auf meine Hut alle Nacht.**

He cried as a lion: Lord, I stand continually on the watch-tower in the day-time, and am set in my ward whole nights;

And he crieth -- a lion, `On a watch-tower my lord, I am standing continually by day, And on my ward I am stationed whole nights.

- 9 Und siehe, da kommt einer, der fährt auf einem Wagen; der antwortet und spricht: Babel ist gefallen, sie ist gefallen, und alle Bilder ihrer Götter sind zu Boden geschlagen.**
and, behold, here comes a troop of men, horsemen in pairs. He answered, Fallen, fallen is Babylon; and all the engraved images of her gods are broken to the ground.
- And lo, this, the chariot of a man is coming, A couple of horsemen. And he answereth and saith: Fallen, fallen hath Babylon, And all the graven images of her gods He hath broken to the earth.**
- 10 Meine liebe Tenne, darauf gedroschen wird! was ich gehört habe vom HERRN Zebaoth, dem Gott Israels, das verkündige ich euch.**
You my threshing, and the grain of my floor! that which I have heard from Yahweh of hosts, the God of Israel, have I declared to you.
O my threshing, and the son of my floor, That which I heard from Jehovah of Hosts, God of Israel, I have declared to you!
- 11 Dies ist die Last über Duma: Man ruft zu mir aus Seir: Hüter, ist die Nacht schier hin? Hüter ist die Nacht schier hin?**
The burden of Dumah. One calls to me out of Seir, Watchman, what of the night? Watchman, what of the night?
The burden of Dumah. Unto me is [one] calling from Seir Watchman, what of the night? Watchman, what of the night?
- 12 Der Hüter aber sprach: Wenn der Morgen schon kommt, so wird es doch Nacht sein. Wenn ihr schon fragt, so werdet ihr doch wieder kommen und wieder fragen.**
The watchman said, The morning comes, and also the night: if you will inquire, inquire you: turn you, come.
The watchman hath said, Come hath morning, and also night, If ye inquire, inquire ye, turn back, come.
- 13 Dies ist die Last über Arabien: ihr werdet im Walde in Arabien herbergen, ihr Reisezüge der Dedaniter.**
The burden on Arabia. In the forest in Arabia shall you lodge, you caravans of Dedanites.
The burden on Arabia. In a forest in Arabia ye lodge, O travellers of Dedanim.
- 14 Bringet den Durstigen Wasser entgegen, die ihr wohnt im Lande Thema; bietet Brot den Flüchtigen.**
To him who was thirsty they brought water; the inhabitants of the land of Tema did meet the fugitives with their bread.
To meet the thirsty brought water have Inhabitants of the land of Tema, With his bread they came before a fugitive.

- 15** Denn sie fliehen vor dem Schwert, ja, vor dem bloßen Schwert, vor dem gespannten Bogen, vor dem großen Streit.
For they fled away from the swords, from the drawn sword, and from the bent bow, and from the heat of battle.
For from the face of destructions they fled, From the face of a stretched-out sword, And from the face of a trodden bow, And from the face of the grievousness of battle.
- 16** Denn also spricht der HERR zu mir: Noch in einem Jahr, wie des Tagelöhners Jahre sind, soll alle Herrlichkeit Kedars untergehen,
For thus has the Lord said to me, Within a year, according to the years of a hireling, all the glory of Kedar shall fail;
For thus said the Lord unto me: `Within a year, as years of a hireling, Consumed hath been all the honour of Kedar.
- 17** und der übrigen Schützen der Helden zu Kedar soll wenig sein; denn der HERR, der Gott Israels, hat's geredet.
and the residue of the number of the archers, the mighty men of the children of Kedar, shall be few; for Yahweh, the God of Israel, has spoken it.
And the remnant of the number of bow-men, The mighty of the sons of Kedar are few, For Jehovah, God of Israel, hath spoken!
- 1** Dies ist die Last über das Schautal: Was ist denn euch, daß ihr alle so auf die Dächer lauft?
The burden of the valley of vision. What ails you now, that you are wholly gone up to the housetops?
The burden of the Valley of Vision. What -- to thee, now, that thou hast gone up, All of thee -- to the roofs?
- 2** Du warst voll Getönes, eine Stadt voll Volks, eine fröhliche Stadt. Deine Erschlagenen sind nicht mit dem Schwert erschlagen und nicht im Streit gestorben;
You that are full of shouting, a tumultuous city, a joyous town; your slain are not slain with the sword, neither are they dead in battle.
Full of stirs -- a noisy city -- an exulting city, Thy pierced are not pierced of the sword, Nor dead in battle.
- 3** alle deine Hauptleute sind vor dem Bogen gewichen und gefangen; alle, die man in dir gefunden hat, sind gefangen und fern geflohen.
All your rulers fled away together, they were bound by the archers; all who were found of you were bound together; they fled afar off.
All thy rulers fled together from the bow, Bound have been all found of thee, They have been kept bound together, Afar off they have fled.

- 4 Darum sage ich: Hebt euch von mir, laßt mich bitterlich weinen; müht euch nicht, mich zu trösten über die Verstörung der Tochter meines Volks!**
Therefore said I, Look away from me, I will weep bitterly; don't labor to comfort me for the destruction of the daughter of my people.
Therefore I said, `Look ye from me, I am bitter in my weeping, Haste not to comfort me, For the destruction of the daughter of my people.`
- 5 Denn es ist ein Tag des Getümmels und der Zertretung und Verwirrung vom HERRN HERRN Zebaoth im Schautal um des Untergrabens willen der Mauer und des Geschreies am Berge.**
For it is a day of confusion, and of treading down, and of perplexity, from the Lord, Yahweh of Hosts, in the valley of vision; a breaking down of the walls, and a crying to the mountains.
For a day of noise, and of treading down, And of perplexity, [is] to the Lord, Jehovah of Hosts, In the valley of vision, digging down a wall, And crying unto the mountain.
- 6 Denn Elam fährt daher mit Köcher, Wagen, Leuten und Reitern, und Kir glänzt daher mit Schilden.**
Elam bore the quiver, with chariots of men [and] horsemen; and Kir uncovered the shield.
And Elam hath borne a quiver, In a chariot of men -- horsemen, And Kir hath exposed a shield.
- 7 Und es wird geschehen, daß deine auserwählten Täler werden voll Wagen sein, und Reiter werden sich lagern vor die Tore.**
It happened that your choicest valleys were full of chariots, and the horsemen set themselves in array at the gate.
And it cometh to pass, The choice of thy valleys have been full of chariots, And the horsemen place themselves diligently at the gate.
- 8 Da wird der Vorhang Juda's aufgedeckt werden, daß man schauen wird zu der Zeit nach Rüstungen im Hause des Waldes.**
He took away the covering of Judah; and you did look in that day to the armor in the house of the forest.
And one removeth the covering of Judah, And thou lookest in that day Unto the armour of the house of the forest,
- 9 Und ihr werdet die Risse an der Stadt Davids viel sehen und werdet das Wasser des untern Teiches sammeln;**
You saw the breaches of the city of David, that they were many; and you gathered together the waters of the lower pool;
And the breaches of the city of David ye have seen, For they have become many, And ye gather the waters of the lower pool,

- 10** ihr werdet auch die Häuser zu Jerusalem zählen; ja, ihr werdet die Häuser abbrechen, die Mauer zu befestigen,
and you numbered the houses of Jerusalem, and you broke down the houses to fortify the wall;
And the houses of Jerusalem ye did number, And ye break down the houses to fence the wall.
- 11** und werdet einen Graben machen zwischen beiden Mauern vom Wasser des alten Teiches. Doch sehet ihr nicht auf den, der solches tut, und schauet nicht auf den, der solches schafft von ferneher.
you made also a reservoir between the two walls for the water of the old pool. But you didn't look to him who had done this, neither had you respect to him who purposed it long ago.
And a ditch ye made between the two walls, For the waters of the old pool, And ye have not looked unto its Maker, And its Framers of old ye have not seen.
- 12** Darum wird der HERR HERR Zebaoth zu der Zeit rufen lassen, daß man weine und klage und sich das Haar abschere und Säcke anziehe.
In that day did the Lord, Yahweh of Hosts, call to weeping, and to mourning, and to baldness, and to girding with sackcloth:
And call doth the Lord, Jehovah of Hosts, In that day, to weeping and to lamentation, And to baldness and to girding on of sackcloth,
- 13** Wiewohl jetzt, siehe, ist's eitel Freude und Wonne, Ochsen würgen, Schafe schlachten, Fleisch essen, Wein trinken und ihr sprecht: "Laßt uns essen und trinken, wir sterben doch morgen!"
and behold, joy and gladness, killing oxen and killing sheep, eating flesh and drinking wine: let us eat and drink, for tomorrow we shall die.
And lo, joy and gladness, slaying of oxen, And slaughtering of sheep, Eating of flesh, and drinking of wine, Eat and drink, for to-morrow we die.
- 14** Aber meinen Ohren ist es vom HERRN Zebaoth offenbart: Was gilt's, ob euch diese Missetat soll vergeben werden, bis ihr sterbet? spricht der HERR HERR Zebaoth. Yahweh of Hosts revealed himself in my ears, Surely this iniquity shall not be forgiven you until you die, says the Lord, Yahweh of Hosts.
And revealed it hath been in mine ears, [By] Jehovah of Hosts: Not pardoned is this iniquity to you, Till ye die, said the Lord, Jehovah of Hosts.
- 15** So spricht der HERR HERR Zebaoth: Gehe hinein zum Schatzmeister Sebna, dem Hofmeister, und sprich zu ihm:
Thus says the Lord, Yahweh of Hosts, Go, get you to this treasurer, even to Shebna, who is over the house, [and say],
Thus said the Lord, Jehovah of Hosts: `Go, enter in unto this steward, Unto Shebna, who [is] over the house:

- 16 Was hast du hier? wem gehörst du an, daß du dir ein Grab hier hauen lässest, als der sein Grab in der Höhe hauen läßt und als der seine Wohnung in den Felsen machen läßt?**
"What do you here? and whom has you here, that you have hewed you out here a tomb? Cutting him out a tomb on high, chiseling a habitation for himself in the rock!"
- What -- to thee here? And who -- to thee here? That thou hast hewn out to thee here -- a sepulchre? Hewing on high his sepulchre, Graving in a rock a dwelling for himself.**
- 17 Siehe, der HERR wird dich wegwerfen, wie ein Starker einen wegwirft, und wird dich greifen**
Behold, Yahweh, like a [strong] man, will hurl you away violently; yes, he will wrap you up closely.
Lo, Jehovah is casting thee up and down, A casting up and down, O mighty one,
- 18 und dich umtreiben wie eine Kugel auf weitem Lande. Dasselbst wirst du sterben, daselbst werden deine köstlichen Wagen bleiben, du Schmach des Hauses deines Herrn!**
He will surely wind you round and round, [and toss you] like a ball into a large country; there shall you die, and there shall be the chariots of your glory, you shame of your lord's house.
And thy coverer covering, wrapping round, Wrappeth thee round, O babbler, On a land broad of sides -- there thou diest, And there the chariots of thine honour [Are] the shame of the house of thy lord.
- 19 Und ich will dich von deinem Stande stürzen, und von deinem Amt will ich dich setzen.**
I will thrust you from your office; and from your station shall you be pulled down. And I have thrust thee from thy station, And from thine office he throweth thee down.
- 20 Und zu der Zeit will ich rufen meinen Knecht Eljakim, den Sohn Hilkias,**
It shall happen in that day, that I will call my servant Eliakim the son of Hilkiah: And it hath come to pass, in that day, That I have called to my servant, To Eliakim son of Hilkiah.

- 21 und will ihm deinen Rock anziehen und ihn mit deinem Gürtel gürten und deine Gewalt in seine Hand geben, daß er Vater sei derer, die zu Jerusalem wohnen und des Hauses Juda.**
and I will cloth him with your robe, and strengthen him with your belt, and I will commit your government into his hand; and he shall be a father to the inhabitants of Jerusalem, and to the house of Judah.
And I have clothed him with thy coat, And with thy girdle I strengthen him, And thy garment I give into his hand, And he hath been for a father to the inhabitant of Jerusalem, And to the house of Judah.
- 22 Und ich will die Schlüssel zum Hause Davids auf seine Schulter legen, daß er auf tue und niemand zuschließe, daß er zuschließe und niemand auf tue.**
The key of the house of David will I lay on his shoulder; and he shall open, and none shall shut; and he shall shut, and none shall open.
And I have placed the key Of the house of David on his shoulder, And he hath opened, and none is shutting, And hath shut, and none is opening.
- 23 Und will ihn zum Nagel stecken an einen festen Ort, und er soll haben den Stuhl der Ehre in seines Vaters Hause,**
I will fasten him as a nail in a sure place; and he shall be for a throne of glory to his father`s house.
And I have fixed him a nail in a stedfast place, And he hath been for a throne of honour To the house of his father.
- 24 daß man an ihn hänge alle Herrlichkeit seines Vaterhauses, Kind und Kindeskind, alle kleinen Geräte, beide, Trinkgefäße und allerlei Krüge.**
They shall hang on him all the glory of his father`s house, the offspring and the issue, every small vessel, from the cups even to all the pitchers.
And they have hanged on him All the honour of the house of his father, The offspring and the issue, All vessels of small quality, From vessels of basins to all vessels of flagons.
- 25 Zu der Zeit, spricht der HERR Zebaoth, soll der Nagel weggenommen werden, der am festen Ort steckt, daß er zerbreche und falle und seine Last umkomme. Denn der HERR sagt's.**
In that day, says Yahweh of hosts, shall the nail that was fastened in a sure place give way; and it shall be hewn down, and fall; and the burden that was on it shall be cut off; for Yahweh has spoken it.
In that day -- an affirmation of Jehovah of Hosts, Moved is the nail that is fixed In a stedfast place, Yea, it hath been cut down, and hath fallen, And cut off hath been the burden that [is] on it, For Jehovah hath spoken!

- 1 Dies ist die Last über Tyrus: Heulet, ihr Tharsisschiffe; denn sie ist zerstört, daß kein Haus da ist noch jemand dahin zieht. Aus dem Lande Chittim werden sie des gewahr werden.**
The burden of Tyre. Howl, you ships of Tarshish; for it is laid waste, so that there is no house, no entering in: from the land of Kittim it is revealed to them.
The Burden of Tyre. Howl, ye ships of Tarshish, For it hath been destroyed, Without house, without entrance, From the land of Chittim it was revealed to them.
- 2 Die Einwohner der Insel sind still geworden. Die Kaufleute zu Sidon, die durchs Meer zogen, füllten dich,**
Be still, you inhabitants of the coast, you whom the merchants of Sidon, that pass over the sea, have replenished.
Be silent, ye inhabitants of the isle, Trader of Zidon, passing the sea, they filled thee.
- 3 und was von Früchten am Sihor und Getreide am Nil wuchs, brachte man zu ihr hinein durch große Wasser; und du warst der Heiden Markt geworden.**
On great waters the seed of the Shihor, the harvest of the Nile, was her revenue; and she was the market of nations.
And in many waters [is] the seed of Sihor, The harvest of the brook [is] her increase, And she is a mart of nations.
- 4 Du magst wohl erschrecken, Sidon; denn das Meer, ja, die Feste am Meer spricht: Ich bin nicht mehr schwanger, ich gebäre nicht mehr; so ziehe ich keine Jünglinge mehr auf und erziehe keine Jungfrauen.**
Be you ashamed, Sidon; for the sea has spoken, the stronghold of the sea, saying, I have not travailed, nor brought forth, neither have I nourished young men, nor brought up virgins.
Be ashamed, O Zidon; for the sea spake, The strength of the sea, saying: `I have not been pained, nor have I brought forth, Nor have I nourished young men, [nor] brought up virgins.`
- 5 Sobald es die Ägypter hören, erschrecken sie über die Kunde von Tyrus.**
When the report comes to Egypt, they shall be sorely pained at the report of Tyre. As [at] the report of Egypt they are pained, So [at] the report of Tyre.
- 6 Fahret hin gen Tharsis; heulet, ihr Einwohner der Insel!**
Pass you over to Tarshish; wail, you inhabitants of the coast.
Pass over to Tarshish, howl, ye inhabitants of the isle,
- 7 Ist das eure fröhliche Stadt, die sich ihres Alters rühmte? Ihre Füße werden sie wegführen, zu wallen.**
Is this your joyous [city], whose antiquity is of ancient days, whose feet carried her afar off to sojourn?
Is this your exulting one? From the days of old [is] her antiquity, Carry her do her own feet afar off to sojourn.

- 8 Wer hätte das gemeint, daß es Tyrus, der Krone, so gehen sollte, so doch ihre Kaufleute Fürsten sind und ihre Krämer die Herrlichsten im Lande?
Who has purposed this against Tyre, the giver of crowns, whose merchants are princes, whose traffickers are the honorable of the earth?
Who hath counselled this against Tyre, The crowning one, whose traders [are] princes, Her merchants the honoured of earth?`**
- 9 Der HERR Zebaoth hat's also gedacht, auf daß er schwächte alle Pracht der lustigen Stadt und verächtlich machte alle Herrlichen im Lande.
Yahweh of hosts has purposed it, to stain the pride of all glory, to bring into contempt all the honorable of the earth.
Jehovah of Hosts hath counselled it, To pollute the excellency of all beauty, To make light all the honoured of earth.**
- 10 Fahr hin durch dein Land wie ein Strom, du Tochter Tharsis! Da ist kein Gurt mehr.
Pass through your land as the Nile, daughter of Tarshish; there is no restraint any more.
Pass through thy land as a brook, Daughter of Tarshish, there is no more a girdle.**
- 11 Er reckt seine Hand über das Meer und erschreckt die Königreiche. Der HERR gebeut über Kanaan, zu vertilgen ihre Mächtigen,
He has stretched out his hand over the sea, he has shaken the kingdoms: Yahweh has given commandment concerning Canaan, to destroy the strongholds of it.
His hand He hath stretched out over the sea, He hath caused kingdoms to tremble, Jehovah hath charged concerning the merchant one, To destroy her strong places.**
- 12 und spricht: Du sollst nicht mehr fröhlich sein, du geschändete Jungfrau, du Tochter Sidon! Nach Chittim mache dich auf und zieh fort; doch wirst du daselbst auch nicht Ruhe haben.
He said, You shall no more rejoice, you oppressed virgin daughter of Sidon: arise, pass over to Kittim; even there shall you have no rest.
And He saith, `Thou dost not add any more to exult, O oppressed one, virgin daughter of Zidon, To Chittim arise, pass over, Even there -- there is no rest for thee.`**
- 13 Siehe, der Chaldäer Land, das nicht ein Volk war, sondern Assur hat es angerichtet, zu schiffen, die haben ihre Türme aufgerichtet und die Paläste niedergerissen; denn sie ist gesetzt, daß sie geschleift werden soll.
Behold, the land of the Chaldeans: this people was not; the Assyrian founded it for those who dwell in the wilderness; they set up their towers; they overthrew the palaces of it; they made it a ruin.
Lo, the land of the Chaldeans -- this people was not, Asshur founded it for the Ziim, They raised its watch-towers, They lifted up her palaces, -- He hath appointed her for a ruin!**

- 14 Heulet, ihr Tharsisschiffe! denn eure Macht ist zerstört.
Howl, you ships of Tarshish; for your stronghold is laid waste.
Howl, ye ships of Tarshish, For your strength hath been destroyed.**
- 15 Zu der Zeit wird Tyrus vergessen werden siebzig Jahre, solange ein König leben mag. Aber nach siebzig Jahren wird es mit Tyrus gehen, wie es im Hurenlied heißt:
It shall come to pass in that day, that Tyre shall be forgotten seventy years, according to the days of one king: after the end of seventy years it shall be to Tyre as in the song of the prostitute.
And it hath come to pass, in that day, That forgotten is Tyre seventy years, According to the days of one king. At the end of seventy years there is to Tyre as the song of the harlot.**
- 16 Nimm die Harfe, gehe in der Stadt um, du vergessene Hure; mache es gut auf dem Saitenspiel und singe getrost, auf daß dein wieder gedacht werde!
Take a harp, go about the city, you prostitute that has been forgotten; make sweet melody, sing many songs, that you may be remembered.
Take a harp, go round the city, O forgotten harlot, play well, Multiply song that thou mayest be remembered.**
- 17 Denn nach siebzig Jahren wird der HERR Tyrus heimsuchen, daß sie wiederkomme zu ihrem Hurenlohn und Hurerei treibe mit allen Königreichen auf Erden.**

It shall happen after the end of seventy years, that Yahweh will visit Tyre, and she shall return to her hire, and shall play the prostitute with all the kingdoms of the world on the surface of the earth.

And it hath come to pass, At the end of seventy years Jehovah inspecteth Tyre, And she hath repented of her gift, That she committed fornication With all kingdoms of the earth on the face of the ground.

- 18 Aber ihr Kaufhandel und Hurenlohn werden dem HERRN heilig sein. Man wird sie nicht wie Schätze sammeln noch verbergen; sondern die vor dem HERRN wohnen, werden ihr Kaufgut haben, daß sie essen und satt werden und wohl bekleidet seien.**

Her merchandise and her hire shall be holiness to Yahweh: it shall not be treasured nor laid up; for her merchandise shall be for those who dwell before Yahweh, to eat sufficiently, and for durable clothing.

And her merchandise and her gift have been holy to Jehovah, Not treasured up nor stored, For to those sitting before Jehovah is her merchandise, To eat to satiety, and for a lasting covering!

- 1 Siehe, der HERR macht das Land leer und wüst und wirft um, was darin ist, und zerstreut seine Einwohner.
Behold, Yahweh makes the earth empty, and makes it waste, and turns it upside down, and scatters abroad the inhabitants of it.
Lo, Jehovah is emptying the land, And is making it waste, And hath overturned [it on] its face, And hath scattered its inhabitants.**
- 2 Und es geht dem Priester wie dem Volk, dem Herrn wie dem Knecht, der Frau wie der Magd, dem Verkäufer wie dem Käufer, dem Leiher wie dem Borger, dem Mahnenden wie dem Schuldner.
It shall be, as with the people, so with the priest; as with the servant, so with his master; as with the maid, so with her mistress; as with the buyer, so with the seller; as with the creditor, so with the debtor; as with the taker of interest, so with the giver of interest to him.
And it hath been -- as a people so a priest, As the servant so his master, As the maid-servant so her mistress, As the buyer so the seller, As the lender so the borrower, As the usurer so he who is lifting [it] on himself.**
- 3 Denn das Land wird leer und beraubt sein; denn der HERR hat solches geredet.
The earth shall be utterly emptied, and utterly laid waste; for Yahweh has spoken this word.
Utterly emptied is the land, and utterly spoiled, For Jehovah hath spoken this word:**
- 4 Das Land steht jämmerlich und verderbt; der Erdboden nimmt ab und verdirbt; die Höchsten des Volks im Lande nehmen ab.
The earth mourns and fades away, the world languishes and fades away, the lofty people of the earth do languish.
Mourned, faded hath the land, Languished, faded hath the world, Languished have they -- the high place of the people of the land.**
- 5 Das Land ist entheiligt von seinen Einwohnern; denn sie übertreten das Gesetz und ändern die Gebote und lassen fahren den ewigen Bund.
The earth also is polluted under the inhabitants of it; because they have transgressed the laws, violated the statutes, broken the everlasting covenant.
And the land hath been defiled under its inhabitants, Because they have transgressed laws, They have changed a statute, They have made void a covenant age-during.**

- 6 Darum frißt der Fluch das Land; denn sie verschulden's, die darin wohnen. Darum verdorren die Einwohner des Landes, also daß wenig Leute übrigbleiben. Therefore has the curse devoured the earth, and those who dwell therein are found guilty: therefore the inhabitants of the earth are burned, and few men left. Therefore a curse hath consumed the land, And the inhabitants in it are become desolate, Therefore consumed have been inhabitants of the land, And few men have been left.**
- 7 Der Most verschwindet, der Weinstock verschmachtet; und alle, die von Herzen fröhlich waren, seufzen. The new wine mourns, the vine languishes, all the merry-hearted do sigh. Mourned hath the new wine, languished the vine, Sighed have all the joyful of heart.**
- 8 Die Freude der Pauken feiert, das Jauchzen der Fröhlichen ist aus, und die Freude der Harfe hat ein Ende. The mirth of tambourines ceases, the noise of those who rejoice ends, the joy of the harp ceases. Ceased hath the joy of tabrets, Ceased hath the noise of exulting ones, Ceased hath the joy of a harp.**
- 9 Man singt nicht mehr beim Weintrinken, und gutes Getränk ist bitter denen, die es trinken. They shall not drink wine with a song; strong drink shall be bitter to those who drink it. With a song they drink not wine, Bitter is strong drink to those drinking it.**
- 10 Die leere Stadt ist zerbrochen; alle Häuser sind zugeschlossen, daß niemand hineingeht. The waste city is broken down; every house is shut up, that no man may come in. It was broken down -- a city of emptiness, Shut hath been every house from entrance.**
- 11 Man klagt um den Wein auf den Gassen, daß alle Freude weg ist, alle Wonne des Landes dahin ist. There is a crying in the streets because of the wine; all joy is darkened, the mirth of the land is gone. A cry over the wine [is] in out-places, Darkened hath been all joy, Removed hath been the joy of the land.**
- 12 Eitel Wüstung ist in der Stadt geblieben, und die Tore stehen öde. In the city is left desolation, and the gate is struck with destruction. Left in the city [is] desolation, And [with] wasting is the gate smitten.**

- 13** Denn es geht im Lande und im Volk eben, wie wenn ein Ölbaum abgepflückt ist, wie wenn man nachliest, so die Weinernte aus ist.
For thus shall it be in the midst of the earth among the peoples, as the shaking of an olive-tree, as the gleanings when the vintage is done.
When thus it is in the heart of the land, In the midst of the peoples, As the compassing of the olive, As gleanings when harvest hath been finished,
- 14** Dieselben heben ihre Stimme auf und rühmen und jauchzen vom Meer her über der Herrlichkeit des HERRN.
These shall lift up their voice, they shall shout; for the majesty of Yahweh they cry aloud from the sea.
They -- they lift up their voice, They sing of the excellency of Jehovah, They have cried aloud from the sea.
- 15** So preiset nun den HERRN in den Gründen, in den Inseln des Meeres den Namen des HERRN, des Gottes Israels.
Why glorify you Yahweh in the east, even the name of Yahweh, the God of Israel, in the isles of the sea.
Therefore in prosperity honour ye Jehovah, In isles of the sea, the name of Jehovah, God of Israel.
- 16** Wir hören Lobgesänge vom Ende der Erde zu Ehren dem Gerechten. Und ich muß sagen: Wie bin ich aber so elend! wie bin ich aber so elend! Weh mir! denn es rauben die Räuber, ja immerfort rauben die Räuber.
From the uttermost part of the earth have we heard songs: Glory to the righteous. But I said, I pine away, I pine away, woe is me! the treacherous have dealt treacherously; yes, the treacherous have dealt very treacherously.
From the skirt of the earth we heard songs, The desire of the righteous. And I say, `Leanness [is] to me, Leanness [is] to me, wo [is] to me.` Treacherous dealers dealt treacherously, Yea, treachery, treacherous dealers dealt treacherously.
- 17** Darum kommt über euch, Bewohner der Erde, Schrecken, Grube und Strick.
Fear, and the pit, and the snare, are on you, O inhabitant of the earth.
Fear, and a snare, and a gin, [Are] on thee, O inhabitant of the land.
- 18** Und ob einer entflöhe vor dem Geschrei des Schreckens, so wird er doch in die Grube fallen; kommt er aus der Grube, so wird er doch im Strick gefangen werden. Denn die Fenster der Höhe sind aufgetan, und die Grundfesten der Erde beben.
It shall happen, that he who flees from the noise of the fear shall fall into the pit; and he who comes up out of the midst of the pit shall be taken in the snare: for the windows on high are opened, and the foundations of the earth tremble.
And it hath come to pass, He who is fleeing from the noise of the fear Doth fall into the snare, And he who is coming up from the midst of the snare, Is captured by the gin, For windows on high have been opened, And shaken are foundations of the land.

- 19 Es wird die Erde mit Krachen zerbrechen, zerbersten und zerfallen.**
The earth is utterly broken, the earth is torn apart, the earth is shaken violently.
Utterly broken down hath been the land, Utterly broken hath been the land, Utterly moved hath been the land.
- 20 Die Erde wird taumeln wie ein Trunkener und wird hin und her geworfen wie ein Hängebett; denn ihre Missetat drückt sie, daß sie fallen muß und kann nicht stehenbleiben.**
The earth shall stagger like a drunken man, and shall sway back and forth like a hammock; and the disobedience of it shall be heavy on it, and it shall fall, and not rise again.
Stagger greatly doth the land as a drunkard, And it hath been moved as a lodge, And heavy on it hath been its transgression, And it hath fallen, and addeth not to rise.
- 21 Zu der Zeit wird der HERR heimsuchen das hohe Heer, das in der Höhe ist, und die Könige der Erde, die auf Erden sind,**
It shall happen in that day, that Yahweh will punish the host of the high ones on high, and the kings of the earth on the earth.
And it hath come to pass, in that day, Jehovah layeth a charge on the host of the high place in the high place, And on the kings of the land on the land.
- 22 daß sie versammelt werden als Gefangene in die Grube und verschlossen werden im Kerker und nach langer Zeit wieder heimgesucht werden.**
They shall be gathered together, as prisoners are gathered in the pit, and shall be shut up in the prison; and after many days shall they be visited.
And they have been gathered -- A gathering of bound ones in a pit, And shut up they have been in a prison, And after a multitude of days are inspected.
- 23 Und der Mond wird sich schämen, und die Sonne mit Schanden bestehen, wenn der HERR Zebaoth König sein wird auf dem Berge Zion und zu Jerusalem und vor seinen Ältesten in der Herrlichkeit.**
Then the moon shall be confounded, and the sun ashamed; for Yahweh of Hosts will reign on Mount Zion, and in Jerusalem; and before his elders shall be glory.
And confounded hath been the moon, And ashamed hath been the sun, For reigned hath Jehovah of Hosts In mount Zion, and in Jerusalem, And over-against His elders -- honour!
- 1 HERR, du bist mein Gott! dich preise ich; ich lobe deinen Namen, denn du tust Wunder; deine Ratschlüsse von alters her sind treu und wahrhaftig.**
Yahweh, you are my God; I will exalt you, I will praise your name; for you have done wonderful things, [even] counsels of old, in faithfulness [and] truth.
O Jehovah, my God [art] Thou, I exalt Thee, I confess Thy name, For Thou hast done a wonderful thing, Counsels of old, stedfastness, O stedfast One.

- 2 Denn du machst die Stadt zum Steinhaufen, die feste Stadt, daß sie auf einem Haufen liegt, der Fremden Palast, daß sie nicht mehr eine Stadt sei und nimmermehr gebaut werde.**
For you have made of a city a heap, of a fortified city a ruin, a palace of strangers to be no city; it shall never be built.
For Thou didst make of a city a heap, Of a fenced city a ruin, A high place of strangers from [being] a city, To the age it is not built.
- 3 Darum ehrt dich ein mächtiges Volk: die Städte gewaltiger Heiden fürchten dich. Therefore shall a strong people glorify you; a city of awesome nations shall fear you.**
- Therefore honour Thee do a strong people, A city of the terrible nations feareth Thee.**
- 4 Denn du bist der Geringen Stärke, der Armen Stärke in der Trübsal, eine Zuflucht vor dem Ungewitter, ein Schatten vor der Hitze, wenn die Tyrannen wüten wie ein Ungewitter wider eine Wand.**
For you have been a stronghold to the poor, a stronghold to the needy in his distress, a refuge from the storm, a shade from the heat, when the blast of the awesome ones is as a storm against the wall.
For Thou hast been a stronghold for the poor, A stronghold for the needy in his distress, A refuge from storm, a shadow from heat, When the spirit of the terrible [is] as a storm -- a wall.
- 5 Du demütigst der Fremden Ungestüm wie die Hitze in einem dürren Ort; wie die Hitze durch der Wolken Schatten, so wird gedämpft der Tyrannen Siegesgesang. As the heat in a dry place will you bring down the noise of strangers; as the heat by the shade of a cloud, the song of the awesome ones shall be brought low. As heat in a dry place, The noise of strangers Thou humblest, Heat with the shadow of a thick cloud, The singing of the terrible is humbled.**
- 6 Und der HERR Zebaoth wird allen Völkern machen auf diesem Berge ein fettes Mahl, ein Mahl von reinem Wein, von Fett, von Mark, von Wein, darin keine Hefe ist. In this mountain will Yahweh of Hosts make to all peoples a feast of fat things, a feast of wines on the lees, of fat things full of marrow, of wines on the lees well refined. And made hath Jehovah of Hosts, For all the peoples in this mount, A banquet of fat things, a banquet of preserved things, Fat things full of marrow, preserved things refined.**

- 7 Und er wird auf diesem Berge die Hülle wegtun, damit alle Völker verhüllt sind, und die Decke, mit der alle Heiden zugedeckt sind.**
He will destroy in this mountain the surface of the covering that covers all peoples, and the veil that is spread over all nations.
And swallowed up hath He in this mountain The face of the wrapping that is wrapped over all the peoples, And of the covering that is spread over all the nations.
- 8 Er wird den Tod verschlingen ewiglich; und der HERR HERR wird die Tränen von allen Angesichtern abwischen und wird aufheben alle Schmach seines Volks in allen Landen; denn der HERR hat's gesagt.**
He has swallowed up death forever; and the Lord Yahweh will wipe away tears from off all faces; and the reproach of his people will he take away from off all the earth: for Yahweh has spoken it.
He hath swallowed up death in victory, And wiped hath the Lord Jehovah, The tear from off all faces, And the reproach of His people He turneth aside from off all the earth, For Jehovah hath spoken.
- 9 Zu der Zeit wird man sagen: Siehe, das ist unser Gott, auf den wir harren, und er wird uns helfen; das ist der HERR auf den wir harren, daß wir uns freuen und fröhlich seien in seinem Heil.**
It shall be said in that day, Behold, this is our God; we have waited for him, and he will save us: this is Yahweh; we have waited for him, we will be glad and rejoice in his salvation.
And [one] hath said in that day, `Lo, this [is] our God, We waited for Him, and He saveth us, This [is] Jehovah, we have waited for Him, We joy and rejoice in His salvation.`
- 10 Denn die Hand des HERRN ruht auf diesem Berge. Moab aber wird unter ihm zertreten werden, wie Stroh zertreten wird und wie Kot.**
For in this mountain will the hand of Yahweh rest; and Moab shall be trodden down in his place, even as straw is trodden down in the water of the dung-hill.
For rest doth the hand of Jehovah on this mountain, And trodden down is Moab under Him, As trodden down is straw on a dunghill.
- 11 Und er wird seine Hände ausbreiten mitten unter sie, wie sie ein Schwimmer ausbreitet, zu schwimmen; und wird ihre Pracht erniedrigen mit den Armen seiner Hände**
He shall spread forth his hands in the midst of it, as he who swims spreads forth [his hands] to swim; but [Yahweh] will lay low his pride together with the craft of his hands.
And he spread out his hands in its midst, As spread out doth the swimmer to swim; And He hath humbled his excellency With the machinations of his hands.

- 12 und die hohen Festen eurer Mauern beugen, erniedrigen und in den Staub zu Boden werfen.**
The high fortress of your walls has he brought down, laid low, and brought to the ground, even to the dust.
And the fortress of the high place of thy walls He hath bowed down -- He hath made low, He hath caused [it] to come to the earth, -- unto dust.
- 1 Zu der Zeit wird man ein solch Lied singen im Lande Juda: Wir haben eine feste Stadt, Mauern und Wehre sind Heil.**
In that day shall this song be sung in the land of Judah: we have a strong city; salvation will he appoint for walls and bulwarks.
In that day sung is this song in the land of Judah: `We have a strong city, Salvation He doth make walls and bulwark.
- 2 Tut die Tore auf, daß hereingehe das gerechte Volk, das den Glauben bewahrt!**
Open you the gates, that the righteous nation which keeps faith may enter in.
Open ye the gates, that enter may a righteous nation, Preserving stedfastness.
- 3 Du erhältst stets Frieden nach gewisser Zusage; denn man verläßt sich auf dich.**
You will keep [him] in perfect peace, [whose] mind [is] stayed [on you]; because he trusts in you.
An imagination supported Thou fortifiest peace -- peace! For in Thee it is confident.
- 4 Verlasset euch auf den HERRN ewiglich; denn Gott der HERR ist ein Fels ewiglich.**
Trust in Yahweh forever; for in Yah, Yahweh, is an everlasting Rock.
Trust ye in Jehovah for ever, For in Jah Jehovah [is] a rock of ages,
- 5 Und er bewegt die, so in der Höhe wohnen; die hohe Stadt erniedrigt er, ja er stößt sie zur Erde, daß sie im Staube liegt,**
For he has brought down those who dwell on high, the lofty city: he lays it low, he lays it low even to the ground; he brings it even to the dust.
For He bowed down the dwellers on high, A city set on high He maketh low, He maketh it low unto the earth, He causeth it to come unto the dust,
- 6 daß sie mit Füßen zertreten wird, ja mit Füßen der Armen, mit Fersen der Geringen.**
The foot shall tread it down; even the feet of the poor, and the steps of the needy.
Tread it down doth a foot, Feet of the poor -- steps of the weak.
- 7 Aber des Gerechten Weg ist schlicht; den Steig des Gerechten machst du richtig.**
The way of the just is uprightness: you that are upright do direct the path of the just.
The path for the righteous [is] uprightness, O upright One, The path of the righteous Thou dost ponder.

- 8** Denn wir warten auf dich, HERR, im Wege deiner Rechte; des Herzens Lust steht zu deinem Namen und deinem Gedächtnis.
Yes, in the way of your judgments, Yahweh, have we waited for you; to your name, even to your memorial [name], is the desire of our soul.
Also, [in] the path of Thy judgments, O Jehovah, we have waited [for] Thee, To Thy name and to Thy remembrance [is] the desire of the soul.
- 9** Von Herzen begehre ich dein des Nachts; dazu mit meinem Geist in mir wache ich früh zu dir. Denn wo dein Recht im Lande geht, so lernen die Bewohner des Erdbodens Gerechtigkeit.
With my soul have I desired you in the night; yes, with my spirit within me will I seek you earnestly: for when your judgments are in the earth, the inhabitants of the world learn righteousness.
[With] my soul I desired Thee in the night, Also, [with] my spirit within me I seek Thee earnestly, For when Thy judgments [are] on the earth, The inhabitants of the world have learned righteousness.
- 10** Aber wenn den Gottlosen Gnade widerfährt, so lernen sie nicht Gerechtigkeit, sondern tun nur übel im richtigen Lande, denn sie sehen des HERRN Herrlichkeit nicht.
Let favor be showed to the wicked, yet will he not learn righteousness; in the land of uprightness will he deal wrongfully, and will not see the majesty of Yahweh.
The wicked findeth favour, He hath not learned righteousness, In a land of straightforwardness he dealeth perversely, And seeth not the excellency of Jehovah.
- 11** HERR, deine Hand ist erhöht; das sehen sie nicht. Wenn sie aber sehen werden den Eifer um dein Volk, so werden sie zu Schanden werden; dazu wirst du sie mit Feuer, damit du deine Feinde verzehrst, verzehren.
Yahweh, your hand is lifted up, yet they don't see: but they shall see [your] zeal for the people, and be put to shame; yes, fire shall devour your adversaries.
O Jehovah, high [is] Thy hand -- they see not, They see the zeal of the people, and are ashamed, Also, the fire -- Thine adversaries, consumeth them.
- 12** Aber uns, HERR, wirst du Frieden schaffen; denn alles, was wir ausrichten, das hast du uns gegeben.
Yahweh, you will ordain peace for us; for you have also worked all our works for us.
- O Jehovah, Thou appointest peace to us, For, all our works also Thou hast wrought for us.

- 13 HERR, unser Gott, es herrschen wohl andere Herren über uns denn du; aber wir gedenken doch allein dein und deines Namens.
Yahweh our God, other lords besides you have had dominion over us; but by you only will we make mention of your name.
O Jehovah our God, lords have ruled us besides Thee, Only, by Thee we make mention of Thy name.**
- 14 Die Toten werden nicht lebendig, die Verstorbenen stehen nicht auf; denn du hast sie heimgesucht und vertilgt, und zunichte gemacht all ihr Gedächtnis.
[They are] dead, they shall not live; [they are] deceased, they shall not rise: therefore have you visited and destroyed them, and made all memory of them to perish.
Dead -- they live not, Rephaim, they rise not, Therefore Thou hast inspected and dost destroy them, Yea, thou destroyest all their memory.**
- 15 Aber du, HERR, fährst fort unter den Heiden, du fährst immer fort unter den Heiden, beweisest deine Herrlichkeit und kommst ferne bis an der Welt Enden.
You have increased the nation, O Yahweh, you have increased the nation; you are glorified; you have enlarged all the borders of the land.
Thou hast added to the nation, O Jehovah, Thou hast added to the nation, Thou hast
been honoured, Thou hast put far off all the ends of earth.**
- 16 HERR, wenn Trübsal da ist, so sucht man dich; wenn du sie züchtigst, so rufen sie ängstlich.
Yahweh, in trouble have they visited you; they poured out a prayer [when] your chastening was on them.
O Jehovah, in distress they missed Thee, They have poured out a whisper, Thy chastisement [is] on them.**
- 17 Gleichwie eine Schwangere, wenn sie bald gebären soll, sich ängstet und schreit in ihren Schmerzen: so geht's auch, HERR, vor deinem Angesicht.
Like as a woman with child, who draws near the time of her delivery, is in pain and cries out in her pangs; so we have been before you, Yahweh.
When a pregnant woman cometh near to the birth, She is pained -- she crieth in her pangs, So we have been from Thy face, O Jehovah.**
- 18 Da sind wir auch schwanger und ist uns bange, daß wir kaum Odem holen; doch können wir dem Lande nicht helfen, und Einwohner auf dem Erdboden wollen nicht geboren werden.
We have been with child, we have been in pain, we have as it were brought forth wind; we have not worked any deliverance in the earth; neither have the inhabitants of the world fallen.
We have conceived, we have been pained. We have brought forth as it were wind, Salvation we do not work in the earth, Nor do the inhabitants of the world fall.**

- 19** Aber deine Toten werden leben, meine Leichname werden auferstehen. Wachtet auf und rühmet, die ihr liegt unter der Erde! Denn dein Tau ist ein Tau des grünen Feldes; aber das Land der Toten wirst du stürzen.
Your dead shall live; my dead bodies shall arise. Awake and sing, you who dwell in the dust; for your dew is [as] the dew of herbs, and the earth shall cast forth the dead.
`Thy dead live -- My dead body they rise. Awake and sing, ye dwellers in the dust, For the dew of herbs [is] thy dew, And the land of Rephaim thou causest to fall.
- 20** Gehe hin, mein Volk, in deine Kammer und schließ die Tür nach dir zu; verbirg dich einen kleinen Augenblick, bis der Zorn vorübergehe.
Come, my people, enter you into your chambers, and shut your doors about you: hide yourself for a little moment, until the indignation be past.
Come, My people, enter into thy inner chambers, And shut thy doors behind thee, Hide thyself shortly a moment till the indignation pass over.
- 21** Denn siehe, der HERR wird ausgehen von seinem Ort, heimzusuchen die Bosheit der Einwohner des Landes über sie, daß das Land wird offenbaren ihr Blut und nicht weiter verhehlen, die darin erwürgt sind.
For, behold, Yahweh comes forth out of his place to punish the inhabitants of the earth for their iniquity: the earth also shall disclose her blood, and shall no more cover her slain.
For, lo, Jehovah is coming out of His place, To charge the iniquity of the inhabitant of the earth upon him, And revealed hath the earth her blood, Nor doth she cover any more her slain!
- 1** Zu der Zeit wird der HERR heimsuchen mit seinem harten, großen und starken Schwert beide, den Leviathan, der eine flüchtige Schlange, und den Leviathan, der eine gewundene Schlange ist, und wird den Drachen im Meer erwürgen.
In that day Yahweh with his hard and great and strong sword will punish leviathan the swift serpent, and leviathan the crooked serpent; and he will kill the monster that is in the sea.
In that day lay a charge doth Jehovah, With his sword -- the sharp, and the great, and the strong, On leviathan -- a fleeing serpent, And on leviathan -- a crooked serpent, And He hath slain the dragon that [is] in the sea.
- 2** Zu der Zeit wird man singen von dem Weinberge des besten Weins:
In that day: A vineyard of wine, sing you to it.
In that day, `A desirable vineyard,` respond ye to her,

- 3 Ich, der HERR, behüte ihn und feuchte ihn bald, daß man seine Blätter nicht vermissee; ich will ihn Tag und Nacht behüten.
I Yahweh am its keeper; I will water it every moment: lest any hurt it, I will keep it night and day.
I, Jehovah, am its keeper, every moment I water it, Lest any lay a charge against it, Night and day I keep it!**
- 4 Gott zürnt nicht mit mir. Ach, daß ich möchte mit den Hecken und Dornen kriegen! so wollte ich unter sie fallen und sie auf einen Haufen anstecken.
Wrath is not in me: would that the briers and thorns were against me in battle! I would march on them, I would burn them together.
Fury is not in Me; Who giveth Me a brier -- a thorn in battle? I step into it, I burn it at once.**
- 5 Er wird mich erhalten bei meiner Kraft und wird mir Frieden schaffen; Frieden wird er mir dennoch schaffen.
Or else let him take hold of my strength, that he may make peace with me; [yes], let him make peace with me.
Or -- he doth take hold on My strength, He doth make peace with Me, Peace he doth make with Me.**
- 6 Es wird dennoch dazu kommen, daß Jakob wurzeln und Israel blühen und grünen wird, daß sie den Erdboden mit Früchten erfüllen.
In days to come shall Jacob take root; Israel shall blossom and bud; and they shall fill the surface of the world with fruit.
Those coming in He causeth to take root, Jacob doth blossom, and flourished hath Israel, And they have filled the face of the world [with] increase.**
- 7 Wird er doch nicht geschlagen, wie seine Feinde geschlagen werden, und wird nicht erwürgt, wie seine Feinde erwürgt werden;
Has he struck them as he struck those who struck them? or are they slain according to the slaughter of those who were slain by them?
As the smiting of his smiter hath He smitten him? As the slaying of his slain doth He slay?**
- 8 sondern mit Maßen richtest du sie und lässest sie los, wenn du sie betrübt hast mit deinem rauhen Sturm am Tage des Ostwinds.
In measure, when you send them away, you do content with them; he has removed [them] with his rough blast in the day of the east wind.
In measure, in sending it forth, thou strivest with it, He hath taken away by His sharp wind, In the day of an east wind,**

- 9 Darum wird dadurch die Sünde Jakobs versöhnt werden; und der Nutzen davon, daß seine Sünden weggenommen werden, ist der, daß er alle Altarsteine macht wie zerstoßene Kalksteine, daß keine Ascherabilder noch Sonnensäulen mehr bleiben.**

Therefore by this shall the iniquity of Jacob be forgiven, and this is all the fruit of taking away his sin: that he makes all the stones of the altar as chalk stones that are beaten in sunder, [so that] the Asherim and the sun-images shall rise no more. Therefore by this is the iniquity of Jacob covered, And this [is] all the fruit -- To take away his sin, in His setting all the stones of an altar, As chalkstones beaten in pieces, They rise not -- shrines and images.

- 10 Denn die feste Stadt muß einsam werden, die schönen Häuser verödet und verlassen werden wie eine Wüste, daß Kälber daselbst weiden und ruhen und daselbst Reiser abfressen.**

For the fortified city is solitary, a habitation deserted and forsaken, like the wilderness: there shall the calf feed, and there shall he lie down, and consume the branches of it.

For the fenced city [is] alone, A habitation cast out and forsaken as a wilderness, There doth the calf delight, And there it lieth down, And hath consumed its branches.

- 11 Ihre Zweige werden vor Dürre brechen, daß die Weiber kommen und Feuer damit machen werden; denn es ist ein unverständiges Volk. Darum wird sich auch ihrer nicht erbarmen, der sie gemacht hat; und der sie geschaffen hat, wird ihnen nicht gnädig sein.**

When the boughs of it are withered, they shall be broken off; the women shall come, and set them on fire; for it is a people of no understanding: therefore he who made them will not have compassion on them, and he who formed them will show them no favor.

In the withering of its branch it is broken off, Women are coming in setting it on fire, For it [is] not a people of understanding, Therefore pity it not doth its Maker, And its Former doth not favour it.

- 12 Zu der Zeit wird der HERR wofeln von dem Ufer des Stromes bis an den Bach Ägyptens; und ihr, Kinder Israel, werdet versammelt werden, einer nach dem andern.**

It shall happen in that day, that Yahweh will beat off [his fruit] from the flood of the River to the brook of Egypt; and you shall be gathered one by one, you children of Israel.

And it hath come to pass, in that day, Beat out doth Jehovah from the branch of the river, Unto the stream of Egypt, And ye are gathered one by one, O sons of Israel.

- 13 Zu der Zeit wird man mit einer großen Posaune blasen; so werden kommen die Verlorenen im Lande Assur und die Verstoßenen im Lande Ägypten und werden den HERRN anbeten auf dem heiligen Berge zu Jerusalem.**
It shall happen in that day, that a great trumpet shall be blown; and they shall come who were ready to perish in the land of Assyria, and those who were outcasts in the land of Egypt; and they shall worship Yahweh in the holy mountain at Jerusalem.
And it hath come to pass, in that day, It is blown with a great trumpet, And come in have those perishing in the land of Asshur, And those cast out in the land of Egypt, And have bowed themselves to Jehovah, In the holy mount -- in Jerusalem!
- 1 Weh der prächtigen Krone der Trunkenen von Ephraim, der welken Blume ihrer lieblichen Herrlichkeit, welche steht oben über einem fetten Tal derer, die vom Wein taumeln!**
Woe to the crown of pride of the drunkards of Ephraim, and to the fading flower of his glorious beauty, which is on the head of the fat valley of those who are overcome with wine!
Wo [to] the proud crown of the drunkards of Ephraim. And the fading flower of the beauty of his glory, That [is] on the head of the fat valley of the broken down of wine.
- 2 Siehe, ein Starker und Mächtiger vom HERRN wie ein Hagelsturm, wie ein schädliches Wetter, wie ein Wassersturm, der mächtig einreißt, wirft sie zu Boden mit Gewalt,**
Behold, the Lord has a mighty and strong one; as a tempest of hail, a destroying storm, as a tempest of mighty waters overflowing, will he cast down to the earth with the hand.
Lo, a mighty and strong one [is] to the Lord, As a storm of hail -- a destructive shower, As an inundation of mighty waters overflowing, He cast down to the earth with the hand.
- 3 daß die prächtige Krone der Trunkenen von Ephraim mit Füßen zertreten wird.**
The crown of pride of the drunkards of Ephraim shall be trodden under foot:
By feet trodden down is the proud crown of the drunkards of Ephraim,
- 4 Und die welke Blume ihrer lieblichen Herrlichkeit, welche steht oben über einem fetten Tal, wird sein gleichwie die Frühfeige vor dem Sommer, welche einer ersieht und flugs aus der Hand verschlingt.**
and the fading flower of his glorious beauty, which is on the head of the fat valley, shall be as the first-ripe fig before the summer; which when he who looks on it sees, while it is yet in his hand he eats it up.
And the fading flower of the beauty of his glory That [is] on the head of the fat valley, Hath been as its first-fruit before summer, That its beholder seeth, While it [is] yet in his hand he swalloweth it.

- 5 Zu der Zeit wird der HERR Zebaoth sein eine liebliche Krone und ein herrlicher Kranz den Übriggebliebenen seines Volks**
In that day will Yahweh of Hosts become a crown of glory, and a diadem of beauty, to the residue of his people;
In that day is Jehovah of Hosts For a crown of beauty, and for a diadem of glory, To the remnant of His people.
- 6 und ein Geist des Rechts dem, der zu Gericht sitzt, und eine Stärke denen, die den Streit zurücktreiben zum Tor.**
and a spirit of justice to him who sits in judgment, and strength to those who turn back the battle at the gate.
And for a spirit of judgment To him who is sitting in the judgment, And for might [to] those turning back the battle to the gate.
- 7 Aber auch diese sind vom Wein toll geworden und taumeln von starkem Getränk. Beide, Priester und Propheten, sind toll von starkem Getränk, sind in Wein eroffen und taumeln von starkem Getränk; sie sind toll beim Weissagen und wanken beim Rechtsprechen.**
Even these reel with wine, and stagger with strong drink; the priest and the prophet reel with strong drink, they are swallowed up of wine, they stagger with strong drink; they err in vision, they stumble in judgment.
And even these through wine have erred, And through strong drink have wandered, Priest and prophet erred through strong drink, They have been swallowed up of the wine, They wandered because of the strong drink, They have erred in seeing, They have stumbled judicially.
- 8 Denn alle Tische sind voll Speiens und Unflats an allen Orten.**
For all tables are full of vomit [and] filthiness, [so that there is] no place [clean].
For all tables have been full of vomit, Filth -- without place!
- 9 "Wen, sagen sie, will er denn lehren Erkenntnis? wem will er zu verstehen geben die Predigt? Den Entwöhnten von der Milch, denen, die von Brüsten abgesetzt sind?**
Whom will he teach knowledge? and whom will he make to understand the message? those who are weaned from the milk, and drawn from the breasts?
By whom doth He teach knowledge? And by whom doth He cause to understand the report? The weaned from milk, the removed from breasts,
- 10 Gebeut hin, gebeut her; tue dies, tue das; harre hier, harre da; warte hier, warte da; hier ein wenig, da ein wenig!"**
For it is precept on precept, precept on precept; line on line, line on line; here a little, there a little.
For rule [is] on rule, rule on rule, line on line, line on line, A little here, a little

- 11 Wohlan, er wird einmal mit unverständlichen Lippen und mit einer andern Zunge reden zu diesem Volk, welchem jetzt dies gepredigt wird:
No, but by [men of] strange lips and with another language will he speak to this people;
For by scorned lip, and by another tongue, Doth He speak unto this people.**
- 12 "So hat man Ruhe, so erquickt man die Müden, so wird man still"; und sie wollen doch solche Predigt nicht.
to whom he said, This is the rest, give you rest to him who is weary; and this is the refreshing: yet they would not hear.
Unto whom He hath said, `This [is] the rest, give ye rest to the weary, And this -- the refreshing: ` And they have not been willing to hear,**
- 13 Darum soll ihnen auch des HERRN Wort eben also werden: Gebeut hin, gebeut her; tut dies, tut das; harre hier, harre da; warte hier, warte da; hier ein wenig, da ein wenig, daß sie hingehen und zurückfallen, zerbrechen, verstrickt und gefangen werden.
Therefore shall the word of Yahweh be to them precept on precept, precept on precept; line on line, line on line; here a little, there a little; that they may go, and fall backward, and be broken, and snared, and taken.
And to whom a word of Jehovah hath been, Rule on rule, rule on rule, line on line, line on line, A little here, a little there, So that they go and have stumbled backward, And been broken, and snared, and captured.**
- 14 So höret nun des HERRN Wort, ihr Spötter, die ihr herrschet über dies Volk, das zu Jerusalem ist.
Why hear the word of Yahweh, you scoffers, that rule this people that is in Jerusalem:
Therefore, hear a word of Jehovah, ye men of scorning, Ruling this people that [is] in Jerusalem.**
- 15 Denn ihr sprecht: Wir haben mit dem Tod einen Bund und mit der Hölle einen Vertrag gemacht; wenn eine Flut dahergeht, wird sie uns nicht treffen; denn wir haben die Lüge zu unsrer Zuflucht und Heuchelei zu unserm Schirm gemacht.
Because you have said, We have made a covenant with death, and with Sheol are we at agreement; when the overflowing scourge shall pass through, it shall not come to us; for we have made lies our refuge, and under falsehood have we hid ourselves:
Because ye have said: `We have made a covenant with death, And with Sheol we have made a provision, An overflowing scourge, when it passeth over, Doth not meet us, Though we have made a lie our refuge, And in falsehood have been hidden.`**

- 16 Darum spricht der HERR HERR: Siehe, ich lege in Zion einen Grundstein, einen bewährten Stein, einen köstlichen Eckstein, der wohl gegründet ist. Wer glaubt, der flieht nicht.**
therefore thus says the Lord Yahweh, Behold, I lay in Zion for a foundation a stone, a tried stone, a precious corner -[stone] of sure foundation: he who believes shall not be in haste.
Therefore, thus said the Lord Jehovah: `Lo, I am laying a foundation in Zion, A stone -- a tried stone, a corner stone precious, a settled foundation, He who is believing doth not make haste.
- 17 Und ich will das Recht zur Richtschnur und die Gerechtigkeit zum Gericht machen; so wird der Hagel die falsche Zuflucht wegtreiben, und Wasser sollen den Schirm wegschwemmen,**
I will make justice the line, and righteousness the plummet; and the hail shall sweep away the refuge of lies, and the waters shall overflow the hiding-place. And I have put judgment for a line, And righteousness for a plummet, And sweep away doth hail the refuge of lies, And the secret hiding-place do waters overflow.
- 18 daß euer Bund mit dem Tode los werde und euer Vertrag mit der Hölle nicht bestehe. Und wenn eine Flut dahergeht, wird sie euch zertreten; sobald sie dahergeht, wird sie euch wegnehmen.**
Your covenant with death shall be annulled, and your agreement with Sheol shall not stand; when the overflowing scourge shall pass through, then you shall be trodden down by it.
And disannulled hath been your covenant with death, And your provision with Sheol doth not stand, An overflowing scourge, when it passeth over, Then ye have been to it for a treading-place.
- 19 Kommt sie des Morgens, so geschieht's des Morgens; also auch, sie komme des Tags oder des Nachts. Denn allein die Anfechtung lehrt aufs Wort merken.**
As often as it passes though, it shall take you; for morning by morning shall it pass through, by day and by night: and it shall be nothing but terror to understand the message.
From the fulness of its passing over it taketh you, For morning by morning it passeth over, By day and by night, And it hath been only a trembling to consider the report.
- 20 Denn das Bett ist so eng, daß nichts übrig ist, und die Decke so kurz, daß man sich drein schmiegen muß.**
For the bed is shorter than that a man can stretch himself on it; and the covering narrower than that he can wrap himself in it.
For shorter hath been the bed Than to stretch one`s self out in, And the covering hath been narrower Than to wrap one`s self up in.

- 21 Denn der HERR wird sich aufmachen wie auf dem Berge Perazim und zürnen wie im Tal Gibeon, daß er sein Werk vollbringe auf eine fremde Weise und daß er seine Arbeit tue auf seltsame Weise.**
For Yahweh will rise up as on Mount Perazim, he will be angry as in the valley of Gibeon; that he may do his work, his strange work, and bring to pass his act, his strange act.
For as [at] mount Perazim rise doth Jehovah, As [at] the valley in Gibeon He is troubled, To do His work -- strange [is] His work, And to do His deed -- strange [is] His deed.`
- 22 So lasset nun euer Spotten, auf daß eure Bande nicht härter werden; denn ich habe ein Verderben gehört, das vom HERRN HERRN Zebaoth beschlossen ist über alle Welt.**
Now therefore don` t you be scoffers, lest your bonds be made strong; for a decree of destruction have I heard from the Lord, Yahweh of Hosts, on the whole earth.
And now, show not yourselves scorers, Lest strong be your bands, For a consumption, that is determined, I have heard, by the Lord, Jehovah of Hosts, [Is] for all the land.
- 23 Nehmet zu Ohren und höret meine Stimme; merket auf und höret meine Rede:**
Give you ear, and hear my voice; listen, and hear my speech.
Give ear, and hear my voice, Attend, and hear my saying:
- 24 Pflügt zur Saat oder bracht oder eggt auch ein Ackermann seinen Acker immerdar?**
Does he who plows to sow plow continually? does he [continually] open and harrow his ground?
The whole day plougheth the ploughman to sow? He openeth and harroweth his ground!
- 25 Ist's nicht also: wenn er's gleich gemacht hat, so streut er Wicken und wirft Kümmel und sät Weizen und Gerste, jegliches, wohin er's haben will, und Spelt an seinen Ort?**
When he has leveled the surface of it, doesn` t he cast abroad the dill, and scatter the cumin, and put in the wheat in rows, and the barley in the appointed place, and the spelt in the border of it?
Hath he not, if he have made level its face, Then scattered fitches, and cummin sprinkle, And hath placed the principal wheat, And the appointed barley, And the rie [in] its own border?
- 26 Also unterwies ihn sein Gott zum Rechten und lehrte ihn.**
For his God does instruct him aright, [and] does teach him.
And instruct him for judgment doth his God, He doth direct him.

- 27** Denn man drischt die Wicken nicht mit Dreschwagen, so läßt man auch nicht das Wagenrad über den Kümmel gehen; sondern die Wicken schlägt man aus mit einem Stabe und den Kümmel mit einem Stecken.
For the dill are not threshed with a sharp [threshing] instrument, neither is a cart wheel turned about on the cumin; but the dill are beaten out with a staff, and the cumin with a rod.
For not with a sharp-pointed thing threshed are fitches, And the wheel of a cart on cummin turned round, For with a staff beaten out are fitches, And cummin with a rod.
- 28** Man mahlt es, daß es Brot werde, und drischt es nicht gar zunichte, wenn man's mit Wagenrädern und Pferden ausdrischt.
Bread [grain] is ground; for he will not be always threshing it: and though the wheel of his cart and his horses scatter it, he does not grind it.
Bread-[corn] is beaten small, For not for ever doth he sorely thresh it, Nor crushed [it] hath a wheel of his cart, Nor do his hoofs beat it small.
- 29** Solches geschieht auch vom HERRN Zebaoth; denn sein Rat ist wunderbar, und er führt es herrlich hinaus.
This also comes forth from Yahweh of Hosts, who is wonderful in counsel, and excellent in wisdom.
Even this from Jehovah of Hosts hath gone out, He hath made counsel wonderful, He hath made wisdom great!
- 1** Weh Ariel, Ariel, du Stadt des Lagers Davids! Füget Jahr zu Jahr und feiert die Feste;
Ho Ariel, Ariel, the city where David encamped! add you year to year; let the feasts come round:
Wo [to] Ariel, Ariel, The city of the encampment of David! Add year to year, let festivals go round.
- 2** dann will ich den Ariel ängsten, daß er traurig und voll Jammers sei; und er soll mir ein rechter Ariel sein.
then will I distress Ariel, and there shall be mourning and lamentation; and she shall be to me as Ariel.
And I have sent distress to Ariel, And it hath been lamentation and mourning, And it hath been to me as Ariel.
- 3** Denn ich will dich belagern ringsumher und will dich ängsten mit Bollwerk und will Wälle um dich aufführen lassen.
I will encamp against you round about, and will lay siege against you with posted troops, and I will raise siege works against you.
And I encamped, O babbler, against thee, And I laid siege against thee -- a camp. And I raised up against thee bulwarks.

- 4 Alsdann sollst du erniedrigt werden und aus der Erde reden und aus dem Staube mit deiner Rede murmeln, daß deine Stimme sei wie eines Zauberers aus der Erde und deine Rede aus dem Staube wispele.**
You shall be brought down, and shall speak out of the ground, and your speech shall be low out of the dust; and your voice shall be as of one who has a familiar spirit, out of the ground, and your speech shall whisper out of the dust.
And thou hast been low, From the earth thou speakest, And from the dust makest thy saying low, And thy voice hath been from the earth, As one having a familiar spirit, And from the dust thy saying whisperest,
- 5 Aber die Menge deiner Feinde soll werden wie dünner Staub und die Menge der Tyrannen wie wehende Spreu; und das soll plötzlich unversehens geschehen.**
But the multitude of your foes shall be like small dust, and the multitude of the awesome ones as chaff that passes away: yes, it shall be in an instant suddenly.
And as small dust hath been The multitude of those scattering thee, And as chaff passing on the multitude of the terrible, And it hath been at an instant -- suddenly.
- 6 Denn vom HERRN Zebaoth wird Heimsuchung geschehen mit Wetter und Erdbeben und großem Donner, mit Windwirbel und Ungewitter und mit Flammen des verzehrenden Feuers.**
She shall be visited of Yahweh of Hosts with thunder, and with earthquake, and great noise, with whirlwind and tempest, and the flame of a devouring fire.
By Jehovah of Hosts thou art inspected, With thunder, and with an earthquake, And great noise, hurricane, and whirlwind, And flame of devouring fire.
- 7 Und wie ein Nachtgesicht im Traum, so soll sein die Menge aller Heiden, die wider Ariel streiten, samt allem Heer und Bollwerk, und die ihn ängsten.**
The multitude of all the nations that fight against Ariel, even all who fight against her and her stronghold, and who distress her, shall be as a dream, a vision of the night.
And as a dream, a vision of night, hath been The multitude of all the nations Who are warring against Ariel, And all its warriors, and its bulwark, Even of those distressing her.

- 8** Denn gleichwie einem Hungrigen träumt, daß er esse, wenn er aber aufwacht, so ist seine Seele noch leer; und wie einem Durstigen träumt, daß er trinke, wenn er aber aufwacht, ist er matt und durstig: also soll sein die Menge aller Heiden, die wider den Berg Zion streiten.
 It shall be as when a hungry man dreams, and, behold, he eats; but he awakes, and his soul is empty: or as when a thirsty man dreams, and, behold, he drinks; but he awakes, and, behold, he is faint, and his soul has appetite: so shall the multitude of all the nations be, that fight against Mount Zion.
 And it hath been, as when the hungry dreameth, And lo, he is eating, And he hath waked, and empty [is] his soul, And as when the thirsty dreameth, And lo, he is drinking, and he hath waked, And lo, he is weary, and his soul is longing, So is the multitude of all the nations Who are warring against mount Zion.
- 9** Erstarret und werdet bestürzt, verblendet euch und werdet blind! Werdet trunken, doch nicht vom Wein, taumelt, doch nicht von starkem Getränk!
 Stay you and wonder; take your pleasure and be blind: they are drunken, but not with wine; they stagger, but not with strong drink.
 Tarry and wonder, look ye, yea, look, Be drunk, and not with wine, Stagger, and not with strong drink.
- 10** Denn der HERR hat euch einen Geist des harten Schlafs eingeschenkt und eure Augen zugetan; eure Propheten und Fürsten samt den Sehern hat er verhüllt,
 For Yahweh has poured out on you the spirit of deep sleep, and has closed your eyes, the prophets; and your heads, the seers, has he covered.
 For poured out on you hath Jehovah a spirit of deep sleep, And He closeth your eyes -- the prophets, And your heads -- the seers -- He covered.
- 11** daß euch aller Propheten Gesichte sein werden wie die Worte eines versiegelten Buches, welches man gäbe einem, der lesen kann, und spräche: Lies doch das! und er spräche: Ich kann nicht, denn es ist versiegelt;
 All vision is become to you as the words of a book that is sealed, which men deliver to one who is learned, saying, Read this, I pray you; and he says, I can't, for it is sealed:
 And the vision of the whole is to you, As words of the sealed book, That they give unto one knowing books, Saying, `Read this, we pray thee,` And he hath said, `I am not able, for it [is] sealed;`
- 12** oder gleich als wenn man's gäbe dem, der nicht lesen kann, und spräche: Lies doch das! und er spräche: Ich kann nicht lesen.
 and the book is delivered to him who is not learned, saying, Read this, I pray you; and he says, I am not learned.
 And the book is given to him who hath not known books, Saying, `Read this, we pray thee,` And he hath said, `I have not known books.`

- 13 Und der HERR spricht: Darum daß dies Volk zu mir naht mit seinem Munde und mit seinen Lippen mich ehrt, aber ihr Herz fern von mir ist und sie mich fürchten nach Menschengeboten, die sie lehren:**
The Lord said, Because this people draw near [to me], and with their mouth and with their lips to honor me, but have removed their heart far from me, and their fear of me is a commandment of men which has been taught [them];
And the Lord saith: Because drawn near hath this people, with its mouth, And with its lips they have honoured Me, And its heart it hath put far off from Me, And their fear of Me is -- A precept of men is taught!
- 14 so will ich auch mit diesem Volk wunderlich umgehen, aufs wunderlichste und seltsamste, daß die Weisheit seiner Weisen untergehe und der Verstand seiner Klugen verblendet werde.**
therefore, behold, I will proceed to do a marvelous work among this people, even a marvelous work and a wonder; and the wisdom of their wise men shall perish, and the understanding of their prudent men shall be hid.
Therefore, lo, I am adding to do wonderfully with this people, A wonder, and a marvel, And perished hath the wisdom of its wise ones, And the understanding of its intelligent ones hideth itself.`
- 15 Weh, die verborgen sein wollen vor dem HERRN, ihr Vornehmen zu verhehlen, und ihr Tun im Finstern halten und sprechen: Wer sieht uns, und wer kennt uns?**
Woe to those who hide deep their counsel from Yahweh, and whose works are in the dark, and who say, Who sees us? and who knows us?
Wo [to] those going deep from Jehovah to hide counsel, And whose works have been in darkness. And they say, `Who is seeing us? And who is knowing us?`
- 16 Wie seid ihr so verkehrt! Gleich als wenn des Töpfers Ton gedächte und ein Werk spräche von seinem Meister: Er hat mich nicht gemacht! und ein Gemächte spräche von seinem Töpfer: Er kennt mich nicht!**
You turn things upside down! Shall the potter be esteemed as clay; that the thing made should say of him who made it, He didn't make me; or the thing formed say of him who formed it, He has no understanding?
Your perversion! as clay is the potter esteemed? That the work saith of its maker, `He hath not made me?` And the framed thing said of its framer, `He did not understand?`
- 17 Wohlan, es ist noch um ein klein wenig zu tun, so soll der Libanon ein Feld werden, und das Feld soll wie ein Wald geachtet werden.**
Is it not yet a very little while, and Lebanon shall be turned into a fruitful field, and the fruitful field shall be esteemed as a forest?
Is it not yet a very little, And turned hath Lebanon to a fruitful field, And the fruitful field for a forest is reckoned?

- 18 Und zu derselben Zeit werden die Tauben hören die Worte des Buches, und die Augen der Blinden werden aus Dunkel und Finsternis sehen,
In that day shall the deaf hear the words of the book, and the eyes of the blind shall see out of obscurity and out of darkness.
And heard in that day have the deaf the words of a book, And out of thick darkness, and out of darkness, The eyes of the blind do see.**
- 19 und die Elenden werden wieder Freude haben am HERRN, und die Armen unter den Menschen werden fröhlich sein in dem Heiligen Israels,
The humble also shall increase their joy in Yahweh, and the poor among men shall rejoice in the Holy One of Israel.
And the humble have added joy in Jehovah, And the poor among men In the Holy One of Israel rejoice.**
- 20 wenn die Tyrannen ein Ende haben und es mit den Spöttern aus sein wird und vertilgt sein werden alle die, so wachen, Mühsal anzurichten,
For the terrible one is brought to nothing, and the scoffer ceases, and all those who watch for iniquity are cut off;
For ceased hath the terrible one, And consumed hath been the scorner, And cut off have been all watching for iniquity,**
- 21 welche die Leute sündigen machen durchs Predigen und stellen dem nach, der sie straft im Tor, und stürzen durch Lügen den Gerechten.
that make a man an offender in [his] cause, and lay a snare for him who reproveth in the gate, and turn aside the just with a thing of nothing.
Causing men to sin in word, And for a reprover in the gate lay a snare, And turn aside into emptiness the righteous.**
- 22 Darum spricht der HERR, der Abraham erlöst hat, zum Hause Jakob also: Jakob soll nicht mehr zu Schanden werden, und sein Antlitz soll sich nicht mehr schämen.**

**Therefore thus says Yahweh, who redeemed Abraham, concerning the house of Jacob: Jacob shall not now be ashamed, neither shall his face now wax pale.
Therefore, thus said Jehovah, Who ransomed Abraham, Concerning the house of Jacob: `Not now ashamed is Jacob, Nor now doth his face become pale,**

- 23 Denn wenn sie sehen werden ihre Kinder, die Werke meiner Hände unter ihnen, werden sie meinen Namen heiligen und werden den Heiligen in Jakob heiligen und den Gott Israels fürchten.
But when he sees his children, the work of my hands, in the midst of him, they shall sanctify my name; yes, they shall sanctify the Holy One of Jacob, and shall stand in awe of the God of Israel.
For in his seeing his children, The work of My hand, in his midst, They sanctify My name, And have sanctified the Holy One of Jacob, And the God of Israel they declare fearful.**

24 Denn die, so irrigen Geist haben, werden Verstand annehmen, und die Schwätzer werden sich lehren lassen.

They also who err in spirit shall come to understanding, and those who murmur shall receive instruction.

And the erring in spirit have known understanding, And murmurers learn doctrine!

1 Weh den abtrünnigen Kindern, spricht der HERR, die ohne mich ratschlagen und ohne meinen Geist Schutz suchen, zu Häufen eine Sünde über die andere; Woe to the rebellious children, says Yahweh, who take counsel, but not of me; and who make a league, but not of my Spirit, that they may add sin to sin, Wo [to] apostate sons, The affirmation of Jehovah! To do counsel, and not from Me, And to spread out a covering, and not of My spirit, So as to add sin to sin.

2 die hinabziehen nach Ägypten und fragen meinen Mund nicht, daß sie sich stärken mit der Macht Pharaos und sich beschirmen unter dem Schatten Ägyptens! that set out to go down into Egypt, and have not asked at my mouth; to strengthen themselves in the strength of Pharaoh, and to take refuge in the shadow of Egypt! Who are walking to go down to Egypt, And My mouth have not asked, To be strong in the strength of Pharaoh, And to trust in the shadow of Egypt.

3 Denn es soll euch die Stärke Pharaos zur Schande geraten und der Schutz unter dem

Schatten Ägyptens zum Hohn.

Therefore shall the strength of Pharaoh be your shame, and the refuge in the shadow

of Egypt your confusion.

And the strength of Pharaoh hath been to you for shame, And the trust in the shadow of Egypt confusion,

4 Ihre Fürsten sind wohl zu Zoan gewesen und ihre Botschafter gen Hanes gekommen;

For their princes are at Zoan, and their ambassadors are come to Hanes.

For in Zoan were his princes, And his messengers reach Hanes.

5 aber sie müssen doch alle zu Schanden werden über dem Volk, das ihnen nicht nütze sein kann, weder zur Hilfe noch sonst zu Nutz, sondern nur zu Schande und Spott.

They shall all be ashamed because of a people that can't profit them, that are not a help nor profit, but a shame, and also a reproach.

All he made ashamed of a people that profit not, Neither for help, not for profit, But for shame, and also for reproach!

- 6 Dies ist die Last über die Tiere, so gegen Mittag ziehen, da Löwen und Löwinnen sind, ja Ottern und feurige fliegende Drachen im Lande der Trübsal und Angst. Sie führen ihr Gut auf der Füllen Rücken und ihre Schätze auf der Kamele Höcker zu dem Volk, das ihnen nicht nütze sein kann.**
The burden of the animals of the South. Through the land of trouble and anguish, from whence come the lioness and the lion, the viper and fiery flying serpent, they carry their riches on the shoulders of young donkeys, and their treasures on the humps of camels, to a people that shall not profit [them].
The burden of the beasts of the south. Into a land of adversity and distress, Of young lion and of old lion, Whence [are] viper and flying saraph, They carry on the shoulder of asses their wealth, And on the hump of camels their treasures, Unto a people not profitable.
- 7 Denn Ägypten ist nichts, und ihr Helfen ist vergeblich. Darum sage ich von Ägypten also: Die Rahab wird still dazu sitzen.**
For Egypt helps in vain, and to no purpose: therefore have I called her Rahab who sits still.
Yea, Egyptians [are] vanity, and in vain do help, Therefore I have cried concerning this: `Their strength [is] to sit still.`
- 8 So gehe nun hin und schreib es ihnen vor auf eine Tafel und zeichne es in ein Buch, daß es bleibe für und für ewiglich.**
Now go, write it before them on a tablet, and inscribe it in a book, that it may be for the time to come forever and ever.
No, go in, write it on a tablet with them, And on a book engrave it, And it is for a latter day, for a witness unto the age,
- 9 Denn es ist ein ungehorsames Volk und verlogene Kinder, die nicht hören wollen des HERRN Gesetz,**
For it is a rebellious people, lying children, children who will not hear the law of Yahweh;
That a rebellious people [is] this, sons -- liars, Sons not willing to hear the law of Jehovah.
- 10 sondern sagen zu den Sehern: Ihr sollt nichts sehen! und zu den Schauern: Ihr sollt uns nicht schauen die rechte Lehre; prediget uns aber sanft, schauet uns Täuscherei;**
who tell the seers, "Don`t see;" and to the prophets, "Don`t prophesy to us right things, speak to us smooth things, prophesy deceits,
Who have said to seers, `Ye do not see,` And to prophets, `Ye do not prophesy to us Straightforward things, Speak to us smooth things, prophesy deceits,

- 11 weichet vom Wege, gehet aus der Bahn; lasset den Heiligen Israels aufhören bei uns!**
get you out of the way, turn aside out of the path, cause the Holy One of Israel to cease from before us.
Turn aside from the way, decline from the path, Cause to cease from before us the Holy One of Israel.`
- 12 Darum spricht der Heilige Israels also: Weil ihr dies Wort verwerft und verlaßt euch auf Frevel und Mutwillen und trotzts darauf,**
Why thus says the Holy One of Israel, Because you despise this word, and trust in oppression and perverseness, and rely thereon;
Therefore, thus said the Holy One of Israel, Because of your kicking against this word, And ye trust in oppression, And perverseness, and rely on it,
- 13 so soll euch solche Untugend sein wie ein Riß an einer hohen Mauer, wenn es beginnt zu rieseln, die plötzlich unversehens einfällt und zerschmettert,**
therefore this iniquity shall be to you as a breach ready to fall, swelling out in a high wall, whose breaking comes suddenly in an instant.
Therefore is this iniquity to you as a breach falling, Swelled out in a wall set on high, Whose destruction suddenly, at an instant cometh.
- 14 wie wenn ein Topf zerschmettert würde, den man zerstößt und nicht schont, also daß man von seinen Stücken nicht eine Scherbe findet, darin man Feuer hole vom Herd oder Wasser schöpfe aus einem Brunnen.**
He shall break it as a potter`s vessel is broken, breaking it in pieces without sparing; so that there shall not be found among the pieces of it a broken piece with which to take fire from the hearth, or to dip up water out of the cistern.
And He hath broken it As the breaking of the potters` bottle, Beaten down -- He doth not spare, Nor is there found, in its beating down, A potsherd to take fire from the burning, And to draw out waters from a ditch.
- 15 Denn so spricht der HERR HERR, der Heilige in Israel: Wenn ihr umkehrtet und stillebliebet, so würde euch geholfen; durch Stillesein und Hoffen würdet ihr stark sein. Aber ihr wollt nicht**
For thus said the Lord Yahweh, the Holy One of Israel, In returning and rest shall you be saved; in quietness and in confidence shall be your strength. You would not:
- For thus said the Lord Jehovah, The Holy One of Israel: `In returning and rest ye are saved, In keeping quiet and in confidence is your might, And ye have not been willing.**

- 16 und sprecht: "Nein, sondern auf Rossen wollen wir fliehen", darum werdet ihr flüchtig sein, "und auf Rennern wollen wir reiten", darum werden euch eure Verfolger übereilen.
but you said, No, for we will flee on horses; therefore shall you flee: and, We will ride on the swift; therefore shall those who pursue you be swift.
And ye say, No, for on a horse we flee? Therefore ye flee, And on the swift we ride!
Therefore swift are your pursuers.**
- 17 Denn euer tausend werden fliehen vor eines einzigen Schelten; ja vor fünfen werdet ihr alle fliehen, bis daß ihr übrigbleibet wie ein Mastbaum oben auf einem Berge und wie ein Panier oben auf einem Hügel.
One thousand [shall flee] at the threat of one; at the threat of five shall you flee: until you be left as a beacon on the top of a mountain, and as an ensign on a hill.
One thousand because of the rebuke of one, Because of the rebuke of five ye flee, Till ye have been surely left as a pole On the top of the mountain, And as an ensign on the height.**
- 18 Darum harret der HERR, daß er euch gnädig sei, und hat sich aufgemacht, daß er sich euer erbarme; denn der HERR ist ein Gott des Gerichts. Wohl allen, die sein harren!
Therefore will Yahweh wait, that he may be gracious to you; and therefore will he be exalted, that he may have mercy on you: for Yahweh is a God of justice; blessed are all those who wait for him.
And therefore doth wait Jehovah to favour you, And therefore He is exalted to pity you, For a God of judgment [is] Jehovah, O the blessedness of all waiting for Him.**
- 19 Denn das Volk Zions wird zu Jerusalem wohnen. Du wirst nicht weinen: er wird dir gnädig sein, wenn du rufst; er wird dir antworten, sobald er's hört.
For the people shall dwell in Zion at Jerusalem; you shall weep no more; he will surely be gracious to you at the voice of your cry; when he shall hear, he will answer you.
For the people in Zion dwell in Jerusalem, Weep thou not, weeping, Pitying, He pitieth thee at the voice of thy cry, When He heareth He answereth thee.**
- 20 Und der HERR wird euch in Trübsal Brot und in Ängsten Wasser geben. Und deine Lehrer werden sich nicht mehr verbergen müssen; sondern deine Augen werden deine Lehrer sehen,
Though the Lord give you the bread of adversity and the water of affliction, yet shall not your teachers be hidden anymore, but your eyes shall see your teachers;
And the Lord hath given to you bread of adversity, And water of oppression. And thy directors remove no more, And thine eyes have seen thy directors,**

- 21** und deine Ohren werden hören hinter dir her das Wort sagen also: dies ist der Weg; den gehet, sonst weder zur Rechten noch zur Linken!
and your ears shall hear a word behind you, saying, This is the way, walk you in it; when you turn to the right hand, and when you turn to the left.
And thine ear heareth a word behind thee, Saying, `This [is] the way, go ye in it,`
When ye turn to the right, And when ye turn to the left.
- 22** Und ihr werdet entweihem eure übersilberten Götzen und die goldenen Kleider eurer Bilder und werdet sie wegwerfen wie einen Unflat und zu ihnen sagen: Hinaus!
- You shall defile the overlaying of your engraved images of silver, and the plating of your molten images of gold: you shall cast them away as an unclean thing; you shall tell it, Get you hence.
And ye have defiled the covering of Thy graven images of silver, And the ephod of thy molten image of gold, Thou scatterest them as a sickening thing, `Go out,` thou sayest to it.
- 23** So wird er deinen Samen, den du auf den Acker gesät hast, Regen geben und Brot von des Ackers Ertrag, und desselben volle Genüge. Und dein Vieh wird zu der Zeit weiden in einer weiten Aue.
He will give the rain for your seed, with which you shall sow the ground; and bread of the increase of the ground, and it shall be fat and plenteous. In that day shall your cattle feed in large pastures;
And He hath given rain [for] thy seed, With which thou dost sow the ground, And bread, the increase of the ground, And it hath been fat and plenteous, Enjoy do thy cattle in that day an enlarged pasture.
- 24** Die Ochsen und Füllen, so den Acker bauen, werden gemengtes Futter essen, welches geworfelt ist mit der Wurfschaufel und Wanne.
the oxen likewise and the young donkeys that till the ground shall eat savory provender, which has been winnowed with the shovel and with the fork.
And the oxen and the young asses serving the ground, Fermented provender do eat,
That one is winnowing with shovel and fan.
- 25** Und es werden auf allen großen Bergen und auf allen großen Hügeln zerteilte Wasserströme gehen zur Zeit der großen Schlacht, wenn die Türme fallen werden.
There shall be on every lofty mountain, and on every high hill, brooks [and] streams of waters, in the day of the great slaughter, when the towers fall.
And there hath been on every high mount, And on every exalted hill, Rivulets -- streams of waters, In a day of much slaughter, in the falling of towers.

- 26 Und des Mondes Schein wird sein wie der Sonne Schein, und der Sonne Schein wird siebenmal heller sein denn jetzt, zu der Zeit, wenn der HERR den Schaden seines Volks verbinden und seine Wunden heilen wird.**

Moreover the light of the moon shall be as the light of the sun, and the light of the sun shall be sevenfold, as the light of seven days, in the day that Yahweh binds up the hurt of his people, and heals the stroke of their wound.

And the light of the moon hath been as the light of the sun, And the light of the sun is sevenfold, As the light of seven days, In the day of Jehovah`s binding up the breach of His people, When the stroke of its wound He healeth.

- 27 Siehe, des HERRN Name kommt von fern! Sein Zorn brennt und ist sehr schwer; seine Lippen sind voll Grimm und seine Zunge wie ein verzehrend Feuer, Behold, the name of Yahweh comes from far, burning with his anger, and in thick rising smoke: his lips are full of indignation, and his tongue is as a devouring fire; Lo, the name of Jehovah is coming from far, Burning is His anger, and great the flame, His lips have been full of indignation, And His tongue [is] as a devouring fire.**

- 28 und sein Odem wie eine Wasserflut, die bis an den Hals reicht: zu zerstreuen die Heiden, bis sie zunichte werden, und er wird die Völker mit einem Zaum in ihren Backen hin und her treiben.**

and his breath is as an overflowing stream, that reaches even to the neck, to sift the nations with the sieve of destruction: and a bridle that causes to err [shall be] in the jaws of the peoples.

And His breath [is] as an overflowing stream, Unto the neck it divideth, To sift nations with a sieve of vanity, And a bridle causing to err, [is] on the jaws of the peoples.

- 29 Da werdet ihr singen wie in der Nacht eines heiligen Festes und euch von Herzen freuen, wie wenn man mit Flötenspiel geht zum Berge des HERRN, zum Hort Israels.**

You shall have a song as in the night when a holy feast is kept; and gladness of heart, as when one goes with a pipe to come to the mountain of Yahweh, to the Rock of Israel.

Singing is to you as in a night sanctified for a festival, And joy of heart as he who is going with a pipe, To go in to the mountain of Jehovah, Unto the rock of Israel.

- 30 Und der HERR wird seine herrliche Stimme erschallen lassen, daß man sehe seinen ausgereckten Arm mit zornigem Dräuen und mit Flammen des verzehrenden Feuers, mit Wetterstrahlen, mit starkem Regen und mit Hagel.**
Yahweh will cause his glorious voice to be heard, and will show the lighting down of his arm, with the indignation of [his] anger, and the flame of a devouring fire, with a blast, and tempest, and hailstones.
And caused to be heard hath Jehovah The honour of His voice, And the coming down of His arm He doth shew with the raging of anger, And the flame of a consuming fire, Scattering, and inundation, and hailstone.
- 31 Denn Assur wird erschrecken vor der Stimme des HERRN, der ihn mit der Rute schlägt.**
For through the voice of Yahweh shall the Assyrian be dismayed; with his rod will he strike [him].
For from the voice of Jehovah broken down [is] Asshur, With a rod He smiteth.
- 32 Und es wird die Rute ganz durchdringen und wohl treffen, wenn sie der HERR über ihn führen wird mit Pauken und Harfen, und allenthalben wider sie streiten.**
Every stroke of the appointed staff, which Yahweh shall lay on him, shall be with [the sound of] tambourines and harps; and in battles with the brandishing [of his arm] will he fight with them.
And every passage of the settled staff, That Jehovah causeth to rest on him, Hath been with tabrets, and with harps, And in battles of shaking he hath fought with it.
- 33 Denn die Grube ist von gestern her zugerichtet; ja sie ist auch dem König bereitet, tief und weit genug; der Scheiterhaufen darin hat Feuer und Holz die Menge. Der Odem des HERRN wird ihn anzünden wie ein Schwefelstrom.**
For a Topheth is prepared of old; yes, for the king it is made ready; he has made it deep and large; the pile of it is fire and much wood; the breath of Yahweh, like a stream of sulfur, does kindle it.
For, arranged from former time is Tophet, Even it for the king is prepared, He hath made deep, He hath made large, Its pile [is] fire and much wood, The breath of Jehovah, As a stream of brim stone, is burning in it!
- 1 Weh denen, die hinabziehen nach Ägypten um Hilfe und verlassen sich auf Rosse und hoffen auf Wagen, daß ihrer viel sind, und auf Reiter, darum daß sie sehr stark sind, und halten sich nicht zum Heiligen in Israel und fragen nichts nach dem HERRN!**
Woe to those who go down to Egypt for help, and rely on horses, and trust in chariots because they are many, and in horsemen because they are very strong, but they don't look to the Holy One of Israel, neither seek Yahweh!
Wo [to] those going down to Egypt for help, And on horses lean, And trust on chariots, because many, And on horsemen, because very strong, And have not looked on the Holy One of Israel, And Jehovah have not sought.

- 2 Er aber ist weise und bringt Unglück herzu und wendet seine Worte nicht, sondern wird sich aufmachen wider das Haus der Bösen und wider die Hilfe der Übeltäter. Yet he also is wise, and will bring evil, and will not call back his words, but will arise against the house of the evil-doers, and against the help of those who work iniquity.**
And He also [is] wise, and bringeth in evil, And His words He hath not turned aside, And He hath risen against a house of evil doers, And against the help of workers of iniquity.
- 3 Denn Ägypten ist Mensch und nicht Gott, und ihre Rosse sind Fleisch und nicht Geist. Und der HERR wird seine Hand ausrecken, daß der Helfer strauchle und der, dem geholfen wird, falle und alle miteinander umkommen. Now the Egyptians are men, and not God; and their horses flesh, and not spirit: and when Yahweh shall stretch out his hand, both he who helps shall stumble, and he who is helped shall fall, and they all shall be consumed together.**
And the Egyptians [are men], and not God, And their horses [are] flesh, and not spirit, And Jehovah stretcheth out His hand, And stumbled hath the helper, And fallen hath the helped one, And together all of them are consumed.
- 4 Denn so spricht der HERR zu mir: Gleichwie ein Löwe und ein junger Löwe brüllt über seinen Raub, wenn der Hirten Menge ihn anschreit, so erschrickt er vor ihrem Geschrei nicht und ist ihm auch nicht leid vor ihrer Menge: also wird der HERR Zebaoth herniederfahren, zu streiten auf dem Berge Zion und auf seinem Hügel. For thus says Yahweh to me, As the lion and the young lion growling over his prey, if a multitude of shepherds are called forth against him, will not be dismayed at their voice, nor abase himself for the noise of them: so will Yahweh of Hosts come down to fight on Mount Zion, and on the hill of it.**
For thus said Jehovah unto me: `As growl doth the lion and the young lion over his prey, Called against whom is a multitude of shepherds, From their voice he is not affrighted, And from their noise he is not humbled; So come down doth Jehovah of Hosts To war on mount Zion, and on her height.
- 5 Und der HERR Zebaoth wird Jerusalem beschirmen, wie die Vögel tun mit Flügeln, schützen, erretten, darin umgehen und aushelfen. As birds hovering, so will Yahweh of Hosts protect Jerusalem; he will protect and deliver [it], he will pass over and preserve [it].**
As birds flying, so doth Jehovah of Hosts Cover over Jerusalem, covering and delivering, Passing over, and causing to escape.`
- 6 Kehret um, ihr Kinder Israel, zu dem, von welchem ihr sehr abgewichen seid! Turn you to him from whom you have deeply revolted, children of Israel.**
Turn back to Him from whom sons of Israel Have deepened apostacy.

- 7 Denn zu der Zeit wird ein jeglicher seine silbernen und goldenen Götzen verwerfen, welche euch eure Hände gemacht hatten zur Sünde.**
For in that day they shall cast away every man his idols of silver, and his idols of gold, which your own hands have made to you for a sin.
For in that day despise doth each His idols of silver, and his idols of gold, That your hands made to you -- a sin.
- 8 Und Assur soll fallen, nicht durch Mannes-Schwert, und soll verzehrt werden, nicht durch Menschen-Schwert, und wird doch vor dem Schwert fliehen, und seine junge Mannschaft wird zinsbar werden.**
The Assyrian shall fall by the sword, not of man; and the sword, not of men, shall devour him; and he shall flee from the sword, and his young men shall become subject to forced labor.
And fallen hath Asshur by sword, not of the high, Yea, a sword -- not of the low, doth consume him, And he hath fled for himself from the face of a sword, And his young men become tributary.
- 9 Und sein Fels wird vor Furcht wegziehen, und seine Fürsten werden vor dem Panier die Flucht geben, spricht der HERR, der zu Zion Feuer und zu Jerusalem einen Herd hat.**
His rock shall pass away by reason of terror, and his princes shall be dismayed at the ensign, says Yahweh, whose fire is in Zion, and his furnace in Jerusalem.
And [to] his rock from fear he passeth on, And affrighted by the ensign have been his princes -- an affirmation of Jehovah, Who hath a light in Zion, And who hath a furnace in Jerusalem!
- 1 Siehe, es wird ein König regieren, Gerechtigkeit anzurichten, und Fürsten werden herrschen, das Recht zu handhaben,**
Behold, a king shall reign in righteousness, and princes shall rule in justice.
Lo, for righteousness doth a king reign, As to princes, for judgment they rule.
- 2 daß ein jeglicher unter ihnen sein wird wie eine Zuflucht vor dem Wind und wie ein Schirm vor dem Platzregen, wie die Wasserbäche am dürren Ort, wie der Schatten eines großen Felsen im trockenen Lande.**
A man shall be as a hiding-place from the wind, and a covert from the tempest, as streams of water in a dry place, as the shade of a great rock in a weary land.
And each hath been as a hiding-place [from] wind, And as a secret hiding-place [from] inundation, As rivulets of waters in a dry place, As a shadow of a heavy rock in a weary land.
- 3 Und der Sehenden Augen werden sich nicht blenden lassen, und die Ohren der Zuhörer werden aufmerken,**
The eyes of those who see shall not be dim, and the ears of those who hear shall listen.
And not dazzled are the eyes of beholders, And the ears of hearers do attend.

- 4 und die Unvorsichtigen werden Klugheit lernen, und der Stammelnden Zunge wird fertig und reinlich reden.**
The heart of the rash shall understand knowledge, and the tongue of the stammerers shall be ready to speak plainly.
And the heart of those hastened Understandeth to know, And the tongue of stammerers hasteth to speak clearly.
- 5 Es wird nicht mehr ein Narr Fürst heißen noch ein Geiziger Herr genannt werden.**
The fool shall be no more called noble, nor the churl said to be bountiful.
A fool is no more called `noble,` And to a miser it is not said, `rich;`
- 6 Denn ein Narr redet von Narrheit, und sein Herz geht mit Unglück um, daß er Heuchelei anrichte und predige vom HERRN Irrsal, damit er die hungrigen Seelen aushungere und den Durstigen das Trinken wehre.**
For the fool will speak folly, and his heart will work iniquity, to practice profanity, and to utter error against Yahweh, to make empty the soul of the hungry, and to cause the drink of the thirsty to fail.
For a fool speaketh folly, And his heart doth iniquity, to do profanity, And to speak concerning Jehovah error, To empty the soul of the hungry, Yea, drink of the thirsty he causeth to lack.
- 7 Und des Geizigen Regieren ist eitel Schaden; denn er erfindet Tücke, zu verderben die Elenden mit falschen Worten, wenn er des Armen Recht reden soll.**
The instruments of the churl are evil: he devises wicked devices to destroy the humble with lying words, even when the needy speaks right.
And the miser -- his instruments [are] evil, He hath counselled wicked devices, To corrupt the poor with lying sayings, Even when the needy speaketh justly.
- 8 Aber die Fürsten werden fürstliche Gedanken haben und darüber halten.**
But the noble devises noble things; and in noble things shall he continue.
And the noble counselled noble things, And he for noble things riseth up.
- 9 Stehet auf, ihr stolzen Frauen, höret meine Stimme! ihr Töchter, die ihr so sicher seid, nehmt zu Ohren meine Rede!**
Rise up, you women who are at ease, [and] hear my voice; you careless daughters, give ear to my speech.
Women, easy ones, rise, hear my voice, Daughters, confident ones, give ear [to] my saying,
- 10 Es ist um Jahr und Tag zu tun, so werdet ihr Sicherem zittern; denn es wird keine Weinernte, so wird auch kein Lesen werden.**
For days beyond a year shall you be troubled, you careless women; for the vintage shall fail, the harvest shall not come.
Days and a year ye are troubled, O confident ones, For consumed hath been harvest, The gathering cometh not.

- 11 Erschreckt, ihr stolzen Frauen, zittert, ihr Sicherer! es ist vorhanden Ausziehen, Blößen und Gürteln um die Lenden.
Tremble, you women who are at ease; be troubled, you careless ones; strip you, and make you bare, and gird [sackcloth] on your loins.
Tremble ye women, ye easy ones, Be troubled, ye confident ones, Strip and make bare, with a girdle on the loins,**
- 12 Man wird klagen um die Äcker, ja um die lieblichen Äcker, um die fruchtbaren Weinstöcke.
They shall strike on the breasts for the pleasant fields, for the fruitful vine.
For breasts they are lamenting, For fields of desire, for the fruitful vine.**
- 13 Denn es werden auf dem Acker meines Volkes Dornen und Hecken wachsen, dazu über allen Häusern der Freude in der fröhlichen Stadt.
On the land of my people shall come up thorns and briars; yes, on all the houses of joy in the joyous city.
Over the ground of my people thorn -- brier goeth up, Surely over all houses of joy of the exulting city,**
- 14 Denn die Paläste werden verlassen sein und die Stadt, die voll Getümmel war, einsam sein, daß die Türme und Festen ewige Höhlen werden und dem Wild zur Freude, den Herden zur Weide,
For the palace shall be forsaken; the populous city shall be deserted; the hill and the watch-tower shall be for dens forever, a joy of wild donkeys, a pasture of flocks;

Surely the palace hath been left, The multitude of the city forsaken, Fort and watch-tower hath been for dens unto the age, A joy of wild asses -- a pasture of herds;**
- 15 bis so lange, daß über uns ausgegossen wird der Geist aus der Höhe. So wird dann die Wüste zum Acker werden und der Acker wie ein Wald geachtet werden.
until the Spirit be poured on us from on high, and the wilderness become a fruitful field, and the fruitful field be esteemed as a forest.
Till emptied out on us is the Spirit from on high, And a wilderness hath become a fruitful field, And the fruitful field for a forest is reckoned.**
- 16 Und das Recht wird in der Wüste wohnen und Gerechtigkeit auf dem Acker hausen,
Then justice shall dwell in the wilderness; and righteousness shall abide in the fruitful field.
And dwelt in the wilderness hath judgment, And righteousness in the fruitful field remaineth.**

- 17 und der Gerechtigkeit Frucht wird Friede sein, und der Gerechtigkeit Nutzen wird ewige Stille und Sicherheit sein,
The work of righteousness shall be peace; and the effect of righteousness, quietness and confidence forever.
And a work of the righteousness hath been peace, And a service of the righteousness -- Keeping quiet and confidence unto the age.**
- 18 daß mein Volk in Häusern des Friedens wohnen wird, in sicheren Wohnungen und in stolzer Ruhe.
My people shall abide in a peaceable habitation, and in safe dwellings, and in quiet resting-places.
And dwelt hath My people in a peaceful habitation, And in stedfast tabernacles, And in quiet resting-places.**
- 19 Aber Hagel wird sein den Wald hinab, und die Stadt danieden wird niedrig sein.
But it shall hail in the downfall of the forest; and the city shall be utterly laid low. And it hath hailed in the going down of the forest, And in the valley is the city low.**
- 20 Wohl euch, die ihr säet allenthalben an den Wassern und die Füße der Ochsen und Esel frei gehen lasset!
Blessed are yet who sow beside all waters, who send forth the feet of the ox and the donkey.
Happy [are] ye sowing by all waters, Sending forth the foot of the ox and the ass!**
- 1 Weh aber dir, du Verstörer! Meinst du, du wirst nicht verstört werden? Und du Räuber? meinst du man werde dich nicht berauben? Wenn du das Verstören vollendet hast, so wirst du auch verstört werden; wenn du des Raubens ein Ende gemacht hast, so wird man dich wieder berauben.
Woe to you who destroy, and you weren't destroyed; and deal treacherously, and they didn't deal treacherously with you! When you have ceased to destroy, you shall be destroyed; and when you have made an end of dealing treacherously, they shall deal treacherously with you.
Wo, spoiler! and thou not spoiled, And treacherous! and they dealt not treacherously with thee, When thou dost finish, O spoiler, thou art spoiled, When thou dost finish dealing treacherously, They deal treacherously with thee.**
- 2 HERR, sei uns gnädig, denn auf dich harren wir; sei ihr Arm alle Morgen, dazu unser Heil zur Zeit der Trübsal!
Yahweh, be gracious to us; we have waited for you: be you our arm every morning, our salvation also in the time of trouble.
O Jehovah, favour us, for thee we have waited, Be their arm, in the mornings, Yea, our salvation in time of adversity.**

- 3** Laß fliehen die Völker vor dem großen Getümmel und die Heiden zerstreut werden, wenn du dich erhebst.
At the noise of the tumult the peoples are fled; at the lifting up of yourself the nations are scattered.
From the voice of a multitude fled have peoples, From thine exaltation scattered have been nations.
- 4** Da wird man euch aufraffen wie einen Raub, wie man die Heuschrecken aufrafft und wie die Käfer zerscheucht werden, wenn man sie überfällt.
Your spoil shall be gathered as the caterpillar gathers: as locusts leap shall men leap on it.
And gathered hath been your spoil, A gathering of the caterpillar, As a running to and fro of locusts is he running on it.
- 5** Der HERR ist erhaben; denn er wohnt in der Höhe. Er hat Zion voll Gericht und Gerechtigkeit gemacht.
Yahweh is exalted; for he dwells on high: he has filled Zion with justice and righteousness.
Set on high is Jehovah, for He is dwelling on high, He filled Zion [with] judgment and righteousness,
- 6** Und es wird zu deiner Zeit Glaube sein, Reichtum an Heil, Weisheit und Klugheit; die Furcht des HERRN wird sein Schatz sein.
There shall be stability in your times, abundance of salvation, wisdom, and knowledge: the fear of Yahweh is your treasure.
And hath been the steadfastness of thy times, The strength of salvation, wisdom, and knowledge, Fear of Jehovah -- it [is] His treasure.
- 7** Siehe, ihre Helden schreien draußen, die Boten des Friedens weinen bitterlich.
Behold, their valiant ones cry outside; the ambassadors of peace weep bitterly.
Lo, `Their Ariel,` they have cried without, Messengers of peace do weep bitterly.
- 8** Die Steige ist wüst; es geht niemand mehr auf der Straße. Er hält weder Treue noch Glauben; er verwirft die Städte und achtet der Leute nicht.
The highways lie waste, the wayfaring man ceases: [the enemy] has broken the covenant, he has despised the cities, he doesn't regard man.
Desolated have been highways, Ceased hath he who passeth along the path, He hath broken covenant, He hath despised enemies, He hath not esteemed a man.
- 9** Das Land liegt kläglich und jämmerlich, der Libanon steht schändlich zerhauen, und Saron ist wie eine Wüste, und Basan und Karmel ist öde.
The land mourns and languishes; Lebanon is confounded and withers away; Sharon is like a desert; and Bashan and Carmel shake off [their leaves].
Mourned, languished hath the land, Confounded hath been Lebanon, Withered hath been Sharon as a wilderness, And shaking are Bashan and Carmel.

- 10 Nun will ich mich aufmachen, spricht der HERR; nun will ich mich emporrichten, nun will ich mich erheben.
Now will I arise, says Yahweh; now will I lift up myself; now will I be exalted.
Now, do I arise, saith Jehovah, Now I am exalted, now I am lifted up.**
- 11 Mit Stroh gehet ihr schwanger, Stoppeln gebäret ihr; Feuer wird euch mit eurem Mut verzehren.
You shall conceive chaff, you shall bring forth stubble: your breath is a fire that shall devour you.
Ye conceive chaff, ye bear stubble, Your spirit! -- fire devoureth you.**
- 12 Und die Völker werden zu Kalk verbrannt werden, wie man abgehauene Dornen mit Feuer ansteckt.
The peoples shall be as the burning of lime, as thorns cut down, that are burned in the fire.
And peoples have been [as] burnings of lime, Thorns, as sweepings, with fire they burn.**
- 13 So höret nun ihr, die ihr ferne seid, was ich getan habe; und die ihr nahe seid, merket meine Stärke.
Hear, you who are far off, what I have done; and, you who are near, acknowledge my might.
Hear, ye far off, that which I have done, And know, ye near ones, My might.**
- 14 Die Sünder zu Zion sind erschrocken, Zittern ist die Heuchler angekommen und sie sprechen: Wer ist unter uns, der bei einem verzehrenden Feuer wohnen möge? wer ist unter uns, der bei der ewigen Glut wohne?
The sinners in Zion are afraid; trembling has seized the godless ones: Who among us can dwell with the devouring fire? who among us can dwell with everlasting burning?
Afraid in Zion have been sinners, Seized hath trembling the profane: Who doth dwell for us -- consuming fire, Who doth dwell for us -- burnings of the age?**
- 15 Wer in Gerechtigkeit wandelt und redet, was recht ist; wer Unrecht haßt samt dem Geiz und seine Hände abzieht, daß er nicht Geschenke nehme; wer seine Ohren zustopft, daß er nicht Blutschulden höre, und seine Augen zuhält, daß er nichts Arges sehe:
He who walks righteously, and speaks blamelessly; he who despises the gain of oppressions, who shakes his hands from taking a bribe, who stops his ears from hearing of blood, and shuts his eyes from looking on evil:
Whoso is walking righteously, And is speaking uprightly, Kicking against gain of oppressions, Shaking his hands from taking hold on a bribe, Stopping his ear from hearing of blood, And shutting his eyes from looking on evil,**

- 16** der wird in der Höhe wohnen, und Felsen werden seine Feste und Schutz sein. Sein Brot wird ihm gegeben, sein Wasser hat er gewiß.
He shall dwell on high; his place of defense shall be the munitions of rocks; his bread shall be given [him]; his waters shall be sure.
He high places doth inhabit, Strongholds of rock [are] his high tower, His bread hath been given, his waters stedfast.
- 17** Deine Augen werden den König sehen in seiner Schöne; du wirst das Land erweitert sehen,
Your eyes shall see the king in his beauty: they shall see a land that reaches afar. A king in his beauty, see do thine eyes, They see a land afar off.
- 18** daß sich dein Herz sehr verwundern wird und sagen: Wo sind nun die Schreiber? Wo sind die Vögte? wo sind die, so die Türme zählten?
Your heart shall muse on the terror: Where is he who counted, where is he who weighed [the tribute]? where is he who counted the towers?
Thy heart doth meditate terror, Where [is] he who is counting? Where [is] he who is weighing? Where [is] he who is counting the towers?
- 19** Du wirst das starke Volk nicht mehr sehen, das Volk von tiefer Sprache, die man nicht vernehmen kann, und von undeutlicher Zunge, die man nicht verstehen kann.
You shall not see the fierce people, a people of a deep speech that you can not comprehend, of a strange language that you can not understand.
The strong people thou seest not, A people deeper of lip than to be understood, Of a scorned tongue, there is no understanding.
- 20** Schau Zion, die Stadt unsrer Feste! Deine Augen werden Jerusalem sehen, eine sichere Wohnung, eine Hütte, die nicht weggeführt wird; ihre Nägel sollen nimmermehr ausgezogen und ihrer Seile sollen nimmermehr zerrissen werden.
Look on Zion, the city of our solemnities: your eyes shall see Jerusalem a quiet habitation, a tent that shall not be removed, the stakes whereof shall never be plucked up, neither shall any of the cords of it be broken.
See Zion, the city of our meetings, Thine eyes see Jerusalem a quiet habitation, A tent not taken down, Not removed are its pins for ever, And none of its cords are broken.
- 21** Denn der HERR wird mächtig daselbst bei uns sein, gleich als wären da weite Wassergräben, darüber kein Schiff mit Rudern fahren noch Galeeren schiffen können.

But there Yahweh will be with us in majesty, a place of broad rivers and streams, in which shall go no galley with oars, neither shall gallant ship pass thereby.
But there mighty [is] Jehovah for us, A place of rivers -- streams broad of sides, No ship with oars doth go into it, And a mighty ship doth not pass over it.

- 22 Denn der HERR ist unser Richter, der HERR ist unser Meister, der HERR ist unser König; der hilft uns!**
For Yahweh is our judge, Yahweh is our lawgiver, Yahweh is our king; he will save us.
For Jehovah our judge, Jehovah our lawgiver, Jehovah our king -- He doth save us.
- 23 Laßt sie ihre Stricke spannen, sie werden doch nicht halten; also werden sie auch das Fähnlein nicht auf den Mastbaum ausstecken. Dann wird viel köstlicher Raub ausgeteilt werden, also daß auch die Lahmen rauben werden.**
Your rigging is loosed; they could not strengthen the foot of their mast, they could not spread the sail: then was the prey of a great spoil divided; the lame took the prey.
Left have been thy ropes, They strengthen not rightly their mast, They have not spread out a sail, Then apportioned hath been a prey of much spoil, The lame have taken spoil.
- 24 Und kein Einwohner wird sagen: Ich bin schwach. Denn das Volk, das darin wohnt, wird Vergebung der Sünde haben.**
The inhabitant shall not say, I am sick: the people who dwell therein shall be forgiven their iniquity.
Nor doth an inhabitant say, `I was sick,` The people that is dwelling in it, is forgiven of iniquity!
- 1 Kommt herzu, ihr Heiden, und höret, ihr Völker, merkt auf! Die Erde höre zu und was darinnen ist, der Weltkreis samt seinem Gewächs!**
Come near, you nations, to hear; and listen, you peoples: let the earth hear, and the fullness of it; the world, and all things that come forth from it.
Come near, ye nations, to hear, And ye peoples, give attention, Hear doth the earth and its fulness, The world, and all its productions.
- 2 Denn der HERR ist zornig über alle Heiden und grimmig über all ihr Heer. Er wird sie verbannen und zum Schlachten überantworten.**
For Yahweh has indignation against all the nations, and wrath against all their host: he has utterly destroyed them, he has delivered them to the slaughter.
For wrath [is] to Jehovah against all the nations, And fury against all their host, He hath devoted them to destruction, He hath given them to slaughter.
- 3 Und ihre Erschlagenen werden hingeworfen werden, daß der Gestank von ihren Leichnamen aufgehen wird und die Berge von ihrem Blut fließen.**
Their slain also shall be cast out, and the stench of their dead bodies shall come up; and the mountains shall be melted with their blood.
And their wounded are cast out, And their carcasses cause their stench to ascend, And melted have been mountains from their blood.

- 4 Und wird alles Heer des Himmels verfaulen, und der Himmel wird zusammengerollt werden wie ein Buch, und all sein Heer wird verwelken, wie ein Blatt verwelkt am Weinstock und wie ein dürres Blatt am Feigenbaum.**
All the host of the sky shall be dissolved, and the heavens shall be rolled together as a scroll; and all their host shall fade away, as the leaf fades from off the vine, and as a fading [leaf] from the fig-tree.
And consumed have been all the host of the heavens, And rolled together as a book have been the heavens, And all their hosts do fade, As the fading of a leaf of a vine, And as the fading one of a fig-tree.
- 5 Denn mein Schwert ist trunken im Himmel; und siehe, es wird herniederfahren auf Edom und über das verbannte Volk zur Strafe.**
For my sword has drunk its fill in the sky: behold, it shall come down on Edom, and on the people of my curse, to judgment.
For soaked in the heavens was My sword, Lo, on Edom it cometh down, On the people of My curse for judgment.
- 6 Des HERRN Schwert ist voll Blut und dick von Fett, vom Blut der Lämmer und Böcke, von der Nieren Fett aus den Widdern; denn der HERR hält ein Schlachten zu Bozra und ein großes Würgen im Lande Edom.**
The sword of Yahweh is filled with blood, it is made fat with fatness, with the blood of lambs and goats, with the fat of the kidneys of rams; for Yahweh has a sacrifice in Bozrah, and a great slaughter in the land of Edom.
A sword [is] to Jehovah -- it hath been full of blood, It hath been made fat with fatness, With blood of lambs and he-goats. With fat of kidneys of rams, For a sacrifice [is] to Jehovah in Bozrah, And a great slaughter in the land of Edom.
- 7 Da werden die Einhörner samt ihnen herunter müssen und die Farren samt den gemästeten Ochsen. Denn ihr Land wird trunken werden von Blut und ihre Erde dick werden von Fett.**
The wild-oxen shall come down with them, and the bulls with the bulls: and their land shall be drunken with blood, and their dust made fat with fatness.
And come down have reems with them, And bullocks with bulls, And soaked hath been their land from blood, And their dust from fatness is made fat.
- 8 Denn das ist der Tag der Rache des HERRN und das Jahr der Vergeltung, zu rächen Zion.**
For Yahweh has a day of vengeance, a year of recompense for the cause of Zion. (For a day of vengeance [is] to Jehovah, A year of recompences for Zion`s strife,)

- 9 Da werden Edoms Bäche zu Pech werden und seine Erde zu Schwefel; ja sein Land wird zu brennendem Pech werden,
The streams of [Edom] shall be turned into pitch, and the dust of it into sulfur, and the land of it shall become burning pitch.
And turned have been her streams to pitch, And her dust to brimstone, And her land hath become burning pitch.**
- 10 das weder Jahr noch Tag verlöschen wird, sondern ewiglich wird Rauch von ihm aufgehen; und es wird für und für wüst sein, daß niemand dadurchgehen wird in Ewigkeit;
It shall not be quenched night nor day; the smoke of it shall go up for ever; from generation to generation it shall lie waste; none shall pass through it forever and ever.
By night and by day she is not quenched, To the age go up doth her smoke, From generation to generation she is waste, For ever and ever, none is passing into her.**
- 11 sondern Rohrdommeln und Igel werden's innehaben, Nachteulen und Raben werden daselbst wohnen. Denn er wird eine Meßschnur darüber ziehen, daß es wüst werde, und ein Richtblei, daß es öde sei,
But the pelican and the porcupine shall possess it; and the owl and the raven shall dwell therein: and he will stretch over it the line of confusion, and the plummet of emptiness.
And possess her do pelican and hedge-hog, And owl and raven dwell in her, And He hath stretched out over her A line of vacancy, and stones of emptiness.**
- 12 daß seine Herren heißen müssen Herren ohne Land und alle seine Fürsten ein Ende haben;
They shall call the nobles of it to the kingdom, but none shall be there; and all its princes shall be nothing.
[To] the kingdom her freemen they call, But there are none there, And all her princes are at an end.**
- 13 und werden Dornen wachsen in seinen Palästen, Nesseln und Disteln in seinen Schlössern; und es wird eine Behausung sein der Schakale und Weide für die Strauße.
Thorns shall come up in its palaces, nettles and thistles in the fortresses of it; and it shall be a habitation of jackals, a court for ostriches.
And gone up her palaces have thorns, Nettle and bramble [are] in her fortresses, And it hath been a habitation of dragons, A court for daughters of an ostrich.**

- 14 Da werden untereinander laufen Wüstentiere und wilde Hunde, und ein Feldteufel wird dem andern begegnen; der Kobold wird auch daselbst herbergen und seine Ruhe daselbst finden.**
The wild animals of the desert shall meet with the wolves, and the wild goat shall cry to his fellow; yes, the night-monster shall settle there, and shall find her a place of rest.
And met have Ziim with Aiim, And the goat for its companion calleth, Only there rested hath the night-owl, And hath found for herself a place of rest.
- 15 Die Natter wird auch daselbst nisten und legen, brüten und aushecken unter seinem Schatten; auch werden die Weihen daselbst zusammenkommen.**
There shall the dart-snake make her nest, and lay, and hatch, and gather under her shade; yes, there shall the kites be gathered, everyone with her mate.
There made her nest hath the bittern, Yea, she layeth, and hath hatched, And hath gathered under her shadow, Only there gathered have been vultures, Each with its companion.
- 16 Suchet nun in dem Buch des HERRN und leset! es wird nicht an einem derselben fehlen; man vermißt auch nicht dies noch das. Denn er ist's, der durch meinen Mund gebeut, und sein Geist ist's, der es zusammenbringt.**
Seek you out of the book of Yahweh, and read: no one of these shall be missing, none shall want her mate; for my mouth, it has commanded, and his Spirit, it has gathered them.
Seek out of the book of Jehovah, and read, One of these hath not been lacking, None hath missed its companion, For My mouth -- it hath commanded, And His spirit -- He hath gathered them.
- 17 Er wirft das Los für sie, und seine Hand teilt das Maß aus unter sie, daß sie darin erben ewiglich und darin bleiben für und für.**
He has cast the lot for them, and his hand has divided it to them by line: they shall possess it forever; from generation to generation shall they dwell therein.
And He hath cast for them a lot, And His hand hath apportioned [it] to them by line, Unto the age they possess it, To all generations they dwell in it!
- 1 Aber die Wüste und Einöde wird lustig sein, und das dürre Land wird fröhlich stehen und wird blühen wie die Lilien.**
The wilderness and the dry land shall be glad; and the desert shall rejoice, and blossom as the rose.
They joy from the wilderness and dry place, And rejoice doth the desert, and flourish as the rose,

- 2 Sie wird blühen und fröhlich stehen in aller Lust und Freude. Denn die Herrlichkeit des Libanon ist ihr gegeben, der Schmuck Karmels und Sarons. Sie sehen die Herrlichkeit des HERRN, den Schmuck unseres Gottes.**
It shall blossom abundantly, and rejoice even with joy and singing; the glory of Lebanon shall be given to it, the excellency of Carmel and Sharon: they shall see the glory of Yahweh, the excellency of our God.
Flourishing it doth flourish, and rejoice, Yea, [with] joy and singing, The honour of Lebanon hath been given to it, The beauty of Carmel and Sharon, They -- they see the honour of Jehovah, The majesty of our God.
- 3 Stärkt die müden Hände und erquickt die strauchelnden Kniee!**
Strengthen you the weak hands, and confirm the feeble knees.
Strengthen ye the feeble hands, Yea, the stumbling knees strengthen.
- 4 Saget den verzagten Herzen: Seid getrost, fürchtet euch nicht! Sehet, euer Gott, der kommt zur Rache; Gott, der da vergilt, kommt und wird euch helfen.**
Tell those who are of a fearful heart, Be strong, don't be afraid: behold, your God will come [with] vengeance, [with] the recompense of God; he will come and save you.
Say to the hastened of heart, `Be strong, Fear not, lo, your God; vengeance cometh, The recompence of God, He Himself doth come and save you.`
- 5 Alsdann werden der Blinden Augen aufgetan werden, und der Tauben Ohren geöffnet werden;**
Then the eyes of the blind shall be opened, and the ears of the deaf shall be unstopped.
Then opened are eyes of the blind, And ears of the deaf are unstopped,
- 6 alsdann werden die Lahmen springen wie ein Hirsch, und der Stummen Zunge wird Lob sagen. Denn es werden Wasser in der Wüste hin und wieder fließen und Ströme im dürren Lande.**
Then shall the lame man leap as a hart, and the tongue of the mute shall sing; for in the wilderness shall waters break out, and streams in the desert.
Then leap as a hart doth the lame, And sing doth the tongue of the dumb, For broken up in a wilderness have been waters, And streams in a desert.
- 7 Und wo es zuvor trocken gewesen ist, sollen Teiche stehen; und wo es dürr gewesen ist, sollen Brunnquellen sein. Da zuvor die Schakale gelegen haben, soll Gras und Rohr und Schilf stehen.**
The glowing sand shall become a pool, and the thirsty ground springs of water: in the habitation of jackals, where they lay, shall be grass with reeds and rushes. And the mirage hath become a pond, And the thirsty land fountains of waters, In the habitation of dragons, Its place of couching down, a court for reed and rush.

- 8 Und es wird daselbst eine Bahn sein und ein Weg, welcher der heilige Weg heißen wird, daß kein Unreiner darauf gehen darf; und derselbe wird für sie sein, daß man darauf gehe, daß auch die Toren nicht irren mögen.**
A highway shall be there, and a way, and it shall be called The way of holiness. The unclean shall not pass over it, but is shall be for for him who walks in the Way. Wicked fools will not go there.
And a highway hath been there, and a way, And the `way of holiness` is called to it, Not pass over it doth the unclean, And He Himself [is] by them, Whoso is going in the way -- even fools err not.
- 9 Es wird da kein Löwe sein, und wird kein reißendes Tier darauf treten noch daselbst gefunden werden; sondern man wird frei sicher daselbst gehen.**
No lion shall be there, nor shall any ravenous animal go up thereon; they shall not be found there; but the redeemed shall walk [there]:
No lion is there, yea, a destructive beast Ascendeth it not, it is not found there, And walked have the redeemed,
- 10 Die Erlösten des HERRN werden wiederkommen und gen Zion kommen mit Jauchzen; ewige Freude wird über ihrem Haupte sein; Freude und Wonne werden sie ergreifen, und Schmerz und Seufzen wird entfliehen.**
and the ransomed of Yahweh shall return, and come with singing to Zion; and everlasting joy shall be on their heads: they shall obtain gladness and joy, and sorrow and sighing shall flee away.
And the ransomed of Jehovah return, And have entered Zion with singing. And joy age-during on their head, Joy and gladness they attain, And fled away have sorrow and sighing!
- 1 Und es begab sich im vierzehnten Jahr des Königs Hiskia, zog der König von Assyrien, Sanherib, herauf wider alle festen Städte Juda's und gewann sie.**
Now it happened in the fourteenth year of king Hezekiah, that Sennacherib king of Assyria came up against all the fortified cities of Judah, and took them.
And it cometh to pass, in the fourteenth year of king Hezekiah, come up hath Sennacherib king of Asshur against all the fenced cities of Judah, and seizeth them.
- 2 Und der König von Assyrien sandte den Erzschenken von Lachis gen Jerusalem zu dem König Hiskia mit großer Macht. Und er trat an die Wasserleitung des oberen Teichs, am Wege bei dem Acker des Walkmüllers.**
The king of Assyria sent Rabshakeh from Lachish to Jerusalem to king Hezekiah with a great army. He stood by the conduit of the upper pool in the highway of the fuller`s field.
And the king of Asshur sendeth Rabshakeh from Lachish to Jerusalem, unto the king Hezekiah, with a heavy force, and he standeth by the conduit of the upper pool,
in the highway of the fuller`s field,

- 3 Und es ging zu ihm heraus Eljakim, der Sohn Hilkias, der Hofmeister, und Sebna, der Schreiber, und Joah, der Sohn Asaphs, der Kanzler.**
Then came forth to him Eliakim the son of Hilkiah, who was over the household, and Shebna the scribe, and Joah, the son of Asaph, the recorder.
and go forth unto him doth Eliakim son of Hilkiah, who [is] over the house, and Shebna the scribe, and Joah son of Asaph, the remembrancer.
- 4 Und der Erzschenke sprach zu ihnen: Sagt doch dem Hiskia: So spricht der große König, der König von Assyrien: Was ist das für ein Trotz, darauf du dich verlässest? Rabshakeh said to them, Say you now to Hezekiah, Thus says the great king, the king of Assyria, What confidence is this in which you trust? And Rabshakeh saith unto them, `Say ye, I pray you, unto Hezekiah, `Thus said the great king, the king of Asshur, What [is] this confidence in which thou hast confided?**
- 5 Ich achte, du lässest dich bereden, daß du noch Rat und Macht weißt, zu streiten. Auf wen verläßt du dich denn, daß du mir bist abfällig geworden? I say, [your] counsel and strength for the war are but vain words: now on whom do you trust, that you have rebelled against me? I have said: Only, a word of the lips! counsel and might [are] for battle: now, on whom hast thou trusted, that thou hast rebelled against me?**
- 6 Verläßt du dich auf den zerbrochenen Rohrstab Ägypten, welcher, so jemand sich darauf lehnt, geht er ihm in die Hand und durchbohrt sie? Also tut Pharao, der König von Ägypten, allen, die sich auf ihn verlassen. Behold, you trust on the staff of this bruised reed, even on Egypt, whereon if a man lean, it will go into his hand, and pierce it: so is Pharaoh king of Egypt to all who trust on him. `Lo, thou hast trusted on the staff of this broken reed -- on Egypt -- which a man leaneth on, and it hath gone into his hand, and pierced it -- so [is] Pharaoh king of Egypt to all those trusting on him.**
- 7 Willst du mir aber sagen: Wir verlassen uns auf den HERRN, unsern Gott! ist's nicht der, dessen Höhen und Altäre Hiskia hat abgetan und hat zu Juda und Jerusalem gesagt: Vor diesem Altar sollt ihr anbeten? But if you tell me, We trust in Yahweh our God: isn't that he, whose high places and whose altars Hezekiah has taken away, and has said to Judah and to Jerusalem, You shall worship before this altar? `And dost thou say unto me, Unto Jehovah our God we have trusted? is it not He, whose high places and whose altars Hezekiah hath turned aside, and saith to**
Judah
and to Jerusalem, Before this altar ye do bow yourselves?

- 8 Wohlan, so nimm's an mit meinem Herrn, dem König von Assyrien: ich will dir zweitausend Rosse geben; laß sehen, ob du bei dir könntest ausrichten, die darauf reiten.**

Now therefore, please give pledges to my master the king of Assyria, and I will give you two thousand horses, if you be able on your part to set riders on them.

And now, negotiate, I pray thee, with my lord the king of Asshur, and I give to thee two thousand horses, if thou art able to put for thee riders on them.

- 9 Wie willst du denn bleiben vor einem Hauptmann, der geringsten Diener einem meines Herrn? Und du verlässest dich auf Ägypten um der Wagen und Reiter willen.**

How then can you turn away the face of one captain of the least of my master's servants, and put your trust on Egypt for chariots and for horsemen?

And how dost thou turn back the face of one captain of the least of the servants of my lord, and dost trust for thee on Egypt, for chariot and for horsemen?

- 10 Dazu, meinst du, daß ich ohne den HERRN bin heraufgezogen in dies Land, es zu verderben? Ja, der HERR sprach zu mir: Zieh hinauf in dies Land und verderbe es! Am I now come up without Yahweh against this land to destroy it? Yahweh said to me, Go up against this land, and destroy it.**

And now, without Jehovah have I come up against this land to destroy it? Jehovah said unto me, Go up unto this land, and thou hast destroyed it.

- 11 Aber Eljakim und Sebna und Joah sprachen zum Erzschenken: Rede doch mit deinen Knechten auf syrisch, denn wir verstehen es wohl, und rede nicht auf jüdisch mit uns vor den Ohren des Volkes, das auf der Mauer ist.**

Then said Eliakim and Shebna and Joah to Rabshakeh, Please speak, to your servants in the Syrian language; for we understand it: and don't speak to us in the Jews' language, in the ears of the people who are on the wall.

And Eliakim saith -- and Shebna and Joah -- unto Rabshakeh, 'Speak, we pray thee, unto thy servants [in] Aramaean, for we are understanding; and do not speak unto us [in] Jewish, in the ears of the people who [are] on the wall.'

- 12 Da sprach der Erzschenke: Meinst du, daß mein Herr mich zu deinem Herrn oder zu dir gesandt habe, solche Worte zu reden, und nicht vielmehr zu den Männern, die auf der Mauer sitzen, daß sie samt euch ihren eigenen Mist fressen und ihren Harn saufen?**

But Rabshakeh said, Has my master sent me to your master, and to you, to speak these words? [has he] not [sent me] to the men who sit on the wall, to eat their own dung, and to drink their own water with you?

And Rabshakeh saith, 'Unto thy lord, and unto thee, hath my lord sent me to speak these words? is it not for the men -- those sitting on the wall to eat their own dung and to drink their own water with you?'

- 13 Und der Erzschenke stand und rief laut auf jüdisch und sprach: Höret die Worte des großen Königs, des Königs von Assyrien!**
Then Rabshakeh stood, and cried with a loud voice in the Jews` language, and said, Hear you the words of the great king, the king of Assyria.
And Rabshakeh standeth and calleth with a great voice [in] Jewish, and saith, `Hear ye the words of the great king, the king of Asshur:
- 14 So spricht der König: Laßt euch Hiskia nicht betrügen; denn er kann euch nicht erretten.**
Thus says the king, Don`t let Hezekiah deceive you; for he will not be able to deliver you:
Thus said the king, Let not Hezekiah lift you up, for he is not able to deliver you;
- 15 Und laß euch Hiskia nicht vertrösten auf den HERRN, daß er sagt: Der HERR wird uns erretten, und diese Stadt wird nicht in die Hand des Königs von Assyrien gegeben werden.**
neither let Hezekiah make you trust in Yahweh, saying, Yahweh will surely deliver us; this city shall not be given into the hand of the king of Assyria.
and let not Hezekiah make you trust unto Jehovah, saying, Jehovah doth certainly deliver us, this city is not given into the hand of the king of Asshur.
- 16 Gehorchet Hiskia nicht! Denn so spricht der König von Assyrien: Tut mir zu Dank und geht zu mir heraus, so sollt ihr ein jeglicher von seinem Feigenbaum essen und aus seinem Brunnen trinken,**
Don`t listen to Hezekiah: for thus says the king of Assyria, Make your peace with me, and come out to me; and eat you everyone of his vine, and everyone of his fig-tree, and drink you everyone the waters of his own cistern;
`Do not hearken unto Hezekiah, for thus said the king of Asshur, Make ye with me a blessing, and come out unto me, and eat ye each of his vine, and each of his fig-tree, and drink ye each the waters of his own well,
- 17 bis daß ich komme und hole euch in ein Land, wie euer Land ist, ein Land, darin Korn und Most ist, ein Land, darin Brot und Weinberge sind.**
until I come and take you away to a land like your own land, a land of grain and new wine, a land of bread and vineyards.
till my coming in, and I have taken you unto a land like your own land, a land of corn and wine, a land of bread and vineyards;
- 18 Laßt euch Hiskia nicht bereden, daß er sagt: Der HERR wird uns erlösen. Haben auch der Heiden Götter ein jeglicher sein Land errettet von der Hand des Königs von Assyrien?**
Beware lest Hezekiah persuade you, saying, Yahweh will deliver us. Has any of the gods of the nations delivered his land out of the hand of the king of Assyria?
lest Hezekiah doth persuade you, saying, Jehovah doth deliver us. `Have the gods of the nations delivered each his land out of the hand of the king of Asshur?

- 19 Wo sind die Götter zu Hamath und Arpad? Wo sind die Götter Sepharvaims? Haben sie auch Samaria errettet von meiner Hand?**
Where are the gods of Hamath and Arpad? where are the gods of Sepharvaim? and have they delivered Samaria out of my hand?
Where [are] the gods of Hamath and Arpad? Where the gods of Sepharvaim, that they have delivered Samaria out of my hand?
- 20 Welcher unter allen Göttern dieser Lande hat sein Land errettet von meiner Hand, daß der HERR sollte Jerusalem erretten von meiner Hand?**
Who are they among all the gods of these countries, that have delivered their country out of my hand, that Yahweh should deliver Jerusalem out of my hand?
Who among all the gods of these lands [are] they who have delivered their land out of my hand, that Jehovah doth deliver Jerusalem out of my hand?
- 21 Sie schwiegen aber still und antworteten ihm nichts; denn der König hatte geboten und gesagt: Antwortet ihm nichts.**
But they held their peace, and answered him not a word; for the king's commandment was, saying, Don't answer him.
And they keep silent, and have not answered him a word, for a command of the king is, saying, `Do not answer him.`
- 22 Da kamen Eljakim, der Sohn Hilkias, der Hofmeister, und Sebna, der Schreiber, und Joah, der Sohn Asaphs, der Kanzler, mit zerrissenen Kleidern zu Hiskia und zeigten ihm an die Worte des Erzschenken.**
Then came Eliakim the son of Hilkiah, who was over the household, and Shebna the scribe, and Joah, the son of Asaph, the recorder, to Hezekiah with their clothes torn, and told him the words of Rabshakeh.
And Eliakim son of Hilkiah, who [is] over the house, cometh in, and Shebna the scribe, and Joah son of Asaph, the remembrancer, unto Hezekiah with rent garments, and they declare to him the words of Rabshakeh.
- 1 Da aber der König Hiskia das hörte, zerriß er seine Kleider und hüllte einen Sack um sich und ging in das Haus des HERRN**
It happened, when king Hezekiah heard it, that he tore his clothes, and covered himself with sackcloth, and went into the house of Yahweh.
And it cometh to pass, at the king Hezekiah's hearing, that he rendeth his garments, and covereth himself with sackcloth, and entereth the house of Jehovah,

- 2 und sandte Eljakim, den Hofmeister, und Sebna, den Schreiber, samt den Ältesten der Priester, mit Säcken umhüllt, zu dem Propheten Jesaja, dem Sohn des Amoz, He sent Eliakim, who was over the household, and Shebna the scribe, and the elders of the priests, covered with sackcloth, to Isaiah the prophet the son of Amoz.**

and sendeth Eliakim, who [is] over the house, and Shebna the scribe, and the elders of the priests, covering themselves with sackcloth, unto Isaiah son of Amoz the prophet,

- 3 daß sie zu ihm sprächen: So spricht Hiskia: Das ist ein Tag der Trübsal, des Scheltens und Lästerns, und es geht, gleich als wenn die Kinder bis an die Geburt gekommen sind und ist keine Kraft da, zu gebären. They said to him, Thus says Hezekiah, This day is a day of trouble, and of rebuke, and of rejection; for the children have come to the birth, and there is no strength to bring forth. and they say unto him, `Thus said Hezekiah, A day of distress, and rebuke, and despising, [is] this day; for come have sons unto the birth, and power there is not to bear.**

- 4 Daß doch der HERR, dein Gott, hören wollte die Worte des Erzschenken, welchen sein Herr, der König von Assyrien, gesandt hat, zu lästern den lebendigen Gott und zu schelten mit solchen Worten, wie der HERR, dein Gott, gehört hat! Und du wollest ein Gebet erheben für die übrigen, die noch vorhanden sind. It may be Yahweh your God will hear the words of Rabshakeh, whom the king of Assyria his master has sent to defy the living God, and will rebuke the words which Yahweh your God has heard: why lift up your prayer for the remnant that is left.**

`It may be Jehovah thy God doth hear the words of Rabshakeh with which the king of Asshur his lord hath sent him to reproach the living God, and hath decided concerning the words that Jehovah thy God hath heard, and thou hast lifted up prayer for the remnant that is found.`

- 5 Und die Knechte des Königs Hiskia kamen zu Jesaja. So the servants of king Hezekiah came to Isaiah. And the servants of king Hezekiah come in unto Isaiah,**
- 6 Jesaja aber sprach: So saget eurem Herrn: Der HERR spricht also: Fürchte dich nicht vor den Worten, die du gehört hast, mit welchen mich die Knechte des Königs von Assyrien geschmäht haben. Isaiah said to them, Thus shall you tell your master, Thus says Yahweh, Don't be afraid of the words that you have heard, with which the servants of the king of Assyria have blasphemed me. and Isaiah saith unto them, `Thus do ye say unto your lord, Thus said Jehovah, Be not afraid because of the words that thou hast heard, with which the servants of the king of Asshur have reviled Me.**

- 7 Siehe, ich will ihm einen anderen Mut machen, und er soll etwas hören, daß er wieder heimziehe in sein Land; und will ihn durchs Schwert fällen in seinem Lande. Behold, I will put a spirit in him, and he shall hear news, and shall return to his own land; and I will cause him to fall by the sword in his own land.
Lo, I am giving in him a spirit, and he hath heard a report, and hath turned back unto his land, and I have caused him to fall by the sword in his land.`**
- 8 Da aber der Erzschenke wiederkam, fand er den König von Assyrien streiten wider Libna; denn er hatte gehört, daß er gen Lachis gezogen war. So Rabshakeh returned, and found the king of Assyria warring against Libnah; for he had heard that he was departed from Lachish.
And Rabshakeh turneth back and findeth the king of Asshur fighting against Libnah, for he hath heard that he hath journeyed from Lachish.**
- 9 Und es kam ein Gerücht von Thirhaka, der Mohren König, sagend: Er ist ausgezogen, wider dich zu streiten. He heard say concerning Tirhakah king of Ethiopia, He is come out to fight against you. When he heard it, he sent messengers to Hezekiah, saying,
And he heareth concerning Tirhakah king of Cush, saying, `He hath come out to fight with thee;` and he heareth, and sendeth messengers unto Hezekiah, saying,**
- 10 Da er nun solches hörte, sandte er Boten zu Hiskia und ließ ihm sagen: Sagt Hiskia, dem König Juda's, also: Laß dich deinen Gott nicht betrügen, auf den du dich verläßt und sprichst: Jerusalem wird nicht in die Hand des Königs von Assyrien gegeben werden. Thus shall you speak to Hezekiah king of Judah, saying, Don`t let your God in whom you trust deceive you, saying, Jerusalem shall not be given into the hand of the king of Assyria.
`Thus do ye speak unto Hezekiah king of Judah, saying, Let not thy God lift thee up in whom thou art trusting, saying, Jerusalem is not given into the hand of the king of Asshur.**
- 11 Siehe, du hast gehört, was die Könige von Assyrien getan haben allen Landen und sie verbannt; und du solltest errettet werden? Behold, you have heard what the kings of Assyria have done to all lands, by destroying them utterly: and shall you be delivered?
Lo, thou hast heard that which the kings of Asshur have done to all the lands -- to devote them -- and thou art delivered!**
- 12 Haben auch die Götter der Heiden die Lande errettet, welche meine Väter verderbt haben, als Gosan, Haran, Rezech und die Kinder Edens zu Thelassar? Have the gods of the nations delivered them, which my fathers have destroyed, Gozan, and Haran, and Rezech, and the children of Eden who were in Telassar?
Did the gods of the nations deliver them whom my fathers destroyed -- Gozan, and Haran, and Rezech, and the sons of Eden, who [are] in Telassar?**

- 13 Wo ist der König zu Hamath und der König zu Arpad und der König der Stadt Sepharvaim, Hena und Iwa?**
Where is the king of Hamath, and the king of Arpad, and the king of the city of Sepharvaim, of Hena, and Ivvah?
Where [is] the king of Hamath, and the king of Arpad, and the king of the city of Sepharvaim, Hena, and Ivvah?`
- 14 Und da Hiskia den Brief von den Boten empfangen und gelesen hatte, ging er hinauf in das Haus des HERRN und breitete ihn aus vor dem HERRN.**
Hezekiah received the letter from the hand of the messengers, and read it; and Hezekiah went up to the house of Yahweh, and spread it before Yahweh.
And Hezekiah taketh the letters out of the hand of the messengers, and readeth them, and Hezekiah goeth up to the house of Jehovah, and Hezekiah spreadeth it before Jehovah.
- 15 Und Hiskia betete zum HERR und sprach:**
Hezekiah prayed to Yahweh, saying,
And Hezekiah prayeth unto Jehovah, saying,
- 16 HERR Zebaoth, du Gott Israels, der du allein über dem Cherubim sitzt, du bist allein Gott über alle Königreiche auf Erden, du hast Himmel und Erde gemacht.**
Yahweh of hosts, the God of Israel, who sits [above] the cherubim, you are the God, even you alone, of all the kingdoms of the earth; you have made heaven and earth.
`Jehovah of Hosts, God of Israel, inhabiting the cherubs, Thou [art] God Himself -- Thyself alone -- to all kingdoms of the earth, Thou hast made the heavens and the earth.
- 17 HERR neige deine Ohren und höre doch; HERR, tue deine Augen auf und siehe doch; höre doch alle die Worte Sanheribs, die er gesandt hat, zu schmähen den lebendigen Gott.**
Turn your ear, Yahweh, and hear; open your eyes, Yahweh, and behold; and hear all the words of Sennacherib, who has sent to defy the living God.
Incline, O Jehovah, Thine ear, and hear; open, O Jehovah, Thine eyes and see; and hear Thou all the words of Sennacherib that he hath sent to reproach the living God.
- 18 Wahr ist es, HERR, die Könige von Assyrien haben wüst gemacht alle Königreiche samt ihren Landen**
Of a truth, Yahweh, the kings of Assyria have laid waste all the countries, and their land,
`Truly, O Jehovah, kings of Asshur have laid waste all the lands and their land,

- 19 und haben ihre Götter ins Feuer geworfen; denn sie waren nicht Götter, sondern Werk von Menschenhänden, Holz und Stein. Die sind vertilgt.
and have cast their gods into the fire: for they were no gods, but the work of men`s hands, wood and stone; therefore they have destroyed them.
so as to put their gods into fire -- for they [are] no gods, but work of the hands of man, wood and stone -- and they destroy them.**
- 20 Nun aber, HERR, unser Gott, hilf uns von seiner Hand, auf daß alle Königreiche auf Erden erfahren, daß du der HERR seist allein.
Now therefore, Yahweh our God, save us from his hand, that all the kingdoms of the earth may know that you are Yahweh, even you only.
And now, Jehovah our God, save us from his hand, and all kingdoms of the earth do know that Thou [art] Jehovah, Thyself alone.`**
- 21 Das sandte Jesaja, der Sohn des Amoz, zu Hiskia und ließ ihm sagen: So spricht der HERR, der Gott Israels: Was du mich gebeten hast des Königs Sanherib halben von Assyrien,
Then Isaiah the son of Amoz sent to Hezekiah, saying, Thus says Yahweh, the God of Israel, Whereas you have prayed to me against Sennacherib king of Assyria, And Isaiah son of Amoz sendeth unto Hezekiah, saying, `Thus said Jehovah, God of Israel, That which thou hast prayed unto me concerning Sennacherib king of Asshur --**
- 22 so ist es das, was der HERR von ihm redet: Die Jungfrau Tochter Zion verachtet dich und spottet dein, und die Tochter Jerusalem schüttelt das Haupt dir nach.
this is the word which Yahweh has spoken concerning him: The virgin daughter of Zion has despised you and laughed you to scorn; the daughter of Jerusalem has shaken her head at you.
this [is] the word that Jehovah spake concerning him: Trampled on thee, laughed at thee, Hath the virgin daughter of Zion, Behind thee shaken the head hath the daughter of Jerusalem.**
- 23 Wen hast du geschmäht und gelästert? Über wen hast du die Stimme erhoben? Du hebst deine Augen empor wider den Heiligen in Israel.
Whom have you defied and blasphemed? and against whom have you exalted your voice and lifted up your eyes on high? [even] against the Holy One of Israel.
Whom hast thou reproached and reviled? And against whom lifted up the voice? Yea, thou dost lift up on high thine eyes Against the Holy One of Israel.**

- 24 Durch deine Knechte hast du den HERRN geschändet und sprichst: "Ich bin durch die Menge meiner Wagen heraufgezogen auf die Höhe der Berge, den innersten Libanon, und habe seine hohen Zedern abgehauen samt seinen auserwählten**

Tannen

und bin bis zu seiner äußersten Höhe gekommen, an den Wald seines Baumgartens.

By your servants have you defied the Lord, and have said, With the multitude of my chariots am I come up to the height of the mountains, to the innermost parts of Lebanon; and I will cut down the tall cedars of it, and the choice fir-trees of it; and I will enter into its farthest height, the forest of its fruitful field;

By the hand of thy servants Thou hast reviled the Lord, and sayest: In the multitude of my chariots I have come up to a high place of hills, The sides of Lebanon, And I cut down the height of its cedars, The choice of its firs, And I enter the high place of its extremity, The forest of its Carmel.

- 25 Ich habe gegraben und getrunken die Wasser und werde mit meinen Fußsohlen austrocknen alle Flüsse Ägyptens."**

I have dug and drunk water, and with the sole of my feet will I dry up all the rivers of Egypt.

I -- I have dug and drunk waters, And I dry up with the sole of my steps All floods of a bulwark.

- 26 Hast du aber nicht gehört, daß ich solches lange zuvor getan habe und von Anfang habe ich's bereitet? Jetzt aber habe ich's kommen lassen, daß feste Städte zerstört werden zu Steinhaufen**

Have you not heard how I have done it long ago, and formed it of ancient times?

now

have I brought it to pass, that it should be your to lay waste fortified cities into ruinous heaps.

Hast thou not heard from afar? -- it I did, From days of old -- that I formed it. Now, I have brought it in, And it is to make desolate, Ruinous heaps -- fenced cities,

- 27 und ihre Einwohner schwach und zaghaft werden und mit Schanden bestehen und werden wie das Feldgras und wie das grüne Kraut, wie Gras auf den Dächern, welches verdorrt, ehe es denn reif wird.**

Therefore their inhabitants were of small power, they were dismayed and confounded; they were as the grass of the field, and as the green herb, as the grass on the housetops, and as a field [of grain] before it is grown up.

And their inhabitants are feeble-handed, They were broken down, and are dried up. They have been the herb of the field, And the greenness of the tender grass, Grass of the roofs, And blasted corn, before it hath risen up.

- 28 Ich kenne aber deine Wohnung, deinen Auszug und Einzug und dein Toben wider mich.
But I know your sitting down, and your going out, and your coming in, and your raging against me.
And thy sitting down, and thy going out, And thy coming in, I have known, And thy anger towards Me.**
- 29 Weil du denn wider mich tobst und dein Stolz herauf vor meine Ohren gekommen ist, will ich dir einen Ring an die Nase legen und ein Gebiß in dein Maul und will dich des Weges wieder heimführen, den du gekommen bist.
Because of your raging against me, and because your arrogance is come up into my ears, therefore will I put my hook in your nose, and my bridle in your lips, and I will turn you back by the way by which you came.
Because of thy anger towards Me, And thy noise -- it came up into Mine ears, I have put My hook in thy nose, And My bridle in thy lips, And I have caused thee to turn back In the way in which thou camest.**
- 30 Das sei dir aber ein Zeichen: Iß dies Jahr, was von selber wächst; das andere Jahr, was noch aus den Wurzeln wächst; im dritten Jahr säet und erntet, pflanzt Weinberge und esset ihre Früchte.
This shall be the sign to you: you shall eat this year that which grows of itself, and in the second year that which springs of the same; and in the third year sow you, and reap, and plant vineyards, and eat the fruit of it.
-- And this to thee [is] the sign, Food of the year [is] self-sown grain, And in the second year the spontaneous growth, And in the third year, sow ye and reap, And plant vineyards, and eat their fruit.**
- 31 Denn die Erretteten vom Hause Juda und die übrigbleiben, werden noch wiederum unter sich wurzeln und über sich Frucht tragen.
The remnant that is escaped of the house of Judah shall again take root downward, and bear fruit upward.
And it hath continued -- the escaped Of the house of Judah that hath been left -- To take root beneath, And it hath made fruit upward.**
- 32 Denn von Jerusalem werden noch ausgehen, die übriggeblieben sind, und die Erretteten von Berge Zion. Solches wird tun der Eifer des HERRN Zebaoth.
For out of Jerusalem shall go forth a remnant, and out of Mount Zion those who shall escape. The zeal of Yahweh of Hosts will perform this.
For from Jerusalem goeth forth a remnant, And an escape from mount Zion, The zeal of Jehovah of Hosts doth this.**

- 33 Darum spricht der HERR also vom König von Assyrien: Er soll nicht kommen in diese Stadt und soll auch keinen Pfeil dahin schießen und mit keinem Schilde davor kommen und soll keinen Wall um sie schütten;**
Therefore thus says Yahweh concerning the king of Assyria, He shall not come to this city, nor shoot an arrow there, neither shall he come before it with shield, nor cast up a mound against it.
Therefore, thus said Jehovah, Concerning the king of Asshur: He doth not come in unto this city, Nor doth he shoot there an arrow, Nor doth he come before it [with] shield, Nor doth he pour out against it a mount.
- 34 sondern des Weges, den er gekommen ist, soll er wieder heimkehren, daß er in diese Stadt nicht komme, spricht der HERR.**
By the way that he came, by the same shall he return, and he shall not come to this city, says Yahweh.
In the way that he came, in it he turneth back, And unto this city he doth not come in, An affirmation of Jehovah,
- 35 Denn ich will diese Stadt schützen, daß ich ihr aushelfe um meinetwillen und um meines Dieners David willen.**
For I will defend this city to save it, for my own sake, and for my servant David's sake.
And I have covered over this city, To save it, for Mine own sake, And for the sake of David My servant.`
- 36 Da fuhr aus der Engel des HERRN und schlug im assyrischen Lager hundertfünfundachtzigtausend Mann. Und da sie sich des Morgens früh aufmachten, siehe, da lag's alles eitel tote Leichname.**
The angel of Yahweh went forth, and struck in the camp of the Assyrians one hundred and eighty-five thousand; and when men arose early in the morning, behold, these were all dead bodies.
And a messenger of Jehovah goeth out, and smiteth in the camp of Asshur a hundred and eighty and five thousand; and [men] rise early in the morning, and lo, all of them [are] dead corpses.
- 37 Und der König von Assyrien, Sanherib, brach auf zog weg und kehrte wieder heim und blieb zu Ninive.**
So Sennacherib king of Assyria departed, and went and returned, and lived at Nineveh.
And journey, and go, and turn back doth Sennacherib king of Asshur, and dwelleth in Nineveh.

- 38 Und es begab sich auch, da er anbetete im Hause Nisrochs, seines Gottes, erschlugen ihn seine Söhne Adrammelech und Sarezer mit dem Schwert, und sie flohen ins Land Ararat. Und sein Sohn Asar-Haddon ward König an seiner Statt. It happened, as he was worshipping in the house of Nisroch his god, that Adrammelech and Sharezer his sons struck him with the sword; and they escaped into the land of Ararat. Esar-haddon his son reigned in his place. And it cometh to pass, he is bowing himself in the house of Nisroch his god, and Adrammelech and Sharezer his sons have smitten him with the sword, and they have escaped to the land of Ararat, and Esar-Haddon his son reigneth in his stead.**
- 1 Zu der Zeit ward Hiskia todkrank. Und der Prophet Jesaja, der Sohn des Amoz, kam zu ihm und sprach zu ihm: So spricht der HERR: Bestelle dein Haus; denn du wirst sterben und nicht lebendig bleiben! In those days was Hezekiah sick to death. Isaiah the prophet the son of Amoz came to him, and said to him, Thus says Yahweh, Set your house in order; for you shall die, and not live. In those days hath Hezekiah been sick unto death, and come in unto him doth Isaiah son of Amoz, the prophet, and saith unto him, `Thus said Jehovah: Give a charge to thy house, for thou [art] dying, and dost not live.`**
- 2 Da wandte Hiskia sein Angesicht zur Wand und betete zum HERRN Then Hezekiah turned his face to the wall, and prayed to Yahweh, And Hezekiah turneth round his face unto the wall, and prayeth unto Jehovah,**
- 3 und sprach: Gedenke doch, HERR, wie ich vor dir gewandelt habe in der Wahrheit, mit vollkommenem Herzen, und habe getan, was dir gefallen hat. Und Hiskia weinte sehr. and said, Remember now, Yahweh, I beg you, how I have walked before you in truth and with a perfect heart, and have done that which is good in your sight. Hezekiah wept sore. and saith, `I pray thee, O Jehovah, remember, I pray Thee, how I have walked habitually before Thee in truth, and with a perfect heart, and that which [is] good in thine eyes I have done;` and Hezekiah weepeth -- a great weeping.**
- 4 Da geschah das Wort des HERRN zu Jesaja und sprach: Then came the word of Yahweh to Isaiah, saying, And a word of Jehovah is unto Isaiah, saying,**

- 5 Gehe hin und sage Hiskia: So spricht der HERR, der Gott deines Vaters David: Ich habe dein Gebet gehört und deine Tränen gesehen. Siehe, ich will deinen Tagen noch fünfzehn Jahre zulegen**
Go, and tell Hezekiah, Thus says Yahweh, the God of David your father, I have heard your prayer, I have seen your tears: behold, I will add to your days fifteen years.
- Go, and thou hast said to Hezekiah, Thus said Jehovah, God of David thy father, I have heard thy prayer, I have seen thy tear, lo, I am adding to thy days fifteen years,**
- 6 und will dich samt dieser Stadt erretten von der Hand des Königs von Assyrien; denn ich will diese Stadt wohl verteidigen.**
I will deliver you and this city out of the hand of the king of Assyria; and I will defend this city.
and out of the hand of the king of Asshur I deliver thee and this city, and have covered over this city.
- 7 Und habe dir das zum Zeichen von dem HERRN, daß der HERR solches tun wird, was er geredet hat:**
This shall be the sign to you from Yahweh, that Yahweh will do this thing that he has spoken:
And this [is] to thee the sign from Jehovah, that Jehovah doth this thing that He hath spoken.
- 8 Siehe ich will den Schatten am Sonnenzeiger des Ahas zehn Stufen zurückziehen, über welche er gelaufen ist. Und die Sonne lief zehn Stufen zurück am Zeiger, über welche sie gelaufen war.**
behold, I will cause the shadow on the steps, which is gone down on the dial of Ahaz with the sun, to return backward ten steps. So the sun returned ten steps on the dial whereon it was gone down.
Lo, I am bringing back the shadow of the degrees that it hath gone down on the degrees of Ahaz, by the sun, backward ten degrees: and the sun turneth back ten degrees in the degrees that it had gone down.
- 9 Dies ist die Schrift Hiskias, des Königs in Juda, da er krank gewesen und von der Krankheit geheilt worden war.**
The writing of Hezekiah king of Judah, when he had been sick, and was recovered of his sickness.
A writing of Hezekiah king of Judah concerning his being sick, when he reviveth from his sickness:

- 10 Ich sprach: Nun muß ich zu der Höllen Pforten fahren in der Mitte meines Lebens, da ich gedachte, noch länger zu leben.**
I said, In the noontide of my days I shall go into the gates of Sheol: I am deprived of the residue of my years.
‘I -- I said in the cutting off of my days, I go in to the gates of Sheol, I have numbered the remnant of mine years.
- 11 Ich sprach: Nun werde ich nicht mehr sehen den HERRN, ja, den HERRN im Lande der Lebendigen; nun werde ich nicht mehr schauen die Menschen bei denen, die ihre Zeit leben.**
I said, I shall not see Yah, Yah in the land of the living: I shall see man no more with the inhabitants of the world.
I said, I do not see Jah -- Jah! In the land of the living, I do not behold man any more, With the inhabitants of the world.
- 12 Meine Zeit ist dahin und von mir weggetan wie eines Hirten Hütte. Ich reiße mein Leben ab wie ein Weber; er bricht mich ab wie einen dünnen Faden; du machst's mit mir ein Ende den Tag vor Abend.**
My dwelling is removed, and is carried away from me as a shepherd's tent: I have rolled up, like a weaver, my life; he will cut me off from the loom: From day even to night will you make an end of me.
My sojourning hath departed, And been removed from me as a shepherd's tent, I have drawn together, as a weaver, my life, By weakness it cutteth me off, From day unto night Thou dost end me.
- 13 Ich dachte: Möchte ich bis morgen Leben! Aber er zerbrach mir alle meine Gebeine wie ein Löwe; denn du machst es mit mir aus den Tag vor Abend.**
I quieted [myself] until morning; as a lion, so he breaks all my bones: From day even to night will you make an end of me.
I have set [Him] till morning as a lion, So doth He break all my bones, From day unto night Thou dost end me.
- 14 Ich winselte wie ein Kranich und wie eine Schwalbe und girrte wie eine Taube; meine Augen wollten mir brechen: HERR, ich leide Not; lindere mir's!**
Like a swallow [or] a crane, so did I chatter; I did moan as a dove; my eyes fail [with looking] upward: Lord, I am oppressed, be you my collateral.
As a crane -- a swallow -- so I chatter, I mourn as a dove, Drawn up have been mine eyes on high, O Jehovah, oppression [is] on me, be my surety.
- 15 Was soll ich reden? Er hat mir's zugesagt und hat's auch getan! Ich werde in Demut wandeln all meine Lebtage nach solcher Betrübnis meiner Seele.**
What shall I say? he has both spoken to me, and himself has done it: I shall go softly all my years because of the bitterness of my soul.
-- What do I say? seeing He said to me, And He Himself hath wrought, I go softly all my years for the bitterness of my soul.

- 16 HERR, davon lebt man, und das Leben meines Geistes steht ganz darin; denn du ließest mich wieder stark werden und machtest mich leben.**
Lord, by these things men live; Wholly therein is the life of my spirit: Why recover you me, and make me to live.
Lord, by these do [men] live, And by all in them [is] the life of my spirit, And Thou savest me, make me also to live,
- 17 Siehe, um Trost war mir sehr bange. Du aber hast dich meiner Seele herzlich angenommen, daß sie nicht verdürbe; denn du wirfst alle meine Sünden hinter dich zurück.**
Behold, [it was] for [my] peace [that] I had great bitterness: But you have in love to my soul delivered it from the pit of corruption; For you have cast all my sins behind your back.
Lo, to peace He changed for me bitterness, And Thou hast delighted in my soul without corruption, For Thou hast cast behind Thy back all my sins.
- 18 Denn die Hölle lobt dich nicht; so rühmt dich der Tod nicht, und die in die Grube fahren, warten nicht auf deine Wahrheit;**
For Sheol can't praise you, death can't celebrate you: Those who go down into the pit can't hope for your truth.
For Sheol doth not confess Thee, Death doth not praise Thee, Those going down to the pit hope not for Thy truth.
- 19 sondern allein, die da leben, loben dich, wie ich jetzt tue. Der Vater wird den Kindern deine Wahrheit kundtun.**
The living, the living, he shall praise you, as I do this day: The father to the children shall make known your truth.
The living, the living, he doth confess Thee.
- 20 HERR, hilf mir, so wollen wir meine Lieder singen, solange wir leben, im Hause des HERRN!**
Yahweh is [ready] to save me: Therefore we will sing my songs with stringed instruments All the days of our life in the house of Yahweh.
Like myself to-day -- a father to sons Doth make known of Thy faithfulness, O Jehovah -- to save me: And my songs we sing all days of our lives In the house of Jehovah.`
- 21 Und Jesaja hieß, man sollte ein Pflaster von Feigen nehmen und auf seine Drüse legen, daß er gesund würde.**
Now Isaiah had said, Let them take a cake of figs, and lay it for a plaster on the boil, and he shall recover.
And Isaiah saith, `Let them take a bunch of figs, and plaster over the ulcer, and he liveth.`

22 Hiskia aber sprach: Welch ein Zeichen ist das, daß ich hinauf zum Hause des HERRN soll gehen!

Hezekiah also had said, What is the sign that I shall go up to the house of Yahweh? And Hezekiah saith, `What [is] the sign that I go up to the house of Jehovah!`

1 Zu der Zeit sandte Merodach-Baladan, der Sohn Baladans, König zu Babel, Briefe und Geschenke an Hiskia; denn er hatte gehört, daß er krank gewesen und wieder stark geworden wäre.

At that time Merodach-baladan the son of Baladan, king of Babylon, sent letters and a present to Hezekiah; for he heard that he had been sick, and was recovered.

At that time hath Merodach-Baladan, son of Baladan, king of Babylon, sent letters and a present unto Hezekiah, when he heareth that he hath been sick, and is become strong.

2 Des freute sich Hiskia und zeigte ihnen das Schatzhaus, Silber und Gold und Spezerei, köstliche Salben und alle seine Zeughäuser und alle Schätze, die er hatte. Nichts war, das ihnen Hiskia nicht zeigte in seinem Hause und in seiner Herrschaft.

Hezekiah was glad of them, and showed them the house of his precious things, the silver, and the gold, and the spices, and the precious oil, and all the house of his armor, and all that was found in his treasures: there was nothing in his house, nor in all his dominion, that Hezekiah didn't show them.

And Hezekiah rejoiceth over them, and sheweth them the house of his spices, the silver, and the gold, and the spices, and the good ointment, and all the house of his vessels, and all that hath been found in his treasures; there hath not been a thing in his house, and in all his dominion, that Hezekiah hath not shewed them.

3 Da kam der Prophet Jesaja zum König Hiskia und sprach zu ihm: Was sagen diese Männer, und woher kommen sie zu dir? Hiskia sprach: Sie kommen von fern zu mir, nämlich von Babel.

Then came Isaiah the prophet to king Hezekiah, and said to him, What said these men? and from whence came they to you? Hezekiah said, They are come from a far country to me, even from Babylon.

And Isaiah the prophet cometh in unto king Hezekiah, and saith unto him, `What said these men? and whence come they unto thee?` And Hezekiah saith, `From a land afar off they have come unto me -- from Babylon.`

- 4 Er aber sprach: Was haben sie in deinem Hause gesehen? Hiskia sprach: Alles, was in meinem Hause ist, haben sie gesehen und ist nichts, das ich ihnen nicht hätte gezeigt in meinen Schätzen.**

Then said he, What have they seen in your house? Hezekiah answered, All that is in my house have they seen: there is nothing among my treasures that I have not showed them.

And he saith, `What saw they in thy house?` and Hezekiah saith, `All that [is] in my house they saw; there hath not been a thing that I have not shewed them among my treasures.`

- 5 Und Jesaja sprach zu Hiskia: Höre das Wort des HERRN Zebaoth: Then said Isaiah to Hezekiah, Hear the word of Yahweh of Hosts: And Isaiah saith unto Hezekiah, `Hear a word of Jehovah of Hosts:**

- 6 Siehe es kommt die Zeit, daß alles, was in deinem Hause ist und was deine Väter gesammelt haben bis auf diesen Tag, wird gen Babel gebracht werden, daß nichts bleiben wird, spricht der HERR.**

Behold, the days are coming, when all that is in your house, and that which your fathers have laid up in store until this day, shall be carried to Babylon: nothing shall be left, says Yahweh.

Lo, days are coming, and borne hath been all that [is] in thy house, and that thy fathers have treasured up till this day, to Babylon; there is not left a thing, said Jehovah;

- 7 Dazu werden sie von deinen Kindern, die von dir kommen werden und du zeugen wirst, nehmen, daß sie müssen Kämmerer sein am Hofe des Königs zu Babel. Of your sons who shall issue from you, whom you shall father, shall they take away; and they shall be eunuchs in the palace of the king of Babylon. and of thy sons who come forth from thee, whom thou begettest, they take, and they have been eunuchs in a palace of the king of Babylon.`**

- 8 Und Hiskia sprach zu Jesaja: Das Wort des HERRN ist gut, das du sagst, und sprach: Es sei nur Friede und Treue, solange ich lebe. Then said Hezekiah to Isaiah, Good is the word of Yahweh which you have spoken. He said moreover, For there shall be peace and truth in my days. And Hezekiah saith unto Isaiah, `Good [is] the word of Jehovah that thou hast spoken;` and he saith, `Because there is peace and truth in my days.`**

- 1 Tröstet, tröstet mein Volk! spricht euer Gott; Comfort you, comfort you my people, says your God. Comfort ye, comfort ye, My people, saith your God.**

- 2 redet mit Jerusalem freundlich und predigt ihr, daß ihre Dienstbarkeit ein Ende hat, denn ihre Missetat ist vergeben; denn sie hat Zwiefältiges empfangen von der Hand des HERRN für alle ihre Sünden.**
Speak comfortably to Jerusalem; and cry to her, that her warfare is accomplished, that her iniquity is pardoned, that she has received of Yahweh`s hand double for all her sins.
Speak to the heart of Jerusalem, and call to her, That her warfare hath been completed, That accepted hath been her punishment, That she hath received from the hand of Jehovah Double for all her sins.
- 3 Es ist eine Stimme eines Predigers in der Wüste: Bereitet dem HERRN den Weg, macht auf dem Gefilde eine ebene Bahn unserm Gott!**
The voice of one who cries, Prepare you in the wilderness the way of Yahweh; make level in the desert a highway for our God.
A voice is crying -- in a wilderness -- Prepare ye the way of Jehovah, Make straight in a desert a highway to our God.
- 4 Alle Täler sollen erhöht werden und alle Berge und Hügel sollen erniedrigt werden, und was ungleich ist, soll eben, und was höckericht ist, soll schlicht werden; Every valley shall be exalted, and every mountain and hill shall be made low; and the uneven shall be made level, and the rough places a plain: Every valley is raised up, And every mountain and hill become low, And the crooked place hath become a plain, And the entangled places a valley.**
- 5 denn die Herrlichkeit des HERRN soll offenbart werden, und alles Fleisch miteinander wird es sehen; denn des HERRN Mund hat es geredet. and the glory of Yahweh shall be revealed, and all flesh shall see it together; for the mouth of Yahweh has spoken it. And revealed hath been the honour of Jehovah, And seen [it] have all flesh together,**
For the mouth of Jehovah hath spoken.
- 6 Es spricht eine Stimme: Predige! Und er sprach: Was soll ich predigen? Alles Fleisch ist Gras, und alle seine Güte ist wie eine Blume auf dem Felde. The voice of one saying, Cry. One said, What shall I cry? All flesh is grass, and all the glory of it is as the flower of the field. A voice is saying, `Call,` And he said, `What do I call?` All flesh [is] grass, and all its goodness [is] As a flower of the field:**
- 7 Das Gras verdorrt, die Blume verwelkt; denn des HERRN Geist bläst darein. Ja, das Volk ist das Gras. The grass withers, the flower fades, because the breath of Yahweh blows on it; surely the people is grass. Withered hath grass, faded the flower, For the Spirit of Jehovah blew upon it, Surely the people [is] grass;**

- 8 Das Gras verdorrt, die Blume verwelkt; aber das Wort unsres Gottes bleibt ewiglich.**
The grass withers, the flower fades; but the word of our God shall stand forever.
Withered hath grass, faded the flower, But a word of our God riseth for ever.
- 9 Zion, du Predigerin, steig auf deinen hohen Berg; Jerusalem, du Predigerin, hebe deine Stimme auf mit Macht, hebe auf und fürchte dich nicht; sage den Städten Juda's: Siehe, da ist euer Gott!**
You who tell good news to Zion, get you up on a high mountain; you who tell good news to Jerusalem, lift up your voice with strength; lift it up, don't be afraid; say to the cities of Judah, Behold, your God!
On a high mountain get thee up, O Zion, Proclaiming tidings, Lift up with power thy voice, O Jerusalem, proclaiming tidings, Lift up, fear not, say to cities of Judah, `Lo, your God.`
- 10 Denn siehe, der HERR HERR kommt gewaltig, und sein Arm wird herrschen. Siehe, sein Lohn ist bei ihm und seine Vergeltung ist vor ihm.**
Behold, the Lord Yahweh will come as a mighty one, and his arm will rule for him: Behold, his reward is with him, and his recompense before him.
Lo, the Lord Jehovah with strength cometh, And His arm is ruling for Him, Lo, His hire [is] with Him, and His wage before Him.
- 11 Er wird seine Herde weiden wie ein Hirte; er wird die Lämmer in seine Arme sammeln und in seinem Busen tragen und die Schafmütter führen.**
He will feed his flock like a shepherd, he will gather the lambs in his arm, and carry them in his bosom, [and] will gently lead those who have their young.
As a shepherd His flock He feedeth, With His arm He gathereth lambs, And in His bosom He carrieth [them]: Suckling ones He leadeth.
- 12 Wer mißt die Wasser mit der hohlen Hand und faßt den Himmel mit der Spanne und begreift den Staub der Erde mit einem Dreiling und wägt die Berge mit einem Gewicht und die Hügel mit einer Waage?**
Who has measured the waters in the hollow of his hand, and meted out the sky with the span, and comprehended the dust of the earth in a measure, and weighed the mountains in scales, and the hills in a balance?
Who hath measured in the hollow of his hand the waters? And the heavens by a span hath meted out, And comprehended in a measure the dust of the earth, And hath weighed in scales the mountains, And the hills in a balance?
- 13 Wer unterrichtet den Geist des HERRN, und welcher Ratgeber unterweist ihn?**
Who has directed the Spirit of Yahweh, or being his counselor has taught him?
Who hath meted out the Spirit of Jehovah, And, [being] His counsellor, doth teach Him!

- 14 Wen fragt er um Rat, der ihm Verstand gebe und lehre ihn den Weg des Rechts und lehre ihn die Erkenntnis und unterweise ihn den Weg des Verstandes?
With whom took he counsel, and who instructed him, and taught him in the path of justice, and taught him knowledge, and showed to him the way of understanding?
With whom consulted He, That he causeth Him to understand? And teacheth Him in the path of judgment, And teacheth Him knowledge? And the way of understanding causeth Him to know?**
- 15 Siehe, die Heiden sind geachtet wie ein Tropfen, so im Eimer bleibt, und wie ein Scherflein, so in der Waage bleibt. Siehe, die Inseln sind wie ein Stäublein.
Behold, the nations are as a drop of a bucket, and are accounted as the small dust of the balance: Behold, he takes up the isles as a very little thing.
Lo, nations as a drop from a bucket, And as small dust of the balance, have been reckoned, Lo, isles as a small thing He taketh up.**
- 16 Der Libanon wäre zu gering zum Feuer und seine Tiere zu gering zum Brandopfer.
Lebanon is not sufficient to burn, nor the animals of it sufficient for a burnt offering.

And Lebanon is not sufficient to burn, Nor its beasts sufficient for a burnt-offering.**
- 17 Alle Heiden sind vor ihm nichts und wie ein Nichtiges und Eitles geachtet.
All the nations are as nothing before him; they are accounted by him as less than nothing, and vanity.
All the nations [are] as nothing before Him, Less than nothing and emptiness, They have been reckoned to Him.**
- 18 Wem wollt ihr denn Gott nachbilden? Oder was für ein Gleichnis wollt ihr ihm zurichten?
To whom then will you liken God? or what likeness will you compare to him?
And unto whom do ye liken God, And what likeness do ye compare to Him?**
- 19 Der Meister gießt wohl ein Bild, und der Goldschmied übergoldet's und macht silberne Ketten daran.
The image, a workman has cast [it], and the goldsmith overlays it with gold, and casts [for it] silver chains.
The graven image poured out hath a artizan, And a refiner with gold spreadeth it over, And chains of silver he is refining.**
- 20 Desgleichen wer nur eine arme Gabe vermag, der wählt ein Holz, das nicht fault, und sucht einen klugen Meister dazu, der ein Bild fertige, das beständig sei.
He who is too impoverished for [such] an offering chooses a tree that will not rot; he seeks to him a skillful workman to set up an engraved image, that shall not be moved.
He who is poor [by] heave-offerings, A tree not rotten doth choose, A skilful artizan he seeketh for it, To establish a graven image -- not moved.**

- 21** **Wisset ihr nicht? Hört ihr nicht? Ist's euch nicht vormals verkündigt? Habt ihr's nicht verstanden von Anbeginn der Erde?**
Have you not known? have yet not heard? has it not been told you from the beginning? have you not understood from the foundations of the earth?
Do ye not know -- do ye not hear? Hath it not been declared from the first to you? Have ye not understood [From] the foundations of the earth?
- 22** **Er sitzt auf dem Kreis der Erde, und die darauf wohnen, sind wie Heuschrecken; der den Himmel ausdehnt wie ein dünnes Fell und breitet ihn aus wie eine Hütte, darin man wohnt;**
[It is] he who sits above the circle of the earth, and the inhabitants of it are as grasshoppers; who stretches out the heavens as a curtain, and spreads them out as a tent to dwell in;
He who is sitting on the circle of the earth, And its inhabitants [are] as grasshoppers, He who is stretching out as a thin thing the heavens, And spreadeth them as a tent to dwell in.
- 23** **Der die Fürsten zunichte macht und die Richter auf Erden eitel macht, who brings princes to nothing; who makes the judges of the earth as vanity. He who is making princes become nothing, Judges of earth as emptiness hath made;**
- 24** **als wären sie nicht gepflanzt noch gesät und als hätte ihr Stamm keine Wurzel in der Erde, daß sie, wo ein Wind unter sie weht, verdorren und sie ein Windwirbel wie Stoppeln wegführt.**
Yes, they have not been planted; yes, they have not been sown; yes, their stock has not taken root in the earth: moreover he blows on them, and they wither, and the whirlwind takes them away as stubble.
Yea, they have not been planted, Yea, they have not been sown, Yea, not taking root in the earth is their stock, And also He hath blown upon them, and they wither, And a whirlwind as stubble taketh them away.
- 25** **Wem wollt ihr denn mich nachbilden, dem ich gleich sei? spricht der Heilige. To whom then will you liken me, that I should be equal [to him]? says the Holy One. And unto whom do ye liken Me, And [am] I equal? saith the Holy One.**
- 26** **Hebet eure Augen in die Höhe und sehet! Wer hat solche Dinge geschaffen und führt ihr Heer bei der Zahl heraus? Er ruft sie alle mit Namen; sein Vermögen und seine Kraft ist so groß, daß es nicht an einem fehlen kann.**
Lift up your eyes on high, and see who has created these, who brings out their host by number; he calls them all by name; by the greatness of his might, and because he is strong in power, not one is lacking.
Lift up on high your eyes, And see -- who hath prepared these? He who is bringing out by number their host, To all of them by name He calleth, By abundance of strength (And [he is] strong in power) not one is lacking.

- 27** Warum sprichst du denn, Jakob, und du, Israel, sagst: Mein Weg ist dem HERRN verborgen, und mein Recht geht vor meinem Gott vorüber?
 Why say you, Jacob, and speak, Israel, My way is hid from Yahweh, and the justice [due] to me is passed away from my God?
 Why sayest thou, O Jacob? and speakest thou, O Israel? `My way hath been hid from Jehovah, And from my God my judgment passeth over.`
- 28** Weißt du nicht? hast du nicht gehört? Der HERR, der ewige Gott, der die Enden der Erde geschaffen hat, wird nicht müde noch matt; sein Verstand ist unausforschlich.

Have you not known? have you not heard? The everlasting God, Yahweh, the Creator of the ends of the earth, doesn't faint, neither is weary; there is no searching of his understanding.

Hast thou not known? hast thou not heard? The God of the age -- Jehovah, Preparer of the ends of the earth, Is not wearied nor fatigued, There is no searching of His understanding.

- 29** Er gibt den Müden Kraft, und Stärke genug dem Unvermögenden.
 He gives power to the faint; and to him who has no might he increases strength.
 He is giving power to the weary, And to those not strong He increaseth might.
- 30** Die Knaben werden müde und matt, und die Jünglinge fallen;
 Even the youths shall faint and be weary, and the young men shall utterly fall:
 Even youths are wearied and fatigued, And young men utterly stumble,
- 31** aber die auf den HERRN harren, kriegen neue Kraft, daß sie auffahren mit Flügeln wie Adler, daß sie laufen und nicht matt werden, daß sie wandeln und nicht müde werden.
 but those who wait for Yahweh shall renew their strength; they shall mount up with wings as eagles; they shall run, and not be weary; they shall walk, and not faint.

But those expecting Jehovah pass [to] power, They raise up the pinion as eagles, They run and are not fatigued, They go on and do not faint!

- 1** Laß die Inseln vor mir schweigen und die Völker sich stärken! Laß sie herzutreten und nun reden; laßt uns miteinander rechten!
 Keep silence before me, islands; and let the peoples renew their strength: let them come near; then let them speak; let us come near together to judgment.
 Keep silent towards Me, O isles, And the peoples pass on [to] power, They come nigh, then they speak, `Together -- to judgment we draw near.`

- 2 Wer hat den Gerechten vom Aufgange erweckt? Wer rief ihn, daß er ging? Wer gab die Heiden und Könige vor ihm dahin, daß er ihrer mächtig ward, und gab sie seinem Schwert wie Staub und seinem Bogen wie zerstreute Stoppeln,
Who has raised up one from the east, whom he calls in righteousness to his foot? he gives nations before him, and makes him rule over kings; he gives them as the dust to his sword, as the driven stubble to his bow.
Who stirred up from the east a righteous one? He calleth him to His foot, He giveth before him nations, And kings He causeth him to rule, He giveth [them] as dust [to] his sword, As driven stubble [to] his bow.**
- 3 daß er ihnen nachjagte und zog durch mit Frieden und ward des Wegs noch nie müde?
He pursues them, and passes on safely, even by a way that he had not gone with his feet.
He pursueth them, he passeth over in safety A path with his feet he entereth not.**
- 4 Wer tut's und macht es und ruft alle Menschen nacheinander von Anfang her? Ich bin's, der HERR, der Erste und der Letzte.
Who has worked and done it, calling the generations from the beginning? I, Yahweh, the first, and with the last, I am he.
Who hath wrought and done, Calling the generations from the first? I, Jehovah, the first, and with the last I [am] He.**
- 5 Da das die Inseln sahen, fürchteten sie sich, und die Enden der Erde erschranken; sie nahten und kamen herzu.
The isles have seen, and fear; the ends of the earth tremble; they draw near, and come.
Seen have isles and fear, ends of the earth tremble, They have drawn near, yea, they come.**
- 6 Einer half dem andern und sprach zu seinem Nächsten: Sei getrost!
They help everyone his neighbor; and [every one] says to his brother, Be of good courage.
Each his neighbour they help, And to his brother he saith, `Be strong.`**
- 7 Der Zimmermann nahm den Goldschmied zu sich und machten mit dem Hammer das Blech glatt auf dem Amboß und sprachen: Das wird fein stehen! und hefteten's mit Nägeln, daß es nicht sollte wackeln.
So the carpenter encourages the goldsmith, [and] he who smoothes with the hammer him who strikes the anvil, saying of the soldering, It is good; and he fastens it with nails, that is should not be moved.
And strengthen doth an artizan the refiner, A smoother [with] a hammer, Him who is beating [on] an anvil, Saying, `For joining it [is] good,` And he strengtheneth it with nails, it is not moved!**

- 8 Du aber, Israel, mein Knecht, Jakob, den ich erwählt habe, du Samen Abrahams, meines Geliebten,
But you, Israel, my servant, Jacob whom I have chosen, the seed of Abraham my friend,
-- And thou, O Israel, My servant, Jacob, whom I have chosen, Seed of Abraham, My lover,**
- 9 der ich dich gestärkt habe von der Welt Enden her und habe dich berufen von ihren Grenzen und sprach zu dir: Du sollst mein Knecht sein; denn ich erwähle dich, und verwerfe dich nicht,
you whom I have taken hold of from the ends of the earth, and called from the corners of it, and said to you, You are my servant, I have chosen you and not cast you away;
Whom I have taken hold of, from the ends of the earth, And from its near places I have called thee, And I say to thee, My servant Thou [art], I have chosen thee, and not rejected thee.**
- 10 fürchte dich nicht, ich bin mit dir; weiche nicht, denn ich bin dein Gott; ich stärke dich, ich helfe dir auch, ich erhalte dich durch die rechte Hand meiner Gerechtigkeit.**

Don't you be afraid, for I am with you; don't be dismayed, for I am your God; I will strengthen you; yes, I will help you; yes, I will uphold you with the right hand of my righteousness.

Be not afraid, for with thee I [am], Look not around, for I [am] thy God, I have strengthened thee, Yea, I have helped thee, yea, I upheld thee, With the right hand of My righteousness.

- 11 Siehe, sie sollen zu Spott und zu Schanden werden alle, die dir gram sind; sie sollen werden wie nichts; und die Leute, die mit dir hadern, sollen umkommen,
Behold, all those who are incensed against you shall be put to shame and confounded: those who strive with you shall be as nothing, and shall perish.
Lo, all those displeased with thee, They are ashamed and blush, They are as nothing, yea, perish Do the men who strive with thee.**
- 12 daß du nach ihnen fragen möchtest, und wirst sie nicht finden. Die Leute, die mit dir zanken, sollen werden wie nichts; und die Leute, die wider dich streiten, sollen ein Ende haben.
You shall seek them, and shall not find them, even those who contend with you: those who war against you shall be as nothing, and as a thing of nothing.
Thou seekest them, and findest them not, The men who debate with thee, They are as nothing, yea, as nothing, The men who war with thee.**

- 13 Denn ich bin der HERR, dein Gott, der deine rechte Hand stärkt und zu dir spricht:
Fürchte dich nicht, ich helfe dir!
For I, Yahweh your God, will hold your right hand, saying to you, Don`t be afraid; I
will help you.
For I, Jehovah thy God, Am strengthening thy right hand, He who is saying to thee,
`Fear not, I have helped thee.`**
- 14 So fürchte dich nicht, du Würmlein Jakob, ihr armer Haufe Israel. Ich helfe dir,
spricht der HERR, und dein Erlöser ist der Heilige in Israel.
Don`t be afraid, you worm Jacob, and you men of Israel; I will help you, says
Yahweh, and your Redeemer is the Holy One of Israel.
Fear not, O worm Jacob, ye men of Israel, I helped thee, an affirmation of Jehovah,
Even thy redeemer, the Holy One of Israel.**
- 15 Siehe, ich habe dich zum scharfen, neuen Dreschwagen gemacht, der Zacken hat,
daß du sollst Berge zerdreschen und zermalmen und die Hügel zu Spreu machen.
Behold, I have made you [to be] a new sharp threshing instrument having teeth; you
shall thresh the mountains, and beat them small, and shall make the hills as chaff.**
- Lo, I have set thee for a new sharp threshing instrument, Possessing teeth, thou
threshest mountains, And beatest small, and hills as chaff thou makest.**
- 16 Du sollst sie zerstreuen, daß sie der Wind wegführe und der Wirbel verwehe. Du
aber wirst fröhlich sein über den HERRN und wirst dich rühmen des Heiligen in
Israel.
You shall winnow them, and the wind shall carry them away, and the whirlwind
shall scatter them; and you shall rejoice in Yahweh, you shall glory in the Holy One
of Israel.
Thou winnowest them, and a wind lifteth them up, And a whirlwind scattereth
them, And thou -- thou rejoicest in Jehovah, In the Holy One of Israel dost boast
thyself.**
- 17 Die Elenden und Armen suchen Wasser, und ist nichts da; ihre Zunge verdorrt vor
Durst. Aber ich, der HERR, will sie erhören; ich, der Gott Israels, will sie nicht
verlassen.
The poor and needy seek water, and there is none, and their tongue fails for thirst; I,
Yahweh, will answer them, I, the God of Israel, will not forsake them.
The poor and the needy are seeking water, And there is none, Their tongue with
thirst hath failed, I, Jehovah do answer them, The God of Israel -- I forsake them
not.**

- 18** Sondern ich will Wasserflüsse auf den Höhen öffnen und Brunnen mitten auf den Feldern und will die Wüste zu Wasserseen machen und das dürre Land zu Wasserquellen;
I will open rivers on the bare heights, and springs in the midst of the valleys; I will make the wilderness a pool of water, and the dry land springs of water.
I open on high places rivers, And in midst of valleys fountains, I make a wilderness become a pond of water, And a dry land become springs of water.
- 19** ich will in der Wüste geben Zedern, Akazien, Myrten und Kiefern; ich will dem Gefilde geben Tannen, Buchen und Buchsbaum miteinander,
I will put in the wilderness the cedar, the acacia, and the myrtle, and the oil-tree; I will set in the desert the fir-tree, the pine, and the box-tree together:
I give in a wilderness the cedar, Shittah, and myrtle, and oil-tree, I set in a desert the fir-pine and box-wood together.
- 20** auf daß man sehe und erkenne und merke und verstehe zumal, daß des HERRN Hand habe solches getan und der Heilige in Israel habe solches geschaffen.
that they may see, and know, and consider, and understand together, that the hand of Yahweh has done this, and the Holy One of Israel has created it.
So that they see, and know, And regard, and act wisely together, For the hand of Jehovah hath done this, And the Holy One of Israel hath prepared it.
- 21** So lasset eure Sache herkommen, spricht der HERR; bringet her, worauf ihr stehet, spricht der König in Jakob.
Produce your cause, says Yahweh; bring forth your strong reasons, says the King of Jacob.
Bring near your cause, saith Jehovah, Bring nigh your mighty ones, saith the king of Jacob.
- 22** Lasset sie herzutreten und uns verkündigen, was künftig ist. Saget an, was zuvor geweissagt ist, so wollen wir mit unserm Herzen darauf achten und merken, wie es gekommen ist; oder lasset uns doch hören, was zukünftig ist!
Let them bring forth, and declare to us what shall happen: declare you the former things, what they are, that we may consider them, and know the latter end of them; or show us things to come.
They bring nigh, and declare to us that which doth happen, The first things -- what they [are] declare ye, And we set our heart, and know their latter end, Or the coming things cause us to hear.

- 23 Verkündiget uns, was hernach kommen wird, so wollen wir merken, daß ihr Götter seid. Wohlan, tut Gutes oder Schaden, so wollen wir davon reden und miteinander schauen.**

Declare the things that are to come hereafter, that we may know that you are gods: yes, do good, or do evil, that we may be dismayed, and see it together.

Declare the things that are coming hereafter, And we know that ye [are] gods, Yea, ye may do good or do evil, And we look around and see [it] together.

- 24 Siehe, ihr seid aus nichts, und euer Tun ist auch aus nichts; und euch wählen ist ein Greuel.**

Behold, you are of nothing, and your work is of nothing; an abomination is he who chooses you.

Lo, ye [are] of nothing, and your work of nought, An abomination -- it fixeth on you.

- 25 Ich aber erwecke einen von Mitternacht, und er kommt vom Aufgang der Sonne. Er wird meinen Namen anrufen und wird über die Gewaltigen gehen wie über Lehm und wird den Ton treten wie ein Töpfer.**

I have raised up one from the north, and he has come; from the rising of the sun one who calls on my name: and he shall come on rulers as on mortar, and as the potter treads clay.

I have stirred up [one] from the north, And he cometh, From the rising of the sun he calleth in My name, And he cometh in [on] prefects as [on] clay, And as a potter treadeth down mire.

- 26 Wer kann etwas verkündigen von Anfang? so wollen wir's vernehmen, oder weissagen zuvor? so wollen wir sagen: Du redest recht! Aber da ist kein Verkündiger, keiner, der etwas hören ließe, keiner, der von euch ein Wort hören möge.**

Who has declared it from the beginning, that we may know? and before, that we may

say, [He is] right? yes, there is none who declares, yes, there is none who shows, yes, there is none who hears your words.

Who hath declared from the first, and we know? And beforetime, and we say, `Righteous?' yea, there is none declaring, Yea, there is none proclaiming, Yea, there is none hearing your sayings.

- 27 Ich bin der erste, der zu Zion sagt: Siehe, da ist's! und Jerusalem gebe ich Prediger.**

[I am the] first [who says] to Zion, Behold, behold them; and I will give to Jerusalem one who brings good news.

First to Zion, Behold, behold them, And to Jerusalem one proclaiming tidings I give,

- 28** Dort aber schaue ich, aber da ist niemand; und sehe unter sie, aber da ist kein Ratgeber; ich fragte sie, aber da antworteten sie nichts.
When I look, there is no man: even among them there is no counselor who, when I ask of them, can answer a word.
And I see that there is no man, Yea, of these that there is no counsellor, And I ask them, and they return word:
- 29** Siehe, es ist alles eitel Mühe und nichts mit ihrem Tun; ihre Götzen sind Wind und eitel.
Behold, all of them, their works are vanity [and] nothing; their molten images are wind and confusion.
'Lo, all of them [are] vanity, Nought [are] their works, Wind and emptiness their molten images!
- 1** Siehe, das ist mein Knecht, ich erhalte ihn, und mein Auserwählter, an welchem meine Seele Wohlgefallen hat. Ich habe ihm meinen Geist gegeben; er wird das Recht unter die Heiden bringen.
Behold, my servant, whom I uphold; my chosen, in whom my soul delights: I have put my Spirit on him; he will bring forth justice to the Gentiles.
Lo, My servant, I take hold on him, My chosen one -- My soul hath accepted, I have put My Spirit upon him, Judgment to nations he bringeth forth.
- 2** Er wird nicht schreien noch rufen, und seine Stimme wird man nicht hören auf den Gassen.
He will not cry, nor lift up his voice, nor cause it to be heard in the street.
He doth not cry, nor lift up, Nor cause his voice to be heard, in the street.
- 3** Das zerstoßene Rohr wird er nicht zerbrechen, und den glimmenden Docht wird er nicht auslöschen. Er wird das Recht wahrhaftig halten lehren.
A bruised reed will he not break, and a dimly burning wick will he not quench: he will bring forth justice in truth.
A bruised reed he breaketh not, And dim flax he quencheth not, To truth he bringeth forth judgment.
- 4** Er wird nicht matt werden noch verzagen, bis daß er auf Erden das Recht anrichte; und die Inseln werden auf sein Gesetz warten.
He will not fail nor be discouraged, until he have set justice in the earth; and the isles shall wait for his law.
He doth not become weak nor bruised, Till he setteth judgment in the earth, And for his law isles wait with hope.

- 5 So spricht Gott, der HERR, der die Himmel schafft und ausbreitet, der die Erde macht und ihr Gewächs, der dem Volk, so darauf ist, den Odem gibt, und den Geist denen, die darauf gehen:**
Thus says God Yahweh, he who created the heavens, and stretched them forth; he who spread abroad the earth and that which comes out of it; he who gives breath to the people on it, and spirit to those who walk therein:
Thus said God, Jehovah, preparing The heavens, and stretching them out, Spreading out the earth and its productions, Giving breath to the people on it, And spirit to those walking in it.
- 6 Ich der HERR habe dich gerufen in Gerechtigkeit und habe dich bei deiner Hand gefaßt und habe dich behütet und habe dich zum Bund unter das Volk gegeben, zum Licht der Heiden,**
I, Yahweh, have called you in righteousness, and will hold your hand, and will keep you, and give you for a covenant of the people, for a light of the Gentiles;
I, Jehovah, did call thee in righteousness, And I lay hold on thy hand, and keep thee, And I give thee for a covenant of a people, And a light of nations.
- 7 daß du sollst öffnen die Augen der Blinden und die Gefangenen aus dem Gefängnis führen, und die da sitzen in der Finsternis, aus dem Kerker.**
to open the blind eyes, to bring out the prisoners from the dungeon, and those who sit in darkness out of the prison-house.
To open the eyes of the blind, To bring forth from prison the bound one, From the house of restraint those sitting in darkness.
- 8 Ich, der HERR, das ist mein Name; und will meine Ehre keinem andern geben noch meinen Ruhm den Götzen.**
I am Yahweh, that is my name; and my glory will I not give to another, neither my praise to engraved images.
I [am] Jehovah, this [is] My name, And Mine honour to another I give not, Nor My praise to graven images.
- 9 Siehe, was ich zuvor habe verkündigt, ist gekommen; so verkündige ich auch Neues; ehe denn es aufgeht, lasse ich's euch hören.**
Behold, the former things have happened, and new things do I declare. Before they spring forth I tell you of them.
The former things, lo, have come, And new things I am declaring, Before they spring up I cause you to hear.
- 10 Singet dem HERRN ein neues Lied, seinen Ruhm an der Welt Ende, die auf dem Meer fahren und was darinnen ist, die Inseln und die darin wohnen!**
Sing to Yahweh a new song, and his praise from the end of the earth; you who go down to the sea, and all that is therein, the isles, and the inhabitants of it.
Sing to Jehovah a new song, His praise from the end of the earth, Ye who are going down to the sea, and its fulness, Isles, and their inhabitants.

- 11 Rufet laut, ihr Wüsten und die Städte darin samt den Dörfern, da Kedar wohnt; es sollen jauchzen, die in den Felsen wohnen, und rufen von den Höhen der Berge!
Let the wilderness and the cities of it lift up [their voice], the villages that Kedar does inhabit; let the inhabitants of Sela sing, let them shout from the top of the mountains.
The wilderness and its cities do lift up [the voice], The villages Kedar doth inhabit, Sing do the inhabitants of Sela, From the top of mountains they cry.**
- 12 Lasset sie dem HERRN die Ehre geben und seinen Ruhm in den Inseln verkündigen.
Let them give glory to Yahweh, and declare his praise in the islands.
They ascribe to Jehovah honour, And His praise in the isles they declare.**
- 13 Der HERR wird ausziehen wie ein Riese; er wird den Eifer aufwecken wie ein Kriegermann; er wird jauchzen und tönen; er wird seinen Feinden obliegen.
Yahweh will go forth as a mighty man; he will stir up [his] zeal like a man of war: he will cry, yes, he will shout aloud; he will do mightily against his enemies.
Jehovah as a mighty one goeth forth. As a man of war He stirreth up zeal, He crieth, yea, He shrieketh, Against His enemies He showeth Himself mighty.**
- 14 Ich schweige wohl eine Zeitlang und bin still und halte an mich; nun aber will wie eine Gebärende schreien; ich will sie verwüsten und alle verschlingen.
I have long time held my peace; I have been still, and refrained myself: [now] will I cry out like a travailing woman; I will gasp and pant together.
I have kept silent from of old, I keep silent, I refrain myself, As a travailing woman I cry out, I desolate and swallow up together.**
- 15 Ich will Berge und Hügel verwüsten und all ihr Gras verdorren und will die Wasserströme zu Inseln machen und die Seen austrocknen.
I will lay waste mountains and hills, and dry up all their herbs; and I will make the rivers islands, and will dry up the pools.
I make waste mountains and hills, And all their herbs I dry up, And I have made rivers become isles, And ponds I dry up.**
- 16 Aber die Blinden will ich auf dem Wege leiten, den sie nicht wissen; ich will sie führen auf den Steigen, die sie nicht kennen; ich will die Finsternis vor ihnen her zum Licht machen und das Höckerichte zur Ebene. Solches will ich ihnen alles tun und sie nicht verlassen.
I will bring the blind by a way that they don't know; in paths that they don't know will I lead them; I will make darkness light before them, and crooked places straight. These things will I do, and I will not forsake them.
And I have caused the blind to go, In a way they have not known, In paths they have not known I cause them to tread, I make a dark place before them become light, And unlevelled places become a plain, These [are] the things I have done to them, And I have not forsaken them.**

- 17** Aber die sich auf Götzen verlassen und sprechen zum gegossenen Bilde: Ihr seid unsre Götter! die sollen zurückkehren und zu Schanden werden.
They shall be turned back, they shall be utterly put to shame, who trust in engraved images, who tell molten images, You are our gods.
Removed backward -- utterly ashamed, Are those trusting in a graven image, Those saying to a molten image, `Ye [are] our gods.`
- 18** Höret, ihr Tauben, und schauet her, ihr Blinden, daß ihr sehet!
Hear, you deaf; and look, you blind, that you may see.
Ye deaf, hear; and ye blind, look to see.
- 19** Wer ist so blind wie mein Knecht, und wer ist so taub wie mein Bote, den ich sende? Wer ist so blind wie der Vollkommene und so blind wie der Knecht des HERRN?
Who is blind, but my servant? or deaf, as my messenger whom I send? Who is blind as he who is at peace, and blind as Yahweh`s servant?
Who [is] blind but My servant? And deaf as My messenger I send? Who [is] blind as he who is at peace, Yea, blind, as the servant of Jehovah?
- 20** Man predigt wohl viel, aber sie halten's nicht; man sagt ihnen genug, aber sie wollen's nicht hören.
You see many things, but don`t observe. His ears are open, but he doesn`t hear. Seeing many things, and thou observest not, Opening ears, and he heareth not.
- 21** Der HERR wollte ihnen wohl um seiner Gerechtigkeit willen, daß er das Gesetz herrlich und groß mache.
It pleased Yahweh, for his righteousness` sake, to magnify the law, and make it honorable.
Jehovah hath delight for the sake of His righteousness, He magnifieth law, and maketh honourable.
- 22** Aber es ist ein beraubtes und geplündertes Volk; sie sind allzumal verstrickt in Höhlen und versteckt in Kerkern; sie sind zum Raube geworden, und ist kein Erretter da; geplündert, und ist niemand, der da sage: Gib wieder her!
But this is a people robbed and plundered; they are all of them snared in holes, and they are hid in prison-houses: they are for a prey, and none delivers; for a spoil, and none says, Restore.
And this [is] a people seized and spoiled, Snared in holes -- all of them, And in houses of restraint they were hidden, They have been for a prey, And there is no deliverer, A spoil, and none is saying, `Restore.`
- 23** Wer ist unter euch, der solches zu Ohren nehme, der aufmerke und höre, was hernach kommt?
Who is there among you who will give ear to this? who will listen and hear for the time to come?
Who among you giveth ear [to] this? Attendeth, and heareth afterwards.

- 24 Wer hat Jakob übergeben zu plündern und Israel den Räubern? Hat's nicht der HERR getan, an dem wir gesündigt haben, und sie wollten auf seinen Wegen nicht wandeln und gehorchten seinem Gesetz nicht?**

Who gave Jacob for a spoil, and Israel to the robbers? Didn't Yahweh? he against whom we have sinned, and in whose ways they would not walk, neither were they obedient to his law.

Who hath given Jacob for a spoil, And Israel to the spoilers? Is it not Jehovah -- He against whom we sinned? Yea, they have not been willing in His ways to walk, Nor have they hearkened to His law.

- 25 Darum hat er über sie ausgeschüttet den Grimm seines Zorns und eine Kriegsmacht; und hat sie umher angezündet, aber sie merken's nicht; und hat sie angebrannt, aber sie nehmen's nicht zu Herzen.**

Therefore he poured on him the fierceness of his anger, and the strength of battle; and it set him on fire round about, yet he didn't know; and it burned him, yet he didn't lay it to heart.

And He poureth on him fury, His anger, and the strength of battle, And it setteth him on fire round about, And he hath not known, And it burneth against him, and he layeth it not to heart!

- 1 Und nun spricht der HERR, der dich geschaffen hat, Jakob, und dich gemacht hat, Israel: Fürchte dich nicht, denn ich habe dich erlöst; ich habe dich bei deinem Namen gerufen; du bist mein!**

But now thus says Yahweh who created you, Jacob, and he who formed you, Israel: Don't be afraid, for I have redeemed you; I have called you by your name, you are mine.

And now, thus said Jehovah, Thy Creator, O Jacob, and thy Fashioner, O Israel, Be not afraid, for I have redeemed thee, I have called on thy name -- thou [art] Mine.

- 2 Denn so du durch Wasser gehst, will ich bei dir sein, daß dich die Ströme nicht sollen ersäufen; und so du ins Feuer gehst, sollst du nicht brennen, und die Flamme soll dich nicht versengen.**

When you pass through the waters, I will be with you; and through the rivers, they shall not overflow you: when you walk through the fire, you shall not be burned, neither shall the flame kindle on you.

When thou passest into waters, I [am] with thee, And into floods, they do not overflow thee, When thou goest into fire, thou art not burnt, And a flame doth not burn against thee.

- 3** Denn ich bin der HERR, dein Gott, der Heilige in Israel, dein Heiland. Ich habe Ägypten für dich als Lösegeld gegeben, Mohren und Seba an deine Statt.
For I am Yahweh your God, the Holy One of Israel, your Savior; I have given Egypt as your ransom, Ethiopia and Seba in your place.
For I -- Jehovah thy God, The Holy One of Israel, thy Saviour, I have appointed Egypt thine atonement, Cush and Seba in thy stead.
- 4** Weil du so wert bist vor meinen Augen geachtet, mußt du auch herrlich sein, und ich habe dich lieb; darum gebe ich Menschen an deine Statt und Völker für deine Seele.

Since you have been precious in my sight, [and] honorable, and I have loved you; therefore will I give men in your place, and peoples instead of your life.
Since thou wast precious in Mine eyes, Thou wast honoured, and I have loved thee, And I appoint men in thy stead, And peoples instead of thy life.

- 5** So fürchte dich nun nicht; denn ich bin bei dir. Ich will vom Morgen deinen Samen bringen und will dich vom Abend sammeln
Don` t be afraid; for I am with you: I will bring your seed from the east, and gather you from the west;
Be not afraid, for I [am] with thee, From the east I bring in thy seed, And from the west I gather thee.
- 6** und will sagen gegen Mitternacht: Gib her! und gegen Mittag: Wehre nicht! Bringe meine Söhne von ferneher und meine Töchter von der Welt Ende,
I will tell the north, Give up; and to the south, Don` t keep back; bring my sons from far, and my daughters from the end of the earth;
I am saying to the north, `Give up,` And to the south, `Restrain not.` Bring in My sons from afar, And My daughters from the end of the earth.
- 7** alle, die mit meinem Namen genannt sind, die ich geschaffen habe zu meiner Herrlichkeit und zubereitet und gemacht.
everyone who is called by my name, and whom I have created for my glory, whom I have formed, yes, whom I have made.
Every one who is called by My name, Even for My honour I have created him, I have formed him, yea, I have made him.
- 8** Laß hervortreten das blinde Volk, welches doch Augen hat, und die Tauben, die doch
Ohren haben.
Bring forth the blind people who have eyes, and the deaf who have ears.
He brought out a blind people who have eyes, And deaf ones who have ears.

- 9** **Laßt alle Heiden zusammenkommen zuhauf und sich die Völker versammeln. Wer ist unter ihnen, der solches verkündigen möge und uns hören lasse, was zuvor geweissagt ist? Laßt sie ihre Zeugen darstellen und beweisen, so wird man's hören und sagen; Es ist die Wahrheit.**
Let all the nations be gathered together, and let the peoples be assembled: who among them can declare this, and show us former things? let them bring their witnesses, that they may be justified; or let them hear, and say, It is truth.
All the nations have been gathered together, And the peoples are assembled, Who among them declareth this, And former things causeth us to hear? They give their witnesses, And they are declared righteous, And they hear and say, `Truth.`
- 10** **Ihr aber seid meine Zeugen, spricht der HERR, und mein Knecht, den ich erwählt habe, auf daß ihr wisset und mir glaubt und versteht, das ich's bin. Vor mir ist kein Gott gemacht, so wird auch nach mir keiner sein.**
You are my witnesses, says Yahweh, and my servant whom I have chosen; that you may know and believe me, and understand that I am he: before me there was no God formed, neither shall there be after me.
Ye [are] My witnesses, an affirmation of Jehovah, And My servant whom I have chosen, So that ye know and give credence to Me, And understand that I [am] He, Before Me there was no God formed, And after Me there is none.
- 11** **Ich, ich bin der HERR, und ist außer mir kein Heiland.**
I, even I, am Yahweh; and besides me there is no savior.
I -- I [am] Jehovah, And besides Me there is no saviour.
- 12** **Ich habe es verkündigt und habe auch geholfen und habe es euch sagen lassen, und war kein fremder Gott unter euch. Ihr seid meine Zeugen, spricht der HERR; so bin ich euer Gott.**
I have declared, and I have saved, and I have showed; and there was no strange [god] among you: therefore you are my witnesses, says Yahweh, and I am God.
I -- I declared, and saved, and proclaimed, And there is no stranger with you, And ye [are] My witnesses, an affirmation of Jehovah, And I [am] God.
- 13** **Auch bin ich, ehe denn ein Tag war, und ist niemand, der aus meiner Hand erretten kann. Ich wirke; wer will's abwenden?**
Yes, since the day was I am he; and there is none who can deliver out of my hand: I will work, and who can hinder it?
Even from the day I [am] He, And there is no deliverer from My hand, I work, and who doth turn it back?

- 14 So spricht der HERR, euer Erlöser, der Heilige in Israel: Um euretwillen habe ich gen Babel geschickt und habe alle Flüchtigen hinuntergetrieben und die klagenden Chaldäer in ihre Schiffe gejagt.**
Thus says Yahweh, your Redeemer, the Holy One of Israel: For your sake I have sent to Babylon, and I will bring down all of them as fugitives, even the Chaldeans, in the ships of their rejoicing.
Thus said Jehovah, your Redeemer, The Holy One of Israel: `For your sake I have sent to Babylon, And caused bars to descend -- all of them, And the Chaldeans, whose song [is] in the ships.
- 15 Ich bin der HERR, euer Heiliger, der ich Israel geschaffen habe, euer König.**
I am Yahweh, your Holy One, the Creator of Israel, your King.
I [am] Jehovah, your Holy One, Creator of Israel, your King.`
- 16 So spricht der HERR, der im Meer Weg und in starken Wassern Bahn macht,**
Thus says Yahweh, who makes a way in the sea, and a path in the mighty waters;
Thus said Jehovah, Who is giving in the sea a way, And in the strong waters a path.
- 17 der ausziehen läßt Wagen und Roß, Heer und Macht, daß sie auf einem Haufen daliegen und nicht aufstehen, daß sie verlöschen, wie ein Docht verlischt:**
who brings forth the chariot and horse, the army and the mighty man (they lie down together, they shall not rise; they are extinct, they are quenched as a wick):
Who is bringing forth chariot and horse, A force, even a strong one: `Together they lie down -- they rise not, They have been extinguished, As flax they have been quenched.`
- 18 Gedenkt nicht an das Alte und achtet nicht auf das Vorige!**
Don` t remember the former things, neither consider the things of old.
Remember not former things, And ancient things consider not.
- 19 Denn siehe, ich will ein Neues machen; jetzt soll es aufwachsen, und ihr werdet's erfahren, daß ich Weg in der Wüste mache und Wasserströme in der Einöde,**
Behold, I will do a new thing; now shall it spring forth; shall you not know it? I will even make a way in the wilderness, and rivers in the desert.
Lo, I am doing a new thing, now it springeth up, Do ye not know it? Yea, I put in a wilderness a way, In a desolate place -- floods.

- 20** daß mich das Tier auf dem Felde preise, die Schakale und Strauße. Denn ich will Wasser in der Wüste und Ströme in der Einöde geben, zu trinken mein Volk, meine Auserwählten.
The animals of the field shall honor me, the jackals and the ostriches; because I give waters in the wilderness, and rivers in the desert, to give drink to my people, my chosen,
Honour me doth the beast of the field, Dragons and daughters of an ostrich, For I have given in a wilderness waters, Floods in a desolate place, To give drink to My people -- My chosen.
- 21** Dies Volk habe ich mir zugerichtet; es soll meinen Ruhm erzählen.
the people which I formed for myself, that they might set forth my praise.
This people I have formed for Myself, My praise they recount.
- 22** Nicht, daß du mich hättest gerufen, Jakob, oder daß du um mich gearbeitet hättest, Israel.
Yet you have not called on me, Jacob; but you have been weary of me, Israel.
And Me thou hast not called, O Jacob, For thou hast been wearied of me, O Israel,
- 23** Mir hast du nicht gebracht Schafe deines Brandopfers noch mich geehrt mit deinen Opfern; mich hat deines Dienstes nicht gelüstet im Speisopfer, habe auch nicht Lust an deiner Arbeit im Weihrauch;
You have not brought me of your sheep for burnt offerings; neither have you honored me with your sacrifices. I have not burdened you with offerings, nor wearied you with frankincense.
Thou hast not brought in to Me, The lamb of thy burnt-offerings, And [with] thy sacrifices thou hast not honoured Me, I have not caused thee to serve with a present, Nor wearied thee with frankincense.
- 24** mir hast du nicht um Geld Kalmus gekauft; mich hast du mit dem Fett deiner Opfer nicht gesättigt. Ja, mir hast du Arbeit gemacht mit deinen Sünden und hast mir Mühe gemacht mit deinen Missetaten.
You have bought me no sweet cane with money, neither have you filled me with the fat of your sacrifices; but you have burdened me with your sins, you have wearied me with your iniquities.
Thou hast not bought for Me with money sweet cane, And [with] the fat of thy sacrifices hast not filled Me, Only -- thou hast caused Me to serve with thy sins, Thou hast wearied Me with thine iniquities.
- 25** Ich, ich tilge deine Übertretungen um meinetwillen und gedenke deiner Sünden nicht.
I, even I, am he who blots out your transgressions for my own sake; and I will not remember your sins.
I -- I [am] He who is blotting out Thy transgressions for Mine own sake, And thy sins I do not remember.

- 26** **Erinnere mich; laß uns miteinander rechten; sage an, wie du gerecht willst sein.
Put me in remembrance; let us plead together: set you forth [your cause], that you may be justified.
Cause me to remember -- we are judged together, Declare thou that thou mayest be justified.**
- 27** **Deine Voreltern haben gesündigt, und deine Lehrer haben wider mich mißgehandelt.
Your first father sinned, and your teachers have transgressed against me.
Thy first father sinned, And thine interpreters transgressed against me,**
- 28** **Darum habe ich die Fürsten des Heiligtums entheiligt und habe Jakob zum Bann gemacht und Israel zum Hohn.
Therefore I will profane the princes of the sanctuary; and I will make Jacob a curse, and Israel a reviling.
And I pollute princes of the sanctuary, And I give Jacob to destruction, and Israel to revilings!**
- 1** **So höre nun, mein Knecht Jakob, und Israel, den ich erwählt habe!
Yet now hear, Jacob my servant, and Israel, who I have chosen:
And now, hear, O Jacob, My servant, And Israel, whom I have fixed on:**
- 2** **So spricht der HERR, der dich gemacht und bereitet hat und der dir beisteht von Mutterleibe an: Fürchte dich nicht, mein Knecht Jakob, und du, Jesurun, den ich erwählt habe!
Thus says Yahweh who made you, and formed you from the womb, who will help you: Don` t be afraid, Jacob my servant; and you, Jeshurun, whom I have chosen.
Thus said Jehovah, thy Maker, and thy Former, From the womb He doth help thee; Fear not, my servant Jacob, And Jeshurun, whom I have fixed on.**
- 3** **Denn ich will Wasser gießen auf das Durstige und Ströme auf das Dürre: ich will meinen Geist auf deinen Samen gießen und meinen Segen auf deine Nachkommen,
For I will pour water on him who is thirsty, and streams on the dry ground; I will pour my Spirit on your seed, and my blessing on your offspring:
For I pour waters on a thirsty one, And floods on a dry land, I pour My Spirit on thy seed, And My blessing on thine offspring.**
- 4** **daß sie wachsen sollen wie Gras, wie Weiden an den Wasserbächen.
and they shall spring up among the grass, as willows by the watercourses.
And they have sprung up as among grass, As willows by streams of water.**

- 5 Dieser wird sagen: Ich bin des HERRN! und jener wird genannt werden mit dem Namen Jakob; und dieser wird sich mit seiner Hand dem HERRN zuschreiben und wird mit dem Namen Israel genannt werden.**
One shall say, I am Yahweh's; and another shall call [himself] by the name of Jacob; and another shall subscribe with his hand to Yahweh, and surname [himself] by the name of Israel.
This [one] saith, For Jehovah I [am], And this calleth [himself] by the name of Jacob, And this [one] writeth [with] his hand, `For Jehovah,` and by the name of Israel surnameth himself.
- 6 So spricht der HERR, der König Israels, und sein Erlöser, der HERR Zebaoth: Ich bin der Erste, und ich bin der Letzte, und außer mir ist kein Gott.**
Thus says Yahweh, the King of Israel, and his Redeemer, Yahweh of Hosts: I am the first, and I am the last; and besides me there is no God.
Thus said Jehovah, king of Israel, And his Redeemer, Jehovah of Hosts: `I [am] the first, and I the last, And besides Me there is no God.
- 7 Und wer ist mir gleich, der da rufe und verkündige und mir's zurichte, der ich von der Welt her die Völker setze? Lasset sie ihnen das Künftige und was kommen soll, verkündigen.**
Who, as I, shall call, and shall declare it, and set it in order for me, since I established the ancient people? and the things that are coming, and that shall happen, let them declare.
And who as I, doth call and declare it, And arrange it for Me, Since My placing the people of antiquity, And things that are coming, And those that do come, declare they to them?
- 8 Fürchtet euch nicht und erschrecket nicht. Habe ich's nicht vorlängst dich hören lassen und verkündigt? denn ihr seid meine Zeugen. Ist auch ein Gott außer mir? Es ist kein Hort, ich weiß ja keinen.**
Don't fear, neither be afraid: haven't I declared to you of old, and showed it? You are my witnesses. Is there a God besides me? Indee, there is not. I don't know any Rock.
Fear not, nor be afraid, Have I not from that time caused thee to hear, and declared? And ye [are] My witnesses, Is there a God besides Me? yea, there is none, A Rock I have not known.
- 9 Die Götzenmacher sind allzumal eitel, und ihr Köstliches ist nichts nütze. Sie sind ihre Zeugen und sehen nichts; darum müssen sie zu Schanden werden.**
Those who fashion an engraved image are all of them vanity; and the things that they delight in shall not profit; and their own witnesses don't see, nor know: that they may be put to shame.
Framers of a graven image [are] all of them emptiness, And their desirable things do not profit, And their own witnesses they [are], They see not, nor know, that they may be ashamed.

- 10 Wer sind sie, die einen Gott machen und einen Götzen gießen, der nichts nütze ist?
Who has fashioned a god, or molten an image that is profitable for nothing?
Who hath formed a god, And a molten image poured out -- not profitable?**
- 11 Siehe, alle ihre Genossen werden zu Schanden; denn es sind Meister aus Menschen.
Wenn sie gleich alle zusammentreten, müssen sie dennoch sich fürchten und zu Schanden werden.
Behold, all his fellows shall be put to shame; and the workmen, they are of men: let them all be gathered together, let them stand up; they shall fear, they shall be put to shame together.
Lo, all his companions are ashamed, As to artizans -- they [are] of men, All of them gather together, they stand up, They fear, they are ashamed together.**
- 12 Es schmiedet einer das Eisen in der Zange, arbeitet in der Glut und bereitet's mit Hämmern und arbeitet daran mit ganzer Kraft seines Arms, leidet auch Hunger, bis er nimmer kann, trinkt auch nicht Wasser, bis er matt wird.
The smith [makes] an ax, and works in the coals, and fashions it with hammers, and works it with his strong arm: yes, he is hungry, and his strength fails; he drinks no water, and is faint.
He hath wrought iron [with] an axe, And hath wrought with coals, And with hammers doth form it, And doth work it by his powerful arm, Yea, he is hungry, and there is no power, He doth not drink water, and he is wearied.**
- 13 Der andere zimmert Holz, und mißt es mit der Schnur und zeichnet's mit Rötelstein und behaut es und zirkelt's ab und macht's ein Mannsbild, wie einen schönen Menschen, der im Hause wohne.
The carpenter stretches out a line; he marks it out with a pencil; he shapes it with planes, and he marks it out with the compasses, and shapes it after the figure of a man, according to the beauty of a man, to dwell in a house.
He hath wrought [with] wood, He hath stretched out a rule, He doth mark it out with a line, He maketh it with carving tools, And with a compass he marketh it out, And maketh it according to the form of a man, According to the beauty of a man, To remain in the house.**
- 14 Er geht frisch daran unter den Bäumen im Walde, daß er Zedern abhaue und nehme Buchen und Eichen; ja, eine Zeder, die gepflanzt und die vom Regen erwachsen ist
He cuts down cedars for himself, and takes the cypress and the oak, and strengthens for himself one among the trees of the forest: he plants a fir-tree, and the rain nourishes it.
Cutting down to himself cedars, He taketh also a cypress, and an oak, And he strengtheneth [it] for himself Among the trees of a forest, He hath planted an ash, and the shower doth nourish [it].**

- 15 und die den Leuten Brennholz gibt, davon man nimmt, daß man sich dabei wärme, und die man anzündet und Brot dabei bäckt. Davon macht er einen Gott und betet's an; er macht einen Götzen daraus und kniet davor nieder.**
Then shall it be for a man to burn; and he takes of it, and warms himself; yes, he kindles it, and bakes bread: yes, he makes a god, and worships it; he makes it an engraved image, and falls down to it.
And it hath been for man to burn, And he taketh of them, and becometh warm, Yea, he kindleth [it], and hath baked bread, Yea, he maketh a god, and boweth himself, He hath made it a graven image, And he falleth down to it.
- 16 Die Hälfte verbrennt er im Feuer, über der Hälfte ißt er Fleisch; er brät einen Braten und sättigt sich, wärmt sich auch und spricht: Hoja! ich bin warm geworden, ich sehe meine Lust am Feuer.**
He burns part of it in the fire; with part of it he eats flesh; he roasts roast, and is satisfied; yes, he warms himself, and says, Aha, I am warm, I have seen the fire. Half of it he hath burnt in the fire, By [this] half of it he eateth flesh, He roasteth a roasting, and is satisfied, Yea, he is warm, and saith: `Aha, I have become warm, I have enjoyed the light.
- 17 Aber das übrige macht er zum Gott, daß es ein Götze sei, davor er kniet und niederfällt und betet und spricht: Errette mich; denn du bist mein Gott!**
The residue of it he makes a god, even his engraved image; he falls down to it and worships, and prays to it, and says, Deliver me; for you are my god.
And its remnant for a god he hath made -- For his graven image, He falleth down to it, and worshippeth, And prayeth unto it, and he saith, `Deliver me, for my god thou [art].`
- 18 Sie wissen nichts und verstehen nichts; denn sie sind verblindet, daß ihre Augen nicht sehen und ihre Herzen nicht merken können,**
They don` t know, neither do they consider: for he has shut their eyes, that they can` t see; and their hearts, that they can` t understand.
They have not known, nor do they understand, For He hath daubed their eyes from seeing, Their heart from acting wisely.
- 19 und gehen nicht in ihr Herz; keine Vernunft noch Witz ist da, daß sie doch dächten: Ich habe auf den Kohlen Brot gebacken und Fleisch gebraten und gegessen, und sollte das übrige zum Greuel machen und sollte knien vor einem Klotz?**
None calls to mind, neither is there knowledge nor understanding to say, I have burned part of it in the fire; yes, also I have baked bread on the coals of it; I have roasted flesh and eaten it: and shall I make the residue of it an abomination? shall I fall down to the stock of a tree?
And none doth turn [it] back unto his heart, Nor hath knowledge nor understanding to say, `Half of it I have burned in the fire, Yea, also, I have baked bread over its coals, I roast flesh and I eat, And its remnant for an abomination I make, To the stock of a tree I fall down.`

- 20 Er hat Lust an Asche, sein getäushtes Herz verführt ihn; und er wird seine Seele nicht erretten, daß er dächte: Ist das nicht Trügerei, was meine rechte Hand treibt?**
- He feeds on ashes; a deceived heart has turned him aside; and he can't deliver his soul, nor say, Is there not a lie in my right hand?**
Feeding on ashes, the heart is deceived, It hath turned him aside, And he delivereth not his soul, nor saith: `Is there not a lie in my right hand?`
- 21 Daran gedenke Jakob und Israel; denn du bist mein Knecht. Ich habe dich bereitet, daß du mein Knecht seist; Israel, vergiß mein nicht.**
- Remember these things, Jacob, and Israel; for you are my servant: I have formed you; you are my servant: Israel, you shall not be forgotten by me.**
Remember these, O Jacob, and Israel, For My servant thou [art], I formed thee, a servant to Me thou [art], O Israel, thou dost not forget Me.
- 22 Ich vertilge deine Missetaten wie eine Wolke und deine Sünden wie den Nebel. Kehre dich zu mir; denn ich erlöse dich.**
- I have blotted out, as a thick cloud, your transgressions, and, as a cloud, your sins: return to me; for I have redeemed you.**
I have blotted out, as [by] a thick cloud, Thy transgressions, And as [by] a cloud thy sins, Return unto Me, for I have redeemed thee.
- 23 Jauchzet ihr Himmel, denn der HERR hat's getan; rufe, du Erde hier unten; ihr Berge, frohlocket mit Jauchzen, der Wald und alle Bäume darin! denn der HERR hat Jakob erlöst und ist in Israel herrlich.**
- Sing, you heavens, for Yahweh has done it; shout, you lower parts of the earth; break forth into singing, you mountains, O forest, and every tree therein: for Yahweh has redeemed Jacob, and will glorify himself in Israel.**
Sing, O heavens, for Jehovah hath wrought, Shout, O lower parts of earth, Break forth, O mountains, with singing, Forest, and every tree in it, For Jehovah hath redeemed Jacob, And in Israel He doth beautify Himself.
- 24 So spricht der HERR, dein Erlöser, der dich von Mutterleibe hat bereitet: Ich bin der HERR, der alles tut, der den Himmel ausbreitet allein und die Erde weit macht ohne Gehilfen;**
- Thus says Yahweh, your Redeemer, and he who formed you from the womb: I am Yahweh, who makes all things; who stretches forth the heavens alone; who spreads abroad the earth (who is with me?);**
Thus said Jehovah, thy redeemer, And thy framer from the womb: `I [am] Jehovah, doing all things, Stretching out the heavens by Myself, Spreading out the earth -- who [is] with Me?

- 25** der die Zeichen der Wahrsager zunichte und die Weissager toll macht; der die Weisen zurückkehrt und ihre Kunst zur Torheit macht,
who frustrates the signs of the liars, and makes diviners mad; who turns wise men backward, and makes their knowledge foolish;
Making void the tokens of devisers, And diviners it maketh mad, Turning the wise backward, And their knowledge it maketh foolish.
- 26** bestätigt aber das Wort seines Knechtes und vollführt den Rat seiner Boten; der zu Jerusalem spricht: Sei bewohnt! und zu den Städten Juda's: Seid gebaut! und ihre Verwüstung richte ich auf;
who confirms the word of his servant, and performs the counsel of his messengers; who says of Jerusalem, She shall be inhabited; and of the cities of Judah, They shall be built, and I will raise up the waste places of it;
Confirming the word of His servant, The counsel of His messengers it perfecteth, Who is saying of Jerusalem, She is inhabited, And of cities of Judah, They shall be built, and her wastes I raise up,
- 27** der ich spreche zu der Tiefe: Versiege! und zu den Strömen: Vertrocknet!
who says to the deep, Be dry, and I will dry up your rivers;
Who is saying to the deep, Be dry, and thy rivers I cause to dry up,
- 28** der ich spreche von Kores: Der ist mein Hirte und soll all meinen Willen vollenden, daß man sage zu Jerusalem: Sei gebaut! und zum Tempel: Sei gegründet!
Who says of Cyrus, [He is] my shepherd, and shall perform all my pleasure, even saying of Jerusalem, She shall be built; and of the temple, Your foundation shall be laid.
Who is saying of Cyrus, My shepherd, And all my delight He doth perfect, So as to say of Jerusalem, Thou art built, And of the temple, Thou art founded.
- 1** So spricht der HERR zu seinem Gesalbten, dem Kores, den ich bei seiner rechten Hand ergreife, daß ich die Heiden vor ihm unterwerfe und den Königen das Schwert abgürte, auf daß vor ihm die Türen geöffnet werden und die Tore nicht verschlossen bleiben:
Thus says Yahweh to his anointed, to Cyrus, whose right hand I have held, to subdue nations before him, and I will loose the loins of kings; to open the doors before him, and the gates shall not be shut:
Thus said Jehovah, To His anointed, to Cyrus, Whose right hand I have laid hold on, To subdue nations before him, Yea, loins of kings I loose, To open before him two-leaved doors, Yea, gates are not shut:

- 2** Ich will vor dir her gehen und die Höcker eben machen; ich will die ehernen Türen zerschlagen und die eisernen Riegel zerbrechen
 I will go before you, and make the rough places smooth; I will break in pieces the doors of brass, and cut in sunder the bars of iron;
 `I go before thee, and crooked places make straight, Two-leaved doors of brass I shiver, And bars of iron I cut asunder,
- 3** und will dir geben die heimlichen Schätze und die verborgenen Kleinode, auf daß du erkennest, daß ich, der HERR, der Gott Israels, dich bei deinem Namen genannt habe,
 and I will give you the treasures of darkness, and hidden riches of secret places, that you may know that it is I, Yahweh, who call you by your name, even the God of Israel.
 And have given to thee treasures of darkness, Even treasures of secret places, So that thou knowest that I, Jehovah, Who am calling on thy name -- [am] the God of Israel.
- 4** um Jakobs, meines Knechtes, willen und um Israels, meines Auserwählten, willen. Ja, ich rief dich bei deinem Namen und nannte dich, da du mich noch nicht kanntest.

For Jacob my servant`s sake, and Israel my chosen, I have called you by your name:

I have surnamed you, though you have not known me.

For the sake of my servant Jacob, And of Israel My chosen, I call also thee by thy name, I surname thee, And thou hast not known Me.

- 5** Ich bin der HERR, und sonst keiner mehr; kein Gott ist außer mir. Ich habe dich gerüstet, da du mich noch nicht kanntest,
 I am Yahweh, and there is none else; besides me there is no God. I will gird you, though you have not known me;
 I [am] Jehovah, and there is none else, Except Me there is no God, I gird thee, and thou hast not known Me.
- 6** auf daß man erfahre, von der Sonne Aufgang und der Sonne Niedergang, daß außer mir keiner sei. Ich bin der HERR, und keiner mehr;
 that they may know from the rising of the sun, and from the west, that there is none besides me: I am Yahweh, and there is no one else.
 So that they know from the rising of the sun, And from the west, that there is none besides Me, I [am] Jehovah, and there is none else,
- 7** der ich das Licht mache und schaffe die Finsternis, der ich Frieden gebe und schaffe das Übel. Ich bin der HERR, der solches alles tut.
 I form the light, and create darkness; I make peace, and create evil. I am Yahweh, who does all these things.
 Forming light, and preparing darkness, Making peace, and preparing evil, I [am] Jehovah, doing all these things.`

- 8 Träufelt, ihr Himmel, von oben und die Wolken regnen Gerechtigkeit. Die Erde tue sich auf und bringe Heil, und Gerechtigkeit wachse mit zu. Ich, der HERR, schaffe es.**
Distil, you heavens, from above, and let the skies pour down righteousness: let the earth open, that it may bring forth salvation, and let it cause righteousness to spring up together; I, Yahweh, have created it.
Drop, ye heavens, from above, And clouds do cause righteousness to flow, Earth openeth, and they are fruitful, Salvation and righteousness spring up together, I, Jehovah, have prepared it.
- 9 Weh dem, der mit seinem Schöpfer hadert, eine Scherbe wie andere irdene Scherben. Spricht der Ton auch zu seinem Töpfer: Was machst du? Du beweisest deine Hände nicht an deinem Werke.**
Woe to him who strives with his Maker -- a potsherd among the potsherds of the earth! Shall the clay ask him who fashions it, "What are you making?" or your work, "He has no hands?"
Wo [to] him who is striving with his Former, (A potsherd with potsherds of the ground!) Doth clay say to its Framer, `What dost thou?` And thy work, `He hath no hands?`
- 10 Weh dem, der zum Vater sagt: Warum hast du mich gezeugt? und zum Weibe: Warum gebierst du?**
Woe to him who says to a father, "What have you become the father of?" or to a woman, "With what do you travail?"
Wo [to] him who is saying to a father, `What dost thou beget?` Or to a wife, `What dost thou bring forth?
- 11 So spricht der HERR, der Heilige in Israel und ihr Meister: Fragt mich um das Zukünftige; weist meine Kinder und das Werk meiner Hände zu mir!**
Thus says Yahweh, the Holy One of Israel, and his Maker: Ask me of the things that are to come; concerning my sons, and concerning the work of my hands, command you me.
Thus said Jehovah, The Holy One of Israel, and his Former: Ask Me of the things coming concerning My sons, Yea, concerning the work of My hands, ye command Me.`
- 12 Ich habe die Erde gemacht und den Menschen darauf geschaffen. Ich bin's, dessen Hände den Himmel ausgebreitet haben, und habe allem seinem Heer geboten.**
I have made the earth, and created man on it: I, even my hands, have stretched out the heavens; and all their host have I commanded.
I made earth, and man on it prepared, I -- My hands stretched out the heavens, And all their host I have commanded.

- 13 Ich habe ihn erweckt in Gerechtigkeit, und alle seine Wege will ich eben machen. Er soll meine Stadt bauen und meine Gefangenen loslassen, nicht um Geld noch um Geschenke, spricht der HERR Zebaoth.**
I have raised him up in righteousness, and I will make straight all his ways: he shall build my city, and he shall let my exiles go free, not for price nor reward, says Yahweh of Hosts.
I have stirred him up in righteousness, And all his ways I make straight, He doth build My city, and My captivity doth send out, Not for price, nor for bribe, said Jehovah of Hosts.
- 14 So spricht der HERR: Der Ägypter Handel und der Mohren und der langen Leute zu Seba Gewerbe werden sich dir ergeben und dein eigen sein; sie werden dir folgen, in Fesseln werden sie gehen und werden vor dir niederfallen und zu dir flehen; denn bei dir ist Gott, und ist sonst kein Gott mehr.**
Thus says Yahweh: "The labor of Egypt, and the merchandise of Ethiopia, and the Sabeans, men of stature, shall come over to you, and they shall be yours. They shall go after you. In chains they shall come over; and they shall fall down to you. They shall make supplication to you: `Surely God is in you; and there is none else, there is no other god.
Thus said Jehovah, `The labour of Egypt, And the merchandise of Cush, And of the Sebam -- men of measure, Unto thee pass over, and thine they are, After thee they go, in fetters they pass over, And unto thee they bow themselves, Unto thee they pray: Only in thee [is] God, And there is none else, no [other] God.
- 15 Fürwahr, du bist ein verborgener Gott, du Gott Israels, der Heiland.**
Most assuredly you are a God who hid yourself, God of Israel, the Savior.` "
Surely Thou [art] a God hiding Thyself, God of Israel -- Saviour!
- 16 Aber die Götzenmacher müssen allesamt mit Schanden und Hohn bestehen und miteinander schamrot hingehen.**
They shall be put to shame, yes, confounded, all of them; they shall go into confusion together who are makers of idols.
They have been ashamed, And they have even blushed -- all of them, Together gone in confusion have those carving images.
- 17 Israel aber wird erlöst durch den HERRN, durch eine ewige Erlösung, und wird nicht zu Schanden noch zu Spott immer und ewiglich.**
[But] Israel shall be saved by Yahweh with an everlasting salvation: you shall not be put to shame nor confounded world without end.
Israel hath been saved in Jehovah, A salvation age-during! Ye are not ashamed nor confounded Unto the ages of eternity!

18 Denn so spricht der HERR, der den Himmel geschaffen hat, der Gott, der die Erde bereitet hat und hat sie gemacht und zugerichtet, und sie nicht gemacht hat, daß sie

leer soll sein, sondern sie bereitet hat, daß man darauf wohnen solle: Ich bin der HERR, und ist keiner mehr.

For thus says Yahweh who created the heavens, the God who formed the earth and made it, who established it and didn't create it a waste, who formed it to be inhabited: I am Yahweh; and there is no one else.

For thus said Jehovah, Creator of heaven, He is God, Former of earth, and its Maker, He established it -- not empty He prepared it, For inhabiting He formed it: I [am] Jehovah, and there is none else.

19 Ich habe nicht in Verborgenen geredet, im finstern Ort der Erde; ich habe nicht zum Samen Jakobs vergeblich gesagt: Suchet mich! Denn ich bin der HERR, der von Gerechtigkeit redet, und verkündigt, was da recht ist.

I have not spoken in secret, in a place of the land of darkness; I didn't say to the seed of Jacob, Seek you me in vain: I, Yahweh, speak righteousness, I declare things that are right.

Not in secret have I spoken, in a dark place of the earth, I have not said to the seed of Jacob, In vain seek ye Me, I [am] Jehovah, speaking righteousness, Declaring uprightness.

20 Laß sich versammeln und kommen miteinander herzu die Entronnenen der Heiden, die nichts wissen und tragen sich mit den Klötzen ihrer Götzen und flehen zu dem Gott, der nicht helfen kann.

Assemble yourselves and come; draw near together, you who have escaped from the nations: they have no knowledge who carry the wood of their engraved image, and pray to a god that can't save.

Be gathered, and come in, Come nigh together, ye escaped of the nations, They have not known, Who are lifting up the wood of their graven image, And praying unto a god [that] saveth not.

21 Verkündiget und machet euch herzu, ratschlaget miteinander. Wer hat dies lassen sagen von alters her und vorlängst verkündigt? Habe ich's nicht getan, der HERR? und ist sonst kein Gott außer mir, ein gerechter Gott und Heiland; und keiner ist außer mir.

Declare you, and bring [it] forth; yes, let them take counsel together: who has showed this from ancient time? who has declared it of old? Haven't I, Yahweh? and there is no God else besides me, a just God and a Savior; there is no one besides me.

Declare ye, and bring near, Yea, they take counsel together, Who hath proclaimed this from of old? From that time hath declared it? Is it not I -- Jehovah? And there is no other god besides Me, A God righteous and saving, there is none save Me.

- 22 Wendet euch zu mir, so werdet ihr selig, aller Welt Enden; denn ich bin Gott, und keiner mehr.
Look to me, and be you saved, all the ends of the earth; for I am God, and there is none else.
Turn to Me, and be saved, all ends of the earth, For I [am] God, and there is none else.**
- 23 Ich schwöre bei mir selbst, und ein Wort der Gerechtigkeit geht aus meinem Munde, dabei soll es bleiben: Mir sollen sich alle Kniee beugen und alle Zungen schwören
By myself have I sworn, the word is gone forth from my mouth [in] righteousness, and shall not return, that to me every knee shall bow, every tongue shall swear. By Myself I have sworn, Gone out from my mouth in righteousness hath a word, And it turneth not back, That to Me, bow doth every knee, every tongue swear.**
- 24 und sagen: Im HERRN habe ich Gerechtigkeit und Stärke. Solche werden auch zu ihm kommen; aber alle, die ihm widerstehen, müssen zu Schanden werden.
Only in Yahweh, it is said of me, is righteousness and strength; even to him shall men come; and all those who were incensed against him shall be put to shame. Only in Jehovah, said hath one, Have I righteousness and strength, Unto Him he cometh in, And ashamed are all those displeased with Him.**
- 25 Denn im Herrn wird gerecht aller Same Israels und wird sich sein rühmen.
In Yahweh shall all the seed of Israel be justified, and shall glory. In Jehovah are all the seed of Israel justified, And they boast themselves.**
- 1 Der Bel ist gebeugt, der Nebo ist gefallen, ihre Götzen sind den Tieren und dem Vieh zuteil geworden, daß sie sich müde tragen an eurer Last.
Bel bows down, Nebo stoops; their idols are on the animals, and on the cattle: the things that you carried about are made a load, a burden to the weary [animal]. Bowed down hath Bel, stooping is Nebo, Their idols have been for the beast and for cattle, Your burdens are loaded, a burden to the weary.**
- 2 Ja, sie fallen und beugen sich allesamt und können die Last nicht wegbringen; sondern ihre Seelen müssen ins Gefängnis gehen.
They stoop, they bow down together; they could not deliver the burden, but themselves are gone into captivity. They have stooped, they have bowed together, They have not been able to deliver the burden, And themselves into captivity have gone.**
- 3 Höret mir zu, ihr vom Hause Jakob und alle übrigen vom Hause Israel, die ihr von mir getragen werdet von Mutterleibe an und von der Mutter her auf mir liegt.
Listen to me, house of Jacob, and all the remnant of the house of Israel, that have been borne [by me] from their birth, that have been carried from the womb; Harken unto Me, O house of Jacob, And all the remnant of Israel, Who are borne from the belly, Who are carried from the womb,**

- 4 Ja, ich will euch tragen bis ins Alter und bis ihr grau werdet. Ich will es tun, ich will heben und tragen und erretten.**
and even to old age I am he, and even to gray hairs will I carry you. I have made, and I will bear; yes, I will carry, and will deliver.
Even to old age I [am] He, and to grey hairs I carry, I made, and I bear, yea, I carry and deliver.
- 5 Nach wem bildet und wem vergleicht ihr mich denn? Gegen wen messet ihr mich, dem ich gleich sein solle?**
To whom will you liken me, and make me equal, and compare me, that we may be like?
To whom do ye liken Me, and make equal? And compare Me, that we may be like?
- 6 Sie schütten das Gold aus dem Beutel und wägen dar das Silber mit der Waage und lohnen dem Goldschmied, daß er einen Gott daraus mache, vor dem sie knieen und anbeten.**
Some pour out gold from the bag, and weigh silver in the balance. They hire a goldsmith, and he makes it a god. They fall down -- yes, they worship.
-- They are pouring out gold from a bag, And silver on the beam they weigh, They hire a refiner, and he maketh it a god, They fall down, yea, they bow themselves.
- 7 Sie heben ihn auf die Achseln und tragen ihn und setzen ihn an seine Stätte. Da steht er und kommt von seinem Ort nicht. Schreit einer zu ihm, so antwortet er nicht und hilft ihm nicht aus seiner Not.**
They bear it on the shoulder, they carry it, and set it in its place, and it stands, from its place it shall not move: yes, one may cry to it, yet it can not answer, nor save him out of his trouble.
They lift him up on the shoulder, They carry him, and cause him to rest in his place, And he standeth, from his place he moveth not, Yea, one crieth unto him, and he answereth not, From his adversity he saveth him not.
- 8 An solches gedenket doch und seid fest; ihr Übertreter, gehet in euer Herz! Remember this, and show yourselves men; bring it again to mind, you transgressors.**
Remember this, and shew yourselves men, Turn [it] back, O transgressors, to the heart.
- 9 Gedenket des Vorigen von alters her; denn ich bin Gott, und keiner mehr, ein Gott, desgleichen nirgend ist, Remember the former things of old: for I am God, and there is none else; [I am] God, and there is none like me; Remember former things of old, For I [am] Mighty, and there is none else, God -- and there is none like Me.**

- 10** der ich verkündige zuvor, was hernach kommen soll, und vorlängst, ehe denn es geschieht, und sage: Mein Anschlag besteht, und ich tue alles, was mir gefällt. declaring the end from the beginning, and from ancient times things that are not [yet] done; saying, My counsel shall stand, and I will do all my pleasure; Declaring from the beginning the latter end, And from of old that which hath not been done, Saying, `My counsel doth stand, And all My delight I do.`
- 11** Ich rufe einen Adler vom Aufgang und einen Mann, der meinen Anschlag tue, aus fernem Lande. Was ich sage, das lasse ich kommen; was ich denke, das tue ich auch. calling a ravenous bird from the east, the man of my counsel from a far country; yes, I have spoken, I will also bring it to pass; I have purposed, I will also do it. Calling from the east a ravenous bird, From a far land the man of My counsel, Yea, I have spoken, yea, I bring it in, I have formed [it], yea, I do it.
- 12** Höret mir zu, ihr stolzen Herzen, die ihr ferne seid von der Gerechtigkeit. Listen to me, you stout-hearted, who are far from righteousness: Hearken unto Me, ye mighty in heart, Who are far from righteousness.
- 13** Ich habe meine Gerechtigkeit nahe gebracht; sie ist nicht ferne und mein Heil säumt nicht; denn ich will zu Zion das Heil geben und in Israel meine Herrlichkeit. I bring near my righteousness, it shall not be far off, and my salvation shall not wait; and I will place salvation in Zion for Israel my glory. I have brought near My righteousness, It is not far off, And My salvation -- it doth not tarry, And I have given in Zion salvation, To Israel My glory!
- 1** Herunter, Jungfrau, du Tochter Babel, setze dich in den Staub! Setze dich auf die Erde; denn die Tochter der Chaldäer hat keinen Stuhl mehr. Man wird dich nicht mehr nennen: "Du Zarte und Üppige". Come down, and sit in the dust, virgin daughter of Babylon; sit on the ground without a throne, daughter of the Chaldeans: for you shall no more be called tender and delicate. Come down, and sit on the dust, O virgin daughter of Babylon, Sit on the earth, there is no throne, O daughter of the Chaldeans, For no more do they cry to thee, `O tender and delicate one.`
- 2** Nimm die Mühle und mahle Mehl; flicht deine Zöpfe aus, hebe die Schleppe, entblöße den Schenkel, wate durchs Wasser, Take the millstones, and grind meal; remove your veil, strip off the train, uncover the leg, pass through the rivers. Take millstones, and grind flour, Remove thy veil, draw up the skirt, Uncover the leg, pass over the floods.

- 3** daß deine Blöße aufgedeckt und deine Schande gesehen werde. Ich will mich rächen,
und soll mir kein Mensch abbitten.
Your nakedness shall be uncovered, yes, your shame shall be seen: I will take vengeance, and will spare no man.
Revealed is thy nakedness, yea, seen is thy reproach, Vengeance I take, and I meet not a man.
- 4** Solches tut der Erlöser, welcher heißt der HERR Zebaoth, der Heilige in Israel.
Our Redeemer, Yahweh of hosts is his name, the Holy One of Israel.
Our redeemer [is] Jehovah of Hosts, His name [is] the Holy One of Israel.
- 5** Setze dich in das Stille, gehe in die Finsternis, du Tochter der Chaldäer; denn du sollst nicht mehr heißen "Herrin über Königreiche".
Sit you silent, and get you into darkness, daughter of the Chaldeans; for you shall no more be called The mistress of kingdoms.
Sit silent, and go into darkness, O daughter of the Chaldeans, For no more do they cry to thee, `Mistress of kingdoms.`
- 6** Denn da ich über mein Volk zornig war und entweihte mein Erbe, übergab ich sie in deine Hand; aber du bewiesest ihnen keine Barmherzigkeit, auch über die Alten machtest du ein Joch allzu schwer,
I was angry with my people, I profaned my inheritance, and gave them into your hand: you did show them no mercy; on the aged have you very heavily laid your yoke.
I have been wroth against My people, I have polluted Mine inheritance And I give them into thy hand, Thou hast not appointed for them mercies, On the aged thou hast made thy yoke very heavy,
- 7** und dachtest: Ich bin eine Königin ewiglich. Du hast solches bisher noch nicht zu Herzen gefaßt noch daran gedacht, wie es damit hernach werden sollte.
You said, I shall be mistress forever; so that you did not lay these things to your heart, neither did remember the latter end of it.
And thou sayest, `To the age I am mistress,` While thou hast not laid these things to thy heart, Thou hast not remembered the latter end of it.
- 8** So höre nun dies, die du in Wollust lebst und so sicher sitztest und sprichst in deinem Herzen: Ich bin's, und keine mehr; ich werde keine Witwe werden noch ohne Kinder sein.
Now therefore hear this, you who are given to pleasures, who sit securely, who say in your heart, I am, and there is none else besides me; I shall not sit as a widow, neither shall I know the loss of children:
And now, hear this, O luxurious one, Who is sitting confidently -- Who is saying in her heart, `I [am], and none else, I sit not a widow, nor know bereavement.`

9 Aber es wird dir solches beides kommen plötzlich auf einen Tag, daß du Witwe und ohne Kinder seist; ja, vollkommen wird es über dich kommen um der Menge willen deiner Zauberer und um deiner Beschwörer willen, deren ein großer Haufe bei dir ist.

but these two things shall come to you in a moment in one day, the loss of children, and widowhood; in their full measure shall they come on you, in the multitude of your sorceries, and the great abundance of your enchantments.

And come in to thee do these two things, In a moment, in one day, childlessness and widowhood, According to their perfection they have come upon thee, In the multitude of thy sorceries, In the exceeding might of thy charms.

10 Denn du hast dich auf deine Bosheit verlassen, da du dachtest: Man sieht mich nicht! Deine Weisheit und Kunst hat dich verleitet, daß du sprachst in deinem Herzen: Ich bin's, und sonst keine!

For you have trusted in your wickedness; you have said, None sees me; your wisdom and your knowledge, it has perverted you, and you have said in your heart, I am, and there is none else besides me.

And thou art confident in thy wickedness, Thou hast said, `There is none seeing me,` Thy wisdom and thy knowledge, It is turning thee back, And thou sayest in thy heart, `I [am], and none else.`

11 Darum wird über dich ein Unglück kommen, daß du nicht weißt, wann es daherbricht; und wird ein Unfall auf dich fallen, den du nicht sühnen kannst; und es wird plötzlich ein Getümmel über dich kommen, dessen du dich nicht versiehst. Therefore shall evil come on you; you shall not know the dawning of it: and mischief shall fall on you; you shall not be able to put it away: and desolation shall come on you suddenly, which you don't know.

And come in on thee hath evil, Thou knowest not its rising, And fall on thee doth mischief, Thou art not able to pacify it, And come on thee suddenly doth desolation, Thou knowest not.

12 So tritt nun auf mit deinen Beschwörern und der Menge deiner Zauberer, unter welchen du dich von deiner Jugend auf bemüht hast, ob du dir könntest raten, ob du dich könntest stärken.

Stand now with your enchantments, and with the multitude of your sorceries, in which you have labored from your youth; if so be you shall be able to profit, if so be you may prevail.

Stand, I pray thee, in thy charms, And in the multitude of thy sorceries, In which thou hast labored from thy youth, It may be thou art able to profit, It may be thou dost terrify!

- 13 Denn du bist müde von der Menge deiner Anschläge. Laß hertreten und dir helfen die Meister des Himmelslaufs und die Sterngucker, die nach den Monaten rechnen, was über dich kommen werde.**

You are wearied in the multitude of your counsels: let now the astrologers, the star-gazers, the monthly prognosticators, stand up, and save you from the things that shall come on you.

Thou hast been wearied in the multitude of thy counsels, Stand up, I pray thee, and save thee, Let the charmers of the heavens, Those looking on the stars, Those teaching concerning the months, From those things that come on thee!

- 14 Siehe, sie sind wie Stoppeln, die das Feuer verbrennt; sie können ihr Leben nicht erretten vor der Flamme; denn es wird nicht eine Glut sein, dabei man sich wärme, oder ein Feuer, darum man sitzen möge.**

Behold, they shall be as stubble; the fire shall burn them; they shall not deliver themselves from the power of the flame: it shall not be a coal to warm at, nor a fire to sit before.

Lo, they have been as stubble! Fire hath burned them, They deliver not themselves from the power of the flame, There is not a coal to warm them, a light to sit before it.

- 15 Also sind sie, unter welchen du dich bemüht hast, die mit dir Handel trieben von deiner Jugend auf; ein jeglicher wird seines Ganges hierher und daher gehen, und hast keinen Helfer.**

Thus shall the things be to you in which you have labored: those who have trafficked with you from your youth shall wander everyone to his quarter; there shall be none to save you.

So have they been to thee with whom thou hast laboured, Thy merchants from thy youth, Each to his passage they have wandered, Thy saviour is not!

- 1 Höret das, ihr vom Hause Jakob, die ihr heißet mit Namen Israel und aus dem Wasser Juda's geflossen seid; die ihr schwöret bei dem Namen des HERRN und gedenkt des Gottes in Israel, aber nicht in der Wahrheit noch Gerechtigkeit.**

Hear you this, house of Jacob, who are called by the name of Israel, and are come forth out of the waters of Judah; who swear by the name of Yahweh, and make mention of the God of Israel, but not in truth, nor in righteousness

Hear ye this, O house of Jacob, Who are called by the name of Israel, And from the waters of Judah came out, Who are swearing by the name of Jehovah, And of the God of Israel make mention, Not in truth nor in righteousness.

- 2 Sie nennen sich aus der heiligen Stadt und trotzen auf den Gott Israels, der da heißt der HERR Zebaoth.**

(for they call themselves of the holy city, and stay themselves on the God of Israel; Yahweh of Hosts is his name):

For from the Holy City they have been called, And on the God of Israel been supported, Jehovah of Hosts [is] His name.

- 3 Ich habe es zuvor verkündigt, dies Zukünftige; aus meinem Munde ist's gekommen, und ich habe es lassen sagen; ich tue es auch plötzlich, daß es kommt.
I have declared the former things from of old; yes, they went forth out of my mouth, and I showed them: suddenly I did them, and they happened.
The former things from that time I declared, And from my mouth they have gone forth, And I proclaim them, Suddenly I have done, and it cometh.**
- 4 Denn ich weiß, daß du hart bist, und dein Nacken ist eine eiserne Ader, und deine Stirn ist ehern;
Because I knew that you are obstinate, and your neck is an iron sinew, and your brow brass;
From my knowing that thou art obstinate, And a sinew of iron thy neck, And thy forehead brass,**
- 5 Darum habe ich dir's verkündigt zuvor und habe es dir lassen sagen, ehe denn es gekommen ist, auf daß du nicht sagen könntest: Mein Götze tut's, und mein Bild und Abgott hat's befohlen.
therefore I have declared it to you from of old; before it came to pass I showed it you; lest you should say, My idol has done them, and my engraved image, and my molten image, has commanded them.
And I declare to thee from that time, Before it cometh I have caused thee to hear, Lest thou say, `Mine idol hath done them, And my graven image, And my molten image did command them.**
- 6 Solches alles hast du gehört und siehst es, und verkündigst es doch nicht. Ich habe dir von nun an Neues sagen lassen und Verborgenes, das du nicht wußtest.
You have heard it; see all this; and you, will you not declare it? I have showed you new things from this time, even hidden things, which you have not known.
Thou hast heard, see the whole of it, And ye, do ye not declare? I have caused thee to hear new things from this time, And things reserved that ye knew not.**
- 7 Nun ist's geschaffen, und nicht vorlängst, und hast nicht einen Tag zuvor davon gehört, auf daß du nicht sagen könntest: Siehe, das wußte ich wohl.
They are created now, and not from of old; and before this day you didn't hear them; lest you should say, Behold, I knew them.
Now they have been produced and not from that time, Yea, before the day, and thou hast not heard them, Lest thou say, `Lo, I have known them.`**

- 8** Denn du hörtest es nicht und wußtest es auch nicht, und dein Ohr war dazumal nicht geöffnet; ich aber wußte wohl, daß du verachten würdest und von Mutterleib an ein Übertreter genannt bist.
Yes, you didn't hear; yes, you didn't know; yes, from of old your ear was not opened: for I knew that you did deal very treacherously, and was called a transgressor from the womb.
Yea, thou hast not heard, Yea, thou hast not known, Yea, from that time not opened hath thine ear, For I have known thou dealest treacherously, And `Transgressor from the belly,` One is crying to thee.
- 9** Um meines Namens willen bin ich geduldig, und um meines Ruhms willen will ich mich dir zugut enthalten, daß du nicht ausgerottet werdest.
For my name's sake will I defer my anger, and for my praise will I refrain for you, that I not cut you off.
For My name's sake I defer Mine anger, And My praise I restrain for thee, So as not to cut thee off.
- 10** Siehe ich will dich läutern, aber nicht wie Silber; sondern ich will dich auserwählt machen im Ofen des Elends.
Behold, I have refined you, but not as silver; I have chosen you in the furnace of affliction.
Lo, I have refined thee, and not with silver, I have chosen thee in a furnace of affliction.
- 11** Um meinetwillen, ja um meinetwillen will ich's tun, daß ich nicht gelästert werde; denn ich will meine Ehre keinem andern lassen.
For my own sake, for my own sake, will I do it; for how should [my name] be profaned? and my glory I will not give to another.
For My sake, for Mine own sake, I do [it], For how is it polluted? And Mine honour to another I give not.
- 12** Höre mir zu, Jakob, und du, Israel, mein Berufener: Ich bin's, ich bin der Erste, dazu auch der Letzte.
Listen to me, O Jacob, and Israel my called: I am he; I am the first, I also am the last.
Hearken to me, O Jacob, and Israel, My called one, I [am] He, I [am] first, and I [am] last;
- 13** Meine Hand hat den Erdboden gegründet, und meine Rechte hat den Himmel ausgespannt; was ich rufe, das steht alles da.
Yes, my hand has laid the foundation of the earth, and my right hand has spread out the heavens: when I call to them, they stand up together.
Also, My hand hath founded earth, And My right hand stretched out the heavens, I am calling unto them, they stand together.

- 14 Sammelt euch alle und hört: Wer ist unter diesen, der solches verkündigt hat? Der HERR liebt ihn; darum wird er seinen Willen an Babel und seinen Arm an den Chaldäern beweisen.**
Assemble yourselves, all you, and hear; who among them has declared these things? He whom Yahweh loves shall perform his pleasure on Babylon, and his arm [shall be on] the Chaldeans.
Be gathered all of you, and hear, Who among them did declare these things? Jehovah hath loved him, He doth His pleasure on Babylon, And His arm [is on] the Chaldeans.
- 15 Ich, ja, ich habe es gesagt, ich habe ihn gerufen; ich will ihn auch kommen lassen, und sein Weg soll ihm gelingen.**
I, even I, have spoken; yes, I have called him; I have brought him, and he shall make his way prosperous.
I -- I have spoken, yea, I have called him, I have brought him in, And he hath made prosperous his way.
- 16 Tretet her zu mir und höret dies! Ich habe es nicht im Verborgenen zuvor geredet; von der Zeit an, da es ward, bin ich da. Und nun sendet mich der HERR HERR und sein Geist.**
Come you near to me, hear you this; from the beginning I have not spoken in secret; from the time that it was, there am I: and now the Lord Yahweh has sent me, and his Spirit.
Come ye near unto me, hear this, Not from the beginning in secret spake I, From the time of its being, there [am] I, And now the Lord Jehovah hath sent me, and His Spirit.
- 17 So spricht der HERR, dein Erlöser, der Heilige in Israel: Ich bin der HERR, dein Gott, der dich lehrt, was nützlich ist, und leitet dich auf dem Wege, den du gehst. Thus says Yahweh, your Redeemer, the Holy One of Israel: I am Yahweh your God, who teaches you to profit, who leads you by the way that you should go. Thus said Jehovah, thy redeemer, The Holy One of Israel, `I [am] Jehovah thy God, teaching thee to profit, Causing thee to tread in the way thou goest.**
- 18 O daß du auf meine Gebote merktest, so würde dein Friede sein wie ein Wasserstrom, und deine Gerechtigkeit wie Meereswellen; Oh that you had listened to my commandments! then had your peace been as a river, and your righteousness as the waves of the sea: O that thou hadst attended to My commands, Then as a river is thy peace, And thy righteousness as billows of the sea,**

- 19** und dein Same würde sein wie Sand, und die Sprossen deines Leibes wie Sandkörner; sein Name würde nicht ausgerottet noch vertilgt vor mir.
your seed also had been as the sand, and the offspring of your loins like the grains of it: his name would not be cut off nor destroyed from before me.
And as sand is thy seed, And the offspring of thy bowels as its gravel, Not cut off nor destroyed his name before Me.
- 20** Gehet aus von Babel, fliehet von den Chaldäern mit fröhlichem Schall; verkündiget und lasset solches hören; bringt es aus bis an der Welt Ende; sprecht: Der HERR hat seinen Knecht Jakob erlöst.
Go you forth from Babylon, flee you from the Chaldeans; with a voice of singing declare you, tell this, utter it even to the end of the earth: say you, Yahweh has redeemed his servant Jacob.
Go out from Babylon, flee from the Chaldeans, With a voice of singing declare, Cause ye this to be heard, Bring it forth unto the end of the earth, Say, Redeemed hath Jehovah His servant Jacob.
- 21** Sie hatten keinen Durst, da er sie leitete in der Wüste: er ließ ihnen Wasser aus dem Felsen fließen; er riß den Fels, das Wasser herausrann.
They didn't thirst when he led them through the deserts; he caused the waters to flow out of the rock for them; he split the rock also, and the waters gushed out.
And they have not thirsted in waste places, He hath caused them to go on, Waters from a rock he hath caused to flow to them, Yea, he cleaveth a rock, and flow do waters.
- 22** Aber die Gottlosen, spricht der HERR, haben keinen Frieden.
There is no peace, says Yahweh, to the wicked.
There is no peace, said Jehovah, to the wicked!
- 1** Höret mir zu, ihr Inseln, und ihr Völker in der Ferne, merket auf! Der HERR hat mich gerufen von Mutterleib an; er hat meines Namens gedacht, da ich noch im Schoß der Mutter war,
Listen, isles, to me; and listen, you peoples, from far: Yahweh has called me from the womb; from the bowels of my mother has he made mention of my name:
Hearken, O isles, unto me, And attend, O peoples, from afar, Jehovah from the womb hath called me, From the bowels of my mother He hath made mention of my name.
- 2** und hat meinen Mund gemacht wie ein scharfes Schwert; mit dem Schatten seiner Hand hat er mich bedeckt; er hat mich zum glatten Pfeil gemacht und mich in seinen Köcher gesteckt
and he has made my mouth like a sharp sword; in the shadow of his hand has he hid me: and he has made me a polished shaft; in his quiver has he kept me close:
And he maketh my mouth as a sharp sword, In the shadow of His hand He hath hid me, And He maketh me for a clear arrow, In His quiver He hath hid me.

3 und spricht zu mir: Du bist mein Knecht Israel, durch welchen ich will gepriesen werden.

and he said to me, You are my servant; Israel, in whom I will be glorified.

And He saith to me, `My servant Thou art, O Israel, In whom I beautify Myself.`

4 Ich aber dachte, ich arbeite vergeblich und brächte meine Kraft umsonst und unnützlich zu, wiewohl meine Sache des Herrn und mein Amt meines Gottes ist.

But I said, I have labored in vain, I have spent my strength for nothing and vanity; yet surely the justice [due] to me is with Yahweh, and my recompense with my God.

And I said, `For a vain thing I laboured, For emptiness and vanity my power I consumed, But my judgment [is] with Jehovah, And my wage with my God.

5 Und nun spricht der HERR, der mich von Mutterleib an zu seinem Knechte bereitet hat, daß ich soll Jakob zu ihm bekehren, auf daß Israel nicht weggerafft werde (darum bin ich dem HERRN herrlich, und mein Gott ist meine Stärke),

Now says Yahweh who formed me from the womb to be his servant, to bring Jacob again to him, and that Israel be gathered to him (for I am honorable in the eyes of Yahweh, and my God is become my strength);

And now, said Jehovah, who is forming me from the belly for a servant to Him, To bring back Jacob unto Him, (Though Israel is not gathered, Yet I am honoured in

the

eyes of Jehovah, And my God hath been my strength.)

6 und spricht: Es ist ein Geringes, daß du mein Knecht bist, die Stämme Jakobs aufzurichten und die Bewahrten Israels wiederzubringen; sondern ich habe dich

auch

zum Licht der Heiden gemacht, daß du seist mein Heil bis an der Welt Ende.

yes, he says, It is too light a thing that you should be my servant to raise up the tribes of Jacob, and to restore the preserved of Israel: I will also give you for a light to the Gentiles, that you may be my salvation to the end of the earth.

And He saith, `It hath been a light thing That thou art to Me for a servant To raise up the tribes of Jacob, And the preserved of Israel to bring back, And I have given thee for a light of nations, To be My salvation unto the end of the earth.`

7 So spricht der HERR, der Erlöser Israels, sein Heiliger, zu der verachteten Seele, zu dem Volk, das man verabscheut, zu dem Knecht, der unter den Tyrannen ist: Könige sollen sehen und aufstehen, und Fürsten sollen niederfallen um des HERRN willen, der treu ist, um des Heiligen in Israel willen, der dich erwählt hat.

Thus says Yahweh, the Redeemer of Israel, [and] his Holy One, to him whom man despises, to him whom the nation abhors, to a servant of rulers: Kings shall see and arise; princes, and they shall worship; because of Yahweh who is faithful, [even] the Holy One of Israel, who has chosen you.

Thus said Jehovah, Redeemer of Israel, His Holy One, To the despised in soul, To the abominated of a nation, To the servant of rulers: `Kings see, and have risen, princes, and worship, For the sake of Jehovah, who is faithful, The Holy of Israel, and He chooseth thee.`

- 8 So spricht der HERR: Ich habe dich erhört zur gnädigen Zeit und habe dir am Tage des Heils geholfen und habe dich behütet und zum Bund unter das Volk gestellt, daß du das Land aufrichdest und die verstörten Erbe austeilest;**
Thus says Yahweh, In an acceptable time have I answered you, and in a day of salvation have I helped you; and I will preserve you, and give you for a covenant of the people, to raise up the land, to make them inherit the desolate heritage:
Thus said Jehovah: `In a time of good pleasure I answered thee, And in a day of salvation I helped thee, And I keep thee, and give thee, For a covenant of the people, To establish the earth, To cause to inherit desolate inheritances.
- 9 zu sagen den Gefangenen: Geht heraus! und zu denen in der Finsternis: Kommt hervor! daß sie am Wege weiden und auf allen Hügeln ihr Weide haben.**
saying to those who are bound, Go forth; to those who are in darkness, Show yourselves. They shall feed in the ways, and on all bare heights shall be their pasture.
To say to the bound, Go out, To those in darkness, Be uncovered. On the ways they feed, And in all high places is their pasture.
- 10 Sie werden weder hungern noch dürsten, sie wird keine Hitze noch Sonne stechen, denn ihr Erbarmer wird sie führen und wird sie an die Wasserquellen leiten.**
They shall not hunger nor thirst; neither shall the heat nor sun strike them: for he who has mercy on them will lead them, even by springs of water will he guide them.
They do not hunger, nor thirst, Nor smite them doth mirage and sun, For He who is pitying them doth lead them, And by fountains of waters doth tend them.
- 11 Ich will alle meine Berge zum Wege machen, und meine Pfade sollen gebahnt sein.**
I will make all my mountains a way, and my highways shall be exalted.
And I have made all My mountains for a way, And My highways are lifted up.
- 12 Siehe, diese werden von ferne kommen, und siehe, jene von Mitternacht und diese vom Meer und jene von Lande Sinim.**
Behold, these shall come from far; and, behold, these from the north and from the west; and these from the land of Sinim.
Lo, these from afar come in, And lo, these from the north, and from the sea, And these from the land of Sinim.
- 13 Jauchzet, ihr Himmel, freue dich, Erde, lobet, ihr Berge, mit Jauchzen; denn der HERR hat sein Volk getröstet und erbarmt sich seiner Elenden.**
Sing, heavens; and be joyful, earth; and break forth into singing, mountains: for Yahweh has comforted his people, and will have compassion on his afflicted.
Sing, O heavens, and joy, O earth, And break forth, O mountains, with singing, For comforted hath Jehovah His people, And His afflicted ones He doth pity.

- 14 Zion aber spricht: Der HERR hat mich verlassen, der HERR hat mein vergessen.
But Zion said, Yahweh has forsaken me, and the Lord has forgotten me.
And Zion saith, `Jehovah hath forsaken me, And my Lord hath forgotten me.`**
- 15 Kann auch ein Weib ihres Kindleins vergessen, daß sie sich nicht erbarme über den Sohn ihres Leibes? Und ob sie desselben vergäße, so will ich doch dein nicht vergessen.
Can a woman forget her sucking child, that she should not have compassion on the son of her womb? yes, these may forget, yet I will not forget you.
Forget doth a woman her suckling, The loved one -- the son of her womb? Yea, these forget -- but I -- I forget not thee.**
- 16 Siehe, in die Hände habe ich dich gezeichnet; deine Mauern sind immerdar vor mir.
Behold, I have engraved you on the palms of my hands; your walls are continually before me.
Lo, on the palms of the hand I have graven thee, Thy walls [are] before Me continually.**
- 17 Deine Baumeister werden eilen; aber deine Zerbrecher und Verstörer werden sich davonmachen.
Your children make haste; your destroyers and those who made you waste shall go forth from you.
Hastened have those building thee, Those destroying thee, and laying thee waste, go out from thee.**
- 18 Hebe deine Augen auf umher und siehe: alle diese kommen versammelt zu dir. So wahr ich lebe, spricht der HERR, du sollst mit diesen allen wie mit einem Schmuck angetan werden und wirst sie um dich legen wie eine Braut.
Lift up your eyes round about, and see: all these gather themselves together, and come to you. As I live, says Yahweh, you shall surely clothe you with them all as with an ornament, and gird yourself with them, like a bride.
Lift up round about thine eyes and see, All of them have been gathered, They have come to thee. I live, an affirmation of Jehovah! Surely all of them as an ornament thou putttest on, And thou bindest them on like a bride.**
- 19 Denn dein wüstes, verstörtes und zerbrochenes Land wird dir alsdann zu eng werden, darin zu wohnen, wenn deine Verderber fern von dir weichen,
For, as for your waste and your desolate places, and your land that has been destroyed, surely now shall you be too strait for the inhabitants, and those who swallowed you up shall be far away.
Because thy wastes, and thy desolate places, And the land of thy ruins, Surely now are straitened because of inhabitants, And far off have been those consuming thee.**

- 20 daß die Kinder deiner Unfruchtbarkeit werden noch sagen vor deinen Ohren: Der Raum ist mir zu eng; rücke hin, daß ich bei dir wohnen möge.**
The children of your bereavement shall yet say in your ears, The place is too strait for me; give place to me that I may dwell.
Again do the sons of thy bereavement say in thine ears: `The place is too strait for me, Come nigh to me -- and I dwell.`
- 21 Du aber wirst sagen in deinem Herzen: Wer hat mir diese geboren? Ich war unfruchtbar, einsam, vertrieben und verstoßen. Wer hat mir diese erzogen? Siehe, ich war allein gelassen; wo waren denn diese?**
Then shall you say in your heart, Who has conceived these for me, seeing I have been bereaved of my children, and am solitary, an exile, and wandering back and forth? and who has brought up these? Behold, I was left alone; these, where were they?
And thou hast said in thy heart: `Who hath begotten for me -- these? And I bereaved and gloomy, A captive, and turned aside, And these -- who hath nourished? Lo, I -- I was left by myself, these -- whence [are] they?
- 22 So spricht der HERR HERR: Siehe, ich will meine Hand zu den Heiden aufheben und zu den Völkern mein Panier aufwerfen; so werden sie deine Söhne in den Armen herzubringen und deine Töchter auf den Achseln hertragen.**
Thus says the Lord Yahweh, Behold, I will lift up my hand to the nations, and set up my ensign to the peoples; and they shall bring your sons in their bosom, and your daughters shall be carried on their shoulders.
Thus said the Lord Jehovah: `Lo, I lift up unto nations My hand, And unto peoples I raise up Mine ensign, And they have brought thy sons in the bosom, And thy daughters on the shoulder are carried.
- 23 Und Könige sollen deine Pfleger, und ihre Fürstinnen deine Säugammen sein; sie werden vor dir niederfallen zur Erde aufs Angesicht und deiner Füße Staub lecken. Da wirst du erfahren, daß ich der HERR bin, an welchem nicht zu Schanden werden, die auf mich harren.**
Kings shall be your nursing fathers, and their queens your nursing mothers: they shall bow down to you with their faces to the earth, and lick the dust of your feet; and you shall know that I am Yahweh; and those who wait for me shall not be put to shame.
And kings have been thy nursing fathers, And their princesses thy nursing mothers; Face to the earth -- they bow down to thee, And the dust of thy feet they lick up, And thou hast known that I [am] Jehovah, That those expecting Me are not ashamed.
- 24 Kann man auch einem Riesen den Raub nehmen? oder kann man dem Gerechten seine Gefangenen losmachen?**
Shall the prey be taken from the mighty, or the lawful captives be delivered? Is prey taken from the mighty? And the captive of the righteous delivered?

25 Denn so spricht der HERR: Nun sollen die Gefangenen dem Riesen genommen werden und der Raub des Starken los werden; und ich will mit deinen Haderern hadern und deinen Kindern helfen.

But thus says Yahweh, Even the captives of the mighty shall be taken away, and the prey of the terrible shall be delivered; for I will contend with him who contends with you, and I will save your children.

For thus said Jehovah: Even the captive of the mighty is taken, And the prey of the terrible is delivered, And with thy striver I strive, and thy sons I save.

26 Und ich will deine Schinder speisen mit ihrem eigenen Fleisch, und sie sollen von ihrem eigenen Blut wie von süßem Wein trunken werden; und alles Fleisch soll erfahren, daß ich bin der HERR, dein Heiland, und dein Erlöser der Mächtige in Jakob.

I will feed those who oppress you with their own flesh; and they shall be drunken with their own blood, as with sweet wine: and all flesh shall know that I, Yahweh, am your Savior, and your Redeemer, the Mighty One of Jacob.

And I have caused thine oppressors to eat their own flesh, And as new wine they drink their own blood, And known have all flesh that I, Jehovah, Thy saviour, and thy redeemer, [Am] the Mighty One of Jacob!

1 So spricht der HERR: Wo ist der Scheidebrief eurer Mutter, mit dem ich sie entlassen hätte? Oder wer ist mein Gläubiger, dem ich euch verkauft hätte? Siehe, ihr seid um eurer Sünden willen verkauft, und eure Mutter ist um eures Übertretens willen entlassen.

Thus says Yahweh, Where is the bill of your mother`s divorce, with which I have put her away? or which of my creditors is it to whom I have sold you? Behold, for your iniquities were you sold, and for your transgressions was your mother put away.

Thus said Jehovah: `Where [is] this -- the bill of your mother`s divorce, Whom I sent away? Or to which of My creditors have I sold you? Lo, for your iniquities ye have been sold, And for your transgressions Hath your mother been sent away.

2 Warum kam ich, und war niemand da? ich rief, und niemand antwortete. Ist meine Hand nun so kurz geworden, daß ich sie nicht erlösen kann? oder ist bei mir keine Kraft, zu erretten? Siehe, mit meinem Schelten mache ich das Meer trocken und mache die Wasserströme zur Wüste, daß ihre Fische vor Wassermangel stinken und Durstes sterben.

Why, when I came, was there no man? when I called, was there none to answer? Is my hand shortened at all, that it can`t redeem? or have I no power to deliver? Behold, at my rebuke I dry up the sea, I make the rivers a wilderness: their fish stink, because there is no water, and die for thirst.

Wherefore have I come, and there is no one? I called, and there is none answering, Hath My hand been at all short of redemption? And is there not in me power to deliver? Lo, by My rebuke I dry up a sea, I make rivers a wilderness, Their fish stinketh, for there is no water, And dieth with thirst.

- 3 Ich kleide den Himmel mit Dunkel und mache seine Decke gleich einem Sack.
I clothe the heavens with blackness, and I make sackcloth their covering.
I clothe the heavens [with] blackness, And sackcloth I make their covering.**
- 4 Der HERR HERR hat mir eine gelehrte Zunge gegeben, daß ich wisse mit dem Müden zu rechter Zeit zu reden. Er weckt mich alle Morgen; er weckt mir das Ohr, daß ich höre wie ein Jünger.
The Lord Yahweh has given me the tongue of those who are taught, that I may know how to sustain with words him who is weary: he wakens morning by morning, he wakens my ear to hear as those who are taught.
The Lord Jehovah hath given to me The tongue of taught ones, To know to aid the weary [by] a word, He waketh morning by morning, He waketh for me an ear to hear as taught ones.**
- 5 Der HERR HERR hat mir das Ohr geöffnet; und ich bin nicht ungehorsam und gehe nicht zurück.
The Lord Yahweh has opened my ear, and I was not rebellious, neither turned away backward.
The Lord Jehovah opened for me the ear, And I rebelled not -- backward I moved not.**
- 6 Ich hielt meinen Rücken dar denen, die mich schlugen, und meine Wangen denen, die mich raufften; mein Angesicht verbarg ich nicht vor Schmach und Speichel.
I gave my back to the strikers, and my cheeks to those who plucked off the hair; I didn't hide my face from shame and spitting.
My back I have given to those smiting, And my cheeks to those plucking out, My face I hid not from shame and spitting.**
- 7 Aber der HERR HERR hilft mir; darum werde ich nicht zu Schanden. Darum habe ich mein Angesicht dargeboten wie einen Kieselstein; denn ich weiß, daß ich nicht zu Schanden werde.
For the Lord Yahweh will help me; therefore I have not been confounded: therefore have I set my face like a flint, and I know that I shall not be put to shame.
And the Lord Jehovah giveth help to me, Therefore I have not been ashamed, Therefore I have set my face as a flint, And I know that I am not ashamed.**
- 8 Er ist nahe, der mich gerechtspricht; wer will mit mir hadern? Laßt uns zusammentreten; wer ist, der Recht zu mir hat? Der komme her zu mir!
He is near who justifies me; who will bring charges against me? Let us stand up together: who is my adversary? Let him come near to me.
Near [is] He who is justifying me, Who doth contend with me? We stand together, who [is] mine opponent? Let him come nigh unto me.**

- 9 Siehe, der HERR HERR hilft mir; wer ist, der mich will verdammen? Siehe, sie werden allzumal wie ein Kleid veralten, Motten werden sie fressen.
Behold, the Lord Yahweh will help me; who is he who shall condemn me? Behold, all they shall wax old as a garment, the moth shall eat them up.
Lo, the Lord Jehovah giveth help to me, Who [is] he that declareth me wicked? Lo, all of them as a garment wear out, A moth doth eat them.**
- 10 Wer ist unter euch, der den HERRN fürchtet, der seines Knechtes Stimme gehorche? Der im Finstern wandelt und scheint ihm kein Licht, der hoffe auf den HERRN und verlasse sich auf seinen Gott.
Who is among you who fears Yahweh, who obeys the voice of his servant? He who walks in darkness, and has no light, let him trust in the name of Yahweh, and rely on his God.
Who [is] among you, fearing Jehovah, Harkening to the voice of His servant, That hath walked in dark places, And there is no brightness for him? Let him trust in the name of Jehovah, And lean upon his God.**
- 11 Siehe, ihr alle, die ihr ein Feuer anzündet, mit Flammen gerüstet, geht hin in das Licht eures Feuers und in die Flammen, die ihr angezündet habt! Solches widerfährt euch von meiner Hand; in Schmerzen müßt ihr liegen.
Behold, all you who kindle a fire, who gird yourselves about with firebrands; walk you in the flame of your fire, and among the brands that you have kindled. This shall you have of my hand; you shall lie down in sorrow.
Lo, all ye kindling a fire, girding on sparks, Walk ye in the light of your fire, And in the sparks ye have caused to burn, From my hand hath this been to you, In grief ye lie down!**
- 1 Höret mir zu, die ihr der Gerechtigkeit nachjagt, die ihr den HERRN sucht: Schauet den Fels an, davon ihr gehauen seid, und des Brunnens Gruft, daraus ihr gegraben seid.
Listen to me, you who follow after righteousness, you who seek Yahweh: look to the rock whence you were hewn, and to the hold of the pit whence you were dug.
Hearken unto Me, ye pursuing righteousness, Seeking Jehovah, Look attentively unto the rock -- ye have been hewn, And unto the hole of the pit -- ye have been digged.**
- 2 Schauet Abraham an, euren Vater, und Sara, von welcher ihr geboren seid. Denn ich rief ihn, da er noch einzeln war, und segnete ihn und mehrte ihn.
Look to Abraham your father, and to Sarah who bore you; for when he was but one I called him, and I blessed him, and made him many.
Look attentively unto Abraham your father, And unto Sarah -- she bringeth you forth, For -- one -- I have called him, And I bless him, and multiply him.**

- 3** Denn der HERR tröstet Zion, er tröstet alle ihre Wüsten und macht ihre Wüste wie Eden und ihr dürres Land wie den Garten des HERRN, daß man Wonne und Freude darin findet, Dank und Lobgesang.
For Yahweh has comforted Zion; he has comforted all her waste places, and has made her wilderness like Eden, and her desert like the garden of Yahweh; joy and gladness shall be found therein, thanksgiving, and the voice of melody.
For Jehovah hath comforted Zion, He hath comforted all her wastes, And He setteth her wilderness as Eden, And her desert as a garden of Jehovah, Joy, yea, gladness is found in her, Confession, and the voice of song.
- 4** Merke auf mich, mein Volk, höret mich, meine Leute! denn von mir wird ein Gesetz ausgehen, und mein Recht will ich zum Licht der Völker gar bald stellen.
Attend to me, my people; and give ear to me, my nation: for a law shall go forth from me, and I will establish my justice for a light of the peoples.
Attend unto Me, O My people, And, O My nation, unto Me give ear. For a law from Me goeth out, And My judgment to the light, Peoples I do cause to rest.
- 5** Denn meine Gerechtigkeit ist nahe, mein Heil zieht aus, und meine Arme werden die Völker richten. Die Inseln harren auf mich und warten auf meinen Arm.
My righteousness is near, my salvation is gone forth, and my arms shall judge the peoples; the isles shall wait for me, and on my arm shall they trust.
Near [is] My righteousness, Gone out hath My salvation and Mine arms, Peoples they judge, on Me isles do wait, Yea, on Mine arm they do wait with hope.
- 6** Hebet eure Augen auf gen Himmel und schauet unten auf die Erde. Denn der Himmel wird wie ein Rauch vergehen und die Erde wie ein Kleid veralten, und die darauf wohnen, werden im Nu dahinsterven. Aber mein Heil bleibt ewiglich, und meine Gerechtigkeit wird kein Ende haben.
Lift up your eyes to the heavens, and look on the earth beneath; for the heavens shall vanish away like smoke, and the earth shall wax old like a garment; and those who dwell therein shall die in like manner: but my salvation shall be forever, and my righteousness shall not be abolished.
Lift ye up to the heavens your eyes, And look attentively unto the earth beneath, For the heavens as smoke have vanished, And the earth as a garment weareth out, And its inhabitants as gnats do die, And My salvation is to the age, And My righteousness is not broken.
- 7** Höret mir zu, die ihr die Gerechtigkeit kennt, du Volk, in dessen Herzen mein Gesetz ist! Fürchtet euch nicht, wenn euch die Leute schmähen; und wenn sie euch lästern, verzaget nicht!
Listen to me, you who know righteousness, the people in whose heart is my law; don't you fear the reproach of men, neither be you dismayed at their insults.
Hearken unto Me, ye who know righteousness, A people, in whose heart [is] My law, Fear ye not the reproach of men, And for their reviling be not affrighted,

- 8** Denn die Motten werden sie fressen wie ein Kleid, und Würmer werden sie fressen wie wollenes Tuch; aber meine Gerechtigkeit bleibt ewiglich und mein Heil für und für.
 For the moth shall eat them up like a garment, and the worm shall eat them like wool; but my righteousness shall be forever, and my salvation to all generations. For as a garment eat them doth a moth, And as wool eat them doth a worm, And My righteousness is to the age, And My salvation to all generations.
- 9** Wohlauf, wohlauf, ziehe Macht an, du Arm des HERRN! Wohlauf, wie vorzeiten, von alters her! Bist du es nicht, der die Stolzen zerhauen und den Drachen verwundet hat?
 Awake, awake, put on strength, arm of Yahweh; awake, as in the days of old, the generations of ancient times. Isn't it you who did cut Rahab in pieces, who pierced the monster?
 Awake, awake, put on strength, O arm of Jehovah, Awake, as [in] days of old, generations of the ages, Art not Thou it that is hewing down Rahab, Piercing a dragon!
- 10** Bist du es nicht, der das Meer, der großen Tiefe Wasser, austrocknete, der den Grund des Meeres zum Wege machte, daß die Erlösten dadurchgingen?
 Isn't it you who dried up the sea, the waters of the great deep; who made the depths of the sea a way for the redeemed to pass over?
 Art not Thou it that is drying up a sea, Waters of a great deep? That hath made deep places of a sea A way for the passing of the redeemed?
- 11** Also werden die Erlösten des HERRN wiederkehren und gen Zion kommen mit Jauchzen, und ewige Freude wird auf ihrem Haupte sein. Wonne und Freude werden sie ergreifen; aber Trauer und Seufzen wird von ihnen fliehen.
 The ransomed of Yahweh shall return, and come with singing to Zion; and everlasting joy shall be on their heads: they shall obtain gladness and joy; [and] sorrow and sighing shall flee away.
 And the ransomed of Jehovah turn back, And they have come to Zion with singing, And joy age-during [is] on their head, Gladness and joy they attain, Fled away have sorrow and sighing,
- 12** Ich, ich bin euer Tröster. Wer bist du denn, daß du dich vor Menschen fürchtest, die doch sterben, und vor Menschenkindern, die wie Gras vergehen,
 I, even I, am he who comforts you: who are you, that you are afraid of man who shall die, and of the son of man who shall be made as grass;
 I -- I [am] He -- your comforter, Who [art] thou -- and thou art afraid of man? he dieth! And of the son of man -- grass he is made!

- 13 und vergisdest des HERRN, der dich gemacht hat, der den Himmel ausbreitet und die Erde gründet? Du aber fürchtest dich den ganzen Tag vor dem Grimm des Wüterichs, wenn er sich vornimmt zu verderben. Wo bleibt nun der Grimm des Wüterichs?**
and have forgotten Yahweh your Maker, who stretched forth the heavens, and laid the foundations of the earth; and fear continually all the day because of the fury of the oppressor, when he makes ready to destroy? and where is the fury of the oppressor?
And thou dost forget Jehovah thy maker, Who is stretching out the heavens, and founding earth, And thou dost fear continually all the day, Because of the fury of the oppressor, As he hath prepared to destroy. And where [is] the fury of the oppressor?
- 14 Der Gefangene wird eilends losgegeben, daß er nicht hinsterbe zur Grube, auch keinen Mangel an Brot habe.**
The captive exile shall speedily be loosed; and he shall not die [and go down] into the pit, neither shall his bread fail.
Hastened hath a wanderer to be loosed, And he doth not die at the pit, And his bread is not lacking.
- 15 Denn ich bin der HERR, dein Gott, der das Meer bewegt, daß seine Wellen wüten; sein Name heißt HERR Zebaoth.**
For I am Yahweh your God, who stirs up the sea, so that the waves of it roar: Yahweh of Hosts is his name.
And I [am] Jehovah thy God, Quieting the sea, when its billows roar, Jehovah of Hosts [is] His name.
- 16 Ich lege mein Wort in deinen Mund und bedecke dich unter dem Schatten meiner Hände, auf daß ich den Himmel pflanze und die Erde gründe und zu Zion spreche: Du bist mein Volk.**
I have put my words in your mouth, and have covered you in the shadow of my hand, that I may plant the heavens, and lay the foundations of the earth, and tell Zion, You are my people.
And I put My words in thy mouth, And with the shadow of My hand have covered thee, To plant the heavens, and to found earth, And to say to Zion, `My people [art] thou.`

- 17 Wache auf, wache auf, stehe auf, Jerusalem, die du von der Hand des HERRN den Kelch seines Grimmes getrunken hast! Die Hefen des Taumelkelches hast du ausgetrunken und die Tropfen geleck.**
Awake, awake, stand up, Jerusalem, that have drunk at the hand of Yahweh the cup of his wrath; you have drunken the bowl of the cup of staggering, and drained it.
- Stir thyself, stir thyself, rise, Jerusalem, Who hast drunk from the hand of Jehovah The cup of His fury, The goblet, the cup of trembling, thou hast drunk, Thou hast wrung out.**
- 18 Es war niemand aus allen Kindern, die sie geboren hat, der sie leitete; niemand aus allen Kindern, die sie erzogen hat, der sie bei der Hand nähme.**
There is none to guide her among all the sons whom she has brought forth; neither is there any who takes her by the hand among all the sons who she has brought up. There is not a leader to her Out of all the sons she hath borne, And there is none laying hold on her hand Out of all the sons she hath nourished.
- 19 Diese zwei sind dir begegnet; wer trug Leid mit dir? Da war Verstörung und Schaden, Hunger und Schwert; wer sollte dich trösten?**
These two things are befallen you, who shall bemoan you? desolation and destruction, and the famine and the sword; how shall I comfort you? These two are meeting thee, who is moved for thee? Spoiling and destruction -- Famine and sword, who -- I comfort thee?
- 20 Deine Kinder waren verschmachtet; sie lagen auf allen Gassen wie ein Hirsch im Netze, voll des Zorns vom HERRN und des Scheltens von deinem Gott.**
Your sons have fainted, they lie at the head of all the streets, as an antelope in a net; they are full of the wrath of Yahweh, the rebuke of your God. Thy sons have been wrapt up, they have lain down, At the head of all out places, as a wild ox [in] a net, They are full of the fury of Jehovah, The rebuke of Thy God.
- 21 Darum höre dies, du Elende und Trunkene, doch nicht von Wein!**
Therefore hear now this, you afflicted, and drunken, but now with wine: Therefore, hear, I pray thee, this, O afflicted and drunken one, and not with wine,
- 22 So spricht dein Herrscher, der HERR, und dein Gott, der sein Volk rächt: Siehe, ich nehme den Taumelkelch von deiner Hand samt den Hefen des Kelchs meines Grimmes; du sollst ihn nicht mehr trinken,**
Thus says your Lord Yahweh, and your God who pleads the cause of his people, Behold, I have taken out of your hand the cup of staggering, even the bowl of the cup of my wrath; you shall no more drink it again: Thus said thy Lord Jehovah, and thy God, He pleadeth [for] his people: `Lo, I have taken out of thy hand the cup of trembling, The goblet, the cup of My fury, Thou dost not add to drink it any more.

23 sondern ich will ihn deinen Schindern in die Hand geben, die zu deiner Seele sprachen: Bücke dich, daß wir darüberhin gehen, und mache deinen Rücken zur Erde

und wie die Gasse, daß man darüberhin laufe.

and I will put it into the hand of those who afflict you, who have said to your soul, Bow down, that we may go over; and you have laid your back as the ground, and as the street, to those who go over.

And I have put it into the hand of those afflicting thee, Who have said to thy soul, Bow down, and we pass over, And thou makest as the earth thy body, And as the street to those passing by!

1 Mache dich auf, mache dich auf, Zion! Zieh deine Stärke an, schmücke dich herrlich, du heilige Stadt Jerusalem! Denn es wird hinfort kein Unbeschnittener oder Unreiner zu dir eingehen.

Awake, awake, put on your strength, Zion; put on your beautiful garments, Jerusalem, the holy city: for henceforth there shall no more come into you the uncircumcised and the unclean.

Awake, awake, put on thy strength, O Zion, Put on the garments of thy beauty, Jerusalem -- the Holy City; For enter no more into thee again, Do the uncircumcised and unclean.

2 Schüttele den Staub ab, stehe auf, du gefangenes Jerusalem! Mache dich los von den Banden deines Halses, du gefangene Tochter Zion!

Shake yourself from the dust; arise, sit [on your throne], Jerusalem: loose yourself from the bonds of your neck, captive daughter of Zion.

Shake thyself from dust, arise, sit, O Jerusalem, Bands of thy neck have loosed themselves, O captive, daughter of Zion.

3 Denn also spricht der HERR: Ihr seid umsonst verkauft; ihr sollt auch ohne Geld gelöst werden.

For thus says Yahweh, You were sold for nothing; and you shall be redeemed without money.

For thus said Jehovah: `For nought ye have been sold, And not by money are ye redeemed.`

4 Denn so spricht der HERR HERR: Mein Volk zog am ersten hinab nach Ägypten, daß es daselbst Gast wäre; und Assur hat ihm ohne Ursache Gewalt getan.

For thus says the Lord Yahweh, My people went down at the first into Egypt to sojourn there: and the Assyrian has oppressed them without cause.

For thus said the Lord Jehovah: `To Egypt My people went down at first to sojourn there, And Asshur -- for nought he hath oppressed it.

- 5** Aber wie tut man mir jetzt allhier! spricht der HERR. Mein Volk wird umsonst hingerafft; seine Herrscher machen eitel Heulen, spricht der HERR, und mein Name wird immer täglich gelästert.
Now therefore, what do I here, says Yahweh, seeing that my people is taken away for nothing? those who rule over them do howl, says Yahweh, and my name continually all the day is blasphemed.
And now, what -- to Me here, An affirmation of Jehovah, That taken is My people for nought? Its rulers cause howling, -- an affirmation of Jehovah, And continually all the day My name is despised.
- 6** Darum soll mein Volk meinen Namen kennen zu derselben Zeit; denn ich bin's, der da spricht: Hier bin ich!
Therefore my people shall know my name: therefore [they shall know] in that day that I am he who does speak; behold, it is I.
Therefore doth My people know My name, Therefore, in that day, Surely I [am] He who is speaking, behold Me.`
- 7** Wie lieblich sind auf den Bergen die Füße der Boten, die da Frieden verkündigen, Gutes predigen, Heil verkündigen, die da sagen zu Zion: Dein Gott ist König!
How beautiful on the mountains are the feet of him who brings good news, who publishes peace, who brings good news of good, who publishes salvation, who says to Zion, Your God reigns!
How comely on the mountains, Have been the feet of one proclaiming tidings, Sounding peace, proclaiming good tidings, Sounding salvation, Saying to Zion, `Reigned hath thy God.`
- 8** Deine Wächter rufen laut mit ihrer Stimme und rühmen miteinander; denn man wird's mit Augen sehen, wenn der HERR Zion bekehrt.
The voice of your watchmen! they lift up the voice, together do they sing; for they shall see eye to eye, when Yahweh returns to Zion.
The voice of thy watchmen! They have lifted up the voice, together they cry aloud, Because eye to eye they see, in Jehovah`s turning back [to] Zion.
- 9** Laßt fröhlich sein und miteinander rühmen das Wüste zu Jerusalem; denn der HERR hat sein Volk getröstet und Jerusalem gelöst.
Break forth into joy, sing together, you waste places of Jerusalem; for Yahweh has comforted his people, he has redeemed Jerusalem.
Break forth, sing together, O wastes of Jerusalem, For Jehovah hath comforted His people, He hath redeemed Jerusalem.

- 10 Der HERR hat offenbart seinen heiligen Arm vor den Augen aller Heiden, daß aller Welt Enden sehen das Heil unsers Gottes.**
Yahweh has made bare his holy arm in the eyes of all the nations; and all the ends of the earth have seen the salvation of our God.
Jehovah hath made bare His holy arm Before the eyes of all the nations, And seen have all the ends of the earth, The salvation of our God.
- 11 Weicht, weicht, zieht aus von dannen und rührt kein Unreines an; geht aus von ihr, reinigt euch, die ihr des HERRN Geräte tragt!**
Depart you, depart you, go you out from there, touch no unclean thing; go you out of the midst of her; cleanse yourselves, you who bear the vessels of Yahweh.
Turn aside, turn aside, go out thence, The unclean touch not, go out from her midst, Be ye pure, who are bearing the weapons of Jehovah.
- 12 Denn ihr sollt nicht mit Eile ausziehen noch mit Flucht wandeln; denn der HERR wird vor euch her ziehen; und der Gott Israels wird euch sammeln.**
For you shall not go out in haste, neither shall you go by flight: for Yahweh will go before you; and the God of Israel will be your rearward.
For not in haste do ye go out, Yea, with flight ye go not on, For going before you [is] Jehovah, And gathering you [is] the God of Israel!
- 13 Siehe, mein Knecht wird weislich tun und wird erhöht und sehr hoch erhaben sein.**
Behold, my servant shall deal wisely, he shall be exalted and lifted up, and shall be very high.
Lo, My servant doth act wisely, He is high, and hath been lifted up, And hath been very high.
- 14 Gleichwie sich viele an dir ärgern werden, weil seine Gestalt häßlicher ist denn anderer Leute und sein Ansehen denn der Menschenkinder,**
Like as many were astonished at you (his visage was so marred more than any man, and his form more than the sons of men),
As astonished at thee have been many, (So marred by man his appearance, And his form by sons of men.)
- 15 also wird er viele Heiden besprengen, daß auch Könige werden ihren Mund vor ihm zuhalten. Denn welchen nichts davon verkündigt ist, die werden's mit Lust sehen; und die nichts davon gehört haben, die werden's merken.**
so shall he sprinkle many nations; kings shall shut their mouths at him: for that which had not been told them shall they see; and that which they had not heard shall they understand.
So doth he sprinkle many nations. Concerning him kings shut their mouth, For that which was not recounted to them they have seen, And that which they had not heard they have understood!

- 1 Aber wer glaubt unsrer Predigt, und wem wird der Arm des HERRN offenbart?
Who has believed our message? and to whom has the arm of Yahweh been revealed?
Who hath given credence to that which we heard? And the arm of Jehovah, On whom hath it been revealed?**
- 2 Denn er schoß auf vor ihm wie ein Reis und wie eine Wurzel aus dürrem Erdreich. Er hatte keine Gestalt noch Schöne; wir sahen ihn, aber da war keine Gestalt, die uns gefallen hätte.
For he grew up before him as a tender plant, and as a root out of a dry ground: he has no form nor comeliness; and when we see him, there is no beauty that we should desire him.
Yea, he cometh up as a tender plant before Him, And as a root out of a dry land, He hath no form, nor honour, when we observe him, Nor appearance, when we desire him.**
- 3 Er war der Allerverachtetste und Unwerteste, voller Schmerzen und Krankheit. Er war so verachtet, daß man das Angesicht vor ihm verbarg; darum haben wir ihn für nichts geachtet.
He was despised, and rejected of men; a man of sorrows, and acquainted with grief: and as one from whom men hide their face he was despised; and we didn't respect him.
He is despised, and left of men, A man of pains, and acquainted with sickness, And as one hiding the face from us, He is despised, and we esteemed him not.**
- 4 Fürwahr, er trug unsere Krankheit und lud auf sich unsre Schmerzen. Wir aber hielten ihn für den, der geplagt und von Gott geschlagen und gemartert wäre.
Surely he has borne our infirmities, and carried our sorrows; yet we esteemed him stricken, struck of God, and afflicted.
Surely our sicknesses he hath borne, And our pains -- he hath carried them, And we -- we have esteemed him plagues, Smitten of God, and afflicted.**
- 5 Aber er ist um unsrer Missetat willen verwundet und um unsrer Sünde willen zerschlagen. Die Strafe liegt auf ihm, auf daß wir Frieden hätten, und durch seine Wunden sind wir geheilt.
But he was wounded for our transgressions, he was bruised for our iniquities; the chastisement of our peace was on him; and with his stripes we are healed.
And he is pierced for our transgressions, Bruised for our iniquities, The chastisement of our peace [is] on him, And by his bruise there is healing to us.**

- 6 Wir gingen alle in der Irre wie Schafe, ein jeglicher sah auf seinen Weg; aber der HERR warf unser aller Sünde auf ihn.
All we like sheep have gone astray; we have turned everyone to his own way; and Yahweh has laid on him the iniquity of us all.
All of us like sheep have wandered, Each to his own way we have turned, And Jehovah hath caused to meet on him, The punishment of us all.**
- 7 Da er gestraft und gemartert ward, tat er seinen Mund nicht auf wie ein Lamm, das zur Schlachtbank geführt wird, und wie ein Schaf, das verstummt vor seinem Scherer und seinen Mund nicht auftut.
He was oppressed, yet when he was afflicted he didn't open his mouth; as a lamb that is led to the slaughter, and as a sheep that before its shearers is mute, so he didn't open his mouth.
It hath been exacted, and he hath answered, And he openeth not his mouth, As a lamb to the slaughter he is brought, And as a sheep before its shearers is dumb, And he openeth not his mouth.**
- 8 Er aber ist aus Angst und Gericht genommen; wer will seines Lebens Länge ausreden? Denn er ist aus dem Lande der Lebendigen weggerissen, da er um die Missetat meines Volkes geplagt war.
By oppression and judgment he was taken away; and as for his generation, who [among them] considered that he was cut off out of the land of the living for the disobedience of my people to whom the stroke [was due]?
By restraint and by judgment he hath been taken, And of his generation who doth meditate, That he hath been cut off from the land of the living? By the transgression of My people he is plagued,**
- 9 Und man gab ihm bei Gottlosen sein Grab und bei Reichen, da er gestorben war, wiewohl er niemand Unrecht getan hat noch Betrug in seinem Munde gewesen ist.
They made his grave with the wicked, and with a rich man in his death; although he had done no violence, neither was any deceit in his mouth.
And it appointeth with the wicked his grave, And with the rich [are] his high places, Because he hath done no violence, Nor [is] deceit in his mouth.**
- 10 Aber der HERR wollte ihn also zerschlagen mit Krankheit. Wenn er sein Leben zum Schuldopfer gegeben hat, so wird er Samen haben und in die Länge leben, und des HERRN Vornehmen wird durch seine Hand fortgehen.
Yet it pleased Yahweh to bruise him; he has put him to grief: when you shall make his soul an offering for sin, he shall see [his] seed, he shall prolong his days, and the pleasure of Yahweh shall prosper in his hand.
And Jehovah hath delighted to bruise him, He hath made him sick, If his soul doth make an offering for guilt, He seeth seed -- he prolongeth days, And the pleasure of Jehovah in his hand doth prosper.**

- 11 Darum, daß seine Seele gearbeitet hat, wird er seine Lust sehen und die Fülle haben. Und durch seine Erkenntnis wird er, mein Knecht, der Gerechte, viele gerecht machen; denn er trägt ihr Sünden.
He shall see of the travail of his soul, [and] shall be satisfied: by the knowledge of himself shall my righteous servant justify many; and he shall bear their iniquities. Of the labour of his soul he seeth -- he is satisfied, Through his knowledge give righteousness Doth the righteous one, My servant, to many, And their iniquities he doth bear.**
- 12 Darum will ich ihm große Menge zur Beute geben, und er soll die Starken zum Raube haben, darum daß er sein Leben in den Tod gegeben hat und den Übeltätern gleich gerechnet ist und er vieler Sünde getragen hat und für die Übeltäter gebeten.**

Therefore will I divide him a portion with the great, and he shall divide the spoil with the strong; because he poured out his soul to death, and was numbered with the transgressors: yet he bore the sin of many, and made intercession for the transgressors.

Therefore I give a portion to him among the many, And with the mighty he apportioneth spoil, Because that he exposed to death his soul, And with transgressors he was numbered, And he the sin of many hath borne, And for transgressors he intercedeth.

- 1 Rühme, du Unfruchtbare, die du nicht gebierst! Freue dich mit Rühmen und jauchze, die du nicht schwanger bist! Denn die Einsame hat mehr Kinder, als die den Mann hat, spricht der HERR.
Sing, barren, you who didn't bear; break forth into singing, and cry aloud, you who did not travail with child: for more are the children of the desolate than the children of the married wife, says Yahweh.
Sing, O barren, she hath not borne! Break forth with singing, and cry aloud, She hath not brought forth! For more [are] the sons of the desolate, Than the sons of the married one, said Jehovah.**
- 2 Mache den Raum deiner Hütte weit, und breite aus die Teppiche deiner Wohnung; spare nicht! Dehne deine Seile lang und stecke deine Nägel fest!
Enlarge the place of your tent, and let them stretch forth the curtains of your habitations; don't spare: lengthen your cords, and strengthen your stakes.
Enlarge the place of thy tent, And the curtains of thy tabernacles they stretch out, Restrain not -- lengthen thy cords, And thy pins make strong.**
- 3 Denn du wirst ausbrechen zur Rechten und zur Linken, und dein Same wird die Heiden erben und in den verwüsteten Städten wohnen.
For you shall spread aboard on the right hand and on the left; and your seed shall possess the nations, and make the desolate cities to be inhabited.
For right and left thou breakest forth, And thy seed doth nations possess,**

- 4 Fürchte dich nicht, denn du sollst nicht zu Schanden werden; werde nicht blöde, denn du sollst nicht zum Spott werden; sondern du wirst die Schande deiner Jungfrauschaft vergessen und der Schmach deiner Witwenschaft nicht mehr gedenken.**
Don` t be afraid; for you shall not be ashamed: neither be you confounded; for you shall not be put to shame: for you shall forget the shame of your youth; and the reproach of your widowhood shall you remember no more.
And desolate cities they cause to be inhabited. Fear not, for thou art not ashamed, Nor blush, for thou art not confounded, For the shame of thy youth thou forgettest, And the reproach of thy widowhood Thou dost not remember any more.
- 5 Denn der dich gemacht hat, ist dein Mann, der HERR Zebaoth heißt sein Name, und dein Erlöser, der Heilige in Israel, der aller Welt Gott genannt wird.**
For your Maker is your husband; Yahweh of Hosts is his name: and the Holy One of Israel is your Redeemer; the God of the whole earth shall he be called.
For thy Maker [is] thy husband, Jehovah of Hosts [is] His name, And thy Redeemer [is] the Holy One of Israel, `God of all the earth,` He is called.
- 6 Denn der HERR hat dich zu sich gerufen wie ein verlassenes und von Herzen betrübtes Weib und wie ein junges Weib, das verstoßen ist, spricht dein Gott.**
For Yahweh has called you as a wife forsaken and grieved in spirit, even a wife of youth, when she is cast off, says your God.
For, as a woman forsaken and grieved in spirit, Called thee hath Jehovah, Even a youthful wife when she is refused, said thy God.
- 7 Ich habe dich einen kleinen Augenblick verlassen; aber mit großer Barmherzigkeit will ich dich sammeln.**
For a small moment have I forsaken you; but with great mercies will I gather you. In a small moment I have forsaken thee, And in great mercies I do gather thee,
- 8 Ich habe mein Angesicht im Augenblick des Zorns ein wenig vor dir verborgen, aber mit ewiger Gnade will ich mich dein erbarmen, spricht der HERR, dein Erlöser.**
In overflowing wrath I hid my face from you for a moment; but with everlasting lovingkindness will I have mercy on you, says Yahweh your Redeemer.
In overflowing wrath I hid my face [for] a moment from thee, And in kindness age- during I have loved thee, Said thy Redeemer -- Jehovah!

- 9** Denn solches soll mir sein wie das Wasser Noahs, da ich schwur, daß die Wasser Noahs sollten nicht mehr über den Erdboden gehen. Also habe ich geschworen, daß ich nicht über dich zürnen noch dich schelten will.
For this is [as] the waters of Noah to me; for as I have sworn that the waters of Noah shall no more go over the earth, so have I sworn that I will not be angry with you, nor rebuke you.
For, the waters of Noah [is] this to Me, In that I have sworn -- the waters of Noah Do not pass again over the earth -- So I have sworn, Wrath is not upon thee, Nor rebuke against thee.
- 10** Denn es sollen wohl Berge weichen und Hügel hinfallen; aber meine Gnade soll nicht von dir weichen, und der Bund meines Friedens soll nicht hinfallen, spricht der HERR, dein Erbarmer.
For the mountains may depart, and the hills be removed; but my lovingkindness shall not depart from you, neither shall my covenant of peace be removed, says Yahweh who has mercy on you.
For the mountains depart, and the hills remove, And My kindness from thee departeth not, And the covenant of My peace removeth not, Said hath thy loving one -- Jehovah.
- 11** Du Elende, über die alle Wetter gehen, und du Trostlose, siehe, ich will deine Steine wie einen Schmuck legen und will deinen Grund mit Saphiren legen
you afflicted, tossed with tempest, and not comforted, behold, I will set your stones in beautiful colors, and lay your foundations with sapphires.
O afflicted, storm-tossed, not comforted, Lo, I am laying with cement thy stones, And have founded thee with sapphires,
- 12** und deine Zinnen aus Kristallen machen und deine Tore von Rubinen und alle deine Grenzen von erwählten Steinen
I will make your pinnacles of rubies, and your gates of emeralds, and all your border of precious stones.
And have made of agate thy pinnacles, And thy gates of carbuncle stones, And all thy border of stones of delight,
- 13** und alle deine Kinder gelehrt vom HERRN und großen Frieden deinen Kindern.
All your children shall be taught of Yahweh; and great shall be the peace of your children.
And all thy sons are taught of Jehovah, And abundant [is] the peace of thy sons.

- 14 Du sollst durch Gerechtigkeit bereitet werden. Du wirst ferne sein von Gewalt und Unrecht, daß du dich davor nicht darfst fürchten, und von Schrecken, denn es soll nicht zu dir nahen.**
In righteousness shall you be established: you shall be far from oppression, for you shall not be afraid; and from terror, for it shall not come near you.
In righteousness thou establishest thyself, Be far from oppression, for thou fearest not, And from ruin, for it cometh not near unto thee.
- 15 Siehe, wer will sich wider dich rotten und dich überfallen, so sie sich ohne mich rotten?**
Behold, they may gather together, but not by me: whoever shall gather together against you shall fall because of you.
Lo, he doth diligently assemble without My desire, Who hath assembled near thee? By thee he falleth!
- 16 Siehe, ich schaffe es, daß der Schmied, der die Kohlen aufbläst, eine Waffe daraus mache nach seinem Handwerk; und ich schaffe es, daß der Verderber sie zunichte mache.**
Behold, I have created the smith who blows the fire of coals, and brings forth a weapon for his work; and I have created the waster to destroy.
Lo, I -- I have prepared an artizan, Blowing on a fire of coals, And bringing out an instrument for his work, And I have prepared a destroyer to destroy.
- 17 Einer jeglichen Waffe, die wider dich zubereitet wird, soll es nicht gelingen; und alle Zunge, so sich wider dich setzt, sollst du im Gericht verdammen. Das ist das Erbe der Knechte des HERRN und ihre Gerechtigkeit von mir, spricht der HERR.**
No weapon that is formed against you shall prosper; and every tongue that shall rise against you in judgment you shall condemn. This is the heritage of the servants of Yahweh, and their righteousness which is of me, says Yahweh.
No weapon formed against thee prospereth, And every tongue rising against thee, In judgment thou condemnest. This [is] the inheritance of the servants of Jehovah, And their righteousness from me, an affirmation of Jehovah!
- 1 Wohlan, alle, die ihr durstig seid, kommet her zum Wasser! und die ihr nicht Geld habt, kommet her, kaufet und esset; kommt her und kauft ohne Geld und umsonst beides, Wein und Milch!**
Ho, everyone who thirsts, come you to the waters, and he who has no money; come you, buy, and eat; yes, come, buy wine and milk without money and without price.
Ho, every thirsty one, come ye to the waters, And he who hath no money, Come ye, buy and eat, yea, come, buy Without money and without price, wine and milk.

- 2 Warum zählet ihr Geld dar, da kein Brot ist und tut Arbeit, davon ihr nicht satt werden könnt? Höret mir doch zu und esset das Gute, so wird eure Seele am Fetten ihre Lust haben.**
Why do you spend money for that which is not bread? and your labor for that which doesn't satisfy? listen diligently to me, and eat you that which is good, and let your soul delight itself in fatness.
Why do ye weigh money for that which is not bread? And your labour for that which is not for satiety? Harken diligently unto me, and eat good, And your soul doth delight itself in fatness.
- 3 Neiget eure Ohren her und kommet her zu mir, höret, so wird eure Seele leben; denn ich will mit euch einen ewigen Bund machen, daß ich euch gebe die gewissen Gnaden Davids.**
Turn your ear, and come to me; hear, and your soul shall live: and I will make an everlasting covenant with you, even the sure mercies of David.
Incline your ear, and come unto me, Hear, and your soul doth live, And I make for you a covenant age-during, The kind acts of David -- that are stedfast.
- 4 Siehe, ich habe ihn den Leuten zum Zeugen gestellt, zum Fürsten und Gebieter den Völkern.**
Behold, I have given him for a witness to the peoples, a leader and commander to the peoples.
Lo, a witness to peoples I have given him, A leader and commander to peoples.
- 5 Siehe, du wirst Heiden rufen, die du nicht kennst; und Heiden, die dich nicht kennen, werden zu dir laufen um des HERRN willen, deines Gottes, und des Heiligen in Israel, der dich herrlich gemacht hat.**
Behold, you shall call a nation that you don't know; and a nation that didn't know you shall run to you, because of Yahweh your God, and for the Holy One of Israel; for he has glorified you.
Lo, a nation thou knowest not, thou callest, And a nation who know thee not unto thee do run, For the sake of Jehovah thy God, And for the Holy One of Israel, Because He hath beautified thee.
- 6 Suchet den HERRN, solange er zu finden ist; rufet ihn an, solange er nahe ist.**
Seek you Yahweh while he may be found; call you on him while he is near:
Seek ye Jehovah, while He is found, Call ye Him, while He is near,

- 7 Der Gottlose lasse von seinem Wege und der Übeltäter seine Gedanken und bekehre sich zum HERRN, so wird er sich sein erbarmen, und zu unserm Gott, denn bei ihm ist viel Vergebung.**
let the wicked forsake his way, and the unrighteous man his thoughts; and let him return to Yahweh, and he will have mercy on him; and to our God, for he will abundantly pardon.
Forsake doth the wicked his way, And the man of iniquity his thoughts, And he returneth to Jehovah, and He pitieth him, And unto our God for He multiplieth to pardon.
- 8 Denn meine Gedanken sind nicht eure Gedanken, und eure Wege sind nicht meine Wege, spricht der HERR;**
For my thoughts are not your thoughts, neither are your ways my ways, says Yahweh.
For not My thoughts [are] your thoughts, Nor your ways My ways, -- an affirmation of Jehovah,
- 9 sondern soviel der Himmel höher ist denn die Erde, so sind auch meine Wege höher denn eure Wege und meine Gedanken denn eure Gedanken.**
For as the heavens are higher than the earth, so are my ways higher than your ways, and my thoughts than your thoughts.
For high have the heavens been above the earth, So high have been My ways above your ways, And My thoughts above your thoughts.
- 10 Denn gleichwie der Regen und Schnee vom Himmel fällt und nicht wieder dahinkommt, sondern feuchtet die Erde und macht sie fruchtbar und wachsend, daß sie gibt Samen, zu säen, und Brot, zu essen:**
For as the rain comes down and the snow from the sky, and doesn't return there, but waters the earth, and makes it bring forth and bud, and gives seed to the sower and bread to the eater;
For, as come down doth the shower, And the snow from the heavens, And thither returneth not, But hath watered the earth, And hath caused it to yield, and to spring up, And hath given seed to the sower, and bread to the eater,
- 11 also soll das Wort, so aus meinem Munde geht, auch sein. Es soll nicht wieder zu mir leer kommen, sondern tun, was mir gefällt, und soll ihm gelingen, dazu ich's sende.**
so shall my word be that goes forth out of my mouth: it shall not return to me void, but it shall accomplish that which I please, and it shall prosper in the thing whereto I sent it.
So is My word that goeth out of My mouth, It turneth not back unto Me empty, But hath done that which I desired, And prosperously effected that [for] which I sent it.

- 12** Denn ihr sollt in Freuden ausziehen und im Frieden geleitet werden. Berge und Hügel sollen vor euch her frohlocken mit Ruhm und alle Bäume auf dem Felde mit den Händen klatschen.

For you shall go out with joy, and be led forth with peace: the mountains and the hills shall break forth before you into singing; and all the trees of the fields shall clap their hands.

For with joy ye go forth, And with peace ye are brought in, The mountains and the hills Break forth before you [with] singing, And all trees of the field clap the hand.

- 13** Es sollen Tannen für Hecken wachsen und Myrten für Dornen; und dem HERRN soll ein Name und ewiges Zeichen sein, das nicht ausgerottet werde.

Instead of the thorn shall come up the fir-tree; and instead of the brier shall come up the myrtle-tree: and it shall be to Yahweh for a name, for an everlasting sign that shall not be cut off.

Instead of the thorn come up doth fir, Instead of the brier come up doth myrtle, And it hath been to Jehovah for a name, For a sign age-during -- it is not cut off!

- 1** So spricht der HERR: Haltet das Recht und tut Gerechtigkeit; denn mein Heil ist nahe, daß es komme, und meine Gerechtigkeit, daß sie offenbart werde.

Thus says Yahweh, Keep you justice, and do righteousness; for my salvation is near to come, and my righteousness to be revealed.

Thus said Jehovah: `Keep ye judgment, and do righteousness, For near [is] My salvation to come, And My righteousness to be revealed.`

- 2** Wohl dem Menschen, der solches tut, und dem Menschenkind, der es festhält, daß er

den Sabbat halte und nicht entheilige und halte seine Hand, daß er kein Arges tue!

Blessed is the man who does this, and the son of man who holds it fast; who keeps the Sabbath from profaning it, and keeps his hand from doing any evil.

O the happiness of a man who doth this, And of a son of man who keepeth hold on it, Keeping the sabbath from polluting it, And keeping his hand from doing any evil.

- 3** Und der Fremde, der zum HERRN sich getan hat, soll nicht sagen: Der HERR wird mich scheiden von seinem Volk; und der Verschnittene soll nicht sagen: Siehe, ich bin ein dürrer Baum.

Neither let the foreigner, who has joined himself to Yahweh, speak, saying, Yahweh will surely separate me from his people; neither let the eunuch say, Behold, I am a dry tree.

Nor speak let a son of the stranger, Who is joined unto Jehovah, saying: `Jehovah doth certainly separate me from His people.` Nor say let the eunuch, `Lo, I am a tree dried up,`

- 4** Denn so spricht der HERR von den Verschnittenen, welche meine Sabbate halten und erwählen, was mir wohl gefällt, und meinen Bund fest fassen:
For thus says Yahweh of the eunuchs who keep my Sabbaths, and choose the things that please me, and hold fast my covenant:
For thus said Jehovah of the eunuchs, Who do keep My sabbaths, And have fixed on that which I desired, And are keeping hold on My covenant:
- 5** Ich will ihnen in meinem Hause und in meinen Mauern einen Ort und einen Namen geben, besser denn Söhne und Töchter; einen ewigen Namen will ich ihnen geben, der nicht vergehen soll.
To them will I give in my house and within my walls a memorial and a name better than of sons and of daughters; I will give them an everlasting name, that shall not be cut off.
I have given to them in My house, And within My walls a station and a name, Better than sons and than daughters, A name age-during I give to him That is not cut off.
- 6** Und die Fremden, die sich zum HERR getan haben, daß sie ihm dienen und seinen Namen lieben, auf daß sie seine Knechte seien, ein jeglicher, der den Sabbat hält, daß er ihn nicht entweihe, und meinen Bund festhält,
Also the foreigners who join themselves to Yahweh, to minister to him, and to love the name of Yahweh, to be his servants, everyone who keeps the Sabbath from profaning it, and holds fast my covenant;
And sons of the stranger, who are joined to Jehovah, To serve Him, and to love the name of Jehovah, To be to Him for servants, Every keeper of the sabbath from polluting it, And those keeping hold on My covenant.
- 7** die will ich zu meinem heiligen Berge bringen und will sie erfreuen in meinem Bethause, und ihre Opfer und Brandopfer sollen mir angenehm sein auf meinem Altar; denn mein Haus wird heißen ein Bethaus allen Völkern.
even them will I bring to my holy mountain, and make them joyful in my house of prayer: their burnt offerings and their sacrifices shall be accepted on my altar; for my house shall be called a house of prayer for all peoples.
I have brought them unto My holy mountain, And caused them to rejoice in My house of prayer, Their burnt-offerings and their sacrifices [Are] for a pleasing thing on Mine altar, For My house, `A house of prayer,` Is called for all the peoples.
- 8** Der HERR HERR, der die Verstoßenen aus Israel sammelt, spricht: Ich will noch mehr zu dem Haufen derer, die versammelt sind, sammeln.
The Lord Yahweh, who gathers the outcasts of Israel, says, Yet will I gather [others] to him, besides his own who are gathered.
An affirmation of the Lord Jehovah, Who is gathering the outcasts of Israel: `Again I gather to him -- to his gathered ones.`

- 9 Alle Tiere auf dem Felde, kommet, und fresset, ja alle Tiere im Walde!**
All you animals of the field, come to devour, [yes], all you animals in the forest.
Every beast of the field, Come to devour, every beast in the forest.
- 10 Alle ihre Wächter sind blind, sie wissen nichts; stumme Hunde sind sie, die nicht strafen können, sind faul, liegen und schlafen gerne.**
His watchmen are blind, they are all without knowledge; they are all mute dogs, they can't bark; dreaming, lying down, loving to slumber.
Blind [are] his watchmen -- all of them, They have not known, All of them [are] dumb dogs, they are not able to bark, Dozing, lying down, loving to slumber.
- 11 Es sind aber gierige Hunde, die nimmer satt werden können. Sie, die Hirten wissen keinen Verstand; ein jeglicher sieht auf seinen Weg, ein jeglicher geizt für sich in seinem Stande.**
Yes, the dogs are greedy, they can never have enough; and these are shepherds
who
can't understand: they have all turned to their own way, each one to his gain, from every quarter.
And the dogs [are] strong of desire, They have not known sufficiency, And they [are] shepherds! They have not known understanding, All of them to their own way they did turn, Each to his dishonest gain from his quarter:
- 12 "Kommt her, laßt uns Wein holen und uns vollsaufen, und soll morgen sein wie heute und noch viel mehr."**
Come you, [say they], I will get wine, and we will fill ourselves with strong drink; and tomorrow shall be as this day, [a day] great beyond measure.
Come ye, I take wine, And we drink, quaff strong drink, And as this day hath been to-morrow, Great -- exceeding abundant!
- 1 Aber der Gerechte kommt um, und niemand ist, der es zu Herzen nehme; und heilige Leute werden aufgerafft, und niemand achtet darauf. Denn die Gerechten werden weggerafft vor dem Unglück;**
The righteous perishes, and no man lays it to heart; and merciful men are taken away, none considering that the righteous is taken away from the evil [to come].
The righteous hath perished, And there is none laying [it] to heart, And men of kindness are gathered, Without any considering that from the face of evil Gathered is the righteous one.
- 2 und die richtig vor sich gewandelt haben, kommen zum Frieden und ruhen in ihren Kammern.**
He enters into peace; they rest in their beds, each one who walks in his
uprightness.
He entereth into peace, they rest on their beds, [Each] is going straightforward.

- 3 Und ihr, kommt herzu, ihr Kinder der Tagewählerin, ihr Same des Ehebrechers und der Hure!**
But draw near here, you sons of the sorceress, the seed of the adulterer and the prostitute.
And ye, come near hither, O sons of a sorceress, seed of an adulterer, Even thou dost commit whoredom.
- 4 An wem wollt ihr nun eure Lust haben? Über wen wollt ihr nun das Maul aufsperrn und die Zunge herausrecken? Seid ihr nicht die Kinder der Übertretung und ein falscher Same,**
Against whom do you sport yourselves? against whom make you a wide mouth, and put out the tongue? Aren't you children of disobedience, a seed of falsehood, Against whom do ye sport yourselves? Against whom enlarge ye the mouth? Prolong ye the tongue? Are not ye children of transgression? a false seed?
- 5 die ihr in der Brunst zu den Götzen lauft unter alle grünen Bäume und schlachtet die Kinder an den Bächen, unter den Felsklippen?**
you who inflame yourselves among the oaks, under every green tree; who kill the children in the valleys, under the clefts of the rocks?
Who are inflamed among oaks, under every green tree, Slaughtering the children in valleys, Under clefts of the rocks.
- 6 Dein Wesen ist an den glatten Bachsteinen, die sind dein Teil; ihnen schüttest du dein Trankopfer, da du Speisopfer opferst. Sollte ich mich darüber trösten?**
Among the smooth [stones] of the valley is your portion; they, they are your lot; even to them have you poured a drink-offering, you have offered an offering. Shall I be appeased for these things?
Among the smooth things of a brook [is] thy portion, They -- they [are] thy lot, Also to them thou hast poured out an oblation, Thou hast caused a present to ascend, For these things am I comforted?
- 7 Du machst dein Lager auf einem hohen, erhabenen Berg und gehst daselbst auch hinauf, zu opfern.**
On a high and lofty mountain have you set your bed; there also went you up to offer sacrifice.
On a mountain, high and exalted, Thou hast set thy couch, Also thither thou hast gone up to make a sacrifice.

- 8 Und hinter die Tür und den Pfosten setzest du dein Denkmal. Denn du wendest dich von mir und gehst hinauf und machst dein Lager weit und verbindest dich mit ihnen; du liebst ihr Lager, wo du sie ersiehst.**
Behind the doors and the posts have you set up your memorial: for you have uncovered [yourself] to another than me, and are gone up; you have enlarged your bed, and made you a covenant with them: you loved their bed where you saw it. And behind the door, and the post, Thou hast set up thy memorial, For from Me thou hast removed, and goest up, Thou hast enlarged thy couch, And dost covenant for thyself among them, Thou hast loved their couch, the station thou sawest,
- 9 Du ziehst mit Öl zum König und machst viel deiner Würze und sendest deine Botschaft in die Ferne und bist erniedrigt bis zur Hölle.**
You went to the king with oil, and did increase your perfumes, and did send your ambassadors far off, and did debase yourself even to Sheol. And goest joyfully to the king in ointment, And dost multiply thy perfumes, And sendest thine ambassadors afar off, And humblest thyself unto Sheol.
- 10 Du zerarbeitest dich in der Menge deiner Wege und sprichst nicht: Ich lasse es; sondern weil du Leben findest in deiner Hand, wirst du nicht müde.**
You were wearied with the length of your way; yet you didn't say, It is in vain: you found a reviving of your strength; therefore you weren't faint. In the greatness of thy way thou hast laboured, Thou hast not said, 'It is desperate.' The life of thy hand thou hast found, Therefore thou hast not been sick.
- 11 Vor wem bist du so in Sorge und fürchtest dich also, daß du mit Lügen umgehst und denkst an mich nicht und nimmst es nicht zu Herzen? Meinst du, ich werde allewege schweigen, daß du mich so gar nicht fürchtest?**
Of whom have you been afraid and in fear, that you lie, and have not remembered me, nor laid it to your heart? Haven't I held my peace even of long time, and you don't fear me? And of whom hast thou been afraid, and fearest, That thou liest, and Me hast not remembered? Thou hast not laid [it] to thy heart, Am not I silent, even from of old? And Me thou fearest not?
- 12 Ich will aber deine Gerechtigkeit anzeigen und deine Werke, daß sie dir nichts nütze sein sollen.**
I will declare your righteousness; and as for your works, they shall not profit you. I declare thy righteousness, and thy works, And they do not profit thee.

- 13 Wenn du rufen wirst, so laß dir deine Götzenhaufen helfen; aber der Wind wird sie alle wegführen, und wie ein Hauch sie wegnehmen. Aber wer auf mich traut, wird das Land erben und meinen heiligen Berg besitzen**
When you cry, let those who you have gathered deliver you; but the wind shall take them, a breath shall carry them all away: but he who takes refuge in me shall possess the land, and shall inherit my holy mountain.
When thou criest, let thy gatherings deliver thee, And all of them carry away doth wind, Take away doth vanity, And whoso is trusting in Me inheriteth the land, And doth possess My holy mountain.
- 14 und wird sagen: Machet Bahn, machet Bahn! räumt den Weg, hebt die Anstöße aus dem Wege meines Volkes!**
He will say, Cast you up, cast you up, prepare the way, take up the stumbling-block out of the way of my people.
And he hath said, `Raise up, raise up, prepare a way, Lift a stumbling-block out of the way of My people.`
- 15 Denn also spricht der Hohe und Erhabene, der ewiglich wohnt, des Name heilig ist: Der ich in der Höhe und im Heiligtum wohne und bei denen, die zerschlagenen und demütigen Geistes sind, auf daß ich erquicke den Geist der Gedemütigten und das Herz der Zerschlagenen:**
For thus says the high and lofty One who inhabits eternity, whose name is Holy: I dwell in the high and holy place, with him also who is of a contrite and humble spirit, to revive the spirit of the humble, and to revive the heart of the contrite.
For thus said the high and exalted One, Inhabiting eternity, and holy [is] His name: `In the high and holy place I dwell, And with the bruised and humble of spirit, To revive the spirit of the humble, And to revive the heart of bruised ones,`
- 16 Ich will nicht immerdar hadern und nicht ewiglich zürnen; sondern es soll von meinem Angesicht ein Geist wehen, und ich will Odem machen.**
For I will not contend forever, neither will I be always angry; for the spirit would faint before me, and the souls who I have made.
For, not to the age do I strive, nor for ever am I wroth, For the spirit from before Me is feeble, And the souls I have made.
- 17 Ich war zornig über die Untugend ihres Geizes und schlug sie, verbarg mich und zürnte; da gingen sie hin und her im Wege ihres Herzens.**
For the iniquity of his covetousness was I angry, and struck him; I hid [my face] and was angry; and he went on backsliding in the way of his heart.
For the iniquity of his dishonest gain, I have been wroth, and I smite him, Hiding -- and am wroth, And he goeth on turning back in the way of his heart.

- 18** Aber da ich ihre Wege ansah, heilte ich sie und leitete sie und gab ihnen wieder Trost und denen, die über jene Leid trugen.
I have seen his ways, and will heal him: I will lead him also, and restore comforts to him and to his mourners.
His ways I have seen, and I heal him, yea, I lead him, And recompense comforts to him and to his mourning ones.
- 19** Ich will Frucht der Lippen schaffen, die da predigen: Friede, Friede, denen in der Ferne und denen in der Nähe, spricht der HERR, und ich will sie heilen.
I create the fruit of the lips: Peace, peace, to him who is far off and to him who is near, says Yahweh; and I will heal him.
Producing the fruit of the lips, `Peace, peace,` to the far off, and to the near, And I have healed him, said Jehovah.
- 20** Aber die Gottlosen sind wie ein ungestümes Meer, das nicht still sein kann, und dessen Wellen Kot und Unflat auswerfen.
But the wicked are like the troubled sea; for it can't rest, and its waters cast up mire and dirt.
And the wicked [are] as the driven out sea, For to rest it is not able, And its waters cast out filth and mire.
- 21** Die Gottlosen haben nicht Frieden, spricht mein Gott.
There is no peace, says my God, to the wicked.
There is no peace, said my God, to the wicked!
- 1** Rufe getrost, schone nicht, erhebe deine Stimme wie eine Posaune und verkündige meinem Volk ihr Übertreten und dem Hause Jakob ihre Sünden.
Cry aloud, don't spare, lift up your voice like a trumpet, and declare to my people their disobedience, and to the house of Jacob their sins.
Call with the throat, restrain not, As a trumpet lift up thy voice, And declare to My people their transgression, And to the house of Jacob their sins;
- 2** Sie suchen mich täglich und wollen meine Wege wissen wie ein Volk, das Gerechtigkeit schon getan und das Recht ihres Gottes nicht verlassen hätte. Sie fordern mich zu Recht und wollen mit ihrem Gott rechten.
Yet they seek me daily, and delight to know my ways: as a nation that did righteousness, and didn't forsake the ordinance of their God, they ask of me righteous judgments; they delight to draw near to God.
Seeing -- Me day by day they seek, And the knowledge of My ways they desire, As a nation that righteousness hath done, And the judgment of its God hath not forsaken, They ask of me judgments of righteousness, The drawing near of God they desire:

- 3** "Warum fasten wir, und du siehst es nicht an? Warum tun wir unserm Leibe wehe, und du willst's nicht wissen?" Siehe, wenn ihr fastet, so übt ihr doch euren Willen und treibt alle eure Arbeiter.
Why have we fasted, [say they], and you don't see? [why] have we afflicted our soul, and you take no knowledge? Behold, in the day of your fast you find [your own] pleasure, and exact all your labors.
`Why have we fasted, and Thou hast not seen? We have afflicted our soul, and Thou knowest not.` Lo, in the day of your fast ye find pleasure, And all your labours ye exact.
- 4** Siehe, ihr fastet, daß ihr hadert und zanket und schlaget mit gottloser Faust. Wie ihr jetzt tut, fastet ihr nicht also, daß eure Stimme in der Höhe gehört würde.
Behold, you fast for strife and contention, and to strike with the fist of wickedness: you don't fast this day so as to make your voice to be heard on high.
Lo, for strife and debate ye fast, And to smite with the fist of wickedness, Ye fast not as [to]-day, To sound in the high place your voice.
- 5** Sollte das ein Fasten sein, das ich erwählen soll, daß ein Mensch seinem Leibe des Tages übel tue oder seinen Kopf hänge wie ein Schilf oder auf einem Sack und in der
Asche liege? Wollt ihr das ein Fasten nennen und einen Tag, dem HERRN angenehm?
Is such the fast that I have chosen? the day for a man to afflict his soul? Is it to bow down his head as a rush, and to spread sackcloth and ashes under him? will you call this a fast, and an acceptable day to Yahweh?
Like this is the fast that I choose? The day of a man's afflicting his soul? To bow as a reed his head, And sackcloth and ashes spread out? This dost thou call a fast, And a desirable day -- to Jehovah?
- 6** Das ist aber ein Fasten, das ich erwähle: Laß los, welche du mit Unrecht gebunden hast; laß ledig, welche du beschwerst; gib frei, welche du drängst; reiß weg allerlei Last;
Isn't this the fast that I have chosen: to loose the bonds of wickedness, to undo the bands of the yoke, and to let the oppressed go free, and that you break every yoke?
Is not this the fast that I chose -- To loose the bands of wickedness, To shake off the burdens of the yoke, And to send out the oppressed free, And every yoke ye draw off?
- 7** brich dem Hungrigen dein Brot, und die, so im Elend sind, führe ins Haus; so du einen nackt siehst, so kleide ihn, und entzieh dich nicht von deinem Fleisch.
Isn't it to deal your bread to the hungry, and that you bring the poor who are cast out to your house? when you see the naked, that you cover him; and that you not hide yourself from your own flesh?
Is it not to deal to the hungry thy bread, And the mourning poor bring home, That thou seest the naked and cover him, And from thine own flesh hide not thyself?

- 8** Alsdann wird dein Licht hervorbrechen wie die Morgenröte, und deine Besserung wird schnell wachsen, und deine Gerechtigkeit wird vor dir hergehen, und die Herrlichkeit des HERRN wird dich zu sich nehmen.
Then shall your light break forth as the morning, and your healing shall spring forth speedily; and your righteousness shall go before you; the glory of Yahweh shall by your rearward.
Then broken up as the dawn is thy light, And thy health in haste springeth up, Gone before thee hath thy righteousness, The honour of Jehovah doth gather thee.
- 9** Dann wirst du rufen, so wird dir der HERR antworten; wenn du wirst schreien, wird er sagen: Siehe, hier bin ich. So du niemand bei dir beschweren wirst noch mit dem Fingern zeigen noch übel reden
Then shall you call, and Yahweh will answer; you shall cry, and he will say, Here I am. If you take away from the midst of you the yoke, the putting forth of the finger, and speaking wickedly;
Then thou callest, and Jehovah answereth, Thou criest, and He saith, `Behold Me.` If thou turn aside from thy midst the yoke, The sending forth of the finger, And the speaking of vanity,
- 10** und wirst den Hungrigen lassen finden dein Herz und die elende Seele sättigen: so wird dein Licht in der Finsternis aufgehen, und dein Dunkel wird sein wie der Mittag;
and if you draw out your soul to the hungry, and satisfy the afflicted soul: then shall your light rise in darkness, and your obscurity be as the noonday;
And dost bring out to the hungry thy soul, And the afflicted soul dost satisfy, Then risen in the darkness hath thy light, And thy thick darkness [is] as noon.
- 11** und der HERR wird dich immerdar führen und deine Seele sättigen in der Dürre und deine Gebeine stärken; und du wirst sein wie ein gewässerter Garten und wie eine Wasserquelle, welcher es nimmer an Wasser fehlt;
and Yahweh will guide you continually, and satisfy your soul in dry places, and make strong your bones; and you shall be like a watered garden, and like a spring of water, whose waters don't fail.
And Jehovah doth lead thee continually, And hath satisfied in drought thy soul, And thy bones He armeth, And thou hast been as a watered garden, And as an outlet of waters, whose waters lie not.

- 12 und soll durch dich gebaut werden, was lange wüst gelegen ist; und wirst Grund legen, der für und für bleibe; und sollst heißen: Der die Lücken verzäunt und die Wege bessert, daß man da wohnen möge.**

Those who shall be of you shall build the old waste places; you shall raise up the foundations of many generations; and you shall be called The repairer of the breach, The restorer of paths to dwell in.

And they have built out of thee the wastes of old, The foundations of many generations thou raisest up, And one calleth thee, `Repairer of the breach, Restorer of paths to rest in.`

- 13 So du deinen Fuß von dem Sabbat kehrst, daß du nicht tust, was dir gefällt an meinem heiligen Tage, und den Sabbat eine Lust heißt und den Tag, der dem HERRN heilig ist, ehrest, so du ihn also ehrest, daß du nicht tust deine Wege, noch darin erfunden werde, was dir gefällt oder leeres Geschwätz;**

If you turn away your foot from the Sabbath, from doing your pleasure on my holy day; and call the Sabbath a delight, [and] the holy of Yahweh honorable; and shall honor it, not doing your own ways, nor finding your own pleasure, nor speaking [your own] words:

If thou dost turn from the sabbath thy foot, Doing thine own pleasure on My holy day, And hast cried to the sabbath, `A delight,` To the holy of Jehovah, `Honoured,` And hast honoured it, without doing thine own ways, Without finding thine own pleasure, And speaking a word.

- 14 alsdann wirst du Lust haben am HERRN, und ich will dich über die Höhen auf Erden schweben lassen und will dich speisen mit dem Erbe deines Vaters Jakob; denn des HERRN Mund sagt's.**

then shall you delight yourself in Yahweh; and I will make you to ride on the high places of the earth; and I will feed you with the heritage of Jacob your father: for

the

mouth of Yahweh has spoken it.

Then dost thou delight thyself on Jehovah, And I have caused thee to ride on high places of earth, And have caused thee to eat the inheritance of Jacob thy father, For the mouth of Jehovah hath spoken!

- 1 Siehe, des HERRN Hand ist nicht zu kurz, daß er nicht helfen könne, und seine Ohren sind nicht hart geworden, daß er nicht höre; Behold, Yahweh`s hand is not shortened, that it can`t save; neither his ear heavy, that it can`t hear:**

Lo, the hand of Jehovah Hath not been shortened from saving, Nor heavy his ear from hearing.

- 2** sondern eure Untugenden scheiden euch und euren Gott voneinander, und eure Sünden verbergen das Angesicht vor euch, daß ihr nicht gehört werdet.
but your iniquities have separated between you and your God, and your sins have hidden his face from you, so that he will not hear.
But your iniquities have been separating Between you and your God, And your sins have hidden The Presence from you -- from hearing.
- 3** Denn eure Hände sind mit Blut befleckt und eure Finger mit Untugend; eure Lippen reden Falsches, eure Zunge dichtet Unrechtes.
For your hands are defiled with blood, and your fingers with iniquity; your lips have spoken lies, your tongue mutters wickedness.
For your hands have been polluted with blood, And your fingers with iniquity, Your lips have spoken falsehood, Your tongue perverseness doth mutter.
- 4** Es ist niemand, der von Gerechtigkeit predige oder treulich richte. Man vertraut aufs Eitle und redet nichts Tüchtiges; mit Unglück sind sie schwanger und gebären Mühsal.
None sues in righteousness, and none pleads in truth: they trust in vanity, and speak lies; they conceive mischief, and bring forth iniquity.
There is none calling in righteousness, And there is none pleading in faithfulness, Trusting on emptiness, and speaking falsehood, Conceiving perverseness, and bearing iniquity.
- 5** Sie brüten Basiliskeneier und wirken Spinnwebe. Ißt man von ihren Eiern, so muß man sterben; zertritt man's aber, so fährt eine Otter heraus.
They hatch adders` eggs, and weave the spider`s web: he who eats of their eggs dies; and that which is crushed breaks out into a viper.
Eggs of a viper they have hatched, And webs of a spider they weave, Whoso is eating their eggs doth die, And the crushed hatcheth a viper.
- 6** Ihre Spinnwebe taugt nicht zu Kleidern, und ihr Gewirke taugt nicht zur Decke; denn ihr Werk ist Unrecht, und in ihren Händen ist Frevel.
Their webs shall not become garments, neither shall they cover themselves with their works: their works are works of iniquity, and the act of violence is in their hands.
Their webs become not a garment, Nor do they cover themselves with their works, Their works [are] works of iniquity, And a deed of violence [is] in their hands.
- 7** Ihre Füße laufen zum Bösen, und sie sind schnell, unschuldig Blut zu vergießen; ihre Gedanken sind Unrecht, ihr Weg ist eitel Verderben und Schaden;
Their feet run to evil, and they make haste to shed innocent blood: their thoughts are thoughts of iniquity; desolation and destruction are in their paths.
Their feet to evil do run, And they haste to shed innocent blood, Their thoughts [are] thoughts of iniquity, Spoiling and destruction [are] in their highways.

- 8 sie kennen den Weg des Friedens nicht, und ist kein Recht in ihren Gängen; sie sind verkehrt auf ihren Straßen; wer darauf geht, der hat nimmer Frieden.
The way of peace they don`t know; and there is no justice in their goings: they have made them crooked paths; whoever goes therein does not know peace.
A way of peace they have not known, And there is no judgment in their paths, Their paths they have made perverse for themselves, No treader in it hath known peace.**
- 9 Darum ist das Recht fern von uns, und wir erlangen die Gerechtigkeit nicht. Wir harren aufs Licht, siehe, so wird's finster, auf den Schein, siehe, so wandeln wir im Dunkeln.
Therefore is justice far from us, neither does righteousness overtake us: we look for light, but, behold, darkness; for brightness, but we walk in obscurity.
Therefore hath judgment been far from us, And righteousness reacheth us not, We wait for light, and lo, darkness, For brightness -- in thick darkness we go,**
- 10 Wir tappen nach der Wand wie die Blinden und tappen, wie die keine Augen haben. Wir stoßen uns im Mittag wie in der Dämmerung; wir sind im Düstern wie die Toten.
We grope for the wall like the blind; yes, we grope as those who have no eyes: we stumble at noonday as in the twilight; among those who are lusty we are as dead men.
We feel like the blind [for] the wall, Yea, as without eyes we feel, We have stumbled at noon as at twilight, In desolate places as the dead.**
- 11 Wir brummen alle wie die Bären und ächzen wie die Tauben; denn wir harren aufs Recht, so ist's nicht da, aufs Heil, so ist's ferne von uns.
We roar all like bears, and moan sore like doves: we look for justice, but there is none; for salvation, but it is far off from us.
We make a noise as bears -- all of us, And as doves we coo sorely; We wait for judgment, and there is none, For salvation -- it hath been far from us.**
- 12 Denn unsere Übertretungen vor dir sind zu viel, und unsre Sünden antworten wider uns. Denn unsre Übertretungen sind bei uns und wir fühlen unsere Sünden:
For our transgressions are multiplied before you, and our sins testify against us; for our transgressions are with us, and as for our iniquities, we know them:
For our transgressions have been multiplied before Thee, And our sins have testified against us, For our transgressions [are] with us, And our iniquities -- we have known them.**

- 13 mit Übertreten und Lügen wider den HERRN und Zurückkehren von unserm Gott und mit Reden von Frevel und Ungehorsam, mit Trachten und dichten falscher Worte aus dem Herzen.**

transgressing and denying Yahweh, and turning away from following our God, speaking oppression and revolt, conceiving and uttering from the heart words of falsehood.

Transgressing, and lying against Jehovah, And removing from after our God, Speaking oppression and apostacy, Conceiving and uttering from the heart Words of falsehood.

- 14 Und das Recht ist zurückgewichen und Gerechtigkeit fern getreten; denn die Wahrheit fällt auf der Gasse, und Recht kann nicht einhergehen, Justice is turned away backward, and righteousness stands afar off; for truth is fallen in the street, and uprightness can't enter.**

And removed backward is judgment, And righteousness afar off standeth, For truth hath been feeble in the street, And straightforwardness is not able to enter,

- 15 und die Wahrheit ist dahin; und wer vom Bösen weicht, der muß jedermanns Raub sein. Solches sieht der HERR, und es gefällt ihm übel, daß kein Recht da ist.**

Yes, truth is lacking; and he who departs from evil makes himself a prey. Yahweh saw it, and it displeased him who there was no justice.

And the truth is lacking, And whoso is turning aside from evil, Is making himself a spoil. And Jehovah seeth, and it is evil in His eyes, That there is no judgment.

- 16 Und er sieht, daß niemand da ist, und verwundert sich, daß niemand ins Mittel tritt. Darum hilft er sich selbst mit seinem Arm, und seine Gerechtigkeit steht ihm bei.**

He saw that there was no man, and wondered that there was no intercessor: therefore his own arm brought salvation to him; and his righteousness, it upheld him.

And He seeth that there is no man, And is astonished that there is no intercessor, And His own arm giveth salvation to Him, And His righteousness -- it sustained Him.

- 17 Denn er zieht Gerechtigkeit an wie einen Panzer und setzt einen Helm des Heils auf sein Haupt und zieht sich an zur Rache und kleidet sich mit Eifer wie mit einem Rock,**

He put on righteousness as a breastplate, and a helmet of salvation on his head; and he put on garments of vengeance for clothing, and was clad with zeal as a mantle.

And He putteth on righteousness as a breastplate, And an helmet of salvation on His head, And He putteth on garments of vengeance [for] clothing, And is covered, as [with] an upper-robe, [with] zeal.

- 18 als der seinen Widersachern vergelten und seinen Feinden mit Grimm bezahlen will; ja, den Inseln will er bezahlen,
According to their deeds, accordingly he will repay, wrath to his adversaries, recompense to his enemies; to the islands he will repay recompense.
According to deeds -- so He repayeth. Fury to His adversaries, [their] deed to His enemies, To the isles [their] deed He repayeth.**
- 19 daß der Name des HERRN gefürchtet werde vom Niedergang und seine Herrlichkeit vom Aufgang der Sonne, wenn er kommen wird wie ein aufgehaltener Strom, den der Wind des HERRN treibt.
So shall they fear the name of Yahweh from the west, and his glory from the rising of the sun; for he will come as a rushing stream, which the breath of Yahweh drives.

And they fear from the west the name of Jehovah, And from the rising of the sun -- His honour, When come in as a flood doth an adversary, The Spirit of Jehovah hath raised an ensign against him.**
- 20 Denn denen zu Zion wird ein Erlöser kommen und denen, die sich bekehren von den Sünden in Jakob, spricht der HERR.
A Redeemer will come to Zion, and to those who turn from disobedience in Jacob, says Yahweh.
And come to Zion hath a redeemer, Even to captives of transgression in Jacob, An affirmation of Jehovah.**
- 21 Und ich mache solchen Bund mit ihnen, spricht der HERR: mein Geist, der bei dir ist, und meine Worte, die ich in deinen Mund gelegt habe, sollen von deinem Munde nicht weichen noch von dem Munde deines Samens und Kindeskindes, spricht der HERR, von nun an bis in Ewigkeit.
As for me, this is my covenant with them, says Yahweh: my Spirit who is on you, and my words which I have put in your mouth, shall not depart out of your mouth, nor out of the mouth of your seed, nor out of the mouth of your seed`s seed, says Yahweh, from henceforth and forever.
And I -- this [is] My covenant with them, said Jehovah, My Spirit that [is] on thee, And My words that I have put in thy mouth, Depart not from thy mouth, And from the mouth of thy seed, And from the mouth of thy seed`s seed, said Jehovah, From henceforth unto the age!**
- 1 Mache dich auf, werde licht! denn dein Licht kommt, und die Herrlichkeit des HERRN geht auf über dir.
Arise, shine; for your light is come, and the glory of Yahweh is risen on you.
Arise, be bright, for come hath thy light, And the honour of Jehovah hath risen on thee.**

- 2** Denn siehe, Finsternis bedeckt das Erdreich und Dunkel die Völker; aber über dir geht auf der HERR, und seine Herrlichkeit erscheint über dir.
For, behold, darkness shall cover the earth, and gross darkness the peoples; but Yahweh will arise on you, and his glory shall be seen on you.
For, lo, the darkness doth cover the earth, And thick darkness the peoples, And on thee rise doth Jehovah, And His honour on thee is seen.
- 3** Und die Heiden werden in deinem Lichte wandeln und die Könige im Glanz, der über dir aufgeht.
Nations shall come to your light, and kings to the brightness of your rising.
And come have nations to thy light, And kings to the brightness of thy rising.
- 4** Hebe deine Augen auf und siehe umher: diese alle versammelt kommen zu dir. Deine Söhne werden von ferne kommen und deine Töchter auf dem Arme hergetragen werden.
Lift up your eyes round about, and see: they all gather themselves together, they come to you; your sons shall come from far, and your daughters shall be carried in the arms.
Lift up round about thine eyes and see, All of them have been gathered, they have come to thee, Thy sons from afar do come, And thy daughters on the side are supported.
- 5** Dann wirst du deine Lust sehen und ausbrechen, und dein Herz wird sich wundern und ausbreiten, wenn sich die Menge am Meer zu dir bekehrt und die Macht der Heiden zu dir kommt.
Then you shall see and be radiant, and your heart shall thrill and be enlarged; because the abundance of the sea shall be turned to you, the wealth of the nations shall come to you.
Then thou seest, and hast become bright, And thine heart hath been afraid and enlarged, For turn unto thee doth the multitude of the sea, The forces of nations do come to thee.
- 6** Denn die Menge der Kamele wird dich bedecken, die jungen Kamele aus Midian und Epha. Sie werden aus Saba alle kommen, Gold und Weihrauch bringen und des HERRN Lob verkündigen.
The multitude of camels shall cover you, the dromedaries of Midian and Ephah; all they from Sheba shall come; they shall bring gold and frankincense, and shall proclaim the praises of Yahweh.
A company of camels covereth thee, Dromedaries of Midian and Ephah, All of them from Sheba do come, Gold and frankincense they bear, And of the praises of Jehovah they proclaim the tidings.

- 7 Alle Herden in Kedar sollen zu dir versammelt werden, und die Böcke Nebajoths sollen dir dienen. Sie sollen als ein angenehmes Opfer auf meinen Altar kommen; denn ich will das Haus meiner Herrlichkeit zieren.
All the flocks of Kedar shall be gathered together to you, the rams of Nebaioth shall minister to you; they shall come up with acceptance on my altar; and I will glorify the house of my glory.
All the flock of Kedar are gathered to thee, The rams of Nebaioth do serve thee, They ascend for acceptance Mine altar, And the house of My beauty I beautify.**
- 8 Wer sind die, welche fliegen wie die Wolken und wie die Tauben zu ihren Fenstern? Who are these who fly as a cloud, and as the doves to their windows? Who [are] these -- as a thick cloud they fly, And as doves unto their windows?**
- 9 Die Inseln harren auf mich und die Schiffe im Meer von längsther, daß sie deine Kinder von ferne herzubringen samt ihrem Silber und Gold, dem Namen des HERRN, deines Gottes, und dem Heiligen in Israel, der dich herrlich gemacht hat.
Surely the isles shall wait for me, and the ships of Tarshish first, to bring your sons from far, their silver and their gold with them, for the name of Yahweh your God, and for the Holy One of Israel, because he has glorified you.
Surely for Me isles do wait, And ships of Tarshish first, To bring thy sons from afar, Their silver and their gold with them, To the name of Jehovah thy God, And to the Holy One of Israel, Because He hath beautified thee.**
- 10 Fremde werden deine Mauern bauen, und ihre Könige werden dir dienen. Denn in meinem Zorn habe ich dich geschlagen, und in meiner Gnade erbarme ich mich über dich.
Foreigners shall build up your walls, and their kings shall minister to you: for in my wrath I struck you, but in my favor have I had mercy on you.
And sons of a stranger have built thy walls, And their kings do serve thee, For in My wrath I have smitten thee, And in My good pleasure I have pitied thee.**
- 11 Und deine Tore sollen stets offen stehen, weder Tag noch Nacht zugeschlossen werden, daß der Heiden Macht zu dir gebracht und ihre Könige herzugeführt werden.
Your gates also shall be open continually; they shall not be shut day nor night; that men may bring to you the wealth of the nations, and their kings led captive.
And opened have thy gates continually, By day and by night they are not shut, To bring unto thee the force of nations, Even their kings are led.**
- 12 Denn welche Heiden oder Königreiche dir nicht dienen wollen, die sollen umkommen
und die Heiden verwüstet werden.
For that nation and kingdom that will not serve you shall perish; yes, those nations shall be utterly wasted.
For the nation and the kingdom that do not serve thee perish, Yea, the nations are utterly wasted.**

- 13 Die Herrlichkeit des Libanon soll an dich kommen, Tannen, Buchen und Buchsbaum miteinander, zu schmücken den Ort meines Heiligtums; denn ich will die Stätte meiner Füße herrlich machen.**
The glory of Lebanon shall come to you, the fir-tree, the pine, and the box-tree together, to beautify the place of my sanctuary; and I will make the place of my feet glorious.
The honour of Lebanon unto thee doth come, Fir, pine, and box together, To beautify
the place of My sanctuary, And the place of My feet I make honourable.
- 14 Es werden auch gebückt zu dir kommen, die dich unterdrückt haben; und alle; die dich gelästert haben, werden niederfallen zu deinen Füßen und werden dich nennen eine Stadt des HERRN, ein Zion des Heiligen in Israel.**
The sons of those who afflicted you shall come bending to you; and all those who despised you shall bow themselves down at the soles of your feet; and they shall call you The city of Yahweh, The Zion of the Holy One of Israel.
And come unto thee, bowing down, Have sons of those afflicting thee, And bowed themselves to the soles of thy feet Have all despising thee, And they have cried to thee: `City of Jehovah, Zion of the Holy One of Israel.`
- 15 Denn darum, daß du bist die Verlassene und Gehäßte gewesen, da niemand hindurchging, will ich dich zur Pracht ewiglich machen und zur Freude für und für, Whereas you have been forsaken and hated, so that no man passed through you, I will make you an eternal excellency, a joy of many generations.**
Instead of thy being forsaken and hated, And none passing through, I have made thee for an excellency age-during, A joy of generation and generation.
- 16 daß du sollst Milch von den Heiden saugen, und der Könige Brust soll dich säugen, auf daß du erfährst, daß ich, der HERR, bin dein Heiland, und ich, der Mächtige in Jakob, bin dein Erlöser.**
You shall also suck the milk of the nations, and shall suck the breast of kings; and you shall know that I, Yahweh, am your Savior, and your Redeemer, the Mighty One of Jacob.
And thou hast sucked the milk of nations, Yea, the breast of kings thou suckest, And thou hast known that I, Jehovah, Thy Saviour, and Thy Redeemer, [Am] the Mighty One of Jacob.
- 17 Ich will Gold anstatt des Erzes und Silber anstatt des Eisens bringen und Erz anstatt des Holzes und Eisen anstatt der Steine; und will zu deiner Obrigkeit den Frieden machen und zu deinen Vögten die Gerechtigkeit.**
For brass I will bring gold, and for iron I will bring silver, and for wood brass, and for stones iron. I will also make your officers peace, and righteousness your ruler.
Instead of the brass I bring in gold, And instead of the iron I bring in silver, And instead of the wood brass, And instead of the stone iron, And I have made thy inspection peace, And thy exactors righteousness.

- 18** Man soll keinen Frevel mehr hören in deinem Lande noch Schaden oder Verderben in deinen Grenzen; sondern deine Mauern sollen Heil und deine Tore Lob heißen.
Violence shall no more be heard in your land, desolation nor destruction within your borders; but you shall call your walls Salvation, and your gates Praise.
Violence is not heard any more in thy land, Spoiling and destruction in thy borders, And thou hast called `Salvation` thy walls, And thy gates, `Praise.`
- 19** Die Sonne soll nicht mehr des Tages dir scheinen, und der Glanz des Mondes soll dir nicht leuchten; sondern der HERR wird dein ewiges Licht und dein Gott wird dein Preis sein.
The sun shall be no more your light by day; neither for brightness shall the moon give light to you: but Yahweh will be to you an everlasting light, and your God your glory.
To thee no more is the sun for a light by day, And for brightness the moon giveth not light to thee, And Jehovah hath become to thee A light age-during, and thy God thy beauty.
- 20** Deine Sonne wird nicht mehr untergehen noch dein Mond den Schein verlieren; denn der HERR wird dein ewiges Licht sein, und die Tage deines Leides sollen ein Ende haben.
Your sun shall no more go down, neither shall your moon withdraw itself; for Yahweh will be your everlasting light, and the days of your mourning shall be ended.
Thy sun goeth no more in, And thy moon is not removed, For Jehovah becometh to thee a light age-during. And the days of thy mourning have been completed.
- 21** Und dein Volk sollen eitel Gerechte sein; sie werden das Erdreich ewiglich besitzen, als die der Zweig meiner Pflanzung und ein Werk meiner Hände sind zum Preise.
Your people also shall be all righteous; they shall inherit the land forever, the branch of my planting, the work of my hands, that I may be glorified.
And thy people [are] all of them righteous, To the age they possess the earth, A branch of My planting, A work of My hands, to be beautified.
- 22** Aus dem Kleinsten sollen tausend werden und aus dem Geringsten eine Mächtiges Volk. Ich der HERR, will solches zu seiner Zeit eilend ausrichten.
The little one shall become a thousand, and the small one a strong nation; I, Yahweh, will hasten it in its time.
The little one doth become a chief, And the small one a mighty nation, I, Jehovah, in its own time do hasten it!

- 1 Der Geist des HERRN HERRN ist über mir, darum daß mich der HERR gesalbt hat. Er hat mich gesandt, den Elenden zu predigen, die zerbrochenen Herzen zu verbinden, zu verkündigen den Gefangenen die Freiheit, den Gebundenen, daß ihnen geöffnet werde,
The Spirit of the Lord Yahweh is on me; because Yahweh has anointed me to preach good news to the humble; he has sent me to bind up the broken-hearted, to proclaim liberty to the captives, and the opening [of the prison] to those who are bound;
The Spirit of the Lord Jehovah [is] on me, Because Jehovah did anoint me To proclaim tidings to the humble, He sent me to bind the broken of heart, To proclaim to captives liberty, And to bound ones an opening of bands.**
- 2 zu verkündigen ein gnädiges Jahr des Herrn und einen Tag der Rache unsers Gottes, zu trösten alle Traurigen,
to proclaim the year of Yahweh`s favor, and the day of vengeance of our God; to comfort all who mourn;
To proclaim the year of the good pleasure of Jehovah, And the day of vengeance of our God, To comfort all mourners.**
- 3 zu schaffen den Traurigen zu Zion, daß ihnen Schmuck für Asche und Freudenöl für Traurigkeit und schöne Kleider für einen betrübten Geist gegeben werden, daß sie genannt werden die Bäume der Gerechtigkeit, Pflanzen des HERRN zum Preise.
to appoint to those who mourn in Zion, to give to them a garland for ashes, the oil of joy for mourning, the garment of praise for the spirit of heaviness; that they may be called trees of righteousness, the planting of Yahweh, that he may be glorified.
To appoint to mourners in Zion, To give to them beauty instead of ashes, The oil of joy instead of mourning, A covering of praise for a spirit of weakness, And He is calling to them, `Trees of righteousness, The planting of Jehovah -- to be beautified.`**
- 4 Sie werden die alten Wüstungen bauen, und was vorzeiten zerstört ist, aufrichten; sie werden die verwüsteten Städte, so für und für zerstört gelegen sind, erneuen.
They shall build the old wastes, they shall raise up the former desolations, and they shall repair the waste cities, the desolations of many generations.
And they have built the wastes of old, The desolations of the ancients they raise up, And they have renewed waste cities, The desolations of generation and generation.**
- 5 Fremde werden stehen und eure Herde weiden, und Ausländer werden eure Ackerleute und Weingärtner sein.
Strangers shall stand and feed your flocks, and foreigners shall be your plowmen and your vine-dressers.
And strangers have stood and fed your flock, Sons of a foreigner [are] your husbandmen, And your vine-dressers.**

- 6** Ihr aber sollt Priester des HERRN heißen, und man wird euch Diener unsers Gottes nennen, und ihr werdet der Heiden Güter essen und in ihrer Herrlichkeit euch rühmen.

But you shall be named the priests of Yahweh; men shall call you the ministers of our God: you shall eat the wealth of the nations, and in their glory shall you boast yourselves.

And ye are called `Priests of Jehovah,` `Ministers of our God,` is said of you, The strength of nations ye consume, And in their honour ye do boast yourselves.

- 7** Für eure Schmach soll Zwiefältiges kommen, und für die Schande sollen sie fröhlich sein auf ihren Äckern; denn sie sollen Zwiefältiges besitzen in ihrem Lande, sie sollen ewige Freude haben.

Instead of your shame [you shall have] double; and instead of dishonor they shall rejoice in their portion: therefore in their land they shall possess double; everlasting joy shall be to them.

Instead of your shame and confusion, A second time they sing of their portion, Therefore in their land A second time do they take possession, Joy age-during [is] for them.

- 8** Denn ich bin der HERR, der das Rechte liebt, und hasse räuberische Brandopfer; und will schaffen, daß ihr Lohn soll gewiß sein, und einen ewigen Bund will ich mit ihnen machen.

For I, Yahweh, love justice, I hate robbery with iniquity; and I will give them their recompense in truth, and I will make an everlasting covenant with them.

For I [am] Jehovah, loving judgment, Hating plunder for a burnt-offering, And I have given their wage in truth, And a covenant age-during I make for them.

- 9** Und man soll ihren Samen kennen unter den Heiden und ihre Nachkommen unter den

Völkern, daß, wer sie sehen wird, soll sie kennen, daß sie sein Same sind, gesegnet vom HERRN.

Their seed shall be known among the nations, and their offspring among the peoples; all who see them shall acknowledge them, that they are the seed which Yahweh has blessed.

And known among nations hath been their seed, And their offspring in the midst of the peoples, All their beholders acknowledge them, For they [are] a seed Jehovah hath blessed.

- 10 Ich freue mich im Herrn, und meine Seele ist fröhlich in meinem Gott; denn er hat mich angezogen mit Kleidern des Heils und mit dem Rock der Gerechtigkeit gekleidet, wie einen Bräutigam, mit priesterlichem Schmuck geziert, und wie eine Braut, die in ihrem Geschmeide prangt.**
I will greatly rejoice in Yahweh, my soul shall be joyful in my God; for he has clothed me with the garments of salvation, he has covered me with the robe of righteousness, as a bridegroom decks himself with a garland, and as a bride adorns herself with her jewels.
I greatly rejoice in Jehovah, Joy doth my soul in my God, For He clothed me with garments of salvation, With a robe of righteousness covereth Me, As a bridegroom prepareth ornaments, And as a bride putteth on her jewels.
- 11 Denn gleichwie das Gewächs aus der Erde wächst und Same im Garten aufgeht, also wird Gerechtigkeit und Lob vor allen Heiden aufgehen aus dem HERRN HERRN.**
- For as the earth brings forth its bud, and as the garden causes the things that are sown in it to spring forth; so the Lord Yahweh will cause righteousness and praise to spring forth before all the nations.**
For, as the earth bringeth forth her shoots, And as a garden causeth its sown things to shoot up, So the Lord Jehovah causeth righteousness and praise To shoot up before all the nations!
- 1 Um Zions willen will ich nicht schweigen, und um Jerusalems willen will ich nicht innehalten, bis daß ihre Gerechtigkeit aufgehe wie ein Glanz und ihr Heil entbrenne wie eine Fackel,**
For Zion`s sake will I not hold my peace, and for Jerusalem`s sake I will not rest, until her righteousness go forth as brightness, and her salvation as a lamp that burns.
For Zion`s sake I am not silent, And for Jerusalem`s sake I do not rest, Till her righteousness go out as brightness, And her salvation, as a torch that burneth.
- 2 daß die Heiden sehen deine Gerechtigkeit und alle Könige deine Herrlichkeit; und du sollst mit einem neuen Namen genannt werden, welchen des HERRN Mund nennen wird.**
The nations shall see your righteousness, and all kings your glory, and you shall be called by a new name, which the mouth of Yahweh shall name.
And nations have seen thy righteousness, And all kings thine honour, And He is giving to thee a new name, That the mouth of Jehovah doth define.
- 3 Und du wirst sein eine schöne Krone in der Hand des HERRN und ein königlicher Hut in der Hand deines Gottes.**
You shall also be a crown of beauty in the hand of Yahweh, and a royal diadem in the hand of your God.
And thou hast been a crown of beauty in the hand of Jehovah, And a diadem of royalty in the hand of thy God,

- 4 Man soll dich nicht mehr die Verlassene noch dein Land eine Verwüstung heißen; sondern du sollst "Meine Lust an ihr" und dein Land "Liebes Weib" heißen: denn der HERR hat Lust an dir und dein Land hat einen lieben Mann.**

You shall no more be termed Forsaken; neither shall your land any more be termed Desolate: but you shall be called Hephzi-bah, and your land Beulah; for Yahweh delights in you, and your land shall be married.

It is not said of thee any more, `Forsaken!` And of thy land it is not said any more, `Desolate,` For to thee is cried, `My delight [is] in her,` And to thy land, `Married,` For Jehovah hath delighted in thee, And thy land is married.

- 5 Denn wie ein Mann ein Weib liebhat, so werden dich deine Kinder liebhaben; und wie sich ein Bräutigam freut über die Braut, so wird sich dein Gott über dich freuen.**

For as a young man marries a virgin, so shall your sons marry you; and as the bridegroom rejoices over the bride, so shall your God rejoice over you.

For a young man doth marry a virgin, Thy Builders do marry thee, With the joy of a bridegroom over a bride, Rejoice over thee doth thy God.

- 6 O Jerusalem, ich will Wächter auf deine Mauern bestellen, die den ganzen Tag und die ganze Nacht nimmer stillschweigen sollen und die des HERRN gedenken sollen, auf daß bei euch kein Schweigen sei**

I have set watchmen on your walls, Jerusalem; they shall never hold their peace day nor night: you who call on Yahweh, take no rest,

`On thy walls, O Jerusalem, I have appointed watchmen, All the day, and all the night, Continually, they are not silent.` O ye remembrancers of Jehovah, Keep not silence for yourselves,

- 7 und ihr von ihm nicht schweiget, bis daß Jerusalem zugerichtet und gesetzt werde zum Lobe auf Erden.**

and give him no rest, until he establish, and until he make Jerusalem a praise in the earth.

And give not silence to Him, Till He establish, and till He make Jerusalem A praise in the earth.

- 8 Der HERR hat geschworen bei seiner Rechten und bei dem Arm seiner Macht: Ich will dein Getreide nicht mehr deinen Feinden zu essen geben, noch deinen Most, daran du gearbeitet hast, die Fremden trinken lassen;**

Yahweh has sworn by his right hand, and by the arm of his strength, Surely I will no more give your grain to be food for your enemies; and foreigners shall not drink your new wine, for which you have labored:

Sworn hath Jehovah by His right hand, Even by the arm of His strength: `I give not thy corn any more [as] food for thine enemies, Nor do sons of a stranger drink thy new wine, For which thou hast laboured.

- 9** sondern die, so es einsammeln, sollen's auch essen und den HERRN rühmen, und die ihn einbringen, sollen ihn trinken in den Vorhöfen meines Heiligtums.
but those who have garnered it shall eat it, and praise Yahweh; and those who have gathered it shall drink it in the courts of my sanctuary.
For, those gathering it do eat it, and have praised Jehovah, And those collecting it do drink it in My holy courts.`
- 10** Gehet hin, gehet hin durch die Tore! bereitet dem Volk den Weg! machet Bahn, machet Bahn! räumt die Steine hinweg! werft ein Panier auf über die Völker!
Go through, go through the gates; prepare you the way of the people; cast up, cast up the highway; gather out the stones; lift up an ensign for the peoples.
Pass ye on, pass on through the gates, Prepare ye the way of the people, Raise up, raise up the highway, clear it from stones, Lift up an ensign over the peoples.
- 11** Siehe, der HERR läßt sich hören bis an der Welt Ende: Saget der Tochter Zion: Siehe, dein Heil kommt! siehe, sein Lohn ist bei ihm, und seine Vergeltung ist vor ihm!
Behold, Yahweh has proclaimed to the end of the earth, Say you to the daughter of Zion, Behold, your salvation comes; behold, his reward is with him, and his recompense before him.
Lo, Jehovah hath proclaimed unto the end of the earth: `Say ye to the daughter of Zion, Lo, thy salvation hath come,` Lo, his hire [is] with him, and his wage before him.
- 12** Man wird sie nennen das heilige Volk, die Erlösten des HERRN, und dich wird man heißen die besuchte und unverlassene Stadt.
They shall call them The holy people, The redeemed of Yahweh: and you shall be called Sought out, A city not forsaken.
And they have cried to them, `People of the Holy One, Redeemed of Jehovah,` Yea, to thee is called, `Sought out one, a city not forsaken!`
- 1** Wer ist der, so von Edom kommt, mit rötlichen Kleidern von Bozra? der so geschmückt ist in seinen Kleidern und einhertritt in seiner großen Kraft? "Ich bin's, der Gerechtigkeit lehrt und ein Meister ist zu helfen."
Who is this who comes from Edom, with dyed garments from Bozrah? this who is glorious in his clothing, marching in the greatness of his strength? I who speak in righteousness, mighty to save.
`Who [is] this coming from Edom? With dyed garments from Bozrah? This that is honourable in his clothing, Travelling in the abundance of his power?` -- `I, speaking in righteousness, mighty to save.`
- 2** Warum ist dein Gewand so rotfarben und dein Kleid wie eines Keltertreters?
Why are you red in your clothing, and your garments like him who treads in the wine vat?
`Wherefore [is] thy clothing red? And thy garments as treading in a wine fat?`

- 3 "Ich trete die Kelter allein, und ist niemand unter den Völkern mit mir. Ich habe sie gekeltert in meinem Zorn und zertreten in meinem Grimm. Daher ist ihr Blut auf meine Kleider gespritzt, und ich habe all mein Gewand besudelt.
I have trodden the winepress alone; and of the peoples there was no man with me: yes, I trod them in my anger, and trampled them in my wrath; and their lifeblood is sprinkled on my garments, and I have stained all my clothing.
-- `A wine-press I have trodden by myself, And of the peoples there is no one with me, And I tread them in mine anger, And I trample them in my fury, Sprinkled is their strength on my garments, And all my clothing I have polluted.**
- 4 Denn ich habe einen Tag der Rache mir vorgenommen; das Jahr, die Meinen zu erlösen, ist gekommen.
For the day of vengeance was in my heart, and the year of my redeemed is come. For the day of vengeance [is] in my heart, And the year of my redeemed hath come.**
- 5 Und ich sah mich um, und da war kein Helfer; und ich wunderte mich, und niemand stand mir bei; sondern mein Arm mußte mir helfen, und mein Zorn stand mir bei.
I looked, and there was none to help; and I wondered that there was none to uphold: therefore my own arm brought salvation to me; and my wrath, it upheld me.
And I look attentively, and there is none helping, And I am astonished that there is none supporting, And give salvation to me doth mine own arm. And my wrath -- it hath supported me.**
- 6 Und ich habe die Völker zertreten in meinem Zorn und habe sie trunken gemacht in meinem Grimm und ihr Blut auf die Erde geschüttet."
I trod down the peoples in my anger, and made them drunk in my wrath, and I poured out their lifeblood on the earth.
And I tread down peoples in mine anger, And I make them drunk in my fury, And I bring down to earth their strength.**
- 7 Ich will der Gnade des HERRN gedenken und des Lobes des HERRN in allem, was uns der HERR getan hat, und in der großen Güte an dem Hause Israel, die er ihnen erzeugt hat nach seiner Barmherzigkeit und großen Gnade.
I will make mention of the lovingkindnesses of Yahweh, [and] the praises of Yahweh, according to all that Yahweh has bestowed on us, and the great goodness toward the house of Israel, which he has bestowed on them according to his mercies, and according to the multitude of his lovingkindnesses.
The kind acts of Jehovah I make mention of, The praises of Jehovah, According to all that Jehovah hath done for us, And the abundance of the goodness to the house of Israel, That He hath done for them, According to His mercies, And according to the abundance of His kind acts.**

- 8 Denn er sprach: Sie sind ja mein Volk, Kinder, die nicht falsch sind. Darum war er ihr Heiland.
For he said, Surely, they are my people, children who will not deal falsely: so he was their Savior.
And He saith, Only My people they [are], Sons -- they lie not, and He is to them for a saviour.**
- 9 Wer sie ängstete, der ängstete ihn auch; und der Engel seines Angesichts half ihnen. Er erlöste sie, darum daß er sie liebte und ihrer schonte. Er nahm sie auf und trug sie allezeit von alters her.
In all their affliction he was afflicted, and the angel of his presence saved them: in his love and in his pity he redeemed them; and he bore them, and carried them all the days of old.
In all their distress [He is] no adversary, And the messenger of His presence saved them, In His love and in His pity He redeemed them, And He doth lift them up, And beareth them all the days of old.**
- 10 Aber sie erbitterten und entrüsteten seinen heiligen Geist; darum ward er ihr Feind und stritt wider sie.
But they rebelled, and grieved his holy Spirit: therefore he was turned to be their enemy, [and] himself fought against them.
And they have rebelled and grieved His Holy Spirit, And He turneth to them for an enemy, He Himself hath fought against them.**
- 11 Und sein Volk gedachte wieder an die vorigen Zeiten, an Mose: "Wo ist denn nun, der sie aus dem Meer führte samt dem Hirten seiner Herde? Wo ist, der seinen heiligen Geist unter sie gab?
Then he remembered the days of old, Moses [and] his people, [saying], Where is he who brought them up out of the sea with the shepherds of his flock? where is he who put his holy Spirit in the midst of them?
And He remembereth the days of old, Moses -- his people. Where [is] He who is bringing them up from the sea, The shepherd of his flock? Where [is] He who is putting in its midst His Holy Spirit?**
- 12 der Mose bei der rechten Hand führte durch seinen herrlichen Arm? der die Wasser trennte vor ihnen her, auf daß er sich einen ewigen Namen machte?
who caused his glorious arm to go at the right hand of Moses? who divided the waters before them, to make himself an everlasting name?
Leading by the right hand of Moses, the arm of His glory, Cleaving waters from before them, To make to Himself a name age-during.**
- 13 der sie führte durch die Tiefen wie die Rosse in der Wüste, die nicht straucheln?
who led them through the depths, as a horse in the wilderness, so that they didn't stumble?
Leading them through the depths, As a horse in a plain they stumble not.**

- 14 Wie das Vieh ins Feld hinabgeht, brachte der Geist des HERRN sie zur Ruhe; also hast du dein Volk geführt, auf daß du dir einen herrlichen Namen machtest."**
As the cattle that go down into the valley, the Spirit of Yahweh caused them to rest; so did you lead your people, to make yourself a glorious name.
As a beast into a valley goeth down, The Spirit of Jehovah causeth him to rest, So hast Thou led Thy people, To make to Thyself a glorious name.
- 15 So schaue nun vom Himmel und siehe herab von deiner heiligen, herrlichen Wohnung. Wo ist nun dein Eifer, deine Macht? Deine große, herzliche Barmherzigkeit hält sich hart gegen mich.**
Look down from heaven, and see from the habitation of your holiness and of your glory: where are your zeal and your mighty acts? the yearning of your heart and your compassion is restrained toward me.
Look attentively from the heavens, And see from Thy holy and beauteous habitation, Where [is] Thy zeal and Thy might? The multitude of Thy bowels and Thy mercies Towards me have refrained themselves.
- 16 Bist du doch unser Vater; denn Abraham weiß von uns nicht, und Israel kennt uns nicht. Du aber, HERR, bist unser Vater und unser Erlöser; von alters her ist das dein Name.**
For you are our Father, though Abraham doesn't know us, and Israel does not acknowledge us: you, Yahweh, are our Father; our Redeemer from everlasting is your name.
For Thou [art] our Father, For Abraham hath not known us, And Israel doth not acknowledge us, Thou, O Jehovah, [art] our Father, Our redeemer from the age, [is] Thy name.
- 17 Warum lässest du uns, HERR, irren von deinen Wegen und unser Herz verstocken, daß wir dich nicht fürchten? Kehre wieder um deiner Knechte willen, um der Stämme willen deines Erbes.**
O Yahweh, why do you make us to err from your ways, and harden our heart from your fear? Return for your servants' sake, the tribes of your inheritance.
Why causeth Thou us to wander, O Jehovah, from Thy ways? Thou hardenest our heart from Thy fear, Turn back for Thy servants' sake, The tribes of Thine inheritance.
- 18 Sie besitzen dein heiliges Volk schier ganz; deine Widersacher zertreten dein Heiligtum.**
Your holy people possessed [it] but a little while: our adversaries have trodden down your sanctuary.
For a little while did Thy holy people possess, Our adversaries have trodden down Thy sanctuary.

- 19 Wir sind geworden wie solche, über die du niemals herrschtest und die nicht nach deinem Namen genannt wurden.**
We are become as they over whom you never bear rule, as those who were not called by your name.
We have been from of old, Thou hast not ruled over them, Not called is Thy name upon them!
- 1 Ach daß du den Himmel zerrissest und führest herab, daß die Berge vor dir zerflößen, wie ein heißes Wasser vom heftigen Feuer versiedet,**
Oh that you would tear the heavens, that you would come down, that the mountains might quake at your presence,
Didst Thou not rend the heavens? Thou didst come down, From thy presence did mountains flow,
- 2 (64-1b) daß dein Name kund würde unter deinen Feinden und die Heiden vor dir zittern müßten,**
as when fire kindles the brushwood, [and] the fire causes the waters to boil; to make your name known to your adversaries, that the nations may tremble at your presence!
(As fire kindleth stubble -- Fire causeth water to boil,) To make known Thy name to Thine adversaries, From Thy presence do nations tremble.
- 3 durch die Wunder, die du tust, deren man sich nicht versieht, daß du herabführst und die Berge vor dir zerflößen!**
When you did terrible things which we didn't look for, you came down, the mountains quaked at your presence.
In Thy doing fearful things -- we expect not, Thou didst come down, From Thy presence did mountains flow.
- 4 Wie denn von der Welt her nicht vernommen ist noch mit Ohren gehört, auch kein Auge gesehen hat einen Gott außer dir, der so wohltut denen, die auf ihn harren.**
For from of old men have not heard, nor perceived by the ear, neither has the eye seen a God besides you, who works for him who waits for him.
Even from antiquity [men] have not heard, They have not given ear, Eye hath not seen a God save Thee, He doth work for those waiting for Him.
- 5 Du begegnest dem Fröhlichen und denen, so Gerechtigkeit übten und auf deinen Wegen dein gedachten. Siehe, du zürntest wohl, da wir sündigten und lange darin blieben; uns ward aber dennoch geholfen.**
You meet him who rejoices and works righteousness, those who remember you in your ways: behold, you were angry, and we sinned: in them [have we been] of long time; and shall we be saved?
Thou hast met with the rejoicer And the doer of righteousness, In Thy ways they remember Thee, Lo, Thou hast been wroth when we sin, By them [is] continuance, and we are saved.

- 6** Aber nun sind wir allesamt wie die Unreinen, und alle unsre Gerechtigkeit ist wie ein unflätig Kleid. Wir sind alle verwelkt wie die Blätter, und unsre Sünden führen uns dahin wie Wind.
For we are all become as one who is unclean, and all our righteousness are as a polluted garment: and we all do fade as a leaf; and our iniquities, like the wind, take us away.
And we are as unclean -- all of us, And as a garment passing away, all our righteous acts; And we fade as a leaf -- all of us. And our iniquities as wind do take us away.
- 7** Niemand ruft deinen Namen an oder macht sich auf, daß er sich an dich halte; denn du verbirgst dein Angesicht vor uns und lässest uns in unsern Sünden verschmachten.
There is none who calls on your name, who stirs up himself to take hold of you; for you have hid your face from us, and have consumed us by means of our iniquities. And there is none calling in Thy name, Stirring up himself to lay hold on Thee, For Thou hast hid Thy face from us, And thou meltest us away by our iniquities.
- 8** Aber nun, HERR, du bist unser Vater; wir sind der Ton, du bist der Töpfer; und wir alle sind deiner Hände Werk.
But now, Yahweh, you are our Father; we are the clay, and you our potter; and we all are the work of your hand.
And now, O Jehovah, thou [art] our Father, We [are] the clay, and Thou our Framer, And the work of Thy hand -- all of us.
- 9** HERR, zürne nicht zu sehr und denke nicht ewig der Sünde. Siehe doch das an, daß wir alle dein Volk sind.
Don't be angry very sore, Yahweh, neither remember iniquity forever: see, look, we beg you, we are all your people.
Be not wroth, O Jehovah, very sore, Nor for ever remember iniquity, Lo, look attentively, we beseech Thee, Thy people [are] we all.
- 10** Die Städte deines Heiligtums sind zur Wüste geworden; Zion ist zur Wüste geworden, Jerusalem liegt zerstört.
Your holy cities are become a wilderness, Zion is become a wilderness, Jerusalem a desolation.
Thy holy cities have been a wilderness, Zion a wilderness hath been, Jerusalem a desolation.

- 11 Das Haus unsrer Heiligkeit und Herrlichkeit, darin dich unsre Väter gelobt haben, ist mit Feuer verbrannt; und alles, was wir Schönes hatten, ist zu Schanden gemacht.**
Our holy and our beautiful house, where our fathers praised you, is burned with fire; and all our pleasant places are laid waste.
Our holy and our beautiful house, Where praise Thee did our fathers, Hath become burnt with fire, And all our desirable things have become a waste.
- 12 HERR, willst du so hart sein zu solchem und schweigen und uns so sehr niederschlagen?**
Will you refrain yourself for these things, Yahweh? will you hold your peace, and afflict us very sore?
For these dost Thou refrain Thyself, Jehovah? Thou art silent, and dost afflict us very sore!
- 1 Ich werde gesucht von denen, die nicht nach mir fragten; ich werde gefunden von denen, die mich nicht suchten; und zu den Heiden, die meinen Namen nicht anriefen, sage ich: Hier bin ich, hier bin ich!**
I am inquired of by those who didn't ask; I am found by those who didn't seek me: I said, See me, see me, to a nation that was not called by my name.
I have been inquired of by those who asked not, I have been found by those who sought Me not, I have said, `Behold Me, behold Me,` Unto a nation not calling in My name.
- 2 Ich recke meine Hand aus den ganzen Tag zu einem ungehorsamen Volk, das seinen Gedanken nachwandelt auf einem Wege, der nicht gut ist.**
I have spread out my hands all the day to a rebellious people, who walk in a way that is not good, after their own thoughts;
I have spread out My hands all the day Unto an apostate people, Who are going in the way not good after their own thoughts.
- 3 Ein Volk, das mich entrüstet, ist immer vor meinem Angesicht, opfert in den Gärten und räuchert auf den Ziegelsteinen,**
a people who provoke me to my face continually, sacrificing in gardens, and burning incense on bricks;
The people who are provoking Me to anger, To My face continually, Sacrificing in gardens, and making perfume on the bricks:
- 4 sitzt unter den Gräbern und bleibt über Nacht in den Höhlen, fressen Schweinefleisch und haben Greuelsuppen in ihren Töpfen**
who sit among the graves, and lodge in the secret places; who eat pig's flesh, and broth of abominable things is in their vessels;
Who are dwelling among sepulchres, And lodge in reserved places, Who are eating flesh of the sow, And a piece of abominable things -- their vessels.

- 5 und sprechen: "Bleibe daheim und rühre mich nicht an; denn ich bin heilig." Solche sollen ein Rauch werden in meinem Zorn, ein Feuer, das den ganzen Tag brenne. who say, Stand by yourself, don't come near to me, for I am holier than you. These are a smoke in my nose, a fire that burns all the day. Who are saying, `Keep to thyself, come not nigh to me, For I have declared thee unholy.` These [are] a smoke in Mine anger, A fire burning all the day.**
- 6 Siehe, es steht vor mir geschrieben: Ich will nicht schweigen, sondern bezahlen; ja, ich will ihnen in ihren Busen bezahlen, Behold, it is written before me: I will not keep silence, but will recompense, yes, I will recompense into their bosom, Lo, it is written before Me: `I am not silent, but have recompensed; And I have recompensed into their bosom,**
- 7 beide, ihre Missetaten und ihrer Väter Missetaten miteinander, spricht der HERR, die auf den Bergen geräuchert und mich auf den Hügeln geschändet haben; ich will ihnen zumessen ihr voriges Tun in ihren Busen. your own iniquities, and the iniquities of your fathers together, says Yahweh, who have burned incense on the mountains, and blasphemed me on the hills; therefore will I first measure their work into their bosom. Your iniquities, and the iniquities of your fathers together, said Jehovah, Who have made perfume on the mountains, And on the heights have reproached Me, And I have measured their former work into their bosom.`**
- 8 So spricht der HERR: Gleich als wenn man Most in der Traube findet und spricht: "Verderbe es nicht, denn es ist ein Segen darin!", also will ich um meiner Knechte willen tun, daß ich es nicht alles verderbe, Thus says Yahweh, As the new wine is found in the cluster, and one says, Don't destroy it, for a blessing is in it: so will I do for my servants' sake, that I may not destroy them all. Thus said Jehovah: As the new wine is found in the cluster, And one hath said, `Destroy it not for a blessing [is] in it,` So I do for My servants' sake, not to destroy the whole.**
- 9 sondern will aus Jakob Samen wachsen lassen und aus Juda, der meinen Berg besitze; denn meine Auserwählten sollen ihn besitzen, und meine Knechte sollen daselbst wohnen. I will bring forth a seed out of Jacob, and out of Judah an inheritor of my mountains; and my chosen shall inherit it, and my servants shall dwell there. And I have brought out from Jacob a seed, And from Judah a possessor of My mount, And possess it do My chosen ones, And My servants do dwell there.**

- 10 Und Saron soll eine Weide für die Herde und das Tal Achor soll zum Viehlager werden meinem Volk, das mich sucht.
Sharon shall be a fold of flocks, and the valley of Achor a place for herds to lie down in, for my people who have sought me.
And Sharon hath been for the habitation of a flock, And the valley of Achor for the lying down of a herd, For My people who have sought Me.**
- 11 Aber ihr, die ihr den HERRN verlasset und meines heiligen Berges vergesst und richtet dem Gad einen Tisch und schenkt vom Trankopfer voll ein der Meni,
But you who forsake Yahweh, who forget my holy mountain, who prepare a table for Fortune, and who fill up mingled wine to Destiny;
And ye [are] those forsaking Jehovah, Who are forgetting My holy mountain, Who are setting in array for Gad a table, And who are filling for Meni a mixture.**
- 12 wohlan ich will euch zählen zum Schwert, daß ihr euch alle bücken müßt zur Schlachtung, darum daß ich rief, und ihr antwortetet nicht, daß ich redete, und ihr hörtet nicht, sonder tatet, was mir übel gefiel, und erwähltet, was mir nicht gefiel.
I will destine you to the sword, and you shall all bow down to the slaughter; because when I called, you did not answer; when I spoke, you did not hear; but you did that which was evil in my eyes, and chose that in which I didn't delight.
And I have numbered you for the sword, And all of you for slaughter bow down, Because I called, and ye have not answered, I have spoken, and ye have not hearkened, And ye do the evil thing in Mine eyes, And on that which I desired not -- fixed.**
- 13 Darum spricht der HERR HERR also: Siehe, meine Knechte sollen essen, ihr aber sollt hungern; siehe, meine Knechte sollen trinken, ihr aber sollt dürsten; siehe, meine Knechte sollen fröhlich sein, ihr aber sollt zu Schanden werden;
Therefore thus says the Lord Yahweh, Behold, my servants shall eat, but you shall be hungry; behold, my servants shall drink, but you shall be thirsty; behold, my servants shall rejoice, but you shall be put to shame;
Therefore, thus said the Lord Jehovah: Lo, My servants do eat, and ye do hunger, Lo, My servants do drink, and ye do thirst, Lo, My servants rejoice, and ye are ashamed,**
- 14 siehe, meine Knechte sollen vor gutem Mut jauchzen, ihr aber sollt vor Herzeleid schreien und vor Jammer heulen
behold, my servants shall sing for joy of heart, but you shall cry for sorrow of heart, and shall wail for vexation of spirit.
Lo, My servants sing from joy of heart, And ye cry from pain of heart, And from breaking of spirit ye do howl.**

- 15** und sollt euren Namen lassen meinen Auserwählten zum Schwur; und der HERR wird dich töten und seine Knechte mit einem andern Namen nennen,
You shall leave your name for a curse to my chosen; and the Lord Yahweh will kill you; and he will call his servants by another name:
And ye have left your name For an oath for My chosen ones, And the Lord Jehovah hath put thee to death, And to His servants He giveth another name.
- 16** daß, welcher sie segnen wird auf Erden, der wird sich in dem wahrhaftigen Gott segnen, und welcher schwören wird auf Erden, der wird bei dem wahrhaftigen Gott schwören; denn der vorigen Ängste ist vergessen, und sie sind vor meinen Augen verborgen.
so that he who blesses himself in the earth shall bless himself in the God of truth; and he who swears in the earth shall swear by the God of truth; because the former troubles are forgotten, and because they are hid from my eyes.
So that he who is blessing himself in the earth, Doth bless himself In the God of faithfulness, And he who is swearing in the earth, Doth swear by the God of faithfulness, Because the former distresses have been forgotten, And because they have been hid from Mine eyes.
- 17** Denn siehe, ich will einen neuen Himmel und eine neue Erde schaffen, daß man der vorigen nicht mehr gedenken wird noch sie zu Herzen nehmen;
For, behold, I create new heavens and a new earth; and the former things shall not be remembered, nor come into mind.
For, lo, I am creating new heavens, and a new earth, And the former things are not remembered, Nor do they ascend on the heart.
- 18** sondern sie werden sich ewiglich freuen und fröhlich sein über dem, was ich schaffe. Denn siehe, ich will Jerusalem schaffen zur Wonne und ihr Volk zur Freude,
But be you glad and rejoice forever in that which I create; for, behold, I create Jerusalem a rejoicing, and her people a joy.
But joy ye, and rejoice for ever, that I [am] Creator, For, lo, I am creating Jerusalem a rejoicing, And her people a joy.
- 19** und ich will fröhlich sein über Jerusalem und mich freuen über mein Volk; und soll nicht mehr darin gehört werden die Stimme des Weinens noch die Stimme des Klagens.
I will rejoice in Jerusalem, and joy in my people; and there shall be heard in her no more the voice of weeping and the voice of crying.
And I have rejoiced in Jerusalem, And have joyed in My people, And not heard in her any more Is the voice of weeping, and the voice of crying.

- 20 Es sollen nicht mehr dasein Kinder, die nur etliche Tage leben, oder Alte, die ihre Jahre nicht erfüllen; sondern die Knaben sollen hundert Jahre alt sterben und die Sünder hundert Jahre alt verflucht werden.**
There shall be no more there an infant of days, nor an old man who has not filled his days; for the child shall die one hundred years old, and the sinner being one hundred years old shall be accursed.
There is not thence any more a suckling of days, And an aged man who doth not complete his days, For the youth a hundred years old dieth, And the sinner, a hundred years old, is lightly esteemed.
- 21 Sie werden Häuser bauen und bewohnen; sie werden Weinberge pflanzen und ihre Früchte essen.**
They shall build houses, and inhabit them; and they shall plant vineyards, and eat the fruit of them.
And they have built houses, and inhabited, And planted vineyards, and eaten their fruit.
- 22 Sie sollen nicht bauen, was ein anderer bewohne, und nicht pflanzen, was ein anderer esse. Denn die Tage meines Volke werden sein wie die Tage eines Baumes; und das Werk ihrer Hände wird alt werden bei meinen Auserwählten.**
They shall not build, and another inhabit; they shall not plant, and another eat: for as the days of a tree shall be the days of my people, and my chosen shall long enjoy the work of their hands.
They do not build, and another inhabit, They do not plant, and another eat, For as the days of a tree [are] the days of My people, And the work of their hands wear out do My chosen ones.
- 23 Sie sollen nicht umsonst arbeiten noch unzeitige Geburt gebären; denn sie sind der Same der Gesegneten des HERRN und ihre Nachkommen mit ihnen.**
They shall not labor in vain, nor bring forth for calamity; for they are the seed of the blessed of Yahweh, and their offspring with them.
They labour not for a vain thing, Nor do they bring forth for trouble, For the seed of the blessed of Jehovah [are] they, And their offspring with them.
- 24 Und soll geschehen, ehe sie rufen, will ich antworten; wenn sie noch reden, will ich hören.**
It shall happen that, before they call, I will answer; and while they are yet speaking, I will hear.
And it hath come to pass, They do not yet call, and I answer, They are yet speaking, and I hear.

25 Wolf und Lamm sollen weiden zugleich, der Löwe wird Stroh essen wie ein Rind, und die Schlange soll Erde essen. Sie werden nicht schaden noch verderben auf meinem

ganzen heiligen Berge, spricht der HERR.

The wolf and the lamb shall feed together, and the lion shall eat straw like the ox; and dust shall be the serpent`s food. They shall not hurt nor destroy in all my holy mountain, says Yahweh.

Wolf and lamb do feed as one, And a lion as an ox eateth straw, As to the serpent -- dust [is] its food, They do no evil, nor destroy, In all My holy mountain, said Jehovah!

1 So spricht der HERR: Der Himmel ist mein Stuhl und die Erde meine Fußbank; was ist's denn für ein Haus, daß ihr mir bauen wollt, oder welches ist die Stätte, da ich ruhen soll?

Thus says Yahweh, heaven is my throne, and the earth is my footstool: what manner of house will you build to me? and what place shall be my rest?

Thus said Jehovah: The heavens [are] My throne, And the earth My footstool, Where [is] this -- the house that ye build for Me? And where [is] this -- the place -- My rest?

2 Meine Hand hat alles gemacht, was da ist, spricht der HERR. Ich sehe aber an den Elenden und der zerbrochenen Geistes ist und der sich fürchtet vor meinem Wort. For all these things has my hand made, and [so] all these things came to be, says Yahweh: but to this man will I look, even to him who is poor and of a contrite spirit, and who trembles at my word.

And all these My hand hath made, And all these things are, An affirmation of Jehovah! And unto this one I look attentively, Unto the humble and bruised in spirit, And who is trembling at My word.

3 Wer einen Ochsen schlachtet, ist eben als der einen Mann erschlüge; wer ein Schaf opfert, ist als der einem Hund den Hals bräche; wer Speisopfer bringt, ist als der Saublut opfert, wer Weihrauch anzündet, ist als der das Unrecht lobt. Solches erwählen sie in ihren Wegen, und ihre Seele hat Gefallen an ihren Greueln.

He who kills an ox is as he who kills a man; he who sacrifices a lamb, as he who breaks a dog`s neck; he who offers an offering, [as he who offers] pig`s blood; he who burns frankincense, as he who blesses an idol. Yes, they have chosen their own ways, and their soul delights in their abominations:

Whoso slaughtereth the ox smiteth a man, Whoso sacrificeth the lamb beheadeth a dog, Whoso is bringing up a present -- The blood of a sow, Whoso is making mention of frankincense, Is blessing iniquity. Yea, they have fixed on their own ways, And in their abominations their soul hath delighted.

- 4 Darum will ich auch erwählen, was ihnen wehe tut; und was sie scheuen, will ich über sie kommen lassen, darum daß ich rief, und niemand antwortete, daß ich redete, und sie hörten nicht und taten, was mir übel gefiel, und erwählten, was mir nicht gefiel.**
I also will choose their delusions, and will bring their fears on them; because when I called, none did answer; when I spoke, they did not hear: but they did that which was evil in my eyes, and chose that in which I didn't delight.
I also -- I fix on their vexations, And their fears I bring in to them, Because I have called, and there is none answering, I spake, and they have not hearkened, And they do the evil things in Mine eyes, And on that which I desired not -- fixed.
- 5 Höret des HERRN Wort, die ihr euch fürchtet vor seinem Wort: Eure Brüder, die euch hassen und sondern euch ab um meines Namens willen, sprechen: "Laßt sehen, wie herrlich der HERR sei, laßt ihn erscheinen zu eurer Freude"; die sollen zu Schanden werden.**
Hear the word of Yahweh, you who tremble at his word: Your brothers who hate you, who cast you out for my name's sake, have said, Let Yahweh be glorified, that we may see your joy; but it is those who shall be put to shame.
Hear a word of Jehovah, Ye who are trembling unto His word, Said have your brethren who are hating you, Who are driving you out, for My name's sake: `Honoured is Jehovah, and we look on your joy,` But they are ashamed.
- 6 Man wird hören eine Stimme des Getümmels in der Stadt, eine Stimme vom Tempel, eine Stimme des HERRN, der seinen Feinden bezahlt.**
A voice of tumult from the city, a voice from the temple, a voice of Yahweh that renders recompense to his enemies.
A voice of noise [is] from the city, a voice from the temple, The voice of Jehovah, giving recompence to His enemies.
- 7 Sie gebiert, ehe ihr wehe wird; sie ist genesen eines Knaben, ehe denn ihre Kindsnot kommt.**
Before she travailed, she brought forth; before her pain came, she was delivered of a man-child.
Before she is pained she hath brought forth, Before a pang cometh to her, She hath delivered a male.
- 8 Wer hat solches je gehört? wer hat solches je gesehen? Kann auch, ehe denn ein Land die Wehen kriegt, ein Volk auf einmal geboren werden? Nun hat doch ja Zion ihre Kinder ohne Wehen geboren.**
Who has heard such a thing? who has seen such things? Shall a land be born in one day? shall a nation be brought forth at once? for as soon as Zion travailed, she brought forth her children.
Who hath heard anything like this? Who hath seen anything like these? Is earth caused to bring forth in one day? Born is a nation at once? For she hath been pained, Zion also hath borne her sons.

- 9 Sollte ich das Kind lassen die Mutter brechen und nicht auch lassen geboren werden? spricht der HERR. Sollte ich, der gebären läßt, verschließen? spricht dein Gott.**
Shall I bring to the birth, and not cause to bring forth? says Yahweh: shall I who cause to bring forth shut [the womb]? says your God.
`Do I bring to the birth, And not cause to bring forth?` saith Jehovah, `Am not I He who is causing to beget? I have also restrained,` said thy God.
- 10 Freuet euch mit Jerusalem und seid fröhlich über sie, alle, die ihr sie liebhabt; freuet euch mit ihr, alle, die ihr hier über sie traurig gewesen seid!**
Rejoice you with Jerusalem, and be glad for her, all you who love her: rejoice for joy with her, all you who mourn over her;
Rejoice ye with Jerusalem, And be glad in her, all ye loving her, Rejoice ye with her for joy, All ye are mourning for her,
- 11 Denn dafür sollt ihr saugen und satt werden von den Brüsten ihres Trostes; ihr sollt dafür saugen und euch ergötzen an der Fülle ihrer Herrlichkeit.**
that you may suck and be satisfied with the breasts of her consolations; that you may milk out, and be delighted with the abundance of her glory.
So that ye suck, and have been satisfied, From the breast of her consolations, So that ye wring out, and have delighted yourselves From the abundance of her honour.
- 12 Denn also spricht der HERR: Siehe, ich breite aus den Frieden bei ihr wie einen Strom und die Herrlichkeit der Heiden wie einen ergossenen Bach; da werdet ihr saugen. Ihr sollt auf dem Arme getragen werden, und auf den Knieen wird man euch freundlich halten.**
For thus says Yahweh, Behold, I will extend peace to her like a river, and the glory of the nations like an overflowing stream: and you shall suck [of it]; you shall be borne on the side, and shall be dandled on the knees.
For thus said Jehovah: `Lo, I am stretching out to her peace as a river, And as an overflowing stream the honour of nations, And ye have sucked, on the side ye are carried, And on the knees ye are dandled.
- 13 Ich will euch trösten, wie einen seine Mutter tröstet; ja, ihr sollt an Jerusalem ergötzt werden.**
As one whom his mother comforts, so will I comfort you; and you shall be comforted in Jerusalem.
As one whom his mother comforteth, so do I comfort you, Yea, in Jerusalem ye are comforted.

- 14 Ihr werdet's sehen, und euer Herz wird sich freuen, und euer Gebein soll grünen wie Gras. Da wird man erkennen die Hand des HERRN an seinen Knechten und den Zorn an seinen Feinden.**
You shall see [it], and your heart shall rejoice, and your bones shall flourish like the tender grass: and the hand of Yahweh shall be known toward his servants; and he will have indignation against his enemies.
And ye have seen, and rejoiced hath your heart, And your bones as tender grass do flourish, And the hand of Jehovah hath been known unto His servants, And He hath been indignant with His enemies.
- 15 Denn siehe, der HERR wird kommen mit Feuer und seine Wagen wie ein Wetter, daß er vergelte im Grimm seines Zorns und mit Schelten in Feuerflammen.**
For, behold, Yahweh will come with fire, and his chariots shall be like the whirlwind; to render his anger with fierceness, and his rebuke with flames of fire. For, lo, Jehovah in fire cometh, And as a hurricane His chariots, To refresh in fury His anger, And His rebuke in flames of fire.
- 16 Denn der HERR wird durchs Feuer richten und durch sein Schwert alles Fleisch; und der Getöteten des HERRN wird viel sein.**
For by fire will Yahweh execute judgment, and by his sword, on all flesh; and the slain of Yahweh shall be many.
For by fire and by His sword, Doth Jehovah do judgment with all flesh. And many have been Jehovah`s pierced ones.`
- 17 Die sich heiligen und reinigen in den Gärten, einer hier, der andere da, und essen Schweinefleisch, Greuel und Mäuse, sollen weggerafft werden miteinander, spricht der HERR.**
Those who sanctify themselves and purify themselves [to go] to the gardens, behind one in the midst, eating pig`s flesh, and the abomination, and the mouse, they shall come to an end together, says Yahweh.
Those sanctifying and cleansing themselves at the gardens, After Ahad in the midst, Eating flesh of the sow, And of the abomination, and of the mouse, Together are consumed, An affirmation of Jehovah.
- 18 Und ich kenne ihre Werke und Gedanken. Es kommt die Zeit, daß ich sammle alle Heiden und Zungen, daß sie kommen und sehen meine Herrlichkeit.**
For I [know] their works and their thoughts: [the time] comes, that I will gather all nations and languages; and they shall come, and shall see my glory.
And I -- their works and their thoughts, I come to gather all the nations and tongues, And they have come and seen My honour.

- 19 Und ich will ein Zeichen unter sie geben und ihrer etliche, die errettet sind, senden zu den Heiden, gen Tharsis, gen Phul und Lud zu den Bogenschützen, gen Thubal und Javan und in die Ferne zu den Inseln, da man nichts von mir gehört hat und die meine Herrlichkeit nicht gesehen haben; und sollen meine Herrlichkeit unter den Heiden verkündigen.**
I will set a sign among them, and I will send such as escape of them to the nations, to Tarshish, Pul, and Lud, who draw the bow, to Tubal and Javan, to the isles afar off, who have not heard my fame, neither have seen my glory; and they shall declare my glory among the nations.
And I have set among them a sign, And have sent out of them those escaping unto the nations, (Tarshish, Pul, and Lud, drawing bow, Tubal and Javan, the isles that are far off,) Who have not heard My fame, nor seen Mine honour, And they have declared Mine honour among nations.
- 20 Und sie werden alle eure Brüder aus allen Heiden herzubringen, dem HERR zum Speisopfer, auf Rossen und Wagen, auf Sänften, auf Maultieren und Dromedaren gen Jerusalem, zu meinem heiligen Berge, spricht der HERR, gleichwie die Kinder Israel Speisopfer in reinem Gefäß bringen zum Hause des HERRN.**
They shall bring all your brothers out of all the nations for an offering to Yahweh, on horses, and in chariots, and in litters, and on mules, and on dromedaries, to my holy mountain Jerusalem, says Yahweh, as the children of Israel bring their offering in a clean vessel into the house of Yahweh.
And they have brought all your brethren out of all the nations, A present to Jehovah, On horses, and on chariot, and on litters, And on mules, and on dromedaries, Unto My holy mountain Jerusalem, said Jehovah, As the sons of Israel bring the present in a clean vessel, Into the house of Jehovah.
- 21 Und ich will auch aus ihnen nehmen Priester und Leviten, spricht der HERR. Of them also will I take for priests [and] for Levites, says Yahweh. And also of them I take for priests, For Levites, said Jehovah.**
- 22 Denn gleichwie der neue Himmel und die neue Erde, die ich mache, vor mir stehen, spricht der HERR, also soll auch euer Same und Name stehen. For as the new heavens and the new earth, which I will make, shall remain before me, says Yahweh, so shall your seed and your name remain. For, as the new heavens and the new earth that I am making, Are standing before Me, An affirmation of Jehovah! So remain doth your seed and your name.**
- 23 Und alles Fleisch wird einen Neumond nach dem andern und einen Sabbat nach dem andern kommen, anzubeten vor mir, spricht der HERR. It shall happen, that from one new moon to another, and from one Sabbath to another, shall all flesh come to worship before me, says Yahweh. And it hath been from month to month, And from sabbath to sabbath, Come do all flesh to bow themselves before Me, Said Jehovah.**

- 24 Und sie werden hinausgehen und schauen die Leichname der Leute, die an mir übel gehandelt haben; denn ihr Wurm wird nicht sterben, und ihr Feuer nicht verlöschen, und werden allem Fleisch ein Greuel sein.**
They shall go forth, and look on the dead bodies of the men who have transgressed against me: for their worm shall not die, neither shall their fire be quenched; and they shall be an abhorring to all flesh.
And they have gone forth, And looked on the carcasses of the men Who are transgressing against me, For their worm dieth not, And their fire is not quenched, And they have been an abhorrence to all flesh!
- 1 Dies sind die Reden Jeremia's, des Sohnes Hilkias, aus den Priestern zu Anathoth im Lande Benjamin,**
The words of Jeremiah the son of Hilkiah, of the priests who were in Anathoth in the land of Benjamin:
Words of Jeremiah son of Hilkiah, of the priests who [are] in Anathoth, in the land of Benjamin,
- 2 zu welchem geschah das Wort des HERRN zur Zeit Josias, des Sohnes Amons, des Königs in Juda, im dreizehnten Jahr seines Königreichs,**
to whom the word of Yahweh came in the days of Josiah the son of Amon, king of Judah, in the thirteenth year of his reign.
unto whom the word of Jehovah hath been in the days of Josiah son of Amon, king of Judah, in the thirteenth year of his reign,
- 3 und hernach zur Zeit des Königs in Juda, Jopakims, des Sohnes Josias, bis ans Ende des elften Jahres Zedekias, des Sohnes Josias, des Königs in Juda, bis auf die Gefangenschaft Jerusalems im fünften Monat.**
It came also in the days of Jehoiakim the son of Josiah, king of Judah, to the end of the eleventh year of Zedekiah, the son of Josiah, king of Judah, to the carrying away
of Jerusalem captive in the fifth month.
and it is in the days of Jehoiakim son of Josiah, king of Judah, till the completion of the eleventh year of Zedekiah son of Josiah, king of Judah, till the removal of Jerusalem in the fifth month.
- 4 Und des HERRN Wort geschah zu mir und sprach:**
Now the word of Yahweh came to me, saying,
And there is a word of Jehovah unto me, saying,
- 5 Ich kannte dich, ehe denn ich dich im Mutterleibe bereitete, und sonderte dich aus, ehe denn du von der Mutter geboren wurdest, und stellte dich zum Propheten unter die Völker.**
Before I formed you in the belly I knew you, and before you came forth out of the womb I sanctified you; I have appointed you a prophet to the nations.
`Before I form thee in the belly, I have known thee; and before thou comest forth from the womb I have separated thee, a prophet to nations I have made thee.`

- 6 Ich aber sprach: Ach HERR HERR, ich taue nicht, zu predigen; denn ich bin zu jung.**
Then said I, Ah, Lord Yahweh! behold, I don't know how to speak; for I am a child.
And I say, `Ah, Lord Jehovah! lo, I have not known -- to speak, for I [am] a youth.`
- 7 Der HERR sprach aber zu mir: Sage nicht: "Ich bin zu jung"; sondern du sollst gehen, wohin ich dich sende, und predigen, was ich dich heiÙe.**
But Yahweh said to me, Don't say, I am a child; for to whoever I shall send you, you shall go, and whatever I shall command you, you shall speak.
And Jehovah saith unto me, `Do not say, I [am] a youth, for to all to whom I send thee thou goest, and all that I command thee thou speakest.
- 8 Fürchte dich nicht vor ihnen; denn ich bin bei dir und will dich erretten, spricht der HERR.**
Don't be afraid because of them; for I am with you to deliver you, says Yahweh.
Be not afraid of their faces, for with thee [am] I to deliver thee, -- an affirmation of Jehovah.`
- 9 Und der HERR reckte seine Hand aus und rührte meinen Mund an und sprach zu mir: Siehe, ich lege meine Worte in deinen Mund.**
Then Yahweh put forth his hand, and touched my mouth; and Yahweh said to me, Behold, I have put my words in your mouth:
And Jehovah putteth forth His hand, and striketh against my mouth, and Jehovah saith unto me, `Lo, I have put my words in thy mouth.
- 10 Siehe, ich setze dich heute dieses Tages über Völker und Königreiche, daß du ausreiÙen, zerbrechen, verstören und verderben sollst und bauen und pflanzen.**
behold, I have this day set you over the nations and over the kingdoms, to pluck up and to break down and to destroy and to overthrow, to build and to plant.
See, I have charged thee this day concerning the nations, and concerning the kingdoms, to pluck up, and to break down, and to destroy, and to throw down, to build, and to plant.`
- 11 Und es geschah des HERRN Wort zu mir und sprach: Jeremia, was siehst du? Ich sprach: Ich sehe einen erwachenden Zweig.**
Moreover the word of Yahweh came to me, saying, Jeremiah, what see you? I said, I see a rod of an almond-tree.
And there is a word of Jehovah unto me, saying, `What art thou seeing, Jeremiah?`
And I say, `A rod of an almond tree I am seeing.`
- 12 Und der HERR sprach zu mir: Du hast recht gesehen; denn ich will wachen über mein Wort, daß ich's tue.**
Then said Yahweh to me, You have well seen: for I watch over my word to perform it.
And Jehovah saith unto me, `Thou hast well seen: for I am watching over My word to do it.`

- 13 Und es geschah des HERRN Wort zum andernmal zu mir und sprach: Was siehst du?
Ich sprach: Ich sehe einen heißsiedenden Topf von Mitternacht her.
The word of Yahweh came to me the second time, saying, What see you? I said, I see a boiling caldron; and the face of it is from the north.
And there is a word of Jehovah unto me a second time, saying, `What art thou seeing?` And I say, `A blown pot I am seeing, and its face [is] from the north.`**
- 14 Und der HERR sprach zu mir: Von Mitternacht wird das Unglück ausbrechen über alle, die im Lande wohnen.
Then Yahweh said to me, Out of the north evil shall break forth on all the inhabitants of the land.
And Jehovah saith unto me, `From the north is the evil loosed against all inhabitants of the land.**
- 15 Denn siehe, ich will rufen alle Fürsten in den Königreichen gegen Mitternacht, spricht der HERR, daß sie kommen sollen und ihre Stühle setzen vor die Tore zu Jerusalem und rings um die Mauern her und vor alle Städte Juda's.
For, behold, I will call all the families of the kingdoms of the north, says Yahweh; and they shall come, and they shall set everyone his throne at the entrance of the gates of Jerusalem, and against all the walls of it round about, and against all the cities of Judah.
For, lo, I am calling for all families of the kingdoms of the north, -- an affirmation of Jehovah -- and they have come, and put each his throne at the opening of the gates of Jerusalem, and by its walls round about, and by all cities of Judah.**
- 16 Und ich will das Recht lassen über sie gehen um all ihrer Bosheit willen, daß sie mich verlassen und räuchern andern Göttern und beten an ihrer Hände Werk.
I will utter my judgments against them touching all their wickedness, in that they have forsaken me, and have burned incense to other gods, and worshipped the works of their own hands.
And I have spoken My judgments with them concerning all their evil, in that they have forsaken Me, and make perfume to other gods, and bow themselves to the works of their own hands.**
- 17 So begürte nun deine Lenden und mache dich auf und predige ihnen alles, was ich dich heiße. Erschrick nicht vor ihnen, auf daß ich dich nicht erschrecke vor ihnen;
You therefore gird up your loins, and arise, and speak to them all that I command you: don't be dismayed at them, lest I dismay you before them.
`And thou, thou dost gird up thy loins, and hast arisen, and spoken unto them all that I command thee: be not affrighted because of them, lest I affright thee before them.**

- 18** denn ich will dich heute zur festen Stadt, zur eisernen Säule, zur ehernen Mauer machen im ganzen Lande, wider die Könige Juda's, wider ihre Fürsten, wider ihre Priester, wider das Volk im Lande,
For, behold, I have made you this day a fortified city, and an iron pillar, and brazen walls, against the whole land, against the kings of Judah, against the princes of it, against the priests of it, and against the people of the land.
And I, lo, I have given thee this day for a fenced city, and for an iron pillar, and for brazen walls over all the land, to the kings of Judah, to its heads, to its priests, and to the people of the land;
- 19** daß, wenn sie gleich wider dich streiten, sie dennoch nicht sollen wider dich siegen; denn ich bin bei dir, spricht der HERR, daß ich dich errette.
They shall fight against you; but they shall not prevail against you: for I am with you, says Yahweh, to deliver you.
and they have fought against thee, and they prevail not against thee; for with thee [am] I, -- an affirmation of Jehovah -- to deliver thee.
- 1** Und des HERRN Wort geschah zu mir und sprach:
The word of Yahweh came to me, saying,
And there is a word of Jehovah unto me, saying,
- 2** Gehe hin und predige öffentlich zu Jerusalem und sprich: So spricht der HERR: Ich gedenke, da du eine freundliche, junge Dirne und eine liebe Braut warst, da du mir folgtest in der Wüste, in dem Lande, da man nichts sät,
Go, and cry in the ears of Jerusalem, saying, Thus says Yahweh, I remember for you the kindness of your youth, the love of your weddings; how you went after me in the wilderness, in a land that was not sown.
Go, and thou hast called in the ears of Jerusalem, saying, Thus said Jehovah: I have remembered for thee The kindness of thy youth, the love of thine espousals, Thy going after Me in a wilderness, in a land not sown.
- 3** da Israel des HERRN eigen war und seine erste Frucht. Wer sie fressen wollte, mußte Schuld haben, und Unglück mußte über ihn kommen, spricht der HERR. Israel [was] holiness to Yahweh, the first-fruits of his increase: all who devour him shall be held guilty; evil shall come on them, says Yahweh.
Holy [is] Israel to Jehovah, The first-fruit of His increase, All consuming him are guilty, Evil cometh in unto them, an affirmation of Jehovah.
- 4** Hört des HERRN Wort, ihr vom Hause Jakob und alle Geschlechter vom Hause Israel.
Hear you the word of Yahweh, O house of Jacob, and all the families of the house of Israel:
Hear a word of Jehovah, O house of Jacob, And all ye families of the house of Israel.

5 So spricht der HERR: Was haben doch eure Väter Unrechtes an mir gefunden, daß sie von mir wichen und hingen an den unnützen Götzen, da sie doch nichts erlangten?

thus says Yahweh, What unrighteousness have your fathers found in me, that they have gone far from me, and have walked after vanity, and are become vain?

Thus said Jehovah: What -- have your fathers found in Me perversity, That they have gone far off from Me, And go after the vanity, and become vain,

6 und dachten nie einmal: Wo ist der HERR, der uns aus Ägyptenland führte und leitete uns in der Wüste, im wilden, ungebahnten Lande, im dürren und finstern Lande, in dem Lande, da niemand wandelte noch ein Mensch wohnte? Neither said they, Where is Yahweh who brought us up out of the land of Egypt, who led us through the wilderness, through a land of deserts and of pits, through a land of drought and of the shadow of death, through a land that none passed through, and

where no man lived?

And have not said, Where [is] Jehovah, Who bringeth us up out of the land of Egypt, Who leadeth us in a wilderness, In a land of deserts and pits, In a dry land, and of death-shade, In a land -- none hath passed through it, Nor dwelt hath man there?

7 Und ich brachte euch in ein gutes Land, daß ihr äßet seine Früchte und Güter. Und da ihr hineinkamt, verunreinigtet ihr mein Land und machtet mir mein Erbe zum Greuel.

I brought you into a plentiful land, to eat the fruit of it and the goodness of it; but when you entered, you defiled my land, and made my heritage an abomination. Yea, I bring you in to a land of fruitful fields, To eat its fruit and its goodness, And ye come in and defile My land, And Mine inheritance have made an abomination.

8 Die Priester gedachten nicht: Wo ist der HERR? und die das Gesetz treiben, achteten mein nicht, und die Hirten führten die Leute von mir, und die Propheten weissagten durch Baal und hingen an den unnützen Götzen.

The priests didn't say, Where is Yahweh? and those who handle the law didn't know me: the rulers also transgressed against me, and the prophets prophesied by Baal, and walked after things that do not profit.

The priests have not said, `Where [is] Jehovah?` And those handling the law have not known Me. And the shepherds transgressed against Me, And the prophets have prophesied by Baal, And after those who profit not have gone.

9 Darum muß ich noch immer mit euch und mit euren Kindeskindern hadern, spricht der HERR.

Therefore I will yet contend with you, says Yahweh, and with your children`s children will I contend.

Therefore, yet I plead with you, An affirmation of Jehovah, And with your sons` sons I plead.

- 10 Gehet hin in die Inseln Chittim und schauet, und sendet nach Kedar und merket mit Fleiß und schauet, ob's daselbst so zugeht!**
For pass over to the isles of Kittim, and see; and send to Kedar, and consider diligently; and see if there has been such a thing.
For, pass to the isles of Chittim, and see, And to Kedar send, and consider well, And see if there hath been like this:
- 11 Ob die Heiden ihre Götter ändern, wiewohl sie doch nicht Götter sind! Und mein Volk hat doch seine Herrlichkeit verändert um einen unnützen Götzen.**
Has a nation changed [its] gods, which yet are no gods? but my people have changed their glory for that which does not profit.
Hath a nation changed gods? (And they [are] no gods!) And My people hath changed its honour For that which doth not profit.
- 12 Sollte sich doch der Himmel davor entsetzen, erschrecken und sehr erbeben, spricht der HERR.**
Be astonished, you heavens, at this, and be horribly afraid, be you very desolate, says Yahweh.
Be astonished, ye heavens, at this, Yea, be frightened, be greatly wasted, An affirmation of Jehovah.
- 13 Denn mein Volk tut eine zwiefache Sünde: mich, die lebendige Quelle, verlassen sie und machen sich hier und da ausgehauenen Brunnen, die doch löcherig sind und kein**
Wasser geben.
For my people have committed two evils: they have forsaken me, the spring of living waters, and hewed them out cisterns, broken cisterns, that can hold no water.
For two evils hath My people done, Me they have forsaken, a fountain of living waters, To hew out for themselves wells -- broken wells, That contain not the waters.
- 14 Ist denn Israel ein Knecht oder Leibeigen, daß er jedermanns Raub sein muß?**
Is Israel a servant? is he a home-born [slave]? why is he become a prey?
A servant [is] Israel? Is he a child of the house? Wherefore hath he been for a prey?
- 15 Denn Löwen brüllen über ihn und schreien und verwüsten sein Land, und seine Städte werden verbrannt, daß niemand darin wohnt.**
The young lions have roared on him, and yelled; and they have made his land waste: his cities are burned up, without inhabitant.
Against him roar do young lions, They have given forth their voice, And make his land become a desolation, His cities have been burnt without inhabitant.
- 16 Dazu zerschlagen die von Noph und Thachpanhes dir den Kopf.**
The children also of Memphis and Tahpanhes have broken the crown of your head.
Also sons of Noph and Tahapanes Consume thee -- the crown of the head!

- 17 Solches machst du dir selbst, weil du den HERRN, deinen Gott, verläßt, so oft er dich den rechten Weg leiten will.
Haven't you procured this to yourself, in that you have forsaken Yahweh your God, when he led you by the way?
Dost thou not do this to thyself? [By] thy forsaking Jehovah thy God, At the time He is leading thee in the way?**
- 18 Was hilft's dir, daß du nach Ägypten ziehst und willst vom Wasser Sihor trinken? Und was hilft's dir, daß du nach Assyrien ziehst und willst vom Wasser des Euphrat trinken?
Now what have you to do in the way to Egypt, to drink the waters of the Shihor? or what have you to do in the way to Assyria, to drink the waters of the River?
And now, what -- to thee in the way of Egypt, To drink the waters of Sihor? And what -- to thee in the way of Asshur, To drink the waters of the River?**
- 19 Es ist deiner Bosheit Schuld, daß du so gestäupt wirst, und deines Ungehorsams, daß du so gestraft wirst. Also mußt du innewerden und erfahren, was es für Jammer und Herzeleid bringt, den HERRN, deinen Gott, verlassen und ihn nicht fürchten, spricht der HERR HERR Zebaoth.
Your own wickedness shall correct you, and your backsliding shall reprove you: know therefore and see that it is an evil thing and a bitter, that you have forsaken Yahweh your God, and that my fear is not in you, says the Lord, Yahweh of Hosts. Instruct thee doth thy wickedness, And thy backslidings reprove thee, Know and see that an evil and a bitter thing [Is] thy forsaking Jehovah thy God, And My fear not being on thee, An affirmation of the Lord Jehovah of Hosts.**
- 20 Denn du hast immerdar dein Joch zerbrochen und deine Bande zerrissen und gesagt: Ich will nicht unterworfen sein! sondern auf allen hohen Hügeln und unter allen grünen Bäumen liefst du den Götzen nach.
For of old time I have broken your yoke, and burst your bonds; and you said, I will not serve; for on every high hill and under every green tree you did bow yourself, playing the prostitute.
For from of old thou hast broken thy yoke, Drawn away thy bands, and sayest, `I do not serve,` For, on every high height, and under every green tree, Thou art wandering -- a harlot.**
- 21 Ich aber hatte dich gepflanzt zu einem süßen Weinstock, einen ganz rechtschaffenen Samen. Wie bist du mir denn geraten zu einem bitteren, wilden Weinstock?
Yet I had planted you a noble vine, wholly a right seed: how then are you turned into the degenerate branches of a foreign vine to me?
And I planted thee a choice vine, wholly a true seed, And how hast thou been turned to Me, To the degenerate shoots of a strange vine?**

- 22 Und wenn du dich gleich mit Lauge wüschest und nähmest viel Seife dazu, so gleißt doch deine Untugend desto mehr vor mir, spricht der HERR HERR.
For though you wash you with lye, and use much soap, yet your iniquity is marked before me, says the Lord Yahweh.
But though thou dost wash with nitre, And dost multiply to thyself soap, Marked is thine iniquity before Me, An affirmation of the Lord Jehovah.**
- 23 Wie darfst du denn sagen: Ich bin nicht unrein, ich hänge nicht an den Baalim? Siehe an, wie du es treibst im Tal, und bedenke, wie du es ausgerichtet hast.
How can you say, I am not defiled, I have not gone after the Baals? see your way in the valley, know what you have done: [you are] a swift dromedary traversing her ways;
How sayest thou, `I have not been defiled, After the Baalim I have not gone?` See thy way in a valley, know what thou hast done, A swift dromedary winding her ways,**
- 24 Du läufst umher wie eine Kamelstute in der Brunst, und wie ein Wild in der Wüste pflegt, wenn es vor großer Brunst lechzt und läuft, daß es niemand aufhalten kann. Wer's wissen will, darf nicht weit laufen; am Feiertage sieht man es wohl.
a wild donkey used to the wilderness, that snuffs up the wind in her desire; in her occasion who can turn her away? all those who seek her will not weary themselves; in her month they shall find her.
A wild ass accustomed to a wilderness, In the desire of her soul she hath swallowed up wind, Her meeting -- who doth turn her back? None seeking her do weary themselves, In her month they find her.**
- 25 Schone doch deiner Füße, daß sie nicht bloß, und deines Halses das er nicht durstig werde. Aber du sprichst: Da wird nichts draus; ich muß mit den Fremden buhlen und ihnen nachlaufen.
Withhold your foot from being unshod, and your throat from thirst: but you said, It is in vain; no, for I have loved strangers, and after them will I go.
Withhold thy foot from being unshod, And thy throat from thirst, And thou sayest, `It is incurable, No, for I have loved strangers, and after them I go.`**
- 26 Wie ein Dieb zu Schanden wird, wenn er ergriffen wird, also wird das Haus Israel zu Schanden werden samt ihren Königen, Fürsten, Priestern und Propheten,
As the thief is ashamed when he is found, so is the house of Israel ashamed; they, their kings, their princes, and their priests, and their prophets;
As the shame of a thief when he is found, So put to shame have been the house of Israel, They, their kings, their heads, And their priests, and their prophets,**

- 27 die zum Holz sagen: Du bist mein Vater, und zum Stein: Du hast mich gezeugt. Denn sie kehren mir den Rücken zu und nicht das Angesicht. Aber wenn die Not hergeht, sprechen sie: Auf, und hilf uns!**
who tell a stock, You are my father; and to a stone, You have brought me forth: for they have turned their back to me, and not their face; but in the time of their trouble they will say, Arise, and save us.
**Saying to wood, `My father [art] thou!` And to a stone, `Thou hast brought me forth,`
For they turned unto me the back and not the face, And in the time of their vexation, They say, `Arise Thou, and save us.`**
- 28 Wo sind aber dann deine Götter, die du dir gemacht hast? Heiße sie aufstehen; laß sehen, ob sie dir helfen können in deiner Not! Denn so manche Stadt, so manchen Gott hast du, Juda.**
But where are your gods that you have made you? let them arise, if they can save you in the time of your trouble: for according to the number of your cities are your gods, Judah.
And where [are] thy gods, that thou hast made to thyself? Let them arise, if they may save thee, In the time of thy vexation, For -- the number of thy cities have been thy gods, O Judah,
- 29 Was wollt ihr noch recht haben wider mich? Ihr seid alle von mir abgefallen, spricht der HERR.**
Why will you contend with me? you all have transgressed against me, says Yahweh.
Why do ye strive with Me? All of you have transgressed against Me, An affirmation of Jehovah.
- 30 Alle Schläge sind verloren an euren Kindern; sie lassen sich doch nicht ziehen. Denn euer Schwert frißt eure Propheten wie ein wütiger Löwe.**
In vain have I struck your children; they received no correction: your own sword has devoured your prophets, like a destroying lion.
In vain I have smitten your sons, Instruction they have not accepted, Devoured hath your sword your prophets, As a destroying lion.
- 31 Du böse Art, merke auf des HERRN Wort! Bin ich denn für Israel eine Wüste oder ödes Land? Warum spricht denn mein Volk: Wir sind die Herren und müssen dir nicht nachlaufen?**
Generation, see the word of Yahweh. Have I been a wilderness to Israel? or a land of thick darkness? why say my people, We are broken loose; we will come no more to you?
O generation, see ye the word of Jehovah: A wilderness have I been to Israel? A land of thick darkness? Wherefore have My people said, `We mourned, We come not in again unto Thee.`

- 32 Vergiß doch eine Jungfrau ihres Schmuckes nicht, noch eine Braut ihres Schleiers; aber mein Volk vergißt mein ewiglich.
Can a virgin forget her ornaments, or a bride her attire? yet my people have forgotten me days without number.
Doth a virgin forget her ornaments? A bride her bands? And My people have forgotten Me days without number.**
- 33 Was beschönst du viel dein Tun, daß ich dir gnädig sein soll? Unter solchem Schein treibst du je mehr und mehr Bosheit.
How trimmest you your way to seek love! therefore even the wicked women have you taught your ways.
What -- dost thou make pleasing thy ways to seek love? Therefore even the wicked thou hast taught thy ways.**
- 34 Überdas findet man Blut der armen und unschuldigen Seelen bei dir an allen Orten, und das ist nicht heimlich, sondern offenbar an diesen Orten.
Also in your skirts is found the blood of the souls of the innocent poor: you did not find them breaking in; but it is because of all these things.
Also in thy skirts hath been found the blood of innocent needy souls, Not by digging have I found them, but upon all these.**
- 35 Doch sprichst du: Ich bin unschuldig; er wende seinen Zorn von mir. Siehe, ich will mit dir rechten, daß du sprichst: Ich habe nicht gesündigt.
Yet you said, I am innocent; surely his anger is turned away from me. Behold, I will enter into judgment with you, because you say, I have not sinned.
And thou sayest, `Because I have been innocent, Surely turned back hath His anger from me?` Lo, I have been judged with thee, Because of thy saying, `I have not sinned.`**
- 36 Wie weichst du doch so gern und läufst jetzt dahin, jetzt hierher! Aber du wirst an Ägypten zu Schanden werden, wie du an Assyrien zu Schanden geworden bist.
Why go you about so much to change your way? you shall be ashamed of Egypt also, as you were ashamed of Assyria.
What? thou art very vile to repeat thy way, Even of Egypt thou art ashamed, As thou hast been ashamed of Asshur,**
- 37 Denn du mußt von dort auch wegziehen und deine Hände über dem Haupt zusammenschlagen; denn der Herr wird deine Hoffnung trügen lassen, und nichts wird dir bei ihnen gelingen.
From there also shall you go forth, with your hands on your head: for Yahweh has rejected those in whom you trust, and you shall not prosper with them.
Also from this thou goest out, And thy hands on thy head, For Jehovah hath kicked at thy confidences, And thou dost not give prosperity to them!**

- 1 Und er spricht: Wenn sich ein Mann von seinem Weibe scheidet, und sie zieht von ihm und nimmt einen andern Mann, darf er sie auch wieder annehmen? Ist's nicht also, daß das Land verunreinigt würde? Du aber hast mit vielen Buhlen gehurt; doch komm wieder zu mir; spricht der HERR.**
They say, If a man put away his wife, and she go from him, and become another man`s, will he return to her again? Won`t that land be greatly polluted? But you have played the prostitute with many lovers; yet return again to me, says Yahweh. Saying, `Lo, one sendeth away his wife, And she hath gone from him, And she hath been to another man, Doth he turn back unto her again? Greatly defiled is not that land? And thou hast committed whoredom with many lovers, And turn again to Me, an affirmation of Jehovah.
- 2 Hebe deine Augen auf zu den Höhen und siehe, wie du allenthalben Hurerei treibst. An den Straßen sitzest du und lauerst auf sie wie ein Araber in der Wüste und verunreinigst das Land mit deiner Hurerei und Bosheit.**
Lift up your eyes to the bare heights, and see; where have you not been lain with? By the ways have you sat for them, as an Arabian in the wilderness; and you have polluted the land with your prostitution and with your wickedness.
Lift thine eyes to the high places, and see, Where hast thou not been lain with? On the ways thou hast sat for them, As an Arab in a wilderness, And thou defilest the land, By thy fornications, and by thy wickedness.
- 3 Darum muß auch der Frühregen ausbleiben und kein Spätregen kommen. Du hast eine Hurenstirn, du willst dich nicht mehr schämen**
Therefore the showers have been withheld, and there has been no latter rain; yet you have a prostitute`s forehead, you refused to be ashamed.
And withheld are showers, and gathered rain hath not been. The forehead of a whorish woman thou hast, Thou hast refused to be ashamed.
- 4 und schreist gleichwohl zu mir: "Lieber Vater, du Meister meiner Jugend!**
Will you not from this time cry to me, My Father, you are the guide of my youth?
Hast thou not henceforth called to Me, `My father, Thou [art] the leader of my youth?
- 5 willst du denn ewiglich zürnen und nicht vom Grimm lassen?" Siehe, so redest du, und tust Böses und lässest dir nicht steuern.**
Will he retain [his anger] forever? will he keep it to the end? Behold, you have spoken and have done evil things, and have had your way.
Doth He keep to the age? watch for ever? `Lo, these things thou hast spoken, And thou dost the evil things, and prevailest.

- 6 Und der HERR sprach zu mir zu der Zeit des Königs Josia: Hast du auch gesehen, was Israel, die Abtrünnige tat? Sie ging hin auf alle hohen Berge und unter alle grünen Bäume und trieb daselbst Hurerei.**

Moreover Yahweh said to me in the days of Josiah the king, Have you seen that which backsliding Israel has done? she is gone up on every high mountain and under every green tree, and there has played the prostitute.

And Jehovah saith unto me, in the days of Josiah the king, `Hast thou seen that which backsliding Israel hath done? She is going on every high mountain, and unto the place of every green tree, and committeth fornication there.

- 7 Und ich sprach, da sie solches alles getan hatte: Bekehre dich zu mir. Aber sie bekehrte sich nicht. Und obwohl ihre Schwester Juda, die Verstockte, gesehen hat,**

I said after she had done all these things, She will return to me; but she didn't return: and her treacherous sister Judah saw it.

And I say, after her doing all these, Unto Me thou dost turn back, and she hath not turned back, and see [it] doth her treacherous sister Judah.

- 8 wie ich der Abtrünnigen Israel Ehebruch gestraft und sie verlassen und ihr einen Scheidebrief gegeben habe: dennoch fürchtet sich ihre Schwester, die verstockte Juda, nicht, sondern geht hin und treibt auch Hurerei.**

I saw, when, for this very cause that backsliding Israel had committed adultery, I had put her away and given her a bill of divorce, yet treacherous Judah, her sister, didn't fear; but she also went and played the prostitute.

And I see when (for all the causes whereby backsliding Israel committed adultery) I have sent her away, and I give the bill of her divorce unto her, that treacherous Judah her sister hath not feared, and goeth and committeth fornication -- she also.

- 9 Und von dem Geschrei ihrer Hurerei ist das Land verunreinigt; denn sie treibt Ehebruch mit Stein und Holz.**

It happened through the lightness of her prostitution, that the land was polluted, and

she committed adultery with stones and with stocks.

And it hath come to pass, from the vileness of her fornication, that the land is defiled, and she committeth fornication with stone and with wood.

- 10 Und in diesem allem bekehrt sich die verstockte Juda, ihre Schwester, nicht zu mir von ganzem Herzen, sondern heuchelt also, spricht der HERR.**

Yet for all this her treacherous sister Judah has not returned to me with her whole heart, but only in pretense, says Yahweh.

And even in all this her treacherous sister Judah hath not turned back unto Me with all her heart, but with falsehood, an affirmation of Jehovah.`

- 11 Und der HERR sprach zu mir: Die abtrünnige Israel ist fromm gegen die verstockte Juda.**
Yahweh said to me, Backsliding Israel has showed herself more righteous than treacherous Judah.
And Jehovah saith unto me: `Justified herself hath backsliding Israel, More than treacherous Judah.
- 12 Gehe hin und rufe diese Worte gegen die Mitternacht und sprich: Kehre wieder, du abtrünnige Israel, spricht der HERR, so will ich mein Antlitz nicht gegen euch verstellen. Denn ich bin barmherzig, spricht der HERR, und ich will nicht ewiglich zürnen.**
Go, and proclaim these words toward the north, and say, Return, you backsliding Israel, says Yahweh; I will not look in anger on you; for I am merciful, says Yahweh, I will not keep [anger] forever.
Go, and thou hast proclaimed these words toward the north, and hast said, Turn back, O backsliding Israel, An affirmation of Jehovah! I cause not Mine anger to fall upon you, For I [am] kind, an affirmation of Jehovah, I watch not to the age.
- 13 Allein erkenne deine Missetat, daß du wider den HERRN, deinen Gott, gesündigt hast und bist hin und wieder gelaufen zu den fremden Göttern unter allen grünen Bäumen und habt meiner Stimme nicht gehorcht, spricht der HERR.**
Only acknowledge your iniquity, that you have transgressed against Yahweh your God, and have scattered your ways to the strangers under every green tree, and you have not obeyed my voice, says Yahweh.
Only, know thine iniquity, For against Jehovah thy God thou hast transgressed, And thou dost scatter thy ways to strangers, Under every green tree, And to My voice thou hast not hearkened, An affirmation of Jehovah.
- 14 Bekehret euch nun ihr abtrünnigen Kinder, spricht der HERR; denn ich will euch mir vertrauen und will euch holen, einen aus einer Stadt und zwei aus einem Geschlecht, und will euch bringen gen Zion**
Return, backsliding children, says Yahweh; for I am a husband to you: and I will take you one of a city, and two of a family, and I will bring you to Zion:
Turn back, O backsliding sons, An affirmation of Jehovah. For I have ruled over you, And taken you one of a city, and two of a family, And have brought you to Zion,
- 15 und will euch Hirten geben nach meinem Herzen, die euch weiden sollen mit Lehre und Weisheit.**
and I will give you shepherds according to my heart, who shall feed you with knowledge and understanding.
And I have given to you shepherds According to Mine own heart, And they have fed you with knowledge and understanding.

- 16 Und es soll geschehen, wenn ihr gewachsen seid und euer viel geworden sind im Lande, so soll man, spricht der HERR, zur selben Zeit nicht mehr sagen von der Bundeslade des HERRN, auch ihrer nicht mehr gedenken noch davon predigen noch nach ihr fragen, und sie wird nicht wieder gemacht werden;**
It shall come to pass, when you are multiplied and increased in the land, in those days, says Yahweh, they shall say no more, The ark of the covenant of Yahweh; neither shall it come to mind; neither shall they remember it; neither shall they miss it; neither shall it be made any more.
And it hath come to pass, when ye are multiplied, And have been fruitful in the land, In those days -- an affirmation of Jehovah, They say not any more, `The ark of the covenant of Jehovah,` Nor doth it go up on the heart, Nor do they remember concerning it, Nor do they inspect, nor is it made again.
- 17 sondern zur selben Zeit wird man Jerusalem heißen "Des HERRN Thron", und es werden sich dahin sammeln alle Heiden um des Namens des HERRN willen zu Jerusalem und werden nicht mehr wandeln nach den Gedanken ihres bösen Herzens.**

At that time they shall call Jerusalem the throne of Yahweh; and all the nations shall be gathered to it, to the name of Yahweh, to Jerusalem: neither shall they walk any more after the stubbornness of their evil heart.

At that time they cry to Jerusalem, `O throne of Jehovah,` And gathered unto her hath been all the nations, For the name of Jehovah, to Jerusalem, Nor do they go any more after the stubbornness of their evil heart.

- 18 Zu der Zeit wird das Haus Juda gehen zum Hause Israel, und sie werden miteinander kommen von Mitternacht in das Land, das ich euren Vätern zum Erbe gegeben habe.**
In those days the house of Judah shall walk with the house of Israel, and they shall come together out of the land of the north to the land that I gave for an inheritance to your fathers.
In those days do the house of Judah Go unto the house of Israel, And they come together from the land of the south, unto the land That I caused your fathers to inherit.
- 19 Und ich sagte dir zu: Wie will ich dir so viel Kinder geben und das liebe Land, das allerschönste Erbe unter den Völkern! Und ich sagte dir zu: Du wirst alsdann mich nennen "Lieber Vater!" und nicht von mir weichen.**
But I said, How I will put you among the children, and give you a pleasant land, a goodly heritage of the hosts of the nations! and I said, You shall call me My Father, and shall not turn away from following me.
And I have said, How do I put thee among the sons, And give to thee a desirable land, A beauteous inheritance of the hosts of nations, And I say, My father -- ye do call to Me, And from after Me ye do not turn back.

- 20** Aber das Haus Israel achtete mich nicht, gleichwie ein Weib ihren Buhlen nicht mehr achtet, spricht der HERR.
Surely as a wife treacherously departs from her husband, so have you dealt treacherously with me, house of Israel, says Yahweh.
But -- a woman hath deceived her friend, So ye have dealt treacherously with Me, O house of Israel, an affirmation of Jehovah.
- 21** Darum hört man ein klägliches Heulen und Weinen der Kinder Israel auf den Höhen, dafür daß sie übel getan und des HERRN, ihres Gottes, vergessen haben.
A voice is heard on the bare heights, the weeping [and] the petitions of the children of Israel; because they have perverted their way, they have forgotten Yahweh their God.
A voice on high places is heard -- weeping, Supplications of the sons of Israel, For they have made perverse their way, They have forgotten Jehovah their God.
- 22** So kehret nun wieder, ihr abtrünnigen Kinder, so will ich euch heilen von eurem Ungehorsam. Siehe wir kommen zu dir; denn du bist der HERR, unser Gott.
Return, you backsliding children, I will heal your backsliding. Behold, we are come to you; for you are Yahweh our God.
Turn back, O backsliding sons, I cause your backslidings to cease. -- Behold us, we have come to Thee, For Thou [art] Jehovah our God.
- 23** Wahrlich, es ist eitel Betrug mit Hügeln und mit allen Bergen. Wahrlich, es hat Israel keine Hilfe denn am HERRN, unserm Gott.
Truly in vain is [the help that is looked for] from the hills, the tumult on the mountains: truly in Yahweh our God is the salvation of Israel.
Surely in vain from the heights, The multitude of mountains -- Surely in Jehovah our God [is] the salvation of Israel.
- 24** Und die Schande hat gefressen unsrer Väter Arbeit von unsrer Jugend auf samt ihren Schafen, Rindern, Söhnen und Töchtern.
But the shameful thing has devoured the labor of our fathers from our youth, their flocks and their herds, their sons and their daughters.
And the shameful thing hath devoured The labour of our fathers from our youth, Their flock and their herd, Their sons and their daughters.

25 Denn worauf wir uns verließen, das ist uns jetzt eitel Schande, und wessen wir uns trösteten, des müssen wir uns jetzt schämen. Denn wir sündigten damit wider den HERRN, unsern Gott, beide, wir und unsre Väter, von unsrer Jugend auf, auch bis auf diesen heutigen Tag, und gehorchten nicht der Stimme des HERRN, unsers Gottes.

Let us lie down in our shame, and let our confusion cover us; for we have sinned against Yahweh our God, we and our fathers, from our youth even to this day; and we have not obeyed the voice of Yahweh our God.

We have lain down in our shame, and cover us doth our confusion, For against Jehovah our God we have sinned, We, and our fathers, from our youth even unto this day, Nor have we hearkened to the voice of Jehovah our God!

1 Willst du dich, Israel, bekehren, spricht der HERR, so bekehre dich zu mir. Und so du deine Greuel wegtust von meinem Angesicht, so sollst du nicht vertrieben werden.

If you will return, Israel, says Yahweh, if you will return to me, and if you will put away your abominations out of my sight; then you shall not be removed; If thou dost turn back, O Israel, An affirmation of Jehovah, unto Me turn back, And if thou dost turn aside Thine abominations from My face, Then thou dost not bemoan.

2 Alsdann wirst du ohne Heuchelei recht und heilig schwören: So wahr der HERR lebt! und die Heiden werden in ihm gesegnet werden und sich sein rühmen.

and you shall swear, As Yahweh lives, in truth, in justice, and in righteousness; and the nations shall bless themselves in him, and in him shall they glory. And thou hast sworn -- Jehovah liveth, In truth, in judgment, and in righteousness, And blessed themselves in Him have nations, And in Him they boast themselves.

3 Denn so spricht der HERR zu denen in Juda und zu Jerusalem: Pflügt ein Neues und säet nicht unter die Hecken.

For thus says Yahweh to the men of Judah and to Jerusalem, Break up your fallow ground, and don't sow among thorns.

For thus said Jehovah, To the man of Judah, and to Jerusalem: Till for yourselves tillage, And do not sow unto the thorns.

4 Beschneidet euch dem HERRN und tut weg die Vorhaut eures Herzens, ihr Männer in Juda und ihr Leute zu Jerusalem, auf daß nicht mein Grimm ausfahre wie Feuer und brenne, daß niemand löschen könne, um eurer Bosheit willen.

Circumcise yourselves to Yahweh, and take away the foreskins of your heart, you men of Judah and inhabitants of Jerusalem; lest my wrath go forth like fire, and burn so that none can quench it, because of the evil of your doings.

Be circumcised to Jehovah, And turn aside the foreskins of your heart, O man of Judah, and ye inhabitants of Jerusalem, Lest My fury go out as fire, and hath burned, And there is none quenching, Because of the evil of your doings.

- 5 Verkündiget in Juda und schreiet laut zu Jerusalem und sprecht: "Blaset die Drommete im Lande!" Ruft mit voller Stimme und sprecht: "Sammelt euch und laßt uns in die festen Städte ziehen!"**
Declare you in Judah, and publish in Jerusalem; and say, Blow you the trumpet in the land: cry aloud and say, Assemble yourselves, and let us go into the fortified cities.
Declare in Judah, and in Jerusalem sound, And say ye, `Blow a trumpet in the land,` Call ye fully, and say ye: `Be gathered, and we go in to the fenced city.`
- 6 Werft zu Zion ein Panier auf; flieht und säumt nicht! Denn ich bringe ein Unglück herzu von Mitternacht und einen großen Jammer.**
Set up a standard toward Zion: flee for safety, don` t stay; for I will bring evil from the north, and a great destruction.
Lift up an ensign Zionward, Strengthen yourselves, stand not still, For evil I am bringing in from the north, And a great destruction.
- 7 Es fährt daher der Löwe aus seiner Hecke, und der Verstörer der Heiden zieht einher aus seinem Ort, daß er dein Land verwüste und deine Städte ausbrenne, daß niemand darin wohne.**
A lion is gone up from his thicket, and a destroyer of nations; he is on his way, he is gone forth from his place, to make your land desolate, that your cities be laid waste, without inhabitant.
Gone up hath a lion from his thicket, And a destroyer of nations hath journeyed, He hath come forth from his place To make thy land become a desolation, Thy cities are laid waste, without inhabitant.
- 8 Darum ziehet Säcke an, klaget und heulet; denn der grimmige Zorn des HERRN will sich nicht wenden von uns.**
For this gird you with sackcloth, lament and wail; for the fierce anger of Yahweh hasn` t turned back from us.
For this, gird on sackcloth, lament and howl, For the fierce anger of Jehovah hath not turned back from us.
- 9 Zu der Zeit, spricht der HERR, wird dem König und den Fürsten das Herz entfallen; die Priester werden bestürzt und die Propheten erschrocken sein.**
It shall happen at that day, says Yahweh, that the heart of the king shall perish, and the heart of the princes; and the priests shall be astonished, and the prophets shall wonder.
And it hath come to pass, in that day, An affirmation of Jehovah: `Perish doth the heart of the king, And the heart of the princes, And astonished have been the priests, And the prophets do wonder.`

- 10 Ich aber sprach: Ach HERR HERR! du hast's diesem Volk und Jerusalem weit fehlgehen lassen, da sie sagten: "Es wird Friede mit euch sein", so doch das Schwert bis an die Seele reicht.**
Then said I, Ah, Lord Yahweh! surely you have greatly deceived this people and Jerusalem, saying, You shall have peace; whereas the sword reaches to the life. And I say, `Ah, Lord Jehovah, Surely thou hast entirely forgotten this people and Jerusalem, saying, Peace is for you, And struck hath a sword unto the soul!`
- 11 Zu derselben Zeit wird man diesem Volk und Jerusalem sagen: "Es kommt ein dürerer Wind über das Gebirge her aus der Wüste, des Weges zu der Tochter meines Volks, nicht zum Worfeln noch zu Schwingen."**
At that time shall it be said to this people and to Jerusalem, A hot wind from the bare heights in the wilderness toward the daughter of my people, not to winnow, nor to cleanse;
At that time it is said of this people, And of Jerusalem: `A dry wind of high places in the wilderness,` The way of the daughter of My people, (Not for winnowing, nor for cleansing,)
- 12 Ja, ein Wind kommt, der ihnen zu stark sein wird; da will ich denn auch mit ihnen rechten.**
a full wind from these shall come for me: now will I also utter judgments against them.
A full wind from these doth come for Me, Now, also, I speak judgments with them.
- 13 Siehe, er fährt daher wie Wolken, und seine Wagen sind wie Sturmwind, seine Rosse sind schneller denn Adler. Weh uns! wir müssen verstört werden."**
Behold, he shall come up as clouds, and his chariots [shall be] as the whirlwind: his horses are swifter than eagles. Woe to us! for we are ruined.
Lo, as clouds he cometh up, And as a hurricane his chariots, Lighter than eagles have been his horses, Wo to us, for we have been spoiled.
- 14 So wasche nun, Jerusalem, dein Herz von der Bosheit, auf daß dir geholfen werde. Wie lange wollen bei dir bleiben deine leidigen Gedanken?**
Jerusalem, wash your heart from wickedness, that you may be saved. How long shall your evil thoughts lodge within you?
Wash from evil thy heart, O Jerusalem, That thou mayest be saved, Till when dost thou lodge in thy heart Thoughts of thy strength?
- 15 Denn es kommt ein Geschrei von Dan her und eine böse Botschaft vom Gebirge Ephraim.**
For a voice declares from Dan, and publishes evil from the hills of Ephraim:
For a voice is declaring from Dan, And sounding sorrow from mount Ephraim.

- 16 Saget an den Heiden, verkündiget in Jerusalem, daß Hüter kommen aus fernen Landen und werden schreien wider die Städte Juda's.**
make you mention to the nations; behold, publish against Jerusalem, [that] watchers come from a far country, and give out their voice against the cities of Judah.
Make ye mention to the nations, Lo, sound ye to Jerusalem: `Besiegers are coming from the land afar off, And they give forth against cities of Judah their voice.
- 17 Sie werden sich um sie her lagern wie die Hüter auf dem Felde; denn sie haben mich erzürnt, spricht der HERR.**
As keepers of a field are they against her round about, because she has been rebellious against me, says Yahweh.
As the keepers of a field They have been against her round about, For with Me she hath been rebellious, An affirmation of Jehovah.`
- 18 Das hast du zum Lohn für dein Wesen und dein Tun. Dann wird dein Herz fühlen, wie deine Bosheit so groß ist.**
Your way and your doings have procured these things to you; this is your wickedness; for it is bitter, for it reaches to your heart.
Thy way and thy doings have done these to thee, This [is] thy vexation, for [it is] bitter, For it hath struck unto thy heart.
- 19 Wie ist mir so herzlich weh! Mein Herz pocht mir im Leibe, und habe keine Ruhe; denn meine Seele hört der Posaunen Hall und eine Feldschlacht**
My anguish, my anguish! I am pained at my very heart; my heart is disquieted in me; I can't hold my peace; because you have heard, O my soul, the sound of the trumpet, the alarm of war.
My bowels, my bowels! I am pained [at] the walls of my heart, Make a noise for me doth My heart, I am not silent, For the voice of a trumpet I have heard, O my soul -- a shout of battle!
- 20 und einen Mordschrei über den andern; denn das ganze Land wird verheert, plötzlich werden meine Hütten und meine Gezelte verstört.**
Destruction on destruction is cried; for the whole land is laid waste: suddenly are my tents destroyed, [and] my curtains in a moment.
Destruction on destruction is proclaimed, For spoiled hath been all the land, Suddenly spoiled have been my tents, In a moment -- my curtains.
- 21 Wie lange soll ich doch das Panier sehen und der Posaune Hall hören?**
How long shall I see the standard, and hear the sound of the trumpet?
Till when do I see an ensign? Do I hear the voice of a trumpet?

- 22** Aber mein Volk ist toll, und sie glauben mir nicht; töricht sind sie und achten's nicht. Weise sind sie genug, Übles zu tun; aber Wohltun wollen sie nicht lernen. For my people are foolish, they know don't me; they are foolish children, and they have no understanding; they are wise to do evil, but to do good they have no knowledge.
For my people [are] foolish, me they have not known, Foolish sons [are] they, yea, they [are] not intelligent, Wise [are] they to do evil, And to do good they have not known.
- 23** Ich schaute das Land an, siehe, das war wüst und öde, und den Himmel, und er war finster.
I saw the earth, and, behold, it was waste and void; and the heavens, and they had no light.
I looked [to] the land, and lo, waste and void, And unto the heavens, and their light is not.
- 24** Ich sah die Berge an, und siehe, die bebten, und alle Hügel zitterten.
I saw the mountains, and, behold, they trembled, and all the hills moved back and forth.
I have looked [to] the mountains, And lo, they are trembling. And all the hills moved themselves lightly.
- 25** Ich sah, und siehe, da war kein Mensch, und alle Vögel unter dem Himmel waren weggeflogen.
I saw, and, behold, there was no man, and all the birds of the sky were fled.
I have looked, and lo, man is not, And all fowls of the heavens have fled.
- 26** Ich sah, und siehe, das Gefilde war eine Wüste; und alle Städte darin waren zerbrochen vor dem HERRN und vor seinem grimmigen Zorn.
I saw, and, behold, the fruitful field was a wilderness, and all the cities of it were broken down at the presence of Yahweh, [and] before his fierce anger.
I have looked, and lo, The fruitful place [is] a wilderness, And all its cities have been broken down, Because of Jehovah, Because of the fierceness of His anger.
- 27** Denn so spricht der HERR: Das ganze Land soll wüst werden, und ich will's doch nicht gar aus machen.
For thus says Yahweh, The whole land shall be a desolation; yet will I not make a full end.
For thus said Jehovah: All the land is a desolation, but a completion I make not.

- 28 Darum wird das Land betrübt und der Himmel droben traurig sein; denn ich habe es geredet, ich habe es beschlossen, und es soll mich nicht reuen, will auch nicht davon ablassen.**

For this shall the earth mourn, and the heavens above be black; because I have spoken it, I have purposed it, and I have not repented, neither will I turn back from it.

For this doth the land mourn, And black have been the heavens above, because I have spoken -- I have purposed, And I have not repented, Nor do I turn back from it.

- 29 Aus allen Städten werden sie vor dem Geschrei der Reiter und Schützen fliehen und in die dicken Wälder laufen und in die Felsen kriechen; alle Städte werden verlassen stehen, daß niemand darin wohnt.**

Every city flees for the noise of the horsemen and archers; they go into the thickets, and climb up on the rocks: every city is forsaken, and not a man dwells therein.

From the voice of the horseman, And of him shooting with the bow, all the city is fleeing, They have come into thickets, And on cliffs they have gone up, All the city is forsaken, And there is no one dwelling in them.

- 30 Was willst du alsdann tun, du Verstörte? Wenn du dich schon mit Purpur kleiden und mit goldenen Kleinoden schmücken und dein Angesicht schminken würdest, so schmückst du dich doch vergeblich; die Buhlen werden dich verachten, sie werden dir nach dem Leben trachten.**

You, when you are made desolate, what will you do? Though you clothe yourself with scarlet, though you deck you with ornaments of gold, though you enlarge your eyes with paint, in vain do you make yourself beautiful; [your] lovers despise you, they seek your life.

And thou, O spoiled one, what dost thou? For thou puttest on scarlet, For thou adornest thyself [with] ornaments of gold. For thou rendest with pain thine eyes, In vain thou dost make thyself fair, Kicked against thee have doting ones, Thy life they do seek.

- 31 Denn ich höre ein Geschrei als einer Gebälerin, eine Angst als einer, die in den ersten Kindesnöten ist, ein Geschrei der Tochter Zion, die da klagt und die Hände auswirft: "Ach, wehe mir! Ich muß fast vergehen vor den Würgern."**

For I have heard a voice as of a woman in travail, the anguish as of her who brings forth her first child, the voice of the daughter of Zion, who gasps for breath, who spreads her hands, [saying], Woe is me now! for my soul faints before the murderers.

For a voice as of a sick woman I have heard, Distress, as of one bringing forth a first-born, The voice of the daughter of Zion, She bewaileth herself, she spreadeth out her hands, `Wo to me now, for weary is my soul of slayers!`

- 1 Gehet durch die Gassen zu Jerusalem und schauet und erfahret und suchet auf ihrer Straße, ob ihr jemand findet, der recht tue und nach dem Glauben frage, so will ich dir gnädig sein.**

Run you back and forth through the streets of Jerusalem, and see now, and know, and seek in the broad places of it, if you can find a man, if there are any who does justly, who seeks truth; and I will pardon her.

Go to and fro in streets of Jerusalem, And see, I pray you, and know, And seek in her broad places, if ye find a man, If there be one doing judgment, seeking stedfastness -- Then am I propitious to her.

- 2 Und wenn sie schon sprechen: "Bei dem lebendigen Gott!", so schwören sie doch falsch.**

Though they say, As Yahweh lives; surely they swear falsely.

And if they say, `Jehovah liveth,` Surely to a falsehood they swear.

- 3 HERR, deine Augen sehen nach dem Glauben. Du schlägst sie, aber sie fühlen's nicht; du machst es schier aus mit ihnen, aber sie bessern sich nicht. Sie haben ein härter Angesicht denn ein Fels und wollen sich nicht bekehren.**

O Yahweh, don't your eyes look on truth? you have stricken them, but they were not grieved; you have consumed them, but they have refused to receive correction: they have made their faces harder than a rock; they have refused to return.

Jehovah, Thine eyes, are they not on stedfastness? Thou hast smitten them, and they have not grieved, Thou hast consumed them, They have refused to receive instruction, They made their faces harder than a rock, They have refused to turn back.

- 4 Ich dachte aber: Wohlan, der arme Haufe ist unverständlich, weiß nichts um des HERRN Weg und um ihres Gottes Recht.**

Then I said, Surely these are poor; they are foolish; for they don't know the way of Yahweh, nor the law of their God:

And I -- I said, `Surely these [are] poor, They have been foolish, For they have not known the way of Jehovah, The judgment of their God.

- 5 Ich will zu den Gewaltigen gehen und mit ihnen reden; die werden um des HERRN Weg und ihres Gottes Recht wissen. Aber sie allesamt hatten das Joch zerbrochen und die Seile zerrissen.**

I will get me to the great men, and will speak to them; for they know the way of Yahweh, and the law of their God. But these with one accord have broken the yoke, and burst the bonds.

I get me to the great, and I speak with them, For they have known the way of Jehovah, The judgment of their God. ` Surely they together have broken the yoke, They have drawn away the bands.

- 6 Darum wird sie auch der Löwe, der aus dem Walde kommt, zerreißen, und der Wolf aus der Wüste wird sie verderben, und der Parder wird um ihre Städte lauern; alle, die daselbst herausgehen, wird er fressen. Denn ihrer Sünden sind zuviel, und sie bleiben verstockt in ihrem Ungehorsam.**
Therefore a lion out of the forest shall kill them, a wolf of the evenings shall destroy them, a leopard shall watch against their cities; everyone who goes out there shall be torn in pieces; because their transgressions are many, [and] their backsliding is increased.
Therefore smitten them hath a lion out of the forest, A wolf of the deserts doth spoil them, A leopard is watching over their cities, Every one who is going out of them is torn, For many have been their transgressions, Mighty have been their backslidings.
- 7 Wie soll ich dir denn gnädig sein, weil mich meine Kinder verlassen und schwören bei dem, der nicht Gott ist? und nun ich ihnen vollauf gegeben habe, treiben sie Ehebruch und laufen ins Hurenhaus.**
How can I pardon you? your children have forsaken me, and sworn by them that are no gods: when I had fed them to the full, they committed adultery, and assembled themselves in troops at the prostitutes` houses.
For this I am not propitious to thee, Thy sons have forsaken Me, And are satisfied by that which is not god, I satisfy them, and they commit adultery, And at the house of a harlot They gather themselves together.
- 8 Ein jeglicher wiehert nach seines Nächsten Weib wie die vollen, müßigen Hengste. They were as fed horses roaming at large; everyone neighed after his neighbor`s wife.**
Fed horses -- they have been early risers, Each to the wife of his neighbour they neigh.
- 9 Und ich sollte sie um solches nicht heimsuchen? spricht der HERR, und meine Seele sollte sich nicht rächen an solchem Volk, wie dies ist?**
Shall I not visit for these things? says Yahweh; and shall not my soul be avenged on such a nation as this?
For these do I not lay a charge? An affirmation of Jehovah, And on a nation such as this, Doth not My soul avenge itself?
- 10 Stürmet ihre Mauern und werfet sie um, und macht's nicht gar aus! Führet ihre Reben weg, denn sie sind nicht des HERRN;**
Go you up on her walls, and destroy; but don`t make a full end: take away her branches; for they are not Yahweh`s.
Go ye up on her walls, and destroy, And a completion make not, Turn aside her branches, for they [are] not Jehovah`s,

- 11 sondern sie verachten mich, beide, das Haus Israel und das Haus Juda, spricht der HERR.**

For the house of Israel and the house of Judah have dealt very treacherously against

me, says Yahweh.

For dealt treacherously against Me have the house of Israel, And the house of Judah, an affirmation of Jehovah.

- 12 Sie verleugnen den HERRN und sprechen: "Das ist er nicht, und so übel wird es uns nicht gehen; Schwert und Hunger werden wir nicht sehen.**

They have denied Yahweh, and said, It is not he; neither shall evil come on us; neither shall we see sword nor famine:

They have lied against Jehovah, And they say, `[It is] not He, Nor come in against us doth evil, Yea, sword and famine we do not see.

- 13 Ja, die Propheten sind Schwätzer und haben auch Gottes Wort nicht; es gehe über sie selbst also!"**

and the prophets shall become wind, and the word is not in them: thus shall it be done to them.

And the prophets become wind, And the word is not in them,` -- thus it is done by them.

- 14 Darum spricht der HERR, der Gott Zebaoth: Weil ihr solche Rede treibt, siehe, so will ich meine Worte in deinem Munde zu Feuer machen, und dies Volk zu Holz, und es soll sie verzehren.**

Therefore thus says Yahweh, the God of hosts, Because you speak this word, behold, I will make my words in your mouth fire, and this people wood, and it shall devour them.

Therefore, thus said Jehovah, God of Hosts, Because of your speaking this word, Lo, I am making My words in thy mouth become fire, And this people wood, and it hath devoured them.

- 15 Siehe, ich will über euch vom Hause Israel, spricht der HERR, ein Volk von ferne bringen, ein mächtiges Volk, dessen Sprache du nicht verstehst, und kannst nicht vernehmen, was sie reden.**

Behold, I will bring a nation on you from far, house of Israel, says Yahweh: it is a mighty nation, it is an ancient nation, a nation whose language you don't know, neither understand what they say.

Lo, I am bringing against you a nation from afar, O house of Israel, an affirmation of Jehovah, A nation -- strong it [is], a nation -- from of old it [is], A nation -- thou knowest not its tongue, Nor understandest what it speaketh.

- 16 Seine Köcher sind offene Gräber; es sind eitel Helden.**

Their quiver is an open tomb, they are all mighty men.

Its quiver [is] as an open sepulchre, All of them -- mighty ones.

17 Sie werden deine Ernte und dein Brot verzehren; sie werde deine Söhne und Töchter fressen; sie werden deine Schafe und Rinder verschlingen; sie werden deine Weinstöcke und Feigenbäume verzehren; deine festen Städte, darauf du dich verläßt,

werden sie mit dem Schwert verderben.

They shall eat up your harvest, and your bread, [which] your sons and your daughters should eat; they shall eat up your flocks and your herds; they shall eat up your vines and your fig-trees; they shall beat down your fortified cities, in which you trust, with the sword.

And it hath consumed thy harvest and thy bread, They consume thy sons, and thy daughters, It consumeth thy flock, and thy herd, It consumeth thy vine, and thy fig-tree, It maketh poor thy fenced cities, In which thou art trusting -- by the sword.

18 Doch will ich's, spricht der HERR, zur selben Zeit mit euch nicht gar aus machen. But even in those days, says Yahweh, I will not make a full end with you. And even in those days, an affirmation of Jehovah, I do not make you a completion.

19 Und ob sie würden sagen: "Warum tut uns der HERR, unser Gott, solches alles?", sollst du ihnen antworten: Wie ihr mich verläßt und den fremden Göttern dient in eurem eigenen Lande, also sollt ihr auch Fremden dienen in einem Lande, das nicht euer ist.

It shall happen, when you shall say, Why has Yahweh our God done all these things to us? then shall you say to them, Like as you have forsaken me, and served foreign gods in your land, so shall you serve strangers in a land that is not yours.

And it hath come to pass, when ye say, `For what hath Jehovah our God done to us all these?` That thou hast said unto them, `As ye have forsaken Me, And serve the gods of a foreigner in your land, So do ye serve strangers in a land not yours.

20 Solches sollt ihr verkündigen im Hause Jakob und predigen in Juda und sprechen: Declare you this in the house of Jacob, and publish it in Judah, saying, Declare ye this in the house of Jacob, And sound ye it in Judah, saying,

21 Höret zu, ihr tolles Volk, das keinen Verstand hat, die da Augen haben, und sehen nicht, Ohren haben, und hören nicht! Hear now this, foolish people, and without understanding; who have eyes, and don't see; who have ears, and don't hear: Hear ye, I pray you, this, O people, foolish and without heart, Eyes they have, and they see not, Ears they have, and they hear not.

- 22 Wollt ihr mich nicht fürchten? spricht der HERR, und vor mir nicht erschrecken, der ich dem Meer den Sand zum Ufer setzte, darin es allezeit bleiben muß, darüber es nicht gehen darf? Und ob's schon wallet, so vermag's doch nichts; und ob seine Wellen schon toben, so dürfen sie doch nicht darüberfahren.
Don` t you fear me? says Yahweh: won` t you tremble at my presence, who have placed the sand for the bound of the sea, by a perpetual decree, that it can` t pass it? and though the waves of it toss themselves, yet they can` t prevail; though they roar, yet they can` t pass over it.
Me do ye not fear, an affirmation of Jehovah? From My presence are ye not pained? Who hath made sand the border of the sea, A limit age-during, and it passeth not over it, They shake themselves, and they are not able, Yea, sounded have its billows, and they pass not over.**
- 23 Aber dies Volk hat ein abtrünniges, ungehorsames Herz; sie bleiben abtrünnig und gehen immerfort weg
But this people has a revolting and a rebellious heart; they are revolted and gone. And this people hath an apostate and rebellious heart, They have turned aside, and they go on.**
- 24 und sprechen nicht einmal in ihrem Herzen: Laßt uns doch den HERRN, unsern Gott, fürchten, der uns Frühregen und Spätregen zu rechter Zeit gibt und uns die Ernte treulich und jährlich behütet.
Neither say they in their heart, Let us now fear Yahweh our God, who gives rain, both the former and the latter, in its season; who preserves to us the appointed weeks of the harvest.
And they have not said in their heart, ` Let us fear, we pray you, Jehovah our God, who is giving rain, The sprinkling and the gathered, in its season, The appointed weeks of harvest He keepeth for us.`**
- 25 Aber eure Missetaten hindern solches, und eure Sünden wenden das Gute von euch.
Your iniquities have turned away these things, and your sins have withheld good from you.
Your iniquities have turned these away, And your sins have kept the good from you.**
- 26 Denn man findet unter meinem Volk Gottlose, die den Leuten nachstellen und Fallen zurichten, sie zu fangen, wie die Vogler tun.
For among my people are found wicked men: they watch, as fowlers lie in wait; they set a trap, they catch men.
For the wicked have been found among My people. It looketh about the covering of snares, They have set up a trap -- men they capture.**

- 27 Und ihre Häuser sind voller Tücke, wie ein Vogelbauer voller Lockvögel ist. Daher werden sie gewaltig und reich, fett und glatt.**
As a cage is full of birds, so are their houses full of deceit: therefore they are become great, and grew rich.
As a cage full of fowls, So their houses are full of deceit, Therefore they have been great, and are rich.
- 28 Sie gehen mit bösen Stücken um; sie halten kein Recht, der Waisen Sache fördern sie nicht, daß auch sie Glück hätten, und helfen den Armen nicht zum Recht.**
They are grew fat, they shine: yes, they overpass in deeds of wickedness; they don` t plead the cause, the cause of the fatherless, that they may prosper; and the right of the needy they don` t judge.
They have been fat, they have shone, Yea, they have overpassed the acts of the evil, Judgment they have not judged, The judgment of the fatherless -- and they prosper, And the judgment of the needy they have not judged.
- 29 Sollte ich denn solches nicht heimsuchen, spricht der HERR, und meine Seele sollte sich nicht rächen an solchem Volk, wie dies ist?**
Shall I not visit for these things? says Yahweh; shall not my soul be avenged on such a nation as this?
For these do not I inspect, an affirmation of Jehovah, On a nation such as this, Doth not My soul avenge itself?
- 30 Es steht greulich und schrecklich im Lande.**
A wonderful and horrible thing is happen in the land:
An astonishing and horrible thing hath been in the land.
- 31 Die Propheten weissagen falsch, und die Priester herrschen in ihrem Amt, und mein Volk hat's gern also. Wie will es euch zuletzt darob gehen?**
the prophets prophesy falsely, and the priests bear rule by their means; and my people love to have it so: and what will you do in the end of it?
The prophets have prophesied falsely, And the priests bear rule by their means, And My people have loved [it] so, And what do they at its latter end?
- 1 Fliehet, ihr Kinder Benjamin, aus Jerusalem und blaset die Drommete auf der Warte Thekoa und werft auf ein Panier über der Warte Beth-Cherem! denn es geht daher ein Unglück von Mitternacht und ein großer Jammer.**
Flee for safety, you children of Benjamin, out of the midst of Jerusalem, and blow the trumpet in Tekoa, and raise up a signal on Beth-haccherem; for evil looks forth from the north, and a great destruction.
Strengthen yourselves, sons of Benjamin, From the midst of Jerusalem, And in Tekoa blow ye a trumpet, And over Beth-Haccerem lift ye up a flame, For evil hath been seen from the north, And great destruction.

- 2 Die Tochter Zion ist wie eine schöne und lustige Aue.
The comely and delicate one, the daughter of Zion, will I cut off.
The comely and the delicate one I have cut off, The daughter of Zion.**
- 3 Aber es werden die Hirten über sie kommen mit ihren Herden, die werden Gezelte rings um sie her aufschlagen und weiden ein jeglicher an seinem Ort und sprechen:
Shepherds with their flocks shall come to her; they shall pitch their tents against her round about; they shall feed everyone in his place.
Unto her come do shepherds and their droves, They have stricken tents by her round about, They have fed each [in] his own station.**
- 4 "Rüstet euch zum Krieg wider sie! Wohlauf, laßt uns hinaufziehen, weil es noch hoch Tag ist! Ei, es will Abend werden, und die Schatten werden groß!
Prepare you war against her; arise, and let us go up at noon. Woe to us! for the day declines, for the shadows of the evening are stretched out.
Sanctify ye against her the battle, Rise, and we go up at noon. Wo to us, for turned hath the day, For stretched out are the shades of evening,**
- 5 Wohlan, so laßt uns auf sein, und sollten wir bei Nacht hinaufziehen und ihre Paläste verderben!"
Arise, and let us go up by night, and let us destroy her palaces.
`Rise, and we go up by night, And we destroy her palaces.`**
- 6 Denn also spricht der HERR Zebaoth: Fällt die Bäume und werft einen Wall auf wider Jerusalem; denn sie ist eine Stadt, die heimgesucht werden soll. Ist doch eitel Unrecht darin.
For thus has Yahweh of Hosts said, Hew you down trees, and cast up a mound against Jerusalem: this is the city to be visited; she is wholly oppression in the midst of her.
For thus said Jehovah of Hosts: Cut down her wood, And pour out against Jerusalem a mound, She [is] the city to be inspected, Wholly -- she is oppression in her midst.**
- 7 Denn gleichwie ein Born sein Wasser quillt, also quillt auch ihre Bosheit. Ihr Frevel und Gewalt schreit über sie, und ihr Morden und Schlagen treiben sie täglich vor mir.
As a well casts forth its waters, so she casts forth her wickedness: violence and destruction is heard in her; before me continually is sickness and wounds.
As the digging of a well, is [for] its waters, So she hath digged [for] her wickedness, Violence and spoil is heard in her, Before My face continually [are] sickness and smiting.**

- 8 Bessere dich Jerusalem, ehe sich mein Herz von dir wendet und ich dich zum wüsten Lande mache, darin niemand wohne!**
Be you instructed, Jerusalem, lest my soul be alienated from you; lest I make you a desolation, a land not inhabited.
Be instructed, O Jerusalem, Lest My soul be alienated from thee, Lest I make thee a desolation, a land not inhabited.
- 9 So spricht der HERR Zebaoth: Was übriggeblieben ist von Israel, das muß nachgelesen werden wie am Weinstock. Der Weinleser wird eins nach dem andern in die Butten werfen.**
Thus says Yahweh of Hosts, They shall thoroughly glean the remnant of Israel as a vine: turn again your hand as a grape-gatherer into the baskets.
Thus said Jehovah of Hosts: They surely glean, as a vine, the remnant of Israel, Put back thy hand, as a gatherer to the baskets.
- 10 Ach, mit wem soll ich doch reden und zeugen? Daß doch jemand hören wollte! Aber ihre Ohren sind unbeschnitten; sie können's nicht hören. Siehe, sie halten des HERRN Wort für einen Spott und wollen es nicht.**
To whom shall I speak and testify, that they may hear? behold, their ear is uncircumcised, and they can't listen: behold, the word of Yahweh is become to them a reproach; they have no delight in it.
To whom do I speak, and testify, and they hear? Lo, their ear [is] uncircumcised, And they are not able to attend. Lo, a word of Jehovah hath been to them for a reproach, They delight not in it.
- 11 Darum bin ich von des HERRN Drohen so voll, daß ich's nicht lassen kann. Schütte es aus über die Kinder auf der Gasse und über die Mannschaft im Rat miteinander; denn es sollen beide, Mann und Weib, Alte und der Wohlbetagte, gefangen werden. Therefore I am full of the wrath of Yahweh; I am weary with holding in: pour it out on the children in the street, and on the assembly of young men together; for even the husband with the wife shall be taken, the aged with him who is full of days. And with the fury of Jehovah I have been filled, (I have been weary of containing,) To pour [it] on the suckling in the street, And on the assembly of youths together, For even husband with wife are captured, An elder with one full of days,**
- 12 Ihre Häuser sollen den Fremden zuteil werden samt den Äckern und Weibern; denn ich will meine Hand ausstrecken, spricht der HERR, über des Landes Einwohner. Their houses shall be turned to others, their fields and their wives together; for I will stretch out my hand on the inhabitants of the land, says Yahweh. And their houses have been turned to others, Fields and wives together, For I stretch out My hand against the inhabitants of the land, An affirmation of Jehovah.**

- 13 Denn sie geizen allesamt, klein und groß; und beide, Propheten und Priester, gehen allesamt mit Lügen um**
For from the least of them even to the greatest of them everyone is given to covetousness; and from the prophet even to the priest everyone deals falsely. For from their least unto their greatest, Every one is gaining dishonest gain, And from prophet even unto priest, Every one is dealing falsely,
- 14 und trösten mein Volk in seinem Unglück, daß sie es gering achten sollen, und sagen: "Friede! Friede!", und ist doch nicht Friede.**
They have healed also the hurt of my people slightly, saying, Peace, peace; when there is no peace.
And they heal the breach of the daughter of my people slightly, Saying, `Peace, peace!` and there is no peace.
- 15 Darum werden sie mit Schanden bestehen, daß sie solche Greuel treiben; wiewohl sie wollen ungeschändet sein und wollen sich nicht schämen. Darum müssen sie fallen auf einen Haufen; und wenn ich sie heimsuchen werde, sollen sie stürzen, spricht der HERR.**
Were they ashamed when they had committed abomination? nay, they were not at all ashamed, neither could they blush: therefore they shall fall among those who fall; at the time that I visit them they shall be cast down, says Yahweh.
They were ashamed when they did abomination! Yea, they are not at all ashamed, Yea, blushing they have not known, Therefore they do fall among those falling, In the time I have inspected them, They stumble, said Jehovah.
- 16 So spricht der HERR: Tretet auf die Wege und schauet und fraget nach den vorigen Wegen, welches der gute Weg sei, und wandelt darin, so werdet ihr Ruhe finden für eure Seele! Aber sie sprechen: Wir wollen's nicht tun!**
Thus says Yahweh, Stand you in the ways and see, and ask for the old paths, where is the good way; and walk therein, and you shall find rest for your souls: but they said, We will not walk [therein].
Thus said Jehovah: Stand ye by the ways and see, and ask for paths of old, Where [is] this -- the good way? and go ye in it, And find rest for yourselves. And they say, `We do not go.`
- 17 Ich habe Wächter über dich gesetzt: Merket auf die Stimme der Drommete! Aber sie sprechen: Wir wollen's nicht tun!**
I set watchmen over you, [saying], Listen to the sound of the trumpet; but they said, We will not listen.
And I have raised up for you watchmen, Attend ye to the voice of the trumpet. And they say, `We do not attend.`
- 18 Darum so höret, ihr Heiden, und merket samt euren Leuten!**
Therefore hear, you nations, and know, congregation, what is among them.
Therefore hear, O nations, and know, O company, That which [is] upon them.

- 19 Du, Erde, höre zu! Siehe, ich will ein Unglück über dies Volk bringen, darum daß sie auf meine Worte nicht achten und mein Gesetz verwerfen.**
Hear, earth: behold, I will bring evil on this people, even the fruit of their thoughts, because they have not listened to my words; and as for my law, they have rejected it.
Hear, O earth, lo, I am bringing evil on this people, The fruit of their devices, For to My words they gave no attention, And My law -- they kick against it.
- 20 Was frage ich nach Weihrauch aus Reicharabien und nach den guten Zimtrinden, die aus fernen Landen kommen? Eure Brandopfer sind mir nicht angenehm, und eure Opfer gefallen mir nicht.**
To what purpose comes there to me frankincense from Sheba, and the sweet cane from a far country? your burnt offerings are not acceptable, nor your sacrifices pleasing to me.
Why [is] this to Me? frankincense from Sheba cometh, And the sweet cane from a land afar off, Your burnt-offerings [are] not for acceptance, And your sacrifices have not been sweet to Me.
- 21 Darum spricht der HERR also: Siehe, ich will diesem Volk einen Anstoß in den Weg stellen, daran sich die Väter und Kinder miteinander stoßen und ein Nachbar mit dem andern umkommen sollen.**
Therefore thus says Yahweh, Behold, I will lay stumbling-blocks before this people; and the fathers and the sons together shall stumble against them; the neighbor and his friend shall perish.
Therefore thus said Jehovah: Lo, I do give to this people stumbling blocks, And stumbled against them have fathers and sons together, The neighbour and his friend do perish.
- 22 So spricht der HERR: Siehe, es wird ein Volk kommen von Mitternacht, und ein großes Volk wird sich erregen vom Ende der Erde,**
Thus says Yahweh, Behold, a people comes from the north country; and a great nation shall be stirred up from the uttermost parts of the earth.
Thus said Jehovah: Lo, a people hath come from a north country, And a great nation is stirred up from the sides of the earth.
- 23 die Bogen und Lanze führen. Es ist grausam und ohne Barmherzigkeit; sie brausen daher wie ein ungestümes Meer und reiten auf Rossen, gerüstet wie Kriegersleute, wider dich, du Tochter Zion.**
They lay hold on bow and spear; they are cruel, and have no mercy; their voice roars like the sea, and they ride on horses, everyone set in array, as a man to the battle, against you, daughter of Zion.
Bow and javelin they take hold of, Fierce it [is], and they have no mercy, Their voice as a sea doth sound, And on horses they ride, set in array as a man of war, Against thee, O daughter of Zion.

- 24 Wenn wir von ihnen hören werden, so werden uns die Fäuste entsinken; es wird uns angst und weh werden wie einer Gebärerin.
We have heard the report of it; our hands wax feeble: anguish has taken hold of us, [and] pangs as of a woman in travail.
`We have heard its sound, feeble have been our hands, Distress hath seized us, pain as of a travailing woman.**
- 25 Es gehe ja niemand hinaus auf den Acker, niemand gehe über Feld; denn es ist allenthalben unsicher vor dem Schwert des Feindes.
Don` t go forth into the field, nor walk by the way; for the sword of the enemy, [and] terror, are on every side.
Go not forth to the field, And in the way walk not, For a sword hath the enemy, fear [is] round about.**
- 26 O Tochter meines Volks, zieh Säcke an und lege dich in Asche; trage Leid wie um einen einzigen Sohn und klage wie die, so hoch betrübt sind! denn der Verderber kommt über uns plötzlich.
Daughter of my people, gird you with sackcloth, and wallow yourself in ashes: make you mourning, as for an only son, most bitter lamentation; for the destroyer shall suddenly come on us.
O daughter of My people, Gird on sackcloth, and roll thyself in ashes, The mourning of an only one make for thee, A lamentation most bitter, For suddenly come doth the spoiler against us.**
- 27 Ich habe dich zum Schmelzer gesetzt unter mein Volk, das so hart ist, daß du ihr Wesen erfahren und prüfen sollst.
I have made you a tester of metals [and] a fortress among my people; that you may know and try their way.
A watch-tower I have given thee, Among My people a fortress, And thou knowest, and hast tried their way.**
- 28 Sie sind allzumal Abtrünnige und wandeln verräterisch, sind Erz und Eisen; alle sind sie verderbt.
They are all grievous rebels, going about with slanders; they are brass and iron: they all of them deal corruptly.
All of them are turned aside by apostates, Walking slanderously -- brass and iron, All of them are corrupters.**
- 29 Der Blasebalg ist verbrannt, das Blei verschwindet; das Schmelzen ist umsonst, denn das Böse ist nicht davon geschieden.
The bellows blow fiercely; the lead is consumed of the fire: in vain do they go on refining; for the wicked are not plucked away.
The bellows have been burnt, By fire hath the lead been consumed, In vain hath a refiner refined, And the wicked have not been drawn away.**

- 30 Darum heißen sie auch ein verworfenes Silber; denn der HERR hat sie verworfen.
Refuse silver shall men them, because Yahweh has rejected them.
`Silver rejected,` they have called to them, For Jehovah hath kicked against them!**
- 1 Dies ist das Wort, welches geschah zu Jeremia vom HERRN, und sprach:
The word that came to Jeremiah from Yahweh, saying,
The word that hath been unto Jeremiah from Jehovah, saying,**
- 2 Tritt ins Tor im Hause des HERR und predige daselbst dies Wort und sprich: Höret des HERRN Wort, ihr alle von Juda, die ihr zu diesen Toren eingehet, den HERRN anzubeten!
Stand in the gate of Yahweh`s house, and proclaim there this word, and say, Hear the word of Yahweh, all you of Judah, who enter in at these gates to worship Yahweh.
Stand in the gate of the house of Jehovah, and thou hast proclaimed there this word, and hast said, Hear a word of Jehovah, all ye of Judah, who are coming in at these gates, to bow before Jehovah:**
- 3 So spricht der HERR Zebaoth, der Gott Israels: Bessert euer Leben und Wesen, so will ich bei euch wohnen an diesem Ort.
Thus says Yahweh of Hosts, the God of Israel, Amend your ways and your doings, and I will cause you to dwell in this place.
Thus said Jehovah of Hosts, God of Israel, Amend your ways, and your doings, And I cause you to dwell in this place.**
- 4 Verlaßt euch nicht auf die Lügen, wenn sie sagen: Hier ist des HERRN Tempel, hier ist des HERRN Tempel, hier ist des HERRN Tempel!
Don`t you trust in lying words, saying, The temple of Yahweh, the temple of Yahweh, the temple of Yahweh, are these.
Do not trust for yourselves Unto the words of falsehood, saying, The temple of Jehovah, the temple of Jehovah, The temple of Jehovah [are] they!**
- 5 sondern bessert euer Leben und Wesen, daß ihr recht tut einer gegen den andern
For if you thoroughly amend your ways and your doings; if you thoroughly execute justice between a man and his neighbor;
For, if ye do thoroughly amend your ways and your doings, If ye do judgment thoroughly Between a man and his neighbour,**
- 6 und den Fremdlingen, Waisen und Witwen keine Gewalt tut und nicht unschuldiges Blut vergießt an diesem Ort, und folgt nicht nach andern Göttern zu eurem eigenen Schaden:
if you don`t oppress the sojourner, the fatherless, and the widow, and don`t shed innocent blood in this place, neither walk after other gods to your own hurt:
Sojourner, fatherless, and widow, ye oppress not, And innocent blood do not shed in this place, And after other gods do not walk, for evil to yourselves,**

- 7 so will ich immer und ewiglich bei euch wohnen an diesem Ort, in dem Lande, das ich euren Vätern gegeben habe.
then will I cause you to dwell in this place, in the land that I gave to your fathers, from of old even forevermore.
Then I have caused you to dwell in this place, In the land that I gave to your fathers, From age even unto age.**
- 8 Aber nun verlasset ihr euch auf Lügen, die nichts nütze sind.
Behold, you trust in lying words, that can't profit.
Lo, ye are trusting for yourselves On the words of falsehood, so as not to profit.**
- 9 Daneben seid ihr Diebe, Mörder, Ehebrecher und Meineidige und räuchert dem Baal und folgt fremden Göttern nach, die ihr nicht kennt.
Will you steal, murder, and commit adultery, and swear falsely, and burn incense to Baal, and walk after other gods that you have not known,
Stealing, murdering, and committing adultery, And swearing to falsehood, and giving perfume to Baal, And going after other gods whom ye knew not.**
- 10 Darnach kommt ihr dann und tretet vor mich in diesem Hause, das nach meinem Namen genannt ist, und sprecht: Es hat keine Not mit uns, weil wir solche Greuel tun.
and come and stand before me in this house, which is called by my name, and say, We are delivered; that you may do all these abominations?
And ye have come in and stood before Me, In this house on which My name is called, And have said, `We have been delivered,` In order to do all these abominations.**
- 11 Haltet ihr denn dies Haus, das nach meinem Namen genannt ist, für eine Mördergrube? Siehe, ich sehe es wohl, spricht der HERR.
Is this house, which is called by my name, become a den of robbers in your eyes?
Behold, I, even I, have seen it, says Yahweh.
A den of burglars hath this house, On which My name is called, been in your eyes?
Even I, lo, I have seen, an affirmation of Jehovah.**
- 12 Gehet hin an meinen Ort zu Silo, da vormals mein Name gewohnt hat, und schauet, was ich daselbst getan habe um der Bosheit willen meines Volkes Israel.
But go you now to my place which was in Shiloh, where I caused my name to dwell at the first, and see what I did to it for the wickedness of my people Israel.
But go ye, I pray you, Unto My place that [is] in Shiloh, Where I caused My name to dwell at first, And see that which I have done to it, For the wickedness of My people Israel.**

- 13 Weil ihr denn alle solche Stücke treibt, spricht der HERR, und ich stets euch predigen lasse, und ihr wollt nicht hören, ich rufe euch, und ihr wollt nicht antworten:
Now, because you have done all these works, says Yahweh, and I spoke to you, rising up early and speaking, but you didn't hear; and I called you, but you didn't answer:
And now, because of your doing all these works, An affirmation of Jehovah, And I speak unto you, rising early and speaking, And ye have not hearkened, And I call you, and ye have not answered,**
- 14 so will ich dem Hause, das nach meinem Namen genannt ist, darauf ihr euch verlaßt, und den Ort, den ich euren Vätern gegeben habe, eben tun, wie ich zu Silo getan habe,
therefore will I do to the house which is called by my name, in which you trust, and to the place which I gave to you and to your fathers, as I did to Shiloh.
I also to the house on which My name is called, In which ye are trusting, And to the place that I gave to you, and to your fathers, Have done, as I have done to Shiloh.**
- 15 und will euch von meinem Angesicht wegwerfen, wie ich weggeworfen habe alle eure Brüder, den ganzen Samen Ephraims.
I will cast you out of my sight, as I have cast out all your brothers, even the whole seed of Ephraim.
And I have cast you from before My face, As I have cast out all your brethren, The whole seed of Ephraim.**
- 16 Und du sollst für dies Volk nicht bitten und sollst für sie keine Klage noch Gebet vorbringen, auch nicht sie vertreten vor mir; denn ich will dich nicht hören.
Therefore don't you pray for this people, neither lift up a cry nor prayer for them, neither make intercession to me; for I will not hear you.
And thou dost not pray for this people, Nor lift up for them crying and prayer, Nor intercede with Me, for I hear thee not.**
- 17 Denn siehst du nicht, was sie tun in den Städten Juda's und auf den Gassen zu Jerusalem?
Don't you see what they do in the cities of Judah and in the streets of Jerusalem?
Art thou not seeing what they are doing In cities of Judah, and in streets of Jerusalem?**

- 18 Die Kinder lesen Holz, so zünden die Väter das Feuer an, und die Weiber kneten den Teig, daß sie der Himmelskönigin Kuchen backen, und geben Trankopfer den fremden Göttern, daß sie mir Verdruß tun.**
The children gather wood, and the fathers kindle the fire, and the women knead the dough, to make cakes to the queen of the sky, and to pour out drink-offerings to other gods, that they may provoke me to anger.
The sons are gathering wood, And the fathers are causing the fire to burn, And the women are kneading dough, To make cakes to the queen of the heavens, And to pour out libations to other gods, So as to provoke Me to anger.
- 19 Aber sie sollen nicht mir damit, spricht der HERR, sondern sich selbst Verdruß tun und müssen zu Schanden werden.**
Do they provoke me to anger? says Yahweh; [do they] not [provoke] themselves, to the confusion of their own faces?
Me are they provoking to anger? an affirmation of Jehovah, Is it not themselves, For the shame of their own faces?
- 20 Darum spricht der HERR HERR: Siehe, mein Zorn und mein Grimm ist ausgeschüttet über diesen Ort, über Menschen und Vieh, über Bäume auf dem Felde und über die Früchte des Landes; und der soll brennen, daß niemand löschen kann.**
Therefore thus says the Lord Yahweh: Behold, my anger and my wrath shall be poured out on this place, on man, and on animal, and on the trees of the field, and on the fruit of the ground; and it shall burn, and shall not be quenched.
Therefore, thus said the Lord Jehovah, Lo, Mine anger and My fury is poured out on this place, On man, and beast, and on tree of the field, And on fruit of the ground, And it hath burned, and it is not quenched.
- 21 So spricht der HERR Zebaoth, der Gott Israels: Tut eure Brandopfer und anderen Opfer zuhauf und esset Fleisch.**
Thus says Yahweh of Hosts, the God of Israel: Add your burnt offerings to your sacrifices, and eat you flesh.
Thus said Jehovah of Hosts, God of Israel, Your burnt-offerings add to your sacrifices, And eat ye flesh.
- 22 Denn ich habe euren Vätern des Tages, da ich sie aus Ägyptenland führte, weder gesagt noch geboten von Brandopfer und anderen Opfern;**
For I didn` t speak to your fathers, nor command them in the day that I brought them out of the land of Egypt, concerning burnt offerings or sacrifices:
For I did not speak with your fathers, Nor did I command them in the day of My bringing them out of the land of Egypt, Concerning the matters of burnt-offering and sacrifice,

- 23** sondern dies gebot ich ihnen und sprach: Gehorchet meinem Wort, so will ich euer Gott sein, und ihr sollt mein Volk sein; und wandelt auf allen Wegen, die ich euch gebiete, auf daß es euch wohl gehe.
but this thing I commanded them, saying, Listen to my voice, and I will be your God, and you shall be my people; and walk you in all the way that I command you, that it may be well with you.
But this thing I commanded them, saying: Harken to My voice, And I have been to you for God, And ye -- ye are to Me for a people, And have walked in all the way that I command you, So that it is well for you.
- 24** Aber sie wollen nicht hören noch ihre Ohren zuneigen, sondern wandelten nach ihrem eigenen Rat und nach ihres bösen Herzens Gedünken und gingen hinter sich und nicht vor sich.
But they didn't listen nor turn their ear, but walked in [their own] counsels [and] in the stubbornness of their evil heart, and went backward, and not forward.
And they have not hearkened, nor inclined their ear, And they walk in the counsels, In the stubbornness, of their evil heart, And are for backward, and not for forward.
- 25** Ja, von dem Tage an, da ich eure Väter aus Ägyptenland geführt habe, bis auf diesen Tag habe ich stets zu euch gesandt alle meine Knechte, die Propheten.
Since the day that your fathers came forth out of the land of Egypt to this day, I have sent to you all my servants the prophets, daily rising up early and sending them:
Even from the day when your fathers Went out of the land of Egypt till this day, I send to you all my servants the prophets, Daily rising early and sending,
- 26** Aber sie wollen mich nicht hören noch ihre Ohren neigen, sondern waren halsstarrig und machten's ärger denn ihre Väter.
yet they didn't listen to me, nor inclined their ear, but made their neck stiff: they did worse than their fathers.
And they have not hearkened unto Me, Nor inclined their ear, and harden their neck, They have done evil above their fathers.
- 27** Und wenn du ihnen dies alles schon sagst, so werden sie dich doch nicht hören; rufst du ihnen, so werden sie dir nicht antworten.
You shall speak all these words to them; but they will not listen to you: you shall also call to them; but they will not answer you.
And thou hast spoken unto them all these words, And they do not hearken to thee, And thou hast called unto them, And they do not answer thee.

28 Darum sprich zu ihnen: Dies ist das Volk, das den HERRN, seinen Gott, nicht hören noch sich bessern will. Der Glaube ist untergegangen und ausgerottet von ihrem Munde.

You shall tell them, This is the nation that has not listened to the voice of Yahweh their God, nor received instruction: truth is perished, and is cut off from their mouth.

And thou hast said unto them: This [is] the nation that hath not hearkened, To the voice of Jehovah its God, Nor have they accepted instruction, Perished hath stedfastness, Yea, it hath been cut off from their mouth.

29 Schneide deine Haare ab und wirf sie von dir und wehklage auf den Höhen; denn der HERR hat dies Geschlecht, über das er zornig ist, verworfen und verstoßen.

Cut off your hair, [Jerusalem], and cast it away, and take up a lamentation on the bare heights; for Yahweh has rejected and forsaken the generation of his wrath. Cut off thy crown, and cast [it] away, And lift up on high places lamentation, For Jehovah hath rejected, And He leaveth the generation of His wrath.

30 Denn die Kinder Juda tun übel vor meinen Augen, spricht der HERR. Sie setzen ihre Greuel in das Haus, das nach meinem Namen genannt ist, daß sie es verunreinigen,

For the children of Judah have done that which is evil in my sight, says Yahweh: they have set their abominations in the house which is called by my name, to defile it.

For the sons of Judah Have done the evil thing in Mine eyes, An affirmation of Jehovah, They have set their abominations in the house On which My name is called -- to defile it,

31 und bauen die Altäre des Thopheth im Tal Ben-Hinnom, daß sie ihre Söhne und Töchter verbrennen, was ich nie geboten noch in den Sinn genommen habe.

They have built the high places of Topheth, which is in the valley of the son of Hinnom, to burn their sons and their daughters in the fire; which I didn't command, neither came it into my mind.

And have built the high places of Tophet, That [are] in the valley of the son of Hinnom, To burn their sons and their daughters with fire, Which I did not command, Nor did it come up on My heart.

32 Darum siehe, es kommt die Zeit, spricht der HERR, daß man's nicht mehr heißen soll Thopheth und das Tal Ben-Hinnom, sondern Würgetal; und man wird im Thopheth müssen begraben, weil sonst kein Raum mehr sein wird.

Therefore, behold, the days come, says Yahweh, that it shall no more be called Topheth, nor The valley of the son of Hinnom, but The valley of Slaughter: for they shall bury in Topheth, until there be no place [to bury].

Therefore, lo, days are coming, An affirmation of Jehovah, And it is not said any more, `The Tophet,` And `Valley of the son of Hinnom,` But `Valley of the slaughter,` And they have buried in Tophet -- without place.

33 Und die Leichname dieses Volkes sollen den Vögeln des Himmels und den Tieren auf Erden zur Speise werden, davon sie niemand scheuchen wird.

The dead bodies of this people shall be food for the birds of the sky, and for the animals of the earth; and none shall frighten them away.

And the carcase of this people hath been for food To a fowl of the heavens, and to a beast of the earth, And there is none troubling.

34 Und ich will in den Städten Juda's und auf den Gassen zu Jerusalem wegnehmen das

Geschrei der Freude und Wonne und die Stimme des Bräutigams und der Braut; denn das Land soll wüst sein.

Then will I cause to cease from the cities of Judah, and from the streets of Jerusalem, the voice of mirth and the voice of gladness, the voice of the bridegroom and the voice of the bride; for the land shall become a waste.

And I have caused to cease from cities of Judah, And from streets of Jerusalem, The voice of joy, and the voice of gladness, Voice of bridegroom, and voice of bride, For the land doth become a desolation!

1 Zu derselben Zeit, spricht der HERR, wird man die Gebeine der Könige Juda's, die Gebeine ihrer Fürsten, die Gebeine der Priester, die Gebeine der Propheten, die Gebeine der Bürger zu Jerusalem aus ihren Gräbern werfen;

At that time, says Yahweh, they shall bring out the bones of the kings of Judah, and the bones of his princes, and the bones of the priests, and the bones of the prophets, and the bones of the inhabitants of Jerusalem, out of their graves;

At that time, an affirmation of Jehovah, They bring the bones of the kings of Judah, And the bones of its princes, And the bones of the priests, And the bones of the prophets, And the bones of inhabitants of Jerusalem, Out of their graves,

2 und wird sie hinstreuen unter Sonne, Mond und alles Heer des Himmels, welche sie geliebt und denen sie gedient haben, denen sie nachgefolgt sind und die sie gesucht und angebetet haben. Sie sollen nicht wieder aufgelesen und begraben werden, sondern Kot auf der Erde sein.

and they shall spread them before the sun, and the moon, and all the host of the sky, which they have loved, and which they have served, and after which they have walked, and which they have sought, and which they have worshipped: they shall not be gathered, nor be buried, they shall be for dung on the surface of the earth.

And have spread them to sun, and to moon, And to all the host of the heavens, that they have loved, And that they have served, And that they have walked after, And that they have sought, And to which they have bowed themselves, They are not gathered, nor buried, They are for dung on the face of the ground.

- 3 Und alle übrigen von diesem bösen Volk, an welchen Ort sie sein werden, dahin ich sie verstoßen habe, werden lieber tot als lebendig sein wollen, spricht der HERR Zebaoth.**
Death shall be chosen rather than life by all the residue that remain of this evil family, that remain in all the places where I have driven them, says Yahweh of Hosts.
And chosen is death rather than life By all the remnant who are left of this evil family, In all the remaining places, whither I have driven them, An affirmation of Jehovah of Hosts.
- 4 Darum sprich zu ihnen: So spricht der HERR: Wo ist jemand, so er fällt, der nicht gerne wieder aufstünde? Wo ist jemand, so er irregeht, der nicht gerne wieder zurechtkäme?**
Moreover you shall tell them, Thus says Yahweh: Shall men fall, and not rise up again? Shall one turn away, and not return?
And thou hast said unto them: Thus said Jehovah, Do they fall, and not rise? Doth he turn back, and not return?
- 5 Dennoch will dies Volk zu Jerusalem irregehen für und für. Sie halten so hart an dem falschen Gottesdienst, daß sie sich nicht wollen abwenden lassen.**
Why then is this people of Jerusalem slidden back by a perpetual backsliding? they hold fast deceit, they refuse to return.
Wherefore hath this people of Jerusalem Turned back -- a perpetual backsliding? They have kept hold on deceit, They have refused to turn back.
- 6 Ich sehe und höre, daß sie nichts Rechtes reden. Keiner ist, dem seine Bosheit Leid wäre und der spräche: Was mache ich doch! Sie laufen alle ihren Lauf wie ein grimmiger Hengst im Streit.**
I listened and heard, but they didn` t speak aright: no man repents him of his wickedness, saying, What have I done? everyone turns to his course, as a horse that rushes headlong in the battle.
I have given attention, yea, I hearken, They do not speak right, No man hath repented of his wickedness, Saying, What have I done? Every one hath turned to his courses, As a horse is rushing into battle.
- 7 Ein Storch unter dem Himmel weiß seine Zeit, eine Turteltaube, Kranich und Schwalbe merken ihre Zeit, wann sie wiederkommen sollen, aber mein Volk will das Recht des HERRN nicht wissen.**
Yes, the stork in the sky knows her appointed times; and the turtle-dove and the swallow and the crane observe the time of their coming; but my people don` t know the law of Yahweh.
Even a stork in the heavens hath known her seasons, And turtle, and swallow, and crane, Have watched the time of their coming, And -- My people have not known the judgment of Jehovah.

- 8** Wie mögt ihr doch sagen: "Wir wissen, was recht ist, und haben die heilige Schrift vor uns"? Ist's doch eitel Lüge, was die Schriftgelehrten setzen.
How do you say, We are wise, and the law of Yahweh is with us? But, behold, the false pen of the scribes has worked falsely.
How do ye say, We [are] wise, And the law of Jehovah [is] with us? Surely, lo, falsely it hath wrought, The false pen of scribes.
- 9** Darum müssen solche Lehrer zu Schanden, erschreckt und gefangen werden; denn was können sie Gutes lehren, weil sie des HERRN Wort verwerfen?
The wise men are put to shame, they are dismayed and taken: behold, they have rejected the word of Yahweh; and what manner of wisdom is in them?
Ashamed have been the wise, They have been affrighted, and are captured, Lo, against a word of Jehovah they kicked, And the wisdom of what -- have they?
- 10** Darum will ich ihre Weiber den Fremden geben und ihre Äcker denen, die sie verjagen werden. Denn sie geizen allesamt, beide, klein und groß; und beide, Priester und Propheten, gehen mit Lügen um
Therefore will I give their wives to others, and their fields to those who shall possess them: for everyone from the least even to the greatest is given to covetousness; from the prophet even to the priest every one deals falsely.
Therefore, I give their wives to others, Their fields to dispossessors, For from the least even unto the greatest, Every one is gaining dishonest gain, From prophet even unto priest, every one is dealing falsely.
- 11** und trösten mein Volk in ihrem Unglück, daß sie es gering achten sollen, und sagen: "Friede! Friede!", und ist doch nicht Friede.
They have healed the hurt of the daughter of my people slightly, saying, Peace, peace; when there is no peace.
And they heal the breach of the daughter of my people slightly, Saying, Peace, peace! and there is no peace.
- 12** Darum werden sie mit Schanden bestehen, daß sie solche Greuel treiben; wiewohl sie wollen ungeschändet sein und wollen sich nicht schämen. Darum müssen sie fallen auf einen Haufen; und wenn ich sie heimsuchen werde, sollen sie stürzen, spricht der HERR.
Were they ashamed when they had committed abomination? nay, they were not at all ashamed, neither could they blush: therefore shall they fall among those who fall; in the time of their visitation they shall be cast down, says Yahweh.
They were ashamed when they did abomination! Yea, they are not at all ashamed, And blushing they have not known, Therefore, they do fall among falling ones, In the time of their inspection they stumble, said Jehovah.

- 13 Ich will sie also ablesen, spricht der HERR, daß keine Trauben am Weinstock und keine Feigen am Feigenbaum bleiben, ja auch die Blätter wegfallen sollen; und was ich ihnen gegeben habe, das soll ihnen genommen werden.
I will utterly consume them, says Yahweh: there shall be no grapes on the vine, nor figs on the fig-tree, and the leaf shall fade; and [the things that] I have given them shall pass away from them.
I utterly consume them, an affirmation of Jehovah, There are no grapes in the vine, Yea, there are no figs in the fig-tree, And the leaf hath faded, And the strength they have passeth from them.**
- 14 Wo werden wir dann wohnen? Ja, sammelt euch dann und laßt uns in die festen Städte ziehen, daß wir daselbst umkommen. Denn der HERR, unser Gott, wird uns umkommen lassen und tränken mit einem bitteren Trunk, daß wir so gesündigt haben wider den HERRN.
Why do we sit still? assemble yourselves, and let us enter into the fortified cities, and let us be silent there; for Yahweh our God has put us to silence, and given us water of gall to drink, because we have sinned against Yahweh.
Wherefore are we sitting still? Be gathered, and we go in to the fenced cities, And we are silent there, For Jehovah our God hath made us silent, Yea, He causeth us to drink water of gall, For we have sinned against Jehovah.**
- 15 Wir hofften, es sollte Friede werden, so kommt nichts Gutes; wir hofften, wir sollten heil werden, aber siehe, so ist mehr Schaden da.
We looked for peace, but no good came; [and] for a time of healing, and, behold, dismay!
Looking for peace -- and there is no good, For a time of healing, and lo, terror.**
- 16 Man hört ihre Rosse schnauben von Dan her; vom Wiehern ihrer Gäule erbebt das ganze Land. Und sie fahren daher und werden das Land auffressen mit allem, was darin ist, die Städte samt allen, die darin wohnen.
The snorting of his horses is heard from Dan: at the sound of the neighing of his strong ones the whole land trembles; for they are come, and have devoured the land and all that is in it; the city and those who dwell therein.
From Dan hath been heard the snorting of his horses, From the voice of the neighings of his mighty ones, Trembled hath all the land, And they come in and consume the land and its fulness, The city and the inhabitants in it.**
- 17 Denn siehe, ich will Schlangen und Basilisken unter euch senden, die nicht zu beschwören sind; die sollen euch stechen, spricht der HERR.
For, behold, I will send serpents, adders, among you, which will not be charmed; and they shall bite you, says Yahweh.
For, lo, I am sending among you serpents, Vipers that have no charmer, And they have bitten you, an affirmation of Jehovah.**

- 18 Was mag mich in meinem Jammer erquicken? Mein Herz ist krank.
Oh that I could comfort myself against sorrow! my heart is faint within me.
My refreshing for me [is] sorrow, For me my heart [is] sick.**
- 19 Siehe, die Tochter meines Volks wird schreien aus fernem Lande her: "Will denn er HERR nicht mehr Gott sein zu Zion, oder soll sie keinen König mehr haben?" Ja, warum haben sie mich so erzürnt durch ihre Bilder und fremde, unnütze Gottesdienste?
Behold, the voice of the cry of the daughter of my people from a land that is very far off: isn't Yahweh in Zion? Isn't her King in her? Why have they provoked me to anger with their engraved images, and with foreign vanities?
Lo, the voice of a cry of the daughter of my people from a land afar off, Is Jehovah not in Zion? is her king not in her? Wherefore have they provoked Me with their graven images, With the vanities of a foreigner?**
- 20 "Die Ernte ist vergangen, der Sommer ist dahin, und uns ist keine Hilfe gekommen."
The harvest is past, the summer is ended, and we are not saved.
Harvest hath passed, summer hath ended, And we -- we have not been saved.**
- 21 Mich jammert herzlich, daß mein Volk so verderbt ist; ich gräme mich und gehabe mich übel.
For the hurt of the daughter of my people am I hurt: I mourn; dismay has taken hold on me.
For a breach of the daughter of my people have I been broken, I have been black, astonishment hath seized me.**
- 22 Ist denn keine Salbe in Gilead, oder ist kein Arzt da? Warum ist denn die Tochter meines Volks nicht geheilt?
Is there no balm in Gilead? is there no physician there? why then isn't the health of the daughter of my people recovered?
Is there no balm in Gilead? Is there no physician there? For wherefore hath not the health of the daughter of my people gone up?**
- 1 Ach, daß ich Wasser genug hätte in meinem Haupte und meine Augen Tränenquellen wären, daß ich Tag und Nacht beweinen möchte die Erschlagenen in meinem Volk!
Oh that my head were waters, and my eyes a spring of tears, that I might weep day and night for the slain of the daughter of my people!
Who doth make my head waters, And mine eye a fountain of tears? And I weep by day and by night, For the wounded of the daughter of my people.**

- 2 Ach, daß ich eine Herberge hätte in der Wüste, so wollte ich mein Volk verlassen und von ihnen ziehen! Denn es sind eitel Ehebrecher und ein frecher Haufe.
Oh that I had in the wilderness a lodging-place of wayfaring men; that I might leave my people, and go from them! for they are all adulterers, an assembly of treacherous men.
Who doth give me in a wilderness A lodging-place of travellers? And I leave my people, and go from them, For all of them [are] adulterers, An assembly of treacherous ones.**
- 3 Sie schießen mit ihren Zungen eitel Lüge und keine Wahrheit und treiben's mit Gewalt im Lande und gehen von einer Bosheit zur andern und achten mich nicht, spricht der HERR.
They bend their tongue, [as it were] their bow, for falsehood; and they are grown strong in the land, but not for truth: for they proceed from evil to evil, and they don't know me, says Yahweh.
And they bend their tongue, their bow [is] a lie, And not for stedfastness have they been mighty in the land, For from evil unto evil they have gone forth, And Me they have not known, An affirmation of Jehovah!**
- 4 Ein jeglicher hüte sich vor seinem Freunde und traue auch seinem Bruder nicht; denn ein Bruder unterdrückt den andern, und ein Freund verrät den andern.
Take you heed everyone of his neighbor, and don't you trust in any brother; for every brother will utterly supplant, and every neighbor will go about with slanders.
Each of his friend -- beware ye, And on any brother, do not trust, For every brother doth utterly supplant, For every friend slanderously doth walk,**
- 5 Ein Freund täuscht den andern und reden kein wahres Wort; sie fleißigen sich darauf, wie einer den andern betrüge, und ist ihnen nicht leid, daß sie es ärger machen können.
They will deceive everyone his neighbor, and will not speak the truth: they have taught their tongue to speak lies; they weary themselves to commit iniquity.
And each at his friend they mock, And truth they do not speak, They taught their tongue to speak falsehood, To commit iniquity they have laboured.**
- 6 Es ist allenthalben eitel Trügerei unter ihnen, und vor Trügerei wollen sie mich nicht kennen, spricht der HERR.
Your habitation is in the midst of deceit; through deceit they refuse to know me, says Yahweh.
thy dwelling [is] in the midst of deceit, Through deceit they refused to know Me, An affirmation of Jehovah.**

- 7 Darum spricht der HERR Zebaoth also: Siehe, ich will sie schmelzen und prüfen. Denn was soll ich sonst tun, wenn ich ansehe die Tochter meines Volks? Therefore thus says Yahweh of Hosts, Behold, I will melt them, and try them; for how [else] should I do, because of the daughter of my people? Therefore, thus said Jehovah of Hosts: Lo, I am refining them, and have tried them, For how do I do because of the daughter of My people?**
- 8 Ihre falschen Zungen sind mörderische Pfeile; mit ihrem Munde reden sie freundlich gegen den Nächsten, aber im Herzen lauern sie auf ihn. Their tongue is a deadly arrow; it speaks deceit: one speaks peaceably to his neighbor with his mouth, but in his heart he lays wait for him. A slaughtering arrow [is] their tongue, Deceit it hath spoken in its mouth, Peace with its neighbour it speaketh, And in its heart it layeth its ambush,**
- 9 Sollte ich nun solches nicht heimsuchen an ihnen, spricht der HERR, und meine Seele sollte sich nicht rächen an solchem Volk, wie dies ist? Shall I not visit them for these things? says Yahweh; shall not my soul be avenged on such a nation as this? For these things do not I see after them? An affirmation of Jehovah, Against a nation such as this doth not My soul avenge itself?**
- 10 Ich muß auf den Bergen weinen und heulen und bei den Hürden in der Wüste klagen; denn sie sind so gar verheert, daß niemand da wandelt und man auch nicht ein Vieh schreien hört. Es ist beides, Vögel des Himmels und das Vieh, alles weg.**
- For the mountains will I take up a weeping and wailing, and for the pastures of the wilderness a lamentation, because they are burned up, so that none passes through; neither can men hear the voice of the cattle; both the birds of the sky and the animals are fled, they are gone.**
- For the mountains I lift up weeping and wailing, And for the habitations of the wilderness a lamentation, For they have been burnt up without any passing over, Nor have they heard the voice of cattle, From the fowl of the heavens unto the beast they have fled, they have gone.**
- 11 Und ich will Jerusalem zum Steinhaufen und zur Wohnung der Schakale machen und will die Städte Juda's wüst machen, daß niemand darin wohnen soll. I will make Jerusalem heaps, a dwelling-place of jackals; and I will make the cities of Judah a desolation, without inhabitant. And I make Jerusalem become heaps, A habitation of dragons, And the cities of Judah I make a desolation, Without inhabitant.**

- 12 Wer nun weise wäre und ließe es sich zu Herzen gehen und verkündigte, was des HERRN Mund zu ihm sagt, warum das Land verderbt und verheert wird wie eine Wüste, da niemand wandelt!**
Who is the wise man, that may understand this? and [who is] he to whom the mouth of Yahweh has spoken, that he may declare it? why is the land perished and burned up like a wilderness, so that none passes through?
Who [is] the wise man? and he understandeth this, And he to whom the mouth of Jehovah spake? And he doth declare it, For what hath the land perished? It hath been burnt up as a wilderness, Without any passing through.
- 13 Und der HERR sprach: Darum daß sie mein Gesetz verlassen, daß ich ihnen vorgelegt habe, und gehorchen meiner Rede nicht, leben auch nicht darnach, Yahweh says, Because they have forsaken my law which I set before them, and have not obeyed my voice, neither walked therein, And Jehovah saith: Because of their forsaking My law that I set before them, And they have not hearkened to My voice nor walked in it,**
- 14 sondern folgen ihres Herzens Gedünken und den Baalim, wie sie ihre Väter gelehrt haben:**
but have walked after the stubbornness of their own heart, and after the Baals, which their fathers taught them;
And they walk after the stubbornness of their heart, And after the Baalim, that their fathers taught them,
- 15 darum spricht der HERR Zebaoth, der Gott Israels, also: Siehe ich will dies Volk mit Wermut speisen und mit Galle tränken;**
therefore thus says Yahweh of Hosts, the God of Israel, Behold, I will feed them, even this people, with wormwood, and give them water of gall to drink.
Therefore, thus said Jehovah of Hosts, God of Israel: Lo, I am causing them -- this people -- to eat wormwood, And I have caused them to drink water of gall,
- 16 ich will sie unter die Heiden zerstreuen, welche weder sie noch ihre Väter gekannt haben, und will das Schwert hinter sie schicken, bis daß es aus mit ihnen sei. I will scatter them also among the nations, whom neither they nor their fathers have known; and I will send the sword after them, until I have consumed them. And I have scattered them among nations Which they knew not, they and their fathers, And have sent after them the sword, Till I have consumed them.**
- 17 So spricht der HERR Zebaoth: Schaffet und bestellt Klageweiber, daß sie kommen, und schickt nach denen, die es wohl können, Thus says Yahweh of Hosts, Consider you, and call for the mourning women, that they may come; and send for the skillful women, that they may come: Thus said Jehovah of Hosts: Consider ye, and call for mourning women, And they come, And to the wise women send, and they come,**

- 18 daß sie eilend um uns klagen, daß unsre Augen von Tränen rinnen und unsre Augenlider von Wasser fließen,
and let them make haste, and take up a wailing for us, that our eyes may run down with tears, and our eyelids gush out with waters.
And they hasten, and lift up for us a wailing. And run down our eyes do tears, And from our eyelids do waters flow.
- 19 daß man ein klägliches Geschrei höre zu Zion: Ach, wie sind wir so gar verstört und zu Schanden geworden! Wir müssen das Land räumen; denn sie haben unsere Wohnungen geschleift.
For a voice of wailing is heard out of Zion, How are we ruined! we are greatly confounded, because we have forsaken the land, because they have cast down our dwellings.
For -- a voice of wailing is heard from Zion: How have we been spoiled! We have been greatly ashamed, Because we have forsaken the land, Because they have cast
down our tabernacles.
- 20 So höret nun, ihr Weiber, des HERRN Wort und nehmet zu Ohren seines Mundes Rede; lehret eure Töchter weinen, und eine lehre die andere klagen:
Yet hear the word of Yahweh, you women, and let your ear receive the word of his mouth; and teach your daughters wailing, and everyone her neighbor lamentation. But hear, ye women, a word of Jehovah, And your ear receiveth a word of His mouth, And teach ye your daughters wailing, and each her neighbour lamentation.
- 21 Der Tod ist zu unseren Fenstern eingefallen und in unsere Paläste gekommen, die Kinder zu würgen auf der Gasse und die Jünglinge auf der Straße.
For death is come up into our windows, it is entered into our palaces; to cut off the children from outside, [and] the young men from the streets.
For death hath come up into our windows, It hath come into our palaces, To cut off the suckling from without, Young men from the broad places.
- 22 So spricht der HERR: Sage: Der Menschen Leichname sollen liegen wie der Mist auf dem Felde und wie Garben hinter dem Schnitter, die niemand sammelt.
Speak, Thus says Yahweh, The dead bodies of men shall fall as dung on the open field, and as the handful after the harvester; and none shall gather [them].
Speak thus -- an affirmation of Jehovah, And fallen hath the carcass of man, As dung on the face of the field, And as a handful after the reaper, And there is none gathering.
- 23 So spricht der HERR: Ein Weiser rühme sich nicht seiner Weisheit, ein Starker rühme sich nicht seiner Stärke, ein Reicher rühme sich nicht seines Reichtums;
Thus says Yahweh, Don't let the wise man glory in his wisdom, neither let the mighty man glory in his might, don't let the rich man glory in his riches;
Thus said Jehovah: Let not the wise boast himself in his wisdom, Nor let the mighty boast himself in his might, Let not the rich boast himself in his riches,

- 24** sondern wer sich rühmen will, der rühme sich des, daß er mich wisse und kenne, daß ich der HERR bin, der Barmherzigkeit, Recht und Gerechtigkeit übt auf Erden; denn solches gefällt mir, spricht der HERR.
but let him who glories glory in this, that he has understanding, and knows me, that I am Yahweh who exercises lovingkindness, justice, and righteousness, in the earth: for in these things I delight, says Yahweh.
But -- in this let the boaster boast himself, In understanding and knowing Me, For I [am] Jehovah, doing kindness, Judgment, and righteousness, in the earth, For in these I have delighted, An affirmation of Jehovah.
- 25** Siehe, es kommt die Zeit, spricht der HERR, daß ich heimsuchen werde alle, die Beschnittenen mit den Unbeschnittenen:
Behold, the days come, says Yahweh, that I will punish all those who are circumcised in [their] uncircumcision:
Lo, days are coming -- an affirmation of Jehovah, And I have laid a charge on all circumcised in the foreskin,
- 26** Ägypten, Juda, Edom, die Kinder Ammon, Moab und alle, die das Haar rundumher abschneiden, die in der Wüste wohnen. Denn alle Heiden haben unbeschnittenen Vorhaut; aber das ganze Israel hat ein unbeschnittenes Herz.
Egypt, and Judah, and Edom, and the children of Ammon, and Moab, and all that have the corners [of their hair] cut off, who dwell in the wilderness; for all the nations are uncircumcised, and all the house of Israel are uncircumcised in heart.
On Egypt, and on Judah, and on Edom, And on the sons of Ammon, and on Moab, And on all cutting the corner [of the beard], Who are dwelling in the wilderness, For all the nations [are] uncircumcised, And all the house of Israel [are] uncircumcised in heart!
- 1** Höret, was der HERR zu euch vom Hause Israel redet.
Hear you the word which Yahweh speaks to you, house of Israel:
Hear ye the word, O house of Israel, That Jehovah hath spoken for you.
- 2** So spricht der HERR: Ihr sollt nicht nach der Heiden Weise lernen und sollt euch nicht fürchten vor den Zeichen des Himmels, wie die Heiden sich fürchten.
thus says Yahweh, "Don't learn the way of the nations, and don't be dismayed at the signs of the sky; for the nations are dismayed at them.
Thus said Jehovah: Unto the way of the nations accustom not yourselves, And by the signs of the heavens be not affrighted, For the nations are affrighted by them.
- 3** Denn der Heiden Satzungen sind lauter Nichts. Denn sie hauen im Walde einen Baum, und der Werkmeister macht Götter mit dem Beil
For the customs of the peoples are vanity; for one cuts a tree out of the forest, the work of the hands of the workman with the ax.
For the statutes of the peoples are vanity, For a tree from a forest hath one cut, Work of the hands of an artificer, with an axe,

- 4 und schmückt sie mit Silber und Gold und heftet sie mit Nägeln und Hämmern, daß sie nicht umfallen.
They deck it with silver and with gold; they fasten it with nails and with hammers, that it not move.
With silver and with gold they beautify it, With nails and with hammers they fix it, And it doth not stumble.**
- 5 Es sind ja nichts als überzogene Säulen. Sie können nicht reden; so muß man sie auch tragen, denn sie können nicht gehen. Darum sollt ihr euch nicht vor ihnen fürchten: denn sie können weder helfen noch Schaden tun.
They are like a palm-tree, of turned work, and don` t speak: they must be carried, because they can` t go. Don` t be afraid of them; for they can` t do evil, neither is it in them to do good.
As a palm they [are] stiff, and they speak not, They are surely borne, for they step not, Be not afraid of them, for they do no evil, Yea, also to do good is not in them.**
- 6 Aber dir, HERR, ist niemand gleich; du bist groß, und dein Name ist groß, und kannst es mit der Tat beweisen.
There is none like you, Yahweh; you are great, and your name is great in might. Because there is none like Thee, O Jehovah, Great [art] Thou, and great Thy name in might.**
- 7 Wer sollte dich nicht fürchten, du König der Heiden? Dir sollte man gehorchen; denn es ist unter allen Weisen der Heiden und in allen Königreichen deinesgleichen nicht.
Who should not fear you, King of the nations? for to you does it appertain; because among all the wise men of the nations, and in all their royal estate, there is none like you.
Who doth not fear Thee, king of the nations? For to Thee it is becoming, For among all the wise of the nations, And in all their kingdom there is none like Thee.**
- 8 Sie sind allzumal Narren und Toren; denn ein Holz muß ja ein nichtiger Gottesdienst sein.
But they are together brutish and foolish: the instruction of idols! it is but a stock. And in one they are brutish and foolish, An instruction of vanities [is] the tree itself.**

- 9 Silbernes Blech bringt man aus Tharsis, Gold aus Uphas, durch den Meister und Goldschmied zugerichtet; blauen und roten Purpur zieht man ihm an, und ist alles der Weisen Werk.**
There is silver beaten into plates, which is brought from Tarshish, and gold from Uphaz, the work of the artificer and of the hands of the goldsmith; blue and purple for their clothing; they are all the work of skillful men.
Spread-out silver from Tarshish is brought, And gold from Uphaz, Work of an artizan, and of the hands of a refiner, Blue and purple [is] their clothing, Work of the skilful -- all of them.
- 10 Aber der HERR ist ein rechter Gott, ein lebendiger Gott, ein ewiger König. Vor seinem Zorn bebt die Erde, und die Heiden können sein Drohen nicht ertragen. But Yahweh is the true God; he is the living God, and an everlasting King: at his wrath the earth trembles, and the nations are not able to abide his indignation. And Jehovah [is] a God of truth, He [is] a living God, and a king age-during, From His wrath shake doth the earth, And nations endure not His indignation.**
- 11 So sprecht nun zu ihnen also: Die Götter, die Himmel und Erde nicht gemacht haben, müssen vertilgt werden von der Erde und unter dem Himmel. Thus shall you say to them, The gods that have not made the heavens and the earth, these shall perish from the earth, and from under the heavens. Thus do ye say to them, The gods Who the heavens and earth have not made, They do perish from the earth, And from under these heavens.**
- 12 Er hat aber die Erde durch seine Kraft gemacht und den Weltkreis bereitet durch seine Weisheit und den Himmel ausgebreitet durch seinen Verstand. He has made the earth by his power, he has established the world by his wisdom, and by his understanding has he stretched out the heavens: The maker of the earth by His power, The establisher of the world by His wisdom, Who, by His understanding, stretched forth the heavens,**
- 13 Wenn er donnert, so ist des Wassers die Menge unter dem Himmel, und er zieht die Nebel auf vom Ende der Erde; er macht die Blitze im Regen und läßt den Wind kommen aus seinen Vorratskammern. when he utters his voice, there is a tumult of waters in the heavens, and he causes the vapors to ascend from the ends of the earth; he makes lightnings for the rain, and brings forth the wind out of his treasures. At the voice He giveth forth, A multitude of waters [is] in the heavens, And He causeth vapours to come up from the end of the earth, Lightnings for rain He hath made, And bringeth out wind from His treasures.**

- 14 Alle Menschen sind Narren mit ihrer Kunst, und alle Goldschmiede bestehen mit Schanden mit ihren Bildern; denn ihre Götzen sind Trügerei und haben kein Leben. Every man is become brutish [and is] without knowledge; every goldsmith is put to shame by his engraved image; for his molten image is falsehood, and there is no breath in them.
Brutish is every man by knowledge, Put to shame is every refiner by a graven image, For false [is] his molten image. And there is no breath in them.**
- 15 Es ist eitel Nichts und ein verführerisches Werk; sie müssen umkommen, wenn sie heimgesucht werden. They are vanity, a work of delusion: in the time of their visitation they shall perish. Vanity [are] they, work of erring ones, In the time of their inspection they perish.**
- 16 Aber also ist der nicht, der Jakobs Schatz ist; sondern er ist's, der alles geschaffen hat, und Israel ist sein Erbteil. Er heißt HERR Zebaoth. The portion of Jacob is not like these; for he is the former of all things; and Israel is the tribe of his inheritance: Yahweh of Hosts is his name.
Not like these [is] the Portion of Jacob, For framer of all things [is] He, And Israel [is] the rod of His inheritance, Jehovah of Hosts [is] His name.**
- 17 Tue deinen Kram weg aus dem Lande, die du wohnest in der Feste. Gather up your wares out of the land, you who abide in the siege. Gather from the land thy merchandise, O dweller in the bulwark,**
- 18 Denn so spricht der HERR: Siehe, ich will die Einwohner des Landes auf diesmal wegschleudern und will sie ängsten, daß sie es fühlen sollen. For thus says Yahweh, Behold, I will sling out the inhabitants of the land at this time, and will distress them, that they may feel [it].
For thus said Jehovah: Lo, I am slinging out the inhabitants of the land at this time, And have been an adversary to them, So that they are found out.**
- 19 Ach mein Jammer und mein Herzeleid! Ich denke aber: Es ist meine Plage; ich muß sie leiden. Woe is me because of my hurt! my wound is grievous: but I said, Truly this is [my] grief, and I must bear it.
Wo to me for my breaking, Grievous hath been my smiting, And I said, Only, this [is] my sickness, and I bear it.**

20 Meine Hütte ist zerstört, und alle meine Seile sind zerrissen. Meine Kinder sind von mir gegangen und nicht mehr da. Niemand ist, der meine Hütte wieder aufrichte und mein Gezelt aufschlage.

My tent is destroyed, and all my cords are broken: my children are gone forth from me, and they are no more: there is none to spread my tent any more, and to set up my curtains.

My tent hath been spoiled, And all my cords have been broken, My sons have gone out from me, and they are not, There is none stretching out any more my tent, And raising up my curtains.

21 Denn die Hirten sind zu Narren geworden und fragen nach dem HERRN nicht; darum können sie auch nichts Rechtes lehren, und ihre ganze Herde ist zerstreut.

For the shepherds are become brutish, and have not inquired of Yahweh: therefore they have not prospered, and all their flocks are scattered.

For the shepherds have become brutish, And Jehovah they have not sought, Therefore they have not acted wisely, And all their flock is scattered.

22 Siehe, es kommt ein Geschrei daher und ein großes Beben aus dem Lande von Mitternacht, daß die Städte Juda's verwüstet und zur Wohnung der Schakale werden sollen.

The voice of news, behold, it comes, and a great commotion out of the north country, to make the cities of Judah a desolation, a dwelling-place of jackals.

A voice of a report, lo, it hath come, Even a great shaking from the north country, To make the cities of Judah a desolation, A habitation of dragons.

23 Ich weiß, HERR, daß des Menschen Tun steht nicht in seiner Gewalt, und steht in niemand's Macht, wie er wandle oder seinen Gang richte.

Yahweh, I know that the way of man is not in himself: it is not in man who walks to direct his steps.

I have known, O Jehovah, that not of man [is] his way, Not of man the going and establishing of his step.

24 Züchtige mich, HERR, doch mit Maßen und nicht in deinem Grimm, auf daß du mich nicht aufreibest.

Yahweh, correct me, but in measure: not in your anger, lest you bring me to nothing.

Chastise me, O Jehovah, only in judgment, Not in Thine anger, lest Thou make me small.

- 25 Schütte aber deinen Zorn über die Heiden, so dich nicht kennen, und über die Geschlechter, so deinen Namen nicht anrufen. Denn sie haben Jakob aufgefressen und verschlungen; sie haben ihn weggeräumt und seine Wohnung verwüstet. Pour out your wrath on the nations that don't know you, and on the families that don't call on your name: for they have devoured Jacob, yes, they have devoured him and consumed him, and have laid waste his habitation. Pour out Thy fury on the nations that have not known Thee, And on the families that have not called in Thy name, For they have eaten up Jacob, Yea, they have eaten him up, yea, they consume him, And his habitation they have made desolate!**
- 1 Dies ist das Wort, das zu Jeremia geschah vom HERRN, und sprach: The word that came to Jeremiah from Yahweh, saying, The word that hath been unto Jeremiah from Jehovah, saying:**
- 2 Höret die Worte dieses Bundes, daß ihr sie denen in Juda und den Bürgern zu Jerusalem saget. Hear you the words of this covenant, and speak to the men of Judah, and to the inhabitants of Jerusalem; Hear ye the words of this covenant, and ye have spoken unto the men of Judah, and unto the inhabitants of Jerusalem,**
- 3 Und sprich zu ihnen: So spricht der HERR, der Gott Israels: Verflucht sei, wer nicht gehorcht den Worten dieses Bundes, and say you to them, Thus says Yahweh, the God of Israel: Cursed be the man who doesn't hear the words of this covenant, and thou hast said unto them, Thus said Jehovah God of Israel: Cursed [is] the man who doth not obey the words of this covenant,**
- 4 den ich euren Vätern gebot des Tages, da ich sie aus Ägyptenland führte, aus einem eisernen Ofen, und sprach: Gehorchet meiner Stimme und tut, wie ich euch geboten habe, so sollt ihr mein Volk sein, und ich will euer Gott sein, which I commanded your fathers in the day that I brought them forth out of the land of Egypt, out of the iron furnace, saying, Obey my voice, and do them, according to all which I command you: so shall you be my people, and I will be your God;**
- That I commanded your fathers, In the day of My bringing them out from the land of Egypt, Out of the iron furnace, saying, Harken to My voice, and ye have done them, According to all that I command you, And ye have been to Me for a people, And I am to you for God,**

- 5 auf daß ich den Eid halten möge, den ich euren Vätern geschworen habe, ihnen zu geben ein Land, darin Milch und Honig fließt, wie es denn heutigestages steht. Ich antwortete und sprach: HERR, ja, es sei also!**

that I may establish the oath which I swore to your fathers, to give them a land flowing with milk and honey, as at this day. Then answered I, and said, Amen, Yahweh.

In order to establish the oath that I have sworn to your fathers, To give to them a land flowing with milk and honey, as this day. And I answer and say, `Amen, O Jehovah.`

- 6 Und der HERR sprach zu mir: Predige alle diese Worte in den Städten Juda's und auf allen Gassen zu Jerusalem und sprich: Höret die Worte dieses Bundes und tut darnach!**

Yahweh said to me, Proclaim all these words in the cities of Judah, and in the streets of Jerusalem, saying, Hear you the words of this covenant, and do them. And Jehovah saith unto me, `Proclaim all these words in the cities of Judah, and in the streets of Jerusalem, saying: Hear ye the words of this covenant, And ye have done them.

- 7 Denn ich habe euren Vätern gezeugt von dem Tage an, da ich sie aus Ägyptenland führte, bis auf den heutigen Tag und zeugte stets und sprach: Gehorchet meiner Stimme!**

For I earnestly protested to your fathers in the day that I brought them up out of the land of Egypt, even to this day, rising early and protesting, saying, Obey my voice.

For I certainly testified against your fathers, In the day of My bringing them up out of the land of Egypt -- till this day, Rising early and testifying, saying, Harken to My voice,

- 8 Aber sie gehorchten nicht, neigten auch ihre Ohren nicht; sondern ein jeglicher ging nach seines bösen Herzens Gedünken. Darum habe ich auch über sie kommen lassen alle Worte dieses Bundes, den ich geboten habe zu tun, und nach dem sie doch nicht getan haben.**

Yet they didn't obey, nor turn their ear, but walked everyone in the stubbornness of their evil heart: therefore I brought on them all the words of this covenant, which I commanded them to do, but they didn't do them.

And they have not hearkened nor inclined their ear, And they walk each in the stubbornness of their evil heart, And I bring on them all the words of this covenant, That I commanded to do, and they did not.`

- 9 Und der HERR sprach zu mir: Ich weiß wohl, wie sie in Juda und zu Jerusalem sich rotten.**
Yahweh said to me, A conspiracy is found among the men of Judah, and among the inhabitants of Jerusalem.
And Jehovah saith unto me: `A conspiracy is found in the men of Judah, And in the inhabitants of Jerusalem.
- 10 Sie kehren sich eben zu den Sünden ihrer Väter, die vormals waren, welche auch nicht gehorchen wollten meinen Worten und folgten auch andern Göttern nach und dienten ihnen. Also hat das Haus Israel und das Haus Juda meinen Bund gebrochen, den ich mit ihren Vätern gemacht habe.**
They are turned back to the iniquities of their forefathers, who refused to hear my words; and they are gone after other gods to serve them: the house of Israel and the house of Judah have broken my covenant which I made with their fathers.
They have turned back to the iniquities of their first fathers, Who refused to hear My words, And they have gone after other gods to serve them, The house of Israel, and the house of Judah, Have made void My covenant, that I made with their fathers.
- 11 Darum siehe, spricht der HERR, ich will ein Unglück über sie gehen lassen, dem sie nicht sollen entgehen können; und wenn sie zu mir Schreien, will ich sie nicht hören.**
Therefore thus says Yahweh, Behold, I will bring evil on them, which they shall not be able to escape; and they shall cry to me, but I will not listen to them.
Therefore thus said Jehovah: Lo, I am bringing in unto them evil, That they are not able to go out from, And they have cried unto Me, And I do not hearken unto them.
- 12 So laß denn die Städte Juda's und die Bürger zu Jerusalem hingehen und zu ihren Göttern schreien, denen sie geräuchert haben; aber sie werden ihnen nicht helfen in ihrer Not.**
Then shall the cities of Judah and the inhabitants of Jerusalem go and cry to the gods to which they offer incense: but they will not save them at all in the time of their trouble.
And the cities of Judah, and inhabitants of Jerusalem have gone, And they have cried unto the gods, To whom they are making perfume, And they give no deliverance at all to them, In the time of their vexation.

- 13** Denn so manche Stadt, so manche Götter hast du, Juda; und so manche Gassen zu Jerusalem sind, so manchen Schandaltar habt ihr aufgerichtet, dem Baal zu räuchern.
 For according to the number of your cities are your gods, Judah; and according to the number of the streets of Jerusalem have you set up altars to the shameful thing, even altars to burn incense to Baal.
 For -- the number of thy cities have been thy gods, O Judah, And -- the number of the streets of Jerusalem Ye have placed altars to a shameful thing, Altars to make perfume to Baal.
- 14** So bitte du nun nicht für dieses Volk und tue kein Flehen noch Gebet für sie; denn ich will sie nicht hören, wenn sie zu mir schreien in ihrer Not.
 Therefore don't you pray for this people, neither lift up cry nor prayer for them; for I will not hear them in the time that they cry to me because of their trouble.
 And thou, thou dost not pray for this people, Nor dost thou lift up for them cry and prayer, For I do not hearken in the time of their calling unto Me for their vexation.
- 15** Was haben meine Freunde in meinem Haus zu schaffen? Sie treiben alle Schalkheit und meinen, das heilige Fleisch soll es von ihnen nehmen; und wenn sie übeltun, sind sie guter Dinge darüber.
 What has my beloved to do in my house, seeing she has worked lewdness [with] many, and the holy flesh is passed from you? when you do evil, then you rejoice.
 What -- to My beloved in My house, Her doing wickedness with many, And the holy flesh do pass over from thee? When thou dost evil, then thou exultest.
- 16** Der HERR nannte dich einen grünen, schönen, fruchtbaren Ölbaum; aber nun hat er mit einem Mordgeschrei ein Feuer um ihn lassen anzünden, daß seine Äste verderben müssen.
 Yahweh called your name, A green olive-tree, beautiful with goodly fruit: with the noise of a great tumult he has kindled fire on it, and the branches of it are broken.
 `An olive, green, fair, of goodly fruit,` Hath Jehovah called thy name, At the noise of a great tumult He hath kindled fire against it, And broken have been its thin branches.
- 17** Denn der HERR Zebaoth, der dich gepflanzt hat, hat dir ein Unglück gedroht um der Bosheit willen des Hauses Israel und des Hauses Juda, welche sie treiben, daß sie mich erzürnen mit ihrem Räuchern, das sie dem Baal tun.
 For Yahweh of Hosts, who planted you, has pronounced evil against you, because of the evil of the house of Israel and of the house of Judah, which they have worked for themselves in provoking me to anger by offering incense to Baal.
 And Jehovah of Hosts, who is planting thee, Hath spoken evil concerning thee, For the evil of the house of Israel, and of the house of Judah, That they have done to themselves, To provoke Me to anger, to make perfume to Baal.

- 18 Der HERR hat mir's offenbart, daß ich's weiß, und zeigte mir ihr Vornehmen, Yahweh gave me knowledge of it, and I knew it: then you showed me their doings. And, O Jehovah, cause me to know, and I know, Then Thou hast showed me their doings.**
- 19 nämlich, daß sie mich wie ein armes Schaf zur Schlachtbank führen wollen. Denn ich wußte nicht, daß sie wider mich beratschlagt hatten und gesagt: Laßt uns den Baum mit seinen Früchten verderben und ihn aus dem Lande der Lebendigen ausrotten, daß seines Namen nimmermehr gedacht werde. But I was like a gentle lamb that is led to the slaughter; and I didn't know that they had devised devices against me, [saying], Let us destroy the tree with the fruit of it, and let us cut him off from the land of the living, that his name may be no more remembered. And I [am] as a trained lamb brought to slaughter, And I have not known That against me they have devised devices: We destroy the tree with its food, and cut him off From the land of the living, And his name is not remembered again.**
- 20 Aber du, HERR Zebaoth, du gerechter Richter, der du Nieren und Herzen prüfst, laß mich deine Rache über sie sehen; denn ich habe dir meine Sache befohlen. But, Yahweh of Hosts, who judge righteously, who try the heart and the mind, I shall see your vengeance on them; for to you have I revealed my cause. And O Jehovah of Hosts, judging righteousness, Trying reins and heart, I do see Thy vengeance against them, For unto Thee I have revealed my cause.`**
- 21 Darum spricht der HERR also wider die Männer zu Anathoth, die dir nach deinem Leben stehen und sprechen: Weissage uns nicht im Namen des HERRN, willst du anders nicht von unsern Händen sterben! Therefore thus says Yahweh concerning the men of Anathoth, who seek your life, saying, You shall not prophesy in the name of Yahweh, that you not die by our hand;**
- Therefore, thus said Jehovah concerning the men of Anathoth, who are seeking thy life, saying: Do not prophesy in the name of Jehovah, And thou dost not die by our hands.**
- 22 darum spricht der HERR Zebaoth also: Siehe, ich will sie heimsuchen; ihre junge Mannschaft soll mit dem Schwert getötet werden, und ihre Söhne und Töchter sollen Hungers sterben, daß nichts von ihnen übrigbleibe; therefore thus says Yahweh of hosts, Behold, I will punish them: the young men shall die by the sword; their sons and their daughters shall die by famine; Therefore, thus said Jehovah of Hosts: `Lo, I am seeing after them, The chosen ones die by sword, Their sons and their daughters die by famine,**

- 23** denn ich will über die Männer zu Anathoth Unglück kommen lassen des Jahres, wann sie heimgesucht werden sollen.
and there shall be no remnant to them: for I will bring evil on the men of Anathoth, even the year of their visitation.
And they have no remnant, For I bring evil unto the men of Anathoth, The year of their inspection!`
- 1** HERR, wenn ich gleich mit dir rechten wollte, so behältst du doch recht; dennoch muß ich vom Recht mit dir reden. Warum geht's doch den Gottlosen so wohl und die Verächter haben alles die Fülle?
Righteous are you, Yahweh, when I contend with you; yet would I reason the cause with you: why does the way of the wicked prosper? why are all they at ease who deal very treacherously?
Righteous [art] Thou, O Jehovah, When I plead towards thee, Only, judgments do I speak with Thee, Wherefore did the way of the wicked prosper? At rest have been all treacherous dealers.
- 2** Du pflanzt sie, daß sie wurzeln und wachsen und Frucht bringen. Nahe bist du in ihrem Munde, aber ferne von ihrem Herzen;
You have planted them, yes, they have taken root; they grow, yes, they bring forth fruit: you are near in their mouth, and far from their heart.
Thou hast planted them, yea, they have taken root, They go on, yea, they have made fruit, Near [art] Thou in their mouth, And far off from their reins.
- 3** mich aber, HERR, kennst du und siehst mich und prüfst mein Herz vor dir. Reiß sie weg wie Schafe, daß sie geschlachtet werden; sondere sie aus, daß sie gewürgt werden.
But you, Yahweh, know me; you see me, and try my heart toward you: pull them out like sheep for the slaughter, and prepare them for the day of slaughter.
And Thou, O Jehovah, Thou hast known me, Thou seest me, and hast tried my heart with Thee, Draw them away as sheep to slaughter, And separate them for a day of slaughter.
- 4** Wie lange soll doch das Land so jämmerlich stehen und das Gras auf dem Felde allenthalben verdorren um der Einwohner Bosheit willen, daß beide, Vieh und Vögel, nimmer da sind? denn sie sprechen: Ja, er weiß viel, wie es uns gehen wird.
How long shall the land mourn, and the herbs of the whole country wither? for the wickedness of those who dwell therein, the animals are consumed, and the birds; because they said, He shall not see our latter end.
Till when doth the earth mourn, And the herb of the whole field wither? For the wickedness of those dwelling in it, Consumed have been beast and fowl, Because they said, `He doth not see our latter end.`

- 5 Wenn dich die müde machen, die zu Fuße gehen, wie will dir's gehen wenn du mit den Reitern laufen sollst? Und so du in dem Lande, da es Friede ist, Sicherheit suchst, was will mit dir werden bei dem stolzen Jordan?
If you have run with the footmen, and they have wearied you, then how can you contend with horses? and though in a land of peace you are secure, yet how will you do in the pride of the Jordan?
For -- with footmen thou hast run, And they weary thee, And how dost thou fret thyself with horses! Even in the land of peace, [In which] thou art confident -- And how dost thou in the rising of Jordan!**
- 6 Denn es verachten dich auch deine Brüder und deines Vaters Haus und schreien zeter! über dich. Darum vertraue du ihnen nicht, wenn sie gleich freundlich mit dir reden.
For even your brothers, and the house of your father, even they have dealt treacherously with you; even they have cried aloud after you: don't believe them, though they speak beautiful words to you.
For even thy brethren and the house of thy father, Even they dealt treacherously against thee, Even they -- they called after thee fully, Trust not in them, when they speak to thee good things.**
- 7 Ich habe mein Haus verlassen müssen und mein Erbe meiden, und was meine Seele liebt, in der Feinde Hand geben.
I have forsaken my house, I have cast off my heritage; I have given the dearly beloved of my soul into the hand of her enemies.
I have forsaken My house, I have left Mine inheritance, I have given the beloved of My soul Into the hand of her enemies.**
- 8 Mein Erbe ist mir geworden wie ein Löwe im Walde und brüllt wider mich; darum bin ich ihm gram geworden.
My heritage is become to me as a lion in the forest: she has uttered her voice against me; therefore I have hated her.
Mine inheritance hath been to Me as a lion in a forest, She gave forth against Me with her voice, Therefore I have hated her.**
- 9 Mein Erbe ist wie der sprenklige Vogel, um welchen sich die Vögel sammeln. Wohlauf, sammelt euch, alle Feldtiere, kommt und fresset.
Is my heritage to me as a speckled bird of prey? are the birds of prey against her round about? go you, assemble all the animals of the field, bring them to devour.
A speckled fowl [is] Mine inheritance to Me? Is the fowl round about against her? Come, assemble, every beast of the field, Come ye for food.**

- 10 Es haben Hirten, und deren viel, meinen Weinberg verderbt und meinen Acker zertreten; sie haben meinen schönen Acker zur Wüste gemacht, sie haben's öde gemacht.**
Many shepherds have destroyed my vineyard, they have trodden my portion under foot, they have made my pleasant portion a desolate wilderness.
Many shepherds did destroy My vineyard, They have trodden down My portion, They have made My desirable portion Become a wilderness -- a desolation.
- 11 Ich sehe bereits wie es so jämmerlich verwüstet ist; ja das ganze Land ist wüst. Aber es will's niemand zu Herzen nehmen.**
They have made it a desolation; it mourns to me, being desolate; the whole land is made desolate, because no man lays it to heart.
He hath made it become a desolation, The desolation hath mourned unto Me, Desolated hath been all the land, But there is no one laying it to heart.
- 12 Denn die Verstörer fahren daher über alle Hügel der Wüste, und das fressende Schwert des HERRN von einem Ende des Landes bis zum andern; und kein Fleisch wird Frieden haben.**
Destroyers are come on all the bare heights in the wilderness; for the sword of Yahweh devours from the one end of the land even to the other end of the land: no flesh has peace.
On all high places in the plain have spoilers come in, For the sword of Jehovah is consuming, From the end of the land even unto the end of the land, There is no peace to any flesh.
- 13 Sie säen Weizen, aber Disteln werden sie ernten; sie lassen's sich sauer werden, aber sie werden's nicht genießen; sie werden ihres Einkommens nicht froh werden vor dem grimmigen Zorn des HERRN.**
They have sown wheat, and have reaped thorns; they have put themselves to pain, and profit nothing: and you shall be ashamed of your fruits, because of the fierce anger of Yahweh.
They sowed wheat, and have thorns reaped, They have become sick -- they profit not, And they have been ashamed of your increases, Because of the fierceness of the anger of Jehovah.
- 14 So spricht der HERR wider alle meine bösen Nachbarn, so das Erbteil antasten, das ich meinem Volk Israel ausgeteilt habe: Siehe, ich will sie aus ihrem Lande ausreißen und das Haus Juda aus ihrer Mitte reißen.**
Thus says Yahweh against all my evil neighbors, who touch the inheritance which I have caused my people Israel to inherit: behold, I will pluck them up from off their land, and will pluck up the house of Judah from among them.
Thus said Jehovah concerning all my evil neighbours, who are striking against the inheritance that I caused my people -- Israel -- to inherit: `Lo, I am plucking them from off their ground, And the house of Judah I pluck out of their midst.

- 15 Und wenn ich sie nun ausgerissen habe, will ich mich wiederum über sie erbarmen und will einen jeglichen zu seinem Erbteil und in sein Land wiederbringen.
It shall happen, after that I have plucked them up, I will return and have compassion on them; and I will bring them again, every man to his heritage, and every man to his land.
And it hath been, after My plucking them out, I turn back, and have pitied them, And I have brought them back, Each to his inheritance, and each to his land.**
- 16 Und soll geschehen, wo sie von meinem Volk lernen werden, daß sie schwören bei meinem Namen: "So wahr der HERR lebt!", wie sie zuvor mein Volk gelehrt haben schwören bei Baal, so sollen sie unter meinem Volk erbaut werden.
It shall happen, if they will diligently learn the ways of my people, to swear by my name, As Yahweh lives; even as they taught my people to swear by Baal; then shall they be built up in the midst of my people.
And it hath come to pass, If they learn well the ways of My people, To swear by My name, `Jehovah liveth,` As they taught My people to swear by Baal, Then they have been built up in the midst of My people.**
- 17 Wo sie aber nicht hören wollen, so will ich solches Volk ausreißen und umbringen, spricht der HERR.
But if they will not hear, then will I pluck up that nation, plucking up and destroying it, says Yahweh.
And if they do not hearken, Then I have plucked up that nation, Plucking up and destroying, An affirmation of Jehovah!`**
- 1 So spricht der HERR zu mir: Gehe hin und kaufe dir einen leinenen Gürtel und gürtete damit deine Lenden und mache ihn nicht naß.
Thus says Yahweh to me, Go, and buy you a linen belt, and put it on your loins, and don't put it in water.
Thus said Jehovah unto me, `Go, and thou hast got for thee a girdle of linen, and hast placed it on thy loins, and into water thou dost not cause it to enter:`**
- 2 Und ich kaufte einen Gürtel nach dem Befehl des HERRN und gürtete ihn um meine Lenden.
So I bought a belt according to the word of Yahweh, and put it on my loins.
and I get the girdle, according to the word of Jehovah, and I place [it] on my loins.**
- 3 Da geschah des HERRN Wort zum andernmal zu mir und sprach:
The word of Yahweh came to me the second time, saying,
And there is a word of Jehovah unto me a second time, saying,**

- 4 Nimm den Gürtel, den du gekauft und um deine Lenden gegürtet hast, und mache dich auf und gehe hin an den Euphrat und verstecke ihn daselbst in einem Steinritz.**

Take the belt that you have bought, which is on your loins, and arise, go to the Euphrates, and hide it there in a cleft of the rock.

Take the girdle that thou hast got, that [is] on thy loins, and rise, go to Phrat, and hide it there in a hole of the rock;

- 5 Ich ging hin und versteckte ihn am Euphrat, wie mir der HERR geboten hatte. So I went, and hid it by the Euphrates, as Yahweh commanded me. and I go and hide it by Phrat, as Jehovah commanded me.**

- 6 Nach langer Zeit aber sprach der HERR zu mir: Mache dich auf und hole den Gürtel wieder, den ich dich hieß daselbst verstecken.**

It happened after many days, that Yahweh said to me, Arise, go to the Euphrates, and take the belt from there, which I commanded you to hide there.

And it cometh to pass, at the end of many days, that Jehovah saith unto me, Rise, go to Phrat, and take thence the girdle, that I commanded thee to hide there;

- 7 Ich ging hin an den Euphrat und grub auf und nahm den Gürtel von dem Ort, dahin ich**

ihn versteckt hatte; und siehe, der Gürtel war verdorben, daß er nichts mehr taugte.

Then I went to the Euphrates, and dug, and took the belt from the place where I had hid it; and, behold, the belt was marred, it was profitable for nothing.

and I go to Phrat, and dig, and take the girdle from the place where I had hid it; and lo, the girdle hath been marred, it is not profitable for anything.

- 8 Da geschah des HERRN Wort zu mir und sprach:**

Then the word of Yahweh came to me, saying,

And there is a word of Jehovah unto me, saying, Thus said Jehovah:

- 9 So spricht der HERR: Eben also will ich auch verderben die große Hoffart Juda's und Jerusalems.**

Thus says Yahweh, After this manner will I mar the pride of Judah, and the great pride of Jerusalem.

Thus do I mar the excellency of Judah, And the great excellency of Jerusalem.

- 10 Das böse Volk, das meine Worte nicht hören will, sondern gehen hin nach Gedünken ihres Herzens und folgen andern Göttern, daß sie ihnen dienen und sie anbeten: sie sollen werden wie der Gürtel, der nichts mehr taugt.**
This evil people, who refuse to hear my words, who walk in the stubbornness of their heart, and are gone after other gods to serve them, and to worship them, shall even be as this belt, which is profitable for nothing.
This evil people, who refuse to hear My words, Who walk in the stubbornness of their heart, And go after other gods to serve them, And to bow themselves to them, Yea it is -- as this girdle, that is not profitable for anything.
- 11 Denn gleichwie ein Mann den Gürtel um seine Lenden bindet, also habe ich, spricht der HERR, das ganze Haus Israel und das ganze Haus Juda um mich gegürtet, daß sie mein Volk sein sollten, mir zu einem Namen, zu Lob und Ehren; aber sie wollen nicht hören.**
For as the belt cleaves to the loins of a man, so have I caused to cleave to me the whole house of Israel and the whole house of Judah, says Yahweh; that they may be to me for a people, and for a name, and for a praise, and for a glory: but they would not hear.
For, as the girdle cleaveth unto the loins of a man, So I caused to cleave unto Me The whole house of Israel, And the whole house of Judah, an affirmation of Jehovah, To be to Me for a people, and for a name, And for praise, and for beauty, And they have not hearkened.
- 12 So sage ihnen nun dies Wort: So spricht der HERR, der Gott Israels: Es sollen alle Krüge mit Wein gefüllt werden. So werden sie zu dir sagen: Wer weiß das nicht, daß man alle Krüge mit Wein füllen soll?**
Therefore you shall speak to them this word: Thus says Yahweh, the God of Israel, Every bottle shall be filled with wine: and they shall tell you, Do we not certainly know that every bottle shall be filled with wine?
And thou hast said unto them this word, Thus said Jehovah, God of Israel, `Every bottle is full of wine,` And they have said unto thee: `Do we not certainly know that every bottle is full of wine?`
- 13 So sprich zu ihnen: So spricht der HERR: Siehe, ich will alle, die in diesem Lande wohnen, die Könige, die auf dem Stuhl Davids sitzen, die Priester und Propheten und alle Einwohner zu Jerusalem füllen, daß sie trunken werden sollen;**
Then shall you tell them, Thus says Yahweh, Behold, I will fill all the inhabitants of this land, even the kings who sit on David`s throne, and the priests, and the prophets, and all the inhabitants of Jerusalem, with drunkenness.
And thou hast said unto them, `Thus said Jehovah: Lo, I am filling all the inhabitants of this land, And the kings who sit for David on his throne, And the priests, and the prophets, And all the inhabitants of Jerusalem, [With] drunkenness,

- 14 und will einen mit dem andern, die Väter samt den Kindern, verstreuen, spricht der HERR; und will weder schonen noch übersehen noch barmherzig sein über ihrem Verderben.**
I will dash them one against another, even the fathers and the sons together, says Yahweh: I will not pity, nor spare, nor have compassion, that I should not destroy them.
And have dashed them one against another, And the fathers and the sons together, An affirmation of Jehovah, I do not pity, nor spare, nor have I mercy, So as not to destroy them.
- 15 So höret nun und merket auf und trotzet nicht; denn der HERR hat's geredet.**
Hear you, and give ear; don't be proud; for Yahweh has spoken.
Hear, and give ear -- be not haughty, For Jehovah hath spoken.
- 16 Gebet dem HERRN, eurem Gott, die Ehre, ehe denn es finster werde, und ehe eure Füße sich an den dunklen Bergen stoßen, daß ihr des Lichts wartet, so er's doch gar finster und dunkel machen wird.**
Give glory to Yahweh your God, before he cause darkness, and before your feet stumble on the dark mountains, and, while you look for light, he turn it into the shadow of death, and make it gross darkness.
Give ye to Jehovah your God honour, Before He doth cause darkness, And before your feet stumble on dark mountains, And ye have waited for light, And He hath made it for death-shade, And hath appointed [it] for thick darkness.
- 17 Wollt ihr aber solches nicht hören, so muß meine Seele heimlich weinen über solche Hoffart; meine Augen müssen von Tränen fließen, daß des HERRN Herde gefangen wird.**
But if you will not hear it, my soul shall weep in secret for [your] pride; and my eye shall weep sore, and run down with tears, because Yahweh's flock is taken captive.

And if ye do not hear it, In secret places doth my soul weep, because of pride, Yea, it weepeth sore, And the tear cometh down mine eyes, For the flock of Jehovah hath been taken captive.
- 18 Sage dem König und der Königin: Setzt euch herunter; denn die Krone der Herrlichkeit ist euch von eurem Haupt gefallen.**
Say you to the king and to the queen-mother, Humble yourselves, sit down; for your headdresses are come down, even the crown of your glory.
Say to the king and to the mistress: Make yourselves low -- sit still, For come down have your principalities, The crown of your beauty.

- 19 Die Städte gegen Mittag sind verschlossen, und ist niemand, der sie aufthue; das ganze Juda ist rein weggeführt.**
The cities of the South are shut up, and there is none to open them: Judah is carried away captive, all of it; it is wholly carried away captive.
The cities of the south have been shut up, And there is none opening, Judah hath been removed -- all of her, She hath been removed completely --
- 20 Hebt eure Augen auf und sehet, wie sie von Mitternacht daherkommen. Wo ist nun die Herde, so dir befohlen war, deine herrliche Herde?**
Lift up your eyes, and see those who come from the north: where is the flock that was given you, your beautiful flock?
Lift up your eyes, and see those coming in from the north, Where [is] the drove given to thee, thy beautiful flock?
- 21 Was willst du sagen, wenn er dich so heimsuchen wird? Denn du hast sie so gewöhnt wider dich, daß sie Fürsten und Häupter sein wollen. Was gilt's? es wird dich Angst ankommen wie ein Weib in Kindsnöten.**
What will you say, when he shall set over you as head those whom you have yourself taught to be friends to you? shall not sorrows take hold of you, as of a woman in travail?
What dost thou say, when He looketh after thee? And thou -- thou hast taught them [to be] over thee -- leaders for head? Do not pangs seize thee as a travailing woman?
- 22 Und wenn du in deinem Herzen sagen willst: "Warum begegnet doch mir solches?" Um der Menge willen deiner Missetaten sind dir deine Säume aufgedeckt und ist deinen Fersen Gewalt geschehen.**
If you say in your heart, Why are these things come on me? for the greatness of your iniquity are your skirts uncovered, and your heels suffer violence.
And when thou dost say in thy heart, `Wherefore have these met me?` For the abundance of thine iniquity Have thy skirts been uncovered, Have thy heels suffered violence.
- 23 Kann auch ein Mohr seine Haut wandeln oder ein Parder seine Flecken? So könnt ihr auch Gutes tun, die ihr des Bösen gewohnt seid.**
Can the Ethiopian change his skin, or the leopard his spots? then may you also do good, who are accustomed to do evil.
Doth a Cushite change his skin? and a leopard his spots? Ye also are able to do good, who are accustomed to do evil.
- 24 Darum will ich sie zerstreuen wie Stoppeln, die vor dem Winde aus der Wüste verweht werden.**
Therefore will I scatter them, as the stubble that passes away, by the wind of the wilderness.
And I scatter them as stubble, Passing away, by a wind of the wilderness.

- 25 Das soll dein Lohn sein und dein Teil, den ich dir zugemessen habe, spricht der HERR. Darum daß du mein vergessen hast und verlässest dich auf Lügen, This is your lot, the portion measured to you from me, says Yahweh; because you have forgotten me, and trusted in falsehood. This [is] thy lot, the portion of thy measures from Me -- an affirmation of Jehovah, Because thou hast forgotten me, And dost trust in falsehood.**
- 26 so will ich auch deine Säume hoch aufdecken, daß man deine Schande sehen muß. Therefore will I also uncover your skirts on your face, and your shame shall appear. I also have made bare thy skirts before thy face, And thy shame hath been seen.**
- 27 Denn ich habe gesehen deine Ehebrecherei, dein Geilheit, deine freche Hurerei, ja, deine Greuel auf Hügeln und auf Äckern. Weh dir, Jerusalem! Wann wirst du doch endlich rein werden? I have seen your abominations, even your adulteries, and your neighing, the lewdness of your prostitution, on the hills in the field. Woe to you, Jerusalem! you will not be made clean; how long shall it yet be? Thine adulteries, and thy neighings, The wickedness of thy whoredom, on heights in a field, I have seen thine abominations. Wo to thee, O Jerusalem, Thou art not cleansed, after when [is it] again?**
- 1 Dies ist das Wort, das der HERR zu Jeremia sagte von der teuren Zeit: The word of Yahweh that came to Jeremiah concerning the drought. That which hath been the word of Jehovah unto Jeremiah concerning the matters of the dearths:**
- 2 Juda liegt jämmerlich, ihre Tore stehen elend; es steht kläglich auf dem Lande, und ist zu Jerusalem ein großes Geschrei. Judah mourns, and the gates of it languish, they sit in black on the ground; and the cry of Jerusalem is gone up. Mourned hath Judah, and her gates have languished, They have mourned to the earth, And the cry of Jerusalem hath gone up.**
- 3 Die Großen schicken die Kleinen nach Wasser; aber wenn sie zum Brunnen kommen, finden sie kein Wasser und bringen ihre Gefäße leer wieder; sie gehen traurig und betrübt und verhüllen ihre Häupter. Their nobles send their little ones to the waters: they come to the cisterns, and find no water; they return with their vessels empty; they are put to shame and confounded, and cover their heads. And their honourable ones have sent their little ones to the water, They have come unto ditches, They have not found water, They have turned back -- their vessels empty! They have been ashamed, And have blushed and covered their head.**

- 4 Darum daß die Erde lechzt, weil es nicht regnet auf die Erde, gehen die Ackerleute traurig und verhüllen ihre Häupter.**
Because of the ground which is cracked, because no rain has been in the land, the plowmen are put to shame, they cover their heads.
Because the ground hath been broken, For there hath been no rain in the land, Ashamed have been husbandmen, They have covered their head.
- 5 Denn auch die Hinden, die auf dem Felde werfen, verlassen ihre Jungen, weil kein Gras wächst.**
Yes, the hind also in the field calves, and forsakes [her young], because there is no grass.
For even the hind in the field hath brought forth -- to forsake [it!] For there hath been no grass.
- 6 Das Wild steht auf den Hügeln und schnappt nach der Luft wie die Drachen und verschmachtet, weil kein Kraut wächst.**
The wild donkeys stand on the bare heights, they pant for air like jackals; their eyes fail, because there is no herbage.
And wild asses have stood on high places, They have swallowed up wind like dragons, Consumed have been their eyes, for there is no herb.
- 7 Ach HERR, unsre Missetaten haben's ja verdient; aber hilf doch um deines Namens willen! denn unser Ungehorsam ist groß; damit wir wider dich gesündigt haben.**
Though our iniquities testify against us, work you for your name`s sake, Yahweh; for our backslidings are many; we have sinned against you.
Surely our iniquities have testified against us, O Jehovah, work for Thy name`s sake, For many have been our backslidings, Against Thee we have sinned.
- 8 Du bist der Trost Israels und sein Nothelfer; warum stellst du dich, als wärest du ein Gast im Lande und ein Fremder, der nur über Nacht darin bleibt?**
You hope of Israel, the Savior of it in the time of trouble, why should you be as a sojourner in the land, and as a wayfaring man who turns aside to stay for a night?
O Hope of Israel -- its saviour in time of trouble, Why art Thou as a sojourner in the land? And as a traveller turned aside to lodge?
- 9 Warum stellst du dich wie ein Held, der verzagt ist, und wie ein Riese, der nicht helfen kann? Du bist ja doch unter uns, HERR, und wir heißen nach deinem Namen; verlaß uns nicht!**
Why should you be like a scared man, as a mighty man who can`t save? yet you, Yahweh, are in the midst of us, and we are called by your name; don`t leave us.
Why art Thou as one dumb? As a mighty one not able to save? And Thou [art] in our midst, O Jehovah, And Thy name over us is called, leave us not.

- 10 So spricht der HERR von diesem Volk: Sie laufen gern hin und wieder und bleiben nicht gern daheim; darum will sie der HERR nicht, sondern er denkt nun an ihre Missetat und will ihre Sünden heimsuchen.**

Thus says Yahweh to this people, Even so have they loved to wander; they have not refrained their feet: therefore Yahweh does not accept them; now will he remember their iniquity, and visit their sins.

Thus said Jehovah concerning this people: Well they have loved to wander, Their feet they have not restrained, And Jehovah hath not accepted them, Now doth He remember their iniquity, And inspect their sin.

- 11 Und der HERR sprach zu mir: Du sollst nicht für dies Volk um Gnade bitten.**

Yahweh said to me, Don`t pray for this people for [their] good.

And Jehovah saith unto me: Thou dost not pray for this people for good,

- 12 Denn ob sie gleich fasten, so will ich doch ihr Flehen nicht hören; und ob sie Brandopfer und Speisopfer bringen, so gefallen sie mir doch nicht, sondern ich will sie mit Schwert, Hunger und Pestilenz aufreiben.**

When they fast, I will not hear their cry; and when they offer burnt offering and meal-offering, I will not accept them; but I will consume them by the sword, and by the famine, and by the pestilence.

When they fast, I hearken not unto their cry, And when they cause to ascend burnt-offering and present, I accept them not, For by sword, and by famine, And by pestilence, I am consuming them.

- 13 Da sprach ich: Ach HERR HERR, siehe, die Propheten sagen ihnen: Ihr werdet kein Schwert sehen und keine Teuerung bei euch haben; sondern ich will euch guten Frieden geben an diesem Ort.**

Then said I, Ah, Lord Yahweh! behold, the prophets tell them, You shall not see the sword, neither shall you have famine; but I will give you assured peace in this place.

And I say, `Ah, Lord Jehovah, Lo, the prophets are saying to them: Ye do not see a sword, yea, famine is not to you, For true peace I give to you in this place.`

- 14 Und der HERR sprach zu mir: Die Propheten weissagen falsch in meinem Namen; ich habe sie nicht gesandt und ihnen nichts befohlen und nichts mit ihnen geredet. Sie predigen euch falsche Gesichte, Deutungen, Abgötterei und ihres Herzens Trügerei.**

Then Yahweh said to me, The prophets prophesy lies in my name; I didn`t send them, neither have I commanded them, neither spoke I to them: they prophesy to you a lying vision, and divination, and a thing of nothing, and the deceit of their own heart.

And Jehovah saith unto me: Falsehood the prophets are prophesying in My name, I did not send them, nor command them, Nor have I spoken unto them: A false vision, and divination, and vanity, And the deceit of their own heart, they are prophesying to you.

- 15 Darum so spricht der HERR von den Propheten, die in meinem Namen weissagen, so ich sie doch nicht gesandt habe, und die dennoch predigen, es werde kein Schwert und keine Teuerung in dies Land kommen: Solche Propheten sollen sterben durch Schwert und Hunger.**

Therefore thus says Yahweh concerning the prophets who prophesy in my name, and I didn't send them, yet they say, Sword and famine shall not be in this land: By sword and famine shall those prophets be consumed.

Therefore, thus said Jehovah concerning the prophets who are prophesying in My name, and I have not sent them, and they are saying, Sword and famine is not in this land: By sword and by famine are these prophets consumed.

- 16 Und die Leute, denen sie weissagen, sollen vom Schwert und Hunger auf den Gassen zu Jerusalem hin und her liegen, daß sie niemand begraben wird, also auch ihre Weiber, Söhne und Töchter; und ich will ihre Bosheit über sie schütten.**

The people to whom they prophesy shall be cast out in the streets of Jerusalem because of the famine and the sword; and they shall have none to bury them-them, their wives, nor their sons, nor their daughters: for I will pour their wickedness on them.

And the people to whom they are prophesying, Are cast into out-places of Jerusalem, Because of the famine, and of the sword, And they have none burying them, Them, their wives, and their sons, and their daughters, And I have poured out upon them this evil.

- 17 Und du sollst zu ihnen sagen dies Wort: Meine Augen fließen von Tränen Tag und Nacht und hören nicht auf; denn die Jungfrau, die Tochter meines Volks, ist greulich zerplagt und jämmerlich geschlagen.**

You shall say this word to them, Let my eyes run down with tears night and day, and let them not cease; for the virgin daughter of my people is broken with a great breach, with a very grievous wound.

And thou hast said unto them this word: Tears come down mine eyes night and day, And they do not cease, For, [with] a great breach, Broken hath been the virgin daughter of my people, A very grievous stroke.

- 18 Gehe ich hinaus aufs Feld, siehe, so liegen da Erschlagene mit dem Schwert; komme ich in die Stadt, so liegen da vor Hunger Verschmachtetete. Denn es müssen auch die Propheten, dazu auch die Priester in ein Land ziehen, das sie nicht kennen.**

If I go forth into the field, then, behold, the slain with the sword! and if I enter into the city, then, behold, those who are sick with famine! for both the prophet and the priest go about in the land, and have no knowledge.

If I have gone forth to the field, Then, lo, the pierced of the sword! And if I have entered the city, Then, lo, the diseased of famine! For both prophet and priest have gone up and down Unto a land that they knew not.

- 19 Hast du denn Juda verworfen, oder hat deine Seele einen Ekel an Zion? Warum hast du uns denn so geschlagen, daß es niemand heilen kann? Wir hofften, es sollte Friede werden; so kommt nichts Gutes. Wir hofften, wir sollten heil werden; aber siehe, so ist mehr Schaden da.
Have you utterly rejected Judah? has your soul loathed Zion? why have you struck us, and there is no healing for us? We looked for peace, but no good came; and for a time of healing, and, behold, dismay!
Hast Thou utterly rejected Judah? Zion hath Thy soul loathed? Wherefore hast Thou smitten us, And there is no healing to us? Looking for peace, and there is no good, And for a time of healing, and lo, terror.**
- 20 HERR, wir erkennen unser gottlos Wesen und unsrer Väter Missetat; denn wir haben wider dich gesündigt.
We acknowledge, Yahweh, our wickedness, and the iniquity of our fathers; for we have sinned against you.
We have known, O Jehovah, our wickedness, The iniquity of our fathers, For we have sinned against Thee.**
- 21 Aber um deines Namens willen laß uns nicht geschändet werden; laß den Thron deiner Herrlichkeit nicht verspottet werden; gedenke doch und laß deinen Bund mit uns nicht aufhören.
Do not abhor [us], for your name`s sake; do not disgrace the throne of your glory: remember, don`t break your covenant with us.
Do not despise, for Thy name`s sake, Dishonour not the throne of Thine honour, Remember, break not Thy covenant with us.**
- 22 Es ist doch ja unter der Heiden Götzen keiner, der Regen könnte geben; auch der Himmel kann nicht regnen. Du bist doch ja der HERR, unser Gott, auf den wir hoffen; denn du kannst solches alles tun.
Are there any among the vanities of the nations that can cause rain? or can the sky give showers? Aren`t you he, Yahweh our God? therefore we will wait for you; for you have made all these things.
Are there among the vanities of the nations any causing rain? And do the heavens give showers? Art not Thou He, O Jehovah our God? And we wait for thee, for Thou -- Thou hast done all these!**
- 1 Und der HERR sprach zu mir: Und wenngleich Mose und Samuel vor mir stünden, so habe ich doch kein Herz zu diesem Volk; treibe sie weg von mir und laß sie hinfahren!
Then said Yahweh to me, Though Moses and Samuel stood before me, yet my mind would not be toward this people: cast them out of my sight, and let them go forth. And Jehovah saith unto me: Though Moses and Samuel should stand before Me, My soul is not toward this people, Send from before My face, and they go out.**

- 2 Und wenn sie zu dir sagen: Wo sollen wir hin? so sprich zu ihnen: So spricht der HERR: Wen der Tod trifft, den treffe er; wen das Schwert trifft, den treffe es; wen der Hunger trifft, den treffe er; wen das Gefängnis trifft, den treffe es.**
It shall happen, when they tell you, Where shall we go forth? then you shall tell them, Thus says Yahweh: Such as are for death, to death; and such as are for the sword, to the sword; and such as are for the famine, to the famine; and such as are for captivity, to captivity.
And it hath come to pass, when they say to thee, Whither do we go out? that thou hast said unto them, Thus said Jehovah: Those who [are] for death -- to death, And those who are for the sword, to the sword, And those who are for famine, to famine, And those who are for captivity, to captivity.
- 3 Denn ich will sie heimsuchen mit vielerlei Plagen, spricht der HERR: mit dem Schwert, daß sie erwürgt werden; mit Hunden, die sie schleifen sollen; mit den Vögeln des Himmels und mit Tieren auf Erden, daß sie gefressen und vertilgt werden sollen.**
I will appoint over them four kinds, says Yahweh: the sword to kill, and the dogs to tear, and the birds of the sky, and the animals of the earth, to devour and to destroy.
And I have appointed over them four kinds, an affirmation of Jehovah, The sword to slay, and the dogs to drag, And the fowl of the heavens, And the beast of the earth, to consume and to devour.
- 4 Und ich will sie in allen Königreichen auf Erden hin und her treiben lassen um Manasses willen, des Sohnes Hiskias, des Königs in Juda, um deswillen, was er zu Jerusalem begangen hat.**
I will cause them to be tossed back and forth among all the kingdoms of the earth, because of Manasseh, the son of Hezekiah, king of Judah, for that which he did in Jerusalem.
And I have given them for a trembling To all kingdoms of the earth, Because of Manasseh son of Hezekiah king of Judah, For that which he did in Jerusalem.
- 5 Wer will denn sich dein erbarmen, Jerusalem? Wer wird denn Mitleiden mit dir haben? Wer wird denn hingehen und dir Frieden wünschen?**
For who will have pity on you, Jerusalem? or who will bemoan you? or who will turn aside to ask of your welfare?
For who hath pity on thee, O Jerusalem? And who doth bemoan for thee? And who turneth aside to ask of thy welfare?

- 6 Du hast mich verlassen, spricht der HERR, und bist von mir abgefallen; darum habe ich meine Hand ausgestreckt wider dich, daß ich dich verderben will; ich bin des Erbarmens müde.**

You have rejected me, says Yahweh, you are gone backward: therefore have I stretched out my hand against you, and destroyed you; I am weary with repenting. Thou -- thou hast left Me -- an affirmation of Jehovah, Backward thou goest, And I stretch out My hand against thee, And I destroy thee, I have been weary of repenting,

- 7 Ich will sie mit der Wurfschaufel zum Lande hinauswerfen und will mein Volk, so von seinem Wesen sich nicht bekehren will, zu eitel Waisen machen und umbringen.**

I have winnowed them with a fan in the gates of the land; I have bereaved [them] of children, I have destroyed my people; they didn't return from their ways. And I scatter them with a fan, in the gates the land, I bereaved, I have destroyed My people, From their ways they turned not back.

- 8 Es sollen mir mehr Witwen unter ihnen werden, denn Sand am Meer ist. Ich will über die Mutter der jungen Mannschaft kommen lassen einen offenbaren Verderber und die Stadt damit plötzlich und unversehens überfallen lassen,**

Their widows are increased to me above the sand of the seas; I have brought on them against the mother of the young men a destroyer at noonday: I have caused anguish and terrors to fall on her suddenly.

Its widows have been more to Me than the sand of the seas, I brought in to them -- against the mother -- A young man -- a spoiler -- at noon. I caused to fall upon her suddenly, wrath and trouble.

- 9 daß die, die sieben Kinder hat, soll elend sein und von Herzen seufzen. Denn ihre Sonne soll bei hohem Tage untergehen, daß ihr Ruhm und ihre Freude ein Ende haben soll. Und die übrigen will ich ins Schwert geben vor ihren Feinden, spricht der HERR.**

She who has borne seven languishes; she has given up the spirit; her sun is gone down while it was yet day; she has been put to shame and confounded: and the residue of them will I deliver to the sword before their enemies, says Yahweh. Languished hath the bearer of seven, She hath breathed out her spirit, Gone in hath her sun while yet day, It hath been ashamed and confounded, And their residue to the sword I give up before their enemies, An affirmation of Jehovah.

- 10 Ach, meine Mutter, daß du mich geboren hast, wider den jedermann hadert und zankt im ganzen Lande! Habe ich doch weder auf Wucher geliehen noch genommen; doch flucht mir jedermann.**

Woe is me, my mother, that you have borne me a man of strife and a man of contention to the whole earth! I have not lent, neither have men lent to me; [yet] everyone of them does curse me.

Wo to me, my mother, For thou hast borne me a man of strife, And a man of contention to all the land, I have not lent on usury, Nor have they lent on usury to me -- All of them are reviling me.

- 11 Der HERR sprach: Wohlan, ich will euer etliche übrigbehalten, denen es soll wieder wohl gehen, und will euch zu Hilfe kommen in der Not und Angst unter den Feinden.**

Yahweh said, Most assuredly I will strengthen you for good; most assuredly I will cause the enemy to make supplication to you in the time of evil and in the time of affliction.

Jehovah said, Did I not direct thee for good? Did not I intercede for thee in a time of evil, And in a time of adversity, with the enemy?

- 12 Meinst du nicht, daß etwa ein Eisen sei, welches könnte das Eisen und Erz von Mitternacht zerschlagen?**

Can one break iron, even iron from the north, and brass?

Doth one break iron -- northern iron, and brass?

- 13 Ich will aber zuvor euer Gut und eure Schätze zum Raub geben, daß ihr nichts dafür kriegen sollt, und das um aller eurer Sünden willen, die ihr in allen euren Grenzen begangen habt.**

Your substance and your treasures will I give for a spoil without price, and that for all your sins, even in all your borders.

Thy strength and thy treasures For a prey I do give -- not for price, Even for all thy sins, and in all thy borders.

- 14 Und ich will euch zu euren Feinden bringen in ein Land, das ihr nicht kennt; denn es ist das Feuer in meinem Zorn über euch angegangen.**

I will make [them] to pass with your enemies into a land which you don't know; for a fire is kindled in my anger, which shall burn on you.

And I have caused thine enemies To pass over into the land -- Thou hast not known, For a fire hath been kindled in Mine anger, Against you it doth burn.

- 15 Ach HERR, du weißt es; gedenke an mich und nimm dich meiner an und räche mich an meinen Verfolgern. Nimm mich auf und verziehe nicht deinem Zorn über sie; denn du weißt, daß ich um deinetwillen geschmäht werde.**

Yahweh, you know; remember me, and visit me, and avenge me of my persecutors; don't take me away in your longsuffering: know that for your sake I have suffered reproach.

Thou, Thou hast known, O Jehovah, Remember me, and inspect me, And take vengeance for me of my pursuers, In Thy long-suffering take me not away, Know -- I have borne for Thee reproach.

- 16 Dein Wort ward mir Speise, da ich's empfang; und dein Wort ist meines Herzens Freude und Trost; denn ich bin ja nach deinem Namen genannt; HERR, Gott Zebaoth.**

Your words were found, and I ate them; and your words were to me a joy and the rejoicing of my heart: for I am called by your name, Yahweh, God of hosts.

Thy words have been found, and I eat them, And Thy word is to me for a joy, And for the rejoicing of my heart, For Thy name is called on me, O Jehovah, God of Hosts.

- 17 Ich habe mich nicht zu den Spöttern gesellt noch mich mit ihnen gefreut, sondern bin allein geblieben vor deiner Hand; denn du hattest mich gefüllt mit deinem Grimm.**

I didn't sit in the assembly of those who make merry, nor rejoiced; I sat alone because of your hand; for you have filled me with indignation.

I have not sat in an assembly of deriders, Nor do I exult, because of thy hand, -- Alone I have sat, For [with] indignation Thou hast filled me.

- 18 Warum währt doch mein Leiden so lange, und meine Wunden sind so gar böse, daß sie niemand heilen kann? Du bist mir geworden wie ein Born, der nicht mehr quellen will.**

Why is my pain perpetual, and my wound incurable, which refuses to be healed? will you indeed be to me as a deceitful [brook], as waters that fail?

Why hath my pain been perpetual? And my wound incurable? It hath refused to be healed, Thou art surely to me as a failing stream, Waters not stedfast.

- 19 Darum spricht der HERR also: Wo du dich zu mir hältst, so will ich mich zu dir halten, und du sollst mein Prediger bleiben. Und wo du die Frommen lehrst sich sondern von den bösen Leuten, so sollst du mein Mund sein. Und ehe du solltest zu ihnen fallen, so müssen sie eher zu dir fallen.**
Therefore thus says Yahweh, If you return, then will I bring you again, that you may stand before me; and if you take forth the precious from the vile, you shall be as my mouth: they shall return to you, but you shall not return to them.
Therefore, thus said Jehovah: If thou turnest back, then I bring thee back, Before Me thou dost stand, And if thou bringest out the precious from the vile, As My mouth thou art! They -- they turn back unto thee, And thou dost not turn back unto them.
- 20 Denn ich habe dich wider dies Volk zur festen, ehernen Mauer gemacht; ob sie wider dich streiten, sollen sie dir doch nichts anhaben; denn ich bin bei dir, daß ich dir helfe und dich errette, spricht der HERR,**
I will make you to this people a fortified brazen wall; and they shall fight against you, but they shall not prevail against you; for I am with you to save you and to deliver you, says Yahweh.
And I have made thee to this people For a wall -- brazen -- fenced, And they have fought against thee, And they do not prevail against thee, For with thee [am] I to save thee, And to deliver thee -- an affirmation of Jehovah,
- 21 und will dich erretten aus der Hand der Bösen und erlösen aus der Hand der Tyrannen.**
I will deliver you out of the hand of the wicked, and I will redeem you out of the hand of the terrible.
And I have delivered thee from the hand of evil doers, And I have ransomed thee From the hand of the terrible!
- 1 Und des HERRN Wort geschah zu mir und sprach:**
The word of Yahweh came also to me, saying,
And there is a word of Jehovah unto me, saying:
- 2 Du sollst kein Weib nehmen und weder Söhne noch Töchter zeugen an diesem Ort.**
You shall not take a wife, neither shall you have sons or daughters, in this place.
Thou dost not take to thee a wife, Nor hast thou sons and daughters in this place.

- 3 Denn so spricht der HERR von den Söhnen und Töchtern, die an diesem Ort geboren werden, dazu von ihren Müttern die sie gebären, und von ihren Vätern, die sie zeugen in diesem Lande:**

For thus says Yahweh concerning the sons and concerning the daughters who are born in this place, and concerning their mothers who bore them, and concerning their fathers who became the father of them in this land:

For thus said Jehovah, Of the sons and of the daughters who are born in this place, And of their mothers -- those bearing them, And of their fathers -- those begetting them in this land:

- 4 Sie sollen an Krankheiten sterben und weder beklagt noch begraben werden, sondern sollen Dung werden auf dem Lande, dazu durch Schwert und Hunger umkommen, und ihre Leichname sollen der Vögel des Himmels und der Tiere auf Erden Speise sein.**

They shall die grievous deaths: they shall not be lamented, neither shall they be buried; they shall be as dung on the surface of the ground; and they shall be consumed by the sword, and by famine; and their dead bodies shall be food for the birds of the sky, and for the animals of the earth.

Of painful deaths they die, They are not lamented, nor are they buried, For dung on the face of the ground they are, And by sword and by famine are consumed, And their carcass hath been for food To the fowl of the heavens, And to the beast of

the

earth.

- 5 Denn so spricht der HERR: Du sollst nicht zum Trauerhaus gehen und sollst auch nirgend hin zu Klagen gehen noch Mitleiden über sie haben; denn ich habe meinen Frieden von diesem Volk weggenommen, spricht der HERR, samt meiner Gnade und Barmherzigkeit,**

For thus says Yahweh, Don't enter into the house of mourning, neither go to lament, neither bemoan them; for I have taken away my peace from this people, says Yahweh, even lovingkindness and tender mercies.

For thus said Jehovah: Do not enter the house of a mourning-feast, Nor go to lament nor bemoan for them, For I have removed My peace from this people, An affirmation of Jehovah, The kindness and the mercies.

- 6 daß beide, groß und klein, sollen in diesem Lande sterben und nicht begraben noch beklagt werden, und niemand wird sich über sie zerritzen noch kahl scheren.**

Both great and small shall die in this land; they shall not be buried, neither shall men lament for them, nor cut themselves, nor make themselves bald for them;

And died have great and small in this land, They are not buried, and none lament for them, Nor doth any cut himself, nor become bald for them.

- 7 Und man wird auch nicht unter sie Brot austeilen bei der Klage, sie zu trösten über die Leiche, und ihnen auch nicht aus dem Trostbecher zu trinken geben über Vater und Mutter.**
neither shall men break [bread] for them in mourning, to comfort them for the dead; neither shall men give them the cup of consolation to drink for their father or for their mother.
Nor do they deal out to them for mourning, To comfort him concerning the dead, Nor cause them to drink a cup of consolations For his father and for his mother.
- 8 Du sollst auch in kein Trinkhaus gehen, bei ihnen zu sitzen, weder zu essen noch zu trinken.**
You shall not go into the house of feasting to sit with them, to eat and to drink. A house of banqueting thou dost not enter, To sit with them, to eat and to drink,
- 9 Denn so spricht der HERR Zebaoth, der Gott Israels: Siehe, ich will an diesem Ort wegnehmen vor euren Augen und bei eurem Leben die Stimme der Freude und Wonne, die Stimme des Bräutigams und der Braut.**
For thus says Yahweh of Hosts, the God of Israel: Behold, I will cause to cease out of this place, before your eyes and in your days, the voice of mirth and the voice of gladness, the voice of the bridegroom and the voice of the bride.
For thus said Jehovah of Hosts, God of Israel: Lo, I am causing to cease from this place, Before your eyes, and in your days, The voice of joy, and the voice of rejoicing, The voice of bridegroom and voice of bride.
- 10 Und wenn du solches alles diesem Volk gesagt hast und sie zu dir sprechen werden: Warum redet der HERR über uns all dies Unglück? welches ist die Missetat und Sünde, damit wir wider den HERRN, unsern Gott, gesündigt haben?**
It shall happen, when you shall show this people all these words, and they shall tell you, Why has Yahweh pronounced all this great evil against us? or what is our iniquity? or what is our sin that we have committed against Yahweh our God? And it hath come to pass when thou declarest to this people all these words, and they have said unto thee, `For what hath Jehovah spoken against us all this great evil? yea, what [is] our iniquity, and what our sin, that we have sinned against Jehovah our God?`
- 11 sollst du ihnen sagen: Darum daß eure Väter mich verlassen haben, spricht der HERR, und andern Göttern gefolgt sind, ihnen gedient und sie angebetet, mich aber verlassen und mein Gesetz nicht gehalten haben**
Then shall you tell them, Because your fathers have forsaken me, says Yahweh, and have walked after other gods, and have served them, and have worshipped them, and have forsaken me, and have not kept my law;
Then thou hast said unto them: Because that your fathers have forsaken Me, An affirmation of Jehovah, And go after other gods, and serve them, And they bow themselves to them, And Me have forsaken, and My law not kept,

- 12 und ihr noch ärger tut als eure Väter. Denn siehe, ein jeglicher lebt nach seines bösen Herzens Gedünken, daß er mir nicht gehorche.
and you have done evil more than your fathers; for, behold, you walk every one after the stubbornness of his evil heart, so that you don't listen to me:
Ye also have done evil above your fathers, And lo, ye are walking each after the stubbornness of his evil heart, So as not to hearken unto Me.**
- 13 Darum will ich euch aus diesem Lande stoßen in ein Land, davon weder ihr noch eure Väter gewußt haben; daselbst sollt ihr andern Göttern dienen Tag und Nacht, dieweil ich euch keine Gnade erzeigen will.
therefore will I cast you forth out of this land into the land that you have not known, neither you nor your fathers; and there shall you serve other gods day and night; for I will show you no favor.
And I have cast you from off this land, On to a land that ye have not known, Ye and your fathers, And ye have served there other gods by day and by night, Where I do not give to you grace.**
- 14 Darum siehe, es kommt die Zeit, spricht der HERR, daß man nicht mehr sagen wird: So wahr der HERR lebt, der die Kinder Israel aus Ägyptenland geführt hat!
Therefore, behold, the days come, says Yahweh, that it shall no more be said, As Yahweh lives, who brought up the children of Israel out of the land of Egypt;
Therefore, lo, days are coming, An affirmation of Jehovah, And it is not said any more: `Jehovah liveth, who brought up The sons of Israel out of the land of Egypt,`**
- 15 sondern: So wahr der HERR lebt, der die Kinder Israel geführt hat aus dem Lande der Mitternacht und aus allen Ländern, dahin er sie verstoßen hatte! Denn ich will sie wiederbringen in das Land, das ich ihren Vätern gegeben habe.
but, As Yahweh lives, who brought up the children of Israel from the land of the north, and from all the countries where he had driven them. I will bring them again into their land that I gave to their fathers.
But, `Jehovah liveth, who brought up The sons of Israel out of the land of the north, And out of all the lands whither He drove them,` And I have brought them back to their land, That I gave to their fathers.**
- 16 Siehe, ich will viel Fischer aussenden, spricht der HERR, die sollen sie fischen; und darnach will ich viel Jäger aussenden, die sollen sie fangen auf allen Bergen und auf allen Hügeln und in allen Steinritzen.
Behold, I will send for many fishermen, says Yahweh, and they shall fish them up; and afterward I will send for many hunters, and they shall hunt them from every mountain, and from every hill, and out of the clefts of the rocks.
Lo, I am sending for many fishers, An affirmation of Jehovah, And they have fished them, And after this I send for many hunters, And they have hunted them from off every mountain, And from off every hill, and from holes of the rocks.**

- 17 Denn meine Augen sehen auf ihre Wege, daß sie vor mir sich nicht verhehlen können; und ihre Missetat ist vor meinen Augen unverborgten.
For my eyes are on all their ways; they are not hidden from my face, neither is their iniquity concealed from my eyes.
For Mine eyes [are] upon all their ways, They have not been hidden from My face, Nor hath their iniquity been concealed from before Mine eyes.**
- 18 Aber zuvor will ich ihre Missetat und Sünde zwiefach bezahlen, darum daß sie mein Land mit den Leichen ihrer Abgötterei verunreinigt und mein Erbe mit Greueln angefüllt haben.
First I will recompense their iniquity and their sin double, because they have polluted my land with the carcasses of their detestable things, and have filled my inheritance with their abominations.
And I have recompensed a first -- A second time -- their iniquity and their sin, Because of their polluting My land, With the carcass of their detestable things, Yea, their abominable things have filled Mine inheritance.**
- 19 HERR, du bist meine Stärke und Kraft und meine Zuflucht in der Not. Die Heiden werden zu mir kommen von der Welt Enden und sagen: Unsre Väter haben falsche und nichtige Götter gehabt, die nichts nützen können.
Yahweh, my strength, and my stronghold, and my refuge in the day of affliction, to you shall the nations come from the ends of the earth, and shall say, Our fathers have inherited nothing but lies, [even] vanity and things in which there is no profit. O Jehovah, my strength, and my fortress, And my refuge in a day of adversity, Unto Thee nations do come from the ends of earth, And say, Only falsehood did our fathers inherit, Vanity, and none among them is profitable.**
- 20 Wie kann ein Mensch Götter machen, die doch keine Götter sind?
Shall a man make to himself gods, which yet are no gods?
Doth man make for himself gods, And they -- no gods?**
- 21 Darum siehe, nun will ich sie lehren und meine Hand und Gewalt ihnen kundtun, daß sie erfahren sollen, ich heiße der HERR.
Therefore, behold, I will cause them to know, this once will I cause them to know my hand and my might; and they shall know that my name is Yahweh.
Therefore, lo, I am causing them to know at this time, I cause them to know My hand and My might, And they have known that My name [is] Jehovah!**
- 1 Die Sünde Juda's ist geschrieben mit eisernen Griffeln, und spitzigen Demanten geschrieben, und auf die Tafel ihres Herzens gegraben und auf die Hörner an ihren Altären,
The sin of Judah is written with a pen of iron, [and] with the point of a diamond: it is engraved on the tablet of their heart, and on the horns of your altars;
The sin of Judah is written with a pen of iron, With the point of a diamond, Graven on the tablet of their heart, And on the horns of your altars,**

- 2 daß die Kinder gedenken sollen derselben Altäre und Ascherabilder bei den grünen Bäumen, auf den hohen Bergen.**

while their children remember their altars and their Asherim by the green trees on the high hills.

As their sons remember their altars and their shrines, By the green tree, by the high hills.

- 3 Aber ich will deine Höhen, beide, auf den Bergen und Feldern, samt deiner Habe und allen deinen Schätzen zum Raube geben um der Sünde willen, in allen deinen Grenzen begangen.**

My mountain in the field, I will give your substance and all your treasures for a spoil, [and] your high places, because of sin, throughout all your borders.

O My mountain in the field -- thy strength, All thy treasures -- for a prey I give, Thy high places for sin in all thy borders.

- 4 Und du sollst aus deinem Erbe verstoßen werden, das ich dir gegeben habe, und ich will dich zu Knechten deiner Feinde machen in einem Lande, das du nicht kennst; denn ihr habt ein Feuer meines Zorns angezündet, das ewiglich brennen wird.**

You, even of yourself, shall discontinue from your heritage that I gave you; and I will cause you to serve your enemies in the land which you don't know: for you have kindled a fire in my anger which shall burn forever.

And thou hast let go -- even through thyself, Of thine inheritance that I gave to thee, And I have caused thee to serve thine enemies, In a land that thou hast not known, For a fire ye have kindled in Mine anger, Unto the age it doth burn.

- 5 So spricht der HERR: Verflucht ist der Mann, der sich auf Menschen verläßt und hält Fleisch für seinen Arm, und mit seinem Herzen vom HERRN weicht.**

Thus says Yahweh: Cursed is the man who trusts in man, and makes flesh his arm, and whose heart departs from Yahweh.

Thus said Jehovah: Cursed [is] the man who doth trust in man, And hath made flesh his arm, And from Jehovah whose heart turneth.

- 6 Der wird sein wie die Heide in der Wüste und wird nicht sehen den zukünftigen Trost, sondern bleiben in der Dürre, in der Wüste, in einem unfruchtbaren Lande, da niemand wohnt.**

For he shall be like the heath in the desert, and shall not see when good comes, but shall inhabit the parched places in the wilderness, a salt land and not inhabited.

And he hath been as a naked thing in a desert, And doth not see when good cometh,

And hath inhabited parched places in a wilderness, A salt land, and not inhabited.

- 7 Gesegnet aber ist der Mann, der sich auf den HERRN verläßt und des Zuversicht der HERR ist.**
Blessed is the man who trusts in Yahweh, and whose trust Yahweh is.
Blessed [is] the man who trusteth in Jehovah, And whose confidence hath been Jehovah.
- 8 Der ist wie ein Baum, am Wasser gepflanzt und am Bach gewurzelt. Denn obgleich eine Hitze kommt, fürchtet er sich doch nicht, sondern seine Blätter bleiben grün, und sorgt nicht, wenn ein dürres Jahr kommt sondern er bringt ohne Aufhören Früchte.**
For he shall be as a tree planted by the waters, who spreads out its roots by the river, and shall not fear when heat comes, but its leaf shall be green; and shall not be careful in the year of drought, neither shall cease from yielding fruit.
And hath been as a tree planted by waters, And by a rivulet he sendeth forth his roots, And he doth not see when heat cometh, And his leaf hath been green, And in a year of dearth he is not sorrowful, Nor doth he cease from making fruit.
- 9 Es ist das Herz ein trotzig und verzagtes Ding; wer kann es ergründen?**
The heart is deceitful above all things, and it is exceedingly corrupt: who can know it?
Crooked [is] the heart above all things, And it [is] incurable -- who doth know it?
- 10 Ich, der HERR, kann das Herz ergründen und die Nieren prüfen und gebe einem jeglichen nach seinem Tun, nach den Früchten seiner Werke.**
I, Yahweh, search the mind, I try the heart, even to give every man according to his ways, according to the fruit of his doings.
I Jehovah do search the heart, try the reins, Even to give to each according to his way, According to the fruit of his doings.
- 11 Denn gleichwie ein Vogel, der sich über Eier setzt und brütet sie nicht aus, also ist der, so unrecht Gut sammelt; denn er muß davon, wenn er's am wenigsten achtet, und muß zuletzt Spott dazu haben.**
As the partridge that sits on [eggs] which she has not laid, so is he who gets riches, and not by right; in the midst of his days they shall leave him, and at his end he shall be a fool.
A partridge hatching, and not bringing forth, [Is] one making wealth, and not by right, In the midst of his days he doth forsake it, And in his latter end -- he is a fool.
- 12 Aber die Stätte unsers Heiligtums, der Thron göttlicher Ehre, ist allezeit fest geblieben.**
A glorious throne, [set] on high from the beginning, is the place of our sanctuary.
A throne of honour on high from the beginning, The place of our sanctuary,

- 13** Denn, Herr, du bist die Hoffnung Israels. Alle, die dich verlassen, müssen zu Schanden werden, und die Abtrünnigen müssen in die Erde geschrieben werden; denn sie verlassen den HERRN, die Quelle des lebendigen Wassers.
 Yahweh, the hope of Israel, all who forsake you shall be put to shame. Those who depart from me shall be written in the earth, because they have forsaken Yahweh, the spring of living waters.
 The hope of Israel [is] Jehovah, All forsaking Thee are ashamed, And `My apostates` in the earth are written, For they have forsaken Jehovah, A fountain of living waters.
- 14** Heile du mich, HERR, so werde ich heil; hilf du mir, so ist mir geholfen; denn du bist mein Ruhm.
 Heal me, O Yahweh, and I shall be healed; save me, and I shall be saved: for you are my praise.
 Heal me, O Jehovah, and I am healed, Save me, and I am saved, for my praise [art] Thou.
- 15** Siehe, sie sprechen zu mir: Wo ist denn des HERRN Wort? Laß es doch kommen! Behold, they tell me, Where is the word of Yahweh? let it come now.
 Lo, they are saying unto me: `Where [is] the word of Jehovah? pray, let it come.`
- 16** Aber ich bin nicht von dir geflohen, daß ich nicht dein Hirte wäre; so habe ich den bösen Tag nicht begehrt, das weißt du; was ich gepredigt habe, das ist recht vor dir.
 As for me, I have not hurried from being a shepherd after you; neither have I desired the woeful day; you know: that which came out of my lips was before your face.
 And I hastened not from feeding after Thee, And the desperate day I have not desired, Thou -- Thou hast known, The produce of my lips, before Thy face it hath been,
- 17** Sei du nur nicht schrecklich, meine Zuversicht in der Not!
 Don` t be a terror to me: you are my refuge in the day of evil.
 Be not Thou to me for a terror, My hope [art] Thou in a day of evil.
- 18** Laß sie zu Schanden werden, die mich verfolgen, und mich nicht; laß sie erschrecken, und mich nicht; laß den Tag des Unglücks über sie kommen und zerschlage sie zwiefach!
 Let them be put to shame who persecute me, but let not me be put to shame; let them be dismayed, but don` t let me be dismayed; bring on them the day of evil, and destroy them with double destruction.
 Let my pursuers be ashamed, and let not me be ashamed -- me! Let them be affrighted, and let not me be affrighted -- me! Bring in on them a day of evil, And a second time [with] destruction destroy them.

- 19 So spricht der HERR zu mir: Gehe hin und tritt unter das Tor des Volks, dadurch die Könige Juda's aus und ein gehen, und unter alle Tore zu Jerusalem**
Thus said Yahweh to me: Go, and stand in the gate of the children of the people, whereby the kings of Judah come in, and by which they go out, and in all the gates of Jerusalem;
Thus said Jehovah unto me: `Go, and thou hast stood in the gate of the sons of the people, by which kings of Judah come in, and by which they go out, and in all gates of Jerusalem,
- 20 und sprich zu ihnen: Höret des HERRN Wort, ihr Könige Juda's und ganz Juda und alle Einwohner zu Jerusalem, so zu diesem Tor eingehen.**
and tell them, Hear you the word of Yahweh, you kings of Judah, and all Judah, and all the inhabitants of Jerusalem, that enter in by these gates:
and thou hast said unto them: Hear a word of Jehovah, ye kings of Judah, and all Judah, and all inhabitants of Jerusalem, who are coming in by these gates,
- 21 So spricht der HERR: Hütet euch und tragt keine Last am Sabbattage durch die Tore hinein zu Jerusalem**
Thus says Yahweh, Take heed to yourselves, and bear no burden on the Sabbath day, nor bring it in by the gates of Jerusalem;
Thus said Jehovah, Take ye heed to yourselves, And ye bear not a burden on the day of rest, Nor have ye brought [it] in by the gates of Jerusalem.
- 22 und führt keine Last am Sabbattage aus euren Häusern und tut keine Arbeit, sondern**
heiliget den Sabbattag, wie ich euren Vätern geboten habe.
neither carry forth a burden out of your houses on the Sabbath day holy, neither do any work: but make the Sabbath day, as I commanded your fathers.
Nor do ye take out a burden from your houses on the day of rest, Yea, any work ye do not do, And ye have sanctified the day of rest, As I have commanded your fathers.
- 23 Aber sie hören nicht und neigen ihre Ohren nicht, sondern bleiben halsstarrig, daß sie mich ja nicht hören noch sich ziehen lassen.**
But they didn't listen, neither turn their ear, but made their neck stiff, that they might not hear, and might not receive instruction.
And they have not hearkened nor inclined their ear, And they stiffen their neck not to hear, And not to receive instruction.

- 24 So ihr mich hören werdet, spricht der HERR, daß ihr keine Last traget des Sabbattages durch dieser Stadt Tore ein, sondern ihn heiliget, daß ihr keine Arbeit an demselben Tage tut:**
It shall happen, if you diligently listen to me, says Yahweh, to bring in no burden through the gates of this city on the Sabbath day, but to make the Sabbath day holy, to do no work therein;
And it hath been, if ye certainly hearken unto Me, An affirmation of Jehovah, So as not to bring in a burden By the gates of this city on the day of rest, And to sanctify the day of rest, So as not to do in it any work --
- 25 so sollen auch durch dieser Stadt Tore aus und ein gehen Könige und Fürsten, die auf dem Stuhl Davids sitzen, und reiten und fahren, auf Wagen und Rossen, sie und ihre Fürsten samt allen, die in Juda und Jerusalem wohnen; und soll diese Stadt ewiglich bewohnt werden;**
then shall there enter in by the gates of this city kings and princes sitting on the throne of David, riding in chariots and on horses, they, and their princes, the men of Judah, and the inhabitants of Jerusalem; and this city shall remain forever.
Then entered by the gates of this city have kings and princes, Sitting on the throne of David, Riding in a chariot, and on horses, They, and their princes, the man of Judah, And inhabitants of Jerusalem, And this city hath remained to the age.
- 26 und sollen kommen aus den Städten Juda's, und die um Jerusalem her liegen, und aus dem Lande Benjamin, aus den Gründen und von den Gebirgen und vom Mittag, die da bringen Brandopfer, Schlachtopfer, Speisopfer und Weihrauch zum Hause des HERRN.**
They shall come from the cities of Judah, and from the places round about Jerusalem, and from the land of Benjamin, and from the lowland, and from the hill-country, and from the South, bringing burnt offerings, and sacrifices, and meal-offerings, and frankincense, and bringing [sacrifices of] thanksgiving, to the house
of
Yahweh.
And they have come in from cities of Judah, And from suburbs of Jerusalem, And from the land of Benjamin, And from the low country, And from the hill-country, and from the south, Bringing in burnt-offering, and sacrifice, And present, and frankincense, And bringing praise [to] the house of Jehovah.

27 **Werdet ihr mich aber nicht hören, daß ihr den Sabbattag heiliget und keine Last tragt durch die Tore zu Jerusalem ein am Sabbattage, so will ich ein Feuer unter ihren Toren anzünden, das die Häuser zu Jerusalem verzehren und nicht gelöscht werden soll.**

But if you will not listen to me to make the Sabbath day holy, and not to bear a burden and enter in at the gates of Jerusalem on the Sabbath day; then will I kindle a fire in the gates of it, and it shall devour the palaces of Jerusalem, and it shall not be quenched.

And if ye do not hearken unto me to sanctify the day of rest, And so as not to bear a burden, And to come in at the gates of Jerusalem on the day of rest, Then I have kindled a fire in its gates, And it hath consumed the high places of Jerusalem, And it is not quenched!

1 **Dies ist das Wort, das geschah vom HERRN zu Jeremia, und sprach:**

**The word which came to Jeremiah from Yahweh, saying,
The word that hath been unto Jeremiah from Jehovah, saying,**

2 **Mache dich auf und gehe hinab in des Töpfers Haus; daselbst will ich dich meine Worte hören lassen.**

Arise, and go down to the potter`s house, and there I will cause you to hear my words.

Rise, and thou hast gone down [to] the potter`s house, and there I cause thee to hear My words;

3 **Und ich ging hinab in des Töpfers Haus, und siehe, er arbeitete eben auf der Scheibe.**

Then I went down to the potter`s house, and, behold, he was making a work on the wheels.

and I go down [to] the potter`s house, and lo, he is doing a work on the stones,

4 **Und der Topf, den er aus dem Ton machte, mißriet ihm unter den Händen. Da machte er einen andern Topf daraus, wie es ihm gefiel.**

When the vessel that he made of the clay was marred in the hand of the potter, he made it again another vessel, as seemed good to the potter to make it.

and marred is the vessel that he is making, as clay in the hand of the potter, and he hath turned and he maketh it another vessel, as it was right in the eyes of the potter to make.

5 **Da geschah des HERRN Wort zu mir und sprach:**

**Then the word of Yahweh came to me, saying,
And there is a word of Jehovah to me, saying:**

- 6 Kann ich nicht also mit euch umgehen, ihr vom Hause Israel, wie dieser Töpfer? spricht der HERR. Siehe, wie der Ton ist in des Töpfers Hand, also seid auch ihr vom Hause Israel in meiner Hand.**
House of Israel, can't I do with you as this potter? says Yahweh. Behold, as the clay in the potter's hand, so are you in my hand, house of Israel.
As this potter am I not able to do to you? O house of Israel, an affirmation of Jehovah. Lo, as clay in the hand of the potter, So [are] ye in My hand, O house of Israel.
- 7 Plötzlich rede ich wider ein Volk und Königreich, daß ich es ausrotten, zerbrechen und verderben wolle.**
At what instant I shall speak concerning a nation, and concerning a kingdom, to pluck up and to break down and to destroy it;
The moment I speak concerning a nation, And concerning a kingdom, To pluck up and to break down, and to destroy,
- 8 Wo sich's aber bekehrt von seiner Bosheit, dawider ich rede, so soll mich auch reuen das Unglück, das ich ihm gedachte zu tun.**
if that nation, concerning which I have spoken, turn from their evil, I will repent of the evil that I thought to do to them.
And that nation hath turned from its evil, Because I have spoken against it, Then I have repented of the evil that I thought to do to it.
- 9 Und plötzlich rede ich von einem Volk und Königreich, daß ich's bauen und pflanzen wolle.**
At what instant I shall speak concerning a nation, and concerning a kingdom, to build and to plant it;
And the moment I speak concerning a nation, And concerning a kingdom, to build, and to plant,
- 10 So es aber Böses tut vor meinen Augen, daß es meiner Stimme nicht gehorcht, so soll mich auch reuen das Gute, das ich ihm verheißen hatte zu tun.**
if they do that which is evil in my sight, that they not obey my voice, then I will repent of the good, with which I said I would benefit them.
And it hath done the evil thing in Mine eyes, So as not to hearken to My voice, Then I have repented of the good That I have spoken of doing to it.

11 So sprich nun zu denen in Juda und zu den Bürgern zu Jerusalem: So spricht der HERR: Siehe, ich bereite euch ein Unglück zu und habe Gedanken wider euch: darum

kehre sich ein jeglicher von seinem bösen Wesen und bessert euer Wesen und Tun.

Now therefore, speak to the men of Judah, and to the inhabitants of Jerusalem, saying, Thus says Yahweh: Behold, I frame evil against you, and devise a device against you: return you now everyone from his evil way, and amend your ways and your doings.

And now, speak, I pray thee, unto men of Judah, And against inhabitants of Jerusalem, Saying: Thus said Jehovah: Lo, I am framing against you evil, And devising against you a device, Turn back, I pray you, each from his evil way And amen your ways and your doings.

12 Aber sie sprachen: Daraus wird nichts; wir wollen nach unsern Gedanken wandeln und ein jeglicher tun nach Gedünken seines bösen Herzens.

But they say, It is in vain; for we will walk after our own devices, and we will do everyone after the stubbornness of his evil heart.

And they have said, It is incurable, For after our own devices we do go, And each the stubbornness of his evil heart we do.

13 Darum spricht der HERR: Fragt doch unter den Heiden. Wer hat je desgleichen gehört? Daß die Jungfrau Israel so gar greuliche Dinge tut!

Therefore thus says Yahweh: Ask you now among the nations, who has heard such things; the virgin of Israel has done a very horrible thing.

Therefore, thus said Jehovah: Ask, I pray you, among the nations, Who hath heard like these? A very horrible thing hath the virgin of Israel done.

14 Bleibt doch der Schnee länger auf den Steinen im Felde, wenn's vom Libanon herab schneit, und das Regenwasser verschießt nicht so bald, wie mein Volk vergißt.

Shall the snow of Lebanon fail from the rock of the field? [or] shall the cold waters that flow down from afar be dried up?

Doth snow of Lebanon Cease from the rock of the field? Failed are the cold strange waters that flow?

15 Sie räuchern den Göttern und richten Ärger an auf ihren Wegen für und für und gehen auf ungebahnten Straßen,

For my people have forgotten me, they have burned incense to false [gods]; and they have been made to stumble in their ways, in the ancient paths, to walk in byways, in a way not built up;

But My people have forgotten Me, to a vain thing they make perfume, And they cause them to stumble in their ways -- paths of old, To walk in paths -- a way not raised up,

- 16 auf daß ihr Land zur Wüste werde, ihnen zur ewigen Schande, daß, wer vorübergeht, sich verwundere und den Kopf schüttele.**
to make their land an astonishment, and a perpetual hissing; everyone who passes thereby shall be astonished, and shake his head.
To make their land become a desolation, A hissing age-during, Every passer by it is astonished, And bemoaneth with his head.
- 17 Denn ich will sie wie durch einen Ostwind zerstreuen vor ihren Feinden; ich will ihnen den Rücken, und nicht das Antlitz zeigen, wenn sie verderben.**
I will scatter them as with an east wind before the enemy; I will show them the back, and not the face, in the day of their calamity.
As an east wind I scatter them before an enemy, The neck, and not the face, I shew them, In the day of their calamity.
- 18 Aber sie sprechen: Kommt und laßt uns wider Jeremia ratschlagen; denn die Priester können nicht irre gehen im Gesetz, und die Weisen können nicht fehlen mit Raten, und die Propheten können nicht unrecht lehren! Kommt her, laßt uns ihn mit der Zunge totschiagen und nichts geben auf alle seine Rede!**
Then said they, Come, and let us devise devices against Jeremiah; for the law shall not perish from the priest, nor counsel from the wise, nor the word from the prophet. Come, and let us strike him with the tongue, and let us not give heed to any of his words.
And they say, Come, And we devise against Jeremiah devices, For law doth not perish from the priest, Nor counsel from the wise, Nor the word from the prophet, Come, and we smite him with the tongue, And we do not attend to any of his words.
- 19 HERR, habe acht auf mich und höre die Stimme meiner Widersacher!**
Give heed to me, Yahweh, and listen to the voice of those who contend with me.
Give attention, O Jehovah, unto me, And hearken to the voice of those contending with me.
- 20 Ist's recht, daß man Gutes mit Bösem vergilt? Denn sie haben meiner Seele eine Grube gegraben. Gedenke doch, wie ich vor dir gestanden bin, daß ich ihr Bestes redete und deinen Grimm von ihnen wendete.**
Shall evil be recompensed for good? for they have dug a pit for my soul. Remember how I stood before you to speak good for them, to turn away your wrath from them.
- Is evil recompensed instead of good, That they have dug a pit for my soul?**
Remember my standing before Thee to speak good of them, To turn back Thy wrath from them.

- 21 So strafe nun ihre Kinder mit Hunger und laß sie ins Schwert fallen, daß ihre Weiber ohne Kinder und Witwen seien und ihre Männer zu Tode geschlagen und ihre junge Mannschaft im Streit durchs Schwert erwürgt werde;**
Therefore deliver up their children to the famine, and give them over to the power of the sword; and let their wives become childless, and widows; and let their men be slain of death, [and] their young men struck of the sword in battle.
Therefore, give up their sons to famine, And cause them to run on the sides of the sword, And their wives are bereaved and widows, And their men are slain by death, Their young men smitten by sword in battle,
- 22 daß ein Geschrei aus ihren Häusern gehört werde, wie du plötzlich habest Kriegsvolk über sie kommen lassen. Denn sie haben eine Grube gegraben, mich zu fangen, und meinen Füßen Stricke gelegt.**
Let a cry be heard from their houses, when you shall bring a troop suddenly on them; for they have dug a pit to take me, and hid snares for my feet.
A cry is heard from their houses, For Thou bringest against them suddenly a troop, For they dug a pit to capture me, And snares they have hidden for my feet.
- 23 Und weil du, HERR, weißt alle ihre Anschläge wider mich, daß sie mich töten wollen, so vergib ihnen ihre Missetat nicht und laß ihre Sünde vor dir nicht ausgetilgt werden. Laß sie vor dir gestürzt werden und handle mit ihnen nach deinem Zorn.**
Yet, Yahweh, you know all their counsel against me to kill me; don't forgive their iniquity, neither blot out their sin from your sight; but let them be overthrown before you; deal you with them in the time of your anger.
And Thou, O Jehovah, Thou hast known, All their counsel against me [is] for death, Thou dost not cover over their iniquity, Nor their sin from before Thee blottest out, And they are made to stumble before Thee, In the time of Thine anger work against them!
- 1 So spricht nun der HERR: Gehe hin und kaufe dir einen irdenen Krug vom Töpfer, samt etlichen von den Ältesten des Volks und von den Ältesten der Priester,**
Thus said Yahweh, Go, and buy a potter's earthen bottle, and [take] of the elders of the people, and of the elders of the priests;
Thus said Jehovah, Go, and thou hast got a potter's earthen vessel, and of the elders of the people, and of the elders of the priests,
- 2 und gehe hinaus ins Tal Ben-Hinnom, das vor dem Ziegeltor liegt, und predige daselbst die Worte, die ich dir sage,**
and go forth to the valley of the son of Hinnom, which is by the entry of the gate Harsith, and proclaim there the words that I shall tell you;
and thou hast gone forth unto the valley of the son of Hinnom, that [is] at the opening of the gate of the pottery, and hast proclaimed there the words that I
speak
unto thee,

- 3 und sprich: Höret des HERRN Wort, ihr Könige Juda's und Bürger zu Jerusalem! So spricht der HERR Zebaoth, der Gott Israels: Siehe, ich will ein solch Unglück über diese Stätte gehen lassen, daß, wer es hören wird, dem die Ohren klingen sollen, and say, Hear you the word of Yahweh, kings of Judah, and inhabitants of Jerusalem: thus says Yahweh of Hosts, the God of Israel, Behold, I will bring evil on this place, which whoever hears, his ears shall tingle.
and hast said, Hear a word of Jehovah, ye kings of Judah, and inhabitants of Jerusalem, Thus said Jehovah of Hosts, God of Israel: `Lo, I am bringing in evil on this place, at which the ears of every one who is hearing it do tingle,**
- 4 darum daß sie mich verlassen und diese Stätte einem fremden Gott gegeben haben und andern Göttern darin geräuchert haben, die weder sie noch ihre Väter noch die Könige Juda's gekannt haben, und haben die Stätte voll unschuldigen Bluts gemacht**

Because they have forsaken me, and have estranged this place, and have burned incense in it to other gods, that they didn` t know, they and their fathers and the kings of Judah; and have filled this place with the blood of innocents, because that they have forsaken Me, and make known this place, and make perfume in it to other gods, that they knew not, they and their fathers, and the kings of Judah, and they have filled this place [with] innocent blood,

- 5 und haben dem Baal Höhen gebaut, ihre Kinder zu verbrennen, dem Baal zu Brandopfern, was ich ihnen weder geboten noch davon geredet habe, was auch in mein Herz nie gekommen ist.
and have built the high places of Baal, to burn their sons in the fire for burnt offerings to Baal; which I didn` t command, nor spoke it, neither came it into my mind:
and have built the high places of Baal to burn their sons with fire, burnt-offerings to Baal, that I commanded not, nor spake of, nor did it come up on My heart.**
- 6 Darum siehe, es wird die Zeit kommen, spricht der HERR, daß man diese Stätte nicht mehr Thopheth noch das Tal Ben-Hinnom, sondern Würgetal heißen wird.
therefore, behold, the days come, says Yahweh, that this place shall no more be called Topheth, nor The valley of the son of Hinnom, but The valley of Slaughter.
`Therefore, lo, days are coming -- an affirmation of Jehovah -- and this place is not called any more, Tophet, and Valley of the son of Hinnom, but, Valley of slaughter.**

- 7 Und ich will den Gottesdienst Juda's und Jerusalems an diesem Ort zerstören und will sie durchs Schwert fallen lassen vor ihren Feinden, unter der Hand derer, die nach ihrem Leben stehen, und will ihre Leichname den Vögeln des Himmels und den Tieren auf Erden zu fressen geben**
I will make void the counsel of Judah and Jerusalem in this place; and I will cause them to fall by the sword before their enemies, and by the hand of those who seek their life: and their dead bodies will I give to be food for the birds of the sky, and for the animals of the earth.
And I have made void the counsel of Judah and Jerusalem in this place, and have caused them to fall by the sword before their enemies, and by the hand of those seeking their life, and I have given their carcass for food to the fowl of the heavens, and to the beast of the earth,
- 8 und will diese Stadt wüst machen und zum Spott, daß alle, die vorübergehen, werden sich verwundern über alle ihre Plage und ihrer spotten.**
I will make this city an astonishment, and a hissing; everyone who passes thereby shall be astonished and hiss because of all the plagues of it.
and I have made this city for a desolation, and for a hissing, every passer by it is astonished, and doth hiss for all its plagues.
- 9 Ich will sie lassen ihrer Söhne und Töchter Fleisch fressen, und einer soll des andern Fleisch fressen in der Not und Angst, damit sie ihre Feinde und die, so nach ihrem Leben stehen, bedrängen werden.**
I will cause them to eat the flesh of their sons and the flesh of their daughters; and they shall eat everyone the flesh of his friend, in the siege and in the distress, with which their enemies, and those who seek their life, shall distress them.
And I have caused them to eat the flesh of their sons, and the flesh of their daughters, and each the flesh of his friend they do eat, in the siege and in the straitness with which straiten them do their enemies, and those seeking their life.
- 10 Und du sollst den Krug zerbrechen vor den Männern, die mit dir gegangen sind, Then shall you break the bottle in the sight of the men who go with you, `And thou hast broken the bottle before the eyes of the men who are going with thee,**
- 11 und sprich zu ihnen: So spricht der HERR Zebaoth: Eben wie man eines Töpfers Gefäß zerbricht, das nicht kann wieder ganz werden, so will ich dies Volk und diese Stadt auch zerbrechen; und sie sollen im Thopheth begraben werden, weil sonst kein Raum sein wird, zu begraben.**
and shall tell them, Thus says Yahweh of Hosts: Even so will I break this people and this city, as one breaks a potter's vessel, that can't be made whole again; and they shall bury in Topheth, until there be no place to bury.
and hast said unto them: Thus said Jehovah of Hosts, Thus do I break this people and this city, as one breaketh the potter's vessel, that is not able to be repaired again, and in Tophet they bury -- without place to bury;

- 12 So will ich mit dieser Stätte, spricht der HERR, und ihren Einwohnern umgehen, daß diese Stadt werden soll gleich wie das Thopheth.**

Thus will I do to this place, says Yahweh, and to the inhabitants of it, even making this city as Topheth:

so I do to this place -- an affirmation of Jehovah -- and to its inhabitants, so as to make this city as Tophet;

- 13 Dazu sollen ihre Häuser zu Jerusalem und die Häuser der Könige Juda's ebenso unrein werden wie die Stätte Thopheth, ja, alle Häuser, wo sie auf den Dächern geräuchert haben allem Heer des Himmels und andern Göttern Trankopfer geopfert haben.**

and the houses of Jerusalem, and the houses of the kings of Judah, which are defiled, shall be as the place of Topheth, even all the houses on whose roofs they have burned incense to all the host of the sky, and have poured out drink-offerings to other gods.

and the houses of Jerusalem, and the houses of the kings of Judah, have been -- as the place of Tophet -- defiled, even all the houses on whose roofs they have made perfume to all the host of the heavens, so as to pour out oblations to other gods.

- 14 Und da Jeremia wieder vom Thopheth kam, dahin ihn der HERR gesandt hatte, zu weissagen, trat er in den Vorhof am Hause des HERRN und sprach zu allem Volk:**

Then came Jeremiah from Topheth, where Yahweh had sent him to prophesy; and

he

stood in the court of Yahweh's house, and said to all the people:

And Jeremiah cometh in from Tophet, whither Jehovah had sent him to prophesy, and he standeth in the court of the house of Jehovah, and he saith unto all the people:

- 15 So spricht der HERR Zebaoth, der Gott Israels: Siehe, ich will über diese Stadt und über alle ihre Städte all das Unglück kommen lassen, das ich wider sie geredet habe, darum daß sie halsstarrig sind und meine Worte nicht hören wollen.**

Thus says Yahweh of Hosts, the God of Israel, Behold, I will bring on this city and on all its towns all the evil that I have pronounced against it; because they have made their neck stiff, that they may not hear my words.

Thus said Jehovah of Hosts, God of Israel: Lo, I am bringing in unto this city, and on all its cities, all the evil that I have spoken against it, for they have hardened their neck -- not to hear My words!

- 1 Da aber Pashur, ein Sohn Immers, der Priester, der zum Obersten im Hause des HERRN gesetzt war, Jeremia hörte solche Worte weissagen,**

Now Pashhur, the son of Immer the priest, who was chief officer in the house of Yahweh, heard Jeremiah prophesying these things.

And Pashhur son of Immer the priest -- who also [is] overseer, leader in the house of Jehovah -- heareth Jeremiah prophesying these things,

- 2 schlug er den Propheten Jeremia und legte ihn in den Stock unter dem Obertor Benjamin, welches am Hause des HERRN ist.**

Then Pashhur struck Jeremiah the prophet, and put him in the stocks that were in the upper gate of Benjamin, which was in the house of Yahweh.

and Pashhur smiteth Jeremiah the prophet, and putteth him unto the stocks, that [are] by the high gate of Benjamin, that [is] by the house of Jehovah.

- 3 Und da es Morgen ward, zog Pashur Jeremia aus dem Stock. Da sprach Jeremia zu ihm: Der HERR heißt dich nicht Pashur, sondern Schrecken um und um.**

It happened on the next day, that Pashhur brought forth Jeremiah out of the stocks. Then said Jeremiah to him, Yahweh has not called your name Pashhur, but Magor-missabib.

and it cometh to pass on the morrow, that Pashhur bringeth out Jeremiah from the stocks, and Jeremiah saith unto him, `Not Pashhur hath Jehovah called thy name, but -- Magor-Missabib.

- 4 Denn so spricht der HERR: Siehe, ich will dich zum Schrecken machen dir selbst und allen deinen Freunden, und sie sollen fallen durchs Schwert ihrer Feinde; das sollst du mit deinen Augen sehen. Und will das ganze Juda in die Hand des Königs zu Babel übergeben; der soll euch wegführen gen Babel und mit dem Schwert töten.**

For thus says Yahweh, Behold, I will make you a terror to yourself, and to all your friends; and they shall fall by the sword of their enemies, and your eyes shall see it; and I will give all Judah into the hand of the king of Babylon, and he shall carry them captive to Babylon, and shall kill them with the sword.

For thus said Jehovah: Lo, I am making thee for a fear to thyself, And to all loving thee, And they have fallen by the sword of their enemies, and thine eyes are beholding, And all Judah I give into the hand of the king of Babylon, And he hath removed them to Babylon, And he hath smitten them with the sword.

- 5 Auch will ich alle Güter dieser Stadt samt allem, was sie gearbeitet und alle Kleinode und alle Schätze der Könige Juda's in ihrer Feinde Hand geben, daß sie dieselben rauben, nehmen und gen Babel bringen.**

Moreover I will give all the riches of this city, and all the gains of it, and all the precious things of it, yes, all the treasures of the kings of Judah will I give into the hand of their enemies; and they shall make them a prey, and take them, and carry them to Babylon.

And I have given all the strength of this city, And all its labour, and all its precious things, Yea, all the treasures of the kings of Judah I do give into the hand of their enemies, And they have spoiled them, and taken them, And have brought them into Babylon.

- 6 Und du, Pashur, sollst mit allen deinen Hausgenossen gefangen gehen und gen Babel kommen; daselbst sollst du sterben und begraben werden samt allen deinen Freunden, welchen du Lügen predigst.**
You, Pashhur, and all who dwell in your house shall go into captivity; and you shall come to Babylon, and there you shall die, and there shall you be buried, you, and all your friends, to whom you have prophesied falsely.
And thou, Pashhur, and all dwelling in thy house, Do go into captivity. and Babylon thou dost enter, And there thou diest, and there thou art buried, Thou and all loving thee, To whom thou hast prophesied falsely.`
- 7 HERR, du hast mich überredet, und ich habe mich überreden lassen; du bist mir zu stark gewesen und hast gewonnen; aber ich bin darüber zum Spott geworden täglich, und jedermann verlacht mich.**
Yahweh, you have persuaded me, and I was persuaded; you are stronger than I, and have prevailed: I am become a laughing-stock all the day, every one mocks me.

Thou hast persuaded me, O Jehovah, and I am persuaded; Thou hast hardened me, and dost prevail, I have been for a laughter all the day, Every one is mocking at me,
- 8 Denn seit ich geredet, gerufen und gepredigt habe von der Plage und Verstörung, ist mir des HERRN Wort zum Hohn und Spott geworden täglich.**
For as often as I speak, I cry out; I cry, Violence and destruction! because the word of Yahweh is made a reproach to me, and a derision, all the day.
Because from the time I speak I cry out, `Violence and destruction,` I cry, For the word of Jehovah hath been to me For reproach and for derision all the day.
- 9 Da dachte ich: Wohlan, ich will sein nicht mehr gedenken und nicht mehr in seinem Namen predigen. Aber es ward in meinem Herzen wie ein brennendes Feuer, in meinen Gebeinen verschlossen, daß ich's nicht leiden konnte und wäre fast vergangen.**
If I say, I will not make mention of him, nor speak any more in his name, then there is in my heart as it were a burning fire shut up in my bones, and I am weary with forbearing, and I can't [contain].
And I said, `I do not mention Him, Nor do I speak any more in His name,` And it hath been in my heart As a burning fire shut up in my bones, And I have been weary of containing, And I am not able.

- 10** Denn ich höre, wie mich viele schelten und schrecken um und um. "Hui, verklagt ihn! Wir wollen ihn verklagen!" sprechen alle meine Freunde und Gesellen, "ob wir ihn übervorteilen und ihm beikommen mögen und uns an ihm rächen."
For I have heard the defaming of many, terror on every side. Denounce, and we will denounce him, [say] all my familiar friends, those who watch for my fall; peradventure he will be persuaded, and we shall prevail against him, and we shall take our revenge on him.
For I have heard the evil report of many, Fear [is] round about: `Declare, and we declare it,` All mine allies are watching [for] my halting, `Perhaps he is enticed, and we prevail over him, And we take our vengeance out of him.`
- 11** Aber der HERR ist bei mir wie ein starker Held; darum werden meine Verfolger fallen und nicht obliegen, sondern sollen zu Schanden werden, darum daß sie so töricht handeln; ewig wird die Schande sein, deren man nicht vergessen wird.
But Yahweh is with me as an awesome mighty one: therefore my persecutors shall stumble, and they shall not prevail; they shall be utterly put to shame, because they have not dealt wisely, even with an everlasting dishonor which shall never be forgotten.
And Jehovah [is] with me, as a terrible mighty one, Therefore my persecutors stumble and prevail not, They have been exceedingly ashamed, For they have not acted wisely, Confusion age-during is not forgotten.
- 12** Und nun, HERR Zebaoth, der du die Gerechten prüfst, Nieren und Herz siehst, laß mich deine Rache an ihnen sehen; denn ich habe dir meine Sache befohlen.
But, Yahweh of Hosts, who tests the righteous, who sees the heart and the mind, let me see your vengeance on them; for to you have I revealed my cause.
And, O Jehovah of Hosts, trier of the righteous, Beholder of reins and heart, I do see Thy vengeance out of them, For unto Thee I have revealed my cause.
- 13** Singet dem HERRN, rühmt den HERRN, der des Armen Leben aus der Boshaften Händen errettet!
Sing to Yahweh, praise you Yahweh; for he has delivered the soul of the needy from the hand of evil-doers.
Sing ye to Jehovah, praise Jehovah, For He hath delivered the soul of the needy From the hand of evil doers.
- 14** Verflucht sei der Tag, darin ich geboren bin; der Tag müsse ungesegnet sein, darin mich meine Mutter geboren hat!
Cursed be the day in which I was born: don` t let the day in which my mother bore me be blessed.
Cursed [is] the day in which I was born, The day that my mother bare me, Let it not be blessed!

- 15 Verflucht sei der, so meinem Vater gute Botschaft brachte und sprach: "Du hast einen jungen Sohn", daß er ihn fröhlich machen wollte!**
Cursed be the man who brought news to my father, saying, A man-child is born to you; making him very glad.
Cursed [is] the man who bore tidings [to] my father, saying, `Born to thee hath been a child -- a male,` Making him very glad!

- 16 Der Mann müsse sein wie die Städte, so der HERR hat umgekehrt, und ihn nicht gereut hat; und müsse des Morgens hören ein Geschrei und des Mittags ein Heulen!**

Let that man be as the cities which Yahweh overthrew, and didn't repent: and let him hear a cry in the morning, and shouting at noontime;
Then hath that man been as the cities, That Jehovah overthrew, and repented not, And he hath heard a cry at morning, And a shout at time of noon.

- 17 Daß du mich doch nicht getötet hast im Mutterleibe, daß meine Mutter mein Grab gewesen und ihr Leib ewig schwanger geblieben wäre!**
because he didn't kill me from the womb; and so my mother would have been my grave, and her womb always great.
Because he hath not put me to death from the womb, And my mother is to me -- my grave, And her womb a pregnancy age-during.

- 18 Warum bin ich doch aus Mutterleibe hervorgekommen, daß ich solchen Jammer und Herzeleid sehen muß und meine Tage mit Schanden zubringen!**
Why came I forth out of the womb to see labor and sorrow, that my days should be consumed with shame?
Why [is] this? from the womb I have come out, To see labour and sorrow, Yea, consumed in shame are my days!

- 1 Dies ist das Wort, so vom HERRN geschah zu Jeremia, da der König Zedekia zu ihm sandte Pashur, den Sohn Malchias, und Zephanja, den Sohn Maasejas, den Priester, und ließ ihm sagen:**
The word which came to Jeremiah from Yahweh, when king Zedekiah sent to him Pashur the son of Malchijah, and Zephaniah the son of Maaseiah, the priest, saying,

The word that hath been unto Jeremiah from Jehovah, in the king Zedekiah's sending unto him Pashur son of Malchiah, and Zephaniah son of Maaseiah the priest, saying,

- 2 Frage doch den HERRN für uns. Denn Nebukadnezar, der König zu Babel, streitet wider uns; daß der HERR doch mit uns tun wolle nach allen seinen Wundern, damit er von uns abzöge.**
Please inquire of Yahweh for us; for Nebuchadrezzar king of Babylon makes war against us: peradventure Yahweh will deal with us according to all his wondrous works, that he may go up from us.
`Inquire, we pray thee, for us at Jehovah, for Nebuchadrezzar king of Babylon hath fought against us; perhaps Jehovah doth deal with us according to all His wonders, and doth cause him to go up from off us.`
- 3 Jeremia sprach zu ihnen: So saget Zedekia:**
Then said Jeremiah to them, Thus shall you tell Zedekiah:
And Jeremiah saith unto them, `Thus do ye say unto Zedekiah,
- 4 Das spricht der Herr, der Gott Israels: Siehe, ich will die Waffen zurückwenden, die ihr in euren Händen habt, womit ihr streitet wider den König zu Babel und wider die Chaldäer, welche euch draußen an der Mauer belagert haben; und will sie zuhauf sammeln mitten in dieser Stadt.**
Thus says Yahweh, the God of Israel, Behold, I will turn back the weapons of war that are in your hands, with which you fight against the king of Babylon, and against the Chaldeans who besiege you, without the walls; and I will gather them into the midst of this city.
Thus said Jehovah, God of Israel: Lo, I am turning round the weapons of battle That [are] in your hand, With which ye do fight the king of Babylon, And the Chaldeans, who are laying siege against you, At the outside of the wall, And I have gathered them into the midst of this city,
- 5 Und ich will wider euch streiten mit ausgereckter Hand, mit starkem Arm, mit Zorn, Grimm und großer Ungnade.**
I myself will fight against you with an outstretched hand and with a strong arm, even in anger, and in wrath, and in great indignation.
And I -- I have fought against you, With a stretched-out hand, and with a strong arm, And in anger, and in fury, and in great wrath,
- 6 Und ich will die Bürger dieser Stadt schlagen, die Menschen und das Vieh, daß sie sterben sollen durch eine große Pestilenz.**
I will strike the inhabitants of this city, both man and animal: they shall die of a great pestilence.
And I have smitten the inhabitants of this city, Both man and beast, By a great pestilence do they die.

- 7 Und darnach, spricht der HERR, will ich Zedekia, den König Juda's, samt seinen Knechten und dem Volk, das in dieser Stadt vor der Pestilenz, vor Schwert und Hunger übrigbleiben wird, geben in die Hände Nebukadnezars, des Königs zu Babel, und in die Hände ihrer Feinde, und in die Hände derer, die ihnen nach dem Leben stehen, daß er sie mit der Schärfe des Schwerts also schlage, daß kein Schonen noch Gnade noch Barmherzigkeit da sei.**
Afterward, says Yahweh, I will deliver Zedekiah king of Judah, and his servants, and the people, even such as are left in this city from the pestilence, from the sword, and from the famine, into the hand of Nebuchadrezzar king of Babylon, and into the hand of their enemies, and into the hand of those who seek their life: and he shall strike them with the edge of the sword; he shall not spare them, neither have pity, nor have mercy.
And after this -- an affirmation of Jehovah, I give Zedekiah king of Judah, And his servants, and the people, And those left in this city, From the pestilence, from the sword, and from the famine, Into the hand of Nebuchadrezzar king of Babylon, And into the hand of their enemies, And into the hand of those seeking their life, And he hath smitten them by the mouth of the sword, He hath no pity on them, Nor doth he spare, nor hath he mercy.
- 8 Und sage diesem Volk: So spricht der HERR: Siehe, ich lege euch vor den Weg zum Leben und den Weg zum Tode.**
To this people you shall say, Thus says Yahweh: Behold, I set before you the way of life and the way of death.
And unto this people thou dost say, Thus said Jehovah: Lo, I am setting before you the way of life, And the way of death!
- 9 Wer in dieser Stadt bleibt, der wird sterben müssen durch Schwert, Hunger und Pestilenz; wer aber sich hinausbegibt zu den Chaldäern, die euch belagern, der soll lebendig bleiben und soll sein Leben als eine Ausbeute behalten.**
He who remains in this city shall die by the sword, and by the famine, and by the pestilence; but he who goes out, and passes over to the Chaldeans who besiege you, he shall live, and his life shall be to him for a prey.
Whoso is abiding in this city -- dieth, By sword, and by famine, and by pestilence, And whoso is going forth, And hath fallen unto the Chaldeans, Who are laying siege against you -- liveth, And his life hath been to him for a spoil.
- 10 Denn ich habe mein Angesicht über diese Stadt gerichtet zum Unglück und zu keinem Guten, spricht der HERR. Sie soll dem König zu Babel übergeben werden, daß er sie mit Feuer verbrenne.**
For I have set my face on this city for evil, and not for good, says Yahweh: it shall be given into the hand of the king of Babylon, and he shall burn it with fire.
For I have set My face against this city for evil, And not for good -- an affirmation of Jehovah. Into the hand of the king of Babylon it is given, And he hath burned it with fire.

- 11 Und höret des HERRN Wort, ihr vom Hause des Königs in Juda!
Touching the house of the king of Judah, hear you the word of Yahweh:
And as to the house of the king of Judah, Hear ye a word of Jehovah;**
- 12 Du Haus David, so spricht der Herr: Haltet des Morgens Gericht und errettet die Beraubten aus des Frevlers Hand, auf daß mein Grimm nicht ausfahre wie ein Feuer und brenne also, das niemand löschen könne, um eures bösen Wesens willen.**
- House of David, thus says Yahweh, Execute justice in the morning, and deliver him who is robbed out of the hand of the oppressor, lest my wrath go forth like fire, and burn so that none can quench it, because of the evil of your doings.
O house of David, thus said Jehovah: Decide ye judgment at morning, And deliver the plundered from the hand of the oppressor, Lest My fury go forth as fire, And hath burned, and none is quenching, Because of the evil of your doings.**
- 13 Siehe, spricht der HERR, ich will an dich, die du wohnst im Grunde, auf dem Felsen der Ebene und sprichst: Wer will uns überfallen oder in unsre Feste kommen?
Behold, I am against you, O inhabitant of the valley, [and] of the rock of the plain, says Yahweh; you that say, Who shall come down against us? or who shall enter into our habitations?
Lo, I [am] against thee -- an affirmation of Jehovah, O inhabitant of the valley, rock of the plain, Who are saying, Who cometh down against us? And who cometh into our habitations?**
- 14 Ich will euch heimsuchen, spricht der HERR, nach der Frucht eures Tuns; ich will ein Feuer anzünden in ihrem Walde, das soll alles umher verzehren.
I will punish you according to the fruit of your doings, says Yahweh; and I will kindle a fire in her forest, and it shall devour all that is round about her.
And I have laid a charge against you, According to the fruit of your doings, An affirmation of Jehovah, And I have kindled a fire in its forest, And it hath consumed -- all its suburbs!**
- 1 So spricht der HERR: Gehe hinab in das Haus des Königs in Juda und rede daselbst dies Wort
Thus said Yahweh: Go down to the house of the king of Judah, and speak there this word,
Thus said Jehovah, `Go down [to] the house of the king of Judah, and thou hast spoken there this word, and hast said,**
- 2 und sprich: Höre des HERRN Wort, du König Juda's, der du auf dem Stuhl Davids sitztest, du und deine Knechte und dein Volk, die zu diesen Toren eingehen.
Say, Hear the word of Yahweh, king of Judah, who sits on the throne of David, you, and your servants, and your people who enter in by these gates.
Hear a word of Jehovah, O king of Judah, who art sitting on the throne of David, thou, and thy servants, and thy people, who are coming in at these gates,**

- 3 So spricht der HERR: Haltet Recht und Gerechtigkeit, und errettet den Beraubten von des Frevlers Hand, und schindet nicht die Fremdlinge, Waisen und Witwen, und tut niemand Gewalt, und vergießt nicht unschuldig Blut an dieser Stätte.**
Thus says Yahweh: Execute you justice and righteousness, and deliver him who is robbed out of the hand of the oppressor: and do no wrong, do no violence, to the sojourner, the fatherless, nor the widow; neither shed innocent blood in this place.
Thus said Jehovah: Do ye judgment and righteousness, And deliver the plundered from the hand of the oppressor, And sojourner, orphan, and widow, ye do not oppress nor wrong, And innocent blood ye do not shed in this place.
- 4 Werdet ihr solches tun, so sollen durch die Tore dieses Hauses einziehen Könige die auf Davids Stuhl sitzen, zu Wagen und zu Rosse, samt ihren Knechten und ihrem Volk.**
For if you do this thing indeed, then shall there enter in by the gates of this house kings sitting on the throne of David, riding in chariots and on horses, he, and his servants, and his people.
For, if ye certainly do this thing, Then come in by the gates of this house Have kings sitting for David on his throne, Riding on chariot, and on horses, He, and his servants, and his people.
- 5 Werdet ihr aber solchem nicht gehorchen, so habe ich bei mir selbst geschworen, spricht der HERR, dies Haus soll zerstört werden.**
But if you will not hear these words, I swear by myself, says Yahweh, that this house shall become a desolation.
And if ye do not hear these words, By myself I have sworn -- an affirmation of Jehovah, That this house is for a desolation.
- 6 Denn so spricht der HERR von dem Hause des Königs in Juda: Ein Gilead bist du mir, ein Haupt im Libanon. Was gilt's? ich will dich zur Wüste und die Einwohner ohne Städte machen.**
For thus says Yahweh concerning the house of the king of Judah: You are Gilead to me, [and] the head of Lebanon; [yet] surely I will make you a wilderness, [and] cities which are not inhabited.
For thus said Jehovah, Concerning the house of the king of Judah: Gilead [art] thou to Me -- head of Lebanon, If not -- I make thee a wilderness, Cities not inhabited.
- 7 Denn ich habe den Verderber über dich bestellt, einen jeglichen mit seinen Waffen; die sollen deine auserwählten Zedern umhauen und ins Feuer werfen.**
I will prepare destroyers against you, everyone with his weapons; and they shall cut down your choice cedars, and cast them into the fire.
And I have separated for thee destroyers, Each with his weapons, And they have cut down the choice of thy cedars, And have cast them on the fire.

- 8 So werden viele Heiden vor dieser Stadt vorübergehen und untereinander sagen:
Warum hat der HERR mit dieser großen Stadt also gehandelt?
Many nations shall pass by this city, and they shall say every man to his neighbor,
Why has Yahweh done thus to this great city?
And many nations have passed by this city, And they have said, each to his
neighbour, For what hath Jehovah done thus to this great city?**
- 9 Und man wird antworten: Darum daß sie den Bund des HERRN, ihres Gottes,
verlassen und andere Götter angebetet und ihnen gedient haben.
Then they shall answer, Because they forsook the covenant of Yahweh their God,
and worshipped other gods, and served them.
And they have said, `Because that they have forsaken The covenant of Jehovah
their God, And bow themselves to other gods, and serve them.`**
- 10 Weinet nicht über die Toten und grämet euch nicht darum; weinet aber über den, der
dahinzieht; denn er wird nimmer wiederkommen, daß er sein Vaterland sehen
möchte.
Don` t you weep for the dead, neither bemoan him; but weep sore for him who goes
away; for he shall return no more, nor see his native country.
Ye do not weep for the dead, nor bemoan for him, Weep ye sore for the traveller,
For he doth not return again, Nor hath he seen the land of his birth.**
- 11 Denn so spricht der HERR von Sallum, dem Sohn Josias, des Königs in Juda,
welcher König ist anstatt seines Vaters Josia, der von dieser Stätte hinausgezogen
ist: Er wird nicht wieder herkommen,
For thus says Yahweh touching Shallum the son of Josiah, king of Judah, who
reigned instead of Josiah his father, [and] who went forth out of this place: He shall
not return there any more.
For thus said Jehovah concerning Shallum son of Josiah king of Judah, who is
reigning instead of Josiah his father, who hath gone forth from this place: He doth
not turn back hither again;**
- 12 sondern muß sterben an dem Ort, dahin er gefangen geführt ist, und wird dies Land
nicht mehr sehen.
But in the place where they have led him captive, there shall he die, and he shall
see this land no more.
For in the place whither they have removed him he dieth, And this land he doth not
see again.**

- 13 Weh dem, der sein Haus mit Sünden baut und seine Gemächer mit Unrecht, der seinen Nächsten umsonst arbeiten läßt und gibt ihm seinen Lohn nicht
Woe to him who builds his house by unrighteousness, and his chambers by injustice; who uses his neighbor's service without wages, and doesn't give him his hire;
Wo to him who is building his house by unrighteousness, And his upper chambers by injustice, On his neighbour he layeth service for nought, And his wage he doth not give to him.**
- 14 und denkt: "Wohlan, ich will mir ein großes Haus bauen und weite Gemächer!" und läßt sich Fenster drein hauen und es mit Zedern täfeln und rot malen!
who says, I will build me a wide house and spacious chambers, and cuts him out windows; and it is ceiling with cedar, and painted with vermilion.
Who is saying, `I build for myself a large house, And airy upper chambers,` And he hath cut out for himself its windows, Ceiled with cedar, and painted with vermilion.**
- 15 Meinst du, du wollest König sein, weil du mit Zedern prangst? Hat dein Vater nicht auch gegessen und getrunken und hielt dennoch über Recht und Gerechtigkeit, und es ging ihm wohl?
Shall you reign, because you strive to excel in cedar? Didn't your father eat and drink, and do justice and righteousness? then it was well with him.
Dost thou reign, because thou art fretting thyself in cedar? Thy father -- did he not eat and drink? Yea, he did judgment and righteousness, Then [it is] well with him.**
- 16 Er half dem Elenden und Armen zum Recht, und es ging ihm wohl. Ist's nicht also, daß solches heißt, mich recht erkennen? spricht der HERR.
He judged the cause of the poor and needy; then it was well. Wasn't this to know me? says Yahweh.
He decided the cause of the poor and needy, Then [it is] well -- is it not to know Me? An affirmation of Jehovah.**
- 17 Aber deine Augen und dein Herz stehen nicht also, sondern auf deinen Geiz, auf unschuldig Blut zu vergießen, zu freveln und unterzustoßen.
But your eyes and your heart are not but for your covetousness, and for shedding innocent blood, and for oppression, and for violence, to do it.
But thine eyes and thy heart are not, Except on thy dishonest gain, And on shedding of innocent blood, And on oppression, and on doing of violence.**

- 18 Darum spricht der HERR von Jojakim, dem Sohn Josias, dem König Juda's: Man wird ihn nicht beklagen: "Ach Bruder! ach Schwester!", man wird ihn auch nicht beklagen: "Ach Herr! ach Edler!"**
Therefore thus says Yahweh concerning Jehoiakim the son of Josiah, king of Judah: they shall not lament for him, [saying], Ah my brother! or, Ah sister! They shall not lament for him, [saying] Ah lord! or, Ah his glory!
Therefore, thus said Jehovah concerning Jehoiakim son of Josiah king of Judah: They do not lament for him, Ah, my brother, and Ah, sister, They do not lament for him, Ah, lord, and Ah, his honour.
- 19 Er soll wie ein Esel begraben werden, zerschleift und hinausgeworfen vor die Tore Jerusalems.**
He shall be buried with the burial of a donkey, drawn and cast forth beyond the gates of Jerusalem.
The burial of an ass -- he is buried, Dragged and cast out thence to the gates of Jerusalem.
- 20 Gehe hinauf auf den Libanon und schreie und laß dich hören zu Basan und schreie von Abarim; denn alle deine Liebhaber sind zunichte gemacht.**
Go up to Lebanon, and cry; and lift up your voice in Bashan, and cry from Abarim; for all your lovers are destroyed.
Go up to Lebanon, and cry, And in Bashan give forth thy voice, And cry from Abarim, For destroyed have been all loving thee.
- 21 Ich habe dir's vorhergesagt, da es noch wohl um dich stand; aber du sprachst: "Ich will nicht hören." Also hast du dein Lebtage getan, daß du meiner Stimme nicht gehorchtest.**
I spoke to you in your prosperity; but you said, I will not hear. This has been your manner from your youth, that you didn't obey my voice.
I have spoken unto thee in thine ease, Thou hast said, 'I do not hearken,' This [is] thy way from thy youth, For thou hast not hearkened to My voice.
- 22 Alle deine Hirten wird der Wind weiden, und deine Liebhaber ziehen gefangen dahin; da mußt du zum Spott und zu Schanden werden um aller deiner Bosheit willen.**
The wind shall feed all your shepherds, and your lovers shall go into captivity: surely then shall you be ashamed and confounded for all your wickedness.
All thy friends consume doth wind, And thy lovers into captivity do go, Surely then thou art ashamed, And hast blushed for all thy wickedness.

23 Die du jetzt auf dem Libanon wohnest und in Zedern nistest, wie schön wirst du sehen, wenn dir Schmerzen und Wehen kommen werden wie einer in Kindsnöten! Inhabitant of Lebanon, who makes your nest in the cedars, how greatly to be pitied shall you be when pangs come on you, the pain as of a woman in travail! O dweller in Lebanon, making a nest among cedars, How gracious hast thou been when pangs come to thee, Pain -- as of a travailing woman.

24 So wahr ich lebe, spricht der HERR, wenn Chonja, der Sohn Jojakims, der König Juda's, ein Siegelring wäre an meiner rechten Hand, so wollte ich dich doch abreißen

**As I live, says Yahweh, though Coniah the son of Jehoiakim king of Judah were the signet on my right hand, yet would I pluck you there;
I live -- an affirmation of Jehovah, Though Coniah son of Jehoiakim king of Judah Were a seal on My right hand, Surely thence I draw thee away,**

25 und in die Hände geben derer, die nach deinem Leben stehen und vor welchen du dich fürchtest, in die Hände Nebukadnezers, des Königs zu Babel, und der Chaldäer.

and I will give you into the hand of those who seek your life, and into the hand of them of whom you are afraid, even into the hand of Nebuchadrezzar king of Babylon, and into the hand of the Chaldeans.

And I have given thee into the hand of those seeking thy life, And into hands of which thou art afraid, Into the hand of Nebuchadrezzar king of Babylon, And into the hand of the Chaldeans.

26 Und ich will dich und deine Mutter, die dich geboren hat, in ein anderes Land treiben, das nicht euer Vaterland ist, und sollt daselbst sterben.

I will cast you out, and your mother who bore you, into another country, where you were not born; and there shall you die.

And I have cast thee, And thy mother who bore thee, unto another country, Where ye were not born, and there do ye die.

27 Und in das Land, da sie von Herzen gern wieder hin wären, sollen sie nicht wiederkommen.

But to the land whereunto their soul longs to return, there shall they not return.

And to the land whither they are lifting up their soul to return, Thither they do not return.

- 28 Wie ein elender, verachteter, verstoßener Mann ist doch Chonja! ein unwertes Gefäß! Ach wie ist er doch samt seinem Samen so vertrieben und in ein unbekanntes Land geworfen!**
Is this man Coniah a despised broken vessel? is he a vessel in which none delights? why are they cast out, he and his seed, and are cast into the land which they don't know?
A grief -- a despised broken thing -- is this man Coniah? A vessel in which there is no pleasure? Wherefore have they been cast up and down, He and his seed, Yea, they were cast on to a land that they knew not?
- 29 O Land, Land, Land, höre des HERRN Wort!**
O earth, earth, earth, hear the word of Yahweh.
Earth, earth, earth, hear a word of Jehovah,
- 30 So spricht der HERR: Schreibet an diesen Mann als einen, der ohne Kinder ist, einen Mann, dem es sein Lebtag nicht gelingt. Denn er wird das Glück nicht haben, daß jemand seines Samens auf dem Stuhl Davids sitze und fürder in Juda herrsche.**

Thus says Yahweh, Write you this man childless, a man who shall not prosper in his days; for no more shall a man of his seed prosper, sitting on the throne of David, and ruling in Judah.

Thus said Jehovah: Write ye this man childless, A man -- he doth not prosper in his days, For none of his seed doth prosper, Sitting on the throne of David, And ruling again in Judah!

- 1 Weh euch Hirten, die ihr die Herde meiner Weide umbringet und zerstreuet! spricht der HERR.**
Woe to the shepherds who destroy and scatter the sheep of my pasture! says Yahweh.
Wo to shepherds destroying, And scattering the flock of My pasture, An affirmation of Jehovah.
- 2 Darum spricht der HERR, der Gott Israels, von den Hirten, die mein Volk weiden: Ihr habt meine Herde zerstreut und verstoßen und nicht besucht. Siehe, ich will euch heimsuchen um eures bösen Wesens willen, spricht der HERR.**
Therefore thus says Yahweh, the God of Israel, against the shepherds who feed my people: You have scattered my flock, and driven them away, and have not visited them; behold, I will visit on you the evil of your doings, says Yahweh.
Therefore, thus said Jehovah, God of Israel, Against the shepherds who feed My people, Ye have scattered My flock, and drive them away, And have not inspected them, Lo, I am charging on you the evil of your doings, An affirmation of Jehovah.

- 3 Und ich will die übrigen meiner Herde sammeln aus allen Ländern, dahin ich sie verstoßen habe, und will sie wiederbringen zu ihren Hürden, daß sie sollen wachsen und ihrer viel werden.**

I will gather the remnant of my flock out of all the countries where I have driven them, and will bring them again to their folds; and they shall be fruitful and multiply.

And I do gather the remnant of My flock Out of all the lands whither I drove them, And have brought them back unto their fold, And they have been fruitful, and multiplied.

- 4 Und ich will Hirten über sie setzen, die sie weiden sollen, daß sie sich nicht mehr sollen fürchten noch erschrecken noch heimgesucht werden, spricht der HERR. I will set up shepherds over them, who shall feed them; and they shall fear no more, nor be dismayed, neither shall any be lacking, says Yahweh. And I have raised for them shepherds, And they have fed them, And they fear no more, nor are affrighted, Nor are they lacking -- an affirmation of Jehovah.**

- 5 Siehe, es kommt die Zeit, spricht der HERR, daß ich dem David ein gerechtes Gewächs erwecken will, und soll ein König sein, der wohl regieren wird und Recht und Gerechtigkeit auf Erden anrichten.**

Behold, the days come, says Yahweh, that I will raise to David a righteous Branch, and he shall reign as king and deal wisely, and shall execute justice and righteousness in the land.

Lo, days are coming -- an affirmation of Jehovah, And I have raised to David a righteous shoot, And a king hath reigned and acted wisely, And done judgment and righteousness in the earth.

- 6 Zu seiner Zeit soll Juda geholfen werden und Israel sicher wohnen. Und dies wird sein Name sein, daß man ihn nennen wird: Der HERR unsre Gerechtigkeit. In his days Judah shall be saved, and Israel shall dwell safely; and this is his name whereby he shall be called: Yahweh our righteousness. In his days is Judah saved, and Israel dwelleth confidently, And this his name that Jehovah proclaimeth him, `Our Righteousness.`**

- 7 Darum siehe, es wird die Zeit kommen, spricht der HERR, daß man nicht mehr sagen wird: So wahr der HERR lebt, der die Kinder Israel aus Ägyptenland geführt hat!**

Therefore, behold, the days come, says Yahweh, that they shall no more say, As Yahweh lives, who brought up the children of Israel out of the land of Egypt; Therefore, lo, days are coming, An affirmation of Jehovah, And they do not say any more, Jehovah liveth who brought up The sons of Israel out of the land of Egypt,

- 8** sondern: So wahr der HERR lebt, der den Samen des Hauses Israel hat herausgeführt aus dem Lande der Mitternacht und aus allen Landen, dahin ich sie verstoßen hatte, daß sie in ihrem Lande wohnen sollen!
but, As Yahweh lives, who brought up and who led the seed of the house of Israel out of the north country, and from all the countries where I had driven them. They shall dwell in their own land.
But -- Jehovah liveth, who brought up, And who brought in, the seed of the house of Israel, From the land of the north, And from all the lands whither I drove them, And they have dwelt on their own ground!
- 9** Wider die Propheten. Mein Herz will mir im Leibe brechen, alle meine Gebeine zittern; mir ist wie einem trunkenen Mann und wie einem, der vom Wein taumelt, vor dem HERRN und vor seinen heiligen Worten;
Concerning the prophets. My heart within me is broken, all my bones shake; I am like a drunken man, and like a man whom wine has overcome, because of Yahweh, and because of his holy words.
In reference to the prophets: Broken hath been my heart in my midst, Fluttered have all my bones, I have been as a man -- a drunkard, And as a man -- wine hath passed over him, Because of Jehovah, and of His holy words.
- 10** daß das Land so voll Ehebrecher ist, daß das Land so jämmerlich steht, daß es so verflucht ist und die Auen in der Wüste verdorren; und ihr Leben ist böse, und ihr Regiment taugt nicht.
For the land is full of adulterers; for because of swearing the land mourns; the pastures of the wilderness are dried up. Their course is evil, and their might is not right;
For of adulterers hath the land been full, For because of these hath the land mourned, Dried up hath been the pleasant places of the wilderness, And their course is evil, and their might -- not right.
- 11** Denn beide, Propheten und Priester, sind Schälke; und auch in meinem Hause finde ich ihre Bosheit, spricht der HERR.
for both prophet and priest are profane; yes, in my house have I found their wickedness, says Yahweh.
For both prophet and priest have been profane, Yea, in My house I found their wickedness, An affirmation of Jehovah.

- 12 Darum ist ihr Weg wie ein glatter Weg im Finstern, darauf sie gleiten und fallen; denn ich will Unglück über sie kommen lassen, das Jahr ihrer Heimsuchung, spricht der HERR.**

Therefore their way shall be to them as slippery places in the darkness: they shall be driven on, and fall therein; for I will bring evil on them, even the year of their visitation, says Yahweh.

Therefore is their way to them as slippery places, Into thick darkness they are driven, And they have fallen in it, For I bring in against them evil, The year of their inspection, An affirmation of Jehovah.

- 13 Zwar bei den Propheten zu Samaria sah ich Torheit, daß sie weissagten durch Baal und verführten mein Volk Israel;**

I have seen folly in the prophets of Samaria; they prophesied by Baal, and caused my people Israel to err.

And in prophets of Samaria I have seen folly, They have prophesied by Baal, And cause my people -- Israel -- to err.

- 14 aber bei den Propheten zu Jerusalem sehe ich Greuel, wie sie ehebrechen und gehen**

mit Lügen um und stärken die Boshaften, auf daß sich ja niemand bekehre von seiner Bosheit. Sie sind alle vor mir gleichwie Sodom, und die Bürger zu Jerusalem wie Gomorra.

In the prophets of Jerusalem also I have seen a horrible thing: they commit adultery, and walk in lies; and they strengthen the hands of evil-doers, so that none does return from his wickedness: they are all of them become to me as Sodom, and the inhabitants of it as Gomorrah.

And in prophets of Jerusalem I have seen a horrible thing, Committing adultery, and walking falsely, Yea, they strengthened the hands of evil doers, So that they have not turned back Each from his wickedness, They have been to me -- all of them -- as Sodom, And its inhabitants as Gomorrah.

- 15 Darum spricht der HERR Zebaoth von den Propheten also: Siehe, ich will sie mit Wermut speisen und mit Galle tränken; denn von den Propheten zu Jerusalem kommt Heuchelei aus ins ganze Land.**

Therefore thus says Yahweh of Hosts concerning the prophets: Behold, I will feed them with wormwood, and make them drink the water of gall; for from the prophets of Jerusalem is ungodliness gone forth into all the land.

Therefore, thus said Jehovah of Hosts, concerning the prophets: Lo, I am causing them to eat wormwood, And have caused them to drink water of gall, For, from prophets of Jerusalem Hath profanity gone forth to all the land.

- 16 So spricht der HERR Zebaoth: Gehorcht nicht den Worten der Propheten, so euch weissagen. Sie betrügen euch; denn sie predigen ihres Herzens Gesicht und nicht aus des HERRN Munde.**
Thus says Yahweh of Hosts, Don't listen to the words of the prophets who prophesy to you: they teach you vanity; they speak a vision of their own heart, and not out of the mouth of Yahweh.
Thus said Jehovah of Hosts: Ye do not hearken unto the words Of the prophets who are prophesying to you, They are making you vain things, A vision of their own heart they speak, Not from the mouth of Jehovah.
- 17 Sie sagen denen, die mich lästern: "Der HERR hat's gesagt, es wird euch wohl gehen"; und allen, die nach ihres Herzens Dünkel wandeln, sagen sie: "Es wird kein Unglück über euch kommen."**
They say continually to those who despise me, Yahweh has said, You shall have peace; and to everyone who walks in the stubbornness of his own heart they say, No evil shall come on you.
Saying diligently to those despising The word of Jehovah: Peace is for you, And [to] every one walking in the stubbornness of his heart they have said: Evil doth not come in unto you.
- 18 Aber wer ist im Rat des HERRN gestanden, der sein Wort gesehen und gehört habe? Wer hat sein Wort vernommen und gehört?**
For who has stood in the council of Yahweh, that he should perceive and hear his word? who has marked my word, and heard it?
For who hath stood in the counsel of Jehovah, And seeth and heareth His word? Who hath regarded My word, and hearkeneth?
- 19 Siehe, es wird ein Wetter des HERRN mit Grimm kommen und ein schreckliches Ungewitter den Gottlosen auf den Kopf fallen.**
Behold, the tempest of Yahweh, [even his] wrath, is gone forth, yes, a whirling tempest: it shall burst on the head of the wicked.
Lo, a whirlwind of Jehovah -- Fury hath gone out, even a piercing whirlwind, On the head of the wicked it stayeth.
- 20 Und des HERRN Zorn wird nicht nachlassen, bis er tue und ausrichte, was er im Sinn hat; zur letzten Zeit werdet ihr's wohl erfahren.**
The anger of Yahweh shall not return, until he has executed, and until he have performed the intents of his heart: in the latter days you shall understand it perfectly.
The anger of Jehovah doth not turn back Till His doing, and till His establishing, The thoughts of His heart, In the latter end of the days ye attend to it With understanding.

- 21 Ich sandte die Propheten nicht, doch liefen sie; ich redete nicht zu ihnen, doch weissagten sie.
I sent not these prophets, yet they ran: I didn't speak to them, yet they prophesied.
I have not sent the prophets, and they have run, I have not spoken unto them, and they have prophesied.**
- 22 Denn wo sie bei meinem Rat geblieben wären und hätten meine Worte meinem Volk gepredigt, so hätten sie dasselbe von seinem bösen Wesen und von seinem bösen Leben bekehrt.
But if they had stood in my council, then had they caused my people to hear my words, and had turned them from their evil way, and from the evil of their doings.
But -- if they stood in My counsel, Then they cause My people to hear My words, And they turn them back from their evil way, And from the evil of their doings.**
- 23 Bin ich nur ein Gott, der nahe ist, spricht der HERR, und nicht auch ein Gott von ferneher?
Am I a God at hand, says Yahweh, and not a God afar off?
A God near [am] I -- an affirmation of Jehovah, And not a God afar off?**
- 24 Meinst du, daß sich jemand so heimlich verbergen könne, daß ich ihn nicht sehe? spricht der HERR. Bin ich es nicht, der Himmel und Erde füllt? spricht der HERR.
Can any hide himself in secret places so that I shall not see him? says Yahweh.
Don't I fill heaven and earth? says Yahweh.
Is any one hidden in secret places, And I see him not? an affirmation of Jehovah,
Do not I fill the heavens and the earth? An affirmation of Jehovah.**
- 25 Ich höre es wohl, was die Propheten predigen und falsch weissagen in meinem Namen und sprechen: Mir hat geträumt, mir hat geträumt.
I have heard what the prophets have said, who prophesy lies in my name, saying, I have dreamed, I have dreamed.
I have heard that which the prophets said, Who prophesy in My name falsehood, saying, `I have dreamed, I have dreamed.`**
- 26 Wann wollen doch die Propheten aufhören, die falsch weissagen und ihres Herzens Trügerei weissagen
How long shall this be in the heart of the prophets who prophesy lies, even the prophets of the deceit of their own heart?
Till when is it in the heart of the prophets? The prophets of falsehood, Yea, prophets of the deceit of their heart,**
- 27 und wollen, daß mein Volk meines Namens vergesse über ihren Träumen, die einer dem andern erzählt? gleichwie ihre Väter meines Namens vergaßen über dem Baal.
who think to cause my people to forget my name by their dreams which they tell every man to his neighbor, as their fathers forgot my name for Baal.
Who are devising to cause My people To forget My name by their dreams, That they recount each to his neighbour, As their fathers forgot my name for Baal.**

- 28 Ein Prophet, der Träume hat, der erzähle Träume; wer aber mein Wort hat, der Predige mein Wort recht. Wie reimen sich Stroh und Weizen zusammen? spricht der HERR.**
The prophet who has a dream, let him tell a dream; and he who has my word, let him speak my word faithfully. What is the straw to the wheat? says Yahweh. The prophet with whom [is] a dream, Let him recount the dream, And he with whom [is] My word, Let him truly speak My word. What -- to the straw with the corn? An affirmation of Jehovah.
- 29 Ist mein Wort nicht wie Feuer, spricht der HERR, und wie ein Hammer, der Felsen zerschmeißt?**
Isn't my word like fire? says Yahweh; and like a hammer that breaks the rock in pieces?
Is it not thus? My word [is] as a fire, An affirmation of Jehovah. And as a hammer -- it breaketh in pieces a rock.
- 30 Darum siehe, ich will an die Propheten, spricht der HERR, die mein Wort stehlen einer dem andern.**
Therefore, behold, I am against the prophets, says Yahweh, who steal my words everyone from his neighbor.
Therefore, lo, I [am] against the prophets, An affirmation of Jehovah, Stealing My words each from his neighbour.
- 31 Siehe, ich will an die Propheten, spricht der HERR, die ihr eigenes Wort führen und sprechen: Er hat's gesagt.**
Behold, I am against the prophets, says Yahweh, who use their tongues, and say, He says.
Lo, I [am] against the prophets, An affirmation of Jehovah, Who are making smooth their tongue, And they affirm -- an affirmation.
- 32 Siehe, ich will an die, so falsche Träume weissagen, spricht der HERR, und erzählen dieselben und verführen mein Volk mit ihren Lügen und losen Reden, so ich sie doch nicht gesandt und ihnen nichts befohlen habe und sie auch diesem Volk nichts nütze sind, spricht der HERR.**
Behold, I am against those who prophesy lying dreams, says Yahweh, and do tell them, and cause my people to err by their lies, and by their vain boasting: yet I didn't send them, nor commanded them; neither do they profit this people at all, says Yahweh.
Lo, I [am] against the prophets of false dreams, An affirmation of Jehovah, And they recount them, and cause my people to err, By their falsehoods, and by their instability, And I -- I have not sent them, Nor have I commanded them, And they are not at all profitable to this people, An affirmation of Jehovah.

- 33 Wenn dich dies Volk oder ein Prophet oder ein Priester fragen wird und sagen: Welches ist die Last des HERRN? sollst du zu ihnen sagen, was die Last sei: Ich will euch hinwerfen, spricht der HERR.**
When this people, or the prophet, or a priest, shall ask you, saying, What is the burden of Yahweh? then shall you tell them, What burden! I will cast you off, says Yahweh.
And when this people, or the prophet, Or a priest, doth ask thee, saying, What [is] the burden of Jehovah? Then thou hast said unto them: Ye [are] the burden, and I have left you, An affirmation of Jehovah.
- 34 Und wo ein Prophet oder Priester oder das Volk wird sagen: "Das ist die Last des HERRN", den will ich heimsuchen und sein Haus dazu.**
As for the prophet, and the priest, and the people, who shall say, The burden of Yahweh, I will even punish that man and his house.
And the prophet, and the priest, and the people, That saith, The burden of Jehovah, I have seen after that man, and after his house.
- 35 Also sollt ihr aber einer mit dem andern reden und untereinander sagen: "Was antwortet der HERR, und was sagt der HERR?"**
Thus shall you say everyone to his neighbor, and everyone to his brother, What has Yahweh answered? and, What has Yahweh spoken?
Thus do ye say each unto his neighbour, And each unto his brother: What hath Jehovah answered? And what hath Jehovah spoken?
- 36 Und nennt's nicht mehr "Last des HERRN"; denn einem jeglichem wird sein eigenes Wort eine "Last" sein, weil ihr also die Worte des lebendigen Gottes, des HERRN Zebaoth, unsers Gottes, verkehrt.**
The burden of Yahweh shall you mention no more: for every man`s own word shall be his burden; for you have perverted the words of the living God, of Yahweh of Hosts our God.
And the burden of Jehovah ye do not mention any more, For the burden to each is -- His word, And ye have overturned the words of the living God, Jehovah of Hosts, our God.
- 37 Darum sollt ihr zum Propheten also sagen: Was antwortet dir der HERR, und was sagt der HERR?**
Thus shall you say to the prophet, What has Yahweh answered you? and, What has Yahweh spoken?
Thus dost thou say unto the prophet What hath Jehovah answered thee? And what hath Jehovah spoken?

- 38 Weil ihr aber sprecht: "Last des HERRN", darum spricht der HERR also: Nun ihr dieses Wort eine "Last des HERRN" nennt und ich zu euch gesandt habe und sagen lassen, ihr sollt's nicht nennen "Last des HERRN":**
But if you say, The burden of Yahweh; therefore thus says Yahweh: Because you say this word, The burden of Yahweh, and I have sent to you, saying, You shall not say, The burden of Yahweh;
And if the burden of Jehovah ye say, Therefore thus said Jehovah: Because of your saying this word, The burden of Jehovah, And I do send unto you, saying, Ye do not say, The burden of Jehovah.
- 39 siehe, so will ich euch hinwegnehmen und euch samt der Stadt, die ich euch und euren Vätern gegeben habe, von meinem Angesicht wegwerfen**
therefore, behold, I will utterly forget you, and I will cast you off, and the city that I gave to you and to your fathers, away from my presence:
Therefore, lo, I -- I have taken you utterly away, And I have sent you out, And the city that I gave to you, And to your fathers, from before My face,
- 40 und will euch ewige Schande und ewige Schmach zufügen, der nimmer vergessen soll werden.**
and I will bring an everlasting reproach on you, and a perpetual shame, which shall not be forgotten.
And I have put on you reproach age-during, And shame age-during that is not forgotten!
- 1 Siehe, der HERR zeigte mir zwei Feigenkörbe, gestellt vor den Tempel des HERRN, nachdem der König zu Babel, Nebukadnezar, hatte weggeführt Jechonja, den Sohn Jojakims, den König Juda's, samt den Fürsten Juda's und den Zimmerleuten und Schmieden von Jerusalem und gen Babel gebracht.**
Yahweh showed me, and, behold, two baskets of figs set before the temple of Yahweh, after that Nebuchadrezzar king of Babylon had carried away captive Jeconiah the son of Jehoiakim, king of Judah, and the princes of Judah, with the craftsmen and smiths, from Jerusalem, and had brought them to Babylon.
Jehovah hath shewed me, and lo, two baskets of figs, appointed before the temple of Jehovah, -- after the removing by Nebuchadrezzar king of Babylon, of Jeconiah, son of Jehoiakim king of Judah, and the heads of Judah, and the artizan, and the smith, from Jerusalem, when he bringeth them into Babylon --
- 2 In dem einen Korbe waren sehr gute Feigen, wie die ersten reifen Feigen sind; im andern Korb waren sehr schlechte Feigen, daß man sie nicht essen konnte, so schlecht waren sie.**
One basket had very good figs, like the figs that are first-ripe; and the other basket had very bad figs, which could not be eaten, they were so bad.
In the one basket [are] figs very good, like the first-ripe figs, and in the other basket [are] figs very bad, that are not eaten for badness.

- 3 Und der HERR sprach zu mir: Jeremia, was siehst du? Ich sprach: Feigen; die guten Feigen sind sehr gut, und die schlechten sind sehr schlecht, daß man sie nicht essen kann, so schlecht sind sie.**

Then said Yahweh to me, What see you, Jeremiah? I said, Figs; the good figs, very good; and the bad, very bad, that can't be eaten, they are so bad.

And Jehovah saith unto me, `What art thou seeing, Jeremiah?` and I say, `Figs, the good figs [are] very good, and the bad [are] very bad, that are not eaten for badness.`

- 4 Da geschah des HERRN Wort zu mir und sprach:**

The word of Yahweh came to me, saying,

And there is a word of Jehovah unto me, saying:

- 5 So spricht der HERR, der Gott Israels: Gleichwie diese Feigen gut sind, also will ich mich gnädig annehmen der Gefangenen aus Juda, welche ich habe aus dieser**

Stätte

lassen ziehen in der Chaldäer Land,

Thus says Yahweh, the God of Israel: Like these good figs, so will I regard the captives of Judah, whom I have sent out of this place into the land of the Chaldeans, for good.

Thus said Jehovah, God of Israel, Like these good figs so do I acknowledge The removed of Judah -- that I sent from this place, [To] the land of the Chaldeans -- for good.

- 6 und will sie gnädig ansehen, und will sie wieder in dies Land bringen, und will sie bauen und nicht abbrechen; ich will sie pflanzen und nicht ausraufen,**

For I will set my eyes on them for good, and I will bring them again to this land: and I will build them, and not pull them down; and I will plant them, and not pluck them up.

And I have set Mine eyes on them for good, And have brought them back to this land, And built them up, and I throw not down, And have planted them, and pluck not up.

- 7 und will ihnen ein Herz geben, daß sie mich kennen sollen, daß ich der HERR sei. Und sie sollen mein Volk sein, so will ich ihr Gott sein; denn sie werden sich von ganzem Herzen zu mir bekehren.**

I will give them a heart to know me, that I am Yahweh: and they shall be my people, and I will be their God; for they shall return to me with their whole heart.

And have given to them a heart to know Me, For I [am] Jehovah, And they have been to Me for a people, And I am to them for God, For they turned back unto Me with all their heart.

- 8** Aber wie die schlechten Feigen so schlecht sind, daß man sie nicht essen kann, spricht der HERR, also will ich dahingeben Zedekia, den König Juda's samt seinen Fürsten, und was übrig ist zu Jerusalem und übrig in diesem Lande und die in Ägyptenland wohnen.
As the bad figs, which can't be eaten, they are so bad, surely thus says Yahweh, So will I give up Zedekiah the king of Judah, and his princes, and the residue of Jerusalem, who remain in this land, and those who dwell in the land of Egypt, And like the bad figs, that are not eaten for badness, Surely thus said Jehovah: So do I make Zedekiah king of Judah, And his heads, and the remnant of Jerusalem, Who are left in this land, And who are dwelling in the land of Egypt,
- 9** Und will ihnen Unglück zufügen und sie in keinem Königreich auf Erden bleiben lassen, daß sie sollen zu Schanden werden, zum Sprichwort, zur Fabel und zum Fluch an allen Orten, dahin ich sie verstoßen werde;
I will even give them up to be tossed back and forth among all the kingdoms of the earth for evil; to be a reproach and a proverb, a taunt and a curse, in all places where I shall drive them.
And I have given them for a trembling, For evil -- to all kingdoms of the earth, For a reproach, and for a simile, For a byword, and for a reviling, In all the places whither I drive them.
- 10** und will Schwert, Hunger und Pestilenz unter sie schicken, bis sie umkommen von dem Lande, das ich ihnen und ihren Vätern gegeben habe.
I will send the sword, the famine, and the pestilence, among them, until they be consumed from off the land that I gave to them and to their fathers.
And I have sent against them the sword, The famine and the pestilence, Till their consumption from off the ground, That I gave to them and to their fathers!
- 1** Dies ist das Wort, welches zu Jeremia geschah über das ganze Volk Juda im vierten Jahr Jojakims, des Sohnes Josias, des Königs in Juda (welches ist das erste Jahr Nebukadnezars, des Königs zu Babel),
The word that came to Jeremiah concerning all the people of Judah, in the fourth year of Jehoiakim the son of Josiah, king of Judah (the same was the first year of Nebuchadrezzar king of Babylon,)
The word that hath been unto Jeremiah concerning all the people of Judah, in the fourth year of Jehoiakim son of Josiah king of Judah, -- it [is] the first year of Nebuchadrezzar king of Babylon, --
- 2** welches auch der Prophet Jeremia redete zu dem ganzen Volk Juda und zu allen Bürgern zu Jerusalem und sprach:
which Jeremiah the prophet spoke to all the people of Judah, and to all the inhabitants of Jerusalem, saying:
Which Jeremiah the prophet hath spoken concerning all the people of Judah, even unto all the inhabitants of Jerusalem, saying:

- 3 Es ist vom dreizehnten Jahr an Josias, des Sohnes Amons, des Königs Juda's, des HERRN Wort zu mir geschehen bis auf diesen Tag, und ich habe euch nun dreiundzwanzig Jahre mit Fleiß gepredigt; aber ihr habt nie hören wollen.**
From the thirteenth year of Josiah the son of Amon, king of Judah, even to this day, these twenty-three years, the word of Yahweh has come to me, and I have spoken to you, rising up early and speaking; but you have not listened.
`From the thirteenth year of Josiah son of Amon king of Judah, and unto this day -- this three and twentieth year -- hath the word of Jehovah been unto me, and I speak unto you, rising early and speaking, and ye have not hearkened;
- 4 So hat der HERR auch zu euch gesandt alle seine Knechte, die Propheten, fleißig; aber ihr habt nie hören wollen noch eure Ohren neigen, daß ihr gehorchtet, Yahweh has sent to you all his servants the prophets, rising up early and sending them, (but you have not listened, nor inclined your ear to hear,)**
And Jehovah hath sent unto you all His servants, the prophets, rising early and sending, and ye have not hearkened, nor inclined your ear to hear, saying:
- 5 da er sprach: Bekehrt euch, ein jeglicher von seinem bösen Wesen, so sollt ihr in dem Lande, das der HERR euch und euren Vätern gegeben hat, immer und ewiglich bleiben.**
saying, Return you now everyone from his evil way, and from the evil of your doings, and dwell in the land that Yahweh has given to you and to your fathers, from of old and even forevermore;
`Turn back, I pray you, each from his evil way, and from the evil of your doings, and dwell on the ground that Jehovah hath given to you and to your fathers from age unto age,
- 6 Folget nicht andern Göttern, daß ihr ihnen dienet und sie anbetet, auf daß ihr mich nicht erzürnt durch eurer Hände Werk und ich euch Unglück zufügen müsse.**
and don't go after other gods to serve them or worship them, and don't provoke me to anger with the work of your hands; and I will do you no harm.
And ye do not go after other gods to serve them, and to bow yourselves to them, nor do ye provoke Me to anger with the work of your hands, and I do no evil to you;
- 7 Aber ihr wolltet mir nicht gehorchen, spricht der HERR, auf daß ihr mich ja wohl erzürntet durch eurer Hände Werk zu eurem eigenen Unglück.**
Yet you have not listened to me, says Yahweh; that you may provoke me to anger with the work of your hands to your own hurt.
And ye have not hearkened unto Me -- an affirmation of Jehovah -- so as to provoke Me to anger with the work of your hands for evil to you.
- 8 Darum so spricht der HERR Zebaoth: Weil ihr denn meine Worte nicht hören wollt, Therefore thus says Yahweh of Hosts: Because you have not heard my words,**
`Therefore thus said Jehovah of Hosts, Because that ye have not obeyed My words,

- 9** siehe, so will ich ausschicken und kommen lassen alle Völker gegen Mitternacht, spricht der HERR, auch meinen Knecht Nebukadnezar, den König zu Babel, und will sie bringen über dies Land und über diese Völker, so umherliegen, und will sie verbannen und verstören und zum Spott und zur ewigen Wüste machen, behold, I will send and take all the families of the north, says Yahweh, and [I will send] to Nebuchadrezzar the king of Babylon, my servant, and will bring them against this land, and against the inhabitants of it, and against all these nations round about; and I will utterly destroy them, and make them an astonishment, and a hissing, and perpetual desolations.
- Lo, I am sending, and have taken all the families of the north -- an affirmation of Jehovah -- even unto Nebuchadrezzar king of Babylon, My servant, and have brought
- them in against this land, and against its inhabitants, and against all these nations round about, and have devoted them, and appointed them for an astonishment, and for a hissing, and for wastes age-during.
- 10** und will herausnehmen allen fröhlichen Gesang, die Stimme des Bräutigams und der Braut, die Stimme der Mühle und das Licht der Lampe, Moreover I will take from them the voice of mirth and the voice of gladness, the voice of the bridegroom and the voice of the bride, the sound of the millstones, and the light of the lamp.
- And I have destroyed from them the voice of rejoicing, and the voice of joy, voice of bridegroom and voice of bride, noise of millstones, and the light of lamps.
- 11** daß dies ganze Land wüst und zerstört liegen soll. Und sollen diese Völker dem König zu Babel dienen siebzig Jahre. This whole land shall be a desolation, and an astonishment; and these nations shall serve the king of Babylon seventy years.
- And all this land hath been for a waste, for an astonishment, and these nations have served the king of Babylon seventy years.
- 12** Wenn aber die siebzig Jahre um sind, will ich den König zu Babel heimsuchen und dies Volk, spricht der HERR, um ihre Missetat, dazu das Land der Chaldäer, und will es zur ewigen Wüste machen. It shall happen, when seventy years are accomplished, that I will punish the king of Babylon, and that nation, says Yahweh, for their iniquity, and the land of the Chaldeans; and I will make it desolate forever.
- And it hath come to pass, at the fulness of seventy years, I charge against the king of Babylon, and against that nation -- an affirmation of Jehovah -- their iniquity, and against the land of the Chaldeans, and have appointed it for desolations age-during.

- 13 Also will ich über dies Land bringen alle meine Worte, die ich geredet habe wider sie (nämlich alles, was in diesem Buch geschrieben steht, das Jeremia geweissagt hat über alle Völker).**

I will bring on that land all my words which I have pronounced against it, even all that is written in this book, which Jeremiah has prophesied against all the nations. And I have brought in on that land all My words that I have spoken against it, all that is written in this book, that Jeremiah hath prophesied concerning all the nations.

- 14 Und sie sollen auch großen Völkern und großen Königen dienen. Also will ich ihnen vergelten nach ihrem Verdienst und nach den Werken ihrer Hände.**

For many nations and great kings shall make bondservants of them, even of them; and I will recompense them according to their deeds, and according to the work of their hands.

For laid service on them -- also them -- have many nations and great kings, and I have given recompence to them according to their doing, and according to the work of their hands.

- 15 Denn also spricht zu mir der HERR, der Gott Israels: Nimm diesen Becher Wein voll Zorns von meiner Hand und schenke daraus allen Völkern, zu denen ich dich sende,**

For thus says Yahweh, the God of Israel, to me: take this cup of the wine of wrath at my hand, and cause all the nations, to whom I send you, to drink it.

For thus said Jehovah God of Israel unto me, Take the wine cup of this fury out of My hand, and thou hast caused all the nations to drink it unto whom I am sending thee;

- 16 daß sie trinken, taumeln und toll werden vor dem Schwert, das ich unter sie schicken will.**

They shall drink, and reel back and forth, and be mad, because of the sword that I will send among them.

And they have drunk, and shaken themselves and shewn themselves foolish, because of the sword that I am sending among them.

- 17 Und ich nahm den Becher von der Hand des HERRN und schenkte allen Völkern, zu denen mich der HERR sandte,**

Then took I the cup at Yahweh's hand, and made all the nations to drink, to whom Yahweh had sent me:

And I take the cup out of the hand of Jehovah, and cause all the nations to drink unto whom Jehovah sent me:

- 18 nämlich Jerusalem, den Städten Juda's, ihren Königen und Fürsten, daß sie wüst und zerstört liegen und ein Spott und Fluch sein sollen, wie es denn heutigestages steht;**
[to wit], Jerusalem, and the cities of Judah, and the kings of it, and the princes of it, to make them a desolation, an astonishment, a hissing, and a curse, as it is this day;
Jerusalem, and the cities of Judah, And its kings, its heads, To give them to waste, to astonishment, To hissing, and to reviling, as [at] this day.
- 19 auch Pharao, dem König in Ägypten, samt seinen Knechten, seinen Fürsten und seinem ganzen Volk;**
Pharaoh king of Egypt, and his servants, and his princes, and all his people;
Pharaoh king of Egypt, and his servants, And his heads, and all his people,
- 20 allen Ländern gegen Abend, allen Königen im Lande Uz, allen Königen in der Philister Lande, samt Askalon, Gaza, Ekron und den übrigen zu Asdod;**
and all the mingled people, and all the kings of the land of the Uz, and all the kings of the Philistines, and Ashkelon, and Gaza, and Ekron, and the remnant of Ashdod;
And all the mixed people, And all the kings of the land of Uz, And all the kings of the land of the Philistines, And Ashkelon, and Gazzah, and Ekron, And the remnant of Ashdod,
- 21 denen zu Edom, denen zu Moab, den Kindern Ammon;**
Edom, and Moab, and the children of Ammon;
Edom, and Moab, and the sons of Ammon,
- 22 allen Königen zu Tyrus, allen Königen zu Sidon, den Königen auf den Inseln jenseit des Meeres;**
and all the kings of Tyre, and all the kings of Sidon, and the kings of the isle which is beyond the sea;
And all the kings of Tyre, And all the kings of Zidon, And the kings of the isle that [is] beyond the sea,
- 23 denen von Dedan, denen von Thema, denen von Bus und allen, die das Haar rundherum abschneiden;**
Dedan, and Tema, and Buz, and all who have the corners [of their hair] cut off;
Dedan, and Tema, and Buz, And all cutting the corners [of the beard],
- 24 allen Königen in Arabien, allen Königen gegen Abend, die in der Wüste wohnen;**
and all the kings of Arabia, and all the kings of the mingled people who dwell in the wilderness;
And all the kings of Arabia, And all the kings of the mixed people, Who are dwelling in the wilderness,

- 25** allen Königen in Simri, allen Königen in Elam, allen Königen in Medien;
and all the kings of Zimri, and all the kings of Elam, and all the kings of the Medes;
And all the kings of Zimri, And all the kings of Elam, And all the kings of Media,
- 26** allen Königen gegen Mitternacht, in der Nähe und Ferne, einem mit dem andern, und
allen Königen auf Erden, die auf dem Erdboden sind; und der König zu Sesach soll
nach diesen trinken.
and all the kings of the north, far and near, one with another; and all the kingdoms
of the world, which are on the surface of the earth: and the king of Sheshach shall
drink after them.
And all the kings of the north, The near and the far off, one unto another, And all
the kingdoms of the earth, That [are] on the face of the ground, And king Sheshach
drinketh after them.
- 27** Und sprich zu ihnen: So spricht der HERR Zebaoth, der Gott Israels: Trinket, daß ihr
trunken werdet, speiet und niederfallt und nicht aufstehen könnt vor dem Schwert,
das ich unter euch schicken will.
You shall tell them, Thus says Yahweh of Hosts, the God of Israel: Drink you, and
be drunken, and spew, and fall, and rise no more, because of the sword which I will
send among you.
And thou hast said unto them: Thus said Jehovah of Hosts God of Israel, Drink ye,
yea drink abundantly, And vomit, and fall, and rise not, Because of the sword that I
am sending among you.
- 28** Und wo sie den Becher nicht wollen von deiner Hand nehmen und trinken, so sprich
zu ihnen: Also spricht der HERR Zebaoth: Nun sollt ihr trinken!
It shall be, if they refuse to take the cup at your hand to drink, then shall you tell
them, Thus says Yahweh of Hosts: You shall surely drink.
And it hath come to pass, When they refuse to receive the cup out of thy hand to
drink, That thou hast said unto them: Thus said Jehovah of Hosts, Ye do certainly
drink.
- 29** Denn siehe, in der Stadt, die nach meinem Namen genannt ist, fange ich an zu
Plagen; und ihr solltet ungestraft bleiben? Ihr sollt nicht ungestraft bleiben; denn
ich rufe das Schwert herbei über alle, die auf Erden wohnen, spricht der HERR
Zebaoth.
For, behold, I begin to work evil at the city which is called by my name; and should
you be utterly unpunished? You shall not be unpunished; for I will call for a sword
on all the inhabitants of the earth, says Yahweh of Hosts.
For lo, in the city over which My name is called, I am beginning to do evil, And ye --
ye are entirely acquitted! Ye are not acquitted, for a sword I am proclaiming, For
all inhabitants of the land, An affirmation of Jehovah of Hosts.

- 30 Und du sollst alle diese Wort ihnen weissagen und sprich zu ihnen: Der HERR wird brüllen aus der Höhe und seinen Donner hören lassen aus seiner heiligen Wohnung; er wird brüllen über seine Hürden; er wird singen ein Lied wie die Weintreter über alle Einwohner des Landes, des Hall erschallen wird bis an der Welt Ende.**

Therefore prophesy you against them all these words, and tell them, Yahweh will roar from on high, and utter his voice from his holy habitation; he will mightily roar against his fold; he will give a shout, as those who tread [the grapes], against all the inhabitants of the earth.

And thou, thou dost prophesy unto them all these words, and hast said unto them: Jehovah from the high place doth roar, And from His holy habitation giveth forth His voice, He surely roareth for His habitation, A shout as of treaders down, God answereth all the inhabitants of the land,

- 31 Der HERR hat zu rechten mit den Heiden und will mit allem Fleisch Gericht halten; die Gottlosen wird er dem Schwert übergeben, spricht der HERR.**

A noise shall come even to the end of the earth; for Yahweh has a controversy with the nations; he will enter into judgment with all flesh: as for the wicked, he will give them to the sword, says Yahweh.

Wasting hath come unto the end of the earth, For a controversy hath Jehovah with nations, He hath executed judgment for all flesh, The wicked! He hath given them to the sword, An affirmation of Jehovah.

- 32 So spricht der HERR Zebaoth: Siehe, es wird eine Plage kommen von einem Volk zum andern, und ein großes Wetter wird erweckt werden aus einem fernen Lande. Thus says Yahweh of hosts, Behold, evil shall go forth from nation to nation, and a great tempest shall be raised up from the uttermost parts of the earth.**

Thus said Jehovah of Hosts: Lo, evil is going out from nation to nation, And a great whirlwind is stirred up from the sides of the earth.

- 33 Da werden die Erschlagenen des HERRN zu derselben Zeit liegen von einem Ende der Erde bis an das andere Ende; die werden nicht beklagt noch aufgehoben noch begraben werden, sondern müssen auf dem Felde liegen und zu Dung werden.**

The slain of Yahweh shall be at that day from one end of the earth even to the other end of the earth: they shall not be lamented, neither gathered, nor buried; they shall be dung on the surface of the ground.

And the pierced of Jehovah have been in that day, From the end of the earth even unto the end of the earth, They are not lamented, nor gathered, nor buried, For dung on the face of the ground they are.

34 Heulet nun, ihr Hirten, und schreiet, wälzet euch in der Asche, ihr Gewaltigen über die Herde; denn die Zeit ist hier, daß ihr geschlachtet und zerstreut werdet und zerfallen müßt wie ein köstliches Gefäß.

Wail, you shepherds, and cry; and wallow [in ashes], you principal of the flock; for the days of your slaughter and of your dispersions are fully come, and you shall fall like a goodly vessel.

Howl, ye shepherds, and cry, And roll yourselves, ye honourable of the flock, For full have been your days, For slaughtering, and [for] your scatterings, And ye have fallen as a desirable vessel.

35 Und die Hirten werden nicht fliehen können, und die Gewaltigen über die Herde werden nicht entrinnen können.

The shepherds shall have no way to flee, nor the principal of the flock to escape. And perished hath refuge from the shepherds, And escape from the honourable of the flock.

36 Da werden die Hirten schreien, und die Gewaltigen über die Herde werden heulen, daß der HERR ihre Weide so verwüstet hat

A voice of the cry of the shepherds, and the wailing of the principal of the flock! for Yahweh lays waste their pasture.

A voice [is] of the cry of the shepherds, And a howling of the honourable of the flock, For Jehovah is spoiling their pasture.

37 und ihre Auen, die so wohl standen, verderbt sind vor dem grimmigen Zorn des HERRN.

The peaceable folds are brought to silence because of the fierce anger of Yahweh. And the peaceable habitations have been cut down, Because of the fierceness of the anger of Jehovah.

38 Er hat seine Hütte verlassen wie ein junger Löwe, und ist also ihr Land zerstört vor dem Zorn des Tyrannen und vor seinem grimmigen Zorn.

He has left his covert, as the lion; for their land is become an astonishment because of the fierceness of the oppressing [sword], and because of his fierce

anger.

He hath forsaken, as a young lion, His covert, Surely their land hath become a desolation, Because of the oppressing fierceness, And because of the fierceness of His anger!

1 Im Anfang des Königreichs Jojakims, des Sohnes Josias, des Königs in Juda, geschah dies Wort vom HERRN und sprach:

In the beginning of the reign of Jehoiakim the son of Josiah, king of Judah, came this word from Yahweh, saying,

In the beginning of the reign of Jehoiakim son of Josiah, king of Judah, hath this word been from Jehovah, saying:

- 2 So spricht der HERR: Tritt in den Vorhof am Hause des HERRN und predige allen Städten Juda's, die da hereingehen, anzubeten im Hause des HERRN, alle Worte, die ich dir befohlen habe ihnen zu sagen, und tue nichts davon;**
Thus says Yahweh: Stand in the court of Yahweh`s house, and speak to all the cities of Judah, which come to worship in Yahweh`s house, all the words that I command you to speak to them; don`t diminish a word.
`Thus said Jehovah, Stand thou in the court of the house of Jehovah, and thou hast spoken unto all [those of] the cities of Judah who are coming in to bow themselves in the house of Jehovah, all the words that I have commanded thee to speak unto them, thou dost not diminish a word.
- 3 ob sie vielleicht hören wollen und sich bekehren, ein jeglicher von seinem bösen Wesen, damit mich auch reuen möchte das Übel, das ich gedenke ihnen zu tun um ihres bösen Wandels willen.**
It may be they will listen, and turn every man from his evil way; that I may repent me of the evil which I purpose to do to them because of the evil of their doings.
If so be they hearken, and turn back each from his evil way, then I have repented concerning the evil that I am thinking of doing to them, because of the evil of their doings.
- 4 Und sprich zu ihnen: So spricht der HERR: Werdet ihr mir nicht gehorchen, daß ihr nach meinem Gesetz wandelt, das ich euch vorgelegt habe,**
You shall tell them, Thus says Yahweh: If you will not listen to me, to walk in my law, which I have set before you,
`And thou hast said unto them: Thus said Jehovah, If ye do not hearken unto Me, to walk in My law, that I set before you,
- 5 daß ihr hört auf die Worte meiner Knechte, der Propheten, welche ich stets zu euch gesandt habe, und ihr doch nicht hören wolltet:**
to listen to the words of my servants the prophets, whom I send to you, even rising up early and sending them, but you have not listened;
To hearken to the words of My servants the prophets, whom I am sending unto you, yea, rising early and sending, and ye have not hearkened,
- 6 so will ich's mit diesem Hause machen wie mit Silo und diese Stadt zum Fluch allen Heiden auf Erden machen.**
then will I make this house like Shiloh, and will make this city a curse to all the nations of the earth.
Then I have given up this house as Shiloh, and this city I give up for a reviling to all nations of the earth.`

- 7 Da nun die Priester, Propheten und alles Volk hörten Jeremia, daß er solche Worte redete im Hause des HERRN,
The priests and the prophets and all the people heard Jeremiah speaking these words in the house of Yahweh.
And the priests, and the prophets, and all the people, hear Jeremiah speaking these words in the house of Jehovah,**
- 8 und Jeremia nun ausgeredet hatte alles, was ihm der HERR befohlen hatte, allem Volk zu sagen, griffen ihn die Priester, Propheten und das ganze Volk und sprachen: Du mußt sterben!
It happened, when Jeremiah had made an end of speaking all that Yahweh had commanded him to speak to all the people, that the priests and the prophets and all the people laid hold on him, saying, You shall surely die.
And it cometh to pass, at the completion of Jeremiah`s speaking all that Jehovah hath commanded him to speak unto all the people, that the priests, and the prophets, and all the people catch him, saying, Thou dost surely die,**
- 9 Warum weissagst du im Namen des HERRN und sagst: Es wird diesem Hause gehen wie Silo, daß niemand mehr darin wohne? Und das ganze Volk sammelte sich im Hause des HERRN wider Jeremia.
Why have you prophesied in the name of Yahweh, saying, This house shall be like Shiloh, and this city shall be desolate, without inhabitant? All the people were gathered to Jeremiah in the house of Yahweh.
Wherefore hast thou prophesied in the name of Jehovah, saying, `As Shiloh this house shall be, and this city is wasted, without inhabitant?` and all the people are assembled unto Jeremiah in the house of Jehovah.**
- 10 Da solches hörten die Fürsten Juda's gingen sie aus des Königs Hause hinauf ins Haus des HERRN und setzten sich vor das neue Tor des HERRN.
When the princes of Judah heard these things, they came up from the king`s house to the house of Yahweh; and they sat in the entry of the new gate of Yahweh`s [house].
And the heads of Judah hear these things, and they go up from the house of the king [to] the house of Jehovah, and sit in the opening of the new gate of Jehovah.**
- 11 Und die Priester und Propheten sprachen vor den Fürsten und allem Volk: Dieser ist des Todes schuldig; denn er hat geweissagt wider diese Stadt, wie ihr mit euren Ohren gehört habt.
Then spoke the priests and the prophets to the princes and to all the people, saying, This man is worthy of death; for he has prophesied against this city, as you have heard with your ears.
And the priests and the prophets speak unto the heads, and unto all the people, saying, `Judgment of death [is] for this man, for he hath prophesied against this city, as ye have heard with your ears.`**

- 12** Aber Jeremia sprach zu allen Fürsten und zu allem Volk: Der HERR hat mich gesandt, daß ich solches alles, was ihr gehört habt, sollte weissagen wider dies Haus und wider diese Stadt.

Then spoke Jeremiah to all the princes and to all the people, saying, Yahweh sent me to prophesy against this house and against this city all the words that you have heard.

And Jeremiah speaketh unto all the heads, and unto all the people, saying, `Jehovah sent me to prophesy concerning this house, and concerning this city, all the words that ye have heard;

- 13** So bessert nun euer Wesen und Wandel und gehorcht der Stimme des HERRN, eures Gottes, so wird den HERRN auch gereuen das Übel, das er wider euch geredet hat.

Now therefore amend your ways and your doings, and obey the voice of Yahweh your God; and Yahweh will repent him of the evil that he has pronounced against you.

And now, amend your ways, and your doings, and hearken to the voice of Jehovah your God, and Jehovah doth repent concerning the evil that He hath spoken against you.

- 14** Siehe, ich bin in euren Händen; ihr mögt es machen mit mir, wie es euch recht und gut dünkt.

But as for me, behold, I am in your hand: do with me as is good and right in your eyes.

`And I, lo, I [am] in your hand, do to me as is good and as is right in your eyes;

- 15** Doch sollt ihr wissen: wo ihr mich tötet, so werdet ihr unschuldig Blut laden auf euch selbst, auf diese Stadt und ihre Einwohner. Denn wahrlich, der HERR hat mich zu euch gesandt, daß ich solches alles vor euren Ohren reden soll.

Only know for certain that, if you put me to death, you will bring innocent blood on yourselves, and on this city, and on the inhabitants of it; for of a truth Yahweh has sent me to you to speak all these words in your ears.

Only, know ye certainly, that if ye are putting me to death, surely innocent blood ye are putting on yourselves, and on this city, and on its inhabitants; for truly hath Jehovah sent me unto you to speak in your ears all these words.`

- 16** Da sprachen die Fürsten und das ganze Volk zu den Priestern und Propheten: Dieser ist des Todes nicht schuldig; denn er hat zu uns geredet im Namen des HERRN, unsers Gottes.

Then said the princes and all the people to the priests and to the prophets: This man is not worthy of death; for he has spoken to us in the name of Yahweh our God.

And the heads and all the people say unto the priests and unto the prophets, `There is not for this man a judgment of death, for in the name of Jehovah our God he hath spoken unto us.`

17 Und es standen etliche der Ältesten im Lande und sprachen zum ganzen Haufen des Volks:

Then rose up certain of the elders of the land, and spoke to all the assembly of the people, saying,

And certain of the elders of the land rise up, and speak unto all the assembly of the people, saying,

18 Zur Zeit Hiskias, des Königs in Juda, war ein Prophet, Micha von Moreseth, und sprach zum ganzen Volk Juda: So spricht der HERR Zebaoth: Zion wird wie ein Acker gepflügt werden, und Jerusalem wird zum Steinhaufen werden und der Berg des Tempels zu einer wilden Höhe.

Micah the Morashtite prophesied in the days of Hezekiah king of Judah; and he spoke to all the people of Judah, saying, Thus says Yahweh of Hosts: Zion shall be plowed as a field, and Jerusalem shall become heaps, and the mountain of the house as the high places of a forest.

Michah the Morashtite hath been prophesying in the days of Hezekiah king of Judah, and he saith unto all the people of Judah, saying: Thus said Jehovah of Hosts: Zion is a plowed field, and Jerusalem is heaps, And the mountain of the house is for high places of a forest.

19 Doch ließ ihn Hiskia, der König Juda's und das ganze Juda darum nicht töten; ja sie fürchteten vielmehr den HERRN und beteten vor dem HERRN. Da reute auch den HERRN das Übel, das er wider sie geredet hatte. Darum täten wir sehr übel wider unsre Seelen.

Did Hezekiah king of Judah and all Judah put him to death? Didn't he fear Yahweh, and entreat the favor of Yahweh, and Yahweh repented him of the evil which he had pronounced against them? Thus should we commit great evil against our own souls.

Put him at all to death did Hezekiah king of Judah, and all Judah? Did he not fear Jehovah? yea, he appeaseth the face of Jehovah, and Jehovah repenteth concerning the evil that He spake against them; and we are doing great evil against our souls.

20 So war auch einer, der im Namen des HERRN weissagte, Uria, der Sohn Semajas, von Kirjath-Jearim. Derselbe weissagte wider diese Stadt und wider das Land gleichwie Jeremia.

There was also a man who prophesied in the name of Yahweh, Uriah the son of Shemaiah of Kiriath-jearim; and he prophesied against this city and against this land according to all the words of Jeremiah:

And also there hath been a man prophesying in the name of Jehovah, Urijah son of Shemaiah, of Kirjath-Jearim, and he prophesieth against this city, and against this land according to all the words of Jeremiah,

- 21 Da aber der König Jojakim und alle seine Gewaltigen und die Fürsten seine Worte hörten, wollte ihn der König töten lassen. Und Uria erfuhr das, fürchtete sich und floh und zog nach Ägypten.**
and when Jehoiakim the king, with all his mighty-men, and all the princes, heard his words, the king sought to put him to death; but when Uriah heard it, he was afraid, and fled, and went into Egypt:
And the king Jehoiakim, and all his mighty ones, and all the heads, hear his words, and the king seeketh to put him to death, and Uriah heareth, and feareth, and fleeth, and goeth in to Egypt.
- 22 Aber der König Jojakim schickte Leute nach Ägypten, Elnathan, den Sohn Achbors, und andere mit ihm;**
and Jehoiakim the king sent men into Egypt, [namely], Elnathan the son of Achbor, and certain men with him, into Egypt;
And the king Jehoiakim sendeth men to Egypt -- Elnathan son of Achbor, and men with him unto Egypt --
- 23 die führten ihn aus Ägypten und brachten ihn zum König Jojakim; der ließ ihn mit dem Schwert töten und ließ seinen Leichnam unter dem gemeinen Pöbel begraben.**
and they fetched forth Uriah out of Egypt, and brought him to Jehoiakim the king, who killed him with the sword, and cast his dead body into the graves of the common people.
And they bring out Uriah from Egypt, and bring him in unto the king Jehoiakim, and he smiteth him with a sword, and casteth his corpse unto the graves of the sons of the people.`
- 24 Aber mit Jeremia war die Hand Ahikams, des Sohnes Saphans, daß er nicht dem Volk in die Hände kam, daß sie ihn töteten.**
But the hand of Ahikam the son of Shaphan was with Jeremiah, that they should not give him into the hand of the people to put him to death.
Only, the hand of Ahikam son of Shaphan hath been with Jeremiah so as not to give him up into the hand of the people to put him to death.
- 1 Im Anfang des Königreichs Zedekia, des Sohnes Josias, des Königs in Juda, geschah dies Wort vom HERRN zu Jeremia und sprach:**
In the beginning of the reign of Jehoiakim the son of Josiah, king of Judah, came this word to Jeremiah from Yahweh, saying,
In the beginning of the reign of Jehoiakim son of Josiah, king of Judah, hath this word been unto Jeremiah from Jehovah, saying,
- 2 So spricht der HERR zu mir: Mache dir ein Joch und hänge es an deinen Hals**
Thus says Yahweh to me: Make you bonds and bars, and put them on your neck;
`Thus said Jehovah unto me, Make to thee bands and yokes,

- 3** und schicke es zum König in Edom, zum König in Moab, zum König der Kinder Ammon, zum König von Tyrus und zum König zu Sidon durch die Boten, so zu Zedekia, dem König Juda's, gen Jerusalem gekommen sind,
and send them to the king of Edom, and to the king of Moab, and to the king of the children of Ammon, and to the king of Tyre, and to the king of Sidon, by the hand of the messengers who come to Jerusalem to Zedekiah king of Judah;
And thou hast put them on thy neck, and hast sent them unto the king of Edom, and unto the king of Moab, and unto the king of the sons of Ammon, and unto the king of Tyre, and unto the king of Zidon, by the hand of messengers who are coming in to Jerusalem, unto Zedekiah king of Judah;
- 4** und befiehl ihnen, daß sie ihren Herren sagen: So spricht der HERR Zebaoth, der Gott Israels: So sollt ihr euren Herren sagen:
and give them a charge to their masters, saying, Thus says Yahweh of Hosts, the God of Israel, Thus shall you tell your masters:
And thou hast commanded them for their lords, saying, Thus said Jehovah of Hosts, God of Israel,
- 5** Ich habe die Erde gemacht und Menschen und Vieh, so auf Erden sind, durch meine große Kraft und meinen ausgestreckten Arm und gebe sie, wem ich will.
I have made the earth, the men and the animals that are on the surface of the earth, by my great power and by my outstretched arm; and I give it to whom it seems right to me.
Thus do ye say unto your lords, I -- I have made the earth with man, and the cattle that [are] on the face of the earth, by My great power, and by My stretched-out arm, and I have given it to whom it hath been right in Mine eyes.
- 6** Nun aber habe ich alle diese Lande gegeben in die Hand meines Knechtes Nebukadnezar, des Königs zu Babel, und habe ihm auch die wilden Tiere auf dem Felde gegeben, daß sie ihm dienen sollen.
Now have I given all these lands into the hand of Nebuchadnezzar the king of Babylon, my servant; and the animals of the field also have I given him to serve him.
`And now, I -- I have given all these lands into the hand of Nebuchadnezzar king of Babylon, My servant, and also the beast of the field I have given to him to serve him;

- 7 Und sollen alle Völker dienen ihm und seinem Sohn und seines Sohnes Sohn, bis daß die Zeit seines Landes auch komme und er vielen Völkern und großen Königen diene.**

All the nations shall serve him, and his son, and his son`s son, until the time of his own land come: and then many nations and great kings shall make him their bondservant.

And served him have all the nations, and his son, and his son`s son, till the coming in of the time of his land, also it; and done service for him have many nations and great kings.

- 8 Welches Volk aber und Königreich dem König zu Babel, Nebukadnezar, nicht dienen will, und wer seinen Hals nicht wird unter das Joch des Königs zu Babel geben, solch Volk will ich heimsuchen mit Schwert, Hunger und Pestilenz, spricht der HERR, bis daß ich sie durch seine Hand umbringe.**

It shall happen, that the nation and the kingdom which will not serve the same Nebuchadnezzar king of Babylon, and that will not put their neck under the yoke of the king of Babylon, that nation will I punish, says Yahweh, with the sword, and with the famine, and with the pestilence, until I have consumed them by his hand. And it hath come to pass, the nation and the kingdom that do not serve him -- Nebuchadnezzar king of Babylon -- and that which putteth not its neck into the yoke of the king of Babylon, with sword, and with famine, and with pestilence, I lay a charge on that nation -- an affirmation of Jehovah -- till I consume them by his hand.

- 9 Darum so gehorcht nicht euren Propheten, Weissagern, Traumdeutern, Tagewählern und Zauberern, die euch sagen: Ihr werdet nicht dienen müssen dem König zu Babel.**

But as for you, don`t you listen to your prophets, nor to your diviners, nor to your dreams, nor to your soothsayers, nor to your sorcerers, who speak to you, saying, You shall not serve the king of Babylon:

`And ye, ye do not hearken unto your prophets, and unto your diviners, and unto your dreamers, and unto your observers of clouds, and unto your sorcerers who are speaking unto you, saying, Ye do not serve the king of Babylon, --

- 10 Denn sie weissagen euch falsch, auf daß sie euch fern aus eurem Lande bringen und ich euch ausstoße und ihr umkommt.**

for they prophesy a lie to you, to remove you far from your land, and that I should drive you out, and you should perish.

For falsehood they are prophesying to you, so as to remove you far from off your ground, and I have driven you out, and ye have perished.

- 11 Denn welches Volk seinen Hals ergibt unter das Joch des Königs zu Babel und dient ihm, das will ich in seinem Lande lassen, daß es dasselbe baue und bewohne, spricht der HERR.**

But the nation that shall bring their neck under the yoke of the king of Babylon, and serve him, that [nation] will I let remain in their own land, says Yahweh; and they shall till it, and dwell therein.

And the nation that causeth its neck to enter into the yoke of the king of Babylon, and hath served him -- I have left it on its ground -- an affirmation of Jehovah -- and it hath tilled it, and dwelt in it.

- 12 Und ich redete solches alles zu Zedekia, dem König Juda's, und sprach: Ergibt euren Hals unter das Joch des Königs zu Babel und dient ihm und seinem Volk, so sollt ihr lebendig bleiben.**

I spoke to Zedekiah king of Judah according to all these words, saying, Bring your necks under the yoke of the king of Babylon, and serve him and his people, and live.

And unto Zedekiah king of Judah I have spoken according to all these words, saying, `Cause your necks to enter into the yoke of the king of Babylon, and serve him and his people, and live.

- 13 Warum wollt ihr sterben, du und dein Volk, durch Schwert, Hunger und Pestilenz, wie denn der HERR geredet hat über das Volk, so dem König zu Babel nicht dienen will?**

Why will you die, you and your people, by the sword, by the famine, and by the pestilence, as Yahweh has spoken concerning the nation that will not serve the king of Babylon?

Why do ye die, thou and thy people, by sword, by famine, and by pestilence, as Jehovah hath spoken concerning the nation that doth not serve the king of Babylon?

- 14 Darum gehorcht nicht den Worten der Propheten, die euch sagen: "Ihr werdet nicht dienen müssen dem König zu Babel!" Denn sie weissagen euch falsch,**

Don't listen to the words of the prophets who speak to you, saying, You shall not serve the king of Babylon; for they prophesy a lie to you.

`And ye do not hearken unto the words of the prophets who are speaking unto you, saying, Ye do not serve the king of Babylon, -- for falsehood they are prophesying to you.

- 15 und ich habe sie nicht gesandt, spricht der HERR; sondern sie weissagen falsch in meinem Namen, auf daß ich euch ausstoße und ihr umkommt samt den Propheten, die euch weissagen.**
For I have not sent them, says Yahweh, but they prophesy falsely in my name; that I may drive you out, and that you may perish, you, and the prophets who prophesy to you.
For I have not sent them -- an affirmation of Jehovah -- and they are prophesying in My name falsely, so as to drive you out, and ye have perished, ye, and the prophets who are prophesying to you.
- 16 Und zu den Priestern und zu allem diesem Volk redete ich und sprach: So spricht der HERR: Gehorcht nicht den Worten eurer Propheten, die euch weissagen und sprechen: "Siehe, die Gefäße aus dem Hause des HERRN werden nun bald von Babel wieder herkommen!" Denn sie weissagen euch falsch.**
Also I spoke to the priests and to all this people, saying, Thus says Yahweh: Don't listen to the words of your prophets who prophesy to you, saying, Behold, the vessels of Yahweh's house shall now shortly be brought again from Babylon; for they prophesy a lie to you.
And unto the priests, and unto all this people, I have spoken, saying, Thus said Jehovah, Ye do not hearken unto the words of your prophets, who are prophesying to you, saying, Lo, the vessels of the house of Jehovah are brought back from Babylon now in haste, for falsehood they are prophesying to you.
- 17 Gehorchet ihnen nicht, sondern dienet dem König zu Babel, so werdet ihr lebendig bleiben. Warum soll doch diese Stadt zur Wüste werden?**
Don't listen to them; serve the king of Babylon, and live: why should this city become a desolation?
Ye do not hearken unto them, serve the king of Babylon, and live. Why is this city a waste?
- 18 Sind sie aber Propheten und haben des HERRN Wort, so laßt sie vom HERRN Zebaoth erbitten, daß die übrigen Gefäße im Hause des HERRN und im Hause des Königs in Juda und zu Jerusalem nicht auch gen Babel geführt werden.**
But if they be prophets, and if the word of Yahweh be with them, let them now make intercession to Yahweh of Hosts, that the vessels which are left in the house of Yahweh, and in the house of the king of Judah, and at Jerusalem, don't go to Babylon.
And, if they be prophets, and if a word of Jehovah be with them, let them intercede, I pray you, with Jehovah of Hosts, so that the vessels that are left in the house of Jehovah, and [in] the house of the king of Judah, and in Jerusalem, have not gone into Babylon.

19 Denn also spricht der HERR Zebaoth von den Säulen und vom Meer und von dem Gestühl und von den Gefäßen, die noch übrig sind in dieser Stadt,
For thus says Yahweh of Hosts concerning the pillars, and concerning the sea, and concerning the bases, and concerning the residue of the vessels that are left in this city,
For thus said Jehovah of Hosts concerning the pillars, and concerning the sea, and concerning the bases, and concerning the rest of the vessels that are left in this city,

20 welche Nebukadnezar, der König zu Babel, nicht wegnahm, da er Jechonja, den Sohn Jojakims, den König Juda's, von Jerusalem wegführte gen Babel samt allen Fürsten in Juda und Jerusalem,
which Nebuchadnezzar king of Babylon didn't take, when he carried away captive Jeconiah the son of Jehoiakim, king of Judah, from Jerusalem to Babylon, and all the nobles of Judah and Jerusalem;
That Nebuchadnezzar king of Babylon hath not taken, in his removing Jeconiah son of Jehoiakim king of Judah from Jerusalem to Babylon with all the freemen of Judah and Jerusalem,

21 denn so spricht der HERR Zebaoth, der Gott Israels, von den Gefäßen, die noch übrig sind im Hause des HERRN und im Hause des Königs in Juda und zu Jerusalem:
yes, thus says Yahweh of Hosts, the God of Israel, concerning the vessels that are left in the house of Yahweh, and in the house of the king of Judah, and at Jerusalem:

Surely thus said Jehovah of Hosts, God of Israel, concerning the vessels that are left of the house of Jehovah, and of the house of the king of Judah, and [in] Jerusalem:

22 Sie sollen gen Babel geführt werden und daselbst bleiben bis auf den Tag, da ich sie heimsuche, spricht der HERR, und ich sie wiederum herauf an diesen Ort bringen lasse.
They shall be carried to Babylon, and there shall they be, until the day that I visit them, says Yahweh; then will I bring them up, and restore them to this place.
To Babylon they are brought, and there they are till the day of My inspecting them - - an affirmation of Jehovah; then I have brought them up, and have brought them back unto this place.`

- 1 Und in demselben Jahr, im Anfang des Königreiches Zedekias, des Königs in Juda, im fünften Monat des vierten Jahres, sprach Hananja, der Sohn Assurs, ein Prophet von Gibeon, zu mir im Hause des HERRN, in Gegenwart der Priester und alles Volks, und sagte:**
It happened the same year, in the beginning of the reign of Zedekiah king of Judah, in the fourth year, in the fifth month, that Hananiah the son of Azzur, the prophet, who was of Gibeon, spoke to me in the house of Yahweh, in the presence of the priests and of all the people, saying,
And it cometh to pass, in that year, in the beginning of the reign of Zedekiah king of Judah, in the fourth year, in the fifth month, spoken unto me hath Hananiah son of Azur the prophet, who [is] of Gibeon, in the house of Jehovah, before the eyes of the priests, and all the people, saying,
- 2 So spricht der HERR Zebaoth der Gott Israels: Ich habe das Joch des Königs zu Babel zerbrochen;**
Thus speaks Yahweh of Hosts, the God of Israel, saying, I have broken the yoke of the king of Babylon.
`Thus spake Jehovah of Hosts, God of Israel, saying, I have broken the yoke of the king of Babylon;
- 3 und ehe zwei Jahre um sind, will ich alle Gefäße des Hauses des HERRN, welche Nebukadnezar, der Könige zu Babel, hat von diesem Ort weggenommen und gen Babel geführt, wiederum an diesen Ort bringen;**
Within two full years will I bring again into this place all the vessels of Yahweh`s house, that Nebuchadnezzar king of Babylon took away from this place, and carried to Babylon:
Within two years of days I am bringing back unto this place all the vessels of the house of Jehovah that Nebuchadnezzar king of Babylon hath taken from this place, and doth carry to Babylon,
- 4 Dazu Jechonja, den Sohn Jojakims, den König Juda's samt allen Gefangenen aus Juda, die gen Babel geführt sind, will ich auch wieder an diesen Ort bringen, spricht der HERR; denn ich will das Joch des Königs zu Babel zerbrechen.**
and I will bring again to this place Jeconiah the son of Jehoiakim, king of Judah, with all the captives of Judah, who went to Babylon, says Yahweh; for I will break the yoke of the king of Babylon.
And Jeconiah son of Jehoiakim, king of Judah, and all the removed of Judah, who are entering Babylon, I am bringing back unto this place -- an affirmation of Jehovah; for I do break the yoke of the king of Babylon.`

- 5 Da sprach der Prophet Jeremia zu dem Propheten Hananja in der Gegenwart der Priester und des ganzen Volks, die im Hause des HERRN standen,
Then the prophet Jeremiah said to the prophet Hananiah in the presence of the priests, and in the presence of all the people who stood in the house of Yahweh,
And Jeremiah the prophet saith unto Hananiah the prophet, before the eyes of the priests, and before the eyes of all the people who are standing in the house of Jehovah,**
- 6 und sagte: Amen! Der HERR tue also; der HERR bestätige dein Wort, das du geweissagt hast, daß er die Gefäße aus dem Hause des HERRN von Babel wieder bringe an diesen Ort samt allen Gefangenen.
even the prophet Jeremiah said, Amen: Yahweh do so; Yahweh perform your words which you have prophesied, to bring again the vessels of Yahweh`s house, and all them of the captivity, from Babylon to this place.
Yea, Jeremiah the prophet saith, `Amen! so may Jehovah do; Jehovah establish thy words that thou hast prophesied, to bring back the vessels of the house of Jehovah and all the removal from Babylon, unto this place.**
- 7 Aber doch höre auch dies Wort, das ich vor deinen Ohren rede und vor den Ohren des ganzen Volks:
Nevertheless hear you now this word that I speak in your ears, and in the ears of all the people:
`Only, hear, I pray thee, this word that I am speaking in thine ears, and in the ears of all the people.**
- 8 Die Propheten, die vor mir und vor dir gewesen sind von alters her, die haben wider viel Länder und Königreiche geweissagt von Krieg, von Unglück und von Pestilenz;
The prophets who have been before me and before you of old prophesied against many countries, and against great kingdoms, of war, and of evil, and of pestilence. The prophets who have been before me, and before thee, from of old, even they prophesy concerning many lands, and concerning great kingdoms, of battle, and of evil, and of pestilence.**
- 9 wenn aber ein Prophet von Frieden weissagt, den wird man kennen, ob ihn der HERR wahrhaftig gesandt hat, wenn sein Wort erfüllt wird.
The prophet who prophesies of peace, when the word of the prophet shall happen, then shall the prophet be known, that Yahweh has truly sent him.
The prophet who doth prophesy of peace -- by the coming in of the word of the prophet, known is the prophet that Jehovah hath truly sent him.`**

- 10 Da nahm Hananja das Joch vom Halse des Propheten Jeremia und zerbrach es. Then Hananiah the prophet took the bar from off the prophet Jeremiah`s neck, and broke it.**
And Hananiah the prophet taketh the yoke from off the neck of Jeremiah the prophet, and breaketh it,
- 11 Und Hananja sprach in Gegenwart des ganzen Volks: So spricht der HERR: Ebenso will ich zerbrechen das Joch Nebukadnezars, des Königs zu Babel, ehe zwei Jahre um kommen, vom Halse aller Völker. Und der Prophet Jeremia ging seines Weges. Hananiah spoke in the presence of all the people, saying, Thus says Yahweh: Even so will I break the yoke of Nebuchadnezzar king of Babylon within two full years from off the neck of all the nations. The prophet Jeremiah went his way.**
And Hananiah speaketh before the eyes of all the people, saying, `Thus said Jehovah, Thus I break the yoke of Nebuchadnezzar king of Babylon, within two years of days, from off the neck of all the nations;` and Jeremiah the prophet goeth on his way.
- 12 Aber des HERRN Wort geschah zu Jeremia, nachdem der Prophet Hananja das Joch zerbrochen hatte vom Halse des Propheten Jeremia und sprach: Then the word of Yahweh came to Jeremiah, after that Hananiah the prophet had broken the bar from off the neck of the prophet Jeremiah, saying, And there is a word of Jehovah unto Jeremiah after the breaking, by Hananiah the prophet, of the yoke from off the neck of Jeremiah the prophet, saying,**
- 13 Geh hin und sage Hananja: So spricht der HERR: Du hast das hölzerne Joch zerbrochen und hast nun ein eisernes Joch an jenes Statt gemacht. Go, and tell Hananiah, saying, Thus says Yahweh: You have broken the bars of wood; but you have made in their place bars of iron.**
`Go, and thou hast spoken unto Hananiah, saying, Thus said Jehovah, Yokes of wood thou hast broken, and I have made instead of them yokes of iron;
- 14 Denn so spricht der HERR Zebaoth, der Gott Israels: Ein eisernes Joch habe ich allen diesen Völkern an den Hals gehängt, damit sie dienen sollen Nebukadnezar, dem König zu Babel, und müssen ihm dienen; denn ich habe ihm auch die wilden Tiere gegeben. For thus says Yahweh of Hosts, the God of Israel: I have put a yoke of iron on the neck of all these nations, that they may served Nebuchadnezzar king of Babylon; and they shall serve him: and I have given him the animals of the field also. For thus said Jehovah of Hosts, God of Israel, A yoke of iron I have put on the neck of all these nations to serve Nebuchadnezzar king of Babylon, and they have served him, and also the beast of the field I have given to him.`**

- 15 Und der Prophet Jeremia sprach zum Propheten Hananja: Höre doch, Hananja! Der HERR hat dich nicht gesandt, und du hast gemacht, daß dies Volk auf Lügen sich verläßt.**
Then said the prophet Jeremiah to Hananiah the prophet, Hear now, Hananiah: Yahweh has not sent you; but you make this people to trust in a lie.
And Jeremiah the prophet saith unto Hananiah the prophet, `Hear, I pray thee, O Hananiah; Jehovah hath not sent thee, and thou hast caused this people to trust on falsehood.
- 16 Darum spricht der HERR also: Siehe, ich will dich vom Erdboden nehmen; dies Jahr sollst du sterben; denn du hast sie mit deiner Rede vom HERRN abgewendet.**
Therefore thus says Yahweh, Behold, I will send you away from off the surface of the earth: this year you shall die, because you have spoken rebellion against Yahweh.
Therefore thus said Jehovah, Lo, I am casting thee from off the face of the ground; this year thou diest, for apostacy thou hast spoken concerning Jehovah.`
- 17 Also starb der Prophet Hananja desselben Jahres im siebenten Monat.**
So Hananiah the prophet died the same year in the seventh month.
And Hananiah the prophet dieth in that year, in the seventh month.
- 1 Dies sind die Worte in dem Brief, den der Prophet Jeremia sandte von Jerusalem an die übrigen Ältesten, die weggeführt waren, und an die Priester und Propheten und an das ganze Volk, das Nebukadnezar von Jerusalem hatte weggeführt gen Babel**

Now these are the words of the letter that Jeremiah the prophet sent from Jerusalem to the residue of the elders of the captivity, and to the priests, and to the prophets, and to all the people, whom Nebuchadnezzar had carried away captive from Jerusalem to Babylon,

And these [are] words of the letter that Jeremiah the prophet sent from Jerusalem unto the remnant of the elders of the removal, and unto the priests, and unto the prophets, and unto all the people -- whom Nebuchadnezzar removed from Jerusalem to Babylon,

- 2 (nachdem der König Jechonja und die Königin mit den Kämmerern und Fürsten in Juda und Jerusalem samt den Zimmerleuten und Schmieden zu Jerusalem weg waren),**
(after that Jeconiah the king, and the queen-mother, and the eunuchs, [and] the princes of Judah and Jerusalem, and the craftsmen, and the smiths, were departed from Jerusalem,)
After the going forth of Jeconiah the king, and the mistress, and the officers, heads of Judah and Jerusalem, and the artificer, and the smith, from Jerusalem --

- 3 durch Eleasa, den Sohn Saphans, und Gemarja, den Sohn Hilkias, welche Zedekia, der König Juda's, sandte gen Babel zu Nebukadnezar, dem König zu Babel: by the hand of Elasah the son of Shaphan, and Gemariah the son of Hilkiah, (whom Zedekiah king of Judah sent to Babylon to Nebuchadnezzar king of Babylon,) saying,**
- By the hand of Eleasah son of Shaphan, and Gemariah son of Hilkiah, whom Zedekiah king of Judah sent unto Nebuchadnezzar king of Babylon -- to Babylon, saying,**
- 4 So spricht der HERR Zebaoth, der Gott Israels, zu allen Gefangenen, die ich habe von Jerusalem wegführen lassen gen Babel: Thus says Yahweh of Hosts, the God of Israel, to all the captivity, whom I have caused to be carried away captive from Jerusalem to Babylon: `Thus said Jehovah of Hosts, God of Israel, to all the removal that I removed from Jerusalem to Babylon,**
- 5 Bauet Häuser, darin ihr wohnen möget, pflanzet Gärten, daraus ihr Früchte essen möget; Build you houses, and dwell in them; and plant gardens, and eat the fruit of them. Build ye houses, and abide; and plant ye gardens, and eat their fruit;**
- 6 nehmet Weiber und zeuget Söhne und Töchter; nehmet euren Söhnen Weiber und gebet euren Töchtern Männern, daß sie Söhne und Töchter zeugen; mehret euch daselbst, daß euer nicht wenig sei. Take wives, and father sons and daughters; and take wives for your sons, and give your daughters to husbands, that they may bear sons and daughters; and multiply you there, and don` t be diminished. Take ye wives, and beget sons and daughters; and take for your sons wives, and your daughters give to husbands, and they bear sons and daughters; and multiply there, and ye are not few;**
- 7 Suchet der Stadt Bestes, dahin ich euch habe lassen wegführen, und betet für sie zum HERRN; denn wenn's ihr wohl geht, so geht's auch euch wohl. Seek the peace of the city where I have caused you to be carried away captive, and pray to Yahweh for it; for in the peace of it shall you have peace. And seek the peace of the city whither I have removed you, and pray for it unto Jehovah, for in its peace ye have peace.**

- 8 Denn so spricht der HERR Zebaoth, der Gott Israels: Laßt euch die Propheten, die bei euch sind, und die Wahrsager nicht betrügen und gehorcht euren Träumen nicht, die euch träumen.**

For thus says Yahweh of hosts, the God of Israel: Don't let your prophets who are in the midst of you, and your diviners, deceive you; neither listen you to your dreams which you cause to be dreamed.

`For thus said Jehovah of Hosts, God of Israel, Let not your prophets who [are] in your midst, and your diviners, lift you up, nor hearken ye unto their dreams, they ye are causing [them] to dream;

- 9 Denn sie weissagen euch falsch in meinem Namen; ich habe sie nicht gesandt, spricht der HERR.**

For they prophesy falsely to you in my name: I have not sent them, says Yahweh. For with falsehood they are prophesying to you in My name; I have not sent them, an affirmation of Jehovah.

- 10 Denn so spricht der HERR: Wenn zu Babel siebzig Jahre aus sind, so will ich euch besuchen und will mein gnädiges Wort über euch erwecken, daß ich euch wieder an diesen Ort bringe.**

For thus says Yahweh, After seventy years are accomplished for Babylon, I will visit you, and perform my good word toward you, in causing you to return to this place.

`For thus said Jehovah, Surely at the fulness of Babylon -- seventy years -- I inspect you, and have established towards you My good word, to bring you back unto this place.

- 11 Denn ich weiß wohl, was ich für Gedanken über euch habe, spricht der HERR: Gedanken des Friedens und nicht des Leidens, daß ich euch gebe das Ende, des ihr wartet.**

For I know the thoughts that I think toward you, says Yahweh, thoughts of peace, and not of evil, to give you hope in your latter end.

For I have known the thoughts that I am thinking towards you -- an affirmation of Jehovah; thoughts of peace, and not of evil, to give to you posterity and hope.

- 12 Und ihr werdet mich anrufen und hingehen und mich bitten, und ich will euch erhören.**

You shall call on me, and you shall go and pray to me, and I will listen to you.

`And ye have called Me, and have gone, and have prayed unto Me, and I have hearkened unto you,

- 13 Ihr werdet mich suchen und finden. Denn so ihr mich von ganzem Herzen suchen werdet,**

You shall seek me, and find me, when you shall search for me with all your heart.

And ye have sought Me, and have found, for ye seek Me with all your heart;

- 14 so will ich mich von euch finden lassen, spricht der HERR, und will euer Gefängnis wenden und euch sammeln aus allen Völkern und von allen Orten, dahin ich euch verstoßen habe, spricht der HERR, und will euch wiederum an diesen Ort bringen, von dem ich euch habe lassen wegführen.**
I will be found of you, says Yahweh, and I will turn again your captivity, and I will gather you from all the nations, and from all the places wither I have driven you, says Yahweh; and I will bring you again to the place whence I caused you to be carried away captive.
And I have been found of you -- an affirmation of Jehovah; and I have turned back [to] your captivity, and have gathered you out of all the nations, and out of all the places whither I have driven you -- an affirmation of Jehovah -- and I have brought you back unto the place whence I removed you.
- 15 Zwar ihr meint, der HERR habe euch zu Babel Propheten erweckt.**
Because you have said, Yahweh has raised us up prophets in Babylon;
`Because ye have said, Jehovah hath raised up to us prophets in Babylon,
- 16 Aber also spricht der HERR vom König, der auf Davids Stuhl sitzt, und von euren Brüdern, die nicht mit euch gefangen hinausgezogen sind,**
thus says Yahweh concerning the king who sits on the throne of David, and concerning all the people who dwell in this city, your brothers who haven't gone forth with you into captivity;
Surely thus said Jehovah concerning the king who is sitting on the throne of David, and concerning all the people that is dwelling in this city, your brethren who went not forth with you in the removal;
- 17 ja, also spricht der HERR Zebaoth: Siehe, ich will Schwert, Hunger und Pestilenz unter sie schicken und will mit ihnen umgehen wie mit den schlechten Feigen, davor einen ekelt zu essen,**
thus says Yahweh of Hosts; Behold, I will send on them the sword, the famine, and the pestilence, and will make them like vile figs, that can't be eaten, they are so bad.
Thus said Jehovah of Hosts, Lo, I am sending among them the sword, the famine, and the pestilence, and I have given them up as figs that [are] vile, that are not eaten for badness.

- 18 und will hinter ihnen her sein mit Schwert, Hunger und Pestilenz und will sie in keinem Königreich auf Erden bleiben lassen, daß sie sollen zum Fluch, zum Wunder, zum Hohn und zum Spott unter allen Völkern werden, dahin ich sie verstoßen werde,**

I will pursue after them with the sword, with the famine, and with the pestilence, and will deliver them to be tossed back and forth among all the kingdoms of the earth, to be an object of horror, and an astonishment, and a hissing, and a reproach, among all the nations where I have driven them;

And I have pursued after them with sword, with famine, and with pestilence, and have given them for a trembling to all kingdoms of the earth, for a curse and for an astonishment, and for a hissing, and for a reproach among all the nations whither I have driven them,

- 19 darum daß sie meinen Worten nicht gehorchen, spricht der HERR, der ich meine Knechte, die Propheten, zu euch stets gesandt habe; aber ihr wolltet nicht hören, spricht der HERR.**

because they have not listened to my words, says Yahweh, with which I sent to them my servants the prophets, rising up early and sending them; but you would not hear, says Yahweh.

Because that they have not hearkened unto My words -- an affirmation of Jehovah -- that I sent unto them by My servants the prophets, rising early and sending, and ye hearkened not -- an affirmation of Jehovah.

- 20 Ihr aber alle, die ihr gefangen seid weggeführt, die ich von Jerusalem habe gen Babel ziehen lassen, hört des HERRN Wort!**

Hear you therefore the word of Yahweh, all you of the captivity, whom I have sent away from Jerusalem to Babylon.

And ye, hear ye a word of Jehovah, all ye of the captivity that I have sent from Jerusalem to Babylon,

- 21 So spricht der HERR Zebaoth, der Gott Israels, wider Ahab, den Sohn Kolajas, und wider Zedekia, den Sohn Maasejas, die euch falsch weissagen in meinem Namen; Siehe, ich will sie geben in die Hände Nebukadnezers, des Königs zu Babel; der soll sie totschiagen lassen vor euren Augen,**

Thus says Yahweh of Hosts, the God of Israel, concerning Ahab the son of Kolaiah, and concerning Zedekiah the son of Maaseiah, who prophesy a lie to you in my name: Behold, I will deliver them into the hand of Nebuchadrezzar king of Babylon; and he shall kill them before your eyes;

Thus said Jehovah of Hosts, God of Israel, concerning Ahab son of Kolaiah, and concerning Zedekiah son of Maaseiah, who are prophesying to you in My name falsehood: Lo, I am giving them into the hand of Nebuchadrezzar king of Babylon, and he hath smitten them before your eyes,

- 22 daß man wird aus ihnen einen Fluch machen unter allen Gefangenen aus Juda, die zu Babel sind, und sagen: Der HERR tue dir wie Zedekia und Ahab, welche der König zu Babel auf Feuer braten ließ,
and of them shall be taken up a curse by all the captives of Judah who are in Babylon, saying, Yahweh make you like Zedekiah and like Ahab, whom the king of Babylon roasted in the fire;
And taken from them hath been a reviling by all the removed of Judah that [are] in Babylon, saying, Jehovah doth set thee as Zedekiah, and as Ahab, whom the king of Babylon roasted with fire;
- 23 darum daß sie eine Torheit in Israel begingen und trieben Ehebruch mit ihrer Nächsten Weibern und predigten falsch in meinem Namen, was ich ihnen nicht befohlen hatte. Solches weiß ich und bezeuge es, spricht der HERR.
because they have worked folly in Israel, and have committed adultery with their neighbors` wives, and have spoken words in my name falsely, which I didn` t command them; and I am he who knows, and am witness, says Yahweh.
Because that they have done folly in Israel, and commit adultery with the wives of their neighbours, and speak a word in My name falsely that I have not commanded them, and I [am] He who knoweth and a witness -- an affirmation of Jehovah.
- 24 Und wider Semaja von Nehalam sollst du sagen:
Concerning Shemaiah the Nehelamite you shall speak, saying,
`And unto Shemaiah the Nehelamite thou dost speak, saying,
- 25 So spricht der HERR Zebaoth, der Gott Israels: Darum daß du unter deinem Namen hast Briefe gesandt an alles Volk, das zu Jerusalem ist, und an den Priester Zephanja, den Sohn Maasejas, und an alle Priester und gesagt:
Thus speaks Yahweh of Hosts, the God of Israel, saying, Because you have sent letters in your own name to all the people who are at Jerusalem, and to Zephaniah the son of Maaseiah, the priest, and to all the priests, saying,
Thus said Jehovah of Hosts, God of Israel, saying, Because that thou hast sent in thy name letters unto all the people who [are] in Jerusalem, and unto Zephaniah son of Maaseiah the priest, and unto all the priests, saying,
- 26 Der HERR hat dich zum Priester gesetzt anstatt des Priesters Jojada, daß ihr sollt Aufseher sein im Hause des HERRN über alle Wahnsinnigen und Weissager, daß du sie in den Kerker und Stock legst.
Yahweh has made you priest in the place of Jehoiada the priest, that there may be officers in the house of Yahweh, for every man who is mad, and makes himself a prophet, that you should put him in the stocks and in shackles.
Jehovah hath made thee priest instead of Jehoiada the priest, for there being inspectors of the house of Jehovah, for every one mad and making himself a prophet, and thou hast put him unto the torture and unto the stocks.

- 27 Nun, warum strafst du denn nicht Jeremia von Anathoth, der euch weissagt?
Now therefore, why have you not rebuked Jeremiah of Anathoth, who makes himself a prophet to you,
And now, why hast thou not pushed against Jeremiah of Anathoth, who is making himself a prophet to you?**
- 28 darum daß er uns gen Babel geschickt hat und lassen sagen: Es wird noch lange währen; baut Häuser, darin ihr wohnt, und pflanzt Gärten, daß ihr die Früchte davon eßt.
because he has sent to us in Babylon, saying, [The captivity] is long: build you houses, and dwell in them; and plant gardens, and eat the fruit of them?
Because that he hath sent unto us to Babylon, saying, It [is] long, build ye houses, and abide; and plant ye gardens, and eat their fruit.`**
- 29 Denn Zephanja, der Priester hatte denselben Brief gelesen und den Propheten Jeremia lassen zuhören.
Zephaniah the priest read this letter in the ears of Jeremiah the prophet.
And Zephaniah the priest readeth this letter in the ears of Jeremiah the prophet.**
- 30 Darum geschah des HERRN Wort zu Jeremia und sprach:
Then came the word of Yahweh to Jeremiah, saying,
And there is a word of Jehovah unto Jeremiah, saying,**
- 31 Sende hin zu allen Gefangenen und laß ihnen sagen: So spricht der HERR wider Semaja von Nehalam: Darum daß euch Semaja weissagt, und ich habe ihn doch nicht gesandt, und macht, daß ihr auf Lügen vertraut,
Send to all them of the captivity, saying, Thus says Yahweh concerning Shemaiah the Nehelamite: Because Shemaiah has prophesied to you, and I didn't send him, and he has caused you to trust in a lie;
`Send unto all the removal, saying, Thus said Jehovah concerning Shemaiah the Nehelamite, Because that Shemaiah prophesied to you, and I -- I have not sent him, and he doth cause you to trust on falsehood,**
- 32 darum spricht der HERR also: Siehe, ich will Semaja von Nehalam heimsuchen samt seinem Samen, daß der Seinen keiner soll unter diesem Volk bleiben, und soll das Gute nicht sehen, das ich meinem Volk tun will, spricht der HERR; denn er hat sie mit seiner Rede vom HERRN abgewendet.
therefore thus says Yahweh, Behold, I will punish Shemaiah the Nehelamite, and his seed; he shall not have a man to dwell among this people, neither shall he see the good that I will do to my people, says Yahweh, because he has spoken rebellion against Yahweh.
Therefore, thus said Jehovah, Lo, I am seeing after Shemaiah the Nehelamite, and after his seed, he hath none dwelling in the midst of this people, nor doth he look on the good that I am doing to My people -- an affirmation of Jehovah -- for apostacy he hath spoken against Jehovah.`**

- 1 Dies ist das Wort, das vom HERRN geschah zu Jeremia:
The word that came to Jeremiah from Yahweh, saying,
The word that hath been unto Jeremiah from Jehovah, saying,**
- 2 So spricht der HERR, der Gott Israels: Schreibe dir alle Worte in ein Buch, die ich zu dir rede.
Thus speaks Yahweh, the God of Israel, saying, Write you all the words that I have spoken to you in a book.
`Thus spake Jehovah, God of Israel, saying, Write for thee all the words that I have spoken unto thee on a book.**
- 3 Denn siehe, es kommt die Zeit, spricht der HERR, daß ich das Gefängnis meines Volkes Israel und Juda wenden will, spricht der HERR, und will sie wiederbringen in das Land, das ich ihren Vätern gegeben habe, daß sie es besitzen sollen.
For, behold, the days come, says Yahweh, that I will turn again the captivity of my people Israel and Judah, says Yahweh; and I will cause them to return to the land that I gave to their fathers, and they shall possess it.
For, lo, days are coming -- an affirmation of Jehovah -- and I have turned back [to] the captivity of My people Israel and Judah, said Jehovah, and I have caused them to turn back unto the land that I gave to their fathers, and they do possess it.`**
- 4 Dies sind aber die Worte, welche der HERR redet von Israel und Juda:
These are the words that Yahweh spoke concerning Israel and concerning Judah.
And these [are] the words that Jehovah hath spoken concerning Israel and concerning Judah:**
- 5 So spricht der HERR: Wir hören ein Geschrei des Schreckens; es ist eitel Furcht da und kein Friede.
For thus says Yahweh: We have heard a voice of trembling, of fear, and not of peace.**

Surely thus said Jehovah: A voice of trembling we have heard, Fear -- and there is no peace.

- 6 Forschet doch und sehet, ob ein Mann gebären könne? Wie geht es denn zu, daß ich alle Männer sehe ihre Hände auf ihren Hüften haben wie Weiber in Kindsnöten und alle Angesichter sind bleich?
Ask you now, and see whether a man does travail with child: why do I see every man with his hands on his loins, as a woman in travail, and all faces are turned into paleness?
Ask, I pray you, and see, is a male bringing forth? Wherefore have I seen every man, His hands on his loins, as a travailing woman, And all faces have been turned to paleness?**

- 7 Es ist ja ein großer Tag, und seinesgleichen ist nicht gewesen, und ist eine Zeit der Angst in Jakob; doch soll ihm daraus geholfen werden.
Alas! for that day is great, so that none is like it: it is even the time of Jacob`s trouble; but he shall be saved out of it.
Wo! for great [is] that day, without any like it, Yea, a time of adversity it [is] to Jacob, Yet out of it he is saved.**
- 8 Es soll aber geschehen zu derselben Zeit, spricht der HERR Zebaoth, daß ich sein Joch von deinem Halse zerbrechen will und deine Bande zerreißen, daß er nicht mehr den Fremden dienen muß,
It shall come to pass in that day, says Yahweh of Hosts, that I will break his yoke from off your neck, and will burst your bonds; and strangers shall no more make him their bondservant;
And it hath come to pass, in that day, An affirmation of Jehovah of Hosts, I break his yoke from off thy neck, And thy bands I draw away, And lay no more service on him do strangers.**
- 9 sondern sie werden dem HERRN, ihrem Gott, dienen und ihrem König David, welchen ich ihnen erwecken will.
but they shall serve Yahweh their God, and David their king, whom I will raise up to them.
And they have served Jehovah their God, And David their king whom I raise up to them.**
- 10 Darum fürchte du dich nicht, mein Knecht Jakob, spricht der HERR, und entsetze dich nicht Israel. Denn siehe, ich will dir helfen aus fernen Landen und deinen Samen aus dem Lande des Gefängnisses, daß Jakob soll wiederkommen, in Frieden leben und Genüge haben, und niemand soll ihn schrecken.
Therefore don`t you be afraid, O Jacob my servant, says Yahweh; neither be dismayed, Israel: for, behold, I will save you from afar, and your seed from the land of their captivity; and Jacob shall return, and shall be quiet and at ease, and none shall make him afraid.
And thou, be not afraid, My servant Jacob, An affirmation of Jehovah, Nor be affrighted, O Israel, For, lo, I am saving thee from afar, And thy seed from the land of their captivity, And Jacob hath turned back and rested, And is quiet, and there is none troubling.**

- 11 Denn ich bin bei dir, spricht der HERR, daß ich dir helfe. Denn ich will mit allen Heiden ein Ende machen, dahin ich dich zerstreut habe; aber mit dir will ich nicht ein Ende machen; züchtigen aber will ich dich mit Maßen, daß du dich nicht für unschuldig haltest.**

For I am with you, says Yahweh, to save you: for I will make a full end of all the nations where I have scattered you, but I will not make a full end of you; but I will correct you in measure, and will in no way leave you unpunished.

For with thee [am] I, An affirmation of Jehovah -- to save thee, For I make an end of all the nations Whither I have scattered thee, Only, of thee I do not make an end, And I have chastised thee in judgment, And do not entirely acquit thee.

- 12 Denn also spricht der HERR: Dein Schade ist verzweifelt böse, und deine Wunden sind unheilbar.**

For thus says Yahweh, Your hurt is incurable, and your wound grievous.

For thus said Jehovah: Incurable is thy breach, grievous thy stroke,

- 13 Deine Sache behandelt niemand, daß er dich verbände; es kann dich niemand heilen.**

There is none to plead your cause, that you may be bound up: you have no healing medicines.

There is none judging thy cause to bind up, Healing medicines there are none for thee.

- 14 Alle deine Liebhaber vergessen dein, und fragen nichts darnach. Ich habe dich geschlagen, wie ich einen Feind schlug, mit unbarmherziger Staupe um deiner großen Missetat und deiner starken Sünden willen.**

All your lovers have forgotten you; they don't seek you: for I have wounded you with the wound of an enemy, with the chastisement of a cruel one, for the greatness of your iniquity, because your sins were increased.

all loving thee have forgotten thee, Thee they do not seek, For with the stroke of an enemy I smote thee, The chastisement of a fierce one, Because of the abundance of thy iniquity, Mighty have been thy sins!

- 15 Was schreist du über deinen Schaden und über dein verzweifelt böses Leiden? Habe ich dir doch solches getan um deiner großen Missetat und um deiner starken Sünden willen.**

Why cry you for your hurt? your pain is incurable: for the greatness of your iniquity, because your sins were increased, I have done these things to you.

What! -- thou criest concerning thy breach! Incurable [is] thy pain, Because of the abundance of thy iniquity, Mighty have been thy sins! I have done these to thee.

- 16 Darum alle, die dich gefressen haben, sollen gefressen werden, und alle, die dich geängstet haben, sollen alle gefangen werden; die dich beraubt haben sollen beraubt werden, und alle, die dich geplündert haben, sollen geplündert werden.**
Therefore all those who devour you shall be devoured; and all your adversaries, everyone of them, shall go into captivity; and those who despoil you shall be a spoil, and all who prey on you will I give for a prey.
Therefore all consuming thee are consumed, And all thine adversaries -- all of them -- Into captivity do go, And thy spoilers have been for a spoil, And all thy plunderers I give up to plunder.
- 17 Aber dich will ich wieder gesund machen und deine Wunden heilen, spricht der HERR, darum daß man dich nennt die Verstoßene und Zion, nach der niemand frage.**
For I will restore health to you, and I will heal you of your wounds, says Yahweh; because they have called you an outcast, [saying], It is Zion, whom no man seeks after.
For I increase health to thee, And from thy strokes I do heal thee, An affirmation of Jehovah, For `Outcast` they have called to thee, `Zion it [is], there is none seeking for her.`
- 18 So spricht der HERR: Siehe, ich will das Gefängnis der Hütten Jakobs wenden und mich über seine Wohnungen erbarmen, und die Stadt soll wieder auf ihre Hügel gebaut werden, und der Tempel soll stehen nach seiner Weise.**
Thus says Yahweh: Behold, I will turn again the captivity of Jacob`s tents, and have compassion on his dwelling-places; and the city shall be built on its own hill, and the palace shall be inhabited after its own manner.
Thus said Jehovah: Lo, I turn back [to] the captivity of the tents of Jacob, And his dwelling places I pity, And the city hath been built on its heap, And the palace according to its ordinance remaineth.
- 19 Und soll von dannen herausgehen Lob-und Freudengesang; denn ich will sie mehren und nicht mindern, ich will sie herrlich machen und nicht geringer.**
Out of them shall proceed thanksgiving and the voice of those who make merry: and I will multiply them, and they shall not be few; I will also glorify them, and they shall not be small.
And gone forth from them hath thanksgiving, And the voice of playful ones, And I have multiplied them and they are not few, And made them honourable, and they are not small.
- 20 Ihre Söhne sollen sein gleichwie vormals und ihre Gemeinde vor mir gedeihen; denn ich will heimsuchen alle, die sie plagen.**
Their children also shall be as before, and their congregation shall be established before me; and I will punish all who oppress them.
And his sons have been as aforetime, And his company before Me is established, And I have seen after all his oppressors.

- 21 Und ihr Fürst soll aus ihnen herkommen und ihr Herrscher von ihnen ausgehen, und er soll zu mir nahen; denn wer ist der, so mit willigem Herzen zu mir naht? spricht der HERR.**

Their prince shall be of themselves, and their ruler shall proceed from the midst of them; and I will cause him to draw near, and he shall approach to me: for who is he who has had boldness to approach to me? says Yahweh.

And his honourable one hath been of himself, And his ruler from his midst goeth forth, And I have caused him to draw near, And he hath drawn nigh unto Me, For who [is] he who hath pledged his heart To draw nigh unto Me? An affirmation of Jehovah.

- 22 Und ihr sollt mein Volk sein, und ich will euer Gott sein.**

You shall be my people, and I will be your God.

And ye have been to Me for a people, And I am to you for God.

- 23 Siehe, es wird ein Wetter des HERRN mit Grimm kommen; ein schreckliches Ungewitter wird den Gottlosen auf den Kopf fallen.**

Behold, the tempest of Yahweh, [even his] wrath, is gone forth, a sweeping tempest: it shall burst on the head of the wicked.

Lo, a whirlwind of Jehovah -- Fury hath gone forth -- a cutting whirlwind, On the head of the wicked it stayeth.

- 24 Des HERRN grimmiger Zorn wird nicht nachlassen, bis er tue und ausrichte, was er im Sinn hat; zur letzten Zeit werdet ihr solches erfahren.**

The fierce anger of Yahweh shall not return, until he has executed, and until he have

performed the intents of his heart: in the latter days you shall understand it.

The fierceness of the anger of Jehovah Doth not turn back till His doing, Yea, till His establishing the devices of His heart, In the latter end of the days we consider it!

- 1 Zu derselben Zeit, spricht der HERR, will ich aller Geschlechter Israels Gott sein, und sie sollen mein Volk sein.**

At that time, says Yahweh, will I be the God of all the families of Israel, and they shall be my people.

At that time, an affirmation of Jehovah, I am for God to all families of Israel, And they -- they are to Me for a people.

- 2 So spricht der HERR: Das Volk, so übriggeblieben ist vom Schwert, hat Gnade gefunden in der Wüste; Israel zieht hin zu seiner Ruhe.**

Thus says Yahweh, The people who were left of the sword found favor in the wilderness; even Israel, when I went to cause him to rest.

Thus said Jehovah: Found grace in the wilderness Hath a people remaining from the sword Going to cause it to rest -- Israel.

- 3 Der HERR ist mir erschienen von ferne: Ich habe dich je und je geliebt; darum habe ich dich zu mir gezogen aus lauter Güte.
Yahweh appeared of old to me, [saying], Yes, I have loved you with an everlasting love: therefore with lovingkindness have I drawn you.
From afar Jehovah hath appeared to me, With love age-during I have loved thee, Therefore I have drawn thee [with] kindness.**
- 4 Wohlan, ich will dich wiederum bauen, daß du sollst gebaut heißen, du Jungfrau Israel; du sollst noch fröhlich pauken und herausgehen an den Tanz.
Again will I build you, and you shall be built, O virgin of Israel: again shall you be adorned with your tambourines, and shall go forth in the dances of those who make merry.
Again do I build thee, And thou hast been built, O virgin of Israel, Again thou puttest on thy tabrets, And hast gone out in the chorus of the playful.**
- 5 Du sollst wiederum Weinberge pflanzen an den Bergen Samarias; pflanzen wird man sie und ihre Früchte genießen.
Again shall you plant vineyards on the mountains of Samaria; the planters shall plant, and shall enjoy [the fruit of it].
Again thou dost plant vineyards In mountains of Samaria, Planters have planted, and made common.**
- 6 Denn es wird die Zeit noch kommen, daß die Hüter an dem Gebirge Ephraim werden rufen: Wohlauf, und laßt uns hinaufgehen gen Zion zu dem HERRN, unserm Gott!

For there shall be a day, that the watchmen on the hills of Ephraim shall cry, Arise you, and let us go up to Zion to Yahweh our God.
For there is a day, Cried have watchmen on mount Ephraim, `Rise, and we go up to Zion, unto Jehovah our God;**
- 7 Denn also spricht der HERR: Rufet über Jakob mit Freuden und jauchzet über das Haupt unter den Heiden; rufet laut, rühmet und sprecht: HERR, hilf deinem Volk, den übrigen in Israel!
For thus says Yahweh, Sing with gladness for Jacob, and shout for the chief of the nations: publish you, praise you, and say, Yahweh, save your people, the remnant of Israel.
For thus said Jehovah: Sing, O ye to Jacob, [with] joy, And cry aloud at the head of the nations, Sound ye, praise ye, and say, Save, O Jehovah, thy people, the remnant of Israel.**

- 8** Siehe, ich will sie aus dem Lande der Mitternacht bringen und will sie sammeln aus den Enden der Erde, Blinde und Lahme, Schwangere und Kindbetterinnen, daß sie in großen Haufen wieder hierher kommen sollen.
Behold, I will bring them from the north country, and gather them from the uttermost parts of the earth, [and] with them the blind and the lame, the woman with child and her who travails with child together: a great company shall they return here.
Lo, I am bringing them in from the north country, And have gathered them from the sides of the earth, Among them [are] blind and lame, Conceiving and travailing one -- together, A great assembly -- they turn back hither.
- 9** Sie werden weinend kommen und betend, so will ich sie leiten; ich will sie leiten an den Wasserbächen auf schlichtem Wege, daß sie sich nicht stoßen; denn ich bin Israels Vater, so ist Ephraim mein erstgeborenen Sohn.
They shall come with weeping; and with petitions will I lead them: I will cause them to walk by rivers of waters, in a straight way in which they shall not stumble; for I am a father to Israel, and Ephraim is my firstborn.
With weeping they come in, And with supplications I bring them, I cause them to go unto streams of waters, In a right way -- they stumble not in it, For I have been to Israel for a father, And Ephraim -- My first-born [is] he.
- 10** Höret ihr Heiden, des HERRN Wort und verkündigt es fern in die Inseln und sprecht: Der Israel zerstreut hat, der wird's auch wieder sammeln und wird sie hüten wie ein Hirte sein Herde.
Hear the word of Yahweh, you nations, and declare it in the isles afar off; and say, He who scattered Israel will gather him, and keep him, as shepherd does his flock. Hear a word of Jehovah, O nations, And declare ye among isles afar off, and say: He who is scattering Israel doth gather him, And hath kept him as a shepherd [doth] his flock,
- 11** Denn der HERR wird Jakob erlösen und von der Hand des Mächtigen erretten.
For Yahweh has ransomed Jacob, and redeemed him from the hand of him who was stronger than he.
For Jehovah hath ransomed Jacob, And redeemed him from a hand stronger than he.

- 12 Und sie werden kommen und auf der Höhe Zion jauchzen und werden zu den Gaben des HERRN laufen, zum Getreide, Most, Öl, und jungen Schafen und Ochsen, daß ihre Seele wird sein wie ein wasserreicher Garten und sie nicht mehr bekümmert sein sollen.**

They shall come and sing in the height of Zion, and shall flow to the goodness of Yahweh, to the grain, and to the new wine, and to the oil, and to the young of the flock and of the herd: and their soul shall be as a watered garden; and they shall not sorrow any more at all.

And they have come in, And have sung in the high place of Zion, And flowed unto the goodness of Jehovah, For wheat, and for new wine, and for oil, And for the young of the flock and herd, And their soul hath been as a watered garden, And they add not to grieve any more.

- 13 Alsdann werden auch die Jungfrauen fröhlich am Reigen sein, dazu die junge Mannschaft und die Alten miteinander. Denn ich will ihr Trauern in Freude verkehren und sie trösten und sie erfreuen nach ihrer Betrübnis.**

Then shall the virgin rejoice in the dance, and the young men and the old together; for I will turn their mourning into joy, and will comfort them, and make them rejoice from their sorrow.

Then rejoice doth a virgin in a chorus, Both young men and old men -- together, And I have turned their mourning to joy, And have comforted them, And gladdened them above their sorrow,

- 14 Und ich will der Priester Herz voller Freude machen, und mein Volk soll meiner Gaben die Fülle haben, spricht der HERR.**

I will satiate the soul of the priests with fatness, and my people shall be satisfied with my goodness, says Yahweh.

And satisfied the soul of the priests [with] fatness, And My people with My goodness are satisfied, An affirmation of Jehovah.

- 15 So spricht der HERR: Man hört eine klägliche Stimme und bitteres Weinen auf der Höhe; Rahel weint über ihre Kinder und will sich nicht trösten lassen über ihre Kinder, denn es ist aus mit ihnen.**

Thus says Yahweh: A voice is heard in Ramah, lamentation, and bitter weeping, Rachel weeping for her children; she refuses to be comforted for her children, because they are no more.

Thus said Jehovah, A voice in Ramah is heard, wailing, weeping most bitter, Rachel is weeping for her sons, She hath refused to be comforted for her sons, because they are not.

16 Aber der HERR spricht also: Laß dein Schreien und Weinen und die Tränen deiner Augen; denn deine Arbeit wird wohl belohnt werden, spricht der HERR. Sie sollen wiederkommen aus dem Lande des Feindes;

Thus says Yahweh: Refrain your voice from weeping, and your eyes from tears; for your work shall be rewarded, says Yahweh; and they shall come again from the land of the enemy.

Thus said Jehovah: Withhold thy voice from weeping, and thine eyes from tears, For there is a reward for thy work, An affirmation of Jehovah, And they have turned back from the land of the enemy.

17 und deine Nachkommen haben viel Gutes zu erwarten, spricht der HERR; denn deine Kinder sollen wieder in ihre Grenze kommen.

There is hope for your latter end, says Yahweh; and [your] children shall come again to their own border.

And there is hope for thy latter end, An affirmation of Jehovah, And the sons have turned back [to] their border.

18 Ich habe wohl gehört, wie Ephraim klagt: "Du hast mich gezüchtigt, und ich bin auch gezüchtigt wie ein ungebändigtes Kalb; bekehre mich du, so werde ich bekehrt; denn du, HERR, bist mein Gott.

I have surely heard Ephraim bemoaning himself [thus], You have chastised me, and I was chastised, as a calf unaccustomed [to the yoke]: turn you me, and I shall be turned; for you are Yahweh my God.

I have surely heard Ephraim bemoaning himself, `Thou hast chastised me, And I am chastised, as a heifer not taught, Turn me back, and I turn back, For thou [art] Jehovah my God.

19 Da ich bekehrt ward, tat ich Buße; denn nachdem ich gewitzigt bin, schlage ich mich auf die Hüfte. Ich bin zu Schanden geworden und stehe schamrot; denn ich muß

leiden den Hohn meiner Jugend."

Surely after that I was turned, I repented; and after that I was instructed, I struck on my thigh: I was ashamed, yes, even confounded, because I did bear the reproach of my youth.

For after my turning back I repented, And after my being instructed I struck on the thigh, I have been ashamed, I have also blushed, For I have borne the reproach of my youth.

- 20 Ist nicht Ephraim mein teurer Sohn und mein trautes Kind? Denn ich gedenke noch wohl daran, was ich ihm geredet habe; darum bricht mir mein Herz gegen ihn, daß ich mich sein erbarmen muß, spricht der HERR.**
Is Ephraim my dear son? is he a darling child? for as often as I speak against him, I do earnestly remember him still: therefore my heart yearns for him; I will surely have mercy on him, says Yahweh.
A precious son is Ephraim to Me? A child of delights? For since My speaking against him, I do thoroughly remember him still, Therefore have My bowels been moved for him, I do greatly love him, An affirmation of Jehovah.
- 21 Richte dir Denkmale auf, setze dir Zeichen und richte dein Herz auf die gebahnte Straße, darauf du gewandelt hast; kehre wieder, Jungfrau Israel, kehre dich wieder zu diesen deinen Städten!**
Set up road signs, make guideposts; set your heart toward the highway, even the way by which you went: turn again, virgin of Israel, turn again to these your cities. Set up for thee signs, make for thee heaps, Set thy heart to the highway, the way thou wentest, Turn back, O virgin of Israel, Turn back unto these thy cities.
- 22 Wie lange willst du in der Irre gehen, du abtrünnige Tochter? Denn der HERR wird ein Neues im Lande erschaffen: das Weib wird den Mann umgeben.**
How long will you go here and there, you backsliding daughter? for Yahweh has created a new thing in the earth: a woman shall encompass a man.
Till when dost thou withdraw thyself, O backsliding daughter? For Jehovah hath prepared a new thing in the land, Woman doth compass man.
- 23 So spricht der HERR Zebaoth, der Gott Israels: Man wird noch dies Wort wieder reden im Lande Juda und in seinen Städten, wenn ich ihr Gefängnis wenden werde: Der HERR segne dich, du Wohnung der Gerechtigkeit, du heiliger Berg!**
Thus says Yahweh of Hosts, the God of Israel, Yet again shall they use this speech in the land of Judah and in the cities of it, when I shall bring again their captivity: Yahweh bless you, habitation of righteousness, mountain of holiness.
Thus said Jehovah of Hosts, God of Israel, Still they say this word in the land of Judah, And in its cities, In My turning back [to] their captivity, Jehovah doth bless thee, habitation of righteousness, Mountain of holiness.
- 24 Und Juda samt allen seinen Städten sollen darin wohnen, dazu Ackerleute und die mit Herden umherziehen;**
Judah and all the cities of it shall dwell therein together, the farmers, and those who go about with flocks.
And dwelt in Judah have husbandmen, and in all its cities together, And they have journeyed in order.
- 25 denn ich will die müden Seelen erquicken und die bekümmerten Seelen sättigen.**
For I have satiated the weary soul, and every sorrowful soul have I replenished.
For I have satiated the weary soul, And every grieved soul I have filled.`

- 26 Darüber bin ich aufgewacht und sah auf und hatte so sanft geschlafen.
On this I awakened, and saw; and my sleep was sweet to me.
On this I have awaked, and I behold, and my sleep hath been sweet to me.**
- 27 Siehe, es kommt die Zeit, spricht der HERR, daß ich das Haus Israel und das Haus Juda besäen will mit Menschen und mit Vieh.
Behold, the days come, says Yahweh, that I will sow the house of Israel and the house of Judah with the seed of man, and with the seed of animal.
Lo, days are coming, an affirmation of Jehovah, And I have sown the house of Israel, And the house of Judah, With seed of man, and seed of beast.**
- 28 Und gleichwie ich über sie gewacht habe, auszureuten, zu zerreißen, abzubrechen, zu verderben und zu plagen: also will ich über sie wachen, zu bauen und zu pflanzen, spricht der HERR.
It shall happen that, like as I have watched over them to pluck up and to break down
and to overthrow and to destroy and to afflict, so will I watch over them to build and to plant, says Yahweh.
And it hath been, as I watched over them to pluck up, And to break down, and to throw down, And to destroy, and to afflict; So do I watch over them to build, and to plant, An affirmation of Jehovah.**
- 29 Zu derselben Zeit wird man nicht mehr sagen: "Die Väter haben Herlinge gegessen, und der Kinder Zähne sind stumpf geworden":
In those days they shall say no more, The fathers have eaten sour grapes, and the children`s teeth are set on edge.
In those days they do not say any more: Fathers have eaten unripe fruit, And the sons` teeth are blunted.**
- 30 sondern ein jeglicher soll um seiner Missetat willen sterben, und welcher Mensch Herlinge ißt, dem sollen seine Zähne stumpf werden.
But everyone shall die for his own iniquity: every man who eats the sour grapes, his teeth shall be set on edge.
But -- each for his own iniquity doth die, Every man who is eating the unripe fruit, Blunted are his teeth.**
- 31 Siehe, es kommt die Zeit, spricht der HERR, da will ich mit dem Hause Israel und mit dem Hause Juda einen neuen Bund machen;
Behold, the days come, says Yahweh, that I will make a new covenant with the house of Israel, and with the house of Judah:
Lo, days are coming, an affirmation of Jehovah, And I have made with the house of Israel And with the house of Judah a new covenant,**

- 32 nicht wie der Bund gewesen ist, den ich mit ihren Vätern machte, da ich sie bei der Hand nahm, daß ich sie aus Ägyptenland führte, welchen Bund sie nicht gehalten haben, und ich sie zwingen mußte, spricht der HERR;**
not according to the covenant that I made with their fathers in the day that I took them by the hand to bring them out of the land of Egypt; which my covenant they broke, although I was a husband to them, says Yahweh.
Not like the covenant that I made with their fathers, In the day of My laying hold on their hand, To bring them out of the land of Egypt, In that they made void My covenant, And I ruled over them -- an affirmation of Jehovah.
- 33 sondern das soll der Bund sein, den ich mit dem Hause Israel machen will nach dieser Zeit, spricht der HERR: Ich will mein Gesetz in ihr Herz geben und in ihren Sinn schreiben; und sie sollen mein Volk sein, so will ich ihr Gott sein;**
But this is the covenant that I will make with the house of Israel after those days, says Yahweh: I will put my law in their inward parts, and in their heart will I write it; and I will be their God, and they shall be my people:
For this [is] the covenant that I make, With the house of Israel, after those days, An affirmation of Jehovah, I have given My law in their inward part, And on their heart I do write it, And I have been to them for God, And they are to me for a people.
- 34 und wird keiner den andern noch ein Bruder den andern lehren und sagen: "Erkenne den HERRN", sondern sie sollen mich alle kennen, beide, klein und groß, spricht der Herr. Denn ich will ihnen ihre Missetat vergeben und ihrer Sünden nimmermehr gedenken.**
and they shall teach no more every man his neighbor, and every man his brother, saying, Know Yahweh; for they shall all know me, from the least of them to the greatest of them, says Yahweh: for I will forgive their iniquity, and their sin will I remember no more.
And they do not teach any more Each his neighbour, and each his brother, Saying, Know ye Jehovah, For they all know Me, from their least unto their greatest, An affirmation of Jehovah; For I pardon their iniquity, And of their sin I make mention no more.
- 35 So spricht der HERR, der die Sonne dem Tage zum Licht gibt und den Mond und die Sterne nach ihrem Lauf der Nacht zum Licht; der das Meer bewegt, daß seine Wellen brausen, HERR Zebaoth ist sein Name:**
Thus says Yahweh, who gives the sun for a light by day, and the ordinances of the moon and of the stars for a light by night, who stirs up the sea, so that the waves of it roar; Yahweh of hosts is his name:
Thus said Jehovah, Who is giving the sun for a light by day, The statutes of moon and stars for a light by night, Quieting the sea when its billows roar, Jehovah of Hosts [is] His name:

- 36 Wenn solche Ordnungen vergehen vor mir, spricht der HERR, so soll auch aufhören der Same Israels, daß er nicht mehr ein Volk vor mir sei ewiglich.
If these ordinances depart from before me, says Yahweh, then the seed of Israel also shall cease from being a nation before me forever.
If these statutes depart from before Me, An affirmation of Jehovah, Even the seed of Israel doth cease From being a nation before Me all the days.**
- 37 So spricht der HERR: Wenn man den Himmel oben kann messen und den Grund der Erde erforschen, so will ich auch verwerfen den ganzen Samen Israels um alles, was sie tun, spricht der HERR.
Thus says Yahweh: If heaven above can be measured, and the foundations of the earth searched out beneath, then will I also cast off all the seed of Israel for all that they have done, says Yahweh.
Thus said Jehovah: If the heavens above be measured, And the foundations of earth below searched, Even I kick against all the seed of Israel, For all that they have done, An affirmation of Jehovah.**
- 38 Siehe, es kommt die Zeit, spricht der HERR, daß die Stadt des HERRN soll gebaut werden vom Turm Hananeel an bis ans Ecktor;
Behold, the days come, says Yahweh, that the city shall be built to Yahweh from the tower of Hananel to the gate of the corner.
Lo, days [are coming], an affirmation of Jehovah, And the city hath been built to Jehovah, From the tower of Hananeel to the gate of the corner.**
- 39 und die Richtschnur wird neben demselben weiter herausgehen bis an den Hügel Gareb und sich gen Goath wenden;
The measuring line shall go out further straight onward to the hill Gareb, and shall turn about to Goah.
And gone out again hath the measuring line Over-against it, unto the height of Gareb, And it hath compassed to Goah.**
- 40 und das Tal der Leichen und Asche samt dem ganzen Acker bis an den Bach Kidron, bis zur Ecke am Roßtor gegen Morgen, wird dem Herrn heilig sein, daß es nimmermehr zerrissen noch abgebrochen soll werden.
The whole valley of the dead bodies and of the ashes, and all the fields to the brook Kidron, to the corner of the horse gate toward the east, shall be holy to Yahweh; it shall not be plucked up, nor thrown down any more forever.
And all the valley of the carcasses and of the ashes, And all the fields unto the brook Kidron, Unto the corner of the horse-gate eastward, [Are] holy to Jehovah, it is not plucked up, Nor is it thrown down any more to the age!**

- 1 Dies ist das Wort, das vom HERRN geschah zu Jeremia im zehnten Jahr Zedekias, des Königs in Juda, welches ist das achtzehnte Jahr Nebukadnezers.**
The word that came to Jeremiah from Yahweh in the tenth year of Zedekiah king of Judah, which was the eighteenth year of Nebuchadrezzar.
The word that hath been unto Jeremiah from Jehovah, in the tenth year of Zedekiah king of Judah -- it [is] the eighteenth year of Nebuchadrezzar,
- 2 Dazumal belagerte das Heer des Königs zu Babel Jerusalem. Aber der Prophet Jeremia lag gefangen im Vorhof des Gefängnisses am Hause des Königs in Juda, Now at that time the king of Babylon`s army was besieging Jerusalem; and Jeremiah the prophet was shut up in the court of the guard, which was in the king of Judah`s house.**
And then the forces of the king of Babylon are laying siege against Jerusalem, and Jeremiah the prophet hath been shut up in the court of the prison that [is] in the house of the king of Judah,
- 3 dahin Zedekia, der König Juda`s, ihn hatte lassen verschließen und gesagt: Warum weissagst du und sprichst: So spricht der HERR: Siehe, ich gebe diese Stadt in die Hände des Königs zu Babel, und er soll sie gewinnen; For Zedekiah king of Judah had shut him up, saying, Why do you prophesy, and say, Thus says Yahweh, Behold, I will give this city into the hand of the king of Babylon, and he shall take it;**
Where Zedekiah king of Judah hath shut him up, saying, `Wherefore art thou prophesying, saying, Thus said Jehovah, Lo, I am giving this city into the hand of the king of Babylon, and he hath captured it;
- 4 und Zedekia, der König Juda`s, soll den Chaldäern nicht entrinnen, sondern ich will ihn dem König zu Babel in die Hände geben, daß er mündlich mit ihm reden und mit seinen Augen ihn sehen soll.**
and Zedekiah king of Judah shall not escape out of the hand of the Chaldeans, but shall surely be delivered into the hand of the king of Babylon, and shall speak with him mouth to mouth, and his eyes shall see his eyes;
And Zedekiah king of Judah doth not escape out of the hand of the Chaldeans, but is certainly given into the hand of the king of Babylon, and his mouth hath spoken with his mouth, and his eyes see his eyes,
- 5 Und er wird Zedekia gen Babel führen; da soll er auch bleiben, bis daß ich ihn heimsuche, spricht der HERR; denn ob ihr schon wider die Chaldäer streitet, soll euch doch nichts gelingen.**
and he shall bring Zedekiah to Babylon, and there shall he be until I visit him, says Yahweh: though you fight with the Chaldeans, you shall not prosper?
And [to] Babylon he leadeth Zedekiah, and there he is till My inspecting him, -- an affirmation of Jehovah -- because ye fight with the Chaldeans, ye do not prosper.`

- 6 Und Jeremia sprach: Es ist des HERRN Wort geschehen zu mir und spricht:
Jeremiah said, The word of Yahweh came to me, saying,
And Jeremiah saith, `A word of Jehovah hath been unto me saying,**
- 7 Siehe, Hanameel, der Sohn Sallums, deines Oheims, kommt zu dir und wird sagen:
Kaufe du meinen Acker zu Anathoth; denn du hast das nächste Freundrecht dazu,
daß du ihn kaufen sollst.
Behold, Hanamel the son of Shallum your uncle shall come to you, saying, Buy you
my field that is in Anathoth; for the right of redemption is your to buy it.
Lo, Hanameel son of Shallum, thine uncle, is coming unto thee, saying, Buy for thee
my field that [is] in Anathoth, for thine [is] the right of redemption -- to buy.**
- 8 Also kam Hanameel, meines Oheims Sohn, wie der HERR gesagt hatte, zu mir in
den Hof des Gefängnisses und sprach zu mir: Kaufe doch meinen Acker zu Anathoth,
der im Lande Benjamin liegt; denn du hast Erbrecht dazu, und du bist der nächste;
kaufe du ihn! Da merkte ich, daß es des Herrn Wort wäre,
So Hanamel my uncle`s son came to me in the court of the guard according to the
word of Yahweh, and said to me, Please buy my field that is in Anathoth, which is in
the land of Benjamin; for the right of inheritance is your, and the redemption is
your; buy it for yourself. Then I knew that this was the word of Yahweh.
And Hanameel, my uncle`s son, cometh in unto me, according to the word of
Jehovah, unto the court of the prison, and saith unto me, `Buy, I pray thee, my field
that [is] in Anathoth, that [is] in the land of Benjamin, for thine [is] the right of
possession, and thine of redemption -- buy for thee.` And I know that it [is] the word
of Jehovah,**
- 9 und kaufte den Acker von Hanameel, meines Oheims Sohn, zu Anathoth, und wog
ihm das Geld dar, siebzehn Silberlinge.
I bought the field that was in Anathoth of Hanamel my uncle`s son, and weighed him
the money, even seventeen shekels of silver.
And I buy the field, that [is] in Anathoth, from Hanameel, my uncle`s son, and I
weigh to him the money -- seventeen shekels of silver.**
- 10 Und ich schrieb einen Brief und versiegelte ihn und nahm Zeugen dazu und wog das
Geld dar auf einer Waage
I subscribed the deed, and sealed it, and called witnesses, and weighed him the
money in the balances.
And I write in a book, and seal, and cause witnesses to testify, and weigh the
silver in balances;**

11 und nahm zu mir den versiegelten Kaufbrief nach Recht und Gewohnheit und eine offene Abschrift

So I took the deed of the purchase, both that which was sealed, [according to] the law and custom, and that which was open:

And I take the purchase-book, the sealed one, according to law and custom, and the open one.

12 und gab den Kaufbrief Baruch, dem Sohn Nerias, des Sohnes Maasejas, in Gegenwart Hanameels, meines Vetters, und der Zeugen, die im Kaufbrief geschrieben standen, und aller Juden, die im Hofe des Gefängnisses saßen, and I delivered the deed of the purchase to Baruch the son of Neriah, the son of Mahseiah, in the presence of Hanamel my uncle`s [son], and in the presence of the witnesses who subscribed the deed of the purchase, before all the Jews who sat in the court of the guard.

And I give the purchase-book unto Baruch son of Neriah, son of Maaseiah, before the eyes of Hanameel, my uncle`s son, and before the eyes of the witnesses, those writing in the purchase-book, before the eyes of all the Jews who are sitting in the court of the prison.

13 und befahl Baruch vor ihren Augen und sprach:

I charged Baruch before them, saying,

And I charge Baruch before their eyes, saying,

14 So spricht der HERR Zebaoth, der Gott Israels: Nimm diese Briefe, den versiegelten Kaufbrief samt dieser offenen Abschrift, und lege sie in ein irdenes Gefäß, daß sie lange bleiben mögen.

Thus says Yahweh of Hosts, the God of Israel: Take these deeds, this deed of the purchase which is sealed, and this deed which is open, and put them in an earthen vessel; that they may continue many days.

`Thus said Jehovah of Hosts, God of Israel, Take these books, this purchase-book, both the sealed one and the open one, and thou hast put them in an earthen vessel, that they may remain many days;

15 Denn so spricht der HERR Zebaoth, der Gott Israels: Noch soll man Häuser, Äcker und Weinberge kaufen in diesem Lande.

For thus says Yahweh of Hosts, the God of Israel: Houses and fields and vineyards shall yet again be bought in this land.

For thus said Jehovah of Hosts, God of Israel, Again are houses and fields and vineyards bought in this land.`

- 16 Und da ich den Kaufbrief hatte Baruch, dem Sohn Nerias, gegeben, betete ich zum HERRN und sprach:
Now after I had delivered the deed of the purchase to Baruch the son of Neriah, I prayed to Yahweh, saying,
And I pray unto Jehovah -- after my giving the purchase-book unto Baruch son of Neriah -- saying,**
- 17 Ach HERR HERR, siehe, du hast Himmel und Erde gemacht durch deine große Kraft und durch deinen ausgestreckten Arm, und ist kein Ding vor dir unmöglich;
Ah Lord Yahweh! behold, you have made the heavens and the earth by your great power and by your outstretched arm; there is nothing too hard for you,
`Ah, Lord Jehovah, lo, Thou hast made the heavens and the earth by Thy great power, and by Thy stretched-out arm; there is nothing too wonderful for Thee:**
- 18 der du wohltust vielen Tausenden und vergiltst die Missetat der Väter in den Busen ihrer Kinder nach ihnen, du großer und starker Gott; HERR Zebaoth ist dein Name;
who show lovingkindness to thousands, and recompense the iniquity of the fathers into the bosom of their children after them; the great, the mighty God, Yahweh of Hosts is his name;
Doing kindness to thousands, and recompensing iniquity of fathers into the bosom of their sons after them; God, the great, the mighty, Jehovah of Hosts [is] His name,**
- 19 groß von Rat und mächtig von Tat, und deine Augen stehen offen über alle Wege der Menschenkinder, daß du einem jeglichen gibst nach seinem Wandel und nach der Frucht seines Wesens;
great in counsel, and mighty in work; whose eyes are open on all the ways of the sons of men, to give everyone according to his ways, and according to the fruit of his doings:
Great in counsel, and mighty in act, in that Thine eyes are open on all the ways of the sons of Adam, to give to each according to his ways, and according to the fruit of his doings:**
- 20 der du in Ägyptenland hast Zeichen und Wunder getan bis auf diesen Tag, an Israel und den Menschen, und hast dir einen Namen gemacht, wie er heutigestages ist;
who did set signs and wonders in the land of Egypt, even to this day, both in Israel and among [other] men; and mad you a name, as at this day;
In that thou hast done signs and wonders in the land of Egypt unto this day, and in Israel, and among men, and Thou dost make for Thee a name as [at] this day.**

21 und hast dein Volk Israel aus Ägyptenland geführt durch Zeichen und Wunder, durch deine mächtige Hand, durch ausgestrecktem Arm und durch großen Schrecken;

and did bring forth your people Israel out of the land of Egypt with signs, and with wonders, and with a strong hand, and with an outstretched arm, and with great terror;

`And Thou bringest forth Thy people Israel from the land of Egypt, with signs and with wonders, and by a strong hand, and by a stretched-out arm, and by great fear,

22 und hast ihnen dies Land gegeben, welches du ihren Vätern geschworen hattest, daß

du es ihnen geben wolltest, ein Land, darin Milch und Honig fließt:

and gave them this land, which you did swear to their fathers to give them, a land flowing with milk and honey;

And thou givest to them this land that thou didst swear to their fathers to give to them, a land flowing with milk and honey,

23 und da sie hineinkamen und es besaßen, gehorchten sie deiner Stimme nicht, wandelten auch nicht nach deinem Gesetz; und alles, was du ihnen gebotest, daß sie es tun sollten, das ließen sie; darum du auch ihnen all dies Unglück ließest widerfahren;

and they came in, and possessed it, but they didn't obey your voice, neither walked in your law; they have done nothing of all that you commanded them to do: therefore you have caused all this evil to come on them.

And they come in, and possess it, and they have not hearkened to Thy voice, and in Thy law have not walked, all that which Thou didst lay a charge on them to do they have not done, and Thou dost proclaim [to] them all this evil.

24 siehe, diese Stadt ist belagert, daß sie gewonnen und vor Schwert, Hunger und Pestilenz in der Chaldäer Hände, welche wider sie streiten, gegeben werden muß; und wie du geredet hast, so geht es, das siehest du,

Behold, the mounds, they are come to the city to take it; and the city is given into the hand of the Chaldeans who fight against it, because of the sword, and of the famine, and of the pestilence; and what you have spoken is happen; and, behold,

you

see it.

`Lo, the mounts -- they have come in to the city to capture it, and the city hath been given into the hand of the Chaldeans who are fighting against it, because of the sword, and the famine, and the pestilence; and that which Thou hast spoken hath come to pass, and lo, Thou art seeing;

- 25 und du sprichst zu mir, HERR HERR: "Kaufe du einen Acker um Geld und nimm Zeugen dazu", so doch die Stadt in der Chaldäer Hände gegeben wird.
You have said to me, Lord Yahweh, Buy you the field for money, and call witnesses; whereas the city is given into the hand of the Chaldeans.
Yet Thou hast said unto me, O Lord Jehovah, Buy for thee the field with money, and cause witnesses to testify -- and the city hath been given into the hand of the Chaldeans!**
- 26 Und des HERRN Wort geschah zu Jeremia und sprach:
Then came the word of Yahweh to Jeremiah, saying,
And the word of Jehovah is unto Jeremiah, saying:**
- 27 Siehe, ich, der HERR, bin ein Gott alles Fleisches; sollte mir etwas unmöglich sein?
Behold, I am Yahweh, the God of all flesh: is there anything too hard for me?
`Lo, I [am] Jehovah, God of all flesh: For Me is anything too wonderful?**
- 28 Darum spricht der HERR also: Siehe, ich gebe diese Stadt in der Chaldäer Hände und in die Hand Nebukadnezars, des Königs zu Babel; und er soll sie gewinnen.
Therefore thus says Yahweh: Behold, I will give this city into the hand of the Chaldeans, and into the hand of Nebuchadrezzar king of Babylon, and he shall take it:
`Therefore, thus said Jehovah, Lo, I am giving this city into the hand of the Chaldeans, and into the hand of Nebuchadrezzar king of Babylon, and he hath captured it;**
- 29 Und die Chaldäer, so wider diese Stadt streiten, werden hereinkommen und sie mit Feuer verbrennen samt den Häusern, wo sie auf den Dächern Baal geräuchert und andern Göttern Trankopfer geopfert haben, auf daß sie mich erzürnten.
and the Chaldeans, who fight against this city, shall come and set this city on fire, and burn it, with the houses, on whose roofs they have offered incense to Baal, and poured out drink-offerings to other gods, to provoke me to anger.
And come in have the Chaldeans who are fighting against this city, and they have set this city on fire, and have burned it, and the houses on whose roofs they made perfume to Baal, and poured out libations to other gods, so as to provoke Me to anger.**
- 30 Denn die Kinder Israel und die Kinder Juda haben von ihrer Jugend auf getan, was mir übel gefällt; und die Kinder Israel haben mich erzürnt durch ihrer Hände Werk, spricht der HERR.
For the children of Israel and the children of Judah have done only that which was evil in my sight from their youth; for the children of Israel have only provoked me to anger with the work of their hands, says Yahweh.
For the sons of Israel and the sons of Judah have been only doing evil in Mine eyes, from their youth; for the sons of Israel are only provoking Me with the work of their hands -- an affirmation of Jehovah.**

- 31** Denn seitdem diese Stadt gebaut ist, bis auf diesen Tag, hat sie mich zornig gemacht, daß ich sie muß von meinem Angesicht wegtun
For this city has been to me a provocation of my anger and of my wrath from the day that they built it even to this day; that I should remove it from before my face,
`For a cause of Mine anger, and a cause of My fury, hath this city been to Me, even from the day that they built it, and unto this day -- to turn it aside from before My face,
- 32** um aller Bosheit willen der Kinder Israel und der Kinder Juda, die sie getan haben, daß sie mich erzürnten. Sie, ihre Könige, Fürsten, Priester und Propheten und die in Juda und Jerusalem wohnen,
because of all the evil of the children of Israel and of the children of Judah, which they have done to provoke me to anger, they, their kings, their princes, their priests, and their prophets, and the men of Judah, and the inhabitants of Jerusalem.

Because of all the evil of the sons of Israel, and of the sons of Judah that they have done, so as to provoke Me -- they, their kings, their heads, their priests, and their prophets, and the men of Judah, and the inhabitants of Jerusalem.
- 33** haben mir den Rücken und nicht das Angesicht zugekehrt, wiewohl ich sie stets lehren ließ; aber sie wollten nicht hören noch sich bessern.
They have turned to me the back, and not the face: and though I taught them, rising up early and teaching them, yet they have not listened to receive instruction.
And they turn unto Me the neck, and not the face, and teaching them, rising early and teaching, and they are not hearkening to accept instruction.
- 34** Dazu haben sie ihre Greuel in das Haus gesetzt, das von mir den Namen hat, daß sie es verunreinigten,
But they set their abominations in the house which is called by my name, to defile it.
`And they set their abominations in the house over which My name is called, so as to defile it;
- 35** und haben die Höhen des Baal gebaut im Tal Ben-Hinnom, daß sie ihre Söhne und Töchter dem Moloch verbrennten, davon ich ihnen nichts befohlen habe und ist mir nie in den Sinn gekommen, daß sie solche Greuel tun sollten, damit sie Juda also zu Sünden brächten.
They built the high places of Baal, which are in the valley of the son of Hinnom, to cause their sons and their daughters to pass through [the fire] to Molech; which I didn't command them, neither did it come into my mind, that they should do this abomination, to cause Judah to sin.
And they build the high places of Baal, that [are] in the valley of the son of Hinnom, to cause their sons and their daughters to pass through to Molech, which I did not command them, nor did it come up on my heart to do this abomination, so as to cause Judah to sin.

- 36 Und nun um deswillen spricht der HERR, der Gott Israels, also von dieser Stadt, davon ihr sagt, daß sie werde vor Schwert, Hunger und Pestilenz in die Hände des Königs zu Babel gegeben:
Now therefore thus says Yahweh, the God of Israel, concerning this city, whereof you say, It is given into the hand of the king of Babylon by the sword, and by the famine, and by the pestilence:
`And now, therefore, thus said Jehovah, God of Israel, concerning this city, of which ye are saying, It hath been given into the hand of the king of Babylon by sword, and by famine, and by pestilence,**
- 37 Siehe, ich will sie sammeln aus allen Landen, dahin ich sie verstoße durch meinen Zorn, Grimm und große Ungnade, und will sie wiederum an diesen Ort bringen, daß sie sollen sicher wohnen.
Behold, I will gather them out of all the countries, where I have driven them in my anger, and in my wrath, and in great indignation; and I will bring them again to this place, and I will cause them to dwell safely:
Lo, I am gathering them out of all the lands whither I have driven them in Mine anger, and in My fury, and in great wrath, and I have brought them back unto this place, and have caused them to dwell confidently;**
- 38 Und sie sollen mein Volk sein, so will ich ihr Gott sein;
and they shall be my people, and I will be their God:
and they have been to Me for a people, and I am to them for God;**
- 39 und ich will ihnen einerlei Herz und Wesen geben, daß sie mich fürchten sollen ihr Leben lang, auf daß es ihnen und ihren Kindern nach ihnen wohl gehe;
and I will give them one heart and one way, that they may fear me forever, for the good of them, and of their children after them:
and I have given to them one heart, and one way, to fear Me all the days, for good to them, and to their sons after them:**
- 40 und will einen ewigen Bund mit ihnen machen, daß ich nicht will ablassen, ihnen Gutes zu tun; und will ihnen meine Furcht ins Herz geben, daß sie nicht von mir weichen;
and I will make an everlasting covenant with them, that I will not turn away from following them, to do them good; and I will put my fear in their hearts, that they may not depart from me.
and I have made for them a covenant age-during, in that I turn not back from after them for My doing them good, and My fear I put in their heart, so as not to turn aside from me;**

- 41 und soll meine Lust sein, daß ich ihnen Gutes tue; und ich will sie in diesem Lande pflanzen treulich, von ganzem Herzen und von ganzer Seele.
Yes, I will rejoice over them to do them good, and I will plant them in this land assuredly with my whole heart and with my whole soul.
and I have rejoiced over them to do them good, and have planted them in this land in truth, with all my heart, and with all My soul.**
- 42 Denn so spricht der HERR: Gleichwie ich über dies Volk habe kommen lassen all dies große Unglück, also will ich auch alles Gute über sie kommen lassen, das ich ihnen verheißen habe.
For thus says Yahweh: Like as I have brought all this great evil on this people, so will I bring on them all the good that I have promised them.
`For thus said Jehovah: As I brought in unto this people all this great evil, so I am bringing in on them all the good that I am speaking concerning them;**
- 43 Und sollen noch Äcker gekauft werden in diesem Lande, davon ihr sagt, es werde wüst liegen, daß weder Leute noch Vieh darin bleiben, und es werde in der Chaldäer Hände gegeben.
Fields shall be bought in this land, whereof you say, It is desolate, without man or animal; it is given into the hand of the Chaldeans.
and bought hath been the field in this land of which ye are saying, A desolation it [is], without man and beast, it hath been given into the hand of the Chaldeans.**
- 44 Dennoch wird man Äcker um Geld kaufen und verbriefen, versiegeln und bezeugen im Lande Benjamin und um Jerusalem her und in den Städten Juda's, in Städten auf den Gebirgen, in Städten in den Gründen und in Städten gegen Mittag; denn ich will ihr Gefängnis wenden, spricht der HERR.
Men shall buy fields for money, and subscribe the deeds, and seal them, and call witnesses, in the land of Benjamin, and in the places about Jerusalem, and in the cities of Judah, and in the cities of the hill-country, and in the cities of the lowland, and in the cities of the South: for I will cause their captivity to return, says Yahweh.

Fields with money they buy, so as to write in a book, and to seal, and to cause witnesses to testify, in the land of Benjamin, and in suburbs of Jerusalem, and in cities of Judah, and in cities of the hill-country, and in cities of the low country, and in cities of the south, for I turn back their captivity -- an affirmation of Jehovah.`**
- 1 Und des HERRN Wort geschah zu Jeremia zum andernmal, da er noch im Vorhof des Gefängnisses verschlossen war, und sprach:
Moreover the word of Yahweh came to Jeremiah the second time, while he was yet shut up in the court of the guard, saying,
And there is a word of Jehovah unto Jeremiah a second time -- and he [is] yet detained in the court of the prison -- saying:**

- 2 So spricht der HERR, der solches macht, tut und ausrichtet, HERR ist sein Name:
Thus says Yahweh who does it, Yahweh who forms it to establish it; Yahweh is his name:
Thus said Jehovah its maker, Jehovah its former, at establishing it, Jehovah [is] His name:**
- 3 Rufe mich an, so will ich dir antworten und will dir anzeigen große und gewaltige Dinge, die du nicht weißt.
Call to me, and I will answer you, and will show you great things, and difficult, which you don` t know.
Call unto Me, and I do answer thee, yea, I declare to thee great and fenced things -- thou hast not known them.**
- 4 Denn so spricht der HERR, der Gott Israels, von den Häusern dieser Stadt und von den Häusern der Könige Juda's, welche abgebrochen sind, Bollwerke zu machen zur Wehr.
For thus says Yahweh, the God of Israel, concerning the houses of this city, and concerning the houses of the kings of Judah, which are broken down [to make a defense] against the mounds and against the sword;
For thus said Jehovah, God of Israel, concerning the houses of this city, and concerning the houses of the kings of Judah, that are broken down for the mounts, and for the tool;**
- 5 Und von denen, so hereingekommen sind, wider die Chaldäer zu streiten, daß sie diese füllen müssen mit Leichnamen der Menschen, welche ich in meinem Zorn und Grimm erschlagen will; denn ich habe mein Angesicht vor dieser Stadt verborgen um all ihrer Bosheit willen:
while [men] come to fight with the Chaldeans, and to fill them with the dead bodies of men, whom I have killed in my anger and in my wrath, and for all whose wickedness I have hid my face from this city:
they are coming in to fight with the Chaldeans, and to fill them with the carcasses of men, whom I have smitten in Mine anger, and in My fury, and [for] whom I have hidden My face from this city, because of all their evil:**
- 6 Siehe, ich will sie heilen und gesund machen und will ihnen Frieden und Treue die Fülle gewähren.
Behold, I will bring it health and cure, and I will cure them; and I will reveal to them abundance of peace and truth.
Lo, I am increasing to it health and cure, And have healed them, and revealed to them The abundance of peace and truth.**

- 7 Denn ich will das Gefängnis Juda's und das Gefängnis Israels wenden und will sie bauen wie von Anfang**
I will cause the captivity of Judah and the captivity of Israel to return, and will build them, as at the first.
And I have turned back the captivity of Judah, And the captivity of Israel, And I have built them as at the first,
- 8 und will sie reinigen von aller Missetat, damit sie wider mich gesündigt haben, und will ihnen vergeben alle Missetaten, damit sie wider mich gesündigt und übertreten haben.**
I will cleanse them from all their iniquity, whereby they have sinned against me; and I will pardon all their iniquities, whereby they have sinned against me, and whereby they have transgressed against me.
And cleansed them from all their iniquity, That they have sinned against Me, And I have pardoned all their iniquities, That they have sinned against Me, And that they transgressed against Me.
- 9 Und das soll mir ein fröhlicher Name, Ruhm und Preis sein unter allen Heiden auf Erden, wenn sie hören werden all das Gute, das ich ihnen tue. Und sie werden sich verwundern und entsetzen über all dem Guten und über all dem Frieden, den ich ihnen geben will.**
[This city] shall be to me for a name of joy, for a praise and for a glory, before all the nations of the earth, which shall hear all the good that I do to them, and shall fear and tremble for all the good and for all the peace that I procure to it.
And it hath been to Me for a name of joy, For praise, and for beauty, to all nations of the earth, Who hear of all the good that I am doing them, And they have feared, And they have trembled for all the good, And for all the peace, that I am doing to it.
- 10 So spricht der HERR: An diesem Ort, davon ihr sagt: Er ist wüst, weil weder Leute noch Vieh in den Städten Juda's und auf den Gassen zu Jerusalem bleiben, die so verwüstet sind, daß weder Leute noch Vieh darin sind,**
Thus says Yahweh: Yet again there shall be heard in this place, whereof you say, It is waste, without man and without animal, even in the cities of Judah, and in the streets of Jerusalem, that are desolate, without man and without inhabitant and without animal,
Thus said Jehovah: Again heard in this place of which ye are saying, Waste it [is], without man and without beast, In cities of Judah, and in streets of Jerusalem, That are desolated, without man, And without inhabitant, and without beast,

- 11** wird man dennoch wiederum hören Geschrei von Freude und Wonne, die Stimme des Bräutigams und der Braut und die Stimme derer, so da sagen: "Danket dem HERRN Zebaoth, denn er ist freundlich, und seine Güte währet ewiglich", wenn sie Dankopfer bringen zum Hause des HERRN. Denn ich will des Landes Gefängnis wenden wie von Anfang, spricht der HERR.
the voice of joy and the voice of gladness, the voice of the bridegroom and the voice of the bride, the voice of those who say, Give thanks to Yahweh of Hosts, for Yahweh is good, for his lovingkindness endures forever; [and of them] who bring [sacrifices of] thanksgiving into the house of Yahweh. For I will cause the captivity of the land to return as at the first, says Yahweh.
Is a voice of joy and a voice of gladness, Voice of bridegroom, and voice of bride, The voice of those saying, Thank Jehovah of Hosts, for Jehovah [is] good, For His kindness [is] to the age, Who are bringing in thanksgiving to the house of Jehovah, For I turn back the captivity of the land, As at the first, said Jehovah.
- 12** So spricht der HERR Zebaoth: An diesem Ort, der so wüst ist, daß weder Leute noch Vieh darin sind, und in allen seinen Städten werden dennoch wiederum Wohnungen sein der Hirten, die da Herden weiden.
Thus says Yahweh of Hosts: Yet again shall there be in this place, which is waste, without man and without animal, and in all the cities of it, a habitation of shepherds causing their flocks to lie down.
Thus said Jehovah of Hosts: Again there is in this place -- that is waste, Without man and beast, And in all its cities -- a habitation of shepherds, Causing the flock to lie down.
- 13** In Städten auf den Gebirgen und in Städten in Gründen und in Städten gegen Mittag, im Lande Benjamin und um Jerusalem her und in Städten Juda's sollen dennoch wiederum die Herden gezählt aus und ein gehen, spricht der HERR.
In the cities of the hill-country, in the cities of the lowland, and in the cities of the South, and in the land of Benjamin, and in the places about Jerusalem, and in the cities of Judah, shall the flocks again pass under the hands of him who numbers them, says Yahweh.
In the cities of the hill-country, In the cities of the low country, And in the cities of the south, And in the land of Benjamin, And in the suburbs of Jerusalem, And in the cities of Judah, Again doth the flock pass by under the hands of the numberer, said Jehovah.
- 14** Siehe, es kommt die Zeit, spricht der HERR, daß ich das gnädige Wort erwecken will, welches ich dem Hause Israel und dem Hause Juda geredet habe.
Behold, the days come, says Yahweh, that I will perform that good word which I have spoken concerning the house of Israel and concerning the house of Judah. Lo, days are coming, an affirmation of Jehovah, And I have established the good word That I spake unto the house of Israel, And concerning the house of Judah.

15 In denselben Tagen und zu derselben Zeit will ich dem David ein gerechtes Gewächs

aufgehen lassen, und er soll Recht und Gerechtigkeit anrichten auf Erden.

In those days, and at that time, will I cause a Branch of righteousness to grow up to David; and he shall execute justice and righteousness in the land.

In those days, and at that time, I cause to shoot up to David a shoot of righteousness, And he hath done judgment and righteousness in the earth.

16 Zu derselben Zeit soll Juda geholfen werden und Jerusalem sicher wohnen, und man

wird sie nennen: Der HERR unsre Gerechtigkeit.

In those days shall Judah be saved, and Jerusalem shall dwell safely; and this is [the name] whereby she shall be called: Yahweh our righteousness.

In those days is Judah saved, And Jerusalem doth dwell confidently, And this [is] he whom Jehovah proclaimeth to her: `Our Righteousness.`

17 Denn so spricht der HERR: Es soll nimmermehr fehlen, es soll einer von David sitzen auf dem Stuhl des Hauses Israel.

For thus says Yahweh: David shall never want a man to sit on the throne of the house of Israel;

For thus said Jehovah: `Not cut off to David is one sitting on the throne of the house of Israel,

18 Desgleichen soll's nimmermehr fehlen, es sollen Priester und Leviten sein vor mir, die da Brandopfer tun und Speisopfer anzünden und Opfer schlachten ewiglich.

neither shall the priests the Levites want a man before me to offer burnt offerings, and to burn meal-offerings, and to do sacrifice continually.

And to the priests -- the Levites, Not cut off from before Me is one, Causing a burnt-offering to ascend, And perfuming a present, and making sacrifice -- all the days.`

19 Und des HERRN Wort geschah zu Jeremia und sprach:

The word of Yahweh came to Jeremiah, saying,

And there is a word of Jehovah unto Jeremiah, saying,

20 So spricht der HERR: Wenn mein Bund aufhören wird mit Tag und Nacht, daß nicht Tag und Nacht sei zu seiner Zeit,

Thus says Yahweh: If you can break my covenant of the day, and my covenant of the night, so that there shall not be day and night in their season;

`Thus said Jehovah: If ye do break My covenant of the day, And My covenant of the night, So that they are not daily and nightly in their season,

- 21 so wird auch mein Bund aufhören mit meinem Knechte David, daß er nicht einen Sohn habe zum König auf seinem Stuhl, und mit den Leviten und Priestern, meinen Dienern.**
then may also my covenant be broken with David my servant, that he shall not have a son to reign on his throne; and with the Levites the priests, my ministers.
Also My covenant is broken with David My servant, So that he hath not a son reigning on his throne, And with the Levites the priests, My ministers.
- 22 Wie man des Himmels Heer nicht zählen noch den Sand am Meer messen kann, also will ich mehren den Samen Davids, meines Knechtes, und die Leviten, die mir dienen.**
As the host of the sky can't be numbered, neither the sand of the sea measured; so will I multiply the seed of David my servant, and the Levites who minister to me.
As the host of the heavens is not numbered, Nor the sand of the sea measured, So I multiply the seed of David My servant, And the Levites My ministers.
- 23 Und des HERRN Wort geschah zu Jeremia und sprach:**
The word of Yahweh came to Jeremiah, saying,
And there is a word of Jehovah unto Jeremiah, saying:
- 24 Hast du nicht gesehen, was dies Volk redet und spricht: "Hat doch der HERR auch die zwei Geschlechter verworfen, welche er auserwählt hatte"; und lästern mein Volk, als sollten sie nicht mehr mein Volk sein.**
Don't you consider what this people has spoken, saying, The two families which Yahweh did choose, he has cast them off? thus do they despise my people, that they should be no more a nation before them.
`Hast thou not considered what this people have spoken, saying: The two families on which Jehovah fixed, He doth reject them, And my people they despise -- So that they are no more a people before them!
- 25 So spricht der HERR: Halte ich meinen Bund nicht Tag und Nacht noch die Ordnungen des Himmels und der Erde,**
Thus says Yahweh: If my covenant of day and night fails, if I have not appointed the ordinances of heaven and earth;
Thus said Jehovah: If My covenant [is] not daily and nightly, The statutes of heaven and earth I have not appointed --

- 26 so will ich auch verwerfen den Samen Jakobs und Davids, meines Knechtes, daß ich nicht aus ihrem Samen nehme, die da herrschen über den Samen Abrahams, Isaaks und Jakobs. Denn ich will ihr Gefängnis wenden und mich über sie erbarmen.

then will I also cast away the seed of Jacob, and of David my servant, so that I will not take of his seed to be rulers over the seed of Abraham, Isaac, and Jacob: for I will cause their captivity to return, and will have mercy on them.

Also the seed of Jacob, and David My servant, I reject, Against taking from his seed rulers For the seed of Abraham, Isaac, and Jacob, For I turn back [to] their captivity, and have pitied them.`

- 1 Dies ist das Wort, das vom HERRN geschah zu Jeremia, da Nebukadnezar, der König zu Babel, samt seinem Heer und allen Königreichen auf Erden, so unter seiner Gewalt waren, und allen Völkern stritt wider Jerusalem und alle ihre Städte, und sprach:

The word which came to Jeremiah from Yahweh, when Nebuchadnezzar king of Babylon, and all his army, and all the kingdoms of the earth that were under his dominion, and all the peoples, were fighting against Jerusalem, and against all the cities of it, saying:

The word that hath been unto Jeremiah from Jehovah -- and Nebuchadnezzar king

of

Babylon, and all his force, and all kingdoms of the land of the dominion of his hand, and all the peoples are fighting against Jerusalem, and against all its cities -- saying:

- 2 So spricht der HERR, der Gott Israels: Gehe hin und sage Zedekia, dem König Juda's, und sprich zu ihm: So spricht der HERR: Siehe, ich will diese Stadt in die Hände des Königs zu Babel geben, und er soll sie mit Feuer verbrennen. Thus says Yahweh, the God of Israel, Go, and speak to Zedekiah king of Judah, and tell him, Thus says Yahweh, Behold, I will give this city into the hand of the king of Babylon, and he shall burn it with fire: `Thus said Jehovah, God of Israel: Go, and thou hast spoken unto Zedekiah king of Judah, and hast said unto him, Thus said Jehovah: Lo, I am giving this city into the hand of the king of Babylon, and he hath burned it with fire,

- 3 Und du sollst seiner Hand nicht entrinnen, sondern gegriffen und in seine Hand gegeben werden, daß du ihn mit Augen sehen und mündlich mit ihm reden wirst, und gen Babel kommen.

and you shall not escape out of his hand, but shall surely be taken, and delivered into his hand; and your eyes shall see the eyes of the king of Babylon, and he shall speak with you mouth to mouth, and you shall go to Babylon.

and thou, thou dost not escape out of his hand, for thou art certainly caught, and into his hand thou art given, and thine eyes see the eyes of the king of Babylon, and his mouth with thy mouth speaketh, and Babylon thou enterest.

- 4** Doch aber höre, Zedekia, du König Juda's, des HERRN Wort: So spricht der HERR von dir: Du sollst nicht durchs Schwert sterben,
Yet hear the word of Yahweh, O Zedekiah king of Judah: thus says Yahweh concerning you, You shall not die by the sword;
`Only, hear a word of Jehovah, O Zedekiah king of Judah, Thus said Jehovah unto thee: Thou dost not die by sword,
- 5** sondern du sollst im Frieden sterben. Und wie deinen Vätern, den vorigen Königen, die vor dir gewesen sind, so wird man auch dir einen Brand anzünden und dich beklagen: "Ach Herr!" denn ich habe es geredet, spricht der HERR.
you shall die in peace; and with the burnings of your fathers, the former kings who were before you, so shall they make a burning for you; and they shall lament you, [saying], Ah Lord! for I have spoken the word, says Yahweh.
in peace thou diest, and with the burnings of thy fathers, the former kings who have been before thee, so they make a burning for thee; and Ah, lord, they lament for thee, for the word I have spoken -- an affirmation of Jehovah.`
- 6** Und der Prophet Jeremia redete alle diese Worte zu Zedekia, dem König Juda's, zu Jerusalem,
Then Jeremiah the prophet spoke all these words to Zedekiah king of Judah in Jerusalem,
And Jeremiah the prophet speaketh unto Zedekiah king of Judah all these words in Jerusalem,
- 7** da das Heer des Königs zu Babel schon stritt wider Jerusalem und wider alle übrigen Städte Juda's, nämlich wider Lachis und Aseka; denn diese waren noch übriggeblieben von den festen Städten Juda's.
when the king of Babylon`s army was fighting against Jerusalem, and against all the cities of Judah that were left, against Lachish and against Azekah; for these [alone] remained of the cities of Judah [as] fortified cities.
and the forces of the king of Babylon are fighting against Jerusalem, and against all the cities of Judah that are left -- against Lachish, and against Azekah, for these have been left among the cities of Judah, cities of fortresses.
- 8** Dies ist das Wort, so vom HERRN geschah zu Jeremia, nachdem der König Zedekia einen Bund gemacht hatte mit dem ganzen Volk zu Jerusalem, ein Freijahr auszurufen,
The word that came to Jeremiah from Yahweh, after that the king Zedekiah had made a covenant with all the people who were at Jerusalem, to proclaim liberty to them;
The word that hath been unto Jeremiah from Jehovah, after the making by the king Zedekiah of a covenant with all the people who [are] in Jerusalem, to proclaim to them liberty,

- 9** daß ein jeglicher seinen Knecht und seine Magd, so Hebräer und Hebräerin wären, sollte freigegeben, daß kein Jude den andern leibeigen hielte.
that every man should let his man-servant, and every man his maid-servant, who is a Hebrew or a Hebrewess, go free; that none should make bondservants of them, [to wit], of a Jew his brother.
to send out each his man-servant, and each his maid-servant -- the Hebrew and the Hebrewess -- free, so as not to lay service on them, any on a Jew his brother;
- 10** Da gehorchten alle Fürsten und alles Volk, die solchen Bund eingegangen waren, daß ein jeglicher sollte seinen Knecht und seine Magd freigegeben und sie nicht mehr leibeigen halten, und gaben sie los.
All the princes and all the people obeyed, who had entered into the covenant, that everyone should let his man-servant, and everyone his maid-servant, go free, that none should make bondservants of them any more; they obeyed, and let them go: and hearken do all the heads, and all the people who have come in to the covenant to send forth each his man-servant and each his maid-servant free, so as not to lay service on them any more, yea, they hearken, and send them away;
- 11** Aber darnach kehrten sie sich um und forderten die Knechte und Mägde wieder zu sich, die sie freigegeben hatten, und zwangen sie, daß sie Knechte und Mägde sein mußten.
but afterwards they turned, and caused the servants and the handmaids, whom they had let go free, to return, and brought them into subjection for servants and for handmaids.
and they turn afterwards, and cause the men-servants and the maid-servants to return, whom they had sent forth free, and they subdue them for men-servants and for maid-servants.
- 12** Da geschah des HERRN Wort zu Jeremia vom HERRN und sprach:
Therefore the word of Yahweh came to Jeremiah from Yahweh, saying,
And there is a word of Jehovah unto Jeremiah from Jehovah, saying:
- 13** So spricht der HERR, der Gott Israels: Ich habe einen Bund gemacht mit euren Vätern, da ich sie aus Ägyptenland, aus dem Diensthause, führte und sprach:
Thus says Yahweh, the God of Israel: I made a covenant with your fathers in the day that I brought them forth out of the land of Egypt, out of the house of bondage, saying,
`Thus said Jehovah, God of Israel, I -- I made a covenant with your fathers in the day of My bringing them forth from the land of Egypt, from a house of servants, saying,

- 14 Im siebenten Jahr soll ein jeglicher seinen Bruder, der ein Hebräer ist und sich ihm verkauft und sechs Jahre gedient hat, frei von sich lassen. Aber eure Väter gehorchten mir nicht und neigten ihre Ohren nicht.**

At the end of seven years you shall let go every man his brother who is a Hebrew, who has been sold to you, and has served you six years, you shall let him go free from you: but your fathers didn't listen to me, neither inclined their ear.

At the end of seven years ye do send forth each his brother, the Hebrew, who is sold to thee, and hath served thee six years, yea, thou hast sent him forth free from thee: and your fathers hearkened not unto Me, nor inclined their ear.

- 15 So habt ihr euch heute bekehrt und getan, was mir wohl gefiel, daß ihr ein Freijahr ließet ausrufen, ein jeglicher seinem Nächsten; und habt darüber einen Bund gemacht vor mir im Hause, das nach meinem Namen genannt ist.**

You were now turned, and had done that which is right in my eyes, in proclaiming liberty every man to his neighbor; and you had made a covenant before me in the house which is called by my name:

And ye turn back, ye to-day, and ye do that which is right in Mine eyes, to proclaim liberty each to his neighbour, and ye make a covenant before Me in the house over which My name is called.

- 16 Aber ihr seid umgeschlagen und entheiligt meinen Namen; und ein jeglicher fordert seinen Knecht und seine Magd wieder, die ihr hattet freigegeben, daß sie selbst eigen wären, und zwingt sie nun, daß sie eure Knechte und Mägde sein müssen.**

but you turned and profaned my name, and caused every man his servant, and every man his handmaid, whom you had let go free at their pleasure, to return; and you brought them into subjection, to be to you for servants and for handmaids.

And -- ye turn back, and pollute My name, and ye cause each his man-servant and each his maid-servant, whom he had sent forth free, (at their pleasure,) to return, and ye subdue them to be to you for men-servants and for maid-servants.

- 17 Darum spricht der HERR also: Ihr gehorchtet mir nicht, daß ihr ein Freijahr ausriefet ein jeglicher seinem Bruder und seinem Nächsten; siehe, so rufe ich, spricht der HERR, euch ein Freijahr aus zum Schwert, zur Pestilenz, zum Hunger, und will euch in keinem Königreich auf Erden bleiben lassen.**

Therefore thus says Yahweh: you have not listened to me, to proclaim liberty, every man to his brother, and every man to his neighbor: behold, I proclaim to you a liberty, says Yahweh, to the sword, to the pestilence, and to the famine; and I will make you to be tossed back and forth among all the kingdoms of the earth.

Therefore, thus said Jehovah: Ye have not hearkened unto Me to proclaim freedom, each to his brother, and each to his neighbour; lo, I am proclaiming to you liberty -- an affirmation of Jehovah -- unto the sword, unto the pestilence, and unto the famine, and I have given you for a trembling to all kingdoms of the earth.

- 18 Und will die Leute, die meinen Bund übertreten und die Worte des Bundes, den sie vor mir gemacht haben, nicht halten, so machen wie das Kalb, das sie in zwei Stücke geteilt haben und sind zwischen den Teilen hingegangen,**
I will give the men who have transgressed my covenant, who have not performed the words of the covenant which they made before me, when they cut the calf in two
and passed between the parts of it;
`And I have given the men who are transgressing My covenant, who have not established the words of the covenant that they have made before Me, by the calf, that they have cut in two, and pass through between its pieces --
- 19 nämlich die Fürsten Juda's, die Fürsten Jerusalems, die Kämmerer, die Priester und das ganze Volk im Lande, so zwischen des Kalbes Stücken hingegangen sind.**
the princes of Judah, and the princes of Jerusalem, the eunuchs, and the priests, and all the people of the land, who passed between the parts of the calf;
heads of Judah, and heads of Jerusalem, the officers, and the priests, and all the people of the land those passing through between the pieces of the calf --
- 20 Und will sie geben in ihrer Feinde Hand und derer, die ihnen nach dem Leben stehen,**
daß ihre Leichname sollen den Vögeln unter dem Himmel und den Tieren auf Erden zur Speise werden.
I will even give them into the hand of their enemies, and into the hand of those who seek their life; and their dead bodies shall be for food to the birds of the sky, and to the animals of the earth.
yea, I have given them into the hand of their enemies, and into the hand of those seeking their soul, and their carcass hath been for food to the fowl of the heavens, and to the beast of the earth.
- 21 Und Zedekia, den König Juda's, und seine Fürsten will ich geben in die Hände ihrer Feinde und derer, die ihnen nach dem Leben stehen, und dem Heer des Königs zu Babel, die jetzt von euch abgezogen sind.**
Zedekiah king of Judah and his princes will I give into the hand of their enemies, and into the hand of those who seek their life, and into the hand of the king of Babylon's army, who have gone away from you.
`And Zedekiah king of Judah, and his heads, I give into the hand of their enemies, and into the hand of those seeking their soul, and into the hand of the forces of the king of Babylon, that are going up from off you.

- 22** Denn siehe, ich will ihnen befehlen, spricht der HERR, und will sie wieder vor diese Stadt bringen, und sollen wider sie streiten und sie gewinnen und mit Feuer verbrennen; und ich will die Städte Juda's verwüsten, daß niemand mehr da wohnen soll.
Behold, I will command, says Yahweh, and cause them to return to this city; and they shall fight against it, and take it, and burn it with fire: and I will make the cities of Judah a desolation, without inhabitant.
Lo, I am commanding -- an affirmation of Jehovah -- and have brought them back unto this city, and they have fought against it, and captured it, and burned it with fire, and the cities of Judah I do make a desolation -- without inhabitant.`
- 1** Dies ist das Wort, das vom HERRN geschah zu Jeremia zur Zeit Jojakims, des Sohnes Josias, des Königs in Juda, und sprach:
The word which came to Jeremiah from Yahweh in the days of Jehoiakim the son of Josiah, king of Judah, saying,
The word that hath been unto Jeremiah from Jehovah, in the days of Jehoiakim son of Josiah king of Judah, saying:
- 2** Gehe hin zum Hause der Rechabiter und rede mit ihnen und führe sie in des HERRN Haus, in der Kapellen eine, und schenke ihnen Wein.
Go to the house of the Rechabites, and speak to them, and bring them into the house of Yahweh, into one of the chambers, and give them wine to drink.
`Go unto the house of the Rechabites, and thou hast spoken with them, and brought them into the house of Jehovah, unto one of the chambers, and caused them to drink wine.`
- 3** Da nahm ich Jaasanja, den Sohn Jeremia's, des Sohnes Habazinjas, samt seinen Brüdern und allen seinen Söhnen und das ganze Haus der Rechabiter
Then I took Jaazaniah the son of Jeremiah, the son of Habazziniah, and his brothers, and all his sons, and the whole house of the Rechabites;
And I take Jaazaniah son of Jeremiah, son of Habazziniah, and his brethren, and all his sons, and all the house of the Rechabites,
- 4** und führte sie in des HERRN Haus, in die Kapelle der Kinder Hanans, des Sohnes Jigdaljas, des Mannes Gottes, welche neben der Fürstenkapelle ist, über der Kapelle Maasejas, des Sohnes Sallums, des Torhüters.
and I brought them into the house of Yahweh, into the chamber of the sons of Hanan the son of Igdaliah, the man of God, which was by the chamber of the princes, which was above the chamber of Maaseiah the son of Shallum, the keeper of the threshold.
and bring them into the house of Jehovah, unto the chamber of the sons of Hanan son of Igdaliah, a man of God, that [is] near to the chamber of the princes, that [is] above the chamber of Maaseiah son of Shallum, keeper of the threshold;

- 5 Und ich setzte den Kindern von der Rechabiter Hause Becher voll Wein und Schalen vor und sprach zu ihnen: Trinkt Wein!**
I set before the sons of the house of the Rechabites bowls full of wine, and cups; and I said to them, Drink you wine.
and I put before the sons of the house of the Rechabites goblets full of wine, and cups, and I say unto them, Drink ye wine.
- 6 Sie aber antworteten: Wir trinken nicht Wein; denn unser Vater Jonadab, der Sohn Rechabs, hat uns geboten und gesagt: Ihr und eure Kinder sollt nimmermehr Wein trinken**
But they said, We will drink no wine; for Jonadab the son of Rechab, our father, commanded us, saying, You shall drink no wine, neither you, nor your sons, forever:
- And they say, `We do not drink wine: for Jonadab son of Rechab, our father, charged us, saying, Ye do not drink wine, ye and your sons -- unto the age;**
- 7 und kein Haus bauen, keinen Samen säen, keinen Weinberg pflanzen noch haben, sondern sollt in Hütten wohnen euer Leben lang, auf daß ihr lange lebt in dem Lande,**
darin ihr wallt.
neither shall you build house, nor sow seed, nor plant vineyard, nor have any; but all your days you shall dwell in tents; that you may live many days in the land in which you sojourn.
and a house ye do not build, and seed ye do not sow, and a vineyard ye do not plant, nor have ye any; for in tents do ye dwell all your days, that ye may live many days on the face of the ground whither ye are sojourning.
- 8 Also gehorchen wir der Stimme unsers Vater Jonadab, des Sohnes Rechabs, in allem, was er uns geboten hat, daß wir keinen Wein trinken unser Leben lang, weder wir noch unsre Weiber noch Söhne noch Töchter,**
We have obeyed the voice of Jonadab the son of Rechab, our father, in all that he charged us, to drink no wine all our days, we, our wives, our sons, or our daughters;
- `And we hearken to the voice of Jonadab son of Rechab, our father, to all that he commanded us, not to drink wine all our days, we, our wives, our sons, and our daughters;**
- 9 und bauen auch keine Häuser, darin wir wohnten, und haben weder Weinberge noch Äcker noch Samen,**
nor to build houses for us to dwell in; neither have we vineyard, nor field, nor seed: nor to build houses for our dwelling; and vineyard, and field, and seed, we have none;

- 10 sondern wohnen in Hütten und gehorchen und tun alles, wie unser Vater Jonadab geboten hat.**
but we have lived in tents, and have obeyed, and done according to all that Jonadab our father commanded us.
and we dwell in tents, and we hearken, and we do according to all that Jonadab our father commanded us;
- 11 Als aber Nebukadnezar, der König zu Babel, herauf ins Land zog, sprachen wir: "Kommt, laßt uns gen Jerusalem ziehen vor dem Heer der Chaldäer und der Syrer!" und sind also zu Jerusalem geblieben.**
But it happened, when Nebuchadrezzar king of Babylon came up into the land, that we said, Come, and let us go to Jerusalem for fear of the army of the Chaldeans, and for fear of the army of the Syrians; so we dwell at Jerusalem.
and it cometh to pass, in the coming up of Nebuchadrezzar king of Babylon unto the land, that we say, Come, and we enter Jerusalem, because of the force of the Chaldeans, and because of the force of Aram -- and we dwell in Jerusalem.`
- 12 Da geschah des HERRN Wort zu Jeremia und sprach: Then came the word of Yahweh to Jeremiah, saying, And there is a word of Jehovah unto Jeremiah, saying: `Thus said Jehovah of Hosts, God of Israel:**
- 13 So spricht der HERR Zebaoth, der Gott Israels; gehe hin und sprich zu denen in Juda und zu den Bürgern zu Jerusalem: Wollt ihr euch denn nicht bessern, daß ihr meinem Wort gehorcht? spricht der HERR.**
Thus says Yahweh of Hosts, the God of Israel: Go, and tell the men of Judah and the inhabitants of Jerusalem, Will you not receive instruction to listen to my words? says Yahweh.
`Go, and thou hast said to the men of Judah, and to the inhabitants of Jerusalem: Do ye not receive instruction? -- to hearken unto My words -- an affirmation of Jehovah.
- 14 Die Worte Jonadabs, des Sohnes Rechabs, die er den Kindern geboten hat, daß sie nicht sollen Wein trinken, werden gehalten, und sie trinken keinen Wein bis auf diesen Tag, darum daß sie ihres Vaters Gebot gehorchen. Ich aber habe stets euch predigen lassen; doch gehorchtet ihr mir nicht.**
The words of Jonadab the son of Rechab, that he commanded his sons, not to drink wine, are performed; and to this day they drink none, for they obey their father`s commandment: but I have spoken to you, rising up early and speaking; and you have not listened to me.
Performed have been the words of Jonadab son of Rechab, when he commanded
his
sons not to drink wine, and they have not drunk unto this day, for they have obeyed the command of their father; and I -- I have spoken unto you, rising early and speaking, and ye have not hearkened unto Me.

- 15 So habe ich auch stets zu euch gesandt alle meine Knechte, die Propheten, und lasse sagen: Bekehrt euch ein jeglicher von seinem bösen Wesen, und bessert euren Wandel und folgt nicht andern Göttern nach, ihnen zu dienen, so sollt ihr in dem Lande bleiben, welches ich euch und euren Vätern gegeben habe. Aber ihr wolltet eure Ohren nicht neigen noch mir gehorchen,**
I have sent also to you all my servants the prophets, rising up early and sending them, saying, Return you now every man from his evil way, and amend your doings, and don't go after other gods to serve them, and you shall dwell in the land which I have given to you and to your fathers: but you have not inclined your ear, nor listened to me.
And I send unto you all My servants the prophets, rising early and sending, saying: Turn back, I pray you, each from his evil way, and amend your doings, yea, ye do not walk after other gods, to serve them, and dwell ye on the ground that I have given to you and to your fathers; and ye have not inclined your ear, nor hearkened unto Me.
- 16 so doch die Kinder Jonadabs, des Sohnes Rechabs, haben ihres Vaters Gebot, das er ihnen geboten hat, gehalten. Aber dies Volk gehorchte mir nicht.**
Because the sons of Jonadab the son of Rechab have performed the commandment of their father which he commanded them, but this people has not listened to me;
`Because the sons of Jonadab son of Rechab have performed the command of their father, that he commanded them, and this people have not hearkened unto Me,
- 17 Darum so spricht der HERR, der Gott Zebaoth und der Gott Israels: Siehe, ich will über Juda und über alle Bürger zu Jerusalem kommen lassen all das Unglück, das ich wider sie geredet habe, darum daß ich zu ihnen geredet habe und sie nicht wollen hören, daß ich gerufen habe und sie mir nicht wollen antworten.**
therefore thus says Yahweh, the God of hosts, the God of Israel: Behold, I will bring on Judah and on all the inhabitants of Jerusalem all the evil that I have pronounced against them; because I have spoken to them, but they have not heard; and I have called to them, but they have not answered.
therefore thus said Jehovah, God of Hosts, God of Israel: Lo, I am bringing in unto Judah, and unto all inhabitants of Jerusalem, all the evil that I have spoken against them, because I have spoken unto them, and they have not hearkened, yea, I call to them, and they have not answered.`

18 Und zum Hause der Rechabiter sprach Jeremia: So spricht der HERR Zebaoth, der Gott Israels: Darum daß ihr dem Gebot eures Vaters Jonadab habt gehorcht und alle seine Gebote gehalten und alles getan, was er euch geboten hat, Jeremiah said to the house of the Rechabites, Thus says Yahweh of Hosts, the God of Israel: Because you have obeyed the commandment of Jonadab your father, and kept all his precepts, and done according to all that he commanded you;

And to the house of the Rechabites said Jeremiah: `Thus said Jehovah of Hosts, God of Israel, Because that ye have hearkened unto the command of Jonadab your father, and ye observe all his commands, and do according to all that he commanded you;

19 darum spricht der HERR Zebaoth, der Gott Israels, also: Es soll dem Jonadab, dem Sohne Rechabs, nimmer fehlen, es soll jemand von den Seinen allezeit vor mir stehen. therefore thus says Yahweh of Hosts, the God of Israel: Jonadab the son of Rechab shall not want a man to stand before me forever. therefore, thus said Jehovah of Hosts, God of Israel, Of Jonadab son of Rechab one standing before me is not cut off all the days.`

1 Im vierten Jahr Jojakims, des Sohnes Josias, des Königs in Juda, geschah dies Wort zu Jeremia vom HERRN und sprach: It happened in the fourth year of Jehoiakim the son of Josiah, king of Judah, that this word came to Jeremiah from Yahweh, saying, And it cometh to pass, in the fourth year of Jehoiakim son of Josiah king of Judah, this word hath been unto Jeremiah from Jehovah, saying:

2 Nimm ein Buch und schreibe darein alle Reden, die ich zu dir geredet habe über Israel, über Juda und alle Völker von der Zeit an, da ich zu dir geredet habe, nämlich von der Zeit Josias an bis auf diesen Tag; Take a scroll of a book, and write therein all the words that I have spoken to you against Israel, and against Judah, and against all the nations, from the day I spoke to you, from the days of Josiah, even to this day. `Take to thee a roll of a book, and thou hast written on it all the words that I have spoken unto thee concerning Israel, and concerning Judah, and concerning all the nations, from the day I spake unto thee, from the days of Josiah, even unto this day;

- 3** ob vielleicht die vom Hause Juda, wo sie hören all das Unglück, das ich ihnen gedenke zu tun, sich bekehren wollten, ein jeglicher von seinem bösen Wesen, damit ich ihnen ihre Missetat und Sünde vergeben könnte.
It may be that the house of Judah will hear all the evil which I purpose to do to them; that they may return every man from his evil way; that I may forgive their iniquity and their sin.
if so be the house of Israel do hear all the evil that I am thinking of doing to them, so that they turn back each from is evil way, and I have been propitious to their iniquity, and to their sin.`
- 4** Da rief Jeremia Baruch, den Sohn Nerias. Derselbe Baruch schrieb in ein Buch aus dem Munde Jeremia's alle Reden des HERRN, die er zu ihm geredet hatte.
Then Jeremiah called Baruch the son of Neriah; and Baruch wrote from the mouth of Jeremiah all the words of Yahweh, which he had spoken to him, on a scroll of a book.
And Jeremiah calleth Baruch son of Neriah, and Baruch writeth from the mouth of Jeremiah all the words of Jehovah, that He hath spoken unto him, on a roll of a book.
- 5** Und Jeremia gebot Baruch und sprach: Ich bin gefangen, daß ich nicht kann in des HERRN Haus gehen.
Jeremiah commanded Baruch, saying, I am shut up; I can't go into the house of Yahweh:
And Jeremiah commandeth Baruch, saying, `I am restrained, I am not able to enter the house of Jehovah;
- 6** Du aber gehe hinein und lies das Buch, darein du des HERRN Reden aus meinem Munde geschrieben hast, vor dem Volk im Hause des HERRN am Fasttage, und sollst sie auch lesen vor den Ohren des ganzen Juda, die aus ihren Städten hereinkommen;
therefore go you, and read in the scroll, which you have written from my mouth, the words of Yahweh in the ears of the people in Yahweh`s house on the fast-day; and also you shall read them in the ears of all Judah who come out of their cities.
but thou hast entered -- and thou hast read in the roll that thou hast written from my mouth, the words of Jehovah, in the ears of the people, in the house of Jehovah, in the day of the fast, and also in the ears of all Judah who are coming in from their cities thou dost read them;

- 7** ob sie vielleicht sich mit Beten vor dem HERRN demütigen wollen und sich bekehren, ein jeglicher von seinem bösen Wesen; denn der Zorn und Grimm ist groß, davon der HERR wider dies Volk geredet hat.

It may be they will present their supplication before Yahweh, and will return everyone from his evil way; for great is the anger and the wrath that Yahweh has pronounced against this people.

if so be their supplication doth fall before Jehovah, and they turn back each from his evil way, for great [is] the anger and the fury that Jehovah hath spoken concerning this people.`

- 8** Und Baruch, der Sohn Nerias, tat alles, wie ihm der Prophet Jeremia befohlen hatte, daß er die Reden des HERRN aus dem Buche läse im Hause des HERRN.

Baruch the son of Neriah did according to all that Jeremiah the prophet commanded him, reading in the book the words of Yahweh in Yahweh`s house.

And Baruch son of Neriah doth according to all that Jeremiah the prophet commanded him, to read in the book the words of Jehovah in the house of Jehovah.

- 9** Es begab sich aber im fünften Jahr Jojakims, des Sohnes Josias, des Königs Juda's, im neunten Monat, daß man ein Fasten verkündigte vor dem HERRN allem Volk zu Jerusalem und allem Volk, das aus den Städten Juda's gen Jerusalem kommt.

Now it happened in the fifth year of Jehoiakim the son of Josiah, king of Judah, in the ninth month, that all the people in Jerusalem, and all the people who came from the cities of Judah to Jerusalem, proclaimed a fast before Yahweh.

And it cometh to pass, in the fifth year of Jehoiakim son of Josiah king of Judah, in the ninth month, proclaimed a fast before Jehovah have all the people in Jerusalem, and all the people who are coming in from cities of Judah to Jerusalem;

- 10** Und Baruch las aus dem Buche die Reden Jeremia's im Hause des HERRN, in der Kapelle Gemarjas, des Sohnes Saphans, des Kanzlers, im obern Vorhof, vor dem neuen Tor am Hause des HERRN, vor dem ganzen Volk.

Then read Baruch in the book the words of Jeremiah in the house of Yahweh, in the chamber of Gemariah the son of Shaphan, the scribe, in the upper court, at the entry of the new gate of Yahweh`s house, in the ears of all the people.

and Baruch readeth in the book the words of Jeremiah in the house of Jehovah, in the chamber of Gemariah son of Shaphan the scribe, in the higher court, at the opening of the new gate of the house of Jehovah, in the ears of all the people.

- 11 Da nun Michaja, der Sohn Gemarjas, des Sohnes Saphans, alle Reden des HERRN gehört hatte aus dem Buche,
When Micaiah the son of Gemariah, the son of Shaphan, had heard out of the book all
the words of Yahweh,
And Micaiah son of Gemariah, son of Shaphan, heareth all the words of Jehovah from off the book,**
- 12 ging er hinab in des Königs Haus, in die Kanzlei. Und siehe, daselbst saßen alle Fürsten: Elisama, der Kanzler, Delaja, der Sohn Semajas, Elnathan, der Sohn Achbors, Gemarja, der Sohn Saphans, und Zedekia, der Sohn Hananjas, samt allen Fürsten.
he went down into the king`s house, into the scribe`s chamber: and, behold, all the princes were sitting there, [to wit], Elishama the scribe, and Delaiah the son of Shemaiah, and Elnathan the son of Achbor, and Gemariah the son of Shaphan, and Zedekiah the son of Hananiah, and all the princes.
and he goeth down [to] the house of the king, unto the chamber of the scribe, and lo, there are all the heads sitting: Elishama the scribe, and Delaiah son of Shemaiah, and Elnathan son of Acbor, and Gemariah son of Shaphan, and Zedekiah son of Hananiah, and all the heads.**
- 13 Und Michaja zeigte ihnen an alle Reden, die er gehört hatte, da Baruch las aus dem Buche vor den Ohren des Volks.
Then Micaiah declared to them all the words that he had heard, when Baruch read the book in the ears of the people.
And declare to them doth Micaiah all the words that he hath heard, when Baruch readeth in the book in the ears of the people;**
- 14 Da sandten alle Fürsten Judi, den Sohn Nethanjas, des Sohnes Selemjas, des Sohnes Chusis, nach Baruch und ließen ihm sagen: Nimm das Buch daraus du vor dem Volk gelesen hast, mit dir und komme! Und Baruch, der Sohn Nerias, nahm das Buch mit sich und kam zu ihnen.
Therefore all the princes sent Jehudi the son of Nethaniah, the son of Shelemiah, the son of Cushi, to Baruch, saying, Take in your hand the scroll in which you have read in the ears of the people, and come. So Baruch the son of Neriah took the scroll in his hand, and came to them.
and all the heads send unto Baruch, Jehudi son of Nethaniah, son of Shelemiah, son of Cushi, saying, `The roll in which thou hast read in the ears of the people take in thy hand, and come.` And Baruch son of Neriah taketh the roll in his hand and cometh in unto them,**

- 15 Und sie sprachen zu ihm: Setze dich und lies, daß wir es hören! Und Baruch las ihnen vor ihren Ohren.**
They said to him, Sit down now, and read it in our ears. So Baruch read it in their ears.
and they say unto him, `Sit down, we pray thee, and read it in our ears,` and Baruch readeth in their ears,
- 16 Und da sie alle die Reden hörten, entsetzten sie sich einer gegen den andern und sprachen zu Baruch: Wir wollen alle diese Reden dem König anzeigen.**
Now it happened, when they had heard all the words, they turned in fear one toward another, and said to Baruch, We will surely tell the king of all these words.
and it cometh to pass, when they hear all the words, they have been afraid one at another, and say unto Baruch, `We do surely declare to the king all these words.`
- 17 Und sie fragten Baruch: Sage uns, wie hast du alle diese Reden aus seinem Munde geschrieben?**
They asked Baruch, saying, Tell us now, How did you write all these words at his mouth?
And they asked Baruch, saying, `Declare, we pray thee, to us, how didst thou write all these words -- from his mouth?`
- 18 Baruch sprach zu ihnen: Er sagte vor mir alle diese Reden aus seinem Munde, und ich schrieb sie mit Tinte ins Buch.**
Then Baruch answered them, He pronounced all these words to me with his mouth, and I wrote them with ink in the book.
And Baruch saith to them, `From his mouth, he pronounceth unto me all these words, and I am writing on the book with ink.`
- 19 Da sprachen die Fürsten zu Baruch: Gehe hin und verbirg dich mit Jeremia, daß niemand wisse, wo ihr seid.**
Then said the princes to Baruch, Go, hide you, you and Jeremiah; and let no man know where you are.
And the heads say unto Baruch, `Go, be hidden, thou and Jeremiah, and let no one know where ye [are].`
- 20 Sie aber gingen hin zum König in den Vorhof und ließen das Buch behalten in der Kammer Elisamas, des Kanzlers, und sagten vor dem König an alle diese Reden.**
They went in to the king into the court; but they had laid up the scroll in the chamber of Elishama the scribe; and they told all the words in the ears of the king.
And they go in unto the king, to the court, and the roll they have laid up in the chamber of Elishama the scribe, and they declare in the ears of the king all the words.

- 21 Da sandte der König den Judi, das Buch zu holen. Der nahm es aus der Kammer Elisamas, des Kanzlers. Und Judi las vor dem König und allen Fürsten, die bei dem König standen.**
So the king sent Jehudi to get the scroll; and he took it out of the chamber of Elishama the scribe. Jehudi read it in the ears of the king, and in the ears of all the princes who stood beside the king.
And the king sendeth Jehudi to take the roll, and he taketh it out of the chamber of Elishama the scribe, and Jehudi readeth it in the ears of the king, and in the ears of all the heads who are standing by the king;
- 22 Der König aber saß im Winterhause, im neunten Monat, vor dem Kamin.**
Now the king was sitting in the winter-house in the ninth month: and [there was a fire in] the brazier burning before him.
and the king is sitting in the winter-house, in the ninth month, and the stove before him is burning,
- 23 Wenn aber Judi drei oder vier Blatt gelesen hatte, zerschnitt er es mit einem Schreibmesser und warf es ins Feuer, das im Kaminherde war, bis das Buch ganz verbrannte im Feuer,**
It happened, when Jehudi had read three or four leaves, that [the king] cut it with the penknife, and cast it into the fire that was in the brazier, until all the scroll was consumed in the fire that was in the brazier.
and it cometh to pass, when Jehudi readeth three or four leaves, he cutteth it out with the scribe`s knife, and hath cast unto the fire, that [is] on the stove, till the consumption of all the roll by the fire that [is] on the stove.
- 24 und niemand entsetzte sich noch zerriß seine Kleider, weder der König noch seine Knechte, so doch alle diese Reden gehört hatten,**
They were not afraid, nor tore their garments, neither the king, nor any of his servants who heard all these words.
And the king and all his servants who are hearing all these words have not been afraid, nor rent their garments.
- 25 und wiewohl Elnathan, Delaja und Gemarja den König baten, er wolle das Buch nicht verbrennen, gehorchte er ihnen doch nicht.**
Moreover Elnathan and Delaiah and Gemariah had made intercession to the king that he would not burn the scroll; but he would not hear them.
And also Elnathan, and Delaiah, and Gemariah have interceded with the king not to burn the roll, and he hath not hearkened unto them.

- 26 Dazu gebot noch der König Jerahmeel, dem Königssohn, und Seraja, dem Sohn Asriels, und Selemja, dem Sohn Abdeels, sie sollten Baruch, den Schreiber, und Jeremia, den Propheten, greifen. Aber der HERR hatte sie verborgen.**
The king commanded Jerahmeel the king`s son, and Seraiah the son of Azriel, and Shelemiah the son of Abdeel, to take Baruch the scribe and Jeremiah the prophet; but Yahweh hid them.
And the king commandeth Jerahmeel son of Hammelek, and Seraiah son of Azriel, and Shelemiah son of Abdeel, to take Baruch the scribe, and Jeremiah the prophet, and Jehovah doth hide them.
- 27 Da geschah des HERRN Wort zu Jeremia, nachdem der König das Buch und die Reden, so Baruch geschrieben aus dem Munde Jeremia's, verbrannt hatte, und sprach:**
Then the word of Yahweh came to Jeremiah, after that the king had burned the scroll, and the words which Baruch wrote at the mouth of Jeremiah, saying, And there is a word of Jehovah unto Jeremiah -- after the king`s burning the roll, even the words that Baruch hath written from the mouth of Jeremiah -- saying:
- 28 Nimm dir wiederum ein anderes Buch und schreib alle vorigen Reden darein, die im ersten Buche standen, welches Jojakim, der König Juda's, verbrannt hat,**
Take again another scroll, and write in it all the former words that were in the first scroll, which Jehoiakim the king of Judah has burned.
Turn, take to thee another roll, and write on it all the former words that were on the first roll, that Jehoiakim king of Judah burnt,
- 29 und sage von Jojakim, dem König Juda's: So spricht der HERR: Du hast dies Buch verbrannt und gesagt: Warum hast du darein geschrieben, daß der König von Babel werde kommen und dies Land verderben und machen, daß weder Leute noch Vieh darin mehr sein werden?**
Concerning Jehoiakim king of Judah you shall say, Thus says Yahweh: You have burned this scroll, saying, Why have you written therein, saying, The king of Babylon shall certainly come and destroy this land, and shall cause to cease from there man and animal?
and unto Jehoiakim king of Judah thou dost say: Thus said Jehovah, Thou hast burnt this roll, saying, Wherefore hast thou written on it, saying, The king of Babylon surely cometh in, and hath destroyed this land, and caused to cease from it man and beast?

- 30 Darum spricht der HERR von Jojakim, dem König Juda's: Es soll keiner von den Seinen auf dem Stuhl Davids sitzen, und sein Leichnam soll hingeworfen des Tages in der Hitze und des Nachts im Frost liegen;**
Therefore thus says Yahweh concerning Jehoiakim king of Judah: He shall have none to sit on the throne of David; and his dead body shall be cast out in the day to the heat, and in the night to the frost.
Therefore, thus said Jehovah, concerning Jehoiakim king of Judah: He hath none sitting on the throne of David, and his carcase is cast out to heat by day, and to cold by night;
- 31 und ich will ihn und seinen Samen und seine Knechte heimsuchen um ihrer Missetat willen; und ich will über sie und über die Bürger zu Jerusalem und über die in Juda kommen lassen all das Unglück, davon ich ihnen geredet habe, und sie gehorchten doch nicht.**
I will punish him and his seed and his servants for their iniquity; and I will bring on them, and on the inhabitants of Jerusalem, and on the men of Judah, all the evil that I have pronounced against them, but they didn't listen.
and I have charged on him, and on his seed, and on his servants, their iniquity; and I have brought in on them, and on the inhabitants of Jerusalem, and unto the men of Judah, all the evil that I have spoken unto them, and they hearkened not.
- 32 Da nahm Jeremia ein anderes Buch und gab's Baruch, dem Sohn Nerias, dem Schreiber. Der schrieb darein aus dem Munde Jeremia's alle die Reden, so in dem Buch standen, das Jojakim, der König Juda's, hatte mit Feuer verbrennen lassen; und zu denselben wurden dergleichen Reden noch viele hinzugetan.**
Then took Jeremiah another scroll, and gave it to Baruch the scribe, the son of Neriah, who wrote therein from the mouth of Jeremiah all the words of the book which Jehoiakim king of Judah had burned in the fire; and there were added besides to them many like words.
And Jeremiah hath taken another roll, and giveth it unto Baruch son of Neriah the scribe, and he writeth on it from the mouth of Jeremiah all the words of the book that Jehoiakim king of Judah hath burnt in the fire; and again there were added unto them many words like these.
- 1 Und da Zedekia, der Sohn Josias, ward König anstatt Jechonjas, des Sohnes Jojakims; denn Nebukadnezar, der König zu Babel machte ihn zum König im Lande Juda.**
Zedekiah the son of Josiah reigned as king, instead of Coniah the son of Jehoiakim, whom Nebuchadrezzar king of Babylon made king in the land of Judah.
And reign doth king Zedekiah son of Josiah instead of Coniah son of Jehoiakim whom Nebuchadrezzar king of Babylon had caused to reign in the land of Judah,

- 2** Aber er und seine Knechte und das Volk im Lande gehorchten nicht des HERRN Worten, die er durch den Propheten Jeremia redete.
 But neither he, nor his servants, nor the people of the land, did listen to the words of Yahweh, which he spoke by the prophet Jeremiah.
 and he hath not hearkened, he, and his servants, and the people of the land, unto the words of Jehovah, that He spake by the hand of Jeremiah the prophet.
- 3** Es sandte gleichwohl der König Zedekia Juchal, den Sohn Selemjas, und Zephanja, den Sohn Maasejas, den Priester, zum Propheten Jeremia und ließ ihm sagen: Bitte den HERRN, unsern Gott, für uns!
 Zedekiah the king sent Jehucal the son of Shelemiah, and Zephaniah the son of Maaseiah, the priest, to the prophet Jeremiah, saying, Pray now to Yahweh our God for us.
 And Zedekiah the king sendeth Jehucal son of Shelemiah, and Zephaniah son of Maaseiah the priest, unto Jeremiah the prophet, saying, `Pray, we beseech thee, for us unto Jehovah our God.`
- 4** Denn Jeremia ging unter dem Volk aus und ein, und niemand legte ihn ins Gefängnis.
 Now Jeremiah came in and went out among the people; for they had not put him into
 prison.
 And Jeremiah is coming in and going out in the midst of the people, (and they have not put him in the prison-house),
- 5** Es war aber das Heer Pharaos aus Ägypten gezogen: und die Chaldäer, so vor Jerusalem lagen, da sie solch Gerücht gehört hatten, waren von Jerusalem abgezogen.
 Pharaoh`s army was come forth out of Egypt; and when the Chaldeans who were besieging Jerusalem heard news of them, they broke up from Jerusalem.
 and the force of Pharaoh hath come out of Egypt, and the Chaldeans, who are
 laying
 siege against Jerusalem, hear their report, and go up from off Jerusalem.
- 6** Und des HERRN Wort geschah zum Propheten Jeremia und sprach:
 Then came the word of Yahweh to the prophet Jeremiah, saying,
 And there is a word of Jehovah unto Jeremiah the prophet, saying:
- 7** So spricht der HERR, der Gott Israels: So sagt dem König Juda's, der euch zu mir gesandt hat, mich zu fragen: Siehe, das Heer Pharaos, das euch zu Hilfe ist ausgezogen, wird wiederum heim nach Ägypten ziehen;
 Thus says Yahweh, the God of Israel, Thus shall you tell the king of Judah, who sent you to me to inquire of me: Behold, Pharaoh`s army, which is come forth to help you, shall return to Egypt into their own land.
 `Thus said Jehovah, God of Israel, Thus do ye say unto the king of Judah, who is sending you unto Me, to seek Me: Lo, the force of Pharaoh that is coming out to you for help hath turned back to its land, to Egypt,

- 8 und die Chaldäer werden wiederkommen und wider diese Stadt streiten und sie gewinnen und mit Feuer verbrennen.
The Chaldeans shall come again, and fight against this city; and they shall take it, and burn it with fire.
and the Chaldeans have turned back, and fought against this city, and captured it, and burnt it with fire.**
- 9 Darum spricht der HERR also: Betrügt eure Seelen nicht, daß ihr denkt, die Chaldäer werden von uns abziehen; sie werden nicht abziehen.
Thus says Yahweh, Don't deceive yourselves, saying, The Chaldeans shall surely depart from us; for they shall not depart.
Thus said Jehovah: Lift not up your souls saying, The Chaldeans surely go from off us, for they do not go;**
- 10 Und wenn ihr schon schläget das ganze Heer der Chaldäer, so wider euch streiten, und blieben ihrer etliche verwundet übrig, so würden sie doch, ein jeglicher in seinem Gezelt, sich aufmachen und diese Stadt mit Feuer verbrennen.
For though you had struck the whole army of the Chaldeans who fight against you, and there remained but wounded men among them, yet would they rise up every man in his tent, and burn this city with fire.
for though ye had smitten all the force of the Chaldeans who are fighting with you, and there were left of them wounded men -- each in his tent -- they rise, and have burnt this city with fire.**
- 11 Als nun der Chaldäer Heer von Jerusalem war abgezogen um des Heeres willen Pharaos,
It happened that, when the army of the Chaldeans was broken up from Jerusalem
for
fear of Pharaoh's army,
And it hath come to pass, in the going up of the force of the Chaldeans from off Jerusalem, because of the force of Pharaoh,**
- 12 ging Jeremia aus Jerusalem und wollte ins Land Benjamin gehen, seinen Acker in Besitz zu nehmen unter dem Volk.
then Jeremiah went forth out of Jerusalem to go into the land of Benjamin, to receive his portion there, in the midst of the people.
that Jeremiah goeth out from Jerusalem to go [to] the land of Benjamin, to receive a portion thence in the midst of the people.**

- 13 Und da er unter das Tor Benjamin kam, da war einer bestellt zum Torhüter, mit Namen Jeria, der Sohn Selemjas, des Sohnes Hananjas; der griff den Propheten Jeremia und sprach: Du willst zu den Chaldäern fallen.**
When he was in the gate of Benjamin, a captain of the guard was there, whose name was Irijah, the son of Shelemiah, the son of Hananiah; and he laid hold on Jeremiah the prophet, saying, You are falling away to the Chaldeans.
And it cometh to pass, he is at the gate of Benjamin, and there [is] a master of the ward -- and his name is Irijah son of Shelemiah, son of Hananiah -- and he catcheth Jeremiah the prophet, saying, `Unto the Chaldeans thou art falling.`
- 14 Jeremia sprach: Das ist nicht wahr; ich will nicht zu den Chaldäern fallen. Aber Jeria wollte ihn nicht hören, sondern griff Jeremia und brachte ihn zu den Fürsten. Then said Jeremia, It is false; I am not falling away to the Chaldeans. But he didn't listen to him; so Irijah laid hold on Jeremiah, and brought him to the princes. And Jeremia saith, `Falsehood -- I am not falling unto the Chaldeans;` and he hath not hearkened unto him, and Irijah layeth hold on Jeremiah, and bringeth him in unto the heads,**
- 15 Und die Fürsten wurden zornig über Jeremia und ließen ihn schlagen und warfen ihn ins Gefängnis im Hause Jonathans, des Schreibers; den setzten sie zum Kerkermeister.**
The princes were angry with Jeremiah, and struck him, and put him in prison in the house of Jonathan the scribe; for they had made that the prison.
and the heads are wroth against Jeremiah, and have smitten him, and put him in the prison-house -- the house of Jonathan the scribe, for it they had made for a prison-house.
- 16 Also ging Jeremia in die Grube und den Kerker und lag lange Zeit daselbst.**
When Jeremiah was come into the dungeon-house, and into the cells, and Jeremiah had remained there many days;
When Jeremiah hath entered into the house of the dungeon, and unto the cells,
then
Jeremiah dwelleth there many days,
- 17 Und Zedekia, der König, sandte hin und ließ ihn holen und fragte ihn heimlich in seinem Hause und sprach: Ist auch ein Wort vom HERRN vorhanden? Jeremia sprach: Ja; denn du wirst dem König zu Babel in die Hände gegeben werden. Then Zedekiah the king sent, and fetched him: and the king asked him secretly in his house, and said, Is there any word from Yahweh? Jeremiah said, There is. He said also, You shall be delivered into the hand of the king of Babylon.**
and the king Zedekiah sendeth, and taketh him, and the king asketh him in his house in secret, and saith, `Is there a word from Jehovah?` And Jeremiah saith, `There is,` and he saith, `Into the hand of the king of Babylon thou art given.`

18 Und Jeremia sprach zum König Zedekia: Was habe ich wider dich, wider deine Knechte und wider dein Volk gesündigt, daß sie mich in den Kerker geworfen haben?

Moreover Jeremiah said to king Zedekiah, Wherein have I sinned against you, or against your servants, or against this people, that you have put me in prison? And Jeremiah saith unto the king Zedekiah, `What have I sinned against thee, and against thy servants, and against this people, that ye have given me unto a prison-house?

19 Wo sind nun eure Propheten, die euch weissagten und sprachen: Der König zu Babel wird nicht über euch noch über dies Land kommen?

Where now are your prophets who prophesied to you, saying, The king of Babylon shall not come against you, nor against this land?

And where [are] your prophets who prophesied to you, saying, The king of Babylon doth not come in against you, and against this land?

20 Und nun, mein Herr König, höre mich und laß meine Bitte vor dir gelten und laß mich nicht wieder in Jonathans, des Schreibers, Haus bringen, daß ich nicht sterbe daselbst.

Now please hear, my lord the king: please let my supplication be presented before you, that you not cause me to return to the house of Jonathan the scribe, lest I die there.

And now, hearken, I pray thee, my lord, O king, let my supplication fall, I pray thee, before thee, and cause me not to return [to] the house of Jonathan the scribe, that I die not there.`

21 Da befahl der König Zedekia, daß man Jeremia im Vorhof des Gefängnisses behalten sollte, und ließ ihm des Tages ein Laiblein Brot geben aus der Bäckergasse, bis daß alles Brot in der Stadt aufgezehrt war. Also blieb Jeremia im Vorhof des Gefängnisses.

Then Zedekiah the king commanded, and they committed Jeremiah into the court of the guard; and they gave him daily a loaf of bread out of the bakers` street, until all the bread in the city was spent. Thus Jeremiah remained in the court of the guard.

And the king Zedekiah commandeth, and they commit Jeremiah into the court of the prison, also to give to him a cake of bread daily from the bakers` street, till the consumption of all the bread of the city, and Jeremiah dwelleth in the court of the prison.

- 1 Es hörten aber Sephatja, der Sohn Matthans, und Gedalja, der Sohn Pashurs, und Juchal, der Sohn Selemjas, und Pashur, der Sohn Malchias, die Reden, so Jeremia zu allem Volk redete und sprach:**
Shephatiah the son of Mattan, and Gedaliah the son of Pashhur, and Jucal the son of Shelemiah, and Pashhur the son of Malchijah, heard the words that Jeremiah spoke to all the people, saying,
And Shephatiah son of Mattan, and Gedaliah son of Pashhur, and Jucal son of Shelemiah, and Pashhur son of Malchiah, hear the words that Jeremiah is speaking unto all the people, saying,
- 2 So spricht der HERR: Wer in dieser Stadt bleibt, der wird durch Schwert, Hunger und Pestilenz sterben müssen; wer aber hinausgeht zu den Chaldäern, der soll lebend bleiben und wird sein Leben wie eine Beute davonbringen.**
Thus says Yahweh, He who remains in this city shall die by the sword, by the famine, and by the pestilence; but he who goes forth to the Chaldeans shall live, and his life shall be to him for a prey, and he shall live.
Thus said Jehovah: He who is remaining in this city dieth, by sword, by famine, and by pestilence, and he who is going forth unto the Chaldeans liveth, and his soul hath been to him for a prey, and he liveth.
- 3 Denn also spricht der HERR: Diese Stadt soll übergeben werden dem Heer des Königs zu Babel, und sie sollen sie gewinnen.**
Thus says Yahweh, This city shall surely be given into the hand of the army of the king of Babylon, and he shall take it.
Thus said Jehovah: This city is certainly given into the hand of the force of the king of Babylon, and he hath captured it.
- 4 Da sprachen die Fürsten zum König: Laß doch diesen Mann töten; denn mit der Weise wendet er die Kriegsleute ab, so noch übrig sind in der Stadt, desgleichen das ganze Volk auch, weil er solche Worte zu ihnen sagt. Denn der Mann sucht nicht, was diesem Volk zum Frieden, sondern zum Unglück dient.**
Then the princes said to the king, Let this man, we pray you, be put to death; because he weakens the hands of the men of war who remain in this city, and the hands of all the people, in speaking such words to them: for this man doesn't seek the welfare of this people, but the hurt.
And the heads say unto the king, Let, we pray thee, this man be put to death, because that he is making feeble the hands of the men of war, who are left in this city, and the hands of all the people, by speaking unto them according to these words, for this man is not seeking for the peace of this people, but for its evil.

- 5 Der König Zedekia sprach: Siehe, er ist in euren Händen; denn der König kann nichts wider euch.**

Zedekiah the king said, Behold, he is in your hand; for the king is not he who can do anything against you.

And the king Zedekiah saith, `Lo, he [is] in your hand: for the king is not able for you [in] anything.`

- 6 Da nahmen sie Jeremia und warfen ihn in die Grube Malchias, des Königssohnes, die am Vorhof des Gefängnisses war, da nicht Wasser, sondern Schlamm war, und Jeremia sank in den Schlamm.**

Then took they Jeremiah, and cast him into the dungeon of Malchijah the king`s son, that was in the court of the guard: and they let down Jeremiah with cords. In the dungeon there was no water, but mire; and Jeremiah sank in the mire.

And they take Jeremiah, and cast him into the pit of Malchiah son of the king, that [is] in the court of the prison, and they send down Jeremiah with cords; and in the pit there is no water, but mire, and Jeremiah sinketh in the mire.

- 7 Als aber Ebed-Melech, der Mohr, ein Kämmerer in des Königs Hause, hörte, daß man Jeremia hatte in die Grube geworfen, und der König eben saß im Tor Benjamin,**

Now when Ebed-melech the Ethiopian, a eunuch, who was in the king`s house, heard that they had put Jeremiah in the dungeon (the king then sitting in the gate of Benjamin,)

And Ebed-Melech the Cushite, a eunuch who [is] in the king`s house, heareth that they have put Jeremiah into the pit; and the king is sitting at the gate of Benjamin,

- 8 da ging Ebed-Melech aus des Königs Hause und redete mit dem König und sprach: Ebed-melech went forth out of the king`s house, and spoke to the king, saying, and Ebed-Melech goeth forth from the king`s house, and speaketh unto the king, saying,**

- 9 Mein Herr König, die Männer handeln übel an dem Propheten Jeremia, daß sie ihn haben in die Grube geworfen, da er muß Hungers sterben; denn es ist kein Brot mehr in der Stadt.**

My lord the king, these men have done evil in all that they have done to Jeremiah the prophet, whom they have cast into the dungeon; and he is likely to die in the place where he is, because of the famine; for there is no more bread in the city.

`My lord, O king, these men have done evil [in] all that they have done to Jeremiah the prophet, whom they have cast into the pit, and he dieth in his place because of the famine, for there is no more bread in the city.`

- 10 Da befahl der König Ebed-Melech, dem Mohren, und sprach: Nimm dreißig Männer mit dir von diesen und zieh den Propheten Jeremia aus der Grube, ehe denn er sterbe.**
Then the king commanded Ebed-melech the Ethiopian, saying, Take from hence thirty men with you, and take up Jeremiah the prophet out of the dungeon, before he die.
And the king commandeth Ebed-Melech the Cushite, saying, `Take with thee from this thirty men, and thou hast brought up Jeremiah the prophet from the pit, before he dieth.`
- 11 Und Ebed-Melech nahm die Männer mit sich und ging in des Königs Haus unter die Schatzkammer und nahm daselbst zerrissene und vertragene alte Lumpen und ließ sie an einem Seil hinab zu Jeremia in die Grube.**
So Ebed-melech took the men with him, and went into the house of the king under the treasury, and took there rags and worn-out garments, and let them down by cords into the dungeon to Jeremiah.
And Ebed-Melech taketh the men with him, and entereth the house of the king, unto the place of the treasury, and taketh thence worn-out clouts, and worn-out rags, and sendeth them unto Jeremiah unto the pit by cords.
- 12 Und Ebed-Melech, der Mohr, sprach zu Jeremia: Lege diese zerrissenen und vertragenen alten Lumpen unter deine Achseln um das Seil. Und Jeremia tat also.**
Ebed-melech the Ethiopian said to Jeremiah, Put now these rags and worn-out garments under your armholes under the cords. Jeremiah did so.
And Ebed-Melech the Cushite saith unto Jeremiah, `Put, I pray thee, the worn-out clouts and rags under thine arm-holes, at the place of the cords,` and Jeremiah doth so,
- 13 Und sie zogen Jeremia herauf aus der Grube an den Stricken; und blieb also Jeremia im Vorhof des Gefängnisses.**
So they drew up Jeremiah with the cords, and took him up out of the dungeon: and Jeremiah remained in the court of the guard.
and they draw out Jeremiah with cords, and bring him up out of the pit, and Jeremiah dwelleth in the court of the prison.
- 14 Und der König Zedekia sandte hin und ließ den Propheten Jeremia zu sich holen unter den dritten Eingang am Hause des HERRN. Und der König sprach zu Jeremia: Ich will dich etwas fragen; verhalte mir nichts.**
Then Zedekiah the king sent, and took Jeremiah the prophet to him into the third entry that is in the house of Yahweh: and the king said to Jeremiah, I will ask you a thing; hide nothing from me.
And the king Zedekiah sendeth, and taketh Jeremiah the prophet unto him, unto the third entrance that [is] in the house of Jehovah, and the king saith unto Jeremiah, `I am asking thee a thing, do not hide from me anything.`

- 15 Jeremia sprach zu Zedekia: Sage ich dir etwas, so tötest du mich doch; gebe ich dir aber einen Rat, so gehorchst du mir nicht.**
Then Jeremiah said to Zedekiah, If I declare it to you, will you not surely put me to death? and if I give you counsel, you will not listen to me.
And Jeremiah saith unto Zedekiah, `When I declare to thee, dost thou not surely put me to death? and when I counsel thee, thou dost not hearken unto me.`
- 16 Da schwur der König Zedekia dem Jeremia heimlich und sprach: So wahr der HERR lebt, der uns dieses Leben gegeben hat, so will ich dich nicht töten noch den Männern in die Hände geben, die dir nach dem Leben stehen.**
So Zedekiah the king swore secretly to Jeremiah, saying, As Yahweh lives, who made us this soul, I will not put you to death, neither will I give you into the hand of these men who seek your life.
And the king Zedekiah sweareth unto Jeremiah in secret, saying, `Jehovah liveth, He who made for us this soul, I do not put thee to death, nor give thee unto the hand of these men who are seeking thy soul.`
- 17 Und Jeremia sprach zu Zedekia: So spricht der HERR, der Gott Zebaoth, der Gott Israels: Wirst du hinausgehen zu den Fürsten des Königs zu Babel, so sollst du leben bleiben, und diese Stadt soll nicht verbrannt werden, sondern du und dein Haus sollen am Leben bleiben;**
Then said Jeremiah to Zedekiah, Thus says Yahweh, the God of hosts, the God of Israel: If you will go forth to the king of Babylon`s princes, then your soul shall live, and this city shall not be burned with fire; and you shall live, and your house.
And Jeremiah saith unto Zedekiah, `Thus said Jehovah, God of Hosts, God of Israel: If thou dost certainly go forth unto the heads of the king of Babylon, then hath thy soul lived, and this city is not burned with fire, yea, thou hast lived, thou and thy house.
- 18 wirst du aber nicht hinausgehen zu den Fürsten des Königs zu Babel, so wird diese Stadt den Chaldäern in die Hände gegeben, und sie werden sie mit Feuer verbrennen, und du wirst auch nicht ihren Händen entrinnen.**
But if you will not go forth to the king of Babylon`s princes, then shall this city be given into the hand of the Chaldeans, and they shall burn it with fire, and you shall not escape out of their hand.
And if thou dost not go forth unto the heads of the king of Babylon, then hath this city been given into the hand of the Chaldeans, and they have burnt it with fire, and thou dost not escape from their hand.`

19 Der König Zedekia sprach zu Jeremia: Ich sorge mich aber, daß ich den Juden, so zu den Chaldäern gefallen sind, möchte übergeben werden, daß sie mein spotten. Zedekiah the king said to Jeremiah, I am afraid of the Jews who are fallen away to the Chaldeans, lest they deliver me into their hand, and they mock me. And the king Zedekiah saith unto Jeremiah, `I am fearing the Jews who have fallen unto the Chaldeans, lest they give me into their hand, and they have insulted me.`

20 Jeremia sprach: Man wird dich nicht übergeben. Gehorche doch der Stimme des HERRN, die ich dir sage, so wird dir's wohl gehen, und du wirst lebend bleiben. But Jeremiah said, They shall not deliver you. Obey, I beg you, the voice of Yahweh, in that which I speak to you: so it shall be well with you, and your soul shall live.

And Jeremiah saith, `They do not give thee up; hearken, I pray thee, to the voice of Jehovah, to that which I am speaking unto thee, and it is well for thee, and thy soul doth live.

21 Wirst du aber nicht hinausgehen, so ist dies das Wort, das mir der HERR gezeigt hat: But if you refuse to go forth, this is the word that Yahweh has showed me: `And if thou art refusing to go forth, this [is] the thing that Jehovah hath shewn me:

22 Siehe, alle Weiber, die noch vorhanden sind in dem Hause des Königs in Juda, werden hinaus müssen zu den Fürsten des Königs zu Babel; diese werden dann sagen: Ach deine Tröster haben dich überredet und verführt und in Schlamm geführt und lassen dich nun stecken.

behold, all the women who are left in the king of Judah`s house shall be brought forth to the king of Babylon`s princes, and those women shall say, Your familiar friends have set you on, and have prevailed over you: [now that] your feet are sunk in the mire, they are turned away back.

That, lo, all the women who have been left in the house of the king of Judah are brought forth unto the heads of the king of Babylon, and lo, they are saying: Persuaded thee, and prevailed against thee, Have thine allies, Sunk into mire have thy feet, They have been turned backward.

23 Also werden dann alle deine Weiber und Kinder hinaus müssen zu den Chaldäern, und du selbst wirst ihren Händen nicht entgehen; sondern du wirst vom König von Babel gegriffen, und diese Stadt wird mit Feuer verbrannt werden.

They shall bring out all your wives and your children to the Chaldeans; and you shall not escape out of their hand, but shall be taken by the hand of the king of Babylon: and you shall cause this city to be burned with fire.

`And all thy wives, and thy sons, are brought forth unto the Chaldeans, and thou dost not escape from their hand, for by the hand of the king of Babylon thou art caught, and this city is burnt with fire.`

- 24 Und Zedekia sprach zu Jeremia: Siehe zu, daß niemand diese Rede erfahre, so wirst du nicht sterben.**
Then said Zedekiah to Jeremiah, Let no man know of these words, and you shall not die.
And Zedekiah saith unto Jeremiah, `Let no man know of these words, and thou dost not die;
- 25 Und wenn's die Fürsten erführen, daß ich mit dir geredet habe, und kämen zu dir und sprächen: Sage an, was hast du mit dem König geredet, leugne es uns nicht, so wollen wir dich nicht töten, und was hat der König mit dir geredet?**
But if the princes hear that I have talked with you, and they come to you, and tell you, Declare to us now what you have said to the king; don`t hide it from us, and we will not put you to death; also what the king said to you:
and when the heads hear that I have spoken with thee, and they have come in unto thee, and have said unto thee, Declare to us, we pray thee, what thou didst speak unto the king, do not hide [it] from us, and we do not put thee to death, and what the king spake unto thee,
- 26 so sprich: Ich habe den König gebeten, daß er mich nicht wiederum ließe in des Jonathan Haus führen; ich möchte daselbst sterben.**
then you shall tell them, I presented my supplication before the king, that he would not cause me to return to Jonathan`s house, to die there.
then thou hast said unto them, I am causing my supplication to fall before the king, not to cause me to return to the house of Jonathan, to die there.`
- 27 Da kamen alle Fürsten zu Jeremia und fragten ihn; und er sagte ihnen, wie ihm der König befohlen hatte. Da ließen sie von ihm, weil sie nichts erfahren konnten.**
Then came all the princes to Jeremiah, and asked him; and he told them according to all these words that the king had commanded. So they left off speaking with him; for the matter was not perceived.
And all the heads come in unto Jeremiah, and ask him, and he declareth to them according to all these words that the king commanded, and they keep silent from him, for the matter was not heard;
- 28 Und Jeremia blieb im Vorhof des Gefängnisses bis auf den Tag, da Jerusalem gewonnen ward.**
So Jeremiah abode in the court of the guard until the day that Jerusalem was taken.

and Jeremiah dwelleth in the court of the prison till the day that Jerusalem hath been captured, and he was [there] when Jerusalem was captured.

- 1 Und es geschah, daß Jerusalem gewonnen ward. Denn im neunten Jahr Zedekias, des Königs in Juda, im zehnten Monat, kam Nebukadnezar, der König zu Babel, und all sein Heer vor Jerusalem und belagerten es.**

It happened when Jerusalem was taken, (in the ninth year of Zedekiah king of Judah,

in the tenth month, came Nebuchadrezzar king of Babylon and all his army against Jerusalem, and besieged it;

In the ninth year of Zedekiah king of Judah, in the tenth month, come hath Nebuchadrezzar king of Babylon and all his force unto Jerusalem, and they lay siege against it;

- 2 Und im elften Jahr Zedekias, am neunten Tage des vierten Monats, brach man in die Stadt;**

in the eleventh year of Zedekiah, in the fourth month, the ninth day of the month, a breach was made in the city,)

in the eleventh year of Zedekiah, in the fourth month, in the ninth of the month, hath the city been broken up;

- 3 und zogen hinein alle Fürsten des Königs zu Babel und hielten unter dem Mittelthor, nämlich Nergal-Sarezer, Samgar-Nebo, Sarsechim, der oberste Kämmerer, Nergal-Sarezer, der Oberste der Weisen, und alle andern Fürsten des Königs zu Babel.**

that all the princes of the king of Babylon came in, and sat in the middle gate, [to wit], Nergal-sharezer, Samgar-nebo, Sarsechim, Rab-saris, Nergal-sharezer, Rabmag, with all the rest of the princes of the king of Babylon.

and come in do all the heads of the king of Babylon, and they sit at the middle gate, Nergal-Sharezer, Samgar-Nebo, Sarsechim, chief of the eunuchs, Nergal-Sharezer, chief of the Mages, and all the rest of the heads of the king of Babylon.

- 4 Als sie nun Zedekia, der König Juda's, sah samt seinen Kriegsleuten, flohen sie bei Nacht zur Stadt hinaus bei des Königs Garten durchs Tor zwischen den zwei Mauern und zogen des Weges zum blachen Feld.**

It happened that, when Zedekiah the king of Judah and all the men of war saw them,

then they fled, and went forth out of the city by night, by the way of the king's garden, through the gate between the two walls; and he went out toward the Arabah.

And it cometh to pass, when Zedekiah king of Judah, and all the men of war, have seen them, that they flee and go forth by night from the city, the way of the king's garden, through the gate between the two walls, and he goeth forth the way of the plain.

- 5** Aber der Chaldäer Kriegsleute jagten ihnen nach und ergriffen Zedekia im Felde bei Jericho und fingen ihn und brachten ihn zu Nebukadnezar, dem König zu Babel, gen Ribla, das im Lande Hamath liegt; der sprach ein Urteil über ihn.
But the army of the Chaldeans pursued after them, and overtook Zedekiah in the plains of Jericho: and when they had taken him, they brought him up to Nebuchadrezzar king of Babylon to Riblah in the land of Hamath; and he gave judgment on him.
And the forces of the Chaldeans pursue after them, and overtake Zedekiah in the plains of Jericho, and they take him, and bring him up unto Nebuchadnezzar king of Babylon, to Riblah, in the land of Hamath, and he speaketh with him -- judgments.
- 6** Und der König zu Babel ließ die Söhne Zedekias vor seinen Augen töten zu Ribla und tötete alle Fürsten Juda's.
Then the king of Babylon killed the sons of Zedekiah in Riblah before his eyes: also the king of Babylon killed all the nobles of Judah.
And the king of Babylon slaughtereth the sons of Zedekiah, in Riblah, before his eyes, yea, all the freemen of Judah hath the king of Babylon slaughtered.
- 7** Aber Zedekia ließ er die Augen ausstechen und ihn in Ketten binden, daß er ihn gen Babel führte.
Moreover he put out Zedekiah's eyes, and bound him in fetters, to carry him to Babylon.
And the eyes of Zedekiah he hath blinded, and he bindeth him with brazen fetters, to bring him in to Babylon.
- 8** Und die Chaldäer verbrannten beide, des Königs Haus und der Bürger Häuser, und zerbrachen die Mauern zu Jerusalem.
The Chaldeans burned the king's house, and the houses of the people, with fire, and broke down the walls of Jerusalem.
And the house of the king, and the house of the people, have the Chaldeans burnt with fire, and the walls of Jerusalem they have broken down.
- 9** Was aber noch von Volk in der Stadt war, und was sonst zu ihnen gefallen war, die führte Nebusaradan, der Hauptmann der Trabanten, alle miteinander gen Babel gefangen.
Then Nebuzaradan the captain of the guard carried away captive into Babylon the residue of the people who remained in the city, the deserters also who fell away to him, and the residue of the people who remained.
And the remnant of the people who are left in the city, and those falling who have fallen to him, and the remnant of the people who are left, hath Nebuzar-Adan, chief of the executioners, removed [to] Babylon.

- 10** Aber von dem geringen Volk, das nichts hatte, ließ zu derselben Zeit Nebusaradan, der Hauptmann, etliche im Lande Juda und gab ihnen Weinberge und Felder.
But Nebuzaradan the captain of the guard left of the poor of the people, who had nothing, in the land of Judah, and gave them vineyards and fields at the same time.
And of the poor people, who have nothing, hath Nebuzar-Adan, chief of the executioners, left in the land of Judah, and he giveth to them vineyards and fields on the same day.
- 11** Aber Nebukadnezar, der König zu Babel, hatte Nebusaradan, dem Hauptmann, befohlen von Jeremia und gesagt:
Now Nebuchadrezzar king of Babylon gave charge concerning Jeremiah to Nebuzaradan the captain of the guard, saying,
And Nebuchadrezzar king of Babylon giveth a charge concerning Jeremiah, by the hand of Nebuzar-Adan, chief of the executioners, saying,
- 12** Nimm ihn und laß ihn dir befohlen sein und tu ihm kein Leid; sondern wie er's von dir begehrt, so mache es mit ihm.
Take him, and look well to him, and do him no harm; but do to him even as he shall tell you.
`Take him, and place thine eyes upon him, and do no evil thing to him, but as he speaketh unto thee, so do with him.`
- 13** Da sandten hin Nebusaradan, der Hauptmann, und Nebusasban, der oberste Kämmerer, Nergal-Sarezzer, der Oberste der Weisen, und alle Fürsten des Königs zu Babel
So Nebuzaradan the captain of the guard sent, and Nebushazban, Rab-saris, and Nergal-sharezer, Rab-mag, and all the chief officers of the king of Babylon;
And Nebuzar-Adan, chief of the executioners sendeth, and Nebushazban, chief of the eunuchs, and Nergal-Sharezer, chief of the Mages, and all the chiefs of the king of Babylon;
- 14** und ließen Jeremia holen aus dem Vorhof des Gefängnisses und befahlen ihn Gedalja, dem Sohn Ahikams, des Sohnes Saphans, daß er ihn hinaus in sein Haus führte. Und er blieb bei dem Volk.
they sent, and took Jeremiah out of the court of the guard, and committed him to Gedaliah the son of Ahikam, the son of Shaphan, that he should carry him home: so he lived among the people.
yea, they send and take Jeremiah out of the court of the prison, and give him unto Gedaliah son of Ahikam, son of Shaphan, to carry him home, and he dwelleth in the midst of the people.

- 15 Es war auch des HERRN Wort geschehen zu Jeremia, als er noch im Vorhof des Gefängnisses gefangen lag, und hatte gesprochen:
Now the word of Yahweh came to Jeremiah, while he was shut up in the court of the guard, saying,
And unto Jeremiah hath a word of Jehovah been -- in his being detained in the court of the prison -- saying:**
- 16 Gehe hin und sage Ebed-Melech, dem Mohren: So spricht der HERR Zebaoth, der Gott Israels: siehe, ich will meine Worte kommen lassen über diese Stadt zum Unglück und zu keinem Guten, und du sollst es sehen zur selben Zeit.
Go, and speak to Ebed-melech the Ethiopian, saying, Thus says Yahweh of Hosts, the God of Israel: Behold, I will bring my words on this city for evil, and not for good; and they shall be accomplished before you in that day.
`Go, and thou hast spoken to Ebed-Melech the Cushite, saying: Thus said Jehovah of Hosts, God of Israel: Lo, I am bringing in My words unto this city for evil, and not for good, and they have been before thee in that day.**
- 17 Aber dich will ich erretten zur selben Zeit, spricht der HERR, und sollst den Leuten nicht zuteil werden, vor welchen du dich fürchtest.
But I will deliver you in that day, says Yahweh; and you shall not be given into the hand of the men of whom you are afraid.
And I have delivered thee in that day -- an affirmation of Jehovah -- and thou art not given into the hand of the men of whose face thou art afraid,**
- 18 Denn ich will dir davonhelfen, daß du nicht durchs Schwert fällst, sondern sollst dein Leben wie eine Beute davonbringen, darum daß du mir vertraut hast, spricht der HERR.
For I will surely save you, and you shall not fall by the sword, but your life shall be for a prey to you; because you have put your trust in me, says Yahweh.
for I do certainly deliver thee, and by sword thou fallest not, and thy life hath been to thee for a spoil, for thou hast trusted in Me -- an affirmation of Jehovah.`**
- 1 Dies ist das Wort, so vom HERRN geschah zu Jeremia, da ihn Nebusaradan, der Hauptmann, losließ zu Rama; denn er war mit Ketten gebunden unter allen denen, die zu Jerusalem und in Juda gefangen waren, daß man sie gen Babel wegführen sollte.
The word which came to Jeremiah from Yahweh, after that Nebuzaradan the captain
of the guard had let him go from Ramah, when he had taken him being bound in chains among all the captives of Jerusalem and Judah, who were carried away captive to Babylon.
The word that hath been unto Jeremiah from Jehovah, after Nebuzar-Adan, chief of the executioners, hath sent him from Ramah, in his taking him -- and he a prisoner in chains -- in the midst of all the removal of Jerusalem and of Judah, who are removed to Babylon.**

- 2 Da nun der Hauptmann Jeremia zu sich hatte lassen holen, sprach er zu ihm: Der HERR, dein Gott, hat dies Unglück über diese Stätte geredet.**
The captain of the guard took Jeremiah, and said to him, Yahweh your God pronounced this evil on this place;
And the chief of the executioners taketh Jeremiah, and saith unto him, `Jehovah thy God hath spoken this evil concerning this place,
- 3 und hat's auch kommen lassen und getan, wie er geredet hat; denn ihr habt gesündigt wider den HERRN und seiner Stimme nicht gehorcht; darum ist euch solches widerfahren.**
and Yahweh has brought it, and done according as he spoke: because you have sinned against Yahweh, and have not obeyed his voice, therefore this thing is come on you.
and Jehovah bringeth [it] in, and doth as He spake, because ye have sinned against Jehovah, and have not hearkened to His voice, even this thing hath been to you.
- 4 Und nun siehe, ich habe dich heute losgemacht von den Ketten, womit deine Hände gebunden waren. Gefällt dir's, mit mir gen Babel zu ziehen, so komm du sollst mir befohlen sein; gefällt dir's aber nicht, mit mir gen Babel zu ziehen, so laß es anstehen. Siehe, da hast du das ganze Land vor dir; wo dich's gut dünkt und dir gefällt, da zieh hin.**
Now, behold, I loose you this day from the chains which are on your hand. If it seem good to you to come with me into Babylon, come, and I will look well to you; but if it seem ill to you to come with me into Babylon, forbear: behold, all the land is before you; where it seems good and right to you to go, there go.
`And now, lo, I have loosed thee to-day from the chains that [are] on thy hand; if good in thine eyes to come with me [to] Babylon, come, and I keep mine eye upon thee: and if evil in thine eyes to come with me to Babylon, forbear; see, all the land [is] before thee, whither [it be] good, and whither [it be] right in thine eyes to go -- go.` --

- 5 Denn weiter hinaus wird kein Wiederkehren sein. Darum magst du umkehren zu Gedalja, dem Sohn Ahikams, des Sohnes Saphans, welchen der König zu Babel gesetzt hat über die Städte in Juda, und bei ihm unter dem Volk bleiben; oder gehe, wohin dir's wohl gefällt. Und der Hauptmann gab ihm Zehrung und Geschenke und ließ ihn gehen.**
Now while he was not yet gone back, Go back then, [said he], to Gedaliah the son of Ahikam, the son of Shaphan, whom the king of Babylon has made governor over the cities of Judah, and dwell with him among the people; or go wherever it seems right to you to go. So the captain of the guard gave him victuals and a present, and let him go.
and while he doth not reply -- `Or turn back unto Gedaliah son of Ahikam, son of Shaphan, whom the king of Babylon hath appointed over the cities of Judah, and dwell with him in the midst of the people, or whithersoever it is right in thine eyes to go -- go.` And the chief of the executioners giveth to him for the way, and a gift, and sendeth him away,
- 6 Also kam Jeremia zu Gedalja, dem Sohn Ahikams, gen Mizpa und blieb bei ihm unter dem Volk, das im Lande noch übrig war.**
Then went Jeremiah to Gedaliah the son of Ahikam to Mizpah, and lived with him among the people who were left in the land.
and Jeremiah cometh in unto Gedaliah son of Ahikam, to Mizpah, and dwelleth with him, in the midst of the people who are left in the land.
- 7 Da nun die Hauptleute, so auf dem Felde sich hielten, samt ihren Leuten erfuhren, daß der König zu Babel hatte Gedalja, den Sohn Ahikams, über das Land gesetzt und über die Männer und Weiber, Kinder und die Geringen im Lande, welche nicht gen Babel geführt waren,**
Now when all the captains of the forces who were in the fields, even they and their men, heard that the king of Babylon had made Gedaliah the son of Ahikam governor in the land, and had committed to him men, and women, and children, and of the poorest of the land, of those who were not carried away captive to Babylon;
And all the heads of the forces that [are] in the field hear, they and their men, that the king of Babylon hath appointed Gedaliah son of Ahikam over the land, and that he hath charged him [with] men, and women, and infants, and of the poor of the land, of those who have not been removed to Babylon;

8 kamen sie zu Gedalja gen Mizpa, nämlich Ismael, der Sohn Nethanjas, Johanan und Jonathan, die Söhne Kareahs, und Seraja, der Sohn Thanhumeths, und die Söhne Ephais von Netopha und Jesanja, der Sohn eines Maachathiters, samt ihren Männern.

then they came to Gedaliah to Mizpah, [to wit], Ishmael the son of Nethaniah, and Johanan and Jonathan the sons of Kareah, and Seraiah the son of Tanhumeth, and the sons of Ephai the Netophathite, and Jezaniah the son of the Maacathite, they and their men.

and they come in unto Gedaliah to Mizpah, even Ishmael son of Nethaniah, and Johanan and Jonathan sons of Kareah, and Seraiah son of Tanhumeth, and the sons of Ephai the Netophathite, and Jezaniah son of the Maachathite, they and their men.

9 Und Gedalja, der Sohn Ahikams, des Sohnes Saphans, tat ihnen und ihren Männern einen Eid und sprach: Fürchtet euch nicht, daß ihr den Chaldäern untertan sein sollt; bleibt im Lande und seid dem König zu Babel untertan, so wird's euch wohl gehen.

Gedaliah the son of Ahikam the son of Shaphan swore to them and to their men, saying, Don't be afraid to serve the Chaldeans: dwell in the land, and serve the king of Babylon, and it shall be well with you.

And swear to them doth Gedaliah son of Ahikam, son of Shaphan, and to their men, saying, `Be not afraid of serving the Chaldeans, abide in the land, and serve the king of Babylon, and it is well for you;

10 Siehe, ich wohne hier zu Mizpa, daß ich den Chaldäern diene, die zu uns kommen; darum sammelt ein Wein und Feigen und Öl und legt's in eure Gefäße und wohnt in euren Städten, die ihr bekommen habt.

As for me, behold, I will dwell at Mizpah, to stand before the Chaldeans who shall come to us: but you, gather you wine and summer fruits and oil, and put them in your vessels, and dwell in your cities that you have taken.

and I, lo, I am dwelling in Mizpah, to stand before the Chaldeans who are come in unto us, and ye, gather ye wine, and summer fruit, and oil, and put in your vessels, and dwell in your cities that ye have taken.`

- 11 Auch allen Juden, so im Lande Moab und der Kinder Ammon und in Edom und in allen Ländern waren, da sie hörten, daß der König zu Babel hätte lassen etliche in Juda übrigbleiben und über sie gesetzt Gedalja, den Sohn Ahikams, des Sohnes Saphans,**
Likewise when all the Jews who were in Moab, and among the children of Ammon, and in Edom, and who were in all the countries, heard that the king of Babylon had left a remnant of Judah, and that he had set over them Gedaliah the son of Ahikam, the son of Shaphan;
And also all the Jews who [are] in Moab, and among the sons of Ammon, and in Edom, and who [are] in all the lands, have heard that the king of Babylon hath given a remnant to Judah, and that he hath appointed over them Gedaliah son of Ahikam, son of Shaphan,
- 12 kamen sie alle wieder von allen Orten dahin sie verstoßen waren, in das Land Juda zu Gedalja gen Mizpa und sammelten ein sehr viel Wein und Sommerfrüchte.**
then all the Jews returned out of all places where they were driven, and came to the land of Judah, to Gedaliah, to Mizpah, and gathered wine and summer fruits very much.
and all the Jews from all the places whither they have been driven, turn back and enter the land of Judah, unto Gedaliah, to Mizpah, and they gather wine and summer fruit -- very much.
- 13 Aber Johanan, der Sohn Kareahs, samt allen Hauptleuten, so auf dem Felde sich gehalten hatten, kamen zu Gedalja gen Mizpa**
Moreover Johanan the son of Kareah, and all the captains of the forces who were in the fields, came to Gedaliah to Mizpah,
And Johanan son of Kareah, and all the heads of the forces that [are] in the field, have come in unto Gedaliah to Mizpah,
- 14 und sprachen zu ihm: Weißt du auch, daß Baalis, der König der Kinder Ammon, gesandt hat Ismael, den Sohn Nethanjas, daß er dich soll erschlagen? Das wollte ihnen aber Gedalja, der Sohn Ahikams, nicht glauben.**
and said to him, Do you know that Baalis the king of the children of Ammon has sent Ishmael the son of Nethaniah to take your life? But Gedaliah the son of Ahikam didn't believe them.
and they say unto him, `Dost thou really know that Baalis king of the sons of Ammon hath sent Ishmael son of Nethaniah to smite thy soul?` And Gedaliah son of Ahikam hath not given to them credence.

15 Da sprach Johanan, der Sohn Kareahs, zu Gedalja heimlich zu Mizpa: Ich will hingehen und Ismael, den Sohn Nethanjas, erschlagen, daß es niemand erfahren soll.

Warum soll er dich erschlagen, daß alle Juden, so zu dir versammelt sind, zerstreut werden und die noch aus Juda übriggeblieben sind, umkommen?

Then Johanan the son of Kareah spoke to Gedaliah in Mizpah secretly, saying, Please let me go, and I will kill Ishmael the son of Nethaniah, and no man shall know it: why should he take your life, that all the Jews who are gathered to you should be scattered, and the remnant of Judah perish?

And Johanan son of Kareah hath spoken unto Gedaliah in secret, in Mizpah, saying, `Let me go, I pray thee, and I smite Ishmael son of Nethaniah, and no one doth know; why doth he smite thy soul? and scattered have been all Judah who are gathered unto thee, and perished hath the remnant of Judah.`

16 Aber Gedalja, der Sohn Ahikams, sprach zu Johanan, dem Sohn Kareahs: Du sollst das nicht tun; es ist nicht wahr, was du von Ismael sagst.

But Gedaliah the son of Ahikam said to Johanan the son of Kareah, You shall not do this thing; for you speak falsely of Ishmael.

And Gedaliah son of Ahikam saith unto Johanan son of Kareah, `Thou dost not do this thing, for falsehood thou art speaking concerning Ishmael.`

1 Aber im siebenten Monat kam Ismael, der Sohn Nethanjas, des Sohnes Elisamas, aus königlichem Stamm, einer von den Obersten des Königs, und zehn Männer mit ihm zu Gedalja, dem Sohn Ahikams, gen Mizpa und sie aßen daselbst zu Mizpa miteinander.

Now it happened in the seventh month, that Ishmael the son of Nethaniah, the son of Elishama, of the seed royal and [one of] the chief officers of the king, and ten men with him, came to Gedaliah the son of Ahikam to Mizpah; and there they ate bread together in Mizpah.

And it cometh to pass, in the seventh month, come hath Ishmael son of Nethaniah, son of Elishama, of the seed royal, and of the chiefs of the king, and ten men with him, unto Gedaliah son of Ahikam, to Mizpah, and they eat there bread together in Mizpah.

2 Und Ismael, der Sohn Nethanjas, macht sich auf samt den zehn Männern, die bei ihm waren und schlugen Gedalja, den Sohn Ahikams, des Sohnes Saphans, mit dem Schwert zu Tode, darum daß ihn der König zu Babel über das Land gesetzt hatte;

Then arose Ishmael the son of Nethaniah, and the ten men who were with him, and struck Gedaliah the son of Ahikam the son of Shaphan with the sword, and killed him, whom the king of Babylon had made governor over the land.

And Ishmael son of Nethaniah riseth, and the ten men who have been with him, and they smite Gedaliah son of Ahikam, son of Shaphan, with the sword, and he putteth him to death whom the king of Babylon hath appointed over the land.

- 3 dazu alle Juden, die bei Gedalja waren zu Mizpa, und die Chaldäer, die sie daselbst fanden, alle Kriegsleute, schlug Ismael.
Ishmael also killed all the Jews who were with him, [to wit], with Gedaliah, at Mizpah, and the Chaldeans who were found there, the men of war.
And all the Jews who have been with him, with Gedaliah, in Mizpah, and the Chaldeans who have been found there -- the men of war -- hath Ishmael smitten.**
- 4 Des andern Tages, nachdem Gedalja erschlagen war und es noch niemand wußte, It happened the second day after he had killed Gedaliah, and no man knew it, And it cometh to pass, on the second day of the putting of Gedaliah to death, (and no one hath known,)**
- 5 kamen achtzig Männer von Sichem, von Silo und von Samaria und hatten die Bärte abgeschoren und ihre Kleider zerrissen und sich zerritzt und trugen Speisopfer und Weihrauch mit sich, daß sie es brächten zum Hause des HERRN.
that there came men from Shechem, from Shiloh, and from Samaria, even eighty men, having their beards shaved and their clothes torn, and having cut themselves, with meal-offerings and frankincense in their hand, to bring them to the house of Yahweh.
that men come in from Shechem, from Shiloh, and from Samaria -- eighty men -- with shaven beards, and rent garments, and cutting themselves, and an offering and frankincense in their hand, to bring in to the house of Jehovah.**
- 6 Und Ismael, der Sohn Nethanjas, ging heraus von Mizpa ihnen entgegen, ging daher und weinte. Als er nun an sie kam, sprach er zu ihnen: Ihr sollt zu Gedalja, dem Sohn Ahikams, kommen.
Ishmael the son of Nethaniah went forth from Mizpah to meet them, weeping all along as he went: and it happened, as he met them, he said to them, Come to Gedaliah the son of Ahikam.
And Ishmael son of Nethaniah goeth forth to meet them, from Mizpah, going on and weeping, and it cometh to pass, at meeting them, that he saith unto them, `Come in unto Gedaliah son of Ahikam.`**
- 7 Da sie aber mitten in die Stadt kamen, ermordete sie Ismael, der Sohn Nethanjas, und die Männer, so bei ihm waren, und warf sie in den Brunnen.
It was so, when they came into the midst of the city, that Ishmael the son of Nethaniah killed them, [and cast them] into the midst of the pit, he, and the men who were with him.
And it cometh to pass, at their coming in unto the midst of the city, that Ishmael son of Nethaniah doth slaughter them, at the midst of the pit, he and the men who [are] with him.**

- 8** Aber es waren zehn Männer darunter, die sprachen zu Ismael: Töte uns nicht; wir haben Vorrat im Acker liegen von Weizen, Gerste, Öl und Honig. Also ließ er ab und tötete sie nicht mit den andern.

But ten men were found among those who said to Ishmael, Don` t kill us; for we have stores hidden in the field, of wheat, and of barley, and of oil, and of honey. So he stopped, and didn` t kill them among their brothers.

And ten men have been found among them, and they say unto Ishmael, `Do not put us to death, for we have things hidden in the field -- wheat, and barley, and oil, and honey.` And he forbearth, and hath not put them to death in the midst of their brethren.

- 9** Der Brunnen aber, darein Ismael die Leichname der Männer warf, welche er hatte erschlagen samt dem Gedalja, ist der, den der König Asa machen ließ wider Baesa, den König Israels; den füllte Ismael, der Sohn Nethanjas, mit den Erschlagenen.

Now the pit in which Ishmael cast all the dead bodies of the men whom he had killed, by the side of Gedaliah (the same was who which Asa the king had made for fear of Baasha king of Israel,) Ishmael the son of Nethaniah filled it with those who were killed.

And the pit whither Ishmael hath cast all the carcasses of the men whom he hath smitten along with Gedaliah, is that which the king Asa made because of Baasha king of Israel -- it hath Ishmael son of Nethaniah filled with the pierced.

- 10** Und was übriges Volk war zu Mizpa, auch die Königstöchter, führte Ismael, der Sohn Nethanjas, gefangen weg samt allem übrigen Volk zu Mizpa, über welche Nebusaradan, der Hauptmann, hatte gesetzt Gedalja, den Sohn Ahikams, und zog hin

und wollte hinüber zu den Kindern Ammon.

Then Ishmael carried away captive all the residue of the people who were in Mizpah,

even the king`s daughters, and all the people who remained in Mizpah, whom Nebuzaradan the captain of the guard had committed to Gedaliah the son of

Ahikam;

Ishmael the son of Nethaniah carried them away captive, and departed to go over to the children of Ammon.

And Ishmael taketh captive all the remnant of the people who [are] in Mizpah, the daughters of the king, and all the people who are left in Mizpah, whom Nebuzar-Adan, chief of the executioners, hath committed [to] Gedaliah son of Ahikam, and Ishmael son of Nethaniah taketh them captive, and goeth to pass over unto the sons of Ammon.

- 11** Da aber Johanan, der Sohn Kareahs, erfuhr und alle Hauptleute des Heeres, die bei ihm waren, all das Übel, das Ismael, der Sohn Nethanjas, begangen hatte, But when Johanan the son of Kareah, and all the captains of the forces who were with him, heard of all the evil that Ishmael the son of Nethaniah had done, And hear doth Johanan son of Kareah, and all the heads of the forces that [are]

with

him, of all the evil that Ishmael son of Nethaniah hath done,

- 12 nahmen sie zu sich alle Männer und zogen hin, wider Ismael, den Sohn Nethanjas, zu streiten; und trafen ihn an dem großen Wasser bei Gibeon.**
then they took all the men, and went to fight with Ishmael the son of Nethaniah, and found him by the great waters that are in Gibeon.
and they take all the men, and go to fight with Ishmael son of Nethaniah, and they find him at the great waters that [are] in Gibeon.
- 13 Da nun alles Volk, so bei Ismael war, sah den Johanan, den Sohn Kareahs, und alle die Hauptleute des Heeres, die bei ihm waren, wurden sie froh.**
Now it happened that, when all the people who were with Ishmael saw Johanan the son of Kareah, and all the captains of the forces who were with him, then they were glad.
And it cometh to pass, when all the people who [are] with Ishmael see Johanan son of Kareah, and all the heads of the forces who [are] with him, that they rejoice.
- 14 Und das ganze Volk, das Ismael hatte von Mizpa weggeführt, wandte sich um und kehrte wiederum zu Johanan, dem Sohne Kareahs.**
So all the people who Ishmael had carried away captive from Mizpah turned about and came back, and went to Johanan the son of Kareah.
And all the people whom Ishmael hath taken captive from Mizpah turn round, yea, they turn back, and go unto Johanan son of Kareah.
- 15 Aber Ismael, der Sohn Nethanjas, entrann dem Johanan mit acht Männern, und zog zu den Kindern Ammon.**
But Ishmael the son of Nethaniah escaped from Johanan with eight men, and went to the children of Ammon.
And Ishmael son of Nethaniah hath escaped, with eight men, from the presence of Johanan, and he goeth unto the sons of Ammon.
- 16 Und Johanan, der Sohn Kareahs, samt allen Hauptleuten des Heeres, so bei ihm waren, nahmen all das übrige Volk, so sie wiedergebracht hatten von Ismael, dem Sohn Nethanjas, aus Mizpa zu sich (weil Gedalja, der Sohn Ahikams, erschlagen war), nämlich die Kriegsmänner, Weiber und die Kinder und Kämmerer, so sie von Gibeon hatten wiedergebracht;**
Then took Johanan the son of Kareah, and all the captains of the forces who were with him, all the remnant of the people whom he had recovered from Ishmael the son of Nethaniah, from Mizpah, after that he had killed Gedaliah the son of Ahikam, [to wit], the men of war, and the women, and the children, and the eunuchs, whom he had brought back from Gibeon:
And Johanan son of Kareah, and all the heads of the forces who [are] with him,
take
all the remnant of the people whom he hath brought back from Ishmael son of Nethaniah, from Mizpah -- after he had smitten Gedaliah son of Ahikam -- mighty ones, men of war, and women, and infants, and eunuchs, whom he had brought back from Gibeon,

17 und zogen hin und kehrten ein zur Herberge Chimhams, die bei Bethlehem war, und wollten nach Ägypten ziehen vor den Chaldäern.

and they departed, and lived in Geruth Chimham, which is by Beth-lehem, to go to enter into Egypt,

and they go and abide in the habitations of Chimham, that [are] near Beth-Lehem, to go to enter Egypt,

18 Denn sie fürchteten sich vor ihnen, weil Ismael, der Sohn Nethanjas, Gedalja, den Sohn Ahikams, erschlagen hatte, den der König zu Babel über das Land gesetzt hatte.

because of the Chaldeans; for they were afraid of them, because Ishmael the son of Nethaniah had killed Gedaliah the son of Ahikam, whom the king of Babylon made governor over the land.

from the presence of the Chaldeans, for they have been afraid of them, for Ishmael son of Nethaniah had smitten Gedaliah son of Ahikam, whom the king of Babylon had appointed over the land.

1 Da traten herzu alle Hauptleute des Heeres, Johanan, der Sohn Kareahs, Jesanja, der Sohn Hosajas, samt dem ganzen Volk, klein und groß,

Then all the captains of the forces, and Johanan the son of Kareah, and Jezaniah

the son of Hoshaiiah, and all the people from the least even to the greatest, came near,

And they come nigh -- all the heads of the forces, and Johanan son of Kareah, and Jezaniah son of Hoshaiiah, and all the people from the least even unto the greatest

--

2 und sprachen zum Propheten Jeremia: Laß doch unser Gebet vor dir gelten und bitte für uns den HERRN, deinen Gott, für alle diese Übrigen (denn unser ist leider wenig geblieben von vielen, wie du uns selbst siehst mit deinen Augen),

and said to Jeremiah the prophet, Let, we pray you, our supplication be presented before you, and pray for us to Yahweh your God, even for all this remnant; for we are left but a few of many, as your eyes do see us:

and they say unto Jeremiah the prophet, `Let, we pray thee, our supplication fall before thee, and pray for us unto Jehovah thy God, for all this remnant; for we have been left a few out of many, as thine eyes do see us;

3 daß uns der HERR, dein Gott, wolle anzeigen, wohin wir ziehen und was wir tun sollen.

that Yahweh your God may show us the way in which we should walk, and the thing that we should do.

and Jehovah thy God doth declare to us the way in which we walk, and the thing that we do.`

- 4 Und der Prophet Jeremia sprach zu ihnen: Wohlan, ich will gehorchen; und siehe, ich will den HERRN, euren Gott, bitten, wie ihr gesagt habt; und alles, was euch der HERR antworten wird, das will ich euch anzeigen und will euch nichts verhalten.**

Then Jeremiah the prophet said to them, I have heard you; behold, I will pray to Yahweh your God according to your words; and it shall happen that whatever thing Yahweh shall answer you, I will declare it to you; I will keep nothing back from you.

And Jeremiah the prophet saith unto them, `I have heard: lo, I am praying unto Jehovah your God according to your words, and it hath come to pass, the whole word that Jehovah answereth you, I declare to you -- I do not withhold from you a word.`

- 5 Und sie sprachen zu Jeremia: Der HERR sei ein gewisser und wahrhaftiger Zeuge zwischen uns, wo wir nicht tun werden alles, was dir der HERR, dein Gott, an uns befehlen wird.**

Then they said to Jeremiah, Yahweh be a true and faithful witness among us, if we don't do according to all the word with which Yahweh your God shall send you to us.

And they have said to Jeremiah, `Jehovah is against us for a witness true and faithful, if -- according to all the word with which Jehovah thy God doth send thee unto us -- we do not so.

- 6 Es sei Gutes oder Böses, so wollen wir gehorchen der Stimme des HERRN, unsers Gottes, zu dem wir dich senden; auf daß es uns wohl gehe, so wir der Stimme des HERRN, unsers Gottes, gehorchen.**

Whether it be good, or whether it be evil, we will obey the voice of Yahweh our God, to whom we send you; that it may be well with us, when we obey the voice of Yahweh our God.

Whether good or evil, to the voice of Jehovah our God, to whom we are sending thee, we do hearken; because it is good for us when we hearken to the voice of Jehovah our God.`

- 7 Und nach zehn Tagen geschah des HERRN Wort zu Jeremia.**

It happened after ten days, that the word of Yahweh came to Jeremiah.

And it cometh to pass, at the end of ten days, that there is a word of Jehovah unto Jeremiah,

- 8 Da rief er Johanan, den Sohn Kareahs, und alle Hauptleute des Heeres, die bei ihm waren, und alles Volk, klein und groß,**

Then called he Johanan the son of Kareah, and all the captains of the forces who were with him, and all the people from the least even to the greatest, and he calleth unto Johanan son of Kareah, and unto all the heads of the forces

that

[are] with him, and to all the people, from the least even unto the greatest,

- 9 und sprach zu ihnen: So spricht der HERR, der Gott Israels, zu dem ihr mich gesandt habt, daß ich euer Gebet vor ihn sollte bringen:
and said to them, Thus says Yahweh, the God of Israel, to whom you sent me to present your supplication before him:
and he saith unto them, `Thus said Jehovah, God of Israel, unto whom ye sent me, to cause your supplication to fall before Him:**
- 10 Werdet ihr in diesem Lande bleiben, so will ich euch bauen und nicht zerbrechen; ich
will euch pflanzen und nicht ausreuten; denn es hat mich schon gereut das Übel, das ich euch getan habe.
If you will still abide in this land, then will I build you, and not pull you down, and I will plant you, and not pluck you up; for I repent me of the evil that I have done to you.
`If ye do certainly dwell in this land, then I have builded you up, and I throw not down; and I have planted you, and I pluck not up; for I have repented concerning the
evil that I have done to you.**
- 11 Ihr sollt euch nicht fürchten vor dem König zu Babel, vor dem ihr euch fürchtet, spricht der HERR; ihr sollt euch vor ihm nicht fürchten, denn ich will bei euch sein, daß ich euch helfe und von seiner Hand errette.
Don` t be afraid of the king of Babylon, of whom you are afraid; don` t be afraid of him, says Yahweh: for I am with you to save you, and to deliver you from his hand.
Be not afraid of the king of Babylon, whom ye are afraid of; be not afraid of him -- an affirmation of Jehovah -- for with you [am] I, to save you, and to deliver you from his hand.**
- 12 Ich will euch Barmherzigkeit erzeigen und mich über euch erbarmen und euch wieder in euer Land bringen.
I will grant you mercy, that he may have mercy on you, and cause you to return to your own land.
And I give to you mercies, and he hath pitied you, and caused you to turn back unto your own ground.**
- 13 Werdet ihr aber sagen: Wir wollen nicht in diesem Lande bleiben, damit ihr ja nicht gehorcht der Stimme des HERRN, eures Gottes,
But if you say, We will not dwell in this land; so that you don` t obey the voice of Yahweh your God,
`And if ye are saying, We do not dwell in this land -- not to hearken to the voice of Jehovah your God,**

- 14 sondern sagen: Nein, wir wollen nach Ägyptenland ziehen, daß wir keinen Krieg sehen noch der Posaune Schall hören und nicht Hunger Brots halben leiden müssen; daselbst wollen wir bleiben:**
saying, No; but we will go into the land of Egypt, where we shall see no war, nor hear the sound of the trumpet, nor have hunger of bread; and there will we dwell: saying, No; but the land of Egypt we enter, that we see no war, and the sound of a trumpet do not hear, and for bread be not hungry; and there do we dwell.
- 15 nun so hört des HERRN Wort, ihr übrigen aus Juda! So spricht der HERR Zebaoth, der Gott Israels: Werdet ihr euer Angesicht richten, nach Ägyptenland zu ziehen, daß ihr daselbst bleiben wollt,**
now therefore hear you the word of Yahweh, O remnant of Judah: Thus says Yahweh of Hosts, the God of Israel, If you indeed set your faces to enter into Egypt, and go to sojourn there;
And now, therefore, hear ye a word of Jehovah, O remnant of Judah: Thus said Jehovah of Hosts, God of Israel: If ye really set your faces to enter Egypt, and have gone in to sojourn there,
- 16 so soll euch das Schwert, vor dem ihr euch fürchtet, in Ägyptenland treffen, und der Hunger, des ihr euch besorgt, soll stets hinter euch her sein in Ägypten, und sollt daselbst sterben.**
then it shall happen, that the sword, which you fear, shall overtake you there in the land of Egypt; and the famine, whereof you are afraid, shall follow hard after you there in Egypt; and there you shall die.
then it hath come to pass, the sword that ye are afraid of, doth there overtake you, in the land of Egypt; and the hunger, because of which ye are sorrowful, doth there cleave after you in Egypt, and there ye die.
- 17 Denn sie seien, wer sie wollen, die ihr Angesicht richten, daß sie nach Ägypten ziehen, daselbst zu bleiben, die sollen sterben durchs Schwert, Hunger und Pestilenz, und soll keiner übrigbleiben noch entrinnen dem Übel, das ich über sie will kommen lassen.**
So shall it be with all the men who set their faces to go into Egypt to sojourn there: they shall die by the sword, by the famine, and by the pestilence; and none of them shall remain or escape from the evil that I will bring on them.
Thus are all the men who have set their faces to enter Egypt to sojourn there; they die -- by sword, by hunger, and by pestilence, and there is not to them a remnant and an escaped one, because of the evil that I am bringing in upon them;

18 Denn so spricht der HERR Zebaoth, der Gott Israels: Gleichwie mein Zorn und Grimm über die Einwohner zu Jerusalem ausgeschüttet ist, so soll er auch über euch ausgeschüttet werden, wo ihr nach Ägypten zieht, daß ihr zum Fluch, zum Wunder, Schwur und Schande werdet und diese Stätte nicht mehr sehen sollt. For thus says Yahweh of Hosts, the God of Israel: As my anger and my wrath has been poured forth on the inhabitants of Jerusalem, so shall my wrath be poured forth on you, when you shall enter into Egypt; and you shall be an object of horror, and an astonishment, and a curse, and a reproach; and you shall see this place no more.

for thus said Jehovah of Hosts, God of Israel: As poured out hath been Mine anger and My fury on the inhabitants of Jerusalem, so poured out is My fury upon you in your entering Egypt, and ye have been for an execration, and for an astonishment, and for a reviling, and for a reproach, and ye do not see any more this place.

19 Das Wort des HERRN gilt euch, ihr übrigen aus Juda, daß ihr nicht nach Ägypten zieht. Darum so wisset, daß ich euch heute bezeuge;

Yahweh has spoken concerning you, remnant of Judah, Don`t you go into Egypt: know certainly that I have testified to you this day.

`Jehovah hath spoken against you, O remnant of Judah, do not enter Egypt: know certainly that I have testified against you to-day;

20 ihr werdet sonst euer Leben verwahrlosen. Denn ihr habt mich gesandt zum HERRN, eurem Gott, und gesagt: Bitte den HERRN, unsern Gott, für uns; und alles, was der HERR, unser Gott, sagen wird, das zeige uns an, so wollen wir darnach tun.

For you have dealt deceitfully against your own souls; for you sent me to Yahweh your God, saying, Pray for us to Yahweh our God; and according to all that Yahweh our God shall say, so declare to us, and we will do it:

for ye have shewed yourselves perverse in your souls, for ye sent me unto Jehovah your God, saying, Pray for us unto Jehovah our God, and according to all that Jehovah our God saith, so declare to us, and we have done [it];

21 Das habe ich euch heute zu wissen getan; aber ihr wollt der Stimme des HERRN, eures Gottes, nicht gehorchen noch alle dem, das er mir befohlen hat.

and I have this day declared it to you; but you have not obeyed the voice of Yahweh your God in anything for which he has sent me to you.

and I declare to you to-day, and ye have not hearkened to the voice of Jehovah your God, and to anything with which He hath sent me unto you.

- 22 So sollt ihr nun wissen, daß ihr durch Schwert, Hunger und Pestilenz sterben müßt an dem Ort, dahin ihr gedenkt zu ziehen, daß ihr daselbst wohnen wollt.
Now therefore know certainly that you shall die by the sword, by the famine, and by the pestilence, in the place where you desire to go to sojourn there.
And now, know ye certainly that by sword, by famine, and by pestilence ye die, in the place that ye have desired to go in to sojourn there.`**
- 1 Da Jeremia alle Worte des HERRN, ihres Gottes, hatte ausgeredet zu allem Volk, wie ihm denn der HERR, ihr Gott, alle diese Worte an sie befohlen hatte,
It happened that, when Jeremiah had made an end of speaking to all the people all the words of Yahweh their God, with which Yahweh their God had sent him to them, even all these words,
And it cometh to pass, when Jeremiah doth finish to speak unto all the people all the words of Jehovah their God, with which Jehovah their God hath sent him unto them -- all these words --**
- 2 sprachen Asarja, der Sohn Hosajas, und Johanan, der Sohn Kareahs und alle frechen Männer zu Jeremia: Du lügst; der HERR, unser Gott, hat dich nicht zu uns gesandt noch gesagt: Ihr sollt nicht nach Ägypten ziehen, daselbst zu wohnen;
then spoke Azariah the son of Hoshaiiah, and Johanan the son of Kareah, and all the proud men, saying to Jeremiah, You speak falsely: Yahweh our God has not sent you to say, You shall not go into Egypt to sojourn there;
that Azariah son of Hoshaiiah, and Johanan son of Kareah, and all the proud men, speak unto Jeremiah, saying, `Falsehood thou art speaking; Jehovah our God hath not sent thee to say, Do not enter Egypt to sojourn there;**
- 3 sondern Baruch, der Sohn Nerias, beredet dich, uns zuwider, auf daß wir den Chaldäern übergeben werden, daß sie uns töten und gen Babel wegführen.
but Baruch the son of Neriah sets you on against us, to deliver us into the hand of the Chaldeans, that they may put us to death, and carry us away captive to Babylon.
for Baruch son of Neriah is moving thee against us, in order to give us up into the hand of the Chaldeans, to put us to death, and to remove us to Babylon.`**
- 4 Also gehorchten Johanan, der Sohn Kareahs, und alle Hauptleute des Heeres samt dem ganzen Volk der Stimme des HERRN nicht, daß sie im Lande Juda wären geblieben;
So Johanan the son of Kareah, and all the captains of the forces, and all the people, didn't obey the voice of Yahweh, to dwell in the land of Judah.
And Johanan son of Kareah, and all the heads of the forces, and all the people,
have
not hearkened to the voice of Jehovah, to dwell in the land of Judah;**

5 sondern Johanan, der Sohn Kareahs, und alle Hauptleute des Heeres nahmen zu sich

alle Übrigen aus Juda, so von allen Völkern, dahin sie geflohen, wiedergekommen waren, daß sie im Lande Juda wohnten,

But Johanan the son of Kareah, and all the captains of the forces, took all the remnant of Judah, who were returned from all the nations where they had been driven, to sojourn in the land of Judah;

and Johanan son of Kareah, and all the heads of the forces, take all the remnant of Judah who have turned from all the nations whither they were driven to sojourn in the land of Judah,

6 nämlich Männer, Weiber und Kinder, dazu die Königstöchter und alle Seelen, die Nebusaradan, der Hauptmann, bei Gedalja, dem Sohn Ahikams, des Sohnes Saphans, hatte gelassen, auch den Propheten Jeremia und Baruch, den Sohn Nerias,

the men, and the women, and the children, and the king`s daughters, and every person who Nebuzaradan the captain of the guard had left with Gedaliah the son of Ahikam, the son of Shaphan; and Jeremiah the prophet, and Baruch the son of Neriah;

the men, and the women, and the infant, and the daughters of the king, and every person that Nebuzar-Adan, chief of the executioners, had left with Gedaliah son of Ahikam, son of Shaphan, and Jeremiah the prophet, and Baruch son of Neriah,

7 und zogen nach Ägyptenland, denn sie wollten der Stimme des HERRN nicht gehorchen, und kamen nach Thachpanhes.

and they came into the land of Egypt; for they didn`t obey the voice of Yahweh: and they came to Tahpanhes.

and they enter the land of Egypt, for they have not hearkened to the voice of Jehovah, and they enter unto Tahpanhes.

8 Und des HERRN Wort geschah zu Jeremia zu Thachpanhes und sprach:

Then came the word of Yahweh to Jeremiah in Tahpanhes, saying,

And there is a word of Jehovah unto Jeremiah in Tahpanhes, saying,

9 Nimm große Steine und verscharre sie im Ziegelofen, der vor der Tür am Hause Pharaos ist zu Thachpanhes, daß die Männer aus Juda zusehen;

Take great stones in your hand, and hide them in mortar in the brick work, which is at the entry of Pharaoh`s house in Tahpanhes, in the sight of the men of Judah;

`Take in thy hand great stones, and thou hast hidden them, in the clay, in the brick-kiln, that [is] at the opening of the house of Pharaoh in Tahpanhes, before the eyes of the men of Judah,

- 10 und sprich zu ihnen: So spricht der HERR Zebaoth, der Gott Israels: Siehe, ich will hinsenden und meinen Knecht Nebukadnezar, den König zu Babel, holen lassen und will seinen Stuhl oben auf diese Steine setzen, die ich verscharrt habe; und er soll sein Gezelt darüberschlagen.**
and tell them, Thus says Yahweh of Hosts, the God of Israel: Behold, I will send and take Nebuchadrezzar the king of Babylon, my servant, and will set his throne on these stones that I have hidden; and he shall spread his royal pavilion over them.
- and thou hast said unto them: Thus said Jehovah of Hosts, God of Israel: `Lo, I am sending, and I have taken Nebuchadrezzar king of Babylon, My servant, and I have set his throne above these stones that I have hid, and he hath stretched out his pavilion over them,**
- 11 Und er soll kommen und Ägyptenland schlagen, und töten, wen es trifft, gefangen führen, wen es trifft, mit dem Schwert schlagen, wen es trifft.**
He shall come, and shall strike the land of Egypt; such as are for death [shall be given] to death, and such as are for captivity to captivity, and such as are for the sword to the sword.
and he hath come, and smitten the land of Egypt -- those who [are] for death to death, and those who [are] for captivity to captivity, and those who [are] for the sword to the sword.
- 12 Und ich will die Häuser der Götter in Ägypten mit Feuer anstecken, daß er sie verbrenne und wegführe. Und er soll sich Ägyptenland anziehen, wie ein Hirt sein Kleid anzieht, und mit Frieden von dannen ziehen.**
I will kindle a fire in the houses of the gods of Egypt; and he shall burn them, and carry them away captive: and he shall array himself with the land of Egypt, as a shepherd puts on his garment; and he shall go forth from there in peace.
And I have kindled a fire in the houses of the gods of Egypt, and it hath burned them, and he hath taken them captive, and covered himself with the land of Egypt, as cover himself doth the shepherd with his garment, and he hath gone forth thence in peace;
- 13 Er soll die Bildsäulen zu Beth-Semes in Ägyptenland zerbrechen und die Götzentempel in Ägypten mit Feuer verbrennen.**
He shall also break the pillars of Beth-shemesh, that is in the land of Egypt; and the houses of the gods of Egypt shall he burn with fire.
and he hath broken the standing pillars of the house of the sun, that [is] in the land of Egypt, and the houses of the gods of Egypt he doth burn with fire.`

- 1 Dies ist das Wort, das zu Jeremia geschah an alle Juden, so in Ägyptenland wohnten, nämlich so zu Migdol, zu Thachpanhes, zu Noph und im Lande Pathros wohnten, und sprach:**
The word that came to Jeremiah concerning all the Jews who lived in the land of Egypt, who lived at Migdol, and at Tahpanhes, and at Memphis, and in the country of Pathros, saying,
The word that hath been unto Jeremiah concerning all the Jews who are dwelling
in
the land of Egypt -- who are dwelling in Migdol, and in Tahpanhes, and in Noph, and in the land of Pathros -- saying,
- 2 So spricht der HERR Zebaoth, der Gott Israels: Ihr habt gesehen all das Übel, das ich habe kommen lassen über Jerusalem und über alle Städte in Juda; und siehe, heutigestages sind sie wüst, und wohnt niemand darin;**
Thus says Yahweh of Hosts, the God of Israel: You have seen all the evil that I have brought on Jerusalem, and on all the cities of Judah; and, behold, this day they are a desolation, and no man dwells therein,
`Thus said Jehovah of Hosts, God of Israel: Ye -- ye have seen all the evil that I have brought in on Jerusalem, and on all the cities of Judah, and lo, they [are] a waste this day, and there is none dwelling in them,
- 3 und das um ihrer Bosheit willen, die sie taten, daß sie mich erzürnten und hingingen und räucherten und dienten andern Göttern, welche weder sie noch ihr noch eure Väter kannten.**
because of their wickedness which they have committed to provoke me to anger, in that they went to burn incense, [and] to serve other gods, that they didn't know, neither they, nor you, nor your fathers.
because of their wickedness that they have done, by provoking Me to anger, by going to make perfume, by serving other gods, that they knew not, they, ye, and your fathers.
- 4 Und ich sandte stets zu euch alle meine Knechte, die Propheten, und ließ euch sagen: Tut doch nicht solche Greuel, die ich hasse.**
However I sent to you all my servants the prophets, rising up early and sending them, saying, Oh, don't do this abominable thing that I hate.
`And I send unto you all my servants, the prophets, rising early and sending, saying: I pray you, do not this abomination that I have hated --
- 5 Aber sie gehorchten nicht, neigten auch ihre Ohren nicht, daß sie von ihrer Bosheit sich bekehrt und andern Göttern nicht geräuchert hätten.**
But they didn't listen, nor inclined their ear to turn from their wickedness, to burn no incense to other gods.
and they have not hearkened nor inclined their ear, to turn back from their wickedness, not to make perfume to other gods,

- 6 Darum ging auch mein Zorn und Grimm an und entbrannte über die Städte Juda's und über die Gassen zu Jerusalem, daß sie zur Wüste und Öde geworden sind, wie es heutigestages steht.**
Therefore my wrath and my anger was poured forth, and was kindled in the cities of Judah and in the streets of Jerusalem; and they are wasted and desolate, as it is this day.
and poured out is My fury, and Mine anger, and it burneth in cities of Judah, and in streets of Jerusalem, and they are for a waste, for a desolation, as [at] this day.
- 7 Nun, so spricht der HERR, der Gott Zebaoth, der Gott Israels: Warum tut ihr doch so großes Übel wider euer eigen Leben, damit unter euch ausgerottet werden Mann und Weib, Kind und Säugling aus Juda und nichts von euch übrigbleibe,**
Therefore now thus says Yahweh, the God of hosts, the God of Israel: Why commit you [this] great evil against your own souls, to cut off from you man and woman, infant and suckling, out of the midst of Judah, to leave you none remaining;
And, now, thus said Jehovah of Hosts, God of Israel: Why are ye doing great evil unto your own souls, to cut off to you man and woman, infant and suckling, from the midst of Judah, so as not to leave to you a remnant:
- 8 und erzürnt mich so durch eurer Hände Werke und räuchert andern Göttern in Ägyptenland, dahin ihr gezogen seid, daselbst zu herbergen, auf daß ihr ausgerottet und zum Fluch und zur Schmach werdet unter allen Heiden auf Erden?**
in that you provoke me to anger with the works of your hands, burning incense to other gods in the land of Egypt, where you are gone to sojourn; that you may be cut off, and that you may be a curse and a reproach among all the nations of the earth?

by provoking Me to anger by the works of your hands, by making perfume to other gods in the land of Egypt, whither ye are going in to sojourn, so as to cut yourselves off, and so as to your being for a reviling and for a reproach among all nations of the earth?
- 9 Habt ihr vergessen das Unglück eurer Väter, das Unglück der Könige Juda's, das Unglück ihrer Weiber, dazu euer eigenes Unglück und eurer Weiber Unglück, das euch begegnet ist im Lande Juda und auf den Gassen zu Jerusalem?**
Have you forgotten the wickedness of your fathers, and the wickedness of the kings of Judah, and the wickedness of their wives, and your own wickedness, and the wickedness of your wives which they committed in the land of Judah, and in the streets of Jerusalem?
Have ye forgotten the wickedness of your fathers, and the wickedness of the kings of Judah, and the wickedness of their wives, and your own wickedness, and the wickedness of your wives, that they have done in the land of Judah, and in streets of Jerusalem?

- 10 Noch sind sie bis auf diesen Tag nicht gedemütigt, fürchten sich auch nicht und wandeln nicht in meinem Gesetz und den Rechten, die ich euch und euren Vätern vorgestellt habe.**

They are not humbled even to this day, neither have they feared, nor walked in my law, nor in my statutes, that I set before you and before your fathers.

They have not been humbled unto this day, nor have they been afraid, nor have they walked in My law, and in My statutes, that I have set before you and before your fathers.

- 11 Darum spricht der HERR Zebaoth, der Gott Israels, also: Siehe, ich will mein Angesicht wider euch richten zum Unglück, und ganz Juda soll ausgerottet werden.**

Therefore thus says Yahweh of Hosts, the God of Israel: Behold, I will set my face against you for evil, even to cut off all Judah.

Therefore, thus said Jehovah of Hosts, God of Israel: Lo, I am setting my face against you for evil, even to cut off all Judah,

- 12 Und ich will die übrigen aus Juda nehmen, so ihr Angesicht gerichtet haben, nach Ägyptenland zu ziehen, daß sie daselbst herbergen; es soll ein Ende mit ihnen allen werden in Ägyptenland. Durchs Schwert sollen sie fallen, und durch Hunger umkommen, beide, klein und groß; sie sollen durch Schwert und Hunger sterben und sollen ein Schwur, Wunder, Fluch und Schmach werden.**

I will take the remnant of Judah, that have set their faces to go into the land of Egypt to sojourn there, and they shall all be consumed; in the land of Egypt shall they fall; they shall be consumed by the sword and by the famine; they shall die, from the least even to the greatest, by the sword and by the famine; and they shall be an object of horror, [and] an astonishment, and a curse, and a reproach.

and I have taken the remnant of Judah, who have set their faces to enter the land

of

Egypt to sojourn there, and they have all been consumed in the land of Egypt; they fall by sword, by famine they are consumed, from the least even unto the greatest, by sword and by famine they die, and they have been for an execration, for an astonishment, and for a reviling, and for a reproach.

- 13 Ich will auch die Einwohner in Ägyptenland mit Schwert, Hunger und Pestilenz heimsuchen, gleichwie ich zu Jerusalem getan habe,**

For I will punish those who dwell in the land of Egypt, as I have punished Jerusalem, by the sword, by the famine, and by the pestilence;

And I have seen after those dwelling in the land of Egypt, as I saw after Jerusalem, with sword, with famine, and with pestilence,

- 14** daß aus den übrigen Juda's keiner soll entrinnen noch übrigbleiben, die doch darum hierher gekommen sind nach Ägyptenland zur Herberge, daß sie wiederum ins Land Juda möchten, dahin sie gerne wiederkommen wollten und wohnen; aber es soll keiner wieder dahin kommen, außer, welche von hinnen fliehen.
so that none of the remnant of Judah, who have gone into the land of Egypt to sojourn there, shall escape or be left, to return into the land of Judah, to which they have a desire to return to dwell there: for none shall return save such as shall escape.
and there is not an escaped and remaining one of the remnant of Judah, who are entering into the land of Egypt to sojourn there, even to turn back to the land of Judah, whither they are lifting up their soul to return to dwell, for they do not turn back, except those escaping.`
- 15** Da antworteten dem Jeremia alle Männer, die da wohl wußten, daß ihre Weiber andern Göttern räucherten, und alle Weiber, so in großem Haufen dastanden, samt allem Volk, die in Ägyptenland wohnten und in Pathros, und sprachen:
Then all the men who knew that their wives burned incense to other gods, and all the women who stood by, a great assembly, even all the people who lived in the land of Egypt, in Pathros, answered Jeremiah, saying,
And they answer Jeremiah -- all the men who are knowing that their wives are making perfume to other gods, and all the women who are remaining, a great assembly, even all the people who are dwelling in the land of Egypt, in Pathros -- saying:
- 16** Nach dem Wort, das du im Namen des HERRN uns sagst, wollen wir dir nicht gehorchen;
As for the word that you have spoken to us in the name of Yahweh, we will not listen to you.
`The word that thou hast spoken unto us in the name of Jehovah -- we are not hearkening unto thee;

- 17 sondern wir wollen tun nach allem dem Wort, das aus unserem Munde geht, und wollen der Himmelskönigin räuchern und ihr Trankopfer opfern, wie wir und unsre Väter, unsre Könige und Fürsten getan haben in den Städten Juda's und auf den Gassen zu Jerusalem. Da hatten wir auch Brot genug und ging uns wohl und sahen kein Unglück.**

But we will certainly perform every word that is gone forth out of our mouth, to burn incense to the queen of the sky, and to pour out drink-offerings to her, as we have done, we and our fathers, our kings and our princes, in the cities of Judah, and in the streets of Jerusalem; for then had we plenty of victuals, and were well, and saw no evil.

for we certainly do everything that hath gone out of our mouth, to make perfume to the queen of the heavens, and to pour out to her libations, as we have done, we, and our fathers, our kings, and our heads, in cities of Judah, and in streets of Jerusalem, and -- we are satisfied with bread, and we are well, and evil we have not seen.

- 18 Seit der Zeit aber, daß wir haben abgelassen, der Himmelskönigin zu räuchern und Trankopfer zu opfern, haben wir allen Mangel gelitten und sind durch Schwert und Hunger umgekommen.**

But since we left off burning incense to the queen of the sky, and pouring out drink-offerings to her, we have wanted all things, and have been consumed by the sword and by the famine.

`And from the time we have ceased to make perfume to the queen of the heavens, and to pour out to her libations, we have lacked all, and by sword and by famine we have been consumed,

- 19 Auch wenn wir der Himmelskönigin räuchern und opfern, das tun wir ja nicht ohne unserer Männer Willen, daß wir ihr Kuchen backen und Trankopfer opfern, auf daß sie sich um uns bekümmere.**

When we burned incense to the queen of the sky, and poured out drink-offerings to her, did we make her cakes to worship her, and pour out drink-offerings to her, without our husbands?

and when we are making perfume to the queen of the heavens, and pouring out to her libations -- without our husbands have we made for her cakes to idolize her, and to pour out to her libations?`

- 20 Da sprach Jeremia zum ganzen Volk, Männern und Weibern und allem Volk, die ihm so geantwortet hatten:**

Then Jeremiah said to all the people, to the men, and to the women, even to all the people who had given him who answer, saying,

And Jeremiah saith unto all the people, concerning the men and concerning the women, and concerning all the people who are answering him, saying:

- 21 Ich meine ja, der HERR habe gedacht an das Räuchern, so ihr in den Städten Juda's und auf den Gassen zu Jerusalem getrieben habt samt euren Vätern, Königen, Fürsten und allem Volk im Lande, und hat's zu Herzen genommen,**
The incense that you burned in the cities of Judah, and in the streets of Jerusalem, you and your fathers, your kings and your princes, and the people of the land, didn't Yahweh remember them, and didn't it come into his mind?
`The perfume that ye made in the cities of Judah, and in the streets of Jerusalem, ye, and your fathers, your kings, and your heads, and the people of the land, hath not Jehovah remembered it? yea, it cometh up on His heart.
- 22 daß er nicht mehr leiden konnte euren bösen Wandel und die Greuel, die ihr tatet; daher auch euer Land zur Wüste, zum Wunder und zum Fluch geworden ist, daß niemand darin wohnt, wie es heutigestages steht.**
so that Yahweh could no longer bear, because of the evil of your doings, and because of the abominations which you have committed; therefore is your land become a desolation, and an astonishment, and a curse, without inhabitant, as it is this day.
And Jehovah is not able any more to accept [you], because of the evil of your doings, because of the abominations that ye have done, and your land is for a waste, and for an astonishment, and for a reviling, without inhabitant, as [at] this day.
- 23 Darum, daß ihr geräuchert habt und wider den HERRN gesündigt und der Stimme des HERRN nicht gehorchtet und in seinem Gesetz, seinen Rechten und Zeugnissen nicht gewandelt habt, darum ist auch euch solches Unglück widerfahren, wie es heutigestages steht.**
Because you have burned incense, and because you have sinned against Yahweh, and have not obeyed the voice of Yahweh, nor walked in his law, nor in his statutes, nor in his testimonies; therefore this evil is happened to you, as it is this day.
`Because that ye have made perfume, and because ye have sinned against Jehovah,
and have not hearkened to the voice of Jehovah, and in His law, and in His statutes, and in His testimonies ye have not walked, therefore hath this evil met you as [at] this day.`
- 24 Und Jeremia sprach zu allem Volk und zu allen Weibern: Höret des HERRN Wort, alle ihr aus Juda, so in Ägyptenland sind.**
Moreover Jeremiah said to all the people, and to all the women, Hear the word of Yahweh, all Judah who are in the land of Egypt:
And Jeremiah saith unto all the people, and unto all the women, `Hear ye a word of Jehovah, all Judah who [are] in the land of Egypt,

- 25 So spricht der HERR Zebaoth, der Gott Israels: Ihr und eure Weiber habt mit einem Munde geredet und mit euren Händen vollbracht, was ihr sagt: Wir wollen unser Gelübde halten, die wir gelobt haben der Himmelskönigin, daß wir ihr räuchern und Trankopfer opfern. Wohlan, ihr habt eure Gelübde erfüllt und eure Gelübde gehalten.**

Thus says Yahweh of Hosts, the God of Israel, saying, You and your wives have both spoken with your mouths, and with your hands have fulfilled it, saying, We will surely perform our vows that we have vowed, to burn incense to the queen of the sky, and to pour out drink-offerings to her: establish then your vows, and perform your vows.

Thus spake Jehovah of Hosts, God of Israel, saying: Ye and your wives both speak with your mouth, and with your hands have fulfilled, saying: We certainly execute our vows that we have vowed, to make perfume to the queen of the heavens, and to pour out to her libations, ye do certainly establish your vows, and certainly execute your vows.

- 26 So hört nun des HERRN Wort, ihr alle aus Juda, die ihr in Ägyptenland wohnt: Siehe, ich schwöre bei meinem großen Namen, spricht der HERR, daß mein Name nicht mehr soll durch irgend eines Menschen Mund aus Juda genannt werden in ganz Ägyptenland, der da sagt: "So wahr der HERR HERR lebt!"**

Therefore hear the word of Yahweh, all Judah who dwell in the land of Egypt: Behold, I have sworn by my great name, says Yahweh, that my name shall no more be named in the mouth of any man of Judah in all the land of Egypt, saying, As the Lord Yahweh lives.

Therefore, hear ye a word of Jehovah, all Judah who are dwelling in the land of Egypt: Lo, I -- I have sworn by My great name, said Jehovah, My name is no more proclaimed by the mouth of any man of Judah, saying, Live doth the Lord Jehovah - in all the land of Egypt.

- 27 Siehe, ich will über sie wachen zum Unglück und zu keinem Guten, daß, wer aus Juda in Ägyptenland ist, soll durch Schwert und Hunger umkommen, bis es ein Ende mit ihnen habe.**

Behold, I watch over them for evil, and not for good; and all the men of Judah who are in the land of Egypt shall be consumed by the sword and by the famine, until there be an end of them.

Lo, I am watching over them for evil, and not for good, and consumed have been all the men of Judah who [are] in the land of Egypt, by sword and by famine, till their consumption.

- 28 Welche aber dem Schwert entrinnen, die werden aus Ägyptenland ins Land Juda wiederkommen müssen als ein geringer Haufe. Und also werden dann alle die übrigen aus Juda, so nach Ägyptenland gezogen waren, daß sie sich daselbst herbergten, erfahren, wessen Wort wahr sei, meines oder ihres.**
Those who escape the sword shall return out of the land of Egypt into the land of Judah, few in number; and all the remnant of Judah, who have gone into the land of Egypt to sojourn there, shall know whose word shall stand, mine, or theirs.
And the escaped of the sword turn back out of the land of Egypt to the land of Judah, few in number, and known have all the remnant of Judah who are coming into the land of Egypt to sojourn there, whose word is established, Mine or theirs.
- 29 Und zum Zeichen, spricht der HERR, daß ich euch an diesem Ort heimsuchen will, damit ihr wißt, daß mein Wort soll wahr werden über euch zum Unglück,**
This shall be the sign to you, says Yahweh, that I will punish you in this place, that you may know that my words shall surely stand against you for evil:
And this [is] to you the sign -- an affirmation of Jehovah -- that I am seeing after you in this place, so that ye know that My words are certainly established against you for evil;
- 30 so spricht der HERR also: Siehe, ich will Pharao Hophra, den König in Ägypten, übergeben in die Hände seiner Feinde und derer, die ihm nach dem Leben stehen, gleichwie ich Zedekia, den König Juda's, übergeben habe in die Hand Nebukadnezars, des Königs zu Babel, seines Feindes, und der ihm nach seinem Leben stand.**
Thus says Yahweh, Behold, I will give Pharaoh Hophra king of Egypt into the hand of his enemies, and into the hand of those who seek his life; as I gave Zedekiah king of Judah into the hand of Nebuchadrezzar king of Babylon, who was his enemy, and sought his life.
Thus said Jehovah, Lo, I am giving Pharaoh-Hophra king of Egypt into the hand of his enemies, and into the hand of those seeking his life, as I have given Zedekiah king of Judah into the hand of Nebuchadrezzar king of Babylon, his enemy, and who is seeking his life.
- 1 Dies ist das Wort, so der Prophet Jeremia redete zu Baruch, dem Sohn Nerias, da er diese Reden in ein Buch schrieb aus dem Munde Jeremia's im vierten Jahr Jojakims, des Sohnes Josias, des Königs in Juda, und sprach:**
The word that Jeremiah the prophet spoke to Baruch the son of Neriah, when he wrote these word in a book at the mouth of Jeremiah, in the fourth year of Jehoiakim the son of Josiah, king of Judah, saying,
The word that Jeremiah the prophet hath spoken unto Baruch son of Neriah, in his writing these words on a book from the mouth of Jeremiah, in the fourth year of Jehoiakim son of Josiah king of Judah, saying:

- 2 So spricht der HERR Zebaoth, der Gott Israels, von dir Baruch:**
Thus says Yahweh, the God of Israel, to you, Baruch:
Thus said Jehovah, God of Israel, concerning thee, O Baruch:
- 3 Du sprichst: Weh mir, wie hat mir der HERR Jammer zu meinem Schmerz hinzugefügt! Ich seufze mich müde und finde keine Ruhe.**
You did say, Woe is me now! for Yahweh has added sorrow to my pain; I am weary with my groaning, and I find no rest.
Thou hast said, Wo to me, now, for Jehovah hath added sorrow to my pain, I have been wearied with my sighing, and rest I have not found.
- 4 Sage ihm also: So spricht der HERR: Siehe, was ich gebaut habe, das breche ich ab; und was ich gepflanzt habe, das reute ich aus nämlich dies mein ganzes Land.**
Thus shall you tell him, Thus says Yahweh: Behold, that which I have built will I break down, and that which I have planted I will pluck up; and this in the whole land.

Thus dost thou say unto him: Thus said Jehovah: Lo, that which I have built I am throwing down, and that which I have planted I am plucking up, even the whole land itself.

- 5 Und du begehrst dir große Dinge? Begehre es nicht! Denn siehe, ich will Unglück kommen lassen über alles Fleisch, spricht der HERR; aber deine Seele will ich dir zur Beute geben, an welchen Ort du ziehst.**
Seek you great things for yourself? Don't seek them; for, behold, I will bring evil on all flesh, says Yahweh; but your life will I give to you for a prey in all places where you go.
And thou -- thou seekest for thee great things -- do not seek, for lo, I am bringing in evil on all flesh -- an affirmation of Jehovah -- and I have given to thee thy life for a spoil, in all places whither thou goest.
- 1 Dies ist das Wort des HERRN, das zu dem Propheten Jeremia geschehen ist wider alle Heiden.**
The word of Yahweh which came to Jeremiah the prophet concerning the nations. That which hath been the word of Jehovah unto Jeremiah the prophet concerning the nations,
- 2 Wider Ägypten. Wider das Heer Pharaos Nechos, des Königs in Ägypten, welches lag am Wasser Euphrat zu Karchemis, das der König zu Babel, Nebukadnezar, schlug im vierten Jahr Jojakims, des Sohnes Josias, des Königs in Juda:**
Of Egypt: concerning the army of Pharaoh-necho king of Egypt, which was by the river Euphrates in Carchemish, which Nebuchadrezzar king of Babylon struck in the fourth year of Jehoiakim the son of Josiah, king of Judah.
For Egypt, concerning the force of Pharaoh-Necho king of Egypt, that hath been by the river Phrat, in Carchemish, that Nebuchadrezzar king of Babylon hath smitten, in the fourth year of Jehoiakim son of Josiah king of Judah:

- 3 Rüstet Schild und Tartsche und ziehet in den Streit!**
Prepare you the buckler and shield, and draw near to battle.
Set ye in array shield and buckler, And draw nigh to battle.
- 4 Spannet Rosse an und lasset Reiter aufsitzen, setzt Helme auf und schärft die Spieße und ziehet den Panzer an!**
Harness the horses, and get up, you horsemen, and stand forth with your helmets; furbish the spears, put on the coats of mail.
Gird the horses, and go up, ye horsemen, And station yourselves with helmets, Polish the javelins, put on the coats of mail.
- 5 Wie kommt's aber, daß ich sehe, daß sie verzagt sind und die Flucht geben und ihre Helden erschlagen sind? Sie fliehen, daß sie sich auch nicht umsehen. Schrecken ist um und um, spricht der HERR.**
Why have I seen it? they are dismayed and are turned backward; and their mighty ones are beaten down, and have fled apace, and don't look back: terror is on every side, says Yahweh.
Wherefore have I seen them dismayed -- They are turned backward, And their mighty ones are beaten down, And [to] a refuge they have fled, and not turned the face? Fear [is] round about -- an affirmation of Jehovah.
- 6 Der Schnelle kann nicht entfliehen noch der Starke entrinnen. Gegen Mitternacht am Wasser Euphrat sind sie gefallen und darniedergelegt.**
Don't let the swift flee away, nor the mighty man escape; in the north by the river Euphrates have they stumbled and fallen.
The swift do not flee, nor do the mighty escape, Northward, by the side of the river Phrat, They have stumbled and fallen.
- 7 Wer ist der, so heraufzieht wie der Nil, und seine Wellen erheben sich wie Wasserwellen?**
Who is this who rises up like the Nile, whose waters toss themselves like the rivers?
Who is this? as a flood he cometh up, As rivers do his waters shake themselves!
- 8 Ägypten zieht herauf wie der Nil, und seine Wellen erheben sich wie Wasserwellen, und es spricht: Ich will hinaufziehen, das Land bedecken und die Stadt verderben samt denen, die darin wohnen.**
Egypt rises up like the Nile, and his waters toss themselves like the rivers: and he says, I will rise up, I will cover the earth; I will destroy cities and the inhabitants of it.
Egypt, as a flood cometh up, And as rivers the waters shake themselves. And he saith, I go up; I cover the land, I destroy the city and the inhabitants in it.

- 9 Wohlan, sitzt auf die Rosse, rennt mit den Wagen, laßt die Helden ausziehen, die Mohren, und aus Put, die den Schild führen, und die Schützen aus Lud!
Go up, you horses; and rage, you chariots; and let the mighty men go forth: Cush and Put, who handle the shield; and the Ludim, who handle and bend the bow.
Go up, ye horses; and boast yourselves, ye chariots, And go forth, ye mighty, Cush and Phut handling the shield, And Lud handling -- treading the bow.**
- 10 Denn dies ist der Tag des HERRN HERRN Zebaoth, ein Tag der Rache, daß er sich an seinen Feinden räche, da das Schwert fressen und von ihrem Blut voll und trunken werden wird. Denn sie müssen dem HERRN HERRN Zebaoth ein Schlachtopfer werden im Lande gegen Mitternacht am Wasser Euphrat.
For that day is [a day] of the Lord, Yahweh of Hosts, a day of vengeance, that he may avenge him of his adversaries: and the sword shall devour and be satiate, and shall drink its fill of their blood; for the Lord, Yahweh of hosts, has a sacrifice in the north country by the river Euphrates.
And that day [is] to the Lord Jehovah of Hosts A day of vengeance, To be avenged of His adversaries, And the sword hath devoured, and been satisfied, And it hath been watered from their blood, For a sacrifice [is] to the Lord Jehovah of Hosts, In the land of the north, by the river Phrat.**
- 11 Gehe hinauf gen Gilead und hole Salbe, Jungfrau, Tochter Ägyptens! Aber es ist umsonst, daß du viel arzneiest; du wirst doch nicht heil!
Go up into Gilead, and take balm, virgin daughter of Egypt: in vain do you use many medicines; there is no healing for you.
Go up to Gilead, and take balm, O virgin daughter of Egypt, In vain thou hast multiplied medicines, Healing there is none for thee.**
- 12 Deine Schande ist unter die Heiden erschollen, deines Heulens ist das Land voll; denn ein Held fällt über den andern und liegen beide miteinander darnieder.
The nations have heard of your shame, and the earth is full of your cry; for the mighty man has stumbled against the mighty, they are fallen both of them together.
Nations have heard of thy shame, And thy cry hath filled the land, For the mighty on the mighty did stumble, Together they have fallen -- both of them!**
- 13 Dies ist das Wort des HERRN, das er zu dem Propheten Jeremia redete, da Nebukadnezar, der König zu Babel, daherzog, Ägyptenland zu schlagen;
The word that Yahweh spoke to Jeremiah the prophet, how that Nebuchadrezzar king of Babylon should come and strike the land of Egypt.
The word that Jehovah hath spoken unto Jeremiah the prophet concerning the coming in of Nebuchadrezzar king of Babylon, to smite the land of Egypt:**

- 14 Verkündiget in Ägypten und saget's an zu Migdol, saget's an zu Noph und Thachpanhes und sprecht: Stelle dich zur Wehr! denn das Schwert wird fressen, was um dich her ist.**

Declare you in Egypt, and publish in Migdol, and publish in Memphis and in Tahpanhes: say you, Stand forth, and prepare you; for the sword has devoured round about you.

Declare ye in Egypt, and sound in Migdol, Yea, sound in Noph, and in Tahpanhes say: Station thyself, yea, prepare for thee, For a sword hath devoured around thee,

- 15 Wie geht's zu, daß deine Gewaltigen zu Boden fallen und können nicht bestehen?
Der**

HERR hat sie so gestürzt.

Why are your strong ones swept away? they didn't stand, because Yahweh did drive them.

Wherefore hath thy bull been swept away? He hath not stood, because Jehovah thrust him away.

- 16 Er macht, daß ihrer viel fallen, daß einer mit dem andern darniederliegt. Da sprachen sie: Wohlauf, laßt uns wieder zu unserm Volk ziehen, in unser Vaterland vor dem Schwert des Tyrannen!**

He made many to stumble, yes, they fell one on another: and they said, Arise, and let us go again to our own people, and to the land of our birth, from the oppressing sword.

He hath multiplied the stumbling, Yea one hath fallen upon his neighbour, And they say: Rise, and we turn back to our people, And unto the land of our birth, Because of the oppressing sword.

- 17 Dasselbst schrie man ihnen nach: Pharao, der König Ägyptens, liegt: er hat sein Gezelt gelassen!**

They cried there, Pharaoh king of Egypt is but a noise; he has let the appointed time pass by.

They have cried there: Pharaoh king of Egypt [is] a desolation, Passed by hath the appointed time.

- 18 So wahr als ich lebe, spricht der König, der HERR Zebaoth heißt: Jener wird daherziehen so hoch, wie der Berg Thabor unter den Bergen ist und wie der Karmel am Meer ist.**

As I live, says the King, whose name is Yahweh of Hosts, surely like Tabor among the mountains, and like Carmel by the sea, so shall he come.

I live -- an affirmation of the King, Jehovah of Hosts [is] His name, Surely as Tabor [is] among mountains, And as Carmel by the sea -- he cometh in,

- 19 Nimm dein Wandergerät, du Einwohnerin, Tochter Ägyptens; denn Noph wird wüst und verbrannt werden, daß niemand darin wohnen wird.
You daughter who dwell in Egypt, furnish yourself to go into captivity; for Memphis shall become a desolation, and shall be burnt up, without inhabitant.
Goods for removal make for thee, O inhabitant, daughter of Egypt, For Noph becometh a desolation, And hath been burnt up, without inhabitant.**
- 20 Ägypten ist ein sehr schönes Kalb; aber es kommt von Mitternacht der Schlächter.
Egypt is a very beautiful heifer; [but] destruction out of the north is come, it is come.
A heifer very fair [is] Egypt, Rending from the north doth come into her.**
- 21 Auch die, so darin um Sold dienen, sind wie gemästete Kälber; aber sie müssen sich dennoch wenden, flüchtig werden miteinander und werden nicht bestehen;
denn
der Tag ihres Unfalls wird über sie kommen, die Zeit ihrer Heimsuchung.
Also her hired men in the midst of her are like calves of the stall; for they also are turned back, they are fled away together, they didn't stand: for the day of their calamity is come on them, the time of their visitation.
Even her hired ones in her midst [are] as calves of the stall, For even they have turned, They have fled together, they have not stood, For the day of their calamity hath come on them, The time of their inspection.**
- 22 Man hört sie davonschleichen wie eine Schlange; denn jene kommen mit Heereskraft und bringen Äxte über sie wie die Holzhauer.
The sound of it shall go like the serpent; for they shall march with an army, and come against her with axes, as wood cutters.
Its voice as a serpent goeth on, For with a force they go, And with axes they have come in to her, As hewers of trees.**
- 23 Die werden hauen also in ihrem Wald, spricht der HERR, daß es nicht zu zählen ist; denn ihrer sind mehr als Heuschrecken, die niemand zählen kann.
They shall cut down her forest, says Yahweh, though it can't be searched; because they are more than the locusts, and are innumerable.
They have cut down her forest, An affirmation of Jehovah -- for it is not searched, For they have been more than the grasshopper, And they have no numbering.**
- 24 Die Tochter Ägyptens steht mit Schanden; denn sie ist dem Volk von Mitternacht in die Hände gegeben.
The daughter of Egypt shall be put to shame; she shall be delivered into the hand of the people of the north.
Ashamed hath been the daughter of Egypt, She hath been given into the hand of the people of the north.**

- 25 Der HERR Zebaoth, der Gott Israels, spricht: Siehe, ich will heimsuchen den Amon zu No und den Phrao und Ägypten samt seinen Göttern und Königen, ja, Phrao mit allen, die sich auf ihn verlassen,
Yahweh of Hosts, the God of Israel, says: Behold, I will punish Amon of No, and Pharaoh, and Egypt, with her gods, and her kings; even Pharaoh, and those who trust in him:
Said hath Jehovah of Hosts, God of Israel: Lo, I am seeing after Amon of No, And after Pharaoh, and after Egypt, And after her gods, and after her kings, And after Pharaoh, and after those trusting in him,**
- 26 daß ich sie gebe in die Hände denen, die ihnen nach ihrem Leben stehen, und in die Hände Nebukadnezars, des Königs zu Babel, und seiner Knechte. Und darnach sollst du bewohnt werden wie vor alters, spricht der HERR.
and I will deliver them into the hand of those who seek their lives, and into the hand of Nebuchadrezzar king of Babylon, and into the hand of his servants; and afterwards it shall be inhabited, as in the days of old, says Yahweh.
And I have given them into the hand of those seeking their life, And into the hand of Nebuchadrezzar king of Babylon, And into the hand of his servants, And afterwards it is inhabited, As [in] days of old -- an affirmation of Jehovah.**
- 27 Aber du, mein Knecht Jakob, fürchte dich nicht, und du, Israel, verzage nicht! Denn siehe, ich will dir aus fernen Landen und deinem Samen aus dem Lande seines Gefängnisses helfen, daß Jakob soll wiederkommen und in Frieden sein und die**

Fülle

- haben, und niemand soll ihn schrecken.
But don't be afraid you, Jacob my servant, neither be dismayed, Israel: for, behold, I will save you from afar, and your seed from the land of their captivity; and Jacob shall return, and shall be quiet and at ease, and none shall make him afraid.
And thou, thou dost not fear, my servant Jacob, Nor [art] thou dismayed, O Israel, For lo, I am saving thee from afar, And thy seed from the land of their captivity, And Jacob hath turned back, And hath been at rest, and been at ease, And there is none disturbing.**
- 28 Darum fürchte dich nicht, du, Jakob, mein Knecht, spricht der HERR; denn ich bin bei dir. Mit allen Heiden, dahin ich dich verstoßen habe, will ich ein Ende machen; aber mit dir will ich nicht ein Ende machen, sondern ich will dich züchtigen mit Maßen, auf daß ich dich nicht ungestraft lasse.
Don't be afraid you, O Jacob my servant, says Yahweh; for I am with you: for I will make a full end of all the nations where I have driven you; but I will not make a full end of you, but I will correct you in measure, and will in no way leave you unpunished.
Thou, thou dost not fear, My servant Jacob, An affirmation of Jehovah -- for with thee I [am], For I make an end of all the nations Whither I have driven thee, And of thee I do not make an end, And I have reprov'd thee in judgment, And do not entirely acquit thee!**

- 1 Dies ist das Wort des HERRN, das zum Propheten Jeremia geschah wider die Philister, ehe denn Pharaos Gaza schlug.**
The word of Yahweh that came to Jeremiah the prophet concerning the Philistines, before that Pharaoh struck Gaza.
That which hath been the word of Jehovah unto Jeremiah concerning the Philistines, before Pharaoh smiteth Gaza:
- 2 So spricht der HERR: Siehe, es kommen Wasser herauf von Mitternacht, die eine Flut machen werden und das Land und was darin ist, die Städte und die, so darin wohnen, wegreißen werden, daß die Leute werden schreien und alle Einwohner im Lande heulen**
Thus says Yahweh: Behold, waters rise up out of the north, and shall become an overflowing stream, and shall overflow the land and all that is therein, the city and those who dwell therein; and the men shall cry, and all the inhabitants of the land shall wail.
Thus said Jehovah: Lo, waters are coming up from the north, And have been for an overflowing stream, And they overflow the land and its fulness, The city, and the inhabitants in it, And men have cried out, And howled hath every inhabitant of the land.
- 3 vor dem Getümmel ihrer starken Rosse, so dahertraben, und vor dem Rasseln ihrer Wagen und Poltern ihrer Räder; daß sich die Väter nicht werden umsehen nach den Kindern, so verzagt werden sie sein**
At the noise of the stamping of the hoofs of his strong ones, at the rushing of his chariots, at the rumbling of his wheels, the fathers don't look back to their children for feebleness of hands;
From the sound of the stamping of the hoofs of his mighty ones, From the rushing of his chariot, the noise of his wheels, Fathers have not turned unto sons, From feebleness of hands,
- 4 vor dem Tage, so da kommt, zu verstören alle Philister und auszureuten Tyrus und Sidon samt ihren andern Gehilfen. Denn der HERR wird die Philister, die das übrige sind aus der Insel Kaphthor, verstören.**
because of the day that comes to destroy all the Philistines, to cut off from Tyre and Sidon every helper who remains: for Yahweh will destroy the Philistines, the remnant of the isle of Caphtor.
Because of the day that hath come to spoil all the Philistines, To cut off to Tyre and to Sidon every helping remnant. For Jehovah is spoiling the Philistines, The remnant of the isle of Caphtor.

- 5 Gaza wird kahl werden, und Askalon samt den übrigen in ihren Gründen wird verderbt. Wie lange ritzest du dich?
Baldness is come on Gaza; Ashkelon is brought to nothing, the remnant of their valley: how long will you cut yourself?
Come hath baldness unto Gaza, Cut off hath been Ashkelon, O remnant of their valley, Till when dost thou cut thyself?**
- 6 O du Schwert des HERRN, wann willst du doch aufhören? Fahre doch in deine Scheide und ruhe und sei still!
You sword of Yahweh, how long will it be before you be quiet? put up yourself into your scabbard; rest, and be still.
Ho, sword of Jehovah, till when art thou not quiet? Be removed unto thy sheath, rest and cease.**
- 7 Aber wie kannst du aufhören, weil der HERR dir Befehl getan hat wider die Anfurt am Meer bestellt?
How can you be quiet, seeing Yahweh has given you a charge? Against Ashkelon, and against the sea-shore, there has he appointed it.
How shall it be quiet, And Jehovah hath given a charge to it, Against Ashkelon, and against the sea shore? There hath He appointed it!**
- 1 Wider Moab. So spricht der HERR Zebaoth, der Gott Israels: Weh der Stadt Nebo! denn sie ist zerstört und liegt elend; Kirjathaim ist gewonnen; die hohe Feste steht elend und ist zerrissen.
Of Moab. Thus says Yahweh of Hosts, the God of Israel: Woe to Nebo! for it is laid waste; Kiriathaim is put to shame, it is taken; Misgab is put to shame and broken down.
Concerning Moab: `Thus said Jehovah of Hosts, God of Israel: Wo unto Nebo, for it is spoiled, Put to shame, captured hath been Kiriathaim, Put to shame hath been the high tower, Yea, it hath been broken down.**
- 2 Der Trotz Moabs ist aus, den sie an Hesbon hatten; denn man gedenkt Böses wider sie: "Kommt, wir wollen sie ausrotten, daß sie kein Volk mehr seien." Und du, Madmen, muß auch verderbt werden; das Schwert wird hinter dich kommen.
The praise of Moab is no more; in Heshbon they have devised evil against her: Come, and let us cut her off from being a nation. You also, Madmen, shall be brought to silence: the sword shall pursue you.
There is no more praise of Moab, In Heshbon they devised against it evil: Come, and we cut it off from [being] a nation, Also, O Madmen, thou art cut off, After thee goeth a sword.**
- 3 Man hört ein Geschrei zu Horonaim von Verstören und großem Jammer.
The sound of a cry from Horonaim, desolation and great destruction!
A voice of a cry [is] from Horonaim, Spoiling and great destruction.**

- 4 Moab ist zerschlagen! man hört ihre Kleinen schreien;
Moab is destroyed; her little ones have caused a cry to be heard.
Destroyed hath been Moab, Caused a cry to be heard have her little ones.**
- 5 denn sie gehen mit Weinen den Weg hinauf gen Luhith, und die Feinde hören ein
Jammergeschrei den Weg von Horonaim herab:
For by the ascent of Luhith with continual weeping shall they go up; for at the
descent of Horonaim they have heard the distress of the cry of destruction.
For the ascent of Luhith with weeping, Go up doth weeping, For in the descent of
Horonaim Adversaries a cry of desolation have heard.**
- 6 "Hebt euch weg und errettet euer Leben!" Aber du wirst sein wie die Heide in der
Wüste.
Flee, save your lives, and be like the heath in the wilderness.
Flee ye, deliver yourselves, Ye are as a naked thing in a wilderness.**
- 7 Darum daß du dich auf deine Gebäude verläßt und auf deine Schätze, sollst du auch
gewonnen werden; und Kamos muß hinaus gefangen wegziehen samt seinen
Priestern und Fürsten.
For, because you have trusted in your works and in your treasures, you also shall be
taken: and Chemosh shall go forth into captivity, his priests and his princes
together.
For, because of thy trusting in thy works, And in thy treasures, even thou art
captured, And gone out hath Chemosh in a removal, His priests and his heads
together.**
- 8 Denn der Verstörer wird über alle Städte kommen, daß nicht eine Stadt entrinnen
wird. Es sollen beide, die Gründe verderbt und die Ebenen verstört werden; denn der
HERR hat's gesagt.
The destroyer shall come on every city, and no city shall escape; the valley also
shall perish, and the plain shall be destroyed; as Yahweh has spoken.
And come in doth a spoiler unto every city, And no city doth escape, And perished
hath the valley, And destroyed been the plain, as Jehovah said.**
- 9 Gebt Moab Federn: er wird ausgehen, als flöge er; und seine Städte werden wüst
liegen, daß niemand darin wohnen wird.
Give wings to Moab, that she may fly and get her away: and her cities shall become
a desolation, without any to dwell therein.
Give wings to Moab, for she utterly goeth out, And her cities are for a desolation,
Without an inhabitant in them.**

- 10 Verflucht sei, der des HERRN Werk lässig tut; verflucht sei, der sein Schwert aufhält, daß es nicht Blut vergieße!**
Cursed be he who does the work of Yahweh negligently; and cursed be he who keeps back his sword from blood.
Cursed [is] he who is doing the work of Jehovah slothfully, And cursed [is] he Who is withholding his sword from blood.
- 11 Moab ist von seiner Jugend auf sicher gewesen und auf seinen Hefen stillgelegen und ist nie aus einem Faß ins andere gegossen und nie ins Gefängnis gezogen; darum ist sein Geschmack ihm geblieben und sein Geruch nicht verändert worden.**
Moab has been at ease from his youth, and he has settled on his lees, and has not been emptied from vessel to vessel, neither has he gone into captivity: therefore his taste remains in him, and his scent is not changed.
Secure is Moab from his youth, And at rest [is] he for his preserved things, And he hath not been emptied out from vessel unto vessel, And into captivity he hath not gone, Therefore hath his taste remained in him, And his fragrance hath not been changed.
- 12 Darum siehe, spricht der HERR, es kommt die Zeit, daß ich ihnen will Schröter schicken, die sie ausschroten sollen und ihre Fässer ausleeren und ihre Krüge zerschmettern.**
Therefore, behold, the days come, says Yahweh, that I will send to him those who pour off, and they shall pour him off; and they shall empty his vessels, and break their bottles in pieces.
Therefore, lo, days are coming, An affirmation of Jehovah, And I have sent to him wanderers, And they have caused him to wander, And his vessels they empty out, And his bottles they dash in pieces.
- 13 Und Moab soll über dem Kamos zu Schanden werden, gleichwie das Haus Israel über**
Beth-El zu Schanden geworden ist, darauf sie sich doch verließen.
Moab shall be ashamed of Chemosh, as the house of Israel was ashamed of Bethel their confidence.
And ashamed hath been Moab because of Chemosh, As the house of Israel have been ashamed Because of Beth-El their confidence.
- 14 Wie dürft ihr sagen: Wir sind die Helden und die rechten Kriegersleute?**
How say you, We are mighty men, and valiant men for the war?
How do ye say, We [are] mighty, And men of strength for battle?

- 15 so doch Moab muß verstört und ihre Städte erstiegen werden und ihre beste Mannschaft zur Schlachtbank herabgehen muß, spricht der König, welcher heißt der HERR Zebaoth.**
Moab is laid waste, and they are gone up into his cities, and his chosen young men are gone down to the slaughter, says the King, whose name is Yahweh of Hosts. Spoiled is Moab, and her cities hath one gone up, And the choice of its young men Have gone down to slaughter, An affirmation of the King, Jehovah of Hosts [is] His name.
- 16 Denn der Unfall Moabs wird bald kommen, und ihr Unglück eilt sehr.**
The calamity of Moab is near to come, and his affliction hurries fast.
Near is the calamity of Moab to come, And his affliction hath hasted exceedingly.
- 17 Habt doch Mitleid mit ihnen alle, die ihr um sie her wohnt und ihren Namen kennt, und sprecht: "Wie ist die starke Rute und der herrliche Stab so zerbrochen!"**
All you who are round about him, bemoan him, and all you who know his name; say, How is the strong staff broken, the beautiful rod!
Bemoan for him, all ye round about him, And all knowing his name, say ye: How hath it been broken, the staff of strength, The rod of beauty.
- 18 Herab von der Herrlichkeit, du Einwohnerin, Tochter Dibon, und sitze in der Dürre! Denn der Verstörer Moabs wird zu dir hinaufkommen und deine Festen zerreißen.**
You daughter who dwells in Dibon, come down from your glory, and sit in thirst; for the destroyer of Moab is come up against you, he has destroyed your strongholds. Come down from honour, sit in thirst, O inhabitant, daughter of Dibon, For a spoiler of Moab hath come up to thee, He hath destroyed thy fenced places.
- 19 Tritt auf die Straße und schaue, du Einwohnerin Aroers; frage die, so da fliehen und entrinnen, und sprich: "Wie geht's?"**
Inhabitant of Aroer, stand by the way, and watch: ask him who flees, and her who escapes; say, What has been done?
On the way stand, and watch, O inhabitant of Aroer, Ask the fugitive and escaped, Say, What hath happened?
- 20 Ach, Moab ist verwüstet und verderbt! Heult und schreit; sagt's am Arnon, daß Moab verstört sei!**
Moab is put to shame; for it is broken down: wail and cry; tell you it by the Arnon, that Moab is laid waste.
Put to shame hath been Moab, For it hath been broken down, Howl and cry, declare ye in Arnon, For spoiled is Moab,

- 21 Die Strafe ist über das ebene Land gegangen, nämlich über Holon, Jahza, Mephaath,
Judgment is come on the plain country, on Holon, and on Jahzah, and on Mephaath,
And judgment hath come in unto the land of the plain -- unto Holon, And unto
Jahazah, and on Mephaath,**
- 22 Dibon, Nebo, Beth-Diblathaim,
and on Dibon, and on Nebo, and on Beth-diblathaim,
And on Dibon, and on Nebo, And on Beth-Diblathaim, and on Kirathaim,**
- 23 Kirjathaim, Beth-Gamul, Beth-Meon,
and on Kiriathaim, and on Beth-gamul, and on Beth-meon,
And on Beth-Gamul, and on Beth-Meon,**
- 24 Karioth, Bozra und über alle Städte im Lande Moab, sie liegen fern oder nahe.
and on Kerieth, and on Bozrah, and on all the cities of the land of Moab, far or near.
And on Kerieth, and on Bozrah, And on all cities of the land of Moab, The far off and
the near.**
- 25 Das Horn Moabs ist abgehauen, und sein Arm ist zerbrochen, spricht der HERR.
The horn of Moab is cut off, and his arm is broken, says Yahweh.
Cut down hath been the horn of Moab, And his arm hath been broken, An affirmation
of Jehovah.**
- 26 Macht es trunken (denn es hat sich wider den HERRN erhoben), daß es speien und
die Hände ringen müsse, auf daß es auch zum Gespött werde.
Make you him drunken; for he magnified himself against Yahweh: and Moab shall
wallow in his vomit, and he also shall be in derision.
Declare ye him drunk, For against Jehovah he made himself great And Moab hath
stricken in his vomit, And he hath been for a derision -- even he.**
- 27 Denn Israel hat dein Gespött sein müssen, als wäre es unter den Dieben gefunden;
und weil du solches wider dasselbe redest, sollst du auch weg müssen.
For wasn't Israel a derision to you? was he found among thieves? for as often as
you speak of him, you wag the head.
And was not Israel the derision to thee? Among thieves was he found? For since
thy words concerning him, Thou dost bemoan thyself.**
- 28 O ihr Einwohner in Moab, verlaßt die Städte und wohnt in den Felsen und tut wie die
Tauben, so da nisten in den hohlen Löchern!
You inhabitants of Moab, leave the cities, and dwell in the rock; and be like the
dove that makes her nest over the mouth of the abyss.
Forsake cities, and dwell in a rock, Ye inhabitants of Moab, And be as a dove
making a nest in the passages of a pit's mouth.**

- 29 Man hat immer gesagt von dem stolzen Moab, daß es sehr stolz sei, hoffärtig, hochmütig, trotzig und übermütig.
We have heard of the pride of Moab, [that] he is very proud; his loftiness, and his pride, and his arrogance, and the haughtiness of his heart.
We have heard of the arrogance of Moab, Exceeding proud! His haughtiness, and his arrogance, And his pride, and the height of his heart,**
- 30 Aber der HERR spricht: Ich kenne seinen Zorn wohl, daß er nicht soviel vermag und untersteht sich, mehr zu tun, denn sein Vermögen ist.
I know his wrath, says Yahweh, that it is nothing; his boastings have worked nothing.
I -- I have known, an affirmation of Jehovah, His wrath, and [it is] not right, His devices -- not right they have done.**
- 31 Darum muß ich über Moab heulen und über das ganze Moab schreien und über die Leute zu Kir-Heres klagen.
Therefore will I wail for Moab; yes, I will cry out for all Moab: for the men of Kir-heres shall they mourn.
Therefore for Moab I howl, even for Moab -- all of it, I cry for men of Kir-Heres, it doth mourn,**
- 32 Mehr als über Jaser muß ich über dich, du Weinstock zu Sibma, weinen, dessen Reben über das Meer reichten und bis an das Meer Jaser kamen. Der Verstörer ist in deine Ernte und Weinlese gefallen;
With more than the weeping of Jazer will I weep for you, vine of Sibmah: your branches passed over the sea, they reached even to the sea of Jazer: on your summer fruits and on your vintage the destroyer is fallen.
With the weeping of Jazer, I weep for thee, O vine of Sibmah, Thy branches have passed over a sea, Unto the sea of Jazer they have come, On thy summer fruits, and on thy harvest, A spoiler hath fallen.**
- 33 Freude und Wonne ist aus dem Felde weg und aus dem Lande Moab, und man wird keinen Wein mehr keltern; der Weintreter wird nicht mehr sein Lied singen
Gladness and joy is taken away from the fruitful field and from the land of Moab; and I have caused wine to cease from the wine presses: none shall tread with shouting; the shouting shall be no shouting.
And removed hath been joy and gladness From the fruitful field, Even from the land of Moab, And wine from wine-presses I have caused to cease, Shouting doth not proceed, The shouting [is] no shouting!**

- 34 von des Geschreies wegen zu Hesbon bis gen Eleale, welches bis gen Jahza erschallt, von Zoar an bis gen Horonaim, bis zum dritten Eglath; denn auch die Wasser Nimrims sollen versiegen.**
From the cry of Heshbon even to Elealeh, even to Jahaz have they uttered their voice, from Zoar even to Horonaim, to Eglath-shelishiyah: for the waters of Nimrim also shall become desolate.
Because of the cry of Heshbon unto Elealeh, Unto Jahaz they have given their voice, From Zoar unto Horonaim, A heifer of the third [year], For even waters of Nimrim become desolations.
- 35 Und ich will, spricht der HERR, in Moab damit ein Ende machen, daß sie nicht mehr auf den Höhen opfern und ihren Göttern räuchern sollen.**
Moreover I will cause to cease in Moab, says Yahweh, him who offers in the high place, and him who burns incense to his gods.
And I have caused to cease to Moab, An affirmation of Jehovah, Him who is offering in a high place, And him who is making perfume to his god.
- 36 Darum seufzt mein Herz über Moab wie Flöten, und über die Leute zu Kir-Heres seufzt mein Herz wie Flöten; denn das Gut, das sie gesammelt, ist zu Grunde gegangen.**
Therefore my heart sounds for Moab like pipes, and my heart sounds like pipes for the men of Kir-heres: therefore the abundance that he has gotten is perished.
Therefore my heart for Moab as pipes doth sound, And my heart for men of Kir-Heres As pipes doth sound, Therefore the abundance he made did perish.
- 37 Alle Köpfe werden kahl sein und alle Bärte abgeschoren, aller Hände zerritzt, und jedermann wird Säcke anziehen.**
For every head is bald, and every beard clipped: on all the hands are cuttings, and on the loins sackcloth.
For every head [is] bald, and every beard diminished, On all hands cuttings, and on the loins -- sackcloth.
- 38 Auf allen Dächern und Gassen, allenthalben in Moab, wird man Klagen; denn ich habe Moab zerbrochen wie ein unwertes Gefäß, spricht der HERR.**
On all the housetops of Moab and in the streets of it there is lamentation every where; for I have broken Moab like a vessel in which none delights, says Yahweh.
On all roofs of Moab, and in her broad-places, All of it -- [is] lamentation, For I have broken Moab as a vessel in which there is no pleasure, An affirmation of Jehovah.

- 39 O wie ist es verderbt, wie heulen sie! Wie schändlich hängen sie die Köpfe! Und Moab ist zum Spott und zum Schrecken geworden allen, so ringsumher wohnen. How is it broken down! [how] do they wail! how has Moab turned the back with shame! so shall Moab become a derision and a terror to all who are round about him.**
How hath it been broken down! they have howled, How hath Moab turned the neck ashamed, And Moab hath been for a derision. And for a terror to all round about her.
- 40 Denn so spricht der HERR: Siehe, er fliegt daher wie ein Adler und breitet seine Flügel aus über Moab. For thus says Yahweh: Behold, he shall fly as an eagle, and shall spread out his wings against Moab. For thus said Jehovah: Lo, as an eagle he doth flee, And hath spread his wings unto Moab.**
- 41 Karioth ist gewonnen, und die festen Städte sind eingenommen; und das Herz der Helden in Moab wird zu derselben Zeit sein wie einer Frau Herz in Kindesnöten. Kerioth is taken, and the strongholds are seized, and the heart of the mighty men of Moab at that day shall be as the heart of a woman in her pangs. Captured have been the cities, And the strongholds are caught, And the heart of the mighty of Moab Hath been in that day as the heart of a distressed woman.**
- 42 Denn Moab muß vertilgt werden, daß sie kein Volk mehr seien, darum daß es sich wider den HERR erhoben hat. Moab shall be destroyed from being a people, because he has magnified himself against Yahweh. And Moab hath been destroyed from [being] a people, For against Jehovah he exerted himself.**
- 43 Schrecken, Grube und Strick kommt über dich, du Einwohner in Moab, spricht der HERR. Fear, and the pit, and the snare, are on you, inhabitant of Moab, says Yahweh. Fear, and a snare, and a gin, [are] for thee, O inhabitant of Moab -- an affirmation of Jehovah,**
- 44 Wer dem Schrecken entflieht, der wird in die Grube fallen, und wer aus der Grube kommt, der wird im Strick gefangen werden; denn ich will über Moab kommen lassen ein Jahr ihrer Heimsuchung, spricht der HERR. He who flees from the fear shall fall into the pit; and he who gets up out of the pit shall be taken in the snare: for I will bring on him, even on Moab, the year of their visitation, says Yahweh. Whoso is fleeing because of the fear falleth into the snare, And whoso is coming up from the snare is captured by the gin, For I bring in unto her -- unto Moab -- The year of their inspection, An affirmation of Jehovah.**

- 45 Die aus der Schlacht entrinnen, werden Zuflucht suchen zu Hesbon; aber es wird ein Feuer aus Hesbon und eine Flamme aus Sihon gehen, welche die Örter in Moab und die kriegerischen Leute verzehren wird.**

Those who fled stand without strength under the shadow of Heshbon; for a fire is gone forth out of Heshbon, and a flame from the midst of Sihon, and has devoured the corner of Moab, and the crown of the head of the tumultuous ones.

In the shadow of Heshbon stood powerless have fugitives, For fire hath gone forth from Heshbon, And a flame from within Sihon, And it consumeth the corner of Moab, And the crown of the sons of Shaon.

- 46 Weh dir, Moab! verloren ist das Volk des Kamos; denn man hat deine Söhne und Töchter genommen und gefangen weggeführt.**
Woe to you, O Moab! the people of Chemosh is undone; for your sons are taken away captive, and your daughters into captivity.
Wo to thee, O Moab, Perished hath the people of Chemosh, For thy sons were taken with the captives, And thy daughters with the captivity.

- 47 Aber in der letzten Zeit will ich das Gefängnis Moabs wenden, spricht der HERR. Das sei gesagt von der Strafe über Moab.**
Yet will I bring back the captivity of Moab in the latter days, says Yahweh. Thus far is the judgment of Moab.
And I have turned back [to] the captivity of Moab, In the latter end of the days, An affirmation of Jehovah! Hitherto [is] the judgment of Moab.

- 1 Wider die Kinder Ammon spricht der HERR also: Hat denn Israel nicht Kinder, oder hat es keinen Erben? Warum besitzt denn Milkom das Land Gad, und sein Volk wohnt in jener Städten?**
Of the children of Ammon. Thus says Yahweh: Has Israel no sons? has he no heir? why then does Malcam possess Gad, and his people well in the cities of it?
Concerning the sons of Ammon: `Thus said Jehovah: Sons -- hath Israel none? heir - - hath he none? Wherefore hath Malcam possessed Gad? And his people in its cities have dwelt?

- 2 Darum siehe, es kommt die Zeit, spricht der HERR, daß ich will ein Kriegsgeschrei erschallen lassen über Rabba der Kinder Ammon, daß sie soll auf einem Haufen wüst liegen und ihre Töchter mit Feuer angesteckt werden; aber Israel soll besitzen die, von denen sie besessen waren, spricht der HERR.**
Therefore, behold, the days come, says Yahweh, that I will cause an alarm of war to be heard against Rabbah of the children of Ammon; and it shall become a desolate heap, and her daughters shall be burned with fire: then shall Israel possess those who did possess him, says Yahweh.
Therefore, lo, days are coming, An affirmation of Jehovah, And I have sounded unto Rabbah of the sons of Ammon a shout of battle, And it hath been for a heap -- a desolation, And her daughters with fire are burnt, And Israel hath succeeded its heirs, Said hath Jehovah.

- 3 Heule, o Hesbon! denn Ai ist verstört. Schreiet, ihr Töchter Rabbas, und ziehet Säcke an, klaget und lauft auf den Mauern herum! denn Milkom wird gefangen weggeführt samt seinen Priestern und Fürsten.**

Wail, Heshbon, for Ai is laid waste; cry, you daughters of Rabbah, gird you with sackcloth: lament, and run back and forth among the fences; for Malcam shall go into captivity, his priests and his princes together.

Howl, Heshbon, for spoiled is Ai, Cry, daughters of Rabbah, gird on sackcloth, Lament, and go to and fro by the hedges, For Malcam into captivity doth go, His priests and his princes together.

- 4 Was trottest du auf deine Auen? Deine Auen sind ersäuft, du ungehorsame Tochter, die du dich auf deine Schätze verlässest und sprichst in deinem Herzen: Wer darf sich an mich machen?**

Why glory you in the valleys, your flowing valley, backsliding daughter? who trusted in her treasures, [saying], Who shall come to me?

What -- dost thou boast thyself in valleys? Flowed hath thy valley, O backsliding daughter, Who is trusting in her treasures: Who doth come in unto me?

- 5 Siehe, spricht der HERR HERR Zebaoth: Ich will Furcht über dich kommen lassen von allen, die um dich her wohnen, daß ein jeglicher seines Weges vor sich hinaus verstoßen werde und niemand sei, der die Flüchtigen sammle.**

Behold, I will bring a fear on you, says the Lord, Yahweh of Hosts, from all who are round about you; and you shall be driven out every man right forth, and there shall be none to gather together the fugitives.

Lo, I am bringing in upon thee a fear, An affirmation of the Lord Jehovah of Hosts, From all round about thee, And ye have been driven out each before it, And there is no gatherer of the wandering.

- 6 Aber darnach will ich wieder wenden das Gefängnis der Kinder Ammon, spricht der HERR.**

But afterward I will bring back the captivity of the children of Ammon, says Yahweh.

And after this I turn back the captivity of the sons of Ammon, An affirmation of Jehovah.

- 7 Wider Edom. So spricht der HERR Zebaoth: Ist denn keine Weisheit mehr zu Theman? ist denn kein Rat mehr bei den Klugen? ist ihre Weisheit so leer geworden?**

Of Edom. Thus says Yahweh of Hosts: Is wisdom no more in Teman? is counsel perished from the prudent? is their wisdom vanished?

Concerning Edom: `Thus said Jehovah of Hosts: Is wisdom no more in Teman? Perished hath counsel from the intelligent? Vanished hath their wisdom?

- 8 Fliehet, wendet euch und verkriecht euch tief, ihr Bürger zu Dedan! denn ich lasse einen Unfall über Esau kommen, die Zeit seiner Heimsuchung.
Flee you, turn back, dwell in the depths, inhabitants of Dedan; for I will bring the calamity of Esau on him, the time that I shall visit him.
Flee, turn, go deep to dwell, ye inhabitants of Dedan, For the calamity of Esau I brought in upon him, The time I inspected him.**
- 9 Es sollen Weinleser über dich kommen, die dir kein Nachlesen lassen; und die Diebe des Nachts sollen über dich kommen, die sollen ihnen genug verderben.
If grape-gatherers came to you, would they not leave some gleanings? if thieves by night, wouldn't they destroy until they had enough?
If gatherers have come in to thee, They do not leave gleanings, If thieves in the night, They have destroyed their sufficiency!**
- 10 Denn ich habe Esau entblößt und seine verborgenen Orte geöffnet, daß er sich nicht verstecken kann; sein Same, seine Brüder und seine Nachbarn sind verstört, daß ihrer keiner mehr da ist.
But I have made Esau bare, I have uncovered his secret places, and he shall not be able to hide himself: his seed is destroyed, and his brothers, and his neighbors; and he is no more.
For I -- I have made Esau bare, I have uncovered his secret places, And to be hidden he is not able, Spoiled [is] his seed, and his brethren, And his neighbours, and he is not.**
- 11 Doch was Übrigbleibt von deinen Waisen, denen will ich das Leben gönnen, und deine Witwen werden auf mich hoffen.
Leave your fatherless children, I will preserve them alive; and let your widows trust in me.
Leave thine orphans -- I do keep alive, And thy widows -- on Me trust ye,**
- 12 Denn so spricht der HERR: Siehe, die, so es nicht verschuldet hatten, den Kelch zu trinken, müssen trinken; und du solltest ungestraft bleiben? Du sollst nicht ungestraft bleiben, sondern du mußt auch trinken.
For thus says Yahweh: Behold, they to whom it didn't pertain to drink of the cup shall assuredly drink; and are you he who shall altogether go unpunished? you shall not go unpunished, but you shall surely drink.
For thus said Jehovah: They whose judgment is not to drink of the cup, Do certainly drink, And thou [art] he that is entirely acquitted! Thou art not acquitted, for thou certainly drinkest.**

- 13** Denn ich habe bei mir selbst geschworen, spricht der HERR, daß Bozra soll ein Wunder, Schmach, Wüste und Fluch werden und alle ihre Städte eine ewige Wüste. For I have sworn by myself, says Yahweh, that Bozrah shall become an astonishment, a reproach, a waste, and a curse; and all the cities of it shall be perpetual wastes.
For, by Myself, I have sworn, An affirmation of Jehovah, That for a desolation, for a reproach, For a waste, and for a reviling -- is Bozrah, And all her cities are for wastes age-during.
- 14** Ich habe gehört vom HERRN, daß eine Botschaft unter die Heiden gesandt sei: Sammelt euch und kommt her wider sie, macht euch auf zum Streit!
I have heard news from Yahweh, and an ambassador is sent among the nations, [saying], Gather yourselves together, and come against her, and rise up to the battle.
A report I have heard from Jehovah, And an ambassador among nations is sent, Gather yourselves and come in against her, And rise ye for battle.
- 15** Denn siehe, ich habe dich gering gemacht unter den Heiden und verachtet unter den Menschen.
For, behold, I have made you small among the nations, and despised among men. For, lo, little I have made thee among nations, Despised among men.
- 16** Dein Trotz und dein Hochmut hat dich betrogen, weil du in Felsenklüften wohnst und hohe Gebirge innehast. Wenn du denn gleich dein Nest so hoch machtest wie der Adler, dennoch will ich dich von dort herunterstürzen, spricht der HERR.
As for your terror, the pride of your heart has deceived you, O you who dwell in the clefts of the rock, who hold the height of the hill: though you should make your nest as high as the eagle, I will bring you down from there, says Yahweh.
Thy terribleness hath lifted thee up, The pride of thy heart, O dweller in clefts of the rock, Holding the high place of the height, For thou makest high as an eagle thy nest, From thence I bring thee down, An affirmation of Jehovah.
- 17** Also soll Edom wüst werden, daß alle die, so vorübergehen, sich wundern und pfeifen werden über alle ihre Plage;
Edom shall become an astonishment: everyone who passes by it shall be astonished, and shall hiss at all the plagues of it.
And Edom hath been for a desolation, Every passer by her is astonished, And doth hiss because of all her plagues.
- 18** gleichwie Sodom und Gomorra samt ihren Nachbarn umgekehrt ist, spricht der HERR, daß niemand daselbst wohnen noch kein Mensch darin hausen soll.
As in the overthrow of Sodom and Gomorrah and the neighbor cities of it, says Yahweh, no man shall dwell there, neither shall any son of man sojourn therein.
As the overthrow of Sodom and Gomorrah, And its neighbours, said Jehovah, No one doth dwell there, Nor sojourn in her doth a son of man.

- 19** Denn siehe, er kommt herauf wie ein Löwe vom stolzen Jordan her wider die festen Hürden; denn ich will sie daraus eilends wegtreiben, und den, der erwählt ist, darübersetzen. Denn wer ist mir gleich, wer will mich meistern, und wer ist der Hirte, der mir widerstehen kann?
Behold, he shall come up like a lion from the pride of the Jordan against the strong habitation: for I will suddenly make them run away from it; and whoever is chosen, him will I appoint over it: for who is like me? and who will appoint me a time? and who is the shepherd who will stand before me?
Lo, as a lion he cometh up, Because of the rising of the Jordan, Unto the enduring habitation, But I cause to rest, I cause him to run from off her, And who is chosen? concerning her I lay a charge, For who is like Me? and who conveneth Me? And who [is] this shepherd who standeth before Me?
- 20** So hört nun den Ratschlag des HERRN, den er über Edom hat, und seine Gedanken, die er über die Einwohner in Theman hat. Was gilt's? ob nicht die Hirtenknaben sie fortschleifen werden und ihre Wohnung zerstören,
Therefore hear the counsel of Yahweh, that he has taken against Edom; and his purposes, that he has purposed against the inhabitants of Teman: Surely they shall drag them away, [even] the little ones of the flock; surely he shall make their habitation desolate over them.
Therefore, hear ye the counsel of Jehovah, That He hath counselled concerning Edom, And His devices that He hath devised Concerning the inhabitants of Teman: Drag them out do not little ones of the flock, Make desolate over them doth he not their habitation?
- 21** daß die Erde beben wird, wenn's ineinander fällt, und ihr Geschrei wird man am Schilfmeer hören.
The earth trembles at the noise of their fall; there is a cry, the noise whereof is heard in the Red Sea.
From the noise of their fall hath the earth shaken, The cry -- at the sea of Suph is its voice heard.
- 22** Siehe, er fliegt herauf wie ein Adler und wird seine Flügel ausbreiten über Bozra. Zur selben Zeit wird das Herz der Helden in Edom sein wie das Herz einer Frau in Kindsnöten.
Behold, he shall come up and fly as the eagle, and spread out his wings against Bozrah: and the heart of the mighty men of Edom at that day shall be as the heart of a woman in her pangs.
Lo, as an eagle he cometh up, and flieth, And he spreadeth his wings over Bozrah, And the heart of the mighty of Edom hath been in that day, As the heart of a distressed woman!

- 23 Wider Damaskus. Hamath und Arpad stehen jämmerlich; sie sind verzagt, denn sie hören ein böses Geschrei; die am Meer wohnen, sind so erschrocken, daß sie nicht Ruhe haben können.**
Of Damascus. Hamath is confounded, and Arpad; for they have heard evil news, they are melted away: there is sorrow on the sea; it can't be quiet.
Concerning Damascus: Ashamed hath been Hamath and Arpad, For an evil report they have heard, They have been melted, in the sea [is] sorrow, To be quiet it is not able.
- 24 Damaskus ist verzagt und gibt die Flucht; sie zappelt und ist in Ängsten und Schmerzen wie eine Frau in Kindsnöten.**
Damascus has grown feeble, she turns herself to flee, and trembling has seized on her: anguish and sorrows have taken hold of her, as of a woman in travail.
Feeble hath been Damascus, She turned to flee, and fear strengthened her, Distress and pangs have seized her, as a travailing woman.
- 25 Wie? ist sie nun nicht verlassen, die berühmte und fröhliche Stadt?**
How is the city of praise not forsaken, the city of my joy?
How is it not left -- the city of praise, The city of my joy!
- 26 Darum werden ihre junge Mannschaft auf ihren Gassen darniederliegen und alle ihre Kriegsleute untergehen zur selben Zeit, spricht der HERR Zebaoth.**
Therefore her young men shall fall in her streets, and all the men of war shall be brought to silence in that day, says Yahweh of Hosts.
Therefore fall do her young men in her broad places, And all the men of war are cut off in that day, An affirmation of Jehovah of Hosts.
- 27 Und ich will in den Mauern von Damaskus ein Feuer anzünden, daß es die Paläste Benhadads verzehren soll.**
I will kindle a fire in the wall of Damascus, and it shall devour the palaces of Benhadad.
And I have kindled a fire against the wall of Damascus, And it consumed palaces of Ben-Hadad!
- 28 Wider Kedar und die Königreiche Hazors, welche Nebukadnezar, der König zu Babel, schlug. So spricht der HERR: Wohlauf, zieht herauf gegen Kedar und verstört die gegen Morgen wohnen!**
Of Kedar, and of the kingdoms of Hazor, which Nebuchadrezzar king of Babylon struck. Thus says Yahweh: Arise you, go up to Kedar, and destroy the children of the east.
Concerning Kedar, and concerning the kingdoms of Hazor, that Nebuchadrezzar
king
of Babylon hath smitten: `Thus said Jehovah: Arise ye, go ye up unto Kedar, And spoil the sons of the east.

- 29 Man wird ihnen ihre Hütten und Herden nehmen; ihr Gezelt, alle Geräte und Kamele werden sie wegführen; und man wird über sie rufen: Schrecken um und um!**

Their tents and their flocks shall they take; they shall carry away for themselves their curtains, and all their vessels, and their camels; and they shall cry to them, Terror on every side!

Their tents and their flock they do take, Their curtains, and all their vessels, And their camels, they bear away for themselves, And they called concerning them, Fear [is] round about.

- 30 Fliehet, hebt euch eilends davon, verkriechet euch tief, ihr Einwohner in Hazor! spricht der HERR; denn Nebukadnezar, der König zu Babel, hat etwas im Sinn wider euch und meint euch.**

Flee you, wander far off, dwell in the depths, you inhabitants of Hazor, says Yahweh; for Nebuchadrezzar king of Babylon has taken counsel against you, and

has

conceived a purpose against you.

Flee, bemoan mightily, go deep to dwell, Ye inhabitants of Hazor -- an affirmation of Jehovah, For given counsel against you hath Nebuchadrezzar king of Babylon, Yea, he deviseth against them a device.

- 31 Wohlauf, ziehet herauf wider ein Volk, das genug hat und sicher wohnt, spricht der HERR; sie haben weder Tür noch Riegel und wohnen allein.**

Arise, get you up to a nation that is at ease, that dwells without care, says Yahweh; that have neither gates nor bars, that dwell alone.

Rise ye, go up unto a nation at rest, Dwelling confidently, an affirmation of Jehovah, It hath no two-leaved doors nor bar, Alone they do dwell.

- 32 Ihre Kamele sollen geraubt und die Menge ihres Viehs genommen werden; und ich will sie zerstreuen in alle Winde, alle, die das Haar rundherum abschneiden; und von allen Orten her will ich ihr Unglück über sie kommen lassen, spricht der HERR,**

Their camels shall be a booty, and the multitude of their cattle a spoil: and I will scatter to all winds those who have the corners [of their hair] cut off; and I will bring their calamity from every side of them, says Yahweh.

And their camels have been for a prey, And the multitude of their cattle for a spoil, And I have scattered them to every wind, Who cut off the corner [of the beard], And from all its passages I bring in their calamity, An affirmation of Jehovah.

- 33 daß Hazor soll eine Wohnung der Schakale und eine ewige Wüste werden, daß niemand daselbst wohne und kein Mensch darin hause.**

Hazor shall be a dwelling-place of jackals, a desolation forever: no man shall dwell there, neither shall any son of man sojourn therein.

And Hazor hath been for a habitation of dragons, A desolation -- unto the age, No one doth dwell there, nor sojourn in it doth a son of man!

- 34 Dies ist das Wort des HERRN, welches geschah zu Jeremia, dem Propheten, wider Elam im Anfang des Königreichs Zedekias, des Königs in Juda, und sprach:
The word of Yahweh that came to Jeremiah the prophet concerning Elam, in the beginning of the reign of Zedekiah king of Judah, saying,
That which hath been the word of Jehovah unto Jeremiah the prophet concerning Elam, in the beginning of the reign of Zedekiah king of Judah, saying:**
- 35 So spricht der HERR Zebaoth: Siehe, ich will den Bogen Elams zerbrechen, ihre vornehmste Gewalt,
Thus says Yahweh of Hosts: Behold, I will break the bow of Elam, the chief of their might.
`Thus said Jehovah of Hosts: Lo, I am breaking the bow of Elam, The beginning of their might.**
- 36 und will die vier Winde aus den vier Enden des Himmels über sie kommen lassen und will sie in alle diese Winde zerstreuen, daß kein Volk sein soll, dahin nicht Vertriebene aus Elam kommen werden.
On Elam will I bring the four winds from the four quarters of the sky, and will scatter them toward all those winds; and there shall be no nation where the outcasts of Elam shall not come.
And I have brought in to Elam four winds, From the four ends of the heavens, And have scattered them to all these winds, And there is no nation whither outcasts of Elam come not in.**
- 37 Und ich will Elam verzagt machen vor ihren Feinden und denen, die ihnen nach ihrem Leben stehen, und Unglück über sie kommen lassen mit meinem grimmigen Zorn, spricht der HERR; und will das Schwert hinter ihnen her schicken, bis es sie aufreibe.
I will cause Elam to be dismayed before their enemies, and before those who seek their life; and I will bring evil on them, even my fierce anger, says Yahweh; and I will send the sword after them, until I have consumed them;
And I have affrighted Elam before their enemies, And before those seeking their life, And I have brought in against them evil, The heat of Mine anger, An affirmation of Jehovah, And I have sent after them the sword, Till I have consumed them;**
- 38 Meinen Stuhl will ich in Elam aufrichten und will beide, den König und die Fürsten, daselbst umbringen, spricht der HERR.
and I will set my throne in Elam, and will destroy from there king and princes, says Yahweh.
And I have set My throne in Elam, And I have destroyed thence King and princes -- an affirmation of Jehovah.**

39 Aber in der letzten Zeit will ich das Gefängnis Elams wieder wenden, spricht der HERR.

But it shall happen in the latter days, that I will bring back the captivity of Elam, says Yahweh.

And it hath come to pass, in the latter end of the days, I turn back [to] the captivity of Elam, An affirmation of Jehovah!

1 Dies ist das Wort, welches der HERR durch den Propheten Jeremia geredet hat wider Babel und das Land der Chaldäer:

The word that Yahweh spoke concerning Babylon, concerning the land of the Chaldeans, by Jeremiah the prophet.

The word that Jehovah hath spoken concerning Babylon, concerning the land of the Chaldeans, by the hand of Jeremiah the prophet:

2 Verkündiget unter den Heiden und laßt erschallen, werfet ein Panier auf; laßt erschallen, und verberget's nicht und sprecht: Babel ist gewonnen, Bel steht mit Schanden, Merodach ist zerschmettert; ihre Götzen stehen mit Schanden, und ihre Götter sind zerschmettert!

Declare you among the nations and publish, and set up a standard; publish, and don't conceal: say, Babylon is taken, Bel is put to shame, Merodach is dismayed; her images are put to shame, her idols are dismayed.

Declare ye among nations, and sound, And lift up an ensign, sound, do not hide, Say ye: Captured hath been Babylon, Put to shame hath been Bel, Broken hath been Merodach, Put to shame have been her grievous things, Broken have been her idols.

3 Denn es zieht von Mitternacht ein Volk herauf wider sie, welches wird ihr Land zur Wüste machen, daß niemand darin wohnen wird, sondern beide, Leute und Vieh, davonfliehen werden.

For out of the north there comes up a nation against her, which shall make her land desolate, and none shall dwell therein: they are fled, they are gone, both man and animal.

For come up against her hath a nation from the north, It maketh her land become a desolation, And there is not an inhabitant in it. From man even unto beast, They have moved, they have gone.

4 In denselben Tagen und zur selben Zeit, spricht der HERR, werden kommen die Kinder Israel samt den Kindern Juda und weinend daherziehen und den HERRN, ihren Gott, suchen.

In those days, and in that time, says Yahweh, the children of Israel shall come, they and the children of Judah together; they shall go on their way weeping, and shall seek Yahweh their God.

In those days, and at that time, An affirmation of Jehovah, Come in do sons of Israel, They and sons of Judah together, Going on and weeping they go, And Jehovah their God they seek.

- 5 Sie werden forschen nach dem Wege gen Zion, dahin sich kehren: Kommt, wir wollen uns zum HERRN fügen mit einem ewigen Bunde, des nimmermehr vergessen werden soll!**
They shall inquire concerning Zion with their faces turned toward it, [saying], Come you, and join yourselves to Yahweh in an everlasting covenant that shall not be forgotten.
[To] Zion they ask the way, Thitherward [are] their faces: Come in, and we are joined unto Jehovah, A covenant age-during -- not forgotten.
- 6 Denn mein Volk ist wie eine verlorene Herde; ihre Hirten haben sie verführt und auf den Bergen in der Irre gehen lassen, daß sie von den Bergen auf die Hügel gegangen sind und ihre Hürden vergessen haben.**
My people have been lost sheep: their shepherds have caused them to go astray; they have turned them away on the mountains; they have gone from mountain to hill; they have forgotten their resting-place.
A perishing flock hath My people been, Their shepherds have caused them to err, [To] the mountains causing them to go back, From mountain unto hill they have gone, They have forgotten their crouching-place.
- 7 Es fraßen sie alle, die sie antrafen; und ihre Feinde sprachen: Wir tun nicht unrecht! darum daß sie sich haben versündigt an dem HERRN in der Wohnung der Gerechtigkeit und an dem HERRN, der ihrer Väter Hoffnung ist.**
All who found them have devoured them; and their adversaries said, We are not guilty, because they have sinned against Yahweh, the habitation of righteousness, even Yahweh, the hope of their fathers.
All finding them have devoured them, And their adversaries have said: We are not guilty, Because that they sinned against Jehovah, The habitation of righteousness, And the hope of their fathers -- Jehovah.
- 8 Fliehet aus Babel und ziehet aus der Chaldäer Lande und stellt euch als Böcke vor der Herde her.**
Flee out of the midst of Babylon, and go forth out of the land of the Chaldeans, and be as the male goats before the flocks.
Move ye from the midst of Babylon, And from the land of the Chaldeans go out. And be as he-goats before a flock.

- 9 Denn siehe, ich will große Völker in Haufen aus dem Lande gegen Mitternacht erwecken und wider Babel heraufbringen, die sich wider sie sollen rüsten, welche sie sollen auch gewinnen; ihre Pfeile sind wie die eines guten Kriegers, der nicht fehlt.**

For, behold, I will stir up and cause to come up against Babylon a company of great nations from the north country; and they shall set themselves in array against her; from there she shall be taken: their arrows shall be as of an expert mighty man; none shall return in vain.

For, lo, I am stirring up, And am causing to come up against Babylon, An assembly of great nations from a land of the north, And they have set in array against her, From thence she is captured, Its arrow -- as a skilful hero -- returneth not empty,

- 10 Und das Chaldäerland soll ein Raub werden, daß alle, die sie berauben, sollen genug davon haben, spricht der HERR;**

Chaldea shall be a prey: all who prey on her shall be satisfied, says Yahweh.

And Chaldea hath been for a spoil, All her spoilers are satisfied, An affirmation of Jehovah.

- 11 darum daß ihr euch des freut und rühmt, daß ihr mein Erbteil geplündert habt, und hüpfst wie die jungen Kälber und wiehert wie die starken Gäule.**

Because you are glad, because you rejoice, O you who plunder my heritage,

because

you are wanton as a heifer that treads out [the grain], and neigh as strong horses;

Because thou rejoicest, because thou exultest, O spoilers of Mine inheritance, Because thou increasest as a heifer [at] the tender grass, And dost cry aloud as bulls,

- 12 Eure Mutter besteht mit großer Schande, und die euch geboren hat, ist zum Spott geworden; siehe, unter den Heiden ist sie die geringste, wüst, dürr und öde. your mother shall be utterly put to shame; she who bore you shall be confounded: behold, she shall be the least of the nations, a wilderness, a dry land, and a desert. Ashamed hath been your mother greatly, Confounded hath she been that bare you, Lo, the hindermost of nations [is] a wilderness, A dry land, and a desert.**

- 13 Denn vor dem Zorn des HERRN muß sie unbewohnt und ganz wüst bleiben, daß alle, so bei Babel vorübergehen, werden sich verwundern und pfeifen über all ihr Plage.**

Because of the wrath of Yahweh she shall not be inhabited, but she shall be wholly desolate: everyone who goes by Babylon shall be astonished, and hiss at all her plagues.

Because of the wrath of Jehovah it is not inhabited, And it hath been a desolation -- all of it. Every passer by at Babylon is astonished, And doth hiss because of all her plagues.

- 14 Rüstet euch wider Babel umher, alle Schützen, schießt in sie, spart die Pfeile nicht; denn sie hat wider den HERRN gesündigt.
Set yourselves in array against Babylon round about, all you who bend the bow; shoot at her, spare no arrows: for she has sinned against Yahweh.
Set yourselves in array against Babylon round about, All ye treading a bow, Shoot at her, have no pity on the arrow, For against Jehovah she hath sinned.**
- 15 Jauchzt über sie um und um! Sie muß sich ergeben, ihr Grundfesten sind zerfallen, ihre Mauern sind abgebrochen; denn das ist des HERRN Rache. Rächt euch an ihr, tut ihr, wie sie getan hat.
Shout against her round about: she has submitted herself; her bulwarks are fallen, her walls are thrown down; for it is the vengeance of Yahweh: take vengeance on her; as she has done, do to her.
Shout against her round about, She hath given forth her hand, Fallen have her foundations, Thrown down have been her walls, For it [is] the vengeance of Jehovah, Be avenged of her, as she did -- do ye to her.**
- 16 Rottet aus von Babel beide, den Säemann und den Schnitter in der Ernte, daß ein jeglicher vor dem Schwert des Tyrannen sich kehre zu seinem Volk und ein jeglicher fliehe in sein Land.
Cut off the sower from Babylon, and him who handles the sickle in the time of harvest: for fear of the oppressing sword they shall turn everyone to his people, and they shall flee everyone to his own land.
Cut off the sower from Babylon, And him handling the sickle in the time of harvest, Because of the oppressing sword, Each unto his people -- they turn, And each to his land -- they flee.**
- 17 Israel hat müssen sein eine zerstreute Herde, die die Löwen verscheucht haben. Am ersten fraß sie der König von Assyrien; darnach überwältigte sie Nebukadnezar, der König zu Babel.
Israel is a hunted sheep; the lions have driven him away: first, the king of Assyria devoured him; and now at last Nebuchadrezzar king of Babylon has broken his bones.

A scattered sheep is Israel, lions have driven away, At first, devour him did the king of Asshur, And now, at last, broken his bone Hath Nebuchadrezzar king of Babylon.**
- 18 Darum spricht der HERR Zebaoth, der Gott Israels, also: Siehe, ich will den König zu Babel heimsuchen und sein Land, gleichwie ich den König von Assyrien heimgesucht habe.
Therefore thus says Yahweh of Hosts, the God of Israel: Behold, I will punish the king of Babylon and his land, as I have punished the king of Assyria.
Therefore thus said Jehovah of Hosts, God of Israel: Lo, I am seeing after the king of Babylon, And after his land, As I have seen after the king of Asshur;**

- 19 Israel aber will ich wieder Heim zu seiner Wohnung bringen, daß sie auf Karmel und Basan weiden und ihre Seele auf dem Gebirge Ephraim und Gilead gesättigt werden soll.**

I will bring Israel again to his pasture, and he shall feed on Carmel and Bashan, and his soul shall be satisfied on the hills of Ephraim and in Gilead.

And I have brought back Israel unto his habitation, And he hath fed on Carmel, and on Bashan. And in mount Ephraim, and on Gilead is his soul satisfied.

- 20 Zur selben Zeit und in denselben Tagen wird man die Missetat Israels suchen, spricht der HERR, aber es wird keine da sein, und die Sünden Juda's, aber es wird keine gefunden werden; denn ich will sie vergeben denen, so ich übrigbleiben lasse.**

In those days, and in that time, says Yahweh, the iniquity of Israel shall be sought for, and there shall be none; and the sins of Judah, and they shall not be found: for I will pardon them whom I leave as a remnant.

In those days, and at that time, An affirmation of Jehovah, Sought is the iniquity of Israel, and it is not, And the sin of Judah, and it is not found, For I am propitious to those whom I leave!

- 21 Zieh hinauf wider das Land, das alles verbittert hat; zieh hinauf wider die Einwohner der Heimsuchung; verheere und verbanne ihre Nachkommen, spricht der HERR, und tue alles, was ich dir befohlen habe!**

Go up against the land of Merathaim, even against it, and against the inhabitants of Pekod: kill and utterly destroy after them, says Yahweh, and do according to all that I have commanded you.

Against the land of Merathaim: Go up against it, and unto the inhabitants of Pekod, Waste and devote their posterity, An affirmation of Jehovah, And do according to all that I have commanded thee.

- 22 Es ist ein Kriegsgeschrei im Lande und großer Jammer.**

A sound of battle is in the land, and of great destruction.

A noise of battle [is] in the land, and of great destruction.

- 23 Wie geht's zu, daß der Hammer der ganzen Welt zerbrochen und zerschlagen ist?**

Wie geht's zu, daß Babel eine Wüste geworden ist unter allen Heiden?

How is the hammer of the whole earth cut apart and broken! how is Babylon become a desolation among the nations!

How hath it been cut and broken, The hammer of the whole earth! How hath Babylon been for a desolation among nations!

- 24 Ich habe dir nachgestellt, Babel; darum bist du auch gefangen, ehe du dich's versahst; du bist getroffen und ergriffen, denn du hast dem HERRN getrotzt. I have laid a snare for you, and you are also taken, Babylon, and you weren't aware: you are found, and also caught, because you have striven against Yahweh. I have laid a snare for thee, And also -- thou art captured, O Babylon, And thou -- thou hast known, Thou hast been found, and also art caught, For against Jehovah thou hast stirred thyself up.**
- 25 Der HERR hat seinen Schatz aufgetan und die Waffen seines Zorns hervorgebracht; denn der HERR HERR Zebaoth hat etwas auszurichten in der Chaldäer Lande.**

Yahweh has opened his armory, and has brought forth the weapons of his indignation; for the Lord, Yahweh of Hosts, has a work [to do] in the land of the Chaldeans.

Jehovah hath opened His treasury, And He bringeth out the weapons of His indignation, For a work [is] to the Lord Jehovah of Hosts, In the land of the Chaldeans.

- 26 Kommt her wider sie, ihr vom Ende, öffnet ihre Kornhäuser, werft sie in einen Haufen und verbannt sie, daß ihr nichts übrigbleibe! Come against her from the utmost border; open her store-houses; cast her up as heaps, and destroy her utterly; let nothing of her be left. Come ye in to her from the extremity, Open ye her storehouses, Raise her up as heaps, and devote her, Let her have no remnant.**
- 27 Erwürgt alle ihre Rinder, führt sie hinab zu Schlachtbank! Weh ihnen! denn der Tag ist gekommen, die Zeit ihrer Heimsuchung. Kill all her bulls; let them go down to the slaughter: woe to them! for their day is come, the time of their visitation. Slay all her kine, they go down to slaughter, Wo [is] on them, for come hath their day, The time of their inspection.**
- 28 Man hört ein Geschrei der Flüchtigen und derer, so entronnen sind aus dem Lande Babel, auf daß sie verkündigen zu Zion die Rache des HERRN, unsers Gottes, die Rache seines Tempels. The voice of those who flee and escape out of the land of Babylon, to declare in Zion**
- the vengeance of Yahweh our God, the vengeance of his temple. A voice of fugitives and escaped ones [Is] from the land of Babylon, To declare in Zion the vengeance of Jehovah our God, The vengeance of His temple.**

- 29 Ruft viel wider Babel, belagert sie um und um, alle Bogenschützen, und laßt keinen davonkommen! Vergeltet ihr, wie sie verdient hat; wie sie getan hat, so tut ihr wieder! denn sie hat stolz gehandelt wider den HERR, den Heiligen in Israel.
Call together the archers against Babylon, all those who bend the bow; encamp against her round about; let none of it escape: recompense her according to her work; according to all that she has done, do to her; for she has been proud against Yahweh, against the Holy One of Israel.
Summon unto Babylon archers, all treading the bow, Encamp against her round about, Let [her] have no escape; Recompense to her according to her work, According to all that she did -- do to her, For unto Jehovah she hath been proud, Unto the Holy One of Israel.**
- 30 Darum soll ihre junge Mannschaft fallen auf ihren Gassen, und alle Kriegersleute sollen untergehen zur selben Zeit, spricht der HERR.
Therefore shall her young men fall in her streets, and all her men of war shall be brought to silence in that day, says Yahweh.
Therefore fall do her young men in her broad places, And all her men of war are cut off in that day, An affirmation of Jehovah.**
- 31 Siehe, du Stolzer, ich will an dich, spricht der HERR HERR Zebaoth; denn dein Tag ist gekommen, die Zeit deiner Heimsuchung.
Behold, I am against you, you proud one, says the Lord, Yahweh of Hosts; for your day is come, the time that I will visit you.
Lo, I [am] against thee, O pride, An affirmation of the Lord Jehovah of Hosts, For thy day hath come, the time of thy inspection.**
- 32 Da soll der Stolze stürzen und fallen, daß ihn niemand aufrichte; ich will seine Städte mit Feuer anstecken, das soll alles, was um ihn her ist, verzehren.
The proud one shall stumble and fall, and none shall raise him up; and I will kindle a fire in his cities, and it shall devour all who are round about him.
And stumbled hath pride, And he hath fallen, and hath no raiser up, And I have kindled a fire in his cities, And it hath devoured all round about him.**
- 33 So spricht der HERR Zebaoth: Siehe, die Kinder Israel samt den Kindern Juda müssen Gewalt und Unrecht leiden; alle, die sie gefangen weggeführt haben, halten sie und wollen sie nicht loslassen.
Thus says Yahweh of hosts: The children of Israel and the children of Judah are oppressed together; and all who took them captive hold them fast; they refuse to let them go.
Thus said Jehovah of Hosts: Oppressed are the sons of Israel, And the sons of Judah together, And all their captors have kept hold on them, They have refused to send them away.**

- 34** Aber ihr Erlöser ist stark, der heißt HERR Zebaoth; der wird ihre Sache so ausführen, daß er das Land bebend und die Einwohner zu Babel zitternd mache. Their Redeemer is strong; Yahweh of Hosts is his name: he will thoroughly plead their cause, that he may give rest to the earth, and disquiet the inhabitants of Babylon.
Their Redeemer [is] strong, Jehovah of Hosts [is] His name, He doth thoroughly plead their cause, So as to cause the land to rest, And He hath given trouble to the inhabitants of Babylon.
- 35** Schwert soll kommen, spricht der HERR, über die Chaldäer und über ihr Einwohner zu Babel und über ihre Fürsten und über ihre Weisen! A sword is on the Chaldeans, says Yahweh, and on the inhabitants of Babylon, and on her princes, and on her wise men.
A sword [is] for the Chaldeans, An affirmation of Jehovah, And it [is] on the inhabitants of Babylon, And on her heads, and on her wise men;
- 36** Schwert soll kommen über ihre Weissager, daß sie zu Narren werden; Schwert soll kommen über ihre Starken, daß sie verzagen! A sword is on the boasters, and they shall become fools; a sword is on her mighty men, and they shall be dismayed.
A sword [is] on the princes, And they have become foolish; A sword [is] on her mighty ones, And they have been broken down;
- 37** Schwert soll kommen über ihre Rosse und Wagen und alles fremde Volk, so darin sind, daß sie zu Weibern werden! Schwert soll kommen über ihre Schätze, daß sie geplündert werden! A sword is on their horses, and on their chariots, and on all the mingled people who are in the midst of her; and they shall become as women: a sword is on her treasures, and they shall be robbed.
A sword [is] on his horses and on his chariot, And on all the rabble who [are] in her midst, And they have become women; A sword [is] on her treasuries, And they have been spoiled;
- 38** Trockenheit soll kommen über ihre Wasser, daß sie versiegen! denn es ist ein Götzenland, und sie trotzen auf ihre schrecklichen Götzen. A drought is on her waters, and they shall be dried up; for it is a land of engraved images, and they are mad over idols.
A sword [is] on her waters, and they have been dried up, For it [is] a land of graven images, And in idols they do boast themselves.

- 39 Darum sollen Wüstentiere und wilde Hunde darin wohnen und die jungen Strauße; und es soll nimmermehr bewohnt werden und niemand darin hausen für und für, Therefore the wild animals of the desert with the wolves shall dwell there, and the ostriches shall dwell therein: and it shall be no more inhabited forever; neither shall it be lived in from generation to generation.
Therefore dwell do Ziim with lim, Yea, dwelt in her have daughters of the ostrich, And it is not inhabited any more for ever, Nor dwelt in unto all generations.**
- 40 gleichwie Gott Sodom und Gomorra samt ihren Nachbarn umgekehrt hat, spricht der HERR, daß niemand darin wohne noch ein Mensch darin hause.
As when God overthrew Sodom and Gomorrah and the neighbor cities of it, says Yahweh, so shall no man dwell there, neither shall any son of man sojourn therein. As overthrown by God with Sodom, And with Gomorrah, and with its neighbours, An affirmation of Jehovah, none doth dwell there, Nor sojourn in her doth a son of man.**
- 41 Siehe, es kommt ein Volk von Mitternacht her; viele Heiden und viele Könige werden vom Ende der Erde sich aufmachen.
Behold, a people comes from the north; and a great nation and many kings shall be stirred up from the uttermost parts of the earth.
Lo, a people hath come from the north, Even a great nation, And many kings are stirred up from the sides of the earth.**
- 42 Die haben Bogen und Lanze; sie sind grausam und unbarmherzig; ihr Geschrei ist wie das Brausen des Meeres; sie reiten auf Rossen, gerüstet wie Kriegsmänner wider dich, du Tochter Babel.
They lay hold on bow and spear; they are cruel, and have no mercy; their voice roars like the sea; and they ride on horses, everyone set in array, as a man to the battle, against you, daughter of Babylon.
Bow and halbert they seize, Cruel [are] they, and they have no mercy, Their voice as a sea soundeth, and on horses they ride, Set in array as a man for battle, Against thee, O daughter of Babylon.**
- 43 Wenn der König zu Babel ihr Gerücht hören wird, so werden ihm die Fäuste entsinken; ihm wird so angst und bange werden wie einer Frau in Kindsnöten.
The king of Babylon has heard the news of them, and his hands wax feeble: anguish has taken hold of him, [and] pangs as of a woman in travail.
Heard hath the king of Babylon their report, And feeble have been his hands, Distress hath seized him; pain as a travailing woman.**

- 44 Siehe, er kommt herauf wie ein Löwe vom stolzen Jordan wider die festen Hürden; denn ich will sie daraus eilends wegtreiben, und den, der erwählt ist, darübersetzen. Denn wer ist mir gleich, wer will nicht meistern, und wer ist der Hirte, der mir widerstehen kann?
Behold, [the enemy] shall come up like a lion from the pride of the Jordan against the strong habitation: for I will suddenly make them run away from it; and whoever is chosen, him will I appoint over it: for who is like me? and who will appoint me a time? and who is the shepherd who can stand before me?
Lo, as a lion he cometh up, Because of the rising of the Jordan, Unto the enduring habitation, But I cause to rest, I cause them to run from off her. And who is chosen? on her I lay a charge, For who [is] like Me? And who doth convene Me? And who [is] this shepherd who standeth before Me?**
- 45 So hört nun den Ratschlag des HERRN, den er über Babel hat, und seine Gedanken, die er hat über die Einwohner im Land der Chaldäer! Was gilt's? ob nicht die Hirtenknaben sie fortschleifen werden und ihre Wohnung zerstören.
Therefore hear the counsel of Yahweh, that he has taken against Babylon; and his purposes, that he has purposed against the land of the Chaldeans: Surely they shall drag them away, [even] the little ones of the flock; surely he shall make their habitation desolate over them.
Therefore, hear ye the counsel of Jehovah, That He counselled concerning Babylon, And His devices that He hath devised Concerning the land of the Chaldeans; Drag them out do not little ones of the flock, Doth He not make desolate over them the habitation?**
- 46 Und die Erde wird beben von dem Geschrei, und es wird unter den Heiden erschallen, wenn Babel gewonnen wird.
At the noise of the taking of Babylon the earth trembles, and the cry is heard among the nations.
From the voice: Captured was Babylon, Hath the earth been shaken, And a cry among nations hath been heard!**
- 1 So spricht der HERR: Siehe, ich will einen scharfen Wind erwecken wider Babel und wider ihre Einwohner, die sich wider mich gesetzt haben.
Thus says Yahweh: Behold, I will raise up against Babylon, and against those who dwell in Leb-kamai, a destroying wind.
Thus said Jehovah: Lo, I am stirring up against Babylon, And the inhabitants of Leb -- My withstanders, A destroying wind,**
- 2 Ich will auch Worfler gen Babel schicken, die sie worfeln sollen und ihr Land ausfegen, die allenthalben um sie sein werden am Tage ihres Unglücks;
I will send to Babylon strangers, who shall winnow her; and they shall empty her land: for in the day of trouble they shall be against her round about.
And I have sent to Babylon fanners, And they have fanned it, and they empty its land, For they have been against it, Round about -- in the day of evil.**

- 3** denn ihre Schützen werden nicht schießen, und ihre Geharnischten werden sich nicht wehren können. So verschont nun ihre junge Mannschaft nicht, verbannet all ihr Heer,
Against [him who] bends let the archer bend his bow, and against [him who] lifts himself up in his coat of mail: and don't you spare her young men; destroy you utterly all her host.
Let not the treader tread his bow, Nor lift himself up in his coat of mail, Nor have ye pity on her young men, Devote ye to destruction all her host.
- 4** daß die Erschlagenen daliegen im Lande der Chaldäer und die Erstochenen auf ihren Gassen!
They shall fall down slain in the land of the Chaldeans, and thrust through in her streets.
And fallen have the wounded in the land of the Chaldeans, And the pierced-through in her streets.
- 5** Denn Israel und Juda sollen nicht Witwen von ihrem Gott, dem HERRN Zebaoth, gelassen werden. Denn jener Land hat sich hoch verschuldet am Heiligen in Israel. For Israel is not forsaken, nor Judah, of his God, of Yahweh of Hosts; though their land is full of guilt against the Holy One of Israel.
For, not forsaken is Israel and Judah, By its God -- by Jehovah of Hosts, For their land hath been full of guilt, Against the Holy One of Israel.
- 6** Fliehet aus Babel, damit ein jeglicher seine Seele errette, daß ihr nicht untergeht in ihrer Missetat! Denn dies ist die Zeit der Rache des HERRN, der ein Vergelter ist und will ihnen bezahlen.
Flee out of the midst of Babylon, and save every man his life; don't be cut off in her iniquity: for it is the time of Yahweh's vengeance; he will render to her a recompense.
Flee ye from the midst of Babylon, And deliver ye each his soul, Be not cut off in its iniquity, For a time of vengeance it [is] to Jehovah, Recompense He is rendering to her.
- 7** Ein goldener Kelch, der alle Welt trinken gemacht hat, war Babel in der Hand des HERRN; alle Heiden haben von ihrem Wein getrunken, darum sind die Heiden so toll geworden.
Babylon has been a golden cup in Yahweh's hand, who made all the earth drunken: the nations have drunk of her wine; therefore the nations are mad.
A golden cup [is] Babylon in the hand of Jehovah, Making drunk all the earth, Of its wine drunk have nations, Therefore boast themselves do nations.

- 8 Wie plötzlich ist Babel gefallen und zerschmettert! Heulet über sie, nehmet auch Salbe zu ihren Wunden, ob sie vielleicht möchte heil werden!**
Babylon is suddenly fallen and destroyed: wail for her; take balm for her pain, if so be she may be healed.
Suddenly hath Babylon fallen, Yea, it is broken, howl ye for it, Take balm for her pain, if so be it may be healed.
- 9 Wir heilen Babel; aber sie will nicht heil werden. So laßt sie fahren und laßt uns ein jeglicher in sein Land ziehen! Denn ihre Strafe reicht bis an den Himmel und langt hinauf bis an die Wolken.**
We would have healed Babylon, but she is not healed: forsake her, and let us go everyone into his own country; for her judgment reaches to heaven, and is lifted up even to the skies.
We healed Babylon, and she was not healed, Forsake her, and we go, each to his land, For come unto the heavens hath its judgment, And it hath been lifted up unto the clouds.
- 10 Der HERR hat unsre Gerechtigkeit hervorgebracht; kommt, laßt uns zu Zion erzählen die Werke des HERRN, unsers Gottes!**
Yahweh has brought forth our righteousness: come, and let us declare in Zion the work of Yahweh our God.
Jehovah hath brought forth our righteousnesses, Come, and we recount in Zion the work of Jehovah our God.
- 11 Ja, schärft nun die Pfeile wohl und rüstet die Schilde! Der HERR hat den Mut der Könige in Medien erweckt; denn seine Gedanken stehen wider Babel, daß er sie verderbe. Denn dies ist die Rache des HERRN, die Rache seines Tempels.**
Make sharp the arrows; hold firm the shields: Yahweh has stirred up the spirit of the kings of the Medes; because his purpose is against Babylon, to destroy it: for it is the vengeance of Yahweh, the vengeance of his temple.
Cleanse ye the arrows, fill the shields, Stirred up hath Jehovah the spirit of the kings of Madia, For against Babylon His device [is] to destroy it, For the vengeance of Jehovah it [is], The vengeance of His temple.
- 12 Ja, steckt nun Panier auf die Mauern zu Babel, nehmt die Wache ein, setzt Wächter, bestellt die Hut! denn der HERR gedenkt etwas und wird auch tun, was er wider die Einwohner zu Babel geredet hat.**
Set up a standard against the walls of Babylon, make the watch strong, set the watchmen, prepare the ambushes; for Yahweh has both purposed and done that which he spoke concerning the inhabitants of Babylon.
Unto the walls of Babylon lift up an ensign, Strengthen the watch, Establish the watchers, prepare the ambush, For Jehovah hath both devised and done that which He spake, Concerning the inhabitants of Babylon.

- 13 Die du an großen Wassern wohnst und große Schätze hast, dein Ende ist gekommen, und dein Geiz ist aus!**
You who dwell on many waters, abundant in treasures, your end is come, the measure of your covetousness.
O dweller on many waters, abundant in treasures, Come in hath thine end, the measure of thy dishonest gain.
- 14 Der HERR Zebaoth hat bei seiner Seele geschworen: Ich will dich mit Menschen füllen, als wären's Käfer; die sollen dir ein Liedlein singen!**
Yahweh of Hosts has sworn by himself, [saying], Surely I will fill you with men, as with the canker-worm; and they shall lift up a shout against you.
Sworn hath Jehovah of Hosts by Himself, That, Surely I have filled thee [with] men as the cankerworm, And they have cried against thee -- shouting.
- 15 Er hat die Erde durch seine Kraft gemacht und den Weltkreis durch seine Weisheit bereitet und den Himmel ausgebreitet durch seinen Verstand.**
He has made the earth by his power, he has established the world by his wisdom, and by his understanding has he stretched out the heavens:
The maker of earth by His power, The establisher of the world by His wisdom, Who by His understanding stretched out the heavens,
- 16 Wenn er donnert, so ist da Wasser die Menge unter dem Himmel; er zieht die Nebel auf vom Ende der Erde; er macht die Blitze im Regen und läßt den Wind kommen aus seinen Vorratskammern.**
when he utters his voice, there is a tumult of waters in the heavens, and he causes the vapors to ascend from the ends of the earth; he makes lightnings for the rain, and brings forth the wind out of his treasuries.
At the voice He giveth forth, A multitude of waters [are] in the heavens, And He causeth vapours to come up from the end of the earth, Lightnings for rain He hath made, And He bringeth out wind from His treasures.
- 17 Alle Menschen sind Narren mit ihrer Kunst, und die Goldschmiede bestehen mit Schanden mit ihren Bildern; denn ihre Götzen sind Trügerei und haben kein Leben.**
Every man is become brutish [and is] without knowledge; every goldsmith is put to shame by his image; for his molten image is falsehood, and there is no breath in them.
Brutish hath been every man by knowledge, Put to shame hath been every refiner by a graven image, For false [is] his molten image, And there is no breath in them.
- 18 Es ist eitel Nichts und verführerisches Werk; sie müssen umkommen, wenn sie heimgesucht werden.**
They are vanity, a work of delusion: in the time of their visitation they shall perish. Vanity [are] they -- work of errors, In the time of their inspection they perish.

- 19** Aber also ist der nicht, der Jakobs Schatz ist; sondern der alle Dinge schafft, der ist's, und Israel ist sein Erbteil. Er heißt HERR Zebaoth.
The portion of Jacob is not like these; for he is the former of all things; and [Israel] is the tribe of his inheritance: Yahweh of Hosts is his name.
Not like these [is] the portion of Jacob, For He [is] former of all things, And [Israel is] the rod of His inheritance, Jehovah of Hosts [is] His name.
- 20** Du bist mein Hammer, meine Kriegswaffe; durch dich zerschmetterte ich die Heiden und zerstöre die Königreiche;
You are my battle-ax and weapons of war: and with you will I break in pieces the nations; and with you will I destroy kingdoms;
An axe [art] thou to me -- weapons of war, And I have broken in pieces by thee nations, And I have destroyed by thee kingdoms,
- 21** durch dich zerschmetterte ich Rosse und Reiter und zerschmetterte Wagen und Fuhrmänner;
and with you will I break in pieces the horse and his rider;
And I have broken in pieces by thee horse and its rider, And I have broken in pieces by thee chariot and its charioteer,
- 22** durch dich zerschmetterte ich Männer und Weiber und zerschmetterte Alte und Junge und zerschmetterte Jünglinge und Jungfrauen;
and with you will I break in pieces the chariot and him who rides therein; and with you will I break in pieces man and woman; and with you will I break in pieces the old man and the youth; and with you will I break in pieces the young man and the virgin;
And I have broken in pieces by thee man and woman, And I have broken in pieces by thee old and young, And I have broken in pieces by thee young man and virgin,
- 23** durch dich zerschmetterte ich Hirten und Herden und zerschmetterte Bauern und Joche und zerschmetterte Fürsten und Herren.
and with you will I break in pieces the shepherd and his flock; and with you will I break in pieces the farmer and his yoke [of oxen]; and with you will I break in pieces governors and deputies.
And I have broken in pieces by thee shepherd and his drove, And I have broken in pieces by thee husbandman and his team, And I have broken in pieces by thee governors and prefects.
- 24** Und ich will Babel und allen Einwohnern in Chaldäa vergelten alle ihre Bosheit, die sie an Zion begangen haben, vor euren Augen, spricht der HERR.
I will render to Babylon and to all the inhabitants of Chaldea all their evil that they have done in Zion in your sight, says Yahweh.
And I have recompensed to Babylon, And to all inhabitants of Chaldea, All the evil that they have done in Zion, Before your eyes -- an affirmation of Jehovah.

**25 Siehe, ich will an dich, du schädlicher Berg, der du alle Welt verderbest, spricht der HERR; ich will meine Hand über dich strecken und dich von den Felsen herabwälzen und will einen verbrannten Berg aus dir machen,
Behold, I am against you, destroying mountain, says Yahweh, which destroy all the earth; and I will stretch out my hand on you, and roll you down from the rocks, and will make you a burnt mountain.**

Lo, I [am] against thee, O destroying mount, An affirmation of Jehovah, That is destroying all the earth, And I have stretched out My hand against thee, And I have rolled thee from the rocks, And given thee for a burnt mountain.

26 daß man weder Eckstein noch Grundstein aus dir nehmen könne, sondern eine ewige

Wüste sollst du sein, spricht der HERR.

They shall not take of you a stone for a corner, nor a stone for foundations; but you shall be desolate for ever, says Yahweh.

And they take not out of thee a stone for a corner, And a stone for foundations, For desolations age-during art thou, An affirmation of Jehovah.

**27 Werfet Panier auf im Lande, blaset die Posaune unter den Heiden, heiligt die Heiden wider sie; rufet wider sie die Königreiche Ararat, Minni und Askenas; bestellt Hauptleute wider sie; bringt Rosse herauf wie flatternde Käfer!
Set you up a standard in the land, blow the trumpet among the nations, prepare the nations against her, call together against her the kingdoms of Ararat, Minni, and Ashkenaz: appoint a marshal against her; cause the horses to come up as the rough canker-worm.**

Lift ye up an ensign in the land, Blow a trumpet among nations, Sanctify against it nations, Summon against it the kingdoms of Ararat, Minni, and Ashkenaz, Appoint against it an infant head, Cause the horse to ascend as the rough cankerworm.

**28 Heiligt die Heiden wider sie, die Könige aus Medien samt allen ihren Fürsten und Herren und das ganze Land ihrer Herrschaft,
Prepare against her the nations, the kings of the Medes, the governors of it, and all the deputies of it, and all the land of their dominion.**

Sanctify against it the nations with the kings of Media, Its governors and all its prefects, And all the land of its dominion.

29 daß das Land erbebe und erschrecke; denn die Gedanken des HERRN wollen erfüllt werden wider Babel, daß er das Land Babel zur Wüste mache, darin niemand wohne.

The land trembles and is in pain; for the purposes of Yahweh against Babylon do stand, to make the land of Babylon a desolation, without inhabitant.

And shake doth the land, and it is pained, For stood against Babylon have the purposes of Jehovah, To make the land of Babylon a desolation without inhabitant.

- 30 Die Helden zu Babel werden nicht zu Felde ziehen, sondern müssen in der Festung bleiben, ihre Stärke ist aus, sie sind Weiber geworden; ihre Wohnungen sind angesteckt und ihre Riegel zerbrochen.**
The mighty men of Babylon have forborne to fight, they remain in their strongholds; their might has failed; they are become as women: her dwelling-places are set on fire; her bars are broken.
Ceased have the mighty of Babylon to fight, They have remained in strongholds, Failed hath their might, they have become woman, They have burnt her tabernacles, Broken have been her bars.
- 31 Es läuft hier einer und da einer dem andern entgegen, und eine Botschaft begegnet der andern, dem König zu Babel anzusagen, daß seine Stadt gewonnen sei bis ans Ende**
One post shall run to meet another, and one messenger to met another, to show the king of Babylon that his city is taken on every quarter:
Runner to meet runner doth run, And announcer to meet announcer, To announce to the king of Babylon, For, captured hath been his city -- at the extremity.
- 32 und die Furten eingenommen und die Seen ausgebrannt sind und die Kriegsleute seien blöde geworden.**
and the passages are seized, and the reeds they have burned with fire, and the men of war are frightened.
And the passages have been captured, And the reeds they have burnt with fire, And the men of war have been troubled.
- 33 Denn also spricht der HERR Zebaoth, der Gott Israels: "Die Tochter Babel ist wie eine Tenne, wenn man darauf drischt; es wird ihre Ernte gar bald kommen."**
For thus says Yahweh of hosts, the God of Israel: The daughter of Babylon is like a threshing floor at the time when it is trodden; yet a little while, and the time of harvest shall come for her.
For thus said Jehovah of Hosts, God of Israel, The daughter of Babylon [is] as a threshing-floor, The time of her threshing -- yet a little, And come hath the time of her harvest.
- 34 Nebukadnezar, der König zu Babel, hat mich gefressen und umgebracht; er hat aus mir ein leeres Gefäß gemacht; er hat mich verschlungen wie ein Drache; er hat seinen Bauch gefüllt mit meinem Köstlichsten; er hat mich verstoßen.**
Nebuchadrezzar the king of Babylon has devoured me, he has crushed me, he has made me an empty vessel, he has, like a monster, swallowed me up, he has filled his maw with my delicacies; he has cast me out.
Devoured us, crushed us, hath Nebuchadrezzar king of Babylon, He hath set us [as] an empty vessel, He hath swallowed us as a dragon, He hath filled his belly with my dainties, He hath driven us away.

- 35 Nun aber komme über Babel der Frevel, an mir begangen und an meinem Fleische, spricht die Einwohnerin zu Zion, und mein Blut über die Einwohner in Chaldäa, spricht Jerusalem.**
The violence done to me and to my flesh be on Babylon, shall the inhabitant of Zion say; and, My blood be on the inhabitants of Chaldea, shall Jerusalem say.
My wrong, and [that of] my flesh [is] on Babylon, Say doth the inhabitant of Zion, And my blood [is] on the inhabitants of Chaldea, Say doth Jerusalem.
- 36 Darum spricht der HERR also: Siehe, ich will dir deine Sache ausführen und dich rächen; ich will ihr Meer austrocknen und ihre Brunnen versiegen lassen.**
Therefore thus says Yahweh: Behold, I will plead your cause, and take vengeance for you; and I will dry up her sea, and make her fountain dry.
Therefore, thus said Jehovah: Lo, I am pleading thy cause, And I have avenged thy vengeance, And dried up its sea, and made its fountains dry.
- 37 Und Babel soll zum Steinhaufen und zur Wohnung der Schakale werden, zum Wunder und zum Anpfeifen, daß niemand darin wohne.**
Babylon shall become heaps, a dwelling-place for jackals, an astonishment, and a hissing, without inhabitant.
And Babylon hath been for heaps, A habitation of dragons, An astonishment, and a hissing, without inhabitant.
- 38 Sie sollen miteinander brüllen wie die Löwen und schreien wie die jungen Löwen.**
They shall roar together like young lions; they shall growl as lions` whelps.
Together as young lions they roar, They have shaken themselves as lions` whelps.
- 39 Ich will sie mit ihrem Trinken in die Hitze setzen und will sie trunken machen, daß sie fröhlich werden und einen ewigen Schlaf schlafen, von dem sie nimmermehr aufwachen sollen, spricht der HERR.**
When they are heated, I will make their feast, and I will make them drunken, that they may rejoice, and sleep a perpetual sleep, and not wake, says Yahweh.
In their heat I make their banquets, And I have caused them to drink, so that they exult, And have slept a sleep age-during, And awake not -- an affirmation of Jehovah.
- 40 Ich will sie herunterführen wie Lämmer zur Schlachtbank, wie die Widder mit den Böcken.**
I will bring them down like lambs to the slaughter, like rams with male goats.
I cause them to go down as lambs to slaughter, As rams with he-goats.
- 41 Wie ist Sesach so gewonnen und die Berühmte in aller Welt so eingenommen! Wie ist Babel so zum Wunder geworden unter den Heiden!**
How is Sheshach taken! and the praise of the whole earth seized! how is Babylon become a desolation among the nations!
How hath Sheshach been captured, Yea, caught is the praise of the whole earth, How hath Babylon been for an astonishment among nations.

- 42 Es ist ein Meer über Babel gegangen, und es ist mit seiner Wellen Menge bedeckt.
The sea is come up on Babylon; she is covered with the multitude of the waves of it.**

Come up against Babylon hath the sea, With a multitude of its billows it hath been covered.

- 43 Ihre Städte sind zur Wüste und zu einem dürrer, öden Lande geworden, zu einem Lande, darin niemand wohnt und darin kein Mensch wandelt.
Her cities are become a desolation, a dry land, and a desert, a land in which no man dwells, neither does any son of man pass thereby.
Its cities have been for a desolation, A dry land, and a wilderness, A land -- none doth dwell in them, Nor pass over into them doth a son of man.**

- 44 Denn ich habe den Bel zu Babel heimgesucht und habe aus seinem Rachen gerissen, was er verschlungen hatte; und die Heiden sollen nicht mehr zu ihm laufen; denn es sind auch die Mauern zu Babel zerfallen.**

I will execute judgment on Bel in Babylon, and I will bring forth out of his mouth that which he has swallowed up; and the nations shall not flow any more to him: yes, the wall of Babylon shall fall.

And I have seen after Bel in Babylon, And I have brought forth that which he swallowed -- from his mouth, And flow no more unto him do nations, Also the wall of Babylon hath fallen.

- 45 Zieh her aus, mein Volk, und errette ein jeglicher seine Seele vor dem grimmigen Zorn des HERRN!**

My people, go you out of the midst of her, and save yourselves every man from the fierce anger of Yahweh.

Go forth from its midst, O My people, And deliver ye, each his soul, Because of the fierceness of the anger of Jehovah,

- 46 Euer Herz möchte sonst weich werden und verzagen vor dem Geschrei, das man im Lande hören wird; denn es wird ein Geschrei übers Jahr gehen und darnach im andern Jahr auch ein Geschrei über Gewalt im Lande und wird ein Fürst wider den andern sein.**

Don't let your heart faint, neither fear you for the news that shall be heard in the land; for news shall come one year, and after that in another year [shall come] news, and violence in the land, ruler against ruler.

And lest your heart be tender, And ye be afraid of the report that is heard in the land, And come in a year hath the report, And after it in a year the report, And violence [is] in the land, ruler against ruler;

47 Darum siehe, es kommt die Zeit, daß ich die Götzen zu Babel heimsuchen will und ihr ganzes Land zu Schanden werden soll und ihre Erschlagenen darin liegen werden.

Therefore, behold, the days come, that I will execute judgment on the engraved images of Babylon; and her whole land shall be confounded; and all her slain shall fall in the midst of her.

Therefore, lo, days are coming, And I have seen after the graven images of Babylon. And all its land is ashamed, And all its pierced ones do fall in its midst.

48 Himmel und Erde und alles was darinnen ist, werden jauchzen über Babel, daß ihre Verstörer von Mitternacht gekommen sind, spricht der HERR.

Then the heavens and the earth, and all that is therein, shall sing for joy over Babylon; for the destroyers shall come to her from the north, says Yahweh.

And cried aloud against Babylon Have heavens and earth, and all that [is] in them, For, from the north come to it do the spoilers, An affirmation of Jehovah.

49 Und wie Babel in Israel die Erschlagenen gefällt hat, also sollen zu Babel die Erschlagenen fallen im ganzen Lande.

As Babylon has caused the slain of Israel to fall, so at Babylon shall fall the slain of all the land.

Even Babylon [is] to fall, ye pierced of Israel, Even they of Babylon have fallen, Ye pierced of all the earth.

50 So ziehet nun hin, die ihr dem Schwert entronnen seid, und säumet euch nicht! Gedenket des HERRN im fernen Lande und lasset euch Jerusalem im Herzen sein! You who have escaped the sword, go you, don`t stand still; remember Yahweh from afar, and let Jerusalem come into your mind.

Ye escaped of the sword, go on, stand not, Remember ye from afar Jehovah, And let Jerusalem come up on your heart.

51 Wir waren zu Schanden geworden, da wir die Schmach hören mußten, und die Scham

unser Angesicht bedeckte, da die Fremden über das Heiligtum des Hauses des HERRN kamen.

We are confounded, because we have heard reproach; confusion has covered our faces: for strangers are come into the sanctuaries of Yahweh`s house.

We have been ashamed, for we heard reproach, Covered hath shame our faces, For come in have strangers, against the sanctuaries of the house of Jehovah.

52 Darum siehe, die Zeit kommt, spricht der HERR, daß ich ihre Götzen heimsuchen will, und im ganzen Lande sollen die tödlich Verwundeten seufzen.

Therefore, behold, the days come, says Yahweh, that I will execute judgment on her engraved images; and through all her land the wounded shall groan.

Therefore, lo, days are coming, An affirmation of Jehovah, And I have seen after its graven images, And in all its land groan doth the wounded.

- 53 Und wenn Babel gen Himmel stiege und ihre Macht in der Höhe festmachte, so sollen doch Verstörer von mir über sie kommen, spricht der HERR.
Though Babylon should mount up to the sky, and though she should fortify the height of her strength, yet from me shall destroyers come to her, says Yahweh.
Because Babylon goeth up to the heavens, And because it fenceth the high place of its strength, From Me come into it do spoilers, An affirmation of Jehovah.**
- 54 Man hört ein Geschrei zu Babel und einen großen Jammer in der Chaldäer Lande;
The sound of a cry from Babylon, and of great destruction from the land of the Chaldeans!
A voice of a cry [is] from Babylon, And of great destruction from the land of the Chaldean.**
- 55 denn der HERR verstört Babel und verderbt sie mit großem Getümmel; ihre Wellen brausen wie die großen Wasser, es erschallt ihr lautes Toben.
For Yahweh lays Babylon waste, and destroys out of her the great voice; and their waves roar like many waters; the noise of their voice is uttered:
For Jehovah is spoiling Babylon, And hath destroyed out of it a great voice, And sounded have its billows as many waters, Given forth a noise hath their voice.**
- 56 Denn es ist über Babel der Verstörer gekommen, ihre Helden werden gefangen, ihre Bogen zerbrochen; denn der Gott der Rache, der HERR, bezahlt ihr.
for the destroyer is come on her, even on Babylon, and her mighty men are taken, their bows are broken in pieces; for Yahweh is a God of recompenses, he will surely requite.
For come in against it -- against Babylon -- hath a spoiler, And captured have been its mighty ones, Broken have been their bows, For the God of recompences -- Jehovah -- doth certainly repay.**
- 57 Ich will ihre Fürsten, Weisen, Herren und Hauptleute und Krieger trunken machen, daß sie einen ewigen Schlaf sollen schlafen, davon sie nimmermehr aufwachen, spricht der König, der da heißt HERR Zebaoth.
I will make drunk her princes and her wise men, her governors and her deputies, and her mighty men; and they shall sleep a perpetual sleep, and not wake up, says the King, whose name is Yahweh of Hosts.
And I have caused its princes to drink, And its wise men, its governors, And its prefects, and its mighty ones, And they have slept a sleep age-during, And they awake not -- an affirmation of the king, Jehovah of Hosts [is] His name.**

- 58 So spricht der HERR Zebaoth: Die Mauern der großen Babel sollen untergraben und ihre hohen Tore mit Feuer angesteckt werden, daß der Heiden Arbeit verloren sei, und daß verbrannt werde, was die Völker mit Mühe erbaut haben.**
Thus says Yahweh of hosts: The broad walls of Babylon shall be utterly overthrown, and her high gates shall be burned with fire; and the peoples shall labor for vanity, and the nations for the fire; and they shall be weary.
Thus said Jehovah of Hosts, the wall of Babylon -- The broad one -- is utterly made bare, And her high gates with fire are burnt, And peoples labour in vain, And nations in fire, and have been weary!
- 59 Dies ist das Wort, das der Prophet Jeremia befahl Seraja dem Sohn Nerias, des Sohnes Maasejas, da er zog mit Zedekia, dem König in Juda, gen Babel im vierten Jahr seines Königreichs. Und Seraja war der Marschall für die Reise.**
The word which Jeremiah the prophet commanded Seraiah the son of Neriah, the son of Mahseiah, when he went with Zedekiah the king of Judah to Babylon in the fourth year of his reign. Now Seraiah was chief chamberlain.
The word that Jeremiah the prophet hath commanded Seraiah son of Neriah, son of Maaseiah, in his going with Zedekiah king of Judah to Babylon, in the fourth year of his reign -- and Seraiah [is] a quiet prince;
- 60 Und Jeremia schrieb all das Unglück, so über Babel kommen sollte, in ein Buch, nämlich alle diese Worte, die wider Babel geschrieben sind.**
Jeremiah wrote in a book all the evil that should come on Babylon, even all these words that are written concerning Babylon.
and Jeremiah writeth all the evil that cometh unto Babylon on one book -- all these words that are written concerning Babylon.
- 61 Und Jeremia sprach zu Seraja: Wenn du gen Babel kommst, so schau zu und lies alle diese Worte**
Jeremiah said to Seraiah, When you come to Babylon, then see that you read all these words,
And Jeremiah saith unto Seraiah, `When thou dost enter Babylon, then thou hast seen, and hast read all these words,
- 62 und sprich: HERR, du hast geredet wider diese Stätte, daß du sie willst ausrotten, daß niemand darin wohne, weder Mensch noch Vieh, sondern daß sie ewiglich wüst sei.**
and say, Yahweh, you have spoken concerning this place, to cut it off, that none shall dwell therein, neither man nor animal, but that it shall be desolate forever.
and hast said: Jehovah, Thou, Thou hast spoken concerning this place, to cut it off, that there is none dwelling in it, from man even unto cattle, for it is a desolation age-during.

- 63 Und wenn du das Buch hast ausgelesen, so binde einen Stein daran und wirf es in den Euphrat**
It shall be, when you have made an end of reading this book, that you shall bind a stone to it, and cast it into the midst of the Euphrates:
And it hath come to pass, when thou dost finish reading this book, thou dost bind to it a stone, and hast cast it into the midst of Phrat,
- 64 und sprich: also soll Babel versenkt werden und nicht wieder aufkommen von dem Unglück, das ich über sie bringen will, sondern vergehen. So weit hat Jeremia geredet.**
and you shall say, Thus shall Babylon sink, and shall not rise again because of the evil that I will bring on her; and they shall be weary. Thus far are the words of Jeremiah.
and said, Thus sink doth Babylon, and it doth not arise, because of the evil that I am bringing in against it, and they have been weary. Hitherto [are] words of Jeremiah.
- 1 Zedekia war einundzwanzig Jahre alt, da er König ward und regierte elf Jahre zu Jerusalem. Seine Mutter hieß Hamutal, eine Tochter Jeremia's zu Libna.**
Zedekiah was twenty-one years old when he began to reign; and he reigned eleven years in Jerusalem: and his mother's name was Hamutal the daughter of Jeremiah of Libnah.
A son of twenty and one years [is] Zedekiah in his reigning, and eleven years he hath reigned in Jerusalem, and the name of his mother [is] Hamutal daughter of Jeremiah of Libnah.
- 2 Und er tat was dem HERRN übel gefiel, gleich wie Jojakim getan hatte.**
He did that which was evil in the sight of Yahweh, according to all that Jehoiakim had done.
and he doth the evil thing in the eyes of Jehovah, according to all that Jehoiakim hath done,
- 3 Denn es ging des HERRN Zorn über Jerusalem und Juda, bis er sie von seinem Angesicht verwarf. Und Zedekia fiel ab vom König zu Babel.**
For through the anger of Yahweh did it happen in Jerusalem and Judah, until he had cast them out from his presence. Zedekiah rebelled against the king of Babylon.
- for, because of the anger of Jehovah, it hath been in Jerusalem and Judah till He hath cast them from before His face, and Zedekiah doth rebel against the king of Babylon.**

- 4** Aber im neunten Jahr seines Königreichs, am zehnten Tage des zehnten Monats, kam Nebukadnezar, der König zu Babel, samt all seinem Heer wider Jerusalem, und sie belagerten es und machten Bollwerke ringsumher.

It happened in the ninth year of his reign, in the tenth month, in the tenth day of the month, that Nebuchadrezzar king of Babylon came, he and all his army, against Jerusalem, and encamped against it; and they built forts against it round about.

And it cometh to pass, in the ninth year of his reign, in the tenth month, in the tenth of the month, come hath Nebuchadrezzar king of Babylon -- he and all his force -- against Jerusalem, and they encamp against it, and build against it a fortification round about;

- 5** Und blieb also die Stadt belagert bis ins elfte Jahr des Königs Zedekia. So the city was besieged to the eleventh year of king Zedekiah. and the city cometh into siege till the eleventh year of king Zedekiah.
- 6** Aber am neunten Tage des vierten Monats nahm der Hunger überhand in der Stadt, und hatte das Volk vom Lande nichts mehr zu essen. In the fourth month, in the ninth day of the month, the famine was sore in the city, so that there was no bread for the people of the land. In the fourth month, in the ninth of the month, when the famine is severe in the city, and there hath been no bread for the people of the land,
- 7** Da brach man in die Stadt; und alle Kriegsleute gaben die Flucht und zogen zur Stadt hinaus bei der Nacht auf dem Wege durch das Tor zwischen den zwei Mauern, der zum Garten des Königs geht. Aber die Chaldäer lagen um die Stadt her.

Then a breach was made in the city, and all the men of war fled, and went forth out of the city by night by the way of the gate between the two walls, which was by the king`s garden; (now the Chaldeans were against the city round about;) and they went toward the Arabah.

then is the city broken up, and all the men of war flee, and go forth from the city by night, the way of the gate between the two walls, that [is] by the king`s garden -- and the Chaldeans [are] by the city round about -- and they go the way of the plain.

- 8** Und da diese zogen des Weges zum blachen Feld, jagte der Chaldäer Heer dem König nach und ergriffen Zedekia in dem Felde bei Jericho; da zerstreute sich all sein Heer von ihm. But the army of the Chaldeans pursued after the king, and overtook Zedekiah in the plains of Jericho; and all his army was scattered from him. And the forces of the Chaldeans pursue after the king, and overtake Zedekiah in the plains of Jericho, and all his forces have been scattered from him,

- 9 Und sie fingen den König und brachten ihn hinauf zum König zu Babel gen Ribla, das im Lande Hamath liegt, der sprach ein Urteil über ihn.**
Then they took the king, and carried him up to the king of Babylon to Riblah in the land of Hamath; and he gave judgment on him.
and they capture the king, and bring him up unto the king of Babylon to Riblah, in the land of Hamath, and he speaketh with him -- judgments.
- 10 Allda ließ der König zu Babel die Söhne Zedekias vor seinen Augen erwürgen und erwürgte alle Fürsten Juda's zu Ribla.**
The king of Babylon killed the sons of Zedekiah before his eyes: he killed also all the princes of Judah in Riblah.
And the king of Babylon slaughtereth the sons of Zedekiah before his eyes, and also all the princes of Judah hath he slaughtered in Riblah;
- 11 Aber Zedekia ließ er die Augen ausstechen und ließ ihn mit zwei Ketten binden, und führte ihn also der König zu Babel gen Babel und legte ihn ins Gefängnis, bis daß er starb.**
He put out the eyes of Zedekiah; and the king of Babylon bound him in fetters, and carried him to Babylon, and put him in prison until the day of his death.
and the eyes of Zedekiah he hath blinded, and he bindeth him in brazen fetters, and the king of Babylon bringeth him to Babylon, and putteth him in the house of inspection unto the day of his death.
- 12 Am zehnten Tage des fünften Monats, welches ist das neunzehnte Jahr Nebukadnezers, des Königs zu Babel, kam Nebusaradan, der Hauptmann der Trabanten, der stets um den König zu Babel war gen Jerusalem**
Now in the fifth month, in the tenth day of the month, which was the nineteenth year of king Nebuchadrezzar, king of Babylon, came Nebuzaradan the captain of the guard, who stood before the king of Babylon, into Jerusalem:
And in the fifth month, in the tenth of the month -- it [is] the nineteenth year of king Nebuchadrezzar king of Babylon -- come hath Nebuzar-Adan, chief of the executioners; he hath stood before the king of Babylon in Jerusalem,
- 13 und verbrannte des HERRN Haus und des Königs Haus und alle Häuser zu Jerusalem; alle großen Häuser verbrannte er mit Feuer.**
and he burned the house of Yahweh, and the king's house; and all the houses of Jerusalem, even every great house, burned he with fire.
and he burneth the house of Jehovah, and the house of the king, and all the houses of Jerusalem, even every great house he hath burned with fire,

- 14 Und das ganze Heer der Chaldäer, so bei dem Hauptmann war, riß um alle Mauern zu Jerusalem ringsumher.**
All the army of the Chaldeans, who were with the captain of the guard, broke down all the walls of Jerusalem round about.
and all the walls of Jerusalem round about broken down have all the forces of the Chaldeans that [are] with the chief of the executioners.
- 15 Aber das arme Volk und andere Volk so noch übrig war in der Stadt, und die zum König zu Babel fielen und das übrige Handwerksvolk führte Nebusaradan, der Hauptmann, gefangen weg.**
Then Nebuzaradan the captain of the guard carried away captive of the poorest of the people, and the residue of the people who were left in the city, and those who fell away, who fell to the king of Babylon, and the residue of the multitude.
And of the poor of the people, and the remnant of the people who are left in the city, and those who are falling away, who have fallen unto the king of Babylon, and the remnant of the multitude, hath Nebuzar-Adan chief of the executioners, removed;
- 16 Und vom armen Volk auf dem Lande ließ Nebusaradan, der Hauptmann, bleiben Weingärtner und Ackerleute.**
But Nebuzaradan the captain of the guard left of the poorest of the land to be vineyard keepers and farmers.
and of the poor of the land hath Nebuzar-Adan, chief of the executioners, left for vine-dressers and for husbandmen.
- 17 Aber die ehernen Säulen am Hause des HERR und das Gestühl und das ehernen Meer am Hause des HERRN zerbrachen die Chaldäer und führten all das Erz davon gen Babel.**
The pillars of brass that were in the house of Yahweh, and the bases and the brazen sea that were in the house of Yahweh, did the Chaldeans break in pieces, and carried all the brass of them to Babylon.
And the pillars of brass that [are] to the house of Jehovah, and the bases, and the brasen sea that [is] in the house of Jehovah, have the Chaldeans broken, and they bear away all the brass of them to Babylon;
- 18 Und die Kessel, Schaufeln, Messer, Becken, Kellen und alle ehernen Gefäße, die man im Gottesdienst pflegte zu brauchen, nahmen sie weg.**
The pots also, and the shovels, and the snuffers, and the basins, and the spoons, and all the vessels of brass with which they ministered, took they away.
and the pots, and the shovels, and the snuffers, and the bowls, and the spoons, and all the vessels of brass with which they minister, they have taken away;

- 19 Dazu nahm der Hauptmann, was golden und silbern war an Bechern, Räuchtöpfen, Becken, Kesseln, Leuchtern, Löffeln und Schalen.**
The cups, and the fire pans, and the basins, and the pots, and the lampstands, and the spoons, and the bowls-that which was of gold, in gold, and that which was of silver, in silver,-the captain of the guard took away.
and the basins, and the fire-pans, and the bowls, and the pots, and the candlesticks, and the spoons, and the cups, the gold of that which [is] gold, and the silver of that which [is] silver, hath the chief of the executioners taken.
- 20 Die zwei Säulen, das Meer, die Zwölf ehernen Rinder darunter und die Gestühle, welche der König Salomo hatte lassen machen zum Hause des HERRN, alles dieses Gerätes aus Erz war unermeßlich viel.**
The two pillars, the one sea, and the twelve brazen bulls that were under the bases, which king Solomon had made for the house of Yahweh-the brass of all these vessels was without weight.
The two pillars, the one sea, and the twelve brazen oxen that [are] beneath the bases, that king Solomon made for the house of Jehovah, there was no weighing of the brass of all these vessels.
- 21 Der zwei Säulen aber war eine jegliche achtzehn Ellen hoch, und eine Schnur, zwölf Ellen lang, reichte um sie her, und war eine jegliche vier Finger dick und inwendig hohl;**
As for the pillars, the height of the one pillar was eighteen cubits; and a line of twelve cubits did compass it; and the thickness of it was four fingers: it was hollow.
As to the pillars, eighteen cubits [is] the height of the one pillar, and a cord of twelve cubits doth compass it, and its thickness [is] four fingers hollow.
- 22 und stand auf jeglicher ein eherner Knauf, fünf Ellen hoch, und ein Gitterwerk und Granatäpfel waren an jeglichem Knauf ringsumher, alles ehern; und war eine Säule wie die andere, die Granatäpfel auch.**
A capital of brass was on it; and the height of the one capital was five cubits, with network and pomegranates on the capital round about, all of brass: and the second pillar also had like these, and pomegranates.
And the chapter upon it [is] of brass, and the height of the one chapter [is] five cubits, and net-work and pomegranates [are] on the chapter round about, the whole
[is] of brass; and like these have the second pillar, and pomegranates.
- 23 Es waren der Granatäpfel sechsundneunzig daran, und aller Granatäpfel waren hundert an einem Gitterwerk rings umher.**
There were ninety-six pomegranates on the sides; all the pomegranates were one hundred on the network round about.
And the pomegranates are ninety and six on a side, all the pomegranates [are] a hundred on the net-work round about.

- 24 Und der Hauptmann nahm den obersten Priester Seraja und den Priester Zephanja, den nächsten nach ihm, und die drei Torhüter**
The captain of the guard took Seraiah the chief priest, and Zephaniah the second priest, and the three keepers of the threshold:
And the chief of the executioners taketh Seraiah the head priest, and Zephaniah the
second priest, and the three keepers of the threshold,
- 25 und einen Kämmerer aus der Stadt, welcher über die Kriegsleute gesetzt war, und sieben Männer, welche um den König sein mußten, die in der Stadt gefunden wurden, dazu den Schreiber des Feldhauptmanns, der das Volk im Lande zum Heer aufbot, dazu sechzig Mann Landvolks, so in der Stadt gefunden wurden:**
and out of the city he took an officer who was set over the men of war; and seven men of those who saw the king`s face, who were found in the city; and the scribe of the captain of the host, who mustered the people of the land; and sixty men of the people of the land, who were found in the midst of the city.
and out of the city he hath taken a certain eunuch, who hath been inspector over the men of war, and seven men of those seeing the king`s face, who have been found in the city, and the head scribe of the host, who mustereth the people of the land, and sixty men of the people of the land, who are found in the midst of the city;
- 26 diese nahm Nebusaradan, der Hauptmann, und brachte sie dem König zu Babel gen Ribla.**
Nebuzaradan the captain of the guard took them, and brought them to the king of Babylon to Riblah.
and Nebuzar-Adan, chief of the executioners, taketh them, and bringeth them unto the king of Babylon to Riblah,
- 27 Und der König zu Babel schlug sie tot zu Ribla, das im Lande Hamath liegt. Also ward Juda aus seinem Lande weggeführt.**
The king of Babylon struck them, and put them to death at Riblah in the land of Hamath. So Judah was carried away captive out of his land.
and the king of Babylon smiteth them, and putteth them to death in Riblah, in the land of Hamath, and he removeth Judah from off its own ground.
- 28 Dies ist das Volk, welches Nebukadnezar weggeführt hat: im siebenten Jahr dreitausend und dreiundzwanzig Juden;**
This is the people whom Nebuchadrezzar carried away captive: in the seventh year three thousand twenty-three Jews;
This [is] the people whom Nebuchadrezzar hath removed: in the seventh year, of Jews, three thousand and twenty and three;

- 29** Im achtzehnten Jahr aber des Nebukadnezars achthundert und zweiunddreißig Seelen aus Jerusalem;
in the eighteenth year of Nebuchadrezzar he carried away captive from Jerusalem eight hundred thirty-two persons;
in the eighteenth year of Nebuchadrezzar -- from Jerusalem, souls, eight hundred thirty and two;
- 30** und im dreiundzwanzigsten Jahr des Nebukadnezars führte Nebusaradan, der Hauptmann, siebenhundert und fünfundvierzig Seelen weg aus Juda. Alle Seelen sind viertausend und sechshundert.
in the three and twentieth year of Nebuchadrezzar Nebuzaradan the captain of the guard carried away captive of the Jews seven hundred forty-five persons: all the persons were four thousand and six hundred.
in the three and twentieth year of Nebuchadrezzar, hath Nebuzar-Adan chief of the guard removed of Jewish souls, seven hundred forty and five; all the souls [are] four thousand and six hundred.
- 31** Aber im siebenunddreißigsten Jahr, nachdem Jojachin, der König zu Juda, weggeführt war, am fünfundzwanzigsten Tage des zwölften Monats, erhob Evil-Merodach, der König zu Babel, im Jahr, da er König ward, das Haupt Jojachins, des Königs in Juda, und ließ ihn aus dem Gefängnis
It happened in the seven and thirtieth year of the captivity of Jehoiachin king of Judah, in the twelfth month, in the five and twentieth day of the month, that Evil-merodach king of Babylon, in the [first] year of his reign, lifted up the head of Jehoiachin king of Judah, and brought him forth out of prison;
And it cometh to pass, in the thirty and seventh year of the removal of Jehoiachin king of Judah, in the twelfth month, in the twenty and fifth of the month, hath Evil-Merodach king of Babylon lifted up, in the year of his reign, the head of Jehoiachin king of Judah, and bringeth him out from the house of restraint,
- 32** und redete freundlich mit ihm und setzte seinen Stuhl über der Könige Stühle, die bei ihm zu Babel waren,
and he spoke kindly to him, and set his throne above the throne of the kings who were with him in Babylon,
and speaketh with him good things, and setteth his throne above the throne of the kings who [are] with him in Babylon,
- 33** und wandelte ihm seines Gefängnisses Kleider, daß er vor ihm aß stets sein Leben lang.
and changed his prison garments. [Jehoiachin] ate bread before him continually all the days of his life:
and he hath changed his prison garments, and he hath eaten bread before him continually, all the days of his life.

- 34 Und ihm ward stets sein Unterhalt vom König zu Babel gegeben, wie es ihm verordnet war, sein ganzes Leben lang bis an sein Ende.
and for his allowance, there was a continual allowance given him by the king of Babylon, every day a portion until the day of his death, all the days of his life.
And his allowance -- a continual allowance -- hath been given to him by the king of Babylon, the matter of a day in its day, till the day of his death -- all days of his life.**
- 1 Wie liegt die Stadt so wüst, die voll Volks war! Sie ist wie eine Witwe, die Fürstin unter den Heiden; und die eine Königin in den Ländern war, muß nun dienen.
How does the city sit solitary, that was full of people! She has become as a widow, who was great among the nations! She who was a princess among the provinces is become tributary!
How hath she sat alone, The city abounding with people! She hath been as a widow,
The mighty among nations! Princes among provinces, She hath become tributary!**
- 2 Sie weint des Nachts, daß ihr die Tränen über die Wangen laufen; es ist niemand unter allen ihren Freunden, der sie tröstet; alle ihre Nächsten sind ihr untreu und ihre Feinde geworden.
She weeps sore in the night, and her tears are on her cheeks; Among all her lovers she has none to comfort her: All her friends have dealt treacherously with her; they are become her enemies.
She weepeth sore in the night, And her tear [is] on her cheeks, There is no comforter for her out of all her lovers, All her friends dealt treacherously by her, They have been to her for enemies.**
- 3 Juda ist gefangen in Elend und schwerem Dienst; sie wohnt unter den Heiden und findet keine Ruhe; alle ihre Verfolger halten sie übel.
Judah is gone into captivity because of affliction, and because of great servitude; She dwells among the nations, she finds no rest: All her persecutors overtook her within the straits.
Removed hath Judah because of affliction, And because of the abundance of her service; She hath dwelt among nations, She hath not found rest, All her pursuers have overtaken her between the straits.**
- 4 Die Straßen gen Zion liegen wüst; weil niemand auf ein Fest kommt; alle ihre Tore stehen öde, ihre Priester seufzen; ihre Jungfrauen sehen jämmerlich, und sie ist betrübt.
The ways of Zion do mourn, because none come to the solemn assembly; All her gates are desolate, her priests do sigh: Her virgins are afflicted, and she herself is in bitterness.
The ways of Zion are mourning, Without any coming at the appointed time, All her gates are desolate, her priests sigh, Her virgins are afflicted -- and she hath bitterness.**

- 5 Ihre Widersacher schweben empor, ihren Feinden geht's wohl; denn der HERR hat sie voll Jammers gemacht um ihrer großen Sünden willen, und ihre Kinder sind gefangen vor dem Feinde hin gezogen.
Her adversaries are become the head, her enemies prosper; For Yahweh has afflicted her for the multitude of her transgressions: Her young children are gone into captivity before the adversary.
Her adversaries have become chief, Her enemies have been at ease, For Jehovah hath afflicted her, For the abundance of her transgressions, Her infants have gone captive before the adversary.**
- 6 Es ist von der Tochter Zion aller Schmuck dahin. Ihre Fürsten sind wie die Widder, die keine Weide finden und matt vor dem Treiber her gehen.
From the daughter of Zion all her majesty is departed: Her princes are become like harts that find no pasture, They are gone without strength before the pursuer.
And go out from the daughter of Zion doth all her honour, Her princes have been as harts -- They have not found pasture, And they go powerless before a pursuer.**
- 7 Jerusalem denkt in dieser Zeit, wie elend und verlassen sie ist und wie viel Gutes sie von alters her gehabt hat, weil all ihr Volk darniederliegt unter dem Feinde und ihr niemand hilft; ihre Feinde sehen ihre Lust an ihr und spotten ihrer Sabbate.
Jerusalem remembers in the days of her affliction and of her miseries all her pleasant things that were from the days of old: When her people fell into the hand of the adversary, and none did help her, The adversaries saw her, they did mock at her desolations.
Remembered hath Jerusalem [In] the days of her affliction and her mournings, all her desirable things that were from the days of old, In the falling of her people into the hand of an adversary, And she hath no helper; Seen her have adversaries, They have laughed at her cessation.**
- 8 Jerusalem hat sich versündigt; darum muß sie sein wie ein unrein Weib. Alle die sie ehrten, verschmähen sie jetzt, weil sie ihre Blöße sehen; sie aber seufzt und hat sich abgewendet.
Jerusalem has grievously sinned; therefore she is become as an unclean thing; All who honored her despise her, because they have seen her nakedness: Yes, she sighs, and turns backward.
A sin hath Jerusalem sinned, Therefore impure she hath become, All who honoured her have esteemed her lightly, For they have seen her nakedness, Yea, she herself hath sighed and turneth backward.**

- 9 Ihr Unflat klebt an ihrem Saum; sie hätte nicht gemeint, daß es ihr zuletzt so gehen würde. Sie ist ja zu greulich heruntergestoßen und hat dazu niemand, der sie tröstet. Ach HERR, siehe an mein Elend; denn der Feind prangt sehr!**
Her filthiness was in her skirts; she didn't remember her latter end; Therefore is she come down wonderfully; she has no comforter: See, Yahweh, my affliction; for the enemy has magnified himself.
Her uncleanness [is] in her skirts, She hath not remembered her latter end, And she cometh down wonderfully, There is no comforter for her. See, O Jehovah, mine affliction, For exerted himself hath an enemy.
- 10 Der Feind hat seine Hand an alle ihre Kleinode gelegt; denn sie mußte zusehen, daß die Heiden in ihr Heiligtum gingen, von denen du geboten hast, sie sollen nicht in die Gemeinde kommen.**
The adversary has spread out his hand on all her pleasant things: For she has seen that the nations are entered into her sanctuary, Concerning whom you did command that they should not enter into your assembly.
His hand spread out hath an adversary On all her desirable things, For she hath seen -- Nations have entered her sanctuary, Concerning which Thou didst command, `They do not come into the assembly to thee.`
- 11 All ihr Volk seufzt und geht nach Brot; sie geben ihre Kleinode um Speise, daß sie die Seele laben. Ach HERR sieh doch und schaue, wie schnöde ich geworden bin!**
All her people sigh, they seek bread; They have given their pleasant things for food to refresh the soul: Look, Yahweh, and see; for I am become abject.
All her people are sighing -- seeking bread, They have given their desirable things For food to refresh the body; See, O Jehovah, and behold attentively, For I have been lightly esteemed.
- 12 Euch sage ich allen, die ihr vorübergeht; Schauet doch und sehet, ob irgend ein Schmerz sei wie mein Schmerz, der mich getroffen hat; denn der HERR hat mich voll Jammers gemacht am Tage seines grimmigen Zorns.**
Is it nothing to you, all you who pass by? Look, and see if there be any sorrow like my sorrow, which is brought on me, With which Yahweh has afflicted [me] in the day of his fierce anger.
[Is it] nothing to you, all ye passing by the way? Look attentively, and see, If there is any pain like my pain, That He is rolling to me? Whom Jehovah hath afflicted In the day of the fierceness of His anger.

- 13 Er hat ein Feuer aus der Höhe in meine Gebeine gesandt und es lassen walten. Er hat meinen Füßen ein Netz gestellt und mich zurückgeprellt; er hat mich zur Wüste gemacht, daß ich täglich trauern muß.**
From on high has he sent fire into my bones, and it prevails against them; He has spread a net for my feet, he has turned me back: He has made me desolate and faint all the day.
From above He hath sent fire into my bone, And it subdueth it, He hath spread a net for my feet, He hath turned me backward, He hath made me desolate -- all the day sick.
- 14 Meine schweren Sünden sind durch seine Strafe erwacht und in Haufen mir auf den Hals gekommen, daß mir alle meine Kraft vergeht. Der HERR hat mich also zugerichtet, daß ich nicht aufkommen kann.**
The yoke of my transgressions is bound by his hand; They are knit together, they are come up on my neck; he has made my strength to fail: The Lord has delivered me into their hands, against whom I am not able to stand.
Bound hath been the yoke of my transgressions by His hand, They are wrapped together, They have gone up on my neck, He hath caused my power to stumble, The Lord hath given me into hands, I am not able to rise.
- 15 Der HERR hat zertreten alle meine Starken, die ich hatte; er hat über mich ein Fest ausrufen lassen, meine junge Mannschaft zu verderben. Der HERR hat der Jungfrau Tochter Juda die Kelter getreten.**
The Lord has set at nothing all my mighty men in the midst of me; He has called a solemn assembly against me to crush my young men: The Lord has trodden as in a winepress the virgin daughter of Judah.
Trodden down all my mighty ones hath the Lord in my midst, He proclaimed against me an appointed time, To destroy my young men, A wine-press hath the Lord trodden, To the virgin daughter of Judah.
- 16 Darum weine ich so, und meine beiden Augen fließen mit Wasser, daß der Tröster, der meine Seele sollte erquicken, fern von mir ist. Meine Kinder sind dahin; denn der Feind hat die Oberhand gekriegt.**
For these things I weep; my eye, my eye runs down with water; Because the comforter who should refresh my soul is far from me: My children are desolate, because the enemy has prevailed.
For these I am weeping, My eye, my eye, is running down with waters, For, far from me hath been a comforter, Refreshing my soul, My sons have been desolate, For mighty hath been an enemy.

- 17 Zion streckt ihre Hände aus, und ist doch niemand, der sie tröste; denn der HERR hat rings um Jakob her seinen Feinden geboten, daß Jerusalem muß zwischen ihnen sein wie ein unrein Weib.**

Zion spreads forth her hands; there is none to comfort her; Yahweh has commanded concerning Jacob, that those who are round about him should be his adversaries: Jerusalem is among them as an unclean thing.

Spread forth hath Zion her hands, There is no comforter for her, Jehovah hath charged concerning Jacob, His neighbours [are] his adversaries, Jerusalem hath become impure among them.

- 18 Der HERR ist gerecht; denn ich bin seinem Munde ungehorsam gewesen. Höret, alle Völker, schauet meinen Schmerz! Meine Jungfrauen und Jünglinge sind ins Gefängnis gegangen.**

Yahweh is righteous; for I have rebelled against his commandment: Please hear all you peoples, and see my sorrow: My virgins and my young men are gone into captivity.

Righteous is Jehovah, For His mouth I have provoked. Hear, I pray you, all ye peoples, and see my pain, My virgins and my young men have gone into captivity.

- 19 Ich rief meine Freunde an, aber sie haben mich betrogen. Meine Priester und Ältesten in der Stadt sind verschmachtet; denn sie gehen nach Brot, damit sie ihre Seele laben.**

I called for my lovers, [but] they deceived me: My priests and my elders gave up the spirit in the city, While they sought them food to refresh their souls.

I called for my lovers, they -- they have deceived me, My priests and my elders in the city have expired; When they have sought food for themselves, Then they give back their soul.

- 20 Ach Herr, siehe doch, wie bange ist mir, daß mir's im Leibe davon weh tut! Mein Herz wallt mir in meinem Leibe, weil ich so gar ungehorsam gewesen bin. Draußen hat mich das Schwert und im Hause hat mich der Tod zur Witwe gemacht.**

See, Yahweh; for I am in distress; my heart is troubled; My heart is turned within me; for I have grievously rebelled: Abroad the sword bereaves, at home there is as death.

See, O Jehovah, for distress [is] to me, My bowels have been troubled, Turned hath been my heart in my midst, For I have greatly provoked, From without bereaved hath the sword, In the house [it is] as death.

- 21 Man hört's wohl, daß ich seufze, und habe doch keinen Tröster; alle meine Feinde hören mein Unglück und freuen sich; das machst du. So laß doch den Tag kommen, den du ausrufest, daß es ihnen gehen soll wie mir.**

They have heard that I sigh; there is none to comfort me; All my enemies have heard of my trouble; they are glad that you have done it: You will bring the day that you have proclaimed, and they shall be like me.

They have heard that I have sighed, There is no comforter for me, All my enemies have heard of my calamity, They have rejoiced that Thou hast done [it], Thou hast brought in the day Thou hast called, And they are like to me.

- 22 Laß alle ihre Bosheit vor dich kommen und richte sie zu, wie du mich um aller meiner Missetat willen zugerichtet hast; denn meines Seufzens ist viel, und mein Herz ist betrübt.**

Let all their wickedness come before you; Do to them, as you have done to me for all my transgressions: For my sighs are many, and my heart is faint.

Come in doth all their evil before Thee, And one is doing to them as Thou hast done to me, For all my transgressions, For many [are] my sighs, and my heart [is] sick!

- 1 Wie hat der HERR die Tochter Zion mit seinem Zorn überschüttet! Er hat die Herrlichkeit Israels vom Himmel auf die Erde geworfen; er hat nicht gedacht an seinen Fußschemel am Tage seines Zorns.**

How has the Lord covered the daughter of Zion with a cloud in his anger! He has cast down from heaven to the earth the beauty of Israel, And hasn't remembered his footstool in the day of his anger.

How doth the Lord cloud in His anger the daughter of Zion, He hath cast from heaven [to] earth the beauty of Israel, And hath not remembered His footstool in the day of His anger.

- 2 Der HERR hat alle Wohnungen Jakobs ohne Barmherzigkeit vertilgt; er hat die Festen der Tochter Juda abgebrochen in seinem Grimm und geschleift; er hat entweiht beide, ihr Königreich und ihre Fürsten.**

The Lord has swallowed up all the habitations of Jacob, and has not pitied: He has thrown down in his wrath the strongholds of the daughter of Judah; He has brought them down to the ground; he has profaned the kingdom and the princes of it.

Swallowed up hath the Lord, He hath not pitied any of the pleasant places of Jacob, He hath broken down in His wrath The fortresses of the daughter of Judah, He hath caused to come to the earth, He polluted the kingdom and its princes.

- 3 Er hat alle Hörner Israels in seinem grimmigen Zorn zerbrochen; er hat seine rechte Hand hinter sich gezogen, da der Feind kam, und hat in Jakob ein Feuer angesteckt, das umher verzehrt.**
He has cut off in fierce anger all the horn of Israel; He has drawn back his right hand from before the enemy: He has burned up Jacob like a flaming fire, which devours round about.
He hath cut off in the heat of anger every horn of Israel, He hath turned backward His right hand From the face of the enemy, And He burneth against Jacob as a flaming fire, It hath devoured round about.
- 4 Er hat seinen Bogen gespannt wie ein Feind; seine rechte Hand hat er geführt wie ein Widersacher und hat erwürgt alles, was lieblich anzusehen war, und seinen Grimm wie ein Feuer ausgeschüttet in der Hütte der Tochter Zion.**
He has bent his bow like an enemy, he has stood with his right hand as an adversary, Has killed all that were pleasant to the eye: In the tent of the daughter of Zion he has poured out his wrath like fire.
He hath trodden His bow as an enemy, Stood hath His right hand as an adversary, And He slayeth all the desirable ones of the eye, In the tent of the daughter of Zion, He hath poured out as fire His fury.
- 5 Der HERR ist gleich wie ein Feind; er hat vertilgt Israel; er hat vertilgt alle ihre Paläste und hat die Festen verderbt; er hat der Tochter Juda viel Klagens und Leides gemacht.**
The Lord is become as an enemy, he has swallowed up Israel; He has swallowed up all her palaces, he has destroyed his strongholds; He has multiplied in the daughter of Judah mourning and lamentation.
The Lord hath been as an enemy, He hath swallowed up Israel, He hath swallowed up all her palaces, He hath destroyed His fortresses, And He multiplieth in the daughter of Judah Mourning and moaning.
- 6 Er hat sein Gezelt zerwühlt wie einen Garten und seine Wohnung verderbt; der HERR hat zu Zion Feiertag und Sabbat lassen vergessen und in seinem grimmigen Zorn König und Priester schänden lassen.**
He has violently taken away his tent, as if it were of a garden; he has destroyed his place of assembly: Yahweh has caused solemn assembly and Sabbath to be forgotten in Zion, Has despised in the indignation of his anger the king and the priest.
And He shaketh as a garden His tabernacle, He hath destroyed His appointed place, Jehovah hath forgotten in Zion the appointed time and sabbath, And despiseth, in the indignation of His anger, king and priest.

- 7 Der HERR hat seinen Altar verworfen und sein Heiligtum entweiht; er hat die Mauern ihrer Paläste in des Feindes Hände gegeben, daß sie im Hause des Herrn geschrieen haben wie an einem Feiertag.**
The Lord has cast off his altar, he has abhorred his sanctuary; He has given up into the hand of the enemy the walls of her palaces: They have made a noise in the house of Yahweh, as in the day of a solemn assembly.
The Lord hath cast off His altar, He hath rejected His sanctuary, He hath shut up into the hand of the enemy The walls of her palaces, A noise they have made in the house of Jehovah Like a day of appointment.
- 8 Der HERR hat gedacht zu verderben die Mauer der Tochter Zion; er hat die Richtschnur darübergezogen und seine Hand nicht abgewendet, bis er sie vertilgte; die Zwinger stehen kläglich, und die Mauer liegt jämmerlich.**
Yahweh has purposed to destroy the wall of the daughter of Zion; He has stretched out the line, he has not withdrawn his hand from destroying; He has made the rampart and wall to lament; they languish together.
Devised hath Jehovah to destroy the wall of the daughter of Zion, He hath stretched out a line, He hath not turned His hand from destroying, And He causeth bulwark and wall to mourn, Together -- they have been weak.
- 9 Ihre Tore liegen tief in der Erde; er hat die Riegel zerbrochen und zunichte gemacht. Ihr König und ihre Fürsten sind unter den Heiden, wo sie das Gesetz nicht üben können und ihre Propheten kein Gesicht vom HERRN haben.**
Her gates are sunk into the ground; he has destroyed and broken her bars: Her king and her princes are among the nations where the law is not; Yes, her prophets find no vision from Yahweh.
Sunk into the earth have her gates, He hath destroyed and broken her bars, Her king and her princes [are] among the nations, There is no law, also her prophets Have not found vision from Jehovah.
- 10 Die Ältesten der Tochter Zion liegen auf der Erde und sind still; sie werfen Staub auf ihre Häupter und haben Säcke angezogen; die Jungfrauen von Jerusalem hängen ihr Häupter zur Erde.**
The elders of the daughter of Zion sit on the ground, they keep silence; They have cast up dust on their heads; they have girded themselves with sackcloth: The virgins of Jerusalem hang down their heads to the ground.
Sit on the earth -- keep silent do the elders of the daughter of Zion, They have caused dust to go up on their head, They have girded on sackcloth, Put down to the earth their head have the virgins of Jerusalem.

- 11 Ich habe schier meine Augen ausgeweint, daß mir mein Leib davon wehe tut; meine Leber ist auf die Erde ausgeschüttet über den Jammer der Tochter meines Volkes, da die Säuglinge und Unmündigen auf den Gassen in der Stadt verschmachteteten,**

My eyes do fail with tears, my heart is troubled; My liver is poured on the earth, because of the destruction of the daughter of my people, Because the young children and the infants swoon in the streets of the city.

Consumed by tears have been my eyes, Troubled have been my bowels, Poured out to the earth hath been my liver, For the breach of the daughter of my people; In infant and suckling being feeble, In the broad places of the city,

- 12 da sie so zu ihren Müttern sprachen: Wo ist Brot und Wein? da sie auf den Gassen in der Stadt verschmachteteten wie die tödlich Verwundeten und in den Armen ihrer Mütter den Geist aufgaben.**

They tell their mothers, Where is grain and wine? When they swoon as the wounded in the streets of the city, When their soul is poured out into their mothers` bosom.

To their mothers they say, `Where [are] corn and wine?` In their becoming feeble as a pierced one In the broad places of the city, In their soul pouring itself out into the bosom of their mothers.

- 13 Ach du Tochter Jerusalem, wem soll ich dich vergleichen, und wofür soll ich dich rechnen? Du Jungfrau Tochter Zion, wem soll ich dich vergleichen, damit ich dich trösten möchte? Denn dein Schaden ist groß wie ein Meer; wer kann dich heilen? What shall I testify to you? what shall I liken to you, daughter of Jerusalem? What shall I compare to you, that I may comfort you, virgin daughter of Zion? For your breach is great like the sea: who can heal you? What do I testify [to] thee, what do I liken to thee, O daughter of Jerusalem? What do I equal to thee, and I comfort thee, O virgin daughter of Zion? For great as a sea [is] thy breach, Who doth give healing to thee?**

- 14 Deine Propheten haben dir lose und törichte Gesichte gepredigt und dir deine Missetat nicht geoffenbart, damit sie dein Gefängnis abgewandt hätten, sondern haben dir gepredigt lose Predigt, damit sie dich zum Lande hinaus predigten. Your prophets have seen for you false and foolish visions; They have not uncovered your iniquity, to bring back your captivity, But have seen for you false oracles and causes of banishment.**

Thy prophets have seen for thee a false and insipid thing, And have not revealed concerning thine iniquity, To turn back thy captivity, And they see for thee false burdens and causes of expulsion.

- 15 Alle, die vorübergehen, klatschen mit den Händen, pfeifen dich an und schütteln den Kopf über die Tochter Jerusalem; Ist das die Stadt, von der man sagt, sie sei die allerschönste, der sich das ganze Land freut?**
All that pass by clap their hands at you; They hiss and wag their head at the daughter of Jerusalem, [saying], Is this the city that men called The perfection of beauty, The joy of the whole earth?
Clapped hands at thee have all passing by the way, They have hissed -- and they shake the head At the daughter of Jerusalem: `Is this the city of which they said: The perfection of beauty, a joy to all the land?`
- 16 Alle deine Feinde sperren ihr Maul auf wider dich, pfeifen dich an, blecken die Zähne und sprechen: He! wir haben sie vertilgt; das ist der Tag, den wir begehrt haben; wir haben's erlangt, wir haben's erlebt.**
All your enemies have opened their mouth wide against you; They hiss and gnash the teeth; they say, We have swallowed her up; Certainly this is the day that we looked for; we have found, we have seen it.
Opened against thee their mouth have all thine enemies, They have hissed, yea, they gnash the teeth, They have said: `We have swallowed [her] up, Surely this [is] the day that we looked for, We have found -- we have seen.`
- 17 Der HERR hat getan, was er vorhatte; er hat sein Wort erfüllt, das er längst zuvor geboten hat; er hat ohne Barmherzigkeit zerstört; er hat den Feind über dich erfreut und deiner Widersacher Horn erhöht.**
Yahweh has done that which he purposed; he has fulfilled his word that he commanded in the days of old; He has thrown down, and has not pitied: He has caused the enemy to rejoice over you; he has exalted the horn of your adversaries.
Jehovah hath done that which He devised, He hath fulfilled His saying That He commanded from the days of old, He hath broken down and hath not pitied, And causeth an enemy to rejoice over thee, He lifted up the horn of thine adversaries.
- 18 Ihr Herz schrie zum HERRN. O du Mauer der Tochter Zion, laß Tag und Nacht Tränen herabfließen wie einen Bach; höre nicht auf, und dein Augapfel lasse nicht ab.**
Their heart cried to the Lord: wall of the daughter of Zion, let tears run down like a river day and night; Give yourself no respite; don't let the apple of your eye cease.
Cried hath their heart unto the Lord; O wall of the daughter of Zion, Cause to go down as a stream tears daily and nightly, Give not rest to thyself, Let not the daughter of thine eye stand still.

- 19 Stehe des Nachts auf und schreie; schütte dein Herz aus in der ersten Wache gegen den HERRN wie Wasser; hebe deine Hände gegen ihn auf um der Seelen willen deiner jungen Kinder, die vor Hunger verschmachten vorn an allen Gassen!
Arise, cry out in the night, at the beginning of the watches; Pour out your heart like water before the face of the Lord: Lift up your hands toward him for the life of your young children, that faint for hunger at the head of every street.
Arise, cry aloud in the night, At the beginning of the watches. Pour out as water thy heart, Over against the face of the Lord, Lift up unto Him thy hands, for the soul of thine infants, Who are feeble with hunger at the head of all out-places.**
- 20 HERR, schaue und siehe doch, wen du so verderbt hast! Sollen denn die Weiber ihres Leibes Frucht essen, die Kindlein, so man auf Händen trägt? Sollen denn Propheten und Priester in dem Heiligtum des HERRN erwürgt werden?
Look, Yahweh, and see to whom you have done thus! Shall the women eat their fruit, the children that are dandled in the hands? Shall the priest and the prophet be killed in the sanctuary of the Lord?
See, O Jehovah, and look attentively, To whom Thou hast acted thus, Do women eat their fruit, infants of a handbreadth? Slain in the sanctuary of the Lord are priest and prophet?**
- 21 Es lagen in den Gassen auf der Erde Knaben und Alte; meine Jungfrauen und Jünglinge sind durchs Schwert gefallen. Du hast erwürgt am Tage deines Zorns; du hast ohne Barmherzigkeit geschlachtet.
The youth and the old man lie on the ground in the streets; My virgins and my young men are fallen by the sword: You have killed them in the day of your anger; you have slaughtered, [and] not pitied.
Lain on the earth [in] out-places have young and old, My virgins and my young men have fallen by the sword, Thou hast slain in a day of Thine anger, Thou hast slaughtered -- Thou hast not pitied.**
- 22 Du hast meine Feinde umher gerufen wie auf einen Feiertag, daß niemand am Tage des Zorns des HERRN entronnen oder übriggeblieben ist. Die ich auf den Händen getragen und erzogen habe, die hat der Feind umgebracht.
You have called, as in the day of a solemn assembly, my terrors on every side; There was none that escaped or remained in the day of Yahweh's anger: Those that I have dandled and brought up has my enemy consumed.
Thou dost call as [at] a day of appointment, My fears from round about, And there hath not been in the day of the anger of Jehovah, An escaped and remaining one, They whom I stretched out and nourished, My enemy hath consumed!**
- 1 Ich bin ein elender Mann, der die Rute seines Grimmes sehen muß.
I am the man that has seen affliction by the rod of his wrath.
I [am] the man [who] hath seen affliction By the rod of His wrath.**

- 2 Er hat mich geführt und lassen gehen in die Finsternis und nicht in Licht.
He has led me and caused me to walk in darkness, and not in light.
Me He hath led, and causeth to go [in] darkness, and without light.**
- 3 Er hat seine Hand gewendet wider mich und handelt gar anders mit mir für und für.
Surely against me he turns his hand again and again all the day.
Surely against me He turneth back, He turneth His hand all the day.**
- 4 Er hat mir Fleisch und Haut alt gemacht und mein Gebein zerschlagen.
My flesh and my skin has he made old; he has broken my bones.
He hath worn out my flesh and my skin. He hath broken my bones.**
- 5 Er hat mich verbaut und mich mit Galle und Mühe umgeben.
He has built against me, and compassed me with gall and travail.
He hath built up against me, And setteth round poverty and weariness.**
- 6 Er hat mich in Finsternis gelegt wie die, so längst tot sind.
He has made me to dwell in dark places, as those that have been long dead.
In dark places He hath caused me to dwell, As the dead of old.**
- 7 Er hat mich vermauert, daß ich nicht heraus kann, und mich in harte Fesseln gelegt.

He has walled me about, that I can't go forth; he has made my chain heavy.
He hath hedged me about, and I go not out, He hath made heavy my fetter.**
- 8 Und wenn ich gleich schreie und rufe, so stopft er die Ohren zu vor meinem Gebet.
Yes, when I cry, and call for help, he shuts out my prayer.
Also when I call and cry out, He hath shut out my prayer.**
- 9 Er hat meinen Weg vermauert mit Werkstücken und meinen Steig umgekehrt.
He has walled up my ways with hewn stone; he has made my paths crooked.
He hath hedged my ways with hewn work, My paths He hath made crooked.**
- 10 Er hat auf mich gelauert wie ein Bär, wie ein Löwe im Verborgenen.
He is to me as a bear lying in wait, as a lion in secret places.
A bear lying in wait He [is] to me, A lion in secret hiding-places.**
- 11 Er läßt mich des Weges fehlen. Er hat mich zerstückt und zunichte gemacht.
He has turned aside my ways, and pulled me in pieces; he has made me desolate.
My ways He is turning aside, and He pulleth me in pieces, He hath made me a desolation.**
- 12 Er hat seinen Bogen gespannt und mich dem Pfeil zum Ziel gesteckt.
He has bent his bow, and set me as a mark for the arrow.
He hath trodden His bow, And setteth me up as a mark for an arrow.**

- 13 Er hat aus dem Köcher in meine Nieren schießen lassen.
He has caused the shafts of his quiver to enter into my reins.
He hath caused to enter into my reins The sons of His quiver.**
- 14 Ich bin ein Spott allem meinem Volk und täglich ihr Liedlein.
I am become a derision to all my people, and their song all the day.
I have been a derision to all my people, Their song all the day.**
- 15 Er hat mich mit Bitterkeit gesättigt und mit Wermut getränkt.
He has filled me with bitterness, he has sated me with wormwood.
He hath filled me with bitter things, He hath filled me [with] wormwood.**
- 16 Er hat meine Zähne zu kleinen Stücken zerschlagen. Er wälzt mich in der Asche.
He has also broken my teeth with gravel stones; he has covered me with ashes.
And He breaketh with gravel my teeth, He hath covered me with ashes.**
- 17 Meine Seele ist aus dem Frieden vertrieben; ich muß des Guten vergessen.
You have removed my soul far off from peace; I forgot prosperity.
And Thou castest off from peace my soul, I have forgotten prosperity.**
- 18 Ich sprach: Mein Vermögen ist dahin und meine Hoffnung auf den HERRN.
I said, My strength is perished, and my expectation from Yahweh.
And I say, Perished hath my strength and my hope from Jehovah.**
- 19 Gedenke doch, wie ich so elend und verlassen, mit Wermut und Galle getränkt bin!
Remember my affliction and my misery, the wormwood and the gall.
Remember my affliction and my mourning, Wormwood and gall!**
- 20 Du wirst ja daran gedenken; denn meine Seele sagt mir es.
My soul still remembers them, and is bowed down within me.
Remember well, and bow down doth my soul in me.**
- 21 Das nehme ich zu Herzen, darum hoffe ich noch.
This I recall to my mind; therefore have I hope.
This I turn to my heart -- therefore I hope.**
- 22 Die Güte des HERRN ist's, daß wir nicht gar aus sind; seine Barmherzigkeit hat noch kein Ende,
[It is of] Yahweh's lovingkindnesses that we are not consumed, because his compassion doesn't fail.
The kindnesses of Jehovah! For we have not been consumed, For not ended have His mercies.**
- 23 sondern sie ist alle Morgen neu, und deine Treue ist groß.
They are new every morning; great is your faithfulness.
New every morning, abundant [is] thy faithfulness.**

- 24 Der HERR ist mein Teil, spricht meine Seele; darum will ich auf ihn hoffen.
Yahweh is my portion, says my soul; therefore will I hope in him.
My portion [is] Jehovah, hath my soul said, Therefore I hope for Him.**
- 25 Denn der HERR ist freundlich dem, der auf ihn harret, und der Seele, die nach ihm fragt.
Yahweh is good to those who wait for him, to the soul that seeks him.
Good [is] Jehovah to those waiting for Him, To the soul [that] seeketh Him.**
- 26 Es ist ein köstlich Ding, geduldig sein und auf die Hilfe des HERRN hoffen.
It is good that a man should hope and quietly wait for the salvation of Yahweh.
Good! when one doth stay and stand still For the salvation of Jehovah.**
- 27 Es ist ein köstlich Ding einem Mann, daß er das Joch in seiner Jugend trage;
It is good for a man that he bear the yoke in his youth.
Good for a man that he beareth a yoke in his youth.**
- 28 daß ein Verlassener geduldig sei, wenn ihn etwas überfällt,
Let him sit alone and keep silence, because he has laid it on him.
He sitteth alone, and is silent, For He hath laid [it] upon him.**
- 29 und seinen Mund in den Staub stecke und der Hoffnung warte
Let him put his mouth in the dust, if so be there may be hope.
He putteth in the dust his mouth, if so be there is hope.**
- 30 und lasse sich auf die Backen schlagen und viel Schmach anlegen.
Let him give his cheek to him who strikes him; let him be filled full with reproach.
He giveth to his smiter the cheek, He is filled with reproach.**
- 31 Denn der HERR verstößt nicht ewiglich;
For the Lord will not cast off forever.
For the Lord doth not cast off to the age.**
- 32 sondern er betrübt wohl, und erbarmt sich wieder nach seiner Güte.
For though he cause grief, yet will he have compassion according to the multitude of his lovingkindnesses.
For though He afflicted, yet He hath pitied, According to the abundance of His kindness.**
- 33 Denn er nicht von Herzen die Menschen plagt und betrübt,
For he does not afflict willingly, nor grieve the children of men.
For He hath not afflicted with His heart, Nor doth He grieve the sons of men.**
- 34 als wollte er die Gefangenen auf Erden gar unter seine Füße zertreten
To crush under foot all the prisoners of the earth,
To bruise under one`s feet any bound ones of earth,**

- 35 und eines Mannes Recht vor dem Allerhöchsten beugen lassen**
To turn aside the right of a man before the face of the Most High,
To turn aside the judgment of a man, Over-against the face of the Most High,
- 36 und eines Menschen Sache verkehren lassen, gleich als sähe es der HERR nicht.**
To subvert a man in his cause, the Lord doesn't approve.
To subvert a man in his cause, the Lord hath not approved.
- 37 Wer darf denn sagen, daß solches geschehe ohne des HERRN Befehl**
Who is he who says, and it comes to pass, when the Lord doesn't command it?
Who [is] this -- he hath said, and it is, [And] the Lord hath not commanded [it]?
- 38 und daß nicht Böses und Gutes komme aus dem Munde des Allerhöchsten?**
Doesn't evil and good come out of the mouth of the Most High?
From the mouth of the Most High Go not forth the evils and the good.
- 39 Wie murren denn die Leute im Leben also? Ein jeglicher murre wider seine Sünde!**
Why does a living man complain, a man for the punishment of his sins?
What -- sigh habitually doth a living man, A man for his sin?
- 40 Und laßt uns erforschen und prüfen unser Wesen und uns zum HERRN bekehren!**
Let us search and try our ways, and turn again to Yahweh.
We search our ways, and investigate, And turn back unto Jehovah.
- 41 Laßt uns unser Herz samt den Händen aufheben zu Gott im Himmel!**
Let us lift up our heart with our hands to God in the heavens.
We lift up our heart on the hands unto God in the heavens.
- 42 Wir, wir haben gesündigt und sind ungehorsam gewesen; darum hast du billig nicht verschont;**
We have transgressed and have rebelled; you have not pardoned.
We -- we have transgressed and rebelled, Thou -- Thou hast not forgiven.
- 43 sondern du hast uns mit Zorn überschüttet und verfolgt und ohne Barmherzigkeit erwürgt.**
You have covered with anger and pursued us; you have killed, you have not pitied.
Thou hast covered Thyself with anger, And dost pursue us; Thou hast slain -- Thou hast not pitied.
- 44 Du hast dich mit einer Wolke verdeckt, daß kein Gebet hindurch konnte.**
You have covered yourself with a cloud, so that no prayer can pass through.
Thou hast covered Thyself with a cloud, So that prayer doth not pass through.
- 45 Du hast uns zu Kot und Unflat gemacht unter den Völkern.**
You have made us an off-scouring and refuse in the midst of the peoples.
Offscouring and refuse Thou dost make us In the midst of the peoples.

- 46 Alle unsre Feinde sperren ihr Maul auf wider uns.
All our enemies have opened their mouth wide against us.
Opened against us their mouth have all our enemies.**
- 47 Wir werden gedrückt und geplagt mit Schrecken und Angst.
Fear and the pit are come on us, devastation and destruction.
Fear and a snare hath been for us, Desolation and destruction.**
- 48 Meine Augen rinnen mit Wasserbächen über den Jammer der Tochter meines Volks.
My eye runs down with streams of water, for the destruction of the daughter of
my people.
Rivulets of water go down my eye, For the destruction of the daughter of my
people.**
- 49 Meine Augen fließen und können nicht ablassen; denn es ist kein Aufhören da,
My eye pours down, and doesn't cease, without any intermission,
Mine eye is poured out, And doth not cease without intermission,**
- 50 bis der HERR vom Himmel herabschaue uns sehe darein.
Until Yahweh look down, and see from heaven.
Till Jehovah looketh and seeth from the heavens,**
- 51 Mein Auge frißt mir das Leben weg um die Töchter meiner Stadt.
My eye affects my soul, because of all the daughters of my city.
My eye affecteth my soul, Because of all the daughters of my city.**
- 52 Meine Feinde haben mich gehetzt wie einen Vogel ohne Ursache;
They have chased me sore like a bird, those who are my enemies without
cause.
Hunted me sore as a bird have my enemies without cause.**
- 53 sie haben mein Leben in einer Grube fast umgebracht und Steine auf mich geworfen;
They have cut off my life in the dungeon, and have cast a stone on me.
They have cut off in a pit my life, And they cast a stone against me.**
- 54 sie haben mein Haupt mit Wasser überschüttet; da sprach ich: Nun bin ich gar
dahin.
Waters flowed over my head; I said, I am cut off.
Flowed have waters over my head, I have said, I have been cut off.**
- 55 Ich rief aber deinen Namen an, HERR, unten aus der Grube,
I called on your name, Yahweh, out of the lowest dungeon.
I called Thy name, O Jehovah, from the lower pit.**

- 56 **und du erhörtest meine Stimme: Verbirg deine Ohren nicht vor meinem Seufzen und Schreien!**
You heard my voice; don't hide your ear at my breathing, at my cry.
My voice Thou hast heard, Hide not Thine ear at my breathing -- at my cry.
- 57 **Du nahest dich zu mir, wenn ich dich anrufe, und sprichst: Fürchte dich nicht!**
You drew near in the day that I called on you; you said, Don't be afraid.
Thou hast drawn near in the day I call Thee, Thou hast said, Fear not.
- 58 **Du führest, HERR, die Sache meiner Seele und erlösest mein Leben.**
Lord, you have pleaded the causes of my soul; you have redeemed my life.
Thou hast pleaded, O Lord, the pleadings of my soul, Thou hast redeemed my life.
- 59 **Du siehest, HERR, wie mir so Unrecht geschieht; hilf mir zu meinem Recht!**
Yahweh, you have seen my wrong; judge you my cause.
Thou hast seen, O Jehovah, my overthrow, Judge Thou my cause.
- 60 **Du siehst alle ihre Rache und alle ihre Gedanken wider mich.**
You have seen all their vengeance and all their devices against me.
Thou hast seen all their vengeance, All their thoughts of me.
- 61 **HERR, du hörst ihr Schmähen und alle ihre Gedanken über mich,**
You have heard their reproach, Yahweh, and all their devices against me,
Thou hast heard their reproach, O Jehovah, All their thoughts against me,
- 62 **die Lippen meiner Widersacher und ihr dichten wider mich täglich.**
The lips of those that rose up against me, and their device against me all the day.
The lips of my withstanders, Even their meditation against me all the day.
- 63 **Schaue doch, sie sitzen oder stehen auf, so singen sie von mir ein Liedlein.**
See you their sitting down, and their rising up; I am their song.
Their sitting down, and their rising up, Behold attentively, I [am] their song.
- 64 **Vergilt ihnen, HERR, wie sie verdient haben!**
You will render to them a recompense, Yahweh, according to the work of their hands.
Thou returnest to them the deed, O Jehovah, According to the work of their hands.
- 65 **Laß ihnen das Herz erschrecken, laß sie deinen Fluch fühlen!**
You will give them hardness of heart, your curse to them.
Thou givest to them a covered heart, Thy curse to them.
- 66 **Verfolge sie mit deinem Grimm und vertilge sie unter dem Himmel des HERRN.**
You will pursue them in anger, and destroy them from under the heavens of Yahweh.
Thou pursuest in anger, and destroyest them, From under the heavens of Jehovah!

- 1 Wie ist das Gold so gar verdunkelt und das feine Gold so häßlich geworden und liegen Steine des Heiligtums vorn auf allen Gassen zerstreut!**
How is the gold become dim! [how] is the most pure gold changed! The stones of the sanctuary are poured out at the head of every street.
How is the gold become dim, Changed the best -- the pure gold? Poured out are stones of the sanctuary At the head of all out-places.
- 2 Die edlen Kinder Zions, dem Golde gleich geachtet, wie sind sie nun den irdenen Töpfen gleich, die ein Töpfer macht!**
The precious sons of Zion, comparable to fine gold, How are they esteemed as earthen pitchers, the work of the hands of the potter!
The precious sons of Zion, Who are comparable with fine gold, How have they been reckoned earthen bottles, Work of the hands of a potter.
- 3 Auch Schakale reichen die Brüste ihren Jungen und säugen sie; aber die Tochter meines Volks muß unbarmherzig sein wie ein Strauß in der Wüste.**
Even the jackals draw out the breast, they give suck to their young ones: The daughter of my people is become cruel, like the ostriches in the wilderness.
Even dragons have drawn out the breast, They have suckled their young ones, The daughter of my people is become cruel, Like the ostriches in a wilderness.
- 4 Dem Säugling klebt seine Zunge am Gaumen vor Durst; die jungen Kinder heischen Brot, und ist niemand, der es ihnen breche.**
The tongue of the sucking child cleaves to the roof of his mouth for thirst: The young children ask bread, and no man breaks it to them.
Cleaved hath the tongue of a suckling unto his palate with thirst, Infants asked bread, a dealer out they have none.
- 5 Die zuvor leckere Speisen aßen, verschmachten jetzt auf den Gassen; die zuvor in Scharlach erzogen sind, die müssen jetzt im Kot liegen.**
Those who did feed delicately are desolate in the streets: Those who were brought up in scarlet embrace dunghills.
Those eating of dainties have been desolate in out-places, Those supported on scarlet have embraced dunghills.
- 6 Die Missetat der Tochter meines Volks ist größer denn die Sünde Sodoms, die plötzlich umgekehrt ward, und kam keine Hand dazu.**
For the iniquity of the daughter of my people is greater than the sin of Sodom, That was overthrown as in a moment, and no hands were laid on her.
And greater is the iniquity of the daughter of my people, Than the sin of Sodom, That was overturned as [in] a moment, And no hands were stayed on her.

- 7 Ihre Fürsten waren reiner denn der Schnee und klarer denn Milch; ihre Gestalt war rötlicher denn Korallen; ihr Ansehen war wie Saphir.
Her nobles were purer than snow, they were whiter than milk; They were more ruddy in body than rubies, their polishing was as of sapphire.
Purer were her Nazarites than snow, Whiter than milk, ruddier of body than rubies, Of sapphire their form.**
- 8 Nun aber ist ihre Gestalt so dunkel vor Schwärze, daß man sie auf den Gassen nicht kennt; ihre Haut hängt an den Gebeinen, und sind so dürr wie ein Scheit.
Their visage is blacker than a coal; they are not known in the streets: Their skin cleaves to their bones; it is withered, it is become like a stick.
Darker than blackness hath been their visage, They have not been known in out-places, Cleaved hath their skin unto their bone, It hath withered -- it hath been as wood.**
- 9 Den Erwürgten durchs Schwert geschah besser als denen, so da Hungers starben, die verschmachtet und umgebracht wurden vom Mangel der Früchte des Ackers.
Those who are killed with the sword are better than those who are killed with hunger; For these pine away, stricken through, for want of the fruits of the field.
Better have been the pierced of a sword Than the pierced of famine, For these flow away, pierced through, Without the increase of the field.**
- 10 Es haben die barmherzigsten Weiber ihre Kinder selbst müssen kochen, daß sie zu essen hätten im Jammer der Tochter meines Volks.
The hands of the pitiful women have boiled their own children; They were their food in the destruction of the daughter of my people.
The hands of merciful women have boiled their own children, They have been for food to them, In the destruction of the daughter of my people.**
- 11 Der HERR hat seinen Grimm vollbracht; er hat seinen grimmigen Zorn ausgeschüttet; er hat zu Zion ein Feuer angesteckt, das auch ihre Grundfesten verzehrt hat.
Yahweh has accomplished his wrath, he has poured out his fierce anger; He has kindled a fire in Zion, which has devoured the foundations of it.
Completed hath Jehovah His fury, He hath poured out the fierceness of His anger, And he kindleth a fire in Zion, And it devoureth her foundations.**
- 12 Es hätten's die Könige auf Erden nicht geglaubt noch alle Leute in der Welt, daß der Widersacher und Feind sollte zum Tor Jerusalems einziehen.
The kings of the earth didn't believe, neither all the inhabitants of the world, That the adversary and the enemy would enter into the gates of Jerusalem.
Believe not did the kings of earth, And any of the inhabitants of the world, That come would an adversary and enemy Into the gates of Jerusalem.**

- 13 Es ist aber geschehen um der Sünden willen ihrer Propheten und um der Missetaten willen ihrer Priester, die darin der Gerechten Blut vergossen.
[It is] because of the sins of her prophets, [and] the iniquities of her priests,
That have shed the blood of the just in the midst of her.
Because of the sins of her prophets, The iniquities of her priests, Who are shedding
in her midst the blood of the righteous,**
- 14 Sie gingen hin und her auf den Gassen wie die Blinden und waren mit Blut besudelt,
daß man auch ihre Kleider nicht anrühren konnte;
They wander as blind men in the streets, they are polluted with blood, So that
men can't touch their garments.
They have wandered naked in out-places, They have been polluted with blood,
Without [any] being able to touch their clothing,**
- 15 man rief sie an: Weicht, ihr Unreinen, weicht, weicht, rührt nichts an! Wenn sie
flohen und umherirrten, so sagte man auch unter den Heiden: Sie sollten nicht
länger dableiben.
Depart you, they cried to them, Unclean! depart, depart, don't touch! When they
fled away and wandered, men said among the nations, They shall no more
sojourn [here].
'Turn aside -- unclean,' they called to them, 'Turn aside, turn aside, touch not,' For
they fled -- yea, they have wandered, They have said among nations: 'They do not
add to sojourn.'**
- 16 Des HERRN Zorn hat sie zerstreut; er will sie nicht mehr ansehen. Die Priester
ehrte man nicht, und mit den Alten übte man keine Barmherzigkeit.
The anger of Yahweh has scattered them; he will no more regard them: They
didn't respect the persons of the priests, they didn't favor the elders.
The face of Jehovah hath divided them, He doth not add to behold them, The face
of
priests they have not lifted up, Elders they have not favoured.**
- 17 Noch gafften unsre Augen auf die nichtige Hilfe, bis sie müde wurden, da wir
warteten auf ein Volk, das uns doch nicht helfen konnte.
Our eyes do yet fail [in looking] for our vain help: In our watching we have watched
for a nation that could not save.
While we exist -- consumed are our eyes for our vain help, In our watch-tower we
have watched for a nation [that] saveth not.**
- 18 Man jagte uns, daß wir auf unsern Gassen nicht gehen durften. Da kam auch unser
Ende; unsre Tage sind aus, unser Ende ist gekommen.
They hunt our steps, so that we can't go in our streets: Our end is near, our days
are fulfilled; for our end is come.
They have hunted our steps from going in our broad-places, Near hath been our end,
fulfilled our days, For come hath our end.**

- 19 Unsre Verfolger waren schneller denn die Adler unter dem Himmel; auf den Bergen haben sie uns verfolgt und in der Wüste auf uns gelauert.
Our pursuers were swifter than the eagles of the sky: They chased us on the mountains, they laid wait for us in the wilderness.
Swifter have been our pursuers, Than the eagles of the heavens, On the mountains they have burned [after] us, In the wilderness they have laid wait for us.**
- 20 Der Gesalbte des HERRN, der unser Trost war, ist gefangen worden, da sie uns verstörten; des wir uns trösteten, wir wollten unter seinem Schatten leben unter den Heiden.
The breath of our nostrils, the anointed of Yahweh, was taken in their pits; Of whom we said, Under his shadow we shall live among the nations.
The breath of our nostrils -- the anointed of Jehovah, Hath been captured in their pits, of whom we said: `In his shadow we do live among nations.`**
- 21 Ja, freue dich und sei fröhlich, du Tochter Edom, die du wohnst im Lande Uz! denn der Kelch wird auch über dich kommen; du mußt auch trunken und entblößt werden.
Rejoice and be glad, daughter of Edom, that dwell in the land of Uz: The cup shall pass through to you also; you shall be drunken, and shall make yourself naked.
Joy and rejoice, O daughter of Edom, Dwelling in the land of Uz, Even unto thee pass over doth a cup, Thou art drunk, and makest thyself naked.**
- 22 Aber deine Missetat hat ein Ende, du Tochter Zion; er wird dich nicht mehr lassen wegführen. Aber deine Missetat, du Tochter Edom, wird er heimsuchen und deine Sünden aufdecken.
The punishment of your iniquity is accomplished, daughter of Zion; he will no more carry you away into captivity: He will visit your iniquity, daughter of Edom; he will uncover your sins.
Completed [is] thy iniquity, daughter of Zion, He doth not add to remove thee, He hath inspected thy iniquity, O daughter of Edom, He hath removed [thee] because of thy sins!**
- 1 Gedenke, HERR, wie es uns geht; schaue und siehe an unsre Schmach!
Remember, Yahweh, what has come on us: Look, and see our reproach.
Remember, O Jehovah, what hath befallen us, Look attentively, and see our reproach.**
- 2 Unser Erbe ist den Fremden zuteil geworden und unsre Häuser den Ausländern.
Our inheritance is turned to strangers, Our houses to aliens.
Our inheritance hath been turned to strangers, Our houses to foreigners.**

- 3 Wir sind Waisen und haben keinen Vater; unsre Mütter sind Witwen.
We are orphans and fatherless; Our mothers are as widows.
Orphans we have been -- without a father, our mothers [are] as widows.**
- 4 Unser Wasser müssen wir um Geld trinken; unser Holz muß man bezahlt bringen lassen.
We have drunken our water for money; Our wood is sold to us.
Our water for money we have drunk, Our wood for a price doth come.**
- 5 Man treibt uns über Hals; und wenn wir schon müde sind, läßt man uns doch keine Ruhe.
Our pursuers are on our necks: We are weary, and have no rest.
For our neck we have been pursued, We have laboured -- there hath been no rest for us.**
- 6 Wir haben uns müssen Ägypten und Assur ergeben, auf daß wir Brot satt zu essen haben.
We have given the hand to the Egyptians, To the Assyrians, to be satisfied with bread.
[To] Egypt we have given a hand, [To] Asshur, to be satisfied with bread.**
- 7 Unsre Väter haben gesündigt und sind nicht mehr vorhanden, und wir müssen ihre Missetaten entgelten.
Our fathers sinned, and are no more; We have borne their iniquities.
Our fathers have sinned -- they are not, We their iniquities have borne.**
- 8 Knechte herrschen über uns, und ist niemand, der uns von ihrer Hand errette.
Servants rule over us: There is none to deliver us out of their hand.
Servants have ruled over us, A deliverer there is none from their hand.**
- 9 Wir müssen unser Brot mit Gefahr unsers Lebens holen vor dem Schwert in der Wüste.
We get our bread at the peril of our lives, Because of the sword of the wilderness.
With our lives we bring in our bread, Because of the sword of the wilderness.**
- 10 Unsre Haut ist verbrannt wie in einem Ofen vor dem greulichen Hunger.
Our skin is black like an oven, Because of the burning heat of famine.
Our skin as an oven hath been burning, Because of the raging of the famine.**
- 11 Sie haben die Weiber zu Zion geschwächt und die Jungfrauen in den Städten Juda's.
They ravished the women in Zion, The virgins in the cities of Judah.
Wives in Zion they have humbled, Virgins -- in cities of Judah.**

- 12 Die Fürsten sind von ihnen gehenkt, und die Person der Alten hat man nicht geehrt.
Princes were hanged up by their hand: The faces of elders were not honored.
Princes by their hand have been hanged, The faces of elders have not been
honoured.**
- 13 Die Jünglinge haben Mühlsteine müssen tragen und die Knaben über dem
Holztragen
straucheln.
The young men bare the mill; The children stumbled under the wood.
Young men to grind they have taken, And youths with wood have stumbled.**
- 14 Es sitzen die Alten nicht mehr unter dem Tor, und die Jünglinge treiben kein
Saitenspiel mehr.
The elders have ceased from the gate, The young men from their music.
The aged from the gate have ceased, Young men from their song.**
- 15 Unsers Herzens Freude hat ein Ende; unser Reigen ist in Wehklagen verkehrt.
The joy of our heart is ceased; Our dance is turned into mourning.
Ceased hath the joy of our heart, Turned to mourning hath been our dancing.**
- 16 Die Krone unsers Hauptes ist abgefallen. O weh, daß wir so gesündigt haben!
The crown is fallen from our head: Woe to us! for we have sinned.
Fallen hath the crown [from] our head, Wo [is] now to us, for we have sinned.**
- 17 Darum ist auch unser Herz betrübt, und unsre Augen sind finster geworden
For this our heart is faint; For these things our eyes are dim;
For this hath our heart been sick, For these have our eyes been dim.**
- 18 um des Berges Zion willen, daß er so wüst liegt, daß die Füchse darüber laufen.
For the mountain of Zion, which is desolate: The foxes walk on it.
For the mount of Zion -- that is desolate, Foxes have gone up on it.**
- 19 Aber du, HERR, der du ewiglich bleibst und dein Thron für und für,
You, Yahweh, abide forever; Your throne is from generation to generation.
Thou, O Jehovah, to the age remainest, Thy throne to generation and generation.**
- 20 warum willst du unser so gar vergessen und uns lebenslang so gar verlassen?
Why do you forget us forever, [And] forsake us so long time?
Why for ever dost Thou forget us? Thou forsakest us for length of days!**
- 21 Bringe uns, HERR, wieder zu dir, daß wir wieder heimkommen; erneuere unsre Tage
wie vor alters!
Turn you us to you, Yahweh, and we shall be turned; Renew our days as of old.
Turn us back, O Jehovah, unto Thee, And we turn back, renew our days as of old.**

**22 Denn du hast uns verworfen und bist allzusehr über uns erzürnt.
But you have utterly rejected us; You are very angry against us.
For hast Thou utterly rejected us? Thou hast been wroth against us -- exceedingly?**

1 Im dreißigsten Jahr, am fünften Tage des vierten Monats, da ich war unter den Gefangenen am Wasser Chebar, tat sich der Himmel auf, und Gott zeigte mir Gesichte.

Now it happened in the thirtieth year, in the fourth [month], in the fifth [day] of the month, as I was among the captives by the river Chebar, that the heavens were opened, and I saw visions of God.

And it cometh to pass, in the thirtieth year, in the fourth [month], in the fifth of the month, and I [am] in the midst of the Removed by the river Chebar, the heavens have been opened, and I see visions of God.

2 Derselbe fünfte Tag des Monats war eben im fünften Jahr, nachdem Jojachin, der König Juda's, war gefangen weggeführt.

In the fifth [day] of the month, which was the fifth year of king Jehoiachin's captivity,

In the fifth of the month -- it is the fifth year of the removal of the king Jehoiachin --

3 Da geschah das Wort des HERRN zu Hesekiel, dem Sohn Busis, dem Priester, im Lande der Chaldäer, am Wasser Chebar; daselbst kam die Hand des HERRN über ihn.

the word of Yahweh came expressly to Ezekiel the priest, the son of Buzi, in the land of the Chaldeans by the river Chebar; and the hand of Yahweh was there on him.

hath the word of Jehovah certainly been unto Ezekiel son of Buzi the priest, in the land of the Chaldeans, by the river Chebar, and there is on him there a hand of Jehovah.

4 Und ich sah, und siehe, es kam ein ungestümer Wind von Mitternacht her mit einer großen Wolke voll Feuer, das allenthalben umher glänzte; und mitten in dem Feuer war es lichthell.

I looked, and, behold, a stormy wind came out of the north, a great cloud, with flashing lightning, and a brightness round about it, and out of the midst of it as it were glowing metal, out of the midst of the fire.

And I look, and lo, a tempestuous wind is coming from the north, a great cloud, and fire catching itself, and brightness to it round about, and out of its midst as the colour of copper, out of the midst of the fire.

- 5 Und darin war es gestaltet wie vier Tiere, und dieselben waren anzusehen wie Menschen.**
Out of the midst of it came the likeness of four living creatures. This was their appearance: they had the likeness of a man.
And out of its midst [is] a likeness of four living creatures, and this [is] their appearance; a likeness of man [is] to them,
- 6 Und ein jegliches hatte vier Angesichter und vier Flügel.**
Everyone had four faces, and everyone of them had four wings.
and four faces [are] to each, and four wings [are] to each of them,
- 7 Und ihre Beine standen gerade, und ihre Füße waren gleich wie Rinderfüße und glänzten wie helles glattes Erz.**
Their feet were straight feet; and the sole of their feet was like the sole of a calf's foot; and they sparkled like burnished brass.
and their feet [are] straight feet, and the sole of their feet [is] as a sole of a calf's foot, and they are sparkling as the colour of bright brass;
- 8 Und sie hatten Menschenhände unter ihren Flügeln an ihren vier Seiten; denn sie hatten alle vier ihre Angesichter und ihre Flügel.**
They had the hands of a man under their wings on their four sides; and they four had their faces and their wings [thus]:
and hands of man under their wings -- on their four sides, and their faces and their wings -- [are] to them four;
- 9 Und je einer der Flügel rührte an den andern; und wenn sie gingen, mußten sie nicht herumlenken, sondern wo sie hin gingen, gingen sie stracks vor sich.**
their wings were joined one to another; they didn't turn when they went; they went everyone straight forward.
joining one unto another [are] their wings, they turn not round in their going, each straight forward they go.
- 10 Ihre Angesichter waren vorn gleich einem Menschen, und zur rechten Seite gleich einem Löwen bei allen vieren, und zur linken Seite gleich einem Ochsen bei allen vieren, und hinten gleich einem Adler bei allen vieren.**
As for the likeness of their faces, they had the face of a man; and they four had the face of a lion on the right side; and they four had the face of an ox on the left side; they four had also the face of an eagle.
As to the likeness of their faces, the face of a man, and the face of a lion, toward the right [are] to them four, and the face of an ox on the left [are] to them four, and the face of an eagle [are] to them four.

- 11 Und ihre Angesichter und Flügel waren obenher zerteilt, daß je zwei Flügel zusammenschlugen, und mit zwei Flügeln bedeckten sie ihren Leib.
Their faces and their wings were separate above; two [wings] of everyone were joined one to another, and two covered their bodies.
And their faces and their wings are separate from above, to each [are] two joining together, and two are covering their bodies.**
- 12 Wo sie hin gingen, da gingen sie stracks vor sich, sie gingen aber, wo der sie hin trieb, und mußten nicht herumlenken, wenn sie gingen.
They went everyone straight forward: where the spirit was to go, they went; they didn't turn when they went.
And each straight forward they go, whither the spirit is to go, they go, they turn not round in their going.**
- 13 Und die Tiere waren anzusehen wie feurige Kohlen, die da brennen, und wie Fackeln;
und das Feuer fuhr hin zwischen den Tieren und gab einen Glanz von sich, und aus dem Feuer gingen Blitze.
As for the likeness of the living creatures, their appearance was like burning coals of fire, like the appearance of torches: [the fire] went up and down among the living creatures; and the fire was bright, and out of the fire went forth lightning.
As to the likeness of the living creatures, their appearances [are] as coals of fire -- burning as the appearance of lamps; it is going up and down between the living creatures, and brightness [is] to the fire, and out of the fire is going forth lightning.**
- 14 Die Tiere aber liefen hin und her wie der Blitz.
The living creatures ran and returned as the appearance of a flash of lightning.
And the living creatures are running, and turning back, as the appearance of the flash.**
- 15 Als ich die Tiere so sah, siehe, da stand ein Rad auf der Erde bei den vier Tieren und war anzusehen wie vier Räder.
Now as I saw the living creatures, behold, one wheel on the earth beside the living creatures, for each of the four faces of it.
And I see the living creatures, and lo, one wheel [is] in the earth, near the living creatures, at its four faces.**
- 16 Und die Räder waren wie Türkis und waren alle vier eins wie das andere, und sie waren anzusehen, als wäre ein Rad im andern.
The appearance of the wheels and their work was like a beryl: and they four had one likeness; and their appearance and their work was as it were a wheel within a wheel.
The appearance of the wheels and their works [is] as the colour of beryl, and one likeness [is] to them four, and their appearances and their works [are] as it were the wheel in the midst of the wheel.**

- 17 Wenn sie gehen wollten, konnten sie nach allen ihren vier Seiten gehen und sie mußten nicht herumlenken, wenn sie gingen.
When they went, they went in their four directions: they didn't turn when they went.**

On their four sides, in their going they go, they turn not round in their going.

- 18 Ihre Felgen und Höhe waren schrecklich; und ihre Felgen waren voller Augen um und
um an allen vier Rädern.**

As for their rims, they were high and dreadful; and they four had their rims full of eyes round about.

As to their rings, they are both high and fearful, and their rings [are] full of eyes round about them four.

- 19 Auch wenn die vier Tiere gingen, so gingen die Räder auch neben ihnen; und wenn die Tiere sich von der Erde emporhoben, so hoben sich die Räder auch empor.
When the living creatures went, the wheels went beside them; and when the living creatures were lifted up from the earth, the wheels were lifted up.
And in the going of the living creatures, the wheels go beside them, and in the living creatures being lifted up from off the earth, lifted up are the wheels.**

- 20 Wo der Geist sie hin trieb, da gingen sie hin, und die Räder hoben sich neben ihnen empor; denn es war der Geist der Tiere in den Rädern.
Wherever the spirit was to go, they went; there was the spirit to go: and the wheels were lifted up beside them; for the spirit of the living creature was in the wheels.**

Whither the spirit is to go, they go, thither the spirit [is] to go, and the wheels are lifted up over-against them, for a living spirit [is] in the wheels.

- 21 Wenn sie gingen, so gingen diese auch; wenn sie standen, so standen diese auch; und wenn sie sich emporhoben von der Erde, so hoben sich auch die Räder neben ihnen empor; denn es war der Geist der Tiere in den Rädern.
When those went, these went; and when those stood, these stood; and when those were lifted up from the earth, the wheels were lifted up beside them: for the spirit of the living creature was in the wheels.
In their going, they go; and in their standing, they stand; and in their being lifted up from off the earth, lifted up are the wheels over-against them; for a living spirit [is] in the wheels.**

- 22 Oben aber über den Tieren war es gestaltet wie ein Himmel, wie ein Kristall, schrecklich, gerade oben über ihnen ausgebreitet,
Over the head of the living creature there was the likeness of an expanse, like the awesome crystal to look on, stretched forth over their heads above.
And a likeness [is] over the heads of the living creatures of an expanse, as the colour of the fearful ice, stretched out over their heads from above.**

- 23 daß unter dem Himmel ihre Flügel einer stracks gegen den andern standen, und eines jeglichen Leib bedeckten zwei Flügel.**
Under the expanse were their wings straight, the one toward the other: everyone had two which covered on this side, and every one had two which covered on that side, their bodies.
And under the expanse their wings [are] straight, one toward the other, to each are two covering on this side, and to each are two covering on that side -- their bodies.
- 24 Und ich hörte die Flügel rauschen wie große Wasser und wie ein Getön des Allmächtigen, wenn sie gingen, und wie ein Getümmel in einem Heer. Wenn sie aber still standen, so ließen sie die Flügel nieder.**
When they went, I heard the noise of their wings like the noise of great waters, like the voice of the Almighty, a noise of tumult like the noise of a host: when they stood, they let down their wings.
And I hear the noise of their wings, as the noise of many waters, as the noise of the Mighty One, in their going -- the noise of tumult, as the noise of a camp, in their standing they let fall their wings.
- 25 Und wenn sie stillstanden und die Flügel niederließen, so donnerte es in dem Himmel oben über ihnen.**
There was a voice above the expanse that was over their heads: when they stood, they let down their wings.
And there is a voice from above the expanse, that [is] above their head: in their standing they let fall their wings.
- 26 Und über dem Himmel, so oben über ihnen war, war es gestaltet wie ein Saphir, gleichwie ein Stuhl; und auf dem Stuhl saß einer gleichwie ein Mensch gestaltet.**
Above the expanse that was over their heads was the likeness of a throne, as the appearance of a sapphire stone; and on the likeness of the throne was a likeness as the appearance of a man on it above.
And above the expanse that [is] over their head, as an appearance of a sapphire stone, [is] the likeness of a throne, and on the likeness of the throne a likeness, as the appearance of man upon it from above.

- 27 Und ich sah, und es war lichthell, und inwendig war es gestaltet wie ein Feuer um und um. Von seinen Lenden überwärts und unterwärts sah ich's wie Feuer glänzen um und um.**

I saw as it were glowing metal, as the appearance of fire within it round about, from the appearance of his loins and upward; and from the appearance of his loins and downward I saw as it were the appearance of fire, and there was brightness round about him.

And I see as the colour of copper, as the appearance of fire within it round about, from the appearance of his loins and upward, and from the appearance of his loins and downward, I have seen as the appearance of fire, and brightness [is] to it round about.

- 28 Gleichwie der Regenbogen sieht in den Wolken, wenn es geregnet hat, also glänzte es um und um. Dies war das Ansehen der Herrlichkeit des HERRN. Und da ich's gesehen hatte, fiel ich auf mein Angesicht und hörte einen reden.**

As the appearance of the bow that is in the cloud in the day of rain, so was the appearance of the brightness round about. This was the appearance of the likeness of the glory of Yahweh. When I saw it, I fell on my face, and I heard a voice of one that spoke.

As the appearance of the bow that is in a cloud in a day of rain, so [is] the appearance of the brightness round about.

- 1 Und er sprach zu mir: Du Menschenkind, tritt auf deine Füße, so will ich mit dir reden.**

He said to me, Son of man, stand on your feet, and I will speak with you.

It [is] the appearance of the likeness of the honour of Jehovah, and I see, and fall

on

my face, and I hear a voice speaking, and He saith unto me, `Son of man, stand on thy feet, and I speak with thee.`

- 2 Und da er so mit mir redete, ward ich erquickt und trat auf meine Füße und hörte dem zu, der mit mir redete.**

The Spirit entered into me when he spoke to me, and set me on my feet; and I heard him who spoke to me.

And there doth come into me a spirit, when He hath spoken unto me, and it causeth me to stand on my feet, and I hear Him who is speaking unto me.

- 3 Und er sprach zu mir: Du Menschenkind, ich sende dich zu den Kindern Israel, zu dem abtrünnigen Volk, so von mir abtrünnig geworden sind. Sie samt ihren Vätern haben bis auf diesen heutigen Tag wider mich getan.**

He said to me, Son of man, I send you to the children of Israel, to nations that are rebellious, which have rebelled against me: they and their fathers have transgressed against me even to this very day.

And He saith unto Me, `Son of man, I am sending thee unto the sons of Israel, unto nations who are rebels, who have rebelled against Me; they and their fathers have transgressed against Me, unto this self-same day.

- 4** Aber die Kinder, zu welchen ich dich sende, haben harte Köpfe und verstockte Herzen. Zu denen sollst du sagen: So spricht der HERR HERR!
The children are impudent and stiff-hearted: I do sent you to them; and you shall tell them, Thus says the Lord Yahweh.
And the sons [are] brazen-faced and hard-hearted to whom I am sending thee, and thou hast said unto them: Thus said the Lord Jehovah:
- 5** Sie gehorchen oder lassen's. Es ist wohl ein ungehorsames Haus; dennoch sollen sie wissen, daß ein Prophet unter ihnen ist.
They, whether they will hear, or whether they will forbear, (for they are a rebellious house,) yet shall know that there has been a prophet among them.
and they -- whether they hear, or whether they forbear, for a rebellious house they [are] -- have known that a prophet hath been in their midst.
- 6** Und du Menschenkind, sollst dich vor ihnen nicht fürchten noch vor ihren Worten fürchten. Es sind wohl widerspenstige und stachlige Dornen bei dir, und du wohnst unter Skorpionen; aber du sollst dich nicht fürchten vor ihren Worten noch vor ihrem Angesicht dich entsetzen, ob sie wohl ein ungehorsames Haus sind,
You, son of man, don't be afraid of them, neither be afraid of their words, though briars and thorns are with you, and you do dwell among scorpions: don't be afraid of their words, nor be dismayed at their looks, though they are a rebellious house.
`And thou, son of man, thou art not afraid of them, yea, of their words thou art not afraid, for briars and thorns are with thee, and near scorpions thou art dwelling, of their words thou art not afraid, and of their faces thou art not affrighted, for they [are] a rebellious house,
- 7** sondern du sollst ihnen meine Worte sagen, sie gehorchen oder lassen's; denn es ist ein ungehorsames Volk.
You shall speak my words to them, whether they will hear, or whether they will forbear; for they are most rebellious.
And thou hast spoken My words unto them, whether they hear or whether they forbear, for they [are] rebellious.
- 8** Aber du, Menschenkind, höre du, was ich dir sage, und sei nicht ungehorsam, wie das ungehorsame Haus ist. Tue deinen Mund auf und iß, was ich dir geben werde.
But you, son of man, hear what I tell you; don't be you rebellious like that rebellious house: open your mouth, and eat that which I give you.
`And thou, son of man, hear that which I am speaking unto thee: Thou art not rebellious like the rebellious house, open thy mouth, and eat that which I am giving unto thee.`

- 9 Und ich sah, und siehe, da war eine Hand gegen mich ausgestreckt, die hatte einen zusammengelegten Brief;
When I looked, behold, a hand was put forth to me; and, behold, a scroll of a book was therein;
And I look, and lo, a hand [is] sent forth unto me, and lo, in it a roll of a book,**
- 10 den breitete sie aus vor mir, und er war beschrieben auswendig und inwendig, und stand darin geschrieben Klage, Ach und Wehe.
He spread it before me: and it was written within and without; and there were written therein lamentations, and mourning, and woe.
and He spreadeth it before me, and it is written in front and behind, and written on it [are] lamentations, and mourning, and wo!**
- 1 Und er sprach zu mir: Du Menschenkind, iß, was vor dir ist, iß diesen Brief, und gehe hin und predige dem Hause Israel!
He said to me, Son of man, eat that which you find; eat this scroll, and go, speak to the house of Israel.
And He saith unto me, `Son of man, that which thou findest eat, eat this roll, and go, speak unto the house of Israel.`**
- 2 Da tat ich meinen Mund auf, und er gab mir den Brief zu essen
So I opened my mouth, and he caused me to eat the scroll.
And I open my mouth, and He causeth me to eat this roll.**
- 3 und sprach zu mir: Du Menschenkind, du mußt diesen Brief, den ich dir gebe, in deinen Leib essen und deinen Bauch damit füllen. Da aß ich ihn, und er war in meinem Munde so süß wie Honig.
He said to me, Son of man, cause your belly to eat, and fill your bowels with this scroll that I give you. Then did I eat it; and it was in my mouth as honey for sweetness.
And He saith unto me, `Son of man, thy belly thou dost feed, and thy bowels thou dost fill with this roll that I am giving unto thee;` and I eat it, and it is in my mouth as honey for sweetness.**
- 4 Und er sprach zu mir: Du Menschenkind, gehe hin zum Hause Israel und predige ihnen meine Worte.
He said to me, Son of man, go, get you to the house of Israel, and speak with my words to them.
And He saith unto me, `Son of man, go, enter in unto the house of Israel, and thou hast spoken with My words unto them.**

- 5** Denn ich sende dich ja nicht zu einem Volk, das eine fremde Rede und unbekannte Sprache hat, sondern zum Hause Israel;
For you are not sent to a people of a strange speech and of a hard language, but to the house of Israel;
For, not unto a people deep of lip and heavy of tongue [art] thou sent -- unto the house of Israel;
- 6** ja, freilich nicht zu großen Völkern, die fremde Rede und unbekannte Sprache haben,
welcher Worte du nicht verstehen könntest. Und wenn ich dich gleich zu denselben sendete, würden sie dich doch gern hören.
not to many peoples of a strange speech and of a hard language, whose words you can not understand. Surely, if I sent you to them, they would listen to you.
not unto many peoples, deep of lip and heavy of tongue, whose words thou dost not understand. If I had not sent thee unto them -- they, they do hearken unto thee,
- 7** Aber das Haus Israel will dich nicht hören, denn sie wollen mich selbst nicht hören; denn das ganze Haus Israel hat harte Stirnen und verstockte Herzen.
But the house of Israel will not listen to you; for they will not listen to me: for all the house of Israel are of hard forehead and of a stiff heart.
but the house of Israel are not willing to hearken unto thee, for they are not willing to hearken unto Me, for all the house of Israel are brazen-faced and strong-hearted.
- 8** Siehe, ich habe dein Angesicht hart gemacht gegen ihr Angesicht und deine Stirn gegen ihre Stirn.
Behold, I have made your face hard against their faces, and your forehead hard against their foreheads.
`Lo, I have made thy face strong against their face, and thy forehead strong against their forehead.
- 9** Ja, ich habe deine Stirn so hart wie ein Demant, der härter ist denn ein Fels, gemacht. Darum fürchte dich nicht, entsetze dich auch nicht vor ihnen, daß sie so ein ungehorsames Haus sind.
As an adamant harder than flint have I made your forehead: don` t be afraid of them, neither be dismayed at their looks, though they are a rebellious house.
As an adamant harder than a rock I have made thy forehead; thou dost not fear them, nor art thou affrighted before them, for a rebellious house [are] they.`
- 10** Und er sprach zu mir: Du Menschenkind, alle meine Worte, die ich dir sage, die fasse zu Herzen und nimm sie zu Ohren!
Moreover he said to me, Son of man, all my words that I shall speak to you receive in your heart, and hear with your ears.
And He saith unto me, `Son of man, all My words, that I speak unto thee, receive with thy heart, and with thine ears hear;

11 Und gehe hin zu den Gefangenen deines Volks und predige ihnen und sprich zu ihnen:

So spricht der HERR HERR! sie hören's oder lassen's.

Go, get you to them of the captivity, to the children of your people, and speak to them, and tell them, Thus says the Lord Yahweh; whether they will hear, or whether they will forbear.

and go, enter in unto the Removed, unto the sons of thy people, and thou hast spoken unto them, and hast said unto them: Thus said the Lord Jehovah: whether they hear, or whether they forbear.`

12 Und ein Wind hob mich auf, und ich hörte hinter mir ein Getön wie eines großen Erdbebens: Gelobt sei die Herrlichkeit des HERRN an ihrem Ort!

Then the Spirit lifted me up, and I heard behind me the voice of a great rushing, [saying], Blessed be the glory of Yahweh from his place.

And lift me up doth a spirit, and I hear behind me a noise, a great rushing -- `Blessed [is] the honour of Jehovah from His place!` --

13 Und war ein Rauschen von den Flügeln der Tiere, die aneinander schlugen, und auch das Rasseln der Räder, so hart bei ihnen waren, und das Getön eines großen Erdbebens.

[I heard] the noise of the wings of the living creatures as they touched one another, and the noise of the wheels beside them, even the noise of a great rushing.

even a noise of the wings of the living creatures touching one another, and a noise of the wheels over-against them, even a noise of a great rushing.

14 Da hob mich der Wind auf und führte mich weg. Und ich fuhr dahin in bitterem Grimm, und des HERRN Hand hielt mich fest.

So the Spirit lifted me up, and took me away; and I went in bitterness, in the heat of my spirit; and the hand of Yahweh was strong on me.

And a spirit hath lifted me up, and doth take me away, and I go bitterly, in the heat of my spirit, and the hand of Jehovah on me [is] strong.

15 Und ich kam zu den Gefangenen, die am Wasser Chebar wohnten, gen Thei-Abib, und

setzte mich zu ihnen, die da saßen, und blieb daselbst unter ihnen sieben Tage ganz traurig.

Then I came to them of the captivity at Tel-abib, that lived by the river Chebar, and to where they lived; and I sat there overwhelmed among them seven days.

And I come in unto the Removed, at Tel-Ahib, who are dwelling at the river Chebar, and where they are dwelling I also dwell seven days, causing astonishment in their midst.

16 Und da die sieben Tage um waren, geschah des HERRN Wort zu mir und sprach:

It happened at the end of seven days, that the word of Yahweh came to me, saying,

And it cometh to pass, at the end of seven days,

- 17 Du Menschenkind, ich habe dich zum Wächter gesetzt über das Haus Israel; du sollst aus meinem Munde das Wort hören und sie von meiner wegen warnen.**
Son of man, I have made you a watchman to the house of Israel: therefore hear the word at my mouth, and give them warning from me.
that there is a word of Jehovah unto me, saying, `Son of man, a watchman I have given thee to the house of Israel, and thou hast heard from My mouth a word, and hast warned them from Me.
- 18 Wenn ich dem Gottlosen sage: Du mußt des Todes sterben, und du warnst ihn nicht und sagst es ihm nicht, damit sich der Gottlose vor seinem gottlosen Wesen hüte, auf daß er lebendig bleibe: so wird der Gottlose um seiner Sünde willen sterben; aber sein Blut will ich von deiner Hand fordern.**
When I tell the wicked, You shall surely die; and you give him no warning, nor speak to warn the wicked from his wicked way, to save his life; the same wicked man shall die in his iniquity; but his blood will I require at your hand.
In My saying to the wicked: Thou dost surely die; and thou hast not warned him, nor hast spoken to warn the wicked from his wicked way, so that he doth live; he -- the wicked -- in his iniquity dieth, and his blood from thy hand I require.
- 19 Wo du aber den Gottlosen warnst und er sich nicht bekehrt von seinem gottlosen Wesen und Wege, so wird er um seiner Sünde willen sterben; aber du hast deine Seele errettet.**
Yet if you warn the wicked, and he doesn` t turn from his wickedness, nor from his wicked way, he shall die in his iniquity; but you have delivered your soul.
And thou, because thou hast warned the wicked, and he hath not turned back from his wickedness, and from his wicked way, he in his iniquity dieth, and thou thy soul hast delivered.
- 20 Und wenn sich ein Gerechter von seiner Gerechtigkeit wendet und tut Böses, so werde ich ihn lassen anlaufen, daß er muß sterben. Denn weil du ihn nicht gewarnt hast, wird er um seiner Sünde willen sterben müssen, und seine Gerechtigkeit, die er getan, wird nicht angesehen werden; aber sein Blut will ich von deiner Hand fordern.**
Again, when a righteous man does turn from his righteousness, and commit iniquity, and I lay a stumbling block before him, he shall die: because you have not given him warning, he shall die in his sin, and his righteous deeds which he has done shall not be remembered; but his blood will I require at your hand.
`And in the turning back of the righteous from his righteousness, and he hath done perversity, and I have put a stumbling-block before him, he dieth; because thou hast not warned him, in his sin he dieth, and not remembered is his righteousness that he hath done, and his blood from thy hand I require.

- 21 Wo du aber den Gerechten warnst, daß er nicht sündigen soll, und er sündigt auch nicht, so soll er leben, denn er hat sich warnen lassen; und du hast deine Seele errettet.**
Nevertheless if you warn the righteous man, that the righteous not sin, and he does not sin, he shall surely live, because he took warning; and you have delivered your soul.
And thou, because thou hast warned him -- the righteous -- that the righteous sin not, and he hath not sinned, he surely liveth, because he hath been warned; and thou thy soul hast delivered.`
- 22 Und daselbst kam des HERRN Hand über mich, und er sprach zu mir: Mache dich auf und gehe hinaus ins Feld; da will ich mit dir reden.**
The hand of Yahweh was there on me; and he said to me, Arise, go forth into the plain, and I will there talk with you.
And there is on me there a hand of Jehovah, and He saith to me, `Rise, go forth to the valley, and there I do speak with thee.`
- 23 Und ich machte mich auf und ging hinaus ins Feld; und siehe, da stand die Herrlichkeit des HERR daselbst, gleichwie ich sie am Wasser Chebar gesehen hatte; und ich fiel nieder auf mein Angesicht.**
Then I arose, and went forth into the plain: and, behold, the glory of Yahweh stood there, as the glory which I saw by the river Chebar; and I fell on my face.
And I rise and go forth unto the valley, and lo, there the honour of Jehovah is standing as the honour that I had seen by the river Chebar, and I fall on my face.
- 24 Und ich ward erquickt und trat auf meine Füße. Und er redete mit mir und sprach zu mir: Gehe hin und verschließ dich in deinem Hause!**
Then the Spirit entered into me, and set me on my feet; and he spoke with me, and said to me, Go, shut yourself within your house.
And come into me doth a spirit, and causeth me to stand on my feet, and He speaketh with me, and saith unto me, `Go in, be shut up in the midst of thy house.
- 25 Und du, Menschenkind, siehe, man wird dir Stricke anlegen und dich damit binden, daß du nicht ausgehen sollst unter sie.**
But you, son of man, behold, they shall lay bands on you, and shall bind you with them, and you shall not go out among them:
`And thou, son of man, lo, they have put on thee thick bands, and have bound thee with them, and thou goest not forth in their midst;
- 26 Und ich will dir die Zunge an deinem Gaumen kleben lassen, daß du verstummen sollst und nicht mehr sie Strafen können; denn es ist ein ungehorsames Haus.**
and I will make your tongue cleave to the roof of your mouth, that you shall be mute, and shall not be to them a reprover; for they are a rebellious house.
and thy tongue I cause to cleave unto thy palate, and thou hast been dumb, and art not to them for a reprover, for a rebellious house [are] they.

- 27 Wenn ich aber mit dir reden werde, will ich dir den Mund auftun, daß du zu ihnen sagen sollst: So spricht der HERR HERR! Wer's hört, der höre es; wer's läßt, der lasse es; denn es ist ein ungehorsames Haus.**
But when I speak with you, I will open your mouth, and you shall tell them, Thus says the Lord Yahweh: He who hears, let him hear; and he who forbears, let him forbear: for they are a rebellious house.
And in My speaking with thee, I do open thy mouth, and thou hast said unto them: Thus said the Lord Jehovah; the hearer doth hear, and the forbearer doth forbear; for a rebellious house [are] they.
- 1 Und du, Menschenkind, nimm einen Ziegel; den lege vor dich und entwirf darauf die Stadt Jerusalem**
You also, son of man, take a tile, and lay it before you, and portray on it a city, even Jerusalem:
And thou, son of man, take to thee a brick, and thou hast put it before thee, and hast graven on it a city -- Jerusalem,
- 2 und mache eine Belagerung darum und baue ein Bollwerk darum und schütte einen Wall darum und mache ein Heerlager darum und stelle Sturmböcke rings um sie her.**
and lay sieges against it, and build forts against it, and cast up a mound against it; set camps also against it, and plant battering rams against it round about.
and hast placed against it a siege, and builded against it a fortification, and poured out against it a mound, and placed against it camps, yea, set thou against it battering-rams round about.
- 3 Vor dich aber nimm eine eiserne Pfanne; die laß eine eiserne Mauer sein zwischen dir und der Stadt, und richte dein Angesicht gegen sie und belagere sie. Das sei ein Zeichen dem Hause Israel.**
Take for yourself an iron pan, and set it for a wall of iron between you and the city: and set your face toward it, and it shall be besieged, and you shall lay sieges against it. This shall be a sign to the house of Israel.
And thou, take to thee an iron pan, and thou hast made it a wall of iron between thee and the city; and thou hast prepared thy face against it, and it hath been in a siege, yea, thou hast laid sieges against it. A sign it [is] to the house of Israel.
- 4 Du sollst dich auch auf deine linke Seite legen und die Missetat des Hauses Israel auf dieselbe legen; soviel Tage du darauf liegst, so lange sollst du auch ihre Missetat tragen.**
Moreover lie you on your left side, and lay the iniquity of the house of Israel on it; [according to] the number of the days that you shall lie on it, you shall bear their iniquity.
And thou, lie on thy left side, and thou hast placed the iniquity of the house of Israel on it; the number of the days that thou liest on it, thou bearest their iniquity.

- 5 Ich will dir aber die Jahre ihrer Missetat zur Anzahl der Tage machen, nämlich dreihundertundneunzig Tage; so lange sollst du die Missetat des Hauses Israel tragen.**
For I have appointed the years of their iniquity to be to you a number of days, even three hundred ninety days: so shall you bear the iniquity of the house of Israel. And I -- I have laid on thee the years of their iniquity, the number of days, three hundred and ninety days; and thou hast borne the iniquity of the house of Israel.
- 6 Und wenn du solches ausgerichtet hast, sollst du darnach dich auf deine rechte Seite legen und sollst tragen die Missetat des Hauses Juda vierzig Tage lang; denn ich gebe dir hier auch je einen Tag für ein Jahr.**
Again, when you have accomplished these, you shall lie on your right side, and shall bear the iniquity of the house of Judah: forty days, each day for a year, have I appointed it to you.
And thou hast completed these, and hast lain on thy right side, a second time, and hast borne the iniquity of the house of Judah forty days -- a day for a year -- a day for a year I have appointed to thee.
- 7 Und richte dein Angesicht und deinen bloßen Arm wider das belagerte Jerusalem und weissage wider dasselbe.**
You shall set your face toward the siege of Jerusalem, with your arm uncovered; and you shall prophesy against it.
And unto the siege of Jerusalem thou dost prepare thy face, and thine arm [is] uncovered, and thou hast prophesied concerning it.
- 8 Und sieh, ich will dir Stricke anlegen, daß du dich nicht wenden kannst von einer Seite zur andern, bis du die Tage deiner Belagerung vollendet hast.**
Behold, I lay bands on you, and you shall not turn you from one side to the other, until you have accomplished the days of your siege.
And lo, I have put on thee thick bands, and thou dost not turn from side to side till thy completing the days of thy siege.
- 9 So nimm nun zu dir Weizen, Gerste, Bohnen, Linsen, Hirse und Spelt und tue alles in ein Faß und mache dir Brot daraus, soviel Tage du auf deiner Seite liegst, daß du dreihundertundneunzig Tage daran zu essen hast,**
Take for yourself also wheat, and barley, and beans, and lentils, and millet, and spelt, and put them in one vessel, and make you bread of it; [according to] the number of the days that you shall lie on your side, even three hundred ninety days, shall you eat of it.
And thou, take to thee wheat, and barley, and beans, and lentiles, and millet, and spelt, and thou hast put them in one vessel, and made them to thee for bread; the number of the days that thou art lying on thy side -- three hundred and ninety days -- thou dost eat it.

- 10 also daß deine Speise, die du täglich essen sollst, sei zwanzig Lot nach dem Gewicht. Solches sollst du von einer Zeit zur andern essen.
Your food which you shall eat shall be by weight, twenty shekels a day: from time to time shall you eat it.
And thy food that thou dost eat [is] by weight, twenty shekels daily; from time to time thou dost eat it.**
- 11 Das Wasser sollst du auch nach dem Maß trinken, nämlich das sechste Teil vom Hin, und sollst solches auch von einer Zeit zur andern trinken.
You shall drink water by measure, the sixth part of a hin: from time to time shall you drink.
`And water by measure thou dost drink, a sixth part of the hin; from time to time thou dost drink [it].**
- 12 Gerstenkuchen sollst du essen, die du vor ihren Augen auf Menschenmist backen sollst.
You shall eat it as barley cakes, and you shall bake it in their sight with dung that comes out of man.
A barley-cake thou dost eat it, and it with dung -- the filth of man -- thou dost bake before their eyes.**
- 13 Und der HERR sprach: Also müssen die Kinder Israel ihr unreines Brot essen unter den Heiden, dahin ich sie verstoßen werde.
Yahweh said, Even thus shall the children of Israel eat their bread unclean, among the nations where I will drive them.
And Jehovah saith, `Thus do the sons of Israel eat their defiled bread among the nations whither I drive them.`**
- 14 Ich aber sprach: Ach HERR HERR! siehe, meine Seele ist noch nie unrein geworden; denn ich habe von meiner Jugend auf bis auf diese Zeit kein Aas oder Zerrissenes gegessen, und ist nie unreines Fleisch in meinen Mund gekommen.
Then said I, Ah Lord Yahweh! behold, my soul has not been polluted; for from my youth up even until now have I not eaten of that which dies of itself, or is torn of animals; neither came there abominable flesh into my mouth.
And I say, `Ah, Lord Jehovah, lo, my soul is not defiled, and carcase, and torn thing, I have not eaten from my youth, even till now; nor come into my mouth hath abominable flesh.`**
- 15 Er aber sprach zu mir: Siehe, ich will dir Kuhmist für Menschenmist zulassen, darauf du dein Brot machen sollst.
Then he said to me, Behold, I have given you cow`s dung for man`s dung, and you shall prepare your bread thereon.
And He saith unto me, `See, I have given to thee bullock`s dung instead of man`s dung, and thou hast made thy bread by it.`**

- 16 Und sprach zu mir: Du Menschenkind, siehe, ich will den Vorrat des Brots zu Jerusalem wegnehmen, daß sie das Brot essen müssen nach dem Gewicht und mit Kummer, und das Wasser nach dem Maß mit Kummer trinken,
Moreover he said to me, Son of man, behold, I will break the staff of bread in Jerusalem: and they shall eat bread by weight, and with fearfulness; and they shall drink water by measure, and in dismay:
And He saith unto me, `Son of man, lo, I am breaking the staff of bread in Jerusalem, and they have eaten bread by weight and with fear; and water by measure and with astonishment, they do drink;**
- 17 darum daß es an Brot und Wasser mangeln und einer mit dem andern trauern wird und sie in ihrer Missetat verschmachten sollen.
that they may want bread and water, and be dismayed one with another, and pine away in their iniquity.
so that they lack bread and water, and have been astonished one with another, and been consumed in their iniquity.**
- 1 Und du, Menschenkind, nimm ein Schwert, scharf wie ein Schermesser, und fahr damit über dein Haupt und deinen Bart und nimm eine Waage und teile das Haar damit.
You, son of man, take a sharp sword; [as] a barber`s razor shall you take it to you, and shall cause it to pass on your head and on your beard: then take balances to weigh, and divide the hair.
`And thou, son of man, take to thee a sharp weapon, the barber`s razor thou dost take to thee, and thou hast caused [it] to pass over thy head, and over thy beard, and thou hast taken to thee weighing scales, and apportioned them.**
- 2 Das eine dritte Teil sollst du mit Feuer verbrennen mitten in der Stadt, wenn die Tage der Belagerung um sind; das andere dritte Teil nimm und schlag's mit dem Schwert ringsumher; das letzte dritte Teil streue in den Wind, daß ich das Schwert hinter ihnen her ausziehe.
A third part shall you burn in the fire in the midst of the city, when the days of the siege are fulfilled; and you shall take a third part, and strike with the sword round about it; and a third part you shall scatter to the wind, and I will draw out a sword after them.
A third part with fire thou dost burn in the midst of the city, at the fulness of the days of the siege; and thou hast taken the third part, thou dost smite with a weapon round about it; and the third part thou dost scatter to the wind, and a weapon I draw out after them.**
- 3 Nimm aber ein klein wenig davon und binde es in deinen Mantelzipfel.
You shall take of it a few in number, and bind them in your skirts.
And thou hast taken thence a few in number -- and hast bound them in thy skirts;**

- 4 Und nimm wiederum etliches davon und wirf's in ein Feuer und verbrenne es mit Feuer; von dem soll ein Feuer auskommen über das ganze Haus Israel.
Of these again shall you take, and cast them into the midst of the fire, and burn them in the fire; therefrom shall a fire come forth into all the house of Israel.
and of them thou dost take again, and hast cast them unto the midst of the fire, and hast burned them in the fire -- out of it cometh forth a fire unto all the house of Israel.**
- 5 So spricht der HERR HERR: Das ist Jerusalem, das ich mitten unter die Heiden gesetzt habe und ringsherum Länder.
Thus says the Lord Yahweh: This is Jerusalem; I have set her in the midst of the nations, and countries are round about her.
Thus said the Lord Jehovah: this [is] Jerusalem, In the midst of the nations I have set her, And round about her [are] the lands.**
- 6 Aber es hat mein Gesetz verwandelt in gottlose Lehre mehr denn die Länder, so ringsherum liegen. Denn sie verwerfen mein Gesetz und wollen nicht nach meinen Rechten leben.
She has rebelled against my ordinances in doing wickedness more than the nations, and against my statutes more than the countries that are round about her; for they have rejected my ordinances, and as for my statutes, they have not walked in them.

And she changeth My judgments into wickedness more than the nations, And My statutes more than the lands that [are] round about her, For against My judgments they have kicked, And My statutes -- they have not walked in them.**
- 7 Darum spricht der HERR also: Weil ihr's mehr macht denn die Heiden, so um euch her sind, und nach meinen Geboten nicht lebt und nach meinen Rechten nicht tut, sondern nach der Heiden Weise tut, die um euch her sind,
Therefore thus says the Lord Yahweh: Because you are turbulent more than the nations that are round about you, and have not walked in my statutes, neither have kept my ordinances, neither have done after the ordinances of the nations that are round about you;
Therefore, thus said the Lord Jehovah: Because of your multiplying above the nations that [are] around you, In My statutes ye have not walked, And My judgments ye have not done, According to the judgments of the nations That [are] round about you ye have not done.**
- 8 so spricht der HERR HERR also: Siehe, ich will auch an dich und will Recht über dich gehen lassen, daß die Heiden zusehen sollen;
therefore thus says the Lord Yahweh: Behold, I, even I, am against you; and I will execute judgments in the midst of you in the sight of the nations.
Therefore, thus said the Lord Jehovah: Lo, I [am] against thee, even I, And I have done in thy midst judgments, Before the eyes of the nations.**

- 9 und will also mit dir umgehen, wie ich nie getan habe und hinfort nicht tun werde, um aller deiner Greuel willen:
I will do in you that which I have not done, and whereunto I will not do any more the like, because of all your abominations.
And I have done in thee that which I have not done, And that which I do not its like again, Because of all thine abominations.**
- 10 daß in dir die Väter ihre Kinder und die Kinder ihre Väter fressen sollen; und will solch Recht über dich gehen lassen, daß alle deine übrigen sollen in alle Winde zerstreut werden.
Therefore the fathers shall eat the sons in the midst of you, and the sons shall eat their fathers; and I will execute judgments on you; and the whole remnant of you will I scatter to all the winds.
Therefore fathers do eat sons in thy midst, And sons eat their fathers, And I have done in thee judgments, And have scattered all thy remnant to every wind.**
- 11 Darum, so wahr als ich lebe, spricht der HERR HERR, weil du mein Heiligtum mit allen deinen Greueln und Götzen verunreinigt hast, will ich dich auch zerschlagen, und mein Auge soll dein nicht schonen, und ich will nicht gnädig sein.
Therefore, as I live, says the Lord Yahweh, surely, because you have defiled my sanctuary with all your detestable things, and with all your abominations, therefore will I also diminish [you]; neither shall my eye spare, and I also will have no pity.

Therefore, I live -- an affirmation of the Lord Jehovah: Because My sanctuary thou hast defiled, With all thy detestable things, And with all thine abominations, Mine eye pitieth not, and I also spare not. Do not even I also diminish?**
- 12 Es soll ein drittes Teil an der Pestilenz sterben und durch Hunger alle werden in dir, und das andere dritte Teil durchs Schwert fallen rings um dich her; und das letzte dritte Teil will ich in alle Winde zerstreuen und das Schwert hinter ihnen her ausziehen.
A third part of you shall die with the pestilence, and with famine shall they be consumed in the midst of you; and a third part shall fall by the sword round about you; and a third part I will scatter to all the winds, and will draw out a sword after them.
Thy third part -- by pestilence they die, And by famine are consumed in thy midst, And the third part, by sword they fall round about thee, And the third part, to every wind I scatter, And a sword I draw out after them.**

- 13 Also soll mein Zorn vollendet und mein Grimm an ihnen ausgerichtet werden, daß ich meinen Mut kühle; und sie sollen erfahren, daß ich, der HERR, in meinem Eifer geredet habe, wenn ich meine Grimm an ihnen ausgerichtet habe.**
Thus shall my anger be accomplished, and I will cause my wrath toward them to rest, and I shall be comforted; and they shall know that I, Yahweh, have spoken in my zeal, when I have accomplished my wrath on them.
And completed hath been Mine anger, And I have caused My fury to rest on them, And I have been comforted, And they have known that I, Jehovah, have spoken in My zeal, In My completing My fury on them.
- 14 Ich will dich zur Wüste und zur Schmach setzen vor den Heiden, so um dich her sind, vor den Augen aller, die vorübergehen.**
Moreover I will make you a desolation and a reproach among the nations that are round about you, in the sight of all that pass by.
And I give thee for a waste, And for a reproach among nations that [are] round about thee, Before the eyes of every passer by.
- 15 Und sollst eine Schmach, Hohn, Beispiel und Wunder sein allen Heiden, die um dich her sind, wenn ich über dich das Recht gehen lasse mit Zorn, Grimm und zornigem Schelten (das sage ich, der HERR)**
So it shall be a reproach and a taunt, an instruction and an astonishment, to the nations that are round about you, when I shall execute judgments on you in anger and in wrath, and in wrathful rebukes; (I, Yahweh, have spoken it;)
And it hath been a reproach and a reviling, An instruction and an astonishment, To nations that [are] round about thee, In My doing in thee judgments, In anger and fury, and in furious reproofs, I, Jehovah, have spoken.
- 16 und wenn ich böse Pfeile des Hungers unter sie schießen werde, die da schädlich sein sollen, und ich sie ausschießen werde, euch zu verderben, und den Hunger über euch immer größer werden lasse und den Vorrat des Brots wegnehme.**
when I shall send on them the evil arrows of famine, that are for destruction, which I will send to destroy you: and I will increase the famine on you, and will break your staff of bread;
In My sending the evil arrows of famine among them, That have been for destruction, That I send to destroy you, And famine I am adding upon you, And I have broken to you the staff of bread.

- 17 Ja, Hunger und böse, wilde Tiere will ich unter euch schicken, die sollen euch kinderlos machen; und soll Pestilenz und Blut unter dir umgehen, und ich will das Schwert über dich bringen. Ich, der HERR, habe es gesagt.**
and I will send on you famine and evil animals, and they shall bereave you; and pestilence and blood shall pass through you; and I will bring the sword on you: I, Yahweh, have spoken it.
And I have sent on you famine and evil beasts, And they have bereaved thee, And pestilence and blood pass over on thee, And a sword I do bring in against thee, I, Jehovah, have spoken!
- 1 Und des HERRN Wort geschah zu mir und sprach:**
The word of Yahweh came to me, saying,
And there is a word of Jehovah unto me, saying:
- 2 Du Menschenkind, kehre dein Angesicht wider die Berge Israels und weissage wider sie**
Son of man, set your face toward the mountains of Israel, and prophesy to them,
‘Son of man, set thy face unto mountains of Israel, and prophesy concerning them:
- 3 und sprich: Ihr Berge Israels, hört das Wort des HERRN HERRN! So spricht der HERR HERR zu den Bergen und Hügeln, zu den Bächen und Tälern: Siehe, ich will das Schwert über euch bringen und eure Höhen zerstören,**
and say, You mountains of Israel, hear the word of the Lord Yahweh: Thus says the Lord Yahweh to the mountains and to the hills, to the watercourses and to the valleys: Behold, I, even I, will bring a sword on you, and I will destroy your high places.
And thou hast said: Mountains of Israel, Hear ye a word of the Lord Jehovah: Thus said the Lord Jehovah To the mountains, and to the hills, To the streams, and to the valleys, Lo, I, I am bringing in against you a sword, And I have destroyed your high places.
- 4 daß eure Altäre verwüstet und euer Sonnensäulen zerbrochen werden, und will eure Erschlagenen vor eure Bilder werfen;**
Your altars shall become desolate, and your sun-images shall be broken; and I will cast down your slain men before your idols.
And desolated have been your altars, And broken your images, And I have caused your wounded to fall before your idols,
- 5 ja, ich will die Leichname der Kinder Israel vor ihre Bilder hinwerfen und will ihre Gebeine um eure Altäre her zerstreuen.**
I will lay the dead bodies of the children of Israel before their idols; and I will scatter your bones round about your altars.
And put the carcasses of the sons of Israel before their idols, And scattered your bones round about your altars.

6 Wo ihr wohnet, da sollen die Städte wüst und die Höhen zur Einöde werden; denn man wird eure Altäre wüst und zur Einöde machen und eure Götzen zerbrechen und zunichte machen und eure Sonnensäulen zerschlagen und eure Machwerke vertilgen.

In all your dwelling-places the cities shall be laid waste, and the high places shall be desolate; that your altars may be laid waste and made desolate, and your idols may be broken and cease, and your sun-images may be hewn down, and your works may be abolished.

In all your dwellings the cities are laid waste, And the high places are desolate, So that waste and desolate are your altars, And broken and ceased have your idols, And cut down have been your images, And blotted out have been your works.

7 Und sollen Erschlagene unter euch daliegen, daß ihr erfahrt, ich sei der HERR. The slain shall fall in the midst of you, and you shall know that I am Yahweh. And fallen hath the wounded in your midst, And ye have known that I [am] Jehovah.

8 Ich will aber etliche von euch übrigbleiben lassen, die dem Schwert entgehen unter den Heiden, wenn ich euch in die Länder zerstreut habe. Yet will I leave a remnant, in that you shall have some that escape the sword among the nations, when you shall be scattered through the countries. And I have caused [some] to remain, In their being to you the escaped of the sword among nations, In your being scattered through lands.

9 Diese eure Entronnenen werden dann an mich gedenken unter den Heiden, da sie gefangen sein müssen, wenn ich ihr abgöttisches Herz, so von mir gewichen, und ihre abgöttischen Augen, so nach ihren Götzen gesehen, zerschlagen habe; und es wird sie gereuen die Bosheit, die sie durch alle ihre Greuel begangen haben; Those of you that escape shall remember me among the nations where they shall be carried captive, how that I have been broken with their lewd heart, which has departed from me, and with they eyes, which play the prostitute after their idols: and they shall loathe themselves in their own sight for the evils which they have committed in all their abominations. And remembered Me have your escaped among nations, Whither they have been taken captive, Because I have been broken with their heart that is going a-whoring, That hath turned aside from off Me, And with their eyes they are going a-whoring after their idols, And they have been loathsome in their own faces, For the evils that they have done -- all their abominations.

10 und sie sollen erfahren, daß ich der HERR sei und nicht umsonst geredet habe, solches Unglück ihnen zu tun.

They shall know that I am Yahweh: I have not said in vain that I would do this evil to them.

And they have known that I [am] Jehovah, Not for nought have I spoken to do to them this evil.

11 So spricht der HERR HERR: Schlage deine Hände zusammen und stampfe mit deinem Fuß und sprich: Weh über alle Greuel der Bosheit im Hause Israel, darum sie durch Schwert, Hunger und Pestilenz fallen müssen!

Thus says the Lord Yahweh: Smite with your hand, and stamp with your foot, and say, Alas! because of all the evil abominations of the house of Israel; for they shall fall by the sword, by the famine, and by the pestilence.

Thus said the Lord Jehovah: `Smite with thy palm, and stamp with thy foot, And say: Alas, for all the evil abominations of the house of Israel, Who by sword, by famine, and by pestilence do fall.

12 Wer fern ist, wird an der Pestilenz sterben, und wer nahe ist, wird durchs Schwert fallen; wer aber übrigbleibt und davor behütet ist, wird Hungers sterben. Also will ich meinen Grimm unter ihnen vollenden,

He who is far off shall die of the pestilence; and he who is near shall fall by the sword; and he who remains and is besieged shall die by the famine: thus will I accomplish my wrath on them.

The far-off by pestilence dieth, And the near by sword falleth, And the left and the besieged by famine dieth, And I have completed my fury upon them.

13 daß ihr erfahren sollt, ich sei der HERR, wenn ihre Erschlagenen unter ihren Götzen liegen werden um ihre Altäre her, oben auf allen Hügeln und oben auf allen Bergen und unter allen grünen Bäumen und unter allen dichten Eichen, an welchen Orten sie

allerlei Götzen süßes Räuchopfer taten.

You shall know that I am Yahweh, when their slain men shall be among their idols round about their altars, on every high hill, on all the tops of the mountains, and under every green tree, and under every thick oak, the places where they offered sweet savor to all their idols.

And ye have known that I [am] Jehovah, In their wounded being in the midst of their idols, Round about their altars, On every high hill, on all tops of mountains, And under every green tree, and under every thick oak, The place where they gave sweet fragrance to all their idols.

- 14 Ich will meine Hand wider sie ausstrecken und das Land wüst und öde machen von der Wüste an bis gen Dibla, überall, wo sie wohnen; und sie sollen erfahren, daß ich der HERR sei.**

I will stretch out my hand on them, and make the land desolate and waste, from the wilderness toward Diblah, throughout all their habitations: and they shall know that I am Yahweh.

And I have stretched out my hand against them, And have made the land a desolation, Even a desolation from the wilderness to Diblath, In all their dwellings, And they have known that I [am] Jehovah!

- 1 Und des HERRN Wort geschah zu mir und sprach:
Moreover the word of Yahweh came to me, saying,
And there is a word of Jehovah unto me, saying, `And thou, son of man, Thus said the Lord Jehovah to the ground of Israel:**
- 2 Du Menschenkind, so spricht der HERR HERR vom Lande Israel: Das Ende kommt, das Ende über alle vier Örter des Landes.
You, son of man, thus says the Lord Yahweh to the land of Israel, An end: the end is come on the four corners of the land.
An end, come hath the end on the four corners of the land.**
- 3 Nun kommt das Ende über dich; denn ich will meinen Grimm über dich senden und will dich richten, wie du es verdient hast, und will dir geben, was allen deinen Greueln gebührt.
Now is the end on you, and I will send my anger on you, and will judge you according to your ways; and I will bring on you all your abominations.
Now [is] the end unto thee, And I have sent Mine anger upon thee, And judged thee according to thy ways, And set against thee all thine abominations.**
- 4 Mein Auge soll dein nicht schonen noch übersehen; sondern ich will dir geben, wie du verdient hast, und deine Greuel sollen unter dich kommen, daß ihr erfahren sollt, ich sei der HERR.
My eye shall not spare you, neither will I have pity; but I will bring your ways on you, and your abominations shall be in the midst of you: and you shall know that I am Yahweh.
And no pity on thee hath Mine eye, nor do I spare, For thy ways against thee I do set, And thine abominations are in thy midst, And ye have known that I [am] Jehovah.**
- 5 So spricht der HERR HERR: Siehe, es kommt ein Unglück über das andere!
Thus says the Lord Yahweh: An evil, an only evil; behold, it comes.
Thus said the Lord Jehovah: Evil, a single evil, lo, it hath come.**
- 6 Das Ende kommt, es kommt das Ende, es ist erwacht über dich; siehe, es kommt!
An end is come, the end is come; it awakes against you; behold, it comes.
An end hath come, come hath the end, It hath waked for thee, lo, it hath come.**

- 7 Es geht schon auf und bricht daher über dich, du Einwohner des Landes; die Zeit kommt, der Tag des Jammers ist nahe, da kein Singen auf den Bergen sein wird. Your doom is come to you, inhabitant of the land: the time is come, the day is near, [a day of] tumult, and not [of] joyful shouting, on the mountains. Come hath the morning unto thee, O inhabitant of the land! Come hath the time, near [is] a day of trouble, And not the shouting of mountains.**
- 8 Nun will ich bald meinen Grimm über dich schütten und meinen Zorn an dir vollenden und will dich richten, wie du verdient hast, und dir geben, was deinen Greueln allen gebührt. Now will I shortly pour out my wrath on you, and accomplish my anger against you, and will judge you according to your ways; and I will bring on you all your abominations. Now, shortly I pour out My fury on thee, And have completed Mine anger against thee, And judged thee according to thy ways, And set against thee all thine abominations.**
- 9 Mein Auge soll dein nicht schonen, und ich will nicht gnädig sein; sondern will dir geben, wie du verdient hast, und deine Greuel sollen unter dich kommen, daß ihr erfahren sollt, ich sei der HERR, der euch schlägt. My eye shall not spare, neither will I have pity: I will bring on you according to your ways; and your abominations shall be in the midst of you; and you shall know that I, Yahweh, do strike. And not pity doth Mine eye, nor do I spare, According to thy ways unto thee I give, And thine abominations are in thy midst, And ye have known that I [am] Jehovah the smiter.**
- 10 Siehe, der Tag, siehe, er kommt daher, er bricht an; die Rute blüht, und der Stolze grünt. Behold, the day, behold, it comes: your doom is gone forth; the rod has blossomed, pride has budded. Lo, the day, lo, it hath come, Gone forth hath the morning, Blossomed hath the rod, flourished the pride.**
- 11 Der Tyrann hat sich aufgemacht zur Rute über die Gottlosen, daß nichts von ihnen noch von ihrem Volk noch von ihrem Haufen Trost haben wird. Violence is risen up into a rod of wickedness; none of them [shall remain], nor of their multitude, nor of their wealth: neither shall there be eminency among them. The violence hath risen to a rod of wickedness, There is none of them, nor of their multitude, Nor of their noise, nor is there wailing for them.**

- 12 Es kommt die Zeit, der Tag naht herzu! Der Käufer freue sich nicht, und der Verkäufer trauere nicht; denn es kommt der Zorn über all ihren Haufen.
The time is come, the day draws near: don't let the buyer rejoice, nor the seller mourn; for wrath is on all the multitude of it.
Come hath the time, arrived hath the day, The buyer doth not rejoice, And the seller doth not become a mourner, For wrath [is] unto all its multitude.**
- 13 Darum soll der Verkäufer nach seinem verkauften Gut nicht wieder trachten; denn wer da lebt, der wird's haben. Denn die Weissagung über all ihren Haufen wird nicht zurückkehren; keiner wird sein Leben erhalten, um seiner Missetat willen.
For the seller shall not return to that which is sold, although they be yet alive: for the vision is touching the whole multitude of it, none shall return; neither shall any strengthen himself in the iniquity of his life.
For the seller to the sold thing turneth not, And yet among the living [is] their life, For the vision [is] unto all its multitude, It doth not turn back, And none by his iniquity doth strengthen his life.**
- 14 Laßt sie die Posaune nur blasen und alles zurüsten, es wird doch niemand in den Krieg ziehen; denn mein Grimm geht über all ihren Haufen.
They have blown the trumpet, and have made all ready; but none goes to the battle; for my wrath is on all the multitude of it.
They have blown with a trumpet to prepare the whole, And none is going to battle, For My wrath [is] unto all its multitude.**
- 15 Draußen geht das Schwert; drinnen geht Pestilenz und Hunger. Wer auf dem Felde ist, der wird vom Schwert sterben; wer aber in der Stadt ist, den wird Pestilenz und Hunger fressen.
The sword is outside, and the pestilence and the famine within: he who is in the field shall die with the sword: and he who is in the city, famine and pestilence shall devour him.
The sword [is] without, And the pestilence and the famine within, He who is in a field by sword dieth, And he who is in a city, Famine and pestilence devour him.**
- 16 Und welche unter ihnen entrinnen, die müssen auf dem Gebirge sein, und wie die Tauben in den Gründen, die alle untereinander girren, ein jeglicher um seiner Missetat willen.
But those of those who escape shall escape, and shall be on the mountains like doves of the valleys, all of them moaning, every one in his iniquity.
And escaped away have their fugitives, And they have been on the mountains As doves of the valleys, All of them make a noising -- each for his iniquity.**
- 17 Aller Hände werden dahinsinken, und aller Kniee werden so ungewiß stehen wie Wasser;
All hands shall be feeble, and all knees shall be weak as water.
All the hands are feeble, and all knees go -- waters.**

- 18 und werden Säcke um sich gürten und mit Furcht überschüttet sein, und aller Angesichter werden jämmerlich sehen und aller Häupter kahl sein.
They shall also gird themselves with sackcloth, and horror shall cover them; and shame shall be on all faces, and baldness on all their heads.
And they have girded on sackcloth, And covered them hath trembling, And unto all faces [is] shame, And on all their heads -- baldness.**
- 19 Sie werden ihr Silber hinaus auf die Gassen werfen und ihr Gold wie Unflat achten; denn ihr Silber und Gold wird sie nicht erretten am Tage des Zorns des HERRN. Und sie werden ihre Seele davon nicht sättigen noch ihren Bauch davon füllen; denn es ist ihnen gewesen ein Anstoß zu ihrer Missetat.
They shall cast their silver in the streets, and their gold shall be as an unclean thing; their silver and their gold shall not be able to deliver them in the day of the wrath of Yahweh: they shall not satisfy their souls, neither fill their bowels; because it has been the stumbling block of their iniquity.
Their silver into out-places they cast, And their gold impurity becometh. Their silver and their gold is not able to deliver them, In a day of the wrath of Jehovah, Their soul they do not satisfy, And their bowels they do not fill, For the stumbling-block of their iniquity it hath been.**
- 20 Sie haben aus ihren edlen Kleinoden, damit sie Hoffart trieben, Bilder ihrer Greuel und Scheuel gemacht; darum will ich's ihnen zum Unflat machen
As for the beauty of his ornament, he set it in majesty; but they made the images of their abominations [and] their detestable things therein: therefore have I made it to them as an unclean thing.
As to the beauty of his ornament, For excellency He set it, And the images of their abominations, Their detestable things -- they made in it, Therefore I have given it to them for impurity,**
- 21 und will's Fremden in die Hände geben, daß sie es rauben, und den Gottlosen auf Erden zur Ausbeute, daß sie es entheiligen sollen.
I will give it into the hands of the strangers for a prey, and to the wicked of the earth for a spoil; and they shall profane it.
And I have given it into the hand of the strangers for a prey, And to the wicked of the land for a spoil, And they have polluted it.**
- 22 Ich will mein Angesicht davon kehren, daß sie meinen Schatz entheiligen; ja, Räuber sollen darüber kommen und es entheiligen.
My face will I turn also from them, and they shall profane my secret [place]; and robbers shall enter into it, and profane it.
And I have turned My face from them, And they have polluted My hidden place, Yea, come into it have destroyers, and polluted it.**

- 23 Mache Ketten; denn das Land ist voll Blutschulden und die Stadt voll Frevels.
Make the chain; for the land is full of bloody crimes, and the city is full of violence.
Make the chain; for the land Hath been full of bloody judgments, And the city hath
been full of violence.**
- 24 So will ich die Ärgsten unter den Heiden kommen lassen, daß sie sollen ihre Häuser
einnehmen, und will der Hoffart der Gewaltigen ein Ende machen und ihre
Heiligtümer entheiligen.
Therefore I will bring the worst of the nations, and they shall possess their houses:
I will also make the pride of the strong to cease; and their holy places shall be
profaned.
And I have brought in the wicked of the nations, And they have possessed their
houses, And I have caused to cease the excellency of the strong, And polluted have
been those sanctifying them.**
- 25 Der Ausrotter kommt; da werden sie Frieden suchen, und wird keiner dasein.
Destruction comes; and they shall seek peace, and there shall be none.
Destruction hath come, And they have sought peace, and there is none.**
- 26 Ein Unfall wird über den andern kommen, ein Gerücht über das andere. So werden
sie dann ein Gesicht bei den Propheten suchen; auch wird weder Gesetz bei den
Priestern noch Rat bei den Alten mehr sein.
Mischief shall come on mischief, and rumor shall be on rumor; and they shall seek a
vision of the prophet; but the law shall perish from the priest, and counsel from the
elders.
Mischief on mischief cometh, and report is on report, And they have sought a vision
from a prophet, And law doth perish from the priest, And counsel from the elders,**
- 27 Der König wird betrübt sein, und die Fürsten werden in Entsetzen gekleidet sein,
und die Hände des Volkes im Lande werden verzagt sein. Ich will mit ihnen
umgehen, wie sie gelebt haben, und will sie richten, wie sie verdient haben, daß sie
erfahren sollen, ich sei der HERR.
The king shall mourn, and the prince shall be clothed with desolation, and the hands
of the people of the land shall be troubled: I will do to them after their way, and
according to their deserts will I judge them; and they shall know that I am Yahweh.

The king doth become a mourner, And a prince putteth on desolation, And the
hands of the people of the land are troubled, From their own way I deal with them,
And with their own judgments I judge them, And they have known that I [am]
Jehovah!**

- 1 Und es begab sich im sechsten Jahr, am fünften Tage des Sechsten Monats, daß ich in meinem Hause und die Alten aus Juda saßen vor mir; daselbst fiel die Hand des HERRN HERRN auf mich.**

It happened in the sixth year, in the sixth [month], in the fifth [day] of the month, as I sat in my house, and the elders of Judah sat before me, that the hand of the Lord Yahweh fell there on me.

And it cometh to pass, in the sixth year, in the sixth [month], in the fifth of the month, I am sitting in my house, and elders of Judah are sitting before me, and fall on me there doth a hand of the Lord Jehovah,

- 2 Und siehe, ich sah, daß es von seinen Lenden herunterwärts war gleichwie Feuer; aber oben über seinen Lenden war es lichthell;**
Then I saw, and, behold, a likeness as the appearance of fire; from the appearance of his loins and downward, fire; and from his loins and upward, as the appearance of brightness, as it were glowing metal.
and I look, and lo, a likeness as the appearance of fire, from the appearance of His loins and downward -- fire, and from His loins and upward, as the appearance of brightness, as the colour of copper.

- 3 und er reckte aus gleichwie eine Hand und ergriff mich bei dem Haar meines Hauptes. Da führte mich ein Wind zwischen Himmel und Erde und brachte mich gen Jerusalem in einem göttlichen Gesichte zu dem Tor am inneren Vorhof, das gegen Mitternacht sieht, da stand ein Bild zu Verdruß dem HAUSHERRN.**
He put forth the form of a hand, and took me by a lock of my head; and the Spirit lifted me up between earth and the sky, and brought me in the visions of God to Jerusalem, to the door of the gate of the inner [court] that looks toward the north; where was the seat of the image of jealousy, which provokes to jealousy.
And He putteth forth a form of a hand, and taketh me by a lock of my head, and lift me up doth a spirit between the earth and the heavens, and it bringeth me in to Jerusalem in visions of God, unto the opening of the inner gate that is facing the north, where [is] the seat of the figure of jealousy that is making jealous,

- 4 Und siehe, da war die Herrlichkeit des Gottes Israels, wie ich sie zuvor gesehen hatte im Felde.**
Behold, the glory of the God of Israel was there, according to the appearance that I saw in the plain.
and lo, there the honour of the God of Israel, as the appearance that I saw in the valley.

- 5 Und er sprach zu mir: du Menschenkind, hebe deine Augen auf gegen Mitternacht, siehe, da stand gegen Mitternacht das verdrießliche Bild am Tor des Altars, eben da man hineingeht.**

Then said he to me, Son of man, lift up your eyes now the way toward the north. So I lifted up my eyes the way toward the north, and see, northward of the gate of the altar this image of jealousy in the entry.

And He saith unto me, `Son of man, lift up, I pray thee, thine eyes the way of the north.` And I lift up mine eyes the way of the north, and lo, on the north of the gate of the altar this figure of jealousy, at the entrance.

- 6 Und er sprach zu mir: Du Menschenkind, siehst du auch, was diese tun? Große Greuel, die das Haus Israel hier tut, daß sie mich ja fern von meinem Heiligtum treiben. Aber du wirst noch mehr große Greuel sehen.**

He said to me, Son of man, see you what they do? even the great abominations that the house of Israel do commit here, that I should go far off from my sanctuary? but you shall again see yet other great abominations.

And He saith unto me, `Son of man, art thou seeing what they are doing? the great abominations that the house of Israel are doing here, to keep far off from My sanctuary; and again thou dost turn, thou dost see great abominations.`

- 7 Und er führte mich zur Tür des Vorhofs; da sah ich, und siehe war ein Loch in der Wand.**

He brought me to the door of the court; and when I looked, behold, a hole in the wall.

And He bringeth me in unto an opening of the court, and I look, and lo, a hole in the wall;

- 8 Und er sprach zu mir: Du Menschenkind, grabe durch die Wand. Und da ich durch die Wand grub, siehe, da war eine Tür.**

Then said he to me, Son of man, dig now in the wall: and when I had dug in the wall, behold, a door.

and He saith unto me, `Son of man, dig, I pray thee, through the wall;` and I dig through the wall, and lo, an opening.

- 9 Und er sprach zu mir: Gehe hinein und schaue die bösen Greuel, die sie allhier tun.**

He said to me, Go in, and see the wicked abominations that they do here.

And He saith to me, `Go in, and see the evil abominations that they are doing here.`

- 10 Und da ich hineinkam und sah, siehe, da waren allerlei Bildnisse der Würmer und Tiere, eitel Scheuel, und allerlei Götzen des Hauses Israel, allenthalben umher an der Wand gemacht;**
So I went in and saw; and see, every form of creeping things, and abominable animals, and all the idols of the house of Israel, portrayed on the wall round about. And I go in, and look, and lo, every form of creeping thing, and detestable beast -- and all the Idols of the house of Israel -- graved on the wall, all round about,
- 11 vor welchen standen siebzig Männer aus den Ältesten des Hauses Israel, und Jaasanja, der Sohn Saphans, stand auch unter ihnen; und ein jeglicher hatte sein Räuchfaß in der Hand, und ging ein dicker Nebel auf vom Räuchwerk.**
There stood before them seventy men of the elders of the house of Israel; and in the midst of them stood Jaazaniah the son of Shaphan, every man with his censer in his hand; and the odor of the cloud of incense went up.
and seventy men of the elders of the house of Israel -- and Jaazaniah son of Shaphan standing in their midst -- are standing before them, and each his censer in his hand, and the abundance of the cloud of perfume is going up.
- 12 Und er sprach zu mir: Du Menschenkind, siehst du, was die Ältesten des Hauses Israel tun in der Finsternis, ein jeglicher in seiner Bilderkammer? Denn sie sagen: Der HERR sieht uns nicht, sondern der HERR hat das Land verlassen.**
Then said he to me, Son of man, have you seen what the elders of the house of Israel do in the dark, every man in his chambers of imagery? for they say, Yahweh doesn't see us; Yahweh has forsaken the land.
And He saith unto me, `Hast thou seen, son of man, that which elders of the house of Israel are doing in darkness, each in the inner chambers of his imagery, for they are saying, Jehovah is not seeing us, Jehovah hath forsaken the land?`
- 13 Und er sprach zu mir: Du sollst noch mehr Greuel sehen, die sie tun.**
He said also to me, You shall again see yet other great abominations which they do.
And He saith unto me, `Again thou dost turn, thou dost see great abominations that they are doing.`
- 14 Und er führte mich hinein zum Tor an des HERRN Hause, das gegen Mitternacht steht; und siehe, daselbst saßen Weiber, die weinten über den Thammus.**
Then he brought me to the door of the gate of Yahweh's house which was toward the north; and see, there sat the women weeping for Tammuz.
And He bringeth me in unto the opening of the gate of the house of Jehovah that
[is]
at the north, and lo, there the women are sitting weeping for Tammuz.

- 15 Und er sprach zu: Menschenkind, siehst du das? Aber du sollst noch größere Greuel sehen, denn diese sind.**
Then said he to me, Have you seen [this], son of man? you shall again see yet greater abominations than these.
And He saith unto me, `Hast thou seen, son of man? again thou dost turn, thou dost see greater abominations than these.`
- 16 Und er führte mich in den inneren Hof am Hause des HERRN; und siehe, vor der Tür am Tempel des HERRN, zwischen der Halle und dem Altar, da waren bei fünfundzwanzig Männer, die ihren Rücken gegen den Tempel des HERRN und ihr Angesicht gegen Morgen gekehrt hatten und beteten gegen der Sonne Aufgang.**
He brought me into the inner court of Yahweh`s house; and see, at the door of the temple of Yahweh, between the porch and the altar, were about twenty-five men, with their backs toward the temple of Yahweh, and their faces toward the east; and they were worshipping the sun toward the east.
And He bringeth me in unto the inner court of the house of Jehovah, and lo, at the opening of the temple of Jehovah, between the porch and the altar, about twenty-five men, their backs toward the temple of Jehovah, and their faces eastward, and they are bowing themselves eastward to the sun.
- 17 Und er sprach zu mir: Menschenkind, siehst du das? Ist's dem Hause Juda zu wenig, alle solche Greuel hier zu tun, daß sie auch sonst im ganzen Lande eitel Gewalt und Unrecht treiben und reizen mich immer wieder? Und siehe, sie halten die Weinrebe an die Nase.**
Then he said to me, Have you seen [this], son of man? Is it a light thing to the house of Judah that they commit the abominations which they commit here? for they have filled the land with violence, and have turned again to provoke me to anger: and, behold, they put the branch to their nose.
And He saith unto me, `Hast thou seen, son of man? hath it been a light thing to the house of Judah to do the abomination that they have done here, that they have filled the land with violence, and turn back to provoke Me to anger? and lo, they are putting forth the branch unto their nose!
- 18 Darum will ich auch wider sie mit Grimm handeln, und mein Auge soll ihrer nicht verschonen, und ich will nicht gnädig sein; und wenn sie gleich mit lauter Stimme vor meinen Ohren schreien, will ich sie doch nicht hören.**
Therefore will I also deal in wrath; my eye shall not spare, neither will I have pity; and though they cry in my ears with a loud voice, yet will I not hear them.
And I also deal in fury, Mine eye doth not pity, nor do I spare, and they have cried in Mine ears -- a loud voice -- and I do not hear them.`

- 1 Und er rief mit lauter Stimme vor meinen Ohren und sprach: Laßt herzukommen die Heimsuchung der Stadt, und ein jeglicher habe eine Mordwaffe in seiner Hand. Then he cried in my ears with a loud voice, saying, Cause you them that have charge over the city to draw near, every man with his destroying weapon in his hand.**
And He crieth in mine ears -- a loud voice -- saying, `Drawn near have inspectors of the city, and each his destroying weapon in his hand.`
- 2 Und siehe, es kamen sechs Männer auf dem Wege vom Obertor her, das gegen Mitternacht steht; und ein jeglicher hatte eine schädliche Waffe in seiner Hand. Aber es war einer unter ihnen der hatte Leinwand an und ein Schreibzeug an seiner Seite. Und sie gingen hinein und traten neben den ehernen Altar. Behold, six men came from the way of the upper gate, which lies toward the north, every man with his slaughter weapon in his hand; and one man in the midst of them clothed in linen, with a writer`s inkhorn by his side. They went in, and stood beside the brazen altar.**
And lo, six men are coming from the way of the upper gate, that is facing the north, and each his slaughter-weapon in his hand, and one man in their midst is clothed with linen, and a scribe`s inkhorn at his loins, and they come in, and stand near the brazen altar.
- 3 Und die Herrlichkeit des Gottes Israels erhob sich von dem Cherub, über dem sie war, zu der Schwelle am Hause und rief dem, der die Leinwand anhatte und das Schreibzeug an seiner Seite. The glory of the God of Israel was gone up from the cherub, whereupon it was, to the threshold of the house: and he called to the man clothed in linen, who had the writer`s inkhorn by his side.**
And the honour of the God of Israel hath gone up from off the cherub, on which it hath been, unto the threshold of the house.
- 4 Und der HERR sprach zu ihm: Gehe durch die Stadt Jerusalem und zeichne mit einem Zeichen an die Stirn die Leute, so da seufzen und jammern über die Greuel, so darin geschehen. Yahweh said to him, Go through the midst of the city, through the midst of Jerusalem, and set a mark on the foreheads of the men that sigh and that cry over all the abominations that are done in the midst of it.**
And He calleth unto the man who is clothed with linen, who hath the scribe`s inkhorn at his loins, and Jehovah saith unto him, `Pass on into the midst of the city, into the midst of Jerusalem, and thou hast made a mark on the foreheads of the men who are sighing and who are groaning for all the abominations that are done in its midst.`

- 5 Zu jenen aber sprach er, daß ich's hörte: Gehet diesem nach durch die Stadt und schlaget drein; eure Augen sollen nicht schonen noch übersehen.
To the others he said in my hearing, Go you through the city after him, and strike: don't let your eye spare, neither have you pity;
And to the others he said in mine ears, `Pass on into the city after him, and smite; your eye doth not pity, nor do ye spare;**
- 6 Erwürget Alte, Jünglinge, Jungfrauen, Kinder und Weiber, alles tot; aber die das Zeichen an sich haben, derer sollt ihr keinen anrühren. Fanget aber an an meinem Heiligtum! Und sie fingen an an den alten Leuten, so vor dem Hause waren.
kill utterly the old man, the young man and the virgin, and little children and women; but don't come near any man on whom is the mark: and begin at my sanctuary. Then they began at the old men that were before the house.
aged, young man, and virgin, and infant, and women, ye do slay -- to destruction; and against any man on whom [is] the mark ye do not go nigh, and from My sanctuary ye begin.`**
- 7 Und er sprach zu ihnen: Verunreinigt das Haus und macht die Vorhöfe voll Erschlagener; gehet heraus! Und sie gingen heraus und schlugen in der Stadt.
He said to them, Defile the house, and fill the courts with the slain: go you forth. They went forth, and struck in the city.
And they begin among the aged men who [are] before the house, and He saith unto them, `Defile the house, and fill the courts with the wounded, go forth.` And they have gone forth and have smitten in the city.**
- 8 Und da sie ausgeschlagen hatten, war ich noch übrig. Und ich fiel auf mein Angesicht, schrie und sprach: Ach HERR HERR, willst du denn alle übrigen in Israel verderben, daß du deinen Zorn so ausschüttetest über Jerusalem?
It happened, while they were smiting, and I was left, that I fell on my face, and cried, and said, Ah Lord Yahweh! will you destroy all the residue of Israel in your pouring out of your wrath on Jerusalem?
And it cometh to pass, as they are smiting, and I -- I am left -- that I fall on my face, and cry, and say, `Ah, Lord Jehovah, art Thou destroying all the remnant of Israel, in Thy pouring out Thy wrath on Jerusalem?`**
- 9 Und er sprach zu mir: Es ist die Missetat des Hauses Israel und Juda allzusehr groß; es ist eitel Blutschuld im Lande und Unrecht in der Stadt. Denn sie sprechen: Der HERR hat das Land verlassen, und der HERR sieht uns nicht.
Then said he to me, The iniquity of the house of Israel and Judah is exceeding great, and the land is full of blood, and the city full of wrestling [of judgment]: for they say, Yahweh has forsaken the land, and Yahweh doesn't see.
And He saith unto me, `The iniquity of the house of Israel and Judah [is] very very great, and the land is full of blood, and the city hath been full of perverseness, for they have said: Jehovah hath forsaken the land, and Jehovah is not seeing.**

- 10 Darum soll mein Auge auch nicht schonen, ich will auch nicht gnädig sein, sondern ihr Tun auf ihren Kopf werfen.
As for me also, my eye shall not spare, neither will I have pity, but I will bring their way on their head.
And I also, Mine eye doth not pity, nor do I spare; their way on their own head I have put.`**
- 11 Und siehe, der Mann, der die Leinwand anhatte und das Schreibzeug an seiner Seite, antwortete und sprach: Ich habe getan, wie du mir geboten hast.
Behold, the man clothed in linen, who had the inkhorn by his side, reported the matter, saying, I have done as you have commanded me.
And lo, the man clothed with linen, at whose loins [is] the inkhorn, is bringing back word, saying, `I have done as Thou hast commanded me.`**
- 1 Und ich sah, und siehe, an dem Himmel über dem Haupt der Cherubim war es gestaltet wie ein Saphir, und über ihnen war es gleich anzusehen wie ein Thron.
Then I looked, and see, in the expanse that was over the head of the cherubim there appeared above them as it were a sapphire stone, as the appearance of the likeness of a throne.
And I look, and lo, on the expanse that [is] above the head of the cherubs, as a sapphire stone, as the appearance of the likeness of a throne, He hath been seen over them.**
- 2 Und er sprach zu dem Mann in der Leinwand: Gehe hin zwischen die Räder unter den Cherub und fasse die Hände voll glühender Kohlen, so zwischen den Cherubim sind, und streue sie über die Stadt. Und er ging hinein, daß ich's sah, da er hineinging.
He spoke to the man clothed in linen, and said, Go in between the whirling [wheels], even under the cherub, and fill both your hands with coals of fire from between the cherubim, and scatter them over the city. He went in as I watched.
And He speaketh unto the man clothed with linen, and saith, `Go in unto the midst of the wheel, unto the place of the cherub, and fill thy hands with coals of fire from between the cherubs, and scatter over the city.` And he goeth in before mine eyes.**
- 3 Die Cherubim aber standen zur Rechten am Hause, und die Wolke erfüllte den innern Vorhof.
Now the cherubim stood on the right side of the house, when the man went in; and the cloud filled the inner court.
And the cherubs are standing on the right side of the house, at the going in of the man, and the cloud hath filled the inner court,**

- 4 Und die Herrlichkeit des HERRN erhob sich von dem Cherub zur Schwelle am Hause; und das Haus ward erfüllt mit der Wolke und der Vorhof voll Glanzes von der Herrlichkeit des HERRN.**

The glory of Yahweh mounted up from the cherub, [and stood] over the threshold of the house; and the house was filled with the cloud, and the court was full of the brightness of Yahweh`s glory.

and become high doth the honour of Jehovah above the cherub, over the threshold of the house, and the house is filled with the cloud, and the court hath been filled with the brightness of the honour of Jehovah.

- 5 Und man hörte die Flügel der Cherubim rauschen bis in den äußeren Vorhof wie eine mächtige Stimme des allmächtigen Gottes, wenn er redet.**

The sound of the wings of the cherubim was heard even to the outer court, as the voice of God Almighty when he speaks.

And a noise of the wings of the cherubs hath been heard unto the outer court, as the voice of God -- the Mighty One -- in His speaking.

- 6 Und da er dem Mann in der Leinwand geboten hatte und gesagt: Nimm Feuer zwischen den Rädern unter den Cherubim! ging er hinein und trat neben das Rad. It came to pass, when he commanded the man clothed in linen, saying, Take fire from between the whirling wheels, from between the cherubim, that he went in, and stood beside a wheel.**

And it cometh to pass, in His commanding the man clothed with linen, saying, `Take fire from between the wheel, from between the cherubs,` and he goeth in and standeth near the wheel,

- 7 Und der Cherub streckte seine Hand heraus zwischen den Cherubim zum Feuer, das zwischen den Cherubim war, nahm davon und gab's dem Mann in der Leinwand in die**

Hände; der empfing's und ging hinaus.

The cherub stretched forth his hand from between the cherubim to the fire that was between the cherubim, and took [of it], and put it into the hands of him who was clothed in linen, who took it and went out.

that the [one] cherub putteth forth his hand from between the cherubs unto the fire that [is] between the cherubs, and lifteth up, and giveth into the hands of him who is clothed with linen, and he receiveth, and cometh forth.

- 8 Und es erschien an den Cherubim gleichwie eines Menschen Hand unter ihren Flügeln.**

There appeared in the cherubim the form of a man`s hand under their wings.

And there appeareth in the cherubs the form of a hand of man under their wings,

- 9 Und ich sah, und siehe, vier Räder standen bei den Cherubim, bei einem jeglichen Cherub ein Rad; und die Räder waren anzusehen gleichwie ein Türkis**
I looked, and behold, four wheels beside the cherubim, one wheel beside one cherub,
and another wheel beside another cherub; and the appearance of the wheels was like a beryl stone.
and I look, and lo, four wheels near the cherubs, one wheel near the one cherub, and another wheel near the other cherub, and the appearance of the wheels [is] as the colour of a beryl stone.
- 10 und waren alle vier eines wie das andere, als wäre ein Rad im andern.**
As for their appearance, they four had one likeness, as if a wheel have been within a wheel.
As to their appearances, one likeness [is] to them four, as it were the wheel in the midst of the wheel.
- 11 Wenn sie gehen sollten, so konnten sie nach allen vier Seiten gehen und mußten sich nicht herumlenken, wenn sie gingen; sondern wohin das erste ging, da gingen sie nach und mußten sich nicht herumlenken.**
When they went, they went in their four directions: they didn't turn as they went, but to the place where the head looked they followed it; they didn't turn as they went.
In their going, on their four sides they go; they turn not round in their going, for to the place whither the head turneth, after it they go, they turn not round in their going.
- 12 Und ihr ganzer Leib, Rücken, Hände und Flügel und die Räder waren voll Augen um und um; alle vier hatten ihre Räder.**
Their whole body, and their backs, and their hands, and their wings, and the wheels, were full of eyes round about, [even] the wheels that they four had.
And all their flesh, and their backs, and their hands, and their wings, and the wheels, are full of eyes round about; to them four [are] their wheels.
- 13 Und die Räder wurden genannt "der Wirbel", daß ich's hörte.**
As for the wheels, they were called in my hearing, the whirling [wheels].
To the wheels -- to them is one calling in mine ears, `O wheel!`
- 14 Ein jeglicher hatte vier Angesichter; das erste Angesicht war eines Cherubs, das andere eines Menschen, das dritte eines Löwen, das vierte eines Adlers.**
Every one had four faces: the first face was the face of the cherub, and the second face was the face of a man, and the third face the face of a lion, and the fourth the face of an eagle.
And four faces [are] to each; the face of the one [is] the face of the cherub, and the face of the second the face of man, and of the third the face of a lion, and of the fourth the face of an eagle.

- 15 Und die Cherubim schwebten empor. Es ist eben das Tier, das ich sah am Wasser Chebar.**
The cherubim mounted up: this is the living creature that I saw by the river Chebar. And the cherubs are lifted up, it [is] the living creature that I saw by the river Chebar.
- 16 Wenn die Cherubim gingen, so gingen die Räder auch neben ihnen; und wenn die Cherubim ihre Flügel schwangen, daß sie sich von der Erde erhoben, so lenkten sich die Räder auch nicht von Ihnen.**
When the cherubim went, the wheels went beside them; and when the cherubim lifted up their wings to mount up from the earth, the wheels also didn't turn from beside them.
And in the going of the cherubs, the wheels go beside them; and in the cherubs lifting up their wings to be high above the earth, the wheels turn not round, even they, from being beside them.
- 17 Wenn jene standen, so standen diese auch; erhoben sie sich, so erhoben sich diese auch; denn es war der Geist der Tiere in ihnen.**
When they stood, these stood; and when they mounted up, these mounted up with them: for the spirit of the living creature was in them.
In their standing they stand, and in their exaltation they are exalted with them: for the living spirit [is] in them.
- 18 Und die Herrlichkeit des HERRN ging wieder aus von der Schwelle am Hause des HERRN und stellt sich über die Cherubim.**
The glory of Yahweh went forth from over the threshold of the house, and stood over the cherubim.
And go forth doth the honour of Jehovah from off the threshold of the house, and standeth over the cherubs,
- 19 Da schwangen die Cherubim ihre Flügel und erhoben sich von der Erde vor meinen Augen; und da sie ausgingen, gingen die Räder neben ihnen. Und sie traten zum Tor am Hause des HERRN, gegen Morgen, und die Herrlichkeit des Gottes Israels war oben über ihnen.**
The cherubim lifted up their wings, and mounted up from the earth in my sight when they went forth, and the wheels beside them: and they stood at the door of the east gate of Yahweh's house; and the glory of the God of Israel was over them above.
- and the cherubs lift up their wings, and are lifted up from the earth before mine eyes; in their going forth, the wheels also [are] over-against them, and he standeth at the opening of the east gate of the house of Jehovah, and the honour of the God of Israel [is] over them from above.**

- 20 Das ist das Tier, das ich unter dem Gott Israels sah am Wasser Chebar; und ich merkte, das es Cherubim wären,
This is the living creature that I saw under the God of Israel by the river Chebar; and I knew that they were cherubim.
It [is] the living creature that I saw under the God of Israel by the river Chebar, and I know that they are cherubs.**
- 21 da ein jegliches vier Angesichter hatte und vier Flügel und unter den Flügeln gleichwie Menschenhände.
Every one had four faces, and every one four wings; and the likeness of the hands of a man was under their wings.
Four faces [are] to each, and four wings to each, and the likeness of the hands of man [is] under their wings.**
- 22 Es waren ihre Angesichter gestaltet, wie ich sie am Wasser Chebar sah, und sie gingen stracks vor sich.
As for the likeness of their faces, they were the faces which I saw by the river Chebar, their appearances and themselves; they went every one straight forward. As to the likeness of their faces, they [are] the faces that I saw by the river Chebar, their appearances and themselves; each straight forward they go.**
- 1 Und mich hob ein Wind auf und brachte mich zum Tor am Hause des HERRN, das gegen Morgen sieht; und siehe, unter dem Tor waren fünfundzwanzig Männer; und ich sah unter ihnen Jaasanja, den Sohn Assurs, und Pelatja, den Sohn Benajas, die Fürsten im Volk.
Moreover the Spirit lifted me up, and brought me to the east gate of Yahweh`s house, which looks eastward: and see, at the door of the gate twenty-five men; and I saw in the midst of them Jaazaniah the son of Azzur, and Pelatiah the son of Benaiah, princes of the people.
And lift me up doth a spirit, and it bringeth me in unto the east gate of the house of Jehovah, that is facing the east, and lo, at the opening of the gate twenty and five men, and I see in their midst Jaazaniah son of Azzur, and Pelatiah son of Benaiah, heads of the people.**
- 2 Und er sprach zu mir: Menschenkind, diese Leute haben unselige Gedanken und schädliche Ratschläge in dieser Stadt;
He said to me, Son of man, these are the men who devise iniquity, and who give wicked counsel in this city;
And He saith unto me, `Son of man, these [are] the men who are devising iniquity, and who are giving evil counsel in this city;**

- 3** denn sie sprechen: "Es ist nicht so nahe; laßt uns nur Häuser bauen! Sie ist der Topf, so sind wir das Fleisch."
who say, [The time] is not near to build houses: this [city] is the caldron, and we are the flesh.
who are saying, It [is] not near -- to build houses, it [is] the pot, and we the flesh.
- 4** Darum sollst du, Menschenkind, wider sie weissagen.
Therefore prophesy against them, prophesy, son of man.
Therefore prophesy concerning them, prophesy, son of man.`
- 5** Und der Geist des HERRN fiel auf mich, und er sprach zu mir: Sprich: So sagt der HERR: Ich habe also geredet, ihr vom Hause Israel; und eures Geistes Gedanken kenne ich wohl.
The Spirit of Yahweh fell on me, and he said to me, Speak, Thus says Yahweh: Thus have you said, house of Israel; for I know the things that come into your mind.
And fall upon me doth the Spirit of Jehovah, and He saith unto me, `Say: Thus said Jehovah: Rightly ye have said, O house of Israel, And the steps of your spirit I have known.
- 6** Ihr habt viele erschlagen in dieser Stadt, und ihre Gassen liegen voll Toter.
You have multiplied your slain in this city, and you have filled the streets of it with the slain.
Ye multiplied your wounded in this city, And filled its out-places with the wounded.
- 7** Darum spricht der HERR HERR also: Die ihr darin getötet habt, die sind das Fleisch, und sie ist der Topf; aber ihr müßt hinaus.
Therefore thus says the Lord Yahweh: Your slain whom you have laid in the midst of it, they are the flesh, and this [city] is the caldron; but you shall be brought forth out of the midst of it.
Therefore, thus said the Lord Jehovah: Your wounded whom ye placed in its midst, They [are] the flesh, and it [is] the pot, And you he hath brought out from its midst.
- 8** Das Schwert, das ihr fürchtet, das will ich über euch kommen lassen, spricht der HERR HERR.
You have feared the sword; and I will bring the sword on you, says the Lord Yahweh.
A sword ye have feared, And a sword I bring in against you, An affirmation of the Lord Jehovah.
- 9** Ich will euch von dort herausstoßen und den Fremden in die Hand geben und will euch euer Recht tun.
I will bring you forth out of the midst of it, and deliver you into the hands of strangers, and will execute judgments among you.
And I have brought you out of its midst, And given you into the hand of strangers, And I have done among you judgments.

- 10 Ihr sollt durchs Schwert fallen; an der Grenze Israels will ich euch richten, und sollt erfahren, daß ich der HERR bin.**
You shall fall by the sword; I will judge you in the border of Israel; and you shall know that I am Yahweh.
By the sword ye do fall, On the border of Israel I do judge you, And ye have known that I [am] Jehovah.
- 11 Die Stadt aber soll nicht euer Topf sein noch ihr das Fleisch darin; sondern an der Grenze Israels will ich euch richten.**
This [city] shall not be your caldron, neither shall you be the flesh in the midst of it; I will judge you in the border of Israel;
It is not to you for a pot, Nor are ye in its midst for flesh, At the border of Israel I do judge you.
- 12 Und ihr sollt erfahren, daß ich der HERR bin; denn ihr habt nach meinen Geboten nicht gewandelt und habt meine Rechte nicht gehalten, sondern getan nach der Heiden Weise, die um euch her sind.**
and you shall know that I am Yahweh: for you have not walked in my statutes, neither have you executed my ordinances, but have done after the ordinances of the nations that are round about you.
And ye have known that I [am] Jehovah, For in My statutes ye have not walked, And My Judgments ye have not done, And according to the judgments of the nations Who are round about you -- ye have done!
- 13 Und da ich so weissagte, starb Pelatja, der Sohn Benajas. Da fiel ich auf mein Angesicht und schrie mit lauter Stimme und sprach: Ach HERR HERR, du wirst's mit den übrigen Israels gar aus machen!**
It happened, when I prophesied, that Pelatiah the son of Benaiah died. Then fell I down on my face, and cried with a loud voice, and said, Ah Lord Yahweh! will you make a full end of the remnant of Israel?
And it cometh to pass, at my prophesying, that Pelatiah son of Benaiah is dying, and I fall on my face, and cry -- a loud voice -- and say, `Ah, Lord Jehovah, an end Thou art making of the remnant of Israel.`
- 14 Da geschah des HERRN Wort zu mir und sprach:**
The word of Yahweh came to me, saying,
And there is a word of Jehovah unto me, saying,

- 15 Du Menschenkind, zu deinen Brüdern und nahen Freunden und dem ganzen Haus Israel sprechen wohl die, so noch zu Jerusalem wohnen: Ihr müsset fern vom HERRN sein, aber wir haben das Land inne.**
Son of man, your brothers, even your brothers, the men of your relatives, and all the house of Israel, all of them, [are they] to whom the inhabitants of Jerusalem have said, Get you far from Yahweh; to us is this land given for a possession.
`Son of man, thy brethren, thy brethren, men of thy kindred, and all the house of Israel -- all of it, [are] they to whom inhabitants of Jerusalem have said, Keep far off from Jehovah;
- 16 Darum sprich du: So spricht der HERR HERR: Ja, ich habe sie fern weg unter die Heiden lassen treiben und in die Länder zerstreut; doch will ich bald ihr Heiland sein in den Ländern, dahin sie gekommen sind.**
Therefore say, Thus says the Lord Yahweh: Whereas I have removed them far off among the nations, and whereas I have scattered them among the countries, yet will I be to them a sanctuary for a little while in the countries where they are come.
- it [is] ours, the land hath been given for an inheritance; therefore say: Thus said the Lord Jehovah: Because I put them afar off among nations, And because I scattered them through lands, I also am to them for a little sanctuary, In lands whither they have gone in.**
- 17 Darum sprich: So sagt der HERR HERR: Ich will euch sammeln aus den Völkern und will euch sammeln aus den Ländern, dahin ihr zerstreut seid, und will euch das Land Israel geben.**
Therefore say, Thus says the Lord Yahweh: I will gather you from the peoples, and assemble you out of the countries where you have been scattered, and I will give you the land of Israel.
Therefore say: Thus said the Lord Jehovah: And I have assembled you from the peoples, And I have gathered you from the lands, Into which ye have been scattered, And I have given to you the ground of Israel.
- 18 Da sollen sie kommen und alle Scheuel und Greuel daraus wegtun.**
They shall come there, and they shall take away all the detestable things of it and all the abominations of it from there.
And they have gone in thither. And turned aside all its detestable things, And all its abominations -- out of it.

- 19 Und ich will euch ein einträchtiges Herz geben und einen neuen Geist in euch geben und will das steinerne Herz wegnehmen aus eurem Leibe und ein fleischernes Herz geben,
I will give them one heart, and I will put a new spirit within you; and I will take the stony heart out of their flesh, and will give them a heart of flesh;
And I have given to them one heart, And a new spirit I do give in your midst, And I have turned the heart of stone out of their flesh, And I have given to them a heart of flesh.**
- 20 auf daß sie nach meinen Sitten wandeln und meine Rechte halten und darnach tun. Und sie sollen mein Volk sein, so will ich ihr Gott sein.
that they may walk in my statutes, and keep my ordinances, and do them: and they shall be my people, and I will be their God.
So that in My statutes they walk, And My judgments they keep, and have done them, And they have been to me for a people, And I am to them for God.**
- 21 Denen aber, so nach ihres Herzens Scheueln und Greueln wandeln, will ich ihr Tun auf ihren Kopf werfen, spricht der HERR HERR.
But as for them whose heart walks after the heart of their detestable things and their abominations, I will bring their way on their own heads, says the Lord Yahweh.**
- As to those whose heart is going unto the heart Of their detestable and their abominable things, Their way on their head I have put, An affirmation of the Lord Jehovah.`**
- 22 Da schwangen die Cherubim ihre Flügel, und die Räder gingen neben ihnen, und die Herrlichkeit des Gottes Israels war oben über ihnen.
Then did the cherubim lift up their wings, and the wheels were beside them; and the glory of the God of Israel was over them above.
And the cherubs lift up their wings, and the wheels [are] over-against them, and the honour of the God of Israel [is] over them above.**
- 23 Und die Herrlichkeit des HERRN erhob sich aus der Stadt und stellte sich auf den Berg, der gegen Morgen vor der Stadt liegt.
The glory of Yahweh went up from the midst of the city, and stood on the mountain which is on the east side of the city.
And the honour of Jehovah goeth up from off the midst of the city, and standeth on the mountain, that [is] on the east of the city.**

24 Und ein Wind hob mich auf und brachte mich im Gesicht und im Geist Gottes nach Chaldäa zu den Gefangenen. Und das Gesicht, so ich gesehen hatte, verschwand vor mir.

The Spirit lifted me up, and brought me in the vision by the Spirit of God into Chaldea, to them of the captivity. So the vision that I had seen went up from me. And a spirit hath lifted me up, and bringeth me in to Chaldea, unto the Removed, in a vision, by the Spirit of God, and go up from off me doth the vision that I have seen;

25 Und ich sagte den Gefangenen alle Worte des HERRN, die er mir gezeigt hatte. Then I spoke to them of the captivity all the things that Yahweh had showed me. and I speak unto the Removed all the matters of Jehovah that He hath shewed me.

1 Und des HERRN Wort geschah zu mir und sprach:

**The word of Yahweh also came to me, saying,
And there is a word of Jehovah unto me, saying,**

2 Du Menschenkind, du wohnst unter einem ungehorsamen Haus, welches hat wohl Augen, daß sie sehen könnten, und wollen nicht sehen, Ohren, daß sie hören könnten, und wollen nicht hören, sondern es ist ein ungehorsames Haus.

Son of man, you dwell in the midst of the rebellious house, who have eyes to see, and don't see, who have ears to hear, and don't hear; for they are a rebellious house.

`Son of man, in the midst of the rebellious house thou art dwelling, that have eyes to see, and they have not seen; ears they have to hear, and they have not heard; for a rebellious house [are] they.

3 Darum, du Menschenkind, nimm dein Wandergerät und zieh am lichten Tage davon vor ihren Augen. Von deinem Ort sollst du ziehen an einen andern Ort vor ihren Augen, ob sie vielleicht merken wollten, daß sie ein ungehorsames Haus sind.

Therefore, you son of man, prepare you stuff for removing, and remove by day in their sight; and you shall remove from your place to another place in their sight: it may be they will consider, though they are a rebellious house.

And thou, son of man, make to thee vessels of removal, and remove by day before their eyes, and thou hast removed from thy place unto another place before their eyes, it may be they consider, for a rebellious house they [are].

- 4 Und sollst dein Gerät heraustragen wie Wandergerät bei lichtigem Tage vor ihren Augen; und du sollst ausziehen des Abends vor ihren Augen, gleichwie man auszieht, wenn man wandern will;**

You shall bring forth your stuff by day in their sight, as stuff for removing; and you shall go forth yourself at even in their sight, as when men go forth into exile. And thou hast brought forth thy vessels as vessels of removal by day before their eyes, and thou, thou dost go forth at even before their eyes, as the goings forth of a removal.

- 5 und du sollst durch die Wand ausbrechen vor ihren Augen und durch dieselbe ziehen;**

Dig you through the wall in their sight, and carry out thereby. Before their eyes dig for thee through the wall, and thou hast brought forth by it.

- 6 und du sollst es auf deine Schulter nehmen vor ihren Augen und, wenn es dunkel geworden ist, hinaustragen; dein Angesicht sollst du verhüllen, daß du das Land nicht siehst. Denn ich habe dich dem Hause Israel zum Wunderzeichen gesetzt. In their sight shall you bear it on your shoulder, and carry it forth in the dark; you shall cover your face, that you don't see the land: for I have set you for a sign to the house of Israel.**

Before their eyes on the shoulder thou dost bear, in the darkness thou dost bring forth, thy face thou dost cover, and thou dost not see the earth, for a type I have given thee to the house of Israel.

- 7 Und ich tat wie mir befohlen war, und trug mein Gerät heraus wie Wandergerät bei lichtigem Tage; und am Abend brach ich mit der Hand durch die Wand; und das es dunkel geworden war, nahm ich's auf die Schulter und trug's hinaus vor ihren Augen.**

I did so as I was commanded: I brought forth my stuff by day, as stuff for removing, and in the even I dug through the wall with my hand; I brought it forth in the dark, and bore it on my shoulder in their sight.

And I do so, as I have been commanded; my vessels I have brought forth as vessels of removal by day, and at even I have dug for me through the wall with the hand; in the darkness I have brought forth, on the shoulder I have borne away, before their eyes.

- 8 Und frühmorgens geschah des HERRN Wort zu mir und sprach: In the morning came the word of Yahweh to me, saying, And there is a word of Jehovah unto me, in the morning, saying,**

- 9 Menschenkind, hat das Haus Israel, das ungehorsame Haus, nicht zu dir gesagt: Was machst du?**
Son of man, has not the house of Israel, the rebellious house, said to you, What do you?
`Son of man, have they not said unto thee -- the house of Israel -- the rebellious house -- What art thou doing?
- 10 So sprich zu ihnen: So spricht der HERR HERR: Diese Last betrifft den Fürsten zu Jerusalem und das ganze Haus Israel, das darin ist.**
Say you to them, Thus says the Lord Yahweh: This burden [concerns] the prince in Jerusalem, and all the house of Israel among whom they are.
say unto them, Thus said the Lord Jehovah: `The prince [is] this burden in Jerusalem, and all the house of Israel who are in their midst.
- 11 Sprich: Ich bin euer Wunderzeichen; wie ich getan habe, also soll ihnen geschehen, daß sie wandern müssen und gefangen geführt werden.**
Say, I am your sign: like as I have done, so shall it be done to them; they shall go into exile, into captivity.
Say: I [am] your type; as I have done so it is done to them, into a removal, into a captivity, they do go.
- 12 Ihr Fürst wird seine Habe auf der Schulter tragen im Dunkel und muß ausziehen durch die Wand, die sie zerbrechen werden, daß sie dadurch ausziehen; sein Angesicht wird verhüllt werden, daß er mit keinem Auge das Land sehe.**
The prince who is among them shall bear on his shoulder in the dark, and shall go forth: they shall dig through the wall to carry out thereby: he shall cover his face, because he shall not see the land with his eyes.
As to the prince who [is] in their midst, on the shoulder he beareth in the darkness, and he goeth forth, through the wall they dig to bring forth by it, his face he covereth, that he may not look on the very surface of the land.
- 13 Ich will auch mein Netz über ihn werfen, daß er in meinem Garn gefangen werde, und**
will ihn gen Babel bringen in der Chaldäer Land, das er doch nicht sehen wird, und er soll daselbst sterben.
My net also will I spread on him, and he shall be taken in my snare; and I will bring him to Babylon to the land of the Chaldeans; yet shall he not see it, though he shall die there.
And I have spread My net for him, and he hath been caught in My snare, and I have brought him in to Babylon, the land of the Chaldeans, and it he doth not see -- and there doth he die.

- 14 Und alle, die um ihn her sind, seine Gehilfen und all sein Anhang, will ich unter alle Winde zerstreuen und das Schwert hinter ihnen her ausziehen.
I will scatter toward every wind all who are round about him to help him, and all his bands; and I will draw out the sword after them.
`And all who are round about him to help him, and all his bands, I do scatter to every wind, and a sword I draw out after them.**
- 15 Also sollen sie erfahren, daß ich der HERR sei, wenn ich sie unter die Heiden verstoße und in die Länder zerstreue.
They shall know that I am Yahweh, when I shall disperse them among the nations, and scatter them through the countries.
And they have known that I [am] Jehovah, in My scattering them among nations, and I have spread them through lands;**
- 16 Aber ich will ihrer etliche wenige übrigbleiben lassen vor dem Schwert, dem Hunger und der Pestilenz; die sollen jener Greuel erzählen unter den Heiden, dahin sie kommen werden, und sie sollen erfahren, daß ich der HERR sei.
But I will leave a few men of them from the sword, from the famine, and from the pestilence; that they may declare all their abominations among the nations where they come; and they shall know that I am Yahweh.
and I have left of them, a few in number, from the sword, from the famine, and from the pestilence, so that they recount all their abominations among the nations whither they have come, and they have known that I [am] Jehovah.`**
- 17 Und des HERRN Wort geschah zu mir und sprach:
Moreover the word of Yahweh came to me, saying,
And there is a word of Jehovah unto me, saying,**
- 18 Du Menschenkind, du sollst dein Brot essen mit Beben und dein Wasser trinken mit Zittern und Sorgen.
Son of man, eat your bread with quaking, and drink your water with trembling and with fearfulness;
`Son of man, thy bread in haste thou dost eat, and thy water with trembling and with fear thou dost drink;**

- 19 Und sprich zum Volk im Lande: So spricht der HERR HERR von den Einwohnern zu Jerusalem im Lande Israel: Sie müssen ihr Brot essen in Sorgen und ihr Wasser trinken in Elend; denn das Land soll wüst werden von allem, was darin ist, um des Frevels willen aller Einwohner.**
and tell the people of the land, Thus says the Lord Yahweh concerning the inhabitants of Jerusalem, and the land of Israel: They shall eat their bread with fearfulness, and drink their water in dismay, that her land may be desolate, [and despoiled] of all that is therein, because of the violence of all those who dwell therein.
and thou hast said unto the people of the land, Thus said the Lord Jehovah concerning the inhabitants of Jerusalem, concerning the land of Israel: Their bread with fear they do eat, and their water with astonishment drink, because its land is desolate, because of its fulness, because of the violence of all who are dwelling in it.
- 20 Und die Städte, so wohl bewohnt sind, sollen verwüstet und das Land öde werden; also sollt ihr erfahren, daß ich der HERR sei.**
The cities that are inhabited shall be laid waste, and the land shall be a desolation; and you shall know that I am Yahweh.
And the cities that are inhabited are laid waste, and the land is a desolation, and ye have known that I [am] Jehovah.`
- 21 Und des HERRN Wort geschah zu mir und sprach:**
The word of Yahweh came to me, saying,
And there is a word of Jehovah unto me, saying,
- 22 Du Menschenkind, was habt ihr für ein Sprichwort im Lande Israel und sprecht: Weil sich's so lange verzieht, so wird nun hinfort nichts aus der Weissagung?**
Son of man, what is this proverb that you have in the land of Israel, saying, The days are prolonged, and every vision fails?
`Son of man, what [is] this simile to you, concerning the land of Israel, saying, Prolonged are the days, and perished hath every vision?
- 23 Darum sprich zu ihnen: So spricht der HERR HERR: Ich will das Sprichwort aufheben, daß man es nicht mehr führen soll in Israel. Und rede zu ihnen: Die Zeit ist nahe und alles, was geweissagt ist.**
Tell them therefore, Thus says the Lord Yahweh: I will make this proverb to cease, and they shall no more use it as a proverb in Israel; but tell them, The days are at hand, and the fulfillment of every vision.
therefore say unto them: Thus said the Lord Jehovah: I have caused this simile to cease, And they use it not as a simile again in Israel, But speak to them: Drawn near have the days, And spoken hath every vision.

- 24 Denn es soll hinfort kein falsches Gesicht und keine Weissagung mit Schmeichelworten mehr sein im Hause Israel.**
For there shall be no more any false vision nor flattering divination within the house of Israel.
For there is no more any vain vision, and flattering divination, In the midst of the house of Israel.
- 25 Denn ich bin der HERR; was ich rede, das soll geschehen und nicht länger verzogen werden; sondern bei eurer Zeit, ihr ungehorsames Haus, will ich tun, was ich rede, spricht der HERR HERR.**
For I am Yahweh; I will speak, and the word that I shall speak shall be performed; it shall be no more deferred: for in your days, rebellious house, will I speak the word, and will perform it, says the Lord Yahweh.
For I [am] Jehovah, I speak, The word that I speak -- it is done, It is not prolonged any more, For, in your days, O rebellious house, I speak a word, and I have done it, An affirmation of the Lord Jehovah.`
- 26 Und des HERRN Wort geschah zu mir und sprach:**
Again the word of Yahweh came to me, saying,
And there is a word of Jehovah unto me, saying:
- 27 Du Menschenkind, siehe, das Haus Israel spricht: Das Gesicht, das dieser sieht, da ist noch lange hin; und er weissagt auf die Zeit, die noch ferne ist.**
Son of man, behold, they of the house of Israel say, The vision that he sees is for many day to come, and he prophesies of times that are far off.
`Son of man, lo, the house of Israel are saying, The vision that he is seeing [is] for many days, and of times far off he is prophesying,
- 28 Darum sprich zu ihnen: So spricht der HERR HERR: Was ich rede, soll nicht länger verzogen werden, sondern soll geschehen, spricht der HERR HERR.**
Therefore tell them, Thus says the Lord Yahweh: There shall none of my words be deferred any more, but the word which I shall speak shall be performed, says the Lord Yahweh.
therefore say unto them: Thus said the Lord Jehovah: None of my words are prolonged any more, When I speak a word -- it is done, An affirmation of the Lord Jehovah!`
- 1 Und des HERRN Wort geschah zu mir und sprach:**
The word of Yahweh came to me, saying,
And there is a word of Jehovah unto me, saying,

- 2 Du Menschenkind, weissage wider die Propheten Israels und sprich zu denen, so aus ihrem eigenen Herzen weissagen: Höret des HERRN Wort!**
Son of man, prophesy against the prophets of Israel who prophesy, and say you to those who prophesy out of their own heart, Hear you the word of Yahweh:
˘Son of man, prophesy concerning the prophets of Israel who are prophesying, and thou hast said to those prophesying from their own heart: Hear ye a word of Jehovah:
- 3 So spricht der HERR HERR: Weh den tollten Propheten, die ihrem eigenen Geist folgen und haben keine Gesichte!**
Thus says the Lord Yahweh, Woe to the foolish prophets, who follow their own spirit, and have seen nothing!
Thus said the Lord Jehovah: Wo unto the prophets who are foolish, Who are going after their own spirit, And they have seen nothing.
- 4 O Israel, deine Propheten sind wie die Füchse in den Wüsten!**
Israel, your prophets have been like foxes in the waste places.
As foxes in the wastes, Thy prophets, O Israel, have been.
- 5 Sie treten nicht vor die Lücken und machen sich nicht zur Hürde um das Haus Israel und stehen nicht im Streit am Tage des HERRN.**
You have not gone up into the gaps, neither built up the wall for the house of Israel, to stand in the battle in the day of Yahweh.
Ye have not gone up into breaches, Nor do ye make a fence for the house of Israel, To stand in battle in a day of Jehovah.
- 6 Ihr Gesicht ist nichts, und ihr Weissagen ist eitel Lügen. Sie sprechen: "Der HERR hat's gesagt", so sie doch der HERR nicht gesandt hat, und warten, daß ihr Wort bestehe.**
They have seen falsehood and lying divination, who say, Yahweh says; but Yahweh has not sent them: and they have made men to hope that the word would be confirmed.
They have seen vanity, and lying divination, Who are saying: An affirmation of Jehovah, And Jehovah hath not sent them, And they have hoped to establish a word.
- 7 Ist's nicht also, daß euer Gesicht ist nichts und euer Weissagen ist eitel Lügen? und ihr sprecht doch: "Der HERR hat's geredet", so ich's doch nicht geredet habe. Haven't you seen a false vision, and haven't you spoken a lying divination, in that you say, Yahweh says; but I have not spoken?**
A vain vision have ye not seen, And a lying divination spoken, When ye say: An affirmation of Jehovah, And I have not spoken?

- 8 Darum spricht der HERR HERR also: Weil ihr das predigt, woraus nichts wird, und Lügen weissagt, so will ich an euch, spricht der HERR HERR.
Therefore thus says the Lord Yahweh: Because you have spoken falsehood, and seen lies, therefore, behold, I am against you, says the Lord Yahweh.
Therefore, thus said the Lord Jehovah: Because ye have spoken vanity, and seen a lie, Therefore, lo, I [am] against you, An affirmation of the Lord Jehovah.**
- 9 Und meine Hand soll kommen über die Propheten, so das predigen, woraus nichts wird, und Lügen weissagen. Sie sollen in der Versammlung meines Volkes nicht sein und in der Zahl des Hauses Israel nicht geschrieben werden noch ins Land Israels kommen; und ihr sollt erfahren, daß ich der HERR HERR bin.
My hand shall be against the prophets who see false visions, and who divine lies: they shall not be in the council of my people, neither shall they be written in the writing of the house of Israel, neither shall they enter into the land of Israel; and you shall know that I am the Lord Yahweh.
And My hand hath been on the prophets, Who are seeing vanity, and who are divining a lie, In the assembly of My people they are not, And in the writing of the house of Israel they are not written, And unto the ground of Israel they come not, And ye have known that I [am] the Lord Jehovah.**
- 10 Darum daß sie mein Volk verführen und sagen: "Friede!", so doch kein Friede ist. Das Volk baut die Wand, so tünchen sie dieselbe mit losem Kalk.
Because, even because they have seduced my people, saying, Peace; and there is no peace; and when one builds up a wall, behold, they daub it with whitewash: Because, even because, they did cause My people to err, Saying, Peace! and there is no peace, And that one is building a wall, And lo, they are daubing it with chalk.**
- 11 Sprich zu den Tünchern, die mit losem Kalk tünchen, daß es abfallen wird; denn es wird ein Platzregen kommen und werden große Hagel fallen und ein Windwirbel wird es zerreißen.
tell those who daub it with whitewash, that it shall fall: there shall be an overflowing shower; and you, great hailstones, shall fall; and a stormy wind shall tear it.
Say to those daubing with chalk -- It falleth, There hath been an overflowing shower, And ye, O hailstones, do fall, And a tempestuous wind doth rend,**
- 12 Siehe, so wird die Wand einfallen. Was gilt's? dann wird man zu euch sagen: Wo ist nun das getünchte, das ihr getüncht habt?
Behold, when the wall is fallen, shall it not be said to you, Where is the daubing with which you have daubed it?
And lo, fallen hath the wall! Doth not one say unto you, Where [is] the daubing that ye daubed?**

- 13 So spricht der HERR HERR: Ich will einen Windwirbel reißen lassen in meinem Grimm und einen Platzregen in meinem Zorn und große Hagelsteine im Grimm, die sollen alles umstoßen.**
Therefore thus says the Lord Yahweh: I will even tear it with a stormy wind in my wrath; and there shall be an overflowing shower in my anger, and great hailstones in wrath to consume it.
Therefore, thus said the Lord Jehovah: I have rent with a tempestuous wind in My fury, And an overflowing shower is in Mine anger, And hailstones in My fury -- to consume.
- 14 Also will ich die Wand umwerfen; die ihr mit losem Kalk getüncht habt, und will sie zu Boden stoßen, daß man ihren Grund sehen soll; so fällt sie, und ihr sollt darin auch umkommen und erfahren, daß ich der HERR sei.**
So will I break down the wall that you have daubed with whitewash, and bring it down to the ground, so that the foundation of it shall be uncovered; and it shall fall, and you shall be consumed in the midst of it: and you shall know that I am Yahweh.

And I have broken down the wall that ye daubed with chalk, And have caused it to come unto the earth, And revealed hath been its foundation, And it hath fallen, And ye have been consumed in its midst, And ye have known that I [am] Jehovah.
- 15 Also will ich meinen Grimm vollenden an der Wand und an denen, die sie mit losem Kalk tünchen, und will zu euch sagen: Hier ist weder Wand noch Tüncher.**
Thus will I accomplish my wrath on the wall, and on those who have daubed it with whitewash; and I will tell you, The wall is no more, neither those who daubed it;

And I have completed My wrath on the wall, And on those daubing it with chalk, And I say to you: The wall is not, And those daubing it are not;
- 16 Das sind die Propheten Israels, die Jerusalem weissagen und predigen von Frieden, so doch kein Friede ist, spricht der HERR HERR.**
[to wit], the prophets of Israel who prophesy concerning Jerusalem, and who see visions of peace for her, and there is no peace, says the Lord Yahweh.
The prophets of Israel who are prophesying concerning Jerusalem, And who are seeing for her a vision of peace, And there is no peace, An affirmation of the Lord Jehovah.
- 17 Und du, Menschenkind, richte dein Angesicht wider die Töchter in deinem Volk, welche weissagen aus ihrem Herzen, und weissage wider sie**
You, son of man, set your face against the daughters of your people, who prophesy out of their own heart; and prophesy you against them,
And thou, son of man, set thy face against the daughters of thy people, who are prophesying out of their own heart, and prophesy concerning them,

- 18 und sprich: So spricht der HERR HERR: Wehe euch, die ihr Kissen macht den Leuten unter die Arme und Pfühle zu den Häuptern, beide, Jungen und Alten, die Seelen zu fangen. Wenn ihr nun die Seelen gefangen habt unter meinem Volk, verheißt ihr ihnen das Leben**
and say, Thus says the Lord Yahweh: Woe to the women who sew pillows on all elbows, and make kerchiefs for the head of [persons of] every stature to hunt souls! Will you hunt the souls of my people, and save souls alive for yourselves? And thou hast said: Thus said the Lord Jehovah: Wo to those sowing pillows for all joints of the arm, And to those making the kerchiefs For the head of every stature -- to hunt souls, The souls do ye hunt of My people? And the souls ye have do ye keep alive?
- 19 und entheiligt mich in meinem Volk um eine Handvoll Gerste und einen Bissen Brot, damit daß ihr die Seelen zum Tode verurteilt, die doch nicht sollten sterben, und verurteilt zum Leben, die doch nicht leben sollten, durch eure Lügen unter meinem Volk, welches gerne Lügen hört.**
You have profaned me among my people for handfuls of barley and for pieces of bread, to kill the souls who should not die, and to save the souls alive who should not live, by your lying to my people who listen to lies. Yea, ye pierce Me concerning My people, For handfuls of barley, And for pieces of bread, to put to death Souls that should not die, And to keep alive souls that should not live, By your lying to My people -- hearkening to lies.
- 20 Darum spricht der HERR HERR: Siehe, ich will an eure Kissen, womit ihr Seelen fangt und vertröstet, und will sie von euren Armen wegreißen und die Seelen, so ihr fangt und vertröstet, losmachen.**
Therefore thus says the Lord Yahweh: Behold, I am against your pillows, with which you there hunt the souls to make [them] fly, and I will tear them from your arms; and I will let the souls go, even the souls who you hunt to make [them] fly. Therefore, thus said the Lord Jehovah: Lo, I [am] against your pillows, With which ye are hunting there the souls of the flourishing, And I have rent them from off your arms, And have sent away the souls that ye are hunting, The souls of the flourishing.
- 21 Und ich will eure Pfühle zerreißen und mein Volk aus eurer Hand erretten, daß ihr sie nicht mehr fangen sollt; und ihr sollt erfahren, daß ich der HERR sei.**
Your kerchiefs also will I tear, and deliver my people out of your hand, and they shall be no more in your hand to be hunted; and you shall know that I am Yahweh. And I have torn your kerchiefs, And delivered My people out of your hand, And they are no more in your hand for a prey, And ye have known that I [am] Jehovah.

- 22 Darum daß ihr das Herz der Gerechten fälschlich betrübet, die ich nicht betrübt habe, und habt gestärkt die Hände der Gottlosen, daß sie sich von ihrem bösen Wesen nicht bekehren, damit sie lebendig möchten bleiben:
Because with lies you have grieved the heart of the righteous, whom I have not made sad; and strengthened the hands of the wicked, that he should not return from his wicked way, and be saved alive:
Because of paining the heart of the righteous with falsehood, And I have not pained it, And strengthening the hands of the wicked, So as not to turn back from his evil way, To keep him alive,**
- 23 darum sollt ihr nicht mehr unnütze Lehre predigen noch weissagen; sondern ich will mein Volk aus ihren Händen erretten, und ihr sollt erfahren, daß ich der HERR bin.**

Therefore you shall no more see false visions, nor practice divination. I will deliver my people out of your hand; and you shall know that I am Yahweh.

Therefore, vanity ye do not see, And divination ye do not divine again, And I have delivered My people out of your hand, And ye have known that I [am] Jehovah!

- 1 Und es kamen etliche von den Ältesten Israels zu mir und setzten sich vor mir.
Then came certain of the elders of Israel to me, and sat before me.
And come in unto me do certain of the elders of Israel, and sit before me.**
- 2 Da geschah des HERRN Wort zu mir und sprach:
The word of Yahweh came to me, saying,
And there is a word of Jehovah unto me, saying,**
- 3 Menschenkind, diese Leute hangen mit ihrem Herzen an ihren Götzen und halten an dem Anstoß zu ihrer Missetat; sollte ich denn ihnen antworten, wenn sie mich fragen?
Son of man, these men have taken their idols into their heart, and put the stumbling block of their iniquity before their face: should I be inquired of at all by them?**
- `Son of man, these men have caused their idols to go up on their heart, and the stumbling-block of their iniquity they have put over-against their faces; am I inquired of at all by them?**

- 4 Darum rede mit ihnen und sage zu ihnen: So spricht der HERR HERR: Welcher Mensch vom Hause Israel mit dem Herzen an seinen Götzen hängt und hält an dem Anstoß zu seiner Missetat und kommt zum Propheten, dem will ich, der HERR, antworten, wie er verdient hat mit seiner großen Abgötterei,
Therefore speak to them, and tell them, Thus says the Lord Yahweh: Every man of the house of Israel who takes his idols into his heart, and puts the stumbling block of his iniquity before his face, and comes to the prophet; I Yahweh will answer him therein according to the multitude of his idols;
`Therefore, speak with them, and thou hast said unto them: Thus said the Lord Jehovah: Every one of the house of Israel who causeth his idols to go up unto his heart, and the stumbling-block of his iniquity setteth over-against his face, and hath gone in unto the prophet -- I Jehovah have given an answer to him for this, for the abundance of his idols,**
- 5 auf daß ich das Haus Israel fasse an ihrem Herzen, darum daß sie alle von mir gewichen sind durch ihre Abgötterei.
that I may take the house of Israel in their own heart, because they are all estranged from me through their idols.
in order to catch the house of Israel by their heart, in that they have become estranged from off me by their idols -- all of them.**
- 6 Darum sollst du zum Hause Israel sagen: So spricht der HERR HERR: Kehret und wendet euch von eurer Abgötterei und wendet euer Angesicht von allen euren Greueln.
Therefore tell the house of Israel, Thus says the Lord Yahweh: Return you, and turn yourselves from your idols; and turn away your faces from all your abominations.
`Therefore say unto the house of Israel: Thus said the Lord Jehovah: Turn ye back, yea, turn ye back from your idols, and from all your abominations turn back your faces,**
- 7 Denn welcher Mensch vom Hause Israel oder welcher Fremdling, so in Israel wohnt, von mir weicht und mit seinem Herzen an seinen Götzen hängt und an dem Ärgernis seiner Abgötterei hält und zum Propheten kommt, daß er durch ihn mich frage: dem will ich, der HERR, selbst antworten;
For everyone of the house of Israel, or of the strangers who sojourn in Israel, who separates himself from me, and takes his idols into his heart, and puts the stumbling block of his iniquity before his face, and comes to the prophet to inquire for himself of me; I Yahweh will answer him by myself:
for every one of the house of Israel, and of the sojourners who doth sojourn in Israel, who is separated from after Me, and doth cause his idols to go up unto his heart, and the stumbling-block of his iniquity setteth over-against his face, and hath come in unto the prophet to inquire of him concerning Me, I, Jehovah, have answered him for Myself;**

- 8 und will mein Angesicht wider ihn setzen, daß er soll wüst und zum Zeichen und Sprichwort werden, und ich will ihn aus meinem Volk ausrotten, daß ihr erfahren sollt, ich sei der HERR.**
and I will set my face against that man, and will make him an astonishment, for a sign and a proverb, and I will cut him off from the midst of my people; and you shall know that I am Yahweh.
and I have set My face against that man, and made him for a sign, and for similes, and I have cut him off from the midst of My people, and ye have known that I [am] Jehovah.
- 9 Wo aber ein Prophet sich betören läßt, etwas zu reden, den habe ich, der HERR, betört, und will meine Hand über ihn ausstrecken und ihn aus meinem Volk Israel ausrotten.**
If the prophet be deceived and speak a word, I, Yahweh, have deceived that prophet,
and I will stretch out my hand on him, and will destroy him from the midst of my people Israel.
`And the prophet, when he is enticed, and hath spoken a word -- I, Jehovah, I have enticed that prophet, and have stretched out My hand against him, and have destroyed him from the midst of My people Israel.
- 10 Also sollen sie beide ihre Missetat tragen; wie die Missetat des Fragers, also soll auch sein die Missetat des Propheten,**
They shall bear their iniquity: the iniquity of the prophet shall be even as the iniquity of him who seeks [to him];
And they have borne their iniquity: as the iniquity of the inquirer, so is the iniquity of the prophet;
- 11 auf daß das Haus Israel nicht mehr irregehe von mir und sich nicht mehr verunreinige in aller seiner Übertretung; sondern sie sollen mein Volk sein, und ich will ihr Gott sein, spricht der HERR HERR.**
that the house of Israel may go no more astray from me, neither defile themselves any more with all their transgressions; but that they may be my people, and I may be their God, says the Lord Yahweh.
so that the house of Israel do not wander any more from after Me, nor are defiled any more with all their transgressions, and they have been to Me for a people, and I am to them for God -- an affirmation of the Lord Jehovah.`
- 12 Und des HERRN Wort geschah zu mir und sprach:**
The word of Yahweh came to me, saying,
And there is a word of Jehovah unto me, saying,

- 13 Du Menschenkind, wenn ein Land an mir sündigt und dazu mich verschmäht, so will ich meine Hand über dasselbe ausstrecken und den Vorrat des Brotes wegnehmen und will Teuerung hineinschicken, daß ich Menschen und Vieh darin ausrotte.**

Son of man, when a land sins against me by committing a trespass, and I stretch out my hand on it, and break the staff of the bread of it, and send famine on it, and cut off from it man and animal;

`Son of man, the land -- when it sinneth against Me to commit a trespass, and I have stretched out My hand against it, and broken for it the staff of bread, and sent into it famine, and cut off from it man and beast --

- 14 Und wenn dann gleich die drei Männer Noah, Daniel und Hiob darin wären, so würden**

sie allein ihre eigene Seele erretten durch ihre Gerechtigkeit, spricht der HERR HERR.

though these three men, Noah, Daniel, and Job, were in it, they should deliver but their own souls by their righteousness, says the Lord Yahweh.

and these three men have been in its midst, Noah, Daniel, and Job -- they by their righteousness deliver their own soul -- an affirmation of the Lord Jehovah.

- 15 Und wenn ich böse Tiere in das Land bringen würde, die die Leute aufräumten und es verwüsteten, daß niemand darin wandeln könnte vor den Tieren,**
If I cause evil animals to pass through the land, and they ravage it, and it be made desolate, so that no man may pass through because of the animals;

`If an evil beast I cause to pass through the land, and it hath bereaved, and it hath been a desolation, without any passing through because of the beast --

- 16 und diese drei Männer wären auch darin: so wahr ich lebe, spricht der HERR HERR, sie würden weder Söhne noch Töchter erretten, sondern allein sich selbst, und das Land müßte öde werden.**

though these three men were in it, as I live, says the Lord Yahweh, they should deliver neither sons nor daughters; they only should be delivered, but the land should be desolate.

these three men in its midst: I live -- an affirmation of the Lord Jehovah -- neither sons nor daughters do they deliver; they alone are delivered, and the land is a desolation.

- 17 Oder ob ich das Schwert kommen ließe über das Land und spräche: Schwert, fahre durch das Land! und würde also Menschen und Vieh ausrotten,**
Or if I bring a sword on that land, and say, Sword, go through the land; so that I cut off from it man and animal;

`Or -- a sword I bring in against that land, and I have said: Sword, thou dost pass over through the land, and I have cut off from it man and beast --

- 18 und die drei Männer wären darin: so wahr ich lebe, spricht der HERR HERR, sie würden weder Söhne noch Töchter erretten, sondern sie allein würden errettet sein.**

though these three men were in it, as I live, says the Lord Yahweh, they should deliver neither sons nor daughters, but they only should be delivered themselves. and these three men in its midst: I live -- an affirmation of the Lord Jehovah -- they deliver not sons and daughters, for they alone are delivered.

- 19 Oder so ich Pestilenz in das Land schicken und meinen Grimm über dasselbe ausschütten würde mit Blutvergießen, also daß ich Menschen und Vieh ausrottete, Or if I send a pestilence into that land, and pour out my wrath on it in blood, to cut off from it man and animal;**

`Or -- pestilence I send unto that land, and I have poured out My fury against it in blood, to cut off from it man and beast --

- 20 und Noah, Daniel und Hiob wären darin: so wahr ich lebe, spricht der HERR HERR, würden sie weder Söhne noch Töchter, sondern allein ihre eigene Seele durch ihre Gerechtigkeit erretten.**

though Noah, Daniel, and Job, were in it, as I live, says the Lord Yahweh, they should deliver neither son nor daughter; they should but deliver their own souls by their righteousness.

and Noah, Daniel, and Job, in its midst: I live -- an affirmation of the Lord Jehovah - - neither son nor daughter do they deliver; they, by their righteousness, deliver their own soul.

- 21 Denn so spricht der HERR HERR: So ich meine vier bösen Strafen, als Schwert, Hunger, böse Tiere und Pestilenz, über Jerusalem schicken werde, daß ich darin ausrotte Menschen und Vieh,**

For thus says the Lord Yahweh: How much more when I send my four sore judgments on Jerusalem, the sword, and the famine, and the evil animals, and the pestilence, to cut off from it man and animal!

`For thus said the Lord Jehovah: Although My four sore judgments -- sword, and famine, and wild beast, and pestilence -- I have sent unto Jerusalem, to cut off from it man and beast,

- 22** siehe, so sollen etliche übrige darin davonkommen, die herausgebracht werden, Söhne und Töchter, und zu euch herkommen, daß ihr sehen werdet ihr Wesen und Tun und euch trösten über dem Unglück, das ich über Jerusalem habe kommen lassen samt allem andern, was ich über sie habe kommen lassen.
Yet, behold, therein shall be left a remnant that shall be carried forth, both sons and daughters: behold, they shall come forth to you, and you shall see their way and their doings; and you shall be comforted concerning the evil that I have brought on Jerusalem, even concerning all that I have brought on it.
yet, lo, there hath been left in it an escape, who are brought forth, sons and daughters, lo, they are coming forth unto you, and ye have seen their way, and their doings, and have been comforted concerning the evil that I have brought in against Jerusalem, all that which I have brought in against it.
- 23** Sie werden euer Trost sein, wenn ihr sehen werdet ihr Wesen und Tun; und ihr werdet erfahren, daß ich nicht ohne Ursache getan habe, was ich darin getan habe, spricht der HERR HERR.
They shall comfort you, when you see their way and their doings; and you shall know that I have not done without cause all that I have done in it, says the Lord Yahweh.
And they have comforted you, for ye see their way and their doings, and ye have known that not for nought have I done all that which I have done in her -- an affirmation of the Lord Jehovah.`
- 1** Und des HERRN Wort geschah zu mir und sprach:
The word of Yahweh came to me, saying,
And there is a word of Jehovah unto me, saying:
- 2** Du Menschenkind, was ist das Holz vom Weinstock vor anderm Holz oder eine Rebe vor anderm Holz im Walde?
Son of man, what is the vine-tree more than any tree, the vine-branch which is among the trees of the forest?
`Son of man, What is the vine-tree more than any tree? The vine-branch that hath been, Among trees of the forest?
- 3** Nimmt man es auch und macht etwas daraus? Macht man auch nur einen Nagel daraus, daran man etwas hängen kann?
Shall wood be taken of it to make any work? or will men take a pin of it to hang any vessel thereon?
Is wood taken from it to use for work? Do they take of it a pin to hang any vessel on it?

- 4 Siehe, man wirft sie ins Feuer, daß es verzehrt wird, daß das Feuer seine beiden Enden verzehrt und sein Mittles versengt; wozu sollte es nun taugen?
Behold, it is cast into the fire for fuel; the fire has devoured both the ends of it, and the midst of it is burned: is it profitable for any work?
Lo, to the fire it hath been given for fuel, Its two ends hath the fire eaten, And its midst hath been scorched! Is it profitable for work?**
- 5 Siehe, da es noch ganz war, konnte man nichts daraus machen; wie viel weniger kann nun hinfort etwas daraus gemacht werden, so es das Feuer verzehrt und versengt hat!
Behold, when it was whole, it was meet for no work: how much less, when the fire has devoured it, and it is burned, shall it yet be meet for any work!
Lo, in its being perfect it is not used for work, How much less, when fire hath eaten of it, And it is scorched, Hath it been used yet for work?**
- 6 Darum spricht der HERR HERR: Gleichwie ich das Holz vom Weinstock vor anderm Holz im Walde dem Feuer zu verzehren gebe, also will ich mit den Einwohnern zu Jerusalem auch umgehen
Therefore thus says the Lord Yahweh: As the vine-tree among the trees of the forest, which I have given to the fire for fuel, so will I give the inhabitants of Jerusalem.
Therefore, thus said the Lord Jehovah: As the vine-tree among trees of the forest, That I have given to the fire for fuel, So I have given the inhabitants of Jerusalem.**
- 7 und will mein Angesicht wider sie setzen, daß das Feuer sie fressen soll, ob sie schon aus dem Feuer herausgekommen sind. Und ihr sollt's erfahren, daß ich der HERR bin, wenn ich mein Angesicht wider sie setze
I will set my face against them; they shall go forth from the fire, but the fire shall devour them; and you shall know that I am Yahweh, when I set my face against them.
And I have set My face against them, From the fire they have gone forth, And the fire doth consume them, And ye have known that I [am] Jehovah, In My setting My face against them.**
- 8 und das Land wüst mache, darum daß sie mich verschmähen, spricht der HERR HERR.
I will make the land desolate, because they have committed a trespass, says the Lord Yahweh.
And I have made the land a desolation, Because they have committed a trespass, An affirmation of the Lord Jehovah!**
- 1 Und des HERRN Wort geschah zu mir und sprach:
Again the word of Yahweh came to me, saying,
And there is a word of Jehovah unto me, saying,**

- 2 Du Menschenkind offenbare der Stadt Jerusalem ihre Greuel und sprich:
Son of man, cause Jerusalem to know her abominations;
`Son of man, cause Jerusalem to know her abominations, and thou hast said:**
- 3 So spricht der HERR HERR zu Jerusalem: Dein Geschlecht und deine Geburt ist aus der Kanaaniter Lande, dein Vater aus den Amoritern und deine Mutter aus den Hethitern.
and say, Thus says the Lord Yahweh to Jerusalem: Your birth and your birth is of the land of the Canaanite; the Amorite was your father, and your mother was a Hittite.
Thus said the Lord Jehovah to Jerusalem: Thy birth and thy nativity [Are] of the land of the Canaanite, Thy father the Amorite, and thy mother a Hittite.**
- 4 Deine Geburt ist also gewesen: Dein Nabel, da du geboren wurdest, ist nicht verschnitten; so hat man dich auch nicht in Wasser gebadet, daß du sauber würdest, noch mit Salz abgerieben noch in Windeln gewickelt.
As for your birth, in the day you were born your navel was not cut, neither were you washed in water to cleanse you; you weren't salted at all, nor swaddled at all.
As to thy nativity, in the day thou wast born, Thou -- thy navel hath not been cut, And in water thou wast not washed for ease, And thou hast not been salted at all, And thou hast not been swaddled at all.**
- 5 Denn niemand jammerte dein, daß er sich über dich hätte erbarmt und der Stücke eins dir erzeugt, sondern du wurdest aufs Feld geworfen. Also verachtet war deine Seele, da du geboren warst.
No eye pitied you, to do any of these things to you, to have compassion on you; but you were cast out in the open field, for that your person was abhorred, in the day that you were born.
No eye hath had pity on thee, to do to thee any of these, To have compassion on thee, And thou art cast on the face of the field, With loathing of thy person. In the day thou hast been born -- thou!**
- 6 Ich aber ging vor dir vorüber und sah dich in deinem Blut liegen und sprach zu dir, da du so in deinem Blut lagst: Du sollst leben!
When I passed by you, and saw you weltering in your blood, I said to you, [Though you are] in your blood, live; yes, I said to you, [Though you are] in your blood, live. And I do pass over by thee, And I see thee trodden down in thy blood, And I say to thee in thy blood, Live, And I say to thee in thy blood, Live.**

- 7 Und habe dich erzogen und lassen groß werden wie ein Gewächs auf dem Felde; und warst nun gewachsen und groß und schön geworden. Deine Brüste waren gewachsen**
und hattest schon lange Haare; aber du warst noch nackt und bloß.
I caused you to multiply as that which grows in the field, and you did increase and wax great, and you attained to excellent ornament; your breasts were fashioned, and your hair was grown; yet you were naked and bare.
A myriad -- as the shoot of the field I have made thee, And thou art multiplied, and art great, And comest in with an excellent adornment, Breasts have been formed, and thy hair hath grown -- And thou, naked and bare!
- 8 Und ich ging vor dir vorüber und sah dich an; und siehe, es war die Zeit, um dich zu werben. Da breitete ich meinen Mantel über dich und bedeckte deine Blöße. Und ich gelobte dir's und begab mich mit dir in einen Bund, spricht der HERR HERR, daß du solltest mein sein.**
Now when I passed by you, and looked at you, behold, your time was the time of love; and I spread my skirt over you, and covered your nakedness: yes, I swore to you, and entered into a covenant with you, says the Lord Yahweh, and you became mine.
And I pass over by thee, and I see thee, And lo, thy time [is] a time of loves, And I spread My skirt over thee, And I cover thy nakedness, And I swear to thee, and come in to a covenant with thee, An affirmation of the Lord Jehovah, And thou dost become Mine.
- 9 Und ich badete dich im Wasser und wusch dich von all deinem Blut und salbte dich mit Balsam**
Then washed I you with water; yes, I thoroughly washed away your blood from you, and I anointed you with oil.
And I do wash thee with water, And I wash away thy blood from off thee, And I anoint thee with perfume.
- 10 und kleidete dich mit gestickten Kleidern und zog dir Schuhe von feinem Leder an; ich gab dir köstliche leinene Kleider und seidene Schleier**
I clothed you also with embroidered work, and shod you with sealskin, and I girded you about with fine linen, and covered you with silk.
And I clothe thee with embroidery, And I shoe thee with badger's skin, And I gird thee with fine linen, And I cover thee with figured silk.
- 11 und zierte dich mit Kleinoden und legte dir Geschmeide an deine Arme und Kettlein an deinen Hals**
I decked you with ornaments, and I put bracelets on your hands, and a chain on your neck.
And I adorn thee with adornments, And I give bracelets for thy hands, And a chain for thy neck.

- 12 und gab dir ein Haarband an deine Stirn und Ohrenringe an deine Ohren und eine schöne Krone auf dein Haupt.
I put a ring on your nose, and ear-rings in your ears, and a beautiful crown on your head.
And I give a ring for thy nose, And rings for thine ears, And a crown of beauty on thy head.**
- 13 So warst du geziert mit eitel Gold und Silber und gekleidet mit eitel Leinwand, Seide und Gesticktem. Du aßest auch eitel Semmel, Honig und Öl und warst überaus schön und bekamst das Königreich.
Thus was you decked with gold and silver; and your clothing was of fine linen, and silk, and embroidered work; you ate fine flour, and honey, and oil; and you were exceeding beautiful, and you did prosper to royal estate.
And thou dost put on gold and silver, And thy clothing [is] fine linen, And figured silk and embroidery, Fine flour, and honey, and oil thou hast eaten, And thou art very very beautiful, And dost go prosperously to the kingdom.**
- 14 Und dein Ruhm erscholl unter die Heiden deiner Schöne halben, welche ganz vollkommen war durch den Schmuck, so ich an dich gehängt hatte, spricht der HERR HERR.
Your renown went forth among the nations for your beauty; for it was perfect, through my majesty which I had put on you, says the Lord Yahweh.
And go forth doth thy name among nations, Because of thy beauty -- for it [is] complete, In My honour that I have set upon thee, An affirmation of the Lord Jehovah.**
- 15 Aber du verließest dich auf deine Schöne; und weil du so gerühmt warst, triebst du Hurerei, also daß du dich einem jeglichen, wer vorüberging, gemein machtest und tatest seinen Willen.
But you did trust in your beauty, and played the prostitute because of your renown, and poured out your prostitution on everyone who passed by; his it was.
And thou dost trust in thy beauty, And goest a-whoring because of thy renown, And dost pour out thy whoredoms On every passer by -- to him it is.**
- 16 Und nahmst von deinen Kleidern und machtest dir bunte Altäre daraus und triebst deine Hurerei darauf, wie nie geschehen ist noch geschehen wird.
You did take of your garments, and mad for you high places decked with various colors, and played the prostitute on them: [the like things] shall not come, neither shall it be [so].
And thou dost take of thy garments, And dost make to thee spotted high-places, And dost go a-whoring upon them, They are not coming in -- nor shall it be!**

- 17 Du nahmst auch dein schönes Gerät, das ich dir von meinem Gold und Silber gegeben hatte, und machtest dir Mannsbilder daraus und triebst deine Hurerei mit ihnen.**
You did also take your beautiful jewels of my gold and of my silver, which I had given you, and mad for you images of men, and did play the prostitute with them; And thou dost take thy beauteous vessels Of My gold and My silver that I gave to thee, And dost make to thee images of a male, And dost go a-whoring with them,
- 18 Und nahmst deine bestickten Kleider und bedecktest sie damit und mein Öl und Räuchwerk legtest du ihnen vor.**
and you took your embroidered garments, and covered them, and did set my oil and my incense before them.
And dost take the garments of thy embroidery, And thou dost cover them, And My oil and My perfume thou hast set before them.
- 19 Meine Speise, die ich dir zu essen gab, Semmel, Öl, Honig, legtest du ihnen vor zum süßen Geruch. Ja es kam dahin, spricht der HERR HERR,**
My bread also which I gave you, fine flour, and oil, and honey, with which I fed you, you did even set it before them for a sweet savor; and [thus] it was, says the Lord Yahweh.
And My bread, that I gave to thee, Fine flour, and oil, and honey, that I caused thee to eat. Thou hast even set it before them, For a sweet fragrance -- thus it is, An affirmation of the Lord Jehovah.
- 20 daß du nahmst deine Söhne und Töchter, die du mir geboren hattest, und opfertest sie denselben zu fressen. Meinst du denn, daß es eine Geringes sei um deine Hurerei,**
Moreover you have taken your sons and your daughters, whom you have borne to me, and these have you sacrificed to them to be devoured. Were your prostitution a small matter,
And thou dost take thy sons and thy daughters Whom thou hast born to Me, And dost sacrifice them to them for food. Is it a little thing because of thy whoredoms,
- 21 daß du meine Kinder schlachtest und läßt sie denselben verbrennen?**
that you have slain my children, and delivered them up, in causing them to pass through [the fire] to them?
That thou dost slaughter My sons, And dost give them up in causing them to pass over to them?

- 22 Und in allen deinen Greueln und Hurerei hast du nie gedacht an die Zeit deiner Jugend, wie bloß und nackt du warst und in deinem Blut lagst.
In all your abominations and your prostitution you have not remembered the days of your youth, when you were naked and bare, and was weltering in your blood.
And with all thine abominations and thy whoredoms, Thou hast not remembered the days of thy youth, When thou wast naked and bare, Trodden down in thy blood thou wast!**
- 23 Über alle diese deine Bosheit (ach weh dir, weh dir! spricht der HERR HERR)
It is happen after all your wickedness, (woe, woe to you! says the Lord Yahweh,)
And it cometh to pass, after all thy wickedness, (Wo, wo, to thee -- an affirmation of the Lord Jehovah),**
- 24 bauest du dir Götzenkapellen und machtest dir Altäre auf allen Gassen;
that you have built to you a vaulted place, and have made you a lofty place in every street.
That thou dost build to thee an arch, And dost make to thee a high place in every broad place.**
- 25 und vornan auf allen Straßen bauest du deine Altäre und machtest deine Schöne zu eitel Greuel; du spreiztest deine Beine gegen alle, so vorübergingen, und triebst große Hurerei.
You have built your lofty place at the head of every way, and have made your beauty an abomination, and have opened your feet to everyone who passed by, and multiplied your prostitution.
At every head of the way thou hast built thy high place, And thou dost make thy beauty abominable, And dost open wide thy feet to every passer by, And dost multiply thy whoredoms,**
- 26 Erstlich triebst du Hurerei mit den Kindern Ägyptens, deinen Nachbarn, die großes Fleisch hatten, und triebst große Hurerei, mich zu reizen.
You have also committed sexual immorality with the Egyptians, your neighbors, great of flesh; and have multiplied your prostitution, to provoke me to anger.
And dost go a-whoring unto sons of Egypt, Thy neighbours -- great of appetite! And thou dost multiply thy whoredoms, To provoke Me to anger.**
- 27 Ich aber streckte meine Hand aus wider dich und brach dir an deiner Nahrung ab und
übergab dich in den Willen deiner Feinde, der Töchter der Philister, welche sich schämten vor deinem verruchten Wesen.
See therefore, I have stretched out my hand over you, and have diminished your ordinary [food], and delivered you to the will of those who hate you, the daughters of the Philistines, who are ashamed of your lewd way.
And lo, I have stretched out My hand against thee, And I diminish thy portion, And give thee to the desire of those hating thee, The daughters of the Philistines, Who are ashamed of thy wicked way.**

- 28 Darnach triebst du Hurerei mit den Kindern Assur und konntest des nicht satt werden; ja, da du mit ihnen Hurerei getrieben hattest und des nicht satt werden konntest,**
You have played the prostitute also with the Assyrians, because you were insatiable; yes, you have played the prostitute with them, and yet you weren't satisfied.
And thou goest a-whoring unto sons of Asshur, Without thy being satisfied, And thou dost go a-whoring with them, And also -- thou hast not been satisfied.
- 29 machtest du der Hurerei noch mehr bis ins Krämerland Chaldäa; doch konntest du damit auch nicht satt werden.**
You have moreover multiplied your prostitution to the land of traffic, to Chaldea; and yet you weren't satisfied herewith.
And thou dost multiply thy whoredoms On the land of Canaan -- toward Chaldea, And even with this thou hast not been satisfied.
- 30 Wie soll ich dir doch dein Herz beschneiden, spricht der HERR HERR, weil du solche Werke tust einer großen Erzhure,**
How weak is your heart, says the Lord Yahweh, seeing you do all these things, the work of an impudent prostitute;
How weak [is] thy heart, An affirmation of the Lord Jehovah, In thy doing all these, The work of a domineering whorish woman.
- 31 damit daß du deine Götzenkapellen bautest vornan auf allen Straßen und deine Altäre machtest auf allen Gassen? Dazu warst du nicht wie eine andere Hure, die man muß mit Geld kaufen.**
in that you build your vaulted place at the head of every way, and make your lofty place in every street, and have not been as a prostitute, in that you scorn hire.
In thy building thine arch at the head of every way, Thy high place thou hast made in every broad place, And -- hast not been as a whore deriding a gift.
- 32 Du Ehebrecherin, die anstatt ihres Mannes andere zuläßt!**
A wife who commits adultery! who takes strangers instead of her husband!
The wife who committeth adultery -- Under her husband -- doth receive strangers.
- 33 Denn allen andern Huren gibt man Geld; du aber gibst allen deinen Buhlern Geld zu und schenkst ihnen, daß sie zu dir kommen allenthalben und mit dir Hurerei treiben.**
They give gifts to all prostitutes; but you give your gifts to all your lovers, and bribe them, that they may come to you on every side for your prostitution.
To all whores they give a gift, And -- thou hast given thy gifts to all thy lovers, And dost bribe them to come in unto thee, From round about -- in thy whoredoms.

34 Und findet sich an dir das Widerspiel vor andern Weibern mit deiner Hurerei, weil man dir nicht nachläuft, sondern du Geld zugibst, und man dir nicht Geld zugibt; also treibst du das Widerspiel.

You are different from [other] women in your prostitution, in that none follows you to play the prostitute; and whereas you give hire, and no hire is given to you, therefore you are different.

And the contrary is in thee from women in thy whoredoms, That after thee none doth go a-whoring; And in thy giving a gift, And a gift hath not been given to thee; And thou art become contrary.

35 Darum, du Hure, höre des HERRN Wort!

Therefore, prostitute, hear the word of Yahweh:

Therefore, O whore, hear a word of Jehovah,

36 So spricht der HERR HERR: Weil du denn so milde Geld zugibst und deine Blöße durch deine Hurerei gegen deine Buhlen aufdeckst und gegen alle Götzen deiner Greuel und vergießt das Blut deiner Kinder, welche du ihnen opferst:

Thus says the Lord Yahweh, Because your filthiness was poured out, and your nakedness uncovered through your prostitution with your lovers; and because of all the idols of your abominations, and for the blood of your children, that you gave to them;

Thus said the Lord Jehovah: Because of thy brass being poured forth, And thy nakedness is revealed in thy whoredoms near thy lovers, And near all the idols of thy abominations, And according to the blood of thy sons, Whom thou hast given to them;

37 darum, siehe, will ich sammeln alle deine Buhlen, welchen du wohl gefielst, samt allen, die du für deine Freunde hältst, zu deinen Feinden und will sie beide wider dich sammeln allenthalben und will ihnen deine Blöße aufdecken, daß sie deine Blöße ganz sehen sollen.

therefore see, I will gather all your lovers, with whom you have taken pleasure, and all those who you have loved, with all those who you have hated; I will even gather them against you on every side, and will uncover your nakedness to them, that they may see all your nakedness.

Therefore, lo, I am assembling all thy lovers, To whom thou hast been sweet, And all whom thou hast loved, Besides all whom thou hast hated; And I have assembled them by thee round about, And have revealed thy nakedness to them, And they have seen all thy nakedness.

38 Und will das Recht der Ehebrecherinnen und Blutvergießerinnen über dich gehen und

dein Blut vergießen lassen mit Grimm und Eifer.

I will judge you, as women who break wedlock and shed blood are judged; and I will bring on you the blood of wrath and jealousy.

And I have judged thee -- judgments of adultresses, And of women shedding blood, And have given thee blood, fury, and jealousy.

39 Und will dich in ihre Hände geben, daß sie deine Kapellen abbrechen und deine Altäre umreißen und dir deine Kleider ausziehen und dein schönes Gerät dir nehmen und dich nackt und bloß sitzen lassen.

I will also give you into their hand, and they shall throw down your vaulted place, and break down your lofty places; and they shall strip you of your clothes, and take your beautiful jewels; and they shall leave you naked and bare.

And I have given thee into their hand, And they have thrown down thine arch, And they have broken down thy high places, And they have stript thee of thy garments, And they have taken thy beauteous vessels, And they have left thee naked and bare.

40 Und sie sollen Haufen Leute über dich bringen, die dich steinigen und mit ihren Schwertern zerhauen

They shall also bring up a company against you, and they shall stone you with stones, and thrust you through with their swords.

And have caused an assembly to come up against thee, And stoned thee with stones, And thrust thee through with their swords,

41 und deine Häuser mit Feuer verbrennen und dir dein Recht tun vor den Augen vieler Weiber. Also will ich deiner Hurerei ein Ende machen, daß du nicht mehr sollst Geld noch zugeben,

They shall burn your houses with fire, and execute judgments on you in the sight of many women; and I will cause you to cease from playing the prostitute, and you shall also give no hire any more.

And burnt thy houses with fire, And done in thee judgments before the eyes of many women, And I have caused thee to cease from going a-whoring, And also a gift thou givest no more.

42 und will meinen Mut an dir kühlen und meinen Eifer an dir sättigen, daß ich ruhe und nicht mehr zürnen müsse.

So will I cause my wrath toward you to rest, and my jealousy shall depart from you, and I will be quiet, and will be no more angry.

And I have caused My fury against thee to rest, And My jealousy hath turned aside from thee, And I have been quiet, and I am not angry any more.

- 43 Darum daß du nicht gedacht hast an die Zeit deiner Jugend, sondern mich mit diesem allem gereizt, darum will ich auch dir all dein Tun auf den Kopf legen, spricht der HERR HERR, wiewohl ich damit nicht getan habe nach dem Laster in deinen Greueln.**
Because you have not remembered the days of your youth, but have raged against me in all these things; therefore, behold, I also will bring your way on your head, says the Lord Yahweh: and you shall not commit this lewdness with all your abominations.
Because thou hast not remembered the days of thy youth, And dost give trouble to Me in all these, Lo, even I also thy way at first gave up, An affirmation of the Lord Jehovah, And I did not this thought for all thine abominations.
- 44 Siehe, alle die, so Sprichwort pflegen zu üben, werden von dir dies Sprichwort sagen: "Die Tochter ist wie die Mutter."**
Behold, everyone who uses proverbs shall use [this] proverb against you, saying, As is the mother, so is her daughter.
Lo, every one using a simile, Doth use a simile concerning thee, saying: As the mother -- her daughter!
- 45 Du bist deiner Mutter Tochter, welche Mann und Kinder von sich stößt, und bist eine Schwester deiner Schwestern, die ihre Männer und Kinder von sich stoßen. Eure Mutter ist eine von den Hethitern und euer Vater ein Amoriter.**
You are the daughter of your mother, who loathes her husband and her children; and you are the sister of your sisters, who loathed their husbands and their children: your mother was a Hittite, and your father an Amorite.
Thy mother`s daughter thou [art], Loathing her husband and her sons, And thy sisters` sister thou [art], Who loathed their husbands and their sons, Your mother [is] a Hittite, and your father an Amorite.
- 46 Samaria ist dein große Schwester mit ihren Töchtern, die dir zur Linken wohnt; und Sodom ist deine kleine Schwester mit ihren Töchtern, die dir zur Rechten wohnt;**
Your elder sister is Samaria, who dwells at your left hand, she and her daughters; and your younger sister, who dwells at your right hand, is Sodom and her daughters.
And thine elder sister [is] Samaria, she and her daughters, Who is dwelling at thy left hand, And thy younger sister, who is dwelling on thy right hand, [is] Sodom and her daughters.

- 47** wiewohl du dennoch nicht gelebt hast nach ihrem Wesen noch getan nach ihren Greueln. Es fehlt nicht viel, daß du es ärger gemacht hast denn sie in allem deinem Wesen.
Yet have you not walked in their ways, nor done after their abominations; but, as [if that were] a very little [thing], you were more corrupt than they in all your ways. And -- in their ways thou hast not walked, And according to their abominations done, As a little thing it hath been loathed, And thou dost more corruptly than they in all thy ways.
- 48** So wahr ich lebe, spricht der HERR HERR, Sodom, deine Schwester, samt ihren Töchtern hat nicht so getan wie du und deine Töchter.
As I live, says the Lord Yahweh, Sodom your sister has not done, she nor her daughters, as you have done, you and your daughters.
I live -- an affirmation of the Lord Jehovah, Sodom thy sister hath not done -- she and her daughters -- As thou hast done -- thou and thy daughters.
- 49** Siehe, das war deiner Schwester Sodom Missetat: Hoffart und alles vollauf und guter Friede, den sie und ihre Töchter hatten; aber den Armen und Dürftigen halfen sie nicht,
Behold, this was the iniquity of your sister Sodom: pride, fullness of bread, and prosperous ease was in her and in her daughters; neither did she strengthen the hand of the poor and needy.
Lo, this hath been the iniquity of Sodom thy sister, Arrogancy, fulness of bread, and quiet ease, Have been to her and to her daughters, And the hand of the afflicted and needy She hath not strengthened.
- 50** sondern waren stolz und taten Greuel vor mir; darum ich sie auch weggetan habe, da ich begann dareinzusehen.
They were haughty, and committed abomination before me: therefore I took them away as I saw [good].
And they are haughty and do abomination before Me, And I turn them aside when I have seen.
- 51** So hat auch Samaria nicht die Hälfte deiner Sünden getan; sondern du hast deiner Greuel so viel mehr als sie getan, daß du deine Schwester fromm gemacht hast gegen alle deine Greuel die du getan hast.
Neither has Samaria committed half of your sins; but you have multiplied your abominations more than they, and have justified your sisters by all your abominations which you have done.
As to Samaria, as the half of thy sins -- she hath not sinned, And thou dost multiply thine abominations more than they, And dost justify thy sisters by all thy abominations that thou hast done.

- 52 So trage auch nun deine Schande, die du deiner Schwester zuerkannt hast. Durch deine Sünden, in welchen du größere Greuel denn sie getan hast, machst du sie frömmer, denn du bist. So sei nun auch du schamrot und trage deine Schande, daß du deine Schwester fromm gemacht hast.**
You also, bear you your own shame, in that you have given judgment for your sisters; through your sins that you have committed more abominable than they, they are more righteous that you: yes, be you also confounded, and bear your shame, in that you have justified your sisters.
Thou also -- bear thy shame, That thou hast adjudged to thy sisters, Because of thy sins that thou hast done more abominably than they, They are more righteous than thou, And thou, also, be ashamed and bear thy shame, In thy justifying thy sisters.
- 53 Ich will aber ihr Gefängnis wenden, nämlich das Gefängnis dieser Sodom und ihrer Töchter und das Gefängnis dieser Samaria und ihrer Töchter und das Gefängnis deiner Gefangenen samt ihnen,**
I will turn again their captivity, the captivity of Sodom and her daughters, and the captivity of Samaria and her daughters, and the captivity of your captives in the midst of them;
And I have turned back [to] their captivity, The captivity of Sodom and her daughters, And the captivity of Samaria and her daughters, And the captivity of thy captives in their midst,
- 54 daß du tragen mußst deine Schande und dich schämst alles dessen, was du getan hast ihnen zum Troste.**
that you may bear your own shame, and may be ashamed because of all that you have done, in that you are a comfort to them.
So that thou dost bear thy shame, And hast been ashamed of all that thou hast done, In thy comforting them.
- 55 Und deine Schwestern, diese Sodom und ihre Töchter, sollen wieder werden, wie sie zuvor gewesen sind, und Samaria und ihre Töchter sollen wieder werden, wie sie zuvor gewesen sind; dazu auch du und deine Töchter sollt wieder werden, wie ihr zuvor gewesen seid.**
Your sisters, Sodom and her daughters, shall return to their former estate; and Samaria and her daughters shall return to their former estate; and you and your daughters shall return to your former estate.
And thy sisters, Sodom and her daughters, Do turn back to their former state, And Samaria and her daughters Do turn back to their former state, And thou and thy daughters do turn back to your former state.

- 56 Und wirst nicht mehr die Sodom, deine Schwester rühmen wie zur Zeit deines Hochmuts,
For your sister Sodom was not mentioned by your mouth in the day of your pride,
And thy sister Sodom hath not been for a report in thy mouth, In the day of thine arrogancy,**
- 57 da deine Bosheit noch nicht aufgedeckt war wie zur Zeit, da dich die Töchter Syriens und die Töchter der Philister allenthalben schändeten und verachteten dich um und um,
before your wickedness was uncovered, as at the time of the reproach of the daughters of Syria, and of all who are round about her, the daughters of the Philistines, who do despise to you round about.
Before thy wickedness is revealed, As [at] the time of the reproach of the daughters of Aram, And of all her neighbours, the daughters of the Philistines, Who are despising thee round about.**
- 58 da ihr müßtet eure Laster tragen, spricht der HERR.
You have borne your lewdness and your abominations, says Yahweh.
Thy devices and thine abominations, Thou hast borne them, an affirmation of Jehovah.**
- 59 Denn also spricht der HERR HERR: Ich will dir tun wie du getan hast, daß du den Eid verachtetest und brichst den Bund.
For thus says the Lord Yahweh: I will also deal with you as you have done, who have despised the oath in breaking the covenant.
For thus said the Lord Jehovah: I have dealt with thee as thou hast done, In that thou hast despised an oath -- to break covenant.**
- 60 Ich will aber gedenken an meinen Bund, den ich mit dir gemacht habe zur Zeit deiner Jugend, und will mit dir einen ewigen Bund aufrichten.
Nevertheless I will remember my covenant with you in the days of your youth, and I will establish to you an everlasting covenant.
And I -- I have remembered My covenant with thee, In the days of thy youth, And I have established for thee a covenant age-during.**
- 61 Da wirst du an deine Wege gedenken und dich schämen, wenn du deine großen und kleinen Schwestern zu dir nehmen wirst, die ich dir zu Töchtern geben werde, aber nicht aus deinem Bund.
Then shall you remember your ways, and be ashamed, when you shall receive your sisters, your elder [sisters] and your younger; and I will give them to you for daughters, but not by your covenant.
And thou hast remembered thy ways, And thou hast been ashamed, In thy receiving thy sisters -- Thine elder with thy younger, And I have given them to thee for daughters, And not by thy covenant.**

62 **Sondern ich will meinen Bund mit dir aufrichten, daß du erfahren sollst, daß ich der HERR sei,**
I will establish my covenant with you; and you shall know that I am Yahweh;
And I -- I have established My covenant with thee, And thou hast known that I [am] Jehovah.

63 **auf daß du daran gedenkst und dich schämst und vor Schande nicht mehr deinen Mund auftun dürfest, wenn ich dir alles vergeben werde, was du getan hast, spricht der HERR HERR.**
that you may remember, and be confounded, and never open your mouth any more, because of your shame, when I have forgiven you all that you have done, says the Lord Yahweh.
So that thou dost remember, And thou hast been ashamed, And there is not to thee any more an opening of the mouth because of thy shame, In My receiving atonement for thee, For all that thou hast done, An affirmation of the Lord Jehovah!

1 **Und des HERRN Wort geschah zu mir und sprach:**
The word of Yahweh came to me, saying,
And there is a word of Jehovah unto me, saying,

2 **Du Menschenkind, lege doch dem Hause Israel ein Rätsel vor und ein Gleichnis**
Son of man, put forth a riddle, and speak a parable to the house of Israel;
`Son of man, put forth a riddle, and use a simile unto the house of Israel,

3 **und sprich: So spricht der HERR HERR: Ein großer Adler mit großen Flügeln und langen Fittichen und voll Federn, die bunt waren, kam auf den Libanon und nahm den**

Wipfel von der Zeder

and say, Thus says the Lord Yahweh: A great eagle with great wings and long pinions, full of feathers, which had various colors, came to Lebanon, and took the top of the cedar:

and thou hast said: Thus said the Lord Jehovah: The great eagle, great-winged, long-pinioned, Full of feathers, that hath diverse colours, Hath come in unto Lebanon, And it taketh the foliage of the cedar,

4 **und brach das oberste Reis ab und führte es ins Krämerland und setzte es in die Kaufmannstadt.**

he cropped off the topmost of the young twigs of it, and carried it to a land of traffic; he set it in a city of merchants.

The top of its tender twigs it hath cropped, And it bringeth it in to the land of Canaan. In a city of merchants it hath placed it.

- 5 Er nahm auch vom Samen des Landes und pflanzte es in gutes Land, da viel Wasser war, und setzte es lose hin.
He took also of the seed of the land, and planted it in a fruitful soil; he placed it beside many waters; he set it as a willow-tree.
And it taketh of the seed of the land, And doth put it in a field of seed, To take by many waters, In a conspicuous place it hath set it.**
- 6 Und es wuchs und ward ein ausgebreiteter Weinstock und niedrigen Stammes; denn seine Reben bogen sich zu ihm, und seine Wurzeln waren unter ihm; und er war also ein Weinstock, der Reben kriegte und Zweige.
It grew, and became a spreading vine of low stature, whose branches turned toward him, and the roots of it were under him: so it became a vine, and brought forth branches, and shot forth sprigs.
And it springeth up, and becometh a spreading vine, humble of stature, To turn its thin shoots toward itself, And its roots are under it, And it becometh a vine, and maketh boughs, And sendeth forth beauteous branches.**
- 7 Und da war ein anderer großer Adler mit großen Flügeln und vielen Federn; und siehe, der Weinstock hatte verlangen an seinen Wurzeln zu diesem Adler und streckte seine Reben aus gegen ihn, daß er gewässert würde, vom Platz, da er gepflanzt war.
There was also another great eagle with great wings and many feathers: and, behold, this vine did bend its roots toward him, and shot forth its branches toward him, from the beds of its plantation, that he might water it.
And there is another great eagle, Great-winged, and abounding with feathers, And lo, this vine hath bent its roots toward him, And its thin shoots it hath sent out toward him, To water it from the furrows of its planting,**
- 8 Und war doch auf einen guten Boden an viel Wasser gepflanzt, da er wohl hätte können Zweige bringen, Früchte tragen und ein herrlicher Weinstock werden.
It was planted in a good soil by many waters, that it might bring forth branches, and that it might bear fruit, that it might be a goodly vine.
On a good field, by many waters, it is planted, To make branches, and to bear fruit, To be for an goodly vine.**

- 9 So sprich nun: Also sagt der HERR HERR: Sollte der geraten? Ja, man wird seine Wurzeln ausrotten und seine Früchte abreißen, und er wird verdorren, daß alle Blätter seines Gewächses verdorren werden; und es wird nicht geschehen durch großen Arm noch viel Volks, daß man ihn von seinen Wurzeln wegführe.**
Say you, Thus says the Lord Yahweh: Shall it prosper? shall he not pull up the roots of it, and cut off the fruit of it, that it may wither; that all its fresh springing leaves may wither? and not by a strong arm or much people can it be raised from the roots of it.
Say: Thus said the Lord Jehovah: It prospereth -- its roots doth he not draw out, And its fruit cut off, and it is withered? [In] all the leaves of its springing it withereth, And not by great strength, and by a numerous people, To lift it up by its roots.
- 10 Siehe, er ist zwar gepflanzt; aber sollte er geraten? Ja, sobald der Ostwind an ihn rühren wird, wird er verdorren auf dem Platz, da er gewachsen ist.**
Yes, behold, being planted, shall it prosper? shall it not utterly wither, when the east wind touches it? it shall wither in the beds where it grew.
And lo, the planted thing -- doth it prosper? When come against it doth the east wind, Doth it not utterly wither? On the furrows of its springing it withereth.`
- 11 Und des HERR Wort geschah zu mir und sprach:**
Moreover the word of Yahweh came to me, saying,
And there is a word of Jehovah unto me, saying:
- 12 Sprich doch zu diesem ungehorsamen Haus: Wißt ihr nicht, was das ist? Und sprich:**
Siehe, es kam ein König zu Babel gen Jerusalem und nahm ihren König und ihre Fürsten und führte sie weg zu sich gen Babel.
Say now to the rebellious house, Don't you know what these things mean? tell them, Behold, the king of Babylon came to Jerusalem, and took the king of it, and the princes of it, and brought them to him to Babylon:
`Say, I pray thee, to the rebellious house, Have ye not known what these [are]? Say, Lo, come hath the king of Babylon to Jerusalem, And he taketh its king, and its princes, And bringeth them to himself to Babylon.
- 13 Und nahm einen vom königlichen Geschlecht und machte einen Bund mit ihm und nahm einen Eid von ihm; aber die Gewaltigen im Lande nahm er weg,**
and he took of the seed royal, and made a covenant with him; he also brought him under an oath, and took away the mighty of the land;
And he taketh of the seed of the kingdom, And maketh with him a covenant, And bringeth him in to an oath, And the mighty of the land he hath taken,

- 14** damit das Königreich demütig bliebe und sich nicht erhöbe, auf daß sein Bund gehalten würde und bestünde.
that the kingdom might be base, that it might not lift itself up, but that by keeping his covenant it might stand.
That the kingdom may be humble, That it may not lift itself up, To keep his covenant -- that it may stand.
- 15** Aber derselbe fiel von ihm ab und sandte seine Botschaft nach Ägypten, daß man ihm Rosse und viel Volks schicken sollte. Sollte es dem geraten? Sollte er davonkommen, der solches tut? und sollte der, so den Bund bricht davonkommen?
But he rebelled against him in sending his ambassadors into Egypt, that they might give him horses and much people. Shall he prosper? shall he escape who does such things? shall he break the covenant, and yet escape?
And he rebelleth against him, To send his messengers to Egypt, To give to him horses, and much people, Doth he prosper? doth he escape who is doing these things? And hath he broken covenant and escaped?
- 16** So wahr ich lebe spricht der HERR HERR, an dem Ort des Königs, der ihn zum König gesetzt hat, dessen Eid er verachtet und dessen Bund er gebrochen hat, da soll er sterben, nämlich zu Babel.
As I live, says the Lord Yahweh, surely in the place where the king dwells who made him king, whose oath he despised, and whose covenant he broke, even with him in the midst of Babylon he shall die.
I live -- an affirmation of the Lord Jehovah, Doth he not -- in the place of the king who is causing him to reign, Whose oath he hath despised, And whose covenant he hath broken, With him -- in the midst of Babylon -- die?
- 17** Auch wird ihm Pharao nicht beistehen im Kriege mit großem Heer und vielem Volk, wenn man den Wall aufwerfen wird und die Bollwerke bauen, daß viel Leute umgebracht werden.
Neither shall Pharaoh with his mighty army and great company help him in the war, when they cast up mounds and build forts, to cut off many persons.
And not with a great force, and with a numerous assembly, Doth Pharaoh maintain him in battle, By pouring out a mount, and in building a fortification, To cut off many souls.
- 18** Denn weil er den Eid verachtet und den Bund gebrochen hat, darauf er seine Hand gegeben hat, und solches alles tut, wird er nicht davonkommen.
For he has despised the oath by breaking the covenant; and behold, he had given his hand, and yet has done all these things; he shall not escape.
And he despised the oath -- to break covenant, And lo, he hath given his hand, And all these he hath done, he escapeth not.

- 19 Darum spricht der HERR HERR also; So wahr ich lebe, so will ich meinen Eid, den er verachtet hat, und meinen Bund, den er gebrochen hat, auf seinen Kopf bringen. Therefore thus says the Lord Yahweh: As I live, surely my oath that he has despised, and my covenant that he has broken, I will even bring it on his own head. Therefore, thus said the Lord Jehovah: I live -- Mine oath that he hath despised, And My covenant that he hath broken, Have I not put it on his head?**
- 20 Denn ich will mein Netz über ihn werfen, und er muß in meinem Garn gefangen werden; und ich will ihn gen Babel bringen und will daselbst mit ihm rechten über dem, daß er sich also an mir vergriffen hat. I will spread my net on him, and he shall be taken in my snare, and I will bring him to Babylon, and will enter into judgment with him there for his trespass that he has trespassed against me. And I have spread out for him My snare, And he hath been caught in My net, And I have brought him in to Babylon, And pleaded with him there his trespass, That he hath trespassed against Me.**
- 21 Und alle seine Flüchtigen, die ihm anhängen, sollen durchs Schwert fallen, und ihre übrigen sollen in alle Winde zerstreut werden; und ihr sollt's erfahren, daß ich, der HERR, es geredet habe. All his fugitives in all his bands shall fall by the sword, and those who remain shall be scattered toward every wind: and you shall know that I, Yahweh, have spoken it. And all his fugitives, with all his bands, By sword do fall, and those remaining, To every wind they are spread out, And ye have known that I, Jehovah, have spoken.**
- 22 So spricht der HERR HERR: Ich will auch von dem Wipfel des hohen Zedernbaumes nehmen und oben auf seinen Zweigen ein zartes Reis brechen und will's auf einen hohen, erhabenen Berg pflanzen; Thus says the Lord Yahweh: I will also take of the lofty top of the cedar, and will set it; I will crop off from the topmost of its young twigs a tender one, and I will plant it on a high and lofty mountain: Thus said the Lord Jehovah: I have taken of the foliage of the high cedar, And I have set [it], From the top of its tender shoots a tender one I crop, And I -- I have planted [it] on a mountain high and lofty.**
- 23 auf den hohen Berg Israels will ich's pflanzen, daß es Zweige gewinne und Früchte bringe und ein herrlicher Zedernbaum werde, also daß allerlei Vögel unter ihm wohnen und allerlei Fliegendes unter dem Schatten seiner Zweige bleiben möge. in the mountain of the height of Israel will I plant it; and it shall bring forth boughs, and bear fruit, and be a goodly cedar: and under it shall dwell all birds of every wing; in the shade of the branches of it shall they dwell. In a mountain -- the high place of Israel, I plant it, And it hath borne boughs, and yielded fruit, And become a goodly cedar, And dwelt under it have all birds of every wing, In the shade of its thin shoots they dwell.**

- 24 Und sollen alle Feldbäume erfahren, daß ich, der HERR, den hohen Baum erniedrigt habe und den niedrigen Baum erhöht habe und den grünen Baum ausgedörret und den dürren Baum grünend gemacht habe. Ich, der HERR, rede es und tue es auch.**

All the trees of the field shall know that I, Yahweh, have brought down the high tree, have exalted the low tree, have dried up the green tree, and have made the dry tree to flourish; I, Yahweh, have spoken and have done it.

And known have all trees of the field That I, Jehovah, have made low the high tree, I have set on high the low tree, I have dried up the moist tree, And I have caused the dry tree to flourish, I, Jehovah, have spoken, and have done [it]!

- 1 Und des HERRN Wort geschah zu mir und sprach:
The word of Yahweh came to me again, saying,
`And there is a word of Jehovah unto me, saying:**
- 2 Was treibt ihr unter euch im Lande Israel dies Sprichwort und sprecht: "Die Väter haben Herlinge gegessen, aber den Kindern sind die Zähne davon stumpf geworden"?**
**What do you mean, that you use this proverb concerning the land of Israel, saying, The fathers have eaten sour grapes, and the children`s teeth are set on edge?
`What -- to you, ye -- using this simile Concerning the ground of Israel, saying:
Fathers do eat unripe fruit, And the sons` teeth are blunted?**
- 3 So wahr als ich lebe, spricht der HERR HERR, solches Sprichwort soll nicht mehr unter euch gehen in Israel.
As I live, says the Lord Yahweh, you shall not have [occasion] any more to use this proverb in Israel.
I live -- an affirmation of the Lord Jehovah, Ye have no more the use of this simile in Israel.**
- 4 Denn siehe, alle Seelen sind mein; des Vaters Seele ist sowohl mein als des Sohnes Seele. Welche Seele sündigt, die soll sterben.
Behold, all souls are mine; as the soul of the father, so also the soul of the son is mine: the soul who sins, he shall die.
Lo, all the souls are Mine, As the soul of the father, So also the soul of the son -- they are Mine, The soul that is sinning -- it doth die.**
- 5 Wenn nun einer fromm ist, der recht und wohl tut,
But if a man is just, and does that which is lawful and right,
And a man, when he is righteous, And hath done judgment and righteousness,**

- 6** der auf den Bergen nicht isset, der seine Augen nicht aufhebt zu den Götzen des Hauses Israel und seines Nächsten Weib nicht befleckt und liegt nicht bei der Frau in ihrer Krankheit,
and has not eaten on the mountains, neither has lifted up his eyes to the idols of the house of Israel, neither has defiled his neighbor`s wife, neither has come near to a woman in her impurity,
On the mountains he hath not eaten, And his eyes he hath not lifted up Unto idols of the house of Israel, And the wife of his neighbour defiled not, And to a separated woman cometh not near,
- 7** der niemand beschädigt, der dem Schuldner sein Pfand wiedergibt, der niemand etwas mit Gewalt nimmt, der dem Hungrigen sein Brot mitteilt und den Nackten kleidet,
and has not wronged any, but has restored to the debtor his pledge, has taken nothing by robbery, has given his bread to the hungry, and has covered the naked with a garment;
A man -- he doth not oppress, His pledge to the debtor he doth return, Plunder he doth not take away, His bread to the hungry he doth give, And the naked doth cover with a garment,
- 8** der nicht wuchert, der nicht Zins nimmt, der seine Hand vom Unrechten kehrt, der zwischen den Leuten recht urteilt,
he who has not given forth on interest, neither has taken any increase, who has withdrawn his hand from iniquity, has executed true justice between man and man, In usury he doth not give, and increase taketh not, From perversity he turneth back his hand, True judgment he doth between man and man.
- 9** der nach meinen Rechten wandelt und meine Gebote hält, daß er ernstlich darnach tue: das ist ein frommer Mann, der soll das leben haben, spricht der HERR HERR.
has walked in my statutes, and has kept my ordinances, to deal truly; he is just, he shall surely live, says the Lord Yahweh.
In My statutes he doth walk, And My judgments he hath kept -- to deal truly, Righteous [is] he, he surely liveth, An affirmation of the Lord Jehovah.
- 10** Wenn er aber einen Sohn zeugt, und derselbe wird ein Mörder, der Blut vergießt oder dieser Stücke eins tut,
If he fathers a son who is a robber, a shedder of blood, and who does any one of these things,
And -- he hath begotten a son, A burglar -- a shedder of blood, And he hath made a brother of one of these,

- 11 und der andern Stücke keins tut, sondern auf den Bergen isset und seines Nächsten Weib befleckt,**
and who does not any of those [duties], but even has eaten on the mountains, and defiled his neighbor`s wife,
And he all those hath not done, For even on the mountains he hath eaten, And the wife of his neighbour he hath defiled,
- 12 die Armen und Elenden beschädigt, mit Gewalt etwas nimmt, das Pfand nicht wiedergibt, seine Augen zu den Götzen aufhebt und einen Greuel begeht,**
has wronged the poor and needy, has taken by robbery, has not restored the pledge, and has lifted up his eyes to the idols, has committed abomination,
The afflicted and needy he hath oppressed, Plunder he hath taken violently away, A pledge he doth not return, And unto the idols he hath lifted up his eyes, Abomination he hath done!
- 13 auf Wucher gibt, Zins nimmt: sollte der Leben? Er soll nicht leben, sondern weil er solche Greuel alle getan hat, soll er des Todes sterben; sein Blut soll auf ihm sein.**
has given forth on interest, and has taken increase; shall he then live? he shall not live: he has done all these abominations; he shall surely die; his blood shall be on him.
In usury he hath given, and increase taken, And he liveth: he doth not live, All these abominations he hath done, He doth surely die, his blood is on him.
- 14 Wo er aber einen Sohn zeugt, der solche Sünden sieht, so sein Vater tut, und sich fürchtet und nicht also tut,**
Now, behold, if he fathers a son, who sees all his father`s sins, which he has done, and fears, and does not such like;
And -- lo, he hath begotten a son, And he seeth all the sins of his father, That he hath done, and he feareth, And doth not do like them,
- 15 ißt nicht auf den Bergen, hebt seine Augen nicht auf zu den Götzen des Hauses Israel, befleckt nicht seines Nächsten Weib,**
who has not eaten on the mountains, neither has lifted up his eyes to the idols of the house of Israel, has not defiled his neighbor`s wife,
On the mountains he hath not eaten, And his eyes he hath not lifted up Unto idols of the house of Israel, The wife of his neighbour he hath not defiled,
- 16 beschädigt niemand, behält das Pfand nicht, nimmt nicht mit Gewalt etwas, teilt sein Brot mit dem Hungrigen und kleidet den Nackten,**
neither has wronged any, has not taken anything to pledge, neither has taken by robbery, but has given his bread to the hungry, and has covered the naked with a garment;
A man -- he hath not oppressed, A pledge he hath not bound, And plunder he hath not taken away, His bread to the hungry he hath given, And the naked he covered with a garment,

- 17** der seine Hand vom Unrechten kehrt, keinen Wucher noch Zins nimmt, sondern meine Gebote hält und nach meinen Rechten lebt: der soll nicht sterben um seines Vaters Missetat willen, sondern leben.
 who has withdrawn his hand from the poor, who has not received interest nor increase, has executed my ordinances, has walked in my statutes; he shall not die for the iniquity of his father, he shall surely live.
 From the afflicted he hath turned back his hand, Usury and increase he hath not taken, My judgments he hath done, In My statutes he hath walked, He doth not die for the iniquity of his father, He doth surely live.
- 18** Aber sein Vater, der Gewalt und Unrecht geübt hat und unter seinem Volk getan hat, was nicht taugt, siehe, der soll sterben um seiner Missetat willen.
 As for his father, because he cruelly oppressed, robbed his brother, and did that which is not good among his people, behold, he shall die in his iniquity.
 His father -- because he used oppression, Did violently Plunder a brother, And that which [is] not good did in the midst of his people, And lo, he is dying in his iniquity.
- 19** So sprecht ihr: Warum soll denn ein Sohn nicht tragen seines Vaters Missetat? Darum daß er recht und wohl getan und alle meine Rechte gehalten und getan hat, soll er leben.
 Yet say you, Why does not the son bear the iniquity of the father? when the son has done that which is lawful and right, and has kept all my statutes, and has done them, he shall surely live.
 And ye have said, Wherefore hath not the son, Borne of the iniquity of the father? And -- the son judgment and righteousness hath done, All My statutes he hath kept, And he doeth them, he surely liveth.
- 20** Denn welche Seele sündigt, die soll sterben. Der Sohn soll nicht tragen die Missetat des Vaters, und der Vater soll nicht tragen die Missetat des Sohnes; sondern des Gerechten Gerechtigkeit soll über ihm sein.
 The soul who sins, he shall die: the son shall not bear the iniquity of the father, neither shall the father bear the iniquity of the son; the righteousness of the righteous shall be on him, and the wickedness of the wicked shall be on him.
 The soul that doth sin -- it doth die. A son doth not bear of the iniquity of the father, And a father doth not bear of the iniquity of the son, The righteousness of the righteous is on him, And the wickedness of the wicked is on him.
- 21** Wo sich aber der Gottlose bekehrt von allen seine Sünden, die er getan hat, und hält alle meine Rechte und tut recht und wohl, so soll er leben und nicht sterben.
 But if the wicked turn from all his sins that he has committed, and keep all my statutes, and do that which is lawful and right, he shall surely live, he shall not die.
 And the wicked -- when he turneth back From all his sins that he hath done, And he hath kept all My statutes, And hath done judgment and righteousness, He doth surely live, he doth not die.

- 22 Es soll aller seiner Übertretung, so er begangen hat, nicht gedacht werden; sondern er soll leben um der Gerechtigkeit willen, die er tut.
None of his transgressions that he has committed shall be remembered against him: in his righteousness that he has done he shall live.
All his transgressions that he hath done Are not remembered to him, In his righteousness that he hath done he liveth.**
- 23 Meinst du, daß ich Gefallen habe am Tode des Gottlosen, spricht der HERR, und nicht vielmehr, daß er sich bekehre von seinem Wesen und lebe?
Have I any pleasure in the death of the wicked? says the Lord Yahweh; and not rather that he should return from his way, and live?
Do I at all desire the death of the wicked? An affirmation of the Lord Jehovah, Is it not in his turning back from his way -- And he hath lived?**
- 24 Und wo sich der Gerechte kehrt von seiner Gerechtigkeit und tut Böses und lebt nach all den Greueln, die ein Gottloser tut, sollte der leben? Ja, aller seiner Gerechtigkeit, die er getan hat, soll nicht gedacht werden; sondern in seiner Übertretung und Sünde, die er getan hat, soll er sterben.
But when the righteous turns away from his righteousness, and commits iniquity, and does according to all the abominations that the wicked man does, shall he live?
None of his righteous deeds that he has done shall be remembered: in his trespass that he has trespassed, and in his sin that he has sinned, in them shall he die.

And in the turning back of the righteous from his righteousness, And he hath done perversity, According to all the abominations That the wicked hath done, he doth -- thus he liveth, All his righteousnesses that he hath done are not remembered, For his trespass that he hath trespassed, And for his sin that he hath sinned, For them he doth die.**
- 25 Doch spricht ihr: Der HERR handelt nicht recht. So hört nun, ihr vom Hause Israel: Ist's nicht also, daß ich recht habe und ihr unrecht habt?
Yet you say, The way of the Lord is not equal. Hear now, house of Israel: Is my way not equal? Aren't your ways unequal?
And ye have said, Not pondered is the way of the Lord. Hear, I pray you, O house of Israel, My way -- is it not pondered? Are not your ways unpondered?**
- 26 Denn wenn der Gerechte sich kehrt von seiner Gerechtigkeit und tut Böses, so muß er sterben; er muß aber um seiner Bosheit willen, die er getan hat, sterben.
When the righteous man turns away from his righteousness, and commits iniquity, and dies therein; in his iniquity that he has done shall he die.
In the turning back of the righteous from his righteousness, And he hath done perversity, And he is dying by them, for his perversity That he hath done he dieth.**

- 27** **Wiederum, wenn der Gottlose kehrt von seiner Ungerechtigkeit, die er getan hat, und tut nun recht und wohl, der wird seine Seele lebendig erhalten.**
Again, when the wicked man turns away from his wickedness that he has committed, and does that which is lawful and right, he shall save his soul alive.
And in the turning back of the wicked From his wickedness that he hath done, And he doth judgment and righteousness, He his soul doth keep alive.
- 28** **Denn weil er sieht und bekehrt sich von aller Bosheit, die er getan hat, so soll er leben und nicht sterben.**
Because he considers, and turns away from all his transgressions that he has committed, he shall surely live, he shall not die.
And he seeth and turneth back, From all his transgressions that he hath done, He doth surely live, he doth not die,
- 29** **Doch sprechen die vom Hause Israel: Der HERR handelt nicht recht. Sollte ich Unrecht haben? Ihr vom Hause Israel habt unrecht.**
Yet says the house of Israel, The way of the Lord is not equal. house of Israel, are not my ways equal? are not your ways unequal?
And the house of Israel have said, Not pondered is the way of the Lord, My ways -- are they not pondered? O house of Israel -- are not your ways unpondered?
- 30** **Darum will ich euch richten, ihr vom Hause Israel einen jeglichen nach seinem Wesen, spricht der HERR HERR. Darum so bekehrt euch von aller Übertretung, auf daß ihr nicht fallen müsset um der Missetat willen.**
Therefore I will judge you, house of Israel, everyone according to his ways, says the Lord Yahweh. Return you, and turn yourselves from all your transgressions; so iniquity shall not be your ruin.
Therefore, each according to his ways I judge you, O house of Israel? An affirmation of the Lord Jehovah, Turn ye back, yea, turn yourselves back, From all your transgressions, And iniquity is not to you for a stumbling-block,
- 31** **Werfet von euch alle eure Übertretung, damit ihr übertreten habt, und machet euch ein neues Herz und einen neuen Geist. Denn warum willst du sterben, du Haus Israel?**
Cast away from you all your transgressions, in which you have transgressed; and make you a new heart and a new spirit: for why will you die, house of Israel?
Cast from off you all your transgressions, By which ye have transgressed, And make to you a new heart, and a new spirit, And why do ye die, O house of Israel?
- 32** **Denn ich habe keinen Gefallen am Tode des Sterbenden, spricht der HERR HERR. Darum bekehrt euch, so werdet ihr leben.**
For I have no pleasure in the death of him who dies, says the Lord Yahweh: why turn yourselves, and live.
For I have no pleasure in the death of the dying, An affirmation of the Lord Jehovah, And turn ye back and live!

- 1 Du aber mache eine Wehklage über die Fürsten Israels**
Moreover, take up a lamentation for the princes of Israel,
And thou, lift up a lamentation unto princes of Israel,
- 2 und sprich: Warum liegt deine Mutter, die Löwin, unter den Löwen und erzieht ihre Jungen unter den Löwen?**
and say, What was your mother? A lioness: she couched among lions, in the midst of the young lions she nourished her whelps.
and thou hast said: What [is] thy mother? -- a lioness, Among lions she hath crouched down, In the midst of young lions she hath multiplied her whelps.
- 3 Deren eines zog sie auf, und ward ein junger Löwe daraus, der gewöhnte sich, die Leute zu zerreißen und zu fressen.**
She brought up one of her whelps: he became a young lion, and he learned to catch the prey; he devoured men.
And she bringeth up one of her whelps, A young lion it hath been, And it learneth to tear prey, man it hath devoured.
- 4 Da das die Heiden von ihm hörten, fingen sie ihn in ihren Gruben und führten ihn an Ketten nach Ägyptenland.**
The nations also heard of him; he was taken in their pit; and they brought him with hooks to the land of Egypt.
And hear of it do nations, In their pit it hath been caught, And they bring it in with chains unto the land of Egypt.
- 5 Da nun die Mutter sah, daß ihre Hoffnung verloren war, da sie lange gehofft hatte, nahm sie ein anderes aus ihren Jungen heraus und machte einen jungen Löwen daraus.**
Now when she saw that she had waited, and her hope was lost, then she took another of her whelps, and made him a young lion.
And she seeth, that stayed -- perished hath her hope, And she taketh one of her whelps, A young lion she hath made it.
- 6 Da er unter den Löwen wandelte ward er ein junger Löwe; der gewöhnte sich auch, die Leute zu zerreißen und zu fressen.**
He went up and down among the lions; he became a young lion, and he learned to catch the prey; he devoured men.
And it goeth up and down in the midst of lions, A young lion it hath been, And it learneth to tear prey, man it hath devoured.
- 7 Er verderbte ihre Paläste und verwüstete ihre Städte, daß das Land und was darin ist, vor der Stimme seines Brüllens sich entsetzte.**
He knew their palaces, and laid waste their cities; and the land was desolate, and the fullness of it, because of the noise of his roaring.
And it knoweth his forsaken habitations, And their cities it hath laid waste, And desolate is the land and its fulness, Because of the voice of his roaring.

- 8 Da legten sich die Heiden aus allen Ländern ringsumher und warfen ein Netz über ihn und fingen ihn in ihren Gruben**
Then the nations set against him on every side from the provinces; and they spread their net over him; he was taken in their pit.
And set against it do nations Round about from the provinces. And they spread out for it their net, In their pit it hath been caught.
- 9 und stießen ihn gebunden in einen Käfig und führten ihn zum König zu Babel; und man ließ ihn verwahren, daß seine Stimme nicht mehr gehört würde auf den Bergen Israels.**
They put him in a cage with hooks, and brought him to the king of Babylon; they brought him into strongholds, that his voice should no more be heard on the mountains of Israel.
And they put it in prison -- in chains, And they bring it unto the king of Babylon, They bring it in unto bulwarks, So that its voice is not heard any more On mountains of Israel.
- 10 Deine Mutter war wie ein Weinstock, gleich wie du am Wasser gepflanzt; und seine Frucht und Reben wuchsen von dem großen Wasser,**
Your mother was like a vine, in your blood, planted by the waters: it was fruitful and full of branches by reason of many waters.
Thy mother [is] as a vine in thy blood by waters planted, Fruitful and full of boughs it hath been, Because of many waters.
- 11 daß seine Reben so stark wurden, daß sie zu Herrenzeptern gut waren, und er ward hoch unter den Reben. Und da man sah, daß er so hoch war und viel Reben hatte,**
It had strong rods for the scepters of those who bore rule, and their stature was exalted among the thick boughs, and they were seen in their height with the multitude of their branches.
And it hath strong rods for sceptres of rulers, And high is its stature above thick branches, And it appeareth in its height In the multitude of its thin shoots.
- 12 ward er mit Grimm ausgerissen und zu Boden geworfen; der Ostwind verdorrte seine Frucht, und seine starken Reben wurden zerbrochen, daß sie verdorrten und verbrannt wurden.**
But it was plucked up in fury, it was cast down to the ground, and the east wind dried up its fruit: its strong rods were broken off and withered; the fire consumed them.
And it is plucked up in fury, To the earth it hath been cast, And the east wind hath dried up its fruit, Broken and withered hath been the rod of its strength, Fire hath consumed it.

- 13 Nun aber ist er gepflanzt in der Wüste, in einem dünnen, durstigen Lande,
Now it is planted in the wilderness, in a dry and thirsty land.
And now -- it is planted in a wilderness, In a land dry and thirsty.**
- 14 und ist ein Feuer ausgegangen von seinen starken Reben, das verzehrte seine Frucht, daß in ihm keine starke Rebe mehr ist zu einem Herrenzepter, das ist ein kläglich und jämmerlich Ding.
Fire is gone out of the rods of its branches, it has devoured its fruit, so that there is in it no strong rod to be a scepter to rule. This is a lamentation, and shall be for a lamentation.
And go forth doth fire from a rod of its boughs, Its fruit it hath devoured, And it hath no rod of strength -- a sceptre to rule, Lamentation it [is] -- and it is for a lamentation!**
- 1 Und es begab sich im siebenten Jahr, am zehnten Tage des fünften Monats, kamen etliche aus den Ältesten Israels, den HERRN zu fragen, und setzten sich vor mir nieder.
It happened in the seventh year, in the fifth [month], the tenth [day] of the month, that certain of the elders of Israel came to inquire of Yahweh, and sat before me. And it cometh to pass, in the seventh year, in the fifth [month], in the tenth of the month, come in have certain of the elders of Israel to seek Jehovah, and they sit before me;**
- 2 Da geschah des HERRN Wort zu mir und sprach:
The word of Yahweh came to me, saying,
and there is a word of Jehovah unto me, saying,**
- 3 Du Menschenkind, sage den Ältesten Israels und sprich zu ihnen: So spricht der HERR HERR: Seid ihr gekommen, mich zu fragen? So wahr ich lebe, ich will von euch ungefragt sein, spricht der HERR HERR.
Son of man, speak to the elders of Israel, and tell them, Thus says the Lord Yahweh: Is it to inquire of me that you have come? As I live, says the Lord Yahweh, I will not be inquired of by you.
`Son of man, speak with the elders of Israel, and thou hast said unto them, Thus said the Lord Jehovah: To seek Me are ye coming in? I live -- I am not sought by you -- an affirmation of the Lord Jehovah.**
- 4 Aber willst du sie strafen, du Menschenkind, so magst du sie also strafen: zeige ihnen an die Greuel ihrer Väter
Will you judge them, son of man, will you judge them? Cause them to know the abominations of their fathers;
Dost thou judge them? Dost thou judge, son of man? The abominations of their fathers cause them to know,**

- 5 und sprich zu ihnen: So spricht der HERR HERR: Zu der Zeit, da ich Israel erwählte, erhob ich meine Hand zu dem Samen des Hauses Jakob und gab mich ihnen zu erkennen in Ägyptenland. Ja, ich erhob meine Hand zu ihnen und sprach: Ich bin der HERR, euer Gott.**
and tell them, Thus says the Lord Yahweh: In the day when I chose Israel, and swore to the seed of the house of Jacob, and made myself known to them in the land of Egypt, when I swore to them, saying, I am Yahweh your God;
and thou hast said unto them: Thus said the Lord Jehovah: In the day of My fixing on Israel, I lift up My hand, To the seed of the house of Jacob, And am known to them in the land of Egypt, And I lift up My hand to them, Saying, I [am] Jehovah your God.
- 6 Ich erhob aber zur selben Zeit meine Hand, daß ich sie führte aus Ägyptenland in ein Land, das ich ihnen ersehen hatte, das mit Milch und Honig fließt, ein edles Land vor allen Ländern,**
in that day I swore to them, to bring them forth out of the land of Egypt into a land that I had searched out for them, flowing with milk and honey, which is the glory of all lands.
In that day I did lift up My hand to them, To bring them forth from the land of Egypt, Unto a land that I spied out for them, Flowing with milk and honey, A beauty it [is] to all the lands,
- 7 und sprach zu ihnen: Ein jeglicher werfe weg die Greuel vor seinen Augen, und verunreinigt euch nicht an den Götzen Ägyptens! denn ich bin der HERR, euer Gott. I said to them, Cast you away every man the abominations of his eyes, and don't defile yourselves with the idols of Egypt; I am Yahweh your God.**
And I say unto them, Let each cast away the detestable things of his eyes, And with the idols of Egypt be not defiled, I [am] Jehovah your God.
- 8 Sie aber waren mir ungehorsam und wollten nicht gehorchen und warf ihrer keiner weg die Greuel vor seinen Augen und verließen die Götzen Ägyptens nicht. Da dachte ich meinem Grimm über sie auszuschütten und all mein Zorn über sie gehen zu lassen noch in Ägyptenland.**
But they rebelled against me, and would not listen to me; they did not every man cast away the abominations of their eyes, neither did they forsake the idols of Egypt. Then I said I would pour out my wrath on them, to accomplish my anger against them in the midst of the land of Egypt.
And -- they rebel against Me, And have not been willing to hearken to Me, Each, the detestable things of their eyes, They have not cast away, And the idols of Egypt have not forsaken, And I say -- to pour out My fury on them, To complete Mine anger against them, In the midst of the land of Egypt.

- 9** Aber ich ließ es um meines Namens willen, daß er nicht entheiligt würde vor den Heiden, unter denen sie waren und vor denen ich mich ihnen hatte zu erkennen gegeben, daß ich sie aus Ägyptenland führen wollte.
But I worked for my name`s sake, that it should not be profaned in the sight of the nations, among which they were, in whose sight I made myself known to them, in bringing them forth out of the land of Egypt.
And I do [it] for My name`s sake, Not to pollute [it] before the eyes of the nations, In whose midst they [are], Before whose eyes I became known to them, To bring them out from the land of Egypt.
- 10** Und da ich sie aus Ägyptenland geführt hatte und in die Wüste gebracht, So I caused them to go forth out of the land of Egypt, and brought them into the wilderness.
And I bring them out of the land of Egypt, And I bring them in unto the wilderness,
- 11** gab ich ihnen meine Gebote und lehrte sie meine Rechte, durch welche lebt der Mensch, der sie hält.
I gave them my statutes, and showed them my ordinances, which if a man do, he shall live in them.
And I give to them My statutes, And my judgments I caused them to know, Which the man who doth -- liveth by them.
- 12** Ich gab ihnen auch meine Sabbate zum Zeichen zwischen mir und ihnen, damit sie lernten, daß ich der HERR sei, der sie heiligt.
Moreover also I gave them my Sabbaths, to be a sign between me and them, that they might know that I am Yahweh who sanctifies them.
And also My sabbaths I have given to them, To be for a sign between Me and them, To know that I [am] Jehovah their sanctifier.
- 13** Aber das Haus Israel war mir ungehorsam auch in der Wüste und lebten nicht nach meinen Geboten und verachteten meine Rechte, durch welche der Mensch lebt, der sie hält, und entheiligten meine Sabbate sehr. Da gedachte ich meinem Grimm über sie auszuschütten in der Wüste und sie ganz umzubringen.
But the house of Israel rebelled against me in the wilderness: they didn`t walk in my statutes, and they rejected my ordinances, which if a man keep, he shall live in them; and my Sabbaths they greatly profaned. Then I said I would pour out my wrath on them in the wilderness, to consume them.
And -- rebel against me do the house of Israel in the wilderness, In My statutes they have not walked, And My judgments they have despised, Which the man who doth -- liveth by them. And My sabbaths they have greatly polluted, And I say to pour out My fury on them in the wilderness, to consume them.

- 14** Aber ich ließ es um meines Namens willen, auf daß er nicht entheiligt würde vor den Heiden, vor welchen ich sie hatte ausgeführt.
But I worked for my name`s sake, that it should not be profaned in the sight of the nations, in whose sight I brought them out.
And I do [it] for My name`s sake, Not to pollute [it] before the eyes of the nations, Before whose eyes I brought them forth.
- 15** Und ich hob auch meine Hand auf wider sie in der Wüste, daß ich sie nicht wollte bringen in das Land, so ich ihnen gegeben hatte, das mit Milch und Honig fließt, ein edles Land vor allen Ländern,
Moreover also I swore to them in the wilderness, that I would not bring them into the land which I had given them, flowing with milk and honey, which is the glory of all lands;
And also, I, I have lifted up My hand to them in the wilderness, Not to bring them in to the land that I had given, Flowing with milk and honey, A beauty it [is] to all the lands,
- 16** darum daß sie meine Rechte verachtet und nach meinen Geboten nicht gelebt und meine Sabbate entheiligt hatten; denn sie wandelten nach den Götzen ihres Herzens.
because they rejected my ordinances, and didn`t walk in my statutes, and profaned my Sabbaths: for their heart went after their idols.
Because against My judgments they did kick, And in My statutes they have not walked, And My sabbaths they have polluted, For after their idols their heart is going.
- 17** Aber mein Auge verschonte sie, daß ich sie nicht verderbte noch ganz umbrächte in der Wüste.
Nevertheless my eye spared them, and I didn`t destroy them, neither did I make a full end of them in the wilderness.
And Mine eye hath pity on them -- against destroying them, And I have not made of them an end in the wilderness.
- 18** Und ich sprach zu ihren Kindern in der Wüste: Ihr sollt nach eurer Väter Geboten nicht leben und ihre Rechte nicht halten und an ihren Götzen euch nicht verunreinigen.
I said to their children in the wilderness, Don`t you walk in the statutes of your fathers, neither observe their ordinances, nor defile yourselves with their idols.
And I say to their sons in the wilderness: In the statutes of your fathers ye walk not, And their judgments ye do not observe, And with their idols ye are not defiled.

- 19** Denn ich bin der HERR, euer Gott; nach meinen Geboten sollt ihr leben, und meine Rechte sollt ihr halten und darnach tun;
I am Yahweh your God: walk in my statutes, and keep my ordinances, and do them;
I [am] Jehovah your God, in My statutes walk, And My judgments observe, and do them,
- 20** und meine Sabbate sollt ihr heiligen, daß sie seien ein Zeichen zwischen mir und euch, damit ihr wisset, das ich der HERR, euer Gott bin.
and make my Sabbaths holy; and they shall be a sign between me and you, that you may know that I am Yahweh your God.
And My sabbaths sanctify, And they have been for a sign between Me and you, To know that I, Jehovah, [am] your God.
- 21** Aber die Kinder waren mir auch ungehorsam, lebten nach meinen Geboten nicht, hielten auch meine Rechte nicht, daß sie darnach täten, durch welche der Mensch lebt, der sie hält, und entheiligten meine Sabbate. Da gedachte ich, meinen Grimm über sie auszuschütten und allen meinen Zorn über sie gehen lassen in der Wüste.
But the children rebelled against me; they didn't walk in my statutes, neither kept my ordinances to do them, which if a man do, he shall live in them; they profaned my Sabbaths. Then I said I would pour out my wrath on them, to accomplish my anger against them in the wilderness.
And -- the sons rebel against Me, In My statutes they have not walked, And My judgments they have not observed -- to do them, Which the man who doth -- liveth by them. My sabbaths they have polluted, And I say to pour out My fury upon them, To complete Mine anger against them in the wilderness.
- 22** Ich wandte aber meine Hand und ließ es um meines Namens willen, auf daß er nicht entheiligt würde vor den Heiden, vor welchen ich sie hatte ausgeführt.
Nevertheless I withdrew my hand, and worked for my name's sake, that it should not be profaned in the sight of the nations, in whose sight I brought them forth.
And I have turned back My hand, And I do [it] for My name's sake, Not to pollute [it] before the eyes of the nations, Before whose eyes I brought them out.
- 23** Ich hob auch meine Hand auf wider sie in der Wüste, daß ich sie zerstreute unter die Heiden und zerstäubte in die Länder,
Moreover I swore to them in the wilderness, that I would scatter them among the nations, and disperse them through the countries;
I also, I have lifted up My hand to them in the wilderness, To scatter them among nations, And to spread them through lands.

24 darum daß sie meine Geboten nicht gehalten und meine Rechte verachtet und meine

Sabbate entheiligt hatten und nach den Götzen ihrer Väter sahen.

because they had not executed my ordinances, but had rejected my statutes, and had profaned my Sabbaths, and their eyes were after their fathers` idols.

Because My judgments they have not done, And My statutes they have despised, And My sabbaths they have polluted, And after idols of their fathers have their eyes been.

25 Darum übergab ich sie in die Lehre, die nicht gut ist, und in Rechte, darin sie kein Leben konnten haben,

Moreover also I gave them statutes that were not good, and ordinances in which they should not live;

And I also, I have given to them statutes not good, And judgments by which they do not live.

26 und ließ sie unrein werden durch ihre Opfer, da sie alle Erstgeburt durchs Feuer gehen ließen, damit ich sie verstörte und sie lernen mußten, daß ich der HERR sei.
and I polluted them in their own gifts, in that they caused to pass through [the fire] all that opens the womb, that I might make them desolate, to the end that they might know that I am Yahweh.

And I defile them by their own gifts, By causing to pass away every opener of a womb, So that I make them desolate, So that they know that I [am] Jehovah.

27 Darum rede, du Menschenkind, mit dem Hause Israel und sprich zu ihnen: So spricht der HERR HERR: Eure Väter haben mich noch weiter gelästert und mir getrotzt.

Therefore, son of man, speak to the house of Israel, and tell them, Thus says the Lord Yahweh: In this moreover have your fathers blasphemed me, in that they have committed a trespass against me.

Therefore, speak unto the house of Israel, son of man, and thou hast said unto them, Thus said the Lord Jehovah: Still in this have your fathers reviled Me, In their committing against Me a trespass.

- 28** Denn da ich sie in das Land gebracht hatte, über welches ich meine Hand aufgehoben hatte, daß ich's ihnen gäbe: wo sie einen hohen Hügel oder dichten Baum ersahen, daselbst opferten sie ihre Opfer und brachten dahin ihre verdrießlichen Gaben und räucherten daselbst ihren süßen Geruch und gossen daselbst ihre Trankopfer.
For when I had brought them into the land, which I swore to give to them, then they saw every high hill, and every thick tree, and they offered there their sacrifices, and there they presented the provocation of their offering; there also they made their sweet savor, and they poured out there their drink-offerings.
And I bring them in unto the land, That I did lift up My hand to give to them, And they see every high hill, and every thick tree, And they sacrifice there their sacrifices, And give there the provocation of their offering, And make there their sweet fragrance, And they pour out there their libations.
- 29** Ich aber sprach zu ihnen: Was soll doch die Höhe, dahin ihr geht? Und also heißt sie bis auf diesen Tag "die Höhe".
Then I said to them, What means the high place whereunto you go? So the name of it is called Bamah to this day.
And I say unto them: What [is] the high place whither ye are going in? And its name is called `high place` to this day.
- 30** Darum sprich zum Hause Israel: So spricht der HERR HERR: Ihr verunreinigt euch in dem Wesen eurer Väter und treibt Abgötterei mit ihren Greueln
Therefore tell the house of Israel, Thus says the Lord Yahweh: Do you pollute yourselves after the manner of your fathers? and play you the prostitute after their abominations?
Therefore, say unto the house of Israel: Thus said the Lord Jehovah: In the way of your fathers are ye defiled? And after their detestable things go a-whoring?
- 31** und verunreinigt euch an euren Götzen, welchen ihr eure Gaben opfert und eure Söhne und Töchter durchs Feuer gehen laßt, bis auf den heutigen Tag; und ich sollte mich von euch, Haus Israel, fragen lassen? So wahr ich lebe, spricht der HERR HERR, ich will von euch ungefragt sein.
and when you offer your gifts, when you make your sons to pass through the fire, do you pollute yourselves with all your idols to this day? and shall I be inquired of by you, house of Israel? As I live, says the Lord Yahweh, I will not be inquired of by you;
And in the offering of your gifts, In causing your sons to pass through fire, Ye are defiled by all your idols to this day, And I am sought by you, O house of Israel! I live -- an affirmation of the Lord Jehovah, I am not sought by you.

- 32 Dazu, was ihr gedenkt: "Wir wollen tun wie die Heiden und wie andere Leute in den Ländern: Holz und Stein anbeten", das soll euch fehlschlagen.**
and that which comes into your mind shall not be at all, in that you say, We will be as the nations, as the families of the countries, to serve wood and stone.
And that which is going up on your mind, It is not at all -- in that ye are saying: We will be as the nations, as the families of the lands, To serve wood and stone.
- 33 So wahr ich lebe, spricht der HERR HERR, ich will über euch herrschen mit starker Hand und ausgestrecktem Arm und mit ausgeschüttetem Grimm**
As I live, says the Lord Yahweh, surely with a mighty hand, and with an outstretched arm, and with wrath poured out, will I be king over you:
I live -- an affirmation of the Lord Jehovah, Do not I, with a strong hand, And with a stretched-out arm, And with fury poured out -- rule over you?
- 34 und will euch aus den Völkern führen und aus den Ländern, dahin ihr verstreut seid, sammeln mit starker Hand und mit ausgestrecktem Arm und mit ausgeschütteten Grimm,**
and I will bring you out from the peoples, and will gather you out of the countries in which you are scattered, with a mighty hand, and with an outstretched arm, and with wrath poured out;
And I have brought you forth from the peoples, And assembled you from the lands In which ye have been scattered, With a strong hand and with a stretched-out arm, And with fury poured out.
- 35 und will euch bringen in die Wüste der Völker und daselbst mit euch rechten von Angesicht zu Angesicht.**
and I will bring you into the wilderness of the peoples, and there will I enter into judgment with you face to face.
And I have brought you in unto the wilderness of the peoples, And have been judged with you there face to face.
- 36 Wie ich mit euren Vätern in der Wüste bei Ägypten gerechtet habe, ebenso will ich auch mit euch rechten, spricht der HERR HERR.**
Like as I entered into judgment with your fathers in the wilderness of the land of Egypt, so will I enter into judgment with you, says the Lord Yahweh.
As I was judged with your fathers, In the wilderness of the land of Egypt, So I am judged with you, An affirmation of the Lord Jehovah.
- 37 Ich will euch wohl unter die Rute bringen und euch in die Bande des Bundes zwingen**
I will cause you to pass under the rod, and I will bring you into the bond of the covenant;
And I have caused you to pass under the rod, And brought you into the bond of the covenant,

- 38 und will die Abtrünnigen und so wider mich übertreten, unter euch ausfegen; ja, aus dem Lande, da ihr jetzt wohnt, will ich sie führen und ins Land Israel nicht kommen lassen, daß ihr lernen sollt, ich sei der HERR.**
and I will purge out from among you the rebels, and those who disobey against me; I will bring them forth out of the land where they sojourn, but they shall not enter into the land of Israel: and you shall know that I am Yahweh.
And cleared out from you the rebels, And them transgressing against Me, From the land of their sojournings I bring them out, And unto the land of Israel they come not, And ye have known that I [am] Jehovah.
- 39 Darum, ihr vom Hause Israel, so spricht der HERR HERR: Weil ihr denn mir ja nicht wollt gehorchen, so fahrt hin und diene ein jeglicher seinen Götzen; aber meinen heiligen Namen laßt hinfort ungeschändet mit euren Opfern und Götzen.**
As for you, house of Israel, thus says the Lord Yahweh: Go you, serve everyone his idols, and hereafter also, if you will not listen to me; but my holy name shall you no more profane with your gifts, and with your idols.
And ye, O house of Israel, thus said the Lord Jehovah: Each his idols -- go -- serve ye, And, afterwards, if ye are not hearkening to me, And My holy name ye do not pollute any more by your gifts, and by your idols.
- 40 Denn so spricht der HERR HERR: Auf meinem heiligen Berge, auf dem hohen Berge Israel, daselbst wird mir das ganze Haus Israel, alle die im Lande sind, dienen; daselbst werden sie mir angenehm sein, und daselbst will ich eure Heboffer und Erstlinge eurer Opfer fordern mit allem, was ihr mir heiligt.**
For in my holy mountain, in the mountain of the height of Israel, says the Lord Yahweh, there shall all the house of Israel, all of them, serve me in the land: there will I accept them, and there will I require your offerings, and the first-fruits of your offerings, with all your holy things.
For, in My holy mountain, In the mountain of the height of Israel, An affirmation of the Lord Jehovah, There serve Me do all the house of Israel, All of it, in the land -- there I accept them, And there I do seek your heave-offerings, And with the first-fruit of your gifts, With all your holy things.
- 41 Ihr werdet mir angenehm sein mit dem süßen Geruch, wenn ich euch aus den Völkern bringen und aus den Ländern sammeln werde, dahin ihr verstreut seid, und werde in euch geheiligt werden vor den Heiden.**
As a sweet savor will I accept you, when I bring you out from the peoples, and gather you out of the countries in which you have been scattered; and I will be sanctified in you in the sight of the nations.
With sweet fragrance I do accept you, In My bringing you out from the peoples, And I have assembled you from the lands In which ye have been scattered, And I have been sanctified in you Before the eyes of the nations.

- 42 Und ihr werdet erfahren, daß ich der HERR bin, wenn ich euch ins Land Israel gebracht habe, in das Land, darüber ich meine Hand aufhob, daß ich's euren Vätern gäbe.**
You shall know that I am Yahweh, when I shall bring you into the land of Israel, into the country which I swore to give to your fathers.
And ye have known that I [am] Jehovah, In My bringing you to the ground of Israel, Unto the land that I did lift up My hand To give it to your fathers,
- 43 Daselbst werdet ihr gedenken an euer Wesen und an all euer Tun, darin ihr verunreinigt seid, und werdet Mißfallen haben über eure eigene Bosheit, die ihr getan habt.**
There shall you remember your ways, and all your doings, in which you have polluted yourselves; and you shall loathe yourselves in your own sight for all your evils that you have committed.
And ye have remembered there your ways, And all your doings, In which ye have been defiled, And ye have been loathsome in your own faces, For all your evils that ye have done.
- 44 Und werdet erfahren, daß ich der HERR bin, wenn ich mit euch tue um meines Namens willen und nicht nach eurem bösen Wesen und schädlichen Tun, du Haus Israel, spricht der HERR HERR.**
You shall know that I am Yahweh, when I have dealt with you for my name`s sake, not according to your evil ways, nor according to your corrupt doings, you house of Israel, says the Lord Yahweh.
And ye have known that I [am] Jehovah, In My dealing with you for My name`s sake, Not according to your evil ways, And according to your corrupt doings, O house of Israel, An affirmation of the Lord Jehovah.`
- 45 Und des HERRN Wort geschah zu mir und sprach:**
The word of Yahweh came to me, saying,
And there is a word of Jehovah unto me, saying,
- 46 Du Menschenkind, richte dein Angesicht gegen den Südwind zu und predige gegen den Mittag und weissage wider den Wald im Felde gegen Mittag.**
Son of man, set your face toward the south, and drop [your word] toward the south, and prophesy against the forest of the field in the South;
Son of man, set thy face the way of Teman, and prophesy unto the south, and prophesy unto the forest of the field -- the south;

- 47 Und sprich zum Walde gegen Mittag: Höre des HERRN Wort! So spricht der HERR HERR: Siehe, ich will in dir ein Feuer anzünden, das soll beide, grüne und dürre Bäume, verzehren, daß man seine Flamme nicht wird löschen können; sondern es soll verbrannt werden alles, was vom Mittag gegen Mitternacht steht.**
and tell the forest of the South, Hear the word of Yahweh: Thus says the Lord Yahweh, Behold, I will kindle a fire in you, and it shall devour every green tree in you, and every dry tree: the flaming flame shall not be quenched, and all faces from the south to the north shall be burnt thereby.
and thou hast said to the forest of the south: Hear a word of Jehovah: Thus said the Lord Jehovah: Lo, I am kindling in thee a fire, And it hath devoured in thee every moist tree, and every dry tree, Not quenched is the glowing flames, And burnt by it have been all faces from south to north.
- 48 Und alles Fleisch soll sehen, daß ich, der HERR, es angezündet habe und niemand löschen kann.**
All flesh shall see that I, Yahweh, have kindled it; it shall not be quenched.
And seen have all flesh, that I, Jehovah, have kindled it -- it is not quenched.`
- 49 Und ich sprach: Ach HERR HERR, sie sagen von mir: Dieser redet eitel**
Then said I, Ah Lord Yahweh! they say of me, Isn't he a speaker of parables?
And I say, `Ah, Lord Jehovah, They are saying of me, Is he not using similes?
- 1 Und des HERRN Wort geschah zu mir und sprach:**
The word of Yahweh came to me, saying,
And there is a word of Jehovah unto me, saying,
- 2 Du Menschenkind, richte dein Angesicht wider Jerusalem und predige wider die Heiligtümer und weissage wider das Land Israel**
Son of man, set your face toward Jerusalem, and drop [your word] toward the sanctuaries, and prophesy against the land of Israel;
`Son of man, set thy face unto Jerusalem, and prophesy unto the holy places, and prophesy unto the ground of Israel;
- 3 und sprich zum Lande Israel: So spricht der HERR HERR: Siehe, ich will an dich; ich will mein Schwert aus der Scheide ziehen und will in dir ausrotten beide, Gerechte und Ungerechte.**
and tell the land of Israel, Thus says Yahweh: Behold, I am against you, and will draw forth my sword out of its sheath, and will cut off from you the righteous and the wicked.
and thou hast said unto the ground of Israel: Thus said Jehovah: Lo, I [am] against thee, And have brought out My sword from its scabbard, And have cut off from thee righteous and wicked.

- 4 Weil ich denn in dir Gerechte und Ungerechte ausrotte, so wird mein Schwert aus der Scheide fahren über alles Fleisch, von Mittag her bis gen Mitternacht.
Seeing then that I will cut off from you the righteous and the wicked, therefore shall my sword go forth out of its sheath against all flesh from the south to the north:**

Because that I have cut off from thee righteous and wicked, Therefore go out doth My sword from its scabbard, Unto all flesh, from south to north.

- 5 Und soll alles Fleisch erfahren, daß ich, der HERR, mein Schwert habe aus der Scheide gezogen; und es soll nicht wieder eingesteckt werden.**

and all flesh shall know that I, Yahweh, have drawn forth my sword out of its sheath; it shall not return any more.

And known have all flesh that I, Jehovah, Have brought out My sword from its scabbard, It doth not turn back any more.

- 6 Und du, Menschenkind, sollst seufzen, bis dir die Lenden weh tun, ja, bitterlich sollst du seufzen, daß sie es sehen.**

Sigh therefore, you son of man; with the breaking of your loins and with bitterness shall you sigh before their eyes.

And thou, son of man, sigh with breaking of loins, yea, with bitterness thou dost sigh before their eyes,

- 7 Und wenn sie zu dir sagen werden: Warum seufzest du? sollst du sagen: Um des Geschreis willen, das da kommt, vor welchem alle Herzen verzagen, und alle Hände sinken, aller Mut fallen und alle Kniee so ungewiß stehen werden wie Wasser. Siehe, es kommt und wird geschehen, spricht der HERR HERR.**

It shall be, when they tell you, Why do you sigh? that you shall say, Because of the news, for it comes; and every heart shall melt, and all hands shall be feeble, and every spirit shall faint, and all knees shall be weak as water: behold, it comes, and it shall be done, says the Lord Yahweh.

and it hath come to pass, when they say unto thee, For what art thou sighing? that thou hast said: Because of the report, for it is coming, And melted hath every heart, And feeble hath been all hands, And weak is every spirit, And all knees go -- waters, Lo, it is coming, yea, it hath been, An affirmation of the Lord Jehovah.`

- 8 Und des HERRN Wort geschah zu mir und sprach:**

The word of Yahweh came to me, saying,

And there is a word of Jehovah unto me, saying,

- 9 Du Menschenkind, weissage und sprich: So spricht der HERR: Sprich: Das Schwert, ja, das Schwert ist geschärft und gefegt.
Son of man, prophesy, and say, Thus says Yahweh: Say, A sword, a sword, it is sharpened, and also furbished;
`Son of man, prophesy, and thou hast said, Thus said Jehovah, say: A sword, a sword is sharpened, and also polished.**
- 10 Es ist geschärft, daß es schlachten soll; es ist gefegt, daß es blinken soll. O wie froh wollten wir sein, wenn er gleich alle Bäume zu Ruten machte über die bösen Kinder!
it is sharpened that it may make a slaughter; it is furbished that it may be as lightning: shall we then make mirth? the rod of my son, it condemns every tree. So as to slaughter a slaughter it is sharpened. So as to have brightness it is polished, Desire hath rejoiced the sceptre of my son, It is despising every tree.**
- 11 Aber er hat ein Schwert zu fegen gegeben, daß man es fassen soll; es ist geschärft und gefegt, daß man's dem Totschläger in die Hand gebe.
It is given to be furbished, that it may be handled: the sword, it is sharpened, yes, it is furbished, to give it into the hand of the killer.
And he giveth it for polishing, For laying hold of by the hand. It is sharpened -- the sword -- and polished, To give it into the hand of a slayer.**
- 12 Schreie und heule, du Menschenkind; denn es geht über mein Volk und über alle Regenten in Israel, die dem Schwert samt meinem Volk verfallen sind. Darum schlage auf deine Lenden.
Cry and wail, son of man; for it is on my people, it is on all the princes of Israel: they are delivered over to the sword with my people; strike therefore on your thigh. Cry and howl, son of man, For it hath been among My people, It [is] among all the princes of Israel, Cast unto the sword have been My people. Therefore strike on thy thigh,**
- 13 Denn er hat sie oft gezüchtigt; was hat's geholfen? Es will der bösen Kinder Rute nicht helfen, spricht der HERR HERR.
For there is a trial; and what if even the rod that condemns shall be no more? says the Lord Yahweh.
Because [it is] a trier, And what if even the sceptre it is despising? It shall not be, an affirmation of the Lord Jehovah.**

- 14 Und du, Menschenkind, weissage und schlage deine Hände zusammen. Denn das Schwert wird zweifach, ja dreifach kommen, ein Würgeschwert, ein Schwert großer Schlacht, das sie auch treffen wird in den Kammern, dahin sie fliehen.**
You therefore, son of man, prophesy, and strike your hands together; and let the sword be doubled the third time, the sword of the deadly wounded: it is the sword of the great one who is deadly wounded, which enters into their chambers.
And thou, son of man, prophesy, And smite hand on hand, And bent is the sword a third time, The sword of the wounded! It [is] the sword of the wounded -- the great one, That is entering the inner chamber to them.
- 15 Ich will das Schwert lassen klingen, daß die Herzen verzagen und viele fallen sollen an allen ihren Toren. Ach, wie glänzt es und haut daher zur Schlacht!**
I have set the threatening sword against all their gates, that their heart may melt, and their stumblings be multiplied: ah! it is made as lightning, it is pointed for slaughter.
To melt the heart, and to multiply the ruins, By all their gates I have set the point of a sword. Ah, it is made for brightness, Wrapt up for slaughter.
- 16 Haue drein, zur Rechten und Linken, was vor dir ist!**
Gather you together, go to the right, set yourself in array, go to the left, wherever your face is set.
Take possession of the right, place thyself at the left, Whither thy face is appointed.
- 17 Da will ich dann mit meinen Händen darob frohlocken und meinen Zorn gehen lassen. Ich, der HERR, habe es gesagt.**
I will also strike my hands together, and I will cause my wrath to rest: I, Yahweh, have spoken it.
And I also, I smite My hand on my hand, And have caused My fury to rest; I, Jehovah, have spoken.`
- 18 Und des HERRN Wort geschah zu mir und sprach:**
The word of Yahweh came to me again, saying,
And there is a word of Jehovah unto me, saying,
- 19 Du Menschenkind, mache zwei Wege, durch welche kommen soll das Schwert des Königs zu Babel; sie sollen aber alle beide aus einem Lande gehen.**
Also, you son of man, appoint two ways, that the sword of the king of Babylon may come; they both shall come forth out of one land: and mark out a place, mark it out at the head of the way to the city.
`And thou, son of man, appoint for thee two ways, for the coming in of the sword of the king of Babylon; from one land they come forth, both of them, and a station prepare thou, at the top of the way of the city prepare [it].

- 20 Und stelle ein Zeichen vorn an den Weg zur Stadt, dahin es weisen soll; und mache den Weg, daß das Schwert komme gen Rabba der Kinder Ammon und nach Juda, zu der festen Stadt Jerusalem.**
You shall appoint a way for the sword to come to Rabbah of the children of Ammon, and to Judah in Jerusalem the fortified.
A way appoint for the coming of the sword, Unto Rabbath of the sons of Ammon, And to Judah, in Jerusalem -- the fenced.
- 21 Denn der König zu Babel wird sich an die Wegscheide stellen, vorn an den zwei Wegen, daß er sich wahrsagen lasse, mit den Pfeilen das Los werfe, seinen Abgott frage und schaue die Leber an.**
For the king of Babylon stood at the parting of the way, at the head of the two ways, to use divination: he shook the arrows back and forth, he consulted the teraphim, he looked in the liver.
For stood hath the king of Babylon at the head of the way, At the top of the two ways, to use divination, He hath moved lightly with the arrows, He hath asked at the teraphim, He hath looked on the liver.
- 22 Und die Wahrsagung wird auf die rechte Seite gen Jerusalem deuten, daß er solle Sturmböcke hinanführen lassen und Löcher machen und mit großem Geschrei sie überfalle und morde, und daß er Böcke führen soll wider die Tore und da Wall aufschütte und Bollwerk baue.**
In his right hand was the divination [for] Jerusalem, to set battering rams, to open the mouth in the slaughter, to lift up the voice with shouting, to set battering rams against the gates, to cast up mounds, to build forts.
At his right hath been the divination -- Jerusalem, To place battering-rams, To open the mouth with slaughter, To lift up a voice with shouting, To place battering-rams against the gates, To pour out a mount, to build a fortification.
- 23 Aber es wird sie solches Wahrsagen falsch dünken, er schwöre, wie teuer er will. Er aber wird denken an die Missetat, daß er sie gewinne.**
It shall be to them as a false divination in their sight, who have sworn oaths to them; but he brings iniquity to memory, that they may be taken.
And it hath been to them as a false divination in their eyes, Who have sworn oaths to them, And he is causing iniquity to be remembered to be caught.

- 24 Darum spricht der HERR HERR also: Darum daß euer gedacht wird um eure Missetat und euer Ungehorsam offenbart ist, daß man eure Sünden sieht in allem eurem Tun, ja, darum daß euer gedacht wird, werdet ihr mit Gewalt gefangen werden.**
Therefore thus says the Lord Yahweh: Because you have made your iniquity to be remembered, in that your transgressions are uncovered, so that in all your doings your sins do appear; because you have come to memory, you shall be taken with the hand.
Therefore, thus said the Lord Jehovah: Because of your causing your iniquity to be remembered, In your transgressions being revealed, For your sins being seen, in all your doings, Because of your being remembered, By the hand ye are caught.
- 25 Und du, Fürst in Israel, der du verdammt und verurteilt bist, dessen Tag daherkommen wird, wenn die Missetat zum Ende gekommen ist,**
You, deadly wounded wicked one, the prince of Israel, whose day is come, in the time of the iniquity of the end,
And thou, wounded, wicked one, Prince of Israel, whose day hath come, In the time of the iniquity of the end!
- 26 so spricht der HERR HERR: Tue weg den Hut und hebe ab die Krone! Denn es wird weder Hut noch die Krone bleiben; sondern der sich erhöht hat, der soll erniedrigt werden, und der sich erniedrigt, soll erhöht werden.**
thus says the Lord Yahweh: Remove the mitre, and take off the crown; this [shall be] no more the same; exalt that which is low, and abase that which is high.
Thus said the Lord Jehovah: Turn aside the mitre, and bear away the crown, This -- not this -- the low make high, And the high make low.
- 27 Ich will die Krone zunichte, zunichte, zunichte machen, bis der komme, der sie haben soll; dem will ich sie geben.**
I will overturn, overturn, overturn it: this also shall be no more, until he come whose right it is; and I will give it [him].
An overturn, overturn, overturn, I make it, Also this hath not been till the coming of Him, Whose [is] the judgment, and I have given it.
- 28 Und du, Menschenkind, weissage und sprich: So spricht der HERR HERR von den Kindern Ammon und von ihrem Schmähen; und sprich: Das Schwert, das Schwert ist gezückt, daß es schlachten soll; es ist gefegt, daß es würgen soll und soll blinken,**
You, son of man, prophesy, and say, Thus says the Lord Yahweh concerning the children of Ammon, and concerning their reproach; and say you, A sword, a sword is drawn, for the slaughter it is furbished, to cause it to devour, that it may be as lightning;
And thou, son of man, prophesy, and thou hast said: Thus said the Lord Jehovah concerning the sons of Ammon, and concerning their reproach: and thou hast said: A sword, a sword, open for slaughter, Polished to the utmost for brightness!

- 29** darum daß du falsche Gesichte dir sagen läßt und Lügen weissagen, damit du auch hingegeben wirst unter die erschlagenen Gottlosen, welchen ihr Tag kam, da die Missetat zum Ende gekommen war.
while they see for you false visions, while they divine lies to you, to lay you on the necks of the wicked who are deadly wounded, whose day is come in the time of the iniquity of the end.
In the seeing for thee of a vain thing, In the divining for thee of a lie, To put thee on the necks of the wounded of the wicked, whose day hath come, In the time of the iniquity of the end.
- 30** Und ob's schon wieder in die Scheide gesteckt würde, so will ich dich doch richten an dem Ort, da du geschaffen, und in dem Lande, da du geboren bist,
Cause it to return into its sheath. In the place where you were created, in the land of your birth, will I judge you.
Turn [it] back unto its scabbard, In the place where thou wast produced, In the land of thy birth I do judge thee.
- 31** und will meinen Zorn über dich schütten; ich will das Feuer meines Grimmes über dich aufblasen und will dich Leuten, die brennen und verderben können, überantworten.
I will pour out my indignation on you; I will blow on you with the fire of my wrath; and I will deliver you into the hand of brutish men, skillful to destroy.
And I have poured on thee Mine indignation, With fire of My wrath I blow against thee, And have given thee into the hand of brutish men -- artificers of destruction.
- 32** Du mußt dem Feuer zur Speise werden, und dein Blut muß im Lande vergossen werden, und man wird dein nicht mehr gedenken; denn ich, der HERR, habe es geredet.
You shall be for fuel to the fire; your blood shall be in the midst of the land; you shall be no more remembered: for I, Yahweh, have spoken it.
To the fire thou art for fuel, Thy blood is in the midst of the land, Thou art not remembered, For I, Jehovah, have spoken!
- 1** Und des HERRN Wort geschah zu mir und sprach:
Moreover the word of Yahweh came to me, saying,
And there is a word of Jehovah unto me, saying,
- 2** Du Menschenkind, willst du nicht strafen die mörderische Stadt und ihr anzeigen alle ihre Greuel?
You, son of man, will you judge, will you judge the bloody city? then cause her to know all her abominations.
`And thou, son of man, dost thou judge? dost thou judge the city of blood? then thou hast caused it to know all its abominations,

- 3 Sprich: So spricht der HERR HERR: O Stadt, die du der Deinen Blut vergießest, auf daß deine Zeit komme, und die du Götzen bei dir machst, dadurch du dich verunreinigst!**

You shall say, Thus says the Lord Yahweh: A city that sheds blood in the midst of her, that her time may come, and that makes idols against herself to defile her! and thou hast said: Thus said the Lord Jehovah: The city is shedding blood in its midst, For the coming in of its time, And it hath made idols on it for defilement.

- 4 Du verschuldest dich an dem Blut, das du vergießt, und verunreinigst dich an den Götzen, die du machst; damit bringst du deine Tage herzu und machst, daß deine Jahre kommen müssen. Darum will ich dich zum Spott unter den Heiden und zum Hohn in allen Ländern machen.**

You have become guilty in your blood that you have shed, and are defiled in your idols which you have made; and you have caused your days to draw near, and are come even to your years: therefore have I made you a reproach to the nations, and a mocking to all the countries.

By thy blood that thou hast shed thou hast been guilty, And by thine idols that thou hast made thou hast been defiled, And thou causest thy days to draw near, And art come in unto thine years, Therefore I have given thee a reproach to nations, And a derision to all the lands.

- 5 In der Nähe und in der Ferne sollen sie dein spotten, daß du ein schändlich Gerücht haben und großen Jammer leiden müssest.**

Those who are near, and those who are far from you, shall mock you, you infamous one [and] full of tumult.

The near and the far-off from thee scoff at thee, O defiled of name -- abounding in trouble.

- 6 Siehe, die Fürsten in Israel, ein jeglicher ist mächtig bei dir, Blut zu vergießen. Behold, the princes of Israel, everyone according to his power, have been in you to shed blood.**

Lo, princes of Israel -- each according to his arm Have been in thee to shed blood.

- 7 Vater und Mutter verachten sie, den Fremdlingen tun sie Gewalt und Unrecht, die Witwen und die Waisen schinden sie.**

In you have they set light by father and mother; in the midst of you have they dealt by oppression with the sojourner; in you have they wronged the fatherless and the widow.

Father and mother made light of in thee, To a sojourner they dealt oppressively in thy midst, Fatherless and widow they oppressed in thee.

- 8 Du verachtetest meine Heiligtümer und entheiligst meine Sabbate.**

You have despised my holy things, and have profaned my Sabbaths.

My holy things thou hast despised, And My sabbaths thou hast polluted.

- 9 Verräter sind in dir, auf daß sie Blut vergießen. Sie essen auf den Bergen und handeln mutwillig in dir;
Slanderos men have been in you to shed blood; and in you they have eaten on the mountains: in the midst of you they have committed lewdness.
Men of slander have been in thee to shed blood, And on the mountains they have eaten in thee, Wickedness they have done in thy midst.**
- 10 sie decken auf die Blöße der Väter und nötigen die Weiber in ihrer Krankheit
In you have they uncovered their fathers` nakedness; in you have they humbled her who was unclean in her impurity.
The nakedness of a father hath one uncovered in thee, The defiled of impurity they humbled in thee.**
- 11 und treiben untereinander, Freund mit Freundes Weibe, Greuel; sie schänden ihre eigene Schwiegertochter mit allem Mutwillen; sie notzüchtigen ihre eigenen Schwestern, ihres Vaters Töchter;
One has committed abomination with his neighbor`s wife; and another has lewdly defiled his daughter-in-law; and another in you has humbled his sister, his father`s daughter.
And each with the wife of his neighbour hath done abomination, And each his daughter-in-law hath defiled through wickedness, And each his sister, his father`s daughter, hath humbled in thee.**
- 12 sie nehmen Geschenke, auf daß sie Blut vergießen; sie wuchern und nehmen Zins voneinander und treiben ihren Geiz wider ihren Nächsten und tun einander Gewalt und vergessen mein also, spricht der HERR HERR.
In you have they taken bribes to shed blood; you have taken interest and increase, and you have greedily gained of your neighbors by oppression, and have forgotten me, says the Lord Yahweh.
A bribe they have taken in thee to shed blood, Usury and increase thou hast taken, And cuttest off thy neighbour by oppression, And Me thou hast forgotten, An affirmation of the Lord Jehovah!**
- 13 Siehe, ich schlage meine Hände zusammen über den Geiz, den du treibst, und über das Blut, so in dir vergossen ist.
Behold, therefore, I have struck my hand at your dishonest gain which you have made, and at your blood which has been in the midst of you.
And lo, I have smitten My hand, Because of thy dishonest gain that thou hast gained, And for thy blood that hath been in thy midst.**

- 14 Meinst du aber, dein Herz möge es erleiden, oder werden es deine Hände ertragen zu**
der Zeit, wann ich mit dir handeln werde? Ich, der HERR, habe es geredet und will's auch tun
Can your heart endure, or can your hands be strong, in the days that I shall deal with you? I, Yahweh, have spoken it, and will do it.
Doth thy heart stand -- are thy hands strong, For the days that I am dealing with thee? I, Jehovah, have spoken and have done [it].
- 15 und will dich zerstreuen unter die Heiden und dich verstoßen in die Länder und will deinem Unflat ein Ende machen,**
I will scatter you among the nations, and disperse you through the countries; and I will consume your filthiness out of you.
And I have scattered thee among nations, And have spread thee out among lands, And consumed thy uncleanness out of thee.
- 16 daß du bei den Heiden mußt verflucht geachtet werden und erfahren, daß ich der HERR sei.**
You shall be profaned in yourself, in the sight of the nations; and you shall know that I am Yahweh.
And thou hast been polluted in thyself Before the eyes of nations, And thou hast known that I [am] Jehovah.`
- 17 Und des HERRN Wort geschah zu mir und sprach:**
The word of Yahweh came to me, saying,
And there is a word of Jehovah unto me, saying, `Son of man,
- 18 Du Menschenkind, das Haus Israel ist mir zu Schlacken geworden und sind alle Erz, Zinn, Eisen und Blei im Ofen; ja, zu Silberschlacken sind sie geworden.**
Son of man, the house of Israel is become dross to me: all of them are brass and tin and iron and lead, in the midst of the furnace; they are the dross of silver.
The house of Israel hath been to Me for dross, All of them [are] brass, and tin, and iron, and lead, In the midst of a furnace -- dross hath silver been,
- 19 Darum spricht der HERR HERR also: Weil ihr denn alle Schlacken geworden seid, siehe, so will ich euch alle gen Jerusalem zusammentun.**
Therefore thus says the Lord Yahweh: Because you are all become dross, therefore, behold, I will gather you into the midst of Jerusalem.
Therefore, thus said the Lord Jehovah: Because of your all becoming dross, Therefore, lo, I am gathering you unto the midst of Jerusalem,

- 20 Wie man Silber, Erz, Eisen, Blei und Zinn zusammentut im Ofen, daß man ein Feuer darunter aufblase und zerschmelze es, also will ich euch auch in meinem Zorn und Grimm zusammentun, einlegen und schmelzen.**
As they gather silver and brass and iron and lead and tin into the midst of the furnace, to blow the fire on it, to melt it; so will I gather you in my anger and in my wrath, and I will lay you there, and melt you.
A gathering of silver, and brass, and iron, and lead, and tin, Unto the midst of a furnace -- to blow on it fire, to melt it, So do I gather in Mine anger and in My fury, And I have let rest, and have melted you.
- 21 Ja ich will euch sammeln und das Feuer meines Zorns unter euch aufblasen, daß ihr darin zerschmelzen müsset.**
Yes, I will gather you, and blow on you with the fire of my wrath, and you shall be melted in the midst of it.
And I have heaped you up, And blown on you in the fire of My wrath, And ye have been melted in its midst.
- 22 Wie das Silber zerschmilzt im Ofen, so sollt ihr auch darin zerschmelzen und erfahren, daß ich, der HERR, meinen Grimm über euch ausgeschüttet habe.**
As silver is melted in the midst of the furnace, so shall you be melted in the midst of it; and you shall know that I, Yahweh, have poured out my wrath on you.
As the melting of silver in the midst of a furnace, So are ye melted in its midst, And ye have known that I, Jehovah, I have poured out My fury upon you.`
- 23 Und des HERRN Wort geschah zu mir und sprach:**
The word of Yahweh came to me, saying,
And there is a word of Jehovah unto me, saying:
- 24 Du Menschenkind, sprich zu ihnen: Du bist ein Land, das nicht zu reinigen ist, wie eines, das nicht beregnet wird zur Zeit des Zorns.**
Son of man, tell her, You are a land that is not cleansed, nor rained on in the day of indignation.
`Son of man, say to it, Thou [art] a land, It [is] not cleansed nor rained on in a day of indignation.
- 25 Die Propheten, so darin sind, haben sich gerottet, die Seelen zu fressen wie ein brüllender Löwe, wenn er raubt; sie reißen Gut und Geld an sich und machen der Witwen viel darin.**
There is a conspiracy of her prophets in the midst of it, like a roaring lion ravening the prey: they have devoured souls; they take treasure and precious things; they have made her widows many in the midst of it.
A conspiracy of its prophets [is] in its midst, as a roaring lion tearing prey; The soul they have devoured, Wealth and glory they have taken, Its widows have multiplied in its midst.

- 26 Ihre Priester verkehren mein Gesetz freventlich und entheiligen mein Heiligtum; sie halten unter dem Heiligen und Unheiligen keinen Unterschied und lehren nicht, was rein oder unrein sei, und warten meiner Sabbate nicht, und ich werde unter ihnen entheiligt.**
Her priests have done violence to my law, and have profaned my holy things: they have made no distinction between the holy and the common, neither have they caused men to discern between the unclean and the clean, and have hid their eyes from my Sabbaths, and I am profaned among them.
Its priests have wronged My law, And they pollute My holy things, Between holy and common they have not made separation, And between the unclean and the clean they have not made known, And from my sabbaths they have hidden their eyes, And I am pierced in their midst.
- 27 Ihre Fürsten sind darin wie die reißenden Wölfe, Blut zu vergießen und Seelen umzubringen um ihres Geizes willen.**
Her princes in the midst of it are like wolves ravening the prey, to shed blood, [and] to destroy souls, that they may get dishonest gain.
Its princes in its midst [are] as wolves, Tearing prey, to shed blood, to destroy souls, For the sake of gaining dishonest gain.
- 28 Und ihre Propheten tünchen ihnen mit losem Kalk, predigen loses Gerede und weissagen ihnen Lügen und sagen: "So spricht der HERR HERR", so es doch der HERR nicht geredet hat.**
Her prophets have daubed for them with whitewash, seeing false visions, and divining lies to them, saying, Thus says the Lord Yahweh, when Yahweh has not spoken.
And its prophets have daubed for them with chalk, Seeing a vain thing, and divining for them a lie, Saying, `Thus said the Lord Jehovah:` And Jehovah hath not spoken.
- 29 Das Volk im Lande übt Gewalt; sie rauben getrost und schinden die Armen und Elenden und tun den Fremdlingen Gewalt und Unrecht.**
The people of the land have used oppression, and exercised robbery; yes, they have vexed the poor and needy, and have oppressed the sojourner wrongfully.
The people of the land have used oppression, And have taken plunder violently away, And humble and needy have oppressed, And the sojourner oppressed -- without judgment.
- 30 Ich suchte unter ihnen, ob jemand sich zur Mauer machte und wider den Riß stünde vor mir für das Land, daß ich's nicht verderbte; aber ich fand keinen.**
I sought for a man among them, who should build up the wall, and stand in the gap before me for the land, that I should not destroy it; but I found none.
And I seek of them a man making a fence, And standing in the breach before Me, In behalf of the land -- not to destroy it, And I have not found.

31 Darum schüttete ich meinen Zorn über sie, und mit dem Feuer meines Grimmes machte ich ihnen ein Ende und gab ihnen also ihren Verdienst auf ihren Kopf, spricht

der HERR HERR.

Therefore have I poured out my indignation on them; I have consumed them with the fire of my wrath: their own way have I brought on their heads, says the Lord Yahweh.

And I pour out on them mine indignation, By fire of My wrath I have consumed them, Their way on their own head I have put, An affirmation of the Lord Jehovah!

1 Und des HERRN Wort geschah zu mir und sprach:

**The word of Yahweh came again to me, saying,
And there is a word of Jehovah unto me, saying, `Son of man,**

2 Du Menschenkind, es waren zwei Weiber, einer Mutter Töchter.

**Son of man, there were two women, the daughters of one mother:
Two women were daughters of one mother,**

3 Die trieben Hurerei in Ägypten in ihrer Jugend; daselbst ließen sie ihre Brüste begreifen und den Busen ihrer Jungfrauschaft betasten.

and they played the prostitute in Egypt; they played the prostitute in their youth; there were their breasts pressed, and there was handled the bosom of their virginity.

And they go a-whoring in Egypt, In their youth they have gone a-whoring, There they have bruised their breasts, And there they have dealt with the loves of their virginity.

4 Die große heißt Ohola und ihre Schwester Oholiba. Und ich nahm sie zur Ehe, und sie gebaren mir Söhne und Töchter. Und Ohola heißt Samaria und Oholiba

Jerusalem.

The names of them were Oholah the elder, and Oholibah her sister: and they became

mine, and they bore sons and daughters. As for their names, Samaria is Oholah, and Jerusalem Oholibah.

And their names [are] Aholah the elder, And Aholibah her sister, And they are Mine, and bear sons and daughters. As to their names -- Samaria [is] Aholah, And Jerusalem [is] Aholibah.

5 Ohola trieb Hurerei, da ich sie genommen hatte, und brannte gegen ihre Buhlen, nämlich gegen die Assyrer, die zu ihr kamen,

Oholah played the prostitute when she was mine; and she doted on her lovers, on the Assyrians [her] neighbors,

And go a-whoring doth Aholah under Me, And she doteth on her lovers, On the neighbouring Assyrians,

- 6 gegen die Fürsten und Herren, die mit Purpur gekleidet waren, und alle junge, liebliche Gesellen, Reisige, so auf Rossen ritten.**
who were clothed with blue, governors and rulers, all of them desirable young men, horsemen riding on horses.
Clothed with blue -- governors and prefects, Desirable young men all of them, Horsemen, riding on horses,
- 7 Und sie buhlte mit allen schönen Gesellen in Assyrien und verunreinigte sich mit allen ihren Götzen, wo sie auf einen entbrannte.**
She bestowed her prostitution on them, the choicest men of Assyria all of them; and on whoever she doted, with all their idols she defiled herself.
And she giveth her whoredoms on them, The choice of the sons of Asshur, All of them -- even all on whom she doted, By all their idols she hath been defiled.
- 8 Dazu ließ sie auch nicht die Hurerei mit Ägypten, die bei ihr gelegen hatten von ihrer Jugend auf und die Brüste ihrer Jungfrauschaft betastet und große Hurerei mit ihr getrieben hatten.**
Neither has she left her prostitution since [the days of] Egypt; for in her youth they lay with her, and they handled the bosom of her virginity; and they poured out their prostitution on her.
And her whoredoms out of Egypt she hath not forsaken, For with her they lay in her youth, And they dealt with the loves of her virginity, And they pour out their whoredoms on her.
- 9 Da übergab ich sie in die Hand ihrer Buhlen, den Kindern Assur, gegen welche sie brannte vor Lust.**
Therefore I delivered her into the hand of her lovers, into the hand of the Assyrians, on whom she doted.
Therefore I have given her into the hand of her lovers, Into the hand of sons of Asshur on whom she doted.
- 10 Die deckten ihre Blöße auf und nahmen ihre Söhne und Töchter weg; sie aber töteten sie mit dem Schwert. Und es kam aus unter den Weibern, wie sie gestraft wäre.**
These uncovered her nakedness; they took her sons and her daughters; and her they killed with the sword: and she became a byword among women; for they executed judgments on her.
They have uncovered her nakedness, Her sons and her daughters they have taken, And her by sword they have slain, And she is a name for women, And judgments they have done with her.

- 11 Da es aber ihre Schwester Oholiba sah, entbrannte sie noch viel ärger denn jene und trieb die Hurerei mehr denn ihre Schwester;
Her sister Oholibah saw this, yet was she more corrupt in her doting than she, and in her prostitution which were more than the prostitution of her sister.
And see doth her sister Aholibah, And she maketh her doting love more corrupt than she, And her whoredoms than the whoredoms of her sister.**
- 12 und entbrannte gegen die Kinder Assur, nämlich die Fürsten und Herren, die zu ihr kamen wohl gekleidet, Reisige, so auf Rossen ritten, und alle junge, liebliche Gesellen.
She doted on the Assyrians, governors and rulers, [her] neighbors, clothed most gorgeously, horsemen riding on horses, all of them desirable young men.
On sons of Asshur she hath doted, Governors and prefects, Neighbouring ones -- clothed in perfection, Horsemen, riding on horses, Desirable young men all of them.**
- 13 Da sah ich, daß sie alle beide gleichermaßen verunreinigt waren.
I saw that she was defiled; they both took one way.
And I see that she hath been defiled, One way [is] to them both.**
- 14 Aber diese treib ihre Hurerei mehr. Denn da sie sah gemalte Männer an der Wand in roter Farbe, die Bilder der Chaldäer,
She increased her prostitution; for she saw men portrayed on the wall, the images of the Chaldeans portrayed with vermilion,
And she doth add unto her whoredoms, And she seeth graved men on the wall, Pictures of Chaldeans, graved with red lead,**
- 15 um ihre Lenden gegürtet und bunte Mützen auf ihren Köpfen, und alle gleich anzusehen wie gewaltige Leute, wie denn die Kinder Babels, die Chaldäer, tragen in ihrem Vaterlande:
girded with girdles on their loins, with flowing turbans on their heads, all of them princes to look on, after the likeness of the Babylonians in Chaldea, the land of their birth.
Girded with a girdle on their loins, Dyed attire spread out on their heads, The appearance of rulers -- all of them, The likeness of sons of Babylon, Chaldea is the land of their birth.**
- 16 entbrannte sie gegen sie, sobald sie ihrer gewahr ward, und schickte Botschaft zu ihnen nach Chaldäa.
As soon as she saw them she doted on them, and sent messengers to them into Chaldea.
And she doteth on them at the sight of her eyes, And sendeth messengers to them, to Chaldea.**

- 17 Als nun die Kinder Babels zu ihr kamen, bei ihr zu schlafen nach der Liebe, verunreinigten sie dieselbe mit ihrer Hurerei, und sie verunreinigte sich mit ihnen, bis sie ihrer müde ward.**
The Babylonians came to her into the bed of love, and they defiled her with their prostitution, and she was polluted with them, and her soul was alienated from them.
- And come in unto her do sons of Babylon, To the bed of loves, And they defile her with their whoredoms, And she is defiled with them, And her soul is alienated from them.**
- 18 Und da ihre Hurerei und Schande so gar offenbar war, ward ich ihrer überdrüssig, wie ich ihrer Schwester auch war müde geworden.**
So she uncovered her prostitution, and uncovered her nakedness: then my soul was alienated from her, like as my soul was alienated from her sister.
And she revealeth her whoredoms, And she revealeth her nakedness, And alienated is My soul from off her, As alienated was My soul from off her sister.
- 19 Sie aber trieb ihre Hurerei immer mehr und gedachte an die Zeit ihrer Jugend, da sie in Ägyptenland Hurerei getrieben hatte,**
Yet she multiplied her prostitution, remembering the days of her youth, in which she had played the prostitute in the land of Egypt.
And she multiplieth her whoredoms, To remember the days of her youth, When she went a-whoring in the land of Egypt.
- 20 und entbrannte gegen ihre Buhlen, welcher Brunst war wie der Esel und der Hengste Brunst.**
She doted on their paramours, whose flesh is as the flesh of donkeys, and whose issue is like the issue of horses.
And she doteth on their paramours, Whose flesh [is] the flesh of asses, And the issue of horses -- their issue.
- 21 Und du bestelltest deine Unzucht wie in deiner Jugend, da die in Ägypten deine Brüste begriffen und deinen Busen betasteten.**
Thus you called to memory the lewdness of your youth, in the handling of your bosom by the Egyptians for the breasts of your youth.
Thou lookest after the wickedness of thy youth, In dealing out of Egypt thy loves, For the sake of the breasts of thy youth.

- 22 Darum, Oholiba, so spricht der HERR HERR: Siehe, ich will deine Buhlen, deren du müde bist geworden, wider dich erwecken und will sie ringsumher wider dich bringen,
Therefore, Oholibah, thus says the Lord Yahweh: Behold, I will raise up your lovers against you, from whom your soul is alienated, and I will bring them against you on every side:
Therefore, O Aholibah, thus said the Lord Jehovah: Lo, I am stirring up thy lovers against thee, From whom thy soul hath been alienated, And have brought them in against thee from round about.**
- 23 nämlich die Kinder Babels und alle Chaldäer mit Hauptleuten, Fürsten und Herren und alle Assyrer mit ihnen, die schöne junge Mannschaft, alle Fürsten und Herren, Ritter und Edle, die alle auf Rossen reiten.
the Babylonians and all the Chaldeans, Pekod and Shoa and Koa, [and] all the Assyrians with them; desirable young men, governors and rulers all of them, princes and men of renown, all of them riding on horses.
Sons of Babylon, and of all Chaldea, Pekod, and Shoa, and Koa, All the sons of Asshur with them, Desirable young men, governors and prefects, All of them -- rulers and proclaimed ones, Riding on horses, all of them.**
- 24 Und sie werden über dich kommen, gerüstet mit Wagen und Rädern und mit großem Haufen Volks, und werden dich belagern mit Tartschen, Schilden und Helmen um und um. Denen will ich das Recht befehlen, daß sie dich richten sollen nach ihrem Recht.
They shall come against you with weapons, chariots, and wagons, and with a company of peoples; they shall set themselves against you with buckler and shield and helmet round about; and I will commit the judgment to them, and they shall judge you according to their judgments.
And they have come in against thee, With arms, rider, and wheel, And with an assembly of peoples; Target, and shield, and helmet, They do set against thee round about, And I have set before them judgment, They have judged thee in their Judgments.**
- 25 Ich will meinen Eifer über dich gehen lassen, daß sie unbarmherzig mit dir handeln sollen. Sie sollen dir Nase und Ohren abschneiden; und was übrigbleibt, soll durchs Schwert fallen. Sie sollen deine Söhne und Töchter wegnehmen und das übrige mit Feuer verbrennen.
I will set my jealousy against you, and they shall deal with you in fury; they shall take away your nose and your ears; and your residue shall fall by the sword: they shall take your sons and your daughters; and your residue shall be devoured by the fire.
And I have set My jealousy against thee, And they have dealt with thee in fury, Thy nose and thine ears they turn aside, And thy posterity by sword falleth, They, thy sons and thy daughters do take away, And thy posterity is devoured by fire.**

- 26 Sie sollen dir deine Kleider ausziehen und deinen Schmuck wegnehmen.
They shall also strip you of your clothes, and take away your beautiful jewels.
And they have stripped thee of thy garments, And have taken thy beautiful jewels.**
- 27 Also will ich deiner Unzucht und deiner Hurerei mit Ägyptenland ein Ende machen,
daß du deine Augen nicht mehr nach ihnen aufheben und Ägyptens nicht mehr
gedenken sollst.
Thus will I make your lewdness to cease from you, and your prostitution [brought]
from the land of Egypt; so that you shall not lift up your eyes to them, nor remember
Egypt any more.
And I have caused thy wickedness to cease from thee, And thy whoredoms out of
the land of Egypt, And thou liftest not up thine eyes unto them, And Egypt thou
dost not remember again.**
- 28 Denn so spricht der HERR HERR: Siehe, ich will dich überantworten, denen du feind
geworden und deren du müde bist.
For thus says the Lord Yahweh: Behold, I will deliver you into the hand of them
whom you hate, into the hand of them from whom your soul is alienated;
For thus said the Lord Jehovah: Lo, I am giving thee into a hand that thou hast
hated, Into a hand from which thou wast alienated.**
- 29 Die sollen wie Feinde mit dir umgehen und alles nehmen, was du erworben hast, und
dich nackt und bloß lassen, daß die Schande deiner Unzucht und Hurerei offenbar
werde.
and they shall deal with you in hatred, and shall take away all your labor, and shall
leave you naked and bare; and the nakedness of your prostitution shall be
uncovered, both your lewdness and your prostitution.
And they have dealt with thee in hatred, And they have taken all thy labour, And
they have left thee naked and bare, And revealed hath been the nakedness of thy
whoredoms, And the wickedness of thy whoredoms.**
- 30 Solches wird dir geschehen um deiner Hurerei willen, so du mit den Heiden
getrieben, an deren Götzen du dich verunreinigt hast.
These things shall be done to you, because you have played the prostitute after the
nations, and because you are polluted with their idols.
To do these things to thee, In thy going a-whoring after nations, Because thou hast
been defiled with their idols,**
- 31 Du bist auf dem Wege deiner Schwester gegangen; darum gebe ich dir auch deren
Kelch in deine Hand.
You have walked in the way of your sister; therefore will I give her cup into your
hand.
In the way of thy sister thou hast walked, And I have given her cup into thy hand.**

- 32 So spricht der HERR HERR: Du mußt den Kelch deiner Schwester trinken, so tief und weit er ist: du sollst zu so großem Spott und Hohn werden, daß es unerträglich sein wird.**
Thus says the Lord Yahweh: You shall drink of your sister`s cup, which is deep and large; you shall be laughed to scorn and had in derision; it contains much.
Thus said the Lord Jehovah: The cup of thy sister thou dost drink, The deep and the wide one, (Thou art for laughter and for scorn,) Abundant to contain.
- 33 Du mußt dich des starken Tranks und Jammers vollsaufen; denn der Kelch deiner Schwester Samaria ist ein Kelch des Jammers und Trauerns.**
You shall be filled with drunkenness and sorrow, with the cup of astonishment and desolation, with the cup of your sister Samaria.
With drunkenness and sorrow thou art filled, A cup of astonishment and desolation, The cup of thy sister Samaria.
- 34 Denselben mußt du rein austrinken, darnach die Scherben zerwerfen und deine Brüste zerreißen; denn ich habe es geredet, spricht der HERR HERR.**
You shall even drink it and drain it out, and you shall gnaw the broken pieces of it, and shall tear your breasts; for I have spoken it, says the Lord Yahweh.
And thou hast drunk it, and hast drained [it], And its earthen ware thou dost gnaw, And thine own breasts thou pluckest off, For I have spoken, An affirmation of the Lord Jehovah,
- 35 Darum so spricht der HERR HERR: Darum, daß du mein vergessen und mich hinter deinen Rücken geworfen hast, so trage auch nun deine Unzucht und deine Hurerei. Therefore thus says the Lord Yahweh: Because you have forgotten me, and cast me behind your back, therefore bear you also your lewdness and your prostitution. Therefore, thus said the Lord Jehovah: Because thou hast forgotten Me, And thou dost cast Me behind thy back, Even thou also bear thy wickedness and thy whoredoms.`**
- 36 Und der HERR sprach zu mir; Du Menschenkind, willst du nicht Ohola und Oholiba strafen und ihnen zeigen ihre Greuel?**
Yahweh said moreover to me: Son of man, will you judge Oholah and Oholibah? then declare to them their abominations.
And Jehovah saith unto me, `Son of man, Dost thou judge Aholah and Aholibah? Declare then to them their abominations.

- 37 Wie sie Ehebrecherei getrieben und Blut vergossen und die Ehe gebrochen haben mit den Götzen; dazu ihre Kinder, die sie mir geboren hatten, verbrannten sie denselben zum Opfer.**
For they have committed adultery, and blood is in their hands; and with their idols have they committed adultery; and they have also caused their sons, whom they bore to me, to pass through [the fire] to them to be devoured.
For they have committed adultery, And blood [is] in their hands, With their idols they committed adultery, And also their sons whom they bore to Me, They caused to pass over to them for food.
- 38 Überdas haben sie mir das getan: sie haben meine Heiligtümer verunreinigt dazumal und meine Sabbate entheiligt.**
Moreover this they have done to me: they have defiled my sanctuary in the same day, and have profaned my Sabbaths.
Again, this they have done to Me, They defiled My sanctuary in that day, And My sabbaths they have polluted.
- 39 Denn da sie ihre Kinder den Götzen geschlachtet hatten, gingen sie desselben Tages in mein Heiligtum, es zu entheiligen. Siehe, solches haben sie in meinem Hause begangen.**
For when they had slain their children to their idols, then they came the same day into my sanctuary to profane it; and, behold, thus have they done in the midst of my house.
And in their slaughtering their sons to their idols They also come in unto My sanctuary in that day to pollute it, And lo, thus they have done in the midst of My house,
- 40 Sie haben auch Boten geschickt nach Leuten, die aus fernen Landen kommen sollten; und siehe, da sie kamen, badetest du dich und schminktest dich und schmücktest dich mit Geschmeide zu ihren Ehren**
Furthermore you have sent for men who come from far, to whom a messenger was sent, and, behold, they came; for whom you did wash yourself, paint your eyes, and deck yourself with ornaments,
And also that they send to men coming from afar, Unto whom a messenger is sent, And lo, they have come in for whom thou hast washed, Painted thine eyes, and put on adornment.
- 41 und saßest auf einem herrlichen Polster, vor welchem stand ein Tisch zugerichtet; darauf legtest du mein Räuchwerk und mein Öl.**
and sit on a stately bed, with a table prepared before it, whereupon you did set my incense and my oil.
And thou hast sat on a couch of honour, And a table arrayed before it, And My perfume and My oil placed on it.

- 42 Daselbst erhob sich ein großes Freudengeschrei; und es gaben ihnen die Leute, so allenthalben aus großem Volk und aus der Wüste gekommen waren, Geschmeide an ihre Arme und schöne Kronen auf ihre Häupter.**
The voice of a multitude being at ease was with her: and with men of the common sort were brought drunkards from the wilderness; and they put bracelets on the hands of them [twain], and beautiful crowns on their heads.
And the voice of a multitude at ease [is] with her, And unto men of the common people are brought in Sabeans from the wilderness, And they put bracelets on their hands, And a beauteous crown on their heads.
- 43 Ich aber gedachte: Sie ist der Ehebrecherei gewohnt von alters her; sie kann von der Hurerei nicht lassen.**
Then said I of her who was old in adulteries, Now will they play the prostitute with her, and she [with them].
And I say of the worn-out one in adulteries, Now they commit her whoredoms -- she also!
- 44 Denn man geht zu ihr ein, wie man zu einer Hure eingeht; ebenso geht man zu Oholah und Oholiba, den unzüchtigen Weibern.**
They went in to her, as they go in to a prostitute: so went they in to Oholah and to Oholibah, the lewd women.
And they come in unto her, As the coming in unto a whorish woman, So they have come in unto Aholah, And unto Aholibah -- the wicked women.
- 45 Darum werden sie die Männer strafen, die das Recht vollbringen, wie man die Ehebrecherinnen und Blutvergießerinnen strafen soll. Denn sie sind Ehebrecherinnen, und ihre Hände sind voll Blut.**
Righteous men, they shall judge them with the judgment of adulteresses, and with the judgment of women who shed blood; because they are adulteresses, and blood is in their hands.
As to righteous men, they judge them with the judgment of adulteresses, And the judgment of women shedding blood, For they [are] adulteresses, And blood [is] in their hands.
- 46 Also spricht der HERR HERR: Führe einen großen Haufen über sie herauf und gib sie zu Raub und Beute,**
For thus says the Lord Yahweh: I will bring up a company against them, and will give them to be tossed back and forth and robbed.
For thus said the Lord Jehovah: Bring up against them an assembly, And give them to trembling and to spoiling.

- 47 daß die Leute sie steinigen und mit ihren Schwertern erstechen und ihre Söhne und Töchter erwürgen und ihre Häuser mit Feuer verbrennen.**
The company shall stone them with stones, and dispatch them with their swords; they shall kill their sons and their daughters, and burn up their houses with fire. And they have cast at them the stone of the assembly, And cut them with their swords, Their sons and their daughters they do slay, And their houses with fire they burn.
- 48 Also will ich der Unzucht im Lande ein Ende machen, daß alle Weiber sich warnen lassen und nicht nach solcher Unzucht tun.**
Thus will I cause lewdness to cease out of the land, that all women may be taught not to do after your lewdness.
And I have caused wickedness to cease from the land, And instructed have been all the women, And they do not according to your wickedness.
- 49 Und man soll eure Unzucht auf euch legen, und ihr sollt eurer Götzen Sünden tragen, auf daß ihr erfahret, daß ich der HERR HERR bin.**
They shall recompense your lewdness on you, and you shall bear the sins of your idols; and you shall know that I am the Lord Yahweh.
And they have put your wickedness on you, And the sins of your idols ye bear, And ye have known that I [am] the Lord Jehovah!
- 1 Und es geschah das Wort des HERRN zu mir im neunten Jahr, am zehnten Tage des zehnten Monats, und sprach:**
Again, in the ninth year, in the tenth month, in the tenth [day] of the month, the word of Yahweh came to me, saying,
And there is a word of Jehovah unto me, in the ninth year, in the tenth month, in the tenth of the month, saying,
- 2 Du Menschenkind, schreib diesen Tag an, ja, eben diesen Tag; denn der König zu Babel hat sich eben an diesem Tage wider Jerusalem gelagert.**
Son of man, write you the name of the day, [even] of this same day: the king of Babylon drew close to Jerusalem this same day.
`Son of man, write for thee the name of the day -- this self-same day leaned hath the king of Babylon toward Jerusalem in this self-same day --
- 3 Und gib dem ungehorsamen Volk ein Gleichnis und sprich zu ihnen: So spricht der HERR HERR: Setze einen Topf zu, setze zu und gieß Wasser hinein;**
Utter a parable to the rebellious house, and tell them, Thus says the Lord Yahweh,
Set on the caldron, set it on, and also pour water into it:
and use unto the rebellious house a simile, and thou hast said unto them: Thus said the Lord Jehovah: To set on the pot, to set [it] on, and also to pour into it water,

- 4 tue die Stücke zusammen darein, die hinein sollen, alle besten Stücke, die Lenden und Schultern, und fülle ihn mit den besten Knochenstücken; gather the pieces of it into it, even every good piece, the thigh, and the shoulder; fill it with the choice bones.
To gather its pieces unto it, every good piece, Thigh and shoulder, the choice of the bones to fill in.**
- 5 nimm das Beste von der Herde und mache ein Feuer darunter, Knochenstücke zu kochen, und laß es getrost sieden und die Knochenstücke darin wohl kochen. Take the choice of the flock, and also a pile [of wood] for the bones under [the caldron]; make it boil well; yea, let the bones of it be boiled in the midst of it. The choice of the flock to take, And also to pile of the bones under it, Boil it thoroughly, yea, cook its bones in its midst.**
- 6 Darum spricht der HERR HERR: O der mörderischen Stadt, die ein solcher Topf ist, da der Rost daran klebt und nicht abgehen will! Tue ein Stück nach dem andern heraus; und du darfst nicht darum lösen, welches zuerst heraus soll. Therefore thus says the Lord Yahweh: Woe to the bloody city, to the caldron whose rust is therein, and whose rust is not gone out of it! take out of it piece after piece; No lot is fallen on it.
Therefore, thus said the Lord Jehovah: Wo [to] the city of blood, A pot whose scum [is] in it, And its scum hath not come out of it, By piece of it, by piece of it bring it out, Not fallen on it hath a lot.**
- 7 Denn ihr Blut ist darin, das sie auf einen bloßen Felsen und nicht auf die Erde verschüttet hat, da man's doch hätte mit Erde können zuscharren. For her blood is in the midst of her; she set it on the bare rock; she didn't pour it on the ground, to cover it with dust.
For her blood in her midst hath been, On a clear place of a rock she hath set it, She hath not poured it on the earth, To cover it over with dust.**
- 8 Und ich habe auch darum sie lassen das Blut auf einen bloßen Felsen schütten, daß es nicht zugescharrt würde, auf daß der Grimm über sie käme und es gerächt würde.
That it may cause wrath to come up to take vengeance, I have set her blood on the bare rock, that it should not be covered.
To cause fury to come up to take vengeance, I have put her blood on a clear place of a rock -- not to be covered.**
- 9 Darum spricht der HERR HERR also: O du mörderische Stadt, welche ich will zu einem großen Feuer machen! Therefore thus says the Lord Yahweh: Woe to the bloody city! I also will make the pile great.
Therefore, thus said the Lord Jehovah: Wo [to] the city of blood, yea, I -- I make great the pile.**

- 10** Trage nur viel Holz her, zünde das Feuer an, daß das Fleisch gar werde, und würze es wohl, und die Knochenstücke sollen anbrennen.
 Heap on the wood, make the fire hot, boil well the flesh, and make thick the broth, and let the bones be burned.
 Make abundant the wood, Kindle the fire, consume the flesh, And make the compound, And let the bones be burnt.
- 11** Lege auch den Topf leer auf die Glut, auf das er heiß werde und sein Erz entbrenne, ob seine Unreinigkeit zerschmelzen und sein Rost abgehen wolle.
 Then set it empty on the coals of it, that it may be hot, and the brass of it may burn, and that the filthiness of it may be molten in it, that the rust of it may be consumed.
 And cause it to stand on its coals empty, So that its brass is hot and burning, Melted hath been in its midst its uncleanness, Consumed is its scum.
- 12** Aber wie sehr er brennt, will sein Rost doch nicht abgehen, denn es ist zuviel des Rosts; er muß im Feuer zerschmelzen.
 She has wearied [herself] with toil; yet her great rust doesn't go forth out of her; her rust doesn't [go forth] by fire.
 [With] sorrows she hath wearied herself, And the abundance of her scum goeth not out of her, In the fire [is] her scum.
- 13** Deine Unreinigkeit ist so verhärtet, daß, ob ich dich gleich reinigen wollte, dennoch du nicht willst dich reinigen lassen von deiner Unreinigkeit. Darum kannst du hinfort nicht wieder rein werden, bis mein Grimm sich an dir gekühlt habe.
 In your filthiness is lewdness: because I have cleansed you and you weren't cleansed, you shall not be cleansed from your filthiness any more, until I have caused my wrath toward you to rest.
 In thine uncleanness [is] wickedness, Because I have cleansed thee, And thou hast not been cleansed, From thine uncleanness thou art not cleansed again, Till I have caused My fury to rest on thee.
- 14** Ich, der HERR, habe es geredet! Es soll kommen, ich will's tun und nicht säumen; ich will nicht schonen noch mich's reuen lassen; sondern sie sollen dich richten, wie du gelebt und getan hast, spricht der HERR HERR.
 I, Yahweh, have spoken it: it shall happen, and I will do it: I will not go back, neither will I spare, neither will I repent; according to your ways, and according to your doings, shall they judge you, says the Lord Yahweh.
 I, Jehovah, hath spoken, It hath come, and I have done [it], I do not free, nor do I spare, nor do I repent, According to thy ways, and according to thine acts, they have judged thee, An affirmation of the Lord Jehovah.`

- 15 Und des HERRN Wort geschah zu mir und sprach:
Also the word of Yahweh came to me, saying,
And there is a word of Jehovah unto me, saying,**
- 16 Du Menschenkind, siehe, ich will dir deiner Augen Lust nehmen durch eine Plage,
aber du sollst nicht klagen noch weinen noch eine Träne lassen.
Son of man, behold, I take away from you the desire of your eyes with a stroke: yet
you shall neither mourn nor weep, neither shall your tears run down.
`Son of man, lo, I am taking from thee the desire of thine eyes by a stroke, and thou
dost not mourn, nor weep, nor let thy tear come.**
- 17 Heimlich magst du seufzen, aber keine Totenklage führen; sondern du sollst deinen
Schmuck anlegen und deine Schuhe anziehen. Du sollst deinen Mund nicht verhüllen
und nicht das Trauerbrot essen.
Sigh, but not aloud, make no mourning for the dead; bind your headdress on you, and
put your shoes on your feet, and don't cover your lips, and don't eat men's bread.**
- Cease to groan, [for] the dead thou dost make no mourning, thy bonnet bind on
thee, and thy shoes thou dost put on thy feet, and thou dost not cover over the
upper lip, and bread of men thou dost not eat.`**
- 18 Und da ich des Morgens früh zum Volk geredet hatte, starb mir am Abend mein
Weib. Und ich tat des andern Morgens, wie mir befohlen war.
So I spoke to the people in the morning; and at even my wife died; and I did in the
morning as I was commanded.
And I speak unto the people in the morning, and my wife dieth in the evening, and I
do in the morning as I have been commanded.**
- 19 Und das Volk sprach zu mir: Willst du uns nicht anzeigen, was uns das bedeutet,
was du tust?
The people said to me, Won't you tell us what these things are to us, that you do so?**
- And the people say unto me, `Dost thou not declare to us what these [are] to us,
that thou art doing?`**
- 20 Und ich sprach zu ihnen: Der HERR hat mir geredet und gesagt:
Then I said to them, The word of Yahweh came to me, saying,
And I say unto them, `A word of Jehovah hath been unto me, saying:**

- 21 Sage dem Hause Israel, daß der HERR HERR spricht also: Siehe, ich will mein Heiligtum, euren höchsten Trost, die Lust eurer Augen und eures Herzens Wunsch entheiligen; und euer Söhne und Töchter, die ihr verlassen mußtet, werden durchs Schwert fallen.**
Speak to the house of Israel, Thus says the Lord Yahweh: Behold, I will profane my sanctuary, the pride of your power, the desire of your eyes, and that which your soul pities; and your sons and your daughters whom you have left behind shall fall by the sword.
Say to the house of Israel: Thus said the Lord Jehovah: Lo, I am polluting My sanctuary, The excellency of your strength, The desire of your eyes, and the pitied of your soul, And your sons and your daughters whom ye have left, by sword they do fall.
- 22 Und müßt tun, wie ich getan habe: euren Mund sollt ihr nicht verhüllen und das Trauerbrot nicht essen,**
You shall do as I have done: you shall not cover your lips, nor eat the bread of men. And ye have done as I have done, On the upper lip ye are not covered, And bread of men ye do not eat.
- 23 sondern sollt euren Schmuck auf euer Haupt setzen und eure Schuhe anziehen. Ihr werdet nicht klagen noch weinen, sondern über eure Sünden verschmachten und untereinander seufzen.**
Your tires shall be on your heads, and your shoes on your feet: you shall not mourn nor weep; but you shall pine away in your iniquities, and moan one toward another. And your bonnets [are] on your heads, And your shoes [are] on your feet, Ye do not mourn nor do ye weep, And ye have wasted away for your iniquities, And ye have howled one unto another.
- 24 Und soll also Hesekeil euch ein Wunderzeichen sein, daß ihr tun müßt, wie er getan hat, wenn es nun kommen wird, damit ihr erfahrt, daß ich der HERR HERR bin.**
Thus shall Ezekiel be to you a sign; according to all that he has done shall you do: when this comes, then shall you know that I am the Lord Yahweh. And Ezekiel hath been to you for a type, According to all that he hath done ye do; In its coming in -- ye have known that I [am] the Lord Jehovah.
- 25 Und du, Menschenkind, zu der Zeit, wann ich wegnehmen werde von ihnen ihre Macht und ihren Trost, die Lust ihrer Augen und des Herzens Wunsch, ihre Söhne und Töchter,**
You, son of man, shall it not be in the day when I take from them their strength, the joy of their glory, the desire of their eyes, and that whereupon they set their heart, their sons and their daughters,
And thou, son of man, Is it not in the day of My taking from them their strength, The joy of their beauty, the desire of their eyes, And the song of their soul, Their sons and their daughters?

- 26 ja, zur selben Zeit wird einer, so entronnen ist, zu dir kommen und dir's kundtun.
that in that day he who escapes shall come to you, to cause you to hear it with your ears?
In that day come doth the escaped one to thee. To cause the ears to hear.**
- 27 Zur selben Zeit wird dein Mund aufgetan werden samt dem, der entronnen ist, daß du reden sollst und nicht mehr schweigen; denn du mußt ihr Wunderzeichen sein, daß sie erfahren, ich sei der HERR.
In that day shall your mouth be opened to him who is escaped, and you shall speak, and be no more mute: so shall you be a sign to them; and they shall know that I am Yahweh.
In that day opened is thy mouth with the escaped, And thou speakest, and art not silent any more, And thou hast been to them for a type. And they have known that I [am] Jehovah.`**
- 1 Und des HERRN Wort geschah zu mir und sprach:
The word of Yahweh came to me, saying,
And there is a word of Jehovah unto me, saying,**
- 2 Du Menschenkind, richte dein Angesicht gegen die Kinder Ammon und weissage wider sie
Son of man, set your face toward the children of Ammon, and prophesy against them:
`Son of man, set thy face unto the sons of Ammon, and prophesy against them;**
- 3 und sprich zu den Kindern Ammon: Höret des HERRN HERRN Wort! So spricht der HERR HERR: Darum daß ihr über mein Heiligtum sprecht: "Ha! es ist entheiligt!" und über das Land Israel: "Es ist verwüstet!" und über das Haus Juda: "Es ist gefangen weggeführt!",
and tell the children of Ammon, Hear the word of the Lord Yahweh: Thus says the Lord Yahweh, Because you said, Aha, against my sanctuary, when it was profaned; and against the land of Israel, when it was made desolate; and against the house of Judah, when they went into captivity:
and thou hast said to the sons of Ammon: Hear ye a word of the Lord Jehovah: Thus said the Lord Jehovah: Because of thy saying, Aha, to My sanctuary, Because it hath been polluted, And unto the ground of Israel, Because it hath been desolate, And unto the house of Judah, Because they have gone into a removal:**

- 4** darum siehe, ich will dich den Kindern des Morgenlandes übergeben, daß sie ihre Zeltdörfer in dir bauen und ihre Wohnungen in dir machen sollen; sie sollen deine Früchte essen und deine Milch trinken.
therefore, behold, I will deliver you to the children of the east for a possession, and they shall set their encampments in you, and make their dwellings in you; they shall eat your fruit, and they shall drink your milk.
Therefore, lo, I am giving thee to sons of the east for a possession, And they set their towers in thee, And have placed in thee their tabernacles. They eat thy fruit, and they drink thy milk,
- 5** Und will Rabba zum Kamelstall machen und das Land der Kinder Ammon zu Schafhürden machen; und ihr sollt erfahren, daß ich der HERR bin.
I will make Rabbah a stable for camels, and the children of Ammon a couching-place for flocks: and you shall know that I am Yahweh.
And I have given Rabbah for a habitation of camels, And the sons of Ammon for the crouching of a flock, And ye have known that I [am] Jehovah.
- 6** Denn so spricht der HERR HERR: Darum daß du mit deinen Händen geklatscht und mit den Füßen gescharrt und über das Land Israel von ganzem Herzen so höhnisch dich gefreut hast,
For thus says the Lord Yahweh: Because you have clapped your hands, and stamped with the feet, and rejoiced with all the despite of your soul against the land of Israel;
For thus said the Lord Jehovah: Because of thy clapping the hand, And of thy stamping with the foot, And thou rejoicest with all thy despite in soul Against the ground of Israel,
- 7** darum siehe, ich will meine Hand über dich ausstrecken und dich den Heiden zur Beute geben und dich aus den Völkern ausrotten und aus den Ländern umbringen und dich vertilgen; und sollst erfahren, daß ich der HERR bin.
therefore, behold, I have stretched out my hand on you, and will deliver you for a spoil to the nations; and I will cut you off from the peoples, and I will cause you to perish out of the countries: I will destroy you; and you shall know that I am Yahweh.
Therefore, lo, I -- I have stretched out My hand against thee, And have given thee for a portion to nations, And I have cut thee off from the peoples, And caused thee to perish from the lands; I destroy thee, and thou hast known that I [am] Jehovah.
- 8** So spricht der HERR HERR: Darum daß Moab und Seir sprechen: Siehe das Haus Juda ist eben wie alle Heiden!
Thus says the Lord Yahweh: Because Moab and Seir say, Behold, the house of Judah is like all the nations;
Thus said the Lord Jehovah: Because of the saying of Moab and Seir: Lo, as all the nations [is] the house of Judah;

- 9** siehe, so will ich Moab zur Seite öffnen in seinen Städten und in seinen Grenzen, das edle Land von Beth-Jesimoth, Baal-Meon und Kirjathaim, therefore, behold, I will open the side of Moab from the cities, from his cities which are on his frontiers, the glory of the country, Beth-jeshimoth, Baal-meon, and Kiriathaim, Therefore, lo, I am opening the shoulder of Moab -- From the cities -- from his cities -- from his frontier, The beauty of the land, Beth-Jeshimoth, Baal-Meon, and Kiriathaim,
- 10** und will es den Kindern des Morgenlandes zum Erbe geben samt dem Lande der Kinder Ammon, daß man der Kinder Ammon nicht mehr gedenken soll unter den Heiden.
to the children of the east, [to go] against the children of Ammon; and I will give them for a possession, that the children of Ammon may not be remembered among the nations.
To the sons of the east, with the sons of Ammon, And I have given it for a possession, So that the sons of Ammon are not remembered among nations.
- 11** Und will das Recht gehen lassen über Moab; und sie sollen erfahren, daß ich der HERR bin.
and I will execute judgments on Moab; and they shall know that I am Yahweh. And in Moab I do judgments, And they have known that I [am] Jehovah.
- 12** So spricht der HERR HERR: Darum daß sich Edom am Hause Juda gerächt hat und sich verschuldet mit seinem Rächen,
Thus says the Lord Yahweh: Because Edom has dealt against the house of Judah by taking vengeance, and has greatly offended, and revenged himself on them; Thus said the Lord Jehovah: Because of the doings of Edom, In taking vengeance
on the house of Judah, Yea, they are very guilty, And they have taken vengeance on them.
- 13** darum spricht der HERR HERR also: Ich will meine Hand ausstrecken über Edom und will ausrotten von ihm Menschen und Vieh und will es wüst machen von Theman bis gen Dedan und durchs Schwert fällen;
therefore thus says the Lord Yahweh, I will stretch out my hand on Edom, and will cut off man and animal from it; and I will make it desolate from Teman; even to Dedan shall they fall by the sword.
Therefore, thus said the Lord Jehovah: I have stretched out My hand against Edom, And I have cut off from it man and beast, And given it up -- a waste, from Teman even to Dedan, By sword they do fall.

- 14 und will mich an Edom rächen durch mein Volk Israel, und sie sollen mit Edom umgehen nach meinem Zorn und Grimm, daß sie meine Rache erfahren sollen, spricht der HERR HERR.**
I will lay my vengeance on Edom by the hand of my people Israel; and they shall do in Edom according to my anger and according to my wrath; and they shall know my vengeance, says the Lord Yahweh.
And I have given My vengeance on Edom, By the hand of My people Israel, And they have done in Edom, According to My anger, and according to My fury, And they have known My vengeance, An affirmation of the Lord Jehovah.
- 15 So spricht der HERR HERR: Darum daß die Philister sich gerächt haben und den alten Haß gebüßt nach allem ihrem Willen am Schaden meines Volkes,**
Thus says the Lord Yahweh: Because the Philistines have dealt by revenge, and have taken vengeance with despite of soul to destroy with perpetual enmity;
Thus said the Lord Jehovah: Because of the doings of the Philistines in vengeance, And they take vengeance with despite in soul, To destroy -- the enmity age-during!
- 16 darum spricht der HERR HERR also: Siehe, ich will meine Hand ausstrecken über die Philister und die Krether ausrotten und will die übrigen am Ufer des Meeres umbringen;**
therefore thus says the Lord Yahweh, Behold, I will stretch out my hand on the Philistines, and I will cut off the Cherethites, and destroy the remnant of the sea coast.
Therefore, thus said the Lord Jehovah: Lo, I am stretching out My hand against the Philistines, And I have cut off the Cherethim, And destroyed the remnant of the haven of the sea,
- 17 und will große Rache an ihnen üben und mit Grimm sie strafen, daß sie erfahren sollen, ich sei der HERR, wenn ich meine Rache an ihnen geübt habe.**
I will execute great vengeance on them with wrathful rebukes; and they shall know that I am Yahweh, when I shall lay my vengeance on them.
And done upon them great vengeance with furious reproofs, And they have known that I [am] Jehovah, In My giving out My vengeance on them!
- 1 Und es begab sich im elften Jahr, am ersten Tage des ersten Monats, geschah des HERRN Wort zu mir und sprach:**
It happened in the eleventh year, in the first [day] of the month, that the word of Yahweh came to me, saying,
And it cometh to pass, in the eleventh year, in the first of the month, there hath been a word of Jehovah unto me, saying: `Son of man,

- 2 Du Menschenkind, darum daß Tyrus spricht über Jerusalem: "Ha! die Pforte der Völker ist zerbrochen; es ist zu mir gewandt; ich werde nun voll werden, weil sie wüst ist!",**
Son of man, because Tyre has said against Jerusalem, Aha, she is broken: the gate of the peoples; she is turned to me; I shall be replenished, now that she is laid waste:
Because that Tyre hath said of Jerusalem: Aha, she hath been broken, the doors of the peoples, She hath turned round unto me, I am filled -- she hath been laid waste,
- 3 darum spricht der HERR HERR also: Siehe, ich will an dich, Tyrus, und will viele Heiden über dich heraufbringen, gleich wie sich ein Meer erhebt mit seinen Wellen. therefore thus says the Lord Yahweh, Behold, I am against you, Tyre, and will cause many nations to come up against you, as the sea causes its waves to come up.**
Therefore, thus said the Lord Jehovah: Lo, I [am] against thee, O Tyre, And have caused to come up against thee many nations, As the sea causeth its billows to come up.
- 4 Die sollen die Mauern zu Tyrus verderben und ihre Türme abbrechen; ja ich will auch ihren Staub von ihr wegfenen und will einen bloßen Fels aus ihr machen**
They shall destroy the walls of Tyre, and break down her towers: I will also scrape her dust from her, and make her a bare rock.
And they have destroyed the walls of Tyre, And they have broken down her towers, And I have scraped her dust from her, And made her for a clear place of a rock.
- 5 und einen Ort am Meer, darauf man die Fischgarne aufspannt; denn ich habe es geredet, spricht der HERR HERR, und sie soll den Heiden zum Raub werden.**
She shall be a place for the spreading of nets in the midst of the sea; for I have spoken it, says the Lord Yahweh; and she shall become a spoil to the nations.
A spreading place of nets she is in the midst of the sea, For I -- I have spoken -- an affirmation of the Lord Jehovah, And she hath been for a spoil to nations.
- 6 Und ihre Töchter, so auf dem Felde liegen, sollen durchs Schwert erwürgt werden und sollen erfahren, daß ich der HERR bin.**
Her daughters who are in the field shall be slain with the sword: and they shall know that I am Yahweh.
And her daughters who [are] in the field, by sword they are slain, And they have known that I [am] Jehovah,

- 7 Denn so spricht der HERR HERR: Siehe, ich will über Tyrus kommen lassen Nebukadnezar, den König zu Babel, von Mitternacht her, der ein König aller Könige ist, mit Rossen, Wagen, Reitern und mit großem Haufen Volks.
For thus says the Lord Yahweh: Behold, I will bring on Tyre Nebuchadrezzar king of Babylon, king of kings, from the north, with horses, and with chariots, and with horsemen, and a company, and much people.
For, thus said the Lord Jehovah: Lo, I am bringing in unto Tyre Nebuchadrezzar king of Babylon, From the north -- a king of kings, With horse, and with chariot, and with horsemen, Even an assembly, and a numerous people.**
- 8 Der soll deine Töchter, so auf dem Felde liegen, mit dem Schwert erwürgen; aber wider dich wird er Bollwerke aufschlagen und einen Wall aufschütten und Schilde wider dich rüsten.
He shall kill with the sword your daughters in the field; and he shall make forts against you, and cast up a mound against you, and raise up the buckler against you.

Thy daughters in the field by sword he slayeth, And he hath made against thee a fort, And hath poured out against thee a mount, And hath raised against thee a buckler.**
- 9 Er wird mit Sturmböcken deine Mauern zerstoßen und deine Türme mit seinen Werkzeugen umreißen.
He shall set his battering engines against your walls, and with his axes he shall break down your towers.
And a battering-ram before him he placeth against thy walls, And thy towers he breaketh by his weapons.**
- 10 Der Staub von der Menge seiner Pferde wird dich bedecken; so werden auch deine Mauern erbeben vor dem Getümmel seiner Rosse, Räder und Reiter, wenn er zu deinen Toren einziehen wird, wie man pflegt in eine zerrissene Stadt einzuziehen.
By reason of the abundance of his horses their dust shall cover you: your walls shall shake at the noise of the horsemen, and of the wagons, and of the chariots, when he shall enter into your gates, as men enter into a city in which is made a breach.
From the abundance of his horses cover thee doth their dust, From the noise of horseman, and wheel, and rider, Shake do thy walls, in his coming in to thy gates, As the coming into a city broken-up.**
- 11 Er wird mit den Füßen seiner Rosse alle deine Gassen zertreten. Dein Volk wird er mit dem Schwert erwürgen und deine starken Säulen zu Boden reißen.
With the hoofs of his horses shall he tread down all your streets; he shall kill your people with the sword; and the pillars of your strength shall go down to the ground.
With hoofs of his horses he treadeth all thine out-places, Thy people by sword he doth slay, And the pillars of thy strength to the earth come down.**

- 12 Sie werden dein Gut rauben und deinen Handel plündern. Deine Mauern werden sie abbrechen und deine feinen Häuser umreißen und werden deine Steine, Holz und Staub ins Wasser werfen.**

They shall make a spoil of your riches, and make a prey of your merchandise; and they shall break down your walls, and destroy your pleasant houses; and they shall lay your stones and your timber and your dust in the midst of the waters.

And they have spoiled thy wealth, And they have plundered thy merchandise, And they have thrown down thy walls, And thy desirable houses they break down, And thy stones, and thy wood, and thy dust, In the midst of the waters they place.

- 13 Also will ich mit Getön deines Gesanges ein Ende machen, daß man den Klang deiner Harfen nicht mehr hören soll.**

I will cause the noise of your songs to cease; and the sound of your harps shall be no more heard.

And I have caused the noise of thy songs to cease, And the voice of thy harps is heard no more.

- 14 Und ich will einen bloßen Fels aus dir machen und einen Ort, darauf man Fischgarne aufspannt, daß du nicht mehr gebaut wirst; denn ich bin der HERR, der solches redet, spricht der HERR HERR.**

I will make you a bare rock; you shall be a place for the spreading of nets; you shall be built no more: for I Yahweh have spoken it, says the Lord Yahweh.

And I have given thee up for a clear place of a rock, A spreading-place of nets thou art, Thou art not built up any more, For I, Jehovah, I have spoken, An affirmation of the Lord Jehovah.

- 15 So spricht der HERR HERR wider Tyrus: was gilt's? die Inseln werden erbeben, wenn du so greulich zerfallen wirst und deine Verwundeten seufzen werden, so in dir**

sollen ermordet werden.

Thus says the Lord Yahweh to Tyre: shall not the isles shake at the sound of your fall, when the wounded groan, when the slaughter is made in the midst of you?

Thus said the Lord Jehovah to Tyre: Do not -- from the noise of thy fall, In the groaning of the wounded, In the slaying of the slaughter in thy midst, The isles shake?

- 16 Alle Fürsten am Meer werden herab von ihren Stühlen steigen und ihre Röcke von sich tun und ihre gestickten Kleider ausziehen und werden in Trauerkleidern gehen und auf der Erde sitzen und werden erschrecken und sich entsetzen über deinen plötzlichen Fall.**
Then all the princes of the sea shall come down from their thrones, and lay aside their robes, and strip off their embroidered garments: they shall clothe themselves with trembling; they shall sit on the ground, and shall tremble every moment, and be astonished at you.
And come down from off their thrones have all princes of the sea, And they have turned aside their robes, And their embroidered garments strip off, Trembling they put on, on the earth they sit, And they have trembled every moment, And they have been astonished at thee,
- 17 Sie werden über dich wehklagen und von dir sagen: Ach, wie bist du so gar wüst geworden, du berühmte Stadt, die du am Meer lagst und so mächtig warst auf dem Meer samt deinen Einwohnern, daß sich das ganze Land vor dir fürchten mußte!**
They shall take up a lamentation over you, and tell you, How are you destroyed, who were inhabited by seafaring men, the renowned city, who was strong in the sea, she and her inhabitants, who caused their terror to be on all who lived there! And have lifted up for thee a lamentation, And said to thee: How hast thou perished, That art inhabited from the seas, The praised city, that was strong in the sea, She and her inhabitants, Who put their terror on all her inhabitants!
- 18 Ach, wie entsetzen sich die Inseln über deinen Fall! ja die Inseln im Meer erschrecken über deinen Untergang.**
Now shall the isles tremble in the day of your fall; yes, the isles that are in the sea shall be dismayed at your departure.
Now they tremble, is it not the day of thy fall? Troubled have been the isles that [are] in the sea, at thine outgoing.
- 19 Denn so spricht der HERR HERR: Ich will dich zu einer wüsten Stadt machen wie andere Städte, darin niemand wohnt, und eine große Flut über dich kommen lassen, daß dich große Wasser bedecken,**
For thus says the Lord Yahweh: When I shall make you a desolate city, like the cities that are not inhabited; when I shall bring up the deep on you, and the great waters shall cover you;
For thus said the Lord Jehovah: In my making thee a city wasted, Like cities that have not been inhabited, In bringing up against thee the deep, Then covered thee have the great waters.

- 20 und will dich hinunterstoßen zu denen, die in die Grube gefahren sind, zu dem Volk der Toten. Ich will dich unter die Erde hinabstoßen in die ewigen Wüsten zu denen, die in die Grube gefahren sind, auf daß niemand in dir wohne. Ich will dich, du Prächtige im Lande der Lebendigen,**
then will I bring you down with those who descend into the pit, to the people of old time, and will make you to dwell in the nether parts of the earth, in the places that are desolate of old, with those who go down to the pit, that you be not inhabited; and I will set glory in the land of the living:
And I have caused thee to go down, With those going down to the pit, Unto the people of old, And I have caused thee to dwell in the land, The lower parts -- in wastes of old, With those going down to the pit, So that thou art not inhabited, And I have given beauty in the land of the living.
- 21 ja, zum Schrecken will ich dich machen, daß du nichts mehr seist; und wenn man nach dir fragt, daß man dich ewiglich nimmer finden könne, spricht der HERR HERR.**

I will make you a terror, and you shall no more have any being; though you be sought for, yet shall you never be found again, says the Lord Yahweh.
Wastes I do make thee, and thou art not, And thou art sought, and art not found any more -- to the age, An affirmation of the Lord Jehovah!

- 1 Und des HERRN Wort geschah zu mir und sprach:**
The word of Yahweh came again to me, saying,
And there is a word of Jehovah unto me, saying:
- 2 Du Menschenkind, mach eine Wehklage über Tyrus**
You, son of man, take up a lamentation over Tyre;
And thou, son of man, lift up concerning Tyre a lamentation, and thou hast said to Tyre:
- 3 und sprich zu Tyrus, die da liegt vorn am Meer und mit vielen Inseln der Völker handelt: So spricht der HERR HERR: O Tyrus, du sprichst: Ich bin die Allerschönste.**
and tell Tyre, you who dwell at the entry of the sea, who are the merchant of the peoples to many isles, thus says the Lord Yahweh: You, Tyre, have said, I am perfect in beauty.
O dweller on the entrances of the sea, Merchant of the peoples unto many isles,
Thus said the Lord Jehovah: O Tyre, thou -- thou hast said: I [am] the perfection of beauty.
- 4 Deine Grenzen sind mitten im Meer und deine Bauleute haben dich aufs allerschönste zugerichtet.**
Your borders are in the heart of the seas; your builders have perfected your beauty.
In the heart of the seas [are] thy borders, Thy builders have perfected thy beauty.

- 5 Sie haben all dein Tafelwerk aus Zypressenholz vom Senir gemacht und die Zedern vom Libanon führen lassen und deine Mastbäume daraus gemacht**
They have made all your planks of fir-trees from Senir; they have taken a cedar from Lebanon to make a mast for you.
Of firs of Senir they have built to thee all thy double-boarded ships, Of cedars of Lebanon they have taken to make a mast for thee,
- 6 und deine Ruder von Eichen aus Basan und deine Bänke von Elfenbein, gefaßt in Buchsbaumholz aus den Inseln der Chittiter.**
Of the oaks of Bashan have they made your oars; they have made your benches of ivory inlaid in boxwood, from the isles of Kittim.
Of oaks of Bashan they made thine oars, Thy bench they have made of ivory, A branch of Ashurim from isles of Chittim.
- 7 Dein Segel war von gestickter, köstlicher Leinwand aus Ägypten, daß es dein Panier wäre, und deine Decken von blauem und rotem Purpur aus den Inseln Elisa.**
Of fine linen with embroidered work from Egypt was your sail, that it might be to you for an ensign; blue and purple from the isles of Elishah was your awning.
Of fine linen with embroidery from Egypt hath been thy sail, To be to thee for an ensign, Of blue and purple from isles of Elishah hath been thy covering.
- 8 Die von Sidon und Arvad waren deine Ruderknechte, und hattest geschickte Leute zu Tyrus, zu schiffen.**
The inhabitants of Sidon and Arvad were your rowers: your wise men, Tyre, were in you, they were your pilots.
Inhabitants of Zidon and Arvad have been rowers to thee, Thy wise men, O Tyre, have been in thee, They [are] thy pilots.
- 9 Die Ältesten und Klugen von Gebal mußten deine Risse bessern. Alle Schiffe im Meer und ihre Schiffsleute fand man bei dir; die hatten ihren Handel in dir.**
The old men of Gebal and the wise men of it were in you your repairers of ship seams: all the ships of the sea with their mariners were in you to deal in your merchandise.
Elders of Gebal and its wise men have been in thee, Strengthening thy breach; All ships of the sea and their mariners, Have been in thee, to trade [with] thy merchandise.
- 10 Die aus Persien, Lud und Lybien waren dein Kriegsvolk, die ihre Schilde und Helme in dir aufhingen und haben dich so schön geschmückt.**
Persia and Lud and Put were in your army, your men of war: they hanged the shield and helmet in you; they set forth your comeliness.
Persian and Lud and Phut Have been in thy forces -- thy men of war. Shield and helmet they hung up in thee, They -- they have given out thine honour.

- 11 Die von Arvad waren unter deinem Heer rings um die Mauern und Wächter auf deinen Türmen; die haben ihre Schilde allenthalben von deinen Mauern herabgehängt und dich so schön geschmückt.**
The men of Arvad with your army were on your walls round about, and valorous men were in your towers; they hanged their shields on your walls round about; they have perfected your beauty.
The sons of Arvad, and thy force, [Are] on thy walls round about, And short swordsmen in thy towers have been, Their shields they have hung up on thy walls round about, They -- they have perfected thy beauty.
- 12 Tharsis hat dir mit seinem Handel gehabt und allerlei Waren, Silber, Eisen, Zinn und Blei auf die Märkte gebracht.**
Tarshish was your merchant by reason of the multitude of all kinds of riches; with silver, iron, tin, and lead, they traded for your wares.
Tarshish [is] thy merchant, Because of the abundance of all wealth, For silver, iron, tin, and lead, They have given out thy remnants.
- 13 Javan, Thubal und Mesech haben mit dir gehandelt und haben dir leibeigene Leute und Geräte von Erz auf deine Märkte gebracht.**
Javan, Tubal, and Meshech, they were your traffickers; they traded the persons of men and vessels of brass for your merchandise.
Javan, Tubal, and Meshech -- they [are] thy merchants, For persons of men, and vessels of brass, They have given out thy merchandise.
- 14 Die von Thogarma haben dir Rosse und Wagenpferde und Maulesel auf deine Märkte gebracht.**
They of the house of Togarmah traded for your wares with horses and war-horses and mules.
They of the house of Togarmah, [For] horses, and riding steeds, and mules, They have given out thy remnants.
- 15 Die von Dedan sind deine Händler gewesen, und hast allenthalben in den Inseln gehandelt; die haben dir Elfenbein und Ebenholz verkauft.**
The men of Dedan were your traffickers; many isles were the market of your hand: they brought you in exchange horns of ivory and ebony.
Sons of Dedan [are] thy merchants, Many isles [are] the mart of thy hand, Horns of ivory and ebony they sent back thy reward.

- 16 Die Syrer haben bei dir geholt deine Arbeit, was du gemacht hast, und Rubine, Purpur, Teppiche, feine Leinwand und Korallen und Kristalle auf deine Märkte gebracht.**
Syria was your merchant by reason of the multitude of your handiworks: they traded for your wares with emeralds, purple, and embroidered work, and fine linen, and coral, and rubies.
Aram [is] thy merchant, Because of the abundance of thy works, For emerald, purple, and embroidery, And fine linen, and coral, and agate, They have given out thy remnants.
- 17 Juda und das Land Israel haben auch mit dir gehandelt und haben Weizen von Minnith und Balsam und Honig und Öl und Mastix auf deine Märkte gebracht.**
Judah, and the land of Israel, they were your traffickers: they traded for your merchandise wheat of Minnith, and confections, and honey, and oil, and balm.
Judah and the land of Israel -- they [are] thy merchants, For wheat of Minnith, and Pannag, And honey, and oil, and balm, They have given out thy merchandise.
- 18 Dazu hat auch Damaskus bei dir geholt deine Arbeit und allerlei Ware um Wein von Helbon und köstliche Wolle.**
Damascus was your merchant for the multitude of your handiworks, by reason of the multitude of all kinds of riches, with the wine of Helbon, and white wool.
Damascus [is] thy merchant, For the abundance of thy works, Because of the abundance of all wealth, For wine of Helbon, and white wool.
- 19 Dan und Javan und Mehusal haben auch auf deine Märkte gebracht Eisenwerk, Kassia und Kalmus, daß du damit handeltest.**
Vedan and Javan traded with yarn for your wares: bright iron, cassia, and calamus, were among your merchandise.
Vedan and Javan go about with thy remnants, They have given shining iron, cassia, and cane, In thy merchandise it hath been.
- 20 Dedan hat mit dir gehandelt mit Decken zum Reiten.**
Dedan was your trafficker in precious cloths for riding.
Dedan [is] thy merchant, For clothes of freedom for riding.
- 21 Arabien und alle Fürsten von Kedar haben mit dir gehandelt mit Schafen, Widdern und Böcken.**
Arabia, and all the princes of Kedar, they were the merchants of your hand; in lambs, and rams, and goats, in these were they your merchants.
Arabia, and all princes of Kedar, They [are] the traders of thy hand, For lambs, and rams, and he-goats, In these thy merchants.

- 22 Die Kaufleute aus Saba und Ragma haben mit dir gehandelt und allerlei köstliche Spezerei und Edelsteine und Gold auf deine Märkte gebracht.**
The traffickers of Sheba and Raamah, they were your traffickers; they traded for your wares with the chief of all spices, and with all precious stones, and gold.
Merchants of Sheba and Raamah -- they [are] thy merchants, For the chief of all spices, And for every precious stone, and gold, They have given out thy remnants.
- 23 Haran und Kanne und Eden samt den Kaufleuten aus Seba, Assur und Kilmad sind auch deine Händler gewesen.**
Haran and Canneh and Eden, the traffickers of Sheba, Asshur [and] Chilmad, were your traffickers.
Haran, and Canneh, and Eden, merchants of Sheba, Asshur -- Chilmad -- [are] thy merchants,
- 24 Die haben alle mit dir gehandelt mit köstlichem Gewand, mit purpurnen und gestickten Tüchern, welche sie in köstlichen Kasten, von Zedern gemacht und wohl verwahrt, auf deine Märkte geführt haben.**
These were your traffickers in choice wares, in wrappings of blue and embroidered work, and in chests of rich clothing, bound with cords and made of cedar, among your merchandise.
They [are] thy merchants for perfect things, For wrappings of blue, and embroidery, And for treasuries of rich apparel, With cords bound and girded, for thy merchandise,
- 25 Aber die Tharsisschiffe sind die vornehmsten auf deinen Märkten gewesen. Also bist du sehr reich und prächtig geworden mitten im Meer.**
The ships of Tarshish were your caravans for your merchandise: and you were replenished, and made very glorious in the heart of the seas.
Ships of Tarshish [are] thy double walls of thy merchandise, And thou art filled and honoured greatly, In the heart of the seas.
- 26 Deine Ruderer haben dich oft auf große Wasser geführt; ein Ostwind wird dich mitten auf dem Meer zerbrechen,**
Your rowers have brought you into great waters: the east wind has broken you in the heart of the seas.
Into great waters have they brought thee, Those rowing thee, The east wind hath broken thee in the heart of the seas.

- 27 also daß dein Reichtum, dein Kaufgut, deine Ware, deine Schiffsleute, deine Schiffsherren und die, so deine Risse bessern und die deinen Handel treiben und alle deine Kriegsleute und alles Volk in dir mitten auf dem Meer umkommen werden zur Zeit, wann du untergehst;**
Your riches, and your wares, your merchandise, your mariners, and your pilots, your repairers of ship seams, and the dealers in your merchandise, and all your men of war, who are in you, with all your company which is in the midst of you, shall fall into the heart of the seas in the day of your ruin.
Thy wealth and thy remnants, Thy merchandise, thy mariners, And thy pilots, strengtheners of thy breach, And the traders of thy merchandise, And all thy men of war, who [are] in thee, And in all thine assembly that [is] in thy midst, Fall into the heart of the seas in the day of thy fall,
- 28 daß auch die Anfurten erbeben werden vor dem Geschrei deiner Schiffsherren.**
At the sound of the cry of your pilots the suburbs shall shake.
At the voice of the cry of thy pilots shake do the suburbs.
- 29 Und alle, die an den Rudern ziehen, samt den Schiffsknechten und Meistern werden aus ihren Schiffen ans Land treten**
All who handled the oar, the mariners, [and] all the pilots of the sea, shall come down from their ships; they shall stand on the land,
And come down from their ships have all handling an oar, Mariners, all the pilots of the sea, on the land they stand,
- 30 und laut über dich schreien, bitterlich klagen und werden Staub auf ihre Häupter werfen und sich in der Asche wälzen.**
and shall cause their voice to be heard over you, and shall cry bitterly, and shall cast up dust on their heads, they shall wallow themselves in the ashes:
And have sounded for thee with their voice, And cry bitterly, and cause dust to go up on their heads, In ashes they do roll themselves.
- 31 Sie werden sich kahl scheren über dir und Säcke um sich gürten und von Herzen bitterlich um dich weinen und trauern.**
and they shall make themselves bald for you, and gird them with sackcloth, and they shall weep for you in bitterness of soul with bitter mourning.
And they have made for thee baldness, And they have girded on sackcloth, And they have wept for thee, In bitterness of soul -- a bitter mourning.
- 32 Es werden auch ihre Kinder über dich wehklagen: Ach! wer ist jemals auf dem Meer so still geworden wie du, Tyrus?**
In their wailing they shall take up a lamentation for you, and lament over you, [saying], Who is there like Tyre, like her who is brought to silence in the midst of the sea?
And lifted up for thee have their sons a lamentation, And they have lamented over thee, who [is] as Tyre? As the cut-off one in the midst of the sea?

33 Da du deinen Handel auf dem Meer triebst, da machtest du viele Länder reich, ja, mit der Menge deiner Ware und deiner Kaufmannschaft machtest du reich die Könige auf Erden.

When your wares went forth out of the seas, you filled many peoples; you did enrich the kings of the earth with the multitude of your riches and of your merchandise.

With the outgoing of thy remnants from the seas, Thou hast filled many peoples, With the abundance of thy riches, and thy merchandise, Thou hast made rich things of earth.

34 Nun aber bist du vom Meer in die rechten, tiefen Wasser gestürzt, daß dein Handel und all dein Volk in dir umgekommen ist.

In the time that you were broken by the seas in the depths of the waters, your merchandise and all your company did fall in the midst of you.

The time of [thy] being broken by the seas in the depths of the waters, Thy merchandise and all thy assembly in thy midst have fallen.

35 Alle die auf den Inseln wohnen, erschrecken über dich, und ihre Könige entsetzen sich und sehen jämmerlich.

All the inhabitants of the isles are astonished at you, and their kings are horribly afraid; they are troubled in their face.

All inhabitants of the isles have been astonished at thee, And their kings have been sore afraid, They have been troubled in countenance.

36 Die Kaufleute in den Ländern pfeifen dich an, daß du so plötzlich untergegangen bist und nicht mehr aufkommen kannst.

The merchants among the peoples hiss at you; you are become a terror, and you shall nevermore have any being.

Merchants among the peoples have shrieked for thee, Wastes thou hast been, and thou art not -- to the age!

1 Und des HERRN Wort geschah zu mir und sprach:

**The word of Yahweh came again to me, saying,
And there is a word of Jehovah unto me, saying:**

- 2 Du Menschenkind, sage dem Fürsten zu Tyrus: So spricht der HERR HERR: Darum daß sich dein Herz erhebt und spricht: "Ich bin Gott, ich sitze auf dem Thron Gottes mitten im Meer", so du doch ein Mensch und nicht Gott bist, doch erhebt sich dein Herz, als wäre es eines Gottes Herz:**
Son of man, tell the prince of Tyre, Thus says the Lord Yahweh: Because your heart is lifted up, and you have said, I am a god, I sit in the seat of God, in the midst of the seas; yet you are man, and not God, though you did set your heart as the heart of God;-
`Son of man, say to the leader of Tyre: Thus said the Lord Jehovah: Because thy heart hath been high, And thou dost say: A god I [am], The habitation of God I have inhabited, In the heart of the seas, And thou [art] man, and not God, And thou givest out thy heart as the heart of God,
- 3 siehe, du hältst dich für klüger denn Daniel, daß dir nichts verborgen sei behold, you are wiser than Daniel; there is no secret that is hidden from you; Lo, thou [art] wiser than Daniel, No hidden thing have they concealed from thee.**
- 4 und habest durch deine Klugheit und deinen Verstand solche Macht zuwege gebracht**
und Schätze von Gold und Silber gesammelt
by your wisdom and by your understanding you have gotten you riches, and have gotten gold and silver into your treasures;
By thy wisdom and by thine understanding Thou hast made for thee wealth, And makest gold and silver in thy treasuries.
- 5 und habest durch deine große Weisheit und Hantierung so große Macht überkommen;**
davon bist du so stolz geworden, daß du so mächtig bist;
by your great wisdom [and] by your traffic have you increased your riches, and your heart is lifted up because of your riches;-
By the abundance of thy wisdom, Through thy merchandise, Thou hast multiplied thy wealth, And high is thy heart through thy wealth.
- 6 darum spricht der HERR HERR also: Weil sich denn dein Herz erhebt, als wäre es eines Gottes Herz,**
therefore thus says the Lord Yahweh: Because you have set your heart as the heart of God,
Therefore, thus said the Lord Jehovah: Because of thy giving out thy heart as the heart of God,

- 7** darum, siehe, ich will Fremde über dich schicken, nämlich die Tyrannen der Heiden; die sollen ihr Schwert zücken über deine schöne Weisheit und deine große Ehre zu Schanden machen.
therefore, behold, I will bring strangers on you, the terrible of the nations; and they shall draw their swords against the beauty of your wisdom, and they shall defile your brightness.
Therefore, lo, I am bringing in against thee strangers, The terrible of the nations, And they have drawn out their swords Against the beauty of thy wisdom, And they have pierced thy brightness.
- 8** Sie sollen dich hinunter in die Grube stoßen, daß du mitten auf dem Meer stirbst wie die Erschlagenen.
They shall bring you down to the pit; and you shall die the death of those who are slain, in the heart of the seas.
To destruction they bring thee down, Thou diest by the deaths of the wounded, in the heart of the seas.
- 9** Was gilt's, ob du dann vor deinem Totschläger wirst sagen: "Ich bin Gott", so du doch nicht Gott, sondern ein Mensch und in deiner Totschläger Hand bist?
Will you yet say before him who kills you, I am God? but you are man, and not God, in the hand of him who wounds you.
Dost thou really say, `I [am] God,` Before him who is slaying thee? And thou [art] man, and not God, In the hand of him who is piercing thee.
- 10** Du sollst sterben wie die Unbeschnittenen von der Hand der Fremden; denn ich habe es geredet, spricht der HERR HERR.
You shall die the death of the uncircumcised by the hand of strangers: for I have spoken it, says the Lord Yahweh.
The deaths of the uncircumcised thou diest, By the hand of strangers, for I have spoken, An affirmation of the Lord Jehovah.`
- 11** Und des HERRN Wort geschah zu mir und sprach:
Moreover the word of Yahweh came to me, saying,
And there is a word of Jehovah unto me, saying:
- 12** Du Menschenkind, mache eine Wehklage über den König zu Tyrus und sprich von Ihm: So spricht der HERR HERR: Du bist ein reinliches Siegel, voller Weisheit und aus der Maßen schön.
Son of man, take up a lamentation over the king of Tyre, and tell him, Thus says the Lord Yahweh: You seal up the sum, full of wisdom, and perfect in beauty.
`Son of man, lift up a lamentation for the king of Tyre, And thou hast said to him: Thus said the Lord Jehovah: Thou art sealing up a measurement, Full of wisdom, and perfect in beauty.

- 13 Du bist im Lustgarten Gottes und mit allerlei Edelsteinen geschmückt: mit Sarder, Topas, Demant, Türkis, Onyx, Jaspis, Saphir, Amethyst, Smaragd und Gold. Am Tage, da du geschaffen wurdest, mußten da bereitet sein bei dir deine Pauken und Pfeifen.**

You were in Eden, the garden of God; every precious stone was your covering, the sardius, the topaz, and the diamond, the beryl, the onyx, and the jasper, the sapphire, the emerald, and the emerald, and gold: the workmanship of your tambourines and of your pipes was in you; in the day that you were created they were prepared.

In Eden, the garden of God, thou hast been, Every precious stone thy covering, Ruby, topaz, and diamond, beryl, onyx, and jasper, Sapphire, emerald, and carbuncle, and gold, The workmanship of thy tabrets, and of thy pipes, In thee in the day of thy being produced, have been prepared.

- 14 Du bist wie ein Cherub, der sich weit ausbreitet und decket; und ich habe dich auf den heiligen Berg Gottes gesetzt, daß du unter den feurigen Steinen wandelst. You were the anointed cherub who covers: and I set you, [so that] you were on the holy mountain of God; you have walked up and down in the midst of the stones of fire.**

Thou [art] an anointed cherub who is covering, And I have set thee in the holy mount, God thou hast been, In the midst of stones of fire thou hast walked up and down.

- 15 Du warst ohne Tadel in deinem Tun von dem Tage an, da du geschaffen wurdest, bis sich deine Missetat gefunden hat.**

You were perfect in your ways from the day that you were created, until unrighteousness was found in you.

Perfect [art] thou in thy ways, From the day of thy being produced, Till perversity hath been found in thee.

- 16 Denn du bist inwendig voll Frevels geworden vor deiner großen Hantierung und hast dich versündigt. Darum will ich dich entheiligen von dem Berge Gottes und will dich ausgebreiteten Cherub aus den feurigen Steinen verstoßen.**

By the abundance of your traffic they filled the midst of you with violence, and you have sinned: therefore I have cast you as profane out of the mountain of God; and I have destroyed you, covering cherub, from the midst of the stones of fire.

By the abundance of thy merchandise They have filled thy midst with violence, And thou dost sin, And I thrust thee from the mount of God, And I destroy thee, O covering cherub, From the midst of the stones of fire.

- 17 Und weil sich dein Herz erhebt, daß du so schön bist, und hast dich deine Klugheit lassen betrügen in deiner Pracht, darum will ich dich zu Boden stürzen und ein Schauspiel aus dir machen vor den Königen.**
Your heart was lifted up because of your beauty; you have corrupted your wisdom by reason of your brightness: I have cast you to the ground; I have laid you before kings, that they may see you.
High hath been thy heart, because of thy beauty, Thou hast corrupted thy wisdom because of thy brightness, On the earth I have cast thee, Before kings I have set thee, to look on thee,
- 18 Denn du hast dein Heiligtum verderbt mit deiner großen Missetat und unrechtem Handel. Darum will ich ein Feuer aus dir angehen lassen, das dich soll verzehren, und will dich zu Asche machen auf der Erde, daß alle Welt zusehen soll.**
By the multitude of your iniquities, in the unrighteousness of your traffic, you have profaned your sanctuaries; therefore have I brought forth a fire from the midst of you; it has devoured you, and I have turned you to ashes on the earth in the sight of all those who see you.
From the abundance of thy iniquity, By the perversity of thy traffic, Thou hast polluted thy sanctuaries, And I bring forth fire from thy midst, It hath devoured thee, And I make thee become ashes on the earth, Before the eyes of all beholding thee.
- 19 Alle, die dich kennen unter den Heiden, werden sich über dich entsetzen, daß du so plötzlich bist untergegangen und nimmermehr aufkommen kannst.**
All those who know you among the peoples shall be astonished at you: you are become a terror, and you shall nevermore have any being.
All knowing thee among the peoples Have been astonished at thee, Wastes thou hast been, and thou art not -- to the age.`
- 20 Und des HERRN Wort geschah zu mir und sprach:**
The word of Yahweh came to me, saying,
And there is a word of Jehovah unto me, saying,
- 21 Du Menschenkind, richte dein Angesicht wider Sidon und weissage wider sie**
Son of man, set your face toward Sidon, and prophesy against it,
`Son of man, set thy face unto Zidon, and prophesy concerning it;

- 22 und sprich: So spricht der HERR HERR: Siehe, ich will an dich, Sidon, und will an dir Ehre einlegen, daß man erfahren soll, daß ich der HERR bin, wenn ich das Recht über sie gehen lasse und an ihr erzeuge, daß ich heilig sei.**
and say, Thus says the Lord Yahweh: Behold, I am against you, Sidon; and I will be glorified in the midst of you; and they shall know that I am Yahweh, when I shall have executed judgments in her, and shall be sanctified in her.
and thou hast said: Thus said the Lord Jehovah: Lo, I [am] against thee, O Zidon, And I have been honoured in thy midst, And they have known that I [am] Jehovah, In My doing in her judgments, And I have been sanctified in her.
- 23 Und ich will Pestilenz und Blutvergießen unter sie schicken auf ihren Gassen, und sie sollen tödlich verwundet drinnen fallen durchs Schwert, welches allenthalben über sie gehen wird; und sollen erfahren, daß ich der HERR bin.**
For I will send pestilence into her, and blood into her streets; and the wounded shall fall in the midst of her, with the sword on her on every side; and they shall know that I am Yahweh.
And I have sent into her pestilence, And blood into her out-places, The wounded hath been judged in her midst, By the sword upon her round about, And they have known that I [am] Jehovah.
- 24 Und forthin sollen allenthalben um das Haus Israel, da ihre Feinde sind, keine Dornen, die da stechen, noch Stacheln, die da wehe tun, bleiben, daß sie erfahren, daß ich der HERR HERR bin.**
There shall be no more a pricking brier to the house of Israel, nor a hurting thorn of any that are round about them, that did despite to them; and they shall know that I am the Lord Yahweh.
And there is no more to the house of Israel A pricking brier, and paining thorn, Of all round about them -- despising them, And they have known that I [am] the Lord Jehovah.
- 25 So spricht der HERR HERR: Wenn ich das Haus Israel wieder versammeln werde von den Völkern, dahin sie zerstreut sind, so will ich vor den Heiden an ihnen erzeigen, daß ich heilig bin. Und sie sollen wohnen in ihrem Lande, das ich meinem Knecht Jakob gegeben habe;**
Thus says the Lord Yahweh: When I shall have gathered the house of Israel from the peoples among whom they are scattered, and shall be sanctified in them in the sight of the nations, then shall they dwell in their own land which I gave to my servant Jacob.
Thus said the Lord Jehovah: In My gathering the house of Israel, Out of the peoples among whom they were scattered, I have been sanctified in them, Before the eyes of the nations, And they have dwelt on their ground, That I gave to My servant, to Jacob,

26 und sollen sicher darin wohnen und Häuser bauen und Weinberge pflanzen; ja, sicher

sollen sie wohnen, wenn ich das Recht gehen lasse über alle ihre Feinde um und um; und sollen erfahren, daß ich, der HERR, ihr Gott bin.

They shall dwell securely therein; yes, they shall build houses, and plant vineyards, and shall dwell securely, when I have executed judgments on all those who do them despite round about them; and they shall know that I am Yahweh their God.

And they have dwelt on it confidently, And builded houses, and planted vineyards, And dwelt confidently -- in My doing judgments, On all those despising them round about, And they have known that I, Jehovah, [am] their God!

- 1 Im zehnten Jahr, am zwölften Tage des zehnten Monats, geschah des HERRN Wort zu mir und sprach:**
In the tenth year, in the tenth [month], in the twelfth [day] of the month, the word of Yahweh came to me, saying,
In the tenth year, in the tenth [month], in the twelfth of the month, hath a word of Jehovah been unto me, saying,
- 2 Du Menschenkind, richte dein Angesicht wider Pharao, den König in Ägypten, und weissage wider ihn und wider ganz Ägyptenland.**
Son of man, set your face against Pharaoh king of Egypt, and prophesy against him, and against all Egypt;
`Son of man, set thy face against Pharaoh king of Egypt, and prophesy concerning him, and concerning Egypt -- all of it.
- 3 Predige und sprich: So spricht der HERR HERR: Siehe, ich will an dich, Pharao, du König in Ägypten, du großer Drache, der du in deinem Wasser liegst und sprichst: Der Strom ist mein, und ich habe ihn mir gemacht.**
speak, and say, Thus says the Lord Yahweh: Behold, I am against you, Pharaoh king of Egypt, the great monster that lies in the midst of his rivers, that has said, My river is my own, and I have made it for myself.
Speak, and thou hast said: Thus said the Lord Jehovah: Lo, I [am] against thee, Pharaoh king of Egypt! The great dragon that is crouching in the midst of his floods, Who hath said, My flood [is] my own, And I -- I have made it [for] myself.
- 4 Aber ich will dir ein Gebiß ins Maul legen, und die Fische in deinen Wassern an deine Schuppen hängen und will dich aus deinem Strom herausziehen samt allen Fischen in deinen Wassern, die an deinen Schuppen hangen.**
I will put hooks in your jaws, and I will cause the fish of your rivers to stick to your scales; and I will bring you up out of the midst of your rivers, with all the fish of your rivers which stick to your scales.
And I have put hooks in thy jaws, And I have caused the fish of thy floods to cleave to thy scales, And I have caused thee to come up from the midst of thy floods, And every fish of thy floods to thy scales doth cleave.

- 5 Ich will dich mit den Fischen aus deinen Wassern in die Wüste wegwerfen; du wirst aufs Land fallen und nicht wieder aufgelesen noch gesammelt werden, sondern den Tieren auf dem Lande und den Vögeln des Himmels zur Speise werden.**

I will cast you forth into the wilderness, you and all the fish of your rivers: you shall fall on the open field; you shall not be brought together, nor gathered; I have given you for food to the animals of the earth and to the birds of the sky.

And I have left thee in the wilderness, Thou and every fish of thy floods, On the face of the field thou dost fall, Thou art not gathered nor assembled, To the beast of the earth and to the fowl of the heavens I have given thee for food.

- 6 Und alle, die in Ägypten wohnen, sollen erfahren, daß ich der HERR bin; darum daß sie dem Hause Israel ein Rohrstab gewesen sind.**

All the inhabitants of Egypt shall know that I am Yahweh, because they have been a staff of reed to the house of Israel.

And known have all inhabitants of Egypt That I [am] Jehovah, Because of their being a staff of reed to the house of Israel.

- 7 Wenn sie ihn in die Hand faßten, so brach er und stach sie in die Seite; wenn sie sich darauf lehnten, so zerbrach er und stach sie in die Lenden.**

When they took hold of you by your hand, you did break, and did tear all their shoulders; and when they leaned on you, you broke, and mad all their loins to be at a stand.

In their taking hold of thee by thy hand, -- thou art crushed, And hast rent to them all the shoulder, And in their leaning on thee thou art broken, And hast caused all their thighs to stand.

- 8 Darum spricht der HERR HERR also: Siehe, ich will das Schwert über dich kommen lassen und Leute und Vieh in dir ausrotten.**

Therefore thus says the Lord Yahweh: Behold, I will bring a sword on you, and will cut off from you man and animal.

Therefore, thus said the Lord Jehovah: Lo, I am bringing in against thee a sword, And have cut off from thee man and beast.

- 9 Und Ägyptenland soll zur Wüste und Öde werden, und sie sollen erfahren, daß ich der HERR sei, darum daß du sprichst: Der Wasserstrom ist mein, und ich bin's, der's tut.**

The land of Egypt shall be a desolation and a waste; and they shall know that I am Yahweh. Because he has said, The river is mine, and I have made it;

And the land of Egypt hath been for a desolation and a waste, And they have known that I [am] Jehovah. Because he said: The flood [is] mine, and I made [it].

- 10 Darum, siehe, ich will an dich und an deine Wasserströme und will Ägyptenland wüst und öde machen von Migdol bis gen Syene und bis an die Grenze des Mohrenlandes,
therefore, behold, I am against you, and against your rivers, and I will make the land of Egypt an utter waste and desolation, from the tower of Seveneh even to the border of Ethiopia.
Therefore, lo, I [am] against thee, and against thy floods, And have given the land of Egypt for wastes, A waste, a desolation, from Migdol to Syene, And unto the border of Cush.**
- 11 daß weder Vieh noch Leute darin gehen oder da wohnen sollen vierzig Jahre lang.
No foot of man shall pass through it, nor foot of animal shall pass through it, neither shall it be inhabited forty years.
Not pass over into it doth a foot of man, Yea, the foot of beast doth not pass into it, Nor is it inhabited forty years.**
- 12 Denn ich will Ägyptenland wüst machen wie andere wüste Länder und ihre Städte wüst liegen lassen wie andere wüste Städte vierzig Jahre lang; und will die Ägypter zerstreuen unter die Heiden, und in die Länder will ich sie verjagen.
I will make the land of Egypt a desolation in the midst of the countries that are desolate; and her cities among the cities that are laid waste shall be a desolation forty years; and I will scatter the Egyptians among the nations, and will disperse them through the countries.
And I have made the land of Egypt a desolation, In the midst of desolate lands, And its cities, in the midst of waste cities, Are a desolation forty years, And I have scattered the Egyptians among nations, And I have dispersed them through lands.**
- 13 Doch so spricht der HERR HERR: Wenn die vierzig Jahre aus sein werden, will ich die Ägypter wieder sammeln aus den Völkern, darunter sie zerstreut sollen werden,
For thus says the Lord Yahweh: At the end of forty years will I gather the Egyptians from the peoples where they were scattered;
But thus said the Lord Jehovah: At the end of forty years I gather the Egyptians Out of the peoples whither they have been scattered,**
- 14 und will das Gefängnis Ägyptens wenden und sie wiederum ins Land Pathros bringen, welches ihr Vaterland ist; und sie sollen daselbst ein kleines Königreich sein.
and I will bring back the captivity of Egypt, and will cause them to return into the land of Pathros, into the land of their birth; and they shall be there a base kingdom.
And I have turned back [to] the captivity of Egypt, And I have brought them back [To] the land of Pathros, to the land of their birth, And they have been there a low kingdom.**

- 15** Denn sie sollen klein sein gegen andere Königreiche und nicht mehr sich erheben über die Heiden; und ich will sie gering machen, damit sie nicht über die Heiden herrschen sollen,
It shall be the base of the kingdoms; neither shall it any more lift itself up above the nations: and I will diminish them, that they shall no more rule over the nations. Of the kingdoms it is lowest, And it lifteth not up itself any more above the nations, And I have made them few, So as not to rule among nations.
- 16** daß sich das Haus Israel nicht mehr auf sie verlasse und sich damit versündige, wenn sie sich an sie hängen; und sie sollen erfahren, daß ich der HERR HERR bin.
It shall be no more the confidence of the house of Israel, bringing iniquity to memory, when they turn to look after them: and they shall know that I am the Lord Yahweh.
And it is no more to the house of Israel for a confidence, Bringing iniquity to remembrance, By their turning after them, And they have known that I [am] the Lord Jehovah.`
- 17** Und es begab sich im siebenundzwanzigsten Jahr, am ersten Tage des ersten Monats, geschah des HERRN Wort zu mir und sprach:
It came to pass in the seven and twentieth year, in the first [month], in the first [day] of the month, the word of Yahweh came to me, saying,
And it cometh to pass, in the twenty and seventh year, in the first [month], in the first of the month, hath a word of Jehovah been unto me, saying:
- 18** Du Menschenkind, Nebukadnezar, der König zu Babel, hat sein Heer mit großer Mühe
vor Tyrus arbeiten lassen, daß alle Häupter kahl und alle Schultern wund gerieben waren; und ist doch weder ihm noch seinem Heer seine Arbeit vor Tyrus belohnt worden.
Son of man, Nebuchadrezzar king of Babylon caused his army to serve a great service against Tyre: every head was made bald, and every shoulder was worn; yet had he no wages, nor his army, from Tyre, for the service that he had served against it.
`Son of man, Nebuchadrezzar king of Babylon, Hath caused his force to serve a great service against Tyre, Every head [is] bald -- every shoulder peeled, And reward he had none, nor his force, out of Tyre, For the service that he served against it.

- 19 Darum spricht der HERR HERR also: Siehe, ich will Nebukadnezar, dem König zu Babel, Ägyptenland geben, daß er all ihr Gut wegnehmen und sie berauben und plündern soll, daß er seinem Heer den Sold gebe.**
Therefore thus says the Lord Yahweh: Behold, I will give the land of Egypt to Nebuchadrezzar king of Babylon; and he shall carry off her multitude, and take her spoil, and take her prey; and it shall be the wages for his army.
Therefore, thus said the Lord Jehovah, Lo, I am giving to Nebuchadrezzar king of Babylon the land of Egypt, And he hath taken away its store, And hath taken its spoil, and taken its prey, And it hath been a reward to his force.
- 20 Zum Lohn für seine Arbeit, die er getan hat, will ich ihm das Land Ägypten geben; denn sie haben mir gedient, spricht der HERR HERR.**
I have given him the land of Egypt as his recompense for which he served, because they worked for me, says the Lord Yahweh.
His wage for which he laboured I have given to him, The land of Egypt -- in that they wrought for Me, An affirmation of the Lord Jehovah.
- 21 Zur selben Zeit will ich das Horn des Hauses Israel wachsen lassen und will deinen Mund unter ihnen auftun, daß sie erfahren, daß ich der HERR bin.**
In that day will I cause a horn to bud forth to the house of Israel, and I will give you the opening of the mouth in the midst of them; and they shall know that I am Yahweh.
In that day I cause to shoot up a horn to the house of Israel, And to thee I give an opening of the mouth in their midst, And they have known that I [am] Jehovah!
- 1 Und des HERRN Wort geschah zu mir und sprach:**
The word of Yahweh came again to me, saying,
And there is a word of Jehovah unto me, saying:
- 2 Du Menschenkind, weissage und sprich: So spricht der HERR HERR: Heult: "O weh des Tages!"**
Son of man, prophesy, and say, Thus says the Lord Yahweh: Wail you, Alas for the day!
‘Son of man, prophesy, and thou hast said: Thus said the Lord Jehovah: Howl ye, ha! for the day!
- 3 Denn der Tag ist nahe, ja, des HERRN Tag ist nahe, ein finsterer Tag; die Zeit der Heiden kommt.**
For the day is near, even the day of Yahweh is near; it shall be a day of clouds, a time of the nations.
For near [is] a day, near [is] a day to Jehovah! A day of clouds, the time of nations it is.

- 4 Und das Schwert soll über Ägypten kommen; und Mohrenland muß erschrecken, wenn die Erschlagenen in Ägypten fallen werden und sein Volk weggeführt und seine Grundfesten umgerissen werden.**
A sword shall come on Egypt, and anguish shall be in Ethiopia, when the slain shall fall in Egypt; and they shall take away her multitude, and her foundations shall be broken down.
And come in hath a sword to Egypt, And there hath been great pain in Cush, In the falling of the wounded in Egypt, And they have taken its store, And broken down have been its foundations.
- 5 Mohrenland und Libyen und Lud mit allerlei Volk und Chub und die aus dem Lande des Bundes sind, sollen samt ihnen durchs Schwert fallen.**
Ethiopia, and Put, and Lud, and all the mingled people, and Cub, and the children of the land that is in league, shall fall with them by the sword.
Cush, and Phut, and Lud, and all the mixture, and Chub, And the sons of the land of the covenant with them by sword do fall,
- 6 So spricht der HERR: Die Schutzherren Ägyptens müssen fallen, und die Hoffart seiner Macht muß herunter; von Migdol bis gen Syene sollen sie durchs Schwert fallen, spricht der HERR HERR.**
Thus says Yahweh: They also who uphold Egypt shall fall; and the pride of her power shall come down: from the tower of Seveveh shall they fall in it by the sword, says the Lord Yahweh.
Thus said Jehovah: And -- fallen have supporters of Egypt, And come down hath the arrogance of her strength, From Migdol to Syene, by sword they fall in her, An affirmation of the Lord Jehovah.
- 7 Und sie sollen wie andere wüste Länder wüst werden, und ihre Städte unter andren wüsten Städten wüst liegen,**
They shall be desolate in the midst of the countries that are desolate; and her cities shall be in the midst of the cities that are wasted.
And they have been desolated in the midst of desolate lands, And its cities are in the midst of wasted cities.
- 8 daß sie erfahren, daß ich der HERR sei, wenn ich ein Feuer in Ägypten mache, daß alle, die ihnen helfen, verstört werden.**
They shall know at I am Yahweh, when I have set a fire in Egypt, and all her helpers are destroyed.
And they have known that I [am] Jehovah, In My giving fire against Egypt, And broken have been all her helpers.

- 9 Zur selben Zeit werden Boten von mir ausziehen in Schiffen, Mohrenland zu schrecken, das jetzt so sicher ist; und wird ein Schrecken unter ihnen sein, gleich wie es Ägypten ging, da seine Zeit kam; denn siehe, es kommt gewiß.
In that day shall messengers go forth from before me in ships to make the careless Ethiopians afraid; and there shall be anguish on them, as in the day of Egypt; for, behold, it comes.
In that day go forth do messengers from before Me in ships, To trouble confident Cush, And there hath been great pain among them, As the day of Egypt, for lo, it hath come.**
- 10 So spricht der HERR HERR: Ich will die Menge in Ägypten wegräumen durch Nebukadnezar, den König zu Babel.
Thus says the Lord Yahweh: I will also make the multitude of Egypt to cease, by the hand of Nebuchadrezzar king of Babylon.
Thus said the Lord Jehovah: I have caused the multitude of Egypt to cease, By the hand of Nebuchadrezzar king of Babylon,**
- 11 Denn er und sein Volk mit ihm, die Tyrannen der Heiden, sind herzugebracht, das Land zu verderben, und werden ihre Schwerter ausziehen wider Ägypten, daß das Land allenthalben voll Erschlagener liege.
He and his people with him, the terrible of the nations, shall be brought in to destroy the land; and they shall draw their swords against Egypt, and fill the land with the slain.
He and his people with him -- the terrible of nations, Are brought in to destroy the land, And they have drawn their swords against Egypt, And have filled the land [with] the wounded.**
- 12 Und ich will die Wasserströme trocken machen und das Land bösen Leuten verkaufen, und will das Land und was darin ist, durch Fremde verwüsten. Ich, der HERR, habe es geredet.
I will make the rivers dry, and will sell the land into the hand of evil men; and I will make the land desolate, and all that is therein, by the hand of strangers: I, Yahweh, have spoken it.
And I have made floods a dry place, And I have sold the land into the hand of evil doers, And I have made desolate the land, And its fulness, by the hand of strangers, I, Jehovah, have spoken.**

- 13 So spricht der HERR HERR: Ich will die Götzen zu Noph ausrotten und die Abgötter vertilgen, und Ägypten soll keinen Fürsten mehr haben, und ich will einen Schrecken in Ägyptenland schicken.**
Thus says the Lord Yahweh: I will also destroy the idols, and I will cause the images to cease from Memphis; and there shall be no more a prince from the land of Egypt: and I will put a fear in the land of Egypt.
Thus said the Lord Jehovah: And -- I have destroyed idols, And caused vain things to cease from Noph, And a prince of the land of Egypt there is no more, And I give fear in the land of Egypt.
- 14 Ich will Pathros wüst machen und ein Feuer zu Zoan anzünden und das Recht über No gehen lassen**
I will make Pathros desolate, and will set a fire in Zoan, and will execute judgments on No.
And I have made Pathros desolate, And I have given fire against Zoan, And I have done judgments in No,
- 15 und will meinen Grimm ausschütten über Sin, die Festung Ägyptens, und will die Menge zu No ausrotten.**
I will pour my wrath on Sin, the stronghold of Egypt; and I will cut off the multitude of No.
And I have poured out My fury on Sin, the stronghold of Egypt, And I have cut off the multitude of No.
- 16 Ich will ein Feuer in Ägypten anzünden, und Sin soll angst und bange werden, und No soll zerrissen und Noph täglich geängstet werden.**
I will set a fire in Egypt: Sin shall be in great anguish, and No shall be broken up; and Memphis [shall have] adversaries in the day-time.
And I have given fire against Egypt, Greatly pained is Sin, and No is to be rent, And Noph hath daily distresses.
- 17 Die junge Mannschaft zu On und Bubastus sollen durchs Schwert fallen und die Weiber gefangen weggeführt werden.**
The young men of Aven and of Pibeseth shall fall by the sword; and these [cities] shall go into captivity.
The youths of Aven and Pi-Beseth by sword do fall, And these into captivity do go.

- 18 Thachphanhes wird einen finstern Tag haben, wenn ich das Joch Ägyptens daselbst zerbrechen werde, daß die Hoffart seiner Macht darin ein Ende habe; sie wird mit Wolken bedeckt werden, und ihre Töchter werden gefangen weggeführt werden.**

At Tehaphnehes also the day shall withdraw itself, when I shall break there the yokes of Egypt, and the pride of her power shall cease in her: as for her, a cloud shall cover her, and her daughters shall go into captivity.

And in Tehaphnehes hath the day been dark, In My breaking there the yokes of Egypt, And ceased in her hath the excellency of her strength, She -- a cloud doth cover her, And her daughters into captivity do go.

- 19 Und ich will das Recht über Ägypten gehen lassen, daß sie erfahren, daß ich der HERR sei.**

Thus will I execute judgments on Egypt; and they shall know that I am Yahweh. And I have done judgments in Egypt, And they have known that I [am] Jehovah.`

- 20 Und es begab sich im elften Jahr, am siebenten Tage des elften Monats, geschah des HERRN Wort zu mir und sprach:**

It happened in the eleventh year, in the first [month], in the seventh [day] of the month, that the word of Yahweh came to me, saying,

And it cometh to pass, in the eleventh year, in the first [month], in the seventh of the month, hath a word of Jehovah been unto me, saying: `Son of man,

- 21 Du Menschenkind, ich habe den Arm Pharaos, des Königs von Ägypten, zerbrochen; und siehe, er soll nicht verbunden werden, daß er heilen möge, noch mit Binden zugebunden werden, daß er stark werde und ein Schwert fassen könne.**

Son of man, I have broken the arm of Pharaoh king of Egypt; and, behold, it has not been bound up, to apply [healing] medicines, to put a bandage to bind it, that it be strong to hold the sword.

The arm of Pharaoh, king of Egypt, I have broken, And lo, it hath not been bound up to give healing, To put a bandage to bind it, To strengthen it -- to lay hold on the sword.

- 22 Darum spricht der HERR HERR also: Siehe, ich will an Pharaos, den König von Ägypten, und will seine Arme zerbrechen, beide, den starken und den zerbrochenen, daß ihm das Schwert aus seiner Hand entfallen muß;**

Therefore thus says the Lord Yahweh: Behold, I am against Pharaoh king of Egypt, and will break his arms, the strong [arm], and that which was broken; and I will cause the sword to fall out of his hand.

Therefore, thus said the Lord Jehovah: Lo, I [am] against Pharaoh, king of Egypt, And I have broken his arms, The strong one and the broken one, And have caused the sword to fall out of his hand,

- 23 und ich will die Ägypter unter die Heiden zerstreuen und in die Länder verjagen.
I will scatter the Egyptians among the nations, and will disperse them through the countries.
And scattered the Egyptians among nations, And I have spread them through lands,**
- 24 Aber die Arme des Königs zu Babel will ich stärken und ihm mein Schwert in seine Hand geben, und will die Arme Pharaos zerbrechen, daß er vor ihm winseln soll wie ein tödlich Verwundeter.
I will strengthen the arms of the king of Babylon, and put my sword in his hand: but I will break the arms of Pharaoh, and he shall groan before him with the groanings of a deadly wounded man.
And strengthened the arms of the king of Babylon, And I have given My sword into his hand, And I have broken the arms of Pharaoh, And he hath groaned the groans of
of a pierced one -- before him.**
- 25 Ja, ich will die Arme des Königs zu Babel stärken, daß die Arme Pharaos dahinfallen, auf daß sie erfahren, daß ich der HERR sei, wenn ich mein Schwert dem König zu Babel in die Hand gebe, daß er's über Ägyptenland zücke,
I will hold up the arms of the king of Babylon; and the arms of Pharaoh shall fall down; and they shall know that I am Yahweh, when I shall put my sword into the hand of the king of Babylon, and he shall stretch it out on the land of Egypt.
And I have strengthened the arms of the king of Babylon, And the arms of Pharaoh do fall down, And they have known that I [am] Jehovah, In My giving My sword into the hand of the king of Babylon, And he hath stretched it out toward the land of Egypt.**
- 26 und ich die Ägypter unter die Heiden zerstreue und in die Länder verjage, daß sie erfahren, daß ich der HERR bin.
I will scatter the Egyptians among the nations, and disperse them through the countries; and they shall know that I am Yahweh.
And I have scattered the Egyptians among nations, And I have spread them through lands, And they have known that I [am] Jehovah!**
- 1 Und es begab sich im elften jahr, am ersten Tage des dritten Monats, geschah des HERRN Wort zu mir und sprach:
It happened in the eleventh year, in the third [month], in the first [day] of the month, that the word of Yahweh came to me, saying,
And it cometh to pass, in the eleventh year, in the third [month], in the first of the month, hath a word of Jehovah been unto me, saying:**

- 2 Du Menschenkind, sage zu Pharaos, dem König von Ägypten, und zu allem seinem Volk: Wem meinst du denn, daß du gleich seist in deiner Herrlichkeit?
Son of man, tell Pharaoh king of Egypt, and to his multitude: Whom are you like in your greatness?
`Son of man, say unto Pharaoh king of Egypt, and unto his multitude: To whom hast thou been like in thy greatness?**
- 3 Siehe, Assur war wie ein Zedernbaum auf dem Libanon, von schönen Ästen und dick von Laub und sehr hoch, daß sein Wipfel hoch stand unter großen, dichten Zweigen.**

Behold, the Assyrian was a cedar in Lebanon with beautiful branches, and with a forest-like shade, and of high stature; and its top was among the thick boughs. Lo, Asshur, a cedar in Lebanon, Fair in branch, and shading bough, and high in stature, And between thickets hath its foliage been.

- 4 Die Wasser machten, daß er groß ward, und die Tiefe, daß er hoch wuchs. Ihre Ströme gingen rings um seinen Stamm her und ihre Bäche zu allen Bäumen im Felde.**

The waters nourished it, the deep made it to grow: the rivers of it ran round about its plantation; and it sent out its channels to all the trees of the field.

Waters have made it great, The deep hath exalted him with its flowings, Going round about its planting, And its conduits it hath sent forth unto all trees of the field.

- 5 Darum ist er höher geworden als alle Bäume im Felde und kriegte viel Äste und lange Zweige; denn er hatte Wasser genug, sich auszubreiten.
Therefore its stature was exalted above all the trees of the field; and its boughs were multiplied, and its branches became long by reason of many waters, when it shot [them] forth.
Therefore higher hath been his stature than all trees of the field, And multiplied are his boughs, and long are his branches, Because of many waters in his shooting forth,**

- 6 Alle Vögel des Himmels nisteten auf seinen Ästen, und alle Tiere im Felde hatten Junge unter seinen Zweigen; und unter seinem Schatten wohnten alle großen Völker.
All the birds of the sky made their nests in its boughs; and under its branches did all the animals of the field bring forth their young; and under its shadow lived all great nations.
In his boughs made a nest hath every fowl of the heavens, And under his branches brought forth hath every beast of the field, And in his shade dwell do all great nations.**

- 7 Er hatte schöne, große und lange Äste; denn seine Wurzeln hatten viel Wasser.
Thus was it beautiful in its greatness, in the length of its branches; for its root was by many waters.
And he is fair in his greatness, In the length of his thin shoots, For his root hath been by great waters.**
- 8 Und war ihm kein Zedernbaum gleich in Gottes Garten, und die Tannenbäume waren seinen Ästen nicht zu vergleichen, und die Kastanienbäume waren nichts gegen seine Zweige. Ja, er war so schön wie kein Baum im Garten Gottes.
The cedars in the garden of God could not hide it; the fir-trees were not like its boughs, and the plane-trees were not as its branches; nor was any tree in the garden of God like it in its beauty.
Cedars have not hid him in the garden of God, Firs have not been like unto his boughs, And chesnut-trees have not been as his branches, No tree in the garden of God hath been like unto him in his beauty,**
- 9 Ich hatte ihn so schön gemacht, daß er so viel Äste kriegte, daß ihn alle lustigen Bäume im Garten Gottes neideten.
I made it beautiful by the multitude of its branches, so that all the trees of Eden, that were in the garden of God, envied it.
Fair I have made him in the multitude of his thin shoots, And envy him do all trees of Eden that [are] in the garden of God.**
- 10 Darum spricht der HERR HERR also: Weil er so hoch geworden ist, daß sein Wipfel stand unter großen, hohen, dichten Zweigen, und sein Herz sich erhob, daß er so hoch geworden war,
Therefore thus said the Lord Yahweh: Because you are exalted in stature, and he has set his top among the thick boughs, and his heart is lifted up in his height;
Therefore, thus said the Lord Jehovah: Because that thou hast been high in stature, And he yieldeth his foliage between thickets, And high is his heart in his haughtiness,**
- 11 darum gab ich ihn dem Mächtigen unter den Heiden in die Hände, daß der mit ihm umginge und ihn vertriebe, wie er verdient hat mit seinem gottlosen Wesen,
I will even deliver him into the hand of the mighty one of the nations; he shall surely deal with him; I have driven him out for his wickedness.
I give him into the hand of a god of nations, He dealeth sorely with him, In his wickedness I have cast him out.**

- 12** daß Fremde ihn ausrotten sollten, nämlich die Tyrannen der Heiden, und ihn zerstreuen, und seine Äste auf den Bergen und in allen Tälern liegen mußten und seine Zweige zerbrachen an allen Bächen im Lande; daß alle Völker auf Erden von seinem Schatten wegziehen mußten und ihn verlassen;
Strangers, the terrible of the nations, have cut him off, and have left him: on the mountains and in all the valleys his branches are fallen, and his boughs are broken by all the watercourses of the land; and all the peoples of the earth are gone down from his shadow, and have left him.
And cut him off do strangers, The terrible of nations, and they leave him, On the mountains and in all valleys have his thin shoots fallen, And broken are his boughs at all streams of the land, And go down from his shade do all peoples of the land, and they leave him.
- 13** und alle Vögel des Himmels auf seinem umgefallenen Stamm saßen und alle Tiere im Felde sich legten auf seine Äste;
On his ruin all the birds of the sky shall dwell, and all the animals of the field shall be on his branches;
On his ruin dwell do all fowls of the heavens, And on his boughs have been all the beasts of the field,
- 14** auf daß sich forthin kein Baum am Wasser seiner Höhe überhebe, daß sein Wipfel unter großen, dichten Zweigen stehe, und kein Baum am Wasser sich erhebe über die andern; denn sie müssen alle unter die Erde und dem Tod übergeben werden wie andere Menschen, die in die Grube fahren.
to the end that none of all the trees by the waters exalt themselves in their stature, neither set their top among the thick boughs, nor that their mighty ones stand up on their height, [even] all who drink water: for they are all delivered to death, to the nether parts of the earth, in the midst of the children of men, with those who go down to the pit.
In order that none of the trees of the waters May become haughty because of their stature, Nor give their foliage between thickets, Nor any drinking waters stand up unto them in their haughtiness, For all of them are given up to death, Unto the earth -- the lower part, In the midst of the sons of men, Unto those going down to the pit.

- 15 So spricht der HERR HERR: Zu der Zeit, da er hinunter in die Hölle fuhr, da machte ich ein Trauern, daß ihn die Tiefe bedeckte und seine Ströme stillstehen mußten und die großen Wasser nicht laufen konnten; und machte, daß der Libanon um ihn trauerte und alle Feldbäume verdorrten über ihm.**

Thus says the Lord Yahweh: In the day when he went down to Sheol I caused a mourning: I covered the deep for him, and I restrained the rivers of it; and the great waters were stayed; and I caused Lebanon to mourn for him, and all the trees of the field fainted for him.

Thus said the Lord Jehovah: In the day of his going down to sheol I have caused mourning, I have covered for him the deep, and diminish its flowings, And restrained are many waters, And I make Lebanon black for him, And all trees of the field have been covered for him.

- 16 Ich erschreckte die Heiden, da sie ihn hörten fallen, da ich ihn hinunterließ zur Hölle, zu denen, so in die Grube gefahren sind. Und alle lustigen Bäume unter der Erde, die edelsten und besten auf dem Libanon, und alle, die am Wasser gestanden hatten, gönnten's ihm wohl.**

I made the nations to shake at the sound of his fall, when I cast him down to Sheol with those who descend into the pit; and all the trees of Eden, the choice and best of Lebanon, all that drink water, were comforted in the nether parts of the earth.

From the sound of his fall I have caused nations to shake, In My causing him to go down to sheol, With those going down to the pit, And comforted in the earth -- the lower part, are all trees of Eden, The choice and the good of Lebanon, All drinking waters.

- 17 Denn sie mußten auch mit ihm hinunter zur Hölle, zu den Erschlagenen mit dem Schwert, weil sie unter dem Schatten seines Arms gewohnt hatten unter den Heiden.**

They also went down into Sheol with him to those who are slain by the sword; yes, those who were his arm, [that] lived under his shadow in the midst of the nations.

Also they with him have gone down to sheol, Unto the pierced of the sword, And -- his arm -- they dwelt in his shade in the midst of nations.

- 18 Wie groß meinst du denn, Pharao, daß du seist mit deiner Pracht und Herrlichkeit unter den lustigen Bäumen? Denn du mußt mit den lustigen Bäumen unter die Erde hinabfahren und unter den Unbeschnittenen liegen, so mit dem Schwert erschlagen sind. Also soll es Pharao gehen samt allem seinem Volk, spricht der HERR HERR.**

To whom are you thus like in glory and in greatness among the trees of Eden? yet shall you be brought down with the trees of Eden to the nether parts of the earth: you shall lie in the midst of the uncircumcised, with those who are slain by the sword. This is Pharaoh and all his multitude, says the Lord Yahweh.

Unto whom hast thou been thus like, In honour and in greatness among the trees of Eden, And thou hast been brought down with the trees of Eden, Unto the earth -- the lower part, In the midst of the uncircumcised thou liest, With the pierced of the sword? It [is] Pharaoh, and all his multitude, An affirmation of the Lord Jehovah!

- 1 Und es begab sich im zwölften Jahr, am ersten Tage des zwölften Monats, geschah des HERRN Wort zu mir und sprach:
It happened in the twelfth year, in the twelfth month, in the first [day] of the month, that the word of Yahweh came to me, saying,
And it cometh to pass, in the twelfth year, in the twelfth month, in the first of the month, hath a word of Jehovah been unto me, saying,**
- 2 Du Menschenkind, mache eine Wehklage über Pharao, den König von Ägypten, und sprich zu ihm: Du bist gleich wie ein Löwe unter den Heiden und wie ein Meerdrache und springst in deinen Strömen und rührst das Wasser auf mit deinen Füßen und machst seine Ströme trüb.
Son of man, take up a lamentation over Pharaoh king of Egypt, and tell him, You were likened to a young lion of the nations: yet are you as a monster in the seas; and you did break forth with your rivers, and troubled the waters with your feet, and fouled their rivers.
`Son of man, lift up a lamentation for Pharaoh king of Egypt, and thou hast said unto him: A young lion of nations thou hast been like, And thou [art] as a dragon in the seas, And thou comest forth with thy flowings, And dost trouble the waters with thy feet, And thou dost foul their flowings.**
- 3 So spricht der HERR HERR: Ich will mein Netz über dich auswerfen durch einen großen Haufen Volks, die dich sollen in mein Garn jagen;
Thus says the Lord Yahweh: I will spread out my net on you with a company of many peoples; and they shall bring you up in my net.
Thus said the Lord Jehovah: And -- I have spread out for thee My net, With an assembly of many peoples, And they have brought thee up in My net.**

- 4 und will dich aufs Land ziehen und aufs Feld werfen, daß alle Vögel des Himmels auf dir sitzen sollen und alle Tiere auf Erden von dir satt werden.**

I will leave you on the land, I will cast you forth on the open field, and will cause all the birds of the sky to settle on you, and I will satisfy the animals of the whole earth with you.

And I have left thee in the land, On the face of the field I do cast thee out, And have caused to dwell upon thee every fowl of the heavens, And have satisfied out of thee the beasts of the whole earth.

- 5 Und will dein Aas auf die Berge werfen und mit deiner Höhe die Täler ausfüllen.**

I will lay your flesh on the mountains, and fill the valleys with your height.

And I have put thy flesh on the mountains, And filled the valleys [with] thy hugeness,

- 6 Das Land, darin du schwimmst, will ich von deinem Blut rot machen bis an die Berge hinan, daß die Bäche von dir voll werden.**

I will also water with your blood the land in which you swim, even to the mountains; and the watercourses shall be full of you.

And watered the land with thy flowing, From thy blood -- unto the mountains, And streams are filled from thee.

- 7 Und wenn du nun ganz dahin bist, so will ich den Himmel verhüllen und seine Sterne verfinstern und die Sonne mit Wolken überziehen, und der Mond soll nicht scheinen.**

When I shall extinguish you, I will cover the heavens, and make the stars of it dark; I will cover the sun with a cloud, and the moon shall not give its light.

And in quenching thee I have covered the heavens, And have made black their stars, The sun with a cloud I do cover, And the moon causeth not its light to shine.

- 8 Alle Lichter am Himmel will ich über dir lassen dunkel werden, und will eine Finsternis in deinem Lande machen, spricht der HERR HERR.**

All the bright lights of the sky will I make dark over you, and set darkness on your land, says the Lord Yahweh.

All luminaries of light in the heavens, I make black over thee, And I have given darkness over thy land, An affirmation of the Lord Jehovah,

- 9 Dazu will ich vieler Völker Herz erschreckt machen, wenn ich die Heiden deine Plage erfahren lasse und viele Länder, die du nicht kennst.**

I will also vex the hearts of many peoples, when I shall bring your destruction among the nations, into the countries which you have not known.

And I have vexed the heart of many peoples, In My bringing in thy destruction among nations, Unto lands that thou hast not known.

- 10 Viele Völker sollen sich über dich entsetzen, und ihren Königen soll vor dir grauen, wenn ich mein Schwert vor ihnen blinken lasse, und sollen plötzlich erschrecken, daß ihnen das Herz entfallen wird über deinen Fall.**
Yes, I will make many peoples amazed at you, and their kings shall be horribly afraid for you, when I shall brandish my sword before them; and they shall tremble at every moment, every man for his own life, in the day of your fall.
And I have made many peoples astonished at thee, And their kings are afraid at thee with trembling, In My brandishing My sword before their faces, And they have trembled every moment, Each for his life -- in the day of thy fall.
- 11 Denn so spricht der HERR HERR: Das Schwert des Königs zu Babel soll dich treffen.**
For thus says the Lord Yahweh: The sword of the king of Babylon shall come on you.
- For thus said the Lord Jehovah: A sword of the king of Babylon entereth thee,**
- 12 Und ich will dein Volk fällen durch das Schwert der Helden, durch allerlei Tyrannen der Heiden; die sollen die Herrlichkeit Ägyptens verheeren, daß all ihr Volk vertilgt werde.**
By the swords of the mighty will I cause your multitude to fall; the terrible of the nations are they all: and they shall bring to nothing the pride of Egypt, and all the multitude of it shall be destroyed.
By swords of the mighty I cause thy multitude to fall, The terrible of nations -- all of them, And they have spoiled the excellency of Egypt, And destroyed hath been all her multitude.
- 13 Und ich will alle Tiere umbringen an den großen Wassern, daß sie keines Menschen Fuß und keines Tieres Klaue mehr trüb machen soll.**
I will destroy also all the animals of it from beside many waters; neither shall the foot of man trouble them any more, nor the hoofs of animals trouble them.
And I have destroyed all her beasts, From beside many waters, And trouble them not doth a foot of man any more, Yea, the hoofs of beasts trouble them not.
- 14 Alsdann will ich ihre Wasser lauter machen, daß ihre Ströme fließen wie Öl, spricht der HERR HERR,**
Then will I make their waters clear, and cause their rivers to run like oil, says the Lord Yahweh.
Then do I cause their waters to sink, And their rivers as oil I cause to go, An affirmation of the Lord Jehovah.

- 15 wenn ich das Land Ägypten verwüstet und alles, was im Lande ist, öde gemacht und alle, so darin wohnen, erschlagen habe, daß sie erfahren, daß ich der HERR sei.**

When I shall make the land of Egypt desolate and waste, a land destitute of that whereof it was full, when I shall strike all those who dwell therein, then shall they know that I am Yahweh.

In My making the land of Egypt a desolation, And desolated hath been the land of its fulness, In My smiting all the inhabitants in it, And they have known that I [am] Jehovah.

- 16 Das wird der Jammer sein, den man wohl mag klagen; ja, die Töchter der Heiden werden solche Klage führen; über Ägypten und all ihr Volk wird man klagen, spricht der HERR HERR.**

This is the lamentation with which they shall lament; the daughters of the nations shall lament therewith; over Egypt, and over all her multitude, shall they lament therewith, says the Lord Yahweh.

A lamentation it [is], and they have lamented her, Daughters of the nations do lament her, For Egypt, and for all her multitude, they lament her, An affirmation of the Lord Jehovah.

- 17 Und im zwölften Jahr, am fünfzehnten Tage desselben Monats, geschah des HERRN Wort zu mir und sprach:**

It happened also in the twelfth year, in the fifteenth [day] of the month, that the word of Yahweh came to me, saying,

And it cometh to pass, in the twelfth year, in the fifteenth of the month, hath a word of Jehovah been unto me, saying,

- 18 Du Menschenkind, beweine das Volk in Ägypten und stoße es mit den Töchtern der starken Heiden hinab unter die Erde zu denen, die in die Grube gefahren sind. Son of man, wail for the multitude of Egypt, and cast them down, even her, and the daughters of the famous nations, to the nether parts of the earth, with those who go down into the pit.**

‘Son of man, Wail for the multitude of Egypt, And cause it to go down, It -- and the daughters of honourable nations, Unto the earth -- the lower parts, With those going down to the pit.

- 19 Wo ist nun deine Wollust? Hinunter, und lege dich zu den Unbeschnittenen! Whom do you pass in beauty? go down, and be you laid with the uncircumcised. Than whom hast thou been more pleasant? Go down, and be laid with the uncircumcised.**

- 20 Sie werden fallen unter denen, die mit dem Schwert erschlagen sind. Das Schwert ist schon gefaßt und gezückt über ihr ganzes Volk.
They shall fall in the midst of those who are slain by the sword: she is delivered to the sword; draw her away and all her multitudes.
In the midst of the pierced of the sword they fall, [To] the sword she hath been given, They drew her out, and all her multitude.**
- 21 Von ihm werden sagen in der Hölle die starken Helden mit ihren Gehilfen, die alle hinuntergefahren sind und liegen da unter den Unbeschnittenen und mit dem Schwert Erschlagenen.
The strong among the mighty shall speak to him out of the midst of Sheol with those who help him: they are gone down, they lie still, even the uncircumcised, slain by the sword.
Speak to him do the gods of the mighty out of the midst of sheol, With his helpers -- they have gone down, They have lain with the uncircumcised, The pierced of the sword.**
- 22 Dasselbst liegt Assur mit allem seinem Volk umher begraben, die alle erschlagen und durchs Schwert gefallen sind;
Asshur is there and all her company; her graves are round about her; all of them slain, fallen by the sword;
There [is] Asshur, and all her assembly, Round about him [are] his graves, All of them [are] wounded, who are falling by sword,**
- 23 ihre Gräber sind tief in der Grube, und sein Volk liegt allenthalben umher begraben, die alle erschlagen und durchs Schwert gefallen sind, vor denen sich die ganze Welt fürchtete.
whose graves are set in the uttermost parts of the pit, and her company is round about her grave; all of them slain, fallen by the sword, who caused terror in the land of the living.
Whose graves are appointed in the sides of the pit, And her assembly is round about her grave, All of them wounded, falling by sword, Because they gave terror in the land of the living.**

- 24 Da liegt auch Elam mit allem seinem Haufen umher begraben, die alle erschlagen und durchs Schwert gefallen sind und hinuntergefahren als die Unbeschnittenen unter die Erde, vor denen sich auch alle Welt fürchtete; und müssen ihre Schande tragen mit denen, die in die Grube gefahren sind.**
There is Elam and all her multitude round about her grave; all of them slain, fallen by the sword, who are gone down uncircumcised into the nether parts of the earth, who caused their terror in the land of the living, and have borne their shame with those who go down to the pit.
There [is] Elam, and all her multitude, Round about [is] her grave, All of them wounded, who are falling by sword, Who have gone down uncircumcised unto the earth -- the lower parts, Because they gave their terror in the land of the living, And they bear their shame with those going down to the pit.
- 25 Man hat sie unter die Erschlagenen gelegt samt allem ihrem Haufen, und liegen umher begraben; und sind alle, wie die Unbeschnittenen und mit dem Schwert Erschlagenen, vor denen sich auch alle Welt fürchten mußte; und müssen ihre Schande tragen mit denen, die in die Grube gefahren sind, und unter den Erschlagenen bleiben.**
They have set her a bed in the midst of the slain with all her multitude; her graves are round about her; all of them uncircumcised, slain by the sword; for their terror was caused in the land of the living, and they have borne their shame with those who go down to the pit: he is put in the midst of those who are slain.
In the midst of the wounded they have appointed a bed for her with all her multitude, Round about him [are] her graves, All of them uncircumcised, pierced of the sword, For their terror was given in the land of the living, And they bear their shame with those going down to the pit, In the midst of the pierced he hath been put.
- 26 Da liegt Mesech und Thubal mit allem ihrem Haufen umher begraben, die alle unbeschnitten sind, vor denen sich auch die ganze Welt fürchten mußte;**
There is Meshech, Tubal, and all their multitude; their graves are round about them; all of them uncircumcised, slain by the sword; for they caused their terror in the land of the living.
There [is] Meshech, Tubal, and all her multitude, Round about him [are] her graves, All of them uncircumcised, pierced of the sword, For they gave their terror in the land of the living,

27 und alle andern Helden, die unter den Unbeschnittenen gefallen und mit ihrer Kriegswehr zur Hölle gefahren sind und ihre Schwerter unter ihre Häupter haben müssen legen und deren Missetat über ihre Gebeine gekommen ist, die doch auch gefürchtete Helden waren in der ganzen Welt; also müssen sie liegen.

They shall not lie with the mighty who are fallen of the uncircumcised, who are gone down to Sheol with their weapons of war, and have laid their swords under their heads, and their iniquities are on their bones; for [they were] the terror of the mighty in the land of the living.

And they lie not with the mighty, Who are falling of the uncircumcised, Who have gone down to sheol with their weapons of war, And they put their swords under their heads, And their iniquities are on their bones, For the terror of the mighty [is] in the land of the living.

28 So mußt du freilich auch unter den Unbeschnittenen zerschmettert werden und unter

denen, die mit dem Schwert erschlagen sind, liegen.

But you shall be broken in the midst of the uncircumcised, and shall lie with those who are slain by the sword.

And thou, in the midst of the uncircumcised art broken, And dost lie with the pierced of the sword.

29 Da liegt Edom mit seinen Königen und alle seine Fürsten unter den Unbeschnittenen und mit dem Schwert Erschlagenen samt andern, so in die Grube gefahren sind, die doch mächtig waren.

There is Edom, her kings and all her princes, who in their might are laid with those who are slain by the sword: they shall lie with the uncircumcised, and with those who go down to the pit.

There [is] Edom, her kings, and all her princes, Who have been given up in their might, With the pierced of the sword, They with the uncircumcised do lie, And with those going down to the pit.

30 Da sind alle Fürsten von Mitternacht und alle Sidonier, die mit den Erschlagenen hinabgefahren sind; und ihre schreckliche Gewalt ist zu Schanden geworden, und müssen liegen unter den Unbeschnittenen und denen, so mit dem Schwert erschlagen sind, und ihre Schande tragen samt denen, die in die Grube gefahren sind.

There are the princes of the north, all of them, and all the Sidonians, who are gone down with the slain; in the terror which they caused by their might they are put to shame; and they lie uncircumcised with those who are slain by the sword, and bear their shame with those who go down to the pit.

There [are] princes of the north, All of them, and every Zidonian, Who have gone down with the pierced in their terror, Of their might they are ashamed, And they lie uncircumcised with the pierced of the sword, And they bear their shame with those going down to the pit.

- 31 Diese wird Pharao sehen und sich trösten über all sein Volk, die unter ihm mit dem Schwert erschlagen sind, und über sein ganzes Heer, spricht der HERR HERR. Pharaoh shall see them, and shall be comforted over all his multitude, even Pharaoh and all his army, slain by the sword, says the Lord Yahweh. Then doth Pharaoh see, And he hath been comforted for all his multitude, The pierced of the sword -- Pharaoh and all his force, An affirmation of the Lord Jehovah.**
- 32 Denn es soll sich auch einmal alle Welt vor mir fürchten, daß Pharao und alle seine Menge liegen unter den Unbeschnittenen und mit dem Schwert Erschlagenen, spricht der HERR HERR. For I have put his terror in the land of the living; and he shall be laid in the midst of the uncircumcised, with those who are slain by the sword, even Pharaoh and all his multitude, says the Lord Yahweh. For I have given his terror in the land of the living, And he hath been laid down in the midst of the uncircumcised, With the pierced of the sword -- Pharaoh, and all his multitude, An affirmation of the Lord Jehovah!**
- 1 Und des HERRN Wort geschah zu mir und sprach: The word of Yahweh came to me, saying, And there is a word of Jehovah unto me, saying,**
- 2 Du Menschenkind, predige den Kindern deines Volkes und sprich zu ihnen: Wenn ich ein Schwert über das Land führen würde, und das Volk im Lande nähme einen Mann unter ihnen und machten ihn zu ihrem Wächter, Son of man, speak to the children of your people, and tell them, When I bring the sword on a land, and the people of the land take a man from among them, and set him for their watchman; `Son of man, speak unto the sons of thy people, and thou hast said unto them: A land -- when I bring in against it a sword, And the people of the land have taken one man out of their borders, And made him to them for a watchman.**
- 3 und er sähe das Schwert kommen über das Land und bliese die Drommete und warnte das Volk, if, when he sees the sword come on the land, he blow the trumpet, and warn the people; And he hath seen the sword coming against the land, And hath blown with a trumpet, and hath warned the people,**

- 4 wer nun der Drommete Hall hörte und wollte sich nicht warnen lassen, und das Schwert käme und nähme ihn weg; desselben Blut sei auf seinem Kopf; then whoever hears the sound of the trumpet, and doesn't take warning, if the sword**
come, and take him away, his blood shall be on his own head.
And the hearer hath heard the voice of the trumpet, and he hath not taken warning,
And come in doth the sword, and taketh him away, His blood is on his head.
- 5 denn er hat der Drommete Hall gehört und hat sich dennoch nicht warnen lassen; darum sei sein Blut auf ihm. Wer sich aber warnen läßt, der wird sein Leben davonbringen.**
He heard the sound of the trumpet, and didn't take warning; his blood shall be on him; whereas if he had taken warning, he would have delivered his soul.
The voice of the trumpet he heard, And he hath not taken warning, his blood is on him, And he who took warning his soul hath delivered.
- 6 Wo aber der Wächter sähe das Schwert kommen und die Drommete nicht bliese noch sein Volk warnte, und das Schwert käme und nähme etliche weg; dieselben würden wohl um ihrer Sünden willen weggenommen; aber ihr Blut will ich von des Wächters Hand fordern.**
But if the watchman sees the sword come, and doesn't blow the trumpet, and the people aren't warned, and the sword comes, and take any person from among them; he is taken away in his iniquity, but his blood will I require at the watchman's hand.
- And the watchman, when he seeth the sword coming in, And he hath not blown with**
a trumpet, And the people hath not been warned, And come in doth a sword, And taketh away of them -- a soul, He in his iniquity is taken away, And his blood from the hand of the watchman I require.
- 7 Und nun, du Menschenkind, ich habe dich zum Wächter gesetzt über das Haus Israel,**
wenn du etwas aus meinem Munde hörst, daß du sie von meinetwegen warnen sollst.
So you, son of man, I have set you a watchman to the house of Israel; therefore hear the word at my mouth, and give them warning from me.
And thou, son of man, A watchman I gave thee to the house of Israel, And thou hast heard from My mouth a word, And thou hast warned them from Me.

- 8 Wenn ich nun zu dem Gottlosen sage: Du Gottloser mußt des Todes sterben! und du sagst ihm solches nicht, daß sich der Gottlose warnen lasse vor seinem Wesen, so wird wohl der Gottlose um seines gottlosen Wesens willen sterben; aber sein Blut will ich von deiner Hand fordern.**
When I tell the wicked, O wicked man, you shall surely die, and you don't speak to warn the wicked from his way; that wicked man shall die in his iniquity, but his blood will I require at your hand.
In My saying to the wicked, O wicked one -- thou dost surely die, And thou hast not spoken to warn the wicked from his way, He -- the wicked -- in his iniquity doth die, And his blood from thy hand I require.
- 9 Warnst du aber den Gottlosen vor seinem Wesen, daß er sich davon bekehre, und er will sich nicht von seinem Wesen bekehren, so wird er um seiner Sünde sterben, und du hast deine Seele errettet.**
Nevertheless, if you warn the wicked of his way to turn from it, and he doesn't turn from his way; he shall die in his iniquity, but you have delivered your soul.
And thou, when thou hast warned the wicked of his way, to turn back from it, And he hath not turned back from his way, He in his iniquity doth die, And thou thy soul hast delivered.
- 10 Darum, du Menschenkind, sage dem Hause Israel: Ihr sprecht also: Unsre Sünden und Missetaten liegen auf uns, daß wir darunter vergehen; wie können wir denn leben?**
You, son of man, tell the house of Israel: Thus you speak, saying, Our transgressions and our sins are on us, and we pine away in them; how then can we live?
And thou, son of man, say unto the house of Israel: Rightly ye have spoken, saying: Surely our transgressions and our sins [are] on us, And in them we are wasting away, How, then, do we live?
- 11 So sprich zu ihnen: So wahr als ich lebe, spricht der HERR HERR, ich habe keinen Gefallen am Tode des Gottlosen, sondern daß sich der Gottlose bekehre von seinem Wesen und lebe. So bekehret euch doch nun von eurem bösen Wesen. Warum wollt ihr sterben, ihr vom Hause Israel?**
Tell them, As I live, says the Lord Yahweh, I have no pleasure in the death of the wicked; but that the wicked turn from his way and live: turn you, turn you from your evil ways; for why will you die, house of Israel?
Say unto them, I live -- an affirmation of the Lord Jehovah, I delight not in the death of the wicked, But -- in the turning of the wicked from his way, And he hath lived, Turn back, turn back, from your evil ways, Yea, why do ye die, O house of Israel?

- 12 Und du, Menschenkind, sprich zu deinem Volk: Wenn ein Gerechter Böses tut, so wird's ihm nicht helfen, daß er fromm gewesen ist; und wenn ein Gottloser fromm wird, so soll's ihm nicht schaden, daß er gottlos gewesen ist. So kann auch der Gerechte nicht leben, wenn er sündigt.**
You, son of man, tell the children of your people, The righteousness of the righteous shall not deliver him in the day of his disobedience; and as for the wickedness of the wicked, he shall not fall thereby in the day that he turns from his wickedness; neither shall he who is righteous be able to live thereby in the day that he sins.
- And thou, son of man, say unto the sons of thy people: The righteousness of the righteous doth not deliver him in the day of his transgression, And the wickedness of the wicked, He doth not stumble for it in the day of his turning from his wickedness, And the righteous is not able to live in it in the day of his sinning.**
- 13 Denn wo ich zu dem Gerechten spreche, er soll leben, und er verläßt sich auf seine Gerechtigkeit und tut Böses, so soll aller seiner Frömmigkeit nicht gedacht werden; sondern er soll sterben in seiner Bosheit, die er tut.**
When I tell the righteous, that he shall surely live; if he trust to his righteousness, and commit iniquity, none of his righteous deeds shall be remembered; but in his iniquity that he has committed, therein shall he die.
In My saying of the righteous: He surely liveth, And -- he hath trusted on his righteousness, And he hath done perversity, All his righteous acts are not remembered, And for his perversity that he hath done, For it he doth die.
- 14 Und wenn ich zum Gottlosen spreche, er soll sterben und er bekehrt sich von seiner Sünde und tut, was recht und gut ist,**
Again, when I say to the wicked, You shall surely die; if he turn from his sin, and do that which is lawful and right;
And in My saying to the wicked: Thou surely diest, And -- he hath turned back from his sin, And hath done judgment and righteousness,
- 15 also daß der Gottlose das Pfand wiedergibt und bezahlt, was er geraubt hat, und nach dem Wort des Lebens wandelt, daß er kein Böses tut: so soll er leben und nicht sterben,**
if the wicked restore the pledge, give again that which he had taken by robbery, walk in the statutes of life, committing no iniquity; he shall surely live, he shall not die.
(The pledge the wicked restoreth, plunder he repayeth,) In the statutes of life he hath walked, So as not to do perversity, He surely liveth -- he doth not die.

- 16 und aller seiner Sünden, die er getan hat, soll nicht gedacht werden; denn er tut nun, was recht und gut ist; darum soll er leben.**
None of his sins that he has committed shall be remembered against him: he has done that which is lawful and right; he shall surely live.
None of his sin that he hath sinned is remembered to him, Judgment and righteousness he hath done, He doth surely live.
- 17 Aber dein Volk spricht: Der HERR urteilt nicht recht, so sie doch unrecht haben. Yet the children of your people say, The way of the Lord is not equal: but as for them, their way is not equal.**
And the sons of thy people have said: The way of the Lord is not pondered, As to them -- their way is not pondered.
- 18 Denn wo der Gerechte sich kehrt von seiner Gerechtigkeit und tut Böses, so stirbt er ja billig darum.**
When the righteous turns from his righteousness, and commits iniquity, he shall even die therein.
In the turning back of the righteous from his righteousness, And he hath done perversity -- he dieth for it.
- 19 Und wo sich der Gottlose bekehrt von seinem gottlosen Wesen und tut, was recht und gut ist, so soll er ja billig leben.**
When the wicked turns from his wickedness, and does that which is lawful and right, he shall live thereby.
And in the turning back of the wicked from his wickedness, And he hath done judgment and righteousness, by them he liveth.
- 20 Doch sprecht ihr: Der HERR urteilt nicht recht, so ich doch euch vom Hause Israel einen jeglichen nach seinem Wesen richte.**
Yet you say, The way of the Lord is not equal. House of Israel, I will judge you everyone after his ways.
And ye have said: The way of the Lord is not pondered, Each according to his ways do I judge you, O house of Israel.`
- 21 Und es begab sich im zwölften Jahr unserer Gefangenschaft, am fünften Tage des zehnten Monats, kam zu mir ein Entronnener von Jerusalem und sprach: Die Stadt ist geschlagen.**
It happened in the twelfth year of our captivity, in the tenth [month], in the fifth [day] of the month, that one who had escaped out of Jerusalem came to me, saying, The city has been struck.
And it cometh to pass, in the twelfth year -- in the tenth [month], in the fifth of the month -- of our removal, come in unto me doth one who is escaped from Jerusalem, saying, `The city hath been smitten.`

22 Und die Hand des HERRN war über mir des Abends, ehe der Entronnene kam, und tat mir meinen Mund auf, bis er zu mir kam des Morgens; und tat mir meinen Mund auf, also daß ich nicht mehr schweigen mußte.

Now the hand of Yahweh had been on me in the evening, before he who was escaped

came; and he had opened my mouth, until he came to me in the morning; and my mouth was opened, and I was no more mute.

And the hand of Jehovah hath been unto me in the evening, before the coming in of the escaped one, and He openeth my mouth till the coming in unto me in the morning, and opened is my mouth, and I have not been silent again.

23 Und des HERRN Wort geschah zu mir und sprach:

The word of Yahweh came to me, saying,

And there is a word of Jehovah unto me, saying,

24 Du Menschenkind, die Einwohner dieser Wüsten im Lande Israel sprechen also:

Abraham war ein einziger Mann und erbt das Land; unser aber sind viele, desto billiger gehört das Land uns zu.

Son of man, they who inhabit those waste places in the land of Israel speak, saying, Abraham was one, and he inherited the land: but we are many; the land is given us for inheritance.

‘Son of man, the inhabitants of these wastes on the ground of Israel are speaking, saying: Alone hath been Abraham -- and he possesseth the land, and we [are] many -- to us hath the land been given for a possession.

25 Darum sprich zu ihnen: So spricht der HERR HERR: Ihr habt Blutiges gegessen und eure Augen zu den Götzen aufgehoben und Blut vergossen: und ihr meint, ihr wollt das Land besitzen?

Therefore tell them, Thus says the Lord Yahweh: You eat with the blood, and lift up your eyes to your idols, and shed blood: and shall you possess the land?

Therefore say unto them: Thus said the Lord Jehovah: With the blood ye do eat, And your eyes ye lift up unto your idols, And blood ye shed, and the land ye inherit!

26 Ja, ihr fahret immer fort mit Morden und übet Greuel, und einer schändet dem andern sein Weib; und ihr meint, ihr wollt das Land besitzen?

You stand on your sword, you work abomination, and you defile everyone his neighbor's wife: and shall you possess the land?

Ye have stood on your sword, Ye have done abomination, Each the wife of his neighbour ye have defiled, And the land ye possess!

27 So sprich zu ihnen: So spricht der HERR HERR: So wahr ich lebe, sollen alle, so in den Wüsten wohnen, durchs Schwert fallen; und die auf dem Felde sind, will ich den Tieren zu fressen geben; und die in den Festungen und Höhlen sind, sollen an der Pestilenz sterben.

Thus shall you tell them, Thus says the Lord Yahweh: As I live, surely those who are in the waste places shall fall by the sword; and him who is in the open field will I give to the animals to be devoured; and those who are in the strongholds and in the caves shall die of the pestilence.

Thus dost thou say unto them: Thus said the Lord Jehovah: I live -- do not they who [are] in the wastes by the sword fall? And they who [are] on the face of the field, To the beast I have given for food, And they who are in strongholds and in caves by pestilence die.

28 Denn ich will das Land ganz verwüsten und seiner Hoffart und Macht ein Ende machen, daß das Gebirge Israel so wüst werde, daß niemand dadurchgehe.

I will make the land a desolation and an astonishment; and the pride of her power shall cease; and the mountains of Israel shall be desolate, so that none shall pass through.

And I have made the land a desolation and an astonishment, And ceased hath the excellency of its strength, And desolated have been mountains of Israel, Without any one passing through.

29 Und sie sollen erfahren, daß ich der HERR bin, wenn ich das Land ganz verwüstet habe um aller ihrer Greuel willen, die sie üben.

Then shall they know that I am Yahweh, when I have made the land a desolation

and an astonishment, because of all their abominations which they have committed.

And they have known that I [am] Jehovah, In My making the land a desolation and an astonishment, For all their abominations that they have done.

30 Und du, Menschenkind, dein Volk redet über dich an den Wänden und unter den Haustüren, und einer spricht zum andern: Kommt doch und laßt uns hören, was der HERR sage!

As for you, son of man, the children of your people talk of you by the walls and in the doors of the houses, and speak one to another, everyone to his brother, saying, Please come and hear what is the word that comes forth from Yahweh.

And thou, son of man, the sons of thy people who are speaking about thee, By the walls, and in openings of the houses, Have spoken one with another, each with his brother, Saying: Come in, I pray you, And hear what [is] the word that cometh out from Jehovah.

- 31 Und sie werden zu dir kommen in die Versammlung und vor dir sitzen als mein Volk und werden deine Worte hören, aber nicht darnach tun; sondern sie werden sie gern in ihrem Munde haben, und gleichwohl fortleben in ihrem Geiz.**
They come to you as the people comes, and they sit before you as my people, and they hear your words, but don't do them; for with their mouth they show much love, but their heart goes after their gain.
And they come in unto thee as the coming in of a people, And they sit before thee -- My people, And have heard thy words, and they do them not, For doting loves with their mouth they are making, After their dishonest gain their heart is going.
- 32 Und siehe, du mußt ihnen sein wie ein liebliches Liedlein, wie einer, der eine schöne Stimme hat und wohl spielen kann. Also werden sie deine Worte hören und nicht darnach tun.**
Behold, you are to them as a very lovely song of one who has a pleasant voice, and can play well on an instrument; for they hear your words, but they don't do them.
And lo, thou [art] to them as a singer of doting loves, A pleasant voice, and playing well on an instrument, And they have heard thy words, and they are not doing them.
- 33 Wenn es aber kommt, was kommen soll, siehe, so werden sie erfahren, daß ein Prophet unter ihnen gewesen ist.**
When this comes to pass, (behold, it comes,) then shall they know that a prophet has been among them.
And in its coming in -- lo, it hath come, And they have known that a prophet hath been in their midst!
- 1 Und des HERRN Wort geschah zu mir und sprach:**
The word of Yahweh came to me, saying,
And there is a word of Jehovah unto me, saying,
- 2 Du Menschenkind, weissage wider die Hirten Israels, weissage und sprich zu ihnen: So spricht der HERR HERR: Weh den Hirten Israels, die sich selbst weiden! Sollen nicht die Hirten die Herde weiden?**
Son of man, prophesy against the shepherds of Israel, prophesy, and tell them, even to the shepherds, Thus says the Lord Yahweh: Woe to the shepherds of Israel who feed themselves! Shouldn't the shepherds feed the sheep?
'Son of man, prophesy concerning shepherds of Israel, prophesy, and thou hast said unto them: To the shepherds, thus said the Lord Jehovah: Wo [to] the shepherds of Israel, Who have been feeding themselves! The flock do not the shepherds feed?

3 Aber ihr fresset das Fette und kleidet euch mit der Wolle und schlachtet das Gemästete; aber die Schafe wollt ihr nicht weiden.

You eat the fat, and you clothe you with the wool, you kill the fatlings; but you don't feed the sheep.

The fat ye do eat, and the wool ye put on, The fed one ye slaughter, the flock ye feed not.

4 Der Schwachen wartet ihr nicht, und die Kranken heilt ihr nicht, das Verwundete verbindet ihr nicht, das Verirrte holt ihr nicht und das Verlorene sucht ihr nicht; sondern streng und hart herrschet ihr über sie.

You haven't strengthened the diseased, neither have you healed that which was sick, neither have you bound up that which was broken, neither have you brought back that which was driven away, neither have you sought that which was lost; but with force and with rigor have you ruled over them.

The weak ye have not strengthened, And the sick one ye have not healed, And the broken ye have not bound up, And the driven away have not brought back, And the lost ye have not sought, And with might ye have ruled them and with rigour.

5 Und meine Schafe sind zerstreut, als sie keinen Hirten haben, und allen wilden Tieren zur Speise geworden und gar zerstreut.

They were scattered, because there was no shepherd; and they became food to all the animals of the field, and were scattered.

And they are scattered from want of a shepherd, And are for food to every beast of the field, Yea, they are scattered.

6 Und gehen irre hin und wieder auf den Bergen und auf den hohen Hügeln und sind auf dem ganzen Lande zerstreut; und ist niemand, der nach ihnen frage oder ihrer achte.

My sheep wandered through all the mountains, and on every high hill: yes, my sheep were scattered on all the surface of the earth; and there was none who searched or sought.

Go astray do My flock on all the mountains, And on every high hill, And on all the face of the land have My flock been scattered, And there is none inquiring, and none seeking.

7 Darum höret, ihr Hirten, des HERRN Wort!

Therefore, you shepherds, hear the word of Yahweh:

Therefore, shepherds, hear a word of Jehovah:

- 8 So wahr ich lebe, spricht der HERR HERR, weil ihr meine Schafe lasset zum Raub und meine Herde allen wilden Tieren zur Speise werden, weil sie keinen Hirten haben und meine Hirten nach meiner Herde nicht fragen, sondern sind solche Hirten,**
die sich selbst weiden, aber meine Schafe wollen sie nicht weiden:
As I live, says the Lord Yahweh, surely because my sheep became a prey, and my sheep became food to all the animals of the field, because there was no shepherd, neither did my shepherds search for my sheep, but the shepherds fed themselves, and didn't feed my sheep;
I live -- an affirmation of the Lord Jehovah, If not, because of My flock being for a prey, Yea, My flock is for food to every beast of the field, Because there is no shepherd, And My shepherds have not sought My flock, And the shepherds do feed themselves, And My flock they have not fed.
- 9 darum, ihr Hirten, höret des HERRN Wort!**
therefore, you shepherds, hear the word of Yahweh:
Therefore, O shepherds, hear a word of Jehovah:
- 10 So spricht der HERR HERR: Siehe, ich will an die Hirten und will meine Herde von ihren Händen fordern und will mit ihnen ein Ende machen, daß sie nicht mehr sollen Hirten sein und sollen sich nicht mehr selbst weiden. Ich will meine Schafe erretten aus ihrem Maul, daß sie sie forthin nicht mehr fressen sollen.**
Thus says the Lord Yahweh: Behold, I am against the shepherds; and I will require my sheep at their hand, and cause them to cease from feeding the sheep; neither shall the shepherds feed themselves any more; and I will deliver my sheep from their mouth, that they may not be food for them.
Thus said the Lord Jehovah: Lo, I [am] against the shepherds, And have required My flock from their hand, And caused them to cease from feeding the flock, And no more do the shepherds feed themselves, And I have delivered My flock from their mouth, And they are not to them for food.
- 11 Denn so spricht der HERR HERR: Siehe, ich will mich meiner Herde selbst annehmen und sie suchen.**
For thus says the Lord Yahweh: Behold, I myself, even I, will search for my sheep, and will seek them out.
For thus said the Lord Jehovah: Lo, I -- even I, have required My flock, And I have sought it out.

- 12 Wie ein Hirte seine Schafe sucht, wenn sie von seiner Herde verirrt sind, also will ich meine Schafe suchen und will sie erretten von allen Örtern, dahin sie zerstreut waren zur Zeit, da es trüb und finster war.**
As a shepherd seeks out his flock in the day that he is among his sheep that are scattered abroad, so will I seek out my sheep; and I will deliver them out of all places where they have been scattered in the cloudy and dark day.
As a shepherd's searching of his drove, In the day of his being in the midst of his scattered flock, so I do seek My flock, And have delivered them out of all places, Whither they have been scattered, In a day of cloud and thick darkness.
- 13 Ich will sie von allen Völkern ausführen und aus allen Ländern versammeln und will sie in ihr Land führen und will sie weiden auf den Berge Israels und in allen Auen und auf allen Angern des Landes.**
I will bring them out from the peoples, and gather them from the countries, and will bring them into their own land; and I will feed them on the mountains of Israel, by the watercourses, and in all the inhabited places of the country.
And brought them out from the peoples, And have gathered them from the lands, And brought them unto their own ground, And have fed them on mountains of Israel, By streams, and by all dwellings of the land.
- 14 Ich will sie auf die beste Weide führen, und ihre Hürden werden auf den hohen Bergen in Israel stehen; daselbst werden sie in sanften Hürden liegen und fette Weide haben auf den Bergen Israels.**
I will feed them with good pasture; and on the mountains of the height of Israel shall their fold be: there shall they lie down in a good fold; and on fat pasture shall they feed on the mountains of Israel.
With good pasture I do feed them, And on mountains of the high place of Israel is their habitation, There do they lie down in a good habitation, And fat pastures they enjoy on mountains of Israel.
- 15 Ich will selbst meine Schafe weiden, und ich will sie lagern, spricht der HERR HERR.**
I myself will be the shepherd of my sheep, and I will cause them to lie down, says the Lord Yahweh.
I feed My flock, and cause them to lie down, An affirmation of the Lord Jehovah.
- 16 Ich will das Verlorene wieder suchen und das Verirrte wiederbringen und das Verwundete verbinden und des Schwachen warten; aber was fett und stark ist, will ich vertilgen und will es weiden mit Gericht.**
I will seek that which was lost, and will bring back that which was driven away, and will bind up that which was broken, and will strengthen that which was sick: but the fat and the strong I will destroy; I will feed them in justice.
The lost I seek, and the driven away bring back, And the broken I bind up, and the sick I strengthen, And the fat and the strong I destroy, I feed it with judgment.

- 17** Aber zu euch, meine Herde, spricht der HERR HERR also: Siehe, ich will richten zwischen Schaf und Schaf und zwischen Widdern und Böcken.
As for you, O my flock, thus says the Lord Yahweh: Behold, I judge between sheep and sheep, the rams and the male goats.
And you, My flock, thus said the Lord Jehovah: Lo, I am judging between sheep and sheep, Between rams and he-goats.
- 18** Ist's euch nicht genug, so gute Weide zu haben, daß ihr das übrige mit Füßen tretet, und so schöne Borne zu trinken, daß ihr auch noch dareintretet und sie trüb macht,
Seems it a small thing to you to have fed on the good pasture, but you must tread down with your feet the residue of your pasture? and to have drunk of the clear waters, but you must foul the residue with your feet?
Is it a little thing for you -- the good pasture ye enjoy, And the remnant of your pasture ye tread down with your feet, And a depth of waters ye do drink, And the remainder with your feet ye trample,
- 19** daß meine Schafe essen müssen, was ihr mit euren Füßen zertreten habt, und trinken, was ihr mit euren Füßen trüb gemacht habt?
As for my sheep, they eat that which you have trodden with your feet, and they drink that which you have fouled with your feet.
And My flock the trodden thing of your feet consumeth, And the trampled thing of your feet drinketh?
- 20** Darum so spricht der HERR HERR zu ihnen: Siehe, ich will richten zwischen den fetten und mageren Schafen,
Therefore thus says the Lord Yahweh to them: Behold, I, even I, will judge between the fat sheep and the lean sheep.
Therefore, thus said the Lord Jehovah to them: Lo, I -- even I, have judged between fat sheep and lean sheep.
- 21** darum daß ihr mit der Seite und Schulter drängt und die Schwachen von euch stoßt mit euren Hörnern, bis ihr sie alle von euch zerstreut.
Because you thrust with side and with shoulder, and push all the diseased with your horns, until you have scattered them abroad;
Because with side and with shoulder ye thrust away, And with your horns push all the diseased, Till ye have scattered them to the out-place,
- 22** Und ich will meiner Herde helfen, daß sie nicht mehr sollen zum Raub werden, und will richten zwischen Schaf und Schaf.
therefore will I save my flock, and they shall no more be a prey; and I will judge between sheep and sheep.
And I have given safety to My flock, And they are not any more for prey, And I have judged between sheep and sheep.

- 23 Und ich will ihnen einen einzigen Hirten erwecken, der sie weiden soll, nämlich meinen Knecht David. Der wird sie weiden und soll ihr Hirte sein, I will set up one shepherd over them, and he shall feed them, even my servant David; he shall feed them, and he shall be their shepherd. And have raised up over them one shepherd, And he hath fed them -- my servant David, He doth feed them, and he is their shepherd,**
- 24 und ich, der HERR, will ihr Gott sein; aber mein Knecht David soll der Fürst unter ihnen sein, das sage ich, der HERR. I, Yahweh, will be their God, and my servant David prince among them; I, Yahweh, have spoken it. And I, Jehovah, I am their God, And My servant David prince in their midst, I, Jehovah, have spoken.**
- 25 Und ich will einen Bund des Friedens mit ihnen machen und alle bösen Tiere aus dem Land ausrotten, daß sie in der Wüste sicher wohnen und in den Wäldern schlafen sollen. I will make with them a covenant of peace, and will cause evil animals to cease out of the land; and they shall dwell securely in the wilderness, and sleep in the woods. And I have made for them a covenant of peace, And caused evil beasts to cease out of the land, And they have dwelt in a wilderness confidently, And they have slept in forests.**
- 26 Ich will sie und alles, was um meinen Hügel her ist, segnen und auf sie regnen lassen zu rechter Zeit; das sollen gnädige Regen sein, I will make them and the places round about my hill a blessing; and I will cause the shower to come down in its season; there shall be showers of blessing. And I have given them, and the suburbs of my hill, a blessing, And caused the shower to come down in its season, Showers of blessing they are.**
- 27 daß die Bäume auf dem Felde ihre Früchte bringen und das Land sein Gewächs geben wird; und sie sollen sicher auf dem Lande wohnen und sollen erfahren, daß ich der HERR bin, wenn ich ihr Joch zerbrochen und sie errettet habe von der Hand derer, denen sie dienen mußten. The tree of the field shall yield its fruit, and the earth shall yield its increase, and they shall be secure in their land; and they shall know that I am Yahweh, when I have broken the bars of their yoke, and have delivered them out of the hand of those who made slaves of them. And given hath the tree of the field its fruit, And the land doth give her increase, And they have been on their land confident, And they have known that I [am] Jehovah, In My breaking the bands of their yoke, And I have delivered them from the hand of those laying service on them.**

- 28 Und sie sollen nicht mehr den Heiden zum Raub werden, und kein Tier auf Erden soll sie mehr fressen, sondern sollen sicher wohnen ohne alle Furcht.**
They shall no more be a prey to the nations, neither shall the animals of the earth devour them; but they shall dwell securely, and none shall make them afraid.
And they are no more a prey to nations, And the beast of the earth devoureth them not, And they have dwelt confidently, And there is none troubling.
- 29 Und ich will ihnen eine herrliche Pflanzung aufgehen lassen, daß sie nicht mehr Hunger leiden im Lande und ihre Schmach unter den Heiden nicht mehr tragen sollen.**
I will raise up to them a plantation for renown, and they shall be no more consumed with famine in the land, neither bear the shame of the nations any more.
And I have raised for them a plant for renown, And they are no more consumed by hunger in the land, And they bear no more the shame of the nations.
- 30 Und sie sollen erfahren, daß ich, der HERR, ihr Gott, bei ihnen bin und daß sie vom Haus Israel mein Volk seien, spricht der HERR HERR.**
They shall know that I, Yahweh, their God am with them, and that they, the house of Israel, are my people, says the Lord Yahweh.
And they have known that I, Jehovah, their God, [am] with them, And they -- the house of Israel -- My people, An affirmation of the Lord Jehovah.
- 31 Ja, ihr Menschen sollt die Herde meiner Weide sein, und ich will euer Gott sein, spricht der HERR HERR.**
You my sheep, the sheep of my pasture, are men, and I am your God, says the Lord Yahweh.
And ye, My flock, the flock of My pasture, Men ye [are] -- I [am] your God, An affirmation of the Lord Jehovah!
- 1 Und des HERRN Wort geschah zu mir und sprach:**
Moreover the word of Yahweh came to me, saying,
And there is a word of Jehovah unto me, saying:
- 2 Du Menschenkind, richte dein Angesicht wider das Gebirge Seir und weissage dawider,**
Son of man, set your face against Mount Seir, and prophesy against it,
`Son of man, set thy face against mount Seir, and prophesy against it,
- 3 und sprich zu ihm: So spricht der HERR HERR: Siehe, ich will an dich, du Berg Seir, und meine Hand wider dich ausstrecken und will dich gar wüst machen.**
and tell it, Thus says the Lord Yahweh: Behold, I am against you, Mount Seir, and I will stretch out my hand against you, and I will make you a desolation and an astonishment.
and thou hast said to it: Thus said the Lord Jehovah: Lo, I [am] against thee, O mount Seir, And have stretched out My hand against thee, And made thee a desolation and an astonishment.

- 4 Ich will deine Städte öde machen, daß du sollst zur Wüste werden und erfahren, daß ich der HERR bin.**

I will lay your cities waste, and you shall be desolate; and you shall know that I am Yahweh.

Thy cities a waste I make, and thou art a desolation, And thou hast known that I [am] Jehovah.

- 5 Darum daß ihr ewige Feindschaft tragt wider die Kinder Israel und triebet sie ins Schwert zur Zeit, da es ihnen übel ging und ihre Missetat zum Ende gekommen war,**

Because you have had a perpetual enmity, and have given over the children of Israel to the power of the sword in the time of their calamity, in the time of the iniquity of the end;

Because of thy having an enmity age-during, And thou dost saw the sons of Israel, By the hands of the sword, In the time of their calamity, In the time of the iniquity of the end:

- 6 darum, so wahr ich lebe, spricht der HERR HERR, will ich dich auch blutend machen, und du sollst dem Bluten nicht entrinnen; weil du Lust zum Blut hast, sollst du dem Bluten nicht entrinnen.**

therefore, as I live, says the Lord Yahweh, I will prepare you to blood, and blood shall pursue you: since you have not hated blood, therefore blood shall pursue you. Therefore, I live -- an affirmation of the Lord Jehovah, Surely for blood I do appoint thee, And blood doth pursue thee, If blood thou hast not hated, Blood also doth pursue thee.

- 7 Und ich will den Berg Seir wüst und öde machen, daß niemand darauf wandeln noch gehen soll.**

Thus will I make Mount Seir an astonishment and a desolation; and I will cut off from it him who passes through and him who returns.

And I have given mount Seir for a desolation and an astonishment, And have cut off from it him who is passing over and him who is returning,

- 8 Und will sein Gebirge und alle Hügel, Täler und alle Gründe voll Toter machen, die durchs Schwert sollen erschlagen daliegen.**

I will fill its mountains with its slain: in your hills and in your valleys and in all your watercourses shall they fall who are slain with the sword.

And filled his mountains with his wounded, Thy hills, and thy valleys, and all thy streams, The pierced of the sword fall into them.

- 9 Ja, zu einer ewigen Wüste will ich dich machen, daß niemand in deinen Städten wohnen soll; und ihr sollt erfahren, daß ich der HERR bin.
I will make you a perpetual desolation, and your cities shall not be inhabited; and you shall know that I am Yahweh.
Desolations age-during I make thee, And thy cities do not return, And ye have known that I [am] Jehovah.**
- 10 Und darum daß du sprichst: Diese beiden Völker mit beiden Ländern müssen mein werden, und wir wollen sie einnehmen, obgleich der HERR da wohnt,
Because you have said, These two nations and these two countries shall be mine, and we will possess it; whereas Yahweh was there:
Because of thy saying: The two nations and the two lands are mine, and we have possessed it, And Jehovah hath been there;**
- 11 darum, so wahr ich lebe, spricht der HERR HERR, will ich nach deinem Zorn und Haß mit dir umgehen, wie du mit ihnen umgegangen bist aus lauter Haß, und ich will bei ihnen bekannt werden, wenn ich dich gestraft habe.
therefore, as I live, says the Lord Yahweh, I will do according to your anger, and according to your envy which you have showed out of your hatred against them; and I will make myself known among them, when I shall judge you.
Therefore, I live -- an affirmation of the Lord Jehovah, And I have done according to thine anger, And according to thine envy, With which thou hast wrought, Because of thy hatred against them, And I have been known among them when I judge thee.**
- 12 Und du sollst erfahren, daß ich, der HERR, all dein Lästern gehört habe, so du geredet hast wider die Berge Israels und gesagt: "Sie sind verwüstet und uns zu verderben gegeben."
You shall know that I, Yahweh, have heard all your insults which you have spoken against the mountains of Israel, saying, They are laid desolate, they are given us to devour.
And thou hast known that I -- Jehovah, I have heard all thy despisings that thou hast spoken Against mountains of Israel, saying: A desolation, to us they were given for food.**
- 13 Und ihr habt euch wider mich gerühmt und heftig wider mich geredet; das habe ich gehört.
You have magnified yourselves against me with your mouth, and have multiplied your words against me: I have heard it.
And ye magnify yourselves against Me with your mouth, And have made abundant against Me your words, I -- I have heard.**

- 14 So spricht nun der HERR HERR: Ich will dich zur Wüste machen, daß sich alles Land freuen soll.**
Thus says the Lord Yahweh: When the whole earth rejoices, I will make you desolate.
Thus said the Lord Jehovah: According to the rejoicing of the whole land, A desolation I make of thee.
- 15 Und wie du dich gefreut hast über das Erbe des Hauses Israel, darum daß es wüst geworden, ebenso will ich mit dir tun, daß der Berg Seir wüst sein muß samt dem ganzen Edom; und sie sollen erfahren, daß ich der HERR bin.**
As you did rejoice over the inheritance of the house of Israel, because it was desolate, so will I do to you: you shall be desolate, Mount Seir, and all Edom, even all of it; and they shall know that I am Yahweh.
According to thy joy at the inheritance of the house of Israel because of desolation, So I do to thee -- a desolation thou art, O mount Seir, and all Edom -- all of it, And they have known that I [am] Jehovah!
- 1 Und du, Menschenkind, weissage den Bergen Israels und sprich: Höret des HERRN Wort ihr Berge Israels!**
You, son of man, prophesy to the mountains of Israel, and say, You mountains of Israel, hear the word of Yahweh.
And thou, son of man, prophesy unto mountains of Israel, and thou hast said, O mountains of Israel, hear a word of Jehovah.
- 2 So spricht der HERR HERR: Darum daß der Feind über euch rühmt: Ha! die ewigen Höhen sind nun unser Erbe geworden!**
Thus says the Lord Yahweh: Because the enemy has said against you, Aha! and, The ancient high places are ours in possession;
Thus said the Lord Jehovah: Because the enemy said against you, Aha, and the high places of old for a possession have been to us,
- 3 darum weissage und sprich: So spricht der HERR HERR: Weil man euch allenthalben verwüstet und vertilgt, und ihr seid den übrigen Heiden zuteil geworden und seid den Leuten ins Maul gekommen und ein böses Geschrei geworden,**
therefore prophesy, and say, Thus says the Lord Yahweh: Because, even because they have made you desolate, and swallowed you up on every side, that you might be a possession to the residue of the nations, and you are taken up in the lips of talkers, and the evil report of the people;
therefore, prophesy, and thou hast said: Thus said the Lord Jehovah: Because, even because, of desolating, And of swallowing you up from round about, For your being a possession to the remnant of the nations, And ye are taken up on the tip of the tongue, And [are] an evil report of the people.

- 4** **darum hört, ihr Berge Israels, das Wort des HERRN HERRN! So spricht der HERR HERR zu den Bergen und Hügeln, zu den Bächen und Tälern, zu den öden Wüsten und**
verlassenen Städten, welche den übrigen Heiden ringsumher zum Raub und Spott geworden sind:
therefore, you mountains of Israel, hear the word of the Lord Yahweh: Thus says the Lord Yahweh to the mountains and to the hills, to the watercourses and to the valleys, to the desolate wastes and to the cities that are forsaken, which are become a prey and derision to the residue of the nations that are round about;
Therefore, O mountains of Israel, Hear a word of the Lord Jehovah: Thus said the Lord Jehovah, to mountains, and to hills, To streams, and to valleys, And to wastes that [are] desolate, And to cities that are forsaken, That have been for a prey, And for a scorn, to the remnant of the nations who [are] round about.
- 5** **ja, so spricht der HERR HERR: Ich habe in meinem feurigen Eifer geredet wider die Heiden und wider das ganze Edom, welche mein Land eingenommen haben mit Freuden von ganzem Herzen und mit Hohnlachen, es zu verheeren und zu plündern. therefore thus says the Lord Yahweh: Surely in the fire of my jealousy have I spoken against the residue of the nations, and against all Edom, that have appointed my land to themselves for a possession with the joy of all their heart, with despite of soul, to cast it out for a prey.**
Therefore, thus said the Lord Jehovah: Have I not, in the fire of My jealousy, Spoken against the remnant of the nations, And against Edom -- all of it, Who gave My land to themselves for a possession, With the joy of the whole heart -- with despite of soul, For the sake of casting it out for a prey?
- 6** **Darum weissage von dem Lande Israel und sprich zu den Bergen und Hügeln, zu den Bächen und Tälern: So spricht der HERR HERR: Siehe, ich habe in meinem Eifer und Grimm geredet, weil ihr solche Schmach von den Heiden tragen müsset. Therefore prophesy concerning the land of Israel, and tell the mountains and to the hills, to the watercourses and to the valleys, Thus says the Lord Yahweh: Behold, I have spoken in my jealousy and in my wrath, because you have borne the shame of the nations:**
Therefore, prophesy concerning the ground of Israel, And thou hast said to mountains, and to hills, To streams, and to valleys, Thus said the Lord Jehovah: Lo, I, in My jealousy, and in My fury, I have spoken, Because the shame of nations ye have borne.
- 7** **Darum spricht der HERR HERR also: Ich hebe meine Hand auf, daß eure Nachbarn, die Heiden umher, ihre Schande tragen sollen. therefore thus says the Lord Yahweh: I have sworn, [saying], Surely the nations that are round about you, they shall bear their shame.**
Therefore, thus said the Lord Jehovah: I -- I have lifted up My hand, Do not -- the nations who [are] with you from round about -- they their own shame bear?

- 8** Aber ihr Berge Israels sollt wieder grünen und eure Frucht bringen meinem Volk Israel; und es soll in kurzem geschehen.
But you, mountains of Israel, you shall shoot forth your branches, and yield your fruit to my people Israel; for they are at hand to come.
And ye, O mountains of Israel, Your branch ye give out, and your fruits ye bear for My people Israel, For they have drawn near to come.
- 9** Denn siehe, ich will mich wieder zu euch wenden und euch ansehen, daß ihr gebaut und besät werdet;
For, behold, I am for you, and I will turn into you, and you shall be tilled and sown;
For, lo, I [am] for you, and have turned to you, And ye have been tilled and sown.
- 10** und will bei euch der Leute viel machen, das ganze Israel allzumal; und die Städte sollen wieder bewohnt und die Wüsten erbaut werden.
and I will multiply men on you, all the house of Israel, even all of it; and the cities shall be inhabited, and the waste places shall be built;
And I have multiplied on you men, All the house of Israel -- all of it, And the cities have been inhabited, And the wastes are built.
- 11** Ja, ich will bei euch der Leute und des Viehs viel machen, daß sie sich mehren und wachsen sollen. Und ich will euch wieder bewohnt machen wie vorher und will euch mehr Gutes tun denn zuvor je; und ihr sollt erfahren, daß ich der HERR sei.
and I will multiply on you man and animal; and they shall increase and be fruitful; and I will cause you to be inhabited after your former estate, and will do better [to you] than at your beginnings: and you shall know that I am Yahweh.
And I have multiplied on you man and beast, And they have multiplied and been fruitful, And I have caused you to dwell according to your former states, And I have done better than at your beginnings, And ye have known that I [am] Jehovah.
- 12** Ich will euch Leute herzubringen, mein Volk Israel, die werden dich besitzen; und sollst ihr Erbteil sein und sollst sie nicht mehr ohne Erben machen.
Yes, I will cause men to walk on you, even my people Israel; and they shall possess you, and you shall be their inheritance, and you shall no more henceforth bereave them of children.
And I have caused man to walk over you, -- My people Israel, And they possess thee, and thou hast been to them for an inheritance, And thou dost add no more to bereave them.
- 13** So spricht der HERR HERR: Weil man das von euch sagt: Du hast Leute gefressen und hast dein Volk ohne Erben gemacht,
Thus says the Lord Yahweh: Because they say to you, You [land] are a devourer of men, and have been a bereaver of your nation;
Thus said the Lord Jehovah: Because they are saying to you: A devourer of men [art] thou, And a bereaver of thy nations thou hast been,

- 14** darum sollst du nun nicht mehr Leute fressen noch dein Volk ohne Erben machen, spricht der HERR HERR.
therefore you shall devour men no more, neither bereave your nation any more, says the Lord Yahweh;
Therefore, man thou devourest no more, And thy nations thou causest not to stumble any more, An affirmation of the Lord Jehovah.
- 15** Und ich will dich nicht mehr lassen hören die Schmähung der Heiden, und sollst den Spott der Heiden nicht mehr tragen und sollst dein Volk nicht mehr ohne Erben machen, spricht der HERR HERR.
neither will I let you hear any more the shame of the nations, neither shall you bear the reproach of the peoples any more, neither shall you cause your nation to stumble any more, says the Lord Yahweh.
And I proclaim not unto thee any more the shame of the nations, And the reproach of peoples thou bearest no more, And thy nations stumble not any more, An affirmation of the Lord Jehovah.
- 16** Und des HERRN Wort geschah weiter zu mir:
Moreover the word of Yahweh came to me, saying,
And there is a word of Jehovah unto me, saying,
- 17** Du Menschenkind, da das Haus Israel in seinem Lande wohnte und es verunreinigte mit seinem Wesen und Tun, daß ihr Wesen vor mir war wie die Unreinigkeit eines Weibes in ihrer Krankheit,
Son of man, when the house of Israel lived in their own land, they defiled it by their way and by their doings: their way before me was as the uncleanness of a woman in her impurity.
`Son of man, The house of Israel are dwelling on their land, And they defile it by their way and by their doings, As the uncleanness of a separated one hath their way been before Me.
- 18** da schüttete ich meinen Grimm über sie aus um des Blutes willen, das sie im Lande vergossen, und weil sie es verunreinigt hatten durch ihre Götzen.
Therefore I poured out my wrath on them for the blood which they had poured out on the land, and because they had defiled it with their idols;
And I do pour out My fury upon them For the blood that they shed on the land, And with their idols they have defiled it.
- 19** Und ich zerstreute sie unter die Heiden und zerstäubte sie in die Länder und richtete sie nach ihrem Wesen und Tun.
and I scattered them among the nations, and they were dispersed through the countries: according to their way and according to their doings I judged them.
And I scatter them among nations, And they are spread through lands, According to their way, and according to their doings, I have judged them.

- 20 Und sie hielten sich wie die Heiden, zu denen sie kamen, und entheiligten meinen heiligen Namen, daß man von ihnen sagte: Ist das des HERRN Volk, das aus seinem Lande hat müssen ziehen?**
When they came to the nations, where they went, they profaned my holy name; in that men said of them, These are the people of Yahweh, and are gone forth out of his land.
And one goeth in unto the nations whither they have gone, And they pollute My holy name by saying to them, The people of Jehovah [are] these, And from His land they have gone forth.
- 21 Aber ich schonte meines heiligen Namens, welchen das Haus Israel entheiligte unter den Heiden, dahin sie kamen.**
But I had regard for my holy name, which the house of Israel had profaned among the nations, where they went.
And I have pity on My holy name, That the house of Israel have polluted among nations whither they have gone in.
- 22 Darum sollst du zum Hause Israel sagen: So spricht der HERR HERR: Ich tue es nicht um euretwillen, ihr vom Hause Israel, sondern um meines heiligen Namens willen, welchen ihr entheiligt habt unter den Heiden, zu welchen ihr gekommen seid.**
Therefore tell the house of Israel, Thus says the Lord Yahweh: I don`t do [this] for your sake, house of Israel, but for my holy name, which you have profaned among the nations, where you went.
Therefore, say to the house of Israel, Thus said the Lord Jehovah: Not for your sake am I working, O house of Israel, But -- for My holy name, That ye have polluted among nations whither ye have gone in.
- 23 Denn ich will meinen großen Namen, der vor den Heiden entheiligt ist, den ihr unter ihnen entheiligt habt, heilig machen. Und die Heiden sollen erfahren, daß ich der HERR sei, spricht der HERR HERR, wenn ich mich vor ihnen an euch erzeige, daß ich heilig sei.**
I will sanctify my great name, which has been profaned among the nations, which you have profaned in the midst of them; and the nations shall know that I am Yahweh, says the Lord Yahweh, when I shall be sanctified in you before their eyes. And I have sanctified My great name, That is profaned among nations, That ye have polluted in your midst, And known have the nations that I [am] Jehovah, An affirmation of the Lord Jehovah, In My being sanctified in you before your eyes.
- 24 Denn ich will euch aus den Heiden holen und euch aus allen Landen versammeln und wieder in euer Land führen.**
For I will take you from among the nations, and gather you out of all the countries, and will bring you into your own land.
And I have taken you out of the nations, And have gathered you out of all the lands, And I have brought you in unto your land,

- 25 Und will reines Wasser über euch sprengen, daß ihr rein werdet; von all eurer Unreinigkeit und von allen euren Götzen will ich euch reinigen.
I will sprinkle clean water on you, and you shall be clean: from all your filthiness, and from all your idols, will I cleanse you.
And I have sprinkled over you clean water, And ye have been clean; From all your uncleannesses, and from all your idols, I do cleanse you.**
- 26 Und ich will euch ein neues Herz und einen neuen Geist in euch geben und will das steinerne Herz aus eurem Fleische wegnehmen und euch ein fleischernes Herz geben;
A new heart also will I give you, and a new spirit will I put within you; and I will take away the stony heart out of your flesh, and I will give you a heart of flesh.
And I have given to you a new heart, And a new spirit I give in your midst, And I have turned aside the heart of stone out of your flesh, And I have given to you a heart of flesh.**
- 27 ich will meinen Geist in euch geben und will solche Leute aus euch machen, die in meinen Geboten wandeln und meine Rechte halten und darnach tun.
I will put my Spirit within you, and cause you to walk in my statutes, and you shall keep my ordinances, and do them.
And My Spirit I give in your midst, And I have done this, so that in My statutes ye walk, And My judgments ye keep, and have done them.**
- 28 Und ihr sollt wohnen im Lande, das ich euren Vätern gegeben habe, und sollt mein Volk sein, und ich will euer Gott sein.
You shall dwell in the land that I gave to your fathers; and you shall be my people, and I will be your God.
And ye have dwelt in the land that I have given to your fathers, And ye have been to Me for a people, And I -- I am to you for God.**
- 29 Ich will euch von aller Unreinigkeit losmachen und will dem Korn rufen und will es mehren und will euch keine Teuerung kommen lassen.
I will save you from all your uncleanness: and I will call for the grain, and will multiply it, and lay no famine on you.
And I have saved you from all your uncleannesses, And I have called unto the corn, and multiplied it, And I have put no famine upon you.**
- 30 Ich will die Früchte auf den Bäumen und das Gewächs auf dem Felde mehren, daß euch die Heiden nicht mehr verspotten mit der Teuerung.
I will multiply the fruit of the tree, and the increase of the field, that you may receive no more the reproach of famine among the nations.
And I have multiplied the fruit of the tree, And the increase of the field, So that ye receive not any more a reproach of famine among nations.**

- 31** Alsdann werdet ihr an euer böses Wesen gedenken und an euer Tun, das nicht gut war, und wird euch eure Sünde und Abgötterei gereuen.
Then shall you remember your evil ways, and your doings that were not good; and you shall loathe yourselves in your own sight for your iniquities and for your abominations.
And ye have remembered your ways that [are] evil, And your doings that [are] not good, And have been loathsome in your own faces, For your iniquities, and for your abominations.
- 32** Solches will ich tun, nicht um euretwillen, spricht der HERR HERR, daß ihr's wißt; sondern ihr werdet schamrot werden, ihr vom Hause Israel, über eurem Wesen.
Nor for your sake do I [this], says the Lord Yahweh, be it known to you: be ashamed and confounded for your ways, house of Israel.
Not for your sake am I working, An affirmation of the Lord Jehovah, Be it known to you, Be ashamed and confounded, because of your ways, O house of Israel.
- 33** So spricht der HERR HERR: Zu der Zeit, wann ich euch reinigen werde von allen euren Sünden, so will ich die Städte wieder besetzen, und die Wüsten sollen wieder gebaut werden.
Thus says the Lord Yahweh: In the day that I cleanse you from all your iniquities, I will cause the cities to be inhabited, and the waste places shall be built.
Thus said the Lord Jehovah: In the day of My cleansing you from all your iniquities, I have caused the cities to be inhabited, And the wastes have been built,
- 34** Das verwüstete Land soll wieder gepflügt werden, dafür es verheert war; daß es sehen sollen alle, die dadurchgehen,
The land that was desolate shall be tilled, whereas it was a desolation in the sight of all who passed by.
And the desolate land is tilled, Instead of which it was a desolation before the eyes of every passer by,
- 35** und sagen: Dies Land war verheert, und jetzt ist's wie der Garten Eden; und diese Städte waren zerstört, öde und zerrissen, und stehen nun fest gebaut.
They shall say, This land that was desolate is become like the garden of Eden; and the waste and desolate and ruined cities are fortified and inhabited.
And they have said: This land, that was desolated, Hath been as the garden of Eden, And the cities -- the wasted, And the desolated, and the broken down, Fenced places have remained.

36 Und die Heiden, so um euch her übrigbleiben werden, sollen erfahren, daß ich der HERR bin, der da baut, was zerrissen ist, und pflanzt, was verheert war. Ich, der HERR, sage es und tue es auch.

Then the nations that are left round about you shall know that I, Yahweh, have built the ruined places, and planted that which was desolate: I, Yahweh, have spoken it, and I will do it.

And known have the nations who are left round about you, That I Jehovah have built

the thrown down, I have planted the desolated: I Jehovah have spoken, and I have done [it].

37 So spricht der HERR HERR: Auch darin will ich mich vom Hause Israel finden lassen, daß ich es ihnen erzeuge: ich will die Menschen bei ihnen mehren wie eine Herde.

Thus says the Lord Yahweh: For this, moreover, will I be inquired of by the house of Israel, to do it for them: I will increase them with men like a flock.

Thus said the Lord Jehovah: Yet this I am required, By the house of Israel to do to them, I multiply them as a flock of men,

38 Wie eine heilige Herde, wie eine Herde zu Jerusalem auf ihren Festen, so sollen die verheerten Städte voll Menschenherden werden und sollen erfahren, daß ich der HERR bin.

As the flock for sacrifice, as the flock of Jerusalem in her appointed feasts, so shall the waste cities be filled with flocks of men; and they shall know that I am Yahweh.

As a flock of holy ones, as a flock of Jerusalem, In her appointed seasons, So are the waste cities full of flocks of men, And they have known that I [am] Jehovah!

1 Und des HERRN Wort kam über mich, und er führte mich hinaus im Geist des HERRN und stellte mich auf ein weites Feld, das voller Totengebeine lag.

The hand of Yahweh was on me, and he brought me out in the Spirit of Yahweh, and set me down in the midst of the valley; and it was full of bones.

There hath been upon me a hand of Jehovah, and He taketh me forth in the Spirit of Jehovah, and doth place me in the midst of the valley, and it is full of bones,

2 Und er führte mich allenthalben dadurch. Und siehe, des Gebeins lag sehr viel auf dem Feld; und siehe, sie waren sehr verdorrt.

He caused me to pass by them round about: and, behold, there were very many in the open valley; and, behold, they were very dry.

and He causeth me to pass over by them, all round about, and lo, very many [are] on the face of the valley, and lo, very dry.

- 3 Und er sprach zu mir: Du Menschenkind, meinst du auch, daß diese Gebeine wieder lebendig werden? Und ich sprach: HERR HERR, das weißt du wohl.**
He said to me, Son of man, can these bones live? I answered, Lord Yahweh, you know.
And He saith unto me, `Son of man, do these bones live?` And I say, `O Lord Jehovah, Thou -- Thou hast known.`
- 4 Und er sprach zu mir: Weissage von diesen Gebeinen und sprich zu ihnen: Ihr verdorrten Gebeine, höret des HERRN Wort!**
Again he said to me, Prophecy over these bones, and tell them, you dry bones, hear the word of Yahweh.
And He saith unto me, `Prophecy concerning these bones, and thou hast said unto them: O dry bones, hear a word of Jehovah:
- 5 So spricht der HERR HERR von diesen Gebeinen: Siehe, ich will einen Odem in euch bringen, daß ihr sollt lebendig werden.**
Thus says the Lord Yahweh to these bones: Behold, I will cause breath to enter into you, and you shall live.
Thus said the Lord Jehovah to these bones: Lo, I am bringing into you a spirit, and ye have lived,
- 6 Ich will euch Adern geben und Fleisch lassen über euch wachsen und euch mit Haut überziehen und will euch Odem geben, daß ihr wieder lebendig werdet, und ihr sollt erfahren, daß ich der HERR bin.**
I will lay sinews on you, and will bring up flesh on you, and cover you with skin, and put breath in you, and you shall live; and you shall know that I am Yahweh.
and I have given on you sinews, and cause flesh to come up upon you, and covered you over with skin, and given in you a spirit, and ye have lived, and ye have known that I [am] Jehovah.`
- 7 Und ich weissagte, wie mir befohlen war; und siehe, da rauschte es, als ich weissagte, und siehe, es regte sich, und die Gebeine kamen wieder zusammen, ein jegliches zu seinem Gebein.**
So I prophesied as I was commanded: and as I prophesied, there was a noise, and, behold, an earthquake; and the bones came together, bone to its bone.
And I have prophesied as I have been commanded, and there is a noise, as I am prophesying, and lo, a rushing, and draw near do the bones, bone unto its bone.
- 8 Und ich sah, und siehe, es wuchsen Adern und Fleisch darauf, und sie wurden mit Haut überzogen; es war aber noch kein Odem in ihnen.**
I saw, and, behold, there were sinews on them, and flesh came up, and skin covered them above; but there was no breath in them.
And I beheld, and lo, on them [are] sinews, and flesh hath come up, and cover them doth skin over above -- and spirit there is none in them.

- 9 Und er sprach zu mir: Weissage zum Winde; weissage, du Menschenkind, und sprich zum Wind: So spricht der HERR HERR: Wind komm herzu aus den vier Winden und blase diese Getöteten an, daß sie wieder lebendig werden!**
Then said he to me, Prophecy to the wind, prophesy, son of man, and tell the wind, Thus says the Lord Yahweh: Come from the four winds, breath, and breathe on these slain, that they may live.
And He saith unto me: `Prophecy unto the Spirit, prophesy, son of man, and thou hast said unto the Spirit: Thus said the Lord Jehovah: From the four winds come in, O Spirit, and breathe on these slain, and they do live.`
- 10 Und ich weissagte, wie er mir befohlen hatte. Da kam Odem in sie, und sie wurden wieder lebendig und richteten sich auf ihre Füße. Und ihrer war ein großes Heer. So I prophesied as he commanded me, and the breath came into them, and they lived, and stood up on their feet, an exceeding great army. And I have prophesied as He commanded me, and the Spirit cometh into them, and they live, and stand on their feet -- a very very great force.**
- 11 Und er sprach zu mir: Du Menschenkind, diese Gebeine sind das ganze Haus Israel. Siehe, jetzt sprechen sie: Unsere Gebeine sind verdorrt, und unsere Hoffnung ist verloren, und es ist aus mit uns. Then he said to me, Son of man, these bones are the whole house of Israel: behold, they say, Our bones are dried up, and our hope is lost; we are clean cut off. And He saith unto me, `Son of man, these bones are the whole house of Israel; lo, they are saying: Dried up have our bones, And perished hath our hope, We have been cut off by ourselves.**
- 12 Darum weissage und sprich zu ihnen: So spricht der HERR HERR: Siehe, ich will eure Gräber auf tun und will euch, mein Volk, aus denselben herausholen und euch ins Land Israel bringen; Therefore prophesy, and tell them, Thus says the Lord Yahweh: Behold, I will open your graves, and cause you to come up out of your graves, my people; and I will bring you into the land of Israel. Therefore, prophesy, and thou hast said unto them, thus said the Lord Jehovah: Lo, I am opening your graves, And have brought you up out of your graves, O My people, And brought you in unto the land of Israel.**
- 13 und ihr sollt erfahren, daß ich der HERR bin, wenn ich eure Gräber geöffnet und euch, mein Volk, aus denselben gebracht habe. You shall know that I am Yahweh, when I have opened your graves, and caused you to come up out of your graves, my people. And ye have known that I [am] Jehovah, In My opening your graves, And in My bringing you up out of your graves, O My people.**

- 14 Und ich will meinen Geist in euch geben, daß ihr wieder leben sollt, und will euch in euer Land setzen, und sollt erfahren, daß ich der HERR bin. Ich rede es und tue es auch, spricht der HERR.**

I will put my Spirit in you, and you shall live, and I will place you in your own land: and you shall know that I, Yahweh, have spoken it and performed it, says Yahweh. And I have given My Spirit in you, and ye have lived, And I have caused you to rest on your land, And ye have known that I Jehovah, I have spoken, and I have done

[it],

An affirmation of Jehovah.`

- 15 Und des HERRN Wort geschah zu mir und sprach:**

**The word of Yahweh came again to me, saying,
And there is a word of Jehovah unto me, saying,**

- 16 Du Menschenkind, nimm dir ein Holz und schreibe darauf: Des Juda und der Kinder Israel, seiner Zugetanen. Und nimm noch ein Holz und schreibe darauf: Des Joseph, nämlich das Holz Ephraims, und des ganzen Hauses Israel, seiner Zugetanen.**

You, son of man, take one stick, and write on it, For Judah, and for the children of Israel his companions: then take another stick, and write on it, For Joseph, the stick of Ephraim, and [for] all the house of Israel his companions:

`And thou, son of man, take to thee one stick, and write on it, For Judah, and for the sons of Israel, his companions; and take another stick, and write on it, For Joseph, the stick of Ephraim, and all the house of Israel, his companions,

- 17 Und tue eins zum andern zusammen, daß es ein Holz werde in deiner Hand.**

and join them for you one to another into one stick, that they may become one in your hand.

and bring them near one unto another, to thee, for one stick, and they have become one in thy hand.

- 18 So nun dein Volk zu dir wird sagen und sprechen: Willst du uns nicht zeigen, was du damit meinst?**

When the children of your people shall speak to you, saying, Will you not show us what you mean by these?

`And when sons of thy people speak unto thee, saying, Dost thou not declare to us what these [are] to thee?

- 19 So sprich zu ihnen: So spricht der HERR HERR: Siehe, ich will das Holz Josephs, welches ist in Ephraims Hand, nehmen mit samt seinen Zugetanen, den Stämmen Israels, und will sie zu dem Holz Juda's tun und ein Holz daraus machen, und sollen eins in meiner Hand sein.**
tell them, Thus says the Lord Yahweh: Behold, I will take the stick of Joseph, which is in the hand of Ephraim, and the tribes of Israel his companions; and I will put them with it, [even] with the stick of Judah, and make them one stick, and they shall be one in my hand.
Speak unto them, Thus said the Lord Jehovah: Lo, I am taking the stick of Joseph, that [is] in the hand of Ephraim, and the tribes of Israel his companions, and have given them unto him, with the stick of Judah, and have made them become one stick, and they have been one in My hand.
- 20 Und sollst also die Hölzer, darauf du geschrieben hast, in deiner Hand halten, daß sie zusehen,**
The sticks whereon you write shall be in your hand before their eyes.
And the sticks on which thou writest have been in thy hand before thine eyes,
- 21 und sollst zu ihnen sagen: So spricht der HERR HERR: Siehe, ich will die Kinder Israel holen aus den Heiden, dahin sie gezogen sind, und will sie allenthalben sammeln und will sie wieder in ihr Land bringen**
Say to them, Thus says the Lord Yahweh: Behold, I will take the children of Israel from among the nations, where they are gone, and will gather them on every side, and bring them into their own land:
and speak thou unto them: Thus said the Lord Jehovah: Lo, I am taking the sons of Israel, From among the nations whither they have gone, And have gathered them from round about, And I have brought them in unto their land.
- 22 und will ein Volk aus ihnen machen im Lande auf den Bergen Israels, und sie sollen allesamt einen König haben und sollen nicht mehr zwei Völker noch in zwei Königreiche zerteilt sein;**
and I will make them one nation in the land, on the mountains of Israel; and one king shall be king to them all; and they shall be no more two nations, neither shall they be divided into two kingdoms any more at all;
And I have made them become one nation in the land, on mountains of Israel, And one king is to them all for king, And they are no more as two nations, Nor are they divided any more into two kingdoms again.

- 23 sollen sich auch nicht mehr verunreinigen mit ihren Götzen und Greueln und allerlei Sünden. Ich will ihnen heraushelfen aus allen Örtern, da sie gesündigt haben, und will sie reinigen; und sie sollen mein Volk sein, und ich will ihr Gott sein.**

neither shall they defile themselves any more with their idols, nor with their detestable things, nor with any of their transgressions; but I will save them out of all their dwelling-places, in which they have sinned, and will cleanse them: so shall they be my people, and I will be their God.

Nor are they defiled any more with their idols, And with their abominations, And with any of their transgressions, And I have saved them out of all their dwellings, In which they have sinned, And I have cleansed them, And they have been to Me for a people, And I -- I am to them for God.

- 24 Und mein Knecht David soll ihr König und ihrer aller einiger Hirte sein. Und sie sollen wandeln in meinen Rechten und meine Gebote halten und darnach tun. My servant David shall be king over them; and they all shall have one shepherd: they shall also walk in my ordinances, and observe my statutes, and do them. And My servant David [is] king over them, And one shepherd have they all, And in My judgments they go, And My statutes they keep, and have done them.**
- 25 Und sie sollen wieder in dem Lande wohnen, das ich meinem Knecht Jakob gegeben habe, darin ihre Väter gewohnt haben. Sie sollen darin wohnen ewiglich, und mein Knecht David soll ewiglich ihr Fürst sein. They shall dwell in the land that I have given to Jacob my servant, in which your fathers lived; and they shall dwell therein, they, and their children, and their children`s children, forever: and David my servant shall be their prince for ever. And they have dwelt on the land that I gave to My servant, to Jacob, In which your fathers have dwelt, And they have dwelt on it, they and their sons, And their son`s sons -- unto the age, And David My servant [is] their prince -- to the age.**
- 26 Und ich will mit ihnen einen Bund des Friedens machen, das soll ein ewiger Bund sein mit ihnen; und will sie erhalten und mehren, und mein Heiligtum soll unter ihnen sein ewiglich. Moreover I will make a covenant of peace with them; it shall be an everlasting covenant with them; and I will place them, and multiply them, and will set my sanctuary in the midst of them forevermore. And I have made to them a covenant of peace, A covenant age-during it is with them, And I have placed them, and multiplied them, And placed My sanctuary in their midst -- to the age.**

- 27 Und ich will unter ihnen wohnen und will ihr Gott sein, und sie sollen mein Volk sein,
My tent also shall be with them; and I will be their God, and they shall be my people.**

And My tabernacle hath been over them, And I have been to them for God, And they have been to Me for a people.

- 28 daß auch die Heiden sollen erfahren, daß ich der HERR bin, der Israel heilig macht, wenn mein Heiligtum ewiglich unter ihnen sein wird.
The nations shall know that I am Yahweh who sanctifies Israel, when my sanctuary shall be in the midst of them forevermore.
And known have the nations that I Jehovah am sanctifying Israel, In My sanctuary being in their midst -- to the age!**

- 1 Und des HERRN Wort geschah zu mir und sprach:
The word of Yahweh came to me, saying,
And there is a word of Jehovah unto me, saying:**
- 2 Du Menschenkind, wende dich gegen Gog, der im Lande Magog ist und der oberste Fürst in Mesech und Thubal, und weissage von ihm
Son of man, set your face toward Gog, of the land of Magog, the prince of Rosh, Meshech, and Tubal, and prophesy against him,
`Son of man, set thy face unto Gog, of the land of Magog, prince of Rosh, Meshech, and Tubal, and prophesy concerning him,**
- 3 und sprich: So spricht der HERR HERR: Siehe, ich will an dich Gog! der du der oberste Fürst bist in Mesech und Thubal.
and say, Thus says the Lord Yahweh: Behold, I am against you, Gog, prince of Rosh, Meshech, and Tubal:
and thou hast said: Thus saith the Lord Jehovah: Lo, I [am] against thee, O Gog, Prince of Rosh, Meshech, and Tubal,**
- 4 Siehe, ich will dich herumlenken und will dir einen Zaum ins Maul legen und will dich herausführen mit allem deinem Heer, Roß und Mann, die alle wohl gekleidet sind; und ihrer ist ein großer Haufe, die alle Tartsche und Schild und Schwert führen.**

**and I will turn you about, and put hooks into your jaws, and I will bring you forth, and all your army, horses and horsemen, all of them clothed in full armor, a great company with buckler and shield, all of them handling swords;
And I have turned thee back, And I have put hooks in thy jaws, And have brought thee out, and all thy force, Horses and horsemen, Clothed in perfection all of them, A numerous assembly, [with] buckler and shield, Handling swords -- all of them.**

- 5 Du führst mit dir Perser, Mohren und Libyer, die alle Schild und Helm führen, Persia, Cush, and Put with them, all of them with shield and helmet; Persia, Cush, and Phut, with them, All of them [with] shield and helmet.**
- 6 dazu Gomer und all sein Heer samt dem Hause Thogarma, so gegen Mitternacht liegt, mit all seinem Heer; ja, du führst ein großes Volk mit dir. Gomer, and all his hordes; the house of Togarmah in the uttermost parts of the north, and all his hordes; even many peoples with you. Gomer and all its bands, The house of Togarmah of the sides of the north, And all its bands, many peoples with thee,**
- 7 Wohlan, rüste dich wohl, du und alle deine Haufen, so bei dir sind, und sei du ihr Hauptmann! Be you prepared, yes, prepare yourself, you, and all your companies who are assembled to you, and be you a guard to them. Be prepared, yea, prepare for thee, Thou and all thine assemblies who are assembled unto thee, And thou hast been to them for a guard.**
- 8 Nach langer Zeit sollst du heimgesucht werden. Zur letzten Zeit wirst du kommen in das Land, das vom Schwert wiedergebracht und aus vielen Völkern zusammengekommen ist, nämlich auf die Berge Israels, welche lange Zeit wüst gewesen sind; und nun ist es ausgeführt aus den Völkern, und wohnen alle sicher. After many days you shall be visited: in the latter years you shall come into the land that is brought back from the sword, that is gathered out of many peoples, on the mountains of Israel, which have been a continual waste; but it is brought forth out of the peoples, and they shall dwell securely, all of them. After many days thou art appointed, In the latter end of the years thou comest in unto a land brought back from sword, [A people] gathered out of many peoples, Upon mountains of Israel, That have been for a perpetual waste, And it from the peoples hath been brought out, And dwelt safely have all of them.**
- 9 Du wirst heraufziehen und daherkommen mit großem Ungestüm; und wirst sein wie eine Wolke, das Land zu bedecken, du und all dein Heer und das große Volk mit dir. You shall ascend, you shall come like a storm, you shall be like a cloud to cover the land, you, and all your hordes, and many peoples with you. And thou hast gone up -- as wasting thou comest in, As a cloud to cover the land art thou, Thou and all thy bands, and many peoples with thee.**
- 10 So spricht der HERR HERR: Zu der Zeit wirst du solches vornehmen und wirst Böses im Sinn haben Thus says the Lord Yahweh: It shall happen in that day, that things shall come into your mind, and you shall devise an evil device: Thus said the Lord Jehovah: And it hath come to pass in that day, Come up do things on thy heart, And thou hast thought an evil thought,**

- 11 und gedenken: "Ich will das Land ohne Mauern überfallen und über sie kommen, so still und sicher wohnen, als die alle ohne Mauern dasitzen und haben weder Riegel noch Tore",**
and you shall say, I will go up to the land of unwalled villages; I will go to those who are at rest, who dwell securely, all of them dwelling without walls, and having neither bars nor gates;
And thou hast said: I go up against a land of unwalled villages, I go in to those at rest, dwelling confidently, All of them are dwelling without walls, And bar and doors they have not.
- 12 auf daß du rauben und plündern mögest und dein Hand lassen gehen über die verstörten Örter, so wieder bewohnt sind, und über das Volk, so aus den Heiden zusammengerafft ist und sich in die Nahrung und Güter geschickt hat und mitten auf der Erde wohnt.**
to take the spoil and to take the prey; to turn your hand against the waste places that are [now] inhabited, and against the people who are gathered out of the nations,
who have gotten cattle and goods, who dwell in the middle of the earth.
To take a spoil, and to take a prey, To turn back thy hand on inhabited wastes, And on a people gathered out of nations, Making cattle and substance, Dwelling on a high part of the land.
- 13 Das reiche Arabien, Dedan und die Kaufleute von Tharsis und alle Gewaltigen, die daselbst sind, werden dir sagen: Ich meine ja, du seist recht gekommen, zu rauben, und hast deine Haufen versammelt, zu plündern, auf daß du wegnimmst Silber und Gold und sammelst Vieh und Güter, und großen Raub treibest.**
Sheba, and Dedan, and the merchants of Tarshish, with all the young lions of it, shall tell you, Are you come to take the spoil? have you assembled your company to take the prey? to carry away silver and gold, to take away cattle and goods, to take great spoil?
Sheba, and Dedan, and merchants of Tarshish, And all its young lions say to thee: To take a spoil art thou come in? To take a prey assembled thine assembly? To bear away silver and gold? To take away cattle and substance? To take a great spoil?
- 14 Darum so weissage, du Menschenkind, und sprich zu Gog: So spricht der HERR HERR: Ist's nicht also, daß du wirst merken, wenn mein Volk Israel sicher wohnen wird?**
Therefore, son of man, prophesy, and tell Gog, Thus says the Lord Yahweh: In that day when my people Israel dwells securely, shall you not know it?
Therefore, prophesy, son of man, and thou hast said to Gog: Thus said the Lord Jehovah: In that day, in the dwelling of My people Israel safely, Dost thou not know?

- 15 So wirst du kommen aus deinem Ort, von den Enden gegen Mitternacht, du und großes Volk mit dir, alle zu Rosse, ein großer Haufe und ein mächtiges Heer, You shall come from your place out of the uttermost parts of the north, you, and many peoples with you, all of them riding on horses, a great company and a mighty army;
And thou hast come in out of thy place, From the sides of the north, Thou and many peoples with thee, Riding on horses -- all of them, A great assembly, and a numerous force.**
- 16 und wirst heraufziehen über mein Volk Israel wie eine Wolke, das Land zu bedecken. Solches wird zur letzten Zeit geschehen. Ich will dich aber darum in mein Land kommen lassen, auf daß die Heiden mich erkennen, wie ich an dir, o Gog, geheiligt werde vor ihren Augen.
and you shall come up against my people Israel, as a cloud to cover the land: it shall happen in the latter days, that I will bring you against my land, that the nations may know me, when I shall be sanctified in you, Gog, before their eyes.
And thou hast come up against My people Israel, As a cloud to cover the land, In the latter end of the days it is, And I have brought thee in against My land, In order that the nations may know Me, In My being sanctified in thee before their eyes, O Gog.**
- 17 So spricht der HERR HERR: Du bist's, von dem ich vorzeiten gesagt habe durch meine Diener, die Propheten in Israel, die zur selben Zeit weissagten, daß ich dich über sie kommen lassen wollte.
Thus says the Lord Yahweh: Are you he of whom I spoke in old time by my servants the prophets of Israel, who prophesied in those days for [many] years that I would bring you against them?
Thus said the Lord Jehovah: Art thou he of whom I spake in former days, By the hand of My servants, prophets of Israel, Who are prophesying in those days -- years, To bring thee in against them?**
- 18 Und es wird geschehen zu der Zeit, wann Gog kommen wird über das Land Israel, spricht der HERR HERR, wird heraufziehen mein Zorn in meinem Grimm.
It shall happen in that day, when Gog shall come against the land of Israel, says the Lord Yahweh, that my wrath shall come up into my nostrils.
And it hath come to pass, in that day, In the day of the coming in of Gog against the land of Israel, An affirmation of the Lord Jehovah, Come up doth My fury in My face,**
- 19 Und ich rede solches in meinem Eifer und im Feuer meines Zorns. Denn zur selben Zeit wird großes Zittern sein im Lande Israel,
For in my jealousy and in the fire of my wrath have I spoken, Surely in that day there shall be a great shaking in the land of Israel;
And in My zeal, in the fire of My wrath, I have spoken: Is there not in that day a great rushing on the land of Israel?**

20 daß vor meinem Angesicht zittern sollen die Fische im Meer, die Vögel unter dem Himmel, die Tiere auf dem Felde und alles, was sich regt und bewegt auf dem Lande, und alle Menschen, so auf der Erde sind; und sollen die Berge umgekehrt werden und die Felswände und alle Mauern zu Boden fallen.

so that the fish of the sea, and the birds of the sky, and the animals of the field, and all creeping things who creep on the earth, and all the men who are on the surface of the earth, shall shake at my presence, and the mountains shall be thrown down, and the steep places shall fall, and every wall shall fall to the ground.

And rushed from My presence have fishes of the sea, And the fowl of the heavens, And the beast of the field, And every creeping thing that is creeping on the ground, And all men who [are] on the face of the ground, And thrown down have been the mountains, And fallen have the ascents, And every wall to the earth falleth.

21 Ich will aber wider ihn herbeirufen das Schwert auf allen meinen Bergen, spricht der HERR HERR, daß eines jeglichen Schwert soll wider den andern sein.

I will call for a sword against him to all my mountains, says the Lord Yahweh: every man`s sword shall be against his brother.

And I have called against him, to all My mountains a sword, An affirmation of the Lord Jehovah, The sword of each is against his brother.

22 Und ich will ihn richten mit Pestilenz und Blut und will regnen lassen Platzregen mit Schloßen, Feuer und Schwefel über ihn und sein Heer und über das große Volk, das mit ihm ist.

With pestilence and with blood will I enter into judgment with him; and I will rain on him, and on his hordes, and on the many peoples who are with him, an overflowing shower, and great hailstones, fire, and sulfur.

And I have been judged with him, With pestilence and with blood, And an overflowing rain and hailstones, Fire and brimstone I rain on him, and on his bands, And on many peoples who [are] with him.

23 Also will ich denn herrlich, heilig und bekannt werden vor vielen Heiden, daß sie erfahren sollen, daß ich der HERR bin.

I will magnify myself, and sanctify myself, and I will make myself known in the eyes of many nations; and they shall know that I am Yahweh.

And I have magnified Myself, and sanctified Myself, And I have been known before the eyes of many nations, And they have known that I [am] Jehovah!

- 1 Und du, Menschenkind, weissage wider Gog und sprich: Also spricht der HERR HERR: Siehe, ich will an dich, Gog, der du der oberste Fürst bist in Mesech und Thubal.**
You, son of man, prophesy against Gog, and say, Thus says the Lord Yahweh: Behold, I am against you, Gog, prince of Rosh, Meshech, and Tubal: And thou, son of man, prophesy concerning Gog, and thou hast said: Thus said the Lord Jehovah: Lo, I [am] against thee, O Gog, Prince of Rosh, Meshech, and Tubal,
- 2 Siehe, ich will dich herumlenken und locken und aus den Enden von Mitternacht bringen und auf die Berge Israels kommen lassen.**
and I will turn you about, and will lead you on, and will cause you to come up from the uttermost parts of the north; and I will bring you on the mountains of Israel; And have turned thee back, and enticed thee, And caused thee to come up from the sides of the north, And brought thee in against mountains of Israel,
- 3 Und ich will dir den Bogen aus deiner linken Hand schlagen und deine Pfeile aus deiner rechten Hand werfen.**
and I will strike your bow out of your left hand, and will cause your arrows to fall out of your right hand.
And have smitten thy bow out of thy left hand, Yea, thine arrows out of thy right I cause to fall.
- 4 Auf den Bergen Israels sollst du niedergelegt werden, du mit allem deinem Heer und mit dem Volk, das bei dir ist. Ich will dich den Vögeln, woher sie fliegen, und den Tieren auf dem Felde zu fressen geben.**
You shall fall on the mountains of Israel, you, and all your hordes, and the peoples who are with you: I will give you to the ravenous birds of every sort, and to the animals of the field to be devoured.
On mountains of Israel thou fallest, Thou, and all thy bands, and the peoples who [are] with thee, To ravenous fowl -- a bird of every wing, And [to] a beast of the field, I have given thee for food.
- 5 Du sollst auf dem Felde darniederliegen; denn ich, der HERR HERR, habe es gesagt.**
You shall fall on the open field; for I have spoken it, says the Lord Yahweh.
On the face of the field thou fallest, for I have spoken, An affirmation of the Lord Jehovah.
- 6 Und ich will Feuer werfen über Magog und über die, so in den Inseln sicher wohnen; und sollen's erfahren, daß ich der HERR bin.**
I will send a fire on Magog, and on those who dwell securely in the isles; and they shall know that I am Yahweh.
And I have sent a fire against Magog, And against the confident inhabitants of the isles, And they have known that I [am] Jehovah.

- 7 Denn ich will meinen heiligen Namen kundmachen unter meinem Volk Israel und will meinen heiligen Namen nicht länger schänden lassen; sondern die Heiden sollen erfahren, daß ich der HERR bin, der Heilige in Israel.
My holy name will I make known in the midst of my people Israel; neither will I allow my holy name to be profaned any more: and the nations shall know that I am Yahweh, the Holy One in Israel.
And My holy name I make known in the midst of My people Israel, And I pollute not My holy name any more, And known have the nations that I, Jehovah, the Holy One, [am] in Israel.**
- 8 Siehe, es ist gekommen und ist geschehen, spricht der HERR HERR; das ist der Tag, davon ich geredet habe.
Behold, it comes, and it shall be done, says the Lord Yahweh; this is the day whereof I have spoken.
Lo, it hath come, and it hath been done, An affirmation of the Lord Jehovah, It [is] the day of which I spake.**
- 9 Und die Bürger in den Städten Israels werden herausgehen und Feuer machen und verbrennen die Waffen, Schilde, Tartschen, Bogen, Pfeile, Keulen und langen Spieße; und sie werden sieben Jahre lang Feuer damit machen,
Those who dwell in the cities of Israel shall go forth, and shall make fires of the weapons and burn them, both the shields and the bucklers, the bows and the arrows, and the war clubs, and the spears, and they shall make fires of them seven years;
And gone out have the inhabitants of cities of Israel, And they have burned and kindled [a fire], With armour, and shield, and buckler, With bow, and with arrows, And with hand-staves, and with javelins, And they have caused a fire to burn with them seven years,**
- 10 daß sie nicht müssen Holz auf dem Felde holen noch im Walde hauen, sondern von den Waffen werden sie Feuer machen; und sollen die berauben, von denen sie beraubt sind, und plündern, von denen sie geplündert sind, spricht der HERR HERR.
so that they shall take no wood out of the field, neither cut down any out of the forests; for they shall make fires of the weapons; and they shall plunder those who plundered them, and rob those who robbed them, says the Lord Yahweh.
And they do not take wood out of the field, Nor do they hew out of the forests, For with armour they cause the fire to burn, And they have spoiled their spoilers, And they have plundered their plunderers, An affirmation of the Lord Jehovah.**

- 11 Und soll zu der Zeit geschehen, da will ich Gog einen Ort geben zum Begräbnis in Israel, nämlich das Tal, da man geht am Meer gegen Morgen, also daß die, so vorübergehen, sich davor scheuen werden, weil man daselbst Gog mit seiner Menge begraben hat; und soll heißen "Gogs Haufental".**
It shall happen in that day, that I will give to Gog a place for burial in Israel, the valley of those who pass through on the east of the sea; and it shall stop those who pass through: and there shall they bury Gog and all his multitude; and they shall call it The valley of Hamon-gog.
And it hath come to pass, in that day, I give to Gog a place there -- a grave in Israel, the valley of those passing by, east of the sea, and it is stopping those passing by, and they have buried there Gog, and all his multitude, and have cried, O valley of the multitude of Gog!
- 12 Es wird sie aber das Haus Israel begraben sieben Monden lang, damit das Land gereinigt werde.**
Seven months shall the house of Israel be burying them, that they may cleanse the land.
And the house of Israel have buried them -- in order to cleanse the land -- seven months.
- 13 Ja, alles Volk im Lande wird an ihnen zu begraben haben, und sie werden Ruhm davon haben des Tages, da ich meine Herrlichkeit erzeige, spricht der HERR HERR.**
Yes, all the people of the land shall bury them; and it shall be to them a renown in the day that I shall be glorified, says the Lord Yahweh.
Yea, all the people of the land have buried them, and it hath been to them for a name -- the day of My being honoured -- an affirmation of the Lord Jehovah.
- 14 Und sie werden Leute aussondern, die stets im Lande umhergehen und mit ihnen die Totengräber, zu begraben die übrigen auf dem Lande, damit es gereinigt werde; nach sieben Monden werden sie forschen.**
They shall set apart men of continual employment, who shall pass through the land, and, with those who pass through, those who bury those who remain on the surface of the land, to cleanse it: after the end of seven months shall they search.
And men for continual employment they separate, passing on through the land, burying with those passing by those who are left on the face of the earth, to cleanse it: at the end of seven months they search.
- 15 Und die, so im Lande umhergehen und eines Menschen Gebein sehen, werden dabei ein Mal aufrichten, bis es die Totengräber auch in Gogs Haufental begraben.**
Those who pass through the land shall pass through; and when any sees a man`s bone, then shall he set up a sign by it, until the undertakers have buried it in the valley of Hamon-gog.
And those passing by have passed through the land, and seen a bone of man, and one hath constructed near it a sign till those burying have buried it in the valley of the multitude of Gog.

- 16 So soll auch die Stadt heißen Hamona. Also werden sie das Land reinigen. Hamonah shall also be the name of a city. Thus shall they cleanse the land. And also the name of the city [is] The multitude; and they have cleansed the land.**
- 17 Nun, du Menschenkind, so spricht der HERR HERR: Sage allen Vögeln, woher sie fliegen, und allen Tieren auf dem Felde: Sammelt euch und kommt her, findet euch allenthalben zuhauf zu meinem Schlachtopfer, das ich euch schlachte, ein großes Schlachtopfer auf den Bergen Israels, fresset Fleisch und saufet Blut! You, son of man, thus says the Lord Yahweh: Speak to the birds of every sort, and to every animal of the field, Assemble yourselves, and come; gather yourselves on every side to my sacrifice that I do sacrifice for you, even a great sacrifice on the mountains of Israel, that you may eat flesh and drink blood. And thou, son of man, thus said the Lord Jehovah: Say to the bird -- every wing, and to every beast of the field: Be assembled and come in, Be gathered from round about, For My sacrifice that I am sacrificing for you, A great sacrifice on mountains of Israel, And ye have eaten flesh, and drunk blood.**
- 18 Fleisch der Starken sollt ihr fressen, und Blut der Fürsten auf Erden sollt ihr saufen, der Widder, der Hammel, der Böcke, der Ochsen, die allzumal feist und gemästet sind. You shall eat the flesh of the mighty, and drink the blood of the princes of the earth, of rams, of lambs, and of goats, of bulls, all of them fatlings of Bashan. Flesh of the mighty ye do eat, And blood of princes of the earth ye drink, Of rams, of lambs, and of he-goats, Of calves, fatlings of Bashan -- all of them.**
- 19 Und sollt das Fett fressen, daß ihr voll werdet, und das Blut saufen, daß ihr trunken werdet, von dem Schlachtopfer, das ich euch schlachte. You shall eat fat until you be full, and drink blood until you be drunken, of my sacrifice which I have sacrificed for you. And ye have eaten fat to satiety, And ye have drunk blood -- to drunkenness, Of My sacrifice that I sacrificed for you.**
- 20 Sättigt euch nun an meinem Tisch von Rossen und Reitern, von Starken und allerlei Kriegersleuten, spricht der HERR HERR. You shall be filled at my table with horses and chariots, with mighty men, and with all men of war, says the Lord Yahweh. And ye have been satisfied at My table with horse and rider, Mighty man, and every man of war, An affirmation of the Lord Jehovah.**

- 21 Und ich will meine Herrlichkeit unter die Heiden bringen, daß alle Heiden sehen sollen mein Urteil, das ich habe ergehen lassen, und meine Hand, die ich an sie gelegt habe,**
I will set my glory among the nations; and all the nations shall see my judgment that I have executed, and my hand that I have laid on them.
And I have given My honour among nations, And seen have all the nations My Judgment that I have done, And My hand that I have laid on them.
- 22 und also das ganze Haus Israel erfahre, daß ich, der HERR, ihr Gott bin von dem Tage an und hinfürder,**
So the house of Israel shall know that I am Yahweh their God, from that day and forward.
And known have the house of Israel that I [am] Jehovah their God, From that day and henceforth.
- 23 und die Heiden erfahren, wie das Haus Israel um seiner Missetat willen sei weggeführt. Weil sie sich an mir versündigt hatten, darum habe ich mein Angesicht vor ihnen verborgen und habe sie übergeben in die Hände ihrer Widersacher, daß sie allzumal durchs Schwert fallen mußten.**
The nations shall know that the house of Israel went into captivity for their iniquity; because they trespassed against me, and I hid my face from them: so I gave them into the hand of their adversaries, and they fell all of them by the sword.
And known have the nations that for their iniquity, Removed have the house of Israel, Because they have trespassed against Me, And I do hide My face from them, And give them into the hand of their adversaries, And they fall by sword -- all of them.
- 24 Ich habe ihnen getan, wie ihre Sünde und Übertretung verdient haben, und also mein Angesicht vor ihnen verborgen.**
According to their uncleanness and according to their transgressions did I to them; and I hid my face from them.
According to their uncleanness, And according to their transgressions, I have done with them, And I do hide My face from them.
- 25 Darum so spricht der HERR HERR: Nun will ich das Gefängnis Jakobs wenden und mich des ganzen Hauses Israel erbarmen und um meinen heiligen Namen eifern.**
Therefore thus says the Lord Yahweh: Now will I bring back the captivity of Jacob, and have mercy on the whole house of Israel; and I will be jealous for my holy name.

Therefore, thus said the Lord Jehovah: Now do I bring back the captivity of Jacob, And I have pitied all the house of Israel, And have been zealous for My holy name.

- 26 Sie aber werden ihre Schmach und alle ihre Sünde, damit sie sich an mir versündigt haben, tragen, wenn sie nun sicher in ihrem Lande wohnen, daß sie niemand schrecke,**
They shall bear their shame, and all their trespasses whereby they have trespassed against me, when they shall dwell securely in their land, and none shall make them afraid;
And they have forgotten their shame, And all their trespass that they trespassed against Me, In their dwelling on their land confidently and none troubling.
- 27 und ich sie wieder aus den Völkern gebracht und aus den Landen ihrer Feinde versammelt habe und ich an ihnen geheiligt worden bin vor den Augen vieler Heiden.**
when I have brought them back from the peoples, and gathered them out of their enemies` lands, and am sanctified in them in the sight of many nations.
In My bringing them back from the peoples, I have assembled them from the lands of their enemies, And I have been sanctified in them before the eyes of the many nations,
- 28 Also werden sie erfahren, daß ich, der HERR, ihr Gott bin, der ich sie habe lassen unter die Heiden wegführen und wiederum in ihr Land versammeln und nicht einen von ihnen dort gelassen habe.**
They shall know that I am Yahweh their God, in that I caused them to go into captivity among the nations, and have gathered them to their own land; and I will leave none of them any more there;
And they have known that I [am] Jehovah their God, In My removing them unto the nations, And I have gathered them unto their land, And I leave none of them any more there.
- 29 Und ich will mein Angesicht nicht mehr vor ihnen verbergen; denn ich habe meinen Geist über das Haus Israel ausgegossen, spricht der HERR HERR.**
neither will I hide my face any more from them; for I have poured out my Spirit on the house of Israel, says the Lord Yahweh.
And I hide not any more My face from them, In that I have poured out My spirit on the house of Israel, An affirmation of the Lord Jehovah!
- 1 Im fünfundzwanzigsten Jahr unserer Gefangenschaft, im Anfang des Jahres, am zehnten Tage des Monats, im vierzehnten Jahr, nachdem die Stadt geschlagen war, eben an diesem Tage kam des HERRN Hand über mich und führte mich dahin.**
In the five and twentieth year of our captivity, in the beginning of the year, in the tenth [day] of the month, in the fourteenth year after that the city was struck, in the same day, the hand of Yahweh was on me, and he brought me there.
In the twenty and fifth year of our removal, in the beginning of the year, in the tenth of the month, in the fourteenth year after that the city was smitten, in this self-same day hath a hand of Jehovah been upon me, and He bringeth me in thither;

- 2 Durch göttliche Gesichte führte er mich ins Land Israel und stellte mich auf einen hohen Berg, darauf war's wie eine gebaute Stadt gegen Mittag.**
In the visions of God brought he me into the land of Israel, and set me down on a very high mountain, whereon was as it were the frame of a city on the south.
in visions of God He hath brought me in unto the land of Israel, and causeth me to rest on a very high mountain, and upon it [is] as the frame of a city on the south.
- 3 Und da er mich hingebbracht hatte, siehe, da war ein Mann, des Ansehen war wie Erz; der hatte eine lange leinene Schnur und eine Meßrute in seiner Hand und stand unter dem Tor.**
He brought me there; and, behold, there was a man, whose appearance was like the appearance of brass, with a line of flax in his hand, and a measuring reed; and he stood in the gate.
And He bringeth me in thither, and lo, a man, his appearance as the appearance of brass, and a thread of flax in his hand, and a measuring-reed, and he is standing at the gate,
- 4 Und er sprach zu mir: Du Menschenkind, siehe und höre fleißig zu und merke auf alles, was ich dir zeigen will. Denn darum bist du hergebracht, daß ich dir solches zeige, auf daß du solches alles, was du hier siehst, verkündigst dem Hause Israel.**
The man said to me, Son of man, see with your eyes, and hear with your ears, and set your heart on all that I shall show you; for, to the intent that I may show them to you, are you brought here: declare all that you see to the house of Israel.
and the man speaketh unto me: `Son of man, see with thine eyes, And with thine ears hear, And set thy heart to all that I am shewing thee, For, in order to shew [it] thee, Thou hast been brought in hither, Declare all that thou art seeing to the house of Israel.`
- 5 Und siehe, es ging eine Mauer auswendig um das Haus ringsumher. Und der Mann hatte die Meßrute in der Hand, die war sechs Ellen lang; eine jegliche Elle war eine Handbreit länger denn eine gemeine Elle. Und er maß das Gebäude in die Breite eine Rute und in die Höhe auch eine Rute.**
Behold, a wall on the outside of the house round about, and in the man`s hand a measuring reed six cubits long, of a cubit and a handbreadth each: so he measured the thickness of the building, one reed; and the height, one reed.
And lo, a wall on the outside of the house all round about, and in the hand of the man a measuring-reed, six cubits by a cubit and a handbreadth, and he measureth the breadth of the building one reed, and the height one reed.

- 6 Und er ging ein zum Tor, das gegen Morgen lag, und ging hinauf auf seinen Stufen und maß die Schwelle, eine Rute breit.**
Then came he to the gate which looks toward the east, and went up the steps of it: and he measured the threshold of the gate, one reed broad; and the other threshold, one reed broad.
And he cometh in unto the gate whose front [is] eastward, and he goeth up by its steps, and he measureth the threshold of the gate one reed broad, even the one threshold one reed broad,
- 7 Und die Gemächer, so beiderseits neben dem Tor waren, maß er auch nach der Länge eine Rute und nach der Breite eine Rute; und der Raum zwischen den Gemächern war fünf Ellen weit. Und er maß auch die Schwelle am Tor neben der Halle, die nach dem Hause zu war, eine Rute.**
Every lodge was one reed long, and one reed broad; and [the space] between the lodges was five cubits; and the threshold of the gate by the porch of the gate toward
the house was one reed.
and the little chamber one reed long and one reed broad, and between the little chambers five cubits, and the threshold of the gate, from the side of the porch of the gate from within, one reed.
- 8 Und er maß die Halle am Tor, die nach dem Hause zu war, eine Rute.**
He measured also the porch of the gate toward the house, one reed.
And he measureth the porch of the gate from within one reed,
- 9 Und maß die Halle am Tor acht Ellen und ihre Pfeiler zwei Ellen, und die Halle am Tor war nach dem Hause zu.**
Then measured he the porch of the gate, eight cubits; and the posts of it, two cubits; and the porch of the gate was toward the house.
and he measureth the porch of the gate eight cubits, and its posts two cubits, and the porch of the gates from within,
- 10 Und der Gemächer waren auf jeglicher Seite drei am Tor gegen Morgen, je eins so weit wie das andere, und die Pfeiler auf beiden Seiten waren gleich groß.**
The lodges of the gate eastward were three on this side, and three on that side; they three were of one measure: and the posts had one measure on this side and on that side.
and the little chambers of the gate eastward, three on this side, and three on that side; one measure [is] to them three, and one measure [is] to the posts, on this side and on that side.

- 11 Darnach maß er die Weite der Tür im Tor zehn Ellen und die Länge des Tors dreizehn Ellen.**

He measured the breadth of the opening of the gate, ten cubits; and the length of the gate, thirteen cubits;

And he measureth the breadth of the opening of the gate ten cubits, the length of the gate thirteen cubits;

- 12 Und vorn an den Gemächern war Raum abgegrenzt auf beiden Seiten, je eine Elle; aber die Gemächer waren je sechs Ellen auf beiden Seiten.**

and a border before the lodges, one cubit [on this side], and a border, one cubit on that side; and the lodges, six cubits on this side, and six cubits on that side.

and a border before the little chambers, one cubit, and one cubit [is] the border on this side, and the little chamber [is] six cubits on this side, and six cubits on that side.

- 13 Dazu maß er das Tor vom Dach der Gemächer auf der einen Seite bis zum Dach der Gemächer auf der andern Seite fünfundzwanzig Ellen breit; und eine Tür stand gegenüber der andern.**

He measured the gate from the roof of the one lodge to the roof of the other, a breadth of twenty-five cubits; door against door.

And he measureth the gate from the roof of the [one] little chamber to the roof of another; the breadth twenty and five cubits, opening over-against opening.

- 14 Und er machte die Pfeiler sechzig Ellen, und an den Pfeilern war der Vorhof, am Tor ringsherum.**

He made also posts, sixty cubits; and the court [reached] to the posts, round about the gate.

And he maketh the posts of sixty cubits, even unto the post of the court, the gate all round about;

- 15 Und vom Tor, da man hineingeht, bis außen an die Halle an der innern Seite des Tors waren fünfzig Ellen.**

[From] the forefront of the gate at the entrance to the forefront of the inner porch of the gate were fifty cubits.

and by the front of the gate of the entrance, by the front of the porch of the inner gate, fifty cubits;

- 16 Und es waren enge Fensterlein an den Gemächern und an den Pfeilern hineinwärts am Tor ringsumher. Also waren auch Fenster inwendig an der Halle herum, und an den Pfeilern war Palmlaubwerk.**
There were closed windows to the lodges, and to their posts within the gate round about, and likewise to the arches; and windows were round about inward; and on [each] post were palm-trees.
and narrow windows [are] unto the little chambers, and unto their posts at the inside of the gate all round about -- and so to the arches -- and windows all round about [are] at the inside, and at the post [are] palm-trees.
- 17 Und er führte mich weiter zum äußern Vorhof, und siehe, da waren Kammern und ein Pflaster gemacht am Vorhofe herum; dreißig Kammern waren auf dem Pflaster.**
Then brought he me into the outer court; and, behold, there were chambers and a pavement, made for the court round about: thirty chambers were on the pavement. And he bringeth me in unto the outer court, and lo, chambers and a pavement made for the court all round about -- thirty chambers on the pavement --
- 18 Und es war das Pflaster zur Seite der Tore, solange die Tore waren, nämlich das untere Pflaster.**
The pavement was by the side of the gates, answerable to the length of the gates, even the lower pavement.
and the pavement unto the side of the gates over-against the length of the gates [is] the lower pavement;
- 19 Und er maß die Breite von dem untern Tor an bis vor den innern Hof auswendig hundert Ellen, gegen Morgen und gegen Mitternacht.**
Then he measured the breadth from the forefront of the lower gate to the forefront
of
the inner court outside, one hundred cubits, [both] on the east and on the north. and he measureth the breadth from before the lower gate, to the front of the inner court, on the outside, a hundred cubits, eastward and northward.
- 20 Er maß auch das Tor, so gegen Mitternacht lag, am äußern Vorhof, nach der Länge und Breite.**
The gate of the outer court whose prospect is toward the north, he measured the length of it and the breadth of it.
As to the gate of the outer court whose front [is] northward, he hath measured its length and its breadth;

- 21 Das hatte auch auf jeder Seite drei Gemächer und hatte auch seine Pfeiler und Halle, gleich so groß wie am vorigen Tor, fünfzig Ellen die Länge und fünfundzwanzig Ellen die Breite.**

The lodges of it were three on this side and three on that side; and the posts of it and the arches of it were after the measure of the first gate: the length of it was fifty cubits, and the breadth twenty-five cubits.

and its little chambers, three on this side, and three on that side, and its posts and its arches have been according to the measure of the first gate, fifty cubits its length, and the breadth five and twenty by the cubit;

- 22 Und hatte auch seine Fenster und seine Halle und sein Palmlaubwerk, gleich wie das Tor gegen Morgen; und hatte seine Halle davor.**

The windows of it, and the arches of it, and the palm-trees of it, were after the measure of the gate whose prospect is toward the east; and they went up to it by seven steps; and the arches of it were before them.

and its windows, and its arches, and its palm-trees [are] according to the measure of the gate whose face [is] eastward, and by seven steps they go up on it, and its arches [are] before them.

- 23 Und es waren Tore am innern Vorhof gegenüber den Toren, so gegen Mitternacht und**

Morgen standen; und er maß hundert Ellen von einem Tor zum andern.

There was a gate to the inner court over against the [other] gate, [both] on the north and on the east; and he measured from gate to gate one hundred cubits.

And the gate of the inner court [is] over-against the gate at the north and at the east; and he measureth from gate unto gate, a hundred cubits.

- 24 Darnach führte er mich gegen Mittag, und siehe, da war auch ein Tor gegen Mittag; und er maß seine Pfeiler und Halle gleich wie die andern.**

He led me toward the south; and, behold, a gate toward the south: and he measured the posts of it and the arches of it according to these measures.

And he causeth me to go southward, and lo, a gate southward, and he hath measured its posts and its arches according to these measures;

- 25 Und es waren auch Fenster an ihm und an seiner Halle umher, gleich wie jene Fenster; und es war fünfzig Ellen lang und fünfundzwanzig Ellen breit.**

There were windows in it and in the arches of it round about, like those windows: the length was fifty cubits, and the breadth twenty-five cubits.

and windows [are] to it and to its arches all round about, like these windows, fifty cubits the length, and the breadth five and twenty cubits;

- 26 Und waren auch sieben Stufen hinauf und eine Halle davor und Palmlaubwerk an ihren Pfeilern auf jeglicher Seite.**
There were seven steps to go up to it, and the arches of it were before them; and it had palm-trees, one on this side, and another on that side, on the posts of it.
and seven steps [are] its ascent, and its arches [are] before them, and palm-trees [are] to it, one on this side, and one on that side, at its posts;
- 27 Und es war auch ein Tor am innern Vorhof gegen Mittag, und er maß hundert Ellen von dem einen Mittagstor zum andern.**
There was a gate to the inner court toward the south: and he measured from gate to gate toward the south a hundred cubits.
and the gate of the inner court [is] southward, and he measureth from gate unto gate southward, a hundred cubits.
- 28 Und er führte mich weiter durchs Mittagstor in den innern Vorhof und maß dasselbe Tor gleich so groß wie die andern,**
Then he brought me to the inner court by the south gate: and he measured the south gate according to these measures;
And he bringeth me in unto the inner court by the south gate, and he measureth the south gate according to these measures;
- 29 mit seinen Gemächern, Pfeilern und Halle und mit Fenstern an ihm und an seiner Halle, ebenso groß wie jene, ringsumher; und es waren fünfzig Ellen lang und fünfundzwanzig Ellen breit.**
and the lodges of it, and the posts of it, and the arches of it, according to these measures: and there were windows in it and in the arches of it round about; it was fifty cubits long, and twenty-five cubits broad.
and its little chambers, and its posts, and its arches [are] according to these measures, and windows [are] to it and to its arches all round about; fifty cubits the length, and the breadth twenty and five cubits.
- 30 Und es ging eine Halle herum, fünfundzwanzig Ellen lang und fünf Ellen breit.**
There were arches round about, twenty-five cubits long, and five cubits broad.
As to the arches all round about, the length [is] five and twenty cubits, and the breadth five cubits;
- 31 Und die Halle, so gegen den äußeren Vorhof stand, hatte auch Palmlaubwerk an den Pfeilern; es waren aber acht Stufen hinaufzugehen.**
The arches of it were toward the outer court; and palm-trees were on the posts of it: and the ascent to it had eight steps.
and its arches [are] unto the outer court, and palm-trees [are] unto its posts, and eight steps [are] its ascent.

- 32 Darnach führte er mich zum innern Vorhof gegen Morgen und maß das Tor gleich so groß wie die andern,
He brought me into the inner court toward the east: and he measured the gate according to these measures;
And he bringeth me in unto the inner court eastward, and he measureth the gate according to these measures;**
- 33 mit seinen Gemächern, Pfeilern und Halle, gleich so groß wie die andern, und mit Fenstern an ihm und an seiner Halle ringsumher; und es war fünfzig Ellen lang und fünfundzwanzig Ellen breit.
and the lodges of it, and the posts of it, and the arches of it, according to these measures: and there were windows therein and in the arches of it round about; it was fifty cubits long, and twenty-five cubits broad.
and its little chambers, and its posts, and its arches [are] according to these measures: and windows [are] to it and to its arches all round about, the length fifty cubits, and the breadth five and twenty cubits;**
- 34 Und seine Halle stand auch gegen den äußern Vorhof und Palmlaubwerk an ihren Pfeilern zu beiden Seiten und acht Stufen hinauf.
The arches of it were toward the outer court; and palm-trees were on the posts of it, on this side, and on that side: and the ascent to it had eight steps.
and its arches [are] toward the outer court, and palm-trees [are] toward its posts, on this side and on that side, and eight steps [are] its ascent.**
- 35 Darnach führte er mich zum Tor gegen Mitternacht; das maß er gleich so groß wie die andern,
He brought me to the north gate: and he measured [it] according to these measures;

And he bringeth me in unto the north gate, and hath measured according to these measures;**
- 36 mit seinen Gemächern, Pfeilern und Halle und ihren Fenstern ringsumher, fünfzig Ellen lang und fünfundzwanzig Ellen breit.
the lodges of it, the posts of it, and the arches of it: and there were windows therein round about; the length was fifty cubits, and the breadth twenty-five cubits.
its little chambers, its posts, and its arches; and windows [are] to it all round about: the length fifty cubits, and the breadth five and twenty cubits;**
- 37 Und seine Halle stand auch gegen den äußern Vorhof und Palmlaubwerk an den Pfeilern zu beiden Seiten und acht Stufen hinauf.
The posts of it were toward the outer court; and palm-trees were on the posts of it, on this side, and on that side: and the ascent to it had eight steps.
and its posts [are] to the outer court, and palm-trees [are] unto its posts, on this side and on that side, and eight steps [are] its ascent.**

38 Und unten an den Pfeilern an jedem Tor war eine Kammer mit einer Tür, darin man das Brandopfer wusch.

A chamber with the door of it was by the posts at the gates; there they washed the burnt offering.

And the chamber and its opening [is] by the posts of the gates, there they purge the burnt-offering.

39 Aber in der Halle des Tors standen auf jeglicher Seite zwei Tische, darauf man die Brandopfer, Sündopfer und Schuldopfer schlachten sollte.

In the porch of the gate were two tables on this side, and two tables on that side, to kill thereon the burnt offering and the sin-offering and the trespass-offering.

And in the porch of the gate [are] two tables on this side, and two tables on that side, to slaughter on them the burnt-offering, and the sin-offering, and the guilt-offering;

40 Und herauswärts zur Seite, da man hinaufgeht zum Tor gegen Mitternacht, standen auch zwei Tische und an der andern Seite unter der Halle des Tors auch zwei Tische.

On the [one] side outside, as one goes up to the entry of the gate toward the north, were two tables; and on the other side, which belonged to the porch of the gate, were two tables.

and at the side without, at the going up to the opening of the north gate, [are] two tables; and at the other side that [is] at the porch of the gate, [are] two tables;

41 Also standen auf jeder Seite des Tors vier Tische; das sind zusammen acht Tische, darauf man schlachtete.

Four tables were on this side, and four tables on that side, by the side of the gate; eight tables, whereupon they killed [the sacrifices].

four tables [are] on this side, and four tables on that side, at the side of the gate, eight tables on which they slaughter.

42 Und noch vier Tische, zum Brandopfer gemacht, die waren aus gehauenen Steinen, je anderthalb Ellen lang und breit und eine Elle hoch, darauf man legte allerlei Geräte, womit man Brandopfer und andere Opfer schlachtete.

There were four tables for the burnt offering, of hewn stone, a cubit and a half long, and a cubit and a half broad, and one cubit high; whereupon they laid the instruments with which they killed the burnt offering and the sacrifice.

And the four tables for burnt-offering [are] of hewn stone: the length one cubit and a half, and the breadth one cubit and a half, and the height one cubit: on them they place the instruments with which they slaughter the burnt-offering and the sacrifice.

- 43 Und es gingen Leisten herum, hineinwärts gebogen, eine quere Hand hoch. Und auf die Tische sollte man das Opferfleisch legen.**
The hooks, a handbreadth long, were fastened within round about: and on the tables was the flesh of the offering.
And the boundaries [are] one handbreadth, prepared within all round about: and on the tables [is] the flesh of the offering.
- 44 Und außen vor dem innern Tor waren zwei Kammern im innern Vorhofe: eine an der Seite neben dem Tor zur Mitternacht, die sah gegen Mittag; die andere zur Seite des Tors gegen Mittag, die sah gegen Mitternacht.**
Outside of the inner gate were chambers for the singers in the inner court, which was at the side of the north gate; and their prospect was toward the south; one at the side of the east gate having the prospect toward the north.
And on the outside of the inner gate [are] chambers of the singers, in the inner court, that [are] at the side of the north gate, and their fronts [are] southward, one at the side of the east gate [hath] the front northward.
- 45 Und er sprach zu mir: Die Kammer gegen Mittag gehört den Priestern, die im Hause dienen sollen;**
He said to me, This chamber, whose prospect is toward the south, is for the priests, the keepers of the charge of the house;
And he speaketh unto me: `This chamber, whose front [is] southward, [is] for priests keeping charge of the house;
- 46 aber die Kammer gegen Mitternacht gehört den Priestern, die auf dem Altar dienen. Dies sind die Kinder Zadok, welche allein unter den Kindern Levi vor den HERRN treten sollen, ihm zu dienen.**
and the chamber whose prospect is toward the north is for the priests, the keepers of the charge of the altar: these are the sons of Zadok, who from among the sons of Levi come near to Yahweh to minister to him.
and the chamber, whose front [is] northward, [is] for priests keeping charge of the altar: they [are] sons of Zadok, who are drawing near of the sons of Levi unto Jehovah, to serve Him.`
- 47 Und er maß den Vorhof, nämlich hundert Ellen lang und hundert Ellen breit ins Gevierte; und der Altar stand vorn vor dem Tempel.**
He measured the court, one hundred cubits long, and a hundred cubits broad, foursquare; and the altar was before the house.
And he measureth the court: the length a hundred cubits, and the breadth a hundred
cubits, square, and the altar [is] before the house.

- 48 Und er führte mich hinein zur Halle des Tempels und maß die Pfeiler der Halle fünf Ellen auf jeder Seite und das Tor vierzehn Ellen, und die Wände zu beiden Seiten an der Tür drei Ellen auf jeder Seite.**

Then he brought me to the porch of the house, and measured each post of the porch,

five cubits on this side, and five cubits on that side: and the breadth of the gate was three cubits on this side, and three cubits on that side.

And he bringeth me in unto the porch of the house, and he measureth the post of the porch, five cubits on this side, and five cubits on that side, and the breadth of the gate, three cubits on this side, and three cubits on that side;

- 49 Aber die Halle war zwanzig Ellen lang und elf Ellen weit und hatte Stufen, da man hinaufging; und Säulen standen an den Pfeilern, auf jeder Seite eine.**

The length of the porch was twenty cubits, and the breadth eleven cubits; even by the steps whereby they went up to it: and there were pillars by the posts, one on this side, and another on that side.

the length of the porch twenty cubits, and the breadth eleven cubits; and by the steps whereby they go up unto it: and pillars [are] at the posts, one on this side, and one on that side.

- 1 Und er führte mich hinein in den Tempel und maß die Pfeiler an den Wänden; die waren zu jeder Seite sechs Ellen breit, soweit das Haus war.**

He brought me to the temple, and measured the posts, six cubits broad on the one side, and six cubits broad on the other side, which was the breadth of the tent.

And he bringeth me in unto the temple, and he measureth the posts, six cubits the breadth on this side, and six cubits the breadth on that side -- the breadth of the tent.

- 2 Und die Tür war zehn Ellen weit; aber die Wände zu beiden Seiten an der Tür waren jede fünf Ellen breit. Und er maß den Raum im Tempel; der hatte vierzig Ellen in die Länge und zwanzig Ellen in die Breite.**

The breadth of the entrance was ten cubits; and the sides of the entrance were five cubits on the one side, and five cubits on the other side: and he measured the length of it, forty cubits, and the breadth, twenty cubits.

And the breadth of the opening [is] ten cubits; and the sides of the opening [are] five cubits on this side, and five cubits on that side; and he measureth its length forty cubits, and the breadth twenty cubits.

- 3 Und er ging inwendig hinein und maß die Pfeiler der Tür zwei Ellen; und die Tür hatte sechs Ellen, und die Breite zu beiden Seiten an der Tür je sieben Ellen.**

Then went he inward, and measured each post of the entrance, two cubits; and the entrance, six cubits; and the breadth of the entrance, seven cubits.

And he hath gone inward, and measureth the post of the opening two cubits, and the opening six cubits, and the breadth of the opening seven cubits.

- 4 Und er maß zwanzig Ellen in die Breite am Tempel. Und er sprach zu mir: Dies ist das Allerheiligste.**

He measured the length of it, twenty cubits, and the breadth, twenty cubits, before the temple: and he said to me, This is the most holy place.

And he measureth its length twenty cubits, and the breadth twenty cubits, unto the front of the temple, and he saith unto me, `This [is] the holy of holies.`

- 5 Und er maß die Wand des Hauses sechs Ellen dick. Daran waren Gänge allenthalben herum, geteilt in Gemächer, die waren allenthalben vier Ellen weit.**

Then he measured the wall of the house, six cubits; and the breadth of every side-chamber, four cubits, round about the house on every side.

And he measureth the wall of the house six cubits, and the breadth of the side-chamber four cubits, all round the house round about.

- 6 Und derselben Gemächer waren je dreißig, dreimal übereinander, und reichten bis auf die Wand des Hauses, an der die Gänge waren allenthalben herum, und wurden also festgehalten, daß sie in des Hauses Wand nicht eingriffen.**

The side-chambers were in three stories, one over another, and thirty in order; and they entered into the wall which belonged to the house for the side-chambers round about, that they might have hold [therein], and not have hold in the wall of the house.

And the side-chambers [are] side-chamber by side-chamber, three and thirty times; and they are entering into the wall -- which the house hath for the side-chambers all round about -- to be taken hold of, and they are not taken hold of by the wall of the house.

- 7 Und die Gänge rings um das Haus her mit ihren Gemächern waren umso weiter, je höher sie lagen; und aus dem untern ging man in den mittleren und aus dem mittleren in den obersten.**

The side-chambers were broader as they encompassed [the house] higher and higher; for the encompassing of the house went higher and higher round about the house: therefore the breadth of the house [continued] upward; and so one went up [from] the lowest [chamber] to the highest by the middle [chamber].

And a broad place and a turning place still upwards [are] to the side-chambers, for the turning round of the house [is] still upwards all round about the house: therefore the breadth of the house [is] upwards, and so the lower one goeth up unto the higher by the midst.

- 8 Und ich sah am Hause eine Erhöhung ringsumher als Grundlage der Gänge, die hatte eine volle Rute von sechs Ellen bis an den Rand.**

I saw also that the house had a raised base round about: the foundations of the side-

chambers were a full reed of six great cubits.

And I have looked at the house, the height all round about: the foundations of the side-chambers [are] the fulness of the reed, six cubits by the joining.

9 Und die Breite der Wand außen an den Gängen war fünf Ellen; und es war ein freigelassener Raum an den Gemächern am Hause.

The thickness of the wall, which was for the side-chambers, on the outside, was five cubits: and that which was left was the place of the side-chambers that belonged to the house.

The breadth of the wall that [is] to the side-chamber at the outside [is] five cubits; and that which is left [is] the place of the side-chambers that [are] to the house.

10 Und die Breite bis zu den Kammern war zwanzig Ellen um das Haus herum.

Between the chambers was a breadth of twenty cubits round about the house on every side.

And between the chambers [is] a breadth of twenty cubits round about the house, all round about.

11 Und es waren zwei Türen an den Gängen nach dem freigelassenen Raum, eine gegen

Mitternacht, die andere gegen Mittag; und der freigelassene Raum war fünf Ellen weit ringsumher.

The doors of the side-chambers were toward [the place] that was left, one door toward the north, and another door toward the south: and the breadth of the place that was left was five cubits round about.

And the opening of the side-chamber [is] to the place left, one opening northward, and one opening southward, and the breadth of the place that is left [is] five cubits all round about.

12 Und das Gebäude am Hofraum gegen Abend war siebzig Ellen weit und die Mauer des Gebäudes war fünf Ellen breit allenthalben umher, und es war neunzig Ellen lang.

The building that was before the separate place at the side toward the west was seventy cubits broad; and the wall of the building was five cubits thick round about, and the length of it ninety cubits.

As to the building that [is] at the front of the separate place [at] the corner westward, the breadth [is] seventy cubits, and the wall of the building five cubits broad all round about, and its length ninety cubits.

13 Und er maß die Länge des Hauses, die hatte hundert Ellen; und der Hofraum samt dem Gebäude und seinen Mauern war auch hundert Ellen lang.

So he measured the house, one hundred cubits long; and the separate place, and the

building, with the walls of it, one hundred cubits long;

And he hath measured the house, the length [is] a hundred cubits; and the separate place, and the building, and its walls, the length [is] a hundred cubits;

- 14 Und die Weite der vordern Seite des Hauses samt dem Hofraum gegen Morgen war auch hundert Ellen.**
also the breadth of the face of the house, and of the separate place toward the east, one hundred cubits.
and the breadth of the front of the house, and of the separate place eastward, a hundred cubits.
- 15 Und er maß die Länge des Gebäudes am Hofraum, welches hinter ihm liegt, mit seinen Umgängen von der Seite bis zur andern hundert Ellen, und den innern Tempel und die Hallen im Vorhofe**
He measured the length of the building before the separate place which was at the back of it, and the galleries of it on the one side and on the other side, one hundred cubits; and the inner temple, and the porches of the court;
And he hath measured the length of the building unto the front of the separate place
that [is] at its hinder part, and its galleries on this side and on that side, a hundred cubits, and the inner temple and the porches of the court,
- 16 samt den Schwellen, den engen Fenstern und den drei Umgängen ringsumher; und es war Tafelwerk allenthalben herum.**
the thresholds, and the closed windows, and the galleries round about on their three stories, over against the threshold, with wood ceilings round about, and [from] the ground up to the windows, (now the windows were covered),
the thresholds, and the narrow windows, and the galleries round about them three, over-against the threshold, a ceiling of wood all round about, and the ground unto the windows and the covered windows,
- 17 Er maß auch, wie hoch von der Erde bis zu den Fenstern war und wie breit die Fenster sein sollten; und maß vom Tor bis zum Allerheiligsten auswendig und inwendig herum.**
to [the space] above the door, even to the inner house, and outside, and by all the wall round about inside and outside, by measure.
over above the opening, and unto the inner-house, and at the outside, and by all the wall all round about within and without [by] measure.
- 18 Und am ganzen Hause herum waren Cherubim und Palmlaubwerk zwischen die Cherubim gemacht.**
It was made with cherubim and palm-trees; and a palm-tree was between cherub and cherub, and every cherub had two faces;
And it is made [with] cherubs and palm-trees, and a palm-tree [is] between cherub and cherub, and two faces [are] to the cherub;

- 19 Und ein jeder Cherub hatte zwei Angesichter: auf einer Seite wie ein Menschenkopf, auf der andern Seite wie ein Löwenkopf.**
so that there was the face of a man toward the palm-tree on the one side, and the face of a young lion toward the palm-tree on the other side. [thus was it] made through all the house round about:
and the face of man [is] unto the palm-tree on this side, and the face of a young lion unto the palm-tree on that side; it is made unto all the house all round about.
- 20 Vom Boden an bis hinauf über die Tür waren die Cherubim und die Palmen geschnitzt, desgleichen an der Wand des Tempels.**
from the ground to above the door were cherubim and palm-trees made: thus was the wall of the temple.
from the earth unto above the opening [are] the cherubs and the palm-trees made, and [on] the wall of the temple.
- 21 Und die Türpfosten im Tempel waren viereckig, und war alles artig aneinander gefügt.**
As for the temple, the door-posts were squared; and as for the face of the sanctuary, the appearance [of it] was as the appearance [of the temple].
Of the temple the side post [is] square, and of the front of the sanctuary, the appearance [is] as the appearance.
- 22 Und der hölzerne Altar war drei Ellen hoch und zwei Ellen lang und breit, und seine Ecken und alle seine Seiten waren hölzern. und er sprach zu mir: Das ist der Tisch, der vor dem HERRN stehen soll.**
The altar was of wood, three cubits high, and the length of it two cubits; and the corners of it, and the length of it, and the walls of it, were of wood: and he said to me, This is the table that is before Yahweh.
Of the altar, the wood [is] three cubits in height, and its length two cubits; and its corners [are] to it, and its length, and its walls [are] of wood, and he speaketh unto me, `This [is] the table that [is] before Jehovah.`
- 23 Und die Türen am Tempel und am Allerheiligsten**
The temple and the sanctuary had two doors.
And two doors [are] to the temple and to the sanctuary;
- 24 hatten zwei Türflügel, und ein jeder derselben hatte zwei Blätter, die man auf und zu tat.**
The doors had two leaves [apiece], two turning leaves: two [leaves] for the one door, and two leaves for the other.
and two leaves [are] to the doors, two turning leaves [are] to the doors, two to the one door, and two leaves to the other.

- 25 Und waren auch Cherubim und Palmlaubwerk daran wie an den Wänden. Und ein hölzerner Aufgang war außen vor der Halle.**
There were made on them, on the doors of the temple, cherubim and palm-trees, like as were made on the walls; and there was a threshold of wood on the face of the porch outside.
And made on them, on the doors of the temple, [are] cherubs and palm-trees as are made on the walls, and a thickness of wood [is] at the front of the porch on the outside.
- 26 Und es waren enge Fenster und viel Palmlaubwerk herum an der Halle und an den Wänden.**
There were closed windows and palm-trees on the one side and on the other side, on the sides of the porch: thus were the side-chambers of the house, and the thresholds.
And narrow windows and palm-trees [are] on this side, and on that side, at the sides of the porch, and the side-chambers of the house, and the thick places.
- 1 Und er führte mich hinaus zum äußeren Vorhof gegen Mitternacht und brachte mich zu den Kammern, so gegenüber dem Hofraum und gegenüber dem Gebäude nach Mitternacht zu lagen,**
Then he brought me forth into the outer court, the way toward the north: and he brought me into the chamber that was over against the separate place, and which was over against the building toward the north.
And he bringeth me forth unto the outer court, the way northward, and he bringeth me in unto the chamber that [is] over-against the separate place, and that [is] over-against the building at the north.
- 2 entlang den hundert Ellen an der Tür gegen Mitternacht; und ihre Breite war fünfzig Ellen.**
Before the length of one hundred cubits was the north door, and the breadth was fifty cubits.
At the front of the length [is] a hundred cubits [at] the north opening, and the breadth fifty cubits.
- 3 Gegenüber den zwanzig Ellen des innern Vorhofs und gegenüber dem Pflaster im äußern Vorhof war Umgang an Umgang dreifach.**
Over against the twenty [cubits] which belonged to the inner court, and over against the pavement which belonged to the outer court, was gallery against gallery in the third story.
Over-against the twenty [cubits] that are to the inner court, and over-against the pavement that [is] to the outer court, [is] gallery over-against gallery, in the three [storeys].

- 4 Und inwendig vor den Kammern war ein Weg zehn Ellen breit vor den Türen der Kammern; die lagen alle gegen Mitternacht.
Before the chambers was a walk of ten cubits` breadth inward, a way of one cubit; and their doors were toward the north.
And at the front of the chambers [is] a walk of ten cubits in breadth unto the inner part, a way of one cubit, and their openings [are] at the north.**
- 5 Und die obern Kammern waren enger als die untern Kammern; denn die die Umgänge nahmen Raum von ihnen weg.
Now the upper chambers were shorter; for the galleries took away from these, more than from the lower and the middle, in the building.
And the upper chambers [are] short, for the galleries contain more than these, than the lower, and than the middle one, of the building;**
- 6 Denn es waren drei Gemächer hoch, und sie hatten keine Säulen, wie die Vorhöfe Säulen hatten. Darum war von den untern und mittleren Kammern Raum weggenommen von unten.
For they were in three stories, and they didn` t have pillars as the pillars of the courts: therefore [the uppermost] was straitened more than the lowest and the middle from the ground.
for they [are] threefold, and they have no pillars as the pillars of the court, therefore it hath been kept back -- more than the lower and than the middle one -- from the ground.**
- 7 Und die Mauer außen vor den Kammern nach dem äußeren Vorhof war fünfzig Ellen lang.
The wall that was outside by the side of the chambers, toward the outer court before the chambers, the length of it was fifty cubits.
As to the wall that [is] at the outside, over-against the chambers, the way of the outer-court at the front of the chambers, its length [is] fifty cubits;**
- 8 Denn die Länge der Kammern nach dem äußeren Vorhof zu war fünfzig Ellen; aber gegen den Tempel waren es hundert Ellen.
For the length of the chambers that were in the outer court was fifty cubits: and, behold, before the temple were one hundred cubits.
for the length of the chambers that [are] to the outer court [is] fifty cubits, and of those on the front of the temple a hundred cubits.**
- 9 Und unten an diesen Kammern war ein Eingang gegen Morgen, da man aus dem äußeren Vorhof zu ihnen hineinging.
From under these chambers was the entry on the east side, as one goes into them from the outer court.
And under these chambers [is] the entrance from the east, in one`s going into them from the outer court.**

- 10 Und an der Mauer gegen Mittag waren auch Kammern gegenüber dem Hofraum und gegenüber dem Gebäude.**
In the thickness of the wall of the court toward the east, before the separate place, and before the building, there were chambers.
In the breadth of the wall of the court eastward, unto the front of the separate place, and unto the front of the building, [are] chambers.
- 11 Und war auch ein Weg davor wie vor jenen Kammern, so gegen Mitternacht lagen; und war alles gleich mit der Länge, Breite und allem, was daran war, wie droben an jenen.**
The way before them was like the appearance of [the way of] the chambers which were toward the north; according to their length so was their breadth: and all their exits were both according to their fashions, and according to their doors.
And the way before them [is] as the appearance of the chambers that [are] northward, according to their length so [is] their breadth, and all their outlets, and according to their fashions, and according to their openings.
- 12 Und wie die Türen jener, also waren auch die Türen der Kammern gegen Mittag; und am Anfang des Weges war eine Tür, dazu man kommt von der Mauer, die gegen Morgen liegt.**
According to the doors of the chambers that were toward the south was a door at the head of the way, even the way directly before the wall toward the east, as one enters into them.
And according to the openings of the chambers that [are] southward [is] an opening at the head of the way, the way directly in the front of the wall eastward in entering them.
- 13 Und er sprach zu mir: Die Kammern gegen Mittag gegenüber dem Hofraum, das sind die heiligen Kammern, darin die Priester, welche dem HERRN nahen, die hochheiligen Opfer, nämlich Speisopfer, Sündopfer und Schuldopfer, da hineinlegen; denn es ist eine heilige Stätte.**
Then said he to me, The north chambers and the south chambers, which are before the separate place, they are the holy chambers, where the priests who are near to Yahweh shall eat the most holy things: there shall they lay the most holy things, and the meal-offering, and the sin-offering, and the trespass-offering; for the place is holy.
And he saith unto me, `The north chambers, the south chambers, that [are] at the front of the separate place, they [are] holy chambers, where the priests (who [are] near to Jehovah) eat the most holy things, there they place the most holy things, and the present, and the sin-offering, and the guilt-offering, for the place [is] holy.

- 14 Und wenn die Priester hineingehen, sollen sie nicht wieder aus dem Heiligtum gehen in den äußeren Vorhof, sonder sollen zuvor ihre Kleider, darin sie gedient haben, in den Kammern weglegen, denn sie sind heilig; und sollen ihre anderen Kleider anlegen und alsdann heraus unters Volk gehen.**
When the priests enter in, then shall they not go out of the holy place into the outer court, but there they shall lay their garments in which they minister; for they are holy: and they shall put on other garments, and shall approach to that which pertains to the people.
In the priests` going in, they come not out from the sanctuary unto the outer court, and there they place their garments with which they minister, for they [are] holy, and have put on other garments, and have drawn near unto that which [is] for the people.`
- 15 Und da er das Haus inwendig ganz gemessen hatte, führte er mich heraus zum Tor gegen Morgen und maß von demselben allenthalben herum.**
Now when he had made an end of measuring the inner house, he brought me forth
by
the way of the gate whose prospect is toward the east, and measured it round about.
And he hath finished the measurements of the inner house, and hath brought me forth the way of the gate whose front [is] eastward, and he hath measured it all round about.
- 16 Gegen Morgen maß er fünfhundert Ruten lang;**
He measured on the east side with the measuring reed five hundred reeds, with the measuring reed round about.
He hath measured the east side with the measuring-reed, five hundred reeds, with the measuring-reed round about.
- 17 und gegen Mitternacht maß er auch fünfhundert Ruten lang;**
He measured on the north side five hundred reeds with the measuring reed round about.
He hath measured the north side, five hundred reeds, with the measuring reed round about.
- 18 desgleichen gegen Mittag auch fünfhundert Ruten;**
He measured on the south side five hundred reeds with the measuring reed.
The south side he hath measured, five hundred reeds, with the measuring-reed.
- 19 und da er kam gegen Abend, maß er auch fünfhundert Ruten lang.**
He turned about to the west side, and measured five hundred reeds with the measuring reed.
He hath turned round unto the west side, he hath measured five hundred reeds with the measuring-reed.

20 Also hatte die Mauer, die er gemessen, ins Gevierte auf jeder Seite herum fünfhundert Ruten, damit das Heilige von dem Unheiligen unterschieden wäre. He measured it on the four sides: it had a wall round about, the length five hundred, and the breadth five hundred, to make a separation between that which was holy and that which was common.

At the four sides he hath measured it, a wall [is] to it all round about, the length five hundred, and the breadth five hundred, to separate between the holy and the profane place.

1 Und er führte mich wieder zum Tor gegen Morgen.

Afterward he brought me to the gate, even the gate that looks toward the east. And he causeth me to go to the gate, the gate that is looking eastward.

2 Und siehe, die Herrlichkeit des Gottes Israels kam von Morgen und brauste, wie ein großes Wasser braust; und es ward sehr licht auf der Erde von seiner Herrlichkeit.

Behold, the glory of the God of Israel came from the way of the east: and his voice was like the sound of many waters; and the earth shined with his glory.

And lo, the honour of the God of Israel hath come from the way of the east, and His voice [is] as the noise of many waters, and the earth hath shone from His honour.

3 Und es war eben wie das Gesicht, das ich sah, da ich kam, daß die Stadt sollte zerstört werden, und wie das Gesicht, das ich gesehen hatte am Wasser Chebar. Da fiel ich nieder auf mein Angesicht.

It was according to the appearance of the vision which I saw, even according to the vision that I saw when I came to destroy the city; and the visions were like the vision that I saw by the river Chebar; and I fell on my face.

And according to the appearance [is] the appearance that I saw, as the appearance that I saw in my coming in to destroy the city, and the appearances [are] as the appearance that I saw at the river Chebar, and I fall on my face.

4 Und die Herrlichkeit des HERRN kam hinein zum Hause durchs Tor gegen Morgen.

The glory of Yahweh came into the house by the way of the gate whose prospect is toward the east.

And the honour of Jehovah hath come in unto the house, the way of the gate whose face [is] eastward.

5 Da hob mich ein Wind auf und brachte mich in den innern Vorhof; und siehe, die Herrlichkeit des HERRN erfüllte das Haus.

The Spirit took me up, and brought me into the inner court; and, behold, the glory of Yahweh filled the house.

And take me up doth the Spirit, and bringeth me in unto the inner court, and lo, the honour of Jehovah hath filled the house.

- 6 Und ich hörte einen mit mir reden vom Hause heraus, und ein Mann stand neben mir.**

I heard one speaking to me out of the house; and a man stood by me.

And I hear one speaking unto me from the house, and a man hath been standing near me,

- 7 Der sprach zu mir: Du Menschenkind, das ist der Ort meines Throns und die Stätte meiner Fußsohlen, darin ich ewiglich will wohnen unter den Kindern Israel. Und das Haus Israel soll nicht mehr meinen heiligen Namen verunreinigen, weder sie noch ihre Könige, durch ihre Abgötterei und durch die Leichen ihrer Könige in ihren Höhen,**

He said to me, Son of man, [this is] the place of my throne, and the place of the soles of my feet, where I will dwell in the midst of the children of Israel forever. The house of Israel shall no more defile my holy name, neither they, nor their kings, by their prostitution, and by the dead bodies of their kings [in] their high places;

and He saith unto me: `Son of man, the place of My throne, And the place of the soles of My feet, Where I dwell in the midst of the sons of Israel to the age, Defile no more do the house of Israel My holy name, They, and their kings, by their whoredom, And by the carcasses of their kings -- their high places.

- 8 welche ihre Schwelle an meine Schwelle und ihre Pfoste an meine Pfoste gesetzt haben, daß nur eine Wand zwischen mir und ihnen war; und haben also meinen heiligen Namen verunreinigt durch ihre Greuel, die sie taten, darum ich sie auch in meinem Zorn verzehrt habe.**

in their setting of their threshold by my threshold, and their door-post beside my door-post, and there was [but] the wall between me and them; and they have defiled my holy name by their abominations which they have committed: why I have consumed them in my anger.

In their putting their threshold with My threshold, And their door-post near My door-post, And the wall between Me and them, And they have defiled My holy name, By their abominations that they have done, And I consume them in Mine anger.

- 9 Nun aber sollen sie ihre Abgötterei und die Leichen ihrer Könige fern von mir wegtun; und ich will ewiglich unter ihnen wohnen.**

Now let them put away their prostitution, and the dead bodies of their kings, far from me; and I will dwell in the midst of them forever.

Now do they put far off their whoredom, And the carcasses of their kings -- from Me, And I have dwelt in their midst to the age.

- 10 Und du, Menschenkind, zeige dem Haus Israel den Tempel an, daß sie sich schämen ihrer Missetaten, und laß sie ein reinliches Muster davon nehmen.
You, son of man, show the house to the house of Israel, that they may be ashamed of their iniquities; and let them measure the pattern.
Thou, son of man, Shew the house of Israel the house, And they are ashamed of their iniquities, And they have measured the measurement.**
- 11 Und wenn sie sich nun alles ihres Tuns schämen, so zeige ihnen die Gestalt und das Muster des Hauses und seine Ausgänge und Eingänge und alle seine Weise und alle seine Sitten und alle seine Weise und alle seine Gesetze; und schreibe es ihnen vor, daß sie alle seine Weise und alle seine Sitten halten und darnach tun.
If they be ashamed of all that they have done, make known to them the form of the house, and the fashion of it, and the exits of it, and the entrances of it, and all the forms of it, and all the ordinances of it, and all the forms of it, and all the laws of it; and write it in their sight; that they may keep the whole form of it, and all the ordinances of it, and do them.
And since they have been ashamed of all that they have done, The form of the house, and its measurement, And its outlets, and its inlets, and all its forms, And all its statutes, even all its forms, And all its laws cause them to know, And write [it] before their eyes, And they observe all its forms, And all its statutes, and have done them.**
- 12 Das soll aber das Gesetz des Hauses sein: Auf der Höhe des Berges, soweit ihr Umfang ist, soll das Allerheiligste sein; das ist das Gesetz des Hauses.
This is the law of the house: on the top of the mountain the whole limit of it round about shall be most holy. Behold, this is the law of the house.
This [is] a law of the house: on the top of the mountain, all its border all round about [is] most holy; lo, this [is] a law of the house.**
- 13 Das aber ist das Maß des Altars nach der Elle, welche eine handbreit länger ist den die gemeine Elle: sein Fuß ist eine Elle hoch und eine Elle breit; und die Leiste an seinem Rand ist eine Spanne breit umher.
These are the measures of the altar by cubits (the cubit is a cubit and a handbreadth): the bottom shall be a cubit, and the breadth a cubit, and the border of it by the edge of it round about a span; and this shall be the base of the altar.
`And these [are] measures of the altar by cubits: The cubit [is] a cubit and a handbreadth, and the centre [is] a cubit, and a cubit the breadth; and its border on its edge round about [is] one span, and this [is] the upper part of the altar.**

- 14 Und das ist die Höhe: Von dem Fuße auf der Erde bis an den untern Absatz sind zwei Ellen hoch und eine Elle breit; aber von demselben kleineren Absatz sind's vier Ellen hoch und eine Elle breit.**
From the bottom on the ground to the lower ledge shall be two cubits, and the breadth one cubit; and from the lesser ledge to the greater ledge shall be four cubits, and the breadth a cubit.
And from the centre of the ground unto the lower border [is] two cubits, and the breadth one cubit, and from the lesser border unto the greater border four cubits, and the breadth a cubit.
- 15 Und der Harel (der Gottesberg) vier Ellen hoch, und vom Ariel (dem Gottesherd) überwärts die vier Hörner.**
The upper altar shall be four cubits; and from the altar hearth and upward there shall be four horns.
And the altar [is] four cubits, and from the altar and upward [are] four horns.
- 16 Der Ariel aber war zwölf Ellen lang und zwölf Ellen breit ins Geviert.**
The altar hearth shall be twelve [cubits] long by twelve broad, square in the four sides of it.
And the altar [is] twelve long by twelve broad, square in its four squares.
- 17 Und der oberste Absatz war vierzehn Ellen lang und vierzehn Ellen breit ins Geviert; und eine Leiste ging allenthalben umher, eine halbe Elle breit; und sein Fuß war eine Elle hoch, und seine Stufen waren gegen Morgen.**
The ledge shall be fourteen [cubits] long by fourteen broad in the four sides of it; and the border about it shall be half a cubit; and the bottom of it shall be a cubit round about; and the steps of it shall look toward the east.
And the border [is] fourteen long by fourteen broad, at its four squares, and the border round about it [is] half a cubit, and the centre to it [is] a cubit round about, and its steps are looking eastward.
- 18 Und er sprach zu mir: Du Menschenkind, so spricht der HERR HERR: Dies sollen die Sitten des Altars sein des Tages, da er gemacht ist, daß man Brandopfer darauf lege und Blut darauf sprengte.**
He said to me, Son of man, thus says the Lord Yahweh: These are the ordinances of the altar in the day when they shall make it, to offer burnt offerings thereon, and to sprinkle blood thereon.
And He saith unto me, Son of man, Thus said the Lord Jehovah: These [are] statutes of the altar in the day of its being made to cause burnt-offering to go up on it, and to sprinkle on it blood.

- 19 Und den Priestern von Levi aus dem Samen Zadoks, die da vor mich treten, daß sie mir dienen, spricht der HERR HERR, sollst du geben einen jungen Farren zum Sündopfer.**

You shall give to the priests the Levites who are of the seed of Zadok, who are near to me, to minister to me, says the Lord Yahweh, a young bull for a sin-offering. And thou hast given unto the priests, the Levites, who [are] of the seed of Zadok -- who are near unto Me, an affirmation of the Lord Jehovah, to serve Me -- a calf from the herd, for a sin-offering.

- 20 Und von desselben Blut sollst du nehmen und seine vier Hörner damit besprengen und die vier Ecken an dem obersten Absatz und um die Leiste herum; damit sollst du ihn entsündigen und versöhnen.**

You shall take of the blood of it, and put it on the four horns of it, and on the four corners of the ledge, and on the border round about: thus shall you cleanse it and make atonement for it.

And thou hast taken of its blood, and hast put it on its four horns, and on the four corners of its border, and on the border round about, and hast cleansed it, and purified it.

- 21 Und sollst den Farren des Sündopfers nehmen und ihn verbrennen an einem Ort am Hause, der dazu verordnet ist außerhalb des Heiligtums.**

You shall also take the bull of the sin-offering, and it shall be burnt in the appointed place of the house, outside of the sanctuary.

And thou hast taken the bullock of the sin-offering, and hast burnt it in the appointed place of the house at the outside of the sanctuary.

- 22 Aber am andern Tage sollst du einen Ziegenbock opfern, der ohne Fehl sei, zu einem Sündopfer und den Altar damit entsündigen, wie er mit dem Farren entsündigt ist.**

On the second day you shall offer a male goat without blemish for a sin-offering; and they shall cleanse the altar, as they did cleanse it with the bull.

And on the second day thou dost bring near a kid of the goats, a perfect one, for a sin-offering, and they have cleansed the altar, as they cleansed [it] for the bullock.

- 23 Und wenn das Entsündigen vollendet ist, sollst du einen jungen Farren opfern, der ohne Fehl sei, und einen Widder von der Herde ohne Fehl.**

When you have made an end of cleansing it, you shall offer a young bull without blemish, and a ram out of the flock without blemish.

In thy finishing cleansing, thou dost bring near a calf, a son of the herd, a perfect one, and a ram out of the flock, a perfect one.

- 24 Und sollst sie beide vor dem HERRN opfern; und die Priester sollen Salz darauf streuen und sollen sie also opfern dem HERRN zum Brandopfer.**
You shall bring them near before Yahweh, and the priests shall cast salt on them, and they shall offer them up for a burnt offering to Yahweh.
And thou hast brought them near before Jehovah, and the priests have cast upon them salt, and have caused them to go up, a burnt-offering to Jehovah.
- 25 Also sollst du sieben Tage nacheinander täglich einen Bock zum Sündopfer opfern; und sie sollen einen jungen Farren und einen Widder von der Herde, die beide ohne Fehl sind, opfern.**
Seven days shall you prepare every day a goat for a sin-offering: they shall also prepare a young bull, and a ram out of the flock, without blemish.
Seven days thou dost prepare a goat for a sin-offering daily, and a bullock, a son of the herd, and a ram out of the flock, perfect ones, do they prepare.
- 26 Und sollen also sieben Tage lang den Altar versöhnen und ihn reinigen und ihre Hände füllen.**
Seven days shall they make atonement for the altar and purify it; so shall they consecrate it.
Seven days they purify the altar, and have cleansed it, and filled their hand.
- 27 Und nach denselben Tagen sollen die Priester am achten Tag und hernach für und für auf dem Altar opfern eure Brandopfer und eure Dankopfer, so will ich euch gnädig sein, spricht der HERR HERR.**
When they have accomplished the days, it shall be that on the eighth day, and forward, the priests shall make your burnt offerings on the altar, and your peace-offerings; and I will accept you, says the Lord Yahweh.
And the days are completed, and it hath come to pass on the eighth day, and henceforth, the priests prepare on the altar your burnt-offerings and your peace-offerings, and I have accepted you -- an affirmation of the Lord Jehovah.`
- 1 Und er führte mich wiederum zu dem äußern Tor des Heiligtums gegen Morgen; es war aber verschlossen.**
Then he brought me back by the way of the outer gate of the sanctuary, which looks toward the east; and it was shut.
And he causeth me to turn back the way of the gate of the outer sanctuary that is looking eastward, and it is shut.

- 2 Und der HERR sprach zu mir: Dies Tor soll zugeschlossen bleiben und nicht aufgetan werden, und soll niemand dadurchgehen; denn der HERR, der Gott Israels, ist dadurch eingegangen, darum soll es zugeschlossen bleiben.**

Yahweh said to me, This gate shall be shut; it shall not be opened, neither shall any man enter in by it; for Yahweh, the God of Israel, has entered in by it; therefore it shall be shut.

And Jehovah saith unto me, `This gate is shut, it is not opened, and none doth go in by it, for Jehovah, God of Israel, hath come in by it, and it hath been shut.

- 3 Doch den Fürsten ausgenommen; denn der Fürst soll daruntersitzen, das Brot zu essen vor dem HERRN. Durch die Halle des Tors soll er hineingehen und durch dieselbe wieder herausgehen.**

As for the prince, he shall sit therein as prince to eat bread before Yahweh; he shall enter by the way of the porch of the gate, and shall go out by the way of the same.

The prince, who [is] prince, he sitteth by it to eat bread before Jehovah, by the way of the porch of the gate he cometh in, and by its way he goeth out.`

- 4 Darnach führte er mich zum Tor gegen Mitternacht vor das Haus. Und ich sah, und siehe, des HERRN Haus war voll der Herrlichkeit des HERRN; und ich fiel auf mein Angesicht.**

Then he brought me by the way of the north gate before the house; and I looked, and, behold, the glory of Yahweh filled the house of Yahweh: and I fell on my face. And he bringeth me in the way of the north gate unto the front of the house, and I look, and lo, filled hath the honour of Jehovah the house of Jehovah, and I fall on my face.

- 5 Und der HERR sprach zu mir: Du Menschenkind, merke darauf und siehe und höre fleißig auf alles, was ich dir sagen will von den Sitten und Gesetzen im Haus des HERRN; und merke, wie man hineingehen soll, und auf alle Ausgänge des Heiligtums.**

Yahweh said to me, Son of man, mark well, and see with your eyes, and hear with your ears all that I tell you concerning all the ordinances of the house of Yahweh, and all the laws of it; and mark well the entrance of the house, with every exit of the sanctuary.

And Jehovah saith unto me, `Son of man, set thy heart, and see with thine eyes, and with thine ears hear, all that I am speaking with thee, of all the statutes of the house of Jehovah, and of all its laws; and thou hast set thy heart to the entrance of the house, with all the outlets of the sanctuary,

- 6 Und sage dem ungehorsamen Hause Israel: So spricht der HERR HERR: Ihr macht es zuviel, ihr vom Hause Israel, mit allen euren Greueln,
You shall tell the rebellious, even to the house of Israel, Thus says the Lord Yahweh: you house of Israel, let it suffice you of all your abominations, and hast said unto the rebellious, unto the house of Israel: Thus said the Lord Jehovah: Enough to you -- of all your abominations, O house of Israel.**
- 7 denn ihr führt fremde Leute eines unbeschnittenen Herzens und unbeschnittenen Fleisches in mein Heiligtum, dadurch ihr mein Haus entheiligt, wenn ihr mein Brot, Fettes und Blut opfert, und brecht also meinen Bund mit allen euren Greueln;
in that you have brought in foreigners, uncircumcised in heart and uncircumcised in flesh, to be in my sanctuary, to profane it, even my house, when you offer my bread, the fat and the blood, and they have broken my covenant, [to add] to all your abominations.
In your bringing in sons of a stranger, uncircumcised of heart, and uncircumcised of flesh, to be in My sanctuary, to pollute it, even My house, in your bringing near My bread, fat, and blood, and they break My covenant by all your abominations,**
- 8 und haltet die Sitten meines Heiligtums nicht, sondern macht euch selbst neue Sitten in meinem Heiligtum.
You have not kept the charge of my holy things; but you have set keepers of my charge in my sanctuary for yourselves.
and ye have not kept the charge of My holy things, and ye set [them] for keepers of My charge in My sanctuary for you.**
- 9 Darum spricht der HERR HERR also: Es soll kein Fremder eines unbeschnittenen Herzens und unbeschnittenen Fleisches in mein Heiligtum kommen aus allen Fremdlingen, so unter den Kindern Israel sind;
Thus says the Lord Yahweh, No foreigner, uncircumcised in heart and uncircumcised in flesh, shall enter into my sanctuary, of any foreigners who are among the children of Israel.
`Thus said the Lord Jehovah: No son of a stranger, uncircumcised of heart, and uncircumcised of flesh, cometh in unto My sanctuary, even any son of a stranger, who [is] in the midst of the sons of Israel,**
- 10 sondern die Leviten, die von mir gewichen sind und samt Israel von mir irregegangen nach ihren Götzen, die sollen ihre Sünde tragen,
But the Levites who went far from me, when Israel went astray, who went astray from me after their idols, they shall bear their iniquity.
but -- the Levites who have gone far off from me, in the wandering of Israel when they went astray from Me after their idols, and they have borne their iniquity.**

- 11 und sollen in meinem Heiligtum dienen als Hüter an den Türen des Hauses und als Diener des Hauses; und sollen nur das Brandopfer und andere Opfer, so das Volk herzubringt, schlachten und vor den Leuten stehen, daß sie ihnen dienen.
Yet they shall be ministers in my sanctuary, having oversight at the gates of the house, and ministering in the house: they shall kill the burnt offering and the sacrifice for the people, and they shall stand before them to minister to them.
And they have been in My sanctuary ministrants, overseers at the gates of the house, and ministrants at the house; they slay the burnt-offering and the sacrifice for the people, and they stand before them to serve them.**
- 12 Darum daß sie ihnen gedient vor ihren Götzen und dem Haus Israel einen Anstoß zur Sünde gegeben haben, darum habe ich meine Hand über sie ausgestreckt, spricht der HERR HERR, daß sie müssen ihre Sünde tragen.
Because they ministered to them before their idols, and became a stumbling block of iniquity to the house of Israel; therefore have I lifted up my hand against them, says the Lord Yahweh, and they shall bear their iniquity.
Because that they serve them before their idols, and have been to the house of Israel for a stumbling-block of iniquity, therefore I have lifted up my hand against them -- an affirmation of the Lord Jehovah -- and they have borne their iniquity.**
- 13 Und sie sollen nicht zu mir nahen, Priesteramt zu führen, noch kommen zu allen meinen Heiligtümern, zu den hochheiligen Opfern, sondern sie sollen ihre Schande tragen und ihre Greuel, die sie geübt haben.
They shall not come near to me, to execute the office of priest to me, nor to come near to any of my holy things, to the things that are most holy; but they shall bear their shame, and their abominations which they have committed.
And they draw not nigh unto Me to act as My priest, and to draw nigh unto any of My holy things, unto the holy of holies, and they have borne their shame and their abominations that they have done,**
- 14 Darum habe ich sie zu Hütern gemacht an allem Dienst des Hauses und zu allem, was man darin tun soll.
Yet will I make them keepers of the charge of the house, for all the service of it, and for all that shall be done therein.
and I made them keepers of the charge of the house, for all its service and for all that is done in it.**

- 15 Aber die Priester aus den Leviten, die Kinder Zadok, so die Sitten meines Heiligtums gehalten haben, da die Kinder Israel von mir abfielen, die sollen vor mich treten und mir dienen und vor mir stehen, daß sie mir das Fett und Blut opfern, spricht der HERR HERR.**
But the priests the Levites, the sons of Zadok, who kept the charge of my sanctuary when the children of Israel went astray from me, they shall come near to me to minister to me; and they shall stand before me to offer to me the fat and the blood, says the Lord Yahweh:
And the priests, the Levites, sons of Zadok, who have kept the charge of My sanctuary in the wandering of the sons of Israel from off Me, they draw near unto Me to serve Me, and have stood before Me, to bring near to Me fat and blood -- an affirmation of the Lord Jehovah:
- 16 Und sie sollen hineingehen in mein Heiligtum und vor meinen Tisch treten, mir zu dienen und meine Sitten zu halten.**
they shall enter into my sanctuary, and they shall come near to my table, to minister to me, and they shall keep my charge.
they come in unto My sanctuary, and they draw near unto My table to serve Me, and they have kept My charge.
- 17 Und wenn sie durch die Tore des innern Vorhofs gehen wollen, sollen sie leinene Kleider anziehen und nichts Wollenes anhaben, wenn sie in den Toren im innern Vorhofe und im Hause dienen.**
It shall be that, when they enter in at the gates of the inner court, they shall be clothed with linen garments; and no wool shall come on them, while they minister in the gates of the inner court, and within.
And it hath come to pass, in their going in unto the gates of the inner court, linen garments they put on; and no wool cometh up on them in their ministering in the gates of the inner court and within.
- 18 Und sollen leinenen Schmuck auf ihrem Haupt haben und leinene Beinkleider um ihre Lenden, und sollen sich nicht im Schweiß gürten.**
They shall have linen tires on their heads, and shall have linen breeches on their loins; they shall not gird themselves with [anything that causes] sweat.
Linen bonnets are on their head, and linen trousers are on their loins, they are not restrained with sweat.

- 19 Und wenn sie in den äußern Vorhof zum Volk herausgehen, sollen sie die Kleider, darin sie gedient haben, ausziehen und dieselben in die Kammern des Heiligtums legen und andere Kleider anziehen und das Volk nicht heiligen in ihren eigenen Kleidern.**
When they go forth into the outer court, even into the outer court to the people, they shall put off their garments in which they minister, and lay them in the holy chambers; and they shall put on other garments, that they not sanctify the people with their garments.
And in their going forth unto the outer court -- unto the outer court unto the people - they strip off their garments, in which they are ministering, and have placed them in the holy chambers, and have put on other garments; and they do not sanctify the people in their own garments.
- 20 Ihr Haupt sollen sie nicht kahl scheren, und sollen auch nicht die Haare frei wachsen lassen, sondern sollen die Haare umher verschneiden.**
Neither shall they shave their heads, nor allow their locks to grow long; they shall only cut off the hair of their heads.
And their head they do not shave, and the lock they do not send forth; they certainly poll their heads.
- 21 Und soll auch kein Priester Wein trinken, wenn sie in den innern Vorhof gehen sollen.**
Neither shall any of the priests drink wine, when they enter into the inner court. And no priest doth drink wine in their coming in unto the inner court.
- 22 Und sollen keine Witwe noch Verstoßene zur Ehe nehmen, sondern Jungfrauen vom Samen des Hauses Israel oder eines Priesters nachgelassene Witwe.**
Neither shall they take for their wives a widow, nor her who is put away; but they shall take virgins of the seed of the house of Israel, or a widow who is the widow of a priest.
And a widow and divorced woman they do not take to them for wives: but -- virgins of the seed of the house of Israel, and the widow who is widow of a priest, do they take.
- 23 Und sie sollen mein Volk lehren, daß sie wissen Unterschied zu halten zwischen Heiligem und Unheiligem und zwischen Reinem und Unreinem.**
They shall teach my people the difference between the holy and the common, and cause them to discern between the unclean and the clean.
And My people they direct between holy and common, and between unclean and clean they cause them to discern.

- 24 Und wo eine Sache vor sie kommt, sollen sie stehen und richten und nach meinen Rechten sprechen und sollen meine Gebote und Sitten halten und alle meine Feste halten und meine Sabbate heiligen.**
In a controversy they shall stand to judge; according to my ordinances shall they judge it: and they shall keep my laws and my statutes in all my appointed feasts; and they shall make my Sabbaths holy.
And concerning controversy, they stand up for judgment; with My judgments they judge it; and My law and My statutes in all My appointed places they keep; and My sabbaths they sanctify.
- 25 Und sollen zu keinem Toten gehen und sich verunreinigen, nur allein zu Vater und Mutter, Sohn oder Tochter, Bruder oder Schwester, die noch keinen Mann gehabt hat; über denen mögen sie sich verunreinigen.**
They shall go in to no dead person to defile themselves; but for father, or for mother, or for son, or for daughter, for brother, or for sister who has had no husband, they may defile themselves.
And unto any dead man they come not for uncleanness, but for father, and for mother, and for son, and for daughter, for brother, for sister who hath not been to a man, they defile themselves.
- 26 Und nach seiner Reinigung soll man zählen sieben Tage.**
After he is cleansed, they shall reckon to him seven days.
And after his cleansing, seven days they number to him.
- 27 Und wenn er wieder hinein zum Heiligtum geht in den innern Vorhof, daß er im Heiligtum diene, so soll er sein Sündopfer opfern, spricht der HERR HERR.**
In the day that he goes into the sanctuary, into the inner court, to minister in the sanctuary, he shall offer his sin-offering, says the Lord Yahweh.
And in the day of his coming in unto the sanctuary, unto the inner court, to minister in the sanctuary, he bringeth near his sin-offering -- an affirmation of the Lord Jehovah.
- 28 Aber das Erbteil, das sie haben sollen, das will ich selbst sein. Darum sollt ihr ihnen kein eigen Land geben in Israel; denn ich bin ihr Erbteil.**
They shall have an inheritance: I am their inheritance; and you shall give them no possession in Israel; I am their possession.
And it hath been to them for an inheritance; I [am] their inheritance: and a possession ye do not give to them in Israel; I [am] their possession.
- 29 Sie sollen ihre Nahrung haben vom Speisopfer, Sündopfer und Schuldopfer, und alles Verbannte in Israel soll ihnen gehören.**
They shall eat the meal-offering, and the sin-offering, and the trespass-offering; and every devoted thing in Israel shall be theirs.
The present, and the sin-offering, and the guilt-offering, they do eat, and every devoted thing in Israel is theirs.

30 Und alle ersten Früchte und alle Hebopfer von allem, davon ihr Hebopfer bringt, sollen den Priestern gehören. Ihr sollt auch den Priestern die Erstlinge eures Teiges geben, damit der Segen in deinem Hause bleibe.

The first of all the first-fruits of every thing, and every offering of everything, of all your offerings, shall be for the priest: you shall also give to the priests the first of your dough, to cause a blessing to rest on your house.

And the first of all the first-fruits of all, and every heave-offering of all, of all your heave-offerings, are the priests': and the first of your dough ye give to the priest, to cause a blessing to rest on thy house.

31 Was aber ein Aas oder zerrissen ist, es sei von Vögeln oder Tieren, das sollen die Priester nicht essen.

The priests shall not eat of anything that dies of itself, or is torn, whether it be bird or animal.

Any carcase and torn thing, of the fowl, and of the beasts, the priests do not eat.

1 Wenn ihr nun das Land durchs Los austeilt, so sollt ihr ein Hebopfer vom Lande absondern, das dem HERRN heilig sein soll, fünfundzwanzigtausend Ruten lang und zehntausend breit; der Platz soll heilig sein, soweit er reicht.

Moreover, when you shall divide by lot the land for inheritance, you shall offer an offering to Yahweh, a holy portion of the land; the length shall be the length of twenty-five thousand [reeds], and the breadth shall be ten thousand: it shall be holy in all the border of it round about.

And in your causing the land to fall in inheritance, ye lift up a heave-offering to Jehovah, a holy [portion] of the land: the length -- five and twenty thousand [is] the length, and the breadth ten thousand; it [is] holy in all its border round about.

2 Und von diesem sollen zum Heiligtum kommen je fünfhundert Ruten ins Gevierte und dazu ein freier Raum umher fünfzig Ellen.

Of this there shall be for the holy place five hundred [in length] by five hundred [in breadth], square round about; and fifty cubits for the suburbs of it round about.

There is of this for the sanctuary five hundred by five hundred, square, round about; and fifty cubits of suburb [is] to it round about.

3 Und auf dem Platz, der fünfundzwanzigtausend Ruten lang und zehntausend breit ist,

soll das Heiligtum stehen, das Allerheiligste.

Of this measure shall you measure a length of twenty-five thousand, and a breadth of ten thousand: and in it shall be the sanctuary, which is most holy.

And by this measure thou dost measure: the length [is] five and twenty thousand, and the breadth ten thousand: and in it is the sanctuary, the holy of holies.

- 4 Das übrige aber vom geheiligten Lande soll den Priestern gehören, die im Heiligtum dienen und vor den HERRN treten, ihm zu dienen, daß sie Raum zu Häusern haben, und soll auch heilig sein.**
It is a holy portion of the land; it shall be for the priests, the ministers of the sanctuary, who come near to minister to Yahweh; and it shall be a place for their houses, and a holy place for the sanctuary.
The holy [portion] of the land it [is]; for priests, ministrants of the sanctuary, it is, who are drawing near to serve Jehovah; and it hath been to them a place for houses, and a holy place for a sanctuary.
- 5 Aber die Leviten, so vor dem Hause dienen, sollen auch fünfundzwanzigtausend Ruten lang und zehntausend breit haben zu ihrem Teil, daß sie da wohnen.**
Twenty-five thousand in length, and ten thousand in breadth, shall be to the Levites, the ministers of the house, for a possession to themselves, [for] twenty chambers.
`And of the five and twenty thousand of length, and of the ten thousand of breadth, there is to the Levites, ministrants of the house, for them -- for a possession -- twenty chambers.
- 6 Und der Stadt sollt ihr auch einen Platz lassen für das ganze Haus Israel, fünftausend Ruten breit und fünfundzwanzigtausend lang, neben dem geheiligten Lande.**
You shall appoint the possession of the city five thousand broad, and twenty-five thousand long, side by side with the offering of the holy portion: it shall be for the whole house of Israel.
`And of the possession of the city ye give five thousand of breadth, and of length five and twenty thousand, over-against the heave-offering of the holy [portion]: to all the house of Israel it is.
- 7 Dem Fürsten aber sollt ihr auch einen Platz geben zu beiden Seiten, neben dem geheiligten Lande und neben dem Platz der Stadt, und soll der Platz gegen Abend und gegen Morgen so weit reichen als die Teile der Stämme.**
[Whatever is] for the prince [shall be] on the one side and on the other side of the holy offering and of the possession of the city, in front of the holy offering and in front of the possession of the city, on the west side westward, and on the east side eastward; and in length answerable to one of the portions, from the west border to the east border.
As to the prince, on this side, and on that side, of the heave-offering of the holy place, and of the possession of the city, at the front of the heave-offering of the holy place, and at the front of the possession of the city, from the west corner westward, and from the east corner eastward -- and the length [is] over-against one of the portions from the west border unto the east border --

- 8 Das soll sein eigen Teil sein in Israel, damit meine Fürsten nicht mehr meinem Volk das Ihre nehmen, sondern sollen das Land dem Haus Israel lassen für ihre Stämme.**

In the land it shall be to him for a possession in Israel: and my princes shall no more oppress my people; but they shall give the land to the house of Israel according to their tribes.

of the land there is to him for a possession in Israel, and My princes do not oppress any more My people, and the land they give to the house of Israel according to their tribes.

- 9 Denn so spricht der HERR HERR: Ihr habt's lange genug gemacht, ihr Fürsten Israels; lasset ab von Frevel und Gewalt und tut, was recht und gut ist, und tut ab von meinem Volk euer Austreiben, spricht der HERR HERR.**

Thus says the Lord Yahweh: Let it suffice you, princes of Israel: remove violence and spoil, and execute justice and righteousness; dispossessing my people, says the Lord Yahweh.

Thus said the Lord Jehovah: Enough to you -- princes of Israel; violence and spoil turn aside, and judgment and righteousness do; lift up your exactions from off My people -- an affirmation of the Lord Jehovah.

- 10 Ihr sollt rechtes Gewicht und rechte Scheffel und rechtes Maß haben.**

You shall have just balances, and a just ephah, and a just bath.

Just balances, and a just ephah, and a just bath -- ye have.

- 11 Epha und Bath sollen gleich sein, daß ein Bath den zehnten Teil vom Homer habe und das Epha den zehnten Teil vom Homer; denn nach dem Homer soll man sie beide messen.**

The ephah and the bath shall be of one measure, that the bath may contain the tenth

part of a homer, and the ephah the tenth part of a homer: the measure of it shall be after the homer.

The ephah and the bath is of one measure, for the bath to bear a tenth of the homer,

and the ephah a tenth of the homer: according to the homer is its measurement.

- 12 Aber ein Lot soll zwanzig Gera haben; und eine Mina macht zwanzig Lot, fünfundzwanzig Lot und fünfzehn Lot.**

The shekel shall be twenty gerahs. Twenty shekels plus twenty-five shekels plus fifteen shekels shall be your mina.

And, the shekel [is] twenty gerah: twenty shekels, five and twenty shekels, fifteen shekels -- is your maneh.

- 13 Das soll nun das Hebopfer sein, das ihr heben sollt, nämlich den sechsten Teil eines Epha von einem Homer Weizen und den sechsten Teil eines Epha von einem Homer Gerste.**
This is the offering that you shall offer: the sixth part of an ephah from a homer of wheat; and you shall give the sixth part of an ephah from a homer of barley;
˘This [is] the heave-offering that ye lift up; a sixth part of the ephah of a homer of wheat, also ye have given a sixth part of the ephah of a homer of barley,
- 14 Und vom Öl sollt ihr geben je den zehnten Teil eines Bath vom Kor, welches zehn Bath oder ein Homer ist; denn zehn Bath machen einen Homer.**
and the set portion of oil, of the bath of oil, the tenth part of a bath out of the cor, [which is] ten baths, even a homer; (for ten baths are a homer;)
and the portion of oil, the bath of oil, a tenth part of the bath out of the cor, a homer of ten baths -- for ten baths [are] a homer;
- 15 Und je ein Lamm von zweihundert Schafen aus der Herde auf der Weide Israels zum Speisopfer und Brandopfer und Dankopfer, zur Versöhnung für sie, spricht der HERR HERR.**
and one lamb of the flock, out of two hundred, from the well-watered pastures of Israel; -for a meal-offering, and for a burnt offering, and for peace-offerings, to make atonement for them, says the Lord Yahweh.
and one lamb out of the flock, out of two hundred, out of the watered country of Israel, for a present, and for a burnt-offering, and for peace-offerings, to make atonement by them -- an affirmation of the Lord Jehovah.
- 16 Alles Volk im Lande soll solches Hebopfer zum Fürsten in Israel bringen.**
All the people of the land shall give to this offering for the prince in Israel.
All the people of the land are at this heave-offering for the prince in Israel.
- 17 Und der Fürst soll die Brandopfer, Speisopfer und Trankopfer ausrichten auf die Feste, Neumonde und Sabbate, auf alle Feiertage des Hauses Israel; er soll die Sündopfer und Speisopfer, Brandopfer und Dankopfer tun zur Versöhnung für das Haus Israel.**
It shall be the prince`s part to give the burnt offerings, and the meal-offerings, and the drink-offerings, in the feasts, and on the new moons, and on the Sabbaths, in all the appointed feasts of the house of Israel: he shall prepare the sin-offering, and the meal-offering, and the burnt offering, and the peace-offerings, to make atonement for the house of Israel.
And on the prince are the burnt-offerings, and the present, and the libation, in feasts, and in new moons, and in sabbaths, in all appointed times of the house of Israel: he doth make the sin-offering, and the present, and the burnt-offering, and the peace-offerings, to make atonement for the house of Israel.

- 18 So spricht der HERR HERR: Am ersten Tage des ersten Monats sollst du nehmen einen jungen Farren, der ohne Fehl sei, und das Heiligtum entsündigen.**
Thus says the Lord Yahweh: In the first [month], in the first [day] of the month, you shall take a young bull without blemish; and you shall cleanse the sanctuary.
Thus said the Lord Jehovah: In the first [month], in the first of the month, thou dost take a bullock, a son of the herd, a perfect one, and hast cleansed the sanctuary:
- 19 Und der Priester soll von dem Blut des Sündopfers nehmen und die Pfosten am Hause damit besprengen und die vier Ecken des Absatzes am Altar samt den Pfosten am Tor des Innern Vorhofs.**
The priest shall take of the blood of the sin-offering, and put it on the door-posts of the house, and on the four corners of the ledge of the altar, and on the posts of the gate of the inner court.
and the priest hath taken of the blood of the sin offering, and hath put on the door-post of the house, and on the four corners of the border of the altar, and on the post of the gate of the inner court.
- 20 Also sollst du auch tun am siebenten Tage des Monats wegen derer, die geirrt haben oder weggeführt worden sind, daß ihr das Haus entsündigt.**
So you shall do on the seventh [day] of the month for everyone who errs, and for him who is simple: so shall you make atonement for the house.
And so thou dost do on the seventh of the month, because of each erring one, and because of the simple one -- and ye have purified the house.
- 21 Am vierzehnten Tage des ersten Monats sollt ihr das Passah halten und sieben Tage feiern und ungesäuertes Brot essen.**
In the first [month], in the fourteenth day of the month, you shall have the Passover, a feast of seven days; unleavened bread shall be eaten.
In the first [month], in the fourteenth day of the month, ye have the passover, a feast of seven days, unleavened food is eaten.
- 22 Und am selben Tage soll der Fürst für sich und für alles Volk im Lande einen Farren zum Sündopfer opfern.**
On that day shall the prince prepare for himself and for all the people of the land a bull for a sin-offering.
And the prince hath prepared on that day, for himself, and for all the people of the land, a bullock, a sin-offering.

- 23 Aber die sieben Tage des Festes soll er dem HERRN täglich ein Brandopfer tun: je sieben Farren und sieben Widder, die ohne Fehl seien; und je einen Ziegenbock zum Sündopfer.**
The seven days of the feast he shall prepare a burnt offering to Yahweh, seven bulls and seven rams without blemish daily the seven days; and a male goat daily for a sin-offering.
And the seven days of the feast he prepareth a burnt-offering to Jehovah, seven bullocks, and seven rams, perfect ones, daily seven days, and a sin-offering, a kid of the goats, daily.
- 24 Zum Speisopfer aber soll er je ein Epha zu einem Farren und ein Epha zu einem Widder opfern und je ein Hin Öl zu einem Epha.**
He shall prepare a meal-offering, an ephah for a bull, and an ephah for a ram, and a hin of oil to an ephah.
And a present of an ephah for a bullock, and an ephah for a ram, he doth prepare, and of oil a hin for an ephah.
- 25 Am fünfzehnten Tage des siebenten Monats soll er sieben Tage nacheinander feiern, gleichwie jene sieben Tage, und es ebenso halten mit Sündopfer, Brandopfer, Speisopfer samt dem Öl.**
In the seventh [month], in the fifteenth day of the month, in the feast, shall he do the like the seven days; according to the sin-offering, according to the burnt offering, and according to the meal-offering, and according to the oil.
In the seventh [month], in the fifteenth day of the month, in the feast, he doth according to these things seven days; as the sin-offering so the burnt-offering, and as the present so also the oil.
- 1 So spricht der HERR HERR: Das Tor am innern Vorhof morgenwärts soll die sechs Werktage zugeschlossen sein; aber am Sabbat und am Neumonde soll man's auf tun.**

Thus says the Lord Yahweh: The gate of the inner court that looks toward the east shall be shut the six working days; but on the Sabbath day it shall be opened, and on the day of the new moon it shall be opened.

Thus said the Lord Jehovah: The gate of the inner court that is looking eastward is shut the six days of work, and on the day of rest it is opened, and in the day of the new moon it is opened;

- 2 Und der Fürst soll von draußen unter die Halle des Tors treten und bei dem Pfosten am Tor stehenbleiben. Und die Priester sollen sein Brandopfer und Dankopfer opfern; er aber soll auf der Schwelle des Tors anbeten und darnach wieder hinausgehen; das Tor aber soll offen bleiben bis an den Abend.**
The prince shall enter by the way of the porch of the gate outside, and shall stand by the post of the gate; and the priests shall prepare his burnt-offering and his peace-offerings, and he shall worship at the threshold of the gate: then he shall go forth; but the gate shall not be shut until the evening.
and come in hath the prince the way of the porch of the gate at the outside, and he hath stood by the post of the gate, and the priests have made his burnt-offering, and his peace-offerings, and he hath bowed himself by the opening of the gate, and hath gone forth, and the gate is not shut till the evening.
- 3 Desgleichen das Volk im Lande soll an der Tür desselben Tors anbeten vor dem HERRN an den Sabbaten und Neumonden.**
The people of the land shall worship at the door of that gate before Yahweh on the Sabbaths and on the new moons.
And bowed themselves have the people of the land at the opening of that gate, on sabbaths, and on new moons, before Jehovah.
- 4 Das Brandopfer aber, so der Fürst vor dem HERRN opfern soll am Sabbattage, soll sein sechs Lämmer, die ohne Fehl seien, und ein Widder ohne Fehl;**
The burnt offering that the prince shall offer to Yahweh shall be on the Sabbath day six lambs without blemish and a ram without blemish;
And the burnt-offering that the prince bringeth near to Jehovah on the day of rest [is] six lambs, perfect ones, and a ram, a perfect one.
- 5 Und je ein Epha zu einem Widder zum Speisopfer, zu den Lämmern aber, soviel seine Hand gibt, zum Speisopfer, und je ein Hin Öl zu einem Epha.**
and the meal-offering shall be an ephah for the ram, and the meal-offering for the lambs as he is able to give, and a hin of oil to an ephah.
And the present [is] an ephah for a ram, and for the lambs a present, the gift of his hand, and of oil a hin for an ephah.
- 6 Am Neumonde aber soll er einen jungen Farren opfern, der ohne Fehl sei, und sechs Lämmer und einen Widder auch ohne Fehl;**
On the day of the new moon it shall be a young bull without blemish, and six lambs, and a ram; they shall be without blemish:
And on the day of the new moon a bullock, a son of the herd, a perfect one, and six lambs and a ram, they are perfect.

- 7 und je ein Epha zum Farren und je ein Epha zum Widder zum Speisopfer, aber zu den Lämmern soviel, als er geben mag, und je ein Hin Öl zu einem Epha.**
and he shall prepare a meal-offering, an ephah for the bull, and an ephah for the ram,
and for the lambs according as he is able, and a hin of oil to an ephah.
And with an ephah for a bullock, and an ephah for a ram, he prepareth a present, and for the lambs as his hand attaineth, and of oil a hin for an ephah.
- 8 Und wenn der Fürst hineingeht, soll er durch die Halle des Tors hineingehen und desselben Weges wieder herausgehen.**
When the prince shall enter, he shall go in by the way of the porch of the gate, and he shall go forth by the way of it.
And in the coming in of the prince, the way of the porch of the gate he cometh in, and by its way he goeth out.
- 9 Aber das Volk im Lande, so vor den HERRN kommt auf die hohen Feste und zum Tor gegen Mitternacht hineingeht, anzubeten, das soll durch das Tor gegen Mittag wieder herausgehen; und welche zum Tor gegen Mittag hineingehen, die sollen zum Tor gegen Mitternacht wieder herausgehen; und sollen nicht wieder zu dem Tor hinausgehen, dadurch sie hinein sind gegangen, sondern stracks vor sich hinausgehen.**
But when the people of the land shall come before Yahweh in the appointed feasts, he who enters by the way of the north gate to worship shall go forth by the way of the south gate; and he who enters by the way of the south gate shall go forth by the way of the north gate: he shall not return by the way of the gate whereby he came in, but shall go forth straight before him.
And in the coming in of the people of the land before Jehovah at appointed times, he who hath come in the way of the north gate to bow himself, goeth out the way of the south gate, and he who hath come in the way of the south gate, goeth out by the way of the north gate: he doth not turn back the way of the gate by which he came in, but over-against it he goeth out.
- 10 Der Fürst aber soll mit ihnen hinein und heraus gehen.**
The prince, when they go in, shall go in with of them; and when they go out, he shall go out.
And the prince in their midst in their coming in cometh in, and in their going out he goeth out.
- 11 Aber an den Feiertagen und hohen Festen soll man zum Speisopfer je zu einem Farren ein Epha und je zu einem Widder ein Epha opfern und zu den Lämmern, soviel seine Hand gibt, und je ein Hin Öl zu einem Epha.**
In the feasts and in the solemnities the meal-offering shall be an ephah for a bull, and an ephah for a ram, and for the lambs as he is able to give, and a hin of oil to an ephah.
And in feasts, and in appointed times, the present is an ephah for a bullock, and an ephah for a ram, and for lambs the gift of his hand, and of oil a hin for an ephah.

- 12 Wenn aber der Fürst ein freiwilliges Brandopfer oder Dankopfer dem HERRN tun wollte, so soll man ihm das Tor gegen Morgen auf tun, daß er sein Brandopfer und Dankopfer opfere, wie er's sonst am Sabbat pflegt zu opfern; und wenn er wieder herausgeht, soll man das Tor nach ihm zuschließen.**
When the prince shall prepare a freewill-offering, a burnt offering or peace-offerings as a freewill-offering to Yahweh, one shall open for him the gate that looks toward the east; and he shall prepare his burnt offering and his peace-offerings, as he does on the Sabbath day: then he shall go forth; and after his going forth one shall shut the gate.
And when the prince maketh a free-will burnt-offering, or free-will peace-offerings, to Jehovah, then he hath opened for himself the gate that is looking eastward, and he hath made his burnt-offering and his peace-offerings as he doth in the day of rest, and he hath gone out, and he hath shut the gate after his going out.
- 13 Und er soll dem HERRN täglich ein Brandopfer tun, nämlich ein jähriges Lamm ohne Fehl; dasselbe soll er alle Morgen opfern.**
You shall prepare a lamb a year old without blemish for a burnt offering to Yahweh daily: morning by morning shall you prepare it.
And a lamb, son of a year, a perfect one, thou dost make a burnt-offering daily to Jehovah; morning by morning thou dost make it.
- 14 Und soll alle Morgen den sechsten Teil von einem Epha zum Speisopfer darauftun und den dritten Teil von einem Hin Öl auf das Semmelmehl zu träufen, dem HERRN zum Speisopfer; das soll ein ewiges Recht sein vom täglichem Opfer.**
You shall prepare a meal-offering with it morning by morning, the sixth part of an ephah, and the third part of a hin of oil, to moisten the fine flour; a meal-offering to Yahweh continually by a perpetual ordinance.
And a present thou dost make for it morning by morning, a sixth part of the ephah, and of oil a third part of the hin, to temper with the fine flour, a present to Jehovah, by a statute age-during -- continually;
- 15 Und also sollen sie das Lamm samt dem Speisopfer und Öl alle Morgen opfern zum täglichen Brandopfer.**
Thus shall they prepare the lamb, and the meal-offering, and the oil, morning by morning, for a continual burnt offering.
and prepare ye the lamb, and the present, and the oil, morning by morning, a continual burnt-offering.
- 16 So spricht der HERR HERR: Wenn der Fürst seiner Söhne einem ein Geschenk gibt von seinem Erbe, dasselbe soll seinen Söhnen bleiben, und sie sollen es erblich besitzen.**
Thus says the Lord Yahweh: If the prince give a gift to any of his sons, it is his inheritance, it shall belong to his sons; it is their possession by inheritance.
Thus said the Lord Jehovah: When the prince giveth a gift to any of his sons, his inheritance it [is], to his sons it [is]; their possession it [is] by inheritance.

- 17 Wo er aber seiner Knechte einem von seinem Erbteil etwas schenkt, das sollen sie besitzen bis aufs Freijahr und soll alsdann dem Fürsten wieder heimfallen; denn sein Teil soll allein auf seine Söhne erben.**

But if he give of his inheritance a gift to one of his servants, it shall be his to the year of liberty; then it shall return to the prince; but as for his inheritance, it shall be for his sons.

And when he giveth a gift out of his inheritance to one of his servants, then it hath been to him till the year of freedom, and it hath turned back to the prince, only the inheritance of his sons is theirs.

- 18 Es soll auch der Fürst dem Volk nichts nehmen von seinem Erbteil noch sie aus ihren Gütern stoßen, sondern soll sein eigenes Gut auf seine Kinder vererben, auf daß meines Volks nicht jemand von seinem Eigentum zerstreut werde.**
- Moreover the prince shall not take of the people`s inheritance, to thrust them out of their possession; he shall give inheritance to his sons out of his own possession, that my people not be scattered every man from his possession.**
- And the prince doth not take of the inheritance of the people to oppress them, out of their possession, out of his own possession he doth cause his sons to inherit, so that My people are not scattered each from his possession.`**

- 19 Und er führte mich durch den Eingang an der Seite des Tors gegen Mitternacht zu den Kammern des Heiligtums, so den Priestern gehörten; und siehe, daselbst war ein Raum in der Ecke gegen Abend.**

Then he brought me through the entry, which was at the side of the gate, into the holy chambers for the priests, which looked toward the north: and, behold, there was a place on the hinder part westward.

And he bringeth me in through the entrance that [is] by the side of the gate, unto the holy chambers, unto the priests, that are looking northward, and lo, there [is] a place in their two sides westward.

- 20 Und er sprach zu mir: Dies ist der Ort, da die Priester kochen sollen das Schuldopfer und Sündopfer und das Speisopfer backen, daß sie es nicht hinaus in den äußeren Vorhof tragen müssen, das Volk zu heiligen.**

He said to me, This is the place where the priests shall boil the trespass-offering and the sin-offering, [and] where they shall bake the meal-offering; that they not bring them forth into the outer court, to sanctify the people.

And he saith unto me, `This [is] the place where the priests do boil the guilt-offering and the sin-offering, where they bake the present, so as not to bring [it] out unto the outer court, to sanctify the people.`

- 21 Darnach führte er mich hinaus in den äußeren Vorhof und hieß mich gehen in die vier Ecken des Vorhofs.**
Then he brought me forth into the outer court, and caused me to pass by the four corners of the court; and, behold, in every corner of the court there was a court. And he bringeth me out unto the outer court, and causeth me to pass over unto the four corners of the court, and lo, a court in a corner of the court, a court in a corner of the corner.
- 22 Und siehe, da war in jeglicher der vier Ecken ein anderes Vorhöflein, vierzig Ellen lang und dreißig Ellen breit, alle vier einerlei Maßes.**
In the four corners of the court there were courts enclosed, forty [cubits] long and thirty broad: these four in the corners were of one measure. In the four corners of the court [are] perfume courts, forty long, and thirty broad, one measure [is] to the four corners.
- 23 Und es ging ein Mäuerlein um ein jegliches der vier; da waren Herde herum gemacht unten an den Mauern.**
There was a wall round about in them, round about the four, and boiling-places were made under the walls round about. And a row [is] round about in them, round about to them four, and made with boilers under the rows round about.
- 24 Und er sprach zu mir: Dies sind die Küchen, darin die Diener des Hauses kochen sollen, was das Volk opfert.**
Then said he to me, These are the boiling-houses, where the ministers of the house shall boil the sacrifice of the people. And he saith unto me, `These [are] the houses of those boiling where the ministrants of the house boil the sacrifice of the people.`
- 1 Und er führte mich wieder zu der Tür des Tempels. Und siehe, da floß ein Wasser heraus unter der Schwelle des Tempels gegen Morgen; denn die vordere Seite des Tempels war gegen Morgen. Und des Tempels Wasser lief an der rechten Seite des Tempels neben dem Altar hin gegen Mittag.**
He brought me back to the door of the house; and, behold, waters issued out from under the threshold of the house eastward; (for the forefront of the house was toward the east;) and the waters came down from under, from the right side of the house, on the south of the altar. And he causeth me to turn back unto the opening of the house; and lo, water is coming forth from under the threshold of the house eastward, for the front of the house [is] eastward, and the water is coming down from beneath, from the right side of the house, from the south of the altar.

- 2 Und er führte mich hinaus zum Tor gegen Mitternacht und brachte mich auswendig herum zum äußern Tor gegen Morgen; und siehe, das Wasser sprang heraus von der rechten Seite.**

Then he brought me out by the way of the gate northward, and led me round by the way outside to the outer gate, by the way of [the gate] that looks toward the east; and, behold, there ran out waters on the right side.

And he causeth me to go out the way of the gate northward, and causeth me to turn round the way without, unto the gate that [is] without, the way that is looking eastward, and lo, water is coming forth from the right side.

- 3 Und der Mann ging heraus gegen Morgen und hatte die Meßschnur in der Hand; und er maß tausend Ellen und führte mich durchs Wasser, das mir's an die Knöchel ging.**

When the man went forth eastward with the line in his hand, he measured one thousand cubits, and he caused me to pass through the waters, waters that were to the ankles.

In the going out of the man eastward, and a line in his hand, then he measureth a thousand by the cubit, and he causeth me to pass over into water -- water to the ankles.

- 4 Und maß abermals tausend Ellen und führte mich durchs Wasser, daß mir's an die Kniee ging. Und maß noch tausend Ellen und ließ mich dadurchgehen, daß es mir an die Lenden ging.**

Again he measured one thousand, and caused me to pass through the waters, waters that were to the knees. Again he measured one thousand, and caused me to pass through [the waters], waters that were to the loins.

And he measureth a thousand, and causeth me to pass over into water -- water to the knees. And he measureth a thousand, and causeth me to pass over -- water to the loins.

- 5 Da maß er noch tausend Ellen, und es ward so tief, daß ich nicht mehr Grund hatte; denn das Wasser war zu hoch, daß man darüber schwimmen mußte und keinen Grund hatte.**

Afterward he measured one thousand; [and it was] a river that I could not pass through; for the waters were risen, waters to swim in, a river that could not be passed through.

And he measureth a thousand -- a stream that I am not able to pass over; for risen have the waters -- waters to swim in -- a stream that is not passed over.

- 6 Und er sprach zu mir: Du Menschenkind, das hast du ja gesehen. Und er führte mich wieder zurück am Ufer des Bachs.**

He said to me, Son of man, have you seen [this]? Then he brought me, and caused me to return to the bank of the river.

And he saith unto me, `Hast thou seen, son of man?' and he leadeth me, and bringeth me back unto the edge of the stream.

7 Und siehe, da standen sehr viel Bäume am Ufer auf beiden Seiten.

Now when I had returned, behold, on the bank of the river were very many trees on the one side and on the other.

In my turning back, then, lo, at the edge of the stream [are] very many trees, on this side and on that side.

8 Und er sprach zu mir: Dies Wasser, das da gegen Morgen herausfließt, wird durchs Blachfeld fließen ins Meer, da sollen desselben Wasser gesund werden.

Then said he to me, These waters issue forth toward the eastern region, and shall go down into the Arabah; and they shall go toward the sea; into the sea [shall the waters go] which were made to issue forth; and the waters shall be healed.

And he saith unto me, `These waters are going forth unto the east circuit, and have gone down unto the desert, and have entered the sea; unto the sea they are brought forth, and the waters have been healed.

9 Ja, alles, was darin lebt und webt, dahin diese Ströme kommen, das soll leben; und es soll sehr viel Fische haben; und soll alles gesund werden und leben, wo dieser Strom hin kommt.

It shall happen, that every living creature which swarms, in every place where the rivers come, shall live; and there shall be a very great multitude of fish; for these waters are come there, and [the waters of the sea] shall be healed, and everything shall live wherever the river comes.

And it hath come to pass, every living creature that teemeth, whithersoever the streams come, doth live: and there hath been great abundance of fish, for these waters have come thither, and they are healed; and every thing whither the stream cometh hath lived.

10 Und es werden die Fischer an demselben stehen; von Engedi bis zu En-Eglaim wird man die Fischgarne aufspannen; denn es werden daselbst sehr viel Fische von allerlei Art sein, gleichwie im großen Meer.

It shall happen, that fishermen shall stand by it: from En-gedi even to En-eglaim shall be a place for the spreading of nets; their fish shall be after their kinds, as the fish of the great sea, exceeding many.

And it hath come to pass, fishers do stand by it, from En-Gedi even unto En-Eglaim; a spreading place of nets they are; according to their own kind is their fish, as the fish of the great sea, very many.

11 Aber die Teiche und Lachen daneben werden nicht gesund werden, sondern gesalzen bleiben.

But the miry places of it, and the marshes of it, shall not be healed; they shall be given up to salt.

Its miry and its marshy places -- they are not healed; to salt they have been given up.

- 12 Und an demselben Strom, am Ufer auf beiden Seiten, werden allerlei fruchtbare Bäume wachsen, und ihre Blätter werden nicht verwelken noch ihre Früchte ausgehen; und sie werden alle Monate neue Früchte bringen, denn ihr Wasser fließt aus dem Heiligtum. Ihre Frucht wird zur Speise dienen und ihre Blätter zur Arznei.**
- By the river on the bank of it, on this side and on that side, shall grow every tree for food, whose leaf shall not where, neither shall the fruit of it fail: it shall bring forth new fruit every month, because the waters of it issue out of the sanctuary; and the fruit of it shall be for food, and the leaf of it for healing.**
- And by the stream there cometh up on its edge, on this side and on that side, every [kind of] fruit-tree whose leaf fadeth not, and not consumed is its fruit, according to its months it yieldeth first-fruits, because its waters from the sanctuary are coming forth; and its fruits hath been for food, and its leaf for medicine.**
- 13 So spricht der HERR HERR: Dies sind die Grenzen, nach denen ihr das Land sollt austeilen den zwölf Stämmen Israels; denn zwei Teile gehören dem Stamm Joseph. Thus says the Lord Yahweh: This shall be the border, whereby you shall divide the land for inheritance according to the twelve tribes of Israel: Joseph [shall have two] portions.**
- Thus said the Lord Jehovah: This [is] the border whereby ye inherit the land, according to the twelve tribes of Israel; Joseph [hath] portions.**
- 14 Und ihr sollt's gleich austeilen, einem wie dem andern; denn ich habe meine Hand aufgehoben, das Land euren Vätern und euch zum Erbteil zu geben. You shall inherit it, one as well as another; for I swore to give it to your fathers: and this land shall fall to you for inheritance. And ye have inherited it, one as well as another, in that I have lifted up My hand to give it to your fathers; and this land hath fallen to you in inheritance.**
- 15 Dies ist nun die Grenze des Landes gegen Mitternacht: von dem großen Meer an des Weges nach Hethlon gen Zedad, This shall be the border of the land: On the north side, from the great sea, by the way of Hethlon, to the entrance of Zedad; And this [is] the border of the land at the north quarter; from the great sea, the way of Hethlon, at the coming in to Zedad:**
- 16 Hamath, Berotha, Sibraim, das an Damaskus und Hamath grenzt, und Hazar-Thichon, das an Hauran grenzt. Hamath, Berothah, Sibraim, which is between the border of Damascus and the border of Hamath; Hazer-hatticon, which is by the border of Hauran. Hamath, Berothah, Sibraim, that [is] between the border of Damascus and the border of Hamath; Hazar-Hatticon, that [is] at the coast of Havran.**

- 17 Das soll die Grenze sein vom Meer an bis gen Hazar-Enon, und Damaskus und Hamath sollen das Ende sein. Das sei die Grenze gegen Mitternacht.
The border from the sea, shall be Hazar-enon at the border of Damascus; and on the north northward is the border of Hamath. This is the north side.
And the border from the sea hath been Hazar-Enan, the border of Damascus, and Zaphon at the north, and the border of Hamath: and [this is] the north quarter.**
- 18 Aber die Grenze gegen Morgen sollt ihr messen zwischen Hauran und Damaskus und zwischen Gilead und dem Lande Israel, am Jordan hinab bis an das Meer gegen Morgen. Das soll die Grenze gegen Morgen sein.
The east side, between Hauran and Damascus and Gilead, and the land of Israel, shall be the Jordan; from the [north] border to the east sea shall you measure. This is the east side.
`And the east quarter [is] from between Havran, and Damascus, and Gilead, and the land of Israel, [to] the Jordan; from the border over-against the eastern sea ye measure: and [this is] the east quarter.**
- 19 Aber die Grenze gegen Mittag ist von Tamar bis ans Haderwasser zu Kades und den Bach hinab bis an das große Meer. Das soll die Grenze gegen Mittag sein.
The south side southward shall be from Tamar as far as the waters of Meriboth-kadesh, to the brook [of Egypt], to the great sea. This is the south side southward.
`And the south quarter southward [is] from Tamar unto the waters of Meriboth-Kadesh, the stream unto the great sea: and [this is] the south quarter southward.**
- 20 Und an der Seite gegen Abend ist das große Meer von der Grenze an bis gegenüber Hamath. Das sei die Grenze gegen Abend.
The west side shall be the great sea, from the [south] border as far as over against the entrance of Hamath. This is the west side.
`And the west quarter [is] the great sea, from the border till over-against the coming in to Hamath: this [is] the west quarter.**
- 21 Also sollt ihr das Land austeilen unter die Stämme Israels.
So shall you divide this land to you according to the tribes of Israel.
`And ye have divided this land to you, according to the tribes of Israel;**

- 22 Und wenn ihr das Los werft, das Land unter euch zu teilen, so sollt ihr die Fremdlinge, die bei euch wohnen und Kinder unter euch zeugen, halten gleich wie die Einheimischen unter den Kindern Israel;**
It shall happen, that you shall divide it by lot for an inheritance to you and to the strangers who sojourn among you, who shall father children among you; and they shall be to you as the home-born among the children of Israel; they shall have inheritance with you among the tribes of Israel.
and it hath come to pass, ye separate it for an inheritance to yourselves, and to the sojourners who are sojourning in your midst, who have begotten sons in your midst, and they have been to you as native, with the sons of Israel, with you they are separated for an inheritance in the midst of the tribes of Israel.
- 23 und sie sollen auch ihr Teil im Lande haben, ein jeglicher unter seinem Stamm, dabei er wohnt, spricht der HERR HERR.**
It shall happen, that in what tribe the stranger sojourns, there shall you give him his inheritance, says the Lord Yahweh.
And it hath come to pass, in the tribe with which the sojourner sojourneth, there ye give his inheritance -- an affirmation of the Lord Jehovah.
- 1 Dies sind die Namen der Stämme: von Mitternacht, an dem Wege nach Hethlon, gen Hamath und Hazar-Enon und von Damaskus gegen Hamath, das soll Dan für seinen Teil haben von Morgen bis gen Abend.**
Now these are the names of the tribes: From the north end, beside the way of Hethlon to the entrance of Hamath, Hazar-enan at the border of Damascus, northward beside Hamath, (and they shall have their sides east [and] west,) Dan, one [portion].
And these [are] the names of the tribes: From the north end unto the side of the way of Hethlon, at the coming in to Hamath, Hazar-Enan, the border of Damascus northward, unto the side of Hamath, and they have been his -- side east and west, Dan one,
- 2 Neben Dan soll Asser seinen Teil haben, von Morgen bis gen Abend.**
By the border of Dan, from the east side to the west side, Asher, one [portion].
and by the border of Dan, from the east side unto the west side, Asher one,
- 3 Neben Asser soll Naphthali seinen Teil haben, von Morgen bis gen Abend.**
By the border of Asher, from the east side even to the west side, Naphtali, one [portion].
and by the border of Asher, from the east side even unto the west side, Naphtali one,

- 4 Neben Naphtali soll Manasse seinen Teil haben, von Morgen bis gen Abend.
By the border of Naphtali, from the east side to the west side, Manasseh, one [portion].
and by the border of Naphtali, from the east side unto the west side, Manasseh one,**
- 5 Neben Manasse soll Ephraim seinen Teil haben, von Morgen bis gen Abend.
By the border of Manasseh, from the east side to the west side, Ephraim, one [portion].
and by the border of Manasseh, from the east side unto the west side, Ephraim one,**
- 6 Neben Ephraim soll Ruben seinen Teil haben, von Morgen bis gen Abend.
By the border of Ephraim, from the east side even to the west side, Reuben, one [portion].
and by the border of Ephraim, from the east side even unto the west side, Reuben one,**
- 7 Neben Ruben soll Juda seinen Teil haben, von Morgen bis gen Abend.
By the border of Reuben, from the east side to the west side, Judah, one [portion].
and by the border of Reuben, from the east side unto the west side, Judah one,**
- 8 Neben Juda aber sollt ihr einen Teil absondern, von Morgen bis gen Abend, der fünfundzwanzigtausend Ruten breit und so lang sei, wie sonst ein Teil ist von Morgen bis gen Abend; darin soll das Heiligtum stehen.
By the border of Judah, from the east side to the west side, shall be the offering which you shall offer, twenty-five thousand [reeds] in breadth, and in length as one of the portions, from the east side to the west side: and the sanctuary shall be in the midst of it.
and by the border of Judah, from the east side unto the west side is the heave-offering that ye lift up, five and twenty thousand broad and long, as one of the parts, from the east side unto the west side: and the sanctuary hath been in its midst.**
- 9 Und davon sollt ihr dem HERRN einen Teil absondern, fünfundzwanzigtausend Ruten lang und zehntausend Ruten breit.
The offering that you shall offer to Yahweh shall be twenty-five thousand [reeds] in length, and ten thousand in breadth.
The heave-offering that ye lift up to Jehovah [is] five and twenty thousand long, and broad ten thousand.**

10 Und dieser heilige Teil soll den Priestern gehören, nämlich fünfundzwanzigtausend Ruten lang gegen Mitternacht und gegen Mittag und zehntausend breit gegen Morgen

und gegen Abend. Und das Heiligtum des HERRN soll mittendarin stehen.

For these, even for the priests, shall be the holy offering: toward the north twenty-five thousand [in length], and toward the west ten thousand in breadth, and toward the east ten thousand in breadth, and toward the south twenty-five thousand in length: and the sanctuary of Yahweh shall be in the midst of it.

And of these is the holy heave-offering for the priests, northward five and twenty thousand, and westward [in] breadth ten thousand, and eastward [in] breadth ten thousand, and southward [in] length five and twenty thousand: and the sanctuary

of

Jehovah hath been in its midst.

11 Das soll geheiligt sein den Priestern, den Kindern Zadok, welche meine Sitten gehalten haben und sind nicht abgefallen mit den Kindern Israel, wie die Leviten abgefallen sind.

[It shall be] for the priests who are sanctified of the sons of Zadok, who have kept my charge, who didn't go astray when the children of Israel went astray, as the Levites went astray.

For the priests who are sanctified of the sons of Zadok, who have kept My charge, who erred not in the erring of the sons of Israel, as the Levites erred,

12 Und soll also dieser abgesonderte Teil des geheiligten Landes ihr eigen sein als Hochheiliges neben der Leviten Grenze.

It shall be to them an offering from the offering of the land, a thing most holy, by the border of the Levites.

even the heave-offering hath been to them, out of the heave-offering of the land, most holy, by the border of the Levites.

13 Die Leviten aber sollen neben der Priester Grenze auch fünfundzwanzigtausend Ruten in die Länge und zehntausend Ruten in die Breite haben; denn alle Länge soll fünfundzwanzigtausend und die Breite zehntausend Ruten haben.

Answerable to the border of the priests, the Levites shall have twenty-five thousand in length, and ten thousand in breadth: all the length shall be twenty-five thousand, and the breadth ten thousand.

`And [to] the Levites over-against the border of the priests [are] five and twenty thousand [in] length, and [in] breadth ten thousand, all the length [is] five and twenty thousand, and the breadth ten thousand.

14 Und sollen nichts davon verkaufen noch verändern, damit des Landes Erstling nicht wegkomme; denn es ist dem HERRN geheiligt.

They shall sell none of it, nor exchange it, nor shall the first-fruits of the land be alienated; for it is holy to Yahweh.

And they do not sell of it, nor exchange, nor cause to pass away the first-fruit of the land: for [it is] holy to Jehovah.

- 15 Aber die übrigen fünftausend Ruten in die Breite gegen fünfundzwanzigtausend Ruten in die Länge, das soll gemeines Land sein zur Stadt, darin zu wohnen, und zu Vorstädten; und die Stadt soll mittendarin stehen.**

The five thousand that are left in the breadth, in front of the twenty-five thousand, shall be for common use, for the city, for dwelling and for suburbs; and the city shall be in the midst of it.

And the five thousand that is left in the breadth, on the front of the five and twenty thousand, is common -- for the city, for dwelling, and for suburb, and the city hath been in its midst.

- 16 Und das soll ihr Maß sein: viertausend und fünfhundert Ruten gegen Mitternacht und gegen Mittag, desgleichen gegen Morgen und gegen Abend auch viertausend und fünfhundert.**

These shall be the measures of it: the north side four thousand and five hundred, and the south side four thousand and five hundred, and on the east side four thousand and five hundred, and the west side four thousand and five hundred.

And these [are] its measures: the north side five hundred, and four thousand, and the south side five hundred, and four thousand, and on the east side five hundred, and four thousand, and the west side five hundred, and four thousand.

- 17 Die Vorstadt aber soll haben zweihundertundfünfzig Ruten gegen Mitternacht und gegen Mittag, desgleichen auch gegen Morgen und gegen Abend zweihundertundfünfzig Ruten.**

The city shall have suburbs: toward the north two hundred fifty, and toward the south two hundred fifty, and toward the east two hundred fifty, and toward the west two hundred fifty.

And the suburb to the city hath been northward, fifty and two hundred, and southward, fifty and two hundred, and eastward, fifty and two hundred, and westward, fifty and two hundred.

- 18 Aber das übrige an der Länge neben dem Abgesonderten und Geheiligten, nämlich zehntausend Ruten gegen Morgen und zehntausend Ruten gegen Abend, das gehört zum Unterhalt derer, die in der Stadt arbeiten.**

The remainder in the length, answerable to the holy offering, shall be ten thousand eastward, and ten thousand westward; and it shall be answerable to the holy offering; and the increase of it shall be for food to those who labor in the city.

And the residue in length over-against the heave-offering of the holy [portion is] ten thousand eastward, and ten thousand westward, and it hath been over-against the heave-offering of the holy [portion], and its increase hath been for food to the servants of the city,

- 19 Und die Arbeiter aus allen Stämmen Israels sollen in der Stadt arbeiten.**

Those who labor in the city, out of all the tribes of Israel, shall until it. even [to] him who is serving the city, they serve it out of all the tribes of Israel.

20 Also soll die ganze Absonderung fünfundzwanzigtausend Ruten ins Gevierte sein; ein Vierteil der geheiligten Absonderung sei zu eigen der Stadt.

All the offering shall be twenty-five thousand by twenty-five thousand: you shall offer the holy offering four-square, with the possession of the city.

All the heave-offering [is] five and twenty thousand by five and twenty thousand, square do ye lift up the heave-offering of the holy [portion] with the possession of the city.

21 Was aber noch übrig ist auf beiden Seiten neben dem abgesonderten heiligen Teil und neben der Stadt Teil, nämlich fünfundzwanzigtausend Ruten gegen Morgen und gegen Abend neben den Teilen der Stämme, das soll alles dem Fürsten gehören. Aber der abgesonderte Teil und das Haus des Heiligtums soll mitteninnen sein.

The residue shall be for the prince, on the one side and on the other of the holy offering and of the possession of the city; in front of the twenty-five thousand of the offering toward the east border, and westward in front of the twenty-five thousand toward the west border, answerable to the portions, it shall be for the prince: and the holy offering and the sanctuary of the house shall be in the midst of it.

And the residue [is] for the prince, on this side and on that side of the heave-offering of the holy [portion], and of the possession of the city, on the front of the five and twenty thousand of the heave-offering unto the east border, and

westward,

on the front of the five and twenty thousand on the west border, over-against the portions of the prince; and the heave-offering of the holy [portion], and the sanctuary of the house, hath been in its midst.

22 Was aber neben der Leviten Teil und neben der Stadt Teil zwischen der Grenze Juda's und der Grenze Benjamins liegt, das soll dem Fürsten gehören. Moreover from the possession of the Levites, and from the possession of the city, being in the midst of that which is the prince's, between the border of Judah and

the

border of Benjamin, it shall be for the prince.

And from the possession of the Levites, from the possession of the city, in the midst of that which is to the prince, between the border of Judah and the border of Benjamin, there is to the prince.

23 Darnach sollen die andern Stämme sein: Benjamin soll seinen Teil haben, von Morgen bis gen Abend.

As for the rest of the tribes: from the east side to the west side, Benjamin, one [portion].

As to the rest of the tribes, from the east side unto the west side, Benjamin one,

- 24** **Aber neben der Grenze Benjamin soll Simeon seinen Teil haben, von Morgen bis gen Abend.**
By the border of Benjamin, from the east side to the west side, Simeon, one [portion].
and by the border of Benjamin, from the east side unto the west side, Simeon one,
- 25** **Neben der Grenze Simeons soll Isaschar seinen Teil haben, von Morgen bis gen Abend.**
By the border of Simeon, from the east side to the west side, Issachar, one [portion].
and by the border of Simeon, from the east side unto the west side, Issachar one,
- 26** **Neben der Grenze Isaschars soll Sebulon seinen Teil haben, von Morgen bis gen Abend.**
By the border of Issachar, from the east side to the west side, Zebulun, one [portion].
and by the border of Issachar, from the east side unto the west side, Zebulun one,
- 27** **Neben der Grenze Sebulons soll Gad seinen Teil haben, von Morgen bis gen Abend.**
By the border of Zebulun, from the east side to the west side, Gad, one [portion].
and by the border of Zebulun, from the east side unto the west side, Gad one,
- 28** **Aber neben Gad ist die Grenze gegen Mittag von Tamar bis ans Haderwasser zu Kades und an den Bach hinab bis an das große Meer.**
By the border of Gad, at the south side southward, the border shall be even from Tamar to the waters of Meribath-kadesh, to the brook [of Egypt], to the great sea.
and by the border of Gad, at the south side southward, the border hath been from Tamar [to] the waters of Meriboth-Kadesh, the stream by the great sea.
- 29** **Das ist das Land, das ihr austeilen sollt zum Erbteil unter die Stämme Israels; und das sollen ihre Erbteile sein, spricht der HERR HERR.**
This is the land which you shall divide by lot to the tribes of Israel for inheritance, and these are their several portions, says the Lord Yahweh.
This [is] the land that ye separate by inheritance to the tribes of Israel, and these [are] their portions -- an affirmation of the Lord Jehovah.
- 30** **Und so weit soll die Stadt sein: viertausend und fünfhundert Ruten gegen Mitternacht.**
These are the exits of the city: On the north side four thousand and five hundred [reeds] by measure;
And these [are] the outgoings of the city on the north side, five hundred, and four thousand measures.

- 31 Und die Tore der Stadt sollen nach den Namen der Stämme Israels genannt werden, drei Toren gegen Mitternacht: das erste Tor Ruben, das zweite Juda, das dritte Levi.**

and the gates of the city shall be after the names of the tribes of Israel, three gates northward: the gate of Reuben, one; the gate of Judah, one; the gate of Levi, one.

And the gates of the city [are] according to the names of the tribes of Israel; three gates northward: the gate of Reuben one, the gate of Judah one, the gate of Levi one.

- 32 Also auch gegen Morgen viertausend und fünfhundert Ruten und auch drei Tore: nämlich das erste Tor Joseph, das zweite Benjamin, das dritte Dan.**

At the east side four thousand and five hundred [reeds], and three gates: even the gate of Joseph, one; the gate of Benjamin, one; the gate of Dan, one.

And on the east side five hundred, and four thousand, and three gates: the gate of Joseph one, the gate of Benjamin one, the gate of Dan one.

- 33 Gegen Mittag auch also viertausend und fünfhundert Ruten und auch drei Tore: das erste Tor Simeon, das zweite Isaschar, das dritte Sebulon.**

At the south side four thousand and five hundred [reeds] by measure, and three gates: the gate of Simeon, one; the gate of Issachar, one; the gate of Zebulun, one.

And the south side five hundred, and four thousand measures, and three gates: the gate of Simeon one, the gate of Issachar one, the gate of Zebulun one.

- 34 Also auch gegen Abend viertausend und fünfhundert Ruten und drei Tore: ein Tor Gad, das zweite Asser, das dritte Naphthali.**

At the west side four thousand and five hundred [reeds], with their three gates: the gate of Gad, one; the gate of Asher, one; the gate of Naphtali, one.

The west side five hundred, and four thousand, their gates three: the gate of Gad one, the gate of Asher one, the gate of Naphtali one.

- 35 Also sollen es um und um achtzehntausend Ruten sein. Und alsdann soll die Stadt genannt werden: "Hier ist der HERR".**

It shall be eighteen thousand [reeds] round about: and the name of the city from that day shall be, Yahweh is there.

Round about [is] eighteen thousand, and the renown of the city [is] from the day Jehovah [is] there.

- 1 Im dritten Jahr des Reiches Jojakims, des Königs in Juda, kam Nebukadnezar, der König zu Babel, vor Jerusalem und belagerte es.**

In the third year of the reign of Jehoiakim king of Judah came Nebuchadnezzar king of Babylon to Jerusalem, and besieged it.

In the third year of the reign of Jehoiakim king of Judah, come hath Nebuchadnezzar

king of Babylon to Jerusalem, and layeth siege against it;

- 2 Und der HERR übergab ihm Jojakim, den König Juda's, und etliche Gefäße aus dem Hause Gottes; die ließ er führen ins Land Sinear in seines Gottes Haus und tat die Gefäße in seines Gottes Schatzkammer.**

The Lord gave Jehoiakim king of Judah into his hand, with part of the vessels of the house of God; and he carried them into the land of Shinar to the house of his god: and he brought the vessels into the treasure-house of his god.

and the Lord giveth into his hand Jehoiakim king of Judah, and some of the vessels of the house of God, and he bringeth them in [to] the land of Shinar, [to] the house of his god, and the vessels he hath brought in [to] the treasure-house of his god.

- 3 Und der König sprach zu Aspenas, seinem obersten Kämmerer, er sollte aus den Kindern Israel vom königlichen Stamm und Herrenkinder wählen**

The king spoke to Ashpenaz the master of his eunuchs, that he should bring in [certain] of the children of Israel, even of the seed royal and of the nobles;

And the king saith, to Ashpenaz master of his eunuchs, to bring in out of the sons of Israel, (even of the royal seed, and of the chiefs,)

- 4 Knaben, die nicht gebrechlich wären, sondern schöne, vernünftige, weise, kluge und verständige, die da geschickt wären, zu dienen an des Königs Hofe und zu lernen chaldäische Schrift und Sprache.**

youths in whom was no blemish, but well-favored, and skillful in all wisdom, and endowed with knowledge, and understanding science, and such as had ability to stand in the king`s palace; and that he should teach them the learning and the language of the Chaldeans.

lads in whom there is no blemish, and of good appearance, and skilful in all wisdom, and possessing knowledge, and teaching thought, and who have ability to stand in the palace of the king, and to teach them the literature and language of the Chaldeans.

- 5 Solchen bestimmte der König, was man ihnen täglich geben sollte von seiner Speise und vom Wein, den er selbst trank, daß sie also drei Jahre auferzogen würden und darnach dem König dienen sollten.**

The king appointed for them a daily portion of the king`s dainties, and of the wine which he drank, and that they should be nourished three years; that at the end of it they should stand before the king.

And the king doth appoint for them a rate, day by day, of the king`s portion of food, and of the wine of his drinking, so as to nourish them three years, that at the end thereof they may stand before the king.

- 6 Unter diesen war Daniel, Hananja, Misael und Asarja von den Kindern Juda.**

Now among these were, of the children of Judah, Daniel, Hananiah, Mishael, and Azariah.

And there are among them out of the sons of Judah, Daniel, Hananiah, Mishael, and Azariah,

- 7 Und der oberste Kämmerer gab ihnen Namen und nannte Daniel Beltsazar und Hananja Sadrach und Misael Mesach und Asarja Abed-Nego.**
The prince of the eunuchs gave names to them: to Daniel he gave [the name of] Belteshazzar; and to Hananiah, [of] Shadrach; and to Mishael, [of] Meshach; and to Azariah, [of] Abed-nego.
and the chief of the eunuchs setteth names on them, and he setteth on Daniel, Belteshazzar; and on Hananiah, Shadrach; and on Mishael, Meshach; and on Azariah, Abed-Nego.
- 8 Aber Daniel setzte sich vor in seinem Herzen, daß er sich mit des Königs Speise und mit dem Wein, den er selbst trank, nicht verunreinigen wollte, und bat den obersten Kämmerer, daß er sich nicht müßte verunreinigen.**
But Daniel purposed in his heart that he would not defile himself with the king`s dainties, nor with the wine which he drank: therefore he requested of the prince of the eunuchs that he might not defile himself.
And Daniel purposeth in his heart that he will not pollute himself with the king`s portion of food, and with the wine of his drinking, and he seeketh of the chief of the eunuchs that he may not pollute himself.
- 9 Und Gott gab Daniel, daß ihm der oberste Kämmerer günstig und gnädig ward.**
Now God made Daniel to find kindness and compassion in the sight of the prince of the eunuchs.
And God giveth Daniel for kindness and for mercies before the chief of the eunuchs;
- 10 Derselbe sprach zu ihm: Ich fürchte mich vor meinem Herrn, dem König, der euch eure Speise und Trank bestimmt hat; wo er würde sehen, daß eure Angesichter jämmerlicher wären denn der andern Knaben eures Alters, so brächtet ihr mich bei dem König um mein Leben.**
The prince of the eunuchs said to Daniel, I fear my lord the king, who has appointed your food and your drink: for why should he see your faces worse looking than the youths who are of your own age? so would you endanger my head with the king.
and the chief of the eunuchs saith to Daniel, I am fearing my lord the king, who hath appointed your food and your drink, for why doth he see your faces sadder than
[those of] the lads which [are] of your circle? then ye have made my head indebted to the king,
- 11 Da sprach Daniel zu dem Aufseher, welchem der oberste Kämmerer Daniel, Hananja, Misael und Asarja befohlen hatte:**
Then said Daniel to the steward whom the prince of the eunuchs had appointed over Daniel, Hananiah, Mishael, and Azariah:
And Daniel saith unto the Meltzar, whom the chief of the eunuchs hath appointed over Daniel, Hananiah, Mishael, and Azariah,

12 Versuche es doch mit deinen Knechten zehn Tage und laß uns geben Gemüse zu essen und Wasser zu trinken.

Prove your servants, I beg you, ten days; and let them give us pulse to eat, and water to drink.

Try, I pray thee, thy servants, ten days; and they give to us of the vegetables, and we eat, and water, and we drink;

13 Und laß dann vor dir unsre Gestalt und der Knaben, so von des Königs Speise essen, besehen; und darnach du sehen wirst, darnach schaffe mit deinen Knechten.

Then let our faces be looked on before you, and the face of the youths who eat of the

king's dainties; and as you see, deal with your servants.

and our appearance is seen before thee, and the appearance of the lads who are eating the king's portion of food, and as thou seest -- deal with thy servants.

14 Und er gehorchte ihnen darin und versuchte es mit ihnen zehn Tage.

So he listened to them in this matter, and proved them ten days.

And he hearkeneth to them, to this word, and trieth them ten days:

15 Und nach den zehn Tagen waren sie schöner und besser bei Leibe denn alle Knaben, so von des Königs Speise aßen.

At the end of ten days their faces appeared fairer, and they were fatter in flesh, than all the youths who ate of the king's dainties.

and at the end of ten days their appearance hath appeared better and fatter in flesh than any of the lads who are eating the king's portion of food.

16 Da tat der Aufseher ihre verordnete Speise und Trank weg und gab ihnen Gemüse.

So the steward took away their dainties, and the wine that they should drink, and gave them pulse.

And the Meltzar is taking away their portion of food, and the wine of their drink, and is giving to them vegetables.

17 Aber diesen vier Knaben gab Gott Kunst und Verstand in allerlei Schrift und Weisheit; Daniel aber gab er Verstand in allen Gesichtern und Träumen.

Now as for these four youths, God gave them knowledge and skill in all learning and wisdom: and Daniel had understanding in all visions and dreams.

As to these four lads, God hath given to them knowledge and understanding in every [kind of] literature, and wisdom; and Daniel hath given instruction about every [kind of] vision and dreams.

- 18 Und da die Zeit um war, die der König bestimmt hatte, daß sie sollten hineingebracht werden, brachte sie der oberste Kämmerer hinein vor Nebukadnezar.**

At the end of the days which the king had appointed for bringing them in, the prince of the eunuchs brought them in before Nebuchadnezzar.

And at the end of the days that the king had said to bring them in, bring them in doth the chief of the eunuchs before Nebuchadnezzar.

- 19 Und der König redete mit ihnen, und ward unter allen niemand gefunden, der Daniel, Hananja, Misael und Asarja gleich wäre; und sie wurden des Königs Diener.**

The king talked with them; and among them all was found none like Daniel, Hananiah, Mishael, and Azariah: therefore stood they before the king.

And the king speaketh with them, and there hath none been found among them all like Daniel, Hananiah, Mishael, and Azariah, and they stand before the king;

- 20 Und der König fand sie in allen Sachen, die er sie fragte zehnmal klüger und verständiger denn alle Sternseher und Weisen in seinem ganzen Reich.**

In every matter of wisdom and understanding, concerning which the king inquired of them, he found them ten times better than all the magicians and enchanters who were in all his realm.

and [in] any matter of wisdom [and] understanding that the king hath sought of them, he findeth them ten hands above all the scribes, the enchanters, who [are] in all his kingdom.

- 21 Und Daniel erlebte das erste Jahr des König Kores.**

Daniel continued even to the first year of king Cyrus.

And Daniel is unto the first year of Cyrus the king.

- 1 Im zweiten Jahr des Reiches Nebukadnezars hatte Nebukadnezar einen Traum, davon er erschrak, daß er aufwachte.**

In the second year of the reign of Nebuchadnezzar, Nebuchadnezzar dreamed dreams; and his spirit was troubled, and his sleep went from him.

And in the second year of the reign of Nebuchadnezzar, dreamed hath Nebuchadnezzar dreams, and his spirit doth move itself, and his sleep hath been against him;

- 2 Und er hieß alle Seher und Weisen und Zauberer und Chaldäer zusammenfordern, daß sie dem König seinen Traum sagen sollten. Und sie kamen und traten vor den König.**

Then the king commanded to call the magicians, and the enchanters, and the sorcerers, and the Chaldeans, to tell the king his dreams. So they came in and stood before the king.

and the king saith to call for scribes, and for enchanters, and for sorcerers, and for Chaldeans, to declare to the king his dreams. And they come in and stand before the king;

- 3 Und der König sprach zu ihnen: Ich habe einen Traum gehabt, der hat mich erschreckt; und ich wollte gern wissen, was es für ein Traum gewesen sei.**
The king said to them, I have dreamed a dream, and my spirit is troubled to know the dream.
and the king saith to them, `A dream I have dreamed, and moved is my spirit to know the dream.`
- 4 Da sprachen die Chaldäer zum König auf chaldäisch: Der König lebe ewiglich! Sage deinen Knechten den Traum, so wollen wir ihn deuten.**
Then spoke the Chaldeans to the king in the Syrian language, O king, live forever: tell your servants the dream, and we will show the interpretation.
And the Chaldeans speak to the king [in] Aramaean, `O king, to the ages live, tell the dream to thy servants, and the interpretation we do shew.`
- 5 Der König antwortete und sprach zu den Chaldäern: Es ist mir entfallen. Werdet ihr mir den Traum nicht anzeigen und ihn deuten, so sollt ihr in Stücke zerhauen und eure Häuser schändlich zerstört werden.**
The king answered the Chaldeans, The thing is gone from me: if you don` t make known to me the dream and the interpretation of it, you shall be cut in pieces, and your houses shall be made a dunghill.
The king hath answered and said to the Chaldeans, `The thing from me is gone; if ye do not cause me to know the dream and its interpretation, pieces ye are made, and your houses are made dunghills;
- 6 Werdet ihr mir aber den Traum anzeigen und deuten, so sollt ihr Geschenke, Gaben und große Ehre von mir haben. Darum so sagt mir den Traum und seine Deutung.**
But if you show the dream and the interpretation of it, you shall receive of me gifts and rewards and great honor: therefore show me the dream and the interpretation of it.
and if the dream and its interpretation ye do shew, gifts, and fee, and great glory ye receive from before me, therefore the dream and its interpretation shew ye me.`
- 7 Sie antworteten wiederum und sprachen: Der König sage seinen Knechten den Traum, so wollen wir ihn deuten.**
They answered the second time and said, Let the king tell his servants the dream, and we will show the interpretation.
They have answered a second time, and are saying, `Let the king tell the dream to his servants, and the interpretation we do shew.

- 8 Der König antwortete und sprach: Wahrlich, ich merke es, daß ihr Frist sucht, weil ihr seht, daß mir's entfallen ist.**
The king answered, I know of a certainty that you would gain time, because you see the thing is gone from me.
The king hath answered and said, `Of a truth I know that time ye are gaining, because that ye have seen that the thing is gone from me,
- 9 Aber werdet ihr mir nicht den Traum sagen, so geht das Recht über euch, als die ihr Lügen und Gedichte vor mir zu reden euch vorgenommen habt, bis die Zeit vorübergehe. Darum so sagt mir den Traum, so kann ich merken, daß ihr auch die Deutung trifft.**
But if you don't make known to me the dream, there is but one law for you; for you have prepared lying and corrupt words to speak before me, until the time be changed: therefore tell me the dream, and I shall know that you can show me the interpretation of it.
[so] that, if the dream ye do not cause me to know -- one is your sentence, seeing a word lying and corrupt ye have prepared to speak before me, till that the time is changed, therefore the dream tell ye to me, then do I know that its interpretation ye do shew me.`
- 10 Da antworteten die Chaldäer vor dem König und sprachen zu ihm: Es ist kein Mensch auf Erden, der sagen könne, was der König fordert. So ist auch kein König, wie groß oder mächtig er sei, der solches von irgend einem Sternseher, Weisen oder Chaldäer fordere.**
The Chaldeans answered before the king, and said, There is not a man on the earth who can show the king's matter, because no king, lord, or ruler, has asked such a thing of any magician, or enchanter, or Chaldean.
The Chaldeans have answered before the king, and are saying, `There is not a man on the earth who is able to shew the king's matter; therefore, no king, chief, and ruler, hath asked such a thing as this of any scribe, and enchanter, and Chaldean;
- 11 Denn was der König fordert, ist zu hoch, und ist auch sonst niemand, der es vor dem König sagen könne, ausgenommen die Götter, die bei den Menschen nicht wohnen.**
It is a rare thing that the king requires, and there is no other who can show it before the king, except the gods, whose dwelling is not with flesh.
and the thing that the king is asking [is] precious, and others are there not that do shew it before the king, save the gods, whose dwelling is not with flesh.`
- 12 Da ward der König sehr zornig und befahl, alle Weisen zu Babel umzubringen. For this cause the king was angry and very furious, and commanded to destroy all the wise men of Babylon.**
Therefore the king hath been angry and very wroth, and hath said to destroy all the wise men of Babylon;

- 13 Und das Urteil ging aus, daß man die Weisen töten sollte; und Daniel samt seinen Gesellen ward auch gesucht, daß man sie tötete.**
So the decree went forth, and the wise men were to be slain; and they sought Daniel and his companions to be slain.
And the sentence hath gone forth, and the wise men are being slain, and they have sought Daniel and his companions to be slain.
- 14 Da erwiderte Daniel klug und verständig dem Arioch, dem obersten Richter des Königs, welcher auszog, zu töten die Weisen zu Babel.**
Then Daniel returned answer with counsel and prudence to Arioch the captain of the king`s guard, who was gone forth to kill the wise men of Babylon;
Then Daniel hath replied [with] counsel and discretion to Arioch chief of the executioners of the king, who hath gone forth to slay the wise men of Babylon.
- 15 Und er fing an und sprach zu des Königs Vogt, Arioch: Warum ist ein so strenges Urteil vom König ausgegangen? Und Arioch zeigte es dem Daniel an.**
he answered Arioch the king`s captain, Why is the decree so urgent from the king?
Then Arioch made the thing known to Daniel.
He hath answered and said to Arioch the king`s captain, `Wherefore [is] the sentence so urgent from before the king?` Then Arioch hath made the thing known to Daniel,
- 16 Da ging Daniel hinein und bat den König, daß er ihm Frist gäbe, damit er die Deutung dem König sagen möchte.**
Daniel went in, and desired of the king that he would appoint him a time, and he would show the king the interpretation.
and Daniel hath gone up, and sought of the king that he would give him time to shew the interpretation to the king.
- 17 Und Daniel ging heim und zeigte solches an seinen Gesellen, Hananja, Misael und Asarja,**
Then Daniel went to his house, and made the thing known to Hananiah, Mishael, and Azariah, his companions:
Then Daniel to his house hath gone, and to Hananiah, Mishael, and Azariah, his companions, he hath made the thing known,
- 18 daß sie den Gott des Himmels um Gnade bäten solches verborgenen Dinges halben, damit Daniel und seine Gesellen nicht samt den andern Weisen zu Babel umkämen.**
that they would desire mercies of the God of heaven concerning this secret; that Daniel and his companions should nor perish with the rest of the wise men of Babylon.
and to seek mercies from before the God of the heavens concerning this secret, that they destroy not Daniel and his companions with the rest of the wise men of Babylon.

- 19 Da ward Daniel solch verborgenes Ding durch ein Gesicht des Nachts offenbart. Then was the secret revealed to Daniel in a vision of the night. Then Daniel blessed the God of heaven.**
Then to Daniel, in a vision of the night, the secret hath been revealed. Then hath Daniel blessed the God of the heavens.
- 20 Darüber lobte Daniel den Gott des Himmels, fing an und sprach: Gelobt sei der Name Gottes von Ewigkeit zu Ewigkeit! denn sein ist beides, Weisheit und Stärke. Daniel answered, Blessed be the name of God forever and ever; for wisdom and might are his.**
Daniel hath answered and said, `Let the name of God be blessed from age even unto
age, for wisdom and might -- for they are His.
- 21 Er ändert Zeit und Stunde; er setzt Könige ab und setzt Könige ein; er gibt den Weisen ihre Weisheit und den Verständigen ihren Verstand; He changes the times and the seasons; he removes kings, and sets up kings; he gives wisdom to the wise, and knowledge to those who have understanding; And He is changing times and seasons, He is causing kings to pass away, and He is raising up kings; He is giving wisdom to the wise, and knowledge to those possessing understanding.**
- 22 er offenbart, was tief und verborgen ist; er weiß, was in der Finsternis liegt, denn bei ihm ist eitel Licht. he reveals the deep and secret things; he knows what is in the darkness, and the light dwells with him. He is revealing deep and hidden things; He hath known what [is] in darkness, and light with Him hath dwelt.**
- 23 Ich danke dir und lobe dich, Gott meiner Väter, der du mir Weisheit und Stärke verleihst und jetzt offenbart hast, darum wir dich gebeten haben; denn du hast uns des Königs Sache offenbart. I thank you, and praise you, you God of my fathers, who have given me wisdom and might, and have now made known to me what we desired of you; for you have made known to us the king`s matter. Thee, O God of my fathers, I am thanking and praising, for wisdom and might Thou hast given to me; and now, Thou hast caused me to know that which we have sought from Thee, for the king`s matter Thou hast caused us to know.`**

- 24 Da ging Daniel hinein zu Arioch, der vom König Befehl hatte, die Weisen zu Babel umzubringen, und sprach zu ihm also: Du sollst die Weisen zu Babel nicht umbringen, sondern führe mich hinein zum König, ich will dem König die Deutung sagen.**

Therefore Daniel went in to Arioch, whom the king had appointed to destroy the wise men of Babylon; he went and said thus to him: Don't destroy the wise men of Babylon; bring me in before the king, and I will show to the king the interpretation. Therefore Daniel hath gone up unto Arioch, whom the king hath appointed to destroy the wise men of Babylon; he hath gone, and thus hath said to him, 'The wise men of Babylon thou dost not destroy, bring me up before the king, and the interpretation to the king I do shew.'

- 25 Arioch brachte Daniel eilends hinein vor den König und sprach zu ihm also: Es ist einer gefunden unter den Gefangenen aus Juda, der dem König die Deutung sagen kann.**

Then Arioch brought in Daniel before the king in haste, and said thus to him, I have found a man of the children of the captivity of Judah, who will make known to the king the interpretation.

Then Arioch in haste hath brought up Daniel before the king, and thus hath said to him -- 'I have found a man of the sons of the Removed of Judah, who the interpretation to the king doth make known.'

- 26 Der König antwortete und sprach zu Daniel, den sie Beltsazar hießen: Bist du, der mir den Traum, den ich gesehen habe, und seine Deutung anzeigen kann?**

The king answered Daniel, whose name was Belteshazzar, Are you able to make known to me the dream which I have seen, and the interpretation of it?

The king hath answered and said to Daniel, whose name [is] Belteshazzar, 'Art thou able to cause me to know the dream that I have seen, and its interpretation?'

- 27 Daniel fing an vor dem König und sprach: Das verborgene Ding, das der König fordert von den Weisen, Gelehrten, Sterndeutern und Wahrsagern, steht in ihrem Vermögen nicht, dem König zu sagen.**

Daniel answered before the king, and said, The secret which the king has demanded can neither wise men, enchanters, magicians, nor soothsayers, show to the king;

Daniel hath answered before the king and said, 'The secret that the king is asking, the wise men, the enchanters, the scribes, the soothsayers, are not able to shew to the king;

- 28** Aber es ist ein Gott im Himmel, der kann verborgene Dinge offenbaren; der hat dem König Nebukadnezar angezeigt, was in künftigen Zeiten geschehen soll.
but there is a God in heaven who reveals secrets, and he has made known to the king Nebuchadnezzar what shall be in the latter days. Your dream, and the visions of your head on your bed, are these:
but there is a God in the heavens, a revealer of secrets, and He hath made known to king Nebuchadnezzar that which [is] to be in the latter end of the days. `Thy dream and the visions of thy head on thy bed are these:
- 29** Mit deinem Traum und deinem Gesichten, da du schliefest, verhielt sich's also: Du, König, dachtest auf deinem Bette, wie es doch hernach zugehen würde; und der, so verborgene Dinge offenbart, hat dir angezeigt, wie es gehen werde.
as for you, O king, your thoughts came [into your mind] on your bed, what should happen hereafter; and he who reveals secrets has made known to you what shall happen.
Thou, O king, thy thoughts on thy bed have come up [concerning] that which [is] to be after this, and the Revealer of secrets hath caused thee to know that which [is] to be.
- 30** So ist mir solch verborgenes Ding offenbart, nicht durch meine Weisheit, als wäre sie größer denn aller, die da leben; sondern darum, daß dem König die Deutung angezeigt würde und du deines Herzens Gedanken erführest.
But as for me, this secret is not revealed to me for any wisdom that I have more than any living, but to the intent that the interpretation may be made known to the king, and that you may know the thoughts of your heart.
As to me -- not for [any] wisdom that is in me above any living hath this secret been revealed to me; but for the intent that the interpretation to the king they make known, and the thoughts of thy heart thou dost know.
- 31** Du, König, sahst, und siehe, ein großes und hohes und sehr glänzendes Bild stand vor dir, das war schrecklich anzusehen.
You, O king, saw, and, behold, a great image. This image, which was mighty, and whose brightness was excellent, stood before you; and the aspect of it was awesome.
`Thou, O king, wast looking, and lo, a certain great image. This image [is] mighty, and its brightness excellent; it is standing over-against thee, and its appearance [is] terrible.
- 32** Des Bildes Haupt war von feinem Golde, seine Brust und Arme waren von Silber, sein Bauch und seine Lenden waren von Erz,
As for this image, its head was of fine gold, its breast and its arms of silver, its belly and its thighs of brass,
This image! its head [is] of good gold, its breasts and its arms of silver, its belly and its thighs of brass;

- 33 seine Schenkel waren Eisen, seine Füße waren eines Teils Eisen und eines Teils Ton.**
its legs of iron, its feet part of iron, and part of clay.
its legs of iron, its feet, part of them of iron, and part of them of clay.
- 34 Solches sahst du, bis daß ein Stein herabgerissen ward ohne Hände; der schlug das Bild an seine Füße, die Eisen und Ton waren, und zermalmte sie.**
You saw until a stone was cut out without hands, which struck the image on its feet that were of iron and clay, and broke them in pieces.
Thou wast looking till that a stone hath been cut out without hands, and it hath smitten the image on its feet, that [are] of iron and of clay, and it hath broken them small;
- 35 Da wurden miteinander zermalmt das Eisen, Ton, Erz, Silber und Gold und wurden wie eine Spreu auf der Sommertenne, und der Wind verwehte sie, daß man sie nirgends mehr finden konnte. Der Stein aber, der das Bild zerschlug, ward ein großer Berg, daß er die ganze Welt füllte.**
Then was the iron, the clay, the brass, the silver, and the gold, broken in pieces together, and became like the chaff of the summer threshing floors; and the wind carried them away, so that no place was found for them: and the stone that struck the image became a great mountain, and filled the whole earth.
then broken small together have been the iron, the clay, the brass, the silver, and the gold, and they have been as chaff from the summer threshing-floor, and carried them away hath the wind, and no place hath been found for them: and the stone that smote the image hath become a great mountain, and hath filled all the land.
- 36 Das ist der Traum. Nun wollen wir die Deutung vor dem König sagen.**
This is the dream; and we will tell the interpretation of it before the king.
This [is] the dream, and its interpretation we do tell before the king.
- 37 Du, König, bist ein König aller Könige, dem der Gott des Himmels Königreich, Macht, Stärke und Ehre gegeben hat**
You, O king, are king of kings, to whom the God of heaven has given the kingdom, the power, and the strength, and the glory;
`Thou, O king, art a king of kings, for the God of the heavens a kingdom, strength, and might, and glory, hath given to thee;

- 38 und alles, da Leute wohnen, dazu die Tiere auf dem Felde und die Vögel unter dem Himmel in deine Hände gegeben und dir über alles Gewalt verliehen hat. Du bist das goldene Haupt.**
and wherever the children of men dwell, the animals of the field and the birds of the sky has he given into your hand, and has made you to rule over them all: you are the head of gold.
and whithersoever sons of men are dwelling, the beast of the field, and the fowl of the heavens, He hath given into thy hand, and hath caused thee to rule over them all; thou [art] this head of gold.
- 39 Nach dir wird ein anderes Königreich aufkommen, geringer denn deins. Darnach das dritte Königreich, das ehern ist, welches wird über alle Lande herrschen.**
After you shall arise another kingdom inferior to you; and another third kingdom of brass, which shall bear rule over all the earth.
And after thee doth rise up another kingdom lower than those, and another third kingdom of brass, that doth rule overall the earth.
- 40 Und das vierte wird hart sein wie Eisen; denn gleichwie Eisen alles zermalmt und zerschlägt, ja, wie Eisen alles zerbricht, also wird es auch diese alle zermalmen und zerbrechen.**
The fourth kingdom shall be strong as iron, because iron breaks in pieces and subdues all things; and as iron that crushes all these, shall it break in pieces and crush.
And the fourth kingdom is strong as iron, because that iron is breaking small, and making feeble, all [things], even as iron that is breaking all these, it beateth small and breaketh.
- 41 Daß du aber gesehen hast die Füße und Zehen eines Teils Ton und eines Teils Eisen: das wird ein zerteiltes Königreich sein; doch wird von des Eisens Art darin bleiben, wie du es denn gesehen hast Eisen mit Ton vermengt.**
Whereas you saw the feet and toes, part of potters` clay, and part of iron, it shall be a divided kingdom; but there shall be in it of the strength of the iron, because you saw the iron mixed with miry clay.
As to that which thou hast seen: the feet and toes, part of them potter`s clay, and part of them iron, the kingdom is divided: and some of the standing of the iron [is] to be in it, because that thou hast seen the iron mixed with miry clay.
- 42 Und daß die Zehen an seinen Füßen eines Teils Eisen und eines Teils Ton sind: wird's zum Teil ein starkes und zum Teil ein schwaches Reich sein.**
As the toes of the feet were part of iron, and part of clay, so the kingdom shall be partly strong, and partly broken.
As to the toes of the feet, part of them iron, and part of them clay: some part of the kingdom is strong, and some part of it is brittle.

- 43 Und daß du gesehen hast Eisen und Ton vermengt: werden sie sich wohl nach Menschengebüt untereinander mengen, aber sie werden doch nicht aneinander halten, gleichwie sich Eisen und Ton nicht mengen läßt.**
Whereas you saw the iron mixed with miry clay, they shall mingle themselves with the seed of men; but they shall not cling to one another, even as iron does not mingle with clay.
Because thou hast seen iron mixed with miry clay, they are mixing themselves with the seed of men: and they are not adhering one with another, even as iron is not mixed with clay.
- 44 Aber zur Zeit solcher Königreiche wird der Gott des Himmels ein Königreich aufrichten, das nimmermehr zerstört wird; und sein Königreich wird auf kein ander Volk kommen. Es wird alle diese Königreiche zermalmen und verstören; aber es selbst wird ewiglich bleiben;**
In the days of those kings shall the God of heaven set up a kingdom which shall never be destroyed, nor shall the sovereignty of it be left to another people; but it shall break in pieces and consume all these kingdoms, and it shall stand forever.
And in the days of these kings raise up doth the God of the heavens a kingdom that is not destroyed -- to the age, and its kingdom to another people is not left: it beateth small and endeth all these kingdoms, and it standeth to the age.
- 45 wie du denn gesehen hast einen Stein, ohne Hände vom Berge herabgerissen, der das Eisen, Erz, Ton, Silber und Gold zermalmt. Also hat der große Gott dem König gezeigt, wie es hernach gehen werde; und der Traum ist gewiß, und die Deutung ist recht.**
Because you saw that a stone was cut out of the mountain without hands, and that it broke in pieces the iron, the brass, the clay, the silver, and the gold; the great God has made known to the king what shall happen hereafter: and the dream is certain, and the interpretation of it sure.
Because that thou hast seen that out of the mountain cut hath been a stone without hands, and it hath beaten small the iron, the brass, the clay, the silver, and the gold; the great God hath made known to the king that which [is] to be after this; and the dream [is] true, and its interpretation stedfast.
- 46 Da fiel der König Nebukadnezar auf sein Angesicht und betete an vor dem Daniel und befahl, man sollt ihm Speisopfer und Räuchopfer tun.**
Then the king Nebuchadnezzar fell on his face, and worshipped Daniel, and commanded that they should offer an offering and sweet odors to him.
Then hath king Nebuchadnezzar fallen on his face, and to Daniel he hath done obeisance, and present, and sweet things, he hath said to pour out to him.

47 Und der König antwortete Daniel und sprach: Es ist kein Zweifel, euer Gott ist ein Gott über alle Götter und ein HERR über alle Könige, der da kann verborgene Dinge offenbaren, weil du dies verborgene Ding hast können offenbaren.

The king answered to Daniel, and said, Of a truth your God is the God of gods, and the Lord of kings, and a revealer of secrets, seeing you have been able to reveal this secret.

The king hath answered Daniel and said, `Of a truth [it is] that your God is a God of gods, and a Lord of kings, and a revealer of secrets, since thou hast been able to reveal this secret.`

48 Und der König erhöhte Daniel und gab ihm große und viele Geschenke und machte ihn zum Fürsten über die ganze Landschaft Babel und setzte ihn zum Obersten über alle Weisen zu Babel.

Then the king made Daniel great, and gave him many great gifts, and made him to rule over the whole province of Babylon, and to be chief governor over all the wise men of Babylon.

Then the king hath made Daniel great, and many great gifts he hath given to him, and hath caused him to rule over all the province of Babylon, and chief of the perfects over all the wise men of Babylon.

49 Und Daniel bat vom König, daß er über die Ämter der Landschaft Babel setzen möchte Sadrach, Mesach und Abed-Nego; und er, Daniel blieb bei dem König am Hofe.

Daniel requested of the king, and he appointed Shadrach, Meshach, and Abed-nego, over the affairs of the province of Babylon: but Daniel was in the gate of the king.

And Daniel hath sought from the king, and he hath appointed over the work of the province of Babylon, Shadrach, Meshach, and Abed-Nego, and Daniel [is] in the gate of the king.

1 Der König Nebukadnezar ließ ein goldenes Bild machen, sechzig Ellen hoch und sechs Ellen breit, und ließ es setzen ins Tal Dura in der Landschaft Babel.
Nebuchadnezzar the king made an image of gold, whose height was sixty cubits,
and

the breadth of it six cubits: he set it up in the plain of Dura, in the province of Babylon.

Nebuchadnezzar the king hath made an image of gold, its height sixty cubits, its breadth six cubits; he hath raised it up in the valley of Dura, in the province of Babylon;

- 2 Und der König Nebukadnezar sandte nach den Fürsten, Herren, Landpflegern, Richtern, Vögten, Räten, Amtleuten und allen Gewaltigen im Lande, daß sie zusammenkommen sollten, das Bild zu weihen, daß der König Nebukadnezar hatte setzen lassen.**

Then Nebuchadnezzar the king sent to gather together the satraps, the deputies, and the governors, the judges, the treasurers, the counselors, the sheriffs, and all the rulers of the provinces, to come to the dedication of the image which Nebuchadnezzar the king had set up.

and Nebuchadnezzar the king hath sent to gather the satraps, the prefects, and the governors, the honourable judges, the treasurers, the counsellors, the sheriffs, and all the rulers of the province, to come to the dedication of the image that Nebuchadnezzar the king hath raised up.

- 3 Da kamen zusammen die Fürsten, Herren, Landpfleger, Richter, Vögte, Räte, Amtleute und alle Gewaltigen im Lande, das Bild zu weihen, das der König Nebukadnezar hatte setzen lassen. Und sie mußten dem Bilde gegenübertreten, das Nebukadnezar hatte setzen lassen.**

Then the satraps, the deputies, and the governors, the judges, the treasurers, the counselors, the sheriffs, and all the rulers of the provinces, were gathered together to the dedication of the image that Nebuchadnezzar the king had set up; and they stood before the image that Nebuchadnezzar had set up.

Then are gathered the satraps, the prefects, and the governors, the honourable judges, the treasurers, the counsellors, the sheriffs, and all the rulers of the province, to the dedication of the image that Nebuchadnezzar the king hath raised up: and they are standing before the image that Nebuchadnezzar hath raised up.

- 4 Und der Herold rief überlaut: Das laßt euch gesagt sein, ihr Völker, Leute und Zungen!**

Then the herald cried aloud, To you it is commanded, peoples, nations, and languages,

And a crier is calling mightily: `To you they are saying: O peoples, nations, and languages!

- 5 Wenn ihr hören werdet den Schall der Posaunen, Drommeten, Harfen, Geigen, Psalter, Lauten und allerlei Saitenspiel, so sollt ihr niederfallen und das goldene Bild anbeten, das der König Nebukadnezar hat setzen lassen.**

that whenever you hear the sound of the horn, flute, zither, lyre, harp, pipe, and all kinds of music, you fall down and worship the golden image that Nebuchadnezzar the king has set up;

at the time that ye hear the voice of the cornet, the flute, the harp, the sackbut, the psaltery, the symphony, and all kinds of music, ye fall down and do obeisance to the golden image that Nebuchadnezzar the king hath raised up:

- 6 Wer aber alsdann nicht niederfällt und anbetet, der soll von Stund an in den glühenden Ofen geworfen werden.**
and whoever doesn't fall down and worships shall the same hour be cast into the midst of a burning fiery furnace.
and whoso doth not fall down and do obeisance, in that hour he is cast into the midst of a burning fiery furnace.`
- 7 Da sie nun hörten den Schall der Posaunen, Drommeten, Harfen, Geigen, Psalter und allerlei Saitenspiel, fielen nieder alle Völker, Leute und Zungen und beteten an das goldene Bild, das der König Nebukadnezar hatte setzen lassen.**
Therefore at that time, when all the peoples heard the sound of the horn, flute, zither, lyre, harp, pipe, and all kinds of music, all the peoples, the nations, and the languages, fell down and worshipped the golden image that Nebuchadnezzar the king had set up.
Therefore at that time, when all the peoples are hearing the voice of the cornet, the flute, the harp, the sackbut, the psaltery, and all kinds of music, falling down are all the peoples, nations and languages, doing obeisance to the golden image that Nebuchadnezzar the king hath raised up.
- 8 Von Stund an traten hinzu etliche chaldäische Männer und verklagten die Juden, Therefore at that time certain Chaldeans came near, and brought accusation against the Jews.**
Therefore at that time drawn near have certain Chaldeans, and accused the Jews;
- 9 fingen an und sprachen zum König Nebukadnezar: Der König lebe ewiglich! They answered Nebuchadnezzar the king, O king, live for ever.**
they have answered, yea, they are saying to Nebuchadnezzar the king, `O king, to the ages live!
- 10 Du hast ein Gebot lassen ausgehen, daß alle Menschen, wenn sie hören würden den Schall der Posaunen, Drommeten, Harfen, Geigen, Psalter, Lauten und allerlei Saitenspiel, sollten sie niederfallen und das goldene Bild anbeten; You, O king, have made a decree, that every man that shall hear the sound of the horn, flute, zither, lyre, harp, pipe, and all kinds of music, shall fall down and worship the golden image;**
Thou, O king, hast made a decree that every man who doth hear the voice of the cornet, the flute, the harp, the sackbut, the psaltery, and the symphony, and all kinds of music, doth fall down and do obeisance to the golden image;
- 11 wer aber nicht niederfiele und anbetete, sollte in den glühenden Ofen geworfen werden.**
and whoever doesn't fall down and worships, shall be cast into the midst of a burning fiery furnace.
and whoso doth not fall down and do obeisance, is cast into the midst of a burning fiery furnace.

- 12 Nun sind da jüdische Männer, welche du über die Ämter der Landschaft Babel gesetzt hast: Sadrach, Mesach und Abed-Nego; die verachten dein Gebot und ehren deine Götter nicht und beten nicht an das goldene Bild, das du hast setzen lassen.**

There are certain Jews whom you have appointed over the affairs of the province of Babylon: Shadrach, Meshach, and Abed-nego; these men, O king, have not regarded you: they don't serve your gods, nor worship the golden image which you have set up.

There are certain Jews whom thou hast appointed over the work of the province of Babylon -- Shadrach, Meshach, and Abed-Nego, these men have not made of thee, O king, [any] regard; thy gods they are not serving, and to the golden image thou hast raised up -- are not making obeisance.

- 13 Da befahl Nebukadnezar mit Grimm und Zorn, daß man vor ihn stellte Sadrach, Mesach und Abed-Nego. Und die Männer wurden vor den König gestellt.**

Then Nebuchadnezzar in [his] rage and fury commanded to bring Shadrach, Meshach,

and Abed-nego. Then they brought these men before the king.

Then Nebuchadnezzar, in anger and fury, hath said to bring in Shadrach, Meshach, and Abed-Nego. Then these men have been brought in before the king.

- 14 Da fing Nebukadnezar an und sprach zu ihnen: Wie? wollt ihr Sadrach, Mesach, Abed-Nego, meinen Gott nicht ehren und das goldenen Bild nicht anbeten, das ich habe setzen lassen?**

Nebuchadnezzar answered them, Is it on purpose, Shadrach, Meshach, and Abed-nego, that you don't serve my god, nor worship the golden image which I have set up?

Nebuchadnezzar hath answered and said to them, `Is [it] a laid plan, O Shadrach, Meshach, and Abed-Nego -- my gods ye are not serving, and to the golden image that I have raised up ye are not doing obeisance?

- 15 Wohlan schickt euch! Sobald ihr hören werdet den Schall der Posaunen, Drommeten, Harfen, Geigen, Psalter, Lauten und allerlei Saitenspiel, so fallt nieder und betet das Bild an, das ich habe machen lassen! Werdet ihr's nicht anbeten, so sollt ihr von Stund an in den glühenden Ofen geworfen werden. Laßt sehen, wer der Gott sei, der euch aus meiner Hand erretten werde!**

Now if you are ready whenever you hear the sound of the horn, flute, zither, lyre, harp, pipe, and all kinds of music to you fall down and worship the image which I have made, [well]: but if you don't worship, you shall be cast the same hour into the midst of a burning fiery furnace; and who is that god that shall deliver you out of my hands?

Now, lo, ye are ready, so that at the time that ye hear the voice of the cornet, the flute, the harp, the sackbut, the psaltery, and the symphony, and all kinds of music, ye fall down and do obeisance to the image that I have made! -- and lo, ye do no obeisance -- in that hour ye are cast into the midst of a burning fiery furnace; who is that God who doth deliver you out of my hands?

- 16 Da fingen an Sadrach, Mesach, Abed-Nego und sprachen zum König Nebukadnezar: Es ist nicht not, daß wir darauf antworten.**
Shadrach, Meshach, and Abed-nego answered the king, Nebuchadnezzar, we have
no
need to answer you in this matter.
Shadrach, Meshach, and Abed-Nego have answered, yea, they are saying to the king Nebuchadnezzar, `We have no need concerning this matter to answer thee.
- 17 Siehe, unser Gott, den wir ehren, kann uns wohl erretten aus dem glühenden Ofen, dazu auch von deiner Hand erretten.**
If it be [so], our God whom we serve is able to deliver us from the burning fiery furnace; and he will deliver us out of your hand, O king.
Lo, it is; our God whom we are serving, is able to deliver us from a burning fiery furnace; and from thy hand, O king, He doth deliver.
- 18 Und wo er's nicht tun will, so sollst du dennoch wissen, daß wir deine Götter nicht ehren noch das goldene Bild, das du hast setzen lassen, anbeten wollen.**
But if not, be it known to you, O king, that we will not serve your gods, nor worship the golden image which you have set up.
And lo -- not! be it known to thee, O king, that thy gods we are not serving, and to the golden image thou hast raised up we do no obeisance.`
- 19 Da ward Nebukadnezar voll Grimms, und sein Angesicht verstellte sich wider Sadrach, Mesach und Abed-Nego, und er befahl man sollte den Ofen siebenmal heißer machen, denn man sonst zu tun pflegte.**
Then was Nebuchadnezzar full of fury, and the form of his visage was changed against Shadrach, Meshach, and Abed-nego: [therefore] he spoke, and commanded that they should heat the furnace seven times more than it was wont to be heated.

Then Nebuchadnezzar hath been full of fury, and the expression of his face hath been changed concerning Shadrach, Meshach, and Abed-Nego; he answered and said to heat the furnace seven times above that which it is seen to be heated;
- 20 Und er befahl den besten Kriegsleuten, die in seinem Heer waren, daß sie Sadrach, Mesach und Abed-Nego bänden und in den glühenden Ofen würfen.**
He commanded certain mighty men who were in his army to bind Shadrach, Meshach, and Abed-nego, [and] to cast them into the burning fiery furnace.
and to certain mighty men who [are] in his force he hath said to bind Shadrach, Meshach, and Abed-Nego, to cast into the burning fiery furnace.
- 21 Also wurden diese Männer in ihren Mänteln, Schuhen, Hüten und andern Kleidern gebunden und in den glühenden Ofen geworfen;**
Then these men were bound in their pants, their tunics, and their mantles, and their [other] garments, and were cast into the midst of the burning fiery furnace.
Then these men have been bound in their coats, their tunics, and their turbans, and their clothing, and have been cast into the midst of the burning fiery furnace.

- 22 denn des Königs Gebot mußte man eilends tun. Und man schürte das Feuer im Ofen so sehr, daß die Männer, so den Sadrach, Mesach und Abed-Nego hinaufbrachten, verdarben von des Feuers Flammen.**
Therefore because the king`s commandment was urgent, and the furnace exceeding hot, the flame of the fire killed those men who took up Shadrach, Meshach, and Abed-nego.
Therefore, because that the word of the king is urgent, and the furnace heated exceedingly, those men who have taken up Shadrach, Meshach, and Abed-Nego -- killed them hath the spark of the fire.
- 23 Aber die drei Männer, Sadrach, Mesach und Abed-Nego fielen hinab in den glühenden Ofen, wie sie gebunden waren.**
These three men, Shadrach, Meshach, and Abed-nego, fell down bound into the midst of the burning fiery furnace.
And these three men, Shadrach, Meshach, and Abed-Nego, have fallen down in the midst of the burning fiery furnace -- bound.
- 24 Da entsetzte sich der König Nebukadnezar und fuhr auf und sprach zu seinen Räten: Haben wir nicht drei Männer gebunden in das Feuer lassen werfen? Sie antworteten und sprachen zum König: Ja, Herr König.**
Then Nebuchadnezzar the king was astonished, and rose up in haste: he spoke and said to his counselors, Didn`t we cast three men bound into the midst of the fire? They answered the king, True, O king.
Then Nebuchadnezzar the king hath been astonished, and hath risen in haste; he hath answered and said to his counsellors, `Have we not cast three men into the midst of the fire -- bound?` They have answered and are saying to the king, `Certainly, O king.`
- 25 Er antwortete und sprach: Sehe ich doch vier Männer frei im Feuer gehen, und sie sind unversehrt; und der vierte ist gleich, als wäre er ein Sohn der Götter.**
He answered, Look, I see four men loose, walking in the midst of the fire, and they have no hurt; and the aspect of the fourth is like a son of the gods.
He answered and hath said, `Lo, I am seeing four men loose, walking in the midst of the fire, and they have no hurt; and the appearance of the fourth [is] like to a son of the gods.`

- 26 Und Nebukadnezar trat hinzu vor das Loch des glühenden Ofens und sprach: Sadrach, Mesach, Abed-Nego, ihr Knechte Gottes des Höchsten, geht heraus und kommt her! Da gingen Sadrach, Mesach und Abed-Nego heraus aus dem Feuer. Then Nebuchadnezzar came near to the mouth of the burning fiery furnace: he spoke**
- and said, Shadrach, Meshach, and Abed-nego, you servants of the Most High God, come forth, and come here. Then Shadrach, Meshach, and Abed-nego came forth out of the midst of the fire.**
- Then Nebuchadnezzar hath drawn near to the gate of the burning fiery furnace; he hath answered and said, `Shadrach, Meshach, and Abed-Nego, servants of God Most High come forth, yea, come;` then come forth do Shadrach, Meshach, and Abed-Nego, from the midst of the fire;**
- 27 Und die Fürsten, Herren, Vögte und Räte kamen zusammen und sahen, daß das Feuer keine Macht am Leibe dieser Männer bewiesen hatte und ihr Haupthaar nicht versengt und ihre Mäntel nicht versehrt waren; ja man konnte keinen Brand an ihnen riechen.**
- The satraps, the deputies, and the governors, and the king`s counselors, being gathered together, saw these men, that the fire had no power on their bodies, nor was the hair of their head singed, neither were their pants changed, nor had the smell of fire passed on them.**
- and gathered together, the satraps, the prefects, and the governors, and the counsellors of the king, are seeing these men, that the fire hath no power over their bodies, and the hair of their head hath not been singed, and their coats have not changed, and the smell of fire hath not passed on them.**
- 28 Da fing Nebukadnezar an und sprach: Gelobt sei der Gott Sadrachs, Mesachs und Abed-Negos, der seinen Engel gesandt und seine Knechte errettet hat, die ihm vertraut und des Königs Gebot nicht gehalten, sondern ihren Leib dargegeben haben,**
- daß sie keinen Gott ehren noch anbeten wollten als allein ihren Gott!**
- Nebuchadnezzar spoke and said, Blessed be the God of Shadrach, Meshach, and Abed-nego, who has sent his angel, and delivered his servants who trusted in him, and have changed the king`s word, and have yielded their bodies, that they might not serve nor worship any god, except their own God.**
- Nebuchadnezzar hath answered and hath said, `Blessed [is] the God of Shadrach, Meshach, and Abed-Nego, who hath sent His messenger, and hath delivered His servants who trusted on Him, and the word of the king changed, and gave up their bodies that they might not serve nor do obeisance to any god except to their own God.**

29 So sei nun dies mein Gebot: Welcher unter allen Völkern, Leuten und Zungen den Gott Sadrachs, Mesachs und Abed-Negos lästert, der soll in Stücke zerhauen und sein Haus schändlich verstört werden. Denn es ist kein anderer Gott, der also erretten kann, als dieser.

Therefore I make a decree, that every people, nation, and language, which speak anything amiss against the God of Shadrach, Meshach, and Abed-nego, shall be cut in pieces, and their houses shall be made a dunghill; because there is no other god who is able to deliver after this sort.

And by me a decree is made, that any people, nation, and language, that doth speak erroneously concerning the God of Shadrach, Meshach, and Abed-Nego, pieces he is made, and its house is made a dunghill, because that there is no other god who is able thus to deliver.`

30 Und der König gab Sadrach, Mesach und Abed-Nego große Gewalt in der Landschaft Babel.

Then the king promoted Shadrach, Meshach, and Abed-nego in the province of Babylon.

Then the king hath caused Shadrach, Meshach, and Abed-Nego, to prosper in the province of Babylon.

1 König Nebukadnezar allen Völkern, Leuten und Zungen auf der ganzen Erde: Viel Friede zuvor!

Nebuchadnezzar the king, to all the peoples, nations, and languages, who dwell in all the earth: Peace be multiplied to you.

`Nebuchadnezzar the king to all peoples, nations, and languages, who are dwelling in all the earth: Your peace be great!

2 Ich sehe es für gut an, daß ich verkündige die Zeichen und Wunder, so Gott der Höchste an mir getan hat.

It has seemed good to me to show the signs and wonders that the Most High God has worked toward me.

The signs and wonders that God Most High hath done with me, it is good before me to shew.

3 Denn seine Zeichen sind groß, und seine Wunder mächtig, und sein Reich ist ein ewiges Reich, und seine Herrschaft währt für und für.

How great are his signs! and how mighty are his wonders! his kingdom is an everlasting kingdom, and his dominion is from generation to generation.

His signs how great! and His wonders how mighty! His kingdom [is] a kingdom age-during, and His rule [is] with generation and generation.

4 Ich, Nebukadnezar, da ich gute Ruhe hatte in meinem Hause und es wohl stand auf meiner Burg,

I, Nebuchadnezzar, was at rest in my house, and flourishing in my palace.

`I, Nebuchadnezzar, have been at rest in my house, and flourishing in my palace:

- 5 sah einen Traum und erschrak, und die Gedanken, die ich auf meinem Bett hatte, und das Gesicht, so ich gesehen hatte, betrübten mich.
I saw a dream which made me afraid; and the thoughts on my bed and the visions of my head troubled me.
a dream I have seen, and it maketh me afraid, and the conceptions on my bed, and the visions of my head, do trouble me.**
- 6 Und ich befahl, daß alle Weisen zu Babel vor mich hereingebracht würden, daß sie mir sagten, was der Traum bedeutet.
Therefore made I a decree to bring in all the wise men of Babylon before me, that they might make known to me the interpretation of the dream.
And by me a decree is made, to cause all the wise men of Babylon to come up before me, that the interpretation of the dream they may cause me to know.**
- 7 Da brachte man herein die Sternseher, Weisen, Chaldäer und Wahrsager, und ich erzählte den Traum vor ihnen; aber sie konnten mir nicht sagen, was er bedeutete, Then came in the magicians, the enchanters, the Chaldeans, and the soothsayers; and I told the dream before them; but they did not make known to me the interpretation of it.
Then coming up are the scribes, the enchanters, the Chaldeans, and the soothsayers, and the dream I have told before them, and its interpretation they are not making known to me.**
- 8 bis zuletzt Daniel vor mich kam, welcher Beltsazar heißt nach dem Namen meines Gottes, der den Geist der heiligen Götter hat. Und ich erzählte vor ihm meinen Traum:
But at the last Daniel came in before me, whose name was Belteshazzar, according to the name of my god, and in whom is the spirit of the holy gods: and I told the dream before him, [saying],
And at last come up before me hath Daniel, whose name [is] Belteshazzar -- according to the name of my god -- and in whom [is] the spirit of the holy gods, and the dream before him I have told:**
- 9 Beltsazar, du Oberster unter den Sternsehern, von dem ich weiß, daß du den Geist der heiligen Götter hast und dir nichts verborgen ist, sage, was das Gesicht meines Traumes, das ich gesehen habe, bedeutet.
Belteshazzar, master of the magicians, because I know that the spirit of the holy gods is in you, and no secret troubles you, tell me the visions of my dream that I have seen, and the interpretation of it.
O Belteshazzar, master of the scribes, as I have known that the spirit of the holy gods [is] in thee, and no secret doth press thee, the visions of my dream that I have seen, and its interpretation, tell.**

- 10 Dies aber ist das Gesicht, das ich gesehen habe auf meinem Bette: Siehe, es stand ein Baum mitten im Lande, der war sehr hoch.**
Thus were the visions of my head on my bed: I saw, and, behold, a tree in the midst of the earth; and the height of it was great.
As to the visions of my head on my bed, I was looking, and lo, a tree in the midst of the earth, and its height [is] great:
- 11 Und er wurde groß und mächtig, und seine Höhe reichte bis an den Himmel, und er breitete sich aus bis ans Ende der ganzen Erde.**
The tree grew, and was strong, and the height of it reached to the sky, and the sight of it to the end of all the earth.
become great hath the tree, yea, strong, and its height doth reach to the heavens, and its vision to the end of the whole land;
- 12 Seine Äste waren schön und trugen viel Früchte, davon alles zu essen hatte; alle Tiere auf dem Felde fanden Schatten unter ihm, und die Vögel unter dem Himmel saßen auf seinen Ästen, und alles Fleisch nährte sich von ihm.**
The leaves of it were beautiful, and the fruit of it much, and in it was food for all: the animals of the field had shadow under it, and the birds of the sky lived in the branches of it, and all flesh was fed from it.
its leaves [are] fair, and its budding great, and food for all [is] in it: under it take shade doth the beast of the field, and in its boughs dwell do the birds of the heavens, and of it fed are all flesh.
- 13 Und ich sah ein Gesicht auf meinem Bette, und siehe, ein heiliger Wächter fuhr vom Himmel herab;**
I saw in the visions of my head on my bed, and, behold, a watcher and a holy one came down from the sky.
I was looking, in the visions of my head on my bed, and lo, a sifter, even a holy one, from the heavens is coming down.
- 14 der rief überlaut und sprach also: Haut den Baum um und behaut ihm die Äste und streift ihm das Laub ab und zerstreut seine Früchte, daß die Tiere, so unter ihm liegen, weglaufen und die Vögel von seinen Zweigen fliehen.**
He cried aloud, and said thus, Hew down the tree, and cut off its branches, shake off
its leaves, and scatter its fruit: let the animals get away from under it, and the fowls from its branches.
He is calling mightily, and thus hath said, Cut down the tree, and cut off its branches, shake off its leaves, and scatter its budding, move away let the beast from under it, and the birds from off its branches;

- 15 Doch laßt den Stock mit seinen Wurzeln in der Erde bleiben; er aber soll in eisernen und ehernen Ketten auf dem Felde im Grase und unter dem Tau des Himmels liegen und naß werden und soll sich weiden mit den Tieren von den Kräutern der Erde.**

Nevertheless leave the stump of its roots in the earth, even with a band of iron and brass, in the tender grass of the field; and let it be wet with the dew of the sky: and let his portion be with the animals in the grass of the earth:

but the stump of its roots leave in the earth, even with a band of iron and brass, in the tender grass of the field, and with the dew of the heavens is it wet, and with the beasts [is] his portion in the herb of the earth;

- 16 Und das menschliche Herz soll von ihm genommen und ein viehisches Herz ihm gegeben werden, bis daß sieben Zeiten über ihn um sind.**
let his heart be changed from man`s, and let a animal`s heart be given to him; and let seven times pass over him.
his heart from man`s is changed, and the heart of a beast is given to him, and seven times pass over him;

- 17 Solches ist im Rat der Wächter beschlossen und im Gespräch der Heiligen beratschlagt, auf daß die Lebendigen erkennen, daß der Höchste Gewalt hat über der**

Menschen Königreiche und gibt sie, wem er will, und erhöht die Niedrigen zu denselben.

The sentence is by the decree of the watchers, and the demand by the word of the holy ones; to the intent that the living may know that the Most High rules in the kingdom of men, and gives it to whoever he will, and sets up over it the lowest of men.

by the decree of the sifters [is] the sentence, and by the saying of the holy ones the requirement, to the intent that the living may know that the Most High is ruler in the kingdom of men, and to whom He willeth He giveth it, and the lowest of men He doth raise up over it.

- 18 Solchen Traum habe ich, König Nebukadnezar, gesehen; du aber Beltsazar, sage mir was er bedeutet. Denn alle Weisen in meinem Königreiche können mir nicht anzeigen, was er bedeute; du aber kannst es wohl, denn der Geist der heiligen Götter ist bei dir.**

This dream I, king Nebuchadnezzar, have seen; and you, Belteshazzar, declare the interpretation, because all the wise men of my kingdom are not able to make known to me the interpretation; but you are able; for the spirit of the holy gods is in you.

`This dream I have seen, I king Nebuchadnezzar; and thou, O Belteshazzar, the interpretation tell, because that all the wise men of my kingdom are not able to cause me to know the interpretation, and thou [art] able, for the spirit of the holy gods [is] in thee.

- 19 Da entsetzte sich Daniel, der sonst Beltsazar heißt, bei einer Stunde lang und seine Gedanken betrübten ihn. Aber der König sprach: Beltsazar, laß dich den Traum und seine Deutung nicht betrüben. Beltsazar fing an und sprach: Ach mein Herr, daß der Traum deinen Feinden und seine Deutung deinen Widersachern gälte!**
Then Daniel, whose name was Belteshazzar, was stricken mute for a while, and his thoughts troubled him. The king answered, Belteshazzar, don't let the dream, or the interpretation, trouble you. Belteshazzar answered, My lord, the dream be to those who hate you, and the interpretation of it to your adversaries.
`Then Daniel, whose name [is] Belteshazzar, hath been astonished about one hour, and his thoughts do trouble him; the king hath answered and said, O Belteshazzar, let not the dream and its interpretation trouble thee. Belteshazzar hath answered and said, My lord, the dream -- to those hating thee, and its interpretation -- to thine enemies!
- 20 Der Baum, den du gesehen hast, daß er groß und mächtig ward und seine Höhe an den Himmel reichte und daß er sich über die Erde breitete**
The tree that you saw, which grew, and was strong, whose height reached to the sky, and the sight of it to all the earth;
The tree that thou hast seen, that hath become great and strong, and its height doth reach to the heavens, and its vision to all the land,
- 21 und seine Äste schön waren und seiner Früchte viel, davon alles zu essen hatte, und die Tiere auf dem Felde unter ihm wohnten und die Vögel des Himmels auf seinen Ästen saßen:**
whose leaves were beautiful, and the fruit of it much, and in it was food for all; under which the animals of the field lived, and on whose branches the birds of the sky had their habitation:
and its leaves [are] fair, and its budding great, and food for all [is] in it, under it dwell doth the beast of the field, and on its boughs sit do the birds of the heavens.
- 22 das bist du, König, der du so groß und mächtig geworden; denn deine Macht ist groß und reicht an den Himmel, und deine Gewalt langt bis an der Welt Ende.**
it is you, O king, that are grown and become strong; for your greatness is grown, and reaches to the sky, and your dominion to the end of the earth.
`Thou it [is], O king, for thou hast become great and mighty, and thy greatness hath become great, and hath reached to the heavens, and thy dominion to the end of the earth;

- 23 Daß aber der König einen heiligen Wächter gesehen hat vom Himmel herabfahren und sagen: Haut den Baum um und verderbt ihn; doch den Stock mit seinen Wurzeln laßt in der Erde bleiben; er aber soll in eisernen und ehernen Ketten auf dem Felde im Grase gehen und unter dem Tau des Himmels liegen und naß werden und sich mit den Tieren auf dem Felde weiden, bis über ihn sieben Zeiten um sind,**
Whereas the king saw a watcher and a holy one coming down from the sky, and saying, Hew down the tree, and destroy it; nevertheless leave the stump of the roots of it in the earth, even with a band of iron and brass, in the tender grass of the field, and let it be wet with the dew of the sky: and let his portion be with the animals of the field, until seven times pass over him;
and that which the king hath seen -- a sifter, even a holy one, coming down from the heavens, and he hath said, Cut down the tree, and destroy it; but the stump of its roots leave in the earth, even with a band of iron and brass, in the tender grass of the field, and with the dew of the heavens it is wet, and with the beast of the field [is] his portion, till that seven times pass over him.
- 24 das ist die Deutung, Herr König, und solcher Rat des Höchsten geht über meinen Herrn König:**
this is the interpretation, O king, and it is the decree of the Most High, which is come on my lord the king:
`This [is] the interpretation, O king, and the decree of the Most High it [is] that hath come against my lord the king:
- 25 Man wird dich von den Leuten stoßen, und du mußt bei den Tieren auf dem Felde bleiben, und man wird dich Gras essen lassen wie die Ochsen, und wirst unter dem Tau des Himmels liegen und naß werden, bis über dir sieben Zeiten um sind, auf daß du erkennst, daß der Höchste Gewalt hat über der Menschen Königreiche und gibt sie, wem er will.**
that you shall be driven from men, and your dwelling shall be with the animals of the field, and you shall be made to eat grass as oxen, and shall be wet with the dew of the sky, and seven times shall pass over you; until you know that the Most High rules in the kingdom of men, and gives it to whoever he will.
and they are driving thee away from men, and with the beast of the field is thy dwelling, and the herb as oxen they do cause thee to eat, and by the dew of the heavens they are wetting thee, and seven times do pass over thee, till that thou knowest that the Most High is ruler in the kingdom of men, and to whom He willeth He giveth it.

- 26 Daß aber gesagt ist, man solle dennoch den Stock des Baumes mit seinen Wurzeln bleiben lassen: dein Königreich soll dir bleiben, wenn du erkannt hast die Gewalt im Himmel.**

Whereas they commanded to leave the stump of the roots of the tree; your kingdom shall be sure to you, after that you shall have known that the heavens do rule.

And that which they said -- to leave the stump of the roots of the tree; thy kingdom for thee abideth, after that thou knowest that the heavens are ruling.

- 27 Darum, Herr König, laß dir meinen Rat gefallen und mache dich los von deinen Sünden durch Gerechtigkeit und ledig von deiner Missetat durch Wohltat an den Armen, so wird dein Glück lange währen.**

Therefore, O king, let my counsel be acceptable to you, and break off your sins by righteousness, and your iniquities by showing mercy to the poor; if there may be a lengthening of your tranquillity.

Therefore, O king, let my counsel be acceptable unto thee, and thy sins by righteousness break off, and thy perversity by pitying the poor, lo, it is a lengthening of thine ease.

- 28 Dies alles widerfuhr dem König Nebukadnezar.**

All this came on the king Nebuchadnezzar.

All -- hath come on Nebuchadnezzar the king.

- 29 Denn nach zwölf Monaten, da der König auf der königlichen Burg zu Babel ging, At the end of twelve months he was walking in the royal palace of Babylon.**

At the end of twelve months, on the palace of the kingdom of Babylon he hath been walking;

- 30 hob er an und sprach: Das ist die große Babel, die ich erbaut habe zum königlichen Hause durch meine große Macht, zu Ehren meiner Herrlichkeit.**

The king spoke and said, Is not this great Babylon, which I have built for the royal dwelling-place, by the might of my power and for the glory of my majesty?

the king hath answered and said, Is not this that great Babylon that I have built, for the house of the kingdom, in the might of my strength, and for the glory of mine honour?

- 31 Ehe der König diese Worte ausgeredet hatte, fiel eine Stimme von Himmel: Dir, König Nebukadnezar, wird gesagt: dein Königreich soll dir genommen werden;**

While the word was in the king's mouth, there fell a voice from the sky, [saying], O king Nebuchadnezzar, to you it is spoken: The kingdom is departed from you:

While the word is [in] the king's mouth a voice from the heavens hath fallen: To thee they are saying: O Nebuchadnezzar the king, the kingdom hath passed from thee,

- 32 und man wird dich von den Leuten verstoßen, und sollst bei den Tieren, so auf dem Felde gehen, bleiben; Gras wird man dich essen lassen wie Ochsen, bis über dir sieben Zeiten um sind, auf daß du erkennst, daß der Höchste Gewalt hat über der Menschen Königreiche und gibt sie, wem er will.**
and you shall be driven from men; and they dwelling shall be with the animals of the field; you shall be made to eat grass as oxen; and seven times shall pass over you; until you know that the Most High rules in the kingdom of men, and gives it to whoever he will.
and from men they are driving thee away, and with the beast of the field [is] thy dwelling, the herb as oxen they do cause thee to eat, and seven times do pass over thee, till that thou knowest that the Most High is ruler in the kingdom of men, and to whom He willeth He giveth it.
- 33 Von Stund an ward das Wort vollbracht über Nebukadnezar, und er ward verstoßen von den Leuten hinweg, und er aß Gras wie Ochsen, und sein Leib lag unter dem Tau des Himmels, und er ward naß, bis sein Haar wuchs so groß wie Adlersfedern und seine Nägel wie Vogelsklauen wurden.**
The same hour was the thing fulfilled on Nebuchadnezzar: and he was driven from men, and ate grass as oxen, and his body was wet with the dew of the sky, until his hair was grown like eagles` [feathers], and his nails like birds` [claws].
`In that hour the thing hath been fulfilled on Nebuchadnezzar, and from men he is driven, and the herb as oxen he eateth, and by the dew of the heavens his body is wet, till that his hair as eagles` hath become great, and his nails as birds.`
- 34 Nach dieser Zeit hob ich, Nebukadnezar, meine Augen auf gen Himmel und kam wieder zur Vernunft und lobte den Höchsten. Ich pries und ehrte den, der ewiglich lebt, des Gewalt ewig ist und des Reich für und für währt,**
At the end of the days I, Nebuchadnezzar, lifted up my eyes to heaven, and my understanding returned to me, and I blessed the Most High, and I praised and honored him who lives forever; for his dominion is an everlasting dominion, and his kingdom from generation to generation.
`And at the end of the days I, Nebuchadnezzar, mine eyes to the heavens have lifted up, and mine understanding unto me returneth, and the Most High I have blessed, and the Age-during Living One I have praised and honoured, whose dominion [is] a dominion age-during, and His kingdom with generation and generation;

- 35 gegen welchen alle, so auf Erden wohnen, als nichts zu rechnen sind. Er macht's, wie er will, mit den Kräften im Himmel und mit denen, so auf Erden wohnen; und niemand kann seiner Hand wehren noch zu ihm sagen: Was machst du?**
All the inhabitants of the earth are reputed as nothing; and he does according to his will in the army of heaven, and among the inhabitants of the earth; and none can stay his hand, or tell him, What do you?
and all who are dwelling on the earth as nothing are reckoned, and according to his will He is doing among the forces of the heavens and those dwelling on the earth, and there is none that doth clap with his hand, and saith to Him, What hast Thou done?
- 36 Zur selben Zeit kam ich wieder zur Vernunft, auch zu meinen königlichen Ehren, zu meiner Herrlichkeit und zu meiner Gestalt. Und meine Räte und Gewaltigen suchten mich, und ich ward wieder in mein Königreich gesetzt; und ich überkam noch größere Herrlichkeit.**
At the same time my understanding returned to me; and for the glory of my kingdom, my majesty and brightness returned to me; and my counselors and my lords sought to me; and I was established in my kingdom, and excellent greatness was added to me.
`At that time my understanding doth return unto me, and for the glory of my kingdom, my honour and my brightness doth return unto me, and to me my counsellors and my great men do seek, and over my kingdom I have been made right, and abundant greatness hath been added to me.
- 37 Darum lobe ich, Nebukadnezar, und ehre und preise den König des Himmels; denn all sein Tun ist Wahrheit, und seine Wege sind recht, und wer stolz ist, den kann er demütigen.**
Now I, Nebuchadnezzar, praise and extol and honor the King of heaven; for all his works are truth, and his ways justice; and those who walk in pride he is able to abase.
`Now, I, Nebuchadnezzar, am praising and exalting and honouring the King of the heavens, for all His works [are] truth, and His paths judgment, and those walking in pride He is able to humble.`
- 1 König Belsazer machte ein herrliches Mahl seinen tausend Gewaltigen und soff sich voll mit ihnen.**
Belshazzar the king made a great feast to a thousand of his lords, and drank wine before the thousand.
Belshazzar the king hath made a great feast to a thousand of his great men, and before the thousand he is drinking wine;

- 2 Und da er trunken war, hieß er die goldenen und silbernen Gefäße herbringen, die sein Vater Nebukadnezar aus dem Tempel zu Jerusalem weggenommen hatte, daß der König mit seinen Gewaltigen, mit seinen Weibern und mit seinen Kebsweibern daraus tranken.**

Belshazzar, while he tasted the wine, commanded to bring the golden and silver vessels which Nebuchadnezzar his father had taken out of the temple which was in Jerusalem; that the king and his lords, his wives and his concubines, might drink therefrom.

Belshazzar hath said -- while tasting the wine -- to bring in the vessels of gold and of silver that Nebuchadnezzar his father had taken from the temple that [is] in Jerusalem, that drink with them may the king, and his great men, his wives, and his concubines.

- 3 Also wurden hergebracht die goldenen Gefäße, die aus dem Tempel, aus dem Hause Gottes zu Jerusalem, genommen waren; und der König, seine Gewaltigen, seine Weiber und Kebsweiber tranken daraus.**

Then they brought the golden vessels that were taken out of the temple of the house

of God which was at Jerusalem; and the king and his lords, his wives and his concubines, drank from them.

Then they have brought in the vessels of gold that had been taken out of the temple of the house of God that [is] in Jerusalem, and drunk with them have the king and his great men, his wives and his concubines;

- 4 Und da sie so sofften, lobten sie die goldenen, silbernen, ehernen, eisernen, hölzernen und steinernen Götter.**

They drank wine, and praised the gods of gold, and of silver, of brass, of iron, of wood, and of stone.

they have drunk wine, and have praised the gods of gold, and of silver, of brass, of iron, of wood, and of stone.

- 5 Eben zu derselben Stunde gingen hervor Finger wie einer Menschenhand, die schrieben, gegenüber dem Leuchter, auf die getünchte Wand in dem königlichen Saal; und der König ward gewahr der Hand, die da schrieb.**

In the same hour came forth the fingers of a man`s hand, and wrote over against the lampstand on the plaster of the wall of the king`s palace: and the king saw the part of the hand that wrote.

In that hour come forth have fingers of a man`s hand, and they are writing over-against the candlestick, on the plaster of the wall of the king`s palace: and the king is seeing the extremity of the hand that is writing;

- 6 Da entfärbte sich der König, und seine Gedanken erschreckten ihn, daß ihm die Lenden schütterten und die Beine zitterten.**
Then the king`s face was changed in him, and his thoughts troubled him; and the joints of his loins were loosed, and his knees struck one against another.
then the king`s countenance hath changed, and his thoughts do trouble him, and the joints of his loins are loosed, and his knees are smiting one against another.
- 7 Und der König rief überlaut, daß man die Weisen, Chaldäer und Wahrsager hereinbringen sollte. Und er ließ den Weisen zu Babel sagen: Welcher Mensch diese Schrift liest und sagen kann, was sie bedeute, der soll in Purpur gekleidet werden und eine goldene Kette am Halse tragen und der dritte Herr sein in meinem Königreiche.**
The king cried aloud to bring in the enchanters, the Chaldeans, and the soothsayers.
The king spoke and said to the wise men of Babylon, Whoever shall read this writing, and show me the interpretation of it, shall be clothed with purple, and have a chain of gold about his neck, and shall be the third ruler in the kingdom.
- Call doth the king mightily, to bring up the enchanters, the Chaldeans, and the soothsayers. Answered hath the king, and said to the wise men of Babylon, that, `Any man who doth read this writing, and its interpretation doth shew me, purple he putteth on, and a bracelet of gold [is] on his neck, and third in the kingdom he doth rule.`**
- 8 Da wurden alle Weisen des Königs hereingebracht; aber sie konnten weder die Schrift lesen noch die Deutung dem König anzeigen.**
Then came in all the king`s wise men; but they could not read the writing, nor make known to the king the interpretation.
Then coming up are all the wise men of the king, and they are not able to read the writing, and the interpretation to make known to the king;
- 9 Darüber erschrak der König Belsazer noch härter und verlor ganz seine Farbe; und seinen Gewaltigen ward bange.**
Then was king Belshazzar greatly troubled, and his face was changed in him, and his lords were perplexed.
then the king Belshazzar is greatly troubled, and his countenance is changing in him, and his great men are perplexed.

- 10 Da ging die Königin um solcher Sache des Königs und seiner Gewaltigen willen hinein in den Saal und sprach: Der König lebe ewiglich! Laß dich deine Gedanken nicht so erschrecken und entfärbe dich nicht also!**
[Now] the queen by reason of the words of the king and his lords came into the banquet house: the queen spoke and said, O king, live forever; don` t let your thoughts trouble you, nor let your face be changed.
The queen, on account of the words of the king and his great men, to the banquet-house hath come up. Answered hath the queen, and said, `O king, to the ages live; let not thy thoughts trouble thee, nor thy countenance be changed:
- 11 Es ist ein Mann in deinem Königreich, der den Geist der heiligen Götter hat. Denn zu deines Vaters Zeit ward bei ihm Erleuchtung gefunden, Klugheit und Weisheit, wie der Götter Weisheit ist; und dein Vater, König Nebukadnezar, setzte ihn über die Sternseher, Weisen, Chaldäer und Wahrsager,**
There is a man in your kingdom, in whom is the spirit of the holy gods; and in the days of your father light and understanding and wisdom, like the wisdom of the gods, were found in him; and the king Nebuchadnezzar your father, the king, [I say], your father, made him master of the magicians, enchanters, Chaldeans, and soothsayers;
there is a man in thy kingdom in whom [is] the spirit of the holy gods: and, in the days of thy father, light, and understanding, and wisdom -- as the wisdom of the gods -- was found in him; and king Nebuchadnezzar thy father, chief of the scribes, enchanters, Chaldeans, soothsayers, established him -- thy father, O king --
- 12 darum daß ein hoher Geist bei ihm gefunden ward, dazu Verstand und Klugheit, Träume zu deuten, dunkle Sprüche zu erraten und verborgene Sachen zu offenbaren: nämlich Daniel, den der König ließ Beltsazar nennen. So rufe man nun Daniel; der wird sagen, was es bedeutet.**
because an excellent spirit, and knowledge, and understanding, interpreting of dreams, and showing of dark sentences, and dissolving of doubts, were found in the same Daniel, whom the king named Belteshazzar. Now let Daniel be called, and he will show the interpretation.
because that an excellent spirit, and knowledge, and understanding, interpreting of dreams, and showing of enigmas, and loosing of knots was found in him, in Daniel, whose name the king made Belteshazzar: now let Daniel be called, and the interpretation he doth show.`

- 13 Da ward Daniel hinein vor den König gebracht. Und der König sprach zu Daniel: Bist du der Daniel, der Gefangenen einer aus Juda, die der König, mein Vater aus Juda hergebracht hat?**
Then was Daniel brought in before the king. The king spoke and said to Daniel, Are you that Daniel, who are of the children of the captivity of Judah, whom the king my father brought out of Judah?
Then Daniel hath been caused to come up before the king; answered hath the king, and said to Daniel, `Thou art that Daniel who [art] of the sons of the Removed of Judah, whom the king my father brought in out of Judah?
- 14 Ich habe von dir hören sagen, daß du den Geist der Götter hast und Erleuchtung, Verstand und hohe Weisheit bei dir gefunden sei.**
I have heard of you, that the spirit of the gods is in you, and that light and understanding and excellent wisdom are found in you.
And I have heard of thee, that the spirit of the gods [is] in thee, and light, and understanding, and excellent wisdom have been found in thee.
- 15 Nun habe ich vor mich fordern lassen die Klugen und Weisen, daß sie mir diese Schrift lesen und anzeigen sollen, was sie bedeutet: und sie können mir nicht sagen, was solches bedeutet.**
Now the wise men, the enchanters, have been brought in before me, that they should read this writing, and make known to me the interpretation of it; but they could not show the interpretation of the thing.
`And now, caused to come up before me have been the wise men, the enchanters, that this writing they may read, and its interpretation to cause me to know: and they are not able to shew the interpretation of the thing:
- 16 Von dir aber höre ich, daß du könntest Deutungen geben und das Verborgene offenbaren. Kannst du nun die Schrift lesen und mir anzeigen, was sie bedeutet, so sollst du mit Purpur gekleidet werden und eine golden Kette an deinem Halse tragen und der dritte Herr sein in meinem Königreiche.**
But I have heard of you, that you can give interpretations, and dissolve doubts; now if you can read the writing, and make known to me the interpretation of it, you shall be clothed with purple, and have a chain of gold about your neck, and shall be the third ruler in the kingdom.
and I -- I have heard of thee, that thou art able to give interpretations, and to loose knots: now, lo -- thou art able to read the writing, and its interpretation to cause me to know -- purple thou dost put on, and a bracelet of gold [is] on thy neck, and third in the kingdom thou dost rule.`

- 17 Da fing Daniel an und redete vor dem König: Behalte deine Gaben selbst und gib dein Geschenk einem andern; ich will dennoch die Schrift dem König lesen und anzeigen, was sie bedeutet.**
Then Daniel answered before the king, Let your gifts be to yourself, and give your rewards to another; nevertheless I will read the writing to the king, and make known to him the interpretation.
Then hath Daniel answered and said before the king, `Thy gifts be to thyself, and thy fee to another give; nevertheless, the writing I do read to the king, and the interpretation I cause him to know;
- 18 Herr König, Gott der Höchste hat deinem Vater, Nebukadnezar, Königreich, Macht, Ehre und Herrlichkeit gegeben.**
You king, the Most High God gave Nebuchadnezzar your father the kingdom, and greatness, and glory, and majesty:
thou, O king, God Most High, a kingdom, and greatness, and glory, and honour, gave to Nebuchadnezzar thy father:
- 19 Und vor solcher Macht, die ihm gegeben war, fürchteten sich vor ihm alle Völker, Leute und Zungen. Er tötete wen er wollte; er ließ leben, wen er wollte; er erhöhte, wen er wollte; er demütigt, wen er wollte.**
and because of the greatness that he gave him, all the peoples, nations, and languages trembled and feared before him: whom he would he killed, and whom he would he kept alive; and whom he would he raised up, and whom he would he put down.
and because of the greatness that He gave to him, all peoples, nations, and languages were trembling and fearing before him: whom he willed he was slaying, and whom he willed he was keeping alive, and whom he willed he was raising up, and whom he willed he was making low;
- 20 Da sich aber sein Herz erhob und er stolz und hochmütig ward, ward er vom königlichen Stuhl gestoßen und verlor seine Ehre**
But when his heart was lifted up, and his spirit was hardened so that he dealt proudly, he was deposed from his kingly throne, and they took his glory from him: and when his heart was high, and his spirit was strong to act proudly, he hath been caused to come down from the throne of his kingdom, and his glory they have caused to pass away from him,

- 21 und ward verstoßen von den Leuten hinweg, und sein Herz ward gleich den Tieren, und er mußte bei dem Wild laufen und fraß Gras wie Ochsen, und sein Leib lag unterm Tau des Himmels, und er ward naß, bis daß er lernte, daß Gott der Höchste Gewalt hat über der Menschen Königreiche und gibt sie, wem er will.**
and he was driven from the sons of men, and his heart was made like the animals`, and his dwelling was with the wild donkeys; he was fed with grass like oxen, and his body was wet with the dew of the sky; until he knew that the Most High God rules in the kingdom of men, and that he sets up over it whoever he will.
and from the sons of men he is driven, and his heart with the beasts hath been like, and with the wild asses [is] his dwelling; the herb like oxen they cause him to eat, and by the dew of the heavens is his body wet, till that he hath known that God Most High is ruler in the kingdom of men, and whom He willeth He raiseth up over it.
- 22 Und du, Belsazer, sein Sohn, hast dein Herz nicht gedemütigt, ob du wohl solches alles weißt,**
You his son, Belshazzar, have not humbled your heart, though you knew all this,
`And thou, his son, Belshazzar, hast not humbled thy heart, though all this thou hast known;
- 23 sondern hast dich wider den HERRN des Himmels erhoben, und die Gefäße seines Hauses hat man vor dich bringen müssen, und du, deine Gewaltigen, deine Weiber und deine Keksweiber habt daraus getrunken, dazu die silbernen, goldenen, ehernen,**
eisernen, hölzernen und steinernen Götter gelobt, die weder sehen noch hören noch fühlen; den Gott aber, der deinen Odem und alle deine Wege in seiner Hand hat, hast du nicht geehrt.
but have lifted up yourself against the Lord of heaven; and they have brought the vessels of his house before you, and you and your lords, your wives and your concubines, have drunk wine from them; and you have praised the gods of silver and gold, of brass, iron, wood, and stone, which don`t see, nor hear, nor know; and the God in whose hand your breath is, and whose are all your ways, you have not glorified.
and against the Lord of the heavens thou hast lifted up thyself; and the vessels of His house they have brought in before thee, and thou, and thy great men, thy wives, and thy concubines, are drinking wine with them, and gods of silver, and of gold, of brass, of iron, of wood, and of stone, that are not seeing, nor hearing, nor knowing, thou hast praised: and the God in whose hand [is] thy breath, and all thy ways, Him thou hast not honoured.
- 24 Darum ist von ihm gesandt diese Hand und diese Schrift, die da verzeichnet steht.**
Then was the part of the hand sent from before him, and this writing was inscribed.
`Then from before Him sent is the extremity of the hand, and the writing is noted down;

- 25 Das aber ist die Schrift, allda verzeichnet: Mene, mene, Tekel, U-pharsin.
This is the writing that was inscribed: MENE, MENE, TEKEL, UPHARSIN.
and this [is] the writing that is noted down: Numbered, Numbered, Weighed, and Divided.**
- 26 Und sie bedeutet dies: Mene, das ist Gott hat dein Königreich gezählt und vollendet.
This is the interpretation of the thing: MENE; God has numbered your kingdom, and brought it to an end;
This [is] the interpretation of the thing: Numbered -- God hath numbered thy kingdom, and hath finished it.**
- 27 Tekel, das ist: man hat dich in einer Waage gewogen und zu leicht gefunden.
TEKEL; you are weighed in the balances, and are found wanting.
Weighed -- Thou art weighed in the balances, and hast been found lacking.**
- 28 Peres, das ist: dein Königreich ist zerteilt und den Medern und Persern gegeben.
PERES; your kingdom is divided, and given to the Medes and Persians.
Divided -- Divided is thy kingdom, and it hath been given to the Medes and Persians.**
- 29 Da befahl Belsazer, daß man Daniel mit Purpur kleiden sollte und ihm eine goldene Kette an den Hals geben, und ließ ihm verkündigen, daß er der dritte Herr sei im Königreich.
Then commanded Belshazzar, and they clothed Daniel with purple, and put a chain of gold about his neck, and made proclamation concerning him, that he should be the third ruler in the kingdom.
Then hath Belshazzar said, and they have clothed Daniel with purple, and a bracelet of gold [is] on his neck, and they have proclaimed concerning him that he is the third ruler in the kingdom.**
- 30 Aber in derselben Nacht ward der Chaldäer König Belsazer getötet.
In that night Belshazzar the Chaldean King was slain.
In that night Belshazzar king of the Chaldeans is slain,**
- 31 Und Darius aus Medien nahm das Reich ein, da er zweiundsechzig Jahre alt war.
Darius the Mede received the kingdom, being about sixty-two years old.
and Darius the Mede hath received the kingdom, when a son of sixty and two years.**
- 1 Und Darius sah es für gut an, daß er über das ganze Königreich setzte hundertzwanzig Landvögte.
It pleased Darius to set over the kingdom one hundred twenty satraps, who should be throughout the whole kingdom;
It hath been good before Darius, and he hath established over the kingdom satraps - - a hundred and twenty -- that they may be throughout the whole kingdom,**

- 2 Über diese setzte er drei Fürsten, deren einer Daniel war, welchen die Landvögte sollten Rechnung tun, daß der König keinen Schaden litte.**
and over them three presidents, of whom Daniel was one; that these satraps might give account to them, and that the king should have no damage.
and higher than they three presidents, of whom Daniel [is] first, that these satraps may give to them an account, and the king have no loss.
- 3 Daniel aber übertraf die Fürsten und Landvögte alle, denn es war ein hoher Geist in ihm; darum gedachte der König, ihn über das ganze Königreich zu setzen.**
Then this Daniel was distinguished above the presidents and the satraps, because an excellent spirit was in him; and the king thought to set him over the whole realm.
- Then this Daniel hath been overseer over the presidents and satraps, because that an excellent spirit [is] in him, and the king hath thought to establish him over the whole kingdom.
- 4 Derhalben trachteten die Fürsten und Landvögte darnach, wie sie eine Sache an Daniel fänden, die wider das Königreich wäre. Aber sie konnten keine Sache noch Übeltat finden; denn er war treu, daß man ihm keine Schuld noch Übeltat an ihm finden mochte.**
Then the presidents and the satraps sought to find occasion against Daniel as touching the kingdom; but they could find no occasion nor fault, because he was faithful, neither was there any error or fault found in him.
Then the presidents and satraps have been seeking to find a cause of complaint against Daniel concerning the kingdom, and any cause of complaint and corruption they are not able to find, because that he [is] faithful, and any error and corruption have not been found in him.
- 5 Da sprachen die Männer: Wir werden keine Sache an Daniel finden außer seinem Gottesdienst.**
Then said these men, We shall not find any occasion against this Daniel, except we find it against him concerning the law of his God.
Then these men are saying, `We do not find against this Daniel any cause of complaint, except we have found [it] against him in the law of his God.`
- 6 Da kamen die Fürsten und Landvögte zuhauf vor den König und sprachen zu ihm also: Der König Darius lebe ewiglich!**
Then these presidents and satraps assembled together to the king, and said thus to him, King Darius, live forever.
Then these presidents and satraps have assembled near the king, and thus they are saying to him: `O king Darius, to the ages live!

- 7 Es haben die Fürsten des Königreichs, die Herren, die Landvögte, die Räte und Hauptleute alle Gedacht, daß man einen königlichen Befehl soll ausgehen lassen und ein strenges Gebot stellen, daß, wer in dreißig Tagen etwas bitten wird von irgend einem Gott oder Menschen außer dir, König, allein, solle zu den Löwen in den Graben geworfen werden.**

All the presidents of the kingdom, the deputies and the satraps, the counselors and the governors, have consulted together to establish a royal statute, and to make a strong interdict, that whoever shall ask a petition of any god or man for thirty days, save of you, O king, he shall be cast into the den of lions.

Taken counsel have all the presidents of the kingdom, the prefects, and the satraps, the counsellors, and the governors, to establish a royal statute, and to strengthen an interdict, that any who seeketh a petition from any god and man until thirty days, save of thee, O king, is cast into a den of lions.

- 8 Darum, lieber König, sollst du solch Gebot bestätigen und dich unterschreiben, auf daß es nicht geändert werde, nach dem Rechte der Meder und Perser, welches niemand aufheben darf.**

Now, O king, establish the interdict, and sign the writing, that it not be changed, according to the law of the Medes and Persians, which doesn't alter.

Now, O king, thou dost establish the interdict, and sign the writing, that it is not to be changed, as a law of Media and Persia, that doth not pass away.

- 9 Also unterschrieb sich der König Darius.**

Therefore king Darius signed the writing and the interdict.

Therefore king Darius hath signed the writing and interdict.

- 10 Als nun Daniel erfuhr, daß solch Gebot unterschrieben wäre, ging er hinein in sein Haus (er hatte aber an seinem Söller offene Fenster gegen Jerusalem); und er fiel des Tages dreimal auf seine Kniee, betete, lobte und dankte seinem Gott, wie er denn bisher zu tun pflegte.**

When Daniel knew that the writing was signed, he went into his house (now his windows were open in his chamber toward Jerusalem) and he kneeled on his knees three times a day, and prayed, and gave thanks before his God, as he did before.

And Daniel, when he hath known that the writing is signed, hath gone up to his house, and the window being opened for him, in his upper chamber, over-against Jerusalem, three times in a day he is kneeling on his knees, and praying, and confessing before his God, because that he was doing [it] before this.

- 11 Da kamen diese Männer zuhauf und fanden Daniel beten und flehen vor seinem Gott.**

Then these men assembled together, and found Daniel making petition and supplication before his God.

Then these men have assembled, and found Daniel praying and entreating grace before his God;

- 12 Und traten hinzu und redeten mit dem König von dem königlichen Gebot: Herr König, hast du nicht ein Gebot unterschrieben, daß, wer in dreißig Tagen etwas bitten würde von irgend einem Gott oder Menschen außer dir, König, allein, solle zu den Löwen in den Gräben geworfen werden? Der König antwortete und sprach: Es ist wahr, und das Recht der Meder und Perser soll niemand aufheben.**

Then they came near, and spoke before the king concerning the king`s interdict: Haven`t you signed an interdict, that every man who shall make petition to any god or man within thirty days, save to you, O king, shall be cast into the den of lions? The king answered, The thing is true, according to the law of the Medes and Persians, which doesn`t alter.

then they have come near, yea, they are saying before the king concerning the king`s interdict: `Hast thou not signed an interdict, that any man who seeketh from any god and man until thirty days, save of thee, O king, is cast into a den of lions?` Answered hath the king, and said, `The thing [is] certain as a law of Media and Persia, that doth not pass away.`

- 13 Sie antworteten und sprachen vor dem König: Daniel, der Gefangenen aus Juda einer, der achtet weder dich noch dein Gebot, das du verzeichnet hast; denn er betet**

des Tages dreimal.

Then answered they and said before the king, That Daniel, who is of the children of the captivity of Judah, doesn`t regard you, O king, nor the interdict that you have signed, but makes his petition three times a day.

Then they have answered, yea, they are saying before the king, that, `Daniel, who [is] of the sons of the Removed of Judah, hath not placed on thee, O king, [any] regard, nor on the interdict that thou hast signed, and three times in a day he is seeking his petition.`

- 14 Da der König solches hörte, ward er sehr betrübt und tat großen Fleiß, daß er Daniel erlöste, und mühte sich bis die Sonne unterging, daß er ihn errettete.**

Then the king, when he heard these words, was sore displeased, and set his heart on Daniel to deliver him; and he labored until the going down of the sun to rescue him.

Then the king, when he hath heard the matter, is greatly displeased at himself, and on Daniel he hath set the heart to deliver him, and till the going up of the sun he was arranging to deliver him.

- 15 Aber die Männer kamen zuhauf zu dem König und sprachen zu ihm: Du weißt, Herr König, daß der Meder und Perser Recht ist, daß alle Gebote und Befehle, so der König beschlossen hat, sollen unverändert bleiben.**

Then these men assembled together to the king, and said to the king, Know, O king, that it is a law of the Medes and Persians, that no interdict nor statute which the king establishes may be changed.

Then these men have assembled near the king, and are saying to the king, `know, O king, that the law of Media and Persia [is]: That any interdict and statute that the king doth establish is not to be changed.`

- 16 Da befahl der König, daß man Daniel herbrächte; und sie warfen ihn zu den Löwen in den Graben. Der König aber sprach zu Daniel: Dein Gott, dem du ohne Unterlaß dienst, der helfe dir!**

Then the king commanded, and they brought Daniel, and cast him into the den of lions. [Now] the king spoke and said to Daniel, Your God whom you serve continually, he will deliver you.

Then the king hath said, and they have brought Daniel, and have cast [him] into a den of lions. The king hath answered and said to Daniel, `Thy God, whom thou art serving continually, Himself doth deliver thee.`

- 17 Und sie brachten einen Stein, den legten sie vor die Tür am Graben; den versiegelte der König mit seinem eigenen Ring und mit dem Ring der Gewaltigen, auf daß nichts anderes mit Daniel geschähe.**

A stone was brought, and laid on the mouth of the den; and the king sealed it with his own signet, and with the signet of his lords; that nothing might be changed concerning Daniel.

And a stone hath been brought and placed at the mouth of the den, and the king hath sealed it with his signet, and with the signet of his great men, that the purpose be not changed concerning Daniel.

- 18 Und der König ging weg in seine Burg und blieb ungegessen und ließ auch kein Essen vor sich bringen, konnte auch nicht schlafen.**

Then the king went to his palace, and passed the night fasting; neither were instruments of music brought before him: and his sleep fled from him.

Then hath the king gone to his palace, and he hath passed the night fasting, and dahavan have not been brought up before him, and his sleep hath fled [from] off him.

- 19 Des Morgens früh, da der Tag anbrach, stand der König auf und ging eilend zum Graben, da die Löwen waren.**

Then the king arose very early in the morning, and went in haste to the den of lions.

Then doth the king rise in the early morning, at the light, and in haste to the den of lions he hath gone;

- 20 Und als er zum Graben kam rief er Daniel mit kläglicher Stimme. Und der König sprach zu Daniel: Daniel, du Knecht des lebendigen Gottes, hat dich auch dein Gott, dem du ohne Unterlaß dienst, können vor den Löwen erlösen?**

When he came near to the den to Daniel, he cried with a lamentable voice; the king spoke and said to Daniel, Daniel, servant of the living God, is your God, whom you serve continually, able to deliver you from the lions?

and at his coming near to the den, to Daniel, with a grieved voice, he crieth. The king hath answered and said to Daniel, O Daniel, servant of the living God, thy God, whom thou art serving continually, is He able to deliver thee from the lions?

- 21 Daniel aber redete mit dem König: Der König lebe ewiglich!**
Then said Daniel to the king, O king, live forever.
Then Daniel hath spoken with the king: `O king, to the ages live:
- 22 Mein Gott hat seinen Engel gesandt, der den Löwen den Rachen zugehalten hat, daß sie mir kein Leid getan haben; denn vor ihm bin ich unschuldig erfunden; so habe ich auch wider dich, Herr König, nichts getan.**
My God has sent his angel, and has shut the lions` mouths, and they have not hurt me; because as before him innocence was found in me; and also before you, O king, have I done no hurt.
my God hath sent His messenger, and hath shut the lions` mouths, and they have not injured me: because that before Him purity hath been found in me; and also before thee, O king, injury I have not done.`
- 23 Da ward der König sehr froh und hieß Daniel aus dem Graben ziehen. Und sie zogen Daniel aus dem Graben, und man spürte keinen Schaden an ihm; denn er hatte seinem Gott vertraut.**
Then was the king exceeding glad, and commanded that they should take Daniel up out of the den. So Daniel was taken up out of the den, and no manner of hurt was found on him, because he had trusted in his God.
Then was the king very glad for him, and he hath commanded Daniel to be taken up out of the den, and Daniel hath been taken up out of the den, and no injury hath been found in him, because he hath believed in his God.
- 24 Da hieß er die Männer, so Daniel verklagt hatten, herbringen und zu den Löwen in den Graben werfen samt ihren Weibern und Kindern. Und ehe sie auf den Boden hinabkamen, ergriffen sie die Löwen und zermalmten alle ihre Gebeine.**
The king commanded, and they brought those men who had accused Daniel, and they cast them into the den of lions, them, their children, and their wives; and the lions had the mastery of them, and broke all their bones in pieces, before they came to the bottom of the den.
And the king hath said, and they have brought those men who had accused Daniel, and to the den of lions they have cast them, they, their sons, and their wives; and they have not come to the lower part of the den till that the lions have power over them, and all their bones they have broken small.
- 25 Da ließ der König Darius schreiben allen Völkern, Leuten und Zungen auf der ganzen Erde: "Viel Friede zuvor!**
Then king Darius wrote to all the peoples, nations, and languages, who dwell in all the earth: Peace be multiplied to you.
Then Darius the king hath written to all the peoples, nations, and languages, who are dwelling in all the land: `Your peace be great!

- 26 Das ist mein Befehl, daß man in der ganzen Herrschaft meines Königreiches den Gott Daniels fürchten und scheuen soll. Denn er ist der lebendige Gott, der ewiglich bleibt, und sein Königreich ist unvergänglich, und seine Herrschaft hat kein Ende.**

I make a decree, that in all the dominion of my kingdom men tremble and fear before

the God of Daniel; for he is the living God, and steadfast forever, His kingdom that which shall not be destroyed; and his dominion shall be even to the end.

From before me is made a decree, that in every dominion of my kingdom they are trembling and fearing before the God of Daniel, for He [is] the living God, and abiding to the ages, and His kingdom that which [is] not destroyed, and His dominion [is] unto the end.

- 27 Er ist ein Erlöser und Nothelfer, und er tut Zeichen und Wunder im Himmel und auf Erden. Der hat Daniel von den Löwen erlöst."**

He delivers and rescues, and he works signs and wonders in heaven and in earth, who has delivered Daniel from the power of the lions.

A deliverer, and rescuer, and doer of signs and wonders in the heavens and in earth [is] He who hath delivered Daniel from the paw of the lions.`

- 28 Und Daniel ward gewaltig im Königreich des Darius und auch im Königreich des Kores, des Persers.**

So this Daniel prospered in the reign of Darius, and in the reign of Cyrus the Persian.

And this Daniel hath prospered in the reign of Darius, and in the reign of Cyrus the Persian.

- 1 Im ersten Jahr Belsazers, des Königs zu Babel, hatte Daniel einen Traum und Gesichte auf seinem Bett; und er schrieb den Traum auf und verfaßte ihn also: In the first year of Belshazzar king of Babylon Daniel had a dream and visions of his head on his bed: then he wrote the dream and told the sum of the matters.**

In the first year of Belshazzar king of Babylon, Daniel hath seen a dream, and the visions of his head on his bed, then the dream he hath written, the chief of the things he hath said.

- 2 Ich, Daniel, sah ein Gesicht in der Nacht, und siehe, die vier Winde unter dem Himmel stürmten widereinander auf dem großen Meer.**

Daniel spoke and said, I saw in my vision by night, and, behold, the four winds of the sky broke forth on the great sea.

Answered hath Daniel and said, `I was seeing in my vision by night, and lo, the four winds of the heavens are coming forth to the great sea;

- 3 Und vier große Tiere stiegen heraus aus dem Meer, ein jedes anders denn das andere.**
Four great animals came up from the sea, diverse one from another.
and four great beasts are coming up from the sea, diverse one from another.
- 4 Das erste wie ein Löwe und hatte Flügel wie ein Adler. Ich sah zu, bis daß ihm die Flügel ausgerauft wurden; und es ward von der Erde aufgehoben, und es stand auf zwei Füßen wie ein Mensch, und ihm ward ein menschlich Herz gegeben.**
The first was like a lion, and had eagle`s wings: I saw until the wings of it were plucked, and it was lifted up from the earth, and made to stand on two feet as a man; and a man`s heart was given to it.
The first [is] like a lion, and it hath an eagle`s wings. I was seeing till that its wings have been plucked, and it hath been lifted up from the earth, and on feet as a man it hath been caused to stand, and a heart of man is given to it.
- 5 Und siehe, das andere Tier hernach war gleich einem Bären und stand auf der einen Seite und hatte in seinem Maul unter seinen Zähnen drei große, lange Zähne. Und man sprach zu ihm: Stehe auf und friß viel Fleisch!**
Behold, another animal, a second, like a bear; and it was raised up on one side, and three ribs were in its mouth between its teeth: and they said thus to it, Arise, devour much flesh.
And lo, another beast, a second, like to a bear, and to the same authority it hath been raised, and three ribs [are] in its mouth, between its teeth, and thus they are saying to it, Rise, consume much flesh.
- 6 Nach diesem sah ich, und siehe, ein anderes Tier, gleich einem Parder, das hatte vier Flügel wie ein Vogel auf seinem Rücken, und das Tier hatte vier Köpfe; und ihm ward Gewalt gegeben.**
After this I saw, and, behold, another, like a leopard, which had on its back four wings of a bird; the animal had also four heads; and dominion was given to it.
`After this I was seeing, and lo, another like a leopard, and it hath four wings of a fowl on its back, and four heads hath the beast, and dominion is given to it.

- 7 Nach diesem sah ich in diesem Gesicht in der Nacht, und siehe, das vierte Tier war greulich und schrecklich und sehr stark und hatte große eiserne Zähne, fraß um sich und zermalmte, und das übrige zertrat's mit seinen Füßen; es war auch viel anders denn die vorigen und hatte zehn Hörner.**

After this I saw in the night-visions, and, behold, a fourth animal, awesome and powerful, and strong exceedingly; and it had great iron teeth; it devoured and broke in pieces, and stamped the residue with its feet: and it was diverse from all the animals that were before it; and it had ten horns.

`After this I was seeing in the visions of the night, and lo, a fourth beast, terrible and fearful, and exceedingly strong; and it hath iron teeth very great, it hath consumed, yea, it doth break small, and the remnant with its feet it hath trampled; and it [is] diverse from all the beasts that [are] before it; and it hath ten horns.

- 8 Da ich aber die Hörner schaute, siehe, da brach hervor zwischen ihnen ein anderes kleines Horn, vor welchen der vorigen Hörner drei ausgerissen wurden; und siehe, dasselbe Horn hatte Augen wie Menschengen und ein Maul, das redete große Dinge.**

I considered the horns, and, behold, there came up among them another horn, a little one, before which three of the first horns were plucked up by the roots: and, behold, in this horn were eyes like the eyes of a man, and a mouth speaking great things.

`I was considering about the horns, and lo, another horn, a little one, hath come up between them, and three of the first horns have been eradicated from before it, and lo, eyes as the eyes of man [are] in this horn, and a mouth speaking great things.

- 9 Solches sah ich, bis daß Stühle gesetzt wurden; und der Alte setzte sich. Des Kleid war schneeweiß, und das Haar auf seinem Haupt wie reine Wolle; sein Stuhl war eitel Feuerflammen, und dessen Räder brannten mit Feuer.**

I saw until thrones were placed, and one who was ancient of days sat: his clothing was white as snow, and the hair of his head like pure wool; his throne was fiery flames, [and] the wheels of it burning fire.

`I was seeing till that thrones have been thrown down, and the Ancient of Days is seated, His garment as snow [is] white, and the hair of his head [is] as pure wool, His throne flames of fire, its wheels burning fire.

- 10 Und von ihm her ging ein langer feuriger Strahl. Tausend mal tausend dienten ihm, und zehntausend mal zehntausend standen vor ihm. Das Gericht ward gehalten, und die Bücher wurden aufgetan.**

A fiery stream issued and came forth from before him: thousands of thousands ministered to him, and ten thousand times ten thousand stood before him: the judgment was set, and the books were opened.

A flood of fire is proceeding and coming forth from before Him, a thousand thousands do serve Him, and a myriad of myriads before Him do rise up, the Judge is seated, and the books have been opened.

- 11 Ich sah zu um der großen Reden willen, so das Horn redete; ich sah zu bis das Tier getötet ward und sein Leib umkam und ins Feuer geworfen ward**

I saw at that time because of the voice of the great words which the horn spoke; I saw even until the animal was slain, and its body destroyed, and it was given to be burned with fire.

I was seeing, then, because of the voice of the great words that the horn is speaking, I was seeing till that the beast is slain, and his body hath been destroyed, and given to the burning fire;

- 12 und der anderen Tiere Gewalt auch aus war; denn es war ihnen Zeit und Stunde bestimmt, wie lange ein jegliches wahren sollte.**

As for the rest of the animals, their dominion was taken away: yet their lives were prolonged for a season and a time.

and the rest of the beasts have caused their dominion to pass away, and a prolongation in life is given to them, till a season and a time.

- 13 Ich sah in diesem Gesicht des Nachts, und siehe, es kam einer in des Himmels Wolken wie eines Menschen Sohn bis zu dem Alten und ward vor ihn gebracht.**

I saw in the night-visions, and, behold, there came with the clouds of the sky one like a son of man, and he came even to the ancient of days, and they brought him near before him.

I was seeing in the visions of the night, and lo, with the clouds of the heavens as a son of man was [one] coming, and unto the Ancient of Days he hath come, and before Him they have brought him near.

- 14 Der gab ihm Gewalt, Ehre und Reich, daß ihm alle Völker, Leute und Zungen dienen sollten. Seine Gewalt ist ewig, die nicht vergeht, und sein Königreich hat kein Ende.**

There was given him dominion, and glory, and a kingdom, that all the peoples, nations, and languages should serve him: his dominion is an everlasting dominion, which shall not pass away, and his kingdom that which shall not be destroyed.

And to him is given dominion, and glory, and a kingdom, and all peoples, nations, and languages do serve him, his dominion [is] a dominion age-during, that passeth not away, and his kingdom that which is not destroyed.

- 15 Ich, Daniel, entsetzte mich davor, und solches Gesicht erschreckte mich.
As for me, Daniel, my spirit was grieved in the midst of my body, and the visions of my head troubled me.
`Pierced hath been my spirit -- I, Daniel -- in the midst of the sheath, and the visions of my head trouble me;**
- 16 Und ich ging zu der einem, die dastanden, und bat ihn, daß er mir von dem allem gewissen Bericht gäbe. Und er redete mit mir und zeigte mir, was es bedeutete.
I came near to one of those who stood by, and asked him the truth concerning all this. So he told me, and made me know the interpretation of the things.
I have drawn near unto one of those standing, and the certainty I seek from him of all this; and he hath said to me, yea, the interpretation of the things he hath caused me to know:**
- 17 Diese vier großen Tiere sind vier Reiche, so auf Erden kommen werden.
These great animals, which are four, are four kings, who shall arise out of the earth.
`These great beasts, that [are] four, [are] four kings, they rise up from the earth;**
- 18 Aber die Heiligen des Höchsten werden das Reich einnehmen und werden's immer und ewiglich besitzen.
But the saints of the Most High shall receive the kingdom, and possess the kingdom forever, even forever and ever.
and receive the kingdom do the saints of the Most High, and they strengthen the kingdom unto the age, even unto the age of the ages.**
- 19 Darnach hätte ich gern gewußt gewissen Bericht von dem vierten Tier, welches gar anders war denn die anderen alle, sehr greulich, das eiserne Zähne und eherne Klauen hatte, das um sich fraß und zermalmte und das übrige mit seinen Füßen zertrat;
Then I desired to know the truth concerning the fourth animal, which was diverse from all of them, exceedingly terrible, whose teeth were of iron, and its nails of brass; which devoured, broke in pieces, and stamped the residue with its feet;
`Then I wished for certainty concerning the fourth beast, that was diverse from them all, fearful exceedingly; its teeth of iron, and its nails of brass, it hath devoured, it doth break small, and the remnant with its feet it hath trampled;**

- 20 und von den zehn Hörnern auf seinem Haupt und von dem andern, das hervorbrach, vor welchem drei abfielen; und das Horn hatte Augen und ein Maul, das große Dinge redete, und war größer, denn die neben ihm waren.**
and concerning the ten horns that were on its head, and the other [horn] which came up, and before which three fell, even that horn that had eyes, and a mouth that spoke great things, whose look was more stout than its fellows.
and concerning the ten horns that [are] in its heads, and of the other that came up, and before which three have fallen, even of that horn that hath eyes, and a mouth speaking great things, and whose appearance [is] great above its companions.
- 21 Und ich sah das Horn streiten wider die Heiligen, und es behielt den Sieg wider sie, I saw, and the same horn made war with the saints, and prevailed against them; I was seeing, and this horn is making war with the saints, and hath prevailed over them,**
- 22 bis der Alte kam und Gericht hielt für die Heiligen des Höchsten, und die Zeit kam, daß die Heiligen das Reich einnahmen.**
until the ancient of days came, and judgment was given to the saints of the Most High, and the time came that the saints possessed the kingdom.
till that the Ancient of Days hath come, and judgment is given to the saints of the Most High, and the time hath come, and the saints have strengthened the kingdom.
- 23 Er sprach also: Das vierte Tier wird das vierte Reich auf Erden sein, welches wird gar anders sein denn alle Reiche; es wird alle Lande fressen, zertreten und zermalmen.**
Thus he said, The fourth animal shall be a fourth kingdom on earth, which shall be diverse from all the kingdoms, and shall devour the whole earth, and shall tread it down, and break it in pieces.
Thus he said: The fourth beast is the fourth kingdom in the earth, that is diverse from all kingdoms, and it consumeth all the earth, and treadeth it down, and breaketh it small.
- 24 Die Zehn Hörner bedeuten zehn Könige, so aus dem Reich entstehen werden. Nach ihnen aber wird ein anderer aufkommen, der wird gar anders sein denn die vorigen und wird drei Könige demütigen.**
As for the ten horns, out of this kingdom shall ten kings arise: and another shall arise after them; and he shall be diverse from the former, and he shall put down three kings.
And the ten horns out of the kingdom [are] ten kings, they rise, and another doth rise after them, and it is diverse from the former, and three kings it humbleth;

- 25 Er wird den Höchsten Lästern und die Heiligen des Höchsten verstören und wird sich unterstehen, Zeit und Gesetz zu ändern. Sie werden aber in sein Hand gegeben werden eine Zeit und zwei Zeiten und eine halbe Zeit.**
He shall speak words against the Most High, and shall wear out the saints of the Most High; and he shall think to change the times and the law; and they shall be given into his hand until a time and times and half a time.
and words as an adversary of the Most High it doth speak, and the saints of the Most High it doth wear out, and it hopeth to change seasons and law; and they are given into its hand, till a time, and times, and a division of a time.
- 26 Darnach wird das Gericht gehalten werden; da wird dann seine Gewalt weggenommen werden, daß er zu Grund vertilgt und umgebracht werde.**
But the judgment shall be set, and they shall take away his dominion, to consume and to destroy it to the end.
And the Judge is seated, and its dominion they cause to pass away, to cut off, and to destroy -- unto the end;
- 27 Aber das Reich, Gewalt und Macht unter dem ganzen Himmel wird dem heiligen Volk des Höchsten gegeben werden, des Reich ewig ist, und alle Gewalt wird ihm dienen und gehorchen.**
The kingdom and the dominion, and the greatness of the kingdoms under the whole the sky, shall be given to the people of the saints of the Most High: his kingdom is an everlasting kingdom, and all dominions shall serve and obey him.
and the kingdom, and the dominion, even the greatness of the kingdom under the whole heavens, is given to the people -- the saints of the Most High, His kingdom [is] a kingdom age-during, and all dominions do serve and obey Him.
- 28 Das war der Rede Ende. Aber ich, Daniel, ward sehr betrübt in meinen Gedanken, und meine Gestalt verfiel; doch behielt ich die Rede in meinem Herzen.**
Here is the end of the matter. As for me, Daniel, my thoughts much troubled me, and my face was changed in me: but I kept the matter in my heart.
Hitherto [is] the end of the matter. I, Daniel, greatly do my thoughts trouble me, and my countenance is changed on me, and the matter in my heart I have kept.
- 1 Im dritten Jahr des Königreichs des Königs Belsazer erschien mir, Daniel, ein Gesicht nach dem, so mir zuerst erschienen war.**
In the third year of the reign of king Belshazzar a vision appeared to me, even to me, Daniel, after that which appeared to me at the first.
In the third year of the reign of Belshazzar the king, a vision hath appeared unto me -- I Daniel -- after that which had appeared unto me at the beginning.

- 2 Ich war aber in solchem Gesicht zu Schloß Susan im Lande Elam, am Wasser Ulai.**
I saw in the vision; now it was so, that when I saw, I was in Shushan the palace, which is in the province of Elam; and I saw in the vision, and I was by the river Ulai. And I see in a vision, and it cometh to pass, in my seeing, and I [am] in Shushan the palace that [is] in Elam the province, and I see in a vision, and I have been by the stream Ulai.
- 3 Und ich hob meine Augen auf und sah, und siehe, ein Widder stand vor dem Wasser, der hatte zwei hohe Hörner, doch eins höher denn das andere, und das höchste wuchs am letzten.**
Then I lifted up my eyes, and saw, and, behold, there stood before the river a ram which had two horns: and the two horns were high; but one was higher than the other, and the higher came up last.
And I lift up mine eyes, and look, and lo, a certain ram is standing before the stream, and it hath two horns, and the two horns [are] high; and the one [is] higher than the other, and the high one is coming up last.
- 4 Ich sah, daß der Widder mit den Hörnern stieß gegen Abend, gegen Mitternacht und gegen Mittag; und kein Tier konnte vor ihm bestehen noch von seiner Hand errettet werden, sondern er tat, was er wollte, und ward groß.**
I saw the ram pushing westward, and northward, and southward; and no animals could stand before him, neither was there any who could deliver out of his hand; but he did according to his will, and magnified himself.
I have seen the ram pushing westward, and northward, and southward, and no living creatures do stand before it, and there is none delivering out of its hand, and it hath done according to its pleasure, and hath exerted itself.
- 5 Und indem ich darauf merkte, siehe, da kommt ein Ziegenbock vom Abend her über die ganze Erde, daß er die Erde nicht berührte; und der Bock hatte ein ansehnliches Horn zwischen seinen Augen.**
As I was considering, behold, a male goat came from the west over the surface of the whole earth, and didn't touch the ground: and the goat had a notable horn between his eyes.
And I have been considering, and lo, a young he-goat hath come from the west, over the face of the whole earth, whom none is touching in the earth; as to the young he-goat, a conspicuous horn [is] between its eyes.
- 6 Und er kam bis zu dem Widder der zwei Hörner hatte, den ich stehen sah vor dem Wasser, und er lief in seinem Zorn gewaltig auf ihn zu.**
He came to the ram that had the two horns, which I saw standing before the river, and ran on him in the fury of his power.
And it cometh unto the ram possessing the two horns, that I had seen standing before the stream, and runneth unto it in the fury of its power.

- 7 Und ich sah ihm zu, daß er hart an den Widder kam, und er ergrimmete über ihn und stieß den Widder und zerbrach ihm seine zwei Hörner. Und der Widder hatte keine Kraft, daß er vor ihm hätte können bestehen; sondern er warf ihn zu Boden und zertrat ihn und niemand konnte den Widder von seiner Hand erretten.**

I saw him come close to the ram, and he was moved with anger against him, and struck the ram, and broke his two horns; and there was no power in the ram to stand before him; but he cast him down to the ground, and trampled on him; and there was none who could deliver the ram out of his hand.

And I have seen it coming near the ram, and it becometh embittered at it, and smiteth the ram, and breaketh its two horns, and there hath been no power in the ram to stand before it, and it casteth it to the earth, and trampleth it down, and there hath been no deliverer to the ram out of its power.

- 8 Und der Ziegenbock ward sehr groß. Und da er am stärksten geworden war, zerbrach**

das große Horn, und wuchsen ihm an seiner Statt vier ansehnliche gegen die vier Winde des Himmels.

The male goat magnified himself exceedingly; and when he was strong, the great horn was broken; and instead of it there came up four notable [horns] toward the four winds of the sky.

And the young he-goat hath exerted itself very much, and when it is strong, broken hath been the great horn; and come up doth a vision of four in its place, at the four winds of the heavens.

- 9 Und aus einem wuchs ein kleines Horn; das ward sehr groß gegen Mittag, gegen Morgen und gegen das werte Land.**

Out of one of them came forth a little horn, which grew exceeding great, toward the south, and toward the east, and toward the glorious [land].

And from the one of them come forth hath a little horn, and it exerteth itself greatly toward the south, and toward the east, and toward the beautiful [land];

- 10 Und es wuchs bis an des Himmels Heer und warf etliche davon und von den Sternen zur Erde und zertrat sie.**

It grew great, even to the host of the sky; and some of the host and of the stars it cast down to the ground, and trampled on them.

yea, it exerteth unto the host of the heavens, and causeth to fall to the earth of the host, and of the stars, and trampleth them down.

- 11 Ja es wuchs bis an den Fürsten des Heeres und nahm von ihm weg das tägliche Opfer und verwüstete die Wohnung seines Heiligtums.**

Yes, it magnified itself, even to the prince of the host; and it took away from him the continual [burnt offering], and the place of his sanctuary was cast down.

And unto the prince of the host it exerteth itself, and by it taken away hath been the continual [sacrifice], and thrown down the base of his sanctuary.

- 12 Es ward ihm aber solche Macht gegeben wider das tägliche Opfer um der Sünde willen, daß es die Wahrheit zu Boden schlüge und, was es tat, ihm gelingen mußte. The host was given over [to it] together with the continual [burnt offering] through disobedience; and it cast down truth to the ground, and it did [its pleasure] and prospered.**
And the host is given up, with the continual [sacrifice], through transgression, and it throweth down truth to the earth, and it hath worked, and prospered.
- 13 Ich hörte aber einen Heiligen reden; und ein Heiliger sprach zu dem, der da redete: Wie lange soll doch währen solch Gesicht vom täglichen Opfer und von der Sünde, um welcher willen diese Verwüstung geschieht, daß beide, das Heiligtum und das Heer zertreten werden?**
Then I heard a holy one speaking; and another holy one said to that certain one who spoke, How long shall be the vision [concerning] the continual [burnt-offering], and the disobedience that makes desolate, to give both the sanctuary and the host to be trodden under foot?
And I hear a certain holy one speaking, and a certain holy one saith to the wonderful numberer who is speaking: Till when [is] the vision of the continual [sacrifice], and of the transgression, an astonishment, to make both sanctuary and host a treading down?
- 14 Und er antwortete mir: Bis zweitausend dreihundert Abende und Morgen um sind; dann wird das Heiligtum wieder geweiht werden.**
He said to me, To two thousand and three hundred evenings [and] mornings; then shall the sanctuary be cleansed.
And he saith unto me, Till evening -- morning two thousand and three hundred, then is the holy place declared right.
- 15 Und da ich, Daniel, solch Gesicht sah und hätte es gern verstanden, siehe, da stand's vor mir wie ein Mann.**
It happened, when I, even I Daniel, had seen the vision, that I sought to understand it; and, behold, there stood before me as the appearance of a man.
And it cometh to pass in my seeing -- I, Daniel -- the vision, that I require understanding, and lo, standing over-against me [is] as the appearance of a mighty one.
- 16 Und ich hörte mitten vom Ulai her einen mit Menschenstimme rufen und sprechen: Gabriel, lege diesem das Gesicht aus, daß er's verstehe!**
I heard a man's voice between [the banks of] the Ulai, which called, and said, Gabriel, make this man to understand the vision.
And I hear a voice of man between [the banks of] Ulai, and he calleth and saith: Gabriel, cause this [one] to understand the appearance.

- 17 Und er trat nahe zu mir. Ich erschrak aber, da er kam, und fiel auf mein Angesicht. Er aber sprach zu mir: Merke auf, du Menschenkind! denn dies Gesicht gehört in die Zeit des Endes.**
So he came near where I stood; and when he came, I was frightened, and fell on my face: but he said to me, Understand, son of man; for the vision belongs to the time of the end.
And he cometh in near my station, and at his coming in I have been afraid, and I fall on my face, and he saith unto me: Understand, son of man, for at the time of the end [is] the vision.
- 18 Und da er mit mir redete, sank ich in eine Ohnmacht zur Erde auf mein Angesicht. Er aber rührte mich an und richtete mich auf, daß ich stand.**
Now as he was speaking with me, I fell into a deep sleep with my face toward the ground; but he touched me, and set me upright.
And in his speaking with me, I have been in a trance on my face, on the earth; and he cometh against me, and causeth me to stand on my station,
- 19 Und er sprach: Siehe, ich will dir zeigen, wie es gehen wird zur Zeit des letzten Zorns; denn das Ende hat seine bestimmte Zeit.**
He said, Behold, I will make you know what shall be in the latter time of the indignation; for it belongs to the appointed time of the end.
and saith: Lo, I -- I am causing thee to know that which is in the latter end of the indignation; for, at the appointed time [is] the end.
- 20 Der Widder mit den zwei Hörnern, den du gesehen hast, sind die Könige in Medien und Persien.**
The ram which you saw, that had the two horns, they are the kings of Media and Persia.
The ram that thou hast seen possessing two horns, [are] the kings of Media and Persia.
- 21 Der Ziegenbock aber ist der König in Griechenland. Das Horn zwischen seinen Augen ist der erste König.**
The rough male goat is the king of Greece: and the great horn that is between his eyes is the first king.
And the young he-goat, the hairy one, [is] the king of Javan; and the great horn that [is] between its eyes is the first king;
- 22 Daß aber vier an seiner Statt standen, da es zerbrochen war, bedeutet, daß vier Königreiche aus dem Volk entstehen werden, aber nicht so mächtig, wie er war.**
As for that which was broken, in the place whereof four stood up, four kingdoms shall stand up out of the nation, but not with his power.
and that being broken, stand up do four in its place, four kingdoms from the nation do stand up, and not in its power.

- 23 In der letzten Zeit ihres Königreiches, wenn die Übertreter überhandnehmen, wird aufkommen ein frecher und tückischer König.**
In the latter time of their kingdom, when the transgressors are come to the full, a king of fierce face, and understanding dark sentences, shall stand up.
`And in the latter end of their kingdom, about the perfecting of the transgressors, stand up doth a king, fierce of face, and understanding hidden things;
- 24 Der wird mächtig sein, doch nicht durch seine Kraft; er wird greulich verwüsten, und es wird ihm gelingen, daß er's ausrichte. Er wird die Starken samt dem heiligen Volk verstören.**
His power shall be mighty, but not by his own power; and he shall destroy wonderfully, and shall prosper and do [his pleasure]; and he shall destroy the mighty ones and the holy people.
and his power hath been mighty, and not by his own power; and wonderful things he destroyeth, and he hath prospered, and wrought, and destroyed mighty ones, and the people of the Holy Ones.
- 25 Und durch seine Klugheit wird ihm der Betrug geraten, und er wird sich in seinem Herzen erheben, und mitten im Frieden wird er viele verderben und wird sich auflehnen wider den Fürsten allen Fürsten; aber er wird ohne Hand zerbrochen werden.**
Through his policy he shall cause craft to prosper in his hand; and he shall magnify himself in his heart, and in [their] security shall he destroy many: he shall also stand up against the prince of princes; but he shall be broken without hand.
`And by his understanding he hath also caused deceit to prosper in his hand, and in his heart he exerteth himself, and by ease he destroyeth many; and against the prince of princes he standeth -- and without hand he is broken.
- 26 Dies Gesicht vom Abend und Morgen das dir gesagt ist, das ist wahr; aber du sollst das Gesicht heimlich halten, denn es ist noch eine lange Zeit dahin.**
The vision of the evenings and mornings which has been told is true: but shut you up the vision; for it belongs to many days [to come].
And the appearance of the evening and of the morning, that is told, is true; and thou, hide thou the vision, for [it is] after many days.`
- 27 Und ich, Daniel, ward schwach und lag etliche Tage krank. Darnach stand ich auf und richtete aus des Königs Geschäft. Und verwunderte mich des Gesichts; und war niemand da, der mir's auslegte.**
I, Daniel, fainted, and was sick certain days; then I rose up, and did the king's business: and I wondered at the vision, but none understood it.
And I, Daniel, have been, yea, I became sick [for] days, and I rise, and do the king's work, and am astonished at the appearance, and there is none understanding.

- 1 Im ersten Jahr des Darius, des Sohnes Ahasveros, aus der Meder Stamm, der über das Königreich der Chaldäer König ward,
In the first year of Darius the son of Ahasuerus, of the seed of the Medes, who was made king over the realm of the Chaldeans,
In the first year of Darius, son of Ahasuerus, of the seed of the Medes, who hath been made king over the kingdom of the Chaldeans,**
- 2 in diesem ersten Jahr seines Königreiches merkte ich, Daniel, in den Büchern auf die Zahl der Jahre, davon der HERR geredet hatte zum Propheten Jeremia, daß Jerusalem sollte siebzig Jahre wüst liegen.
in the first year of his reign I, Daniel, understood by the books the number of the years whereof the word of Yahweh came to Jeremiah the prophet, for the accomplishing of the desolations of Jerusalem, even seventy years.
in the first year of his reign, I, Daniel, have understood by books the number of the years, (in that a word of Jehovah hath been unto Jeremiah the prophet,) concerning the fulfilling of the wastes of Jerusalem -- seventy years;**
- 3 Und ich kehrte mich zu Gott dem HERRN, zu beten und zu flehen mit Fasten im Sack und in der Asche.
I set my face to the Lord God, to seek by prayer and petitions, with fasting and sackcloth and ashes.
and I set my face unto the Lord God, to seek [by] prayer and supplications, with fasting, and sackcloth, and ashes.**
- 4 Ich betete aber zu dem HERRN, meinem Gott, bekannte und sprach: Ach lieber HERR, du großer und schrecklicher Gott, der du Bund und Gnade hältst denen, die dich lieben und deine Gebote halten:
I prayed to Yahweh my God, and made confession, and said, Oh, Lord, the great and dreadful God, who keeps covenant and lovingkindness with those who love him and keep his commandments,
And I pray to Jehovah my God, and confess, and say: `I beseech Thee, O Lord God, the great and the fearful, keeping the covenant and the kindness to those loving Him, and to those keeping His commands;**
- 5 wir haben gesündigt, unrecht getan, sind gottlos gewesen und abtrünnig geworden; wir sind von deinen Geboten und Rechten gewichen.
we have sinned, and have dealt perversely, and have done wickedly, and have rebelled, even turning aside from your precepts and from your ordinances;
we have sinned, and done perversely, and done wickedly, and rebelled, to turn aside from Thy commands, and from Thy judgments:**

- 6 Wir gehorchten nicht deinen Knechten, den Propheten, die in deinem Namen unsern Königen, Fürsten, Vätern und allem Volk im Lande predigten.**
neither have we listened to your servants the prophets, who spoke in your name to our kings, our princes, and our fathers, and to all the people of the land.
and we have not hearkened unto Thy servants, the prophets, who have spoken in Thy name unto our kings, our heads, and our fathers, and to all the people of the land.
- 7 Du, HERR, bist gerecht, wir aber müssen uns schämen; wie es denn jetzt geht denen von Juda und denen von Jerusalem und dem ganzen Israel, denen, die nahe und fern sind in allen Landen, dahin du sie verstoßen hast um ihrer Missetat willen, die sie an dir begangen haben.**
Lord, righteousness belongs to you, but to us confusion of face, as at this day; to the men of Judah, and to the inhabitants of Jerusalem, and to all Israel, who are near, and who are far off, through all the countries where you have driven them, because of their trespass that they have trespassed against you.
`To Thee, O Lord, [is] the righteousness, and to us the shame of face, as [at] this day, to the men of Judah, and to the inhabitants of Jerusalem, and to all Israel, who are near, and who are far off, in all the lands whither Thou hast driven them, in their trespass that they have trespassed against Thee.
- 8 Ja, HERR, wir, unsre Könige, unsre Fürsten und unsre Väter müssen uns schämen, daß wir uns an dir versündigt haben.**
Lord, to us belongs confusion of face, to our kings, to our princes, and to our fathers, because we have sinned against you.
`O Lord, to us [is] the shame of face, to our kings, to our heads, and to our fathers, in that we have sinned against Thee.
- 9 Dein aber, HERR, unser Gott, ist die Barmherzigkeit und Vergebung. Denn wir sind abtrünnig geworden**
To the Lord our God belong mercies and forgiveness; for we have rebelled against him;
`To the Lord our God [are] the mercies and the forgivenesses, for we have rebelled against Him,
- 10 und gehorchten nicht der Stimme des HERRN, unsers Gottes, daß wir gewandelt hätten in seinem Gesetz, welches er uns vorlegte durch seine Knechte, die Propheten;**
neither have we obeyed the voice of Yahweh our God, to walk in his laws, which he set before us by his servants the prophets.
and have not hearkened to the voice of Jehovah our God, to walk in His laws, that He hath set before us by the hand of His servants the prophets;

- 11** sondern das ganze Israel übertrat dein Gesetz, und sie wichen ab, daß sie deiner Stimme nicht gehorchten. Darum trifft uns auch der Fluch und Schwur, der geschrieben steht im Gesetz Moses, des Knechtes Gottes, weil wir an ihm gesündigt haben.
Yes, all Israel have transgressed your law, even turning aside, that they should not obey your voice: therefore has the curse been poured out on us, and the oath that is written in the law of Moses the servant of God; for we have sinned against him.
and all Israel have transgressed Thy law, to turn aside so as not to hearken to Thy voice; and poured on us is the execration, and the oath, that is written in the law of Moses, servant of God, because we have sinned against Him.
- 12** Und er hat seine Worte gehalten, die er geredet hat wider uns und unsre Richter, die uns richten sollten, daß er so großes Unglück über uns hat gehen lassen, daß desgleichen unter dem ganzen Himmel nicht geschehen ist, wie über Jerusalem geschehen ist.
He has confirmed his words, which he spoke against us, and against our judges who judged us, by bringing on us a great evil; for under the whole sky has not been done as has been done on Jerusalem.
`And He confirmeth His words that He hath spoken against us, and against our judges who have judged us, to bring in upon us great evil, in that it hath not been done under the whole heavens as it hath been done in Jerusalem,
- 13** Gleichwie es geschrieben steht im Gesetz Mose's, so ist all dies große Unglück über uns gegangen. So beteten wir auch nicht vor dem HERRN, unserm Gott, daß wir uns von den Sünden bekehrten und auf deine Wahrheit achteten.
As it is written in the law of Moses, all this evil is come on us: yet have we not entreated the favor of Yahweh our God, that we should turn from our iniquities, and have discernment in your truth.
as it is written in the law of Moses, all this evil hath come upon us, and we have not appeased the face of Jehovah our God to turn back from our iniquities, and to act wisely in Thy truth.
- 14** Darum ist der HERR auch wach gewesen mit diesem Unglück und hat's über uns gehen lassen. Denn der HERR, unser Gott, ist gerecht in allen seinen Werken, die er tut; denn wir gehorchten seiner Stimme nicht.
Therefore has Yahweh watched over the evil, and brought it on us; for Yahweh our God is righteous in all his works which he does, and we have not obeyed his voice.
And Jehovah doth watch for the evil, and bringeth it upon us, for righteous [is] Jehovah our God concerning all His works that He hath done, and we have not hearkened to His voice.

15 Und nun, HERR, unser Gott, der du dein Volk aus Ägyptenland geführt hast mit starker Hand und hast dir einen Namen gemacht, wie er jetzt ist: wir haben ja gesündigt und sind leider gottlos gewesen.

Now, Lord our God, who has brought your people forth out of the land of Egypt with

a

mighty hand, and have gotten you renown, as at this day; we have sinned, we have done wickedly.

And now, O Lord our God, who hast brought forth Thy people from the land of Egypt by a strong hand, and dost make for Thee a name as at this day, we have sinned, we have done wickedly.

16 Ach HERR, um aller deiner Gerechtigkeit willen wende ab deinen Zorn und Grimm von deiner Stadt Jerusalem und deinem heiligen Berge. Denn um unsrer Sünden willen und um unsrer Väter Missetat willen trägt Jerusalem und dein Volk Schmach bei allen, die um uns her sind.

Lord, according to all your righteousness, let your anger and please let your wrath be turned away from your city Jerusalem, your holy mountain; because for our sins, and for the iniquities of our fathers, Jerusalem and your people are become a reproach to all who are round about us.

`O Lord, according to all Thy righteous acts, let turn back, I pray Thee, Thine anger and Thy fury from Thy city Jerusalem, Thy holy mount, for by our sins, and by the iniquities of our fathers, Jerusalem and Thy people [are] for a reproach to all our neighbours;

17 Und nun, unser Gott, höre das Gebet deines Knechtes und sein Flehen, und siehe gnädig an dein Heiligtum, das verstört ist, um des HERRN willen.

Now therefore, our God, listen to the prayer of your servant, and to his petitions, and cause your face to shine on your sanctuary that is desolate, for the Lord`s sake.

and now, hearken, O our God, unto the prayer of Thy servant, and unto his supplication, and cause Thy face to shine on Thy sanctuary that [is] desolate, for the Lord`s sake.

18 Neige dein Ohr, mein Gott, und höre, tue deine Augen auf und sieh, wie wir verstört sind und die ganze Stadt, die nach deinem Namen genannt ist. Denn wir liegen vor dir mit unserm Gebet, nicht auf unsre Gerechtigkeit, sondern auf deine große Barmherzigkeit.

My God, turn your ear, and hear; open your eyes, and see our desolations, and the city which is called by your name: for we do not present our petitions before you for our righteousness, but for your great mercies` sake.

`Incline, O my God, Thine ear, and hear, open Thine eyes and see our desolations, and the city on which Thy name is called; for not for our righteous acts are we causing our supplications to fall before Thee, but for Thy mercies that [are] many.

- 19 Ach HERR, höre, ach HERR, sei gnädig, ach HERR, merke auf und tue es, und verzieh nicht um deiner selbst willen, mein Gott! denn deine Stadt und dein Volk ist nach deinem Namen genannt.**
Lord, hear; Lord, forgive; Lord, listen and do; don't defer, for your own sake, my God, because your city and your people are called by your name.
O lord, hear, O Lord, forgive; O Lord, attend and do; do not delay, for Thine own sake, O my God, for Thy name is called on Thy city, and on Thy people.`
- 20 Als ich noch so redete und betete und meine und meines Volks Israel Sünde bekannte und lag mit meinem Gebet vor dem HERRN, meinem Gott, um den heiligen Berg meines Gottes,**
While I was speaking, and praying, and confessing my sin and the sin of my people Israel, and presenting my supplication before Yahweh my God for the holy mountain of my God;
And while I am speaking, and praying, and confessing my sin, and the sin of my people Israel, and causing my supplication to fall before Jehovah my God, for the holy mount of my God,
- 21 eben da ich so redete in meinem Gebet, flog daher der Mann Gabriel, den ich zuvor gesehen hatte im Gesicht, und rührte mich an um die Zeit des Abendopfers.**
yes, while I was speaking in prayer, the man Gabriel, whom I had seen in the vision at the beginning, being caused to fly swiftly, touched me about the time of the evening offering.
yea, while I am speaking in prayer, then that one Gabriel, whom I had seen in vision at the commencement, being caused to fly swiftly, is coming unto me at the time of the evening present.
- 22 Und er unterrichtete mich und redete mit mir und sprach: Daniel, jetzt bin ich ausgegangen, dich zu unterrichten.**
He instructed me, and talked with me, and said, Daniel, I am now come forth to give you wisdom and understanding.
And he giveth understanding, and speaketh with me, and saith, `O Daniel, now I have come forth to cause thee to consider understanding wisely;
- 23 Den da du anfingst zu beten, ging dieser Befehl aus, und ich komme darum, daß ich dir's anzeige; denn du bist lieb und wert. So merke nun darauf, daß du das Gesicht verstehst.**
At the beginning of your petitions the commandment went forth, and I am come to tell you; for you are greatly beloved: therefore consider the matter, and understand the vision.
at the commencement of thy supplications hath the word come forth, and I have come to declare [it], for thou [art] greatly desired, and understand thou concerning the matter, and consider concerning the appearance.

24 Siebzig Wochen sind bestimmt über dein Volk und über die heilige Stadt, so wird dem Übertreten gewehrt und die Sünde abgetan und die Missetat versöhnt und die ewige Gerechtigkeit gebracht und die Gesichte und Weissagung versiegelt und ein Hochheiliges gesalbt werden.

Seventy weeks are decreed on your people and on your holy city, to finish disobedience, and to make an end of sins, and to make reconciliation for iniquity, and to bring in everlasting righteousness, and to seal up vision and prophecy, and to anoint the most holy.

Seventy weeks are determined for thy people, and for thy holy city, to shut up the transgression, and to seal up sins, and to cover iniquity, and to bring in righteousness age-during, and to seal up vision and prophet, and to anoint the holy of holies.

25 So wisse nun und merke: von der Zeit an, da ausgeht der Befehl, daß Jerusalem soll wieder gebaut werden, bis auf den Gesalbten, den Fürsten, sind sieben Wochen; und

zweiundsechzig Wochen, so werden die Gassen und Mauern wieder gebaut werden, wiewohl in kümmerlicher Zeit.

Know therefore and discern, that from the going forth of the commandment to restore and to build Jerusalem to the Anointed One, the prince, shall be seven weeks, and sixty-two weeks: it shall be built again, with street and moat, even in troubled times.

And thou dost know, and dost consider wisely, from the going forth of the word to restore and to build Jerusalem till Messiah the Leader [is] seven weeks, and sixty and two weeks: the broad place hath been built again, and the rampart, even in the distress of the times.

26 Und nach den zweiundsechzig Wochen wird der Gesalbte ausgerottet werden und nichts mehr sein. Und das Volk eines Fürsten wird kommen und die Stadt und das Heiligtum verstören, daß es ein Ende nehmen wird wie durch eine Flut; und bis zum Ende des Streits wird's wüst bleiben.

After the sixty-two weeks the Anointed One shall be cut off, and shall have nothing: and the people of the prince who shall come shall destroy the city and the sanctuary; and the end of it shall be with a flood, and even to the end shall be war; desolations are determined.

And after the sixty and two weeks, cut off is Messiah, and the city and the holy place are not his, the Leader who hath come doth destroy the people; and its end [is] with a flood, and till the end [is] war, determined [are] desolations.

27 Er wird aber vielen den Bund stärken eine Woche lang. Und mitten in der Woche wird das Opfer und Speisopfer aufhören. Und bei den Flügeln werden stehen Greuel der Verwüstung, bis das Verderben, welches beschlossen ist, sich über die Verwüstung ergießen wird.

He shall make a firm covenant with many for one week: and in the midst of the week he shall cause the sacrifice and the offering to cease; and on the wing of abominations [shall come] one who makes desolate; and even to the full end, and that determined, shall [wrath] be poured out on the desolate.

And he hath strengthened a covenant with many -- one week, and [in] the midst of the week he causeth sacrifice and present to cease, and by the wing of abominations he is making desolate, even till the consummation, and that which is determined is poured on the desolate one.`

1 Im dritten Jahr des Königs Kores aus Persien ward dem Daniel, der Beltsazar heißt, etwas offenbart, das gewiß ist und von großen Sachen; und er merkte darauf und verstand das Gesicht wohl.

In the third year of Cyrus king of Persia a thing was revealed to Daniel, whose name was called Belteshazzar; and the thing was true, even a great warfare: and he understood the thing, and had understanding of the vision.

In the third year of Cyrus king of Persia, a thing is revealed to Daniel, whose name is called Belteshazzar, and the thing [is] true, and the warfare [is] great: and he hath understood the thing, and hath understanding about the appearance.

2 Zur selben Zeit war ich, Daniel, traurig drei Wochen lang.

In those days I, Daniel, was mourning three whole weeks.

`In those days, I, Daniel, have been mourning three weeks of days;

3 Ich aß keine leckere Speise, Fleisch und Wein kam nicht in meinen Mund, und salbte mich auch nie, bis die drei Wochen um waren.

I ate no pleasant bread, neither came flesh nor wine into my mouth, neither did I anoint myself at all, until three whole weeks were fulfilled.

desirable bread I have not eaten, and flesh and wine hath not come in unto my mouth, and I have not anointed myself at all, till the completion of three weeks of days.

4 Und am vierundzwanzigsten Tage des Monats war ich bei dem großen Wasser Hiddekel

In the four and twentieth day of the first month, as I was by the side of the great river, which is Hiddekel,

`And in the twenty and fourth day of the first month, I have been by the side of the great river, that [is] Hiddekel:

5 und hob meine Augen auf und sah, und siehe, da stand ein Mann in Leinwand und hatte einen goldenen Gürtel um seine Lenden.

I lifted up my eyes, and looked, and, behold, a man clothed in linen, whose loins were girded with pure gold of Uphaz:

and I lift up mine eyes, and look, and lo, a certain one clothed in linen, and his loins girt with pure gold of Uphaz,

6 Sein Leib war wie Türkis, sein Antlitz wie ein Blitz, seine Augen wie feurige Fackeln, seine Arme und Füße wie helles, glattes Erz, und seine Rede war wie ein großes Getön.

his body also was like the beryl, and his face as the appearance of lightning, and his eyes as flaming torches, and his arms and his feet like burnished brass, and the voice of his words like the voice of a multitude.

and his body as a beryl, and his face as the appearance of lightning, and his eyes as lamps of fire, and his arms and his feet as the aspect of bright brass, and the voice of his words as the voice of a multitude.

7 Ich, Daniel, aber sah solch Gesicht allein, und die Männer, so bei mir waren, sahen's nicht; doch fiel ein großer Schrecken über sie, daß sie flohen und sich verkrochen.

I, Daniel, alone saw the vision; for the men who were with me didn't see the vision; but a great quaking fell on them, and they fled to hide themselves.

`And I have seen -- I, Daniel, by myself -- the appearance: and the men who have been with me have not seen the appearance, but a great trembling hath fallen on them, and they flee to be hidden;

8 Und ich blieb allein und sah dies große Gesicht. Es blieb aber keine Kraft in mir, und ich ward sehr entstellt und hatte keine Kraft mehr.

So I was left alone, and saw this great vision, and there remained no strength in me; for my comeliness was turned in me into corruption, and I retained no strength.

and I have been left by myself, and I see this great appearance, and there hath been

no power left in me, and my honour hath been turned in me to corruption, yea, I have not retained power.

9 Und ich hörte seine Rede; und in dem ich sie hörte, sank ich ohnmächtig auf mein Angesicht zur Erde.

Yet heard I the voice of his words; and when I heard the voice of his words, then was I fallen into a deep sleep on my face, with my face toward the ground.

`And I hear the voice of his words, and when I hear the voice of his words, then I have been in a trance on my face, and my face [is] to the earth;

- 10 Und siehe, eine Hand rührte mich an und half mir auf die Kniee und auf die Hände, Behold, a hand touched me, which set me on my knees and on the palms of my hands.**
and lo, a hand hath come against me, and shaketh me on my knees and the palms of my hands.
- 11 und er sprach zu mir: Du, lieber Daniel, merke auf die Worte, die ich mit dir rede, und richte dich auf; denn ich bin jetzt zu dir gesandt. Und da er solches mit mir redete, richtete ich mich auf und zitterte.**
He said to me, Daniel, you man greatly beloved, understand the words that I speak to you, and stand upright; for to you am I now sent. When he had spoken this word to me, I stood trembling.
And he saith unto me: Daniel, man greatly desired, attend to the words that I am speaking unto thee, and stand on thy station, for now I have been sent unto thee.
And when he speaketh with me this word, I have stood trembling.
- 12 Und er sprach zu mir: Fürchte dich nicht, Daniel; denn von dem ersten Tage an, da du von Herzen begehrtest zu verstehen und dich kasteitest vor deinem Gott, sind deine Worte erhört; und ich bin gekommen um deinetwillen.**
Then said he to me, Don't be afraid, Daniel; for from the first day that you did set your heart to understand, and to humble yourself before your God, your words were heard: and I am come for your words' sake.
And he saith unto me: Do not fear, Daniel, for from the first day that thou didst give thy heart to understand, and to humble thyself before thy God, thy words have been heard, and I have come because of thy words.
- 13 Aber der Fürst des Königreiches im Perserland hat mir einundzwanzig Tage widerstanden; und siehe, Michael, der vornehmsten Fürsten einer, kam mir zu Hilfe; da behielt ich den Sieg bei den Königen in Persien.**
But the prince of the kingdom of Persia withstood me twenty-one days; but, behold, Michael, one of the chief princes, came to help me: and I remained there with the kings of Persia.
And the head of the kingdom of Persia is standing over-against me twenty and one days, and lo, Michael, first of the chief heads, hath come in to help me, and I have remained there near the kings of Persia;
- 14 Nun aber komme ich, daß ich dich unterrichte, wie es deinem Volk hernach gehen wird; denn das Gesicht wird erst nach etlicher Zeit geschehen.**
Now I am come to make you understand what shall befall your people in the latter days; for the vision is yet for [many] days:
and I have come to cause thee to understand that which doth happen to thy people in the latter end of the days, for yet the vision [is] after days.

- 15 Und als er solches mit mir redete, schlug ich mein Angesicht nieder zur Erde und schwieg still.**
and when he had spoken to me according to these words, I set my face toward the ground, and was mute.
`And when he speaketh with me about these things, I have set my face toward the earth, and have been silent;
- 16 Und siehe, einer, gleich einem Menschen, rührte meine Lippen an. Da tat ich meinen Mund auf und redete und sprach zu dem, der vor mir stand: Mein HERR, meine Gelenke beben mir über dem Gesicht, und ich habe keine Kraft mehr;**
Behold, one in the likeness of the sons of men touched my lips: then I opened my mouth, and spoke and said to him who stood before me, my lord, by reason of the vision my sorrows are turned on me, and I retain no strength.
and lo, as the manner of the sons of men, he is striking against my lips, and I open my mouth, and I speak, and say unto him who is standing over-against me: My lord, by the appearance turned have been my pangs against me, and I have retained no power.
- 17 und wie kann der Knecht meines HERRN mit meinem HERRN reden, weil nun keine Kraft mehr in mir ist und ich auch keinen Odem mehr habe?**
For how can the servant of this my lord talk with this my lord? for as for me, immediately there remained no strength in me, neither was there breath left in me. And how is the servant of this my lord able to speak with this my lord? as for me, henceforth there remaineth in me no power, yea, breath hath not been left in me.
- 18 Da rührte einer, gleich wie ein Mensch gestaltet, mich abermals an und stärkte mich**
Then there touched me again one like the appearance of a man, and he strengthened me.
`And he addeth, and striketh against me, as the appearance of a man, and strengtheneth me,
- 19 und sprach: Fürchte dich nicht, du lieber Mann! Friede sei mit dir! Und sei getrost, sei getrost! Und als er mit mir redete, ermannte ich mich und sprach: Mein HERR rede! denn du hast mich gestärkt.**
He said, "Greatly beloved man, don't be afraid: peace be to you, be strong, yes, be strong." When he spoke to me, I was strengthened, and said, "Let my lord speak; for you have strengthened me."
and he saith: Do not fear, O man greatly desired, peace to thee, be strong, yea, be strong; and when he speaketh with me, I have strengthened myself, and I say, Let my lord speak, for thou hast strengthened me.

20 Und er sprach: Weißt du auch, warum ich zu dir gekommen bin? Jetzt will ich wieder hin und mit dem Fürsten in Perserland streiten; aber wenn ich wegziehe, siehe, so wird der Fürst von Griechenland kommen.

Then he said, "Do you know why I have come to you? Now I will return to fight with the prince of Persia. When I go forth, behold, the prince of Greece shall come.

And he saith, Hast thou known why I have come unto thee? and now I turn back to fight with the head of Persia; yea, I am going forth, and lo, the head of Javan hath come;

21 Doch ich will dir anzeigen, was geschrieben ist, was gewiß geschehen wird. Und es ist keiner, der mir hilft wider jene, denn euer Fürst Michael,

But I will tell you that which is inscribed in the writing of truth: and there is none who holds with me against these, but Michael your prince."

but I declare to thee that which is noted down in the Writing of Truth, and there is not one strengthening himself with me, concerning these, except Michael your head.

1 Denn ich stand ihm bei im ersten Jahr des Darius, des Meders, daß ich ihm hülfe und ihn stärkte.

"As for me, in the first year of Darius the Mede, I stood up to confirm and strengthen him.

`And I, in the first year of Darius the Mede, my standing [is] for a strengthener, and for a stronghold to him;

2 Und nun will ich dir anzeigen, was gewiß geschehen soll. Siehe, es werden drei Könige in Persien aufstehen; der vierte aber wird den größern Reichtum haben denn alle andern; und wenn er in seinem Reichtum am mächtigsten ist, wird er alles wider das Königreich in Griechenland erregen.

Now will I show you the truth. Behold, there shall stand up yet three kings in Persia; and the fourth shall be far richer than they all: and when he has grown strong through his riches, he shall stir up all against the realm of Greece.

and, now, truth I declare to thee, Lo, yet three kings are standing for Persia, and the fourth doth become far richer than all, and according to his strength by his riches he stirreth up the whole, with the kingdom of Javan.

3 Darnach wird ein mächtiger König aufstehen und mit großer Macht herrschen, und was er will, wird er ausrichten.

A mighty king shall stand up, who shall rule with great dominion, and do according to his will.

And a mighty king hath stood, and he hath ruled a great dominion, and hath done according to his will;

- 4 Und wenn er aufs Höchste gekommen ist, wird sein Reich zerbrechen und sich in alle vier Winde des Himmels zerteilen, nicht auf seine Nachkommen, auch nicht mit solcher Macht, wie sie gewesen ist; denn sein Reich wird ausgerottet und Fremden zuteil werden.**

When he shall stand up, his kingdom shall be broken, and shall be divided toward the four winds of the sky, but not to his posterity, nor according to his dominion with which he ruled; for his kingdom shall be plucked up, even for others besides these.

and according to his standing is his kingdom broken, and divided to the four winds of the heavens, and not to his posterity, nor according to his dominion that he ruled, for his kingdom is plucked up -- and for others apart from these.

- 5 Und der König gegen Mittag, welcher ist seiner Fürsten einer, wird mächtig werden; aber gegen ihn wird einer auch mächtig sein und herrschen, dessen Herrschaft wird groß sein.**

The king of the south shall be strong, and [one] of his princes; and he shall be strong above him, and have dominion; his dominion shall be a great dominion.

`And a king of the south -- even of his princes -- doth become strong, and doth prevail against him, and hath ruled; a great dominion [is] his dominion.

- 6 Nach etlichen Jahren aber werden sie sich miteinander befreunden; die Tochter des Königs gegen Mittag wird kommen zum König gegen Mitternacht, Einigkeit zu machen. Aber ihr wird die Macht des Arms nicht bleiben, dazu wird er und sein Arm nicht bestehen bleiben; sondern sie wird übergeben werden samt denen, die sie gebracht haben, und dem, der sie erzeugt hat, und dem, der sie eine Weile mächtig gemacht hat.**

At the end of years they shall join themselves together; and the daughter of the king of the south shall come to the king of the north to make an agreement: but she shall not retain the strength of her arm; neither shall he stand, nor his arm; but she shall be given up, and those who brought her, and he who became the father of her, and he who strengthened her in those times.

`And at the end of years they do join themselves together, and a daughter of the king of the south doth come in unto the king of the north to do upright things; and she doth not retain the power of the arm; and he doth not stand, nor his arm; and she is given up, she, and those bringing her in, and her child, and he who is strengthening her in [these] times.

- 7 Es wird aber der Zweige einer von ihrem Stamm aufkommen; der wird kommen mit Heereskraft und dem König gegen Mitternacht in seine Feste fallen und wird's ausrichten und siegen.**
But out of a shoot from her roots shall one stand up in his place, who shall come to the army, and shall enter into the fortress of the king of the north, and shall deal against them, and shall prevail.
`And [one] hath stood up from a branch of her roots, [in] his station, and he cometh in unto the bulwark, yea, he cometh into a stronghold of the king of the south, and hath wrought against them, and hath done mightily;
- 8 Auch wird er ihre Götter und Bilder samt den köstlichen Kleinoden, silbernen und goldenen, wegführen nach Ägypten und etliche Jahre vor dem König gegen Mitternacht wohl stehen bleiben.**
Also their gods, with their molten images, [and] with their goodly vessels of silver and of gold, shall he carry captive into Egypt; and he shall refrain some years from the king of the north.
and also their gods, with their princes, with their desirable vessels of silver and gold, into captivity he bringeth [into] Egypt; and he doth stand more years than the king of the north.
- 9 Und dieser wird ziehen in das Reich des Königs gegen Mittag, aber wieder in sein Land umkehren.**
He shall come into the realm of the king of the south, but he shall return into his own land.
`And the king of the south hath come into the kingdom, and turned back unto his own land;
- 10 Aber seine Söhne werden zornig werden und große Heere zusammenbringen; und der**
eine wird kommen und wie eine Flut daherfahren und wiederum Krieg führen bis vor seine Feste.
His sons shall war, and shall assemble a multitude of great forces, which shall come on, and overflow, and pass through; and they shall return and war, even to his fortress.
and his sons stir themselves up, and have gathered a multitude of great forces, and he hath certainly come in, and overflowed, and passed through, and he turneth back, and they stir themselves up unto his stronghold.

- 11 Da wird der König gegen Mittag ergrimmen und ausziehen und mit dem König gegen Mitternacht streiten und wird einen solchen großen Haufen zusammenbringen, daß ihm jener Haufe wird in seine Hand gegeben,
The king of the south shall be moved with anger, and shall come forth and fight with him, even with the king of the north; and he shall set forth a great multitude, and the multitude shall be given into his hand.
And the king of the south doth become embittered, and hath gone forth and fought with him, with the king of the north, and hath caused a great multitude to stand, and the multitude hath been given into his hand,**
- 12 Und wird den Haufen wegführen. Des wird sich sein Herz überheben, daß er so viele Tausende darniedergelegt hat; aber damit wird er sein nicht mächtig werden.
The multitude shall be lifted up, and his heart shall be exalted; and he shall cast down tens of thousands, but he shall not prevail.
and he hath carried away the multitude, his heart is high, and he hath caused myriads to fall, and he doth not become strong.**
- 13 Denn der König gegen Mitternacht wird wiederum einen größeren Haufen zusammenbringen, als der vorige war; und nach etlichen Jahren wird er daherziehen mit großer Heereskraft und mit großem Gut.
The king of the north shall return, and shall set forth a multitude greater than the former; and he shall come on at the end of the times, [even of] years, with a great army and with much substance.
`And the king of the north hath turned back, and hath caused a multitude to stand, greater than the first, and at the end of the times a second time he doth certainly come in with a great force, and with much substance;**
- 14 Und zur selben Zeit werden sich viele wider den König gegen Mittag setzen; auch werden sich Abtrünnige aus deinem Volk erheben und die Weissagung erfüllen, und werden fallen.
In those times there shall many stand up against the king of the south: also the children of the violent among your people shall lift themselves up to establish the vision; but they shall fall.
and in those times many do stand up against the king of the south, and sons of the destroyers of thy people do lift themselves up to establish the vision -- and they have stumbled.**

- 15 Also wird der König gegen Mitternacht daherziehen und einen Wall aufschütten und eine feste Stadt gewinnen; und die Mittagsheere werden's nicht können wehren, und sein bestes Volk wird nicht können widerstehen;**

So the king of the north shall come, and cast up a mound, and take a well-fortified city: and the forces of the south shall not stand, neither his chosen people, neither shall there be any strength to stand.

And the king of the north cometh in, and poureth out a mount, and hath captured fenced cities; and the arms of the south do not stand, nor the people of his choice, yea, there is no power to stand.

- 16 sondern der an ihn kommt, wird seinen Willen schaffen, und niemand wird ihm widerstehen können. Er wird auch in das werthe Land kommen und wird's vollenden durch seine Hand.**

But he who comes against him shall do according to his own will, and none shall stand before him; and he shall stand in the glorious land, and in his hand shall be destruction.

And he who is coming unto him doth according to his will, and there is none standing before him; and he standeth in the desirable land, and [it is] wholly in his hand.

- 17 Und wird sein Angesicht richten, daß er mit der Macht seines ganzen Königreichs komme. Aber er wird sich mit ihm vertragen und wird ihm seine Tochter zum Weibe geben, daß er ihn verderbe; aber es wird ihm nicht geraten und wird nichts daraus werden.**

He shall set his face to come with the strength of his whole kingdom, and with him equitable conditions; and he shall perform them: and he shall give him the daughter of women, to corrupt her; but she shall not stand, neither be for him.

And he setteth his face to go in with the strength of his whole kingdom, and upright ones with him; and he hath wrought, and the daughter of women he giveth to him, to corrupt her; and she doth not stand, nor is for him.

- 18 Darnach wird er sich kehren wider die Inseln und deren viele gewinnen. Aber ein Fürst wird ihn lehren aufhören mit Schmähen, daß er nicht mehr schmähe. After this shall he turn his face to the isles, and shall take many: but a prince shall cause the reproach offered by him to cease; yes, moreover, he shall cause his reproach to turn on him.**

And he turneth back his face to the isles, and hath captured many; and a prince hath caused his reproach of himself to cease; without his reproach he turneth [it] back to him.

- 19 Also wird er sich wiederum kehren zu den Festen seines Landes und wird sich stoßen und fallen, daß ihn niemand finden wird.
Then he shall turn his face toward the fortresses of his own land; but he shall stumble and fall, and shall not be found.
And he turneth back his face to the strongholds of his land, and hath stumbled and fallen, and is not found.**
- 20 Und an seiner Statt wird einer aufkommen, der wird einen Schergen sein herrliches Reich durchziehen lassen; aber nach wenigen Tagen wird er zerbrochen werden, doch weder durch Zorn noch durch Streit.
Then shall stand up in his place one who shall cause a tax collector to pass through the kingdom to maintain its glory; but within few days he shall be destroyed, neither in anger, nor in battle.
`And stood up on his station hath [one] causing an exactor to pass over the honour of the kingdom, and in a few days he is destroyed, and not in anger, nor in battle.**
- 21 An des Statt wird aufkommen ein Ungeachteter, welchem die Ehre des Königreichs nicht zugedacht war; der wird mitten im Frieden kommen und das Königreich mit süßen Worten einnehmen.
In his place shall stand up a contemptible person, to whom they had not given the honor of the kingdom: but he shall come in time of security, and shall obtain the kingdom by flatteries.
`And stood up on his station hath a despicable one, and they have not given unto him the honour of the kingdom, and he hath come in quietly, and hath strengthened the kingdom by flatteries.**
- 22 Und die Heere, die wie eine Flut daherfahren, werden von ihm wie mit einer Flut überfallen und zerbrochen werden, dazu auch der Fürst, mit dem der Bund gemacht war.
The overwhelming forces shall be overwhelmed from before him, and shall be broken; yes, also the prince of the covenant.
And the arms of the flood are overflowed from before him, and are broken; and also the leader of the covenant.**
- 23 Denn nachdem er mit ihm befreundet ist, wird er listig gegen ihn handeln und wird heraufziehen und mit geringem Volk ihn überwältigen,
After the league made with him he shall work deceitfully; for he shall come up, and shall become strong, with a small people.
And after they join themselves unto him, he worketh deceit, and hath increased, and hath been strong by a few of the nation.**

- 24 und es wird ihm gelingen, daß er in die besten Städte des Landes kommen wird; und wird's also ausrichten, wie es weder seine Väter noch seine Voreltern tun konnten, mit Rauben, Plündern und Ausbeuten; und wird nach den allerfestesten Städten trachten, und das eine Zeitlang.**

In time of security shall he come even on the fattest places of the province; and he shall do that which his fathers have not done, nor his fathers` fathers; he shall scatter among them prey, and spoil, and substance: yes, he shall devise his devices against the strongholds, even for a time.

Peaceably even into the fertile places of the province He cometh, and he hath done that which his fathers did not, nor his fathers` fathers; prey, and spoil, and substance, to them he scattereth, and against fenced places he deviseth his devices, even for a time.

- 25 Und er wird seine Macht und sein Herz wider den König gegen Mittag erregen mit großer Heereskraft; Da wird der König gegen Mittag gereizt werden zum Streit mit einer großen, mächtigen Heereskraft; aber er wird nicht bestehen, denn es werden Verrätereien wider ihn gemacht.**

He shall stir up his power and his courage against the king of the south with a great army; and the king of the south shall war in battle with an exceeding great and mighty army; but he shall not stand; for they shall devise devices against him.

`And he stirreth up his power and his heart against the king of the south with a great force, and the king of the south stirreth himself up to battle with a very great and mighty force, and standeth not, for they devise devices against him,

- 26 Und eben die sein Brot essen, die werden ihn helfen verderben und sein Heer unterdrücken, daß gar viele erschlagen werden.**

Yes, they who eat of his dainties shall destroy him, and his army shall overflow; and many shall fall down slain.

and those eating his portion of food destroy him, and his force overfloweth, and fallen have many wounded.

- 27 Und beider Könige Herz wird denken, wie sie einander Schaden tun, und werden an einem Tische fälschlich miteinander reden. Es wird ihnen aber nicht gelingen; denn das Ende ist noch auf eine andere Zeit bestimmt.**

As for both these kings, their hearts shall be to do mischief, and they shall speak lies at one table: but it shall not prosper; for yet the end shall be at the time appointed.

`And both of the kings` hearts [are] to do evil, and at one table they speak lies, and it doth not prosper, for yet the end [is] at a time appointed.

- 28 Darnach wird er wiederum heimziehen mit großem Gut und sein Herz richten wider den heiligen Bund; da wird er es ausrichten und also heim in sein Land ziehen. Then shall he return into his land with great substance; and his heart [shall be] against the holy covenant; and he shall do [his pleasure], and return to his own land.**

And he turneth back [to] his land with great substance, and his heart [is] against the holy covenant, and he hath wrought, and turned back to his land.

- 29 Darnach wird er zu gelegener Zeit wieder gegen Mittag ziehen; aber es wird ihm zum andernmal nicht geraten wie zum erstenmal.**

At the time appointed he shall return, and come into the south; but it shall not be in the latter time as it was in the former.

At the appointed time he turneth back, and hath come against the south, and it is not as the former, and as the latter.

- 30 Denn es werden Schiffe aus Chittim wider ihn kommen, daß er verzagen wird und umkehren muß. Da wird er wider den heiligen Bund ergrimmen und wird's nicht ausrichten; und wird sich umsehen und an sich ziehen, die den heiligen Bund verlassen.**

For ships of Kittim shall come against him; therefore he shall be grieved, and shall return, and have indignation against the holy covenant, and shall do [his pleasure]: he shall even return, and have regard to those who forsake the holy covenant.

And ships of Chittim have come in against him, and he hath been pained, and hath turned back, and hath been insolent toward the holy covenant, and hath wrought, and turned back, and he understandeth concerning those forsaking the holy covenant.

- 31 Und es werden seine Heere daselbst stehen; die werden das Heiligtum in der Feste entweihen und das tägliche Opfer abtun und einen Greuel der Verwüstung aufrichten.**

Forces shall stand on his part, and they shall profane the sanctuary, even the fortress, and shall take away the continual [burnt offering], and they shall set up the abomination that makes desolate.

And strong ones out of him stand up, and have polluted the sanctuary, the stronghold, and have turned aside the continual [sacrifice], and appointed the desolating abomination.

- 32 Und er wird heucheln und gute Worte geben den Gottlosen, so den Bund übertreten. Aber die vom Volk, so ihren Gott kennen, werden sich ermannen und es ausrichten.**

Such as do wickedly against the covenant shall he pervert by flatteries; but the people who know their God shall be strong, and do [exploits].

And those acting wickedly [against] the covenant, he defileth by flatteries; and the people knowing their God are strong, and have wrought.

- 33 Und die Verständigen im Volk werden viele andere lehren; darüber werden sie fallen durch Schwert, Feuer, Gefängnis und Raub eine Zeitlang.**
Those who are wise among the people shall instruct many; yet they shall fall by the sword and by flame, by captivity and by spoil, [many] days.
And the teachers of the people give understanding to many; and they have stumbled by sword, and by flame, by captivity, and by spoil -- days.
- 34 Und wenn sie so fallen, wird ihnen eine kleine Hilfe geschehen; aber viele werden sich zu ihnen tun betrüglich.**
Now when they shall fall, they shall be helped with a little help; but many shall join themselves to them with flatteries.
And in their stumbling, they are helped -- a little help, and joined to them have been many with flatteries.
- 35 Und der Verständigen werden etliche fallen, auf daß sie bewährt, rein und lauter werden, bis daß es ein Ende habe; denn es ist noch eine andere Zeit vorhanden.**
Some of those who are wise shall fall, to refine them, and to purify, and to make them white, even to the time of the end; because it is yet for the time appointed.
And some of the teachers do stumble for refining by them, and for purifying, and for making white -- till the end of the time, for [it is] yet for a time appointed.
- 36 Und der König wird tun, was er will, und wird sich erheben und aufwerfen wider alles, was Gott ist; und wider den Gott aller Götter wird er greulich reden; und es wird ihm gelingen, bis der Zorn aus sei; denn es muß geschehen, was beschlossen ist.**
The king shall do according to his will; and he shall exalt himself, and magnify himself above every god, and shall speak marvelous things against the God of gods; and he shall prosper until the indignation be accomplished; for that which is determined shall be done.
`And the king hath done according to his will, and exalteth himself, and magnifieth himself against every god, and against the God of gods he speaketh wonderful things, and hath prospered till the indignation hath been completed, for that which is determined hath been done.
- 37 Und die Götter seiner Väter wird er nicht achten; er wird weder Frauenliebe noch irgend eines Gottes achten; denn er wird sich wider alles aufwerfen.**
Neither shall he regard the gods of his fathers, nor the desire of women, nor regard any god; for he shall magnify himself above all.
And unto the God of his fathers he doth not attend, nor to the desire of women, yea, to any god he doth not attend, for against all he magnifieth himself.

38 Aber anstatt dessen wird er den Gott der Festungen ehren; denn er wird einen Gott, davon seine Väter nichts gewußt haben, ehren mit Gold, Silber, Edelsteinen und Kleinoden

But in his place shall he honor the god of fortresses; and a god whom his fathers didn't know shall he honor with gold, and silver, and with precious stones, and pleasant things.

And to the god of strongholds, on his station, he giveth honour; yea, to a god whom his fathers knew not he giveth honour, with gold, and with silver, and with precious stone, and with desirable things.

39 und wird denen, so ihm helfen die Festungen stärken mit dem fremden Gott, den er erwählt hat, große Ehre tun und sie zu Herren machen über große Güter und ihnen das Land zum Lohn austeilen.

He shall deal with the strongest fortresses by the help of a foreign god: whoever acknowledges [him] he will increase with glory; and he shall cause them to rule over many, and shall divide the land for a price.

**And he hath dealt in the fortresses of the strongholds with a strange god whom he hath acknowledged; he multiplieth honour, and hath caused them to rule over many,
and the ground he apportioneth at a price.**

40 Und am Ende wird sich der König gegen Mittag mit ihm messen; und der König gegen Mitternacht wird gegen ihn stürmen mit Wagen, Reitern und vielen Schiffen und wird in die Länder fallen und verderben und durchziehen

At the time of the end shall the king of the south contend with him; and the king of the north shall come against him like a whirlwind, with chariots, and with horsemen, and with many ships; and he shall enter into the countries, and shall overflow and pass through.

And at the time of the end, push himself forward with him doth a king of the south, and storm against him doth a king of the north, with chariot, and with horsemen, and with many ships; and he hath come in to the lands, and hath overflowed, and passed over,

41 und wird in das werthe Land fallen, und viele werden umkommen. Diese aber werden seiner Hand entrinnen: Edom, Moab und die Vornehmsten der Kinder Ammon.

He shall enter also into the glorious land, and many [countries] shall be overthrown; but these shall be delivered out of his hand: Edom, and Moab, and the chief of the children of Ammon.

and hath come into the desirable land, and many do stumble, and these escape from his hand: Edom, and Moab, and the chief of the sons of Ammon.

- 42 Und er wird seine Hand ausstrecken nach den Ländern, und Ägypten wird ihm nicht entrinnen;**
He shall stretch forth his hand also on the countries; and the land of Egypt shall not escape.
And he sendeth forth his hand upon the lands, and the land of Egypt is not for an escape;
- 43 sondern er wird herrschen über die goldenen und silbernen Schätze und über alle Kleinode Ägyptens; Libyer und Mohren werden in seinem Zuge sein.**
But he shall have power over the treasures of gold and of silver, and over all the precious things of Egypt; and the Libyans and the Ethiopians shall be at his steps.
and he hath ruled over treasures of gold and of silver, and over all the desirable things of Egypt, and Lubim and Cushim [are] at his steps.
- 44 Es wird ihn aber ein Geschrei erschrecken von Morgen und Mitternacht; und er wird mit großem Grimm ausziehen, willens, viele zu vertilgen und zu verderben.**
But news out of the east and out of the north shall trouble him; and he shall go forth with great fury to destroy and utterly to sweep away many.
And reports trouble him out of the east and out of the north, and he hath gone forth in great fury to destroy, and to devote many to destruction;
- 45 Und er wird den Palast seines Gezelttes aufschlagen zwischen zwei Meeren um den werten heiligen Berg, bis es mit ihm ein Ende werde; und niemand wird ihm helfen.**
He shall plant the tents of his palace between the sea and the glorious holy mountain; yet he shall come to his end, and none shall help him.
and he planteth the tents of his palace between the seas and the holy desirable mountain, and hath come unto his end, and there is no helper to him.
- 1 Zur selben Zeit wird der große Fürst Michael, der für die Kinder deines Volkes steht, sich aufmachen. Denn es wird eine solche trübselige Zeit sein, wie sie nicht gewesen ist, seitdem Leute gewesen sind bis auf diese Zeit. Zur selben Zeit wird dein Volk errettet werden, alle, die im Buch geschrieben stehen.**
"At that time shall Michael stand up, the great prince who stands for the children of your people; and there shall be a time of trouble, such as never was since there was a nation even to that same time: and at that time your people shall be delivered, everyone who shall be found written in the book.
And at that time stand up doth Michael, the great head, who is standing up for the sons of thy people, and there hath been a time of distress, such as hath not been since there hath been a nation till that time, and at that time do thy people escape, every one who is found written in the book.

- 2 Und viele, so unter der Erde schlafen liegen, werden aufwachen: etliche zum ewigen Leben, etliche zu ewiger Schmach und Schande.**
Many of those who sleep in the dust of the earth shall awake, some to everlasting life, and some to shame and everlasting contempt.
`And the multitude of those sleeping in the dust of the ground do awake, some to life age-during, and some to reproaches -- to abhorrence age-during.
- 3 Die Lehrer aber werden leuchten wie des Himmels Glanz, und die, so viele zur Gerechtigkeit weisen, wie die Sterne immer und ewiglich.**
Those who are wise shall shine as the brightness of the expanse; and those who turn many to righteousness as the stars forever and ever.
And those teaching do shine as the brightness of the expanse, and those justifying the multitude as stars to the age and for ever.
- 4 Und du, Daniel, verbirg diese Worte und versiegle diese Schrift bis auf die Letzte Zeit; so werden viele darüberkommen und großen Verstand finden.**
But you, Daniel, shut up the words, and seal the book, even to the time of the end: many shall run back and forth, and knowledge shall be increased."
And thou, O Daniel, hide the things, and seal the book till the time of the end, many do go to and fro, and knowledge is multiplied.`
- 5 Und ich, Daniel, sah, und siehe, es standen zwei andere da, einer an diesem Ufer des Wassers, der andere an jenem Ufer.**
Then I, Daniel, looked, and, behold, there stood other two, the one on the brink of the river on this side, and the other on the brink of the river on that side.
And I have looked -- I, Daniel -- and lo, two others are standing, one here at the edge of the flood, and one there at the edge of the flood,
- 6 Und er sprach zu dem in leinenen Kleidern, der über den Wassern des Flusses stand: Wann will's denn ein Ende sein mit solchen Wundern?**
One said to the man clothed in linen, who was above the waters of the river, How long shall it be to the end of these wonders?
and he saith to the one clothed in linen, who [is] upon the waters of the flood, `Till when [is] the end of these wonders?`

- 7 Und ich hörte zu dem in leinenen Kleidern, der über den Wassern des Flusses stand; und er hob seine rechte und linke Hand auf gen Himmel und schwur bei dem, der ewiglich lebt, daß es eine Zeit und zwei Zeiten und eine halbe Zeit wahren soll; und wenn die Zerstreung des heiligen Volkes ein Ende hat, soll solches alles geschehen.**

I heard the man clothed in linen, who was above the waters of the river, when he held up his right hand and his left hand to heaven, and swore by him who lives forever that it shall be for a time, times, and a half; and when they have made an end of breaking in pieces the power of the holy people, all these things shall be finished.

And I hear the one clothed in linen, who [is] upon the waters of the flood, and he doth lift up his right hand and his left unto the heavens, and sweareth by Him who is living to the age, that, `After a time, times, and a half, and at the completion of the scattering of the power of the holy people, finished are all these.`

- 8 Und ich hörte es; aber ich verstand's nicht und sprach: Mein Herr, was wird darnach werden?**

I heard, but I didn't understand: then said I, my lord, what shall be the issue of these things?

And I have heard, and I do not understand, and I say, `O my lord, what [is] the latter end of these?`

- 9 Er aber sprach: Gehe hin, Daniel; denn es ist verborgen und versiegelt bis auf die letzte Zeit.**

He said, Go your way, Daniel; for the words are shut up and sealed until the time of the end.

And he saith, `Go, Daniel; for hidden and sealed [are] the things till the time of the end;

- 10 Viele werden gereinigt, geläutert und bewährt werden; und die Gottlosen werden gottlos Wesen führen, und die Gottlosen alle werden's nicht achten; aber die Verständigen werden's achten.**

Many shall purify themselves, and make themselves white, and be refined; but the wicked shall do wickedly; and none of the wicked shall understand; but those who are wise shall understand.

Purify themselves, yea, make themselves white, yea, refined are many: and the wicked have done wickedly, and none of the wicked understand, and those acting wisely do understand;

- 11 Und von der Zeit an, wenn das tägliche Opfer abgetan und ein Greuel; der Verwüstung aufgerichtet wird, sind tausend zweihundertundneunzig Tage. From the time that the continual [burnt offering] shall be taken away, and the abomination that makes desolate set up, there shall be one thousand two hundred ninety days. and from the time of the turning aside of the perpetual [sacrifice], and to the giving out of the desolating abomination, [are] days a thousand, two hundred, and ninety.**
- 12 Wohl dem, der da wartet und erreicht tausend dreihundert und fünfunddreißig Tage!**
- Blessed is he who waits, and comes to the one thousand three hundred thirty-five days.**
- O the blessedness of him who is waiting earnestly, and doth come to the days, a thousand, three hundred, thirty and five.**
- 13 Du aber, Daniel, gehe hin, bis das Ende komme; und ruhe, daß du aufstehst zu deinem Erbteil am Ende der Tage!**
- But go you your way until the end be; for you shall rest, and shall stand in your lot, at the end of the days.**
- And thou, go on to the end, then thou dost rest, and dost stand in thy lot at the end of the days.`**
- 1 Dies ist das Wort des HERRN, das geschehen ist zu Hosea, dem Sohn Beeris, zu der Zeit des Usia, Jotham, Ahas und Hiskia, der Könige Juda's, und zur Zeit Jerobeams, des Sohnes Joas, des Königs in Israel.**
- The word of Yahweh that came to Hosea the son of Beeri, in the days of Uzziah, Jotham, Ahaz, and Hezekiah, kings of Judah, and in the days of Jeroboam the son of Joash, king of Israel.**
- A word of Jehovah that hath been unto Hosea, son of Beeri, in the days of Uzziah, Jotham, Ahaz, Hezekiah, kings of Judah, and in the days of Jeroboam son of Joash, king of Israel:**
- 2 Da der HERR anfang zu reden durch Hosea, sprach er zu ihm: Gehe hin und nimm ein Hurenweib und Hurenkinder; denn das Land läuft vom HERRN der Hurerei nach.**
- When Yahweh spoke at the first by Hosea, Yahweh said to Hosea, Go, take to you a wife of prostitution and children of prostitution; for the land does commit great prostitution, [departing] from Yahweh.**
- The commencement of Jehovah`s speaking by Hosea. And Jehovah saith unto Hosea, `Go, take to thee a woman of whoredoms, and children of whoredoms, for utterly go a-whoring doth the land from after Jehovah.`**

- 3 Und er ging hin und nahm Gomer, die Tochter Diblaims, die ward schwanger und gebar ihm einen Sohn.
So he went and took Gomer the daughter of Diblaim; and she conceived, and bore him a son.
And he goeth and taketh Gomer daughter of Diblaim, and she conceiveth and beareth to him a son;**
- 4 Und der HERR sprach zu ihm: Heiße ihn Jesreel; denn es ist noch um eine kleine Zeit, so will ich die Blutschulden in Jesreel heimsuchen über das Haus Jehu und will mit dem Königreich des Hauses Israel ein Ende machen.
Yahweh said to him, Call his name Jezreel; for yet a little while, and I will avenge the blood of Jezreel on the house of Jehu, and will cause the kingdom of the house of Israel to cease.
and Jehovah saith unto him, `Call his name Jezreel, for yet a little, and I have charged the blood of Jezreel on the house of Jehu, and have caused to cease the kingdom of the house of Israel;**
- 5 Zur selben Zeit will ich den Bogen Israels zerbrechen im Tal Jesreel.
It shall happen at that day, that I will break the bow of Israel in the valley of Jezreel.

and it hath come to pass in that day that I have broken the bow of Israel, in the valley of Jezreel.`**
- 6 Und sie ward abermals schwanger und gebar eine Tochter. Und er sprach zu ihm: Heiße sie Lo-Ruhama; denn ich will mich nicht mehr über das Haus Israel erbarmen, daß ich ihnen vergäbe.
She conceived again, and bore a daughter. [Yahweh] said to him, Call her name Look-ruhamah; for I will no more have mercy on the house of Israel, that I should in any wise pardon them.
And she conceiveth again, and beareth a daughter, and He saith to him, `Call her name Lo-Ruhamah, for I add no more to pity the house of Israel, for I do utterly take them away;**
- 7 Doch will ich mich erbarmen über das Haus Juda und will ihnen helfen durch den HERRN, ihren Gott; ich will ihnen aber nicht helfen durch Bogen, Schwert, Streit, Rosse oder Reiter.
But I will have mercy on the house of Judah, and will save them by Yahweh their God, and will not save them by bow, nor by sword, nor by battle, by horses, nor by horsemen.
and the house of Judah I pity, and have saved them by Jehovah their God, and do not save them by bow, and by sword, and by battle, by horses, and by horsemen.`**

- 8 Und da sie hatte Lo-Ruhama entwöhnt, ward sie wieder schwanger und gebar einen Sohn.**

**Now when she had weaned Look-ruhamah, she conceived, and bore a son.
And she weaneth Lo-Ruhamah, and conceiveth, and beareth a son;**

- 9 Und er sprach: Heiße ihn Lo-Ammi; denn ihr seid nicht mein Volk, so will ich auch nicht der Eure sein.**

[Yahweh] said, Call his name Look-ammi; for you are not my people, and I will not be your [God].

and He saith, `Call his name Lo-Ammi, for ye [are] not My people, and I am not for you;

- 10 Es wird aber die Zahl der Kinder in Israel sein wie der Sand am Meer, den man weder messen noch zählen kann. Und es soll geschehen an dem Ort, da man zu ihnen gesagt hat: "Ihr seid nicht mein Volk", wird man zu ihnen sagen: "O ihr Kinder des lebendigen Gottes!"**

Yet the number of the children of Israel shall be as the sand of the sea, which can't be measured nor numbered; and it shall come to pass that, in the place where it was said to them, You are not my people, it shall be said to them, [You are] the sons of the living God.

and the number of the sons of Israel hath been as the sand of the sea, that is not measured nor numbered, and it hath come to pass in the place where it is said to them, Ye [are] not My people, it is said to them, Sons of the Living God;

- 11 Denn es werden die Kinder Juda und die Kinder Israel zuhauf kommen und werden sich miteinander an ein Haupt halten und aus dem Lande heraufziehen; denn der**

Tag

Jesreels wird ein großer Tag sein.

The children of Judah and the children of Israel shall be gathered together, and they shall appoint themselves one head, and shall go up from the land; for great shall be the day of Jezreel.

and gathered have been the sons of Judah and the sons of Israel together, and they have appointed to themselves one head, and have gone up from the land, for great [is] the day of Jezreel.

- 1 Sagt euren Brüdern, sie seien mein Volk, und zu eurer Schwester, sie sei in Gnaden.**

Say you to your brothers, Ammi; and to your sisters, Ruhamah.

`Say ye to your brethren -- Ammi, And to your sisters -- Ruhamah.

- 2 Sprecht das Urteil über eure Mutter-sie sei nicht mein Weib, und ich will sie nicht haben! -,heißt sie ihre Hurerei von ihrem Angesichte wegtun und ihre Ehebrecherei von ihren Brüsten,
Contend with your mother, contend; for she is not my wife, neither am I her husband; and let her put away her prostitution from her face, and her adulteries from between her breasts;
Plead ye with your mother -- plead, (For she [is] not My wife, and I [am] not her husband,) And she turneth her whoredoms from before her, And her adulteries from between her breasts,**
- 3 auf daß ich sie nicht nackt ausziehe und darstelle, wie sie war, da sie geboren ward, und ich sie nicht mache wie ein dürres Land, daß ich sie nicht Durstes sterben lasse**

lest I strip her naked, and set her as in the day that she was born, and make her as a wilderness, and set her like a dry land, and kill her with thirst.

Lest I strip her naked. And have set her up as [in] the day of her birth, And have made her as a wilderness, And have set her as a dry land, And have put her to death with thirst.

- 4 und mich ihrer Kinder nicht erbarme, denn sie sind Hurenkinder;
Yes, on her children will I have no mercy; for they are children of prostitution;
And her sons I do not pity, For sons of whoredoms [are] they,**
- 5 denn ihre Mutter ist eine Hure, und die sie getragen hat, hält sich schändlich und spricht: Ich will meinen Buhlen nachlaufen, die mir geben Brot, Wasser, Wolle, Flachs, Öl und Trinken.
for their mother has played the prostitute; she who conceived them has done shamefully; for she said, I will go after my lovers, who give me my bread and my water, my wool and my flax, my oil and my drink.
For gone a-whoring hath their mother, Acted shamefully hath their conceiver, For she hath said, I go after my lovers, Those giving my bread and my water, My wool and my flax, my oil and my drink.**
- 6 Darum siehe, ich will deinen Weg mit Dornen vermachen und eine Wand davorziehen, daß sie ihren Steig nicht finden soll;
Therefore, behold, I will hedge up your way with thorns, and I will build a wall against her, that she shall not find her paths.
Therefore, lo, I am hedging up thy way with thorns, And I have made for her a wall, And her paths she doth not find.**

- 7 und wenn sie ihren Buhlen nachläuft, daß sie dich nicht ergreifen, und wenn sie dich sucht, sie nicht finden könne und sagen müsse: Ich will wiederum zu meinem vorigen Mann gehen, da mir besser war, denn mir jetzt ist.**
She shall follow after her lovers, but she shall not overtake them; and she shall seek them, but shall not find them: then shall she say, I will go and return to my first husband; for then was it better with me than now.
And she hath pursued her lovers, And she doth not overtake them, And hath sought them, and doth not find, And she hath said: I go, and I turn back unto My first husband, For -- better to me then than now.
- 8 Denn sie will nicht wissen, daß ich es sei, der ihr gibt Korn, Most und Öl und ihr viel Silber und Gold gegeben hat, das sie haben Baal zu Ehren gebraucht.**
For she did not know that I gave her the grain, and the new wine, and the oil, and multiplied to her silver and gold, which they used for Baal.
And she knew not that I had given to her, The corn, and the new wine, and the oil. Yea, silver I did multiply to her, And the gold they prepared for Baal.
- 9 Darum will ich mein Korn und meinen Most wieder nehmen zu seiner Zeit und ihr meine Wolle und meinen Flachs entziehen, damit sie ihre Blöße bedeckt.**
Therefore will I take back my grain in the time of it, and my new wine in the season of it, and will pluck away my wool and my flax which should have covered her nakedness.
Therefore do I turn back, And I have taken My corn in its season, And My new wine in its appointed time, And I have taken away My wool and My flax, covering her nakedness.
- 10 Nun will ich ihre Schande aufdecken vor den Augen ihrer Buhlen, und niemand soll sie von meiner Hand erretten.**
Now will I uncover her lewdness in the sight of her lovers, and none shall deliver her out of my hand.
And now do I reveal her dishonour before the eyes of her lovers, And none doth deliver her out of My hand.
- 11 Und ich will ein Ende machen mit allen ihren Freuden, Festen, Neumonden, Sabbaten und allen ihren Feiertagen.**
I will also cause all her mirth to cease, her feasts, her new moons, and her Sabbaths, and all her solemn assemblies.
And I have caused to cease all her joy, Her festival, her new moon, and her sabbath, Even all her appointed times,

- 12 Ich will ihre Weinstöcke und Feigenbäume wüst machen, weil sie sagt: "Das ist mein Lohn, den mir meine Buhlen gegeben." Ich will einen Wald daraus machen, daß es die wilden Tiere fressen sollen.**
I will lay waste her vines and her fig-trees, whereof she has said, These are my hire that my lovers have given me; and I will make them a forest, and the animals of the field shall eat them.
And made desolate her vine and her fig-tree, Of which she said, A gift they [are] to me, That my lovers have given to me, And I have made them for a forest, And consumed them hath a beast of the field.
- 13 Also will ich heimsuchen über sie die Tage der Baalim, denen sie Räuchopfer tut und schmückt sich mit Stirnspangen und Halsbändern und läuft ihren Buhlen nach und vergißt mein, spricht der HERR.**
I will visit on her the days of the Baals, to which she burned incense, when she decked herself with her earrings and her jewels, and went after her lovers, and forgot me, says Yahweh.
And I have charged on her the days of the Baalim, To whom she maketh perfume, And putteth on her ring and her ornament, And goeth after her lovers, And Me forgat -- an affirmation of Jehovah.
- 14 Darum siehe, ich will sie locken und will sie in die Wüste führen und freundlich mit ihr reden.**
Therefore, behold, I will allure her, and bring her into the wilderness, and speak comfortably to her.
Therefore, lo, I am enticing her, And have caused her to go to the wilderness, And I have spoken unto her heart,
- 15 Da will ich ihr geben ihre Weinberge aus demselben Ort und das Tal Achor zum Tor der Hoffnung. Und daselbst wird sie singen wie zur Zeit ihrer Jugend, da sie aus Ägyptenland zog.**
I will give her vineyards from there, and the valley of Achor for a door of hope; and she shall make answer there, as in the days of her youth, and as in the day when she came up out of the land of Egypt.
And given to her her vineyards from thence, And the valley of Achor for an opening of hope, And she hath responded there as in the days of her youth, And as in the day of her coming up out of the land of Egypt.
- 16 Alsdann spricht der HERR, wirst du mich heißen "mein Mann" und mich nicht mehr "mein Baal" heißen.**
It shall be at that day, says Yahweh, that you shall call me Ishi, and shall call me no more Baali.
And it hath come to pass, in that day, An affirmation of Jehovah, Thou dost call Me -- My husband, And dost not call Me any more -- My lord.

17 Denn ich will die Namen der Baalim von ihrem Munde wegtun, daß man ihrer Namen nicht mehr gedenken soll.

For I will take away the names of the Baals out of her mouth, and they shall no more be mentioned by their name.

And I have turned aside the names of the lords from her mouth, And they are not remembered any more by their name.

18 Und ich will zur selben Zeit ihnen einen Bund machen mit den Tieren auf dem Felde, mit den Vögeln unter dem Himmel und mit dem Gewürm auf Erden und will Bogen, Schwert und Krieg vom Lande zerbrechen und will sie sicher wohnen lassen.

In that day will I make a covenant for them with the animals of the field, and with the birds of the sky, and with the creeping things of the ground: and I will break the bow and the sword and the battle out of the land, and will make them to lie down safely.

And I have made to them a covenant in that day, with the beast of the field, And with the fowl of the heavens, And the creeping thing of the ground, And bow, and sword, and war I break from off the land, And have caused them to lie down confidently.

19 Ich will mich mit dir verloben in Ewigkeit; ich will mich mit dir vertrauen in Gerechtigkeit und Gericht, in Gnade und Barmherzigkeit.

I will betroth you to me forever; yes, I will betroth you to me in righteousness, and in justice, and in lovingkindness, and in mercies.

And I have betrothed thee to Me to the age, And betrothed thee to Me in righteousness, And in judgment, and kindness, and mercies,

20 Ja, im Glauben will ich mich mit dir verloben und du wirst den HERRN erkennen.

I will even betroth you to me in faithfulness; and you shall know Yahweh.

And betrothed thee to Me in faithfulness, And thou hast known Jehovah.

21 Zur selben Zeit, spricht der HERR, will ich erhören, ich will den Himmel erhören und der Himmel soll die Erde erhören,

It shall happen in that day, I will answer, says Yahweh, I will answer the heavens, and they shall answer the earth;

And it hath come to pass in that day, I answer -- an affirmation of Jehovah, I answer the heavens, and they answer the earth.

22 und die Erde soll Korn, Most und Öl erhören, und diese sollen Jesreel erhören.

and the earth shall answer the grain, and the new wine, and the oil; and they shall answer Jezreel.

And the earth doth answer the corn, And the new wine, and the oil, And they answer Jezreel.

- 23 Und ich will sie mir auf Erden zum Samen behalten und mich erbarmen über die, so in Ungnaden war, und sagen zu dem, das nicht mein Volk war: Du bist mein Volk; und es wird sagen: Du bist mein Gott.**
I will sow her to me in the earth; and I will have mercy on her who had not obtained mercy; and I will tell those who were not my people, You are my people; and they shall say, [You are] my God.
And I have sowed her to Me in the land, And I have pitied Lo-Ruhamah, And I have said to Lo-Ammi, My people thou [art], and it saith, My God!
- 1 Und der HERR sprach zu mir: Gehe noch einmal hin und buhle um ein buhlerisches und ehebrecherisches Weib, wie denn der HERR um die Kinder Israel buhlt, und sie sich doch zu fremden Göttern kehren und buhlen um eine Kanne Wein.**
Yahweh said to me, Go again, love a woman beloved of [her] friend, and an adulteress, even as Yahweh loves the children of Israel, though they turn to other gods, and love cakes of raisins.
And Jehovah saith unto me: `Again, go, love a woman, loved of a friend, and an adulteress, like the loved of Jehovah, the sons of Israel, and they are turning unto other gods, and are lovers of grape-cakes.`
- 2 Und ich ward mit ihr eins um fünfzehn Silberlinge und anderthalb Scheffel Gerste**
So I bought her to me for fifteen [pieces] of silver, and a homer of barley, and a half-homer of barley;
And I buy her to me for fifteen silverlings, and a homer and a letech of barley;
- 3 und sprach zu ihr: Halt dich als die Meine eine lange Zeit und hure nicht und gehöre keinem andern an; denn ich will mich auch als den Deinen halten.**
and I said to her, You shall abide for me many days; you shall not play the prostitute, and you shall not be any man`s wife: so will I also be toward you.
and I say unto her, `Many days thou dost remain for Me, thou dost not go a-whoring, nor become any one`s; and I also [am] for thee.`
- 4 Denn die Kinder Israel werden lange Zeit ohne König, ohne Fürsten, ohne Opfer, ohne Altar, ohne Leibrock und ohne Heiligtum bleiben.**
For the children of Israel shall abide many days without king, and without prince, and without sacrifice, and without pillar, and without ephod or teraphim:
For many days remain do the sons of Israel without a king, and there is no prince, and there is no sacrifice, and there is no standing pillar, and there is no ephod and teraphim.

- 5 Darnach werden sich die Kinder Israel bekehren und den HERRN, ihren Gott, und ihren König David suchen und werden mit Zittern zu dem HERRN und seiner Gnade kommen in der letzten Zeit.**
afterward shall the children of Israel return, and seek Yahweh their God, and David their king, and shall come with fear to Yahweh and to his goodness in the latter days.
Afterwards turned back have the sons of Israel, and sought Jehovah their God, and David their king, and have hastened unto Jehovah, and unto His goodness, in the latter end of the days.
- 1 Höret, ihr Kinder Israel, des HERRN Wort! denn der HERR hat Ursache, zu schelten, die im Lande wohnen; denn es ist keine Treue, keine Liebe, keine Erkenntnis Gottes im Lande;**
Hear the word of Yahweh, you children of Israel; for Yahweh has a controversy with the inhabitants of the land, because there is no truth, nor goodness, nor knowledge of God in the land.
Hear a word of Jehovah, sons of Israel, For a strife [is] to Jehovah with inhabitants of the land, For there is no truth, nor kindness, Nor knowledge of God, in the land,
- 2 sondern Gotteslästern, Lügen, Morden, Stehlen und Ehebrechen hat überhandgenommen und eine Blutschuld kommt nach der andern.**
There is nothing but swearing and breaking faith, and killing, and stealing, and committing adultery; they break out, and blood touches blood.
Swearing, and lying, and murdering, And stealing, and committing adultery -- have increased, And blood against blood hath touched.
- 3 Darum wird das Land jämmerlich stehen, und allen Einwohnern wird's übel gehen; denn es werden auch die Tiere auf dem Felde und die Vögel unter dem Himmel und die Fische im Meer weggerafft werden.**
Therefore shall the land mourn, and everyone who dwells therein shall languish, with the animals of the field and the birds of the sky; yes, the fish of the sea also shall be taken away.
Therefore mourn doth the land, And weak is every dweller in it, With the beast of the field, And with the fowl of the heavens, And the fishes of the sea -- they are removed.
- 4 Doch man darf nicht schelten noch jemand strafen; denn dein Volk ist wie die, so den Priester schelten.**
Yet let no man strive, neither let any man reprove; for your people are as those who strive with the priest.
Only, let no one strive, nor reprove a man, And thy people [are] as those striving with a priest.

- 5 Darum sollst du bei Tage fallen und der Prophet des Nachts neben dir fallen; also will ich deine Mutter zu Grunde richten.
You shall stumble in the day, and the prophet also shall stumble with you in the night; and I will destroy your mother.
And thou hast stumbled in the day, And stumbled hath also a prophet with thee in the night, And I have cut off thy mother.**
- 6 Mein Volk ist dahin, darum daß es nicht lernen will. Denn du verwirfst Gottes Wort; darum will ich dich auch verwerfen, daß du nicht mein Priester sein sollst. Du vergißt das Gesetz deines Gottes; darum will ich auch deine Kinder vergessen.
My people are destroyed for lack of knowledge: because you have rejected knowledge, I will also reject you, that you shall be no priest to me: seeing you have forgotten the law of your God, I also will forget your children.
Cut off have been My people for lack of knowledge, Because thou knowledge hast rejected, I reject thee from being priest to Me, And thou forgettest the law of thy God, I forget thy sons, I also!**
- 7 Je mehr ihrer wird, je mehr sie wider mich sündigen; darum will ich ihre Ehre zu Schanden machen.
As they were multiplied, so they sinned against me: I will change their glory into shame.
According to their abundance so they sinned against Me, Their honour into shame I change.**
- 8 Sie fressen die Sündopfer meines Volks und sind begierig nach ihren Sünden.
They feed on the sin of my people, and set their heart on their iniquity.
The sin of My people they do eat, And unto their iniquity lift up their soul.**
- 9 Darum soll es dem Volk gleich wie dem Priester gehen; denn ich will ihr Tun heimsuchen und ihnen vergelten, wie sie verdienen,
It shall be, like people, like priest; and I will punish them for their ways, and will requite them their doings.
And it hath been, like people, like priest, And I have charged on it its ways, And its habitual doings I return to it.**
- 10 daß sie werden essen, und nicht satt werden, Hurerei treiben und sich nicht ausbreiten, darum daß sie den HERRN verlassen haben und ihn nicht achten.
They shall eat, and not have enough; they shall play the prostitute, and shall not increase; because they have left off taking heed to Yahweh.
And they have eaten, and are not satisfied, They have gone a-whoring, and increase not, For they have left off taking heed to Jehovah.**
- 11 Hurerei, Wein und Most machen toll.
Prostitution and wine and new wine take away the understanding.
Whoredom, and wine, and new wine, take the heart,**

- 12 Mein Volk fragt sein Holz, und sein Stab soll ihm predigen; denn der Hurerei-Geist verführt sie, daß sie wider ihren Gott Hurerei treiben.**
My people ask counsel at their stock, and their staff declares to them; for the spirit of prostitution has caused them to err, and they have played the prostitute, [departing] from under their God.
My people at its staff asketh and its rod declareth to it, For a spirit of whoredoms hath caused to err, And they go a-whoring from under their God.
- 13 Oben auf den Bergen opfern sie, und auf den Hügeln räuchern sie, unter den Eichen, Linden und Buchen; denn die haben feinen Schatten. Darum werden eure Töchter auch zu Huren und eure Bräute zu Ehebrechrinnen werden.**
They sacrifice on the tops of the mountains, and burn incense on the hills, under oaks and poplars and terebinths, because the shadow of it is good: therefore your daughters play the prostitute, and your brides commit adultery.
On tops of the mountains they do sacrifice, And on the hills they make perfume, Under oak, and poplar, and terebinth, For good [is] its shade.
- 14 Und ich will's auch nicht wehren, wenn eure Töchter und Bräute geschändet werden,**
weil ihr einen andern Gottesdienst anrichtet mit den Huren und opfert mit den Bübinnen. Denn das törichte Volk will geschlagen sein.
I will not punish your daughters when they play the prostitute, nor your brides when they commit adultery; for [the men] themselves go apart with prostitutes, and they sacrifice with the prostitutes; and the people that does not understand shall be overthrown.
Therefore commit whoredom do your daughters, And your spouses commit adultery, I do not see after your daughters when they commit whoredom, And after your spouses when they commit adultery, For they with the harlots are separated, And with the whores they do sacrifice, A people that doth not understand kicketh.
- 15 Willst du, Israel, ja huren, daß sich doch nur Juda nicht auch verschulde. Geht nicht hin gen Gilgal und kommt nicht hinauf gen Beth-Aven und schwört nicht: So wahr der HERR lebt!**
Though you, Israel, play the prostitute, yet don't let Judah offend; and don't you come to Gilgal, neither go up to Beth-aven, nor swear, As Yahweh lives.
Though a harlot thou [art], O Israel, Let not Judah become guilty, And come not ye in to Gilgal, nor go up to Beth-Aven, Nor swear ye, Jehovah liveth.
- 16 Denn Israel läuft wie eine tolle Kuh; so wird sie auch der HERR weiden lassen wie ein Lamm in der Irre.**
For Israel has behaved himself stubbornly, like a stubborn heifer: now will Yahweh feed them as a lamb in a large place.
For as a refractory heifer hath Israel turned aside, Now doth Jehovah feed them as a lamb in a large place.

- 17 Denn Ephraim hat sich zu den Götzen gesellt; so laß ihn hinfahren.
Ephraim is joined to idols; let him alone.
Joined to idols [is] Ephraim, let him alone.**
- 18 Sie haben sich in die Schwelgerei und Hurerei gegeben; ihre Herren haben Lust dazu, daß sie Schande anrichten.
Their drink is become sour; they play the prostitute continually; her rulers dearly love shame.
Sour [is] their drink, They have gone diligently a-whoring, Her protectors have loved shame thoroughly.**
- 19 Der Wind mit seinen Flügeln wird sie zusammen wegtreiben; sie müssen über ihrem Opfer zu Schanden werden.
The wind has wrapped her up in its wings; and they shall be put to shame because of their sacrifices.
Distressed her hath wind with its wings, And they are ashamed of their sacrifices!**
- 1 So hört nun dies, ihr Priester, und merke auf, du Haus Israel, und nimm zu Ohren, du Haus des Königs! denn es wird eine Strafe über euch gehen, die ihr ein Strick zu Mizpa und ein ausgespanntes Netz zu Thabor geworden seid.
Hear this, you priests, and listen, house of Israel, and give ear, house of the king; for to you pertains the judgment; for you have been a snare at Mizpah, and a net spread on Tabor.
`Hear this, O priests, and attend, O house of Israel, And, O house of the king, give ear, For the judgment [is] for you, For, a snare ye have been on Mizpah, And a net spread out on Tabor.**
- 2 Mit ihrem Schlachten vertiefen sie sich in ihrem Verlaufen; darum muß ich sie allesamt strafen.
The rebels have gone deep in making slaughter; but I discipline them all.
And to slaughter sinners have gone deep, And I [am] a fetter to them all.**
- 3 Ich kenne Ephraim wohl, und Israel ist vor mir nicht verborgen, daß Ephraim nun eine Hure und Israel unrein ist.
I know Ephraim, and Israel is not hidden from me; for now, Ephraim, you have played the prostitute, Israel is defiled.
I have known Ephraim, And Israel hath not been hid from me, For now thou hast gone a-whoring, Ephraim, Defiled is Israel.**
- 4 Sie denken nicht daran, daß sie sich kehren zu ihrem Gott; denn sie haben einen Huregeist in ihrem Herzen, und den HERRN kennen sie nicht.
Their doings will not allow them to turn to their God; for the spirit of prostitution is within them, and they don't know Yahweh.
They give not up their habitual doings, To turn back unto their God, For a spirit of whoredoms [is] in their midst, And Jehovah they have not known.**

- 5 Und die Hoffart Israels zeugt wider sie ins Angesicht. Darum sollen beide, Israel und Ephraim, fallen um ihrer Missetat willen; auch soll Juda samt ihnen fallen. The pride of Israel does testify to his face: therefore Israel and Ephraim shall stumble in their iniquity; Judah also shall stumble with them. And humbled hath been the excellency of Israel to his face, And Israel and Ephraim stumble by their iniquity, Stumbled also hath Judah with them.**
- 6 Alsdann werden sie kommen mit ihren Schafen und Rindern, den HERRN zu suchen, aber ihn nicht finden; denn er hat sich von ihnen gewandt. They shall go with their flocks and with their herds to seek Yahweh; but they shall not find him: he has withdrawn himself from them. With their flock and with their herd, They go to seek Jehovah, and do not find, He hath withdrawn from them.**
- 7 Sie verachten den HERRN und zeugen fremde Kinder; darum wird sie auch der Neumond fressen mit ihrem Erbteil. They have dealt treacherously against Yahweh; for they have borne strange children: now shall the new moon devour them with their fields. Against Jehovah they dealt treacherously, For strange sons they have begotten, Now consume them doth a month [with] their portions.**
- 8 Ja, blaset Posaunen zu Gibeä, ja, drommetet zu Rama, ja, ruft zu Beth-Aven: "Hinter dir, Benjamin!" Blow you the cornet in Gibeah, and the trumpet in Ramah: sound an alarm at Beth-aven; behind you, Benjamin. Blow ye a cornet in Gibeah, a trumpet in Ramah, Shout, O Beth-Aven, after thee, O Benjamin.**
- 9 Denn Ephraim soll zur Wüste werden zu der Zeit, wann ich sie strafen werde. Davor habe ich die Stämme Israels treulich gewarnt. Ephraim shall become a desolation in the day of rebuke: among the tribes of Israel have I made known that which shall surely be. Ephraim is for a desolation in a day of reproof, Among the tribes of Israel I have made known a sure thing.**
- 10 Die Fürsten Juda's sind gleich denen, so die Grenze verrücken; darum will ich meinen Zorn über sie ausschütten wie Wasser. The princes of Judah are like those who remove the landmark: I will pour out my wrath on them like water. Princes of Judah have been as those removing a border, On them I do pour out as water My wrath.**

- 11 Ephraim leidet Gewalt und wird geplagt; daran geschieht ihm recht, denn er hat sich gegeben auf Menschengebot.**

Ephraim is oppressed, he is crushed in judgment; because he was content to walk after [man`s] command.

Oppressed is Ephraim, broken in judgment, When he pleased he went after the command.

- 12 Ich bin dem Ephraim wie eine Motte und dem Hause Juda wie eine Made. Therefore am I to Ephraim as a moth, and to the house of Judah as rottenness. And I [am] as a moth to Ephraim, And as a rotten thing to the house of Judah.**

- 13 Und da Ephraim seine Krankheit und Juda seine Wunde fühlte, zog Ephraim hin zu Assur und schickte den König Jareb; aber er kann euch nicht helfen noch eure Wunde heilen.**

When Ephraim saw his sickness, and Judah [saw] his wound, then went Ephraim to Assyria, and sent to king Jareb: but he is not able to heal you, neither will he cure you of your wound.

And see doth Ephraim his sickness, and Judah his wound, And Ephraim goeth unto Asshur, And sendeth unto a warlike king, And he is not able to give healing to you, Nor doth he remove from you a scar.

- 14 Denn ich bin dem Ephraim wie ein Löwe und dem Hause Juda wie ein junger Löwe. Ich, ich zerreiße sie und gehe davon; ich führe sie weg, und niemand kann sie retten.**

For I will be to Ephraim as a lion, and as a young lion to the house of Judah: I, even I, will tear and go away; I will carry off, and there shall be none to deliver.

For I [am] as a lion to Ephraim, And as a young lion to the house of Judah, I -- I tear and go, I bear away, and there is no deliverer.

- 15 Ich will wiederum an meinen Ort gehen, bis sie ihre Schuld erkennen und mein Angesicht suchen; wenn's ihnen übel geht, so werden sie mich suchen und sagen: I will go and return to my place, until they acknowledge their offense, and seek my face: in their affliction they will seek me earnestly.**

I go -- I turn back unto My place, Till that they are desolate, and have sought My face. In their distress they do seek Me speedily!

- 1 Kommt, wir wollen wieder zum HERRN; denn er hat uns zerrissen, er wird uns auch heilen; er hat uns geschlagen, er wird uns auch verbinden.**

Come, and let us return to Yahweh; for he has torn, and he will heal us; he has struck, and he will bind us up.

Come, and we turn back unto Jehovah, For He hath torn, and He doth heal us, He doth smite, and He bindeth us up.

- 2 Er macht uns lebendig nach zwei Tagen; er wird uns am dritten Tag aufrichten, daß wir vor ihm leben werden.**
After two days will he revive us: on the third day he will raise us up, and we shall live before him.
He doth revive us after two days, In the third day He doth raise us up, And we live before Him.
- 3 Dann werden wir acht darauf haben und fleißig sein, daß wir den HERRN erkennen. Denn er wird hervorbrechen wie die schöne Morgenröte und wird zu uns kommen wie**
ein Regen, wie ein Spätregen, der das Land feuchtet.
Let us know, let us follow on to know Yahweh: his going forth is sure as the morning; and he will come to us as the rain, as the latter rain that waters the earth. And we know -- we pursue to know Jehovah, As the dawn prepared is His going forth, And He cometh in as a shower to us, As gathered rain -- sprinkling earth.`
- 4 Was soll ich dir tun, Ephraim? was soll ich dir tun, Juda? Denn eure Liebe ist wie eine Morgenwolke und wie ein Tau, der frühmorgens vergeht.**
Ephraim, what shall I do to you? Judah, what shall I do to you? for your goodness is as a morning cloud, and as the dew that goes early away.
What do I do to thee, O Ephraim? What do I do to thee, O Judah? Your goodness [is] as a cloud of the morning, And as dew rising early -- going.
- 5 Darum schlage ich sie durch die Propheten und töte sie durch meines Mundes Rede, daß mein Recht wie das Licht hervorkomme.**
Therefore have I hewed them by the prophets; I have slain them by the words of my mouth: and your judgments are [as] the light that goes forth.
Therefore I have hewed by prophets, I have slain them by sayings of My mouth, And My judgments to the light goeth forth.
- 6 Denn ich habe Lust an der Liebe, und nicht am Opfer, und an der Erkenntnis Gottes, und nicht am Brandopfer.**
For I desire goodness, and not sacrifice; and the knowledge of God more than burnt offerings.
For kindness I desired, and not sacrifice, And a knowledge of God above burnt-offerings.
- 7 Aber sie übertreten den Bund wie Adam; darin verachten sie mich.**
But they like Adam have transgressed the covenant: there have they dealt treacherously against me.
And they, as Adam, transgressed a covenant, There they dealt treacherously against me.
- 8 Denn Gilead ist eine Stadt voll Abgötterei und Blutschulden.**
Gilead is a city of those who work iniquity; it is stained with blood.
Gilead [is] a city of workers of iniquity, Slippery from blood.

- 9 Und die Priester samt ihrem Haufen sind wie die Räuber, so da lauern auf die Leute und würgen auf dem Wege, der gen Sichem geht; denn sie tun, was sie wollen.**

As troops of robbers wait for a man, so the company of priests murder in the way toward Shechem; yes, they have committed lewdness.

And as bands do wait for a man, A company of priests do murder -- the way to Shechem, For wickedness they have done.

- 10 Ich sehe im Hause Israel, davor mir graut; denn da hurt Ephraim und verunreinigt sich Israel.**

In the house of Israel I have seen a horrible thing: there prostitution is [found] in Ephraim, Israel is defiled.

In the house of Israel I have seen a horrible thing, There [is] the whoredom of Ephraim -- defiled is Israel.

- 11 Aber auch Juda wird noch eine Ernte vor sich haben, wenn ich meines Volks Gefängnis wenden werde.**

Also, Judah, there is a harvest appointed for you, when I bring back the captivity of my people.

Also, O Judah, appointed is a harvest to thee, In My turning back [to] the captivity of My people!

- 1 Wenn ich Israel heilen will, so findet sich erst die Sünde Ephraims und die Bosheit Samarias, wie sie Lügen treiben und Diebe einsteigen und Räuber draußen plündern;**

When I would heal Israel, then is the iniquity of Ephraim uncovered, and the wickedness of Samaria; for they commit falsehood, and the thief enters in, and the troop of robbers ravages outside.

When I give healing to Israel, Then revealed is the iniquity of Ephraim, And the wickedness of Samaria, For they have wrought falsehood, And a thief doth come in, Stript off hath a troop in the street,

- 2 dennoch wollen sie nicht merken, daß ich alle ihre Bosheit merke. Ich sehe aber ihr Wesen wohl, das sie allenthalben treiben.**

They don't consider in their hearts that I remember all their wickedness: now have their own doings beset them about; they are before my face.

And they do not say to their heart, [That] all their evil I have remembered, Now compassed them have their doings, Over-against My face they have been.

- 3 Sie verträsten den König durch ihre Bosheit und die Fürsten durch ihre Lügen; They make the king glad with their wickedness, and the princes with their lies. With their wickedness they make glad a king, And with their lies -- princes.**

4 und sind allesamt Ehebrecher gleichwie ein Backofen, den der Bäcker heizt, wenn er

hat ausgeknetet und läßt den Teig durchsäuern und aufgehen.

They are all adulterers; they are as an oven heated by the baker; he ceases to stir [the fire], from the kneading of the dough, until it be leavened.

All of them [are] adulterers, Like a burning oven of a baker, He ceaseth from stirring up after kneading the dough, till its leavening.

5 Heute ist unsers Königs Fest sprechen sie, da fangen die Fürsten an, vom Wein toll zu werden; so zieht er die Spötter zu sich.

On the day of our king the princes made themselves sick with the heat of wine; he stretched out his hand with scoffers.

A day of our king! Princes have polluted themselves [with] the poison of wine, He hath drawn out his hand with scorers.

6 Denn ihr Herz ist in heißer Andacht wie ein Backofen, wenn sie opfern und die Leute betrügen; ihr Bäcker schläft die ganze Nacht, und des Morgens brennt er lichterloh.

For they have made ready their heart like an oven, while they lie in wait: their baker sleeps all the night; in the morning it burns as a flaming fire.

For they have drawn near, As an oven [is] their heart, In their lying in wait all the night sleep doth their baker, Morning! he is burning as a flaming fire.

7 Allesamt sind sie so heißer Andacht wie ein Backofen, also daß ihre Richter aufgefressen werden und alle ihre Könige fallen; und ist keiner unter ihnen, der mich anrufe.

They are all hot as an oven, and devour their judges; all their kings are fallen: there is none among them who calls to me.

All of them are warm as an oven, And they have devoured their judges, All their kings have fallen, There is none calling unto Me among them.

8 Ephraim mengt sich unter die Völker; Ephraim ist wie ein Kuchen, den niemand umwendet.

Ephraim, he mixes himself among the peoples; Ephraim is a cake not turned.

Ephraim! among peoples he mixeth himself, Ephraim hath been a cake unturned.

9 Fremde fressen seine Kraft, doch will er's nicht merken; er hat auch graue Haare gekriegt, doch will er's nicht merken.

Strangers have devoured his strength, and he doesn't know [it]: yes, gray hairs are here and there on him, and he doesn't know [it].

Devoured have strangers his power, And he hath not known, Also old age hath sprinkled [itself] on him, And he hath not known.

- 10 Und die Hoffart Israels zeugt wider sie ins Angesicht; dennoch bekehren sie sich nicht zum HERRN, ihrem Gott, fragen auch nicht nach ihm in diesem allem.
The pride of Israel does testify to his face: yet they have not returned to Yahweh their God, nor sought him, for all this.
And humbled hath been the excellency of Israel to his face, And they have not turned back unto Jehovah their God, Nor have they sought Him for all this.**
- 11 Denn Ephraim ist wie eine verlockte Taube, die nichts merken will. Jetzt rufen sie Ägypten an, dann laufen sie zu Assur.
Ephraim is like a silly dove, without understanding: they call to Egypt, they go to Assyria.
And Ephraim is as a simple dove without heart, Egypt they called on -- [to] Asshur they have gone.**
- 12 Aber indem sie hin und her laufen, will ich mein Netz über sie werfen und sie herunterholen wie die Vögel unter dem Himmel; ich will sie strafen, wie man predigt in ihrer Versammlung.
When they shall go, I will spread my net on them; I will bring them down as the birds of the sky; I will chastise them, as their congregation has heard.
When they go I spread over them My net, As the fowl of the heavens I bring them down, I chastise them as their company hath heard.**
- 13 Weh ihnen, daß sie von mir weichen! Sie müssen verstört werden; denn sie sind von mir abtrünnig geworden! Ich wollte sie wohl erlösen, wenn sie nicht wider mich Lügen lehrten.
Woe to them! for they have wandered from me; destruction to them! for they have trespassed against me: though I would redeem them, yet they have spoken lies against me.
Wo to them, for they wandered from Me, Destruction to them, for they transgressed against Me, And I -- I ransom them, and they have spoken lies against Me,**
- 14 So rufen sie mich auch nicht an von Herzen, sondern Heulen auf ihren Lagern. Sie sammeln sich um Korn und Mosts willen und sind mir ungehorsam.
They have not cried to me with their heart, but they howl on their beds: they assemble themselves for grain and new wine; they rebel against me.
And have not cried unto Me with their heart, but howl on their beds, For corn and new wine they assemble themselves, They turn aside against Me.**
- 15 Ich lehre sie und stärke ihren Arm; aber sie denken Böses von mir.
Though I have taught and strengthened their arms, yet do they devise mischief against me.
And I instructed -- I strengthened their arms, And concerning Me they think evil!**

- 16 Sie bekehren sich, aber nicht recht, sondern sind wie ein falscher Bogen. Darum werden ihre Fürsten durchs Schwert fallen; ihr Drohen soll in Ägyptenland zum Spott werden.**
They return, but not to [him who is] on high; they are like a deceitful bow; their princes shall fall by the sword for the rage of their tongue: this shall be their derision in the land of Egypt.
They turn back -- not to the Most High, They have been as a deceitful bow, Fall by sword do their princes, From the insolence of their tongue, This [is] their derision in the land of Egypt!
- 1 Rufe laut wie eine Posaune: Er kommt über das Haus des HERRN wie ein Adler, darum daß sie meinen Bund übertreten und von meinem Gesetz abtrünnig werden. [Set] the trumpet to your mouth. As an eagle [he comes] against the house of Yahweh, because they have transgressed my covenant, and trespassed against my law.**
`Unto thy mouth -- a trumpet, As an eagle against the house of Jehovah, Because they transgressed My covenant, And against My law they have rebelled.
- 2 Dann werden sie zu mir schreien: Du bist mein Gott; wir, Israel, kennen dich! They shall cry to me, My God, we Israel know you.**
To Me they cry, `My God, we -- Israel -- have known Thee.`
- 3 Israel verwirft das Gute; darum muß sie der Feind verfolgen. Israel has cast off that which is good: the enemy shall pursue him.**
Cast off good hath Israel, an enemy pursueth him.
- 4 Sie machen Könige, aber ohne mich; sie setzen Fürsten, und ich darf es nicht wissen. Aus ihrem Silber und Gold machen sie Götzen, daß sie ja bald ausgerottet werden.**
They have set up kings, but not by me; they have made princes, and I didn't know it: of their silver and their gold have they made them idols, that they may be cut off. They have made kings, and not by Me, They have made princes, and I have not known, Their silver and their gold they have made to them idols, So that they are cut off.
- 5 Dein Kalb, Samaria, verwirft er; mein Zorn ist über sie ergrimmt. Es kann nicht lange anstehen, sie müssen gestraft werden.**
He has cast off your calf, Samaria; my anger is kindled against them: how long will it be before they attain to innocence?
Cast off hath thy calf, O Samaria, Burned hath Mine anger against them, Till when are they not capable of purity?

- 6** Denn das Kalb ist aus Israel hergekommen, und ein Werkmann hat's gemacht, und es kann ja kein Gott sein; darum soll das Kalb Samarias zerpulvert werden.
For from Israel is even this; the workman made it, and it is no God; yes, the calf of Samaria shall be broken in pieces.
For even it [is] of Israel; an artificer made it, And it [is] not God, For the calf of Samaria is fragments!
- 7** Denn sie säen Wind und werden Ungewitter einernten; ihre Saat soll nicht aufkommen und ihr Gewächs kein Mehl geben; und ob's geben würde, sollen's doch Fremde fressen.
For they sow the wind, and they shall reap the whirlwind: he has no standing grain; the blade shall yield no meal; if so be it yield, strangers shall swallow it up.
For wind they sow, and a hurricane they reap, Stalk it hath none -- a shoot not yielding grain, If so be it yield -- strangers do swallow it up.
- 8** Israel wird aufgefressen; die Heiden gehen mit ihnen um wie mit einem unwerten Gefäß,
Israel is swallowed up: now are they among the nations as a vessel in which none delights.
Israel hath been swallowed up, Now they have been among nations, As a vessel in which is no delight.
- 9** darum daß sie hinauf zum Assur laufen wie ein Wild in der Irre. Ephraim schenkt den Buhlern und gibt den Heiden Tribut.
For they are gone up to Assyria, [like] a wild donkey alone by himself: Ephraim has hired lovers.
For they -- they have gone up [to] Asshur, A wild ass alone by himself [is] Ephraim, They have hired lovers!
- 10** Dieselben Heiden will ich nun über sie sammeln; sie sollen der Last des Königs der Fürsten bald müde werden.
Yes, though they hire among the nations, now will I gather them; and they begin to be diminished by reason of the burden of the king of princes.
Also though they hire among nations, Now I gather them, and they are pained a little, From the burden of a king of princes.
- 11** Denn Ephraim hat der Altäre viel gemacht zu sündigen; so sollen auch die Altäre ihm zur Sünde geraten.
Because Ephraim has multiplied altars for sinning, altars have been to him for sinning.
Because Ephraim did multiply altars to sin, They have been to him altars to sin.

- 12 Wenn ich ihm gleich viel tausend Gebote meines Gesetzes schreibe, so wird's geachtet wie eine Fremde Lehre.
I wrote for him the ten thousand things of my law; but they are counted as a strange thing.
I write for him numerous things of My law, As a strange thing they have been reckoned.**
- 13 Ob sie schon viel opfern und Fleisch herbringen und essen's, so hat doch der HERR kein Gefallen an ihnen; sondern er will ihrer Missetat gedenken und ihre Sünden heimsuchen; sie sollen wieder nach Ägypten kommen!
As for the sacrifices of my offerings, they sacrifice flesh and eat it; but Yahweh doesn't accept them: now will he remember their iniquity, and visit their sins; they shall return to Egypt.
The sacrifices of Mine offerings! They sacrifice flesh, and they eat, Jehovah hath not accepted them, Now doth He remember their iniquity, And inspect their sin, They -- [to] Egypt they turn back.**
- 14 Israel vergißt seines Schöpfers und baut Paläste; so macht Juda viel feste Städte; aber ich will Feuer in seine Städte schicken, welches soll seine Häuser verzehren.
For Israel has forgotten his Maker, and built palaces; and Judah has multiplied fortified cities: but I will send a fire on his cities, and it shall devour the castles of it.
And forget doth Israel his Maker, and buildeth temples, And Judah hath multiplied cities of defence, And I have sent a fire into his cities, And it hath consumed their palaces!**
- 1 Du darfst dich nicht freuen, Israel, noch rühmen wie die Völker; denn du hurst wider deinen Gott und suchst damit Hurenlohn, daß alle Tennen voll Getreide werden.
Don't rejoice, Israel, for joy, like the peoples; for you have played the prostitute, [departing] from your God; you have loved hire on every grain-floor.
Rejoice not, O Israel, be not joyful like the peoples, For thou hast gone a-whoring from thy God, Thou hast loved a gift near all floors of corn.**
- 2 Darum sollen dich Tenne und Kelter nicht nähren, und der Most soll dir fehlen.
The threshing floor and the winepress shall not feed them, and the new wine shall fail her.
Floor and wine-press do not delight them, And new wine doth fail in her,**
- 3 Sie sollen nicht bleiben im Lande des HERRN, sondern Ephraim muß wieder nach Ägypten und muß in Assyrien Unreines essen,
They shall not dwell in Yahweh's land; but Ephraim shall return to Egypt, and they shall eat unclean food in Assyria.
They do not abide in the land of Jehovah, And turned back hath Ephraim [to] Egypt, And in Asshur an unclean thing they eat.**

- 4** wo sie dem HERRN kein Trankopfer vom Wein noch etwas zu Gefallen tun können. Ihr Opfer soll sein wie der Betrübten Brot, an welchem unrein werden alle, die davon essen; denn ihr Brot müssen sie für sich selbst essen, und es soll nicht in des HERRN Haus gebracht werden.
 They shall not pour out wine-offerings to Yahweh, neither shall they be pleasing to him: their sacrifices shall be to them as the bread of mourners; all who eat of it shall be polluted; for their bread shall be for their appetite; it shall not come into the house of Yahweh.
 They pour not out wine to Jehovah, Nor are they sweet to Him, Their sacrifices [are] as bread of mourners to them, All eating it are unclean: For their bread [is] for themselves, It doth not come into the house of Jehovah.
- 5** Was wollt ihr alsdann an den Jahrfesten und an den Feiertagen des HERRN tun? What will you do in the day of solemn assembly, and in the day of the feast of Yahweh?
 What do ye at the day appointed? And at the day of Jehovah`s festival?
- 6** Siehe, sie müssen weg vor dem Verstörer. Ägypten wird sie sammeln, und Moph wird sie begraben. Nesseln werden wachsen, da jetzt ihr liebes Götzensilber steht, und Dornen in ihren Hütten.
 For, behold, they have gone away from destruction; [yet] Egypt shall gather them up, Memphis shall bury them; their pleasant things of silver, nettles shall possess them; thorns shall be in their tents.
 For, lo, they have gone because of destruction, Egypt gathereth them, Moph burieth them, The desirable things of their silver, Nettles possess them -- a thorn [is] in their tents.
- 7** Die Zeit der Heimsuchung ist gekommen, die Zeit der Vergeltung; des wird Israel innwerden. Die Propheten sind Narren, und die Rottengeister sind wahnsinnig um deiner großen Missetat und um der großen feindseligen Abgötterei willen.
 The days of visitation have come, the days of recompense have come. Israel shall know it: the prophet is a fool, the man who has the spirit is mad, for the abundance of your iniquity, and because the enmity is great.
 Come in have the days of inspection, Come in have the days of recompence, Israel doth know! a fool [is] the prophet, Mad [is] the man of the Spirit, Because of the abundance of thine iniquity, And great [is] the hatred.
- 8** Die Wächter in Ephraim hielten sich vormals an meinen Gott; aber nun sind sie Propheten, die Stricke legen auf allen ihren Wegen durch die feindselige Abgötterei im Hause ihres Gottes.
 Ephraim [was] a watchman with my God: as for the prophet, a fowler`s snare is in all his ways, [and] enmity in the house of his God.
 Ephraim is looking [away] from My God, The prophet! a snare of a fowler [is] over all his ways, Hatred [is] in the house of his God.

- 9 Sie verderben's zu tief wie zur Zeit Gibeas; darum wird er ihrer Missetat gedenken und ihre Sünden heimsuchen.**
They have deeply corrupted themselves, as in the days of Gibeah: he will remember their iniquity, he will visit their sins.
They have gone deep -- have done corruptly, As [in] the days of Gibeah, He doth remember their iniquity, He doth inspect their sins.
- 10 Ich fand Israel in der Wüste wie Trauben und sah eure Väter wie die ersten Feigen am Feigenbaum; aber hernach gingen sie zu Baal-Peor und gelobten sich dem schändlichen Abgott und wurden ja so greulich wie ihre Buhlen.**
I found Israel like grapes in the wilderness; I saw your fathers as the first-ripe in the fig-tree at its first season: but they came to Baal-peor, and consecrated themselves to the shameful thing, and became abominable like that which they loved.
As grapes in a wilderness I found Israel, As the first-fruit in a fig-tree, at its beginning, I have seen your fathers, They -- they have gone in [to] Baal-Peor, And are separated to a shameful thing, And are become abominable like their love.
- 11 Darum muß die Herrlichkeit Ephraims wie ein Vogel wegfliegen, daß sie weder gebären noch tragen noch schwanger werden sollen.**
As for Ephraim, their glory shall fly away like a bird: there shall be no birth, and none with child, and no conception.
Ephraim [is] as a fowl, Fly away doth their honour, without birth, And without womb, and without conception.
- 12 Und ob sie ihre Kinder gleich erzögen, will ich sie doch ohne Kinder machen, daß keine Leute mehr sein sollen. Auch weh ihnen, wenn ich von ihnen gewichen bin!**
Though they bring up their children, yet will I bereave them, so that not a man shall be left: yes, woe also to them when I depart from them!
For though they nourish their sons, I have made them childless -- without man, Surely also, wo to them, when I turn aside from them.
- 13 Ephraim, wie ich es ansehe, ist gepflanzt und hübsch wie Tyrus, muß aber nun seine Kinder herauslassen dem Totschläger.**
Ephraim, like as I have seen Tyre, is planted in a pleasant place: but Ephraim shall bring out his children to the killer.
Ephraim! when I have looked to the rock, Is planted in comeliness, And Ephraim [is] to bring out unto a slayer his sons.
- 14 HERR, gib ihnen-was willst du ihnen aber geben-,gib ihnen unfruchtbare Leiber und versiegte Brüste!**
Give them, Yahweh what will you give? give them a miscarrying womb and dry breasts.
Give to them, Jehovah -- what dost Thou give? Give to them miscarrying womb, and dry breasts.

- 15 Alle ihre Bosheit geschieht zu Gilgal, daselbst bin ich ihnen feind; und ich will sie auch um ihres bösen Wesens willen aus meinem Hause stoßen und ihnen nicht mehr Liebe erzeigen; denn alle Ihre Fürsten sind Abtrünnige.**

All their wickedness is in Gilgal; for there I hated them: because of the wickedness of their doings I will drive them out of my house; I will love them no more; all their princes are rebels.

All their evil [is] in Gilgal, Surely there I have hated them, Because of the evil of their doings, Out of My house I do drive them, I add not to love them, all their heads [are] apostates.

- 16 Ephraim ist geschlagen; ihre Wurzel ist verdorrt, daß sie keine Frucht mehr bringen können. Und ob sie gebären würden, will ich doch die liebe Frucht ihres Leibes töten.**

Ephraim is struck, their root is dried up, they shall bear no fruit: yes, though they bring forth, yet will I kill the beloved fruit of their womb.

Ephraim hath been smitten, Their root hath dried up, fruit they yield not, Yea, though they bring forth, I have put to death the desired of their womb.

- 17 Mein Gott wird sie verwerfen, darum daß sie ihn nicht hören wollen; und sie müssen unter den Heiden in der Irre gehen.**

My God will cast them away, because they did not listen to him; and they shall be wanderers among the nations.

Reject them doth my God, Because they have not hearkened to Him, And they are wanderers among nations!

- 1 Israel ist ein ausgebreiteter Weinstock, der seine Frucht trägt. Aber soviel Früchte er hatte, so viel Altäre hatte er gemacht; wo das Land am besten war, da stifteten sie die schönsten Bildsäulen.**

Israel is a luxuriant vine, that puts forth his fruit: according to the abundance of his fruit he has multiplied his altars; according to the goodness of their land they have made goodly pillars.

`An empty vine [is] Israel, Fruit he maketh like to himself, According to the abundance of his fruit, He hath multiplied for the altars, According to the goodness of his land, They have made goodly standing-pillars.

- 2 Ihr Herz ist zertrennt; nun wird sie ihre Schuld finden. Ihre Altäre sollen zerbrochen und ihre Bildsäulen sollen zerstört werden.**

Their heart is divided; now shall they be found guilty: he will strike their altars, he will destroy their pillars.

Their heart hath been divided, now they are guilty, He doth break down their altars, He doth destroy their standing-pillars.

- 3 Alsdann müssen sie sagen: Wir haben keinen König, denn wir fürchteten den HERRN nicht; was kann uns der König nun helfen?
Surely now shall they say, We have no king; for we don't fear Yahweh; and the king, what can he do for us?
For now they say: We have no king, Because we have not feared Jehovah, And the king -- what doth he for us?**
- 4 Sie reden und schwören vergeblich und machen einen Bund, und solcher Rat grünt auf allen Furchen im Felde wie giftiges Kraut.
They speak [vain] words, swearing falsely in making covenants: therefore judgment springs up as hemlock in the furrows of the field.
They have spoken words, To swear falsehood in making a covenant, And flourished as a poisonous herb hath judgment, on the furrows of a field.**
- 5 Die Einwohner zu Samaria sorgen um das Kalb zu Beth-Aven; denn sein Volk trauert darum, und seine Götzenpaffen zittern seiner Herrlichkeit halben; denn sie wird von ihnen weggeführt.
The inhabitants of Samaria shall be in terror for the calves of Beth-aven; for the people of it shall mourn over it, and the priests of it who rejoiced over it, for the glory of it, because it is departed from it.
For the calves of Beth-Aven fear do inhabitants of Samaria, Surely mourned on account of it hath its people, And its priests on account of it leap about, Because of its honour, for it hath removed from it,**
- 6 Ja, das Kalb wird nach Assyrien gebracht zum Geschenke dem König Jareb. Also muß Ephraim mit Schanden stehen und Israel schändlich gehen mit seinen Vornehmen.
It also shall be carried to Assyria for a present to king Jareb: Ephraim shall receive shame, and Israel shall be ashamed of his own counsel.
Also it to Asshur is carried, a present to a warlike king, Shame doth Ephraim receive, And ashamed is Israel of its own counsel.**
- 7 Denn der König zu Samaria ist dahin wie ein Schaum auf dem Wasser.
[As for] Samaria, her king is cut off, as foam on the water.
Cut off is Samaria! Its king [is] as a chip on the face of the waters.**
- 8 Die Höhen zu Aven sind vertilgt, durch die sich Israel versündigte; Disteln und Dornen wachsen auf ihren Altären. Und sie werden sagen: Ihr Berge bedeckt uns! und: Ihr Hügel, fallt über uns!
The high places also of Aven, the sin of Israel, shall be destroyed: the thorn and the thistle shall come up on their altars; and they shall tell the mountains, Cover us; and to the hills, Fall on us.
And destroyed have been high places of Aven, the sin of Israel. Thorn and bramble go up on their altars, And they have said to hills, Cover us, And to heights, Fall upon us.**

- 9 Israel, du hast seit der Zeit Gibeas gesündigt; dabei sind sie auch geblieben. Aber es soll sie ein Streit, nicht gleich dem zu Gibeah, ergreifen, so wider die bösen Leute geschah;**
Israel, you have sinned from the days of Gibeah: there they stood; the battle against the children of iniquity does not overtake them in Gibeah.
From the days of Gibeah thou hast sinned, O Israel, There they have stood, Not overtake them in Gibeah doth battle, Because of sons of perverseness.
- 10 sondern ich will sie züchtigen nach meinem Wunsch, daß alle Völker sollen über sie versammelt kommen, wenn ich sie werde strafen um ihre zwei Sünden.**
When it is my desire, I will chastise them; and the peoples shall be gathered against them, when they are bound to their two transgressions.
When I desire, then I do bind them, And gathered against them have peoples, When they bind themselves to their two iniquities.
- 11 Ephraim ist ein Kalb, gewöhnt, daß man es gern drischt. Ich will ihm über seinen schönen Hals fahren; ich will Ephraim retten, Juda soll pflügen und Jakob eggen.**
Ephraim is a heifer that is taught, that loves to tread out [the grain]; but I have passed over on her beautiful neck: I will set a rider on Ephraim; Judah shall plow, Jacob shall break his clods.
And Ephraim [is] a trained heifer -- loving to thresh, And I -- I have passed over on the goodness of its neck, I cause [one] to ride Ephraim, Plough doth Judah, harrow for him doth Jacob.
- 12 Darum säet euch Gerechtigkeit und erntet Liebe; pflüget ein Neues, weil es Zeit ist, den HERRN zu suchen, bis daß er komme und lasse regnen über euch Gerechtigkeit.**
Sow to yourselves in righteousness, reap according to kindness; break up your fallow ground; for it is time to seek Yahweh, until he come and rain righteousness on you.
Sow for yourselves in righteousness, Reap according to loving-kindness, Till for yourselves tillage of knowledge, To seek Jehovah, Till he come and shew righteousness to you.
- 13 Denn ihr pflüget Böses und erntet Übeltat und esset Lügenfrüchte.**
You have plowed wickedness, you have reaped iniquity; you have eaten the fruit of lies; for you did trust in your way, in the multitude of your mighty men.
Ye have ploughed wickedness, Perversity ye have reaped, Ye have eaten the fruit of lying, For thou hast trusted in thy way, In the abundance of thy might.

- 14 Weil du dich denn verläßt auf dein Wesen und auf die Menge deiner Helden, so soll sich ein Getümmel erheben in deinem Volk, daß alle deine Festen verstört werden, gleichwie Salman verstörte das Haus Arbeels zur Zeit des Streits, da die Mutter samt den Kindern zu Trümmern ging.**
Therefore shall a tumult arise among your people, and all your fortresses shall be destroyed, as Shalman destroyed Beth-arbel in the day of battle: the mother was dashed in pieces with her children.
And rise doth a tumult among thy people, And all thy fortresses are spoiled, As the spoiling of Shalman of Beth-Arbel, In a day of battle, Mother against sons dashed in pieces.
- 15 Ebenso soll's euch zu Beth-El auch gehen um eurer großen Bosheit willen, daß der König Israels frühmorgens untergehe.**
So shall Bethel do to you because of your great wickedness: at daybreak shall the king of Israel be utterly cut off.
Thus hath Beth-El done to you, Because of the evil of your wickedness, In the dawn cut off utterly is a king of Israel!
- 1 Da Israel jung war, hatte ich ihn lieb und rief ihn, meinen Sohn, aus Ägypten.**
When Israel was a child, then I loved him, and called my son out of Egypt.
Because Israel [is] a youth, and I love him, Out of Egypt I have called for My Son.
- 2 Aber wenn man sie jetzt ruft, so wenden sie sich davon und opfern den Baalim und räuchern den Bildern.**
The more [the prophets] called them, the more they went from them: they sacrificed to the Baals, and burned incense to engraved images.
They have called to them rightly, They have gone from before them, To lords they do sacrifice, And to graven images they make perfume.
- 3 Ich nahm Ephraim bei seinen Armen und leitete ihn; aber sie merkten es nicht, wie ich ihnen half.**
Yet I taught Ephraim to walk; I took them on my arms; but they didn't know that I healed them.
And I have caused Ephraim to go on foot, Taking them by their arms, And they have not known that I strengthened them.
- 4 Ich ließ sie ein menschlich Joch ziehen und in Seilen der Liebe gehen und half ihnen das Joch an ihrem Hals tragen und gab ihnen Futter.**
I drew them with cords of a man, with bands of love; and I was to them as those who lift up the yoke on their jaws; and I laid food before them.
With cords of man I do draw them, With thick cords of love, And I am to them as a raiser up of a yoke on their jaws, And I incline unto him -- I feed [him].

- 5 Sie sollen nicht wieder nach Ägyptenland kommen, sondern Assur soll nun ihr König sein; denn sie wollen sich nicht bekehren.
They shall not return into the land of Egypt; but the Assyrian shall be their king, because they refused to return [to me].
He turneth not back unto the land of Egypt, And Asshur -- he [is] his king, For they have refused to return.**
- 6 Darum soll das Schwert über ihre Städte kommen und soll ihre Riegel aufreiben und fressen um ihres Vornehmens willen.
The sword shall fall on their cities, and shall consume their bars, and devour [them], because of their own counsels.
Grievous hath been the sword in his cities, And it hath ended his bars, and consumed -- from their own counsels.**
- 7 Mein Volk ist müde, sich zu mir zu kehren; und wenn man ihnen predigt, so richtet sich keiner auf.
My people are bent on backsliding from me: though they call them to [him who is] on high, none at all will exalt [him].
And My people are hanging in suspense, about My returning, And unto the Most High they do call, Together they exalt not.**
- 8 Was soll ich aus dir machen, Ephraim? Soll ich dich schützen, Israel? Soll ich nicht billig ein Adama aus dir machen und dich wie Zeboim zurichten? Aber mein Herz ist andern Sinnes, meine Barmherzigkeit ist zu brünstig,
How shall I give you up, Ephraim? [how] shall I cast you off, Israel? how shall I make you as Admah? [how] shall I set you as Zeboim? my heart is turned within me, my compassion is aroused.
How do I give thee up, O Ephraim? Do I deliver thee up, O Israel? How do I make thee as Admah? Do I set thee as Zeboim? Turned in Me is My heart, kindled together have been My repentings.**
- 9 daß ich nicht tun will nach meinem grimmigen Zorn, noch mich kehren, Ephraim gar zu verderben. Denn ich bin Gott und nicht ein Mensch und bin der Heilige unter dir; ich will aber nicht in die Stadt kommen.
I will not execute the fierceness of my anger, I will not return to destroy Ephraim: for I am God, and not man; the Holy One in the midst of you; and I will not come in wrath.
I do not the fierceness of My anger, I turn not back to destroy Ephraim, For God I [am], and not a man. In thy midst the Holy One, and I enter not in enmity,**

- 10** Alsdann wird man dem HERRN nachfolgen, und er wird brüllen wie ein Löwe; und wenn er wird brüllen, so werden erschrocken kommen die Kinder, so gegen Abend sind.

They shall walk after Yahweh, who will roar like a lion; for he will roar, and the children shall come trembling from the west.

After Jehovah they go -- as a lion He roareth, When He doth roar, then tremble do the sons from the west.

- 11** Und die in Ägypten werden auch erschrocken kommen wie die Vögel, und die im Lande Assur wie Tauben; und ich will sie in ihre Häuser setzen, spricht der HERR. They shall come trembling as a bird out of Egypt, and as a dove out of the land of Assyria; and I will make them to dwell in their houses, says Yahweh.

They tremble as a sparrow out of Egypt, And as a dove out of the land of Asshur, And I have caused them to dwell in their own houses, An affirmation of Jehovah.

- 12** In Ephraim ist allenthalben Lügen wider mich und im Hause Israel falscher Gottesdienst. Aber auch Juda hält nicht fest an Gott und an dem Heiligen, der treu ist.

Ephraim compasses me about with falsehood, and the house of Israel with deceit; but Judah yet rules with God, and is faithful with the Holy One.

Compassed Me with feigning hath Ephraim, And with deceit the house of Israel. And Judah again is ruling with God, And with the Holy Ones [is] faithful!

- 1** Ephraim weidet sich am Winde und läuft dem Ostwind nach und macht täglich der Abgötterei und des Schadens mehr; sie machen mit Assur einen Bund und bringen Balsam nach Ägypten.

Ephraim feeds on wind, and follows after the east wind: he continually multiplies lies and desolation; and they make a covenant with Assyria, and oil is carried into Egypt.

Ephraim is enjoying wind, And is pursuing an east wind, All the day lying and spoiling he multiplieth, And a covenant with Asshur they make, And oil to Egypt is carried.

- 2** Darum wird der HERR mit Juda rechten und Jakob heimsuchen nach seinem Wesen und ihm vergelten nach seinem Verdienst.

Yahweh has also a controversy with Judah, and will punish Jacob according to his ways; according to his doings will he recompense him.

And a controversy hath Jehovah with Judah, To lay a charge on Jacob according to his ways, According to his doings He returneth to him.

- 3 Er hat in Mutterleibe seinen Bruder an der Ferse gehalten, und in seiner Kraft hat er mit Gott gekämpft.**
In the womb he took his brother by the heel; and in his manhood he had power with God:
In the womb he took his brother by the heel, And by his strength he was a prince with God,
- 4 Er kämpfte mit dem Engel und siegte, denn er weinte und bat ihn; auch hat er ihn ja zu Beth-El gefunden, und daselbst hat er mit uns geredet.**
yes, he had power over the angel, and prevailed; he wept, and made supplication to him: he found him at Bethel, and there he spoke with us,
Yea, he is a prince unto the Messenger, And he overcometh [by] weeping, And he maketh supplication to Him, At Bethel He doth find him, And there He doth speak with us,
- 5 Aber der HERR ist der Gott Zebaoth; HERR ist sein Name.**
even Yahweh, the God of hosts; Yahweh is his memorial [name].
Even Jehovah, God of the Hosts, Jehovah [is] His memorial.
- 6 So bekehre dich nun zu deinem Gott, und halte Barmherzigkeit und Recht und hoffe stets auf deinen Gott.**
Therefore turn you to your God: keep kindness and justice, and wait for your God continually.
And thou, through thy God, dost turn, Kindness and judgment keep thou, And wait on thy God continually.
- 7 Aber Kanaan hat eine falsche Waage in seiner Hand und betrügt gern.**
[He is] a trafficker, the balances of deceit are in his hand: he loves to oppress.
Canaan! in his hand [are] balances of deceit! To oppress he hath loved.
- 8 Und Ephraim spricht: Ich bin reich, ich habe genug; man wird in aller meiner Arbeit keine Missetat finden, die Sünde sei.**
Ephraim said, Surely I have become rich, I have found myself wealth: in all my labors they shall find in me no iniquity that is sin.
And Ephraim saith: `Surely I have become rich, I have found wealth for myself, All my labours -- they find not against me iniquity that [is] sin.`
- 9 Ich aber, der HERR, bin dein Gott aus Ägyptenland her, und der dich noch in den Hütten wohnen läßt, wie man zur Festzeit pflegt,**
But I am Yahweh your God from the land of Egypt; I will yet again make you to dwell in tents, as in the days of the solemn feast.
And I -- Jehovah thy God from the land of Egypt, Again do I turn thee back into tents, As in the days of the appointed time.

- 10 und rede zu den Propheten; und ich bin's, der so viel Weissagung gibt und durch die Propheten sich anzeigt.**
I have also spoken to the prophets, and I have multiplied visions; and by the ministry of the prophets have I used parables.
And I have spoken unto the prophets, And I have multiplied vision, And by the hand of the prophets I use similes.
- 11 In Gilead ist Abgötterei, darum werden sie zunichte; und in Gilgal opfern sie Ochsen, darum sollen ihre Altäre werden wie die Steinhaufen an den Furchen im Felde.**
Is Gilead iniquity? they are altogether false; in Gilgal they sacrifice bulls; yes, their altars are as heaps in the furrows of the field.
Surely Gilead [is] iniquity, Only, vanity they have been, In Gilead bullocks they have sacrificed, Also their altars [are] as heaps, on the furrows of a field.
- 12 Jakob mußte fliehen in das Land Syrien, und Israel mußte um ein Weib dienen, und um ein Weib mußte er hüten.**
Jacob fled into the field of Aram, and Israel served for a wife, and for a wife he kept [sheep].
And Jacob doth flee to the country of Aram, And Israel doth serve for a wife, Yea, for a wife he hath kept watch.
- 13 Aber hernach führte der HERR Israel aus Ägypten durch einen Propheten und ließ ihn hüten durch einen Propheten.**
By a prophet Yahweh brought Israel up out of Egypt, and by a prophet was he preserved.
And by a prophet hath Jehovah brought up Israel out of Egypt, And by a prophet it hath been watched.
- 14 Nun aber erzürnt ihn Ephraim durch seine Götzen; darum wird ihr Blut über sie kommen, und ihr HERR wird ihnen vergelten ihre Schmach, die sie ihm antun.**
Ephraim has provoked to anger most bitterly: therefore shall his blood be left on him, and his reproach shall his Lord return to him.
Ephraim hath provoked most bitterly, And his blood on himself he leaveth, And his reproach turn back to him doth his Lord!
- 1 Da Ephraim Schreckliches redete, ward er in Israel erhoben, darnach versündigten sie sich durch Baal und wurden darüber getötet.**
When Ephraim spoke, there was trembling; he exalted himself in Israel; but when he offended in Baal, he died.
When Ephraim speaketh tremblingly, He hath been lifted up in Israel, When he becometh guilty in Baal he dieth.

- 2** Aber nun machen sie der Sünden viel mehr und aus ihrem Silber Bilder, wie sie es erdenken können, nämlich Götzen, welche doch eitel Schmiedewerk sind. Dennoch predigen sie von denselben: Wer die Kälber küssen will, der soll Menschen opfern.

Now they sin more and more, and have made them molten images of their silver, even idols according to their own understanding, all of them the work of the craftsmen: they say of them, Let the men who sacrifice kiss the calves.

And now do they add to sin, And make to them a molten image of their silver, By their own understanding -- idols, A work of artizans -- all of it, Of them they say, who [are] sacrificers among men, `The calves let them kiss.`

- 3** Darum werden sie sein wie die Morgenwolke und wie der Tau, der frühmorgens vergeht; ja, wie die Spreu, die von der Tenne verweht wird, und wie der Rauch von dem Schornstein.

Therefore they shall be as the morning cloud, and as the dew that passes early away, as the chaff that is driven with the whirlwind out of the threshing floor, and as the smoke out of the chimney.

Therefore they are as a cloud of the morning, And as dew, rising early, going away, As chaff tossed about out of a floor, And as smoke out of a window.

- 4** Ich bin aber der HERR, dein Gott, aus Ägyptenland her; und du solltest ja keinen andern Gott kennen denn mich und keinen Heiland als allein mich.

Yet I am Yahweh your God from the land of Egypt; and you shall know no god but me, and besides me there is no savior.

And I [am] Jehovah thy God from the land of Egypt, And a God besides Me thou dost not know, And a Saviour -- there is none save Me.

- 5** Ich nahm mich ja deiner an in der Wüste, im dürren Lande.

I did know you in the wilderness, in the land of great drought.

I -- I have known thee in a wilderness, In a land of droughts.

- 6** Aber weil sie geweidet sind, daß sie satt geworden sind und genug haben, erhebt sich ihr Herz; darum vergessen sie mein.

According to their pasture, so were they filled; they were filled, and their heart was exalted: therefore have they forgotten me.

According to their feedings they are satiated, They have been satiated, And their heart is lifted up, Therefore they have forgotten Me,

- 7** So will ich auch werden gegen sie wie ein Löwe, und wie ein Parder auf dem Wege will ich auf sie lauern.

Therefore am I to them as a lion; as a leopard will I watch by the way;

And I am to them as a lion, As a leopard by the way I look out.

- 8 Ich will ihnen begegnen wie ein Bär, dem seine Jungen genommen sind, und will ihr verstocktes Herz zerreißen und will sie daselbst wie ein Löwe fressen; die wilden Tiere sollen sie zerreißen.**
I will meet them as a bear that is bereaved of her whelps, and will tear the covering of their heart; and there will I devour them like a lioness; the wild animal shall tear them.
I do meet them as a bereaved bear, And I rend the enclosure of their heart.
- 9 Israel, du bringst dich in Unglück; denn dein Heil steht allein bei mir.**
It is your destruction, Israel, that [you are] against me, against your help.
And I consume them there as a lioness, A beast of the field doth rend them.
- 10 Wo ist dein König hin, der dir helfen möge in allen deinen Städten? und deine Richter, von denen du sagtest: Gib mir Könige und Fürsten?**
Where now is your king, that he may save you in all your cities? and your judges, of whom you said, Give me a king and princes?
Thou hast destroyed thyself, O Israel, But in Me [is] thy help, Where [is] thy king now -- And he doth save thee in all thy cities? And thy judges of whom thou didst say, `Give to me a king and heads?`
- 11 Wohlan, ich gab dir einen König in meinem Zorn, und will ihn dir in meinem Grimm wegnehmen.**
I have given you a king in my anger, and have taken him away in my wrath.
I give to thee a king in Mine anger, And I take away in My wrath.
- 12 Die Missetat Ephraims ist zusammengebunden, und seine Sünde ist behalten.**
The iniquity of Ephraim is bound up; his sin is laid up in store.
Bound up [is] the iniquity of Ephraim, Hidden [is] his sin,
- 13 Denn es soll ihm wehe werden wie einer Gebälerin. Er ist ein unverständig Kind; denn wenn die Zeit gekommen ist, so will er die Mutter nicht brechen.**
The sorrows of a travailing woman shall come on him: he is an unwise son; for it is time he should not stay in the place of the breaking forth of children.
Pangs of a travailing woman come to him, He [is] a son not wise, For he remaineth not the time for the breaking forth of sons.
- 14 Aber ich will sie erlösen aus der Hölle und vom Tod erretten. Tod, ich will dir ein Gift sein; Hölle ich will dir eine Pestilenz sein. Doch ist der Trost vor meinen Augen verborgen.**
I will ransom them from the power of Sheol; I will redeem them from death: death, where are your plagues? Sheol, where is your destruction? repentance shall be hid from my eyes.
From the hand of Sheol I do ransom them, From death I redeem them, Where [is] thy plague, O death? Where thy destruction, O Sheol? Repentance is hid from Mine eyes.

- 15** Denn wenn er auch zwischen Brüdern Frucht bringt, so wird doch ein Ostwind des HERRN aus der Wüste herauffahren, daß sein Brunnen vertrocknet und seine Quelle versiegt; und er wird rauben den Schatz alles köstlichen Gerätes.
Though he be fruitful among his brothers, an east wind shall come, the breath of Yahweh coming up from the wilderness; and his spring shall become dry, and his fountain shall be dried up: he shall make spoil of the treasure of all goodly vessels. Though he among brethren produceth fruit, Come in doth an east wind, a wind of Jehovah, From a wilderness it is coming up, And it drieth up his fountain, And become dry doth his spring, It -- it spoileth a treasure -- every desirable vessel.
- 16** Samaria wird wüst werden, denn sie sind ihrem Gott ungehorsam; sie sollen durchs Schwert fallen, und ihre jungen Kinder zerschmettert und ihre schwangeren Weiber zerrissen werden.
Samaria shall bear her guilt; for she has rebelled against her God: they shall fall by the sword; their infants shall be dashed in pieces, and their women with child shall be ripped up.
Become desolate doth Samaria, Because she hath rebelled against her God, By sword they do fall, Their sucklings are dashed in pieces, And its pregnant ones are ripped up!
- 1** Bekehre dich, Israel, zu dem HERR, deinem Gott; denn du bist gefallen um deiner Missetat willen.
Israel, return to Yahweh your God; for you have fallen by your iniquity.
Turn back, O Israel, unto Jehovah thy God, For thou hast stumbled by thine iniquity.
- 2** Nehmt diese Worte mit euch und bekehrt euch zum HERRN und sprecht zu ihm: Vergib uns alle Sünde und tue uns wohl; so wollen wir opfern die Farren unsrer Lippen.
Take with you words, and return to Yahweh: tell him, Take away all iniquity, and accept that which is good: so will we render [as] bulls [the offering of] our lips. Take with you words, and turn to Jehovah, Say ye unto Him: `Take away all iniquity, and give good, And we do render the fruit of our lips.
- 3** Assur soll uns nicht helfen; wir wollen nicht mehr auf Rossen reiten, auch nicht mehr sagen zu den Werken unsrer Hände: "Ihr seid unser Gott"; sondern laß die Waisen bei dir Gnade finden.
Assyria shall not save us; we will not ride on horses; neither will we say any more to the work of our hands, [You are] our gods; for in you the fatherless finds mercy. Asshur doth not save us, on a horse we ride not, Nor do we say any more, Our God, to the work of our hands, For in Thee find mercy doth the fatherless.`

- 4 So will ich ihr Abtreten wieder heilen; gerne will ich sie lieben; denn mein Zorn soll sich von ihnen wenden.
I will heal their backsliding, I will love them freely; for my anger is turned away from him.
I heal their backsliding, I love them freely, For turned back hath Mine anger from him.**
- 5 Ich will Israel wie ein Tau sein, daß er soll blühen wie eine Rose, und seine Wurzeln sollen ausschlagen wie der Libanon
I will be as the dew to Israel; he shall blossom as the lily, and cast forth his roots as Lebanon.
I am as dew to Israel, he flourisheth as a lily, And he striketh forth his roots as Lebanon.**
- 6 und seine Zweige sich ausbreiten, daß er sei schön wie ein Ölbaum, und soll so guten Geruch geben wie der Libanon.
His branches shall spread, and his beauty shall be as the olive-tree, and his smell as Lebanon.
Go on do his sucklings, And his beauty is as an olive, And he hath fragrance as Lebanon.**
- 7 Und sie sollen wieder unter einem Schatten sitzen; von Korn sollen sie sich nähren und blühen wie der Weinstock; sein Gedächtnis soll sein wie der Wein am Libanon.
Those who dwell under his shadow shall return; they shall revive [as] the grain, and blossom as the vine: the scent of it shall be as the wine of Lebanon.
Return do the dwellers under his shadow, They revive [as] corn, and flourish as a vine, His memorial [is] as wine of Lebanon.**
- 8 Ephraim, was sollen mir weiter die Götzen? Ich will ihn erhören und führen; ich will sein wie eine grünende Tanne; an mir soll man deine Frucht finden.
Ephraim [shall say], What have I to do any more with idols? I have answered, and will regard him: I am like a green fir-tree; from me is your fruit found.
O Ephraim, what to Me any more with idols? I -- I afflicted, and I cause him to sing: `I [am] as a green fir-tree,` From Me is thy fruit found.**
- 9 Wer ist weise, der dies verstehe, und klug, der dies merke? Denn die Wege des HERRN sind richtig, und die Gerechten wandeln darin; aber die Übertreter fallen darin.
Who is wise, that he may understand these things? prudent, that he may know them? for the ways of Yahweh are right, and the just shall walk in them; but transgressors shall fall therein.
Who [is] wise, and doth understand these? Prudent, and knoweth them? For upright are the ways of Jehovah, And the righteous go on in them, And the transgressors stumble therein!**

- 1 Dies ist das Wort des HERRN, das geschehen ist zu Joel, dem Sohn Pethuels.
The Word of Yahweh that came to Joel, the son of Pethuel.
A word of Jehovah that hath been unto Joel, son of Pethuel:**
- 2 Höret dies, ihr Ältesten, und merket auf alle Einwohner im Lande, ob solches
geschehen sei zu euren Zeiten oder zu eurer Väter Zeiten!
Hear this, you elders, And listen, all you inhabitants of the land. Has this ever
happened in your days, Or in the days of your fathers?
Hear this, ye aged ones, And give ear, all ye inhabitants of the land, Hath this been
in your days? Or in the days of your fathers?**
- 3 Saget euren Kindern davon und lasset's eure Kinder ihren Kindern sagen und diese
Kinder ihren Nachkommen!
Tell your children about it, And have your children tell their children, And their
children, another generation.
Concerning it to your sons talk ye, And your sons to their sons, And their sons to
another generation.**
- 4 Was die Raupen lassen, das fressen die Heuschrecken; und was die Heuschrecken
lassen, das fressen die Käfer; und was die Käfer lassen, das frißt das Geschmeiß.
What the swarming locust has left, the great locust has eaten. What the great
locust has left, the grasshopper has eaten. What the grasshopper has left, the
caterpillar has eaten.
What is left of the palmer-worm, eaten hath the locust, And what is left of the
locust, Eaten hath the cankerworm, And what is left of the cankerworm, Eaten hath
the caterpillar.**
- 5 Wachtet auf, ihr Trunkenen, und weinet, und heulet, alle Weinsäufer, um den Most;
denn er ist euch vor eurem Maul weggenommen.
Wake up, you drunkards, and weep! Wail, all you drinkers of wine, because of the
sweet wine; For it is cut off from your mouth.
Awake, ye drunkards, and weep, And howl all drinking wine, because of the juice,
For it hath been cut off from your mouth.**
- 6 Denn es zieht herauf in mein Land ein mächtiges Volk und ohne Zahl; das hat Zähne
wie Löwen und Backenzähne wie Löwinnen.
For a nation has come up on my land, strong, and without number. His teeth are
the teeth of a lion, And he has the fangs of a lioness.
For a nation hath come up on my land, Strong, and there is no number, Its teeth
[are] the teeth of a lion, And it hath the jaw-teeth of a lioness.**

- 7 Das verwüstet meinen Weinberg und streift meinen Feigenbaum ab, schält ihn und verwirft ihn, daß seine Zweige weiß dastehen.
He has laid my vine waste, And stripped my fig tree. He has stripped its bark, and thrown it away. Its branches are made white.
It hath made my vine become a desolation, And my fig-tree become a chip, It hath made it thoroughly bare, and hath cast down, Made white have been its branches.**
- 8 Heule wie eine Jungfrau die einen Sack anlegt um ihren Bräutigam!
Mourn like a virgin dressed in sackcloth for the husband of her youth!
Wail, as a virgin girdeth with sackcloth, For the husband of her youth.**
- 9 Denn das Speisopfer und Trankopfer ist vom Hause des HERRN weg, und die Priester, des HERRN Diener, trauern.
The meal offering and the drink offering are cut off from Yahweh`s house. The priests, Yahweh`s ministers, mourn.
Cut off hath been present and libation from the house of Jehovah, Mourned have the
priests, ministrants of Jehovah.**
- 10 Das Feld ist verwüstet, und der Acker steht jämmerlich; das Getreide ist verdorben, der Wein steht jämmerlich und das Öl kläglich.
The field is laid waste. The land mourns, for the grain is destroyed, The new wine has dried up, And the oil languishes.
Spoiled is the field, mourned hath the ground, For spoiled is the corn, Dried up hath been new wine, languish doth oil.**
- 11 Die Ackerleute sehen jämmerlich, und die Weingärtner heulen um den Weizen und die Gerste, daß aus der Ernte auf dem Felde nichts werden kann.
Be confounded, you farmers! Wail, you vineyard keepers; For the wheat and for the barley; For the harvest of the field has perished.
Be ashamed, ye husbandmen, Howl, vine-dressers, for wheat and for barley, For perished hath the harvest of the field.**
- 12 So steht der Weinstock auch jämmerlich und der Feigenbaum kläglich; dazu die Granatbäume, Palmbäume, Apfelbäume und alle Bäume auf dem Felde sind verdorrt; denn die Freude der Menschen ist zu Jammer geworden.
The vine has dried up, and the fig tree withered; the pomegranate tree, the palm tree also, and the apple tree, Even all of the trees of the field are withered; For joy has withered away from the sons of men.
The vine hath been dried up, And the fig-tree doth languish, Pomegranate, also palm, and apple-tree, All trees of the field have withered, For dried up hath been joy from the sons of men.**

- 13 Begürtet euch nun und klaget, ihr Priester; heulet, ihr Diener des Altars; gehet hinein und lieget in Säcken, ihr Diener meines Gottes! denn es ist Speisopfer und Trankopfer vom Hause eures Gottes weg.**
Put on sackcloth and mourn, you priests! Wail, you ministers of the altar. Come, lie all night in sackcloth, you ministers of my God, For the meal offering and the drink offering are withheld from your God`s house.
Gird, and lament, ye priests, Howl, ye ministrants of the altar, Come in, lodge in sackcloth, ministrants of my God, For withheld from the house of your God hath been present and libation.
- 14 Heiliget ein Fasten, rufet die Gemeinde zusammen; versammelt die Ältesten und alle Einwohner des Landes zum Hause des HERRN, eures Gottes, und schreit zum HERRN!**
Sanctify a fast. Call a solemn assembly. Gather the elders, And all the inhabitants of the land, to the house of Yahweh, your God, And cry to Yahweh.
Sanctify a fast, proclaim a restraint, Gather the elders -- all the inhabitants of the land, [Into] the house of Jehovah your God,
- 15 O weh des Tages! denn der Tag des HERRN ist nahe und kommt wie ein Verderben vom Allmächtigen.**
Alas for the day! For the day of Yahweh is at hand, And it will come as destruction from the Almighty.
And cry unto Jehovah, `Alas for the day! For near [is] a day of Jehovah, And as destruction from the mighty it cometh.
- 16 Ist nicht die Speise vor unsern Augen weggenommen und vom Hause unsers Gottes Freude und Wonne?**
Isn`t the food cut off before our eyes; Joy and gladness from the house of our God?
Is not before our eyes food cut off? From the house of our God joy and rejoicing?
- 17 Der Same ist unter der Erde verfault, die Kornhäuser stehen wüst, die Scheunen zerfallen; denn das Getreide ist verdorben.**
The seeds rot under their clods. The granaries are laid desolate. The barns are broken down, for the grain has withered.
Rotted have scattered things under their clods, Desolated have been storehouses, Broken down have been granaries, For withered hath the corn.
- 18 O wie seufzt das Vieh! Die Rinder sehen kläglich, denn sie haben keine Weide, und die Schafe verschmachten.**
How the animals groan! The herds of cattle are perplexed, because they have no pasture. Yes, the flocks of sheep are made desolate.
How have cattle sighed! Perplexed have been droves of oxen, For there is no pasture for them, Also droves of sheep have been desolated.

- 19 HERR, dich rufe ich an; denn das Feuer hat die Auen in der Wüste verbrannt, und die Flamme hat alle Bäume auf dem Acker angezündet.**
Yahweh, I cry to you, For the fire has devoured the pastures of the wilderness, And the flame has burned all the trees of the field.
Unto Thee, O Jehovah, I do call, For fire hath consumed comely places of a wilderness, And a flame hath set on fire all trees of the field.
- 20 Es schrieen auch die wilden Tiere zu dir; denn die Wasserbäche sind ausgetrocknet, und das Feuer hat die Auen in der Wüste verbrannt.**
Yes, the animals of the field pant to you, For the water brooks have dried up, And the fire has devoured the pastures of the wilderness.
Also the cattle of the field long for Thee, For dried up have been streams of water, And fire hath consumed comely places of a wilderness!
- 1 Blaset mit der Posaune zu Zion, rufet auf meinem heiligen Berge; erzittert, alle Einwohner im Lande! denn der Tag des HERRN kommt und ist nahe:**
Blow you the trumpet in Zion, And sound an alarm in my holy mountain! Let all the inhabitants of the land tremble, For the day of Yahweh comes, For it is close at hand:
Blow ye a trumpet in Zion, And shout ye in My holy hill, Tremble do all inhabitants of the earth, For coming is the day of Jehovah, for [it is] near!
- 2 Ein finstrer Tag, ein dunkler Tag, ein wolkiger Tag, ein nebliger Tag; gleichwie sich die Morgenröte ausbreitet über die Berge, kommt ein großes und mächtiges Volk, desgleichen vormals nicht gewesen ist und hinfort nicht sein wird zu ewigen Zeiten für und für.**
A day of darkness and gloominess, A day of clouds and thick darkness. As the dawn spreading on the mountains, A great and strong people; There has never been the like, Neither will there be any more after them, Even to the years of many generations.
A day of darkness and thick darkness, A day of cloud and thick darkness, As darkness spread on the mountains, A people numerous and mighty, Like it there hath not been from of old, And after it there is not again -- till the years of generation and generation.
- 3 Vor ihm her geht ein verzehrend Feuer und nach ihm eine brennende Flamme. Das Land ist vor ihm wie ein Lustgarten, aber nach ihm wie eine wüste Einöde, und niemand wird ihm entgehen.**
A fire devours before them, And behind them, a flame burns. The land is as the garden of Eden before them, And behind them, a desolate wilderness. Yes, and no one has escaped them.
Before it consumed hath fire, And after it burn doth a flame, As the garden of Eden [is] the land before it, And after it a wilderness -- a desolation! And also an escape there hath not been to it,

- 4 Sie sind gestaltet wie Rosse und rennen wie die Reiter.
The appearance of them is as the appearance of horses, And as horsemen, so do they run.
As the appearance of horses [is] its appearance, And as horsemen, so they run.**
- 5 Sie sprengen daher oben auf den Bergen, wie die Wagen rasseln, und wie eine Flamme lodert im Stroh, wie ein mächtiges Volk, das zum Streit gerüstet ist.
Like the noise of chariots on the tops of the mountains do they leap, Like the noise of a flame of fire that devours the stubble, As a strong people set in battle array.
As the noise of chariots, on the tops of the mountains they skip, As the noise of a flame of fire devouring stubble, As a mighty people set in array for battle.**
- 6 Die Völker werden sich vor ihm entsetzen, aller Angesichter werden bleich.
At their presence the peoples are in anguish. All faces have grown pale.
From its face pained are peoples, All faces have gathered paleness.**
- 7 Sie werden laufen wie die Riesen und die Mauern ersteigen wie die Krieger; ein jeglicher wird stracks vor sich daherziehen und sich nicht säumen.
They run like mighty men. They climb the wall like warriors. They each march in his line, and they don't swerve off course.
As mighty ones they run, As men of war they go up a wall, And each in his own ways they do go, And they embarrass not their paths.**
- 8 Keiner wird den andern irren; sondern ein jeglicher wird in seiner Ordnung daherfahren und werden durch die Waffen brechen und nicht verwundet werden.
Neither does one jostle another; They march everyone in his path, And they burst through the defenses, And don't break ranks.
And each his brother they press not, Each in his way they go on, If by the missile they fall, they are not cut off.**
- 9 Sie werden in der Stadt umherrennen, auf der Mauer laufen und in die Häuser steigen und wie ein Dieb durch die Fenster hineinkommen.
They rush on the city. They run on the wall. They climb up into the houses. They enter in at the windows like thieves.
In the city they run to and fro, On the wall they run, Into houses they go up by the windows, They go in as a thief.**
- 10 Vor ihm zittert das ganze Land und bebzt der Himmel; Sonne und Mond werden finster, und die Sterne verhalten ihren Schein.
The earth quakes before them. The heavens tremble. The sun and the moon are darkened, And the stars withdraw their shining.
At their face trembled hath the earth, Shaken have the heavens, Sun and moon have been black, And stars have gathered up their shining.**

- 11 Denn der HERR wird seinen Donner vor seinem Heer lassen her gehen; denn sein Heer ist sehr groß und mächtig, das seinen Befehl wird ausrichten; denn der Tag des HERRN ist groß und sehr erschrecklich: wer kann ihn leiden?
Yahweh thunders his voice before his army; For his forces are very great; For he is strong who obeys his command; For the day of Yahweh is great and very awesome, And who can endure it?
And Jehovah hath given forth His voice before His force, For very great [is] His camp, For mighty [is] the doer of His word, For great [is] the day of Jehovah -- very fearful, And who doth bear it?**
- 12 Doch spricht auch jetzt der HERR: Bekehrt euch zu mir von ganzem Herzen mit Fasten, mit Weinen, mit Klagen!
"Yet even now," says Yahweh, "turn to me with all your heart, And with fasting, and with weeping, and with mourning."
And also now -- an affirmation of Jehovah, Turn ye back unto Me with all your heart, And with fasting, and with weeping, And with lamentation.**
- 13 Zerreiet eure Herzen und nicht eure Kleider, und bekehret euch zu dem HERRN, eurem Gott! denn er ist gnädig, barmherzig, geduldig und von großer Gte, und ihn reut bald der Strafe.
Tear your heart, and not your garments, And turn to Yahweh, your God; For he is gracious and merciful, Slow to anger, and abundant in lovingkindness, And relents from sending calamity.
And rend your heart, and not your garments, And turn back unto Jehovah your God, For gracious and merciful [is] He, Slow to anger, and abundant in kindness, And He hath repented concerning the evil.**
- 14 Wer weiß, es mag ihn wiederum gereuen, und er mag einen Segen hinter sich lassen, zu opfern Speisopfer und Trankopfer dem HERRN, eurem Gott.
Who knows? He may turn and relent, And leave a blessing behind him, Even a meal offering and a drink offering to Yahweh, your God.
Who knoweth -- He doth turn back, Yea -- He hath repented, And He hath left behind Him a blessing, A present and libation of Jehovah your God?**
- 15 Blaset mit Posaunen zu Zion, heiliget ein Fasten, rufet die Gemeinde zusammen!
Blow the trumpet in Zion! Sanctify a fast. Call a solemn assembly.
Blow ye a trumpet in Zion, Sanctify a fast -- proclaim a restraint.**

- 16 Versammelt das Volk, heiligt die Gemeinde, sammelt die Ältesten, bringt zuhauf die jungen Kinder und die Säuglinge! Der Bräutigam gehe aus seiner Kammer und die Braut aus ihrem Gemach.**
Gather the people. Sanctify the assembly. Assemble the elders. Gather the children, and those who suck the breasts. Let the bridegroom go forth from his room, And the bride out of her chamber.
Gather the people, sanctify an assembly, Assemble the aged, Gather infants and sucklings of the breasts, Go out let a bridegroom from his inner chamber, And a bride out of her closet.
- 17 Lasset die Priester, des Hauses Diener, weinen zwischen Halle und Altar und sagen: HERR, schone deines Volkes und laß dein Erbteil nicht zu Schanden werden, daß Heiden über sie herrschen! Warum willst du lassen unter den Völkern sagen: Wo ist nun ihr Gott?**
Let the priests, the ministers of Yahweh, weep between the porch and the altar, And let them say, "Spare your people, Yahweh, And don't give your heritage to reproach, That the nations should rule over them. Why should they say among the peoples, `Where is their God?'"
Between the porch and the altar weep let the priests, ministrants of Jehovah, And let them say: `Have pity, O Jehovah, on Thy people, And give not Thy inheritance to reproach, To the ruling over them of nations, Why do they say among peoples, Where [is] their God?`
- 18 So wird der HERR um sein Land eifern und sein Volk verschonen.**
Then Yahweh was jealous for his land, And had pity on his people. And let Jehovah be zealous for His land, And have pity on His people.
- 19 Und der HERR wird antworten und sagen zu seinem Volk: Siehe, ich will euch Getreide, Most und Öl die Fülle schicken, daß ihr genug daran haben sollt, und will euch nicht mehr lassen unter den Heiden zu Schanden werden,**
Yahweh answered his people, "Behold, I will send you grain, new wine, and oil, And you will be satisfied with them; And I will no more make you a reproach among the nations.
Let Jehovah answer and say to His people, `Lo, I am sending to you the corn, And the new wine, and the oil, And ye have been satisfied with it, And I make you no more a reproach among nations,

- 20 und will den von Mitternacht fern von euch treiben und ihn in ein dürres und wüstes Land verstoßen, sein Angesicht hin zum Meer gegen Morgen und sein Ende hin zum Meer gegen Abend. Er soll verfaulen und stinken; denn er hat große Dinge getan.**

But I will remove the northern army far away from you, And will drive it into a barren and desolate land, Its front into the eastern sea, And its back into the western sea; And its stench will come up, And its bad smell will rise." Surely he has done great things.

And the northern I put far off from you, And have driven him unto a land dry and desolate, With his face unto the eastern sea, And his rear unto the western sea, And come up hath his stink, And come up doth his stench, For he hath exerted himself to work.

- 21 Fürchte dich nicht, liebes Land, sondern sei fröhlich und getrost; denn der HERR kann auch große Dinge tun.**

Land, don` t be afraid. Be glad and rejoice, for Yahweh has done great things. Do not fear, O land! joy and rejoice, For Jehovah hath exerted Himself to work.

- 22 Fürchtet euch nicht, ihr Tiere auf dem Felde; denn die Auen in der Wüste sollen grünen und die Bäume ihre Früchte bringen, und die Feigenbäume und Weinstöcke sollen wohl tragen.**

Don` t be afraid, you animals of the field; For the pastures of the wilderness spring up, For the tree bears its fruit. The fig tree and the vine yield their strength.

Do not fear, O cattle of the field! For sprung forth have pastures of a wilderness, For the tree hath borne its fruit, Fig-tree and vine have given their strength!

- 23 Und ihr, Kinder Zions, freut euch und seid fröhlich im HERRN, eurem Gott, der euch Lehrer zur Gerechtigkeit gibt und euch herabsendet Frühregen und Spätregen wie zuvor,**

"Be glad then, you children of Zion, And rejoice in Yahweh, your God; For he gives you the former rain in just measure, And he causes the rain to come down for you, The former rain and the latter rain, As before.

And ye sons of Zion, joy and rejoice, In Jehovah your God, For He hath given to you the Teacher for righteousness, And causeth to come down to you a shower, Sprinkling and gathered -- in the beginning.

- 24 daß die Tenne voll Korn werden und die Keltern Überfluß von Most und Öl haben sollen.**

The threshing floors will be full of wheat, And the vats will overflow with new wine and oil.

And full have been the floors [with] pure corn, And overflown have the presses [with] new wine and oil.

- 25 Und ich will euch die Jahre erstatten, welche die Heuschrecken, Käfer, Geschmeiß und Raupen, mein großes Heer, so ich unter euch schickte, gefressen haben;**

I will restore to you the years that the swarming locust has eaten, The great locust, the grasshopper, and the caterpillar, My great army, which I sent among you.

And I have recompensed to you the years That consume did the locust, the cankerworm, And the caterpillar, and the palmer-worm, My great force that I did send against you.

- 26 daß ihr zu essen genug haben sollt und den Namen des HERRN, eures Gottes, preisen, der Wunder unter euch getan hat; und mein Volk soll nicht mehr zu Schanden werden.**

You will have plenty to eat, and be satisfied, And will praise the name of Yahweh, your God, Who has dealt wondrously with you; And my people will never again be put to shame.

And ye have eaten, eating and being satisfied, And have praised the name of Jehovah your God, Who hath dealt with you wonderfully, And not ashamed are My people to the age.

- 27 Und ihr sollt erfahren, daß ich mitten unter Israel sei und daß ich, der HERR, euer Gott sei und keiner mehr; und mein Volk soll nicht mehr zu Schanden werden.**

You will know that I am in the midst of Israel, And that I am Yahweh, your God, and there is no one else; And my people will never again be put to shame.

And ye have known that in the midst of Israel [am] I, And I [am] Jehovah your God, and there is none else, And not ashamed are My people to the age.

- 28 Und nach diesem will ich meinen Geist ausgießen über alles Fleisch, und eure Söhne und Töchter sollen weissagen; eure Ältesten sollen Träume haben, und eure Jünglinge sollen Gesichte sehen;**

"It will happen afterward, that I will pour out my Spirit on all flesh; And your sons and your daughters will prophesy. Your old men will dream dreams. Your young men will see visions.

And it hath come to pass afterwards, I do pour out My Spirit on all flesh, And prophesied have your sons and your daughters, Your old men do dream dreams, Your young men do see visions.

- 29 auch will ich mich zur selben Zeit über Knechte und Mägde meinen Geist ausgießen.**

And also on the servants and on the handmaids in those days, I will pour out my Spirit.

And also on the men-servants, and on the maid-servants, In those days I do pour out My Spirit.

30 Und ich will Wunderzeichen geben am Himmel und auf Erden: Blut, Feuer und Rauchdampf;

I will show wonders in the heavens and in the earth: Blood, fire, and pillars of smoke.

And I have given wonders in the heavens, and in the earth, Blood and fire, and columns of smoke.

31 die Sonne soll in Finsternis und der Mond in Blut verwandelt werden, ehe denn der große und schreckliche Tag des HERRN kommt.

The sun will be turned into darkness, And the moon into blood, Before the great and terrible day of Yahweh comes.

The sun is turned to darkness, and the moon to blood, Before the coming of the day of Jehovah, The great and the fearful.

32 Und es soll geschehen, wer des HERRN Namen anrufen wird, der soll errettet werden. Denn auf dem Berge Zion und zu Jerusalem wird eine Errettung sein, wie der HERR verheißen hat, auch bei den andern übrigen, die der HERR berufen wird.

It will happen that whoever will call on the name of Yahweh shall be saved; For in Mount Zion and in Jerusalem there will be those who escape, As Yahweh has said, And among the remnant, those whom Yahweh calls.

And it hath come to pass, Every one who calleth in the name of Jehovah is delivered, For in mount Zion and in Jerusalem there is an escape, As Jehovah hath said, And among the remnants whom Jehovah is calling!

1 Denn siehe, in den Tagen und zur selben Zeit, wann ich das Gefängnis Juda's und Jerusalems wenden werde,

"For, behold, in those days, And in that time, When I restore the fortunes of Judah and Jerusalem,

For lo, in those days, and in that time, When I turn back [to] the captivity of Judah and Jerusalem,

2 will ich alle Heiden zusammenbringen und will sie in das Tal Josaphat hinabführen und will mit ihnen daselbst rechten wegen meines Volks und meines Erbteils Israel, weil sie es unter die Heiden zerstreut und sich mein Land geteilt

I will gather all nations, And will bring them down into the valley of Jehoshaphat; And I will execute judgment on them there for my people, And for my heritage, Israel, whom they have scattered among the nations. They have divided my land,

Then I have gathered all the nations, And caused them to go down unto the valley of Jehoshaphat, And I have been judged with them there, Concerning My people

and

Mine inheritance -- Israel, Whom they scattered among nations, And My land they have apportioned.

- 3 und das Los um mein Volk geworfen haben; und haben die Knaben um Speise gegeben und die Mägdlein um Wein verkauft und vertrunken.
And have cast lots for my people, And have given a boy for a prostitute, And sold a girl for wine, that they may drink.
And for My people they do cast a lot, And they give the young man for an harlot, And the young woman have sold for wine, That they may drink.**
- 4 Und ihr von Tyrus und Sidon und alle Kreise der Philister, was habt ihr mit mir zu tun? Wollt ihr mir trotzen? Wohlan, trotzet ihr mir, so will ich's euch eilend und bald wiedervergelten auf euren Kopf.
"Yes, and what are you to me, Tyre, and Sidon, And all the regions of Philistia? Will you repay me? And if you repay me, I will swiftly and speedily return your repayment on your own head.
And also, what [are] ye to Me, O Tyre and Zidon, And all circuits of Philistia? Recompence are ye rendering unto Me? And if ye are giving recompence to Me, Swiftly, hastily, I turn back your recompence on your head.**
- 5 Die ihr mein Silber und Gold und meine schönen Kleinode genommen und in eure Tempel gebracht habt,
Because you have taken my silver and my gold, And have carried my finest treasures into your temples,
In that My silver and My gold ye took, And My desirable things that are good, Ye have brought in to your temples.**
- 6 dazu auch die Kinder Juda und die Kinder Jerusalems verkauft habt den Griechen, auf daß ihr sie ja fern von ihren Grenzen brächtet.
And have sold the children of Judah and the children of Jerusalem to the sons of the Greeks, That you may remove them far from their border.
And sons of Judah, and sons of Jerusalem, Ye have sold to the sons of Javan, To put them far off from their border.**
- 7 Siehe, ich will sie erwecken aus dem Ort, dahin ihr sie verkauft habt, und will's euch vergelten auf euren Kopf.
Behold, I will stir them up out of the place where you have sold them, And will return your repayment on your own head;
Lo, I am stirring them up out of the place Whither ye have sold them, And I have turned back your recompence on your head,**

- 8 Und will eure Söhne und Töchter wiederum verkaufen durch die Kinder Juda; die sollen sie denen in Reicharabien, einem Volk in fernen Landen, verkaufen; denn der HERR hat's geredet.**
And I will sell your sons and your daughters into the hands of the children of Judah, And they will sell them to the men of Sheba, To a faraway nation, For Yahweh has spoken it."
And have sold your sons and your daughters Into the hand of the sons of Judah, And they have sold them to Shabeans, Unto a nation far off, for Jehovah hath spoken.
- 9 Rufet dies aus unter den Heiden! Heiliget einen Streit! Erwecket die Starken! Lasset herzukommen und hinaufziehen alle Kriegersleute!**
Proclaim this among the nations: Prepare war. Stir up the mighty men. Let all the warriors draw near. Let them come up.
Proclaim ye this among nations, Sanctify a war, stir up the mighty ones, Come nigh, come up, let all the men of war.
- 10 Macht aus euren Pflugscharen Schwerter und aus euren Sicheln Spieße! der Schwache spreche: Ich bin stark!**
Beat your plowshares into swords, And your pruning hooks into spears. Let the weak say, "I am strong."
Beat your ploughshares to swords, And your pruning-hooks to javelins, Let the weak say, 'I [am] mighty.'
- 11 Rottet euch und kommt her, alle Heiden um und um, und versammelt euch! Dasselbst führe du hernieder, HERR, deine Starken!**
Hurry and come, all you surrounding nations, And gather yourselves together."
Cause your mighty ones to come down there, Yahweh.
Haste, and come in, all ye nations round, And be gathered together, Thither cause to come down, O Jehovah, Thy mighty ones.
- 12 Die Heiden werden sich aufmachen und heraufkommen zum Tal Josaphat; denn daselbst will ich sitzen, zu richten alle Heiden um und um.**
"Let the nations arouse themselves, And come up to the valley of Jehoshaphat; For there will I sit to judge all the surrounding nations.
Wake and come up let the nations unto the valley of Jehoshaphat, For there I sit to judge all the nations around.
- 13 Schlagt die Sichel an, denn die Ernte ist reif; kommt herab, denn die Kelter ist voll, und die Kufen laufen über; denn ihre Bosheit ist groß.**
Put in the sickle; For the harvest is ripe. Come, tread, for the winepress is full, The vats overflow, for their wickedness is great."
Send ye forth a sickle, For ripened hath harvest, Come in, come down, for filled hath been the press, Overflowed hath wine-presses, For great [is] their wickedness.

- 14 Es werden Haufen über Haufen Volks sein im Tal des Urteils; denn des HERRN Tag ist nahe im Tal des Urteils.**
Multitudes, multitudes in the valley of decision! For the day of Yahweh is near, in the valley of decision.
Multitudes, multitudes [are] in the valley of decision, For near [is] the day of Jehovah in the valley of decision.
- 15 Sonne und Mond werden sich verfinstern, und die Sterne werden ihren Schein verhalten.**
The sun and the moon are darkened, And the stars withdraw their shining."
Sun and moon have been black, And stars have gathered up their shining.
- 16 Und der HERR wird aus Zion brüllen und aus Jerusalem seine Stimme lassen hören, daß Himmel und Erde beben wird. Aber der HERR wird seinem Volk eine Zuflucht sein und eine Feste den Kindern Israel.**
Yahweh will roar from Zion, And thunder from Jerusalem; And the heavens and the earth will shake; But Yahweh will be a refuge to his people, And a stronghold to the children of Israel.
And Jehovah from Zion doth roar, And from Jerusalem giveth forth His voice, And shaken have the heavens and earth, And Jehovah [is] a refuge to his people, And a stronghold to sons of Israel.
- 17 Und ihr sollt es erfahren, daß ich, der HERR, euer Gott, zu Zion auf meinem heiligen Berge wohne. Alsdann wird Jerusalem heilig sein und kein Fremder mehr durch sie wandeln.**
"So you will know that I am Yahweh, your God, Dwelling in Zion, my holy mountain. Then Jerusalem will be holy, And no strangers will pass through her any more.
And ye have known that I [am] Jehovah your God, Dwelling in Zion, My holy mountain, And Jerusalem hath been holy, And strangers do not pass over into it again.
- 18 Zur selben Zeit werden die Berge von süßem Wein triefen und die Hügel von Milch fließen, und alle Bäche in Juda werden voll Wasser gehen; und wird eine Quelle vom Hause des HERRN herausgehen, die wird das Tal Sittim wässern.**
It will happen in that day, That the mountains will drop down sweet wine, The hills will flow with milk, All the brooks of Judah will flow with waters; And a fountain will come forth from the house of Yahweh, And will water the valley of Shittim.
And it hath come to pass, in that day, Drop down do the mountains juice, And the hills do flow [with] milk, And all streams of Judah do go [with] water, And a fountain from the house of Jehovah goeth forth, And hath watered the valley of Shittim.

- 19 Aber Ägypten soll wüst werden und Edom eine wüste Einöde um den Frevel, an den Kindern Juda begangen, daß sie unschuldig Blut in ihrem Lande vergossen haben.**

Egypt will be a desolation, And Edom will be a desolate wilderness, For the violence done to the children of Judah, Because they have shed innocent blood in their land.

Egypt a desolation becometh, And Edom a desolation, a wilderness, becometh, For violence [to] sons of Judah, Whose innocent blood they shed in their land.

- 20 Aber Juda soll ewiglich bewohnt werden und Jerusalem für und für.
But Judah will be inhabited forever, And Jerusalem from generation to generation.**

And Judah to the age doth dwell, And Jerusalem to generation and generation.

- 21 Und ich will ihr Blut nicht ungerächt lassen. Und der HERR wird wohnen zu Zion.
I will cleanse their blood, That I have not cleansed: For Yahweh dwells in Zion."
And I have declared their blood innocent, [That] I did not declare innocent, And Jehovah is dwelling in Zion!**

- 1 Dies ist's, was Amos, der unter den Hirten zu Thekoa war, gesehen hat über Israel zur Zeit Usias, des Königs in Juda, und Jerobeams, des Sohnes Joas, des Königs Israels, zwei Jahre vor dem Erdbeben.**

The words of Amos, who was among the herdsmen of Tekoa, which he saw concerning Israel in the days of Uzziah king of Judah, and in the days of Jeroboam the son of Joash king of Israel, two years before the earthquake.

Words of Amos -- who hath been among herdsmen of Tekoa -- that he hath seen concerning Israel, in the days of Uzziah king of Judah, and in the days of Jeroboam son of Joash king of Israel, two years before the shaking;

- 2 Und er sprach: Der HERR wird aus Zion brüllen und seine Stimme aus Jerusalem hören lassen, daß die Auen der Hirten jämmerlich stehen werden und der Karmel oben verdorren wird.**

He said, Yahweh will roar from Zion, and utter his voice from Jerusalem; and the pastures of the shepherds shall mourn, and the top of Carmel shall wither.

and he saith: Jehovah from Zion doth roar, And from Jerusalem giveth forth His voice, And mourned have pastures of the shepherds, And withered hath the top of Carmel!

- 3 So spricht der HERR: Um drei und vier Frevel willen der Damasker will ich ihrer nicht schonen, darum daß sie Gilead mit eisernen Zacken gedroschen haben;
Thus says Yahweh: For three transgressions of Damascus, yes, for four, I will not turn away the punishment of it; because they have threshed Gilead with threshing instruments of iron:**

And thus said Jehovah: For three transgressions of Damascus, And for four, I do not reverse it, Because of their threshing Gilead with sharp-pointed irons,

- 4** sondern ich will ein Feuer schicken in das Haus Hasaels, das soll die Paläste Benhadads verzehren.
but I will send a fire into the house of Hazael, and it shall devour the palaces of Ben-hadad.
And I have sent a fire against the house of Hazael, And it hath consumed the palaces of Ben-Hadad.
- 5** Und ich will die Riegel zu Damaskus zerbrechen und die Einwohner auf dem Felde Aven samt dem, der das Zepter hält, aus dem Lusthause ausrotten, daß das Volk in Syrien soll gen Kir weggeführt werden, spricht der HERR.
I will break the bar of Damascus, and cut off the inhabitant from the valley of Aven, and him who holds the scepter from the house of Eden; and the people of Syria shall go into captivity to Kir, says Yahweh.
And I have broken the bar of Damascus, And cut off the inhabitant from Bikat-Aven, And a holder of a sceptre from Beth-Eden, And removed have been the people of Aram to Kir, said Jehovah.
- 6** So spricht der HERR: Um drei und vier Frevels willen Gazas will ich ihrer nicht schonen, darum daß sie die Gefangenen alle weggeführt und an Edom überantwortet haben;
Thus says Yahweh: For three transgressions of Gaza, yes, for four, I will not turn away the punishment of it; because they carried away captive the whole people, to deliver them up to Edom:
Thus said Jehovah: For three transgressions of Gaza, And for four, I do not reverse it, Because of their removing a complete captivity, To deliver up to Edom,
- 7** sondern ich will ein Feuer in die Mauern zu Gaza schicken, das soll ihre Paläste verzehren.
but I will send a fire on the wall of Gaza, and it shall devour the palaces of it.
And I have sent a fire against the wall of Gaza, And it hath consumed her palaces;
- 8** Und ich will die Einwohner aus Asdod und den, der das Zepter hält, aus Askalon ausrotten und meine Hand wider Ekron kehren, daß umkommen soll, was von den Philistern noch übrig ist, spricht der HERR HERR.
I will cut off the inhabitant from Ashdod, and him who holds the scepter from Ashkelon; and I will turn my hand against Ekron; and the remnant of the Philistines shall perish, says the Lord Yahweh.
And I have cut off the inhabitant from Ashdod, And a holder of a sceptre from Ashkelon, And have turned back My hand against Ekron, And perished have the remnant of the Philistines, Said the Lord Jehovah.

- 9 So spricht der HERR: Um drei und vier Frevel willen der Stadt Tyrus will ich ihrer nicht schonen, darum daß sie die Gefangenen alle an Edom überantwortet haben und**
nicht gedacht an den Bund der Brüder;
Thus says Yahweh: For three transgressions of Tyre, yes, for four, I will not turn away the punishment of it; because they delivered up the whole people to Edom, and didn't remember the brotherly covenant:
Thus said Jehovah: For three transgressions of Tyre, And for four, I do not reverse it, Because of their delivering up a complete captivity to Edom, And they remembered not the brotherly covenant,
- 10 sondern ich will ein Feuer in die Mauern zu Tyrus schicken, das soll ihre Paläste verzehren.**
but I will send a fire on the wall of Tyre, and it shall devour the palaces of it.
And I have sent a fire against the wall of Tyre, And it hath consumed her palaces.
- 11 So spricht der HERR: Um drei und vier Frevel willen Edoms will ich sein nicht schonen, darum daß er seinen Bruder mit dem Schwert verfolgt hat und daß er alles Erbarmen von sich getan und immer wütet in seinem Zorn und seinem Grimm ewig hält;**
Thus says Yahweh: For three transgressions of Edom, yes, for four, I will not turn away the punishment of it; because he did pursue his brother with the sword, and did cast off all pity, and his anger did tear perpetually, and he kept his wrath forever:
Thus said Jehovah: For three transgressions of Edom, And for four, I do not reverse it, Because of his pursuing with a sword his brother, And he hath destroyed his mercies, And tear perpetually doth his anger, And his wrath -- he hath kept it for ever,
- 12 sondern ich will ein Feuer schicken gen Theman, das soll die Paläste zu Bozra verzehren.**
but I will send a fire on Teman, and it shall devour the palaces of Bozrah.
And I have sent a fire against Teman, And it hath consumed palaces of Bozrah.
- 13 So spricht der HERR: Um drei und vier Frevel willen der Kinder Ammon will ich ihrer nicht schonen, darum daß sie die Schwangeren in Gilead zerrissen haben, damit sie ihre Grenze weiter machten;**
Thus says Yahweh: For three transgressions of the children of Ammon, yes, for four, I will not turn away the punishment of it; because they have ripped up the women with child of Gilead, that they may enlarge their border.
Thus said Jehovah: For three transgressions of the sons of Ammon, And for four, I do not reverse it, Because of their ripping up the pregnant ones of Gilead, To enlarge their border,

- 14** sondern ich will ein Feuer anzünden in den Mauern Rabbas, das soll ihre Paläste verzehren, wenn man rufen wird zur Zeit des Streits und wenn das Wetter kommen wird zur Zeit des Sturms.
But I will kindle a fire in the wall of Rabbah, and it shall devour the palaces of it, with shouting in the day of battle, with a tempest in the day of the whirlwind;
And I have kindled a fire against the wall of Rabbah, And it hath consumed her palaces, With a shout in a day of battle, With a whirlwind in a day of hurricane,
- 15** Da wird dann ihr König samt seinen Fürsten gefangen weggeführt werden, spricht der HERR.
and their king shall go into captivity, he and his princes together, says Yahweh.
And gone hath their king in a removal, He and his heads together, said Jehovah!
- 1** So spricht der HERR: Um drei und vier Frevel willen Moabs will ich ihrer nicht schonen, darum daß sie die Gebeine des Königs zu Edom haben zu Asche verbrannt;
Thus says Yahweh: For three transgressions of Moab, yes, for four, I will not turn away the punishment of it; because he burned the bones of the king of Edom into lime:
Thus said Jehovah: For three transgressions of Moab, And for four, I do not reverse it, Because of his burning the bones of the king of Edom to lime,
- 2** sondern ich will ein Feuer schicken nach Moab, das soll die Paläste zu Karioth verzehren; und Moab soll sterben im Getümmel und Geschrei und Posaunenhall.
but I will send a fire on Moab, and it shall devour the palaces of Kerioth; and Moab shall die with tumult, with shouting, and with the sound of the trumpet;
And I have sent a fire against Moab, And it hath consumed the palaces of Kerioth, And dying with noise is Moab, With shouting, with voice of a trumpet.
- 3** Und ich will den Richter unter ihnen ausrotten und alle ihre Fürsten samt ihm erwürgen, spricht der HERR.
and I will cut off the judge from the midst of it, and will kill all the princes of it with him, says Yahweh.
And I have cut off a judge from her midst, And all its heads I slay with him, said Jehovah.

- 4 So spricht der HERR: Um drei und vier Frevel willen Juda's will ich sein nicht schonen, darum daß sie des HERRN Gesetz verachten und seine Rechte nicht halten und lassen sich ihre Lügen verführen, welchen ihre Väter nachgefolgt sind; Thus says Yahweh: For three transgressions of Judah, yes, for four, I will not turn away the punishment of it; because they have rejected the law of Yahweh, and have not kept his statutes, and their lies have caused them to err, after which their fathers did walk:
Thus said Jehovah: For three transgressions of Judah, And for four, I do not reserve it, Because of their loathing the law of Jehovah, And His statutes they have not kept, And their lies do cause them to err, After which their fathers did walk,**
- 5 sondern ich will ein Feuer nach Juda schicken, das soll die Paläste zu Jerusalem verzehren.
but I will send a fire on Judah, and it shall devour the palaces of Jerusalem.
And I have sent a fire against Judah, And it hath consumed palaces of Jerusalem.**
- 6 So spricht der HERR: Um drei und vier Frevel willen Israels will ich ihrer nicht schonen, darum daß sie die Gerechten um Geld und die Armen um ein Paar Schuhe verkaufen.
Thus says Yahweh: For three transgressions of Israel, yes, for four, I will not turn away the punishment of it; because they have sold the righteous for silver, and the needy for a pair of shoes
Thus said Jehovah: For three transgressions of Israel, And for four, I do not reverse it, Because of their selling for silver the righteous, And the needy for a pair of sandals.**
- 7 Sie treten den Kopf der Armen in den Kot und hindern den Weg der Elenden. Es geht Sohn und Vater zur Dirne, daß sie meinen heiligen Namen entheiligen.
those who pant after the dust of the earth on the head of the poor, and turn aside the way of the humble: and a man and his father go to the [same] maiden, to profane my holy name:
Who are panting for the dust of the earth on the head of the poor, And the way of the humble they turn aside, And a man and his father go unto the damsel, So as to pollute My holy name.**
- 8 Und bei allen Altären schlemmen sie auf den verpfändeten Kleidern und trinken Wein in ihrer Götter Hause von den Gebüßten.
and they lay themselves down beside every altar on clothes taken in pledge; and in the house of their God they drink the wine of such as have been fined.
And on pledged garments they stretch themselves near every altar, And the wine of fined ones they drink [in] the house of their gods.**

- 9 Und ich habe doch den Amoriter vor ihnen her vertilgt, der so hoch war wie die Zedern und seine Macht wie die Eichen; und ich vertilgte oben seine Frucht und unten seine Wurzel.
Yet destroyed I the Amorite before them, whose height was like the height of the cedars, and he was strong as the oaks; yet I destroyed his fruit from above, and his roots from beneath.
And I -- I have destroyed the Amorite from before them, Whose height [is] as the height of cedars, And strong he [is] as the oaks, And I destroy his fruit from above, And his roots from beneath.**
- 10 Auch habe ich euch aus Ägyptenland geführt und vierzig Jahre in der Wüste geleitet, daß ihr der Amoriter Land besäzet.
Also I brought you up out of the land of Egypt, and led you forty years in the wilderness, to possess the land of the Amorite.
And I -- I have brought you up from the land of Egypt, And cause you to go in a wilderness forty years, To possess the land of the Amorite.**
- 11 Und habe aus euren Kindern Propheten auferweckt und Gottgeweihte aus euren Jünglingen. Ist's nicht also, ihr Kinder Israel? spricht der HERR.
I raised up of your sons for prophets, and of your young men for Nazirites. Is it not even thus, you children of Israel? says Yahweh.
And I raise of your sons for prophets, And of your choice ones for Nazarites, Is not this true, O sons of Israel? An affirmation of Jehovah.**
- 12 So gebt ihr den Geweihten Wein zu trinken und gebietet den Propheten und sprecht: Ihr sollt nicht weissagen!
But you gave the Nazirites wine to drink, and commanded the prophets, saying, Don` t prophesy.
And ye cause the Nazarites to drink wine, And on the prophets ye have laid a charge, Saying, `Do not prophecy!`**
- 13 Siehe, ich will's unter euch knarren machen, wie ein Wagen voll Garben knarrt, Behold, I will press [you] in your place, as a cart presses that is full of sheaves. Lo, I am pressing you under, As the full cart doth press for itself a sheaf.**
- 14 daß der, so schnell ist, soll nicht entfliehen noch der Starke etwas vermögen und der Mächtige nicht soll sein Leben retten können;
Flight shall perish from the swift; and the strong shall not strengthen his force; neither shall the mighty deliver himself;
And perished hath refuge from the swift, And the strong strengtheneth not his power, And the mighty delivereth not his soul.**

- 15 und die Bogenschützen sollen nicht bestehen, und der schnell laufen kann, soll nicht entlaufen, und der da reitet, soll sein Leben nicht erretten;
neither shall he stand who handles the bow; and he who is swift of foot shall not deliver [himself]; neither shall he who rides the horse deliver himself;
And the handler of the bow standeth not, And the swift with his feet delivereth not [himself], And the rider of the horse delivereth not his soul.**
- 16 und der unter den Starken der mannhafteste ist, soll nackt entfliehen müssen zu der Zeit, spricht der HERR.
and he who is courageous among the mighty shall flee away naked in that day, says Yahweh.
And the courageous of heart among the mighty, Naked doth flee in that day, An affirmation of Jehovah!**
- 1 Höret, was der HERR mit euch redet, ihr Kinder Israel, mit allen Geschlechtern, die ich aus Ägyptenland geführt habe:
Hear this word that Yahweh has spoken against you, children of Israel, against the whole family which I brought up out of the land of Egypt, saying,
Hear ye this word that Jehovah hath spoken concerning you, O sons of Israel, concerning all the family that I brought up from the land of Egypt, saying:**
- 2 Aus allen Geschlechtern auf Erden habe ich allein euch erkannt; darum will ich auch euch heimsuchen in all eurer Missetat.
You only have I known of all the families of the earth: therefore I will visit on you all your iniquities.
Only you I have known of all families of the land, Therefore I charge on you all your iniquities.**
- 3 Mögen auch zwei miteinander wandeln, sie seien denn eins untereinander?
Shall two walk together, except they have agreed?
Do two walk together if they have not met?**
- 4 Brüllt auch ein Löwe im Walde, wenn er keinen Raub hat? Schreit auch ein junger Löwe aus seiner Höhle, er habe denn etwas gefangen?
Will a lion roar in the forest, when he has no prey? will a young lion cry out of his den, if he have taken nothing?
Roar doth a lion in a forest and prey he hath none? Give out doth a young lion his voice from his habitation, If he hath not caught?**
- 5 Fällt auch ein Vogel in den Strick auf der Erde, da kein Vogler ist? Hebt man auch den Strick auf von der Erde, der noch nichts gefangen hat?
Can a bird fall in a snare on the earth, where no gin is [set] for him? shall a snare spring up from the ground, and have taken nothing at all?
Doth a bird fall into a snare of the earth, And there is no gin for it? Doth a snare go up from the ground, And prey it captureth not?**

- 6 Bläst man auch die Posaune in einer Stadt, daß sich das Volk davor nicht entsetze?
Ist auch ein Unglück in der Stadt, daß der HERR nicht tue?
Shall the trumpet be blown in a city, and the people not be afraid? shall evil befall a
city, and Yahweh has not done it?
Is a trumpet blown in a city, And do people not tremble? Is there affliction in a city,
And Jehovah hath not done [it]?**
- 7 Denn der HERR HERR tut nichts, er offenbare denn sein Geheimnis den Propheten,
seinen Knechten.
Surely the Lord Yahweh will do nothing, except he reveal his secret to his servants
the prophets.
For the Lord Jehovah doth nothing, Except He hath revealed His counsel unto His
servants the prophets.**
- 8 Der Löwe brüllt; wer sollte sich nicht fürchten? Der HERR HERR redet; wer sollte
nicht weissagen?
The lion has roared; who will not fear? The Lord Yahweh has spoken; who can but
prophesy?
A lion hath roared -- who doth not fear? The Lord Jehovah hath spoken -- who doth
not prophesy?**
- 9 Verkündigt in den Palästen zu Asdod und in den Palästen im Lande Ägypten und
spricht: Sammelt euch auf die Berge Samarias und sehet, welch ein großes
Zetergeschrei und Unrecht darin ist!
Publish you in the palaces at Ashdod, and in the palaces in the land of Egypt, and
say, Assemble yourselves on the mountains of Samaria, and see what great tumults
are therein, and what oppressions in the midst of it.
Sound ye unto palaces in Ashdod, And to palaces in the land of Egypt, and say: Be
ye gathered on mountains of Samaria, And see many troubles within her, And
oppressed ones in her midst.**
- 10 Sie achten keines Rechts, spricht der HERR, sammeln Schätze von Frevel und Raub
in ihren Palästen.
For they don't know to do right, says Yahweh, who store up violence and robbery in
their palaces.
And they have not known to act straightforwardly, An affirmation of Jehovah, Who
are treasuring up violence and spoil in their palaces.**

- 11 Darum spricht der HERR HERR also: man wird dies Land ringsumher bedrängen und dich von deiner Macht herunterreißen und deine Häuser plündern.
Therefore thus says the Lord Yahweh: An adversary [there shall be], even round about the land; and he shall bring down your strength from you, and your palaces shall be plundered.
Therefore, thus said the Lord Jehovah: An adversary -- and surrounding the land, And he hath brought down from thee thy strength, And spoiled have been thy palaces.**
- 12 So spricht der HERR: Gleichwie ein Hirte dem Löwen zwei Kniee oder ein Ohrläpplein aus dem Maul reißt, also sollen die Kinder Israel herausgerissen werden, die zu Samaria sitzen in der Ecke des Ruhebettes und auf dem Lager von Damast.
Thus says Yahweh: As the shepherd rescues out of the mouth of the lion two legs, or a piece of an ear, so shall the children of Israel be rescued that sit in Samaria in the corner of a couch, and on the silken cushions of a bed.
Thus said Jehovah: As the shepherd delivereth from the lion's mouth Two legs, or a piece of an ear, So delivered are the sons of Israel, Who are sitting in Samaria on the corner of a bed, And in Damascus [on that of] a couch.**
- 13 Höret und zeuget im Hause Jakob, spricht der HERR HERR, der Gott Zebaoth.
Hear you, and testify against the house of Jacob, says the Lord Yahweh, the God of hosts.
Hear ye and testify to the house of Jacob, An affirmation of the Lord Jehovah, God of Hosts.**
- 14 Denn zu der Zeit, wann ich die Sünden Israels heimsuchen werde, will ich die Altäre zu Beth-El heimsuchen und die Hörner des Altars abbrechen, daß sie zu Boden fallen sollen,
For in the day that I shall visit the transgressions of Israel on him, I will also visit the altars of Bethel; and the horns of the altar shall be cut off, and fall to the ground.

For in the day of My charging the transgressions of Israel on him, I have laid a charge on the altars of Beth-El, And cut off have been the horns of the altar, And they have fallen to the earth.**
- 15 und will beide, Winterhaus und Sommerhaus, schlagen, und die elfenbeinernen Häuser sollen untergehen und viele Häuser verderbt werden, spricht der HERR.
I will strike the winter-house with the summer-house; and the houses of ivory shall perish, and the great houses shall have an end, says Yahweh.
And I have smitten the winter-house with the summer-house, And perished have houses of ivory, And consumed have been many houses, An affirmation of Jehovah!**

- 1 Höret dies Wort, ihr fetten Kühe, die ihr auf dem Berge Samarias seid und den Dürftigen Unrecht tut und untertretet die Armen und sprecht zu euren Herren: Bringe her, laß uns saufen!**
Hear this word, you cattle of Bashan, that are in the mountain of Samaria, that oppress the poor, that crush the needy, that tell their lords, Bring, and let us drink. Hear this word, ye kine of Bashan, Who [are] in the mountain of Samaria, Who are oppressing the poor, Who are bruising the needy, Who are saying to their lords: `Bring in, and we do drink.`
- 2 Der HERR HERR hat geschworen bei seiner Heiligkeit: Siehe, es kommt die Zeit über euch, daß man euch wird herausziehen mit Angeln und eure Nachkommen mit Fischhaken.**
The Lord Yahweh has sworn by his holiness, that behold, the days shall come on you, that they shall take you away with hooks, and your residue with fish-hooks. Sworn hath the Lord Jehovah by His holiness, That lo, days are coming upon you, And he hath taken you away with hooks, And your posterity with fish-hooks.
- 3 Und ihr werdet zu den Lücken hinausgehen, eine jegliche vor sich hin, und gen Harmon weggeworfen werden, spricht der HERR.**
You shall go out at the breaches, everyone straight before her; and you shall cast [yourselves] into Harmon, says Yahweh. And [by] breaches ye go forth, A woman [at that] over-against her, And ye have cast down the high place, An affirmation of Jehovah.
- 4 Ja, kommt her gen Beth-El und treibt Sünde, und gen Gilgal, daß ihr der Sünden viel macht, und bringt eure Opfer des Morgens und eure Zehnten des dritten Tages, Come to Bethel, and disobey; to Gilgal, [and] multiply disobedience; and bring your sacrifices every morning, [and] your tithes every three days; Enter ye Beth-El, and transgress, At Gilgal multiply transgression, And bring in every morning your sacrifices, Every third year your tithes.**
- 5 und räuchert vom Sauerteig zum Dankopfer und ruft aus freiwillige Opfer und verkündigt es; denn so habt ihr's gern, ihr Kinder Israel, spricht der HERR HERR. and offer a sacrifice of thanksgiving of that which is leavened, and proclaim freewill-offerings and publish them: for this pleases you, you children of Israel, says the Lord Yahweh. And perfume with leaven a thank-offering, And proclaim willing gifts, sound ye! For so ye have loved, O sons of Israel, An affirmation of the Lord Jehovah.**

6 Darum habe ich euch auch in allen euren Städten müßige Zähne gegeben und Mangel

am Brot an allen euren Orten; doch bekehrtet ihr euch nicht zu mir, spricht der HERR.

I also have given you cleanness of teeth in all your cities, and want of bread in all your places; yet have you not returned to me, says Yahweh.

And I also -- I have given to you cleanness of teeth in all your cities, And lack of bread in all your places, And ye have not turned back unto Me, an affirmation of Jehovah.

7 Auch habe ich den Regen über euch verhalten, da noch drei Monate waren bis zur Ernte; und ließ regnen über eine Stadt und auf die andere Stadt ließ ich nicht regnen;

ein Acker ward beregnet, und der andere Acker, der nicht beregnet ward, verdorrte.

I also have withheld the rain from you, when there were yet three months to the harvest; and I caused it to rain on one city, and caused it not to rain on another city: one piece was rained on, and the piece whereupon it didn't rain withered.

And I also -- I have withheld from you the rain. While yet three months to harvest, And I have sent rain on one city, And on another city I do not send rain, One portion is rained on, And the portion on which it raineth not withereth.

8 Und es zogen zwei, drei Städte zu einer Stadt, daß sie Wasser trinken möchten, und konnten nicht genug finden; doch bekehrtet ihr euch nicht zu mir, spricht der HERR.

So two or three cities wandered to one city to drink water, and were not satisfied: yet have you not returned to me, says Yahweh.

And wandered have two or three cities, Unto the same city to drink water, And they are not satisfied, And ye have not turned back unto Me, An affirmation of Jehovah.

9 Ich plagte euch mit dürrer Zeit und mit Brandkorn; so fraßen auch die Raupen alles, was in euren Gärten und Weinbergen, auf euren Feigenbäumen und Ölbäumen wuchs;

doch bekehrtet ihr euch nicht zu mir, spricht der HERR.

I have struck you with blasting and mildew: the multitude of your gardens and your vineyards and your fig-trees and your olive-trees has the swarming locust devoured: yet have you not returned to me, says Yahweh.

I have smitten you with blasting and with mildew, The abundance of your gardens and of your vineyards, And of your figs, and of your olives, Eat doth the palmer-worm, And ye have not turned back unto Me, An affirmation of Jehovah.

10 Ich schickte Pestilenz unter euch gleicherweise wie in Ägypten; ich tötete eure junge Mannschaft durchs Schwert und ließ eure Pferde gefangen wegführen und ließ den Gestank von eurem Heerlager in eure Nasen gehen; doch bekehrtet ihr euch nicht zu mir, spricht der HERR.

I have sent among you the pestilence after the manner of Egypt: your young men have I slain with the sword, and have carried away your horses; and I have made the stench of your camp to come up even into your nostrils: yet have you not returned to me, says Yahweh.

I have sent among you pestilence by the way of Egypt, I have slain by sword your choice ones, With your captive horses, And I cause the stink of your camps to come up -- even into your nostrils, And ye have not turned back unto Me, An affirmation of Jehovah.

11 Ich kehrte unter euch um, wie Gott Sodom und Gomorra umkehrte, daß ihr waret wie

ein Brand, der aus dem Feuer gerissen wird; doch bekehrtet ihr euch nicht zu mir, spricht der HERR.

I have overthrown [cities] among you, as when God overthrew Sodom and Gomorrah,

and you were as a brand plucked out of the burning: yet have you not returned to me, says Yahweh.

I have overturned among you, Like the overturn by God of Sodom and Gomorrah, And ye are as a brand delivered from a burning, And ye have not turned back unto Me, An affirmation of Jehovah.

12 Darum will ich dir weiter also tun, Israel. Weil ich denn dir also tun will, so schicke dich, Israel, und begegne deinem Gott.

Therefore thus will I do to you, Israel; [and] because I will do this to you, prepare to meet your God, Israel.

Therefore, thus I do to thee, O Israel, at last, Because this I do to thee, Prepare to meet thy God, O Israel.

13 Denn siehe, er ist's, der die Berge macht, den Wind schafft und zeigt dem Menschen, was er im Sinn hat. Er macht die Morgenröte und die Finsternis; er tritt einher auf den Höhen der Erde, er heißt HERR, Gott Zebaoth.

For, behold, he who forms the mountains, and creates the wind, and declares to man

what is his thought; that makes the morning darkness, and treads on the high places of the Earth Yahweh, the God of hosts, is his name.

For, lo, the former of mountains, and creator of wind, And the declarer to man what [is] His thought, He is making dawn obscurity, And is treading on high places of earth, Jehovah, God of Hosts, [is] His name!

1 Höret, ihr vom Hause Israel, dies Wort! denn ich muß dies Klagelied über euch machen:

Hear you this word which I take up for a lamentation over you, O house of Israel. Hear this word that I am bearing to you, A lamentation, O house of Israel:

- 2 Die Jungfrau Israel ist gefallen, daß sie nicht wieder aufstehen wird; sie ist zu Boden gestoßen, und ist niemand, der ihr aufhelfe.**
The virgin of Israel is fallen; she shall no more rise: she is cast down on her land; there is none to raise her up.
‘Fallen, not again to rise, hath the virgin of Israel, Left on her land -- she hath no raiser up.’
- 3 Denn so spricht der HERR HERR: Die Stadt, da tausend ausgehen, soll nur hundert übrig behalten; und da hundert ausgehen, die soll nur zehn übrig behalten im Hause Israel.**
For thus says the Lord Yahweh: The city that went forth a thousand shall have a hundred left, and that which went forth one hundred shall have ten left, to the house of Israel.
For thus said the Lord Jehovah: The city that is going out a thousand, Doth leave an hundred, And that which is going out an hundred, Doth leave ten to the house of Israel.
- 4 Darum so spricht der HERR zum Hause Israel: Suchet mich, so werdet ihr leben.**
For thus says Yahweh to the house of Israel, Seek you me, and you shall live;
For thus said Jehovah to the house of Israel: Seek ye Me, and live,
- 5 Suchet nicht Beth-El und kommet nicht gen Gilgal und gehet nicht gen Beer-Seba; den Gilgal wird gefangen weggeführt werden, und Beth-El wird Beth-Aven werden.**
but don't seek Bethel, nor enter into Gilgal, and don't pass to Beersheba: for Gilgal shall surely go into captivity, and Bethel shall come to nothing.
And seek not Beth-El, and Gilgal enter not, And Beer-Sheba pass not through, For Gilgal doth utterly remove, And Beth-El doth become vanity.
- 6 Suchet den HERRN, so werdet ihr leben! daß nicht ein Feuer im Hause Joseph überhand nehme, das da verzehre und das niemand löschen könne zu Beth-El;**
Seek Yahweh, and you shall live; lest he break out like fire in the house of Joseph, and it devour, and there be none to quench it in Bethel.
Seek ye Jehovah, and live, Lest He prosper as fire [against] the house of Joseph, And it hath consumed, And there is no quencher for Beth-El.
- 7 die ihr das Recht in Wermut verkehrt und die Gerechtigkeit zu Boden stoßt.**
You who turn justice to wormwood, and cast down righteousness to the earth,
Ye who are turning to wormwood judgment, And righteousness to the earth have put down,

- 8 Er machte die Plejaden und den Orion; der aus der Finsternis den Morgen und aus dem Tag die finstere Nacht macht; der dem Wasser im Meer ruft und schüttet es auf den Erdboden: er heißt HERR;**
[seek him] who makes the Pleiades and Orion, and turns the shadow of death into the morning, and makes the day dark with night; who calls for the waters of the sea, and pours them out on the surface of the earth (Yahweh is his name);
The maker of Kimah and Kesil, And the turner to morning of death-shade, And day [as] night He hath made dark, Who is calling to the waters of the sea, And poureth them on the face of the earth, Jehovah [is] His name;
- 9 der über den Starken eine Verstörung anrichtet und bringt eine Verstörung über die feste Stadt.**
who brings sudden destruction on the strong, so that destruction comes on the fortress.
Who is brightening up the spoiled against the strong, And the spoiled against a fortress cometh.
- 10 Aber sie sind dem gram, der sie im Tor straft, und halten den für einen Greuel, der heilsam lehrt.**
They hate him who reproveth in the gate, and they abhor him who speaks blamelessly.
They have hated a reproveth in the gate, And a plain speaker they abominate.
- 11 Darum, weil ihr die Armen unterdrückt und nehmt das Korn mit großen Lasten von ihnen, so sollt ihr in den Häusern nicht wohnen, die ihr von Werkstücken gebaut habt, und den Wein nicht trinken, den ihr in den feinen Weinbergen gepflanzt habt.**
Forasmuch therefore as you trample on the poor, and take taxes from him of wheat: you have built houses of hewn stone, but you shall not dwell in them; you have planted pleasant vineyards, but you shall not drink the wine of it.
Therefore, because of your trampling on the poor, And the tribute of corn ye take from him, Houses of hewn work ye have built, And ye do not dwell in them, Desirable vineyards ye have planted, And ye do not drink their wine.
- 12 Denn ich weiß euer Übertreten, des viel ist, und eure Sünden, die stark sind, wie ihr die Gerechten drängt und Blutgeld nehmt und die Armen im Tor unterdrückt.**
For I know how manifold are your transgressions, and how mighty are your sins-you who afflict the just, who take a bribe, and who turn aside the needy in the gate [from their right].
For I have known -- many [are] your transgressions, And mighty your sins, Adversaries of the righteous, taking ransoms, And the needy in the gate ye turned aside.
- 13 Darum muß der Kluge zur selben Zeit schweigen; denn es ist eine böse Zeit.**
Therefore he who is prudent shall keep silence in such a time; for it is an evil time. Therefore is the wise at that time silent, For an evil time it [is].

- 14 Suchet das Gute und nicht das Böse, auf daß ihr leben möget, so wird der HERR, der Gott Zebaoth, bei euch sein, wie ihr rühmet.
Seek good, and not evil, that you may live; and so Yahweh, the God of hosts, will be with you, as you say.
Seek good, and not evil, that ye may live, And it is so; Jehovah, God of Hosts, [is] with you, as ye said.**
- 15 Hasset das Böse und liebet das Gute; bestellt das Recht im Tor, so wird der HERR, der Gott Zebaoth, den übrigen in Joseph gnädig sein.
Hate the evil, and love the good, and establish justice in the gate: it may be that Yahweh, the God of hosts, will be gracious to the remnant of Joseph.
Hate evil, and love good, And set up judgment in the gate, It may be Jehovah, God of Hosts, doth pity the remnant of Joseph.**
- 16 Darum so spricht der HERR, der Gott Zebaoth, der HERR: Es wird in allen Gassen Wehklagen sein, und auf allen Straßen wird man sagen: "Weh! weh!", und man wird den Ackermann zum Trauern rufen, und zum Wehklagen, wer da weinen kann.
Therefore thus says Yahweh, the God of hosts, the Lord: Wailing shall be in all the broad ways; and they shall say in all the streets, Alas! Alas! and they shall call the farmer to mourning, and such as are skillful in lamentation to wailing.
Therefore, thus said Jehovah, God of Hosts, the Lord, In all broad places [is] lamentation, And in all out-places they say, `Alas, alas,` And called the husbandman to mourning, And to lamentation the skilful of wailing.**
- 17 In allen Weinbergen wird Wehklagen sein; denn ich will unter euch fahren, spricht der HERR.
In all vineyards shall be wailing; for I will pass through the midst of you, says Yahweh.
And in all vineyards [is] lamentation, For I pass into thy midst, said Jehovah.**
- 18 Weh denen, die des HERRN Tag begehren! Was soll er euch? Denn des HERRN Tag ist Finsternis und nicht Licht.
Woe to you who desire the day of Yahweh! Why would you have the day of Yahweh? It is darkness, and not light.
Ho, ye who are desiring the day of Jehovah, Why [is] this to you -- the day of Jehovah? It is darkness, and not light,**
- 19 Gleich als wenn jemand vor dem Löwen flöhe, und ein Bär begegnete ihm; und er käme in ein Haus und lehnte sich mit der Hand an die Wand, und eine Schlange stäche ihn.
As if a man did flee from a lion, and a bear met him; or went into the house and leaned his hand on the wall, and a serpent bit him.
As [when] one fleeth from the face of the lion, And the bear hath met him, And he hath come in to the house, And hath leant his hand on the wall, And the serpent hath bitten him.**

- 20 Denn des HERRN Tag wird ja finster und nicht licht sein, dunkel und nicht hell.
Shall the day of Yahweh not be darkness, and not light? even very dark, and no
brightness in it?
Is not the day of Jehovah darkness and not light, Even thick darkness that hath no
brightness?**
- 21 Ich bin euren Feiertagen gram und verachte sie und mag eure Versammlungen nicht
riechen.
I hate, I despise your feasts, and I will take no delight in your solemn assemblies.
I have hated -- I have loathed your festivals, And I am not refreshed by your
restraints.**
- 22 Und ob ihr mir gleich Brandopfer und Speisopfer opfert so habe ich keinen Gefallen
daran; so mag ich auch eure feisten Dankopfer nicht ansehen.
Yes, though you offer me your burnt offerings and meal-offerings, I will not accept
them; neither will I regard the peace-offerings of your fat animals.
For though ye cause burnt-offerings and your presents to ascend to Me, I am not
pleased, And the peace-offering of your fatlings I behold not.**
- 23 Tue nur weg von mir das Geplärr deiner Lieder; denn ich mag dein Psalterspiel nicht
hören!
Take away from me the noise of your songs; for I will not hear the melody of your
viols.
Turn aside from Me the noise of thy songs, Yea, the praise of thy psaltery I hear
not.**
- 24 Es soll aber das Recht offenbart werden wie Wasser und die Gerechtigkeit wie ein
starker Strom.
But let justice roll down as waters, and righteousness as a mighty stream.
And roll on as waters doth judgment, And righteousness as a perennial stream.**
- 25 Habt ihr vom Hause Israel mir in der Wüste die vierzig Jahre lang Schlachtopfer und
Speisopfer geopfert?
Did you bring to me sacrifices and offerings in the wilderness forty years, house of
Israel?
Sacrifices and offering did ye bring nigh to Me, In a wilderness forty years, O house
of Israel?**
- 26 Ihr truget den Sikkuth, euren König, und Chiun, euer Bild, den Stern eurer Götter,
welche ihr euch selbst gemacht hattet.
Yes, you have borne the tent of your king and the shrine of your images, the star of
your god, which you made to yourselves.
And ye bare Succoth your king, and Chiun your images, The star of your god, that
ye made for yourselves.**

27 So will ich euch wegführen lassen jenseit Damaskus, spricht der HERR, der Gott Zebaoth heißt.

Therefore will I cause you to go into captivity beyond Damascus, says Yahweh, whose name is the God of hosts.

And I removed you beyond Damascus, Said Jehovah, God of Hosts [is] His name.

1 Weh den Stolzen zu Zion und denen, die sich auf den Berg Samarias verlassen, den Vornehmsten des Erstlings unter den Völkern, und zu denen das Haus Israel kommt!

Woe to those who are at ease in Zion, and to those who are secure in the mountain of Samaria, the notable men of the chief of the nations, to whom the house of Israel come!

Wo [to] those secure in Zion, And those confident in the mount of Samaria, The marked of the chief of the nations, And come to them have the house of Israel.

2 Gehet hin gen Kalne und schauet, und von da gen Hamath, die große Stadt, und zieht

hinab gen Gath der Philister, welche bessere Königreiche gewesen sind denn diese und ihre Grenze weiter denn eure Grenze.

Pass you to Calneh, and see; and from there go you to Hamath the great; then go down to Gath of the Philistines: are they better than these kingdoms? or is their border greater than your border?

Pass ye over [to] Calneh and see, And go thence [to] Hamath the great, And go down [to] Gath of the Philistines, Are [they] better than these kingdoms? Greater [is] their border than your border?

3 Die ihr euch weit vom bösen Tag achtet und trachtet immer nach Frevelregiment, -you who put far away the evil day, and cause the seat of violence to come near; Who are putting away the day of evil, And ye bring nigh the seat of violence,

4 und schlaft auf elfenbeinernen Lagern und prangt auf euren Ruhebetten; ihr eßt die Lämmer aus der Herde und die gemästeten Kälber, who lie on beds of ivory, and stretch themselves on their couches, and eat the lambs out of the flock, and the calves out of the midst of the stall; Who are lying down on beds of ivory, And are spread out on their couches, And are eating lambs from the flock, And calves from the midst of the stall,

5 und spielt auf dem Psalter und erdichtet euch Lieder wie David, who sing idle songs to the sound of the violin; who invent for themselves instruments of music, like David; Who are taking part according to the psaltery, Like David they invented for themselves instruments of music;

- 6 und trinkt Wein aus den Schalen und salbt euch mit Balsam und bekümmert euch nicht um den Schaden Josephs.**
who drink wine in bowls, and anoint themselves with the chief oils; but they are not grieved for the affliction of Joseph.
Who are drinking with bowls of wine, And [with] chief perfumes anoint [themselves], And have not been pained for the breach of Joseph.
- 7 Darum sollen sie nun vornan gehen unter denen, die gefangen weggeführt werden, und soll das Schlemmen der Pranger aufhören.**
Therefore shall they now go captive with the first who go captive; and the revelry of those who stretched themselves shall pass away.
Therefore now they remove at the head of the captives, And turned aside is the mourning-feast of stretched-out ones.
- 8 Denn der HERR HERR hat geschworen bei seiner Seele, spricht der HERR, der Gott Zebaoth: Mich verdrießt die Hoffart Jakobs, und ich bin ihren Palästen gram; und ich will auch die Stadt übergeben mit allem, was darin ist.**
The Lord Yahweh has sworn by himself, says Yahweh, the God of hosts: I abhor the excellency of Jacob, and hate his palaces; therefore will I deliver up the city with all that is therein.
Sworn hath the Lord Jehovah by Himself, An affirmation of Jehovah, God of Hosts: I am abominating the excellency of Jacob, And his high places I have hated, And I have delivered up the city and its fulness.
- 9 Und wengleich zehn Männer in einem Hause übrigbleiben, sollen sie doch sterben,**
It shall happen, if there remain ten men in one house, that they shall die.
And if there are left ten persons in one house, It hath come to pass -- that they have died.
- 10 daß einen jeglichen sein Vetter und der ihn verbrennen will, nehmen und die Gebeine**
aus dem Hause tragen muß und sagen zu dem, der in den Gemächern des Hauses ist: Sind ihrer auch noch mehr da? und der wird antworten: Sie sind alle dahin! Und er wird sagen: Sei still! denn man darf des Namens des HERRN nicht gedenken.
When a man`s uncle shall take him up, even he who burns him, to bring out the bones out of the house, and shall tell him who is in the innermost parts of the house, Is there yet any with you? and he shall say, No; then shall he say, Hold your peace; for we may not make mention of the name of Yahweh.
And lifted him up hath his loved one, even his burner, To bring forth the bones from the house, And he said to him who [is] in the sides of the house, `Is there yet with thee?` And he said, `None,` then he said, `Hush! Save to make mention of the name of Jehovah.`

- 11** Denn siehe, der HERR hat geboten, daß man die großen Häuser schlagen soll, daß sie Risse gewinnen, und die kleinen Häuser, daß sie Lücken gewinnen.
For, behold, Yahweh commands, and the great house shall be struck with breaches, and the little house with clefts.
For lo, Jehovah is commanding, And He hath smitten the great house [with] breaches, And the little house [with] clefts.
- 12** Wer kann mit Rossen rennen oder mit Ochsen pflügen auf Felsen? Denn ihr wandelt das Recht in Galle und die Frucht der Gerechtigkeit in Wermut
Shall horses run on the rock? will one plow [there] with oxen? that you have turned justice into gall, and the fruit of righteousness into wormwood;
Do horses run on a rock? Doth one plough [it] with oxen? For ye have turned to gall judgment, And the fruit of righteousness to wormwood.
- 13** und tröstet euch des, das so gar nichts ist, und sprecht: Sind wir denn nicht stark genug mit unsern Hörnern?
you who rejoice in a thing of nothing, who say, Haven't we taken to us horns by our own strength?
O ye who are rejoicing at nothing, Who are saying, `Have we not by our strength taken to ourselves horns?`
- 14** Darum siehe, ich will über euch vom Hause Israel ein Volk erwecken, spricht der HERR, der Gott Zebaoth, das soll euch ängsten von dem Ort an, da man gen Hamath geht, bis an den Bach in der Wüste.
For, behold, I will raise up against you a nation, house of Israel, says Yahweh, the God of hosts; and they shall afflict you from the entrance of Hamath to the brook of the Arabah.
Surely, lo, I am raising against you a nation, O house of Israel, An affirmation of Jehovah, God of Hosts, And they have oppressed you from the coming in to Hamath, Unto the stream of the desert.
- 1** Der HERR HERR zeigte mir ein Gesicht, und siehe, da stand einer, der machte Heuschrecken im Anfang, da das Grummet aufging; und siehe, das Grummet stand, nachdem der König hatte mähen lassen.
Thus the Lord Yahweh showed me: and, behold, he formed locusts in the beginning of the shooting up of the latter growth; and, behold, it was the latter growth after the king's harvest.
Thus hath the Lord Jehovah shewed me, and lo, He is forming locusts at the beginning of the ascending of the latter growth, and lo, the latter growth [is] after the mowings of the king;

- 2 Als sie nun das Kraut im Lande gar abgefressen hatten, sprach ich: Ach HERR HERR, sei gnädig! Wer will Jakob wieder aufhelfen? denn er ist ja gering.**
It happened that, when they made an end of eating the grass of the land, then I said, Lord Yahweh, forgive, I beg you: how shall Jacob stand? for he is small.
and it hath come to pass, when it hath finished to consume the herb of the land, that I say: `Lord Jehovah, forgive, I pray Thee, How doth Jacob arise -- for he [is] small?`
- 3 Da reute es den HERRN und er sprach: Wohlan, es soll nicht geschehen.**
Yahweh repented concerning this: It shall not be, says Yahweh.
Jehovah hath repented of this, `It shall not be,` said Jehovah.
- 4 Der HERR HERR zeigte mir ein Gesicht, und siehe, der HERR HERR rief dem Feuer, damit zu strafen; das verzehrte die große Tiefe und fraß das Ackerland.**
Thus the Lord Yahweh showed me: and, behold, the Lord Yahweh called to content by fire; and it devoured the great deep, and would have eaten up the land.
Thus hath the Lord Jehovah shewed me, and lo, the Lord Jehovah is calling to contend by fire, and it consumeth the great deep, yea, it hath consumed the portion, and I say:
- 5 Da sprach ich: Ach HERR HERR, laß ab! Wer will Jakob wieder aufhelfen? denn er ist ja gering.**
Then said I, Lord Yahweh, cease, I beg you: how shall Jacob stand? for he is small.
`Lord Jehovah, cease, I pray Thee, How doth Jacob arise -- for he [is] small?`
- 6 Da reute den HERRN das auch, und der HERR HERR sprach: Es soll auch nicht geschehen.**
Yahweh repented concerning this: this also shall not be, says the Lord Yahweh.
Jehovah hath repented of this, `It also shall not be,` said the Lord Jehovah.
- 7 Er zeigte mir abermals ein Gesicht, und siehe, der HERR stand auf einer Mauer, mit einer Bleischnur gemessen; und er hatte die Bleischnur in seiner Hand.**
Thus he showed me: and, behold, the Lord stood beside a wall made by a plumb-line, with a plumb-line in his hand.
Thus hath He shewed me, and lo, the Lord is standing by a wall [made according to] a plumb-line, and in His hand a plumb-line;
- 8 Und der HERR sprach zu mir: Was siehst du, Amos? Ich sprach: Eine Bleischnur. Da sprach der HERR zu mir: Siehe, ich will eine Bleischnur ziehen mitten durch mein Volk Israel und ihm nichts mehr übersehen;**
Yahweh said to me, Amos, what see you? I said, A plumb-line. Then said the Lord, Behold, I will set a plumb-line in the midst of my people Israel; I will not again pass by them any more;
and Jehovah saith unto me, `What art thou seeing, Amos?` And I say, `A plumb-line;` and the Lord saith: `Lo, I am setting a plumb-line in the midst of My people Israel, I do not add any more to pass over to it.

- 9** sondern die Höhen Isaaks sollen verwüstet und die Heiligtümer Israels zerstört werden, und ich will mit dem Schwert mich über das Haus Jerobeam machen.
and the high places of Isaac shall be desolate, and the sanctuaries of Israel shall be laid waste; and I will rise against the house of Jeroboam with the sword.
And desolated have been high places of Isaac, And sanctuaries of Israel are wasted, And I have risen against the house of Jeroboam with a sword.`
- 10** Da sandte Amazja, der Priester zu Beth-El, zu Jerobeam, dem König Israels, und ließ ihm sagen: Der Amos macht einen Aufruhr wider dich im Hause Israel; das Land kann seine Worte nicht ertragen.
Then Amaziah the priest of Beth-el sent to Jeroboam king of Israel, saying, Amos has conspired against you in the midst of the house of Israel: the land is not able to bear all his words.
And Amaziah priest of Beth-El sendeth unto Jeroboam king of Israel, saying, `Amos hath conspired against thee in the midst of the house of Israel; the land is not able to bear all his words,
- 11** Denn so spricht Amos: Jerobeam wird durchs Schwert sterben, und Israel wird aus diesem Lande gefangen weggeführt werden.
For thus Amos says, Jeroboam shall die by the sword, and Israel shall surely be led away captive out of his land.
for thus said Amos: By sword die doth Jeroboam, And Israel certainly removeth from off its land.`
- 12** Und Amazja sprach zu Amos: Du Seher, gehe weg und flieh ins Land Juda und iß Brot daselbst und weissage daselbst.
Also Amaziah said to Amos, you seer, go, flee you away into the land of Judah, and there eat bread, and prophesy there:
And Amaziah saith unto Amos, `Seer, go flee for thee unto the land of Judah, and eat there bread, and there thou dost prophesy;
- 13** Und weissage nicht mehr zu Beth-El; denn es ist des Königs Heiligtum und des Königreichs Haus.
but don`t prophesy again any more at Bethel; for it is the king`s sanctuary, and it is a royal house.
and [at] Beth-El do not add to prophesy any more, for it [is] the king`s sanctuary, and it [is] the royal house.`
- 14** Amos antwortete und sprach zu Amazja: Ich bin kein Prophet, auch keines Propheten Sohn, sondern ich bin ein Hirt, der Maulbeeren abliest;
Then answered Amos, and said to Amaziah, I was no prophet, neither was I a prophet`s son; but I was a herdsman, and a dresser of sycamore-trees:
And Amos answereth and saith unto Amaziah, `I [am] no prophet, nor a prophet`s son [am] I, but a herdsman I [am], and a cultivator of sycamores,

- 15** aber der HERR nahm mich von der Herde und sprach zu mir: Geh hin und weissage meinem Volk Israel!
and Yahweh took me from following the flock, and Yahweh said to me, Go, prophesy to my people Israel.
and Jehovah taketh me from after the flock, and Jehovah saith unto me, Go, prophesy unto My people Israel.
- 16** So höre nun des Herrn Wort. Du sprichst: Weissage nicht wider Israel und predige nicht wider das Haus Isaak!
Now therefore hear you the word of Yahweh: You say, Don` t prophesy against Israel, and don` t drop [your word] against the house of Isaac;
And now, hear a word of Jehovah: thou art saying, Do not prophesy against Israel, nor drop [any thing] against the house of Isaac,
- 17** Darum spricht der HERR also: Dein Weib wird in der Stadt zur Hure werden, und deine Söhne und Töchter sollen durchs Schwert fallen, und dein Acker soll durch die Schnur ausgeteilt werden; du aber sollst in einem unreinen Lande sterben, und Israel soll aus seinem Lande vertrieben werden.
therefore thus says Yahweh: Your wife shall be a prostitute in the city, and your sons and your daughters shall fall by the sword, and your land shall be divided by line; and you yourself shall die in a land that is unclean, and Israel shall surely be led away captive out of his land.
therefore thus said Jehovah: Thy wife in the city doth go a-whoring, And thy sons and thy daughters by sword do fall, And thy land by line is apportioned, And thou on an unclean land diest, And Israel certainly removeth from off its land.`
- 1** Der HERR HERR zeigte mir ein Gesicht, und siehe, da stand ein Korb mit reifem Obst.
Thus the Lord Yahweh showed me: and, behold, a basket of summer fruit.
Thus hath the Lord Jehovah shewed me, and, lo, a basket of summer-fruit.
- 2** Und er sprach: Was siehst du, Amos? Ich aber antwortete: Einen Korb mit reifem Obst. Da sprach der HERR zu mir: Das Ende ist gekommen über mein Volk Israel; ich will ihm nichts mehr übersehen.
He said, Amos, what see you? I said, A basket of summer fruit. Then said Yahweh to me, The end is come on my people Israel; I will not again pass by them any more.
- And He saith, `What art thou seeing, Amos?` and I say, `A basket of summer-fruit.`
And Jehovah saith unto me: `The end hath come unto My people Israel, I do not add any more to pass over to it.

- 3 Und die Lieder in dem Palaste sollen in ein Heulen verkehrt werden zur selben Zeit, spricht der HERR HERR; es werden viele Leichname liegen an allen Orten, die man in der Stille hinwerfen wird.**
The songs of the temple shall be wailings in that day, says the Lord Yahweh: the dead bodies shall be many: in every place shall they cast them forth with silence. And howled have songstresses of a palace in that day, An affirmation of the Lord Jehovah, Many [are] the carcasses, into any place throw -- hush!
- 4 Hört dies, die ihr den Armen unterdrückt und die Elenden im Lande verderbt**
Hear this, you who would swallow up the needy, and cause the poor of the land to fail,
Hear this, ye who are swallowing up the needy, To cause to cease the poor of the land,
- 5 und sprecht: "Wann will denn der Neumond ein Ende haben, daß wir Getreide verkaufen, und der Sabbat, daß wir Korn feilhaben mögen und das Maß verringern und den Preis steigern und die Waage fälschen,**
saying, When will the new moon be gone, that we may sell grain? and the Sabbath, that we may set forth wheat, making the ephah small, and the shekel great, and dealing falsely with balances of deceit;
Saying, When doth the new moon pass, And we sell ground corn? And the sabbath, and we open out pure corn? To make little the ephah, And to make great the shekel, And to use perversely balances of deceit.
- 6 auf daß wir die Armen um Geld und die Dürftigen um ein Paar Schuhe unter uns bringen und Spreu für Korn verkaufen?"**
that we may buy the poor for silver, and the needy for a pair of shoes, and sell the refuse of the wheat?
To purchase with money the poor, And the needy for a pair of sandals, Yea, the refuse of the pure corn we sell.
- 7 Der HERR hat geschworen wider die Hoffart Jakobs: Was gilt's, ob ich solcher ihrer Werke ewig vergessen werde?**
Yahweh has sworn by the excellency of Jacob, Surely I will never forget any of their works.
Sworn hath Jehovah by the excellency of Jacob: `I forget not for ever any of their works.

- 8** Sollte nicht um solches willen das ganze Land erbeben müssen und alle Einwohner trauern? Ja, es soll ganz wie mit einem Wasser überlaufen werden und weggeführt und überschwemmt werden wie mit dem Fluß Ägyptens.
Shall not the land tremble for this, and everyone mourn who dwells therein? yes, it shall rise up wholly like the River; and it shall be troubled and sink again, like the River of Egypt.
For this doth not the land tremble, And mourned hath every dweller in it? And come up as a flood hath all of it. And it hath been cast out, and hath sunk, Like the flood of Egypt.
- 9** Zur selben Zeit, spricht der HERR HERR, will ich die Sonne am Mittag untergehen lassen und das Land am hellen Tage lassen finster werden.
It shall happen in that day, says the Lord Yahweh, that I will cause the sun to go down at noon, and I will darken the earth in the clear day.
And it hath come to pass in that day, An affirmation of the Lord Jehovah, I have caused the sun to go in at noon, And caused darkness on the land in a day of light,
- 10** Ich will eure Feiertage in Trauern und alle eure Lieder in Wehklagen verwandeln; ich will über alle Lenden den Sack binden und alle Köpfe kahl machen, und will ihnen ein Trauern schaffen, wie man über einen einzigen Sohn hat; und sie sollen ein jämmerlich Ende nehmen.
I will turn your feasts into mourning, and all your songs into lamentation; and I will bring sackcloth on all loins, and baldness on every head; and I will make it as the mourning for an only son, and the end of it as a bitter day.
And have turned your festivals to mourning, And all your songs to lamentation, And caused sackcloth to come up on all loins, And on every head -- baldness, And made it as a mourning [of] an only one, And its latter end as a day of bitterness.
- 11** Siehe, es kommt die Zeit, spricht der HERR HERR, daß ich einen Hunger ins Land schicken werde, nicht einen Hunger nach Brot oder Durst nach Wasser, sondern nach dem Wort des HERRN, zu hören;
Behold, the days come, says the Lord Yahweh, that I will send a famine in the land, not a famine of bread, nor a thirst for water, but of hearing the words of Yahweh.
Lo, days are coming, An affirmation of the Lord Jehovah, And I have sent a famine into the land, Not a famine of bread, nor a thirst of water But of hearing the words of Jehovah.
- 12** daß sie hin und her von einem Meer zum andern, von Mitternacht gegen Morgen umlaufen und des HERRN Wort suchen, und doch nicht finden werden.
They shall wander from sea to sea, and from the north even to the east; they shall run back and forth to seek the word of Yahweh, and shall not find it.
And they have wandered from sea unto sea, And from north even unto east, They go to and fro to seek the word of Jehovah, And they do not find.

- 13 Zu der Zeit werden die schönen Jungfrauen und die Jünglinge verschmachten vor Durst,
In that day shall the beautiful virgins and the young men faint for thirst.
In that day faint do the fair virgins, And the young men, with thirst.**
- 14 die jetzt schwören bei dem Fluch Samarias und sprechen: "So wahr dein Gott zu Dan lebt! so wahr die Weise zu Beer-Seba lebt!" Denn sie sollen also fallen, daß sie nicht wieder aufstehen.
Those who swear by the sin of Samaria, and say, As your god, Dan, lives; and, As the way of Beersheba lives; they shall fall, and never rise up again.
Those swearing by the guilt of Samaria, And have said, Live doth thy god, O Dan, And, Live doth the way of Beer-Sheba, And they have fallen -- and rise not again!**
- 1 Ich sah den HERRN auf dem Altar stehen, und er sprach: Schlage an den Knauf, daß die Pfosten beben und die Stücke ihnen allen auf den Kopf fallen; und ihre Nachkommen will ich mit dem Schwert erwürgen, daß keiner entfliehen noch irgend einer entgehen soll.
I saw the Lord standing beside the altar: and he said, Strike the capitals, that the thresholds may shake; and break them in pieces on the head of all of them; and I will kill the last of them with the sword: there shall not one of them flee away, and there shall not one of them escape.
I have seen the Lord standing by the altar, and He saith: `Smite the knob, and the thresholds shake, And cut them off by the head -- all of them, And their posterity with a sword I do slay, Not flee to them doth the fleer, Nor escape to them doth a fugitive.**
- 2 Und wenn sie sich gleich in die Hölle vergrüben, soll sie doch meine Hand von dort holen; und wenn sie gen Himmel führen, will ich sie doch herunterstoßen;
Though they dig into Sheol, there shall my hand take them; and though they climb up to heaven, there will I bring them down.
If they dig through into sheol, From thence doth My hand take them, And if they go up the heavens, From thence I cause them to come down.**
- 3 und wenn sie sich gleich versteckten oben auf dem Berge Karmel, will ich sie doch daselbst suchen und herabholen; und wenn sie sich vor meinen Augen verbürgen im Grunde des Meeres, so will ich doch den Schlangen befehlen, die sie daselbst stechen sollen;
Though they hide themselves in the top of Carmel, I will search and take them out there; and though they be hid from my sight in the bottom of the sea, there will I command the serpent, and it shall bite them.
And if they be hid in the top of Carmel, From thence I search out, and have taken them, And if they be hid from Mine eyes in the bottom of the sea, From thence I command the serpent, And it hath bitten them.**

- 4 und wenn sie vor ihren Feinde hin gefangen gingen, so will ich doch dem Schwert befehlen, daß es sie daselbst erwürgen soll. Denn ich will meine Augen über sie halten zum Unglück und nicht zum Guten.**
Though they go into captivity before their enemies, there will I command the sword, and it shall kill them: and I will set my eyes on them for evil, and not for good.

And if they go into captivity before their enemies, From thence I command the sword, And it hath slain them, And I have set Mine eye on them for evil, And not for good.

- 5 Denn der HERR, HERR Zebaoth ist ein solcher: Wenn er ein Land anrührt, so zerschmilzt es, daß alle Einwohner trauern müssen; daß es soll ganz überlaufen werden wie mit einem Wasser und überschwemmt werden wie mit dem Fluß Ägyptens.**
For the Lord, Yahweh of Hosts, [is] he who touches the land and it melts, and all who dwell therein shall mourn; and it shall rise up wholly like the River, and shall sink again, like the River of Egypt;
And [it is] the Lord, Jehovah of Hosts, Who is striking against the land, and it melteth, And mourned have all the inhabitants in it, And come up as a flood hath all of it, And it hath sunk -- like the flood of Egypt.

- 6 Er ist's, der seinen Saal in den Himmel baut und seine Hütte auf Erden gründet; er ruft dem Wasser im Meer und schüttet's auf das Erdreich, er heißt HERR.**
[it is] he who builds his chambers in the heavens, and has founded his vault on the earth; he who calls for the waters of the sea, and pours them out on the surface of the earth; Yahweh is his name.
Who is building in the heavens His upper chambers; As to His troop, Upon earth He hath founded it, Who is calling for the waters of the sea, And poureth them out on the face of the land, Jehovah [is] His name.

- 7 Seid ihr Kinder Israel mir nicht gleichwie Mohren? spricht der HERR. Habe ich nicht Israel aus Ägyptenland geführt und die Philister aus Kaphthor und die Syrer aus Kir?**

Are you not as the children of the Ethiopians to me, children of Israel? says Yahweh. Haven't I brought up Israel out of the land of Egypt, and the Philistines from Caphtor, and the Syrians from Kir?

As sons of Cushim are ye not to Me? O sons of Israel -- an affirmation of Jehovah. Israel did I not bring up out of the land of Egypt? And the Philistines from Caphtor, and Aram from Kir?

- 8 Siehe, die Augen des HERRN HERRN sehen auf das sündige Königreich, daß ich's vom Erdboden vertilge; wiewohl ich das Haus Jakob nicht ganz und gar vertilgen will, spricht der HERR.**
Behold, the eyes of the Lord Yahweh are on the sinful kingdom, and I will destroy it from off the surface of the earth; except that I will not utterly destroy the house of Jacob, says Yahweh.
Lo, the eyes of the Lord Jehovah [are] on the sinful kingdom, And I have destroyed it from off the face of the ground, Only, I destroy not utterly the house of Jacob, An affirmation of Jehovah.
- 9 Denn siehe, ich will befehlen und das Haus Israel unter alle Heiden sichten lassen, gleichwie man mit einem Sieb sichtet, und kein Körnlein soll auf die Erde fallen.**
For, behold, I will command, and I will sift the house of Israel among all the nations, like as [grain] is sifted in a sieve, yet shall not the least kernel fall on the earth.
- For lo, I am commanding, And I have shaken among all the nations the house of Israel, As [one] doth shake with a sieve, And there falleth not a grain [to] the earth.**
- 10 Alle Sünder in meinem Volk sollen durchs Schwert sterben, die da sagen: Es wird das Unglück nicht so nahe sein noch uns begegnen.**
All the sinners of my people shall die by the sword, who say, The evil shall not overtake nor meet us.
By sword die do all sinners of My people, Who are saying, `Not overtake, or go before, For our sakes, doth evil.`
- 11 Zur selben Zeit will ich die zerfallene Hütte Davids wieder aufrichten und ihre Lücken verzäunen, und was abgebrochen ist, wieder aufrichten und will sie bauen wie sie vorzeiten gewesen ist,**
In who day will I raise up the tent of David who is fallen, and close up the breaches of it; and I will raise up its ruins, and I will build it as in the days of old;
In that day I raise the tabernacle of David, that is fallen, And I have repaired their breaches, And its ruins I do raise up, And I have built it up as in days of old.
- 12 auf daß sie besitzen die übrigen zu Edom und alle Heiden, über welche mein Namen genannt ist, spricht der HERR, der solches tut.**
who they may possess the remnant of Edom, and all the nations who are called by my name, says Yahweh who does this.
So that they possess the remnant of Edom, And all the nations on whom My name is called, An affirmation of Jehovah -- doer of this.

- 13 Siehe, es kommt die Zeit, spricht der HERR, daß man zugleich ackern und ernten und zugleich keltern und säen wird; und die Berge werden von süßem Wein triefen, und alle Hügel werden fruchtbar sein.**
Behold, the days come, says Yahweh, that the plowman shall overtake the reaper, and the one treading grapes him who sows seed; and the mountains shall drop sweet wine, and all the hills shall melt.
Lo, days are coming -- an affirmation of Jehovah, And come nigh hath the ploughman to the reaper, And the treader of grapes to the scatterer of seed, And the mountains have dropt juice, And all the hills do melt.
- 14 Denn ich will das Gefängnis meines Volkes Israel wenden, daß sie sollen die wüsten Städte bauen und bewohnen, Weinberge pflanzen und Wein davon trinken, Gärten machen und Früchte daraus essen.**
I will bring back the captivity of my people Israel, and they shall build the waste cities, and inhabit them; and they shall plant vineyards, and drink the wine of it; they shall also make gardens, and eat the fruit of them.
And I have turned back [to] the captivity of My people Israel, And they have built desolate cities, and inhabited, And have planted vineyards, and drunk their wine, And made gardens, and eaten their fruit.
- 15 Denn ich will sie in ihr Land pflanzen, daß sie nicht mehr aus ihrem Lande ausgerottet werden, das ich ihnen gegeben habe, spricht der HERR, dein Gott.**
I will plant them on their land, and they shall no more be plucked up out of their land which I have given them, says Yahweh your God.
And I have planted them on their own ground, And they are not plucked up any more
from off their own ground, That I have given to them, said Jehovah thy God!
- 1 Dies ist das Gesicht Obadjas. So spricht der HERR HERR von Edom: Wir haben vom HERRN gehört, daß eine Botschaft unter die Heiden gesandt sei: Wohlauf, und laßt uns wider sie streiten.**
The vision of Obadiah. This is what the Lord Yahweh says about Edom. We have heard news from Yahweh, and an ambassador is sent among the nations, saying, "Arise, and let`s rise up against her in battle.
Thus said the Lord Jehovah to Edom, A report we have heard from Jehovah, And an ambassador among nations was sent, `Rise, yea, let us rise against her for battle.`
- 2 Siehe, ich habe dich gering gemacht unter den Heiden und sehr verachtet.**
Behold, I have made you small among the nations. You are greatly despised.
Lo, little I have made thee among nations, Despised [art] thou exceedingly.

- 3 Der Hochmut deines Herzens hat dich betrogen, weil du in der Felsen Klüften wohnst, in deinen hohen Schlössern, und sprichst in deinem Herzen: Wer will mich zu Boden stoßen?**

The pride of your heart has deceived you, you who dwell in the clefts of the rock, whose habitation is high, who says in his heart, `Who will bring me down to the ground?`

The pride of thy heart hath lifted thee up, O dweller in cliffs of a rock, (A high place [is] his habitation, He is saying in his heart, `Who doth bring me down [to] earth?`)

- 4 Wenn du gleich in die Höhe führest wie ein Adler und machtest dein Nest zwischen den Sternen, dennoch will ich dich von dort herunterstürzen, spricht der HERR.**

Though you mount on high as the eagle, and though your nest is set among the stars, I will bring you down from there, says Yahweh.

If thou dost go up high as an eagle, And if between stars thou dost set thy nest, From thence I bring thee down, An affirmation of Jehovah.

- 5 Wenn Diebe oder Räuber zu Nacht über dich kommen werden, wie sollst du so zunichte werden! Ja, sie sollen genug stehlen; und wenn die Weinleser über dich kommen, so sollen sie dir kein Nachlesen übriglassen.**

If thieves came to you, if robbers by night -- oh, what disaster awaits you -- wouldn't they only steal until they had enough? If grape pickers came to you, wouldn't they leave some gleanings?

If thieves have come in to thee, If spoilers of the night, How hast thou been cut off! Do they not steal their sufficiency? If gatherers have come in to thee, Do they not leave gleanings?

- 6 Wie sollen sie dann Esau ausforschen und seine Schätze suchen!**

**How Esau will be ransacked! How his hidden treasures are sought out!
How hath Esau been searched out! Flowed out have his hidden things,**

- 7 Alle deine eigenen Bundesgenossen werden dich zum Lande hinausstoßen; die Leute, auf die du deinen Trost setztest, werden dich betrügen und überwältigen; die dein Brot essen, werden dich verraten, ehe du es merken wirst.**

All the men of your alliance have brought you on your way, even to the border. The men who were at peace with you have deceived you, and prevailed against you. Friends who eat your bread lay a snare under you. There is no understanding in him.

Unto the border sent thee have all thine allies, Forgotten thee, prevailed over thee, have thy friends, Thy bread they make a snare under thee, There is no understanding in him!

- 8 Was gilt's? spricht der HERR, ich will zur selben Zeit die Weisen zu Edom zunichte machen und die Klugheit auf dem Gebirge Esau.
"Won't I in that day," says Yahweh, "destroy the wise men out of Edom, and understanding out of the mountain of Esau?
Is it not in that day -- an affirmation of Jehovah, That I have destroyed the wise out of Edom, And understanding out of the mount of Esau?**
- 9 Und deine Starcken zu Theman sollen zagen, auf daß alle auf dem Gebirge Esau ausgerottet werden durch Morden.
Your mighty men, Teman, will be dismayed, to the end that everyone may be cut off from the mountain of Esau by slaughter.
And broken down have been thy mighty ones, O Teman, So that every one of the mount of Esau is cut off.**
- 10 Um des Frevels willen, an deinem Bruder Jakob begangen, sollst du zu Schanden werden und ewiglich ausgerottet sein.
For the violence done to your brother Jacob, shame will cover you, and you will be cut off forever.
For slaughter, for violence [to] thy brother Jacob, Cover thee doth shame, And thou hast been cut off -- to the age.**
- 11 Zu der Zeit, da du wider ihn standest, da die Fremden sein Heer gefangen wegführten und Ausländer zu seinen Toren einzogen und über Jerusalem das Los warfen, da warst du gleich wie deren einer.
In the day that you stood on the other side, in the day that strangers carried away his substance, and foreigners entered into his gates, and cast lots for Jerusalem, even you were like one of them.
In the day of thy standing over-against, In the day of strangers taking captive his force, And foreigners have entered his gates, And for Jerusalem have cast a lot, Even thou [art] as one of them!**
- 12 Du sollst nicht mehr so deine Lust sehen an deinem Bruder zur Zeit seines Elends und sollst dich nicht freuen über die Kinder Juda zur Zeit ihres Jammers und sollst mit deinem Maul nicht so stolz reden zur Zeit Ihrer Angst;
But don't look down on your brother in the day of his disaster, and don't rejoice over the children of Judah in the day of their destruction. Don't speak proudly in the day of distress.
And -- thou dost not look on the day of thy brother, On the day of his alienation, Nor dost thou rejoice over sons of Judah, In the day of their destruction, Nor make great thy mouth in a day of distress.**

- 13 du sollst nicht zum Tor meines Volkes einziehen zur Zeit ihres Jammers; du sollst nicht deine Lust sehen an ihrem Unglück zur Zeit ihres Jammers; du sollst nicht nach seinem Gut greifen zur Zeit seines Jammers;**
Don` t enter into the gate of my people in the day of their calamity. Don` t look down on their affliction in the day of their calamity, neither seize their wealth on the day of their calamity.
Nor come into a gate of My people in a day of their calamity, Nor look, even thou, on its misfortune in a day of its calamity, Nor send forth against its force in a day of its calamity,
- 14 du sollst nicht stehen an den Wegscheiden, seine Entronnenen zu morden; du sollst seine übrigen nicht verraten zur Zeit der Angst.**
Don` t stand in the crossroads to cut off those of his who escape. Don` t deliver up those of his who remain in the day of distress.
Nor stand by the breach to cut off its escaped, Nor deliver up its remnant in a day of distress.
- 15 Denn der Tag des HERRN ist nahe über alle Heiden. Wie du getan hast, soll dir wieder geschehen; und wie du verdient hast, so soll dir's wieder auf deinen Kopf kommen.**
For the day of Yahweh is near all the nations! As you have done, it will be done to you. Your deeds will return upon your own head.
For near [is] the day of Jehovah, on all the nations, As thou hast done, it is done to thee, Thy deed doth turn back on thine own head.
- 16 Denn wie ihr auf meinem heiligen Berge getrunken habt, so sollen alle Heiden täglich trinken; ja, sie sollen's aussaufen und verschlingen und sollen sein, als wären sie nie gewesen.**
For as you have drunk on my holy mountain, so will all the nations drink continually. Yes, they will drink, swallow down, and will be as though they had not been.
- For -- as ye have drunk on My holy mount, Drink do all the nations continually, And they have drunk and have swallowed, And they have been as they have not been.**
- 17 Aber auf dem Berge Zion wird eine Errettung sein, und er soll heilig sein, und das Haus Jakob soll seine Besitzer besitzen.**
But in Mount Zion, there will be those who escape, and it will be holy. The house of Jacob will possess their possessions.
And in mount Zion there is an escape, And it hath been holy, And the house of Jacob have possessed their possessions.

- 18 Und das Haus Jakob soll ein Feuer werden und das Haus Joseph eine Flamme, aber das Haus Esau Stroh; das werden sie anzünden und verzehren, daß dem Hause Esau nichts übrigbleibe; denn der HERR hat's geredet.**

The house of Jacob will be a fire, the house of Joseph a flame, and the house of Esau for stubble. They will burn among them, and devour them. There will not be any remaining to the house of Esau." Indeed, Yahweh has spoken.

And the house of Jacob hath been a fire, And the house of Joseph a flame, And the house of Esau for stubble, And they have burned among them, And they have consumed them, And there is not a remnant to the house of Esau, For Jehovah hath spoken.

- 19 Und die gegen Mittag werden das Gebirge Esau, und die in den Gründen werden die Philister besitzen; ja sie werden das Feld Ephraims und das Feld Samarias besitzen, und Benjamin das Gebirge Gilead.**

Those of the South will possess the mountain of Esau, and those of the lowland, the Philistines. They will possess the field of Ephraim, and the field of Samaria.

Benjamin will possess Gilead.

And they have possessed the south with the mount of Esau, And the low country with the Philistines, And they have possessed the field of Ephraim, And the field of Samaria, And Benjamin with Gilead.

- 20 Und die Vertriebenen dieses Heeres der Kinder Israel, so unter den Kanaanitern bis gen Zarpath sind, und die Vertriebenen der Stadt Jerusalem, die zu Sepharad sind, werden die Städte gegen Mittag besitzen.**

The captives of this host of the children of Israel, who are among the Canaanites, will possess even to Zarephath; and the captives of Jerusalem, who are in Sepharad, will possess the cities of the Negev.

And the removed of this force of the sons of Israel, That [is with] the Canaanites unto Zarephat, And the removed of Jerusalem that [is] with the Sepharad, Possess the cities of the south.

- 21 Und es werden Heilande heraufkommen auf den Berg Zion, das Gebirge Esau zu richten; und das Königreich wird des HERRN sein.**

Saviors will go up on Mount Zion to judge the mountains of Esau, and the kingdom will be Yahweh's.

And gone up have saviours on mount Zion, To judge the mount of Esau, And the kingdom hath been to Jehovah!

- 1 Dies ist das Wort des HERRN, welches geschah zu Micha von Moreseth zur Zeit des Jotham, Ahas und Hiskia, der Könige Juda's, das er gesehen hat über Samaria und Jerusalem.**

The word of Yahweh that came to Micah the Morashtite in the days of Jotham, Ahaz, and Hezekiah, kings of Judah, which he saw concerning Samaria and Jerusalem.

A word of Jehovah that hath been unto Micah the Morashite in the days of Jotham, Ahaz, Hezekiah, kings of Judah, that he hath seen concerning Samaria and Jerusalem:

- 2 Hört, alle Völker! merke auf, Land, und alles, was darinnen ist! denn Gott der HERR hat mit euch zu reden, ja, der HERR aus seinem heiligen Tempel.**

Hear, you peoples, all of you. Listen, earth, and all that is therein: And let the Lord Yahweh be witness against you, The Lord from his holy temple.

Hear, O peoples, all of them! Attend, O earth, and its fulness, And the Lord Jehovah is against you for a witness, The Lord from His holy temple.

- 3 Denn siehe, der HERR wird ausgehen aus seinem Ort und herabfahren und treten auf die Höhen im Lande,**

For, behold, Yahweh comes forth out of his place, And will come down and tread on the high places of the earth.

For lo, Jehovah is going out from His place, And He hath come down, And hath trodden on high places of earth.

- 4 daß die Berge unter ihm schmelzen und die Täler reißend werden, gleichwie Wachs vor dem Feuer zerschmilzt, wie die Wasser, so niederwärts fließen.**

The mountains melt under him, And the valleys split apart, Like wax before the fire, Like waters that are poured down a steep place.

Melted have been the mountains under Him, And the valleys do rend themselves, As wax from the presence of fire, As waters cast down by a slope.

- 5 Das alles um der Übertretung willen Jakobs und um der Sünden willen des Hauses Israel. Welches ist aber die Übertretung Jakobs? Ist's nicht Samaria? Welches sind aber die Höhen Juda's? Ist's nicht Jerusalem?**

All this is for the disobedience of Jacob, And for the sins of the house of Israel.

What is the disobedience of Jacob? is it not Samaria? and what are the high places of Judah? aren't they Jerusalem?

For the transgression of Jacob [is] all this, And for the sins of the house of Israel.

What [is] the transgression of Jacob? Is it not Samaria? And what the high places of Judah? Is it not Jerusalem?

- 6 Und ich will Samaria zum Steinhaufen im Felde machen, daß man ihre Steine um die Weinberge legt, und will ihre Steine ins Tal schleifen und sie bis zum Grund einbrechen.**
Therefore I will make Samaria as a heap of the field, [and] as places for planting vineyards; and I will pour down the stones of it into the valley, and I will uncover the foundations of it.
And I have set Samaria for a heap of the field, For plantations of a vineyard, And poured out into a valley her stones, And her foundations I uncover.
- 7 Alle ihre Götzen sollen zerbrochen und all ihr Hurenlohn soll mit Feuer verbrannt werden; und ich will ihre Bilder verwüsten, denn sie sind von Hurenlohn zusammengebracht und sollen auch wieder Hurenlohn werden.**
All her engraved images shall be beaten to pieces, and all her hires shall be burned with fire, and all her idols will I lay desolate; for of the hire of a prostitute has she gathered them, and to the hire of a prostitute shall they return.
And all her graven images are beaten down, And all her gifts are burnt with fire, And all her idols I make a desolation, For, from the hire of a harlot she gathered, and unto the hire of a harlot they return.
- 8 Darüber muß ich klagen und heulen, ich muß beraubt und bloß dahergehen; ich muß klagen wie die Schakale und trauern wie die Strauße.**
For this will I lament and wail; I will go stripped and naked; I will make a wailing like the jackals, and a lamentation like the ostriches.
For this I lament and howl, I go spoiled and naked, I make a lamentation like dragons, And a mourning like daughters of an ostrich.
- 9 Denn es ist kein Rat für ihre Plage, die bis gen Juda kommen und bis an meines Volkes Tor, bis Jerusalem hinanreichen wird.**
For her wounds are incurable; for it is come even to Judah; it reaches to the gate of my people, even to Jerusalem.
For mortal [are] her wounds, For it hath come unto Judah, It hath come to a gate of My people -- to Jerusalem.
- 10 Verkündigt's ja nicht zu Gath; laßt euer Weinen nicht hören zu Akko; in Beth-Leaphra setzt euch in die Asche.**
Don't tell it in Gath, don't weep at all: at Beth-le-aphrah have I rolled myself in the dust.
In Gath tell ye not -- in Acco weep not, In Beth-Aphrah, in dust roll thyself.

- 11 Du Einwohnerin Saphirs mußst dahin mit allen Schanden; die Einwohnerin Zaenans wird nicht ausziehen; das Leid Beth-Haezels wird euch wehren, daß ihr da euch lagert.**
Pass away, inhabitant of Shaphir, in nakedness and shame: the inhabitant of Zaanan hasn't come forth; the wailing of Beth-ezel shall take from you the stay of it.
Pass over for thee, O inhabitant of Shaphir, Naked one of shame. Not gone out hath the inhabitant of Zaanan, The lamentation of Beth-Ezel doth take from you its standing.
- 12 Die Einwohnerin Maroths vermag sich nicht zu trösten; denn es wird das Unglück vom Herrn kommen auch bis an das Tor Jerusalems.**
For the inhabitant of Maroth waits anxiously for good, because evil is come down from Yahweh to the gate of Jerusalem.
For stayed for good hath the inhabitant of Maroth, For evil hath come down from Jehovah to the gate of Jerusalem.
- 13 Du Stadt Lachis, spanne Renner an und fahre davon! denn du bist der Tochter Zion der Anfang zur Sünde, und in dir sind gefunden die Übertretungen Israels.**
Bind the chariot to the swift steed, inhabitant of Lachish: she was the beginning of sin to the daughter of Zion; for the transgressions of Israel were found in you.
Bind the chariot to a swift beast, O inhabitant of Lachish, The beginning of sin [is] she to the daughter of Zion, For in thee have been found the transgressions of Israel.
- 14 Du wirst dich müssen scheiden von Moreseth-Gath. Mit der Stadt Achsib wird's den Königen Israels fehlgehen.**
Therefore shall you give a parting gift to Moresheth-gath: the houses of Achzib shall be a deceitful thing to the kings of Israel.
Therefore thou givest presents to Moresheth-Gath, The houses of Achzib become a lying thing to the kings of Israel.
- 15 Ich will dir, Maresa, den rechten Erben bringen und die Herrlichkeit Israels soll kommen bis gen Adullam.**
I will yet bring to you, inhabitant of Mareshah, him who shall possess you: the glory of Israel shall come even to Adullam.
Yet the possessor I do bring in to thee, O inhabitant of Mareshah, To Adullam come in doth the honour of Israel.

16 Laß die Haare abscheren und gehe kahl um deiner zarten Kinder willen; mache dich ganz kahl wie ein Adler, denn sie sind von dir gefangen weggeführt.
 Make you bald, and cut off your hair for the children of your delight: enlarge your baldness as the eagle; for they are gone into captivity from you.
 Make bald and shave, for thy delightful sons, Enlarge thy baldness as an eagle, For they have removed from thee!

1 Weh denen, die Schaden zu tun trachten und gehen mit bösen Tücken um auf ihrem Lager, daß sie es früh, wenn's licht wird, vollbringen, weil sie die Macht haben.

Woe to those who devise iniquity and work evil on their beds! when the morning is light, they practice it, because it is in the power of their hand.

Wo [to] those devising iniquity, And working evil on their beds, In the light of the morning they do it, For their hand is -- to God.

2 Sie reißen Äcker an sich und nehmen Häuser, welche sie gelüftet; also treiben sie Gewalt mit eines jeden Hause und mit eines jeden Erbe.

They covet fields, and seize them; and houses, and take them away: and they oppress a man and his house, even a man and his heritage.

And they have desired fields, And they have taken violently, And houses, and they have taken away, And have oppressed a man and his house, Even a man and his inheritance.

3 Darum spricht der HERR also: Siehe, ich gedenke über dies Geschlecht Böses, daß ihr euren Hals nicht daraus ziehen und daß ihr nicht so stolz dahergehen sollt; denn es soll eine böse Zeit sein.

Therefore thus says Yahweh: Behold, against this family do I devise an evil, from which you shall not remove your necks, neither shall you walk haughtily; for it is an evil time.

Therefore, thus said Jehovah: Lo, I am devising against this family evil, From which ye do not remove your necks, Nor walk loftily, for a time of evil it [is].

4 Zur selben Zeit wird man einen Spruch von euch machen und klagen: Es ist aus (wird man sagen), wir sind verstört. Meines Volkes Land wird eines fremden Herrn. Wann wird er uns die Äcker wieder zuteilen, die er uns genommen hat?

In that day shall they take up a parable against you, and lament with a doleful lamentation, [and] say, We are utterly ruined: he changes the portion of my people: how does he remove [it] from me! to the rebellious he divides our fields.

In that day doth [one] take up for you a simile, And he hath wailed a wailing of wo, He hath said, We have been utterly spoiled, The portion of my people He doth change, How doth He move toward me! To the backslider our fields He apportioneth.

- 5** Jawohl, ihr werdet keinen Teil behalten in der Gemeinde des HERRN.
Therefore you shall have none who shall cast the line by lot in the assembly of Yahweh.
Therefore, thou hast no caster of a line by lot In the assembly of Jehovah.
- 6** Predigt nicht! predigen sie, denn solche Predigt trifft uns nicht; wir werden nicht so zu Schanden werden.
Don` t you prophesy, [thus] they prophesy. They shall not prophesy to these: reproaches shall not depart.
Ye do not prophesy -- they do prophesy, They do not prophesy to these, It doth not remove shame.
- 7** Das Haus Jakob tröstet sich also: Meinst du, der HERR sei schnell zum Zorn? Sollte er solches tun wollen? Es ist wahr, meine Reden sind freundlich den Frommen.

Shall it be said, O house of Jacob, Is the Spirit of Yahweh straitened? are these his doings? Do not my words do good to him who walks blamelessly?
Doth the house of Jacob say, `Hath the Spirit of Jehovah been shortened? Are these His doings?` Do not My words benefit the people that is walking uprightly?
- 8** Aber mein Volk hat sich aufgemacht wie ein Feind, denn sie rauben beides, Rock und Mantel, denen, so sicher dahergehen, gleich wie die, so aus dem Kriege kommen.
But of late my people is risen up as an enemy: you strip the robe from off the garment from those who pass by securely [as men] returned from war.
And yesterday My people for an enemy doth raise himself up, From the outer garment the honourable ornament ye strip off, From the confident passers by, Ye who are turning back from war.
- 9** Ihr treibt die Weiber meines Volkes aus ihren lieben Häusern und nehmt von ihren jungen Kindern meinen Schmuck auf immer.
The women of my people you cast out from their pleasant houses; from their young children you take away my glory forever.
The women of My people ye cast out from its delightful house, From its sucklings ye take away My honour to the age.
- 10** Darum macht euch auf! Ihr müßt davon, ihr sollt hier nicht bleiben; um ihrer Unreinigkeit willen müssen sie unsanft zerstört werden.
Arise you, and depart; for this is not your resting-place; because of uncleanness that destroys, even with a grievous destruction.
Rise and go, for this [is] not the rest, Because of uncleanness it doth corrupt, And corruption is powerful.

- 11 Wenn ich ein Irrgeist wäre und ein Lügenprediger und predigte, wie sie saufen und schwelgen sollten, das wäre eine Predigt für dies Volk.
If a man walking in a spirit of falsehood do lie, [saying], I will prophesy to you of wine and of strong drink; he shall even be the prophet of this people.
If one is going [with] the wind, And [with] falsehood hath lied: `I prophesy to thee of wine, and of strong drink,` He hath been the prophet of this people!**
- 12 Ich will aber dich, Jakob, versammeln ganz und die übrigen in Israel zuhauf bringen; ich will sie wie Schafe miteinander in einen festen Stall tun und wie eine Herde in ihre Hürden, daß es von Menschen tönen soll.
I will surely assemble, Jacob, all of you; I will surely gather the remnant of Israel; I will put them together as the sheep of Bozrah, as a flock in the midst of their pasture; they shall make great noise by reason of [the multitude of] men.

I do surely gather thee, O Jacob, all of thee, I surely bring together the remnant of Israel, Together I do set it as the flock of Bozrah, As a drove in the midst of its pasture, It maketh a noise because of man.**
- 13 Es wird ein Durchbrecher vor ihnen herauffahren; sie werden durchbrechen und zum Tor ausziehen; und ihr König wird vor ihnen her gehen und der HERR vornean.
The breaker is gone up before them: they have broken forth and passed on to the gate, and are gone out thereat; and their king is passed on before them, and Yahweh at the head of them.
Gone up hath the breaker before them, They have broken through, Yea, they pass through the gate, Yea, they go out through it, And pass on doth their king before them, And Jehovah at their head!**
- 1 Und ich sprach: Höret doch, ihr Häupter im Hause Jakob und ihr Fürsten im Hause Israel! Ihr solltet's billig sein, die das Recht wüßten.
I said, Please hear, you heads of Jacob, and rulers of the house of Israel: is it not for you to know justice?
And I say, `Hear, I pray you, heads of Jacob, And ye judges of the house of Israel, Is it not for you to know the judgment?**
- 2 Aber ihr hasset das Gute und liebet das Arge; ihr schindet ihnen die Haut ab und das Fleisch von ihren Gebeinen
you who hate the good, and love the evil; who pluck off their skin from off them, and their flesh from off their bones;
Ye who are hating good, and loving evil, Taking violently their skin from off them, And their flesh from off their bones,**

3 und fresset das Fleisch meines Volkes; und wenn ihr ihnen die Haut abgezogen habt,

zerbrecht ihr ihnen auch die Gebeine und zerlegt's wie in einen Topf und wie Fleisch

in einen Kessel.

who also eat the flesh of my people, and flay their skin from off them, and break their bones, and chop them in pieces, as for the pot, and as flesh within the caldron.

And who have eaten the flesh of My people, And their skin from off them have stript, And their bones they have broken, And they have spread [them] out as in a pot, And as flesh in the midst of a caldron.

4 Darum, wenn ihr nun zum HERRN schreien werdet, wird er euch nicht erhören, sondern wird sein Angesicht vor euch verbergen zur selben Zeit, wie ihr mit euren bösen Wesen verdient habt.

Then shall they cry to Yahweh, but he will not answer them; yes, he will hide his face from them at that time, according as they have worked evil in their doings.

Then do they cry unto Jehovah, And He doth not answer them, And hideth His face from them at that time, As they have made evil their doings.

5 So spricht der HERR wider die Propheten, so mein Volk verführen: Sie predigen es solle wohl gehen, wo man ihnen zu fressen gibt; wo man aber ihnen nichts ins Maul gibt, da predigen sie, es müsse Krieg kommen.

Thus says Yahweh concerning the prophets who make my people to err; who bite with their teeth, and cry, Peace; and whoever doesn't put into their mouths, they even prepare war against him:

Thus said Jehovah concerning the prophets Who are causing My people to err, Who are biting with their teeth, And have cried `Peace,` And he who doth not give unto their mouth, They have sanctified against him war.

6 Darum soll euer Gesicht zur Nacht und euer Wahrsagen zur Finsternis werden. Die Sonne soll über den Propheten untergehen und der Tag über ihnen finster werden.

Therefore it shall be night to you, that you shall have no vision; and it shall be dark to you, that you shall not divine; and the sun shall go down on the prophets, and the day shall be black over them.

Therefore a night ye have without vision, And darkness ye have without divination, And gone in hath the sun on the prophets, And black over them hath been the day.

7 Und die Seher sollen zu Schanden und die Wahrsager zu Spott werden und müssen alle ihren Mund verhüllen, weil da kein Gotteswort sein wird.

The seers shall be put to shame, and the diviners confounded; yes, they shall all cover their lips; for there is no answer of God.

And ashamed have been the seers, And confounded have been the diviners, And covered their lip have all of them, For their is no answer, O God.

- 8 Ich aber bin voll Kraft und Geistes des HERRN, voll Rechts und Stärke, daß ich Jakob sein Übertreten und Israel seine Sünden anzeigen darf.
But as for me, I am full of power by the Spirit of Yahweh, and of judgment, and of might, to declare to Jacob his disobedience, and to Israel his sin.
And yet I have been full of power by the Spirit of Jehovah, And of judgment, and of might, To declare to Jacob his transgression, And to Israel his sin.**
- 9 So hört doch dies, ihr Häupter im Hause Jakob und ihr Fürsten im Hause Israel, die ihr das Recht verschmäht und alles, was aufrichtig ist, verkehrt;
Please hear this you heads of the house of Jacob, and rulers of the house of Israel, who abhor justice, and pervert all equity.
Hear this, I pray you, heads of the house of Jacob, And ye judges of the house of Israel, Who are making judgment abominable, And all uprightness do pervert.**
- 10 die ihr Zion mit Blut baut und Jerusalem mit Unrecht:
They build up Zion with blood, and Jerusalem with iniquity.
Building up Zion with blood, And Jerusalem with iniquity.**
- 11 Ihre Häupter richten um Geschenke, ihre Priester lehren um Lohn, und ihre Propheten wahrsagen um Geld, verlassen sich auf den HERRN und sprechen: Ist nicht der HERR unter uns? Es kann kein Unglück über uns kommen.
The heads of it judge for reward, and the priests of it teach for hire, and the prophets of it divine for money: yet they lean on Yahweh, and say, Is not Yahweh in the midst of us? no evil shall come on us.
Her heads for a bribe do judge, And her priests for hire do teach, And her prophets for silver divine, And on Jehovah they lean, saying, `Is not Jehovah in our midst? Evil doth not come in upon us.`**
- 12 Darum wird Zion um euretwillen wie ein Acker gepflügt werden, und Jerusalem wird zum Steinhaufen werden und der Berg des Tempels zu einer wilden Höhe.
Therefore shall Zion for your sake be plowed as a field, and Jerusalem shall become heaps, and the mountain of the house as the high places of a forest.
Therefore, for your sake, Zion is ploughed a field, and Jerusalem is heaps, And the mount of the house [is] for high places of a forest!**
- 1 In den letzten Tagen aber wird der Berg, darauf des HERRN Haus ist, fest stehen, höher denn alle Berge, und über die Hügel erhaben sein, und die Völker werden dazu laufen,
But in the latter days it shall happen that the mountain of Yahweh`s house shall be established on the top of the mountains, and it shall be exalted above the hills; and peoples shall flow to it.
And it hath come to pass, In the latter end of the days, The mount of the house of Jehovah Is established above the top of the mounts, And it hath been lifted up above the hills, And flowed unto it have peoples.**

- 2 und viele Heiden werden gehen und sagen: Kommt, laßt uns hinauf zum Berge des HERRN gehen und zum Hause des Gottes Jakobs, daß er uns lehre seine Wege und wir auf seiner Straße wandeln! Denn aus Zion wird das Gesetz ausgehen und des HERRN Wort aus Jerusalem.**

Many nations shall go and say, Come you, and let us go up to the mountain of Yahweh, and to the house of the God of Jacob; and he will teach us of his ways, and we will walk in his paths. For out of Zion shall go forth the law, and the word of Yahweh from Jerusalem;

And gone have many nations and said, Come and we go up to the mount of Jehovah,

And unto the house of the God of Jacob, And He doth teach us of His ways, And we do walk in His paths, For from Zion doth go forth a law, And a word of Jehovah from Jerusalem.

- 3 Er wird unter großen Völkern richten und viele Heiden strafen in fernen Landen. Sie werden ihre Schwerter zu Pflugscharen und ihre Spieße zu Sicheln machen. Es wird kein Volk wider das andere ein Schwert aufheben und werden nicht mehr kriegen lernen.**

and he will judge between many peoples, and will decide concerning strong nations afar off: and they shall beat their swords into plowshares, and their spears into pruning-hooks; nation shall not lift up sword against nation, neither shall they learn war any more.

And He hath judged between many peoples, And given a decision to mighty nations afar off, They have beaten their swords to ploughshares, And their spears to pruning-hooks, Nation lifteth not up sword unto nation, Nor do they learn war any more.

- 4 Ein jeglicher wird unter seinem Weinstock und Feigenbaum wohnen ohne Scheu; denn der Mund des HERRN Zebaoth hat's geredet.**

But they shall sit every man under his vine and under his fig-tree; and none shall make them afraid: for the mouth of Yahweh of Hosts has spoken it.

And they have sat each under his vine, And under his fig-tree, And there is none troubling, For the mouth of Jehovah of Hosts hath spoken.

- 5 Denn ein jegliches Volk wandelt im Namen seines Gottes; aber wir wandeln im Namen des HERRN, unsers Gottes, immer und ewiglich.**

For all the peoples walk everyone in the name of his god; and we will walk in the name of Yahweh our God forever and ever.

For all the peoples do walk, Each in the name of its god -- and we, We do walk in the name of Jehovah our God, To the age and for ever.

- 6 Zur selben Zeit, spricht der HERR, will ich die Lahmen versammeln und die Verstoßenen zuhauf bringen und die ich geplagt habe.**
In that day, says Yahweh, will I assemble that which is lame, and I will gather that which is driven away, and that which I have afflicted;
In that day -- an affirmation of Jehovah, I do gather the halting one, And the driven away one I bring together, And she whom I have afflicted.
- 7 Und will die Lahmen machen, daß sie Erben haben sollen, und die Verstoßenen zum großen Volk machen; und der HERR wird König über sie sein auf dem Berge Zion von nun an bis in Ewigkeit.**
and I will make that which was lame a remnant, and that which was cast far off a strong nation: and Yahweh will reign over them on Mount Zion from henceforth even forever.
And I have set the halting for a remnant, And the far-off for a mighty nation, And reigned hath Jehovah over them in mount Zion, From henceforth, and unto the age.
- 8 Und du, Turm Eder, du Feste der Tochter Zion, zu dir wird kommen und einkehren die vorige Herrschaft, das Königreich der Tochter Jerusalem.**
You, tower of the flock, the hill of the daughter of Zion, to you shall it come, yes, the former dominion shall come, the kingdom of the daughter of Jerusalem.
And thou, O tower of Eder, Fort of the daughter of Zion, unto thee it cometh, Yea, come in hath the former rule, The kingdom to the daughter of Jerusalem.
- 9 Warum schreist du denn jetzt so laut? Ist der König nicht bei dir? oder sind deine Ratgeber alle hinweg, daß dich also das Weh angekommen ist wie eine in Kindsnöten?**
Now why do you cry out aloud? Is there no king in you, is your counselor perished, that pangs have taken hold of you as of a woman in travail? Now, why dost thou shout aloud? A king -- is there none in thee? Hath thy counsellor perished, That taken hold of thee hath pain as a travailing woman?
- 10 Leide doch solch Weh und kreiße, du Tochter Zion, wie eine in Kindsnöten. Denn du mußt nun zur Stadt hinaus und auf dem Felde wohnen und gen Babel kommen; aber daselbst wirst du errettet werden, daselbst wird dich der HERR erlösen von deinen Feinden.**
Be in pain, and labor to bring forth, daughter of Zion, like a woman in travail; for now shall you go forth out of the city, and shall dwell in the field, and shall come even to Babylon: there shall you be rescued; there will Yahweh redeem you from the hand of your enemies.
Be pained, and bring forth, O daughter of Zion, As a travailing woman, For now, thou goest forth from the city, And thou hast dwelt in the field, And thou hast gone unto Babylon, There thou art delivered, There redeem thee doth Jehovah from the hand of thine enemies.

11 Nun aber werden sich viele Heiden wider dich rotten und sprechen: Sie soll entweiht werden; wir wollen unsere Lust an Zion sehen.

Now many nations are assembled against you, that say, Let her be defiled, and let our eye see [our desire] on Zion.

And now, gathered against thee have been many nations, who are saying: `Let her be defiled, and our eyes look on Zion.`

12 Aber sie wissen des HERRN Gedanken nicht und merken seinen Ratschlag nicht, daß er sie zuhauf gebracht hat wie Garben auf der Tenne.

But they don't know the thoughts of Yahweh, neither understand they his counsel; for he has gathered them as the sheaves to the threshing floor.

They have not known the thoughts of Jehovah, Nor have they understood His counsel, For He hath gathered them as a sheaf [into] a threshing-floor.

13 Darum mache dich auf und drisch, du Tochter Zion! Denn ich will dir eiserne Hörner und eherne Klauen machen, und sollst viel Völker zermalmen; so will ich ihr Gut dem HERRN verbannen und ihre Habe dem Herrscher der ganzen Welt.

Arise and thresh, daughter of Zion; for I will make your horn iron, and I will make your hoofs brass; and you shall beat in pieces many peoples: and I will devote their gain to Yahweh, and their substance to the Lord of the whole earth.

Arise, and thresh, O daughter of Zion, For thy horn I make iron, And thy hoofs I make brass, And thou hast beaten small many peoples, And I have devoted to Jehovah their gain, And their wealth to the Lord of the whole earth!

1 Aber nun, du Kriegerin, rüste dich! denn man wird uns belagern und den Richter Israels mit der Rute auf den Backen schlagen.

Now shall you gather yourself in troops, daughter of troops: he has laid siege against us; they shall strike the judge of Israel with a rod on the cheek.

Now gather thyself together, O daughter of troops, A siege he hath laid against us, With a rod they smite on the cheek the judge of Israel.

2 Und du Bethlehem Ephrata, die du klein bist unter den Städten in Juda, aus dir soll mir kommen, der in Israel HERR sei, welches Ausgang von Anfang und von Ewigkeit her gewesen ist.

But you, Beth-lehem Ephrathah, which are little to be among the thousands of Judah, out of you shall one come forth to me that is to be ruler in Israel; whose goings forth are from of old, from everlasting.

And thou, Beth-Lehem Ephratah, Little to be among the chiefs of Judah! From thee to Me he cometh forth -- to be ruler in Israel, And his comings forth [are] of old, From the days of antiquity.

- 3** **Indes läßt er sie plagen bis auf die Zeit, daß die, so gebären soll, geboren habe; da werden dann die übrigen seiner Brüder wiederkommen zu den Kindern Israel. Therefore will he give them up, until the time that she who travails has brought forth: then the residue of his brothers shall return to the children of Israel.**
Therefore he doth give them out till the time She who bringeth forth hath brought forth, And the remnant of his brethren return to the sons of Israel.
- 4** **Er wird aber auftreten und weiden in der Kraft des HERRN und im Sieg des Namens des HERRN, seines Gottes. Und sie werden wohnen; denn er wird zur selben Zeit herrlich werden, soweit die Welt ist. He shall stand, and shall feed [his flock] in the strength of Yahweh, in the majesty of the name of Yahweh his God: and they shall abide; for now shall he be great to the ends of the earth. And he hath stood and delighted in the strength of Jehovah, In the excellency of the**
the
name of Jehovah his God, And they have remained, For now he is great unto the ends of earth.
- 5** **Und er wird unser Friede sein. Wenn Assur in unser Land fällt und in unsre Häuser bricht, so werden wir sieben Hirten und acht Fürsten wider ihn bestellen, This [man] shall be [our] peace. When the Assyrian shall come into our land, and when he shall tread in our palaces, then shall we raise against him seven shepherds, and eight principal men. And this [one] hath been peace, Asshur! when he doth come into our land, And when he doth tread in our palaces, We have raised against him seven shepherds, And eight anointed of man.**
- 6** **die das Land Assur verderben mit dem Schwert und das Land Nimrods mit ihren bloßen Waffen. Also wird er uns von Assur erretten, wenn er in unser Land fallen und in unsre Grenzen brechen wird. They shall waste the land of Assyria with the sword, and the land of Nimrod in the entrances of it: and he shall deliver us from the Assyrian, when he comes into our land, and when he treads within our border. And they have afflicted the land of Asshur with the sword, And the land of Nimrod at its openings, And he hath delivered from Asshur when he doth come into our land, And when he treadeth in our borders.**

- 7 Und es werden die übrigen aus Jakob unter vielen Völkern sein, wie ein Tau vom HERRN und wie die Tröpflein aufs Gras, das auf niemand harret noch auf Menschen wartet.**
The remnant of Jacob shall be in the midst of many peoples as dew from Yahweh, as showers on the grass, that don't wait for man, nor wait for the sons of men.
And the remnant of Jacob hath been in the midst of many peoples, As dew from Jehovah -- as showers on the herb, That waiteth not for man, nor stayeth for the sons of men.
- 8 Ja, die übrigen aus Jakob werden unter den Heiden bei vielen Völkern sein wie ein Löwe unter den Tieren im Walde, wie ein junger Löwe unter einer Herde Schafe, welchem niemand wehren kann, wenn er dadurch geht, zertritt und zerreißt.**
The remnant of Jacob shall be among the nations, in the midst of many peoples, as a lion among the animals of the forest, as a young lion among the flocks of sheep; who, if he go through, treads down and tears in pieces, and there is none to deliver.
Yea, the remnant of Jacob hath been among nations, In the midst of many peoples, As a lion among beasts of a forest, As a young lion among ranks of a flock, Which if it hath passed through, Hath both trodden down and hath torn, And there is no deliverer.
- 9 Denn deine Hand wird siegen wider alle deine Widersacher, daß alle deine Feinde müssen ausgerottet werden.**
Let your hand be lifted up above your adversaries, and let all your enemies be cut off.
High is thy hand above thine adversaries, And all thine enemies are cut off.
- 10 Zur selben Zeit, spricht der HERR, will ich deine Rosse von dir tun und deine Wagen zunichte machen;**
It shall happen in that day, says Yahweh, that I will cut off your horses out of the midst of you, and will destroy your chariots:
And it hath come to pass in that day, An affirmation of Jehovah, I have cut off thy horses from thy midst, And I have destroyed thy chariots,
- 11 und will die Städte deines Landes ausrotten und alle deine Festen zerbrechen.**
and I will cut off the cities of your land, and will throw down all your strongholds.
And I have cut off the cities of thy land, And I have thrown down all thy fortresses,

- 12 Und will die Zauberer bei dir ausrotten, daß keine Zeichendeuter bei dir bleiben sollen.**
I will cut off witchcraft out of your hand; and you shall have no [more] soothsayers:
And have cut off sorcerers out of thy hand, And observers of clouds thou hast none.
- 13 Ich will deine Bilder und Götzen von dir ausrotten, daß du nicht mehr sollst anbeten deiner Hände Werk.**
and I will cut off your engraved images and your pillars out of the midst of you;
and you shall no more worship the work of your hands;
And I have cut off thy graven images, And thy standing-pillars out of thy midst, And thou dost not bow thyself any more To the work of thy hands.
- 14 Und will deine Ascherabilder zerbrechen und deine Städte vertilgen.**
and I will pluck up your Asherim out of the midst of you; and I will destroy your cities.
And I have plucked up thy shrines out of thy midst, And I have destroyed thine enemies.
- 15 Und will Rache üben mit Grimm und Zorn an allen Heiden, so nicht gehorchen wollen.**
I will execute vengeance in anger and wrath on the nations which didn't listen.
And I have done vengeance in anger and in fury, With the nations who have not hearkened!
- 1 Höret doch, was der HERR sagt: Mache dich auf und rechte vor den Bergen und laß die Hügel deine Stimme hören!**
Hear you now what Yahweh says: Arise, contend you before the mountains, and let the hills hear your voice.
Hear, I pray you, that which Jehovah is saying: `Rise -- strive thou with the mountains, And cause thou the hills to hear thy voice.`
- 2 Höret, ihr Berge, wie der HERR rechten will, und ihr starken Grundfesten der Erde; denn der HERR will mit seinem Volk rechten und will Israel strafen.**
Hear, you mountains, Yahweh's controversy, and you enduring foundations of the earth; for Yahweh has a controversy with his people, and he will contend with Israel.
Hear, O mountains, the strife of Jehovah, Ye strong ones -- foundations of earth!
For a strife [is] to Jehovah, with His people, And with Israel He doth reason.

- 3 Was habe ich dir getan, mein Volk, und womit habe ich dich beleidigt? Das sage mir!**
My people, what have I done to you? and in which have I wearied you? testify against me.
O My people, what have I done to thee? And what -- have I wearied thee? Testify against Me.
- 4 Habe ich dich doch aus Ägyptenland geführt und aus dem Diensthause erlöst und vor dir her gesandt Mose, Aaron und Mirjam.**
For I brought you up out of the land of Egypt, and redeemed you out of the house of bondage; and I sent before you Moses, Aaron, and Miriam.
For I brought thee up from the land of Egypt, And from the house of servants I have ransomed thee, And I send before thee Moses, Aaron, and Miriam.
- 5 Mein Volk, denke doch daran, was Balak, der König in Moab, vorhatte und was ihm Bileam, der Sohn Beors, antwortete, von Sittim an bis gen Gilgal; daran ihr ja merken solltet, wie der HERR euch alles Gute getan hat.**
My people, remember now what Balak king of Moab devised, and what Balaam the son of Beor answered him; [remember] from Shittim to Gilgal, that you may know the righteous acts of Yahweh.
O My people, remember, I pray you, What counsel did Balak king of Moab, What answer him did Balaam son of Beor, (From Shittim unto Gilgal,) In order to know the righteous acts of Jehovah.`
- 6 Womit soll ich den HERRN versöhnen, mich bücken vor dem hohen Gott? Soll ich mit Brandopfern und jährigen Kälbern ihn versöhnen?**
How shall I come before Yahweh, and bow myself before the high God? Shall I come before him with burnt offerings, with calves a year old?
With what do I come before Jehovah? Do I bow to God Most High? Do I come before Him with burnt-offerings? With calves -- sons of a year?
- 7 Wird wohl der HERR Gefallen haben an viel tausend Widdern, an unzähligen Strömen Öl? Oder soll ich meinen ersten Sohn für meine Übertretung geben, meines Leibes Frucht für die Sünde meiner Seele?**
Will Yahweh be pleased with thousands of rams, [or] with ten thousands of rivers of oil? Shall I give my firstborn for my disobedience, the fruit of my body for the sin of my soul?
Is Jehovah pleased with thousands of rams? With myriads of streams of oil? Do I give my first-born [for] my transgression? The fruit of my body [for] the sin of my soul?

- 8 Es ist dir gesagt, Mensch, was gut ist und was der HERR von dir fordert, nämlich Gottes Wort halten und Liebe üben und demütig sein vor deinem Gott.
He has showed you, man, what is good; and what does Yahweh require of you, but to do justly, and to love kindness, and to walk humbly with your God?
He hath declared to thee, O man, what [is] good; Yea, what is Jehovah requiring of thee, Except -- to do judgment, and love kindness, And lowly to walk with thy God?**
- 9 Es wird des HERRN Stimme über die Stadt rufen; aber wer deinen Namen fürchtet, dem wird's gelingen. Höret, ihr Stämme, was gepredigt wird!
The voice of Yahweh cries to the city, and [the man of] wisdom will see your name: hear you the rod, and who has appointed it.
A voice of Jehovah to the city calleth, And wisdom doth fear Thy name, Hear ye the rod, and Him who appointed it.**
- 10 Noch bleibt Unrecht Gut in des Gottlosen Hause und das heillose geringe Maß.
Are there yet treasures of wickedness in the house of the wicked, and a scant measure that is abominable?
Are there yet [in] the house of the wicked Treasures of wickedness, And the abhorred scanty ephah?**
- 11 Oder sollte ich die unrechte Waage und falsche Gewichte im Beutel billigen,
Shall I be pure with wicked balances, and with a bag of deceitful weights?
Do I reckon [it] pure with balances of wickedness? And with a bag of deceitful stones?**
- 12 durch welche ihre Reichen viel Unrecht tun? Und ihre Einwohner gehen mit Lügen um und haben falsche Zungen in ihrem Halse.
For the rich men of it are full of violence, and the inhabitants of it have spoken lies, and their tongue is deceitful in their mouth.
Whose rich ones have been full of violence, And its inhabitants have spoken falsehood, And their tongue [is] deceitful in their mouth.**
- 13 Darum will ich dich auch übel plagen und dich um deiner Sünden willen wüst machen.
Therefore I also have struck you with a grievous wound; I have made you desolate because of your sins.
And I also, I have begun to smite thee, To make desolate, because of thy sins.**

- 14 Du sollst nicht genug zu essen haben und sollst verschmachten. Und was du beiseite schaffst, soll doch nicht davonkommen; und was davonkommt, will ich doch dem Schwert überantworten.**
You shall eat, but not be satisfied; and your humiliation shall be in the midst of you: and you shall put away, but shall not save; and that which you save will I give up to the sword.
Thou -- thou eatest, and thou art not satisfied, And thy pit [is] in thy midst, And thou removest, and dost not deliver, And that which thou deliverest, to a sword I give.
- 15 Du sollst säen, und nicht ernten; du sollst Öl keltern, und dich damit nicht salben, und Most keltern, und nicht Wein trinken.**
You shall sow, but shall not reap; you shall tread the olives, but shall not anoint you with oil; and the vintage, but shall not drink the wine.
Thou -- thou sowest, and thou dost not reap, Thou -- thou treadest the olive, And thou pourest not out oil, And new wine -- and thou drinkest not wine.
- 16 Denn man hält die Weise Omris und alle Werke des Hauses Ahab und folgt ihrem Rat. Darum will ich dich zur Wüste machen und ihre Einwohner, daß man sie anpfeifen soll; und ihr sollt meines Volkes Schmach tragen.**
For the statutes of Omri are kept, and all the works of the house of Ahab, and you walk in their counsels; that I may make you a desolation, and the inhabitants of it a hissing: and you shall bear the reproach of my people.
And kept habitually are the statutes of Omri, And all the work of the house of Ahab, And ye do walk in their counsels, For My giving thee for a desolation, And its inhabitants for a hissing, And the reproach of My people ye do bear!
- 1 Ach, es geht mir wie einem, der im Weinberge nachliest, da man keine Trauben findet zu essen, und wollte doch gerne die besten Früchte haben.**
Woe is me! for I am as when they have gathered the summer fruits, as the grape gleanings of the vintage: there is no cluster to eat; my soul desires the first-ripe fig.
My wo [is] to me, for I have been As gatherings of summer-fruit, As gleanings of harvest, There is no cluster to eat, The first-ripe fruit desired hath my soul.
- 2 Die frommen Leute sind weg in diesem Lande, und die Gerechten sind nicht mehr unter den Leuten. Sie lauern alle auf Blut; ein jeglicher jagt den andern, daß er ihn verderbe,**
The godly man is perished out of the earth, and there is none upright among men: they all lie in wait for blood; they hunt every man his brother with a net.
Perished hath the kind out of the land, And upright among men -- there are none, All of them for blood lie in wait, Each his brother they hunt [with] a net.

- 3 und meinen, sie tun wohl daran, wenn sie Böses tun. Was der Fürst will, das spricht der Richter, daß er ihm wieder einen Dienst tun soll. Die Gewaltigen raten nach ihrem Mutwillen, Schaden zu tun, und drehen's wie sie wollen.
Their hands are on that which is evil to do it diligently; the prince asks, and the judge [is ready] for a reward; and the great man, he utters the evil desire of his soul: thus they weave it together.
On the evil [are] both hands to do [it] well, The prince is asking -- also the judge -- for recompence, And the great -- he is speaking the mischief of his soul, And they wrap it up.**
- 4 Der Beste unter ihnen ist wie ein Dorn und der Redlichste wie eine Hecke. Aber wenn der Tag deiner Prediger kommen wird, wenn du heimgesucht sollst werden, da werden sie dann nicht wissen, wo aus.
The best of them is as a brier; the most upright is [worse] than a thorn hedge: the day of your watchmen, even your visitation, is come; now shall be their perplexity.
Their best one [is] as a brier, The upright one -- than a thorn-hedge, The day of thy watchmen -- Thy visitation -- hath come. Now is their perplexity.**
- 5 Niemand glaube seinem Nächsten, niemand verlasse sich auf einen Freund; bewahre die Tür deines Mundes vor der, die in deinen Armen schläft.
Don't you trust in a neighbor; don't you put confidence in a friend; keep the doors of your mouth from her who lies in your bosom.
Believe not in a friend, trust not in a leader, From her who is lying in thy bosom keep the openings of thy mouth.**
- 6 Denn der Sohn verachtet den Vater, die Tochter setzt sich wider die Mutter, die Schwiegertochter ist wider die Schwiegermutter; und des Menschen Feinde sind sein eigenes Hausgesinde.
For the son dishonors the father, the daughter rises up against her mother, the daughter-in-law against her mother-in-law; a man's enemies are the men of his own house.
For a son is dishonouring a father, A daughter hath stood against her mother, A daughter-in-law against her mother-in-law, The enemies of each [are] the men of his house.**
- 7 Ich aber will auf den HERRN schauen und des Gottes meines Heils warten; mein Gott wird mich hören.
But as for me, I will look to Yahweh; I will wait for the God of my salvation: my God will hear me.
And I -- in Jehovah I do watch, I do wait for the God of my salvation, Hear me doth my God.**

- 8 Freue dich nicht, meine Feindin, daß ich darniederliege! Ich werde wieder aufkommen; und so ich im Finstern sitze, so ist doch der HERR mein Licht. Don` t rejoice against me, my enemy: when I fall, I shall arise; when I sit in darkness, Yahweh will be a light to me. Thou dost not rejoice over me, O mine enemy, When I have fallen, I have risen, When I sit in darkness Jehovah is a light to me.**
- 9 Ich will des HERRN Zorn tragen, denn ich habe wider ihn gesündigt, bis er meine Sache ausführe und mir Recht schaffe; er wird mich ans Licht bringen, daß ich meine Lust an seiner Gnade sehe. I will bear the indignation of Yahweh, because I have sinned against him, until he plead my cause, and execute judgment for me: he will bring me forth to the light, [and] I shall see his righteousness. The indignation of Jehovah I do bear, For I have sinned against Him, Till that He doth plead my cause, And hath executed my judgment, He doth bring me forth to the light, I look on His righteousness.**
- 10 Meine Feindin wird's sehen müssen und mit aller Schande bestehen, die jetzt zu mir sagt: Wo ist der HERR, dein Gott? Meine Augen werden's sehen, daß sie dann wie Kot auf der Gasse zertreten wird. Then my enemy shall see it, and shame shall cover her who said to me, Where is Yahweh your God? My eyes shall see [my desire] on her; now shall she be trodden down as the mire of the streets. And see doth mine enemy, And cover her doth shame, Who saith unto me, `Where [is] Jehovah thy God?` Mine eyes do look on her, Now she is for a treading-place, As mire of the out-places.**
- 11 Zu der Zeit werden deine Mauern gebaut werden, und Gottes Wort wird weit auskommen. A day for building your walls! in that day shall the decree be far removed. The day to build thy walls! That day -- removed is the limit.**
- 12 Und zur selben Zeit werden sie von Assur und von den Städten Ägyptens zu dir kommen, von Ägypten bis an den Strom, von einem Meer zum andern, von einem Gebirge zum andern. In that day shall they come to you from Assyria and the cities of Egypt, and from Egypt even to the River, and from sea to sea, and [from] mountain to mountain. That day -- even unto thee it doth come in, From Asshur and the cities of the fortress, And from the fortress even unto the river, And from sea to sea, and mount to mount.**

- 13** Denn das Land wird wüst sein seiner Einwohner halben, um der Frucht willen ihrer Werke.
Yet shall the land be desolate because of those who dwell therein, for the fruit of their doings.
And the land hath been for a desolation, Because of its inhabitants, Because of the fruit of their doings.
- 14** Du aber weide dein Volk mit deinem Stabe, die Herde deines Erbteils, die da besonders wohnt im Walde, mitten auf dem Karmel; laß sie zu Basan und Gilead weiden wie vor alters.
Feed your people with your rod, the flock of your heritage, which dwell solitarily, in the forest in the midst of Carmel: let them feed in Bashan and Gilead, as in the days of old.
Rule Thou Thy people with Thy rod, The flock of Thine inheritance, Dwelling alone [in] a forest in the midst of Carmel, They enjoy Bashan and Gilead as in days of old.
- 15** Ich will sie Wunder sehen lassen gleichwie zur Zeit, da sie aus Ägyptenland zogen, As in the days of your coming forth out of the land of Egypt will I show to them marvelous things.
According to the days of thy coming forth out of the land of Egypt, I do shew it wonderful things.
- 16** daß es die Heiden sehen und alle ihre Gewaltigen sich schämen sollen und ihre Hand auf ihren Mund legen und ihre Ohren zuhalten.
The nations shall see and be ashamed of all their might; they shall lay their hand on their mouth; their ears shall be deaf.
See do nations, and they are ashamed of all their might, They lay a hand on the mouth, their ears are deaf.
- 17** Sie sollen Staub lecken wie die Schlangen und wie das Gewürm auf Erden zitternd hervorkommen aus ihren Burgen; sie werden sich fürchten vor dem HERRN, unserm Gott, und vor dir sich entsetzen.
They shall lick the dust like a serpent; like crawling things of the earth they shall come trembling out of their close places; they shall come with fear to Yahweh our God, and shall be afraid because of you.
They lick dust as a serpent, as fearful things of earth, They tremble from their enclosures, Of Jehovah our God they are afraid, Yea, they are afraid of Thee.

- 18** **Wo ist solch ein Gott, wie du bist, der die Sünde vergibt und erläßt die Missetat den übrigen seines Erbteils, der seinen Zorn nicht ewiglich behält! denn er ist barmherzig.**
Who is a God like you, that pardons iniquity, and passes over the disobedience of the remnant of his heritage? he doesn't retain his anger forever, because he delights in lovingkindness.
Who [is] a God like Thee? taking away iniquity, And passing by the transgression of the remnant of His inheritance, He hath not retained for ever His anger, Because He -- He delighteth [in] kindness.
- 19** **Er wird sich unser wieder erbarmen, unsere Missetaten dämpfen und alle unsre Sünden in die Tiefen des Meeres werfen.**
He will again have compassion on us; he will tread our iniquities under foot; and you will cast all their sins into the depths of the sea.
He doth turn back, He pitieth us, He doth subdue our iniquities, And Thou castest into the depths of the sea all their sins.
- 20** **Du wirst dem Jakob die Treue und Abraham die Gnade halten, wie du unsern Vätern vorlängst geschworen hast.**
You will perform the truth to Jacob, [and] the lovingkindness to Abraham, which you have sworn to our fathers from the days of old.
Thou givest truth to Jacob, kindness to Abraham, That thou hast sworn to our fathers, from the days of antiquity!
- 1** **Dies ist die Last über Ninive und das Buch der Weissagung Nahums von Elkos.**
An oracle about Nineveh. The book of the vision of Nahum the Elkoshite.
Burden of Nineveh. The Book of the Vision of Nahum the Elkoshite.
- 2** **Der HERR ist ein eifriger Gott und ein Rächer, ja, ein Rächer ist der HERR und zornig; der HERR ist ein Rächer wider seine Widersacher und der es seinen Feinden nicht vergessen wird.**
Yahweh is a jealous God and avenges. Yahweh avenges and is full of wrath. Yahweh takes vengeance on his adversaries, and he maintains wrath against his enemies.
- A God zealous and avenging [is] Jehovah, An avenger [is] Jehovah, and possessing fury. An avenger [is] Jehovah on His adversaries, And He is watching for His enemies.**

- 3 Der HERR ist geduldig und von großer Kraft, vor welchem niemand unschuldig ist; er ist der HERR, des Weg in Wetter und Sturm ist und Gewölke der Staub unter seinen Füßen,
Yahweh is slow to anger, and great in power, and will by no means leave the guilty unpunished. Yahweh has his way in the whirlwind and in the storm, and the clouds are the dust of his feet.
Jehovah [is] slow to anger, and great in power, And Jehovah doth not entirely acquit, In a hurricane and in a tempest [is] His way, And a cloud [is] the dust of His feet.**
- 4 der das Meer schilt und trocken macht und alle Wasser vertrocknet. Basan und Karmel verschmachten; und was auf dem Berge Libanon blüht, verschmachtet.
He rebukes the sea, and makes it dry, and dries up all the rivers. Bashan languishes, and Carmel; and the flower of Lebanon languishes.
He is pushing against a sea, and drieth it up, Yea, all the floods He hath made dry, Languishing [are] Bashan and Carmel, Yea, the flower of Lebanon [is] languishing.**
- 5 Die Berge zittern vor ihm, und die Hügel zergehen; das Erdreich bebt vor ihm, der Weltkreis und alle, die darauf wohnen.
The mountains quake before him, and the hills melt away. The earth trembles at his presence, yes, the world, and all who dwell in it.
Mountains have shaken because of Him, And the hills have been melted; And lifted up [is] the earth at His presence, And the world and all dwelling in it.**
- 6 Wer kann vor seinem Zorn stehen, und wer kann seinen Grimm bleiben? Sein Zorn brennt wie Feuer, und die Felsen zerspringen vor ihm.
Who can stand before his indignation? Who can endure the fierceness of his anger? His wrath is poured out like fire, and the rocks are broken apart by him.
Before His indignation who doth stand? And who riseth up in the heat of His anger? His fury hath been poured out like fire, And the rocks have been broken by Him.**
- 7 Der HERR ist gütig und eine Feste zur Zeit der Not und kennt die, die auf ihn trauen.
Yahweh is good, a stronghold in the day of trouble; and he knows those who take refuge in him.
Good [is] Jehovah for a strong place in a day of distress. And He knoweth those trusting in Him.**
- 8 Er läßt die Flut überher laufen und macht derselben Stätte ein Ende, und seine Feinde verfolgt er mit Finsternis.
But with an overflowing flood, he will make a full end of her place, and will pursue his enemies into darkness.
And with a flood passing over, An end He maketh of its place, And His enemies doth darkness pursue.**

- 9 Was gedenkt ihr wider den HERRN? Er wird doch ein Ende machen; es wird das Unglück nicht zweimal kommen.**
What do you plot against Yahweh? He will make a full end. Affliction won't rise up the second time.
What do we devise against Jehovah? An end He is making, arise not twice doth distress.
- 10 Denn wenn sie gleich sind wie die Dornen, die noch ineinanderwachsen und im besten Saft sind, so sollen sie doch verbrannt werden wie dürres Stroh.**
For entangled like thorns, and drunken as with their drink, they are consumed utterly like dry stubble.
For while princes [are] perplexed, And with their drink are drunken, They have been consumed as stubble fully dried.
- 11 Denn von dir ist gekommen der Schalksrat, der Böses wider den HERRN gedachte.**
There is one gone forth out of you, who devises evil against Yahweh, who counsels wickedness.
From thee hath come forth a deviser of evil Against Jehovah -- a worthless counsellor.
- 12 So spricht der HERR: Sie kommen so gerüstet und mächtig, wie sie wollen, so sollen sie doch umgehauen werden und dahinfahren. Ich habe dich gedemütigt; aber ich will dich nicht wiederum demütigen.**
Thus says Yahweh: "Though they be in full strength, and likewise many, even so they will be cut down, and he shall pass away. Though I have afflicted you, I will afflict you no more.
Thus said Jehovah: Though complete, and thus many, Yet thus they have been cut off, And he hath passed away. And I afflicted thee, I afflict thee no more.
- 13 Alsdann will ich sein Joch, das du trägst, zerbrechen und deine Bande zerreißen.**
Now will I break his yoke from off you, and will burst your bonds apart."
And now I break his rod from off thee, And thy bands I do draw away.
- 14 Aber wider dich hat der HERR geboten, daß deines Namens kein Same mehr soll bleiben. Vom Hause deines Gottes will ich dich ausrotten, die Götzen und Bilder will ich dir zum Grab machen; denn du bist zunichte geworden.**
Yahweh has commanded concerning you, that no more descendants bear your name.
Out of the house of your gods, will I cut off the engraved image and the molten image. I will make your grave, for you are vile.
And commanded concerning thee hath Jehovah, `No more of thy name doth spread abroad, From the house of thy gods I cut off graven and molten image, I appoint thy grave, for thou hast been vile.

- 15 Siehe, auf den Bergen kommen Füße eines guten Boten, der da Frieden verkündigt!
Halte deine Feiertage, Juda, und bezahle deine Gelübde! denn es wird der Arge nicht
mehr über dich kommen; er ist ganz ausgerottet.
Behold, on the mountains the feet of him who brings good news, who publishes
peace! Keep your feasts, Judah! Perform your vows, for the wicked one will no more
pass through you. He is utterly cut off.
Lo, on the mountains the feet of one proclaiming tidings, sounding peace!
Celebrate, O Judah, thy festivals, complete thy vows, For add no more to pass over
into thee doth the worthless, He hath been completely cut off!**
- 1 Es wird der Zerstreuer wider dich heraufziehen und die Feste belagern. Siehe wohl
auf die Straße, rüste dich aufs beste und stärke dich aufs gewaltigste!
He who dashes in pieces has come up against you. Keep the fortress! Watch the
way! Strengthen your loins! Fortify your power mightily!
Come up hath a scatterer to thy face, Keep the bulwark, watch the way, Strengthen
the loins, strengthen power mightily.**
- 2 Denn der HERR wird die Pracht Jakobs wiederbringen wie die Pracht Israels; denn
die Ableser haben sie abgelesen und ihre Reben verderbt.
For Yahweh restores the excellency of Jacob, as the excellency of Israel; for the
destroyers have destroyed them, and ruined their vine branches.
For turned back hath Jehovah to the excellency of Jacob, As [to] the excellency of
Israel, For emptied them out have emptiers, And their branches they have marred.**
- 3 Die Schilde seiner Starken sind rot, sein Heervolk glänzt wie Purpur, seine Wagen
leuchten wie Feuer, wenn er sich rüstet; ihre Spieße beben.
The shield of his mighty men is made red. The valiant men are in scarlet. The
chariots flash with steel in the day of his preparation, and the pine spears are
brandished.
The shield of his mighty ones is become red, Men of might [are in] scarlet, With
fiery torches [is] the chariot in a day of his preparation, And the firs have been
caused to tremble.**
- 4 Die Wagen rollen auf den Gassen und rasseln auf den Straßen; sie glänzen wie
Fackeln und fahren einher wie die Blitze.
The chariots rage in the streets. They rush back and forth in the broad ways. Their
appearance is like torches. They run like the lightnings.
In out-places shine do the chariots, They go to and fro in broad places, Their
appearances [are] like torches, As lightnings they run.**

- 5 Er aber wird an seine Gewaltigen gedenken; doch werden sie fallen, wo sie hinaus wollen, und werden eilen zur Mauer und zu dem Schirm, da sie sicher seien.
He summons his picked troops. They stumble on their way. They dash to its wall, and the protective shield is put in place.
He doth remember his honourable ones, They stumble in their goings, They hasten [to] its wall, and prepared is the covering.**
- 6 Aber die Tore an den Wassern werden doch geöffnet, und der Palast wird untergehen.
The gates of the rivers are opened, and the palace is dissolved.
Gates of the rivers have been opened, And the palace is dissolved.**
- 7 Die Königin wird gefangen weggeführt werden, und ihre Jungfrauen werden seufzen wie die Tauben und an ihre Brust schlagen.
It is decreed: she is uncovered, she is carried away; and her handmaids moan as with the voice of doves, beating on their breasts.
And it is established -- she hath removed, She hath been brought up, And her handmaids are leading as the voice of doves, Tabering on their hearts.**
- 8 Denn Ninive ist wie ein Teich voll Wasser von jeher; aber dasselbe wird verfließen müssen. "Stehet, stehet!" werden sie rufen; aber da wird sich niemand umwenden.
But Nineveh has been from of old like a pool of water, yet they flee away. "Stop! Stop!" they cry, but no one looks back.
And Nineveh [is] as a pool of waters, From of old it [is] -- and they are fleeing!
`Stand ye, stand;` and none is turning!**
- 9 So raubet nun Silber! raubet Gold! denn hier ist der Schätze kein Ende und die Menge aller köstlichen Kleinode.
Take the spoil of silver. Take the spoil of gold, for there is no end of the store, the glory of all goodly furniture.
Seize ye silver, seize ye gold, And there is no end to the prepared things, [To] the abundance of all desirable vessels.**
- 10 Nun muß sie rein abgelesen und geplündert werden, daß ihr Herz muß verzagen, die Kniee schlottern, alle Lenden zittern und alle Angesichter bleich werden.
She is empty, void, and waste. The heart melts, the knees knock together, their bodies and faces have grown pale.
She is empty, yea, emptiness and waste, And the heart hath melted, And the knees have smitten together, And great pain [is] in all loins, And the faces of all of them have gathered paleness.**

- 11 Wo ist nun die Wohnung der Löwen und die Weide der jungen Löwen, da der Löwe und die Löwin mit den jungen Löwen wandelten, und niemand durfte sie scheuchen?**

Where is the den of the lions, and the feeding-place of the young lions, where the lion and the lioness walked, the lion`s cubs, and no one made them afraid?

**Where [is] the habitation of lionesses? And a feeding-place it [is] for young lions
Where walked hath a lion, an old lion, A lion`s whelp, and there is none troubling.**

- 12 Der Löwe raubte genug für seine Jungen und würgte es für seine Löwinnen; seine Höhlen füllte er mit Raub und seine Wohnung mit dem, was er zerrissen hatte.**

The lion tore in pieces enough for his cubs, and strangled for his lionesses, and filled his caves with the kill, and his dens with prey.

The lion is tearing parts [for] his whelps, And is strangling for his lionesses, And he doth fill [with] prey his holes, And his habitations [with] rapine.

- 13 Siehe, ich will an dich, spricht der HERR Zebaoth, und deine Wagen im Rauch anzünden, und das Schwert soll deine jungen Löwen fressen; und will deines Raubens ein Ende machen auf Erden, daß man deiner Boten Stimme nicht mehr hören soll.**

"Behold, I am against you," says Yahweh of Hosts, "and I will burn her chariots in the smoke, and the sword will devour your young lions; and I will cut off your prey from the earth, and the voice of your messengers will no longer be heard."

Lo, I [am] against thee, An affirmation of Jehovah of Hosts, And I have burned in smoke its chariot, And thy young lions consume doth a sword, And I have cut off from the land thy prey, And not heard any more is the voice of thy messengers!

- 1 Weh der mörderischen Stadt, die voll Lügen und Räuberei ist und von ihrem Rauben nicht lassen will!**

Woe to the bloody city! It is all full of lies and robbery. The prey doesn`t depart.

Wo [to] the city of blood, She is all with lies -- burglary -- full, Prey doth not depart.

- 2 Denn da wird man hören die Geißeln klappen und die Räder rasseln und die Rosse jagen und die Wagen rollen.**

The noise of the whip, the noise of the rattling of wheels, prancing horses, and bounding chariots,

The sound of a whip, And the sound of the rattling of a wheel, And of a prancing horse, and of a bounding chariot, Of a horseman mounting.

3 Reiter rücken herauf mit glänzenden Schwertern und blitzenden Spießen. Da liegen viel Erschlagene und große Haufen Leichname, daß ihrer keine Zahl ist und man über

die Leichname fallen muß.

the horseman mounting, and the flashing sword, the glittering spear, and a multitude of slain, and a great heap of corpses, and there is no end of the bodies. They stumble on their bodies, And the flame of a sword, and the lightning of a spear, And the abundance of the wounded, And the weight of carcasses, Yea, there is no end to the bodies, They stumble over their bodies.

4 Das alles um der Hurerei willen der schönen, lieben Hure, die mit Zauberei umgeht, die mit ihrer Hurerei die Heiden und mit ihrer Zauberei Land und Leute zu Knechten gemacht hat.

because of the multitude of the prostitution of the alluring prostitute, the mistress of witchcraft, who sells nations through her prostitution, and families through her witchcraft.

Because of the abundance of the fornications of an harlot, The goodness of the grace of the lady of witchcrafts, Who is selling nations by her fornications, And families by her witchcrafts.

5 Siehe, ich will an dich, spricht der HERR Zebaoth; ich will dir deine Säume aufdecken unter dein Angesicht und will den Heiden deine Blöße und den Königreichen deine Schande zeigen.

"Behold, I am against you," says Yahweh of Hosts, "and I will lift your skirts over your face. I will show the nations your nakedness, and the kingdoms your shame. Lo, I [am] against thee, An affirmation of Jehovah of Hosts, And have removed thy skirts before thy face, And have shewed nations thy nakedness, And kingdoms thy shame,

6 Ich will dich ganz greulich machen und dich schänden und ein Schauspiel aus dir machen,

I will throw abominable filth on you, and make you vile, and will set you a spectacle.

And I have cast upon thee abominations, And dishonoured thee, and made thee as a sight.

7 daß alle, die dich sehen, vor dir fliehen und sagen sollen: Ninive ist zerstört; wer will Mitleid mit ihr haben? Und wo soll ich dir Tröster suchen?

It will happen that all those who look at you will flee from you, and say, `Nineveh is laid waste Who will mourn for her?` Where will I seek comforters for you?"

And it hath come to pass, Each of thy beholders fleeth from thee, And hath said: `Spoiled is Nineveh, Who doth bemoan for her?` Whence do I seek comforters for thee?

- 8 Meinst du, du seist besser denn die Stadt No-Amon, die da lag an den Wassern und ringsumher Wasser hatte, deren Mauern und Feste war das Meer?
Are you better than No-amon, who was situated among the rivers, who had the waters around her; whose rampart was the sea, and her wall was of the sea?
Art thou better than No-Ammon, That is dwelling among brooks? Waters she hath round about her, Whose bulwark [is] the sea, waters her wall.**
- 9 Mohren und Ägypten war ihre unzählige Macht, Put und Libyen waren ihre Hilfe.
Cush and Egypt were her boundless strength. Put and Libya were her helpers.
Cush her might, and Egypt, and there is no end. Put and Lubim have been for thy help.**
- 10 Doch hat sie müssen vertrieben werden und gefangen wegziehen; und sind ihre Kinder auf allen Gassen zerschmettert worden, und um ihre Edlen warf man das Los, und alle ihre Gewaltigen wurden in Ketten und Fesseln gelegt.
Yet was she carried away. She went into captivity. Her young children also were dashed in pieces at the head of all the streets, and they cast lots for her honorable men, and all her great men were bound in chains.
Even she doth become an exile, She hath gone into captivity, Even her sucklings are dashed to pieces At the top of all out-places, And for her honoured ones they cast a lot, And all her great ones have been bound in fetters.**
- 11 Also mußst du auch trunken werden und dich verbergen und eine Feste suchen vor dem Feinde.
You also will be drunken. You will be hidden. You also will seek a stronghold because of the enemy.
Even thou art drunken, thou art hidden, Even thou dost seek a strong place, because of an enemy.**
- 12 Alle deine festen Städte sind wie Feigenbäume mit reifen Feigen, die, wenn man sie schüttelt, dem ins Maul fallen, der sie essen will.
All your fortresses will be like fig-trees with the first-ripe figs: if they are shaken, they fall into the mouth of the eater.
All thy fortresses [are] fig-trees with first-fruits, If they are shaken, They have fallen into the mouth of the eater.**
- 13 Siehe, dein Volk soll zu Weibern werden in dir, und die Tore deines Landes sollen deinen Feinden geöffnet werden, und das Feuer soll deine Riegel verzehren.
Behold, your people in the midst of you are women. The gates of your land are set wide open to your enemies. The fire has devoured your bars.
Lo, thy people [are] women in thy midst, To thine enemies thoroughly opened Have been the gates of thy land, Consumed hath fire thy bars.**

- 14 Schöpfe dir Wasser, denn du wirst belagert werden! Bessere deine Festen! Gehe in den Ton und tritt den Lehm und mache starke Ziegel!
Draw water for the siege. Strengthen your fortresses. Go into the clay, and tread the mortar. Make the brick kiln strong.
Waters of a siege draw for thyself, Strengthen thy fortresses, Enter into mire, and tread on clay, Make strong a brick-kiln.**
- 15 Aber das Feuer wir dich fressen und das Schwert töten; es wird dich abfressen wie ein Käfer, ob deines Volkes schon viel ist wie Käfer, ob deines Volkes schon viel ist wie Heuschrecken.
There the fire will devour you. The sword will cut you off. It will devour you like the grasshopper. Multiply like grasshoppers. Multiply like the locust.
There consume thee doth a fire, Cut thee off doth a sword, It doth consume thee as a cankerworm! Make thyself heavy as the cankerworm, Make thyself heavy as the locust.**
- 16 Du hast mehr Händler, denn Sterne am Himmel sind; aber nun werden sie sich ausbreiten wie Käfer und davonfliegen.
You have increased your merchants more than the stars of the skies. The grasshopper strips, and flees away.
Multiply thy merchants above the stars of the heavens, The cankerworm hath stripped off, and doth flee away.**
- 17 Deiner Herden sind so viel wie Heuschrecken und deiner Hauptleute wie Käfer, die sich an die Zäune lagern in den kalten Tagen; wenn aber die Sonne aufgeht, heben sie sich davon, daß man nicht weiß, wo sie bleiben.
Your guards are like the locusts, and your officials like the swarms of locusts, which settle on the walls on a cold day, but when the sun appears, they flee away, and their place is not known where they are.
Thy crowned ones [are] as a locust, And thy princes as great grasshoppers, That encamp in hedges in a day of cold, The sun hath risen, and it doth flee away, And not known is its place where they are.**
- 18 Deine Hirten werden schlafen, o König zu Assur, deine Mächtigen werden sich legen; und dein Volk wird auf den Bergen zerstreut sein, und niemand wird sie versammeln.
Your shepherds slumber, king of Assyria. Your nobles lie down. Your people are scattered on the mountains, and there is no one to gather them.
Slumbered have thy friends, king of Asshur, Rest do thine honourable ones, Scattered have been thy people on the mountains, And there is none gathering.**

- 19** **Niemand wird deinen Schaden lindern, und deine Wunde wird unheilbar sein. Alle, die solches von dir hören, werden mit ihren Händen über dich klatschen; denn über wen ist nicht deine Bosheit ohne Unterlaß gegangen?**
There is no healing your wound, for your injury is fatal. All who hear the report of you clap their hands over you; for who hasn't felt your endless cruelty?
There is no weakening of thy destruction, Grievous [is] thy smiting, All hearing thy fame have clapped the hand at thee, For over whom did not thy wickedness pass continually?
- 1** **Dies ist die Last, welche der Prophet Habakuk gesehen hat.**
The oracle which Habakkuk the prophet saw.
The burden that Habakkuk the prophet hath seen:
- 2** **HERR, wie lange soll ich schreien, und du willst mich nicht hören? Wie lange soll ich zu dir rufen über Frevel, und du willst nicht helfen?**
Yahweh, how long will I cry, and you will not hear? I cry out to you "Violence!" and will you not save?
Till when, O Jehovah, have I cried, And Thou dost not hear? I cry unto Thee --`Violence,` and Thou dost not save.
- 3** **Warum lässest du mich Mühsal sehen und siehest dem Jammer zu? Raub und Frevel sind vor mir. Es geht Gewalt über Recht.**
Why do you show me iniquity, and look at perversity? For destruction and violence are before me. There is strife, and contention rises up.
Why dost Thou shew me iniquity, And perversity dost cause to behold? And spoiling and violence [are] before me, And there is strife, and contention doth lift [itself] up,
- 4** **Darum ist das Gesetz ohnmächtig, und keine rechte Sache kann gewinnen. Denn der Gottlose übervorteilt den Gerechten; darum ergehen verkehrte Urteile.**
Therefore the law is paralyzed, and justice never goes forth; for the wicked surround the righteous; therefore justice goes forth perverted.
Therefore doth law cease, And judgment doth not go forth for ever, For the wicked is compassing the righteous, Therefore wrong judgment goeth forth.
- 5** **Schaut unter den Heiden, seht und verwundert euch! denn ich will etwas tun zu euren Zeiten, welches ihr nicht glauben werdet, wenn man davon sagen wird.**
"Look among the nations, watch, and wonder marvelously; for I am working a work in your days, which you will not believe though it is told you.
Look ye on nations, and behold and marvel greatly. For a work He is working in your days, Ye do not believe though it is declared.

- 6** Denn siehe, ich will die Chaldäer erwecken, ein bitteres und schnelles Volk, welches ziehen wird, soweit die Erde ist, Wohnungen einzunehmen, die nicht sein sind,
For, behold, I raise up the Chaldeans, that bitter and hasty nation, that march through the breadth of the earth, to possess dwelling places that are not theirs. For, lo, I am raising up the Chaldeans, The bitter and hasty nation, That is going to the broad places of earth, To occupy tabernacles not its own.
- 7** und wird grausam und schrecklich sein; das da gebeut und zwingt, wie es will. They are feared and dreaded. Their judgment and their dignity proceed from themselves.
Terrible and fearful it [is], From itself its judgment and its excellency go forth.
- 8** Ihre Rosse sind schneller denn die Parder und behender denn die Wölfe des Abends. Ihre Reiter ziehen in großen Haufen von ferne daher, als flögen sie, wie die Adler eilen zum Aas.
Their horses also are swifter than leopards, and are more fierce than the evening wolves. Their horsemen press proudly on. Yes, their horsemen come from afar. They fly as an eagle that hurries to devour.
Swifter than leopards have been its horses, And sharper than evening wolves, And increased have its horsemen, Even its horsemen from afar come in, They fly as an eagle, hasting to consume.
- 9** Sie kommen allesamt, daß sie Schaden tun; wo sie hin wollen, reißen sie hindurch wie ein Ostwind und werden Gefangene zusammenraffen wie Sand.
All of them come for violence. Their hordes face the desert. He gathers prisoners like sand.
Wholly for violence it doth come in, Their faces swallowing up the east wind, And it doth gather as the sand a captivity.
- 10** Sie werden der Könige spotten, und der Fürsten werden sie lachen. Alle Festungen werden ihnen ein Scherz sein; denn sie werden Erde aufschütten und sie gewinnen.
Yes, he scoffs at kings, and princes are a derision to him. He laughs at every stronghold, for he builds up an earthen ramp, and takes it.
And at kings it doth scoff, And princes [are] a laughter to it, At every fenced place it doth laugh, And it heapeth up dust, and captureth it.
- 11** Alsdann werden sie einen neuen Mut nehmen, werden fortfahren und sich versündigen; also muß ihre Macht ihr Gott sein.
Then he sweeps by like the wind, and goes on. He is indeed guilty, whose strength is his god."
Then passed on hath the spirit, Yea, he doth transgress, And doth ascribe this his power to his god.

- 12** Aber du, HERR, mein Gott, mein Heiliger, der du von Ewigkeit her bist, laß uns nicht sterben; sondern laß sie uns, o HERR, nur eine Strafe sein und laß sie, o unser Hort, uns nur züchtigen!
Aren't you from everlasting, Yahweh my God, my Holy One? We will not die. Yahweh, you have appointed him for judgment. You, Rock, have established him to punish.
Art not Thou of old, O Jehovah, my God, my Holy One? We do not die, O Jehovah, For judgment Thou hast appointed it, And, O Rock, for reproof Thou hast founded it.
- 13** Deine Augen sind rein, daß du Übles nicht sehen magst, und dem Jammer kannst du nicht zusehen. Warum siehst du denn den Räubern zu und schweigst, daß der Gottlose verschlingt den, der frömmer als er ist,
You who have purer eyes than to see evil, and who cannot look on perversity, why do you tolerate those who deal treacherously, and keep silent when the wicked swallows up the man who is more righteous than he,
Purer of eyes than to behold evil, To look on perverseness Thou art not able, Why dost Thou behold the treacherous? Thou keepest silent when the wicked Doth swallow the more righteous than he,
- 14** und lässest die Menschen gehen wie Fische im Meer, wie Gewürm, das keinen HERRN hat?
and make men like the fish of the sea, like the creeping things, that have no ruler over them?
And Thou makest man as fishes of the sea, As a creeping thing -- none ruling over him.
- 15** Sie ziehen alles mit dem Haken und fangen's mit ihrem Netz und sammeln's mit ihrem Garn; des freuen sie sich und sind fröhlich.
He takes up all of them with the hook. He catches them in his net, and gathers them in his dragnet. Therefore he rejoices and is glad.
Each of them with a hook he hath brought up, He doth catch it in his net, and gathereth it in his drag, Therefore he doth joy and rejoice.
- 16** Darum opfern sie ihrem Netz und räuchern ihrem Garn, weil durch diese ihr Teil so fett und ihre Speise so völlig geworden ist.
Therefore he sacrifices to his net, and burns incense to his dragnet, because by them his life is luxurious, and his food is good.
Therefore he doth sacrifice to his net, And doth make perfume to his drag, For by them [is] his portion fertile, and his food fat.
- 17** Sollen sie derhalben ihr Netz immerdar auswerfen und nicht aufhören, Völker zu erwürgen?
Will he therefore continually empty his net, and kill the nations without mercy?
Doth he therefore empty his net, And continually to slay nations spare not?

- 1 Hier stehe ich auf meiner Hut und trete auf meine Feste und schaue und sehe zu, was mir gesagt werde, und was meine Antwort sein sollte auf mein Rechten.
I will stand at my watch, and set myself on the ramparts, and will look out to see what he will say to me, and what I will answer concerning my complaint.
On my charge I stand, and I station myself on a bulwark, and I watch to see what He doth speak against me, and what I do reply to my reproof.**
- 2 Der HERR aber antwortet mir und spricht: Schreib das Gesicht und male es auf eine Tafel, daß es lesen könne, wer vorüberläuft!
Yahweh answered me, "Write the vision, and make it plain on tablets, that he may run who reads it.
And Jehovah answereth me and saith: `Write a vision, and explain on the tables, That he may run who is reading it.**
- 3 Die Weissagung wird ja noch erfüllt werden zu seiner Zeit und endlich frei an den Tag kommen und nicht ausbleiben. Ob sie aber verzieht, so harre ihrer: sie wird gewiß kommen und nicht verziehen.
For the vision is yet for the appointed time, and it hurries toward the end, and won't prove false. Though it takes time, wait for it; because it will surely come. It won't delay.
For yet the vision [is] for a season, And it breatheth for the end, and doth not lie, If it tarry, wait for it, For surely it cometh, it is not late.**
- 4 Siehe, wer halsstarrig ist, der wird keine Ruhe in seinem Herzen haben; der Gerechte aber wird seines Glaubens leben.
Behold, his soul is puffed up. It is not upright in him, but the righteous will live by his faith.
Lo, a presumptuous one! Not upright is his soul within him, And the righteous by his stedfastness liveth.**
- 5 Aber der Wein betrügt den stolzen Mann, daß er nicht rasten kann, welcher seine Seele aufsperrt wie die Hölle und ist gerade wie der Tod, der nicht zu sättigen ist, sondern rafft zu sich alle Heiden und sammelt zu sich alle Völker.
Yes, moreover, wine is treacherous. A haughty man who doesn't stay at home, who enlarges his desire as Sheol, and he is like death, and can't be satisfied, but gathers to himself all nations, and heaps to himself all peoples.
And also, because the wine [is] treacherous, A man is haughty, and remaineth not at home, Who hath enlarged as sheol his soul, And is as death that is not satisfied, And doth gather unto itself all the nations, And doth assemble unto itself all the peoples,**

- 6 Was gilt's aber? diese alle werden einen Spruch von ihm machen und eine Sage und Sprichwort und werden sagen: Weh dem, der sein Gut mehrt mit fremden Gut! Wie lange wird's währen, und ladet nur viel Schulden auf sich?
Won't all these take up a parable against him, and a taunting proverb against him, and say, `Woe to him who increases that which is not his, and who enriches himself by extortion! How long?`
Do not these -- all of them -- against him a simile taken up, And a moral of acute sayings for him, And say, Wo [to] him who is multiplying [what is] not his? Till when also is he multiplying to himself heavy pledges?**
- 7 O wie plötzlich werden aufstehen die dich beißen, und erwachen, die dich wegstoßen! und du mußt ihnen zuteil werden.
Won't your debtors rise up suddenly, and wake up those who make you tremble, and you will be their victim?
Do not thy usurers instantly rise up, And those shaking thee awake up, And thou hast been for a spoil to them?**
- 8 Denn du hast viele Heiden beraubt; so werden dich wieder berauben alle übrigen von
den Völkern um des Menschenbluts willen und um des Frevels willen, im Lande und in der Stadt und an allen, die darin wohnen, begangen.
Because you have plundered many nations, all the remnant of the peoples will plunder you, because of men`s blood, and for the violence done to the land, to the city and to all who dwell in it.
Because thou hast spoiled many nations, Spoil thee do all the remnant of the peoples, Because of man`s blood, and of violence [to] the land, [To] the city, and [to] all dwelling in it.**
- 9 Weh dem, der da geizt zum Unglück seines Hauses, auf daß er sein Nest in die Höhe lege, daß er dem Unfall entrinne!
Woe to him who gets an evil gain for his house, that he may set his nest on high, that he may be delivered from the hand of evil!
Wo [to] him who is gaining evil gain for his house, To set on high his nest, To be delivered from the hand of evil,**
- 10 Aber dein Ratschlag wird zur Schande deines Hauses geraten; denn du hast zu viele Völker zerschlagen und hast mit allem Mutwillen gesündigt.
You have devised shame to your house, by cutting off many peoples, and have sinned against your soul.
Thou hast counselled a shameful thing to thy house, To cut off many peoples, and sinful [is] thy soul.**

- 11 Denn auch die Steine in der Mauer werden schreien, und die Sparren am Balkenwerk werden ihnen antworten.
For the stone will cry out of the wall, and the beam out of the woodwork will answer it.
For a stone from the wall doth cry out, And a holdfast from the wood answereth it.**
- 12 Weh dem, der die Stadt mit Blut baut und richtet die Stadt mit Unrecht zu!
Woe to him who builds a town with blood, and establishes a city by iniquity!
Wo [to] him who is building a city by blood, And establishing a city by iniquity.**
- 13 Wird's nicht also vom HERRN Zebaoth geschehen: was die Völker gearbeitet haben, muß mit Feuer verbrennen, und daran die Leute müde geworden sind, das muß verloren sein?
Behold, isn't it of Yahweh of Hosts that the peoples labor for the fire, and the nations weary themselves for vanity?
Lo, is it not from Jehovah of Hosts And peoples are fatigued for fire, And nations for vanity are weary?**
- 14 Denn die Erde wird voll werden von Erkenntnis der Ehre des HERRN, wie Wasser das Meer bedeckt.
For the earth will be filled with the knowledge of the glory of Yahweh, as the waters cover the sea.
For full is the earth of the knowledge of the honour of Jehovah, As waters cover [the bottom of] a sea.**
- 15 Weh dir, der du deinem Nächsten einschenkst und mischest deinen Grimm darunter und ihn trunken machst, daß du sein Blöße sehest!
"Woe to him who gives his neighbor drink, pouring your inflaming wine until they are drunk, so that you may gaze at their naked bodies!
Wo [to] him who is giving drink to his neighbour, Pouring out thy bottle, and also making drunk, In order to look on their nakedness.**
- 16 Du hast dich gesättigt mit Schande und nicht mit Ehre. So saufe du nun auch, daß du taumelst! denn zu dir wird umgehen der Kelch in der Rechten des HERRN, und mußt eitel Schande haben für deine Herrlichkeit.
You are filled with shame, and not glory. You will also drink, and be exposed! The cup of Yahweh's right hand will come around to you, and disgrace will cover your glory.
Thou hast been filled -- shame without honour, Drink thou also, and be uncircumcised, Turn round unto thee doth the cup of the right hand of Jehovah, And shameful spewing [is] on thine honour.**

- 17 Denn der Frevel, am Libanon begangen, wird dich überfallen, und die verstörten Tiere werden dich schrecken um des Menschenbluts willen und um des Frevels willen, im Lande und in der Stadt und an allen, die darin wohnen, begangen.
For the violence done to Lebanon will overwhelm you, and the destruction of the animals, which made them afraid; because of men`s blood, and for the violence done to the land, to every city and to those who dwell in them.
For violence [to] Lebanon doth cover thee, And spoil of beasts doth affright them, Because of man`s blood, and of violence [to] the land, [To] the city, and [to] all dwelling in it.**
- 18 Was wird dann helfen das Bild, das sein Meister gebildet hat, und das falsche gegossene Bild, darauf sich verläßt sein Meister, daß er stumme Götzen machte?
"What value does the engraved image have, that its maker has engraved it; the molten image, even the teacher of lies, that he who fashions its form trusts in it, to make mute idols?
What profit hath a graven image given That its former hath graven it? A molten image and teacher of falsehood, That trusted hath the former on his own formation
- to make dumb idols?**
- 19 Weh dem, der zum Holz spricht: Wache auf! und zum stummen Steine: Stehe auf! Wie sollte es lehren? Siehe, es ist mit Gold und Silber überzogen und ist kein Odem in ihm.
Woe to him who says to the wood, `Awake!` or to the mute stone, `Arise!` Shall this teach? Behold, it is overlaid with gold and silver, and there is no breath at all in the midst of it.
Wo [to] him who is saying to wood, `Awake,` `Stir up,` to a dumb stone, It a teacher! lo, it is overlaid -- gold and silver, And there is no spirit in its midst.**
- 20 Aber der HERR ist in seinem heiligen Tempel. Es sei vor ihm still alle Welt!
But Yahweh is in his holy temple. Let all the earth be silent before him!"
And Jehovah [is] in His holy temple, Be silent before Him, all the earth!**
- 1 Dies ist das Gebet des Propheten Habakuk für die Unschuldigen:
A prayer of Habakkuk, the prophet, set to victorious music.
A prayer of Habakkuk the prophet concerning erring ones:**
- 2 HERR, ich habe dein Gerücht gehört, daß ich mich entsetze. HERR, mache dein Werk lebendig mitten in den Jahren und laß es kund werden mitten in den Jahren. Wenn Trübsal da ist, so denke der Barmherzigkeit.
Yahweh, I have heard of your fame. I stand in awe of your deeds, Yahweh. Renew your work in the midst of the years. In the midst of the years make it known. In wrath, you remember mercy.
O Jehovah, I heard thy report, I have been afraid, O Jehovah, Thy work! in midst of years revive it, In the midst of years Thou makest known In anger Thou dost remember mercy.**

- 3 Gott kam vom Mittag und der Heilige vom Gebirge Pharan. (Sela.) Seines Lobes war der Himmel voll, und seiner Ehre war die Erde voll.
God came from Teman, The Holy One from Mount Paran. Selah. His glory covered the heavens, And his praise filled the earth.
God from Teman doth come, The Holy One from mount Paran. Pause! Covered the heavens hath His majesty, And His praise hath filled the earth.**
- 4 Sein Glanz war wie ein Licht; Strahlen gingen von seinen Händen; darin war verborgen seine Macht.
His splendor is like the sunrise. Rays shine from his hand, where his power is hidden.
And the brightness is as the light, He hath rays out of His hand, And there -- the hiding of His strength.**
- 5 Vor ihm her ging Pestilenz, und Plage ging aus, wo er hin trat.
Plague went before him, And pestilence followed his feet.
Before Him goeth pestilence, And a burning flame goeth forth at His feet.**
- 6 Er stand und maß die Erde, er schaute und machte beben die Heiden, daß zerschmettert wurden die Berge, die von alters her sind, und sich bücken mußten die ewigen Hügel, da er wie vor alters einherzog.
He stood, and shook the earth. He looked, and made the nations tremble. The ancient mountains were crumbled. The age-old hills collapsed. His ways are eternal.
He hath stood, and He measureth earth, He hath seen, and He shaketh off nations, And scatter themselves do mountains of antiquity, Bowed have the hills of old, The ways of old [are] His.**
- 7 Ich sah der Mohren Hütten in Not und der Midianiter Gezelte betrübt.
I saw the tents of Cushan in affliction. The dwellings of the land of Midian trembled.
Under sorrow I have seen tents of Cushan, Tremble do curtains of the land of Midian.**
- 8 Warst du nicht zornig, HERR, in der Flut und dein Grimm in den Wassern und dein Zorn im Meer, da du auf deinen Rossen rittest und deine Wagen den Sieg behielten?
Was Yahweh displeased with the rivers? Was your anger against the rivers, Or your wrath against the sea, That you rode on your horses, On your chariots of salvation?
Against rivers hath Jehovah been wroth? Against rivers [is] Thine anger? Against the sea [is] Thy wrath? For Thou dost ride on Thy horses -- Thy chariots of salvation?**

- 9 Du zogst den Bogen hervor, wie du geschworen hattest den Stämmen (sela!), und verteiltest die Ströme ins Land.
You uncovered your bow. You called for your sworn arrows. Selah. You split the earth with rivers.
Utterly naked Thou dost make Thy bow, Sworn are the tribes -- saying, `Pause!`
[With] rivers Thou dost cleave the earth.**
- 10 Die Berge sahen dich, und ihnen ward bange; der Wasserstrom fuhr dahin, die Tiefe ließ sich hören, die Höhe hob die Hände auf.
The mountains saw you, and were afraid. The tempest of waters passed by. The deep roared and lifted up its hands on high.
Seen thee -- pained are mountains, An inundation of waters hath passed over, Given forth hath the deep its voice, High its hands it hath lifted up.**
- 11 Sonne und Mond standen still. Deine Pfeile fuhren mit Glänzen dahin und dein Speere mit Leuchten des Blitzes.
The sun and moon stood still in the sky, At the light of your arrows as they went,
At the shining of your glittering spear.
Sun -- moon -- hath stood -- a habitation, At the light thine arrows go on, At the brightness, the glittering of thy spear.**
- 12 Du zertratest das Land im Zorn und zerdroschest die Heiden im Grimm.
You marched through the land in wrath. You threshed the nations in anger.
In indignation Thou dost tread earth, In anger Thou dost thresh nations.**
- 13 Du zogst aus, deinem Volk zu helfen, zu helfen deinem Gesalbten; du zerschmettertest das Haupt im Hause des Gottlosen und entblößtest die Grundfeste bis an den Hals. (Sela.)
You went forth for the salvation of your people, For the salvation of your anointed.
You crushed the head of the land of wickedness. You stripped them head to foot.
Selah.
Thou hast gone forth for the salvation of Thy people, For salvation with Thine anointed, Thou hast smitten the head of the house of the wicked, Laying bare the foundation unto the neck. Pause!**
- 14 Du durchbohrtest mit seinen Speeren das Haupt seiner Scharen, die wie ein Wetter kamen, mich zu zerstreuen, und freuten sich, als fräßen sie die Elenden im Verborgenen.
You pierced the heads of his warriors with their own spears. They came as a whirlwind to scatter me, Gloating as if to devour the wretched in secret.
Thou hast pierced with his staves the head of his leaders, They are tempestuous to scatter me, Their exultation [is] as to consume the poor in secret.**
- 15 Deine Rosse gingen im Meer, im Schlamm großer Wasser.
You trampled the sea with your horses, Churning mighty waters.
Thou hast proceeded through the sea with Thy horses -- the clay of many waters.**

- 16 Weil ich solches hörte, bebt mein Leib, meine Lippen zittern von dem Geschrei; Eiter geht in meine Gebeine, und meine Kniee beben, dieweil ich ruhig harren muß bis auf die Zeit der Trübsal, da wir hinaufziehen zum Volk, das uns bestreitet. I heard, and my body trembled. My lips quivered at the voice. Rottenness enters into my bones, and I tremble in my place, Because I must wait quietly for the day of trouble, For the coming up of the people who invade us. I have heard, and my belly trembleth, At the noise have my lips quivered, Rottenness doth come into my bones, And in my place I do tremble, That I rest for a day of distress, At the coming up of the people, he overcometh it.**
- 17 Denn der Feigenbaum wird nicht grünen, und wird kein Gewächs sein an den Weinstöcken; die Arbeit am Ölbaum ist vergeblich, und die Äcker bringen keine Nahrung; und Schafe werden aus den Hürden gerissen, und werden keine Rinder in den Ställen sein. For though the fig tree doesn't flourish, Nor fruit be in the vines; The labor of the olive fails, The fields yield no food; The flocks are cut off from the fold, And there is no herd in the stalls: Though the fig-tree doth not flourish, And there is no produce among vines, Failed hath the work of the olive, And fields have not yielded food, Cut off from the fold hath been the flock, And there is no herd in the stalls.**
- 18 Aber ich will mich freuen des HERRN und fröhlich sein in Gott, meinem Heil. Yet I will rejoice in Yahweh. I will be joyful in the God of my salvation! Yet I, in Jehovah I exult, I do joy in the God of my salvation.**
- 19 Denn der HERR ist meine Kraft und wird meine Füße machen wie Hirschfüße und wird mich auf meine Höhen führen. Vorzusingen auf meinem Saitenspiel. Yahweh, the Lord, is my strength. He makes my feet like deer's feet, And enables me to go in high places. For the music director, on my stringed instruments. Jehovah the Lord [is] my strength, And He doth make my feet like hinds, And on my high-places causeth me to tread. To the overseer with my stringed instruments!**
- 1 Dies ist das Wort des HERRN, welches geschah zu Zephanja, dem Sohn Chusis, des Sohnes Gedaljas, des Sohnes Amarjas, des Sohnes Hiskias, zur Zeit Josias, des Sohnes Amons, des Königs in Juda. The word of Yahweh which came to Zephaniah, the son of Cushi, the son of Gedaliah, the son of Amariah, the son of Hezekiah, in the days of Josiah, the son of Amon, king of Judah. A word of Jehovah that hath been unto Zephaniah son of Cushi, son of Gedaliah, son of Amariah, son of Hezekiah, in the days of Josiah son of Amoz, king of Judah:**

- 2 Ich will alles aus dem Lande wegnehmen, spricht der HERR.
I will utterly sweep away everything off of the surface of the earth, says Yahweh.
I utterly consume all from off the face of the ground, An affirmation of Jehovah.**
- 3 Ich will Menschen und Vieh, Vögel des Himmels und Fische im Meer wegnehmen
samt den Ärgernissen und den Gottlosen; ja, ich will die Menschen ausreuten aus
dem Lande, spricht der HERR.
I will sweep away man and animal. I will sweep away the birds of the sky, the fish
of the sea, and the heaps of rubble with the wicked. I will cut off man from the
surface of the earth, says Yahweh.
I consume man and beast, I consume fowl of the heavens, and fishes of the sea,
And the stumbling-blocks -- the wicked, And I have cut off man from the face of the
ground, An affirmation of Jehovah,**
- 4 Ich will meine Hand ausstrecken über Juda und über alle, die zu Jerusalem wohnen;
also will ich das übrige von Baal ausreuten, dazu den Namen der Götzenpaffen und
Priester aus diesem Ort;
I will stretch out my hand against Judah, and against all the inhabitants of
Jerusalem. I will cut off the remnant of Baal from this place: the name of the
idolatrous and pagan priests,
And stretched out My hand against Judah, And against all inhabiting Jerusalem,
And cut off from this place the remnant of Baal, The name of the idolatrous priests,
with the priests,**
- 5 und die, so auf den Dächern des Himmels Heer anbeten; die es anbeten und
schwören doch bei dem HERRN und zugleich bei Milkom;
those who worship the host of the sky on the housetops, those who worship and
swear by Yahweh and also swear by Malcam,
And those bowing themselves On the roofs to the host of the heavens, And those
bowing themselves, Swearing to Jehovah, and swearing by Malcham,**
- 6 und die vom HERRN abfallen, und die nach dem HERRN nichts fragen und ihn nicht
achten.
those who have turned back from following Yahweh, and those who haven` t sought
Yahweh nor inquired after him.
And those removing from after Jehovah, And who have not sought Jehovah, nor
besought Him.**
- 7 Seid still vor dem HERRN HERRN, denn des HERRN Tag ist nahe; denn der HERR
hat ein Schlachtopfer zubereitet und seine Gäste dazu geladen.
Be silent at the presence of the Lord Yahweh, for the day of Yahweh is at hand. For
Yahweh has prepared a sacrifice. He has consecrated his guests.
Hush! because of the Lord Jehovah, For near [is] a day of Jehovah, For prepared
hath Jehovah a sacrifice, He hath sanctified His invited ones.**

- 8 Und am Tage des Schlachtopfers des HERRN will ich heimsuchen die Fürsten und des Königs Kinder und alle, die ein fremdes Kleid tragen.**
It will happen in the day of Yahweh`s sacrifice, that I will punish the princes, the king`s sons, and all those who as are clothed with foreign clothing.
And it hath come to pass, In the day of the sacrifice of Jehovah, That I have laid a charge on the heads, And on sons of the king, And on all putting on strange clothing.
- 9 Auch will ich zur selben Zeit die heimsuchen, so über die Schwelle springen, die ihres HERRN Haus füllen mit Rauben und Trügen.**
In that day, I will punish all those who leap over the threshold, who fill their master`s house with violence and deceit.
And I have laid a charge on every one Who is leaping over the threshold in that day, Who are filling the house of their masters [With] violence and deceit.
- 10 Zur selben Zeit, spricht der HERR, wird sich ein lautes Geschrei erheben von dem Fischtor her und ein Geheul von dem andern Teil der Stadt und ein großer Jammer von den Hügeln.**
In that day, says Yahweh, there will be the noise of a cry from the fish gate, a wailing from the second quarter, and a great crashing from the hills.
And there hath been in that day, An affirmation of Jehovah, The noise of a cry from the fish-gate, And of a howling from the Second, And of great destruction from the hills.
- 11 Heulet, die ihr in der Mühle wohnt; denn das ganze Krämervolk ist dahin, und alle, die Geld sammeln, sind ausgerottet.**
Wail, you inhabitants of Maktesh, for all the people of Canaan are undone! All those who were laden with silver are cut off.
Howl, ye inhabitants of the hollow place, For cut off hath been all the merchant people, Cut off have been all bearing silver.
- 12 Zur selben Zeit will ich Jerusalem mit Leuchten durchsuchen und will heimsuchen die Leute, die auf ihren Hefen liegen und sprechen in ihrem Herzen: Der HERR wird weder Gutes noch Böses tun.**
It will happen at that time, that I will search Jerusalem with lamps, and I will punish the men who are settled on their dregs, who say in their heart, "Yahweh will not do good, neither will he do evil."
And it hath come to pass, at that time, I search Jerusalem with lights, And I have laid a charge on the men Who are hardened on their preserved things, Who are saying in their heart: Jehovah doth no good, nor doth He evil.

- 13 Und ihre Güter sollen zum Raub werden und ihre Häuser zur Wüste. Sie werden Häuser bauen, und nicht darin wohnen; sie werden Weinberge pflanzen, und keinen Wein davon trinken.**
Their wealth will become a spoil, and their houses a desolation. Yes, they will build houses, but won't inhabit them. They will plant vineyards, but won't drink their wine.
And their wealth hath been for a spoil, And their houses for desolation, And they have built houses, and do not inhabit, And they have planted vineyards, And they do not drink their wine.
- 14 Des HERRN großer Tag ist nahe; er ist nahe und eilt sehr. Wenn das Geschrei vom Tage des HERRN kommen wird, so werden die Starken alsdann bitterlich schreien.**
The great day of Yahweh is near. It is near, and hurries greatly, the voice of the day of Yahweh. The mighty man cries there bitterly.
Near [is] the great day of Jehovah, Near, and hasting exceedingly, The noise of the day of Jehovah, Bitterly shriek there doth a mighty one.
- 15 Denn dieser Tag ist ein Tag des Grimmes, ein Tag der Trübsal und Angst, ein Tag des Wetters und Ungestüms, ein Tag der Finsternis und Dunkels, ein Tag der Wolken und Nebel,**
That day is a day of wrath, a day of distress and anguish, a day of trouble and ruin, a day of darkness and gloom, a day of clouds and blackness,
A day of wrath [is] that day, A day of adversity and distress, A day of waste and desolation, A day of darkness and gloominess, A day of cloud and thick darkness.
- 16 ein Tag der Posaune und Drommete wider die festen Städte und hohen Schlösser.**
a day of the trumpet and alarm, against the fortified cities, and against the high battlements.
A day of trumpet and shouting against the fenced cities, And against the high corners.
- 17 Ich will den Leuten bange machen, daß sie umhergehen sollen wie die Blinden, darum daß sie wider den HERRN gesündigt haben. Ihr Blut soll ausgeschüttet werden, als wäre es Staub, und ihr Leib als wäre es Kot.**
I will bring distress on men, that they will walk like blind men, because they have sinned against Yahweh, and their blood will be poured out like dust, and their flesh like dung.
And I have sent distress to men, And they have walked as the blind, For against Jehovah they have sinned, And poured out is their blood as dust, And their flesh [is] as dung.

- 18 Es wird sie ihr Silber und Gold nicht erretten können am Tage des Zorns des HERRN, sondern das ganze Land soll durch das Feuer seines Eifers verzehrt werden; denn er wird plötzlich ein Ende machen mit allen, die im Lande wohnen.
Neither their silver nor their gold will be able to deliver them in the day of Yahweh`s wrath, but the whole land will be devoured by the fire of his jealousy; for he will make an end, yes, a terrible end, of all those who dwell in the land.
Even their silver, even their gold, Is not able to deliver them in a day of the wrath of Jehovah, And in the fire of His jealousy consumed is the whole land, For only a hastened end doth He make Of all the inhabitants of the land!**
- 1 Sammelt euch und kommt her, ihr feindseliges Volk,
Gather yourselves together, yes, gather together, you nation that has no shame,
Bend yourselves, yea, bend ye, O nation not desired,**
- 2 ehe denn das Urteil ausgehe, daß ihr wie die Spreu bei Tage dahin fahrt; ehe denn des HERRN grimmiger Zorn über euch komme; ehe der Tag des Zornes des HERRN über euch komme.
before the appointed time when the day passes as the chaff, before the fierce anger of Yahweh comes on you, before the day of Yahweh`s anger comes on you.
Before the bringing forth of a statute, As chaff hath the day passed on, While yet not come in upon you doth the heat of the anger of Jehovah, While yet not come in upon you doth a day of the anger of Jehovah,**
- 3 Suchet den HERR, alle ihr Elenden im Lande, die ihr seine Rechte haltet; suchet Gerechtigkeit, suchet Demut, auf daß ihr am Tage des Zornes des HERRN möget verborgen werden.
Seek Yahweh, all you humble of the land, who have kept his ordinances. Seek righteousness. Seek humility. It may be that you will be hidden in the day of Yahweh`s anger.
Seek Jehovah, all ye humble of the land, Who His judgment have done, Seek ye righteousness, seek humility, It may be ye are hidden in a day of the anger of Jehovah.**
- 4 Denn Gaza muß verlassen und Askalon wüst werden; Asdod soll am Mittag vertrieben und Ekron ausgewurzelt werden.
For Gaza will be forsaken, and Ashkelon a desolation. They will drive out Ashdod at noonday, and Ekron will be rooted up.
For Gaza is forsaken, And Ashkelon [is] for a desolation, Ashdod! at noon they do cast her forth, And Ekron is rooted up.**

- 5 Weh denen, so am Meer hinab wohnen, dem Volk der Krether! Des HERRN Wort wird über euch kommen, du Kanaan, der Philister Land; ich will dich umbringen, daß niemand mehr da wohnen soll.**

Woe to the inhabitants of the sea coast, the nation of the Cherethites! The word of Yahweh is against you, Canaan, the land of the Philistines. I will destroy you, that there will be no inhabitant.

Ho! O inhabitants of the sea-coast, Nation of the Cherethites, A word of Jehovah [is] against you, Canaan, land of the Philistines, And I have destroyed thee without an inhabitant.

- 6 Es sollen am Meer hinab eitel Hirtenhäuser und Schafhürden sein.
The sea coast will be pastures, with cottages for shepherds and folds for flocks.
And the sea-coast hath been habitations, Cottages [for] shepherds, and folds [for] a flock.**

- 7 Und dasselbe soll den übrigen vom Hause Juda zuteil werden, daß sie darauf weiden sollen. Des Abends sollen sie sich in den Häusern Askalons lagern, wenn sie nun der HERR, ihr Gott, wiederum heimgesucht und ihr Gefängnis gewendet hat.**

The coast will be for the remnant of the house of Judah. They will find pasture. In the houses of Ashkelon, they will lie down in the evening, for Yahweh, their God, will visit them, and restore them.

And the coast hath been for the remnant of the house of Judah, By them they have pleasure, In houses of Ashkelon at even they lie down, For inspect them doth Jehovah their God, And He hath turned back [to] their captivity.

- 8 Ich habe das Schmähren Moabs und das Lästern der Kinder Ammon gehört, womit sie**

mein Volk geschmäht und auf seinen Grenzen sich gerühmt haben.

I have heard the reproach of Moab, and the insults of the children of Ammon, with which they have reproached my people, and magnified themselves against their border.

I have heard the reproach of Moab, And the revilings of the sons of Ammon, Wherewith they reproached My people, And magnify [themselves] against their border.

- 9 Wohlan, so wahr ich lebe! spricht der HERR Zebaoth, der Gott Israels, Moab soll wie Sodom und die Kinder Ammon wie Gomorra werden, ja wie ein Nesselstrauch und eine Salzgrube und eine ewige Wüste. Die übrigen meines Volkes sollen sie berauben, und die Übriggebliebenen meines Volkes sollen sie erben.
Therefore as I live, says Yahweh of Hosts, the God of Israel, surely Moab will be as Sodom, and the children of Ammon as Gomorrah, a possession of nettles, and salt pits, and a perpetual desolation. The remnant of my people will plunder them, and the survivors of my nation will inherit them.
Therefore, I live, An affirmation of Jehovah of Hosts, God of Israel, Surely, Moab is as Sodom, And the sons of Ammon as Gomorrah, An overrunning of nettles and salt-pits, And a desolation -- unto the age. A residue of My people do seize them, And a remnant of My nation inherit them.**
- 10 Das soll ihnen aber begegnen für ihre Hoffart, daß sie des HERRN Zebaoth Volk geschmäht und sich gerühmt haben.
This they will have for their pride, because they have reproached and magnified themselves against the people of Yahweh of Hosts.
This [is] to them for their arrogancy, Because they have reproached, And they magnify [themselves] against the people of Jehovah of Hosts.**
- 11 Schrecklich wird der HERR über sie sein, denn er wird alle Götter auf Erden vertilgen; und sollen ihn anbeten alle Inseln der Heiden, ein jeglicher an seinem Ort.
Yahweh will be awesome to them, for he will famish all the gods of the land. Men will worship him, everyone from his place, even all the shores of the nations.
Fearful [is] Jehovah against them, For He made bare all gods of the land, And bow themselves to Him, each from his place, Do all islanders of the nations.**
- 12 Auch sollt ihr Mohren durch mein Schwert erschlagen werden.
You Cushites also, you will be killed by my sword.
Also ye, O Cushim, pierced of My sword [are] they.**
- 13 Und er wird seine Hand strecken gen Mitternacht und Assur umbringen. Ninive wird er öde machen, dürr wie eine Wüste,
He will stretch out his hand against the north, destroy Assyria, and will make Nineveh a desolation, and dry like the wilderness.
And He stretcheth His hand against the north, And doth destroy Asshur, And he setteth Nineveh for a desolation, A dry land like a wilderness.**

- 14** daß darin sich lagern werden allerlei Tiere bei Haufen; auch Rohrdommeln und Igel werden wohnen in ihren Säulenknäufen, und Vögel werden in den Fenstern singen, und auf der Schwelle wird Verwüstung sein; denn die Zedernbretter sollen abgerissen werden.
Herds will lie down in the midst of her, all the animals of the nations. Both the pelican and the porcupine will lodge in its capitals. Their calls will echo through the windows. Desolation will be in the thresholds, for he has laid bare the cedar beams.
- And crouched in her midst have droves, Every beast of the nation, Both pelican and hedge-hog in her knobs lodge, A voice doth sing at the window, `Destruction [is] at the threshold, For the cedar-work is exposed.`**
- 15** Das ist die fröhliche Stadt, die so sicher wohnte und sprach in ihrem Herzen: Ich bin's, und keine mehr. Wie ist sie so wüst geworden, daß die Tiere darin wohnen! Und wer vorübergeht, pfeift sie an und klatscht mit der Hand über sie.
This is the joyous city that lived carelessly, that said in her heart, "I am, and there is none besides me." How she has become a desolation, a place for animals to lie down in! Everyone who passes by her will hiss, and shake their fists.
This [is] the exulting city that is dwelling confidently, That is saying in her heart, `I [am], and beside me there is none,` How hath she been for a desolation, A crouching-place for beasts, Every one passing by her doth hiss, He doth shake his hand!
- 1** Weh der greulichen, unflätigen, tyrannischen Stadt!
Woe to her who is rebellious and polluted, the oppressing city!
Wo [to] the rebellious and polluted, The oppressing city!
- 2** Sie will nicht gehorchen noch sich züchtigen lassen; sie will auf den HERRN nicht trauen noch sich zu ihrem Gott halten.
She didn't obey the voice. She didn't receive correction. She didn't trust in Yahweh.
She didn't draw near to her God.
She hath not hearkened to the voice, She hath not accepted instruction, In Jehovah she hath not trusted, Unto her God she hath not drawn near.
- 3** Ihre Fürsten sind unter ihnen brüllende Löwen und ihre Richter Wölfe am Abend, die nichts bis auf den Morgen übriglassen.
Her princes in the midst of her are roaring lions. Her judges are evening wolves.
They leave nothing until the next day.
Her heads in her midst [are] roaring lions, Her judges [are] evening wolves, They have not gnawn the bone in the morning.

- 4 Ihre Propheten sind leichtfertig und Verächter; ihre Priester entweihen das Heiligtum und deuten das Gesetz freventlich.**
Her prophets are arrogant and treacherous people. Her priests have profaned the sanctuary. They have done violence to the law.
Her prophets unstable -- men of treachery, Her priests have polluted the sanctuary, They have violated the law.
- 5 Der HERR, der unter ihnen ist, ist gerecht und tut kein Arges. Er läßt alle Morgen seine Rechte öffentlich lehren und läßt nicht ab; aber die bösen Leute wollen sich nicht schämen lernen.**
Yahweh, in the midst of her, is righteous. He will do no wrong. Every morning he brings his justice to light. He doesn't fail, but the unjust know no shame.
Jehovah [is] righteous in her midst, He doth not do perverseness, Morning by morning His judgment he giveth to the light, It hath not been lacking, And the perverse doth not know shame.
- 6 Ich habe Völker ausgerottet, ihre Schlösser verwüstet und ihre Gassen so leer gemacht, daß niemand darauf geht; ihre Städte sind zerstört, daß niemand mehr da wohnt.**
I have cut off nations. Their battlements are desolate. I have made their streets waste, so that no one passes by. Their cities are destroyed, so that there is no man, so that there is no inhabitant.
I have cut off nations, Desolated have been their chief ones, I have laid waste their out-places without any passing by, Destroyed have been their cities, Without man, without inhabitant.
- 7 Ich ließ dir sagen: Mich sollst du fürchten und dich lassen züchtigen! so würde ihre Wohnung nicht ausgerottet und der keines kommen, womit ich sie heimsuchen werde. Aber sie sind fleißig, allerlei Bosheit zu üben.**
I said, "Just fear me. Receive correction, so that her dwelling won't be cut off, according to all that I have appointed concerning her." But they rose early and corrupted all their doings.
I have said: Only, ye do fear Me, Ye do accept instruction, And her habitation is not cut off, All that I have appointed for her, But they have risen early, They have corrupted all their doings.

- 8 Darum, spricht der HERR, müsset ihr mein auch harren, bis ich mich aufmache zu seiner Zeit, da ich auch rechten werde und die Heiden versammeln und die Königreiche zuhauf bringen, meinen Zorn über sie zu schütten, ja, allen Zorn meines Grimmes; denn alle Welt soll durch meines Eifers Feuer verzehrt werden.**
"Therefore wait for me," says Yahweh, "until the day that I rise up to the prey, for my determination is to gather the nations, that I may assemble the kingdoms, to pour on them my indignation, even all my fierce anger, for all the earth will be devoured with the fire of my jealousy.
Therefore, wait for Me -- an affirmation of Jehovah, For the day of My rising for prey, For My judgment [is] to gather nations, To assemble kingdoms, To pour out on them Mine indignation, All the heat of Mine anger, For by the fire of My jealousy consumed is all the earth.
- 9 Alsdann will ich den Völkern reine Lippen geben, daß sie alle sollen des HERRN Namen anrufen und ihm einträchtig dienen.**
For then I will purify the lips of the peoples, that they may all call on the name of Yahweh, to serve him shoulder to shoulder.
For then do I turn unto peoples a pure lip, To call all of them by the name of Jehovah, To serve Him [with] one shoulder.
- 10 Man wird mir meine Anbeter, mein zerstreutes Volk, von jenseit des Wassers im Mohrenlande herbeibringen zum Geschenk.**
From beyond the rivers of Cush, my worshipers, even the daughter of my dispersed people, will bring my offering.
From beyond the rivers of Cush, my supplicants, The daughter of My scattered ones, Do bring My present.
- 11 Zur selben Zeit wirst du dich nicht mehr schämen alles deines Tuns, womit du wider mich übertreten hast; denn ich will die stolzen Heiligen von dir tun, daß du nicht mehr sollst dich überheben auf meinem heiligen Berge.**
In that day you will not be put to shame for all your doings, in which you have transgressed against me; for then I will take away out of the midst of you your proudly exulting ones, and you will no more be haughty in my holy mountain.
In that day thou art not ashamed because of any of thine actions, Wherewith thou hast transgressed against Me, For then do I turn aside from thy midst The exulting ones of thine excellency, And thou dost add no more to be haughty, In My holy mountain.
- 12 Ich will in dir lassen übrigbleiben ein armes, geringes Volk; die werden auf des HERRN Namen trauen.**
But I will leave in the midst of you an afflicted and poor people, and they will take refuge in the name of Yahweh.
And I have left in thy midst a people humble and poor, And they have trusted in the name of Jehovah.

- 13 Die übrigen in Israel werden kein Böses tun noch Falsches reden, und man wird in ihrem Munde keine betrügliche Zunge finden; sondern sie sollen weiden und ruhen ohne alle Furcht.**
The remnant of Israel will not do iniquity, nor speak lies, neither will a deceitful tongue be found in their mouth, for they will feed and lie down, and no one will make them afraid."
The remnant of Israel do no perversity, nor speak lies, Nor found in their mouth is a deceitful tongue, For they have delight, and have lain down, And there is none troubling.
- 14 Jauchze, du Tochter Zion! Rufe, Israel! Freue dich und sei fröhlich von ganzem Herzen, du Tochter Jerusalem!**
Sing, daughter of Zion! Shout, Israel! Be glad and rejoice with all your heart, daughter of Jerusalem.
Cry aloud, O daughter of Zion, shout, O Israel, Rejoice and exult with the whole heart, O daughter of Jerusalem.
- 15 denn der HERR hat deine Strafe weggenommen und deine Feinde abgewendet. Der HERR, der König Israels, ist bei dir, daß du dich vor keinem Unglück mehr fürchten darfst.**
Yahweh has taken away your judgments. He has thrown out your enemy. The King of Israel, Yahweh, is in the midst of you. You will not be afraid of evil any more. Jehovah hath turned aside thy judgments, He hath faced thine enemy, The king of Israel, Jehovah, [is] in thy midst, Thou seest evil no more.
- 16 Zur selben Zeit wird man sprechen zu Jerusalem: Fürchte dich nicht! und zu Zion: Laß deine Hände nicht laß werden!**
In that day, it will be said to Jerusalem, "Don`t be afraid, Zion. Don`t let your hands be slack."
In that day it is said to Jerusalem, `Fear not, O Zion, let not thy hands be feeble.
- 17 denn der HERR, dein Gott, ist bei dir, ein starker Heiland; er wird sich über dich freuen und dir freundlich sein und vergeben und wird über dir mit Schall fröhlich sein.**
Yahweh, your God, is in the midst of you, a mighty one who will save. He will rejoice over you with joy. He will rest in his love. He will rejoice over you with singing.
Jehovah thy God [is] in thy midst, A mighty one doth save, He rejoiceth over thee with joy, He doth work in His love, He joyeth over thee with singing.`

- 18 Die Geängsteten, so auf kein Fest kommen, will ich zusammenbringen; denn sie gehören dir zu und müssen Schmach tragen.**
Those who are sad for the appointed feasts, I will remove from you. They are a burden and a reproach to you.
Mine afflicted from the appointed place I have gathered, from thee they have been, Bearing for her sake reproach.
- 19 Siehe, ich will's mit allen denen aus machen zur selben Zeit, die dich bedrängen, und will den Hinkenden helfen und die Verstoßenen sammeln und will sie zu Lob und Ehren machen in allen Landen, darin man sie verachtet.**
Behold, at that time I will deal with all those who afflict you, and I will save those who are lame, and gather those who were driven away. I will give them praise and honor, whose shame has been in all the earth.
Lo, I am dealing with all afflicting thee at that time, And I have saved the halting one, And the driven out ones I do gather, And have set them for a praise and for a name, In all the land of their shame.
- 20 Zu der Zeit will ich euch hereinbringen und euch zu der Zeit versammeln. Denn ich will euch zu Lob und Ehren machen unter allen Völkern auf Erden, wenn ich euer Gefängnis wenden werde vor euren Augen, spricht der HERR.**
At that time will I bring you in, and at that time will I gather you; for I will give you honor and praise among all the peoples of the earth, when I bring back your captivity before your eyes, says Yahweh.
At that time I bring you in, Even at the time of My assembling you, For I give you for a name, and for a praise, Among all peoples of the land, In My turning back [to] your captivity before your eyes, said Jehovah!
- 1 Im zweiten Jahr des Königs Darius, im sechsten Monat, am ersten Tage des Monats, geschah des HERRN Wort durch den Propheten Haggai zu Serubabel, dem Sohn Sealthiels, dem Fürsten Juda's, und zu Josua, dem Sohn Jozadaks, dem Hohenpriester, und sprach:**
In the second year of Darius the king, in the sixth month, in the first day of the month, the Word of Yahweh came by Haggai, the prophet, to Zerubbabel, the son of Shealtiel, governor of Judah, and to Joshua, the son of Jehozadak, the high priest, saying,
In the second year of Darius the king, in the sixth month, in the first day of the month, hath a word of Jehovah been by the hand of Haggai the prophet, unto Zerubbabel son of Shealtiel, governor of Judah, and unto Joshua son of Josedech, the high priest, saying:

- 2 So spricht der HERR Zebaoth: Dies Volk spricht: Die Zeit ist noch nicht da, daß man des HERRN Haus baue.**
"This is what Yahweh of Hosts says: These people say, `The time hasn't yet come, the time for Yahweh's house to be built.`"
Thus spake Jehovah of Hosts, saying: This people! -- they have said, `The time hath not come, The time the house of Jehovah [is] to be built.`"
- 3 Und des HERRN Wort geschah durch den Propheten Haggai:**
Then the Word of Yahweh came by Haggai, the prophet, saying,
And there is a word of Jehovah by the hand of Haggai the prophet, saying:
- 4 Aber eure Zeit ist da, daß ihr in getäfelten Häusern wohnt, und dies Haus muß wüst stehen?**
"Is it a time for you yourselves to dwell in your paneled houses, while this house lies waste?
Is it time for you -- you! To dwell in your covered houses, And this house to lie waste?"
- 5 Nun, so spricht der HERR Zebaoth: Schauet, wie es euch geht!**
Now therefore this is what Yahweh of Hosts says: Consider your ways.
And now, thus said Jehovah of Hosts, Set your heart to your ways.
- 6 Ihr säet viel, und bringet wenig ein; ihr esset, und werdet doch nicht satt; ihr trinket, und werdet doch nicht trunken; ihr kleidet euch, und könnt euch doch nicht erwärmen; und wer Geld verdient, der legt's in einen löchrigen Beutel.**
You have sown much, and bring in little. You eat, but you don't have enough. You drink, but you aren't filled with drink. You clothe yourselves, but no one is warm, and he who earns wages earns wages to put them into a bag with holes in it."
Ye have sown much, and brought in little, To eat, and not to satiety, To drink, and not to drunkenness, To clothe, and none hath heat, And he who is hiring himself out, Is hiring himself for a bag pierced through.
- 7 So spricht der HERR Zebaoth: Schauet, wie es euch geht!**
This is what Yahweh of Hosts says: "Consider your ways.
Thus said Jehovah of Hosts: Set your heart to your ways.
- 8 Gehet hin auf das Gebirge und holet Holz und bauet das Haus; das soll mir angenehm sein, und ich will meine Ehre erzeugen, spricht der HERR.**
Go up to the mountain, bring wood, and build the house. I will take pleasure in it, and I will be glorified," says Yahweh.
Go up the mountain, and ye have brought in wood, And build the house, and I am pleased with it. And I am honoured, said Jehovah.

- 9** Denn ihr wartet wohl auf viel, und siehe, es wird wenig; und ob ihr's schon heimbringt, so zerstäube ich's doch. Warum das? spricht der HERR Zebaoth. Darum daß mein Haus so wüst steht und ein jeglicher eilt auf sein Haus.
"You looked for much, and, behold, it came to little; and when you brought it home, I blew it away. Why?" says Yahweh of Hosts, "Because of my house that lies waste, while each of you is busy with his own house.
Looking for much, and lo, little, And ye brought [it] home, and I blew on it, Wherefore? -- an affirmation of Jehovah of Hosts, Because of My house that is waste, And ye are running -- each to his house,
- 10** Darum hat der Himmel über euch den Tau verhalten und das Erdreich sein Gewächs.

Therefore for your sake the heavens withhold the dew, and the earth withholds its fruit.

Therefore, over you refrained have the heavens from dew, And the land hath refrained its increase.

- 11** Und ich habe die Dürre gerufen über Land und Berge, über Korn, Most, Öl und über alles, was aus der Erde kommt, auch über Leute und Vieh und über alle Arbeit der Hände.
I called for a drought on the land, on the mountains, on the grain, on the new wine, on the oil, on that which the ground brings forth, on men, on cattle, and on all the labor of the hands."
And I proclaim draught on the land, And on the mountains, and on the corn, And on the new wine, and on the oil, And on what the ground doth bring forth, And on man, and on beast, And on all labour of the hands.

- 12** Da gehorchte Serubabel, der Sohn Sealthiels, und Josua, der Sohn Jozadaks, der Hohepriester, und alle übrigen des Volkes solcher Stimme des HERRN, ihres Gottes, und den Worten des Propheten Haggai, wie ihn der HERR, ihr Gott, gesandt hatte; und das Volk fürchtete sich vor dem HERRN.
Then Zerubbabel, the son of Shealtiel, and Joshua, the son of Jehozadak, the high priest, with all the remnant of the people, obeyed the voice of Yahweh, their God, and the words of Haggai, the prophet, as Yahweh, their God, had sent him; and the people feared Yahweh.
And Zerubbabel son of Shealtiel, and Joshua son of Josedech, the high priest, and all the remnant of the people, do hearken to the voice of Jehovah their God, and unto the words of Haggai the prophet, as Jehovah their God had sent him, and the people are afraid of the face of Jehovah.

- 13 Da sprach Haggai, der Engel des HERRN, der die Botschaft des HERRN hatte an das Volk: Ich bin mit euch, spricht der HERR.**
Then Haggai, Yahweh`s messenger, spoke in Yahweh`s message to the people, saying, "I am with you," says Yahweh.
And Haggai, messenger of Jehovah, in messages of Jehovah, speaketh to the people, saying: `I [am] with you, an affirmation of Jehovah.`
- 14 Und der HERR erweckte den Geist Serubabels, des Sohnes Sealthiels, des Fürsten Juda's, und den Geist Josuas, des Sohnes Jozadaks, des Hohenpriesters, und den Geist des ganzen übrigen Volkes, daß sie kamen und arbeiteten am Hause des HERRN Zebaoth, ihres Gottes,**
Yahweh stirred up the spirit of Zerubbabel, the son of Shealtiel, governor of Judah, and the spirit of Joshua, the son of Jehozadak, the high priest, and the spirit of all the remnant of the people; and they came and worked on the house of Yahweh of Hosts, their God,
And Jehovah doth stir up the spirit of Zerubbabel son of Shealtiel, governor of Judah, and the spirit of Joshua son of Josedech, the high priest, and the spirit of all the remnant of the people, and they come in, and do work in the house of Jehovah of Hosts their God,
- 15 am vierundzwanzigsten Tage des sechsten Monats, im zweiten Jahr des Königs Darius.**
in the twenty-fourth day of the month, in the sixth month, in the second year of Darius the king.
in the twenty and fourth day of the sixth month, in the second year of Darius the king.
- 1 Am einundzwanzigsten Tage des siebenten Monats geschah des HERRN Wort durch den Propheten Haggai und sprach:**
In the seventh month, in the twenty-first day of the month, the Word of Yahweh came by Haggai the prophet, saying,
In the seventh [month], in the twenty and first of the month, hath a word of Jehovah been by the hand of Haggai the prophet, saying:
- 2 Sage zu Serubabel, dem Sohn Sealthiels, dem Fürsten Juda's, und zu Josua, dem Sohn Jozadaks, dem Hohenpriester, und zum übrigen Volk und sprich:**
"Speak now to Zerubbabel, the son of Shealtiel, governor of Judah, and to Joshua, the son of Jehozadak, the high priest, and to the remnant of the people, saying,
`Speak, I pray thee, unto Zerubbabel son of Shealtiel, governor of Judah, and unto Joshua, son of Josedech, the high priest, and unto the remnant of the people, saying:

- 3 Wer ist unter euch übriggeblieben, der dies Haus in seiner vorigen Herrlichkeit gesehen hat? und wie seht ihr's nun an? Ist's nicht also, es dünkt euch nichts zu sein?**
`Who is left among you who saw this house in its former glory? How do you see it now? Isn't it in your eyes as nothing?
Who among you hath been left that saw this house in its former honour? And what are ye seeing it now? Is it not, compared with it, as nothing in your eyes?
- 4 Und nun Serubabel, sei getrost! spricht der HERR; sei getrost, Josua, du Sohn Jozadaks, du Hoherpriester! sei getrost alles Volk im Lande! spricht der HERR, und arbeitet! denn ich bin mit euch, spricht der HERR Zebaoth.**
Yet now be strong, Zerubbabel,` says Yahweh. `Be strong, Joshua, son of Jehozadak, the high priest. Be strong, all you people of the land,` says Yahweh, `and work, for I am with you,` says Yahweh of Hosts.
And now, be strong, O Zerubbabel, An affirmation of Jehovah, And be strong, O Joshua, son of Josedech, the high priest, And be strong, all ye people of the land, An affirmation of Jehovah, And do ye -- (for I [am] with you, An affirmation of Jehovah of Hosts) --
- 5 Nach dem Wort, da ich mit euch einen Bund machte, da ihr aus Ägypten zogt, soll mein Geist unter euch bleiben. Fürchtet euch nicht!**
This is the word that I covenanted with you when you came out of Egypt, and my Spirit lived among you. Don't be afraid.`
The thing that I covenanted with you, In your coming forth from Egypt, And My Spirit is remaining in your midst, fear not.
- 6 Denn so spricht der HERR Zebaoth: Es ist noch ein kleines dahin, daß ich Himmel und Erde, das Meer und das Trockene bewegen werde.**
For this is what Yahweh of Hosts says: `Yet once, it is a little while, and I will shake the heavens, the earth, the sea, and the dry land;
For thus said Jehovah of Hosts: Yet once more -- it [is] a little, And I am shaking the heavens and the earth, And the sea, and the dry land,
- 7 Ja, alle Heiden will ich bewegen. Da soll dann kommen aller Heiden Bestes; und ich will dies Haus voll Herrlichkeit machen, spricht der HERR Zebaoth.**
and I will shake all nations. The precious things of all nations will come, and I will fill this house with glory, says Yahweh of Hosts.
And I have shaken all the nations, And they have come [to] the desire of all the nations, And I have filled this house [with] honour, Said Jehovah of Hosts.
- 8 Denn mein ist Silber und Gold, spricht der HERR Zebaoth.**
The silver is mine, and the gold is mine,` says Yahweh of Hosts.
Mine [is] the silver, and Mine the gold, An affirmation of Jehovah of Hosts.

- 9 Es soll die Herrlichkeit dieses letzten Hauses größer werden, denn des ersten gewesen ist, spricht der HERR Zebaoth; und ich will Frieden geben an diesem Ort, spricht der HERR Zebaoth.**

`The latter glory of this house will be greater than the former,` says Yahweh of Hosts; **`and in this place will I give peace,` says Yahweh of Hosts."**

Greater is the honour of this latter house, Than of the former, said Jehovah of Hosts, And in this place do I give peace, An affirmation of Jehovah of Hosts.`

- 10 Am vierundzwanzigsten Tage des neunten Monats, im zweiten Jahr des Darius, geschah des HERRN Wort zu dem Propheten Haggai und sprach:**
In the twenty-fourth day of the ninth month, in the second year of Darius, the Word of Yahweh came by Haggai the prophet, saying,
On the twenty and fourth of the ninth [month], in the second year of Darius, hath a word of Jehovah been by the hand of Haggai the prophet, saying:
- 11 So spricht der HERR Zebaoth: Frage die Priester um das Gesetz und sprich:**
"Thus says Yahweh of Hosts: Ask now the priests concerning the law, saying,
Thus said Jehovah of Hosts: `Ask, I pray thee, the priests [of] the law, saying:
- 12 Wenn jemand heiliges Fleisch trüge in seines Kleides Zipfel und rührte darnach an mit seinem Zipfel Brot, Gemüse, Wein, Öl oder was es für Speise wäre: würde es auch heilig? und die Priester antworteten und sprachen: Nein.**
`If someone carries holy meat in the fold of his garment, and with his fold touches bread, stew, wine, oil, or any food, will it become holy?` The priests answered, "No."
Lo, one doth carry holy flesh in the skirt of his garment, and he hath come with his skirt against the bread, or against the pottage, or against the wine, or against the oil, or against any food -- is it holy?` And the priests answer and say, `No.`
- 13 Haggai sprach: Wo aber jemand von einem Toten unrein wäre und deren eines anrührte, würde es auch unrein? Die Priester antworteten und sprachen: Es würde unrein.**
Then Haggai said, "If one who is unclean by reason of a dead body touch any of these, will it be unclean?" The priests answered, "It will be unclean."
And Haggai saith, `If the unclean of body doth come against any of these, is it unclean?` And the priests answer and say, `It is unclean.`
- 14 Da antwortete Haggai und sprach: Ebenalso sind dies Volk und diese Leute vor mir auch, spricht der HERR; und all ihrer Hände Werk und was sie opfern ist unrein.**
Then Haggai answered, "So is this people, and so is this nation before me,` says Yahweh; **`and so is every work of their hands. That which they offer there is unclean.**

And Haggai answereth and saith, **`So [is] this people, and so [is] this nation before Me -- an affirmation of Jehovah -- and so [is] every work of their hands, and that which they bring near there -- it is unclean.**

15 Und nun schauet, wie es euch gegangen ist von diesem Tage an und zuvor, ehe denn

ein Stein auf den andern gelegt ward am Tempel des HERRN:

Now, please consider from this day and backward, before a stone was laid on a stone in the temple of Yahweh.

And now, lay [it], I pray you, to your heart, From this day, and onwards, Before the laying of stone to stone in the temple of Jehovah.

16 daß, wenn einer zum Kornhaufen kam, der zwanzig Maß haben sollte, so waren kaum

zehn da; kam er zur Kelter und meinte fünfzig Eimer zu schöpfen, so waren kaum zwanzig da.

Through all that time, when one came to a heap of twenty measures, there were only ten. When one came to the wine vat to draw out fifty, there were only twenty. From that time [one] hath come to a heap of twenty, And it hath been ten, He hath come unto the wine-fat to draw out fifty purahs, And it hath been twenty.

17 Denn ich plagte euch mit Dürre, Brandkorn und Hagel in all eurer Arbeit; dennoch kehrtet ihr euch nicht zu mir, spricht der HERR.

I struck you with blight, mildew, and hail in all the work of your hands; yet you didn't turn to me,` says Yahweh.

I have smitten you with blasting, And with mildew, and with hail -- All the work of your hands, And there is none of you with Me, An affirmation of Jehovah.

18 So schauet nun darauf von diesem Tage an und zuvor, nämlich von dem vierundzwanzigsten Tage des neunten Monats bis an den Tag, da der Tempel gegründet ist; schauet darauf!

`Consider, please, from this day and backward, from the twenty-fourth day of the ninth month, since the day that the foundation of Yahweh's temple was laid, consider it.

Set [it], I pray you, to your heart, from this day and onwards, from the twenty and fourth day of the ninth [month], even from the day that the temple of Jehovah hath been founded, set [it] to your heart.

19 Denn kein Same liegt mehr in der Scheuer, so hat auch weder Weinstock, Feigenbaum, Granatbaum noch Ölbaum getragen; aber von diesem Tage an will ich Segen geben.

Is the seed yet in the barn? Yes, the vine, the fig-tree, the pomegranate, and the olive tree haven't brought forth. From this day will I bless you.``

Is the seed yet in the barn? And hitherto the vine and the fig, And the pomegranate, and the olive-tree, Have not borne -- from this day I bless.``

- 20 Und des HERRN Wort geschah zum andernmal zu Haggai am vierundzwanzigsten Tage des Monats und sprach:
The Word of Yahweh came the second time to Haggai in the twenty-fourth day of the month, saying,
And there is a word of Jehovah a second time unto Haggai, on the twenty and fourth of the month, saying:**
- 21 Sage Serubabel, dem Fürsten Juda's, und sprich: Ich will Himmel und Erde bewegen
"Speak to Zerubbabel, governor of Judah, saying, `I will shake the heavens and the earth.
`Speak unto Zerubbabel governor of Judah, saying: I am shaking the heavens and the earth,**
- 22 und will die Stühle der Königreiche umkehren und die mächtigen Königreiche der Heiden vertilgen und will die Wagen mit ihren Reitern umkehren, daß Roß und Mann fallen sollen, ein jeglicher durch des andern Schwert.
I will overthrow the throne of kingdoms. I will destroy the strength of the kingdoms of the nations. I will overthrow the chariots, and those who ride in them. The horses and their riders will come down, everyone by the sword of his brother.
And have overturned the throne of kingdoms, And I have destroyed the strength of kingdoms of the nations, And overturned chariot and its charioteers, And come down have horses and their riders, Each by the sword of his brother.**
- 23 Zur selben Zeit, spricht der HERR Zebaoth, will ich dich, Serubabel, du Sohn Sealthiels, meinen Knecht, nehmen, spricht der HERR, und will dich wie einen Siegelring halten; denn ich habe dich erwählt, spricht der HERR Zebaoth.
In that day, says Yahweh of Hosts, will I take you, Zerubbabel, my servant, the son of Shealtiel,` says Yahweh, `and will make you as a signet, for I have chosen you,` says Yahweh of Hosts."
In that day -- an affirmation of Jehovah of Hosts, I take thee, Zerubbabel, son of Shealtiel, My servant -- an affirmation of Jehovah, And have set thee as a signet, for on thee I have fixed, An affirmation of Jehovah of Hosts!**
- 1 Im achten Monat des zweiten Jahres des Königs Darius geschah das Wort des HERR zu Sacharja, dem Sohn Berechjas, des Sohnes Iddos, dem Propheten, und sprach:
In the eighth month, in the second year of Darius, came the word of Yahweh to Zechariah the son of Berechiah, the son of Iddo, the prophet, saying,
In the eighth month, in the second year of Darius, hath a word of Jehovah been unto Zechariah, son of Berechiah, son of Iddo, the prophet, saying:**
- 2 Der HERR ist zornig gewesen über eure Väter.
Yahweh was sore displeased with your fathers.
`Jehovah was wroth against your fathers -- wrath!**

- 3 Und sprich zu ihnen: So spricht der HERR Zebaoth: Kehret euch zu mir, spricht der HERR Zebaoth, so will ich mich zu euch kehren, spricht der HERR Zebaoth. Therefore say you to them, Thus says Yahweh of Hosts: Return to me, says Yahweh of Hosts, and I will return to you, says Yahweh of Hosts. And thou hast said unto them, Thus said Jehovah of Hosts, turn back unto Me, An affirmation of Jehovah of Hosts, And I turn back unto you, said Jehovah of Hosts.**
- 4 Seid nicht wie eure Väter, welchen die vorigen Propheten predigten und sprachen: So spricht der HERR Zebaoth: Kehret euch von euren bösen Wegen und von eurem bösen Tun! aber sie gehorchten nicht und achteten nicht auf mich, spricht der HERR. Don`t you be as your fathers, to whom the former prophets cried, saying, Thus says Yahweh of hosts, Return you now from your evil ways, and from your evil doings: but they did not hear, nor listen to me, says Yahweh. Ye shall not be as your fathers, To whom the former prophets called, saying: Thus said Jehovah of Hosts, Turn back I pray you, From your evil ways and from your evil doings, And they did not hearken, Nor attend to Me -- an affirmation of Jehovah.**
- 5 Wo sind nun eure Väter? Und die Propheten, leben sie auch noch? Your fathers, where are they? and the prophets, do they live forever? Your fathers -- where [are] they? And the prophets -- to the age do they live?**
- 6 Ist's aber nicht also, daß meine Worte und meine Rechte, die ich durch meine Knechte, die Propheten, gebot, haben eure Väter getroffen, daß sie haben müssen umkehren und sagen: Gleichwie der HERR Zebaoth vorhatte uns zu tun, wie wir gingen und taten, also hat er uns auch getan? But my words and my statutes, which I commanded my servants the prophets, did they not overtake your fathers? and they turned and said, Like as Yahweh of Hosts thought to do to us, according to our ways, and according to our doings, so has he dealt with us. Only, My words, and My statutes, That I commanded My servants the prophets, Have they not overtaken your fathers, And they turn back and say: As Jehovah of Hosts designed to do to us, According to our ways, and according to our doings, So He hath done to us?`**
- 7 Am vierundzwanzigsten Tage des elften Monats, welcher ist der Monat Sebat, im zweiten Jahr des Königs Darius, geschah das Wort des HERRN zu Sacharja, dem Sohn Berechjas, des Sohnes Iddos dem Propheten, und sprach: On the four and twentieth day of the eleventh month, which is the month Shebat, in the second year of Darius, came the word of Yahweh to Zechariah the son of Berechiah, the son of Iddo, the prophet, saying, On the twenty and fourth day of the eleventh month, (it [is] the month of Sebat,) in the second year of Darius, hath a word of Jehovah been unto Zechariah, son of Berechiah, son of Iddo, the prophet, saying:**

- 8 Ich sah bei der Nacht, und siehe, ein Mann saß auf einem roten Pferde, und er hielt unter den Myrten in der Aue, und hinter ihm waren rote, braune und weiße Pferde. I saw in the night, and, behold, a man riding on a red horse, and he stood among the myrtle-trees that were in the bottom; and behind him there were horses, red, sorrel, and white. I have seen by night, and lo, one riding on a red horse, and he is standing between the myrtles that [are] in the shade, and behind him [are] horses, red, bay, and white.**
- 9 Und ich sprach: Mein HERR, wer sind diese? Und der Engel, der mit mir redete, sprach zu mir: Ich will dir zeigen, wer diese sind. Then said I, my lord, what are these? The angel who talked with me said to me, I will show you what these are. And I say, `What [are] these, my lord?` And the messenger who is speaking with me saith unto me, `I -- I do shew thee what these [are].`**
- 10 Und der Mann, der unter den Myrten hielt, antwortete und sprach: Diese sind es, die der HERR ausgesandt hat, die Erde zu durchziehen. The man who stood among the myrtle-trees answered, These are they whom Yahweh has sent to walk back and forth through the earth. And the one who is standing between the myrtles doth answer and say, `These [are] they whom Jehovah hath sent to walk up and down in the land.`**
- 11 Sie aber antworteten dem Engel des HERRN, der unter den Myrten hielt, und sprachen: Wir haben die Erde durchzogen, und siehe, alle Länder sitzen still. They answered the angel of Yahweh who stood among the myrtle-trees, and said, We have walked back and forth through the earth, and, behold, all the earth sits still, and is at rest. And they answer the messenger of Jehovah who is standing between the myrtles, and say, `We have walked up and down in the land, and lo, all the land is sitting still, and at rest.`**
- 12 Da antwortete der Engel des HERRN und sprach: HERR Zebaoth, wie lange willst du denn dich nicht erbarmen über Jerusalem und über die Städte Juda's, über welche du zornig bist gewesen diese siebenzig Jahre? Then the angel of Yahweh answered, O Yahweh of Hosts, how long will you not have mercy on Jerusalem and on the cities of Judah, against which you have had indignation these seventy years? And the messenger of Jehovah answereth and saith, `Jehovah of Hosts! till when dost Thou not pity Jerusalem, and the cities of Judah, that Thou hast abhorred these seventy years?`**

- 13 Und der HERR antwortete dem Engel, der mit mir redete, freundliche Worte und tröstliche Worte.**
Yahweh answered the angel who talked with me with good words, [even] comfortable words.
And Jehovah answereth the messenger, who is speaking with me, good words, comfortable words.
- 14 Und der Engel, der mit mir redete, sprach zu mir: Predige und sprich: So spricht der HERR Zebaoth: Ich eifere um Jerusalem und Zion mit großem Eifer**
So the angel who talked with me said to me, Cry you, saying, Thus says Yahweh of Hosts: I am jealous for Jerusalem and for Zion with a great jealousy.
And the messenger who is speaking with me, saith unto me, `Call, saying: Thus said Jehovah of Hosts: I have been zealous for Jerusalem, and for Zion [with] great zeal.
- 15 und bin sehr zornig über die stolzen Heiden; denn ich war nur ein wenig zornig, sie aber halfen zum Verderben.**
I am very sore displeased with the nations that are at ease; for I was but a little displeased, and they helped forward the affliction.
And [with] great wrath I am wroth against the nations who are at ease, For I was a little wroth, and they assisted -- for evil.
- 16 Darum so spricht der HERR: Ich will mich wieder zu Jerusalem kehren mit Barmherzigkeit, und mein Haus soll darin gebaut werden, spricht der HERR Zebaoth; dazu soll die Zimmerschnur in Jerusalem gezogen werde.**
Therefore thus says Yahweh: I am returned to Jerusalem with mercies; my house shall be built in it, says Yahweh of Hosts, and a line shall be stretched forth over Jerusalem.
Therefore, thus said Jehovah: I have turned to Jerusalem with mercies, My house is built in it, An affirmation of Jehovah of Hosts, And a line is stretched over Jerusalem.
- 17 Und predige weiter und sprich: So spricht der HERR Zebaoth: Es soll meinen Städten wieder wohl gehen, und der HERR wird Zion wieder trösten und wird Jerusalem wieder erwählen.**
Cry yet again, saying, Thus says Yahweh of Hosts: My cities shall yet overflow with prosperity; and Yahweh shall yet comfort Zion, and shall yet choose Jerusalem.

Again call, saying: Thus said Jehovah of Hosts, Again do my cities overflow from good, And Jehovah hath again comforted Zion, And He hath fixed again on Jerusalem.`
- 18 Und ich hob meine Augen auf und sah, und siehe, da waren vier Hörner.**
I lifted up my eyes, and saw, and, behold, four horns.
And I lift up mine eyes, and look, and lo, four horns.

- 19 Und ich sprach zu dem Engel, der mit mir redete: Wer sind diese? Er sprach zu mir: Es sind Hörner, die Juda samt Israel und Jerusalem zerstreut haben.**
I said to the angel who talked with me, What are these? He answered me, These are the horns which have scattered Judah, Israel, and Jerusalem.
And I say unto the messenger who is speaking with me, `What [are] these?` And he saith unto me, `These [are] the horns that have scattered Judah, Israel, and Jerusalem.`
- 20 Und der HERR zeigte mir vier Schmiede.**
Yahweh showed me four smiths.
And Jehovah doth shew me four artizans.
- 21 Da sprach ich: Was sollen die machen? Er sprach: Die Hörner, die Juda so zerstreut haben, daß niemand sein Haupt hat mögen aufheben, sie abzuschrecken sind diese gekommen, daß sie die Hörner der Heiden abstoßen, welche das Horn haben über das Land Juda gehoben, es zu zerstreuen.**
Then said I, What come these to do? He spoke, saying, These are the horns which scattered Judah, so that no man did lift up his head; but these are come to terrify them, to cast down the horns of the nations, which lifted up their horn against the land of Judah to scatter it.
And I say, `What [are] these coming in to do?` And He speaketh, saying: `These [are] the horns that have scattered Judah, so that no one hath lifted up his head, and these come in to trouble them, to cast down the horns of the nations who are lifting up a horn against the land of Judah -- to scatter it.`
- 1 Und ich hob meine Augen auf und sah, und siehe, ein Mann hatte eine Meßschnur in der Hand.**
I lifted up my eyes, and saw, and, behold, a man with a measuring line in his hand. And I lift up mine eyes, and look, and lo, a man, and in his hand a measuring line.
- 2 Und ich sprach: Wo gehst du hin? Er aber sprach zu mir: Daß ich Jerusalem messe und sehe, wie lang und weit es sein soll.**
Then said I, Where go you? He said to me, To measure Jerusalem, to see what is the breadth of it, and what is the length of it.
And I say, `Whither are thou going?` And he saith unto me, `To measure Jerusalem, to see how much [is] its breadth, and how much its length.`
- 3 Und siehe, der Engel, der mit mir redete, ging heraus; und ein anderer Engel ging heraus ihm entgegen**
Behold, the angel who talked with me went forth, and another angel went out to meet him,
And lo, the messenger who is speaking with me is going out, and another messenger is going out to meet him,

- 4 und sprach zu ihm: Lauf hin und sage diesem Jüngling und sprich: Jerusalem wird bewohnt werden ohne Mauern vor großer Menge der Menschen und Viehs, die darin sein werden.**
and said to him, Run, speak to this young man, saying, Jerusalem shall be inhabited as villages without walls, by reason of the multitude of men and cattle therein.
- and he saith unto him, `Run, speak unto this young man, saying: Unwalled villages inhabit doth Jerusalem, From the abundance of man and beast in her midst.**
- 5 Und ich will, spricht der HERR, eine feurige Mauer umher sein und will mich herrlich darin erzeigen.**
For I, says Yahweh, will be to her a wall of fire round about, and I will be the glory in the midst of her.
And I -- I am to her -- an affirmation of Jehovah, A wall of fire round about, And for honour I am in her midst.
- 6 Hui, hui! Fliehet aus dem Mitternachtlande! spricht der HERR; denn ich habe euch in die vier Winde unter dem Himmel zerstreut, spricht der HERR.**
Ho, ho, flee from the land of the north, says Yahweh; for I have spread you abroad as the four winds of the sky, says Yahweh.
Ho, ho, and flee from the land of the north, An affirmation of Jehovah, For, as the four winds of the heavens, I have spread you abroad, An affirmation of Jehovah.
- 7 Hui, Zion, die du wohnst bei der Tochter Babel, entrinne!**
Ho Zion, escape, you who dwell with the daughter of Babylon.
Ho, Zion, be delivered who art dwelling [with] the daughter of Babylon.
- 8 Denn so spricht der HERR Zebaoth: Er hat mich gesandt nach Ehre zu den Heiden, die euch beraubt haben; denn wer euch antastet, der tastet seinen Augapfel an.**
For thus says Yahweh of hosts: After glory has he sent me to the nations which plundered you; for he who touches you touches the apple of his eye.
For thus said Jehovah of Hosts: After honour He hath sent me unto the nations who are spoiling you, For he who is coming against you, Is coming against the daughter of His eye.
- 9 Denn siehe, ich will meine Hand über sie schwingen, daß sie sollen ein Raub werden denen, die ihnen gedient haben; und ihr sollt erfahren, daß mich der HERR Zebaoth gesandt hat.**
For, behold, I will shake my hand over them, and they shall be a spoil to those who served them; and you shall know that Yahweh of Hosts has sent me.
For lo, I am waving my hand against them, And they have been a spoil to their servants. And ye have known that Jehovah of Hosts hath sent me.

- 10 Freue dich und sei fröhlich, du Tochter Zion! denn siehe, ich komme und will bei dir wohnen, spricht der HERR.
Sing and rejoice, daughter of Zion; for, behold, I come, and I will dwell in the midst of you, says Yahweh.
Singe, and rejoice, O daughter of Zion, For lo, I am coming, and have dwelt in thy midst, An affirmation of Jehovah.**
- 11 Und sollen zu der Zeit viel Heiden zum HERRN getan werden und sollen mein Volk sein; und ich will bei dir wohnen, und sollst erfahren, daß mich der HERR Zebaoth zu dir gesandt hat.
Many nations shall join themselves to Yahweh in that day, and shall be my people; and I will dwell in the midst of you, and you shall know that Yahweh of Hosts has sent me to you.
And joined have been many nations unto Jehovah in that day, And they have been to Me for a people, And I have dwelt in thy midst, And thou hast known that Jehovah of Hosts hath sent me unto thee.**
- 12 Und der HERR wird Juda erben als sein Teil in dem heiligen Lande und wird Jerusalem wieder erwählen.
Yahweh shall inherit Judah as his portion in the holy land, and shall yet choose Jerusalem.
And Jehovah hath inherited Judah, His portion on the holy ground, And He hath fixed again on Jerusalem.**
- 13 Alles Fleisch sei still vor dem HERRN; denn er hat sich aufgemacht aus seiner heiligen Stätte.
Be silent, all flesh, before Yahweh; for he is waked up out of his holy habitation.
Hush, all flesh, because of Jehovah, For He hath been roused up from His holy habitation!**
- 1 Und mir ward gezeigt der Hohepriester Josua, stehend vor dem Engel des HERRN; und der Satan stand zu seiner Rechten, daß er ihm widerstände.
He showed me Joshua the high priest standing before the angel of Yahweh, and Satan standing at his right hand to be his adversary.
And he sheweth me Joshua the high priest standing before the messenger of Jehovah, and the Adversary standing at his right hand, to be an adversary to him.**
- 2 Und der HERR sprach zu dem Satan: Der HERR schelte dich du Satan! ja, der HERR schelte dich, der Jerusalem erwählt hat! Ist dieser nicht ein Brand, der aus dem Feuer errettet ist?
Yahweh said to Satan, Yahweh rebuke you, Satan; yes, Yahweh that has chosen Jerusalem rebuke you: is not this a brand plucked out of the fire?
And Jehovah saith unto the Adversary: `Jehovah doth push against thee, O Adversary, Yea, push against thee doth Jehovah, Who is fixing on Jerusalem, Is not this a brand delivered from fire?`**

- 3 Und Josua hatte unreine Kleider an und stand vor dem Engel,
Now Joshua was clothed with filthy garments, and was standing before the angel.
And Joshua was clothed with filthy garments, and is standing before the messenger.**
- 4 welcher antwortete und sprach zu denen, die vor ihm standen: Tut die unreinen Kleider von ihm! Und er sprach zu ihm: Siehe, ich habe deine Sünde von dir genommen und habe dich mit Feierkleidern angezogen.
He answered and spoke to those who stood before him, saying, Take the filthy garments from off him. To him he said, Behold, I have caused your iniquity to pass from you, and I will clothe you with rich clothing.
And he answereth and speaketh unto those standing before him, saying: `Turn aside the filthy garments from off him.` And he saith unto him, `See, I have caused thine iniquity to pass away from off thee, so as to clothe thee with costly apparel.`**
- 5 Und er sprach: Setzt einen reinen Hut auf sein Haupt! Und sie setzten einen reinen Hut auf sein Haupt und zogen ihm Kleider an, und der Engel des HERRN stand da.
I said, Let them set a clean mitre on his head. So they set a clean mitre on his head, and clothed him with garments; and the angel of Yahweh was standing by. He also said, `Let them set a pure diadem on his head. And they set the pure diadem on his head, and clothe him with garments. And the messenger of Jehovah is standing,**
- 6 Und der Engel des HERRN bezeugte Josua und sprach:
The angel of Yahweh protested to Joshua, saying,
and the messenger of Jehovah doth protest to Joshua, saying:**
- 7 So spricht der HERR Zebaoth: Wirst du in meinen Wegen wandeln und meines Dienstes warten, so sollst du regieren mein Haus und meine Höfe bewahren; und ich will dir geben von diesen, die hier stehen, daß sie dich geleiten sollen.
Thus says Yahweh of hosts: If you will walk in my ways, and if you will keep my charge, then you also shall judge my house, and shall also keep my courts, and I will give you a place of access among these who stand by.
`Thus said Jehovah of Hosts: If in My ways thou dost walk, And if My charge thou dost keep, Then also thou dost judge My house, And also thou dost keep My courts, And I have given to thee conductors among these standing by.**
- 8 Höre zu, Josua, du Hoherpriester, du und deine Freunde, die vor dir sitzen; denn sie sind miteinander ein Wahrzeichen. Denn siehe, ich will meinen Knecht Zemach kommen lassen.
Hear now, Joshua the high priest, you and your fellows who sit before you; for they are men who are a sign: for, behold, I will bring forth my servant the Branch.
Hear, I pray thee, Joshua, the high priest, Thou and thy companions sitting before thee, (For men of type [are] they,) For lo, I am bringing in My servant -- a Shoot.**

- 9** Denn siehe, auf dem einen Stein, den ich vor Josua gelegt habe, sollen sieben Augen sein. Siehe, ich will ihn aushauen, spricht der HERR Zebaoth, und will die Sünde des Landes wegnehmen auf einen Tag.
 For, behold, the stone that I have set before Joshua; on one stone are seven eyes: behold, I will engrave the engraving of it, says Yahweh of Hosts, and I will remove the iniquity of that land in one day.
 For lo, the stone that I put before Joshua, On one stone [are] seven eyes, Lo, I am graving its graving, An affirmation of Jehovah of Hosts, And I have removed the iniquity of that land in one day.
- 10** Zu derselben Zeit, spricht der HERR Zebaoth, wird einer den andern laden unter den Weinstock und unter den Feigenbaum.
 In that day, says Yahweh of hosts, shall you invite every man his neighbor under the vine and under the fig-tree.
 In that day -- an affirmation of Jehovah of Hosts, Ye do call, each unto his neighbour, Unto the place of the vine, And unto the place of the fig-tree!
- 1** Und der Engel, der mit mir redete, kam wieder und weckte mich auf, wie einer vom Schlaf erweckt wird,
 The angel who talked with me came again, and waked me, as a man who is wakened
 out of his sleep.
 And the messenger who is speaking with me doth turn back, and stir me up as one who is stirred up out of his sleep,
- 2** und sprach zu mir: Was siehst du? Ich aber sprach: Ich sehe; und siehe, da stand ein Leuchter, ganz golden, mit einer Schale obendarauf, daran sieben Lampen waren, und je sieben Röhren an einer Lampe;
 He said to me, What see you? I said, I have seen, and, behold, a lampstand all of gold, with its bowl on the top of it, and its seven lamps thereon; there are seven pipes to each of the lamps, which are on the top of it;
 and he saith unto me, `What art thou seeing?` And I say, `I have looked, and lo, a candlestick of gold -- all of it, and its bowl [is] on its top, and its seven lamps [are] upon it, and twice seven pipes [are] to the lights that [are] on its top,
- 3** und zwei Ölbäume dabei, einer zur Rechten der Schale, der andere zur Linken.
 and two olive-trees by it, one on the right side of the bowl, and the other on the left side of it.
 and two olive-trees [are] by it, one on the right of the bowl, and one on its left.`
- 4** Und ich antwortete und sprach zu dem Engel, der mit mir redete: Mein Herr, was ist das?
 I answered and spoke to the angel who talked with me, saying, What are these, my lord?
 And I answer and speak unto the messenger who is speaking with me, saying, `What [are] these, my lord?`

- 5 Und der Engel, der mit mir redete, antwortete und sprach zu mir: Weißt du nicht, was das ist? Ich aber sprach: Nein, mein Herr.**
Then the angel who talked with me answered me, Don`t you know what these are? I said, No, my lord.
And the messenger who is speaking with me answereth and saith unto me, `Hast thou not known what these [are]?` And I say, `No, my lord.`
- 6 Und er antwortete und sprach zu mir: Das ist das Wort des HERRN von Serubabel: Es soll nicht durch Heer oder Kraft, sondern durch meinen Geist geschehen, spricht der HERR Zebaoth.**
Then he answered and spoke to me, saying, This is the word of Yahweh to Zerubbabel, saying, Not by might, nor by power, but by my Spirit, says Yahweh of Hosts.
And he answereth and speaketh unto me, saying: `This [is] a word of Jehovah unto Zerubbabel, saying: Not by a force, nor by power, But -- by My Spirit, said Jehovah of Hosts.
- 7 Wer bist du, du großer Berg, der doch vor Serubabel eine Ebene sein muß? Und er soll aufführen den ersten Stein, daß man rufen wird: Glück zu! Glück zu!**
Who are you, great mountain? before Zerubbabel [you shall become] a plain; and he shall bring forth the top stone with shouts of Grace, grace, to it.
Who [art] thou, O great mountain Before Zerubbabel -- for a plain! And he hath brought forth the top-stone, Cries of Grace, grace -- [are] to it.`
- 8 Und es geschah zu mir das Wort des HERRN und sprach:**
Moreover the word of Yahweh came to me, saying,
And there is a word of Jehovah to me, saying,
- 9 Die Hände Serubabels haben dies Haus gegründet; seine Hände sollen's auch vollenden, daß ihr erfahret, daß mich der HERR zu euch gesandt hat.**
The hands of Zerubbabel have laid the foundation of this house; his hands shall also finish it; and you shall know that Yahweh of Hosts has sent me to you.
Hands of Zerubbabel did found this house, And his hands do finish it, And thou hast known that Jehovah of Hosts Hath sent me unto you.
- 10 Denn wer ist, der diese geringen Tage verachte? Es werden mit Freuden sehen das Richtblei in Serubabels Hand jene sieben, welche sind des HERRN Augen, die alle Lande durchziehen.**
For who has despised the day of small things? for these seven shall rejoice, and shall see the plummet in the hand of Zerubbabel; [these are] the eyes of Yahweh, which run back and forth through the whole earth.
For who trampled on the day of small things, They have rejoiced, And seen the tin weight in the hand of Zerubbabel, These seven [are] the eyes of Jehovah, They are going to and fro in all the land.`

- 11 Und ich antwortete und sprach zu ihm: Was sind die zwei Ölbäume zur Rechten und zur Linken des Leuchters?**
Then answered I, and said to him, What are these two olive-trees on the right side of the lampstand and on the left side of it?
And I answer and say unto him, `What [are] these two olive-trees, on the right of the candlestick, and on its left?`
- 12 Und ich antwortete zum andernmal und sprach zu ihm: Was sind die zwei Zweige der Ölbäume, welche stehen bei den zwei goldenen Rinnen, daraus das goldene Öl herabfließt?**
I answered the second time, and said to him, What are these two olive-branches, which are beside the two golden spouts, that empty the golden [oil] out of themselves?
And I answer a second time, and say unto him, `What [are] the two branches of the olive trees that, by means of the two golden pipes, are emptying out of themselves the oil?`
- 13 Und er sprach zu mir: Weißt du nicht, was diese sind? ich aber sprach: Nein, mein Herr.**
He answered me and said, "Don` t you know what these are?" I said, No, my lord. And he speaketh unto me, saying, `Hast thou not known what these [are]?` And I say, `No, my lord.`
- 14 Und er sprach: Es sind die zwei Gesalbten, welche stehen bei dem Herrscher aller Lande.**
Then said he, These are the two anointed ones, that stand by the Lord of the whole earth.
And he saith, `These [are] the two sons of the oil, who are standing by the Lord of the whole earth.`
- 1 Und ich hob meine Augen abermals auf und sah, und siehe, da war ein fliegender Brief.**
Then again I lifted up my eyes, and saw, and, behold, a flying scroll.
And I turn back, and lift up mine eyes, and look, and lo, a flying roll.
- 2 Und er sprach zu mir: Was siehst du? Ich aber sprach: Ich sehe einen fliegenden Brief, der ist zwanzig ellen lang und zehn Ellen breit.**
He said to me, What see you? I answered, I see a flying scroll; the length of it is twenty cubits, and the breadth of it ten cubits.
And he saith unto me, `What art thou seeing?` And I say, `I am seeing a flying roll, its length twenty by the cubit, and its breadth ten by the cubit.`

- 3 Und er sprach zu mir: das ist der Fluch, welcher ausgeht über das ganze Land; denn alle Diebe werden nach diesem Briefe ausgefegt, und alle Meineidigen werden nach diesem Briefe ausgefegt.**

Then said he to me, This is the curse that goes forth over the surface of the whole land: for everyone who steals shall be cut off on the one side according to it; and everyone who swears shall be cut off on the other side according to it.

And he saith unto me, `This [is] the execration that is going forth over the face of all the land, for every one who is stealing, on the one side, according to it, hath been declared innocent, and every one who hath sworn, on the other side, according to it, hath been declared innocent.

- 4 Ich will ihn ausgehen lassen, spricht der HERR Zebaoth, daß er soll kommen über das Haus des Diebes und über das Haus derer, die bei meinem Namen fälschlich schwören; er soll bleiben in ihrem Hause und soll's verzehren samt seinem Holz und Steinen.**

I will cause it to go forth, says Yahweh of Hosts, and it shall enter into the house of the thief, and into the house of him who swears falsely by my name; and it shall abide in the midst of his house, and shall consume it with the timber of it and the stones of it.

`I have brought it out -- an affirmation of Jehovah of Hosts -- and it hath come in unto the house of the thief, and unto the house of him who hath sworn in My name to a falsehood, and it hath remained in the midst of his house, and hath consumed it, both its wood and its stones.`

- 5 Und der Engel, der mit mir redete, ging heraus und sprach zu mir: Hebe deine Augen auf und siehe! Was geht da heraus?**

Then the angel who talked with me went forth, and said to me, Lift up now your eyes, and see what is this that goes forth.

And the messenger who is speaking with me goeth forth, and saith unto me, `Lift up, I pray thee, thine eyes, and see what [is] this that is coming forth?`

- 6 Und ich sprach: Was ist's? Er aber sprach: Ein Epha geht heraus, und sprach: Das ist ihre Gestalt im ganzen Lande.**

I said, What is it? He said, This is the ephah that goes forth. He said moreover, This is their appearance in all the land

And I say, `What [is] it?` And he saith, `This -- the ephah that is coming forth.` And he saith, `This [is] their aspect in all the land.

- 7 Und siehe, es hob sich ein Zentner Blei; und da war ein Weib, das saß im Epha. (and, behold, there was lifted up a talent of lead); and this is a woman sitting in the midst of the ephah.**

And lo, a cake of lead lifted up; and this [is] a woman sitting in the midst of the ephah.`

- 8 Er aber sprach: Das ist die Gottlosigkeit. Und er warf sie in das Epha und warf den Klumpen Blei oben aufs Loch.**
He said, This is Wickedness: and he cast her down into the midst of the ephah; and he cast the weight of lead on the mouth of it.
And he saith, `This [is] the wicked woman.` And he casteth her unto the midst of the ephah, and casteth the weight of lead on its mouth.
- 9 Und ich hob meine Augen auf und sah, und siehe, zwei Weiber gingen heraus und hatten Flügel, die der Wind trieb, es waren aber Flügel wie Storchflügel; und sie führten das Epha zwischen Erde und Himmel.**
Then lifted I up my eyes, and saw, and, behold, there came forth two women, and the wind was in their wings; now they had wings like the wings of a stork; and they lifted up the ephah between earth and the sky.
And I lift up mine eyes, and see, and lo, two women are coming forth, and wind in their wings; and they have wings like wings of the stork, and they lift up the ephah between the earth and the heavens.
- 10 Und ich sprach zu dem Engel, der mit mir redete: Wo führen die das Epha hin?**
Then said I to the angel who talked with me, Where do these bear the ephah?
And I say unto the messenger who is speaking with me, `Whither [are] they causing the ephah to go?`
- 11 Er aber sprach zu mir: Daß ihm ein Haus gebaut werde im Lande Sinear und bereitet und es daselbst gesetzt werde auf seinen Boden.**
He said to me, To build her a house in the land of Shinar: and when it is prepared, she shall be set there in her own place.
And he saith unto me, `To build to it a house in the land of Shinar.` And it hath been prepared and hath been placed there on its base.
- 1 Und ich hob meine Augen abermals auf und sah, und siehe, da waren vier Wagen, die**
gingen zwischen zwei Bergen hervor; die Berge aber waren ehern.
Again I lifted up my eyes, and saw, and, behold, there came four chariots out from between two mountains; and the mountains were mountains of brass.
And I turn back, and lift up mine eyes, and look, and lo, four chariots are coming forth from between two of the mountains, and the mountains [are] mountains of brass.
- 2 Am ersten Wagen waren rote Rosse, am andern Wagen waren schwarze Rosse,**
In the first chariot were red horses; and in the second chariot black horses;
In the first chariot [are] red horses, and in the second chariot brown horses,

- 3 am dritten Wagen waren weiße Rosse, am vierten Wagen waren scheckige, starke Rosse.**
and in the third chariot white horses; and in the fourth chariot grizzled strong horses.
and in the third chariot white horses, and in the fourth chariot strong grised horses.
- 4 Und ich antwortete und sprach zu dem Engel, der mit mir redete: Mein Herr, wer sind diese?**
Then I answered the angel who talked with me, What are these, my lord?
And I answer and say unto the messenger who is speaking with me, `What [are] these, my lord?`
- 5 Der Engel antwortete und sprach zu mir: Es sind die vier Winde unter dem Himmel, die hervorkommen, nachdem sie gestanden haben vor dem Herrscher aller Lande.**
The angel answered me, These are the four winds of the sky, which go forth from standing before the Lord of all the earth.
And the messenger answereth and saith unto me, `These [are] four spirits of the heavens coming forth from presenting themselves before the Lord of the whole earth.
- 6 An dem die schwarzen Rosse waren, die gingen gegen Mitternacht, und die weißen gingen ihnen nach; aber die scheckigen gingen gegen Mittag.**
[The chariot] in which are the black horses goes forth toward the north country; and the white went forth after them; and the grizzled went forth toward the south country.
The brown horses that [are] therein, are coming forth unto the land of the north;
and
the white have come forth unto their hinder part; and the grised have come forth unto the land of the south;
- 7 Die starken gingen und zogen um, daß sie alle Lande durchzögen. Und er sprach: Gehet hin und durchziehet die Erde! Und sie durchzogen die Erde.**
The strong went forth, and sought to go that they might walk back and forth through the earth: and he said, Get you hence, walk back and forth through the earth. So they walked back and forth through the earth.
and the strong ones have come forth, and they seek to go to walk up and down in the earth;` and he saith, `Go, walk up and down in the earth;` and they walk up and down in the earth.
- 8 Und er rief mich und redete mit mir und sprach: Siehe, die gegen Mitternacht ziehen, machen meinen Geist ruhen im Lande gegen Mitternacht.**
Then cried he to me, and spoke to me, saying, Behold, those who go toward the north country have quieted my spirit in the north country.
And he calleth me, and speaketh unto me, saying, `See, those coming forth unto the land of the north have caused My Spirit to rest in the land of the north.`

- 9 Und des HERRN Wort geschah zu mir und sprach:
The word of Yahweh came to me, saying,
And there is a word of Jehovah unto me, saying,**
- 10 Nimm von den Gefangenen, von Heldai und von Tobia und von Jedaja, und komm du dieses selben Tages und gehe in Josias, des Sohnes Zephanjas, Haus, wohin sie von Babel gekommen sind,
Take of them of the captivity, even of Heldai, of Tobijah, and of Jedaiah; and come you the same day, and go into the house of Josiah the son of Zephaniah, where they are come from Babylon;
to take of the captivity (who came from Babylon) from Heldai, from Tobijah, and from Jedaiah, and thou hast come in -- thou, in that day, yea, thou hast come into the house of Josiah son of Zephaniah,**
- 11 und nimm Silber und Gold und mach Kronen und setze sie aufs Haupt Josuas, des Hohenpriesters, des Sohnes Jozadaks,
yes, take [of them] silver and gold, and make crowns, and set them on the head of Joshua the son of Jehozadak, the high priest;
and thou hast taken silver and gold, and hast made a crown, and hast placed on the head of Joshua son of Josedech, the high priest,**
- 12 und sprich zu ihm: So spricht der HERR Zebaoth: Siehe, es ist ein Mann, der heißt Zemach; denn unter ihm wird's wachsen und er wird bauen des HERRN Tempel.
and speak to him, saying, Thus speaks Yahweh of Hosts, saying, Behold, the man whose name is the Branch: and he shall grow up out of his place; and he shall build the temple of Yahweh;
and hast spoken unto him, saying: Thus spake Jehovah of Hosts, saying: Lo, a man! A Shoot -- [is] his name, And from his place he doth shoot up, And he hath built the temple of Jehovah.**
- 13 Ja, den Tempel des HERRN wird er bauen und wird den Schmuck tragen und wird sitzen und herrschen auf seinem Thron, wird auch Priester sein auf seinem Thron, und es wird Friede sein zwischen den beiden.
even he shall build the temple of Yahweh; and he shall bear the glory, and shall sit and rule on his throne; and he shall be a priest on his throne; and the counsel of peace shall be between them both.
Yea, he doth build the temple of Jehovah, And he doth bear away honour, And he hath sat and ruled on His throne, And hath been a priest on His throne, And a counsel of peace is between both.**

- 14 Und die Kronen sollen dem Helem, Tobia, Jedaja und der Freundlichkeit des Sohnes Zephanjas zum Gedächtnis sein im Tempel des HERRN.**
The crowns shall be to Helem, and to Tobijah, and to Jedaiah, and to Hen the son of Zephaniah, for a memorial in the temple of Yahweh.
And the crown is to Helem, and to Tobijah, and to Jedaiah, and to Hen son of Zephaniah, for a memorial in the temple of Jehovah.
- 15 Und es werden kommen von fern, die am Tempel des HERRN bauen werden. Da werdet ihr erfahren, daß mich der HERR Zebaoth zu euch gesandt hat. Und das soll geschehen, so ihr gehorchen werdet der Stimme des HERRN, eures Gottes.**
Those who are far off shall come and build in the temple of Yahweh; and you shall know that Yahweh of hosts has sent me to you. [This] shall happen, if you will diligently obey the voice of Yahweh your God.
And the far-off come in, and they have built in the temple of Jehovah, and ye have known that Jehovah of Hosts hath sent me unto you, yea, it hath come to pass, if ye do certainly hearken to the voice of Jehovah your God.`
- 1 Und es geschah im vierten Jahr des Königs Darius, daß des HERRN Wort geschah zu Sacharja am vierten Tage des neunten Monats, welcher heißt Chislev,**
It happened in the fourth year of king Darius, that the word of Yahweh came to Zechariah in the fourth [day] of the ninth month, even in Chislev.
And it cometh to pass, in the fourth year of Darius the king hath a word of Jehovah been unto Zechariah, in the fourth of the ninth month, in Chisleu.
- 2 da die zu Beth-El, nämlich Sarezzer und Regem-Melech samt ihren Leuten, sandten, zu bitten vor dem HERRN,**
Now [they of] Bethel had sent Sharezer and Regem-melech, and their men, to entreat the favor of Yahweh,
And Beth-El sendeth Sherezzer and Regem-Melech, and its men, to appease the face of Jehovah,
- 3 und ließen sagen den Priestern, die da waren um das Haus des HERRN Zebaoth, und den Propheten: Muß ich auch noch weinen im fünften Monat und mich enthalten,**
wie
ich solches getan habe nun so viele Jahre?
[and] to speak to the priests of the house of Yahweh of Hosts, and to the prophets, saying, Should I weep in the fifth month, separating myself, as I have done these so many years?
speaking unto the priests who [are] at the house of Jehovah of Hosts, and unto the prophets, saying, `Do I weep in the fifth month -- being separated -- as I have done these so many years?`
- 4 Und des HERRN Zebaoth Wort geschah zu mir und sprach:**
Then came the word of Yahweh of Hosts to me, saying,
And there is a word of Jehovah of Hosts unto me, saying:

- 5 Sage allem Volk im Lande und den Priestern und sprich: Da ihr fastetet und Leid truget im fünften Monat und siebenten Monat diese siebzig Jahre lang, habt ihr mir so gefastet?**

Speak to all the people of the land, and to the priests, saying, When you fasted and mourned in the fifth and in the seventh [month], even these seventy years, did you at all fast to me, even to me?

Speak unto all the people of the land, and unto the priests, saying:

- 6 Oder da ihr aßet und tranket, habt ihr nicht für euch selbst gegessen und getrunken?**

When you eat, and when you drink, do not you eat for yourselves, and drink for yourselves?

When ye fasted with mourning in the fifth and in the seventh [months] -- even these seventy years -- did ye keep the fast [to] Me -- Me? And when ye eat, and when ye drink, is it not ye who are eating, and ye who are drinking?

- 7 Ist's nicht das, was der HERR predigen ließ durch die vorigen Propheten, da Jerusalem bewohnt war und hatte die Fülle samt ihren Städten umher und Leute wohnen gegen Mittag und in den Gründen?**

[Should you] not [hear] the words which Yahweh cried by the former prophets, when Jerusalem was inhabited and in prosperity, and the cities of it round about her, and the South and the lowland were inhabited?

Are not [these] the words that Jehovah proclaimed by the hand of the former prophets, in Jerusalem's being inhabited, and [in] safety, and its cities round about it, and the south and the plain -- abiding?

- 8 Und des HERRN Wort geschah zu Sacharja und sprach:**

**The word of Yahweh came to Zechariah, saying,
And there is a word of Jehovah unto Zechariah, saying:**

- 9 Also sprach der HERR Zebaoth: Richtet recht, und ein jeglicher bewaise an seinem Bruder Güte und Barmherzigkeit;**

Thus has Yahweh of Hosts spoken, saying, Execute true judgment, and show kindness and compassion every man to his brother;

Thus spake Jehovah of Hosts, saying: True judgment judge ye, And kindness and mercy do one with another.

- 10 und tut nicht unrecht den Witwen, Fremdlingen und Armen; und denke keiner wider seinen Bruder etwas Arges in seinem Herzen!**

and don't oppress the widow, nor the fatherless, the sojourner, nor the poor; and let none of you devise evil against his brother in your heart.

And widow, and fatherless, Sojourner, and poor, ye do not oppress, And the calamity of one another ye do not devise in your heart.

- 11** Aber sie wollten nicht aufmerken und kehrten mir den Rücken zu und verstockten ihre Ohren, daß sie nicht hörten,
But they refused to listen, and pulled away the shoulder, and stopped their ears, that they might not hear.
And they refuse to attend, And they give a refractory shoulder, And their ears have made heavy against hearing.
- 12** und machten ihre Herzen wie ein Demant, daß sie nicht hörten das Gesetz und die Worte, welche der HERR Zebaoth sandte in seinem Geiste durch die vorigen Propheten. Daher so großer Zorn vom HERRN Zebaoth gekommen ist;
Yes, they made their hearts as an adamant stone, lest they should hear the law, and the words which Yahweh of Hosts had sent by his Spirit by the former prophets: therefore there came great wrath from Yahweh of Hosts.
And their heart they have made adamant, Against hearing the law, and the words, That Jehovah of Hosts sent by His Spirit, By the hand of the former prophets, And their is great wrath from Jehovah of Hosts.
- 13** und es ist also ergangen; gleichwie gepredigt ward, und sie nicht hörten, so wollte ich auch nicht hören, da sie riefen, spricht der HERR Zebaoth.
It is come to pass that, as he cried, and they would not hear, so they shall cry, and I will not hear, said Yahweh of Hosts;
And it cometh to pass, as He called, And they have not hearkened, So do they call, and I do not hearken, Said Jehovah of Hosts.
- 14** Also habe ich sie zerstreut unter alle Heiden, die sie nicht kannten, und ist das Land hinter ihnen Wüst geblieben, daß niemand darin wandelt noch wohnt, und ist das edle Land zur Wüstung gemacht.
but I will scatter them with a whirlwind among all the nations which they have not known. Thus the land was desolate after them, so that no man passed through nor returned: for they laid the pleasant land desolate.
And I toss them on all the nations, That they have not known, The land hath been desolate behind them, Of any passing by and turning back, And they set a desirable land for a desolation!
- 1** Und des HERRN Wort geschah zu mir und sprach:
The word of Yahweh of Hosts came [to me], saying,
And there is a word of Jehovah of Hosts, saying:
- 2** So spricht der HERR Zebaoth: Ich eifere um Zion mit großem Eifer und eifere um sie in großem Zorn.
Thus says Yahweh of Hosts: I am jealous for Zion with great jealousy, and I am jealous for her with great wrath.
Thus said Jehovah of Hosts: I have been zealous for Zion with great zeal, With great heat I have been zealous for her.

- 3 So spricht der HERR: Ich kehre mich wieder zu Zion und will zu Jerusalem wohnen, daß Jerusalem soll eine Stadt der Wahrheit heißen und der Berg des HERRN Zebaoth ein Berg der Heiligkeit.**
Thus says Yahweh: I am returned to Zion, and will dwell in the midst of Jerusalem: and Jerusalem shall be called The city of truth; and the mountain of Yahweh of Hosts, The holy mountain.
Thus said Jehovah: I have turned back unto Zion, And I have dwelt in the midst of Jerusalem, And Jerusalem hath been called `The city of truth,` And the mountain of Jehovah of Hosts, `The holy mountain.`
- 4 So spricht der HERR Zebaoth: Es sollen noch fürder wohnen in den Gassen zu Jerusalem alte Männer und Weiber und die an Stecken gehen vor großem Alter; Thus says Yahweh of Hosts: There shall yet old men and old women dwell in the streets of Jerusalem, every man with his staff in his hand for very age. Thus said Jehovah of Hosts: Again dwell do old men and old women, In broad places of Jerusalem, And each his staff in his hand, Because of abundance of days.**
- 5 und der Stadt Gassen soll sein voll Knaben und Mädchen, die auf ihren Gassen spielen.**
The streets of the city shall be full of boys and girls playing in the streets of it. And broad places of the city are full of boys and girls, Playing in its broad places.
- 6 So spricht der HERR Zebaoth: Ist solches unmöglich vor den Augen dieses übrigen Volkes zu dieser Zeit, sollte es darum auch unmöglich sein vor meinen Augen? spricht der HERR Zebaoth.**
Thus says Yahweh of Hosts: If it be marvelous in the eyes of the remnant of this people in those days, should it also be marvelous in my eyes? says Yahweh of Hosts.
Thus said Jehovah of Hosts: Surely it is wonderful in the eyes of the remnant of this people in those days, Also in Mine eyes it is wonderful, An affirmation of Jehovah of Hosts.
- 7 So spricht der HERR Zebaoth: Siehe, ich will mein Volk erlösen vom Lande gegen Aufgang und vom Lande gegen Niedergang der Sonne; Thus says Yahweh of Hosts: Behold, I will save my people from the east country, and from the west country; Thus said Jehovah of Hosts: Lo, I am saving My people from the land of the rising, And from the land of the going in, of the sun,**

- 8 und will sie herzubringen, daß sie zu Jerusalem wohnen; und sie sollen mein Volk sein, und ich will ihr Gott sein in Wahrheit und Gerechtigkeit.
and I will bring them, and they shall dwell in the midst of Jerusalem; and they shall be my people, and I will be their God, in truth and in righteousness.
And I have brought them in, They have dwelt in the midst of Jerusalem, And they have been to Me for a people, And I am to them for God, In truth and in righteousness.**
- 9 So spricht der HERR Zebaoth: Stärket eure Hände, die ihr höret diese Worte zu dieser Zeit durch der Propheten Mund, des Tages, da der Grund gelegt ist an des HERRN Zebaoth Hause, daß der Tempel gebaut würde.
Thus says Yahweh of Hosts: Let your hands be strong, you who hear in these days these words from the mouth of the prophets who were in the day that the foundation of the house of Yahweh of Hosts was laid, even the temple, that it might be built.

Thus said Jehovah of Hosts: Let your hands be strong, Ye who are hearing in these days these words from the mouth of the prophets, That in the day the house of Jehovah of Hosts Hath been founded, the temple [is] to be built.**
- 10 Denn vor diesen Tagen war der Menschen Arbeit vergebens, und der Tiere Arbeit war nichts, und war kein Friede vor Trübsal denen, die aus und ein zogen; sondern ich ließ alle Menschen gehen, einen jeglichen wider seinen Nächsten.
For before those days there was no hire for man, nor any hire for animal; neither was there any peace to him who went out or came in, because of the adversary: for I set all men everyone against his neighbor.
For, before those days there hath been no hiring of man, Yea, a hiring of beasts there is none; And to him who is going out, And to him who is coming in, There is no peace because of the adversary, And I send all men -- each against his neighbour.**
- 11 Aber nun will ich nicht wie in den vorigen Tagen mit den übrigen dieses Volkes fahren, spricht der HERR Zebaoth;
But now I will not be to the remnant of this people as in the former days, says Yahweh of Hosts.
And now, not as [in] the former days [am] I to the remnant of this people, An affirmation of Jehovah of Hosts.**

- 12 sondern sie sollen Same des Friedens sein. Der Weinstock soll seine Frucht geben und das Land sein Gewächs geben, und der Himmel soll seinen Tau geben; und ich will die übrigen dieses Volkes solches alles besitzen lassen.**
For [there shall be] the seed of peace; the vine shall give its fruit, and the ground shall give its increase, and the sky shall give their dew; and I will cause the remnant of this people to inherit all these things.
Because of the sowing of peace, The vine doth give her fruit, And the earth doth give her increase, And the heavens do give their dew, And I have caused the remnant of this people To inherit all these.
- 13 Und soll geschehen, wie ihr vom Hause Juda und vom Hause Israel seid ein Fluch gewesen unter den Heiden, so will ich euch erlösen, daß ihr sollt ein Segen sein. Fürchtet euch nur nicht und stärket eure Hände.**
It shall come to pass that, as you were a curse among the nations, house of Judah and house of Israel, so will I save you, and you shall be a blessing. Don`t be afraid, [but] let your hands be strong.
And it hath come to pass, As ye have been a reviling among nations, O house of Judah, and house of Israel, So I save you, and ye have been a blessing, Do not fear, let your hands be strong.
- 14 So spricht der HERR Zebaoth: Gleichwie ich euch gedachte zu plagen, da mich eure Väter erzürnten, spricht der HERR Zebaoth, und es reute mich nicht,**
For thus says Yahweh of hosts: As I thought to do evil to you, when your fathers provoked me to wrath, says Yahweh of Hosts, and I didn`t repent;
For, thus said Jehovah of Hosts, As I did purpose to do evil to you, When your fathers made Me wroth, Said Jehovah of Hosts, and I did not repent,
- 15 also gedenke ich nun wiederum in diesen Tagen, wohlzutun Jerusalem und dem Hause Juda. Fürchtet euch nur nicht.**
so again have I thought in these days to do good to Jerusalem and to the house of Judah: don`t you fear.
So I have turned back, I have purposed, in these days, To do good with Jerusalem, And with the house of Judah -- fear not!
- 16 Das ist's aber, was ihr tun sollt: Rede einer mit dem andern Wahrheit, und richtet recht, und schafft Frieden in euren Toren;**
These are the things that you shall do: speak you every man the truth with his neighbor; execute the judgment of truth and peace in your gates;
These [are] the things that ye do: Speak ye truth each with his neighbour, Truth and peaceful judgment judge in your gates,

- 17 und denke keiner Arges in seinem Herzen wider seinen Nächsten, und liebt nicht falsche Eide! denn solches alles hasse ich, spricht der HERR.
and let none of you devise evil in your hearts against his neighbor; and love no false oath: for all these are things that I hate, says Yahweh.
And each the evil of his neighbour ye do not devise in your heart, And a false oath ye do not love, For all these [are] things that I have hated, An affirmation of Jehovah.`**
- 18 Und es geschah des HERRN Zebaoth Wort zu mir und sprach:
The word of Yahweh of Hosts came to me, saying,
And there is a word of Jehovah of Hosts unto me, saying:**
- 19 So spricht der HERR Zebaoth: Die Fasten des vierten, fünften, siebenten und zehnten Monats sollen dem Hause Juda zur Freude und Wonne und zu fröhlichen Jahrfesten werden; allein liebet die Wahrheit und Frieden.
Thus says Yahweh of Hosts: The fast of the fourth [month], and the fast of the fifth, and the fast of the seventh, and the fast of the tenth, shall be to the house of Judah joy and gladness, and cheerful feasts; therefore love truth and peace.
`Thus said Jehovah of Hosts: The fast of the fourth, and the fast of the fifth, and the fast of the seventh, and the fast of the tenth [months], are to the house of Judah for joy and for rejoicing, and for pleasant appointed seasons, and the truth and the peace they have loved.**
- 20 So spricht der HERR Zebaoth: Weiter werden noch kommen viele Völker und vieler Städte Bürger;
Thus says Yahweh of Hosts: [It shall] yet [happen], that there shall come peoples, and the inhabitants of many cities;
Thus said Jehovah of Hosts: Yet come do peoples, and inhabitants of many cities,**
- 21 und werden die Bürger einer Stadt gehen zur andern und sagen: Laßt uns gehen, zu bitten vor dem HERRN und zu suchen den HERRN Zebaoth; wir wollen auch mit euch gehen.
and the inhabitants of one [city] shall go to another, saying, Let us go speedily to entreat the favor of Yahweh, and to seek Yahweh of Hosts: I will go also.
Yea, gone have inhabitants of one To another, saying: We go diligently, To appease the face of Jehovah, To seek Jehovah of Hosts -- I go, even I.**
- 22 Also werden viele Völker und die Heiden in Haufen kommen, zu suchen den HERRN Zebaoth zu Jerusalem, zu bitten vor dem HERRN.
Yes, many peoples and strong nations shall come to seek Yahweh of Hosts in Jerusalem, and to entreat the favor of Yahweh.
Yea, come in have many peoples, and mighty nations, To seek Jehovah of Hosts in Jerusalem, And to appease the face of Jehovah.**

23 So spricht der HERR Zebaoth: Zu der Zeit werden zehn Männer aus allerlei Sprachen der Heiden einen jüdischen Mann bei dem Zipfel ergreifen und sagen: Wir wollen mit euch gehe; denn wir hören, daß Gott mit euch ist.

Thus says Yahweh of Hosts: In those days [it shall happen], that ten men shall take hold, out of all the languages of the nations, they shall take hold of the skirt of him who is a Jew, saying, We will go with you, for we have heard that God is with you.

Thus said Jehovah of Hosts: In those days take hold do ten men of all languages of the nations, Yea, they have taken hold on the skirt of a man, a Jew, saying: We go with you, for we heard God [is] with you!

1 Dies ist die Last, davon der HERR redet über das Land Hadrach und die sich niederläßt auf Damaskus (denn der HERR schaut auf die Menschen und auf alle Stämme Israels);

The burden of the word of Yahweh on the land of Hadrach, and Damascus [shall be] its resting-place (for the eye of man and of all the tribes of Israel is toward Yahweh);

The burden of a word of Jehovah against the land of Hadrach, and Demmeseh -- his place of rest: (When to Jehovah [is] the eye of man, And of all the tribes of Israel.)

2 dazu über Hamath, die daran grenzt; über Tyrus und Sidon auch, die sehr weise sind.

and Hamath, also, which borders thereon; Tyre and Sidon, because they are very wise.

And also Hamath doth border thereon, Tyre and Zidon, for -- very wise!

3 Denn Tyrus baute sich eine Feste und sammelte Silber wie Sand und Gold wie Kot auf der Gasse.

Tyre did build herself a stronghold, and heaped up silver as the dust, and fine gold as the mire of the streets.

And Tyre doth build a bulwark to herself, And doth heap silver as dust, And gold as mire of out-places.

4 Aber siehe, der HERR wird sie verderben und wird ihre Macht, die sie auf dem Meer hat, schlagen, und sie wird mit Feuer verbrannt werden.

Behold, the Lord will dispossess her, and he will strike her power in the sea; and she shall be devoured with fire.

Lo, the Lord doth dispossess her, And He hath smitten in the sea her force, And she with fire is consumed.

- 5 Wenn das Askalon sehen wird, wird sie erschrecken, und Gaza wird sehr Angst werden, dazu Ekron; denn ihre Zuversicht wird zu Schanden, und es wird aus sein mit dem König zu Gaza, und zu Askalon wird man nicht wohnen.**
Ashkelon shall see it, and fear; Gaza also, and shall be sore pained; and Ekron, for her expectation shall be put to shame; and the king shall perish from Gaza, and Ashkelon shall not be inhabited.
See doth Ashkelon and fear, Also Gaza, and she is exceedingly pained, Also Ekron - - for her expectation dried up, And perished hath a king from Gaza, And Ashkelon doth not remain,
- 6 Zu Asdod werden Fremde wohnen; und ich will der Philister Pracht ausrotten.**
A bastard shall dwell in Ashdod, and I will cut off the pride of the Philistines.
And dwelt hath a foreigner in Ashdod, And I have cut off the excellency of the Philistines.
- 7 Und ich will ihr Blut von ihrem Munde tun und ihre Greuel von ihren Zähnen, daß sie auch sollen unserm Gott übrigbleiben, daß sie werden wie Fürsten in Juda und Ekron**
wie die Jebusiter.
I will take away his blood out of his mouth, and his abominations from between his teeth; and he also shall be a remnant for our God; and he shall be as a chieftain in Judah, and Ekron as a Jebusite.
And turned aside his blood from his mouth, His abominations from between his teeth, And he hath remained, even he, to our God, And he hath been as a leader in Judah, And Ekron as a Jebusite.
- 8 Und ich will selbst um mein Haus das Lager sein wider das Kriegsvolk, daß es nicht dürfe hin und her ziehen, daß nicht mehr über sie fahre der Treiber; denn ich habe es nun angesehen mit meinen Augen.**
I will encamp about my house against the army, that none pass through or return; and no oppressor shall pass through them any more: for now have I seen with my eyes.
And I have pitched for My house a camp, Because of the passer through, and of the returner, And pass not through against them again doth an exactor, For, now, I have seen with My eyes.
- 9 Aber du, Tochter Zion, freue dich sehr, und du, Tochter Jerusalem, jauchze! Siehe, dein König kommt zu dir, ein Gerechter und ein Helfer, arm, und reitet auf einem Esel und auf einem jungen Füllen der Eselin.**
Rejoice greatly, daughter of Zion; shout, daughter of Jerusalem: behold, your king comes to you; he is just, and having salvation; lowly, and riding on a donkey, even on a colt the foal of a donkey.
Rejoice exceedingly, O daughter of Zion, Shout, O daughter of Jerusalem, Lo, thy King doth come to thee, Righteous -- and saved is He, Afflicted -- and riding on an ass, And on a colt -- a son of she-asses.

- 10 Denn ich will die Wagen abtun von Ephraim und die Rosse von Jerusalem, und der Streitbogen soll zerbrochen werden; denn er wird Frieden lehren unter den Heiden; und seine Herrschaft wird sein von einem Meer bis ans andere und vom Strom bis an der Welt Ende.**

I will cut off the chariot from Ephraim, and the horse from Jerusalem; and the battle bow shall be cut off; and he shall speak peace to the nations: and his dominion shall be from sea to sea, and from the River to the ends of the earth.

And I have cut off the chariot from Ephraim, And the horse from Jerusalem, Yea, cut off hath been the bow of battle, And he hath spoken peace to nations, And his rule [is] from sea unto sea, And from the river unto the ends of earth.

- 11 Auch lasse ich durchs Blut deines Bundes los deine Gefangenen aus der Grube, darin kein Wasser ist.**

As for you also, because of the blood of your covenant I have set free your prisoners from the pit in which is no water.

Also thou -- by the blood of thy covenant, I have sent thy prisoners out of the pit, There is no water in it.

- 12 So kehrt euch nun zu der Festung, ihr, die ihr auf Hoffnung gefangen liegt; denn auch**

heute verkündige ich, daß ich dir Zwiefältiges vergelten will.

Turn you to the stronghold, you prisoners of hope: even today do I declare that I will render double to you.

Turn back to a fenced place, Ye prisoners of the hope, Even to-day a second announcer I restore to thee.

- 13 Denn ich habe mir Juda gespannt zum Bogen und Ephraim gerüstet und will deine Kinder, Zion, erwecken über deine Kinder, Griechenland, und will dich machen zu einem Schwert der Riesen.**

For I have bent Judah for me, I have filled the bow with Ephraim; and I will stir up your sons, Zion, against your sons, Greece, and will make you as the sword of a mighty man.

For I have trodden for Me Judah, A bow I have filled [with] Ephraim, And I have stirred up thy sons, O Zion, Against thy sons, O Javan, And I have set thee as the sword of a hero.

- 14 Und der HERR wird über ihnen erscheinen, und seine Pfeile werden ausfahren wie der Blitz; und der HERR HERR wird die Posaune blasen und wird einhertreten wie die Wetter vom Mittag.**

Yahweh shall be seen over them; and his arrow shall go forth as the lightning; and the Lord Yahweh will blow the trumpet, and will go with whirlwinds of the south.

And Jehovah doth appear for them, And gone forth as lightning hath His arrow, And the Lord Jehovah with a trumpet bloweth, And He hath gone with whirlwinds of the south.

- 15 Der HERR Zebaoth wird sie schützen, daß sie um sich fressen und unter sich treten die Schleudersteine, daß sie trinken und lärmern wie vom Wein und voll werden wie das Becken und wie die Ecken des Altars.**
Yahweh of Hosts will defend them; and they shall devour, and shall tread down the sling-stones; and they shall drink, and make a noise as through wine; and they shall be filled like bowls, like the corners of the altar.
Jehovah of Hosts doth cover them over, And they consumed, and subdued sling-stones, Yea, they have drunk, They have made a noise as wine, And they have been full as a bowl, As corners of an altar.
- 16 Und der HERR, ihr Gott, wird ihnen zu der Zeit helfen als der Herde seines Volks; denn wie edle Steine werden sie in seinem Lande glänzen.**
Yahweh their God will save them in that day as the flock of his people; for [they shall be as] the stones of a crown, lifted on high over his land.
And saved them hath Jehovah their God In that day, as a flock of His people, For stones of a crown are displaying themselves over His ground.
- 17 Denn was haben sie doch Gutes, und was haben sie doch Schönes! Korn macht Jünglinge und Most macht Jungfrauen blühen.**
For how great is his goodness, and how great is his beauty! grain shall make the young men flourish, and new wine the virgins.
For what His goodness! and what His beauty! Corn the young men, And new wine the virgins -- make fruitful!
- 1 So bittet nun vom HERRN Spätregen, so wird der HERR Gewölk machen und euch Regen genug geben zu allem Gewächs auf dem Felde.**
Ask you of Yahweh rain in the time of the latter rain, [even of] Yahweh who makes lightnings; and he will give them showers of rain, to everyone grass in the field.
They asked of Jehovah rain in a time of latter rain, Jehovah is making lightnings, And rain [in] showers He doth give to them. To each -- the herb in the field.
- 2 Denn die Götzen reden, was eitel ist; und die Wahrsager sehen Lüge und reden vergebliche Träume, und ihr Trösten ist nichts; darum gehen sie in der Irre wie eine Herde und sind verschmachtet, weil kein Hirte da ist.**
For the teraphim have spoken vanity, and the diviners have seen a lie; and they have told false dreams, they comfort in vain: therefore they go their way like sheep, they are afflicted, because there is no shepherd.
Because the teraphim did speak iniquity, And the diviners have seen a falsehood, And dreams of the vanity they speak, [With] vanity they give comfort, Therefore they have journeyed as a flock, They are afflicted, for there is no shepherd.

- 3 Mein Zorn ist ergrimmt über die Hirten, und die Böcke will ich heimsuchen; denn der HERR Zebaoth wird seine Herde heimsuchen, das Haus Juda, und wird sie zurichten wie ein Roß, das zum Streit geschmückt ist.**
My anger is kindled against the shepherds, and I will punish the male goats; for Yahweh of Hosts has visited his flock, the house of Judah, and will make them as his goodly horse in the battle.
Against the shepherds did Mine anger burn, And against the he-goats I lay a charge, For inspected hath Jehovah of Hosts His flock, the house of Judah, And set them as His beauteous horse in battle.
- 4 Die Ecksteine, Nägel, Streitbogen, alle Herrscher sollen aus ihnen selbst herkommen;**
From him shall come forth the corner-stone, from him the nail, from him the battle bow, from him every ruler together.
From him [is] a corner-stone, From him a nail, from him a battle-bow, From him goeth forth every exactor together.
- 5 und sie sollen sein wie die Riesen, die den Kot auf der Gasse treten im Streit, und sollen streiten; denn der HERR wird mit ihnen sein, daß die Reiter zu Schanden werden.**
They shall be as mighty men, treading down [their enemies] in the mire of the streets in the battle; and they shall fight, because Yahweh is with them; and the riders on horses shall be confounded.
And they have been as heroes, Treading in mire of out-places in battle, And they have fought, for Jehovah [is] with them, And have put to shame riders of horses.
- 6 Und ich will das Haus Juda stärken und das Haus Joseph erretten und will sie wieder einsetzen; denn ich erbarme mich ihrer; und sie sollen sein, wie sie waren, da ich sie nicht verstoßen hatte. Denn ich, der HERR, ihr Gott, will sie erhören.**
I will strengthen the house of Judah, and I will save the house of Joseph, and I will bring them back; for I have mercy on them; and they shall be as though I had not cast them off: for I am Yahweh their God, and I will hear them.
And I have made mighty the house of Judah, And the house of Joseph I do save, And I have caused them to dwell, for I have loved them, And they have been as [if] I had not cast them off, For I [am] Jehovah their God, And I answer them.
- 7 Und Ephraim soll sein wie ein Riese, und ihr Herz soll fröhlich werden wie vom Wein; dazu ihre Kinder sollen's sehen und sich freuen, daß ihr Herz am HERRN fröhlich sei.**
[They of] Ephraim shall be like a mighty man, and their heart shall rejoice as through wine; yes, their children shall see it, and rejoice; their heart shall be glad in Yahweh.
And Ephraim hath been as a hero, And rejoiced hath their heart as wine, And their sons see, and they have rejoiced, Rejoice doth their heart in Jehovah.

- 8 Ich will ihnen zischen und sie sammeln, denn ich will sie erlösen; und sie sollen sich mehren, wie sie sich zuvor gemehrt haben.
I will hiss for them, and gather them; for I have redeemed them; and they shall increase as they have increased.
I hist for them, and I gather them, For I have redeemed them, And they have multiplied as they did multiply.**
- 9 Und ich will sie unter die Völker säen, daß sie mein gedenken in fernen Landen; und sie sollen mit ihren Kindern leben und wiederkommen.
I will sow them among the peoples; and they shall remember me in far countries; and they shall live with their children, and shall return.
And I sow them among peoples, And in far-off places they remember Me, And they have lived with their sons, And they have turned back.**
- 10 Denn ich will sie wiederbringen aus Ägyptenland und will sie sammeln aus Assyrien und will sie ins Land Gilead und Libanon bringen, daß man nicht Raum für sie finden wird.
I will bring them again also out of the land of Egypt, and gather them out of Assyria; and I will bring them into the land of Gilead and Lebanon; and [place] shall not be found for them.
And I have brought them back from the land of Egypt, And from Asshur I do gather them, And unto the land of Gilead and Lebanon I do bring them in, And there is not found for them [space].**
- 11 Und er wird durchs Meer der Angst gehen und die Wellen im Meer schlagen, daß alle Tiefen des Wassers vertrocknen werden. Da soll denn erniedrigt werden die Pracht von Assyrien, und das Zepter in Ägypten soll aufhören.
He will pass through the sea of affliction, and will strike the waves in the sea, and all the depths of the Nile shall dry up; and the pride of Assyria shall be brought down, and the scepter of Egypt shall depart.
And He hath passed over through the sea, And hath pressed and smitten billows in the sea, And dried up have been all depths of a flood, And brought down hath been the excellency of Asshur, And the rod of Egypt doth turn aside.**
- 12 Ich will sie stärken in dem HERRN, daß sie sollen wandeln in seinem Namen, spricht der HERR.
I will strengthen them in Yahweh; and they shall walk up and down in his name, says Yahweh.
And I have made them mighty in Jehovah, And in His name they walk up and down, An affirmation of Jehovah!**
- 1 Tue deine Türen auf, Libanon, daß das Feuer deine Zedern verzehre!
Open your doors, Lebanon, that the fire may devour your cedars.
Open, O Lebanon, thy doors, And fire doth devour among thy cedars.**

- 2 Heulet ihr Tannen! denn die Zedern sind gefallen, und die Herrlichen sind verstört. Heulet, ihr Eichen Basans! denn der feste Wald ist umgehauen.
Wail, fir-tree, for the cedar is fallen, because the goodly ones are destroyed: wail, you oaks of Bashan, for the strong forest is come down.
Howl, O fir, for fallen hath the cedar, For their honourable ones were destroyed, Howl, ye oaks of Bashan, For come down hath the fenced forest,**
- 3 Man hört die Hirten heulen, denn ihre Herrlichkeit ist verstört; man hört die jungen Löwen brüllen, denn die Pracht des Jordans ist verstört.
A voice of the wailing of the shepherds! for their glory is destroyed: a voice of the roaring of young lions! for the pride of the Jordan is laid waste.
A voice of the howling of the shepherds! For destroyed was their robe of honour, A voice of the roaring of young lions! For destroyed was the excellency of Jordan.**
- 4 So spricht der HERR, mein Gott: Hüte die Schlachtschafe!
Thus said Yahweh my God: Feed the flock of slaughter;
Thus said Jehovah my God: `Feed the flock of the slaughter,**
- 5 Denn ihre Herren schlachten sie und halten's für keine Sünde, verkaufen sie und sprechen: Gelobt sei der HERR, ich bin nun reich! und ihre Hirten schonen ihrer nicht.
whose possessors kill them, and hold themselves not guilty; and those who sell them say, Blessed be Yahweh, for I am rich; and their own shepherds don't pity them.
Whose buyers slay them, and are not guilty, And their sellers say, Blessed [is] Jehovah, And I am rich, And their shepherds have no pity on them.**
- 6 Darum will ich auch nicht mehr schonen der Einwohner im Lande, spricht der HERR. Und siehe, ich will die Leute lassen einen jeglichen in der Hand des andern und in der Hand seines Königs, daß sie das Land zerschlagen, und will sie nicht erretten von ihrer Hand.
For I will no more pity the inhabitants of the land, says Yahweh; but, behold, I will deliver the men everyone into his neighbor's hand, and into the hand of his king; and they shall strike the land, and out of their hand I will not deliver them.
For I have pity no more on inhabitants of the land, An affirmation of Jehovah, And lo, I am causing man to come forth, Each into the hand of his neighbour, And into the hand of his king, And they have beaten down the land, And I do not deliver out of their hand.`**

- 7 Und ich hütete die Schlachtschafe, ja, die elenden unter den Schafen, und nahm zu mir zwei Stäbe: einen hieß ich Huld, den andern hieß ich Eintracht; und hütete die Schafe.**

So I fed the flock of slaughter, most assuredly the poor of the flock. I took to me two poles; the one I called Beauty, and the other I called Bands; and I fed the flock.

And I feed the flock of slaughter, even you, ye afflicted of the flock; and I take to me two staves, the one I have called Pleasantness, and the other I have called Bands, and I feed the flock.

- 8 Und ich vertilgte drei Hirten in einem Monat. Und ich mochte sie nicht mehr; so wollten sie mich auch nicht.**

I cut off the three shepherds in one month; for my soul was weary of them, and their soul also loathed me.

And I cut off the three shepherds in one month, and my soul is grieved with them, and also their soul hath abhorred me.

- 9 Und ich sprach: Ich will euch nicht hüten; was da stirbt, das sterbe; was verschmachtet, das verschmachte; und die übrigen fresse ein jegliches des andern Fleisch!**

Then I said, I will not feed you: that which dies, let it die; and that which is to be cut off, let it be cut off; and let those who are left eat everyone the flesh of another.

And I say, `I do not feed you, the dying, let die; and the cut off, let be cut off; and the remaining ones, let each eat the flesh of its neighbour.`

- 10 Und ich nahm meinen Stab Huld und zerbrach ihn, daß ich aufhöre meinen Bund, den ich mit allen Völkern gemacht hatte.**

I took my staff Beauty, and cut it apart, that I might break my covenant which I had made with all the peoples.

And I take My staff Pleasantness, and cut it asunder, to make void My covenant that I had made with all the peoples:

- 11 Und er ward aufgehoben des Tages. Und die elenden Schafe, die auf mich achteten, merkten dabei, daß es des HERRN Wort wäre.**

It was broken in that day; and thus the poor of the flock that gave heed to me knew that it was the word of Yahweh.

and it is broken in that day, and know well do the afflicted of the flock who are observing me, that it [is] a word of Jehovah.

12 Und ich sprach zu ihnen: Gefällt's euch, so bringet her, wieviel ich gelte; wo nicht, so laßt's anstehen. Und sie wogen dar, wieviel ich galt: dreißig Silberlinge.

I said to them, If you think good, give me my hire; and if not, forbear. So they weighed for my hire thirty [pieces] of silver.

And I say unto them: `If good in your eyes, give my hire, and if not, forbear;` and they weigh out my hire -- thirty silverlings.

13 Und der HERR sprach zu mir: Wirf's hin, daß es dem Töpfer gegeben werde! Ei, eine treffliche Summe, der ich wert geachtet bin von ihnen! Und ich nahm die dreißig Silberlinge und warf sie ins Haus des HERRN, daß es dem Töpfer gegeben würde.

Yahweh said to me, Cast it to the potter, the goodly price that I was prized at by them. I took the thirty [pieces] of silver, and cast them to the potter, in the house of Yahweh.

And Jehovah saith unto me, `Cast it unto the potter;` the goodly price that I have been prized at by them, and I take the thirty silverlings, and cast them [to] the house of Jehovah, unto the potter.

14 Und ich zerbrach meinen andern Stab, Eintracht, daß ich aufhöbe die Bruderschaft zwischen Juda und Israel.

Then I cut apart my other staff, even Bands, that I might break the brotherhood between Judah and Israel.

And I cut asunder my second staff, Bands, to break the unity between Judah and Israel.

15 Und der HERR sprach zu mir: Nimm abermals das Gerät eines törichten Hirten.

Yahweh said to me, Take to you yet again the instruments of a foolish shepherd.

And Jehovah saith unto me, `Again take to thee the instrument of a foolish shepherd.

16 Denn siehe, ich werde Hirten im Lande aufwecken, die das Verschwachtete nicht besuchen, das Zerschlagene nicht suchen und das Zerbrochene nicht heilen und das Gesunde nicht versorgen werden; aber das Fleisch der Fetten werden sie fressen und ihre Klauen zerreißen.

For, behold, I will raise up a shepherd in the land, who will not visit those who are cut off, neither will seek those who are scattered, nor heal that which is broken, nor feed that which is sound; but he will eat the flesh of the fat [sheep], and will tear their hoofs in pieces.

For lo, I am raising up a shepherd in the land, The cut off he doth not inspect, The shaken off he doth not seek, And the broken he doth not heal, The standing he doth not sustain, And the flesh of the fat he doth eat, And their hoofs he doth break off.

- 17 O unnütze Hirten, die die Herde verlassen! Das Schwert komme auf ihren Arm und auf ihr rechtes Auge! Ihr Arm müsse verdorren und ihr rechtes Auge dunkel werden!**

Woe to the worthless shepherd who leaves the flock! the sword shall be on his arm, and on his right eye: his arm shall be clean dried up, and his right eye shall be utterly darkened.

Wo [to] the worthless shepherd, forsaking the flock, A sword [is] on his arm, and on his right eye, His arm is utterly dried up, And his right eye is very dim!

- 1 Dies ist die Last des Wortes vom HERRN über Israel, spricht der HERR, der den Himmel ausbreitet und die Erde gründet und den Odem des Menschen in ihm macht.**

The burden of the word of Yahweh concerning Israel. [Thus] says Yahweh, who stretches forth the heavens, and lays the foundation of the earth, and forms the spirit of man within him:

The burden of a word of Jehovah on Israel. An affirmation of Jehovah, Stretching out heaven, and founding earth, And forming the spirit of man in his midst.

- 2 Siehe, ich will Jerusalem zum Taumelbecher zurichten allen Völkern, die umher sind; auch Juda wird's gelten, wenn Jerusalem belagert wird.
behold, I will make Jerusalem a cup of reeling to all the peoples round about, and on Judah also shall it be in the siege against Jerusalem.
Lo, I am making Jerusalem a cup of reeling To all the peoples round about, And also against Judah it is, In the siege against Jerusalem.**

- 3 Zur selben Zeit will ich Jerusalem machen zum Laststein allen Völkern; alle, die ihn wegheben wollen, sollen sich daran zerschneiden; denn es werden sich alle Heiden auf Erden wider sie versammeln.**

It shall happen in that day, that I will make Jerusalem a burdensome stone for all the peoples; all that burden themselves with it shall be sore wounded; and all the nations of the earth shall be gathered together against it.

And it hath come to pass, in that day, I make Jerusalem a burdensome stone to all the peoples, All loading it are completely pressed down, And gathered against it have been all nations of the earth.

- 4 Zu der Zeit, spricht der HERR, will ich alle Rosse scheu und ihren Reitern bange machen; aber über das Haus Juda will ich meine Augen offen haben und alle Rosse der Völker mit Blindheit plagen.**

In that day, says Yahweh, I will strike every horse with terror, and his rider with madness; and I will open my eyes on the house of Judah, and will strike every horse of the peoples with blindness.

In that day -- an affirmation of Jehovah, I do smite every horse with astonishment, And its rider with madness, And on the house of Judah I open My eyes, And every horse of the peoples I smite with blindness.

- 5 Und die Fürsten in Juda werden sagen in ihrem Herzen: Es seien mir nur die Bürger zu Jerusalem getrost in dem HERRN Zebaoth, ihrem Gott.
The chieftains of Judah shall say in their heart, The inhabitants of Jerusalem are my strength in Yahweh of Hosts their God.
And leaders of Judah have said in their heart, `Strength to me [are] the inhabitants of Jerusalem, In Jehovah of Hosts their God.`**
- 6 Zu der Zeit will ich die Fürsten Juda's machen zur Feuerpfanne im Holz und zur Fackel im Stroh, daß sie verzehren zur Rechten und zur Linken alle Völker um und um. Und Jerusalem soll auch fürder bleiben an ihrem Ort zu Jerusalem.
In that day will I make the chieftains of Judah like a pan of fire among wood, and like a flaming torch among sheaves; and they shall devour all the peoples round about, on the right hand and on the left; and [they of] Jerusalem shall yet again dwell in their own place, even in Jerusalem.
In that day I make the leaders of Judah As a hearth of fire among trees, And as a torch of fire in a sheaf, And they have consumed -- on the right and on the left -- all the peoples round about, And Jerusalem hath inhabited again her place in Jerusalem.**
- 7 Und der HERR wird zuerst die Hütten Juda's erretten, auf daß sich nicht hoch rühme das Haus David noch die Bürger zu Jerusalem wider Juda.
Yahweh also shall save the tents of Judah first, that the glory of the house of David and the glory of the inhabitants of Jerusalem be not magnified above Judah.
And saved hath Jehovah the tents of Judah first, So that become not great against Judah Doth the beauty of the house of David, And the beauty of the inhabitant of Jerusalem.**
- 8 Zu der Zeit wird der HERR beschirmen die Bürger zu Jerusalem, und es wird geschehen, daß, welcher schwach sein wird unter ihnen zu der Zeit, wird sein wie David; und das Haus David wird sein wie Gott, wie des HERRN Engel vor ihnen.
In that day shall Yahweh defend the inhabitants of Jerusalem: and he who is feeble among them at that day shall be as David; and the house of David shall be as God, as the angel of Yahweh before them.
In that day cover over doth Jehovah the inhabitant of Jerusalem, And the stumbling among them hath been in that day as David, And the house of David as God -- As a messenger of Jehovah -- before them.**
- 9 Und zu der Zeit werde ich gedenken, zu vertilgen alle Heiden, die wider Jerusalem gezogen sind.
It shall happen in that day, that I will seek to destroy all the nations that come against Jerusalem.
And it hath come to pass, in that day, I seek to destroy all the nations Who are coming in against Jerusalem,**

- 10** Aber über das Haus David und über die Bürger zu Jerusalem will ich ausgießen den Geist der Gnade und des Gebets; und sie werden mich ansehen, welchen sie zerstoehen haben, und werden um ihn klagen, wie man klagt um ein einziges Kind, und werden sich um ihn betrüben, wie man sich betrübt um ein erstes Kind.
I will pour on the house of David, and on the inhabitants of Jerusalem, the spirit of grace and of supplication; and they shall look to me whom they have pierced; and they shall mourn for him, as one mourns for his only son, and shall be in bitterness for him, as one who is in bitterness for his firstborn.
And I have poured on the house of David, And on the inhabitant of Jerusalem, A spirit of grace and supplications, And they have looked unto Me whom they pierced, And they have mourned over it, Like a mourning over the only one, And they have been in bitterness for it, Like a bitterness over the first-born.
- 11** Zu der Zeit wird große Klage sein zu Jerusalem, wie die war bei Hadad-Rimmon im Felde Megiddos.
In that day shall there be a great mourning in Jerusalem, as the mourning of Hadadrimmon in the valley of Megiddon.
In that day, great is the mourning of Jerusalem, As the mourning of Hadadrimmon in the valley of Megiddon,
- 12** Und das Land wird klagen, ein jegliches Geschlecht besonders: das Geschlecht des Hauses David besonders und ihre Weiber besonders; das Geschlecht des Hauses Nathan besonders und ihre Weiber besonders;
The land shall mourn, every family apart; the family of the house of David apart, and their wives apart; the family of the house of Nathan apart, and their wives apart;

And mourned hath the land -- every family apart, The family of the house of David apart, And their women apart; The family of the house of Nathan apart, And their women apart;
- 13** das Geschlecht des Hauses Levi besonders und ihre Weiber besonders; das Geschlecht Simeis besonders und ihre Weiber besonders;
the family of the house of Levi apart, and their wives apart; the family of the Shimeites apart, and their wives apart;
The family of the house of Levi apart, And their women apart; The family of Shimei apart, And their women apart,
- 14** also alle übrigen Geschlechter, ein jegliches besonders und ihre Weiber auch besonders.
all the families who remain, every family apart, and their wives apart.
All the families that are left, Every family apart, and their women apart!

- 1 Zu der Zeit wird das Haus David und die Bürger zu Jerusalem einen freien, offenen Born haben wider die Sünde und Unreinigkeit.**
In that day there shall be a spring opened to the house of David and to the inhabitants of Jerusalem, for sin and for uncleanness.
In that day there is a fountain opened To the house of David And to the inhabitants of Jerusalem, For sin and for impurity.
- 2 Zu der Zeit, spricht der HERR Zebaoth, will ich der Götzen Namen ausrotten aus dem Lande, daß man ihrer nicht mehr gedenken soll; dazu will ich auch die Propheten und unreinen Geister aus dem Lande treiben;**
It shall come to pass in that day, says Yahweh of Hosts, that I will cut off the names of the idols out of the land, and they shall no more be remembered; and also I will cause the prophets and the unclean spirit to pass out of the land.
And it hath come to pass, in that day, An affirmation of Jehovah of Hosts, I cut off the names of the idols from the land, And they are not remembered any more, And also the prophets and the spirit of uncleanness I cause to pass away from the land.
- 3 daß es also gehen soll: wenn jemand weiter weissagt, sollen sein Vater und seine Mutter, die ihn gezeugt haben, zu ihm sagen: Du sollst nicht leben, denn du redest Falsches im Namen des HERRN; und werden also Vater und Mutter, die ihn gezeugt haben, ihn zerstechen, wenn er weissagt.**
It shall happen that, when any shall yet prophesy, then his father and his mother who became the father of him shall tell him, You shall not live; for you speak lies in the name of Yahweh; and his father and his mother who became the father of him shall thrust him through when he prophesies.
And it hath been, when one prophesieth again, That said unto him have his father and his mother, his parents, `Thou dost not live, For falsehood thou hast spoken in the name of Jehovah,` And pierced him through have his father and his mother, his parents, in his prophesying.
- 4 Denn es soll zu der Zeit geschehen, daß die Propheten mit Schanden bestehen mit ihren Gesichtern, wenn sie weissagen; und sollen nicht mehr einen härenen Mantel anziehen, damit sie betrügen;**
It shall happen in that day, that the prophets shall be ashamed everyone of his vision, when he prophesies; neither shall they wear a hairy mantle to deceive: And it hath come to pass, in that day, Ashamed are the prophets, each of his vision, in his prophesying, And they put not on a hairy robe to deceive.
- 5 sondern er wird müssen sagen: Ich bin kein Prophet, sondern ein Ackermann; denn ich habe Menschen gedient von meiner Jugend auf.**
but he shall say, I am no prophet, I am a tiller of the ground; for I have been made a bondservant from my youth.
And [one] hath said, `I am not a prophet, A man, a tiller of ground I am, For ground [is] my possession from my youth.`

- 6** So man aber sagen wird zu ihm: Was sind das für Wunden in deinen Händen? wird er sagen: So bin ich geschlagen im Hause derer, die mich lieben.
One shall say to him, What are these wounds between your arms? Then he shall answer, Those with which I was wounded in the house of my friends.
And [one] hath said unto him, `What [are] these wounds in thy hands?` And he hath said, `Because I was smitten [at] home by my lovers.`
- 7** Schwert, mache dich auf über meinen Hirten und über den Mann, der mir der Nächste ist! spricht der HERR Zebaoth. Schlage den Hirten, so wird die Herde sich zerstreuen, so will ich meine Hand kehren zu den Kleinen.
Awake, sword, against my shepherd, and against the man who is my fellow, says Yahweh of Hosts: strike the shepherd, and the sheep shall be scattered; and I will turn my hand on the little ones.
Sword, awake against My shepherd, And against a hero -- My fellow, An affirmation of Jehovah of Hosts. Smite the shepherd, and scattered is the flock, And I have put back My hand on the little ones.
- 8** Und soll geschehen im ganzen Lande, spricht der HERR, daß zwei Teile darin sollen ausgerottet werden und untergehen, und der dritte Teil soll darin übrigbleiben.
It shall happen, that in all the land, says Yahweh, two parts therein shall be cut off and die; but the third shall be left therein.
And it hath come to pass, In all the land, an affirmation of Jehovah, Two parts in it are cut off -- they expire, And the third is left in it.
- 9** Und ich will den dritten Teil durchs Feuer führen und läutern, wie man Silber läutert, und prüfen, wie man Gold prüft. Die werden dann meinen Namen anrufen, und ich will sie erhören. Ich will sagen: Es ist mein Volk; und sie werden sagen HERR, mein Gott!
I will bring the third part into the fire, and will refine them as silver is refined, and will try them as gold is tried. They shall call on my name, and I will hear them: I will say, It is my people; and they shall say, Yahweh is my God.
And I have brought the third into fire, And refined them like a refining of silver, And have tried them like a trying of gold, It doth call in My name, and I answer it, I have said, `My people it [is],` And it saith, `Jehovah [is] my God!`
- 1** Siehe, es kommt dem HERRN die Zeit, daß man deinen Raub austeilen wird in dir. Behold, a day of Yahweh comes, when your spoil shall be divided in the midst of you.
Lo, a day hath come to Jehovah, And divided hath been thy spoil in thy midst.

- 2 Denn ich werde alle Heiden wider Jerusalem sammeln zum Streit. Und die Stadt wird gewonnen, die Häuser geplündert und die Weiber geschändet werden; und die Hälfte der Stadt wird gefangen weggeführt werden, und das übrige Volk wird nicht aus der Stadt ausgerottet werden.**
For I will gather all nations against Jerusalem to battle; and the city shall be taken, and the houses rifled, and the women ravished; and half of the city shall go forth into captivity, and the residue of the people shall not be cut off from the city.
And I have gathered all the nations unto Jerusalem to battle, And captured hath been the city, And spoiled have been the houses, And the women are lain with, Gone forth hath half the city in a removal, And the remnant of the people are not cut off from the city.
- 3 Aber der HERR wird ausziehen und streiten wider diese Heiden, gleichwie er zu streiten pflegt zur Zeit des Streites.**
Then shall Yahweh go forth, and fight against those nations, as when he fought in the day of battle.
And gone forth hath Jehovah, And He hath fought against those nations, As in the day of His fighting in a day of conflict.
- 4 Und seine Füße werden stehen zu der Zeit auf dem Ölberge, der vor Jerusalem liegt gegen Morgen. Und der Ölberg wird sich mitten entzwei spalten, vom Aufgang bis zum Niedergang, sehr weit voneinander, daß sich eine Hälfte des Berges gegen Mitternacht und die andere gegen Mittag geben wird.**
His feet shall stand in that day on the Mount of Olives, which is before Jerusalem on the east; and the Mount of Olives shall be cleft in the midst of it toward the east and toward the west, [and there shall be] a very great valley; and half of the mountain shall remove toward the north, and half of it toward the south.
And stood have His feet, in that day, On the mount of Olives, That [is] before Jerusalem eastward, And cleft hath been the mount of Olives at its midst, To the east, and to the west, a very great valley, And removed hath the half of the mount towards the north. And its half towards the south.
- 5 Und ihr werdet fliehen in solchem Tal zwischen meinen Bergen, denn das Tal zwischen den Bergen wird nahe heranreichen an Azel, und werdet fliehen, wie ihr vorzeiten flohet vor dem Erdbeben zur Zeit Usias, des Königs Juda's. Da wird dann kommen der HERR, mein Gott, und alle Heiligen mit dir.**
You shall flee by the valley of my mountains; for the valley of the mountains shall reach to Azel; yes, you shall flee, like as you fled from before the earthquake in the days of Uzziah king of Judah; and Yahweh my God shall come, and all the holy ones with you.
And ye have fled [to] the valley of My mountains, For join doth the valley of the mountains to Azal, And ye have fled as ye fled before the shaking, In the days of Uzziah king of Judah, And come in hath Jehovah my God, All holy ones [are] with Thee.

- 6 Zu der Zeit wird kein Licht sein, sondern Kälte und Frost.**
It shall happen in that day, that there shall not be light; the bright ones shall withdraw themselves:
And it hath come to pass, in that day, The precious light is not, it is dense darkness,
- 7 Und wird ein Tag sein, der dem HERRN bekannt ist, weder Tag noch Nacht; und um den Abend wird es licht sein.**
but it shall be one day which is known to Yahweh; not day, and not night; but it shall come to pass, that at evening time there shall be light.
And there hath been one day, It is known to Jehovah, not day nor night, And it hath been at evening-time -- there is light.
- 8 Zu der Zeit werden lebendige Wasser aus Jerusalem fließen, die Hälfte zum Meer gegen Morgen und die andere Hälfte zum Meer gegen Abend; und es wird währen des Sommers und des Winters.**
It shall happen in that day, that living waters shall go out from Jerusalem; half of them toward the eastern sea, and half of them toward the western sea: in summer and in winter shall it be.
And it hath come to pass, in that day, Go forth do living waters from Jerusalem, Half of them unto the eastern sea, And half of them unto the western sea, In summer and in winter it is.
- 9 Und der HERR wird König sein über alle Lande. Zu der Zeit wird der HERR nur einer sein und sein Name nur einer.**
Yahweh shall be King over all the earth: in that day shall Yahweh be one, and his name one.
And Jehovah hath become king over all the land, In that day there is one Jehovah, and His name one.
- 10 Und man wird gehen im ganzen Lande umher wie auf einem Gefilde, von Geba nach Rimmon zu, gegen Mittag von Jerusalem. Und sie wird erhaben sein und wird bleiben an ihrem Ort, vom Tor Benjamin bis an den Ort des ersten Tores, bis an das Ecktor, und vom Turm Hananeel bis an des Königs Kelter.**
All the land shall be made like the Arabah, from Geba to Rimmon south of Jerusalem; and she shall be lifted up, and shall dwell in her place, from Benjamin`s gate to the place of the first gate, to the corner gate, and from the tower of Hananel to the king`s wine-presses.
Changed is all the land as a plain, From Gebo to Rimmon, south of Jerusalem, And she hath been high, and hath dwelt in her place, Even from the gate of Benjamin To the place of the first gate, unto the front gate, And from the tower of Hananeel, Unto the wine-vats of the king.

- 11 Und man wird darin wohnen, und wird kein Bann mehr sein; denn Jerusalem wird ganz sicher wohnen.
Men shall dwell therein, and there shall be no more curse; but Jerusalem shall dwell safely.
And they have dwelt in her, And destruction is no more, And Jerusalem hath dwelt confidently.**
- 12 Und das wird die Plage sein, womit der HERR plagen wird alle Völker, so wider Jerusalem gestritten haben; ihr Fleisch wird verwesen, dieweil sie noch auf ihren Füßen stehen, und ihre Augen werden in den Löchern verwesen und ihre Zunge im Munde verwesen.
This shall be the plague with which Yahweh will strike all the peoples who have warred against Jerusalem: their flesh shall consume away while they stand on their feet, and their eyes shall consume away in their sockets, and their tongue shall consume away in their mouth.
And this is the plague with which Jehovah Doth plague all the peoples who have warred against Jerusalem, He hath consumed away its flesh, And it is standing on its feet, And its eyes are consumed in their holes, And its tongue is consumed in their mouth.**
- 13 Zu der Zeit wird der HERR ein großes Getümmel unter ihnen anrichten, daß einer wird den andern bei der Hand fassen und seine Hand wider des andern Hand erheben.
It shall happen in that day, that a great tumult from Yahweh shall be among them; and they shall lay hold everyone on the hand of his neighbor, and his hand shall rise up against the hand of his neighbor.
And it hath come to pass, in that day, A great destruction [from] Jehovah is among them, And they have seized each the hand of his neighbour, And gone up hath his hand against the hand of his neighbour.**
- 14 Denn auch Juda wird wider Jerusalem streiten, und es werden versammelt werden die Güter aller Heiden, die umher sind, Gold, Silber, Kleider über die Maßen viel.
Judah also shall fight at Jerusalem; and the wealth of all the nations round about shall be gathered together, gold, and silver, and clothing, in great abundance.
And also Judah is fought with in Jerusalem, And gathered hath been the force of all the nations round about, Gold, and silver, and apparel, in great abundance.**
- 15 Und da wird dann diese Plage gehen über Rosse, Maultiere, Kamele, Esel und allerlei Tiere, die in demselben Heer sind, gleichwie jene geplagt sind.
So shall be the plague of the horse, of the mule, of the camel, and of the donkey, and of all the animals that shall be in those camps, as that plague.
And so is the plague of the horse, of the mule, Of the camel, and of the ass, And of all the cattle that are in these camps, As this plague.**

- 16 Und alle übrigen unter allen Heiden, die wider Jerusalem zogen, werden jährlich heraufkommen, anzubeten den König, den HERRN Zebaoth, und zu halten das Laubhüttenfest.**
It shall happen, that everyone who is left of all the nations that came against Jerusalem shall go up from year to year to worship the King, Yahweh of Hosts, and to keep the feast of tents.
And it hath come to pass, Every one who hath been left of all the nations, Who are coming in against Jerusalem, They have also gone up from year to year, To bow themselves to the King, Jehovah of Hosts, And to celebrate the feast of the booths.
- 17 Welches Geschlecht aber auf Erden nicht heraufkommen wird gen Jerusalem, anzubeten den König, den HERRN Zebaoth, über die wird's nicht regnen.**
It shall be, that whoever of [all] the families of the earth doesn't go up to Jerusalem to worship the King, Yahweh of Hosts, on them there shall be no rain.
And it hath come to pass, That he who doth not go up of the families of the land unto Jerusalem, To bow himself to the King, Jehovah of Hosts, Even on them there is no shower.
- 18 Und wo das Geschlecht der Ägypter nicht heraufzöge und käme, so wird's über sie auch nicht regnen. Das wird die Plage sein, womit der HERR plagen wird alle Heiden, die nicht heraufkommen, zu halten das Laubhüttenfest.**
If the family of Egypt doesn't go up, and doesn't come, neither [shall it be] on them; there shall be the plague with which Yahweh will strike the nations that don't go up to keep the feast of tents.
And if the family of Egypt go not up, nor come in, Then not on them is the plague With which Jehovah doth plague the nations That go not up to celebrate the feast
of
booths.
- 19 Denn das wird eine Sünde sein der Ägypter und aller Heiden, die nicht heraufkommen, zu halten das Laubhüttenfest.**
This shall be the punishment of Egypt, and the punishment of all the nations that don't go up to keep the feast of tents.
This is the punishment of the sin of Egypt, And the punishment of the sin of all the nations, That go not up to celebrate the feast of booths.
- 20 Zu der Zeit wird auf den Schellen der Rosse stehen: Heilig dem HERRN! und werden Kessel im Hause des HERRN gleich sein wie die Becken vor dem Altar.**
In that day shall there be on the bells of the horses, HOLY TO YAHWEH; and the pots in Yahweh's house shall be like the bowls before the altar.
In that day there is on bells of the horse, `Holy to Jehovah,` And the pots in the house of Jehovah Have been as bowls before the altar.

- 21 Und es werden alle Kessel in Jerusalem und Juda dem HERRN Zebaoth heilig sein, also daß alle, die da opfern wollen, werden kommen und sie nehmen und darin kochen. Und wird kein Kanaaniter mehr sein im Hause des HERRN Zebaoth zu der Zeit.**
Yes, every pot in Jerusalem and in Judah shall be holy to Yahweh of Hosts; and all those who sacrifice shall come and take of them, and boil therein: and in that day there shall be no more a Canaanite in the house of Yahweh of Hosts.
And every pot in Jerusalem, and in Judah, Have been holy to Jehovah of Hosts, And all those sacrificing have come in, And have taken of them, and boiled in them, And there is no merchant any more in the house of Jehovah of Hosts in that day!
- 1 Dies ist die Last, die der HERR redet wider Israel durch Maleachi.**
The burden of the word of Yahweh to Israel by Malachi.
The burden of a word of Jehovah unto Israel by the hand of Malachi:
- 2 Ich habe euch lieb, spricht der HERR. So sprecht ihr: "Womit hast du uns lieb?" Ist nicht Esau Jakobs Bruder? spricht der HERR; und doch habe ich Jakob lieb**
I have loved you, says Yahweh. Yet you say, Wherein have you loved us? Was not Esau Jacob`s brother, says Yahweh: yet I loved Jacob;
I have loved you, said Jehovah, And ye have said, `In what hast Thou loved us?`
- 3 und hasse Esau und habe sein Gebirge öde gemacht und sein Erbe den Schakalen zur Wüste.**
but Esau I hated, and made his mountains a desolation, and [gave] his heritage to the jackals of the wilderness.
Is not Esau Jacob`s brother? -- an affirmation of Jehovah, And I love Jacob, and Esau I have hated, And I make his mountains a desolation, And his inheritance for dragons of a wilderness.
- 4 Und ob Edom sprechen würde: Wir sind verderbt, aber wir wollen das Wüste wieder erbauen! so spricht der HERR Zebaoth also: Werden sie bauen, so will ich abbrechen, und es soll heißen die verdammte Grenze und ein Volk, über das der HERR zürnt ewiglich.**
Whereas Edom says, We are beaten down, but we will return and build the waste places; thus says Yahweh of Hosts, They shall build, but I will throw down; and men shall call them The border of wickedness, and The people against whom Yahweh has indignation forever.
Because Edom saith, `We have been made poor, And we turn back and we build the wastes,` Thus said Jehovah of Hosts: They do build, and I do destroy, And [men] have called to them, `O region of wickedness,` `O people whom Jehovah defied to the age.`

- 5 Das sollen eure Augen sehen, und ihr werdet sagen: Der HERR ist herrlich in den Grenzen Israels.**
Your eyes shall see, and you shall say, Yahweh be magnified beyond the border of Israel.
And your eyes do see, and ye say, `Magnified is Jehovah beyond the border of Israel,
- 6 Ein Sohn soll seinen Vater ehren und ein Knecht seinen Herrn. Bin ich nun Vater, wo ist meine Ehre? bin ich HERR, wo fürchtet man mich? spricht der HERR Zebaoth zu euch Priestern, die meinen Namen verachten. So sprecht ihr: "Womit verachten wir deinen Namen?"**
A son honors his father, and a servant his master: if then I am a father, where is my honor? and if I am a master, where is my fear? says Yahweh of Hosts to you, priests, who despise my name. You say, Wherein have we despised your name?
A son honoureth a father, and a servant his master. And if I [am] a father, where [is] Mine honour? And if I [am] a master, where [is] My fear? Said Jehovah of Hosts to you, O priests, despising My name! And ye have said: `In what have we despised Thy name?`
- 7 Damit daß ihr opfert auf meinem Altar unreines Brot. So sprecht ihr: "Womit opfern wir dir Unreines?" damit daß ihr sagt: "Des HERRN Tisch ist verachtet."**
You offer polluted bread on my altar. You say, Wherein have we polluted you? In that you say, The table of Yahweh is contemptible.
Ye are bringing nigh on Mine altar polluted bread, And ye have said: `In what have we polluted Thee?` In your saying: `The table of Jehovah -- it [is] despicable,`
- 8 Und wenn ihr ein blindes opfert, so muß es nicht böse heißen; und wenn ihr ein Lahmes oder Krankes opfert, so muß es auch nicht böse heißen. Bringe es deinem Fürsten! was gilt's, ob du ihm gefallen werdest, oder ob er deine Person ansehen werde? spricht der HERR Zebaoth.**
When you offer the blind for sacrifice, it is no evil! and when you offer the lame and sick, it is no evil! Present it now to your governor; will he be pleased with you? or will he accept your person? says Yahweh of Hosts.
And when ye bring nigh the blind for sacrifice, `There is no evil,` And when ye bring nigh the lame and sick, `There is no evil;` Bring it near, I pray thee, to thy governor -- Doth he accept thee? or doth he lift up thy face? Said Jehovah of Hosts.
- 9 So bittet nun Gott, daß er uns gnädig sei! denn solches ist geschehen von euch. Meint ihr, er werde eure Person ansehen? spricht der HERR Zebaoth.**
Now, please entreat the favor of God, that he may be gracious to us: this has been by your means: will he accept any of your persons? says Yahweh of Hosts.
And now, appease, I pray thee, the face of God, And He doth favour us; From your own hand hath this been, Doth He accept of you appearances? Said Jehovah of Hosts.

- 10 Daß doch einer unter euch die Türen zuschlösse, damit ihr nicht umsonst auf meinem Altar Feuer anzündet! Ich habe kein Gefallen an euch, spricht der HERR Zebaoth, und das Speisopfer von euren Händen ist mir nicht angenehm.
Oh that there were one among you who would shut the doors, that you might not kindle [fire on] my altar in vain! I have no pleasure in you, says Yahweh of hosts, neither will I accept an offering at your hand.
Who [is] even among you, And he shutteth the two-leaved doors? Yea, ye do not kindle Mine altar for nought, I have no pleasure in you, said Jehovah of Hosts, And a present I do not accept of your hand.**
- 11 Aber von Aufgang der Sonne bis zum Niedergang soll mein Name herrlich werden unter den Heiden, und an allen Orten soll meinem Namen geräuchert werden und ein reines Speisopfer geopfert werden; denn mein Name soll herrlich werden unter den Heiden, spricht der HERR Zebaoth.
For from the rising of the sun even to the going down of the same my name [shall be] great among the Gentiles; and in every place incense [shall be] offered to my name, and a pure offering: for my name [shall be] great among the Gentiles, says Yahweh of Hosts.
For, from the rising of the sun to its going in, Great [is] My name among nations, And in every place perfume is brought nigh to My name, and a pure present, For great [is] My name among nations, Said Jehovah of Hosts.**
- 12 Ihr aber entheiligt ihn damit, daß ihr sagt: "Des HERR Tisch ist unheilig, und sein Opfer ist verachtet samt seiner Speise."
But you profane it, in that you say, The table of Yahweh is polluted, and the fruit of it, even its food, is contemptible.
And ye are polluting it in your saying, `The table of Jehovah -- it is polluted, As to its fruit -- despicable is its food.`**
- 13 Und ihr sprecht: "Siehe, es ist nur Mühe!" und schlagt es in den Wind, spricht der HERR Zebaoth. Und ihr bringt her, was geraubt, lahm und krank ist, und opfert dann Speisopfer. Sollte mir solches gefallen von eurer Hand? spricht der HERR.
You say also, Behold, what a weariness is it! and you have snuffed at it, says Yahweh of Hosts; and you have brought that which was taken by violence, and the lame, and the sick; thus you bring the offering: should I accept this at your hand? says Yahweh.
And ye have said, `Lo, what a weariness,` And ye have puffed at it, said Jehovah of Hosts, And ye have brought in plunder, And the lame and the sick, And ye have brought in the present! Do I accept it from your hand? said Jehovah.**

- 14 Verflucht sei der Betrüger, der in seiner Herde ein Männlein hat, und wenn er ein Gelübde tut, opfert er dem HERR ein untüchtiges. Denn ich bin ein großer König, spricht der HERR Zebaoth, und mein Name ist schrecklich unter den Heiden.
But cursed be the deceiver, who has in his flock a male, and vows, and sacrifices to the Lord a blemished thing; for I am a great King, says Yahweh of hosts, and my name is awesome among the Gentiles.
And cursed [is] a deceiver, who hath in his drove a male, And is vowing, and is sacrificing a marred thing to the Lord, For a great king [am] I, said Jehovah of Hosts, And My name [is] revered among nations!**
- 1 Und nun, ihr Priester, dies Gebot gilt euch.
Now, you priests, this commandment is for you.
And now, to you [is] this charge, O priests,**
- 2 Wo ihr's nicht hört noch zu Herzen nehmen werdet, daß ihr meinem Namen die Ehre gebt, spricht der HERR Zebaoth, so werde ich den Fluch unter euch schicken und euren Segen verfluchen, ja verfluchen werde ich ihn, weil ihr's nicht wolltet zu Herzen nehmen.
If you will not hear, and if you will not lay it to heart, to give glory to my name, says Yahweh of Hosts, then will I send the curse on you, and I will curse your blessings; yes, I have cursed them already, because you do not lay it to heart.
If ye hearken not, and if ye lay [it] not to heart, To give honour to My name, said Jehovah of Hosts, I have sent against you the curse, And I have cursed your blessings, Yea, I have also cursed it, Because ye are not laying [it] to heart.**
- 3 Siehe, ich will schelten euch samt der Saat und den Kot eurer Festopfer euch ins Angesicht werfen, und er soll an euch kleben bleiben.
Behold, I will rebuke your seed, and will spread dung on your faces, even the dung of your feasts; and you shall be taken away with it.
Lo, I am pushing away before you the seed, And have scattered dung before your faces, Dung of your festivals, And it hath taken you away with it.**
- 4 So werdet ihr dann erfahren, daß ich solches Gebot zu euch gesandt habe, daß es mein Bund sein sollte mit Levi, spricht der HERR Zebaoth.
You shall know that I have sent this commandment to you, that my covenant may be with Levi, says Yahweh of Hosts.
And ye have known that I have sent unto you this charge, For My covenant being with Levi, Said Jehovah of Hosts.**
- 5 Denn mein Bund war mit ihm zum Leben und Frieden, und ich gab ihm die Furcht, daß er mich fürchtete und meinen Namen scheute.
My covenant was with him of life and peace; and I gave them to him who he might fear; and he feared me, and stood in awe of my name.
My covenant hath been with him of life and of peace, And I make them to him a fear, and he doth fear Me, And because of My name he hath been affrighted.**

- 6 Das Gesetz der Wahrheit war in seinem Munde, und ward kein Böses in seinen Lippen gefunden. Er wandelte vor mir friedsam und aufrichtig und bekehrte viele von Sünden.**

The law of truth was in his mouth, and unrighteousness was not found in his lips: he walked with me in peace and uprightness, and turned many away from iniquity. The law of truth hath been in his mouth, And perverseness hath not been found in his lips, In peace and in uprightness he walked with Me, And many he brought back from iniquity.

- 7 Denn des Priesters Lippen sollen die Lehre bewahren, daß man aus seinem Munde das Gesetz suche; denn er ist ein Engel des HERRN Zebaoth.**

For the priest's lips should keep knowledge, and they should seek the law at his mouth; for he is the messenger of Yahweh of Hosts.

For the lips of a priest preserve knowledge, And law they do seek from his mouth, For a messenger of Jehovah of Hosts he [is].

- 8 Ihr aber seid von dem Wege abgetreten und ärgert viele im Gesetz und habt den Bund Levis gebrochen, spricht der HERR Zebaoth.**

But you are turned aside out of the way; you have caused many to stumble in the law; you have corrupted the covenant of Levi, says Yahweh of Hosts.

And ye, ye have turned from the way, Ye have caused many to stumble in the law, Ye have corrupted the covenant of Levi, Said Jehovah of Hosts.

- 9 Darum habe ich auch euch gemacht, daß ihr verachtet und unwert seid vor dem ganzen Volk, weil ihr meine Wege nicht haltet und seht Personen an im Gesetz.**

Therefore have I also made you contemptible and base before all the people, according as you have not kept my ways, but have had respect of persons in the law.

And I also, I have made you despised and low before all the people, Because ye are not keeping My ways, And are accepting persons in the law.

- 10 Haben nicht alle einen Vater? Hat uns nicht ein Gott geschaffen? Warum verachten wir denn einer den andern und entheilgen den Bund, mit unsern Vätern gemacht?**

Don't we all have one father? has not one God created us? why do we deal treacherously every man against his brother, profaning the covenant of our fathers?

Have we not all one father? Hath not our God prepared us? Wherefore do we deal treacherously, Each against his brother, To pollute the covenant of our fathers?

- 11 Denn Juda ist ein Verräter geworden, und in Israel und zu Jerusalem geschehen Greuel. Denn Juda entheiligt, was dem HERRN heilig ist und was er liebhat, und buhlt mit eines fremden Gottes Tochter.**
Judah has dealt treacherously, and an abomination is committed in Israel and in Jerusalem; for Judah has profaned the holiness of Yahweh which he loves, and has married the daughter of a foreign god.
Dealt treacherously hath Judah, And abomination hath been done in Israel, and in Jerusalem, For polluted hath Judah the holy thing of Jehovah, That He hath loved, and hath married the daughter of a strange god.
- 12 Aber der HERR wird den, so solches tut, ausrotten aus der Hütte Jakobs, beide, Meister und Schüler, samt dem, der dem HERRN Zebaoth Speisopfer bringt.**
Yahweh will cut off, to the man who does this, him who wakes and him who answers, out of the tents of Jacob, and him who offers an offering to Yahweh of Hosts.
Cut off doth Jehovah the man who doth it, Tempter and tempted -- from the tents of Jacob, Even he who is bringing nigh a present to Jehovah of Hosts.
- 13 Weiter tut ihr auch das: ihr bedeckt den Altar des HERRN mit Tränen und Weinen und Seufzen, daß ich nicht mehr mag das Speisopfer ansehen noch etwas Angenehmes von euren Händen empfangen.**
This again you do: you cover the altar of Yahweh with tears, with weeping, and with sighing, because he doesn't regard the offering any more, neither receives it with good will at your hand.
And this a second time ye do, Covering with tears the altar of Jehovah, With weeping and groaning, Because there is no more turning unto the present, Or receiving of a pleasing thing from your hand.
- 14 Und so sprecht ihr: "Warum das?" Darum daß der HERR zwischen dir und dem Weibe deiner Jugend Zeuge war, die du verachtetest, so sie doch deine Gesellin und ein Weib deines Bundes ist.**
Yet you say, Why? Because Yahweh has been witness between you and the wife of your youth, against whom you have dealt treacherously, though she is your companion, and the wife of your covenant.
And ye have said, 'Wherefore?' Because Jehovah hath testified between thee And the wife of thy youth, That thou hast dealt treacherously against her, And she thy companion, and thy covenant-wife.

- 15 Also tat der Eine nicht, und war doch großen Geistes. Was tat aber der Eine? Er suchte den Samen, von Gott verheißen. Darum so sehet euch vor vor eurem Geist und verachte keiner das Weib seiner Jugend.**
Did he not make one, although he had the residue of the Spirit? Why one? He sought a godly seed. Therefore take heed to your spirit, and let none deal treacherously against the wife of his youth.
And He did not make one [only], And He hath the remnant of the Spirit. And what [is] the one [alone]! He is seeking a godly seed. And ye have been watchful over your spirit, And with the wife of thy youth, None doth deal treacherously.
- 16 Wer ihr aber gram ist und verstößt sie, spricht der HERR, der Gott Israels, der bedeckt mit Frevel sein Kleid, spricht der HERR Zebaoth. Darum so seht euch vor vor eurem Geist und verachtet sie nicht.**
For I hate putting away, says Yahweh, the God of Israel, and him who covers his garment with violence, says Yahweh of Hosts: therefore take heed to your spirit, that you don't deal treacherously.
For [I] hate sending away, said Jehovah, God of Israel, And He [who] hath covered violence with his clothing, said Jehovah of Hosts, And ye have been watchful over your spirit, And ye do not deal treacherously.
- 17 Ihr macht den HERRN unwillig durch eure Reden. So sprecht ihr: "Womit machen wir ihn unwillig?" damit daß ihr sprecht: "Wer Böses tut, der gefällt dem HERRN, und zu solchen hat er Lust", oder: "Wo ist der Gott, der da strafe?"**
You have wearied Yahweh with your words. Yet you say, Wherein have we wearied him? In that you say, Everyone who does evil is good in the sight of Yahweh, and he delights in them; or where is the God of justice?
Ye have wearied Jehovah with your words, And ye have said: `In what have we wearied Him?` In your saying: `Every evil-doer [is] good in the eyes of Jehovah, And in them He is delighting,` Or, `Where [is] the God of judgment?`
- 1 Siehe, ich will meinen Engel senden, der vor mir her den Weg bereiten soll. Und bald wird kommen zu seinem Tempel der HERR, den ihr sucht; der Engel des Bundes, des ihr begehret, siehe, er kommt! spricht der HERR Zebaoth.**
Behold, I send my messenger, and he shall prepare the way before me: and the Lord, whom you seek, will suddenly come to his temple; and the messenger of the covenant, whom you desire, behold, he comes, says Yahweh of hosts.
Lo, I am sending My messenger, And he hath prepared a way before Me, And suddenly come in unto his temple Doth the Lord whom ye are seeking, Even the messenger of the covenant, Whom ye are desiring, Lo, he is coming, said Jehovah of Hosts.

2 Wer wird aber den Tag seiner Zukunft erleiden können, und wer wird bestehen, wenn

er wird erscheinen? Denn er ist wie das Feuer eines Goldschmieds und wie die Seifen der Wäscher.

But who can abide the day of his coming? and who shall stand when he appears? for he is like a refiner's fire, and like fuller's soap:

And who is bearing the day of his coming? And who is standing in his appearing? For he [is] as fire of a refiner, And as soap of a fuller.

3 Er wird sitzen und schmelzen und das Silber reinigen; er wird die Kinder Levi reinigen und läutern wie Gold und Silber. Dann werden sie dem HERRN Speisopfer bringen in Gerechtigkeit,

and he will sit as a refiner and purifier of silver, and he will purify the sons of Levi, and refine them as gold and silver; and they shall offer to Yahweh offerings in righteousness.

And he hath sat, a refiner and purifier of silver, And he hath purified the sons of Levi, And hath refined them as gold and as silver, And they have been to Jehovah bringing nigh a present in righteousness.

4 und wird dem HERRN wohl gefallen das Speisopfer Juda's und Jerusalems wie vormals und vor langen Jahren.

Then shall the offering of Judah and Jerusalem be pleasant to Yahweh, as in the days of old, and as in ancient years.

And sweet to Jehovah hath been the present of Judah and Jerusalem, As in days of old, and as in former years.

5 Und ich will zu euch kommen und euch strafen und will ein schneller Zeuge sein wider die Zauberer, Ehebrecher und Meineidigen und wider die, so Gewalt und Unrecht tun den Tagelöhnern, Witwen und Waisen und den Fremdling drücken und mich nicht fürchten, spricht der HERR Zebaoth.

I will come near to you to judgment; and I will be a swift witness against the sorcerers, and against the adulterers, and against the perjurers, and against those who oppress the hireling in his wages, the widow, and the fatherless, and who turn aside the sojourner [from his right], and don't fear me, says Yahweh of Hosts.

And I have drawn near to you for judgment, And I have been a witness, Making haste against sorcerers, And against adulterers, And against swearers to a falsehood, And against oppressors of the hire of an hireling, Of a widow, and of a fatherless one, And those turning aside a sojourner, And who fear Me not, said Jehovah of Hosts.

6 Denn ich bin der HERR und wandle mich nicht; und es soll mit euch Kindern Jakobs nicht gar aus sein.

For I, Yahweh, don't change; therefore you, sons of Jacob, are not consumed.

For I [am] Jehovah, I have not changed, And ye, the sons of Jacob, Ye have not been consumed.

- 7 Ihr seid von eurer Väter Zeit immerdar abgewichen von meinen Geboten und habt sie nicht gehalten. So bekehrt euch nun zu mir, so will ich mich zu euch auch kehren, spricht der HERR Zebaoth. So sprecht ihr: "Worin sollen wir uns bekehren?"**

From the days of your fathers you have turned aside from my ordinances, and have not kept them. Return to me, and I will return to you, says Yahweh of Hosts. But you say, Wherein shall we return?

Even from the days of your fathers Ye have turned aside from My statutes, And ye have not taken heed. Turn back unto Me, and I turn back to you, Said Jehovah of Hosts. And ye have said, `In what do we turn back?`

- 8 Ist's recht, daß ein Mensch Gott täuscht, wie ihr mich den täuschet? So sprecht ihr: "Womit täuschen wir dich?" Am Zehnten und Hebopfer.**

Will a man rob God? yet you rob me. But you say, Wherein have we robbed you? In tithes and offerings.

Doth man deceive God? but ye are deceiving Me, And ye have said: `In what have we deceived Thee?` The tithe and the heave-offering!

- 9 Darum seid ihr auch verflucht, daß euch alles unter den Händen zerrinnt; denn ihr täuscht mich allesamt.**

You are cursed with the curse; for you rob me, even this whole nation.

With a curse ye are cursed! And Me ye are deceiving -- this nation -- all of it.

- 10 Bringt mir den Zehnten ganz in mein Kornhaus, auf daß in meinem Hause Speise sei, und prüft mich hierin, spricht der HERR Zebaoth, ob ich euch nicht des Himmels Fenster auftun werde und Segen herabschütten die Fülle.**

Bring the whole tithe into the store-house, that there may be food in my house, and prove me now herewith, says Yahweh of hosts, if I will not open you the windows of heaven, and pour you out a blessing, that there shall not be room enough [to receive it].

Bring in all the tithe unto the treasure-house, And there is food in My house; When ye have tried Me, now, with this, Said Jehovah of Hosts, Do not I open to you the windows of heaven? Yea, I have emptied on you a blessing till there is no space.

- 11 Und ich will für euch den Fresser schelten, daß er euch die Frucht auf dem Felde nicht verderben soll und der Weinstock im Acker euch nicht unfruchtbar sei, spricht der HERR Zebaoth;**

I will rebuke the devourer for your sakes, and he shall not destroy the fruits of your ground; neither shall your vine cast its fruit before the time in the field, says Yahweh of Hosts.

And I have pushed for you against the consumer, And He doth not destroy to you the fruit of the ground, Nor miscarry to you doth the vine in the field, Said Jehovah of Hosts.

- 12 daß euch alle Heiden sollen selig preisen, denn ihr sollt ein wertes Land sein, spricht der HERR Zebaoth.
All nations shall call you happy; for you shall be a delightful land, says Yahweh of Hosts.
And declared you happy have all the nations, For ye are a delightful land, said Jehovah of Hosts.**
- 13 Ihr redet hart wider mich, spricht der HERR. So sprecht ihr: "Was reden wir wider dich?"
Your words have been stout against me, says Yahweh. Yet you say, What have we spoken against you?
Hard against Me have been your words, Said Jehovah, and ye have said: `What have we spoken against Thee?`**
- 14 Damit daß ihr sagt: Es ist umsonst, daß man Gott dient; und was nützt es, daß wir sein Gebot halten und ein hartes Leben vor dem HERR Zebaoth führen?
You have said, It is vain to serve God; and what profit is it that we have kept his charge, and that we have walked mournfully before Yahweh of Hosts?
Ye have said, `A vain thing to serve God! And what gain when we kept His charge? And when we have gone in black, Because of Jehovah of Hosts?**
- 15 Darum preisen wir die Verächter; denn die Gottlosen nehmen zu; sie versuchen Gott, und alles geht ihnen wohl aus.
Now we call the proud happy; yes, those who work wickedness are built up; yes, they tempt God, and escape.
And now, we are declaring the proud happy, Yea, built up have been those doing wickedness, Yea they have tempted God, and escape.`**
- 16 Aber die Gottesfürchtigen trösten sich untereinander also: Der HERR merkt und hört es, und vor ihm ist ein Denkbuch geschrieben für die, so den HERRN fürchten und an seinen Namen gedenken.
Then those who feared Yahweh spoke one with another; and Yahweh listened, and heard, and a book of memory was written before him, for those who feared Yahweh, and that thought on his name.
Then have those fearing Jehovah spoken one to another, And Jehovah doth attend and hear, And written is a book of memorial before Him Of those fearing Jehovah, And of those esteeming His name.**

- 17 Sie sollen spricht der HERR Zebaoth, des Tages, den ich machen will, mein Eigentum sein; und ich will ihrer schonen, wie ein Mann seines Sohnes schont, der ihm dient.**
They shall be my, says Yahweh of Hosts, [even] my own possession, in the day that I make; and I will spare them, as a man spares his own son who serves him.
And they have been to Me, said Jehovah of Hosts, In the day that I am appointing -- a peculiar treasure, And I have had pity on them, As one hath pity on his son who is serving him.
- 18 Und ihr sollt dagegen wiederum den Unterschied sehen, was für ein Unterschied sei zwischen dem Gerechten und dem Gottlosen, und zwischen dem, der Gott dient, und dem, der ihm nicht dient.**
Then shall you return and discern between the righteous and the wicked, between him who serves God and him who doesn't serve him.
And ye have turned back and considered, Between the righteous and the wicked, Between the servant of God and him who is not His servant.
- 1 Denn siehe, es kommt ein Tag, der brennen soll wie ein Ofen; da werden alle Verächter und Gottlosen Stroh sein, und der künftige Tag wird sie anzünden, spricht der HERR Zebaoth, und wird ihnen weder Wurzel noch Zweige lassen.**
For, behold, the day comes, it burns as a furnace; and all the proud, and all who work wickedness, shall be stubble; and the day that comes shall burn them up, says Yahweh of Hosts, that it shall leave them neither root nor branch.
For, lo, the day hath come, burning as a furnace, And all the proud, and every wicked doer, have been stubble, And burnt them hath the day that came, Said Jehovah of Hosts, That there is not left to them root or branch,
- 2 Euch aber, die ihr meinen Namen fürchtet, soll aufgehen die Sonne der Gerechtigkeit**
und Heil unter ihren Flügeln; und ihr sollt aus und eingehen und hüpfen wie die Mastkälber.
But to you who fear my name shall the sun of righteousness arise with healing in its wings; and you shall go forth, and gambol as calves of the stall.
And risen to you, ye who fear My name, Hath the sun of righteousness -- and healing in its wings, And ye have gone forth, and have increased as calves of a stall.
- 3 Ihr werdet die Gottlosen zertreten; denn sie sollen Asche unter euren Füßen werden des Tages, den ich machen will, spricht der HERR Zebaoth.**
You shall tread down the wicked; for they shall be ashes under the soles of your feet in the day that I make, says Yahweh of Hosts.
And ye have trodden down the wicked, For they are ashes under the soles of your feet, In the day that I am appointing, Said Jehovah of Hosts.

- 4 Gedenkt des Gesetzes Mose's, meines Knechtes, das ich ihm befohlen habe auf dem Berge Horeb an das ganze Israel samt den Geboten und Rechten.**
Remember you the law of Moses my servant, which I commanded to him in Horeb for all Israel, even statutes and ordinances.
Remember ye the law of Moses My servant, That I did command him in Horeb, For all Israel -- statutes and judgments.
- 5 Siehe, ich will euch senden den Propheten Elia, ehe denn da komme der große und schreckliche Tag des HERRN.**
Behold, I will send you Elijah the prophet before the great and terrible day of Yahweh come.
Lo, I am sending to you Elijah the prophet, Before the coming of the day of Jehovah, The great and the fearful.
- 6 Der soll das Herz der Väter bekehren zu den Kindern und das Herz der Kinder zu ihren Vätern, daß ich nicht komme und das Erdreich mit dem Bann schlage.**
He shall turn the heart of the fathers to the children, and the heart of the children to their fathers; lest I come and strike the earth with a curse.
And he hath turned back the heart of fathers to sons, And the heart of sons to their fathers, Before I come and have utterly smitten the land!
- 1 Dies ist das Buch von der Geburt Jesu Christi, der da ist ein Sohn Davids, des Sohnes Abrahams.**
The book of the generation of Jesus Christ, the son of David, the son of Abraham. A roll of the birth of Jesus Christ, son of David, son of Abraham.
- 2 Abraham zeugte Isaak. Isaak zeugte Jakob. Jakob zeugte Juda und seine Brüder.**
Abraham became the father of Isaac. Isaac became the father of Jacob. Jacob became the father of Judah and his brothers.
Abraham begat Isaac, and Isaac begat Jacob, and Jacob begat Judah and his brethren,
- 3 Juda zeugte Perez und Serah von Thamar. Perez zeugte Hezron. Hezron zeugte Ram.**
Judah became the father of Perez and Zerah by Tamar. Perez became the father of Hezron. Hezron became the father of Ram.
and Judah begat Pharez and Zarah of Tamar, and Pharez begat Hezron, and Hezron begat Ram,
- 4 Ram zeugte Amminadab. Amminadab zeugte Nahesson. Nahesson zeugte Salma.**
Ram became the father of Amminadab. Amminadab became the father of Nahshon. Nahshon became the father of Salmon.
and Ram begat Amminadab, and Amminadab begat Nahshon, and Nahshon begat Salmon,

- 5 Salma zeugte Boas von der Rahab. Boas zeugte Obed von der Ruth. Obed zeugte Jesse.
Salmon became the father of Boaz by Rahab. Boaz became the father of Obed by Ruth. Obed became the father of Jesse.
and Salmon begat Boaz of Rahab, and Boaz begat Obed of Ruth, and Obed begat Jesse,**
- 6 Jesse zeugte den König David. Der König David zeugte Salomo von dem Weib des Uria.
Jesse became the father of David the king. David became the father of Solomon by her who had been the wife of Uriah.
and Jesse begat David the king. And David the king begat Solomon, of her [who had been] Uriah`s,**
- 7 Salomo zeugte Rehabeam. Rehabeam zeugte Abia. Abia zeugte Asa.
Solomon became the father of Rehoboam. Rehoboam became the father of Abijah. Abijah became the father of Asa.
and Solomon begat Rehoboam, and Rehoboam begat Abijah, and Abijah begat Asa,**
- 8 Asa zeugte Josaphat. Josaphat zeugte Joram. Joram zeugte Usia.
Asa became the father of Jehoshaphat. Jehoshaphat became the father of Joram. Joram became the father of Uzziah.
and Asa begat Jehoshaphat, and Jehoshaphat begat Joram, and Joram begat Uzziah,**
- 9 Usia zeugte Jotham. Jotham zeugte Ahas. Ahas zeugte Hiskia.
Uzziah became the father of Jotham. Jotham became the father of Ahaz. Ahaz became the father of Hezekiah.
and Uzziah begat Jotham, and Jotham begat Ahaz, and Ahaz begat Hezekiah,**
- 10 Hiskia zeugte Manasse. Manasse zeugte Amon. Amon zeugte Josia.
Hezekiah became the father of Manasseh. Manasseh became the father of Amon. Amon became the father of Josiah.
and Hezekiah begat Manasseh, and Manasseh begat Amon, and Amon begat Josiah,**
- 11 Josia zeugte Jechonja und seine Brüder um die Zeit der babylonischen Gefangenschaft.
Josiah became the father of Jechoniah and his brothers, at the time of the exile to Babylon.
and Josiah begat Jeconiah and his brethren, at the Babylonian removal.**

- 12 Nach der babylonischen Gefangenschaft zeugte Jechonja Sealthiel. Sealthiel zeugte Serubabel.**

After the exile to Babylon, Jechoniah became the father of Shealtiel. Shealtiel became the father of Zerubbabel.

And after the Babylonian removal, Jeconiah begat Shealtiel, and Shealtiel begat Zerubbabel,

- 13 Serubabel zeugte Abiud. Abiud zeugte Eliakim. Eliakim zeugte Asor. Zerubbabel became the father of Abiud. Abiud became the father of Eliakim. Eliakim became the father of Azor.**

and Zerubbabel begat Abiud, and Abiud begat Eliakim, and Eliakim begat Azor,

- 14 Asor zeugte Zadok. Zadok zeugte Achim. Achim zeugte Eliud. Azor became the father of Sadoc. Sadoc became the father of Achim. Achim became the father of Eliud.**

and Azor begat Sadok, and Sadok begat Achim, and Achim begat Eliud,

- 15 Eliud zeugte Eleasar. Eleasar zeugte Matthan. Matthan zeugte Jakob. Eliud became the father of Eleazar. Eleazar became the father of Matthan. Matthan became the father of Jacob.**

and Eliud begat Eleazar, and Eleazar begat Matthan, and Matthan begat Jacob,

- 16 Jakob zeugte Joseph, den Mann Marias, von welcher ist geboren Jesus, der da heißt Christus.**

Jacob became the father of Joseph, the husband of Mary, from whom was born Jesus, who is called Christ.

and Jacob begat Joseph, the husband of Mary, of whom was begotten Jesus, who is named Christ.

- 17 Alle Glieder von Abraham bis auf David sind vierzehn Glieder. Von David bis auf die Gefangenschaft sind vierzehn Glieder. Von der babylonischen Gefangenschaft bis auf**

Christus sind vierzehn Glieder.

So all the generations from Abraham to David are fourteen generations; from David to the exile to Babylon fourteen generations; and from the carrying away to Babylon to the Christ, fourteen generations.

All the generations, therefore, from Abraham unto David [are] fourteen generations, and from David unto the Babylonian removal fourteen generations, and from the Babylonian removal unto the Christ, fourteen generations.

- 18 Die Geburt Christi war aber also getan. Als Maria, seine Mutter, dem Joseph vertraut war, fand sich's ehe er sie heimholte, daß sie schwanger war von dem heiligen Geist.**

Now the birth of Jesus Christ was like this; because when his mother, Mary, had been engaged to Joseph, before they came together, she was found pregnant by the Holy Spirit.

And of Jesus Christ, the birth was thus: For his mother Mary having been betrothed to Joseph, before their coming together she was found to have conceived from the Holy Spirit,

- 19 Joseph aber, ihr Mann, war fromm und wollte sie nicht in Schande bringen, gedachte**

aber, sie heimlich zu verlassen.

Joseph, her husband, being a righteous man, and not willing to make her a public example, intended to put her away secretly.

and Joseph her husband being righteous, and not willing to make her an example, did wish privately to send her away.

- 20 Indem er aber also gedachte, siehe, da erschien ihm ein Engel des HERRN im Traum und sprach: Joseph, du Sohn Davids, fürchte dich nicht, Maria, dein Gemahl, zu dir zu nehmen; denn das in ihr geboren ist, das ist von dem heiligen Geist.**

But when he thought about these things, behold, an angel of the Lord appeared to him in a dream, saying, "Joseph, you son of David, don't be afraid to take to yourself Mary, your wife, for that which is conceived in her is of the Holy Spirit.

And on his thinking of these things, lo, a messenger of the Lord in a dream appeared to him, saying, `Joseph, son of David, thou mayest not fear to receive Mary thy wife, for that which in her was begotten [is] of the Holy Spirit,

- 21 Und sie wird einen Sohn gebären, des Namen sollst du Jesus heißen; denn er wird sein Volk selig machen von ihren Sünden.**

She shall bring forth a son. You shall call his name JESUS, for it is he who shall save his people from their sins."

and she shall bring forth a son, and thou shalt call his name Jesus, for he shall save his people from their sins.`

- 22 Das ist aber alles geschehen, auf daß erfüllt würde, was der HERR durch den Propheten gesagt hat, der da spricht:**

Now all this has happened, that it might be fulfilled which was spoken by the Lord through the prophet, saying,

And all this hath come to pass, that it may be fulfilled that was spoken by the Lord through the prophet, saying,

- 23 "Siehe, eine Jungfrau wird schwanger sein und einen Sohn gebären, und sie werden seinen Namen Immanuel heißen", das ist verdolmetscht: Gott mit uns.
"Behold, the virgin shall be with child, and shall bring forth a son. They shall call his name Immanuel;" which is, being interpreted, "God with us."
`Lo, the virgin shall conceive, and she shall bring forth a son, and they shall call his name Emmanuel,` which is, being interpreted `With us [he is] God.`**
- 24 Da nun Joseph vom Schlaf erwachte, tat er, wie ihm des HERRN Engel befohlen hatte, und nahm sein Gemahl zu sich.
Joseph arose from his sleep, and did as the angel of the Lord commanded him, and took his wife to himself;
And Joseph, having risen from the sleep, did as the messenger of the Lord directed him, and received his wife,**
- 25 Und er erkannte sie nicht, bis sie ihren ersten Sohn gebar; und hieß seinen Namen Jesus.
and didn't know her sexually until she had brought forth her firstborn son. He named him JESUS.
and did not know her till she brought forth her son -- the first-born, and he called his name Jesus.**
- 1 Da Jesus geboren war zu Bethlehem im jüdischen Lande, zur Zeit des Königs Herodes, siehe, da kamen die Weisen vom Morgenland nach Jerusalem und sprachen:
Now when Jesus was born in Bethlehem of Judea in the days of Herod, the king, behold, wise men from the east came to Jerusalem, saying,
And Jesus having been born in Beth-Lehem of Judea, in the days of Herod the king, lo, mages from the east came to Jerusalem,**
- 2 Wo ist der neugeborene König der Juden? Wir haben seinen Stern gesehen im Morgenland und sind gekommen, ihn anzubeten.
"Where is he who is born King of the Jews? For we saw his star in the east, and have come to worship him."
saying, `Where is he who was born king of the Jews? for we saw his star in the east, and we came to bow to him.`**
- 3 Da das der König Herodes hörte, erschrak er und mit ihm das ganze Jerusalem.
When Herod the king heard it, he was troubled, and all Jerusalem with him.
And Herod the king having heard, was stirred, and all Jerusalem with him,**
- 4 Und ließ versammeln alle Hohenpriester und Schriftgelehrten unter dem Volk und erforschte von ihnen, wo Christus sollte geboren werden.
Gathering together all the chief priests and scribes of the people, he asked them where the Christ would be born.
and having gathered all the chief priests and scribes of the people, he was inquiring from them where the Christ is born.**

- 5 Und sie sagten ihm: Zu Bethlehem im jüdischen Lande; denn also steht geschrieben durch den Propheten:**
They said to him, "In Bethlehem of Judea, for thus it is written through the prophet,
And they said to him, `In Beth-Lehem of Judea, for thus it hath been written through the prophet,
- 6 "Und du Bethlehem im jüdischen Lande bist mitnichten die kleinste unter den Fürsten Juda's; denn aus dir soll mir kommen der Herzog, der über mein Volk Israel ein HERR sei."**
`You Bethlehem, land of Judah, Are in no way least among the princes of Judah: For out of you shall come forth a governor, Who shall shepherd my people, Israel".
And thou, Beth-Lehem, the land of Judah, thou art by no means the least among the leaders of Judah, for out of thee shall come one leading, who shall feed My people Israel.`
- 7 Da berief Herodes die Weisen heimlich und erlernte mit Fleiß von ihnen, wann der Stern erschienen wäre,**
Then Herod secretly called the wise men, and learned from them exactly what time the star appeared.
Then Herod, privately having called the mages, did inquire exactly from them the time of the appearing star,
- 8 und wies sie gen Bethlehem und sprach: Ziehet hin und forschet fleißig nach dem Kindlein; wenn ihr's findet, so sagt mir's wieder, daß ich auch komme und es anbete.**
- He sent them to Bethlehem, and said, "Go and search diligently for the young child. When you have found him, bring me word, so that I also may come and worship him."
and having sent them to Beth-Lehem, he said, `Having gone -- inquire ye exactly for the child, and whenever ye may have found, bring me back word, that I also having come may bow to him.`
- 9 Als sie nun den König gehört hatten, zogen sie hin. Und siehe, der Stern, den sie im Morgenland gesehen hatten, ging vor ihnen hin, bis daß er kam und stand oben über, da das Kindlein war.**
They, having heard the king, went their way; and behold, the star, which they saw in the east, went before them, until it came and stood over where the young child was.
- And they, having heard the king, departed, and lo, the star, that they did see in the east, did go before them, till, having come, it stood over where the child was.
- 10 Da sie den Stern sahen, wurden sie hoch erfreut**
When they saw the star, they rejoiced with exceedingly great joy.
And having seen the star, they rejoiced with exceeding great joy,

- 11 und gingen in das Haus und fanden das Kindlein mit Maria, seiner Mutter, und fielen nieder und beteten es an und taten ihre Schätze auf und schenkten ihm Gold, Weihrauch und Myrrhe.**
They came into the house and saw the young child with Mary, his mother, and they fell down and worshipped him. Opening their treasures, they offered to him gifts: gold, frankincense, and myrrh.
and having come to the house, they found the child with Mary his mother, and having fallen down they bowed to him, and having opened their treasures, they presented to him gifts, gold, and frankincense, and myrrh,
- 12 Und Gott befahl ihnen im Traum, daß sie sich nicht sollten wieder zu Herodes lenken; und sie zogen durch einen anderen Weg wieder in ihr Land.**
Being warned in a dream that they shouldn't return to Herod, they went back to their own country another way.
and having been divinely warned in a dream not to turn back unto Herod, through another way they withdrew to their own region.
- 13 Da sie aber hinweggezogen waren, siehe, da erschien der Engel des HERRN dem Joseph im Traum und sprach: Stehe auf und nimm das Kindlein und seine Mutter zu dir und flieh nach Ägyptenland und bleib allda, bis ich dir sage; denn es ist vorhanden, daß Herodes das Kindlein suche, dasselbe umzubringen.**
Now when they had departed, behold, an angel of the Lord appeared to Joseph in a dream, saying, "Arise and take the young child and his mother, and flee into Egypt, and stay there until I tell you, for Herod will seek the young child to destroy him."
And on their having withdrawn, lo, a messenger of the Lord doth appear in a dream to Joseph, saying, `Having risen, take the child and his mother, and flee to Egypt, and be thou there till I may speak to thee, for Herod is about to seek the child to destroy him.`
- 14 Und er stand auf und nahm das Kindlein und seine Mutter zu sich bei der Nacht und entwich nach Ägyptenland.**
He arose and took the young child and his mother by night, and departed into Egypt,
And he, having risen, took the child and his mother by night, and withdrew to Egypt,
- 15 Und blieb allda bis nach dem Tod des Herodes, auf daß erfüllet würde, was der HERR durch den Propheten gesagt hat, der da spricht: "Aus Ägypten habe ich meinen Sohn gerufen."**
and was there until the death of Herod; that it might be fulfilled which was spoken by the Lord through the prophet, saying, "Out of Egypt I called my son."
and he was there till the death of Herod, that it might be fulfilled that was spoken by the Lord through the prophet, saying, `Out of Egypt I did call My Son.`

- 16 Da Herodes nun sah, daß er von den Weisen betrogen war, ward er sehr zornig und schickte aus und ließ alle Kinder zu Bethlehem töten und an seinen ganzen Grenzen, die da zweijährig und darunter waren, nach der Zeit, die er mit Fleiß von den Weisen erlernt hatte.**

Then Herod, when he saw that he was mocked by the wise men, was exceedingly angry, and sent forth, and killed all the male children who were in Bethlehem, and in all the surrounding countryside, from two years old and under, according to the exact time which he had learned from the wise men.

Then Herod, having seen that he was deceived by the mages, was very wroth, and having sent forth, he slew all the male children in Beth-Lehem, and in all its borders, from two years and under, according to the time that he inquired exactly from the mages.

- 17 Da ist erfüllt, was gesagt ist von dem Propheten Jeremia, der da spricht:
Then that which was spoken by Jeremiah the prophet was fulfilled, saying,
Then was fulfilled that which was spoken by Jeremiah the prophet, saying,**

- 18 "Auf dem Gebirge hat man ein Geschrei gehört, viel Klagens, Weinens und Heulens; Rahel beweinte ihre Kinder und wollte sich nicht trösten lassen, denn es war aus mit ihnen."**

"A voice was heard in Ramah, Lamentation, weeping and great mourning, Rachel weeping for her children; She wouldn't be comforted, because they are no more."

`A voice in Ramah was heard -- lamentation and weeping and much mourning -- Rachel weeping [for] her children, and she would not be comforted because they

are

not.`

- 19 Da aber Herodes gestorben war, siehe, da erschien der Engel des HERRN dem Joseph im Traum in Ägyptenland**

But when Herod was dead, behold, an angel of the Lord appeared in a dream to Joseph in Egypt, saying,

And Herod having died, lo, a messenger of the Lord in a dream doth appear to Joseph in Egypt,

- 20 und sprach: Stehe auf und nimm das Kindlein und seine Mutter zu dir und zieh hin in das Land Israel; sie sind gestorben, die dem Kinde nach dem Leben standen.**

"Arise and take the young child and his mother, and go into the land of Israel, for those who sought the young child's life are dead."

saying, `Having risen, take the child and his mother, and be going to the land of Israel, for they have died -- those seeking the life of the child.`

- 21 Und er stand auf und nahm das Kindlein und sein Mutter zu sich und kam in das Land Israel.**

He arose and took the young child and his mother, and came into the land of Israel. And he, having risen, took the child and his mother, and came to the land of Israel,

- 22 Da er aber hörte, daß Archelaus im jüdischen Lande König war anstatt seines Vaters Herodes, fürchtete er sich, dahin zu kommen. Und im Traum empfing er Befehl von Gott und zog in die Örter des galiläischen Landes.
But when he heard that Archelaus was reigning over Judea in the place of his father, Herod, he was afraid to go there. Being warned in a dream, he withdrew into the region of Galilee,
and having heard that Archelaus doth reign over Judea instead of Herod his father, he was afraid to go thither, and having been divinely warned in a dream, he withdrew to the parts of Galilee,**
- 23 und kam und wohnte in der Stadt die da heißt Nazareth; auf das erfüllet würde, was da gesagt ist durch die Propheten: Er soll Nazarene heißen.
and came and lived in a city called Nazareth; that it might be fulfilled which was spoken through the prophets: "He will be called a Nazarene."
and coming, he dwelt in a city named Nazareth, that it might be fulfilled that was spoken through the prophets, that `A Nazarene he shall be called.`**
- 1 Zu der Zeit kam Johannes der Täufer und predigte in der Wüste des jüdischen Landes**

In those days, John the Baptizer came, preaching in the wilderness of Judea, saying,

And in those days cometh John the Baptist, proclaiming in the wilderness of Judea,

- 2 und sprach: Tut Buße, das Himmelreich ist nahe herbeigekommen!
"Repent, for the Kingdom of Heaven is at hand!"
and saying, `Reform, for come nigh hath the reign of the heavens,`**
- 3 Und er ist der, von dem der Prophet Jesaja gesagt hat und gesprochen: "Es ist eine Stimme eines Predigers in der Wüste: Bereitet dem HERRN den Weg und macht richtig seine Steige!"
For this is he who was spoken of by Isaiah the prophet, saying, "The voice of one crying in the wilderness, Make ready the way of the Lord, Make his paths straight."
for this is he who was spoken of by Isaiah the prophet, saying, `A voice of one crying in the wilderness, Prepare ye the way of the Lord, straight make ye His paths.`**
- 4 Er aber, Johannes, hatte ein Kleid von Kamelhaaren und einen ledernen Gürtel um seine Lenden; seine Speise aber war Heuschrecken und wilder Honig.
Now John himself had clothing made of camel`s hair, and a leather belt around his waist. His food was locusts and wild honey.
And this John had his clothing of camel`s hair, and a girdle of skin round his loins, and his nourishment was locusts and honey of the field.**

- 5 Da ging zu ihm hinaus die Stadt Jerusalem und das ganze jüdische Land und alle Länder an dem Jordan**
Then people from Jerusalem, all of Judea, and all the region around the Jordan went out to him.
Then were going forth unto him Jerusalem, and all Judea, and all the region round about the Jordan,
- 6 und ließen sich taufen von ihm im Jordan und bekannten ihre Sünden.**
They were baptized by him in the Jordan, confessing their sins.
and they were baptized in the Jordan by him, confessing their sins.
- 7 Als er nun viele Pharisäer und Sadduzäer sah zu seiner Taufe kommen, sprach er zu ihnen: Ihr Otterngezüchte, wer hat denn euch gewiesen, daß ihr dem künftigen Zorn entrinnen werdet?**
But when he saw many of the Pharisees and Sadducees coming for his baptism, he said to them, "You offspring of vipers, who warned you to flee from the wrath to come?
And having seen many of the Pharisees and Sadducees coming about his baptism, he said to them, `Brood of vipers! who did shew you to flee from the coming wrath?"
- 8 Sehet zu, tut rechtschaffene Frucht der Buße!**
Therefore bring forth fruit worthy of repentance!
bear, therefore, fruits worthy of the reformation,
- 9 Denket nur nicht, daß ihr bei euch wollt sagen: Wir haben Abraham zum Vater. Ich sage euch: Gott vermag dem Abraham aus diesen Steinen Kinder zu erwecken.**
Don't think to yourselves, `We have Abraham for our father,` for I tell you that God is able to raise up children to Abraham from these stones.
and do not think to say in yourselves, A father we have -- Abraham, for I say to you, that God is able out of these stones to raise children to Abraham,
- 10 Es ist schon die Axt den Bäumen an die Wurzel gelegt. Darum, welcher Baum nicht gute Frucht bringt, wird abgehauen und ins Feuer geworfen.**
Even now the ax lies at the root of the trees. Therefore, every tree that doesn't bring forth good fruit is cut down, and cast into the fire.
and now also, the axe unto the root of the trees is laid, every tree therefore not bearing good fruit is hewn down, and to fire is cast.

- 11 Ich taufe euch mit Wasser zur Buße; der aber nach mir kommt, ist stärker denn ich, dem ich nicht genugsam bin, seine Schuhe zu tragen; der wird euch mit dem Heiligen Geist und mit Feuer taufen.**
I indeed baptize you in water for repentance, but he who comes after me is mightier than I, whose shoes I am not worthy to carry. He shall baptize you in the Holy Spirit.
- Ich indeed do baptize you with water to reformation, but he who after me is coming is mightier than I, of whom I am not worthy to bear the sandals, he shall baptize you with the Holy Spirit and with fire,**
- 12 Und er hat seine Wurfschaufel in der Hand: er wird seine Tenne fegen und den Weizen in seine Scheune sammeln; aber die Spreu wird er verbrennen mit ewigem Feuer.**
His winnowing fork is in his hand, and he will thoroughly cleanse his threshing floor. He will gather his wheat into the barn, but the chaff he will burn up with unquenchable fire."
whose fan [is] in his hand, and he will thoroughly cleanse his floor, and will gather his wheat to the storehouse, but the chaff he will burn with fire unquenchable.
- 13 Zu der Zeit kam Jesus aus Galiläa an den Jordan zu Johannes, daß er sich von ihm taufen ließe.**
Then Jesus came from Galilee to the Jordan to John, to be baptized by him.
Then cometh Jesus from Galilee upon the Jordan, unto John to be baptized by him,
- 14 Aber Johannes wehrte ihm und sprach: Ich bedarf wohl, daß ich von dir getauft werde, und du kommst zu mir?**
But John would have hindered him, saying, "I need to be baptized by you, and you come to me?"
but John was forbidding him, saying, `I have need by thee to be baptized -- and thou dost come unto me!`
- 15 Jesus aber antwortete und sprach zu ihm: Laß es jetzt also sein! also gebührt es uns, alle Gerechtigkeit zu erfüllen. Da ließ er's ihm zu.**
But Jesus, answering, said to him, "Allow it now, for this is the fitting way for us to fulfill all righteousness." Then he allowed him.
But Jesus answering said to him, `Suffer now, for thus it is becoming to us to fulfill all righteousness,` then he doth suffer him.

- 16 Und da Jesus getauft war, stieg er alsbald herauf aus dem Wasser; und siehe, da tat sich der Himmel auf Über ihm. Und er sah den Geist Gottes gleich als eine Taube herabfahren und über ihn kommen.**

Jesus, when he was baptized, went up directly from the water: and behold, the heavens were opened to him. He saw the Spirit of God descending as a dove, and coming on him.

And having been baptized, Jesus went up immediately from the water, and lo, opened to him were the heavens, and he saw the Spirit of God descending as a dove, and coming upon him,

- 17 Und siehe, eine Stimme vom Himmel herab sprach: Dies ist mein lieber Sohn, an welchem ich Wohlgefallen habe.**

Behold, a voice out of the heavens said, "This is my beloved Son, in whom I am well pleased."

and lo, a voice out of the heavens, saying, `This is My Son -- the Beloved, in whom I did delight.`

- 1 Da ward Jesus vom Geist in die Wüste geführt, auf daß er von dem Teufel versucht würde.**

Then Jesus was led up by the Spirit into the wilderness to be tempted by the devil. Then Jesus was led up to the wilderness by the Spirit, to be tempted by the Devil,

- 2 Und da er vierzig Tage und vierzig Nächte gefastet hatte, hungerte ihn.**

When he had fasted forty days and forty nights, he was hungry afterward. and having fasted forty days and forty nights, afterwards he did hunger.

- 3 Und der Versucher trat zu ihm und sprach: Bist du Gottes Sohn, so sprich, daß diese Steine Brot werden.**

The tempter came and said to him, "If you are the Son of God, command that these stones become bread."

And the Tempter having come to him said, `If Son thou art of God -- speak that these stones may become loaves.`

- 4 Und er antwortete und sprach: Es steht geschrieben: "Der Mensch lebt nicht vom Brot allein, sondern von einem jeglichen Wort, das durch den Mund Gottes geht."**

But he answered, "It is written, `Man shall not live by bread alone, but by every word that proceeds out of the mouth of God.`"

But he answering said, `It hath been written, Not upon bread alone doth man live, but upon every word coming forth from the mouth of God.`

- 5 Da führte ihn der Teufel mit sich in die Heilige Stadt und stellte ihn auf die Zinne des Tempels**

Then the devil took him into the holy city. He set him on the pinnacle of the temple, Then doth the Devil take him to the [holy] city, and doth set him on the pinnacle of the temple,

- 6 und sprach zu ihm: Bist du Gottes Sohn, so laß dich hinab; denn es steht geschrieben: Er wird seinen Engeln über dir Befehl tun, und sie werden dich auf Händen tragen, auf daß du deinen Fuß nicht an einen Stein stoßest.**
and said to him, "If you are the Son of God, throw yourself down, for it is written, `He will give his angels charge concerning you.` and, `On their hands they will bear you up, So that you don` t dash your foot against a stone.`"
and saith to him, `If Son thou art of God -- cast thyself down, for it hath been written, that, His messengers He shall charge concerning thee, and on hands they shall bear thee up, that thou mayest not dash on a stone thy foot.`
- 7 Da sprach Jesus zu ihm: Wiederum steht auch geschrieben: "Du sollst Gott, deinen HERRN, nicht versuchen."**
Jesus said to him, "Again, it is written, `You shall not test the Lord, your God.`"
Jesus said to him again, `It hath been written, Thou shalt not tempt the Lord thy God.`
- 8 Wiederum führte ihn der Teufel mit sich auf einen sehr hohen Berg und zeigte ihm alle Reiche der Welt und ihre Herrlichkeit**
Again, the devil took him to an exceedingly high mountain, and showed him all the kingdoms of the world, and their glory.
Again doth the Devil take him to a very high mount, and doth shew to him all the kingdoms of the world and the glory of them,
- 9 und sprach zu ihm: Das alles will ich dir geben, so du niederfällst und mich anbetest.**
He said to him, "I will give you all of these things, if you will fall down and worship me."
and saith to him, `All these to thee I will give, if falling down thou mayest bow to me.`
- 10 Da sprach Jesus zu ihm: Hebe dich weg von mir Satan! denn es steht geschrieben: "Du sollst anbeten Gott, deinen HERRN, und ihm allein dienen."**
Then Jesus said to him, "Get behind me, Satan! For it is written, `You shall worship the Lord your God, and him only shall you serve.`"
Then saith Jesus to him, `Go -- Adversary, for it hath been written, The Lord thy God thou shalt bow to, and Him only thou shalt serve.`
- 11 Da verließ ihn der Teufel; und siehe, da traten die Engel zu ihm und dienten ihm.**
Then the devil left him, and behold, angels came and ministered to him.
Then doth the Devil leave him, and lo, messengers came and were ministering to him.
- 12 Da nun Jesus hörte, daß Johannes überantwortet war, zog er in das galiläische Land.**
Now when Jesus heard that John was delivered up, he withdrew into Galilee.
And Jesus having heard that John was delivered up, did withdraw to Galilee,

**13 Und verließ die Stadt Nazareth, kam und wohnte zu Kapernaum, das da liegt am Meer, im Lande Sebulon und Naphthali,
Leaving Nazareth, he came and lived in Capernaum, which is by the sea, in the region of Zebulun and Naphtali,
and having left Nazareth, having come, he dwelt at Capernaum that is by the sea, in the borders of Zebulun and Naphtalim,**

14 auf das erfüllet würde, was da gesagt ist durch den Propheten Jesaja, der da spricht:

that it might be fulfilled which was spoken through Isaiah the prophet, saying, that it might be fulfilled that was spoken through Isaiah the prophet, saying,

**15 "Das Land Sebulon und das Land Naphthali, am Wege des Meeres, jenseit des Jordans, und das heidnische Galiläa,
"The land of Zebulun and the land of Naphtali, Toward the sea, beyond the Jordan, Galilee of the Gentiles,
'Land of Zebulun and land of Naphtali, way of the sea, beyond the Jordan, Galilee of the nations! --**

**16 das Volk, das in Finsternis saß, hat ein großes Licht gesehen; und die da saßen am Ort und Schatten des Todes, denen ist ein Licht aufgegangen."
The people who sat in darkness saw a great light, To those who sat in the region and shadow of death, To them did light spring up."
the people that is sitting in darkness saw a great light, and to those sitting in a region and shadow of death -- light arose to them.'**

**17 Von der Zeit an fing Jesus an, zu predigen und zu sagen: Tut Buße, das Himmelreich ist nahe herbeigekommen!
From that time, Jesus began to preach, and to say, "Repent! For the Kingdom of Heaven is at hand."
From that time began Jesus to proclaim and to say, 'Reform ye, for come nigh hath the reign of the heavens.'**

**18 Als nun Jesus an dem Galiläischen Meer ging, sah er zwei Brüder, Simon, der da heißt Petrus, und Andreas, seinen Bruder, die warfen ihre Netze ins Meer; denn sie waren Fischer.
Walking by the sea of Galilee, he saw two brothers: Simon, who is called Peter, and Andrew, his brother, casting a net into the sea; for they were fishermen.
And Jesus, walking by the sea of Galilee, saw two brothers, Simon named Peter and Andrew his brother, casting a drag into the sea -- for they were fishers --**

**19 Und er sprach zu ihnen: Folget mir nach; ich will euch zu Menschenfischern machen!
He said to them, "Come, follow me, and I will make you fishers for men."
and he saith to them, 'Come ye after me, and I will make you fishers of men,'**

- 20 Alsbald verließen sie ihre Netze und folgten ihm nach.
They immediately left their nets, and followed him.
and they, immediately, having left the nets, did follow him.**
- 21 Und da er von da weiterging, sah er zwei andere Brüder, Jakobus, den Sohn des Zebedäus, und Johannes, seinen Bruder, im Schiff mit ihrem Vater Zebedäus, daß sie ihre Netze flickten; und er rief sie.
Going on from there, he saw two other brothers, James, the son of Zebedee, and John, his brother, in the boat with Zebedee, their father, mending their nets. He called them.
And having advanced thence, he saw other two brothers, James of Zebedee, and John his brother, in the boat with Zebedee their father, refitting their nets, and he called them,**
- 22 Alsbald verließen sie das Schiff und ihren Vater und folgten ihm nach.
They immediately left the boat and their father, and followed him.
and they, immediately, having left the boat and their father, did follow him.**
- 23 Und Jesus ging umher im ganzen galiläischen Lande, lehrte sie in ihren Schulen und predigte das Evangelium von dem Reich und heilte allerlei Seuche und Krankheit im Volk.
Jesus went about in all Galilee, teaching in their synagogues, preaching the gospel of the kingdom, and healing every disease and every sickness among the people.

And Jesus was going about all Galilee teaching in their synagogues, and proclaiming the good news of the reign, and healing every disease, and every malady among the people,**
- 24 Und sein Gerücht erscholl in das ganze Syrienland. Und sie brachten zu ihm allerlei Kranke, mit mancherlei Seuchen und Qual behaftet, die Besessenen, die Mondsüchtigen und Gichtbrüchigen; und er machte sie alle gesund.
The report about him went forth into all Syria. They brought to him all who were sick, afflicted with various diseases and torments, possessed with demons, epileptics, and paralytics; and he healed them.
and his fame went forth to all Syria, and they brought to him all having ailments, pressed with manifold sicknesses and pains, and demoniacs, and lunatics, and paralytics, and he healed them.**
- 25 Und es folgte ihm nach viel Volks aus Galiläa, aus den Zehn-Städten, von Jerusalem, aus dem jüdischen Lande und von jenseits des Jordans.
Great multitudes from Galilee, Decapolis, Jerusalem, Judea and from beyond the Jordan followed him.
And there followed him many multitudes from Galilee, and Decapolis, and Jerusalem, and Judea, and beyond the Jordan.**

- 1 Da er aber das Volk sah, ging er auf einen Berg und setzte sich; und seine Jünger traten zu ihm,
Seeing the multitudes, he went up onto a mountain. When he had sat down, his disciples came to him.
And having seen the multitudes, he went up to the mount, and he having sat down, his disciples came to him,**
- 2 Und er tat seinen Mund auf, lehrte sie und sprach:
He opened his mouth and taught them, saying,
and having opened his mouth, he was teaching them, saying:**
- 3 Selig sind, die da geistlich arm sind; denn das Himmelreich ist ihr.
"Blessed are the poor in spirit, for theirs is the Kingdom of Heaven.
`Happy the poor in spirit -- because theirs is the reign of the heavens.**
- 4 Selig sind, die da Leid tragen; denn sie sollen getröstet werden.
"Blessed are those who mourn, for they shall be comforted.
`Happy the mourning -- because they shall be comforted.**
- 5 Selig sind die Sanftmütigen; denn sie werden das Erdreich besitzen.
"Blessed are the humble, for they shall inherit the earth.
`Happy the meek -- because they shall inherit the land.**
- 6 Selig sind, die da hungert und dürstet nach der Gerechtigkeit; denn sie sollen satt werden.
"Blessed are those who hunger and thirst after righteousness, for they shall be filled.
`Happy those hungering and thirsting for righteousness -- because they shall be filled.**
- 7 Selig sind die Barmherzigen; denn sie werden Barmherzigkeit erlangen.
"Blessed are the merciful, for they shall obtain mercy.
`Happy the kind -- because they shall find kindness.**
- 8 Selig sind, die reines Herzens sind; denn sie werden Gott schauen.
"Blessed are the pure in heart, for they shall see God.
`Happy the clean in heart -- because they shall see God.**
- 9 Selig sind die Friedfertigen; denn sie werden Gottes Kinder heißen.
"Blessed are the peacemakers, for they shall be called sons of God.
`Happy the peacemakers -- because they shall be called Sons of God.**

- 10 Selig sind, die um Gerechtigkeit willen verfolgt werden; denn das Himmelreich ist ihr.**
"Blessed are those who have been persecuted for righteousness` sake, for theirs is the Kingdom of Heaven.
`Happy those persecuted for righteousness` sake -- because theirs is the reign of the heavens.
- 11 Selig seid ihr, wenn euch die Menschen um meinetwillen schmähen und verfolgen und reden allerlei Übles gegen euch, so sie daran lügen.**
"Blessed are you when people reproach you, persecute you, and say all kinds of evil against you falsely, for my sake.
`Happy are ye whenever they may reproach you, and may persecute, and may say any evil thing against you falsely for my sake --
- 12 Seid fröhlich und getrost; es wird euch im Himmel wohl belohnt werden. Denn also haben sie verfolgt die Propheten, die vor euch gewesen sind.**
"Rejoice, and be exceedingly glad, for great is your reward in heaven. For that is how they persecuted the prophets who were before you.
rejoice ye and be glad, because your reward [is] great in the heavens, for thus did they persecute the prophets who were before you.
- 13 Ihr seid das Salz der Erde. Wo nun das Salz dumm wird, womit soll man's salzen? Es ist hinfort zu nichts nütze, denn das man es hinausschütte und lasse es die Leute zertreten.**
You are the salt of the earth, but if the salt has lost its flavor, what will it be salted with? It is then good for nothing, but to be cast out and trodden under the feet of men.
`Ye are the salt of the land, but if the salt may lose savour, in what shall it be salted? for nothing is it good henceforth, except to be cast without, and to be trodden down by men.
- 14 Ihr seid das Licht der Welt. Es kann die Stadt, die auf einem Berge liegt, nicht verborgen sein.**
You are the light of the world. A city set on a hill can` t be hid.
`Ye are the light of the world, a city set upon a mount is not able to be hid;
- 15 Man zündet auch nicht ein Licht an und setzt es unter einen Scheffel, sondern auf einen Leuchter; so leuchtet es denn allen, die im Hause sind.**
Neither do you light a lamp, and put it under a bushel basket, but on a stand; and it shines to all who are in the house.
nor do they light a lamp, and put it under the measure, but on the lamp-stand, and it shineth to all those in the house;

- 16 Also laßt euer Licht leuchten vor den Leuten, daß sie eure guten Werke sehen und euren Vater im Himmel preisen.
Even so, let your light shine before men; that they may see your good works, and glorify your Father who is in heaven.
so let your light shine before men, that they may see your good works, and may glorify your Father who [is] in the heavens.**
- 17 Ihr sollt nicht wännen, daß ich gekommen bin, das Gesetz oder die Propheten aufzulösen; ich bin nicht gekommen, aufzulösen, sondern zu erfüllen.
Don`t think that I came to destroy the law or the prophets. I didn`t come to destroy, but to fulfill.
`Do not suppose that I came to throw down the law or the prophets -- I did not come to throw down, but to fulfill;**
- 18 Denn ich sage euch wahrlich: Bis daß Himmel und Erde zergehe, wird nicht zergehen der kleinste Buchstabe noch ein Tüttel vom Gesetz, bis daß es alles geschehe.
For most assuredly, I tell you, until heaven and earth pass away, not even one smallest letter or one tiny pen stroke shall in any way pass away from the law, until all things are accomplished.
for, verily I say to you, till that the heaven and the earth may pass away, one iota or one tittle may not pass away from the law, till that all may come to pass.**
- 19 Wer nun eines von diesen kleinsten Geboten auflöst und lehrt die Leute also, der wird der Kleinste heißen im Himmelreich; wer es aber tut und lehrt, der wird groß heißen im Himmelreich.
Whoever, therefore, shall break one of these least commandments, and teach others to do so, shall be called least in the Kingdom of Heaven; but whoever shall do and teach them shall be called great in the Kingdom of Heaven.
`Whoever therefore may loose one of these commands -- the least -- and may teach men so, least he shall be called in the reign of the heavens, but whoever may do and may teach [them], he shall be called great in the reign of the heavens.**
- 20 Denn ich sage euch: Es sei denn eure Gerechtigkeit besser als der Schriftgelehrten und Pharisäer, so werdet ihr nicht in das Himmelreich kommen.
For I tell you, that unless your righteousness exceeds that of the scribes and Pharisees, there is no way you shall enter into the Kingdom of Heaven.
`For I say to you, that if your righteousness may not abound above that of the scribes and Pharisees, ye may not enter to the reign of the heavens.**

- 21** Ihr habt gehört, daß zu den Alten gesagt ist: "Du sollst nicht töten; wer aber tötet, der soll des Gerichts schuldig sein."
"You have heard that it was said to them of old time, `You shall not murder;` and `Whoever shall murder shall be in danger of the judgment.`
`Ye heard that it was said to the ancients: Thou shalt not kill, and whoever may kill shall be in danger of the judgment;
- 22** Ich aber sage euch: Wer mit seinem Bruder zürnet, der ist des Gerichts schuldig; wer aber zu seinem Bruder sagt: Racha! der ist des Rats schuldig; wer aber sagt: Du Narr! der ist des höllischen Feuers schuldig.
But I tell you, that everyone who is angry with his brother without a cause shall be in danger of the judgment; and whoever shall say to his brother, `Raca,` shall be in danger of the council; and whoever shall say, `You fool,` shall be in danger of the fire of Gehenna.
but I -- I say to you, that every one who is angry at his brother without cause, shall be in danger of the judgment, and whoever may say to his brother, Empty fellow! shall be in danger of the sanhedrim, and whoever may say, Rebel! shall be in danger of the gehenna of the fire.
- 23** Darum, wenn du deine Gabe auf dem Altar opferst und wirst allda eingedenk, daß dein Bruder etwas wider dich habe,
If therefore you are offering your gift at the altar, and there remember that your brother has anything against you,
`If, therefore, thou mayest bring thy gift to the altar, and there mayest remember that thy brother hath anything against thee,
- 24** so laß allda vor dem Altar deine Gabe und gehe zuvor hin und versöhne dich mit deinem Bruder, und alsdann komm und opfere deine Gabe.
leave your gift there before the altar, and go your way. First be reconciled to your brother, and then come and offer your gift.
leave there thy gift before the altar, and go -- first be reconciled to thy brother, and then having come bring thy gift.
- 25** Sei willfährig deinem Widersacher bald, dieweil du noch bei ihm auf dem Wege bist, auf daß dich der Widersacher nicht dermaleinst überantworte dem Richter, und der Richter überantworte dich dem Diener, und wirst in den Kerker geworfen.
Agree with your adversary quickly, while you are with him in the way; lest perhaps the prosecutor deliver you to the judge, and the judge deliver you to the officer, and you be cast into prison.
`Be agreeing with thy opponent quickly, while thou art in the way with him, that the opponent may not deliver thee to the judge, and the judge may deliver thee to the officer, and to prison thou mayest be cast,

- 26 Ich sage dir wahrlich: Du wirst nicht von dannen herauskommen, bis du auch den letzten Heller bezahlest.**
Most assuredly I tell you, you shall by no means get out of there, until you have paid the last penny.
verily I say to thee, thou mayest not come forth thence till that thou mayest pay the last farthing.
- 27 Ihr habt gehört, daß zu den Alten gesagt ist: "Du sollst nicht ehebrechen."**
"You have heard that it was said, `You shall not commit adultery;`
`Ye heard that it was said to the ancients: Thou shalt not commit adultery;
- 28 Ich aber sage euch: Wer ein Weib ansieht, ihrer zu begehren, der hat schon mit ihr die Ehe gebrochen in seinem Herzen.**
but I tell you that everyone who gazes at a woman to lust after her has committed adultery with her already in his heart.
but I -- I say to you, that every one who is looking on a woman to desire her, did already commit adultery with her in his heart.
- 29 Ärgert dich aber dein rechtes Auge, so rei es aus und wirf's von dir. Es ist dir besser, daß eins deiner Glieder verderbe, und nicht der ganze Leib in die Hlle geworfen werde.**
If your right eye causes you to stumble, pluck it out and cast it from you. For it is profitable for you that one of your members should perish, than for your whole body to be cast into Gehenna.
`But, if thy right eye doth cause thee to stumble, pluck it out and cast from thee, for it is good to thee that one of thy members may perish, and not thy whole body be cast to gehenna.
- 30 Ärgert dich deine rechte Hand, so haue sie ab und wirf sie von dir. Es ist dir besser, daß eins deiner Glieder verderbe, und nicht der ganze Leib in die Hlle geworfen werde.**
If your right hand causes you to stumble, cut it off, and cast it from you: for it is profitable for you that one of your members should perish, and not your whole body be cast into Gehenna.
`And, if thy right hand doth cause thee to stumble, cut it off, and cast from thee, for it is good to thee that one of thy members may perish, and not thy whole body be cast to gehenna.
- 31 Es ist auch gesagt: "Wer sich von seinem Weibe scheidet, der soll ihr geben einen Scheidebrief."**
"It was also said, `Whoever shall put away his wife, let him give her a writing of divorce,`
`And it was said, That whoever may put away his wife, let him give to her a writing of divorce;

- 32 Ich aber sage euch: Wer sich von seinem Weibe scheidet (es sei denn um Ehebruch), der macht, daß sie die Ehe bricht; und wer eine Abgeschiedene freit, der bricht die Ehe.**
but I tell you that whoever who puts away his wife, except for the cause of sexual immorality, makes her an adulteress; and whoever shall marry her when she is put away commits adultery.
but I -- I say to you, that whoever may put away his wife, save for the matter of whoredom, doth make her to commit adultery; and whoever may marry her who hath been put away doth commit adultery.
- 33 Ihr habt weiter gehört, daß zu den Alten gesagt ist: "Du sollst keinen falschen Eid tun und sollst Gott deinen Eid halten."**
"Again you have heard that it was said to them of old time, `You shall not make false vows, but shall perform to the Lord your vows,`
`Again, ye heard that it was said to the ancients: Thou shalt not swear falsely, but thou shalt pay to the Lord thine oaths;
- 34 Ich aber sage euch, daß ihr überhaupt nicht schwören sollt, weder bei dem Himmel, denn er ist Gottes Stuhl,**
but I tell you, don` t swear at all: neither by heaven, for it is the throne of God;
but I -- I say to you, not to swear at all; neither by the heaven, because it is the throne of God,
- 35 noch bei der Erde, denn sie ist seiner Füße Schemel, noch bei Jerusalem, denn sie ist des großen Königs Stadt.**
nor by the earth, for it is the footstool of his feet; nor by Jerusalem, for it is the city of the great King.
nor by the earth, because it is His footstool, nor by Jerusalem, because it is a city of a great king,
- 36 Auch sollst du nicht bei deinem Haupt schwören, denn du vermagst nicht ein einziges Haar schwarz oder weiß zu machen.**
Neither shall you swear by your head, for you can` t make one hair white or black.
nor by thy head mayest thou swear, because thou art not able one hair to make white or black;
- 37 Eure Rede aber sei: Ja, ja; nein, nein. Was darüber ist, das ist vom Übel.**
But let your speech be, `Yes, yes; No, no.` Whatever is more than these is of the evil one.
but let your word be, Yes, Yes, No, No, and that which is more than these is of the evil.
- 38 Ihr habt gehört, daß da gesagt ist: "Auge um Auge, Zahn um Zahn."**
You have heard that it was said, `An eye for an eye, and a tooth for a tooth.`
`Ye heard that it was said: Eye for eye, and tooth for tooth;

- 39 **Ich aber sage euch, daß ihr nicht widerstreben sollt dem Übel; sondern, so dir jemand einen Streich gibt auf deinen rechten Backen, dem biete den andern auch dar.**
But I tell you, don`t resist him who is evil; but whoever strikes you on your right cheek, turn to him the other also.
but I -- I say to you, not to resist the evil, but whoever shall slap thee on thy right cheek, turn to him also the other;
- 40 **Und so jemand mit dir rechten will und deinen Rock nehmen, dem laß auch den Mantel.**
If any man would go to law with you and take away your coat, let him have your cloak also.
and whoever is willing to take thee to law, and thy coat to take -- suffer to him also the cloak.
- 41 **Und so dich jemand nötigt eine Meile, so gehe mit ihm zwei.**
Whoever compels you to go one mile, go with him two.
`And whoever shall impress thee one mile, go with him two,
- 42 **Gib dem, der dich bittet, und wende dich nicht von dem, der dir abborgen will.**
Give to him who asks you, and don`t turn away him who desires to borrow from you.
to him who is asking of thee be giving, and him who is willing to borrow from thee thou mayest not turn away.
- 43 **Ihr habt gehört, daß gesagt ist: "Du sollst deinen Nächsten lieben und deinen Feind hassen."**
"You have heard that it was said, `You shall love your neighbor, and hate your enemy.`"
`Ye heard that it was said: Thou shalt love thy neighbor, and shalt hate thine enemy;
- 44 **Ich aber sage euch: Liebet eure Feinde; segnet, die euch fluchen; tut wohl denen, die**
euch hassen; bittet für die, so euch beleidigen und verfolgen,
But I tell you, love your enemies, bless those who curse you, do good to those who hate you, and pray for those who spitefully use you and persecute you,
but I -- I say to you, Love your enemies, bless those cursing you, do good to those hating you, and pray for those accusing you falsely, and persecuting you,
- 45 **auf daß ihr Kinder seid eures Vater im Himmel; denn er läßt seine Sonne aufgehen über die Bösen und über die Guten und läßt regnen über Gerechte und Ungerechte.**
that you may be sons of your Father who is in heaven. For he makes his sun to rise on the evil and the good, and sends rain on the just and the unjust.
that ye may be sons of your Father in the heavens, because His sun He doth cause to rise on evil and good, and He doth send rain on righteous and unrighteous.

- 46** Denn so ihr liebet, die euch lieben, was werdet ihr für Lohn haben? Tun nicht dasselbe auch die Zöllner?
For if you love those who love you, what reward do you have? Don't even the tax collectors do the same?
`For, if ye may love those loving you, what reward have ye? do not also the tax-gatherers the same?
- 47** Und so ihr euch nur zu euren Brüdern freundlich tut, was tut ihr Sonderliches? Tun nicht die Zöllner auch also?
If you only greet your friends, what more do you do than others? Don't even the tax collectors do the same?
and if ye may salute your brethren only, what do ye abundant? do not also the tax-gatherers so?
- 48** Darum sollt ihr vollkommen sein, gleichwie euer Vater im Himmel vollkommen ist. Therefore you shall be perfect, just as your Father in heaven is perfect.
ye shall therefore be perfect, as your Father who [is] in the heavens is perfect.
- 1** Habt acht auf eure Almosen, daß ihr die nicht gebet vor den Leuten, daß ihr von ihnen gesehen werdet; ihr habt anders keinen Lohn bei eurem Vater im Himmel.
"Be careful that you don't do your charitable giving before men, to be seen by them, or else you have no reward with your Father who is in heaven.
`Take heed your kindness not to do before men, to be seen by them, and if not -- reward ye have not from your Father who [is] in the heavens;
- 2** Wenn du Almosen gibst, sollst du nicht lassen vor dir posaunen, wie die Heuchler tun in den Schulen und auf den Gassen, auf daß sie von den Leuten gepriesen werden. Wahrlich ich sage euch: Sie haben ihren Lohn dahin.
Therefore when you do merciful deeds, don't sound a trumpet before you, as the hypocrites do in the synagogues and in the streets, that they may get glory from men. Most assuredly, I tell you, they have received their reward.
whenever, therefore, thou mayest do kindness, thou mayest not sound a trumpet before thee as the hypocrites do, in the synagogues, and in the streets, that they may have glory from men; verily I say to you -- they have their reward!
- 3** Wenn du aber Almosen gibst, so laß deine linke Hand nicht wissen, was die rechte tut,
But when you do merciful deeds, don't let your left hand know what your right hand does,
`But thou, doing kindness, let not thy left hand know what thy right hand doth,

- 4 auf daß dein Almosen verborgen sei; und dein Vater, der in das Verborgene sieht, wird dir's vergelten öffentlich.**
so that your merciful deeds may be in secret, then your Father who sees in secret will reward you openly.
that thy kindness may be in secret, and thy Father who is seeing in secret Himself shall reward thee manifestly.
- 5 Und wenn du betest, sollst du nicht sein wie die Heuchler, die da gerne stehen und beten in den Schulen und an den Ecken auf den Gassen, auf daß sie von den Leuten gesehen werden. Wahrlich ich sage euch: Sie haben ihren Lohn dahin.**
"When you pray, you shall not be as the hypocrites, for they love to stand and pray in the synagogues and in the corners of the streets, that they may be seen by men. Most assuredly, I tell you, they have received their reward.
`And when thou mayest pray, thou shalt not be as the hypocrites, because they love in the synagogues, and in the corners of the broad places -- standing -- to pray, that they may be seen of men; verily I say to you, that they have their reward.
- 6 Wenn aber du betest, so gehe in dein Kämmerlein und schließ die Tür zu und bete zu deinem Vater im Verborgenen; und dein Vater, der in das Verborgene sieht, wird dir's vergelten öffentlich.**
But you, when you pray, enter into your inner chamber, and having shut your door, pray to your Father who is in secret, and your Father who sees in secret will reward you openly.
`But thou, when thou mayest pray, go into thy chamber, and having shut thy door, pray to thy Father who [is] in secret, and thy Father who is seeing in secret, shall reward thee manifestly.
- 7 Und wenn ihr betet, sollt ihr nicht viel plappern wie die Heiden; denn sie meinen, sie werden erhört, wenn sie viel Worte machen.**
In praying, don't use vain repetitions, as the Gentiles do; for they think that they will be heard for their much speaking.
`And -- praying -- ye may not use vain repetitions like the nations, for they think that in their much speaking they shall be heard,
- 8 Darum sollt ihr euch ihnen nicht gleichstellen. Euer Vater weiß, was ihr bedürft, ehe ihr ihn bittet.**
Therefore don't be like them, for your Father knows what things you need, before you ask him.
be ye not therefore like to them, for your Father doth know those things that ye have need of before your asking him;

- 9 Darum sollt ihr also beten: Unser Vater in dem Himmel! Dein Name werde geheiligt.
Pray like this. `Our Father, who is in heaven, may your name be kept holy.
thus therefore pray ye: `Our Father who [art] in the heavens! hallowed be Thy name.**
- 10 Dein Reich komme. Dein Wille geschehe auf Erden wie im Himmel.
May your kingdom come. May your will be done, as in heaven, so on earth.
`Thy reign come: Thy will come to pass, as in heaven also on the earth.**
- 11 Unser täglich Brot gib uns heute.
Give us this day our daily bread.
`Our appointed bread give us to-day.**
- 12 Und vergib uns unsere Schuld, wie wir unseren Schuldigern vergeben.
Forgive us our debts, as we also forgive our debtors.
`And forgive us our debts, as also we forgive our debtors.**
- 13 Und führe uns nicht in Versuchung, sondern erlöse uns von dem Übel. Denn dein ist das Reich und die Kraft und die Herrlichkeit in Ewigkeit. Amen.
Bring us not into temptation, but deliver us from evil. For yours is the kingdom, the power and the glory forever. Amen.`
`And mayest Thou not lead us to temptation, but deliver us from the evil, because Thine is the reign, and the power, and the glory -- to the ages. Amen.**
- 14 Denn so ihr den Menschen ihre Fehler vergebet, so wird euch euer himmlischer Vater auch vergeben,
For if you forgive men their trespasses, your heavenly Father will also forgive you.
`For, if ye may forgive men their trespasses He also will forgive you -- your Father who [is] in the heavens;**
- 15 Wo ihr aber den Menschen ihre Fehler nicht vergebet, so wird euch euer Vater eure Fehler auch nicht vergeben.
But if you don't forgive men their trespasses, neither will your Father forgive your trespasses.
but if ye may not forgive men their trespasses, neither will your Father forgive your trespasses.**
- 16 Wenn ihr fastet, sollt ihr nicht sauer sehen wie die Heuchler; denn sie verstellen ihr Angesicht, auf daß sie vor den Leuten scheinen mit ihrem Fasten. Wahrlich ich sage euch: Sie haben ihren Lohn dahin.
"Moreover when you fast, don't be, as the hypocrites, with sad faces. For they disfigure their faces, that they may be seen by men to be fasting. Most assuredly I tell you, they have received their reward.
`And when ye may fast, be ye not as the hypocrites, of sour countenances, for they disfigure their faces, that they may appear to men fasting; verily I say to you, that they have their reward.**

- 17 Wenn du aber fastest, so salbe dein Haupt und wasche dein Angesicht,
But you, when you fast, anoint your head, and wash your face;
`But thou, fasting, anoint thy head, and wash thy face,**
- 18 auf daß du nicht scheinst vor den Leuten mit deinem Fasten, sondern vor deinem Vater, welcher verborgen ist; und dein Vater, der in das Verborgene sieht, wird dir's vergelten öffentlich.
that you are not seen by men to be fasting, but by your Father who is in secret, and your Father, who sees in secret, will reward you.
that thou mayest not appear to men fasting, but to thy Father who [is] in secret, and thy Father, who is seeing in secret, shall reward thee manifestly.**
- 19 Ihr sollt euch nicht Schätze sammeln auf Erden, da sie die Motten und der Rost fressen und da die Diebe nachgraben und stehlen.
"Don't lay up treasures for yourselves on the earth, where moth and rust consume, and where thieves break through and steal;
`Treasure not up to yourselves treasures on the earth, where moth and rust disfigure, and where thieves break through and steal,**
- 20 Sammelt euch aber Schätze im Himmel, da sie weder Motten noch Rost fressen und da die Diebe nicht nachgraben noch stehlen.
but lay up for yourselves treasures in heaven, where neither moth nor rust consume, and where thieves don't break through and steal;
but treasure up to yourselves treasures in heaven, where neither moth nor rust doth disfigure, and where thieves do not break through nor steal,**
- 21 Denn wo euer Schatz ist, da ist auch euer Herz.
for where your treasure is, your heart will be there also.
for where your treasure is, there will be also your heart.**
- 22 Das Auge ist des Leibes Licht. Wenn dein Auge einfältig ist, so wird dein ganzer Leib licht sein;
The lamp of the body is the eye: if therefore your eye is sound, your whole body will be full of light.
`The lamp of the body is the eye, if, therefore, thine eye may be perfect, all thy body shall be enlightened,**
- 23 ist aber dein Auge ein Schalk, so wird dein ganzer Leib finster sein. Wenn nun das Licht, das in dir ist, Finsternis ist, wie groß wird dann die Finsternis sein!
But if your eye is evil, your whole body will be full of darkness. If therefore the light that is in you is darkness, how great is the darkness!
but if thine eye may be evil, all thy body shall be dark; if, therefore, the light that [is] in thee is darkness -- the darkness, how great!**

24 Niemand kann zwei Herren dienen: entweder er wird den einen hassen und den andern lieben, oder er wird dem einen anhangen und den andern verachten. Ihr könnt

nicht Gott dienen und dem Mammon.

"No one can serve two masters, for either he will hate the one, and love the other; or else he will hold to one, and despise the other. You can't serve both God and Mammon.

`None is able to serve two lords, for either he will hate the one and love the other, or he will hold to the one, and despise the other; ye are not able to serve God and Mammon.

25 Darum sage ich euch: Sorget nicht für euer Leben, was ihr essen und trinken werdet, auch nicht für euren Leib, was ihr anziehen werdet. Ist nicht das Leben mehr denn Speise? und der Leib mehr denn die Kleidung?

Therefore, I tell you, don't be anxious for your life, what you will eat, or what you will drink; nor yet for your body, what you will put on. Isn't life more than food, and the body more than clothing?

`Because of this I say to you, be not anxious for your life, what ye may eat, and what ye may drink, nor for your body, what ye may put on. Is not the life more than the nourishment, and the body than the clothing?

26 Sehet die Vögel unter dem Himmel an: sie säen nicht, sie ernten nicht, sie sammeln nicht in die Scheunen; und euer himmlischer Vater nährt sie doch. Seid ihr denn nicht viel mehr denn sie?

See the birds of the sky, that they don't sow, neither do they reap, nor gather into barns. Your heavenly Father feeds them. Aren't you of much more value than they? look to the fowls of the heaven, for they do not sow, nor reap, nor gather into storehouses, and your heavenly Father doth nourish them; are not ye much better than they?

27 Wer ist aber unter euch, der seiner Länge eine Elle zusetzen möge, ob er gleich darum sorget?

Which of you, by being anxious, can add one cubit to the measure of his life?

`And who of you, being anxious, is able to add to his age one cubit?

28 Und warum sorget ihr für die Kleidung? Schaut die Lilien auf dem Felde, wie sie wachsen: sie arbeiten nicht, auch spinnen sie nicht.

Why are you anxious about clothing? Consider the lilies of the field, how they grow. They don't toil, neither do they spin, and about clothing why are ye anxious? consider well the lilies of the field; how do they grow? they do not labour, nor do they spin;

- 29 Ich sage euch, daß auch Salomo in aller seiner Herrlichkeit nicht bekleidet gewesen ist wie derselben eins.
yet I tell you that even Solomon in all his glory was not dressed like one of these.
and I say to you, that not even Solomon in all his glory was arrayed as one of these.**
- 30 So denn Gott das Gras auf dem Felde also kleidet, das doch heute steht und morgen in den Ofen geworfen wird: sollte er das nicht viel mehr euch tun, o ihr Kleingläubigen?
But if God so clothes the grass of the field, which today exists, and tomorrow is cast into the oven, won't he much more clothe you, you of little faith?
`And if the herb of the field, that to-day is, and to-morrow is cast to the furnace, God doth so clothe -- not much more you, O ye of little faith?**
- 31 Darum sollt ihr nicht sorgen und sagen: Was werden wir essen, was werden wir trinken, womit werden wir uns kleiden?
Therefore don't be anxious, saying, `What will we eat?`, `What will we drink?` or, `With what will we be clothed?`
therefore ye may not be anxious, saying, What may we eat? or, What may we drink? or, What may we put round?**
- 32 Nach solchem allem trachten die Heiden. Denn euer himmlischer Vater weiß, daß ihr des alles bedürftet.
For the Gentiles seek after all these things, for your heavenly Father knows that you need all these things.
for all these do the nations seek for, for your heavenly Father doth know that ye have need of all these;**
- 33 Trachtet am ersten nach dem Reich Gottes und nach seiner Gerechtigkeit, so wird euch solches alles zufallen.
But seek first God's Kingdom, and his righteousness; and all these things will be added to you.
but seek ye first the reign of God and His righteousness, and all these shall be added to you.**
- 34 Darum sorgt nicht für den andern Morgen; denn der morgende Tag wird für das Seine sorgen. Es ist genug, daß ein jeglicher Tag seine eigene Plage habe.
Therefore don't be anxious for tomorrow, for tomorrow will be anxious for itself. Each day's own evil is sufficient.
Be not therefore anxious for the morrow, for the morrow shall be anxious for its own things; sufficient for the day [is] the evil of it.**
- 1 Richtet nicht, auf daß ihr nicht gerichtet werdet.
"Don't judge, so that you won't be judged.
`Judge not, that ye may not be judged,**

- 2 Denn mit welcherlei Gericht ihr richtet, werdet ihr gerichtet werden; und mit welcherlei Maß ihr messet, wird euch gemessen werden.
For with whatever judgment you judge, you will be judged: and with whatever measure you measure, it will be measured to you.
for in what judgment ye judge, ye shall be judged, and in what measure ye measure, it shall be measured to you.**
- 3 Was siehst du aber den Splitter in deines Bruders Auge, und wirst nicht gewahr des Balkens in deinem Auge?
Why do you see the speck that is in your brother's eye, but don't consider the beam that is in your own eye?
And why dost thou behold the mote that [is] in thy brother's eye, and the beam that [is] in thine own eye dost not consider?**
- 4 Oder wie darfst du sagen zu deinem Bruder: Halt, ich will dir den Splitter aus deinem Auge ziehen, und siehe, ein Balken ist in deinem Auge?
Or how will you tell your brother, 'Let me remove the speck from your eye;' and behold, the beam is in your own eye?
or, how wilt thou say to thy brother, Suffer I may cast out the mote from thine eye, and lo, the beam [is] in thine own eye?**
- 5 Du Heuchler, zieh am ersten den Balken aus deinem Auge; darnach siehe zu, wie du den Splitter aus deines Bruders Auge ziehst!
You hypocrite! First remove the beam out of your own eye, and then you can see clearly to remove the speck out of your brother's eye.
Hypocrite, cast out first the beam out of thine own eye, and then thou shalt see clearly to cast out the mote out of thy brother's eye.**
- 6 Ihr sollt das Heiligtum nicht den Hunden geben, und eure Perlen nicht vor die Säue werfen, auf daß sie dieselben nicht zertreten mit ihren Füßen und sich wenden und euch zerreißen.
Don't give that which is holy to the dogs, neither cast your pearls before the pigs, lest perhaps they trample them under their feet, and turn and tear you to pieces.
Ye may not give that which is [holy] to the dogs, nor cast your pearls before the swine, that they may not trample them among their feet, and having turned -- may rend you.**
- 7 Bittet, so wird euch gegeben; suchet, so werdet ihr finden; klopft an, so wird euch aufgetan.
Ask, and it will be given you. Seek, and you will find. Knock, and it will be opened to you.
Ask, and it shall be given to you; seek, and ye shall find; knock, and it shall be opened to you;**

- 8** Denn wer da bittet, der empfängt; und wer da sucht, der findet; und wer da anklopft, dem wird aufgetan.
For everyone who asks receives. He who seeks finds. To him who knocks it will be opened.
for every one who is asking doth receive, and he who is seeking doth find, and to him who is knocking it shall be opened.
- 9** Welcher ist unter euch Menschen, so ihn sein Sohn bittet ums Brot, der ihm einen Stein biete?
Or what man is there of you, who, if his son asks him for bread, will give him a stone?
`Or what man is of you, of whom, if his son may ask a loaf -- a stone will he present to him?
- 10** oder, so er ihn bittet um einen Fisch, der ihm eine Schlange biete?
Or if he asks for a fish, who will give him a serpent?
and if a fish he may ask -- a serpent will he present to him?
- 11** So denn ihr, die ihr doch arg seid, könnt dennoch euren Kindern gute Gaben geben, wie viel mehr wird euer Vater im Himmel Gutes geben denen, die ihn bitten!
If you then, being evil, know how to give good gifts to your children, how much more will your Father who is in heaven give good things to those who ask him!
if, therefore, ye being evil, have known good gifts to give to your children, how much more shall your Father who [is] in the heavens give good things to those asking him?
- 12** Alles nun, was ihr wollt, daß euch die Leute tun sollen, das tut ihr ihnen auch. Das ist das Gesetz und die Propheten.
Therefore whatever you desire for men to do to you, you shall also do to them; for this is the law and the prophets.
`All things, therefore, whatever ye may will that men may be doing to you, so also do to them, for this is the law and the prophets.
- 13** Gehet ein durch die enge Pforte. Denn die Pforte ist weit, und der Weg ist breit, der zur Verdammnis abführt; und ihrer sind viele, die darauf wandeln.
Enter in by the narrow gate; for wide is the gate, and broad is the way, that leads to destruction, and many are those who enter in by it.
`Go ye in through the strait gate, because wide [is] the gate, and broad the way that is leading to the destruction, and many are those going in through it;
- 14** Und die Pforte ist eng, und der Weg ist schmal, der zum Leben führt; und wenige sind ihrer, die ihn finden.
How narrow is the gate, and restricted is the way that leads to life! Few are those who find it.
how strait [is] the gate, and compressed the way that is leading to the life, and few are those finding it!

- 15 Seht euch vor vor den falschen Propheten, die in Schafskleidern zu euch kommen, inwendig aber sind sie reißende Wölfe.
"Beware of false prophets, who come to you in sheep`s clothing, but inwardly are ravening wolves.
`But, take heed of the false prophets, who come unto you in sheep`s clothing, and inwardly are ravening wolves.**
- 16 An ihren Früchten sollt ihr sie erkennen. Kann man auch Trauben lesen von den Dornen oder Feigen von den Disteln?
By their fruits you will know them. Do you gather grapes from thorns, or figs from thistles?
From their fruits ye shall know them; do [men] gather from thorns grapes? or from thistles figs?**
- 17 Also ein jeglicher guter Baum bringt gute Früchte; aber ein fauler Baum bringt arge Früchte.
Even so, every good tree brings forth good fruit; but the corrupt tree brings forth evil fruit.
so every good tree doth yield good fruits, but the bad tree doth yield evil fruits.**
- 18 Ein guter Baum kann nicht arge Früchte bringen, und ein fauler Baum kann nicht gute Früchte bringen.
A good tree can`t bring forth evil fruit, neither can a corrupt tree bring forth good fruit.
A good tree is not able to yield evil fruits, nor a bad tree to yield good fruits.**
- 19 Ein jeglicher Baum, der nicht gute Früchte bringt, wird abgehauen und ins Feuer geworfen.
Every tree that doesn`t grow good fruit is cut down, and thrown into the fire.
Every tree not yielding good fruit is cut down and is cast to fire:**
- 20 Darum an ihren Früchten sollt ihr sie erkennen.
Therefore, by their fruits you will know them.
therefore from their fruits ye shall know them.**
- 21 Es werden nicht alle, die zu mir sagen: HERR, HERR! ins Himmelreich kommen, sondern die den Willen tun meines Vaters im Himmel.
Not everyone who says to me, `Lord, Lord,` will enter into the Kingdom of Heaven; but he who does the will of my Father who is in heaven.
`Not every one who is saying to me Lord, lord, shall come into the reign of the heavens; but he who is doing the will of my Father who is in the heavens.**

- 22 Es werden viele zu mir sagen an jenem Tage: HERR, HERR! haben wir nicht in deinem Namen geweissagt, haben wir nicht in deinem Namen Teufel ausgetrieben, und haben wir nicht in deinem Namen viele Taten getan?**
Many will tell me in that day, `Lord, Lord, didn't we prophesy by your name, by your name cast out demons, and by your name do many mighty works?`
Many will say to me in that day, Lord, lord, have we not in thy name prophesied? and in thy name cast out demons? and in thy name done many mighty things?
- 23 Dann werde ich ihnen bekennen: Ich habe euch noch nie erkannt; weichet alle von mir, ihr Übeltäter!**
Then I will tell them, `I never knew you. Depart from me, you who work iniquity.`
and then I will acknowledge to them, that -- I never knew you, depart from me ye who are working lawlessness.
- 24 Darum, wer diese meine Rede hört und tut sie, den vergleiche ich einem klugen Mann, der sein Haus auf einen Felsen baute.**
"Everyone therefore who hears these words of mine, and does them, I will liken him to a wise man, who built his house on a rock.
`Therefore, every one who doth hear of me these words, and doth do them, I will liken him to a wise man who built his house upon the rock;
- 25 Da nun ein Platzregen fiel und ein Gewässer kam und wehten die Winde und stießen an das Haus, fiel es doch nicht; denn es war auf einen Felsen gegründet.**
The rain came down, the floods came, and the winds blew, and beat on that house; and it didn't fall, for it was founded on the rock.
and the rain did descend, and the streams came, and the winds blew, and they beat on that house, and it fell not, for it had been founded on the rock.
- 26 Und wer diese meine Rede hört und tut sie nicht, der ist einem törichtem Manne gleich, der sein Haus auf den Sand baute.**
Everyone who hears these words of mine, and doesn't do them will be like a foolish man, who built his house on the sand.
`And every one who is hearing of me these words, and is not doing them, shall be likened to a foolish man who built his house upon the sand;
- 27 Da nun ein Platzregen fiel und kam ein Gewässer und wehten die Winde und stießen an das Haus, da fiel es und tat einen großen Fall.**
The rain came down, the floods came, and the winds blew, and beat on that house; and it fell -- and great was its fall."
and the rain did descend, and the streams came, and the winds blew, and they beat on that house, and it fell, and its fall was great.`

- 28 Und es begab sich, da Jesus diese Rede vollendet hatte, entsetzte sich das Volk über seine Lehre.**
It happened, when Jesus had finished saying these things, that the multitudes were astonished at his teaching,
And it came to pass, when Jesus ended these words, the multitudes were astonished at his teaching,
- 29 Denn er predigte gewaltig und nicht wie die Schriftgelehrten.**
for he taught them with authority, and not like the scribes.
for he was teaching them as having authority, and not as the scribes.
- 1 Da er aber vom Berg herabging, folgte ihm viel Volks nach.**
When he came down from the mountain, great multitudes followed him.
And when he came down from the mount, great multitudes did follow him,
- 2 Und siehe, ein Aussätziger kam und betete ihn an und sprach: HERR, so du willst, kannst du mich wohl reinigen.**
Behold, a leper came to him and worshipped him, saying, "Lord, if you want to, you can make me clean."
and lo, a leper having come, was bowing to him, saying, `Sir, if thou art willing, thou art able to cleanse me;`
- 3 Und Jesus streckte seine Hand aus, rührte ihn an und sprach: Ich will's tun; sei gereinigt! Und alsbald ward er vom Aussatz rein.**
Jesus stretched out his hand, and touched him, saying, "I want to. Be made clean."
Immediately his leprosy was cleansed.
and having stretched forth the hand, Jesus touched him, saying, `I will, be thou cleansed,` and immediately his leprosy was cleansed.
- 4 Und Jesus sprach zu ihm: Siehe zu, sage es niemand; sondern gehe hin und zeige dich dem Priester und opfere die Gabe, die Mose befohlen hat, zu einem Zeugnis über sie.**
Jesus said to him, "See that you tell nobody, but go, show yourself to the priest, and offer the gift that Moses commanded, as a testimony to them."
And Jesus saith to him, `See, thou mayest tell no one, but go, thyself shew to the priest, and bring the gift that Moses commanded for a testimony to them.`
- 5 Da aber Jesus einging zu Kapernaum, trat ein Hauptmann zu ihm, der bat ihn**
When he came into Capernaum, a centurion came to him, asking him,
And Jesus having entered into Capernaum, there came to him a centurion calling upon him,

- 6 und sprach: HERR, mein Knecht liegt zu Hause und ist gichtbrüchig und hat große Qual.**
and saying, "Lord, my servant lies in the house paralyzed, grievously tormented."
and saying, "Sir, my young man hath been laid in the house a paralytic, fearfully afflicted,"
- 7 Jesus sprach zu ihm: Ich will kommen und ihn gesund machen.**
Jesus said to him, "I will come and heal him."
and Jesus saith to him, "I, having come, will heal him."
- 8 Der Hauptmann antwortete und sprach: HERR, ich bin nicht wert, daß du unter mein Dach gehest; sondern sprich nur ein Wort, so wird mein Knecht gesund.**
The centurion answered, "Lord, I'm not worthy for you to come under my roof. Just say the word, and my servant will be healed.
And the centurion answering said, "Sir, I am not worthy that thou mayest enter under my roof, but only say a word, and my servant shall be healed;
- 9 Denn ich bin ein Mensch, der Obrigkeit untertan, und habe unter mir Kriegsknechte; und wenn ich sage zu einem: Gehe hin! so geht er; und zum andern: Komm her! so kommt er; und zu meinem Knecht: Tu das! so tut er's.**
For I am also a man under authority, having under myself soldiers. I tell this one, "Go," and he goes; and to another, "Come," and he comes; and to my servant, "Do this," and he does it."
for I also am a man under authority, having under myself soldiers, and I say to this one, Go, and he goeth, and to another, Be coming, and he cometh, and to my servant, Do this, and he doth [it]."
- 10 Da das Jesus hörte, wunderte er sich und sprach zu denen, die ihm nachfolgten: Wahrlich ich sage euch: Solchen Glauben habe ich in Israel nicht gefunden!**
When Jesus heard it, he marvelled, and said to those who followed, "Most assuredly I tell you, I haven't found so great a faith, not even in Israel.
And Jesus having heard, did wonder, and said to those following, "Verily I say to you, not even in Israel so great faith have I found;
- 11 Aber ich sage euch viele werden kommen vom Morgen und vom Abend und mit Abraham und Isaak und Jakob im Himmelreich sitzen;**
I tell you that many will come from the east and the west, and will sit down with Abraham, and Isaac, and Jacob, in the Kingdom of Heaven,
and I say to you, that many from east and west shall come and recline (at meat) with Abraham, and Isaac, and Jacob, in the reign of the heavens,

- 12** aber die Kinder des Reiches werden ausgestoßen in die Finsternis hinaus; da wird sein Heulen und Zähneklappen.
but the sons of the kingdom will be thrown out into the outer darkness. There will be weeping and the gnashing of teeth."
but the sons of the reign shall be cast forth to the outer darkness -- there shall be the weeping and the gnashing of the teeth.`
- 13** Und Jesus sprach zu dem Hauptmann: Gehe hin; dir geschehe, wie du geglaubt hast. Und sein Knecht ward gesund zu derselben Stunde.
Jesus said to the centurion, "Go your way. Let it be done for you as you as you have believed." His servant was healed in that hour.
And Jesus said to the centurion, `Go, and as thou didst believe let it be to thee;` and his young man was healed in that hour.
- 14** Und Jesus kam in des Petrus Haus und sah, daß seine Schwiegermutter lag und hatte das Fieber.
When Jesus came into Peter`s house, he saw his wife`s mother lying sick of a fever.

And Jesus having come into the house of Peter, saw his mother-in-law laid, and fevered,
- 15** Da griff er ihre Hand an, und das Fieber verließ sie. Und sie stand auf und diente ihnen.
He touched her hand, and the fever left her. She got up and served him.
and he touched her hand, and the fever left her, and she arose, and was ministering to them.
- 16** Am Abend aber brachten sie viele Besessene zu ihm; und er trieb die Geister aus mit Worten und machte allerlei Kranke gesund,
When evening came, they brought to him many possessed with demons. He cast out the spirits with a word, and healed all who were sick;
And evening having come, they brought to him many demoniacs, and he did cast out the spirits with a word, and did heal all who were ill,
- 17** auf das erfüllt würde, was gesagt ist durch den Propheten Jesaja, der da spricht: "Er hat unsere Schwachheiten auf sich genommen, und unsere Seuchen hat er getragen."
that it might be fulfilled which was spoken through Isaiah the prophet, saying: "He took our infirmities, and bore our diseases."
that it might be fulfilled that was spoken through Isaiah the prophet, saying, `Himself took our infirmities, and the sicknesses he did bear.`

- 18 Und da Jesus viel Volks um sich sah, hieß er hinüber jenseit des Meeres fahren.
Now when Jesus saw great multitudes about him, he gave the order to depart to the other side.
And Jesus having seen great multitudes about him, did command to depart to the other side;**
- 19 Und es trat zu ihm ein Schriftgelehrter, der sprach zu ihm: Meister, ich will dir folgen, wo du hin gehst.
A scribe came, and said to him, "Teacher, I will follow you wherever you go."
and a certain scribe having come, said to him, `Teacher, I will follow thee wherever thou mayest go;`**
- 20 Jesus sagt zu ihm: Die Füchse haben Gruben, und die Vögel unter dem Himmel haben Nester; aber des Menschen Sohn hat nicht, da er sein Haupt hin lege.
Jesus said to him, "The foxes have holes, and the birds of the sky have nests, but the Son of Man has nowhere to lay his head."
and Jesus saith to him, `The foxes have holes, and the birds of the heaven places of rest, but the Son of Man hath not where he may lay the head.`**
- 21 Und ein anderer unter seinen Jüngern sprach zu ihm: HERR, erlaube mir, daß hingehe und zuvor meinen Vater begrabe.
Another of his disciples said to him, "Lord, allow me first to go and bury my father."
And another of his disciples said to him, `Sir, permit me first to depart and to bury my father;`**
- 22 Aber Jesus sprach zu ihm: Folge du mir und laß die Toten ihre Toten begraben!
But Jesus said to him, "Follow me, and leave the dead to bury their own dead."
and Jesus said to him, `Follow me, and suffer the dead to bury their own dead.`**
- 23 Und er trat in das Schiff, und seine Jünger folgten ihm.
When he got into a boat, his disciples followed him.
And when he entered into the boat his disciples did follow him,**
- 24 Und siehe, da erhob sich ein großes Ungestüm im Meer, also daß auch das Schiffelein mit Wellen bedeckt ward; und er schlief.
Behold, a great tempest arose in the sea, so much that the boat was covered with the waves, but he was asleep.
and lo, a great tempest arose in the sea, so that the boat was being covered by the waves, but he was sleeping,**
- 25 Und die Jünger traten zu ihm und weckten ihn auf und sprachen: HERR, hilf uns, wir verderben!
They came to him, and woke him up, saying, "Save us, Lord! We are dying!"
and his disciples having come to him, awoke him, saying, `Sir, save us; we are perishing.`**

- 26 Da sagte er zu ihnen: Ihr Kleingläubigen, warum seid ihr so furchtsam? Und stand auf und bedrohte den Wind und das Meer; da ward es ganz stille.
He said to them, "Why are you fearful, oh you of little faith?" Then he got up, rebuked the wind and the sea, and there was a great calm.
And he saith to them, `Why are ye fearful, O ye of little faith?` Then having risen, he rebuked the winds and the sea, and there was a great calm;**
- 27 Die Menschen aber verwunderten sich und sprachen: Was ist das für ein Mann, daß ihm Wind und Meer gehorsam ist?
The men marveled, saying, "What kind of man is this, that even the wind and the sea obey him?"
and the men wondered, saying, `What kind -- is this, that even the wind and the sea do obey him?`**
- 28 Und er kam jenseit des Meeres in die Gegend der Gergesener. Da liefen ihm entgegen zwei Besessene, die kamen aus den Totengräbern und waren sehr grimmig, also daß niemand diese Straße wandeln konnte.
When he came to the other side, into the country of the Gergesenes, two people possessed with demons met him there, coming forth out of the tombs, exceedingly fierce, so that no man could pass by that way.
And he having come to the other side, to the region of the Gergesenes, there met him two demoniacs, coming forth out of the tombs, very fierce, so that no one was able to pass over by that way,**
- 29 Und siehe, sie schrieen und sprachen: Ach Jesu, du Sohn Gottes, was haben wir mit dir zu tun? Bist du hergekommen, uns zu quälen, ehe denn es Zeit ist?
Behold, they cried out, saying, "What do we have to do with you, Jesus, Son of God? Have you come here to torment us before the time?"
and lo, they cried out, saying, `What -- to us and to thee, Jesus, Son of God? didst thou come hither, before the time, to afflict us?`**
- 30 Es war aber ferne von ihnen ein große Herde Säue auf der Weide.
Now there was a herd of many pigs feeding far away from them.
And there was far off from them a herd of many swine feeding,**
- 31 Da baten ihn die Teufel und sprachen: Willst du uns austreiben, so erlaube uns, in die Herde Säue zu fahren.
The demons begged him, saying, "If you cast us out, permit us to go away into the herd of pigs."
and the demons were calling on him, saying, `If thou dost cast us forth, permit us to go away to the herd of the swine;`**

- 32 Und er sprach: Fahret hin! Da fuhren sie aus und in die Herde Säue. Und siehe, die ganze Herde Säue stürzte sich von dem Abhang ins Meer und ersoffen im Wasser. He said to them, "Go!" They came out, and went into the herd of pigs: and behold, the whole herd of pigs rushed down the cliff into the sea, and died in the water.**
- and he saith to them, `Go.` And having come forth, they went to the herd of the swine, and lo, the whole herd of the swine rushed down the steep, to the sea, and died in the waters,
- 33 Und die Hirten flohen und gingen hin in die Stadt und sagten das alles und wie es mit den Besessenen ergangen war. Those who fed them fled, and went away into the city, and told everything, and what happened to those who were possessed with demons. and those feeding did flee, and, having gone to the city, they declared all, and the matter of the demoniacs.**
- 34 Und siehe, da ging die ganze Stadt heraus Jesu entgegen. Und da sie ihn sahen, baten sie ihn, daß er aus ihrer Gegend weichen wollte. Behold, all the city came out to meet Jesus. When they saw him, they begged that he would depart from their borders. And lo, all the city came forth to meet Jesus, and having seen him, they called on [him] that he might depart from their borders.**
- 1 Da trat er in das Schiff und fuhr wieder herüber und kam in seine Stadt. He entered into a boat, and crossed over, and came into his own city. And having gone to the boat, he passed over, and came to his own city,**
- 2 Und siehe, da brachten sie zu ihm einen Gichtbrüchigen, der lag auf einem Bett. Da nun Jesus ihren Glauben sah, sprach er zu dem Gichtbrüchigen: Sei getrost, mein Sohn; deine Sünden sind dir vergeben. Behold, they brought to him a man who was paralyzed, lying on a bed. Jesus, seeing their faith, said to the paralytic, "Son, cheer up! Your sins are forgiven you." and lo, they were bringing to him a paralytic, laid upon a couch, and Jesus having seen their faith, said to the paralytic, `Be of good courage, child, thy sins have been forgiven thee.`**
- 3 Und siehe, etliche unter den Schriftgelehrten sprachen bei sich selbst: Dieser lästert Gott. Behold, some of the scribes said to themselves, "This man blasphemeth." And lo, certain of the scribes said within themselves, `This one doth speak evil.`**
- 4 Da aber Jesus ihre Gedanken sah, sprach er: Warum denkt ihr so arges in euren Herzen? Jesus, knowing their thoughts, said, "Why do you think evil in your hearts? And Jesus, having known their thoughts, said, `Why think ye evil in your hearts?**

- 5 Welches ist leichter: zu sagen: Dir sind deine Sünden vergeben, oder zu sagen: Stehe auf und wandle?**
For which is easier, to say, `Your sins are forgiven;` or to say, `Get up, and walk?` for which is easier? to say, The sins have been forgiven to thee; or to say, Rise, and walk?
- 6 Auf das ihr aber wisset, daß des Menschen Sohn Macht habe, auf Erden die Sünden zu vergeben (sprach er zu dem Gichtbrüchigen): Stehe auf, hebe dein Bett auf und gehe heim!**
But that you may know that the Son of Man has authority on earth to forgive sins..." (then he said to the paralytic), "Get up, and take up your mat, and go up to your house."
`But, that ye may know that the Son of Man hath power upon the earth to forgive sins -- (then saith he to the paralytic) -- having risen, take up thy couch, and go to thy house.`
- 7 Und er stand auf und ging heim.**
He arose and departed to his house.
And he, having risen, went to his house,
- 8 Da das Volk das sah, verwunderte es sich und pries Gott, der solche Macht den Menschen gegeben hat.**
But when the multitudes saw it, they marveled and glorified God, who had given such authority to men.
and the multitudes having seen, wondered, and glorified God, who did give such power to men.
- 9 Und da Jesus von dannen ging, sah er einen Menschen am Zoll sitzen, der hieß Matthäus; und er sprach zu ihm: Folge mir! Und er stand auf und folgte ihm.**
As Jesus passed by from there, he saw a man called Matthew, sitting at the tax collection office. He said to him, "Follow me." He got up and followed him.
And Jesus passing by thence, saw a man sitting at the tax-office, named Matthew, and saith to him, `Be following me,` and he, having risen, did follow him.
- 10 Und es begab sich, da er zu Tische saß im Hause, siehe, da kamen viele Zöllner und Sünder und saßen zu Tische mit Jesu und seinen Jüngern.**
It happened, as he sat at the table in the house, behold, many tax collectors and sinners came and sat down with Jesus and his disciples.
And it came to pass, he reclining (at meat) in the house, that lo, many tax-gatherers and sinners having come, were lying (at meat) with Jesus and his disciples,

- 11 Da das die Pharisäer sahen, sprachen sie zu seinen Jüngern: Warum isset euer Meister mit den Zöllnern und Sündern?**
When the Pharisees saw it, they said to his disciples, "Why does your teacher eat with the tax collectors and sinners?"
and the Pharisees having seen, said to his disciples, `Wherefore with the tax-gatherers and sinners doth your teacher eat?`
- 12 Da das Jesus hörte, sprach er zu ihnen: Die Starken bedürfen des Arztes nicht, sondern die Kranken.**
When Jesus heard it, he said to them, "Those who are healthy have no need for a physician, but those who are sick do.
And Jesus having heard, said to them, `They who are whole have no need of a physician, but they who are ill;
- 13 Gehet aber hin und lernet, was das sei: "Ich habe Wohlgefallen an Barmherzigkeit und nicht am Opfer." Ich bin gekommen die Sünder zur Buße zu rufen, und nicht die Gerechten.**
But you go and learn what this means: `I desire mercy, and not sacrifice,` for I came not to call the righteous, but sinners to repentance."
but having gone, learn ye what is, Kindness I will, and not sacrifice, for I did not come to call righteous men, but sinners, to reformation.`
- 14 Indes kamen die Jünger des Johannes zu ihm und sprachen: Warum fasten wir und die Pharisäer so viel, und deine Jünger fasten nicht?**
Then John`s disciples came to him, saying, "Why do we and the Pharisees fast often, but your disciples don`t fast?"
Then come to him do the disciples of John, saying, `Wherefore do we and the Pharisees fast much, and thy disciples fast not?`
- 15 Jesus sprach zu ihnen: Wie können die Hochzeitleute Leid tragen, solange der Bräutigam bei ihnen ist? Es wird aber die Zeit kommen, daß der Bräutigam von ihnen genommen wird; alsdann werden sie fasten.**
Jesus said to them, "Can the friends of the bridegroom mourn, as long as the bridegroom is with them? But the days will come when the bridegroom will be taken away from them, and then they will fast.
And Jesus said to them, `Can the sons of the bride-chamber mourn, so long as the bridegroom is with them? but days shall come when the bridegroom may be taken from them, and then they shall fast.
- 16 Niemand flickt ein altes Kleid mit einem Lappen von neuem Tuch; denn der Lappen reißt doch wieder vom Kleid, und der Riß wird ärger.**
No one puts a piece of unshrunk cloth on an old garment; for the patch would tear away from the garment, and a worse hole is made.
`And no one doth put a patch of undressed cloth on an old garment, for its filling up doth take from the garment, and a worse rent is made.

- 17 Man faßt auch nicht Most in alte Schläuche; sonst zerreißen die Schläuche und der Most wird verschüttet, und die Schläuche kommen um. Sondern man faßt Most in neue Schläuche, so werden sie beide miteinander erhalten.**
Neither do people put new wine into old wineskins, or else the skins would burst, and the wine be spilled, and the skins ruined. No, they put new wine into fresh wineskins, and both are preserved."
`Nor do they put new wine into old skins, and if not -- the skins burst, and the wine doth run out, and the skins are destroyed, but they put new wine into new skins, and both are preserved together.`
- 18 Da er solches mit ihnen redete, siehe, da kam der Obersten einer und fiel vor ihm nieder und sprach: HERR, meine Tochter ist jetzt gestorben; aber komm und lege deine Hand auf sie, so wird sie lebendig.**
While he told these things to them, behold, a ruler came and worshipped him, saying, "My daughter has just died, but come and lay your hand on her, and she will live."
While he is speaking these things to them, lo, a ruler having come, was bowing to him, saying that `My daughter just now died, but, having come, lay thy hand upon her, and she shall live.`
- 19 Und Jesus stand auf und folgte ihm nach und seine Jünger.**
Jesus got up and followed him, as did his disciples.
And Jesus having risen, did follow him, also his disciples,
- 20 Und siehe, ein Weib, das zwölf Jahre den Blutgang gehabt, trat von hinten zu ihm und rührte seines Kleides Saum an.**
Behold, a woman, who had an issue of blood for twelve years, came behind him, and touched the tassels of his garment;
and lo, a woman having an issue of blood twelve years, having come to him behind, did touch the fringe of his garments,
- 21 Denn sie sprach bei sich selbst: Möchte ich nur sein Kleid anrühren, so würde ich gesund.**
for she said within herself, "If I just touch his garment, I will be made well."
for she said within herself, `If only I may touch his garment, I shall be saved.`
- 22 Da wandte sich Jesus um und sah sie und sprach: Sei getrost, meine Tochter; dein Glaube hat dir geholfen. Und das Weib ward gesund zu derselben Stunde.**
But Jesus, turning around and seeing her, said, "Daughter, cheer up! Your faith has made you well." And the woman was made well from that hour.
And Jesus having turned about, and having seen her, said, `Be of good courage, daughter, thy faith hath saved thee,` and the woman was saved from that hour.

- 23 Und als er in des Obersten Haus kam und sah die Pfeifer und das Getümmel des Volks,
When Jesus came into the ruler`s house, and saw the flute players, and the crowd in noisy disorder,
And Jesus having come to the house of the ruler, and having seen the minstrels and the multitude making tumult,**
- 24 sprach er zu ihnen: Weichet! denn das Mägdlein ist nicht tot, sondern es schläft.
Und sie verlachten ihn.
he said to them, "Make room, because the young lady isn`t dead, but sleeping."
They laughed him to scorn.
he saith to them, `Withdraw, for the damsel did not die, but doth sleep,` and they were deriding him;**
- 25 Als aber das Volk hinausgetrieben war, ging er hinein und ergriff es bei der Hand; da stand das Mägdlein auf.
But when the crowd was put out, he entered in, took her by the hand, and the young lady arose.
but, when the multitude was put forth, having gone in, he took hold of her hand, and the damsel arose,**
- 26 Und dies Gerücht erscholl in dasselbe ganze Land.
The report of this went forth into all that land.
and the fame of this went forth to all the land.**
- 27 Und da Jesus von da weiterging, folgten ihm zwei Blinde nach, die schrieen und sprachen: Ach, du Sohn Davids, erbarme dich unser!
As Jesus passed by from there, two blind men followed him, calling out and saying, "Have mercy on us, son of David!"
And Jesus passing on thence, two blind men followed him, calling and saying, `Deal kindly with us, Son of David.`**
- 28 Und da er heimkam, traten die Blinden zu ihm. Und Jesus sprach zu ihnen: Glaubst ihr, daß ich euch solches tun kann? Da sprachen sie zu ihm: HERR, ja.
When he had come into the house, the blind men came to him. Jesus said to them, "Do you believe that I am able to do this?" They told him, "Yes, Lord."
And he having come to the house, the blind men came to him, and Jesus saith to them, `Believe ye that I am able to do this?` They say to him, `Yes, sir.`**
- 29 Da rührte er ihre Augen an und sprach: Euch geschehe nach eurem Glauben.
Then he touched their eyes, saying, "According to your faith be it done to you."
Then touched he their eyes, saying, `According to your faith let it be to you,`**

- 30 Und ihre Augen wurden geöffnet. Und Jesus bedrohte sie und sprach: Seht zu, daß es niemand erfahre!**
Their eyes were opened. Jesus strictly charged them, saying, "See that no one knows about this."
and their eyes were opened, and Jesus strictly charged them, saying, `See, let no one know;`
- 31 Aber sie gingen aus und machten ihn rüchbar im selben ganzen Lande.**
But they went out and spread abroad his fame in all that land.
but they, having gone forth, did spread his fame in all that land.
- 32 Da nun diese waren hinausgekommen, siehe, da brachten sie zu ihm einen Menschen, der war stumm und besessen.**
As they went forth, behold, there was brought to him a mute man who was demon possessed.
And as they are coming forth, lo, they brought to him a man dumb, a demoniac,
- 33 Und da der Teufel war ausgetrieben, redete der Stumme. Und das Volk verwunderte sich und sprach: Solches ist noch nie in Israel gesehen worden.**
When the demon was cast out, the mute man spoke. The multitudes marveled, saying, "Nothing like this has ever been seen in Israel!"
and the demon having been cast out, the dumb spake, and the multitude did wonder, saying that `It was never so seen in Israel:`
- 34 Aber die Pharisäer sprachen: Er treibt die Teufel aus durch der Teufel Obersten.**
But the Pharisees said, "By the prince of the demons, he casts out demons."
but the Pharisees said, `By the ruler of the demons he doth cast out the demons.`
- 35 Und Jesus ging umher in alle Städte und Märkte, lehrte in ihren Schulen und predigte das Evangelium von dem Reich und heilte allerlei Seuche und allerlei Krankheit im Volke.**
Jesus went about all the cities and the villages, teaching in their synagogues, and preaching the gospel of the kingdom, and healing every disease and every sickness among the people.
And Jesus was going up and down all the cities and the villages, teaching in their synagogues, and proclaiming the good news of the reign, and healing every sickness and every malady among the people.
- 36 Und da er das Volk sah, jammerte ihn desselben; denn sie waren verschmachtet und zerstreut wie die Schafe, die keinen Hirten haben.**
But when he saw the multitudes, he was moved with compassion for them, because they were weary and scattered, as sheep without a shepherd.
And having seen the multitudes, he was moved with compassion for them, that they were faint and cast aside, as sheep not having a shepherd,

- 37 Da sprach er zu seinen Jüngern: Die Ernte ist groß, aber wenige sind der Arbeiter. Then he said to his disciples, "The harvest indeed is plentiful, but the laborers are few. then saith he to his disciples, `The harvest indeed [is] abundant, but the workmen few;**
- 38 Darum bittet den HERRN der Ernte, daß er Arbeiter in seine Ernte sende. Pray therefore that the Lord of the harvest will send forth laborers into his harvest."**
- beseech ye therefore the Lord of the harvest, that he may put forth workmen to His harvest.`**
- 1 Und er rief seine zwölf Jünger zu sich und gab ihnen Macht über die unsauberen Geister, daß sie sie austrieben und heilten allerlei Seuche und allerlei Krankheit. He called to himself his twelve disciples, and gave them authority over unclean spirits, to cast them out, and to heal every disease and every sickness. And having called to him his twelve disciples, he gave to them power over unclean spirits, so as to be casting them out, and to be healing every sickness, and every malady.**
- 2 Die Namen aber der zwölf Apostel sind diese: der erste Simon, genannt Petrus, und Andreas, sein Bruder; Jakobus, des Zebedäus Sohn, und Johannes, sein Bruder;**
- Now the names of the twelve apostles are these. The first, Simon, who is called Peter; Andrew, his brother; James the son of Zebedee; John, his brother; And of the twelve apostles the names are these: first, Simon, who is called Peter, and Andrew his brother; James of Zebedee, and John his brother;**
- 3 Philippus und Bartholomäus; Thomas und Matthäus, der Zöllner; Jakobus, des Alphäus Sohn, Lebbäus, mit dem Zunamen Thaddäus; Philip; Bartholomew; Thomas; Matthew, the tax collector; James the son of Alphaeus; and Lebbaeus, whose surname was Thaddaeus; Philip, and Bartholomew; Thomas, and Matthew the tax-gatherer; James of Alpheus, and Lebbeus who was surnamed Thaddeus;**
- 4 Simon von Kana und Judas Ischariot, welcher ihn verriet. Simon the Canaanite; and Judas Iscariot, who also betrayed him. Simon the Cananite, and Judas Iscariot, who did also deliver him up.**
- 5 Diese zwölf sandte Jesus, gebot ihnen und sprach: Gehet nicht auf der Heiden Straße und ziehet nicht in der Samariter Städte, Jesus sent these twelve forth, and charged them, saying, "Don`t go among the Gentiles, and don`t enter into any city of the Samaritans. These twelve did Jesus send forth, having given command to them, saying, `To the way of the nations go not away, and into a city of the Samaritans go not in,**

- 6** sondern gehet hin zu den verlorenen Schafen aus dem Hause Israel.
Rather, go to the lost sheep of the house of Israel.
and be going rather unto the lost sheep of the house of Israel.
- 7** Geht aber und predigt und sprecht: Das Himmelreich ist nahe herbeigekommen.
As you go, preach, saying, `The Kingdom of Heaven is at hand.`
`And, going on, proclaim saying that, the reign of the heavens hath come nigh;
- 8** Macht die Kranken gesund, reinigt die Aussätzigen, weckt die Toten auf, treibt die Teufel aus. Umsonst habt ihr's empfangen, umsonst gebt es auch.
Heal the sick, cleanse the lepers, and cast out demons. Freely you received, so freely give.
infirm ones be healing, lepers be cleansing, dead be raising, demons be casting out
-- freely ye did receive, freely give.
- 9** Ihr sollt nicht Gold noch Silber noch Erz in euren Gürteln haben,
Don't take any gold, nor silver, nor brass in your money belts.
`Provide not gold, nor silver, nor brass in your girdles,
- 10** auch keine Tasche zur Wegfahrt, auch nicht zwei Röcke, keine Schuhe, auch keinen Stecken. Denn ein Arbeiter ist seiner Speise wert.
Take no bag for your journey, neither two coats, nor shoes, nor staff: for the laborer is worthy of his food.
nor scrip for the way, nor two coats, nor sandals, nor staff -- for the workman is worthy of his nourishment.
- 11** Wo ihr aber in eine Stadt oder einen Markt geht, da erkundigt euch, ob jemand darin sei, der es wert ist; und bei demselben bleibet, bis ihr von dannen zieht.
Into whatever city or village you enter, find out who in it is worthy; and stay there until you go on.
`And into whatever city or village ye may enter, inquire ye who in it is worthy, and there abide, till ye may go forth.
- 12** Wo ihr aber in ein Haus geht, so grüßt es;
As you enter into the household, greet it.
And coming to the house salute it,
- 13** und so es das Haus wert ist, wird euer Friede auf sie kommen. Ist es aber nicht wert, so wird sich euer Friede wieder zu euch wenden.
If the household is worthy, let your peace come on it, but if it isn't worthy, let your peace return to you.
and if indeed the house be worthy, let your peace come upon it; and if it be not worthy, let your peace turn back to you.

- 14 Und wo euch jemand nicht annehmen wird noch eure Rede hören, so geht heraus von demselben Haus oder der Stadt und schüttelt den Staub von euren Füßen.
Whoever doesn't receive you, nor hear your words, as you go forth out of that house or that city, shake off the dust from your feet.
`And whoever may not receive you nor hear your words, coming forth from that house or city, shake off the dust of your feet,**
- 15 Wahrlich ich sage euch: Dem Lande der Sodomer und Gomorrer wird es erträglicher gehen am Jüngsten Gericht denn solcher Stadt.
Most assuredly I tell you, It will be more tolerable for the land of Sodom and Gomorrah in the day of judgment, than for that city.
verily I say to you, It shall be more tolerable for the land of Sodom and Gomorrah in the day of judgment than for that city.**
- 16 Siehe, ich sende euch wie Schafe mitten unter die Wölfe; darum seid klug wie die Schlangen und ohne Falsch wie die Tauben.
Behold, I send you forth as sheep in the midst of wolves. Therefore be wise as serpents, and harmless as doves.
`Lo, I do send you forth as sheep in the midst of wolves, be ye therefore wise as the serpents, and simple as the doves.**
- 17 Hütet euch vor den Menschen; denn sie werden euch überantworten vor ihre Rathäuser und werden euch geißeln in ihren Schulen.
But beware of men: for they will deliver you up to councils, and in their synagogues they will scourge you.
And, take ye heed of men, for they will give you up to sanhedrims, and in their synagogues they will scourge you,**
- 18 Und man wird euch vor Fürsten und Könige führen um meinetwillen, zum Zeugnis über sie und über die Heiden.
Yes, and you will be brought before governors and kings for my sake, for a testimony to them and to the Gentiles.
and before governors and kings ye shall be brought for my sake, for a testimony to them and to the nations.**
- 19 Wenn sie euch nun überantworten werden, so sorget nicht, wie oder was ihr reden sollt; denn es soll euch zu der Stunde gegeben werden, was ihr reden sollt.
But when they deliver you up, don't be anxious how or what you will say, for it will be given you in that hour what you will say.
`And whenever they may deliver you up, be not anxious how or what ye may speak, for it shall be given you in that hour what ye shall speak;**
- 20 Denn ihr seid es nicht, die da reden, sondern eures Vaters Geist ist es, der durch euch redet.
For it is not you who speak, but the Spirit of your Father who speaks in you.
for ye are not the speakers, but the Spirit of your Father that is speaking in you.**

- 21 Es wird aber ein Bruder den andern zum Tod überantworten und der Vater den Sohn, und die Kinder werden sich empören wider die Eltern und ihnen zum Tode helfen.**

Brother will deliver up brother to death, and the father his child. Children will rise up against parents, and cause them to be put to death.

And brother shall deliver up brother to death, and father child, and children shall rise up against parents, and shall put them to death,

- 22 Und ihr müsset gehaßt werden von jedermann um meines Namens willen. Wer aber bis an das Ende beharrt, der wird selig.**

You will be hated by all men for my name`s sake, but he who endures to the end, the same will be saved.

and ye shall be hated by all because of my name, but he who hath endured to the end, he shall be saved.

- 23 Wenn sie euch aber in einer Stadt verfolgen, so flieht in eine andere. Wahrlich ich sage euch: Ihr werdet mit den Städten Israels nicht zu Ende kommen, bis des Menschen Sohn kommt.**

But when they persecute you in this city, flee into the next, for most assuredly I tell you, you will not have gone through the cities of Israel, until the Son of Man has come.

And whenever they may persecute you in this city, flee to the other, for verily I say to you, ye may not have completed the cities of Israel till the Son of Man may come.

- 24 Der Jünger ist nicht über seinen Meister noch der Knecht über den Herrn.**

"A disciple is not above his teacher, nor a servant above his lord.

A disciple is not above the teacher, nor a servant above his lord;

- 25 Es ist dem Jünger genug, daß er sei wie sein Meister und der Knecht wie sein Herr. Haben sie den Hausvater Beelzebub geheißten, wie viel mehr werden sie seine Hausgenossen also heißen!**

It is enough for the disciple that he be like his teacher, and the servant like his lord.

If they have called the master of the house Beelzebub, how much more them of his household!

sufficient to the disciple that he may be as his teacher, and the servant as his lord;

if the master of the house they did call Beelzeboul, how much more those of his household?

- 26 So fürchtet euch denn nicht vor ihnen. Es ist nichts verborgen, das es nicht offenbar werde, und ist nichts heimlich, das man nicht wissen werde.**

Therefore don`t be afraid of them, for there is nothing covered, that will not be revealed; and hidden, that will not be known.

Ye may not, therefore, fear them, for there is nothing covered, that shall not be revealed, and hid, that shall not be known;

- 27 Was ich euch sage in der Finsternis, das redet im Licht; und was ihr hört in das Ohr, das predigt auf den Dächern.**
What I tell you in the darkness, speak in the light; and what you hear whispered in the ear, proclaim on the housetops.
that which I tell you in the darkness, speak in the light, and that which you hear at the ear, proclaim on the house-tops.
- 28 Und fürchtet euch nicht vor denen, die den Leib töten, und die Seele nicht können töten; fürchtet euch aber vielmehr vor dem, der Leib und Seele verderben kann in der Hölle.**
Don` t be afraid of those who kill the body, but are not able to kill the soul. Rather, fear him who is able to destroy both soul and body in Gehenna.
`And be not afraid of those killing the body, and are not able to kill the soul, but fear rather Him who is able both soul and body to destroy in gehenna.
- 29 Kauft man nicht zwei Sperlinge um einen Pfennig? Dennoch fällt deren keiner auf die Erde ohne euren Vater.**
"Aren` t two sparrows sold for an assarion? Not one of them falls on the ground apart from your Father`s will,
`Are not two sparrows sold for an assar? and one of them shall not fall on the ground without your Father;
- 30 Nun aber sind auch eure Haare auf dem Haupte alle gezählt.**
but the very hairs of your head are all numbered.
and of you -- even the hairs of the head are all numbered;
- 31 So fürchtet euch denn nicht; ihr seid besser als viele Sperlinge.**
Therefore don` t be afraid, you are of more value than many sparrows.
be not therefore afraid, than many sparrows ye are better.
- 32 Wer nun mich bekennet vor den Menschen, den will ich bekennen vor meinem himmlischen Vater.**
Everyone therefore who confesses me before men, him will I also confess before my Father who is in heaven.
`Every one, therefore, who shall confess in me before men, I also will confess in him before my Father who is in the heavens;
- 33 Wer mich aber verleugnet vor den Menschen, den will ich auch verleugnen vor meinem himmlischen Vater.**
But whoever denies me before men, him will I also deny before my Father who is in heaven.
and whoever shall deny me before men, I also will deny him before my Father who is in the heavens.

- 34 Ihr sollt nicht wähnen, daß ich gekommen sei, Frieden zu senden auf die Erde. Ich bin nicht gekommen, Frieden zu senden, sondern das Schwert.
"Don't think that I came to send peace on the earth. I didn't come to send peace, but a sword.
`Ye may not suppose that I came to put peace on the earth; I did not come to put peace, but a sword;**
- 35 Denn ich bin gekommen, den Menschen zu erregen gegen seinen Vater und die Tochter gegen ihre Mutter und die Schwiegertochter gegen ihre Schwiegermutter. For I came to set a man at odds against his father, and the daughter against her mother, and the daughter in law against her mother in law.
for I came to set a man at variance against his father, and a daughter against her mother, and a daughter-in-law against her mother-in-law,**
- 36 Und des Menschen Feinde werden seine eigenen Hausgenossen sein. A man's foes will be those of his own household.
and the enemies of a man are those of his household.**
- 37 Wer Vater oder Mutter mehr liebt denn mich, der ist mein nicht wert; und wer Sohn oder Tochter mehr liebt denn mich, der ist mein nicht wert. He who loves father or mother more than me is not worthy of me; and he who loves son or daughter more than me isn't worthy of me.
`He who is loving father or mother above me, is not worthy of me, and he who is loving son or daughter above me, is not worthy of me,**
- 38 Und wer nicht sein Kreuz auf sich nimmt und folgt mir nach, der ist mein nicht wert. He who doesn't take his cross and follow after me, isn't worthy of me.
and whoever doth not receive his cross and follow after me, is not worthy of me.**
- 39 Wer sein Leben findet, der wird's verlieren; und wer sein Leben verliert um meinetwillen, der wird's finden. He who finds his life will lose it; and he who loses his life for my sake will find it.
`He who found his life shall lose it, and he who lost his life for my sake shall find it.**
- 40 Wer euch aufnimmt, der nimmt mich auf; und wer mich aufnimmt, der nimmt den auf, der mich gesandt hat. He who receives you receives me, and he who receives me receives him who sent me.
`He who is receiving you doth receive me, and he who is receiving me doth receive Him who sent me,**

41 Wer einen Propheten aufnimmt in eines Propheten Namen, der wird eines Propheten Lohn empfangen. Wer einen Gerechten aufnimmt in eines Gerechten Namen, der wird eines Gerechten Lohn empfangen.

He who receives a prophet in the name of a prophet will receive a prophet`s reward: and he who receives a righteous man in the name of a righteous man will receive a righteous man`s reward.

he who is receiving a prophet in the name of a prophet, shall receive a prophet`s reward, and he who is receiving a righteous man in the name of a righteous man, shall receive a righteous man`s reward,

42 Und wer dieser Geringsten einen nur mit einem Becher kalten Wassers trinkt in eines Jüngers Namen, wahrlich ich sage euch: es wird ihm nicht unbelohnt bleiben.

Whoever gives one of these little ones just a cup of cold water to drink, in the name of a disciple, most assuredly I tell you he will in no way lose his reward."

and whoever may give to drink to one of these little ones a cup of cold water only in the name of a disciple, verily I say to you, he may not lose his reward.`

1 Und es begab sich, da Jesus solch Gebot an seine zwölf Jünger vollendet hatte, ging

er von da weiter, zu lehren und zu predigen in ihren Städten.

It happened that when Jesus had finished directing his twelve disciples, he departed there to teach and preach in their cities.

And it came to pass, when Jesus ended directing his twelve disciples, he departed thence to teach and to preach in their cities.

2 Da aber Johannes im Gefängnis die Werke Christi hörte, sandte er seiner Jünger zwei

Now when John heard in the prison the works of Christ, he sent two of his disciples

And John having heard in the prison the works of the Christ, having sent two of his disciples,

3 und ließ ihm sagen: Bist du, der da kommen soll, oder sollen wir eines anderen warten?

and said to him, "Are you he who comes, or should we look for another?"

said to him, `Art thou He who is coming, or for another do we look?`

4 Jesus antwortete und sprach zu ihnen: Gehet hin und saget Johannes wieder, was ihr sehet und höret:

Jesus answered them, "Go and tell John the things which you hear and see:

And Jesus answering said to them, `Having gone, declare to John the things that ye hear and see,

- 5 die Blinden sehen und die Lahmen gehen, die Aussätzigen werden rein und die Tauben hören, die Toten stehen auf und den Armen wird das Evangelium gepredigt; the blind receive their sight, the lame walk, the lepers are cleansed, the deaf hear, the dead are raised up, and the poor have good news preached to them. blind receive sight, and lame walk, lepers are cleansed, and deaf hear, dead are raised, and poor have good news proclaimed,**
- 6 und selig ist, der sich nicht an mir ärgert. Blessed is he, whoever finds no occasion for stumbling in me." and happy is he who may not be stumbled in me.`**
- 7 Da die hingingen, fing Jesus an, zu reden zu dem Volk von Johannes: Was seid ihr hinausgegangen in die Wüste zu sehen? Wolltet ihr ein Rohr sehen, das der Wind hin und her bewegt? As these went their way, Jesus began to say to the multitudes concerning John, "What did you go out into the wilderness to see? A reed shaken with the wind? And as they are going, Jesus began to say to the multitudes concerning John, `What went ye out to the wilderness to view? -- a reed shaken by the wind?**
- 8 Oder was seid ihr hinausgegangen zu sehen? Wolltet ihr einen Menschen in weichen Kleidern sehen? Siehe, die da weiche Kleider tragen, sind in der Könige Häusern. But what did you go out to see? A man in soft clothing? Behold, those who wear soft clothing are in king`s houses. `But what went ye out to see? -- a man clothed in soft garments? lo, those wearing the soft things are in the kings` houses.**
- 9 Oder was seid ihr hinausgegangen zu sehen? Wolltet ihr einen Propheten sehen? Ja, ich sage euch, der auch mehr ist denn ein Prophet. But why did you go out? To see a prophet? Yes, I tell you, and much more than a prophet. `But what went ye out to see? -- a prophet? yes, I say to you, and more than a prophet,**
- 10 Denn dieser ist's, von dem geschrieben steht: "Siehe, ich sende meinen Engel vor dir her, der deinen Weg vor dir bereiten soll." For this is he, of whom it is written, `Behold, I send my messenger before your face, who will prepare your way before you.` for this is he of whom it hath been written, Lo, I do send My messenger before thy face, who shall prepare thy way before thee.**

- 11 Wahrlich ich sage euch: Unter allen, die von Weibern geboren sind, ist nicht aufgekomen, der größer sei denn Johannes der Täufer; der aber der Kleinste ist im Himmelreich, ist größer denn er.**
Most assuredly I tell you, among those who are born of women there has not arisen anyone greater than John the Baptizer; yet he who is least in the Kingdom of Heaven is greater than he.
Verily I say to you, there hath not risen, among those born of women, a greater than John the Baptist, but he who is least in the reign of the heavens is greater than he.
- 12 Aber von den Tagen Johannes des Täufers bis hierher leidet das Himmelreich Gewalt, und die Gewalt tun, die reißen es an sich.**
From the days of John the Baptizer until now, the Kingdom of Heaven suffers violence, and the violent take it by force.
And, from the days of John the Baptist till now, the reign of the heavens doth suffer violence, and violent men do take it by force,
- 13 Denn alle Propheten und das Gesetz haben geweissagt bis auf Johannes.**
For all the prophets and the law prophesied until John.
for all the prophets and the law till John did prophesy,
- 14 Und (so ihr's wollt annehmen) er ist Elia, der da soll zukünftig sein.**
If you are willing to receive it, this is Elijah, who is to come.
and if ye are willing to receive [it], he is Elijah who was about to come;
- 15 Wer Ohren hat, zu hören, der höre!**
He who has ears to hear, let him hear.
he who is having ears to hear -- let him hear.
- 16 Wem soll ich aber dies Geschlecht vergleichen? Es ist den Kindlein gleich, die an dem Markt sitzen und rufen gegen ihre Gesellen**
"But what will I compare this generation to? It is like children sitting in the marketplaces, who call to their companions
And to what shall I liken this generation? it is like little children in market-places, sitting and calling to their comrades,
- 17 und sprechen: Wir haben euch gepfiffen, und ihr wolltet nicht tanzen; wir haben euch**
geklagt, und ihr wolltet nicht weinen.
and say, We played the flute for you, and you didn't dance. We mourned for you, and you didn't lament.
and saying, We piped unto you, and ye did not dance, we lamented to you, and ye did not smite the breast.
- 18 Johannes ist gekommen, aß nicht und trank nicht; so sagen sie: Er hat den Teufel.**
For John came neither eating nor drinking, and they say, He has a demon.
For John came neither eating nor drinking, and they say, He hath a demon;

- 19 Des Menschen Sohn ist gekommen, ißt und trinkt; so sagen sie: Siehe, wie ist der Mensch ein Fresser und ein Weinsäufer, der Zöllner und der Sünder Geselle! Und die Weisheit muß sich rechtfertigen lassen von ihren Kindern.**
The Son of Man came eating and drinking, and they say, `Behold, a gluttonous man and a drunkard, a friend of tax collectors and sinners!` But wisdom is justified by her children."
the Son of Man came eating and drinking, and they say, Lo, a man, a glutton, and a wine-drinker, a friend of tax-gatherers and sinners, and wisdom was justified of her children.`
- 20 Da fing er an, die Städte zu schelten, in welchen am meisten seiner Taten geschehen waren, und hatten sich doch nicht gebessert:**
Then he began to denounce the cities in which most of his mighty works were done, because they didn` t repent.
Then began he to reproach the cities in which were done most of his mighty works, because they did not reform.
- 21 Wehe dir Chorazin! Weh dir, Bethsaida! Wären solche Taten zu Tyrus und Sidon geschehen, wie bei euch geschehen sind, sie hätten vorzeiten im Sack und in der Asche Buße getan.**
"Woe to you, Chorazin! Woe to you, Bethsaida! For if the mighty works had been done in Tyre and Sidon which were done in you, they would have repented long ago in sackcloth and ashes.
`Wo to thee, Chorazin! wo to thee, Bethsaida! because, if in Tyre and Sidon had been done the mighty works that were done in you, long ago in sackcloth and ashes they had reformed;
- 22 Doch ich sage euch: Es wird Tyrus und Sidon erträglicher gehen am Jüngsten Gericht als euch.**
But I tell you, it will be more tolerable for Tyre and Sidon in the day of judgment than for you.
but I say to you, to Tyre and Sidon it shall be more tolerable in a day of judgment than for you.
- 23 Und du, Kapernaum, die du bist erhoben bis an den Himmel, du wirst bis in die Hölle hinuntergestoßen werden. Denn so zu Sodom die Taten geschehen wären, die bei euch geschehen sind, sie stände noch heutigestages.**
You, Capernaum, who are exalted to Heaven, you will go down to Hades. For if the mighty works had been done in Sodom which were done in you, it would have remained until this day.
`And thou, Capernaum, which unto the heaven wast exalted, unto hades shalt be brought down, because if in Sodom had been done the mighty works that were done in thee, it had remained unto this day;

24 Doch ich sage euch, es wird dem Sodomer Lande erträglicher gehen am Jüngsten Gericht als dir.

But I tell you that it will be more tolerable for the land of Sodom, in the day of judgment, than for you."

but I say to you, to the land of Sodom it shall be more tolerable in a day of judgment than to thee.`

25 Zu der Zeit antwortete Jesus und sprach: Ich preise dich, Vater und HERR Himmels und der Erde, daß du solches den Weisen und Klugen verborgen hast und hast es den

Unmündigen offenbart.

At that time, Jesus answered, "I thank you, Father, Lord of heaven and earth, that you hid these things from the wise and understanding, and revealed them to infants.

At that time Jesus answering said, `I do confess to Thee, Father, Lord of the heavens and of the earth, that thou didst hide these things from wise and understanding ones, and didst reveal them to babes.

26 Ja, Vater; denn es ist also wohlgefällig gewesen vor dir.

Yes, Father, for so it was well-pleasing in your sight.

Yes, Father, because so it was good pleasure before Thee.

27 Alle Dinge sind mir übergeben von meinem Vater. Und niemand kennet den Sohn denn nur der Vater; und niemand kennet den Vater denn nur der Sohn und wem es der Sohn will offenbaren.

All things have been delivered to me by my Father. No one knows the Son, except the Father; neither does anyone know the Father, except the Son, and he to

whoever

the Son wants to reveal him.

`All things were delivered to me by my Father, and none doth know the Son, except the Father, nor doth any know the Father, except the Son, and he to whom the Son may wish to reveal [Him].

28 Kommet her zu mir alle, die ihr mühselig und beladen seid; ich will euch erquicken.

"Come to me, all you who labor and are heavily burdened, and I will give you rest.

`Come unto me, all ye labouring and burdened ones, and I will give you rest,

29 Nehmet auf euch mein Joch und lernet von mir; denn ich bin sanftmütig und von Herzen demütig; so werdet ihr Ruhe finden für eure Seelen.

Take my yoke on you, and learn from me, for I am humble and lowly in heart; and you will find rest for your souls.

take up my yoke upon you, and learn from me, because I am meek and humble in heart, and ye shall find rest to your souls,

30 Denn mein Joch ist sanft, und meine Last ist leicht.

For my yoke is easy, and my burden is light."

for my yoke [is] easy, and my burden is light.`

- 1 Zu der Zeit ging Jesus durch die Saat am Sabbat; und seine Jünger waren hungrig, fingen an, Ähren auszuraufen, und aßen.**
At that time, Jesus went on the Sabbath day through the grain fields. His disciples were hungry and began to pluck heads of grain and to eat.
At that time did Jesus go on the sabbaths through the corn, and his disciples were hungry, and they began to pluck ears, and to eat,
- 2 Da das die Pharisäer sahen, sprachen sie zu ihm: Siehe, deine Jünger tun, was sich nicht ziemt am Sabbat zu tun.**
But the Pharisees, when they saw it, said to him, "Behold, your disciples do what is not lawful to do on the Sabbath."
and the Pharisees having seen, said to him, `Lo, thy disciples do that which it is not lawful to do on a sabbath.`
- 3 Er aber sprach zu ihnen: Habt ihr nicht gelesen, was David tat, da ihn und die mit ihm waren, hungerte?**
But he said to them, "Haven`t you read what David did, when he was hungry, and those who were with him;
And he said to them, `Did ye not read what David did, when he was hungry, himself and those with him --
- 4 wie er in das Gotteshaus ging und aß die Schaubrote, die ihm doch nicht ziemte zu essen noch denen, die mit ihm waren, sondern allein den Priestern?**
how he entered into the house of God, and ate the show bread, which was not lawful
for him to eat, neither for those who were with him, but only for the priests?
how he went into the house of God, and the loaves of the presentation did eat, which it is not lawful to him to eat, nor to those with him, except to the priests alone?
- 5 Oder habt ihr nicht gelesen im Gesetz, wie die Priester am Sabbat im Tempel den Sabbat brechen und sind doch ohne Schuld?**
Or have you not read in the law, that on the Sabbath day, the priests in the temple profane the Sabbath, and are guiltless?
`Or did ye not read in the Law, that on the sabbaths the priests in the temple do profane the sabbath, and are blameless?
- 6 Ich sage aber euch, daß hier der ist, der auch größer ist denn der Tempel.**
But I tell you that one greater than the temple is here.
and I say to you, that a greater than the temple is here;
- 7 Wenn ihr aber wüßtet, was das sei: "Ich habe Wohlgefallen an der Barmherzigkeit und nicht am Opfer", hättet ihr die Unschuldigen nicht verdammt.**
But if you had known what this means, `I desire mercy, and not sacrifice,` you would not have condemned the guiltless.
and if ye had known what is: Kindness I will, and not sacrifice -- ye had not condemned the blameless,

- 8 Des Menschen Sohn ist ein HERR auch über den Sabbat.
For the Son of Man is Lord of the Sabbath."
for the son of man is lord even of the sabbath.`**
- 9 Und er ging von da weiter und kam in ihre Schule.
He departed there, and went into their synagogue.
And having departed thence, he went to their synagogue,**
- 10 Und siehe, da war ein Mensch, der hatte eine verdorrte Hand. Und sie fragten ihn
und sprachen: Ist's auch recht, am Sabbat heilen? auf daß sie eine Sache gegen ihn
hätten.
And behold there was, a man with a withered hand. They asked him, "Is it lawful to
heal on the Sabbath day?" that they might accuse him.
and lo, there was a man having the hand withered, and they questioned him,
saying, `Is it lawful to heal on the sabbaths?` that they might accuse him.**
- 11 Aber er sprach zu ihnen: Wer ist unter euch, so er ein Schaf hat, das ihm am Sabbat
in eine Grube fällt, der es nicht ergreife und aufhebe?
He said to them, "What man is there among you, who has one sheep, and if this one
falls into a pit on the Sabbath day, will he not grab on to it, and lift it out?
And he said to them, `What man shall be of you, who shall have one sheep, and if
this may fall on the sabbaths into a ditch, will not lay hold on it and raise [it]?"**
- 12 Wie viel besser ist nun ein Mensch denn ein Schaf! Darum mag man wohl am Sabbat
Gutes tun.
How much, then, is a man of more value than a sheep! Therefore it is lawful to do
good on the Sabbath day."
How much better, therefore, is a man than a sheep? -- so that it is lawful on the
sabbaths to do good.`**
- 13 Da sprach er zu dem Menschen: Strecke deine Hand aus! Und er streckte sie aus;
und sie ward ihm wieder gesund gleichwie die andere.
Then he told the man, "Stretch out your hand." He stretched it out; and it was
restored whole, just like the other.
Then saith he to the man, `Stretch forth thy hand,` and he stretched [it] forth, and it
was restored whole as the other.**
- 14 Da gingen die Pharisäer hinaus und hielten einen Rat über ihn, wie sie ihn
umbrächten.
But the Pharisees went out, and took counsel against him, how they might destroy
him.
And the Pharisees having gone forth, held a consultation against him, how they
might destroy him,**

- 15 **Aber da Jesus das erfuhr, wich er von dannen. Und ihm folgte viel Volks nach, und er heilte sie alle**
Jesus, perceiving that, withdrew from there. Great multitudes followed him; and he healed them all,
and Jesus having known, withdrew thence, and there followed him great multitudes, and he healed them all,
- 16 **und bedrohte sie, daß sie ihn nicht meldeten,**
and charged them that they should not make him known:
and did charge them that they might not make him manifest,
- 17 **auf das erfüllet würde, was gesagt ist von dem Propheten Jesaja, der da spricht:**
that it might be fulfilled which was spoken through Isaiah the prophet, saying,
that it might be fulfilled that was spoken through Isaiah the prophet, saying,
- 18 **"Siehe, das ist mein Knecht, den ich erwählt habe, und mein Liebster, an dem meine Seele Wohlgefallen hat; Ich will meinen Geist auf ihn legen, und er soll den Heiden das Gericht verkünden.**
"Behold, my servant whom I have chosen; My beloved in whom my soul is well pleased: I will put my Spirit on him, He will declare judgment to the Gentiles.
`Lo, My servant, whom I did choose, My beloved, in whom My soul did delight, I will put My Spirit upon him, and judgment to the nations he shall declare,
- 19 **Er wird nicht zanken noch schreien, und man wird sein Geschrei nicht hören auf den Gassen;**
He will not strive, nor shout; Neither will anyone hear his voice in the streets.
he shall not strive nor cry, nor shall any hear in the broad places his voice,
- 20 **das zerstoßene Rohr wird er nicht zerbrechen, und den glimmenden Docht wird er nicht auslöschen, bis daß er ausführe das Gericht zum Sieg;**
He won't break a bruised reed, He won't quench a smoking flax, Until he sends forth judgment to victory.
a bruised reed he shall not break, and smoking flax he shall not quench, till he may put forth judgment to victory,
- 21 **und die Heiden werden auf seinen Namen hoffen."**
In his name, the Gentiles will hope."
and in his name shall nations hope.`
- 22 **Da ward ein Besessener zu ihm gebracht, der ward blind und stumm; und er heilte ihn, also daß der Blinde und Stumme redete und sah.**
Then there was brought to him one possessed by a demon, blind and mute, and he healed him, so that the blind and mute man both spoke and saw.
Then was brought to him a demoniac, blind and dumb, and he healed him, so that the blind and dumb both spake and saw.

- 23 Und alles Volk entsetzte sich und sprach: Ist dieser nicht Davids Sohn?
All the multitudes were amazed, and said, "Can this be the son of David?"
And all the multitudes were amazed, and said, `Is this the Son of David?`**
- 24 Aber die Pharisäer, da sie es hörten, sprachen sie: Er treibt die Teufel nicht anders aus denn durch Beelzebub, der Teufel Obersten.
But when the Pharisees heard it, they said, "This man does not cast out demons, except by Beelzebub, the prince of the demons."
but the Pharisees having heard, said, `This one doth not cast out demons, except by Beelzeboul, ruler of the demons.`**
- 25 Jesus kannte aber ihre Gedanken und sprach zu ihnen: Ein jegliches Reich, so es mit sich selbst uneins wird, das wird wüst; und eine jegliche Stadt oder Haus, so es mit sich selbst uneins wird, kann's nicht bestehen.
Knowing their thoughts, Jesus said to them, "Every kingdom divided against itself is brought to desolation, and every city or house divided against itself will not stand.
And Jesus, knowing their thoughts, said to them, `Every kingdom having been divided against itself is desolated, and no city or house having been divided against itself, doth stand,**
- 26 So denn ein Satan den andern austreibt, so muß er mit sich selbst uneins sein; wie kann denn sein Reich bestehen?
If Satan casts out Satan, he is divided against himself. How then will his kingdom stand?
and if the Adversary doth cast out the Adversary, against himself he was divided, how then doth his kingdom stand?**
- 27 So ich aber die Teufel durch Beelzebub austreibe, durch wen treiben sie eure Kinder aus? Darum werden sie eure Richter sein.
If I by Beelzebub cast out demons, by whom do your sons cast them out? Therefore they will be your judges.
`And if I, by Beelzeboul, do cast out the demons, your sons -- by whom do they cast out? because of this they -- they shall be your judges.**
- 28 So ich aber die Teufel durch den Geist Gottes austreibe, so ist ja das Reich Gottes zu euch gekommen.
But if I by the Spirit of God cast out demons, then the kingdom of God has come on you.
`But if I, by the Spirit of God, do cast out the demons, then come already unto you did the reign of God.**

- 29 Oder wie kann jemand in eines Starken Haus gehen und ihm seinen Hausrat rauben, es sei denn, daß er zuvor den Starken binde und alsdann ihm sein Haus beraube?

Or how can one enter into the house of the strong man, and plunder his goods, except he first bind the strong man? Then he will plunder his house.

Or how is one able to go into the house of the strong man, and to plunder his goods, if first he may not bind the strong man? and then his house he will plunder.

- 30 Wer nicht mit mir ist, der ist wider mich; und wer nicht mit mir sammelt, der zerstreut.

"He who is not with me is against me, and he who doesn't gather with me, scatters.

He who is not with me is against me, and he who is not gathering with me, doth scatter.

- 31 Darum sage ich euch: Alle Sünde und Lästerung wird den Menschen vergeben; aber die Lästerung wider den Geist wird den Menschen nicht vergeben.

Therefore I tell you, every sin and blasphemy will be forgiven men, but the blasphemy against the Spirit will not be forgiven men.

Because of this I say to you, all sin and evil speaking shall be forgiven to men, but the evil speaking of the Spirit shall not be forgiven to men.

- 32 Und wer etwas redet wider des Menschen Sohn, dem wird es vergeben; aber wer etwas redet wider den Heiligen Geist, dem wird's nicht vergeben, weder in dieser noch in jener Welt.

Whoever speaks a word against the Son of Man, it will be forgiven him; but whoever speaks against the Holy Spirit, it will not be forgiven him, neither in this world, nor in that which is to come.

And whoever may speak a word against the Son of Man it shall be forgiven to him, but whoever may speak against the Holy Spirit, it shall not be forgiven him, neither in this age, nor in that which is coming.

- 33 Setzt entweder einen guten Baum, so wird die Frucht gut; oder setzt einen faulen Baum, so wird die Frucht faul. Denn an der Frucht erkennt man den Baum.

"Either make the tree good, and its fruit good, or make the tree corrupt, and its fruit corrupt; for the tree is known by its fruit.

Either make the tree good, and its fruit good, or make the tree bad, and its fruit bad, for from the fruit is the tree known.

- 34 Ihr Otterngezüchte, wie könnt ihr Gutes reden, dieweil ihr böse seid? Wes das Herz voll ist, des geht der Mund über.

You offspring of vipers, how can you, being evil, speak good things? For out of the abundance of the heart, the mouth speaks.

Brood of vipers! how are ye able to speak good things -- being evil? for out of the abundance of the heart doth the mouth speak.

- 35 Ein guter Mensch bringt Gutes hervor aus seinem guten Schatz des Herzens; und ein böser Mensch bringt Böses hervor aus seinem bösen Schatz.
The good man out of his good treasure brings forth good things, and the evil man out of his evil treasure brings forth evil things.
The good man out of the good treasure of the heart doth put forth the good things, and the evil man out of the evil treasure doth put forth evil things.**
- 36 Ich sage euch aber, daß die Menschen müssen Rechenschaft geben am Jüngsten Gericht von einem jeglichen unnützen Wort, das sie geredet haben.
I tell you that every idle word that men speak, they will give account of it in the day of judgment.
`And I say to you, that every idle word that men may speak, they shall give for it a reckoning in a day of judgment;**
- 37 Aus deinen Worten wirst du gerechtfertigt werden, und aus deinen Worten wirst du verdammt werden.
For by your words you will be justified, and by your words you will be condemned."
for from thy words thou shalt be declared righteous, and from thy words thou shalt be declared unrighteous.`**
- 38 Da antworteten etliche unter den Schriftgelehrten und Pharisäern und sprachen:
Meister, wir wollten gern ein Zeichen von dir sehen.
Then certain of the scribes and Pharisees answered, saying, "Teacher, we want to see a sign from you."
Then answered certain of the scribes and Pharisees, saying, `Teacher, we will to see a sign from thee.`**
- 39 Und er antwortete und sprach zu ihnen: Die böse und ehebrecherische Art sucht ein Zeichen; und es wird ihr kein Zeichen gegeben werden denn das Zeichen des Propheten Jona.
But he answered them, "An evil and adulterous generation seeks after a sign, and there will no sign be given it but the sign of Jonah, the prophet.
And he answering said to them, `A generation, evil and adulterous, doth seek a sign, and a sign shall not be given to it, except the sign of Jonah the prophet;**
- 40 Denn gleichwie Jona war drei Tage und drei Nächte in des Walfisches Bauch, also wird des Menschen Sohn drei Tage und drei Nächte mitten in der Erde sein.
For as Jonah was three days and three nights in the belly of the whale, so will the Son of Man be three days and three nights in the heart of the earth.
for, as Jonah was in the belly of the fish three days and three nights, so shall the Son of Man be in the heart of the earth three days and three nights.**

- 41 Die Leute von Ninive werden auftreten am Jüngsten Gericht mit diesem Geschlecht und werden es verdammen; denn sie taten Buße nach der Predigt des Jona. Und siehe, hier ist mehr denn Jona.**
The men of Nineveh will stand up in the judgment with this generation, and will condemn it, for they repented at the preaching of Jonah; and behold, someone greater than Jonah is here.
Men of Nineveh shall stand up in the judgment with this generation, and shall condemn it, for they reformed at the proclamation of Jonah, and lo, a greater than Jonah here!
- 42 Die Königin von Mittag wird auftreten am Jüngsten Gericht mit diesem Geschlecht und wird es verdammen; denn sie kam vom Ende der Erde, Salomons Weisheit zu hören. Und siehe, hier ist mehr denn Salomo.**
The queen of the south will rise up in the judgment with this generation, and will condemn it, for she came from the ends of the earth to hear the wisdom of Solomon; and behold, someone greater than Solomon is here.
A queen of the south shall rise up in the judgment with this generation, and shall condemn it, for she came from the ends of the earth to hear the wisdom of Solomon, and lo, a greater than Solomon here!
- 43 Wenn der unsaubere Geist von dem Menschen ausgefahren ist, so durchwandelt er dürre Stätten, sucht Ruhe, und findet sie nicht.**
But the unclean spirit, when he is gone out of the man, passes through waterless places, seeking rest, and doesn't find it.
And, when the unclean spirit may go forth from the man, it doth walk through dry places seeking rest, and doth not find;
- 44 Da spricht er denn: Ich will wieder umkehren in mein Haus, daraus ich gegangen bin. Und wenn er kommt, so findet er's leer, gekehrt und geschmückt.**
Then he says, I will return into my house whence I came out, and when he has come back, he finds it empty, swept, and put in order.
then it saith, I will turn back to my house whence I came forth; and having come, it findeth [it] unoccupied, swept, and adorned:
- 45 So geht er hin und nimmt zu sich sieben andere Geister, die ärger sind denn er selbst; und wenn sie hineinkommen, wohnen sie allda; und es wird mit demselben Menschen hernach ärger, denn es zuvor war. Also wird's auch diesem argen Geschlecht gehen.**
Then he goes, and takes with himself seven other spirits more evil than himself, and they enter in and dwell there. The last state of that man becomes worse than the first. Even so will it be also to this evil generation."
then doth it go, and take with itself seven other spirits more evil than itself, and having gone in they dwell there, and the last of that man doth become worse than the first; so shall it be also to this evil generation.

- 46 Da er noch also zu dem Volk redete, siehe, da standen seine Mutter und seine Brüder draußen, die wollten mit ihm reden.**
While he was yet speaking to the multitudes, behold, his mother and his brothers stood outside, seeking to speak to him.
And while he was yet speaking to the multitudes, lo, his mother and brethren had stood without, seeking to speak to him,
- 47 Da sprach einer zu ihm: Siehe, deine Mutter und deine Brüder stehen draußen und wollen mit dir reden.**
One said to him, "Behold, your mother and your brothers stand outside, seeking to speak to you."
and one said to him, `Lo, thy mother and thy brethren do stand without, seeking to speak to thee.`
- 48 Er antwortete aber und sprach zu dem, der es ihm ansagte: Wer ist meine Mutter, und wer sind meine Brüder?**
But he answered him who told him, "Who is my mother? Who are my brothers?"
And he answering said to him who spake to him, `Who is my mother? and who are my brethren?`
- 49 Und er reckte die Hand aus über seine Jünger und sprach: Siehe da, das ist meine Mutter und meine Brüder!**
He stretched forth his hand towards his disciples, and said, "Behold, my mother and my brothers!
And having stretched forth his hand toward his disciples, he said, `Lo, my mother and my brethren!
- 50 Denn wer den Willen tut meines Vaters im Himmel, der ist mein Bruder, Schwester und Mutter.**
For whoever will do the will of my Father who is in heaven, he is my brother, and sister, and mother."
for whoever may do the will of my Father who is in the heavens, he is my brother, and sister, and mother.`
- 1 An demselben Tage ging Jesus aus dem Hause und setzte sich an das Meer.**
On that day Jesus went out of the house, and sat by the seaside.
And in that day Jesus, having gone forth from the house, was sitting by the sea,
- 2 Und es versammelte sich viel Volks zu ihm, also daß er in das Schiff trat und saß, und alles Volk stand am Ufer.**
Great multitudes gathered to him, so that he entered into a boat, and sat, and all the multitude stood on the beach.
and gathered together unto him were many multitudes, so that he having gone into the boat did sit down, and all the multitude on the beach did stand,

- 3 Und er redete zu ihnen mancherlei durch Gleichnisse und sprach: Siehe, es ging ein Säemann aus, zu säen.
He spoke to them many things in parables, saying, "Behold, the farmer went forth to sow.
and he spake to them many things in similes, saying: `Lo, the sower went forth to sow,**
- 4 Und indem er säte, fiel etliches an den Weg; da kamen die Vögel und fraßen's auf.
As he sowed, some seeds fell by the roadside, and the birds came and devoured them.
and in his sowing, some indeed fell by the way, and the fowls did come and devour them,**
- 5 Etliches fiel in das Steinige, wo es nicht viel Erde hatte; und ging bald auf, darum daß es nicht tiefe Erde hatte.
Others fell on rocky ground, where they didn't have much soil, and immediately they sprang up, because they had no deepness of earth.
and others fell upon the rocky places, where they had not much earth, and immediately they sprang forth, through not having depth of earth,**
- 6 Als aber die Sonne aufging, verwelkte es, und dieweil es nicht Wurzel hatte, ward es dürre.
When the sun had risen, they were scorched. Because they had no root, they withered away.
and the sun having risen they were scorched, and through not having root, they withered,**
- 7 Etliches fiel unter die Dornen; und die Dornen wuchsen auf und erstickten's.
Others fell on thorns. The thorns grew up and choked them:
and others fell upon the thorns, and the thorns did come up and choke them,**
- 8 Etliches fiel auf gutes Land und trug Frucht, etliches hundertfältig, etliches sechzigfältig, etliches dreißigfältig.
and others fell on good soil, and yielded fruit: some one hundred times, some sixty, and some thirty.
and others fell upon the good ground, and were giving fruit, some indeed a hundredfold, and some sixty, and some thirty.**
- 9 Wer Ohren hat zu hören, der höre!
He who has ears to hear, let him hear."
He who is having ears to hear -- let him hear.`**

10 Und die Jünger traten zu ihm und sprachen: Warum redest du zu ihnen durch Gleichnisse?

The disciples came, and said to him, "Why do you speak to them in parables?"

And the disciples having come near, said to him, `Wherefore in similes dost thou speak to them?`

11 Er antwortete und sprach: Euch ist es gegeben, daß ihr das Geheimnis des Himmelreichs versteht; diesen aber ist es nicht gegeben.

He answered them, "To you it is given to know the mysteries of the Kingdom of Heaven, but it is not given to them.

And he answering said to them that -- `To you it hath been given to know the secrets of the reign of the heavens, and to these it hath not been given,

12 Denn wer da hat, dem wird gegeben, daß er die Fülle habe; wer aber nicht hat, von dem wird auch das genommen was er hat.

For whoever has, to him will be given, and he will have abundance, but whoever doesn't have, from him will be taken away even that which he has.

for whoever hath, it shall be given to him, and he shall have overabundance, and whoever hath not, even that which he hath shall be taken from him.

13 Darum rede ich zu ihnen durch Gleichnisse. Denn mit sehenden Augen sehen sie nicht, und mit hörenden Ohren hören sie nicht; denn sie verstehen es nicht.

Therefore I speak to them in parables, because seeing they don't see, and hearing, they don't hear, neither do they understand.

`Because of this, in similes do I speak to them, because seeing they do not see, and hearing they do not hear, nor understand,

14 Und über ihnen wird die Weissagung Jesaja's erfüllt, die da sagt: "Mit den Ohren werdet ihr hören, und werdet es nicht verstehen; und mit sehenden Augen werdet ihr sehen, und werdet es nicht verstehen.

In them the prophecy of Isaiah is fulfilled, which says, `By hearing you will hear, and will in no way understand; Seeing you will see, and will in no way perceive:

and fulfilled on them is the prophecy of Isaiah, that saith, With hearing ye shall hear, and ye shall not understand, and seeing ye shall see, and ye shall not perceive,

- 15 Denn dieses Volkes Herz ist verstockt, und ihre Ohren hören übel, und ihre Augen schlummern, auf daß sie nicht dermaleinst mit den Augen sehen und mit den Ohren hören und mit dem Herzen verstehen und sich bekehren, daß ich ihnen hülfe."**

For this people`s heart has grown callous, Their ears are dull of hearing, Their eyes they have closed; Or else perhaps they might perceive with their eyes, Hear with their ears, Understand with their heart, And should turn again; And I would heal them.`

for made gross was the heart of this people, and with the ears they heard heavily, and their eyes they did close, lest they might see with the eyes, and with the ears might hear, and with the heart understand, and turn back, and I might heal them.

- 16 Aber selig sind eure Augen, daß sie sehen, und eure Ohren, daß sie hören.
"But blessed are your eyes, for they see; and your ears, for they hear.
`And happy are your eyes because they see, and your ears because they hear,**
- 17 Wahrlich ich sage euch: Viele Propheten und Gerechte haben begehrt zu sehen, was ihr sehet, und haben's nicht gesehen, und zu hören, was ihr höret, und haben's nicht gehört.**

For most assuredly I tell you that many prophets and righteous men desired to see the things which you see, and didn`t see them; and to hear the things which you hear, and didn`t hear them.

for verily I say to you, that many prophets and righteous men did desire to see that which ye look on, and they did not see, and to hear that which ye hear, and they did not hear.

- 18 So hört nun ihr dieses Gleichnis von dem Säemann:**

"Hear, then, the parable of the farmer.

`Ye, therefore, hear ye the simile of the sower:

- 19 Wenn jemand das Wort von dem Reich hört und nicht versteht, so kommt der Arge und reißt hinweg, was da gesät ist in sein Herz; und das ist der, bei welchem an dem Wege gesät ist.**

When anyone hears the word of the kingdom, and doesn`t understand it, the evil one comes, and snatches away that which has been sown in his heart. This is what was sown by the roadside.

Every one hearing the word of the reign, and not understanding -- the evil one doth come, and doth catch that which hath been sown in his heart; this is that sown by the way.

- 20 Das aber auf das Steinige gesät ist, das ist, wenn jemand das Wort hört und es alsbald aufnimmt mit Freuden;
What was sown on the rocky places, this is he who hears the word, and immediately with joy receives it;
`And that sown on the rocky places, this is he who is hearing the word, and immediately with joy is receiving it,**
- 21 aber er hat nicht Wurzel in sich, sondern ist wetterwendisch; wenn sich Trübsal und Verfolgung erhebt um des Wortes willen, so ärgert er sich alsbald.
yet he has no root in himself, but endures for a while. When oppression or persecution arises because of the word, immediately he stumbles.
and he hath not root in himself, but is temporary, and persecution or tribulation having happened because of the word, immediately he is stumbled.**
- 22 Das aber unter die Dornen gesät ist, das ist, wenn jemand das Wort hört, und die Sorge dieser Welt und der Betrug des Reichtums erstickt das Wort, und er bringt nicht Frucht.
What was sown among the thorns, this is he who hears the word, but the cares of this world and the deceitfulness of riches choke the word, and he becomes unfruitful.
`And that sown toward the thorns, this is he who is hearing the word, and the anxiety of this age, and the deceitfulness of the riches, do choke the word, and it becometh unfruitful.**
- 23 Das aber in das gute Land gesät ist, das ist, wenn jemand das Wort hört und versteht es und dann auch Frucht bringt; und etlicher trägt hundertfältig, etlicher aber sechzigfältig, etlicher dreißigfältig.
What was sown on the good ground, this is he who hears the word, and understands it, who most assuredly bears fruit, and brings forth, some one hundred times, some sixty, some thirty."
`And that sown on the good ground: this is he who is hearing the word, and is understanding, who indeed doth bear fruit, and doth make, some indeed a hundredfold, and some sixty, and some thirty.`**
- 24 Er legte ihnen ein anderes Gleichnis vor und sprach: Das Himmelreich ist gleich einem Menschen, der guten Samen auf seinen Acker säte.
He set another parable before them, saying, "The Kingdom of Heaven is like a man who sowed good seed in his field,
Another simile he set before them, saying: `The reign of the heavens was likened to a man sowing good seed in his field,**

- 25 Da aber die Leute schliefen, kam sein Feind und säte Unkraut zwischen den Weizen und ging davon.**
but while people slept, his enemy came and sowed darnel also among the wheat, and went away.
and, while men are sleeping, his enemy came and sowed darnel in the midst of the wheat, and went away,
- 26 Da nun das Kraut wuchs und Frucht brachte, da fand sich auch das Unkraut.**
But when the blade sprang up and brought forth fruit, then the darnel appeared also.

and when the herb sprang up, and yielded fruit, then appeared also the darnel.
- 27 Da traten die Knechte zu dem Hausvater und sprachen: Herr, hast du nicht guten Samen auf deinen Acker gesät? Woher hat er denn das Unkraut?**
The servants of the householder came and said to him, `Sir, didn't you sow good seed in your field? Where did this darnel come from?`
`And the servants of the householder, having come near, said to him, Sir, good seed didst thou not sow in thy field? whence then hath it the darnel?`
- 28 Er sprach zu ihnen: Das hat der Feind getan. Da sagten die Knechte: Willst du das wir hingehen und es ausjäten?**
He said to them, `An enemy has done this.` The servants asked him, `Do you want us to go and gather them up?`
And he saith to them, A man, an enemy, did this; and the servants said to him, Wilt thou, then, [that] having gone away we may gather it up?
- 29 Er sprach: Nein! auf daß ihr nicht zugleich den Weizen mit ausraufet, so ihr das Unkraut ausjätet.**
But he said, `No, lest perhaps while you gather up the darnel, you root up the wheat with them.
`And he said, No, lest -- gathering up the darnel -- ye root up with it the wheat,
- 30 Lasset beides miteinander wachsen bis zur Ernte; und um der Ernte Zeit will ich zu den Schnittern sagen: Sammelt zuvor das Unkraut und bindet es in Bündlein, daß man es verbrenne; aber den Weizen sammelt mir in meine Scheuer.**
Let both grow together until the harvest, and in the harvest time I will tell the reapers, "First, gather up the darnel, and bind them in bundles to burn them; but gather the wheat into my barn.""
suffer both to grow together till the harvest, and in the time of the harvest I will say to the reapers, Gather up first the darnel, and bind it in bundles, to burn it, and the wheat gather up into my storehouse.`

- 31 Ein anderes Gleichnis legte er ihnen vor und sprach: Das Himmelreich ist gleich einem Senfkorn, das ein Mensch nahm und säte es auf seinen Acker;
He set another parable before them, saying, "The Kingdom of Heaven is like a grain of mustard seed, which a man took, and sowed in his field;
Another simile he set before them, saying: `The reign of the heavens is like to a grain of mustard, which a man having taken, did sow in his field,**
- 32 welches ist das kleinste unter allem Samen; wenn er erwächst, so ist es das größte unter dem Kohl und wird ein Baum, daß die Vögel unter dem Himmel kommen und wohnen unter seinen Zweigen.
which indeed is smaller than all seeds. But when it is grown, it is greater than the herbs, and becomes a tree, so that the birds of the air come and lodge in its branches."
which less, indeed, is than all the seeds, but when it may be grown, is greatest of the herbs, and becometh a tree, so that the birds of the heaven do come and rest in its branches.`**
- 33 Ein anderes Gleichnis redete er zu ihnen: Das Himmelreich ist gleich einem Sauerteig, den ein Weib nahm und unter drei Scheffel Mehl vermengte, bis es ganz durchsäuert ward.
He spoke another parable to them. "The Kingdom of Heaven is like yeast, which a woman took, and hid in three measures of meal, until it was all leavened."
Another simile spake he to them: `The reign of the heavens is like to leaven, which a woman having taken, hid in three measures of meal, till the whole was leavened.`**
- 34 Solches alles redete Jesus durch Gleichnisse zu dem Volk, und ohne Gleichnis redete er nicht zu ihnen,
Jesus spoke all these things in parables to the multitudes; and without a parable, he didn't speak to them,
All these things spake Jesus in similes to the multitudes, and without a simile he was not speaking to them,**
- 35 auf das erfüllet würde, was gesagt ist durch den Propheten, der da spricht: Ich will meinen Mund auftun in Gleichnissen und will aussprechen die Heimlichkeiten von Anfang der Welt.
that it might be fulfilled which was spoken through the prophet, saying, "I will open my mouth in parables; I will utter things hidden from the foundation of the world."
that it might be fulfilled that was spoken through the prophet, saying, `I will open in similes my mouth, I will utter things having been hidden from the foundation of the world.`**

- 36 Da ließ Jesus das Volk von sich und kam heim. Und seine Jünger traten zu ihm und sprachen: Deute uns das Geheimnis vom Unkraut auf dem Acker.**
Then Jesus sent the multitudes away, and went into the house. His disciples came to him, saying, "Explain to us the parable of the darnel of the field."
Then having let away the multitudes, Jesus came to the house, and his disciples came near to him, saying, `Explain to us the simile of the darnel of the field.`
- 37 Er antwortete und sprach zu ihnen: Des Menschen Sohn ist's, der da Guten Samen sät.**
He answered them, "He who sows the good seed is the Son of Man,
And he answering said to them, `He who is sowing the good seed is the Son of Man,
- 38 Der Acker ist die Welt. Der gute Same sind die Kinder des Reiches. Das Unkraut sind die Kinder der Bosheit.**
the field is the world; and the good seed, these are the sons of the kingdom; and the darnel are the sons of the evil one.
and the field is the world, and the good seed, these are the sons of the reign, and the darnel are the sons of the evil one,
- 39 Der Feind, der sie sät, ist der Teufel. Die Ernte ist das Ende der Welt. Die Schnitter sind die Engel.**
The enemy who sowed them is the devil. The harvest is the end of the age, and the reapers are angels.
and the enemy who sowed them is the devil, and the harvest is a full end of the age, and the reapers are messengers.
- 40 Gleichwie man nun das Unkraut ausjätet und mit Feuer verbrennt, so wird's auch am Ende dieser Welt gehen:**
As therefore the darnel is gathered up and burned with fire; so will it be in the end of this age.
`As, then, the darnel is gathered up, and is burned with fire, so shall it be in the full end of this age,
- 41 des Menschen Sohn wird seine Engel senden; und sie werden sammeln aus seinem Reich alle Ärgernisse und die da unrecht tun,**
The Son of Man will send forth his angels, and they will gather out of his kingdom all things that cause stumbling, and those who do iniquity,
the Son of Man shall send forth his messengers, and they shall gather up out of his kingdom all the stumbling-blocks, and those doing the unlawfulness,
- 42 und werden sie in den Feuerofen werfen; da wird sein Heulen und Zähneklappen.**
and will cast them into the furnace of fire. There will be weeping and the gnashing of teeth.
and shall cast them to the furnace of the fire; there shall be the weeping and the gnashing of the teeth.

- 43 Dann werden die Gerechten leuchten wie die Sonne in ihres Vaters Reich. Wer Ohren hat zu hören, der höre!**
Then the righteous will shine forth as the sun in the kingdom of their Father. He who has ears to hear, let him hear.
`Then shall the righteous shine forth as the sun in the reign of their Father. He who is having ears to hear -- let him hear.
- 44 Abermals ist gleich das Himmelreich einem verborgenem Schatz im Acker, welchen ein Mensch fand und verbarg ihn und ging hin vor Freuden über denselben und verkaufte alles, was er hatte, und kaufte den Acker.**
"The Kingdom of Heaven is like a treasure hidden in the field, which a man found, and hid. In his joy, he goes and sells all that he has, and buys that field.
`Again, the reign of the heavens is like to treasure hid in the field, which a man having found did hide, and from his joy goeth, and all, as much as he hath, he selleth, and buyeth that field.
- 45 Abermals ist gleich das Himmelreich einem Kaufmann, der gute Perlen suchte.**
"Again, the Kingdom of Heaven is like a man who is a merchant seeking fine pearls,
`Again, the reign of the heavens is like to a man, a merchant, seeking goodly pearls,
- 46 Und da er eine köstliche Perle fand, ging er hin und verkaufte alles, was er hatte, und kaufte sie.**
who having found one pearl of great price, he went and sold all that he had, and bought it.
who having found one pearl of great price, having gone away, hath sold all, as much as he had, and bought it.
- 47 Abermals ist gleich das Himmelreich einem Netze, das ins Meer geworfen ist, womit man allerlei Gattung fängt.**
"Again, the Kingdom of Heaven is like a dragnet, that was cast into the sea, and gathered some fish of every kind,
`Again, the reign of the heavens is like to a net that was cast into the sea, and did gather together of every kind,
- 48 Wenn es aber voll ist, so ziehen sie es heraus an das Ufer, sitzen und lesen die guten in ein Gefäß zusammen; aber die faulen werfen sie weg.**
which, when it was filled, they drew up on the beach. They sat down, and gathered the good into containers, but the bad they threw away.
which, when it was filled, having drawn up again upon the beach, and having sat down, they gathered the good into vessels, and the bad they did cast out,

- 49 Also wird es auch am Ende der Welt gehen: die Engel werden ausgehen und die Bösen von den Gerechten scheiden**
So will it be in the end of the world. The angels will come forth, and separate the wicked from among the righteous,
so shall it be in the full end of the age, the messengers shall come forth and separate the evil out of the midst of the righteous,
- 50 und werden sie in den Feuerofen werfen; da wird Heulen und Zähneklappen sein. and will cast them into the furnace of fire. There will be the weeping and the gnashing of teeth."**
and shall cast them to the furnace of the fire, there shall be the weeping and the gnashing of the teeth.`
- 51 Und Jesus sprach zu ihnen: Habt ihr das alles verstanden? Sie sprachen: Ja, HERR. Jesus said to them, "Have you understood all these things?" They answered him, "Yes, Lord."**
Jesus saith to them, `Did ye understand all these?` They say to him, `Yes, sir.`
- 52 Da sprach er: Darum ein jeglicher Schriftgelehrter, zum Himmelreich gelehrt, ist gleich einem Hausvater, der aus seinem Schatz Neues und Altes hervorträgt. He said to them, "Therefore, every scribe who has been made a disciple to the Kingdom of Heaven is like a man who is a householder, who brings forth out of his treasure new and old things."**
And he said to them, `Because of this every scribe having been discipled in regard to the reign of the heavens, is like to a man, a householder, who doth bring forth out of his treasure things new and old.`
- 53 Und es begab sich, da Jesus diese Gleichnisse vollendet hatte, ging er von dannen It happened, when Jesus had finished these parables, he departed from there. And it came to pass, when Jesus finished these similes, he removed thence,**
- 54 und kam in seine Vaterstadt und lehrte sie in ihrer Schule, also auch, daß sie sich entsetzten und sprachen: Woher kommt diesem solche Weisheit und Taten? Coming into his own country, he taught them in their synagogue, so much that they were astonished, and said, "Where did this man get this wisdom, and these mighty works?"**
and having come to his own country, he was teaching them in their synagogue, so that they were astonished, and were saying, `Whence to this one this wisdom and the mighty works?
- 55 Ist er nicht eines Zimmermann's Sohn? Heißt nicht seine Mutter Maria? und seine Brüder Jakob und Joses und Simon und Judas? Isn't this the carpenter's son? Isn't his mother called Mary, and his brothers, James, Joses, Simon, and Judas?**
is not this the carpenter's son? is not his mother called Mary, and his brethren James, and Joses, and Simon, and Judas?

56 Und seine Schwestern, sind sie nicht alle bei uns? Woher kommt ihm denn das alles?

Aren't all of his sisters with us? Where, then did this man get all of these things?" and his sisters -- are they not all with us? whence, then, to this one all these?"

57 Und sie ärgerten sich an ihm. Jesus aber sprach zu ihnen: Ein Prophet gilt nirgend weniger denn in seinem Vaterland und in seinem Hause.

They were offended by him. But Jesus said to them, "A prophet is not without honor, except in his own country, and in his own house."

and they were stumbled at him. And Jesus said to them, "A prophet is not without honor except in his own country, and in his own house:"

58 Und er tat daselbst nicht viel Zeichen um ihres Unglaubens willen.

He didn't do many mighty works there because of their unbelief.

and he did not there many mighty works, because of their unbelief.

1 Zu der Zeit kam das Gerücht von Jesu vor den Vierfürsten Herodes.

At that time, Herod, the tetrarch, heard the report concerning Jesus,

At that time did Herod the tetrarch hear the fame of Jesus,

2 Und er sprach zu seinen Knechten: Dieser ist Johannes der Täufer; er ist von den Toten auferstanden, darum tut er solche Taten.

and said to his servants, "This is John the Baptizer. He is risen from the dead. That is why these powers work in him."

and said to his servants, "This is John the Baptist, he did rise from the dead, and because of this the mighty energies are working in him."

3 Denn Herodes hatte Johannes gegriffen und in das Gefängnis gelegt wegen der Herodias, seines Bruders Philippus Weib.

For Herod had laid hold of John, and bound him, and put him in prison for the sake of Herodias, his brother Philip's wife.

For Herod having laid hold on John, did bind him, and did put him in prison, because of Herodias his brother Philip's wife,

4 Denn Johannes hatte zu ihm gesagt: Es ist nicht recht, daß du sie habest.

For John said to him, "It is not lawful for you to have her."

for John was saying to him, "It is not lawful to thee to have her,"

5 Und er hätte ihn gern getötet, fürchtete sich aber vor dem Volk; denn sie hielten ihn für einen Propheten.

When he would have put him to death, he feared the multitude, because they counted him as a prophet.

and, willing to kill him, he feared the multitude, because as a prophet they were holding him.

- 6 Da aber Herodes seinen Jahrestag beging, da tanzte die Tochter der Herodias vor ihnen. Das gefiel Herodes wohl.
But when Herod's birthday came, the daughter of Herodias danced in the midst, and pleased Herod.
But the birthday of Herod being kept, the daughter of Herodias danced in the midst, and did please Herod,**
- 7 Darum verhiess er ihr mit einem Eide, er wollte ihr geben, was sie fordern wuerde. Whereupon he promised with an oath to give her whatever she should ask. whereupon with an oath he professed to give her whatever she might ask.**
- 8 Und wie sie zuvor von ihrer Mutter angestiftet war, sprach sie: Gib mir her auf einer Schuessel das Haupt Johannes des Täufer! She, being put forward by her mother, said, "Give me here on a platter the head of John the Baptizer."
And she having been instigated by her mother -- `Give me (says she) here upon a plate the head of John the Baptist;**
- 9 Und der König ward traurig; doch um des Eides willen und derer, die mit ihm zu Tische saßen, befahl er's ihr zu geben. The king was grieved, but for the sake of his oaths, and of those who sat at the table with him, he commanded it to be given, and the king was grieved, but because of the oaths and of those reclining with him, he commanded [it] to be given;**
- 10 Und schickte hin und enthauptete Johannes im Gefängnis. and he sent and beheaded John in the prison. and having sent, he beheaded John in the prison,**
- 11 Und sein Haupt ward hergetragen in einer Schuessel und dem Mägdlein gegeben; und sie brachte es ihrer Mutter. His head was brought on a platter, and given to the young lady: and she brought it to her mother. and his head was brought upon a plate, and was given to the damsel, and she brought [it] nigh to her mother.**
- 12 Da kamen seine Jünger und nahmen seinen Leib und begruben ihn; und kamen und verkündigten das Jesus. His disciples came, and took up the body, and buried it; and they went and told Jesus. And his disciples having come, took up the body, and buried it, and having come, they told Jesus,**

- 13 Da das Jesus hörte, wich er von dannen auf einem Schiff in eine Wüste allein. Und da das Volk das hörte, folgte es ihm nach zu Fuß aus den Städten.**
Now when Jesus heard this, he withdrew from there in a boat, to a desert place apart. When the multitudes heard it, they followed him on foot from the cities.
and Jesus having heard, withdrew thence in a boat to a desolate place by himself, and the multitudes having heard did follow him on land from the cities.
- 14 Und Jesus ging hervor und sah das große Volk; und es jammerte ihn derselben, und er heilte ihre Kranken.**
Jesus went out, and he saw a great multitude. He had compassion on them, and healed their sick.
And Jesus having come forth, saw a great multitude, and was moved with compassion upon them, and did heal their infirm;
- 15 Am Abend aber traten seine Jünger zu ihm und sprachen: Dies ist eine Wüste, und die Nacht fällt herein; Laß das Volk von dir, daß sie hin in die Märkte gehen und sich Speise kaufen.**
When evening had come, his disciples came to him, saying, "The place is a desert, and the time is already past. Send the multitudes away, that they may go into the villages, and buy themselves food."
and evening having come, his disciples came to him, saying, `The place is desolate, and the hour hath now past, let away the multitudes that, having gone to the villages, they may buy to themselves food.`
- 16 Aber Jesus sprach zu ihnen: Es ist nicht not, daß sie hingehen; gebt ihr ihnen zu essen.**
But Jesus said to them, "They don't need to go away. You give them something to eat."
And Jesus said to them, `They have no need to go away -- give ye them to eat.`
- 17 Sie sprachen: Wir haben hier nichts denn fünf Brote und zwei Fische.**
They told him, "We only have here five loaves and two fish."
And they say to him, `We have not here except five loaves, and two fishes.`
- 18 Und er sprach: Bringet sie mir her.**
He said, "Bring them here to me."
And he said, `Bring ye them to me hither.`

- 19 Und er hieß das Volk sich lagern auf das Gras und nahm die fünf Brote und die zwei Fische, sah auf zum Himmel und dankte und brach's und gab die Brote den Jüngern, und die Jünger gaben sie dem Volk.**
He commanded the multitudes to sit down on the grass; and he took the five loaves and the two fish, and looking up to heaven, he blessed, broke and gave the loaves to the disciples, and the disciples to the multitudes.
And having commanded the multitudes to recline upon the grass, and having taken the five loaves and the two fishes, having looked up to the heaven, he did bless, and having broken, he gave the loaves to the disciples, and the disciples to the multitudes,
- 20 Und sie aßen alle und wurden satt und hoben auf, was übrigblieb von Brocken, zwölf Körbe voll.**
They all ate, and were filled. They took up twelve baskets full of that which remained left over from the broken pieces.
and they did all eat, and were filled, and they took up what was over of the broken pieces twelve hand-baskets full;
- 21 Die aber gegessen hatten waren, waren bei fünftausend Mann, ohne Weiber und Kinder.**
Those who ate were about five thousand men, besides women and children.
and those eating were about five thousand men, apart from women and children.
- 22 Und alsbald trieb Jesus seine Jünger, daß sie in das Schiff traten und vor ihm herüberfahren, bis er das Volk von sich ließe.**
Immediately Jesus made the disciples get into the boat, and to go ahead of him to the other side, while he sent the multitudes away.
And immediately Jesus constrained his disciples to go into the boat, and to go before him to the other side, till he might let away the multitudes;
- 23 Und da er das Volk von sich gelassen hatte, stieg er auf einen Berg allein, daß er betete. Und am Abend war er allein daselbst.**
After he had sent the multitudes away, he went up into the mountain apart to pray.
When evening had come, he was there alone.
and having let away the multitudes, he went up to the mountain by himself to pray, and evening having come, he was there alone,
- 24 Und das Schiff war schon mitten auf dem Meer und litt Not von den Wellen; denn der Wind war ihnen zuwider.**
But the boat was now in the midst of the sea, distressed by the waves, for the wind was contrary.
and the boat was now in the midst of the sea, distressed by the waves, for the wind was contrary.

- 25** **Aber in der vierten Nachtwache kam Jesus zu ihnen und ging auf dem Meer.**
In the fourth watch of the night Jesus came to them, walking on the sea.
And in the fourth watch of the night Jesus went away to them, walking upon the sea,
- 26** **Und da ihn die Jünger sahen auf dem Meer gehen, erschranken sie und sprachen: Es ist ein Gespenst! und schrieen vor Furcht.**
When the disciples saw him walking on the sea, they were troubled, saying, "It is a ghost!" and they cried out for fear.
and the disciples having seen him walking upon the sea, were troubled saying -- "It is an apparition," and from the fear they cried out;
- 27** **Aber alsbald redete Jesus mit ihnen und sprach: Seid getrost, Ich bin's; fürchtet euch nicht!**
But immediately Jesus spoke to them, saying "Cheer up! I AM! Don't be afraid."
and immediately Jesus spake to them, saying, "Be of good courage, I am [he], be not afraid."
- 28** **Petrus aber antwortete ihm und sprach: HERR, bist du es, so heiß mich zu dir kommen auf dem Wasser.**
Peter answered him and said, "Lord, if it is you, command me to come to you on the waters."
And Peter answering him said, "Sir, if it is thou, bid me come to thee upon the waters;"
- 29** **Und er sprach: Komm her! Und Petrus trat aus dem Schiff und ging auf dem Wasser, daß er zu Jesu käme.**
He said, "Come!" Peter went down from the boat, and walked on the waters to come to Jesus.
and he said, "Come;" and having gone down from the boat, Peter walked upon the waters to come unto Jesus,
- 30** **Er sah aber einen starken Wind; da erschrak er und hob an zu sinken, schrie und sprach: HERR, hilf mir!**
But when he saw that the wind was strong, he was afraid, and beginning to sink, he cried out, saying, "Lord, save me!"
but seeing the wind vehement, he was afraid, and having begun to sink, he cried out, saying, "Sir, save me."
- 31** **Jesus reckte alsbald die Hand aus und ergriff ihn und sprach zu ihm: O du Kleingläubiger, warum zweifeltest du?**
Immediately Jesus stretched forth his hand, and took hold of him, and said to him, "You of little faith, why did you doubt?"
And immediately Jesus, having stretched forth the hand, laid hold of him, and saith to him, "Little faith! for what didst thou waver?"

- 32 Und sie traten in das Schiff, und der Wind legte sich.
When they got up into the boat, the wind ceased.
and they having gone to the boat the wind lulled,**
- 33 Die aber im Schiff waren, kamen und fielen vor ihm nieder und sprachen: Du bist wahrlich Gottes Sohn!
Those who were in the boat came and worshipped him, saying, "You are truly the Son of God!"
and those in the boat having come, did bow to him, saying, `Truly -- God`s Son art thou.`**
- 34 Und sie schifften hinüber und kamen in das Land Genezareth.
When they had crossed over, they came to the land of Gennesaret.
And having passed over, they came to the land of Gennesaret,**
- 35 Und da die Leute am selbigen Ort sein gewahr wurden, schickten sie aus in das ganze Land umher und brachten allerlei Ungesunde zu ihm
When the men of that place recognized him, they sent into all that region round about, and brought to him all who were sick,
and having recognized him, the men of that place sent forth to all that region round about, and they brought to him all who were ill,**
- 36 und baten ihn, daß sie nur seines Kleides Saum anrührten. Und alle, die ihn anrührten, wurden gesund.
and they begged him that they might only touch the fringe of his garment. As many as touched it were made whole.
and were calling on him that they might only touch the fringe of his garment, and as many as did touch were saved.**
- 1 Da kamen zu ihm die Schriftgelehrten und Pharisäer von Jerusalem und sprachen:
Then Pharisees and scribes come to Jesus from Jerusalem, saying,
Then come unto Jesus do they from Jerusalem -- scribes and Pharisees -- saying,**
- 2 Warum übertreten deine Jünger der Ältesten Aufsätze? Sie waschen ihre Hände nicht, wenn sie Brot essen.
"Why do your disciples disobey the tradition of the elders? For they don`t wash their hands when they eat bread."
`Wherefore do thy disciples transgress the tradition of the elders? for they do not wash their hands when they may eat bread.`**
- 3 Er antwortete und sprach zu ihnen: Warum übertretet denn ihr Gottes Gebot um eurer Aufsätze willen?
He answered them, "Why do you also disobey the commandment of God because of your tradition?
And he answering said to them, `Wherefore also do ye transgress the command of God because of your tradition?**

- 4 Gott hat geboten: "Du sollst Vater und Mutter ehren; wer Vater und Mutter flucht, der soll des Todes sterben."
For God commanded, `Honor your father and your mother,` and, `He who speaks evil of father or mother, let him be put to death.`
for God did command, saying, Honour thy father and mother; and, He who is speaking evil of father or mother -- let him die the death;**
- 5 Ihr aber lehret: Wer zum Vater oder Mutter spricht: "Es ist Gott gegeben, was dir sollte von mir zu Nutz kommen", der tut wohl.
But you say, `Whoever will tell his father or his mother, "Whatever help you might otherwise have gotten from me is a gift devoted to God,"`
but ye say, Whoever may say to father or mother, An offering [is] whatever thou mayest be profited by me; --**
- 6 Damit geschieht es, daß niemand hinfert seinen Vater oder seine Mutter ehrt, und also habt ihr Gottes Gebot aufgehoben um eurer Aufsätze willen.
he will not honor his father or mother.` You have made the commandment of God void because of your tradition.
and he may not honour his father or his mother, and ye did set aside the command of God because of your tradition.**
- 7 Ihr Heuchler, wohl fein hat Jesaja von euch geweissagt und gesprochen:
You hypocrites! Well did Isaiah prophesy of you, saying,
`Hypocrites, well did Isaiah prophesy of you, saying,**
- 8 "Dies Volk naht sich zu mir mit seinem Munde und ehrt mich mit seinen Lippen, aber ihr Herz ist fern von mir;
`These people draw near to me with their mouth, And honor me with their lips; But their heart is far from me.
This people doth draw nigh to Me with their mouth, and with the lips it doth honour Me, but their heart is far off from Me;**
- 9 aber vergeblich dienen sie mir, dieweil sie lehren solche Lehren, die nichts denn Menschengebote sind."
But in vain do they worship me, Teaching as doctrine rules made by men.`"
and in vain do they worship Me, teaching teachings -- commands of men.`**
- 10 Und er rief das Volk zu sich und sprach zu ihm: Höret zu und fasset es!
He called the multitude to himself, and said to them, "Hear, and understand.
And having called near the multitude, he said to them, `Hear and understand:**

- 11 Was zum Munde eingeht, das verunreinigt den Menschen nicht; sondern was zum Munde ausgeht, das verunreinigt den Menschen.
That which enters into the mouth doesn't defile the man; but that which proceeds out of the mouth, this defiles the man."
not that which is coming into the mouth doth defile the man, but that which is coming forth from the mouth, this defileth the man.`**
- 12 Da traten seine Jünger zu ihm und sprachen: Weißt du auch, daß sich die Pharisäer ärgerten, da sie das Wort hörten?
Then the disciples came, and said to him, "Do you know that the Pharisees were offended, when they heard this saying?"
Then his disciples having come near, said to him, `Hast thou known that the Pharisees, having heard the word, were stumbled?`**
- 13 Aber er antwortete und sprach: Alle Pflanzen, die mein himmlischer Vater nicht pflanzte, die werden ausgeredet.
But he answered, "Every plant which my heavenly Father didn't plant will be uprooted.
And he answering said, `Every plant that my heavenly Father did not plant shall be rooted up;**
- 14 Lasset sie fahren! Sie sind blinde Blindenleiter. Wenn aber ein Blinder den andern leitet, so fallen sie beide in die Grube.
Let them alone. They are blind guides of the blind. If the blind guide the blind, both will fall into a pit."
let them alone, guides they are -- blind of blind; and if blind may guide blind, both into a ditch shall fall.`**
- 15 Da antwortete Petrus und sprach zu ihm: Deute uns dieses Gleichnis.
Peter answered him, "Explain the parable to us."
And Peter answering said to him, `Explain to us this simile.`**
- 16 Und Jesus sprach zu ihnen: Seid ihr denn auch noch unverständig?
So Jesus said, "Do you also still not understand?
And Jesus said, `Are ye also yet without understanding?**
- 17 Merket ihr noch nicht, daß alles, was zum Munde eingeht, das geht in den Bauch und wird durch den natürlichen Gang ausgeworfen?
Don't you understand that whatever goes into the mouth passes into the belly, and then out of the body?
do ye not understand that all that is going into the mouth doth pass into the belly, and into the drain is cast forth?**

- 18 Was aber zum Munde herausgeht, das kommt aus dem Herzen, und das verunreinigt den Menschen.**
But the things which proceed out of the mouth come forth out of the heart, and they defile the man.
but the things coming forth from the mouth from the heart do come forth, and these defile the man;
- 19 Denn aus dem Herzen kommen arge Gedanken: Mord, Ehebruch, Hurerei, Dieberei, falsch Zeugnis, Lästerung.**
For out of the heart come forth evil thoughts, murders, adulteries, sexual sins, thefts, false testimony, and blasphemies.
for out of the heart come forth evil thoughts, murders, adulteries, whoredoms, thefts, false witnessings, evil speakings:
- 20 Das sind Stücke, die den Menschen verunreinigen. Aber mit ungewaschenen Händen essen verunreinigt den Menschen nicht.**
These are the things which defile the man; but to eat with unwashed hands doesn't defile the man."
these are the things defiling the man; but to eat with unwashed hands doth not defile the man.`
- 21 Und Jesus ging aus von dannen und entwich in die Gegend von Tyrus und Sidon.**
Jesus went out from there, and withdrew into the parts of Tyre and Sidon.
And Jesus having come forth thence, withdrew to the parts of Tyre and Sidon,
- 22 Und siehe, ein kanaanäisches Weib kam aus derselben Gegend und schrie ihm nach und sprach: Ach HERR, du Sohn Davids, erbarme dich mein! Meine Tochter wird vom Teufel übel geplagt.**
Behold, a Canaanite woman came out from those borders, and cried, saying, "Have mercy on me, Lord, you son of David. My daughter is grievously vexed with a demon."
and lo, a woman, a Canaanitess, from those borders having come forth, did call to him, saying, `Deal kindly with me, Sir -- Son of David; my daughter is miserably demonized.`
- 23 Und er antwortete ihr kein Wort. Da traten zu ihm seine Jünger, baten ihn und sprachen: Laß sie doch von dir, denn sie schreit uns nach.**
But he answered her not a word. His disciples came and begged him, saying, "Send her away; for she cries after us."
And he did not answer her a word; and his disciples having come to him, were asking him, saying -- `Let her away, because she crieth after us;`

- 24 Er antwortete aber und sprach: Ich bin nicht gesandt denn nur zu den verlorenen Schafen von dem Hause Israel.
But he answered, "I wasn't sent to anyone but the lost sheep of the house of Israel."
and he answering said, `I was not sent except to the lost sheep of the house of Israel.`**
- 25 Sie kam aber und fiel vor ihm nieder und sprach: HERR, hilf mir!
But she came and worshipped him, saying, "Lord, help me."
And having come, she was bowing to him, saying, `Sir, help me;`**
- 26 Aber er antwortete und sprach: Es ist nicht fein, daß man den Kindern ihr Brot nehme und werfe es vor die Hunde.
But he answered, "It is not appropriate to take the children's bread and throw it to the dogs."
and he answering said, `It is not good to take the children's bread, and to cast to the little dogs.`**
- 27 Sie sprach: Ja, HERR; aber doch essen die Hündlein von den Brosamlein, die von ihrer Herren Tisch fallen.
But she said, "Yes, Lord, but even the dogs eat the crumbs which fall from their masters' table."
And she said, `Yes, sir, for even the little dogs do eat of the crumbs that are falling from their lords' table;`**
- 28 Da antwortete Jesus und sprach zu ihr: O Weib, dein Glaube ist groß! Dir geschehe, wie du willst. Und ihre Tochter ward gesund zu derselben Stunde.
Then Jesus answered her, "Woman, great is your faith! Be it done to you even as you desire." And her daughter was healed from that hour.
then answering, Jesus said to her, `O woman, great [is] thy faith, let it be to thee as thou wilt;` and her daughter was healed from that hour.**
- 29 Und Jesus ging von da weiter und kam an das Galiläische Meer und ging auf einen Berg und setzte sich allda.
Jesus departed there, and came near to the sea of Galilee; and he went up into the mountain, and sat there.
And Jesus having passed thence, came nigh unto the sea of Galilee, and having gone up to the mountain, he was sitting there,**
- 30 Und es kam zu ihm viel Volks, die hatten mit sich Lahme, Blinde, Stumme, Krüppel und viele andere und warfen sie Jesu vor die Füße, und er heilte sie,
There came to him great multitudes, having with them the lame, blind, mute, maimed, and many others, and they put them down at his feet. He healed them, and there came to him great multitudes, having with them lame, blind, dumb, maimed, and many others, and they did cast them at the feet of Jesus, and he healed them,**

31 daß sich das Volk wunderte, da sie sahen, daß die Stummen redeten, die Krüppel gesund waren, die Lahmen gingen, die Blinden sahen; und sie priesen den Gott Israels.

so that the multitude wondered, when they saw the mute speaking, the injured whole, lame walking, and the blind seeing -- and they glorified the God of Israel.
so that the multitudes did wonder, seeing dumb ones speaking, maimed whole, lame walking, and blind seeing; and they glorified the God of Israel.

32 Und Jesus rief seine Jünger zu sich und sprach: Es jammert mich des Volks; denn sie beharren nun wohl drei Tage bei mir und haben nichts zu essen; und ich will sie nicht ungegessen von mir lassen, auf daß sie nicht verschmachten auf dem Wege.

Jesus called his disciples to him, and said, "I have compassion on the multitude, because they continue with me now three days and have nothing to eat. I don't want

to send them away fasting, or they might faint on the way."

And Jesus having called near his disciples, said, `I have compassion upon the multitude, because now three days they continue with me, and they have not what they may eat; and to let them away fasting I will not, lest they faint in the way.`

33 Da sprachen seine Jünger zu ihm: Woher mögen wir so viel Brot nehmen in der Wüste, daß wir so viel Volks sättigen?

The disciples said to him, "Where should we get so many loaves in a desert place as to fill so great a multitude?"

And his disciples say to him, `Whence to us, in a wilderness, so many loaves, as to fill so great a multitude?`

34 Und Jesus sprach zu ihnen: Wie viel Brote habt ihr? Sie sprachen: Sieben und ein wenig Fischlein.

Jesus said to them, "How many loaves do you have?" They said, "Seven, and a few small fish."

And Jesus saith to them, `How many loaves have ye?` and they said, `Seven, and a few little fishes.`

35 Und er hieß das Volk sich lagern auf die Erde

He commanded the multitude to sit down on the ground;

And he commanded the multitudes to sit down upon the ground,

36 und nahm die sieben Brote und die Fische, dankte, brach sie und gab sie seinen Jüngern; und die Jünger gaben sie dem Volk.

and he took the seven loaves and the fish. He gave thanks and broke them, and gave

to the disciples, and the disciples to the multitudes.

and having taken the seven loaves and the fishes, having given thanks, he did break, and gave to his disciples, and the disciples to the multitude.

- 37 Und sie aßen alle und wurden satt; und hoben auf, was übrig blieb von Brocken, sieben Körbe voll.**
They all ate, and were filled. They took up seven baskets full of the broken pieces that were left over.
And they did all eat, and were filled, and they took up what was over of the broken pieces seven baskets full,
- 38 Und die da gegessen hatten, derer waren viertausend Mann, ausgenommen Weiber und Kinder.**
Those who ate were four thousand men, besides women and children.
and those eating were four thousand men, apart from women and children.
- 39 Und da er das Volk hatte von sich gelassen, trat er in ein Schiff und kam in das Gebiet Magdalas.**
He sent away the multitudes, and entered into the boat, and came into the borders of Magdala.
And having let away the multitudes, he went into the boat, and did come to the borders of Magdala.
- 1 Da traten die Pharisäer und Sadduzäer zu ihm; die versuchten ihn und forderten, daß er sie ein Zeichen vom Himmel sehen ließe.**
The Pharisees and Sadducees came, and testing him, asked him to show them a sign from heaven.
And the Pharisees and Sadducees having come, tempting, did question him, to shew to them a sign from the heaven,
- 2 Aber er antwortete und sprach: Des Abends sprecht ihr: Es wird ein schöner Tag werden, denn der Himmel ist rot;**
But he answered them, "When it is evening, you say, `It will be fair weather, for the sky is red.`"
and he answering said to them, `Evening having come, ye say, Fair weather, for the heaven is red,
- 3 und des Morgens sprecht ihr: Es wird heute Ungewitter sein, denn der Himmel ist rot und trübe. Ihr Heuchler! über des Himmels Gestalt könnt ihr urteilen; könnt ihr denn nicht auch über die Zeichen dieser Zeit urteilen?**
In the morning, `It will be foul weather today, for the sky is red and threatening.`"
Hypocrites! You know how to discern the appearance of the sky, but you can't discern the signs of the times.
and at morning, Foul weather to-day, for the heaven is red -- gloomy; hypocrites, the face of the heavens indeed ye do know to discern, but the signs of the times ye are not able!

- 4 Diese böse und ehebrecherische Art sucht ein Zeichen; und soll ihr kein Zeichen gegeben werden denn das Zeichen des Propheten Jona. Und er ließ sie und ging davon.**
An evil and adulterous generation seeks after a sign, and there will be no sign given to it, but the sign of the prophet Jonah." He left them, and departed.
`A generation evil and adulterous doth seek a sign, and a sign shall not be given to it, except the sign of Jonah the prophet;` and having left them he went away.
- 5 Und da seine Jünger waren hinübergefahren, hatten sie vergessen, Brot mit sich zu nehmen.**
The disciples came to the other side and forgot to take bread.
And his disciples having come to the other side, forgot to take loaves,
- 6 Jesus aber sprach zu ihnen: Sehet zu und hütet euch vor dem Sauerteig der Pharisäer und Sadduzäer!**
Jesus said to them, "Take heed and beware of the yeast of the Pharisees and Sadducees."
and Jesus said to them, `Beware, and take heed of the leaven of the Pharisees and Sadducees;`
- 7 Da dachten sie bei sich selbst und sprachen: Das wird's sein, daß wir nicht haben Brot mit uns genommen.**
They reasoned among themselves, saying, "We took no bread."
and they were reasoning in themselves, saying, `Because we took no loaves.`
- 8 Da das Jesus merkte, sprach er zu ihnen: Ihr Kleingläubigen, was bekümmert ihr euch doch, daß ihr nicht habt Brot mit euch genommen?**
Jesus, perceiving it, said, "Why do you reason among yourselves, you of little faith, `because you have brought no bread?`
And Jesus having known, said to them, `Why reason ye in yourselves, ye of little faith, because ye took no loaves?
- 9 Vernehmet ihr noch nichts? Gedenket ihr nicht an die fünf Brote unter die fünftausend und wie viel Körbe ihr da aufhobt?**
Don't you yet perceive, neither remember the five loaves for the five thousand, and how many baskets you took up?
do ye not yet understand, nor remember the five loaves of the five thousand, and how many hand-baskets ye took up?
- 10 auch nicht an die sieben Brote unter die viertausend und wie viel Körbe ihr da aufhobt?**
Nor the seven loaves for the four thousand, and how many baskets you took up?
nor the seven loaves of the four thousand, and how many baskets ye took up?

- 11 Wie, versteht ihr denn nicht, daß ich euch nicht sage vom Brot, wenn ich sage: Hütet euch vor dem Sauerteig der Pharisäer und Sadduzäer!
How is it that you don't perceive that I didn't speak to you concerning bread? But beware of the yeast of the Pharisees and Sadducees."
how do ye not understand that I did not speak to you of bread -- to take heed of the leaven of the Pharisees and Sadducees?**
- 12 Da verstanden sie, daß er nicht gesagt hatte, daß sie sich hüten sollten vor dem Sauerteig des Brots, sondern vor der Lehre der Pharisäer und Sadduzäer.
Then they understood that he didn't tell them to beware of the yeast of bread, but of the teaching of the Pharisees and Sadducees.
Then they understood that he did not say to take heed of the leaven of the bread, but of the teaching, of the Pharisees and Sadducees.**
- 13 Da kam Jesus in die Gegend der Stadt Cäsarea Philippi und fragte seine Jünger und sprach: Wer sagen die Leute, daß des Menschen Sohn sei?
Now when Jesus came into the parts of Caesarea Philippi, he asked his disciples, saying, "Who do men say that I, the Son of Man, am?"
And Jesus, having come to the parts of Cesarea Philippi, was asking his disciples, saying, "Who do men say me to be -- the Son of Man?"**
- 14 Sie sprachen: Etliche sagen, du seist Johannes der Täufer; die andern, du seist Elia; etliche du seist Jeremia oder der Propheten einer.
They said, "Some say John the Baptizer, some, Elijah, and others, Jeremiah, or one of the prophets."
and they said, "Some, John the Baptist, and others, Elijah, and others, Jeremiah, or one of the prophets."**
- 15 Er sprach zu ihnen: Wer sagt denn ihr, daß ich sei?
He said to them, "But who do you say that I am?"
He saith to them, "And ye -- who do ye say me to be?"**
- 16 Da antwortete Simon Petrus und sprach: Du bist Christus, des lebendigen Gottes Sohn!
Simon Peter answered, "You are the Christ, the Son of the living God."
and Simon Peter answering said, "Thou art the Christ, the Son of the living God."**
- 17 Und Jesus antwortete und sprach zu ihm: Selig bist du, Simon, Jona's Sohn; denn Fleisch und Blut hat dir das nicht offenbart, sondern mein Vater im Himmel.
Jesus answered him, "Blessed are you, Simon Bar-jonah, for flesh and blood has not revealed this to you, but my Father who is in heaven.
And Jesus answering said to him, "Happy art thou, Simon Bar-Jona, because flesh and blood did not reveal [it] to thee, but my Father who is in the heavens.**

- 18 Und ich sage dir auch: Du bist Petrus, und auf diesen Felsen will ich bauen meine Gemeinde, und die Pforten der Hölle sollen sie nicht überwältigen.**
I also tell you, that you are Peter, and on this rock I will build my assembly, and the gates of Hades will not prevail against it.
`And I also say to thee, that thou art a rock, and upon this rock I will build my assembly, and gates of Hades shall not prevail against it;
- 19 Und ich will dir des Himmelsreichs Schlüssel geben: alles, was du auf Erden binden wirst, soll auch im Himmel gebunden sein, und alles, was du auf Erden lösen wirst, soll auch im Himmel los sein.**
I will give to you the keys of the Kingdom of Heaven, and whatever you will bind on earth will be bound in heaven; and whatever you will loose on earth will be loosed in heaven."
and I will give to thee the keys of the reign of the heavens, and whatever thou mayest bind upon the earth shall be having been bound in the heavens, and whatever thou mayest loose upon the earth shall be having been loosed in the heavens.`
- 20 Da verbot er seinen Jüngern, daß sie niemand sagen sollten, daß er, Jesus, der Christus wäre.**
Then he charged the disciples that they should tell no man that he was the Christ. Then did he charge his disciples that they may say to no one that he is Jesus the Christ.
- 21 Von der Zeit an fing Jesus an und zeigte seinen Jüngern, wie er müßte hin gen Jerusalem gehen und viel leiden von den Ältesten und Hohenpriestern und Schriftgelehrten und getötet werden und am dritten Tage auferstehen.**
From that time, Jesus began to show to his disciples that he must go to Jerusalem and suffer many things from the elders, chief priests, and scribes, and be killed, and the third day be raised up.
From that time began Jesus to shew to his disciples that it is necessary for him to go away to Jerusalem, and to suffer many things from the elders, and chief priests, and scribes, and to be put to death, and the third day to rise.
- 22 Und Petrus nahm ihn zu sich, fuhr ihn an und sprach: HERR, schone dein selbst; das widerfahre dir nur nicht!**
Peter took him aside, and began to rebuke him, saying, "Far be it from you, Lord! This will never be done to you."
And having taken him aside, Peter began to rebuke him, saying, `Be kind to thyself, sir; this shall not be to thee;`

- 23** Aber er wandte sich um und sprach zu Petrus: Hebe dich, Satan, von mir! du bist mir ärgerlich; denn du meinst nicht was göttlich, sondern was menschlich ist. But he turned, and said to Peter, "Get behind me, Satan! You are a stumbling-block to me, for you are not setting your mind on the things of God, but the things of men."

and he having turned, said to Peter, `Get thee behind me, adversary! thou art a stumbling-block to me, for thou dost not mind the things of God, but the things of men.`

- 24** Da sprach Jesus zu seinen Jüngern: Will mir jemand nachfolgen, der verleugne sich selbst und nehme sein Kreuz auf sich und folge mir. Then Jesus said to his disciples, "If any man desires to come after me, let him deny himself, and take up his cross, and follow me. Then said Jesus to his disciples, `If any one doth will to come after me, let him disown himself, and take up his cross, and follow me,

- 25** Denn wer sein Leben erhalten will, der wird's verlieren; wer aber sein Leben verliert um meinetwillen, der wird's finden.

For whoever desires to save his life will lose it, and whoever will lose his life for my sake will find it.

for whoever may will to save his life, shall lose it, and whoever may lose his life for my sake shall find it,

- 26** Was hülfe es dem Menschen, so er die ganze Welt gewönne und nähme Schaden an seiner Seele? Oder was kann der Mensch geben, damit er seine Seele wieder löse?

For what will it profit a man, if he will gain the whole world, and forfeit his life? Or what will a man give in exchange for his life?

for what is a man profited if he may gain the whole world, but of his life suffer loss? or what shall a man give as an exchange for his life?

- 27** Denn es wird geschehen, daß des Menschen Sohn komme in der Herrlichkeit seines Vaters mit seinen Engeln; und alsdann wird er einem jeglichen vergelten nach seinen Werken.

For the Son of Man will come in the glory of his Father with his angels, and then will he render to every man according to his deeds.

`For, the Son of Man is about to come in the glory of his Father, with his messengers, and then he will reward each, according to his work.

- 28** Wahrlich ich sage euch: Es stehen etliche hier, die nicht schmecken werden den Tod, bis daß sie des Menschen Sohn kommen sehen in seinem Reich. Most assuredly I tell you, there are some standing here, who will in no way taste of death, until they see the Son of Man coming in his kingdom."

Verily I say to you, there are certain of those standing here who shall not taste of death till they may see the Son of Man coming in his reign.`

- 1 Und nach sechs Tagen nahm Jesus zu sich Petrus und Jakobus und Johannes, seinen Bruder, und führte sie beiseits auf einen hohen Berg.
After six days, Jesus took with him Peter, James, and John, his brother, and brought them up into a high mountain by themselves.
And after six days Jesus taketh Peter, and James, and John his brother, and doth bring them up to a high mount by themselves,**
- 2 Und er ward verklärt vor ihnen, und sein Angesicht leuchtete wie die Sonne, und seine Kleider wurden weiß wie ein Licht.
He was transfigured before them. His face shone like the sun, and his garments became white as the light.
and he was transfigured before them, and his face shone as the sun, and his garments did become white as the light,**
- 3 Und siehe, da erschienen ihnen Mose und Elia; die redeten mit ihm.
Behold, there appeared to them Moses and Elijah talking with him.
and lo, appear to them did Moses and Elijah, talking together with him.**
- 4 Petrus aber antwortete und sprach zu Jesu: HERR, hier ist gut sein! Willst du, so wollen wir hier drei Hütten machen: dir eine, Mose eine und Elia eine.
Peter answered, and said to Jesus, "Lord, it is good for us to be here. If you want, let's make three tents here: one for you, one for Moses, and one for Elijah."
And Peter answering said to Jesus, "Sir, it is good to us to be here; if thou wilt, we may make here three booths -- for thee one, and for Moses one, and one for Elijah."**
- 5 Da er noch also redete, siehe, da überschattete sie eine lichte Wolke. Und siehe, eine Stimme aus der Wolke sprach: Dies ist mein lieber Sohn, an welchem ich Wohlgefallen habe, den sollt ihr hören!
While he was still speaking, behold, a bright cloud overshadowed them. Behold, a voice out of the cloud, saying, "This is my beloved Son, in whom I am well pleased. Listen to him."
While he is yet speaking, lo, a bright cloud overshadowed them, and lo, a voice out of the cloud, saying, "This is My Son, -- the Beloved, in whom I did delight; hear him."**
- 6 Da das die Jünger hörten, fielen sie auf ihr Angesicht und erschraaken sehr.
When the disciples heard it, they fell on their faces, and were very afraid.
And the disciples having heard, did fall upon their face, and were exceedingly afraid,**
- 7 Jesus aber trat zu ihnen, rührte sie an und sprach: Stehet auf und fürchtet euch nicht!
Jesus came and touched them and said, "Get up, and don't be afraid."
and Jesus having come near, touched them, and said, "Rise, be not afraid,"**

- 8 Da sie aber ihre Augen aufhoben, sahen sie niemand denn Jesum allein.
Lifting up their eyes, they saw no one, except Jesus alone.
and having lifted up their eyes, they saw no one, except Jesus only.**
- 9 Und da sie vom Berge herabgingen, gebot ihnen Jesus und sprach: Ihr sollt dies Gesicht niemand sagen, bis das des Menschen Sohn von den Toten auferstanden ist.**

**As they were coming down from the mountain, Jesus commanded them, saying, "Don't tell anyone what you saw, until the Son of Man has risen from the dead."
And as they are coming down from the mount, Jesus charged them, saying, "Say to no one the vision, till the Son of Man out of the dead may rise."**

- 10 Und seine Jünger fragten ihn und sprachen: Was sagen denn die Schriftgelehrten, Elia müsse zuvor kommen?
His disciples asked him, saying, "Then why do the scribes say that Elijah must come first?
And his disciples questioned him, saying, "Why then do the scribes say that Elijah it behoveth to come first?"**
- 11 Jesus antwortete und sprach zu ihnen: Elia soll ja zuvor kommen und alles zurechtbringen.
Jesus answered them, "Elijah indeed comes first, and will restore all things,
And Jesus answering said to them, "Elijah doth indeed come first, and shall restore all things,**
- 12 Doch ich sage euch: Es ist Elia schon gekommen, und sie haben ihn nicht erkannt, sondern haben an ihm getan, was sie wollten. Also wird auch des Menschen Sohn leiden müssen von ihnen.
but I tell you that Elijah has come already, and they didn't recognize him, but did to him whatever they wanted to. Even so will the Son of Man also suffer by them."
and I say to you -- Elijah did already come, and they did not know him, but did with him whatever they would, so also the Son of Man is about to suffer by them."**
- 13 Da verstanden die Jünger, daß er von Johannes dem Täufer zu ihnen geredet hatte.
Then the disciples understood that he spoke to them of John the Baptizer.
Then understood the disciples that concerning John the Baptist he spake to them.**
- 14 Und da sie zu dem Volk kamen, trat zu ihm ein Mensch und fiel ihm zu Füßen
When they came to the multitude, there came to him a man, kneeling to him, saying,
And when they came unto the multitude, there came to him a man, kneeling down to him,**

- 15 und sprach: HERR, erbarme dich über meinen Sohn! denn er ist mondsüchtig und hat ein schweres Leiden: er fällt oft ins Feuer und oft ins Wasser;
"Lord, have mercy on my son, for he is epileptic, and suffers grievously; for he often falls into the fire, and often into the water.
and saying, `Sir, deal kindly with my son, for he is lunatic, and doth suffer miserably, for often he doth fall into the fire, and often into the water,**
- 16 und ich habe ihn zu deinen Jüngern gebracht, und sie konnten ihm nicht helfen.
So I brought him to your disciples, and they could not cure him."
and I brought him near to thy disciples, and they were not able to heal him.`**
- 17 Jesus aber antwortete und sprach: O du ungläubige und verkehrte Art, wie lange soll ich bei euch sein? wie lange soll ich euch dulden? Bringt ihn hierher!
Jesus answered, "Faithless and perverse generation! How long will I be with you? How long will I bear with you? Bring him here to me."
And Jesus answering said, `O generation, unstedfast and perverse, till when shall I be with you? till when shall I bear you? bring him to me hither;`**
- 18 Und Jesus bedrohte ihn; und der Teufel fuhr aus von ihm, und der Knabe ward gesund zu derselben Stunde.
Jesus rebuked him, the demon went out of him, and the boy was cured from that hour.
and Jesus rebuked him, and the demon went out of him, and the lad was healed from that hour.**
- 19 Da traten zu ihm seine Jünger besonders und sprachen: Warum konnten wir ihn nicht austreiben?
Then the disciples came to Jesus privately, and said, "Why couldn't we cast it out?"

Then the disciples having come to Jesus by himself, said, `Wherefore were we not able to cast him out?`**
- 20 Jesus aber antwortete und sprach zu ihnen: Um eures Unglaubens willen. Denn wahrlich ich sage euch: So ihr Glauben habt wie ein Senfkorn, so mögt ihr sagen zu diesem Berge: Hebe dich von hinnen dorthin! so wird er sich heben; und euch wird nichts unmöglich sein.
He said to them, "Because of your unbelief. For most assuredly I tell you, if you have faith as a grain of mustard seed, you will tell this mountain, `Move from here to there,` and it will move; and nothing will be impossible to you.
And Jesus said to them, `Through your want of faith; for verily I say to you, if ye may have faith as a grain of mustard, ye shall say to this mount, Remove hence to yonder place, and it shall remove, and nothing shall be impossible to you,**
- 21 Aber diese Art fährt nicht aus denn durch Beten und Fasten.
But this kind doesn't go out except by prayer and fasting."
and this kind doth not go forth except in prayer and fasting.`**

- 22 Da sie aber ihr Wesen hatten in Galiläa, sprach Jesus zu ihnen: Es wird geschehen, daß des Menschen Sohn überantwortet wird in der Menschen Hände;
While they were staying in Galilee, Jesus said to them, "The Son of Man is about to be delivered up into the hands of men,
And while they are living in Galilee, Jesus said to them, `The Son of Man is about to be delivered up to the hands of men,**
- 23 und sie werden ihn töten, und am dritten Tage wird er auferstehen. Und sie wurden sehr betrübt.
and they will kill him, and the third day he will be raised up." They were exceedingly sorry.
and they shall kill him, and the third day he shall rise,` and they were exceeding sorry.**
- 24 Da sie nun gen Kapernaum kamen, gingen zu Petrus, die den Zinsgroschen einnahmen, und sprachen: Pfllegt euer Meister nicht den Zinsgroschen zu geben?
When they were come to Capernaum, those who collected the didrachmas came to Peter, and said, "Doesn't your teacher pay the didrachma?"
And they having come to Capernaum, those receiving the didrachms came near to Peter, and said, `Your teacher -- doth he not pay the didrachms?` He saith, `Yes.`**
- 25 Er sprach: Ja. Und als er heimkam, kam ihm Jesus zuvor und sprach: Was dünkt dich, Simon? Von wem nehmen die Könige auf Erden den Zoll oder Zins? Von Ihren Kindern oder von den Fremden?
He said, "Yes." When he came into the house, Jesus anticipated him, saying, "What do you think, Simon? From whom do the kings of the earth receive toll or tribute? From their sons, or from strangers?"
And when he came into the house, Jesus anticipated him, saying, `What thinkest thou, Simon? the kings of the earth -- from whom do they receive custom or poll-tax? from their sons or from the strangers?`**
- 26 Da sprach zu ihm Petrus: Von den Fremden. Jesus sprach zu ihm: So sind die Kinder frei.
Peter said to him, "From strangers." Jesus said to him, "Therefore the sons are exempt.
Peter saith to him, `From the strangers.` Jesus said to him, `Then are the sons free;**

- 27 Auf daß aber wir sie nicht ärgern, so gehe hin an das Meer und wirf die Angel, und den ersten Fisch, der herauffährt, den nimm; und wenn du seinen Mund auftust, wirst du einen Stater finden; den nimm und gib ihnen für mich und dich.**
But, lest we cause them to stumble, go to the sea, and cast a hook, and take up the first fish that comes up. When you have opened his mouth, you will find a stater. Take that, and give it to them for me and you."
but, that we may not cause them to stumble, having gone to the sea, cast a hook, and the fish that hath come up first take thou up, and having opened its mouth, thou shalt find a stater, that having taken, give to them for me and thee.`
- 1 Zu derselben Stunde traten die Jünger zu Jesu und sprachen: Wer ist doch der Größte im Himmelreich?**
In that hour the disciples came to Jesus, saying, "Who then is greatest in the Kingdom of Heaven?"
At that hour came the disciples near to Jesus, saying, `Who, now, is greater in the reign of the heavens?`
- 2 Jesus rief ein Kind zu sich und stellte das mitten unter sie**
Jesus called a little child to himself, and set him in the midst of them,
And Jesus having called near a child, did set him in the midst of them,
- 3 und sprach: Wahrlich ich sage euch: Es sei denn, daß ihr umkehret und werdet wie die Kinder, so werdet ihr nicht ins Himmelreich kommen.**
and said, "Most assuredly I tell you, unless you turn, and become as little children, you will in no way enter into the Kingdom of Heaven.
and said, `Verily I say to you, if ye may not be turned and become as the children, ye may not enter into the reign of the heavens;
- 4 Wer nun sich selbst erniedrigt wie dies Kind, der ist der Größte im Himmelreich.**
Whoever therefore will humble himself as this little child, the same is the greatest in the Kingdom of Heaven.
whoever then may humble himself as this child, he is the greater in the reign of the heavens.
- 5 Und wer ein solches Kind aufnimmt in meinem Namen, der nimmt mich auf.**
Whoever will receive one such little child in my name receives me,
`And he who may receive one such child in my name, doth receive me,

- 6 Wer aber ärgert dieser Geringsten einen, die an mich glauben, dem wäre es besser, daß ein Mühlstein an seinen Hals gehängt und er ersäuft werde im Meer, da es am tiefsten ist.**
but whoever will cause one of these little ones who believe in me to stumble, it would be better for him that a huge millstone should be hung around his neck, and that he should be sunk in the depths of the sea.
and whoever may cause to stumble one of those little ones who are believing in me, it is better for him that a weighty millstone may be hanged upon his neck, and he may be sunk in the depth of the sea.
- 7 Weh der Welt der Ärgernisse halben! Es muß ja Ärgernis kommen; doch weh dem Menschen, durch welchen Ärgernis kommt!**
Woe to the world because of occasions of stumbling! For it must be that the occasions come, but woe to that person through whom the occasion comes!
Wo to the world from the stumbling-blocks! for there is a necessity for the stumbling-blocks to come, but wo to that man through whom the stumbling-block doth come!
- 8 So aber deine Hand oder dein Fuß dich ärgert, so haue ihn ab und wirf ihn von dir. Es ist besser, daß du zum Leben lahm oder als Krüppel eingehst, denn daß du zwei Hände oder zwei Füße hast und wirst in das höllische Feuer geworfen.**
If your hand or your foot causes you to stumble, cut it off, and cast it from you. It is better for you to enter into life maimed or crippled, rather than having two hands or two feet to be cast into the eternal fire.
And if thy hand or thy foot doth cause thee to stumble, cut them off and cast from thee; it is good for thee to enter into the life lame or maimed, rather than having two hands or two feet, to be cast to the fire the age-during.
- 9 Und so dich dein Auge ärgert, reiße es aus und wirf's von dir. Es ist dir besser, daß du einäugig zum Leben eingehst, denn daß du zwei Augen habest und wirst in das höllische Feuer geworfen.**
If your eye causes you to stumble, pluck it out, and cast it from you. It is better for you to enter into life with one eye, rather than having two eyes to be cast into the Gehenna of fire.
And if thine eye doth cause thee to stumble, pluck it out and cast from thee; it is good for thee one-eyed to enter into the life, rather than having two eyes to be cast to the gehenna of the fire.
- 10 Sehet zu, daß ihr nicht jemand von diesen Kleinen verachtet. Denn ich sage euch: Ihre Engel im Himmel sehen allezeit in das Angesicht meines Vaters im Himmel.**
See that you don't despise one of these little ones, for I tell you that in heaven their angels always see the face of my Father who is in heaven.
Beware! -- ye may not despise one of these little ones, for I say to you, that their messengers in the heavens do always behold the face of my Father who is in the heavens,

- 11 Denn des Menschen Sohn ist gekommen, selig zu machen, das verloren ist.
For the Son of Man came to save that which was lost.
for the Son of Man did come to save the lost.**
- 12 Was dünkt euch? Wenn irgend ein Mensch hundert Schafe hätte und eins unter ihnen
sich verirrte: läßt er nicht die neunundneunzig auf den Bergen, geht hin und sucht das verirrte?
"What do you think? If a man has one hundred sheep, and one of them goes astray, doesn't he leave the ninety-nine, go to the mountains, and seek that which has gone astray?
`What think ye? if a man may have an hundred sheep, and there may go astray one of them, doth he not -- having left the ninety-nine, having gone on the mountains -- seek that which is gone astray?**
- 13 Und so sich's begibt, daß er's findet, wahrlich ich sage euch, er freut sich darüber mehr denn über die neunundneunzig, die nicht verirrt sind.
If he happens to find it, most assuredly I tell you, he rejoices over it more than over the ninety-nine which have not gone astray.
and if it may come to pass that he doth find it, verily I say to you, that he doth rejoice over it more than over the ninety-nine that have not gone astray;**
- 14 Also auch ist's vor eurem Vater im Himmel nicht der Wille, daß jemand von diesen Kleinen verloren werde.
Even so it is not the will of your Father who is in heaven that one of these little ones should perish.
so it is not will in presence of your Father who is in the heavens, that one of these little ones may perish.**
- 15 Sündigt aber dein Bruder an dir, so gehe hin und strafe ihn zwischen dir und ihm allein. Hört er dich, so hast du deinen Bruder gewonnen.
"If your brother sins against you, go, show him his fault between you and him alone.
If he listens to you, you have gained back your brother.
`And if thy brother may sin against thee, go and show him his fault between thee and him alone, if he may hear thee, thou didst gain thy brother;**
- 16 Hört er dich nicht, so nimm noch einen oder zwei zu dir, auf daß alle Sache bestehe auf zweier oder dreier Zeugen Mund.
But if he doesn't listen, take one or two more with you, that at the mouth of two or three witnesses every word may be established.
and if he may not hear, take with thee yet one or two, that by the mouth of two witnesses or three every word may stand.**

- 17** **Hört er die nicht, so sage es der Gemeinde. Hört er die Gemeinde nicht, so halt ihn als einen Zöllner oder Heiden.**
If he refuses to listen to them, tell it to the assembly. If he refuses to hear the assembly also, let him be to you as a Gentile or a tax collector.
And if he may not hear them, say [it] to the assembly, and if also the assembly he may not hear, let him be to thee as the heathen man and the tax-gatherer.
- 18** **Wahrlich ich sage euch: Was ihr auf Erden binden werdet, soll auch im Himmel gebunden sein, und was ihr auf Erden lösen werdet, soll auch im Himmel los sein. Most assuredly I tell you, whatever things you will bind on earth will be bound in heaven, and whatever things you will loose on earth will be loosed in heaven.**
Verily I say to you, Whatever things ye may bind upon the earth shall be having been bound in the heavens, and whatever things ye may loose on the earth shall be having been loosed in the heavens.
- 19** **Weiter sage ich euch: wo zwei unter euch eins werden, warum es ist, daß sie bitten wollen, das soll ihnen widerfahren von meinem Vater im Himmel.**
Again, assuredly I tell you, that if two of you will agree on earth concerning anything that they will ask, it will be done for them by my Father who is in heaven.
Again, I say to you, that, if two of you may agree on the earth concerning anything, whatever they may ask -- it shall be done to them from my Father who is in the heavens,
- 20** **Denn wo zwei oder drei versammelt sind in meinem Namen, da bin ich mitten unter ihnen.**
For where two or three are gathered together in my name, there I am in the midst of them."
for where there are two or three gathered together -- to my name, there am I in the midst of them.
- 21** **Da trat Petrus zu ihm und sprach: HERR, wie oft muß ich denn meinem Bruder, der an mir sündigt, vergeben? Ist's genug siebenmal?**
Then Peter came and said to him, "Lord, how often will my brother sin against me, and I forgive him? Until seven times?"
Then Peter having come near to him, said, "Sir, how often shall my brother sin against me, and I forgive him -- till seven times?"
- 22** **Jesus sprach zu ihm: Ich sage dir: Nicht siebenmal, sondern siebzimal siebenmal. Jesus said to him, "I don't tell you until seven times, but, until seventy times Jesus saith to him, "I do not say to thee till seven times, but till seventy times seven.**

- 23 Darum ist das Himmelreich gleich einem König, der mit seinen Knechten rechnen wollte.**
Therefore the Kingdom of Heaven is like a certain king, who wanted to reconcile accounts with his servants.
Because of this was the reign of the heavens likened to a man, a king, who did will to take reckoning with his servants,
- 24 Und als er anfang zu rechnen, kam ihm einer vor, der war ihm zehntausend Pfund schuldig.**
When he had begun to reconcile, one was brought to him who owed him ten thousand talents.
and he having begun to take account, there was brought near to him one debtor of
a
myriad of talents,
- 25 Da er's nun nicht hatte, zu bezahlen, hieß der Herr verkaufen ihn und sein Weib und seine Kinder und alles, was er hatte, und bezahlen.**
But because he couldn't pay, his lord commanded him to be sold, with his wife, his children, and all that he had, and payment to be made.
and he having nothing to pay, his lord did command him to be sold, and his wife, and the children, and all, whatever he had, and payment to be made.
- 26 Da fiel der Knecht nieder und betete ihn an und sprach: Herr, habe Geduld mit mir, ich will dir's alles bezahlen.**
The servant therefore fell down and kneeled before him, saying, Lord, have
patience
with me, and I will repay you all.
The servant then, having fallen down, was bowing to him, saying, Sir, have
patience with me, and I will pay thee all;
- 27 Da jammerte den Herrn des Knechtes, und er ließ ihn los, und die Schuld erließ er ihm auch.**
The lord of that servant, being moved with compassion, released him, and forgave him the debt.
and the lord of that servant having been moved with compassion did release him, and the debt he forgave him.
- 28 Da ging derselbe Knecht hinaus und fand einen seiner Mitknechte, der war ihm hundert Groschen schuldig; und er griff ihn an und würgte ihn und sprach: Bezahle mir, was du mir schuldig bist!**
But that servant went out, and found one of his fellow-servants, who owed him one hundred denarii, and he laid hold on him, and took him by the throat, saying, Pay me what you owe!
And, that servant having come forth, found one of his fellow-servants who was owing him an hundred denaries, and having laid hold, he took him by the throat, saying, Pay me that which thou owest.

- 29 Da fiel sein Mitknecht nieder und bat ihn und sprach: Habe Geduld mit mir; ich will dir's alles bezahlen.**
So his fellow-servant fell down at his feet and begged him, saying, `Have patience with me, and I will repay you.`
His fellow-servant then, having fallen down at his feet, was calling on him, saying, Have patience with me, and I will pay thee all;
- 30 Er wollte aber nicht, sondern ging hin und warf ihn ins Gefängnis, bis daß er bezahlte, was er schuldig war.**
He would not, but went and cast him into prison, until he should pay back that which was due.
and he would not, but having gone away, he cast him into prison, till he might pay that which was owing.
- 31 Da aber seine Mitknechte solches sahen, wurden sie sehr betrübt und kamen und brachten vor ihren Herrn alles, was sich begeben hatte.**
So when his fellow-servants saw what was done, they were exceedingly sorry, and came and told to their lord all that was done.
`And his fellow-servants having seen the things that were done, were grieved exceedingly, and having come, shewed fully to their lord all the things that were done;
- 32 Da forderte ihn sein Herr vor sich und sprach zu ihm: Du Schalksknecht, alle diese Schuld habe ich dir erlassen, dieweil du mich batest;**
Then his lord called him in, and said to him, `You wicked servant! I forgave you all that debt, because you begged me.
then having called him, his lord saith to him, Evil servant! all that debt I did forgive thee, seeing thou didst call upon me,
- 33 solltest du denn dich nicht auch erbarmen über deinen Mitknecht, wie ich mich über dich erbarmt habe?**
Shouldn't you also have had mercy on your fellow-servant, even as I had mercy on you?
did it not behove also thee to have dealt kindly with thy fellow-servant, as I also dealt kindly with thee?
- 34 Und sein Herr ward sehr zornig und überantwortete ihn den Peinigern, bis daß er bezahlte alles, was er ihm schuldig war.**
His lord was angry, and delivered him to the tormentors, until he should pay all that was due to him.
`And having been wroth, his lord delivered him to the inquisitors, till he might pay all that was owing to him;

- 35 Also wird euch mein himmlischer Vater auch tun, so ihr nicht vergebt von eurem Herzen, ein jeglicher seinem Bruder seine Fehler.
So will my heavenly Father also do to you, if you don't each forgive his brother from your hearts for his misdeeds."
so also my heavenly Father will do to you, if ye may not forgive each one his brother from your hearts their trespasses.`**
- 1 Und es begab sich, da Jesus diese Reden vollendet hatte, erhob er sich aus Galiläa und kam in das Gebiet des jüdischen Landes jenseit des Jordans;
It happened when Jesus had finished these words, he departed from Galilee, and came into the borders of Judea beyond the Jordan.
And it came to pass, when Jesus finished these words, he removed from Galilee, and did come to the borders of Judea, beyond the Jordan,**
- 2 und es folgte ihm viel Volks nach, und er heilte sie daselbst.
Great multitudes followed him, and he healed them there.
and great multitudes followed him, and he healed them there.**
- 3 Da traten zu ihm die Pharisäer, versuchten ihn und sprachen zu ihm: Ist's auch recht, daß sich ein Mann scheidet von seinem Weibe um irgendeine Ursache?
Pharisees came to him, testing him, and saying, "Is it lawful for a man to divorce his wife for any reason?"
And the Pharisees came near to him, tempting him, and saying to him, `Is it lawful for a man to put away his wife for every cause?`**
- 4 Er antwortete aber und sprach zu ihnen: Habt ihr nicht gelesen, daß, der im Anfang den Menschen gemacht hat, der machte, daß ein Mann und ein Weib sein sollte,
He answered, "Haven't you read that he who made them from the beginning made them male and female,
And he answering said to them, `Did ye not read, that He who made [them], from the beginning a male and a female made them,**
- 5 und sprach: "Darum wird ein Mensch Vater und Mutter verlassen und an seinem Weibe hängen, und werden die zwei ein Fleisch sein"?
and said, `For this cause a man will leave his father and mother, and will join to his wife; and the two will become one flesh?`
and said, For this cause shall a man leave father and mother, and cleave to his wife, and they shall be -- the two -- for one flesh?**
- 6 So sind sie nun nicht zwei, sondern ein Fleisch. Was nun Gott zusammengefügt hat, das soll der Mensch nicht scheiden.
So that they are no more two, but one flesh. What therefore God has joined together, don't let man tear apart."
so that they are no more two, but one flesh; what therefore God did join together, let no man put asunder.`**

- 7 Da sprachen sie: Warum hat denn Mose geboten, einen Scheidebrief zu geben und sich von ihr zu scheiden?**
They asked him, "Why then did Moses command us to give her a bill of divorce, and divorce her?"
They say to him, `Why then did Moses command to give a roll of divorce, and to put her away?`
- 8 Er sprach zu ihnen: Mose hat euch erlaubt zu scheiden von euren Weibern wegen eures Herzens Härte; von Anfang aber ist's nicht also gewesen.**
He said to them, "Moses, because of the hardness of your hearts, allowed you to divorce your wives, but from the beginning it has not been so.
He saith to them -- `Moses for your stiffness of heart did suffer you to put away your wives, but from the beginning it hath not been so.
- 9 Ich sage aber euch: Wer sich von seinem Weibe scheidet (es sei denn um der Hurerei willen) und freit eine andere, der bricht die Ehe; und wer die Abgeschiedene freit, der bricht auch die Ehe.**
I tell you that whoever will put away his wife, except for sexual immorality, and will marry another, commits adultery; and he who marries her when she is put away commits adultery."
`And I say to you, that, whoever may put away his wife, if not for whoredom, and may marry another, doth commit adultery; and he who did marry her that hath been put away, doth commit adultery.`
- 10 Da sprachen die Jünger zu ihm: Steht die Sache eines Mannes mit seinem Weibe also, so ist's nicht gut, ehelich werden.**
His disciples said to him, "If this is the case of the man with his wife, it is not expedient to marry."
His disciples say to him, `If the case of the man with the woman is so, it is not good to marry.`
- 11 Er sprach zu ihnen: Das Wort faßt nicht jedermann, sondern denen es gegeben ist.**
But he said to them, "Not all men can receive this saying, but they to whom it is given.
And he said to them, `All do not receive this word, but those to whom it hath been given;

- 12 Denn es sind etliche verschnitten, die sind aus Mutterleibe also geboren; und sind etliche verschnitten, die von Menschen verschnitten sind; und sind etliche verschnitten, die sich selbst verschnitten haben um des Himmelreiches willen. Wer es fassen kann, der fasse es!**
For there are eunuchs, who were born that way from their mother`s womb, and there are eunuchs, who were made eunuchs by men: and there are eunuchs who made themselves eunuchs for the Kingdom of Heaven`s sake. He who is able to receive it, let him receive it."
for there are eunuchs who from the mother`s womb were so born; and there are eunuchs who were made eunuchs by men; and there are eunuchs who kept themselves eunuchs because of the reign of the heavens: he who is able to receive [it] -- let him receive.`
- 13 Da wurden Kindlein zu ihm gebracht, daß er die Hände auf sie legte und betete. Die Jünger aber fuhren sie an.**
Then little children were brought to him, that he should lay his hands on them, and pray; and the disciples rebuked them.
Then were brought near to him children that he might put hands on them and pray, and the disciples rebuked them.
- 14 Aber Jesus sprach: Lasset die Kindlein zu mir kommen und wehret ihnen nicht, denn solcher ist das Reich Gottes.**
But Jesus said, "Allow the little children, and don`t forbid them to come to me; for to such belongs the Kingdom of Heaven."
But Jesus said, `Suffer the children, and forbid them not, to come unto me, for of such is the reign of the heavens;`
- 15 Und legte die Hände auf sie und zog von dannen.**
He laid his hands on them, and departed there.
and having laid on them [his] hands, he departed thence.
- 16 Und siehe, einer trat zu ihm und sprach: Guter Meister, was soll ich Gutes tun, daß ich das ewige Leben möge haben?**
Behold, one came to him and said, "Good teacher, what good thing shall I do, that I may have eternal life?"
And lo, one having come near, said to him, `Good teacher, what good thing shall I do, that I may have life age-during?`
- 17 Er aber sprach zu ihm: Was heißest du mich gut? Niemand ist gut denn der einige Gott. Willst du aber zum Leben eingehen, so halte die Gebote.**
He said to him, "Why do you call me good? No one is good but one, that is, God. But if you want to enter into life, keep the commandments."
And he said to him, `Why me dost thou call good? no one [is] good except One -- God; but if thou dost will to enter into the life, keep the commands.`

- 18 Da sprach er zu ihm: Welche? Jesus aber sprach: "Du sollst nicht töten; du sollst nicht ehebrechen; du sollst nicht stehlen; du sollst nicht falsch Zeugnis geben; He said to him, "Which ones?" Jesus said, "You shall not kill. You shall not commit adultery. You shall not steal. You shall not offer false testimony. He saith to him, `What kind?` And Jesus said, `Thou shalt not kill, thou shalt not commit adultery, thou shalt not steal, thou shalt not bear false witness,**
- 19 ehre Vater und Mutter;" und: "Du sollst deinen Nächsten lieben wie dich selbst." Honor your father and mother. And, you shall love your neighbor as yourself." honour thy father and mother, and, thou shalt love thy neighbor as thyself.`**
- 20 Da sprach der Jüngling zu ihm: Das habe ich alles gehalten von meiner Jugend auf; was fehlt mir noch? The young man said to him, "All these things I have observed from my youth. What do I still lack?" The young man saith to him, `All these did I keep from my youth; what yet do I lack?`**
- 21 Jesus sprach zu ihm: Willst du vollkommen sein, so gehe hin, verkaufe, was du hast, und gib's den Armen, so wirst du einen Schatz im Himmel haben; und komm und folge mir nach! Jesus said to him, "If you want to be perfect, go, sell what you have, and give to the poor, and you will have treasure in heaven; and come, follow me." Jesus said to him, `If thou dost will to be perfect, go away, sell what thou hast, and give to the poor, and thou shalt have treasure in heaven, and come, follow me.`**
- 22 Da der Jüngling das Wort hörte, ging er betrübt von ihm, denn er hatte viele Güter. But when the young man heard the saying, he went away sad, for he was one who had great possessions. And the young man, having heard the word, went away sorrowful, for he had many possessions;**
- 23 Jesus aber sprach zu seinen Jüngern: Wahrlich, ich sage euch: Ein Reicher wird schwer ins Himmelreich kommen. Jesus said to his disciples, "Most assuredly I say to you, a rich man will enter into the Kingdom of Heaven with difficulty. and Jesus said to his disciples, `Verily I say to you, that hardly shall a rich man enter into the reign of the heavens;**
- 24 Und weiter sage ich euch: Es ist leichter, daß ein Kamel durch ein Nadelöhr gehe, denn daß ein Reicher ins Reich Gottes komme. Again I tell you, it is easier for a camel to go through a needle`s eye, than for a rich man to enter into the kingdom of God." and again I say to you, it is easier for a camel through the eye of a needle to go, than for a rich man to enter into the reign of God.`**

- 25 Da das seine Jünger hörten, entsetzten sie sich sehr und sprachen: Ja, wer kann denn selig werden?**
When the disciples heard it, they were exceedingly astonished, saying, "Who then can be saved?"
And his disciples having heard, were amazed exceedingly, saying, `Who, then, is able to be saved?`
- 26 Jesus aber sah sie an und sprach zu ihnen: Bei den Menschen ist es unmöglich; aber bei Gott sind alle Dinge möglich.**
Looking at them, Jesus said, "With men this is impossible; but with God all things are possible."
And Jesus having earnestly beheld, said to them, `With men this is impossible, but with God all things are possible.`
- 27 Da antwortete Petrus und sprach zu ihm: Siehe, wir haben alles verlassen und sind dir nachgefolgt; was wird uns dafür?**
Then Peter answered, "Behold, we have left everything, and followed you. What then will we have?"
Then Peter answering said to him, `Lo, we did leave all, and follow thee, what then shall we have?`
- 28 Jesus aber sprach zu ihnen: Wahrlich ich sage euch: Ihr, die ihr mir seid nachgefolgt, werdet in der Wiedergeburt, da des Menschen Sohn wird sitzen auf dem**
Stuhl seiner Herrlichkeit, auch sitzen auf zwölf Stühlen und richten die zwölf Geschlechter Israels.
Jesus said to them, "Most assuredly I tell you, that you who have followed me, in the regeneration when the Son of Man will sit on the throne of his glory, you also will sit on twelve thrones, judging the twelve tribes of Israel.
And Jesus said to them, `Verily I say to you, that ye who did follow me, in the regeneration, when the Son of Man may sit upon a throne of his glory, shall sit -- ye also -- upon twelve thrones, judging the twelve tribes of Israel;
- 29 Und wer verläßt Häuser oder Brüder oder Schwestern oder Vater oder Mutter oder Weib oder Kinder oder Äcker um meines Namens willen, der wird's hundertfältig nehmen und das ewige Leben ererben.**
Everyone who has left houses, or brothers, or sisters, or father, or mother, or wife, or children, or lands, for my name`s sake, will receive one hundred times, and will inherit eternal life.
and every one who left houses, or brothers, or sisters, or father, or mother, or wife, or children, or fields, for my name`s sake, an hundredfold shall receive, and life age-during shall inherit;

- 30 Aber viele, die da sind die Ersten, werden die Letzten, und die Letzten werden die Ersten sein.**
But many will be last who are first; and first who are last.
and many first shall be last, and last first.
- 1 Das Himmelreich ist gleich einem Hausvater, der am Morgen ausging, Arbeiter zu mieten in seinen Weinberg.**
"For the Kingdom of Heaven is like a man who was the master of a household, who went out early in the morning to hire laborers for his vineyard.
`For the reign of the heavens is like to a man, a householder, who went forth with the morning to hire workmen for his vineyard,
- 2 Und da er mit den Arbeitern eins ward um einen Groschen zum Tagelohn, sandte er sie in seinen Weinberg.**
When he had agreed with the laborers for a denarius a day, he sent them into his vineyard.
and having agreed with the workmen for a denary a day, he sent them into his vineyard.
- 3 Und ging aus um die dritte Stunde und sah andere an dem Markte müßig stehen**
He went out about the third hour, and saw others standing idle in the marketplace.
`And having gone forth about the third hour, he saw others standing in the market-place idle,
- 4 und sprach zu ihnen: Gehet ihr auch hin in den Weinberg; ich will euch geben, was recht ist.**
To them he said, `You also go into the vineyard, and whatever is right I will give you.` So they went their way.
and to these he said, Go ye -- also ye -- to the vineyard, and whatever may be righteous I will give you;
- 5 Und sie gingen hin. Abermals ging er aus um die sechste und die neunte Stunde und tat gleichalso.**
Again he went out about the sixth and the ninth hour, and did likewise.
and they went away. `Again, having gone forth about the sixth and the ninth hour, he did in like manner.
- 6 Um die elfte Stunde aber ging er aus und fand andere müßig stehen und sprach zu ihnen: Was steht ihr hier den ganzen Tag müßig?**
About the eleventh hour he went out, and found others standing idle. He said to them, `Why do you stand here all day idle?`
And about the eleventh hour, having gone forth, he found others standing idle, and saith to them, Why here have ye stood all the day idle?

- 7 Sie sprachen zu ihm: Es hat uns niemand gedingt. Er sprach zu ihnen: Gehet ihr auch hin in den Weinberg, und was recht sein wird, soll euch werden.**
They said to him, `Because no one has hired us.` He said to them, `You also go into the vineyard, and you will receive whatever is right.`
they say to him, Because no one did hire us; he saith to them, Go ye -- ye also -- to the vineyard, and whatever may be righteous ye shall receive.
- 8 Da es nun Abend ward, sprach der Herr des Weinberges zu seinem Schaffner: Rufe die Arbeiter und gib ihnen den Lohn und heb an an den Letzten bis zu den Ersten.**
When evening had come, the lord of the vineyard said to his steward, `Call the laborers and pay them their hire, beginning from the last to the first.`
`And evening having come, the lord of the vineyard saith to his steward, Call the workmen, and pay them the reward, having begun from the last -- unto the first.
- 9 Da kamen, die um die elfte Stunde gedingt waren, und empfing ein jeglicher seinen Groschen.**
When they who were hired at about the eleventh hour came, they each received a denarius.
And they of about the eleventh hour having come, did receive each a denary.
- 10 Da aber die ersten kamen, meinten sie, sie würden mehr empfangen; und sie empfangen auch ein jeglicher seinen Groschen.**
When the first came, they supposed that they would receive more; and they likewise each received a denarius.
`And the first having come, did suppose that they shall receive more, and they received, they also, each a denary,
- 11 Und da sie den empfangen, murrten sie wider den Hausvater**
When they received it, they murmured against the master of the household, and having received [it], they were murmuring against the householder, saying,
- 12 und sprachen: Diese haben nur eine Stunde gearbeitet, und du hast sie uns gleich gemacht, die wir des Tages Last und die Hitze getragen haben.**
saying, `These last have spent one hour, and you have made them equal to us, who have borne the burdens of the day and the scorching heat!`
that These, the last, wrought one hour, and thou didst make them equal to us, who were bearing the burdens of the day -- and the heat.
- 13 Er antwortete aber und sagte zu einem unter ihnen: Mein Freund, ich tue dir nicht Unrecht. Bist du nicht mit mir eins geworden für einen Groschen?**
But he answered one of them, `Friend, I am doing you no wrong. Didn't you agree with me for a denarius?
`And he answering said to one of them, Comrade, I do no unrighteousness to thee; for a denary didst not thou agree with me?

- 14 Nimm, was dein ist, und gehe hin! Ich will aber diesem letzten geben gleich wie dir. Take that which is yours, and go your way. It is my will to give to this last just as much as to you.**
take that which is thine, and go; and I will to give to this, the last, also as to thee;
- 15 Oder habe ich nicht Macht, zu tun, was ich will, mit dem Meinen? Siehst du darum so scheel, daß ich so gütig bin? Isn't it lawful for me to do what I want to with what I own? Or is your eye evil, because I am good?`**
is it not lawful to me to do what I will in mine own? is thine eye evil because I am good?
- 16 Also werden die Letzten die Ersten und die Ersten die Letzten sein. Denn viele sind berufen, aber wenige auserwählt. So the last will be first, and the first last. For many are called, but few are chosen." So the last shall be first, and the first last, for many are called, and few chosen.`**
- 17 Und er zog hinauf gen Jerusalem und nahm zu sich die zwölf Jünger besonders auf dem Wege und sprach zu ihnen: As Jesus was going up to Jerusalem, he took the twelve disciples aside, and on the way he said to them, And Jesus going up to Jerusalem, took the twelve disciples by themselves in the way, and said to them,**
- 18 Siehe, wir ziehen hinauf gen Jerusalem, und des Menschen Sohn wird den Hohenpriestern und Schriftgelehrten überantwortet werden; sie werden ihn verdammen zum Tode "Behold, we are going up to Jerusalem, and the Son of Man will be delivered to the chief priests and scribes, and they will condemn him to death, `Lo, we go up to Jerusalem, and the Son of Man shall be delivered to the chief priests and scribes,**
- 19 und werden ihn überantworten den Heiden, zu verspotten und zu geißeln und zu kreuzigen; und am dritten Tage wird er wieder auferstehen. and will hand him over to the Gentiles to mock, to scourge, and to crucify; and the third day he will be raised up." and they shall condemn him to death, and shall deliver him to the nations to mock, and to scourge, and to crucify, and the third day he will rise again.`**
- 20 Da trat zu ihm die Mutter der Kinder des Zebedäus mit ihren Söhnen, fiel vor ihm nieder und bat etwas von ihm. Then came to him the mother of the sons of Zebedee with her sons, kneeling and asking a certain thing of him. Then came near to him the mother of the sons of Zebedee, with her sons, bowing and asking something from him,**

- 21 Und er sprach zu ihr: Was willst du? Sie sprach zu ihm: Laß diese meine zwei Söhne sitzen in deinem Reich, einen zu deiner Rechten und den andern zu deiner Linken.**
- He said to her, "What do you want?" She said to him, "Command that these, my two sons, may sit, one on your right hand, and one on your left hand, in your kingdom."**
- and he said to her, `What wilt thou?` She saith to him, `Say, that they may sit -- these my two sons -- one on thy right hand, and one on the left, in thy reign.`**
- 22 Aber Jesus antwortete und sprach: Ihr wisset nicht, was ihr bittet. Könnt ihr den Kelch trinken, den ich trinken werde, und euch taufen lassen mit der Taufe, mit der ich getauft werde? Sie sprachen zu ihm: Jawohl.**
- But Jesus answered, "You don't know what you ask. Are you able to drink the cup that I am about to drink, and be baptized with the baptism that I am baptized with?"**
- They said to him, "We are able."**
- And Jesus answering said, `Ye have not known what ye ask for yourselves; are ye able to drink of the cup that I am about to drink? and with the baptism that I am baptized with, to be baptized?` They say to him, `We are able.`**
- 23 Und er sprach zu ihnen: Meinen Kelch sollt ihr zwar trinken, und mit der Taufe, mit der ich getauft werde, sollt ihr getauft werden; aber das sitzen zu meiner Rechten und Linken zu geben steht mir nicht zu, sondern denen es bereitet ist von meinem Vater.**
- He said to them, "You will indeed drink my cup, and be baptized with the baptism that I am baptized with, but to sit on my right hand, and on my left hand, is not mine to give; but it is for whom it has been prepared by my Father."**
- And he saith to them, `Of my cup indeed ye shall drink, and with the baptism that I am baptized with ye shall be baptized; but to sit on my right hand and on my left is not mine to give, but -- to those for whom it hath been prepared by my father.`**
- 24 Da das die zehn hörten, wurden sie unwillig über die zwei Brüder.**
- When the ten heard it, they were moved with indignation concerning the two brothers.**
- And the ten having heard, were much displeased with the two brothers,**
- 25 Aber Jesus rief sie zu sich und sprach: Ihr wisset, daß die weltlichen Fürsten herrschen und die Obersten haben Gewalt.**
- But Jesus called them to him, and said, "You know that the rulers of the Gentiles lord it over them, and their great ones exercise authority over them.**
- and Jesus having called them near, said, `Ye have known that the rulers of the nations do exercise lordship over them, and those great do exercise authority over them,**

- 26 So soll es nicht sein unter euch. Sondern, so jemand will unter euch gewaltig sein, der sei euer Diener;
It shall not be so among you, but whoever would become great among you will be your servant.
but not so shall it be among you, but whoever may will among you to become great, let him be your ministrant;**
- 27 und wer da will der Vornehmste sein, der sei euer Knecht,
Whoever would be first among you will be your bondservant,
and whoever may will among you to be first, let him be your servant;**
- 28 gleichwie des Menschen Sohn ist nicht gekommen, daß er sich dienen lasse, sondern daß er diene und gebe sein Leben zu einer Erlösung für viele.
even as the Son of Man came not to be served, but to serve, and to give his life as a ransom for many."
even as the Son of Man did not come to be ministered to, but to minister, and to give his life a ransom for many.`**
- 29 Und da sie von Jericho auszogen, folgte ihm viel Volks nach.
As they went out from Jericho, a great multitude followed him.
And they going forth from Jericho, there followed him a great multitude,**
- 30 Und siehe, zwei Blinde saßen am Wege; und da sie hörten, daß Jesus vorüberging, schrieen sie und sprachen: Ach HERR, du Sohn Davids, erbarme dich unser!
Behold, two blind men sitting by the road, when they heard that Jesus was passing by, cried out, "Lord, have mercy on us, you son of David!"
and lo, two blind men sitting by the way, having heard that Jesus doth pass by, cried, saying, `Deal kindly with us, sir -- Son of David.`**
- 31 Aber das Volk bedrohte sie, daß sie schweigen sollten. Aber sie schrieen viel mehr und sprachen: Ach HERR, du Sohn Davids, erbarme dich unser!
The multitude rebuked them, telling them that they should be quiet, but they cried out even more, "Lord, have mercy on us, you son of David!"
And the multitude charged them that they might be silent, and they cried out the more, saying, `Deal kindly with us sir -- Son of David.`**
- 32 Jesus aber stand still und rief sie und sprach: Was wollt ihr, daß ich euch tun soll?
Jesus stood still, and called them, and asked, "What do you want me to do for you?"

And having stood, Jesus called them, and said, `What will ye [that] I may do to you?`**
- 33 Sie sprachen zu ihm: HERR, daß unsere Augen aufgetan werden.
They told him, "Lord, that our eyes may be opened."
they say to him, `Sir, that our eyes may be opened;`**

- 34 Und es jammerte Jesum, und er rührte ihre Augen an; und alsbald wurden ihre Augen wieder sehend, und sie folgten ihm nach.**
Jesus, being moved with compassion, touched their eyes; and immediately their eyes received their sight, and they followed him.
and having been moved with compassion, Jesus touched their eyes, and immediately their eyes received sight, and they followed him.
- 1 Da sie nun nahe an Jerusalem kamen, gen Bethphage an den Ölberg, sandte Jesus seiner Jünger zwei**
When they drew near to Jerusalem, and came to Bethsphage, to the Mount of Olives, then Jesus sent two disciples,
And when they came nigh to Jerusalem, and came to Bethphage, unto the mount of the Olives, then Jesus sent two disciples,
- 2 und sprach zu ihnen: Gehet hin in den Flecken, der vor euch liegt, und alsbald werdet ihr eine Eselin finden angebunden und ihr Füllen bei ihr; löset sie auf und führet sie zu mir!**
saying to them, "Go into the village that is opposite you, and immediately you will find a donkey tied, and a colt with her. Untie them, and bring them to me.
saying to them, `Go on to the village over-against you, and immediately ye shall find an ass bound, and a colt with her -- having loosed, bring ye to me;
- 3 Und so euch jemand etwas wird sagen, so sprecht: Der HERR bedarf ihrer; sobald wird er sie euch lassen.**
If anyone says anything to you, you will say, `The Lord needs them,` and immediately he will send them."
and if any one may say anything to you, ye shall say, that the lord hath need of them, and immediately he will send them.`
- 4 Das geschah aber alles, auf daß erfüllt würde, was gesagt ist durch den Propheten, der da spricht:**
All this was done, that it might be fulfilled which was spoken through the prophet, saying,
And all this came to pass, that it might be fulfilled that was spoken through the prophet, saying,
- 5 "Saget der Tochter Zion: Siehe, dein König kommt zu dir sanftmütig und reitet auf einem Esel und auf einem Füllen der lastbaren Eselin."**
"Tell the daughter of Zion, Behold, your King comes to you, Humble, and riding on a donkey, On a colt, the foal of a donkey."
`Tell ye the daughter of Zion, Lo, thy king doth come to thee, meek, and mounted on an ass, and a colt, a foal of a beast of burden.`
- 6 Die Jünger gingen hin und taten, wie ihnen Jesus befohlen hatte,**
The disciples went, and did just as Jesus commanded them,
And the disciples having gone and having done as Jesus commanded them,

- 7 und brachten die Eselin und das Füllen und legten ihre Kleider darauf und setzten ihn darauf.
and brought the donkey and the colt, and laid their clothes on them; and he sat on them.
brought the ass and the colt, and did put on them their garments, and set [him] upon them;**
- 8 Aber viel Volks breitete die Kleider auf den Weg; die andern hieben Zweige von den Bäumen und streuten sie auf den Weg.
A very great multitude spread their clothes on the road. Others cut branches from the trees, and spread them on the road.
and the very great multitude spread their own garments in the way, and others were cutting branches from the trees, and were strewing in the way,**
- 9 Das Volk aber, das vorging und nachfolgte, schrie und sprach: Hosianna dem Sohn Davids! Gelobt sei, der da kommt in dem Namen des HERRN! Hosianna in der Höhe!
The multitudes who went before him, and who followed, cried, "Hosanna to the son of David! Blessed is he who comes in the name of the Lord! Hosanna in the highest!"
and the multitudes who were going before, and who were following, were crying, saying, `Hosanna to the Son of David, blessed is he who is coming in the name of the Lord; Hosanna in the highest.`**
- 10 Und als er zu Jerusalem einzog, erregte sich die ganze Stadt und sprach: Wer ist der?
When he had come into Jerusalem, all the city was stirred, saying, "Who is this?"
And he having entered into Jerusalem, all the city was moved, saying, `Who is this?`**
- 11 Das Volk aber sprach: Das ist der Jesus, der Prophet von Nazareth aus Galiläa.
The multitudes said, "This is the prophet, Jesus, from Nazareth of Galilee."
And the multitudes said, `This is Jesus the prophet, who [is] from Nazareth of Galilee.`**
- 12 Und Jesus ging zum Tempel Gottes hinein und trieb heraus alle Verkäufer und Käufer im Tempel und stieß um der Wechsler Tische und die Stühle der Taubenkrämer
Jesus entered into the temple of God, and drove out all of those who sold and bought in the temple, and overthrew the money-changers` tables, and the seats of those who sold the doves.
And Jesus entered into the temple of God, and did cast forth all those selling and buying in the temple, and the tables of the money-changers he overturned, and the seats of those selling the doves,**

- 13 und sprach zu ihnen: Es steht geschrieben: "Mein Haus soll ein Bethaus heißen"; ihr aber habt eine Mördergrube daraus gemacht.**
He said to them, "It is written, `My house will be called a house of prayer,` but you have made it a den of robbers!"
and he saith to them, `It hath been written, My house a house of prayer shall be called, but ye did make it a den of robbers.`
- 14 Und es gingen zu ihm Blinde und Lahme im Tempel, und er heilte sie.**
The blind and the lame came to him in the temple, and he healed them.
And there came to him blind and lame men in the temple, and he healed them,
- 15 Da aber die Hohenpriester und Schriftgelehrten sahen die Wunder, die er tat, und die Kinder, die im Tempel schrieen und sagten: Hosanna dem Sohn Davids! wurden sie entrüstet**
But when the chief priests and the scribes saw the wonderful things that he did, and the children who were crying in the temple and saying, "Hosanna to the son of David!" they were moved with indignation,
and the chief priests and the scribes having seen the wonderful things that he did, and the children crying in the temple, and saying, `Hosanna to the Son of David,` were much displeased;
- 16 und sprachen zu ihm: Hörst du auch, was diese sagen? Jesus sprach zu ihnen: Ja! Habt ihr nie gelesen: "Aus dem Munde der Unmündigen und Säuglinge hast du Lob zugerichtet"?**
and said to him, "Do you hear what these are saying?" Jesus said to them, "Yes. Did you never read, `Out of the mouth of babes and nursing babies you have perfected praise?`"
and they said to him, `Hearest thou what these say?` And Jesus saith to them, `Yes, did ye never read, that, Out of the mouth of babes and sucklings Thou didst prepare praise?`
- 17 Und er ließ sie da und ging zur Stadt hinaus gen Bethanien und blieb daselbst.**
He left them, and went forth out of the city to Bethany, and lodged there.
And having left them, he went forth out of the city to Bethany, and did lodge there,
- 18 Als er aber des Morgens wieder in die Stadt ging, hungerte ihn;**
Now in the morning, as he returned to the city, he was hungry.
and in the morning turning back to the city, he hungered,

- 19 und er sah einen Feigenbaum am Wege und ging hinzu und fand nichts daran denn allein Blätter und sprach zu ihm: Nun wachse auf dir hinfort nimmermehr eine Frucht! Und der Feigenbaum verdorrte alsbald.**
Seeing a fig tree by the road, he came to it, and found nothing on it but leaves. He said to it, "Let there be no fruit from you forever!" Immediately the fig tree withered away.
and having seen a certain fig-tree on the way, he came to it, and found nothing in it except leaves only, and he saith to it, `No more from thee may fruit be -- to the age;` and forthwith the fig-tree withered.
- 20 Und da das die Jünger sahen, verwunderten sie sich und sprachen: Wie ist der Feigenbaum so bald verdorrt?**
When the disciples saw it, they marveled, saying, "How did the fig tree immediately wither away?"
And the disciples having seen, did wonder, saying, `How did the fig-tree forthwith wither?`
- 21 Jesus aber antwortete und sprach zu ihnen: Wahrlich ich sage euch: So ihr Glauben habt und nicht zweifelt, so werdet ihr nicht allein solches mit dem Feigenbaum tun, sondern, so ihr werdet sagen zu diesem Berge: Hebe dich auf und wirf dich ins Meer! so wird's geschehen.**
Jesus answered them, "Most assuredly I tell you, if you have faith, and don't doubt, you will not only do what is done to the fig tree, but even if you will tell this mountain, `Be taken up and cast into the sea,` it will be done.
And Jesus answering said to them, `Verily I say to you, If ye may have faith, and may not doubt, not only this of the fig-tree shall ye do, but even if to this mount ye may say, Be lifted up and be cast into the sea, it shall come to pass;
- 22 Und alles, was ihr bittet im Gebet, so ihr glaubet, werdet ihr's empfangen.**
All things, whatever you will ask in prayer, believing, you will receive."
and all -- as much as ye may ask in the prayer, believing, ye shall receive.`
- 23 Und als er in den Tempel kam, traten zu ihm, als er lehrte, die Hohenpriester und die Ältesten im Volk und sprachen: Aus was für Macht tust du das? und wer hat dir die Macht gegeben?**
When he had come into the temple, the chief priests and the elders of the people came to him as he was teaching, and said, "By what authority do you do these things? Who gave you this authority?"
And he having come to the temple, there came to him when teaching the chief priests and the elders of the people, saying, `By what authority dost thou do these things? and who gave thee this authority?`

- 24 Jesus aber antwortete und sprach zu ihnen: Ich will euch auch ein Wort fragen; so ihr mir das sagt, will ich euch auch sagen aus was für Macht ich das tue:**
Jesus answered them, "I also will ask you one question, which if you tell me, I likewise will tell you by what authority I do these things.
And Jesus answering said to them, `I will ask you -- I also -- one word, which if ye may tell me, I also will tell you by what authority I do these things;
- 25 Woher war die Taufe des Johannes? War sie vom Himmel oder von den Menschen? Da dachten sie bei sich selbst und sprachen: Sagen wir, sie sei vom Himmel gewesen, so wird er zu uns sagen: Warum glaubtet ihr ihm denn nicht?**
The baptism of John, where was it from? From heaven or from men?" They reasoned with themselves, saying, "If we will say, `From heaven,` he will tell us, `Why then did you not believe him?`
the baptism of John, whence was it? -- from heaven, or from men?` And they were reasoning with themselves, saying, `If we should say, From heaven; he will say to us, Wherefore, then, did ye not believe him?
- 26 Sagen wir aber, sie sei von Menschen gewesen, so müssen wir uns vor dem Volk fürchten; denn sie halten alle Johannes für einen Propheten.**
But if we will say, `From men,` we fear the multitude, for all hold John as a prophet."
- and if we should say, From men, we fear the multitude, for all hold John as a prophet.`**
- 27 Und sie antworteten Jesu und sprachen: Wir wissen's nicht. Da sprach er zu ihnen: So sage ich euch auch nicht, aus was für Macht ich das tue.**
They answered Jesus, and said, "We don't know." He also said to them, "Neither will I tell you by what authority I do these things.
And answering Jesus they said, `We have not known.` He said to them -- he also -- `Neither do I tell you by what authority I do these things.
- 28 Was dünkt euch aber? Es hatte ein Mann zwei Söhne und ging zu dem ersten und sprach: Mein Sohn, gehe hin und arbeite heute in meinem Weinberg.**
But what do you think? A man had two sons, and he came to the first, and said, `Son, go work today in my vineyard.`
`And what think ye? A man had two children, and having come to the first, he said, Child, go, to-day be working in my vineyard.`
- 29 Er antwortete aber und sprach: Ich will's nicht tun. Darnach reute es ihn und er ging hin.**
He answered, `I will not,` but afterward he repented himself, and went.
And he answering said, `I will not,` but at last, having repented, he went.

30 Und er ging zum andern und sprach gleichalso. Er antwortete aber und sprach: Herr, ja! -und ging nicht hin.

He came to the second, and said likewise. He answered, `I go, sir,` but he didn't go. `And having come to the second, he said in the same manner, and he answering said, I [go], sir, and went not;

31 Welcher unter den zweien hat des Vaters Willen getan? Sie sprachen zu ihm: Der erste. Jesus sprach zu ihnen: Wahrlich ich sage euch: Die Zöllner und Huren mögen wohl eher ins Himmelreich kommen denn ihr.

Which of the two did the will of his father?" They said to him, "The first."

Jesus says to them, "Most assuredly I tell you, that the tax collectors and the prostitutes are entering into the kingdom of God before you.

which of the two did the will of the father?` They say to him, `The first.` Jesus saith to them, `Verily I say to you, that the tax-gatherers and the harlots do go before you into the reign of God,

32 Johannes kam zu euch und lehrte euch den rechten Weg, und ihr glaubtet ihm nicht; aber die Zöllner und Huren glaubten ihm. Und ob ihr's wohl sahet, tatet ihr dennoch nicht Buße, daß ihr ihm darnach auch geglaubt hättet.

For John came to you in the way of righteousness, and you didn't believe him, but the tax collectors and the prostitutes believed him. When you saw it, you didn't even repent afterward, that you might believe him.

for John came unto you in the way of righteousness, and ye did not believe him, and the tax-gatherers and the harlots did believe him, and ye, having seen, repented not at last -- to believe him.

33 Höret ein anderes Gleichnis: Es war ein Hausvater, der pflanzte einen Weinberg und führte einen Zaun darum und grub eine Kelter darin und baute einen Turm und tat

ihn

den Weingärtnern aus und zog über Land.

"Hear another parable. There was a man who was a master of a household, who planted a vineyard, set a hedge about it, dug a winepress in it, built a tower, leased it out to farmers, and went into another country.

`Hear ye another simile: There was a certain man, a householder, who planted a vineyard, and did put a hedge round it, and digged in it a wine-press, and built a tower, and gave it out to husbandmen, and went abroad.

34 Da nun herbeikam die Zeit der Früchte, sandte er seine Knechte zu den Weingärtnern, daß sie seine Früchte empfangen.

When the season of the fruits drew near, he sent his servants to the farmers, to receive his fruits.

`And when the season of the fruits came nigh, he sent his servants unto the husbandmen, to receive the fruits of it,

- 35 Da nahmen die Weingärtner seine Knechte; einen stäubten sie, den andern töteten sie, den dritten steinigten sie.
The farmers took his servants, beat one, killed another, and stoned another.
and the husbandmen having taken his servants, one they scourged, and one they killed, and one they stoned.**
- 36 Abermals sandte er andere Knechte, mehr denn der ersten waren; und sie taten ihnen gleichalso.
Again, he sent other servants more than the first: and they did to them in like manner.
`Again he sent other servants more than the first, and they did to them in the same manner.**
- 37 Darnach sandte er seinen Sohn zu ihnen und sprach: Sie werden sich vor meinem Sohn scheuen.
But afterward he sent to them his son, saying, `They will respect my son.`
`And at last he sent unto them his son, saying, They will reverence my son;**
- 38 Da aber die Weingärtner den Sohn sahen, sprachen sie untereinander: Das ist der Erbe; kommt laßt uns ihn töten und sein Erbgut an uns bringen!
But the farmers, when they saw the son, said among themselves, `This is the heir. Come, let`s kill him, and seize his inheritance.`
and the husbandmen having seen the son, said among themselves, This is the heir, come, we may kill him, and may possess his inheritance;**
- 39 Und sie nahmen ihn und stießen ihn zum Weinberg hinaus und töteten ihn.
So they took him, and threw him out of the vineyard, and killed him.
and having taken him, they cast [him] out of the vineyard, and killed him;**
- 40 Wenn nun der Herr des Weinberges kommen wird, was wird er diesen Weingärtnern tun?
When therefore the lord of the vineyard will come, what will he do to those farmers?"**
- whenever therefore the lord of the vineyard may come, what will he do to these husbandmen?`**
- 41 Sie sprachen zu ihm: Er wird die Bösewichte übel umbringen und seinen Weinberg anderen Weingärtnern austun, die ihm die Früchte zur rechten Zeit geben.
They told him, "He will miserably destroy those miserable men, and will lease out the vineyard to other farmers, who will give him the fruits in their seasons."
They say to him, `Evil men -- he will evilly destroy them, and the vineyard will give out to other husbandmen, who will give back to him the fruits in their seasons.`**

- 42 Jesus sprach zu ihnen: Habt ihr nie gelesen in der Schrift: "Der Stein, den die Bauleute verworfen haben, der ist zum Eckstein geworden. Von dem HERRN ist das geschehen, und es ist wunderbar vor unseren Augen"?**
Jesus said to them, "Did you never read in the scriptures, `The stone which the builders rejected, The same was made the head of the corner. This was from the Lord. It is marvelous in our eyes?`
Jesus saith to them, `Did ye never read in the Writings, A stone that the builders disallowed, it became head of a corner; from the Lord hath this come to pass, and it is wonderful in our eyes.
- 43 Darum sage ich euch: Das Reich Gottes wird von euch genommen und einem Volke gegeben werden, das seine Früchte bringt.**
"Therefore I tell you, the kingdom of God will be taken away from you, and will be given to a nation bringing forth its fruits.
`Because of this I say to you, that the reign of God shall be taken from you, and given to a nation bringing forth its fruit;
- 44 Und wer auf diesen Stein fällt, der wird zerschellen; auf wen aber er fällt, den wird er zermalmen.**
He who falls on this stone will be broken to pieces, but on whoever it will fall, it will scatter him as dust."
and he who is falling on this stone shall be broken, and on whomsoever it may fall it will crush him to pieces.`
- 45 Und da die Hohenpriester und Pharisäer seine Gleichnisse hörten, verstanden sie, daß er von ihnen redete.**
When the chief priests and the Pharisees heard his parables, they perceived that he spoke of them.
And the chief priests and the Pharisees having heard his similes, knew that of them he speaketh,
- 46 Und sie trachteten darnach, wie sie ihn griffen; aber sie fürchteten sich vor dem Volk, denn es hielt ihn für einen Propheten.**
When they sought to lay hold on him, they feared the multitudes, because they took him for a prophet.
and seeking to lay hold on him, they feared the multitudes, seeing they were holding him as a prophet.
- 1 Und Jesus antwortete und redete abermals durch Gleichnisse zu ihnen und sprach:**
Jesus answered and spoke again in parables to them, saying,
And Jesus answering, again spake to them in similes, saying,

- 2 Das Himmelreich ist gleich einem Könige, der seinem Sohn Hochzeit machte.**
"The Kingdom of Heaven is like a certain king, who made a marriage feast for his son,
`The reign of the heavens was likened to a man, a king, who made marriage-feasts for his son,
- 3 Und sandte seine Knechte aus, daß sie die Gäste zur Hochzeit riefen; und sie wollten nicht kommen.**
and sent forth his servants to call those who were invited to the marriage feast, but they would not come.
and he sent forth his servants to call those having been called to the marriage-feasts, and they were not willing to come.
- 4 Abermals sandte er andere Knechte aus und sprach: Sagt den Gästen: Siehe, meine Mahlzeit habe ich bereitet, meine Ochsen und mein Mastvieh ist geschlachtet und alles ist bereit; kommt zur Hochzeit!**
Again he sent forth other servants, saying, `Tell those who are invited, "Behold, I have made ready my dinner. My oxen and my fatlings are killed, and all things are ready. Come to the marriage feast."
`Again he sent forth other servants, saying, Say to those who have been called: Lo, my dinner I prepared, my oxen and the fatlings have been killed, and all things [are] ready, come ye to the marriage-feasts;
- 5 Aber sie verachteten das und gingen hin, einer auf seinen Acker, der andere zu seiner Hantierung;**
But they made light of it, and went their ways, one to his own farm, another to his merchandise,
and they, having disregarded [it], went away, the one to his own field, and the other to his merchandise;
- 6 etliche griffen seine Knechte, höhnten sie und töteten sie.**
and the rest grabbed his servants, and treated them shamefully, and killed them.
and the rest, having laid hold on his servants, did insult and slay [them].
- 7 Da das der König hörte, ward er zornig und schickte seine Heere aus und brachte diese Mörder um und zündete ihre Stadt an.**
But the king was angry, and he sent his armies, destroyed those murderers, and burned their city.
`And the king having heard, was wroth, and having sent forth his soldiers, he destroyed those murderers, and their city he set on fire;

- 8 Da sprach er zu seinen Knechten: Die Hochzeit ist zwar bereit, aber die Gäste waren's nicht wert.**
Then he said to his servants, `The wedding is ready, but they who were invited were not worthy.
then saith he to his servants, The marriage-feast indeed is ready, and those called were not worthy,
- 9 Darum gehet hin auf die Straßen und ladet zur Hochzeit, wen ihr findet.**
Go therefore to the intersections of the highways, and as many as you may find, invite to the marriage feast.`
be going, then, on to the cross-ways, and as many as ye may find, call ye to the marriage-feasts.
- 10 Und die Knechte gingen aus auf die Straßen und brachten zusammen, wen sie fanden, Böse und Gute; und die Tische wurden alle voll.**
Those servants went out into the highways, and gathered together as many as they found, both bad and good. The wedding was filled with guests.
`And those servants, having gone forth to the ways, did gather all, as many as they found, both bad and good, and the marriage-feast apartment was filled with those reclining.
- 11 Da ging der König hinein, die Gäste zu besehen, und sah allda einen Menschen, der hatte kein hochzeitlich Kleid an;**
But when the king came in to see the guests, he saw there a man who didn't have on wedding-clothing,
`And the king having come in to view those reclining, saw there a man not clothed with clothing of the marriage-feast,
- 12 und er sprach zu ihm: Freund, wie bist du hereingekommen und hast doch kein hochzeitlich Kleid an? Er aber verstummte.**
and he said to him, `Friend, how did you come in here not having wedding-clothing?`
He was speechless.
and he saith to him, Comrade, how didst thou come in hither, not having clothing of the marriage-feast? and he was speechless.
- 13 Da sprach der König zu seinen Dienern: Bindet ihm Hände und Füße und werfet ihn in die Finsternis hinaus! da wird sein Heulen und Zähneklappen.**
Then the king said to the servants, `Bind him hand and foot, take him away, and throw him into the outer darkness; there is where the weeping and grinding of teeth will be.`
`Then said the king to the ministrants, Having bound his feet and hands, take him up and cast forth to the outer darkness, there shall be the weeping and the gnashing of the teeth;

14 Denn viele sind berufen, aber wenige sind auserwählt.

For many are called, but few chosen."

for many are called, and few chosen.`

15 Da gingen die Pharisäer hin und hielten einen Rat, wie sie ihn fingen in seiner Rede.

Then the Pharisees went and took counsel how they might entrap him in his talk.

Then the Pharisees having gone, took counsel how they might ensnare him in words,

16 Und sandten zu ihm ihre Jünger samt des Herodes Dienern. Und sie sprachen:

Meister, wir wissen, daß du wahrhaftig bist und lehrst den Weg Gottes recht und du fragst nach niemand; denn du achtest nicht das Ansehen der Menschen.

They sent their disciples to him, along with the Herodians, saying, "Teacher, we know that you are honest, and teach the way of God in truth, no matter who you teach, for you aren't partial to anyone.

and they send to him their disciples with the Herodians, saying, `Teacher, we have known that thou art true, and the way of God in truth thou dost teach, and thou art not caring for any one, for thou dost not look to the face of men;

17 Darum sage uns, was dünkt dich: Ist's recht, daß man dem Kaiser den Zins gebe, oder nicht?

Tell us therefore, what do you think? Is it lawful to pay taxes to Caesar, or not?"

tell us, therefore, what dost thou think? is it lawful to give tribute to Caesar or not?`

18 Da nun Jesus merkte ihre Schalkheit, sprach er: Ihr Heuchler, was versucht ihr mich?

But Jesus perceived their wickedness, and said, "Why do you test me, you hypocrites?

And Jesus having known their wickedness, said, `Why me do ye tempt, hypocrites?

19 Weiset mir die Zinsmünze! Und sie reichten ihm einen Groschen dar.

Show me the tax money." They brought to him a denarius.

show me the tribute-coin?` and they brought to him a denary;

20 Und er sprach zu ihnen: Wes ist das Bild und die Überschrift?

He asked them, "Whose is this image and inscription?"

and he saith to them, `Whose [is] this image and the inscription?`

- 21 Sie sprachen zu ihm: Des Kaisers. Da sprach er zu ihnen: So gebet dem Kaiser, was des Kaisers ist, und Gott, was Gottes ist!**
They said to him, "Caesar`s." Then he said to them, "Give therefore to Caesar the things that are Caesar`s, and to God the things that are God`s."
they say to him, `Caesar`s;` then saith he to them, `Render therefore the things of Caesar to Caesar, and the things of God to God;`
- 22 Da sie das hörten, verwunderten sie sich und ließen ihn und gingen davon.**
When they heard it, they marveled, and left him, and went away.
and having heard they wondered, and having left him they went away.
- 23 An dem Tage traten zu ihm die Sadduzäer, die da halten, es sei kein Auferstehen, und fragten ihn**
On that day Sadducees (those who say that there is no resurrection) came to him.
They asked him,
In that day there came near to him Sadducees, who are saying there is not a rising again, and they questioned him, saying,
- 24 und sprachen: Meister, Mose hat gesagt: So einer stirbt und hat nicht Kinder, so soll sein Bruder sein Weib freien und seinem Bruder Samen erwecken.**
saying, "Teacher, Moses said, `If a man dies, having no children, his brother will marry his wife, and raise up seed for his brother.`
`Teacher, Moses said, If any one may die not having children, his brother shall marry his wife, and shall raise up seed to his brother.
- 25 Nun sind bei uns gewesen sieben Brüder. Der erste freite und starb; und dieweil er nicht Samen hatte, ließ er sein Weib seinem Bruder;**
Now there were with us seven brothers. The first married and died, and having no seed left his wife to his brother.
`And there were with us seven brothers, and the first having married did die, and not having seed, he left his wife to his brother;
- 26 desgleichen der andere und der dritte bis an den siebenten.**
In like manner the second also, and the third, to the seventh.
in like manner also the second, and the third, unto the seventh,
- 27 Zuletzt nach allen starb auch das Weib.**
After them all, the woman died.
and last of all died also the woman;
- 28 Nun in der Auferstehung, wes Weib wird sie sein unter den sieben? Sie haben sie ja alle gehabt.**
In the resurrection therefore, whose wife will she be of the seven? For they all had her."
therefore in the rising again, of which of the seven shall she be wife -- for all had her?`

- 29 Jesus aber antwortete und sprach zu ihnen: Ihr irrt und wisset die Schrift nicht, noch die Kraft Gottes.
But Jesus answered them, "You are mistaken, not knowing the scriptures, nor the power of God.
And Jesus answering said to them, `Ye go astray, not knowing the Writings, nor the power of God;**
- 30 In der Auferstehung werden sie weder freien noch sich freien lassen, sondern sie sind gleichwie die Engel Gottes im Himmel.
For in the resurrection they neither marry, nor are given in marriage, but are like God`s angels in heaven.
for in the rising again they do not marry, nor are they given in marriage, but are as messengers of God in heaven.**
- 31 Habt ihr nicht gelesen von der Toten Auferstehung, was euch gesagt ist von Gott, der da spricht:
But concerning the resurrection of the dead, haven`t you read that which was spoken to you by God, saying,
`And concerning the rising again of the dead, did ye not read that which was spoken
to you by God, saying,**
- 32 "Ich bin der Gott Abrahams und der Gott Isaaks und der Gott Jakobs"? Gott aber ist nicht ein Gott der Toten, sondern der Lebendigen.
`I am the God of Abraham, and the God of Isaac, and the God of Jacob?` God is not the God of the dead, but of the living."
I am the God of Abraham, and the God of Isaac, and the God of Jacob? God is not a God of dead men, but of living.`**
- 33 Und da solches das Volk hörte, entsetzten sie sich über seine Lehre.
When the multitudes heard it, they were astonished at his teaching.
And having heard, the multitudes were astonished at his teaching;**
- 34 Da aber die Pharisäer hörten, wie er den Sadduzäern das Maul gestopft hatte, versammelten sie sich.
But the Pharisees, when they heard that he had put the Sadducees to silence, gathered themselves together.
and the Pharisees, having heard that he did silence the Sadducees, were gathered together unto him;**
- 35 Und einer unter ihnen, ein Schriftgelehrter, versuchte ihn und sprach:
One of them, a lawyer, asked him a question, testing him.
and one of them, a lawyer, did question, tempting him, and saying,**
- 36 Meister, welches ist das vornehmste Gebot im Gesetz?
"Teacher, which is the greatest commandment in the law?"
`Teacher, which [is] the great command in the Law?`**

- 37 **Jesus aber sprach zu ihm: "Du sollst lieben Gott, deinen HERRN, von ganzem Herzen, von ganzer Seele und von ganzem Gemüte."**
Jesus said to him, "You shall love the Lord your God with all your heart, and with all your soul, and with all your mind."
And Jesus said to him, "Thou shalt love the Lord thy God with all thy heart, and with all thy soul, and with all thine understanding --"
- 38 **Dies ist das vornehmste und größte Gebot.**
This is the first and great commandment.
this is a first and great command;
- 39 **Das andere aber ist ihm gleich; Du sollst deinen Nächsten lieben wie dich selbst.**
A second likewise is this, "You shall love your neighbor as yourself."
and the second [is] like to it, Thou shalt love thy neighbor as thyself;
- 40 **In diesen zwei Geboten hängt das ganze Gesetz und die Propheten.**
The whole law and the prophets depend on these two commandments."
on these -- the two commands -- all the law and the prophets do hang."
- 41 **Da nun die Pharisäer beieinander waren, fragte sie Jesus**
Now while the Pharisees were gathered together, Jesus asked them a question,
And the Pharisees having been gathered together, Jesus did question them,
- 42 **und sprach: Wie dünkt euch um Christus? wes Sohn ist er? Sie sprachen: Davids.**
saying, "What do you think of the Christ? Whose son is he?" They said to him,
"Of David."
saying, "What do ye think concerning the Christ? of whom is he son?" They say to him, "Of David."
- 43 **Er sprach zu ihnen: Wie nennt ihn denn David im Geist einen Herrn, da er sagt:**
He said to them, "How then does David in the Spirit call him Lord, saying,
He saith to them, "How then doth David in the Spirit call him lord, saying,
- 44 **"Der HERR hat gesagt zu meinem Herrn: Setze dich zu meiner Rechten, bis daß ich lege deine Feinde zum Schemel deiner Füße"?**
"The Lord said to my Lord, Sit on my right hand, Until I make your enemies a footstool for your feet?"
The Lord said to my lord, Sit at my right hand, till I may make thine enemies thy footstool?
- 45 **So nun David ihn einen Herrn nennt, wie ist er denn sein Sohn?**
"If then David calls him Lord, how is he his son?"
If then David doth call him lord, how is he his son?"

- 46 Und niemand konnte ihm ein Wort antworten, und wagte auch niemand von dem Tage an hinfort, ihn zu fragen.
No one was able to answer him a word, neither dared any man from that day forth ask him any more questions.
And no one was able to answer him a word, nor durst any from that day question him any more.**
- 1 Da redete Jesus zu dem Volk und zu seinen Jüngern
Then Jesus spoke to the multitudes and to his disciples,
Then Jesus spake to the multitudes, and to his disciples,**
- 2 und sprach: Auf Mose's Stuhl sitzen die Schriftgelehrten und Pharisäer.
saying, "The scribes and the Pharisees sat on Moses` seat.
saying, `On the seat of Moses sat down the scribes and the Pharisees;**
- 3 Alles nun, was sie euch sagen, daß ihr halten sollt, das haltet und tut's; aber nach ihren Werken sollt ihr nicht tun: sie sagen's wohl, und tun's nicht.
All things therefore whatever they tell you to observe, observe and do, but don`t do their works; for they say, and don`t do.
all, then, as much as they may say to you to observe, observe and do, but according to their works do not, for they say, and do not;**
- 4 Sie binden aber schwere und unerträgliche Bürden und legen sie den Menschen auf den Hals; aber sie selbst wollen dieselben nicht mit einem Finger regen.
For they bind heavy burdens that are grievous to be borne, and lay them on men`s shoulders; but they themselves will not lift a finger to help them.
for they bind together burdens heavy and grievous to be borne, and lay upon the shoulders of men, but with their finger they will not move them.**
- 5 Alle ihre Werke aber tun sie, daß sie von den Leuten gesehen werden. Sie machen ihre Denkketteln breit und die Säume an ihren Kleidern groß.
But all their works they do to be seen by men. They make their phylacteries broad, enlarge the fringes of their garments,
`And all their works they do to be seen by men, and they make broad their phylacteries, and enlarge the fringes of their garments,**
- 6 Sie sitzen gern oben an über Tisch und in den Schulen
and love the chief place at feasts, the chief seats in the synagogues,
they love also the chief couches in the supper, and the chief seats in the synagogues,**
- 7 und haben's gern, daß sie begrüßt werden auf dem Markt und von den Menschen Rabbi genannt werden.
the salutations in the marketplaces, and to be called `Rabbi, Rabbi` by men.
and the salutations in the market-places, and to be called by men, Rabbi, Rabbi.**

- 8** **Aber ihr sollt euch nicht Rabbi nennen lassen; denn einer ist euer Meister, Christus; ihr aber seid alle Brüder.**
But don't you be called `Rabbi,` for one is your teacher, the Christ, and all of you are brothers.
`And ye -- ye may not be called Rabbi, for one is your director -- the Christ, and all ye are brethren;
- 9** **Und sollt niemand Vater heißen auf Erden, denn einer ist euer Vater, der im Himmel ist.**
Call no man on the earth your father, for one is your Father, he who is in heaven.
and ye may not call [any] your father on the earth, for one is your Father, who is in the heavens,
- 10** **Und ihr sollt euch nicht lassen Meister nennen; denn einer ist euer Meister, Christus.**
Neither be called masters, for one is your master, the Christ.
nor may ye be called directors, for one is your director -- the Christ.
- 11** **Der Größte unter euch soll euer Diener sein.**
But he who is greatest among you will be your servant.
And the greater of you shall be your ministrant,
- 12** **Denn wer sich selbst erhöht, der wird erniedrigt; und wer sich selbst erniedrigt, der wird erhöht.**
Whoever will exalt himself will be humbled, and whoever will humble himself will be exalted.
and whoever shall exalt himself shall be humbled, and whoever shall humble himself shall be exalted.
- 13** **Weh euch, Schriftgelehrte und Pharisäer, ihr Heuchler, die ihr das Himmelreich zuschließt vor den Menschen! Ihr kommt nicht hinein, und die hinein wollen, laßt ihr nicht hineingehen.**
"Woe to you, scribes and Pharisees, hypocrites! For you devour widows' houses, and as a pretense you make long prayers. Therefore you will receive greater condemnation.
`Wo to you, Scribes and Pharisees, hypocrites! because ye shut up the reign of the heavens before men, for ye do not go in, nor those going in do ye suffer to enter.

- 14 Weh euch, Schriftgelehrte und Pharisäer, ihr Heuchler, die ihr der Witwen Häuser fresset und wendet lange Gebete vor! Darum werdet ihr desto mehr Verdammnis empfangen.**

"But woe to you, scribes and Pharisees, hypocrites! Because you shut up the Kingdom of Heaven against men; for you don't enter in yourselves, neither do you allow those who are entering in to enter.

`Wo to you, Scribes and Pharisees, hypocrites! because ye eat up the houses of the widows, and for a pretence make long prayers, because of this ye shall receive more abundant judgment.

- 15 Weh euch, Schriftgelehrte und Pharisäer, ihr Heuchler, die ihr Land und Wasser umziehet, daß ihr einen Judengenossen macht; und wenn er's geworden ist, macht ihr aus ihm ein Kind der Hölle, zwiefältig mehr denn ihr seid!**

Woe to you, scribes and Pharisees, hypocrites! For you travel around by sea and land to make one proselyte; and when he becomes one, you make him twice as much of a son of Gehenna as yourselves.

`Wo to you, Scribes and Pharisees, hypocrites! because ye go round the sea and the dry land to make one proselyte, and whenever it may happen -- ye make him a son of gehenna twofold more than yourselves.

- 16 Weh euch, verblendete Leiter, die ihr sagt: "Wer da schwört bei dem Tempel, das ist nichts; wer aber schwört bei dem Gold am Tempel, der ist's schuldig."**

Woe to you, you blind guides, who say, `Whoever swears by the temple, it is nothing; but whoever swears by the gold of the temple, he is a debtor.`

`Wo to you, blind guides, who are saying, Whoever may swear by the sanctuary, it is nothing, but whoever may swear by the gold of the sanctuary -- is debtor!

- 17 Ihr Narren und Blinden! Was ist größer: das Gold oder der Tempel, der das Gold heiligt?**

You blind fools! For which is greater, the gold, or the temple that sanctifies the gold?

Fools and blind! for which [is] greater, the gold, or the sanctuary that is sanctifying the gold?

- 18 "Wer da schwört bei dem Altar, das ist nichts; wer aber schwört bei dem Opfer, das darauf ist, der ist's schuldig."**

`Whoever will swear by the altar, it is nothing; but whoever will swear by the gift that is on it, he is a debtor.`

`And, whoever may swear by the altar, it is nothing; but whoever may swear by the gift that is upon it -- is debtor!

- 19 Ihr Narren und Blinden! Was ist größer: das Opfer oder der Altar, der das Opfer heiligt?**
You blind fools! For which is greater, the gift, or the altar that sanctifies the gift?
Fools and blind! for which [is] greater, the gift, or the altar that is sanctifying the gift?
- 20 Darum, wer da schwört bei dem Altar, der schwört bei demselben und bei allem, was darauf ist.**
He therefore who swears by the altar, swears by it, and by everything on it.
He therefore who did swear by the altar, doth swear by it, and by all things on it;
- 21 Und wer da schwört bei dem Tempel, der schwört bei demselben und bei dem, der darin wohnt.**
He who swears by the temple, swears by it, and by him who is living in it.
and he who did swear by the sanctuary, doth swear by it, and by Him who is dwelling in it;
- 22 Und wer da schwört bei dem Himmel, der schwört bei dem Stuhl Gottes und bei dem, der darauf sitzt.**
He who swears by the heaven, swears by the throne of God, and by him who sits on it.
and he who did swear by the heaven, doth swear by the throne of God, and by Him who is sitting upon it.
- 23 Weh euch, Schriftgelehrte und Pharisäer, ihr Heuchler, die ihr verzehntet die Minze, Dill und Kümmel, und laßt dahinten das Schwerste im Gesetz, nämlich das Gericht, die Barmherzigkeit und den Glauben! Dies soll man tun und jenes nicht lassen.**
Woe to you, scribes and Pharisees, hypocrites! For you tithe mint, dill, and cumin, and have left undone the weightier matters of the law - justice, mercy, and faith.
But you ought to have done these, and not to have left the other undone.
Wo to you, Scribes and Pharisees, hypocrites! because ye give tithe of the mint, and the dill, and the cumin, and did neglect the weightier things of the Law -- the judgment, and the kindness, and the faith; these it behoved [you] to do, and those not to neglect.
- 24 Ihr verblendeten Leiter, die ihr Mücken seihet und Kamele verschluckt!**
You blind guides, who strain out a gnat, and swallow a camel!
Blind guides! who are straining out the gnat, and the camel are swallowing.

- 25 Weh euch, Schriftgelehrte und Pharisäer, ihr Heuchler, die ihr die Becher und Schüsseln auswendig reinlich haltet, inwendig aber ist's voll Raubes und Fraßes!
Woe to you, scribes and Pharisees, hypocrites! For you clean the outside of the cup and of the platter, but within they are full of extortion and unrighteousness.
`Wo to you, Scribes and Pharisees, hypocrites! because ye make clean the outside of the cup and the plate, and within they are full of rapine and incontinence.**
- 26 Du blinder Pharisäer, reinige zum ersten das Inwendige an Becher und Schüssel, auf das auch das Auswendige rein werde!
You blind Pharisee, first clean the inside of the cup and of the platter, that the outside of it may become clean also.
`Blind Pharisee! cleanse first the inside of the cup and the plate, that the outside of them also may become clean.**
- 27 Weh euch, Schriftgelehrte und Pharisäer, ihr Heuchler, die ihr gleich seid wie die übertünchten Gräber, welche auswendig hübsch scheinen, aber inwendig sind sie voller Totengebeine und alles Unflats!
Woe to you, scribes and Pharisees, hypocrites! For you are like whitened tombs, which outwardly appear beautiful, but inwardly are full of dead men`s bones, and of all uncleanness.
`Wo to you, Scribes and Pharisees, hypocrites! because ye are like to whitewashed sepulchres, which outwardly indeed do appear beautiful, and within are full of bones of dead men, and of all uncleanness;**
- 28 Also auch ihr: von außen scheint ihr den Menschen fromm, aber inwendig seid ihr voller Heuchelei und Untugend.
Even so you also outwardly appear righteous to men, but inwardly you are full of hypocrisy and iniquity.
so also ye outwardly indeed do appear to men righteous, and within ye are full of hypocrisy and lawlessness.**
- 29 Weh euch, Schriftgelehrte und Pharisäer, ihr Heuchler, die ihr der Propheten Gräber bauet und schmücket der Gerechten Gräber
Woe to you, scribes and Pharisees, hypocrites! For you build the tombs of the prophets, and decorate the tombs of the righteous,
`Wo to you, Scribes and Pharisees, hypocrites! because ye build the sepulchres of the prophets, and adorn the tombs of the righteous,**
- 30 und sprecht: Wären wir zu unsrer Väter Zeiten gewesen, so wollten wir nicht teilhaftig sein mit ihnen an der Propheten Blut!
and say, `If we had been in the days of our fathers, we should not have been partakers with them in the blood of the prophets.`
and say, If we had been in the days of our fathers, we would not have been partakers with them in the blood of the prophets.**

31 So gebt ihr über euch selbst Zeugnis, daß ihr Kinder seid derer, die die Propheten getötet haben.

Therefore you testify to yourselves that you are sons of those who killed the prophets.

So that ye testify to yourselves, that ye are sons of them who did murder the prophets;

32 Wohlan, erfüllet auch ihr das Maß eurer Väter!

Fill up, then, the measure of your fathers.

and ye -- ye fill up the measure of your fathers.

33 Ihr Schlangen und Otterngezücht! wie wollt ihr der höllischen Verdammnis entrinnen?

You serpents, you offspring of vipers, how will you escape the judgment of Gehenna?

`Serpents! brood of vipers! how may ye escape from the judgment of the gehenna?

34 Darum siehe, ich sende zu euch Propheten und Weise und Schriftgelehrte; und deren werdet ihr etliche töten und kreuzigen, und etliche werdet ihr geißeln in ihren Schulen und werdet sie verfolgen von einer Stadt zu der anderen;

Therefore, behold, I send to you prophets, wise men, and scribes. Some of them will you kill and crucify; and some of them will you scourge in your synagogues, and persecute from city to city;

`Because of this, lo, I send to you prophets, and wise men, and scribes, and of them ye will kill and crucify, and of them ye will scourge in your synagogues, and will pursue from city to city;

35 auf daß über euch komme all das gerechte Blut, das vergossen ist auf Erden, von dem Blut des gerechten Abel an bis auf das Blut des Zacharias, des Sohnes Berechja's, welchen ihr getötet habt zwischen dem Tempel und dem Altar.

that on you may come all the righteous blood shed on the earth, from the blood of Abel the righteous to the blood of Zachariah son of Barachiah, whom you killed between the sanctuary and the altar.

that on you may come all the righteous blood being poured out on the earth from the blood of Abel the righteous, unto the blood of Zacharias son of Barachias, whom ye slew between the sanctuary and the altar:

36 Wahrlich ich sage euch, daß solches alles wird über dies Geschlecht kommen.

Most assuredly I tell you, all these things will come on this generation.

verily I say to you, all these things shall come upon this generation.

- 37 Jerusalem, Jerusalem, die du tötest die Propheten und steinigst, die zu dir gesandt sind! wie oft habe ich deine Kinder versammeln wollen, wie eine Henne versammelt ihre Küchlein unter ihre Flügel; und ihr habt nicht gewollt!**
"Jerusalem, Jerusalem, that kills the prophets, and stones those who are sent to her! How often would I have gathered your children together, even as a hen gathers her chickens under her wings, and you would not!
`Jerusalem, Jerusalem, that art killing the prophets, and stoning those sent unto thee, how often did I will to gather thy children together, as a hen doth gather her own chickens under the wings, and ye did not will.
- 38 Siehe, euer Haus soll euch wüst gelassen werden.**
Behold, your house is left to you desolate.
Lo, left desolate to you is your house;
- 39 Denn ich sage euch: Ihr werdet mich von jetzt an nicht sehen, bis ihr sprecht: Gelobt sei, der da kommt im Namen des HERRN!**
For I tell you, you will not see me from now on, until you will say, `Blessed is he who comes in the name of the Lord.`"
for I say to you, ye may not see me henceforth, till ye may say, Blessed [is] he who is coming in the name of the Lord.`
- 1 Und Jesus ging hinweg von dem Tempel, und seine Jünger traten zu ihm, daß sie ihm zeigten des Tempels Gebäude.**
Jesus went out from the temple, and was going on his way. His disciples came to him to show him the buildings of the temple.
And having gone forth, Jesus departed from the temple, and his disciples came near to show him the buildings of the temple,
- 2 Jesus aber sprach zu ihnen: Sehet ihr nicht das alles? Wahrlich, ich sage euch: Es wird hier nicht ein Stein auf dem anderen bleiben, der nicht zerbrochen werde.**
But he answered them, "Don`t you see all of these things? Most assuredly I tell you, there will not be left here one stone on another, that will not be thrown down."
and Jesus said to them, `Do ye not see all these? verily I say to you, There may not be left here a stone upon a stone, that shall not be thrown down.`
- 3 Und als er auf dem Ölberge saß, traten zu ihm seine Jünger besonders und sprachen: Sage uns, wann wird das alles geschehen? Und welches wird das Zeichen sein deiner Zukunft und des Endes der Welt?**
As he sat on the Mount of Olives, the disciples came to him privately, saying, "Tell us, when will these things be? What is the sign of your coming, and of the end of the world?"
And when he is sitting on the mount of the Olives, the disciples came near to him by himself, saying, `Tell us, when shall these be? and what [is] the sign of thy presence, and of the full end of the age?`

- 4 Jesus aber antwortete und sprach zu ihnen: Sehet zu, daß euch nicht jemand verführe.**
Jesus answered them, "Be careful that no one leads you astray.
And Jesus answering said to them, `Take heed that no one may lead you astray,
- 5 Denn es werden viele kommen unter meinem Namen, und sagen: "Ich bin Christus" und werden viele verführen.**
For many will come in my name, saying, `I am the Christ,` and will lead many astray.
for many shall come in my name, saying, I am the Christ, and they shall lead many astray,
- 6 Ihr werdet hören Kriege und Geschrei von Kriegen; sehet zu und erschreckt euch nicht. Das muß zum ersten alles geschehen; aber es ist noch nicht das Ende da.**
You will hear of wars and rumors of wars. See that you aren't troubled, for all this must happen, but the end is not yet.
and ye shall begin to hear of wars, and reports of wars; see, be not troubled, for it behoveth all [these] to come to pass, but the end is not yet.
- 7 Denn es wird sich empören ein Volk wider das andere und ein Königreich gegen das andere, und werden sein Pestilenz und teure Zeit und Erdbeben hin und wieder.**
For nation will rise against nation, and kingdom against kingdom; and there will be famines, plagues, and earthquakes in various places.
`For nation shall rise against nation, and kingdom against kingdom, and there shall be famines, and pestilences, and earthquakes, in divers places;
- 8 Da wird sich allererst die Not anheben.**
But all these things are the beginning of birth pains.
and all these [are] the beginning of sorrows;
- 9 Alsdann werden sie euch überantworten in Trübsal und werden euch töten. Und ihr müßt gehaßt werden um meines Namens willen von allen Völkern.**
Then they will deliver you up to oppression, and will kill you. You will be hated by all of the nations for my name`s sake.
then they shall deliver you up to tribulation, and shall kill you, and ye shall be hated by all the nations because of my name;
- 10 Dann werden sich viele ärgern und werden untereinander verraten und werden sich untereinander hassen.**
Then will many stumble, and will deliver up one another, and will hate one another.
and then shall many be stumbled, and they shall deliver up one another, and shall hate one another.

- 11 Und es werden sich viel falsche Propheten erheben und werden viele verführen.
Many false prophets will arise, and will lead many astray.
`And many false prophets shall arise, and shall lead many astray;**
- 12 und dieweil die Ungerechtigkeit wird überhandnehmen, wird die Liebe in vielen erkalten.
Because iniquity will be multiplied, the love of many will grow cold.
and because of the abounding of the lawlessness, the love of the many shall become cold;**
- 13 Wer aber beharret bis ans Ende, der wird selig.
But he who endures to the end, the same will be saved.
but he who did endure to the end, he shall be saved;**
- 14 Und es wird gepredigt werden das Evangelium vom Reich in der ganzen Welt zu einem Zeugnis über alle Völker, und dann wird das Ende kommen.
This gospel of the kingdom will be preached in the whole world for a testimony to all the nations, and then the end will come.
and this good news of the reign shall be proclaimed in all the world, for a testimony to all the nations; and then shall the end arrive.**
- 15 Wenn ihr nun sehen werdet den Greuel der Verwüstung (davon gesagt ist durch den Propheten Daniel), daß er steht an der heiligen Stätte (wer das liest, der merke darauf!),
When, therefore, you see the abomination of desolation, which was spoken of through Daniel the prophet, standing in the holy place (let the reader understand),
`Whenever, therefore, ye may see the abomination of the desolation, that was spoken of through Daniel the prophet, standing in the holy place (whoever is reading let him observe)**
- 16 alsdann fliehe auf die Berge, wer im jüdischen Lande ist;
then let those who are in Judea flee to the mountains.
then those in Judea -- let them flee to the mounts;**
- 17 und wer auf dem Dach ist, der steige nicht hernieder, etwas aus seinem Hause zu holen;
Let him who is on the housetop not go down to take out things that are in his house.

he on the house-top -- let him not come down to take up any thing out of his house;**
- 18 und wer auf dem Felde ist, der kehre nicht um, seine Kleider zu holen.
Let him who is in the field not return back to take his cloak.
and he in the field -- let him not turn back to take his garments.**

- 19 Weh aber den Schwangeren und Säugerinnen zu der Zeit!**
But woe to those who are with child and to nursing mothers in those days!
And woe to those with child, and to those giving suck in those days;
- 20 Bittet aber, daß eure Flucht nicht geschehe im Winter oder am Sabbat.**
Pray that your flight will not be in the winter, nor on a Sabbath,
and pray ye that your flight may not be in winter, nor on a sabbath;
- 21 Denn es wird alsbald eine große Trübsal sein, wie nicht gewesen ist von Anfang der Welt bisher und wie auch nicht werden wird.**
for then will be great oppression, such as has not been from the beginning of the world until now, no, nor ever will be.
for there shall be then great tribulation, such as was not from the beginning of the world till now, no, nor may be.
- 22 Und wo diese Tage nicht verkürzt würden, so würde kein Mensch selig; aber um der Auserwählten willen werden die Tage verkürzt.**
Except those days had been shortened, no flesh would have been saved. But for the elect's sake, those days will be shortened.
And if those days were not shortened, no flesh would have been saved; but because of the chosen, shall those days be shortened.
- 23 So alsdann jemand zu euch wird sagen: Siehe, hier ist Christus! oder: da! so sollt ihr's nicht glauben.**
Then if any man will tell you, 'Behold, here is the Christ,' or, 'There,' don't believe it.
'Then if any one may say to you, Lo, here [is] the Christ! or here! ye may not believe;
- 24 Denn es werden falsche Christi und falsche Propheten aufstehen und große Zeichen und Wunder tun, daß verführt werden in dem Irrtum (wo es möglich wäre) auch die Auserwählten.**
For there will arise false Christs, and false prophets, and they will show great signs and wonders, so as to lead astray, if possible, even the elect.
for there shall arise false Christs, and false prophets, and they shall give great signs and wonders, so as to lead astray, if possible, also the chosen.
- 25 Siehe, ich habe es euch zuvor gesagt.**
Behold, I have told you beforehand.
Lo, I did tell you beforehand.

- 26 Darum, wenn sie zu euch sagen werden: Siehe, er ist in der Wüste! so gehet nicht hinaus, -siehe, er ist in der Kammer! so glaubt nicht.**
If therefore they tell you, `Behold, he is in the wilderness!` don`t go out; `Behold, he is in the inner chambers,` don`t believe it.
`If therefore they may say to you, Lo, in the wilderness he is, ye may not go forth; lo, in the inner chambers, ye may not believe;
- 27 Denn gleichwie ein Blitz ausgeht vom Ausgang und scheint bis zum Niedergang, also wird auch sein die Zukunft des Menschensohnes.**
For as the lightning comes forth from the east, and is seen even to the west, so will be the coming of the Son of Man.
for as the lightning doth come forth from the east, and doth appear unto the west, so shall be also the presence of the Son of Man;
- 28 Wo aber ein Aas ist, da sammeln sich die Adler.**
For wherever the carcass is, there will the vultures be gathered together.
for wherever the carcase may be, there shall the eagles be gathered together.
- 29 Bald aber nach der Trübsal derselben Zeit werden Sonne und Mond den Schein verlieren, und Sterne werden vom Himmel fallen, und die Kräfte der Himmel werden sich bewegen.**
But immediately after the oppression of those days, the sun will be darkened, the moon will not give her light, the stars will fall from the sky, and the powers of the heavens will be shaken;
`And immediately after the tribulation of those days, the sun shall be darkened, and the moon shall not give her light, and the stars shall fall from the heaven, and the powers of the heavens shall be shaken;
- 30 Und alsdann wird erscheinen das Zeichen des Menschensohnes am Himmel. Und alsdann werden heulen alle Geschlechter auf Erden und werden sehen kommen des Menschen Sohn in den Wolken des Himmels mit großer Kraft und Herrlichkeit.**
and then the sign of the Son of Man will appear in the sky. Then all the tribes of the earth will mourn, and they will see the Son of Man coming on the clouds of the sky with power and great glory.
and then shall appear the sign of the Son of Man in the heaven; and then shall all the tribes of the earth smite the breast, and they shall see the Son of Man coming upon the clouds of the heaven, with power and much glory;

- 31 Und er wird senden seine Engel mit hellen Posaunen, und sie werden sammeln seine Auserwählten von den vier Winden, von einem Ende des Himmels zu dem anderen.**

**He will send forth his angels with a great sound of a trumpet, and they will gather together his elect from the four winds, from one end of the sky to the other.
and he shall send his messengers with a great sound of a trumpet, and they shall gather together his chosen from the four winds, from the ends of the heavens unto the ends thereof.**

- 32 An dem Feigenbaum lernet ein Gleichnis: wenn sein Zweig jetzt saftig wird und Blätter gewinnt, so wißt ihr, daß der Sommer nahe ist.**

"Now from the fig tree learn her parable. When its branch has now become tender, and puts forth its leaves, you know that the summer is near.

`And from the fig-tree learn ye the simile: When already its branch may have become tender, and the leaves it may put forth, ye know that summer [is] nigh,

- 33 Also auch wenn ihr das alles sehet, so wisset, daß es nahe vor der Tür ist.**

Even so you also, when you see all these things, know that it is near, even at the doors.

so also ye, when ye may see all these, ye know that it is nigh -- at the doors.

- 34 Wahrlich ich sage euch: Dies Geschlecht wird nicht vergehen, bis daß dieses alles geschehe.**

Most assuredly I tell you, this generation will not pass away, until all these things are accomplished.

Verily I say to you, this generation may not pass away till all these may come to pass.

- 35 Himmel und Erde werden vergehen; aber meine Worte werden nicht vergehen.**

Heaven and earth will pass away, but my words will not pass away.

The heaven and the earth shall pass away, but my words shall not pass away.

- 36 Von dem Tage aber und von der Stunde weiß niemand, auch die Engel nicht im Himmel, sondern allein mein Vater.**

But no one knows of that day and hour, not even the angels of heaven, but my Father only.

`And concerning that day and the hour no one hath known -- not even the messengers of the heavens -- except my Father only;

- 37 Aber gleichwie es zur Zeit Noah's war, also wird auch sein die Zukunft des Menschensohnes.**

As the days of Noah, so will be the coming of the Son of Man.

and as the days of Noah -- so shall be also the presence of the Son of Man;

- 38** Denn gleichwie sie waren in den Tagen vor der Sintflut, sie aßen, sie tranken, sie freiten und ließen sich freien, bis an den Tag, da Noah zu der Arche einging.
For as in those days which were before the flood they were eating and drinking, marrying and giving in marriage, until the day that Noah entered into the ark, for as they were, in the days before the flood, eating, and drinking, marrying, and giving in marriage, till the day Noah entered into the ark,
- 39** und achteten's nicht, bis die Sintflut kam und nahm sie alle dahin, also wird auch sein die Zukunft des Menschensohnes.
and they didn't know until the flood came, and took them all away, so will be the coming of the Son of Man.
and they did not know till the flood came and took all away; so shall be also the presence of the Son of Man.
- 40** Dann werden zwei auf dem Felde sein; einer wird angenommen, und der andere wird verlassen werden.
Then will two men be in the field: one is taken, and one is left;
Then two men shall be in the field, the one is received, and the one is left;
- 41** Zwei werden mahlen auf der Mühle; eine wird angenommen, und die andere wird verlassen werden.
two women grinding at the mill, one is taken, and one is left.
two women shall be grinding in the mill, one is received, and one is left.
- 42** Darum wachet, denn ihr wisset nicht, welche Stunde euer HERR kommen wird.
Watch therefore, for you don't know in what hour your Lord comes.
`Watch ye therefore, because ye have not known in what hour your Lord doth come;
- 43** Das sollt ihr aber wissen: Wenn der Hausvater wüßte, welche Stunde der Dieb kommen wollte, so würde er ja wachen und nicht in sein Haus brechen lassen.
But know this, that if the master of the house had known in what watch the thief was coming, he would have watched, and would not have allowed his house to be broken into.
and this know, that if the master of the house had known in what watch the thief doth come, he had watched, and not suffered his house to be broken through;
- 44** Darum seid ihr auch bereit; denn des Menschen Sohn wird kommen zu einer Stunde, da ihr's nicht meinert.
Therefore also be ready, for in an hour that you don't expect, the Son of Man will come.
because of this also ye, become ye ready, because in what hour ye do not think, the Son of Man doth come.

- 45 Welcher ist aber nun ein treuer und kluger Knecht, den der Herr gesetzt hat über sein Gesinde, daß er ihnen zu rechter Zeit Speise gebe?
Who then is the faithful and wise servant, whom his lord has set over his household, to give them their food in due season?
`Who, then, is the servant, faithful and wise, whom his lord did set over his household, to give them the nourishment in season?**
- 46 Selig ist der Knecht, wenn sein Herr kommt und findet ihn also tun.
Blessed is that servant, whom his lord will find doing so when he comes.
Happy that servant, whom his lord, having come, shall find doing so;**
- 47 Wahrlich ich sage euch: Er wird ihn über alle seine Güter setzen.
Most assuredly I tell you, that he will set him over all that he has.
verily I say to you, that over all his substance he will set him.**
- 48 So aber jener, der böse Knecht, wird in seinem Herzen sagen: Mein Herr kommt noch lange nicht,
But if that evil servant should say in his heart, `My lord is delaying his coming,`
`And, if that evil servant may say in his heart, My Lord doth delay to come,**
- 49 und fängt an zu schlagen seine Mitknechte, ißt und trinkt mit den Trunkenen:
and began to beat his fellow-servants, and eat and drink with the drunken,
and may begin to beat the fellow-servants, and to eat and to drink with the drunken,**
- 50 so wird der Herr des Knechtes kommen an dem Tage, des er sich nicht versieht, und zu einer Stunde, die er nicht meint,
the lord of that servant will come in a day when he doesn't expect it, and in an hour when he doesn't know it,
the lord of that servant will arrive in a day when he doth not expect, and in an hour of which he doth not know,**
- 51 und wird ihn zerscheitern und wird ihm den Lohn geben mit den Heuchlern: da wird sein Heulen und Zähneklappen.
and will cut him in pieces, and appoint his portion with the hypocrites; there is where the weeping and grinding of teeth will be.
and will cut him off, and his portion with the hypocrites will appoint; there shall be the weeping and the gnashing of the teeth.**
- 1 Dann wird das Himmelreich gleich sein zehn Jungfrauen, die ihre Lampen nahmen und gingen aus, dem Bräutigam entgegen.
"Then the Kingdom of Heaven will be like ten virgins, who took their lamps, and went forth to meet the bridegroom.
`Then shall the reign of the heavens be likened to ten virgins, who, having taken their lamps, went forth to meet the bridegroom;**

- 2** Aber fünf unter ihnen waren töricht, und fünf waren klug.
Five of them were foolish, and five were wise.
and five of them were prudent, and five foolish;
- 3** Die törichten nahmen Öl in ihren Lampen; aber sie nahmen nicht Öl mit sich.
Those who were foolish, when they took their lamps, took no oil with them,
they who were foolish having taken their lamps, did not take with themselves oil;
- 4** Die klugen aber nahmen Öl in ihren Gefäßen samt ihren Lampen.
but the wise took oil in their vessels with their lamps.
and the prudent took oil in their vessels, with their lamps.
- 5** Da nun der Bräutigam verzog, wurden sie alle schläfrig und schliefen ein.
Now while the bridegroom delayed, they all slumbered and slept.
`And the bridegroom tarrying, they all nodded and were sleeping,
- 6** Zur Mitternacht aber ward ein Geschrei: Siehe, der Bräutigam kommt; geht aus ihm entgegen!
But at midnight there was a cry, `Behold! The bridegroom is coming! Come out to meet him!`
and in the middle of the night a cry was made, Lo, the bridegroom doth come; go ye forth to meet him.
- 7** Da standen diese Jungfrauen alle auf und schmückten ihre Lampen.
Then all those virgins arose, and trimmed their lamps.
`Then rose all those virgins, and trimmed their lamps,
- 8** Die törichten aber sprachen zu den klugen: Gebt uns von eurem Öl, denn unsere Lampen verlöschen.
The foolish said to the wise, `Give us some of your oil, for our lamps are going out.`
and the foolish said to the prudent, Give us of your oil, because our lamps are going out;
- 9** Da antworteten die klugen und sprachen: Nicht also, auf daß nicht uns und euch gebreche; geht aber hin zu den Krämern und kauft für euch selbst.
But the wise answered, saying, `What if there will not be enough for us and you?
You go rather to those who sell, and buy for yourselves.`
and the prudent answered, saying -- Lest there may not be sufficient for us and you,
go ye rather unto those selling, and buy for yourselves.
- 10** Und da sie hingingen, zu kaufen, kam der Bräutigam; und die bereit waren, gingen mit ihm hinein zur Hochzeit, und die Tür ward verschlossen.
While they went away to buy, the bridegroom came, and those who were ready went in with him to the marriage feast, and the door was shut.
`And while they are going away to buy, the bridegroom came, and those ready went in with him to the marriage-feasts, and the door was shut;

- 11 Zuletzt kamen auch die anderen Jungfrauen und sprachen: Herr, Herr, tu uns auf!**
Afterward the other virgins also came, saying, `Lord, Lord, open to us.`
and afterwards come also do the rest of the virgins, saying, Sir, sir, open to us;
- 12 Er antwortete aber und sprach: Wahrlich ich sage euch: Ich kenne euch nicht.**
But he answered, `Most assuredly I tell you, I don`t know you.`
and he answering said, Verily I say to you, I have not known you.
- 13 Darum wachet; denn ihr wisset weder Tag noch Stunde, in welcher des Menschen Sohn kommen wird.**
Watch therefore, for you don`t know the day nor the hour in which the Son of Man is coming.
`Watch therefore, for ye have not known the day nor the hour in which the Son of Man doth come.
- 14 Gleichwie ein Mensch, der über Land zog, rief seine Knechte und tat ihnen seine Güter aus;**
"For it is like a man, going into another country, who called his own servants, and delivered his goods to them.
`For -- as a man going abroad did call his own servants, and did deliver to them his substance,
- 15 und einem gab er fünf Zentner, dem andern zwei, dem dritten einen, einem jedem nach seinem Vermögen, und zog bald hinweg.**
To one he gave five talents, to another two, to another one; to each according to his own ability, and he went on his journey.
and to one he gave five talents, and to another two, and to another one, to each according to his several ability, went abroad immediately.
- 16 Da ging der hin, der fünf Zentner empfangen hatte, und handelte mit ihnen und gewann andere fünf Zentner.**
Immediately he who received the five talents went and traded with them, and made another five talents.
`And he who did receive the five talents, having gone, wrought with them, and made other five talents;
- 17 Desgleichen, der zwei Zentner empfangen hatte, gewann auch zwei andere.**
In like manner he also who got the two gained another two.
in like manner also he who [received] the two, he gained, also he, other two;
- 18 Der aber einen empfangen hatte, ging hin und machte eine Grube in die Erde und verbarg seines Herrn Geld.**
But he who received the one went away and dug in the earth, and hid his lord`s money.
and he who did receive the one, having gone away, digged in the earth, and hid his lord`s money.

19 Über eine lange Zeit kam der Herr dieser Knechte und hielt Rechenschaft mit ihnen.

Now after a long time the lord of those servants came, and reconciled accounts with them.

And after a long time cometh the lord of those servants, and taketh reckoning with them;

20 Da trat herzu, der fünf Zentner empfangen hatte, und legte andere fünf Zentner dar und sprach: Herr, du hast mir fünf Zentner ausgetan; siehe da, ich habe damit andere fünf Zentner gewonnen.

He who received the five talents came and brought another five talents, saying, Lord, you delivered to me five talents. Behold, I have gained another five talents besides them.

and he who did receive the five talents having come, brought other five talents, saying, Sir, five talents thou didst deliver to me; lo, other five talents did I gain besides them.

21 Da sprach sein Herr zu ihm: Ei, du frommer und getreuer Knecht, du bist über wenigem getreu gewesen, ich will dich über viel setzen; gehe ein zu deines Herrn Freude!

His lord said to him, Well done, good and faithful servant. You have been faithful over a few things, I will set you over many things. Enter into the joy of your lord.

And his lord said to him, Well done, servant, good and faithful, over a few things thou wast faithful, over many things I will set thee; enter into the joy of thy lord.

22 Da trat auch herzu, der zwei Zentner erhalten hatte, und sprach: Herr, du hast mir zwei Zentner gegeben; siehe da, ich habe mit ihnen zwei andere gewonnen.

He also who got the two talents came and said, Lord, you delivered to me two talents. Behold, I have gained another two talents besides them.

And he who also did receive the two talents having come, said, Sir, two talents thou didst deliver to me; lo, other two talents I did gain besides them.

23 Sein Herr sprach zu ihm: Ei du frommer und getreuer Knecht, du bist über wenigem getreu gewesen, ich will dich über viel setzen; gehe ein zu deines Herrn Freude!

His lord said to him, Well done, good and faithful servant. You have been faithful over a few things, I will set you over many things. Enter into the joy of your lord.

His lord said to him, Well done, servant, good and faithful, over a few things thou wast faithful, over many things I will set thee; enter into the joy of thy lord.

- 24 Da trat auch herzu, der einen Zentner empfangen hatte, und sprach: Herr, ich wußte, das du ein harter Mann bist: du schneidest, wo du nicht gesät hast, und sammelst, wo du nicht gestreut hast;**
He also who had received the one talent came and said, `Lord, I knew you that you are a hard man, reaping where you did not sow, and gathering where you did not scatter.
`And he also who hath received the one talent having come, said, Sir, I knew thee, that thou art a hard man, reaping where thou didst not sow, and gathering from whence thou didst not scatter;
- 25 und fürchtete mich, ging hin und verbarg deinen Zentner in die Erde. Siehe, da hast du das Deine.**
I was afraid, and went away and hid your talent in the earth. Behold, you have your own.`
and having been afraid, having gone away, I hid thy talent in the earth; lo, thou hast thine own!
- 26 Sein Herr aber antwortete und sprach zu ihm: Du Schalk und fauler Knecht! wußtest du, daß ich schneide, da ich nicht gesät habe, und sammle, da ich nicht gestreut habe?**
But his lord answered him, `You wicked and slothful servant. You knew that I reap where I didn` t sow, and gather where I didn` t scatter.
`And his lord answering said to him, Evil servant, and slothful, thou hadst known that I reap where I did not sow, and I gather whence I did not scatter!
- 27 So solltest du mein Geld zu den Wechslern getan haben, und wenn ich gekommen wäre, hätte ich das Meine zu mir genommen mit Zinsen.**
You ought therefore to have deposited my money with the bankers, and at my coming I should have received back my own with interest.
it behoved thee then to put my money to the money-lenders, and having come I had received mine own with increase.
- 28 Darum nehmt von ihm den Zentner und gebt es dem, der zehn Zentner hat.**
Take away therefore the talent from him, and give it to him who has the ten talents.
`Take therefore from him the talent, and give to him having the ten talents,
- 29 Denn wer da hat, dem wird gegeben werden, und er wird die Fülle haben; wer aber nicht hat, dem wird auch, was er hat, genommen werden.**
For to everyone who has will be given, and he will have abundance, but from him who has not, even that which he has will be taken away.
for to every one having shall be given, and he shall have overabundance, and from him who is not having, even that which he hath shall be taken from him;

- 30 Und den unnützen Knecht werft hinaus in die Finsternis; da wird sein Heulen und Zähneklappen.**
Throw out the unprofitable servant into the outer darkness; there will be the weeping and the gnashing of teeth.
and the unprofitable servant cast ye forth to the outer darkness; there shall be the weeping and the gnashing of the teeth.
- 31 Wenn aber des Menschen Sohn kommen wird in seiner Herrlichkeit und alle heiligen Engel mit ihm, dann wird er sitzen auf dem Stuhl seiner Herrlichkeit,**
"But when the Son of Man comes in his glory, and all the holy angels with him, then will he sit on the throne of his glory.
`And whenever the Son of Man may come in his glory, and all the holy messengers with him, then he shall sit upon a throne of his glory;
- 32 und werden vor ihm alle Völker versammelt werden. Und er wird sie voneinander scheiden, gleich als ein Hirte die Schafe von den Böcken scheidet,**
Before him all the nations will be gathered, and he will separate them one from another, as the shepherd separates the sheep from the goats.
and gathered together before him shall be all the nations, and he shall separate them from one another, as the shepherd doth separate the sheep from the goats,
- 33 und wird die Schafe zu seiner Rechten stellen und die Böcke zu seiner Linken.**
He will set the sheep on his right hand, but the goats on the left.
and he shall set the sheep indeed on his right hand, and the goats on the left.
- 34 Da wird dann der König sagen zu denen zu seiner Rechten: Kommt her, ihr Gesegneten meines Vaters ererbt das Reich, das euch bereitet ist von Anbeginn der Welt!**
Then the King will tell them on his right hand, `Come, blessed of my Father, inherit the kingdom prepared for you from the foundation of the world;
`Then shall the king say to those on his right hand, Come ye, the blessed of my Father, inherit the reign that hath been prepared for you from the foundation of the world;
- 35 Denn ich bin hungrig gewesen, und ihr habt mich gespeist. Ich bin durstig gewesen, und ihr habt mich getränkt. Ich bin Gast gewesen, und ihr habt mich beherbergt.**
for I was hungry, and you gave me food to eat; I was thirsty, and you gave me drink;
I was a stranger, and you took me in;
for I did hunger, and ye gave me to eat; I did thirst, and ye gave me to drink; I was a stranger, and ye received me;

- 36 Ich bin nackt gewesen und ihr habt mich bekleidet. Ich bin krank gewesen, und ihr habt mich besucht. Ich bin gefangen gewesen, und ihr seid zu mir gekommen. naked, and you clothed me; I was sick, and you visited me; I was in prison, and you came to me.
naked, and ye put around me; I was infirm, and ye looked after me; in prison I was, and ye came unto me.**
- 37 Dann werden ihm die Gerechten antworten und sagen: Wann haben wir dich hungrig gesehen und haben dich gespeist? oder durstig und haben dich getränkt? Then the righteous will answer him, saying, `Lord, when did we see you hungry, and feed you; or thirsty, and give you a drink?
`Then shall the righteous answer him, saying, Lord, when did we see thee hungering, and we nourished? or thirsting, and we gave to drink?**
- 38 Wann haben wir dich als einen Gast gesehen und beherbergt? oder nackt und dich bekleidet? When did we see you as a stranger, and take you in; or naked, and clothe you?
and when did we see thee a stranger, and we received? or naked, and we put around?**
- 39 Wann haben wir dich krank oder gefangen gesehen und sind zu dir gekommen? When did we see you sick, or in prison, and come to you?
and when did we see thee infirm, or in prison, and we came unto thee?**
- 40 Und der König wird antworten und sagen zu ihnen: Wahrlich ich sage euch: Was ihr getan habt einem unter diesen meinen geringsten Brüdern, das habt ihr mir getan.
The King will answer them, `Most assuredly I tell you, inasmuch as you did it to one of the least of these my brothers, you did it to me.
`And the king answering, shall say to them, Verily I say to you, Inasmuch as ye did [it] to one of these my brethren -- the least -- to me ye did [it].**
- 41 Dann wird er auch sagen zu denen zur Linken: Gehet hin von mir, ihr Verfluchten, in das ewige Feuer, das bereitet ist dem Teufel und seinen Engeln! Then will he say also to them on the left hand, `Depart from me, you cursed, into the eternal fire which is prepared for the devil and his angels;
Then shall he say also to those on the left hand, Go ye from me, the cursed, to the fire, the age-during, that hath been prepared for the Devil and his messengers;**
- 42 Ich bin hungrig gewesen, und ihr habt mich nicht gespeist. Ich bin durstig gewesen, und ihr habt mich nicht getränkt. for I was hungry, and you didn't give me food to eat; I was thirsty, and you gave me no drink;
for I did hunger, and ye gave me not to eat; I did thirst, and ye gave me not to drink;**

- 43 Ich bin ein Gast gewesen, und ihr habt mich nicht beherbergt. Ich bin nackt gewesen, und ihr habt mich nicht bekleidet. Ich bin krank und gefangen gewesen, und ihr habt mich nicht besucht.**
I was a stranger, and you didn't take me in; naked, and you didn't clothe me; sick, and in prison, and you didn't visit me.
a stranger I was, and ye did not receive me; naked, and ye put not around me; infirm, and in prison, and ye did not look after me.
- 44 Da werden sie ihm antworten und sagen: HERR, wann haben wir dich gesehen hungrig oder durstig oder als einen Gast oder nackt oder krank oder gefangen und haben dir nicht gedient?**
Then will they also answer, saying, `Lord, when did we see you hungry, or thirsty, or a stranger, or naked, or sick, or in prison, and did not help you?`
`Then shall they answer, they also, saying, Lord, when did we see thee hungering, or thirsting, or a stranger, or naked, or infirm, or in prison, and we did not minister to thee?
- 45 Dann wird er ihnen antworten und sagen: Wahrlich ich sage euch: Was ihr nicht getan habt einem unter diesen Geringsten, das habt ihr mir auch nicht getan.**
Then will he answer them, saying, `Most assuredly I tell you, inasmuch as you didn't do it to one of these least, you didn't do it to me.`
`Then shall he answer them, saying, Verily I say to you, Inasmuch as ye did [it] not to one of these, the least, ye did [it] not to me.
- 46 Und sie werden in die ewige Pein gehen, aber die Gerechten in das ewige Leben.**
These will go away into eternal punishment, but the righteous into eternal life."
And these shall go away to punishment age-during, but the righteous to life age-during.`
- 1 Und es begab sich, da Jesus alle diese Reden vollendet hatte, sprach er zu seinen Jüngern:**
It happened, when Jesus had finished all these words, that he said to his disciples, And it came to pass, when Jesus finished all these words, he said to his disciples,
- 2 Ihr wisset, daß nach zwei Tagen Ostern wird; und des Menschen Sohn wird überantwortet werden, daß er gekreuzigt werde.**
"You know that after two days the Passover is coming, and the Son of Man will be delivered up to be crucified."
`Ye have known that after two days the passover cometh, and the Son of Man is delivered up to be crucified.`

- 3 Da versammelten sich die Hohenpriester und Schriftgelehrten und die Ältesten im Volk in den Palast des Hohenpriesters, der da hieß Kaiphas,
Then the chief priests, the scribes, and the elders of the people were gathered together in the court of the high priest, who was called Caiaphas.
Then were gathered together the chief priests, and the scribes, and the elders of the people, to the court of the chief priest who was called Caiaphas;**
- 4 und hielten Rat, wie sie Jesus mit List griffen und töteten.
They took counsel together that they might take Jesus by deceit, and kill him.
and they consulted together that they might take Jesus by guile, and kill [him],**
- 5 Sie sprachen aber: Ja nicht auf das Fest, auf daß nicht ein Aufruhr werde im Volk!
But they said, "Not during the feast, lest a riot occur among the people."
and they said, `Not in the feast, that there may not be a tumult among the people.`**
- 6 Da nun Jesus war zu Bethanien im Hause Simons, des Aussätzigen,
Now when Jesus was in Bethany, in the house of Simon the leper,
And Jesus having been in Bethany, in the house of Simon the leper,**
- 7 da trat zu ihm ein Weib, das hatte ein Glas mit köstlichem Wasser und goß es auf sein Haupt, da er zu Tische saß.
a woman came to him having an alabaster jar of very expensive ointment, and she poured it on his head as he sat at the table.
there came to him a woman having an alabaster box of ointment, very precious, and she poured on his head as he is reclining (at meat).**
- 8 Da das seine Jünger sahen, wurden sie unwillig und sprachen: Wozu diese Vergeudung?
But when his disciples saw it, they were indignant, saying, "Why this waste?
And having seen [it], his disciples were much displeased, saying, `To what purpose [is] this waste?**
- 9 Dieses Wasser hätte mögen teuer verkauft und den Armen gegeben werden.
For this ointment might have been sold for much, and given to the poor."
for this ointment could have been sold for much, and given to the poor.`**
- 10 Da das Jesus merkte, sprach er zu ihnen: Was bekümmert ihr das Weib? Sie hat ein gutes Werk an mir getan.
But Jesus, knowing this, said to them, "Why do you trouble the woman? For she has done a good work for me.
And Jesus having known, said to them, `Why do ye give trouble to the woman? for a good work she wrought for me;**
- 11 Ihr habt allezeit Arme bei euch; mich aber habt ihr nicht allezeit.
For you always have the poor with you; but you don't always have me.
for the poor always ye have with you, and me ye have not always;**

- 12 Daß sie dies Wasser hat auf meinen Leib gegossen, hat sie getan, daß sie mich zum Grabe bereite.**
For in that she poured this ointment on my body, she did it to prepare me for burial.
for she having put this ointment on my body -- for my burial she did [it].
- 13 Wahrlich ich sage euch: Wo dies Evangelium gepredigt wird in der ganzen Welt, da wird man auch sagen zu ihrem Gedächtnis, was sie getan hat.**
Most assuredly I tell you, wherever this gospel will be preached in the whole world, what this woman has done will also be spoken of for a memorial of her."
Verily I say to you, Wherever this good news may be proclaimed in the whole world, what this [one] did shall also be spoken of -- for a memorial of her.`
- 14 Da ging hin der Zwölf einer, mit Namen Judas Ischariot, zu den Hohenpriestern**
Then one of the twelve, who was called Judas Iscariot, went to the chief priests,
Then one of the twelve, who is called Judas Iscariot, having gone unto the chief priests, said,
- 15 und sprach: Was wollt ihr mir geben? Ich will ihn euch verraten. Und sie boten ihm dreißig Silberlinge.**
and said, "What are you willing to give me, and I will deliver him to you?" They weighed out for him thirty pieces of silver.
`What are ye willing to give me, and I will deliver him up to you?` and they weighed out to him thirty silverlings,
- 16 Und von dem an suchte er Gelegenheit, daß er ihn verriete.**
From that time he sought opportunity to betray him.
and from that time he was seeking a convenient season to deliver him up.
- 17 Aber am ersten Tag der süßen Brote traten die Jünger zu Jesus und sprachen zu ihm: Wo willst du, daß wir dir bereiten das Osterlamm zu essen?**
Now on the first day of unleavened bread, the disciples came to Jesus, saying to him, "Where do you want us to prepare for you to eat the Passover?"
And on the first [day] of the unleavened food came the disciples near to Jesus, saying to him, `Where wilt thou [that] we may prepare for thee to eat the passover?`
- 18 Er sprach: Gehet hin in die Stadt zu einem und sprecht der Meister läßt dir sagen: Meine Zeit ist nahe; ich will bei dir Ostern halten mit meinen Jüngern.**
He said, "Go into the city to a certain person, and tell him, `The Teacher says, "My time is at hand. I will keep the Passover at your house with my disciples."`"
and he said, `Go away to the city, unto such a one, and say to him, The Teacher saith, My time is nigh; near thee I keep the passover, with my disciples;`

- 19 Und die Jünger taten wie ihnen Jesus befohlen hatte, und bereiteten das Osterlamm.**
The disciples did as Jesus commanded them, and they prepared the Passover.
and the disciples did as Jesus appointed them, and prepared the passover.
- 20 Und am Abend setzte er sich zu Tische mit den Zwölfen.**
Now when evening had come, he was reclining at the table with the twelve disciples.
And evening having come, he was reclining (at meat) with the twelve,
- 21 Und da sie aßen, sprach er: Wahrlich ich sage euch: Einer unter euch wird mich verraten.**
As they were eating, he said, "Most assuredly I tell you, that one of you will betray me."
and while they are eating, he said, `Verily I say to you, that one of you shall deliver me up.`
- 22 Und sie wurden sehr betrübt und hoben an, ein jeglicher unter ihnen, und sagten zu ihm: HERR, bin ich's?**
They were exceedingly sorrowful, and each began to ask him, "It isn't me, is it, Lord?"
And being grieved exceedingly, they began to say to him, each of them, `Is it I, Sir?`
- 23 Er antwortete und sprach: Der mit der Hand mit mir in die Schüssel tauchte, der wird mich verraten.**
He answered, "He who dipped his hand with me in the dish, the same will betray me.
And he answering said, `He who did dip with me the hand in the dish, he will deliver me up;
- 24 Des Menschen Sohn geht zwar dahin, wie von ihm geschrieben steht; doch weh dem Menschen, durch welchen des Menschen Sohn verraten wird! Es wäre ihm besser, daß er nie geboren wäre.**
The Son of Man goes, even as it is written of him, but woe to that man through whom the Son of Man is betrayed! It would be better for that man if he had not been born."
the Son of Man doth indeed go, as it hath been written concerning him, but wo to that man through whom the Son of Man is delivered up! good it were for him if that man had not been born.`

- 25 Da antwortete Judas, der ihn verriet, und sprach: Bin ich's Rabbi? Er sprach zu ihm: Du sagst es.**
Judas, who betrayed him, answered, "It isn't me, is it, Rabbi?" He said to him, "So you have said."
And Judas -- he who delivered him up -- answering said, `Is it I, Rabbi?` He saith to him, `Thou hast said.`
- 26 Da sie aber aßen, nahm Jesus das Brot, dankte und brach's und gab's den Jüngern und sprach: Nehmet, esset; das ist mein Leib.**
As they were eating, Jesus took bread, gave thanks for it, and broke it. He gave to the disciples, and said, "Take, eat; this is my body."
And while they were eating, Jesus having taken the bread, and having blessed, did brake, and was giving to the disciples, and said, `Take, eat, this is my body;`
- 27 Und er nahm den Kelch und dankte, gab ihnen den und sprach: Trinket alle daraus; He took the cup, gave thanks, and gave to them, saying, "Drink all of it, and having taken the cup, and having given thanks, he gave to them, saying, `Drink ye of it -- all;**
- 28 das ist mein Blut des neuen Testaments, welches vergossen wird für viele zur Vergebung der Sünden.**
for this is my blood of the new covenant, which is poured out for many for the remission of sins.
for this is my blood of the new covenant, that for many is being poured out -- to remission of sins;
- 29 Ich sage euch: Ich werde von nun an nicht mehr von diesen Gewächs des Weinstocks trinken bis an den Tag, da ich's neu trinken werde mit euch in meines Vaters Reich.**
But I tell you that I will not drink of this fruit of the vine from now on, until that day when I drink it anew with you in my Father's kingdom."
and I say to you, that I may not drink henceforth on this produce of the vine, till that day when I may drink it with you new in the reign of my Father.`
- 30 Und da sie den Lobgesang gesprochen hatte, gingen sie hinaus an den Ölberg.**
When they had sung a hymn, they went out to the Mount of Olives.
And having sung a hymn, they went forth to the mount of the Olives;

- 31 Da sprach Jesus zu ihnen: In dieser Nacht werdet ihr euch alle ärgern an mir. Denn es steht geschrieben: "Ich werde den Hirten schlagen, und die Schafe der Herde werden sich zerstreuen."**
Then Jesus said to them, "All of you will be offended by me tonight, for it is written, `I will strike the shepherd, and the sheep of the flock will be scattered abroad.`"
- then saith Jesus to them, `All ye shall be stumbled at me this night; for it hath been written, I will smite the shepherd, and the sheep of the flock shall be scattered abroad;**
- 32 Wenn ich aber auferstehe, will ich vor euch hingehen nach Galiläa.**
But after I am raised up, I will go before you into Galilee."
but, after my having risen, I will go before you to Galilee.`"
- 33 Petrus aber antwortete und sprach zu ihm: Wenn sich auch alle an dir ärgerten, so will ich doch mich nimmermehr ärgern.**
But Peter answered him, "Even if all will be offended by you, I will never be offended."
And Peter answering said to him, `Even if all shall be stumbled at thee, I will never be stumbled.`"
- 34 Jesus sprach zu ihm: Wahrlich ich sage dir: In dieser Nacht, ehe der Hahn kräht, wirst du mich dreimal verleugnen.**
Jesus said to him, "Most assuredly I tell you, that tonight, before the cock crows, you will deny me three times."
Jesus said to him, `Verily I say to thee, that, this night, before cock-crowing, thrice thou wilt deny me.`"
- 35 Petrus sprach zu ihm: Und wenn ich mit dir sterben müßte, so will ich dich nicht verleugnen. Desgleichen sagten auch alle Jünger.**
Peter said to him, "Even if I must die with you, I will not deny you." All of the disciples also said likewise.
Peter saith to him, `Even if it may be necessary for me to die with thee, I will not deny thee;` in like manner also said all the disciples.
- 36 Da kam Jesus mit ihnen zu einem Hofe, der hieß Gethsemane, und sprach zu seinen Jüngern: Setzet euch hier, bis daß ich dorthin gehe und bete.**
Then Jesus came with them to a place called Gethsemane, and said to his disciples, "Sit here, while I go there and pray."
Then come with them doth Jesus to a place called Gethsemane, and he saith to the disciples, `Sit ye here, till having gone away, I shall pray yonder.`"

- 37 Und nahm zu sich Petrus und die zwei Söhne des Zebedäus und fing an zu trauern und zu zagen.**
He took with him Peter and the two sons of Zebedee, and began to be sorrowful and severely troubled.
And having taken Peter, and the two sons of Zebedee, he began to be sorrowful, and to be very heavy;
- 38 Da sprach Jesus zu ihnen: Meine Seele ist betrübt bis an den Tod; bleibet hier und wachet mit mir!**
Then he said to them, "My soul is exceedingly sorrowful, even to death. Stay here, and watch with me."
then saith he to them, `Exceedingly sorrowful is my soul -- unto death; abide ye here, and watch with me.`
- 39 Und ging hin ein wenig, fiel nieder auf sein Angesicht und betete und sprach: Mein Vater, ist's möglich, so gehe dieser Kelch von mir; doch nicht, wie ich will, sondern wie du willst!**
He went forward a little, fell on his face, and prayed, saying, "My Father, if it is possible, let this cup pass away from me; nevertheless, not what I want, but what you want."
And having gone forward a little, he fell on his face, praying, and saying, `My Father, if it be possible, let this cup pass from me; nevertheless, not as I will, but as Thou.`
- 40 Und er kam zu seinen Jüngern und fand sie schlafend und sprach zu Petrus: Könnet ihr denn nicht eine Stunde mit mir wachen?**
He came to the disciples, and found them sleeping, and said to Peter, "What, couldn't you watch with me for one hour?"
And he cometh unto the disciples, and findeth them sleeping, and he saith to Peter, `So! ye were not able one hour to watch with me!
- 41 Wachet und betet, daß ihr nicht in Anfechtung fallet! Der Geist ist willig; aber das Fleisch ist schwach.**
Watch and pray, that you don't enter into temptation. The spirit indeed is willing, but the flesh is weak."
watch, and pray, that ye may not enter into temptation: the spirit indeed is forward, but the flesh weak.`
- 42 Zum andernmal ging er wieder hin, betete und sprach: Mein Vater, ist's nicht möglich, daß dieser Kelch von mir gehe, ich trinke ihn denn, so geschehe dein Wille!**
Again, a second time he went away, and prayed, saying, "My Father, if this cup can't pass away from me, unless I drink it, your will be done."
Again, a second time, having gone away, he prayed, saying, `My Father, if this cup cannot pass away from me except I drink it, Thy will be done;`

- 43 Und er kam und fand sie abermals schlafend, und ihre Augen waren voll Schlafs.
He came again and found them sleeping, for their eyes were heavy.
and having come, he findeth them again sleeping, for their eyes were heavy.**
- 44 Und er ließ sie und ging abermals hin und betete zum drittenmal und redete dieselben Worte.
He left them again, went away, and prayed a third time, saying the same words.
And having left them, having gone away again, he prayed a third time, saying the same word;**
- 45 Da kam er zu seinen Jüngern und sprach zu ihnen: Ach wollt ihr nur schlafen und ruhen? Siehe, die Stunde ist hier, daß des Menschen Sohn in der Sünder Hände überantwortet wird.
Then he came to his disciples, and said to them, "Sleep on now, and take your rest. Behold, the hour is at hand, and the Son of Man is betrayed into the hands of sinners.
then cometh he unto his disciples, and saith to them, `Sleep on henceforth, and rest! lo, the hour hath come nigh, and the Son of Man is delivered up to the hands of sinners.**
- 46 Stehet auf, laßt uns gehen! Siehe, er ist da, der mich verrät!
Arise, let us be going. Behold, he who betrays me is at hand."
Rise, let us go; lo, he hath come nigh who is delivering me up.`**
- 47 Und als er noch redete, siehe, da kam Judas, der Zwölf einer, und mit ihm eine große Schar, mit Schwertern und mit Stangen, von den Hohenpriestern und Ältesten des Volks.
While he was still speaking, behold, Judas, one of the twelve, came, and with him a great multitude with swords and clubs, from the chief priest and elders of the people.
And while he is yet speaking, lo, Judas, one of the twelve did come, and with him a great multitude, with swords and sticks, from the chief priests and elders of the people.**
- 48 Und der Verräter hatte ihnen ein Zeichen gegeben und gesagt: Welchen ich küssen werde, der ist's; den greifet.
Now he who betrayed him gave them a sign, saying, "Whoever I will kiss, that is he. Take him."
And he who did deliver him up did give them a sign, saying, `Whomsoever I will kiss, it is he: lay hold on him;`**
- 49 Und alsbald trat er zu Jesus und sprach: Gegrüßet seist du, Rabbi! und küßte ihn.
Immediately he came to Jesus, and said, "Hail, Rabbi!" and kissed him.
and immediately, having come to Jesus, he said, `Hail, Rabbi,` and kissed him;**

- 50 Jesus aber sprach zu ihm: Mein Freund, warum bist du gekommen? Da traten sie hinzu und legten die Hände an Jesus und griffen ihn.
Jesus said to him, "Friend, why are you here?" Then they came and laid hands on Jesus, and took him.
and Jesus said to him, `Comrade, for what art thou present?` Then having come near, they laid hands on Jesus, and took hold on him.**
- 51 Und siehe, einer aus denen, die mit Jesus waren, reckte die Hand aus und zog sein Schwert aus und schlug des Hohenpriesters Knecht und hieb ihm ein Ohr ab.
Behold, one of those who were with Jesus stretched out his hand, and drew his sword, and struck the servant of the high priest, and struck off his ear.
And lo, one of those with Jesus, having stretched forth the hand, drew his sword, and having struck the servant of the chief priest, he took off his ear.**
- 52 Da sprach Jesus zu ihm; Stecke dein Schwert an seinen Ort! denn wer das Schwert nimmt, der soll durchs Schwert umkommen.
Then Jesus said to him, "Put your sword back into its place, for all those who take the sword will die by the sword.
Then saith Jesus to him, `Turn back thy sword to its place; for all who did take the sword, by the sword shall perish;**
- 53 Oder meinst du, daß ich nicht könnte meinen Vater bitten, daß er mir zuschickte mehr denn zwölf Legionen Engel?
Or do you think that I can't ask my Father, and he would even now send me more than twelve legions of angels?
dost thou think that I am not able now to call upon my Father, and He will place beside me more than twelve legions of messengers?**
- 54 Wie würde aber die Schrift erfüllet? Es muß also gehen.
How then would the scriptures be fulfilled that it must be so?"
how then may the Writings be fulfilled, that thus it behoveth to happen?`**
- 55 Zu der Stunde sprach Jesus zu den Scharen: Ihr seid ausgegangen wie zu einem Mörder, mit Schwertern und Stangen, mich zu fangen. Bin ich doch täglich gegessen bei euch und habe gelehrt im Tempel, und ihr habt mich nicht gegriffen.
In that hour Jesus said to the multitudes, "Have you come out as against a robber with swords and clubs to seize me? I sat daily in the temple teaching, and you didn't arrest me.
In that hour said Jesus to the multitudes, `As against a robber ye did come forth, with swords and sticks, to take me! daily with you I was sitting teaching in the temple, and ye did not lay hold on me;**

- 56** Aber das ist alles geschehen, daß erfüllet würden die Schriften der Propheten. Da verließen ihn die Jünger und flohen.
But all this has happened, that the scriptures of the prophets might be fulfilled."
Then all the disciples left him, and fled.
but all this hath come to pass, that the Writings of the prophets may be fulfilled;`
then all the disciples, having left him, fled.
- 57** Die aber Jesus gegriffen hatten, führten ihn zu dem Hohenpriester Kaiphas, dahin die Schriftgelehrten und Ältesten sich versammelt hatten.
Those who had taken Jesus led him away to Caiaphas, the high priest, where the scribes and the elders were gathered together.
And those laying hold on Jesus led [him] away unto Caiaphas the chief priest, where the scribes and the elders were gathered together,
- 58** Petrus aber folgte ihm nach von ferne bis in den Palast des Hohenpriesters und ging hinein und setzte sich zu den Knechten, auf daß er sähe, wo es hinaus wollte.
But Peter followed him from a distance, to the court of the high priest, and entered in, and sat with the officers, to see the end.
and Peter was following him afar off, unto the court of the chief priest, and having gone in within, he was sitting with the officers, to see the end.
- 59** Die Hohenpriester aber und die Ältesten und der ganze Rat suchten falsch Zeugnis gegen Jesus, auf daß sie ihn töteten,
Now the chief priests, the elders, and the whole council sought false testimony against Jesus, that they might put him to death;
And the chief priests, and the elders, and all the council, were seeking false witness against Jesus, that they might put him to death,
- 60** und fanden keins. Und wiewohl viel falsche Zeugen herzutraten, fanden sie doch keins. Zuletzt traten herzu zwei falsche Zeugen
and they found none. Even though many false witnesses came forward, they found none. But at last two false witnesses came forward,
and they did not find; and many false witnesses having come near, they did not find; and at last two false witnesses having come near,
- 61** und sprachen: Er hat gesagt: Ich kann den Tempel Gottes abbrechen und in drei Tagen ihn bauen.
and said, "This man said, `I am able to destroy the temple of God, and to build it in three days.`"
said, `This one said, I am able to throw down the sanctuary of God, and after three days to build it.`

- 62 Und der Hohepriester stand auf und sprach zu ihm: Antwortest du nichts zu dem, was diese wider dich zeugen?**
The high priest stood up, and answered him, "Have you no answer? What is this that these testify against you?"
And the chief priest having stood up, said to him, `Nothing thou dost answer! what do these witness against thee?
- 63 Aber Jesus schwieg still. Und der Hohepriester antwortete und sprach zu ihm: Ich beschwöre dich bei dem lebendigen Gott, daß du uns sagest, ob du seist Christus, der Sohn Gottes.**
But Jesus held his peace. The high priest said to him, "I adjure you by the living God, that you tell us whether you are the Christ, the Son of God."
and Jesus was silent. And the chief priest answering said to him, `I adjure thee, by the living God, that thou mayest say to us, if thou art the Christ -- the Son of God.`
- 64 Jesus sprach zu ihm: Du sagst es. Doch ich sage euch: Von nun an wird's geschehen, daß ihr werdet sehen des Menschen Sohn sitzen zur Rechten der Kraft und kommen in den Wolken des Himmels.**
Jesus said to him, "You have said it. Nevertheless, I tell you, henceforth you will see the Son of Man sitting at the right hand of Power, and coming on the clouds of the sky."
Jesus saith to him, `Thou hast said; nevertheless I say to you, hereafter ye shall see the Son of Man sitting on the right hand of the power, and coming upon the clouds, of the heaven.`
- 65 Da zerriß der Hohepriester seine Kleider und sprach: Er hat Gott gelästert! Was bedürfen wir weiteres Zeugnis? Siehe, jetzt habt ihr seine Gotteslästerung gehört. Then the high priest tore his clothing, saying, "He has spoken blasphemy! Why do we need any more witnesses? Behold, now you have heard his blasphemy. Then the chief priest rent his garments, saying, -- `He hath spoken evil; what need have we yet of witnesses? lo, now ye heard his evil speaking;**
- 66 Was dünkt euch? Sie antworteten und sprachen: Er ist des Todes schuldig! What do you think?" They answered, "He is worthy of death!" what think ye?` and they answering said, `He is worthy of death.`**
- 67 Da spieen sie aus in sein Angesicht und schlugen ihn mit Fäusten. Etliche aber schlugen ihn ins Angesicht**
Then they spit in his face and beat him with their fists, and some slapped him, Then did they spit in his face and buffet him, and others did slap,
- 68 und sprachen: Weissage uns, Christe, wer ist's, der dich schlug? saying, "Prophecy to us, you Christ! Who hit you?" saying, `Declare to us, O Christ, who he is that struck thee?`**

- 69 Petrus aber saß draußen im Hof; und es trat zu ihm eine Magd und sprach: Und du warst auch mit dem Jesus aus Galiläa.
Now Peter was sitting outside in the court, and a maid came to him, saying, "You were also with Jesus, the Galilean."
And Peter without was sitting in the court, and there came near to him a certain maid, saying, `And thou wast with Jesus of Galilee!`**
- 70 Er leugnete aber vor ihnen allen und sprach: Ich weiß nicht, was du sagst.
But he denied before them all, saying, "I don't know what you are talking about."
And he denied before all, saying, `I have not known what thou sayest.`**
- 71 Als er aber zur Tür hinausging, sah ihn eine andere und sprach zu denen, die da waren: Dieser war auch mit dem Jesus von Nazareth.
When he had gone out onto the porch, someone else saw him, and said to those who were there, "This man also was with Jesus of Nazareth."
And he having gone forth to the porch, another female saw him, and saith to those there, `And this one was with Jesus of Nazareth;`**
- 72 Und er leugnete abermals und schwur dazu: Ich kenne den Menschen nicht.
Again he denied with an oath, "I don't know the man."
and again did he deny with an oath -- `I have not known the man.`**
- 73 Und über eine kleine Weile traten die hinzu, die dastanden, und sprachen zu Petrus: Wahrlich du bist auch einer von denen; denn deine Sprache verrät dich.
After a little while those who stood by came and said to Peter, "Surely you are also one of them, for your speech makes you known."
And after a little those standing near having come, said to Peter, `Truly thou also art of them, for even thy speech doth make thee manifest.`**
- 74 Da hob er an sich zu verfluchen und zu schwören: Ich kenne diesen Menschen nicht. Uns alsbald krähte der Hahn.
Then began he to curse and to swear, "I don't know the man!" Immediately the cock crowed.
Then began he to anathematise, and to swear -- `I have not known the man;` and immediately did a cock crow,**
- 75 Da dachte Petrus an die Worte Jesu, da er zu ihm sagte: "Ehe der Hahn krähen wird, wirst du mich dreimal verleugnen", und ging hinaus und weinte bitterlich.
Peter remembered the word which Jesus had said to him, "Before the cock crows, you will deny me three times." He went out and wept bitterly.
and Peter remembered the saying of Jesus, he having said to him -- `Before cock-crowing, thrice thou wilt deny me;` and having gone without, he did weep bitterly.**

- 1 Des Morgens aber hielten alle Hohenpriester und die Ältesten des Volks einen Rat über Jesus, daß sie ihn töteten.**
Now when morning had come, all the chief priests and the elders of the people took counsel against Jesus to put him to death:
And morning having come, all the chief priests and the elders of the people took counsel against Jesus, so as to put him to death;
- 2 Und banden ihn, führten ihn hin und überantworteten ihn dem Landpfleger Pontius Pilatus.**
and they bound him, and led him away, and delivered him up to Pontius Pilate, the governor.
and having bound him, they did lead away, and delivered him up to Pontius Pilate, the governor.
- 3 Da das sah Judas, der ihn verraten hatte, daß er verdammt war zum Tode, gereute es ihn, und brachte wieder die dreißig Silberlinge den Hohenpriestern und den Ältesten**
Then Judas, who betrayed him, when he saw that he was condemned, repented himself, and brought back the thirty pieces of silver to the chief priests and elders,
Then Judas -- he who delivered him up -- having seen that he was condemned, having repented, brought back the thirty silverlings to the chief priests, and to the elders, saying,
- 4 und sprach: Ich habe übel getan, daß ich unschuldig Blut verraten habe.**
saying, "I have sinned in that I betrayed innocent blood." But they said, "What is that to us? You see to it."
`I did sin, having delivered up innocent blood;` and they said, `What -- to us? thou shalt see!`
- 5 Sie sprachen: Was geht uns das an? Da siehe du zu! Und er warf die Silberlinge in den Tempel, hob sich davon, ging hin und erhängte sich selbst.**
He threw down the pieces of silver in the sanctuary, and departed. He went away and hanged himself.
and having cast down the silverlings in the sanctuary, he departed, and having gone away, he did strangle himself.
- 6 Aber die Hohenpriester nahmen die Silberlinge und sprachen: Es taugt nicht, daß wir sie in den Gotteskasten legen, denn es ist Blutgeld.**
The chief priests took the pieces of silver, and said, "It is not lawful to put them into the treasury, since it is the price of blood."
And the chief priests having taken the silverlings, said, `It is not lawful to put them to the treasury, seeing it is the price of blood;`

- 7 Sie hielten aber einen Rat und kauften den Töpfersacker darum zum Begräbnis der Pilger.**
They took counsel, and bought with them the potter`s field, to bury strangers in.
and having taken counsel, they bought with them the field of the potter, for the burial of strangers;
- 8 Daher ist dieser Acker genannt der Blutacker bis auf den heutigen Tag.**
Therefore that field was called "The Field of Blood" to this day.
therefore was that field called, `Field of blood,` unto this day.
- 9 Da ist erfüllt, was gesagt ist durch den Propheten Jeremia, da er spricht: "Sie haben genommen dreißig Silberlinge, damit bezahlt war der Verkaufte, welchen sie kauften von den Kindern Israel,**
Then that which was spoken through Jeremiah the prophet was fulfilled, saying,
"They took the thirty pieces of silver, the price of him who was priced, whom some of the children of Israel did price,
Then was fulfilled that spoken through Jeremiah the prophet, saying, `And I took the thirty silverlings, the price of him who hath been priced, whom they of the sons of Israel did price,
- 10 und haben sie gegeben um den Töpfersacker, wie mir der HERR befohlen hat."**
and they gave them for the potter`s field, as the Lord commanded me."
and gave them for the field of the potter, as the Lord did appoint to me.`
- 11 Jesus aber stand vor dem Landpfleger; und der Landpfleger fragte ihn und sprach: Bist du der Juden König? Jesus aber sprach zu ihm: Du sagst es.**
Now Jesus stood before the governor: and the governor asked him, saying, "Are you the King of the Jews?" Jesus said to him, "So you say."
And Jesus stood before the governor, and the governor did question him, saying, `Art thou the king of the Jews!` And Jesus said to him, `Thou sayest.`
- 12 Und da er verklagt ward von den Hohenpriestern und Ältesten, antwortete er nicht.**
When he was accused by the chief priests and elders, he answered nothing.
And in his being accused by the chief priests and the elders, he did not answer any thing,
- 13 Da sprach Pilatus zu ihm: Hörst du nicht, wie hart sie dich verklagen?**
Then Pilate said to him, "Don`t you hear how many things they testify against you?"
then saith Pilate to him, `Dost thou not hear how many things they witness against thee?`
- 14 Und er antwortete ihm nicht auf ein Wort, also daß der Landpfleger sich verwunderte.**
He gave him no answer, not even one word, so that the governor marveled greatly.
And he did not answer him, not even to one word, so that the governor did wonder greatly.

15 Auf das Fest aber hatte der Landpfleger die Gewohnheit, dem Volk einen Gefangenen

loszugeben, welchen sie wollten.

Now at the feast the governor used to release to the multitude one prisoner, whom they wanted.

**And at the feast the governor had been accustomed to release one to the multitude,
a prisoner, whom they willed,**

16 Er hatte aber zu der Zeit einen Gefangenen, einen sonderlichen vor anderen, der hieß

Barabbas.

**They had then a notable prisoner, called Barabbas.
and they had then a noted prisoner, called Barabbas,**

17 Und da sie versammelt waren, sprach Pilatus zu ihnen: Welchen wollt ihr, daß ich euch losgebe? Barabbas oder Jesus, von dem gesagt wird, er sei Christus?

When therefore they were gathered together, Pilate said to them, "Whom do you want me to release to you? Barabbas, or Jesus, who is called Christ?"

they therefore having been gathered together, Pilate said to them, `Whom will ye I shall release to you? Barabbas or Jesus who is called Christ?`

18 Denn er wußte wohl, daß sie ihn aus Neid überantwortet hatten.

For he knew that because of envy they had delivered him up.

for he had known that because of envy they had delivered him up.

19 Und da er auf dem Richtstuhl saß, schickte sein Weib zu ihm und ließ ihm sagen: Habe du nichts zu schaffen mit diesem Gerechten; ich habe heute viel erlitten im Traum seinetwegen.

While he was sitting on the judgment seat, his wife sent to him, saying, "Have nothing to do with that righteous man, for I have suffered many things this day in a dream because of him."

And as he is sitting on the tribunal, his wife sent unto him, saying, `Nothing -- to thee and to that righteous one, for many things did I suffer to-day in a dream because of him.`

20 Aber die Hohenpriester und die Ältesten überredeten das Volk, daß sie um Barabbas bitten sollten und Jesus umbrächten.

Now the chief priests and the elders persuaded the multitudes that they should ask for Barabbas, and destroy Jesus.

And the chief priests and the elders did persuade the multitudes that they might ask for themselves Barabbas, and might destroy Jesus;

21 Da antwortete nun der Landpfleger und sprach zu ihnen: Welchen wollt ihr unter diesen zweien, den ich euch soll losgeben? Sie sprachen: Barabbas.

But the governor answered them, "Which of the two do you want me to release to you?" They said, "Barabbas!"

and the governor answering said to them, `Which of the two will ye [that] I shall

release to you?` And they said, `Barabbas.`

- 22 Pilatus sprach zu ihnen: Was soll ich denn machen mit Jesus, von dem gesagt wird er sei Christus? Sie sprachen alle: Laß ihn kreuzigen!**
Pilate said to them, "What then will I do to Jesus, who is called Christ?" They all said to him, "Let him be crucified!"
Pilate saith to them, `What then shall I do with Jesus who is called Christ?` They all say to him, `Let be crucified!`
- 23 Der Landpfleger sagte: Was hat er denn Übles getan? Sie schrieen aber noch mehr und sprachen: Laß ihn kreuzigen!**
But the governor said, "Why? What evil has he done?" But they cried out exceedingly, saying, "Let him be crucified!"
And the governor said, `Why, what evil did he?` and they were crying out the more, saying, `Let be crucified.`
- 24 Da aber Pilatus sah, daß er nichts schaffte, sondern daß ein viel größer Getümmel ward, nahm er Wasser und wusch die Hände vor dem Volk und sprach: Ich bin unschuldig an dem Blut dieses Gerechten, sehet ihr zu!**
So when Pilate saw that nothing was gained, but rather that a disturbance was starting, he took water, and washed his hands before the multitude, saying, "I am innocent of the blood of this righteous person. You see to it."
And Pilate having seen that it profiteth nothing, but rather a tumult is made, having taken water, he did wash the hands before the multitude, saying, `I am innocent from the blood of this righteous one; ye -- ye shall see;`
- 25 Da antwortete das ganze Volk und sprach: Sein Blut komme über uns und unsere Kinder.**
All the people answered, "May his blood be on us, and on our children!"
and all the people answering said, `His blood [is] upon us, and upon our children!`
- 26 Da gab er ihnen Barabbas los; aber Jesus ließ er geißeln und überantwortete ihn, daß er gekreuzigt würde.**
Then he released to them Barabbas, but Jesus he flogged and delivered to be crucified.
Then did he release to them Barabbas, and having scourged Jesus, he delivered [him] up that he may be crucified;
- 27 Da nahmen die Kriegsknechte des Landpflegers Jesus zu sich in das Richthaus und sammelten über ihn die ganze Schar**
Then the governor`s soldiers took Jesus into the Praetorium, and gathered to him the whole cohort.
then the soldiers of the governor having taken Jesus to the Praetorium, did gather to him all the band;
- 28 und zogen ihn aus und legten ihm einen Purpurmantel an**
They stripped him, and put a scarlet robe on him.
and having unclothed him, they put around him a crimson cloak,

- 29 und flochten eine Dornenkrone und setzten sie auf sein Haupt und ein Rohr in seine rechte Hand und beugten die Kniee vor ihm und verspotteten ihn und sprachen: Gegrüßet seist du, der Juden König!**
They braided a crown of thorns and put it on his head, and a reed in his right hand; and they kneeled down before him, and mocked him, saying, "Hail, King of the Jews!"
and having plaited him a crown out of thorns they put [it] on his head, and a reed in his right hand, and having kneeled before him, they were mocking him, saying, `Hail, the king of the Jews.`
- 30 und spien ihn an und nahmen das Rohr und schlugen damit sein Haupt.**
They spat on him, and took the reed and struck him on the head.
And having spit on him, they took the reed, and were smiting on his head;
- 31 Und da sie ihn verspottet hatten, zogen sie ihm seine Kleider an und führten ihn hin, daß sie ihn kreuzigten.**
When they had mocked him, they took the robe off from him, and put his clothes on him, and led him away to crucify him.
and when they had mocked him, they took off from him the cloak, and put on him his own garments, and led him away to crucify [him].
- 32 Und indem sie hinausgingen, fanden sie einen Menschen von Kyrene mit Namen Simon; den zwangen sie, daß er ihm sein Kreuz trug.**
As they came out, they found a man of Cyrene, Simon by name, and they compelled him to go with them, that he might carry his cross.
And coming forth, they found a man, a Cyrenian, by name Simon: him they impressed that he might bear his cross;
- 33 Und da sie an die Stätte kamen mit Namen Golgatha, das ist verdeutscht Schädelstätte,**
They came to a place called "Golgotha," that is to say, "The place of a skull."
and having come to a place called Golgotha, that is called Place of a Skull,
- 34 gaben sie ihm Essig zu trinken mit Galle vermischt; und da er's schmeckte, wollte er nicht trinken.**
They gave him sour wine to drink mixed with gall. When he had tasted it, he would not drink.
they gave him to drink vinegar mixed with gall, and having tasted, he would not drink.

- 35 Da sie ihn aber gekreuzigt hatten, teilten sie seine Kleider und warfen das Los darum, auf daß erfüllet würde, was gesagt ist durch den Propheten: "Sie haben meine Kleider unter sich geteilt, und über mein Gewand haben sie das Los geworfen."**
When they had crucified him, they divided his clothing among them, casting lots, And having crucified him, they divided his garments, casting a lot, that it might be fulfilled that was spoken by the prophet, `They divided my garments to themselves, and over my vesture they cast a lot;`
- 36 Und sie saßen allda und hüteten sein.**
and they sat and watched him there.
and sitting down, they were watching him there,
- 37 Und oben zu seinen Häupten setzten sie die Ursache seines Todes, und war geschrieben: Dies ist Jesus, der Juden König.**
They set up over his head his accusation written, "THIS IS JESUS, THE KING OF THE JEWS."
and they put up over his head, his accusation written, `This is Jesus, the king of the Jews.`
- 38 Und da wurden zwei Mörder mit ihm gekreuzigt, einer zur Rechten und einer zur Linken.**
Then there were two robbers crucified with him, one on his right hand and one on the left.
Then crucified with him are two robbers, one on the right hand, and one on the left,
- 39 Die aber vorübergingen, lästerten ihn und schüttelten ihre Köpfe**
Those who passed by blasphemed him, wagging their heads,
and those passing by were speaking evil of him, wagging their heads,
- 40 und sprachen: Der du den Tempel Gottes zerbrichst und baust ihn in drei Tagen, hilf dir selber! Bist du Gottes Sohn, so steig herab von Kreuz.**
and saying, "You who destroy the temple, and build it in three days, save yourself! If you are the Son of God, come down from the cross!"
and saying, `Thou that art throwing down the sanctuary, and in three days building [it], save thyself; if Son thou art of God, come down from the cross.`
- 41 Desgleichen auch die Hohenpriester spotteten sein samt den Schriftgelehrten und Ältesten und sprachen:**
Likewise the chief priests also mocking, with the scribes, the Pharisees, and the elders, said,
And in like manner also the chief priests mocking, with the scribes and elders, said,

- 42 Andern hat er geholfen, und kann sich selber nicht helfen. Ist er der König Israels, so steige er nun vom Kreuz, so wollen wir ihm glauben.**
"He saved others, but he can't save himself. If he is the King of Israel, let him come down from the cross now, and we will believe in him."
"Others he saved; himself he is not able to save! If he be King of Israel, let him come down now from the cross, and we will believe him;"
- 43 Er hat Gott vertraut; der erlöse ihn nun, hat er Lust zu ihm; denn er hat gesagt: Ich bin Gottes Sohn.**
He trusts in God. Let him deliver him now, if he wants him; for he said, "I am the Son of God."
he hath trusted on God, let Him now deliver him, if He wish him, because he said -- Son of God I am;"
- 44 Desgleichen schmähten ihn auch die Mörder, die mit ihm gekreuzigt waren.**
The robbers also who were crucified with him cast on him the same reproach. with the same also the robbers, who were crucified with him, were reproaching him.
- 45 Und von der sechsten Stunde an ward eine Finsternis über das ganze Land bis zu der neunten Stunde.**
Now from the sixth hour there was darkness over all the land until the ninth hour. And from the sixth hour darkness came over all the land unto the ninth hour,
- 46 Und um die neunte Stunde schrie Jesus laut und sprach: Eli, Eli, lama asabthani? das heißt: Mein Gott, mein Gott, warum hast du mich verlassen?**
About the ninth hour Jesus cried with a loud voice, saying, "Eli, Eli, lama sabachthani?" That is, "My God, my God, why have you forsaken me?"
and about the ninth hour Jesus cried out with a great voice, saying, "Eli, Eli, lama sabachthani?" that is, "My God, my God, why didst Thou forsake me?"
- 47 Etliche aber, die dastanden, da sie das hörten, sprachen sie: Der ruft den Elia.**
Some of them who stood there, when they heard it, said, "This man calls Elijah."
And certain of those standing there having heard, said -- "Elijah he doth call;"
- 48 Und alsbald lief einer unter ihnen, nahm einen Schwamm und füllte ihn mit Essig und steckte ihn an ein Rohr und tränkte ihn.**
Immediately one of them ran, and took a sponge, and filled it with vinegar, and put it on a reed, and gave him a drink.
and immediately, one of them having run, and having taken a sponge, having filled [it] with vinegar, and having put [it] on a reed, was giving him to drink,
- 49 Die andern aber sprachen: Halt, laß sehen, ob Elia komme und ihm helfe.**
The rest said, "Let him be. Let's see whether Elijah comes to save him."
but the rest said, "Let alone, let us see if Elijah doth come -- about to save him."

50 Aber Jesus schrie abermals laut und verschied.

Jesus cried again with a loud voice, and yielded up his spirit.

And Jesus having again cried with a great voice, yielded the spirit;

51 Und siehe da, der Vorhang im Tempel zerriß in zwei Stücke von oben bis untenaus.

Behold, the veil of the temple was torn in two from the top to the bottom. The earth quaked and the rocks were split.

and lo, the vail of the sanctuary was rent in two from top unto bottom, and the earth did quake, and the rocks were rent,

52 Und die Erde erbebte, und die Felsen zerrissen, die Gräber taten sich auf, und standen auf viele Leiber der Heiligen, die da schliefen,

The tombs were opened, and many bodies of the saints who had fallen asleep were raised;

and the tombs were opened, and many bodies of the saints who have fallen asleep, arose,

53 und gingen aus den Gräbern nach seiner Auferstehung und kamen in die heilige Stadt und erschienen vielen.

and coming forth out of the tombs after his resurrection, they entered into the holy city and appeared to many.

and having come forth out of the tombs after his rising, they went into the holy city, and appeared to many.

54 Aber der Hauptmann und die bei ihm waren und bewahrten Jesus, da sie sahen das Erdbeben und was da geschah, erschranken sie sehr und sprachen: Wahrlich dieser ist Gottes Sohn gewesen!

Now the centurion, and those who were with him watching Jesus, when they saw the earthquake, and the things that were done, feared exceedingly, saying, "Truly this was the Son of God."

And the centurion, and those with him watching Jesus, having seen the earthquake,

and the things that were done, were exceedingly afraid, saying, `Truly this was God`s Son.`

55 Und es waren viele Weiber da, die von ferne zusahen, die da Jesus waren nachgefolgt aus Galiläa und hatten ihm gedient;

Many women were there watching from afar, who had followed Jesus from Galilee, serving him,

And there were there many women beholding from afar, who did follow Jesus from Galilee, ministering to him,

56 unter welchen war Maria Magdalena und Maria, die Mutter der Kinder des Zebedäus.

among whom was Mary Magdalene, Mary the mother of James and Joses, and the mother of the sons of Zebedee.

**among whom was Mary the Magdalene, and Mary the mother of James and of Joses,
and the mother of the sons of Zebedee.**

57 Am Abend aber kam ein reicher Mann von Arimathia, der hieß Joseph, welcher auch ein Jünger Jesu war.

When evening had come, there came a rich man from Arimathea, named Joseph, who also himself was Jesus` disciple.

And evening having come, there came a rich man, from Arimathea, named Joseph, who also himself was discipled to Jesus,

58 Der ging zu Pilatus und bat ihn um den Leib Jesu. Da befahl Pilatus man sollte ihm ihn geben.

This man went to Pilate, and asked for the body of Jesus. Then Pilate commanded the body to be given up.

he having gone near to Pilate, asked for himself the body of Jesus; then Pilate commanded the body to be given back.

59 Und Joseph nahm den Leib und wickelte ihn in eine reine Leinwand

Joseph took the body, and wrapped it in a clean linen cloth,

And having taken the body, Joseph wrapped it in clean linen,

60 und legte ihn in sein eigenes Grab, welches er hatte lassen in einen Fels hauen, und wälzte einen großen Stein vor die Tür des Grabes und ging davon.

and laid it in his own new tomb, which he had hewn out in the rock, and he rolled a great stone to the door of the tomb, and departed.

and laid it in his new tomb, that he hewed in the rock, and having rolled a great stone to the door of the tomb, he went away;

61 Es war aber allda Maria Magdalena und die andere Maria, die setzten sich gegen das Grab.

Mary Magdalene was there, and the other Mary, sitting opposite the tomb.

and there were there Mary the Magdalene, and the other Mary, sitting over-against the sepulchre.

62 Des andern Tages, der da folgt nach dem Rüsttage, kamen die Hohenpriester und Pharisäer sämtlich zu Pilatus

Now on the next day, which is the day after the Preparation, the chief priests and the Pharisees were gathered together to Pilate,

And on the morrow that is after the preparation, were gathered together the chief priests, and the Pharisees, unto Pilate,

- 63 und sprachen: Herr, wir haben gedacht, daß dieser Verführer sprach, da er noch lebte: Ich will nach drei Tagen auferstehen.**
saying, "Sir, we remember what that deceiver said while he was still alive: `After three days I will rise again.`"
saying, `Sir, we have remembered that that deceiver said while yet living, After three days I do rise;
- 64 Darum befiehl, daß man das Grab verwahre bis an den dritten Tag, auf daß nicht seine Jünger kommen und stehlen ihn und sagen dem Volk: Er ist auferstanden von den Toten, und werde der letzte Betrug ärger denn der erste.**
Command therefore that the tomb be made secure until the third day, lest perhaps his disciples come at night and steal him away, and tell the people, `He is risen from the dead;` and the last deception will be worse than the first."
command, then, the sepulchre to be made secure till the third day, lest his disciples, having come by night, may steal him away, and may say to the people, He rose from the dead, and the last deceit shall be worse than the first.`
- 65 Pilatus sprach zu ihnen: Da habt ihr die Hüter; gehet hin und verwahret, wie ihr wisset.**
Pilate said to them, "You have a guard. Go, make it as secure as you can."
And Pilate said to them, `Ye have a watch, go away, make secure -- as ye have known;`
- 66 Sie gingen hin und verwahrten das Grab mit Hütern und versiegelten den Stein.**
So they went, and made the tomb secure, sealing the stone, the guard being with them.
and they, having gone, did make the sepulchre secure, having sealed the stone, together with the watch.
- 1 Als aber der Sabbat um war und der erste Tag der Woche anbrach, kam Maria Magdalena und die andere Maria, das Grab zu besehen.**
Now after the Sabbath, as it began to dawn on the first day of the week, Mary Magdalene and the other Mary came to see the tomb.
And on the eve of the sabbaths, at the dawn, toward the first of the sabbaths, came Mary the Magdalene, and the other Mary, to see the sepulchre,
- 2 Und siehe, es geschah ein großes Erdbeben. Denn der Engel des HERRN kam vom Himmel herab, trat hinzu und wälzte den Stein von der Tür und setzte sich darauf.**
Behold, there was a great earthquake, for an angel of the Lord descended from the sky, and came and rolled away the stone from the door, and sat on it.
and lo, there came a great earthquake, for a messenger of the Lord, having come down out of heaven, having come, did roll away the stone from the door, and was sitting upon it,

- 3 Und seine Gestalt war wie der Blitz und sein Kleid weiß wie Schnee.
His appearance was like lightning, and his clothing white as snow,
and his countenance was as lightning, and his clothing white as snow,**
- 4 Die Hüter aber erschraaken vor Furcht und wurden, als wären sie tot.
For fear of him, the guards shook, and became like dead men.
and from the fear of him did the keepers shake, and they became as dead men.**
- 5 Aber der Engel antwortete und sprach zu den Weibern: Fürchtet euch nicht! Ich weiß, daß ihr Jesus, den Gekreuzigten, sucht.
The angel answered the women, "Don` t be afraid, for I know that you seek Jesus, who has been crucified.
And the messenger answering said to the women, `Fear not ye, for I have known that Jesus, who hath been crucified, ye seek;**
- 6 Er ist nicht hier; er ist auferstanden, wie er gesagt hat. Kommt her und seht die Stätte, da der HERR gelegen hat.
He is not here, for he has risen, just like he said. Come, see the place where the Lord was lying.
he is not here, for he rose, as he said; come, see the place where the Lord was lying;**
- 7 Und gehet eilend hin und sagt es seinen Jüngern, daß er auferstanden sei von den Toten. Und siehe, er wird vor euch hingehen nach Galiläa; da werdet ihr ihn sehen. Siehe, ich habe es euch gesagt.
Go quickly and tell his disciples, `He has risen from the dead, and behold, he goes before you into Galilee; there you will see him.` Behold, I have told you."
and having gone quickly, say ye to his disciples, that he rose from the dead; and lo, he doth go before you to Galilee, there ye shall see him; lo, I have told you.`**
- 8 Und sie gingen eilend zum Grabe hinaus mit Furcht und großer Freude und liefen, daß sie es seinen Jüngern verkündigten. Und da sie gingen seinen Jüngern zu verkündigen,
They departed quickly from the tomb with fear and great joy, and ran to bring his disciples word.
And having gone forth quickly from the tomb, with fear and great joy, they ran to tell to his disciples;**
- 9 siehe, da begegnete ihnen Jesus und sprach: Seid gegrüßet! Und sie traten zu ihm und griffen an seine Füße und fielen vor ihm nieder.
As they went to tell his disciples, behold, Jesus met them, saying, "Rejoice!"
They came and took hold of his feet, and worshiped him.
and as they were going to tell to his disciples, then lo, Jesus met them, saying, `Hail!` and they having come near, laid hold of his feet, and did bow to him.**

- 10 Da sprach Jesus zu ihnen: Fürchtet euch nicht! Geht hin und verkündigt es meinen Brüdern, daß sie gehen nach Galiläa; daselbst werden sie mich sehen.**
Then Jesus said to them, "Don` t be afraid. Go tell my brothers that they may go into Galilee, and there they will see me."
Then saith Jesus to them, `Fear ye not, go away, tell to my brethren that they may go away to Galilee, and there they shall see me.`
- 11 Da sie aber hingingen, siehe, da kamen etliche von den Hütern in die Stadt und verkündigten den Hohenpriestern alles, was geschehen war.**
Now while they were going, behold, some of the guards came into the city, and told the chief priests all the things that had happened.
And while they are going on, lo, certain of the watch having come to the city, told to the chief priests all the things that happened,
- 12 Und sie kamen zusammen mit den Ältesten und hielten einen Rat und gaben den Kriegsknechten Geld genug**
When they were assembled with the elders, and had taken counsel, they gave a large amount of silver to the soldiers,
and having been gathered together with the elders, counsel also having taken, they gave much money to the soldiers,
- 13 und sprachen: Saget: Seine Jünger kamen des Nachts und stahlen ihn, dieweil wir schliefen.**
saying, "Say that his disciples came by night, and stole him away while we slept.
saying, `Say ye, that his disciples having come by night, stole him -- we being asleep;
- 14 Und wo es würde auskommen bei dem Landpfleger, wollen wir ihn stillen und schaffen, daß ihr sicher seid.**
If this comes to the governor`s ears, we will persuade him and make you free of worry."
and if this be heard by the governor, we will persuade him, and you keep free from anxiety.`
- 15 Und sie nahmen das Geld und taten, wie sie gelehrt waren. Solches ist eine gemeine Rede geworden bei den Juden bis auf den heutigen Tag.**
So they took the money and did as they were told. This saying was spread abroad among the Jews, and continues until this day.
And they, having received the money, did as they were taught, and this account was spread abroad among Jews till this day.

- 16 Aber die elf Jünger gingen nach Galiläa auf einen Berg, dahin Jesus sie beschieden hatte.**
But the eleven disciples went into Galilee, to the mountain where Jesus had sent them.
And the eleven disciples went to Galilee, to the mount where Jesus appointed them,
- 17 Und da sie ihn sahen, fielen sie vor ihm nieder; etliche aber zweifelten.**
When they saw him, they bowed down to him, but some doubted.
and having seen him, they bowed to him, but some did waver.
- 18 Und Jesus trat zu ihnen, redete mit ihnen und sprach: Mir ist gegeben alle Gewalt im Himmel und auf Erden.**
Jesus came to them and spoke to them, saying, "All authority has been given to me in heaven and on earth.
And having come near, Jesus spake to them, saying, `Given to me was all authority in heaven and on earth;
- 19 Darum gehet hin und lehret alle Völker und taufet sie im Namen des Vaters und des Sohnes und des heiligen Geistes,**
Go, and make disciples of all nations, baptizing them in the name of the Father and of the Son and of the Holy Spirit,
having gone, then, disciple all the nations, (baptizing them -- to the name of the Father, and of the Son, and of the Holy Spirit,
- 20 und lehret sie halten alles, was ich euch befohlen habe. Und siehe, ich bin bei euch alle Tage bis an der Welt Ende.**
teaching them to observe all things which I commanded you. Behold, I am with you always, even to the end of the age." Amen.
teaching them to observe all, whatever I did command you,) and lo, I am with you all the days -- till the full end of the age.`
- 1 Dies ist der Anfang des Evangeliums von Jesus Christus, dem Sohn Gottes,**
The beginning of the gospel of Jesus Christ, the Son of God.
A beginning of the good news of Jesus Christ, Son of God.
- 2 wie geschrieben steht in den Propheten: "Siehe, ich sende meinen Engel vor dir her, der da bereite deinen Weg vor dir."**
As it is written in the prophets, "Behold, I send my messenger before your face, Who will prepare your way before you.
As it hath been written in the prophets, `Lo, I send My messenger before thy face, who shall prepare thy way before thee,` --

- 3 "Es ist eine Stimme eines Predigers in der Wüste: Bereitet den Weg des HERRN, macht seine Steige richtig!"**
The voice of one crying in the wilderness, `Make ready the way of the Lord, Make his paths straight.`"
`A voice of one calling in the wilderness, Prepare ye the way of the Lord, straight make ye his paths,` --
- 4 Johannes, der war in der Wüste, taufte und predigte von der Taufe der Buße zur Vergebung der Sünden.**
John came baptizing in the wilderness and preaching the baptism of repentance for forgiveness of sins.
John came baptizing in the wilderness, and proclaiming a baptism of reformation -- to remission of sins,
- 5 Und es ging zu ihm hinaus das ganze jüdische Land und die von Jerusalem und ließen sich alle von ihm taufen im Jordan und bekannten ihre Sünden.**
There went out to him all the country of Judea, and all those of Jerusalem. They were baptized by him in the Jordan river, confessing their sins.
and there were going forth to him all the region of Judea, and they of Jerusalem, and they were all baptized by him in the river Jordan, confessing their sins.
- 6 Johannes aber war bekleidet mit Kamelhaaren und mit einem ledernen Gürtel um seine Lenden, und aß Heuschrecken und wilden Honig;**
John was clothed with camel`s hair and a leather belt around his loins. He ate locusts and wild honey.
And John was clothed with camel`s hair, and a girdle of skin around his loins, and eating locusts and honey of the field,
- 7 und er predigte und sprach: Es kommt einer nach mir, der ist stärker denn ich, dem ich nicht genugsam bin, daß ich mich vor ihm bücke und die Riemen seiner Schuhe auflöse.**
He preached, saying, "After me comes he who is mightier than I, the thong of whose sandals I am not worthy to stoop down and loosen.
and he proclaimed, saying, `He doth come -- who is mightier than I -- after me, of whom I am not worthy -- having stooped down -- to loose the latchet of his sandals;
- 8 Ich taufe euch mit Wasser; aber er wird euch mit dem Heiligen Geist taufen.**
I baptized you in water, but he will baptize you in the Holy Spirit."
I indeed did baptize you with water, but he shall baptize you with the Holy Spirit.`

- 9 Und es begab sich zu der Zeit, daß Jesus aus Galiläa von Nazareth kam und ließ sich taufen von Johannes im Jordan.**
It happened in those days, that Jesus came from Nazareth of Galilee, and was baptized by John in the Jordan.
And it came to pass in those days, Jesus came from Nazareth of Galilee, and was baptized by John at the Jordan;
- 10 Und alsbald stieg er aus dem Wasser und sah, daß sich der Himmel auftat, und den Geist gleich wie eine Taube herabkommen auf ihn.**
Immediately coming up from the water, he saw the heavens parting, and the Spirit descending on him like a dove.
and immediately coming up from the water, he saw the heavens dividing, and the Spirit as a dove coming down upon him;
- 11 Und da geschah eine Stimme vom Himmel: Du bist mein lieber Sohn, an dem ich Wohlgefallen habe.**
A voice came out of the sky, "You are my beloved Son, in whom I am well pleased."
and a voice came out of the heavens, `Thou art My Son -- the Beloved, in whom I did delight.`
- 12 Und alsbald trieb ihn der Geist in die Wüste,**
Immediately the Spirit drove him out into the wilderness.
And immediately doth the Spirit put him forth to the wilderness,
- 13 und er war allda in der Wüste Tage und ward versucht von dem Satan und war bei den Tieren, und die Engel dienten ihm.**
He was there in the wilderness forty days tempted by Satan. He was with the wild animals. The angels ministered to him.
and he was there in the wilderness forty days, being tempted by the Adversary, and he was with the beasts, and the messengers were ministering to him.
- 14 Nachdem aber Johannes überantwortet war, kam Jesus nach Galiläa und predigte das Evangelium vom Reich Gottes**
Now after John was taken into custody, Jesus came into Galilee, preaching the gospel of the kingdom of God,
And after the delivering up of John, Jesus came to Galilee, proclaiming the good news of the reign of God,
- 15 und sprach: Die Zeit ist erfüllet, und das Reich Gottes ist herbeigekommen. Tut Buße und glaubt an das Evangelium!**
and saying, "The time is fulfilled, and the kingdom of God is at hand! Repent, and believe in the gospel."
and saying -- `Fulfilled hath been the time, and the reign of God hath come nigh, reform ye, and believe in the good news.`

- 16 Da er aber am Galiläischen Meer ging, sah er Simon und Andreas, seinen Bruder, daß sie ihre Netze ins Meer warfen; denn sie waren Fischer.
Passing along by the sea of Galilee, he saw Simon and Andrew, the brother of Simon, casting a net in the sea, for they were fishermen.
And, walking by the sea of Galilee, he saw Simon, and Andrew his brother, casting a drag into the sea, for they were fishers,**
- 17 Und Jesus sprach zu ihnen: Folget mir nach; ich will euch zu Menschenfischern machen!
Jesus said to them, "Come after me, and I will make you into fishers for men."
and Jesus said to them, `Come ye after me, and I shall make you to become fishers of men;`**
- 18 Alsobald verließen sie ihre Netze und folgten ihm nach.
Immediately they left their nets, and followed him.
and immediately, having left their nets, they followed him.**
- 19 Und da er von da ein wenig weiterging, sah er Jakobus, den Sohn des Zebedäus, und Johannes, seinen Bruder, daß sie die Netze im Schiff flickten; und alsbald rief er sie.
Going on a little further from there, he saw James, the son of Zebedee, and John, his brother, who also were in the boat mending the nets.
And having gone on thence a little, he saw James of Zebedee, and John his brother, and they were in the boat refitting the nets,**
- 20 Und sie ließen ihren Vater Zebedäus im Schiff mit den Tagelöhnern und folgten ihm nach.
Immediately he called them, and they left their father, Zebedee, in the boat with the hired servants, and went after him.
and immediately he called them, and, having left their father Zebedee in the boat with the hired servants, they went away after him.**
- 21 Und sie gingen gen Kapernaum; und alsbald am Sabbat ging er in die Schule und lehrte.
They went into Capernaum, and immediately on the Sabbath day he entered into the synagogue and taught.
And they go on to Capernaum, and immediately, on the sabbaths, having gone into the synagogue, he was teaching,**
- 22 Und sie entsetzten sich über seine Lehre; denn er lehrte gewaltig und nicht wie die Schriftgelehrten.
They were astonished at his teaching, for he taught them as having authority, and not as the scribes.
and they were astonished at his teaching, for he was teaching them as having authority, and not as the scribes.**

- 23 Und es war in ihrer Schule ein Mensch, besessen von einem unsauberen Geist, der schrie**
Immediately there was in their synagogue a man with an unclean spirit, and he cried out,
And there was in their synagogue a man with an unclean spirit, and he cried out,
- 24 und sprach: Halt, was haben wir mit dir zu schaffen, Jesus von Nazareth? Du bist gekommen, uns zu verderben. Ich weiß wer du bist: der Heilige Gottes.**
saying, "Ha! What do we have to do with you, Jesus, you Nazarene? Have you come to destroy us? I know you who you are: the Holy One of God."
saying, `Away! what -- to us and to thee, Jesus the Nazarene? thou didst come to destroy us; I have known thee who thou art -- the Holy One of God.`
- 25 Und Jesus bedrohte ihn und sprach: Verstumme und fahre aus von ihm!**
Jesus rebuked him, saying, "Be quiet, and come out of him!"
And Jesus rebuked him, saying, `Be silenced, and come forth out of him,`
- 26 Und der unsaubere Geist riß ihn und schrie laut und fuhr aus von ihm.**
The unclean spirit, convulsing him and crying with a loud voice, came out of him.
and the unclean spirit having torn him, and having cried with a great voice, came forth out of him,
- 27 Und sie entsetzten sich alle, also daß sie untereinander sich befragten und sprachen: Was ist das? Was ist das für eine neue Lehre? Er gebietet mit Gewalt den unsauberen Geistern, und sie gehorchen ihm.**
They were all amazed, so that they questioned among themselves, saying, "What is this? A new teaching? For with authority he commands even the unclean spirits, and they obey him."
and they were all amazed, so as to reason among themselves, saying, `What is this? what new teaching [is] this? that with authority also the unclean spirits he commandeth, and they obey him!`
- 28 Und sein Gerücht erscholl alsbald umher in das galiläische Land.**
The report of him went out immediately everywhere into all the region of Galilee and its surrounding area.
And the fame of him went forth immediately to all the region, round about, of Galilee.
- 29 Und sie gingen alsbald aus der Schule und kamen in das Haus des Simon und Andreas mit Jakobus und Johannes.**
Immediately, when they had come out of the synagogue, they came into the house of Simon and Andrew, with James and John.
And immediately, having come forth out of the synagogue, they went to the house of Simon and Andrew, with James and John,

- 30 Und die Schwiegermutter Simons lag und hatte das Fieber; und alsbald sagten sie ihm von ihr.**
Now Simon`s wife`s mother lay sick with a fever, and immediately they told him about her.
and the mother-in-law of Simon was lying fevered, and immediately they tell him about her,
- 31 Und er trat zu ihr und richtete sie auf und hielt sie bei der Hand; und das Fieber verließ sie, und sie diente ihnen.**
He came and took her by the hand, and raised her up. The fever left her, and she served them.
and having come near, he raised her up, having laid hold of her hand, and the fever left her immediately, and she was ministering to them.
- 32 Am Abend aber, da die Sonne untergegangen war, brachten sie zu ihm allerlei Kranke und Besessene.**
At evening, when the sun had set, they brought to him all who were sick, and those who were possessed with demons.
And evening having come, when the sun did set, they brought unto him all who were ill, and who were demoniacs,
- 33 Und die ganze Stadt versammelte sich vor der Tür.**
All the city was gathered together at the door.
and the whole city was gathered together near the door,
- 34 Und er half vielen Kranken, die mit mancherlei Seuchen beladen waren, und trieb viele Teufel aus und ließ die Teufel nicht reden, denn sie kannten ihn.**
He healed many who were sick with various diseases, and cast out many demons. He didn`t allow the demons to speak, because they knew him.
and he healed many who were ill of manifold diseases, and many demons he cast forth, and was not suffering the demons to speak, because they knew him.
- 35 Und des Morgens vor Tage stand er auf und ging hinaus. Und Jesus ging in eine wüste Stätte und betete daselbst.**
Early in the night, he rose up and went out, and departed into a desert place, and there prayed.
And very early, it being yet night, having risen, he went forth, and went away to a desert place, and was there praying;
- 36 Und Petrus mit denen, die bei ihm waren, eilten ihm nach.**
Simon and those who were with him followed after him;
and Simon and those with him went in quest of him,
- 37 Und da sie ihn fanden, sprachen sie zu ihm: Jedermann sucht dich.**
and they found him, and told him, "All are seeking you."
and having found him, they say to him, -- `All do seek thee;`

- 38 Und er sprach zu ihnen: Laßt uns in die nächsten Städte gehen, daß ich daselbst auch predige; denn dazu bin ich gekommen.**
He said to them, "Let`s go elsewhere into the next towns, that I may preach there also, for to this end I came forth."
and he saith to them, `We may go to the next towns, that there also I may preach, for for this I came forth.`
- 39 Und er predigte in ihren Schulen in ganz Galiläa und trieb die Teufel aus.**
He went into their synagogues throughout all Galilee, preaching and casting out demons.
And he was preaching in their synagogues, in all Galilee, and is casting out the demons,
- 40 Und es kam zu ihm ein Aussätziger, der bat ihn, kniete vor ihm und sprach: Willst du, so kannst du mich wohl reinigen.**
There came to him a leper, begging him, kneeling down to him, and saying to him, "If you want to, you can make me clean."
and there doth come to him a leper, calling on him, and kneeling to him, and saying to him -- `If thou mayest will, thou art able to cleanse me.`
- 41 Und es jammerte Jesum, und er reckte die Hand aus, rührte ihn an und sprach: Ich will's tun; sei gereinigt!**
Being moved with compassion, he stretched forth his hand, and touched him, and said to him, "I want to. Be made clean."
And Jesus having been moved with compassion, having stretched forth the hand, touched him, and saith to him, `I will; be thou cleansed;`
- 42 Und als er so sprach, ging der Aussatz alsbald von ihm, und er ward rein.**
When he had said this, immediately the leprosy departed from him, and he was made clean.
and he having spoken, immediately the leprosy went away from him, and he was cleansed.
- 43 Und Jesus bedrohte ihn und trieb ihn alsbald von sich**
He strictly charged him, and immediately sent him out,
And having sternly charged him, immediately he put him forth,
- 44 und sprach zu ihm: Siehe zu, daß du niemand davon sagest; sondern gehe hin und zeige dich dem Priester und opfere für deine Reinigung, was Mose geboten hat, zum Zeugnis über sie.**
and said to him, "See you say nothing to anybody, but go show yourself to the priest, and offer for your cleansing the things which Moses commanded, for a testimony to them."
and saith to him, `See thou mayest say nothing to any one, but go away, thyself shew to the priest, and bring near for thy cleansing the things Moses directed, for a testimony to them.`

45 Er aber, da er hinauskam, hob er an und sagte viel davon und machte die Geschichte

ruchbar, also daß er hinfort nicht mehr konnte öffentlich in die Stadt gehen; sondern

er war draußen in den wüsten Örtern, und sie kamen zu ihm von allen Enden.

But he went out, and began to proclaim it much, and to spread about the matter, so that Jesus could no more openly enter into a city, but was outside in desert places: and they came to him from everywhere.

And he, having gone forth, began to proclaim much, and to spread abroad the thing, so that no more he was able openly to enter into the city, but he was without in desert places, and they were coming unto him from every quarter.

1 Und über etliche Tage ging er wiederum gen Kapernaum; und es ward ruchbar, daß er im Hause war.

When he entered again into Capernaum after some days, it was heard that he was in the house.

And again he entered into Capernaum, after [some] days, and it was heard that he is in the house,

2 Und alsbald versammelten sich viele, also daß sie nicht Raum hatten auch draußen vor der Tür; und er sagte ihnen das Wort.

Immediately many were gathered together, so that there was no more room, not even around the door; and he spoke the word to them.

and immediately many were gathered together, so that there was no more room, not even at the door, and he was speaking to them the word.

3 Und es kamen etliche zu ihm, die brachten einen Gichtbrüchigen, von vieren getragen.

Four people came, carrying a paralytic to him.

And they come unto him, bringing a paralytic, borne by four,

4 Und da sie nicht konnten zu ihm kommen vor dem Volk, deckten sie das Dach auf, da er war, und gruben's auf und ließen das Bett hernieder, darin der Gichtbrüchige lag.

When they could not come near to him for the crowd, they removed the roof where he was. When they had broken it up, they let down the mat that the paralytic was laying on.

and not being able to come near to him because of the multitude, they uncovered the roof where he was, and, having broken [it] up, they let down the couch on which the paralytic was lying,

5 Da aber Jesus ihren Glauben sah, sprach er zu dem Gichtbrüchigen: Mein Sohn, deine Sünden sind dir vergeben.

Jesus, seeing their faith, said to the paralytic, "Son, your sins are forgiven you."

and Jesus having seen their faith, saith to the paralytic, `Child, thy sins have been forgiven thee.`

- 6 Es waren aber etliche Schriftgelehrte, die saßen allda und gedachten in ihrem Herzen:**
But there were some of the scribes sitting there, and reasoning in their hearts, And there were certain of the scribes there sitting, and reasoning in their hearts,
- 7 Wie redet dieser solche Gotteslästerung? Wer kann Sünden vergeben denn allein Gott?**
"Why does this man speak blasphemies like that? He blasphemes! Who can forgive sins but one - God?"
`Why doth this one thus speak evil words? who is able to forgive sins except one -- God?`
- 8 Und Jesus erkannte alsbald in seinem Geist, daß sie also gedachten bei sich selbst, und sprach zu Ihnen: Was denkt ihr solches in eurem Herzen?**
Immediately Jesus, perceiving in his spirit that they so reasoned within themselves, said to them, "Why do you reason these things in your hearts? And immediately Jesus, having known in his spirit that they thus reason in themselves, said to them, `Why these things reason ye in your hearts?
- 9 Welches ist leichter: zu dem Gichtbrüchigen zu sagen: Dir sind deine Sünden vergeben, oder: Stehe auf, nimm dein Bett und wandle?**
Which is easier, to tell the paralytic, `Your sins are forgiven;` or to say, `Arise, and take up your bed, and walk?`
which is easier, to say to the paralytic, The sins have been forgiven to thee? or to say, Rise, and take up thy couch, and walk?
- 10 Auf das ihr aber wisset, daß des Menschen Sohn Macht hat, zu vergeben die Sünden auf Erden, (sprach er zu dem Gichtbrüchigen):**
But that you may know that the Son of Man has authority on earth to forgive sins" -- he said to the paralytic,
`And, that ye may know that the Son of Man hath authority on the earth to forgive sins -- (he saith to the paralytic) --
- 11 Ich sage dir, stehe auf, nimm dein Bett und gehe heim!**
"I tell you, arise, take up your mat, and go to your house."
I say to thee, Rise, and take up thy couch, and go away to thy house;`
- 12 Und alsbald stand er auf, nahm sein Bett und ging hinaus vor allen, also daß sie sich entsetzten und priesen Gott und sprachen: Wir haben solches noch nie gesehen.**
He arose, and immediately took up the mat, and went out in front of them all; so that they were all amazed, and glorified God, saying, "We never saw anything like this!"
and he rose immediately, and having taken up the couch, he went forth before all, so that all were astonished, and do glorify God, saying -- `Never thus did we see.`

- 13 Und er ging wiederum hinaus an das Meer; und alles Volk kam zu ihm, und er lehrte sie.**
He went out again by the seaside. All the multitude came to him, and he taught them.
And he went forth again by the sea, and all the multitude was coming unto him, and he was teaching them,
- 14 Und da Jesus vorüberging, sah er Levi, den Sohn des Alphäus, am Zoll sitzen und sprach zu ihm: Folge mir nach! Und er stand auf und folgte ihm nach.**
As he passed by, he saw Levi, the son of Alphaeus, sitting at the place of toll, and he said to him, "Follow me." And he arose and followed him.
and passing by, he saw Levi of Alpheus sitting at the tax-office, and saith to him, `Be following me,` and he, having risen, did follow him.
- 15 Und es begab sich, da er zu Tische saß in seinem Hause, setzten sich viele Zöllner und Sünder zu Tische mit Jesu und seinen Jüngern; denn ihrer waren viele, die ihm nachfolgten.**
It happened, that he was reclining at the table in his house, and many tax collectors and sinners sat down with Jesus and his disciples, for there were many, and they followed him.
And it came to pass, in his reclining (at meat) in his house, that many tax-gatherers and sinners were reclining (at meat) with Jesus and his disciples, for there were many, and they followed him.
- 16 Und die Schriftgelehrten und Pharisäer, da sie sahen, daß er mit den Zöllnern und Sündern aß, sprachen sie zu seinen Jüngern: Warum ißt und trinkt er mit den Zöllnern und Sündern?**
The scribes and the Pharisees, when they saw that he was eating with the sinners and tax collectors, said to his disciples, "Why is it that he eats and drinks with tax collectors and sinners?"
And the scribes and the Pharisees, having seen him eating with the tax-gatherers and sinners, said to his disciples, `Why -- that with the tax-gatherers and sinners he doth eat and drink?`
- 17 Da das Jesus hörte, sprach er zu ihnen: Die Starken bedürfen keines Arztes, sondern die Kranken. Ich bin gekommen, zu rufen die Sünder zur Buße, und nicht die Gerechten.**
When Jesus heard it, he said to them, "Those who are healthy have no need for a physician, but those who are sick. I came not to call the righteous, but sinners to repentance."
And Jesus, having heard, saith to them, `They who are strong have no need of a physician, but they who are ill; I came not to call righteous men, but sinners to reformation.`

- 18 Und die Jünger des Johannes und der Pharisäer fasteten viel; und es kamen etliche, die sprachen zu ihm: Warum fasten die Jünger des Johannes und der Pharisäer, und deine Jünger fasten nicht?**

John`s disciples and the Pharisees were fasting, and they came and asked him, "Why do John`s disciples and the disciples of the Pharisees fast, but your disciples don`t fast?"

And the disciples of John and those of the Pharisees were fasting, and they come and say to him, `Wherefore do the disciples of John and those of the Pharisees fast, and thy disciples do not fast?`

- 19 Und Jesus sprach zu ihnen: Wie können die Hochzeitsleute fasten, dieweil der Bräutigam bei ihnen ist? Solange der Bräutigam bei ihnen ist, können sie nicht fasten.**

Jesus said to them, "Can the sons of the bride chamber fast, while the bridegroom is with them? As long as they have the bridegroom with them, they can`t fast.

And Jesus said to them, `Are the sons of the bride-chamber able, while the bridegroom is with them, to fast? so long time as they have the bridegroom with them they are not able to fast;

- 20 Es wird aber die Zeit kommen, daß der Bräutigam von ihnen genommen wird; dann werden sie fasten.**

But the days will come, when the bridegroom will be taken away from them, and then will they fast in that day.

but days shall come when the bridegroom may be taken from them, and then they shall fast -- in those days.

- 21 Niemand flickt einen Lappen von neuem Tuch an ein altes Kleid; denn der neue Lappen reißt doch vom alten, und der Riß wird ärger.**

No one sews a piece of unshrunk cloth on an old garment, or else the patch shrinks and the new tears away from the old, and a worse hole is made.

`And no one a patch of undressed cloth doth sew on an old garment, and if not -- the new filling it up doth take from the old and the rent doth become worse;

- 22 Und niemand faßt Most in alte Schläuche; sonst zerreißt der Most die Schläuche, und der Wein wird verschüttet, und die Schläuche kommen um. Sondern man soll Most in neue Schläuche fassen.**

No one puts new wine into old wineskins, or else the new wine will burst the skins, and the wine pours out, and the skins will be destroyed; but they put new wine into fresh wineskins."

and no one doth put new wine into old skins, and if not -- the new wine doth burst the skins, and the wine is poured out, and the skins will be destroyed; but new wine into new skins is to be put.`

- 23 Und es begab sich, daß er wandelte am Sabbat durch die Saat; und seine Jünger fingen an, indem sie gingen, Ähren auszuraufen.**
It happened, that he was going on the Sabbath day through the grain fields, and his disciples began, as they went, to pluck the ears of grain.
And it came to pass -- he is going along on the sabbaths through the corn-fields -- and his disciples began to make a way, plucking the ears,
- 24 Und die Pharisäer sprachen zu ihm: Siehe zu, was tun deine Jünger am Sabbat, das nicht recht ist?**
The Pharisees said to him, "Behold, why do they do that which is not lawful on the Sabbath day?"
and the Pharisees said to him, `Lo, why do they on the sabbaths that which is not lawful?`
- 25 Und er sprach zu ihnen: Habt ihr nie gelesen was David tat, da es ihm not war und ihn hungerte samt denen, die bei ihm waren?**
He said to them, "Did you never read what David did, when he had need, and was hungry, he, and they who were with him?"
And he said to them, `Did ye never read what David did, when he had need and was hungry, he and those with him?`
- 26 Wie er ging in das Haus Gottes zur Zeit Abjathars, des Hohenpriesters, und aß die Schaubrote, die niemand durfte essen, denn die Priester, und er gab sie auch denen, die bei ihm waren?**
How he entered into the house of God when Abiathar was high priest, and ate the show bread, which it is not lawful to eat except for the priests, and gave also to those who were with him?"
how he went into the house of God, (at `Abiathar the chief priest,`) and the loaves of the presentation did eat, which it is not lawful to eat, except to the priests, and he gave also to those who were with him?`
- 27 Und er sprach zu ihnen: Der Sabbat ist um des Menschen willen gemacht, und nicht der Mensch um des Sabbat willen.**
He said to them, "The Sabbath was made for man, not man for the Sabbath.
And he said to them, `The sabbath for man was made, not man for the sabbath,
- 28 So ist des Menschen Sohn ein HERR auch des Sabbats.**
Therefore the Son of Man is lord even of the Sabbath."
so that the son of man is lord also of the sabbath.`
- 1 Und er ging abermals in die Schule. Und es war da ein Mensch, der hatte eine verdorrte Hand.**
He entered again into the synagogue, and there was a man there who had his hand withered.
And he entered again into the synagogue, and there was there a man having the hand withered,

- 2 Und sie lauerten darauf, ob er auch am Sabbat ihn heilen würde, auf daß sie eine Sache wider ihn hätten.**
They watched him, whether he would heal him on the Sabbath day, that they might accuse him.
and they were watching him, whether on the sabbaths he will heal him, that they might accuse him.
- 3 Und er sprach zu dem Menschen mit der verdorrten Hand: Tritt hervor!**
He said to the man who had his hand withered, "Stand up."
And he saith to the man having the hand withered, `Rise up in the midst.`
- 4 Und er sprach zu ihnen: Soll man am Sabbat Gutes tun oder Böses tun, das Leben erhalten oder töten? Sie aber schwiegen still.**
He said to them, "Is it lawful on the Sabbath day to do good, or to do harm? To save a life, or to kill?" But they were silent.
And he saith to them, `Is it lawful on the sabbaths to do good, or to do evil? life to save, or to kill?` but they were silent.
- 5 Und er sah sie umher an mit Zorn und ward betrübt über ihr verstocktes Herz und sprach zu dem Menschen: Strecke deine Hand aus! Und er streckte sie aus; und die Hand ward ihm gesund wie die andere.**
When he had looked around at them with anger, being grieved at the hardening of their hearts, he said to the man, "Stretch out your hand." He stretched it out, and his hand was restored as healthy as the other.
And having looked round upon them with anger, being grieved for the hardness of their heart, he saith to the man, `Stretch forth thy hand;` and he stretched forth, and his hand was restored whole as the other;
- 6 Und die Pharisäer gingen hinaus und hielten alsbald einen Rat mit des Herodes Dienern über ihn, wie sie ihn umbrächten.**
The Pharisees went out, and immediately took counsel with the Herodians against him, how they might destroy him.
and the Pharisees having gone forth, immediately, with the Herodians, were taking counsel against him how they might destroy him.
- 7 Aber Jesus entwich mit seinen Jüngern an das Meer; und viel Volks folgte ihm nach aus Galiläa und aus Judäa**
Jesus withdrew to the sea with his disciples, and a great multitude followed him from Galilee, from Judea,
And Jesus withdrew with his disciples unto the sea, and a great multitude from Galilee followed him, and from Judea,

- 8 und von Jerusalem und aus Idumäa und von jenseits des Jordans, und die um Tyrus und Sidon wohnen, eine große Menge, die seine Taten hörten, und kamen zu ihm.**
from Jerusalem, from Idumaea, beyond the Jordan, and those from around Tyre and Sidon. A great multitude, hearing what great things he did, came to him.
and from Jerusalem, and from Idumea and beyond the Jordan; and they about Tyre and Sidon -- a great multitude -- having heard how great things he was doing, came unto him.
- 9 Und er sprach zu seinen Jüngern, daß sie ihm ein Schiffelein bereit hielten um des Volkes willen, daß sie ihn nicht drängten.**
He spoke to his disciples, that a little boat should stay near him because of the crowd, so that they wouldn't press on him.
And he said to his disciples that a little boat may wait on him, because of the multitude, that they may not press upon him,
- 10 Denn er heilte ihrer viele, also daß ihn überfielen alle, die geplagt waren, auf daß sie ihn anrührten.**
For he had healed many, so that as many as had diseases pressed on him that they might touch him.
for he did heal many, so that they threw themselves on him, in order to touch him -- as many as had plagues;
- 11 Und wenn ihn die unsauberen Geister sahen, fielen sie vor ihm nieder, schrieen und sprachen: Du bist Gottes Sohn!**
The unclean spirits, whenever they saw him, fell down before him, and cried, "You are the Son of God!"
and the unclean spirits, when they were seeing him, were falling down before him, and were crying, saying -- `Thou art the Son of God;`
- 12 Und er bedrohte sie hart, daß sie ihn nicht offenbar machten.**
He sternly warned them that they should not make him known.
and many times he was charging them that they might not make him manifest.
- 13 Und er ging auf einen Berg und rief zu sich, welche er wollte, und die gingen hin zu ihm.**
He went up into the mountain, and called to himself whom he wanted, and they
went
to him.
And he goeth up to the mountain, and doth call near whom he willed, and they went away to him;

- 14 Und er ordnete die Zwölf, daß sie bei ihm sein sollten und daß er sie aussendete, zu predigen,
He appointed twelve, that they might be with him, and that he might send them out to preach,
and he appointed twelve, that they may be with him, and that he may send them forth to preach,**
- 15 und daß sie Macht hätten, die Seuchen zu heilen und die Teufel auszutreiben.
and to have authority to heal sicknesses and to cast out demons:
and to have power to heal the sicknesses, and to cast out the demons.**
- 16 Und gab Simon den Namen Petrus;
Simon, to whom he gave the name Peter;
And he put on Simon the name Peter;**
- 17 und Jakobus, den Sohn des Zebedäus, und Johannes, den Bruder des Jakobus, und gab ihnen den Namen Bnehargem, das ist gesagt: Donnerskinder;
James the son of Zebedee; John, the brother of James, and them he surnamed Boanerges, which is, Sons of thunder;
and James of Zebedee, and John the brother of James, and he put on them names -- Boanerges, that is, `Sons of thunder;`**
- 18 und Andreas und Philippus und Bartholomäus und Matthäus und Thomas und Jakobus, des Alphäus Sohn, und Thaddäus und Simon von Kana
Andrew; Philip; Bartholomew; Matthew; Thomas; James, the son of Alphaeus; Thaddaeus; Simon the Zealot;
and Andrew, and Philip, and Bartholomew, and Matthew, and Thomas, and James of Alpheus, and Thaddeus, and Simon the Cananite,**
- 19 und Judas Ischariot, der ihn verriet.
and Judas Iscariot, who also betrayed him. He came into a house.
and Judas Iscariot, who did also deliver him up; and they come into a house.**
- 20 Und sie kamen nach Hause, und da kam abermals das Volk zusammen, also daß sie nicht Raum hatten, zu essen.
The multitude came together again, so that they could not so much as eat bread.
And come together again doth a multitude, so that they are not able even to eat bread;**
- 21 Und da es die Seinen hörten, gingen sie aus und wollten ihn halten; denn sie sprachen: Er ist von Sinnen.
When his friends heard it, they went out to lay hold on him: for they said, "He is insane."
and his friends having heard, went forth to lay hold on him, for they said that he was beside himself,**

**22 Die Schriftgelehrten aber, die von Jerusalem herabgekommen waren, sprachen: Er hat den Beelzebub, und durch den obersten Teufel treibt er die Teufel aus.
The scribes who came down from Jerusalem said, "He has Beelzebub," and, "By the prince of the demons he casts out the demons."**

and the scribes who [are] from Jerusalem having come down, said -- `He hath Beelzeboul,` and -- `By the ruler of the demons he doth cast out the demons.`

23 Und er rief sie zusammen und sprach zu ihnen in Gleichnissen: Wie kann ein Satan den anderen austreiben?

He called them to him, and said to them in parables, "How can Satan cast out Satan?"

And, having called them near, in similes he said to them, `How is the Adversary able to cast out the Adversary?

24 Wenn ein Reich mit sich selbst uneins wird, kann es nicht bestehen.

If a kingdom is divided against itself, that kingdom cannot stand.

and if a kingdom against itself be divided, that kingdom cannot be made to stand;

25 Und wenn ein Haus mit sich selbst uneins wird, kann es nicht bestehen.

If a house is divided against itself, that house cannot stand.

and if a house against itself be divided, that house cannot be made to stand;

26 Setzt sich nun der Satan wider sich selbst und ist mit sich selbst uneins, so kann er nicht bestehen, sondern es ist aus mit ihm.

If Satan has risen up against himself, and is divided, he can't stand, but has an end.

and if the Adversary did rise against himself, and hath been divided, he cannot be made to stand, but hath an end.

27 Es kann niemand einem Starken in sein Haus fallen und seinen Hausrat rauben, es sei denn, daß er zuvor den Starken binde und alsdann sein Haus beraube.

But no one can enter into the house of the strong man to plunder, unless he first binds the strong man; and then he will plunder his house.

`No one is able the vessels of the strong man -- having entered into his house -- to spoil, if first he may not bind the strong man, and then his house he will spoil.

28 Wahrlich, ich sage euch: Alle Sünden werden vergeben den Menschenkindern, auch die Gotteslästerungen, womit sie Gott lästern;

Most assuredly I tell you, all their sins will be forgiven to the sons of men, and their blasphemies with which they may blaspheme;

`Verily I say to you, that all the sins shall be forgiven to the sons of men, and evil speakings with which they might speak evil,

- 29 wer aber den Heiligen Geist lästert, der hat keine Vergebung ewiglich, sondern ist schuldig des ewigen Gerichts.
but whoever may blaspheme against the Holy Spirit never has forgiveness, but is guilty of an eternal sin"
but whoever may speak evil in regard to the Holy Spirit hath not forgiveness -- to the age, but is in danger of age-during judgment;`**
- 30 Denn sie sagten: Er hat einen unsauberen Geist.
-- because they said, "He has an unclean spirit."
because they said, `He hath an unclean spirit.`**
- 31 Und es kam seine Mutter und seine Brüder und standen draußen, schickten zu ihm und ließen ihn rufen.
His mother and his brothers came, and standing outside, they sent to him, calling him.
Then come do his brethren and mother, and standing without, they sent unto him, calling him,**
- 32 Und das Volk saß um ihn. Und sie sprachen zu ihm: Siehe, deine Mutter und deine Brüder draußen fragen nach dir.
A multitude was sitting around him, and they told him, "Behold, your mother, your brothers, and your sisters are outside looking for you."
and a multitude was sitting about him, and they said to him, `Lo, thy mother and thy brethren without do seek thee.`**
- 33 Und er antwortete ihnen und sprach: Wer ist meine Mutter und meine Brüder?
He answered them, "Who are my mother and my brothers?"
And he answered them, saying, `Who is my mother, or my brethren?`**
- 34 Und er sah rings um sich auf die Jünger, die im Kreise saßen, und sprach: Siehe, das ist meine Mutter und meine Brüder!
Looking around at those who sat around him, he said, "Behold, my mother and my brothers!
And having looked round in a circle to those sitting about him, he saith, `Lo, my mother and my brethren!**
- 35 Denn wer Gottes Willen tut, der ist mein Bruder und meine Schwester und meine Mutter.
For whoever may do the will of God, the same is my brother, and my sister, and mother."
for whoever may do the will of God, he is my brother, and my sister, and mother.`**

- 1 Und er fing abermals an, zu lehren am Meer. Und es versammelte sich viel Volks zu ihm, also daß er mußte in ein Schiff treten und auf dem Wasser sitzen; und alles Volk stand auf dem Lande am Meer.**
Again he began to teach by the seaside. A great multitude was gathered to him, so that he entered into a boat in the sea, and sat down. All the multitude were on the land by the sea.
And again he began to teach by the sea, and there was gathered unto him a great multitude, so that he, having gone into the boat, sat in the sea, and all the multitude was near the sea, on the land,
- 2 Und er predigte ihnen lange durch Gleichnisse; und in seiner Predigt sprach er zu ihnen:**
He taught them many things in parables, and told them in his teaching, and he taught them many things in similes, and he said to them in his teaching:
- 3 Höret zu! Siehe, es ging ein Sämann aus, zu säen.**
"Listen! Behold, the farmer went forth to sow,
`Hearken, lo, the sower went forth to sow;
- 4 Und es begab sich, indem er säte, fiel etliches an den Weg; da kamen die Vögel unter dem Himmel und fraßen's auf.**
and it happened, as he sowed, some seed fell by the road, and the birds came and devoured it.
and it came to pass, in the sowing, some fell by the way, and the fowls of the heaven did come and devour it;
- 5 Etliches fiel in das Steinige, wo es nicht viel Erde hatte; und ging bald auf, darum daß es nicht tiefe Erde hatte.**
Others fell on the rocky ground, where it had little soil, and immediately it sprang up, because it had no depth of soil.
and other fell upon the rocky ground, where it had not much earth, and immediately it sprang forth, because of not having depth of earth,
- 6 Da nun die Sonne aufging, verwelkte es, und dieweil es nicht Wurzel hatte verdorrte es.**
When the sun had risen, it was scorched; and because it had no root, it withered away.
and the sun having risen, it was scorched, and because of not having root it did wither;
- 7 Und etliches fiel unter die Dornen; und die Dornen wuchsen empor und erstickten's, und es brachte keine Frucht.**
Others fell among the thorns, and the thorns grew up, and choked it, and it yielded no fruit.
and other fell toward the thorns, and the thorns did come up, and choke it, and fruit it gave not;

- 8 Und etliches fiel auf ein gutes Land und brachte Frucht, die da zunahm und wuchs; etliches trug dreißigfältig und etliches sechzigfältig und etliches hundertfältig.**

Others fell into the good ground, and yielded fruit, growing up and increasing. Some brought forth thirty times, some sixty times, and some one hundred times as much."

and other fell to the good ground, and was giving fruit, coming up and increasing, and it bare, one thirty-fold, and one sixty, and one an hundred."

- 9 Und er sprach zu ihnen: Wer Ohren hat, zu hören, der höre!
He said, "Whoever has ears to hear, let him hear."
And he said to them, "He who is having ears to hear -- let him hear."**
- 10 Und da er allein war, fragten ihn um dies Gleichnis, die um ihn waren, mitsamt den Zwölfen.
When he was alone, those who were around him with the twelve asked him about the parables.
And when he was alone, those about him, with the twelve, did ask him of the simile,**
- 11 Und er sprach zu ihnen: Euch ist's gegeben, das Geheimnis des Reiches Gottes zu wissen; denen aber draußen widerfährt es alles nur durch Gleichnisse,
He said to them, "To you is given the mystery of the kingdom of God, but to those who are outside, all things are done in parables,
and he said to them, "To you it hath been given to know the secret of the reign of God, but to those who are without, in similes are all the things done;**
- 12 auf daß sie es mit sehenden Augen sehen, und doch nicht erkennen, und mit hörenden Ohren hören, und doch nicht verstehen, auf daß sie sich nicht dermaleinst bekehren und ihre Sünden ihnen vergeben werden.
that "seeing they may see, and not perceive; and hearing they may hear, and not understand; lest perhaps they should turn again, and their sins should be forgiven them."
that seeing they may see and not perceive, and hearing they may hear and not understand, lest they may turn, and the sins may be forgiven them."**
- 13 Und er sprach zu ihnen: Verstehet ihr dies Gleichnis nicht, wie wollt ihr denn die andern alle verstehen?
He said to them, "Don't you understand this parable? How will you understand all of the parables?
And he saith to them, "Have ye not known this simile? and how shall ye know all the similes?**
- 14 Der Sämann sät das Wort.
The farmer sows the word.
He who is sowing doth sow the word;**

15 Diese sind's aber, die an dem Wege sind: Wo das Wort gesät wird und sie es gehört haben, so kommt alsbald der Satan und nimmt weg das Wort, das in ihr Herz gesät war.

These are they by the road, where the word is sown; and when they have heard, immediately Satan comes, and takes away the word which has been sown in them. and these are they by the way where the word is sown: and whenever they may hear, immediately cometh the Adversary, and he taketh away the word that hath been sown in their hearts.

16 Also auch die sind's, bei welchen aufs Steinige gesät ist: wenn sie das Wort gehört haben, nehmen sie es alsbald mit Freuden auf,

These in like manner are those who are sown on the rocky places, who, when they have heard the word, immediately receive it with joy.

And these are they, in like manner, who on the rocky ground are sown: who, whenever they may hear the word, immediately with joy do receive it,

17 und haben keine Wurzel in sich, sondern sind wetterwendisch; wenn sich Trübsal oder Verfolgung um des Wortes willen erhebt, so ärgern sie sich alsbald.

They have no root in themselves, but endure for a while, then, when oppression or persecution arises because of the word, immediately they stumble.

and have not root in themselves, but are temporary; afterward tribulation or persecution having come because of the word, immediately they are stumbled.

18 Und diese sind's, bei welchen unter die Dornen gesät ist: die das Wort hören, Others are those who are sown among the thorns. These are those who have heard the word,

And these are they who toward the thorns are sown: these are they who are hearing the word,

19 und die Sorgen dieser Welt und der betrügerische Reichtum und viele andere Lüste gehen hinein und ersticken das Wort, und es bleibt ohne Frucht.

and the cares of this age, and the deceitfulness of riches, and the lusts of other things entering in choke the word, and it becomes unfruitful.

and the anxieties of this age, and the deceitfulness of the riches, and the desires concerning the other things, entering in, choke the word, and it cometh

unfruitful.

20 Und diese sind's, bei welchen auf ein gutes Land gesät ist: die das Wort hören und nehmen's an und bringen Frucht, etliche dreißigfältig und etliche sechzigfältig und etliche hundertfältig.

These are those who were sown on the good ground: such as hear the word, and accept it, and bear fruit, some thirty times, some sixty times, and some one hundred times."

`And these are they who on the good ground have been sown: who do hear the word, and receive, and do bear fruit, one thirty-fold, and one sixty, and one an hundred.`

21 Und er sprach zu ihnen: Zündet man auch ein Licht an, daß man es unter einen Scheffel oder unter einen Tisch setze? Mitnichten, sondern daß man's auf einen Leuchter setze.

He said to them, "Is the lamp brought to be put under a basket or under the bed? Isn't it put on the lampstand?"

And he said to them, `Doth the lamp come that under the measure it may be put, or under the couch -- not that it may be put on the lamp-stand?`

22 Denn es ist nichts verborgen, das es nicht offenbar werde, und ist nichts Heimliches, das nicht hervorkomme.

For there is nothing hidden, except that it should be made known; neither was anything made secret, but that it should come to light.

for there is not anything hid that may not be manifested, nor was anything kept hid but that it may come to light.

23 Wer Ohren hat, zu hören, der höre!

If any man has ears to hear, let him hear."

If any hath ears to hear -- let him hear.`

24 Und er sprach zu ihnen: Sehet zu, was ihr höret! Mit welcherlei Maß ihr messet, wird man euch wieder messen, und man wird noch zugeben euch, die ihr dies hört.

He said to them, "Take heed what you hear. With whatever measure you measure, it will be measured to you, and more will be given to you who hear.

And he said to them, `Take heed what ye hear; in what measure ye measure, it shall be measured to you; and to you who hear it shall be added;

25 Denn wer da hat, dem wird gegeben; und wer nicht hat, von dem wird man nehmen, auch was er hat.

For whoever has, to him will more be given, and he who has not, from him will be taken away even that which he has."

for whoever may have, there shall be given to him, and whoever hath not, also that which he hath shall be taken from him.`

- 26 Und er sprach: Das Reich Gottes hat sich also, als wenn ein Mensch Samen aufs Land wirft**
He said, "So is the kingdom of God, as if a man should cast seed on the earth,
And he said, `Thus is the reign of God: as if a man may cast the seed on the earth,
- 27 und schläft und steht auf Nacht und Tag; und der Same geht auf und wächst, daß er's nicht weiß.**
and should sleep and rise night and day, and the seed should spring up and grow, he doesn't know how.
and may sleep, and may rise night and day, and the seed spring up and grow, he hath not known how;
- 28 Denn die Erde bringt von selbst zum ersten das Gras, darnach die Ähren, darnach den vollen Weizen in den Ähren.**
For the earth bears fruit: first the blade, then the ear, then the full grain in the ear.
for of itself doth the earth bear fruit, first a blade, afterwards an ear, afterwards full corn in the ear;
- 29 Wenn sie aber die Frucht gebracht hat, so schickt er bald die Sichel hin; denn die Ernte ist da.**
But when the fruit is ripe, immediately he puts forth the sickle, because the harvest has come."
and whenever the fruit may yield itself, immediately he doth send forth the sickle, because the harvest hath come.`
- 30 Und er sprach: Wem wollen wir das Reich Gottes vergleichen, und durch welches Gleichnis wollen wir es Vorbilden?**
He said, "How will we liken the kingdom of God? Or by what parable will we compare it?
And he said, `To what may we liken the reign of God, or in what simile may we compare it?
- 31 Gleichwie ein Senfkorn, wenn das gesät wird aufs Land, so ist's das kleinste unter allen Samen auf Erden;**
It is like a grain of mustard seed, which, when it is sown in the earth, though it is less than all the seeds that are on the earth,
As a grain of mustard, which, whenever it may be sown on the earth, is less than any of the seeds that are on the earth;

- 32 und wenn es gesät ist, so nimmt es zu und wird größer denn alle Kohlkräuter und gewinnt große Zweige, also daß die Vögel unter dem Himmel unter seinem Schatten wohnen können.**
yet when it is sown, grows up, and becomes greater than all the herbs, and puts out great branches, so that the birds of the sky can lodge under its shadow."
and whenever it may be sown, it cometh up, and doth become greater than any of the herbs, and doth make great branches, so that under its shade the fowls of the heaven are able to rest.`
- 33 Und durch viele solche Gleichnisse sagte er ihnen das Wort, nach dem sie es hören konnten.**
With many such parables he spoke the word to them, as they were able to hear it. And with many such similes he was speaking to them the word, as they were able to hear,
- 34 Und ohne Gleichnis redete er nichts zu ihnen; aber insonderheit legte er's seinen Jüngern alles aus.**
Without a parable he didn't speak to them; but privately to his own disciples he explained all things.
and without a simile he was not speaking to them, and by themselves, to his disciples he was expounding all.
- 35 Und an demselben Tage des Abends sprach er zu ihnen: Laßt uns hinüberfahren.**
On that day, when evening had come, he said to them, "Let`s go over to the other side."
And he saith to them on that day, evening having come, `We may pass over to the other side;`
- 36 Und sie ließen das Volk gehen und nahmen ihn, wie er im Schiff war; und es waren mehr Schiffe bei ihm.**
Leaving the multitude, they took him with them, even as he was, in the boat. Other small boats were also with him.
and having let away the multitude, they take him up as he was in the boat, and other little boats also were with him.
- 37 Und es erhob sich ein großer Windwirbel und warf Wellen in das Schiff, also daß das Schiff voll ward.**
There arose a great wind storm, and the waves beat into the boat, so much that the boat was already filled.
And there cometh a great storm of wind, and the waves were beating on the boat, so that it is now being filled,

- 38 Und er war hinten auf dem Schiff und schlief auf einem Kissen. Und sie weckten ihn auf und sprachen zu ihm: Meister, fragst du nichts darnach, daß wir verderben?**
He himself was in the stern, asleep on the cushion, and they woke him up, and told him, "Teacher, don't you care that we are dying?"
and he himself was upon the stern, upon the pillow sleeping, and they wake him up, and say to him, `Teacher, art thou not caring that we perish?`
- 39 Und er stand auf und bedrohte den Wind und sprach zu dem Meer: Schweig und verstumme! Und der Wind legte sich, und es ward eine große Stille.**
He awoke, and rebuked the wind, and said to the sea, "Peace. Be still." The wind ceased, and there was a great calm.
And having waked up, he rebuked the wind, and said to the sea, `Peace, be stilled;` and the wind did lull, and there was a great calm:
- 40 Und er sprach zu ihnen: Wie seid ihr so furchtsam? Wie, daß ihr keinen Glauben habt?**
He said to them, "Why are you so afraid? How is it that you have no faith?"
and he said to them, `Why are ye so fearful? how have ye not faith?`
- 41 Und sie fürchteten sich sehr und sprachen untereinander: Wer ist der? denn Wind und Meer sind ihm gehorsam.**
They were greatly afraid, and said to one another, "Who then is this, that even the wind and the sea obey him?"
and they feared a great fear, and said one to another, `Who, then, is this, that even the wind and the sea do obey him?`
- 1 Und sie kamen jenseits des Meers in die Gegend der Gadarener.**
They came to the other side of the sea, into the country of the Gadarenes.
And they came to the other side of the sea, to the region of the Gadarenes,
- 2 Und als er aus dem Schiff trat, lief ihm alsbald entgegen aus den Gräbern ein besessener Mensch mit einem unsaubern Geist,**
When he had come out of the boat, immediately there met him out of the tombs a man with an unclean spirit,
and he having come forth out of the boat, immediately there met him out of the tombs a man with an unclean spirit,
- 3 der seine Wohnung in den Gräbern hatte; und niemand konnte ihn binden, auch nicht mit Ketten.**
who had his dwelling in the tombs. Nobody could bind him any more, not even with chains,
who had his dwelling in the tombs, and not even with chains was any one able to bind him,

- 4** Denn er war oft mit Fesseln und Ketten gebunden gewesen, und hatte die Ketten abgerissen und die Fesseln zerrieben; und niemand konnte ihn zähmen.
because he had been often bound with fetters and chains, and the chains had been torn apart by him, and the fetters broken in pieces. Nobody had the strength to tame him.
because that he many times with fetters and chains had been bound, and pulled in pieces by him had been the chains, and the fetters broken in pieces, and none was able to tame him,
- 5** Und er war allezeit, Tag und Nacht, auf den Bergen und in den Gräbern, schrie und schlug sich mit Steinen.
Always, night and day, in the tombs and in the mountains, he was crying out, and cutting himself with stones.
and always, night and day, in the mountains, and in the tombs he was, crying and cutting himself with stones.
- 6** Da er aber Jesum sah von ferne, lief er zu und fiel vor ihm nieder, schrie laut und sprach:
When he saw Jesus from afar, he ran and bowed down to him,
And, having seen Jesus from afar, he ran and bowed before him,
- 7** Was habe ich mit dir zu tun, o Jesu, du Sohn Gottes, des Allerhöchsten? Ich beschwöre dich bei Gott, daß du mich nicht quälest!
and crying out with a loud voice, he said, "What have I to do with you, Jesus, you Son of the Most High God? I adjure you by God, don't torment me."
and having called with a loud voice, he said, `What -- to me and to thee, Jesus, Son of God the Most High? I adjure thee by God, mayest thou not afflict me!`
- 8** Denn er sprach zu ihm: Fahre aus, du unsauberer Geist, von dem Menschen!
For he said to him, "Come out of the man, you unclean spirit!"
(for he said to him, `Come forth, spirit unclean, out of the man,`)
- 9** Und er fragte ihn: Wie heißt du? Und er antwortete und sprach: Legion heiße ich; denn wir sind unser viele.
He asked him, "What is your name?" He said to him, "My name is Legion, for we are many."
and he was questioning him, `What [is] thy name?` and he answered, saying, `Legion [is] my name, because we are many;`
- 10** Und er bat ihn sehr, daß er sie nicht aus der Gegend triebe.
He begged him much that he would not send them away out of the country.
and he was calling on him much, that he may not send them out of the region.
- 11** Und es war daselbst an den Bergen eine große Herde Säue auf der Weide.
Now there was there on the mountainside a great herd of pigs feeding.
And there was there, near the mountains, a great herd of swine feeding,

- 12 Und die Teufel baten ihn alle und sprachen: Laß uns in die Säue fahren!
All the demons begged him, saying, "Send us into the pigs, that we may enter into them."
and all the demons did call upon him, saying, `Send us to the swine, that into them we may enter;`**
- 13 Und alsbald erlaubte es ihnen Jesus. Da fuhren die unsauberen Geister aus und fuhren in die Säue; und die Herde stürzte sich von dem Abhang ins Meer (ihrer waren aber bei zweitausend) und ersoffen im Meer.
At once Jesus gave them permission. The unclean spirits came out, and entered into the pigs. The herd of about two thousand rushed down the steep bank into the sea, and they were drowned in the sea.
and immediately Jesus gave them leave, and having come forth, the unclean spirits did enter into the swine, and the herd did rush down the steep place to the sea -- and they were about two thousand -- and they were choked in the sea.**
- 14 Und die Sauhirten flohen und verkündigten das in der Stadt und auf dem Lande. Und sie gingen hinaus, zu sehen, was da geschehen war,
Those who fed them fled, and told it in the city, and in the country. The people came to see what it was that had happened.
And those feeding the swine did flee, and told in the city, and in the fields, and they came forth to see what it is that hath been done;**
- 15 und kamen zu Jesu und sahen den, der von den Teufeln besessen war, daß er saß und war bekleidet und vernünftig, und fürchteten sich.
They came to Jesus, and saw him who was possessed by demons sitting, clothed and in his right mind, even him who had the legion; and they were afraid.
and they come unto Jesus, and see the demoniac, sitting, and clothed, and right-minded -- him having had the legion -- and they were afraid;**
- 16 Und die es gesehen hatten, sagten ihnen, was dem Besessenen widerfahren war, und von den Säuen.
Those who saw it declared to them how it happened to him who was possessed by demons, and about the pigs.
and those having seen [it], declared to them how it had come to pass to the demoniac, and about the swine;**
- 17 Und sie fingen an und baten ihn, daß er aus ihrer Gegend zöge.
They began to beg him to depart from their borders.
and they began to call upon him to go away from their borders.**
- 18 Und da er in das Schiff trat, bat ihn der Besessene, daß er möchte bei ihm sein.
As he was entering into the boat, he who had been possessed by demons begged him that he might be with him.
And he having gone into the boat, the demoniac was calling on him that he may be with him,**

- 19** Aber Jesus ließ es nicht zu, sondern sprach zu ihm: Gehe hin in dein Haus und zu den Deinen und verkündige ihnen, wie große Wohltat dir der HERR getan und sich deiner erbarmt hat.
He didn't allow him, but said to him, "Go to your house, to your friends, and tell them how the Lord has done great things for you, and how he had mercy on you."
and Jesus did not suffer him, but saith to him, `Go away to thy house, unto thine own [friends], and tell them how great things the Lord did to thee, and dealt kindly with thee;
- 20** Und er ging hin und fing an, auszurufen in den zehn Städten, wie große Wohltat ihm Jesus getan hatte; und jedermann verwunderte sich.
He went his way, and began to proclaim in Decapolis how Jesus had done great things for him, and everyone marveled.
and he went away, and began to proclaim in the Decapolis how great things Jesus did to him, and all were wondering.
- 21** Und da Jesus wieder herüberfuhr im Schiff, versammelte sich viel Volks zu ihm, und er war an dem Meer.
When Jesus had crossed back over in the boat to the other side, a great multitude was gathered to him; and he was by the sea.
And Jesus having passed over in the boat again to the other side, there was gathered a great multitude to him, and he was near the sea,
- 22** Und siehe, da kam der Obersten einer von der Schule, mit Namen Jairus; und da er ihn sah, fiel er ihm zu Füßen
Behold, one of the rulers of the synagogue, Jairus by name, came; and seeing him, he fell at his feet,
and lo, there doth come one of the chiefs of the synagogue, by name Jairus, and having seen him, he doth fall at his feet,
- 23** und bat ihn sehr und sprach: Meine Tochter ist in den letzten Zügen; Du wollest kommen und deine Hand auf sie legen, daß sie gesund werde und lebe.
and begged him much, saying, "My little daughter is at the point of death. Please come and lay your hands on her, that she may be made healthy, and live."
and he was calling upon him much, saying -- `My little daughter is at the last extremity -- that having come, thou mayest lay on her [thy] hands, so that she may be saved, and she shall live;`
- 24** Und er ging hin mit ihm; und es folgte ihm viel Volks nach, und sie drängten ihn.
He went with him, and a great multitude followed him, and they pressed upon him on all sides.
and he went away with him. And there was following him a great multitude, and they were thronging him,

- 25 Und da war ein Weib, das hatte den Blutgang zwölf Jahre gehabt**
A certain woman, who had an issue of blood for twelve years,
and a certain woman, having an issue of blood twelve years,
- 26 und viel erlitten von vielen Ärzten und hatte all ihr Gut darob verzehrt, und half ihr nichts, sondern vielmehr ward es ärger mit ihr.**
and had suffered many things by many physicians, and had spent all that she had,
and was no better, but rather grew worse,
and many things having suffered under many physicians, and having spent all that she had, and having profited nothing, but rather having come to the worse,
- 27 Da die von Jesu hörte, kam sie im Volk von hintenzu und rührte sein Kleid an.**
having heard the things concerning Jesus, came up behind him in the crowd, and touched his clothes.
having heard about Jesus, having come in the multitude behind, she touched his garment,
- 28 Denn sie sprach: Wenn ich nur sein Kleid möchte anrühren, so würde ich gesund.**
For she said, "If I just touch his clothes, I will be made well."
for she said -- `If even his garments I may touch, I shall be saved;`
- 29 Und alsbald vertrocknete der Brunnen ihres Bluts; und sie fühlte es am Leibe, daß sie von ihrer Plage war gesund geworden.**
Immediately the fountain of her blood was dried up, and she felt in her body that she was healed of her plague.
and immediately was the fountain of her blood dried up, and she knew in the body that she hath been healed of the plague.
- 30 Und Jesus fühlte alsbald an sich selbst die Kraft, die von ihm ausgegangen war, und wandte sich um zum Volk und sprach: Wer hat meine Kleider angerührt?**
Immediately Jesus, perceiving in himself that the power had gone forth from him, turned around in the crowd, and asked, "Who touched my clothes?"
And immediately Jesus having known in himself that out of him power had gone forth, having turned about in the multitude, said, `Who did touch my garments?`
- 31 Und die Jünger sprachen zu ihm: Du siehst, daß dich das Volk drängt, und sprichst: Wer hat mich angerührt?**
His disciples said to him, "You see the multitude pressing against you, and you say, `Who touched me?`"
and his disciples said to him, `Thou seest the multitude thronging thee, and thou sayest, `Who did touch me!`
- 32 Und er sah sich um nach der, die das getan hatte.**
He looked around to see her who had done this thing.
And he was looking round to see her who did this,

- 33 Das Weib aber fürchtete sich und zitterte (denn sie wußte, was an ihr geschehen war), kam und fiel vor ihm nieder und sagte die ganze Wahrheit.
But the woman, fearing and trembling, knowing what had been done to her, came and fell down before him, and told him all the truth.
and the woman, having been afraid, and trembling, knowing what was done on her, came, and fell down before him, and told him all the truth,**
- 34 Er sprach aber zu ihr; Meine Tochter, Dein Glaube hat dich gesund gemacht; gehe hin mit Frieden und sei gesund von deiner Plage!
He said to her, "Daughter, your faith has made you well. Go in peace, and be cured of your disease."
and he said to her, `Daughter, thy faith hath saved thee; go away in peace, and be whole from thy plague.`**
- 35 Da er noch also redete, kamen etliche vom Gesinde des Obersten der Schule und sprachen: Deine Tochter ist gestorben; was bemühst du weiter den Meister?
While he was still speaking, they came from the synagogue ruler`s house saying, "Your daughter is dead. Why bother the Teacher any more?"
As he is yet speaking, there come from the chief of the synagogue`s [house, certain], saying -- `Thy daughter did die, why still dost thou harass the Teacher?`**
- 36 Jesus aber hörte alsbald die Rede, die da gesagt ward, und sprach zu dem Obersten der Schule: Fürchte dich nicht, glaube nur!
But Jesus, not heeding the word spoken, immediately said to the ruler of the synagogue, "Don`t be afraid, only believe."
And Jesus immediately, having heard the word that is spoken, saith to the chief of the synagogue, `Be not afraid, only believe.`**
- 37 Und ließ niemand ihm nachfolgen denn Petrus und Jakobus und Johannes, den Bruder des Jakobus.
He allowed no one to follow him, except Peter, James, and John, the brother of James.
And he did not suffer any one to follow with him, except Peter, and James, and John the brother of James;**
- 38 Und er kam in das Haus des Obersten der Schule und sah das Getümmel und die da weinten und heulten.
He came to the synagogue ruler`s house, and he saw an uproar, weeping, and great wailing.
and he cometh to the house of the chief of the synagogue, and seeth a tumult,
much
weeping and wailing;**

- 39 Und er ging hinein und sprach zu ihnen: Was tummelt und weinet ihr? Das Kind ist nicht gestorben, sondern es schläft. Und sie verlachten ihn.
When he had entered in, he said to them, "Why do you make an uproar and weep? The child is not dead, but is asleep."
and having gone in he saith to them, `Why do ye make a tumult, and weep? the child did not die, but doth sleep;**
- 40 Und er trieb sie alle aus und nahm mit sich den Vater des Kindes und die Mutter die bei ihm waren, und ging hinein, da das Kind lag,
They laughed him to scorn. But he, having put them all out, took the father of the child and her mother and those who were with him, and went in where the child was lying.
and they were laughing at him. And he, having put all forth, doth take the father of the child, and the mother, and those with him, and goeth in where the child is lying,**
- 41 und ergriff das Kind bei der Hand und sprach zu ihr: Talitha kumi! das ist verdolmetscht: Mägdlein, ich sage dir stehe auf!
Taking the child by the hand, he said to her, "Talitha cumi;" which means, being interpreted, "Young lady, I tell you, get up."
and, having taken the hand of the child, he saith to her, `Talitha cumi;` which is, being interpreted, `Damsel (I say to thee), arise.`**
- 42 Und alsbald stand das Mägdlein auf und wandelte; es war aber zwölf Jahre alt. Und sie entsetzten sich über die Maßen.
Immediately the young lady rose up, and walked, for she was twelve years old. They were amazed with great amazement.
And immediately the damsel arose, and was walking, for she was twelve years [old]; and they were amazed with a great amazement,**
- 43 Und er verbot ihnen hart, daß es niemand wissen sollte, und sagte, sie sollten ihr zu essen geben.
He charged them much that no one should know this. He commanded that something should be given to her to eat.
and he charged them much, that no one may know this thing, and he said that there be given to her to eat.**
- 1 Und er ging aus von da und kam in seine Vaterstadt; und seine Jünger folgten ihm nach.
He went out from there. He came into his own country, and his disciples followed him.
And he went forth thence, and came to his own country, and his disciples do follow him,**

- 2 Und da der Sabbat kam, hob er an zu lehren in ihrer Schule. Und viele, die es hörten, wunderten sich seiner Lehre und sprachen: Woher kommt dem solches? Und was für Weisheit ist's, die ihm gegeben ist, und solche Taten, die durch seine Hände geschehen?**
When the Sabbath had come, he began to teach in the synagogue, and many hearing him were astonished, saying, "Where did this man get these things?" and, "What is the wisdom that is given to this man, that such mighty works come about by his hands?"
and sabbath having come, he began in the synagogue to teach, and many hearing were astonished, saying, "Whence hath this one these things? and what the wisdom that was given to him, that also such mighty works through his hands are done?"
- 3 Ist er nicht der Zimmermann, Marias Sohn, und der Bruder des Jakobus und Joses und Judas und Simon? Sind nicht auch seine Schwestern allhier bei uns? Und sie ärgerten sich an ihm.**
Isn't this the carpenter, the son of Mary, and brother of James, Joses, Judas, and Simon? Aren't his sisters here with us?" They were offended by him.
Is not this the carpenter, the son of Mary, and brother of James, and Joses, and Judas, and Simon? and are not his sisters here with us? -- and they were being stumbled at him.
- 4 Jesus aber sprach zu ihnen: Ein Prophet gilt nirgend weniger denn im Vaterland und daheim bei den Seinen.**
Jesus said to them, "A prophet is not without honor, except in his own country, and among his own relatives, and in his own house."
And Jesus said to them -- "A prophet is not without honor, except in his own country, and among his kindred, and in his own house;"
- 5 Und er konnte allda nicht eine einzige Tat tun; außer wenig Siechen legte er die Hände auf und heilte sie.**
He could do no mighty work there, except that he laid his hands on a few sick folk, and healed them.
and he was not able there any mighty work to do, except on a few infirm people having put hands he did heal [them];
- 6 Und er wunderte sich ihres Unglaubens. Und er ging umher in die Flecken im Kreis und lehrte sie.**
He marveled because of their unbelief. He went around the villages teaching, and he wondered because of their unbelief. And he was going round the villages, in a circle, teaching,

- 7 Und er berief die Zwölf und hob an und sandte sie je zwei und zwei und gab ihnen Macht über die unsauberen Geister,
He called to himself the twelve, and began to send them out two by two; and he gave them authority over the unclean spirits.
and he doth call near the twelve, and he began to send them forth two by two, and he was giving them power over the unclean spirits,**
- 8 und gebot ihnen, daß sie nichts bei sich trügen auf dem Wege denn allein einen Stab, keine Tasche, kein Brot, kein Geld im Gürtel,
He charged them that they should take nothing for their journey, except a staff only: no bread, no wallet, no money in their purse,
and he commanded them that they may take nothing for the way, except a staff only -- no scrip, no bread, no brass in the girdle,**
- 9 aber wären geschuht, und daß sie nicht zwei Röcke anzögen.
but to wear sandals, and not put on two tunics.
but having been shod with sandals, and ye may not put on two coats.**
- 10 Und sprach zu ihnen: Wo ihr in ein Haus gehen werdet, da bleibet bis ihr von dannen zieht.
He said to them, "Wherever you enter into a house, stay there until you depart from there.
And he said to them, `Whenever ye may enter into a house, there remain till ye may depart thence,**
- 11 Und welche euch nicht aufnehmen noch hören, da gehet von dannen heraus und schüttelt den Staub ab von euren Füßen zu einem Zeugnis über sie. Ich sage euch wahrlich: Es wird Sodom und Gomorrha am Jüngsten Gericht erträglicher gehen denn solcher Stadt.
Whoever will not receive you nor hear you, as you depart from there, shake off the dust that is under your feet for a testimony against them. Assuredly, I tell you, it will be more tolerable for Sodom and Gomorrah in the day of judgment than for that city!"
and as many as may not receive you, nor hear you, going out thence, shake off the dust that is under your feet for a testimony to them; verily I say to you, It shall be more tolerable for Sodom or Gomorrah in a day of judgment than for that city.`**
- 12 Und sie gingen aus und predigten, man sollte Buße tun,
They went out, and preached that people should repent.
And having gone forth they were preaching that [men] might reform,**

13 und trieben viele Teufel aus und salbten viele Sieche mit Öl und machten sie gesund.

They cast out many demons, and anointed many with oil who were sick, and healed them.

and many demons they were casting out, and they were anointing with oil many infirm, and they were healing [them].

14 Und es kam vor den König Herodes (denn sein Name war nun bekannt) und er sprach: Johannes der Täufer ist von den Toten auferstanden, darum tut er solche Taten.

King Herod heard this, for his name had become known, and he said, "John the Baptizer has risen from the dead, and therefore these powers work in him."

And the king Herod heard, (for his name became public,) and he said -- "John the Baptist out of the dead was raised, and because of this the mighty powers are working in him."

15 Etliche aber sprachen: Er ist Elia; etliche aber: Er ist ein Prophet oder einer von den Propheten.

But others said, "It is Elijah." Others said, "It is the Prophet, or like one of the prophets."

Others said -- "It is Elijah," and others said -- "It is a prophet, or as one of the prophets."

16 Da es aber Herodes hörte, sprach er: Es ist Johannes, den ich enthauptet habe; der ist von den Toten auferstanden.

But Herod, when he heard this, said, "This is John, whom I beheaded. He has risen from the dead."

And Herod having heard, said -- "He whom I did behead -- John -- this is he; he was raised out of the dead."

17 Er aber, Herodes, hatte ausgesandt und Johannes gegriffen und ins Gefängnis gelegt

um der Herodias willen, seines Bruders Philippus Weib; denn er hatte sie gefreit.

For Herod himself had sent out and laid hold on John, and bound him in prison for the sake of Herodias, his brother Philip's wife, for he had married her.

For Herod himself, having sent forth, did lay hold on John, and bound him in the prison, because of Herodias the wife of Philip his brother, because he married her,

18 Johannes aber sprach zu Herodes: Es ist nicht recht, daß du deines Bruders Weib habest.

For John said to Herod, "It is not lawful for you to have your brother's wife."

for John said to Herod -- "It is not lawful to thee to have the wife of thy brother;"

**19 Herodias aber stellte ihm nach und wollte ihn töten, und konnte nicht.
Herodias set herself against him, and desired to kill him, but she couldn't,
and Herodias was having a quarrel with him, and was willing to kill him, and was not able,**

20 Herodes aber fürchtete Johannes; denn er wußte, daß er ein frommer und heiliger Mann war; und verwahrte ihn und gehorchte ihm in vielen Sachen und hörte ihn gern.

**for Herod feared John, knowing that he was a righteous and holy man, and kept him safe. When he heard him, he did many things, and he heard him gladly.
for Herod was fearing John, knowing him a man righteous and holy, and was keeping watch over him, and having heard him, was doing many things, and hearing him gladly.**

**21 Und es kam ein gelegener Tag, daß Herodes auf seinen Jahrestag ein Abendmahl gab den Obersten und Hauptleuten und Vornehmsten in Galiläa.
When a convenient day had come, that Herod on his birthday made a supper for his lords, and the high captains, and the chief men of Galilee;
And a seasonable day having come, when Herod on his birthday was making a supper to his great men, and to the chiefs of thousands, and to the first men of Galilee,**

**22 Da trat hinein die Tochter der Herodias und tanzte, und gefiel wohl dem Herodes und denen die am Tisch saßen. Da sprach der König zu dem Mägdlein: Bitte von mir, was du willst, ich will dir's geben.
and when the daughter of Herodias herself came in and danced, she pleased Herod and those reclining with him. The king said to the young lady, "Ask me whatever you want, and I will give it to you."
and the daughter of that Herodias having come in, and having danced, and having pleased Herod and those reclining (at meat) with him, the king said to the damsel, "Ask of me whatever thou wilt, and I will give to thee,"**

**23 Und er schwur ihr einen Eid: Was du wirst von mir bitten, will ich dir geben, bis an die Hälfte meines Königreiches.
He swore to her, "Whatever you shall ask of me, I will give you, up to half of my kingdom."
and he sware to her -- "Whatever thou mayest ask me, I will give to thee -- unto the half of my kingdom."**

**24 Sie ging hinaus und sprach zu ihrer Mutter: Was soll ich bitten? Die sprach: Das Haupt Johannes des Täufers.
She went out, and said to her mother, "What shall I ask?" She said, "The head of John the Baptizer."
And she, having gone forth, said to her mother, "What shall I ask for myself?" and she said, "The head of John the Baptist;"**

- 25 Und sie ging alsbald hinein mit Eile zum König, bat und sprach: Ich will, daß du mir gebest jetzt zur Stunde auf einer Schüssel das Haupt Johannes des Täufers.**
She came in immediately with haste to the king, and asked, "I want you to give me right now the head of John the Baptizer on a platter."
and having come in immediately with haste unto the king, she asked, saying, `I will that thou mayest give me presently, upon a plate, the head of John the Baptist.`
- 26 Der König war betrübt; doch um des Eides willen und derer, die am Tisch saßen, wollte er sie nicht lassen eine Fehlbitte tun.**
The king was exceedingly sorry, but for the sake of his oaths, and of his dinner guests, he didn't wish to refuse her.
And the king -- made very sorrowful -- because of the oaths and of those reclining (at meat) with him, would not put her away,
- 27 Und alsbald schickte hin der König den Henker und hieß sein Haupt herbringen. Der ging hin und enthauptete ihn im Gefängnis**
Immediately the king sent forth a soldier of his guard, and commanded to bring John's head, and he went and beheaded him in the prison,
and immediately the king having sent a guardsman, did command his head to be brought,
- 28 und trug her sein Haupt auf einer Schüssel und gab's dem Mägdlein, und das Mägdlein gab's ihrer Mutter.**
and brought his head on a platter, and gave it to the young lady; and the young lady gave it to her mother.
and he having gone, beheaded him in the prison, and brought his head upon a plate, and did give it to the damsel, and the damsel did give it to her mother;
- 29 Und da das seine Jünger hörten, kamen sie und nahmen seinen Leib, und legten ihn in ein Grab.**
When his disciples heard this, they came and took up his corpse, and laid it in a tomb.
and having heard, his disciples came and took up his corpse, and laid it in the tomb.
- 30 Und die Apostel kamen zu Jesu zusammen und verkündigten ihm das alles und was sie getan und gelehrt hatten.**
The apostles gathered themselves together to Jesus, and they told him all things, whatever they had done, and whatever they had taught.
And the apostles are gathered together unto Jesus, and they told him all, and how many things they did, and how many things they taught,

- 31 Und er sprach zu ihnen: Lasset uns besonders an eine wüste Stätte gehen und ruht ein wenig. Denn ihr waren viele, die ab und zu gingen; und sie hatten nicht Zeit genug, zu essen.**
He said to them, "You come apart into a desert place, and rest awhile." For there were many coming and going, and they had no leisure so much as to eat.
and he said to them, `Come ye yourselves apart to a desert place, and rest a little,` for those coming and those going were many, and not even to eat had they opportunity,
- 32 Und er fuhr da in einem Schiff zu einer wüsten Stätte besonders.**
They went away in the boat to a desert place by themselves.
and they went away to a desert place, in the boat, by themselves.
- 33 Und das Volk sah sie wegfahren; und viele kannten ihn und liefen dahin miteinander zu Fuß aus allen Städten und kamen ihnen zuvor und kamen zu ihm.**
They saw them going, and many recognized him and ran there on foot from all the cities. They arrived before them and came together to him.
And the multitudes saw them going away, and many recognised him, and by land from all the cities they ran thither, and went before them, and came together to him,
- 34 Und Jesus ging heraus und sah das große Volk; und es jammerte ihn derselben; denn sie waren wie die Schafe, die keinen Hirten haben; und er fing an eine lange Predigt.**
Jesus came out, saw a great multitude, and he had compassion on them, because they were like sheep without a shepherd, and he began to teach them many things.
and having come forth, Jesus saw a great multitude, and was moved with compassion on them, that they were as sheep not having a shepherd, and he began to teach many things.
- 35 Da nun der Tag fast dahin war, traten seine Jünger zu ihm und sprachen: Es ist wüst hier, und der Tag ist nun dahin;**
When it was late in the day, his disciples came to him, and said, "This place is a desert, and it is late in the day.
And now the hour being advanced, his disciples having come near to him, say, --`The place is desolate, and the hour is now advanced,
- 36 laß sie von dir, daß sie hingehen umher in die Dörfer und Märkte und kaufen sich Brot, denn sie haben nichts zu essen.**
Send them away, that they may go into the surrounding country and villages, and buy themselves bread, for they have nothing to eat."
let them away, that, having gone away to the surrounding fields and villages, they may buy to themselves loaves, for what they may eat they have not.`

- 37 Jesus aber antwortete und sprach zu ihnen: Gebt ihr ihnen zu essen. Und sie sprachen zu ihm: Sollen wir denn hingehen und für zweihundert Groschen Brot kaufen und ihnen zu essen geben?**
But he answered them, "You give them something to eat." They asked him, "Shall we go and buy two hundred denarii worth of bread, and give them something to eat?"
And he answering said to them, `Give ye them to eat,` and they say to him, `Having gone away, may we buy two hundred denaries` worth of loaves, and give to them to eat?`
- 38 Er aber sprach zu ihnen: Wieviel Brot habt ihr? Gehet hin und sehet! Und da sie es erkundet hatten, sprachen sie: Fünf, und zwei Fische.**
He said to them, "How many loaves do you have? Go see." When they knew, they said, "Five, and two fish."
And he saith to them, `How many loaves have ye? go and see;` and having known, they say, `Five, and two fishes.`
- 39 Und er gebot ihnen, daß sie sich alle lagerten, tischweise, auf das grüne Gras.**
He commanded those that all should sit down by companies on the green grass. And he commanded them to make all recline in companies upon the green grass,
- 40 Und sie setzten sich nach Schichten, je hundert und hundert, fünfzig und fünfzig.**
They sat down in ranks, by hundreds and by fifties. and they sat down in squares, by hundreds, and by fifties.
- 41 Und er nahm die fünf Brote und zwei Fische, sah zum Himmel auf und dankte und brach die Brote und gab sie den Jüngern, daß sie ihnen vorlegten; und die zwei Fische teilte er unter sie alle.**
He took the five loaves and the two fish, and looking up to heaven, he blessed, and broke the loaves, and he gave to his disciples to set before them, and he divided the two fish among them all.
And having taken the five loaves and the two fishes, having looked up to the heaven, he blessed, and brake the loaves, and was giving to his disciples, that they may set before them, and the two fishes divided he to all,
- 42 Und sie aßen alle und wurden satt.**
They all ate, and were filled. and they did all eat, and were filled,
- 43 Und sie hoben auf die Brocken, zwölf Körbe voll, und von den Fischen.**
They took up twelve baskets full of broken pieces and also of the fish. and they took up of broken pieces twelve hand-baskets full, and of the fishes,
- 44 Und die da gegessen hatten, waren fünftausend Mann.**
Those who ate the loaves were five thousand men. and those eating of the loaves were about five thousand men.

- 45 Und alsbald trieb er seine Jünger, daß sie in das Schiff träten und vor ihm hinüberführen gen Bethsaida, bis daß er das Volk von sich ließe.
Immediately he made his disciples enter into the boat, and to go ahead to the other side, to Bethsaida, while he himself sent the multitude away.
And immediately he constrained his disciples to go into the boat, and to go before to the other side, unto Bethsaida, till he may let the multitude away,**
- 46 Und da er sie von sich geschafft hatte, ging er hin auf einen Berg, zu beten.
After he had taken leave of them, he departed into the mountain to pray.
and having taken leave of them, he went away to the mountain to pray.**
- 47 Und am Abend war das Schiff mitten auf dem Meer und er auf dem Lande allein.
When evening had come, the boat was in the midst of the sea, and he was alone on the land.
And evening having come, the boat was in the midst of the sea, and he alone upon the land;**
- 48 Und er sah, daß sie Not litten im Rudern; denn der Wind war ihnen entgegen. Und um die vierte Wache der Nacht kam er zu ihnen und wandelte auf dem Meer;
Seeing them distressed in rowing, for the wind was contrary to them; and about the fourth watch of the night he came to them, walking on the sea, and he would have passed by them,
and he saw them harassed in the rowing, for the wind was against them, and about the fourth watch of the night he doth come to them walking on the sea, and wished to pass by them.**
- 49 und er wollte an ihnen vorübergehen. Und da sie ihn sahen auf dem Meer wandeln, meinten sie, es wäre ein Gespenst, und schrieen;
but they, when they saw him walking on the sea, supposed that it was a ghost, and cried out;
And they having seen him walking on the sea, thought [it] to be an apparition, and cried out,**
- 50 denn sie sahen ihn alle und erschraken. Aber alsbald redete er mit ihnen und sprach zu ihnen: Seid getrost, ich bin's, fürchtet euch nicht!
for they all saw him, and were troubled. But he immediately spoke with them, and said to them, "Cheer up! It is I! Don't be afraid."
for they all saw him, and were troubled, and immediately he spake with them, and saith to them, `Take courage, I am [he], be not afraid.`**
- 51 Und er trat zu ihnen ins Schiff, und der Wind legte sich. Und sie entsetzten und verwunderten sich über die Maßen,
He went up to them into the boat; and the wind ceased, and they were very amazed among themselves, and marveled.
And he went up unto them to the boat, and the wind lulled, and greatly out of measure were they amazed in themselves, and were wondering,**

52 denn sie waren nichts verständiger geworden über den Broten, und ihr Herz war erstarrt.

for they hadn't understood about the loaves, but their hearts were hardened.

for they understood not concerning the loaves, for their heart hath been hard.

53 Und da sie hinübergefahren waren, kamen sie in das Land Genezareth und fuhren an.

When they had crossed over, they came to the land to Gennesaret, and moored to the shore.

And having passed over, they came upon the land of Gennesaret, and drew to the shore,

54 Und da sie aus dem Schiff traten alsbald kannten sie ihn

When they had come out of the boat, immediately the people recognized him,

and they having come forth out of the boat, immediately having recognised him,

55 und liefen in alle die umliegenden Länder und hoben an, die Kranken umherzuführen auf Betten, wo sie hörten, daß er war.

and ran around that whole region, and began to carry around those who were sick, on their mats, to where they heard he was.

having run about through all that region round about, they began upon the couches to carry about those ill, where they were hearing that he is,

56 Und wo er in die Märkte oder Städte oder Dörfer einging, da legten sie die Kranken auf den Markt und baten ihn, daß sie nur den Saum seines Kleides anrühren möchten; und alle, die ihn anrührten, wurden gesund.

Wherever he entered, into villages, or into cities, or into the country, they laid the sick in the marketplaces, and begged him that they might touch just the fringe of his garment; and as many as touched him were made well.

and wherever he was going, to villages, or cities, or fields, in the market-places they were laying the infirm, and were calling upon him, that they may touch if it were but the fringe of his garment, and as many as were touching him were saved.

1 Und es kamen zu ihm die Pharisäer und etliche von den Schriftgelehrten, die von Jerusalem gekommen waren.

Then the Pharisees, and some of the scribes gathered together to him, having come from Jerusalem.

And gathered together unto him are the Pharisees, and certain of the scribes, having come from Jerusalem,

- 2 Und da sie sahen etliche seiner Jünger mit gemeinen (das ist ungewaschenen) Händen das Brot essen, tadelten sie es.
Now when they saw some of his disciples eating bread with defiled, that is, unwashed, hands, they found fault.
and having seen certain of his disciples with defiled hands -- that is, unwashed -- eating bread, they found fault;**
- 3 (Denn die Pharisäer und alle Juden essen nicht, sie waschen denn die Hände manchmal, und halten also die Aufsätze der Ältesten;
(For the Pharisees, and all the Jews, don't eat unless they wash their hands and forearms, holding to the tradition of the elders.
for the Pharisees, and all the Jews, if they do not wash the hands to the wrist, do not eat, holding the tradition of the elders,**
- 4 und wenn sie vom Markt kommen, essen sie nicht, sie waschen sich denn. Und des Dinges ist viel, das sie zu halten haben angenommen, von Trinkgefäßen und Krügen und ehernen Gefäßen und Tischen zu waschen.)
They don't eat when they come from the marketplace, unless they bathe themselves, and there are many other things, which they have received to hold to: washings of cups, pitchers, bronze vessels, and couches.)
and, [coming] from the market-place, if they do not baptize themselves, they do not eat; and many other things there are that they received to hold, baptisms of cups, and pots, and brazen vessels, and couches.**
- 5 Da fragten ihn nun die Pharisäer und Schriftgelehrten: Warum wandeln deine Jünger nicht nach den Aufsätzen der Ältesten, sondern essen das Brot mit ungewaschenen Händen?
The Pharisees and the scribes asked him, "Why don't your disciples walk according to the tradition of the elders, but eat their bread with unwashed hands?"
Then question him do the Pharisees and the scribes, `Wherefore do thy disciples not walk according to the tradition of the elders, but with unwashed hands do eat the bread?`**
- 6 Er aber antwortete und sprach zu ihnen: Wohl fein hat von euch Heuchlern Jesaja geweissagt, wie geschrieben steht: "Dies Volk ehrt mich mit den Lippen, aber ihr Herz ist ferne von mir.
He answered them, "Well did Isaiah prophesy of you hypocrites, as it is written, `This people honors me with their lips, But their heart is far from me.
and he answering said to them -- `Well did Isaiah prophesy concerning you, hypocrites, as it hath been written, This people with the lips doth honor Me, and their heart is far from Me;**

- 7** **Vergeblich aber ist's, daß sie mir dienen, dieweil sie lehren solche Lehre die nichts ist denn Menschengebot.**
But in vain do they worship me, Teaching as doctrines the commandments of men.
and in vain do they worship Me, teaching teachings, commands of men;
- 8** **Ihr verlasset Gottes Gebot, und haltet der Menschen Aufsätze von Krügen und Trinkgefäßen zu waschen; und desgleichen tut ihr viel.**
"For you set aside the commandment of God, and hold tightly to the tradition of men
-- the washing of pitchers and cups, and you do many other such things."
for, having put away the command of God, ye hold the tradition of men, baptisms of pots and cups; and many other such like things ye do.
- 9** **Und er sprach zu ihnen: Wohl fein habt ihr Gottes Gebote aufgehoben, auf daß ihr eure Aufsätze haltet.**
He said to them, "Full well do you reject the commandment of God, that you may keep your tradition.
And he said to them, `Well do ye put away the command of God that your tradition ye may keep;
- 10** **Denn Mose hat gesagt: "Du sollst deinen Vater und deine Mutter ehren," und "Wer Vater oder Mutter flucht, soll des Todes sterben."**
For Moses said, `Honor your father and your mother;` and, `He who speaks evil of father or mother, let him be put to death.`
for Moses said, Honour thy father and thy mother; and, He who is speaking evil of father or mother -- let him die the death;
- 11** **Ihr aber lehret: Wenn einer spricht zu Vater oder Mutter "Korban," das ist, "es ist Gott gegeben," was dir sollte von mir zu Nutz kommen, der tut wohl.**
But you say, `If a man will tell his father or his mother, "Whatever you might have been profited by me is Corban, that is to say, given to God;`"
and ye say, If a man may say to father or to mother, Korban (that is, a gift), [is] whatever thou mayest be profited out of mine,
- 12** **Und so laßt ihr hinfort ihn nichts tun seinem Vater oder seiner Mutter**
and you no longer allow him to do anything for his father or his mother,
and no more do ye suffer him to do anything for his father or for his mother,
- 13** **und hebt auf Gottes Wort durch eure Aufsätze, die ihr aufgesetzt habt; und desgleichen tut ihr viel.**
making void the word of God by your tradition, which you have handed down. You do many things like this."
setting aside the word of God for your tradition that ye delivered; and many such like things ye do.

14 Und er rief zu sich das ganze Volk und sprach zu ihnen: Höret mir alle zu und fasset es!

He called all the multitude to himself, and said to them, "Hear me, all of you, and understand.

And having called near all the multitude, he said to them, `Hearken to me, ye all, and understand;

15 Es ist nichts außerhalb des Menschen, das ihn könnte gemein machen, so es in ihn geht; sondern was von ihm ausgeht, das ist's, was den Menschen gemein macht.

There is nothing from outside of the man, that going into him can defile him; but the things which proceed out of the man are those that defile the man.

there is nothing from without the man entering into him that is able to defile him, but the things coming out from him, those are the things defiling the man.

16 Hat jemand Ohren, zu hören, der höre!

If anyone has ears to hear, let him hear!"

If any hath ears to hear -- let him hear.`

17 Und da er von dem Volk ins Haus kam, fragten ihn seine Jünger um dies Gleichnis. When he had entered into the house from the multitude, his disciples asked him about the parable.

And when he entered into a house from the multitude, his disciples were questioning him about the simile,

18 Und er sprach zu ihnen: Seid ihr denn auch so unverständig? Vernehmet ihr noch nicht, daß alles, was außen ist und in den Menschen geht, das kann ihn nicht gemein

machen?

He said to them, "Are you so without understanding also? Don`t you perceive that whatever goes into the man from outside can`t defile him,

and he saith to them, `So also ye are without understanding! Do ye not perceive that nothing from without entering into the man is able to defile him?

19 Denn es geht nicht in sein Herz, sondern in den Bauch, und geht aus durch den natürlichen Gang, der alle Speise ausfegt.

because it doesn`t go into his heart, but into his belly, and into the latrine, thus making all foods clean?"

because it doth not enter into his heart, but into the belly, and into the drain it doth go out, purifying all the meats.`

20 Und er sprach: Was aus dem Menschen geht, das macht den Menschen gemein;

He said, "That which proceeds out of the man, that defiles the man.

And he said -- `That which is coming out from the man, that doth defile the man;

- 21** denn von innen, aus dem Herzen der Menschen, gehen heraus böse Gedanken;
 Ehebruch, Hurerei, Mord,
 For from within, out of the hearts of men, proceed evil thoughts, adulteries, sexual
 sins, murders, thefts,
 for from within, out of the heart of men, the evil reasonings do come forth,
 adulteries, whoredoms, murders,
- 22** Dieberei, Geiz, Schalkheit, List, Unzucht, Schalksaug, Gotteslästerung, Hoffart,
 Unvernunft.
 covetings, wickedness, deceit, lustful desires, an evil eye, blasphemy, pride, and
 foolishness.
 thefts, covetous desires, wickedness, deceit, arrogance, an evil eye, evil speaking,
 pride, foolishness;
- 23** Alle diese bösen Stücke gehen von innen heraus und machen den Menschen
 gemein.
- All these evil things proceed from within, and defile the man."**
all these evils do come forth from within, and they defile the man."
- 24** Und er stand auf und ging von dannen in die Gegend von Tyrus und Sidon; und ging
 da in ein Haus und wollte es niemand wissen lassen, und konnte doch nicht
 verborgen sein.
 From there he arose, and went away into the borders of Tyre and Sidon. He entered
 into a house, and wanted no one to know it, but he couldn't escape detection.
- And from thence having risen, he went away to the borders of Tyre and Sidon, and
 having entered into the house, he wished none to know, and he was not able to be
 hid,**
- 25** Denn ein Weib hatte von ihm gehört, deren Töchterlein einen unsauberen Geist
 hatte, und sie kam und fiel nieder zu seinen Füßen
 For a woman, whose little daughter had an unclean spirit, having heard of him, came
 and fell down at his feet.
 for a woman having heard about him, whose little daughter had an unclean spirit,
 having come, fell at his feet, --
- 26** (und es war ein griechisches Weib aus Syrophönizien), und sie bat ihn, daß er den
 Teufel von ihrer Tochter austriebe.
 Now the woman was a Greek, a Syrophoenician by race. She begged him that he
 would cast the demon out of her daughter.
 and the woman was a Greek, a Syro-Phenician by nation -- and was asking him, that
 the demon he may cast forth out of her daughter.

- 27 Jesus aber sprach zu ihr: Laß zuvor die Kinder satt werden; es ist nicht fein, daß man der Kinder Brot nehme und werfe es vor die Hunde.**
But Jesus said to her, "Let the children be filled first, for it is not appropriate to take the children`s bread and throw it to the dogs."
And Jesus said to her, `Suffer first the children to be filled, for it is not good to take the children`s bread, and to cast [it] to the little dogs.`
- 28 Sie antwortete aber und sprach zu ihm: Ja, HERR; aber doch essen die Hündlein unter dem Tisch von den Brosamen der Kinder.**
But she answered him, "Yes, Lord. For even the dogs under the table eat the children`s crumbs."
And she answered and saith to him, `Yes, sir; for the little dogs also under the table do eat of the children`s crumbs.`
- 29 Und er sprach zu ihr: Um des Wortes willen so gehe hin; der Teufel ist von deiner Tochter ausgefahren.**
He said to her, "For this saying, go your way. The demon has gone out of your daughter."
And he said to her, `Because of this word go; the demon hath gone forth out of thy daughter;`
- 30 Und sie ging hin in ihr Haus und fand, daß der Teufel war ausgefahren und die Tochter auf dem Bette liegend.**
She went away to her house, and found the child laying on the bed, with the demon gone out.
and having come away to her house, she found the demon gone forth, and the daughter laid upon the couch.
- 31 Und da er wieder ausging aus der Gegend von Tyrus und Sidon, kam er an das Galiläische Meer, mitten in das Gebiet der zehn Städte.**
Again he departed from the borders of Tyre and Sidon, and came to the sea of Galilee, through the midst of the borders of Decapolis.
And again, having gone forth from the coasts of Tyre and Sidon, he came unto the sea of Galilee, through the midst of the coasts of Decapolis,
- 32 Und sie brachten zu ihm einen Tauben, der stumm war, und sie baten ihn, daß er die Hand auf ihn legte.**
They brought to him one who was deaf and had an impediment in his speech. They begged him to lay his hand on him.
and they bring to him a deaf, stuttering man, and they call on him that he may put the hand on him.

- 33 Und er nahm ihn von dem Volk besonders und legte ihm die Finger in die Ohren und spätzte und rührte seine Zunge**
He took him aside from the multitude, privately, and put his fingers into his ears, and he spat, and touched his tongue.
And having taken him away from the multitude by himself, he put his fingers to his ears, and having spit, he touched his tongue,
- 34 und sah auf gen Himmel, seufzte und sprach zu ihm: Hephatha! das ist: Tu dich auf!**
Looking up to heaven, he sighed, and said to him, "Ephphatha!" that is, "Be opened!"

and having looked to the heaven, he sighed, and saith to him, `Ephphatha,` that is, `Be thou opened;`
- 35 Und alsbald taten sich seine Ohren auf, und das Band seiner Zunge war los, und er redete recht.**
Immediately his ears were opened, and the bond of his tongue was loosed, and he spoke clearly.
and immediately were his ears opened, and the string of his tongue was loosed, and he was speaking plain.
- 36 Und er verbot ihnen, sie sollten's niemand sagen. Je mehr er aber verbot, je mehr sie es ausbreiteten.**
He charged them that they should tell no one, but the more he charged them, so much the more widely they proclaimed it.
And he charged them that they may tell no one, but the more he was charging them, the more abundantly they were proclaiming [it],
- 37 Und sie wunderten sich über die Maßen und sprachen: Er hat alles wohl gemacht; die Tauben macht er hörend und die Sprachlosen redend.**
They were astonished beyond measure, saying, "He has done all things well. He makes even the deaf hear, and the mute speak!"
and they were being beyond measure astonished, saying, `Well hath he done all things; both the deaf he doth make to hear, and the dumb to speak.`
- 1 Zu der Zeit, da viel Volks da war, und hatten nichts zu essen, rief Jesus seine Jünger zu sich und sprach zu ihnen:**
In those days, when there was a very great multitude, and they had nothing to eat, Jesus called his disciples to himself, and said to them,
In those days the multitude being very great, and not having what they may eat, Jesus having called near his disciples, saith to them,

- 2 Mich jammert des Volks; denn sie haben nun drei Tage bei mir beharrt und haben nichts zu essen;**
"I have compassion on the multitude, because they continue with me now three days, and have nothing to eat.
`I have compassion upon the multitude, because now three days they do continue with me, and they have not what they may eat;
- 3 und wenn ich sie ungegessen von mir heim ließe gehen, würden sie auf dem Wege verschmachten; denn etliche sind von ferne gekommen.**
If I send them away fasting to their home, they will faint on the way, for some of them have come a long way."
and if I shall let them away fasting to their home, they will faint in the way, for certain of them are come from far.`
- 4 Seine Jünger antworteten ihm: Woher nehmen wir Brot hier in der Wüste, daß wir sie sättigen?**
His disciples answered him, "From where will one be able to fill these men with bread here in a desert place?"
And his disciples answered him, `Whence shall any one be able these here to feed with bread in a wilderness?`
- 5 Und er fragte sie: Wieviel habt ihr Brote? Sie sprachen: Sieben.**
He asked them, "How many loaves do you have?" They said, "Seven."
And he was questioning them, `How many loaves have ye?` and they said, `Seven.`
- 6 Und er gebot dem Volk, daß sie sich auf der Erde lagerten. Und er nahm die sieben Brote und dankte und brach sie und gab sie seinen Jüngern, daß sie dieselben vorlegten; und sie legten dem Volk vor.**
He commanded the multitude to sit down on the ground, and he took the seven loaves. Having given thanks, he broke them, and gave them to his disciples to serve, and they served the multitude.
And he commanded the multitude to sit down upon the ground, and having taken the seven loaves, having given thanks, he brake, and was giving to his disciples that they may set before [them]; and they did set before the multitude.
- 7 Und hatten ein wenig Fischlein; und er dankte und hieß die auch vortragen.**
They had a few small fish. Having blessed them, he said to serve these also.
And they had a few small fishes, and having blessed, he said to set them also before [them];
- 8 Sie aßen aber und wurden satt; und hoben die übrigen Brocken auf, sieben Körbe.**
They ate, and were filled. They took up seven baskets of broken pieces that were left over.
and they did eat and were filled, and they took up that which was over of broken pieces -- seven baskets;

- 9 Und ihrer waren bei viertausend, die da gegessen hatten; und er ließ sie von sich. Those who had eaten were about four thousand. Then he sent them away. and those eating were about four thousand. And he let them away,**
- 10 Und alsbald trat er in ein Schiff mit seinen Jüngern und kam in die Gegend von Dalmanutha. Immediately he entered into the boat with his disciples, and came into the region of Dalmanutha. and immediately having entered into the boat with his disciples, he came to the parts of Dalmanutha,**
- 11 Und die Pharisäer gingen heraus und fingen an, sich mit ihm zu befragen, versuchten ihn und begehrten von ihm ein Zeichen vom Himmel. The Pharisees came out and began to question him, seeking a sign from heaven from him, and tempting him. and the Pharisees came forth, and began to dispute with him, seeking from him a sign from the heaven, tempting him;**
- 12 Und er seufzte in seinem Geist und sprach: Was sucht doch dies Geschlecht Zeichen? Wahrlich, ich sage euch: Es wird diesem Geschlecht kein Zeichen gegeben. He sighed deeply in his spirit, and said, "Why does this generation seek a sign? Most assuredly I tell you, there will no sign be given to this generation." and having sighed deeply in his spirit, he saith, `Why doth this generation seek after a sign? Verily I say to you, no sign shall be given to this generation.`**
- 13 Und er ließ sie und trat wiederum in das Schiff und fuhr herüber. He left them, and again entering into the boat, departed to the other side. And having left them, having entered again into the boat, he went away to the other side;**
- 14 Und sie hatten vergessen, Brot mit sich zu nehmen, und hatten nicht mehr mit sich im Schiff denn ein Brot. They forgot to take bread; and they didn't have more than one loaf in the boat with them. and they forgot to take loaves, and except one loaf they had nothing with them in the boat,**
- 15 Und er gebot ihnen und sprach: Schauet zu und sehet euch vor vor dem Sauerteig der Pharisäer und vor dem Sauerteig des Herodes. He charged them, saying, "Take heed: beware of the yeast of the Pharisees and the yeast of Herod." and he was charging them, saying, `Take heed, beware of the leaven of the Pharisees, and of the leaven of Herod,`**

- 16 Und sie gedachten hin und her und sprachen untereinander: Das ist's, daß wir nicht Brot haben.**
They reasoned with one another, saying, "It's because we have no bread."
and they were reasoning with one another, saying -- `Because we have no loaves.`
- 17 Und Jesus merkte das und sprach zu ihnen: Was bekümmert ihr euch doch, daß ihr nicht Brot habt? Vernehmet ihr noch nichts und seid noch nicht verständig? Habt ihr noch ein erstarrtes Herz in euch?**
Jesus, perceiving it, said to them, "Why do you reason that it's because you have no bread? Don't you perceive yet, neither understand? Is your heart still hardened? And Jesus having known, saith to them, `Why do ye reason, because ye have no loaves? do ye not yet perceive, nor understand, yet have ye your heart hardened?"
- 18 Ihr habt Augen, und sehet nicht, und habt Ohren, und höret nicht, und denket nicht daran,**
Having eyes, don't you see? Having ears, don't you hear? Don't you remember?
Having eyes, do ye not see? and having ears, do ye not hear? and do ye not remember?
- 19 da ich fünf Brote brach unter fünftausend: wie viel Körbe voll Brocken hobt ihr da auf? Sie sprachen: Zwölf.**
When I broke the five loaves among the five thousand, how many baskets full of broken pieces did you take up?" They told him, "Twelve."
When the five loaves I did brake to the five thousand, how many hand-baskets full of broken pieces took ye up?` they say to him, `Twelve.`
- 20 Da ich aber sieben brach unter die viertausend, wieviel Körbe voll Brocken hobt ihr da auf? Sie sprachen: Sieben.**
"When the seven loaves fed the four thousand, how many baskets full of broken pieces did you take up?" They told him, "Seven."
`And when the seven to the four thousand, how many hand-baskets full of broken pieces took ye up?` and they said, `Seven.`
- 21 Und er sprach zu ihnen: Wie vernehmet ihr denn nichts?**
He asked them, "Don't you understand, yet?"
And he said to them, `How do ye not understand?`
- 22 Und er kam gen Bethsaida. Und sie brachten zu ihm einen Blinden und baten ihn, daß er ihn anrührte.**
He came to Bethsaida. They brought a blind man to him, and begged him to touch him.
And he cometh to Bethsaida, and they bring to him one blind, and call upon him that he may touch him,

- 23 Und er nahm den Blinden bei der Hand und führte ihn hinaus vor den Flecken; spätzte in seine Augen und legte seine Hände auf ihn und fragte ihn, ob er etwas sähe?**
He took hold of the blind man by the hand, and brought him out of the village. When he had spit on his eyes, and laid his hands on him, he asked him if he saw anything.
- and having taken the hand of the blind man, he led him forth without the village, and having spit on his eyes, having put [his] hands on him, he was questioning him if he doth behold anything:**
- 24 Und er sah auf und sprach: Ich sehe Menschen gehen, als sähe ich Bäume. He looked up, and said, "I see men; for I see them like trees walking." and he, having looked up, said, "I behold men, as I see trees, walking."**
- 25 Darnach legte er abermals die Hände auf seine Augen und hieß ihn abermals sehen; und er ward wieder zurechtgebracht, daß er alles scharf sehen konnte. Then again he laid his hands on his eyes. He looked intently, and was restored, and saw everyone clearly. Afterwards again he put [his] hands on his eyes, and made him look up, and he was restored, and discerned all things clearly,**
- 26 Und er schickte ihn heim und sprach: Gehe nicht hinein in den Flecken und sage es auch niemand drinnen. He sent him away to his house, saying, "Don't enter into the village, nor tell anyone in the village." and he sent him away to his house, saying, "Neither to the village mayest thou go, nor tell [it] to any in the village."**
- 27 Und Jesus ging aus mit seinen Jüngern in die Märkte der Stadt Cäsarea Philippi. Und auf dem Wege fragte er seine Jünger und sprach zu ihnen: Wer sagen die Leute, daß ich sei? Jesus went forth, with his disciples, into the villages of Caesarea Philippi. On the way he asked his disciples, "Who do men say that I am?" And Jesus went forth, and his disciples, to the villages of Cesarea Philippi, and in the way he was questioning his disciples, saying to them, "Who do men say me to be?"**
- 28 Sie antworteten: Sie sagen du seiest Johannes der Täufer; etliche sagen, du seiest Elia; etliche, du seiest der Propheten einer. They told him, "John the Baptizer, and others, Elijah, but others, one of the prophets." And they answered, "John the Baptist, and others Elijah, but others one of the prophets."**

- 29 Und er sprach zu ihnen: Ihr aber, wer sagt ihr, daß ich sei? Da antwortete Petrus und sprach zu ihm: Du bist Christus!**
He asked them, "But who do you say that I am?" Peter answered, "You are the Christ."
And he saith to them, `And ye -- who do ye say me to be?` and Peter answering saith to him, `Thou art the Christ.`
- 30 Und er bedrohte sie, daß sie niemand von ihm sagen sollten.**
He charged them that they should tell no one about him.
And he strictly charged them that they may tell no one about it,
- 31 Und er hob an sie zu lehren: Des Menschen Sohn muß viel leiden und verworfen werden von den Ältesten und Hohenpriestern und Schriftgelehrten und getötet werden und über drei Tage auferstehen.**
He began to teach them that the Son of Man must suffer many things, and be rejected by the elders, the chief priests, and the scribes, and be killed, and after three days rise again.
and began to teach them, that it behoveth the Son of Man to suffer many things, and to be rejected by the elders, and chief priests, and scribes, and to be killed, and after three days to rise again;
- 32 Und er redete das Wort frei offenbar. Und Petrus nahm ihn zu sich, fing an, ihm zu wehren.**
He spoke to them openly. Peter took him, and began to rebuke him.
and openly he was speaking the word. And Peter having taken him aside, began to rebuke him,
- 33 Er aber wandte sich um und sah seine Jünger an und bedrohte Petrus und sprach: Gehe hinter mich, du Satan! denn du meinst nicht, was göttlich, sondern was menschlich ist.**
But he, turning around, and seeing his disciples, rebuked Peter, and said, "Get behind me, Satan! For you have in mind not the things of God, but the things of men."
and he, having turned, and having looked on his disciples, rebuked Peter, saying, `Get behind me, Adversary, because thou dost not mind the things of God, but the things of men.`

- 34 Und er rief zu sich das Volk samt seinen Jüngern und sprach zu ihnen: Wer mir will nachfolgen, der verleugne sich selbst und nehme sein Kreuz auf sich und folge mir nach.**
He called the multitude to himself with his disciples, and said to them, "Whoever wants to come after me, let him deny himself, and take up his cross, and follow me.
- And having called near the multitude, with his disciples, he said to them, `Whoever doth will to come after me -- let him disown himself, and take up his cross, and follow me;**
- 35 Denn wer sein Leben will behalten, der wird's verlieren; und wer sein Leben verliert um meinet-und des Evangeliums willen, der wird's behalten.**
For whoever wants to save his life will lose it; and whoever will lose his life for my sake and the gospel`s will save it.
for whoever may will to save his life shall lose it; and whoever may lose his life for my sake and for the good news` sake, he shall save it;
- 36 Was hülfe es dem Menschen, wenn er die ganze Welt gewönne, und nähme an seiner Seele Schaden?**
For what does it profit a man, to gain the whole world, and forfeit his life?
for what shall it profit a man, if he may gain the whole world, and forfeit his life?
- 37 Oder was kann der Mensch geben, damit er seine Seele löse.**
For what should a man give in exchange for his life?
Or what shall a man give as an exchange for his life?
- 38 Wer sich aber mein und meiner Worte schämt unter diesem ehebrecherischen und sündigen Geschlecht, des wird sich auch des Menschen Sohn schämen, wenn er kommen wird in der Herrlichkeit seines Vaters mit den heiligen Engeln.**
For whoever will be ashamed of me and of my words in this adulterous and sinful generation, the Son of Man also will be ashamed of him, when he comes in the glory of his Father with the holy angels."
for whoever may be ashamed of me, and of my words, in this adulterous and sinful generation, the Son of Man also shall be ashamed of him, when he may come in the glory of his Father, with the holy messengers.`
- 1 Und er sprach zu ihnen: Wahrlich ich sage euch: Es stehen etliche hier, die werden den Tod nicht schmecken, bis daß sie sehen das Reich Gottes mit seiner Kraft kommen.**
He said to them, "Most assuredly I tell you, there are some standing here who will in no way taste death, until they see the kingdom of God come with power."
And he said to them, `Verily I say to you, That there are certain of those standing here, who may not taste of death till they see the reign of God having come in power.`

2 Und nach sechs Tagen nahm Jesus zu sich Petrus, Jakobus und Johannes und führte

sie auf einen hohen Berg besonders allein und verklärte sich vor ihnen.

After six days Jesus took with him Peter, James, and John, and brought them up onto a high mountain privately by themselves, and he was changed into another form in front of them.

And after six days doth Jesus take Peter, and James, and John, and bringeth them up to a high mount by themselves, alone, and he was transfigured before them,

3 Und seine Kleider wurden hell und sehr weiß wie der Schnee, daß sie kein Färber auf

Erden kann so weiß machen.

His clothing became glistening, exceedingly white, like snow, such as no launderer on earth can whiten them.

and his garments became glittering, white exceedingly, as snow, so as a fuller upon the earth is not able to whiten [them].

4 Und es erschien ihnen Elia mit Mose und hatten eine Rede mit Jesu.

Elijah and Moses appeared to them, and they were talking with Jesus.

And there appeared to them Elijah with Moses, and they were talking with Jesus.

5 Und Petrus antwortete und sprach zu Jesu: Rabbi, hier ist gut sein. Lasset uns drei Hütten machen: dir eine, Mose eine und Elia eine.

Peter answered Jesus, "Rabbi, it is good for us to be here. Let's make three tents: one for you, one for Moses, and one for Elijah."

And Peter answering saith to Jesus, `Rabbi, it is good to us to be here; and we may make three booths, for thee one, and for Moses one, and for Elijah one:´

6 Er wußte aber nicht, was er redete; denn sie waren bestürzt.

For he didn't know what to say, for they were very afraid.

for he was not knowing what he might say, for they were greatly afraid.

7 Und es kam eine Wolke, die überschattete sie. Und eine Stimme fiel aus der Wolke und sprach: Das ist mein lieber Sohn; den sollt ihr hören!

A cloud came, overshadowing them, and a voice came out of the cloud, "This is my beloved Son. Listen to him."

And there came a cloud overshadowing them, and there came a voice out of the cloud, saying, `This is My Son -- the Beloved, hear ye him;´

8 Und bald darnach sahen sie um sich und sahen niemand mehr denn allein Jesum bei ihnen.

Suddenly looking around, they saw no one with them any more, except Jesus only.

and suddenly, having looked around, they saw no one any more, but Jesus only with themselves.

- 9 Da sie aber vom Berge herabgingen, verbot ihnen Jesus, daß sie niemand sagen sollten, was sie gesehen hatten, bis des Menschen Sohn auferstünde von den Toten.**

As they were coming down from the mountain, he charged them that they should tell no one what things they had seen, until the Son of Man had risen again from the dead.

And as they are coming down from the mount, he charged them that they may declare to no one the things that they saw, except when the Son of Man may rise out of the dead;

- 10 Und sie behielten das Wort bei sich und befragten sich untereinander: Was ist doch das Auferstehen von den Toten?**
They kept the saying, questioning among themselves what the rising again from the dead should mean.
and the thing they kept to themselves, questioning together what the rising out of the dead is.
- 11 Und sie fragten ihn und sprachen: Sagen doch die Schriftgelehrten, daß Elia muß zuvor kommen.**
They asked him, saying, "Why do the scribes say that Elijah must come first?"
And they were questioning him, saying, that the scribes say that Elijah it behoveth to come first.
- 12 Er antwortete aber und sprach zu ihnen: Elia soll ja zuvor kommen und alles wieder zurechtbringen; dazu soll des Menschen Sohn viel leiden und verachtet werden, wie denn geschrieben steht.**
He said to them, "Elijah indeed comes first, and restores all things. How is it written about the Son of Man, that he should suffer many things and be despised?
And he answering said to them, `Elijah indeed, having come first, doth restore all things; and how hath it been written concerning the Son of Man, that many things he may suffer, and be set at nought?
- 13 Aber ich sage euch: Elia ist gekommen, und sie haben an ihm getan, was sie wollten, nach dem von ihm geschrieben steht.**
But I tell you, that Elijah has come, and they have also done to him whatever they wanted to, even as it is written about him."
But I say to you, That also Elijah hath come, and they did to him what they willed, as it hath been written of him.`
- 14 Und er kam zu seinen Jüngern und sah viel Volks um sie und Schriftgelehrte, die sich mit ihnen befragten.**
Coming to the disciples, he saw a great multitude around them, and scribes questioning them.
And having come unto the disciples, he saw a great multitude about them, and scribes questioning with them,

- 15 Und alsbald, da alles Volk ihn sah, entsetzten sie sich, liefen zu und grüßten ihn. Immediately all the multitude, when they saw him, were greatly amazed, and running to him greeted him. and immediately, all the multitude having seen him, were amazed, and running near, were saluting him.**
- 16 Und er fragte die Schriftgelehrten: Was befragt ihr euch mit ihnen? He asked the scribes, "What are you asking them?" And he questioned the scribes, `What dispute ye with them?`**
- 17 Einer aber aus dem Volk antwortete und sprach: Meister, ich habe meinen Sohn hergebracht zu dir, der hat einen sprachlosen Geist. One of the multitude answered, "Teacher, I brought to you my son, who has a mute spirit; and one out of the multitude answering said, `Teacher, I brought my son unto thee, having a dumb spirit;**
- 18 Und wo er ihn erwischt, da reißt er ihn; und er schäumt und knirscht mit den Zähnen und verdorrt. Ich habe mit deinen Jüngern geredet, daß sie ihn austrieben, und sie können's nicht. and wherever it seizes him, it dashes him down, and he foams at the mouth, and grinds his teeth, and wastes away. I asked your disciples to cast it out, and they weren't able." and wherever it doth seize him, it doth tear him, and he foameth, and gnasheth his teeth, and pineth away; and I spake to thy disciples that they may cast it out, and they were not able.`**
- 19 Er antwortete ihm aber und sprach: O du ungläubiges Geschlecht, wie lange soll ich bei euch sein? wie lange soll ich euch tragen? Bringet ihn her zu mir! He answered them, "Unbelieving generation, how long will I be with you? How long will I bear with you? Bring him to me." And he answering him, said, `O generation unbelieving, till when shall I be with you? till when shall I suffer you? bring him unto me;`**
- 20 Und sie brachten ihn her zu ihm. Und alsbald, da ihn der Geist sah, riß er ihn; und er fiel auf die Erde und wälzte sich und schäumte. They brought him to him, and when he saw him, immediately the spirit convulsed him, and he fell on the ground, wallowing and foaming at the mouth. and they brought him unto him, and he having seen him, immediately the spirit tare him, and he, having fallen upon the earth, was wallowing -- foaming.**

- 21 Und er fragte seinen Vater: Wie lange ist's, daß es ihm widerfahren ist? Er sprach: Von Kind auf.**
He asked his father, "How long has it been since this has come to him?" He said, "From childhood.
And he questioned his father, `How long time is it since this came to him?` and he said, `From childhood,
- 22 Und oft hat er ihn in Feuer und Wasser geworfen, daß er ihn umbrächte. Kannst du aber was, so erbarme dich unser und hilf uns!**
Often it has cast him both into the fire and into the water, to destroy him. But if you can do anything, have compassion on us, and help us."
and many times also it cast him into fire, and into water, that it might destroy him; but if thou art able to do anything, help us, having compassion on us.`
- 23 Jesus aber sprach zu ihm: Wenn du könntest Glauben! Alle Dinge sind möglich dem, der da glaubt.**
Jesus said to him, "If you can believe? All things are possible to him who believes."
And Jesus said to him, `If thou art able to believe! all things are possible to the one that is believing;`
- 24 Und alsbald schrie des Kindes Vater mit Tränen und sprach: Ich glaube, lieber HERR, hilf meinem Unglauben!**
Immediately the father of the child cried out with tears, "I believe. Help my unbelief!"
and immediately the father of the child, having cried out, with tears said, `I believe, sir; be helping mine unbelief.`
- 25 Da nun Jesus sah, daß das Volk zulief, bedrohte er den unsauberen Geist und sprach zu ihm: Du sprachloser und tauber Geist, ich gebiete dir, daß du von ihm ausfahrest und fahrest hinfort nicht in ihn!**
When Jesus saw that a multitude came running together, he rebuked the unclean spirit, saying to him, "You mute and deaf spirit, I command you, come out of him, and enter no more into him!"
Jesus having seen that a multitude doth run together, rebuked the unclean spirit, saying to it, `Spirit -- dumb and deaf -- I charge thee, come forth out of him, and no more thou mayest enter into him;`
- 26 Da schrie er und riß ihn sehr und fuhr aus. Und er ward, als wäre er tot, daß auch viele sagten: Er ist tot.**
Having cried out, and convulsed him greatly, it came out. The boy became like one dead; so much that most of them said, "He is dead."
and having cried, and rent him much, it came forth, and he became as dead, so that many said that he was dead,

- 27 Jesus aber ergriff ihn bei der Hand und richtete ihn auf; und er stand auf.
But Jesus took him by the hand, and raised him up; and he arose.
but Jesus, having taken him by the hand, lifted him up, and he arose.**
- 28 Und da er heimkam, fragten ihn seine Jünger besonders: Warum konnten wir ihn nicht austreiben?
When he had come into the house, his disciples asked him privately, "Why couldn't we cast it out?"
And he having come into the house, his disciples were questioning him by himself -
- "Why were we not able to cast it forth?"**
- 29 Und er sprach: Diese Art kann mit nichts ausfahren denn durch Beten und Fasten.
He said to them, "This kind can come out by nothing, except by prayer and fasting."

And he said to them, "This kind is able to come forth with nothing except with prayer and fasting."**
- 30 Und sie gingen von da hinweg und wandelten durch Galiläa; und er wollte nicht, daß es jemand wissen sollte.
They went forth from there, and passed through Galilee. He didn't want anyone to know it.
And having gone forth thence, they were passing through Galilee, and he did not wish that any may know,**
- 31 Er lehrte aber seine Jünger und sprach zu ihnen: Des Menschen Sohn wird überantwortet werden in der Menschen Hände, und sie werden ihn töten; und wenn er getötet ist, so wird er am dritten Tage auferstehen.
For he taught his disciples, and said to them, "The Son of Man is delivered up into the hands of men, and they will kill him; and when he is killed, on the third day he will rise again."
for he was teaching his disciples, and he said to them, "The Son of Man is being delivered to the hands of men, and they shall kill him, and having been killed the third day he shall rise,"**
- 32 Sie aber verstanden das Wort nicht, und fürchteten sich, ihn zu fragen.
But they didn't understand the saying, and were afraid to ask him.
but they were not understanding the saying, and they were afraid to question him.**
- 33 Und er kam gen Kapernaum. Und da er daheim war, fragten er sie: Was handeltet ihr miteinander auf dem Wege?
He came to Capernaum, and when he was in the house he asked them, "What were you arguing among yourselves on the way?"
And he came to Capernaum, and being in the house, he was questioning them,
"What were ye reasoning in the way among yourselves?"**

- 34 Sie aber schwiegen; denn sie hatten miteinander auf dem Wege gehandelt, welcher der Größte wäre.
But they were silent, for they had disputed one with another on the way about who was the greatest.
and they were silent, for with one another they did reason in the way who is greater;**
- 35 Und er setzte sich und rief die Zwölf und sprach zu ihnen: So jemand will der Erste sein, der soll der Letzte sein vor allen und aller Knecht.
He sat down, and called the twelve; and he said to them, "If any man wants to be first, he will be last of all, and servant of all."
and having sat down he called the twelve, and he saith to them, `If any doth will to be first, he shall be last of all, and minister of all.`**
- 36 Und er nahm ein Kindlein und stellte es mitten unter sie und herzte es und sprach zu ihnen:
He took a little child, and set him in the midst of them. Taking him in his arms, he said to them,
And having taken a child, he set him in the midst of them, and having taken him in his arms, said to them,**
- 37 Wer ein solches Kindlein in meinem Namen aufnimmt, der nimmt mich auf; und wer mich aufnimmt, der nimmt nicht mich auf, sondern den, der mich gesandt hat.
"Whoever receives one such little child in my name, receives me, and whoever receives me, doesn't receive me, but him who sent me."
`Whoever may receive one of such children in my name, doth receive me, and whoever may receive me, doth not receive me, but Him who sent me.`**
- 38 Johannes aber antwortete ihn und sprach: Meister, wir sahen einen, der trieb Teufel in deinem Namen aus, welcher uns nicht nachfolgt; und wir verboten's ihm, darum daß er uns nicht nachfolgt.
John said to him, "Teacher, we saw someone who doesn't follow us casting out demons in your name; and we forbade him, because he doesn't follow us."
And John did answer him, saying, `Teacher, we saw a certain one in thy name casting out demons, who doth not follow us, and we forbade him, because he doth not follow us.`**
- 39 Jesus aber sprach: Ihr sollt's ihm nicht verbieten. Denn es ist niemand, der eine Tat tue in meinem Namen, und möge bald übel von mir reden.
But Jesus said, "Don't forbid him, for there is no one who will do a mighty work in my name, and be able quickly to speak evil of me.
And Jesus said, `Forbid him not, for there is no one who shall do a mighty work in my name, and shall be able readily to speak evil of me:**

- 40 Wer nicht wider uns ist, der ist für uns.
For whoever is not against us is on our side.
for he who is not against us is for us;**
- 41 Wer aber euch trinkt mit einem Becher Wassers in meinem Namen, darum daß ihr Christo angehöret, wahrlich, ich sage euch, es wird ihm nicht unvergolten bleiben.
For whoever will give you a cup of water to drink in my name, because you are Christ`s, most assuredly I tell you, he will in no way lose his reward.
for whoever may give you to drink a cup of water in my name, because ye are Christ`s, verily I say to you, he may not lose his reward;**
- 42 Und wer der Kleinen einen ärgert, die an mich glauben, dem wäre es besser, daß ihm ein Mühlstein an seinen Hals gehängt und er ins Meer geworfen würde.
Whoever will cause one of these little ones who believe in me to stumble, it would be better for him if a millstone were hanged about his neck, and he were cast into the sea.
and whoever may cause to stumble one of the little ones believing in me, better is it for him if a millstone is hanged about his neck, and he hath been cast into the sea.**
- 43 So dich aber deine Hand ärgert, so haue sie ab! Es ist dir besser, daß du als ein Krüppel zum Leben eingehest, denn daß du zwei Hände habest und fahrest in die Hölle, in das ewige Feuer,
If your hand causes you to stumble, cut it off. It is better for you to enter into life maimed, rather than having your two hands to go into Gehenna, into the unquenchable fire,
`And if thy hand may cause thee to stumble, cut it off; it is better for thee maimed to enter into the life, than having the two hands, to go away to the gehenna, to the fire -- the unquenchable --**
- 44 da ihr Wurm nicht stirbt und ihr Feuer nicht verlöscht.
`where their worm doesn`t die, and the fire is not quenched.`
where there worm is not dying, and the fire is not being quenched.**
- 45 Ärgert dich dein Fuß, so haue ihn ab. Es ist dir besser, daß du lahm zum Leben eingehest, denn daß du zwei Füße habest und werdest in die Hölle geworfen, in das ewige Feuer,
If your foot causes you to stumble, cut it off. It is better for you to enter into life lame, rather than having your two feet to be cast into Gehenna, into the fire that will never be quenched --
`And if thy foot may cause thee to stumble, cut it off; it is better for thee to enter into the life lame, than having the two feet to be cast to the gehenna, to the fire -- the unquenchable --**

- 46 **da ihr Wurm nicht stirbt und ihr Feuer nicht verlöscht.**
`where their worm doesn't die, and the fire is not quenched.`
where there worm is not dying, and the fire is not being quenched.
- 47 **Ärgert dich dein Auge, so wirf's von dir! Es ist dir besser, daß du einäugig in das Reich Gottes gehst, denn daß du zwei Augen habest und werdest in das höllische Feuer geworfen,**
If your eye causes you to stumble, cast it out. It is better for you to enter into the kingdom of God with one eye, rather than having two eyes to be cast into the Gehenna of fire,
And if thine eye may cause thee to stumble, cast it out; it is better for thee one-eyed to enter into the reign of God, than having two eyes, to be cast to the gehenna of the fire --
- 48 **da ihr Wurm nicht stirbt ihr Feuer nicht verlöscht.**
`where their worm doesn't die, and the fire is not quenched.`
where their worm is not dying, and the fire is not being quenched;
- 49 **Es muß ein jeglicher mit Feuer gesalzen werden, und alles Opfer wird mit Salz gesalzen.**
For everyone will be salted with fire, and every sacrifice will be seasoned with salt.
for every one with fire shall be salted, and every sacrifice with salt shall be salted.
- 50 **Das Salz ist gut; so aber das Salz dumm wird, womit wird man's würzen? Habt Salz bei euch und habt Frieden untereinander.**
Salt is good, but if the salt has lost its saltiness, with what will you season it?
Have salt in yourselves, and be at peace with one another."
The salt [is] good, but if the salt may become saltless, in what will ye season [it]?
Have in yourselves salt, and have peace in one another.`
- 1 **Und er machte sich auf und kam von dannen an die Örter des jüdischen Landes jenseit des Jordans. Und das Volk ging abermals in Haufen zu ihm, und wie seine Gewohnheit war, lehrte er sie abermals.**
He arose from there and came into the borders of Judea and beyond the Jordan. Multitudes came together to him again. As he usually did, he taught them again. And having risen thence, he doth come to the coasts of Judea, through the other side of the Jordan, and again do multitudes come together unto him, and, as he had been accustomed, again he was teaching them.
- 2 **Und die Pharisäer traten zu ihm und fragten ihn, ob ein Mann sich scheiden möge von seinem Weibe; und versuchten ihn damit.**
There came to him Pharisees testing him, and asked him, "Is it lawful for a man to divorce his wife?"
And the Pharisees, having come near, questioned him, if it is lawful for a husband to put away a wife, tempting him,

- 3 Er antwortete aber und sprach: Was hat euch Mose geboten?
He answered, "What did Moses command you?"
and he answering said to them, `What did Moses command you?`**
- 4 Sie sprachen; Mose hat zugelassen, einen Scheidebrief zu schreiben und sich zu scheiden.
They said, "Moses allowed a bill of divorce to be written, and to divorce her."
and they said, `Moses suffered to write a bill of divorce, and to put away.`**
- 5 Jesus antwortete und sprach zu ihnen: Um eures Herzens Härte willen hat er euch solches Gebot geschrieben;
But Jesus said to them, "For your hardness of heart, he wrote you this commandment.
And Jesus answering said to them, `For the stiffness of your heart he wrote you this command,**
- 6 aber von Anfang der Kreatur hat sie Gott geschaffen einen Mann und ein Weib.
But from the beginning of the creation, `God made them male and female.
but from the beginning of the creation, a male and a female God did make them;**
- 7 Darum wird der Mensch Vater und Mutter verlassen und wird seinem Weibe anhangen,
For this cause will a man leave his father and mother, and will join to his wife,
on this account shall a man leave his father and mother, and shall cleave unto his wife,**
- 8 und werden die zwei ein Fleisch sein. So sind sie nun nicht zwei, sondern ein Fleisch.
and the two will become one flesh,` so that they are no longer two, but one flesh.
and they shall be -- the two -- for one flesh; so that they are no more two, but one flesh;**
- 9 Was denn Gott zusammengefügt hat, soll der Mensch nicht scheiden.
What therefore God has joined together, let no man separate."
what therefore God did join together, let not man put asunder.`**
- 10 Und daheim fragten ihn abermals seine Jünger darum.
In the house, his disciples asked him again about the same matter.
And in the house again his disciples of the same thing questioned him,**
- 11 Und er sprach zu ihnen: Wer sich scheidet von seinem Weibe und freit eine andere, der bricht die Ehe an ihr;
He said to them, "Whoever will divorce his wife, and marry another, commits adultery against her.
and he saith to them, `Whoever may put away his wife, and may marry another, doth commit adultery against her;**

- 12 und so sich ein Weib scheidet von ihrem Manne und freit einen anderen, die bricht ihre Ehe.
If a woman herself divorces her husband, and marries another, she commits adultery."
and if a woman may put away her husband, and is married to another, she committeth adultery.`**
- 13 Und sie brachten Kindlein zu ihm, daß er sie anrührte. Die Jünger aber fuhren die an, die sie trugen.
They were bringing to him little children, that he should touch them, but the disciples rebuked those who were bringing them.
And they were bringing to him children, that he might touch them, and the disciples were rebuking those bringing them,**
- 14 Da es aber Jesus sah, ward er unwillig und sprach zu ihnen: Lasset die Kindlein zu mir kommen und wehret ihnen nicht; denn solcher ist das Reich Gottes.
But when Jesus saw it, he was moved with indignation, and said to them, "Allow the little children to come to me! Don`t forbid them, for to such belong the kingdom of God.
and Jesus having seen, was much displeased, and he said to them, `Suffer the children to come unto me, and forbid them not, for of such is the reign of God;**
- 15 Wahrlich ich sage euch: Wer das Reich Gottes nicht empfängt wie ein Kindlein, der wird nicht hineinkommen.
Most assuredly I tell you, whoever will not receive the kingdom of God as a little child, he will in no way enter therein."
verily I say to you, whoever may not receive the reign of God, as a child -- he may not enter into it;`**
- 16 Und er herzte sie und legte die Hände auf sie und segnete sie.
He took them in his arms, and blessed them, laying his hands on them.
and having taken them in his arms, having put [his] hands upon them, he was blessing them.**
- 17 Und da er hinausgegangen war auf den Weg, lief einer herzu, kniete, vor ihn und fragte ihn: Guter Meister, was soll ich tun, daß ich das ewige Leben ererbe?
As he was going forth into the way, one ran to him, kneeled to him, and asked him, "Good Teacher, what shall I do that I may inherit eternal life?"
And as he is going forth into the way, one having run and having kneeled to him, was questioning him, `Good teacher, what may I do, that life age-during I may inherit?`**

- 18 Aber Jesus sprach zu ihm: Was heißest du mich gut? Niemand ist gut denn der einige Gott.**
Jesus said to him, "Why do you call me good? No one is good except one -- God.
And Jesus said to him, `Why me dost thou call good? no one [is] good except One -- God;
- 19 Du weißt ja die Gebote wohl: "Du sollst nicht ehebrechen; du sollst nicht töten; du sollst nicht stehlen; du sollst nicht falsch Zeugnis reden; du sollst niemand täuschen; ehre Vater und Mutter."**
You know the commandments: `Do not murder,` `Do not commit adultery,` `Do not steal,` `Do not give false testimony,` `Do not defraud,` `Honor your father and mother.`"
the commands thou hast known: Thou mayest not commit adultery, Thou mayest do no murder, Thou mayest not steal, Thou mayest not bear false witness, Thou mayest not defraud, Honour thy father and mother.`
- 20 Er aber antwortete und sprach zu ihm: Meister, das habe ich alles gehalten von meiner Jugend auf.**
He said to him, "Teacher, all these things have I observed from my youth."
And he answering said to him, `Teacher, all these did I keep from my youth.`
- 21 Und Jesus sah ihn an und liebte ihn und sprach zu ihm: Eines fehlt dir. Gehe hin, verkaufe alles, was du hast, und gib's den Armen, so wirst du einen Schatz im Himmel haben, und komm, folge mir nach und nimm das Kreuz auf dich.**
Jesus looking at him loved him, and said to him, "One thing you lack. Go, sell whatever you have, and give to the poor, and you will have treasure in heaven; and come, follow me, taking up the cross."
And Jesus having looked upon him, did love him, and said to him, `One thing thou dost lack; go away, whatever thou hast -- sell, and give to the poor, and thou shalt have treasure in heaven, and come, be following me, having taken up the cross.`
- 22 Er aber ward unmutig über die Rede und ging traurig davon; denn er hatte viele Güter.**
But his face fell at that saying, and he went away sorrowful, for he was one who had great possessions.
And he -- gloomy at the word -- went away sorrowing, for he was having many possessions.
- 23 Und Jesus sah um sich und sprach zu seinen Jüngern: Wie schwer werden die Reichen in das Reich Gottes kommen!**
Jesus looked around, and said to his disciples, "How difficult it is for those who have riches to enter into the kingdom of God!"
And Jesus having looked round, saith to his disciples, `How hardly shall they who have riches enter into the reign of God!`

- 24 Die Jünger aber entsetzten sich über seine Rede. Aber Jesus antwortete wiederum und sprach zu ihnen: Liebe Kinder, wie schwer ist's, daß die, so ihr Vertrauen auf Reichtum setzen, ins Reich Gottes kommen!**
The disciples were amazed at his words. But Jesus answered again, "Children, how hard is it for those who trust in riches to enter into the kingdom of God!
And the disciples were astonished at his words, and Jesus again answering saith to them, `Children, how hard is it to those trusting on the riches to enter into the reign of God!
- 25 Es ist leichter, daß ein Kamel durch ein Nadelöhr gehe, denn daß ein Reicher ins Reich Gottes komme.**
It is easier for a camel to go through the needle`s eye, than for a rich man to enter into the kingdom of God."
It is easier for a camel through the eye of the needle to enter, than for a rich man to enter into the reign of God.`
- 26 Sie entsetzten sich aber noch viel mehr und sprachen untereinander: Wer kann denn selig werden?**
They were exceedingly astonished, saying to him, "Then who can be saved?"
And they were astonished beyond measure, saying unto themselves, `And who is able to be saved?`
- 27 Jesus aber sah sie an und sprach: Bei den Menschen ist's unmöglich, aber nicht bei Gott; denn alle Dinge sind möglich bei Gott.**
Jesus, looking at them, said, "With men it is impossible, but not with God, for all things are possible with God."
And Jesus, having looked upon them, saith, `With men it is impossible, but not with God; for all things are possible with God.`
- 28 Da sagte Petrus zu ihm: Siehe, wir haben alles verlassen und sind dir nachgefolgt.**
Peter began to tell him, "Behold, we have left all, and have followed you."
And Peter began to say to him, `Lo, we left all, and we followed thee.`
- 29 Jesus antwortete und sprach: Wahrlich, ich sage euch: Es ist niemand, so er verläßt Haus oder Brüder oder Schwestern oder Vater oder Mutter oder Weib oder Kind oder Äcker um meinetwillen und um des Evangeliums willen,**
Jesus said, "Most assuredly I tell you, there is no one who has left house, or brothers, or sisters, or father, or mother, or wife, or children, or land, for my sake, and for the gospel`s sake,
And Jesus answering said, `Verily I say to you, there is no one who left house, or brothers, or sisters, or father, or mother, or wife, or children, or fields, for my sake, and for the good news`,

- 30 der nicht hundertfältig empfangen: jetzt in dieser Zeit Häuser und Brüder und Schwestern und Mütter und Kinder und Äcker mitten unter Verfolgungen, und in der zukünftigen Welt das ewige Leben.**
but he will receive one hundred times now in this time, houses, brothers, sisters, mothers, children, and land, with persecutions; and in the age to come eternal life.
who may not receive an hundredfold now in this time, houses, and brothers, and sisters, and mothers, and children, and fields, with persecutions, and in the age that is coming, life age-during;
- 31 Viele aber werden die Letzten sein, die die Ersten sind, und die Ersten sein, die die Letzten sind.**
But many who are first will be last; and the last first."
and many first shall be last, and the last first.`
- 32 Sie waren aber auf dem Wege und gingen hinauf gen Jerusalem; und Jesus ging vor ihnen, und sie entsetzten sich, folgten ihm nach und fürchteten sich. Und Jesus nahm abermals zu sich die Zwölf und sagte ihnen, was ihm widerfahren würde:**
They were on the way, going up to Jerusalem; and Jesus was going in front of them, and they were amazed; and those who followed were afraid. He again took the twelve, and began to tell them the things that were going to happen to him.
And they were in the way going up to Jerusalem, and Jesus was going before them, and they were amazed, and following they were afraid. And having again taken the twelve, he began to tell them the things about to happen to him,
- 33 Siehe, wir gehen hinauf gen Jerusalem, und des Menschen Sohn wird überantwortet werden den Hohenpriestern und Schriftgelehrten; und sie werden ihn verdammen zum Tode und überantworten den Heiden.**
"Behold, we are going up to Jerusalem. The Son of Man will be delivered to the chief priests and the scribes. They will condemn him to death, and will deliver him to the Gentiles.
-- `Lo, we go up to Jerusalem, and the Son of Man shall be delivered to the chief priests, and to the scribes, and they shall condemn him to death, and shall deliver him to the nations,
- 34 Die werden ihn verspotten und geißeln und verspeien und töten; und am dritten Tag wird er auferstehen.**
They will mock him, spit on him, scourge him, and kill him. On the third day he will rise again."
and they shall mock him, and scourge him, and spit on him, and kill him, and the third day he shall rise again.`

- 35 Da gingen zu ihm Jakobus und Johannes, die Söhne des Zebedäus, und sprachen: Meister, wir wollen, daß du uns tuest, was wir dich bitten werden.**
James and John, the sons of Zebedee, came near to him, saying, "Teacher, we want you to do for us whatever we will ask."
And there come near to him James and John, the sons of Zebedee, saying, `Teacher, we wish that whatever we may ask for ourselves, thou mayest do for us;`
- 36 Er sprach zu ihnen: Was wollt ihr, daß ich euch tue?**
He said to them, "What do you want me to do for you?"
and he said to them, `What do ye wish me to do for you?`
- 37 Sie sprachen zu ihm: Gib uns, daß wir sitzen einer zu deiner Rechten und einer zu deiner Linken in deiner Herrlichkeit.**
They said to him, "Grant to us that we may sit, one at your right hand, and one at your left hand, in your glory."
and they said to him, `Grant to us that, one on thy right hand and one on thy left, we may sit in thy glory;`
- 38 Jesus aber sprach zu ihnen: Ihr wisset nicht, was ihr bittet. Könnt ihr den Kelch trinken, den ich trinke, und euch taufen lassen mit der Taufe, mit der ich getauft werde?**
But Jesus said to them, "You don't know what you ask. Are you able to drink the cup that I drink, and to be baptized with the baptism that I am baptized with?"
and Jesus said to them, `Ye have not known what ye ask; are ye able to drink of the cup that I drink of, and with the baptism that I am baptized with -- to be baptized?`
- 39 Sie sprachen zu ihm: Ja, wir können es wohl. Jesus aber sprach zu ihnen: Ihr werdet zwar den Kelch trinken, den ich trinke, und getauft werden mit der Taufe, mit der ich getauft werde;**
They said to him, "We are able." Jesus said to them, "You shall indeed drink the cup that I drink, and you shall be baptized with the baptism that I am baptized with;
And they said to him, `We are able;` and Jesus said to them, `Of the cup indeed that I drink of, ye shall drink, and with the baptism that I am baptized with, ye shall be baptized;
- 40 zu sitzen aber zu meiner Rechten und zu meiner Linken stehet mir nicht zu, euch zu geben, sondern welchen es bereitet ist.**
but to sit at my right hand and at my left hand is not mine to give, but for whom it has been prepared."
but to sit on my right and on my left, is not mine to give, but -- to those for whom it hath been prepared.`

- 41 Und da das die Zehn hörten, wurden sie unwillig über Jakobus und Johannes.
When the ten heard it, they began to be moved with indignation towards James and John.
And the ten having heard, began to be much displeased at James and John,**
- 42 Aber Jesus rief sie zu sich und sprach zu ihnen: Ihr wisset, daß die weltlichen Fürsten herrschen und die Mächtigen unter ihnen haben Gewalt.
Jesus called them to him, and said to them, "You know that they who are recognized as rulers over the Gentiles lord it over them, and their great ones exercise authority over them.
but Jesus having called them near, saith to them, `Ye have known that they who are considered to rule the nations do exercise lordship over them, and their great ones do exercise authority upon them;**
- 43 Aber also soll es unter euch nicht sein. Sondern welcher will groß werden unter euch, der soll euer Diener sein;
But it shall not be so among you, but whoever wants to become great among you, will be your servant.
but not so shall it be among you; but whoever may will to become great among you, he shall be your minister,**
- 44 und welcher unter euch will der Vornehmste werden, der soll aller Knecht sein.
Whoever of you wants to become first among you, shall be servant of all.
and whoever of you may will to become first, he shall be servant of all;**
- 45 Denn auch des Menschen Sohn ist nicht gekommen, daß er sich dienen lasse, sondern daß er diene und gebe sein Leben zur Bezahlung für viele.
For the Son of Man also came not to be served, but to serve, and to give his life as a ransom for many."
for even the Son of Man came not to be ministered to, but to minister, and to give his life a ransom for many.`**
- 46 Und sie kamen gen Jericho. Und da er aus Jericho ging, er und seine Jünger und ein großes Volk, da saß ein Blinder, Bartimäus, des Timäus Sohn, am Wege und bettelte.
They came to Jericho. As he went out from Jericho, with his disciples and a great multitude, the son of Timaeus, Bartimaeus, a blind beggar, was sitting by the road.
And they come to Jericho, and as he is going forth from Jericho, with his disciples and a great multitude, a son of Timaeus -- Bartimaeus the blind -- was sitting beside the way begging,**

- 47 **Und da er hörte, daß es Jesus von Nazareth war, fing er an, zu schreien und zu sagen: Jesu, du Sohn Davids, erbarme dich mein!**
When he heard that it was Jesus, the Nazarene, he began to cry out, and say, "Jesus, you son of David, have mercy on me!"
and having heard that it is Jesus the Nazarene, he began to cry out, and to say, `The Son of David -- Jesus! deal kindly with me;`
- 48 **Und viele bedrohten ihn, er sollte stillschweigen. Er aber schrie viel mehr: Du Sohn Davids, erbarme dich mein!**
Many rebuked him, that he should be quiet, but he cried out the more a great deal, "You son of David, have mercy on me!"
and many were rebuking him, that he might keep silent, but the more abundantly he cried out, `Son of David, deal kindly with me.`
- 49 **Und Jesus stand still und ließ ihn rufen. Und sie riefen den Blinden und sprachen zu ihm: Sei getrost! stehe auf, er ruft dich!**
Jesus stood still, and said, "Call him." They called the blind man, saying to him, "Cheer up! Get up. He is calling you."
And Jesus having stood, he commanded him to be called, and they call the blind man, saying to him, `Take courage, rise, he doth call thee;`
- 50 **Und er warf sein Kleid von sich, stand auf und kam zu Jesu.**
He, casting away his cloak, sprang up, and came to Jesus.
and he, having cast away his garment, having risen, did come unto Jesus.
- 51 **Und Jesus antwortete und sprach zu ihm: Was willst du, daß ich dir tun soll? Der Blinde sprach zu ihm: Rabbuni, daß ich sehend werde.**
Jesus answered him, "What do you want me to do for you?" The blind man said to him, "Rhabboni, that I may see again."
And answering, Jesus saith to him, `What wilt thou I may do to thee?` and the blind man said to him, `Rabboni, that I may see again;`
- 52 **Jesus aber sprach zu ihm: Gehe hin; dein Glaube hat dir geholfen. Und alsbald ward er sehend und folgte ihm nach auf dem Wege.**
Jesus said to him, "Go your way. Your faith has made you well." Immediately he received his sight, and followed Jesus in the way.
and Jesus said to him, `Go, thy faith hath saved thee:` and immediately he saw again, and was following Jesus in the way.
- 1 **Und da sie nahe an Jerusalem kamen, gen Bethphage und Bethanien an den Ölberg, sandte er seiner Jünger zwei**
When they drew near to Jerusalem, to Bethsphage and Bethany, at the Mount of Olives, he sent two of his disciples,
And when they come nigh to Jerusalem, to Bethphage, and Bethany, unto the mount of the Olives, he sendeth forth two of his disciples,

- 2 und sprach zu ihnen: Gehet hin in den Flecken, der vor euch liegt; und alsbald, wenn ihr hineinkommt, werdet ihr finden ein Füllen angebunden, auf welchem nie ein Mensch gesessen hat; löset es ab und führet es her!**
and said to them, "Go your way into the village that is opposite you. Immediately as you enter into it, you will find a colt tied, on which no one has sat. Untie him, and bring him.
and saith to them, `Go away to the village that is over-against you, and immediately, entering into it, ye shall find a colt tied, on which no one of men hath sat, having loosed it, bring [it]:
- 3 Und so jemand zu euch sagen wird: Warum tut ihr das? so sprecht: Der HERR bedarf sein; so wird er's alsbald hersenden.**
If anyone asks you, `Why are you doing this?` say, `The Lord needs him;` and immediately he will send him back here."
and if any one may say to you, Why do ye this? say ye that the lord hath need of it, and immediately he will send it hither.`
- 4 Sie gingen hin und fanden das Füllen gebunden an die Tür, außen auf der Wegscheide, und lösten es ab.**
They went away, and found a colt tied at the door outside in the open street, and they untied him.
And they went away, and found the colt tied at the door without, by the two ways, and they loose it,
- 5 Und etliche, die dastanden, sprachen zu ihnen: Was macht ihr, daß ihr das Füllen ablöset?**
Some of those who stood there asked them, "What are you doing, untying the colt?"
and certain of those standing there said to them, `What do ye -- loosing the colt?`
- 6 Sie sagten aber zu ihnen, wie ihnen Jesus geboten hatte, und die ließen's zu.**
They said to them just as Jesus had said, and they let them go.
and they said to them as Jesus commanded, and they suffered them.
- 7 Und sie führten das Füllen zu Jesu und legten ihre Kleider darauf, und er setzte sich darauf.**
They brought the colt to Jesus, and threw their garments on him, and Jesus sat on him.
And they brought the colt unto Jesus, and did cast upon it their garments, and he sat upon it,

- 8 Viele aber breiteten ihre Kleider auf den Weg; etliche hieben Maien von den Bäumen und streuten sie auf den Weg.**
Many spread their garments on the way, and others were cutting down branches from the trees, and spreading them on the road.
and many did spread their garments in the way, and others were cutting down branches from the trees, and were strewing in the way.
- 9 Und die vorne vorgingen und die hernach folgten, schrieen und sprachen: Hosianna! Gelobt sei, der da kommt im Namen des HERRN!**
Those who went in front, and those who followed, cried, "Hosanna! Blessed is he who comes in the name of the Lord!
And those going before and those following were crying out, saying, `Hosanna! blessed [is] he who is coming in the name of the Lord;
- 10 Gelobt sei das Reich unsers Vaters David, das da kommt in dem Namen des HERRN! Hosianna in der Höhe!**
Blessed is the kingdom of our father David that is coming in the name of the Lord! Hosanna in the highest!"
blessed is the coming reign, in the name of the Lord, of our father David; Hosanna in the highest.`
- 11 Und der HERR ging ein zu Jerusalem und in den Tempel, und er besah alles; und am Abend ging er hinaus gen Bethanien mit den Zwölfen.**
Jesus entered into the temple in Jerusalem. When he had looked around at everything, it being now evening, he went out to Bethany with the twelve.
And Jesus entered into Jerusalem, and into the temple, and having looked round on all things, it being now evening, he went forth to Bethany with the twelve.
- 12 Und des anderen Tages, da sie von Bethanien gingen, hungerte ihn.**
The next day, when they had come out from Bethany, he was hungry.
And on the morrow, they having come forth from Bethany, he hungered,
- 13 Und er sah einen Feigenbaum von ferne, der Blätter hatte; da trat er hinzu, ob er etwas darauf fände, und da er hinzukam, fand er nichts denn nur Blätter, denn es war noch nicht Zeit, daß Feigen sein sollten.**
Seeing a fig tree afar off having leaves, he came to see if perhaps he might find anything on it. When he came to it, he found nothing but leaves, for it was not the season for figs.
and having seen a fig-tree afar off having leaves, he came, if perhaps he shall find anything in it, and having come to it, he found nothing except leaves, for it was not a time of figs,

- 14 Und Jesus antwortete und sprach zu ihm: Nun esse von dir niemand ewiglich! Und seine Jünger hörten das.**
Jesus told it, "May no one ever eat fruit from you again!" and his disciples heard it. and Jesus answering said to it, `No more from thee -- to the age -- may any eat fruit;` and his disciples were hearing.
- 15 Und sie kamen gen Jerusalem. Und Jesus ging in den Tempel, fing an und trieb aus die Verkäufer und Käufer in dem Tempel; und die Tische der Wechsler und die Stühle der Taubenkrämer stieß er um,**
They came to Jerusalem, and Jesus entered into the temple, and began to throw out those who sold and those who bought in the temple, and overthrew the tables of the money-changers, and the seats of those who sold the doves.
And they come to Jerusalem, and Jesus having gone into the temple, began to cast forth those selling and buying in the temple, and the tables of the money-changers and the seats of those selling the doves, he overthrew,
- 16 und ließ nicht zu, das jemand etwas durch den Tempel trüge.**
He would not allow anyone to carry a container through the temple.
and he did not suffer that any might bear a vessel through the temple,
- 17 Und er lehrte und sprach zu ihnen: Steht nicht geschrieben: "Mein Haus soll heißen ein Bethaus allen Völkern"? Ihr aber habt eine Mördergrube daraus gemacht.**
He taught, saying to them, "Isn't it written, `My house will be called a house of prayer for all the nations?` But you have made it a den of robbers!"
and he was teaching, saying to them, `Hath it not been written -- My house a house of prayer shall be called for all the nations, and ye did make it a den of robbers?`
- 18 Und es kam vor die Schriftgelehrten und Hohenpriester; und sie trachteten, wie sie ihn umbrächten. Sie fürchteten sich aber vor ihm; denn alles Volk wunderte sich über seine Lehre.**
The chief priests and the scribes heard it, and sought how they might destroy him. For they feared him, for all the multitude was astonished at his teaching.
And the scribes and the chief priests heard, and they were seeking how they shall destroy him, for they were afraid of him, because all the multitude was astonished at his teaching;
- 19 Und des Abends ging er hinaus vor die Stadt.**
When evening came, he went forth out of the city.
and when evening came, he was going forth without the city.

- 20 Und am Morgen gingen sie vorüber und sahen den Feigenbaum, daß er verdorrt war bis auf die Wurzel.**
As they passed by in the morning, they saw the fig tree withered away from the roots.
And in the morning, passing by, they saw the fig-tree having been dried up from the roots,
- 21 Und Petrus gedachte daran und sprach zu ihm: Rabbi, siehe, der Feigenbaum, den du verflucht hast, ist verdorrt.**
Peter, remembering, said to him, "Rabbi, look! The fig tree which you cursed has withered away."
and Peter having remembered saith to him, `Rabbi, lo, the fig-tree that thou didst curse is dried up.`
- 22 Jesus antwortete und sprach zu ihnen: Habt Glauben an Gott.**
Jesus answering said to them, "Have faith in God.
And Jesus answering saith to them, `Have faith of God;
- 23 Wahrlich, ich sage euch: Wer zu diesem Berge spräche: Hebe dich und wirf dich ins Meer! und zweifelte nicht in seinem Herzen, sondern glaubte, daß es geschehen würde, was er sagt, so wird's ihm geschehen, was er sagt.**
For most assuredly I tell you, whoever may tell this mountain, `Be taken up and cast into the sea,` and doesn't doubt in his heart, but believes that what he says happens; he shall have whatever he says.
for verily I say to you, that whoever may say to this mount, Be taken up, and be cast into the sea, and may not doubt in his heart, but may believe that the things that he saith do come to pass, it shall be to him whatever he may say.
- 24 Darum sage ich euch: Alles, was ihr bittet in eurem Gebet, glaubet nur, daß ihr's empfangen werdet, so wird's euch werden.**
Therefore I tell you, all things whatever you pray and ask for, believe that you receive them, and you shall have them.
Because of this I say to you, all whatever -- praying -- ye do ask, believe that ye receive, and it shall be to you.
- 25 Und wenn ihr stehet und betet, so vergebet, wo ihr etwas wider jemand habt, auf daß auch euer Vater im Himmel euch vergebe eure Fehler.**
Whenever you stand praying, forgive, if you have anything against anyone; so that your Father, who is in heaven, may also forgive you your transgressions.
`And whenever ye may stand praying, forgive, if ye have anything against any one, that your Father also who is in the heavens may forgive you your trespasses;

- 26 Wenn ihr aber nicht vergeben werdet, so wird euch euer Vater, der im Himmel ist, eure Fehler nicht vergeben.
But if you do not forgive, neither will your Father in heaven forgive your transgressions."
and, if ye do not forgive, neither will your Father who is in the heavens forgive your trespasses.`**
- 27 Und sie kamen abermals gen Jerusalem. Und da er im Tempel wandelte, kamen zu ihm die Hohenpriester und Schriftgelehrten und die Ältesten
They came again to Jerusalem, and as he was walking in the temple, the chief priests, and the scribes, and the elders came to him,
And they come again to Jerusalem, and in the temple, as he is walking, there come unto him the chief priests, and the scribes, and the elders,**
- 28 und sprachen zu ihm: Aus was für Macht tust du das? und wer hat dir die Macht gegeben, daß du solches tust?
and they were asking him, "By what authority do you these things? Or who gave you this authority to do these things?"
and they say to him, `By what authority dost thou these things? and who gave thee this authority that these things thou mayest do?`**
- 29 Jesus aber antwortete und sprach zu ihnen: Ich will euch auch ein Wort fragen; antwortet mir, so will ich euch sagen, aus was für Macht ich das tue.
Jesus said to them, "I will ask you one question. Answer me, and I will tell you by what authority I do these things.
And Jesus answering said to them, `I will question you -- I also -- one word; and answer me, and I will tell you by what authority I do these things;**
- 30 Die Taufe des Johannes, war sie vom Himmel oder von den Menschen? Antwortet mir!
The baptism of John, was it from heaven, or from men? Answer me."
the baptism of John -- from heaven was it? or from men? answer me.`**
- 31 Und sie gedachten bei sich selbst und sprachen: Sagen wir sie war vom Himmel, so wird er sagen: Warum habt ihr denn ihm nicht geglaubt?
They reasoned with themselves, saying, "If we should say, `From heaven;` he will say, `Why then did you not believe him?`
And they were reasoning with themselves, saying, `If we may say, From heaven, he will say, Wherefore, then, did ye not believe him?**
- 32 Sagen wir aber, sie war von Menschen, so fürchten wir uns vor dem Volk. Denn sie hielten alle, daß Johannes ein rechter Prophet wäre.
If we should say, `From men`"--they feared the people, for all held John to really be a prophet.
But if we may say, From men,` -- they were fearing the people, for all were holding John that he was indeed a prophet;**

- 33 Und sie antworteten und sprachen zu Jesu: Wir wissen's nicht. Und Jesus antwortete und sprach zu ihnen: So sage ich euch auch nicht, aus was für Macht ich solches tue.**
They answered Jesus, "We don't know." Jesus said to them, "Neither do I tell you by what authority I do these things."
and answering they say to Jesus, `We have not known;` and Jesus answering saith to them, `Neither do I tell you by what authority I do these things.`
- 1 Und er fing an, zu ihnen durch Gleichnisse zu reden: Ein Mensch pflanzte einen Weinberg und führte einen Zaun darum und grub eine Kelter und baute einen Turm und tat ihn aus den Weingärtnern und zog über Land.**
He began to speak to them in parables. "A man planted a vineyard, set a hedge around it, dug a pit for the winepress, built a tower, rented it out to a farmer, and went into another country.
And he began to speak to them in similes: `A man planted a vineyard, and put a hedge around, and digged an under-winevat, and built a tower, and gave it out to husbandmen, and went abroad;
- 2 Und sandte einen Knecht, da die Zeit kam, zu den Weingärtnern, daß er von den Weingärtnern nähme von der Frucht des Weinbergs.**
When it was time, he sent a servant to the farmer to get from the farmer his share of the fruit of the vineyard.
and he sent unto the husbandmen at the due time a servant, that from the husbandmen he may receive from the fruit of the vineyard,
- 3 Sie nahmen ihn aber und stäubten ihn, und ließen ihn leer von sich.**
They took him, beat him, and sent him away empty.
and they, having taken him, did severely beat [him], and did send him away empty.
- 4 Abermals sandte er ihnen einen anderen Knecht; dem zerwarfen sie den Kopf mit Steinen und ließen ihn geschmäht von sich.**
Again, he sent another servant to them; and they threw stones at him, wounded him in the head, and sent him away shamefully treated.
`And again he sent unto them another servant, and at that one having cast stones, they wounded [him] in the head, and sent away -- dishonoured.
- 5 Abermals sandte er einen andern: den töteten sie. Und viele andere, etliche stäubten sie, etliche töteten sie.**
Again he sent another; and they killed him; and many others, beating some, and killing some.
`And again he sent another, and that one they killed; and many others, some beating, and some killing.

- 6 Da hatte er noch einen einzigen Sohn, der war ihm lieb; den sandte er zum letzten auch zu ihnen und sprach: Sie werden sich vor meinem Sohn scheuen.
Therefore he had yet one, a beloved son, he sent him last to them, saying, `They will respect my son.`
`Having yet therefore one son -- his beloved -- he sent also him unto them last, saying -- They will reverence my son;**
- 7 Aber die Weingärtner sprachen untereinander: Dies ist der Erbe; kommt, laßt uns ihn töten, so wird das Erbe unser sein!
But those farmers said among themselves, `This is the heir. Come, let`s kill him, and the inheritance will be ours.`
and those husbandmen said among themselves -- This is the heir, come, we may kill him, and ours shall be the inheritance;**
- 8 Und sie nahmen ihn und töteten ihn und warfen ihn hinaus vor den Weinberg.
They took him, killed him, and cast him forth out of the vineyard.
and having taken him, they did kill, and cast [him] forth without the vineyard.**
- 9 Was wird nun der Herr des Weinbergs tun? Er wird kommen und die Weingärtner umbringen und den Weinberg andern geben.
What therefore will the lord of the vineyard do? He will come and destroy the farmers, and will give the vineyard to others.
`What therefore shall the lord of the vineyard do? he will come and destroy the husbandmen, and will give the vineyard to others.**
- 10 Habt ihr auch nicht gelesen diese Schrift: "Der Stein, den die Bauleute verworfen haben, der ist zum Eckstein geworden.
Haven`t you even read this scripture: `The stone which the builders rejected, The same was made the head of the corner.
And this Writing did ye not read: A stone that the builders rejected, it did become the head of a corner:**
- 11 Von dem HERRN ist das geschehen, und es ist wunderbarlich vor unseren Augen"?
This was from the Lord, It is marvelous in our eyes`?"
from the Lord was this, and it is wonderful in our eyes.`**
- 12 Und sie trachteten darnach, wie sie ihn griffen, und fürchteten sich doch vor dem Volk; denn sie verstanden, daß er auf sie dies Gleichnis geredet hatte. Und sie ließen ihn und gingen davon.
They tried to seize him, but they feared the multitude; for they perceived that he spoke the parable against them. They left him, and went away.
And they were seeking to lay hold on him, and they feared the multitude, for they knew that against them he spake the simile, and having left him, they went away;**

13 Und sie sandten zu ihm etliche von den Pharisäern und des Herodes Dienern, daß sie ihn fingen in Worten.

They sent some of the Pharisees and of the Herodians to him, that they might catch him in words.

and they send unto him certain of the Pharisees and of the Herodians, that they may ensnare him in discourse,

14 Und sie kamen und sprachen zu ihm: Meister, wir wissen, daß du wahrhaftig bist und fragst nach niemand; denn du achtest nicht das Ansehen der Menschen, sondern

du lehrst den Weg Gottes recht. Ist's recht, daß man dem Kaiser Zins gebe, oder nicht? Sollen wir ihn geben oder nicht geben?

When they had come, they asked him, "Teacher, we know that you are honest, and don't defer to anyone; for you aren't partial to anyone, but truly teach the way of God. Is it lawful to pay taxes to Caesar, or not?"

and they having come, say to him, "Teacher, we have known that thou art true, and thou art not caring for any one, for thou dost not look to the face of men, but in truth the way of God dost teach; is it lawful to give tribute to Caesar or not? may we give, or may we not give?"

15 Er aber merkte ihre Heuchelei und sprach zu ihnen: Was versucht ihr mich? Bringet mir einen Groschen, daß ich ihn sehe.

Shall we give, or shall we not give?" But he, knowing their hypocrisy, said to them, "Why do you test me? Bring me a denarius, that I may see it."

And he, knowing their hypocrisy, said to them, "Why do ye tempt? bring me a denary, that I may see;"

16 Und sie brachten ihm. Da sprach er: Wes ist das Bild und die Überschrift? Sie sprachen zu ihm: Des Kaisers!

They brought it. He said to them, "Whose is this image and inscription?" They said to him, "Caesar's."

and they brought, and he saith to them, "Whose [is] this image, and the inscription?" and they said to him, "Caesar's;"

17 Da antwortete Jesus und sprach zu ihnen: So gebet dem Kaiser, was des Kaisers ist, und Gott, was Gottes ist! Und sie verwunderten sich über ihn.

Jesus answered them, "Render to Caesar the things that are Caesar's, and to God the things that are God's." They marveled greatly at him.

and Jesus answering said to them, "Give back the things of Caesar to Caesar, and the things of God to God;" and they did wonder at him.

- 18 Da traten die Sadduzäer zu ihm, die da halten, es sei keine Auferstehung; die fragten ihn und sprachen:**
There came to him Sadducees, who say that there is no resurrection. They asked him, saying,
And the Sadducees come unto him, who say there is not a rising again, and they questioned him, saying,
- 19 Meister, Mose hat uns geschrieben: Wenn jemand's Bruder stirbt und hinterläßt ein Weib, und hinterläßt keine Kinder, so soll sein Bruder sein Weib nehmen und seinem Bruder Samen erwecken.**
"Teacher, Moses wrote to us, `If a man`s brother dies, and leaves a wife behind him, and leaves no child, that his brother should take his wife, and raise up children to his brother.`
`Teacher, Moses wrote to us, that if any one`s brother may die, and may leave a wife, and may leave no children, that his brother may take his wife, and raise up seed to his brother.
- 20 Nun sind sieben Brüder gewesen. Der erste nahm ein Weib; der starb und hinterließ keinen Samen.**
There were seven brothers. The first took a wife, and dying left no children.
`There were then seven brothers, and the first took a wife, and dying, he left no seed;
- 21 Und der andere nahm sie und starb und hinterließ auch nicht Samen. Der Dritte desgleichen.**
The second took her, and died, leaving no children behind him. The third likewise; and the second took her, and died, neither left he seed, and the third in like manner,
- 22 Und es nahmen sie alle sieben und hinterließen nicht Samen. Zuletzt nach allen starb das Weib auch.**
and the seven took her and left no children. Last of all the woman also died.
and the seven took her, and left no seed, last of all died also the woman;
- 23 Nun in der Auferstehung, wenn sie auferstehen, wes Weib wird sie sein unter ihnen? Denn sieben haben sie zum Weibe gehabt.**
In the resurrection, when they rise, whose wife will she be of them? For the seven had her as a wife."
in the rising again, then, whenever they may rise, of which of them shall she be wife -- for the seven had her as wife?`

- 24 Da antwortete Jesus und sprach zu ihnen: Ist's nicht also? Ihr irrt darum, daß ihr nichts wisset von der Schrift noch von der Kraft Gottes.**
Jesus answered them, "Isn't this because you are mistaken, not knowing the scriptures, nor the power of God?"
And Jesus answering said to them, "Do ye not because of this go astray, not knowing the Writings, nor the power of God?"
- 25 Wenn sie von den Toten auferstehen werden, so werden sie nicht freien noch sich freien lassen, sondern sie sind wie die Engel im Himmel.**
For when they will rise from the dead, they neither marry, nor are given in marriage, but are like angels in heaven.
for when they may rise out of the dead, they neither marry nor are they given in marriage, but are as messengers who are in the heavens.
- 26 Aber von den Toten, daß sie auferstehen werden, habt ihr nicht gelesen im Buch Mose's bei dem Busch, wie Gott zu ihm sagte und sprach: "Ich bin der Gott Abrahams und der Gott Isaaks und der Gott Jakobs"?**
But about the dead, that they are raised; haven't you read in the book of Moses, at the Bush, how God spoke to him, saying, "I am the God of Abraham, the God of Isaac, and the God of Jacob?"
"And concerning the dead, that they rise: have ye not read in the Book of Moses (at The Bush), how God spake to him, saying, I [am] the God of Abraham, and the God of Isaac, and the God of Jacob;
- 27 Gott aber ist nicht der Toten, sondern der Lebendigen Gott. Darum irrt ihr sehr.**
He is not the God of the dead, but of the living. You are therefore badly mistaken."
he is not the God of dead men, but a God of living men; ye then go greatly astray."
- 28 Und es trat zu ihm der Schriftgelehrten einer, der ihnen zugehört hatte, wie sie sich miteinander befragten, und sah, daß er ihnen fein geantwortet hatte, und fragte ihn: Welches ist das vornehmste Gebot vor allen?**
One of the scribes came, and heard them questioning together. Knowing that he had answered them well, asked him, "What commandment is the greatest of all?"
And one of the scribes having come near, having heard them disputing, knowing that he answered them well, questioned him, "Which is the first command of all?"
- 29 Jesus aber antwortete ihm: Das vornehmste Gebot vor allen Geboten ist das: "Höre Israel, der HERR, unser Gott, ist ein einziger Gott;**
Jesus answered, "The greatest is, "Hear, Israel, the Lord our God, the Lord is one:
and Jesus answered him -- "The first of all the commands [is], Hear, O Israel, the Lord is our God, the Lord is one;

- 30 und du sollst Gott, deinen HERRN, lieben von ganzem Herzen, von ganzer Seele, von ganzem Gemüte und von allen deinen Kräften." Das ist das vornehmste Gebot.**
you shall love the Lord your God with all your heart, and with all your soul, and with all your mind, and with all your strength.` This is the primary commandment.
and thou shalt love the Lord thy God out of all thy heart, and out of thy soul, and out of all thine understanding, and out of all thy strength -- this [is] the first command;
- 31 Und das andere ist ihm gleich: "Du sollst deinen Nächsten lieben wie dich selbst." Es ist kein anderes Gebot größer denn diese.**
The second is like this, `You shall love your neighbor as yourself.` There is no other commandment greater than these."
and the second [is] like [it], this, Thou shalt love thy neighbor as thyself; -- greater than these there is no other command.`
- 32 Und der Schriftgelehrte sprach zu ihm: Meister, du hast wahrlich recht geredet; denn es ist ein Gott und ist kein anderer außer ihm.**
The scribe said to him, "Truly, teacher, you have said well that he is one, and there is none other but he,
And the scribe said to him, `Well, Teacher, in truth thou hast spoken that there is one God, and there is none other but He;
- 33 Und ihn lieben von ganzem Herzen, von ganzem Gemüte, von ganzer Seele, und von allen Kräften, und lieben seinen Nächsten wie sich selbst, das ist mehr denn Brandopfer und alle Opfer.**
and to love him with all the heart, and with all the understanding, with all the soul, and with all the strength, and to love his neighbor as himself, is more than all whole burnt offerings and sacrifices."
and to love Him out of all the heart, and out of all the understanding, and out of all the soul, and out of all the strength, and to love one`s neighbor as one`s self, is more than all the whole burnt-offerings and the sacrifices.`
- 34 Da Jesus aber sah, daß er vernünftig antwortete, sprach er zu ihm: "Du bist nicht ferne von dem Reich Gottes." Und es wagte ihn niemand weiter zu fragen.**
When Jesus saw that he answered wisely, he said to him, "You are not far from the kingdom of God." No one dared ask him any question after that.
And Jesus, having seen him that he answered with understanding, said to him, `Thou art not far from the reign of God;` and no one any more durst question him.
- 35 Und Jesus antwortete und sprach, da er lehrte im Tempel: Wie sagen die Schriftgelehrten, Christus sei Davids Sohn?**
Jesus responded, as he taught in the temple, "How is it that the scribes say that the Christ is the son of David?"
And Jesus answering said, teaching in the temple, `How say the scribes that the Christ is son of David?

- 36 Er aber, David, spricht durch den heiligen Geist: "Der HERR hat gesagt zu meinem Herrn: Setze dich zu meiner Rechten, bis daß ich lege deine Feinde zum Schemel deiner Füße."**
For David himself said in the Holy Spirit, `The Lord said to my Lord, Sit at my right hand, Until I make your enemies the footstool of your feet.`
for David himself said in the Holy Spirit, The Lord said to my lord, Sit thou on My right hand, till I place thine enemies -- thy footstool;
- 37 Da heißt ihn ja David seinen Herrn; woher ist er denn sein Sohn? Und viel Volks hörte ihn gern.**
Therefore David himself calls him Lord, so how can he be his son?" The common people heard him gladly.
therefore David himself saith of him Lord, and whence is he his son?` And the great multitude were hearing him gladly,
- 38 Und er lehrte sie und sprach zu ihnen: Sehet euch vor vor den Schriftgelehrten, die in langen Kleidern gehen und lassen sich gern auf dem Markte grüßen**
In his teaching he said to them, "Beware of the scribes, who desire to walk in long robes, and to get greetings in the marketplaces,
and he was saying to them in his teaching, `Beware of the scribes, who will in long robes to walk, and love salutations in the market-places,
- 39 und sitzen gern obenan in den Schulen und über Tisch beim Gastmahl;**
and chief seats in the synagogues, and chief places at feasts:
and first seats in the synagogues, and first couches in suppers,
- 40 sie fressen der Witwen Häuser und wenden langes Gebet vor. Diese werden desto mehr Verdammnis empfangen.**
those who devour widows` houses, and for a pretense make long prayers. These will receive greater condemnation."
who are devouring the widows` houses, and for a pretense are making long prayers; these shall receive more abundant judgment.`
- 41 Und Jesus setzte sich gegen den Gotteskasten und schaute, wie das Volk Geld einlegte in den Gotteskasten; und viele Reiche legten viel ein.**
Jesus sat down opposite the treasury, and saw how the multitude cast money into the treasury. Many who were rich cast in much.
And Jesus having sat down over-against the treasury, was beholding how the multitude do put brass into the treasury, and many rich were putting in much,
- 42 Und es kam eine arme Witwe und legte zwei Scherflein ein; die machen einen Heller.**
There came a poor widow, and she cast in two lepta, which make a quadrans.
and having come, a poor widow did put in two mites, which are a farthing.

- 43 Und er rief seine Jünger zu sich und sprach zu ihnen: Diese arme Witwe hat mehr in den Gotteskasten gelegt denn alle, die eingelegt haben.**
He called his disciples to himself, and said to them, "Most assuredly I tell you, this poor widow gave more than all those who are giving into the treasury,
And having called near his disciples, he saith to them, `Verily I say to you, that this poor widow hath put in more than all those putting into the treasury;
- 44 Denn sie haben alle von ihrem Überfluß eingelegt; diese aber hat von ihrer Armut alles, was sie hatte, ihre ganze Nahrung, eingelegt.**
for they all gave out of their abundance, but she, out of her poverty, gave all that she had to live on."
for all, out of their abundance, put in, but she, out of her want, all that she had put in -- all her living.`
- 1 Und da er aus dem Tempel ging, sprach zu ihm seiner Jünger einer: Meister, siehe, welche Steine und welcher Bau ist das!**
As he went forth out of the temple, one of his disciples said to him, "Teacher, see what kind of stones and what kind of buildings!"
And as he is going forth out of the temple, one of his disciples saith to him, `Teacher, see! what stones! and what buildings!`
- 2 Und Jesus antwortete und sprach zu ihm: Siehst du wohl allen diesen großen Bau? Nicht ein Stein wird auf dem anderen bleiben, der nicht zerbrochen werde.**
Jesus said to him, "Do you see these great buildings? There will not be left here one stone on another, which will not be thrown down."
and Jesus answering said to him, `Seest thou these great buildings? there may not be left a stone upon a stone, that may not be thrown down.`
- 3 Und da er auf dem Ölberge saß gegenüber dem Tempel, fragten ihn Petrus, Jakobus und Johannes und Andreas besonders:**
As he sat on the Mount of Olives opposite the temple, Peter, James, John, and Andrew asked him privately,
And as he is sitting at the mount of the Olives, over-against the temple, Peter, and James, and John, and Andrew, were questioning him by himself,
- 4 Sage uns, wann wird das alles geschehen? Und was wird das Zeichen sein, wann das alles soll vollendet werden?**
"Tell us, when will these things be? What is the sign that these things are all about to be accomplished?"
`Tell us when these things shall be? and what [is] the sign when all these may be about to be fulfilled?`

- 5 Jesus antwortete ihnen und fing an, zu sagen: Sehet zu das euch nicht jemand verführe!**
Jesus, answering, began to tell them, "Be careful that no one leads you astray. And Jesus answering them, began to say, `Take heed lest any one may lead you astray,
- 6 Denn es werden viele kommen unter meinem Namen und sagen: "Ich bin Christus!" und werden viele verführen.**
For many will come in my name, saying, `I am he!` and will lead many astray. for many shall come in my name, saying -- I am [he], and many they shall lead astray;
- 7 Wenn ihr aber hören werdet von Kriegen und Kriegsgeschrei, so fürchtet euch nicht. Denn es muß also geschehen; aber das Ende ist noch nicht da.**
When you hear of wars and rumors of wars, don` t be troubled. For those must happen, but the end is not yet.
and when ye may hear of wars and reports of wars, be not troubled, for these behove to be, but the end [is] not yet;
- 8 Es wird sich ein Volk wider das andere empören und ein Königreich wider das andere, und werden Erdbeben geschehen hin und wieder, und wird teure Zeit und Schrecken sein. Das ist der Not Anfang.**
For nation will rise against nation, and kingdom against kingdom. There will be earthquakes in various places. There will be famines and troubles. These things are the beginning of birth pains.
for nation shall rise against nation, and kingdom against kingdom, and there shall be earthquakes in divers places, and there shall be famines and troubles; beginnings of sorrows [are] these.
- 9 Ihr aber, sehet euch vor! Denn sie werden euch überantworten vor die Rathäuser und Schulen; und ihr müßt gestäupt werden, und vor Fürsten und Könige geführt werden um meinetwillen, zu einem Zeugnis über sie.**
But watch yourselves, for they will deliver you up to councils. You will be beaten in synagogues. Before governors and kings will you stand for my sake, for a testimony to them.
`And take ye heed to yourselves, for they shall deliver you up to sanhedrims, and to synagogues, ye shall be beaten, and before governors and kings ye shall be set for my sake, for a testimony to them;
- 10 Und das Evangelium muß zuvor verkündigt werden unter alle Völker.**
The gospel must first be preached to all the nations.
and to all the nations it behoveth first that the good news be proclaimed.

**11 Wenn sie euch nun führen und überantworten werden, so sorget nicht, was ihr reden sollt, und bedenket auch nicht zuvor; sondern was euch zu der Stunde gegeben wird,
das redet. Denn ihr seid's nicht, die da reden, sondern der Heilige Geist.**

When they lead you away and deliver you up, don't be anxious beforehand, or premeditate what you will say, but say whatever will be given you in that hour. For it is not you who speak, but the Holy Spirit.

`And when they may lead you, delivering up, be not anxious beforehand what ye may speak, nor premeditate, but whatever may be given to you in that hour, that speak ye, for it is not ye who are speaking, but the Holy Spirit.

12 Es wird aber überantworten ein Bruder den andern zum Tode und der Vater den Sohn, und die Kinder werden sich empören gegen die Eltern und werden sie helfen töten.

"Brother will deliver up brother to death, and the father his child. Children will rise up against parents, and cause them to be put to death.

`And brother shall deliver up brother to death, and father child, and children shall rise up against parents, and shall put them to death,

13 Und ihr werdet gehaßt sein von jedermann um meines Namens willen. Wer aber beharrt bis an das Ende, der wird selig.

You will be hated by all men for my name's sake, but he who endures to the end, the same will be saved.

and ye shall be hated by all because of my name, but he who hath endured to the end -- he shall be saved.

14 Wenn ihr aber sehen werdet den Greuel der Verwüstung (von dem der Prophet Daniel

gesagt hat), daß er steht, wo er nicht soll (wer es liest, der merke darauf!), alsdann, wer in Judäa ist, der fliehe auf die Berge;

But when you see the abomination of desolation, spoken of by Daniel the prophet, standing where it ought not (let the reader understand), then let those who are in Judea flee to the mountains,

`And when ye may see the abomination of the desolation, that was spoken of by Daniel the prophet, standing where it ought not, (whoever is reading let him understand), then those in Judea, let them flee to the mountains;

15 und wer auf dem Dache ist, der steige nicht hernieder ins Haus und komme nicht hinein, etwas zu holen aus seinem Hause;

and let him who is on the housetop not go down, nor enter in, to take anything out of his house.

and he upon the house-top, let him not come down to the house, nor come in to take anything out of his house;

- 16 und wer auf dem Felde ist, der wende sich nicht um, seine Kleider zu holen.
Let him who is in the field not return back to take his cloak.
and he who is in the field, let him not turn to the things behind, to take up his garment.**
- 17 Weh aber den Schwangeren und Säugerinnen zu der Zeit!
But woe to those who are with child and to those who nurse babies in those days!
`And wo to those with child, and to those giving suck, in those days;**
- 18 Bittet aber, daß eure Flucht nicht geschehe im Winter.
Pray that your flight won't be in the winter.
and pray ye that your flight may not be in winter,**
- 19 Denn in diesen Tagen werden solche Trübsale sein, wie sie nie gewesen sind bisher, vom Anfang der Kreatur, die Gott geschaffen hat, und wie auch nicht werden wird.
For in those days there will be oppression, such as there has not been the like from the beginning of the creation which God created until now, and never will be.
for those days shall be tribulation, such as hath not been from the beginning of the creation that God created, till now, and may not be;**
- 20 Und so der HERR diese Tage nicht verkürzt hätte, würde kein Mensch selig: aber um der Auserwählten willen, die er auserwählt hat, hat er auch diese Tage verkürzt.
Unless the Lord had shortened the days, no flesh would have been saved; but for the elect's sake, whom he chose, he shortened the days.
and if the Lord did not shorten the days, no flesh had been saved; but because of the chosen, whom He did choose to Himself, He did shorten the days.**
- 21 Wenn nun jemand zu der Zeit wird zu euch sagen: Siehe, hier ist Christus! siehe, da ist er! so glaubet nicht.
Then if anyone tells you, `Look, here is the Christ!` or, `Look, there!` don't believe it.
`And then, if any may say to you, Lo, here [is] the Christ, or, Lo, there, ye may not believe;**
- 22 Denn es werden sich erheben falsche Christi und falsche Propheten, die Zeichen und
Wunder tun, daß sie auch die Auserwählten verführen, so es möglich wäre.
For there will arise false christs and false prophets, and will show signs and wonders, that they may lead astray, if possible, also the elect.
for there shall rise false Christs and false prophets, and they shall give signs and wonders, to seduce, if possible, also the chosen;**
- 23 Ihr aber sehet euch vor! Siehe, ich habe es euch alles zuvor gesagt.
But you watch. "Behold, I have told you all things beforehand.
and ye, take heed; lo, I have foretold you all things.**

- 24 Aber zu der Zeit, nach dieser Trübsal, werden Sonne und Mond ihren Schein verlieren,
But in those days, after that oppression, the sun will be darkened, the moon will not give her light,
`But in those days, after that tribulation, the sun shall be darkened, and the moon shall not give her light,**
- 25 und die Sterne werden vom Himmel fallen, und die Kräfte der Himmel werden sich bewegen.
the stars will be falling from the sky, and the powers that are in the heavens will be shaken.
and the stars of the heaven shall be falling, and the powers that are in the heavens shall be shaken.**
- 26 Und dann werden sie sehen des Menschen Sohn kommen in den Wolken mit großer Kraft und Herrlichkeit.
Then will they see the Son of Man coming in clouds with great power and glory.
`And then they shall see the Son of Man coming in clouds with much power and glory,**
- 27 Und dann wird er seine Engel senden und wird versammeln seine Auserwählten von den vier Winden, von dem Ende der Erde bis zum Ende des Himmels.
Then will he send forth his angels, and will gather together his elect from the four winds, from the ends of the earth to the ends of the sky.
and then he shall send his messengers, and gather together his chosen from the four winds, from the end of the earth unto the end of heaven.**
- 28 An dem Feigenbaum lernet ein Gleichnis: wenn jetzt seine Zweige saftig werden und Blätter gewinnen, so wißt ihr, daß der Sommer nahe ist.
"Now from the fig tree, learn this parable. When the branch has now become tender, and puts forth its leaves, you know that the summer is near;
`And from the fig-tree learn ye the simile: when the branch may already become tender, and may put forth the leaves, ye know that nigh is the summer;**
- 29 Also auch, wenn ihr sehet, daß solches geschieht, so wisset, daß es nahe vor der Tür ist.
even so you also, when you see these things coming to pass, know that it is near, at the doors.
so ye, also, when these ye may see coming to pass, ye know that it is nigh, at the doors.**

- 30 Wahrlich, ich sage euch: Dies Geschlecht wird nicht vergehen, bis daß dies alles geschehe.
Most assuredly I say to you, this generation will not pass away until all these things are accomplished.
Verily I say to you, that this generation may not pass away till all these things may come to pass;**
- 31 Himmel und Erde werden vergehen; meine Worte aber werden nicht vergehen.
Heaven and earth will pass away, but my words will not pass away.
the heaven and the earth shall pass away, but my words shall not pass away.**
- 32 Von dem Tage aber und der Stunde weiß niemand, auch die Engel im Himmel nicht, auch der Sohn nicht, sondern allein der Vater.
But of that day or that hour no one knows, not even the angels in heaven, neither the Son, but only the Father.
`And concerning that day and the hour no one hath known -- not even the messengers who are in the heaven, not even the Son -- except the Father.**
- 33 Sehet zu, wachet und betet; denn ihr wisset nicht, wann es Zeit ist.
Watch, keep alert, and pray; for you don't know when the time is.
Take heed, watch and pray, for ye have not known when the time is;**
- 34 Gleich als ein Mensch, der über Land zog und verließ sein Haus und gab seinem Knecht Macht, einem jeglichen sein Werk, und gebot dem Türhüter, er sollte wachen.**

"It is like a man, traveling to another country, having left his house, and given authority to his servants, and to each one his work, and also commanded the doorkeeper to keep watch.

as a man who is gone abroad, having left his house, and given to his servants the authority, and to each one his work, did command also the porter that he may watch;

- 35 So wachet nun (denn ihr wißt nicht, wann der Herr des Hauses kommt, ob er kommt am Abend oder zu Mitternacht oder um den Hahnenschrei oder des Morgens),**

**Watch therefore, for you don't know when the lord of the house is coming, whether at evening, or at midnight, or when the rooster crows, or in the morning;
watch ye, therefore, for ye have not known when the lord of the house doth come, at even, or at midnight, or at cock-crowing, or at the morning;**

- 36 auf daß er nicht schnell komme und finde euch schlafend.
lest coming suddenly he might find you sleeping.
lest, having come suddenly, he may find you sleeping;**

**37 Was ich aber euch sage, das sage ich allen: Wachtet!
What I tell you, I tell all: Watch."
and what I say to you, I say to all, Watch.`**

1 Und nach zwei Tagen war Ostern und die Tage der süßen Brote. Und die Hohenpriester und Schriftgelehrten suchten, wie sie ihn mit List griffen und töteten.

It was now two days before the feast of the Passover and the unleavened bread, and the chief priests and the scribes sought how they might sieze him by deception, and kill him.

And the passover and the unleavened food were after two days, and the chief priests and the scribes were seeking how, by guile, having taken hold of him, they might kill him;

**2 Sie sprachen aber: Ja nicht auf das Fest, daß nicht ein Aufruhr im Volk werde!
For they said, "Not during the feast, because there might be a riot of the people."
and they said, `Not in the feast, lest there shall be a tumult of the people.`**

**3 Und da er zu Bethanien war in Simons, des Aussätzigen, Hause und saß zu Tische, da kam ein Weib, die hatte ein Glas mit ungefälschtem und köstlichem Nardenwasser, und sie zerbrach das Glas und goß es auf sein Haupt.
While he was at Bethany, in the house of Simon the leper, as he sat at the table, there came a woman having an alabaster jar of ointment of pure nard -- very costly. She broke the jar, and poured it over his head.
And he, being in Bethany, in the house of Simon the leper, at his reclining (at meat), there came a woman having an alabaster box of ointment, of spikenard, very precious, and having broken the alabaster box, did pour on his head;**

**4 Da waren etliche, die wurden unwillig und sprachen: Was soll doch diese Vergeudung?
But there were some who had indignation among themselves, saying, "Why has this ointment been wasted?
and there were certain much displeased within themselves, and saying, `For what hath this waste of the ointment been made?**

**5 Man könnte das Wasser um mehr denn dreihundert Groschen verkauft haben und es den Armen geben. Und murrten über sie.
For this might have been sold for more than three hundred denarii, and given to the poor." They grumbled against her.
for this could have been sold for more than three hundred denaries, and given to the poor;` and they were murmuring at her.**

- 6 Jesus aber sprach: Laßt sie mit Frieden! Was bekümmert ihr sie? Sie hat ein gutes Werk an mir getan.**
But Jesus said, "Leave her alone. Why do you trouble her? She has done a good work for me.
And Jesus said, `Let her alone; why are ye giving her trouble? a good work she wrought on me;
- 7 Ihr habt allezeit Arme bei euch, und wenn ihr wollt, könnt ihr ihnen Gutes tun; mich aber habt ihr nicht allezeit.**
For you always have the poor with you, and whenever you want to, you can do them good; but you will not always have me.
for the poor always ye have with you, and whenever ye may will ye are able to do them good, but me ye have not always;
- 8 Sie hat getan, was sie konnte; sie ist zuvorgekommen, meinen Leib zu salben zu meinem Begräbnis.**
She has done what she could. She has anointed my body beforehand for the burying.
what she could she did, she anticipated to anoint my body for the embalming.
- 9 Wahrlich, ich sage euch: Wo dies Evangelium gepredigt wird in aller Welt, da wird man auch das sagen zu ihrem Gedächtnis, was sie jetzt getan hat.**
Most assuredly I tell you, wherever this gospel may be preached throughout the whole world, that also which this woman has done will be spoken of for a memorial of her."
Verily I say to you, wherever this good news may be proclaimed in the whole world, what also this woman did shall be spoken of -- for a memorial of her.`
- 10 Und Judas Ischariot, einer von den Zwölfen, ging hin zu den Hohenpriestern, daß er ihn verriete.**
Judas Iscariot, who was one of the twelve, went away to the chief priests, that he might deliver him to them.
And Judas the Iscariot, one of the twelve, went away unto the chief priests that he might deliver him up to them,
- 11 Da sie das hörten, wurden sie froh und verhiessen, ihm Geld zu geben. Und er suchte, wie er ihn füglich verriete.**
They, when they heard it, were glad, and promised to give him money. He sought how he might conveniently deliver him.
and having heard, they were glad, and promised to give him money, and he was seeking how, conveniently, he might deliver him up.

- 12 Und am ersten Tage der süßen Brote, da man das Osterlamm opferte, sprachen seine Jünger zu ihm: Wo willst du, daß wir hingehen und bereiten, daß du das Osterlamm essest?**
On the first day of unleavened bread, when they sacrificed the Passover, his disciples asked him, "Where do you want us to go and make ready that you may eat the Passover?"
And the first day of the unleavened food, when they were killing the passover, his disciples say to him, `Where wilt thou, [that,] having gone, we may prepare, that thou mayest eat the passover?`
- 13 Und er sandte seiner Jünger zwei und sprach zu ihnen: Gehet hin in die Stadt, und es wird euch ein Mensch begegnen, der trägt einen Krug mit Wasser; folget ihm nach,**
He sent two of his disciples, and said to them, "Go into the city, and there you will meet a man carrying a pitcher of water. Follow him,
And he sendeth forth two of his disciples, and saith to them, `Go ye away to the city, and there shall meet you a man bearing a pitcher of water, follow him;
- 14 und wo er eingeht, da sprecht zu dem Hauswirt: Der Meister läßt dir sagen: Wo ist das Gasthaus, darin ich das Osterlamm esse mit meinen Jüngern?**
and wherever he enters in, tell the master of the house, `The Teacher says, "Where is the guest room, where I may eat the Passover with my disciples?"`
and wherever he may go in, say ye to the master of the house -- The Teacher saith, Where is the guest-chamber, where the passover, with my disciples, I may eat?
- 15 Und er wird euch einen großen Saal zeigen, der mit Polstern versehen und bereit ist; daselbst richtet für uns zu.**
He will himself show you a large upper room furnished and ready. Make ready for us there."
and he will shew you a large upper room, furnished, prepared -- there make ready for us.`
- 16 Und die Jünger gingen aus und kamen in die Stadt und fanden's, wie er ihnen gesagt hatte, und bereiteten das Osterlamm.**
His disciples went out, and came into the city, and found things as he had said to them, and they prepared the Passover.
And his disciples went forth, and came to the city, and found as he said to them, and they made ready the passover.
- 17 Am Abend aber kam er mit den Zwölfen.**
When it was evening he came with the twelve.
And evening having come, he cometh with the twelve,

- 18 Und als sie zu Tische saßen und aßen, sprach Jesus: Wahrlich, ich sage euch: Einer unter euch, der mit mir isset, wird mich verraten.**
As they sat and were eating, Jesus said, "Most assuredly I tell you, one of you will betray me -- he who eats with me."
and as they are reclining, and eating, Jesus said, `Verily I say to you -- one of you, who is eating with me -- shall deliver me up.`
- 19 Und sie wurden traurig und sagten zu ihm, einer nach dem anderen: Bin ich's? und der andere: Bin ich's?**
They began to be sorrowful, and to ask him one by one, "Surely not I?" And another said, "Surely not I?"
And they began to be sorrowful, and to say to him, one by one, `Is it I?` and another, `Is it I?`
- 20 Er antwortete und sprach zu ihnen: Einer aus den Zwölfen, der mit mir in die Schüssel taucht.**
He answered them, "It is one of the twelve, he who dips with me in the dish.
And he answering said to them, `One of the twelve who is dipping with me in the dish;
- 21 Zwar des Menschen Sohn geht hin, wie von ihm geschrieben steht; weh aber dem Menschen, durch welchen des Menschen Sohn verraten wird. Es wäre demselben Menschen besser, daß er nie geboren wäre.**
For the Son of Man goes, even as it is written about him, but woe to that man through whom the Son of Man is betrayed! It would be better for that man if he had not been born."
the Son of Man doth indeed go, as it hath been written concerning him, but wo to that man through whom the Son of Man is delivered up; good were it to him if that man had not been born.`
- 22 Und indem sie aßen, nahm Jesus das Brot, dankte und brach's und gab's ihnen und sprach: Nehmet, esset; das ist mein Leib.**
As they were eating, Jesus took bread, and when he had blessed, he broke it, and gave to them, and said, "Take, eat. This is my body."
And as they are eating, Jesus having taken bread, having blessed, brake, and gave to them, and said, `Take, eat; this is my body.`
- 23 Und nahm den Kelch, dankte und gab ihnen den; und sie tranken alle daraus.**
He took the cup, and when he had given thanks, he gave to them. They all drank of it.
And having taken the cup, having given thanks, he gave to them, and they drank of it -- all;

- 24 Und er sprach zu ihnen: Das ist mein Blut des neuen Testaments, das für viele vergossen wird.**
He said to them, "This is my blood of the new covenant, which is poured out for many.
and he said to them, `This is my blood of the new covenant, which for many is being poured out;
- 25 Wahrlich, ich sage euch, daß ich hinfort nicht trinken werde vom Gewächs des Weinstocks bis auf den Tag, da ich's neu trinke in dem Reich Gottes.**
Most assuredly I tell you, I will no more drink of the fruit of the vine, until that day when I drink it anew in the kingdom of God."
verily I say to you, that no more may I drink of the produce of the vine till that day when I may drink it new in the reign of God.`
- 26 Und da sie den Lobgesang gesprochen hatten, gingen sie hinaus an den Ölberg.**
When they had sung a hymn, they went out to the Mount of Olives.
And having sung an hymn, they went forth to the mount of the Olives,
- 27 Und Jesus sprach zu ihnen: Ihr werdet euch in dieser Nacht alle an mir ärgern; denn es steht geschrieben: "Ich werde den Hirten schlagen, und die Schafe werden sich zerstreuen."**
Jesus said to them, "All of you will be made to stumble because of me tonight, for it is written, `I will strike the shepherd, and the sheep will be scattered.`"
and Jesus saith to them -- `All ye shall be stumbled at me this night, because it hath been written, I will smite the shepherd, and the sheep shall be scattered abroad,
- 28 Wenn ich aber auferstehe, will ich vor euch hingehen nach Galiläa.**
However, after I am raised up, I will go before you into Galilee."
but after my having risen I will go before you to Galilee.`
- 29 Petrus aber sagte zu ihm: Und wenn sie sich alle ärgerten, so wollte doch ich mich nicht ärgern.**
But Peter said to him, "Although all will be offended, yet I will not."
And Peter said to him, `And if all shall be stumbled, yet not I;`
- 30 Und Jesus sprach zu ihm: Wahrlich, ich sage dir: Heute, in dieser Nacht, ehe denn der Hahn zweimal kräht, wirst du mich dreimal verleugnen.**
Jesus said to him, "Most assuredly I tell you, that you today, even this night, before the cock crows twice, you will deny me three times."
And Jesus said to him, `Verily I say to thee, that to-day, this night, before a cock shall crow twice, thrice thou shalt deny me.`

- 31 Er aber redete noch weiter: Ja, wenn ich mit dir auch sterben müßte, wollte ich dich doch nicht verleugnen. Desgleichen sagten sie alle.
But he spoke all the more, "If I must die with you, I will not deny you." Likewise, they all said so.
And he spake the more vehemently, `If it may be necessary for me to die with thee -- I will in nowise deny thee;` and in like manner also said they all.**
- 32 Und sie kamen zu einem Hofe mit Namen Gethsemane. Und er sprach zu seinen Jüngern: Setzet euch hier, bis ich hingehe und bete.
They came to a place which was named Gethsemane. He said to his disciples, "Sit here, while I pray."
And they come to a spot, the name of which [is] Gethsemane, and he saith to his disciples, `Sit ye here till I may pray;`**
- 33 Und nahm Petrus und Jakobus und Johannes und fing an, zu zittern und zu zagen.
He took with him Peter, James, and John, and began to be greatly alarmed and distressed.
and he taketh Peter, and James, and John with him, and began to be amazed, and to be very heavy,**
- 34 Und sprach zu ihnen: Meine Seele ist betrübt bis an den Tod; bleibet hier und wachet!
He said to them, "My soul is exceedingly sorrowful, even to death. Stay here, and watch."
and he saith to them, `Exceeding sorrowful is my soul -- to death; remain here, and watch.`**
- 35 Und ging ein wenig weiter, fiel auf die Erde und betete, daß, wenn es möglich wäre, die Stunde vorüberginge,
He went forward a little, and fell on the ground, and prayed that, if it were possible, the hour might pass away from him.
And having gone forward a little, he fell upon the earth, and was praying, that, if it be possible the hour may pass from him,**
- 36 und sprach: Abba, mein Vater, es ist dir alles möglich; überhebe mich dieses Kelchs; doch nicht, was ich will, sondern was du willst!
He said, "Abba, Father, all things are possible to you. Please remove this cup from me. However, not what I want, but what you want."
and he said, `Abba, Father; all things are possible to Thee; make this cup pass from me; but, not what I will, but what Thou.`**

- 37 Und kam und fand sie schlafend und sprach zu Petrus: Simon, schläfst du? Vermochtest du nicht eine Stunde zu wachen?
He came and found them sleeping, and said to Peter, "Simon, are you sleeping? Couldn't you watch one hour?
And he cometh, and findeth them sleeping, and saith to Peter, `Simon, thou dost sleep! thou wast not able to watch one hour!**
- 38 Wachet und betet, daß ihr nicht in Versuchung fallet! Der Geist ist willig; aber das Fleisch ist schwach.
Watch and pray, that you not enter into temptation. The spirit indeed is willing, but the flesh is weak."
Watch ye and pray, that ye may not enter into temptation; the spirit indeed is forward, but the flesh weak.`**
- 39 Und ging wieder hin und betete und sprach dieselben Worte.
Again he went away, and prayed, saying the same words.
And again having gone away, he prayed, the same word saying;**
- 40 Und kam wieder und fand sie abermals schlafend; denn ihre Augen waren voll Schlafs, und sie wußten nicht, was sie ihm antworteten.
Again he returned, and found them sleeping, for their eyes were very heavy, and they didn't know what to answer him.
and having returned, he found them again sleeping, for their eyes were heavy, and they had not known what they might answer him.**
- 41 Und er kam zum drittenmal und sprach zu ihnen: Ach, wollt ihr nun schlafen und ruhen? Es ist genug; die Stunde ist gekommen. Siehe, des Menschen Sohn wird überantwortet in der Sünder Hände.
He came the third time, and said to them, "Sleep on now, and take your rest. It is enough. The hour has come. Behold, the Son of Man is betrayed into the hands of sinners.
And he cometh the third time, and saith to them, `Sleep on henceforth, and rest -- it is over; the hour did come; lo, the Son of Man is delivered up to the hands of the sinful;**
- 42 Stehet auf, laßt uns gehen. Siehe, der mich verrät, ist nahe!
Arise, let us be going. Behold, he who betrays me is at hand."
rise, we may go, lo, he who is delivering me up hath come nigh.`**

- 43 Und alsbald, da er noch redete, kam herzu Judas, der Zwölf einer, und eine große Schar mit ihm, mit Schwertern und mit Stangen von den Hohenpriestern und Schriftgelehrten und Ältesten.**
Immediately, while he was still speaking, Judas, one of the twelve, came -- and with him a multitude with swords and clubs, from the chief priests, the scribes, and the elders.
And immediately -- while he is yet speaking -- cometh near Judas, one of the twelve, and with him a great multitude, with swords and sticks, from the chief priests, and the scribes, and the elders;
- 44 Und der Verräter hatte ihnen ein Zeichen gegeben und gesagt: Welchen ich küssen werde, der ist's; den greifet und führet ihn sicher.**
Now he who betrayed him had given them a sign, saying, "Whoever I will kiss, that is he. Take him, and lead him away safely."
and he who is delivering him up had given a token to them, saying, `Whomsoever I shall kiss, he it is, lay hold on him, and lead him away safely,`
- 45 Und da er kam, trat er alsbald zu ihm und sprach zu ihm: Rabbi, Rabbi! und küßte ihn.**
When he had come, immediately he came to him, and said, "Rabbi! Rabbi!" and kissed him.
and having come, immediately, having gone near him, he saith, `Rabbi, Rabbi,` and kissed him.
- 46 Die aber legten ihre Hände an ihn und griffen ihn.**
They laid their hands on him, and took him.
And they laid on him their hands, and kept hold on him;
- 47 Einer aber von denen, die dabeistanden, zog sein Schwert aus und schlug des Hohenpriesters Knecht und hieb ihm ein Ohr ab.**
But a certain one of those who stood by drew his sword, and struck the servant of the high priest, and cut off his ear.
and a certain one of those standing by, having drawn the sword, struck the servant of the chief priest, and took off his ear.
- 48 Und Jesus antwortete und sprach zu ihnen: Ihr seid ausgegangen wie zu einem Mörder mit Schwertern und Stangen, mich zu fangen.**
Jesus answered them, "Have you come out, as against a robber, with swords and clubs to seize me?
And Jesus answering said to them, `As against a robber ye came out, with swords and sticks, to take me!

- 49 Ich bin täglich bei euch im Tempel gewesen und habe gelehrt, und ihr habt mich nicht gegriffen, aber auf daß die Schrift erfüllt werde.
I was daily with you in the temple teaching, and you didn't arrest me. But this is so that the scriptures might be fulfilled."
daily I was with you in the temple teaching, and ye did not lay hold on me -- but that the Writings may be fulfilled.`**
- 50 Und die Jünger verließen ihn alle und flohen.
They all left him, and fled.
And having left him they all fled;**
- 51 Und es war ein Jüngling, der folgte ihm nach, der war mit Leinwand bekleidet auf der bloßen Haut; und die Jünglinge griffen ihn.
A certain young man followed with him, having a linen cloth thrown around him, over his naked body. The young men grabbed him,
and a certain young man was following him, having put a linen cloth about [his] naked body, and the young men lay hold on him,**
- 52 Er aber ließ die Leinwand fahren und floh bloß von ihnen.
but he left the linen cloth, and fled from them naked.
and he, having left the linen cloth, did flee from them naked.**
- 53 Und sie führten Jesus zu dem Hohenpriester, dahin zusammengekommen waren alle Hohenpriester und Ältesten und Schriftgelehrten.
They led Jesus away to the high priest. There came together with him all the chief priests, the elders, and the scribes.
And they led away Jesus unto the chief priest, and come together to him do all the chief priests, and the elders, and the scribes;**
- 54 Petrus aber folgte ihm nach von ferne bis hinein in des Hohenpriesters Palast; und er war da und saß bei den Knechten und wärmte sich bei dem Licht.
Peter had followed him afar off, until he came into the court of the high priest. He was sitting with the officers, and warming himself in the light of the fire.
and Peter afar off did follow him, to the inside of the hall of the chief priest, and he was sitting with the officers, and warming himself near the fire.**
- 55 Aber die Hohenpriester und der ganze Rat suchten Zeugnis wider Jesum, auf daß sie ihn zum Tode brächten, und fanden nichts.
Now the chief priests and the whole council sought witnesses against Jesus to put him to death, and found none.
And the chief priests and all the sanhedrim were seeking against Jesus testimony -
- to put him to death, and they were not finding,**

- 56 Viele gaben falsch Zeugnis wider ihn; aber ihr Zeugnis stimmte nicht überein.
For many gave false testimony against him, and their testimony didn't agree with each other.
for many were bearing false testimony against him, and their testimonies were not alike.**
- 57 Und etliche standen auf und gaben falsch Zeugnis wider ihn und sprachen:
Some stood up, and gave false testimony against him, saying,
And certain having risen up, were bearing false testimony against him, saying --**
- 58 Wir haben gehört, daß er sagte: Ich will den Tempel, der mit Händen gemacht ist, abbrechen und in drei Tagen einen anderen bauen, der nicht mit Händen gemacht sei.
"We heard him say, `I will destroy this temple that is made with hands, and in three days I will build another made without hands.`"
`We heard him saying -- I will throw down this sanctuary made with hands, and by three days, another made without hands I will build;`**
- 59 Aber ihr Zeugnis stimmte noch nicht überein.
Even so their testimony did not agree.
and neither so was their testimony alike.**
- 60 Und der Hohepriester stand auf, trat mitten unter sie und fragte Jesum und sprach:
Antwortest du nichts zu dem, was diese wider dich zeugen?
The high priest stood up in the midst, and asked Jesus, "Have you no answer? What is it which these testify against you?"
And the chief priest, having risen up in the midst, questioned Jesus, saying, `Thou dost not answer anything! what do these testify against thee?`**
- 61 Er aber schwieg still und antwortete nichts. Da fragte ihn der Hohepriester abermals und sprach zu ihm: Bist du Christus, der Sohn des Hochgelobten?
But he stayed quiet, and answered nothing. Again the high priest asked him, "Are you the Christ, the Son of the Blessed?"
and he was keeping silent, and did not answer anything. Again the chief priest was questioning him, and saith to him, `Art thou the Christ -- the Son of the Blessed?`**
- 62 Jesus aber sprach: Ich bin's; und ihr werdet sehen des Menschen Sohn sitzen zur rechten Hand der Kraft und kommen mit des Himmels Wolken.
Jesus said, "I AM. You will see the Son of Man sitting at the right hand of Power, and coming with the clouds of the sky."
and Jesus said, `I am; and ye shall see the Son of Man sitting on the right hand of the power, and coming with the clouds, of the heaven.`**

63 Da zerriß der Hohepriester seinen Rock und sprach: Was bedürfen wir weiter Zeugen?

The high priest tore his clothes, and said, "What further need have we of witnesses?

And the chief priest, having rent his garments, saith, `What need have we yet of witnesses?

64 Ihr habt gehört die Gotteslästerung. Was dünkt euch? Sie aber verdammten ihn alle, daß er des Todes schuldig wäre.

You have heard the blasphemy! What do you think?" They all condemned him to be worthy of death.

Ye heard the evil speaking, what appeareth to you?` and they all condemned him to be worthy of death,

65 Da fingen an etliche, ihn zu verspeien und zu verdecken sein Angesicht und ihn mit Fäusten zu schlagen und zu ihm zu sagen: Weissage uns! Und die Knechte schlugen ihn ins Angesicht.

Some began to spit on him, and to cover his face, and to beat him with fists, and to tell him, "Prophecy!" The officers struck him with the palms of their hands.

and certain began to spit on him, and to cover his face, and to buffet him, and to say to him, `Prophecy;` and the officers were striking him with their palms.

66 Und Petrus war unten im Hof. Da kam eine von des Hohenpriesters Mägden; As Peter was beneath in the court, one of the maids of the high priest came, And Peter being in the hall beneath, there doth come one of the maids of the chief priest,

67 und da sie sah Petrus sich wärmen, schaute sie ihn an und sprach: Und du warst auch mit Jesus von Nazareth.

and seeing Peter warming himself, she looked at him, and said, "You were also with the Nazarene, Jesus."

and having seen Peter warming himself, having looked on him, she said, `And thou wast with Jesus of Nazareth!`

68 Er leugnete aber und sprach: Ich kenne ihn nicht, weiß auch nicht, was du sagst. Und er ging hinaus in den Vorhof; und der Hahn krächte.

But he denied it, saying, "I neither know, nor understand what you are saying." He went out into the porch, and the cock crowed.

and he denied, saying, `I have not known [him], neither do I understand what thou sayest;` and he went forth without to the porch, and a cock crew.

- 69 Und die Magd sah ihn und hob abermals an, zu sagen denen, die dabeistanden: Dieser ist deren einer.**
The maid saw him, and began again to tell those who stood by, "This is one of them."
And the maid having seen him again, began to say to those standing near -- `This is of them;`
- 70 Und er leugnete abermals. Und nach einer kleinen Weile sprachen abermals zu Petrus, die dabeistanden: Wahrlich, du bist deren einer; denn du bist ein Galiläer, und deine Sprache lautet gleich also.**
But he again denied it. After a little while again those who stood by said to Peter, "You truly are one of them, for you are a Galilean, and your speech shows it." and he was again denying. And after a little again, those standing near said to Peter, `Truly thou art of them, for thou also art a Galilean, and thy speech is alike;`
- 71 Er aber fing an, sich zu verfluchen und zu schwören: Ich kenne den Menschen nicht, von dem ihr sagt.**
But he began to curse, and to swear, "I don't know this man of whom you speak!" and he began to anathematize, and to swear -- `I have not known this man of whom ye speak;`
- 72 Und der Hahn krächte zum andernmal. Da gedachte Petrus an das Wort, das Jesus zu ihm sagte: Ehe der Hahn zweimal kräht, wirst du mich dreimal verleugnen. Und er hob an, zu weinen.**
The cock crowed the second time. Peter remembered the word, how that Jesus said to him, "Before the cock crows twice, you will deny me three times." When he thought about that, he wept.
and a second time a cock crew, and Peter remembered the saying that Jesus said to him -- `Before a cock crow twice, thou mayest deny me thrice;` and having thought thereon -- he was weeping.
- 1 Und bald am Morgen hielten die Hohenpriester einen Rat mit den Ältesten und Schriftgelehrten, dazu der ganze Rat, und banden Jesum und führten ihn hin und überantworteten ihn dem Pilatus.**
Immediately in the morning the chief priests, with the elders and scribes, and the whole council, held a consultation, and bound Jesus, and carried him away, and delivered him up to Pilate.
And immediately, in the morning, the chief priests having made a consultation, with the elders, and scribes, and the whole sanhedrim, having bound Jesus, did lead away, and delivered [him] to Pilate;

- 2 Und Pilatus fragte ihn: Bist du der König der Juden? Er antwortete aber und sprach zu ihm: Du sagst es.**
Pilate asked him, "Are you the King of the Jews?" He answered, "So you say."
and Pilate questioned him, `Art thou the king of the Jews?` and he answering said to him, `Thou dost say [it].`
- 3 Und die Hohenpriester beschuldigten ihn hart.**
The chief priests accused him of many things.
And the chief priests were accusing him of many things, [but he answered nothing.]
- 4 Pilatus aber fragte ihn abermals und sprach: Antwortest du nichts? Siehe, wie hart sie dich verklagen!**
Pilate again asked him, "Have you no answer? See how many things they testify against you!"
And Pilate again questioned him, saying, `Thou dost not answer anything! lo, how many things they do testify against thee!`
- 5 Jesus aber antwortete nichts mehr, also daß sich auch Pilatus verwunderte.**
But Jesus made no further answer, so Pilate marveled.
and Jesus did no more answer anything, so that Pilate wondered.
- 6 Er pflegte aber ihnen auf das Osterfest einen Gefangenen loszugeben, welchen sie beehrten.**
Now at the feast he used to release to them one prisoner, whom they asked of him.
And at every feast he was releasing to them one prisoner, whomsoever they were asking;
- 7 Es war aber einer, genannt Barabbas, gefangen mit den Aufrührern, die im Aufruhr einen Mord begangen hatten.**
There was one called Barabbas, bound with those who had made insurrection, men who in the insurrection had committed murder.
and there was [one] named Barabbas, bound with those making insurrection with him, who had in the insurrection committed murder.
- 8 Und das Volk ging hinauf und bat, daß er täte, wie er pflegte.**
The multitude, crying aloud, began to ask him to do as he always did for them.
And the multitude having cried out, began to ask for themselves as he was always doing to them,
- 9 Pilatus aber antwortete ihnen: Wollt ihr, daß ich euch den König der Juden losgebe?**
Pilate answered them, saying, "Do you you want me to release to you the King of the Jews?"
and Pilate answered them, saying, `Will ye [that] I shall release to you the king of the Jews?`

- 10** Denn er wußte, daß ihn die Hohenpriester aus Neid überantwortet hatten.
For he perceived that for envy the chief priests had delivered him up.
for he knew that because of envy the chief priests had delivered him up;
- 11** Aber die Hohenpriester reizten das Volk, das er ihnen viel lieber den Barabbas losgäbe.
But the chief priests stirred up the multitude, that he should release Barabbas to them instead.
and the chief priests did move the multitude, that he might rather release Barabbas to them.
- 12** Pilatus aber antwortete wiederum und sprach zu ihnen: Was wollt ihr denn, daß ich tue dem, den ihr beschuldigt, er sei der König der Juden?
Pilate again asked them, "What then should I do to him whom you call the King of the Jews?"
And Pilate answering, again said to them, `What, then, will ye [that] I shall do to him whom ye call king of the Jews?`
- 13** Sie schrieen abermals: Kreuzige ihn!
They cried out again, "Crucify him!"
and they again cried out, `Crucify him.`
- 14** Pilatus aber sprach zu ihnen: Was hat er Übles getan? Aber sie schrieen noch viel mehr: Kreuzige ihn!
Pilate said to them, "Why, what evil has he done?" But they cried out exceedingly, "Crucify him!"
And Pilate said to them, `Why -- what evil did he?` and they cried out the more vehemently, `Crucify him;`
- 15** Pilatus aber gedachte, dem Volk genugzutun, und gab ihnen Barabbas los, und geißelte Jesum und überantwortete ihn, daß er gekreuzigt würde.
Pilate, wishing to please the multitude, released Barabbas to them, and delivered Jesus, when he had flogged him, to be crucified.
and Pilate, wishing to content the multitude, released to them Barabbas, and delivered up Jesus -- having scourged [him] -- that he might be crucified.
- 16** Die Kriegsknechte aber führten ihn hinein in das Richthaus und riefen zusammen die ganze Schar
The soldiers led him away within the court, which is the Praetorium; and they called together the whole cohort.
And the soldiers led him away into the hall, which is Praetorium, and call together the whole band,

- 17 und zogen ihm einen Purpur an und flochten eine dornene Krone und setzten sie ihm auf,
They clothed him with purple, and weaving a crown of thorns, they put it on him.
and clothe him with purple, and having plaited a crown of thorns, they put [it] on him,**
- 18 und fingen an, ihn zu grüßen: Gegrüßet seist du, der Juden König!
They began to salute him, "Hail, King of the Jews!"
and began to salute him, `Hail, King of the Jews.`**
- 19 Und schlugen ihm das Haupt mit dem Rohr und verspeiten ihn und fielen auf die Kniee und beteten ihn an.
They struck his head with a reed, and spat on him, and bowing their knees, did homage to him.
And they were smiting him on the head with a reed, and were spitting on him, and having bent the knee, were bowing to him,**
- 20 Und da sie ihn verspottet hatten, zogen sie ihm den Purpur aus und zogen seine eigenen Kleider an und führten ihn aus, daß sie ihn kreuzigten.
When they had mocked him, they took the purple off of him, and put his own garments on him. They led him out to crucify him.
and when they [had] mocked him, they took the purple from off him, and clothed him in his own garments, and they led him forth, that they may crucify him.**
- 21 Und zwangen einen, mit Namen Simon von Kyrene, der vom Felde kam (der ein Vater war des Alexander und Rufus), daß er sein Kreuz trüge.
They compelled one passing by, coming from the country, Simon of Cyrene, the father of Alexander and Rufus, to go with them, that he might bear his cross.
And they impress a certain one passing by -- Simon, a Cyrenian, coming from the field, the father of Alexander and Rufus -- that he may bear his cross,**
- 22 Und sie brachten ihn an die Stätte Golgatha, das ist verdolmetscht: Schädelstätte.
They brought him to the place called Golgotha, which is, being interpreted, "The place of a skull."
and they bring him to the place Golgotha, which is, being interpreted, `Place of a skull;`**
- 23 Und sie gaben ihm Myrrhe im Wein zu trinken; und er nahm's nicht zu sich.
They offered him wine mixed with myrrh to drink, but he didn't take it.
and they were giving him to drink wine mingled with myrrh, and he did not receive.**

- 24 Und da sie ihn gekreuzigt hatten, teilten sie seine Kleider und warfen das Los darum, wer etwas bekäme.**
Crucifying him, they parted his garments among them, casting lots on them, what each should take.
And having crucified him, they were dividing his garments, casting a lot upon them, what each may take;
- 25 Und es war um die dritte Stunde, da sie ihn kreuzigten.**
It was the third hour, and they crucified him.
and it was the third hour, and they crucified him;
- 26 Und es war oben über ihm geschrieben was man ihm schuld gab, nämlich: Der König der Juden.**
The superscription of his accusation was written over him, "THE KING OF THE JEWS."
and the inscription of his accusation was written above -- `The King of the Jews.`
- 27 Und sie kreuzigten mit ihm zwei Mörder, einen zu seiner Rechten und einen zur Linken.**
With him they crucified two robbers; one on his right hand, and one on his left.
And with him they crucify two robbers, one on the right hand, and one on his left,
- 28 Da ward die Schrift erfüllet, die da sagt: "Er ist unter die Übeltäter gerechnet."**
The scripture was fulfilled, which says, "He was numbered with transgressors."
and the Writing was fulfilled that is saying, `And with lawless ones he was numbered.`
- 29 Und die vorübergingen, lästerten ihn und schüttelten ihre Häupter und sprachen: Pfui dich, wie fein zerbrichst du den Tempel und baust ihn in drei Tagen!**
Those who passed by blasphemed him, wagging their heads, and saying, "Ha! You who destroy the temple, and build it in three days,
And those passing by were speaking evil of him, shaking their heads, and saying, `Ah, the thrower down of the sanctuary, and in three days the builder!
- 30 Hilf dir nun selber und steig herab vom Kreuz!**
save yourself, and come down from the cross!"
save thyself, and come down from the cross!
- 31 Desgleichen die Hohenpriester verspotteten ihn untereinander samt den Schriftgelehrten und sprachen: Er hat anderen geholfen, und kann sich selber nicht helfen.**
Likewise, also the chief priests mocking among themselves with the scribes said, "He saved others. He can't save himself.
And in like manner also the chief priests, mocking with one another, with the scribes, said, `Others he saved; himself he is not able to save.

- 32 Ist er Christus und König in Israel, so steige er nun vom Kreuz, daß wir sehen und glauben. Und die mit ihm gekreuzigt waren, schmähten ihn auch.**
Let the Christ, the King of Israel, now come down from the cross, that we may see and believe him." Those who were crucified with him reproached him.
The Christ! the king of Israel -- let him come down now from the cross, that we may see and believe;` and those crucified with him were reproaching him.
- 33 Und nach der sechsten Stunde ward eine Finsternis über das ganze Land bis um die neunte Stunde.**
When the sixth hour had come, there was darkness over the whole land until the ninth hour.
And the sixth hour having come, darkness came over the whole land till the ninth hour,
- 34 Und um die neunte Stunde rief Jesus laut und sprach: "Eli, Eli lama asabthani? das ist verdolmetscht: Mein Gott, mein Gott, warum hast du mich verlassen?"**
At the ninth hour Jesus cried with a loud voice, saying, "Eloi, Eloi, lama sabachthani?" which is, being interpreted, "My God, my God, why have you forsaken me?"
and at the ninth hour Jesus cried with a great voice, saying, `Eloi, Eloi, lamma sabachthani?` which is, being interpreted, `My God, my God, why didst Thou forsake me?`
- 35 Und etliche, die dabeistanden, da sie es hörten, sprachen sie: Siehe er ruft den Elia.**
Some of those who stood by, when they heard it, said, "Behold, he calls Elijah."
And certain of those standing by, having heard, said, `Lo, Elijah he doth call;`
- 36 Da lief einer und füllte einen Schwamm mit Essig und steckte ihn auf ein Rohr und tränkte ihn und sprach: Halt, laßt sehen, ob Elia komme und ihn herabnehme.**
One ran, and filling a sponge full of vinegar, put it on a reed, and gave it to him to drink, saying, "Let him be. Let`s see whether Elijah comes to take him down."
and one having run, and having filled a sponge with vinegar, having put [it] also on a reed, was giving him to drink, saying, `Let alone, let us see if Elijah doth come to take him down.`
- 37 Aber Jesus schrie laut und verschied.**
Jesus cried out with a loud voice, and gave up the spirit.
And Jesus having uttered a loud cry, yielded the spirit,
- 38 Und der Vorhang im Tempel zerriß in zwei Stücke von oben bis untenaus.**
The veil of the temple was torn in two from the top to the bottom.
and the veil of the sanctuary was rent in two, from top to bottom,

39 Der Hauptmann aber, der dabeistand ihm gegenüber und sah, daß er mit solchem Geschrei verschied, sprach: Wahrlich, dieser Mensch ist Gottes Sohn gewesen! When the centurion, who stood by opposite him, saw that he cried out like this and breathed his last, he said, "Truly this man was the Son of God!" and the centurion who was standing over-against him, having seen that, having so cried out, he yielded the spirit, said, `Truly this man was Son of God.`

40 Und es waren auch Weiber da, die von ferne solches sahen; unter welchen war Maria

Magdalena und Maria, Jakobus des Kleinen und des Joses Mutter, und Salome,

There were also women watching from afar, among whom were both Mary Magdalene, and Mary the mother of James the less and of Joses, and Salome; And there were also women afar off beholding, among whom was also Mary the Magdalene, and Mary of James the less, and of Joses, and Salome,

41 die ihm auch nachgefolgt waren, da er in Galiläa war, und gedient hatten, und viele andere, die mit ihm hinauf gen Jerusalem gegangen waren.

who, when he was in Galilee, followed him, and served him; and many other women who came up with him to Jerusalem.

(who also, when he was in Galilee, were following him, and were ministering to him,) and many other women who came up with him to Jerusalem.

42 Und am Abend, dieweil es der Rüsttag war, welcher ist der Vorsabbat, When evening had now come, because it was the Preparation, that is, the day

before

the Sabbath,

And now evening having come, seeing it was the preparation, that is, the fore-sabbath,

43 kam Joseph von Arimathia, ein ehrbarer Ratsherr, welcher auch auf das Reich Gottes wartete. Der wagte es und ging hinein zu Pilatus und bat um den Leichnam Jesu.

Joseph of Arimathaea, a member of the council of honorable estate, who also himself was looking for the kingdom of God, came. He boldly went in to Pilate, and asked for Jesus` body.

Joseph of Arimathea, an honourable counsellor, who also himself was waiting for the reign of God, came, boldly entered in unto Pilate, and asked the body of Jesus.

44 Pilatus aber verwunderte sich, daß er schon tot war, und rief den Hauptmann und fragte ihn, ob er schon lange gestorben wäre.

Pilate marveled if he were already dead: and calling to him the centurion, he asked him whether he had been dead for a while.

And Pilate wondered if he were already dead, and having called near the centurion, did question him if he were long dead,

- 45 Und als er's erkundet von dem Hauptmann, gab er Joseph den Leichnam.
When he learned it from the centurion, he granted the body to Joseph.
and having known [it] from the centurion, he granted the body to Joseph.**
- 46 Und er kaufte eine Leinwand und nahm ihn ab und wickelte ihn in die Leinwand und legte ihn in ein Grab, das war in einen Felsen gehauen, und wälzte einen Stein vor des Grabes Tür.
He bought a linen cloth, and taking him down, wound him in the linen cloth, and laid him in a tomb which had been cut out of a rock. He rolled a stone against the door of the tomb.
And he, having brought fine linen, and having taken him down, wrapped him in the linen, and laid him in a sepulchre that had been hewn out of a rock, and he rolled a stone unto the door of the sepulchre,**
- 47 Aber Maria Magdalena und Maria, des Joses Mutter, schauten zu, wo er hingelegt ward.
Mary Magdalene and Mary, the mother of Joses, saw where he was laid.
and Mary the Magdalene, and Mary of Joses, were beholding where he is laid.**
- 1 Und da der Sabbat vergangen war, kauften Maria Magdalena und Maria, des Jakobus Mutter, und Salome Spezerei, auf daß sie kämen und salbten ihn.
When the Sabbath was past, Mary Magdalene, and Mary the mother of James, and Salome, bought spices, that they might come and anoint him.
And the sabbath having past, Mary the Magdalene, and Mary of James, and Salome, bought spices, that having come, they may anoint him,**
- 2 Und sie kamen zum Grabe am ersten Tag der Woche sehr früh, da die Sonne aufging.
Very early on the first day of the week, they came to the tomb when the sun had risen.
and early in the morning of the first of the sabbaths, they come unto the sepulchre, at the rising of the sun,**
- 3 Und sie sprachen untereinander: Wer wälzt uns den Stein von des Grabes Tür?
They were saying among themselves, "Who will roll away the stone from the door of the tomb for us?"
and they said among themselves, `Who shall roll away for us the stone out of the door of the sepulchre?`**
- 4 Und sie sahen dahin und wurden gewahr, daß der Stein abgewälzt war; denn er war sehr groß.
for it was very big. Looking up, they saw that the stone was rolled back
And having looked, they see that the stone hath been rolled away -- for it was very great,**

- 5 Und sie gingen hinein in das Grab und sahen einen Jüngling zur rechten Hand sitzen, der hatte ein langes weißes Kleid an; und sie entsetzten sich.**
Entering into the tomb, they saw a young man sitting on the right side, dressed in a white robe, and they were amazed.
and having entered into the sepulchre, they saw a young man sitting on the right hand, arrayed in a long white robe, and they were amazed.
- 6 Er aber sprach zu ihnen: Entsetzt euch nicht! Ihr sucht Jesus von Nazareth, den Gekreuzigten; er ist nicht hier. Siehe da die Stätte, da sie ihn hinlegten!**
He said to them, "Don't be amazed. You seek Jesus, the Nazarene, who has been crucified. He has risen. He is not here. Behold, the place where they laid him!
And he saith to them, `Be not amazed, ye seek Jesus the Nazarene, the crucified: he did rise -- he is not here; lo, the place where they laid him!
- 7 Gehet aber hin und sagt's seinen Jüngern und Petrus, daß er vor euch hingehen wird nach Galiläa, da werdet ihr ihn sehen, wie er gesagt hat.**
But go, tell his disciples and Peter, `He goes before you into Galilee. There you will see him, as he said to you.`"
and go, say to his disciples, and Peter, that he doth go before you to Galilee; there ye shall see him, as he said to you.`
- 8 Und sie gingen schnell heraus und flohen von dem Grabe; denn es war sie Zittern und Entsetzen angekommen. Und sie sagten niemand etwas, denn sie fürchteten sich.**
They went out, and fled from the tomb, for trembling and astonishment had come on them. They said nothing to anyone; for they were afraid.
And, having come forth quickly, they fled from the sepulchre, and trembling and amazement had seized them, and to no one said they anything, for they were afraid.
- 9 Jesus aber, da er auferstanden war früh am ersten Tag der Woche, erschien er am ersten der Maria Magdalena, von welcher er sieben Teufel ausgetrieben hatte.**
Now when he had risen early on the first day of the week, he appeared first to Mary Magdalene, from whom he had cast out seven demons.
And he, having risen in the morning of the first of the sabbaths, did appear first to Mary the Magdalene, out of whom he had cast seven demons;
- 10 Und sie ging hin und verkündigte es denen, die mit ihm gewesen waren, die da Leid trugen und weinten.**
She went and told those who had been with him, as they mourned and wept. she having gone, told those who had been with him, mourning and weeping;
- 11 Und diese, da sie es hörten, daß er lebte und wäre ihr erschienen, glaubten sie nicht.**
When they heard that he was alive, and had been seen by her, they disbelieved. and they, having heard that he is alive, and was seen by her, did not believe.

12 Darnach, da zwei aus ihnen wandelten, offenbarte er sich unter einer anderen Gestalt, da sie aufs Feld gingen.

After these things he was revealed in another form to two of them, as they walked, on their way into the country.

And after these things, to two of them, as they are going into a field, walking, he was manifested in another form,

13 Und die gingen auch hin und verkündigten das den anderen; denen glaubten sie auch nicht.

They went away and told it to the rest. They didn't believe them, either. and they having gone, told to the rest; not even them did they believe.

14 Zuletzt, da die Elf zu Tische saßen, offenbarte er sich und schalt ihren Unglauben und ihres Herzens Härte, daß sie nicht geglaubt hatten denen, die ihn gesehen hatten auferstanden.

Afterward he was revealed to the eleven themselves as they sat at the table, and he rebuked them for their unbelief and hardness of heart, because they didn't believe those who had seen him after he had risen.

Afterwards, as they are reclining (at meat), he was manifested to the eleven, and did reproach their unbelief and stiffness of heart, because they believed not those having seen him being raised;

15 Und er sprach zu ihnen: Gehet hin in alle Welt und prediget das Evangelium aller Kreatur.

He said to them, "Go into all the world, and preach the gospel to the whole creation.

and he said to them, `Having gone to all the world, proclaim the good news to all the creation;

16 Wer da glaubet und getauft wird, der wird selig werden; wer aber nicht glaubt, der wird verdammt werden.

He who believes and is baptized will be saved; but he who disbelieves will be condemned.

he who hath believed, and hath been baptized, shall be saved; and he who hath not believed, shall be condemned.

17 Die Zeichen aber, die da folgen werden denen, die da glauben, sind die: in meinem Namen werden sie Teufel austreiben, mit neuen Zungen reden.

These signs will accompany those who believe: in my name they will cast out demons; they will speak with new languages;

`And signs shall accompany those believing these things; in my name demons they shall cast out; with new tongues they shall speak;

- 18 Schlangen vertreiben; und so sie etwas Tödliches trinken, wird's ihnen nicht schaden; auf die Kranken werden sie die Hände legen, so wird es besser mit ihnen werden.**
they will take up serpents, and if they drink any deadly thing, it will in no way hurt them; they will lay hands on the sick, and they will recover."
serpents they shall take up; and if any deadly thing they may drink, it shall not hurt them; on the ailing they shall lay hands, and they shall be well.`
- 19 Und der HERR, nachdem er mit ihnen geredet hatte, ward er aufgehoben gen Himmel**
und sitzt zur rechten Hand Gottes.
So then the Lord Jesus, after he had spoken to them, was received up into heaven, and sat down at the right hand of God.
The Lord, then, indeed, after speaking to them, was received up to the heaven, and sat on the right hand of God;
- 20 Sie aber gingen aus und predigten an allen Orten; und der HERR wirkte mit ihnen und bekräftigte das Wort durch mitfolgende Zeichen.**
They went forth, and preached everywhere, the Lord working with them, and confirming the word by the signs that followed. Amen.
and they, having gone forth, did preach everywhere, the Lord working with [them], and confirming the word, through the signs following. Amen.
- 1 Sintemal sich's viele unterwunden haben, Bericht zu geben von den Geschichten, so unter uns ergangen sind,**
Because many have undertaken to draw up a narrative concerning those matters which have been fulfilled among us,
Seeing that many did take in hand to set in order a narration of the matters that have been fully assured among us,
- 2 wie uns das gegeben haben, die es von Anfang selbst gesehen und Diener des Worts gewesen sind:**
even as they delivered them to us, who from the beginning were eyewitnesses and ministers of the word,
as they did deliver to us, who from the beginning became eye-witnesses, and officers of the Word, --
- 3 habe ich's auch für gut angesehen, nachdem ich's alles von Anbeginn mit Fleiß erkundet habe, daß ich's dir, mein guter Theophilus, in Ordnung schriebe,**
it seemed good to me also, having traced the course of all things accurately from the first, to write to you in order, most excellent Theophilus;
it seemed good also to me, having followed from the first after all things exactly, to write to thee in order, most noble Theophilus,

- 4 auf das du gewissen Grund erfahrest der Lehre, in welcher du unterrichtet bist.
that you might know the certainty concerning the things in which you were instructed.
that thou mayest know the certainty of the things wherein thou wast instructed.**
- 5 Zu der Zeit des Herodes, des Königs von Judäa, war ein Priester von der Ordnung Abia, mit Namen Zacharias, und sein Weib war von den Töchtern Aarons, welche hieß Elisabeth.
There was in the days of Herod, the king of Judea, a certain priest named Zacharias, of the priestly division of Abijah. He had a wife of the daughters of Aaron, and her name was Elizabeth.
There was in the days of Herod, the king of Judea, a certain priest, by name Zacharias, of the course of Abijah, and his wife of the daughters of Aaron, and her name Elisabeth;**
- 6 Sie waren aber alle beide fromm vor Gott und wandelten in allen Geboten und Satzungen des HERRN untadelig.
They were both righteous before God, walking blamelessly in all the commandments and ordinances of the Lord.
and they were both righteous before God, going on in all the commands and righteousnesses of the Lord blameless,**
- 7 Und sie hatten kein Kind; denn Elisabeth war unfruchtbar, und waren beide wohl betagt.
But they had no child, because Elizabeth was barren, and they both were well advanced in years.
and they had no child, because that Elisabeth was barren, and both were advanced in their days.**
- 8 Und es begab sich, da er des Priesteramtes pflegte vor Gott zur Zeit seiner Ordnung,
Now it happened, while he executed the priest`s office before God in the order of his division,
And it came to pass, in his acting as priest, in the order of his course before God,**
- 9 nach Gewohnheit des Priestertums, und an ihm war, daß er räuchern sollte, ging er in den Tempel des HERRN.
according to the custom of the priest`s office, his lot was to enter into the temple of the Lord and burn incense.
according to the custom of the priesthood, his lot was to make perfume, having gone into the sanctuary of the Lord,**

10 Und die ganze Menge des Volks war draußen und betete unter der Stunde des Räucherns.

The whole multitude of the people were praying outside at the hour of incense. and all the multitude of the people were praying without, at the hour of the perfume.

11 Es erschien ihm aber der Engel des HERRN und stand zur rechten Hand am Räucheraltar.

An angel of the Lord appeared to him, standing on the right side of the altar of incense.

And there appeared to him a messenger of the Lord standing on the right side of the altar of the perfume,

12 Und als Zacharias ihn sah, erschrak er, und es kam ihm eine Furcht an.

Zacharias was troubled when he saw him, and fear fell on him.

and Zacharias, having seen, was troubled, and fear fell on him;

13 Aber der Engel sprach zu ihm: Fürchte dich nicht, Zacharias! denn dein Gebet ist erhört, und dein Weib Elisabeth wird dir einen Sohn gebären, des Namen sollst du Johannes heißen.

But the angel said to him, "Don't be afraid, Zacharias, because your request has been heard, and your wife, Elizabeth, will bear you a son, and you shall call his name John.

and the messenger said unto him, `Fear not, Zacharias, for thy supplication was heard, and thy wife Elisabeth shall bear a son to thee, and thou shalt call his name John,

14 Und du wirst des Freude und Wonne haben, und viele werden sich seiner Geburt freuen.

You will have joy and gladness; and many will rejoice at his birth.

and there shall be joy to thee, and gladness, and many at his birth shall joy,

15 Denn er wird groß sein vor dem HERRN; Wein und starkes Getränk wird er nicht trinken und wird noch im Mutterleibe erfüllt werden mit dem heiligen Geist.

For he will be great in the sight of the Lord, and he will drink no wine nor strong drink. He will be filled with the Holy Spirit, even from his mother's womb.

for he shall be great before the Lord, and wine and strong drink he may not drink, and of the Holy Spirit he shall be full, even from his mother's womb;

16 Und er wird der Kinder Israel viele zu Gott, ihrem HERRN, bekehren.

He will turn many of the children of Israel to the Lord, their God.

and many of the sons of Israel he shall turn to the Lord their God,

- 17 Und er wird vor ihm her gehen im Geist und Kraft des Elia, zu bekehren die Herzen der Väter zu den Kindern und die Ungläubigen zu der Klugheit der Gerechten, zuzurichten dem HERRN ein bereitet Volk.**
He will go before his face in the spirit and power of Elijah, `to turn the hearts of the fathers to the children,` and the disobedient to the wisdom of the just; to make ready a people prepared for the Lord.
and he shall go before Him, in the spirit and power of Elijah, to turn hearts of fathers unto children, and disobedient ones to the wisdom of righteous ones, to make ready for the Lord, a people prepared.`
- 18 Und Zacharias sprach zu dem Engel: Wobei soll ich das erkennen? Denn ich bin alt und mein Weib ist betagt.**
Zacharias said to the angel, "How can I be sure of this? For I am an old man, and my wife is well advanced in years."
And Zacharias said unto the messenger, `Whereby shall I know this? for I am aged, and my wife is advanced in her days?`
- 19 Der Engel antwortete und sprach zu ihm: Ich bin Gabriel, der vor Gott steht, und bin gesandt, mit dir zu reden, daß ich dir solches verkündigte.**
The angel answered him, "I am Gabriel, who stands in the presence of God. I was sent to speak to you, and to bring you this good news.
And the messenger answering said to him, `I am Gabriel, who have been standing near before God, and I was sent to speak unto thee, and to proclaim these good news to thee,
- 20 Und siehe, du wirst verstummen und nicht reden können bis auf den Tag, da dies geschehen wird, darum daß du meinen Worten nicht geglaubt hast, welche sollen erfüllt werden zu ihrer Zeit.**
Behold, you will be silent and not able to speak, until the day that these things will happen, because you didn`t believe my words, which will be fulfilled in their proper time."
and lo, thou shalt be silent, and not able to speak, till the day that these things shall come to pass, because thou didst not believe my words, that shall be fulfilled in their season.`
- 21 Und das Volk wartete auf Zacharias und verwunderte sich, daß er so lange im Tempel verzog.**
The people were waiting for Zacharias, and they marveled while he delayed in the temple.
And the people were waiting for Zacharias, and wondering at his tarrying in the sanctuary,

- 22 Und da er herausging, konnte er nicht mit ihnen reden; und sie merkten, daß er ein Gesicht gesehen hatte im Tempel. Und er winkte ihnen und blieb stumm.
When he came out, he could not speak to them, and they perceived that he had seen a vision in the temple. He continued making signs to them, and remained mute.**
- and having come out, he was not able to speak to them, and they perceived that a vision he had seen in the sanctuary, and he was beckoning to them, and did remain dumb.**
- 23 Und es begab sich, da die Zeit seines Amts aus war, ging er heim in sein Haus.
It happened, when the days of his service were fulfilled, he departed to his house. And it came to pass, when the days of his service were fulfilled, he went away to his house,**
- 24 Und nach den Tagen ward sein Weib Elisabeth schwanger und verbarg sich fünf Monate und sprach:
After these days Elizabeth, his wife, conceived, and she hid herself five months, saying, and after those days, his wife Elisabeth conceived, and hid herself five months, saying --**
- 25 Also hat mir der HERR getan in den Tagen, da er mich angesehen hat, daß er meine Schmach unter den Menschen von mir nähme.
"Thus has the Lord done to me in the days in which he looked at me, to take away my reproach among men."
`Thus hath the Lord done to me, in days in which He looked upon [me], to take away my reproach among men.`**
- 26 Und im sechsten Monat ward der Engel Gabriel gesandt von Gott in eine Stadt in Galiläa, die heißt Nazareth,
Now in the sixth month, the angel Gabriel was sent from God to a city of Galilee, named Nazareth, And in the sixth month was the messenger Gabriel sent by God, to a city of Galilee, the name of which [is] Nazareth,**
- 27 zu einer Jungfrau, die vertraut war einem Manne mit Namen Joseph, vom Hause David: und die Jungfrau hieß Maria.
to a virgin pledged to be married to a man whose name was Joseph, of the house of David. The virgin`s name was Mary.
to a virgin, betrothed to a man, whose name [is] Joseph, of the house of David, and the name of the virgin [is] Mary.**

- 28 Und der Engel kam zu ihr hinein und sprach: Gegrüßet seist du, Holdselige! Der HERR ist mit dir, du Gebenedeite unter den Weibern!**
Having come in to her, the angel said, "Rejoice, you highly favored one! The Lord is with you. Blessed are you among women!"
And the messenger having come in unto her, said, `Hail, favoured one, the Lord [is] with thee; blessed [art] thou among women;`
- 29 Da sie aber ihn sah, erschrak sie über seine Rede und gedachte: Welch ein Gruß ist das?**
But when she saw him, she was greatly troubled at the saying, and considered what kind of salutation this might be.
and she, having seen, was troubled at his word, and was reasoning of what kind this salutation may be.
- 30 Und der Engel sprach zu ihr: Fürchte dich nicht, Maria! du hast Gnade bei Gott gefunden.**
The angel said to her, "Don`t be afraid, Mary, for you have found favor with God.
And the messenger said to her, `Fear not, Mary, for thou hast found favour with God;
- 31 Siehe, du wirst schwanger werden und einen Sohn gebären, des Namen sollst du Jesus heißen.**
Behold, you will conceive in your womb, and bring forth a son, and will call his name JESUS.
and lo, thou shalt conceive in the womb, and shalt bring forth a son, and call his name Jesus;
- 32 Der wird groß sein und ein Sohn des Höchsten genannt werden; und Gott der HERR wird ihm den Stuhl seines Vaters David geben;**
He will be great, and will be called the Son of the Most High. The Lord God will give to him the throne of his father, David,
he shall be great, and Son of the Highest he shall be called, and the Lord God shall give him the throne of David his father,
- 33 und er wird ein König sein über das Haus Jakob ewiglich, und seines Königreiches wird kein Ende sein.**
and he will reign over the house of Jacob forever. There will be no end of his kingdom."
and he shall reign over the house of Jacob to the ages; and of his reign there shall be no end.`
- 34 Da sprach Maria zu dem Engel: Wie soll das zugehen, da ich von keinem Manne weiß?**
Mary said to the angel, "How will this be, seeing I am a virgin?"
And Mary said unto the messenger, `How shall this be, seeing a husband I do not know?`

- 35 Der Engel antwortete und sprach zu ihr: Der heilige Geist wird über dich kommen, und die Kraft des Höchsten wird dich überschatten; darum wird auch das Heilige, das von dir geboren wird, Gottes Sohn genannt werden.**
The angel answered her, "The Holy Spirit will come on you, and the power of the Most High will overshadow you. Therefore also the holy one which is born from you will be called the Son of God.
And the messenger answering said to her, `The Holy Spirit shall come upon thee, and the power of the Highest shall overshadow thee, therefore also the holy-begotten thing shall be called Son of God;
- 36 Und siehe, Elisabeth, deine Gefreunde, ist auch schwanger mit einem Sohn in ihrem Alter und geht jetzt im sechsten Monat, von der man sagt, daß sie unfruchtbar sei.**
Behold, Elisabeth, your relative, also has conceived a son in her old age; and this is the sixth month with her who was called barren.
and lo, Elisabeth, thy kinswoman, she also hath conceived a son in her old age, and this is the sixth month to her who was called barren;
- 37 Denn bei Gott ist kein Ding unmöglich.**
For no word from God will be void of power."
because nothing shall be impossible with God.`
- 38 Maria aber sprach: Siehe ich bin des HERRN Magd; mir geschehe, wie du gesagt hast. Und der Engel schied von ihr.**
Mary said, "Behold, the handmaid of the Lord; be it to me according to your word."
The angel departed from her.
And Mary said, `Lo, the maid-servant of the Lord; let it be to me according to thy saying,` and the messenger went away from her.
- 39 Maria aber stand auf in den Tagen und ging auf das Gebirge eilends zu der Stadt Juda's**
Mary arose in those days and went into the hill country with haste, into a city of Judah,
And Mary having arisen in those days, went to the hill-country, with haste, to a city of Judea,
- 40 und kam in das Haus des Zacharias und grüßte Elisabeth.**
and entered into the house of Zacharias and greeted Elisabeth.
and entered into the house of Zacharias, and saluted Elisabeth.
- 41 Und es begab sich, als Elisabeth den Gruß Marias hörte, hüpfte das Kind in ihrem Leibe. Und Elisabeth ward des heiligen Geistes voll**
It happened, when Elisabeth heard Mary's greeting, the baby leaped in her womb, and Elisabeth was filled with the Holy Spirit.
And it came to pass, when Elisabeth heard the salutation of Mary, the babe did leap in her womb; and Elisabeth was filled with the Holy Spirit,

- 42 und rief laut und sprach: Gebenedeit bist du unter den Weibern, und gebenedeit ist die Frucht deines Leibes!**
She called out with a loud voice, and said, "Blessed are you among women, and blessed is the fruit of your womb!
and spake out with a loud voice, and said, `Blessed [art] thou among women, and blessed [is] the fruit of thy womb;
- 43 Und woher kommt mir das, daß die Mutter meines HERRN zu mir kommt?**
Why am I so favored, that the mother of my Lord should come to me?
and whence [is] this to me, that the mother of my Lord might come unto me?
- 44 Siehe, da ich die Stimme deines Grußes hörte, hüpfte mit Freuden das Kind in meinem Leibe.**
For behold, when the voice of your greeting came into my ears, the baby leaped in my womb for joy!
for, lo, when the voice of thy salutation came to my ears, leap in gladness did the babe in my womb;
- 45 Und o selig bist du, die du geglaubt hast! denn es wird vollendet werden, was dir gesagt ist von dem HERRN.**
Blessed is she who believed, for there will be a fulfillment of the things which have been spoken to her from the Lord!"
and happy [is] she who did believe, for there shall be a completion to the things spoken to her from the Lord.`
- 46 Und Maria sprach: Meine Seele erhebt den HERRN,**
Mary said, "My soul magnifies the Lord.
And Mary said, `My soul doth magnify the Lord,
- 47 und mein Geist freuet sich Gottes, meines Heilands;**
My spirit has rejoiced in God my Savior,
And my spirit was glad on God my Saviour,
- 48 denn er hat die Niedrigkeit seiner Magd angesehen. Siehe, von nun an werden mich selig preisen alle Kindes Kinder;**
For he has looked at the humble state of his handmaid. For behold, from now on, all generations will call me blessed.
Because He looked on the lowliness of His maid-servant, For, lo, henceforth call me happy shall all the generations,
- 49 denn er hat große Dinge an mir getan, der da mächtig ist und des Name heilig ist.**
For he who is mighty has done to me great things; Holy is his name.
For He who is mighty did to me great things, And holy [is] His name,

- 50 Und seine Barmherzigkeit währet immer für und für bei denen, die ihn fürchten.
His mercy is for generations of generations on those who fear him.
And His kindness [is] to generations of generations, To those fearing Him,**
- 51 Er übet Gewalt mit seinem Arm und zerstreut, die hoffärtig sind in ihres Herzens Sinn.
He has shown strength with his arm. He has scattered the proud in the imagination of their heart.
He did powerfully with His arm, He scattered abroad the proud in the thought of their heart,**
- 52 Er stößt die Gewaltigen vom Stuhl und erhebt die Niedrigen.
He has put down princes from their thrones. Has exalted the lowly.
He brought down the mighty from thrones, And He exalted the lowly,**
- 53 Die Hungrigen füllt er mit Gütern und läßt die Reichen leer.
He has filled the hungry with good things. He has sent the rich away empty.
The hungry He did fill with good, And the rich He sent away empty,**
- 54 Er denkt der Barmherzigkeit und hilft seinem Diener Israel wieder auf,
He has given help to Israel, his servant, that he might remember mercy
He received again Israel His servant, To remember kindness,**
- 55 wie er geredet hat unsern Vätern, Abraham und seinem Samen ewiglich.
(As he spoke to our fathers) Toward Abraham and his seed forever."
As He spake unto our fathers, To Abraham and to his seed -- to the age.`**
- 56 Und Maria blieb bei ihr bei drei Monaten; darnach kehrte sie wiederum heim.
Mary stayed with her about three months, and returned to her house.
And Mary remained with her about three months, and turned back to her house.**
- 57 Und Elisabeth kam ihre Zeit, daß sie gebären sollte; und sie gebar einen Sohn.
Now the time that Elizabeth should give birth was fulfilled, and she brought forth a son.
And to Elisabeth was the time fulfilled for her bringing forth, and she bare a son,**
- 58 Und ihre Nachbarn und Gefreunde hörten, daß der HERR große Barmherzigkeit an ihr getan hatte, und freuten sich mit ihr.
Her neighbors and her relatives heard that the Lord had magnified his mercy towards her; and they rejoiced with her.
and the neighbours and her kindred heard that the Lord was making His kindness great with her, and they were rejoicing with her.**

59 Und es begab sich am achten Tage, da kamen sie, zu beschneiden das Kindlein, und hießen ihn nach seinem Vater Zacharias.

It happened on the eighth day, that they came to circumcise the child; and they would have called him Zacharias, after the name of the father.

And it came to pass, on the eighth day, they came to circumcise the child, and they were calling him by the name of his father, Zacharias,

60 Aber seine Mutter antwortete und sprach: Mitnichten, sondern er soll Johannes heißen.

His mother answered, "Not so; but he will be called John."

and his mother answering said, `No, but he shall be called John.`

61 Und sie sprachen zu ihr: Ist doch niemand in deiner Freundschaft, der also heiße. They said to her, "There is no one among your relatives who is called by this name."

And they said unto her -- `There is none among thy kindred who is called by this name,`

62 Und sie winkten seinem Vater, wie er ihn wollte heißen lassen.

They made signs to his father, what he would have him called.

and they were making signs to his father, what he would wish him to be called,

63 Und er forderte ein Täfelein und schrieb also: Er heißt Johannes. Und sie verwunderten sich alle.

He asked for a writing tablet, and wrote, "His name is John." They all marveled.

and having asked for a tablet, he wrote, saying, `John is his name;` and they did all wonder;

64 Und alsbald ward sein Mund und seine Zunge aufgetan, und er redete und lobte Gott.

His mouth was opened immediately, and his tongue freed, and he spoke, blessing God.

and his mouth was opened presently, and his tongue, and he was speaking, praising God.

65 Und es kam eine Furcht über alle Nachbarn; und die ganze Geschichte ward ruchbar auf dem ganzen jüdischen Gebirge.

Fear came on all who lived around them, and all these sayings were talked about throughout all the hill country of Judea.

And fear came upon all those dwelling around them, and in all the hill-country of Judea were all these sayings spoken of,

- 66 **Und alle, die es hörten, nahmen's zu Herzen und sprachen: Was, meinst du, will aus dem Kindlein werden? Denn die Hand des HERRN war mit ihm.**
All who heard them laid them up in their heart, saying, "What then will this child be?" The hand of the Lord was with him.
and all who heard did lay them up in their hearts, saying, `What then shall this child be?` and the hand of the Lord was with him.
- 67 **Und sein Vater Zacharias ward des heiligen Geistes voll, weissagte und sprach: His father, Zacharias, was filled with the Holy Spirit, and prophesied, saying, And Zacharias his father was filled with the Holy Spirit, and did prophesy, saying,**
- 68 **Gelobet sei der HERR, der Gott Israels! denn er hat besucht und erlöst sein Volk "Blessed be the Lord, the God of Israel, For he has visited and worked redemption for his people;**
`Blessed [is] the Lord, the God of Israel, Because He did look upon, And wrought redemption for His people,
- 69 **und hat uns aufgerichtet ein Horn des Heils in dem Hause seines Dieners David, Has raised up a horn of salvation for us in the house of his servant David And did raise an horn of salvation to us, In the house of David His servant,**
- 70 **wie er vorzeiten geredet hat durch den Mund des Propheten: (As he spoke by the mouth of his holy prophets who have been from of old), As He spake by the mouth of His holy prophets, Which have been from the age;**
- 71 **daß er uns errettete von unseren Feinden und von der Hand aller, die uns hassen, Salvation from our enemies, and from the hand of all who hate us; Salvation from our enemies, And out of the hand of all hating us,**
- 72 **und Barmherzigkeit erzeugte unsern Vätern und gedächte an seinen heiligen Bund To show mercy towards our fathers, To remember his holy covenant, To do kindness with our fathers, And to be mindful of His holy covenant,**
- 73 **und an den Eid, den er geschworen hat unserm Vater Abraham, uns zu geben, The oath which he spoke to Abraham, our father, An oath that He sware to Abraham our father,**
- 74 **daß wir, erlöst aus der Hand unserer Feinde, ihm dienen ohne Furcht unser Leben lang To grant to us that we, being delivered out of the hand of our enemies, should serve him without fear, To give to us, without fear, Out of the hand of our enemies having been delivered,**
- 75 **in Heiligkeit und Gerechtigkeit, die ihm gefällig ist. In holiness and righteousness before him all the days of our life. To serve Him, in holiness and righteousness Before Him, all the days of our life.**

- 76 Und du, Kindlein, wirst ein Prophet des Höchsten heißen. Du wirst vor dem HERRN her gehen, daß du seinen Weg bereitest**
And you, child, will be called a prophet of the Most High, For you will go before the face of the Lord to make ready his ways,
And thou, child, Prophet of the Highest Shalt thou be called; For thou shalt go before the face of the Lord, To prepare His ways.
- 77 und Erkenntnis des Heils gebest seinem Volk, das da ist in Vergebung ihrer Sünden;**
To give knowledge of salvation to his people by the remission of their sins,
To give knowledge of salvation to His people In remission of their sins,
- 78 durch die herzliche Barmherzigkeit unsers Gottes, durch welche uns besucht hat der**
Aufgang aus der Höhe,
Because of the tender mercy of our God, Whereby the dawn from on high will visit us,
Through the tender mercies of our God, In which the rising from on high did look upon us,
- 79 auf daß er erscheine denen, die da sitzen in Finsternis und Schatten des Todes, und richte unsere Füße auf den Weg des Friedens.**
To shine on those who sit in darkness and the shadow of death; To guide our feet into the way of peace."
To give light to those sitting in darkness and death-shade, To guide our feet to a way of peace.`
- 80 Und das Kindlein wuchs und ward stark im Geist; und er war in der Wüste, bis daß er sollte hervortreten vor das Volk Israel.**
The child grew, and grew strong in spirit, and was in the desert until the day of his public appearance to Israel.
And the child grew, and was strengthened in spirit, and he was in the deserts till the day of his shewing unto Israel.
- 1 Es begab sich aber zu der Zeit, daß ein Gebot von dem Kaiser Augustus ausging, daß alle Welt geschätzt würde.**
Now it happened in those days, that a decree went out from Caesar Augustus that all the world should be enrolled.
And it came to pass in those days, there went forth a decree from Caesar Augustus, that all the world be enrolled --
- 2 Und diese Schätzung war die allererste und geschah zu der Zeit, da Cyrenius Landpfleger von Syrien war.**
This was the first enrollment made when Quirinius was governor of Syria.
this enrollment first came to pass when Cyrenius was governor of Syria --

- 3 Und jedermann ging, daß er sich schätzen ließe, ein jeglicher in seine Stadt.
All went to enroll themselves, everyone to his own city.
and all were going to be enrolled, each to his proper city,**
- 4 Da machte sich auch auf Joseph aus Galiläa, aus der Stadt Nazareth, in das jüdische Land zur Stadt Davids, die da heißt Bethlehem, darum daß er von dem Hause und Geschlechte Davids war,
Joseph also went up from Galilee, out of the city of Nazareth, into Judea, to the city of David, which is called Bethlehem, because he was of the house and family of David;
and Joseph also went up from Galilee, out of the city of Nazareth, to Judea, to the city of David, that is called Bethlehem, because of his being of the house and family of David,**
- 5 auf daß er sich schätzen ließe mit Maria, seinem vertrauten Weibe, die ward schwanger.
to enroll himself with Mary, who was pledged to be married to him as wife, being great with child.
to enroll himself with Mary his betrothed wife, being with child.**
- 6 Und als sie daselbst waren, kam die Zeit, da sie gebären sollte.
It happened, while they were there, that the day had come that she should give birth.
And it came to pass, in their being there, the days were fulfilled for her bringing forth,**
- 7 Und sie gebar ihren ersten Sohn und wickelte ihn in Windeln und legte ihn in eine Krippe; denn sie hatten sonst keinen Raum in der Herberge.
She brought forth her firstborn son, and she wrapped him in bands of cloth, and laid him in a feeding trough, because there was no room for them in the inn.
and she brought forth her son -- the first-born, and wrapped him up, and laid him down in the manger, because there was not for them a place in the guest-chamber.**
- 8 Und es waren Hirten in derselben Gegend auf dem Felde bei den Hürden, die hüteten des Nachts ihre Herde.
There were shepherds in the same country staying in the field, and keeping watch by night over their flock.
And there were shepherds in the same region, lodging in the field, and keeping the night-watches over their flock,**

- 9 Und siehe, des HERRN Engel trat zu ihnen, und die Klarheit des HERRN leuchtete um sie; und sie fürchteten sich sehr.
Behold, an angel of the Lord stood by them, and the glory of the Lord shone around them, and they were terrified.
and lo, a messenger of the Lord stood over them, and the glory of the Lord shone around them, and they feared a great fear.**
- 10 Und der Engel sprach zu ihnen: Fürchtet euch nicht! siehe, ich verkündige euch große Freude, die allem Volk widerfahren wird;
The angel said to them, "Don`t be afraid, for behold, I bring you good news of great joy which will be to all the people.
And the messenger said to them, `Fear not, for lo, I bring you good news of great joy, that shall be to all the people --**
- 11 denn euch ist heute der Heiland geboren, welcher ist Christus, der HERR, in der Stadt Davids.
For there is born to you, this day, in the city of David, a Savior, who is Christ the Lord.
because there was born to you to-day a Saviour -- who is Christ the Lord -- in the city of David,**
- 12 Und das habt zum Zeichen: ihr werdet finden das Kind in Windeln gewickelt und in einer Krippe liegen.
This is the sign to you: you will find a baby wrapped in strips of cloth, lying in a feeding trough."
and this [is] to you the sign: Ye shall find a babe wrapped up, lying in the manger.`**
- 13 Und alsbald war da bei dem Engel die Menge der himmlischen Heerscharen, die lobten Gott und sprachen:
Suddenly, there was with the angel a multitude of the heavenly host praising God, and saying,
And suddenly there came with the messenger a multitude of the heavenly host, praising God, and saying,**
- 14 Ehre sei Gott in der Höhe und Frieden auf Erden und den Menschen ein Wohlgefallen.**
- "Glory to God in the highest, On earth peace, good will toward men."
`Glory in the highest to God, and upon earth peace, among men -- good will.`**

- 15 Und da die Engel von ihnen gen Himmel fuhren, sprachen die Hirten untereinander: Laßt uns nun gehen gen Bethlehem und die Geschichte sehen, die da geschehen ist, die uns der HERR kundgetan hat.**
It happened, when the angels went away from them into the sky, that the shepherds said one to another, "Let`s go to Bethlehem, now, and see this thing that has happened, which the Lord has made known to us."
And it came to pass, when the messengers were gone away from them to the heavens, that the men, the shepherds, said unto one another, `We may go over indeed unto Bethlehem, and see this thing that hath come to pass, that the Lord did make known to us.`
- 16 Und sie kamen eilend und fanden beide, Maria und Joseph, dazu das Kind in der Krippe liegen.**
They came with haste, and found both Mary and Joseph, and the baby lying in the feeding trough.
And they came, having hasted, and found both Mary, and Joseph, and the babe lying in the manger,
- 17 Da sie es aber gesehen hatten, breiteten sie das Wort aus, welches zu ihnen von diesem Kinde gesagt war.**
When they saw it, they publicized widely the saying which was spoken to them about this child.
and having seen, they made known abroad concerning the saying spoken to them concerning the child.
- 18 Und alle, vor die es kam, wunderten sich der Rede, die ihnen die Hirten gesagt hatten.**
All who heard it wondered at the things which were spoken to them by the shepherds.
And all who heard, did wonder concerning the things spoken by the shepherds unto them;
- 19 Maria aber behielt alle diese Worte und bewegte sie in ihrem Herzen.**
But Mary kept all these sayings, pondering them in her heart.
and Mary was preserving all these things, pondering in her heart;
- 20 Und die Hirten kehrten wieder um, priesen und lobten Gott um alles, was sie gehört und gesehen hatten, wie denn zu ihnen gesagt war.**
The shepherds returned, glorifying and praising God for all the things that they had heard and seen, even as it was spoken to them.
and the shepherds turned back, glorifying and praising God, for all those things they heard and saw, as it was spoken unto them.

- 21 Und da acht Tage um waren, daß das Kind beschnitten würde, da ward sein Name genannt Jesus, welcher genannt war von dem Engel, ehe denn er in Mutterleibe empfangen ward.**
When eight days were fulfilled for the circumcision of the child, his name was called JESUS, which was given by the angel before he was conceived in the womb.
And when eight days were fulfilled to circumcise the child, then was his name called Jesus, having been so called by the messenger before his being conceived in the womb.
- 22 Und da die Tage ihrer Reinigung nach dem Gesetz Mose's kamen, brachten sie ihn gen Jerusalem, auf daß sie ihn darstellten dem HERRN**
When the days of their purification according to the law of Moses were fulfilled, they brought him up to Jerusalem, to present him to the Lord
And when the days of their purification were fulfilled, according to the law of Moses, they brought him up to Jerusalem, to present to the Lord,
- 23 (wie denn geschrieben steht in dem Gesetz des HERRN: "Allerlei männliches, das zum ersten die Mutter bricht, soll dem HERRN geheiligt heißen")**
(as it is written in the law of the Lord, "Every male who opens the womb shall be called holy to the Lord"),
as it hath been written in the Law of the Lord, -- `Every male opening a womb shall be called holy to the Lord,`
- 24 und das sie gäben das Opfer, wie es gesagt ist im Gesetz des HERRN: "Ein Paar Turteltauben oder zwei junge Tauben."**
and to offer a sacrifice according to that which is said in the law of the Lord, "A pair of turtledoves, or two young pigeons."
and to give a sacrifice, according to that said in the Law of the Lord, `A pair of turtle-doves, or two young pigeons.`
- 25 Und siehe, ein Mensch war zu Jerusalem, mit Namen Simeon; und derselbe Mensch war fromm und gottesfürchtig und wartete auf den Trost Israels, und der heilige Geist war in ihm.**
Behold, there was a man in Jerusalem whose name was Simeon; and this man was righteous and devout, looking for the consolation of Israel, and the Holy Spirit was on him.
And lo, there was a man in Jerusalem, whose name [is] Simeon, and this man is righteous and devout, looking for the comforting of Israel, and the Holy Spirit was upon him,

- 26 Und ihm war eine Antwort geworden von dem heiligen Geist, er sollte den Tod nicht sehen, er hätte denn zuvor den Christus des HERRN gesehen.
It had been revealed to him by the Holy Spirit that he should not see death, before he had seen the Lord`s Christ.
and it hath been divinely told him by the Holy Spirit -- not to see death before he may see the Christ of the Lord.**
- 27 Und er kam aus Anregen des Geistes in den Tempel. Und da die Eltern das Kind Jesus in den Tempel brachten, daß sie für ihn täten, wie man pflegt nach dem Gesetz,
He came in the Spirit into the temple. When the parents brought in the child, Jesus, that they might do concerning him according to the custom of the law,
And he came in the Spirit to the temple, and in the parents bringing in the child Jesus, for their doing according to the custom of the law regarding him,**
- 28 da nahm er ihn auf seine Arme und lobte Gott und sprach:
then he received him into his arms, and blessed God, and said,
then he took him in his arms, and blessed God, and he said,**
- 29 HERR, nun läßt du deinen Diener in Frieden fahren, wie du gesagt hast;
"Now let you your servant depart, Lord, According to your word, in peace;
`Now Thou dost send away Thy servant, Lord, according to Thy word, in peace,**
- 30 denn meine Augen haben deinen Heiland gesehen,
For my eyes have seen your salvation,
because mine eyes did see Thy salvation,**
- 31 welchen du bereitest hast vor allen Völkern,
Which you have prepared before the face of all peoples;
which Thou didst prepare before the face of all the peoples,**
- 32 ein Licht, zu erleuchten die Heiden, und zum Preis deines Volkes Israel.
A light for revelation to the Gentiles, The glory of your people Israel."
a light to the uncovering of nations, and the glory of Thy people Israel.`**
- 33 Und sein Vater und seine Mutter wunderten sich des, das von ihm geredet ward.
Joseph and his mother were marveling at the things which were spoken concerning him,
And Joseph and his mother were wondering at the things spoken concerning him,**

- 34 Und Simeon segnete sie und sprach zu Maria, seiner Mutter: Siehe, dieser wird gesetzt zu einem Fall und Auferstehen vieler in Israel und zu einem Zeichen, dem widersprochen wird**
and Simeon blessed them, and said to Mary, his mother, "Behold, this child is set for the falling and the rising of many in Israel, and for a sign which is spoken against.
and Simeon blessed them, and said unto Mary his mother, `Lo, this [one] is set for the falling and rising again of many in Israel, and for a sign spoken against --
- 35 (und es wird ein Schwert durch deine Seele dringen), auf daß vieler Herzen Gedanken offenbar werden.**
Yes, a sword will pierce through your own soul, that thoughts out of many hearts may be revealed."
(and also thine own soul shall a sword pass through) -- that the reasonings of many hearts may be revealed.`
- 36 Und es war eine Prophetin, Hanna, eine Tochter Phanuels, vom Geschlecht Asser; die war wohl betagt und hatte gelebt sieben Jahre mit ihrem Manne nach ihrer Jungfrauschaft**
There was one Anna, a prophetess, the daughter of Phanuel, of the tribe of Asher (she was of a great age, having lived with a husband seven years from her virginity, And there was Anna, a prophetess, daughter of Phanuel, of the tribe of Asher, she was much advanced in days, having lived with an husband seven years from her virginity,
- 37 und war nun eine Witwe bei vierundachtzig Jahren; die kam nimmer vom Tempel, diente Gott mit Fasten und Beten Tag und Nacht.**
and she had been a widow for about eighty-four years), who didn't depart from the temple, worshipping with fastings and petitions night and day.
and she [is] a widow of about eighty-four years, who did depart not from the temple, with fasts and supplications serving, night and day,
- 38 Die trat auch hinzu zu derselben Stunde und pries den HERRN und redete von ihm zu allen, die da auf die Erlösung zu Jerusalem warteten.**
Coming up at that very hour, she gave thanks to the Lord, and spoke of him to all those who were looking for redemption in Jerusalem.
and she, at that hour, having come in, was confessing, likewise, to the Lord, and was speaking concerning him, to all those looking for redemption in Jerusalem.
- 39 Und da sie alles vollendet hatten nach dem Gesetz des HERRN, kehrten sie wieder nach Galiläa zu ihrer Stadt Nazareth.**
When they had accomplished all things that were according to the law of the Lord, they returned into Galilee, to their own city, Nazareth.
And when they finished all things, according to the Law of the Lord, they turned back to Galilee, to their city Nazareth;

- 40 Aber das Kind wuchs und ward stark im Geist, voller Weisheit, und Gottes Gnade war bei ihm.
The child grew, and grew strong in spirit, filled with wisdom, and the grace of God was on him.
and the child grew and was strengthened in spirit, being filled with wisdom, and the grace of God was upon him.**
- 41 Und seine Eltern gingen alle Jahre gen Jerusalem auf das Osterfest.
His parents went every year to Jerusalem at the feast of the Passover.
And his parents were going yearly to Jerusalem, at the feast of the passover,**
- 42 Und da er zwölf Jahre alt war, gingen sie hinauf gen Jerusalem nach der Gewohnheit
des Festes.
When he was twelve years old, they went up to Jerusalem according to the custom of the feast,
and when he became twelve years old, they having gone up to Jerusalem, according to the custom of the feast,**
- 43 Und da die Tage vollendet waren und sie wieder nach Hause gingen, blieb das Kind Jesus zu Jerusalem, und seine Eltern wußten's nicht.
and when they had fulfilled the days, as they were returning, the boy, Jesus, stayed behind in Jerusalem. Joseph and his mother didn't know it,
and having finished the days, in their returning the child Jesus remained behind in Jerusalem, and Joseph and his mother did not know,**
- 44 Sie meinten aber, er wäre unter den Gefährten, und kamen eine Tagereise weit und suchten ihn unter den Gefreunden und Bekannten.
but supposing him to be in the company, they went a day's journey, and they looked for him among their relatives and acquaintances.
and, having supposed him to be in the company, they went a day's journey, and were seeking him among the kindred and among the acquaintances,**
- 45 Und da sie ihn nicht fanden, gingen sie wiederum gen Jerusalem und suchten ihn.
When they didn't find him, they returned to Jerusalem, looking for him.
and not having found him, they turned back to Jerusalem seeking him.**
- 46 Und es begab sich, nach drei Tagen fanden sie ihn im Tempel sitzen mitten unter den Lehrern, wie er ihnen zuhörte und sie fragte.
It happened, after three days they found him in the temple, sitting in the midst of the teachers, both listening to them, and asking them questions.
And it came to pass, after three days, they found him in the temple, sitting in the midst of the teachers, both hearing them and questioning them,**

- 47 Und alle, die ihm zuhörten, verwunderten sich seines Verstandes und seiner Antworten.
All who heard him were amazed at his understanding and his answers.
and all those hearing him were astonished at his understanding and answers.**
- 48 Und da sie ihn sahen, entsetzten sie sich. Seine Mutter aber sprach zu ihm: Mein Sohn, warum hast du uns das getan? Siehe, dein Vater und ich haben dich mit Schmerzen gesucht.
When they saw him, they were astonished, and his mother said to him, "Son, why have you treated us this way? Behold, your father and I were anxiously looking for you."
And, having seen him, they were amazed, and his mother said unto him, `Child, why didst thou thus to us? lo, thy father and I, sorrowing, were seeking thee.`**
- 49 Und er sprach zu ihnen: Was ist's, daß ihr mich gesucht habt? Wisset ihr nicht, daß ich sein muß in dem, das meines Vaters ist?
He said to them, "Why were you looking for me? Didn't you know that I must be in my Father's house?"
And he said unto them, `Why [is it] that ye were seeking me? did ye not know that in the things of my Father it behoveth me to be?`**
- 50 Und sie verstanden das Wort nicht, das er mit ihnen redete.
They didn't understand the saying which he spoke to them.
and they did not understand the saying that he spake to them,**
- 51 Und er ging mit ihnen hinab und kam gen Nazareth und war ihnen untertan. Und seine Mutter behielt alle diese Worte in ihrem Herzen.
He went down with them, and came to Nazareth. He was subject to them, and his mother kept all these sayings in her heart.
and he went down with them, and came to Nazareth, and he was subject to them, and his mother was keeping all these sayings in her heart,**
- 52 Und Jesus nahm zu an Weisheit, Alter und Gnade bei Gott und den Menschen.
Jesus advanced in wisdom and stature, and in favor with God and men.
and Jesus was advancing in wisdom, and in stature, and in favour with God and men.**

- 1 In dem fünfzehnten Jahr des Kaisertums Kaisers Tiberius, da Pontius Pilatus Landpfleger in Judäa war und Herodes ein Vierfürst in Galiläa und sein Bruder Philippus ein Vierfürst in Ituräa und in der Gegend Trachonitis und Lysanias ein Vierfürst zu Abilene,**
Now in the fifteenth year of the reign of Tiberius Caesar, Pontius Pilate being governor of Judea, and Herod being tetrarch of Galilee, and his brother Philip tetrarch of the region of Ituraea and Trachonitis, and Lysanias tetrarch of Abilene,
And in the fifteenth year of the government of Tiberius Caesar -- Pontius Pilate being governor of Judea, and Herod tetrarch of Galilee, and Philip his brother, tetrarch of Ituraea and of the region of Trachonitis, and Lysanias tetrarch of Abilene --
- 2 da Hannas und Kaiphas Hohepriester waren: da geschah der Befehl Gottes zu Johannes, des Zacharias Sohn, in der Wüste.**
in the high priesthood of Annas and Caiaphas, the word of God came to John, the son of Zacharias, in the wilderness.
Annas and Caiaphas being chief priests -- there came a word of God unto John the son of Zacharias, in the wilderness,
- 3 Und er kam in alle Gegend um den Jordan und predigte die Taufe der Buße zur Vergebung Sünden,**
He came into all the region around the Jordan, preaching the baptism of repentance to remission of sins.
and he came to all the region round the Jordan, proclaiming a baptism of reformation -- to remission of sins,
- 4 wie geschrieben steht in dem Buch der Reden Jesaja's, des Propheten, der da sagt: "Es ist eine Stimme eines Predigers in der Wüste: Bereitet den Weg des HERRN und macht seine Steige richtig!**
As it is written in the book of the words of Isaiah the prophet, "The voice of one crying in the wilderness, `Make ready the way of the Lord. Make his paths straight. as it hath been written in the scroll of the words of Isaiah the prophet, saying, `A voice of one crying in the wilderness, Prepare ye the way of the Lord, straight make ye His paths;
- 5 Alle Täler sollen voll werden, und alle Berge und Hügel erniedrigt werden; und was krumm ist, soll richtig werden, und was uneben ist, soll schlichter Weg werden.**
Every valley will be filled. Every mountain and hill will be brought low. The crooked will become straight, And the rough ways smooth.
every valley shall be filled, and every mountain and hill shall be made low, and the crooked shall become straightness, and the rough become smooth ways;
- 6 Und alles Fleisch wird den Heiland Gottes sehen."**
All flesh will see God`s salvation.`"
and all flesh shall see the salvation of God.`"

- 7 Da sprach er zu dem Volk, das hinausging, daß sich von ihm Taufen ließe: Ihr Otterngezüchte, wer hat denn euch gewiesen, daß ihr dem zukünftigen Zorn entrinnen werdet?**
He said therefore to the multitudes who went out to be baptized by him, "You offspring of vipers, who warned you to flee from the wrath to come?
Then said he to the multitudes coming forth to be baptised by him, `Brood of vipers! who did prompt you to flee from the coming wrath?"
- 8 Sehet zu, tut rechtschaffene Früchte der Buße und nehmt euch nicht vor, zu sagen: Wir haben Abraham zum Vater. Denn ich sage euch: Gott kann dem Abraham aus diesen Steinen Kinder erwecken.**
Bring forth therefore fruits worthy of repentance, and don't begin to say among yourselves, `We have Abraham for our father;` for I tell you that God is able to raise up children to Abraham from these stones!
make, therefore, fruits worthy of the reformation, and begin not to say within yourselves, We have a father -- Abraham; for I say to you, that God is able out of these stones to raise children to Abraham;
- 9 Es ist schon die Axt den Bäumen an die Wurzel gelegt; welcher Baum nicht gute Frucht bringt, wird abgehauen und in das Feuer geworfen.**
Even now the ax also lies at the root of the trees. Every tree therefore that doesn't bring forth good fruit is cut down, and thrown into the fire."
and already also the axe unto the root of the trees is laid, every tree, therefore, not making good fruit is cut down, and to fire it is cast.`
- 10 Und das Volk fragte ihn und sprach: Was sollen wir denn tun?**
The multitudes asked him, "What then must we do?"
And the multitudes were questioning him, saying, `What, then, shall we do?`
- 11 Er antwortete aber und sprach zu ihnen: Wer zwei Röcke hat, der gebe dem, der keinen hat; und wer Speise hat, der tue auch also.**
He answered them, "He who has two coats, let him give to him who has none. He who has food, let him do likewise."
and he answering saith to them, `He having two coats -- let him impart to him having none, and he having victuals -- in like manner let him do.`
- 12 Es kamen auch die Zöllner, daß sie sich taufen ließen, und sprachen zu ihm: Meister, was sollen denn wir tun?**
Tax collectors also came to be baptized, and they said to him, "Teacher, what must we do?"
And there came also tax-gatherers to be baptised, and they said unto him, `Teacher, what shall we do?`
- 13 Er sprach zu ihnen: Fordert nicht mehr, denn gesetzt ist.**
He said to them, "Extort no more than that which is appointed you."
and he said unto them, `Exact no more than that directed you.`

- 14 Da fragten ihn auch die Kriegsleute und sprachen: Was sollen denn wir tun? Und er sprach zu ihnen: Tut niemand Gewalt noch Unrecht und laßt euch genügen an eurem Solde.**

Soldiers also asked him, saying, "What about us? What must we do?" He said to them, "Extort from no one by violence, neither accuse anyone wrongfully. Be content with your wages."

And questioning him also were those warring, saying, `And we, what shall we do?' and he said unto them, `Do violence to no one, nor accuse falsely, and be content with your wages.`

- 15 Als aber das Volk im Wahn war und dachten in ihren Herzen von Johannes, ob er vielleicht Christus wäre,**

As the people were in expectation, and all men reasoned in their hearts concerning John, whether perhaps he was the Christ,

And the people are looking forward, and all are reasoning in their hearts concerning John, whether or not he may be the Christ;

- 16 antwortete Johannes und sprach zu allen: Ich taufe euch mit Wasser; es kommt aber**

ein Stärkerer nach mir, dem ich nicht genugsam bin, daß ich die Riemen seiner Schuhe auflöse; der wird euch mit dem heiligen Geist und mit Feuer taufen.

John answered them all, "I indeed baptize you with water, but he comes who is mightier than I, the latchet of whose sandals I am not worthy to loosen. He will baptize you in the Holy Spirit and fire,

John answered, saying to all, `I indeed with water do baptise you, but he cometh who is mightier than I, of whom I am not worthy to loose the latchet of his sandals -- he shall baptise you with the Holy Spirit and with fire;

- 17 In seiner Hand ist die Wurfschaufel, und er wird seine Tenne fegen und wird den Weizen in seine Scheuer sammeln, und die Spreu wird er mit dem ewigen Feuer verbrennen.**

whose fan is in his hand, and he will thoroughly cleanse his threshing floor, and will gather the wheat into his barn; but he will burn up the chaff with unquenchable fire."

whose winnowing shovel [is] in his hand, and he will thoroughly cleanse his floor, and will gather the wheat to his storehouse, and the chaff he will burn with fire unquenchable.`

- 18 Und viel anderes mehr ermahnte er das Volk und verkündigte ihnen das Heil.**

Then with many other exhortations he preached good news to the people,

And, therefore, indeed with many other things, exhorting, he was proclaiming good news to the people,

- 19 **Herodes aber, der Vierfürst, da er von ihm gestraft ward um der Herodias willen, seines Bruders Weib, und um alles Übels willen, das Herodes tat, but Herod the tetrarch, being reprov'd by him for Herodias, his brother's wife, and for all the evil things which Herod had done, and Herod the tetrarch, being reprov'd by him concerning Herodias the wife of Philip his brother, and concerning all the evils that Herod did,**
- 20 **legte er über das alles Johannes gefangen. added this also to them all, that he shut up John in prison. added also this to all, that he shut up John in the prison.**
- 21 **Und es begab sich, da sich alles Volk taufen ließ und Jesus auch getauft war und betete, daß sich der Himmel auftat Now it happened, when all the people were baptized, that, Jesus also having been baptized, and praying, the sky was opened, And it came to pass, in all the people being baptised, Jesus also being baptised, and praying, the heaven was opened,**
- 22 **und der heilige Geist fuhr hernieder in leiblicher Gestalt auf ihn wie eine Taube und eine Stimme kam aus dem Himmel, die sprach: Du bist mein lieber Sohn, an dem ich Wohlgefallen habe. and the Holy Spirit descended in a bodily form, as a dove, on him, and a voice came out of the sky, saying "You are my beloved Son. In you I am well pleased." and the Holy Spirit came down in a bodily appearance, as if a dove, upon him, and a voice came out of heaven, saying, `Thou art My Son -- the Beloved, in thee I did delight.`**
- 23 **Und Jesus war, da er anfang, ungefähr dreißig Jahre alt, und ward gehalten für einen Sohn Josephs, welcher war ein Sohn Eli's, Jesus himself, when he began to teach, was about thirty years old, being the son (as was supposed) of Joseph, the son of Heli, And Jesus himself was beginning to be about thirty years of age, being, as was supposed, son of Joseph,**
- 24 **der war ein Sohn Matthats, der war ein Sohn Levis, der war ein Sohn Melchis, der war ein Sohn Jannas, der war ein Sohn Josephs, the son of Matthat, the son of Levi, the son of Melchi, the son of Jannai, the son of Joseph, the [son] of Eli, the [son] of Matthat, the [son] of Levi, the [son] of Melchi, the [son] of Janna, the [son] of Joseph,**
- 25 **der war ein Sohn des Mattathias, der war ein Sohn des Amos, der war ein Sohn Nahums, der war ein Sohn Eslis, der war ein Sohn Nangais, the son of Mattathias, the son of Amos, the son of Nahum, the son of Esli, the son of Naggai, the [son] of Mattathias, the [son] of Amos, the [son] of Naum, the [son] of Esli,**

- 26 **der war ein Sohn Maaths, der war ein Sohn des Mattathias, der war ein Sohn Simeis, der war ein Sohn Josechs, der war ein Sohn Juda's,**
the son of Maath, the son of Mattathias, the son of Semein, the son of Joseph, the son of Judah,
the [son] of Naggai, the [son] of Maath, the [son] of Mattathias, the [son] of Semei, the [son] of Joseph, the [son] of Juda,
- 27 **der war ein Sohn Johanans, der war ein Sohn Resas, der war ein Sohn Serubabels, der war ein Sohn Sealthiels, der war ein Sohn Neris,**
the son of Joanan, the son of Rhesa, the son of Zerubbabel, the son of Shealtiel, the son of Neri,
the [son] of Joanna, the [son] of Rhesa, the [son] of Zerubbabel, the [son] of Shealtiel,
- 28 **der war ein Sohn Melchis, der war ein Sohn Addis, der war ein Sohn Kosams, der war ein Sohn Elmadams, der war ein Sohn Hers,**
the son of Melchi, the son of Addi, the son of Cosam, the son of Elmodam, the son of Er,
the [son] of Neri, the [son] of Melchi, the [son] of Addi, the [son] of Cosam, the [son] of Elmodam, the [son] of Er,
- 29 **der war ein Sohn des Jesus, der war ein Sohn Eliesers, der war ein Sohn Jorems, der war ein Sohn Matthats, der war ein Sohn Levis,**
the son of Josa, the son of Eliezer, the son of Jorim, the son of Matthat, the son of Levi,
the [son] of Jose, the [son] of Eliezer, the [son] of Jorim, the [son] of Matthat,
- 30 **der war ein Sohn Simeons, der war ein Sohn Judas, der war ein Sohn Josephs, der war ein Sohn Jonams, der war ein Sohn Eliakims,**
the son of Simeon, the son of Judah, the son of Joseph, the son of Jonan, the son of Eliakim,
the [son] of Levi, the [son] of Simeon, the [son] of Juda, the [son] of Joseph, the [son] of Jonan, the [son] of Eliakim,
- 31 **der war ein Sohn Meleas, der war ein Sohn Menams, der war ein Sohn Mattathans, der war ein Sohn Nathans, der war ein Sohn Davids,**
the son of Melea, the son of Menan, the son of Mattatha, the son of Nathan, the son of David,
the [son] of Melea, the [son] of Mainan, the [son] of Mattatha, the [son] of Nathan,
- 32 **der war ein Sohn Jesses, der war ein Sohn Obeds, der war ein Sohn des Boas, der war ein Sohn Salmas, der war ein Sohn Nahessons,**
the son of Jesse, the son of Obed, the son of Boaz, the son of Salmon, the son of Nahshon,
the [son] of David, the [son] of Jesse, the [son] of Obed, the [son] of Booz, the [son] of Salmon, the [son] of Nahshon,

- 33** der war ein Sohn Amminadabs, der war ein Sohn Rams, der war ein Sohn Hezrons, der war ein Sohn des Perez, der war ein Sohn Juda's,
the son of Amminadab, the son of Aram, the son of Joram, the son of Hezron, the son of Perez, the son of Judah,
the [son] of Amminadab, the [son] of Aram, the [son] of Esrom, the [son] of Pharez,
- 34** der war ein Sohn Jakobs, der war ein Sohn Isaaks, der war ein Sohn Abrahams, der war ein Sohn Tharahs, der war ein Sohn Nahors,
the son of Jacob, the son of Isaac, the son of Abraham, the son of Terah, the son of Nahor,
the [son] of Judah, the [son] of Jacob, the [son] of Isaac, the [son] of Abraham, the [son] of Terah, the [son] of Nahor,
- 35** der war ein Sohn Serugs, der war ein Sohn Regus, der war ein Sohn Pelegs, der war ein Sohn Ebers, der war ein Sohn Salahs,
the son of Serug, the son of Reu, the son of Peleg, the son of Eber, the son of Shelah
the [son] of Serug, the [son] of Reu, the [son] of Peleg, the [son] of Eber,
- 36** der war ein Sohn Kenans, der war ein Sohn Arphachsads, der war ein Sohn Sems, der war ein Sohn Noahs, der war ein Sohn Lamechs,
the son of Cainan, the son of Arphaxad, the son of Shem, the son of Noah, the son of Lamech,
the [son] of Salah, the [son] of Cainan, the [son] of Arphaxad, the [son] of Shem, the [son] of Noah, the [son] of Lamech,
- 37** der war ein Sohn Methusalahs, der war ein Sohn Henochs, der war ein Sohn Jareds, der war ein Sohn Mahalaleels, der war ein Sohn Kenans,
the son of Methuselah, the son of Enoch, the son of Jared, the son of Mahalaleel, the son of Cainan,
the [son] of Methuselah, the [son] of Enoch, the [son] of Jared, the [son] of Mahalaleel,
- 38** der war ein Sohn des Enos, der war ein Sohn Seths, der war ein Sohn Adams, der war Gottes.
the son of Enos, the son of Seth, the son of Adam, the son of God.
the [son] of Cainan, the [son] of Enos, the [son] of Seth, the [son] of Adam, the [son] of God.
- 1** Jesus aber, voll des heiligen Geistes, kam wieder von dem Jordan und ward vom Geist in die Wüste geführt
Jesus, full of the Holy Spirit, returned from the Jordan, and was led by the Spirit into the wilderness
And Jesus, full of the Holy Spirit, turned back from the Jordan, and was brought in the Spirit to the wilderness,

- 2 und ward vierzig Tage lang vom Teufel versucht. Und er aß nichts in diesen Tagen; und da sie ein Ende hatten, hungerte ihn darnach.**
for forty days, being tempted by the devil. He ate nothing in those days. Afterward, when they were completed, he was hungry.
forty days being tempted by the Devil, and he did not eat anything in those days, and they having been ended, he afterward hungered,
- 3 Der Teufel aber sprach zu ihm: Bist du Gottes Sohn, so sprich zu dem Stein, daß er Brot werde.**
The devil said to him, "If you are the Son of God, command this stone to become bread."
and the Devil said to him, `If Son thou art of God, speak to this stone that it may become bread.`
- 4 Und Jesus antwortete und sprach zu ihm: Es steht geschrieben: "Der Mensch lebt nicht allein vom Brot, sondern von einem jeglichen Wort Gottes."**
Jesus answered him, saying, "It is written, `Man will not live by bread alone, but by every word of God.`"
And Jesus answered him, saying, `It hath been written, that, not on bread only shall man live, but on every saying of God.`
- 5 Und der Teufel führte ihn auf einen hohen Berg und zeigte ihm alle Reiche der ganzen Welt in einem Augenblick**
The devil, leading him up on a high mountain, showed him all the kingdoms of the inhabited world in a moment of time.
And the Devil having brought him up to an high mountain, shewed to him all the kingdoms of the world in a moment of time,
- 6 und sprach zu ihm: Alle diese Macht will ich dir geben und ihre Herrlichkeit; denn sie ist mir übergeben, und ich gebe sie, welchem ich will.**
The devil said to him, "I will give you all this authority, and their glory, for it has been delivered to me; and I give it to whomever I want.
and the Devil said to him, `To thee I will give all this authority, and their glory, because to me it hath been delivered, and to whomsoever I will, I do give it;
- 7 So du nun mich willst anbeten, so soll es alles dein sein.**
If you therefore will worship before me, it will all be yours."
thou, then, if thou mayest bow before me -- all shall be thine.`
- 8 Jesus antwortete ihm und sprach: Es steht geschrieben: "Du sollst Gott, deinen HERRN, anbeten und ihm allein dienen."**
Jesus answered him, "Get behind me Satan! For it is written, `You will worship the Lord your God, and him only will you serve.`"
And Jesus answering him said, `Get thee behind me, Adversary, for it hath been written, Thou shalt bow before the Lord thy God, and Him only thou shalt serve.`

- 9 Und er führte ihn gen Jerusalem und stellte ihn auf des Tempels Zinne und sprach zu ihm: Bist du Gottes Sohn, so laß dich von hinnen hinunter**
He led him to Jerusalem, and set him on the pinnacle of the temple, and said to him, "If you are the Son of God, cast yourself down from here,
And he brought him to Jerusalem, and set him on the pinnacle of the temple, and said to him, `If the Son thou art of God, cast thyself down hence,
- 10 denn es steht geschrieben: "Er wird befehlen seinen Engeln von dir, daß sie dich bewahren**
for it is written, `He will give his angels charge concerning you, to guard you;`
for it hath been written -- To His messengers He will give charge concerning thee, to guard over thee,
- 11 und auf den Händen tragen, auf daß du nicht etwa deinen Fuß an einen Stein stößt."**
and, `On their hands they will bear you up, Lest perhaps you dash your foot against a stone.`"
and -- On hands they shall bear thee up, lest at any time thou mayest dash against a stone thy foot.`
- 12 Jesus antwortete und sprach zu ihm: Es ist gesagt: "Du sollst Gott, deinen HERRN, nicht versuchen."**
Jesus answering, said to him, "It has been said, `You shall not tempt the Lord your God.`"
And Jesus answering said to him -- `It hath been said, Thou shalt not tempt the Lord thy God.`
- 13 Und da der Teufel alle Versuchung vollendet hatte, wich er von ihm eine Zeitlang.**
When the devil had completed every temptation, he departed from him for awhile.
And having ended all temptation, the Devil departed from him till a convenient season.
- 14 Und Jesus kam wieder in des Geistes Kraft nach Galiläa; und das Gerücht erscholl von ihm durch alle umliegenden Orte.**
Jesus returned in the power of the Spirit to Galilee, and news about him spread through all the surrounding area.
And Jesus turned back in the power of the Spirit to Galilee, and a fame went forth through all the region round about concerning him,
- 15 Und er lehrte in ihren Schulen und ward von jedermann gepriesen.**
He taught in their synagogues, being glorified by all.
and he was teaching in their synagogues, being glorified by all.

- 16 Und er kam gen Nazareth, da er erzogen war, und ging in die Schule nach seiner Gewohnheit am Sabbattage und stand auf und wollte lesen.
He came to Nazareth, where he had been brought up. He entered, as was his custom, into the synagogue on the Sabbath day, and stood up to read.
And he came to Nazareth, where he hath been brought up, and he went in, according to his custom, on the sabbath-day, to the synagogue, and stood up to read;**
- 17 Da ward ihm das Buch des Propheten Jesaja gereicht. Und da er das Buch auftat, fand er den Ort, da geschrieben steht:
The book of the prophet Isaiah was handed to him. He opened the book, and found the place where it was written,
and there was given over to him a roll of Isaiah the prophet, and having unfolded the roll, he found the place where it hath been written:**
- 18 "Der Geist des HERRN ist bei mir, darum, daß er mich gesalbt hat; er hat mich gesandt, zu verkündigen das Evangelium den Armen, zu heilen die zerstoßenen Herzen, zu predigen den Gefangenen, daß sie los sein sollten, und den Blinden das Gesicht und den Zerschlagenen, daß sie frei und ledig sein sollen,
"The Spirit of the Lord is on me, Because he anointed me to preach good news to the poor. He has sent me to heal the brokenhearted, To proclaim release to the captives, Recovering of sight to the blind, To deliver those who are crushed,
`The Spirit of the Lord [is] upon me, Because He did anoint me; To proclaim good news to the poor, Sent me to heal the broken of heart, To proclaim to captives deliverance, And to blind receiving of sight, To send away the bruised with deliverance,**
- 19 und zu verkündigen das angenehme Jahr des HERRN."
And to proclaim the acceptable year of the Lord."
To proclaim the acceptable year of the Lord.`**
- 20 Und als er das Buch zutat, gab er's dem Diener und setzte sich. Und aller Augen, die in der Schule waren, sahen auf ihn.
He closed the book, gave it back to the attendant, and sat down. The eyes of all in the synagogue were fastened on him.
And having folded the roll, having given [it] back to the officer, he sat down, and the eyes of all in the synagogue were gazing on him.**
- 21 Und er fing an, zu sagen zu ihnen: Heute ist diese Schrift erfüllt vor euren Ohren.
He began to tell them, "Today, this scripture has been fulfilled in your hearing."
And he began to say unto them -- `To-day hath this writing been fulfilled in your ears;`**

- 22 Und sie gaben alle Zeugnis von ihm und wunderten sich der holdseligen Worte, die aus seinem Munde gingen, und sprachen: "Ist das nicht Josephs Sohn?"**
All testified about him, and wondered at the words of grace which proceeded out of his mouth, and they said, "Isn't this Joseph's son?"
and all were bearing testimony to him, and were wondering at the gracious words that are coming forth out of his mouth, and they said, 'Is not this the son of Joseph?'
- 23 Und er sprach zu ihnen: Ihr werdet freilich zu mir sagen dies Sprichwort: Arzt, hilf dir selber! Denn wie große Dinge haben wir gehört, zu Kapernaum geschehen! Tue also auch hier, in deiner Vaterstadt.**
He said to them, "Doubtless you will tell me this parable, 'Physician, heal yourself. Whatever we have heard done at Capernaum, do also here in your hometown.'"
And he said unto them, 'Certainly ye will say to me this simile, Physician, heal thyself; as great things as we heard done in Capernaum, do also here in thy country;'
- 24 Er sprach aber: Wahrlich, ich sage euch: "Kein Prophet ist angenehm in seinem Vaterlande.**
He said, "Most assuredly I tell you, no prophet is acceptable in his hometown. and he said, 'Verily I say to you -- No prophet is accepted in his own country;
- 25 Aber in der Wahrheit sage ich euch: Es waren viele Witwen in Israel zu Elia's Zeiten, da der Himmel verschlossen war drei Jahre und sechs Monate, da eine große Teuerung war im ganzen Lande**
But truly I tell you, there were many widows in Israel in the days of Elijah, when the the sky was shut up three years and six months, when a great famine came over all the land.
and of a truth I say to you, Many widows were in the days of Elijah, in Israel, when the heaven was shut for three years and six months, when great famine came on all the land,
- 26 und zu deren keiner ward Elia gesandt denn allein gen Sarepta der Sidonier zu einer Witwe.**
Elijah was sent to none of them, except only to Zarephath, in the land of Sidon, to a woman who was a widow.
and unto none of them was Elijah sent, but -- to Sarepta of Sidon, unto a woman, a widow;
- 27 Und viele Aussätzige waren in Israel zu des Propheten Elisa Zeiten; und deren keiner wurde gereinigt denn allein Naeman aus Syrien.**
There were many lepers in Israel in the time of Elisha the prophet, yet not one of them was cleansed, except Naaman, the Syrian."
and many lepers were in the time of Elisha the prophet, in Israel, and none of them was cleansed, but -- Naaman the Syrian.'

- 28 Und sie wurden voll Zorns alle, die in der Schule waren, da sie das hörten,
They were all filled with wrath in the synagogue, as they heard these things;
And all in the synagogue were filled with wrath, hearing these things,**
- 29 und standen auf und stießen ihn zur Stadt hinaus und führten ihn auf einen Hügel
des
Berges, darauf ihre Stadt gebaut war, daß sie ihn hinabstürzten.
and they rose up, and threw him out of the city, and led him to the brow of the hill
that their city was built on, that they might throw him off the cliff.
and having risen, they put him forth without the city, and brought him unto the
brow of the hill on which their city had been built -- to cast him down headlong,**
- 30 Aber er ging mitten durch sie hinweg.
But he, passing through the midst of them, went his way.
and he, having gone through the midst of them, went away.**
- 31 Und er kam gen Kapernaum, in die Stadt Galiläas, und lehrte sie am Sabbat.
He came down to Capernaum, a city of Galilee. He was teaching them on the
Sabbath day,
And he came down to Capernaum, a city of Galilee, and was teaching them on the
sabbaths,**
- 32 Und sie wunderten sich seiner Lehre; denn seine Rede war gewaltig.
and they were astonished at his teaching, for his word was with authority.
and they were astonished at his teaching, because his word was with authority.**
- 33 Und es war ein Mensch in der Schule, besessen mit einem unsauberen Teufel; der
schrie laut
In the synagogue there was a man who had a spirit of an unclean demon, and he
cried out with a loud voice,
And in the synagogue was a man, having a spirit of an unclean demon, and he cried
out with a great voice,**
- 34 und sprach: Halt, was haben wir mit dir zu schaffen, Jesus von Nazareth? Du bist
gekommen uns zu verderben. Ich weiß wer du bist: der heilige Gottes.
saying, "Ah! what have we to do with you, Jesus of Nazareth? Have you come to
destroy us? I know you who you are: the Holy One of God!"
saying, `Away, what -- to us and to thee, Jesus, O Nazarene? thou didst come to
destroy us; I have known thee who thou art -- the Holy One of God.`**
- 35 Und Jesus bedrohte ihn und sprach: Verstumme und fahre aus von ihm! Und der
Teufel warf ihn mitten unter sie und fuhr von ihm aus und tat ihm keinen Schaden.
Jesus rebuked him, saying, "Be silent, and come out of him!" When the demon had
thrown him down in their midst, he came out of him, having done him no harm.
And Jesus did rebuke him, saying, `Be silenced, and come forth out of him;` and the
demon having cast him into the midst, came forth from him, having hurt him
nought;**

- 36 Und es kam eine Furcht über sie alle, und redeten miteinander und sprachen: Was ist das für ein Ding? Er gebietet mit Macht und Gewalt den unsauberen Geistern, und sie fahren aus.**
Amazement came on all, and they spoke together, one with another, saying, "What is this word? For with authority and power he commands the unclean spirits, and they come out!"
and amazement came upon all, and they were speaking together, with one another, saying, `What [is] this word, that with authority and power he doth command the unclean spirits, and they come forth?`
- 37 Und es erscholl sein Gerücht in alle Örter des umliegenden Landes.**
News about him went forth into every place of the surrounding region.
and there was going forth a fame concerning him to every place of the region round about.
- 38 Und er stand auf aus der Schule und kam in Simons Haus. Und Simons Schwiegermutter war mit einem harten Fieber behaftet; und sie baten ihn für sie.**
He rose up from the synagogue, and entered into Simon`s house. Simon`s mother-in-law was afflicted with a great fever, and they begged him for her.
And having risen out of the synagogue, he entered into the house of Simon, and the mother-in-law of Simon was pressed with a great fever, and they did ask him about her,
- 39 Und er trat zu ihr und gebot dem Fieber, und es verließ sie. Und alsbald stand sie auf und diente ihnen.**
He stood over her, and rebuked the fever; and it left her. Immediately she rose up and ministered to them.
and having stood over her, he rebuked the fever, and it left her, and presently, having risen, she was ministering to them.
- 40 Und da die Sonne untergegangen war, brachten alle, die Kranke hatten mit mancherlei Seuchen, sie zu ihm. Und er legte auf einen jeglichen die Hände und machte sie gesund.**
When the sun was setting, all those who had any sick with various diseases brought them to him; and he laid his hands on every one of them, and healed them.
And at the setting of the sun, all, as many as had any ailing with manifold sicknesses, brought them unto him, and he on each one of them [his] hands having put, did heal them.

- 41 Es fuhren auch die Teufel aus von vielen, schrieen und sprachen: Du bist Christus, der Sohn Gottes! Und er bedrohte sie und ließ sie nicht reden; denn sie wußten, daß er Christus war.**
Demons also came out from many, crying out, and saying, "You are the Christ, the Son of God!" Rebuking them, he didn` t allow them to speak, because they knew that he was the Christ.
And demons also were coming forth from many, crying out and saying -- `Thou art the Christ, the Son of God;` and rebuking, he did not suffer them to speak, because they knew him to be the Christ.
- 42 Da es aber Tag ward, ging er hinaus an eine wüste Stätte; und das Volk suchte ihn, und sie kamen zu ihm und hielten ihn auf, daß er nicht von ihnen ginge.**
When it was day, he came out and went into an uninhabited place, and the multitudes looked for him, and came to him, and held on to him, so that he wouldn` t go away from them.
And day having come, having gone forth, he went on to a desert place, and the multitudes were seeking him, and they came unto him, and were staying him -- not to go on from them,
- 43 Er sprach aber zu ihnen: Ich muß auch andern Städten das Evangelium verkündigen vom Reiche Gottes; denn dazu bin ich gesandt.**
But he said to them, "I must preach the good news of the kingdom of God to the other cities also; for this reason I have been sent."
and he said unto them -- `Also to the other cities it behoveth me to proclaim good news of the reign of God, because for this I have been sent;`
- 44 Und er predigte in den Schulen Galiläas.**
He was preaching in the synagogues of Galilee.
and he was preaching in the synagogues of Galilee.
- 1 Es begab sich aber, da sich das Volk zu ihm drängte, zu hören das Wort Gottes, daß er stand am See Genezareth**
Now it happened, while the multitude pressed on him and heard the word of God, that he was standing by the lake of Gennesaret.
And it came to pass, in the multitude pressing on him to hear the word of God, that he was standing beside the lake of Gennesaret,
- 2 und sah zwei Schiffe am See stehen, die Fischer aber waren ausgetreten und wuschen ihre Netze.**
He saw two boats standing by the lake, but the fishermen had gone out of them, and were washing their nets.
and he saw two boats standing beside the lake, and the fishers, having gone away from them, were washing the nets,

- 3 Da trat er in der Schiffe eines, welches Simons war, und bat ihn, daß er's ein wenig vom Lande führte. Und er setzte sich und lehrte das Volk aus dem Schiff.
He entered into one of the boats, which was Simon`s, and asked him to put out a little from the land. He sat down and taught the multitudes out of the boat.
and having entered into one of the boats, that was Simon`s, he asked him to put back a little from the land, and having sat down, was teaching the multitudes out of the boat.**
- 4 Und als er hatte aufgehört zu reden, sprach er zu Simon: Fahre auf die Höhe und werfet eure Netze aus, daß ihr einen Zug tut.
When he had finished speaking, he said to Simon, "Put out into the deep, and let down your nets for a catch."
And when he left off speaking, he said unto Simon, `Put back to the deep, and let down your nets for a draught;`**
- 5 Und Simon antwortete und sprach zu ihm: Meister, wir haben die ganze Nacht gearbeitet und nichts gefangen, aber auf dein Wort will ich das Netz auswerfen.
Simon answered him, "Master, we worked all night, and took nothing; but at your word I will let down the net."
and Simon answering said to him, `Master, through the whole night, having laboured, we have taken nothing, but at thy saying I will let down the net.`**
- 6 Und da sie das taten, beschlossen sie eine große Menge Fische, und ihr Netz zerriß.
When they had done this, they caught a great multitude of fish, and their net was breaking.
And having done this, they enclosed a great multitude of fishes, and their net was breaking,**
- 7 Und sie winkten ihren Gesellen, die im andern Schiff waren, daß sie kämen und hülften ihnen ziehen. Und sie kamen und füllten beide Schiffe voll, also daß sie sanken.
They beckoned to their partners in the other boat, that they should come and help them. They came, and filled both boats, so that they began to sink.
and they beckoned to the partners, who [are] in the other boat, having come, to help them; and they came, and filled both the boats, so that they were sinking.**
- 8 Da das Simon Petrus sah, fiel er Jesu zu den Knieen und sprach: HERR, gehe von mir hinaus! ich bin ein sündiger Mensch.
But Simon Peter, when he saw it, fell down at Jesus` knees, saying, "Depart from me, for I am a sinful man, Lord."
And Simon Peter having seen, fell down at the knees of Jesus, saying, `Depart from me, because I am a sinful man, O lord;`**

- 9** Denn es war ihn ein Schrecken angekommen, ihn und alle, die mit ihm waren, über diesen Fischzug, den sie miteinander getan hatten;
For he was amazed, and all who were with him, at the catch of fish which they had caught;
for astonishment seized him, and all those with him, at the draught of the fishes that they took,
- 10** desgleichen auch Jakobus und Johannes, die Söhne des Zebedäus, Simons Gesellen.
Und Jesus sprach zu Simon: Fürchte dich nicht; denn von nun an wirst du Menschen fangen.
and so also were James and John, sons of Zebedee, who were partners with Simon.
Jesus said to Simon, "Don't be afraid. From now on you will catch men alive."
- and in like manner also James and John, sons of Zebedee, who were partners with Simon; and Jesus said unto Simon, `Fear not, henceforth thou shalt be catching men;`
- 11** Und sie führten die Schiffe zu Lande und verließen alles und folgten ihm nach.
When they had brought their boats to land, they left everything, and followed him.
and they, having brought the boats upon the land, having left all, did follow him.
- 12** Und es begab sich, da er in einer Stadt war, siehe, da war ein Mann voll Aussatz. Da der Jesum sah, fiel er auf sein Angesicht und bat ihn und sprach: HERR, willst du, so kannst du mich reinigen.
It happened, while he was in one of the cities, behold, there was a man full of leprosy. When he saw Jesus, he fell on his face, and begged him, saying, "Lord, if you want to, you can make me clean."
And it came to pass, in his being in one of the cities, that lo, a man full of leprosy, and having seen Jesus, having fallen on [his] face, he besought him, saying, `Sir, if thou mayest will, thou art able to cleanse me;`
- 13** Und er streckte die Hand aus und rührte ihn an und sprach: Ich will's tun; sei gereinigt! Und alsobald ging der Aussatz von ihm.
He stretched forth his hand, and touched him, saying, "I want to. Be made clean."
Immediately the leprosy departed from him.
and having stretched forth [his] hand, he touched him, having said, `I will; be thou cleansed;` and immediately the leprosy went away from him.

- 14 Und er gebot ihm, daß er's niemand sagen sollte; sondern "gehe hin und zeige dich dem Priester und opfere für deine Reinigung, wie Mose geboten, ihnen zum Zeugnis".**
He charged him to tell no one, "But go your way, and show yourself to the priest, and offer for your cleansing, according to what Moses commanded, for a testimony to them."
And he charged him to tell no one, `But, having gone away, shew thyself to the priest, and bring near for thy cleansing according as Moses directed, for a testimony to them;`
- 15 Es kam aber die Sage von ihm immer weiter aus, und kam viel Volks zusammen, daß sie ihn hörten und durch ihn gesund würden von ihren Krankheiten.**
But the report concerning him spread much more, and great multitudes came together to hear, and to be healed by him of their infirmities.
but the more was the report going abroad concerning him, and great multitudes were coming together to hear, and to be healed by him of their infirmities,
- 16 Er aber entwich in die Wüste und betete.**
But he withdrew himself into the desert, and prayed.
and he was withdrawing himself in the desert places and was praying.
- 17 Und es begab sich auf einen Tag, daß er lehrte; und es saßen da die Pharisäer und Schriftgelehrten, die da gekommen waren aus allen Märkten in Galiläa und Judäa und von Jerusalem. Und die Kraft des HERRN ging von ihm, und er half jedermann.**
It happened on one of those days, that he was teaching; and there were Pharisees and teachers of the law sitting by, who had come out of every village of Galilee, Judea, and Jerusalem. The power of the Lord was with him to heal them.
And it came to pass, on one of the days, that he was teaching, and there were sitting by Pharisees and teachers of the Law, who were come out of every village of Galilee, and Judea, and Jerusalem, and the power of the Lord was -- to heal them.
- 18 Und, siehe, etliche Männer brachten einen Menschen auf seinem Bette, der war gichtbrüchig; und sie suchten, wie sie ihn hineinbrächten und vor ihn legten.**
Behold, men brought a paralyzed man on a cot, and they sought to bring him in to lay before him.
And lo, men bearing upon a couch a man, who hath been struck with palsy, and they were seeking to bring him in, and to place before him,

- 19 Und da sie vor dem Volk nicht fanden, an welchen Ort sie ihn hineinbrächten, stiegen sie auf das Dach und ließen ihn durch die Ziegel hernieder mit dem Bettlein mitten unter sie, vor Jesum.**
Not finding a way to bring him in because of the multitude, they went up to the housetop, and let him down through the tiles with his cot into the midst before Jesus.
and not having found by what way they may bring him in because of the multitude, having gone up on the house-top, through the tiles they let him down, with the little couch, into the midst before Jesus,
- 20 Und da er ihren Glauben sah, sprach er zu ihm: Mensch, deine Sünden sind dir vergeben.**
Seeing their faith, he said to him, "Man, your sins are forgiven you."
and he having seen their faith, said to him, `Man, thy sins have been forgiven thee.`
- 21 Und die Schriftgelehrten und Pharisäer fingen an, zu denken und sprachen: Wer ist der, daß er Gotteslästerungen redet? Wer kann Sünden vergeben denn allein Gott?**
The scribes and the Pharisees began to reason, saying, "Who is this that speaks blasphemies? Who can forgive sins, but God alone?"
And the scribes and the Pharisees began to reason, saying, `Who is this that doth speak evil words? who is able to forgive sins, except God only?`
- 22 Da aber Jesus ihre Gedanken merkte, antwortete er und sprach zu ihnen: Was denket ihr in euren Herzen?**
But Jesus, perceiving their thoughts, answered them, "Why are you reasoning so in your hearts?"
And Jesus having known their reasonings, answering, said unto them, `What reason ye in your hearts?`
- 23 Welches ist leichter: zu sagen: Dir sind deine Sünden vergeben, oder zu sagen: Stehe auf und wandle?**
Which is easier to say, `Your sins are forgiven you;` or to say, `Arise and walk?`
which is easier -- to say, Thy sins have been forgiven thee? or to say, Arise, and walk?
- 24 Auf das ihr aber wisset, daß des Menschen Sohn Macht hat, auf Erden Sünden zu vergeben, (sprach er zu dem Gichtbrüchigen): Ich sage dir stehe auf und hebe dein Bettlein auf und gehe heim!**
But that you may know that the Son of Man has authority on earth to forgive sins" (he said to the paralyzed man), "I tell you, arise, and take up your cot, and go to your house."
`And that ye may know that the Son of Man hath authority upon the earth to forgive sins -- (he said to the one struck with palsy) -- I say to thee, Arise, and having taken up thy little couch, be going on to thy house.`

- 25 Und alsbald stand er auf vor ihren Augen und hob das Bettlein auf, darauf er gelegen hatte, und ging heim und pries Gott.
Immediately he rose up before them, and took up that which he was laying on, and departed to his house, glorifying God.
And presently having risen before them, having taken up [that] on which he was lying, he went away to his house, glorifying God,**
- 26 Und sie entsetzten sich alle und priesen Gott und wurden voll Furcht und sprachen: Wir haben heute seltsame Dinge gesehen.
Amazement took hold on all, and they glorified God. They were filled with fear, saying, "We have seen strange things today."
and astonishment took all, and they were glorifying God, and were filled with fear, saying -- `We saw strange things to-day.`**
- 27 Und darnach ging er aus und sah einen Zöllner mit Namen Levi am Zoll sitzen und sprach zu ihm: Folge mir nach!
After these things he went out, and saw a tax collector, named Levi, sitting at the tax office, and said to him, "Follow me."
And after these things he went forth, and beheld a tax-gatherer, by name Levi, sitting at the tax-office, and said to him, `Be following me;`**
- 28 Und er verließ alles, stand auf und folgte ihm nach.
He left everything, and rose up and followed him.
and he, having left all, having arisen, did follow him.**
- 29 Und Levi richtete ihm ein großes Mahl zu in seinem Hause, und viele Zöllner und andere saßen mit ihm zu Tisch.
Levi made him a great feast for him in his house. There was a great crowd of tax collectors and others who were reclining with them.
And Levi made a great entertainment to him in his house, and there was a great multitude of tax-gatherers and others who were with them reclining (at meat),**
- 30 Und die Schriftgelehrten und Pharisäer murrten wider seine Jünger und sprachen: Warum esset und trinket ihr mit den Zöllnern und Sündern?
Their scribes and the Pharisees murmured against his disciples, saying, "Why do you eat and drink with the tax collectors and sinners?"
and the scribes and the Pharisees among them were murmuring at his disciples, saying, `Wherefore with tax-gatherers and sinners do ye eat and drink?`**
- 31 Und Jesus antwortete und sprach zu ihnen: Die Gesunden bedürfen des Arztes nicht, sondern die Kranken.
Jesus answered them, "Those who are healthy have no need for a physician, but those who are sick do.
And Jesus answering said unto them, `They who are well have no need of a physician, but they that are ill:**

- 32 Ich bin gekommen zu rufen die Sünder zur Buße, und nicht die Gerechten.
I have not come to call the righteous, but sinners to repentance."
I came not to call righteous men, but sinners, to reformation.`**
- 33 Und sie sprachen zu ihm: Warum fasten des Johannes Jünger so oft und beten so viel, desgleichen der Pharisäer Jünger; aber deine Jünger essen und trinken?
They said to him, "Why do John`s disciples often fast and pray, likewise also the disciples of the Pharisees, but yours eat and drink?"
And they said unto him, `Wherefore do the disciples of John fast often, and make supplications -- in like manner also those of the Pharisees -- but thine do eat and drink?`**
- 34 Er sprach aber zu ihnen: Ihr könnt die Hochzeitleute nicht zu fasten treiben, solange der Bräutigam bei ihnen ist.
He said to them, "Can you make the friends of the bridegroom fast, while the bridegroom is with them?
And he said unto them, `Are ye able to make the sons of the bride-chamber -- in the bridegroom being with them -- to fast?**
- 35 Es wird aber die Zeit kommen, daß der Bräutigam von ihnen genommen wird; dann werden sie fasten.
But the days will come when the bridegroom will be taken away from them. Then will they fast in those days."
but days will come, and, when the bridegroom may be taken away from them, then they shall fast in those days.`**
- 36 Und er sagte zu ihnen ein Gleichnis: Niemand flickt einen Lappen von einem neuen Kleid auf ein altes Kleid; sonst zerreißt er das neue, und der Lappen vom neuen reimt sich nicht auf das alte.
He also told a parable to them. "No one puts a piece from a new garment on an old garment, or else he will tear the new, and also the piece from the new will not match the old.
And he spake also a simile unto them -- `No one a patch of new clothing doth put on old clothing, and if otherwise, the new also doth make a rent, and with the old the patch doth not agree, that [is] from the new.**
- 37 Und niemand faßt Most in alte Schläuche; sonst zerreißt der Most die Schläuche und wird verschüttet, und die Schläuche kommen um.
No one puts new wine into old wineskins, or else the new wine will burst the skins, and it will be spilled, and the skins will be destroyed.
`And no one doth put new wine into old skins, and if otherwise, the new wine will burst the skins, and itself will be poured out, and the skins will be destroyed;**

- 38 Sondern den Most soll man in neue Schläuche fassen, so werden sie beide erhalten.**
But new wine must be put into fresh wineskins, and both are preserved.
but new wine into new skins is to be put, and both are preserved together;
- 39 Und niemand ist, der vom alten trinkt und wolle bald den neuen; denn er spricht: Der alte ist milder.**
No man having drunk old wine immediately desires new, for he says, `The old is better.`"
and no one having drunk old [wine], doth immediately wish new, for he saith, The old is better.`
- 1 Und es begab sich an einem Sabbat, daß er durchs Getreide ging; und seine Jünger rauften Ähren aus und aßen und rieben sie mit den Händen.**
Now it happened on the second Sabbath after the first, that he was going through the grain fields, and his disciples plucked the heads of grain, and ate, rubbing them in their hands.
And it came to pass, on the second-first sabbath, as he is going through the corn fields, that his disciples were plucking the ears, and were eating, rubbing with the hands,
- 2 Etliche aber der Pharisäer sprachen zu ihnen: Warum tut ihr, was sich nicht ziemt zu tun an den Sabbaten?**
But some of the Pharisees said to them, "Why do you do that which is not lawful to do on the Sabbath day?"
and certain of the Pharisees said to them, `Why do ye that which is not lawful to do on the sabbaths?`
- 3 Und Jesus antwortete und sprach zu ihnen: Habt ihr nicht das gelesen, was David tat, da ihn hungerte und die mit ihm waren?**
Jesus, answering them, said, "Haven't you read this, what David did, when he was hungry, he, and those who were with him;
And Jesus answering said unto them, `Did ye not read even this that David did, when he hungered, himself and those who are with him,
- 4 wie er zum Hause Gottes einging und nahm die Schaubrote und aß und gab auch denen, die mit ihm waren; die doch niemand durfte essen als die Priester allein?**
how he entered into the house of God, and took and ate the show bread, and gave also to those who were with him, which is not lawful to eat except for the priests alone?"
how he went into the house of God, and the loaves of the presentation did take, and did eat, and gave also to those with him, which it is not lawful to eat, except only to the priests?`

- 5 Und er sprach zu ihnen: Des Menschen Sohn ist ein HERR auch des Sabbats. He said to them, "The Son of Man is lord of the Sabbath." and he said to them, -- `The Son of Man is lord also of the sabbath.`**
- 6 Es geschah aber an einem andern Sabbat, daß er ging in die Schule und lehrte. Und da war ein Mensch, des rechte Hand war verdorrt. It also happened on another Sabbath, that he entered into the synagogue and taught.**
There was a man there, and his right hand was withered. And it came to pass also, on another sabbath, that he goeth into the synagogue, and teacheth, and there was there a man, and his right hand was withered,
- 7 Aber die Schriftgelehrten und Pharisäer lauerten darauf, ob er auch heilen würde am Sabbat, auf daß sie eine Sache wider ihn fänden. The scribes and the Pharisees watched him, to see whether he would heal on the Sabbath, that they might find an accusation against him. and the scribes and the Pharisees were watching him, if on the sabbath he will heal, that they might find an accusation against him.**
- 8 Er aber merkte ihre Gedanken und sprach zu dem Menschen mit der dürren Hand: Stehe auf und tritt hervor! Und er stand auf und trat dahin. But he knew their thoughts; and he said to the man who had the withered hand, "Rise up, and stand in the middle." He arose and stood. And he himself had known their reasonings, and said to the man having the withered hand, `Rise, and stand in the midst;` and he having risen, stood.**
- 9 Da sprach Jesus zu ihnen: Ich frage euch: Was ziemt sich zu tun an den Sabbaten, Gutes oder Böses? das Leben erhalten oder verderben? Then Jesus said to them, "I will ask you something: Is it lawful on the Sabbath to do good, or to do harm? To save a life, or to kill?" Then said Jesus unto them, `I will question you something: Is it lawful on the sabbaths to do good, or to do evil? life to save or to kill?`**
- 10 Und er sah sie alle umher an und sprach zu dem Menschen: Strecke deine Hand aus! und er tat's; da ward ihm seine Hand wieder zurechtgebracht, gesund wie die andere. He looked around at them all, and said to him, "Stretch out your hand." He did, and his hand was restored as sound as the other. And having looked round on them all, he said to the man, `Stretch forth thy hand;` and he did so, and his hand was restored whole as the other;**
- 11 Sie aber wurden ganz unsinnig und beredeten sich miteinander, was sie ihm tun wollten. But they were filled with rage, and talked with one another about what they might do to Jesus. and they were filled with madness, and were speaking with one another what they might do to Jesus.**

- 12 Es begab sich aber zu der Zeit, daß er ging auf einen Berg zu beten; und er blieb über Nacht in dem Gebet zu Gott.**
It happened in these days, that he went out into the mountain to pray, and he continued all night in prayer to God.
And it came to pass in those days, he went forth to the mountain to pray, and was passing the night in the prayer of God,
- 13 Und da es Tag ward, rief er seine Jünger und erwählte ihrer zwölf, welche er auch Apostel nannte:**
When it was day, he called his disciples, and from them he chose twelve, whom he also named apostles:
and when it became day, he called near his disciples, and having chosen from them twelve, whom also he named apostles,
- 14 Simon, welchen er Petrus nannte, und Andreas, seinen Bruder, Jakobus und Johannes, Philippus und Bartholomäus,**
Simon, whom he also named Peter; Andrew, his brother; James; John; Philip; Bartholomew;
(Simon, whom also he named Peter, and Andrew his brother, James and John, Philip and Bartholomew,
- 15 Matthäus und Thomas, Jakobus, des Alphäus Sohn, Simon genannt Zelotes,**
Matthew; Thomas; James, the son of Alphaeus; Simon, who was called the Zealot;
Matthew and Thomas, James of Alphaeus, and Simon called Zelotes,
- 16 Judas, des Jakobus Sohn und Judas Ischariot, den Verräter.**
Judas the son of James; and Judas Iscariot, who also became a traitor.
Judas of James, and Judas Iscariot, who also became betrayer;)
- 17 Und er ging hernieder mit ihnen und trat auf einen Platz im Felde und der Haufe seiner Jünger und eine große Menge des Volks von allem jüdischen Lande und Jerusalem und Tyrus und Sidon, am Meer gelegen,**
He came down with them, and stood on a level place, with a crowd of his disciples, and a great number of the people from all Judea and Jerusalem, and the sea coast
of
Tyre and Sidon, who came to hear him, and to be healed of their diseases;

and having come down with them, he stood upon a level spot, and a crowd of his disciples, and a great multitude of the people from all Judea, and Jerusalem, and the maritime Tyre and Sidon, who came to hear him, and to be healed of their sicknesses,
- 18 die da gekommen waren, ihn zu hören und daß sie geheilt würden von ihren Seuchen;**
und die von unsauberen Geistern umgetrieben wurden, die wurden gesund.

also those who were troubled with unclean spirits, and they were being healed.
and those harassed by unclean spirits, and they were healed,

- 19 Und alles Volk beehrte ihn anzurühren; denn es ging Kraft von ihm und er heilte sie alle.**
All the multitude sought to touch him, for power came forth from him, and healed them all.
and all the multitude were seeking to touch him, because power from him was going forth, and he was healing all.
- 20 Und er hob seine Augen auf über seine Jünger und sprach: Selig seid ihr Armen; denn das Reich Gottes ist euer.**
He lifted up his eyes to his disciples, and said, "Blessed are you poor, for yours is the kingdom of God.
And he, having lifted up his eyes to his disciples, said: `Happy the poor -- because yours is the reign of God.
- 21 Selig seid ihr, die ihr hier hungert; denn ihr sollt satt werden. Selig seid ihr, die ihr hier weint; denn ihr werdet lachen.**
"Blessed are you who hunger now, for you will be filled. "Blessed are you who weep now, for you will laugh.
`Happy those hungering now -- because ye shall be filled. `Happy those weeping now -- because ye shall laugh.
- 22 Selig seid ihr, so euch die Menschen hassen und euch absondern und schelten euch und verwerfen euren Namen als einen bösen um des Menschensohns willen.**
"Blessed are you when men shall hate you, and when they shall separate you from them and reproach you, and throw out your name as evil, for the Son of Man`s sake.
`Happy are ye when men shall hate you, and when they shall separate you, and shall reproach, and shall cast forth your name as evil, for the Son of Man`s sake --
- 23 Freut euch alsdann und hupfet; denn siehe, euer Lohn ist groß im Himmel.**
Desgleichen taten ihre Väter den Propheten auch.
Rejoice in that day, and leap for joy, for behold, your reward is great in heaven, for their fathers did the same thing to the prophets.
rejoice in that day, and leap, for lo, your reward [is] great in the heaven, for according to these things were their fathers doing to the prophets.
- 24 Aber dagegen weh euch Reichen! denn ihr habt euren Trost dahin.**
"But woe to you who are rich! For you have received your consolation.
`But wo to you -- the rich, because ye have got your comfort.
- 25 Weh euch, die ihr voll seid! denn euch wird hungern. Weh euch, die ihr hier lachtet! denn ihr werdet weinen und heulen.**
"Woe to you, you who are full now! For you will be hungry. "Woe to you, you who laugh now! For you will mourn and weep.
`Wo to you who have been filled -- because ye shall hunger. `Wo to you who are laughing now -- because ye shall mourn and weep.

- 26 Weh euch, wenn euch jedermann wohlredet! Desgleichen taten eure Väter den falschen Propheten auch.**
"Woe, when men will speak well of you! For their fathers did the same thing to the false prophets.
`Wo to you when all men shall speak well of you -- for according to these things were their fathers doing to false prophets.
- 27 Aber ich sage euch, die ihr zuhört: Liebet eure Feinde; tut denen wohl, die euch hassen;**
But I tell you who hear, love your enemies, do good to those who hate you,
`But I say to you who are hearing, Love your enemies, do good to those hating you,
- 28 segnet die, so euch verfluchen und bittet für die, so euch beleidigen.**
bless them who curse you, and pray for those who insult you.
bless those cursing you, and pray for those accusing you falsely;
- 29 Und wer dich schlägt auf einen Backen, dem biete den anderen auch dar; und wer dir**
den Mantel nimmt, dem wehre nicht auch den Rock.
To him who strikes you on the cheek, offer also the other; and from him who takes away your cloak, don't withhold your coat also.
and to him smiting thee upon the cheek, give also the other, and from him taking away from thee the mantle, also the coat thou mayest not keep back.
- 30 Wer dich bittet, dem gib; und wer dir das deine nimmt, da fordere es nicht wieder.**
Give to everyone who asks you, and don't ask him who takes away your goods to give them back again.
`And to every one who is asking of thee, be giving; and from him who is taking away thy goods, be not asking again;
- 31 Und wie ihr wollt, daß euch die Leute tun sollen, also tut ihnen gleich auch ihr.**
"As you desire that men should do to you, likewise do to them also.
and as ye wish that men may do to you, do ye also to them in like manner;
- 32 Und so ihr liebet, die euch lieben, was für Dank habt ihr davon? Denn die Sünder lieben auch ihre Liebhaber.**
If you love those who love you, what credit is that to you? For even sinners love those who love them.
and -- if ye love those loving you, what grace have ye? for also the sinful love those loving them;
- 33 Und wenn ihr euren Wohltätern wohltut, was für Dank habt ihr davon? Denn die Sünder tun das auch.**
If you do good to those who do good to you, what credit is that to you? For even sinners do the same.
and if ye do good to those doing good to you, what grace have ye? for also the sinful do the same;

- 34 Und wenn ihr leihet, von denen ihr hoffet zu nehmen, was für Dank habt ihr davon? Denn die Sünder leihen den Sündern auch, auf daß sie Gleiches wiedernehmen. If you lend to those from whom you hope to receive, what credit is that to you? Even sinners lend to sinners, to receive back as much. and if ye lend [to those] of whom ye hope to receive back, what grace have ye? for also the sinful lend to sinners -- that they may receive again as much.**
- 35 Vielmehr liebet eure Feinde; tut wohl und leihet, daß ihr nichts dafür hoffet, so wird euer Lohn groß sein, und ihr werdet Kinder des Allerhöchsten sein; denn er ist gütig über die Undankbaren und Bösen. But love your enemies, and do good, and lend, expecting nothing back; and your reward will be great, and you will be sons of the Most High; for he is kind toward the unthankful and evil. `But love your enemies, and do good, and lend, hoping for nothing again, and your reward will be great, and ye shall be sons of the Highest, because He is kind unto the ungracious and evil;**
- 36 Darum seid barmherzig, wie auch euer Vater barmherzig ist. Therefore be merciful, even as your Father is also merciful. be ye therefore merciful, as also your Father is merciful.**
- 37 Richtet nicht, so werdet ihr auch nicht gerichtet. Verdammet nicht, so werdet ihr nicht verdammt. Vergebet, so wird euch vergeben. Don` t judge, and you will not be judged. Don` t condemn, and you will not be condemned. Set free, and you will be set free. `And judge not, and ye may not be judged; condemn not, and ye may not be condemned; release, and ye shall be released.**
- 38 Gebt, so wird euch gegeben. Ein voll, gedrückt, gerüttelt und überfließend Maß wird man in euren Schoß geben; denn eben mit dem Maß, mit dem ihr messet, wird man euch wieder messen. Give, and it will be given to you, good measure, pressed down, shaken together, and running over, will they give into your bosom. For with the same measure you measure it will be measured back to you." `Give, and it shall be given to you; good measure, pressed, and shaken, and running over, they shall give into your bosom; for with that measure with which ye measure, it shall be measured to you again.`**
- 39 Und er sagte ihnen ein Gleichnis: Kann auch ein Blinder einem Blinden den Weg weisen? Werden sie nicht alle beide in die Grube fallen? He spoke a parable to them. "Can the blind guide the blind? Won` t they both fall into a pit? And he spake a simile to them, `Is blind able to lead blind? shall they not both fall into a pit?**

- 40 Der Jünger ist nicht über seinen Meister; wenn der Jünger ist wie sein Meister, so ist er vollkommen.
A disciple is not above his teacher, but everyone when he is fully trained will be like his teacher.
A disciple is not above his teacher, but every one perfected shall be as his teacher.**
- 41 Was siehst du aber einen Splitter in deines Bruders Auge, und des Balkens in deinem Auge wirst du nicht gewahr?
Why do you see the speck of chaff that is in your brother's eye, but don't consider the beam that is in your own eye?
And why dost thou behold the mote that is in thy brother's eye, and the beam that [is] in thine own eye dost not consider?**
- 42 Oder wie kannst du sagen zu deinem Bruder: Halt stille, Bruder, ich will den Splitter aus deinem Auge ziehen, und du siehst selbst nicht den Balken in deinem Auge? Du Heuchler, zieh zuvor den Balken aus deinem Auge und siehe dann zu, daß du den Splitter aus deines Bruders Auge ziehest!
Or how can you tell your brother, Brother, let me remove the speck of chaff that is in your eye, when you yourself don't see the beam that is in your own eye? You hypocrite! First remove the beam from your own eye, and then you can see clearly to remove the speck of chaff that is in your brother's eye.
or how art thou able to say to thy brother, Brother, suffer, I may take out the mote that [is] in thine eye -- thyself the beam in thine own eye not beholding? Hypocrite, take first the beam out of thine own eye, and then thou shalt see clearly to take out the mote that [is] in thy brother's eye.**
- 43 Denn es ist kein guter Baum, der faule Frucht trage, und kein fauler Baum, der gute Frucht trage.
For there is no good tree that brings forth rotten fruit; nor again a rotten tree that brings forth good fruit.
For there is not a good tree making bad fruit, nor a bad tree making good fruit;**
- 44 Ein jeglicher Baum wird an seiner eigenen Frucht erkannt. Denn man liest nicht Feigen von den Dornen, auch liest man nicht Trauben von den Hecken.
For each tree is known by its own fruit. For people don't gather figs from thorns, nor do they gather grapes from a bramble bush.
for each tree from its own fruit is known, for not from thorns do they gather figs, nor from a bramble do they crop a grape.**

- 45 Ein guter Mensch bringt Gutes hervor aus dem guten Schatz seines Herzens; und ein böser Mensch bringt Böses hervor aus dem bösen Schatz seines Herzens. Denn was das Herz voll ist, des geht der Mund über.**

The good man out of the good treasure of his heart brings forth that which is good, and the evil man out of the evil treasure of his heart brings forth that which is evil, for out of the abundance of the heart, his mouth speaks.

‘The good man out of the good treasure of his heart doth bring forth that which [is] good; and the evil man out of the evil treasure of his heart doth bring forth that which [is] evil; for out of the abounding of the heart doth his mouth speak.

- 46 Was heißet ihr mich aber HERR, HERR, und tut nicht, was ich euch sage?**

Why do you call me, ‘Lord, Lord,’ and don’t do the things which I say?

‘And why do ye call me, Lord, Lord, and do not what I say?

- 47 Wer zu mir kommt und hört meine Rede und tut sie, den will ich euch zeigen, wem er gleich ist.**

Everyone who comes to me, and hears my words, and does them, I will show you who he is like.

Every one who is coming unto me, and is hearing my words, and is doing them, I will shew you to whom he is like;

- 48 Er ist gleich einem Menschen, der ein Haus baute und grub tief und legte den Grund auf den Fels. Da aber Gewässer kam, da riß der Strom zum Hause zu, und konnte es nicht bewegen; denn es war auf den Fels gegründet.**

He is like a man building a house, who dug and went deep, and laid a foundation on the rock. When a flood arose, the stream broke against that house, and could not shake it, because it was founded on the rock.

he is like to a man building a house, who did dig, and deepen, and laid a foundation upon the rock, and a flood having come, the stream broke forth on that house, and was not able to shake it, for it had been founded upon the rock.

- 49 Wer aber hört und nicht tut, der ist gleich einem Menschen, der ein Haus baute auf die Erde ohne Grund; und der Strom riß zu ihm zu, und es fiel alsbald, und das Haus gewann einen großen Riß.**

But he who hears, and doesn’t do, is like a man who built a house on the earth without a foundation, against which the stream broke, and immediately it fell, and the ruin of that house was great."

‘And he who heard and did not, is like to a man having builded a house upon the earth, without a foundation, against which the stream brake forth, and immediately it fell, and the ruin of that house became great.’

- 1 Nachdem er aber vor dem Volk ausgeredet hatte, ging er gen Kapernaum.
After he had finished speaking in the hearing of the people, he entered into Capernaum.
And when he completed all his sayings in the ears of the people, he went into Capernaum;**
- 2 Und eines Hauptmanns Knecht lag todkrank, den er wert hielt.
A certain centurion`s servant, who was dear to him, was sick and at the point of death.
and a certain centurion`s servant being ill, was about to die, who was much valued by him,**
- 3 Da er aber von Jesu hörte, sandte er die Ältesten der Juden zu ihm und bat ihn, daß er käme und seinen Knecht gesund machte.
When he heard about Jesus, he sent to him elders of the Jews, asking him to come and save his servant.
and having heard about Jesus, he sent unto him elders of the Jews, beseeching him, that having come he might thoroughly save his servant.**
- 4 Da sie aber zu Jesu kamen, baten sie ihn mit Fleiß und sprachen: Er ist es wert, daß du ihm das erzeigest;
When they came to Jesus, they begged him earnestly, saying, "He is worthy for you to do this for him,
And they, having come near unto Jesus, were calling upon him earnestly, saying --
`He is worthy to whom thou shalt do this,**
- 5 denn er hat unser Volk lieb, und die Schule hat er uns erbaut.
for he loves our nation, and he built our synagogue for us."
for he doth love our nation, and the synagogue he did build to us.`**
- 6 Jesus aber ging mit ihnen hin. Da sie aber nun nicht ferne von dem Hause waren, sandte der Hauptmann Freunde zu ihm und ließ ihm sagen: Ach HERR, bemühe dich nicht; ich bin nicht wert, daß du unter mein Dach gehest;
Jesus went with them. When he was now not far from the house, the centurion sent friends to him, saying to him, "Lord, don`t trouble yourself, for I am not worthy for you to come under my roof.
And Jesus was going on with them, and now when he is not far distant from the house the centurion sent unto him friends, saying to him, `Sir, be not troubled, for I am not worthy that under my roof thou mayest enter;**
- 7 darum habe ich auch mich selbst nicht würdig geachtet, daß ich zu dir käme; sondern sprich ein Wort, so wird mein Knecht gesund.
Therefore I didn`t even think myself worthy to come to you; but say the word, and my servant will be healed.
wherefore not even myself thought I worthy to come unto thee, but say in a word, and my lad shall be healed;**

8 Denn auch ich bin ein Mensch, der Obrigkeit untertan, und habe Kriegsknechte unter

mir und spreche zu einem: Gehe hin! so geht er hin; und zum andern: Komm her! so kommt er; und zu meinem Knecht: Tu das! so tut er's.

For I also am a man placed under authority, having under myself soldiers. I tell this one, `Go!` and he goes; and to another, `Come!` and he comes; and to my servant, `Do this,` and he does it."

for I also am a man placed under authority, having under myself soldiers, and I say to this [one], Go, and he goeth; and to another, Be coming, and he cometh; and to my servant, Do this, and he doth [it].`

9 Da aber Jesus das hörte, verwunderte er sich über ihn und wandte sich um und sprach zu dem Volk, das ihm nachfolgte: Ich sage euch: Solchen Glauben habe ich in

Israel nicht gefunden!

When Jesus heard these things, he marveled at him, and turned and said to the multitude who followed him, "I tell you, I have not found so great faith, no, not in Israel."

And having heard these things Jesus wondered at him, and having turned to the multitude following him, he said, `I say to you, not even in Israel so much faith did I find;`

10 Und da die Gesandten wiederum nach Hause kamen, fanden sie den kranken Knecht gesund.

Those who were sent, returning to the house, found that the servant who had been sick was well.

and those sent, having turned back to the house, found the ailing servant in health.

11 Und es begab sich darnach, daß er in eine Stadt mit Namen Nain ging; und seiner Jünger gingen viele mit ihm und viel Volks.

It happened soon afterwards, that he went to a city called Nain. Many of his disciples went with him, along with a great multitude.

And it came to pass, on the morrow, he was going on to a city called Nain, and there were going with him many of his disciples, and a great multitude,

12 Als er aber nahe an das Stadttor kam, siehe, da trug man einen Toten heraus, der ein einziger Sohn war seiner Mutter, und sie war eine Witwe; und viel Volks aus der Stadt ging mit ihr.

Now when he drew near to the gate of the city, behold, one who was dead was carried out, the only son of his mother, and she was a widow. Many people of the city were with her.

and as he came nigh to the gate of the city, then, lo, one dead was being carried forth, an only son of his mother, and she a widow, and a great multitude of the city was with her.

- 13 Und da sie der HERR sah, jammerte ihn derselben, und er sprach zu ihr: Weine nicht!**
When the Lord saw her, he had compassion on her, and said to her, "Don't cry."
And the Lord having seen her, was moved with compassion towards her, and said to her, `Be not weeping;`
- 14 Und er trat hinzu und rührte den Sarg an; und die Träger standen. Und er sprach: Jüngling, ich sage dir, stehe auf!**
He came near and touched the coffin, and the bearers stood still. He said, "Young man, I tell you, arise!"
and having come near, he touched the bier, and those bearing [it] stood still, and he said, `Young man, to thee I say, Arise;`
- 15 Und der Tote richtete sich auf und fing an zu reden; und er gab ihn seiner Mutter.**
He who was dead sat up, and began to speak. He gave him to his mother.
and the dead sat up, and began to speak, and he gave him to his mother;
- 16 Und es kam sie alle eine Furcht an und sie priesen Gott und sprachen: Es ist ein großer Prophet unter uns aufgestanden, und Gott hat sein Volk heimgesucht.**
Fear took hold on all, and they glorified God, saying, "A great prophet has arisen among us," and, "God has visited his people."
and fear took hold of all, and they were glorifying God, saying -- `A great prophet hath risen among us,` and -- `God did look upon His people.`
- 17 Und diese Rede von ihm erscholl in das ganze jüdische Land und in alle umliegenden Länder.**
This report went out concerning him in the whole of Judea, and in all the surrounding region.
And the account of this went forth in all Judea about him, and in all the region around.
- 18 Und es verkündigten Johannes seine Jünger das alles. Und er rief zu sich seiner Jünger zwei**
The disciples of John told him about all these things.
And the disciples of John told him about all these things,
- 19 und sandte sie zu Jesu und ließ ihm sagen: Bist du, der da kommen soll, oder sollen wir eines andern warten?**
John, calling to himself two of his disciples, sent them to Jesus, saying, "Are you he who comes, or should we look for another?"
and John having called near a certain two of his disciples, sent unto Jesus, saying, `Art thou he who is coming, or for another do we look?`

- 20 Da aber die Männer zu ihm kamen, sprachen sie: Johannes der Täufer hat uns zu dir gesandt und läßt dir sagen: Bist du, der da kommen soll, oder sollen wir eines anderen warten?**
When the men had come to him, they said, "John the Baptizer has sent us to you, saying, `Are you he who comes, or should we look for another?`"
And having come near to him, the men said, `John the Baptist sent us unto thee, saying, Art thou he who is coming, or for another do we look?`
- 21 Zu derselben Stunde aber machte er viele gesund von Seuchen und Plagen und bösen Geistern, und vielen Blinden schenkte er das Gesicht.**
In that hour he cured many of diseases and plagues and evil spirits; and to many who were blind he gave sight.
And in that hour he cured many from sicknesses, and plagues, and evil spirits, and to many blind he granted sight.
- 22 Und Jesus antwortete und sprach zu ihnen: Gehet hin und verkündiget Johannes, was ihr gesehen und gehört habt: die Blinden sehen, die Lahmen gehen, die Aussätzigen werden rein, die Tauben hören, die Toten stehen auf, den Armen wird das Evangelium gepredigt;**
Jesus answered them, "Go and tell John the things which you have seen and heard: that the blind receive their sight, the lame walk, the lepers are cleansed, the deaf hear, the dead are raised up, and the poor have good news preached to them.

And Jesus answering said to them, `Having gone on, report to John what ye saw and heard, that blind men do see again, lame do walk, lepers are cleansed, deaf do hear, dead are raised, poor have good news proclaimed;
- 23 und selig ist, wer sich nicht ärgert an mir.**
Blessed is he who is not offended by me."
and happy is he whoever may not be stumbled in me.`
- 24 Da aber die Boten des Johannes hingingen, fing Jesus an, zu reden zu dem Volk von Johannes: Was seid ihr hinausgegangen in die Wüste zu sehen? Wolltet ihr ein Rohr sehen, das vom Winde bewegt wird?**
When John`s messengers had departed, he began to tell the multitudes about John, "What did you go out into the wilderness to see? A reed shaken by the wind?"
And the messengers of John having gone away, he began to say unto the multitudes concerning John: `What have ye gone forth to the wilderness to look on? a reed by the wind shaken?

- 25 Oder was seid ihr hinausgegangen zu sehen? Wolltet ihr einen Menschen sehen in weichen Kleidern? Sehet, die in herrlichen Kleidern und Lüsten leben, die sind an den königlichen Höfen.**
But what did you go out to see? A man clothed in soft clothing? Behold, those who are gorgeously dressed, and live delicately, are in kings` courts.
but what have ye gone forth to see? a man in soft garments clothed? lo, they in splendid apparellings, and living in luxury, are in the houses of kings!
- 26 Oder was seid ihr hinausgegangen zu sehen? Wolltet ihr einen Propheten sehen? Ja, ich sage euch, der da mehr ist denn ein Prophet.**
But what did you go out to see? A prophet? Yes, I tell you, and much more than a prophet.
`But what have ye gone forth to see? a prophet? Yes, I say to you, and much more than a prophet:
- 27 Er ist's, von dem geschrieben steht: "Siehe, ich sende meinen Engel vor deinem Angesicht her, der da bereiten soll deinen Weg vor dir".**
This is he of whom it is written, `Behold, I send my messenger before your face, Who will prepare your way before you.`
this is he concerning whom it hath been written, Lo, I send my messenger before thy face, who shall prepare thy way before thee;
- 28 Denn ich sage euch, daß unter denen, die von Weibern geboren sind, ist kein größerer Prophet denn Johannes der Täufer; der aber kleiner ist im Reiche Gottes, der ist größer denn er.**
"For I tell you, among those who are born of women there is not a greater prophet than John the Baptizer, yet he who is least in the kingdom of God is greater than he."
for I say to you, a greater prophet, among those born of women, than John the Baptist there is not; but the least in the reign of God is greater than he.`
- 29 Und alles Volk, das ihn hörte, und die Zöllner gaben Gott recht und ließen sich taufen mit der Taufe des Johannes.**
When all the people and the tax collectors heard this, they justified God, being baptized with John`s baptism.
And all the people having heard, and the tax-gatherers, declared God righteous, having been baptized with the baptism of John,
- 30 Aber die Pharisäer und Schriftgelehrten verachteten Gottes Rat wider sich selbst und ließen sich nicht von ihm taufen.**
But the Pharisees and the lawyers rejected the counsel of God, not being baptized by him themselves.
but the Pharisees, and the lawyers, the counsel of God did put away for themselves, not having been baptized by him.

- 31 Aber der HERR sprach: Wem soll ich die Menschen dieses Geschlechts vergleichen, und wem sind sie gleich?**
The Lord said, "To what then will I liken the men of this generation? What are they like?
And the Lord said, `To what, then, shall I liken the men of this generation? and to what are they like?
- 32 Sie sind gleich den Kindern, die auf dem Markte sitzen und rufen gegeneinander und sprechen: Wir haben euch gepfiffen, und ihr habt nicht getanzt; wir haben euch geklagt, und ihr habt nicht geweint.**
They are like children who sit in the marketplace, and call one to another, saying, `We piped to you, and you didn't dance. We mourned, and you didn't weep.`
they are like to children, to those sitting in a market-place, and calling one to another, and saying, We piped to you, and ye did not dance, we mourned to you, and ye did not weep!
- 33 Denn Johannes der Täufer ist gekommen und aß nicht Brot und trank keinen Wein; so sagt ihr: Er hat den Teufel.**
For John the Baptizer came neither eating bread nor drinking wine, and you say, `He has a demon.`
`For John the Baptist came neither eating bread nor drinking wine, and ye say, He hath a demon;
- 34 Des Menschen Sohn ist gekommen, ißt und trinkt; so sagt ihr: Siehe, der Mensch ist ein Fresser und Weinsäufer, der Zöllner und Sünder Freund!**
The Son of Man has come eating and drinking, and you say, `Behold, a gluttonous man, and a drunkard; a friend of tax collectors and sinners!`
the Son of Man came eating and drinking, and ye say, Lo, a man, a glutton, and a wine drinker, a friend of tax-gatherers and sinners;
- 35 Und die Weisheit muß sich rechtfertigen lassen von allen ihren Kindern.**
Wisdom is justified by all her children."
and the wisdom was justified from all her children.`
- 36 Es bat ihn aber der Pharisäer einer, daß er mit ihm äße. Und er ging hinein in des Pharisäers Haus und setzte sich zu Tisch.**
One of the Pharisees invited him to eat with him. He entered into the Pharisee`s house, and sat at the table.
And a certain one of the Pharisees was asking him that he might eat with him, and having gone into the house of the Pharisee he reclined (at meat),

- 37 Und siehe, ein Weib war in der Stadt, die war eine Sünderin. Da die vernahm, daß er zu Tische saß in des Pharisäers Hause, brachte sie ein Glas mit Salbe**
Behold, a woman in the city who was a sinner, when she knew that he was reclining in the Pharisee`s house, she brought an alabaster jar of ointment.
and lo, a woman in the city, who was a sinner, having known that he reclineth (at meat) in the house of the Pharisee, having provided an alabaster box of ointment,
- 38 und trat hinten zu seinen Füßen und weinte und fing an, seine Füße zu netzen mit Tränen und mit den Haaren ihres Hauptes zu trocknen, und küßte seine Füße und salbte sie mit Salbe.**
Standing behind at his feet weeping, she began to wet his feet with her tears, and she wiped them with the hair of her head, kissed his feet, and anointed them with the ointment.
and having stood behind, beside his feet, weeping, she began to wet his feet with the tears, and with the hairs of her head she was wiping, and was kissing his feet, and was anointing with the ointment.
- 39 Da aber das der Pharisäer sah, der ihn geladen hatte, sprach er bei sich selbst und sagte: Wenn dieser ein Prophet wäre, so wüßte er, wer und welch ein Weib das ist, die ihn anrührt; denn sie ist eine Sünderin.**
Now when the Pharisee who had invited him saw it, he said to himself, "This man, if he were a prophet, would have perceived who and what kind of woman this is who touches him, that she is a sinner."
And the Pharisee who did call him, having seen, spake within himself, saying, `This one, if he were a prophet, would have known who and of what kind [is] the woman who doth touch him, that she is a sinner.`
- 40 Jesus antwortete und sprach zu ihm: Simon, ich habe dir etwas zu sagen. Er aber sprach: Meister, sage an.**
Jesus answered him, "Simon, I have something to tell you." He said, "Teacher, say on."
And Jesus answering said unto him, `Simon, I have something to say to thee;` and he saith, `Teacher, say on.`
- 41 Es hatte ein Gläubiger zwei Schuldner. Einer war schuldig fünfhundert Groschen, der andere fünfzig.**
"A certain lender had two debtors. The one owed five hundred denarii, and the other fifty.
`Two debtors were to a certain creditor; the one was owing five hundred denaries, and the other fifty;

- 42 Da sie aber nicht hatten, zu bezahlen, schenkte er's beiden. Sage an, welcher unter denen wird ihn am meisten lieben?**
When they couldn't pay, he forgave them both. Which of them therefore will love him most?"
and they not having [wherewith] to give back, he forgave both; which then of them, say thou, will love him more?"
- 43 Simon antwortete und sprach: Ich achte, dem er am meisten geschenkt hat. Er aber sprach zu ihm: Du hast recht gerichtet.**
Simon answered, "He, I suppose, to whom he forgave the most." He said to him, "You have judged correctly."
And Simon answering said, "I suppose that to whom he forgave the more;" and he said to him, "Rightly thou didst judge."
- 44 Und er wandte sich zu dem Weibe und sprach zu Simon: Siehest du dies Weib? Ich bin gekommen in dein Haus; du hast mir nicht Wasser gegeben zu meinen Füßen; diese aber hat meine Füße mit Tränen genetzt und mit den Haaren ihres Hauptes getrocknet.**
Turning to the woman, he said to Simon, "Do you see this woman? I entered into your house, and you gave me no water for my feet, but she has wet my feet with her tears, and wiped them with the hair of her head.
And having turned unto the woman, he said to Simon, "Seest thou this woman? I entered into thy house; water for my feet thou didst not give, but this woman with tears did wet my feet, and with the hairs of her head did wipe;
- 45 Du hast mir keinen Kuß gegeben; diese aber, nachdem sie hereingekommen ist, hat sie nicht abgelassen, meine Füße zu küssen.**
You gave me no kiss, but she, since the time I came in, has not ceased to kiss my feet.
a kiss to me thou didst not give, but this woman, from what [time] I came in, did not cease kissing my feet;
- 46 Du hast mein Haupt nicht mit Öl gesalbt; sie aber hat meine Füße mit Salbe gesalbt.**
You didn't anoint my head with oil, but she has anointed my feet with ointment.
with oil my head thou didst not anoint, but this woman with ointment did anoint my feet;
- 47 Derhalben sage ich dir: Ihr sind viele Sünden vergeben, denn sie hat viel geliebt; welchem aber wenig vergeben wird, der liebt wenig.**
Therefore I tell you, her sins, which are many, are forgiven, for she loved much. But to whom little is forgiven, the same loves little."
therefore I say to thee, her many sins have been forgiven, because she did love much; but to whom little is forgiven, little he doth love."

- 48 Und er sprach zu ihr: Dir sind deine Sünden vergeben.
He said to her, "Your sins are forgiven."
And he said to her, `Thy sins have been forgiven;`**
- 49 Da fingen die an, die mit zu Tische saßen, und sprachen bei sich selbst: Wer ist dieser, der auch Sünden vergibt?
Those who sat at the table with him began to say to themselves, "Who is this who even forgives sins?"
and those reclining with him (at meat) began to say within themselves, `Who is this, who also doth forgive sins?`**
- 50 Er aber sprach zu dem Weibe: Dein Glaube hat dir geholfen; gehe hin mit Frieden!
He said to the woman, "Your faith has saved you. Go in peace."
and he said unto the woman, `Thy faith have saved thee, be going on to peace.`**
- 1 Und es begab sich darnach, daß er reiste durch Städte und Dörfer und predigte und verkündigte das Evangelium vom Reich Gottes; und die zwölf mit ihm,
It happened soon afterwards, that he went about through cities and villages, preaching and bringing the good news of the kingdom of God, and with him the twelve,
And it came to pass thereafter, that he was going through every city and village, preaching and proclaiming good news of the reign of God, and the twelve [are] with him,**
- 2 dazu etliche Weiber, die er gesund hatte gemacht von den bösen Geistern und Krankheiten, nämlich Maria, die da Magdalena heißt, von welcher waren sieben Teufel ausgefahren,
and certain women who had been healed of evil spirits and infirmities: Mary who was called Magdalene, from whom seven demons had gone out;
and certain women, who were healed of evil spirits and infirmities, Mary who is called Magdalene, from whom seven demons had gone forth,**
- 3 und Johanna, das Weib Chusas, des Pflegers des Herodes, und Susanna und viele andere, die ihm Handreichung taten von ihrer Habe.
and Joanna, the wife of Chuzas, Herod's steward, Susanna; and many others; who ministered to them from their possessions.
and Joanna wife of Chuza, steward of Herod, and Susanna, and many others, who were ministering to him from their substance.**
- 4 Da nun viel Volks beieinander war und sie aus den Städten zu ihm eilten, sprach er durch ein Gleichnis:
When a great multitude came together, and people from every city were coming to him, he spoke by a parable.
And a great multitude having gathered, and those who from city and city were coming unto him, he spake by a simile:**

- 5 Es ging ein Säemann aus, zu säen seinen Samen. Und indem er säte, fiel etliches an den Weg und ward zertreten und die Vögel unter dem Himmel fraßen's auf.**
"The farmer went out to sow his seed. As he sowed, some fell by the road, and it was trampled under foot, and the birds of the sky devoured it.
`The sower went forth to sow his seed, and in his sowing some indeed fell beside the way, and it was trodden down, and the fowls of the heaven did devour it.
- 6 Und etliches fiel auf den Fels; und da es aufging, verdorrte es, darum daß es nicht Saft hatte.**
Other seed fell on the rock, and as soon as it grew, it withered away, because it had no moisture.
`And other fell upon the rock, and having sprung up, it did wither, through not having moisture.
- 7 Und etliches fiel mitten unter die Dornen; und die Dornen gingen mit auf und erstickten's.**
Other fell amid the thorns, and the thorns grew with it, and choked it.
`And other fell amidst the thorns, and the thorns having sprung up with it, did choke it.
- 8 Und etliches fiel auf ein gutes Land; und es ging auf und trug hundertfältige Frucht. Da er das sagte, rief er: Wer Ohren hat, zu hören, der höre!**
Other fell into the good ground, and grew, and brought forth fruit one hundred times." As he said these things, he called out, "He who has ears to hear, let him hear!"
`And other fell upon the good ground, and having sprung up, it made fruit an hundred
fold.` These things saying, he was calling, `He having ears to hear -- let him hear.`
- 9 Es fragten ihn aber seine Jünger und sprachen, was dies Gleichnis wäre?**
Then his disciples asked him, "What does this parable mean?"
And his disciples were questioning him, saying, `What may this simile be?`
- 10 Er aber sprach: Euch ist es gegeben, zu wissen das Geheimnis des Reiches Gottes; den andern aber in Gleichnissen, daß sie es nicht sehen, ob sie es schon sehen, und nicht verstehen, ob sie es schon hören.**
He said, "To you it is given to know the mysteries of the kingdom of God, but to the rest in parables; that `seeing they may not see, and hearing they may not understand.`
And he said, `To you it hath been given to know the secrets of the reign of God, and to the rest in similes; that seeing they may not see, and hearing they may not understand.
- 11 Das ist aber das Gleichnis: Der Same ist das Wort Gottes.**
Now the parable is this: The seed is the word of God.
`And this is the simile: The seed is the word of God,

- 12 Die aber an dem Wege sind, das sind, die es hören; darnach kommt der Teufel und nimmt das Wort von ihrem Herzen, auf daß sie nicht glauben und selig werden.
Those by the road are those who hear, then the devil comes, and takes away the word from their heart, that they may not believe and be saved.
and those beside the way are those hearing, then cometh the Devil, and taketh up the word from their heart, lest having believed, they may be saved.**
- 13 Die aber auf dem Fels sind die: wenn sie es hören, nehmen sie das Wort mit Freuden an; und die haben nicht Wurzel; eine Zeitlang glauben sie, und zur Zeit der Anfechtung fallen sie ab.
Those on the rock are they who, when they hear, receive the word with joy; but these have no root, who believe for a while, and fall away in time of temptation.
`And those upon the rock: They who, when they may hear, with joy do receive the word, and these have no root, who for a time believe, and in time of temptation fall away.**
- 14 Das aber unter die Dornen fiel, sind die, so es hören und gehen hin unter den Sorgen, Reichtum und Wollust dieses Lebens und ersticken und bringen keine Frucht.
That which fell among the thorns, these are those who have heard, and as they go on their way they are choked with cares, riches, and pleasures of life, and bring no fruit to maturity.
`And that which fell to the thorns: These are they who have heard, and going forth, through anxieties, and riches, and pleasures of life, are choked, and bear not to completion.**
- 15 Das aber auf dem guten Land sind, die das Wort hören und behalten in einem feinen, guten Herzen und bringen Frucht in Geduld.
That in the good ground, these are such as in an honest and good heart, having heard the word, hold it tightly, and bring forth fruit with patience.
`And that in the good ground: These are they, who in an upright and good heart, having heard the word, do retain [it], and bear fruit in continuance.**
- 16 Niemand aber zündet ein Licht an und bedeckt's mit einem Gefäß oder setzt es unter
eine Bank; sondern er setzt es auf einen Leuchter, auf daß, wer hineingeht, das Licht sehe.
"No one, when he has lit a lamp, covers it with a container, or puts it under a bed; but puts it on a stand, that those who enter in may see the light.
`And no one having lighted a lamp doth cover it with a vessel, or under a couch doth put [it]; but upon a lamp-stand he doth put [it], that those coming in may see the light,**

- 17 Denn nichts ist verborgen, das nicht offenbar werde, auch nichts Heimliches, das nicht kund werde und an den Tag komme.
For nothing is hidden, that will not be revealed; nor anything secret, that will not be known and come to light.
for nothing is secret, that shall not become manifest, nor hid, that shall not be known, and become manifest.**
- 18 So sehet nun darauf wie ihr zuhöret. Denn wer da hat, dem wird gegeben; wer aber nicht hat, von dem wird genommen, auch was er meint zu haben.
Be careful therefore how you hear. For whoever has, to him will be given; and whoever doesn't have, from him will be taken away even that which he thinks he has."
`See, therefore, how ye hear, for whoever may have, there shall be given to him, and whoever may not have, also what he seemeth to have, shall be taken from him.`**
- 19 Es gingen aber hinzu seine Mutter und Brüder und konnten vor dem Volk nicht zu ihm kommen.
His mother and brothers came to him, and they could not come near him for the crowd.
And there came unto him his mother and brethren, and they were not able to get to him because of the multitude,**
- 20 Und es ward ihm angesagt: Deine Mutter und deine Brüder stehen draußen und wollen dich sehen.
It was told him by some saying, "Your mother and your brothers stand outside, desiring to see you."
and it was told him, saying, `Thy mother and thy brethren do stand without, wishing to see thee;`**
- 21 Er aber antwortete und sprach zu ihnen: Meine Mutter und meine Brüder sind diese, die Gottes Wort hören und tun.
But he answered them, "My mother and my brothers are these who hear the word of God, and do it."
and he answering said unto them, `My mother and my brethren! they are those who the word of God are hearing, and doing.`**

- 22 Und es begab sich an der Tage einem, daß er in ein Schiff trat samt seinen Jüngern; und er sprach zu ihnen: Laßt uns über den See fahren. Und sie stießen vom Lande.**

Now it happened on one of those days, that he entered into a boat, himself and his disciples, and he said to them, "Let`s go over to the other side of the lake." So they launched out.

And it came to pass, on one of the days, that he himself went into a boat with his disciples, and he said unto them, `We may go over to the other side of the lake;` and they set forth,

- 23 Und da sie schifften, schlief er ein. Und es kam ein Windwirbel auf den See, und die Wellen überfielen sie, und sie standen in großer Gefahr.**

But as they sailed, he fell asleep. A wind storm came down on the lake, and they were taking on dangerous amounts of water.

and as they are sailing he fell deeply asleep, and there came down a storm of wind to the lake, and they were filling, and were in peril.

- 24 Da traten sie zu ihm und weckten ihn auf und sprachen: Meister, Meister, wir verderben! Da stand er auf und bedrohte den Wind und die Woge des Wassers; und es ließ ab, und ward eine Stille.**

They came to him, and awoke him, saying, "Master, master, we are dying!" He awoke, and rebuked the wind and the raging of the water, and they ceased, and it was calm.

And having come near, they awoke him, saying, `Master, master, we perish;` and he, having arisen, rebuked the wind and the raging of the water, and they ceased, and there came a calm,

- 25 Er aber sprach zu ihnen: Wo ist euer Glaube? Sie fürchteten sich aber und verwunderten sich und sprachen untereinander: Wer ist dieser? denn er gebietet dem Winde und dem Wasser, und sie sind ihm gehorsam.**

He said to them, "Where is your faith?" Being afraid they marveled, saying one to another, "Who is this, then, that he commands even the winds and the water, and they obey him?"

and he said to them, `Where is your faith?` and they being afraid did wonder, saying unto one another, `Who, then, is this, that even the winds he doth command, and the water, and they obey him?`

- 26 Und sie schifften fort in die Gegend der Gadarener, welche ist Galiläa gegenüber. They arrived at the country of the Gadarenes, which is opposite Galilee.**

And they sailed down to the region of the Gadarenes, that is over-against Galilee,

- 27 Und als er austrat auf das Land, begegnete ihm ein Mann aus der Stadt, der hatte Teufel von langer Zeit her und tat keine Kleider an und blieb in keinem Hause, sondern in den Gräbern.**
When Jesus stepped ashore, a certain man out of the city met him, who had demons for a long time. He wore no clothes, and didn't live in a house, but in the tombs.
- and he having gone forth upon the land, there met him a certain man, out of the city, who had demons for a long time, and with a garment was not clothed, and in a house was not abiding, but in the tombs,**
- 28 Da er aber Jesum sah, schrie er und fiel vor ihm nieder und rief laut und sprach: Was habe ich mit dir zu schaffen, Jesu, du Sohn Gottes, des Allerhöchsten? Ich bitte dich, du wollest mich nicht quälen.**
When he saw Jesus, he cried out, and fell down before him, and with a loud voice said, "What do I have to do with you, Jesus, you Son of the Most High God? I beg you, don't torment me!"
and having seen Jesus, and having cried out, he fell before him, and with a loud voice, said, `What -- to me and to thee, Jesus, Son of God Most High? I beseech thee, mayest thou not afflict me!`
- 29 Denn er gebot dem unsauberen Geist, daß er von dem Menschen ausführe. Denn er hatte ihn lange Zeit geplagt, und er ward mit Ketten gebunden und mit Fesseln gefangen, und zerriß die Bande und ward getrieben von dem Teufel in die Wüsten.**
For Jesus was commanding the unclean spirit to come out of the man. For the unclean spirit had often seized the man. He was kept under guard, and bound with chains and fetters. Breaking the bands apart, he was driven by the demon into the desert.
For he commanded the unclean spirit to come forth from the man, for many times it had caught him, and he was being bound with chains and fetters -- guarded, and breaking asunder the bonds he was driven by the demons to the deserts.
- 30 Und Jesus fragte ihn und sprach: Wie heißest du? Er sprach: Legion; denn es waren viel Teufel in ihn gefahren.**
Jesus asked him, "What is your name?" He said, "Legion," for many demons had entered into him.
And Jesus questioned him, saying, `What is thy name?` and he said, `Legion,` (because many demons were entered into him,)
- 31 Und sie baten ihn, daß er sie nicht hieße in die Tiefe fahren.**
They begged him who he would not command them to go into the abyss.
and he was calling on him, that he may not command them to go away to the abyss,

- 32 Es war aber daselbst eine große Herde Säue auf der Weide auf dem Berge. Und sie baten ihn, daß er ihnen erlaubte in sie zu fahren. Und er erlaubte es ihnen.**
Now there was there a herd of many pigs feeding on the mountain, and they begged him that he would allow them to enter into those. He allowed them.
and there was there a herd of many swine feeding in the mountain, and they were calling on him, that he might suffer them to enter into these, and he suffered them,
- 33 Da fuhren die Teufel aus von dem Menschen und fuhren in die Säue; und die Herde stürzte sich von dem Abhange in den See und ersoff.**
The demons came out from the man, and entered into the pigs, and the herd rushed down the steep bank into the lake, and were drowned.
and the demons having gone forth from the man, did enter into the swine, and the herd rushed down the steep to the lake, and were choked.
- 34 Da aber die Hirten sahen, was da geschah, flohen sie und verkündigten es in der Stadt und in den Dörfern.**
When those who fed them saw what had happened, they fled, and told it in the city and in the country.
And those feeding [them], having seen what was come to pass, fled, and having gone, told [it] to the city, and to the fields;
- 35 Da gingen sie hinaus, zu sehen, was da geschehen war, und kamen zu Jesu und fanden den Menschen, von welchem die Teufel ausgefahren waren, sitzend zu den Füßen Jesu, bekleidet und vernünftig, und erschranken.**
People went out to see what had happened. They came to Jesus, and found the man from whom the demons were gone out, sitting, clothed and in his right mind, at the feet of Jesus; and they were afraid.
and they came forth to see what was come to pass, and they came unto Jesus, and found the man sitting, out of whom the demons had gone forth, clothed, and right-minded, at the feet of Jesus, and they were afraid;
- 36 Und die es gesehen hatten, verkündigten's ihnen, wie der Besessene war gesund geworden.**
Those who saw it told them how he who was possessed with demons was healed.
and those also having seen [it], told them how the demoniac was saved.
- 37 Und es bat ihn die ganze Menge des umliegenden Landes der Gadarener, daß er von ihnen ginge; denn es war sie eine große Furcht angekommen. Und er trat in das Schiff und wandte wieder um.**
All the people of the surrounding country of the Gadarenes asked him to depart from them, for they were very much afraid. He entered into the boat, and returned.
And the whole multitude of the region of the Gadarenes round about asked him to go away from them, because with great fear they were pressed, and he having entered into the boat, did turn back.

- 38** Es bat ihn aber der Mann, von dem die Teufel ausgefahren waren, daß er bei ihm möchte sein. Aber Jesus ließ ihn von sich und sprach:
But the man from whom the demons had gone out begged him that he might go with him, but Jesus sent him away, saying,
And the man from whom the demons had gone forth was beseeching of him to be with him, and Jesus sent him away, saying,
- 39** Gehe wieder heim und sage, wie große Dinge dir Gott getan hat. Und er ging hin und verkündigte durch die ganze Stadt, wie große Dinge ihm Jesus getan hatte.
"Return to your house, and declare what great things God has done for you." He went his way, proclaiming throughout the whole city what great things Jesus had done for him.
`Turn back to thy house, and tell how great things God did to thee;` and he went away through all the city proclaiming how great things Jesus did to him.
- 40** Und es begab sich, da Jesus wiederkam, nahm ihn das Volk auf; denn sie warteten alle auf ihn.
It happened, as Jesus returned, the multitude welcomed him, for they were all waiting for him.
And it came to pass, in the turning back of Jesus, the multitude received him, for they were all looking for him,
- 41** Und siehe, da kam ein Mann mit Namen Jairus, der ein Oberster der Schule war, und fiel Jesu zu den Füßen und bat ihn, daß er wollte in sein Haus kommen;
Behold, there came a man named Jairus, and he was a ruler of the synagogue. He fell down at Jesus` feet, and begged him to come into his house, and lo, there came a man, whose name [is] Jairus, and he was a chief of the synagogue, and having fallen at the feet of Jesus, was calling on him to come to his house;
- 42** denn er hatte eine einzige Tochter bei zwölf Jahren, die lag in den letzten Zügen. Und da er hinging, drängte ihn das Volk.
for he had an only daughter, about twelve years of age, and she was dying. But as he went, the multitudes thronged him.
because he had an only daughter about twelve years [old], and she was dying. And in his going away, the multitudes were thronging him,
- 43** Und ein Weib hatte den Blutgang zwölf Jahre gehabt; die hatte alle ihre Nahrung an die Ärzte gewandt, und konnte von niemand geheilt werden;
A woman who had a flow of blood for twelve years, who had spent all her living on physicians, and could not be healed by any,
and a woman, having an issue of blood for twelve years, who, having spent on physicians all her living, was not able to be healed by any,

- 44 die trat hinzu von hinten und rührte seines Kleides Saum an; und alsobald stand ihr der Blutgang.
came behind him, and touched the fringe of his cloak, and immediately the flow of her blood stopped.
having come near behind, touched the fringe of his garment, and presently the issue of her blood stood.**
- 45 Und Jesus sprach: Wer hat mich angerührt? Da sie aber alle leugneten, sprach Petrus und die mit ihm waren: Meister, das Volk drängt und drückt dich, und du sprichst: Wer hat mich angerührt?
Jesus said, "Who touched me?" When all denied, Peter and those with him said, "Master, the multitudes press and jostle you, and you say, `Who touched me?`"
And Jesus said, `Who [is] it that touched me?` and all denying, Peter and those with him said, `Master, the multitudes press thee, and throng [thee], and thou dost say, Who [is] it that touched me!`**
- 46 Jesus aber sprach: Es hat mich jemand angerührt; denn ich fühle, daß eine Kraft von mir gegangen ist.
But Jesus said, "Someone did touch me, for I perceived that power has gone out of me."
And Jesus said, `Some one did touch me, for I knew power having gone forth from me.`**
- 47 Da aber das Weib sah, daß es nicht verborgen war, kam sie mit Zittern und fiel vor ihm nieder und verkündigte vor allem Volk, aus welcher Ursache sie ihn hätte angerührt und wie sie wäre alsbald gesund geworden.
When the woman saw that she was not hidden, she came trembling, and falling down before him declared to him in the presence of all the people the reason why she had touched him, and how she was healed immediately.
And the woman, having seen that she was not hid, trembling, came, and having fallen before him, for what cause she touched him declared to him before all the people, and how she was healed presently;**
- 48 Er aber sprach zu ihr: Sei getrost, meine Tochter, dein Glaube hat dir geholfen. Gehe hin mit Frieden!
He said to her, "Daughter, cheer up. Your faith has made you well. Go in peace."
and he said to her, `Take courage, daughter, thy faith hath saved thee, be going on to peace.`**

- 49 Da er noch redete, kam einer vom Gesinde des Obersten der Schule und sprach zu ihm: Deine Tochter ist gestorben; bemühe den Meister nicht.**
While he still spoke, one from the ruler of the synagogue`s house came, saying to him, "Your daughter is dead. Don`t trouble the Teacher."
While he is yet speaking, there doth come a certain one from the chief of the synagogue`s [house], saying to him -- `Thy daughter hath died, harass not the Teacher;`
- 50 Da aber Jesus das hörte, antwortete er ihm und sprach: Fürchte dich nicht, glaube nur, so wird sie gesund!**
But Jesus hearing it, answered him, "Don`t be afraid. Only believe, and she will be healed."
and Jesus having heard, answered him, saying, `Be not afraid, only believe, and she shall be saved.`
- 51 Da er aber in das Haus kam, ließ er niemand hineingehen denn Petrus und Jakobus und Johannes und des Kindes Vater und Mutter.**
When he came to the house, he didn`t allow anyone to enter in, except Peter, John, James, the father of the girl, and her mother.
And having come to the house, he suffered no one to go in, except Peter, and James, and John, and the father of the child, and the mother;
- 52 Sie weinten aber alle und klagten um sie. Er aber sprach: Weinet nicht, sie ist nicht gestorben, sondern sie schläft.**
All were weeping, and mourning her, but he said, "Don`t weep. She isn`t dead, but sleeping."
and they were all weeping, and beating themselves for her, and he said, `Weep not, she did not die, but doth sleep;
- 53 Und sie verlachten ihn, wußten wohl, daß sie gestorben war.**
They laughed him to scorn, knowing that she was dead.
and they were deriding him, knowing that she did die;
- 54 Er aber trieb sie alle hinaus, nahm sie bei der Hand und rief und sprach: Kind, stehe auf!**
But he put them all outside, and taking her by the hand, he called, saying, "Little girl, arise!"
and he having put all forth without, and having taken hold of her hand, called, saying, `Child, arise;`
- 55 Und ihr Geist kam wieder, und sie stand alsobald auf. Und er befahl, man sollte ihr zu essen geben.**
Her spirit returned, and she rose up immediately. He commanded that something be given to her to eat.
and her spirit came back, and she arose presently, and he directed that there be given to her to eat;

- 56 Und ihre Eltern entsetzten sich. Er aber gebot ihnen, daß sie niemand sagten, was geschehen war.**
Her parents were amazed, but he charged them to tell no one what had been done.
and her parents were amazed, but he charged them to say to no one what was come to pass.
- 1 Er forderte aber die Zwölf zusammen und gab ihnen Gewalt und Macht über alle Teufel und daß sie Seuchen heilen konnten,**
He called the twelve together, and gave them power and authority over all demons, and to cure diseases.
And having called together his twelve disciples, he gave them power and authority over all the demons, and to cure sicknesses,
- 2 und sandte sie aus, zu predigen das Reich Gottes und zu heilen die Kranken.**
He sent them forth to preach the kingdom of God, and to heal the sick.
and he sent them to proclaim the reign of God, and to heal the ailing.
- 3 Und sprach zu ihnen: Ihr sollt nichts mit euch nehmen auf den Weg, weder Stab noch**
Tasche noch Brot noch Geld; es soll auch einer nicht zwei Röcke haben.
He said to them, "Take nothing for your journey -- neither staffs, nor wallet, nor bread, nor money; neither have two coats apiece.
And he said unto them, `Take nothing for the way, neither staff, nor scrip, nor bread, nor money; neither have two coats each;
- 4 Und wo ihr in ein Haus geht, da bleibet, bis ihr von dannen zieht.**
Into whatever house you enter, stay there, and depart from there.
and into whatever house ye may enter, there remain, and thence depart;
- 5 Und welche euch nicht aufnehmen, da gehet aus von derselben Stadt und schüttelt auch den Staub ab von euren Füßen zu einem Zeugnis über sie.**
As many as don't receive you, when you depart from that city, shake off even the dust from your feet for a testimony against them."
and as many as may not receive you, going forth from that city, even the dust from your feet shake off, for a testimony against them.`
- 6 Und sie gingen hinaus und durchzogen die Märkte, predigten das Evangelium und machten gesund an allen Enden.**
They departed, and went throughout the villages, preaching the gospel, and healing everywhere.
And going forth they were going through the several villages, proclaiming good news, and healing everywhere.

- 7 Es kam aber vor Herodes, den Vierfürsten, alles, was durch ihn geschah; und er ward betreten, dieweil von etlichen gesagt ward; Johannes ist von den Toten auferstanden;**
Now Herod, the tetrarch, heard of all that was done by him; and he was very perplexed, because it was said by some that John had risen from the dead, And Herod the tetrarch heard of all the things being done by him, and was perplexed, because it was said by certain, that John hath been raised out of the dead;
- 8 von etlichen aber: Elia ist erschienen; von etlichen aber: Es ist der alten Propheten einer auferstanden.**
and by some that Elijah had appeared, and by others that one of the old prophets had risen again.
and by certain, that Elijah did appear, and by others, that a prophet, one of the ancients, was risen;
- 9 Und Herodes sprach: Johannes, den habe ich enthauptet; wer ist aber dieser, von dem ich solches höre? und beehrte ihn zu sehen.**
Herod said, "John I beheaded, but who is this, about whom I hear such things?" He sought to see him.
and Herod said, `John I did behead, but who is this concerning whom I hear such things?` and he was seeking to see him.
- 10 Und die Apostel kamen wieder und erzählten ihm, wie große Dinge sie getan hatten. Und er nahm sie zu sich und entwich besonders in eine Wüste bei der Stadt, die da heißt Bethsaida.**
The apostles, when they had returned, told him what things they had done. He took them, and withdrew apart to a deserted place of a city called Bethsaida. And the apostles having turned back, declared to him how great things they did, and having taken them, he withdrew by himself to a desert place of a city called Bethsaida,
- 11 Da das Volk des inward, zog es ihm nach. Und er ließ sie zu sich und sagte ihnen vom Reich Gottes und machte gesund, die es bedurften. Aber der Tag fing an, sich zu neigen.**
But the multitudes, perceiving it, followed him. He welcomed them, and spoke to them of the kingdom of God, and he cured those who needed healing.
and the multitudes having known did follow him, and having received them, he was speaking to them concerning the reign of God, and those having need of service he cured.

- 12 Da traten zu ihm die Zwölf und sprachen zu ihm: Laß das Volk von dir, daß sie hingehen in die Märkte umher und in die Dörfer, daß sie Herberge und Speise finden, denn wir sind hier in der Wüste.**
The day began to wear away; and the twelve came, and said to him, "Send the multitude away, that they may go into the surrounding villages and farms, and lodge, and get provisions, for we are here in a desert place."
And the day began to decline, and the twelve having come near, said to him, `Let away the multitude, that having gone to the villages and the fields round about, they may lodge and may find provision, because here we are in a desert place.`
- 13 Er aber sprach zu ihnen: Gebt ihr ihnen zu essen. Sie sprachen, wir haben nicht mehr denn fünf Brote und zwei Fische; es sei denn, daß wir hingehen sollen und Speise kaufen für so großes Volk.**
But he said to them, "You give them something to eat." They said, "We have no more than five loaves and two fish, unless we should go and buy food for all these people."
And he said unto them, `Give ye them to eat;` and they said, `We have no more than five loaves, and two fishes: except, having gone, we may buy for all this people victuals;`
- 14 (Denn es waren bei fünftausend Mann.) Er sprach aber zu seinen Jüngern: Lasset sie sich setzen in Schichten, je fünfzig und fünfzig.**
For they were about five thousand men. He said to his disciples, "Make them sit down in groups of about fifty each."
for they were about five thousand men. And he said unto his disciples, `Cause them to recline in companies, in each fifty;`
- 15 Und sie taten also, und es setzten sich alle.**
They did so, and made them all sit down.
and they did so, and made all to recline;
- 16 Da nahm er die fünf Brote und zwei Fische und sah auf gen Himmel und dankte darüber, brach sie und gab sie den Jüngern, daß sie dem Volk vorlegten.**
He took the five loaves and the two fish, and looking up to the sky, he blessed them, and broke them, and gave them to the disciples to set before the multitude.
and having taken the five loaves, and the two fishes, having looked up to the heaven, he blessed them, and brake, and was giving to the disciples to set before the multitude;
- 17 Und sie aßen und wurden alle satt; und wurden aufgehoben, was ihnen übrigblieb von Brocken, zwölf Körbe.**
They ate, and were all filled. They gathered up twelve baskets of broken pieces that were left over.
and they did eat, and were all filled, and there was taken up what was over to them of broken pieces, twelve baskets.

- 18 Und es begab sich, da er allein war und betete und seine Jünger zu ihm traten, fragte er sie und sprach: Wer sagen die Leute, daß ich sei?**
It happened, as he was praying alone, the disciples were with him, and he asked them, "Who do the multitudes say that I am?"
And it came to pass, as he is praying alone, the disciples were with him, and he questioned them, saying, `Who do the multitudes say me to be?`
- 19 Sie antworteten und sprachen: Sie sagen, du seist Johannes der Täufer; etliche aber, du seist Elia; etliche aber, es sei der alten Propheten einer auferstanden.**
They answered, "John the Baptizer,` but others say, `Elijah,` and others, that one of the old prophets is risen again."
And they answering said, `John the Baptist; and others, Elijah; and others, that a prophet, one of the ancients, was risen;`
- 20 Er aber sprach zu ihnen: Wer saget ihr aber, daß ich sei? Da antwortete Petrus und sprach: Du bist der Christus Gottes!**
He said to them, "But who do you say that I am?" Peter answered, "The Christ of God."
and he said to them, `And ye -- who do ye say me to be?` and Peter answering said, `The Christ of God.`
- 21 Und er bedrohte sie und gebot, daß sie das niemand sagten,**
But he warned them, and commanded them to tell this to no one,
And having charged them, he commanded [them] to say this to no one,
- 22 und sprach: Des Menschen Sohn muß noch viel leiden und verworfen werden von den**
Ältesten und Hohenpriestern und Schriftgelehrten und getötet werden und am dritten Tage auferstehen.
saying, "The Son of Man must suffer many things, and be rejected by the elders, chief priests, and scribes, and be killed, and the third day be raised up."
saying -- `It behoveth the Son of Man to suffer many things, and to be rejected by the elders, and chief priests, and scribes, and to be killed, and the third day to be raised.`
- 23 Da sprach er zu ihnen allen: Wer mir folgen will, der verleugne sich selbst und nehme sein Kreuz auf sich täglich und folge mir nach.**
He said to all, "If anyone desires to come after me, let him deny himself, take up his cross, and follow me.
And he said unto all, `If any one doth will to come after me, let him disown himself, and take up his cross daily, and follow me;

- 24 Denn wer sein Leben erhalten will, der wird es verlieren; wer aber sein Leben verliert um meinetwillen, der wird's erhalten.**
For whoever desires to save his life will lose it, but whoever will lose his life for my sake, the same will save it.
for whoever may will to save his life, shall lose it, and whoever may lose his life for my sake, he shall save it;
- 25 Und welchen Nutzen hätte der Mensch, ob er die ganze Welt gewönne, und verlöre sich selbst oder beschädigte sich selbst?**
For what does it profit a man if he gains the whole world, and loses or forfeits his own self?
for what is a man profited, having gained the whole world, and having lost or having forfeited himself?
- 26 Wer sich aber mein und meiner Worte schämt, des wird sich des Menschen Sohn auch schämen, wenn er kommen wird in seiner Herrlichkeit und seines Vaters und der heiligen Engel.**
For whoever will be ashamed of me and of my words, of him will the Son of Man be ashamed, when he comes in the glory of himself, of the Father, and of the holy angels.
`For whoever may be ashamed of me, and of my words, of this one shall the Son of Man be ashamed, when he may come in his glory, and the Father`s, and the holy messengers`;
- 27 Ich sage euch aber wahrlich, daß etliche sind von denen, die hier stehen, die den Tod nicht schmecken werden, bis daß sie das Reich Gottes sehen.**
But I tell you the truth: There are some of those who stand here, who will in no way taste of death, until they see the kingdom of God."
and I say to you, truly, there are certain of those here standing, who shall not taste of death till they may see the reign of God.`
- 28 Und es begab sich nach diesen Reden bei acht Tagen, daß er zu sich nahm Petrus, Johannes und Jakobus und ging auf einen Berg, zu beten.**
It happened about eight days after these sayings, that he took with him Peter, John, and James, and went up onto the mountain to pray.
And it came to pass, after these words, as it were eight days, that having taken Peter, and John, and James, he went up to the mountain to pray,
- 29 Und da er betete, ward die Gestalt seines Angesichts anders, und sein Kleid ward weiß und glänzte.**
As he was praying, the appearance of his face was altered, and his clothing became white and dazzling.
and it came to pass, in his praying, the appearance of his face became altered, and his garment white -- sparkling.

- 30 Und siehe, zwei Männer redeten mit ihm, welche waren Mose und Elia;
Behold, two men talked with him, who were Moses and Elijah,
And lo, two men were speaking together with him, who were Moses and Elijah,**
- 31 die erschienen in Klarheit und redeten von dem Ausgang, welchen er sollte erfüllen zu Jerusalem.
who appeared in glory, and spoke of his departure, which he was about to accomplish at Jerusalem.
who having appeared in glory, spake of his outgoing that he was about to fulfil in Jerusalem,**
- 32 Petrus aber, und die mit ihm waren, waren voll Schlafs. Da sie aber aufwachten, sahen sie seine Klarheit und die zwei Männer bei ihm stehen.
Now Peter and those who were with him were heavy with sleep, but when they were fully awake, they saw his glory, and the two men who stood with him.
but Peter and those with him were heavy with sleep, and having waked, they saw his glory, and the two men standing with him.**
- 33 Und es begab sich, da die von ihm wichen, sprach Petrus zu Jesu: Meister, hier ist gut sein. Lasset uns drei Hütten machen: dir eine, Mose eine und Elia eine. Und er wußte nicht, was er redete.
It happened, as they were parting from him, that Peter said to Jesus, "Master, it is good for us to be here. Let`s make three tents: one for you, and one for Moses, and one for Elijah," not knowing what he said.
And it came to pass, in their parting from him, Peter said unto Jesus, `Master, it is good to us to be here; and we may make three booths, one for thee, and one for Moses, and one for Elijah,` not knowing what he saith:**
- 34 Da er aber solches redete, kam eine Wolke und überschattete sie; und sie erschraaken, da sie die Wolke überzog.
While he said these things, a cloud came and overshadowed them, and they were afraid as they entered into the cloud.
and as he was speaking these things, there came a cloud, and overshadowed them, and they feared in their entering into the cloud,**
- 35 Und es fiel eine Stimme aus der Wolke, die sprach: Dieser ist mein lieber Sohn; den sollt ihr hören!
A voice came out of the cloud, saying, "This is my beloved Son. Listen to him!"
and a voice came out of the cloud saying, `This is My Son -- the Beloved; hear ye him;`**

- 36 Und indem solche Stimme geschah, fanden sie Jesum allein. Und sie verschwiegen es und verkündigten niemand in jenen Tagen, was sie gesehen hatten.**

When the voice came, Jesus was found alone. They were silent, and told no one in those days any of the things which they had seen.

and when the voice was past, Jesus was found alone; and they were silent, and declared to no one in those days anything of what they have seen.

- 37 Es begab sich aber den Tag hernach, da sie von dem Berge kamen, kam ihnen entgegen viel Volks.**

It happened on the next day, when they had come down from the mountain, that a great multitude met him.

And it came to pass on the next day, they having come down from the mount, there met him a great multitude,

- 38 Und siehe, ein Mann unter dem Volk rief und sprach: Meister, ich bitte dich, besiehe doch meinen Sohn, denn er ist mein einziger Sohn.**

Behold, a man from the crowd called out, saying, "Teacher, I beg you to look at my son, for he is my only child.

and lo, a man from the multitude cried out, saying, `Teacher, I beseech thee, look upon my son, because he is my only begotten;

- 39 Siehe, der Geist ergreift ihn, so schreit er alsbald, und reißt ihn, daß er schäumt, und mit Not weicht er von ihm, wenn er ihn gerissen hat.**

Behold, a spirit takes him, he suddenly cries out, and it convulses him so that he foams, and it hardly departs from him, bruising him severely.

and lo, a spirit doth take him, and suddenly he doth cry out, and it teareth him, with foaming, and it hardly departeth from him, bruising him,

- 40 Und ich habe deine Jünger gebeten, daß sie ihn austrieben, und sie konnten nicht. I begged your disciples to cast it out, and they couldn` t."**

and I besought thy disciples that they might cast it out, and they were not able.`

- 41 Da antwortete Jesus und sprach: O du ungläubige und verkehrte Art, wie lange soll ich bei euch sein und euch dulden? Bringe deinen Sohn her!**

Jesus answered, "Faithless and perverse generation, how long will I be with you and bear with you? Bring your son here."

And Jesus answering said, `O generation, unstedfast and perverse, till when shall I be with you, and suffer you? bring near hither thy son;`

- 42 Und da er zu ihm kam, riß ihn der Teufel und zerrte ihn. Jesus aber bedrohte den unsauberen Geist und machte den Knaben gesund und gab ihn seinem Vater wieder.**

While he was still coming, the demon threw him down and convulsed him violently. But Jesus rebuked the unclean spirit, and healed the boy, and gave him back to his father.

and as he is yet coming near, the demon rent him, and tore [him] sore, and Jesus rebuked the unclean spirit, and healed the youth, and gave him back to his father.

- 43 Und sie entsetzten sich alle über die Herrlichkeit Gottes. Da sie sich aber alle verwunderten über alles, was er tat, sprach er zu seinen Jüngern:
They were all astonished at the majesty of God. But while all were marveling at all the things which Jesus did, he said to his disciples,
And they were all amazed at the greatness of God, and while all are wondering at all things that Jesus did, he said unto his disciples,**

- 44 Fasset ihr zu euren Ohren diese Rede: Des Menschen Sohn muß überantwortet werden in der Menschen Hände.
"Let these words sink into your ears, for the Son of Man will be delivered up into the hands of men."
`Lay ye to your ears these words, for the Son of Man is about to be delivered up to the hands of men.`**

- 45 Aber das Wort verstanden sie nicht, und es ward vor ihnen verborgen, daß sie es nicht begriffen. Und sie fürchteten sich, ihn zu fragen um dieses Wort.
But they didn't understand this saying. It was concealed from them, that they should not perceive it, and they were afraid to ask him about this saying.
And they were not knowing this saying, and it was veiled from them, that they might not perceive it, and they were afraid to ask him about this saying.**

- 46 Es kam auch ein Gedanke unter sie, welcher unter ihnen der Größte wäre.
There arose an argument among them about which of them was the greatest.
And there entered a reasoning among them, this, Who may be greater of them?**

- 47 Da aber Jesus den Gedanken ihres Herzens sah, ergriff er ein Kind und stellte es neben sich
Jesus, perceiving the reasoning of their heart, took a little child, and set him by his side,
and Jesus having seen the reasoning of their heart, having taken hold of a child, set him beside himself,**

- 48 und sprach zu ihnen: Wer dies Kind aufnimmt in meinem Namen, der nimmt mich auf; und wer mich aufnimmt, der nimmt den auf, der mich gesandt hat. Welcher aber der Kleinste ist unter euch allen, der wird groß sein.**
and said to them, "Whoever receives this little child in my name receives me. Whoever receives me receives him who sent me. For whoever is least among you all, this one will be great."
and said to them, "Whoever may receive this child in my name, doth receive me, and whoever may receive me, doth receive Him who sent me, for he who is least among you all -- he shall be great."
- 49 Da antwortete Johannes und sprach: Meister, wir sahen einen, der trieb die Teufel aus in deinem Namen; und wir wehrten ihm, denn er folgt dir nicht mit uns.**
John answered, "Master, we saw someone casting out demons in your name, and we forbade him, because he doesn't follow with us."
And John answering said, "Master, we saw a certain one in thy name casting forth the demons, and we forbade him, because he doth not follow with us;"
- 50 Und Jesus sprach zu ihm: Wehret ihm nicht; denn wer nicht wider uns ist, der ist für uns.**
Jesus said to him, "Don't forbid him, for he who is not against us is for us."
and Jesus said unto him, "Forbid not, for he who is not against us, is for us."
- 51 Es begab sich aber, da die Zeit erfüllet war, daß er sollte von hinnen genommen werden, wendete er sein Angesicht, stracks gen Jerusalem zu wandeln.**
It came to pass, when the days were near that he should be taken up, he intently set his face to go to Jerusalem,
And it came to pass, in the completing of the days of his being taken up, that he fixed his face to go on to Jerusalem,
- 52 Und er sandte Boten vor sich hin; die gingen hin und kamen in einen Markt der Samariter, daß sie ihm Herberge bestellten.**
and sent messengers before his face. They went, and entered into a village of the Samaritans, so as to prepare for him.
and he sent messengers before his face, and having gone on, they went into a village of Samaritans, to make ready for him,
- 53 Und sie nahmen ihn nicht an, darum daß er sein Angesicht gewendet hatte, zu wandeln gen Jerusalem.**
They didn't receive him, because he was traveling with his face set towards Jerusalem.
and they did not receive him, because his face was going on to Jerusalem.

- 54 **Da aber das seine Jünger Jakobus und Johannes sahen, sprachen sie: HERR, willst du, so wollen wir sagen, daß Feuer vom Himmel falle und verzehre sie, wie Elia tat.**

When his disciples, James and John, saw this, they said, "Lord, do you want us to command fire to come down from the sky, and destroy them, just as Elijah did?" And his disciples James and John having seen, said, `Sir, wilt thou [that] we may command fire to come down from the heaven, and to consume them, as also Elijah did?`

- 55 **Jesus aber wandte sich um und bedrohte sie und sprach: Wisset ihr nicht, welches Geistes Kinder ihr seid?**

But he turned and rebuked them, "You don't know what kind of spirit you are of. and having turned, he rebuked them, and said, `Ye have not known of what spirit ye are;

- 56 **Des Menschen Sohn ist nicht gekommen, der Menschen Seelen zu verderben, sondern zu erhalten.**

For the Son of Man didn't come to destroy men's lives, but to save them." They went to another village.

for the Son of Man did not come to destroy men's lives, but to save;` and they went on to another village.

- 57 **Und sie gingen in einen anderen Markt. Es begab sich aber, da sie auf dem Wege waren, sprach einer zu ihm: Ich will dir folgen, wo du hin gehst.**

As they went on the way, a certain man said to him, "I want to follow you wherever you go, Lord."

And it came to pass, as they are going on in the way, a certain one said unto him, `I will follow thee wherever thou mayest go, sir;`

- 58 **Und Jesus sprach zu ihm: Die Füchse haben Gruben, und die Vögel unter dem Himmel haben Nester; aber des Menschen Sohn hat nicht, da er sein Haupt hin lege.**

Jesus said to him, "The foxes have holes, and the birds of the sky have nests, but the Son of Man has no place to lay his head."

and Jesus said to him, `The foxes have holes, and the fowls of the heaven places of rest, but the Son of Man hath not where he may recline the head.`

- 59 **Und er sprach zu einem andern: Folge mir nach! Der sprach aber: HERR, erlaube mir, daß ich zuvor hingehe und meinen Vater begrabe.**

He said to another, "Follow me." But he said, "Lord, allow me first to go and bury my father."

And he said unto another, `Be following me;` and he said, `Sir, permit me, having gone away, first to bury my father;`

- 60 Aber Jesus sprach zu ihm: Laß die Toten ihre Toten begraben; gehe du aber hin und verkündige das Reich Gottes!**
But Jesus said to him, "Leave the dead to bury their own dead, but you go and announce the kingdom of God."
and Jesus said to him, `Suffer the dead to bury their own dead, and thou, having gone away, publish the reign of God.`
- 61 Und ein anderer sprach: HERR, ich will dir nachfolgen; aber erlaube mir zuvor, daß ich einen Abschied mache mit denen, die in meinem Hause sind.**
Another also said, "I want to follow you, Lord, but first allow me to bid farewell to those who are at my house."
And another also said, `I will follow thee, sir, but first permit me to take leave of those in my house;`
- 62 Jesus aber sprach zu ihm: Wer seine Hand an den Pflug legt und sieht zurück, der ist nicht geschickt zum Reich Gottes.**
But Jesus said to him, "No one, having put his hand to the plow, and looking back, is fit for the kingdom of God."
and Jesus said unto him, `No one having put his hand on a plough, and looking back, is fit for the reign of God.`
- 1 Darnach sonderte der HERR andere siebzig aus und sandte sie je zwei und zwei vor ihm her in alle Städte und Orte, da er wollte hinkommen,**
Now after these things the Lord also appointed seventy others, and sent them two by two before his face into every city and place, where he himself was about to come.
And after these things, the Lord did appoint also other seventy, and sent them by twos before his face, to every city and place whither he himself was about to come,
- 2 und sprach zu ihnen: Die Ernte ist groß, der Arbeiter aber sind wenige. Bittet den HERRN der Ernte, daß er Arbeiter aussende in seine Ernte.**
Then he said to them, "The harvest is indeed plentiful, but the laborers are few. Pray therefore to the Lord of the harvest, that he may send out laborers into his harvest.
then said he unto them, `The harvest indeed [is] abundant, but the workmen few; beseech ye then the Lord of the harvest, that He may put forth workmen to His harvest.
- 3 Gehet hin; siehe, ich sende euch als die Lämmer mitten unter die Wölfe.**
Go your ways. Behold, I send you out as lambs in the midst of wolves.
`Go away; lo, I send you forth as lambs in the midst of wolves;
- 4 Tragt keinen Beutel noch Tasche noch Schuhe und grüßet niemand auf der Straße.**
Carry no purse, nor wallet, nor sandals. Greet no one on the way.
carry no bag, no scrip, nor sandals; and salute no one on the way;

- 5** **Wo ihr in ein Haus kommt, da sprecht zuerst: Friede sei in diesem Hause!**
Into whatever house you enter, first say, `Peace be to this house.`
and into whatever house ye do enter, first say, Peace to this house;
- 6** **Und so daselbst wird ein Kind des Friedens sein, so wird euer Friede auf ihm beruhen; wo aber nicht, so wird sich euer Friede wieder zu euch wenden.**
If a son of peace is there, your peace will rest on him; but if not, it will return to you.
and if indeed there may be there the son of peace, rest on it shall your peace; and if not so, upon you it shall turn back.
- 7** **In dem Hause aber bleibet, esset und trinket, was sie haben; denn ein Arbeiter ist seines Lohnes wert. Ihr sollt nicht von einem Hause zum anderen gehen.**
Remain in that same house, eating and drinking the things they give, for the laborer is worthy of his wages. Don` t go from house to house.
`And in that house remain, eating and drinking the things they have, for worthy [is] the workman of his hire; go not from house to house,
- 8** **Und wo ihr in eine Stadt kommt und sie euch aufnehmen, da esset, was euch wird vorgetragen;**
Into whatever city you enter, and they receive you, eat the things that are set before you.
and into whatever city ye enter, and they may receive you, eat the things set before you,
- 9** **und heilet die Kranken, die daselbst sind, und saget ihnen: Das Reich Gottes ist nahe zu euch gekommen.**
Heal the sick who are therein, and tell them, `The kingdom of God has come near to you.`
and heal the ailing in it, and say to them, The reign of God hath come nigh to you.
- 10** **Wo ihr aber in eine Stadt kommt, da sie euch nicht aufnehmen, da geht heraus auf ihre Gassen und sprecht:**
But into whatever city you enter, and they don` t receive you, go out into the streets of it and say,
`And into whatever city ye do enter, and they may not receive you, having gone forth to its broad places, say,
- 11** **Auch den Staub, der sich an uns gehängt hat von eurer Stadt, schlagen wir ab auf euch; doch sollt ihr wissen, daß euch das Reich Gottes nahe gewesen ist.**
`Even the dust from your city that clings to us, we wipe off against you.
Nevertheless know this, that the kingdom of God has come near to you.`
And the dust that hath cleaved to us, from your city, we do wipe off against you, but this know ye, that the reign of God hath come nigh to you;

- 12 Ich sage euch: Es wird Sodom erträglicher gehen an jenem Tage denn solcher Stadt.**
I tell you, it will be more tolerable in that day for Sodom than for that city.
and I say to you, that for Sodom in that day it shall be more tolerable than for that city.
- 13 Weh dir Chorazin! Weh dir Bethsaida! Denn wären solche Taten zu Tyrus oder Sidon geschehen, die bei euch geschehen sind, sie hätten vorzeiten im Sack und in der Asche gesessen und Buße getan.**
"Woe to you, Chorazin! Woe to you, Bethsaida! For if the mighty works had been done in Tyre and Sidon which were done in you, they would have repented long ago, sitting in sackcloth and ashes.
`Wo to thee, Chorazin; wo to thee, Bethsaida; for if in Tyre and Sidon had been done the mighty works that were done in you, long ago, sitting in sackcloth and ashes, they had reformed;
- 14 Doch es wird Tyrus und Sidon erträglicher gehen im Gericht als euch.**
But it will be more tolerable for Tyre and Sidon in the judgment than for you.
but for Tyre and Sidon it shall be more tolerable in the judgment than for you.
- 15 Und du, Kapernaum, die du bis an den Himmel erhoben bist, du wirst in die Hölle hinunter gestoßen werden.**
You, Capernaum, who are exalted to heaven, will be brought down to Hades.
`And thou, Capernaum, which unto the heaven wast exalted, unto hades thou shalt be brought down.
- 16 Wer euch hört, der hört mich; und wer euch verachtet, der verachtet mich; wer aber mich verachtet, der verachtet den, der mich gesandt hat.**
Whoever listens to you listens to me, and whoever rejects you rejects me. Whoever rejects me rejects him who sent me."
`He who is hearing you, doth hear me; and he who is putting you away, doth put me away; and he who is putting me away, doth put away Him who sent me.`
- 17 Die Siebzig aber kamen wieder mit Freuden und sprachen: HERR, es sind uns auch die Teufel untertan in deinem Namen.**
The seventy returned with joy, saying, "Lord, even the demons are subject to us in your name."
And the seventy turned back with joy, saying, `Sir, and the demons are being subjected to us in thy name;`
- 18 Er sprach aber zu ihnen: Ich sah wohl den Satanas vom Himmel fallen als einen Blitz.**
He said to them, "I saw Satan having fall like lightning from heaven.
and he said to them, `I was beholding the Adversary, as lightning from the heaven having fallen;

- 19** **Sehet, ich habe euch Macht gegeben, zu treten auf Schlangen und Skorpione, und über alle Gewalt des Feindes; und nichts wird euch beschädigen.**
Behold, I give you authority to tread on serpents and scorpions, and over all the power of the enemy. Nothing will in any way hurt you.
Lo, I give to you the authority to tread upon serpents and scorpions, and on all the power of the enemy, and nothing by any means shall hurt you;
- 20** **Doch darin freuet euch nicht, daß euch die Geister untertan sind. Freuet euch aber, daß eure Namen im Himmel geschrieben sind.**
Nevertheless, don't rejoice in this, that the spirits are subject to you, but rejoice that your names are written in heaven."
but, in this rejoice not, that the spirits are subjected to you, but rejoice rather that your names were written in the heavens.
- 21** **Zu der Stunde freute sich Jesus im Geist und sprach: Ich preise dich, Vater und HERR des Himmels und der Erde, daß du solches verborgen hast den Weisen und Klugen, und hast es offenbart den Unmündigen. Ja, Vater, also war es wohlgefällig vor dir.**
In that same hour Jesus rejoiced in the Holy Spirit, and said, "I thank you, O Father, Lord of heaven and earth, that you have hidden these things from the wise and understanding, and revealed them to little children. Yes, Father, for so it was well-pleasing in your sight."
In that hour was Jesus glad in the Spirit, and said, `I do confess to thee, Father, Lord of the heaven and of the earth, that Thou didst hide these things from wise men and understanding, and didst reveal them to babes; yes, Father, because so it became good pleasure before Thee.
- 22** **Es ist mir alles übergeben von meinem Vater. Und niemand weiß, wer der Sohn sei, denn nur der Vater; noch wer der Vater sei, denn nur der Sohn und welchem es der Sohn will offenbaren.**
Turning to the disciples, he said, "All things have been delivered to me from my Father. No one knows who the Son is, except the Father, and who the Father is, except the Son, and he to whoever the Son desires to reveal him."
`All things were delivered up to me by my Father, and no one doth know who the Son is, except the Father, and who the Father is, except the Son, and he to whom the Son may wish to reveal [Him].`
- 23** **Und er wandte sich zu seinen Jüngern und sprach insonderheit: Selig sind die Augen, die da sehen, was ihr sehet.**
Turning to the disciples, he said privately, "Blessed are the eyes which see the things that you see,
And having turned unto the disciples, he said, by themselves, `Happy the eyes that are perceiving what ye perceive;

- 24 Denn ich sage euch: Viele Propheten und Könige wollten sehen, was ihr sehet, und haben's nicht gesehen, und hören, was ihr höret, und haben's nicht gehört.
for I tell you that many prophets and kings desired to see the things which you see, and didn't see them, and to hear the things which you hear, and didn't hear them."**
- for I say to you, that many prophets and kings did wish to see what ye perceive, and did not see, and to hear what ye hear, and did not hear.`**
- 25 Und siehe, da stand ein Schriftgelehrter auf, versuchte ihn und sprach: Meister, was muß ich tun, daß ich das ewige Leben ererbe?
Behold, a certain lawyer stood up and tested him, saying, "Teacher, what will I do to inherit eternal life?"
And lo, a certain lawyer stood up, trying him, and saying, `Teacher, what having done, life age-during shall I inherit?`**
- 26 Er aber sprach zu ihm: Wie steht im Gesetz geschrieben? Wie lieset du?
He said to him, "What is written in the law? How do you read it?"
And he said unto him, `In the law what hath been written? how dost thou read?`**
- 27 Er antwortete und sprach: "Du sollst Gott, deinen HERRN, lieben von ganzem Herzen, von ganzer Seele, von allen Kräften und von ganzem Gemüte und deinen Nächsten als dich selbst."
He answered, "You shall love the Lord your God with all your heart, with all your soul, with all your strength, and with all your mind; and your neighbor as yourself."
And he answering said, `Thou shalt love the Lord thy God out of all thy heart, and out of all thy soul, and out of all thy strength, and out of all thy understanding, and thy neighbour as thyself.`**
- 28 Er aber sprach zu ihm: Du hast recht geantwortet; tue das, so wirst du leben.
He said to him, "You have answered correctly. Do this, and you will live."
And he said to him, `Rightly thou didst answer; this do, and thou shalt live.`**
- 29 Er aber wollte sich selbst rechtfertigen und sprach zu Jesus: "Wer ist denn mein Nächster?"
But he, desiring to justify himself, asked Jesus, "Who is my neighbor?"
And he, willing to declare himself righteous, said unto Jesus, `And who is my neighbour?`**

30 Da antwortete Jesus und sprach: Es war ein Mensch, der ging von Jerusalem hinab gen Jericho und fiel unter die Mörder; die zogen ihn aus und schlugen ihn und gingen davon und ließen ihn halbtot liegen.

Jesus answered, "A certain man was going down from Jerusalem to Jericho, and he fell among robbers, who both stripped him and beat him, and departed, leaving him half dead.

and Jesus having taken up [the word], said, `A certain man was going down from Jerusalem to Jericho, and fell among robbers, and having stripped him and inflicted blows, they went away, leaving [him] half dead.

31 Es begab sich aber ungefähr, daß ein Priester dieselbe Straße hinabzog; und da er ihn sah, ging er vorüber.

By chance a certain priest was going down that way. When he saw him, he passed by on the other side.

`And by a coincidence a certain priest was going down in that way, and having seen him, he passed over on the opposite side;

32 Desgleichen auch ein Levit; da er kam zu der Stätte und sah ihn, ging er vorüber. In the same way a Levite also, when he came to the place, and saw him, passed by on the other side.

and in like manner also, a Levite, having been about the place, having come and seen, passed over on the opposite side.

33 Ein Samariter aber reiste und kam dahin; und da er ihn sah, jammerte ihn sein, But a certain Samaritan, as he journeyed, came where he was. When he saw him, he was moved with compassion,

`But a certain Samaritan, journeying, came along him, and having seen him, he was moved with compassion,

34 ging zu ihm, verband ihm seine Wunden und goß darein Öl und Wein und hob ihn auf sein Tier und führte ihn in die Herberge und pflegte sein.

came to him, and bound up his wounds, pouring on oil and wine. He set him on his own animal, and brought him to an inn, and took care of him.

and having come near, he bound up his wounds, pouring on oil and wine, and having lifted him up on his own beast, he brought him to an inn, and was careful of him;

- 35 Des anderen Tages reiste er und zog heraus zwei Groschen und gab sie dem Wirte und sprach zu ihm: Pflege sein; und so du was mehr wirst dartun, will ich dir's bezahlen, wenn ich wiederkomme.**
On the next day, when he departed, he took out two denarii, and gave them to the host, and said to him, `Take care of him. Whatever you spend beyond that, I will repay you when I return.`
and on the morrow, going forth, taking out two denaries, he gave to the innkeeper, and said to him, Be careful of him, and whatever thou mayest spend more, I, in my coming again, will give back to thee.
- 36 Welcher dünkt dich, der unter diesen Dreien der Nächste sei gewesen dem, der unter die Mörder gefallen war?**
Now which of these three do you think seemed to be a neighbor to him who fell among the robbers?"
`Who, then, of these three, seemeth to thee to have become neighbour of him who fell among the robbers?`
- 37 Er sprach: Der die Barmherzigkeit an ihn tat. Da sprach Jesus zu ihm: So gehe hin und tue desgleichen!**
He said, "He who showed mercy on him." Then Jesus said to him, "Go and do likewise."
and he said, `He who did the kindness with him,` then Jesus said to him, `Be going on, and thou be doing in like manner.`
- 38 Es begab sich aber, da sie wandelten, ging er in einen Markt. Da war ein Weib mit Namen Martha, die nahm ihn auf in ihr Haus.**
It happened as they went on their way, he entered into a certain village, and a certain woman named Martha received him into her house.
And it came to pass, in their going on, that he entered into a certain village, and a certain woman, by name Martha, did receive him into her house,
- 39 Und sie hatte eine Schwester, die hieß Maria; die setzte sich zu Jesu Füßen und hörte seiner Rede zu.**
She had a sister called Mary, who also sat at Jesus` feet, and heard his word.
and she had also a sister, called Mary, who also, having seated herself beside the feet of Jesus, was hearing the word,

- 40 Martha aber machte sich viel zu schaffen, ihm zu dienen. Und sie trat hinzu und sprach: HERR, fragst du nicht darnach, daß mich meine Schwester läßt allein dienen? Sage ihr doch, daß sie es auch angreife!**
But Martha was distracted with much serving, and she came up to him, and said, "Lord, don't you care that my sister left me to serve alone? Ask her therefore to help me."
and Martha was distracted about much serving, and having stood by him, she said, "Sir, dost thou not care that my sister left me alone to serve? say then to her, that she may partake along with me."
- 41 Jesus aber antwortete und sprach zu ihr: Martha, Martha, du hast viel Sorge und Mühe;**
Jesus answered her, "Martha, Martha, you are anxious and troubled about many things,
And Jesus answering said to her, "Martha, Martha, thou art anxious and disquieted about many things,
- 42 eins aber ist not. Maria hat das gute Teil erwählt; das soll nicht von ihr genommen werden.**
but one thing is needed. Mary has chosen the good part, which will not be taken away from her."
but of one thing there is need, and Mary the good part did choose, that shall not be taken away from her."
- 1 Und es begab sich, daß er war an einem Ort und betete. Und da er aufgehört hatte, sprach seiner Jünger einer zu ihm: HERR, lehre uns beten, wie auch Johannes seine Jünger lehrte.**
It happened, that when he finished praying in a certain place, one of his disciples said to him, "Lord, teach us to pray, just as John also taught his disciples."
And it came to pass, in his being in a certain place praying, as he ceased, a certain one of his disciples said unto him, "Sir, teach us to pray, as also John taught his disciples."
- 2 Und er sprach zu ihnen: Wenn ihr betet, so sprecht: Unser Vater im Himmel, dein Name werde geheiligt. Dein Reich komme. Dein Wille geschehe auf Erden wie im Himmel.**
He said to them, "When you pray, say, "Our Father in heaven, May your name be kept holy. May your kingdom come. May your desire be done on Earth, as it is in heaven.
And he said to them, "When ye may pray, say ye: Our Father who art in the heavens; hallowed be Thy name: Thy reign come; Thy will come to pass, as in heaven also on earth;

- 3 Gib uns unser täglich Brot immerdar.
Give us day by day our daily bread.
our appointed bread be giving us daily;**
- 4 Und vergib uns unsre Sünden, denn auch wir vergeben allen, die uns schuldig sind.
Und führe uns nicht in Versuchung, sondern erlöse uns von dem Übel.
Forgive us our sins, for we ourselves also forgive everyone who is indebted to us. Bring us not into temptation, but deliver us from the evil one.`"
and forgive us our sins, for also we ourselves forgive every one indebted to us; and mayest Thou not bring us into temptation; but do Thou deliver us from the evil.`**
- 5 Und er sprach zu ihnen: Welcher ist unter euch, der einen Freund hat und ginge zu ihm zu Mitternacht und spräche zu ihm: Lieber Freund, leihe mir drei Brote;
He said to them, "Which of you, if you go to a friend at midnight, and tell him, `Friend, lend me three loaves of bread,
And he said unto them, `Who of you shall have a friend, and shall go on unto him at midnight, and may say to him, Friend, lend me three loaves,**
- 6 denn es ist mein Freund zu mir gekommen von der Straße, und ich habe nicht, was ich ihm vorlege;
for a friend of mine has come to me from a journey, and I have nothing to set before him,`
seeing a friend of mine came out of the way unto me, and I have not what I shall set before him,**
- 7 und er drinnen würde antworten und sprechen: Mache mir keine Unruhe! die Tür ist schon zugeschlossen, und meine Kindlein sind bei mir in der Kammer; ich kann nicht aufstehen und dir geben.
and he from within will answer and say, `Don` t bother me. The door is now shut, and my children are with me in bed. I can` t get up and give it to you`?
and he from within answering may say, Do not give me trouble, already the door hath been shut, and my children with me are in the bed, I am not able, having risen, to give to thee.**
- 8 Ich sage euch: Und ob er nicht aufsteht und gibt ihm, darum daß er sein Freund ist, so wird er doch um seines unverschämten Geilens willen aufstehen und ihm geben, wieviel er bedarf.
I tell you, although he will not rise and give it to him because he is his friend, yet because of his persistence, he will get up and give him as many as he needs.
`I say to you, even if he will not give to him, having risen, because of his being his friend, yet because of his importunity, having risen, he will give him as many as he doth need;**

- 9 Und ich sage euch auch: Bittet, so wird euch gegeben; suchet, so werdet ihr finden; klopfet an, so wird euch aufgetan.
I tell you, keep asking, and it will be given you. Keep seeking, and you will find. Keep knocking, and it will be opened to you.
and I say to you, Ask, and it shall be given to you; seek, and ye shall find; knock, and it shall be opened to you;**
- 10 Denn wer da bittet, der nimmt; und wer da sucht, der findet; und wer da anklopft, dem wird aufgetan.
For everyone who asks receives. He who seeks finds. To him who knocks it will be opened.
for every one who is asking doth receive; and he who is seeking doth find; and to him who is knocking it shall be opened.**
- 11 Wo bittet unter euch ein Sohn den Vater ums Brot, der ihm einen Stein dafür biete? und, so er um einen Fisch bittet, der ihm eine Schlange für den Fisch biete?
Which of you fathers, if your son asks for bread, will give him a stone? Or if he asks for a fish, he won't give him a snake instead of a fish, will he?
`And of which of you -- the father -- if the son shall ask a loaf, a stone will he present to him? and if a fish, will he instead of a fish, a serpent present to him?**
- 12 oder, so er um ein Ei bittet, der ihm einen Skorpion dafür biete?
Or if he asks for an egg, he won't give him a scorpion, will he?
and if he may ask an egg, will he present to him a scorpion?**
- 13 So denn ihr, die ihr arg seid, könnet euren Kindern gute Gaben geben, wie viel mehr wird der Vater im Himmel den heiligen Geist geben denen, die ihn bitten!
If you then, being evil, know how to give good gifts to your children, how much more will your heavenly Father give the Holy Spirit to those who ask him?"
If, then, ye, being evil, have known good gifts to be giving to your children, how much more shall the Father who is from heaven give the Holy Spirit to those asking Him!`**
- 14 Und er trieb einen Teufel aus, der war stumm. Und es geschah, da der Teufel ausfuhr, da redete der Stumme. Und das Volk verwunderte sich.
He was casting out a demon, and it was mute. It happened, when the demon had gone out, the mute man spoke; and the multitudes marveled.
And he was casting forth a demon, and it was dumb, and it came to pass, the demon having gone forth, the dumb man spake, and the multitudes wondered,**
- 15 Etliche aber unter ihnen sprachen: Er treibt die Teufel aus durch Beelzebub, den Obersten der Teufel.
But some of them said, "He casts out demons by Beelzebub, the prince of the demons."
and certain of them said, `By Beelzeboul, ruler of the demons, he doth cast forth the demons;`**

- 16 Die andern aber versuchten ihn und begehrten ein Zeichen von ihm vom Himmel.
Others, testing him, sought from him a sign from heaven.
and others, tempting, a sign out of heaven from him were asking.**
- 17 Er aber erkannte ihre Gedanken und sprach zu ihnen: Ein jeglich Reich, so es mit sich selbst uneins wird, das wird wüst; und ein Haus fällt über das andere.
But he, knowing their thoughts, said to them, "Every kingdom divided against itself is brought to desolation. A house divided against itself falls.
And he, knowing their thoughts, said to them, `Every kingdom having been divided against itself is desolated; and house against house doth fall;**
- 18 Ist denn der Satanas auch mit sich selbst uneins, wie will sein Reich bestehen?
dieweil ihr sagt, ich treibe die Teufel aus durch Beelzebub.
If Satan also is divided against himself, how will his kingdom stand? Because you say that I cast out demons by Beelzebul.
and if also the Adversary against himself was divided, how shall his kingdom be made to stand? for ye say, by Beelzeboul is my casting forth the demons.**
- 19 So aber ich die Teufel durch Beelzebub austreibe, durch wen treiben sie eure Kinder aus? Darum werden sie eure Richter sein.
But if I cast out demons by Beelzebul, by whom do your sons cast them out?
Therefore will they be your judges.
`But if I by Beelzeboul cast forth the demons -- your sons, by whom do they cast forth? because of this your judges they shall be;**
- 20 So ich aber durch Gottes Finger die Teufel austreibe, so kommt ja das Reich Gottes zu euch.
But if I by the finger of God cast out demons, then is the kingdom of God come to you.
but if by the finger of God I cast forth the demons, then come unawares upon you did the reign of God.**
- 21 Wenn ein starker Gewappneter seinen Palast bewahrt, so bleibt das seine mit Frieden.
When the strong man, fully armed, guards his own dwelling, his goods are safe.
`When the strong man armed may keep his hall, in peace are his goods;**
- 22 Wenn aber ein Stärkerer über ihn kommt und überwindet ihn, so nimmt er ihm seinen Harnisch, darauf er sich verließ, und teilt den Raub aus.
But when someone stronger comes on him, and overcomes him, he takes from him his whole armor in which he trusted, and divides his spoils.
but when the stronger than he, having come upon [him], may overcome him, his whole-armor he doth take away in which he had trusted, and his spoils he distributeth;**

- 23 Wer nicht mit mir ist, der ist wider mich; und wer nicht mit mir sammelt, der zerstreut.**
He that is not with me is against me. He who doesn't gather with me scatters. he who is not with me is against me, and he who is not gathering with me doth scatter.
- 24 Wenn der unsaubere Geist von dem Menschen ausfährt, so durchwandelt er dürre Stätten, sucht Ruhe und findet sie nicht, so spricht er: Ich will wieder umkehren in mein Haus, daraus ich gegangen bin.**
The unclean spirit, when he has gone out of the man, passes through dry places, seeking rest, and finding none, he says, 'I will turn back to my house whence I came out.'
'When the unclean spirit may go forth from the man it walketh through waterless places seeking rest, and not finding, it saith, I will turn back to my house whence I came forth;
- 25 Und wenn er kommt, so findet er's gekehrt und geschmückt.**
When he returns, he finds it swept and put in order. and having come, it findeth [it] swept and adorned;
- 26 Dann geht er hin und nimmt sieben Geister zu sich, die ärger sind denn er selbst; und wenn sie hineinkommen, wohnen sie da, und es wird hernach mit demselben Menschen ärger denn zuvor.**
Then he goes, and takes seven other spirits more evil than himself, and they enter in and dwell there. The last state of that man becomes worse than the first." then doth it go, and take to it seven other spirits more evil than itself, and having entered, they dwell there, and the last of that man becometh worst than the first.'
- 27 Und es begab sich, da er solches redete, erhob ein Weib im Volk die Stimme und sprach zu ihm: Selig ist der Leib, der dich getragen hat, und die Brüste, die du gesogen hast.**
It came to pass, as he said these things, a certain woman out of the multitude lifted up her voice, and said to him, "Blessed is the womb that bore you, and the breasts which nursed you!"
And it came to pass, in his saying these things, a certain woman having lifted up the voice out of the multitude, said to him, 'Happy the womb that carried thee, and the paps that thou didst suck!'
- 28 Er aber sprach: Ja, selig sind, die das Wort Gottes hören und bewahren.**
But he said, "On the contrary, blessed are those who hear the word of God, and keep it."
And he said, 'Yea, rather, happy those hearing the word of God, and keeping [it]!'

29 Das Volk aber drang hinzu. Da fing er an und sagte: Dies ist eine arge Art; sie begehrt ein Zeichen, und es wird ihr kein Zeichen gegeben denn nur das Zeichen des

Propheten Jona.

When the multitudes were gathering together to him, he began to say, "This is an evil generation. It seeks after a sign. No sign will be given to it but the sign of Jonah, the prophet.

And the multitudes crowding together upon him, he began to say, `This generation is evil, a sign it doth seek after, and a sign shall not be given to it, except the sign of Jonah the prophet,

30 Denn wie Jona ein Zeichen war den Niniviten, also wird des Menschen Sohn sein diesem Geschlecht.

For even as Jonah became a sign to the Ninevites, so will also the Son of Man be to this generation.

for as Jonah became a sign to the Ninevites, so also shall the Son of Man be to this generation.

31 Die Königin von Mittag wird auftreten vor dem Gericht mit den Leuten dieses Geschlechts und wird sie verdammen; denn sie kam von der Welt Ende, zu hören die Weisheit Salomos. Und siehe, hier ist mehr denn Salomo.

The Queen of the South will rise up in the judgment with the men of this generation, and will condemn them: for she came from the ends of the earth to hear the wisdom of Solomon; and behold, one greater than Solomon is here.

`A queen of the south shall rise up in the judgment with the men of this generation, and shall condemn them, because she came from the ends of the earth to hear the wisdom of Solomon; and lo, greater than Solomon here!

32 Die Leute von Ninive werden auftreten vor dem Gericht mit diesem Geschlecht und werden's verdammen; denn sie taten Buße nach der Predigt des Jona. Und siehe, hier ist mehr denn Jona.

The men of Nineveh will stand up in the judgment with this generation, and will condemn it: for they repented at the preaching of Jonah, and behold, one greater than Jonah is here.

`Men of Nineveh shall stand up in the judgment with this generation, and shall condemn it, because they reformed at the proclamation of Jonah; and lo, greater than Jonah here!

33 Niemand zündet ein Licht an und setzt es an einen heimlichen Ort, auch nicht unter einen Scheffel, sondern auf den Leuchter, auf daß, wer hineingeht, das Licht sehe.

No man, when he has lit a lamp, puts it in a cellar, nor under a basket, but on the stand, that they which enter in may see the light.

`And no one having lighted a lamp, doth put [it] in a secret place, nor under the measure, but on the lamp-stand, that those coming in may behold the light.

- 34 Das Auge ist des Leibes Licht. Wenn nun dein Auge einfältig ist, so ist dein ganzer Leib licht; so aber dein Auge ein Schalk ist, so ist auch dein Leib finster.**
The lamp of the body is the eye. Therefore when your eye is good, your whole body also is full of light; but when it is evil, your body also is full of darkness.
‘The lamp of the body is the eye, when then thine eye may be simple, thy whole body also is lightened; and when it may be evil, thy body also is darkened;
- 35 So schaue darauf, daß nicht das Licht in dir Finsternis sei.**
Therefore see whether the light that is in you isn’t darkness.
take heed, then, lest the light that [is] in thee be darkness;
- 36 Wenn nun dein Leib ganz licht ist, daß er kein Stück von Finsternis hat, so wird er ganz licht sein, wie wenn ein Licht mit hellem Blitz dich erleuchtet.**
If therefore your whole body is full of light, having no part dark, it will be wholly full of light, as when the lamp with its bright shining gives you light.”
if then thy whole body is lightened, not having any part darkened, the whole shall be lightened, as when the lamp by the brightness may give thee light.‘
- 37 Da er aber in der Rede war, bat ihn ein Pharisäer, daß er mit ihm das Mittagsmahl äße. Und er ging hinein und setzte sich zu Tische.**
Now as he spoke, a certain Pharisee asked him to dine with him. He went in, and sat at the table.
And in [his] speaking, a certain Pharisee was asking him that he might dine with him, and having gone in, he reclined (at meat),
- 38 Da das der Pharisäer sah, verwunderte er sich, daß er sich nicht vor dem Essen gewaschen hätte.**
When the Pharisee saw it, he marveled that he had not first washed himself before dinner.
and the Pharisee having seen, did wonder that he did not first baptize himself before the dinner.
- 39 Der HERR aber sprach zu ihm: Ihr Pharisäer haltet die Becher und Schüsseln auswendig reinlich, aber euer Inwendiges ist voll Raubes und Bosheit.**
The Lord said to him, "Now you Pharisees cleanse the outside of the cup and of the platter, but your inward part is full of extortion and wickedness.
And the Lord said unto him, ‘Now do ye, the Pharisees, the outside of the cup and of the plate make clean, but your inward part is full of rapine and wickedness;
- 40 Ihr Narren, meint ihr, daß es inwendig rein sei, wenn’s auswendig rein ist?**
You foolish ones, didn’t he who made the outside make the inside also?
unthinking! did not He who made the outside also the inside make?

- 41 Doch gebt Almosen von dem, was da ist, siehe, so ist's euch alles rein.
But give for alms those things which are within, and behold, all things will be clean to you.
But what ye have give ye [as] alms, and, lo, all things are clean to you.**
- 42 Aber weh euch Pharisäern, daß ihr verzehnt die Minze und Raute und allerlei Kohl, und geht vorbei an dem Gericht und an der Liebe Gottes! Dies sollte man tun und jenes nicht lassen.
But woe to you Pharisees! For you tithe mint and rue and every herb, and bypass justice and the love of God. You ought to have done these, and not to leave the other undone.
`But wo to you, the Pharisees, because ye tithe the mint, and the rue, and every herb, and ye pass by the judgment, and the love of God; these things it behoveth to do, and those not to be neglecting.**
- 43 Weh euch Pharisäern, daß ihr gerne obenan sitzt in den Schulen und wollt begrüßt sein auf dem Markte.
Woe to you Pharisees! For you love the best seats in the synagogues, and the greetings in the marketplaces.
`Wo to you, the Pharisees, because ye love the first seats in the synagogues, and the salutations in the market-places.**
- 44 Weh euch, Schriftgelehrte und Pharisäer, ihr Heuchler, daß ihr seid wie die verdeckten Totengräber, darüber die Leute laufen, und kennen sie nicht!
Woe to you, scribes and Pharisees, hypocrites! For you are like hidden graves, and the men who walk over them don't know it."
`Wo to you, scribes and Pharisees, hypocrites, because ye are as the unseen tombs, and the men walking above have not known.`**
- 45 Da antwortete einer von den Schriftgelehrten und sprach zu ihm: Meister, mit den Worten schmähist du uns auch.
One of the lawyers answered him, "Teacher, in saying this you insult us also."
And one of the lawyers answering, saith to him, `Teacher, these things saying, us also thou dost insult;`**
- 46 Er aber sprach: Und weh auch euch Schriftgelehrten! denn ihr beladet die Menschen mit unerträglichen Lasten, und ihr rührt sie nicht mit einem Finger an.
He said, "Woe to you lawyers also! For you load men with burdens that are difficult to carry, and you yourselves won't even lift one finger to help carry those burdens.
and he said, `And to you, the lawyers, wo! because ye burden men with burdens grievous to be borne, and ye yourselves with one of your fingers do not touch the burdens.**

- 47 Weh euch! denn ihr baut der Propheten Gräber; eure Väter aber haben sie getötet. Woe to you! For you build the tombs of the prophets, and your fathers killed them. `Wo to you, because ye build the tombs of the prophets, and your fathers killed them.**
- 48 So bezeugt ihr und willigt in eurer Väter Werke; denn sie töteten sie, so baut ihr ihre Gräber. So you testify and consent to the works of your fathers. For they killed them, and you build their tombs. Then do ye testify, and are well pleased with the works of your fathers, because they indeed killed them, and ye do build their tombs;**
- 49 Darum spricht die Weisheit Gottes: Ich will Propheten und Apostel zu ihnen senden, und derselben werden sie etliche töten und verfolgen; Therefore also the wisdom of God said, `I will send to them prophets and apostles; and some of them they will kill and persecute, because of this also the wisdom of God said: I will send to them prophets, and apostles, and some of them they shall kill and persecute,**
- 50 auf daß gefordert werde von diesem Geschlecht aller Propheten Blut, das vergossen ist, seit der Welt Grund gelegt ist, that the blood of all the prophets, which was shed from the foundation of the world, may be required of this generation; that the blood of all the prophets, that is being poured forth from the foundation of the world, may be required from this generation;**
- 51 von Abels Blut an bis auf das Blut des Zacharias, der umkam zwischen dem Altar und Tempel. Ja, ich sage euch: Es wird gefordert werden von diesem Geschlecht. from the blood of Abel to the blood of Zachariah, who perished between the altar and the sanctuary. `Yes, I tell you, it will be required of this generation. from the blood of Abel unto the blood of Zacharias, who perished between the altar and the house; yes, I say to you, It shall be required from this generation.**
- 52 Weh euch Schriftgelehrten! denn ihr habt den Schlüssel der Erkenntnis weggenommen. Ihr kommt nicht hinein und wehret denen, die hinein wollen. Woe to you lawyers! For you took away the key of knowledge. You didn't enter in yourselves, and those who were entering in, you hindered." `Wo to you, the lawyers, because ye took away the key of the knowledge; yourselves ye did not enter; and those coming in, ye did hinder.`**
- 53 Da er aber solches zu ihnen sagte, fingen an die Schriftgelehrten und Pharisäer, hart auf ihn zu dringen und ihm mit mancherlei Fragen zuzusetzen, As he said these things to them, the scribes and the Pharisees began to be terribly angry, and to draw many things out of him; And in his speaking these things unto them, the scribes and the Pharisees began fearfully to urge and to press him to speak about many things,**

- 54 und lauerten auf ihn und suchten, ob sie etwas erjagen könnten aus seinem Munde, daß sie eine Sache wider ihn hätten.**
laying in wait for him, and seeking to catch him in something he might say, that they might accuse him.
laying wait for him, and seeking to catch something out of his mouth, that they might accuse him.
- 1 Es lief das Volk zu und kamen etliche Tausend zusammen, also daß sie sich untereinander traten. Da fing er an und sagte zu seinen Jüngern: Zum ersten hütet euch vor dem Sauerteig der Pharisäer, welches ist die Heuchelei.**
Meanwhile, when a multitude of many thousands had gathered together, so much so that they trampled on each other, he began to tell his disciples first of all, "Beware of the yeast of the Pharisees, which is hypocrisy.
At which time the myriads of the multitude having been gathered together, so as to tread upon one another, he began to say unto his disciples, first, `Take heed to yourselves of the leaven of the Pharisees, which is hypocrisy;
- 2 Es ist aber nichts verborgen, das nicht offenbar werde, noch heimlich, das man nicht wissen werde.**
But there is nothing covered up, that will not be revealed, nor hidden, that will not be known.
and there is nothing covered, that shall not be revealed; and hid, that shall not be known;
- 3 Darum, was ihr in der Finsternis saget, das wird man im Licht hören; was ihr redet ins Ohr in den Kammern, das wird man auf den Dächern predigen.**
Therefore whatever you have said in the darkness will be heard in the light. What you have spoken in the ear in the inner chambers will be proclaimed on the housetops.
because whatever in the darkness ye said, in the light shall be heard: and what to the ear ye spake in the inner-chambers, shall be proclaimed upon the house-tops.
- 4 Ich sage euch aber, meinen Freunden: Fürchtet euch nicht vor denen die den Leib töten, und darnach nichts mehr tun können.**
I tell you, my friends, don't be afraid of those who kill the body, and after that have no more that they can do.
`And I say to you, my friends, be not afraid of those killing the body, and after these things are not having anything over to do;

- 5 Ich will euch aber zeigen, vor welchem ihr euch fürchten sollt: Fürchtet euch vor dem, der, nachdem er getötet hat, auch Macht hat, zu werfen in die Hölle. Ja, ich sage euch, vor dem fürchtet euch.**
But I will warn you whom you shall fear. Fear him, who after he has killed, has power to cast into Gehenna. Yes, I tell you, fear him.
but I will show to you, whom ye may fear; Fear him who, after the killing, is having authority to cast to the gehenna; yes, I say to you, Fear ye Him.
- 6 Verkauft man nicht fünf Sperlinge um zwei Pfennige? Dennoch ist vor Gott deren nicht eines vergessen.**
Aren't five sparrows sold for two assaria? Not one of them is forgotten by God.
Are not five sparrows sold for two assars? and one of them is not forgotten before God,
- 7 Aber auch die Haare auf eurem Haupt sind alle gezählt. Darum fürchtet euch nicht; ihr seid besser denn viele Sperlinge.**
But the very hairs of your head are all numbered. Therefore don't be afraid. You are of more value than many sparrows.
but even the hairs of your head have been all numbered; therefore fear ye not, than many sparrows ye are of more value.
- 8 Ich aber sage euch: Wer mich bekennet vor den Menschen, den wird auch des Menschen Sohn bekennen vor den Engeln Gottes.**
I tell you, everyone who confesses me before men, him will the Son of Man also confess before the angels of God;
And I say to you, Every one -- whoever may confess with me before men, the Son of Man also shall confess with him before the messengers of God,
- 9 Wer mich aber verleugnet vor den Menschen, der wird verleugnet werden vor den Engeln Gottes.**
but he who denies me in the presence of men will be denied in the presence of the angels of God.
and he who hath denied me before men, shall be denied before the messengers of God,
- 10 Und wer da redet ein Wort wider des Menschen Sohn, dem soll es vergeben werden; wer aber lästert den heiligen Geist, dem soll es nicht vergeben werden.**
Everyone who speaks a word against the Son of Man will be forgiven, but those who blaspheme against the Holy Spirit will not be forgiven.
and every one whoever shall say a word to the Son of Man, it shall be forgiven to him, but to him who to the Holy Spirit did speak evil, it shall not be forgiven.

- 11 Wenn sie euch aber führen werden in ihre Schulen und vor die Obrigkeit und vor die Gewaltigen, so sorget nicht, wie oder was ihr antworten oder was ihr sagen sollt;**
- When they bring you before the synagogues, the rulers, and the authorities, don't be anxious how or what you will answer, or what you will say;**
- And when they bring you before the synagogues, and the rulers, and the authorities, be not anxious how or what ye may reply, or what ye may say,**
- 12 denn der heilige Geist wird euch zu derselben Stunde lehren, was ihr sagen sollt.**
- for the Holy Spirit will teach you in that same hour what you must say."**
- for the Holy Spirit shall teach you in that hour what it behoveth [you] to say."**
- 13 Es sprach aber einer aus dem Volk zu ihm: Meister, sage meinem Bruder, daß er mit mir das Erbe teile.**
- One of the multitude said to him, "Teacher, tell my brother to divide the inheritance with me."**
- And a certain one said to him, out of the multitude, "Teacher, say to my brother to divide with me the inheritance."**
- 14 Er aber sprach zu ihm: Mensch, wer hat mich zum Richter oder Erbschlichter über euch gesetzt?**
- But he said to him, "Man, who made me a judge or an arbitrator over you?"**
- And he said to him, "Man, who set me a judge or a divider over you?"**
- 15 Und er sprach zu ihnen: Sehet zu und hütet euch vor dem Geiz; denn niemand lebt davon, daß er viele Güter hat.**
- He said to them, "Beware! Keep yourselves from covetousness, for a man's life doesn't consist of the abundance of the things which he possesses."**
- And he said unto them, "Observe, and beware of the covetousness, because not in the abundance of one's goods is his life."**
- 16 Und er sagte ihnen ein Gleichnis und sprach: Es war ein reicher Mensch, das Feld hatte wohl getragen.**
- He spoke a parable to them, saying, "The ground of a certain rich man brought forth abundantly.**
- And he spake a simile unto them, saying, "Of a certain rich man the field brought forth well;**
- 17 Und er gedachte bei sich selbst und sprach: Was soll ich tun? Ich habe nicht, da ich meine Früchte hin sammle.**
- He reasoned within himself, saying, "What will I do, because I don't have room to store my crops?"**
- and he was reasoning within himself, saying, "What shall I do, because I have not where I shall gather together my fruits?"**

- 18 Und sprach: Das will ich tun: ich will meine Scheunen abbrechen und größere bauen und will drein sammeln alles, was mir gewachsen ist, und meine Güter;**
He said, `This is what I will do. I will pull down my barns, and build bigger ones, and there I will store all my grain and my goods.
and he said, This I will do, I will take down my storehouses, and greater ones I will build, and I will gather together there all my products and my good things,
- 19 und will sagen zu meiner Seele: Liebe Seele, du hast einen großen Vorrat auf viele Jahre; habe nun Ruhe, iß, trink und habe guten Mut!**
I will tell my soul, "Soul, you have many goods laid up for many years. Take your ease, eat, drink, be merry."
and I will say to my soul, Soul, thou hast many good things laid up for many years, be resting, eat, drink, be merry.
- 20 Aber Gott sprach zu ihm: Du Narr! diese Nacht wird man deine Seele von dir fordern; und wes wird's sein, das du bereitet hast?**
But God said to him, `You foolish one, tonight your soul is required of you. The things which you have prepared -- whose will they be?`
`And God said to him, Unthinking one! this night thy soul they shall require from thee, and what things thou didst prepare -- to whom shall they be?
- 21 Also geht es, wer sich Schätze sammelt und ist nicht reich in Gott.**
So is he who lays up treasure for himself, and is not rich toward God."
so [is] he who is treasuring up to himself, and is not rich toward God.`
- 22 Er sprach aber zu seinen Jüngern: Darum sage ich euch: Sorget nicht für euer Leben,**
was ihr essen sollt, auch nicht für euren Leib, was ihr antun sollt.
He said to his disciples, "Therefore I tell you, don` t be anxious for your life, what you will eat, nor yet for your body, what you will wear.
And he said unto his disciples, `Because of this, to you I say, Be not anxious for your life, what ye may eat; nor for the body, what ye may put on;
- 23 Das Leben ist mehr denn die Speise, und der Leib mehr denn die Kleidung.**
Life is more than food, and the body than clothing.
the life is more than the nourishment, and the body than the clothing.
- 24 Nehmet wahr der Raben: die sähen nicht, sie ernten auch nicht, sie haben auch keinen Keller noch Scheune; und Gott nährt sie doch. Wie viel aber seid ihr besser denn die Vögel!**
Consider the ravens: they don` t sow, they don` t reap, they have no warehouse or barn, and God feeds them. How much more valuable are you than birds!
`Consider the ravens, that they sow not, nor reap, to which there is no barn nor storehouse, and God doth nourish them; how much better are ye than the fowls?

- 25 Welcher ist unter euch, ob er schon darum sorget, der da könnte eine Elle seiner Länge zusetzen?
Which of you by being anxious can add a cubit to his height?
and who of you, being anxious, is able to add to his age one cubit?**
- 26 So ihr denn das Geringste nicht vermöget, warum sorgt ihr für das andere?
If then you aren't able to do even the least things, why are you anxious about the rest?
If, then, ye are not able for the least -- why for the rest are ye anxious?**
- 27 Nehmet wahr der Lilien auf dem Felde, wie sie wachsen: sie arbeiten nicht, auch spinnen sie nicht. Ich sage euch aber, daß auch Salomo in aller seiner Herrlichkeit nicht ist bekleidet gewesen als deren eines.
Consider the lilies, how they grow. They don't toil, neither do they spin; yet I tell you, even Solomon in all his glory was not arrayed like one of these.
`Consider the lilies, how do they grow? they labour not, nor do they spin, and I say to you, not even Solomon in all his glory was arrayed as one of these;**
- 28 So denn das Gras, das heute auf dem Felde steht und morgen in den Ofen geworfen wird, Gott also kleidet, wie viel mehr wird er euch kleiden, ihr Kleingläubigen!**
- But if this is how God clothes the grass in the field, which today exists, and tomorrow is cast into the oven, how much more will he clothe you, you of little faith?**
- and if the herbage in the field, that to-day is, and to-morrow into an oven is cast, God doth so clothe, how much more you -- ye of little faith?**
- 29 Darum auch ihr, fraget nicht darnach, was ihr essen oder was ihr trinken sollt, und fahret nicht hoch her.
Don't seek what you will eat or what you will drink; neither be anxious.
`And ye -- seek not what ye may eat, or what ye may drink, and be not in suspense,**
- 30 Nach solchem allen trachten die Heiden in der Welt; aber euer Vater weiß wohl, das ihr des bedürftet.
For the nations of the world seek after all of these things, but your Father knows that you need these things.
for all these things do the nations of the world seek after, and your Father hath known that ye have need of these things;**
- 31 Doch trachtet nach dem Reich Gottes, so wird euch das alles zufallen.
Yet seek God's kingdom, and all these things will be added to you.
but, seek ye the reign of God, and all these things shall be added to you.**

32 Fürchte dich nicht, du kleine Herde! denn es ist eures Vaters Wohlgefallen, euch das Reich zu geben.

Don't be afraid, little flock, for it is your Father's good pleasure to give you the kingdom.

Fear not, little flock, because your Father did delight to give you the reign;

33 Verkaufet, was ihr habt, und gebt Almosen. Machet euch Beutel, die nicht veralten, einen Schatz, der nimmer abnimmt, im Himmel, da kein Dieb zukommt, und den keine Motten fressen.

Sell that which you have, and give alms. Make for yourselves purses which don't grow old, a treasure in the heavens that doesn't fail, where no thief approaches, neither moth destroys.

sell your goods, and give alms, make to yourselves bags that become not old, a treasure unailing in the heavens, where thief doth not come near, nor moth destroy;

34 Denn wo euer Schatz ist, da wird auch euer Herz sein.

For where your treasure is, there will your heart be also.

for where your treasure is, there also your heart will be.

35 Lasset eure Lenden umgürtet sein und eure Lichter brennen

Let your loins be girded about, and your lamps burning.

Let your loins be girded, and the lamps burning,

36 und seid gleich den Menschen, die auf ihren Herrn warten, wann er aufbrechen wird von der Hochzeit, auf daß, wenn er kommt und anklopft, sie ihm alsbald auftun.

Be like men looking for their lord, when he will return from the marriage feast; that, when he comes and knocks, they may immediately open to him.

and ye like to men waiting for their lord, when he shall return out of the wedding feasts, that he having come and knocked, immediately they may open to him.

37 Selig sind die Knechte, die der Herr, so er kommt, wachend findet. Wahrlich, ich sage euch: Er wird sich aufschürzen und wird sie zu Tische setzen und vor ihnen gehen und ihnen dienen.

Blessed are those servants, whom the lord will find watching when he comes. Most assuredly I tell you, that he will gird himself, and make them recline, and will come and serve them.

Happy those servants, whom the lord, having come, shall find watching; verily I say to you, that he will gird himself, and will cause them to recline (at meat), and having come near, will minister to them;

- 38 Und so er kommt in der anderen Wache und in der dritten Wache und wird's also finden: selig sind diese Knechte.**
They will be blessed if he comes in the second or third watch, and finds them so.
and if he may come in the second watch, and in the third watch he may come, and may find [it] so, happy are those servants.
- 39 Das sollt ihr aber wissen: Wenn ein Hausherr wüßte, zu welcher Stunde der Dieb käme, so wachte er und ließe nicht in sein Haus brechen.**
But know this, that if the master of the house had known in what hour the thief was coming, he would have watched, and not allowed his house to be broken into.
`And this know, that if the master of the house had known what hour the thief doth come, he would have watched, and would not have suffered his house to be broken through;
- 40 Darum seid auch ihr bereit; denn des Menschen Sohn wird kommen zu der Stunde, da ihr's nicht meineth.**
Therefore be ready also, for the Son of Man is coming in an hour that you don't expect him."
and ye, then, become ye ready, because at the hour ye think not, the Son of Man doth come.`
- 41 Petrus aber sprach zu ihm: HERR, sagst du dies Gleichnis zu uns oder auch zu allen?**
Peter said to him, "Lord, are you telling this parable to us, or to everybody?"
And Peter said to him, `Sir, unto us this simile dost thou speak, or also unto all?`
- 42 Der HERR aber sprach: Wie ein großes Ding ist's um einen treuen und klugen Haushalter, welchen der Herr setzt über sein Gesinde, daß er ihnen zur rechten Zeit ihre Gebühr gebe!**
The Lord said, "Who then is the faithful and wise steward, whom his lord will set over his household, to give them their portion of food at the right times?
And the Lord said, `Who, then, is the faithful and prudent steward whom the lord shall set over his household, to give in season the wheat measure?
- 43 Selig ist der Knecht, welchen sein Herr findet tun also, wenn er kommt.**
Blessed is that servant whom his lord will find doing so when he comes.
Happy that servant, whom his lord, having come, shall find doing so;
- 44 Wahrlich, ich sage euch: Er wird ihn über alle seine Güter setzen.**
Truly I tell you, that he will set him over all that he has.
truly I say to you, that over all his goods he will set him.

45 So aber der Knecht in seinem Herzen sagen wird: Mein Herr verzieht zu kommen, und fängt an, zu schlagen die Knechte und Mägde, auch zu essen und zu trinken und sich vollzusaufen:

But if that servant says in his heart, `My lord delays his coming,` and begins to beat the menservants and the maidservants, and to eat and drink, and to be drunken,

`And if that servant may say in his heart, My lord doth delay to come, and may begin to beat the men-servants and the maid-servants, to eat also, and to drink, and to be drunken;

46 so wird des Knechtes Herr kommen an dem Tage, da er sich's nicht versieht, und zu der Stunde, die er nicht weiß, und wird ihn zerscheitern und wird ihm seinen Lohn geben mit den Ungläubigen.

then the lord of that servant will come in a day when he isn't expecting him, and in an hour that he doesn't know, and will cut him apart, and place his portion with the unfaithful.

the lord of that servant will come in a day in which he doth not look for [him], and in an hour that he doth not know, and will cut him off, and his portion with the unfaithful he will appoint.

47 Der Knecht aber, der seines Herrn Willen weiß, und hat sich nicht bereitet, auch nicht nach seinem Willen getan, der wird viel Streiche leiden müssen.

That servant, who knew his lord's will, and didn't prepare, nor do what he wanted, will be beaten with many stripes,

`And that servant, who having known his lord's will, and not having prepared, nor having gone according to his will, shall be beaten with many stripes,

48 Der es aber nicht weiß, hat aber getan, was der Streiche wert ist, wird wenig Streiche leiden. Denn welchem viel gegeben ist, bei dem wird man viel suchen; und welchem viel befohlen ist, von dem wird man viel fordern.

but he who didn't know, and did things worthy of stripes, will be beaten with few stripes. To whoever much is given, of him will much be required; and to whom they deposit much, of him will they ask more.

and he who, not having known, and having done things worthy of stripes, shall be beaten with few; and to every one to whom much was given, much shall be required from him; and to whom they did commit much, more abundantly they will ask of him.

49 Ich bin gekommen, daß ich ein Feuer anzünde auf Erden; was wollte ich lieber, denn es brennete schon!

"I came to throw fire on the earth, I wish it were already kindled.

`Fire I came to cast to the earth, and what will I if already it was kindled?

- 50** **Aber ich muß mich zuvor taufen lassen mit einer Taufe; wie ist mir so bange, bis sie vollendet werde!**
But I have a baptism to be baptized with, and how distressed I am until it is accomplished!
but I have a baptism to be baptized with, and how am I pressed till it may be completed!
- 51** **Meinet ihr, daß ich hergekommen bin, Frieden zu bringen auf Erden? Ich sage: Nein, sondern Zwietracht.**
Do you think that I have come to give peace in the earth? I tell you, no, but rather division.
Think ye that peace I came to give in the earth? no, I say to you, but rather division;
- 52** **Denn von nun an werden fünf in einem Hause uneins sein, drei wider zwei, und zwei wider drei.**
For from now on, there will be five in one house divided, three against two, and two against three.
for there shall be henceforth five in one house divided -- three against two, and two against three;
- 53** **Es wird sein der Vater wider den Sohn, und der Sohn wider den Vater; die Mutter wider die Tochter, und die Tochter wider die Mutter; die Schwiegermutter wider die Schwiegertochter, und die Schwiegertochter wider die Schwiegermutter.**
They will be divided, father against son, and son against father; mother against daughter, and daughter against her mother; mother in law against her daughter in law, and daughter in law against her mother in law."
a father shall be divided against a son, and a son against a father, a mother against a daughter, and a daughter against a mother, a mother-in-law against her daughter-in-law, and a daughter-in-law against her mother-in-law.
- 54** **Er sprach aber zu dem Volk: Wenn ihr eine Wolke sehet aufgehen am Abend, so sprecht ihr alsbald: Es kommt ein Regen, und es geschieht also.**
He said to the multitudes also, "When you see a cloud rising from the west, immediately you say, A shower is coming, and so it happens.
And he said also to the multitudes, When ye may see the cloud rising from the west, immediately ye say, A shower doth come, and it is so;
- 55** **Und wenn ihr sehet den Südwind wehen, so sprecht ihr: Es wird heiß werden, und es geschieht also.**
When a south wind blows, you say, There will be a scorching heat, and it happens.
and when -- a south wind blowing, ye say, that there will be heat, and it is;

- 56 Ihr Heuchler! die Gestalt der Erde und des Himmels könnt ihr prüfen; wie prüft ihr aber diese Zeit nicht?**
You hypocrites! You know how to interpret the appearance of the earth and the sky, but how is it that you don't interpret this time?
hypocrites! the face of the earth and of the heaven ye have known to make proof of, but this time -- how do ye not make proof of [it]?
- 57 Warum richtet ihr aber nicht von euch selber, was recht ist?**
Why don't you judge for yourselves what is right?
And why, also, of yourselves, judge ye not what is righteous?
- 58 So du aber mit deinem Widersacher vor den Fürsten gehst, so tu Fleiß auf dem Wege, das du ihn los werdest, auf daß er nicht etwa dich vor den Richter ziehe, und der Richter überantworte dich dem Stockmeister, und der Stockmeister werfe dich ins Gefängnis.**
For as you are going with your adversary before the magistrate, try diligently on the way to be freed from him, lest perhaps he drag you to the judge, and the judge deliver you to the officer, and the officer throw you into prison.
for, as thou art going away with thy opponent to the ruler, in the way give diligence to be released from him, lest he may drag thee unto the judge, and the judge may deliver thee to the officer, and the officer may cast thee into prison;
- 59 Ich sage dir: Du wirst von dannen nicht herauskommen, bis du den allerletzten Heller bezahlest.**
I tell you, you will by no means get out of there, until you have paid the very last lepton."
I say to thee, thou mayest not come forth thence till even the last mite thou mayest give back."
- 1 Es waren aber zu der Zeit etliche dabei, die verkündigten ihm von den Galiläern, deren Blut Pilatus mit ihrem Opfer vermischt hatte.**
Now there were some present at the same time who told him about the Galilaeans, whose blood Pilate had mixed with their sacrifices.
And there were present certain at that time, telling him about the Galileans, whose blood Pilate did mingle with their sacrifices;
- 2 Und Jesus antwortete und sprach zu ihnen: Meinet ihr, daß diese Galiläer vor allen Galiläern Sünder gewesen sind, dieweil sie das erlitten haben?**
Jesus answered them, "Do you think that these Galilaeans were worse sinners than all the other Galilaeans, because they suffered such things?
and Jesus answering said to them, "Think ye that these Galileans became sinners beyond all the Galileans, because they have suffered such things?

- 3 Ich sage: Nein; sondern so ihr euch nicht bessert, werdet ihr alle auch also umkommen.**
I tell you, no, but, unless you repent, you will all perish in the same way.
No -- I say to you, but, if ye may not reform, all ye even so shall perish.
- 4 Oder meintet ihr, daß die achtzehn, auf die der Turm von Siloah fiel und erschlug sie, seien schuldig gewesen vor allen Menschen, die zu Jerusalem wohnen?**
Or those eighteen, on whom the tower in Siloam fell, and killed them; do you think that they were worse offenders than all the men who dwell in Jerusalem?
`Or those eighteen, on whom the tower in Siloam fell, and killed them; think ye that these became debtors beyond all men who are dwelling in Jerusalem?
- 5 Ich sage: Nein; sondern so ihr euch nicht bessert, werdet ihr alle auch also umkommen.**
I tell you, no, but, unless you repent, you will all perish in the same way."
No -- I say to you, but, if ye may not reform, all ye in like manner shall perish.`
- 6 Er sagte ihnen aber dies Gleichnis: Es hatte einer einen Feigenbaum, der war gepflanzt in seinem Weinberge; und er kam und suchte Frucht darauf, und fand sie nicht.**
He spoke this parable. "A certain man had a fig tree planted in his vineyard, and he came seeking fruit on it, and found none.
And he spake this simile: `A certain one had a fig-tree planted in his vineyard, and he came seeking fruit in it, and he did not find;
- 7 Da sprach er zu dem Weingärtner: Siehe, ich bin nun drei Jahre lang alle Jahre gekommen und habe Frucht gesucht auf diesem Feigenbaum, und finde sie nicht. Haue ihn ab! was hindert er das Land?**
He said to the vine dresser, `Behold, these three years I came seeking fruit on this fig tree, and found none. Cut it down. Why does it waste the soil?`
and he said unto the vine-dresser, Lo, three years I come seeking fruit in this fig-tree, and do not find, cut it off, why also the ground doth it render useless?
- 8 Er aber antwortete und sprach zu ihm: Herr, laß ihn noch dies Jahr, bis daß ich um ihn grabe und bedünge ihn,**
He answered, `Lord, leave it alone this year also, until I dig around it, and fertilize it.
`And he answering saith to him, Sir, suffer it also this year, till that I may dig about it, and cast in dung;
- 9 ob er wolle Frucht bringen, wo nicht so haue ihn darnach ab.**
If it bears fruit, fine; but if not, after that, you can cut it down.`"
and if indeed it may bear fruit --; and if not so, thereafter thou shalt cut it off.`

10 Und er lehrte in einer Schule am Sabbat.

**He was teaching in one of the synagogues on the Sabbath day.
And he was teaching in one of the synagogues on the sabbath,**

11 Und siehe, ein Weib war da, das hatte einen Geist der Krankheit achtzehn Jahre; und sie war krumm und konnte nicht wohl aufsehen.

**Behold, there was a woman who had a spirit of infirmity eighteen years, and she was bent over, and could in no way lift herself up.
and lo, there was a woman having a spirit of infirmity eighteen years, and she was bowed together, and not able to bend back at all,**

12 Da sie aber Jesus sah, rief er sie zu sich und sprach zu ihr: Weib, sei los von deiner Krankheit!

**When Jesus saw her, he called her, and said to her, "Woman, you are freed from your infirmity."
and Jesus having seen her, did call [her] near, and said to her, `Woman, thou hast been loosed from thy infirmity;`**

13 Und legte die Hände auf sie; und alsobald richtete sie sich auf und pries Gott.

**He laid his hands on her, and immediately she stood up straight, and glorified God.
and he laid on her [his] hands, and presently she was set upright, and was glorifying God.**

14 Da antwortete der Oberste der Schule und war unwillig, daß Jesus am Sabbat heilte, und sprach zu dem Volk: Es sind sechs Tage, an denen man arbeiten soll; an ihnen kommt und laßt euch heilen, und nicht am Sabbattage.

The ruler of the synagogue, being moved with indignation because Jesus had healed on the Sabbath, answered to the multitude, "There are six days in which men ought to work. Therefore come on those days and be healed, and not on the Sabbath day!"

And the chief of the synagogue answering -- much displeased that on the sabbath Jesus healed -- said to the multitude, `Six days there are in which it behoveth [us] to be working; in these, then, coming, be healed, and not on the sabbath-day.`

15 Da antwortete ihm der HERR und sprach: Du Heuchler! löst nicht ein jeglicher unter euch seinen Ochsen oder Esel von der Krippe am Sabbat und führt ihn zur Tränke?

**Therefore the Lord answered him, "You hypocrites! Doesn't each one of you free his ox or his donkey from the stall on the Sabbath, and lead him away to water?
Then the Lord answered him and said, `Hypocrite, doth not each of you on the sabbath loose his ox or ass from the stall, and having led away, doth water [it]?"**

- 16 Sollte aber nicht gelöst werden am Sabbat diese, die doch Abrahams Tochter ist, von diesem Bande, welche Satanas gebunden hatte nun wohl achtzehn Jahre? Ought not this woman, being a daughter of Abraham, whom Satan had bound eighteen long years, to have been freed from this bondage on the Sabbath day? and this one, being a daughter of Abraham, whom the Adversary bound, lo, eighteen years, did it not behove to be loosed from this bond on the sabbath-day?**
- 17 Und als er solches sagte, mußten sich schämen alle, die ihm zuwider gewesen waren; und alles Volk freute sich über alle herrlichen Taten, die von ihm geschahen.**

As he said these things, all his adversaries were put to shame, and all the multitude rejoiced for all the glorious things that were done by him.

And he saying these things, all who were opposed to him were being ashamed, and all the multitude were rejoicing over all the glorious things that are being done by him.

- 18 Er sprach aber: Wem ist das Reich Gottes gleich, und wem soll ich's vergleichen? He said, "To what is the kingdom of God like? To what shall I compare it? And he said, `To what is the reign of God like? and to what shall I liken it?**
- 19 Es ist einem Senfkorn gleich, welches ein Mensch nahm und warf's in seinen Garten; und es wuchs und ward ein großer Baum, und die Vögel des Himmels wohnten unter seinen Zweigen. It is like a grain of mustard seed, which a man took, and threw into his own garden. It grew, and became a large tree, and the birds of the sky lodged in the branches of it."**
- It is like to a grain of mustard, which a man having taken, did cast into his garden, and it increased, and came to a great tree, and the fowls of the heavens did rest in its branches.`**
- 20 Und abermals sprach er: Wem soll ich das Reich Gottes vergleichen? Again he said, "What shall I compare to the kingdom of God? And again he said, `To what shall I liken the reign of God?**
- 21 Es ist einem Sauerteige gleich, welchen ein Weib nahm und verbarg ihn unter drei Scheffel Mehl, bis daß es ganz sauer ward. It is like yeast, which a woman took and hid in three sata of flour, until it was all leavened."**
- It is like leaven, which a woman, having taken, did hide in three measures of meal, till that all was leavened.`**

- 22 Und er ging durch Städte und Märkte und lehrte und nahm seinen Weg gen Jerusalem.
He went on his way through cities and villages, teaching, and traveling on to Jerusalem.
And he was going through cities and villages, teaching, and making progress toward Jerusalem;**
- 23 Es sprach aber einer zu ihm: HERR, meinst du, daß wenige selig werden? Er aber sprach zu ihnen:
One said to him, "Lord, are they few who are saved?" He said to them, and a certain one said to him, `Sir, are those saved few?` and he said unto them,**
- 24 Ringet darnach, daß ihr durch die enge Pforte eingehet; denn viele werden, das sage ich euch, darnach trachten, wie sie hineinkommen, und werden's nicht tun können.
"Strive to enter in by the narrow door, for many, I tell you, will seek to enter in, and will not be able.
`Be striving to go in through the straight gate, because many, I say to you, will seek to go in, and shall not be able;**
- 25 Von dem an, wenn der Hauswirt aufgestanden ist und die Tür verschlossen hat, da werdet ihr dann anfangen draußen zu stehen und an die Tür klopfen und sagen: HERR, HERR, tu uns auf! Und er wird antworten und zu euch sagen: Ich kenne euch nicht, wo ihr her seid?
When once the master of the house has risen up, and has shut the door, and you begin to stand outside, and to knock at the door, saying, `Lord, Lord, open to us!` then he will answer and tell you, `I don't know you or where you come from.`
from the time the master of the house may have risen up, and may have shut the door, and ye may begin without to stand, and to knock at the door, saying, Lord, lord, open to us, and he answering shall say to you, I have not known you whence ye are,**
- 26 So werdet ihr dann anfangen zu sagen: Wir haben vor dir gegessen und getrunken, und auf den Gassen hast du uns gelehrt.
Then you will begin to say, `We ate and drink in your presence, and you taught in our streets.`
then ye may begin to say, We did eat before thee, and did drink, and in our broad places thou didst teach;**
- 27 Und er wird sagen: Ich sage euch: Ich kenne euch nicht, wo ihr her seid; weichet alle von mir, ihr Übeltäter.
He will say, `I tell you, I don't know where you come from. Depart from me, all you workers of iniquity.`
and he shall say, I say to you, I have not known you whence ye are; depart from me, all ye workers of the unrighteousness.**

- 28 Da wird sein Heulen und Zähneklappen, wenn ihr sehen werdet Abraham und Isaak und Jakob und alle Propheten im Reich Gottes, euch aber hinausgestoßen.**
There will be weeping and gnashing of teeth, when you see Abraham, Isaac, Jacob, and all the prophets, in the kingdom of God, and yourselves being thrown outside.
- There shall be there the weeping and the gnashing of the teeth, when ye may see Abraham, and Isaac, and Jacob, and all the prophets, in the reign of God, and yourselves being cast out without;**
- 29 Und es werden kommen vom Morgen und vom Abend, von Mitternacht und vom Mittage, die zu Tische sitzen werden im Reich Gottes.**
They will come from the east, west, north, and south, and will sit down in the kingdom of God.
and they shall come from east and west, and from north and south, and shall recline in the reign of God,
- 30 Und siehe, es sind Letzte, die werden die Ersten sein, und sind Erste, die werden die Letzten sein.**
Behold, there are some who are last who will be first, and there are some who are first who will be last."
and lo, there are last who shall be first, and there are first who shall be last."
- 31 An demselben Tage kamen etliche Pharisäer und sprachen zu ihm: Hebe dich hinaus und gehe von hinnen; denn Herodes will dich töten!**
On that same day, some Pharisees came, saying to him, "Get out of here, and go away, for Herod wants to kill you."
On that day there came near certain Pharisees, saying to him, "Go forth, and be going on hence, for Herod doth wish to kill thee;"
- 32 Und er sprach zu ihnen: Gehet hin und saget diesem Fuchs: Siehe, ich treibe Teufel aus und mache gesund heut und morgen, und am dritten Tage werde ich ein Ende nehmen.**
He said to them, "Go and tell that fox, "Behold, I cast out demons and perform cures today and tomorrow, and the third day I complete my mission.
and he said to them, "Having gone, say to this fox, Lo, I cast forth demons, and perfect cures to-day and to-morrow, and the third [day] I am being perfected;
- 33 Doch muß ich heute und morgen und am Tage darnach wandeln; denn es tut's nicht, daß ein Prophet umkomme außer Jerusalem.**
Nevertheless I must go on my way today and tomorrow and the next day, for it can't be that a prophet perish out of Jerusalem."
but it behoveth me to-day, and to-morrow, and the [day] following, to go on, because it is not possible for a prophet to perish out of Jerusalem.

- 34 Jerusalem, Jerusalem, die du tötest die Propheten und steinigest, die zu dir gesandt werden, wie oft habe ich wollen deine Kinder versammeln, wie eine Henne ihr Nest unter ihre Flügel, und ihr habt nicht gewollt!**
"Jerusalem, Jerusalem, that kills the prophets, and stones those who are sent to her! How often I wanted to gather your children together, like a hen gathers her own brood under her wings, and you refused!
`Jerusalem, Jerusalem, that is killing the prophets, and stoning those sent unto her, how often did I will to gather together thy children, as a hen her brood under the wings, and ye did not will.
- 35 Sehet, euer Haus soll euch wüst gelassen werden. Denn ich sage euch: Ihr werdet mich nicht sehen, bis daß es komme, daß ihr sagen werdet: Gelobt ist, der da kommt im Namen des HERRN!**
Behold, your house is left to you desolate. I tell you, you will not see me, until you say, `Blessed is he who comes in the name of the Lord!`"
`Lo, your house is being left to you desolate, and verily I say to you -- ye may not see me, till it may come, when ye may say, Blessed [is] he who is coming in the name of the Lord.`
- 1 Und es begab sich, daß er kam in ein Haus eines Obersten der Pharisäer an einem Sabbat, das Brot zu essen; und sie hatten acht auf ihn.**
It happened, when he went into the house of one of the rulers of the Pharisees on a Sabbath to eat bread, that they were watching him.
And it came to pass, on his going into the house of a certain one of the chiefs of the Pharisees, on a sabbath, to eat bread, that they were watching him,
- 2 Und siehe, da war ein Mensch vor ihm, der war wassersüchtig.**
Behold, a certain man who had dropsy was in front of him.
and lo, there was a certain dropsical man before him;
- 3 Und Jesus antwortete und sagte zu den Schriftgelehrten und Pharisäern und sprach: Ist's auch recht, am Sabbat zu heilen?**
Jesus, answering, spoke to the lawyers and Pharisees, saying, "Is it lawful to heal on the Sabbath?"
and Jesus answering spake to the lawyers and Pharisees, saying, `Is it lawful on the sabbath-day to heal?`
- 4 Sie aber schwiegen still. Und er griff ihn an und heilte ihn und ließ ihn gehen.**
But they were silent. He took him, and healed him, and let him go.
and they were silent, and having taken hold of [him], he healed him, and let [him] go;

- 5 Und antwortete und sprach zu ihnen: Welcher ist unter euch, dem sein Ochse oder Esel in den Brunnen fällt, und der nicht alsbald ihn herauszieht am Sabbattage?**
He answered them, "Which of you, if your son or an ox fell into a well, wouldn't immediately pull him out on a Sabbath day?"
and answering them he said, `Of which of you shall an ass or ox fall into a pit, and he will not immediately draw it up on the sabbath-day?`
- 6 Und sie konnten ihm darauf nicht wieder Antwort geben.**
They couldn't answer him regarding these things.
and they were not able to answer him again unto these things.
- 7 Er sagte aber ein Gleichnis zu den Gästen, da er merkte, wie sie erwählten obenan zu sitzen, und sprach zu ihnen:**
He spoke a parable to those who were invited, when he noticed how they chose the best seats, and said to them,
And he spake a simile unto those called, marking how they were choosing out the first couches, saying unto them,
- 8 Wenn du von jemand geladen wirst zur Hochzeit, so setze dich nicht obenan, daß nicht etwa ein Vornehmerer denn du von ihm geladen sei,**
"When you are invited by anyone to a marriage feast, don't sit in the best seat, since perhaps a more honorable man than you might be invited by him,
`When thou mayest be called by any one to marriage-feasts, thou mayest not recline on the first couch, lest a more honourable than thou may have been called by him,
- 9 und dann komme, der dich und ihn geladen hat, und spreche zu dir: Weiche diesem! und du müssest dann mit Scham untenan sitzen.**
and he who invited both of you would come and tell you, `Make room for this man.`
Then you would begin, with shame, to take the lowest place.
and he who did call thee and him having come shall say to thee, Give to this one place, and then thou mayest begin with shame to occupy the last place.
- 10 Sondern wenn du geladen wirst, so gehe hin und setze dich untenan, auf daß, wenn da kommt, der dich geladen hat, er spreche zu dir: Freund, rücke hinauf! Dann wirst du Ehre haben vor denen, die mit dir am Tische sitzen.**
But when you are invited, go and sit in the lowest place, so that when he who invited you comes, he may tell you, `Friend, move up higher.` Then you will have glory in the presence of all who sit at the table with you.
`But, when thou mayest be called, having gone on, recline in the last place, that when he who called thee may come, he may say to thee, Friend, come up higher; then thou shalt have glory before those reclining with thee;

- 11 Denn wer sich selbst erhöht, der soll erniedrigt werden; und wer sich selbst erniedrigt, der soll erhöht werden.
For everyone who exalts himself will be humbled, and whoever humbles himself will be exalted."
because every one who is exalting himself shall be humbled, and he who is humbling himself shall be exalted.**
- 12 Er sprach auch zu dem, der ihn geladen hatte: Wenn du ein Mittags-oder Abendmahl machst, so lade nicht deine Freunde noch deine Brüder noch deine Gefreunden noch deine Nachbarn, die da reich sind, auf daß sie dich nicht etwa wieder laden und dir vergolten werde.
He also said to the one who had invited him, "When you make a dinner or a supper, don't call your friends, nor your brothers, nor your kinsmen, nor rich neighbors, or perhaps they might also return the favor, and pay you back.
And he said also to him who did call him, `When thou mayest make a dinner or a supper, be not calling thy friends, nor thy brethren, nor thy kindred, nor rich neighbours, lest they may also call thee again, and a recompense may come to thee;**
- 13 Sondern wenn du ein Mahl machst, so lade die Armen, die Krüppel, die Lahmen, die Blinden,
But when you make a feast, ask the poor, the maimed, the lame, or the blind;
but when thou mayest make a feast, be calling poor, maimed, lame, blind,**
- 14 so bist du selig; denn sie haben's dir nicht zu vergelten, es wird dir aber vergolten werden in der Auferstehung der Gerechten.
and you will be blessed, because they don't have the resources to repay you. For you will be repaid in the resurrection of the righteous."
and happy thou shalt be, because they have not to recompense thee, for it shall be recompensed to thee in the rising again of the righteous.**
- 15 Da aber solches hörte einer, der mit zu Tische saß, sprach er zu ihm: Selig ist, der das Brot ißt im Reiche Gottes.
When one of those who sat at the table with him heard these things, he said to him, "Blessed is he who will feast in the kingdom of God!"
And one of those reclining with him, having heard these things, said to him, `Happy [is] he who shall eat bread in the reign of God;`**
- 16 Er aber sprach zu ihm: Es war ein Mensch, der machte ein großes Abendmahl und lud viele dazu.
But he said to him, "A certain man made a great supper, and he invited many people.
and he said to him, `A certain man made a great supper, and called many,**

17 Und sandte seinen Knecht aus zur Stunde des Abendmahls, zu sagen den Geladenen:

Kommt, denn es ist alles bereit!

He sent out his servant at supper time to tell those who were invited, `Come, for everything is ready now.`

and he sent his servant at the hour of the supper to say to those having been called, Be coming, because now are all things ready.

18 Und sie fingen an, alle nacheinander, sich zu entschuldigen. Der erste sprach zu ihm: Ich habe einen Acker gekauft und muß hinausgehen und ihn besehen; ich bitte dich, entschuldige mich.

They all as one began to make excuses. The first said to him, `I have bought a field, and I must go and see it. Please have me excused.`

`And they began with one consent all to excuse themselves: The first said to him, A field I bought, and I have need to go forth and see it; I beg of thee, have me excused.

19 Und der andere sprach: Ich habe fünf Joch Ochsen gekauft, und ich gehe jetzt hin, sie zu besehen; ich bitte dich, entschuldige mich.

Another said, `I have bought five yoke of oxen, and I must go try them out. Please have me excused.`

`And another said, Five yoke of oxen I bought, and I go on to prove them; I beg of thee, have me excused:

20 Und der dritte sprach: Ich habe ein Weib genommen, darum kann ich nicht kommen.

Another said, `I have married a wife, and therefore I can't come.`

and another said, A wife I married, and because of this I am not able to come.

21 Und der Knecht kam und sagte das seinem Herrn wieder. Da ward der Hausherr zornig und sprach zu seinem Knechte: Gehe aus schnell auf die Straßen und Gassen der Stadt und führe die Armen und Krüppel und Lahmen und Blinden herein.

That servant came, and told his lord these things. Then the master of the house, being angry, said to his servant, `Go out quickly into the streets and lanes of the city, and bring in here the poor, maimed, blind, and lame.`

`And that servant having come, told to his lord these things, then the master of the house, having been angry, said to his servant, Go forth quickly to the broad places and lanes of the city, and the poor, and maimed, and lame, and blind, bring in hither.

22 Und der Knecht sprach: Herr, es ist geschehen, was du befohlen hast; es ist aber noch Raum da.

The servant said, `Lord, it is done as you commanded, and there is still room.`

`And the servant said, Sir, it hath been done as thou didst command, and still there is room.

- 23 Und der Herr sprach zu dem Knechte: Gehe aus auf die Landstraßen und an die Zäune und nötige sie hereinzukommen, auf das mein Haus voll werde.**
The lord said to the servant, `Go out into the highways and hedges, and compel them to come in, that my house may be filled.
`And the lord said unto the servant, Go forth to the ways and hedges, and constrain to come in, that my house may be filled;
- 24 Ich sage euch aber, daß der Männer keiner, die geladen waren mein Abendmahl schmecken wird.**
For I tell you that none of those men who were invited will taste of my supper.``"
for I say to you, that none of those men who have been called shall taste of my supper.`
- 25 Es ging aber viel Volks mit ihm; und er wandte sich und sprach zu ihnen:**
Now great multitudes went with him. He turned and said to them,
And there were going on with him great multitudes, and having turned, he said unto them,
- 26 So jemand zu mir kommt und haßt nicht seinen Vater, Mutter, Weib, Kinder, Brüder, Schwestern, auch dazu sein eigen Leben, der kann nicht mein Jünger sein.**
"If any man comes to me, and doesn` t hate his own father, mother, wife, children, brothers, and sisters, yes, and his own life also, he can` t be my disciple.
`If any one doth come unto me, and doth not hate his own father, and mother, and wife, and children, and brothers, and sisters, and yet even his own life, he is not able to be my disciple;
- 27 Und wer nicht sein Kreuz trägt und mir nachfolgt, der kann nicht mein Jünger sein.**
Whoever doesn` t bear his own cross, and come after me, can` t be my disciple.
and whoever doth not bear his cross, and come after me, is not able to be my disciple.
- 28 Wer ist aber unter euch, der einen Turm bauen will, und sitzt nicht zuvor und überschlägt die Kosten, ob er's habe, hinauszuführen?**
For which of you, desiring to build a tower, doesn` t first sit down and count the cost, to see if he has enough to complete it?
`For who of you, willing to build a tower, doth not first, having sat down, count the expense, whether he have the things for completing?
- 29 auf daß nicht, wo er Grund gelegt hat und kann's nicht hinausführen, alle, die es sehen, fangen an, sein zu spotten,**
Or perhaps, when he has laid a foundation, and is not able to finish, everyone who sees begins to mock him,
lest that he having laid a foundation, and not being able to finish, all who are beholding may begin to mock him,

- 30 und sagen: Dieser Mensch hob an zu bauen, und kann's nicht hinausführen.**
saying, `This man began to build, and wasn't able to finish.`
saying -- This man began to build, and was not able to finish.
- 31 Oder welcher König will sich begeben in einen Streit wider einen andern König und sitzt nicht zuvor und ratschlagt, ob er könne mit zehntausend begegnen dem, der über ihn kommt mit zwanzigtausend?**
Or what king, as he goes to encounter another king in war, will not sit down first and consider whether he is able with ten thousand to meet him who comes against him with twenty thousand?
`Or what king going on to engage with another king in war, doth not, having sat down, first consult if he be able with ten thousand to meet him who with twenty thousand is coming against him?
- 32 Wo nicht, so schickt er Botschaft, wenn jener noch ferne ist, und bittet um Frieden.**
Or else, while the other is yet a great way off, he sends an envoy, and asks for conditions of peace.
and if not so -- he being yet a long way off -- having sent an embassy, he doth ask the things for peace.
- 33 Also muß auch ein jeglicher unter euch, der nicht absagt allem, was er hat, kann nicht mein Jünger sein.**
So therefore whoever of you who doesn't renounce all that he has, he can't be my disciple.
`So, then, every one of you who doth not take leave of all that he himself hath, is not able to be my disciple.
- 34 Das Salz ist ein gutes Ding; wo aber das Salz dumm wird, womit wird man's würzen?**
Salt is good, but if the salt becomes flat and tasteless, with what do you season it?
`The salt [is] good, but if the salt doth become tasteless, with what shall it be seasoned?
- 35 Es ist weder auf das Land noch in den Mist nütze, sondern man wird's wegwerfen.**
Wer Ohren hat, zu hören, der höre!
It is fit neither for the soil nor for the manure pile. It is thrown out. He who has ears to hear, let him hear."
neither for land nor for manure is it fit -- they cast it without. He who is having ears to hear -- let him hear.`
- 1 Es nahten aber zu ihm allerlei Zöllner und Sünder, daß sie ihn hörten.**
Now all the tax collectors and sinners were coming close to him to hear him.
And all the tax-gatherers and the sinners were coming nigh to him, to hear him,

- 2 Und die Pharisäer und Schriftgelehrten murrten und sprachen: Dieser nimmt die Sünder an und isset mit ihnen.**
The Pharisees and the scribes murmured, saying, "This man welcomes sinners, and eats with them."
and the Pharisees and the scribes were murmuring, saying -- This one doth receive sinners, and doth eat with them.`
- 3 Er sagte aber zu ihnen dies Gleichnis und sprach:**
He told them this parable.
And he spake unto them this simile, saying,
- 4 Welcher Mensch ist unter euch, der hundert Schafe hat und, so er der eines verliert, der nicht lasse die neunundneunzig in der Wüste und hingehe nach dem verlorenen, bis daß er's finde?**
"Which of you men, if you had one hundred sheep, and lost one of them, wouldn't leave the ninety-nine in the wilderness, and go after the one that was lost, until he found it?
`What man of you having a hundred sheep, and having lost one out of them, doth not leave behind the ninety-nine in the wilderness, and go on after the lost one, till he may find it?
- 5 Und wenn er's gefunden hat, so legt er's auf seine Achseln mit Freuden.**
When he has found it, he carries it on his shoulders, rejoicing.
and having found, he doth lay [it] on his shoulders rejoicing,
- 6 Und wenn er heimkommt, ruft er seine Freunde und Nachbarn und spricht zu ihnen: Freuet euch mit mir; denn ich habe mein Schaf gefunden, das verloren war.**
When he comes home, he calls together his friends and his neighbors, saying to them, `Rejoice with me, for I have found my sheep which was lost!`
and having come to the house, he doth call together the friends and the neighbours, saying to them, Rejoice with me, because I found my sheep -- the lost one.
- 7 Ich sage euch: Also wird auch Freude im Himmel sein über einen Sünder, der Buße tut, vor neunundneunzig Gerechten, die der Buße nicht bedürfen.**
I tell you that even so there will be more joy in heaven over one sinner who repents, than over ninety-nine righteous people who need no repentance.
`I say to you, that so joy shall be in the heaven over one sinner reforming, rather than over ninety-nine righteous men, who have no need of reformation.
- 8 Oder welches Weib ist, die zehn Groschen hat, so sie der einen verliert, die nicht ein Licht anzünde und kehre das Haus und suche mit Fleiß, bis daß sie ihn finde?**
Or what woman, if she had ten drachma coins, if she lost one drachma, wouldn't light a lamp, sweep the house, and seek diligently until she found it?
`Or what woman having ten drachms, if she may lose one drachm, doth not light a lamp, and sweep the house, and seek carefully till that she may find?

- 9 Und wenn sie ihn gefunden hat, ruft sie ihre Freundinnen und Nachbarinnen und spricht: Freuet euch mit mir; denn ich habe meinen Groschen gefunden, den ich verloren hatte.**
When she has found it, she calls together her friends and neighbors, saying, `Rejoice with me, for I have found the drachma which I had lost.`
and having found, she doth call together the female friends and the neighbours, saying, Rejoice with me, for I found the drachm that I lost.
- 10 Also auch, sage ich euch, wird Freude sein vor den Engeln Gottes über einen Sünder, der Buße tut.**
Even so, I tell you, there is joy in the presence of the angels of God over one sinner repenting."
`So I say to you, joy doth come before the messengers of God over one sinner reforming.`
- 11 Und er sprach: Ein Mensch hatte zwei Söhne.**
He said, "A certain man had two sons.
And he said, `A certain man had two sons,
- 12 Und der jüngste unter ihnen sprach zu dem Vater: Gib mir, Vater, das Teil der Güter, das mir gehört. Und er teilte ihnen das Gut.**
The younger of them said to his father, `Father, give me my share of your property.`
He divided his living to them.
and the younger of them said to the father, Father, give me the portion of the substance falling to [me], and he divided to them the living.
- 13 Und nicht lange darnach sammelte der jüngste Sohn alles zusammen und zog ferne über Land; und daselbst brachte er sein Gut um mit Prassen.**
Not many days after, the younger son gathered all of this together and took his journey into a far country. There he wasted his property with riotous living.
`And not many days after, having gathered all together, the younger son went abroad to a far country, and there he scattered his substance, living riotously;
- 14 Da er nun all das Seine verzehrt hatte, ward eine große Teuerung durch dasselbe ganze Land, und er fing an zu darben.**
When he had spent all of it, there arose a severe famine in that country, and he began to be in need.
and he having spent all, there came a mighty famine on that country, and himself began to be in want;
- 15 Und ging hin und hängt sich an einen Bürger des Landes; der schickte ihn auf seinen Acker, die Säue zu hüten.**
He went and joined himself to one of the citizens of that country, and he sent him into his fields to feed pigs.
and having gone on, he joined himself to one of the citizens of that country, and he sent him to the fields to feed swine,

- 16 Und er begehrte seinen Bauch zu füllen mit Trebern, die die Säue aßen; und niemand gab sie ihm.**

He wanted to fill his belly with the husks that the pigs ate, but no one gave him any.

and he was desirous to fill his belly from the husks that the swine were eating, and no one was giving to him.

- 17 Da schlug er in sich und sprach: Wie viel Tagelöhner hat mein Vater, die Brot die Fülle haben, und ich verderbe im Hunger!**

But when he came to himself he said, `How many hired servants of my father`s have bread enough to spare, and I`m dying with hunger!

`And having come to himself, he said, How many hirelings of my father have a superabundance of bread, and I here with hunger am perishing!

- 18 Ich will mich aufmachen und zu meinem Vater gehen und zu ihm sagen: Vater, ich habe gesündigt gegen den Himmel und vor dir**

I will get up and go to my father, and will tell him, "Father, I have sinned against heaven, and in your sight.

having risen, I will go on unto my father, and will say to him, Father, I did sin -- to the heaven, and before thee,

- 19 und bin hinfort nicht mehr wert, daß ich dein Sohn heiße; mache mich zu einem deiner Tagelöhner!**

I am no more worthy to be called your son. Make me as one of your hired servants."

and no more am I worthy to be called thy son; make me as one of thy hirelings.

- 20 Und er machte sich auf und kam zu seinem Vater. Da er aber noch ferne von dannen war, sah ihn sein Vater, und es jammerte ihn, lief und fiel ihm um seinen Hals und küßte ihn.**

He arose, and came to his father. But while he was still far off, his father saw him, and was moved with compassion, and ran, and fell on his neck, and kissed him.

`And having risen, he went unto his own father, and he being yet far distant, his father saw him, and was moved with compassion, and having ran he fell upon his neck and kissed him;

- 21 Der Sohn aber sprach zu ihm: Vater, ich habe gesündigt gegen den Himmel und vor dir; ich bin hinfort nicht mehr wert, daß ich dein Sohn heiße.**

The son said to him, `Father, I have sinned against heaven, and in your sight. I am no more worthy to be called your son.`

and the son said to him, Father, I did sin -- to the heaven, and before thee, and no more am I worthy to be called thy son.

- 22 Aber der Vater sprach zu seinen Knechten: Bringet das beste Kleid hervor und tut es ihm an, und gebet ihm einen Fingerreif an seine Hand und Schuhe an seine Füße,**
- But the father said to his servants, `Bring out the best robe, and put it on him. Put a ring on his hand, and shoes on his feet.**
- `And the father said unto his servants, Bring forth the first robe, and clothe him, and give a ring for his hand, and sandals for the feet;**
- 23 und bringet ein gemästet Kalb her und schlachtet's; lasset uns essen und fröhlich sein!**
- Bring the fattened calf, kill it, and let us eat, and celebrate;**
- and having brought the fatted calf, kill [it], and having eaten, we may be merry,**
- 24 denn dieser mein Sohn war tot und ist wieder lebendig geworden; er war verloren und ist gefunden worden. Und sie fingen an fröhlich zu sein.**
- for this, my son, was dead, and is alive again. He was lost, and is found.` They began to be merry.**
- because this my son was dead, and did live again, and he was lost, and was found; and they began to be merry.**
- 25 Aber der älteste Sohn war auf dem Felde. Und als er nahe zum Hause kam, hörte er das Gesänge und den Reigen;**
- Now his elder son was in the field. As he came and drew near to the house, he heard music and dancing.**
- `And his elder son was in a field, and as, coming, he drew nigh to the house, he heard music and dancing,**
- 26 und er rief zu sich der Knechte einen und fragte, was das wäre.**
- He called one of the servants to him, and asked what was going on.**
- and having called near one of the young men, he was inquiring what these things might be,**
- 27 Der aber sagte ihm: Dein Bruder ist gekommen, und dein Vater hat ein gemästet Kalb geschlachtet, daß er ihn gesund wieder hat.**
- He said to him, `Your brother has come, and your father has killed the fattened calf, because he has received him safe and sound.`**
- and he said to him -- Thy brother is arrived, and thy father did kill the fatted calf, because in health he did receive him back.**
- 28 Da ward er zornig und wollte nicht hineingehen. Da ging sein Vater heraus und bat ihn.**
- But he was angry, and would not go in. Therefore his father came out, and begged him.**
- `And he was angry, and would not go in, therefore his father, having come forth, was entreating him;**

- 29 Er aber antwortete und sprach zum Vater: Siehe, so viel Jahre diene ich dir und habe dein Gebot noch nie übertreten; und du hast mir nie einen Bock gegeben, daß ich mit meinen Freunden fröhlich wäre.**
But he answered his father, `Behold, these many years I served you, and I never disobeyed a commandment of yours, and you never gave me a goat, that I might celebrate with my friends.
and he answering said to the father, Lo, so many years I do serve thee, and never thy command did I transgress, and to me thou didst never give a kid, that with my friends I might make merry;
- 30 Nun aber dieser dein Sohn gekommen ist, der sein Gut mit Huren verschlungen hat, hast du ihm ein gemästet Kalb geschlachtet.**
But when this, your son, came, who has devoured your living with prostitutes, you killed the fattened calf for him.`
but when thy son -- this one who did devour thy living with harlots -- came, thou didst kill to him the fatted calf.
- 31 Er aber sprach zu ihm: Mein Sohn, du bist allezeit bei mir, und alles, was mein ist, das ist dein.**
He said to him, `Son, you are always with me, and all that is mine is yours.
`And he said to him, Child, thou art always with me, and all my things are thine;
- 32 Du solltest aber fröhlich und gutes Muts sein; denn dieser dein Bruder war tot und ist wieder lebendig geworden; er war verloren und ist wieder gefunden.**
But it was appropriate to celebrate and be glad, for this, your brother, was dead, and is alive again. He was lost, and is found.`"
but to be merry, and to be glad, it was needful, because this thy brother was dead, and did live again, he was lost, and was found.`
- 1 Er aber sprach zu seinen Jüngern: Es war ein reicher Mann, der hatte einen Haushalter; der ward von ihm berüchtigt, als hätte er ihm seine Güter umgebracht.**
He said also to his disciples, "There was a certain rich man, who had a manager. The same was accused to him of wasting his possessions.
And he said also unto his disciples, `A certain man was rich, who had a steward, and he was accused to him as scattering his goods;
- 2 Und er forderte ihn und sprach zu ihm: Wie höre ich das von dir? Tu Rechnung von deinem Haushalten; denn du kannst hinfort nicht Haushalter sein!**
He called him, and said to him, `What is this that I hear about you? Give an accounting of your management, for you can no longer be manager.`
and having called him, he said to him, What [is] this I hear about thee? render the account of thy stewardship, for thou mayest not any longer be steward.

- 3 Der Haushalter sprach bei sich selbst: Was soll ich tun? Mein Herr nimmt das Amt von mir; graben kann ich nicht, so schäme ich mich zu betteln.**
The steward said within himself, `What will I do, seeing that my lord is taking away the management position from me? I don`t have strength to dig. I am ashamed to beg.
`And the steward said in himself, What shall I do, because my lord doth take away the stewardship from me? to dig I am not able, to beg I am ashamed: --
- 4 Ich weiß wohl, was ich tun will, wenn ich nun von dem Amt gesetzt werde, daß sie mich in ihre Häuser nehmen.**
I know what I will do, so that when I am removed from management, they may receive me into their houses.`
I have known what I shall do, that, when I may be removed from the stewardship, they may receive me to their houses.
- 5 Und er rief zu sich alle Schuldner seines Herrn und sprach zu dem ersten: Wie viel bist du meinem Herrn schuldig?**
Calling each one of his lord`s debtors to him, he said to the first, `How much do you owe to my lord?`
`And having called near each one of his lord`s debtors, he said to the first, How much dost thou owe to my lord?
- 6 Er sprach: Hundert Tonnen Öl. Und er sprach zu ihm: Nimm deinen Brief, setze dich und schreib flugs fünfzig.**
He said, `A hundred batos of oil.` He said to him, `Take your bill, and sit down quickly and write fifty.`
and he said, A hundred baths of oil; and he said to him, Take thy bill, and having sat down write fifty.
- 7 Darnach sprach er zu dem andern: Du aber, wie viel bist du schuldig? Er sprach: Hundert Malter Weizen. Und er sprach zu ihm: Nimm deinen Brief und schreib achtzig.**
Then said he to another, `How much do you owe?` He said, `A hundred cors of wheat.` He said to him, `Take your bill, and write eighty.`
`Afterward to another he said, And thou, how much dost thou owe? and he said, A hundred cors of wheat; and he saith to him, Take thy bill, and write eighty.
- 8 Und der HERR lobte den ungerechten Haushalter, daß er klüglich gehandelt hatte; denn die Kinder dieser Welt sind klüger als die Kinder des Lichtes in ihrem Geschlecht.**
His lord commended the unrighteous steward because he had done wisely, for the sons of this world are, in their own generation, wiser than the sons of the light.
`And the lord commended the unrighteous steward that he did prudently, because the sons of this age are more prudent than the sons of the light, in respect to their generation.

- 9 Und ich sage euch auch: Machet euch Freunde mit dem ungerechten Mammon, auf daß, wenn ihr nun darbet, sie euch aufnehmen in die ewigen Hütten.
I tell you, make for yourselves friends by means of unrighteous mammon, so that when you fail, they may receive you into the eternal tents.
and I say to you, Make to yourselves friends out of the mammon of unrighteousness, that when ye may fail, they may receive you to the age-during tabernacles.**
- 10 Wer im geringsten treu ist, der ist auch im Großen treu; und wer im Geringsten unrecht ist, der ist auch im Großen unrecht.
He who is faithful in a very little is faithful also in much. He who is unrighteous in a very little is also unrighteous in much.
`He who is faithful in the least, [is] also faithful in much; and he who in the least [is] unrighteous, is also unrighteous in much;**
- 11 So ihr nun in dem ungerechten Mammon nicht treu seid, wer will euch das Wahrhaftige vertrauen?
If therefore you have not been faithful in the unrighteous mammon, who will commit to your trust the true riches?
if, then, in the unrighteous mammon ye became not faithful -- the true who will entrust to you?**
- 12 Und so ihr in dem Fremden nicht treu seid, wer wird euch geben, was euer ist?
If you have not been faithful in that which is another`s, who will give you that which is your own?
and if in the other`s ye became not faithful -- your own, who shall give to you?**
- 13 Kein Knecht kann zwei Herren dienen: entweder er wird den einen hassen und den andern lieben, oder er wird dem einen anhangen und den andern verachten. Ihr könnt
nicht Gott samt dem Mammon dienen.
No servant can serve two masters, for either he will hate the one, and love the other; or else he will hold to one, and despise the other. You aren`t able to serve God and mammon."
`No domestic is able to serve two lords, for either the one he will hate, and the other he will love; or one he will hold to, and of the other he will be heedless; ye are not able to serve God and mammon.`**
- 14 Das alles hörten die Pharisäer auch, und waren geizig, und spotteten sein.
The Pharisees, who were lovers of money, also heard all these things, and they scoffed at him.
And also the Pharisees, being lovers of money, were hearing all these things, and were deriding him,**

- 15 Und er sprach zu ihnen: Ihr seid's, die ihr euch selbst rechtfertigt vor den Menschen; aber Gott kennt eure Herzen; denn was hoch ist unter den Menschen, das ist ein Greuel vor Gott.**

He said to them, "You are those who justify yourselves in the sight of men, but God knows your hearts. For that which is exalted among men is an abomination in the sight of God.

and he said to them, `Ye are those declaring yourselves righteous before men, but God doth know your hearts; because that which among men is high, [is] abomination before God;

- 16 Das Gesetz und die Propheten weissagen bis auf Johannes; und von der Zeit wird das Reich Gottes durchs Evangelium gepredigt, und jedermann dringt mit Gewalt hinein.**

The law and the prophets were until John. From that time the gospel of the kingdom of God is preached, and everyone is forcing his way into it.

the law and the prophets [are] till John; since then the reign of God is proclaimed good news, and every one doth press into it;

- 17 Es ist aber leichter, daß Himmel und Erde vergehen, denn daß ein Tüttel am Gesetz falle.**

But it is easier for heaven and earth to pass away, than for one tiny stroke of a pen in the law to fall.

and it is easier to the heaven and the earth to pass away, than of the law one tittle to fall.

- 18 Wer sich scheidet von seinem Weibe und freit eine andere, der bricht die Ehe; und wer die von dem Manne Geschiedene freit, der bricht auch die Ehe.**

Everyone who divorces his wife, and marries another, commits adultery. He who marries one who is put away from a husband commits adultery.

`Every one who is sending away his wife, and marrying another, doth commit adultery; and every one who is marrying her sent away from a husband doth commit adultery.

- 19 Es war aber ein reicher Mann, der kleidete sich mit Purpur und köstlicher Leinwand und lebte alle Tage herrlich und in Freuden.**

"Now there was a certain rich man, and he was clothed in purple and fine linen, living in luxury every day.

`And -- a certain man was rich, and was clothed in purple and fine linen, making merry sumptuously every day,

- 20 Es war aber ein armer Mann mit Namen Lazarus, der lag vor seiner Tür voller Schwären**

A certain beggar, named Lazarus, was laid at his gate, full of sores, and there was a certain poor man, by name Lazarus, who was laid at his porch, full of sores,

- 21 und begehrte sich zu sättigen von den Brosamen, die von des Reichen Tische fielen; doch kamen die Hunde und leckten ihm seine Schwären.**
and desiring to be fed with the crumbs that fell from the rich man`s table. Yes, even the dogs came and licked his sores.
and desiring to be filled from the crumbs that are falling from the table of the rich man; yea, also the dogs, coming, were licking his sores.
- 22 Es begab sich aber, daß der Arme starb und ward getragen von den Engeln in Abrahams Schoß. Der Reiche aber starb auch und ward begraben.**
It happened that the beggar died, and that he was carried away by the angels to Abraham`s bosom. The rich man also died, and was buried.
`And it came to pass, that the poor man died, and that he was carried away by the messengers to the bosom of Abraham -- and the rich man also died, and was buried;
- 23 Als er nun in der Hölle und in der Qual war, hob er seine Augen auf und sah Abraham von ferne und Lazarus in seinem Schoß.**
In Hades, he lifted up his eyes, being in torment, and saw Abraham far off, and Lazarus at his bosom.
and in the hades having lifted up his eyes, being in torments, he doth see Abraham afar off, and Lazarus in his bosom,
- 24 Und er rief und sprach: Vater Abraham, erbarme dich mein und sende Lazarus, daß er die Spitze seines Fingers ins Wasser tauche und kühle meine Zunge; denn ich leide Pein in dieser Flamme.**
He cried and said, `Father Abraham, have mercy on me, and send Lazarus, that he may dip the tip of his finger in water, and cool my tongue! For I am in anguish in this flame.`
and having cried, he said, Father Abraham, deal kindly with me, and send Lazarus, that he may dip the tip of his finger in water, and may cool my tongue, because I am distressed in this flame.
- 25 Abraham aber sprach: Gedenke, Sohn, daß du dein Gutes empfangen hast in deinem Leben, und Lazarus dagegen hat Böses empfangen; nun aber wird er getröstet, und du wirst gepeinigt.**
But Abraham said, `Son, remember that you, in your lifetime, received your good things, and Lazarus, in like manner, bad things. But now here he is comforted and you are in anguish.
`And Abraham said, Child, remember that thou did receive -- thou -- thy good things in thy life, and Lazarus in like manner the evil things, and now he is comforted, and thou art distressed;

- 26 Und über das alles ist zwischen uns und euch eine große Kluft befestigt, daß die wollten von hinnen hinabfahren zu euch, könnten nicht, und auch nicht von dannen zu uns herüberfahren.**
Besides all this, between us and you there is a great gulf fixed, that those who want to pass from here to you are not able, and that none may cross over from there to us.
and besides all these things, between us and you a great chasm is fixed, so that they who are willing to go over from hence unto you are not able, nor do they from thence to us pass through.
- 27 Da sprach er: So bitte ich dich, Vater, daß du ihn sendest in meines Vaters Haus;**
He said, `I ask you therefore, father, that you would send him to my father`s house;
`And he said, I pray thee, then, father, that thou mayest send him to the house of my father,
- 28 denn ich habe noch fünf Brüder, daß er ihnen bezeuge, auf daß sie nicht auch kommen an diesen Ort der Qual.**
for I have five brothers, that he may testify to them, lest they also come into this place of torment.
for I have five brothers, so that he may thoroughly testify to them, that they also may not come to this place of torment.
- 29 Abraham sprach zu ihm: Sie haben Mose und die Propheten; laß sie dieselben hören.**
But Abraham said to him, `They have Moses and the prophets. Let them listen to them.
`Abraham saith to him, They have Moses and the prophets, let them hear them;
- 30 Er aber sprach: Nein, Vater Abraham! sondern wenn einer von den Toten zu ihnen ginge, so würden sie Buße tun.**
He said, `No, father Abraham, but if one goes to them from the dead, they will repent.
and he said, No, father Abraham, but if any one from the dead may go unto them, they will reform.
- 31 Er sprach zu ihm: Hören sie Mose und die Propheten nicht, so werden sie auch nicht glauben, wenn jemand von den Toten aufstünde.**
He said to him, `If they don`t listen to Moses and the prophets, neither will they be persuaded if one rises from the dead.`"
And he said to him, If Moses and the prophets they do not hear, neither if one may rise out of the dead will they be persuaded.

- 1 Er sprach aber zu seinen Jüngern: Es ist unmöglich, daß nicht Ärgernisse kommen; weh aber dem, durch welchen sie kommen!**
He said to the disciples, "It is impossible that occasions of stumbling should not come, but woe to him through whom they come!
And he said unto the disciples, `It is impossible for the stumbling blocks not to come, but wo [to him] through whom they come;
- 2 Es wäre ihm besser, daß man einen Mühlstein an seinen Hals hängte und würde ihm ins Meer, denn daß er dieser Kleinen einen ärgert.**
It would be better for him if a millstone were hanged about his neck, and he were thrown into the sea, rather than that he should cause one of these little ones to stumble.
it is more profitable to him if a weighty millstone is put round about his neck, and he hath been cast into the sea, than that he may cause one of these little ones to stumble.
- 3 Hütet euch! So dein Bruder an dir sündigt, so strafe ihn; und so es ihn reut, vergib ihm.**
Be careful. If your brother sins against you, rebuke him. If he repents, forgive him.
`Take heed to yourselves, and, if thy brother may sin in regard to thee, rebuke him, and if he may reform, forgive him,
- 4 Und wenn er siebenmal des Tages an dir sündigen würde und siebenmal des Tages wiederkäme zu dir und spräche: Es reut mich! so sollst du ihm vergeben.**
If he sins against you seven times in the day, and seven times turns again, saying, `I repent,` you shall forgive him."
and if seven times in the day he may sin against thee, and seven times in the day may turn back to thee, saying, I reform; thou shalt forgive him.`
- 5 Und die Apostel sprachen zum HERRN: Stärke uns den Glauben!**
The apostles said to the Lord, "Increase our faith."
And the apostles said to the Lord, `Add to us faith;`
- 6 Der HERR aber sprach: Wenn ihr Glauben habt wie ein Senfkorn und sagt zu diesem Maulbeerbaum: Reiß dich aus und versetze dich ins Meer! so wird er euch gehorsam sein.**
The Lord said, "If you had faith as a grain of mustard seed, you would tell this sycamore tree, `Be uprooted, and be planted in the sea,` and it would obey you.
and the Lord said, `If ye had faith as a grain of mustard, ye would have said to this sycamine, Be uprooted, and be planted in the sea, and it would have obeyed you.

- 7 Welcher ist unter euch, der einen Knecht hat, der ihm pflügt oder das Vieh weidet, wenn er heimkommt vom Felde, daß er ihm alsbald sage: Gehe alsbald hin und setze dich zu Tische?**
But who is there of you, having a servant plowing or keeping sheep, that will say, when he comes in from the field, `Come immediately and sit down at the table,`
`But, who is he of you -- having a servant ploughing or feeding -- who, to him having come in out of the field, will say, Having come near, recline at meat?
- 8 Ist's nicht also, daß er zu ihm sagt: Richte zu, was ich zum Abend esse, schürze dich und diene mir, bis ich esse und trinke; darnach sollst du auch essen und trinken?**
and will not rather tell him, `Prepare my supper, clothe yourself properly, and serve me, while I eat and drink. Afterward you will eat and drink?`
but will not [rather] say to him, Prepare what I may sup, and having girded thyself about, minister to me, till I eat and drink, and after these things thou shalt eat and drink?
- 9 Dankt er auch dem Knechte, daß er getan hat, was ihm befohlen war? Ich meine es nicht.**
Does he thank that servant because he did the things that were commanded? I think not.
Hath he favour to that servant because he did the things directed? I think not.
- 10 Also auch ihr; wenn ihr alles getan habt, was euch befohlen ist, so sprecht: Wir sind unnütze Knechte; wir haben getan, was wir zu tun schuldig waren.**
Even so you also, when you have done all the things that are commanded you, say, `We are unworthy servants. We have done our duty.`"
`So also ye, when ye may have done all the things directed you, say -- We are unprofitable servants, because that which we owed to do -- we have done.`
- 11 Und es begab sich, da er reiste gen Jerusalem, zog er mitten durch Samarien und Galiläa.**
It happened, as he was on his way to Jerusalem, that he was passing along the borders of Samaria and Galilee.
And it came to pass, in his going on to Jerusalem, that he passed through the midst of Samaria and Galilee,
- 12 Und als er in einen Markt kam, begegneten ihm zehn aussätzigte Männer, die standen**
von ferne
As he entered into a certain village, ten men who were lepers met him, who stood far away.
and he entering into a certain village, there met him ten leprous men, who stood afar off,

- 13 und erhoben ihre Stimme und sprachen: Jesu, lieber Meister, erbarme dich unser!
They lifted up their voices, saying, "Jesus, Master, have mercy on us!"
and they lifted up the voice, saying, `Jesus, master, deal kindly with us;`**
- 14 Und da er sie sah, sprach er zu ihnen: Gehet hin und zeigt euch den Priestern! Und es geschah, da sie hingingen, wurden sie rein.
When he saw them, he said to them, "Go and show yourselves to the priests." It happened, as they went, they were cleansed.
and having seen [them], he said to them, `Having gone on, shew yourselves to the priests;` and it came to pass, in their going, they were cleansed,**
- 15 Einer aber unter ihnen, da er sah, daß er geheilt war, kehrte um und pries Gott mit lauter Stimme
One of them, when he saw that he was healed, turned back, glorifying God with a loud voice.
and one of them having seen that he was healed did turn back, with a loud voice glorifying God,**
- 16 und fiel auf sein Angesicht zu seinen Füßen und dankte ihm. Und das war ein Samariter.
He fell on his face at his feet, giving him thanks. He was a Samaritan.
and he fell upon [his] face at his feet, giving thanks to him, and he was a Samaritan.**
- 17 Jesus aber antwortete und sprach: Sind ihrer nicht zehn rein geworden? Wo sind aber die neun?
Jesus answered, "Weren't the ten cleansed? But where are the nine?
And Jesus answering said, `Were not the ten cleansed, and the nine -- where?**
- 18 Hat sich sonst keiner gefunden, der wieder umkehrte und gäbe Gott die Ehre, denn dieser Fremdling?
Were there none found who returned to give glory to God, except this stranger?"
There were not found who did turn back to give glory to God, except this alien;`**
- 19 Und er sprach zu ihm: Stehe auf, gehe hin; dein Glaube hat dir geholfen.
He said to him, "Get up, and go your way. Your faith has healed you."
and he said to him, `Having risen, be going on, thy faith hath saved thee.`**
- 20 Da er aber gefragt ward von den Pharisäern: Wann kommt das Reich Gottes?
antwortete er ihnen und sprach: Das Reich Gottes kommt nicht mit äußerlichen Gebärden;
Being asked by the Pharisees when the kingdom of God would come, he answered them, "The kingdom of God doesn't come with observation;
And having been questioned by the Pharisees, when the reign of God doth come, he answered them, and said, `The reign of God doth not come with observation;**

- 21 man wird auch nicht sagen: Siehe hier! oder: da ist es! Denn sehet, das Reich Gottes ist inwendig in euch.**
neither will they say, `Look, here!` or, `Look, there!` for behold, the kingdom of God is within you."
nor shall they say, Lo, here; or lo, there; for lo, the reign of God is within you.`
- 22 Er sprach aber zu den Jüngern: Es wird die Zeit kommen, daß ihr werdet begehren zu sehen einen Tag des Menschensohnes, und werdet ihn nicht sehen.**
He said to the disciples, "The days will come, when you will desire to see one of the days of the Son of Man, and you will not see it.
And he said unto his disciples, `Days will come, when ye shall desire to see one of the days of the Son of Man, and ye shall not behold [it];
- 23 Und sie werden zu euch sagen: Siehe hier! siehe da! Gehet nicht hin und folget auch nicht.**
They will tell you, `Look, here!` or `Look, there!` Don` t go away, nor follow after them,
and they shall say to you, Lo, here; or lo, there; ye may not go away, nor follow;
- 24 Denn wie der Blitz oben vom Himmel blitzt und leuchtet über alles, was unter dem Himmel ist, also wird des Menschen Sohn an seinem Tage sein.**
for as the lightning, when it flashes out of the one part under the sky, shines to the other part under the sky; so will the Son of Man be in his day.
for as the lightning that is lightening out of the one [part] under heaven, to the other part under heaven doth shine, so shall be also the Son of Man in his day;
- 25 Zuvor aber muß er viel leiden und verworfen werden von diesem Geschlecht.**
But first, he must suffer many things and be rejected by this generation.
and first it behoveth him to suffer many things, and to be rejected by this generation.
- 26 Und wie es geschah zu den Zeiten Noahs, so wird's auch geschehen in den Tagen des Menschensohnes:**
As it happened in the days of Noah, even so will it be also in the days of the Son of Man.
`And, as it came to pass in the days of Noah, so shall it be also in the days of the Son of Man;
- 27 sie aßen, sie tranken, sie freiten, sie ließen freien bis auf den Tag, da Noah in die Arche ging und die Sintflut kam und brachte sie alle um.**
They ate, they drank, they married, they were given in marriage, until the day that Noah entered into the ark, and the flood came, and destroyed them all.
they were eating, they were drinking, they were marrying, they were given in marriage, till the day that Noah entered into the ark, and the deluge came, and destroyed all;

- 28 Desgleichen wie es geschah zu den Zeiten Lots: sie aßen, sie tranken, sie kauften, sie verkauften, sie pflanzten, sie bauten;
Likewise, even as it happened in the days of Lot: they ate, they drank, they bought, they sold, they planted, they built;
in like manner also, as it came to pass in the days of Lot; they were eating, they were drinking, they were buying, they were selling, they were planting, they were building;**
- 29 an dem Tage aber, da Lot aus Sodom ging, da regnete es Feuer und Schwefel vom Himmel und brachte sie alle um.
but in the day that Lot went out from Sodom, it rained fire and sulfur from the sky, and destroyed them all.
and on the day Lot went forth from Sodom, He rained fire and brimstone from heaven, and destroyed all.**
- 30 Auf diese Weise wird's auch gehen an dem Tage, wenn des Menschen Sohn soll offenbart werden.
It will be the same way in the day that the Son of Man is revealed.
`According to these things it shall be, in the day the Son of Man is revealed;**
- 31 An dem Tage, wer auf dem Dach ist und sein Hausrat in dem Hause, der steige nicht hernieder, ihn zu holen. Desgleichen wer auf dem Felde ist, der wende nicht um nach dem was hinter ihm ist.
In that day, he who will be on the housetop, and his goods in the house, let him not go down to take them away. Let him who is in the field likewise not turn back.
in that day, he who shall be on the house top, and his vessels in the house, let him not come down to take them away; and he in the field, in like manner, let him not turn backward;**
- 32 Gedenket an des Lot Weib!
Remember Lot`s wife!
remember the wife of Lot.**
- 33 Wer da sucht, seine Seele zu erhalten, der wird sie verlieren; und wer sie verlieren wird, der wird ihr zum Leben helfen.
Whoever seeks to gain his life loses it, but whoever loses his life preserves it.
Whoever may seek to save his life, shall lose it; and whoever may lose it, shall preserve it.**
- 34 Ich sage euch: In derselben Nacht werden zwei auf einem Bette liegen; einer wird angenommen, der andere wird verlassen werden.
I tell you, in that night there will be two people in one bed. The one will be taken, and the other will be left.
`I say to you, In that night, there shall be two men on one couch, the one shall be taken, and the other shall be left;**

35 Zwei werden mahlen miteinander; eine wird angenommen, die andere wird verlassen werden.

There will be two women grinding together. The one will be taken, and the other will be left."

two women shall be grinding at the same place together, the one shall be taken, and the other shall be left;

37 Und sie antworteten und sprachen zu ihm: HERR wo? Er aber sprach zu ihnen: Wo das Aas ist, da sammeln sich auch die Adler.

They answering, asked him, "Where, Lord?" He said to them, "Where the body is, there will the vultures also be gathered together."

And they answering say to him, `Where, sir?` and he said to them, `Where the body [is], there will the eagles be gathered together.`

1 Er sagte ihnen aber ein Gleichnis davon, daß man allezeit beten und nicht laß werden solle,

He also spoke a parable to them that they must always pray, and not give up, And he spake also a simile to them, that it behoveth [us] always to pray, and not to faint,

2 und sprach: Es war ein Richter in einer Stadt, der fürchtete sich nicht vor Gott und scheute sich vor keinem Menschen.

saying, "A certain judge was in a city, who didn't fear God, and didn't respect man. saying, `A certain judge was in a certain city -- God he is not fearing, and man he is not regarding --

3 Es war aber eine Witwe in dieser Stadt, die kam zu ihm und sprach: Rette mich von meinem Widersacher!

A widow was in that city, and she came often to him, saying, `Defend me from my adversary!`

and a widow was in that city, and she was coming unto him, saying, Do me justice on my opponent,

4 Und er wollte lange nicht. Darnach aber dachte er bei sich selbst: Ob ich mich schon vor Gott nicht fürchte noch vor keinem Menschen scheue,

He wouldn't for a while, but afterward he said to himself, `Though I don't fear God, nor respect man,

and he would not for a time, but after these things he said in himself, Even if God I do not fear, and man do not regard,

5 dieweil aber mir diese Witwe so viel Mühe macht, will ich sie retten, auf daß sie nicht zuletzt komme und betäube mich.

yet because this widow bothers me, I will defend her, or else she will wear me out by her continual coming.`"

yet because this widow doth give me trouble, I will do her justice, lest, perpetually coming, she may plague me.`

- 6 Da sprach der HERR: Höret hier, was der ungerechte Richter sagt!**
The Lord said, "Listen to what the unrighteous judge says.
And the Lord said, `Hear ye what the unrighteous judge saith:
- 7 Sollte aber Gott nicht auch retten seine Auserwählten, die zu ihm Tag und Nacht rufen, und sollte er's mit ihnen verziehen?**
Won't God avenge his elect, who are crying out to him day and night, and yet he exercises patience with them?
and shall not God execute the justice to His choice ones, who are crying unto Him day and night -- bearing long in regard to them?
- 8 Ich sage euch: Er wird sie erretten in einer Kürze. Doch wenn des Menschen Sohn kommen wird, meinst du, daß er auch werde Glauben finden auf Erden?**
I tell you that he will avenge them quickly. Nevertheless, when the Son of Man comes, will he find faith on the earth?"
I say to you, that He will execute the justice to them quickly; but the Son of Man having come, shall he find the faith upon the earth?`
- 9 Er sagte aber zu etlichen, die sich selbst vermaßen, daß sie fromm wären, und verachteten die andern, ein solch Gleichnis:**
He spoke also this parable to certain people who were convinced of their own righteousness, and who despised all others.
And he spake also unto certain who have been trusting in themselves that they were righteous, and have been despising the rest, this simile:
- 10 Es gingen zwei Menschen hinauf in den Tempel, zu beten, einer ein Pharisäer, der andere ein Zöllner.**
"Two men went up into the temple to pray; one was a Pharisee, and the other was a tax collector.
`Two men went up to the temple to pray, the one a Pharisee, and the other a tax-gatherer;
- 11 Der Pharisäer stand und betete bei sich selbst also: Ich danke dir, Gott, daß ich nicht bin wie die anderen Leute, Räuber, Ungerechte, Ehebrecher, oder auch wie dieser Zöllner.**
The Pharisee stood and prayed to himself like this: `God, I thank you, that I am not like the rest of men, extortioners, unrighteous, adulterers, or even like this tax collector.
the Pharisee having stood by himself, thus prayed: God, I thank Thee that I am not as the rest of men, rapacious, unrighteous, adulterers, or even as this tax-gatherer;
- 12 Ich faste zweimal in der Woche und gebe den Zehnten von allem, was ich habe.**
I fast twice in the week. I give tithes of all that I get.`
I fast twice in the week, I give tithes of all things -- as many as I possess.

- 13 Und der Zöllner stand von ferne, wollte auch seine Augen nicht aufheben gen Himmel, sondern schlug an seine Brust und sprach: Gott, sei mir Sünder gnädig! But the tax collector, standing far away, wouldn't even lift up as his eyes to heaven, but beat his breast, saying, 'God, be merciful to me, a sinner!' 'And the tax-gatherer, having stood afar off, would not even the eyes lift up to the heaven, but was smiting on his breast, saying, God be propitious to me -- the sinner!**
- 14 Ich sage euch: Dieser ging hinab gerechtfertigt in sein Haus vor jenem. Denn wer sich selbst erhöht, der wird erniedrigt werden; und wer sich selbst erniedrigt, der wird erhöht werden. I tell you, this man went down to his house justified rather than the other; for everyone who exalts himself will be humbled, but he who humbles himself will be exalted." I say to you, this one went down declared righteous, to his house, rather than that one: for every one who is exalting himself shall be humbled, and he who is humbling himself shall be exalted.'**
- 15 Sie brachten auch junge Kindlein zu ihm, daß er sie anrühren sollte. Da es aber die Jünger sahen, bedrohten sie die. They were also bringing their babies to him, that he might touch them. But when the disciples saw it, they rebuked them. And they were bringing near also the babes, that he may touch them, and the disciples having seen did rebuke them,**
- 16 Aber Jesus rief sie zu sich und sprach: Lasset die Kindlein zu mir kommen und wehret ihnen nicht; denn solcher ist das Reich Gottes. Jesus called them near, saying, "Allow the little children to come to me, and don't hinder them, for the kingdom of God belongs to ones like these. and Jesus having called them near, said, 'Suffer the little children to come unto me, and forbid them not, for of such is the reign of God;**
- 17 Wahrlich ich sage euch: Wer nicht das Reich Gottes annimmt wie ein Kind, der wird nicht hineinkommen. Most assuredly, I tell you, whoever doesn't receive the kingdom of God like a little child, he will in no way enter into it." verily I say to you, Whoever may not receive the reign of God as a little child, may not enter into it.'**
- 18 Und es fragte ihn ein Oberster und sprach: Guter Meister, was muß ich tun, daß ich das ewige Leben ererbe? A certain ruler asked him, saying, "Good Teacher, what do I do to inherit eternal life?" And a certain ruler questioned him, saying, 'Good teacher, what having done -- shall I inherit life age-during?'**

- 19 Jesus aber sprach zu ihm: Was heißest du mich gut? Niemand ist gut denn der einige Gott.**
Jesus asked him, "Why do you call me good? No one is good, except one -- God. And Jesus said to him, `Why me dost thou call good? no one [is] good, except One - God;
- 20 Du weißt die Gebote wohl: "Du sollst nicht ehebrechen; du sollst nicht töten; du sollst nicht stehlen; du sollst nicht falsch Zeugnis reden; du sollst deinen Vater und deine Mutter ehren."**
You know the commandments: `Don`t commit adultery,` `Don`t murder,` `Don`t steal,` `Don`t give false testimony,` `Honor your father and your mother.`"
the commands thou hast known: Thou mayest not commit adultery, Thou mayest do no murder, Thou mayest not steal, Thou mayest not bear false witness, Honour thy father and thy mother.`
- 21 Er aber sprach: Das habe ich alles gehalten von meiner Jugend auf.**
He said, "I have observed all these things from my youth up."
And he said, `All these I did keep from my youth;`
- 22 Da Jesus das hörte, sprach er zu ihm: Es fehlt dir noch eins. Verkaufe alles, was du hast, und gib's den Armen, so wirst du einen Schatz im Himmel haben; und komm, folge mir nach!**
When Jesus heard these things, he said to him, "You still lack one thing. Sell all that you have, and distribute it to the poor. You will have treasure in heaven. Come, follow me."
and having heard these things, Jesus said to him, `Yet one thing to thee is lacking; all things -- as many as thou hast -- sell, and distribute to the poor, and thou shalt have treasure in heaven, and come, be following me;`
- 23 Da er aber das hörte, ward er traurig; denn er war sehr reich.**
But when he heard these things, he became very sad, for he was very rich.
and he, having heard these things, became very sorrowful, for he was exceeding rich.
- 24 Da aber Jesus sah, daß er traurig war geworden, sprach er: Wie schwer werden die Reichen in das Reich Gottes kommen!**
Jesus, seeing that he became very sad, said, "How hard it is for those who have riches to enter into the kingdom of God!
And Jesus having seen him become very sorrowful, said, `How hardly shall those having riches enter into the reign of God!

- 25 Es ist leichter, daß ein Kamel gehe durch ein Nadelöhr, denn daß ein Reicher in das Reich Gottes komme.**
For it is easier for a camel to enter in through a needle`s eye, than for a rich man to enter into the kingdom of God."
for it is easier for a camel through the eye of a needle to enter, than for a rich man into the reign of God to enter.`
- 26 Da sprachen, die das hörten: Wer kann denn selig werden?**
Those who heard it said, "Then who can be saved?"
And those who heard, said, `And who is able to be saved?`
- 27 Er aber sprach: Was bei den Menschen unmöglich ist, das ist bei Gott möglich.**
But he said, "The things which are impossible with men are possible with God."
and he said, `The things impossible with men are possible with God.`
- 28 Da sprach Petrus: Siehe, wir haben alles verlassen und sind dir nachgefolgt.**
Peter said, "Look, we have left everything, and followed you."
And Peter said, `Lo, we left all, and did follow thee;`
- 29 Er aber sprach zu ihnen: Wahrlich ich sage euch: Es ist niemand, der ein Haus verläßt oder Eltern oder Brüder oder Weib oder Kinder um des Reiches Gottes willen,**
He said to them, "Most assuredly I tell you, there is no one who has left house, or wife, or brothers, or parents, or children, for the kingdom of God`s sake,
and he said to them, `Verily I say to you, that there is not one who left house, or parents, or brothers, or wife, or children, for the sake of the reign of God,
- 30 der es nicht vielfältig wieder empfangen in dieser Zeit, und in der zukünftigen Welt das ewige Leben.**
who will not receive many times more in this time, and in the world to come, eternal life."
who may not receive back manifold more in this time, and in the coming age, life age-during.`
- 31 Er nahm aber zu sich die Zwölf und sprach zu ihnen: Sehet, wir gehen hinauf gen Jerusalem, und es wird alles vollendet werden, was geschrieben ist durch die Propheten von des Menschen Sohn.**
He took the twelve aside, and said to them, "Behold, we are going up to Jerusalem, and all the things that are written through the prophets concerning the Son of Man will be completed.
And having taken the twelve aside, he said unto them, `Lo, we go up to Jerusalem, and all things shall be completed -- that have been written through the prophets -- to the Son of Man,

- 32 Denn er wird überantwortet werden den Heiden; und er wird verspottet und geschmähet und verspeiet werden,
For he will be delivered up to the Gentiles, will be mocked, treated shamefully, and spit on.
for he shall be delivered up to the nations, and shall be mocked, and insulted, and spit upon,**
- 33 und sie werden ihn geißeln und töten; und am dritten Tage wird er wieder auferstehen.
They will scourge and kill him. On the third day, he will rise again."
and having scourged they shall put him to death, and on the third day he shall rise again.`**
- 34 Sie aber verstanden der keines, und die Rede war ihnen verborgen, und wußten nicht, was das Gesagte war.
They understood none of these things. This saying was hidden from them, and they didn't understand the things that were said.
And they none of these things understood, and this saying was hid from them, and they were not knowing the things said.**
- 35 Es geschah aber, da er nahe an Jericho kam, saß ein Blinder am Wege und bettelte.
It happened, as he came near Jericho, a certain blind man sat by the road, begging.
And it came to pass, in his coming nigh to Jericho, a certain blind man was sitting beside the way begging,**
- 36 Da er aber hörte das Volk, das hindurchging, forschte er, was das wäre.
Hearing a multitude going by, he asked what this meant.
and having heard a multitude going by, he was inquiring what this may be,**
- 37 Da verkündigten sie ihm, Jesus von Nazareth ginge vorüber.
They told him that Jesus of Nazareth was passing by.
and they brought him word that Jesus the Nazarene doth pass by,**
- 38 Und er rief und sprach: Jesu, du Sohn Davids, erbarme dich mein!
He cried out, "Jesus, you son of David, have mercy on me!"
and he cried out, saying, `Jesus, Son of David, deal kindly with me;`**
- 39 Die aber vornean gingen, bedrohten ihn, er sollte schweigen. Er aber schrie viel mehr: Du Sohn Davids, erbarme dich mein!
Those who led the way rebuked him, that he should be quiet; but he cried out all the more, "You son of David, have mercy on me!"
and those going before were rebuking him, that he might be silent, but he was much more crying out, `Son of David, deal kindly with me.`**

- 40 Jesus aber stand still und hieß ihn zu sich führen. Da sie ihn aber nahe zu ihm brachten, fragte er ihn**
Jesus, standing, commanded him to be brought to him. When he had come near, he asked him,
And Jesus having stood, commanded him to be brought unto him, and he having come nigh, he questioned him,
- 41 und sprach: Was willst du, daß ich dir tun soll? Er sprach: HERR, daß ich sehen möge.**
"What do you want me to do?" He said, "Lord, that I may see again."
saying, `What wilt thou I shall do to thee?` and he said, `Sir, that I may receive sight.`
- 42 Und Jesus sprach zu ihm: Sei sehend! dein Glaube hat dir geholfen.**
Jesus said to him, "Receive your sight. Your faith has healed you."
And Jesus said to him, `Receive thy sight; thy faith hath saved thee;`
- 43 Und alsobald ward er sehend und folgte ihm nach und pries Gott. Und alles Volk, das solches sah, lobte Gott.**
Immediately he received his sight, and followed him, glorifying God. All the people, when they saw it, praised God.
and presently he did receive sight, and was following him, glorifying God; and all the people, having seen, did give praise to God.
- 1 Und er zog hinein und ging durch Jericho.**
He entered and was passing through Jericho.
And having entered, he was passing through Jericho,
- 2 Und siehe, da war ein Mann, genannt Zachäus, der war ein Oberster der Zöllner und war reich.**
There was a man named Zacchaeus. He was a chief tax collector, and he was rich.
and lo, a man, by name called Zaccheus, and he was a chief tax-gatherer, and he was rich,
- 3 Und er begehrte Jesum zu sehen, wer er wäre, und konnte nicht vor dem Volk; denn er war klein von Person.**
He was trying to see who Jesus was, and couldn't because of the crowd, because he was short.
and he was seeking to see Jesus, who he is, and was not able for the multitude, because in stature he was small,

- 4 Und er lief voraus und stieg auf einen Maulbeerbaum, auf daß er ihn sähe: denn allda sollte er durchkommen.**
He ran on ahead, and climbed up into a sycamore tree to see him, for he was to pass that way.
and having run forward before, he went up on a sycamore, that he may see him, because through that [way] he was about to pass by.
- 5 Und als Jesus kam an die Stätte, sah er auf und ward sein gewahr und sprach zu ihm: Zachäus, steig eilend hernieder; denn ich muß heute in deinem Hause einkehren!**
When Jesus came to the place, he looked up and saw him, and said to him, "Zacchaeus, hurry and come down, for today I must stay at your house."
And as Jesus came up to the place, having looked up, he saw him, and said unto him, `Zaccheus, having hastened, come down, for to-day in thy house it behoveth me to remain;`
- 6 Und er stieg eilend hernieder und nahm ihn auf mit Freuden.**
He hurried, came down, and received him joyfully.
and he having hastened did come down, and did receive him rejoicing;
- 7 Da sie das sahen, murrten sie alle, daß er bei einem Sünder einkehrte.**
When they saw it, they all murmured, saying, "He has gone in to lodge with a man who is a sinner."
and having seen [it], they were all murmuring, saying -- `With a sinful man he went in to lodge!`
- 8 Zachäus aber trat dar und sprach zu dem HERRN: Siehe, HERR, die Hälfte meiner Güter gebe ich den Armen, und so ich jemand betrogen habe, das gebe ich vierfältig wieder.**
Zacchaeus stood and said to the Lord, "Behold, Lord, half of my goods I give to the poor. If I have wrongfully exacted anything of anyone, I restore four times as much."

And Zaccheus having stood, said unto the Lord, `Lo, the half of my goods, sir, I give to the poor, and if of any one anything I did take by false accusation, I give back fourfold.`
- 9 Jesus aber sprach zu ihm: Heute ist diesem Hause Heil widerfahren, sintemal er auch Abrahams Sohn ist.**
Jesus said to him, "Today, salvation has come to this house, because he also is a son of Abraham.
And Jesus said unto him -- `To-day salvation did come to this house, inasmuch as he also is a son of Abraham;

- 10 Denn des Menschen Sohn ist gekommen, zu suchen und selig zu machen, das verloren ist.
For the Son of Man came to seek and to save that which was lost."
for the Son of Man came to seek and to save the lost.`**
- 11 Da sie nun zuhörten, sagte er weiter ein Gleichnis, darum daß er nahe bei Jerusalem war und sie meinten, das Reich Gottes sollte alsbald offenbart werden,
As they heard these things, he went on and told a parable, because he was near Jerusalem, and they supposed that the kingdom of God would be revealed immediately.
And while they are hearing these things, having added he spake a simile, because of his being nigh to Jerusalem, and of their thinking that the reign of God is about presently to be made manifest.**
- 12 und sprach: Ein Edler zog ferne in ein Land, daß er ein Reich einnähme und dann wiederkäme.
He said therefore, "A certain nobleman went into a far country to receive for himself a kingdom, and to return.
He said therefore, `A certain man of birth went on to a far country, to take to himself a kingdom, and to return,**
- 13 Dieser forderte zehn seiner Knechte und gab ihnen zehn Pfund und sprach zu ihnen: Handelt, bis daß ich wiederkomme!
He called ten servants of his, and gave them ten minas, and told them, `Conduct business until I come.`
and having called ten servants of his own, he gave to them ten pounds, and said unto them, Do business -- till I come;**
- 14 Seine Bürger aber waren ihm feind und schickten Botschaft ihm nach und ließen sagen: Wir wollen nicht, daß dieser über uns herrsche.
But his citizens hated him, and sent an envoy after him, saying, `We don't want this man to reign over us.`
and his citizens were hating him, and did send an embassy after him, saying, We do not wish this one to reign over us.**
- 15 Und es begab sich, da er wiederkam, nachdem er das Reich eingenommen hatte, hieß dieselben Knechte fordern, welchen er das Geld gegeben hatte, daß er wüßte, was ein jeglicher gehandelt hätte.
It happened, when he had come back again, having received the kingdom, that he commanded these servants, to whom he had given the money, to be called to him, that he might know what they had gained by conducting business.
`And it came to pass, on his coming back, having taken the kingdom, that he commanded these servants to be called to him, to whom he gave the money, that he might know what any one had done in business.**

- 16 Da trat herzu der erste und sprach: Herr, dein Pfund hat zehn Pfund erworben.
The first came before him, saying, `Lord, your mina has made ten more minas.`
`And the first came near, saying, Sir, thy pound did gain ten pounds;**
- 17 Und er sprach zu ihm: Ei, du frommer Knecht, dieweil du bist im Geringsten treu
gewesen, sollst du Macht haben über zehn Städte.
He said to him, `Well done, you good servant! Because you were found faithful in a
very little, you shall have authority over ten cities.`
and he said to him, Well done, good servant, because in a very little thou didst
become faithful, be having authority over ten cities.**
- 18 Der andere kam und sprach: Herr dein Pfund hat fünf Pfund getragen.
The second came, saying, `Your mina, Lord, has made five minas.`
`And the second came, saying, Sir, thy pound made five pounds;**
- 19 Zu dem sprach er auch: Du sollst sein über fünf Städte.
He said to him also, `You also are to be over five cities.`
and he said also to this one, And thou, become thou over five cities.**
- 20 Und der dritte kam und sprach: Herr, siehe da, hier ist dein Pfund, welches ich habe
im Schweiß Tuch behalten;
Another came, saying, `Lord, behold, your mina, which I kept laid away in a
handkerchief,
`And another came, saying, Sir, lo, thy pound, that I had lying away in a napkin;**
- 21 ich fürchtete mich vor dir, denn du bist ein harter Mann: du nimmst, was du nicht
hingelegt hast, und erntest, was du nicht gesät hast.
for I feared you, because you are an exacting man. You take up that which didn't lay
down, and reap that which you didn't sow.`
for I was afraid of thee, because thou art an austere man; thou takest up what thou
didst not lay down, and reapest what thou didst not sow.**
- 22 Er sprach zu ihm: Aus deinem Munde richte ich dich, du Schalk. Wußtest Du, daß ich
ein harter Mann bin, nehme, was ich nicht hingelegt habe, und ernte, was ich nicht
gesät habe?
He said to him, `Out of your own mouth will I judge you, you wicked servant! You
knew that I am an exacting man, taking up that which I didn't lay down, and reaping
that which I didn't sow.
`And he saith to him, Out of thy mouth I will judge thee, evil servant: thou knewest
that I am an austere man, taking up what I did not lay down, and reaping what I did
not sow!**

- 23 Warum hast du denn mein Geld nicht in die Wechselbank gegeben? Und wenn ich gekommen wäre, hätte ich's mit Zinsen erfordert.
Then why didn't you deposit my money in the bank, and I at my coming might have earned interest on it?
and wherefore didst thou not give my money to the bank, and I, having come, with interest might have received it?**
- 24 Und er sprach zu denen, die dabeistanden: Nehmt das Pfund von ihm und gebt es dem, der zehn Pfund hat.
He said to those who stood by, 'Take the mina away from him, and give it to him who has the ten minas.'
'And to those standing by he said, Take from him the pound, and give to him having the ten pounds --**
- 25 Und sie sprachen zu ihm: Herr, hat er doch zehn Pfund.
They said to him, 'Lord, he has ten minas!
(and they said to him, Sir, he hath ten pounds) --**
- 26 Ich sage euch aber: Wer da hat, dem wird gegeben werden; von dem aber, der nicht hat, wird auch das genommen werden, was er hat.
'For I tell you that to everyone who has, will more be given; but from him who doesn't have, even that which he has will be taken away from him.
for I say to you, that to every one having shall be given, and from him not having, also what he hath shall be taken from him,**
- 27 Doch jene meine Feinde, die nicht wollten, daß ich über sie herrschen sollte, bringet her und erwürget sie vor mir.
But bring those enemies of mine who didn't want me to reign over them here, and kill them before me.'
but those my enemies, who did not wish me to reign over them, bring hither and slay before me.'**
- 28 Und als er solches sagte, zog er fort und reiste hinauf gen Jerusalem.
When he had thus spoken, he went on ahead, going up to Jerusalem.
And having said these things, he went on before, going up to Jerusalem.**
- 29 Uns es begab sich, als er nahte gen Bethphage und Bethanien und kam an den Ölberg, sandte er seiner Jünger zwei
It happened, when he drew near to Bethsphage and Bethany, at the mountain that is called Olivet, he sent two of his disciples,
And it came to pass, as he came nigh to Bethphage and Bethany, unto the mount called of the Olives, he sent two of his disciples,**

- 30 und sprach: Gehet hin in den Markt, der gegenüberliegt. Und wenn ihr hineinkommt, werdet ihr ein Füllen angebunden finden, auf welchem noch nie ein Mensch gesessen hat; löset es ab und bringet es!**
saying, "Go your way into the village on the other side, in which, as you enter, you will find a colt tied, whereon no man ever yet sat. Untie him, and bring him.
having said, Go away to the village over-against, in which, entering into, ye shall find a colt bound, on which no one of men did ever sit, having loosed it, bring [it];
- 31 Und so euch jemand fragt, warum ihr's ablöset, so sagt also zu ihm: Der HERR bedarf sein.**
If anyone asks you, `Why are you untying it?` say to him: `The Lord needs it.`
and if any one doth question you, Wherefore do ye loose [it]? thus ye shall say to him -- The Lord hath need of it.`
- 32 Und die Gesandten gingen hin und fanden, wie er ihnen gesagt hatte.**
Those who were sent went away, and found things just as he had told them.
And those sent, having gone away, found according as he said to them,
- 33 Da sie aber das Füllen ablösten, sprachen seine Herren zu ihnen: Warum löst ihr das Füllen ab?**
As they were untying the colt, the owners of it said to them, `Why are you untying the colt?`
and while they are loosing the colt, its owners said unto them, `Why loose ye the colt?`
- 34 Sie aber sprachen: Der HERR bedarf sein.**
They said, `The Lord needs it.`
and they said, `The Lord hath need of it;`
- 35 Und sie brachten's zu Jesu und warfen ihre Kleider auf das Füllen und setzten Jesum darauf.**
They brought it to Jesus. They threw their cloaks on the colt, and set Jesus on them.
and they brought it unto Jesus, and having cast their garments upon the colt, they did set Jesus upon it.
- 36 Da er nun hinzog, breiteten sie ihre Kleider auf den Weg.**
As he went, they spread their cloaks in the way.
And as he is going, they were spreading their garments in the way,

- 37 Und da er nahe hinzukam und zog den Ölberg herab, fing an der ganze Haufe seiner Jünger, fröhlich Gott zu loben mit lauter Stimme über alle Taten, die sie gesehen hatten,**
As he was now getting near, at the descent of the Mount of Olives, the whole multitude of the disciples began to rejoice and praise God with a loud voice for all the mighty works which they had seen,
and as he is coming nigh now, at the descent of the mount of the Olives, the whole multitude of the disciples began rejoicing to praise God with a great voice for all the mighty works they had seen,
- 38 und sprachen: Gelobt sei, der da kommt, ein König, in dem Namen des HERRN! Friede sei im Himmel und Ehre in der Höhe!**
saying, "Blessed is the King who comes in the name of the Lord! Peace in heaven, and glory in the highest!"
saying, `blessed [is] he who is coming, a king in the name of the Lord; peace in heaven, and glory in the highest.`
- 39 Und etliche der Pharisäer im Volk sprachen zu ihm: Meister, strafe doch deine Jünger!**
Some of the Pharisees from the multitude said to him, "Teacher, rebuke your disciples!"
And certain of the Pharisees from the multitude said unto him, `Teacher, rebuke thy disciples;`
- 40 Er antwortete und sprach zu ihnen: Ich sage euch: Wo diese werden schweigen, so werden die Steine schreien.**
He answered them, "I tell you that if these were silent, the stones would cry out."
and he answering said to them, `I say to you, that, if these shall be silent, the stones will cry out!`
- 41 Und als er nahe hinzukam, sah er die Stadt an und weinte über sie**
When he drew near, he saw the city and wept over it,
And when he came nigh, having seen the city, he wept over it,
- 42 und sprach: Wenn doch auch du erkennst zu dieser deiner Zeit, was zu deinem Frieden dient! Aber nun ist's vor deinen Augen verborgen.**
saying, "If you, even you, had known today the things which belong to your peace! But now, they are hidden from your eyes.
saying -- `If thou didst know, even thou, at least in this thy day, the things for thy peace; but now they were hid from thine eyes.

- 43** Denn es wird die Zeit über dich kommen, daß deine Feinde werden um dich und deine Kinder mit dir eine Wagenburg schlagen, dich belagern und an allen Orten ängsten;
For the days will come on you, when your enemies will throw up a barricade against you, surround you, hem you in on every side,
`Because days shall come upon thee, and thine enemies shall cast around thee a rampart, and compass thee round, and press thee on every side,
- 44** und werden dich schleifen und keinen Stein auf dem andern lassen, darum daß du nicht erkannt hast die Zeit, darin du heimgesucht bist.
and will dash you and your children within you to the ground. They will not leave in you one stone on another, because you didn't know the time of your visitation."
and lay thee low, and thy children within thee, and they shall not leave in thee a stone upon a stone, because thou didst not know the time of thy inspection.`
- 45** Und er ging in den Tempel und fing an auszutreiben, die darin verkauften und kauften,
He entered into the temple, and began to drive out those who bought and sold in it,
And having entered into the temple, he began to cast forth those selling in it, and those buying,
- 46** und er sprach zu ihnen: Es steht geschrieben: "Mein Haus ist ein Bethaus"; ihr aber habt's gemacht zur Mördergrube.
saying to them, "It is written, `My house is a house of prayer,` but you have made it a `den of robbers`!"
saying to them, `It hath been written, My house is a house of prayer -- but ye made it a den of robbers.`
- 47** Und er lehrte täglich im Tempel. Aber die Hohenpriester und Schriftgelehrten und die Vornehmsten im Volk trachteten ihm nach, wie sie ihn umbrächten;
He was teaching daily in the temple, but the chief priests and the scribes and the leading men among the people sought to destroy him.
And he was teaching daily in the temple, but the chief priests and the scribes were seeking to destroy him -- also the chiefs of the people --
- 48** und fanden nicht, wie sie ihm tun sollten, denn das Volk hing ihm an und hörte ihn.
They couldn't find what they might do, for all the people hung on to every word that he said.
and they were not finding what they shall do, for all the people were hanging on him, hearing him.

- 1 Und es begab sich an der Tage einem, da er das Volk lehrte im Tempel und predigte das Evangelium, da traten zu ihm die Hohenpriester und Schriftgelehrten mit den Ältesten**
It happened on one of those days, as he was teaching the people in the temple and preaching the gospel, that the chief priests and scribes came to him with the elders.
- And it came to pass, on one of those days, as he is teaching the people in the temple, and proclaiming good news, the chief priests and the scribes, with the elders, came upon [him],**
- 2 und sagten zu ihm und sprachen: Sage uns, aus was für Macht tust du das? oder wer hat dir die Macht gegeben?**
They asked him, "Tell us: by what authority do you do these things? Or who is giving you this authority?"
and spake unto him, saying, `Tell us by what authority thou dost these things? or who is he that gave to thee this authority?`
- 3 Er aber antwortete und sprach zu ihnen: Ich will euch auch ein Wort fragen; saget mir's:**
He answered them, "I also will ask you one question. Tell me:
And he answering said unto them, `I will question you -- I also -- one thing, and tell me:
- 4 Die Taufe des Johannes, war sie vom Himmel oder von Menschen?**
the baptism of John, was it from heaven, or from men?"
the baptism of John, from heaven was it, or from men?`
- 5 Sie aber gedachten bei sich selbst und sprachen: Sagen wir: Vom Himmel, so wird er sagen: Warum habt ihr ihm denn nicht geglaubt?**
They reasoned with themselves, saying, "If we say, `From heaven,` he will say, `Why didn't you believe him?`
And they reasoned with themselves, saying -- `If we may say, From heaven, he will say, Wherefore, then, did ye not believe him?
- 6 Sagen wir aber: Von Menschen, so wird uns das Volk steinigen; denn sie stehen darauf, daß Johannes ein Prophet sei.**
But if we say, `From men,` all the people will stone us, for they are persuaded that John was a prophet."
and if we may say, From men, all the people will stone us, for they are having been persuaded John to be a prophet.`
- 7 Und sie antworteten, sie wüßten's nicht, wo sie her wäre.**
They answered that they didn't know where it was from.
And they answered, that they knew not whence [it was],

- 8 Und Jesus sprach zu ihnen: So sage ich euch auch nicht, aus was für Macht ich das tue.**
Jesus said to them, "Neither will I tell you by what authority I do these things."
and Jesus said to them, `Neither do I say to you by what authority I do these things.`
- 9 Er fing aber an, zu sagen dem Volk dies Gleichnis: Ein Mensch pflanzte einen Weinberg und tat ihn den Weingärtnern aus und zog über Land eine gute Zeit.**
He began to tell the people this parable. "A man planted a vineyard, and rented it out to some farmers, and went into another country for a long time.
And he began to speak unto the people this simile: `A certain man planted a vineyard, and gave it out to husbandmen, and went abroad for a long time,
- 10 Und zu seiner Zeit sandte er einen Knecht zu den Weingärtnern, daß sie ihm gäben von der Frucht des Weinberges. Aber die Weingärtner stäubten ihn und ließen ihn leer von sich.**
At the proper season, he sent a servant to the farmers to collect his share of the fruit of the vineyard. But the farmers beat him, and sent him away empty.
and at the season he sent unto the husbandmen a servant, that from the fruit of the vineyard they may give to him, but the husbandmen having beat him, did send [him] away empty.
- 11 Und über das sandte er noch einen anderen Knecht; sie aber stäubten den auch und höhnten ihn und ließen ihn leer von sich.**
He sent yet another servant, and they also beat him, and treated him shamefully, and sent him away empty.
`And he added to send another servant, and they that one also having beaten and dishonoured, did send away empty;
- 12 Und über das sandte er den dritten; sie aber verwundeten den auch und stießen ihn hinaus.**
He sent yet a third, and they also wounded him, and threw him out.
and he added to send a third, and this one also, having wounded, they did cast out.
- 13 Da sprach der Herr des Weinberges: Was soll ich tun? Ich will meinen lieben Sohn senden; vielleicht, wenn sie den sehen, werden sie sich scheuen.**
The lord of the vineyard said, `What will I do? I will send my beloved son. It may be that seeing him, they will respect him.`
`And the owner of the vineyard said, What shall I do? I will send my son -- the beloved, perhaps having seen this one, they will do reverence;

- 14 Da aber die Weingärtner den Sohn sahen, dachten sie bei sich selbst und sprachen: Das ist der Erbe; kommt, laßt uns ihn töten, daß das Erbe unser sei!**
But when the farmers saw him, they reasoned among themselves, saying, `This is the heir. Come, let`s kill him, that the inheritance may be ours.`
and having seen him, the husbandmen reasoned among themselves, saying, This is the heir; come, we may kill him, that the inheritance may become ours;
- 15 Und sie stießen ihn hinaus vor den Weinberg und töteten ihn. Was wird nun der Herr des Weinberges ihnen tun?**
They threw him out of the vineyard, and killed him. What therefore will the lord of the vineyard do to them?
and having cast him outside of the vineyard, they killed [him]; what, then, shall the owner of the vineyard do to them?
- 16 Er wird kommen und diese Weingärtner umbringen und seinen Weinberg andern austun. Da sie das hörten, sprachen sie: Das sei ferne!**
He will come and destroy these farmers, and will give the vineyard to others."
When they heard it, they said, "God forbid!"
He will come, and destroy these husbandmen, and will give the vineyard to others.`
And having heard, they said, `Let it not be!`
- 17 Er aber sah sie an und sprach: Was ist denn das, was geschrieben steht: "Der Stein, den die Bauleute verworfen haben, ist zum Eckstein geworden"?**
But he looked at them, and said, "Then what is this that is written, `The stone which the builders rejected, The same was made the chief cornerstone?`
and he, having looked upon them, said, `What, then, is this that hath been written: A stone that the builders rejected -- this became head of a corner?
- 18 Wer auf diesen Stein fällt, der wird zerschellen; auf wen aber er fällt, den wird er zermalmen.**
"Everyone who falls on that stone will be broken to pieces, but it will crush whoever it falls on to dust."
every one who hath fallen on that stone shall be broken, and on whom it may fall, it will crush him to pieces.`
- 19 Und die Hohenpriester und Schriftgelehrten trachteten darnach, wie sie die Hände an ihn legten zu derselben Stunde; und fürchteten sich vor dem Volk, denn sie verstanden, daß er auf sie dies Gleichnis gesagt hatte.**
The chief priests and the scribes sought to lay hands on Him that very hour, but they feared the people -- for they knew He had spoken this parable against them.
And the chief priests and the scribes sought to lay hands on him in that hour, and they feared the people, for they knew that against them he spake this simile.

- 20 Und sie stellten ihm nach und sandten Laurer aus, die sich stellen sollten, als wären sie fromm, auf daß sie ihn in der Rede fingen, damit sie ihn überantworten könnten der Obrigkeit und Gewalt des Landpflegers.**
They watched him, and sent out spies, who pretended to be righteous, that they might trap him in something he said, so as to deliver him up to the rule and to the authority of the governor.
And, having watched [him], they sent forth liers in wait, feigning themselves to be righteous, that they might take hold of his word, to deliver him up to the rule and to the authority of the governor,
- 21 Und sie fragten ihn und sprachen: Meister, wir wissen, daß du aufrichtig redest und lehrest und achtest keines Menschen Ansehen, sondern du lehrest den Weg Gottes recht.**
They asked him, "Teacher, we know that you say and teach what is right, and aren't partial to anyone, but truly teach the way of God.
and they questioned him, saying, "Teacher, we have known that thou dost say and teach rightly, and dost not accept a person, but in truth the way of God dost teach;
- 22 Ist's recht, daß wir dem Kaiser den Schoß geben, oder nicht?**
Is it lawful for us to pay taxes to Caesar, or not?"
Is it lawful to us to give tribute to Caesar or not?"
- 23 Er aber merkte ihre List und sprach zu ihnen: Was versucht ihr mich?**
But he perceived their slyness, and said to them, "Why do you test me?
And he, having perceived their craftiness, said unto them, "Why me do ye tempt?"
- 24 Zeiget mir den Groschen! Wes Bild und Überschrift hat er? Sie antworteten und sprachen: Des Kaisers.**
Show me a denarius. Whose image and inscription are on it?" They answered, "Caesar's."
shew me a denary; of whom hath it an image and superscription?" and they answering said, "Of Caesar:"
- 25 Er aber sprach: So gebet dem Kaiser, was des Kaisers ist, und Gott, was Gottes ist!**
He said to them, "Then give to Caesar the things that are Caesar's, and to God the things that are God's."
and he said to them, "Give back, therefore, the things of Caesar to Caesar, and the things of God to God;"
- 26 Und sie konnten sein Wort nicht tadeln vor dem Volk und wunderten sich seiner Antwort und schwiegen still.**
They weren't able to trap him in his words before the people. They marveled at his answer, and were silent.
and they were not able to take hold on his saying before the people, and having wondered at his answer, they were silent.

- 27 Da traten zu ihm etliche der Sadduzäer, welche da halten, es sei kein Auferstehen, und fragten ihn**
Some of the Sadducees came to him, those who deny that there is a resurrection. And certain of the Sadducees, who are denying that there is a rising again, having come near, questioned him,
- 28 und sprachen: Meister, Mose hat uns geschrieben: So jemandes Bruder stirbt, der ein Weib hat, und stirbt kinderlos, so soll sein Bruder das Weib nehmen und seinem Bruder einen Samen erwecken.**
They asked him, "Teacher, Moses wrote to us that if a man`s brother dies having a wife, and he is childless, his brother should take the wife, and raise up children for his brother.
saying, `Teacher, Moses wrote to us, If any one`s brother may die, having a wife, and he may die childless -- that his brother may take the wife, and may raise up seed to his brother.
- 29 Nun waren sieben Brüder. Der erste nahm ein Weib und starb kinderlos.**
There were therefore seven brothers. The first took a wife, and died childless.
`There were, then, seven brothers, and the first having taken a wife, died childless,
- 30 Und der andere nahm das Weib und starb auch kinderlos.**
The second took her as wife, and he died childless.
and the second took the wife, and he died childless,
- 31 Und der dritte nahm sie. Desgleichen alle sieben und hinterließen keine Kinder und starben.**
The third took her, and likewise the seven all left no children, and died.
and the third took her, and in like manner also the seven -- they left not children, and they died;
- 32 Zuletzt nach allen starb auch das Weib.**
Afterward the woman also died.
and last of all died also the woman:
- 33 Nun in der Auferstehung, wes Weib wird sie sein unter denen? Denn alle sieben haben sie zum Weibe gehabt.**
Therefore in the resurrection whose wife of them will she be? For the seven had her as a wife."
in the rising again, then, of which of them doth she become wife? -- for the seven had her as wife.`

- 34 Und Jesus antwortete und sprach zu ihnen: Die Kinder dieser Welt freien und lassen sich freien;**
Jesus said to them, "The sons of this age marry, and are given in marriage.
And Jesus answering said to them, `The sons of this age do marry and are given in marriage,
- 35 welche aber würdig sein werden, jene Welt zu erlangen und die Auferstehung von den Toten, die werden weder freien noch sich freien lassen.**
But those who are considered worthy to attain to that age and the resurrection from the dead, neither marry, nor are given in marriage.
but those accounted worthy to obtain that age, and the rising again that is out of the dead, neither marry, nor are they given in marriage;
- 36 Denn sie können hinfort nicht sterben; denn sie sind den Engeln gleich und Gottes Kinder, dieweil sie Kinder sind der Auferstehung.**
For neither can they die any more, for they are like the angels, and are sons of God, being sons of the resurrection.
for neither are they able to die any more -- for they are like messengers -- and they are sons of God, being sons of the rising again.
- 37 Daß aber die Toten auferstehen, hat auch Mose gedeutet bei dem Busch, da er den HERRN heißt Gott Abrahams und Gott Isaaks und Gott Jakobs.**
But that the dead are raised, even Moses showed at the bush, when he called the Lord `The God of Abraham, the God of Isaac, and the God of Jacob.`
`And that the dead are raised, even Moses shewed at the Bush, since he doth call the Lord, the God of Abraham, and the God of Isaac, and the God of Jacob;
- 38 Gott aber ist nicht der Toten, sondern der Lebendigen Gott; denn sie leben ihm alle.**
Now he is not the God of the dead, but of the living, for all are alive to him."
and He is not a God of dead men, but of living, for all live to Him.`
- 39 Da antworteten etliche der Schriftgelehrten und sprachen: Meister, du hast recht gesagt.**
Some of the scribes answered, "Teacher, you speak well."
And certain of the scribes answering said, `Teacher, thou didst say well;`
- 40 Und sie wagten ihn fürder nichts mehr zu fragen.**
They didn't dare to ask him any more questions.
and no more durst they question him anything.
- 41 Er sprach aber zu ihnen: Wie sagen sie, Christus sei Davids Sohn?**
He said to them, "Why do they say that the Christ is David's son?
And he said unto them, `How do they say the Christ to be son of David,

- 42 Und er selbst, David, spricht im Psalmbuch: "Der HERR hat gesagt zu meinem HERRN: Setze dich zu meiner Rechten,
David himself says in the book of Psalms, `The Lord said to my Lord, "Sit at my right hand,
and David himself saith in the Book of Psalms, The Lord said to my lord, Sit thou on my right hand,**
- 43 bis daß ich lege deine Feinde zum Schemel deiner Füße."
Until I make your enemies the footstool of your feet."
till I shall make thine enemies thy footstool;**
- 44 David nennt ihn einen HERRN; wie ist er denn sein Sohn?
"David therefore calls him Lord, so how is he his son?"
David, then, doth call him lord, and how is he his son?**
- 45 Da aber alles Volk zuhörte, sprach er zu seinen Jüngern:
In the hearing of all the people, he said to his disciples,
And, all the people hearing, he said to his disciples,**
- 46 Hütet euch vor den Schriftgelehrten, die da wollen einhertreten in langen Kleidern und lassen sich gerne grüßen auf dem Markte und sitzen gern obenan in den Schulen
und über Tisch;
"Beware of the scribes, who desire to walk in long robes, and love greetings in the marketplaces, the best seats in the synagogues, and the best places at feasts;
`Take heed of the scribes, who are wishing to walk in long robes, and are loving salutations in the markets, and first seats in the synagogues, and first couches in the suppers,**
- 47 sie fressen der Witwen Häuser und wenden lange Gebete vor. Die werden desto schwerere Verdammnis empfangen.
who devour widows` houses, and for a pretense make long prayers: these will receive greater condemnation."
who devour the houses of the widows, and for a pretence make long prayers, these shall receive more abundant judgment.`**
- 1 Er sah aber auf und schaute die Reichen, wie sie ihre Opfer einlegten in den Gotteskasten.
He looked up, and saw the rich people who were putting their gifts into the treasury.

And having looked up, he saw those who did cast their gifts to the treasury -- rich men,**
- 2 Er sah aber auch eine arme Witwe, die legte zwei Scherflein ein.
He saw a certain poor widow casting in two lepta.
and he saw also a certain poor widow casting there two mites,**

- 3 Und er sprach: Wahrlich ich sage euch: Diese arme Witwe hat mehr denn sie alle eingelegt.**
He said, "Truly I tell you, this poor widow put in more than all of them,
and he said, `Truly I say to you, that this poor widow did cast in more than all;
- 4 Denn diese alle haben aus ihrem Überfluß eingelegt zu dem Opfer Gottes; sie aber hat von ihrer Armut alle ihre Nahrung, die sie hatte, eingelegt.**
for all these put in gifts for God from their abundance, but she, out of her lack, put in all that she had to live on."
for all these out of their superabundance did cast into the gifts to God, but this one out of her want, all the living that she had, did cast in.`
- 5 Und da etliche sagten von dem Tempel, daß er geschmückt wäre mit feinen Steinen und Kleinoden, sprach er:**
As some were talking about the temple and how it was decorated with beautiful stones and gifts, he said,
And certain saying about the temple, that with goodly stones and devoted things it hath been adorned, he said,
- 6 Es wird die Zeit kommen, in welcher von dem allem, was ihr sehet, nicht ein Stein auf dem andern gelassen wird, der nicht zerbrochen werde.**
"As for these things which you see, the days will come, in which there will not be left here one stone on another that will not be thrown down."
`These things that ye behold -- days will come, in which there shall not be left a stone upon a stone, that shall not be thrown down.`
- 7 Sie fragten ihn aber und sprachen: Meister, wann soll das werden? und welches ist das Zeichen, wann das geschehen wird?**
They asked him, "Teacher, when therefore will these things be? What is the sign that these things are about to happen?"
And they questioned him, saying, `Teacher, when, then, shall these things be? and what [is] the sign when these things may be about to happen?`
- 8 Er aber sprach: Sehet zu, lasset euch nicht verführen. Denn viele werden kommen in meinem Namen und sagen, ich sei es, und: "Die Zeit ist herbeigekommen." Folget ihnen nicht nach!**
He said, "Watch out that you don't get led astray, for many will come in my name, saying, `I AM,` and, `The time is at hand.` Therefore don't follow them.
And he said, `See -- ye may not be led astray, for many shall come in my name, saying -- I am [he], and the time hath come nigh; go not on then after them;

- 9 Wenn ihr aber hören werdet von Kriegen und Empörungen, so entsetzet euch nicht. Denn solches muß zuvor geschehen; aber das Ende ist noch nicht so bald da. When you hear of wars and disturbances, don't be terrified, for these things must happen first, but the end won't come immediately." and when ye may hear of wars and uprisings, be not terrified, for it behoveth these things to happen first, but the end [is] not immediately.**
- 10 Da sprach er zu ihnen: Ein Volk wird sich erheben wider das andere und ein Reich wider das andere, Then he said to them, "Nation will rise against nation, and kingdom against kingdom. Then said he to them, `Nation shall rise against nation, and kingdom against kingdom,**
- 11 und es werden geschehen große Erdbeben hin und wieder, teure Zeit und Pestilenz; auch werden Schrecknisse und große Zeichen am Himmel geschehen. There will be great earthquakes, famines, and plagues in various places. There will be terrors and great signs from heaven. great shakings also in every place, and famines, and pestilences, there shall be; fearful things also, and great signs from heaven there shall be;**
- 12 Aber vor diesem allem werden sie die Hände an euch legen und euch verfolgen und werden euch überantworten in ihre Schulen und Gefängnisse und vor Könige und Fürsten ziehen um meines Namens willen. But before all these things, they will lay their hands on you and will persecute you, delivering you up to synagogues and prisons, bringing you before kings and governors for my name's sake. and before all these, they shall lay on you their hands, and persecute, delivering up to synagogues and prisons, being brought before kings and governors for my name's sake;**
- 13 Das wird euch aber widerfahren zu einem Zeugnis. It will turn out as a testimony to you. and it shall become to you for a testimony.**
- 14 So nehmet nun zu Herzen, daß ihr nicht sorget, wie ihr euch verantworten sollt. Settle it therefore in your hearts not to meditate beforehand how to answer, `Settle, then, to your hearts, not to meditate beforehand to reply,**
- 15 Denn ich will euch Mund und Weisheit geben, welcher nicht sollen widersprechen können noch widerstehen alle eure Widersacher. for I will give you a mouth and wisdom which all your adversaries will not be able to withstand or to contradict. for I will give to you a mouth and wisdom that all your opposers shall not be able to refute or resist.**

- 16 Ihr werdet aber überantwortet werden von den Eltern, Brüdern, Gefreunden und Freunden; und sie werden euer etliche töten.
But you will be handed over even by parents, brothers, relatives, and friends. Some of you will they cause to be put to death.
`And ye shall be delivered up also by parents, and brothers, and kindred, and friends, and they shall put of you to death;**
- 17 Und ihr werdet gehaßt sein von jedermann um meines Namens willen.
You will be hated by all men for my name`s sake.
and ye shall be hated by all because of my name --**
- 18 Und ein Haar von eurem Haupte soll nicht umkommen.
Not a hair of your head will perish.
and a hair out of your head shall not perish;**
- 19 Fasset eure Seelen mit Geduld.
By your endurance you will win your souls.
in your patience possess ye your souls.**
- 20 Wenn ihr aber sehen werdet Jerusalem belagert mit einem Heer, so merket daß herbeigekommen ist seine Verwüstung.
"But when you see Jerusalem surrounded by armies, then know that its desolation is at hand.
`And when ye may see Jerusalem surrounded by encampments, then know that come nigh did her desolation;**
- 21 Alsdann, wer in Judäa ist, der fliehe auf das Gebirge, und wer drinnen ist, der weiche heraus, und wer auf dem Lande ist, der komme nicht hinein.
Then let those who are in Judea flee to the mountains. Let them who are in the midst of her depart. Don`t let those who are in the country enter therein.
then those in Judea, let them flee to the mountains; and those in her midst, let them depart out; and those in the countries, let them not come in to her;**
- 22 Denn das sind die Tage der Rache, daß erfüllet werde alles, was geschrieben ist.
For these are days of vengeance, that all things which are written may be fulfilled.
because these are days of vengeance, to fulfil all things that have been written.**
- 23 Weh aber den Schwangern und Säugerinnen in jenen Tagen! Denn es wird große Not auf Erden sein und ein Zorn über dies Volk,
Woe to those who are pregnant and to those who nurse infants in those days! For there will be great distress in the land, and wrath to this people.
`And wo to those with child, and to those giving suck, in those days; for there shall be great distress on the land, and wrath on this people;**

- 24 und sie werden fallen durch des Schwertes Schärfe und gefangen geführt werden unter alle Völker; und Jerusalem wird zertreten werden von den Heiden, bis daß der Heiden Zeit erfüllt wird.**
They will fall by the edge of the sword, and will be led captive into all the nations. Jerusalem will be trampled down by the Gentiles, until the times of the Gentiles are fulfilled.
and they shall fall by the mouth of the sword, and shall be led captive to all the nations, and Jerusalem shall be trodden down by nations, till the times of nations be fulfilled.
- 25 Und es werden Zeichen geschehen an Sonne und Mond und Sternen; und auf Erden wird den Leuten bange sein, und sie werden zagen, und das Meer und die Wassermengen werden brausen,**
There will be signs in the sun, moon, and stars; and on the earth anxiety of nations, in perplexity for the roaring of the sea and the waves;
And there shall be signs in sun, and moon, and stars, and on the land [is] distress of nations with perplexity, sea and billow roaring;
- 26 und Menschen werden verschmachten vor Furcht und vor Warten der Dinge, die kommen sollen auf Erden; denn auch der Himmel Kräfte werden sich bewegen.**
men fainting for fear, and for expectation of the things which are coming on the world: for the powers of the heavens will be shaken.
men fainting at heart from fear, and expectation of the things coming on the world, for the powers of the heavens shall be shaken.
- 27 Und alsdann werden sie sehen des Menschen Sohn kommen in der Wolke mit großer Kraft und Herrlichkeit.**
Then they will see the Son of Man coming in a cloud with power and great glory.
And then they shall see the Son of Man, coming in a cloud, with power and much glory;
- 28 Wenn aber dieses anfängt zu geschehen, so sehet auf und erhebet eure Häupter, darum daß sich eure Erlösung naht.**
But when these things begin to happen, look up, and lift up your heads, because your redemption is near."
and these things beginning to happen bend yourselves back, and lift up your heads, because your redemption doth draw nigh.
- 29 Und er sagte ihnen ein Gleichnis: Sehet an den Feigenbaum und alle Bäume:**
He told them a parable. "See the fig tree, and all the trees.
And he spake a simile to them: See the fig-tree, and all the trees,

- 30 wenn sie jetzt ausschlagen, so sehet ihr's an ihnen und merket, daß jetzt der Sommer nahe ist.
When they are already budding, you see it and know by your own selves that the summer is already near.
when they may now cast forth, having seen, of yourselves ye know that now is the summer nigh;**
- 31 Also auch ihr: wenn ihr dies alles sehet angehen, so wisset, daß das Reich Gottes nahe ist.
Even so you also, when you see these things happening, know that the kingdom of God is near.
so also ye, when ye may see these things happening, ye know that near is the reign of God;**
- 32 Wahrlich ich sage euch: Dies Geschlecht wird nicht vergehen, bis daß es alles geschehe.
Most assuredly I tell you, this generation will not pass away until all things are accomplished.
verily I say to you -- This generation may not pass away till all may have come to pass;**
- 33 Himmel und Erde werden vergehen; aber meine Worte vergehen nicht.
Heaven and earth will pass away, but my words will by no means pass away.
the heaven and the earth shall pass away, but my words may not pass away.**
- 34 Hütet euch aber, daß eure Herzen nicht beschwert werden mit Fressen und Saufen und mit Sorgen der Nahrung und komme dieser Tag schnell über euch;
"So be careful, or your hearts will be loaded down with carousing, drunkenness, and cares of this life, and that day will come on you suddenly.
`And take heed to yourselves, lest your hearts may be weighed down with surfeiting, and drunkenness, and anxieties of life, and suddenly that day may come on you,**
- 35 denn wie ein Fallstrick wird er kommen über alle, die auf Erden wohnen.
For it will come like a snare on all those who dwell on the surface of all the earth.
for as a snare it shall come on all those dwelling on the face of all the land,**
- 36 So seid nun wach allezeit und betet, daß ihr würdig werden möget, zu entfliehen diesem allem, das geschehen soll, und zu stehen vor des Menschen Sohn.
Therefore be watchful all the time, asking that you may be counted worthy to escape all these things that will happen, and to stand before the Son of Man."
watch ye, then, in every season, praying that ye may be accounted worthy to escape all these things that are about to come to pass, and to stand before the Son of Man.`**

- 37 Und er lehrte des Tages im Tempel; des Nachts aber ging er hinaus und blieb über Nacht am Ölberge.**
Every day Jesus was teaching in the temple, and every night he went out, and spent the night on the mountain that is called Olivet.
And he was during the days in the temple teaching, and during the nights, going forth, he was lodging at the mount called of Olives;
- 38 Und alles Volk machte sich früh auf zu ihm, im Tempel ihn zu hören.**
All the people came early in the morning to him in the temple, to hear him.
and all the people were coming early unto him in the temple to hear him.
- 1 Es war aber nahe das Fest der süßen Brote, das da Ostern heißt.**
Now the feast of unleavened bread drew near, which is called the Passover.
And the feast of the unleavened food was coming nigh, that is called Passover,
- 2 Und die Hohenpriester und Schriftgelehrten trachteten, wie sie ihn töteten; und fürchteten sich vor dem Volk.**
The chief priests and the scribes sought how they might put him to death, for they feared the people.
and the chief priests and the scribes were seeking how they may take him up, for they were afraid of the people.
- 3 Es war aber der Satanas gefahren in den Judas, genannt Ischariot, der da war aus der Zahl der Zwölf.**
Satan entered into Judas, who was called Iscariot, being numbered with the twelve.

And the Adversary entered into Judas, who is surnamed Iscariot, being of the number of the twelve,
- 4 Und er ging hin und redete mit den Hohenpriestern und Hauptleuten, wie er ihn wollte ihnen überantworten.**
He went away, and talked with the chief priests and captains about how he might deliver him to them.
and he, having gone away, spake with the chief priests and the magistrates, how he might deliver him up to them,
- 5 Und sie wurden froh und gelobten ihm Geld zu geben.**
They were glad, and agreed to give him money.
and they rejoiced, and covenanted to give him money,
- 6 Und er versprach es und suchte Gelegenheit, daß er ihn überantwortete ohne Lärmen.**
He consented, and sought an opportunity to deliver him to them in the absence of the multitude.
and he agreed, and was seeking a favourable season to deliver him up to them without tumult.

- 7 Es kam nun der Tag der süßen Brote, an welchem man mußte opfern das Osterlamm.**
The day of unleavened bread came, on which the Passover must be sacrificed.
And the day of the unleavened food came, in which it was behoving the passover to be sacrificed,
- 8 Und er sandte Petrus und Johannes und sprach: Gehet hin, bereitet uns das Osterlamm, auf daß wir's essen.**
He sent Peter and John, saying, "Go and prepare the Passover for us, that we may eat."
and he sent Peter and John, saying, `Having gone on, prepare to us the passover, that we may eat;`
- 9 Sie aber sprachen zu ihm: Wo willst du, daß wir's bereiten?**
They said to him, "Where do you want us to prepare?"
and they said to him, `Where wilt thou that we might prepare?`
- 10 Er sprach zu ihnen: Siehe, wenn ihr hineinkommt in die Stadt, wird euch ein Mensch begegnen, der trägt einen Wasserkrug; folget ihm nach in das Haus, da er hineingeht,**

He said to them, "Behold, when you have entered into the city, a man carrying a pitcher of water will meet you. Follow him into the house which he enters.
And he said to them, `Lo, in your entering into the city, there shall meet you a man, bearing a pitcher of water, follow him to the house where he doth go in,
- 11 und saget zu dem Hausherrn: Der Meister läßt dir sagen: Wo ist die Herberge, darin ich das Osterlamm essen möge mit meinen Jüngern?**
Tell the master of the house, `The Teacher says to you, "Where is the guest room, where I may eat the Passover with my disciples?"`
and ye shall say to the master of the house, The Teacher saith to thee, Where is the guest-chamber where the passover with my disciples I may eat?
- 12 Und er wird euch einen großen Saal zeigen, der mit Polstern versehen ist; daselbst bereitet es.**
He will show you a large, furnished upper room. Make preparations there."
and he shall show you a large upper room furnished, there make ready;`
- 13 Sie gingen hin und fanden, wie er ihnen gesagt hatte, und bereiteten das Osterlamm.**

They went, found things as he had told them, and they prepared the Passover.
and they, having gone away, found as he hath said to them, and they made ready the passover.
- 14 Und da die Stunde kam, setzte er sich nieder und die zwölf Apostel mit ihm.**
When the hour had come, he sat down with the twelve apostles.
And when the hour come, he reclined (at meat), and the twelve apostles with him,

- 15 Und er sprach zu ihnen: Mich hat herzlich verlangt, dies Osterlamm mit euch zu essen, ehe denn ich leide.**
He said to them, "I have earnestly desired to eat this Passover with you before I suffer,
and he said unto them, `With desire I did desire to eat this passover with you before my suffering,
- 16 Denn ich sage euch, daß ich hinfort nicht mehr davon essen werde, bis daß es erfüllet werde im Reich Gottes.**
for I tell you, I will no longer by any means eat of it until it is fulfilled in the kingdom of God."
for I say to you, that no more may I eat of it till it may be fulfilled in the reign of God.`
- 17 Und er nahm den Kelch, dankte und sprach: Nehmet ihn und teilet ihn unter euch;**
He received a cup, and when he had given thanks, he said, "Take this, and share it among yourselves,
And having taken a cup, having given thanks, he said, `Take this and divide to yourselves,
- 18 denn ich sage euch: Ich werde nicht trinken von dem Gewächs des Weinstocks, bis das Reich Gottes komme.**
for I tell you, I will not drink at all again from the fruit of the vine, until the kingdom of God comes."
for I say to you that I may not drink of the produce of the vine till the reign of God may come.`
- 19 Und er nahm das Brot, dankte und brach's und gab's ihnen und sprach: Das ist mein Leib, der für euch gegeben wird; das tut zu meinem Gedächtnis.**
He took bread, and when he had given thanks, he broke it, and gave to them, saying, "This is my body which is given for you. Do this in memory of me."
And having taken bread, having given thanks, he brake and gave to them, saying, `This is my body, that for you is being given, this do ye -- to remembrance of me.`
- 20 Desgleichen auch den Kelch, nach dem Abendmahl, und sprach: Das ist der Kelch, das neue Testament in meinem Blut, das für euch vergossen wird.**
He took the cup in like manner after supper, saying, "This cup is the new covenant in my blood, that which is poured out for you.
In like manner, also, the cup after the supping, saying, `This cup [is] the new covenant in my blood, that for you is being poured forth.
- 21 Doch siehe, die Hand meines Verräters ist mit mir über Tische.**
But behold, the hand of him who betrays me is with me on the table.
`But, lo, the hand of him delivering me up [is] with me on the table,

- 22 Denn des Menschen Sohn geht zwar hin, wie es beschlossen ist; doch weh dem Menschen, durch welchen er verraten wird!**
The Son of Man indeed goes, as it has been determined, but woe to that man through whom he is betrayed!"
and indeed the Son of Man doth go according to what hath been determined; but woe to that man through whom he is being delivered up.`
- 23 Und sie fingen an, zu fragen unter sich selbst, welcher es doch wäre unter ihnen, der das tun würde.**
They began to question among themselves, which of them it was that would do this thing.
And they began to reason among themselves, who then of them it may be, who is about to do this thing.
- 24 Es erhob sich auch ein Zank unter ihnen, welcher unter ihnen sollte für den Größten gehalten werden.**
There arose also a contention among them, which of them was considered to be greatest.
And there happened also a strife among them -- who of them is accounted to be greater.
- 25 Er aber sprach zu ihnen: Die weltlichen Könige herrschen, und die Gewaltigen heißt man gnädige Herren.**
He said to them, "The kings of the Gentiles lord it over them, and those who have authority over them are called `benefactors.`"
And he said to them, `The kings of the nations do exercise lordship over them, and those exercising authority upon them are called benefactors;
- 26 Ihr aber nicht also! Sondern der Größte unter euch soll sein wie der Jüngste, und der Vornehmste wie ein Diener.**
But not so with you. But one who is the greater among you, let him become as the lesser, and one who is governing, as one who serves.
but ye [are] not so, but he who is greater among you -- let him be as the younger; and he who is leading, as he who is ministering;
- 27 Denn welcher ist größer: Der zu Tische sitzt oder der da dient? Ist's nicht also, daß der zu Tische sitzt! Ich aber bin unter euch wie ein Diener.**
For who is greater, one who sits at the table, or one who serves? Isn't it he who sits at the table? But I am in the midst of you as one who serves.
for who is greater? he who is reclining (at meat), or he who is ministering? is it not he who is reclining (at meat)? and I -- I am in your midst as he who is ministering.
- 28 Ihr aber seid's, die ihr beharrt habt bei mir in meinen Anfechtungen.**
But you are those who have continued with me in my temptations.
`And ye -- ye are those who have remained with me in my temptations,

- 29 Und ich will euch das Reich bescheiden, wie mir's mein Vater beschieden hat,
I appoint to you a kingdom, even as my Father appointed to me,
and I appoint to you, as my Father did appoint to me, a kingdom,
- 30 daß ihr essen und trinken sollt an meinem Tische in meinem Reich und sitzen auf
Stühlen und richten die zwölf Geschlechter Israels.
that you may eat and drink at my table in my kingdom. You will sit on thrones,
judging the twelve tribes of Israel."
that ye may eat and may drink at my table, in my kingdom, and may sit on thrones,
judging the twelve tribes of Israel.`
- 31 Der HERR aber sprach: Simon, Simon, siehe, der Satanas hat euer begehrt, daß er
euch möchte sichten wie den Weizen;
The Lord said, "Simon, Simon, behold, Satan asked to have you, that he might sift
you as wheat,
And the Lord said, `Simon, Simon, lo, the Adversary did ask you for himself to sift
as the wheat,
- 32 ich aber habe für dich gebeten, daß dein Glaube nicht aufhöre. Und wenn du
dermaleinst dich bekehrst, so stärke deine Brüder.
but I prayed for you, that your faith wouldn't fail. You, when once you have turned
again, establish your brothers."
and I besought for thee, that thy faith may not fail; and thou, when thou didst turn,
strengthen thy brethren.`
- 33 Er sprach aber zu ihm: HERR, ich bin bereit, mit dir ins Gefängnis und in den Tod zu
gehen.
He said to him, "Lord, I am ready to go with you both to prison and to death!"
And he said to him, `Sir, with thee I am ready both to prison and to death to go;`
- 34 Er aber sprach: Petrus, ich sage dir: Der Hahn wird heute nicht krähen, ehe denn du
dreimal verleugnet hast, daß du mich kennest.
He said, "I tell you, Peter, the rooster will by no means crow today, before you deny
that you know me three times."
and he said, `I say to thee, Peter, a cock shall not crow to-day, before thrice thou
mayest disown knowing me.`
- 35 Und er sprach zu ihnen: So oft ich euch ausgesandt habe ohne Beutel, ohne Tasche
und ohne Schuhe, habt ihr auch je Mangel gehabt? Sie sprachen: Niemals.
He said to them, "When I sent you out without purse, and wallet, and shoes, did you
lack anything?" They said, "Nothing."
And he said to them, `When I sent you without bag, and scrip, and sandals, did ye
lack anything?` and they said, `Nothing.`

- 36 Da sprach er zu ihnen: Aber nun, wer einen Beutel hat, der nehme ihn, desgleichen auch die Tasche; wer aber nichts hat, verkaufe sein Kleid und kaufe ein Schwert. Then he said to them, "But now, whoever has a purse, let him take it, and likewise a wallet. Whoever has none, let him sell his cloak, and buy a sword. Then said he to them, `But, now, he who is having a bag, let him take [it] up, and in like manner also a scrip; and he who is not having, let him sell his garment, and buy a sword,**
- 37 Denn ich sage euch: Es muß noch das auch vollendet werden an mir, was geschrieben steht: "Er ist unter die Übeltäter gerechnet." Denn was von mir geschrieben ist, das hat ein Ende. For I tell you that this which is written must still be fulfilled in me: `He was counted with the lawless.` For that which concerns me has an end." for I say to you, that yet this that hath been written it behoveth to be fulfilled in me: And with lawless ones he was reckoned, for also the things concerning me have an end.`**
- 38 Sie sprachen aber: HERR, siehe, hier sind zwei Schwerter. Er aber sprach zu ihnen: Es ist genug. They said, "Lord, behold, here are two swords." He said to them, "That is enough." And they said, `Sir, lo, here [are] two swords;` and he said to them, `It is sufficient.`**
- 39 Und er ging hinaus nach seiner Gewohnheit an den Ölberg. Es folgten ihm aber seine Jünger nach an den Ort. He came out, and went, as his custom was, to the Mount of Olives. His disciples also followed him. And having gone forth, he went on, according to custom, to the mount of the Olives, and his disciples also followed him,**
- 40 Und als er dahin kam, sprach er zu ihnen: Betet, auf daß ihr nicht in Anfechtung fallet! When he was at the place, he said to them, "Pray that you don't enter into temptation." and having come to the place, he said to them, `Pray ye not to enter into temptation.`**
- 41 Und er riß sich von ihnen einen Steinwurf weit und kniete nieder, betete He was withdrawn from them about a stone`s throw, and he knelt down and prayed, And he was withdrawn from them, as it were a stone`s cast, and having fallen on the knees he was praying,**

- 42 und sprach: Vater, willst du, so nehme diesen Kelch von mir, doch nicht mein, sondern dein Wille geschehe!**
saying, "Father, if you are willing, remove this cup from me. Nevertheless, not my will, but yours, be done."
saying, `Father, if Thou be counselling to make this cup pass from me --; but, not my will, but Thine be done.` --
- 43 Es erschien ihm aber ein Engel vom Himmel und stärkte ihn.**
An angel from heaven appeared to him, strengthening him.
And there appeared to him a messenger from heaven strengthening him;
- 44 Und es kam, daß er mit dem Tode rang und betete heftiger. Es ward aber sein Schweiß wie Blutstropfen, die fielen auf die Erde.**
Being in agony he prayed more earnestly. His sweat became like great drops of blood falling down on the ground.
and having been in agony, he was more earnestly praying, and his sweat became, as it were, great drops of blood falling upon the ground.
- 45 Und er stand auf von dem Gebet und kam zu seinen Jüngern und fand sie schlafen vor Traurigkeit**
When he rose up from his prayer, he came to the disciples, and found them sleeping because of grief,
And having risen up from the prayer, having come unto the disciples, he found them sleeping from the sorrow,
- 46 und sprach zu ihnen: Was schlafet ihr? Stehet auf und betet, auf das ihr nicht in Anfechtung fallet!**
and said to them, "Why do you sleep? Rise and pray that you may not enter into temptation."
and he said to them, `Why do ye sleep? having risen, pray that ye may not enter into temptation.`
- 47 Da er aber noch redete, siehe, da kam die Schar; und einer von den Zwölfen, genannt Judas, ging vor ihnen her und nahte sich zu Jesu, ihn zu küssen.**
While he was still speaking, behold, a multitude, and he who was called Judas, one of the twelve, went in front of them. He came near to Jesus to kiss him.
And while he is speaking, lo, a multitude, and he who is called Judas, one of the twelve, was coming before them, and he came nigh to Jesus to kiss him,
- 48 Jesus aber sprach zu ihm: Judas, verrätst du des Menschen Sohn mit einem Kuß?**
But Jesus said to him, "Judas, do you betray the Son of Man with a kiss?"
and Jesus said to him, `Judas, with a kiss the Son of Man dost thou deliver up?`

- 49 Da aber sahen, die um ihn waren, was da werden wollte, sprachen sie zu ihm: HERR, sollen wir mit dem Schwert drein schlagen?**
When those who were around him saw what was about to happen, they said, "Lord, shall we strike with the sword?"
And those about him, having seen what was about to be, said to him, `Sir, shall we smite with a sword?`
- 50 Und einer aus ihnen schlug des Hohenpriesters Knecht und hieb ihm sein rechtes Ohr ab.**
A certain one of them struck the servant of the high priest, and cut off his right ear. And a certain one of them smote the servant of the chief priest, and took off his right ear,
- 51 Jesus aber antwortete und sprach: Lasset sie doch so machen! Und er rührte sein Ohr an und heilte ihn.**
But Jesus answered, "Let me at least do this" -- and he touched his ear, and healed him.
and Jesus answering said, `Suffer ye thus far,` and having touched his ear, he healed him.
- 52 Jesus aber sprach zu den Hohenpriestern und Hauptleuten des Tempels und den Ältesten, die über ihn gekommen waren: Ihr seid, wie zu einem Mörder, mit Schwertern und mit Stangen ausgegangen.**
Jesus said to the chief priests, captains of the temple, and elders, who had come against him, "Have you come out as against a robber, with swords and clubs? And Jesus said to those having come upon him -- chief priests, and magistrates of the temple, and elders -- `As upon a robber have ye come forth, with swords and sticks?
- 53 Ich bin täglich bei euch im Tempel gewesen, und ihr habt keine Hand an mich gelegt; aber dies ist eure Stunde und die Macht der Finsternis.**
When I was with you in the temple daily, you didn't stretch out your hands against me. But this is your hour, and the power of darkness."
while daily I was with you in the temple, ye did stretch forth no hands against me; but this is your hour and the power of the darkness.`
- 54 Sie griffen ihn aber und führten ihn hin und brachten ihn in des Hohenpriesters Haus. Petrus aber folgte von ferne.**
They seized him, and led him away, and brought him into the high priest's house. But Peter followed from a distance.
And having taken him, they led and brought him to the house of the chief priest. And Peter was following afar off,

- 55 Da zündeten sie ein Feuer an mitten im Hof und setzten sich zusammen; und Petrus setzte sich unter sie.**
When they had kindled a fire in the midst of the court, and had sat down together, Peter sat in the midst of them.
and they having kindled a fire in the midst of the court, and having sat down together, Peter was sitting in the midst of them,
- 56 Da sah ihn eine Magd sitzen bei dem Licht und sah genau auf ihn und sprach: Dieser war auch mit ihm.**
A certain servant girl saw him as he sat in the light, and looking intently at him, said, "This man also was with him."
and a certain maid having seen him sitting at the light, and having earnestly looked at him, she said, `And this one was with him!`
- 57 Er aber verleugnete ihn und sprach: Weib, ich kenne ihn nicht.**
He denied Jesus, saying, "Woman, I don't know him."
and he disowned him, saying, `Woman, I have not known him.`
- 58 Und über eine kleine Weile sah ihn ein anderer und sprach: Du bist auch deren einer. Petrus aber sprach: Mensch ich bin's nicht.**
After a little while someone else saw him, and said, "You also are one of them!"
But Peter answered, "Man, I am not!"
And after a little, another having seen him, said, `And thou art of them!` and Peter said, `Man, I am not.`
- 59 Und über eine Weile, bei einer Stunde, bekräftigte es ein anderer und sprach: Wahrlich dieser war auch mit ihm; denn er ist ein Galiläer.**
After about one hour passed, another confidently affirmed, saying, "Truly this man also was with him, for he is a Galilean!"
And one hour, as it were, having intervened, a certain other was confidently affirming, saying, `Of a truth this one also was with him, for he is also a Galilean;`
- 60 Petrus aber sprach: Mensch, ich weiß nicht, was du sagst. Und alsbald, als er noch redete, krähte der Hahn.**
But Peter said, "Man, I don't know what you are talking about!" Immediately, while he was still speaking, a rooster crowed.
and Peter said, `Man, I have not known what thou sayest;` and presently, while he is speaking, a cock crew.

- 61 Und der HERR wandte sich um und sah Petrus an. Und Petrus gedachte an des HERRN Wort, wie er zu ihm gesagt hatte: Ehe denn der Hahn kräht, wirst du mich dreimal verleugnen.**
The Lord turned, and looked at Peter. Peter remembered the Lord's word, how he said to him, "Before the rooster crows you will deny me three times."
And the Lord having turned did look on Peter, and Peter remembered the word of the Lord, how he said to him -- `Before a cock shall crow, thou mayest disown me thrice;`
- 62 Und Petrus ging hinaus und weinte bitterlich.**
He went out, and wept bitterly.
and Peter having gone without, wept bitterly.
- 63 Die Männer aber, die Jesum hielten, verspotteten ihn und schlugen ihn,**
The men who held Jesus mocked him and beat him.
And the men who were holding Jesus were mocking him, beating [him];
- 64 verdeckten ihn und schlugen ihn ins Angesicht und fragten ihn und sprachen: Weissage, wer ist's, der dich schlug?**
Having blindfolded him, they struck him on the face and asked him, "Prophecy! Who is the one who struck you?"
and having blindfolded him, they were striking him on the face, and were questioning him, saying, `Prophecy who he is who smote thee?`
- 65 Und viele andere Lästerungen sagten sie wider ihn.**
They spoke many other things against him, insulting him.
and many other things, speaking evilly, they spake in regard to him.
- 66 Und als es Tag ward, sammelten sich die Ältesten des Volks, die Hohenpriester und Schriftgelehrten und führten ihn hinauf vor ihren Rat**
As soon as it was day, the assembly of the elders of the people was gathered together, both chief priests and scribes, and they led him away into their council, saying,
And when it became day there was gathered together the eldership of the people, chief priests also, and scribes, and they led him up to their own sanhedrim,
- 67 und sprachen: Bist du Christus, sage es uns! Er aber sprach zu ihnen: Sage ich's euch, so glaubt ihr's nicht;**
"If you are the Christ, tell us." But he said to them, "If I tell you, you won't believe,
saying, `If thou be the Christ, tell us.` And he said to them, `If I may tell you, ye will not believe;
- 68 frage ich aber, so antwortet ihr nicht und laßt mich doch nicht los.**
and if I ask, you will in no way answer me or let me go.
and if I also question [you], ye will not answer me or send me away;

69 Darum von nun an wird des Menschen Sohn sitzen zur rechten Hand der Kraft Gottes.

From now on, the Son of Man will be seated at the right hand of the power of God." henceforth, there shall be the Son of Man sitting on the right hand of the power of God.`

70 Da sprachen sie alle: Bist du denn Gottes Sohn? Er aber sprach zu ihnen: Ihr sagt es, denn ich bin's.

They all said, "Are you then the Son of God?" He said to them, "You say it, because I AM."

And they all said, `Thou, then, art the Son of God?` and he said unto them, `Ye say [it], because I am;`

71 Sie aber sprachen: Was bedürfen wir weiteres Zeugnis? Wir haben's selbst gehört aus seinem Munde.

They said, "Why do we need any more witness? For we ourselves have heard from his own mouth!"

and they said, `What need yet have we of testimony? for we ourselves did hear [it] from his mouth.`

1 Und der ganze Haufe stand auf, und sie führten ihn vor Pilatus

The whole company of them rose up and brought him before Pilate.

And having risen, the whole multitude of them did lead him to Pilate,

2 und fingen an, ihn zu verklagen, und sprachen: Diesen finden wir, daß er das Volk abwendet und verbietet, den Schoß dem Kaiser zu geben, und spricht, er sei ein König.

They began to accuse him, saying, "We found this man perverting the nation, forbidding paying taxes to Caesar, and saying that he himself is Christ, a king." and began to accuse him, saying, `This one we found perverting the nation, and forbidding to give tribute to Caesar, saying himself to be Christ a king.`

3 Pilatus aber fragte ihn und sprach: Bist du der Juden König? Er antwortete und sprach: Du sagst es.

Pilate asked him, "Are you the King of the Jews?" He answered him, "So you say."

And Pilate questioned him, saying, `Thou art the king of the Jews?` and he answering him, said, `Thou dost say [it].`

4 Pilatus sprach zu den Hohenpriestern und zum Volk: Ich finde keine Ursache an diesem Menschen.

Pilate said to the chief priests and the multitudes, "I find no basis for a charge against this man."

And Pilate said unto the chief priests, and the multitude, `I find no fault in this man;`

- 5 Sie aber hielten an und sprachen: Er hat das Volk erregt damit, daß er gelehrt hat hin und her im ganzen jüdischen Lande und hat in Galiläa angefangen bis hierher. But they insisted, saying, "He stirs up the people, teaching throughout all Judea, beginning from Galilee even to this place." and they were the more urgent, saying -- `He doth stir up the people, teaching throughout the whole of Judea -- having begun from Galilee -- unto this place.`**
- 6 Da aber Pilatus Galiläa hörte, fragte er, ob er aus Galiläa wäre. But when Pilate heard Galilee mentioned, he asked if the man was a Galilean. And Pilate having heard of Galilee, questioned if the man is a Galilean,**
- 7 Und als er vernahm, daß er unter des Herodes Obrigkeit gehörte, übersandte er ihn zu Herodes, welcher in den Tagen auch zu Jerusalem war. When he found out that he was in Herod`s jurisdiction, he sent him to Herod, who was also in Jerusalem in those days. and having known that he is from the jurisdiction of Herod, he sent him back unto Herod, he being also in Jerusalem in those days.**
- 8 Da aber Herodes Jesum sah, ward er sehr froh; denn er hätte ihn längst gern gesehen, denn er hatte viel von ihm gehört, und hoffte, er würde ein Zeichen von ihm sehen. Now when Herod saw Jesus, he was exceedingly glad, for he had wanted to see him for a long time, because he had heard many things about him. He hoped to see some miracle done by him. And Herod having seen Jesus did rejoice exceedingly, for he was wishing for a long [time] to see him, because of hearing many things about him, and he was hoping some sign to see done by him,**
- 9 Und er fragte ihn mancherlei; er antwortete ihm aber nichts. He questioned him with many words, but he gave no answers. and was questioning him in many words, and he answered him nothing.**
- 10 Die Hohenpriester aber und Schriftgelehrten standen und verklagten ihn hart. The chief priests and the scribes stood, vehemently accusing him. And the chief priests and the scribes stood vehemently accusing him,**
- 11 Aber Herodes mit seinem Hofgesinde verachtete und verspottete ihn, legte ihm ein weißes Kleid an und sandte ihn wieder zu Pilatus. Herod with his soldiers humiliated him and mocked him. Dressing him in luxurious clothing, they sent him back to Pilate. and Herod with his soldiers having set him at nought, and having mocked, having put around him gorgeous apparel, did send him back to Pilate,**

- 12 Auf den Tag wurden Pilatus und Herodes Freunde miteinander; denn zuvor waren sie einander feind.**
Herod and Pilate became friends with each other that very day, for before that they were enemies with each other.
and both Pilate and Herod became friends on that day with one another, for they were before at enmity between themselves.
- 13 Pilatus aber rief die Hohenpriester und die Obersten und das Volk zusammen**
Pilate called together the chief priests and the rulers and the people,
And Pilate having called together the chief priests, and the rulers, and the people,
- 14 und sprach zu ihnen: Ihr habt diesen Menschen zu mir gebracht, als der das Volk abwende, und siehe, ich habe ihn vor euch verhört und finde an dem Menschen der Sache keine, deren ihr ihn beschuldiget;**
and said to them, "You brought this man to me as one that perverts the people, and see, I have examined him before you, and found no basis for a charge against this man concerning those things of which you accuse him.
said unto them, `Ye brought to me this man as perverting the people, and lo, I before you having examined, found in this man no fault in those things ye bring forward against him;
- 15 Herodes auch nicht, denn ich habe euch zu ihm gesandt, und siehe, man hat nichts auf ihn gebracht, das des Todes wert sei.**
Neither has Herod, for I sent you to him, and see, nothing worthy of death has been done by him.
no, nor yet Herod, for I sent you back unto him, and lo, nothing worthy of death is having been done by him;
- 16 Darum will ich ihn züchtigen und loslassen.**
I will therefore chastise him and release him."
having chastised, therefore, I will release him,`
- 17 (Denn er mußte ihnen einen nach der Gewohnheit des Festes losgeben.)**
Now he had to release one prisoner to them at the feast.
for it was necessary for him to release to them one at every feast,
- 18 Da schrie der ganze Haufe und sprach: Hinweg mit diesem und gib uns Barabbas los!**
But they all cried out together, saying, "Away with this man! Release to us Barabbas!" --
and they cried out -- the whole multitude -- saying, `Away with this one, and release to us Barabbas,`

- 19 **(welcher war um eines Aufruhrs, so in der Stadt geschehen war, und um eines Mordes willen ins Gefängnis geworfen.)**
one who was thrown into prison for a certain revolt in the city, and for murder.
who had been, because of a certain sedition made in the city, and murder, cast into prison.
- 20 **Da rief Pilatus abermals ihnen zu und wollte Jesum loslassen.**
Pilate spoke to them again, desiring to release Jesus,
Pilate again then -- wishing to release Jesus -- called to them,
- 21 **Sie riefen aber und sprachen: Kreuzige, kreuzige ihn!**
but they shouted, saying, "Crucify! Crucify him!"
but they were calling out, saying, `Crucify, crucify him.`
- 22 **Er aber sprach zum drittenmal zu ihnen: Was hat denn dieser Übles getan? Ich finde keine Ursache des Todes an ihm; darum will ich ihn züchtigen und loslassen.**
He said to them the third time, "Why? What evil has this man done? I have found no capital crime in him. I will therefore chastise him and release him."
And he a third time said unto them, `Why, what evil did he? no cause of death did I find in him; having chastised him, then, I will release [him].`
- 23 **Aber sie lagen ihm an mit großem Geschrei und forderten, daß er gekreuzigt würde. Und ihr und der Hohenpriester Geschrei nahm überhand.**
But they were urgent with loud voices, asking that he might be crucified. Their voices and the voices of the chief priests prevailed.
And they were pressing with loud voices asking him to be crucified, and their voices, and those of the chief priests, were prevailing,
- 24 **Pilatus aber urteilte, daß ihr Bitte geschähe,**
Pilate adjudged that what they asked for should be done.
and Pilate gave judgment for their request being done,
- 25 **und ließ den los, der um Aufruhrs und Mordes willen war ins Gefängnis geworfen, um welchen sie baten; aber Jesum übergab er ihrem Willen.**
He released him who had been thrown into prison for insurrection and murder, for whom they asked, but he delivered Jesus up to their will.
and he released him who because of sedition and murder hath been cast into the prison, whom they were asking, and Jesus he gave up to their will.
- 26 **Und als sie ihn hinführten, ergriffen sie einen, Simon von Kyrene, der kam vom Felde, und legten das Kreuz auf ihn, daß er's Jesu nachtrüge.**
When they led him away, they grabbed one Simon of Cyrene, coming from the country, and laid on him the cross, to carry it after Jesus.
And as they led him away, having taken hold on Simon, a certain Cyrenian, coming from the field, they put on him the cross, to bear [it] behind Jesus.

- 27 Es folgte ihm aber nach ein großer Haufe Volks und Weiber, die beklagten und beweinten ihn.**
A great multitude of the people followed him, including women who also mourned and lamented him.
And there was following him a great multitude of the people, and of women, who also were beating themselves and lamenting him,
- 28 Jesus aber wandte sich um zu ihnen und sprach: Ihr Töchter von Jerusalem, weinet nicht über mich, sondern weinet über euch selbst und über eure Kinder.**
But Jesus, turning to them, said, "Daughters of Jerusalem, don't weep for me, but weep for yourselves and for your children.
and Jesus having turned unto them, said, `Daughters of Jerusalem, weep not for me, but for yourselves weep ye, and for your children;
- 29 Denn siehe, es wird die Zeit kommen, in welcher man sagen wird: Selig sind die Unfruchtbaren und die Leiber, die nicht geboren haben, und die Brüste, die nicht gesäugt haben!**
For behold, the days are coming in which they will say, `Blessed are the barren, the wombs that never bore, and the breasts that never nursed.`
for, lo, days do come, in which they shall say, Happy the barren, and wombs that did not bare, and paps that did not give suck;
- 30 Dann werden sie anfangen, zu sagen zu den Bergen: Fallet über uns! und zu den Hügeln: Decket uns!**
Then will they begin to tell the mountains, `Fall on us!` and to the hills, `Cover us.`
then they shall begin to say to the mountains, Fall on us, and to the hills, Cover us;
--
- 31 Denn so man das tut am grünen Holz, was will am dürren werden?**
For if they do these things in the green tree, what will be done in the dry?"
for, if in the green tree they do these things -- in the dry what may happen?`
- 32 Es wurden aber auch hingeführt zwei andere, Übeltäter, daß sie mit ihm abgetan würden.**
There were also others, two criminals, led with him to be put to death.
And there were also others -- two evil-doers -- with him, to be put to death;
- 33 Und als sie kamen an die Stätte, die da heißt Schädelstätte, kreuzigten sie ihn daselbst und die Übeltäter mit ihm, einen zur Rechten und einen zur Linken.**
When they came to the place that is called The Skull, they crucified him there with the criminals, one on the right and the other on the left.
and when they came to the place that is called Skull, there they crucified him and the evil-doers, one on the right hand and one on the left.

- 34 Jesus aber sprach: Vater, vergib ihnen sie wissen nicht, was sie tun! Und sie teilten seine Kleider und warfen das Los darum.**
Jesus said, "Father, forgive them, for they don't know what they are doing."
Dividing his garments among them, they cast lots.
And Jesus said, `Father, forgive them, for they have not known what they do;` and parting his garments they cast a lot.
- 35 Und das Volk stand und sah zu. Und die Obersten samt ihnen spotteten sein und sprachen: Er hat anderen geholfen; er helfe sich selber, ist er Christus, der Auserwählte Gottes.**
The people stood watching. The rulers with them also scoffed at him, saying, "He saved others. Let him save himself, if this is the Christ of God, his chosen one!"
And the people were standing, looking on, and the rulers also were sneering with them, saying, `Others he saved, let him save himself, if this be the Christ, the choice one of God.`
- 36 Es verspotteten ihn auch die Kriegsknechte, traten zu ihm und brachten ihm Essig**
The soldiers also mocked him, coming to him and offering him vinegar,
And mocking him also were the soldiers, coming near and offering vinegar to him,
- 37 und sprachen: Bist du der Juden König, so helf dir selber!**
and saying, "If you are the King of the Jews, save yourself!"
and saying, `If thou be the king of the Jews, save thyself.`
- 38 Es war aber auch oben über ihm geschrieben die Überschrift mit griechischen und lateinische und hebräischen Buchstaben: Dies ist der Juden König.**
An inscription was also written over him in letters of Greek, Latin, and Hebrew:
"THIS IS THE KING OF THE JEWS."
And there was also a superscription written over him, in letters of Greek, and Roman, and Hebrew, `This is the King of the Jews.`
- 39 Aber der Übeltäter einer, die da gehenkt waren, lästerte ihn und sprach: Bist du Christus, so hilf dir selber und uns!**
One of the criminals who was hanged insulted him, saying, "If you are the Christ, save yourself and us!"
And one of the evil-doers who were hanged, was speaking evil of him, saying, `If thou be the Christ, save thyself and us.`
- 40 Da antwortete der andere, strafte ihn und sprach: Und du fürchtest dich auch nicht vor Gott, der du doch in gleicher Verdammnis bist?**
But the other answered, and rebuking him said, "Don't you even fear God, seeing you are in the same condemnation?"
And the other answering, was rebuking him, saying, `Dost thou not even fear God, that thou art in the same judgment?`

- 41 Und wir zwar sind billig darin, denn wir empfangen, was unsere Taten wert sind; dieser aber hat nichts Ungeschicktes getan.
And we indeed justly, for we receive the due reward for our deeds, but this man has done nothing wrong."
and we indeed righteously, for things worthy of what we did we receive back, but this one did nothing out of place;`**
- 42 Und er sprach zu Jesu: HERR, gedenke an mich, wenn du in dein Reich kommst!
He said to Jesus, "Lord, remember me when you come into your kingdom."
and he said to Jesus, `Remember me, lord, when thou mayest come in thy reign;`**
- 43 Und Jesus sprach zu ihm: Wahrlich ich sage dir: Heute wirst du mit mir im Paradiese sein.
He said to him, "Most assuredly I tell you, today you will be with me in Paradise."
and Jesus said to him, `Verily I say to thee, To-day with me thou shalt be in the paradise.`**
- 44 Und es war um die sechste Stunde, und es ward eine Finsternis über das ganze Land
bis an die neunte Stunde,
It was now about the sixth hour, and darkness came over the whole land until the ninth hour.
And it was, as it were, the sixth hour, and darkness came over all the land till the ninth hour,**
- 45 und die Sonne verlor ihren Schein, und der Vorhang des Tempels zerriß mitten entzwei.
The sun was darkened, and the veil of the temple was torn in two.
and the sun was darkened, and the vail of the sanctuary was rent in the midst,**
- 46 Und Jesus rief laut und sprach: Vater, ich befehle meinen Geist in deine Hände! Und als er das gesagt, verschied er.
Jesus, crying with a loud voice, said, "Father, into your hands I commit my spirit!"
Having said this, he breathed his last.
and having cried with a loud voice, Jesus said, `Father, to Thy hands I commit my spirit;` and these things having said, he breathed forth the spirit.**
- 47 Da aber der Hauptmann sah, was da geschah, pries er Gott und sprach: Fürwahr, dieser ist ein frommer Mensch gewesen!
When the centurion saw what was done, he glorified God, saying, "Certainly this was a righteous man."
And the centurion having seen what was done, did glorify God, saying, `Really this man was righteous;`**

- 48 Und alles Volk, das dabei war und zusah, da sie sahen, was da geschah, schlugen sich an ihre Brust und wandten wieder um.**
All the multitudes that came together to see this, when they saw the things that were done, returned beating their breasts.
and all the multitudes who were come together to this sight, beholding the things that came to pass, smiting their breasts did turn back;
- 49 Es standen aber alle seine Bekannten von ferne und die Weiber, die ihm aus Galiläa waren nachgefolgt, und sahen das alles.**
All his acquaintances, and the women who followed with him from Galilee, stood far away, watching these things.
and all his acquaintances stood afar off, and women who did follow him from Galilee, beholding these things.
- 50 Und siehe, ein Mann mit Namen Joseph, ein Ratsherr, der war ein guter, frommer Mann**
Behold, a man named Joseph, who was a member of the council, a good and righteous man
And lo, a man, by name Joseph, being a counsellor, a man good and righteous,
- 51 und hatte nicht gewilligt in ihren Rat und Handel. Er war von Arimathia, der Stadt der Juden, einer, der auch auf das Reich Gottes wartete.**
(he had not consented to their counsel and deed), from Arimathea, a city of the Jews, who was also waiting for the kingdom of God:
-- he was not consenting to their counsel and deed -- from Arimathea, a city of the Jews, who also himself was expecting the reign of God,
- 52 Der ging zu Pilatus und bat um den Leib Jesu;**
this man went to Pilate, and asked for Jesus` body.
he, having gone near to Pilate, asked the body of Jesus,
- 53 und nahm ihn ab, wickelte ihn in Leinwand und legte ihn in ein gehauenes Grab, darin niemand je gelegen hatte.**
He took it down, and wrapped it in a linen cloth, and laid him in a tomb that was cut in stone, where no man had ever yet lain.
and having taken it down, he wrapped it in fine linen, and placed it in a tomb hewn out, where no one was yet laid.
- 54 Und es war der Rüsttag, und der Sabbat brach an.**
It was the day of the Preparation, and the Sabbath was coming on.
And the day was a preparation, and sabbath was approaching,

55 Es folgten aber die Weiber nach, die mit ihm gekommen waren aus Galiläa, und beschauten das Grab und wie sein Leib gelegt ward.

The women, who had come with him out of Galilee, followed after, and saw the tomb, and how his body was laid.

and the women also who have come with him out of Galilee having followed after, beheld the tomb, and how his body was placed,

56 Sie kehrten aber um und bereiteten Spezerei und Salben. Und den Sabbat über waren

sie still nach dem Gesetz.

They returned, and prepared spices and ointments. On the Sabbath they rested according to the commandment.

and having turned back, they made ready spices and ointments, and on the sabbath, indeed, they rested, according to the command.

1 Aber am ersten Tage der Woche sehr früh kamen sie zum Grabe und trugen die Spezerei, die sie bereitet hatten, und etliche mit ihnen.

But on the first day of the week, at early dawn, they and some others came to the tomb, bringing the spices which they had prepared.

And on the first of the sabbaths, at early dawn, they came to the tomb, bearing the spices they made ready, and certain [others] with them,

2 Sie fanden aber den Stein abgewälzt von dem Grabe

They found the stone rolled away from the tomb.

and they found the stone having been rolled away from the tomb,

3 und gingen hinein und fanden den Leib des HERRN Jesu nicht.

They entered in, and didn't find the Lord Jesus' body.

and having gone in, they found not the body of the Lord Jesus.

4 Und da sie darum bekümmert waren, siehe, da traten zu ihnen zwei Männer mit glänzenden Kleidern.

It happened, while they were greatly perplexed about this, behold, two men stood by

them in dazzling clothing.

And it came to pass, while they are perplexed about this, that lo, two men stood by them in glittering apparel,

5 Und sie erschrecken und schlugen ihre Angesichter nieder zur Erde. Da sprachen die zu ihnen: Was suchet ihr den Lebendigen bei den Toten?

Becoming terrified, they bowed their faces down to the earth. They said to them, "Why do you seek the living among the dead?"

and on their having become afraid, and having inclined the face to the earth, they said to them, 'Why do ye seek the living with the dead?'

- 6 Er ist nicht hier; er ist auferstanden. Gedenket daran, wie er euch sagte, da er noch in Galiläa war**
He isn't here, but is risen. Remember what he told you when he was still in Galilee, he is not here, but was raised; remember how he spake to you, being yet in Galilee,
- 7 und sprach: Des Menschen Sohn muß überantwortet werden in die Hände der Sünder**
und gekreuzigt werden und am dritten Tage auferstehen.
saying that the Son of Man must be delivered up into the hands of sinful men, and be crucified, and the third day rise again?"
saying -- It behoveth the Son of Man to be delivered up to the hands of sinful men, and to be crucified, and the third day to rise again.`
- 8 Und sie gedachten an seine Worte.**
They remembered his words,
And they remembered his sayings,
- 9 Und sie gingen wieder vom Grabe und verkündigten das alles den Elfem und den andern allen.**
returned from the tomb, and told all these things to the eleven, and to all the rest.
and having turned back from the tomb told all these things to the eleven, and to all the rest.
- 10 Es war aber Maria Magdalena und Johanna und Maria, des Jakobus Mutter, und andere mit ihnen, die solches den Aposteln sagten.**
Now they were Mary Magdalene, Joanna, and Mary the mother of James. The other women with them told these things to the apostles.
And it was the Magdalene Mary, and Joanna, and Mary of James, and the other women with them, who told unto the apostles these things,
- 11 Und es deuchten sie ihre Worte eben, als wären's Märlein, und sie glaubten ihnen nicht.**
These words seemed to them to be nonsense, and they didn't believe them.
and their sayings appeared before them as idle talk, and they were not believing them.
- 12 Petrus aber stand auf und lief zum Grabe und bückte sich hinein und sah die leinenen Tücher allein liegen; und ging davon, und es nahm ihn wunder, wie es zuginge.**
But Peter got up and ran to the tomb. Stooping and looking in, he saw the strips of linen lying by themselves, and he departed to his home, wondering what had happened.
And Peter having risen, did run to the tomb, and having stooped down he seeth the linen clothes lying alone, and he went away to his own home, wondering at that which was come to pass.

- 13 Und siehe, zwei aus ihnen gingen an demselben Tage in einen Flecken, der war von Jerusalem sechzig Feld Wegs weit; des Name heißt Emmaus.
Behold, two of them were going that very day to a village named Emmaus, which was sixty stadia from Jerusalem.
And, lo, two of them were going on during that day to a village, distant sixty furlongs from Jerusalem, the name of which [is] Emmaus,**
- 14 Und sie redeten miteinander von allen diesen Geschichten.
They talked with each other about all of these things which had happened.
and they were conversing with one another about all these things that have happened.**
- 15 Und es geschah, da sie so redeten und befragten sich miteinander, nahte sich Jesus zu ihnen und wandelte mit ihnen.
It happened, while they talked and questioned together, that Jesus himself came near, and went with them.
And it came to pass in their conversing and reasoning together, that Jesus himself, having come nigh, was going on with them,**
- 16 Aber ihre Augen wurden gehalten, daß sie ihn nicht kannten.
But their eyes were kept from recognizing him.
and their eyes were holden so as not to know him,**
- 17 Er sprach aber zu ihnen: Was sind das für Reden, die ihr zwischen euch handelt unterwegs, und seid traurig?
He said to them, "What are you talking about as you walk, and are sad?"
and he said unto them, `What [are] these words that ye exchange with one another, walking, and ye are sad?`**
- 18 Da antwortete einer mit Namen Kleophas und sprach zu ihm: Bist du allein unter den Fremdlingen zu Jerusalem, der nicht wisse, was in diesen Tagen darin geschehen ist?
One of them, named Cleopas, answered him, "Are you the only one travelling in Jerusalem who doesn't know the things which have happened there in these days?"

And the one, whose name was Cleopas, answering, said unto him, `Art thou alone such a stranger in Jerusalem, that thou hast not known the things that came to pass in it in these days?`**

- 19 Und er sprach zu ihnen: Welches? Sie aber sprachen zu ihm: Das von Jesus von Nazareth, welcher war ein Prophet mächtig von Taten und Worten vor Gott und allem Volk;**
He said to them, "What things?" They said to him, "The things concerning Jesus, the Nazarene, who was a prophet mighty in deed and word before God and all the people;
And he said to them, `What things?` And they said to him, `The things about Jesus of Nazareth, who became a man -- a prophet -- powerful in deed and word, before God and all the people,
- 20 wie ihn unsre Hohenpriester und Obersten überantwortet haben zur Verdammnis des Todes und gekreuzigt.**
and how the chief priests and our rulers delivered him up to be condemned to death, and crucified him.
how also the chief priests and our rulers did deliver him up to a judgment of death, and crucified him;
- 21 Wir aber hofften, er sollte Israel erlösen. Und über das alles ist heute der dritte Tag, daß solches geschehen ist.**
But we hoped that it was he who would redeem Israel. Yes, and besides all this, it is now the third day since these things happened.
and we were hoping that he it is who is about to redeem Israel, and also with all these things, this third day is passing to-day, since these things happened.
- 22 Auch haben uns erschreckt etliche Weiber der Unsern; die sind früh bei dem Grabe gewesen,**
Also, certain women of our company amazed us, having been early at the tomb;
`And certain women of ours also astonished us, coming early to the tomb,
- 23 haben seinen Leib nicht gefunden, kommen und sagen, sie haben ein Gesicht der Engel gesehen, welche sagen, er lebe.**
and when they didn't find his body, they came saying that they had also seen a vision of angels, who said that he was alive.
and not having found his body, they came, saying also to have seen an apparition of messengers, who say he is alive,
- 24 Und etliche unter uns gingen hin zum Grabe und fanden's also, wie die Weiber sagten; aber ihn sahen sie nicht.**
Some of us went to the tomb, and found it just like the women had said, but they didn't see him."
and certain of those with us went away unto the tomb, and found as even the women said, and him they saw not.`

- 25 Und er sprach zu ihnen: O ihr Toren und träges Herzens, zu glauben alle dem, was die Propheten geredet haben!**
He said to them, "Foolish men, and slow of heart to believe in all that the prophets have spoken!
And he said unto them, `O inconsiderate and slow in heart, to believe on all that the prophets spake!
- 26 Mußte nicht Christus solches leiden und zu seiner Herrlichkeit eingehen?**
Didn't the Christ have to suffer these things, and to enter into his glory?"
Was it not behoving the Christ these things to suffer, and to enter into his glory?
- 27 Und fing an von Mose und allen Propheten und legte ihnen alle Schriften aus, die von ihm gesagt waren.**
Beginning from Moses and from all the prophets, he interpreted to them in all the scriptures the things concerning himself.
and having begun from Moses, and from all the prophets, he was expounding to them in all the Writings the things about himself.
- 28 Und sie kamen nahe zum Flecken, da sie hineingingen; und er stellte sich, als wollte er weiter gehen.**
They drew near to the village, where they were going, and he acted like he would go further.
And they came nigh to the village whither they were going, and he made an appearance of going on further,
- 29 Und sie nötigten ihn und sprachen: Bleibe bei uns; denn es will Abend werden, und der Tag hat sich geneigt. Und er ging hinein, bei ihnen zu bleiben.**
They urged him, saying, "Stay with us, for it is almost evening, and the day is almost over." He went in to stay with them.
and they constrained him, saying, `Remain with us, for it is toward evening,` and the day did decline, and he went in to remain with them.
- 30 Und es geschah, da er mit ihnen zu Tische saß, nahm er das Brot, dankte, brach's und gab's ihnen.**
It happened, when he had sat down at the table with them, he took the bread and gave thanks. Breaking it, he gave to them.
And it came to pass, in his reclining (at meat) with them, having taken the bread, he blessed, and having broken, he was giving to them,
- 31 Da wurden ihre Augen geöffnet, und sie erkannten ihn. Und er verschwand vor ihnen.**
Their eyes were opened, and they recognized him, and he vanished out of their sight.
and their eyes were opened, and they recognized him, and he became unseen by them.

- 32 Und sie sprachen untereinander: Brannte nicht unser Herz in uns, da er mit uns redete auf dem Wege, als er uns die Schrift öffnete?**
They said one to another, "Wasn` t our heart burning within us, while he spoke to us along the way, and while he opened the scriptures to us?"
And they said one to another, `Was not our heart burning within us, as he was speaking to us in the way, and as he was opening up to us the Writings?`
- 33 Und sie standen auf zu derselben Stunde, kehrten wieder gen Jerusalem und fanden die Elf versammelt und die bei ihnen waren,**
They rose up that very hour, and returned to Jerusalem, and found the eleven gathered together, and those who were with them,
And they, having risen up the same hour, turned back to Jerusalem, and found gathered together the eleven, and those with them,
- 34 welche sprachen: Der HERR ist wahrhaftig auferstanden und Simon erschienen. saying, "The Lord is risen indeed, and has appeared to Simon!"**
saying -- `The Lord was raised indeed, and was seen by Simon;`
- 35 Und sie erzählten ihnen, was auf dem Wege geschehen war und wie er von ihnen erkannt wäre an dem, da er das Brot brach.**
They related the things that happened along the way, and how he was recognized
by
them in the breaking of the bread.
and they were telling the things in the way, and how he was made known to them in the breaking of the bread,
- 36 Da sie aber davon redeten, trat er selbst, Jesus, mitten unter sie und sprach: Friede sei mit euch!**
As they said these things, Jesus himself stood in the midst of them, and said to them, "Peace be to you."
and as they are speaking these things, Jesus himself stood in the midst of them, and saith to them, `Peace -- to you;`
- 37 Sie erschraaken aber und fürchteten sich, meinten, sie sähen einen Geist.**
But they were terrified and filled with fear, and supposed that they saw a spirit.
and being amazed, and becoming affrighted, they were thinking themselves to see
a
spirit.
- 38 Und er sprach zu ihnen: Was seid ihr so erschrocken, und warum kommen solche Gedanken in euer Herz?**
He said to them, "Why are you troubled? Why do questionings arise in your hearts?"
And he said to them, `Why are ye troubled? and wherefore do reasonings come up in your hearts?`

- 39** **Sehet meine Hände und meine Füße: ich bin's selber. Fühlet mich an und sehet; denn**
ein Geist hat nicht Fleisch und Bein, wie ihr sehet, daß ich habe.
See my hands and my feet, that it is I myself. Touch me and see, for a spirit doesn't have flesh and bones, as you see that I have."
see my hands and my feet, that I am he; handle me and see, because a spirit hath not flesh and bones, as ye see me having.`
- 40** **Und da er das sagte, zeigte er ihnen Hände und Füße.**
When he had said this, he showed them his hands and his feet.
And having said this, he shewed to them the hands and the feet,
- 41** **Da sie aber noch nicht glaubten, vor Freuden und sich verwunderten, sprach er zu ihnen: Habt ihr etwas zu essen?**
While they still didn't believe for joy, and wondered, he said to them, "Do you have anything here to eat?"
and while they are not believing from the joy, and wondering, he said to them, `Have ye anything here to eat?`
- 42** **Und sie legten ihm vor ein Stück von gebratenem Fisch und Honigseim.**
They gave him a piece of a broiled fish and some honeycomb.
and they gave to him part of a broiled fish, and of an honeycomb,
- 43** **Und er nahm's und aß vor ihnen.**
He took it, and ate in front of them.
and having taken, he did eat before them,
- 44** **Er sprach aber zu ihnen: Das sind die Reden, die ich zu euch sagte, da ich noch bei euch war; denn es muß alles erfüllet werden, was von mir geschrieben ist im Gesetz Mose's, in den Propheten und in den Psalmen.**
He said to them, "This is what I told you, while I was still with you, that all things must be fulfilled, which are written in the law of Moses, the prophets, and the psalms, concerning me."
and he said to them, `These [are] the words that I spake unto you, being yet with you, that it behoveth to be fulfilled all the things that are written in the Law of Moses, and the Prophets, and the Psalms, about me.`
- 45** **Da öffnete er ihnen das Verständnis, daß sie die Schrift verstanden,**
Then he opened their minds, that they might understand the scriptures.
Then opened he up their understanding to understand the Writings,
- 46** **und er sprach zu ihnen: Also ist's geschrieben, und also mußte Christus leiden und auferstehen von den Toten am dritten Tage**
He said to them, "Thus it is written, and thus it was necessary for the Christ to suffer and to rise from the dead the third day,
and he said to them -- `Thus it hath been written, and thus it was behoving the Christ to suffer, and to rise out of the dead the third day,

- 47 und predigen lassen in seinem Namen Buße und Vergebung der Sünden unter allen Völkern und anheben zu Jerusalem.**
and that repentance and remission of sins should be preached in his name to all the nations, beginning at Jerusalem.
and reformation and remission of sins to be proclaimed in his name to all the nations, beginning from Jerusalem:
- 48 Ihr aber seid des alles Zeugen.**
You are witnesses of these things.
and ye -- ye are witnesses of these things.
- 49 Und siehe, ich will auf euch senden die Verheißung meines Vaters. Ihr aber sollt in der Stadt Jerusalem bleiben, bis ihr angetan werdet mit der Kraft aus der Höhe. Behold, I send forth the promise of my Father on you. But wait in the city of Jerusalem until you are clothed with power from on high."**
`And, lo, I do send the promise of my Father upon you, but ye -- abide ye in the city of Jerusalem till ye be clothed with power from on high.`
- 50 Er führte sie aber hinaus bis gen Bethanien und hob die Hände auf und segnete sie. He led them out as far as to Bethany, and he lifted up his hands, and blessed them. And he led them forth without -- unto Bethany, and having lifted up his hands he did bless them,**
- 51 Und es geschah, da er sie segnete, schied er von ihnen und fuhr auf gen Himmel. It happened, while he blessed them, that he withdrew from them, and was carried up into heaven.**
and it came to pass, in his blessing them, he was parted from them, and was borne up to the heaven;
- 52 Sie aber beteten ihn an und kehrten wieder gen Jerusalem mit großer Freude They worshipped him, and returned to Jerusalem with great joy, and they, having bowed before him, did turn back to Jerusalem with great joy,**
- 53 und waren allewege im Tempel, priesen und lobten Gott. and were continually in the temple, praising and blessing God. Amen. and were continually in the temple, praising and blessing God. Amen.**
- 1 Im Anfang war das Wort, und das Wort war bei Gott, und Gott war das Wort. In the beginning was the Word, and the Word was with God, and the Word was God. In the beginning was the Word, and the Word was with God, and the Word was God;**
- 2 Dasselbe war im Anfang bei Gott. The same was in the beginning with God. this one was in the beginning with God;**

- 3 Alle Dinge sind durch dasselbe gemacht, und ohne dasselbe ist nichts gemacht, was gemacht ist.
All things were made through him. Without him was not anything made that has been made.
all things through him did happen, and without him happened not even one thing that hath happened.**
- 4 In ihm war das Leben, und das Leben war das Licht der Menschen.
In him was life, and the life was the light of men.
In him was life, and the life was the light of men,**
- 5 Und das Licht scheint in der Finsternis, und die Finsternis hat's nicht begriffen.
The light shines in the darkness, and the darkness hasn't overcome it.
and the light in the darkness did shine, and the darkness did not perceive it.**
- 6 Es ward ein Mensch von Gott gesandt, der hieß Johannes.
There came a man, sent from God, whose name was John.
There came a man -- having been sent from God -- whose name [is] John,**
- 7 Dieser kam zum Zeugnis, daß er von dem Licht zeugte, auf daß sie alle durch ihn glaubten.
The same came as a witness, that he might testify about the light, that all might believe through him.
this one came for testimony, that he might testify about the Light, that all might believe through him;**
- 8 Er war nicht das Licht, sondern daß er zeugte von dem Licht.
He was not the light, but was sent that he might testify about the light.
that one was not the Light, but -- that he might testify about the Light.**
- 9 Das war das wahrhaftige Licht, welches alle Menschen erleuchtet, die in diese Welt kommen.
The true light that enlightens everyone was coming into the world.
He was the true Light, which doth enlighten every man, coming to the world;**
- 10 Es war in der Welt, und die Welt ist durch dasselbe gemacht; und die Welt kannte es nicht.
He was in the world, and the world was made through him, and the world didn't recognize him.
in the world he was, and the world through him was made, and the world did not know him:**
- 11 Er kam in sein Eigentum; und die Seinen nahmen ihn nicht auf.
He came to his own, and those who were his own didn't receive him.
to his own things he came, and his own people did not receive him;**

- 12 Wie viele ihn aber aufnahmen, denen gab er Macht, Kinder Gottes zu werden, die an seinen Namen glauben;
But as many as received him, to them he gave the right to become God`s children, to those who believe in his name:
but as many as did receive him to them he gave authority to become sons of God -- to those believing in his name,**
- 13 welche nicht von dem Geblüt noch von dem Willen des Fleisches noch von dem Willen eines Mannes, sondern von Gott geboren sind.
who were born, not of blood, nor of the will of the flesh, nor of the will of man, but of God.
who -- not of blood nor of a will of flesh, nor of a will of man but -- of God were begotten.**
- 14 Und das Wort ward Fleisch und wohnte unter uns, und wir sahen seine Herrlichkeit, eine Herrlichkeit als des eingeborenen Sohnes vom Vater, voller Gnade und Wahrheit.
The Word became flesh, and lived among us. We saw his glory, such glory as of the only Son of the Father, full of grace and truth.
And the Word became flesh, and did tabernacle among us, and we beheld his glory, glory as of an only begotten of a father, full of grace and truth.**
- 15 Johannes zeugt von ihm, ruft und spricht: Dieser war es, von dem ich gesagt habe: Nach mir wird kommen, der vor mir gewesen ist; denn er war eher als ich.
John testified about him. He cried out, saying, "This was he of whom I said, `He who comes after me has surpassed me, for he was before me.`"
John doth testify concerning him, and hath cried, saying, `This was he of whom I said, He who after me is coming, hath come before me, for he was before me;`**
- 16 Und von seiner Fülle haben wir alle genommen Gnade um Gnade.
From his fullness we all received grace upon grace.
and out of his fulness did we all receive, and grace over-against grace;**
- 17 Denn das Gesetz ist durch Moses gegeben; die Gnade und Wahrheit ist durch Jesum Christum geworden.
For the law was given through Moses. Grace and truth came through Jesus Christ.
for the law through Moses was given, the grace and the truth through Jesus Christ did come;**
- 18 Niemand hat Gott je gesehen; der eingeborene Sohn, der in des Vaters Schoß ist, der hat es uns verkündigt.
No one has seen God at any time. The only conceived Son, who is in the bosom of the Father, he has declared him.
God no one hath ever seen; the only begotten Son, who is on the bosom of the Father -- he did declare.**

- 19 Und dies ist das Zeugnis des Johannes, da die Juden sandten von Jerusalem Priester und Leviten, daß sie ihn fragten: Wer bist du?
This is John`s testimony, when the Jews sent priests and Levites from Jerusalem to ask him, "Who are you?"
And this is the testimony of John, when the Jews sent out of Jerusalem priests and Levites, that they might question him, `Who art thou?`**
- 20 Und er bekannte und leugnete nicht; und er bekannte: Ich bin nicht Christus.
He confessed, and didn`t deny, but he confessed, "I am not the Christ."
and he confessed and did not deny, and confessed -- `I am not the Christ.`**
- 21 Und sie fragten ihn: Was denn? Bist du Elia? Er sprach: Ich bin's nicht. Bist du der Prophet? Und er antwortete: Nein!
They asked him, "What then? Are you Elijah?" He said, "I am not." "Are you the prophet?" He answered, "No."
And they questioned him, `What then? Elijah art thou?` and he saith, `I am not.` -- `The prophet art thou?` and he answered, `No.`**
- 22 Da sprachen sie zu ihm: Was bist du denn? Daß wir Antwort geben denen, die uns gesandt haben. Was sagst du von dir selbst?
They said therefore to him, "Who are you? Give us an answer to take back to those who sent us. What do you say about yourself?"
They said then to him, `Who art thou, that we may give an answer to those sending us? what dost thou say concerning thyself?`**
- 23 Er sprach: Ich bin eine Stimme eines Predigers in der Wüste: Richtet den Weg des HERRN! wie der Prophet Jesaja gesagt hat.
He said, "I am the voice of one crying in the wilderness, `Make straight the way of the Lord,` as Isaiah the prophet said."
He said, `I [am] a voice of one crying in the wilderness: Make straight the way of the Lord, as said Isaiah the prophet.`**
- 24 Und die gesandt waren, die waren von den Pharisäern.
The ones who had been sent were from the Pharisees.
And those sent were of the Pharisees,**
- 25 Und sie fragten ihn und sprachen zu ihm: Warum taufst du denn, so du nicht Christus bist noch Elia noch der Prophet?
They asked him, "Why then do you baptize, if you are not the Christ, nor Elijah, nor the Prophet?"
and they questioned him and said to him, `Why, then, dost thou baptize, if thou art not the Christ, nor Elijah, nor the prophet?`**

- 26 Johannes antwortete ihnen und sprach: Ich taufe mit Wasser; aber er ist mitten unter euch getreten, den ihr nicht kennt.**
John answered them, "I baptize in water, but among you stands one whom you don't know,
John answered them, saying, `I baptize with water, but in midst of you he hath stood whom ye have not known, this one it is who is coming after me, who hath been before me,
- 27 Der ist's, der nach mir kommen wird, welcher vor mir gewesen ist, des ich nicht wert bin, daß ich seine Schuhriemen auflöse.**
he who comes after me, whose sandal strap I'm not worthy to untie."
of whom I am not worthy that I may loose the cord of his sandal.`
- 28 Dies geschah zu Bethabara jenseit des Jordans, wo Johannes taufte.**
These things were done in Bethany beyond the Jordan, where John was baptizing.
These things came to pass in Bethabara, beyond the Jordan, where John was baptizing,
- 29 Des andern Tages sieht Johannes Jesum zu ihm kommen und spricht: Siehe, das ist Gottes Lamm, welches der Welt Sünde trägt!**
On the next day, he saw Jesus coming to him, and said, "Behold, the Lamb of God, who takes away the sin of the world!
on the morrow John seeth Jesus coming unto him, and saith, `Lo, the Lamb of God, who is taking away the sin of the world;
- 30 Dieser ist's, von dem ich gesagt habe: Nach mir kommt ein Mann, welcher vor mir gewesen ist; denn er war eher denn ich.**
This is he of whom I said, `After me comes a man who is preferred before me, for he was before me.`
this is he concerning whom I said, After me doth come a man, who hath come before me, because he was before me:
- 31 Und ich kannte ihn nicht; sondern auf daß er offenbar würde in Israel, darum bin ich gekommen, zu taufen mit Wasser.**
I didn't know him, but for this reason I came baptizing in water: that he would be revealed to Israel."
and I knew him not, but, that he might be manifested to Israel, because of this I came with the water baptizing.
- 32 Und Johannes zeugte und sprach: Ich sah, daß der Geist herabfuhr wie eine Taube vom Himmel und blieb auf ihm.**
John testified, saying, "I have seen the Spirit descending like a dove out of heaven, and it remained on him.
And John testified, saying -- `I have seen the Spirit coming down, as a dove, out of heaven, and it remained on him;

- 33 Und ich kannte ihn nicht; aber der mich sandte, zu taufen mit Wasser, der sprach zu mir: Auf welchen du sehen wirst den Geist herabfahren und auf ihm bleiben, der ist's, der mit dem heiligen Geist tauft.**
I didn't recognize him, but he who sent me to baptize in water, he said to me, `On whoever you will see the Spirit descending, and remaining on him, the same is he who baptizes in the Holy Spirit.`
and I did not know him, but he who sent me to baptize with water, He said to me, On whomsoever thou mayst see the Spirit coming down, and remaining on him, this is he who is baptizing with the Holy Spirit;
- 34 Und ich sah es und zeugte, daß dieser ist Gottes Sohn.**
I have seen, and have testified that this is the Son of God."
and I have seen, and have testified, that this is the Son of God.`
- 35 Des andern Tages stand abermals Johannes und zwei seiner Jünger.**
Again, on the next day, John was standing with two of his disciples,
On the morrow, again, John was standing, and two of his disciples,
- 36 Und als er Jesum sah wandeln, sprach er: Siehe, das ist Gottes Lamm!**
and he looked at Jesus as he walked, and said, "Behold, the Lamb of God!"
and having looked on Jesus walking, he saith, `Lo, the Lamb of God;`
- 37 Und die zwei Jünger hörten ihn reden und folgten Jesu nach.**
The two disciples heard him speak, and they followed Jesus.
and the two disciples heard him speaking, and they followed Jesus.
- 38 Jesus aber wandte sich um und sah sie nachfolgen und sprach zu ihnen: Was suchet ihr? Sie aber sprachen zu ihm: Meister, wo bist du zur Herberge?**
Jesus turned, and saw them following, and said to them, "What are you looking for?" They said to him, "Rabbi" (which is to say, being interpreted, Teacher), "where are you staying?"
And Jesus having turned, and having beheld them following, saith to them, `What seek ye?` and they said to them, `Rabbi, (which is, being interpreted, Teacher,) where remainest thou?`
- 39 Er sprach zu ihnen: Kommt und sehet's! Sie kamen und sahen's und blieben den Tag bei ihm. Es war aber um die zehnte Stunde.**
He said to them, "Come, and see." They came and saw where he was staying, and they stayed with him that day. It was about the tenth hour.
He saith to them, `Come and see;` they came, and saw where he doth remain, and with him they remained that day and the hour was about the tenth.

- 40 Einer aus den zweien, die von Johannes hörten und Jesus nachfolgten, war Andreas, der Bruder des Simon Petrus.
One of the two who heard John, and followed him, was Andrew, Simon Peter`s brother.
Andrew, the brother of Simon Peter, was one of the two who heard from John, and followed him;**
- 41 Der findet am ersten seinen Bruder Simon und spricht zu ihm: Wir haben den Messias gefunden (welches ist verdolmetscht: der Gesalbte),
He first found his own brother, Simon, and said to him, "We have found the Messiah!" (which is, being interpreted, Christ).
this one doth first find his own brother Simon, and saith to him, `We have found the Messiah,` (which is, being interpreted, The Anointed,)**
- 42 und führte ihn zu Jesu. Da ihn Jesus sah, sprach er: Du bist Simon, Jona's Sohn; du sollst Kephas (Fels) heißen.
He brought him to Jesus. Jesus looked at him, and said, "You are Simon the son of Jonah. You shall be called Cephas" (which is by interpretation, Peter).
and he brought him unto Jesus: and having looked upon him, Jesus saith, `Thou art Simon, the son of Jonas, thou shalt be called Cephas,` (which is interpreted, A rock.)**
- 43 Des andern Tages wollte Jesus wieder nach Galiläa ziehen und findet Philippus und spricht zu ihm: Folge mir nach!
On the next day, he was determined to go forth into Galilee, and he found Philip. Jesus said to him, "Follow me."
On the morrow, he willed to go forth to Galilee, and he findeth Philip, and saith to him, `Be following me.`**
- 44 Philippus aber war von Bethsaida, aus der Stadt des Andreas und Petrus.
Now Philip was from Bethsaida, of the city of Andrew and Peter.
And Philip was from Bethsaida, of the city of Andrew and Peter;**
- 45 Philippus findet Nathanael und spricht zu ihm: Wir haben den gefunden, von welchem Moses im Gesetz und die Propheten geschrieben haben, Jesum, Joseph's Sohn von Nazareth.
Philip found Nathanael, and said to him, "We have found him, of whom Moses in the law, and the prophets, wrote: Jesus of Nazareth, the son of Joseph."
Philip findeth Nathanael, and saith to him, `Him of whom Moses wrote in the Law, and the prophets, we have found, Jesus the son of Joseph, who [is] from Nazareth;`**

- 46 Und Nathanael sprach zu ihm: Was kann von Nazareth Gutes kommen? Philippus spricht zu ihm: Komm und sieh es!**
Nathanael said to him, "Can any good thing come out of Nazareth?" Philip said to him, "Come and see."
and Nathanael said to him, `Out of Nazareth is any good thing able to be?` Philip said to him, `Come and see.`
- 47 Jesus sah Nathanael zu sich kommen und spricht von ihm: Siehe, ein rechter Israeliter, in welchem kein Falsch ist.**
Jesus saw Nathanael coming to him, and said about him, "Behold, an Israelite indeed, in whom is no deceit!"
Jesus saw Nathanael coming unto him, and he saith concerning him, `Lo, truly an Israelite, in whom guile is not;`
- 48 Nathanael spricht zu ihm: Woher kennst du mich? Jesus antwortete und sprach zu ihm: Ehe denn dich Philippus rief, da du unter dem Feigenbaum warst, sah ich dich.**
Nathanael says to him, "How do you know me?" Jesus answered him, "Before Philip called you, when you were under the fig tree, I saw you."
Nathanael saith to him, `Whence me dost thou know?` Jesus answered and said to him, `Before Philip`s calling thee -- thou being under the fig-tree -- I saw thee.`
- 49 Nathanael antwortete und spricht zu ihm: Rabbi, du bist Gottes Sohn, du bist der König von Israel!**
Nathanael answered him, "Rabbi, you are the Son of God! You are King of Israel!"
Nathanael answered and saith to him, `Rabbi, thou art the Son of God, thou art the king of Israel.`
- 50 Jesus antwortete und sprach zu ihm: Du glaubst, weil ich dir gesagt habe, daß ich dich gesehen habe unter dem Feigenbaum; du wirst noch Größeres denn das sehen.**
Jesus answered him, "Because I told you, `I saw you underneath the fig tree,` do you believe? You will see greater things than these."
Jesus answered and said to him, `Because I said to thee, I saw thee under the fig-tree, thou dost believe; greater things than these thou shalt see;`
- 51 Und spricht zu ihm: Wahrlich, wahrlich ich sage euch: Von nun an werdet ihr den Himmel offen sehen und die Engel Gottes hinauf und herab fahren auf des Menschen Sohn.**
He said to him, "Most assuredly, I tell you, hereafter you will see heaven opened, and the angels of God ascending and descending on the Son of Man."
and he saith to him, `Verily, verily, I say to you, henceforth ye shall see the heaven opened, and the messengers of God going up and coming down upon the Son of Man.`

- 1 Und am dritten Tag ward eine Hochzeit zu Kana in Galiläa; und die Mutter Jesu war da.**
The third day, there was a marriage in Cana of Galilee. Jesus` mother was there.
And the third day a marriage happened in Cana of Galilee, and the mother of Jesus was there,
- 2 Jesus aber und seine Jünger wurden auch auf die Hochzeit geladen.**
Jesus also was invited, with his disciples, to the marriage.
and also Jesus was called, and his disciples, to the marriage;
- 3 Und da es an Wein gebrach, spricht die Mutter Jesu zu ihm: Sie haben nicht Wein.**
When the wine ran out, Jesus` Mother said to him, "They have no wine."
and wine having failed, the mother of Jesus saith unto him, `Wine they have not;`
- 4 Jesus spricht zu ihr: Weib, was habe ich mit dir zu schaffen? Meine Stunde ist noch nicht gekommen.**
Jesus said to her, "Woman, what does that have to do with you and me? My hour has not yet come."
Jesus saith to her, `What -- to me and to thee, woman? not yet is mine hour come.`
- 5 Seine Mutter spricht zu den Dienern: Was er euch sagt, das tut.**
His mother said to the servants, "Whatever he says to you, do it."
His mother saith to the ministrants, `Whatever he may say to you -- do.`
- 6 Es waren aber allda sechs steinerne Wasserkrüge gesetzt nach der Weise der jüdischen Reinigung, und ging in je einen zwei oder drei Maß.**
Now there were six water pots of stone set there after the Jews` manner of purifying, containing two or three metretes apiece.
And there were there six water-jugs of stone, placed according to the purifying of the Jews, holding each two or three measures.
- 7 Jesus spricht zu ihnen: Füllet die Wasserkrüge mit Wasser! Und sie füllten sie bis obenan.**
Jesus said to them, "Fill the water pots with water." They filled them up to the brim.
Jesus saith to them, `Fill the water-jugs with water;` and they filled them -- unto the brim;
- 8 Und er spricht zu ihnen: Schöpfet nun und bringet's dem Speisemeister! Und sie brachten's.**
He said to them, "Now draw some out, and take it to the ruler of the feast." They took it.
and he saith to them, `Draw out, now, and bear to the director of the apartment;` and they bare.

- 9 Als aber der Speisemeister kostete den Wein, der Wasser gewesen war, und wußte nicht, woher er kam (die Diener aber wußten's, die das Wasser geschöpft hatten), ruft der Speisemeister den Bräutigam**
When the ruler of the feast tasted the water now become wine, and didn't know where it came from (but the servants who had drawn the water knew), the ruler of the feast called the bridegroom,
And as the director of the apartment tasted the water become wine, and knew not whence it is, (but the ministrants knew, who have drawn the water,) the director of the feast doth call the bridegroom,
- 10 und spricht zu ihm: Jedermann gibt zum ersten guten Wein, und wenn sie trunken geworden sind, alsdann den geringeren; du hast den guten Wein bisher behalten.**
and said to him, "Everyone serves the good wine first, and when the guests have drunk freely, then that which is worse. You have kept the good wine until now!"
and saith to him, "Every man, at first, the good wine doth set forth; and when they may have drunk freely, then the inferior; thou didst keep the good wine till now."
- 11 Das ist das erste Zeichen, das Jesus tat, geschehen zu Kana in Galiläa, und offenbarte seine Herrlichkeit. Und seine Jünger glaubten an ihn.**
This beginning of his signs Jesus did in Cana of Galilee, and revealed his glory. His disciples believed in him.
This beginning of the signs did Jesus in Cana of Galilee, and manifested his glory, and his disciples believed in him;
- 12 Darnach zog er hinab gen Kapernaum, er, seine Mutter, seine Brüder und seine Jünger; und sie blieben nicht lange daselbst.**
After this, he went down to Capernaum, he, and his mother, his brothers, and his disciples; and there they stayed not many days.
after this he went down to Capernaum, he, and his mother, and his brethren, and his disciples; and there they remained not many days.
- 13 Und der Juden Ostern war nahe, und Jesus zog hinauf gen Jerusalem.**
The Passover of the Jews was at hand, and Jesus went up to Jerusalem.
And the passover of the Jews was nigh, and Jesus went up to Jerusalem,
- 14 Und er fand im Tempel sitzen, die da Ochsen, Schafe und Tauben feil hatten, und die Wechsler.**
He found in the temple those who sold oxen, sheep, and doves, and the changers of money sitting.
and he found in the temple those selling oxen, and sheep, and doves, and the money-changers sitting,

- 15 Und er machte eine Geißel aus Stricken und trieb sie alle zum Tempel hinaus samt den Schafen und Ochsen und verschüttete den Wechslern das Geld und stieß die Tische um**
He made a whip of cords, and threw all out of the temple, both the sheep and the oxen; and he poured out the changers` money, and overthrew their tables.
and having made a whip of small cords, he put all forth out of the temple, also the sheep, and the oxen; and of the money-changers he poured out the coins, and the tables he overthrew,
- 16 und sprach zu denen, die die Tauben feil hatten: tragt das von dannen und macht nicht meines Vaters Haus zum Kaufhause!**
To those who sold the doves, he said, "Take these things out of here! Don`t make my Father`s house a marketplace!"
and to those selling the doves he said, `Take these things hence; make not the house of my Father a house of merchandise.`
- 17 Seine Jünger aber gedachten daran, daß geschrieben steht: Der Eifer um dein Haus hat mich gefressen.**
His disciples remembered that it was written, "Zeal for your house will eat me up."
And his disciples remembered that it is written, `The zeal of Thy house did eat me up;`
- 18 Da antworteten nun die Juden und sprachen zu ihm: Was zeigst du uns für ein Zeichen, daß du solches tun mögest?**
The Jews therefore answered him, "What sign do you show to us, seeing that you do these things?"
the Jews then answered and said to him, `What sign dost thou shew to us -- that thou dost these things?`
- 19 Jesus antwortete und sprach zu ihnen: Brechet diesen Tempel, und am dritten Tage will ich ihn aufrichten.**
Jesus answered them, "Destroy this temple, and in three days I will raise it up."
Jesus answered and said to them, `Destroy this sanctuary, and in three days I will raise it up.`
- 20 Da sprachen die Juden: Dieser Tempel ist in Jahren erbaut; und du willst ihn in drei Tagen aufrichten?**
The Jews therefore said, "Forty-six years was this temple in building, and will you raise it up in three days?"
The Jews, therefore, said, `Forty and six years was this sanctuary building, and wilt thou in three days raise it up?`
- 21 (Er aber redete von dem Tempel seines Leibes.**
But he spoke of the temple of his body.
but he spake concerning the sanctuary of his body;

- 22 Da er nun auferstanden war von den Toten, gedachten seine Jünger daran, daß er dies gesagt hatte, und glaubten der Schrift und der Rede, die Jesus gesagt hatte.)**
When therefore he was raised from the dead, his disciples remembered that he said this, and they believed the scripture, and the word which Jesus had said.
when, then, he was raised out of the dead, his disciples remembered that he said this to them, and they believed the Writing, and the word that Jesus said.
- 23 Als er aber zu Jerusalem war am Osterfest, glaubten viele an seinen Namen, da sie die Zeichen sahen, die er tat.**
Now when he was in Jerusalem at the Passover, during the feast, many believed in his name, observing his signs which he did.
And as he was in Jerusalem, in the passover, in the feast, many believed in his name, beholding his signs that he was doing;
- 24 Aber Jesus vertraute sich ihnen nicht; denn er kannte sie alle**
But Jesus didn't trust himself to them, because he knew all people,
and Jesus himself was not trusting himself to them, because of his knowing all [men],
- 25 und bedurfte nicht, daß jemand Zeugnis gäbe von einem Menschen; denn er wußte wohl, was im Menschen war.**
and because he didn't need for anyone to testify concerning man; for he himself knew what was in man.
and because he had no need that any should testify concerning man, for he himself was knowing what was in man.
- 1 Es war aber ein Mensch unter den Pharisäern mit Namen Nikodemus, ein Oberster unter den Juden.**
Now there was a man of the Pharisees named Nicodemus, a ruler of the Jews.
And there was a man of the Pharisees, Nicodemus his name, a ruler of the Jews,
- 2 Der kam zu Jesu bei der Nacht und sprach zu ihm: Meister, wir wissen, daß du bist ein Lehrer von Gott gekommen; denn niemand kann die Zeichen tun, die du tust, es sei denn Gott mit ihm.**
The same came to him by night, and said to him, "Rabbi, we know that you are a teacher come from God, for no one can do these signs that you do, unless God is with him."
this one came unto him by night, and said to him, `Rabbi, we have known that from God thou hast come -- a teacher, for no one these signs is able to do that thou dost, if God may not be with him.`

- 3 Jesus antwortete und sprach zu ihm: Wahrlich, wahrlich, ich sage dir: Es sei denn, daß jemand von neuem geboren werde, so kann er das Reich Gottes nicht sehen. Jesus answered him, "Most assuredly, I tell you, unless one is born anew, he can't see the kingdom of God."**

Jesus answered and said to him, `Verily, verily, I say to thee, If any one may not be born from above, he is not able to see the reign of God;`

- 4 Nikodemus spricht zu ihm: Wie kann ein Mensch geboren werden wenn er alt ist? Kann er auch wiederum in seiner Mutter Leib gehen und geboren werden?**

Nicodemus said to him, "How can a man be born when he is old? Can he enter a second time into his mother`s womb, and be born?"

Nicodemus saith unto him, `How is a man able to be born, being old? is he able into the womb of his mother a second time to enter, and to be born?`

- 5 Jesus antwortete: Wahrlich, wahrlich ich sage dir: Es sei denn daß jemand geboren werde aus Wasser und Geist, so kann er nicht in das Reich Gottes kommen.**

Jesus answered, "Most assuredly I tell you, unless one is born of water and the Spirit, he can't enter into the kingdom of God!

Jesus answered, `Verily, verily, I say to thee, If any one may not be born of water, and the Spirit, he is not able to enter into the reign of God;

- 6 Was vom Fleisch geboren wird, das ist Fleisch; und was vom Geist geboren wird, das ist Geist.**

That which is born of the flesh is flesh. That which is born of the Spirit is spirit. that which hath been born of the flesh is flesh, and that which hath been born of

the

Spirit is spirit.

- 7 Laß dich's nicht wundern, daß ich dir gesagt habe: Ihr müsset von neuem geboren werden.**

Don't marvel that I said to you, `You must be born anew.`

`Thou mayest not wonder that I said to thee, It behoveth you to be born from above;

- 8 Der Wind bläst, wo er will, und du hörst sein Sausen wohl; aber du weißt nicht, woher er kommt und wohin er fährt. Also ist ein jeglicher, der aus dem Geist geboren ist.**

The wind blows where it wants to, and you hear its sound, but don't know where it comes from and where it is going. So is everyone who is born of the Spirit."

the Spirit where he willeth doth blow, and his voice thou dost hear, but thou hast not known whence he cometh, and whither he goeth; thus is every one who hath been born of the Spirit.`

- 9 Nikodemus antwortete und sprach zu ihm: Wie mag solches zugehen?**

Nicodemus answered him, "How can these things be?"

Nicodemus answered and said to him, `How are these things able to happen?`

- 10 Jesus antwortete und sprach zu ihm: Bist du ein Meister in Israel und weißt das nicht?**
Jesus answered him, "Are you the teacher of Israel, and don't understand these things?
Jesus answered and said to him, `Thou art the teacher of Israel -- and these things thou dost not know!
- 11 Wahrlich, wahrlich ich sage dir: Wir reden, was wir wissen, und zeugen, was wir gesehen haben; und ihr nehmt unser Zeugnis nicht an.**
Most assuredly I tell you, we speak that which we know, and testify of that which we have seen, and you don't receive our witness.
`Verily, verily, I say to thee -- What we have known we speak, and what we have seen we testify, and our testimony ye do not receive;
- 12 Glaubet ihr nicht, wenn ich euch von irdischen Dingen sage, wie würdet ihr glauben, wenn ich euch von himmlischen Dingen sagen würde?**
If I told you earthly things and you don't believe, how will you believe if I tell you heavenly things?
if the earthly things I said to you, and ye do not believe, how, if I shall say to you the heavenly things, will ye believe?
- 13 Und niemand fährt gen Himmel, denn der vom Himmel herniedergekommen ist, nämlich des Menschen Sohn, der im Himmel ist.**
No one has ascended into heaven, but he who descended out of heaven, the Son of Man, who is in heaven.
and no one hath gone up to the heaven, except he who out of the heaven came down
-- the Son of Man who is in the heaven.
- 14 Und wie Mose in der Wüste eine Schlange erhöht hat, also muß des Menschen Sohn erhöht werden,**
As Moses lifted up the serpent in the wilderness, even so must the Son of Man be lifted up,
`And as Moses did lift up the serpent in the wilderness, so it behoveth the Son of Man to be lifted up,
- 15 auf das alle, die an ihn glauben, nicht verloren werden, sondern das ewige Leben haben.**
that whoever believes in him should not perish, but have eternal life.
that every one who is believing in him may not perish, but may have life age-during,

- 16 Also hat Gott die Welt geliebt, daß er seinen eingeborenen Sohn gab, auf daß alle, die an ihn glauben, nicht verloren werden, sondern das ewige Leben haben.
For God so loved the world, that he gave his one and only Son, that whoever believes in him should not perish, but have eternal life.
for God did so love the world, that His Son -- the only begotten -- He gave, that every one who is believing in him may not perish, but may have life age-during.**
- 17 Denn Gott hat seinen Sohn nicht gesandt in die Welt, daß er die Welt richte, sondern daß die Welt durch ihn selig werde.
For God didn't send his Son into the world to judge the world, but that the world should be saved through him.
For God did not send His Son to the world that he may judge the world, but that the world may be saved through him;**
- 18 Wer an ihn glaubt, der wird nicht gerichtet; wer aber nicht glaubt, der ist schon gerichtet, denn er glaubt nicht an den Namen des eingeborenen Sohnes Gottes.
He who believes in him is not judged. He who doesn't believe has been judged already, because he has not believed in the name of the only born Son of God.
he who is believing in him is not judged, but he who is not believing hath been judged already, because he hath not believed in the name of the only begotten Son of God.**
- 19 Das ist aber das Gericht, daß das Licht in die Welt gekommen ist, und die Menschen liebten die Finsternis mehr als das Licht; denn ihre Werke waren böse.
This is the judgment, that the light has come into the world, and men loved the darkness rather than the light; for their works were evil.
`And this is the judgment, that the light hath come to the world, and men did love the darkness rather than the light, for their works were evil;**
- 20 Wer arges tut, der haßt das Licht und kommt nicht an das Licht, auf daß seine Werke nicht gestraft werden.
For everyone who does evil hates the light, and doesn't come to the light, for fear that his works would be reprov'd.
for every one who is doing wicked things hateth the light, and doth not come unto the light, that his works may not be detected;**
- 21 Wer aber die Wahrheit tut, der kommt an das Licht, daß seine Werke offenbar werden; denn sie sind in Gott getan.
But he who does the truth comes to the light, that his works may be revealed, that they have been done with God."
but he who is doing the truth doth come to the light, that his works may be manifested, that in God they are having been wrought.`**

- 22 Darnach kam Jesus und seine Jünger in das jüdische Land und hatte daselbst sein Wesen mit ihnen und taufte.**
After these things, Jesus came with his disciples into the land of Judea. He stayed there with them, and baptized.
After these things came Jesus and his disciples to the land of Judea, and there he did tarry with them, and was baptizing;
- 23 Johannes aber taufte auch noch zu Enon, nahe bei Salim, denn es war viel Wasser daselbst; und sie kamen dahin und ließen sich taufen.**
John also was baptizing in Enon near Salim, because there was much water there. They came, and were baptized.
and John was also baptizing in Aenon, nigh to Salem, because there were many waters there, and they were coming and were being baptized --
- 24 Denn Johannes war noch nicht ins Gefängnis gelegt.**
For John was not yet thrown into prison.
for John was not yet cast into the prison --
- 25 Da erhob sich eine Frage unter den Jüngern des Johannes mit den Juden über die Reinigung.**
There arose therefore a questioning on the part of John`s disciples with some Jews about purification.
there arose then a question from the disciples of John with [some] Jews about purifying,
- 26 Und sie kamen zu Johannes und sprachen zu ihm: Meister, der bei dir war jenseit des Jordans, von dem du zeugtest, siehe, der tauft, und jedermann kommt zu ihm.**
They came to John, and said to him, "Rabbi, he who was with you beyond the Jordan, to whom you have testified, behold, the same baptizes, and all men come to him."
and they came unto John, and said to him, `Rabbi, he who was with thee beyond the Jordan, to whom thou didst testify, lo, this one is baptizing, and all are coming unto him.`
- 27 Johannes antwortete und sprach: Ein Mensch kann nichts nehmen, es werde ihm denn gegeben vom Himmel.**
John answered, "A man can receive nothing, unless it has been given him from heaven.
John answered and said, `A man is not able to receive anything, if it may not have been given him from the heaven;

- 28 Ihr selbst seid meine Zeugen, daß ich gesagt habe, ich sei nicht Christus, sondern vor ihm her gesandt.
You yourselves testify about me, that I said, `I am not the Christ,` but, `I have been sent before him.`
ye yourselves do testify to me that I said, I am not the Christ, but, that I am having been sent before him;**
- 29 Wer die Braut hat, der ist der Bräutigam; der Freund aber des Bräutigams steht und hört ihm zu und freut sich hoch über des Bräutigams Stimme. Diese meine Freude ist nun erfüllt.
He who has the bride is the bridegroom; but the friend of the bridegroom, who stands and hears him, rejoices greatly because of the bridegroom`s voice. This, my joy, therefore is made full.
he who is having the bride is bridegroom, and the friend of the bridegroom, who is standing and hearing him, with joy doth rejoice because of the voice of the bridegroom; this, then, my joy hath been fulfilled.**
- 30 Er muß wachsen, ich aber muß abnehmen.
He must increase, but I must decrease.
`Him it behoveth to increase, and me to become less;**
- 31 Der von obenher kommt, ist über alle. Wer von der Erde ist, der ist von der Erde und redet von der Erde. Der vom Himmel kommt, der ist über alle
He who comes from above is above all. He who is from the Earth belongs to the Earth, and speaks of the Earth. He who comes from heaven is above all.
he who from above is coming is above all; he who is from the earth, from the earth he is, and from the earth he speaketh; he who from the heaven is coming is above all.**
- 32 und zeugt, was er gesehen und gehört hat; und sein Zeugnis nimmt niemand an.
What he has seen and heard, of that he testifies; and no one receives his witness.
`And what he hath seen and heard this he doth testify, and his testimony none receiveth;**
- 33 Wer es aber annimmt, der besiegelt's, daß Gott wahrhaftig sei.
He who has received his witness has set his seal to this, that God is true.
he who is receiving his testimony did seal that God is true;**
- 34 Denn welchen Gott gesandt hat, der redet Gottes Worte; denn Gott gibt den Geist nicht nach dem Maß.
For he whom God has sent speaks the words of God; for God gives the Spirit without measure.
for he whom God sent, the sayings of God he speaketh; for not by measure doth God give the Spirit;**

- 35 Der Vater hat den Sohn lieb und hat ihm alles in seine Hand gegeben.
The Father loves the Son, and has given all things into his hand.
the Father doth love the Son, and all things hath given into his hand;**
- 36 Wer an den Sohn glaubt, der hat das ewige Leben. Wer dem Sohn nicht glaubt, der wird das Leben nicht sehen, sondern der Zorn Gottes bleibt über ihm.
He who believes in the Son has eternal life, but he who disobeys the Son won't see life, but the wrath of God remains on him."
he who is believing in the Son, hath life age-during; and he who is not believing the Son, shall not see life, but the wrath of God doth remain upon him.`**
- 1 Da nun der HERR inneward, daß vor die Pharisäer gekommen war, wie Jesus mehr Jünger machte und taufte denn Johannes
Therefore when the Lord knew that the Pharisees had heard that Jesus was making and baptizing more disciples than John
When therefore the Lord knew that the Pharisees heard that Jesus more disciples doth make and baptize than John,**
- 2 (wiewohl Jesus selber nicht taufte, sondern seine Jünger),
(although Jesus himself didn't baptize, but his disciples),
(though indeed Jesus himself was not baptizing, but his disciples,)**
- 3 verließ er das Land Judäa und zog wieder nach Galiläa.
he left Judea, and departed again into Galilee.
he left Judea and went away again to Galilee,**
- 4 Er mußte aber durch Samaria reisen.
He needed to pass through Samaria.
and it was behoving him to go through Samaria.**
- 5 Da kam er in eine Stadt Samarias, die heißt Sichar, nahe bei dem Feld, das Jakob seinem Sohn Joseph gab.
So he came to a city of Samaria, called Sychar, near the parcel of ground that Jacob gave to his son, Joseph.
He cometh, therefore, to a city of Samaria, called Sychar, near to the place that Jacob gave to Joseph his son;**
- 6 Es war aber daselbst Jakobs Brunnen. Da nun Jesus müde war von der Reise, setzte er sich also auf den Brunnen; und es war um die sechste Stunde.
Jacob's well was there. Jesus therefore, being tired from his journey, sat down by the well. It was about the sixth hour.
and there was there a well of Jacob. Jesus therefore having been weary from the journeying, was sitting thus on the well; it was as it were the sixth hour;**

- 7 Da kommt ein Weib aus Samaria, Wasser zu schöpfen. Jesus spricht zu ihr: Gib mir zu trinken!**
A woman of Samaria came to draw water. Jesus said to her, "Give me a drink."
there cometh a woman out of Samaria to draw water. Jesus saith to her, `Give me to drink;`
- 8 (Denn seine Jünger waren in die Stadt gegangen, daß sie Speise kauften.)**
For his disciples had gone away into the city to buy food.
for his disciples were gone away to the city, that they may buy victuals;
- 9 Spricht nun das samaritische Weib zu ihm: Wie bittest du von mir zu trinken, so du ein Jude bist, und ich ein samaritisch Weib? (Denn die Juden haben keine Gemeinschaft mit den Samaritern.)**
The Samaritan woman therefore said to him, "How is it that you, being a Jew, ask for a drink from me, a Samaritan woman?" (For Jews have no dealings with Samaritans.)
the Samaritan woman therefore saith to him, `How dost thou, being a Jew, ask drink from me, being a Samaritan woman?` for Jews have no dealing with Samaritans.
- 10 Jesus antwortete und sprach zu ihr: Wenn du erkennst die Gabe Gottes und wer der ist, der zu dir sagt: "Gib mir zu trinken!", du bätest ihn, und er gäbe dir lebendiges Wasser.**
Jesus answered her, "If you knew the gift of God, and who it is who says to you, `Give me a drink,` you would have asked him, and he would have given you living water."
Jesus answered and said to her, `If thou hadst known the gift of God, and who it is who is saying to thee, Give me to drink, thou wouldest have asked him, and he would have given thee living water.`
- 11 Spricht zu ihm das Weib: HERR, hast du doch nichts, womit du schöpfest, und der Brunnen ist tief; woher hast du denn lebendiges Wasser?**
The woman said to him, "Sir, you have nothing to draw with, and the well is deep. From where then have you that living water?
The woman saith to him, `Sir, thou hast not even a vessel to draw with, and the well is deep; whence, then, hast thou the living water?
- 12 Bist du mehr denn unser Vater Jakob, der uns diesen Brunnen gegeben hat? Und er hat daraus getrunken und seine Kinder und sein Vieh.**
Are you greater than our father, Jacob, who gave us the well, and drank of it himself, as did his sons, and his cattle?"
Art thou greater than our father Jacob, who did give us the well, and himself out of it did drink, and his sons, and his cattle?`

- 13 Jesus antwortete und sprach zu ihr: Wer von diesem Wasser trinkt, den wir wieder dürsten;
Jesus answered her, "Everyone who drinks of this water will thirst again,
Jesus answered and said to her, `Every one who is drinking of this water shall thirst again;**
- 14 wer aber von dem Wasser trinken wird, das ich ihm gebe, den wird ewiglich nicht dürsten; sondern das Wasser, das ich ihm geben werde, das wird in ihm ein Brunnen des Wassers werden, das in das ewige Leben quillt.
but whoever drinks of the water that I will give him will never thirst; but the water that I will give him will become in him a well of water springing up to eternal life."
but whoever may drink of the water that I will give him, may not thirst -- to the age; and the water that I will give him shall become in him a well of water, springing up to life age-during.`**
- 15 Spricht das Weib zu ihm: HERR, gib mir dieses Wasser, auf daß mich nicht dürste und ich nicht herkommen müsse, zu schöpfen!
The woman said to him, "Sir, give me this water, so that I don't get thirsty, neither come all the way here to draw."
The woman saith unto him, `Sir, give me this water, that I may not thirst, nor come hither to draw.`**
- 16 Jesus spricht zu ihr: Gehe hin, rufe deinen Mann und komm her!
Jesus said to her, "Go, call your husband, and come here."
Jesus saith to her, `Go, call thy husband, and come hither;`**
- 17 Das Weib antwortete und sprach zu ihm: Ich habe keinen Mann. Jesus spricht zu ihr: Du hast recht gesagt: Ich habe keinen Mann.
The woman answered, "I have no husband." Jesus said to her, "You said well, `I have no husband,`
the woman answered and said, `I have not a husband.` Jesus saith to her, `Well didst thou say -- A husband I have not;**
- 18 Fünf Männer hast du gehabt, und den du nun hast, der ist nicht dein Mann; da hast du recht gesagt.
for you have had five husbands; and he whom you now have is not your husband.
This you have said truly."
for five husbands thou hast had, and, now, he whom thou hast is not thy husband; this hast thou said truly.`**
- 19 Das Weib spricht zu ihm: HERR, ich sehe, daß du ein Prophet bist.
The woman said to him, "Sir, I perceive that you are a prophet.
The woman saith to him, `Sir, I perceive that thou art a prophet;**

- 20 Unsere Väter haben auf diesem Berge angebetet, und ihr sagt, zu Jerusalem sei die Stätte, da man anbeten solle.**
Our fathers worshipped in this mountain, and you Jews say that in Jerusalem is the place where people ought to worship."
our fathers in this mountain did worship, and ye -- ye say that in Jerusalem is the place where it behoveth to worship.`
- 21 Jesus spricht zu ihr: Weib, glaube mir, es kommt die Zeit, daß ihr weder auf diesem Berge noch zu Jerusalem werdet den Vater anbeten.**
Jesus said to her, "Woman, believe me, the hour comes, when neither in this mountain, nor in Jerusalem, will you worship the Father.
Jesus saith to her, `Woman, believe me, that there doth come an hour, when neither in this mountain, nor in Jerusalem, shall ye worship the Father;
- 22 Ihr wisset nicht, was ihr anbetet; wir wissen aber, was wir anbeten, denn das Heil kommt von den Juden.**
You worship that which you don`t know. We worship that which we know; for salvation is from the Jews.
ye worship what ye have not known; we worship what we have known, because the salvation is of the Jews;
- 23 Aber es kommt die Zeit und ist schon jetzt, daß die wahrhaftigen Anbeter werden den Vater anbeten im Geist und in der Wahrheit; denn der Vater will haben, die ihn also anbeten.**
But the hour comes, and now is, when the true worshippers will worship the Father in spirit and truth, for the Father seeks such to be his worshippers.
but, there cometh an hour, and it now is, when the true worshippers will worship the Father in spirit and truth, for the Father also doth seek such to worship him;
- 24 Gott ist Geist, und die ihn anbeten, die müssen ihn im Geist und in der Wahrheit anbeten.**
God is a Spirit, and those who worship him must worship in spirit and truth."
God [is] a Spirit, and those worshipping Him, in spirit and truth it doth behove to worship.`
- 25 Spricht das Weib zu ihm: Ich weiß, daß der Messias kommt, der da Christus heißt. Wenn derselbe kommen wird, so wird er's uns alles verkündigen.**
The woman said to him, "I know that Messiah comes," (he who is called Christ). "When he has come, he will declare to us all things."
The woman saith to him, `I have known that Messiah doth come, who is called Christ, when that one may come, he will tell us all things;`
- 26 Jesus spricht zu ihr: Ich bin's, der mit dir redet.**
Jesus said to her, "I who speak to you am he."
Jesus saith to her, `I am [he], who am speaking to thee.`

- 27 Und über dem kamen seine Jünger, und es nahm sie wunder, daß er mit dem Weib redete. Doch sprach niemand: Was fragst du? oder: Was redest du mit ihr?
At this, his disciples came. They marveled that he was speaking with a woman; yet no one said, "What are you looking for?" or, "Why do you speak with her?"
And upon this came his disciples, and were wondering that with a woman he was speaking, no one, however, said, `What seekest thou?` or `Why speakest thou with her?`**
- 28 Da ließ das Weib ihren Krug stehen und ging hin in die Stadt und spricht zu den Leuten:
So the woman left her water pot, and went away into the city, and said to the people,
The woman then left her water-jug, and went away to the city, and saith to the men,**
- 29 Kommt, seht einen Menschen, der mir gesagt hat alles, was ich getan habe, ob er nicht Christus sei!
"Come, see a man who told me everything that I did. Can this be the Christ?"
`Come, see a man, who told me all things -- as many as I did; is this the Christ?`**
- 30 Da gingen sie aus der Stadt und kamen zu ihm.
They went out of the city, and were coming to him.
They went forth therefore out of the city, and were coming unto him.**
- 31 Indes aber ermahnten ihn die Jünger und sprachen: Rabbi, iß!
In the meanwhile, the disciples urged him, saying, "Rabbi, eat."
And in the meanwhile his disciples were asking him, saying, `Rabbi, eat;`**
- 32 Er aber sprach zu ihnen: Ich habe eine Speise zu essen, von der ihr nicht wisset.
But he said to them, "I have food to eat that you don't know about."
and he said to them, `I have food to eat that ye have not known.`**
- 33 Da sprachen die Jünger untereinander: Hat ihm jemand zu essen gebracht?
The disciples therefore said one to another, "Has anyone brought him something to eat?"
The disciples then said one to another, `Did any one bring him anything to eat?`**
- 34 Jesus spricht zu ihnen: Meine Speise ist die, daß ich tue den Willen des, der mich gesandt hat, und vollende sein Werk.
Jesus said to them, "My food is to do the will of him who sent me, and to accomplish his work.
Jesus saith to them, `My food is, that I may do the will of Him who sent me, and may finish His work;**

- 35 Saget ihr nicht: Es sind noch vier Monate, so kommt die Ernte? Siehe, ich sage euch: Hebet eure Augen auf und sehet in das Feld; denn es ist schon weiß zur Ernte.**

Don't you say, 'There are yet four months until the harvest?' Behold, I tell you, lift up your eyes, and look at the fields, that they are white already to harvest. do not say that it is yet four months, and the harvest cometh; lo, I say to you, Lift up your eyes, and see the fields, that they are white unto harvest already.

- 36 Und wer da schneidet, der empfängt Lohn und sammelt Frucht zum ewigen Leben, auf daß sich miteinander freuen, der da sät und der da schneidet.**

He who reaps receives wages, and gathers fruit to eternal life; that both he who sows and he who reaps may rejoice together.

'And he who is reaping doth receive a reward, and doth gather fruit to life age-during, that both he who is sowing and he who is reaping may rejoice together;

- 37 Denn hier ist der Spruch wahr: Dieser sät, der andere schneidet.**

For in this the saying is true, 'One sows, and another reaps.'

for in this the saying is the true one, that one is the sower and another the reaper.

- 38 Ich habe euch gesandt, zu schneiden, was ihr nicht gearbeitet habt; andere haben gearbeitet und ihr seid in ihre Arbeit gekommen.**

I sent you to reap that for which you haven't labored. Others have labored, and you have entered into their labor."

I sent you to reap that on which ye have not laboured; others laboured, and ye into their labour have entered.

- 39 Es glaubten aber an ihn viele der Samariter aus der Stadt um des Weibes Rede willen, welches da zeugte: Er hat mir gesagt alles, was ich getan habe.**

From that city many of the Samaritans believed in him because of the word of the woman, who testified, 'He told me everything that I did.'

And from that city many believed in him, of the Samaritans, because of the word of the woman testifying, -- 'He told me all things -- as many as I did.'

- 40 Als nun die Samariter zu ihm kamen, baten sie ihn, daß er bei ihnen bliebe; und er blieb zwei Tage da.**

So when the Samaritans came to him, they begged him to stay with them. He stayed there two days.

When, then, the Samaritans came unto him, they were asking him to remain with them, and he remained there two days;

- 41 Und viel mehr glaubten um seines Wortes willen**

Many more believed because of his word.

and many more did believe because of his word,

42 und sprachen zum Weibe: Wir glauben nun hinfort nicht um deiner Rede willen; wir haben selber gehört und erkannt, daß dieser ist wahrlich Christus, der Welt Heiland.

They said to the woman, "Now we believe, not because of your speaking; for we have heard for ourselves, and know that this is indeed the Christ, the Savior of the world."

and said to the woman -- `No more because of thy speaking do we believe; for we ourselves have heard and known that this is truly the Saviour of the world -- the Christ.`

43 Aber nach zwei Tagen zog er aus von dannen und zog nach Galiläa.

After the two days he went forth from there and went into Galilee.

And after the two days he went forth thence, and went away to Galilee,

44 Denn er selber, Jesus, zeugte, daß ein Prophet daheim nichts gilt.

For Jesus himself testified that a prophet has no honor in his own country.

for Jesus himself testified that a prophet in his own country shall not have honour;

45 Da er nun nach Galiläa kam, nahmen ihn die Galiläer auf, die gesehen hatten alles, was er zu Jerusalem auf dem Fest getan hatte; denn sie waren auch zum Fest gekommen.

So when he came into Galilee, the Galilaeans received him, having seen all the things that he did in Jerusalem at the feast, for they also went to the feast.

when then, he came to Galilee, the Galileans received him, having seen all things that he did in Jerusalem in the feast -- for they also went to the feast.

46 Und Jesus kam abermals gen Kana in Galiläa, da er das Wasser hatte zu Wein gemacht.

He came therefore again to Cana of Galilee, where he made the water into wine.

There was a certain nobleman whose son was sick at Capernaum.

Jesus came, therefore, again to Cana of Galilee, where he made the water wine, and there was a certain courtier, whose son was ailing in Capernaum,

47 Und es war ein Königischer, des Sohn lag krank zu Kapernaum. Dieser hörte, daß Jesus kam aus Judäa nach Galiläa, und ging hin zu ihm und bat ihn, daß er hinabkäme und hülfe seinem Sohn; denn er war todkrank.

When he heard that Jesus had come out of Judea into Galilee, he went to him, and begged him that he would come down and heal his son, for he was at the point of death.

he, having heard that Jesus is come out of Judea to Galilee, went away unto him, and was asking him that he may come down and may heal his son, for he was about to die.

- 48 Und Jesus sprach zu ihm: Wenn ihr nicht Zeichen und Wunder seht, so glaubet ihr nicht.**
Jesus therefore said to him, "Unless you see signs and wonders, you will in no way believe."
Jesus then said unto him, `If signs and wonders ye may not see, ye will not believe.`
- 49 Der Königische sprach zu ihm: HERR, komm hinab, ehe denn mein Kind stirbt!**
The nobleman said to him, "Sir, come down before my child dies."
The courtier saith unto him, `Sir, come down before my child die;`
- 50 Jesus spricht zu ihm: Gehe hin, dein Sohn lebt! der Mensch glaubte dem Wort, das Jesus zu ihm sagte, und ging hin.**
Jesus said to him, "Go your way. Your son lives." The man believed the word that Jesus spoke to him, and he went his way.
Jesus saith to him, `Be going on; thy son doth live.` And the man believed the word that Jesus said to him, and was going on,
- 51 Und indem er hinabging, begegneten ihm seine Knechte, verkündigten ihm und sprachen: Dein Kind lebt.**
As he was now going down, his servants met him and reported, saying "your child lives!"
and he now going down, his servants met him, and told, saying -- `Thy child doth live;`
- 52 Da forschte er von ihnen die Stunde, in welcher es besser mit ihm geworden war. Und sie sprachen zu ihm: Gestern um die siebente Stunde verließ ihn das Fieber.**
So he inquired of them the hour when he began to get better. They said therefore to him, "Yesterday at the seventh hour, the fever left him."
he inquired then of them the hour in which he became better, and they said to him - - `Yesterday at the seventh hour the fever left him;`
- 53 Da merkte der Vater, daß es um die Stunde wäre, in welcher Jesus zu ihm gesagt hatte: Dein Sohn lebt. Und er glaubte mit seinem ganzen Hause.**
So the father knew that it was at that hour in which Jesus said to him, "Your son lives." He believed, as did his whole house.
then the father knew that [it was] in that hour in which Jesus said to him -- `Thy son doth live,` and he himself believed, and his whole house;
- 54 Das ist nun das andere Zeichen, das Jesus tat, da er aus Judäa nach Galiläa kam.**
This is again the second sign that Jesus did, having come out of Judea into Galilee.

this again a second sign did Jesus, having come out of Judea to Galilee.

- 1 Darnach war ein Fest der Juden, und Jesus zog hinauf gen Jerusalem.**
After these things, there was a feast of the Jews, and Jesus went up to Jerusalem.
After these things there was a feast of the Jews, and Jesus went up to Jerusalem,
- 2 Es ist aber zu Jerusalem bei dem Schaftor ein Teich, der heißt auf hebräisch Bethesda und hat fünf Hallen,**
Now in Jerusalem by the sheep gate, there is a pool, which is called in Hebrew, "Bethesda," having five porches.
and there is in Jerusalem by the sheep-[gate] a pool that is called in Hebrew Bethesda, having five porches,
- 3 in welchem lagen viele Kranke, Blinde, Lahme, Verdorrte, die warteten, wann sich das Wasser bewegte.**
In these lay a great multitude of those who were sick, blind, lame, or paralyzed, waiting for the moving of the water;
in these were lying a great multitude of the ailing, blind, lame, withered, waiting for the moving of the water,
- 4 (Denn ein Engel fuhr herab zu seiner Zeit in den Teich und bewegte das Wasser.)**
Welcher nun zuerst, nachdem das Wasser bewegt war, hineinstieg, der ward gesund,
mit welcherlei Seuche er behaftet war.
for an angel of the Lord went down at certain times into the pool, and stirred up the water. Whoever stepped in first after the stirring of the water was made whole of whatever disease he was afflicted with.
for a messenger at a set time was going down in the pool, and was troubling the water, the first then having gone in after the troubling of the water, became whole of whatever sickness he was held.
- 5 Es war aber ein Mensch daselbst, achtunddreißig Jahre lang krank gelegen.**
A certain man was there, who had been sick for thirty-eight years.
and there was a certain man there being in ailment thirty and eight years,
- 6 Da Jesus ihn sah liegen und vernahm, daß er so lange gelegen hatte, spricht er zu ihm: Willst du gesund werden?**
When Jesus saw him lying there, and knew that he had been sick for a long time, he asked him, "Do you want to be made well?"
him Jesus having seen lying, and having known that he is already a long time, he saith to him, `Dost thou wish to become whole?`

- 7 Der Kranke antwortete ihm: HERR, ich habe keinen Menschen, wenn das Wasser sich bewegt, der mich in den Teich lasse; und wenn ich komme, so steigt ein anderer vor mir hinein.**
The sick man answered him, "Sir, I have no one to put me into the pool when the water is stirred up, but while I'm coming, another steps down before me."
The ailing man answered him, "Sir, I have no man, that, when the water may be troubled, he may put me into the pool, and while I am coming, another doth go down before me."
- 8 Jesus spricht zu ihm: Stehe auf, nimm dein Bett und gehe hin!**
Jesus said to him, "Arise, take up your mat, and walk."
Jesus saith to him, "Rise, take up thy couch, and be walking;"
- 9 Und alsbald ward der Mensch gesund und nahm sein Bett und ging hin. Es war aber desselben Tages der Sabbat.**
Immediately, the man was made well, and took up his mat and walked. Now it was the Sabbath on that day.
and immediately the man became whole, and he took up his couch, and was walking, and it was a sabbath on that day,
- 10 Da sprachen die Juden zu dem, der geheilt worden war: Es ist heute Sabbat; es ziemt dir nicht, das Bett zu tragen.**
So the Jews said to him who was cured, "It is the Sabbath. It is not lawful for you to carry your mat."
the Jews then said to him that hath been healed, "It is a sabbath; it is not lawful to thee to take up the couch."
- 11 Er antwortete ihnen: Der mich gesund machte, der sprach zu mir: "Nimm dein Bett und gehe hin!"**
He answered them, "He who made me well, the same said to me, "Take up your mat, and walk."
He answered them, "He who made me whole -- that one said to me, Take up thy couch, and be walking;"
- 12 Da fragten sie ihn: Wer ist der Mensch, der zu dir gesagt hat: "Nimm dein Bett und gehe hin!"?**
Then they asked him, "Who is the man who said to you, "Take up your mat, and walk?"
they questioned him, then, "Who is the man who is saying to thee, Take up thy couch and be walking?"

- 13 Der aber geheilt worden war, wußte nicht, wer es war; denn Jesus war gewichen, da so viel Volks an dem Ort war.
But he who was healed didn't know who it was, for Jesus had withdrawn, a crowd being in the place.
But he that was healed had not known who he is, for Jesus did move away, a multitude being in the place.**
- 14 Darnach fand ihn Jesus im Tempel und sprach zu ihm: Siehe zu, du bist gesund geworden; sündige hinfort nicht mehr, daß dir nicht etwas Ärgeres widerfahre.
Afterward Jesus found him in the temple, and said to him, "Behold, you are made well. Sin no more, so that nothing worse happens to you."
After these things, Jesus findeth him in the temple, and said to him, `Lo, thou hast become whole; sin no more, lest something worse may happen to thee.`**
- 15 Der Mensch ging hin und verkündete es den Juden, es sei Jesus, der ihn gesund gemacht habe.
The man went away, and told the Jews that it was Jesus who had made him well.
The man went away, and told the Jews that it is Jesus who made him whole,**
- 16 Darum verfolgten die Juden Jesum und suchten ihn zu töten, daß er solches getan hatte am Sabbat.
For this cause the Jews persecuted Jesus, and sought to kill him, because he did these things on the Sabbath.
and because of this were the Jews persecuting Jesus, and seeking to kill him, because these things he was doing on a sabbath.**
- 17 Jesus aber antwortete Ihnen: Mein Vater wirkt bisher, und ich wirke auch.
But Jesus answered them, "My Father is still working, so I am working, too."
And Jesus answered them, `My Father till now doth work, and I work;`**
- 18 Darum trachteten ihm die Juden viel mehr nach, daß sie ihn töteten, daß er nicht allein den Sabbat brach, sondern sagte auch, Gott sei sein Vater, und machte sich selbst Gott gleich.
For this cause therefore the Jews sought the more to kill him, because he not only broke the Sabbath, but also called God his own Father, making himself equal with God.
because of this, then, were the Jews seeking the more to kill him, because not only was he breaking the sabbath, but he also called God his own Father, making himself equal to God.**

- 19 Da antwortete Jesus und sprach zu ihnen: Wahrlich, wahrlich, ich sage euch: Der Sohn kann nichts von sich selber tun, sondern was er sieht den Vater tun; denn was dieser tut, das tut gleicherweise auch der Sohn.**
Jesus therefore answered them, "Most assuredly, I tell you, the Son can do nothing of himself, but what he sees the Father doing. For whatever things he does, these the Son also does likewise.
Jesus therefore responded and said to them, `Verily, verily, I say to you, The Son is not able to do anything of himself, if he may not see the Father doing anything; for whatever things He may do, these also the Son in like manner doth;
- 20 Der Vater aber hat den Sohn lieb und zeigt ihm alles, was er tut, und wird ihm noch größere Werke zeigen, daß ihr euch verwundern werdet.**
For the Father loves the Son, and shows him all things that he himself does. He will show him greater works than these, that you may marvel.
for the Father doth love the Son, and doth shew to him all things that He himself doth; and greater works than these He will shew him, that ye may wonder.
- 21 Denn wie der Vater die Toten auferweckt und macht sie lebendig, also auch der Sohn macht lebendig, welche er will.**
For as the Father raises the dead and gives them life, even so the Son also gives life to whom he desires.
`For, as the Father doth raise the dead, and doth make alive, so also the Son doth make alive whom he willeth;
- 22 Denn der Vater richtet niemand; sondern alles Gericht hat er dem Sohn gegeben, For neither does the Father judge any man, but he has given all judgment to the Son,**
for neither doth the Father judge any one, but all the judgment He hath given to the Son,
- 23 auf daß sie alle den Sohn ehren, wie sie den Vater ehren. Wer den Sohn nicht ehrt, der ehrt den Vater nicht, der ihn gesandt hat.**
that all may honor the Son, even as they honor the Father. He who doesn` t honor the Son doesn` t honor the Father who sent him.
that all may honour the Son according as they honour the Father; he who is not honouring the Son, doth not honour the Father who sent him.

- 24 Wahrlich, wahrlich, ich sage euch: Wer mein Wort hört und glaubt dem, der mich gesandt hat, der hat das ewige Leben und kommt nicht in das Gericht, sondern er ist vom Tode zum Leben hindurchgedrungen.**
Most assuredly I tell you, he who hears my word, and believes him who sent me, has eternal life, and doesn't come into judgment, but has passed out of death into life.
`Verily, verily, I say to you -- He who is hearing my word, and is believing Him who sent me, hath life age-during, and to judgment he doth not come, but hath passed out of the death to the life.
- 25 Wahrlich, wahrlich, ich sage euch: Es kommt die Stunde und ist schon jetzt, daß die Toten werden die Stimme des Sohnes Gottes hören; und die sie hören werden, die werden leben.**
Most assuredly, I tell you, the hour comes, and now is, when the dead will hear the Son of God's voice; and those who hear will live.
`Verily, verily, I say to you -- There cometh an hour, and it now is, when the dead shall hear the voice of the Son of God, and those having heard shall live;
- 26 Denn wie der Vater hat das Leben in ihm selber, also hat er dem Sohn gegeben, das Leben zu haben in ihm selber,**
For as the Father has life in himself, even so he gave to the Son also to have life in himself.
for, as the Father hath life in himself, so He gave also to the Son to have life in himself,
- 27 und hat ihm Macht gegeben, auch das Gericht zu halten, darum daß er des Menschen Sohn ist.**
He also gave him authority to execute judgment, because he is a son of man. and authority He gave him also to do judgment, because he is Son of Man.
- 28 Verwundert euch des nicht, denn es kommt die Stunde, in welcher alle, die in den Gräbern sind, werden seine Stimme hören,**
Don't marvel at this, for the hour comes, in which all that are in the tombs will hear his voice,
`Wonder not at this, because there doth come an hour in which all those in the tombs shall hear his voice,
- 29 und werden hervorgehen, die da Gutes getan haben, zur Auferstehung des Lebens, die aber Übles getan haben, zur Auferstehung des Gerichts.**
and will come forth; those who have done good, to the resurrection of life; and those who have done evil, to the resurrection of judgment.
and they shall come forth; those who did the good things to a rising again of life, and those who practised the evil things to a rising again of judgment.

- 30 Ich kann nichts von mir selber tun. Wie ich höre, so richte ich, und mein Gericht ist recht; denn ich suche nicht meinen Willen, sondern des Vaters Willen, der mich gesandt hat.**
I can of myself do nothing. As I hear, I judge, and my judgment is righteous; because I don't seek my own will, but the will of my Father who sent me.
I am not able of myself to do anything; according as I hear I judge, and my judgment is righteous, because I seek not my own will, but the will of the Father who sent me.
- 31 So ich von mir selbst zeuge, so ist mein Zeugnis nicht wahr.**
"If I testify about myself, my witness is not valid.
I testify concerning myself, my testimony is not true;
- 32 Ein anderer ist's, der von mir zeugt; und ich weiß, daß das Zeugnis wahr ist, das er von mir zeugt.**
It is another who testifies about me. I know that the testimony which he testifies about me is true.
another there is who is testifying concerning me, and I have known that the testimony that he doth testify concerning me is true;
- 33 Ihr schicktet zu Johannes, und er zeugte von der Wahrheit.**
You have sent to John, and he has testified to the truth.
ye have sent unto John, and he hath testified to the truth.
- 34 Ich aber nehme nicht Zeugnis von Menschen; sondern solches sage ich, auf daß ihr selig werdet.**
But the testimony which I receive is not from man. However, I say these things that you may be saved.
I do not receive testimony from man, but these things I say that ye may be saved;
- 35 Er war ein brennend und scheinend Licht; ihr aber wolltet eine kleine Weile fröhlich sein in seinem Lichte.**
He was the lamp that burns and shines, and you were willing to rejoice for a while in his light.
he was the burning and shining lamp, and ye did will to be glad, for an hour, in his light.

- 36 Ich aber habe ein größeres Zeugnis; denn des Johannes Zeugnis; denn die Werke, die mir der Vater gegeben hat, daß ich sie vollende, eben diese Werke, die ich tue, zeugen von mir, daß mich der Vater gesandt habe.**
But the testimony which I have is greater than that of John, for the works which the Father has given me to accomplish, the very works that I do, testify about me, that the Father has sent me.
But I have the testimony greater than John's, for the works that the Father gave me, that I might finish them, the works themselves that I do, they testify concerning me, that the Father hath sent me.
- 37 Und der Vater, der mich gesandt hat, derselbe hat von mir gezeugt. Ihr habt nie weder seine Stimme gehört noch seine Gestalt gesehen,**
The Father himself, who sent me, has testified about me. You have neither heard his voice at any time, nor seen his form.
And the Father who sent me Himself hath testified concerning me; ye have neither heard His voice at any time, nor His appearance have ye seen;
- 38 und sein Wort habt ihr nicht in euch wohnend; denn ihr glaubt dem nicht, den er gesandt hat.**
You don't have his word living in you; for whom he sent, him you don't believe. and His word ye have not remaining in you, because whom He sent, him ye do not believe.
- 39 Suchet in der Schrift; denn ihr meint, ihr habet das ewige Leben darin; und sie ist's, die von mir zeuget;**
You search the scriptures, because you think that in them you have eternal life; and these are they which testify about me.
Ye search the Writings, because ye think in them to have life age-during, and these are they that are testifying concerning me;
- 40 und ihr wollt nicht zu mir kommen, daß ihr das Leben haben möchtet.**
Yet you will not come to me, that you may have life. and ye do not will to come unto me, that ye may have life;
- 41 Ich nehme nicht Ehre von Menschen;**
I don't receive glory from men. glory from man I do not receive,
- 42 aber ich kenne euch, daß ihr nicht Gottes Liebe in euch habt.**
But I know you, that you don't have God's love in yourselves. but I have known you, that the love of God ye have not in yourselves.

- 43 Ich bin gekommen in meines Vaters Namen, und ihr nehmet mich nicht an. So ein anderer wird in seinem eigenen Namen kommen, den werdet ihr annehmen.
I have come in my Father's name, and you don't receive me. If another comes in his own name, you will receive him.
I have come in the name of my Father, and ye do not receive me; if another may come in his own name, him ye will receive;**
- 44 Wie könnet ihr glauben, die ihr Ehre voneinander nehmet? und die Ehre, die von Gott allein ist, suchet ihr nicht.
How can you believe, who receive glory from one another, and you don't seek the glory that comes from the only God?
how are ye able -- ye -- to believe, glory from one another receiving, and the glory that [is] from God alone ye seek not?**
- 45 Ihr sollt nicht meinen, daß ich euch vor dem Vater verklagen werde; es ist einer, der euch verklagt, der Mose, auf welchen ihr hofft.
"Don't think that I will accuse you to the Father. There is one who accuses you, even Moses, on whom you have set your hope.
Do not think that I will accuse you unto the Father; there is who is accusing you, Moses -- in whom ye have hoped;**
- 46 Wenn ihr Mose glaubtet, so glaubtet ihr auch mir; denn er hat von mir geschrieben.
For if you believed Moses, you would believe me; for he wrote about me.
for if ye were believing Moses, ye would have been believing me, for he wrote concerning me;**
- 47 So ihr aber seinen Schriften nicht glaubt, wie werdet ihr meinen Worten glauben?
But if you don't believe his writings, how will you believe my words?"
but if his writings ye believe not, how shall ye believe my sayings?**
- 1 Darnach fuhr Jesus weg über das Meer an der Stadt Tiberias in Galiläa.
After these things, Jesus went away to the other side of the sea of Galilee, which is also called the Sea of Tiberias.
After these things Jesus went away beyond the sea of Galilee (of Tiberias),**
- 2 Und es zog ihm viel Volks nach, darum daß sie die Zeichen sahen, die er an den Kranken tat.
A great multitude followed him, because they saw the signs which he did on those who were sick.
and there was following him a great multitude, because they were seeing his signs that he was doing on the ailing;**
- 3 Jesus aber ging hinauf auf einen Berg und setzte sich daselbst mit seinen Jüngern.
Jesus went up into the mountain, and he sat there with his disciples.
and Jesus went up to the mount, and he was there sitting with his disciples,**

- 4 Es war aber nahe Ostern, der Juden Fest.
Now the Passover, the feast of the Jews, was at hand.
and the passover was nigh, the feast of the Jews.**
- 5 Da hob Jesus seine Augen auf und sieht, daß viel Volks zu ihm kommt, und spricht zu Philippus: Wo kaufen wir Brot, daß diese essen?
Jesus therefore lifting up his eyes, and seeing that a great multitude was coming to him, said to Philip, "Where are we to buy bread, that these may eat?"
Jesus then having lifted up [his] eyes and having seen that a great multitude doth come to him, saith unto Philip, `Whence shall we buy loaves, that these may eat?` --**
- 6 (Das sagte er aber, ihn zu versuchen; denn er wußte wohl, was er tun wollte.)
This he said to test him, for he himself knew what he would do.
and this he said, trying him, for he himself had known what he was about to do.**
- 7 Philippus antwortete ihm: Für zweihundert Groschen Brot ist nicht genug unter sie, daß ein jeglicher unter ihnen ein wenig nehme.
Philip answered him, "Two hundred denarii worth of bread is not sufficient for them, that everyone of them may receive a little."
Philip answered him, `Two hundred denaries` worth of loaves are not sufficient to them, that each of them may receive some little;`**
- 8 Spricht zu ihm einer seiner Jünger, Andreas, der Bruder des Simon Petrus:
One of his disciples, Andrew, Simon Peter`s brother, said to him,
one of his disciples -- Andrew, the brother of Simon Peter -- saith to him,**
- 9 Es ist ein Knabe hier, der hat fünf Gerstenbrote und zwei Fische; aber was ist das unter so viele?
"There is a boy here who has five barley loaves and two fish, but what are these among so many?"
`There is one little lad here who hath five barley loaves, and two fishes, but these - - what are they to so many?`**
- 10 Jesus aber sprach: Schaffet, daß sich das Volk lagert. Es war aber viel Gras an dem Ort. Da lagerten sich bei fünftausend Mann.
Jesus said, "Have the people sit down." Now there was much grass in that place. So the men sat down, in number about five thousand.
And Jesus said, `Make the men to sit down;` and there was much grass in the place, the men then sat down, in number, as it were, five thousand,**

- 11 Jesus aber nahm die Brote, dankte und gab sie den Jüngern, die Jünger aber denen, die sich gelagert hatten; desgleichen auch von den Fischen, wieviel sie wollten.**

Jesus took the loaves; and having given thanks, he distributed to the disciples, and the disciples to those who were sitting down; likewise also of the fish as much as they desired.

and Jesus took the loaves, and having given thanks he distributed to the disciples, and the disciples to those reclining, in like manner, also of the little fishes as much as they wished.

- 12 Da sie aber satt waren, sprach er zu seinen Jüngern: Sammelt die übrigen Brocken, daß nichts umkommt.**

When they were filled, he said to his disciples, "Gather up the broken pieces which are left over, that nothing be lost."

And when they were filled, he saith to his disciples, `Gather together the broken pieces that are over, that nothing may be lost;`

- 13 Da sammelten sie und füllten zwölf Körbe mit Brocken von den fünf Gerstenbrotten, die übrig blieben denen, die gespeist worden.**

So they gathered them up, and filled twelve baskets with broken pieces from the five barley loaves, which were left over by those who had eaten.

they gathered together, therefore, and filled twelve hand-baskets with broken pieces, from the five barley loaves that were over to those having eaten.

- 14 Da nun die Menschen das Zeichen sahen, das Jesus tat, sprachen sie: Das ist wahrlich der Prophet, der in die Welt kommen soll.**

When therefore the people saw the sign which Jesus did, they said, "This is truly the prophet who comes into the world."

The men, then, having seen the sign that Jesus did, said -- `This is truly the Prophet, who is coming to the world;`

- 15 Da Jesus nun merkte, daß sie kommen würden und ihn haschen, daß sie ihn zum König machten, entwich er abermals auf den Berg, er selbst allein.**

Jesus therefore, perceiving that they were about to come and take him by force, to make him king, withdrew again into the mountain by himself.

Jesus, therefore, having known that they are about to come, and to take him by force that they may make him king, retired again to the mountain himself alone.

- 16 Am Abend aber gingen die Jünger hinab an das Meer**

When evening came, his disciples went down to the sea,

And when evening came, his disciples went down to the sea,

17 und traten in das Schiff und kamen über das Meer gen Kapernaum. Und es war schon

finster geworden, und Jesus war nicht zu ihnen gekommen.

and they entered into the boat, and were going over the sea to Capernaum. It was now dark, and Jesus had not come to them.

and having entered into the boat, they were going over the sea to Capernaum, and darkness had already come, and Jesus had not come unto them,

18 Und das Meer erhob sich von einem großen Winde.

The sea was rising by reason of a great wind that blew.

the sea also -- a great wind blowing -- was being raised,

19 Da sie nun gerudert hatten bei fünfundzwanzig oder dreißig Feld Wegs, sahen sie Jesum auf dem Meere dahergehen und nahe zum Schiff kommen; und sie fürchteten sich.

When therefore they had rowed about twenty-five or thirty stadia, they saw Jesus walking on the sea, and drawing near to the boat; and they were afraid.

having pushed onwards, therefore, about twenty-five or thirty furlongs, they behold Jesus walking on the sea, and coming nigh to the boat, and they were afraid;

20 Er aber sprach zu ihnen: Ich bin's; fürchtet euch nicht!

But he said to them, "It is I. Don't be afraid."

and he saith to them, `I am [he], be not afraid;`

21 Da wollten sie ihn in das Schiff nehmen; und alsbald war das Schiff am Lande, da sie hin fuhren.

They were willing therefore to receive him into the boat. Immediately the boat was at the land where they were going.

they were willing then to receive him into the boat, and immediately the boat came unto the land to which they were going.

22 Des anderen Tages sah das Volk, das diesseit des Meeres stand, daß kein anderes Schiff daselbst war denn das eine, darin seine Jünger getreten waren, und daß Jesus nicht mit seinen Jüngern in das Schiff getreten war, sondern allein seine Jünger waren weggefahren.

On the next day, the multitude that stood on the other side of the sea saw that there was no other boat there, except the one which his disciples had entered, and that Jesus hadn't entered with his disciples into the boat, but his disciples went away alone.

On the morrow, the multitude that was standing on the other side of the sea, having seen that there was no other little boat there except one -- that into which his disciples entered -- and that Jesus went not in with his disciples into the little boat, but his disciples went away alone,

- 23 Es kamen aber andere Schiffe von Tiberias nahe zur Stätte, da sie das Brot gegessen hatten durch des HERRN Danksagung.**
However boats from Tiberias came near to the place where they ate the bread after the Lord had given thanks.
(and other little boats came from Tiberias, nigh the place where they did eat the bread, the Lord having given thanks),
- 24 Da nun das Volk sah, daß Jesus nicht da war noch seine Jünger, traten sie auch in Schiffe und kamen gen Kapernaum und suchten Jesum.**
When the multitude therefore saw that Jesus wasn't there, neither his disciples, they themselves got into the boats, and came to Capernaum, seeking Jesus.
when therefore the multitude saw that Jesus is not there, nor his disciples, they also themselves did enter into the boats, and came to Capernaum seeking Jesus;
- 25 Und da sie ihn fanden jenseit des Meeres, sprachen sie zu ihm: Rabbi, wann bist du hergekommen?**
When they found him on the other side of the sea, they asked him, "Rabbi, when did you come here?"
and having found him on the other side of the sea, they said to him, `Rabbi, when hast thou come hither?`
- 26 Jesus antwortete ihnen und sprach: Wahrlich, wahrlich ich sage euch: Ihr sucht mich nicht darum, daß ihr Zeichen gesehen habt, sondern daß ihr von dem Brot gegessen habt und seid satt geworden.**
Jesus answered them, "Most assuredly I tell you, you seek me, not because you saw signs, but because you ate of the loaves, and were filled.
Jesus answered them and said, `Verily, verily, I say to you, Ye seek me, not because ye saw signs, but because ye did eat of the loaves, and were satisfied;
- 27 Wirket Speise, nicht, die vergänglich ist, sondern die da bleibt in das ewige Leben, welche euch des Menschen Sohn geben wird; denn den hat Gott der Vater versiegelt.**
Don't work for the food which perishes, but for the food which remains to eternal life, which the Son of Man will give to you. For the Father, even God, has sealed him."
work not for the food that is perishing, but for the food that is remaining to life age-during, which the Son of Man will give to you, for him did the Father seal -- [even] God.`
- 28 Da sprachen sie zu ihm: Was sollen wir tun, daß wir Gottes Werke wirken?**
They said therefore to him, "What must we do, that we may work the works of God?"
They said therefore unto him, `What may we do that we may work the works of God?`

- 29 Jesus antwortete und sprach zu ihnen: Das ist Gottes Werk, daß ihr an den glaubt, den er gesandt hat.**
Jesus answered them, "This is the work of God, that you believe in him whom he has sent."
Jesus answered and said to them, `This is the work of God, that ye may believe in him whom He did send.`
- 30 Da sprachen sie zu ihm: Was tust du denn für ein Zeichen, auf daß wir sehen und glauben dir? Was wirkst du?**
They said therefore to him, "What then do you do for a sign, that we may see, and believe you? What work do you do?"
They said therefore to him, `What sign, then, dost thou, that we may see and may believe thee? what dost thou work?`
- 31 Unsere Väter haben Manna gegessen in der Wüste, wie geschrieben steht: "Er gab ihnen Brot vom Himmel zu essen."**
Our fathers ate the manna in the wilderness. As it is written, `He gave them bread out of the sky to eat.`"
our fathers the manna did eat in the wilderness, according as it is having been written, Bread out of the heaven He gave them to eat.`
- 32 Da sprach Jesus zu ihnen: Wahrlich, wahrlich ich sage euch: Mose hat euch nicht das Brot vom Himmel gegeben, sondern mein Vater gibt euch das rechte Brot vom Himmel.**
Jesus therefore said to them, "Most assuredly, I tell you, it wasn't Moses who gave you the bread out of heaven, but my Father gives you the true bread out of heaven. Jesus, therefore, said to them, `Verily, verily, I say to you, Moses did not give you the bread out of the heaven; but my Father doth give you the true bread out of the heaven;
- 33 Denn dies ist das Brot Gottes, das vom Himmel kommt und gibt der Welt das Leben.**
For the bread of God is that which comes down out of heaven, and gives life to the world."
for the bread of God is that which is coming down out of the heaven, and giving life to the world.`
- 34 Da sprachen sie zu ihm: HERR, gib uns allewege solch Brot.**
They said therefore to him, "Lord, always give us this bread."
They said, therefore, unto him, `Sir, always give us this bread.`

- 35 Jesus aber sprach zu ihnen: Ich bin das Brot des Lebens. Wer zu mir kommt, den wird nicht hungern; und wer an mich glaubt, den wird nimmermehr dürsten.
Jesus said to them. "I am the bread of life. He who comes to me will not be hungry, and he who believes in me will never be thirsty.
And Jesus said to them, `I am the bread of the life; he who is coming unto me may not hunger, and he who is believing in me may not thirst -- at any time;**
- 36 Aber ich habe es euch gesagt, daß ihr mich gesehen habt, und glaubet doch nicht.
But I told you that you have seen me, and yet don`t believe.
but I said to you, that ye also have seen me, and ye believe not;**
- 37 Alles, was mir mein Vater gibt, das kommt zu mir; und wer zu mir kommt, den werde ich nicht hinausstoßen.
All that which the Father gives me will come to me. Him who comes to me I will in no way throw out.
all that the Father doth give to me will come unto me; and him who is coming unto me, I may in no wise cast without,**
- 38 Denn ich bin vom Himmel gekommen, nicht daß ich meinen Willen tue, sondern den Willen des, der mich gesandt hat.
For I have come down from heaven, not to do my own will, but the will of him who sent me.
because I have come down out of the heaven, not that I may do my will, but the will of Him who sent me.**
- 39 Das ist aber der Wille des Vaters, der mich gesandt hat, daß ich nichts verliere von allem, was er mir gegeben hat, sondern daß ich's auferwecke am Jüngsten Tage.
This is the will of my Father who sent me, that of all who he has given to me I should lose nothing, but should raise them up at the last day.
`And this is the will of the Father who sent me, that all that He hath given to me I may not lose of it, but may raise it up in the last day;**
- 40 Denn das ist der Wille des, der mich gesandt hat, daß, wer den Sohn sieht und glaubt an ihn, habe das ewige Leben; und ich werde ihn auferwecken am Jüngsten Tage.
This is the will of the one who sent me, that everyone who sees the Son, and believes in him, should have eternal life; and I will raise him up at the last day."
and this is the will of Him who sent me, that every one who is beholding the Son, and is believing in him, may have life age-during, and I will raise him up in the last day.`**

- 41 Da murrten die Juden darüber, daß er sagte: Ich bin das Brot, daß vom Himmel gekommen ist,
The Jews therefore murmured concerning him, because he said, "I am the bread which came down out of heaven."
The Jews, therefore, were murmuring at him, because he said, `I am the bread that came down out of the heaven;`**
- 42 und sprachen: Ist dieser nicht Jesus, Josephs Sohn, des Vater und Mutter wir kennen? Wie spricht er denn: Ich bin vom Himmel gekommen?
They said, "Isn't this Jesus, the son of Joseph, whose father and mother we know? How then does he say, `I have come down out of heaven?`"
and they said, `Is not this Jesus, the son of Joseph, whose father and mother we have known? how then saith this one -- Out of the heaven I have come down?`**
- 43 Jesus antwortete und sprach zu ihnen: Murret nicht untereinander.
Therefore Jesus answered them, "Don't murmur among yourselves.
Jesus answered, therefore, and said to them, `Murmur not one with another;**
- 44 Es kann niemand zu mir kommen, es sei denn, daß ihn ziehe der Vater, der mich gesandt hat; und ich werde ihn auferwecken am Jüngsten Tage.
No one can come to me unless the Father who sent me draws him, and I will raise him up in the last day.
no one is able to come unto me, if the Father who sent me may not draw him, and I will raise him up in the last day;**
- 45 Es steht geschrieben in den Propheten: "Sie werden alle von Gott gelehrt sein." Wer es nun hört vom Vater und lernt es, der kommt zu mir.
It is written in the prophets, `They will all be taught by God.` Everyone who hears from the Father, and has learned, comes to me.
it is having been written in the prophets, And they shall be all taught of God; every one therefore who heard from the Father, and learned, cometh to me;**
- 46 Nicht daß jemand den Vater habe gesehen, außer dem, der vom Vater ist; der hat den Vater gesehen.
Not that any man has seen the Father, except he who is from God. He has seen the Father.
not that any one hath seen the Father, except he who is from God, he hath seen the Father.**
- 47 Wahrlich, wahrlich ich sage euch: Wer an mich glaubt, der hat das ewige Leben.
Most assuredly, I tell you, he who believes in me has eternal life.
`Verily, verily, I say to you, He who is believing in me, hath life age-during;**
- 48 Ich bin das Brot des Lebens.
I am the bread of life.
I am the bread of the life;**

- 49 Eure Väter haben Manna gegessen in der Wüste und sind gestorben.
Your fathers ate the manna in the wilderness, and they died.
your fathers did eat the manna in the wilderness, and they died;**
- 50 Dies ist das Brot, das vom Himmel kommt, auf daß, wer davon isset, nicht sterbe.
This is the bread which comes down out of heaven, that a man may eat of it, and not die.
this is the bread that out of the heaven is coming down, that any one may eat of it, and not die.**
- 51 Ich bin das lebendige Brot, vom Himmel gekommen. Wer von diesem Brot essen wird, der wird leben in Ewigkeit. Und das Brot, daß ich geben werde, ist mein Fleisch, welches ich geben werde für das Leben der Welt.
I am the living bread which came down out of heaven. If anyone eats of this bread, he will live forever. Yes, the bread which I will give is my flesh, for the life of the world."
`I am the living bread that came down out of the heaven; if any one may eat of this bread he shall live -- to the age; and the bread also that I will give is my flesh, that I will give for the life of the world.`**
- 52 Da zankten die Juden untereinander und sprachen: Wie kann dieser uns sein Fleisch zu essen geben?
The Jews therefore contended with one another, saying, "How can this man give us his flesh to eat?"
The Jews, therefore, were striving with one another, saying, `How is this one able to give us [his] flesh to eat?`**
- 53 Jesus sprach zu ihnen: Wahrlich, wahrlich ich sage euch: Werdet ihr nicht essen das Fleisch des Menschensohnes und trinken sein Blut, so habt ihr kein Leben in euch.
Jesus therefore said to them, "Most assuredly I tell you, unless you eat the flesh of the Son of Man and drink his blood, you don't have life in yourselves.
Jesus, therefore, said to them, `Verily, verily, I say to you, If ye may not eat the flesh of the Son of Man, and may not drink his blood, ye have no life in yourselves;**
- 54 Wer mein Fleisch isset und trinket mein Blut, der hat das ewige Leben, und ich werde ihn am Jüngsten Tage auferwecken.
He who eats my flesh and drinks my blood has eternal life, and I will raise him up at the last day.
he who is eating my flesh, and is drinking my blood, hath life age-during, and I will raise him up in the last day;**
- 55 Denn mein Fleisch ist die rechte Speise, und mein Blut ist der rechte Trank.
For my flesh is food indeed, and my blood is drink indeed.
for my flesh truly is food, and my blood truly is drink;**

- 56 Wer mein Fleisch isset und trinket mein Blut, der bleibt in mir und ich in ihm.
He who eats my flesh and drinks my blood lives in me, and I in him.
he who is eating my flesh, and is drinking my blood, doth remain in me, and I in him.**
- 57 Wie mich gesandt hat der lebendige Vater und ich lebe um des Vaters willen, also, wer mich isset, der wird auch leben um meinetwillen.
As the living Father sent me, and I live because of the Father; so he who feeds on me, he will also live because of me.
`According as the living Father sent me, and I live because of the Father, he also who is eating me, even that one shall live because of me;**
- 58 Dies ist das Brot, das vom Himmel gekommen ist; nicht, wie eure Väter haben Manna gegessen und sind gestorben: wer dies Brot isset, der wird leben in Ewigkeit.
This is the bread which came down out of heaven -- not as our fathers ate the manna, and died. He who eats this bread will live forever."
this is the bread that came down out of the heaven; not as your fathers did eat the manna, and died; he who is eating this bread shall live -- to the age.`**
- 59 Solches sagte er in der Schule, da er lehrte zu Kapernaum.
These things he said in the synagogue, as he taught in Capernaum.
These things he said in a synagogue, teaching in Capernaum;**
- 60 Viele nun seine Jünger, die das hörten, sprachen: Das ist eine harte Rede; wer kann sie hören?
Therefore many of his disciples, when they heard this, said, "This is a hard saying! Who can hear it?"
many, therefore, of his disciples having heard, said, `This word is hard; who is able to hear it?`**
- 61 Da Jesus aber bei sich selbst merkte, daß seine Jünger darüber murrten, sprach er zu ihnen: Ärgert euch das?
But Jesus knowing in himself that his disciples murmured at this, said to them, "Does this cause you to stumble?
And Jesus having known in himself that his disciples are murmuring about this, said to them, `Doth this stumble you?**
- 62 Wie, wenn ihr denn sehen werdet des Menschen Sohn auffahren dahin, da er zuvor war?
What if you would see the Son of Man ascending to where he was before?
if then ye may behold the Son of Man going up where he was before?**

- 63 Der Geist ist's, der da lebendig macht; das Fleisch ist nichts nütze. Die Worte, die ich rede, die sind Geist und sind Leben.**
It is the spirit who gives life. The flesh profits nothing. The words that I speak to you are spirit, and are life.
the spirit it is that is giving life; the flesh doth not profit anything; the sayings that I speak to you are spirit, and they are life;
- 64 Aber es sind etliche unter euch, die glauben nicht. (Denn Jesus wußte von Anfang wohl, welche nicht glaubend waren und welcher ihn verraten würde.)**
But there are some of you who don't believe." For Jesus knew from the beginning who they were who didn't believe, and who it was who would betray him.
but there are certain of you who do not believe; for Jesus had known from the beginning who they are who are not believing, and who is he who will deliver him up,
- 65 Und er sprach: Darum habe ich euch gesagt: Niemand kann zu mir kommen, es sei ihm denn von meinem Vater gegeben.**
He said, "For this cause have I said to you that no one can come to me, except it be given to him by my Father."
and he said, `Because of this I have said to you -- No one is able to come unto me, if it may not have been given him from my Father.`
- 66 Von dem an gingen seiner Jünger viele hinter sich und wandelten hinfort nicht mehr mit ihm.**
At this, many of his disciples went back, and walked no more with him.
From this [time] many of his disciples went away backward, and were no more walking with him,
- 67 Da sprach Jesus zu den Zwölfen: Wollt ihr auch weggehen?**
Jesus said therefore to the twelve, "You don't also want to go away, do you?"
Jesus, therefore, said to the twelve, `Do ye also wish to go away?`
- 68 Da antwortete ihm Simon Petrus: HERR, wohin sollen wir gehen? Du hast Worte des ewigen Lebens;**
Simon Peter answered him, "Lord, to whom would we go? You have the words of eternal life.
Simon Peter, therefore, answered him, `Sir, unto whom shall we go? thou hast sayings of life age-during;
- 69 und wir haben geglaubt und erkannt, daß du bist Christus, der Sohn des lebendigen Gottes.**
We have come to believe and know that you are the Christ, the Son of the living God."
and we have believed, and we have known, that thou art the Christ, the Son of the living God.`

70 Jesus antwortete ihnen: Habe ich nicht euch Zwölf erwählt? und-euer einer ist ein Teufel!

**Jesus answered them, "Didn't I choose you, the twelve, and one of you is a devil?"
Jesus answered them, `Did not I choose you -- the twelve? and of you -- one is a devil.**

71 Er redete aber von dem Judas, Simons Sohn, Ischariot; der verriet ihn hernach, und war der Zwölfe einer.

Now he spoke of Judas, the son of Simon Iscariot, for it was he who would betray him, being one of the twelve.

And he spake of Judas, Simon`s [son], Iscariot, for he was about to deliver him up, being one of the twelve.

1 Darnach zog Jesus umher in Galiläa; denn er wollte nicht in Judäa umherziehen, darum daß ihm die Juden nach dem Leben stellten.

After these things, Jesus walked in Galilee, for he would not walk in Judea, because the Jews sought to kill him.

And Jesus was walking after these things in Galilee, for he did not wish to walk in Judea, because the Jews were seeking to kill him,

2 Es war aber nahe der Juden Fest, die Laubhütten.

**Now the feast of the Jews, the Feast of Booths, was at hand.
and the feast of the Jews was nigh -- that of tabernacles --**

3 Da sprachen seine Brüder zu ihm: Mache dich auf von dannen und gehe nach Judäa, auf daß auch deine Jünger sehen, die Werke die du tust.

His brothers therefore said to him, "Depart from here, and go into Judea, that your disciples also may see your works which you do.

his brethren, therefore, said unto him, `Remove hence, and go away to Judea, that thy disciples also may behold thy works that thou dost;

4 Niemand tut etwas im Verborgenen und will doch frei offenbar sein. Tust du solches, so offenbare dich vor der Welt.

For no man does anything in secret, and himself seeks to be known openly. If you do these things, reveal yourself to the world."

for no one in secret doth anything, and himself seeketh to be in public; if thou dost these things -- manifest thyself to the world;`

5 Denn auch seine Brüder glaubten nicht an ihn.

For even his brothers didn't believe in him.

for not even were his brethren believing in him.

- 6 Da spricht Jesus zu ihnen: Meine Zeit ist noch nicht hier; eure Zeit aber ist allewege.**
Jesus therefore said to them, "My time has not yet come, but your time is always ready.
Jesus, therefore, saith to them, `My time is not yet present, but your time is always ready;
- 7 Die Welt kann euch nicht hassen; mich aber haßt sie, denn ich zeuge von ihr, daß ihre Werke böse sind.**
The world can't hate you, but it hates me, because I testify about it, that its works are evil.
the world is not able to hate you, but me it doth hate, because I testify concerning it that its works are evil.
- 8 Gehet ihr hinauf auf dieses Fest; ich will noch nicht hinaufgehen auf dieses Fest, den meine Zeit ist noch nicht erfüllt.**
You go up to the feast. I am not yet going up to this feast, because my time is not yet fulfilled."
Ye -- go ye up to this feast; I do not yet go up to this feast, because my time hath not yet been fulfilled;`
- 9 Da er aber das zu ihnen gesagt, blieb er in Galiläa.**
Having said these things to them, he stayed in Galilee.
and saying these things to them, he remained in Galilee.
- 10 Als aber seine Brüder waren hinaufgegangen, da ging er auch hinauf zu dem Fest, nicht offenbar, sondern wie heimlich.**
But when his brothers had gone up to the feast, then he also went up, not publicly, but as it were in secret.
And when his brethren went up, then also he himself went up to the feast, not manifestly, but as in secret;
- 11 Da suchten ihn die Juden am Fest und sprachen: Wo ist der?**
The Jews therefore sought him at the feast, and said, "Where is he?"
the Jews, therefore, were seeking him, in the feast, and said, `Where is that one?`
- 12 Und es war ein großes Gemurmel unter dem Volk. Etliche sprachen: Er ist fromm; die andern aber sprachen: Nein, er verführt das Volk.**
There was much murmuring among the multitudes concerning him. Some said, "He is a good man." Others said, "Not so, but he leads the multitude astray."
and there was much murmuring about him among the multitudes, some indeed said -- `He is good;` and others said, `No, but he leadeth astray the multitude;`
- 13 Niemand aber redete frei von ihm um der Furcht willen vor den Juden.**
Yet no one spoke openly of him for fear of the Jews.
no one, however, was speaking freely about him, through fear of the Jews.

- 14 Aber mitten im Fest ging Jesus hinauf in den Tempel und lehrte.
But when it was now the midst of the feast, Jesus went up into the temple and taught.
And it being now the middle of the feast, Jesus went up to the temple, and he was teaching,**
- 15 Und die Juden verwunderten sich und sprachen: Wie kann dieser die Schrift, so er sie doch nicht gelernt hat?
The Jews therefore marveled, saying, "How does this man know letters, having never been educated?"
and the Jews were wondering, saying, `How hath this one known letters -- not having learned?`**
- 16 Jesus antwortete ihnen und sprach: Meine Lehre ist nicht mein, sondern des, der mich gesandt hat.
Jesus therefore answered them, "My teaching is not mine, but his who sent me.
Jesus answered them and said, `My teaching is not mine, but His who sent me;**
- 17 So jemand will des Willen tun, der wird innewerden, ob diese Lehre von Gott sei, oder ob ich von mir selbst rede.
If anyone desires to do his will, he will know of the teaching, whether it is from God, or if I speak from myself.
if any one may will to do His will, he shall know concerning the teaching, whether it is of God, or -- I do speak from myself.**
- 18 Wer von sich selbst redet, der sucht seine eigene Ehre; wer aber sucht die Ehre des, der ihn gesandt hat, der ist wahrhaftig, und ist keine Ungerechtigkeit an ihm.
He who speaks from himself seeks his own glory, but he who seeks the glory of him who sent him, the same is true, and no unrighteousness is in him.
`He who is speaking from himself his own glory doth seek, but he who is seeking the glory of him who sent him, this one is true, and unrighteousness is not in him;**
- 19 Hat euch nicht Mose das Gesetz gegeben? und niemand unter euch tut das Gesetz. Warum sucht ihr mich zu töten?
Didn't Moses give you the law, and yet none of you keeps the law? Why do you seek to kill me?"
hath not Moses given you the law? and none of you doth the law; why me do ye seek to kill?`**
- 20 Das Volk antwortete und sprach: Du hast den Teufel; wer versucht dich zu töten?
The multitude answered, "You have a demon! Who seeks to kill you?"
The multitude answered and said, `Thou hast a demon, who doth seek to kill thee?`**

- 21 Jesus antwortete und sprach: Ein einziges Werk habe ich getan, und es wundert euch alle.
Jesus answered them, "I did one work, and you all marvel because of it.
Jesus answered and said to them, `One work I did, and ye all wonder,**
- 22 Mose hat euch darum gegeben die Beschneidung, nicht daß sie von Mose kommt, sondern von den Vätern, und ihr beschneidet den Menschen am Sabbat.
Moses has given you circumcision (not that it is of Moses, but of the fathers), and on the Sabbath you circumcise a boy.
because of this, Moses hath given you the circumcision -- not that it is of Moses, but of the fathers -- and on a sabbath ye circumcise a man;**
- 23 So ein Mensch die Beschneidung annimmt am Sabbat, auf daß nicht das Gesetz Mose's gebrochen werde, zürnet ihr denn über mich, daß ich den ganzen Menschen habe am Sabbat gesund gemacht?
If a boy receives circumcision on the Sabbath, that the law of Moses may not be broken, are you angry with me, because I made a man every bit whole on the Sabbath?
if a man doth receive circumcision on a sabbath that the law of Moses may not be broken, are ye wroth with me that I made a man all whole on a sabbath?**
- 24 Richtet nicht nach dem Ansehen, sondern richtet ein rechtes Gericht.
Don`t judge according to appearance, but judge righteous judgment."
judge not according to appearance, but the righteous judgment judge.`**
- 25 Da sprachen etliche aus Jerusalem: Ist das nicht der, den sie suchten zu töten?
Some therefore of them of Jerusalem said, "Isn`t this he whom they seek to kill?
Certain, therefore, of the Jerusalemites said, `Is not this he whom they are seeking to kill?**
- 26 Und siehe zu, er redet frei, und sie sagen nichts. Erkennen unsere Obersten nun gewiß, daß er gewiß Christus sei?
Behold, he speaks openly, and they say nothing to him. Can it be that the rulers indeed know that this is truly the Christ?
and, lo, he doth speak freely, and they say nothing to him; did the rulers at all know truly that this is truly the Christ?**
- 27 Doch wir wissen, woher dieser ist; wenn aber Christus kommen wird, so wird niemand wissen, woher er ist.
However we know where this man comes from, but when the Christ comes, no one will know where he comes from."
but this one -- we have known whence he is; and the Christ, when he doth come, no one doth know whence he is.`**

- 28 Da rief Jesus im Tempel und sprach: Ja, ihr kennet mich und wisset, woher ich bin; und von mir selbst bin ich nicht gekommen, sondern es ist ein Wahrhaftiger, der mich gesandt hat, welchen ihr nicht kennet.**
Jesus therefore cried out in the temple, teaching and saying, "You both know me, and know where I am from. I have not come of myself, but he who sent me is true, whom you don` t know.
Jesus cried, therefore, in the temple, teaching and saying, `Ye have both known me, and ye have known whence I am; and I have not come of myself, but He who sent me is true, whom ye have not known;
- 29 Ich kenne ihn aber; denn ich bin von ihm, und er hat mich gesandt.**
I know him, because I am from him, and he sent me."
and I have known Him, because I am from Him, and He did send me.`
- 30 Da suchten sie ihn zu greifen; aber niemand legte die Hand an ihn, denn seine Stunde war noch nicht gekommen.**
They sought therefore to take him. No one laid a hand on him, because his hour was not yet come.
They were seeking, therefore, to seize him, and no one laid the hand on him, because his hour had not yet come,
- 31 Aber viele vom Volk glaubten an ihn und sprachen: Wenn Christus kommen wird, wird er auch mehr Zeichen tun, denn dieser tut?**
But of the multitude, many believed in him. They said, "When the Christ comes, will he do more signs than those which this man has done?"
and many out of the multitude did believe in him, and said -- `The Christ -- when he may come -- will he do more signs than these that this one did?`
- 32 Und es kam vor die Pharisäer, daß das Volk solches von ihm murmelte. Da sandten die Pharisäer und Hohenpriester Knechte aus, das sie ihn griffen.**
The Pharisees heard the multitude murmuring these things concerning him, and the chief priests and the Pharisees sent officers to take him.
The Pharisees heard the multitude murmuring these things concerning him, and the Pharisees and the chief priests sent officers that they may take him;
- 33 Da sprach Jesus zu ihnen: Ich bin noch eine kleine Zeit bei euch, und dann gehe ich hin zu dem, der mich gesandt hat.**
Then Jesus said, "Yet a little while, am I with you, then I go to him who sent me.
Jesus, therefore, said to them, `Yet a little time I am with you, and I go away unto Him who sent me;
- 34 Ihr werdet mich suchen, und nicht finden; und wo ich bin, könnet ihr nicht hin kommen.**
You will seek me, and won` t find me; and where I am, you can` t come."
ye will seek me, and ye shall not find; and where I am, ye are not able to come.`

- 35 Da sprachen die Juden untereinander: Wo soll dieser hin gehen, daß wir ihn nicht finden sollen? Will er zu den Zerstreuten unter den Griechen gehen und die Griechen lehren?**
The Jews therefore said among themselves, "Where will this man go that we won't find him? Will he go to the Dispersion among the Greeks, and teach the Greeks? The Jews, therefore, said among themselves, `Whither is this one about to go that we shall not find him? -- to the dispersion of the Greeks is he about to go? and to teach the Greeks;
- 36 Was ist das für eine Rede, daß er sagte: "Ihr werdet mich suchen, und nicht finden; und wo ich bin, da könnet ihr nicht hin kommen"?**
What is this word that he said, `You will seek me, and won't find me; and where I am, you can't come?`"
what is this word that he said, Ye will seek me, and ye shall not find? and, Where I am, ye are not able to come?`
- 37 Aber am letzten Tage des Festes, der am herrlichsten war, trat Jesus auf, rief und sprach: Wen da dürstet, der komme zu mir und trinke!**
Now on the last and greatest day of the feast, Jesus stood and cried out, "If anyone is thirsty, let him come to me and drink!
And in the last, the great day of the feast, Jesus stood and cried, saying, `If any one doth thirst, let him come unto me and drink;
- 38 Wer an mich glaubt, wie die Schrift sagt, von des Leibe werden Ströme des lebendigen Wassers fließen.**
He who believes in me, as the scripture has said, from within him will flow rivers of living water."
he who is believing in me, according as the Writing said, Rivers out of his belly shall flow of living water;`
- 39 Das sagte er aber von dem Geist, welchen empfangen sollten, die an ihn glaubten; denn der Heilige Geist war noch nicht da, denn Jesus war noch nicht verklärt.**
But he said this about the Spirit, which those believing in him were to receive. For the Holy Spirit was not yet given, because Jesus wasn't yet glorified.
and this he said of the Spirit, which those believing in him were about to receive; for not yet was the Holy Spirit, because Jesus was not yet glorified.
- 40 Viele nun vom Volk, die diese Rede hörten, sprachen: Dieser ist wahrlich der Prophet.**
Many of the multitude therefore, when they heard these words, said, "This is truly the prophet."
Many, therefore out of the multitude, having heard the word, said, `This is truly the Prophet;`

- 41 Andere sprachen: Er ist Christus. Etliche aber sprachen: Soll Christus aus Galiläa kommen?**
Others said, "This is the Christ." But some said, "What, does the Christ come out of Galilee?
others said, `This is the Christ;` and others said, `Why, out of Galilee doth the Christ come?
- 42 Spricht nicht die Schrift: von dem Samen Davids und aus dem Flecken Bethlehem, da David war, soll Christus kommen?**
Hasn't the scripture said that the Christ comes of the seed of David, and from Bethlehem, the village where David was?"
Did not the Writing say, that out of the seed of David, and from Bethlehem -- the village where David was -- the Christ doth come?`
- 43 Also ward eine Zwietracht unter dem Volk über ihn.**
So there arose a division in the multitude because of him.
A division, therefore, arose among the multitude because of him.
- 44 Es wollten aber etliche ihn greifen; aber niemand legte die Hand an ihn.**
Some of them would have taken him, but no one laid hands on him.
And certain of them were willing to seize him, but no one laid hands on him;
- 45 Die Knechte kamen zu den Hohenpriestern und Pharisäern; und sie sprachen zu ihnen: Warum habt ihr ihn nicht gebracht?**
The officers therefore came to the chief priests and Pharisees, and they said to them, "Why didn't you bring him?"
the officers came, therefore, unto the chief priests and Pharisees, and they said to them, `Wherefore did ye not bring him?`
- 46 Die Knechte antworteten: Es hat nie ein Mensch also geredet wie dieser Mensch.**
The officers answered, "No man ever spoke like this man!"
The officers answered, `Never so spake man -- as this man.`
- 47 Da antworteten ihnen die Pharisäer: Seid ihr auch verführt?**
The Pharisees therefore answered them, "Are you also led astray?"
The Pharisees, therefore, answered them, `Have ye also been led astray?
- 48 Glaubte auch irgendein Oberster oder Pharisäer an ihn?**
Has any of the rulers believed in him, or of the Pharisees?
did any one out of the rulers believe in him? or out of the Pharisees?
- 49 sondern das Volk, das nichts vom Gesetz weiß, ist verflucht.**
But this cursed multitude doesn't know the law."
but this multitude, that is not knowing the law, is accursed.`

- 50 Spricht zu ihnen Nikodemus, der bei der Nacht zu ihm kam, welcher einer unter ihnen war:**
Nicodemus (he who came to him by night, being one of them) said to them, Nicodemus saith unto them -- he who came by night unto him -- being one of them,
- 51 Richtet unser Gesetz auch einen Menschen, ehe man ihn verhört und erkennt, was er tut?**
"Does our law judge a man, unless it first hears from him personally and knows what he does?"
`Doth our law judge the man, if it may not hear from him first, and know what he doth?`
- 52 Sie antworteten und sprachen zu ihm: Bist du auch ein Galiläer? Forsee und siehe, aus Galiläa steht kein Prophet auf.**
They answered him, "Are you also from Galilee? Search, and see that no prophet has arisen out of Galilee."
They answered and said to him, `Art thou also out of Galilee? search and see, that a prophet out of Galilee hath not risen;`
- 53 Und ein jeglicher ging also heim.**
Everyone went to his own house, and each one went on to his house, but Jesus went on to the mount of the Olives.
- 1 Jesus aber ging an den Ölberg.**
but Jesus went to the Mount of Olives.
And at dawn he came again to the temple,
- 2 Und frühmorgens kam er wieder in den Tempel, und alles Volk kam zu ihm; und er setzte sich und lehrte sie.**
At dawn, he came again into the temple, and all the people came to him. He sat down, and taught them.
and all the people were coming unto him, and having sat down, he was teaching them;
- 3 Aber die Schriftgelehrten und Pharisäer brachten ein Weib zu ihm, im Ehebruch ergriffen, und stellten sie in die Mitte dar**
The scribes and the Pharisees brought a woman taken in adultery. Having set her in the midst,
and the scribes and the Pharisees bring unto him a woman having been taken in adultery, and having set her in the midst,
- 4 und sprachen zu ihm: Meister, dies Weib ist ergriffen auf frischer Tat im Ehebruch.**
they told him, "Teacher, we found this woman in adultery, in the very act.
they say to him, `Teacher, this woman was taken in the very crime -- committing adultery,

- 5 Mose aber hat uns im Gesetz geboten, solche zu steinigen; was sagst du?
Now in our law, Moses commanded us to stone such. What then do you say about her?"
and in the law, Moses did command us that such be stoned; thou, therefore, what dost thou say?**
- 6 Das sprachen sie aber, ihn zu versuchen, auf daß sie eine Sache wider ihn hätten. Aber Jesus bückte sich nieder und schrieb mit dem Finger auf die Erde.
They said this testing him, that they might have something to accuse him of. But Jesus stooped down, and wrote on the ground with his finger, as if he didn't hear.

and this they said, trying him, that they might have to accuse him. And Jesus, having stooped down, with the finger he was writing on the ground,**
- 7 Als sie nun anhielten, ihn zu fragen, richtete er sich auf und sprach zu ihnen: Wer unter euch ohne Sünde ist, der werfe den ersten Stein auf sie.
But when they continued asking him, he lifted himself up, and said to them, "He who is without sin among you, let him throw the first stone at her."
and when they continued asking him, having bent himself back, he said unto them, 'The sinless of you -- let him first cast the stone at her;'**
- 8 Und bückte sich wieder nieder und schrieb auf die Erde.
Again he stooped down, and with his finger wrote on the ground.
and again having stooped down, he was writing on the ground,**
- 9 Da sie aber das hörten, gingen sie hinaus (von ihrem Gewissen überführt), einer nach dem andern, von den Ältesten bis zu den Geringsten; und Jesus ward gelassen allein und das Weib in der Mitte stehend.
They, when they heard it, being convicted by their conscience, went out one by one, beginning from the oldest, even to the last. Jesus was left alone with the woman where she was, in the midst.
and they having heard, and by the conscience being convicted, were going forth
one
by one, having begun from the elders -- unto the last; and Jesus was left alone, and the woman standing in the midst.**
- 10 Jesus aber richtete sich auf; und da er niemand sah denn das Weib, sprach er zu ihr: Weib, wo sind sie, deine Verkläger? Hat dich niemand verdammt?
Jesus lifted himself up, and seeing no one but the woman, said to her, "Woman, where are they? Did no one condemn you?"
And Jesus having bent himself back, and having seen no one but the woman, said to her, 'Woman, where are those -- thine accusers? did no one pass sentence upon thee?'**

- 11 Sie aber sprach: HERR, niemand. Jesus aber sprach: So verdamme ich dich auch nicht; gehe hin und sündige hinfort nicht mehr!**
She said, "No one, Lord." Jesus said, "Neither do I condemn you. Go your way. From now on, sin no more."
and she said, `No one, Sir;` and Jesus said to her, `Neither do I pass sentence on thee; be going on, and no more sin.`
- 12 Da redete Jesus abermals zu ihnen und sprach: Ich bin das Licht der Welt; wer mir nachfolgt, der wird nicht wandeln in der Finsternis, sondern wir das Licht des Lebens haben.**
Again, therefore, Jesus spoke to them, saying, "I am the light of the world. He who follows me will not walk in the darkness, but will have the light of life."
Again, therefore, Jesus spake to them, saying, `I am the light of the world; he who is following me shall not walk in the darkness, but he shall have the light of the life.`
- 13 Da sprachen die Pharisäer zu ihm: Du zeugst von dir selbst; dein Zeugnis ist nicht wahr.**
The Pharisees therefore said to him, "You testify about yourself. Your witness is not valid."
The Pharisees, therefore, said to him, `Thou of thyself dost testify, thy testimony is not true;`
- 14 Jesus antwortete und sprach zu ihnen: So ich von mir selbst zeugen würde, so ist mein Zeugnis wahr; denn ich weiß, woher ich gekommen bin und wohin ich gehe; ihr aber wißt nicht, woher ich komme und wohin ich gehe.**
Jesus answered them, "Even if I testify about myself, my witness is true, for I know where I came from, and where I am going; but you don't know where I came from, or where I am going."
Jesus answered and said to them, `And if I testify of myself -- my testimony is true, because I have known whence I came, and whither I go, and ye -- ye have not known whence I come, or whither I go.`
- 15 Ihr richtet nach dem Fleisch; ich richte niemand.**
You judge according to the flesh. I judge no one.
`Ye according to the flesh do judge; I do not judge any one,
- 16 So ich aber richte, so ist mein Gericht recht; denn ich bin nicht allein, sondern ich und der Vater, der mich gesandt hat.**
Even if I do judge, my judgment is true, for I am not alone, but I am with the Father who sent me.
and even if I do judge my judgment is true, because I am not alone, but I and the Father who sent me;

- 17 Auch steht in eurem Gesetz geschrieben, daß zweier Menschen Zeugnis wahr sei. It's also written in your law that the testimony of two men is valid. and also in your law it hath been written, that the testimony of two men are true;**
- 18 Ich bin's, der ich von mir selbst zeuge; und der Vater, der mich gesandt hat, zeugt auch von mir. I am he who testifies about myself, and the Father who sent me testifies about me."**
- I am [one] who is testifying of myself, and the Father who sent me doth testify of me.`**
- 19 Da sprachen sie zu ihm: Wo ist dein Vater? Jesus antwortete: Ihr kennt weder mich noch meinen Vater; wenn ihr mich kenntet, so kenntet ihr auch meinen Vater. They said therefore to him, "Where is your Father?" Jesus answered, "You know neither me, nor my Father. If you knew me, you would know my Father also." They said, therefore, to him, `Where is thy father?` Jesus answered, `Ye have neither known me nor my Father: if me ye had known, my Father also ye had known.`**
- 20 Diese Worte redete Jesus an dem Gotteskasten, da er lehrte im Tempel; und niemand griff ihn, denn seine Stunde war noch nicht gekommen. Jesus spoke these words in the treasury, as he taught in the temple. No one took him, because his hour had not yet come. These sayings spake Jesus in the treasury, teaching in the temple, and no one seized him, because his hour had not yet come;**
- 21 Da sprach Jesus abermals zu ihnen: Ich gehe hinweg, und ihr werdet mich suchen und in eurer Sünde sterben. Wo ich hin gehe, da könnet ihr nicht hin kommen. Jesus said therefore again to them, "I am going away, and you will seek me, and will die in your sins. Where I go, you can't come." therefore said Jesus again to them, `I go away, and ye will seek me, and in your sin ye shall die; whither I go away, ye are not able to come.`**
- 22 Da sprachen die Juden: Will er sich denn selbst töten, daß er spricht: "Wohin ich gehe, da könnet ihr nicht hin kommen"? The Jews therefore said, "Will he kill himself, that he says, `Where I am going, you can't come?`" The Jews, therefore, said, `Will he kill himself, because he saith, Whither I go away, ye are not able to come?`**
- 23 Und er sprach zu ihnen: Ihr seid von untenher, ich bin von obenher; ihr seid von dieser Welt, ich bin nicht von dieser Welt. He said to them, "You are from beneath. I am from above. You are of this world. I am not of this world. and he said to them, `Ye are from beneath, I am from above; ye are of this world, I am not of this world;**

- 24 So habe ich euch gesagt, daß ihr sterben werdet in euren Sünden; denn so ihr nicht glaubt, daß ich es sei, so werdet ihr sterben in euren Sünden.
I said therefore to you that you will die in your sins; for unless you believe that I am he, you will die in your sins."
I said, therefore, to you, that ye shall die in your sins, for if ye may not believe that I am [he], ye shall die in your sins.`**
- 25 Da sprachen sie zu ihm: Wer bist du denn? Und Jesus sprach zu ihnen: Erstlich der, der ich mit euch rede.
They said therefore to him, "Who are you?" Jesus said to them, "Just what I have been saying to you from the beginning.
They said, therefore, to him, `Thou -- who art thou?` and Jesus said to them, `Even what I did speak of to you at the beginning;**
- 26 Ich habe viel von euch zu reden und zu richten; aber der mich gesandt hat, ist wahrhaftig, und was ich von ihm gehört habe, das rede ich vor der Welt.
I have many things to speak and to judge concerning you. However he who sent me is true; and the things which I heard from him, these I say to the world."
many things I have to speak concerning you and to judge, but He who sent me is true, and I -- what things I heard from Him -- these I say to the world.`**
- 27 Sie verstanden aber nicht, daß er ihnen von dem Vater sagte.
They didn't perceive that he spoke to them about the Father.
They knew not that of the Father he spake to them;**
- 28 Da sprach Jesus zu ihnen: Wenn ihr des Menschen Sohn erhöhen werdet, dann werdet ihr erkennen, daß ich es sei und nichts von mir selber tue, sondern wie mich mein Vater gelehrt hat, so rede ich.
Jesus therefore said to them, "When you have lifted up the Son of Man, then will you know that I am he, and that I do nothing of myself, but as my Father taught me, I say these things.
Jesus, therefore, said to them, `When ye may lift up the Son of Man then ye will know that I am [he]; and of myself I do nothing, but according as my Father did teach me, these things I speak;**
- 29 Und der mich gesandt hat, ist mit mir. Der Vater läßt mich nicht allein; denn ich tue allezeit, was ihm gefällt.
He who sent me is with me. The Father hasn't left me alone, for I always do the things that are pleasing to him."
and He who sent me is with me; the Father did not leave me alone, because I, the things pleasing to Him, do always.`**
- 30 Da er solches redete, glaubten viele an ihn.
As he spoke these things, many believed in him.
As he is speaking these things, many believed in him;**

- 31 Da sprach nun Jesus zu den Juden, die an ihn glaubten: So ihr bleiben werdet an meiner Rede, so seid ihr meine rechten Jünger**
Jesus therefore said to those Jews who had believed him, "If you remain in my word, then you are truly my disciples.
Jesus, therefore, said unto the Jews who believed in him, `If ye may remain in my word, truly my disciples ye are, and ye shall know the truth,
- 32 und werdet die Wahrheit erkennen, und die Wahrheit wird euch frei machen.**
You will know the truth, and the truth will make you free."
and the truth shall make you free.`
- 33 Da antworteten sie ihm: Wir sind Abrahams Samen, sind niemals jemandes Knecht gewesen; wie sprichst du denn: "Ihr sollt frei werden"?**
They answered him, "We are Abraham`s seed, and have never yet been in bondage to anyone. How do you say, `You will be made free?`"
They answered him, `Seed of Abraham we are; and to no one have we been servants at any time; how dost thou say -- Ye shall become free?`
- 34 Jesus antwortete ihnen und sprach: Wahrlich, wahrlich ich sage euch: Wer Sünde tut, der ist der Sünde Knecht.**
Jesus answered them, "Most assuredly I tell you, everyone who commits sin is the bondservant of sin.
Jesus answered them, `Verily, verily, I say to you -- Every one who is committing sin, is a servant of the sin,
- 35 Der Knecht aber bleibt nicht ewiglich im Hause; der Sohn bleibt ewiglich.**
A bondservant doesn`t live in the house forever. A son remains forever.
and the servant doth not remain in the house -- to the age, the son doth remain -- to the age;
- 36 So euch nun der Sohn frei macht, so seid ihr recht frei.**
If therefore the Son makes you free, you will be free indeed.
if then the son may make you free, in reality ye shall be free.
- 37 Ich weiß wohl, daß ihr Abrahams Samen seid; aber ihr sucht mich zu töten, denn meine Rede fängt nicht bei euch.**
I know that you are Abraham`s seed, yet you seek to kill me, because my word finds no place in you.
`I have known that ye are seed of Abraham, but ye seek to kill me, because my word hath no place in you;

- 38 Ich rede, was ich von meinem Vater gesehen habe; so tut ihr, was ihr von eurem Vater gesehen habt.**
I say the things which I have seen with my Father; and you also do the things which you have seen with your father."
I -- that which I have seen with my Father do speak, and ye, therefore, that which ye have seen with your father -- ye do.`
- 39 Sie antworteten und sprachen zu ihm: Abraham ist unser Vater. Spricht Jesus zu ihnen: Wenn ihr Abrahams Kinder wärt, so tätet ihr Abrahams Werke.**
They answered him, "Our father is Abraham." Jesus said to them, "If you were Abraham`s children, you would do the works of Abraham.
They answered and said to him, `Our father is Abraham;` Jesus saith to them, `If children of Abraham ye were, the works of Abraham ye were doing;
- 40 Nun aber sucht ihr mich zu töten, einen solchen Menschen, der ich euch die Wahrheit gesagt habe, die ich von Gott gehört habe. Das hat Abraham nicht getan. But now you seek to kill me, a man who has told you the truth, which I heard from God. Abraham didn`t do this.**
and now, ye seek to kill me -- a man who hath spoken to you the truth I heard from God; this Abraham did not;
- 41 Ihr tut eures Vaters Werke. Da sprachen sie zu ihm: Wir sind nicht unehelich geboren, wir haben einen Vater, Gott.**
You do the works of your father." They said to him, "We were not born of sexual immorality. We have one Father, God."
ye do the works of your father.` They said, therefore, to him, `We of whoredom have not been born; one Father we have -- God;`
- 42 Jesus sprach zu ihnen: Wäre Gott euer Vater, so liebte ihr mich; denn ich bin ausgegangen und komme von Gott; denn ich bin nicht von mir selber gekommen, sondern er hat mich gesandt.**
Therefore Jesus said to them, "If God were your Father, you would love me, for I came forth and have come from God. For neither have I come of myself, but he sent me.
Jesus then said to them, `If God were your father, ye were loving me, for I came forth from God, and am come; for neither have I come of myself, but He sent me;
- 43 Warum kennet ihr denn meine Sprache nicht? Denn ihr könnt ja mein Wort nicht hören.**
Why don`t you understand my speech? Because you can`t hear my word.
wherefore do ye not know my speech? because ye are not able to hear my word.

44 Ihr seid von dem Vater, dem Teufel, und nach eures Vaters Lust wollt ihr tun. Der ist ein Mörder von Anfang und ist nicht bestanden in der Wahrheit; denn die Wahrheit ist nicht in ihm. Wenn er die Lüge redet, so redet er von seinem Eigenen; denn er ist ein Lügner und ein Vater derselben.

You are of your Father, the devil, and it is your desire to do the lusts of your father. He was a murderer from the beginning, and doesn't stand in the truth, because there

is no truth in him. When he speaks a lie, he speaks of his own; for he is a liar, and the father of it.

`Ye are of a father -- the devil, and the desires of your father ye will to do; he was a man-slayer from the beginning, and in the truth he hath not stood, because there is no truth in him; when one may speak the falsehood, of his own he speaketh, because he is a liar -- also his father.

45 Ich aber, weil ich die Wahrheit sage, so glaubet ihr mir nicht.

But because I tell the truth, you don't believe me.

`And because I say the truth, ye do not believe me.

46 Welcher unter euch kann mich einer Sünde zeihen? So ich aber die Wahrheit sage, warum glaubet ihr mir nicht?

Which of you convicts me of sin? If I tell the truth, why do you not believe me?

Who of you doth convict me of sin? and if I speak truth, wherefore do ye not believe me?

47 Wer von Gott ist, der hört Gottes Worte; darum hört ihr nicht, denn ihr seid nicht von Gott.

He who is of God hears the words of God. For this cause you don't hear, because you are not of God."

he who is of God, the sayings of God he doth hear; because of this ye do not hear, because of God ye are not.`

48 Da antworteten die Juden und sprachen zu ihm: Sagen wir nicht recht, daß du ein Samariter bist und hast den Teufel?

Then the Jews answered him, "Don't we say well that you are a Samaritan, and have a demon?"

The Jews, therefore, answered and said to him, `Do we not say well, that thou art a Samaritan, and hast a demon?`

49 Jesus antwortete: Ich habe keinen Teufel, sondern ich ehre meinen Vater, und ihr unehret mich.

Jesus answered, "I don't have a demon, but I honor my Father, and you dishonor me.

Jesus answered, `I have not a demon, but I honour my Father, and ye dishonour me;

- 50 Ich suche nicht meine Ehre; es ist aber einer, der sie sucht, und richtet.
But I don't seek my own glory. There is one who seeks and judges.
and I do not seek my own glory; there is who is seeking and is judging;**
- 51 Wahrlich, wahrlich ich sage euch: So jemand mein Wort wird halten, der wird den Tod nicht sehen ewiglich.
Most assuredly, I tell you, if a person keeps my word, he will never see death."
verily, verily, I say to you, If any one may keep my word, death he may not see -- to the age.`**
- 52 Da sprachen die Juden zu ihm: Nun erkennen wir, daß du den Teufel hast. Abraham ist gestorben und die Propheten, und du sprichst: "So jemand mein Wort hält, der wird den Tod nicht schmecken ewiglich."
Then the Jews said to him, "Now we know that you have a demon. Abraham died, and the prophets; and you say, `If a man keeps my word, he will never taste of death.`
The Jews, therefore, said to him, `Now we have known that thou hast a demon; Abraham did die, and the prophets, and thou dost say, If any one may keep my word, he shall not taste of death -- to the age!**
- 53 Bist du denn mehr als unser Vater Abraham, welcher gestorben ist? Und die Propheten sind gestorben. Was machst du aus dir selbst?
Are you greater than our father, Abraham, who died? The prophets died. Who do you make yourself out to be?"
Art thou greater than our father Abraham, who died? and the prophets died; whom dost thou make thyself?`**
- 54 Jesus antwortete: So ich mich selber ehre, so ist meine Ehre nichts. Es ist aber mein Vater, der mich ehrt, von welchem ihr sprecht, er sei euer Gott;
Jesus answered, "If I glorify myself, my glory is nothing. It is my Father who glorifies me, of whom you say that he is our God.
Jesus answered, `If I glorify myself, my glory is nothing; it is my Father who is glorifying me, of whom ye say that He is your God;**
- 55 und kennet ihn nicht, ich aber kenne ihn. Und so ich würde sagen: Ich kenne ihn nicht, so würde ich ein Lügner, gleichwie ihr seid. Aber ich kenne ihn und halte sein Wort.
You have not known him, but I know him. If I said, `I don't know him,` I would be like you, a liar. But I know him, and keep his word.
and ye have not known Him, and I have known Him, and if I say that I have not known Him, I shall be like you -- speaking falsely; but I have known Him, and His word I keep;**

- 56 Abraham, euer Vater, ward froh, daß er meinen Tag sehen sollte; und er sah ihn und freute sich.**
Your father Abraham rejoiced to see my day. He saw it, and was glad."
Abraham, your father, was glad that he might see my day; and he saw, and did rejoice.`
- 57 Da sprachen die Juden zu ihm: Du bist noch nicht fünfzig Jahre alt und hast Abraham gesehen?**
The Jews therefore said to him, "You are not yet fifty years old, and have you seen Abraham?"
The Jews, therefore, said unto him, `Thou art not yet fifty years old, and Abraham hast thou seen?`
- 58 Jesus sprach zu ihnen: Wahrlich, wahrlich ich sage euch: Ehe denn Abraham ward, bin ich.**
Jesus said to them, "Most assuredly, I tell you, before Abraham was born, I AM."
Jesus said to them, `Verily, verily, I say to you, Before Abraham`s coming -- I am;`
- 59 Da hoben sie Steine auf, daß sie auf ihn würfen. Aber Jesus verbarg sich und ging zum Tempel hinaus.**
They took up stones therefore to throw at him, but Jesus hid himself, and went out of the temple, going through the midst of them, and so passed by.
they took up, therefore, stones that they may cast at him, but Jesus hid himself, and went forth out of the temple, going through the midst of them, and so passed by.
- 1 Und Jesus ging vorüber und sah einen, der blind geboren war.**
As he passed by, he saw a man blind from his birth.
And passing by, he saw a man blind from birth,
- 2 Und seine Jünger fragten ihn und sprachen: Meister, wer hat gesündigt, dieser oder seine Eltern, daß er ist blind geboren?**
His disciples asked him, "Rabbi, who sinned, this man or his parents, that he was born blind?"
and his disciples asked him, saying, `Rabbi, who did sin, this one or his parents, that he should be born blind?`
- 3 Jesus antwortete: Es hat weder dieser gesündigt noch seine Eltern, sondern daß die Werke Gottes offenbar würden an ihm.**
Jesus answered, "Neither did this man sin, nor his parents. But, that the works of God might be revealed in him,
Jesus answered, `Neither did this one sin nor his parents, but that the works of God may be manifested in him;

- 4 Ich muß wirken die Werke des, der mich gesandt hat, solange es Tag ist; es kommt die Nacht, da niemand wirken kann.**
I must work the works of him who sent me, while it is day. The night is coming, when no one can work.
it behoveth me to be working the works of Him who sent me while it is day; night doth come, when no one is able to work: --
- 5 Dieweil ich bin in der Welt, bin ich das Licht der Welt.**
When I am in the world, I am the light of the world."
when I am in the world, I am a light of the world.`
- 6 Da er solches gesagt, spützte er auf die Erde und machte einen Kot aus dem Speichel und schmierte den Kot auf des Blinden Augen**
When he had said this, he spat on the ground, made mud with the saliva, anointed the blind man`s eyes with the mud,
These things saying, he spat on the ground, and made clay of the spittle, and rubbed the clay on the eyes of the blind man, and said to him,
- 7 und sprach zu ihm: Gehe hin zu dem Teich Siloah (das ist verdolmetscht: gesandt) und wasche dich! Da ging er hin und wusch sich und kam sehend.**
and said to him, "Go, wash in the pool of Siloam" (which means "Sent"). So he went away, washed, and came seeing.
`Go away, wash at the pool of Siloam,` which is, interpreted, Sent. He went away, therefore, and did wash, and came seeing;
- 8 Die Nachbarn und die ihn zuvor gesehen hatten, daß er ein Bettler war, sprachen: Ist dieser nicht, der dasaß und bettelte?**
The neighbors therefore, and those who saw that he was blind, before, said, "Isn`t this he who sat and begged?"
the neighbours, therefore, and those seeing him before, that he was blind, said, `Is not this he who is sitting and begging?`
- 9 Etliche sprachen: Er ist's, etliche aber: er ist ihm ähnlich. Er selbst aber sprach: Ich bin's.**
Others said, "It is he." Still others said, "He is like him." He said, "I am he."
others said -- `This is he;` and others -- `He is like to him;` he himself said, -- `I am [he].`
- 10 Da sprachen sie zu ihm: Wie sind deine Augen aufgetan worden?**
They said therefore to him, "How were your eyes opened?"
They said, therefore, to him, `How were thine eyes opened?`

- 11 Er antwortete und sprach: Der Mensch, der Jesus heißt, machte einen Kot und schmierte meine Augen und sprach: "Gehe hin zu dem Teich Siloah und wasche dich!" Ich ging hin und wusch mich und ward sehend.**
He answered, "A man called Jesus made mud, anointed my eyes, and said to me, "Go to the pool of Siloam, and wash." So I went away and washed, and I received sight."
he answered and said, `A man called Jesus made clay, and rubbed my eyes, and said to me, Go away to the pool of Siloam, and wash; and having gone away and having washed, I received sight;`
- 12 Da sprachen sie zu ihm: Wo ist er? Er sprach: Ich weiß nicht.**
Then they asked him, "Where is he?" He said, "I don't know."
they said, therefore, to him, `Where is that one?` he saith, `I have not known.`
- 13 Da führten sie ihn zu den Pharisäern, der weiland blind war.**
They brought him who before was blind to the Pharisees.
They bring him to the Pharisees who once [was] blind,
- 14 (Es war aber Sabbat, da Jesus den Kot machte und seine Augen öffnete.)**
It was a Sabbath when Jesus made the mud and opened his eyes.
and it was a sabbath when Jesus made the clay, and opened his eyes.
- 15 Da fragten ihn abermals auch die Pharisäer, wie er wäre sehend geworden. Er aber sprach zu ihnen: Kot legte er mir auf die Augen, und ich wusch mich und bin nun sehend.**
Again therefore the Pharisees also asked him how he received his sight. He said to them, "He put mud on my eyes, I washed, and I see."
Again, therefore, the Pharisees also were asking him how he received sight, and he said to them, `Clay he did put upon my eyes, and I did wash -- and I see.`
- 16 Da sprachen etliche der Pharisäer: Der Mensch ist nicht von Gott, dieweil er den Sabbat nicht hält. Die andern aber sprachen: Wie kann ein sündiger Mensch solche Zeichen tun? Und es ward eine Zwietracht unter ihnen.**
Some therefore of the Pharisees said, "This man is not from God, because he doesn't keep the Sabbath." Others said, "How can a man who is a sinner do such signs?" There was division among them.
Of the Pharisees, therefore, certain said, `This man is not from God, because the sabbath he doth not keep;` others said, `How is a man -- a sinful one -- able to do such signs?` and there was a division among them.
- 17 Sie sprachen wieder zu dem Blinden: Was sagst du von ihm, daß er hat deine Augen aufgetan? Er aber sprach: Er ist ein Prophet.**
Therefore they asked the blind man again, "What do you say about him, in that he opened your eyes?" He said, "He is a prophet."
They said to the blind man again, `Thou -- what dost thou say of him -- that he opened thine eyes?`

- 18 Die Juden glaubten nicht von ihm, daß er blind gewesen und sehend geworden wäre, bis daß sie riefen die Eltern des, der sehend war geworden,
The Jews therefore did not believe concerning him, that he had been blind, and had received his sight, until they called the parents of him who had received his sight,
and he said -- `He is a prophet.` The Jews, therefore, did not believe concerning him that he was blind and did receive sight, till that they called the parents of him who received sight,**
- 19 fragten sie und sprachen: Ist das euer Sohn, von welchem ihr sagt, er sei blind geboren? Wie ist er denn nun sehend?
and asked them, "Is this your son, who you say was born blind? How then does he now see?"
and they asked them, saying, `Is your son, of whom ye say that he was born blind? how then now doth he see?`**
- 20 Seine Eltern antworteten ihnen und sprachen: Wir wissen, daß dieser unser Sohn ist und daß er blind geboren ist;
His parents answered them, "We know that this is our son, and that he was born blind;
His parents answered them and said, `We have known that this is our son, and that he was born blind;**
- 21 wie er aber nun sehend ist, wissen wir nicht; oder wer ihm hat seine Augen aufgetan, wissen wir auch nicht. Er ist alt genug, fraget ihn, laßt ihn selbst für sich reden.
but how he now sees, we don't know; or who opened his eyes, we don't know. He is of age. Ask him. He will speak for himself."
and how he now seeth, we have not known; or who opened his eyes, we have not known; himself is of age, ask him; he himself shall speak concerning himself.`**
- 22 Solches sagten seine Eltern; denn sie fürchteten sich vor den Juden. Denn die Juden
hatten sich schon vereinigt, so jemand ihn für Christus bekennte, daß er in den Bann getan würde.
His parents said these things because they feared the Jews; for the Jews had already agreed that if any man would confess him as Christ, he would be put out of the synagogue.
These things said his parents, because they were afraid of the Jews, for already had the Jews agreed together, that if any one may confess him -- Christ, he may be put out of the synagogue;**
- 23 Darum sprachen seine Eltern: er ist alt genug, fraget ihn selbst.
Therefore his parents said, "He is of age. Ask him."
because of this his parents said -- `He is of age, ask him.`**

- 24 **Da riefen sie zum andernmal den Menschen, der blind gewesen war, und sprachen zu ihm: Gib Gott die Ehre! wir wissen, daß dieser Mensch ein Sünder ist.**
So they called the man who was blind a second time, and said to him, "Give glory to God. We know that this man is a sinner."
They called, therefore, a second time the man who was blind, and they said to him, `Give glory to God, we have known that this man is a sinner;`
- 25 **Er antwortete und sprach: Ist er ein Sünder, das weiß ich nicht; eines weiß ich wohl, daß ich blind war und bin nun sehend.**
He therefore answered, "I don't know if he is a sinner. One thing I know: that though I was blind, now I see."
he answered, therefore, and said, `If he be a sinner -- I have not known, one thing I have known, that, being blind, now I see.`
- 26 **Da sprachen sie wieder zu ihm: Was tat er dir? Wie tat er deine Augen auf?**
They said to him again, "What did he do to you? How did he open your eyes?"
And they said to him again, `What did he to thee? how did he open thine eyes?`
- 27 **Er antwortete ihnen: Ich habe es euch jetzt gesagt; habt ihr's nicht gehört? Was wollt ihr's abermals hören? Wollt ihr auch seine Jünger werden?**
He answered them, "I told you already, and you didn't listen. Why do you want to hear it again? Do you also want to become his disciples?"
He answered them, `I told you already, and ye did not hear; why again do ye wish to hear? do ye also wish to become his disciples?`
- 28 **Da schalten sie ihn und sprachen: Du bist sein Jünger; wir aber sind Mose's Jünger.**
They became abusive towards him and said, "You are his disciple, but we are disciples of Moses.
They reviled him, therefore, and said, `Thou art his disciple, and we are Moses' disciples;
- 29 **Wir wissen, daß Gott mit Mose geredet hat; woher aber dieser ist, wissen wir nicht.**
We know that God has spoken to Moses. But as for this man, we don't know where he comes from."
we have known that God hath spoken to Moses, but this one -- we have not known whence he is.`
- 30 **Der Mensch antwortete und sprach zu ihnen: Das ist ein wunderbarlich Ding, daß ihr nicht wisset, woher er sei, und er hat meine Augen aufgetan.**
The man answered them, "How amazing! You don't know where he comes from, yet he opened my eyes.
The man answered and said to them, `Why, in this is a wonderful thing, that ye have not known whence he is, and he opened my eyes!

- 31 Wir wissen aber, daß Gott die Sünder nicht hört; sondern so jemand gottesfürchtig ist und tut seinen Willen, den hört er.
We know that God doesn't listen to sinners, but if anyone is a worshipper of God, and does his will, he listens to him.
and we have known that God doth not hear sinners, but, if any one may be a worshipper of God, and may do His will, him He doth hear;**
- 32 Von der Welt an ist's nicht erhört, daß jemand einem geborenen Blinden die Augen aufgetan habe.
Since the world began it has never been heard of that anyone opened the eyes of a man born blind.
from the age it was not heard, that any one did open eyes of one who hath been born blind;**
- 33 Wäre dieser nicht von Gott, er könnte nichts tun.
If this man were not from God, he could do nothing."
if this one were not from God, he were not able to do anything.`**
- 34 Sie antworteten und sprachen zu ihm: Du bist ganz in Sünde geboren, und lehrst uns? Und stießen ihn hinaus.
They answered him, "You were altogether born in sins, and do you teach us?" They threw him out.
They answered and said to him, `In sins thou wast born altogether, and thou dost teach us!` and they cast him forth without.**
- 35 Es kam vor Jesus, daß sie ihn ausgestoßen hatten. Und da er ihn fand, sprach er zu ihm: Glaubst du an den Sohn Gottes?
Jesus heard that they had thrown him out, and finding him, he said, "Do you believe in the Son of God?"
Jesus heard that they cast him forth without, and having found him, he said to him, `Dost thou believe in the Son of God?`**
- 36 Er antwortete und sprach: Herr, welcher ist's? auf daß ich an ihn glaube.
He answered, "Who is he, Lord, that I may believe in him?"
he answered and said, `Who is he, sir, that I may believe in him?`**
- 37 Jesus sprach zu ihm: Du hast ihn gesehen, und der mit dir redet, der ist's.
Jesus said to him, "You have both seen him, and it is he who speaks with you."
And Jesus said to him, `Thou hast both seen him, and he who is speaking with thee is he;`**
- 38 Er aber sprach: HERR, ich glaube, und betete ihn an.
He said, "Lord, I believe!" and he worshipped him.
and he said, `I believe, sir,` and bowed before him.**

- 39 Und Jesus sprach: Ich bin zum Gericht auf diese Welt gekommen, auf daß, die da nicht sehen, sehend werden, und die da sehen, blind werden.**
Jesus said, "I came into this world for judgment, that those who don't see may see; and that those who see may become blind."
And Jesus said, `For judgment I to this world did come, that those not seeing may see, and those seeing may become blind.`
- 40 Und solches hörten etliche der Pharisäer, die bei ihm waren, und sprachen zu ihm: Sind wir denn auch blind?**
Those of the Pharisees who were with him heard these things, and said to him, "Are we also blind?"
And those of the Pharisees who were with him heard these things, and they said to him, `Are we also blind?`
- 41 Jesus sprach zu ihnen: Wärt ihr blind, so hättet ihr keine Sünde; nun ihr aber sprecht: "Wir sind sehend", bleibt eure Sünde.**
Jesus said to them, "If you were blind, you would have no sin; but now you say, `We see.` Therefore your sin remains.
Jesus said to them, `If ye were blind, ye were not having had sin, but now ye say -- We see, therefore doth your sin remain.
- 1 Wahrlich, wahrlich ich sage euch: Wer nicht zur Tür eingeht in den Schafstall, sondern steigt anderswo hinein, der ist ein Dieb und ein Mörder.**
"Most assuredly, I tell you, he who doesn't enter by the door into the sheep fold, but climbs up some other way, the same is a thief and a robber.
`Verily, verily, I say to you, He who is not entering through the door to the fold of the sheep, but is going up from another side, that one is a thief and a robber;
- 2 Der aber zur Tür hineingeht, der ist ein Hirte der Schafe.**
But he who enters in by the door is the shepherd of the sheep.
and he who is entering through the door is shepherd of the sheep;
- 3 Dem tut der Türhüter auf, und die Schafe hören seine Stimme; und er ruft seine Schafe mit Namen und führt sie aus.**
The gatekeeper opens the gate for him, and the sheep listen to his voice. He calls his own sheep by name, and leads them out.
to this one the doorkeeper doth open, and the sheep hear his voice, and his own sheep he doth call by name, and doth lead them forth;
- 4 Und wenn er seine Schafe hat ausgelassen, geht er vor ihnen hin, und die Schafe folgen ihm nach; denn sie kennen seine Stimme.**
Whenever he brings out his own sheep, he goes before them, and the sheep follow him, for they know his voice.
and when his own sheep he may put forth, before them he goeth on, and the sheep follow him, because they have known his voice;

5 Einem Fremden aber folgen sie nicht nach, sondern fliehen von ihm; denn sie kennen

der Fremden Stimme nicht.

They will by no means follow a stranger, but will flee from him; for they don't know the voice of strangers."

and a stranger they will not follow, but will flee from him, because they have not known the voice of strangers.`

6 Diesen Spruch sagte Jesus zu ihnen; sie verstanden aber nicht, was es war, das er zu ihnen sagte.

Jesus spoke this parable to them, but they didn't understand what he was telling them.

This similitude spake Jesus to them, and they knew not what the things were that he was speaking to them;

7 Da sprach Jesus wieder zu ihnen: Wahrlich, wahrlich ich sage euch: Ich bin die Tür zu den Schafen.

Jesus therefore said to them again, "Most assuredly, I tell you, I am the sheep's door.

Jesus said therefore again to them, `Verily, verily, I say to you -- I am the door of the sheep;

8 Alle, die vor mir gekommen sind, die sind Diebe und Mörder; aber die Schafe haben ihnen nicht gehorcht.

All who came before me are thieves and robbers, but the sheep didn't listen to them.

all, as many as came before me, are thieves and robbers, but the sheep did not hear them;

9 Ich bin die Tür; so jemand durch mich eingeht, der wird selig werden und wird ein und aus gehen und Weide finden.

I am the door. If anyone enters in by me, he will be saved, and will go in and go out, and will find pasture.

I am the door, through me if any one may come in, he shall be saved, and he shall come in, and go out, and find pasture.

10 Ein Dieb kommt nur, daß er stehle, wüрге und umbringe.

The thief only comes to steal, kill, and destroy. I came that they may have life, and may have it abundantly.

`The thief doth not come, except that he may steal, and kill, and destroy; I came that they may have life, and may have [it] abundantly.

11 Ich bin gekommen, daß sie das Leben und volle Genüge haben sollen.

I am the good shepherd. The good shepherd lays down his life for the sheep.

`I am the good shepherd; the good shepherd his life layeth down for the sheep;

- 12 Ich bin der gute Hirte. Der gute Hirte läßt sein Leben für seine Schafe. Der Mietling aber, der nicht Hirte ist, des die Schafe nicht eigen sind, sieht den Wolf kommen und verläßt die Schafe und flieht; und der Wolf erhascht und zerstreut die Schafe. He who is a hired hand, and not a shepherd, who doesn't own the sheep, sees the wolf coming, leaves the sheep, and flees. The wolf snatches the sheep, and scatters them.**
and the hireling, and not being a shepherd, whose own the sheep are not, doth behold the wolf coming, and doth leave the sheep, and doth flee; and the wolf catcheth them, and scattereth the sheep;
- 13 Der Mietling aber flieht; denn er ist ein Mietling und achtet der Schafe nicht. The hired hand flees because he is a hired hand, and doesn't care for the sheep. and the hireling doth flee because he is an hireling, and is not caring for the sheep.**
- 14 Ich bin der gute Hirte und erkenne die Meinen und bin bekannt den Meinen, I am the good shepherd. I know my own, and I'm known by my own;`I am the good shepherd, and I know my [sheep], and am known by mine,**
- 15 wie mich mein Vater kennt und ich kenne den Vater. Und ich lasse mein Leben für die Schafe. even as the Father knows me, and I know the Father. I lay down my life for the sheep. according as the Father doth know me, and I know the Father, and my life I lay down for the sheep,**
- 16 Und ich habe noch andere Schafe, die sind nicht aus diesem Stalle; und dieselben muß ich herführen, und sie werden meine Stimme hören, und wird eine Herde und ein Hirte werden. I have other sheep, which are not of this fold. I must bring them also, and they will hear my voice. They will become one flock with one shepherd. and other sheep I have that are not of this fold, these also it behoveth me to bring, and my voice they will hear, and there shall become one flock -- one shepherd.**
- 17 Darum liebt mich mein Vater, daß ich mein Leben lasse, auf daß ich's wiedernehme. Therefore the Father loves me, because I lay down my life, that I may take it again.`Because of this doth the Father love me, because I lay down my life, that again I may take it;**

- 18 Niemand nimmt es von mir, sondern ich lasse es von mir selber. Ich habe Macht, es zu lassen, und habe Macht, es wiederzunehmen. Solch Gebot habe ich empfangen von meinem Vater.**
No one takes it away from me, but I lay it down by myself. I have power to lay it down, and I have power to take it again. I received this commandment from my Father."
no one doth take it from me, but I lay it down of myself; authority I have to lay it down, and authority I have again to take it; this command I received from my Father.`
- 19 Da ward abermals eine Zwietracht unter den Juden über diese Worte.**
Therefore a division arose again among the Jews because of these words.
Therefore, again, there came a division among the Jews, because of these words,
- 20 Viele unter ihnen sprachen: Er hat den Teufel und ist unsinnig; was höret ihr ihm zu?**
Many of them said, "He has a demon, and is mad! Why do you listen to him?"
and many of them said, `He hath a demon, and is mad, why do ye hear him?`
- 21 Die andern sprachen: Das sind nicht Worte eines Besessenen; kann der Teufel auch der Blinden Augen auftun?**
Others said, "These are not the sayings of one possessed with a demon. Can a demon open the eyes of the blind?"
others said, `These sayings are not those of a demoniac; is a demon able blind men`s eyes to open?`
- 22 Es ward aber Kirchweihe zu Jerusalem und war Winter.**
It was the Feast of the Dedication at Jerusalem.
And the dedication in Jerusalem came, and it was winter,
- 23 Und Jesus wandelte im Tempel in der Halle Salomos.**
It was winter, and Jesus was walking in the temple, in Solomon`s porch.
and Jesus was walking in the temple, in the porch of Solomon,
- 24 Da umringten ihn die Juden und sprachen zu ihm: Wie lange hältst du unsere Seele auf? Bist du Christus, so sage es uns frei heraus.**
The Jews therefore came around him and said to him, "How long will you hold us in suspense? If you are the Christ, tell us plainly."
the Jews, therefore, came round about him, and said to him, `Till when our soul dost thou hold in suspense? if thou art the Christ, tell us freely.`

- 25 Jesus antwortete ihnen: Ich habe es euch gesagt, und ihr glaubet nicht. Die Werke, die ich tue in meines Vaters Namen, die zeugen von mir.
Jesus answered them, "I told you, and you don't believe. The works that I do in my Father's name, these testify about me.
Jesus answered them, `I told you, and ye do not believe; the works that I do in the name of my Father, these testify concerning me;**
- 26 Aber ihr glaubet nicht; denn ihr seid von meinen Schafen nicht, wie ich euch gesagt habe.
But you don't believe, because you are not of my sheep, as I told you.
but ye do not believe, for ye are not of my sheep,**
- 27 Denn meine Schafe hören meine Stimme, und ich kenne sie; und sie folgen mir,
My sheep hear my voice, and I know them, and they follow me.
according as I said to you: My sheep my voice do hear, and I know them, and they follow me,**
- 28 und ich gebe ihnen das ewige Leben; und sie werden nimmermehr umkommen, und niemand wird sie mir aus meiner Hand reißen.
I give eternal life to them. They will never perish, and no one will snatch them out of my hand.
and life age-during I give to them, and they shall not perish -- to the age, and no one shall pluck them out of my hand;**
- 29 Der Vater, der sie mir gegeben hat, ist größer denn alles; und niemand kann sie aus meines Vaters Hand reißen.
My Father, who has given them to me, is greater than all. No one is able to snatch them out of my Father's hand.
my Father, who hath given to me, is greater than all, and no one is able to pluck out of the hand of my Father;**
- 30 Ich und der Vater sind eins.
I and the Father are one."
I and the Father are one.`**
- 31 Da hoben die Juden abermals Steine auf, daß sie ihn steinigten.
Therefore Jews took up stones again to stone him.
Therefore, again, did the Jews take up stones that they may stone him;**
- 32 Jesus antwortete ihnen: Viel gute Werke habe ich euch erzeugt von meinem Vater; um welches Werk unter ihnen steinigt ihr mich?
Jesus answered them, "I have shown you many good works from my Father. For which of those works do you stone me?"
Jesus answered them, `Many good works did I shew you from my Father; because of which work of them do ye stone me?`**

- 33 Die Juden antworteten ihm und sprachen: Um des guten Werks willen steinigen wir dich nicht, sondern um der Gotteslästerung willen und daß du ein Mensch bist und machst dich selbst zu Gott.**

The Jews answered him, "We don't stone you for a good work, but for blasphemy: because you, being a man, make yourself God."

The Jews answered him, saying, `For a good work we do not stone thee, but for evil speaking, and because thou, being a man, dost make thyself God.`

- 34 Jesus antwortete ihnen: Steht nicht geschrieben in eurem Gesetz: "Ich habe gesagt: Ihr seid Götter"?**

Jesus answered them, "Isn't it written in your law, `I said, you are gods?`

Jesus answered them, `Is it not having been written in your law: I said, ye are gods?

- 35 So er die Götter nennt, zu welchen das Wort geschah, und die Schrift kann doch nicht gebrochen werden,**

If he called them gods, to whom the word of God came (and the scripture can't be broken),

if them he did call gods unto whom the word of God came, (and the Writing is not able to be broken,)

- 36 sprecht ihr denn zu dem, den der Vater geheiligt und in die Welt gesandt hat: "Du lästerst Gott", darum daß ich sage: Ich bin Gottes Sohn?**

Do you say of him whom the Father sanctified and sent into the world, `You blaspheme,` because I said, `I am the Son of God?`

of him whom the Father did sanctify, and send to the world, do ye say -- Thou speakest evil, because I said, Son of God I am?

- 37 Tue ich nicht die Werke meines Vaters, so glaubet mir nicht;**

If I don't do the works of my Father, don't believe me.

if I do not the works of my Father, do not believe me;

- 38 tue ich sie aber, glaubet doch den Werken, wollt ihr mir nicht glauben, auf daß ihr erkennt und glaubet, daß der Vater in mir ist und ich in ihm.**

But if I do them, though you don't believe me, believe the works; that you may know and believe that the Father is in me, and I in the Father."

and if I do, even if me ye may not believe, the works believe, that ye may know and may believe that in me [is] the Father, and I in Him.`

- 39 Sie suchten abermals ihn zu greifen; aber er entging ihnen aus ihren Händen**

They sought again to seize him, and he went forth out of their hand.

Therefore were they seeking again to seize him, and he went forth out of their hand,

40 und zog hin wieder jenseit des Jordans an den Ort, da Johannes zuvor getauft hatte, und blieb allda.

He went away again beyond the Jordan into the place where John was at the first baptizing, and there he stayed.

and went away again to the other side of the Jordan, to the place where John was at first baptizing, and remained there,

41 Und viele kamen zu ihm und sprachen: Johannes tat kein Zeichen; aber alles, was Johannes von diesem gesagt hat, das ist wahr.

Many came to him. They said, "John indeed did no sign, but everything whatever that John said about this man is true."

and many came unto him, and said -- `John, indeed, did no sign, and all things, as many as John said about this one were true;`

42 Und glaubten allda viele an ihn.

Many believed in him there.

and many did believe in him there.

1 Es lag aber einer krank mit Namen Lazarus, von Bethanien, in dem Flecken Marias und ihrer Schwester Martha.

Now a certain man was sick, Lazarus of Bethany, of the village of Mary and her sister, Martha.

And there was a certain one ailing, Lazarus, from Bethany, of the village of Mary and Martha her sister --

2 (Maria aber war, die den HERRN gesalbt hat mit Salbe und seine Füße getrocknet mit ihrem Haar; deren Bruder, Lazarus, war krank.)

It was that Mary who anointed the Lord with ointment, and wiped his feet with her hair, whose brother, Lazarus, was sick.

and it was Mary who did anoint the Lord with ointment, and did wipe his feet with her hair, whose brother Lazarus was ailing --

3 Da sandten seine Schwestern zu ihm und ließen ihm sagen: HERR, siehe, den du lieb hast, der liegt krank.

The sisters therefore sent to him, saying, "Lord, behold, he for whom you have great affection is sick."

therefore sent the sisters unto him, saying, `Sir, lo, he whom thou dost love is ailing;`

4 Da Jesus das hörte, sprach er: Die Krankheit ist nicht zum Tode, sondern zur Ehre Gottes, daß der Sohn Gottes dadurch geehrt werde.

But when Jesus heard it, he said, "This sickness is not to death, but for the glory of God, that God's Son may be glorified by it."

and Jesus having heard, said, `This ailment is not unto death, but for the glory of God, that the Son of God may be glorified through it.`

- 5 Jesus aber hatte Martha lieb und ihre Schwester und Lazarus.
Now Jesus loved Martha, and her sister, and Lazarus.
And Jesus was loving Martha, and her sister, and Lazarus,**
- 6 Als er nun hörte, daß er krank war, blieb er zwei Tage an dem Ort, da er war.
When therefore he heard that he was sick, he stayed at that time two days in the place where he was.
when, therefore, he heard that he is ailing, then indeed he remained in the place in which he was two days,**
- 7 Darnach spricht er zu seinen Jüngern: Laßt uns wieder nach Judäa ziehen!
Then after this he said to the disciples, "Let`s go into Judea again."
then after this, he saith to the disciples, `We may go to Judea again;`**
- 8 Seine Jünger sprachen zu ihm: Meister, jenes Mal wollten die Juden dich steinigen, und du willst wieder dahin ziehen?
The disciples told him, "Rabbi, the Jews were just trying to stone you, and are you going there again?"
the disciples say to him, `Rabbi, now were the Jews seeking to stone thee, and again thou dost go thither!`**
- 9 Jesus antwortete: Sind nicht des Tages zwölf Stunden? Wer des Tages wandelt, der stößt sich nicht; denn er sieht das Licht dieser Welt.
Jesus answered, "Aren`t there twelve hours of daylight? If a man walks in the day, he doesn`t stumble, because he sees the light of this world.
Jesus answered, `Are there not twelve hours in the day? if any one may walk in the day, he doth not stumble, because the light of this world he doth see;**
- 10 Wer aber des Nachts wandelt, der stößt sich; denn es ist kein Licht in ihm.
But if a man walks in the night, he stumbles, because the light isn`t in him."
and if any one may walk in the night, he stumbleth, because the light is not in him.`**
- 11 Solches sagte er, und darnach spricht er zu ihnen: Lazarus, unser Freund, schläft; aber ich gehe hin, daß ich ihn auferwecke.
He said these things, and after that, he said to them, "Our friend, Lazarus, has fallen asleep, but I am going so that I may awake him out of sleep."
These things he said, and after this he saith to them, `Lazarus our friend hath fallen asleep, but I go on that I may awake him;`**
- 12 Da sprachen seine Jünger: HERR, schläft er, so wird's besser mit ihm.
The disciples therefore said to him, "Lord, if he has fallen asleep, he will recover."
therefore said his disciples, `Sir, if he hath fallen asleep, he will be saved;`**

13 Jesus aber sagte von seinem Tode; sie meinten aber, er redete vom leiblichen Schlaf.

Now Jesus had spoken of his death, but they thought that he spoke of taking rest in sleep.

but Jesus had spoken about his death, but they thought that about the repose of sleep he speaketh.

14 Da sagte es ihnen Jesus frei heraus: Lazarus ist gestorben;

So Jesus said to them plainly then, "Lazarus is dead.

Then, therefore, Jesus said to them freely, `Lazarus hath died;

15 und ich bin froh um euretwillen, daß ich nicht dagewesen bin, auf daß ihr glaubt.

Aber laßt uns zu ihm ziehen!

I am glad for your sakes that I was not there, so that you may believe.

Nevertheless, let`s go to him."

and I rejoice, for your sake, (that ye may believe,) that I was not there; but we may go to him;`

16 Da sprach Thomas, der genannt ist Zwilling, zu den Jüngern: Laßt uns mitziehen, daß wir mit ihm sterben!

Thomas therefore, who is called Didymus, said to his fellow disciples, "Let`s go also, that we may die with him."

therefore said Thomas, who is called Didymus, to the fellow-disciples, `We may go -- we also, that we may die with him,`

17 Da kam Jesus und fand ihn, daß er schon vier Tage im Grabe gelegen hatte.

So when Jesus came, he found that he had been in the tomb four days already.

Jesus, therefore, having come, found him having been four days already in the tomb.

18 Bethanien aber war nahe bei Jerusalem, bei fünfzehn Feld Weges;

Now Bethany was near Jerusalem, about fifteen stadia away.

And Bethany was nigh to Jerusalem, about fifteen furlongs off,

19 und viele Juden waren zu Martha und Maria gekommen, sie zu trösten über ihren Bruder.

Many of the Jews had come to Martha and Mary, to console them concerning their brother.

and many of the Jews had come unto Martha and Mary, that they might comfort them concerning their brother;

- 20 Als Martha nun hörte, daß Jesus kommt, geht sie ihm entgegen; Maria aber blieb daheim sitzen.**
Therefore Martha, when she heard that Jesus was coming, went and met him, but Mary stayed in the house.
Martha, therefore, when she heard that Jesus doth come, met him, and Mary kept sitting in the house.
- 21 Da sprach Martha zu Jesus: HERR, wärest du hier gewesen, mein Bruder wäre nicht gestorben!**
Therefore Martha said to Jesus, "Lord, if you would have been here, my brother wouldn't have died.
Martha, therefore, said unto Jesus, `Sir, if thou hadst been here, my brother had not died;
- 22 Aber ich weiß auch noch, daß, was du bittest von Gott, das wird dir Gott geben.**
Even now I know that, whatever you ask of God, God will give you."
but even now, I have known that whatever thou mayest ask of God, God will give to thee;`
- 23 Jesus spricht zu ihr: Dein Bruder soll auferstehen.**
Jesus said to her, "Your brother will rise again."
Jesus saith to her, `Thy brother shall rise again.`
- 24 Martha spricht zu ihm: Ich weiß wohl, daß er auferstehen wird in der Auferstehung am Jüngsten Tage.**
Martha said to him, "I know that he will rise again in the resurrection at the last day."
Martha saith to him, `I have known that he will rise again, in the rising again in the last day;`
- 25 Jesus spricht zu ihr: Ich bin die Auferstehung und das Leben. Wer an mich glaubt, der wird leben, ob er gleich stürbe;**
Jesus said to her, "I am the resurrection and the life. He who believes in me, though he die, yet will he live.
Jesus said to her, `I am the rising again, and the life; he who is believing in me, even if he may die, shall live;
- 26 und wer da lebet und glaubet an mich, der wird nimmermehr sterben. Glaubst du das?**
Whoever lives and believes in me will never die. Do you believe this?"
and every one who is living and believing in me shall not die -- to the age;

- 27 Sie spricht zu ihm: HERR, ja, ich glaube, daß du bist Christus, der Sohn Gottes, der in die Welt gekommen ist.**
She said to him, "Yes, Lord. I have come to believe that you are the Christ, God's Son, he who comes into the world."
believest thou this?` she saith to him, `Yes, sir, I have believed that thou art the Christ, the Son of God, who is coming to the world.`
- 28 Und da sie das gesagt hatte, ging sie hin und rief ihre Schwester Maria heimlich und sprach: Der Meister ist da und ruft dich.**
When she had said this, she went away, and called Mary, her sister, secretly, saying, "The Teacher is here, and is calling you."
And these things having said, she went away, and called Mary her sister privately, saying, `The Teacher is present, and doth call thee;`
- 29 Dieselbe, als sie das hörte, stand sie eilend auf und kam zu ihm.**
She, when she heard this, arose quickly, and went to him.
she, when she heard, riseth up quickly, and doth come to him;
- 30 (Denn Jesus war noch nicht in den Flecken gekommen, sondern war noch an dem Ort, da ihm Martha war entgegengekommen.)**
Now Jesus had not yet come into the village, but was in the place where Martha met him.
and Jesus had not yet come to the village, but was in the place where Martha met him;
- 31 Die Juden, die bei ihr im Haus waren und sie trösteten, da sie sahen Maria, daß sie eilend aufstand und hinausging, folgten sie ihr nach und sprachen: Sie geht hin zum Grabe, daß sie daselbst weine.**
Then the Jews who were with her in the house, and were consoling her, when they saw Mary, that she rose up quickly and went out, followed her, saying, "She is going to the tomb to weep there."
the Jews, therefore, who were with her in the house, and were comforting her, having seen Mary that she rose up quickly and went forth, followed her, saying -- `She doth go away to the tomb, that she may weep there.`
- 32 Als nun Maria kam, da Jesus war, und sah ihn, fiel sie zu seinen Füßen und sprach zu ihm: HERR, wärest du hier gewesen, mein Bruder wäre nicht gestorben!**
Mary therefore, when she came to where Jesus was, and saw him, fell down at his feet, saying to him, "Lord, if you would have been here, my brother wouldn't have died."
Mary, therefore, when she came where Jesus was, having seen him, fell at his feet, saying to him, `Sir, if thou hadst been here, my brother had not died;`

- 33 Als Jesus sie sah weinen und die Juden auch weinen, die mit ihr kamen, ergrimmte er im Geist und betrübte sich selbst**
When Jesus therefore saw her weeping, and the Jews weeping who came with her, he groaned in the spirit, and was troubled,
Jesus, therefore, when he saw her weeping, and the Jews who came with her weeping, did groan in the spirit, and troubled himself, and he said,
- 34 und sprach: Wo habt ihr ihn hingelegt? Sie sprachen zu ihm: HERR, komm und sieh es!**
and said, "Where have you laid him?" They told him, "Lord, come and see."
`Where have ye laid him?' they say to him, `Sir, come and see;`
- 35 Und Jesus gingen die Augen über.**
Jesus wept.
Jesus wept.
- 36 Da sprachen die Juden: Siehe, wie hat er ihn so liebgehabt!**
The Jews therefore said, "See how much affection he had for him!"
The Jews, therefore, said, `Lo, how he was loving him!`
- 37 Etliche aber unter ihnen sprachen: Konnte, der den Blinden die Augen aufgetan hat, nicht verschaffen, daß auch dieser nicht stürbe?**
Some of them said, "Couldn't this man, who opened the eyes of him who was blind, have also caused that this man wouldn't die?"
and certain of them said, `Was not this one, who did open the eyes of the blind man, able to cause that also this one might not have died?`
- 38 Da ergrimmte Jesus abermals in sich selbst und kam zum Grabe. Es war aber eine Kluft, und ein Stein daraufgelegt.**
Jesus therefore, again groaning in himself, came to the tomb. Now it was a cave, and a stone lay against it.
Jesus, therefore, again groaning in himself, cometh to the tomb, and it was a cave, and a stone was lying upon it,
- 39 Jesus sprach: Hebt den Stein ab! Spricht zu ihm Martha, die Schwester des Verstorbenen: HERR, er stinkt schon; denn er ist vier Tage gelegen.**
Jesus said, "Take away the stone." Martha, the sister of him who was dead, said to him, "Lord, by this time there is a stench, for he has been dead four days."
Jesus saith, `Take ye away the stone;` the sister of him who hath died -- Martha -- saith to him, `Sir, already he stinketh, for he is four days dead;`

- 40 Jesus spricht zu ihr: Habe ich dir nicht gesagt, so du glauben würdest, du würdest die Herrlichkeit Gottes sehen?**
Jesus said to her, "Didn't I tell you that if you believed, you would see God's glory?"
- Jesus saith to her, `Said I not to thee, that if thou mayest believe, thou shalt see the glory of God?`**
- 41 Da hoben sie den Stein ab, da der Verstorbene lag. Jesus aber hob seine Augen empor und sprach: Vater, ich danke dir, daß du mich erhört hast.**
So they took away the stone from the place where the dead man was lying. Jesus lifted up his eyes, and said, "Father, I thank you that you listened to me.
They took away, therefore, the stone where the dead was laid, and Jesus lifted his eyes upwards, and said, `Father, I thank Thee, that Thou didst hear me;
- 42 Doch ich weiß, daß du mich allezeit hörst; aber um des Volkes willen, das umhersteht, sage ich's, daß sie glauben, du habest mich gesandt.**
I know that you always listen to me, but because of the multitude that stands around I said this, that they may believe that you sent me."
and I knew that Thou always dost hear me, but, because of the multitude that is standing by, I said [it], that they may believe that Thou didst send me.`
- 43 Da er das gesagt hatte, rief er mit lauter Stimme: Lazarus, komm heraus!**
When he had said this, he cried with a loud voice, "Lazarus, come out!"
And these things saying, with a loud voice he cried out, `Lazarus, come forth;`
- 44 Und der Verstorbene kam heraus, gebunden mit Grabtüchern an Füßen und Händen und sein Angesicht verhüllt mit dem Schweiß Tuch. Jesus spricht zu ihnen: Löset ihn auf und lasset ihn gehen!**
He who was dead came out, bound hand and foot with wrappings, and his face was wrapped around with a cloth. Jesus said to them, "Free him, and let him go."
- and he who died came forth, being bound feet and hands with grave-clothes, and his**
visage with a napkin was bound about; Jesus saith to them, `Loose him, and suffer to go.`
- 45 Viele nun der Juden, die zu Maria gekommen waren und sahen, was Jesus tat, glaubten an ihn.**
Therefore many of the Jews, who came to Mary and saw that which Jesus did, believed in him.
Many, therefore, of the Jews who came unto Mary, and beheld what Jesus did, believed in him;

- 46 Etliche aber von ihnen gingen hin zu den Pharisäern und sagten ihnen, was Jesus getan hatte.
But some of them went away to the Pharisees, and told them the things which Jesus had done.
but certain of them went away unto the Pharisees, and told them what Jesus did;**
- 47 Da versammelten die Hohenpriester und die Pharisäer einen Rat und sprachen: Was tun wir? Dieser Mensch tut viele Zeichen.
The chief priests therefore and the Pharisees gathered a council, and said, "What are we doing? For this man does many signs.
the chief priests, therefore, and the Pharisees, gathered together a sanhedrim, and said, `What may we do? because this man doth many signs?**
- 48 Lassen wir ihn also, so werden sie alle an ihn glauben; so kommen dann die Römer und nehmen uns Land und Leute.
If we leave him alone like this, everyone will believe in him, and the Romans will come and take away both our place and our nation."
if we may let him alone thus, all will believe in him; and the Romans will come, and will take away both our place and nation.`**
- 49 Einer aber unter ihnen, Kaiphas, der desselben Jahres Hoherpriester war, sprach zu ihnen: Ihr wisset nichts,
But a certain one of them, Caiaphas, being high priest that year, said to them, "You know nothing at all,
and a certain one of them, Caiaphas, being chief priest of that year, said to them, `Ye have not known anything,**
- 50 bedenket auch nichts; es ist uns besser ein Mensch sterbe für das Volk, denn daß das ganze Volk verderbe.
nor do you take account that it is advantageous for us that one man should die for the people, and that the whole nation not perish."
nor reason that it is good for us that one man may die for the people, and not the whole nation perish.`**
- 51 (Solches aber redete er nicht von sich selbst, sondern weil er desselben Jahres Hoherpriester war, weissagte er. Denn Jesus sollte sterben für das Volk;
Now he didn't say this of himself, but being high priest that year, he prophesied that Jesus would die for the nation,
And this he said not of himself, but being chief priest of that year, he did prophesy that Jesus was about to die for the nation,**

- 52 und nicht für das Volk allein, sondern daß er auch die Kinder Gottes, die zerstreut waren, zusammenbrächte.)**
and not for the nation only, but that he might also gather together into one the children of God who are scattered abroad.
and not for the nation only, but that also the children of God, who have been scattered abroad, he may gather together into one.
- 53 Von dem Tage an ratschlagten sie, wie sie ihn töteten.**
So from that day forth they took counsel that they might put him to death.
From that day, therefore, they took counsel together that they may kill him;
- 54 Jesus aber wandelte nicht mehr frei unter den Juden, sondern ging von dannen in eine Gegend nahe bei der Wüste, in eine Stadt, genannt Ephrem, und hatte sein Wesen daselbst mit seinen Jüngern.**
Jesus therefore walked no more openly among the Jews, but departed from there into the country near the wilderness, into a city called Ephraim. He stayed there with his disciples.
Jesus, therefore, was no more freely walking among the Jews, but went away thence to the region nigh the wilderness, to a city called Ephraim, and there he tarried with his disciples.
- 55 Es war aber nahe das Ostern der Juden; und es gingen viele aus der Gegend hinauf gen Jerusalem vor Ostern, daß sie sich reinigten.**
Now the Passover of the Jews was at hand. Many went up to Jerusalem out of the country before the Passover, to purify themselves.
And the passover of the Jews was nigh, and many went up to Jerusalem out of the country before the passover, that they might purify themselves;
- 56 Da standen sie und fragten nach Jesus und redeten miteinander im Tempel: Was dünkt euch, daß er nicht kommt auf das Fest?**
Then they sought for Jesus and spoke one with another, as they stood in the temple, "What do you think? Isn't he coming to the feast?"
they were seeking, therefore, Jesus, and said one with another, standing in the temple, `What doth appear to you -- that he may not come to the feast?`
- 57 Es hatten aber die Hohenpriester und Pharisäer lassen ein Gebot ausgehen: so jemand wüßte, wo er wäre, daß er's anzeige, daß sie ihn griffen.**
Now the chief priests and the Pharisees had commanded that if anyone knew where he was, he should report it, that they might seize him.
and both the chief priests and the Pharisees had given a command, that if any one may know where he is, he may shew [it], so that they may seize him.

- 1 Sechs Tage vor Ostern kam Jesus gen Bethanien, da Lazarus war, der Verstorbene, welchen Jesus auferweckt hatte von den Toten.**
Therefore six days before the Passover, Jesus came to Bethany, where Lazarus was, who had been dead, whom he raised from the dead.
Jesus, therefore, six days before the passover, came to Bethany, where was Lazarus, who had died, whom he raised out of the dead;
- 2 Dasselbst machten sie ihm ein Abendmahl, und Martha diente; Lazarus aber war deren einer, die mit ihm zu Tische saßen.**
So they made him a supper there. Martha served, but Lazarus was one of those who sat at the table with him.
they made, therefore, to him a supper there, and Martha was ministering, and Lazarus was one of those reclining together (at meat) with him;
- 3 Da nahm Maria ein Pfund Salbe von ungefälschter, köstlicher Narde und salbte die Füße Jesu und trocknete mit ihrem Haar seine Füße; das Haus aber ward voll vom Geruch der Salbe.**
Mary, therefore, took a pound of ointment of pure nard, very precious, and anointed the feet of Jesus, and wiped his feet with her hair. The house was filled with the fragrance of the ointment.
Mary, therefore, having taken a pound of ointment of spikenard, of great price, anointed the feet of Jesus and did wipe with her hair his feet, and the house was filled from the fragrance of the ointment.
- 4 Da sprach seiner Jünger einer, Judas, Simons Sohn, Ischariot, der ihn hernach verriet:**
Then Judas Iscariot, Simon`s son, one of his disciples, who would betray him, said, Therefore saith one of his disciples -- Judas Iscariot, of Simon, who is about to deliver him up --
- 5 Warum ist diese Salbe nicht verkauft um dreihundert Groschen und den Armen gegeben?**
"Why wasn`t this ointment sold for three hundred denarii, and given to the poor?"
`Wherefore was not this ointment sold for three hundred denaries, and given to the poor?`
- 6 Das sagte er aber nicht, daß er nach den Armen fragte; sondern er war ein Dieb und hatte den Beutel und trug, was gegeben ward.**
Now he said this, not because he cared for the poor, but because he was a thief, and
having the money box, used to steal what was put into it.
and he said this, not because he was caring for the poor, but because he was a thief, and had the bag, and what things were put in he was carrying.

- 7 Da sprach Jesus: Laß sie in Frieden! Solches hat sie behalten zum Tage meines Begräbnisses.**
But Jesus said, "Leave her alone. She has kept this for the day of my burial.
Jesus, therefore, said, `Suffer her; for the day of my embalming she hath kept it,
- 8 Denn Arme habt ihr allezeit bei euch; mich aber habt ihr nicht allezeit.**
For you always have the poor with you, but you don't always have me."
for the poor ye have always with yourselves, and me ye have not always.`
- 9 Da erfuhr viel Volks der Juden, daß er daselbst war; und sie kamen nicht um Jesu willen allein, sondern daß sie auch Lazarus sähen, welchen er von den Toten auferweckt hatte.**
A large crowd therefore of the Jews learned that he was there, and they came, not for Jesus` sake only, but that they might see Lazarus also, whom he had raised from the dead.
A great multitude, therefore, of the Jews knew that he is there, and they came, not because of Jesus only, but that Lazarus also they may see, whom he raised out of the dead;
- 10 Aber die Hohenpriester trachteten darnach, daß sie auch Lazarus töteten;**
But the chief priests conspired to also put Lazarus to death,
and the chief priests took counsel, that also Lazarus they may kill,
- 11 denn um seinetwillen gingen viele Juden hin und glaubten an Jesus.**
because on account of him many of the Jews went away and believed in Jesus.
because on account of him many of the Jews were going away, and were believing in Jesus.
- 12 Des andern Tages, da viel Volks, das aufs Fest gekommen war, hörte, daß Jesus käme gen Jerusalem,**
On the next day a great multitude had come to the feast. When they heard that Jesus was coming to Jerusalem,
On the morrow, a great multitude that came to the feast, having heard that Jesus doth come to Jerusalem,
- 13 nahmen sie Palmenzweige und gingen hinaus ihm entgegen und schriegen: Hosianna! Gelobt sei, der da kommt in dem Namen des HERRN, der König von Israel!**
they took the branches of the palm trees, and went out to meet him, and cried out, "Hosanna! Blessed is he who comes in the name of the Lord, the King of Israel!"
took the branches of the palms, and went forth to meet him, and were crying, `Hosanna, blessed [is] he who is coming in the name of the Lord -- the king of Israel;`

- 14 Jesus aber fand ein Eselein und ritt darauf; wie denn geschrieben steht:
Jesus, having found a young donkey, sat on it. As it is written,
and Jesus having found a young ass did sit upon it, according as it is written,**
- 15 "Fürchte dich nicht du Tochter Zion! Siehe, dein König kommt, reitend auf einem
Eselsfüllen."
"Don't be afraid, daughter of Zion. Behold, your King comes, sitting on a donkey's
colt."
`Fear not, daughter of Sion, lo, thy king doth come, sitting on an ass` colt.`**
- 16 Solches verstanden seine Jünger zuvor nicht; sondern da Jesus verklärt ward, da
dachten sie daran, daß solches von ihm geschrieben war und sie solches ihm getan
hatten.
His disciples didn't understand these things at first, but when Jesus was glorified,
then they remembered that these things were written about him, and that they had
done these things to him.
And these things his disciples did not know at the first, but when Jesus was
glorified, then they remembered that these things were having been written about
him, and these things they did to him.**
- 17 Das Volk aber, das mit ihm war, da er Lazarus aus dem Grabe rief und von den
Toten auferweckte, rühmte die Tat.
The multitude therefore that was with him when he called Lazarus out of the tomb,
and raised him from the dead, was testifying.
The multitude, therefore, who are with him, were testifying that he called Lazarus
out of the tomb, and did raise him out of the dead;**
- 18 Darum ging ihm auch das Volk entgegen, da sie hörten, er hätte solches Zeichen
getan.
For this cause also the multitude went and met him, because they heard that he had
done this sign.
because of this also did the multitude meet him, because they heard of his having
done this sign,**
- 19 Die Pharisäer aber sprachen untereinander: Ihr sehet, daß ihr nichts ausrichtet;
siehe, alle Welt läuft ihm nach!
The Pharisees therefore said among themselves, "See how you accomplish nothing.
Behold, the world has gone after him."
the Pharisees, therefore, said among themselves, `Ye see that ye do not gain
anything, lo, the world did go after him.`**
- 20 Es waren aber etliche Griechen unter denen, die hinaufgekommen waren, daß sie
anbeten auf dem Fest.
Now there were certain Greeks among those that went up to worship at the feast.
And there were certain Greeks out of those coming up that they may worship in the
feast,**

- 21 Die traten zu Philippus, der von Bethsaida aus Galiläa war, baten ihn und sprachen: Herr, wir wollten Jesum gerne sehen.**
These, therefore, came to Philip, who was from Bethsaida of Galilee, and asked him, saying, "Sir, we want to see Jesus."
these then came near to Philip, who [is] from Bethsaida of Galilee, and were asking him, saying, `Sir, we wish to see Jesus;`
- 22 Philippus kommt und sagt es Andreas, und Philippus und Andreas sagten's weiter Jesus.**
Philip came and told Andrew, and in turn, Andrew came with Philip, and they told Jesus.
Philip cometh and telleth Andrew, and again Andrew and Philip tell Jesus.
- 23 Jesus aber antwortete ihnen und sprach: Die Zeit ist gekommen, daß des Menschen Sohn verklärt werde.**
Jesus answered them, "The time has come for the Son of Man to be glorified.
And Jesus responded to them, saying, `The hour hath come that the Son of Man may be glorified;
- 24 Wahrlich, wahrlich ich sage euch: Es sei denn, daß das Weizenkorn in die Erde falle und ersterbe, so bleibt's allein; wo es aber erstirbt, so bringt es viele Früchte. Most assuredly I tell you, unless a grain of wheat falls into the earth and dies, it remains by itself alone. But if it dies, it bears much fruit.**
verily, verily, I say to you, if the grain of the wheat, having fallen to the earth, may not die, itself remaineth alone; and if it may die, it doth bear much fruit;
- 25 Wer sein Leben liebhat, der wird's verlieren; und wer sein Leben auf dieser Welt haßt, der wird's erhalten zum ewigen Leben.**
He who loves his life will lose it. He who hates his life in this world will keep it to eternal life.
he who is loving his life shall lose it, and he who is hating his life in this world -- to life age-during shall keep it;
- 26 Wer mir dienen will, der folge mir nach; und wo ich bin, da soll mein Diener auch sein. Und wer mir dienen wird, den wird mein Vater ehren.**
If anyone serves me, let him follow me. Where I am, there will my servant also be. If anyone serves me, the Father will honor him.
if any one may minister to me, let him follow me, and where I am, there also my ministrant shall be; and if any one may minister to me -- honour him will the Father.

- 27 Jetzt ist meine Seele betrübt. Und was soll ich sagen? Vater, hilf mir aus dieser Stunde! Doch darum bin ich in die Welt gekommen.**
"Now my soul is troubled. What will I say? `Father, save me from this time?` But for this cause I came to this time.
`Now hath my soul been troubled, and what? shall I say -- Father, save me from this hour? -- but because of this I came to this hour;
- 28 Vater verkläre deinen Namen! Da kam eine Stimme vom Himmel: Ich habe ihn verklärt und will ihn abermals verklären.**
Father, glorify your name!" Then there came a voice out of the sky, saying, "I have both glorified it, and will glorify it again."
Father, glorify Thy name.` There came, therefore, a voice out of the heaven, `I both glorified, and again I will glorify [it];`
- 29 Da sprach das Volk, das dabeistand und zuhörte: Es donnerte. Die andern sprachen: Es redete ein Engel mit ihm.**
The multitude therefore, who stood by and heard it, said that it had thundered.
Others said, "An angel has spoken to him."
the multitude, therefore, having stood and heard, were saying that there hath been thunder; others said, `A messenger hath spoken to him.`
- 30 Jesus antwortete und sprach: Diese Stimme ist nicht um meinetwillen geschehen, sondern um euretwillen.**
Jesus answered, "This voice hasn't come for my sake, but for your sakes.
Jesus answered and said, `Not because of me hath this voice come, but because of you;
- 31 Jetzt geht das Gericht über die Welt; nun wird der Fürst dieser Welt ausgestoßen werden.**
Now is the judgment of this world. Now the prince of this world will be cast out.
now is a judgment of this world, now shall the ruler of this world be cast forth;
- 32 Und ich, wenn ich erhöht werde von der Erde, so will ich sie alle zu mir ziehen.**
I, if I am lifted up from the earth, will draw all men to myself."
and I, if I may be lifted up from the earth, will draw all men unto myself.`
- 33 (Das sagte er aber, zu deuten, welches Todes er sterben würde.)**
But he said this, signifying by what kind of death he should die.
And this he said signifying by what death he was about to die;

- 34 Da antwortete ihm das Volk: Wir haben gehört im Gesetz, daß Christus ewiglich bleibe; und wie sagst du denn: "Des Menschen Sohn muß erhöht werden"? Wer ist dieser Menschensohn?**
The multitude answered him, "We have heard out of the law that the Christ remains forever. How do you say, `The Son of Man must be lifted up?` Who is this Son of Man?"
the multitude answered him, `We heard out of the law that the Christ doth remain -- to the age; and how dost thou say, That it behoveth the Son of Man to be lifted up? who is this -- the Son of Man?`
- 35 Da sprach Jesus zu ihnen: Es ist das Licht noch eine kleine Zeit bei euch. Wandelt, dieweil ihr das Licht habt, daß euch die Finsternis nicht überfalle. Wer in der Finsternis wandelt, der weiß nicht, wo er hingeht.**
Jesus therefore said to them, "Yet a little while the light is with you. Walk while you have the light, that darkness doesn't overtake you. He who walks in the darkness doesn't know where he is going.
Jesus, therefore, said to them, `Yet a little time is the light with you; walk while ye have the light, that darkness may not overtake you; and he who is walking in the darkness hath not known where he goeth;
- 36 Glaubet an das Licht, dieweil ihr es habt, auf daß ihr des Lichtes Kinder seid. While you have the light, believe in the light, that you may become sons of light."**
Jesus said these things, and he departed and hid himself from them.
while ye have the light, believe in the light, that sons of light ye may become.`
These things spake Jesus, and having gone away, he was hid from them,
- 37 Solches redete Jesus und ging weg und verbarg sich vor ihnen. Und ob er wohl solche Zeichen vor ihnen getan hatte, glaubten sie doch nicht an ihn,**
But though he had done so many signs before them, yet they didn't believe in him, yet he having done so many signs before them, they were not believing in him,
- 38 auf daß erfüllet werde der Spruch des Propheten Jesaja, den er sagte: "HERR, wer glaubt unserm Predigen? Und wem ist der Arm des HERRN offenbart?"**
that the word of Isaiah the prophet might be fulfilled, which he spoke, "Lord, who has believed our report? To whom has the arm of the Lord been revealed?"
that the word of Isaiah the prophet might be fulfilled, which he said, `Lord, who gave credence to our report? and the arm of the Lord -- to whom was it revealed?`
- 39 Darum konnten sie nicht glauben, denn Jesaja sagte abermals:**
For this cause they couldn't believe, for Isaiah said again,
Because of this they were not able to believe, that again Isaiah said,

- 40 **"Er hat ihre Augen verblendet und ihr Herz verstockt, daß sie mit den Augen nicht sehen noch mit dem Herzen vernehmen und sich bekehren und ich ihnen hülfe."**
"He has blinded their eyes and he hardened their heart, Lest they should see with their eyes, And perceive with their heart, And would turn, And I would heal them."
`He hath blinded their eyes, and hardened their heart, that they might not see with the eyes, and understand with the heart, and turn back, and I might heal them;`
- 41 **Solches sagte Jesaja, da er seine Herrlichkeit sah und redete von ihm.**
Isaiah said these things when he saw his glory, and he spoke of him.
these things said Isaiah, when he saw his glory, and spake of him.
- 42 **Doch auch der Obersten glaubten viele an ihn; aber um der Pharisäer willen bekannten sie's nicht, daß sie nicht in den Bann getan würden.**
Nevertheless even of the rulers many believed in him, but because of the Pharisees they didn't confess it, so that they wouldn't be put out of the synagogue,
Still, however, also out of the rulers did many believe in him, but because of the Pharisees they were not confessing, that they might not be put out of the synagogue,
- 43 **Denn sie hatten lieber die Ehre bei den Menschen als die Ehre bei Gott.**
for they loved men's approval more than God's approval.
for they loved the glory of men more than the glory of God.
- 44 **Jesus aber rief und sprach: Wer an mich glaubt, der glaubt nicht an mich, sondern an den, der mich gesandt hat.**
Jesus cried out and said, "Whoever believes in me, believes not in me, but in him who sent me.
And Jesus cried and said, `He who is believing in me, doth not believe in me, but in Him who sent me;
- 45 **Und wer mich sieht, der sieht den, der mich gesandt hat.**
He who sees me sees him who sent me.
and he who is beholding me, doth behold Him who sent me;
- 46 **Ich bin gekommen in die Welt ein Licht, auf daß, wer an mich glaubt, nicht in der Finsternis bleibe.**
I have come as a light into the world, that whoever believes in me may not remain in the darkness.
I a light to the world have come, that every one who is believing in me -- in the darkness may not remain;

- 47 Und wer meine Worte hört, und glaubt nicht, den werde ich nicht richten; denn ich bin nicht gekommen, daß ich die Welt richte, sondern daß ich die Welt selig mache. If anyone listens to my sayings, and doesn't believe, I don't judge him. For I came not to judge the world, but to save the world.**
and if any one may hear my sayings, and not believe, I -- I do not judge him, for I came not that I might judge the world, but that I might save the world.
- 48 Wer mich verachtet und nimmt meine Worte nicht auf, der hat schon seinen Richter; das Wort, welches ich geredet habe, das wird ihn richten am Jüngsten Tage.**
- He who rejects me, and doesn't receive my sayings, has one who judges him. The word that I spoke, the same will judge him in the last day.**
He who is rejecting me, and not receiving my sayings, hath one who is judging him, the word that I spake, that will judge him in the last day,
- 49 Denn ich habe nicht von mir selber geredet; sondern der Vater, der mich gesandt hat, der hat mir ein Gebot gegeben, was ich tun und reden soll. For I spoke not from myself, but the Father who sent me, he gave me a commandment, what I should say, and what I should speak.**
because I spake not from myself, but the Father who sent me, He did give me a command, what I may say, and what I may speak,
- 50 Und ich weiß, daß sein Gebot ist das ewige Leben. Darum, was ich rede, das rede ich also, wie mir der Vater gesagt hat. I know that his commandment is eternal life. The things therefore which I speak, even as the Father has said to me, so I speak."**
and I have known that His command is life age-during; what, therefore, I speak, according as the Father hath said to me, so I speak.
- 1 Vor dem Fest aber der Ostern, da Jesus erkannte, daß seine Zeit gekommen war, daß er aus dieser Welt ginge zum Vater: wie hatte er geliebt die Seinen, die in der Welt waren, so liebte er sie bis ans Ende. Now before the feast of the Passover, Jesus knowing that his time had come that he would depart out of this world to his Father, having loved his own who were in the world, he loved them to the end.**
And before the feast of the passover, Jesus knowing that his hour hath come, that he may remove out of this world unto the Father, having loved his own who [are] in the world -- to the end he loved them.
- 2 Und beim Abendessen, da schon der Teufel hatte dem Judas, Simons Sohn, dem Ischariot, ins Herz gegeben, daß er ihn verriete, After supper, the devil having already put into the heart of Judas Iscariot, Simon's son, to betray him,**
And supper being come, the devil already having put [it] into the heart of Judas of Simon, Iscariot, that he may deliver him up,

- 3 und Jesus wußte, daß ihm der Vater alles in seine Hände gegeben und daß er von Gott gekommen war und zu Gott ging:**
Jesus, knowing that the Father had given all things into his hands, and that he came forth from God, and was going to God,
Jesus knowing that all things the Father hath given to him -- into [his] hands, and that from God he came forth, and unto God he goeth,
- 4 stand er von Abendmahl auf, legte seine Kleider ab und nahm einen Schurz und umgürtete sich.**
arose from supper, and laid aside his outer garments. He took a towel, and wrapped a towel around his waist.
doth rise from the supper, and doth lay down his garments, and having taken a towel, he girded himself;
- 5 Darnach goß er Wasser in ein Becken, hob an, den Jüngern die Füße zu waschen, und trocknete sie mit dem Schurz, damit er umgürtet war.**
Then he poured water into the basin, and began to wash the disciples` feet, and to wipe them with the towel that was wrapped around him.
afterward he putteth water into the basin, and began to wash the feet of his disciples, and to wipe with the towel with which he was being girded.
- 6 Da kam er zu Simon Petrus; und der sprach zu ihm: HERR, sollst du mir meine Füße waschen?**
Then he came to Simon Peter. He said to him, "Lord, do you wash my feet?"
He cometh, therefore, unto Simon Peter, and that one saith to him, `Sir, thou -- dost thou wash my feet?`
- 7 Jesus antwortete und sprach zu ihm: Was ich tue, das weißt du jetzt nicht; du wirst es aber hernach erfahren.**
Jesus answered him, "You don`t know what I am doing now, but you will understand later."
Jesus answered and said to him, `That which I do thou hast not known now, but thou shalt know after these things;`
- 8 Da sprach Petrus zu ihm: Nimmermehr sollst du meine Füße waschen! Jesus antwortete ihm: Werde ich dich nicht waschen, so hast du kein Teil mit mir.**
Peter said to him, "You will never wash my feet!" Jesus answered him, "If I don`t wash you, you have no part with me."
Peter saith to him, `Thou mayest not wash my feet -- to the age.` Jesus answered him, `If I may not wash thee, thou hast no part with me;`
- 9 So spricht zu ihm Simon Petrus: HERR, nicht die Füße allein, sondern auch die Hände und das Haupt!**
Simon Peter said to him, "Lord, not my feet only, but also my hands and my head!"
Simon Peter saith to him, `Sir, not my feet only, but also the hands and the head.`

- 10** **Spricht Jesus zu ihm: Wer gewaschen ist, bedarf nichts denn die Füße waschen, sondern er ist ganz rein. Und ihr seid rein, aber nicht alle.**
Jesus said to him, "Someone who has bathed only needs to have their feet washed, but is completely clean. You are clean, but not all of you."
Jesus saith to him, `He who hath been bathed hath no need save to wash his feet, but he is clean altogether; and ye are clean, but not all;`
- 11** **(Denn er wußte seinen Verräter wohl; darum sprach er: Ihr seid nicht alle rein.)**
For he knew him who would betray him, therefore he said, "You are not all clean."
for he knew him who is delivering him up; because of this he said, `Ye are not all clean.`
- 12** **Da er nun ihre Füße gewaschen hatte, nahm er wieder seine Kleider und setzte sich wieder nieder und sprach abermals zu ihnen: Wisset ihr, was ich euch getan habe?**
So when he had washed their feet, put his outer garment back on, and sat down again, he said to them, "Do you know what I have done to you?"
When, therefore, he washed their feet, and took his garments, having reclined (at meat) again, he said to them, `Do ye know what I have done to you?
- 13** **Ihr heißet mich Meister und HERR und saget recht daran, denn ich bin es auch.**
You call me, `Teacher` and `Lord.` You say so correctly, for so I am.
ye call me, The Teacher and The Lord, and ye say well, for I am;
- 14** **So nun ich, euer HERR und Meister, euch die Füße gewaschen habe, so sollt ihr auch euch untereinander die Füße waschen.**
If I then, the Lord and the Teacher, have washed your feet, you also ought to wash one another`s feet.
if then I did wash your feet -- the Lord and the Teacher -- ye also ought to wash one another`s feet.
- 15** **Ein Beispiel habe ich euch gegeben, daß ihr tut, wie ich euch getan habe.**
For I have given you an example, that you also should do as I have done to you.
`For an example I gave to you, that, according as I did to you, ye also may do;
- 16** **Wahrlich, wahrlich ich sage euch: Der Knecht ist nicht größer denn sein Herr, noch der Apostel größer denn der ihn gesandt hat.**
Most assuredly I tell you, a servant is not greater than his lord, neither one who is sent greater than he who sent him.
verily, verily, I say to you, a servant is not greater than his lord, nor an apostle greater than he who sent him;
- 17** **So ihr solches wisset, selig seid ihr, so ihr's tut.**
If you know these things, blessed are you if you do them.
if these things ye have known, happy are ye, if ye may do them;

- 18 Nicht sage ich von euch allen; ich weiß, welche ich erwählt habe. Aber es muß die Schrift erfüllt werden: "Der mein Brot isset, der tritt mich mit Füßen."
I speak not of you all. I know whom I have chosen. But that the scripture may be fulfilled, `He who eats bread with me has lifted up his heel against me.`
not concerning you all do I speak; I have known whom I chose for myself; but that the Writing may be fulfilled: He who is eating the bread with me, did lift up against me his heel.**
- 19 Jetzt sage ich's euch, ehe denn es geschieht, auf daß, wenn es geschehen ist, ihr glaubt, daß ich es bin.
From now on, I tell you before it happens, that when it happens, you may believe that I AM.
`From this time I tell you, before its coming to pass, that, when it may come to pass, ye may believe that I am [he];**
- 20 Wahrlich, wahrlich ich sage euch: Wer aufnimmt, so ich jemand senden werde, der nimmt mich auf; wer aber mich aufnimmt, der nimmt den auf, der mich gesandt hat.
Most assuredly I tell you, he who receives whoever I send, receives me; and he who receives me, receives him who sent me."
verily, verily, I say to you, he who is receiving whomsoever I may send, doth receive me; and he who is receiving me, doth receive Him who sent me.`**
- 21 Da Jesus solches gesagt hatte, ward er betrübt im Geist und zeugte und sprach: Wahrlich, wahrlich ich sage euch: Einer unter euch wird mich verraten.
When Jesus had said this, he was troubled in the spirit, and testified, "Most assuredly I tell you that one of you will betray me."
These things having said, Jesus was troubled in the spirit, and did testify, and said, `Verily, verily, I say to you, that one of you will deliver me up;`**
- 22 Da sahen sich die Jünger untereinander an, und ward ihnen bange, von welchem er redete.
The disciples looked at one another, perplexed about whom he spoke.
the disciples were looking, therefore, one at another, doubting concerning whom he speaketh.**
- 23 Es war aber einer unter seinen Jüngern, der zu Tische saß an der Brust Jesu, welchen Jesus liebhatte.
One of his disciples, whom Jesus loved, was at the table, leaning against Jesus` breast.
And there was one of his disciples reclining (at meat) in the bosom of Jesus, whom Jesus was loving;**

- 24 Dem winkte Simon Petrus, daß er forschen sollte, wer es wäre, von dem er sagte. Simon Peter therefore beckoned to him, and said to him, "Tell us who it is of whom he speaks."
Simon Peter, then, doth beckon to this one, to inquire who he may be concerning whom he speaketh,**
- 25 Denn derselbe lag an der Brust Jesu, und er sprach zu ihm: HERR, wer ist's? He, leaning back, as he was, on Jesus` breast, asked him, "Lord, who is it?" and that one having leant back on the breast of Jesus, respondeth to him, `Sir, who is it?`**
- 26 Jesus antwortete: Der ist's, dem ich den Bissen eintauche und gebe. Und er tauchte den Bissen ein und gab ihn Judas, Simons Sohn, dem Ischariot. Jesus therefore answered, "It is he who I will give this morsel to when I have dipped it." So when he had dipped the morsel, he gave it to Judas, the son of Simon Iscariot.
Jesus answereth, `That one it is to whom I, having dipped the morsel, shall give it;` and having dipped the morsel, he giveth [it] to Judas of Simon, Iscariot.**
- 27 Und nach dem Bissen fuhr der Satan in ihn. Da sprach Jesus zu ihm: Was du tust, das tue bald!
After the morsel, then Satan entered into him. Jesus therefore said to him, "What you do, do quickly."
And after the morsel, then the Adversary entered into that one, Jesus, therefore, saith to him, `What thou dost -- do quickly;`**
- 28 Das aber wußte niemand am Tische, wozu er's ihm sagte. Now no man at the table knew why he said this to him. and none of those reclining at meat knew for what intent he said this to him,**
- 29 Etliche meinten, dieweil Judas den Beutel hatte, Jesus spräche zu ihm: Kaufe was uns not ist auf das Fest! oder daß er den Armen etwas gäbe. For some thought, because Judas had the money box, that Jesus said to him, "Buy what things we need for the feast," or that he should give something to the poor. for certain were thinking, since Judas had the bag, that Jesus saith to him, `Buy what we have need of for the feast;` or that he may give something to the poor;**
- 30 Da er nun den Bissen genommen hatte, ging er alsbald hinaus. Und es war Nacht. Therefore, having received that morsel, he went out immediately. It was night. having received, therefore, the morsel, that one immediately went forth, and it was night.**

- 31 Da er aber hinausgegangen war, spricht Jesus: Nun ist des Menschen Sohn verklärt, und Gott ist verklärt in ihm.**

When he had gone out, Jesus said, "Now the Son of Man is glorified, and God is glorified in him.

When, therefore, he went forth, Jesus saith, `Now was the Son of Man glorified, and God was glorified in him;

- 32 Ist Gott verklärt in ihm, so wird ihn auch Gott verklären in sich selbst und wird ihn bald verklären.**

If God is glorified in him, God will also glorify him in himself, and he will glorify him immediately.

if God was glorified in him, God also will glorify him in Himself; yea, immediately He will glorify him.

- 33 Liebe Kindlein, ich bin noch eine kleine Weile bei euch. Ihr werdet mich suchen; und wie ich zu den Juden sagte: "Wo ich hin gehe, da könnet ihr nicht hin kommen", sage ich jetzt auch euch.**

Little children, yet a little while I am with you. You will seek me, and as I said to the Jews, `Where I am going, you can't come,` so now I tell you.

`Little children, yet a little am I with you; ye will seek me, and, according as I said to the Jews -- Whither I go away, ye are not able to come, to you also I do say [it] now.

- 34 Ein neu Gebot gebe ich euch, daß ihr euch untereinander liebet, wie ich euch geliebt habe, auf daß auch ihr einander Liebhabet.**

A new commandment I give to you, that you love one another, just like I have loved you; that you also love one another.

`A new commandment I give to you, that ye love one another; according as I did love you, that ye also love one another;

- 35 Dabei wird jedermann erkennen, daß ihr meine Jünger seid, so ihr Liebe untereinander habt.**

By this everyone will know that you are my disciples, if you have love for one another."

in this shall all know that ye are my disciples, if ye may have love one to another.`

- 36 Spricht Simon Petrus zu ihm: HERR, wo gehst du hin? Jesus antwortete ihm: Wo ich hin gehe, kannst du mir diesmal nicht folgen; aber du wirst mir nachmals folgen.**

Simon Peter said to him, "Lord, where are you going?" Jesus answered, "Where I am going, you can't follow now, but you will follow afterwards."

Simon Peter saith to him, `Sir, whither dost thou go away?` Jesus answered him, `Whither I go away, thou art not able now to follow me, but afterward thou shalt follow me.`

- 37 Petrus spricht zu ihm: HERR, warum kann ich dir diesmal nicht folgen? Ich will mein Leben für dich lassen.**
Peter said to him, "Lord, why can't I follow you even now? I will lay down my life for you."
Peter saith to him, `Sir, wherefore am I not able to follow thee now? my life for thee I will lay down;`
- 38 Jesus antwortete ihm: Solltest du dein Leben für mich lassen? Wahrlich, wahrlich ich sage dir: Der Hahn wird nicht krähen, bis du mich dreimal habest verleugnet.**
Jesus answered him, "Will you lay down your life for me? Most assuredly I tell you, the rooster won't crow until you have denied me three times.
Jesus answered him, `Thy life for me thou wilt lay down! verily, verily, I say to thee, a cock will not crow till thou mayest deny me thrice.`
- 1 Und er sprach zu seinen Jüngern: Euer Herz erschrecke nicht! Glaubet an Gott und glaubet an mich!**
"Don't let your heart be troubled. Believe in God. Believe also in me.
`Let not your heart be troubled, believe in God, also in me believe;
- 2 In meines Vaters Hause sind viele Wohnungen. Wenn es nicht so wäre, so wollte ich zu euch sagen: Ich gehe hin euch die Stätte zu bereiten.**
In my Father's house are many mansions. If it weren't so, I would have told you. I am going to prepare a place for you.
in the house of my Father are many mansions; and if not, I would have told you; I go on to prepare a place for you;
- 3 Und wenn ich hingehe euch die Stätte zu bereiten, so will ich wiederkommen und euch zu mir nehmen, auf daß ihr seid, wo ich bin.**
If I go and prepare a place for you, I will come again, and will receive you to myself; that where I am, you may be there also.
and if I go on and prepare for you a place, again do I come, and will receive you unto myself, that where I am ye also may be;
- 4 Und wo ich hin gehe, das wißt ihr, und den Weg wißt ihr auch.**
Where I go, you know, and you know the way."
and whither I go away ye have known, and the way ye have known.`
- 5 Spricht zu ihm Thomas: HERR, wir wissen nicht, wo du hin gehst; und wie können wir den Weg wissen?**
Thomas says to him, "Lord, we don't know where you are going. How can we know the way?"
Thomas saith to him, `Sir, we have not known whither thou goest away, and how are we able to know the way?`

- 6 Jesus spricht zu ihm: Ich bin der Weg und die Wahrheit und das Leben; niemand kommt zum Vater denn durch mich.**
Jesus said to him, "I am the way, the truth, and the life. No one comes to the Father, but by me.
Jesus saith to him, `I am the way, and the truth, and the life, no one doth come unto the Father, if not through me;
- 7 Wenn ihr mich kenntet, so kenntet ihr auch meinen Vater. Und von nun an kennt ihr ihn und habt ihn gesehen.**
If you had known me, you would have known my Father also. From now on, you know
him, and have seen him."
if ye had known me, my Father also ye would have known, and from this time ye have known Him, and have seen Him.`
- 8 Spricht zu ihm Philippus: HERR, zeige uns den Vater, so genügt uns.**
Philip said to him, "Lord, show us the Father, and that will be enough for us."
Philip saith to him, `Sir, shew to us the Father, and it is enough for us;`
- 9 Jesus spricht zu ihm: So lange bin ich bei euch, und du kennst mich nicht, Philippus? Wer mich sieht, der sieht den Vater; wie sprichst du denn: Zeige uns den Vater?**
Jesus said to him, "Have I been with you such a long time, and do you not know me, Philip? He who has seen me has seen the Father. How do you say, `Show us the Father?`
Jesus saith to him, `So long time am I with you, and thou hast not known me, Philip? he who hath seen me hath seen the Father; and how dost thou say, Shew to us the Father?
- 10 Glaubst du nicht, daß ich im Vater bin und der Vater in mir? Die Worte, die ich zu euch rede, die rede ich nicht von mir selbst. Der Vater aber, der in mir wohnt, der tut die Werke.**
Don` t you believe that I am in the Father, and the Father in me? The words that I tell you, I speak not from myself; but the Father living in me does his works. Believest thou not that I [am] in the Father, and the Father is in me? the sayings that I speak to you, from myself I speak not, and the Father who is abiding in me, Himself doth the works;
- 11 Glaubet mir, daß ich im Vater und der Vater in mir ist; wo nicht, so glaubet mir doch um der Werke willen.**
Believe me that I am in the Father, and the Father in me; or else believe me for the very works` sake.
believe me, that I [am] in the Father, and the Father in me; and if not, because of the works themselves, believe me.

- 12 Wahrlich, wahrlich ich sage euch: Wer an mich glaubt, der wird die Werke auch tun, die ich tue, und wird größere als diese tun; denn ich gehe zum Vater.
Most assuredly I tell you, he who believes in me, the works that I do, he will do also; and greater works than these will he do; because I am going to my Father.
`Verily, verily, I say to you, he who is believing in me, the works that I do -- that one also shall do, and greater than these he shall do, because I go on to my Father;**
- 13 Und was ihr bitten werdet in meinem Namen, das will ich tun, auf daß der Vater geehrt werde in dem Sohne.
Whatever you will ask in my name, that will I do, that the Father may be glorified in the Son.
and whatever ye may ask in my name, I will do, that the Father may be glorified in the Son;**
- 14 Was ihr bitten werdet in meinem Namen, das will ich tun.
If you will ask anything in my name, that will I do.
if ye ask anything in my name I will do [it].**
- 15 Liebet ihr mich, so haltet ihr meine Gebote.
If you love me, keep my commandments.
`If ye love me, my commands keep,**
- 16 Und ich will den Vater bitten, und er soll euch einen andern Tröster geben, daß er bei euch bleibe ewiglich:
I will pray to the Father, and he will give you another Counselor, that he may be with you forever,
and I will ask the Father, and another Comforter He will give to you, that he may remain with you -- to the age;**
- 17 den Geist der Wahrheit, welchen die Welt nicht kann empfangen; denn sie sieht ihn nicht und kennt ihn nicht. Ihr aber kennet ihn; denn er bleibt bei euch und wird in euch sein.
-- the Spirit of truth, whom the world can't receive; for it doesn't see him, neither knows him. You know him, for he lives with you, and will be in you.
the Spirit of truth, whom the world is not able to receive, because it doth not behold him, nor know him, and ye know him, because he doth remain with you, and shall be in you.**
- 18 Ich will euch nicht Waisen lassen; ich komme zu euch.
I will not leave you orphans. I will come to you.
`I will not leave you bereaved, I come unto you;**

- 19 Es ist noch um ein kleines, so wird mich die Welt nicht mehr sehen; ihr aber sollt mich sehen; denn ich lebe, und ihr sollt auch leben.
Yet a little while, and the world will see me no more; but you will see me. Because I live, you will live also.
yet a little, and the world doth no more behold me, and ye behold me, because I live, and ye shall live;**
- 20 An dem Tage werdet ihr erkennen, daß ich in meinem Vater bin und ihr in mir und ich in euch.
In that day you will know that I am in my Father, and you in me, and I in you.
in that day ye shall know that I [am] in my Father, and ye in me, and I in you;**
- 21 Wer meine Gebote hat und hält sie, der ist es, der mich liebt. Wer mich aber liebt, der wird von meinem Vater geliebt werden, und ich werde ihn lieben und mich ihm offenbaren.
Someone who has my commandments, and keeps them, that person is one who loves me. One who loves me will be loved by my Father, and I will love him, and will reveal myself to him."
he who is having my commands, and is keeping them, that one it is who is loving me, and he who is loving me shall be loved by my Father, and I will love him, and will manifest myself to him.`**
- 22 Spricht zu ihm Judas, nicht der Ischariot: HERR, was ist's, daß du dich uns willst offenbaren und nicht der Welt?
Judas (not Iscariot) said to him, "Lord, what will happen that you will reveal yourself to us, and not to the world?"
Judas saith to him, (not the Iscariot), `Sir, what hath come to pass, that to us thou are about to manifest thyself, and not to the world?`**
- 23 Jesus antwortete und sprach zu ihm: Wer mich liebt, der wird mein Wort halten; und mein Vater wird ihn lieben, und wir werden zu ihm kommen und Wohnung bei ihm machen.
Jesus answered him, "If a man loves me, he will keep my word. My Father will love him, and we will come to him, and make our home with him.
Jesus answered and said to him, `If any one may love me, my word he will keep, and my Father will love him, and unto him we will come, and abode with him we will make;**
- 24 Wer mich aber nicht liebt, der hält meine Worte nicht. Und das Wort, das ihr hört, ist nicht mein, sondern des Vaters, der mich gesandt hat.
He who doesn't love me doesn't keep my words. The word which you hear isn't mine, but the Father's who sent me.
he who is not loving me, my words doth not keep; and the word that ye hear is not mine, but the Father's who sent me.**

- 25 Solches habe ich zu euch geredet, solange ich bei euch gewesen bin.
I have said these things to you, while still living with you.
`These things I have spoken to you, remaining with you,**
- 26 Aber der Tröster, der Heilige Geist, welchen mein Vater senden wird in meinem Namen, der wird euch alles lehren und euch erinnern alles des, das ich euch gesagt habe.
But the Counselor, the Holy Spirit, whom the Father will send in my name, he will teach you all things, and bring to your memory all that I said to you.
and the Comforter, the Holy Spirit, whom the Father will send in my name, he will teach you all things, and remind you of all things that I said to you.**
- 27 Den Frieden lasse ich euch, meinen Frieden gebe ich euch. Nicht gebe ich euch, wie die Welt gibt. Euer Herz erschrecke nicht und fürchte sich nicht.
Peace I leave with you. My peace I give to you; not as the world gives, give I to you.
Don't let your heart be troubled, neither let it be fearful.
`Peace I leave to you; my peace I give to you, not according as the world doth give do I give to you; let not your heart be troubled, nor let it be afraid;**
- 28 Ihr habt gehört, daß ich euch gesagt habe: Ich gehe hin und komme wieder zu euch. Hättet ihr mich lieb, so würdet ihr euch freuen, daß ich gesagt habe: "Ich gehe zum Vater"; denn der Vater ist größer als ich.
You heard how I told you, `I go away, and I come to you.` If you loved me, you would have rejoiced, because I said `I am going to my Father;` for the Father is greater than I.
ye heard that I said to you -- I go away, and I come unto you; if ye did love me, ye would have rejoiced that I said -- I go on to the Father, because my Father is greater than I.**
- 29 Und nun ich es euch gesagt habe, ehe denn es geschieht, auf daß, wenn es nun geschehen wird, ihr glaubet.
Now I have told you before it happens so that, when it happens, you may believe.
`And now I have said [it] to you before it come to pass, that when it may come to pass, ye may believe;**
- 30 Ich werde nicht mehr viel mit euch reden; denn es kommt der Fürst dieser Welt, und hat nichts an mir.
I will no more speak much with you, for the prince of the world comes, and he has nothing in me.
I will no more talk much with you, for the ruler of this world doth come, and in me he hath nothing;**

- 31 Aber auf daß die Welt erkenne, daß ich den Vater liebe und ich also tue, wie mir der Vater geboten hat: stehet auf und lasset uns von hinnen gehen.
But that the world may know that I love the Father, and as the Father commanded me, even so I do. Arise, let us go from here.
but that the world may know that I love the Father, and according as the Father gave me command so I do; arise, we may go hence.**
- 1 Ich bin der rechte Weinstock, und mein Vater der Weingärtner.
"I am the true vine, and my Father is the farmer.
`I am the true vine, and my Father is the husbandman;**
- 2 Eine jeglich Rebe an mir, die nicht Frucht bringt, wird er wegnehmen; und eine jegliche, die da Frucht bringt, wird er reinigen, daß sie mehr Frucht bringe.
Every branch in me that doesn` t bear fruit, he takes away. Every branch that bears fruit, he prunes, that it may bear more fruit.
every branch in me not bearing fruit, He doth take it away, and every one bearing fruit, He doth cleanse by pruning it, that it may bear more fruit;**
- 3 Ihr seid schon rein um des Wortes willen, das ich zu euch geredet habe.
You are already pruned clean because of the word which I have spoken to you.
already ye are clean, because of the word that I have spoken to you;**
- 4 Bleibet in mir und ich in euch. Gleichwie die Rebe kann keine Frucht bringen von ihr selber, sie bleibe denn am Weinstock, also auch ihr nicht, ihr bleibet denn in mir.
Remain in me, and I in you. As the branch can` t bear fruit by itself, unless it remains in the vine, so neither can you, unless you remain in me.
remain in me, and I in you, as the branch is not able to bear fruit of itself, if it may not remain in the vine, so neither ye, if ye may not remain in me.**
- 5 Ich bin der Weinstock, ihr seid die Reben. Wer in mir bleibt und ich in ihm, der bringt viele Frucht, denn ohne mich könnt ihr nichts tun.
I am the vine. You are the branches. He who remains in me, and I in him, the same bears much fruit, for apart from me you can do nothing.
`I am the vine, ye the branches; he who is remaining in me, and I in him, this one doth bear much fruit, because apart from me ye are not able to do anything;**
- 6 Wer nicht in mir bleibt, der wird weggeworfen wie eine Rebe und verdorrt, und man sammelt sie und wirft sie ins Feuer, und müssen brennen.
If a man doesn` t remain in me, he is thrown out as a branch, and is withered; and they gather them, throw them into the fire, and they are burned.
if any one may not remain in me, he was cast forth without as the branch, and was withered, and they gather them, and cast to fire, and they are burned;**

- 7 So ihr in mir bleibet und meine Worte in euch bleiben, so werdet ihr bitten, was ihr wollt, und es wird euch widerfahren.**
If you remain in me, and my words remain in you, you will ask whatever you desire, and it will be done to you.
if ye may remain in me, and my sayings in you may remain, whatever ye may wish ye shall ask, and it shall be done to you.
- 8 Darin wird mein Vater geehrt, daß ihr viel Frucht bringet und werdet meine Jünger.**
In this is my Father glorified, that you bear much fruit; and so you will be my disciples.
`In this was my Father glorified, that ye may bear much fruit, and ye shall become my disciples.
- 9 Gleichwie mich mein Vater liebt, also liebe ich euch auch. Bleibet in meiner Liebe!**
Even as the Father has loved me, I also have loved you. Remain in my love.
According as the Father did love me, I also loved you, remain in my love;
- 10 So ihr meine Gebote haltet, so bleibet ihr in meiner Liebe, gleichwie ich meines Vaters Gebote halte und bleibe in seiner Liebe.**
If you keep my commandments, you will remain in my love; even as I have kept my Father`s commandments, and remain in his love.
if my commandments ye may keep, ye shall remain in my love, according as I the commands of my Father have kept, and do remain in His love;
- 11 Solches rede ich zu euch, auf daß meine Freude in euch bleibe und eure Freude vollkommen werde.**
I have spoken these things to you, that my joy may be in you, and that your joy may be made full.
these things I have spoken to you, that my joy in you may remain, and your joy may be full.
- 12 Das ist mein Gebot, daß ihr euch untereinander liebet, gleichwie ich euch liebe.**
This is my commandment, that you love one another, even as I have loved you.
`This is my command, that ye love one another, according as I did love you;
- 13 Niemand hat größere Liebe denn die, daß er sein Leben läßt für seine Freunde.**
Greater love has no one than this, that a man lay down his life for his friends.
greater love than this hath no one, that any one his life may lay down for his friends;
- 14 Ihr seid meine Freunde, so ihr tut, was ich euch gebiete.**
You are my friends, if you do whatever I command you.
ye are my friends, if ye may do whatever I command you;

- 15 Ich sage hinfort nicht, daß ihr Knechte seid; denn ein Knecht weiß nicht, was sein Herr tut. Euch aber habe ich gesagt, daß ihr Freunde seid; denn alles, was ich habe von meinem Vater gehört, habe ich euch kundgetan.
No longer do I call you servants, for the servant doesn't know what his lord does. But I have called you friends, for everything that I heard from my Father, I have made known to you.
no more do I call you servants, because the servant hath not known what his lord doth, and you I have called friends, because all things that I heard from my Father, I did make known to you.**
- 16 Ihr habt mich nicht erwählt; sondern ich habe euch erwählt und gesetzt, daß ihr hingehet und Frucht bringt und eure Frucht bleibe, auf daß, so ihr den Vater bittet in meinem Namen, er's euch gebe.
You didn't choose me, but I chose you, and appointed you, that you should go and bear fruit, and that your fruit should remain; that whatever you will ask of the Father in my name, he may give it to you.
`Ye did not choose out me, but I chose out you, and did appoint you, that ye might go away, and might bear fruit, and your fruit might remain, that whatever ye may ask of the Father in my name, He may give you.**
- 17 Das gebiete ich euch, daß ihr euch untereinander liebet.
I command these things to you, that you may love one another.
`These things I command you, that ye love one another;**
- 18 So euch die Welt haßt, so wisset, daß sie mich vor euch gehaßt hat.
If the world hates you, you know that it has hated me before it hated you.
if the world doth hate you, ye know that it hath hated me before you;**
- 19 Wäret ihr von der Welt, so hätte die Welt das Ihre lieb; weil ihr aber nicht von der Welt seid, sondern ich habe euch von der Welt erwählt, darum haßt euch die Welt.
If you were of the world, the world would love its own. But because you are not of the world, since I chose you out of the world, therefore the world hates you.
if of the world ye were, the world its own would have been loving, and because of the world ye are not -- but I chose out of the world -- because of this the world hateth you.**
- 20 Gedenket an mein Wort, das ich euch gesagt habe: "Der Knecht ist nicht größer denn sein Herr." Haben sie mich verfolgt, sie werden euch auch verfolgen; haben sie mein Wort gehalten, so werden sie eures auch halten.
Remember the word that I said to you: `A servant is not greater than his lord.` If they persecuted me, they will also persecute you. If they kept my word, they will keep yours also.
`Remember the word that I said to you, A servant is not greater than his lord; if me they did persecute, you also they will persecute; if my word they did keep, yours also they will keep;**

- 21 Aber das alles werden sie euch tun um meines Namens willen; denn sie kennen den nicht, der mich gesandt hat.
But all these things will they do to you for my name`s sake, because they don`t know him who sent me.
but all these things will they do to you, because of my name, because they have not known Him who sent me;**
- 22 Wenn ich nicht gekommen wäre und hätte es ihnen gesagt, so hätten sie keine Sünde; nun aber können sie nichts vorwenden, ihre Sünde zu entschuldigen.
If I had not come and spoken to them, they would not have had sin; but now they have no excuse for their sin.
if I had not come and spoken to them, they were not having sin; but now pretext they have not for their sin.**
- 23 Wer mich haßt, der haßt auch meinen Vater.
He who hates me, hates my Father also.
`He who is hating me, doth hate also my Father;**
- 24 Hätte ich nicht die Werke getan unter ihnen, die kein anderer getan hat, so hätten sie keine Sünde; nun aber haben sie es gesehen und hassen doch beide, mich und den Vater.
If I hadn`t done among them the works which none other did, they wouldn`t have had
sin. But now have they seen and also hated both me and my Father.
if I did not do among them the works that no other hath done, they were not having sin, and now they have both seen and hated both me and my Father;**
- 25 Doch daß erfüllet werde der Spruch, in ihrem Gesetz geschrieben: "Sie hassen mich ohne Ursache."
But that the word may be fulfilled that is written in their law, `They hated me without a cause.`
but -- that the word may be fulfilled that was written in their law -- They hated me without a cause.**
- 26 Wenn aber der Tröster kommen wird, welchen ich euch senden werde vom Vater, der Geist der Wahrheit, der vom Vater ausgeht, der wird zeugen von mir.
When the Counselor has come, whom I will send to you from the Father, the Spirit of truth, who proceeds from the Father, he will testify about me.
`And when the Comforter may come, whom I will send to you from the Father -- the Spirit of truth, who from the Father doth come forth, he will testify of me;**
- 27 Und ihr werdet auch zeugen; denn ihr seid von Anfang bei mir gewesen.
You will also testify, because you have been with me from the beginning.
and ye also do testify, because from the beginning ye are with me.**

- 1 Solches habe ich zu euch geredet, daß ihr euch nicht ärgert.**
"These things have I spoken to you, so that you wouldn't be caused to stumble.
`These things I have spoken to you, that ye may not be stumbled,
- 2 Sie werden euch in den Bann tun. Es kommt aber die Zeit, daß wer euch tötet, wird meinen, er tue Gott einen Dienst daran.**
They will put you out of the synagogues. Yes, the time comes that whoever kills you will think that he offers service to God.
out of the synagogues they will put you; but an hour doth come, that every one who hath killed you, may think to offer service unto God;
- 3 Und solches werden sie euch darum tun, daß sie weder meinen Vater noch mich erkennen.**
They will do these things because they have not known the Father, nor me.
and these things they will do to you, because they did not know the Father, nor me.
- 4 Aber solches habe ich zu euch geredet, auf das, wenn die Zeit kommen wird, ihr daran gedenket, daß ich's euch gesagt habe. Solches aber habe ich von Anfang nicht**
gesagt; denn ich war bei euch.
But I have told you these things, so that when the time comes, you may remember that I told you about them. I didn't tell you these things from the beginning, because I was with you.
`But these things I have spoken to you, that when the hour may come, ye may remember them, that I said [them] to you, and these things to you from the beginning I did not say, because I was with you;
- 5 Nun aber gehe ich hin zu dem, der mich gesandt hat; und niemand unter euch fragt mich: Wo gehst du hin?**
But now I am going to him who sent me, and none of you asks me, `Where are you going?`
and now I go away to Him who sent me, and none of you doth ask me, Whither dost thou go?
- 6 Sondern weil ich solches geredet habe, ist euer Herz voll Trauerns geworden.**
But because I have told you these things, sorrow has filled your heart.
but because these things I have said to you, the sorrow hath filled your heart.
- 7 Aber ich sage euch die Wahrheit: es ist euch gut, daß ich hingehe. Denn so ich nicht hingehe, so kommt der Tröster nicht zu euch; so ich aber gehe, will ich ihn zu euch senden.**
Nevertheless I tell you the truth: It is to your advantage that I go away, for if I don't go away, the Counselor won't come to you. But if I go, I will send him to you.
`But I tell you the truth; it is better for you that I go away, for if I may not go away, the Comforter will not come unto you, and if I go on, I will send Him unto you;

- 8 Und wenn derselbe kommt, wird er die Welt strafen um die Sünde und um die Gerechtigkeit und um das Gericht:
When he has come, he will convict the world in respect to sin, and righteousness, and judgment;
and having come, He will convict the world concerning sin, and concerning righteousness, and concerning judgment;**
- 9 um die Sünde, daß sie nicht glauben an mich;
of sin, because they don't believe in me;
concerning sin indeed, because they do not believe in me;**
- 10 um die Gerechtigkeit aber, daß ich zum Vater gehe und ihr mich hinfort nicht sehet;
of righteousness, because I am going to my Father, and you see me no more;
and concerning righteousness, because unto my Father I go away, and no more do ye behold me;**
- 11 um das Gericht, daß der Fürst dieser Welt gerichtet ist.
of judgment, because the prince of this world has been judged.
and concerning judgment, because the ruler of this world hath been judged.**
- 12 Ich habe euch noch viel zu sagen; aber ihr könnt es jetzt nicht tragen.
I have yet many things to tell you, but you can't bear them now.
I have yet many things to say to you, but ye are not able to bear [them] now;**
- 13 Wenn aber jener, der Geist der Wahrheit, kommen wird, der wird euch in alle Wahrheit leiten. Denn er wird nicht von sich selber reden; sondern was er hören wird, das wird er reden, und was zukünftig ist, wird er euch verkünden.
However when he, the Spirit of truth, has come, he will guide you into all the truth, for he will not speak from himself; but whatever things he hears, he will speak. He will declare to you the things that are to come.
and when He may come -- the Spirit of truth -- He will guide you to all the truth, for He will not speak from Himself, but as many things as He will hear He will speak, and the coming things He will tell you;**
- 14 Derselbe wird mich verklären; denn von dem Meinen wird er's nehmen und euch verkündigen.
He will glorify me, for he will take from what is mine, and will declare it to you.
He will glorify me, because of mine He will take, and will tell to you.**
- 15 Alles, was der Vater hat, das ist mein. Darum habe ich euch gesagt: Er wird's von dem Meinen nehmen und euch verkündigen.
All things whatever the Father has are mine; therefore I said that he takes of mine, and will declare it to you.
All things, as many as the Father hath, are mine; because of this I said, That of mine He will take, and will tell to you;**

- 16 Über ein kleines, so werdet ihr mich nicht sehen; und aber über ein kleines, so werdet ihr mich sehen, denn ich gehe zum Vater.
A little while, and you will not see me. Again a little while, and you will see me."
a little while, and ye do not behold me, and again a little while, and ye shall see me, because I go away unto the Father.`**
- 17 Da sprachen etliche unter seinen Jüngern untereinander: Was ist das, was er sagt zu uns: Über ein kleines, so werdet ihr mich nicht sehen; und aber über ein kleines, so werdet ihr mich sehen, und: Ich gehe zum Vater?
Some of his disciples therefore said to one another, "What is this that he says to us, `A little while, and you won't see me, and again a little while, and you will see me;` and, `Because I go to the Father?`"
Therefore said [some] of his disciples one to another, `What is this that he saith to us, A little while, and ye do not behold me, and again a little while, and ye shall see me, and, Because I go away unto the Father?`**
- 18 Da sprachen sie: Was ist das, was er sagt: Über ein kleines? Wir wissen nicht, was er redet.
They said therefore, "What is this that he says, `A little while?` We don't know what he is saying."
they said then, `What is this he saith -- the little while? we have not known what he saith.`**
- 19 Da merkte Jesus, daß sie ihn fragen wollten, und sprach zu ihnen: Davon fragt ihr untereinander, daß ich gesagt habe: Über ein kleines, so werdet ihr mich nicht sehen; und aber über ein kleines, so werdet ihr mich sehen.
Therefore Jesus perceived that they wanted to ask him, and he said to them, "Do you inquire among yourselves concerning this, that I said, `A little while, and you won't see me, and again a little while, and you will see me?`
Jesus, therefore, knew that they were wishing to ask him, and he said to them, `Concerning this do ye seek one with another, because I said, A little while, and you do not behold me, and again a little while, and ye shall see me?**
- 20 Wahrlich, wahrlich ich sage euch: Ihr werdet weinen und heulen, aber die Welt wird sich freuen; ihr werdet traurig sein; doch eure Traurigkeit soll in Freude verkehrt werden.
Most assuredly I tell you, that you will weep and lament, but the world will rejoice. You will be sorrowful, but your sorrow will be turned into joy.
verily, verily, I say to you, that ye shall weep and lament, and the world will rejoice; and ye shall be sorrowful, but your sorrow joy will become.**

- 21 Ein Weib, wenn sie gebiert, so hat sie Traurigkeit; denn ihre Stunde ist gekommen. Wenn sie aber das Kind geboren hat, denkt sie nicht mehr an die Angst um der Freude willen, daß der Mensch zur Welt geboren ist.**
A woman, when she is in travail, has sorrow, because her time has come. But when she has delivered the child, she doesn't remember the anguish any more, for the joy that a child is born into the world.
`The woman, when she may bear, hath sorrow, because her hour did come, and when she may bear the child, no more doth she remember the anguish, because of the joy that a man was born to the world.
- 22 Und ihr habt auch nun Traurigkeit; aber ich will euch wiedersehen, und euer Herz soll sich freuen, und eure Freude soll niemand von euch nehmen.**
You therefore now have sorrow, but I will see you again, and your heart will rejoice, and no one will take your joy away from you.
`And ye, therefore, now, indeed, have sorrow; and again I will see you, and your heart shall rejoice, and your joy no one doth take from you,
- 23 Und an dem Tage werdet ihr mich nichts fragen. Wahrlich, wahrlich ich sage euch: So ihr den Vater etwas bitten werdet in meinem Namen, so wird er's euch geben. In that day you will ask me no question. Most assuredly I tell you, whatever you may ask of the Father, he will give it to you in my name.**
and in that day ye will question me nothing; verily, verily, I say to you, as many things as ye may ask of the Father in my name, He will give you;
- 24 Bisher habt ihr nichts gebeten in meinem Namen. Bittet, so werdet ihr nehmen, daß eure Freude vollkommen sei.**
Until now, you have asked nothing in my name. Ask, and you will receive, that your joy may be made full.
till now ye did ask nothing in my name; ask, and ye shall receive, that your joy may be full.
- 25 Solches habe ich zu euch durch Sprichwörter geredet. Es kommt aber die Zeit, daß ich nicht mehr durch Sprichwörter mit euch reden werde, sondern euch frei heraus verkündigen von meinem Vater.**
I have spoken these things to you in figures of speech. But the time comes when I will no more speak to you in figures of speech, but will tell you plainly about the Father.
`These things in similitudes I have spoken to you, but there cometh an hour when no more in similitudes will I speak to you, but freely of the Father, will tell you.

- 26 An dem Tage werdet ihr bitten in meinem Namen. Und ich sage euch nicht, daß ich den Vater für euch bitten will;**
In that day you will ask in my name; and I don't say to you, that I will pray to the Father for you,
`In that day, in my name ye will make request, and I do not say to you that I will ask the Father for you,
- 27 denn er selbst, der Vater, hat euch lieb, darum daß ihr mich liebet und glaubet, daß ich von Gott ausgegangen bin.**
for the Father himself loves you, because you have loved me, and have believed that I came forth from God.
for the Father himself doth love you, because me ye have loved, and ye have believed that I from God came forth;
- 28 Ich bin vom Vater ausgegangen und gekommen in die Welt; wiederum verlasse ich die Welt und gehe zum Vater.**
I came out from the Father, and have come into the world. Again, I leave the world, and go to the Father."
I came forth from the Father, and have come to the world; again I leave the world, and go on unto the Father.`
- 29 Sprechen zu ihm seine Jünger: Siehe, nun redest du frei heraus und sagst kein Sprichwort.**
His disciples said to him, "Behold, now you speak plainly, and speak no figures of speech.
His disciples say to him, `Lo, now freely thou dost speak, and no similitude speakest thou;
- 30 Nun wissen wir, daß du alle Dinge weißt und bedarfst nicht, daß dich jemand frage; darum glauben wir, daß du von Gott ausgegangen bist.**
Now we know that you know all things, and don't need for anyone to question you. By this we believe that you came forth from God."
now we have known that thou hast known all things, and hast no need that any one do question thee; in this we believe that from God thou didst come forth.`
- 31 Jesus antwortete ihnen: Jetzt glaubet ihr?**
Jesus answered them, "Do you now believe?
Jesus answered them, `Now do ye believe? lo, there doth come an hour,

- 32 Siehe, es kommt die Stunde und ist schon gekommen, daß ihr zerstreut werdet, ein jeglicher in das Seine, und mich allein lasset. Aber ich bin nicht allein, denn der Vater ist bei mir.**
Behold, the time comes, yes, has now come, that you will be scattered, everyone to his own place, and will leave me alone. Yet I am not alone, because the Father is with me.
and now it hath come, that ye may be scattered, each to his own things, and me ye may leave alone, and I am not alone, because the Father is with me;
- 33 Solches habe ich mit euch geredet, daß ihr in mir Frieden habet. In der Welt habt ihr Angst; aber seid getrost, ich habe die Welt überwunden.**
I have told you these things, that in me you may have peace. In the world you have oppression; but cheer up! I have overcome the world."
these things I have spoken to you, that in me ye may have peace, in the world ye shall have tribulation, but take courage -- I have overcome the world.`
- 1 Solches redete Jesus, und hob seine Augen auf gen Himmel und sprach: Vater, die Stunde ist da, daß du deinen Sohn verklärest, auf daß dich dein Sohn auch verkläre;**
Jesus said these things, and lifting up his eyes to heaven, he said, "Father, the time has come. Glorify your Son, that your Son may also glorify you;
These things spake Jesus, and lifted up his eyes to the heaven, and said -- `Father, the hour hath come, glorify Thy Son, that Thy Son also may glorify Thee,
- 2 Gleichwie du ihm Macht hast gegeben über alles Fleisch, auf daß er das ewige Leben gebe allen, die du ihm gegeben hast.**
even as you gave him authority over all flesh, that to all whom you have given him, he will give eternal life.
according as Thou didst give to him authority over all flesh, that -- all that Thou hast given to him -- he may give to them life age-during;
- 3 Das ist aber das ewige Leben, daß sie dich, der du allein wahrer Gott bist, und den du gesandt hast, Jesum Christum, erkennen.**
This is eternal life, that they should know you, the only true God, and him whom you sent, Jesus Christ.
and this is the life age-during, that they may know Thee, the only true God, and him whom Thou didst send -- Jesus Christ;
- 4 Ich habe dich verklärt auf Erden und vollendet das Werk, das du mir gegeben hast, daß ich es tun sollte.**
I glorified you on the earth. I have accomplished the work which you have given me to do.
I did glorify Thee on the earth, the work I did finish that Thou hast given me, that I may do [it].

- 5 Und nun verkläre mich du, Vater, bei dir selbst mit der Klarheit, die ich bei dir hatte, ehe die Welt war.
Now, Father, glorify me with your own self with the glory which I had with you before the world existed.
`And now, glorify me, Thou Father, with Thyself, with the glory that I had before the world was, with Thee;**
- 6 Ich habe deinen Namen offenbart den Menschen, die du mir von der Welt gegeben hast. Sie waren dein, und du hast sie mir gegeben, und sie haben dein Wort behalten.
I revealed your name to the people whom you have given me out of the world. They were yours, and you have given them to me. They have kept your word.
I did manifest Thy name to the men whom Thou hast given to me out of the world; Thine they were, and to me Thou hast given them, and Thy word they have kept;**
- 7 Nun wissen sie, daß alles, was du mir gegeben hast, sei von dir.
Now they know that all things whatever you have given me are from you, now they have known that all things, as many as Thou hast given to me, are from Thee,**
- 8 Denn die Worte, die du mir gegeben hast, habe ich ihnen gegeben; und sie haben's angenommen und erkannt wahrhaftig, daß sie glauben, daß du mich gesandt hast. for the words which you have given me I have given to them, and they received them, and knew for sure that I came forth from you, and they believed that you sent me.
because the sayings that Thou hast given to me, I have given to them, and they themselves received, and have known truly, that from Thee I came forth, and they did believe that Thou didst send me.**
- 9 Ich bitte für sie und bitte nicht für die Welt, sondern für die, die du mir gegeben hast; denn sie sind dein.
I pray for them. I don't pray for the world, but for those whom you have given me, for they are yours.
`I ask in regard to them; not in regard to the world do I ask, but in regard to those whom Thou hast given to me, because Thine they are,**
- 10 Und alles, was mein ist, das ist dein, und was dein ist, das ist mein; und ich bin in ihnen verklärt.
All things that are mine are yours, and yours are mine, and I am glorified in them. and all mine are Thine, and Thine [are] mine, and I have been glorified in them;**

- 11 Und ich bin nicht mehr in der Welt; sie aber sind in der Welt, und ich komme zu dir. Heiliger Vater, erhalte sie in deinem Namen, die du mir gegeben hast, daß sie eins seien gleichwie wir.**
I am no more in the world, and these are in the world, and I am coming to you. Holy Father, keep them through your name which you have given me, that they may be one, even as we are.
and no more am I in the world, and these are in the world, and I come unto Thee. Holy Father, keep them in Thy name, whom Thou hast given to me, that they may be one as we;
- 12 Dieweil ich bei ihnen war in der Welt, erhielt ich sie in deinem Namen. Die du mir gegeben hast, die habe ich bewahrt, und ist keiner von ihnen verloren, als das verlorene Kind, daß die Schrift erfüllet würde.**
While I was with them in the world, I kept them in your name. Those whom you have given me I have kept. None of them is lost, except the son of perdition, that the Scripture might be fulfilled.
when I was with them in the world, I was keeping them in Thy name; those whom Thou hast given to me I did guard, and none of them was destroyed, except the son of the destruction, that the Writing may be fulfilled.
- 13 Nun aber komme ich zu dir und rede solches in der Welt, auf daß sie in ihnen haben meine Freude vollkommen.**
But now I come to you, and I say these things in the world, that they may have my joy made full in themselves.
And now unto Thee I come, and these things I speak in the world, that they may have my joy fulfilled in themselves;
- 14 Ich habe ihnen gegeben dein Wort, und die Welt haßte sie; denn sie sind nicht von der Welt, wie ich denn auch nicht von der Welt bin.**
I have given them your word. The world hated them, because they are not of the world, even as I am not of the world.
I have given to them Thy word, and the world did hate them, because they are not of the world, as I am not of the world;
- 15 Ich bitte nicht, daß du sie von der Welt nimmest, sondern daß du sie bewahrst vor dem Übel.**
I pray not that you would take them from the world, but that you would keep them from the evil one.
I do not ask that Thou mayest take them out of the world, but that Thou mayest keep them out of the evil.
- 16 Sie sind nicht von der Welt, gleichwie ich auch nicht von der Welt bin.**
They are not of the world even as I am not of the world.
Of the world they are not, as I of the world am not;

- 17 Heilige sie in deiner Wahrheit; dein Wort ist die Wahrheit.
Sanctify them in your truth. Your word is truth.
sanctify them in Thy truth, Thy word is truth;**
- 18 Gleichwie du mich gesandt hast in die Welt, so sende ich sie auch in die Welt.
As you sent me into the world, even so I sent them into the world.
as Thou didst send me to the world, I also did send them to the world;**
- 19 Ich heilige mich selbst für sie, auf daß auch sie geheiligt seien in der Wahrheit.
For their sakes I sanctify myself, that they themselves also may be sanctified in truth.
and for them do I sanctify myself, that they also themselves may be sanctified in truth.**
- 20 Ich bitte aber nicht allein für sie, sondern auch für die, so durch ihr Wort an mich glauben werden,
Neither for these only do I pray, but for those also who believe in me through their word,
`And not in regard to these alone do I ask, but also in regard to those who shall be believing, through their word, in me;**
- 21 auf daß sie alle eins seien, gleichwie du, Vater, in mir und ich in dir; daß auch sie in uns eins seien, auf daß die Welt glaube, du habest mich gesandt.
that they may all be one; even as you, Father, are in me, and I in you, that they also may be one in us; that the world may believe that you sent me.
that they all may be one, as Thou Father [art] in me, and I in Thee; that they also in us may be one, that the world may believe that Thou didst send me.**
- 22 Und ich habe ihnen gegeben die Herrlichkeit, die du mir gegeben hast, daß sie eins seien, gleichwie wir eins sind,
The glory which you have given me, I have given to them; that they may be one, even as we are one;
`And I, the glory that thou hast given to me, have given to them, that they may be one as we are one;**
- 23 ich in ihnen und du in mir, auf daß sie vollkommen seien in eins und die Welt erkenne, daß du mich gesandt hast und liebest sie, gleichwie du mich liebst.
I in them, and you in me, that they may be perfected into one; that the world may know that you sent me, and loved them, even as you loved me.
I in them, and Thou in me, that they may be perfected into one, and that the world may know that Thou didst send me, and didst love them as Thou didst love me.**

- 24 Vater, ich will, daß, wo ich bin, auch die bei mir seien, die du mir gegeben hast, daß sie meine Herrlichkeit sehen, die du mir gegeben hast; denn du hast mich geliebt, ehe denn die Welt gegründet ward.**
Father, I desire that they also whom you have given me be with me where I am, that they may see my glory, which you have given me, for you loved me before the foundation of the world.
̀Father, those whom Thou hast given to me, I will that where I am they also may be with me, that they may behold my glory that Thou didst give to me, because Thou didst love me before the foundation of the world.
- 25 Gerechter Vater, die Welt kennt dich nicht; ich aber kenne dich, und diese erkennen, daß du mich gesandt hast.**
Righteous Father, the world didn't know you, but I knew you; and these knew that you sent me.
̀Righteous Father, also the world did not know Thee, and I knew Thee, and these have known that Thou didst send me,
- 26 Und ich habe ihnen deinen Namen kundgetan und will ihn kundtun, auf daß die Liebe,**
damit du mich liebst, sei in ihnen und ich in ihnen.
I made known to them your name, and will make it known; that the love with which you loved me may be in them, and I in them."
and I made known to them Thy name, and will make known, that the love with which Thou lovedst me in them may be, and I in them.̀
- 1 Da Jesus solches geredet hatte, ging er hinaus mit seinen Jüngern über den Bach Kidron; da war ein Garten, darein ging Jesus und seine Jünger.**
When Jesus had spoken these words, he went forth with his disciples over the brook Kidron, where was a garden, into which he entered, himself and his disciples.
These things having said, Jesus went forth with his disciples beyond the brook of Kedron, where was a garden, into which he entered, himself and his disciples,
- 2 Judas aber, der ihn verriet, wußte den Ort auch; denn Jesus versammelte sich oft daselbst mit seinen Jüngern.**
Now Judas, who betrayed him, also knew the place, for Jesus often resorted there with his disciples.
and Judas also, who delivered him up, had known the place, because many times did Jesus assemble there with his disciples.
- 3 Da nun Judas zu sich hatte genommen die Schar und der Hohenpriester und Pharisäer Diener, kommt er dahin mit Fackeln, Lampen und mit Waffen.**
Judas then, having taken a detachment of soldiers and officers from the chief priests and the Pharisees, came there with lanterns, torches, and weapons.
Judas, therefore, having taken the band and officers out of the chief priests and Pharisees, doth come thither with torches and lamps, and weapons;

- 4 Wie nun Jesus wußte alles, was ihm begegnen sollte, ging er hinaus und sprach zu ihnen: Wen suchet ihr?**
Jesus therefore, knowing all the things that were coming on him, went forth, and said to them, "Who are you looking for?"
Jesus, therefore, knowing all things that are coming upon him, having gone forth, said to them, `Whom do ye seek?`
- 5 Sie antworteten ihm: Jesum von Nazareth. Jesus spricht zu ihnen: Ich bin's! Judas aber, der ihn verriet, stand auch bei ihnen.**
They answered him, "Jesus of Nazareth." Jesus said to them, "I AM." Judas also, who betrayed him, was standing with them.
they answered him, `Jesus the Nazarene;` Jesus saith to them, `I am [he];` -- and Judas who delivered him up was standing with them; --
- 6 Als nun Jesus zu ihnen sprach: Ich bin's! wichen sie zurück und fielen zu Boden.**
When therefore he said to them, "I AM," they went backward, and fell to the ground.

when, therefore, he said to them -- `I am [he];` they went away backward, and fell to the ground.
- 7 Da fragte er sie abermals: Wen suchet ihr? Sie sprachen: Jesum von Nazareth.**
Again therefore he asked them, "Who are you looking for?" They said, "Jesus of Nazareth."
Again, therefore, he questioned them, `Whom do ye seek?` and they said, `Jesus the Nazarene;`
- 8 Jesus antwortete: Ich habe euch gesagt, daß ich es sei. Suchet ihr denn mich, so lasset diese gehen!**
Jesus answered, "I told you that I AM. If therefore you seek me, let these go their way,"
Jesus answered, `I said to you that I am [he]; if, then, me ye seek, suffer these to go away;`
- 9 (Auf daß das Wort erfüllet würde, welches er sagte: Ich habe der keinen verloren, die du mir gegeben hast.)**
that the word might be fulfilled which he spoke, "Of those whom you have given me, I have lost none."
that the word might be fulfilled that he said -- `Those whom Thou hast given to me, I did not lose of them even one.`

- 10 Da hatte Simon Petrus ein Schwert und zog es aus und schlug nach des Hohenpriesters Knecht und hieb ihm sein rechtes Ohr ab. Und der Knecht hieß Malchus.**

Simon Peter therefore, having a sword, drew it, and struck the high priest's servant, and cut off his right ear. The servant's name was Malchus.

Simon Peter, therefore, having a sword, drew it, and struck the chief priest's servant, and cut off his right ear -- and the name of the servant was Malchus --

- 11 Da sprach Jesus zu Petrus: Stecke dein Schwert in die Scheide! Soll ich den Kelch nicht trinken, den mir mein Vater gegeben hat?**

Jesus therefore said to Peter, "Put up the sword into its sheath. The cup which the Father has given me, shall I not drink it?"

Jesus, therefore, said to Peter, 'Put the sword into the sheath; the cup that the Father hath given to me, may I not drink it?'

- 12 Die Schar aber und der Oberhauptmann und die Diener der Juden nahmen Jesum und**

banden ihn

So the detachment, the commanding officer, and the officers of the Jews, seized Jesus and bound him,

The band, therefore, and the captain, and the officers of the Jews, took hold on Jesus, and bound him,

- 13 und führten ihn zuerst zu Hannas; der war des Kaiphas Schwiegervater, welcher des Jahres Hoherpriester war.**

and led him to Annas first, for he was father-in-law to Caiaphas, who was high priest that year.

and they led him away to Annas first, for he was father-in-law of Caiaphas, who was chief priest of that year,

- 14 Es war aber Kaiphas, der den Juden riet, es wäre gut, daß EIN Mensch würde umgebracht für das Volk.**

Now it was Caiaphas who gave counsel to the Jews, that it was expedient that one man should die for the people.

and Caiaphas was he who gave counsel to the Jews, that it is good for one man to perish for the people.

- 15 Simon Petrus aber folgte Jesu nach und ein anderer Jünger. Dieser Jünger war den Hohenpriestern bekannt und ging mit Jesu hinein in des Hohenpriesters Palast.**

Simon Peter followed Jesus, as did another disciple. Now that disciple was known to the high priest, and entered in with Jesus into the court of the high priest; And following Jesus was Simon Peter, and the other disciple, and that disciple was known to the chief priest, and he entered with Jesus to the hall of the chief priest,

- 16 Petrus aber stand draußen vor der Tür. Da ging der andere Jünger, der dem Hohenpriester bekannt war, hinaus und redete mit der Türhüterin und führte Petrus hinein.**
but Peter was standing at the door outside. So the other disciple, who was known to the high priest, went out and spoke to her who kept the door, and brought in Peter.
- and Peter was standing at the door without, therefore went forth the other disciple who was known to the chief priest, and he spake to the female keeping the door, and he brought in Peter.**
- 17 Da sprach die Magd, die Türhüterin, zu Petrus: Bist du nicht auch dieses Menschen Jünger einer? Er sprach: Ich bin's nicht.**
Then the maid who kept the door said to Peter, "Are you also one of this man's disciples?" He said, "I am not."
Then said the maid keeping the door to Peter, `Art thou also of the disciples of this man?` he saith, `I am not;`
- 18 Es standen aber die Knechte und Diener und hatten ein Kohlenfeuer gemacht, denn es war kalt, und wärmten sich. Petrus aber stand bei ihnen und wärmte sich.**
Now the servants and the officers were standing there, having made a fire of coals, for it was cold. They were warming themselves. Peter was with them, standing and warming himself.
and the servants and the officers were standing, having made a fire of coals, because it was cold, and they were warming themselves, and Peter was standing with them, and warming himself.
- 19 Aber der Hohepriester fragte Jesum um seine Jünger und um seine Lehre.**
The high priest therefore asked Jesus of his disciples, and of his teaching.
The chief priests, therefore, questioned Jesus concerning his disciples, and concerning his teaching;
- 20 Jesus antwortete ihm: Ich habe frei öffentlich geredet vor der Welt; ich habe allezeit gelehrt in der Schule und in dem Tempel, da alle Juden zusammenkommen, und habe nichts im Verborgenen geredet.**
Jesus answered him, "I spoke openly to the world. I always taught in synagogues, and in the temple, where the Jews always meet. I said nothing in secret.
Jesus answered him, `I spake freely to the world, I did always teach in a synagogue, and in the temple, where the Jews do always come together; and in secret I spake nothing;

- 21 Was fragst du mich darum? Frage die darum, die gehört haben, was ich zu ihnen geredet habe; siehe, diese wissen, was ich gesagt habe.
Why do you ask me? Ask those who have heard me what I said to them. Behold, these know the things which I said."
why me dost thou question? question those having heard what I spake to them; lo, these have known what I said.`**
- 22 Als er aber solches redete, gab der Diener einer, die dabeistanden, Jesu einen Backenstreich und sprach: Sollst du dem Hohenpriester also antworten?
When he had said this, one of the officers standing by slapped Jesus with his hand, saying, "Do you answer the high priest like that?"
And he having said these things, one of the officers standing by did give Jesus a slap, saying, `Thus dost thou answer the chief priest?`**
- 23 Jesus antwortete: Habe ich übel geredet, so beweise es, daß es böse sei; habe ich aber recht geredet, was schlägst du mich?
Jesus answered him, "If I have spoken evil, testify of the evil; but if well, why do you beat me?"
Jesus answered him, `If I spake ill, testify concerning the ill; and if well, why me dost thou smite?`**
- 24 Und Hannas sandte ihn gebunden zu dem Hohenpriester Kaiphas.
Annas sent him bound to Caiaphas, the high priest.
Annas then sent him bound to Caiaphas the chief priest.**
- 25 Simon Petrus aber stand und wärmte sich. Da sprachen sie zu ihm: Bist du nicht seiner Jünger einer? Er leugnete aber und sprach: Ich bin's nicht!
Now Simon Peter was standing and warming himself. They said therefore to him, "Are you also one of his disciples?" He denied it, and said, "I am not."
And Simon Peter was standing and warming himself, they said then to him, `Art thou also of his disciples?` he denied, and said, `I am not.`**
- 26 Spricht einer von des Hohenpriesters Knechten, ein Gefreunder des, dem Petrus ein Ohr abgehauen hatte: Sah ich dich nicht im Garten bei Ihm?
One of the servants of the high priest, being a relative of him whose ear Peter cut off, said, "Didn't I see you in the garden with him?"
One of the servants of the chief priest, being kinsman of him whose ear Peter cut off, saith, `Did not I see thee in the garden with him?`**
- 27 Da leugnete Petrus abermals, und alsbald krähte der Hahn.
Peter therefore denied again, and immediately the rooster crowed.
again, therefore, Peter denied, and immediately a cock crew.**

- 28 Da führten sie Jesum von Kaiphas vor das Richthaus. Und es war früh; und sie gingen nicht in das Richthaus, auf das sie nicht unrein würden, sondern Ostern essen möchten.**
They led Jesus therefore from Caiaphas into the Praetorium. It was early, and they themselves didn't enter into the Praetorium, that they might not be defiled, but might eat the Passover.
They led, therefore, Jesus from Caiaphas to the praetorium, and it was early, and they themselves did not enter into the praetorium, that they might not be defiled, but that they might eat the passover;
- 29 Da ging Pilatus zu ihnen heraus und sprach: Was bringet ihr für Klage wider diesen Menschen?**
Pilate therefore went out to them, and said, "What accusation do you bring against this man?"
Pilate, therefore, went forth unto them, and said, "What accusation do ye bring against this man?"
- 30 Sie antworteten und sprachen zu ihm: Wäre dieser nicht ein Übeltäter, wir hätten dir ihn nicht überantwortet.**
They answered him, "If this man weren't an evildoer, we wouldn't have delivered him up to you."
they answered and said to him, "If he were not an evil doer, we had not delivered him to thee."
- 31 Da sprach Pilatus zu ihnen: So nehmet ihr ihn hin und richtet ihn nach eurem Gesetz. Da sprachen die Juden zu ihm: Wir dürfen niemand töten.**
Pilate therefore said to them, "Take him yourselves, and judge him according to your law." Therefore the Jews said to him, "It is not lawful for us to put anyone to death,"
Pilate, therefore, said to them, "Take ye him -- ye -- and according to your law judge him;" the Jews, therefore, said to him, "It is not lawful to us to put any one to death;"
- 32 (Auf das erfüllet würde das Wort Jesu, welches er sagte, da er deutete, welches Todes er sterben würde.)**
that the word of Jesus might be fulfilled, which he spoke, signifying by what kind of death he should die.
that the word of Jesus might be fulfilled which he said, signifying by what death he was about to die.

- 33 Da ging Pilatus wieder hinein ins Richthaus und rief Jesus und sprach zu ihm: Bist du der Juden König?**
Pilate therefore entered again into the Praetorium, called Jesus, and said to him, "Are you the King of the Jews?"
Pilate, therefore, entered into the praetorium again, and called Jesus, and said to him, `Thou art the King of the Jews?`
- 34 Jesus antwortete: Redest du das von dir selbst, oder haben's dir andere von mir gesagt?**
Jesus answered him, "Do you say this of yourself, or did others tell it to you concerning me?"
Jesus answered him, `From thyself dost thou say this? or did others say it to thee about me?`
- 35 Pilatus antwortete: Bin ich ein Jude? Dein Volk und die Hohenpriester haben dich mir überantwortet. Was hast du getan?**
Pilate answered, "Am I a Jew? Your own nation and the chief priests delivered you to me. What have you done?"
Pilate answered, `Am I a Jew? thy nation, and the chief priests did deliver thee up to me; what didst thou?`
- 36 Jesus antwortete: Mein Reich ist nicht von dieser Welt. Wäre mein Reich von dieser Welt, meine Diener würden kämpfen, daß ich den Juden nicht überantwortet würde; aber nun ist mein Reich nicht von dannen.**
Jesus answered, "My kingdom is not of this world. If my kingdom were of this world, then my servants would fight, that I wouldn't be delivered to the Jews. But now my kingdom is not from here."
Jesus answered, `My kingdom is not of this world; if my kingdom were of this world, my officers had struggled that I might not be delivered up to Jews; but now my kingdom is not from hence.`
- 37 Da sprach Pilatus zu ihm: So bist du dennoch ein König? Jesus antwortete: Du sagst es, ich bin ein König. Ich bin dazu geboren und in die Welt gekommen, daß ich für die Wahrheit zeugen soll. Wer aus der Wahrheit ist, der höret meine Stimme.**
Pilate therefore said to him, "Are you a king then?" Jesus answered, "You say that I am a king. To this end have I been born, and to this end I have come into the world, that I should testify to the truth. Everyone who is of the truth listens to my voice."
Pilate, therefore, said to him, `Art thou then a king?` Jesus answered, `Thou dost say [it]; because a king I am, I for this have been born, and for this I have come to the world, that I may testify to the truth; every one who is of the truth, doth hear my voice.`

- 38 Spricht Pilatus zu ihm: Was ist Wahrheit? Und da er das gesagt, ging er wieder hinaus zu den Juden und spricht zu ihnen: Ich finde keine Schuld an ihm.
Pilate said to him, "What is truth?" When he had said this, he went out again to the Jews, and said to them, "I find no basis for a charge against him.
Pilate saith to him, `What is truth?` and this having said, again he went forth unto the Jews, and saith to them, `I do find no fault in him;**
- 39 Ihr habt aber eine Gewohnheit, daß ich euch einen auf Ostern losgebe; wollt ihr nun, daß ich euch der Juden König losgebe?
But you have a custom, that I should release to you one at the Passover. Therefore do you desire that I release to you the King of the Jews?"
and ye have a custom that I shall release to you one in the passover; will ye, therefore, [that] I shall release to you the king of the Jews?`**
- 40 Da schrieen sie wieder allesamt und sprachen: Nicht diesen, sondern Barabbas!
Barabbas aber war ein Mörder.
Then they all cried out again, saying, "Not this man, but Barabbas!" Now Barabbas was a robber.
therefore they all cried out again, saying, `Not this one -- but Barabbas;` and Barabbas was a robber.**
- 1 Da nahm Pilatus Jesum und geißelte ihn.
Then Pilate therefore took Jesus, and flogged him.
Then, therefore, did Pilate take Jesus and scourge [him],**
- 2 Und die Kriegsknechte flochten eine Krone von Dornen und setzten sie auf sein Haupt und legten ihm ein Purpurkleid an
The soldiers twisted thorns into a crown, and put it on his head, and dressed him in a purple garment.
and the soldiers having plaited a crown of thorns, did place [it] on his head, and a purple garment they put around him,**
- 3 und sprachen: Sei gegrüßt, lieber Judenkönig! und gaben ihm Backenstreiche.
They said, "Hail, King of the Jews!" and they struck him with their hands.
and said, `Hail! the king of the Jews;` and they were giving him slaps.**
- 4 Da ging Pilatus wieder heraus und sprach zu ihnen: Sehet, ich führe ihn heraus zu euch, daß ihr erkennt, daß ich keine Schuld an ihm finde.
Then Pilate went out again, and said to them, "Behold, I bring him out to you, that you may know that I find no basis for a charge against him."
Pilate, therefore, again went forth without, and saith to them, `Lo, I do bring him to you without, that ye may know that in him I find no fault;`**

- 5 Also ging Jesus heraus und trug eine Dornenkrone und ein Purpurkleid. Und er spricht zu ihnen: Sehet, Welch ein Mensch!**
Jesus therefore came out, wearing the crown of thorns and the purple garment. Pilate said to them, "Behold, the man!"
Jesus, therefore, came forth without, bearing the thorny crown and the purple garment; and he saith to them, `Lo, the man!`
- 6 Da ihn die Hohenpriester und die Diener sahen, schrieen sie und sprachen: Kreuzige! Kreuzige! Pilatus spricht zu ihnen: Nehmt ihr ihn hin und kreuzigt ihn; denn ich finde keine Schuld an ihm.**
When therefore the chief priests and the officers saw him, they cried out, saying, "Crucify! Crucify!" Pilate said to them, "Take him yourselves, and crucify him, for I find no basis for a charge against him."
When, therefore, the chief priests and the officers did see him, they cried out, saying, `Crucify, crucify;` Pilate saith to them, `Take ye him -- ye, and crucify; for I find no fault in him;`
- 7 Die Juden antworteten ihm: Wir haben ein Gesetz, und nach dem Gesetz soll er sterben; denn er hat sich selbst zu Gottes Sohn gemacht.**
The Jews answered him, "We have a law, and by our law he ought to die, because he made himself the Son of God."
the Jews answered him, `We have a law, and according to our law he ought to die, for he made himself Son of God.`
- 8 Da Pilatus das Wort hörte, fürchtete er sich noch mehr**
When therefore Pilate heard this saying, he was more afraid.
When, therefore, Pilate heard this word, he was the more afraid,
- 9 und ging wieder hinein in das Rhythaus und spricht zu Jesus: Woher bist du? Aber Jesus gab ihm keine Antwort.**
He entered into the Praetorium again, and said to Jesus, "Where are you from?" But Jesus gave him no answer.
and entered again to the praetorium, and saith to Jesus, `Whence art thou?` and Jesus gave him no answer.
- 10 Da sprach Pilatus zu ihm: Redest du nicht mit mir? Weißt du nicht, daß ich Macht habe, dich zu kreuzigen, und Macht habe, dich loszugeben?**
Pilate therefore said to him, "Aren't you speaking to me? Don't you know that I have power to release you, and have power to crucify you?"
Pilate, therefore, saith to him, `To me dost thou not speak? hast thou not known that I have authority to crucify thee, and I have authority to release thee?`

- 11 Jesus antwortete: Du hättest keine Macht über mich, wenn sie dir nicht wäre von obenherab gegeben; darum, der mich dir überantwortet hat, der hat größere Sünde. Jesus answered, "You would have no power at all against me, unless it were given to you from above. Therefore he who delivered me to you has greater sin." Jesus answered, `Thou wouldst have no authority against me, if it were not having been given thee from above; because of this, he who is delivering me up to thee hath greater sin.`**
- 12 Von da an trachtete Pilatus, wie er ihn losließe. Die Juden aber schrieen und sprachen: Läßt du diesen los, so bist du des Kaisers Freund nicht; denn wer sich zum König macht, der ist wider den Kaiser. At this, Pilate sought to release him, but the Jews cried out, saying, "If you release this man, you aren't Caesar's friend! Everyone who makes himself a king speaks against Caesar!" From this [time] was Pilate seeking to release him, and the Jews were crying out, saying, `If this one thou mayest release, thou art not a friend of Caesar; every one making himself a king, doth speak against Caesar.`**
- 13 Da Pilatus das Wort hörte, führte er Jesum heraus und setzte sich auf den Richtstuhl an der Stätte, die da heißt Hochpflaster, auf hebräisch aber Gabbatha. When Pilate therefore heard these words, he brought Jesus out, and sat down on the judgment seat at a place called "The Pavement," but in Hebrew, "Gabbatha." Pilate, therefore, having heard this word, brought Jesus without -- and he sat down upon the tribunal -- to a place called, `Pavement,` and in Hebrew, Gabbatha;**
- 14 Es war aber der Rüsttag auf Ostern, um die sechste Stunde. Und er spricht zu den Juden: Sehet, das ist euer König! Now it was the Preparation of the Passover, at about the sixth hour. He said to the Jews, "Behold, your King!" and it was the preparation of the passover, and as it were the sixth hour, and he saith to the Jews, `Lo, your king!`**
- 15 Sie schrieen aber: Weg, weg mit dem! kreuzige ihn! Spricht Pilatus zu ihnen: Soll ich euren König kreuzigen? Die Hohenpriester antworteten: Wir haben keinen König denn den Kaiser. They cried out, "Away with him! Away with him! Crucify him!" Pilate said to them, "Shall I crucify your King?" The chief priests answered, "We have no king but Caesar!" and they cried out, `Take away, take away, crucify him;` Pilate saith to them, `Your king shall I crucify?` the chief priests answered, `We have no king except Caesar.`**

- 16 Da überantwortete er ihn, daß er gekreuzigt würde. Sie nahmen aber Jesum und führten ihn ab.**
Then therefore he delivered him to them to be crucified. So they took Jesus and led him away.
Then, therefore, he delivered him up to them, that he may be crucified, and they took Jesus and led [him] away,
- 17 Und er trug sein Kreuz und ging hinaus zur Stätte, die da heißt Schädelstätte, welche heißt auf hebräisch Golgotha.**
He went out, bearing his cross, to the place called "The place of a skull," which is called in Hebrew, "Golgotha,"
and bearing his cross, he went forth to the place called [Place] of a Skull, which is called in Hebrew Golgotha;
- 18 Allda kreuzigten sie ihn und mit ihm zwei andere zu beiden Seiten, Jesum aber mitteninne.**
where they crucified him, and with him two others, on either side one, and Jesus in the middle.
where they crucified him, and with him two others, on this side, and on that side, and Jesus in the midst.
- 19 Pilatus aber schrieb eine Überschrift und setzte sie auf das Kreuz; und war geschrieben: Jesus von Nazareth, der Juden König.**
Pilate wrote a title also, and put it on the cross. There was written, "JESUS OF NAZARETH, THE KING OF THE JEWS."
And Pilate also wrote a title, and put [it] on the cross, and it was written, `Jesus the Nazarene, the king of the Jews;`
- 20 Diese Überschrift lasen viele Juden; denn die Stätte war nahe bei der Stadt, da Jesus gekreuzigt ward. Und es war geschrieben in hebräischer, griechischer und lateinischer Sprache.**
Therefore many of the Jews read this title, for the place where Jesus was crucified was near the city; and it was written in Hebrew, in Latin, and in Greek.
this title, therefore, read many of the Jews, because the place was nigh to the city where Jesus was crucified, and it was having been written in Hebrew, in Greek, in Roman.
- 21 Da sprachen die Hohenpriester der Juden zu Pilatus: Schreibe nicht: "Der Juden König", sondern daß er gesagt habe: Ich bin der Juden König.**
The chief priests of the Jews therefore said to Pilate, "Don't write, `The King of the Jews,` but that, `he said, I am King of the Jews.`"
The chief priests of the Jews said, therefore, to Pilate, `Write not -- The king of the Jews, but that one said, I am king of the Jews;`

- 22 Pilatus antwortete: Was ich geschrieben habe, das habe ich geschrieben.
Pilate answered, "What I have written, I have written."
Pilate answered, "What I have written, I have written."**
- 23 Die Kriegsknechte aber, da sie Jesus gekreuzigt hatten, nahmen sie seine Kleider und machten vier Teile, einem jeglichen Kriegsknecht ein Teil, dazu auch den Rock. Der Rock aber war ungenäht, von obenan gewirkt durch und durch.
Then the soldiers, when they had crucified Jesus, took his garments and made four parts, to every soldier a part; and also the coat. Now the coat was without seam, woven from the top throughout.
The soldiers, therefore, when they did crucify Jesus, took his garments, and made four parts, to each soldier a part, also the coat, and the coat was seamless, from the top woven throughout,**
- 24 Da sprachen sie untereinander: Laßt uns den nicht zerteilen, sondern darum lösen, wes er sein soll. (Auf daß erfüllet würde die Schrift, die da sagt: "Sie haben meine Kleider unter sich geteilt und haben über meinen Rock das Los geworfen.") Solches taten die Kriegsknechte.
Then they said to one another, "Let's not tear it, but cast lots for it, whose it will be," that the scripture might be fulfilled, which says, "They parted my garments among them, For my cloak they cast lots." Therefore the soldiers did these things.
they said, therefore, to one another, "We may not rend it, but cast a lot for it, whose it shall be;" that the Writing might be fulfilled, that is saying, "They divided my garments to themselves, and upon my raiment they did cast a lot;" the soldiers, therefore, indeed, did these things.**
- 25 Es stand aber bei dem Kreuze Jesu seine Mutter und seiner Mutter Schwester, Maria, des Kleophas Weib, und Maria Magdalena.
But there were standing by the cross of Jesus his mother, and his mother's sister, Mary the wife of Clopas, and Mary Magdalene.
And there stood by the cross of Jesus his mother, and his mother's sister, Mary of Cleopas, and Mary the Magdalene;**
- 26 Da nun Jesus seine Mutter sah und den Jünger dabeistehen, den er liebhatte, spricht er zu seiner Mutter: Weib, siehe, das ist dein Sohn!
Therefore when Jesus saw his mother, and the disciple whom he loved standing there, he said to his mother, "Woman, behold your son!"
Jesus, therefore, having seen [his] mother, and the disciple standing by, whom he was loving, he saith to his mother, "Woman, lo, thy son;"**

- 27 Darnach spricht er zu dem Jünger: Siehe, das ist deine Mutter! Und von der Stunde an nahm sie der Jünger zu sich.**
Then he said to the disciple, "Behold, your mother!" From that hour, the disciple took her to his own home.
afterward he saith to the disciple, `Lo, thy mother;` and from that hour the disciple took her to his own [home].
- 28 Darnach, da Jesus wußte, daß schon alles vollbracht war, daß die Schrift erfüllt würde, spricht er: Mich dürstet!**
After this, Jesus, seeing that all things were now finished, that the scripture might be fulfilled, said, "I am thirsty."
After this, Jesus knowing that all things now have been finished, that the Writing may be fulfilled, saith, `I thirst;`
- 29 Da stand ein Gefäß voll Essig. Sie aber füllten einen Schwamm mit Essig und legten ihn um einen Isop und hielten es ihm dar zum Munde.**
Now a vessel full of vinegar was set there; so they put a sponge full of the vinegar on hyssop, and brought it to his mouth.
a vessel, therefore, was placed full of vinegar, and they having filled a sponge with vinegar, and having put [it] around a hyssop stalk, did put [it] to his mouth;
- 30 Da nun Jesus den Essig genommen hatte, sprach er: Es ist vollbracht! und neigte das Haupt und verschied.**
When Jesus therefore had received the vinegar, he said, "It is finished." He bowed his head, and gave up his spirit.
when, therefore, Jesus received the vinegar, he said, `It hath been finished;` and having bowed the head, gave up the spirit.
- 31 Die Juden aber, dieweil es der Rüsttag war, daß nicht die Leichname am Kreuze blieben den Sabbat über (denn desselben Sabbats Tag war groß), baten sie Pilatus, daß ihre Beine gebrochen und sie abgenommen würden.**
Therefore the Jews, because it was the Preparation, so that the bodies wouldn't remain on the cross on the Sabbath (for that Sabbath was a special one), asked of Pilate that their legs might be broken, and that they might be taken away.
The Jews, therefore, that the bodies might not remain on the cross on the sabbath, since it was the preparation, (for that sabbath day was a great one,) asked of Pilate that their legs may be broken, and they taken away.
- 32 Da kamen die Kriegsknechte und brachen dem ersten die Beine und dem andern, der mit ihm gekreuzigt war.**
Therefore the soldiers came, and broke the legs of the first, and of the other who was crucified with him;
The soldiers, therefore, came, and of the first indeed they did break the legs, and of the other who was crucified with him,

- 33 Als sie aber zu Jesus kamen und sahen, daß er schon gestorben war, brachen sie ihm die Beine nicht;
but when they came to Jesus, and saw that he was already dead, they didn't break his legs.
and having come to Jesus, when they saw him already having been dead, they did not break his legs;**
- 34 sondern der Kriegsknechte einer öffnete seine Seite mit einem Speer, und alsbald ging Blut und Wasser heraus.
However one of the soldiers pierced his side with a spear, and immediately blood and water came out.
but one of the soldiers with a spear did pierce his side, and immediately there came forth blood and water;**
- 35 Und der das gesehen hat, der hat es bezeugt, und sein Zeugnis ist wahr; und dieser weiß, daß er die Wahrheit sagt, auf daß auch ihr glaubet.
He who has seen has testified, and his testimony is true. He knows that he tells the truth, that you also may believe.
and he who hath seen hath testified, and his testimony is true, and that one hath known that true things he speaketh, that ye also may believe.**
- 36 Denn solches ist geschehen, daß die Schrift erfüllet würde: "Ihr sollt ihm kein Bein zerbrechen."
For these things happened, that the scripture might be fulfilled, "A bone of him will not be broken."
For these things came to pass, that the Writing may be fulfilled, `A bone of him shall not be broken;`**
- 37 Und abermals spricht eine andere Schrift: "Sie werden sehen, in welchen sie gestochen haben."
Again another scripture says, "They will look on him whom they pierced."
and again another Writing saith, `They shall look to him whom they did pierce.`**
- 38 Darnach bat den Pilatus Joseph von Arimathia, der ein Jünger Jesu war, doch heimlich aus Furcht vor den Juden, daß er möchte abnehmen den Leichnam Jesu. Und Pilatus erlaubte es. Da kam er und nahm den Leichnam Jesu herab.
After these things, Joseph of Arimathaea, being a disciple of Jesus, but secretly for fear of the Jews, asked of Pilate that he might take away Jesus' body. Pilate gave him permission. He came therefore, and took away his body.
And after these things did Joseph of Arimathea -- being a disciple of Jesus, but concealed, through the fear of the Jews -- ask of Pilate, that he may take away the body of Jesus, and Pilate gave leave; he came, therefore, and took away the body of Jesus,**

- 39 Es kam aber auch Nikodemus, der vormals in der Nacht zu Jesus gekommen war, und brachte Myrrhe und Aloe untereinander bei hundert Pfunden.
Nicodemus also came, he who at first came to Jesus by night, bringing a mixture of myrrh and aloes, about a hundred Roman pounds.
and Nicodemus also came -- who came unto Jesus by night at the first -- bearing a mixture of myrrh and aloes, as it were, a hundred pounds.**
- 40 Da nahmen sie den Leichnam Jesu und banden ihn in leinene Tücher mit den Spezereien, wie die Juden pflegen zu begraben.
So they took Jesus` body, and bound it in linen cloths with the spices, as the custom of the Jews is to bury.
They took, therefore, the body of Jesus, and bound it with linen clothes with the spices, according as it was the custom of the Jews to prepare for burial;**
- 41 Es war aber an der Stätte, da er gekreuzigt ward, ein Garten, und im Garten ein neues Grab, in welches niemand je gelegt war.
Now in the place where he was crucified there was a garden. In the garden a new tomb in which no man had ever yet been laid.
and there was in the place where he was crucified a garden, and in the garden a new tomb, in which no one was yet laid;**
- 42 Dahin legten sie Jesum um des Rüsttages willen der Juden, dieweil das Grab nahe war.
Then because of the Jews` Preparation (for the tomb was near at hand) they laid Jesus there.
there, therefore, because of the preparation of the Jews, because the tomb was nigh, they laid Jesus.**
- 1 Am ersten Tag der Woche kommt Maria Magdalena früh, da es noch finster war, zum Grabe und sieht, daß der Stein vom Grabe hinweg war.
Now on the first day of the week, Mary Magdalene came early, while it was yet dark, to the tomb, and saw the stone taken away from the tomb.
And on the first of the sabbaths, Mary the Magdalene doth come early (there being yet darkness) to the tomb, and she seeth the stone having been taken away out of the tomb,**
- 2 Da läuft sie und kommt zu Simon Petrus und zu dem andern Jünger, welchen Jesus liebhatte, und spricht zu ihnen: Sie haben den HERRN weggenommen aus dem Grabe, und wir wissen nicht, wo sie ihn hin gelegt haben.
She ran therefore, and came to Simon Peter, and to the other disciple whom Jesus loved, and said to them, "They have taken away the Lord out of the tomb, and we don`t know where they have laid him!"
she runneth, therefore, and cometh unto Simon Peter, and unto the other disciple whom Jesus was loving, and saith to them, `They took away the Lord out of the tomb, and we have not known where they laid him.`**

- 3 Da ging Petrus und der andere Jünger hinaus zum Grabe.
Peter therefore went forth, and the other disciple, and they went toward the tomb.
Peter, therefore, went forth, and the other disciple, and they were coming to the tomb,**
- 4 Es liefen aber die zwei miteinander, und der andere Jünger lief zuvor, schneller denn Petrus, und kam am ersten zum Grabe,
They both ran together. The other disciple outran Peter, and came to the tomb first.

and the two were running together, and the other disciple did run forward more quickly than Peter, and came first to the tomb,**
- 5 guckt hinein und sieht die Leinen gelegt; er ging aber nicht hinein.
Stooping and looking in, he saw the linen cloths lying, yet he didn't enter in.
and having stooped down, seeth the linen clothes lying, yet, indeed, he entered not.**
- 6 Da kam Simon Petrus ihm nach und ging hinein in das Grab und sieht die Leinen gelegt,
Then Simon Peter came, following him, and entered into the tomb. He saw the linen cloths lying,
Simon Peter, therefore, cometh, following him, and he entered into the tomb, and beholdeth the linen clothes lying,**
- 7 und das Schweißstuch, das Jesus um das Haupt gebunden war, nicht zu den Leinen gelegt, sondern beiseits, zusammengewickelt, an einen besonderen Ort.
and the cloth that was on his head, not lying with the linen cloths, but rolled up in a place by itself.
and the napkin that was upon his head, not lying with the linen clothes, but apart, having been folded up, in one place;**
- 8 Da ging auch der andere Jünger hinein, der am ersten zum Grabe kam, und er sah und glaubte es.
Then the other disciple also entered in therefore, who came first to the tomb, and he saw, and believed.
then, therefore, entered also the other disciple who came first unto the tomb, and he saw, and did believe;**
- 9 Denn sie wußten die Schrift noch nicht, daß er von den Toten auferstehen müßte.
For as yet they didn't know the scripture, that he must rise from the dead.
for not yet did they know the Writing, that it behoveth him out of the dead to rise again.**
- 10 Da gingen die Jünger wieder heim.
So the disciples went away again to their own homes.
The disciples therefore went away again unto their own friends,**

- 11 Maria aber stand vor dem Grabe und weinte draußen. Als sie nun weinte, guckte sie ins Grab**
But Mary was standing outside at the tomb weeping. So, as she wept, she stooped and looked into the tomb,
and Mary was standing near the tomb, weeping without; as she was weeping, then, she stooped down to the tomb, and beholdeth two messengers in white, sitting,
- 12 und sieht zwei Engel in weißen Kleidern sitzen, einen zu den Häupten und eine zu den Füßen, da sie den Leichnam hin gelegt hatten.**
and she saw two angels in white sitting, one at the head, and one at the feet, where the body of Jesus had lain.
one at the head, and one at the feet, where the body of Jesus had been laid.
- 13 Und diese sprachen zu ihr: Weib, was weinest du? Sie spricht zu ihnen: Sie haben meinen HERRN weggenommen, und ich weiß nicht, wo sie ihn hin gelegt haben.**
They told her, "Woman, why are you weeping?" She said to them, "Because they have taken away my Lord, and I don't know where they have laid him."
And they say to her, `Woman, why dost thou weep?` she saith to them, `Because they took away my Lord, and I have not known where they laid him;`
- 14 Und als sie das sagte, wandte sie sich zurück und sieht Jesus stehen und weiß nicht, daß es Jesus ist.**
When she had said this, she turned herself back, and saw Jesus standing, and didn't know that it was Jesus.
and these things having said, she turned backward, and seeth Jesus standing, and she had not known that it is Jesus.
- 15 Spricht er zu ihr: Weib, was weinest du? Wen suchest du? Sie meint es sei der Gärtner, und spricht zu ihm: Herr, hast du ihn weggetragen, so sage mir, wo hast du ihn hin gelegt, so will ich ihn holen.**
Jesus said to her, "Woman, why are you weeping? Who are you looking for?" She, supposing him to be the gardener, said to him, "Sir, if you have carried him away, tell me where you have laid him, and I will take him away."
Jesus saith to her, `Woman, why dost thou weep? whom dost thou seek;` she, supposing that he is the gardener, saith to him, `Sir, if thou didst carry him away, tell me where thou didst lay him, and I will take him away;`
- 16 Spricht Jesus zu ihr: Maria! Da wandte sie sich um und spricht zu ihm: Rabbuni (das heißt: Meister)!**
Jesus said to her, "Mary." She turned herself, and said to him, "Rhabbouni!" which is to say, "Teacher!"
Jesus saith to her, `Mary!` having turned, she saith to him, `Rabbouni;` that is to say, `Teacher.`

- 17 Spricht Jesus zu ihr: Rühre mich nicht an! denn ich bin noch nicht aufgefahren zu meinem Vater. Gehe aber hin zu meinen Brüdern und sage ihnen: Ich fahre auf zu meinem Vater und zu eurem Vater, zu meinem Gott und zu eurem Gott.**
Jesus said to her, "Don't touch me, for I haven't yet ascended to my Father; but go to my brothers, and tell them, 'I am ascending to my Father and your Father, and my God and your God.'"
Jesus saith to her, 'Be not touching me, for I have not yet ascended unto my Father; and be going on to my brethren, and say to them, I ascend unto my Father, and your Father, and to my God, and to your God.'
- 18 Maria Magdalena kommt und verkündigt den Jüngern: Ich habe den HERRN gesehen, und solches hat er zu mir gesagt.**
Mary Magdalene came and told the disciples that she had seen the Lord, and that he had said these things to her.
Mary the Magdalene cometh, telling to the disciples that she hath seen the Lord, and [that] these things he said to her.
- 19 Am Abend aber desselben ersten Tages der Woche, da die Jünger versammelt und die Türen verschlossen waren aus Furcht vor den Juden, kam Jesus und trat mitten ein und spricht zu ihnen: Friede sei mit euch!**
When therefore it was evening, on that day, the first day of the week, and when the doors were locked where the disciples were assembled, for fear of the Jews, Jesus came and stood in the midst, and said to them, "Peace be to you."
It being, therefore, evening, on that day, the first of the sabbaths, and the doors having been shut where the disciples were assembled, through fear of the Jews, Jesus came and stood in the midst, and saith to them, 'Peace to you;'
- 20 Und als er das gesagt hatte, zeigte er ihnen die Hände und seine Seite. Da wurden die Jünger froh, daß sie den HERRN sahen.**
When he had said this, he showed to them his hands and his side. The disciples therefore were glad when they saw the Lord.
and this having said, he shewed them his hands and side; the disciples, therefore, rejoiced, having seen the Lord.
- 21 Da sprach Jesus abermals zu ihnen: Friede sei mit euch! Gleichwie mich der Vater gesandt hat, so sende ich euch.**
Jesus therefore said to them again, "Peace be to you. As the Father has sent me, even so I send you."
Jesus, therefore, said to them again, 'Peace to you; according as the Father hath sent me, I also send you;'

- 22 Und da er das gesagt hatte, blies er sie an und spricht zu ihnen: Nehmet hin den Heiligen Geist!**
When he had said this, he breathed on them, and said to them, "Receive the Holy Spirit!
and this having said, he breathed on [them], and saith to them, `Receive the Holy Spirit;
- 23 Welchen ihr die Sünden erlasset, denen sind sie erlassen; und welchen ihr sie behaltet, denen sind sie behalten.**
Whoever`s sins you forgive, they are forgiven to them. Whoever`s sins you retain, they are retained."
if of any ye may loose the sins, they are loosed to them; if of any ye may retain, they have been retained.`
- 24 Thomas aber, der Zwölf einer, der da heißt Zwillig, war nicht bei ihnen, da Jesus kam.**
But Thomas, one of the twelve, called Didymus, wasn`t with them when Jesus came.
And Thomas, one of the twelve, who is called Didymus, was not with them when Jesus came;
- 25 Da sagten die andern Jünger zu ihm: Wir haben den HERRN gesehen. Er aber sprach zu ihnen: Es sei denn, daß ich in seinen Händen sehe die Nägelmale und lege meinen**
Finger in die Nägelmale und lege meine Hand in seine Seite, will ich's nicht glauben.
The other disciples therefore said to him, "We have seen the Lord!" But he said to them, "Unless I see in his hands the print of the nails, and put my hand into his side, I will not believe."
the other disciples, therefore, said to him, `We have seen the Lord;` and he said to them, `If I may not see in his hands the mark of the nails, and may put my finger to the mark of the nails, and may put my hand to his side, I will not believe.`
- 26 Und über acht Tage waren abermals seine Jünger drinnen und Thomas mit ihnen. Kommt Jesus, da die Türen verschlossen waren, und tritt mitten ein und spricht: Friede sei mit euch!**
After eight days again his disciples were within, and Thomas with them. Jesus came, the doors being locked, and stood in the midst, and said, "Peace be to you."
And after eight days, again were his disciples within, and Thomas with them; Jesus cometh, the doors having been shut, and he stood in the midst, and said, `Peace to you!`

- 27 Darnach spricht er zu Thomas: Reiche deinen Finger her und siehe meine Hände, und reiche dein Hand her und lege sie in meine Seite, und sei nicht ungläubig, sondern gläubig!**
Then he said to Thomas, "Reach here your finger, and see my hands. Reach here your hand, and put it into my side. Don` t be faithless, but believing."
then he saith to Thomas, `Bring thy finger hither, and see my hands, and bring thy hand, and put [it] to my side, and become not unbelieving, but believing.`
- 28 Thomas antwortete und sprach zu ihm: Mein HERR und mein Gott!**
Thomas answered him, "My Lord and my God!"
And Thomas answered and said to him, `My Lord and my God;`
- 29 Spricht Jesus zu ihm: Dieweil du mich gesehen hast, Thomas, glaubest du. Selig sind, die nicht sehen und doch glauben!**
Jesus said to him, "Because you have seen me, you have believed. Blessed are those who have not seen, and have believed."
Jesus saith to him, `Because thou hast seen me, Thomas, thou hast believed; happy those not having seen, and having believed.`
- 30 Auch viele andere Zeichen tat Jesus vor seinen Jüngern, die nicht geschrieben sind in diesem Buch.**
Therefore Jesus did many other signs in the presence of his disciples, which are not written in this book;
Many indeed, therefore, other signs also did Jesus before his disciples, that are not written in this book;
- 31 Diese aber sind geschrieben, daß ihr glaubet, Jesus sei Christus, der Sohn Gottes, und daß ihr durch den Glauben das Leben habet in seinem Namen.**
but these are written, that you may believe that Jesus is the Christ, the Son of God, and that believing you may have life in his name.
and these have been written that ye may believe that Jesus is the Christ, the Son of God, and that believing ye may have life in his name.`
- 1 Darnach offenbarte sich Jesus abermals den Jüngern an den Meer bei Tiberias. Er offenbarte sich aber also:**
After these things, Jesus revealed himself again to the disciples at the sea of Tiberias. He revealed himself this way.
After these things did Jesus manifest himself again to the disciples on the sea of Tiberias, and he did manifest himself thus:

- 2 Es waren beieinander Simon Petrus und Thomas, der da heißt Zwilling, und Nathanael von Kana in Galiläa und die Söhne des Zebedäus und andere zwei seiner Jünger.**

Simon Peter, Thomas called Didymus, Nathanael of Cana in Galilee, and the sons of Zebedee, and two others of his disciples were together.

There were together Simon Peter, and Thomas who is called Didymus, and Nathanael from Cana of Galilee, and the [sons] of Zebedee, and two others of his disciples.

- 3 Spricht Simon Petrus zu ihnen: Ich will hin fischen gehen. Sie sprechen zu ihm: So wollen wir mit dir gehen. Sie gingen hinaus und traten in das Schiff alsobald; und in derselben Nacht fingen sie nichts.**

Simon Peter said to them, "I'm going fishing." They told him, "We are also coming with you." They immediately went forth, and entered into the boat. That night, they caught nothing.

Simon Peter saith to them, `I go away to fish;` they say to him, `We go -- we also -- with thee;` they went forth and entered into the boat immediately, and on that night they caught nothing.

- 4 Da aber jetzt Morgen war, stand Jesus am Ufer; aber die Jünger wußten nicht, daß es Jesus war.**

But when day was now breaking, Jesus stood on the beach, yet the disciples didn't know that it was Jesus.

And morning being now come, Jesus stood at the shore, yet indeed the disciples did not know that it is Jesus;

- 5 Spricht Jesus zu ihnen: Kinder, habt ihr nichts zu essen? Sie antworteten ihm: Nein.**

Jesus therefore said to them, "Children, have you anything to eat?" They answered him, "No."

Jesus, therefore, saith to them, `Lads, have ye any meat?`

- 6 Er aber sprach zu ihnen: Werfet das Netz zur Rechten des Schiffs, so werdet ihr finden. Da warfen sie, und konnten's nicht mehr ziehen vor der Menge der Fische.**

He said to them, "Cast the net on the right side of the boat, and you will find some."

They cast therefore, and now they were not able to draw it in for the multitude of fish.

they answered him, `No;` and he said to them, `Cast the net at the right side of the boat, and ye shall find;` they cast, therefore, and no longer were they able to draw it, from the multitude of the fishes.

- 7 Da spricht der Jünger, welchen Jesus liebhatte, zu Petrus: Es ist der HERR! Da Simon Petrus hörte, daß es der HERR war, gürtete er das Hemd um sich (denn er war nackt) und warf sich ins Meer.**
That disciple therefore whom Jesus loved said to Peter, "It's the Lord!" So when Simon Peter heard that it was the Lord, he wrapped his coat around him (for he was naked), and threw himself into the sea.
That disciple, therefore, whom Jesus was loving saith to Peter, `The Lord it is!` Simon Peter, therefore, having heard that it is the Lord, did gird on the outer coat, (for he was naked,) and did cast himself into the sea;
- 8 Die andern Jünger aber kamen auf dem Schiff (denn sie waren nicht ferne vom Lande, sondern bei zweihundert Ellen) und zogen das Netz mit den Fischen.**
But the other disciples came in the little boat (for they were not far from the land, but about two hundred cubits away), dragging the net full of fish.
and the other disciples came by the little boat, for they were not far from the land, but as it were about two hundred cubits off, dragging the net of the fishes;
- 9 Als sie nun austraten auf das Land, sahen sie Kohlen gelegt und Fische darauf und Brot.**
So when they got out on the land, they saw a fire of coals there, and fish laid on it, and bread.
when, therefore, they came to the land, they behold a fire of coals lying, and a fish lying on it, and bread.
- 10 Spricht Jesus zu ihnen: Bringt her von den Fischen, die ihr jetzt gefangen habt!**
Jesus said to them, "Bring some of the fish which you have just caught."
Jesus saith to them, `Bring ye from the fishes that ye caught now;`
- 11 Simon Petrus stieg hinein und zog das Netz auf das Land voll großer Fische, hundert und dreiundfünfzig. Und wiewohl ihrer so viel waren, zerriß das Netz nicht.**
Simon Peter went up, and drew the net to land, full of great fish, one hundred fifty-three; and even though there were so many, the net wasn't torn.
Simon Peter went up, and drew the net up on the land, full of great fishes, an hundred fifty and three, and though they were so many, the net was not rent.
- 12 Spricht Jesus zu ihnen: Kommt und haltet das Mahl! Niemand aber unter den Jüngern wagte, ihn zu fragen: Wer bist du? denn sie wußten, daß es der HERR war.**
Jesus said to them, "Come and eat breakfast." None of the disciples dared inquire of him, "Who are you?" knowing that it was the Lord.
Jesus saith to them, `Come ye, dine;` and none of the disciples was venturing to inquire of him, `Who art thou?` knowing that it is the Lord;

13 Da kommt Jesus und nimmt das Brot und gibt es ihnen, desgleichen auch die Fische.

Then Jesus came and took the bread, gave it to them, and the fish likewise. Jesus, therefore, doth come and take the bread and give to them, and the fish in like manner;

14 Das ist nun das drittemal, daß Jesus offenbart war seinen Jüngern, nachdem er von den Toten auferstanden war.

This is now the third time that Jesus was revealed to his disciples, after he had risen from the dead.

this [is] now a third time Jesus was manifested to his disciples, having been raised from the dead.

15 Da sie nun das Mahl gehalten hatten, spricht Jesus zu Simon Petrus: Simon Jona, hast du mich lieber, denn mich diese haben? Er spricht zu ihm: Ja, HERR, du weißt, daß ich dich liebhave. Spricht er zu ihm: Weide meine Lämmer!

So when they had eaten their breakfast, Jesus said to Simon Peter, "Simon, son of Jonah, do you love me more than these?" He said to him, "Yes, Lord; you know that I have affection for you." He said to him, "Feed my lambs."

When, therefore, they dined, Jesus saith to Simon Peter, `Simon, [son] of Jonas, dost thou love me more than these?` he saith to him, `Yes, Lord; thou hast known that I dearly love thee;` he saith to him, `Feed my lambs.`

16 Spricht er wider zum andernmal zu ihm: Simon Jona, hast du mich lieb? Er spricht zu ihm: Ja, HERR, du weißt, daß ich dich liebhave. Spricht Jesus zu ihm: Weide meine Schafe!

He said to him again a second time, "Simon, son of Jonah, do you love me?" He said to him, "Yes, Lord; you know that I have affection for you." He said to him, "Tend my sheep."

He saith to him again, a second time, `Simon, [son] of Jonas, dost thou love me?` he saith to him, `Yes, Lord; thou hast known that I dearly love thee;` he saith to him, `Tend my sheep.`

17 Spricht er zum drittenmal zu ihm: Simon Jona, hast du mich lieb? Petrus ward traurig, daß er zum drittenmal zu ihm sagte: Hast du mich lieb? und sprach zu ihm: HERR, du weißt alle Dinge, du weißt, daß ich dich liebhave. Spricht Jesus zu ihm: Weide meine Schafe!

He says to him the third time, "Simon, son of Jonah, do you have affection for me?"

Peter was grieved because he asked him the third time, "Do you have affection for me?" He said to him, "Lord, you know everything. You know that I have affection for you." Jesus said to him, "Feed my sheep."

He saith to him the third time, `Simon, [son] of Jonas, dost thou dearly love me?` Peter was grieved that he said to him the third time, `Dost thou dearly love me?` and he said to him, `Lord, thou hast known all things; thou dost know that I dearly love thee.` Jesus saith to him, `Feed my sheep;`

- 18 Wahrlich, wahrlich ich sage dir: Da du jünger warst, gürtetest du dich selbst und wandeltest, wohin du wolltest; wenn du aber alt wirst, wirst du deine Hände ausstrecken, und ein anderer wird dich gürtend und führen, wohin du nicht willst. Most assuredly I tell you, when you were young, you dressed yourself, and walked where you wanted to. But when you are old, you will stretch out your hands, and another will dress you, and carry you where you don't want to go.**
verily, verily, I say to thee, When thou wast younger, thou wast girding thyself and wast walking whither thou didst will, but when thou mayest be old, thou shalt stretch forth thy hands, and another will gird thee, and shall carry [thee] whither thou dost not will;
- 19 Das sagte er aber, zu deuten, mit welchem Tode er Gott preisen würde. Und da er das gesagt, spricht er zu ihm: Folge mir nach! Now he said this, signifying by what kind of death he would glorify God. When he had said this, he said to him, "Follow me."**
and this he said, signifying by what death he shall glorify God; and having said this, he saith to him, `Be following me.`
- 20 Petrus aber wandte sich um und sah den Jünger folgen, welchen Jesus liebhatte, der auch an seiner Brust beim Abendessen gelegen war und gesagt hatte: HERR, wer ist's, der dich verrät? Then Peter, turning around, saw a disciple following. This was the disciple whom Jesus sincerely loved, the one who had also leaned on Jesus' breast at the supper and asked, "Lord, who is going to betray You?"**
And Peter having turned about doth see the disciple whom Jesus was loving following, (who also reclined in the supper on his breast, and said, `Sir, who is he who is delivering thee up?`)
- 21 Da Petrus diesen sah, spricht er zu Jesus: HERR, was soll aber dieser? Peter seeing him, said to Jesus, "Lord, and what will this man do?"**
Peter having seen this one, saith to Jesus, `Lord, and what of this one?`
- 22 Jesus spricht zu ihm: So ich will, daß er bleibe, bis ich komme, was geht es dich an? Folge du mir nach! Jesus said to him, "If I desire that he stay until I come, what is that to you? You follow me."**
Jesus saith to him, `If him I will to remain till I come, what -- to thee? be thou following me.` This word, therefore, went forth to the brethren that that disciple doth not die,

- 23 Da ging eine Rede aus unter den Brüdern: Dieser Jünger stirbt nicht. Und Jesus sprach nicht zu ihm: "Er stirbt nicht", sondern: "So ich will, daß er bleibe, bis ich komme, was geht es dich an?"**
This saying therefore went forth among the brothers, that that disciple wouldn't die. Yet Jesus didn't say to him that he wouldn't die, but, "If I desire that he stay until I come, what is that to you?"
yet Jesus did not say to him, that he doth not die, but, `If him I will to remain till I come, what -- to thee?`
- 24 Dies ist der Jünger, der von diesen Dingen zeugt und dies geschrieben hat; und wir wissen, daß sein Zeugnis wahrhaftig ist.**
This is the disciple who testifies about these things, and wrote these things. We know that his witness is true.
this is the disciple who is testifying concerning these things, and he wrote these things, and we have known that his testimony is true.
- 25 Es sind auch viele andere Dinge, die Jesus getan hat; so sie aber sollten eins nach dem andern geschrieben werden, achte ich, die Welt würde die Bücher nicht fassen, die zu schreiben wären.**
There are also many other things which Jesus did, which if they would all be written, I suppose that even the world itself wouldn't contain the books that would be written.
And there are also many other things -- as many as Jesus did -- which, if they may be written one by one, not even the world itself I think to have place for the books written. Amen.
- 1 Die erste Rede habe ich getan, lieber Theophilus, von alle dem, das Jesus anfang, beides, zu tun und zu lehren,**
The first book I wrote, Theophilus, concerned all that Jesus began both to do and to teach,
The former account, indeed, I made concerning all things, O Theophilus, that Jesus began both to do and to teach,
- 2 bis an den Tag, da er aufgenommen ward, nachdem er den Aposteln, welche er hatte**
erwählt, durch den Heiligen Geist Befehl getan hatte,
until the day in which he was received up, after he had given commandment through the Holy Spirit to the apostles whom he had chosen.
till the day in which, having given command, through the Holy Spirit, to the apostles whom he did choose out, he was taken up,

- 3** welchen er sich nach seinem Leiden lebendig erzeugt hatte durch mancherlei Erweisungen, und ließ sich sehen unter ihnen vierzig Tage lang und redete mit ihnen vom Reich Gottes.
To these he also showed himself alive after his suffering by many proofs, appearing to them over a period of forty days, and spoke about God`s kingdom.
to whom also he did present himself alive after his suffering, in many certain proofs, through forty days being seen by them, and speaking the things concerning the reign of God.
- 4** Und als er sie versammelt hatte, befahl er ihnen, daß sie nicht von Jerusalem wichen, sondern warteten auf die Verheißung des Vaters, welche ihr habt gehört (sprach er) von mir;
Being assembled together with them, he charged them, "Don`t depart from Jerusalem, but wait for the promise of the Father, which you heard from me.
And being assembled together with them, he commanded them not to depart from Jerusalem, but to wait for the promise of the Father, which, [saith he,] `Ye did hear of me;
- 5** denn Johannes hat mit Wasser getauft, ihr aber sollt mit dem Heiligen Geist getauft werden nicht lange nach diesen Tagen.
For John indeed baptized with water, but you will be baptized in the Holy Spirit not many days from now."
because John, indeed, baptized with water, and ye shall be baptized with the Holy Spirit -- after not many days.`
- 6** Die aber, so zusammengekommen waren, fragten ihn und sprachen: HERR, wirst du auf diese Zeit wieder aufrichten das Reich Israel?
Therefore, when they had come together, they asked him, "Lord, are you now restoring the kingdom to Israel?"
They, therefore, indeed, having come together, were questioning him, saying, `Lord, dost thou at this time restore the reign to Israel?`
- 7** Er aber sprach zu ihnen: Es gebührt euch nicht, zu wissen Zeit oder Stunde, welche der Vater seiner Macht vorbehalten hat;
He said to them, "It isn`t for you to know times or seasons which the Father has set within His own authority.
and he said unto them, `It is not yours to know times or seasons that the Father did appoint in His own authority;

- 8 sondern ihr werdet die Kraft des Heiligen Geistes empfangen, welcher auf euch kommen wird, und werdet meine Zeugen sein zu Jerusalem und in ganz Judäa und Samarien und bis an das Ende der Erde.
But you will receive power when the Holy Spirit has come on you. You will be witnesses to me in Jerusalem, in all Judea and Samaria, and to the uttermost parts of the earth."
but ye shall receive power at the coming of the Holy Spirit upon you, and ye shall be witnesses to me both in Jerusalem, and in all Judea, and Samaria, and unto the end of the earth.`**
- 9 Und da er solches gesagt, ward er aufgehoben zusehends, und eine Wolke nahm ihn auf vor ihren Augen weg.
When he had said these things, as they were looking, he was taken up, and a cloud received him out of their sight.
And these things having said -- they beholding -- he was taken up, and a cloud did receive him up from their sight;**
- 10 Und als sie ihm nachsahen, wie er gen Himmel fuhr, siehe, da standen bei ihnen zwei Männer in weißen Kleidern,
While they were looking steadfastly into the sky as he went, behold, two men stood by them in white clothing,
and as they were looking stedfastly to the heaven in his going on, then, lo, two men stood by them in white apparel,**
- 11 welche auch sagten: Ihr Männer von Galiläa, was stehet ihr und sehet gen Himmel? Dieser Jesus, welcher von euch ist aufgenommen gen Himmel, wird kommen, wie ihr ihn gesehen habt gen Himmel fahren.
who also said, "You men of Galilee, why do you stand looking into the sky? This Jesus, who was received up from you into the sky will come back in the same way as you saw him going into the sky."
who also said, `Men, Galileans, why do ye stand gazing into the heaven? this Jesus who was received up from you into the heaven, shall so come in what manner ye saw him going on to the heaven.`**
- 12 Da wandten sie um gen Jerusalem von dem Berge, der da heißt Ölberg, welcher ist nahe bei Jerusalem und liegt einen Sabbatweg davon.
Then they returned to Jerusalem from the mountain called Olivet, which is near Jerusalem, a Sabbath day`s journey away.
Then did they return to Jerusalem from the mount that is called of Olives, that is near Jerusalem, a sabbath`s journey;**

- 13 Und als sie hineinkamen, stiegen sie auf den Söller, da denn sich aufhielten Petrus und Jakobus, Johannes und Andreas, Philippus und Thomas, Bartholomäus und Matthäus, Jakobus, des Alphäus Sohn, und Simon Zelotes und Judas, des Jakobus Sohn.**

When they had come in, they went up into the upper chamber, where they were staying; that is Peter, John, James, Andrew, Philip, Thomas, Bartholomew, Matthew, James the son of Alphaeus, Simon the Zealot, and Judas the son of James.

and when they came in, they went up to the upper room, where were abiding both Peter, and James, and John, and Andrew, Philip, and Thomas, Bartholomew, and Matthew, James, of Alphaeus, and Simon the Zelotes, and Judas, of James;

- 14 Diese alle waren stets beieinander einmütig mit Beten und Flehen samt den Weibern und Maria, der Mutter Jesus, und seinen Brüdern.**

All these with one accord continued steadfastly in prayer and supplication, with the women, and Mary, the mother of Jesus, and with his brothers.

these all were continuing with one accord in prayer and supplication, with women, and Mary the mother of Jesus, and with his brethren.

- 15 Und in den Tagen trat auf Petrus unter die Jünger und sprach (es war aber eine Schar zuhauf bei hundertundzwanzig Namen):**

In these days, Peter stood up in the midst of the disciples (and there was a multitude of persons gathered together, about one hundred twenty), and said, And in these days, Peter having risen up in the midst of the disciples, said, (the multitude also of the names at the same place was, as it were, an hundred and twenty,)

- 16 Ihr Männer und Brüder, es mußte die Schrift erfüllet werden, welche zuvor gesagt hat der Heilige Geist durch den Mund Davids von Judas, der ein Führer war derer, die Jesus fingen;**

"Brothers, it was necessary that this Scripture should be fulfilled, which the Holy Spirit spoke before by the mouth of David concerning Judas, who was guide to those who took Jesus.

Men, brethren, it behoved this Writing that it be fulfilled that beforehand the Holy Spirit spake through the mouth of David, concerning Judas, who became guide to those who took Jesus,

- 17 denn er war zu uns gezählt und hatte dies Amt mit uns überkommen.**

For he was numbered with us, and received his portion in this ministry.

because he was numbered among us, and did receive the share in this ministraton,

- 18 Dieser hat erworben den Acker um den ungerechten Lohn und ist abgestürzt und mitten entzweigeborsten, und all sein Eingeweide ausgeschüttet.
Now this man obtained a field with the reward for his wickedness, and falling headlong, his body burst open, and all his intestines gushed out.
this one, indeed, then, purchased a field out of the reward of unrighteousness, and falling headlong, burst asunder in the midst, and all his bowels gushed forth,**
- 19 Und es ist kund geworden allen, die zu Jerusalem wohnen, also daß dieser Acker genannt wird auf ihrer Sprache: Hakeldama (das ist: ein Blutacker).
It became known to everyone who lived in Jerusalem that in their language that field was called `Akeldama,` that is, `The field of blood.`
and it became known to all those dwelling in Jerusalem, insomuch that that place is called, in their proper dialect, Aceldama, that is, field of blood,**
- 20 Denn es steht geschrieben im Psalmbuch: "Seine Behausung müsse wüst werden, und sei niemand, der darin wohne", und: "Sein Bistum empfangen ein anderer."
For it is written in the book of Psalms, `Let his habitation be made desolate, Let no one dwell therein,` and, `Let another take his office.`
for it hath been written in the book of Psalms: Let his lodging-place become desolate, and let no one be dwelling in it, and his oversight let another take.**
- 21 So muß nun einer unter diesen Männern, die bei uns gewesen sind die ganze Zeit über, welche der HERR Jesus unter uns ist aus und ein gegangen,
Of the men therefore who have accompanied us all the time that the Lord Jesus went in and went out among us,
`It behoveth, therefore, of the men who did go with us during all the time in which the Lord Jesus went in and went out among us,**
- 22 von der Taufe des Johannes an bis auf den Tag, da er von uns genommen ist, ein Zeuge seiner Auferstehung mit uns werden.
beginning from the baptism of John, to the day that he was received up from us, of these must one become a witness with us of his resurrection."
beginning from the baptism of John, unto the day in which he was received up from us, one of these to become with us a witness of his rising again.`**
- 23 Und sie stellten zwei, Joseph, genannt Barsabas, mit dem Zunahmen Just, und Matthias,
They put forward two, Joseph called Barsabbas, who was surnamed Justus, and Matthias.
And they set two, Joseph called Barsabas, who was surnamed Justus, and Matthias,**

- 24 beteten und sprachen: HERR, aller Herzen Kündiger, zeige an, welchen du erwählt hast unter diesen zweien,**
They prayed, and said, "You, Lord, who know the hearts of all men, show which one of these two you have chosen
and having prayed, they said, `Thou, Lord, who art knowing the heart of all, shew which one thou didst choose of these two
- 25 daß einer empfangen diesen Dienst und Apostelamt, davon Judas abgewichen ist, daß**
er hinginge an seinen Ort.
to take part in this ministry and apostleship from which Judas fell away, that he might go to his own place."
to receive the share of this ministration and apostleship, from which Judas, by transgression, did fall, to go on to his proper place;`
- 26 Und sie warfen das Los über sie, und das Los fiel auf Matthias; und er ward zugeordnet zu den elf Aposteln.**
They drew lots for them, and the lot fell on Matthias, and he was numbered with the eleven apostles.
and they gave their lots, and the lot fell upon Matthias, and he was numbered with the eleven apostles.
- 1 Und als der Tag der Pfingsten erfüllt war, waren sie alle einmütig beieinander.**
Now when the day of Pentecost had come, they were all with one accord in one place.
And in the day of the Pentecost being fulfilled, they were all with one accord at the same place,
- 2 Und es geschah schnell ein Brausen vom Himmel wie eines gewaltigen Windes und erfüllte das ganze Haus, da sie saßen.**
Suddenly there came from the sky a sound like the rushing of a mighty wind, and it filled all the house where they were sitting.
and there came suddenly out of the heaven a sound as of a bearing violent breath, and it filled all the house where they were sitting,
- 3 Und es erschienen ihnen Zungen, zerteilt, wie von Feuer; und er setzte sich auf einen jeglichen unter ihnen;**
Tongues like fire appeared and were distributed to them, and it sat on each one of them.
and there appeared to them divided tongues, as it were of fire; it sat also upon each one of them,

- 4 und sie wurden alle voll des Heiligen Geistes und fingen an, zu predigen mit anderen Zungen, nach dem der Geist ihnen gab auszusprechen.
They were all filled with the Holy Spirit, and began to speak with other languages, as the Spirit gave them the ability to speak.
and they were all filled with the Holy Spirit, and began to speak with other tongues, according as the Spirit was giving them to declare.**
- 5 Es waren aber Juden zu Jerusalem wohnend, die waren gottesfürchtige Männer aus allerlei Volk, das unter dem Himmel ist.
Now there were dwelling at Jerusalem Jews, devout men, from every nation under the sky.
And there were dwelling in Jerusalem Jews, devout men from every nation of those under the heaven,**
- 6 Da nun diese Stimme geschah, kam die Menge zusammen und wurden bestürzt; denn
es hörte ein jeglicher, daß sie mit seiner Sprache redeten.
When this sound was heard, the multitude came together, and were bewildered, because everyone heard them speaking in his own language.
and the rumour of this having come, the multitude came together, and was confounded, because they were each one hearing them speaking in his proper dialect,**
- 7 Sie entsetzten sich aber alle, verwunderten sich und sprachen untereinander: Siehe, sind nicht diese alle, die da reden, aus Galiläa?
They were all amazed and marveled, saying to one another, "Behold, aren't all these who speak Galileans?
and they were all amazed, and did wonder, saying one unto another, `Lo, are not all these who are speaking Galileans?**
- 8 Wie hören wir denn ein jeglicher seine Sprache, darin wir geboren sind?
How do we hear, everyone in our own native language?
and how do we hear, each in our proper dialect, in which we were born?**
- 9 Parther und Meder und Elamiter, und die wir wohnen in Mesopotamien und in Judäa und Kappadozien, Pontus und Asien,
Parthians, Medes, Elamites, and people from Mesopotamia, Judea, Cappadocia, Pontus, Asia,
Parthians, and Medes, and Elamites, and those dwelling in Mesopotamia, in Judea also, and Cappadocia, Pontus, and Asia,**
- 10 Phrygien und Pamphylien, Ägypten und an den Enden von Lybien bei Kyrene und Ausländer von Rom,
Phrygia, Pamphylia, Egypt, the parts of Libya around Cyrene, visitors from Rome, both Jews and proselytes,
Phrygia also, and Pamphylia, Egypt, and the parts of Libya, that [are] along Cyrene, and the strangers of Rome, both Jews and proselytes,**

- 11 Juden und Judengenossen, Kreter und Araber: wir hören sie mit unsern Zungen die großen Taten Gottes reden.
Cretans and Arabians: we hear them speaking in our languages the mighty works of God!"
Cretes and Arabians, we did hear them speaking in our tongues the great things of God.`**
- 12 Sie entsetzten sich aber alle und wurden irre und sprachen einer zu dem andern: Was will das werden?
They were all amazed, and were perplexed, saying one to another, "What does this mean?"
And they were all amazed, and were in doubt, saying one unto another, `What would this wish to be?`**
- 13 Die andern aber hatten's ihren Spott und sprachen: Sie sind voll süßen Weins.
Others, mocking, said, "They are filled with new wine."
and others mocking said, -- `They are full of sweet wine;`**
- 14 Da trat Petrus auf mit den Elfen, erhob seine Stimme und redete zu ihnen: Ihr Juden, liebe Männer, und alle, die ihr zu Jerusalem wohnet, das sei euch kundgetan, und lasset meine Worte zu euren Ohren eingehen.
But Peter, standing up with the eleven, lifted up his voice, and spoke out to them, "You men of Judea, and all you who dwell at Jerusalem, let this be known to you, and listen to my words.
and Peter having stood up with the eleven, lifted up his voice and declared to them, `Men, Jews! and all those dwelling in Jerusalem, let this be known to you, and harken to my sayings,**
- 15 Denn diese sind nicht trunken, wie ihr wähet, sintemal es ist die dritte Stunde am Tage;
For these aren't drunken, as you suppose, seeing it is only the third hour of the day.

for these are not drunken, as ye take it up, for it is the third hour of the day.**
- 16 sondern das ist's, was durch den Propheten Joel zuvor gesagt ist:
But this is what has been spoken through the prophet Joel:
`But this is that which hath been spoken through the prophet Joel:**

- 17 "Und es soll geschehen in den letzten Tagen, spricht Gott, ich will ausgießen von meinem Geist auf alles Fleisch; und eure Söhne und eure Töchter sollen weissagen, und eure Jünglinge sollen Gesichte sehen, und eure Ältesten sollen Träume haben;**

`It will be in the last days, says God, I will pour forth of my Spirit on all flesh. Your sons and your daughters will prophesy. Your young men will see visions. Your old men will dream dreams.

And it shall be in the last days, saith God, I will pour out of My Spirit upon all flesh, and your sons and your daughters shall prophesy, and your young men shall see visions, and your old men shall dream dreams;

- 18 und auf meine Knechte und auf meine Mägde will ich in denselben Tagen von meinem Geist ausgießen, und sie sollen weissagen.**

Yes, and on my servants and on my handmaidens in those days, I will pour out my Spirit, and they will prophesy.

and also upon My men-servants, and upon My maid-servants, in those days, I will pour out of My Spirit, and they shall prophesy;

- 19 Und ich will Wunder tun oben im Himmel und Zeichen unten auf Erden: Blut und Feuer und Rauchdampf;**

I will show wonders in the the sky above, And signs on the earth beneath; Blood, and fire, and billows of smoke.

and I will give wonders in the heaven above, and signs upon the earth beneath -- blood, and fire, and vapour of smoke,

- 20 die Sonne soll sich verkehren in Finsternis und der Mond in Blut, ehe denn der große und offenbare Tag des HERRN kommt.**

The sun will be turned into darkness, And the moon into blood, Before the great and glorious day of the Lord comes.

the sun shall be turned to darkness, and the moon to blood, before the coming of the day of the Lord -- the great and illustrious;

- 21 Und soll geschehen, wer den Namen des HERRN anrufen wird, der soll selig werden."**

It will be, that whoever will call on the name of the Lord will be saved.`

and it shall be, every one -- whoever shall call upon the name of the Lord, he shall be saved.

- 22** Ihr Männer von Israel, höret diese Worte: Jesum von Nazareth, den Mann, von Gott unter euch mit Taten und Wundern und Zeichen erwiesen, welche Gott durch ihn tat unter euch (wie denn auch ihr selbst wisset),
"You men of Israel, hear these words. Jesus of Nazareth, a man approved by God to you by mighty works and wonders and signs which God did by him in the midst of you, even as you yourselves know,
`Men, Israelites! hear these words, Jesus the Nazarene, a man approved of God among you by mighty works, and wonders, and signs, that God did through him in the midst of you, according as also ye yourselves have known;
- 23** denselben (nachdem er aus bedachtem Rat und Vorsehung Gottes übergeben war) habt ihr genommen durch die Hände der Ungerechten und ihn angeheftet und erwürgt.
him, being delivered up by the determined counsel and foreknowledge of God, you have taken by the hand of lawless men, crucified and killed;
this one, by the determinate counsel and foreknowledge of God, being given out, having taken by lawless hands, having crucified -- ye did slay;
- 24** Den hat Gott auferweckt, und aufgelöst die Schmerzen des Todes, wie es denn unmöglich war, daß er sollte von ihm gehalten werden.
whom God raised up, having freed him from the agony of death, because it was not possible that he should be held by it.
whom God did raise up, having loosed the pains of the death, because it was not possible for him to be held by it,
- 25** Denn David spricht von ihm: "Ich habe den HERRN allezeit vorgesetzt vor mein Angesicht; denn er ist an meiner Rechten, auf daß ich nicht bewegt werde.
For David says concerning him, `I saw the Lord always before my face, For he is on my right hand, that I should not be moved.
for David saith in regard to him: I foresaw the Lord always before me -- because He is on my right hand -- that I may not be moved;
- 26** Darum ist mein Herz fröhlich, und meine Zunge freuet sich; denn auch mein Fleisch wird ruhen in der Hoffnung.
Therefore my heart was glad, and my tongue rejoiced. Moreover my flesh also will dwell in hope;
because of this was my heart cheered, and my tongue was glad, and yet -- my flesh also shall rest on hope,
- 27** Denn du wirst meine Seele nicht dem Tode lassen, auch nicht zugeben, daß dein Heiliger die Verwesung sehe.
Because you will not leave my soul in Hades, Neither will you allow your Holy One to see decay.
because Thou wilt not leave my soul to hades, nor wilt Thou give Thy Kind One to see corruption;

- 28 Du hast mir kundgetan die Wege des Lebens; du wirst mich erfüllen mit Freuden vor deinem Angesicht."**
You made known to me the ways of life. You will make me full of gladness with your presence.
Thou didst make known to me ways of life, Thou shalt fill me with joy with Thy countenance.
- 29 Ihr Männer, liebe Brüder, lasset mich frei reden zu euch von dem Erzvater David. Er ist gestorben und begraben, und sein Grab ist bei uns bis auf diesen Tag.**
"Brothers, I may tell you freely of the patriarch David, that he both died and was buried, and his tomb is with us to this day.
Men, brethren! it is permitted to speak with freedom unto you concerning the patriarch David, that he both died and was buried, and his tomb is among us unto this day;
- 30 Da er nun ein Prophet war und wußte, daß ihm Gott verheißen hatte mit einem Eide, daß die Frucht seiner Lenden sollte auf seinem Stuhl sitzen,**
Therefore, being a prophet, and knowing that God had sworn with an oath to him that of the fruit of his body, according to the flesh, he would raise up the Christ to sit on his throne,
a prophet, therefore, being, and knowing that with an oath God did swear to him, out of the fruit of his loins, according to the flesh, to raise up the Christ, to sit upon his throne,
- 31 hat er's zuvor gesehen und geredet von der Auferstehung Christi, daß seine Seele nicht dem Tode gelassen ist und sein Fleisch die Verwesung nicht gesehen hat.**
he foreseeing this spoke about the resurrection of the Christ, that neither was his soul left in Hades, nor did his flesh see decay.
having foreseen, he did speak concerning the rising again of the Christ, that his soul was not left to hades, nor did his flesh see corruption.
- 32 Diesen Jesus hat Gott auferweckt; des sind wir alle Zeugen.**
This Jesus God raised up, whereof we all are witnesses.
This Jesus did God raise up, of which we are all witnesses;
- 33 Nun er durch die Rechte Gottes erhöht ist und empfangen hat die Verheißung des Heiligen Geistes vom Vater, hat er ausgegossen dies, das ihr sehet und höret.**
Being therefore exalted by the right hand of God, and having received from the Father the promise of the Holy Spirit, he has poured forth this, which you now see and hear.
at the right hand then of God having been exalted -- also the promise of the Holy Spirit having received from the Father -- he was shedding forth this, which now ye see and hear;

- 34** Denn David ist nicht gen Himmel gefahren. Er spricht aber: "Der HERR hat gesagt zu meinem HERRN: Setze dich zu meiner Rechten,
For David didn't ascend into the heavens, but he says himself, `The Lord said to my Lord, "Sit by my right hand,
for David did not go up to the heavens, and he saith himself: The Lord saith to my lord, Sit thou at my right hand,
- 35** bis daß ich deine Feinde lege zum Schemel deiner Füße."
Until I make your enemies the footstool of your feet."
till I make thy foes thy footstool;
- 36** So wisse nun das ganze Haus Israel gewiß, daß Gott diesen Jesus, den ihr gekreuzigt habt, zu einem HERRN und Christus gemacht hat.
"Let all the house of Israel therefore know assuredly that God has made him both Lord and Christ, this Jesus whom you crucified."
assuredly, therefore, let all the house of Israel know, that both Lord and Christ did God make him -- this Jesus whom ye did crucify.`
- 37** Da sie aber das hörten, ging's ihnen durchs Herz, und fragten Petrus und die andern Apostel: Ihr Männer, was sollen wir tun?
Now when they heard this, they were cut to the heart, and said to Peter and the rest of the apostles, "Brothers, what will we do?"
And having heard, they were pricked to the heart; they say also to Peter, and to the rest of the apostles, `What shall we do, men, brethren?`
- 38** Petrus sprach zu ihnen: Tut Buße und lasse sich ein jeglicher taufen auf den Namen Jesu Christi zur Vergebung der Sünden, so werdet ihr empfangen die Gabe des Heiligen Geistes.
Peter said to them, "Repent, and be baptized, everyone of you, in the name of Jesus Christ for the forgiveness of sins, and you will receive the gift of the Holy Spirit.
- and Peter said unto them, `Reform, and be baptized each of you on the name of Jesus Christ, to remission of sins, and ye shall receive the gift of the Holy Spirit,
- 39** Denn euer und eurer Kinder ist diese Verheißung und aller, die ferne sind, welche Gott, unser HERR, herzurufen wird.
For to you is the promise, and to your children, and to all who are far off, even as many as the Lord our God will call to himself."
for to you is the promise, and to your children, and to all those afar off, as many as the Lord our God shall call.`

- 40 Auch mit vielen anderen Worten bezeugte und ermahnte er: Lasset euch erretten aus diesem verkehrten Geschlecht!**
With many other words he testified, and exhorted them, saying, "Save yourselves from this crooked generation!"
Also with many more other words he was testifying and exhorting, saying, `Be saved from this perverse generation;`
- 41 Die nun sein Wort gern annahmen, ließen sich taufen; und wurden hinzugetan an dem**
Tage bei dreitausend Seelen.
Then those who gladly received his word were baptized. There were added that day about three thousand souls.
then those, indeed, who did gladly receive his word were baptized, and there were added on that day, as it were, three thousand souls,
- 42 Sie blieben aber beständig in der Apostel Lehre und in der Gemeinschaft und im Brotbrechen und im Gebet.**
They continued steadfastly in the apostles` teaching and fellowship, in the breaking of bread, and prayer.
and they were continuing stedfastly in the teaching of the apostles, and the fellowship, and the breaking of the bread, and the prayers.
- 43 Es kam auch alle Seelen Furcht an, und geschahen viel Wunder und Zeichen durch die Apostel.**
Fear came on every soul, and many wonders and signs were done through the apostles.
And fear came on every soul, many wonders also and signs were being done through the apostles,
- 44 Alle aber, die gläubig waren geworden, waren beieinander und hielten alle Dinge gemein.**
All who believed were together, and had all things common.
and all those believing were at the same place, and had all things common,
- 45 Ihre Güter und Habe verkauften sie und teilten sie aus unter alle, nach dem jedermann not war.**
They sold their possessions and goods, and distributed them to all, according as anyone had need.
and the possessions and the goods they were selling, and were parting them to all, according as any one had need.
- 46 Und sie waren täglich und stets beieinander einmütig im Tempel und brachen das Brot hin und her in Häusern,**
Day by day, continuing steadfastly with one accord in the temple, and breaking bread at home, they took their food with gladness and singleness of heart,
Daily also continuing with one accord in the temple, breaking also at every house bread, they were partaking of food in gladness and simplicity of heart,

- 47 nahmen die Speise und lobten Gott mit Freuden und einfältigem Herzen und hatten Gnade beim ganzen Volk. Der HERR aber tat hinzu täglich, die da selig wurden, zu der Gemeinde.**
praising God, and having favor with all the people. The Lord added to the assembly day by day those who were being saved.
praising God, and having favour with all the people, and the Lord was adding those being saved every day to the assembly.
- 1 Petrus aber und Johannes gingen miteinander hinauf in den Tempel um die neunte Stunde, da man pflegt zu beten.**
Peter and John were going up into the temple at the hour of prayer, the ninth hour. And Peter and John were going up at the same time to the temple, at the hour of the prayer, the ninth [hour],
- 2 Und es war ein Mann, lahm von Mutterleibe, der ließ sich tragen; und sie setzten ihn täglich vor des Tempels Tür, die da heißt "die schöne", daß er bettelte das Almosen von denen, die in den Tempel gingen.**
A certain man who was lame from his mother`s womb was being carried, whom they laid daily at the door of the temple which is called Beautiful, to ask alms of those who entered into the temple.
and a certain man, being lame from the womb of his mother, was being carried, whom they were laying every day at the gate of the temple, called Beautiful, to ask a kindness from those entering into the temple,
- 3 Da er nun sah Petrus und Johannes, daß sie wollten zum Tempel hineingehen, bat er um ein Almosen.**
Seeing Peter and John about to go into the temple, he asked to receive alms. who, having seen Peter and John about to go into the temple, was begging to receive a kindness.
- 4 Petrus aber sah ihn an mit Johannes und sprach: Sieh uns an!**
Peter, fastening his eyes on him, with John, said, "Look at us."
And Peter, having looked stedfastly toward him with John, said, `Look toward us;`
- 5 Und er sah sie an, wartete, daß er etwas von ihnen empfinde.**
He listened to them, expecting to receive something from them.
and he was giving heed to them, looking to receive something from them;
- 6 Petrus aber sprach: Gold und Silber habe ich nicht; was ich aber habe, das gebe ich dir: Im Namen Jesu Christi von Nazareth stehe auf und wandle!**
But Peter said, "Silver and gold have I none, but what I have, that I give you. In the name of Jesus Christ of Nazareth, rise and walk!"
and Peter said, `Silver and gold I have none, but what I have, that I give to thee; in the name of Jesus Christ of Nazareth, rise up and be walking.`

- 7 Und griff ihn bei der rechten Hand und richtete ihn auf. Alsobald standen seine Schenkel und Knöchel fest;
He took him by the right hand, and raised him up. Immediately his feet and his ankle bones received strength.
And having seized him by the right hand, he raised [him] up, and presently his feet and ankles were strengthened,**
- 8 sprang auf, konnte gehen und stehen und ging mit ihnen in den Tempel, wandelte und sprang und lobte Gott.
Leaping up, he stood, and began to walk. He entered with them into the temple, walking, leaping, and praising God.
and springing up, he stood, and was walking, and did enter with them into the temple, walking and springing, and praising God;**
- 9 Und es sah ihn alles Volk wandeln und Gott loben.
All the people saw him walking and praising God.
and all the people saw him walking and praising God,**
- 10 Sie kannten ihn auch, daß er's war, der um Almosen gesessen hatte vor der schönen Tür des Tempels; und sie wurden voll Wunders und Entsetzens über das, was ihm widerfahren war.
They recognized him, that it was he who sat begging for alms at the Beautiful Gate of the temple. They were filled with wonder and amazement at that which had happened to him.
they were knowing him also that this it was who for a kindness was sitting at the Beautiful gate of the temple, and they were filled with wonder and amazement at what hath happened to him.**
- 11 Als aber dieser Lahme, der nun gesund war, sich zu Petrus und Johannes hielt, lief alles Volk zu ihnen in die Halle, die da heißt Salomos, und wunderten sich.
As the lame man who was healed held Peter and John, all the people ran together to them in the porch that is called Solomon`s, greatly wondering.
And at the lame man who was healed holding Peter and John, all the people ran together unto them in the porch called Solomon`s -- greatly amazed,**
- 12 Als Petrus das sah, antwortete er dem Volk: Ihr Männer von Israel, was wundert ihr euch darüber, oder was sehet ihr auf uns, als hätten wir diesen wandeln gemacht durch unsere eigene Kraft oder Verdienst?
When Peter saw it, he answered to the people, "You men of Israel, why do you marvel at this man? Why do you fasten your eyes on us, as though by our own power or godliness we had made him walk?
and Peter having seen, answered unto the people, `Men, Israelites! why wonder ye at this? or on us why look ye so earnestly, as if by our own power or piety we have made him to walk?**

- 13 Der Gott Abrahams und Isaaks und Jakobs, der Gott unserer Väter, hat seinen Knecht Jesus verklärt, welchen ihr überantwortet und verleugnet habt vor Pilatus, da der urteilte, ihn loszulassen.**
The God of Abraham, Isaac, and Jacob, the God of our fathers, has glorified his Servant Jesus, whom you delivered up, and denied before the face of Pilate, when he had determined to release him.
ˆThe God of Abraham, and of Isaac, and of Jacob, the God of our fathers, did glorify His child Jesus, whom ye delivered up, and denied him in the presence of Pilate, he having given judgment to release [him],
- 14 Ihr aber verleugnetet den Heiligen und Gerechten und batet, daß man euch den Mörder schenkte;**
But you denied the Holy and Righteous One, and asked for a murderer to be granted to you,
and ye the Holy and Righteous One did deny, and desired a man -- a murderer -- to be granted to you,
- 15 aber den Fürsten des Lebens habt ihr getötet. Den hat Gott auferweckt von den Toten; des sind wir Zeugen.**
and killed the Prince of life, whom God raised from the dead, whereof we are witnesses.
and the Prince of the life ye did kill, whom God did raise out of the dead, of which we are witnesses;
- 16 Und durch den Glauben an seinen Namen hat diesen, den ihr sehet und kennet, sein Name stark gemacht; und der Glaube durch ihn hat diesem gegeben diese Gesundheit vor euren Augen.**
By faith in his name has his name made this man strong, whom you see and know. Yes, the faith which is through him has given him this perfect soundness in the presence of you all.
and on the faith of his name, this one whom ye see and have known, his name made strong, even the faith that [is] through him did give to him this perfect soundness before you all.
- 17 Nun, liebe Brüder, ich weiß, daß ihr's durch Unwissenheit getan habt wie auch eure Obersten.**
"Now, brothers, I know that you did this in ignorance, as did also your rulers.
ˆAnd now, brethren, I have known that through ignorance ye did [it], as also your rulers;

- 18** **Gott aber, was er durch den Mund aller seiner Propheten zuvor verkündigt hat, wie Christus leiden sollte, hat's also erfüllet.**
But the things which God announced by the mouth of all his prophets, that Christ should suffer, he thus fulfilled.
and God, what things before He had declared through the mouth of all His prophets, that the Christ should suffer, He did thus fulfil;
- 19** **So tut nun Buße und bekehrt euch, daß eure Sünden vertilgt werden;**
Repent therefore, and turn again, that your sins may be blotted out, that so there may come times of refreshing from the presence of the Lord,
reform ye, therefore, and turn back, for your sins being blotted out, that times of refreshing may come from the presence of the Lord,
- 20** **auf daß da komme die Zeit der Erquickung von dem Angesichte des HERRN, wenn er senden wird den, der euch jetzt zuvor gepredigt wird, Jesus Christus,**
and that he may send Christ Jesus, who was ordained for you before,
and He may send Jesus Christ who before hath been preached to you,
- 21** **welcher muß den Himmel einnehmen bis auf die Zeit, da herwiedergebracht werde alles, was Gott geredet hat durch den Mund aller seiner heiligen Propheten von der Welt an.**
whom the heaven must receive until the times of restoration of all things, whereof God spoke by the mouth of his holy prophets that have been from ancient times.
whom it behoveth heaven, indeed, to receive till times of a restitution of all things, of which God spake through the mouth of all His holy prophets from the age.
- 22** **Denn Moses hat gesagt zu den Vätern: "Einen Propheten wird euch der HERR, euer Gott, erwecken aus euren Brüdern gleich wie mich; den sollt ihr hören in allem, was er zu euch sagen wird.**
For Moses indeed said to the fathers, `The Lord God will raise up a prophet to you from among your brothers, like me. You will listen to him in all things whatever he says to you.
`For Moses, indeed, unto the fathers said -- A prophet to you shall the Lord your God raise up out of your brethren, like to me; him shall ye hear in all things, as many as he may speak unto you;
- 23** **Und es wird geschehen, welche Seele denselben Propheten nicht hören wird, die soll vertilgt werden aus dem Volk."**
It will be, that every soul that will not listen to that prophet will be utterly destroyed from among the people.`
and it shall be, every soul that may not hear that prophet shall be utterly destroyed out of the people;

- 24 Und alle Propheten von Samuel an und hernach, wieviel ihrer geredet haben, die haben von diesen Tagen verkündigt.**
Yes, and all the prophets from Samuel and those who followed after, as many as have spoken, they also told of these days.
and also all the prophets from Samuel and those following in order, as many as spake, did also foretell of these days.
- 25 Ihr seid der Propheten und des Bundes Kinder, welchen Gott gemacht hat mit euren Vätern, da er sprach zu Abraham: "Durch deinen Samen sollen gesegnet werden alle Völker auf Erden."**
You are the sons of the prophets, and of the covenant which God made with our fathers, saying to Abraham, `In your seed will all the families of the earth be blessed.`
`Ye are sons of the prophets, and of the covenant that God made unto our fathers, saying unto Abraham: And in thy seed shall be blessed all the families of the earth;
- 26 Euch zuvordest hat Gott auferweckt seinen Knecht Jesus und hat ihn zu euch gesandt, euch zu segnen, daß ein jeglicher sich bekehre von seiner Bosheit.**
God, having raised up his servant, Jesus, sent him to you first, to bless you, in turning away everyone of you from your wickedness."
to you first, God, having raised up His child Jesus, did send him, blessing you, in the turning away of each one from your evil ways.`
- 1 Als sie aber zum Volk redeten, traten zu ihnen die Priester und der Hauptmann des Tempels und die Sadduzäer**
As they spoke to the people, the priests and the captain of the temple and the Sadducees came to them,
And as they are speaking unto the people, there came to them the priests, and the magistrate of the temple, and the Sadducees --
- 2 (sie verdroß, daß sie das Volk lehrten und verkündigten an Jesu die Auferstehung von den Toten)**
being upset because they taught the people and proclaimed in Jesus the resurrection from the dead.
being grieved because of their teaching the people, and preaching in Jesus the rising again out of the dead --
- 3 und legten die Hände an sie und setzten sie ein bis auf morgen; denn es war jetzt Abend.**
They laid hands on them, and put them in custody until the next day, for it was now evening.
and they laid hands upon them, and did put them in custody unto the morrow, for it was evening already;

- 4** Aber viele unter denen, die dem Wort zuhörten, wurden gläubig; und ward die Zahl der Männer bei fünftausend.
But many of those who heard the word believed, and the number of the men came to be about five thousand.
and many of those hearing the word did believe, and the number of the men became, as it were, five thousand.
- 5** Als es nun kam auf den Morgen, versammelten sich ihre Obersten und Ältesten und Schriftgelehrten gen Jerusalem,
It happened in the morning, that their rulers, elders, and scribes were gathered together in Jerusalem.
And it came to pass upon the morrow, there were gathered together of them the rulers, and elders, and scribes, to Jerusalem,
- 6** Hannas, der Hohepriester, und Kaiphas und Johannes und Alexander und wie viel ihrer waren vom Hohenpriestergeschlecht;
Annas the high priest was there, with Caiaphas, John, Alexander, and as many as were relatives of the high priest.
and Annas the chief priest, and Caiaphas, and John, and Alexander, and as many as were of the kindred of the chief priest,
- 7** und stellten sie vor sich und fragten sie: Aus welcher Gewalt oder in welchem Namen habt ihr das getan?
When they had stood them in the midst, they inquired, "By what power, or in what name, have you done this?"
and having set them in the midst, they were inquiring, `In what power, or in what name did ye do this?`
- 8** Petrus, voll des Heiligen Geistes, sprach zu ihnen: Ihr Obersten des Volkes und ihr Ältesten von Israel,
Then Peter, filled with the Holy Spirit, said to them, "You rulers of the people, and elders of Israel,
Then Peter, having been filled with the Holy Spirit, said unto them: `Rulers of the people, and elders of Israel,
- 9** so wir heute werden gerichtet über dieser Wohltat an dem kranken Menschen, durch welche er ist geheilt worden,
if we are examined today concerning a good deed done to a crippled man, by what means this man has been healed,
if we to-day are examined concerning the good deed to the ailing man, by whom he hath been saved,

- 10 so sei euch und allem Volk von Israel kundgetan, daß in dem Namen Jesu Christi von Nazareth, welchen ihr gekreuzigt habt, den Gott von den Toten auferweckt hat, steht dieser allhier vor euch gesund.**
be it known to you all, and to all the people of Israel, that in the name of Jesus Christ of Nazareth, whom you crucified, whom God raised from the dead, in him does this man stand here before you whole.
be it known to all of you, and to all the people of Israel, that in the name of Jesus Christ of Nazareth, whom ye did crucify, whom God did raise out of the dead, in him hath this one stood by before you whole.
- 11 Das ist der Stein, von euch Bauleuten verworfen, der zum Eckstein geworden ist. He is `the stone which was regarded as worthless by you, the builders, which was made the head of the corner.`**
`This is the stone that was set at nought by you -- the builders, that became head of a corner;
- 12 Und ist in keinem andern-Heil, ist auch kein anderer Name unter dem Himmel den Menschen gegeben, darin wir sollen selig werden. There is salvation in none other, for neither is there any other name under heaven, that is given among men, in which we must be saved!"**
and there is not salvation in any other, for there is no other name under the heaven that hath been given among men, in which it behoveth us to be saved.`
- 13 Sie sahen aber an die Freudigkeit des Petrus und Johannes und verwunderten sich; denn sie waren gewiß, daß es ungelehrte Leute und Laien waren, kannten sie auch wohl, daß sie mit Jesu gewesen waren. Now when they saw the boldness of Peter and John, and had perceived that they were unlearned and ignorant men, they marveled. They recognized that they had been with Jesus.**
And beholding the openness of Peter and John, and having perceived that they are men unlettered and plebeian, they were wondering -- they were taking knowledge also of them that with Jesus they had been --
- 14 Sie sahen aber den Menschen, der geheilt worden war, bei ihnen stehen und hatten nichts dawider zu reden. Seeing the man who was healed standing with them, they could say nothing against it.**
and seeing the man standing with them who hath been healed, they had nothing to say against [it],

- 15 Da hießen sie sie hinausgehen aus dem Rat und handelten miteinander und sprachen:**
But when they had commanded them to go aside out of the council, they conferred among themselves,
and having commanded them to go away out of the sanhedrim, they took counsel with one another,
- 16 Was wollen wir diesen Menschen tun? Denn das offenbare Zeichen, durch sie geschehen, ist allen kund, die zu Jerusalem wohnen, und wir können's nicht leugnen.**
saying, "What will we do to these men? Because indeed a notable miracle has been done through them, as can be plainly seen by all who dwell in Jerusalem, and we can't deny it.
saying, `What shall we do to these men? because that, indeed, a notable sign hath been done through them, to all those dwelling in Jerusalem [is] manifest, and we are not able to deny [it];
- 17 Aber auf daß es nicht weiter einreiße unter das Volk, lasset uns ernstlich sie bedrohen, daß sie hinfort keinem Menschen von diesem Namen sagen.**
But so that this spreads no further among the people, let's threaten them, that from now on they don't speak to anyone in this name."
but that it may spread no further toward the people, let us strictly threaten them no more to speak in this name to any man.`
- 18 Und sie riefen sie und geboten ihnen, daß sie sich allerdinge nicht hören ließen noch lehrten in dem Namen Jesu.**
They called them, and charged them not to speak at all nor teach in the name of Jesus.
And having called them, they charged them not to speak at all, nor to teach, in the name of Jesus,
- 19 Petrus aber und Johannes antworteten und sprachen zu ihnen: Richtet ihr selbst, ob es vor Gott recht sei, daß wir euch mehr gehorchen denn Gott.**
But Peter and John answered them, "Whether it is right in the sight of God to listen to you rather than to God, judge for yourselves,
and Peter and John answering unto them said, `Whether it is righteous before God to hearken to you rather than to God, judge ye;
- 20 Wir können's ja nicht lassen, daß wir nicht reden sollten, was wir gesehen und gehört haben.**
for we can't help telling the things which we saw and heard."
for we cannot but speak what we did see and hear.`

- 21 Aber sie drohten ihnen und ließen sie gehen und fanden nicht, wie sie sie peinigten, um des Volkes willen; denn sie lobten alle Gott über das, was geschehen war.**
They, when they had further threatened them, let them go, finding no way to punish them, because of the people; for everyone glorified God for that which was done.
And they having further threatened [them], let them go, finding nothing how they may punish them, because of the people, because all were glorifying God for that which hath been done,
- 22 Denn der Mensch war über vierzig Jahre alt, an welchem dies Zeichen der Gesundheit geschehen war.**
For the man was more than forty years old, on whom this miracle of healing was performed.
for above forty years of age was the man upon whom had been done this sign of the healing.
- 23 Und als man sie hatte gehen lassen, kamen sie zu den Ihren und verkündigten ihnen, was die Hohenpriester und Ältesten zu ihnen gesagt hatten.**
Being let go, they came to their own company, and reported all that the chief priests and the elders had said to them.
And being let go, they went unto their own friends, and declared whatever the chief priests and the elders said unto them,
- 24 Da sie das hörten, hoben sie ihre Stimme auf einmütig zu Gott und sprachen: HERR, der du bist der Gott, der Himmel und Erde und das Meer und alles, was darinnen ist, gemacht hat;**
They, when they heard it, lifted up their voice to God with one accord, and said, "O Lord, you are God, who made the heaven, the earth, the sea, and all that is in them; and they having heard, with one accord did lift up the voice unto God, and said, `Lord, thou [art] God, who didst make the heaven, and the earth, and the sea, and all that [are] in them,
- 25 der du durch den Mund Davids, deines Knechtes, gesagt hast: "Warum empören sich die Heiden, und die Völker nehmen vor, was umsonst ist?"**
who by the mouth of your servant, David, said, `Why do the nations rage, And the peoples plot a vain thing?
who, through the mouth of David thy servant, did say, Why did nations rage, and peoples meditate vain things?

- 26 Die Könige der Erde treten zusammen, und die Fürsten versammeln sich zuhauf wider den HERRN und wider seinen Christus":**
The kings of the earth take a stand, And the rulers take council together, Against the Lord, and against his Christ.
the kings of the earth stood up, and the rulers were gathered together against the Lord and against His Christ;
- 27 wahrlich ja, sie haben sich versammelt über deinen heiligen Knecht Jesus, welchen du gesalbt hast, Herodes und Pontius Pilatus mit den Heiden und dem Volk Israel,**
For truly, in this city against your holy servant, Jesus, whom you anointed, both Herod and Pontius Pilate, with the Gentiles and the people of Israel, were gathered together
for gathered together of a truth against Thy holy child Jesus, whom Thou didst anoint, were both Herod and Pontius Pilate, with nations and peoples of Israel,
- 28 zu tun, was deine Hand und dein Rat zuvor bedacht hat, daß es geschehen sollte.**
to do whatever your hand and your council foreordained to happen.
to do whatever Thy hand and Thy counsel did determine before to come to pass.
- 29 Und nun, HERR, siehe an ihr Drohen und gib deinen Knechten, mit aller Freudigkeit zu reden dein Wort,**
Now, Lord, look at their threats, and grant to your servants to speak your word with all boldness,
And now, Lord, look upon their threatenings, and grant to Thy servants with all freedom to speak Thy word,
- 30 und strecke deine Hand aus, daß Gesundheit und Zeichen und Wunder geschehen durch den Namen deines heiligen Knechtes Jesus.**
while you stretch forth your hand to heal; and that signs and wonders may be done through the name of your holy Servant Jesus."
in the stretching forth of Thy hand, for healing, and signs, and wonders, to come to pass through the name of Thy holy child Jesus.
- 31 Und da sie gebetet hatten, bewegte sich die Stätte, da sie versammelt waren; und sie wurden alle voll des Heiligen Geistes und redeten das Wort Gottes mit Freudigkeit.**
When they had prayed, the place was shaken where they were gathered together. They were all filled with the Holy Spirit, and they spoke the word of God with boldness.
And they having prayed, the place was shaken in which they were gathered together, and they were all filled with the Holy Spirit, and were speaking the word of God with freedom,

- 32 Die Menge aber der Gläubigen war ein Herz und eine Seele; auch keiner sagte von seinen Gütern, daß sie sein wären, sondern es war ihnen alles gemein.
The multitude of those who believed were of one heart and soul. Not one of them claimed that anything of the things which he possessed was his own, but they had all things common.
and of the multitude of those who did believe the heart and the soul was one, and not one was saying that anything of the things he had was his own, but all things were to them in common.**
- 33 Und mit großer Kraft gaben die Apostel Zeugnis von der Auferstehung des HERRN Jesu, und war große Gnade bei ihnen allen.
With great power, the apostles gave their testimony of the resurrection of the Lord Jesus. Great grace was on them all.
And with great power were the apostles giving the testimony to the rising again of the Lord Jesus, great grace also was on them all,**
- 34 Es war auch keiner unter ihnen, der Mangel hatte; denn wie viel ihrer waren, die da Äcker oder Häuser hatten, die verkauften sie und brachten das Geld des verkauften Guts
For neither was there among them any who lacked, for as many as were owners of lands or houses sold them, and brought the prices of the things that were sold, for there was not any one among them who did lack, for as many as were possessors of fields, or houses, selling [them], were bringing the prices of the thing sold,**
- 35 und legten es zu der Apostel Füßen; und man gab einem jeglichen, was ihm not war.
and laid them at the apostles` feet, and distribution was made to each, according as anyone had need.
and were laying them at the feet of the apostles, and distribution was being made to each according as any one had need.**
- 36 Joses aber, mit dem Zunamen Barnabas (das heißt: ein Sohn des Trostes), von Geschlecht ein Levit aus Zypern,
Joses, who by the apostles was surnamed Barnabas (which is, being interpreted, Son of Exhortation), a Levite, a man of Cyprus by race,
And Joses, who was surnamed by the apostles Barnabas -- which is, having been interpreted, Son of Comfort -- a Levite, of Cyprus by birth,**
- 37 der hatte einen Acker und verkaufte ihn und brachte das Geld und legte es zu der Apostel Füßen.
having a field, sold it, and brought the money and laid it at the apostles` feet.
a field being his, having sold [it], brought the money and laid [it] at the feet of the apostles.**

- 1 Ein Mann aber, mit Namen Ananias samt seinem Weibe Sapphira verkaufte sein Gut**
But a certain man named Ananias, with Sapphira, his wife, sold a possession,
And a certain man, Ananias by name, with Sapphira his wife, sold a possession,
- 2 und entwandte etwas vom Gelde mit Wissen seines Weibes und brachte einen Teil**
und legte ihn zu der Apostel Füßen.
and kept back part of the price, his wife also being aware of it, and brought a
certain part, and laid it at the apostles` feet.
and did keep back of the price -- his wife also knowing -- and having brought a
certain part, at the feet of the apostles he laid [it].
- 3 Petrus aber sprach: Ananias, warum hat der Satan dein Herz erfüllt, daß du dem**
heiligen Geist lögest und entwendetest etwas vom Gelde des Ackers?
But Peter said, "Ananias, why has Satan filled your heart to lie to the Holy Spirit,
and to keep back part of the price of the land?
And Peter said, `Ananias, wherefore did the Adversary fill thy heart, for thee to lie
to the Holy Spirit, and to keep back of the price of the place?
- 4 Hättest du ihn doch wohl mögen behalten, da du ihn hattest; und da er verkauft war,**
war es auch in deiner Gewalt. Warum hast du denn solches in deinem Herzen
vorgenommen? Du hast nicht Menschen, sondern Gott gelogen.
While you kept it, didn` t it remain your own? After it was sold, wasn` t it in your
power? How is it that you have conceived this thing in your heart? You haven` t lied
to men, but to God."
while it remained, did it not remain thine? and having been sold, in thy authority
was it not? why [is] it that thou didst put in thy heart this thing? thou didst not lie
to men, but to God;`
- 5 Da Ananias aber diese Worte hörte, fiel er nieder und gab den Geist auf. Und es kam**
eine große Furcht über alle, die dies hörten.
Ananias, hearing these words, fell down and died. Great fear came on all who heard
these things.
and Ananias hearing these words, having fallen down, did expire, and great fear
came upon all who heard these things,
- 6 Es standen aber die Jünglinge auf und taten ihn beiseite und trugen ihn hinaus und**
begruben ihn.
The young men arose and wrapped him up, and they carried him out and buried him.
and having risen, the younger men wound him up, and having carried forth, they
buried [him].

- 7 Und es begab sich über eine Weile, bei drei Stunden, daß sein Weib hineinkam und wußte nicht, was geschehen war.**
About three hours later, his wife, not knowing what was had happened, came in.
And it came to pass, about three hours after, that his wife, not knowing what hath happened, came in,
- 8 Aber Petrus antwortete ihr: Sage mir: Habt ihr den Acker so teuer verkauft? Sie sprach: Ja, so teuer.**
Peter answered her, "Tell me whether you sold the land for so much." She said, "Yes, for so much."
and Peter answered her, `Tell me if for so much ye sold the place;` and she said, `Yes, for so much.`
- 9 Petrus aber sprach zu ihr: Warum seid ihr denn eins geworden, zu versuchen den Geist des HERRN? Siehe, die Füße derer, die deinen Mann begraben haben, sind vor der Tür und werden dich hinaustragen.**
But Peter asked her, "How is it that you have agreed together to tempt the Spirit of the Lord? Behold, the feet of those who have buried your husband are at the door, and they will carry you out."
And Peter said unto her, `How was it agreed by you, to tempt the Spirit of the Lord? lo, the feet of those who did bury thy husband [are] at the door, and they shall carry thee forth;`
- 10 Und alsbald fiel sie zu seinen Füßen und gab den Geist auf. Da kamen die Jünglinge und fanden sie tot, trugen sie hinaus und begruben sie neben ihren Mann.**
She fell down immediately at his feet, and died. The young men came in and found her dead, and they carried her out and buried her by her husband.
and she fell down presently at his feet, and expired, and the young men having come in, found her dead, and having carried forth, they buried [her] by her husband;
- 11 Und es kam eine große Furcht über die ganze Gemeinde und über alle, die solches hörten.**
Great fear came on the whole assembly, and on all who heard these things.
and great fear came upon all the assembly, and upon all who heard these things.
- 12 Es geschahen aber viel Zeichen und Wunder im Volk durch der Apostel Hände; und sie waren alle in der Halle Salomos einmütig.**
By the hands of the apostles many signs and wonders were done among the people.
They were all with one accord in Solomon`s porch.
And through the hands of the apostles came many signs and wonders among the people, and they were with one accord all in the porch of Solomon;

- 13 Der andern aber wagte keiner, sich zu ihnen zu tun, sondern das Volk hielt groß von ihnen.
None of the rest dared to join them, however the people honored them.
and of the rest no one was daring to join himself to them, but the people were magnifying them,**
- 14 Es wurden aber immer mehr hinzugetan, die da glaubten an den HERRN, eine Menge Männer und Weiber,
More believers were added to the Lord, multitudes of both men and women.
(and the more were believers added to the Lord, multitudes both of men and women,)**
- 15 also daß sie die Kranken auf die Gassen heraustrugen und legten sie auf Betten und Bahren, auf daß, wenn Petrus käme, sein Schatten ihrer etliche überschattete.
They even carried out the sick into the streets, and laid them on cots and mattresses, so that as Peter came by, at the least his shadow might overshadow some of them.
so as into the broad places to bring forth the ailing, and to lay [them] upon couches and mats, that at the coming of Peter, even [his] shadow might overshadow some one of them;**
- 16 Es kamen auch herzu viele von den umliegenden Städten gen Jerusalem und brachten die Kranken und die von unsauberen Geistern gepeinigt waren; und wurden
alle gesund.
Multitudes also came together from the cities around Jerusalem, bringing sick people, and those who were tormented by unclean spirits: and they were all healed.

and there were coming together also the people of the cities round about to Jerusalem, bearing ailing persons, and those harassed by unclean spirits -- who were all healed.**
- 17 Es stand aber auf der Hohepriester und alle, die mit ihm waren, welches ist die Sekte der Sadduzäer, und wurden voll Eifers
But the high priest rose up, and all those who were with him (which is the sect of the Sadducees), and they were filled with jealousy,
And having risen, the chief priest, and all those with him -- being the sect of the Sadducees -- were filled with zeal,**
- 18 und legten die Hände an die Apostel und warfen sie in das gemeine Gefängnis.
and laid hands on the apostles, and put them in public custody.
and laid their hands upon the apostles, and did put them in a public prison;**

- 19 Aber der Engel des HERRN tat in der Nacht die Türen des Gefängnisses auf und führte sie heraus und sprach:
But an angel of the Lord opened the prison doors by night, and brought them out, and said,
and a messenger of the Lord through the night opened the doors of the prison, having also brought them forth, he said,**
- 20 Gehet hin und tretet auf und redet im Tempel zum Volk alle Worte dieses Lebens.
"Go stand and speak in the temple to the people all the words of this life."
`Go on, and standing, speak in the temple to the people all the sayings of this life;`**
- 21 Da sie das gehört hatten, gingen sie früh in den Tempel und lehrten. Der Hohepriester aber kam und die mit ihm waren und riefen zusammen den Rat und alle Ältesten der Kinder Israel und sandten hin zum Gefängnis, sie zu holen.
When they heard this, they entered into the temple about daybreak, and taught. But the high priest came, and those who were with him, and called the council together, and all the senate of the children of Israel, and sent to the prison to have them brought.
and having heard, they did enter at the dawn into the temple, and were teaching. And the chief priest having come, and those with him, they called together the sanhedrim and all the senate of the sons of Israel, and they sent to the prison to have them brought,**
- 22 Die Diener aber kamen hin und fanden sie nicht im Gefängnis, kamen wieder und verkündigten
But the officers who came didn't find them in the prison. They returned and reported,

and the officers having come, did not find them in the prison, and having turned back, they told,**
- 23 und sprachen: Das Gefängnis fanden wir verschlossen mit allem Fleiß und die Hüter außen stehen vor den Türen; aber da wir auftraten, fanden wir niemand darin.
"We found the prison shut and locked, and the guards standing before the doors, but when we had opened it up, we found no one inside."
saying -- `The prison indeed we found shut in all safety, and the keepers standing without before the doors, and having opened -- within we found no one.`**
- 24 Da diese Rede hörten der Hohenpriester und der Hauptmann des Tempels und andere Hohepriester, wurden sie darüber betreten, was doch das werden wollte.
Now when the high priest, the captain of the temple, and the chief priests heard these words, they were very perplexed about them and what might become of this. And as the priest, and the magistrate of the temple, and the chief priests, heard these words, they were doubting concerning them to what this would come;**

- 25 Da kam einer, der verkündigte ihnen: Siehe, die Männer, die ihr ins Gefängnis geworfen habt, sind im Tempel, stehen und lehren das Volk.**
One came and told them, "Behold, the men whom you put in prison are in the temple, standing and teaching the people."
and coming near, a certain one told them, saying -- `Lo, the men whom ye did put in the prison are in the temple standing and teaching the people;`
- 26 Da ging hin der Hauptmann mit den Dienern und holten sie, nicht mit Gewalt; denn sie fürchteten sich vor dem Volk, daß sie gesteinigt würden.**
Then the captain went with the officers, and brought them without violence, for they were afraid that the people might stone them.
then the magistrate having gone away with officers, brought them without violence, for they were fearing the people, lest they should be stoned;
- 27 Und als sie sie brachten, stellten sie sie vor den Rat. Und der Hohepriester fragte sie**
When they had brought them, they set them before the council. The high priest questioned them,
and having brought them, they set [them] in the sanhedrim, and the chief priest questioned them,
- 28 und sprach: Haben wir euch nicht mit Ernst geboten, daß ihr nicht solltet lehren in diesem Namen? Und sehet, ihr habt Jerusalem erfüllt mit eurer Lehre und wollt dieses Menschen Blut über uns führen.**
saying, "Didn't we strictly charge you not to teach in this name? Behold, you have filled Jerusalem with your teaching, and intend to bring this man's blood on us."
saying, `Did not we strictly command you not to teach in this name? and lo, ye have filled Jerusalem with your teaching, and ye intend to bring upon us the blood of this man.`
- 29 Petrus aber antwortete und die Apostel und sprachen: Man muß Gott mehr gehorchen denn den Menschen.**
But Peter and the apostles answered, "We must obey God rather than men.
And Peter and the apostles answering, said, `To obey God it behoveth, rather than men;
- 30 Der Gott unserer Väter hat Jesus auferweckt, welchen ihr erwürgt habt und an das Holz gehängt.**
The God of our fathers raised up Jesus, whom you killed, hanging him on a tree.
and the God of our fathers did raise up Jesus, whom ye slew, having hanged upon a tree;

- 31 Den hat Gott durch seine rechte Hand erhöht zu einem Fürsten und Heiland, zu geben Israel Buße und Vergebung der Sünden.
God exalted him with his right hand to be a Prince and a Savior, to give repentance to Israel, and remission of sins.
this one God, a Prince and a Saviour, hath exalted with His right hand, to give reformation to Israel, and forgiveness of sins;**
- 32 Und wir sind seine Zeugen über diese Worte und der Heilige Geist, welchen Gott gegeben hat denen, die ihm gehorchen.
We are His witnesses of these things; and so also is the Holy Spirit, whom God has given to those who obey him."
and we are His witnesses of these sayings, and the Holy Spirit also, whom God gave to those obeying him.`**
- 33 Da sie das hörten, ging's ihnen durchs Herz, und dachten, sie zu töten.
But they, when they heard this, were cut to the heart, and determined to kill them.
And they having heard, were cut [to the heart], and were taking counsel to slay them,**
- 34 Da stand aber auf im Rat ein Pharisäer mit Namen Gamaliel, ein Schriftgelehrter, in Ehren gehalten vor allem Volk, und hieß die Apostel ein wenig hinaustun
But one stood up in the council, a Pharisee named Gamaliel, a teacher of the law, honored by all the people, and commanded to take the apostles out a little while.
but a certain one, having risen up in the sanhedrim -- a Pharisee, by name Gamaliel, a teacher of law honoured by all the people -- commanded to put the apostles forth a little,**
- 35 und sprach zu ihnen: Ihr Männer von Israel, nehmet euer selbst wahr an diesen Menschen, was ihr tun sollt.
He said to them, "You men of Israel, be careful concerning these men, what you are about to do.
and said unto them, `Men, Israelites, take heed to yourselves about these men, what ye are about to do,**
- 36 Vor diesen Tagen stand auf Theudas und gab vor, er wäre etwas, und hingen an ihm eine Zahl Männer, bei vierhundert; der ist erschlagen, und alle, die ihm zufielen, sind zerstreut und zunichte geworden.
For before these days Theudas rose up, making himself out to be somebody; to whom a number of men, about four hundred, joined themselves: who was slain; and all, as many as obeyed him, were dispersed, and came to nothing.
for before these days rose up Theudas, saying, that himself was some one, to whom a number of men did join themselves, as it were four hundred, who was slain, and all, as many as were obeying him, were scattered, and came to nought.**

- 37 Darnach stand auf Judas aus Galiläa in den Tagen der Schätzung und machte viel Volks abfällig ihm nach; und der ist auch umgekommen, und alle, die ihm zufielen sind zerstreut.**
After this man, Judas of Galilee rose up in the days of the enrollment, and drew away some people after him. He also perished, and all, as many as obeyed him, were scattered abroad.
After this one rose up, Judas the Galilean, in the days of the enrollment, and drew away much people after him, and that one perished, and all, as many as were obeying him, were scattered;
- 38 Und nun sage ich euch: Lasset ab von diesen Menschen und lasset sie fahren! Ist der Rat oder das Werk aus den Menschen, so wird's untergehen;**
Now I tell you, refrain from these men, and leave them alone. For if this counsel or this work is of men, it will be overthrown.
and now I say to you, Refrain from these men, and let them alone, because if this counsel or this work may be of men, it will be overthrown,
- 39 ist's aber aus Gott, so könnet ihr's nicht dämpfen; auf daß ihr nicht erfunden werdet als die wider Gott streiten wollen.**
But if it is of God, you will not be able to overthrow it, and you would be found even to be fighting against God."
and if it be of God, ye are not able to overthrow it, lest perhaps also ye be found fighting against God.
- 40 Da fielen sie ihm zu und riefen die Apostel, stäubten sie und geboten ihnen, sie sollten nicht Reden in dem Namen Jesu, und ließen sie gehen.**
They agreed with him. When they had called the apostles to them, they beat them and charged them not to speak in the name of Jesus, and let them go.
And to him they agreed, and having called near the apostles, having beaten [them], they commanded [them] not to speak in the name of Jesus, and let them go;
- 41 Sie gingen aber fröhlich von des Rats Angesicht, daß sie würdig gewesen waren, um seines Namens willen Schmach zu leiden,**
They therefore departed from the presence of the council, rejoicing that they were counted worthy to suffer dishonor for Jesus' name.
they, indeed, then, departed from the presence of the sanhedrim, rejoicing that for his name they were counted worthy to suffer dishonour,
- 42 und hörten nicht auf, alle Tage im Tempel und hin und her in Häusern zu lehren und zu predigen das Evangelium von Jesu Christo.**
Every day, in the temple and at home, they never stopped teaching and preaching Jesus, the Christ.
every day also in the temple, and in every house, they were not ceasing teaching and proclaiming good news -- Jesus the Christ.

- 1 In den Tagen aber, da der Jünger viele wurden, erhob sich ein Murmeln unter den Griechen wider die Hebräer, darum daß ihre Witwen übersehen wurden in der täglichen Handreichung.**
Now in those days, when the number of the disciples was multiplying, there arose a grumbling of the Grecian Jews against the Hebrews because their widows were neglected in the daily service.
And in these days, the disciples multiplying, there came a murmuring of the Hellenists at the Hebrews, because their widows were being overlooked in the daily ministration,
- 2 Da riefen die Zwölf die Menge der Jünger zusammen und sprachen: Es taugt nicht, daß wir das Wort Gottes unterlassen und zu Tische dienen.**
The twelve called the multitude of the disciples to them and said, "It is not appropriate for us to forsake the word of God and serve tables.
and the twelve, having called near the multitude of the disciples, said, `It is not pleasing that we, having left the word of God, do minister at tables;
- 3 Darum, ihr lieben Brüder, sehet unter euch nach sieben Männern, die ein gut Gerücht haben und voll heiligen Geistes und Weisheit sind, welche wir bestellen mögen zu dieser Notdurft.**
Therefore select from among you, brothers, seven men of good report, full of the Holy Spirit and of wisdom, whom we may appoint over this business.
look out, therefore, brethren, seven men of you who are well testified of, full of the Holy Spirit and wisdom, whom we may set over this necessity,
- 4 Wir aber wollen anhalten am Gebet und am Amt des Wortes.**
But we will continue steadfastly in prayer and in the ministry of the word."
and we to prayer, and to the ministration of the word, will give ourselves continually.`
- 5 Und die Rede gefiel der ganzen Menge wohl; und sie erwählten Stephanus, einen Mann voll Glaubens und heiligen Geistes, und Philippus und Prochorus und Nikanor und Timon und Parmenas und Nikolaus, den Judengenossen von Antiochien.**
These words pleased the whole multitude. They chose Stephen, a man full of faith and of the Holy Spirit, Philip, Prochorus, Nicanor, Timon, Parmenas, and Nicolaus, a proselyte of Antioch;
And the thing was pleasing before all the multitude, and they did choose Stephen, a man full of faith and the Holy Spirit, and Philip, and Prochorus, and Nicanor, and Timon, and Parmenas, and Nicolaus, a proselyte of Antioch,
- 6 Diese stellten sie vor die Apostel und beteten und legten die Hände auf sie.**
whom they set before the apostles. When they had prayed, they laid their hands on them.
whom they did set before the apostles, and they, having prayed, laid on them [their] hands.

- 7 Und das Wort Gottes nahm zu, und die Zahl der Jünger ward sehr groß zu Jerusalem. Es wurden auch viele Priester dem Glauben gehorsam.**
The word of God increased and the number of the disciples multiplied in Jerusalem exceedingly. A great company of the priests were obedient to the faith.
And the word of God did increase, and the number of the disciples did multiply in Jerusalem exceedingly; a great multitude also of the priests were obedient to the faith.
- 8 Stephanus aber, voll Glaubens und Kräfte, tat Wunder und große Zeichen unter dem Volk.**
Stephen, full of faith and power, performed great wonders and signs among the people.
And Stephen, full of faith and power, was doing great wonders and signs among the people,
- 9 Da standen etliche auf von der Schule, die da heißt der Libertiner und der Kyrener und der Alexanderer, und derer, die aus Zilizien und Asien waren, und befragten sich mit Stephanus.**
But some of those who were of the synagogue called "The Libertines," and of the Cyrenians, of the Alexandrians, and of those of Cilicia and Asia arose, disputing with Stephen.
and there arose certain of those of the synagogue, called of the Libertines, and Cyrenians, and Alexandrians, and of those from Cilicia, and Asia, disputing with Stephen,
- 10 Und sie vermochten nicht, zu widerstehen der Weisheit und dem Geiste, aus welchem er redete.**
They weren't able to withstand the wisdom and the Spirit by which he spoke.
and they were not able to resist the wisdom and the spirit with which he was speaking;
- 11 Da richteten sie zu etliche Männer, die sprachen: Wir haben ihn gehört Lästerworte reden wider Mose und wider Gott.**
Then they secretly induced men who said, "We have heard him speak blasphemous words against Moses and God."
then they suborned men, saying -- `We have heard him speaking evil sayings in regard to Moses and God.`
- 12 Und sie bewegten das Volk und die Ältesten und die Schriftgelehrten und traten herzu und rissen ihn hin und führten ihn vor den Rat**
They stirred up the people, the elders, and the scribes, and came on him and seized him, and brought him in to the council,
They did stir up also the people, and the elders, and the scribes, and having come upon [him], they caught him, and brought [him] to the sanhedrim;

- 13 und stellten falsche Zeugen dar, die sprachen: Dieser Mensch hört nicht auf, zu reden Lästerworte wider diese heilige Stätte und das Gesetz.
and set up false witnesses who said, "This man never stops speaking blasphemous words against this holy place and the law.
they set up also false witnesses, saying, `This one doth not cease to speak evil sayings against this holy place and the law,**
- 14 Denn wir haben ihn hören sagen: Jesus von Nazareth wird diese Stätte zerstören und ändern die Sitten, die uns Mose gegeben hat.
For we have heard him say that this Jesus of Nazareth will destroy this place, and will change the customs which Moses delivered to us."
for we have heard him saying, That this Jesus the Nazarean shall overthrow this place, and shall change the customs that Moses delivered to us;`**
- 15 Und sie sahen auf ihn alle, die im Rat saßen, und sahen sein Angesicht wie eines Engels Angesicht.
All who sat in the council, fastening their eyes on him, saw his face like it was the face of an angel.
and gazing at him, all those sitting in the sanhedrim saw his face as it were the face of a messenger.**
- 1 Da sprach der Hohepriester: Ist dem also?
The high priest said, "Are these things so?"
And the chief priest said, `Are then these things so?`**
- 2 Er aber sprach: Liebe Brüder und Väter, höret zu. Der Gott der Herrlichkeit erschien unserm Vater Abraham, da er noch in Mesopotamien war, ehe er wohnte in Haran,

He said, "Brothers and fathers, listen. The God of glory appeared to our father Abraham, when he was in Mesopotamia, before he lived in Haran,
and he said, `Men, brethren, and fathers, hearken: The God of the glory did appear to our father Abraham, being in Mesopotamia, before his dwelling in Haran,**
- 3 und sprach zu ihm: Gehe aus deinem Lande und von deiner Freundschaft und zieh in ein Land, das ich dir zeigen will.
and said to him, `Get out of your land, and from your relatives, and come into a land which I will show you.`
and He said to him, Go forth out of thy land, and out of thy kindred, and come to a land that I shall shew thee.**

4 Da ging er aus der Chaldäer Lande und wohnte in Haran. Und von dort, da sein Vater gestorben war, brachte er ihn herüber in dies Land, darin ihr nun wohnet, Then he came out of the land of the Chaldaeans, and lived in Haran. From there, when his father was dead, God moved him into this land, where you are now living. `Then having come forth out of the land of the Chaldeans, he dwelt in Haran, and from thence, after the death of his father, He did remove him to this land wherein ye now dwell,

5 und gab ihm kein Erbteil darin, auch nicht einen Fuß breit, und verhiess ihm, er wollte es geben ihm zu besitzen und seinem Samen nach ihm, da er noch kein Kind hatte.

He gave him no inheritance in it, no, not so much as to set his foot on. He promised that he would give it to him in possession, and to his seed after him, when he still had no child.

and He gave him no inheritance in it, not even a footstep, and did promise to give it to him for a possession, and to his seed after him -- he having no child.

6 Aber Gott sprach also: Dein Same wird ein Fremdling sein in einem fremden Lande, und sie werden ihn dienstbar machen und übel behandeln vierhundert Jahre;

God spoke thus, that his seed would live as aliens in a strange land, and that they would be enslaved and mistreated for four hundred years.

`And God spake thus, That his seed shall be sojourning in a strange land, and they shall cause it to serve, and shall do it evil four hundred years,

7 und das Volk, dem sie dienen werden, will ich richten, sprach Gott; und darnach werden sie ausziehen und mir dienen an dieser Stätte.

`I will judge the nation to which they will be in bondage,` said God, `and after that will they come out, and serve me in this place.`

and the nation whom they shall serve I will judge, said God; and after these things they shall come forth and shall do Me service in this place.

8 Und gab ihm den Bund der Beschneidung. Und er zeugte Isaak und beschnitt ihn am achten Tage, und Isaak den Jakob, und Jakob die zwölf Erzväter.

He gave him the covenant of circumcision. So Abraham became the father of Isaac, and circumcised him the eighth day. Isaac became the father of Jacob, and Jacob became the father of the twelve patriarchs.

`And He gave to him a covenant of circumcision, and so he begat Isaac, and did circumcise him on the eighth day, and Isaac [begat] Jacob, and Jacob -- the twelve patriarchs;

- 9 Und die Erzväter neideten Joseph und verkauften ihn nach Ägypten; aber Gott war mit ihm**
"The patriarchs, moved with jealousy against Joseph, sold him into Egypt. God was with him,
and the patriarchs, having been moved with jealousy, sold Joseph to Egypt, and God was with him,
- 10 und errettete ihn aus aller seiner Trübsal und gab ihm Gnade und Weisheit vor Pharao, dem König in Ägypten; der setzte ihn zum Fürsten über Ägypten über sein ganzes Haus.**
and delivered him out of all his afflictions, and gave him favor and wisdom before Pharaoh, king of Egypt. He made him governor over Egypt and all his house.
and did deliver him out of all his tribulations, and gave him favour and wisdom before Pharaoh king of Egypt, and he did set him -- governor over Egypt and all his house.
- 11 Es kam aber eine teure Zeit über das ganze Land Ägypten und Kanaan und große Trübsal, und unsere Väter fanden nicht Nahrung.**
Now a famine came over all the land of Egypt and Canaan, and great affliction. Our fathers found no food.
`And there came a dearth upon all the land of Egypt and Canaan, and great tribulation, and our fathers were not finding sustenance,
- 12 Jakob aber hörte, daß in Ägypten Getreide wäre, und sandte unsere Väter aus aufsternmal.**
But when Jacob heard that there was grain in Egypt, he sent forth our fathers the first time.
and Jacob having heard that there was corn in Egypt, sent forth our fathers a first time;
- 13 Und zum andernmal ward Joseph erkannt von seinen Brüdern, und ward dem Pharao Josephs Geschlecht offenbar.**
On the second time Joseph was made known to his brothers, and Joseph`s race was revealed to Pharaoh.
and at the second time was Joseph made known to his brethren, and Joseph`s kindred became manifest to Pharaoh,
- 14 Joseph aber sandte aus und ließ holen seinen Vater Jakob und seine ganze Freundschaft, fünfundsiebzig Seelen.**
Joseph sent, and called Jacob, his father, to him, and all his relatives, seventy-five souls.
and Joseph having sent, did call for his father Jacob, and all his kindred -- with seventy and five souls --

- 15 Und Jakob zog hinab nach Ägypten und starb, er und unsere Väter.
Jacob went down into Egypt, and he died, himself and our fathers,
and Jacob went down to Egypt, and died, himself and our fathers,**
- 16 Und sie sind herübergebracht nach Sichem und gelegt in das Grab, das Abraham gekauft hatte ums Geld von den Kindern Hemor zu Sichem.
and they were brought back to Shechem, and laid in the tomb that Abraham bought for a price in silver from the sons of Hamor of Shechem.
and they were carried over into Sychem, and were laid in the tomb that Abraham bought for a price in money from the sons of Emmor, of Sychem.**
- 17 Da nun die Zeit der Verheißung nahte, die Gott Abraham geschworen hatte, wuchs das Volk und mehrte sich in Ägypten,
"But as the time of the promise came close which God swore to Abraham, the people grew and multiplied in Egypt,
'And according as the time of the promise was drawing nigh, which God did swear to Abraham, the people increased and multiplied in Egypt,**
- 18 bis daß ein anderer König aufkam, der nichts wußte von Joseph.
until there arose a different king, who didn't know Joseph.
till another king rose, who had not known Joseph;**
- 19 Dieser trieb Hinterlist mit unserm Geschlecht und behandelte unsre Väter übel und schaffte, daß man die jungen Kindlein aussetzen mußte, daß sie nicht lebendig blieben.
The same dealt slyly with our race, and mistreated our fathers, that they should throw out their babies, so that they wouldn't stay alive.
this one, having dealt subtilely with our kindred, did evil to our fathers, causing to expose their babes, that they might not live;**
- 20 Zu der Zeit war Moses geboren, und war ein feines Kind vor Gott und ward drei Monate ernährt in seines Vaters Hause.
At that time Moses was born, and was exceedingly handsome. He was nourished three months in his father's house.
in which time Moses was born, and he was fair to God, and he was brought up three months in the house of his father;**
- 21 Als er aber ausgesetzt ward, nahm ihn die Tochter Pharaos auf und zog ihn auf, ihr selbst zu einem Sohn.
When he was thrown out, Pharaoh's daughter took him up, and reared him as her own son.
and he having been exposed, the daughter of Pharaoh took him up, and did rear him to herself for a son;**

- 22 Und Moses ward gelehrt in aller Weisheit der Ägypter und war mächtig in Werken und Worten.**
Moses was instructed in all the wisdom of the Egyptians. He was mighty in his words and works.
and Moses was taught in all wisdom of the Egyptians, and he was powerful in words and in works.
- 23 Da er aber vierzig Jahre alt ward, gedachte er zu sehen nach seinen Brüdern, den Kindern von Israel.**
But when he was forty years old, it came into his heart to visit his brothers, the children of Israel.
And when forty years were fulfilled to him, it came upon his heart to look after his brethren, the sons of Israel;
- 24 Und sah einen Unrecht leiden; da stand er bei und rächte den, dem Leid geschah, und erschlug den Ägypter.**
Seeing one of them suffer wrong, he defended him, and avenged him who was oppressed, striking the Egyptian.
and having seen a certain one suffering injustice, he did defend, and did justice to the oppressed, having smitten the Egyptian;
- 25 Er meinte aber, seine Brüder sollten's verstehen, daß Gott durch seine Hand ihnen Heil gäbe; aber sie verstanden's nicht.**
He supposed that his brothers understood that God, by his hand, was giving them deliverance; but they didn't understand.
and he was supposing his brethren to understand that God through his hand doth give salvation; and they did not understand.
- 26 Und am andern Tage kam er zu ihnen, da sie miteinander haderten, und handelte mit ihnen, daß sie Frieden hätten, und sprach: Liebe Männer, ihr seid Brüder, warum tut einer dem andern Unrecht?**
The day following, he appeared to them as they fought, and urged them to be at peace again, saying, `Sirs, you are brothers. Why do you wrong one to another?`
On the succeeding day, also, he shewed himself to them as they are striving, and urged them to peace, saying, Men, brethren are ye, wherefore do ye injustice to one another?
- 27 Der aber seinem Nächsten Unrecht tat, stieß in von sich und sprach: Wer hat dich über uns gesetzt zum Obersten und Richter?**
But he who did his neighbor wrong pushed him away, saying, `Who made you a ruler and a judge over us?
and he who is doing injustice to the neighbour, did thrust him away, saying, Who set thee a ruler and a judge over us?

- 28 Willst du mich auch töten, wie du gestern den Ägypter getötet hast?
Do you want to kill me, as you killed the Egyptian yesterday?
to kill me dost thou wish, as thou didst kill yesterday the Egyptian?**
- 29 Mose aber floh wegen dieser Rede und ward ein Fremdling im Lande Midian;
dasselbst zeugte er zwei Söhne.
Moses fled at this saying, and became an alien in the land of Midian, where he
became the father of two sons.
`And Moses fled at this word, and became a sojourner in the land of Midian, where
he begat two sons,**
- 30 Und über vierzig Jahre erschien ihm in der Wüste an dem Berge Sinai der Engel des
HERRN in einer Feuerflamme im Busch.
"When forty years were fulfilled, an angel of the Lord appeared to him in the
wilderness of Mount Sinai, in a flame of fire in a bush.
and forty years having been fulfilled, there appeared to him in the wilderness of
mount Sinai a messenger of the Lord, in a flame of fire of a bush,**
- 31 Da es aber Mose sah, wunderte er sich des Gesichtes. Als er aber hinzuging zu
schauen, geschah die Stimme des HERRN zu ihm:
When Moses saw it, he wondered at the sight. As he came close to see, a voice of
the Lord came to him,
and Moses having seen did wonder at the sight; and he drawing near to behold,
there came a voice of the Lord unto him,**
- 32 Ich bin der Gott deiner Väter, der Gott Abrahams und der Gott Isaaks und der Gott
Jakobs. Mose aber ward zitternd und wagte nicht anzuschauen.
`I am the God of your fathers, the God of Abraham, the God of Isaac, and the God of
Jacob.` Moses trembled, and dared not look.
I [am] the God of thy fathers; the God of Abraham, and the God of Isaac, and the
God of Jacob. `And Moses having become terrified, durst not behold,**
- 33 Aber der HERR sprach zu ihm: Zieh die Schuhe aus von deinen Füßen; denn die
Stätte, da du stehest, ist heilig Land!
The Lord said to him, `Take your sandals off of your feet, for the place where you
stand is holy ground.
and the Lord said to him, Loose the sandal of thy feet, for the place in which thou
hast stood is holy ground;**

- 34 Ich habe wohl gesehen das Leiden meines Volkes, das in Ägypten ist, und habe ihr Seufzen gehört und bin herabgekommen, sie zu erretten. Und nun komm her, ich will dich nach Ägypten senden.**
I have surely seen the affliction of my people that is in Egypt, and have heard their groaning. I have come down to deliver them. Now come, I will send you into Egypt.
seeing I have seen the affliction of My people that [is] in Egypt, and their groaning I did hear, and came down to deliver them; and now come, I will send thee to Egypt.
- 35 Diesen Mose, welchen sie verleugneten, da sie sprachen: Wer hat dich zum Obersten und Richter gesetzt? den sandte Gott zu einem Obersten und Erlöser durch die Hand des Engels, der ihm erschien im Busch.**
"This Moses, whom they refused, saying, `Who made you a ruler and a judge?` -- God has sent him as both a ruler and a deliverer with the hand of the angel who appeared to him in the bush.
`This Moses, whom they did refuse, saying, Who did set thee a ruler and a judge? this one God a ruler and a redeemer did send, in the hand of a messenger who appeared to him in the bush;
- 36 Dieser führte sie aus und tat Wunder und Zeichen in Ägypten, im Roten Meer und in der Wüste vierzig Jahre.**
This man led them forth, having worked wonders and signs in Egypt, in the Red Sea, and in the wilderness forty years.
this one did bring them forth, having done wonders and signs in the land of Egypt, and in the Red Sea, and in the wilderness forty years;
- 37 Dies ist der Mose, der zu den Kindern Israel gesagt hat: "Einen Propheten wird euch der HERR, euer Gott, erwecken aus euren Brüdern gleichwie mich; den sollt ihr hören."**
This is that Moses, who said to the children of Israel, `The Lord God will raise up a prophet to you from among your brothers, like me.`
this is the Moses who did say to the sons of Israel: A prophet to you shall the Lord your God raise up out of your brethren, like to me, him shall ye hear.
- 38 Dieser ist's, der in der Gemeinde in der Wüste mit dem Engel war, der ihm redete auf dem Berge Sinai und mit unsern Vätern; dieser empfing lebendige Worte, uns zu geben;**
This is he who was in the assembly in the wilderness with the angel that spoke to him in the Mount Sinai, and with our fathers, who received living oracles to give to us,
`This is he who was in the assembly in the wilderness, with the messenger who is speaking to him in the mount Sinai, and with our fathers who did receive the living oracles to give to us;

- 39** welchem nicht wollten gehorsam werden eure Väter, sondern stießen ihn von sich und wandten sich um mit ihren Herzen nach Ägypten
to whom our fathers wouldn't be obedient, but rejected him, and turned back in their hearts to Egypt,
to whom our fathers did not wish to become obedient, but did thrust away, and turned back in their hearts to Egypt,
- 40** und sprachen zu Aaron: Mache uns Götter, die vor uns hin gehen; denn wir wissen nicht, was diesem Mose, der uns aus dem Lande Ägypten geführt hat, widerfahren ist.
saying to Aaron, `Make us gods that will go before us, for as for this Moses, who led us forth out of the land of Egypt, we don't know what has become of him.`
saying to Aaron, Make to us gods who shall go on before us, for this Moses, who brought us forth out of the land of Egypt, we have not known what hath happened to
him.
- 41** Und sie machten ein Kalb zu der Zeit und brachten dem Götzen Opfer und freuten sich der Werke ihrer Hände.
They made a calf in those days, and brought a sacrifice to the idol, and rejoiced in the works of their hands.
`And they made a calf in those days, and brought a sacrifice to the idol, and were rejoicing in the works of their hands,
- 42** Aber Gott wandte sich und gab sie dahin, das sie dienten des Himmels Heer; wie denn geschrieben steht in dem Buch der Propheten: "Habt ihr vom Hause Israel die vierzig Jahre in der Wüste mir auch je Opfer und Vieh geopfert?
But God turned, and gave them up to serve the host of the sky, as it is written in the book of the prophets, `Did you offer to me slain animals and sacrifices Forty years in the wilderness, O house of Israel?
and God did turn, and did give them up to do service to the host of the heaven, according as it hath been written in the scroll of the prophets: Slain beasts and sacrifices did ye offer to Me forty years in the wilderness, O house of Israel?
- 43** Und ihr nahmet die Hütte Molochs an und das Gestirn eures Gottes Remphan, die Bilder, die ihr gemacht hattet, sie anzubeten. Und ich will euch wegwerfen jenseit Babylon."
You took up the tent of Moloch, The star of your god Rephan, The figures which you made to worship. I will carry you away beyond Babylon.`
and ye took up the tabernacle of Moloch, and the star of your god Remphan -- the figures that ye made to bow before them, and I will remove your dwelling beyond Babylon.

- 44 Es hatten unsre Väter die Hütte des Zeugnisses in der Wüste, wie ihnen das verordnet hatte, der zu Mose redete, daß er sie machen sollte nach dem Vorbilde, das er gesehen hatte;**
"Our fathers had the tent of the testimony in the wilderness, even as he who spoke to Moses appointed, that he should make it according to the pattern that he had seen.
`The tabernacle of the testimony was among our fathers in the wilderness, according as He did direct, who is speaking to Moses, to make it according to the figure that he had seen;
- 45 welche unsre Väter auch annahmen und mit Josua in das Land brachten, das die Heiden innehatten, welche Gott ausstieß vor dem Angesicht unsrer Väter bis zur Zeit Davids.**
Which also our fathers, in their turn, brought in with Joshua when they entered into the possession of the nations, whom God drove out before the face of our fathers, to the days of David,
which also our fathers having in succession received, did bring in with Joshua, into the possession of the nations whom God did drive out from the presence of our fathers, till the days of David,
- 46 Der fand Gnade bei Gott und bat, daß er eine Wohnung finden möchte für den Gott Jakobs.**
who found favor in the sight of God, and asked to find a habitation for the God of Jacob.
who found favour before God, and requested to find a tabernacle for the God of Jacob;
- 47 Salomo aber baute ihm ein Haus.**
But Solomon built him a house.
and Solomon built Him an house.
- 48 Aber der Allerhöchste wohnt nicht in Tempeln, die mit Händen gemacht sind, wie der Prophet spricht:**
However, the Most High doesn't dwell in temples made with hands, as the prophet says,
`But the Most High in sanctuaries made with hands doth not dwell, according as the prophet saith:
- 49 Der Himmel ist mein Stuhl und die Erde meiner Füße Schemel; was wollt ihr mir denn für ein Haus bauen? spricht der HERR, oder welches ist die Stätte meiner Ruhe?**
`heaven is my throne, And the earth the footstool of my feet. What kind of house will you build me?' says the Lord; `Or what is the place of my rest?
The heaven [is] My throne, and the earth My footstool; what house will ye build to Me? saith the Lord, or what [is] the place of My rest?

- 50 Hat nicht meine Hand das alles gemacht?"**
Didn't my hand make all these things?
hath not My hand made all these things?
- 51 Ihr Halsstarrigen und Unbeschnittenen an Herzen und Ohren, ihr widerstrebt allezeit dem Heiligen Geist, wie eure Väter also auch ihr.**
"You stiff-necked and uncircumcised in heart and ears, you always resist the Holy Spirit! As your fathers did, so you do.
`Ye stiff-necked and uncircumcised in heart and in ears! ye do always the Holy Spirit resist; as your fathers -- also ye;
- 52 Welchen Propheten haben eure Väter nicht verfolgt? Und sie haben getötet, die da zuvor verkündigten die Zukunft dieses Gerechten, dessen Verräter und Mörder ihr nun geworden seid.**
Which of the prophets didn't your fathers persecute? They killed those who foretold the coming of the Righteous One, of whom you have now become betrayers and murderers.
which of the prophets did not your fathers persecute? and they killed those who declared before about the coming of the Righteous One, of whom now ye betrayers and murderers have become,
- 53 Ihr habt das Gesetz empfangen durch der Engel Geschäfte, und habt's nicht gehalten.**
You received the law as it was ordained by angels, and didn't keep it!"
who received the law by arrangement of messengers, and did not keep [it].`
- 54 Da sie solches hörten, ging's ihnen durchs Herz, und sie bissen die Zähne zusammen über ihn.**
Now when they heard these things, they were cut to the heart, and they gnashed at him with their teeth.
And hearing these things, they were cut to the hearts, and did gnash the teeth at him;
- 55 Wie er aber voll heiligen Geistes war, sah er auf gen Himmel und sah die Herrlichkeit Gottes und Jesum stehen zur Rechten Gottes**
But he, being full of the Holy Spirit, looked up steadfastly into heaven, and saw the glory of God, and Jesus standing on the right hand of God,
and being full of the Holy Spirit, having looked stedfastly to the heaven, he saw the glory of God, and Jesus standing on the right hand of God,
- 56 und sprach: Siehe, ich sehe den Himmel offen und des Menschen Sohn zur Rechten Gottes stehen.**
and said, "Behold, I see the heavens opened, and the Son of Man standing on the right hand of God!"
and he said, `Lo, I see the heavens having been opened, and the Son of Man standing on the right hand of God.`

**57 Sie schrieen aber laut und hielten ihre Ohren zu und stürmten einmütig auf ihn ein, stießen ihn zur Stadt hinaus und steinigten ihn.
But they cried out with a loud voice, and stopped their ears, and rushed at him with one accord.
And they, having cried out with a loud voice, stopped their ears, and did rush with one accord upon him,**

58 Und die Zeugen legten ihre Kleider ab zu den Füßen eines Jünglings, der hieß Saulus,

**They threw him out of the city, and stoned him. The witnesses placed their garments at the feet of a young man named Saul.
and having cast him forth outside of the city, they were stoning [him] -- and the witnesses did put down their garments at the feet of a young man called Saul --**

59 und steinigten Stephanus, der anrief und sprach: HERR Jesu, nimm meinen Geist auf!

**They stoned Stephen, as he called on the Lord, saying, "Lord Jesus, receive my Spirit!"
and they were stoning Stephen, calling and saying, `Lord Jesus, receive my spirit;`**

60 Er kniete aber nieder und schrie laut: HERR, behalte ihnen diese Sünde nicht! Und als er das gesagt, entschlief er.

**He kneeled down, and cried with a loud voice, "Lord, don't hold this sin against them!" When he had said this, he fell asleep.
and having bowed the knees, he cried with a loud voice, `Lord, mayest thou not lay to them this sin;` and this having said, he fell asleep.**

1 Saulus aber hatte Wohlgefallen an seinem Tode. Es erhob sich aber zu der Zeit eine große Verfolgung über die Gemeinde zu Jerusalem; und sie zerstreuten sich alle in die Länder Judäa und Samarien, außer den Aposteln.

Saul was consenting to his death. A great persecution arose against the assembly which was in Jerusalem in that day. They were all scattered abroad throughout the regions of Judea and Samaria, except for the apostles.

And Saul was assenting to his death, and there came in that day a great persecution upon the assembly in Jerusalem, all also were scattered abroad in the regions of Judea and Samaria, except the apostles;

2 Es bestatteten aber Stephanus gottesfürchtige Männer und hielten eine große Klage über ihn.

**Devout men buried Stephen, and lamented greatly over him.
and devout men carried away Stephen, and made great lamentation over him;**

- 3 Saulus aber verstörte die Gemeinde, ging hin und her in die Häuser und zog hervor Männer und Weiber und überantwortete sie ins Gefängnis.
But Saul ravaged the assembly, entering into every house, and dragged both men and women off to prison.
and Saul was making havoc of the assembly, into every house entering, and haling men and women, was giving them up to prison;**
- 4 Die nun zerstreut waren, gingen um und predigten das Wort.
Therefore those who were scattered abroad went around preaching the word.
they then indeed, having been scattered, went abroad proclaiming good news -- the word.**
- 5 Philippus aber kam hinab in eine Stadt in Samarien und predigte ihnen von Christo.
Philip went down to the city of Samaria, and proclaimed to them the Christ.
And Philip having gone down to a city of Samaria, was preaching to them the Christ,**
- 6 Das Volk aber hörte einmütig und fleißig zu, was Philippus sagte, und sah die Zeichen, die er tat.
The multitudes listened with one accord to the things that were spoken by Philip, when they heard and saw the signs which he did.
the multitudes also were giving heed to the things spoken by Philip, with one accord, in their hearing and seeing the signs that he was doing,**
- 7 Denn die unsauberen Geister fuhren aus vielen Besessenen mit großem Geschrei; auch viele Gichtbrüchige und Lahme wurden gesund gemacht.
For unclean spirits came out of many of those who had them. They came out, crying with a loud voice. Many who had been paralyzed and lame were healed.
for unclean spirits came forth from many who were possessed, crying with a loud voice, and many who have been paralytic and lame were healed,**
- 8 Und es ward eine große Freude in derselben Stadt.
There was great joy in that city.
and there was great joy in that city.**
- 9 Es war aber ein Mann, mit Namen Simon, der zuvor in der Stadt Zauberei trieb und bezauberte das samaritanische Volk und gab vor, er wäre etwas Großes.
But there was a certain man, Simon by name, who had used sorcery in the city before, and amazed the people of Samaria, making himself out to be some great one,**
- And a certain man, by name Simon, was before in the city using magic, and amazing the nation of Samaria, saying himself to be a certain great one,**

- 10 Und sie sahen alle auf ihn, beide, klein und groß, und sprachen: Der ist die Kraft Gottes, die da groß ist.**
to whom they all listened, from the least to the greatest, saying, "This man is that great power of God."
to whom they were all giving heed, from small unto great, saying, `This one is the great power of God;`
- 11 Sie sahen aber darum auf ihn, daß er sie lange Zeit mit seiner Zauberei bezaubert hatte.**
They listened to him, because for a long time he had amazed them with his sorceries.
and they were giving heed to him, because of his having for a long time amazed them with deeds of magic.
- 12 Da sie aber den Predigten des Philippus glaubten vom Reich Gottes und von dem Namen Jesu Christi, ließen sich taufen Männer und Weiber.**
But when they believed Philip preaching good news concerning the kingdom of God and the name of Jesus Christ, they were baptized, both men and women.
And when they believed Philip, proclaiming good news, the things concerning the reign of God and the name of Jesus Christ, they were baptized both men and women;
- 13 Da ward auch Simon gläubig und ließ sich taufen und hielt sich zu Philippus. Und als er sah die Zeichen und Taten, die da geschahen, verwunderte er sich.**
Simon himself also believed. Being baptized, he continued with Philip. Seeing signs and great miracles done, he was amazed.
and Simon also himself did believe, and, having been baptized, he was continuing with Philip, beholding also signs and mighty acts being done, he was amazed.
- 14 Da aber die Apostel hörten zu Jerusalem, daß Samarien das Wort Gottes angenommen hatte, sandten sie zu ihnen Petrus und Johannes,**
Now when the apostles who were at Jerusalem heard that Samaria had received the word of God, they sent Peter and John to them,
And the apostles in Jerusalem having heard that Samaria hath received the word of God, did send unto them Peter and John,
- 15 welche, da sie hinabkamen, beteten sie über sie, daß sie den Heiligen Geist empfangen.**
who, when they had come down, prayed for them, that they might receive the Holy Spirit;
who having come down did pray concerning them, that they may receive the Holy Spirit, --

- 16 (Denn er war noch auf keinen gefallen, sondern sie waren allein getauft auf den Namen Christi Jesu.)**
for as yet he had fallen on none of them. They had only been baptized into the name of the Lord Jesus.
for as yet he was fallen upon none of them, and only they have been baptized -- to the name of the Lord Jesus;
- 17 Da legten sie die Hände auf sie, und sie empfangen den Heiligen Geist.**
Then they laid their hands on them, and they received the Holy Spirit.
then were they laying hands on them, and they received the Holy Spirit.
- 18 Da aber Simon sah, daß der Heilige Geist gegeben ward, wenn die Apostel die Hände auflegten, bot er ihnen Geld an**
Now when Simon saw that the Holy Spirit was given through the laying on of the apostles` hands, he offered them money,
And Simon, having beheld that through the laying on of the hands of the apostles, the Holy Spirit is given, brought before them money,
- 19 und sprach: Gebt mir auch die Macht, daß, so ich jemand die Hände auflege, derselbe den Heiligen Geist empfangen.**
saying, "Give me also this power, that whoever I lay my hands on may receive the Holy Spirit."
saying, `Give also to me this authority, that on whomsoever I may lay the hands, he may receive the Holy Spirit.`
- 20 Petrus aber sprach zu ihm: Daß du verdammt werdest mit deinem Gelde, darum daß du meinst, Gottes Gabe werde durch Geld erlangt!**
But Peter said to him, "May your silver perish with you, because you thought you could obtain the gift of God with money!
And Peter said unto him, `Thy silver with thee -- may it be to destruction! because the gift of God thou didst think to possess through money;
- 21 Du wirst weder Teil noch Anfall haben an diesem Wort; denn dein Herz ist nicht rechtschaffen vor Gott.**
You have neither part nor lot in this matter, for your heart isn`t right before God.
thou hast neither part nor lot in this thing, for thy heart is not right before God;
- 22 Darum tue Buße für diese deine Bosheit und bitte Gott, ob dir vergeben werden möchte die Tücke deines Herzens.**
Repent therefore of this, your wickedness, and ask God if perhaps the thought of your heart may be forgiven you.
reform, therefore, from this thy wickedness, and beseech God, if then the purpose of thy heart may be forgiven thee,

- 23 Denn ich sehe, du bist voll bitterer Galle und verknüpft mit Ungerechtigkeit.
For I see that you are in the gall of bitterness and in the bondage of iniquity."
for in the gall of bitterness, and bond of unrighteousness, I perceive thee being.`**
- 24 Da antwortete Simon und sprach: Bittet ihr den HERRN für mich, daß der keines
über mich komme, davon ihr gesagt habt.
Simon answered, "Pray for me to the Lord, that none of the things which you have
spoken come on me."
And Simon answering, said, `Beseech ye for me unto the Lord, that nothing may
come upon me of the things ye have spoken.`**
- 25 Sie aber, da sie bezeugt und geredet hatten das Wort des HERRN, wandten sich
wieder um gen Jerusalem und predigten das Evangelium vielen samaritischen
Flecken.
They therefore, when they had testified and spoken the word of the Lord, returned
to
Jerusalem, and preached the gospel to many villages of the Samaritans.
They indeed, therefore, having testified fully, and spoken the word of the Lord, did
turn back to Jerusalem; in many villages also of the Samaritans they did proclaim
good news.**
- 26 Aber der Engel des HERRN redete zu Philippus und sprach: Stehe auf und gehe
gegen Mittag auf die Straße, die von Jerusalem geht hinab gen Gaza, die da wüst
ist.
But an angel of the Lord spoke to Philip, saying, "Arise, and go toward the south to
the way that goes down from Jerusalem to Gaza. This is a desert."
And a messenger of the Lord spake unto Philip, saying, `Arise, and go on toward
the south, on the way that is going down from Jerusalem to Gaza,` -- this is desert.**
- 27 Und er stand auf und ging hin. Und siehe, ein Mann aus Mohrenland, ein Kämmerer
und Gewaltiger der Königin Kandaze in Mohrenland, welcher war über ihre ganze
Schatzkammer, der war gekommen gen Jerusalem, anzubeten,
He arose and went. Behold, there was a man of Ethiopia, a eunuch of great authority
under Candace, queen of the Ethiopians, who was over all her treasure, who had
come to Jerusalem to worship.
And having arisen, he went on, and lo, a man of Ethiopia, a eunuch, a man of rank,
of Candace the queen of the Ethiopians, who was over all her treasure, who had
come to worship to Jerusalem;**
- 28 und zog wieder heim und saß auf seinem Wagen und las den Propheten Jesaja.
He was returning and sitting in his chariot, and was reading the prophet Isaiah.
he was also returning, and is sitting on his chariot, and he was reading the prophet
Isaiah.**
- 29 Der Geist aber sprach zu Philippus: Gehe hinzu und halte dich zu diesem Wagen!
The Spirit said to Philip, "Go near, and join yourself to this chariot."
And the Spirit said to Philip, `Go near, and be joined to this chariot;`**

- 30 Da lief Philippus hinzu und hörte, daß er den Propheten Jesaja las, und sprach: Verstehst du auch, was du liesest?
Philip ran to him, and heard him reading Isaiah the prophet, and said, "Do you understand you what you are reading?"
and Philip having run near, heard him reading the prophet Isaiah, and said, `Dost thou then know what thou dost read?`**
- 31 Er aber sprach: Wie kann ich, so mich nicht jemand anleitet? Und ermahnte Philippus, daß er aufträte und setzte sich zu ihm.
He said, "How can I, unless someone explains it to me?" He begged Philip to come up and sit with him.
and he said, `Why, how am I able, if some one may not guide me?` he called Philip also, having come up, to sit with him.**
- 32 Der Inhalt aber der Schrift, die er las, war dieser: "Er ist wie ein Schaf zur Schlachtung geführt; und still wie ein Lamm vor seinem Scherer, also hat er nicht aufgetan seinen Mund.
Now the passage of the Scripture which he was reading was this, "He was led as a sheep to the slaughter. As a lamb before his shearer is silent, So he doesn't open his mouth.
And the contents of the Writing that he was reading was this: `As a sheep unto slaughter he was led, and as a lamb before his shearer dumb, so he doth not open his mouth;**
- 33 In seiner Niedrigkeit ist sein Gericht aufgehoben. Wer wird aber seines Lebens Länge ausreden? denn sein Leben ist von der Erde weggenommen."
In his humiliation, his judgment was taken away. Who will declare His generations? For his life is taken from the earth."
in his humiliation his judgment was taken away, and his generation -- who shall declare? because taken from the earth is his life.`**
- 34 Da antwortete der Kämmerer dem Philippus und sprach: Ich bitte dich, von wem redet der Prophet solches? von sich selber oder von jemand anders?
The eunuch answered Philip, "Please tell who the prophet is talking about: about himself, or about some other?"
And the eunuch answering Philip said, `I pray thee, about whom doth the prophet say this? about himself, or about some other one?`**
- 35 Philippus aber tat seinen Mund auf und fing von dieser Schrift an und predigte ihm das Evangelium von Jesu.
Philip opened his mouth, and beginning from this Scripture, preached to him Jesus.
and Philip having opened his mouth, and having begun from this Writing, proclaimed good news to him -- Jesus.**

- 36 Und als sie zogen der Straße nach, kamen sie an ein Wasser. Und der Kämmerer sprach: Siehe, da ist Wasser; was hindert's, daß ich mich taufen lasse?
As they went on the way, they came to some water, and the eunuch said, "Behold, here is water. What is keeping me from being baptized?"
And as they were going on the way, they came upon a certain water, and the eunuch said, `Lo, water; what doth hinder me to be baptized?`**
- 38 Und er hieß den Wagen halten, und stiegen hinab in das Wasser beide, Philippus und der Kämmerer, und er taufte ihn.
He commanded the chariot to stand still, and they both went down into the water, both Philip and the eunuch, and he baptized him.
and he commanded the chariot to stand still, and they both went down to the water, both Philip and the eunuch, and he baptized him;**
- 39 Da sie aber heraufstiegen aus dem Wasser, rückte der Geist des HERRN Philippus hinweg, und der Kämmerer sah ihn nicht mehr; er zog aber seine Straße fröhlich.
When they came up out of the water, the Spirit of the Lord caught Philip away, and the eunuch didn't see him any more, for he went on his way rejoicing.
and when they came up out of the water, the Spirit of the Lord caught away Philip, and the eunuch saw him no more, for he was going on his way rejoicing;**
- 40 Philippus aber ward gefunden zu Asdod und wandelte umher und predigte allen Städten das Evangelium, bis daß er kam gen Cäsarea.
But Philip was found at Azotus. Passing through, he preached the gospel to all the cities, until he came to Caesarea.
and Philip was found at Azotus, and passing through, he was proclaiming good news to all the cities, till his coming to Cesarea.**
- 1 Saulus aber schnaubte noch mit Drohen und Morden wider die Jünger des HERRN und ging zum Hohenpriester
But Saul, still breathing threats and slaughter against the disciples of the Lord, went to the high priest,
And Saul, yet breathing of threatening and slaughter to the disciples of the Lord, having gone to the chief priest,**
- 2 und bat ihn um Briefe gen Damaskus an die Schulen, auf daß, so er etliche dieses Weges fände, Männer und Weiber, er sie gebunden führte gen Jerusalem.
and asked for letters from him to the synagogues of Damascus, that if he found any who were of the Way, whether men or women, he might bring them bound to Jerusalem.
did ask from him letters to Damascus, unto the synagogues, that if he may find any being of the way, both men and women, he may bring them bound to Jerusalem.**

- 3 Und da er auf dem Wege war und nahe an Damaskus kam, umleuchtete ihn plötzlich ein Licht vom Himmel;
As he traveled, it happened that he got close to Damascus, and suddenly a light from the sky shone around him.
And in the going, he came nigh to Damascus, and suddenly there shone round about him a light from the heaven,**
- 4 und er fiel auf die Erde und hörte eine Stimme, die sprach zu ihm: Saul, Saul, was verfolgst du mich?
He fell on the earth, and heard a voice saying to him, "Saul, Saul, why do you persecute me?"
and having fallen upon the earth, he heard a voice saying to him, `Saul, Saul, why me dost thou persecute?`**
- 5 Er aber sprach: HERR, wer bist du? Der HERR sprach: Ich bin Jesus, den du verfolgst. Es wird dir schwer werden, wider den Stachel zu lecken.
He said, "Who are you, Lord?" The Lord said, "I am Jesus, whom you are persecuting.
And he said, `Who art thou, Lord?` and the Lord said, `I am Jesus whom thou dost persecute; hard for thee at the pricks to kick;`**
- 6 Und er sprach mit Zittern und Zagen: HERR, was willst du, daß ich tun soll? Der HERR sprach zu ihm: Stehe auf und gehe in die Stadt; da wird man dir sagen, was du tun sollst.
But rise up, and enter into the city, and you will be told what you must do."
trembling also, and astonished, he said, `Lord, what dost thou wish me to do?` and the Lord [said] unto him, `Arise, and enter into the city, and it shall be told thee what it behoveth thee to do.`**
- 7 Die Männer aber, die seine Gefährten waren, standen und waren erstarrt; denn sie hörten die Stimme, und sahen niemand.
The men who traveled with him stood speechless, hearing the voice, but seeing no one.
And the men who are journeying with him stood speechless, hearing indeed the voice but seeing no one,**
- 8 Saulus aber richtete sich auf von der Erde; und als er seine Augen auftat, sah er niemand. Sie nahmen ihn bei der Hand und führten ihn gen Damaskus;
Saul arose from the ground, and when his eyes were opened, he saw no one. They led him by the hand, and brought him into Damascus.
and Saul arose from the earth, and his eyes having been opened, he beheld no one, and leading him by the hand they brought him to Damascus,**
- 9 und er war drei Tage nicht sehend und aß nicht und trank nicht.
He was without sight for three days, and neither ate nor drank.
and he was three days without seeing, and he did neither eat nor drink.**

- 10 Es war aber ein Jünger zu Damaskus mit Namen Ananias; zu dem sprach der HERR im Gesicht: Ananias! Und er sprach: Hier bin ich, HERR.**
Now there was a certain disciple at Damascus named Ananias. The Lord said to him in a vision, "Ananias!" He said, "Behold, it's me, Lord."
And there was a certain disciple in Damascus, by name Ananias, and the Lord said unto him in a vision, `Ananias;` and he said, `Behold me, Lord;`
- 11 Der HERR sprach zu ihm: Stehe auf und gehe in die Gasse, die da heißt "die gerade", und frage im Hause des Judas nach einem namens Saul von Tarsus; denn siehe, er betet,**
The Lord said to him, "Arise, and go to the street which is called Straight, and inquire in the house of Judas for one named Saul, a man of Tarsus. For behold, he is praying,
and the Lord [saith] unto him, `Having risen, go on unto the street that is called Straight, and seek in the house of Judas, [one] by name Saul of Tarsus, for, lo, he doth pray,
- 12 und hat gesehen im Gesicht einen Mann mit Namen Ananias zu ihm hineinkommen und die Hand auf ihn legen, daß er wieder sehend werde.**
and in a vision he has seen a man named Ananias coming in, and laying his hands on him, that he might receive his sight."
and he saw in a vision a man, by name Ananias, coming in, and putting a hand on him, that he may see again.`
- 13 Ananias aber antwortete: HERR, ich habe von vielen gehört von diesem Manne, wieviel Übles er deinen Heiligen getan hat zu Jerusalem;**
But Ananias answered, "Lord, I have heard from many about this man, how much evil he did to your saints at Jerusalem.
And Ananias answered, `Lord, I have heard from many about this man, how many evils he did to Thy saints in Jerusalem,
- 14 und er hat allhier Macht von den Hohenpriestern, zu binden alle, die deinen Namen anrufen.**
Here he has authority from the chief priests to bind all who call on your name."
and here he hath authority from the chief priests, to bind all those calling on Thy name.`
- 15 Der HERR sprach zu ihm: Gehe hin; denn dieser ist mir ein auserwähltes Rüstzeug, daß er meinen Namen trage vor den Heiden und vor den Königen und vor den Kindern**
von Israel.
But the Lord said to him, "Go your way, for he is my chosen vessel to bear my name before the nations and kings, and the children of Israel.
And the Lord said unto him, `Be going on, because a choice vessel to Me is this one, to bear My name before nations and kings -- the sons also of Israel;

- 16 Ich will ihm zeigen wieviel er leiden muß um meines Namens willen.
For I will show him how many things he must suffer for my name`s sake."
for I will shew him how many things it behoveth him for My name to suffer.`**
- 17 Und Ananias ging hin und kam in das Haus und legte die Hände auf ihn und sprach:
Lieber Bruder Saul, der HERR hat mich gesandt (der dir erschienen ist auf dem
Wege, da du her kamst), daß du wieder sehend und mit dem heiligen Geist erfüllt
werdest.
Ananias departed, and entered into the house. Laying his hands on him, he said,
"Brother Saul, the Lord, who appeared to you in the way which you came, has sent
me, that you may receive your sight, and be filled with the Holy Spirit."
And Ananias went away, and did enter into the house, and having put upon him [his]
hands, said, `Saul, brother, the Lord hath sent me -- Jesus who did appear to thee
in the way in which thou wast coming -- that thou mayest see again, and mayest
be filled with the Holy Spirit.`**
- 18 Und alsobald fiel es von seinen Augen wie Schuppen, und er ward wieder sehend
Immediately there fell from his eyes as it were scales, and he received his sight.
He arose and was baptized.
And immediately there fell from his eyes as it were scales, he saw again also
presently, and having risen, was baptized,**
- 19 und stand auf, ließ sich taufen und nahm Speise zu sich und stärkte sich. Saulus
aber war eine Zeitlang bei den Jüngern zu Damaskus.
He took food and was strengthened. Saul stayed several days with the disciples
who were at Damascus.
and having received nourishment, was strengthened, and Saul was with the
disciples in Damascus certain days,**
- 20 Und alsbald predigte er Christus in den Schulen, daß derselbe Gottes Sohn sei.
Immediately in the synagogues he proclaimed the Christ, that he is the Son of God.
and immediately in the synagogues he was preaching the Christ, that he is the Son
of God.**
- 21 Sie entsetzten sich aber alle, die es hörten, und sprachen: Ist das nicht, der zu
Jerusalem verstörte alle, die diesen Namen anrufen, und darum hergekommen, daß
er sie gebunden führe zu den Hohenpriestern?
All who heard him were amazed, and said, "Isn`t this he who in Jerusalem made
havoc of those who called on this name? And he had come here intending to bring
them bound before the chief priests!"
And all those hearing were amazed, and said, `Is not this he who laid waist in
Jerusalem those calling on this name, and hither to this intent had come, that he
might bring them bound to the chief priests?`**

- 22 Saulus aber ward immer kräftiger und trieb die Juden in die Enge, die zu Damaskus wohnten, und bewährte es, daß dieser ist der Christus.
But Saul increased more in strength, and confounded the Jews who lived at Damascus, proving that this is the Christ.
And Saul was still more strengthened, and he was confounding the Jews dwelling in Damascus, proving that this is the Christ.**
- 23 Und nach vielen Tagen hielten die Juden einen Rat zusammen, daß sie ihn töteten.
When many days were fulfilled, the Jews conspired together to kill him,
And when many days were fulfilled, the Jews took counsel together to kill him,**
- 24 Aber es ward Saulus kundgetan, daß sie ihm nachstellten. Sie hüteten aber Tag und Nacht an den Toren, daß sie ihn töteten.
but their plot became known to Saul. They watched the gates both day and night that they might kill him,
and their counsel against [him] was known to Saul; they were also watching the gates both day and night, that they may kill him,**
- 25 Da nahmen ihn die Jünger bei der Nacht und taten ihn durch die Mauer und ließen ihn in einem Korbe hinab.
but his disciples took him by night, and let him down through the wall, lowering him in a basket.
and the disciples having taken him, by night did let him down by the wall, letting down in a basket.**
- 26 Da aber Saulus gen Jerusalem kam, versuchte er, sich zu den Jüngern zu tun; und sie fürchteten sich alle vor ihm und glaubten nicht, daß er ein Jünger wäre.
When Saul had come to Jerusalem, he tried to join himself to the disciples. They were all afraid of him, not believing that he was a disciple.
And Saul, having come to Jerusalem, did try to join himself to the disciples, and they were all afraid of him, not believing that he is a disciple,**
- 27 Barnabas aber nahm ihn zu sich und führte ihn zu den Aposteln und erzählte ihnen, wie er auf der Straße den HERRN gesehen und er mit ihm geredet und wie er zu Damaskus den Namen Jesus frei gepredigt hätte.
But Barnabas took him, and brought him to the apostles, and declared to them how he had seen the Lord in the way, and that he had spoken to him, and how at Damascus he had preached boldly in the name of Jesus.
and Barnabas having taken him, brought [him] unto the apostles, and did declare to them how in the way he saw the Lord, and that he spake to him, and how in Damascus he was speaking boldly in the name of Jesus.**
- 28 Und er war bei ihnen und ging aus und ein zu Jerusalem und predigte den Namen des
HERRN Jesu frei.
He was with them going in and going out at Jerusalem,
And he was with them, coming in and going out in Jerusalem,**

- 29 Er redete auch und befragte sich mit den Griechen; aber sie stellten ihm nach, daß sie ihn töteten.**

preaching boldly in the name of the Lord. He spoke and disputed against the Grecian

Jews, but they were seeking to kill him.

and speaking boldly in the name of the Lord Jesus, he was both speaking and disputing with the Hellenists, and they were taking in hand to kill him,

- 30 Da das die Brüder erfuhren, geleiteten sie ihn gen Cäsarea und schickten ihn gen Tarsus.**

When the brothers knew it, they brought him down to Caesarea, and sent him out to Tarsus.

and the brethren having known, brought him down to Cesarea, and sent him forth to Tarsus.

- 31 So hatte nun die ganze Gemeinde Frieden durch ganz Judäa und Galiläa und Samarien und baute sich und wandelte in der Furcht des HERRN und ward erfüllt mit Trost des Heiligen Geistes.**

So the assemblies throughout all Judea and Galilee and Samaria had peace, and were built up. They were multiplied, walking in the fear of the Lord and in the comfort of the Holy Spirit.

Then, indeed, the assemblies throughout all Judea, and Galilee, and Samaria, had peace, being built up, and, going on in the fear of the Lord, and in the comfort of the Holy Spirit, they were multiplied.

- 32 Es geschah aber, da Petrus durchzog allenthalben, daß er auch zu den Heiligen kam, die zu Lydda wohnten.**

It happened, as Peter went throughout all those parts, he came down also to the saints who lived at Lydda.

And it came to pass that Peter passing throughout all [quarters], came down also unto the saints who were dwelling at Lydda,

- 33 Daselbst fand er einen Mann mit Namen Äneas, acht Jahre lang auf dem Bette gelegen, der war gichtbrüchig.**

There he found a certain man named Aeneas, who had been bedridden for eight years, because he was paralyzed.

and he found there a certain man, Aeneas by name -- for eight years laid upon a couch -- who was paralytic,

- 34 Und Petrus sprach zu ihm: Äneas, Jesus Christus macht dich gesund; stehe auf und bette dir selber! Und alsobald stand er auf.**

Peter said to him, "Aeneas, Jesus Christ heals you. Get up and make your bed!" Immediately he arose.

and Peter said to him, `Aeneas, heal thee doth Jesus the Christ; arise and spread for thyself;` and immediately he rose,

- 35 Und es sahen ihn alle, die zu Lydda und in Saron wohnten; die bekehrten sich zu dem HERRN.**
All who lived at Lydda and in Sharon saw him, and they turned to the Lord.
and all those dwelling at Lydda, and Saron saw him, and did turn to the Lord.
- 36 Zu Joppe aber war eine Jüngerin mit Namen Tabea (welches verdolmetscht heißt: Rehe), die war voll guter Werke und Almosen, die sie tat.**
Now there was at Joppa a certain disciple named Tabitha, which when translated, means Dorcas. This woman was full of good works and acts of mercy which she did.
- And in Joppa there was a certain female disciple, by name Tabitha, (which interpreted, is called Dorcas,) this woman was full of good works and kind acts that she was doing;**
- 37 Es begab sich aber zu der Zeit, daß sie krank ward und starb. Da wuschen sie dieselbe und legten sie auf den Söller.**
It happened in those days that she fell sick, and died. When they had washed her, they laid her in an upper chamber.
and it came to pass in those days she, having ailed, died, and having bathed her, they laid her in an upper chamber,
- 38 Nun aber Lydda nahe bei Joppe ist, da die Jünger hörten, daß Petrus daselbst war, sandten sie zwei Männer zu ihm und ermahnten ihn, daß er sich's nicht ließe verdrießen, zu ihnen zu kommen.**
As Lydda was near Joppa, the disciples, hearing that Peter was there, sent two men to him, imploring him not to delay in coming to them.
and Lydda being nigh to Joppa, the disciples having heard that Peter is in that [place], sent two men unto him, calling on him not to delay to come through unto them.
- 39 Petrus aber stand auf und kam mit ihnen. Und als er hingekommen war, führten sie ihn hinauf auf den Söller, und traten um ihn alle Witwen, weinten und zeigten ihm die Röcke und Kleider, welche die Rehe machte, als sie noch bei ihnen war.**
Peter got up and went with them. When he had come, they brought him into the upper chamber. All the widows stood by him weeping, and showing the coats and garments which Dorcas made while she was with them.
And Peter having risen, went with them, whom having come, they brought into the upper chamber, and all the widows stood by him weeping, and shewing coats and garments, as many as Dorcas was making while she was with them.

- 40 Und da Petrus sie alle hinausgetrieben hatte, kniete er nieder, betete und wandte sich zu dem Leichnam und sprach: Tabea, stehe auf! Und sie tat ihre Augen auf; und da sie Petrus sah, setzte sie sich wieder.**
Peter put them all out, and kneeled down and prayed. Turning to the body, he said, "Tabitha, get up!" She opened her eyes, and when she saw Peter, she sat up.
And Peter having put them all forth without, having bowed the knees, did pray, and having turned unto the body said, `Tabitha, arise;` and she opened her eyes, and having seen Peter, she sat up,
- 41 Er aber gab ihr die Hand und richtete sie auf und rief die Heiligen und die Witwen und stellte sie lebendig dar.**
He gave her his hand, and raised her up. Calling the saints and widows, he presented her alive.
and having given her [his] hand, he lifted her up, and having called the saints and the widows, he presented her alive,
- 42 Und es ward kund durch ganz Joppe, und viele wurden gläubig an den HERRN.**
It became known throughout all Joppa, and many believed in the Lord.
and it became known throughout all Joppa, and many believed on the Lord;
- 43 Und es geschah, daß er lange Zeit zu Joppe blieb bei einem Simon, der ein Gerber war.**
It happened, that he stayed many days in Joppa with one Simon, a tanner.
and it came to pass, that he remained many days in Joppa, with a certain one, Simon a tanner.
- 1 Es war aber ein Mann zu Cäsarea, mit Namen Kornelius, ein Hauptmann von der Schar, die da heißt die italische,**
Now there was a certain man in Caesarea, Cornelius by name, a centurion of what was called the Italian Regiment,
And there was a certain man in Cesarea, by name Cornelius, a centurion from a band called Italian,
- 2 gottselig und gottesfürchtig samt seinem ganzen Hause, und gab dem Volk viel Almosen und betete immer zu Gott.**
a devout man, and one who feared God with all his house, who gave alms generously to the people, and always prayed to God.
pious, and fearing God with all his house, doing also many kind acts to the people, and beseeching God always,
- 3 Der sah in einem Gesicht offenbarlich um die neunte Stunde am Tage einen Engel Gottes zu sich eingehen, der sprach zu ihm: Kornelius!**
At about the ninth hour of the day, he clearly saw in a vision an angel of God coming to him, and saying to him, "Cornelius!"
he saw in a vision manifestly, as it were the ninth hour of the day, a messenger of God coming in unto him, and saying to him, `Cornelius;`

- 4 Er aber sah ihn an, erschrak und sprach: HERR, was ist's? Er aber sprach zu ihm: Deine Gebete und deine Almosen sind hinaufgekommen ins Gedächtnis vor Gott. He, fastening his eyes on him, and being frightened, said, "What is it, Lord?" He said to him, "Your prayers and your alms have gone up for a memorial before God. and he having looked earnestly on him, and becoming afraid, said, `What is it, Lord?` And he said to him, `Thy prayers and thy kind acts came up for a memorial before God,**
- 5 Und nun sende Männer gen Joppe und laß fordern Simon, mit dem Zunamen Petrus, Now send men to Joppa, and get one Simon, who is surnamed Peter. and now send men to Joppa, and send for a certain one Simon, who is surnamed Peter,**
- 6 welcher ist zur Herberge bei einem Gerber Simon, des Haus am Meer liegt; der wird dir sagen, was du tun sollst. He lodges with one Simon a tanner, whose house is by the seaside." this one doth lodge with a certain Simon a tanner, whose house is by the sea; this one shall speak to thee what it behoveth thee to do.`**
- 7 Und da der Engel, der mit Kornelius redete, hinweggegangen war, rief er zwei seiner Hausknechte und einen gottesfürchtigen Kriegsknecht von denen, die ihm aufwarteten, When the angel who spoke to him had departed, Cornelius called two of his household servants, and a devout soldier of those who waited on him continually. And when the messenger who is speaking to Cornelius went away, having called two of his domestics, and a pious soldier of those waiting on him continually,**
- 8 und erzählte es ihnen alles und sandte sie gen Joppe. Having explained everything to them, he sent them to Joppa. and having declared to them all things, he sent them to Joppa.**
- 9 Des anderen Tages, da diese auf dem Wege waren, und nahe zur Stadt kamen, stieg Petrus hinauf auf den Söller, zu beten, um die sechste Stunde. Now on the next day, as they were on their journey, and got close to the city, Peter went up on the housetop to pray, at about noon. And on the morrow, as these are proceeding on the way, and are drawing nigh to the city, Peter went up upon the house-top to pray, about the sixth hour,**
- 10 Und als er hungrig ward, wollte er essen. Da sie ihm aber zubereiteten, ward er entzückt He became hungry, and desired to eat, but while they were preparing, he fell into a trance. and he became very hungry, and wished to eat; and they making ready, there fell upon him a trance,**

- 11 und sah den Himmel aufgetan und herniederfahren zu ihm ein Gefäß wie ein großes leinenes Tuch, an vier Zipfeln gebunden, und es ward niedergelassen auf die Erde.**

**He saw heaven opened, and a certain container descending to him, like a great sheet, let down by four corners on the earth,
and he doth behold the heaven opened, and descending unto him a certain vessel, as a great sheet, bound at the four corners, and let down upon the earth,**

- 12 Darin waren allerlei vierfüßige Tiere der Erde und wilde Tiere und Gewürm und Vögel des Himmels.**

in which were all kinds of four-footed animals of the earth, wild animals, reptiles, and birds of the sky.

in which were all the four-footed beasts of the earth, and the wild beasts, and the creeping things, and the fowls of the heaven,

- 13 Und es geschah eine Stimme zu ihm: Stehe auf, Petrus, schlachte und iß!**

A voice came to him, "Rise, Peter, kill and eat!"

and there came a voice unto him: `Having risen, Peter, slay and eat.`

- 14 Petrus aber sprach: O nein, HERR; denn ich habe noch nie etwas Gemeines oder Unreines gegessen.**

But Peter said, "Not so, Lord; for I have never eaten anything that is common or unclean."

And Peter said, `Not so, Lord; because at no time did I eat anything common or unclean;`

- 15 Und die Stimme sprach zum andernmal zu ihm: Was Gott gereinigt hat, das mache du nicht gemein.**

A voice came to him again the second time, "What God has cleansed, you must not make unholy."

and [there is] a voice again a second time unto him: `What God did cleanse, thou, declare not thou common;`

- 16 Und das geschah zu drei Malen; und das Gefäß ward wieder aufgenommen gen Himmel.**

This was done three times, and immediately the vessel was received up into heaven.

and this was done thrice, and again was the vessel received up to the heaven.

- 17 Als aber Petrus sich in sich selbst bekümmerte, was das Gesicht wäre, das er gesehen hatte, siehe, da fragten die Männer, von Kornelius gesandt, nach dem Hause Simons und standen an der Tür,
Now while Peter was very perplexed in himself what the vision which he had seen might mean, behold, the men who were sent by Cornelius, having made inquiry for Simon`s house, stood before the gate,
And as Peter was perplexed in himself what the vision that he saw might be, then, lo, the men who have been sent from Cornelius, having made inquiry for the house of Simon, stood at the gate,**
- 18 riefen und forschten, ob Simon, mit dem Zunamen Petrus, allda zur Herberge wäre.
and called and asked whether Simon, who was surnamed Peter, was lodging there.
and having called, they were asking if Simon, who is surnamed Peter, doth lodge here?**
- 19 Indem aber Petrus nachsann über das Gesicht, sprach der Geist zu ihm: Siehe, drei Männer suchen dich;
While Peter thought about the vision, the Spirit said to him, "Behold, three men seek you.
And Peter thinking about the vision, the Spirit said to him, `Lo, three men do seek thee;**
- 20 aber stehe auf, steig hinab und zieh mit ihnen und zweifle nicht; denn ich habe sie gesandt.
But arise, get down, and go with them, doubting nothing; for I have sent them."
but having risen, go down and go on with them, nothing doubting, because I have sent them;`**
- 21 Da stieg Petrus hinab zu den Männern, die von Kornelius zu ihm gesandt waren, und sprach: Siehe, ich bin's, den ihr sucht; was ist die Sache, darum ihr hier seid?
Peter went down to the men, and said, "Behold, I am he whom you seek. Why have you come?"
and Peter having come down unto the men who have been sent from Cornelius unto him, said, `Lo, I am he whom ye seek, what [is] the cause for which ye are present?`**

- 22 Sie aber sprachen: Kornelius, der Hauptmann, ein frommer und gottesfürchtiger Mann und gutes Gerüchts bei dem ganzen Volk der Juden, hat Befehl empfangen von einem heiligen Engel, daß er dich sollte fordern lassen in sein Haus und Worte von dir hören.**
They said, "Cornelius a centurion, a righteous man and one who fears God, and well spoken of by all the nation of the Jews, was directed by a holy angel to invite you to his house, and to listen to what you say.
And they said, `Cornelius, a centurion, a man righteous and fearing God, well testified to, also, by all the nation of the Jews, was divinely warned by a holy messenger to send for thee, to his house, and to hear sayings from thee.`
- 23 Da rief er sie hinein und beherbergte sie. Des anderen Tages zog Petrus aus mit ihnen, und etliche Brüder von Joppe gingen mit ihm.**
So he called them in and lodged them. On the next day Peter arose and went out with them, and some of the brothers from Joppa accompanied him.
Having called them in, therefore, he lodged them, and on the morrow Peter went forth with them, and certain of the brethren from Joppa went with him,
- 24 Und des andern Tages kamen sie gen Cäsarea. Kornelius aber wartete auf sie und hatte zusammengerufen seine Verwandten und Freunde.**
On the next day they entered into Caesarea. Cornelius was waiting for them, having called together his relatives and his near friends.
and on the morrow they did enter into Cesarea; and Cornelius was waiting for them, having called together his kindred and near friends,
- 25 Und als Petrus hineinkam, ging ihm Kornelius entgegen und fiel zu seinen Füßen und betete ihn an.**
When it happened that Peter entered, Cornelius met him, and fell down at his feet, and worshipped him.
and as it came that Peter entered in, Cornelius having met him, having fallen at [his] feet, did bow before [him];
- 26 Petrus aber richtete ihn auf und sprach: Stehe auf, ich bin auch ein Mensch.**
But Peter raised him up, saying, "Stand up! I myself am also a man."
and Peter raised him, saying, `Stand up; I also myself am a man;`
- 27 Und als er sich mit ihm besprochen hatte, ging er hinein und fand ihrer viele, die zusammengekommen waren.**
As he talked with him, he went in, and found many come together.
and talking with him he went in, and doth find many having come together.

- 28 Und er sprach zu ihnen: Ihr wisset, wie es ein unerlaubtes Ding ist einem jüdischen Mann, sich zu tun oder zu kommen zu einem Fremdling; aber Gott hat mir gezeigt, keinen Menschen gemein oder unrein zu heißen.**
He said to them, "You yourselves know how it is an unlawful thing for a man who is a Jew to join himself or come to one of another nation, but God has shown me that I shouldn't call any man unholy or unclean.
And he said unto them, `Ye know how it is unlawful for a man, a Jew, to keep company with, or to come unto, one of another race, but to me God did shew to call no man common or unclean;
- 29 Darum habe ich mich nicht geweigert zu kommen, als ich ward hergefordert. So frage ich euch nun, warum ihr mich habt lassen fordern?**
Therefore also I came without complaint when I was sent for. I ask therefore, why did you send for me?"
therefore also without gainsaying I came, having been sent for; I ask, therefore, for what matter ye did send for me?`
- 30 Kornelius sprach: Ich habe vier Tage gefastet, bis an diese Stunde, und um die neunte Stunde betete ich in meinen Hause. Und siehe, da stand ein Mann vor mir in einem hellen Kleid**
Cornelius said, "Four days ago, I was fasting until this hour, and at the ninth hour, I prayed in my house, and behold, a man stood before me in bright clothing,
And Cornelius said, `Four days ago till this hour, I was fasting, and [at] the ninth hour praying in my house, and, lo, a man stood before me in bright clothing,
- 31 und sprach: Kornelius, dein Gebet ist erhört, und deiner Almosen ist gedacht worden vor Gott.**
and said, `Cornelius, your prayer is heard, and your alms are remembered in the sight of God.
and he said, Cornelius, thy prayer was heard, and thy kind acts were remembered before God;
- 32 So sende nun gen Joppe und laß herrufen einen Simon, mit dem Zunamen Petrus, welcher ist zur Herberge in dem Hause des Gerbers Simon an dem Meer; der wird, wenn er kommt, mit dir reden.**
Send therefore to Joppa, and call to you Simon, who is surnamed Peter. He lodges in the house of Simon a tanner, by the seaside. When he comes, he will speak to you.`
send, therefore, to Joppa, and call for Simon, who is surnamed Peter; this one doth lodge in the house of Simon a tanner, by the sea, who having come, shall speak to thee;

- 33 Da sandte ich von Stund an zu dir; und du hast wohl getan, daß du gekommen bist. Nun sind wir alle hier gegenwärtig vor Gott, zu hören alles, was dir von Gott befohlen ist.**
Therefore I sent to you at once, and it was good of you to come. Now therefore we are all here present in the sight of God to hear all things that have been commanded you by God."
at once, therefore, I sent to thee; thou also didst do well, having come; now, therefore, are we all before God present to hear all things that have been commanded thee by God.`
- 34 Petrus aber tat seinen Mund auf und sprach: Nun erfahr ich mit der Wahrheit, daß Gott die Person nicht ansieht;**
Peter opened his mouth and said, "Truly I perceive that God doesn't show favoritism,
And Peter having opened his mouth, said, `Of a truth, I perceive that God is no respecter of persons,
- 35 sondern in allerlei Volk, wer ihn fürchtet und recht tut, der ist ihm angenehm.**
but in every nation he who fears him, and works righteousness, is acceptable to him.
but in every nation he who is fearing Him, and is working righteousness, is acceptable to Him;
- 36 Ihr wißt wohl von der Predigt, die Gott zu den Kindern Israel gesandt hat, und daß er hat den Frieden verkündigen lassen durch Jesum Christum (welcher ist ein HERR über alles),**
The word which he sent to the children of Israel, preaching good news of peace by Jesus Christ (he is Lord of all):
the word that he sent to the sons of Israel, proclaiming good news -- peace through Jesus Christ (this one is Lord of all,)
- 37 die durchs ganze jüdische Land geschehen ist und angegangen in Galiläa nach der Taufe, die Johannes predigte:**
that spoken word you yourselves know, which was proclaimed throughout all Judea, beginning from Galilee, after the baptism which John preached;
ye -- ye have known; -- the word that came throughout all Judea, having begun from Galilee, after the baptism that John preached;

- 38 wie Gott diesen Jesus von Nazareth gesalbt hat mit dem heiligen Geist und Kraft; der umhergezogen ist und hat wohlgetan und gesund gemacht alle, die vom Teufel überwältigt waren; denn Gott war mit ihm.**
even Jesus of Nazareth, how God anointed him with the Holy Spirit and with power, who went about doing good, and healing all who were oppressed by the devil; for God was with him.
Jesus who [is] from Nazareth -- how God did anoint him with the Holy Spirit and power; who went through, doing good, and healing all those oppressed by the devil, because God was with him;
- 39 Und wir sind Zeugen alles des, das er getan hat im jüdischen Lande und zu Jerusalem. Den haben sie getötet und an ein Holz gehängt.**
We are witnesses of all things which he did both in the country of the Jews, and in Jerusalem; whom they also killed, hanging him on a tree.
and we -- we are witnesses of all things that he did, both in the country of the Jews, and in Jerusalem, -- whom they did slay, having hanged upon a tree.
- 40 Den hat Gott auferweckt am dritten Tage und ihn lassen offenbar werden,**
God raised him up the third day, and gave him to be revealed,
`This one God did raise up the third day, and gave him to become manifest,
- 41 nicht allem Volk, sondern uns, den vorerwählten Zeugen von Gott, die wir mit ihm gegessen und getrunken haben, nachdem er auferstanden war von den Toten.**
not to all the people, but to witnesses who were chosen before by God, to us, who ate and drank with him after he rose from the dead.
not to all the people, but to witnesses, to those having been chosen before by God - - to us who did eat with [him], and did drink with him, after his rising out of the dead;
- 42 Und hat uns geboten, zu predigen dem Volk und zu zeugen, daß er ist verordnet von Gott zum Richter der Lebendigen und der Toten.**
He charged us to preach to the people, and to testify that this is he who is appointed by God as the Judge of the living and the dead.
and he commanded us to preach to the people, and to testify fully that it is he who hath been ordained by God judge of living and dead --
- 43 Von diesem zeugen alle Propheten, daß durch seinen Namen alle, die an ihn glauben,**
Vergebung der Sünden empfangen sollen.
All the prophets testify about him, that through his name everyone who believes in him will receive remission of sins."
to this one do all the prophets testify, that through his name every one that is believing in him doth receive remission of sins.`

- 44 Da Petrus noch diese Worte redete, fiel der heilige Geist auf alle, die dem Wort zuhörten.**
While Peter was still speaking these words, the Holy Spirit fell on all those who heard the word.
While Peter is yet speaking these sayings, the Holy spirit fell upon all those hearing the word,
- 45 Und die Gläubigen aus den Juden, die mit Petrus gekommen waren, entsetzten sich, daß auch auf die Heiden die Gabe des heiligen Geistes ausgegossen ward;**
They of the circumcision who believed were amazed, as many as came with Peter, because the gift of the Holy Spirit was also poured out on the Gentiles.
and those of the circumcision believing were astonished -- as many as came with Peter -- because also upon the nations the gift of the Holy Spirit hath been poured out,
- 46 denn sie hörten, daß sie mit Zungen redeten und Gott hoch priesen. Da antwortete Petrus:**
For they heard them speak with other languages, and magnify God. Then Peter answered,
for they were hearing them speaking with tongues and magnifying God.
- 47 Mag auch jemand das Wasser wehren, daß diese nicht getauft werden, die den heiligen Geist empfangen haben gleichwie auch wir?**
"Can any man forbid the water, that these who have received the Holy Spirit as well as we should not be baptized,?"
Then answered Peter, `The water is any one able to forbid, that these may not be baptized, who the Holy Spirit did receive -- even as also we?`
- 48 Und befahl, sie zu taufen in dem Namen des HERRN. Da baten sie ihn, daß er etliche Tage dableibe.**
He commanded them to be baptized in the name of Jesus Christ. Then they asked him to stay some days.
he commanded them also to be baptized in the name of the Lord; then they besought him to remain certain days.
- 1 Es kam aber vor die Apostel und Brüder, die in dem jüdischen Lande waren, daß auch die Heiden hätten Gottes Wort angenommen.**
Now the apostles and the brothers who were in Judea heard that the Gentiles had also received the word of God.
And the apostles and the brethren who are in Judea heard that also the nations did receive the word of God,

2 Und da Petrus hinaufkam gen Jerusalem, zankten mit ihm, die aus den Juden waren,

When Peter had come up to Jerusalem, those who were of the circumcision contended with him,

and when Peter came up to Jerusalem, those of the circumcision were contending with him,

3 und sprachen: Du bist eingegangen zu den Männern, die unbeschnitten sind, und hast mit ihnen gegessen.

saying, "You went in to uncircumcised men, and ate with them!"

saying -- `Unto men uncircumcised thou didst go in, and didst eat with them!`

4 Petrus aber hob an und erzählte es ihnen nacheinander her und sprach:

But Peter began, and explained to them in order, saying,

And Peter having begun, did expound to them in order saying,

5 Ich war in der Stadt Joppe im Gebete und war entzückt und sah ein Gesicht, nämlich

ein Gefäß herniederfahren, wie ein großes leinenes Tuch mit vier Zipfeln, und niedergelassen vom Himmel, das kam bis zu mir.

"I was in the city of Joppa praying, and in a trance I saw a vision: a certain container descending, like it was a great sheet let down from heaven by four corners. It came as far as me,

`I was in the city of Joppa praying, and I saw in a trance a vision, a certain vessel coming down, as a great sheet by four corners being let down out of the heaven, and it came unto me;

6 Darein sah ich und ward gewahr und sah vierfüßige Tiere der Erde und wilde Tiere und Gewürm und Vögel des Himmels.

on which, when I had looked intently, I considered, and saw the four-footed animals of the earth, wild animals, creeping things, and birds of the sky.

at which having looked stedfastly, I was considering, and I saw the four-footed beasts of the earth, and the wild beasts, and the creeping things, and the fowls of heaven;

7 Ich hörte aber eine Stimme, die sprach zu mir: Stehe auf, Petrus, schlachte und iß!

I also heard a voice saying to me, `Rise, Peter, kill and eat!`

and I heard a voice saying to me, Having risen, Peter, slay and eat;

8 Ich aber sprach: O nein, HERR; denn es ist nie etwas Gemeines oder Unreines in meinen Mund gegangen.

But I said, `Not so, Lord, for nothing unholy or unclean has ever entered into my mouth.`

and I said, Not so, Lord; because anything common or unclean hath at no time entered into my mouth;

- 9** **Aber die Stimme antwortete mir zum andernmal vom Himmel: Was Gott gereinigt hat, das mache du nicht gemein.**
But a voice answered me the second time out of heaven, `What God has cleansed, don`t you make unholy.`
and a voice did answer me a second time out of the heaven, What God did cleanse, thou -- declare not thou common.
- 10** **Das geschah aber dreimal; und alles ward wieder hinauf gen Himmel gezogen.**
This was done three times, and all were drawn up again into heaven.
`And this happened thrice, and again was all drawn up to the heaven,
- 11** **Und siehe von Stund an standen drei Männer vor dem Hause, darin ich war, gesandt von Cäsarea zu mir.**
Behold, immediately three men stood before the house where I was, having been sent from Caesarea to me.
and, lo, immediately, three men stood at the house in which I was, having been sent from Cesarea unto me,
- 12** **Der Geist aber sprach zu mir, ich sollte mit ihnen gehen und nicht zweifeln. Es kamen aber mit mir diese sechs Brüder, und wir gingen in des Mannes Haus.**
The Spirit told me to go with them, without discriminating. These six brothers also accompanied me, and we entered into the man`s house.
and the Spirit said to me to go with them, nothing doubting, and these six brethren also went with me, and we did enter into the house of the man,
- 13** **Und er verkündigte uns, wie er gesehen hätte einen Engel in seinem Hause stehen, der zu ihm gesprochen hätte: Sende Männer gen Joppe und laß fordern den Simon, mit dem Zunamen Petrus;**
He told us how he had seen the angel standing in his house, and saying to him, `Send to Joppa, and get Simon, whose surname is Peter,
he declared also to us how he saw the messenger in his house standing, and saying to him, Send men to Joppa, and call for Simon, who is surnamed Peter,
- 14** **der wird dir Worte sagen, dadurch du selig werdest und dein ganzes Haus.**
who will speak to you words whereby you will be saved, you and all your house.`
who shall speak sayings by which thou shalt be saved, thou and all thy house.
- 15** **Indem aber ich anfang zu reden, fiel der heilige Geist auf sie gleichwie auf uns am ersten Anfang.**
As I began to speak, the Holy Spirit fell on them, even as on us at the beginning.
`And in my beginning to speak, the Holy Spirit did fall upon them, even as also upon us in the beginning,

- 16 Da dachte ich an das Wort des HERRN, als er sagte: "Johannes hat mit Wasser getauft; ihr aber sollt mit dem heiligen Geist getauft werden."
I remembered the word of the Lord, how he said, `John indeed baptized with water, but you will be baptized in the Holy Spirit.`
and I remembered the saying of the Lord, how he said, John indeed did baptize with water, and ye shall be baptized with the Holy Spirit;**
- 17 So nun Gott ihnen die gleiche Gabe gegeben hat wie auch uns, die da glauben an den HERRN Jesus Christus: wer war ich, daß ich konnte Gott wehren?
If then God gave to them the same gift as us, when we believed in the Lord Jesus Christ, who was I, that I could withstand God?"
if then the equal gift God did give to them as also to us, having believed upon the Lord Jesus Christ, I -- how was I able to withstand God?`**
- 18 Da sie das hörten schwiegen sie still und lobten Gott und sprachen: So hat Gott auch den Heiden Buße gegeben zum Leben!
When they heard these things, they held their peace, and glorified God, saying, "Then God has also granted to the Gentiles repentance to life!"
And they, having heard these things, were silent, and were glorifying God, saying, `Then, indeed, also to the nations did God give the reformation to life.`**
- 19 Die aber zerstreut waren in der Trübsal, so sich über Stephanus erhob, gingen umher bis gen Phönizien und Zypern und Antiochien und redeten das Wort zu niemand denn allein zu den Juden.
They therefore who were scattered abroad by the oppression that arose about Stephen traveled as far as Phoenicia, Cyprus, and Antioch, speaking the word to no one except only to Jews.
Those, indeed, therefore, having been scattered abroad, from the tribulation that came after Stephen, went through unto Phenice, and Cyprus, and Antioch, speaking the word to none except to Jews only;**
- 20 Es waren aber etliche unter ihnen, Männer von Zypern und Kyrene, die kamen gen Antiochien und redeten auch zu den Griechen und predigten das Evangelium vom HERRN Jesus.
But there were some of them, men of Cyprus and Cyrene, who, when they had come to Antioch, spoke to the Greeks, preaching the Lord Jesus.
and there were certain of them men of Cyprus and Cyrene, who having entered into Antioch, were speaking unto the Hellenists, proclaiming good news -- the Lord Jesus,**

- 21 Und die Hand des HERRN war mit ihnen, und eine große Zahl ward gläubig und bekehrte sich zu dem HERRN.**
The hand of the Lord was with them, and a great number believed and turned to the Lord.
and the hand of the Lord was with them, a great number also, having believed, did turn unto the Lord.
- 22 Es kam aber diese Rede von ihnen vor die Ohren der Gemeinde zu Jerusalem; und sie sandten Barnabas, daß er hinginge bis gen Antiochien.**
The report concerning them came to the ears of the assembly which was in Jerusalem. They sent forth Barnabas to go as far as Antioch,
And the account was heard in the ears of the assembly that [is] in Jerusalem concerning them, and they sent forth Barnabas to go through unto Antioch,
- 23 Dieser, da er hingekommen war und sah die Gnade Gottes, ward er froh und ermahnte sie alle, daß sie mit festem Herzen an dem HERRN bleiben wollten.**
who, when he had come, and had seen the grace of God, was glad. He exhorted them
all, that with purpose of heart they would remain near to the Lord.
who, having come, and having seen the grace of God, was glad, and was exhorting all with purpose of heart to cleave to the Lord,
- 24 Denn er war ein frommer Mann, voll heiligen Geistes und Glaubens. Und es ward ein großes Volk dem HERRN zugetan.**
For he was a good man, and full of the Holy Spirit and of faith, and many people were added to the Lord.
because he was a good man, and full of the Holy Spirit, and of faith, and a great multitude was added to the Lord.
- 25 Barnabas aber zog aus gen Tarsus, Saulus wieder zu suchen;**
Barnabas went forth to Tarsus to look for Saul.
And Barnabas went forth to Tarsus, to seek for Saul,
- 26 und da er ihn fand, führte er ihn gen Antiochien. Und sie blieben bei der Gemeinde ein ganzes Jahr und lehrten viel Volks; daher die Jünger am ersten zu Antiochien Christen genannt wurden.**
When he had found him, he brought him to Antioch. It happened, that even for a whole year they were gathered together with the assembly, and taught many people. The disciples were first called Christians in Antioch.
and having found him, he brought him to Antioch, and it came to pass that they a whole year did assemble together in the assembly, and taught a great multitude, the disciples also were divinely called first in Antioch Christians.
- 27 In diesen Tagen kamen Propheten von Jerusalem gen Antiochien.**
Now in these days, prophets came down from Jerusalem to Antioch.
And in those days there came from Jerusalem prophets to Antioch,

- 28 Und einer unter ihnen mit Namen Agabus stand auf und deutete durch den Geist eine große Teuerung, die da kommen sollte über den ganzen Kreis der Erde; welche geschah unter dem Kaiser Klaudius.**
One of them named Agabus stood up, and indicated by the Spirit that there should be a great famine over all the world, which also happened in the days of Claudius. and one of them, by name Agabus, having stood up, did signify through the Spirit a great dearth is about to be throughout all the world -- which also came to pass in the time of Claudius Caesar --
- 29 Aber unter den Jüngern beschloß ein jeglicher, nach dem er vermochte, zu senden eine Handreichung den Brüdern, die in Judäa wohnten;**
The disciples, as anyone had plenty, each determined to send relief to the brothers who lived in Judea;
and the disciples, according as any one was prospering, determined each of them to send for ministrations to the brethren dwelling in Judea,
- 30 wie sie denn auch taten, und schickten's zu den Ältesten durch die Hand Barnabas und Saulus.**
which they also did, sending it to the elders by the hands of Barnabas and Saul.
which also they did, having sent unto the elders by the hand of Barnabas and Saul.
- 1 Um diese Zeit legte der König Herodes die Hände an etliche von der Gemeinde, sie zu peinigen.**
Now about that time, Herod the king put forth his hands to oppress some of the assembly.
And about that time, Herod the king put forth his hands, to do evil to certain of those of the assembly,
- 2 Er tötete aber Jakobus, den Bruder des Johannes, mit dem Schwert.**
He killed James, the brother of John, with the sword.
and he killed James, the brother of John, with the sword,
- 3 Und da er sah, daß es den Juden gefiel, fuhr er fort und fing Petrus auch. Es waren aber eben die Tage der süßen Brote.**
When he saw that it pleased the Jews, he proceeded to seize Peter also. This was during the days of unleavened bread.
and having seen that it is pleasing to the Jews, he added to lay hold of Peter also -- and they were the days of the unleavened food --

- 4 Da er ihn nun griff, legte er ihn ins Gefängnis und überantwortete ihn vier Rotten, je von vier Kriegsknechten, ihn zu bewahren, und gedachte, ihn nach Ostern dem Volk vorzustellen.**
When he had captured him, he put him in prison, and delivered him to four squads of four soldiers each to guard him, intending to bring him out to the people after the Passover.
whom also having seized, he did put in prison, having delivered [him] to four quaternions of soldiers to guard him, intending after the passover to bring him forth to the people.
- 5 Und Petrus ward zwar im Gefängnis gehalten; aber die Gemeinde betete ohne Aufhören für ihn zu Gott.**
Peter therefore was kept in the prison, but constant prayer was made by the assembly to God for him.
Peter, therefore, indeed, was kept in the prison, and fervent prayer was being made by the assembly unto God for him,
- 6 Und da ihn Herodes wollte vorstellen, in derselben Nacht schlief Petrus zwischen zwei Kriegsknechten, gebunden mit zwei Ketten, und die Hüter vor der Tür hüteten das Gefängnis.**
The same night when Herod was about to bring him out, Peter was sleeping between two soldiers, bound with two chains. Guards in front of the door kept the prison.
and when Herod was about to bring him forth, the same night was Peter sleeping between two soldiers, having been bound with two chains, guards also before the door were keeping the prison,
- 7 Und siehe, der Engel des HERRN kam daher, und ein Licht schien in dem Gemach; und er schlug Petrus an die Seite und weckte ihn und sprach: Stehe behende auf! Und die Ketten fielen ihm von seinen Händen.**
Behold, an angel of the Lord stood by him, and a light shone in the cell. He struck Peter on the side, and woke him up, saying, "Stand up quickly!" His chains fell off from his hands.
and lo, a messenger of the Lord stood by, and a light shone in the buildings, and having smitten Peter on the side, he raised him up, saying, `Rise in haste,` and his chains fell from off [his] hands.
- 8 Und der Engel sprach zu ihm: Gürte dich und tu deine Schuhe an! Und er tat also. Und er sprach zu ihm: Wirf deinen Mantel um dich und folge mir nach!**
The angel said to him, "Put on your clothes, and tie on your sandals." He did so. He said to him, "Wrap your cloak around you, and follow me."
The messenger also said to him, `Gird thyself, and bind on thy sandals;` and he did so; and he saith to him, `Put thy garment round and be following me;`

- 9 Und er ging hinaus und folgte ihm und wußte nicht, daß ihm wahrhaftig solches geschähe durch den Engel; sondern es deuchte ihn, er sähe ein Gesicht.
He went out, and followed him. He didn't know that what was done by the angel was real, but thought he saw a vision.
and having gone forth, he was following him, and he knew not that it is true that which is done through the messenger, and was thinking he saw a vision,**
- 10 Sie gingen aber durch die erste und andere Hut und kamen zu der eisernen Tür, welche zur Stadt führt; die tat sich ihnen von selber auf. Und sie traten hinaus und gingen hin eine Gasse lang; und alsobald schied der Engel von ihm.
When they were past the first and the second guard, they came to the iron gate that leads into the city, which opened to them by itself. They went out, and passed on through one street, and immediately the angel departed from him.
and having passed through a first ward, and a second, they came unto the iron gate that is leading to the city, which of its own accord did open to them, and having gone forth, they went on through one street, and immediately the messenger departed from him.**
- 11 Und da Petrus zu sich selber kam, sprach er: Nun weiß ich wahrhaftig, daß der HERR seinen Engel gesandt hat und mich errettet aus der Hand des Herodes und von allen Warten des jüdischen Volkes.
When Peter had come to himself, he said, "Now I truly know that the Lord has sent forth his angel and delivered me out of the hand of Herod, and from everything the Jewish people were expecting."
And Peter having come to himself, said, `Now I have known of a truth that the Lord did sent forth His messenger, and did deliver me out of the hand of Herod, and all the expectation of the people of the Jews;`**
- 12 Und als er sich besann, kam er vor das Haus Marias, der Mutter des Johannes, der mit dem Zunamen Markus hieß, da viele beieinander waren und beteten.
Thinking about that, he came to the house of Mary, the mother of John whose surname was Mark, where many were gathered together and were praying.
also, having considered, he came unto the house of Mary, the mother of John, who is surnamed Mark, where there were many thronged together and praying.**
- 13 Als aber Petrus an die Tür des Tores klopfte, trat hervor eine Magd, zu horchen, mit Namen Rhode.
When Peter knocked at the door of the gate, a maid named Rhoda came to answer.
And Peter having knocked at the door of the porch, there came a damsel to hearken, by name Rhoda,**

- 14 Und als sie des Petrus Stimme erkannte, tat sie das Tor nicht auf vor Freuden, lief aber hinein und verkündigte es ihnen, Petrus stünde vor dem Tor.
When she recognized Peter's voice, she didn't open the gate for joy, but ran in, and reported that Peter stood before the gate.
and having known the voice of Peter, from the joy she did not open the porch, but having run in, told of the standing of Peter before the porch,**
- 15 Sie aber sprachen zu ihr: Du bist unsinnig. Sie aber bestand darauf, es wäre also. Sie sprachen: Es ist sein Engel.
They said to her, "You are crazy!" But she insisted that it was so. They said, "It is his angel."
and they said unto her, `Thou art mad;` and she was confidently affirming [it] to be so, and they said, `It is his messenger;`**
- 16 Petrus klopfte weiter an. Da sie aber auftaten, sahen sie ihn und entsetzten sich. But Peter continued knocking. When they had opened, they saw him, and were amazed.
and Peter was continuing knocking, and having opened, they saw him, and were astonished,**
- 17 Er aber winkte ihnen mit der Hand, zu schweigen, und erzählte ihnen, wie ihn der HERR hatte aus dem Gefängnis geführt, und sprach: Verkündiget dies Jakobus und den Brüdern. Und ging hinaus und zog an einen andern Ort.
But he, beckoning to them with his hand to be silent, declared to them how the Lord had brought him forth out of the prison. He said, "Tell these things to James, and to the brothers." He departed, and went to another place.
and having beckoned to them with the hand to be silent, he declared to them how the Lord brought him out of the prison, and he said, `Declare to James and to the brethren these things;` and having gone forth, he went on to another place.**
- 18 Da es aber Tag ward, war eine nicht kleine Bekümmernis unter den Kriegsknechten, wie es doch mit Petrus gegangen wäre.
Now as soon as it was day, there was no small stir among the soldiers about what had become of Peter.
And day having come, there was not a little stir among the soldiers what then was become of Peter,**
- 19 Herodes aber, da er ihn forderte und nicht fand, ließ die Hüter verhören und hieß sie wegführen; und zog von Judäa hinab gen Cäsarea und hielt allda sein Wesen.
When Herod had sought for him, and didn't find him, he examined the guards, and commanded that they should be put to death. He went down from Judea to Caesarea, and stayed there.
and Herod having sought for him, and not having found, having examined the guards, did command [them] to be led away to punishment, and having gone down from Judea to Cesarea, he was abiding [there].**

- 20 Denn er gedachte, wider die von Tyrus und Sidon zu kriegen. Sie aber kamen einmütig zu ihm und überredeten des Königs Kämmerer, Blastus, und baten um Frieden, darum daß ihre Lande sich nähren mußten von des Königs Land.
Now Herod was highly displeased with those of Tyre and Sidon. They came with one accord to him, and, having made Blastus, the king`s chamberlain, their friend, they asked for peace, because their country depended on the king`s country for food.**

And Herod was highly displeased with the Tyrians and Sidonians, and with one accord they came unto him, and having made a friend of Blastus, who [is] over the bed-chambers of the king, they were asking peace, because of their country being nourished from the king`s;

- 21 Aber auf einen bestimmten Tag tat Herodes das königliche Kleid an, setzte sich auf den Richtstuhl und tat eine Rede zu ihnen.**

On an appointed day, Herod dressed himself in royal clothing, sat on the throne, and gave a speech to them.

and on a set day, Herod having arrayed himself in kingly apparel, and having sat down upon the tribunal, was making an oration unto them,

- 22 Das Volk aber rief zu: Das ist Gottes Stimme und nicht eines Menschen!**

The people shouted, "The voice of a god, and not of a man!"

and the populace were shouting, `The voice of a god, and not of a man;`

- 23 Als bald schlug ihn der Engel des HERRN, darum daß er die Ehre nicht Gott gab; und ward gefressen von den Würmern und gab den Geist auf.**

Immediately an angel of the Lord struck him, because he didn`t give God the glory, and he was eaten by worms, and he died.

and presently there smote him a messenger of the Lord, because he did not give the glory to God, and having been eaten of worms, he expired.

- 24 Das Wort Gottes aber wuchs und mehrte sich.**

But the word of God grew and multiplied.

And the word of God did grow and did multiply,

- 25 Barnabas aber und Saulus kehrten wieder von Jerusalem, nachdem sie überantwortet hatten die Handreichung, und nahmen mit sich Johannes, mit dem Zunamen Markus.**

Barnabas and Saul returned to Jerusalem, when they had fulfilled their service, also taking with them John whose surname was Mark.

and Barnabas and Saul did turn back out of Jerusalem, having fulfilled the ministration, having taken also with [them] John, who was surnamed Mark.

- 1 Es waren aber zu Antiochien in der Gemeinde Propheten und Lehrer, nämlich Barnabas und Simon, genannt Niger, und Luzius von Kyrene und Manahen, der mit Herodes dem Vierfürsten erzogen war, und Saulus.**
Now in the assembly that was at Antioch there were some prophets and teachers: Barnabas, Simeon who was called Niger, Lucius of Cyrene, Manaen the foster-brother of Herod the tetrarch, and Saul.
And there were certain in Antioch, in the assembly there, prophets and teachers; both Barnabas, and Simeon who is called Niger, and Lucius the Cyrenian, Manaen also -- Herod the tetrarch`s foster-brother -- and Saul;
- 2 Da sie aber dem HERRN dienten und fasteten, sprach der heilige Geist: Sondert mir aus Barnabas und Saulus zu dem Werk, dazu ich sie berufen habe.**
As they served the Lord and fasted, the Holy Spirit said, "Separate Barnabas and Saul for me, for the work to which I have called them."
and in their ministering to the Lord and fasting, the Holy Spirit said, `Separate ye to me both Barnabas and Saul to the work to which I have called them,`
- 3 Da fasteten sie und beteten und legten die Hände auf sie und ließen sie gehen.**
Then, when they had fasted and prayed and laid their hands on them, they sent them
away.
then having fasted, and having prayed, and having laid the hands on them, they sent [them] away.
- 4 Diese nun, wie sie ausgesandt waren vom heiligen Geist, kamen sie gen Seleucia, und von da schifften sie gen Zypern.**
So, being sent forth by the Holy Spirit, they went down to Seleucia. From there they sailed to Cyprus.
These, indeed, then, having been sent forth by the Holy Spirit, went down to Seleucia, thence also they sailed to Cyprus,
- 5 Und da sie in die Stadt Salamis kamen, verkündigten sie das Wort Gottes in der Juden Schulen; sie hatten aber auch Johannes zum Diener.**
When they were at Salamis, they proclaimed the word of God in the synagogues of the Jews. They had also John as their attendant.
and having come unto Salamis, they declared the word of God in the synagogues of the Jews, and they had also John [as] a ministrant;
- 6 Und da sie die Insel durchzogen bis zu der Stadt Paphos, fanden sie einen Zauberer und falschen Propheten, einen Juden, der hieß Bar-Jesus;**
When they had gone through the island to Paphos, they found a certain sorcerer, a false prophet, a Jew, whose name was Bar-Jesus,
and having gone through the island unto Paphos, they found a certain magian, a false prophet, a Jew, whose name [is] Bar-Jesus;

- 7** der war bei Sergius Paulus, dem Landvogt, einem verständigen Mann. Der rief zu sich Barnabas und Saulus und begehrte, das Wort Gottes zu hören.
who was with the proconsul, Sergius Paulus, a man of understanding. The same called Barnabas and Saul to him, and sought to hear the word of God.
who was with the proconsul Sergius Paulus, an intelligent man; this one having called for Barnabas and Saul, did desire to hear the word of God,
- 8** Da widerstand ihnen der Zauberer Elymas (denn also wird sein Name gedeutet) und trachtete, daß er den Landvogt vom Glauben wendete.
But Elymas the sorcerer (for so is his name by interpretation) withstood them, seeking to turn aside the proconsul from the faith.
and there withstood them Elymas the magian -- for so is his name interpreted -- seeking to pervert the proconsul from the faith.
- 9** Saulus aber, der auch Paulus heißt, voll heiligen Geistes, sah ihn an
But Saul, who is also called Paul, filled with the Holy Spirit, fastened his eyes on him,
And Saul -- who also [is] Paul -- having been filled with the Holy Spirit, and having looked stedfastly on him,
- 10** und sprach: O du Kind des Teufels, voll aller List und aller Schalkheit, und Feind aller Gerechtigkeit, du hörst nicht auf, abzuwenden die rechten Wege des HERRN;
and said, "Full of all deceit and all cunning, you son of the devil, you enemy of all righteousness, will you not cease to pervert the right ways of the Lord?
said, `O full of all guile, and all profligacy, son of a devil, enemy of all righteousness, wilt thou not cease perverting the right ways of the Lord?
- 11** und nun siehe, die Hand des HERRN kommt über dich, und du sollst blind sein und die Sonne eine Zeitlang nicht sehen! Und von Stund an fiel auf ihn Dunkelheit und Finsternis, und er ging umher und suchte Handleiter.
Now, behold, the hand of the Lord is on you, and you will be blind, not seeing the sun for a season!" Immediately there fell on him a mist and darkness. He went around seeking someone to lead him by the hand.
and now, lo, a hand of the Lord [is] upon thee, and thou shalt be blind, not seeing the sun for a season;` and presently there fell upon him a mist and darkness, and he, going about, was seeking some to lead [him] by the hand;
- 12** Als der Landvogt die Geschichte sah, glaubte er und verwunderte sich der Lehre des HERRN.
Then the proconsul, when he saw what was done, believed, being astonished at the teaching of the Lord.
then the proconsul having seen what hath come to pass, did believe, being astonished at the teaching of the Lord.

- 13 Da aber Paulus und die um ihn waren, von Paphos schiffen, kamen sie gen Perge im Lande Pamphylien. Johannes aber wich von ihnen und zog wieder gen Jerusalem.**

Now Paul and his company set sail from Paphos, and came to Perga in Pamphylia. John departed from them and returned to Jerusalem.

And those about Paul having set sail from Paphos, came to Perga of Pamphylia, and John having departed from them, did turn back to Jerusalem,

- 14 Sie aber zogen weiter von Perge und kamen gen Antiochien im Lande Pisidien und gingen in die Schule am Sabbattage und setzten sich.**

But they, passing through from Perga, came to Antioch of Pisidia. They went into the synagogue on the Sabbath day, and sat down.

and they having gone through from Perga, came to Antioch of Pisidia, and having gone into the synagogue on the sabbath-day, they sat down,

- 15 Nach der Lektion aber des Gesetzes und der Propheten sandten die Obersten der Schule zu ihnen und ließen ihnen sagen: Liebe Brüder, wollt ihr etwas reden und das Volk ermahnen, so sagt an.**

After the reading of the law and the prophets, the rulers of the synagogue sent to them, saying, "Brothers, if you have any word of exhortation for the people, speak."

and after the reading of the law and of the prophets, the chief men of the synagogue

sent unto them, saying, `Men, brethren, if there be a word in you of exhortation unto the people -- say on.`

- 16 Da stand Paulus auf und winkte mit der Hand und sprach: Ihr Männer von Israel und die ihr Gott fürchtet, höret zu!**

Paul stood up, and beckoning with his hand said, "Men of Israel, and you who fear God, listen.

And Paul having risen, and having beckoned with the hand, said, `Men, Israelites, and those fearing God, hearken:

- 17 Der Gott dieses Volkes hat erwählt unsre Väter und erhöht das Volk, da sie Fremdlinge waren im Lande Ägypten, und mit einem hohen Arm führte er sie aus demselben.**

The God of this people Israel chose our fathers, and exalted the people when they stayed as aliens in the land of Egypt, and with an uplifted arm, he led them forth out of it.

the God of this people Israel did choose our fathers, and the people He did exalt in their sojourning in the land of Egypt, and with an high arm did He bring them out of it;

- 18 Und vierzig Jahre lang duldet er ihre Weise in der Wüste,**

For about the time of forty years he put up with them in the wilderness.

and about a period of forty years He did suffer their manners in the wilderness,

- 19 und vertilgte sieben Völker in dem Lande Kanaan und teilte unter sie nach dem Los deren Lande.**
When he had destroyed seven nations in the land of Canaan, he gave them their land for an inheritance, for about four hundred and fifty years.
and having destroyed seven nations in the land of Canaan, He did divide by lot to them their land.
- 20 Darnach gab er ihnen Richter vierhundert und fünfzig Jahre lang bis auf den Propheten Samuel.**
After these things he gave them judges until Samuel, the prophet.
And after these things, about four hundred and fifty years, He gave judges -- till Samuel the prophet;
- 21 Und von da an baten sie um einen König; und Gott gab ihnen Saul, den Sohn des Kis, einen Mann aus dem Geschlechte Benjamin, vierzig Jahre lang.**
Afterward they asked for a king, and God gave to them Saul, the son of Kish, a man of the tribe of Benjamin, for forty years.
and thereafter they asked for a king, and God did give to them Saul, son of Kish, a man of the tribe of Benjamin, for forty years;
- 22 Und da er denselben wegtat, richtete er auf über sie David zum König, von welchem er zeugte: "Ich habe gefunden David, den Sohn Jesse's, einen Mann nach meinem Herzen, der soll tun allen meinen Willen."**
When he had removed him, he raised up David to be their king, to whom he also testified, I have found David, the son of Jesse, a man after my heart, who will do all my will.
and having removed him, He did raise up to them David for king, to whom also having testified, he said, I found David, the [son] of Jesse, a man according to My heart, who shall do all My will.
- 23 Aus dieses Samen hat Gott, wie er verheißen hat, kommen lassen Jesum, dem Volk Israel zum Heiland;**
From this man`s seed, God has brought salvation to Israel according to his promise,
Of this one`s seed God, according to promise, did raise to Israel a Saviour -- Jesus,
- 24 wie denn Johannes zuvor dem Volk Israel predigte die Taufe der Buße, ehe denn er anfing.**
before his coming, when John had first preached the baptism of repentance to all the people of Israel.
John having first preached, before his coming, a baptism of reformation to all the people of Israel;

- 25 Da aber Johannes seinen Lauf erfüllte, sprach er: "Ich bin nicht der, für den ihr mich haltet; aber siehe, er kommt nach mir, des ich nicht wert bin, daß ich ihm die Schuhe seiner Füße auflöse."**
As John was fulfilling his course, he said, `What do you suppose that I am? I am not he. But behold, there comes one after me the sandals of whose feet I am not worthy to untie.`
and as John was fulfilling the course, he said, Whom me do ye suppose to be? I am not [he], but, lo, he doth come after me, of whom I am not worthy to loose the sandal of [his] feet.
- 26 Ihr Männer, liebe Brüder, ihr Kinder des Geschlechts Abraham und die unter euch Gott fürchten, euch ist das Wort dieses Heils gesandt.**
Brothers, children of the stock of Abraham, and those among you who fear God, the word of this salvation is sent forth to you.
`Men, brethren, sons of the race of Abraham, and those among you fearing God, to you was the word of this salvation sent,
- 27 Denn die zu Jerusalem wohnen und ihre Obersten, dieweil sie diesen nicht kannten noch die Stimme der Propheten (die alle Sabbate gelesen werden), haben sie dieselben mit ihrem Urteil erfüllt.**
For those who dwell in Jerusalem, and their rulers, because they didn` t know him, nor the voices of the prophets which are read every Sabbath, fulfilled them by condemning him.
for those dwelling in Jerusalem, and their chiefs, this one not having known, also the voices of the prophets, which every sabbath are being read -- having judged [him] -- did fulfill,
- 28 Und wiewohl sie keine Ursache des Todes an ihm fanden, baten sie doch Pilatus, ihn zu töten.**
Though they found no cause of death, they still asked Pilate to have him killed. and no cause of death having found, they did ask of Pilate that he should be slain,
- 29 Und als sie alles vollendet hatten, was von ihm geschrieben ist, nahmen sie ihn von dem Holz und legten ihn in ein Grab.**
When they had fulfilled all things that were written about him, they took him down from the tree, and laid him in a tomb.
and when they did complete all the things written about him, having taken [him] down from the tree, they laid him in a tomb;
- 30 Aber Gott hat ihn auferweckt von den Toten;**
But God raised him from the dead,
and God did raise him out of the dead,

- 31 und er ist erschienen viele Tage denen, die mit ihm hinauf von Galiläa gen Jerusalem gegangen waren, welche sind seine Zeugen an das Volk.
and he was seen for many days by those who came up with him from Galilee to Jerusalem, who are his witnesses to the people.
and he was seen for many days of those who did come up with him from Galilee to Jerusalem, who are his witnesses unto the people.**
- 32 Und wir verkündigen euch die Verheißung, die zu unseren Vätern geschehen ist,
We bring you good news of the promise made to the fathers,
`And we to you do proclaim good news -- that the promise made unto the fathers,**
- 33 daß sie Gott uns, ihren Kindern, erfüllt hat in dem, daß er Jesum auferweckte; wie denn im zweiten Psalm geschrieben steht: "Du bist mein Sohn, heute habe ich dich gezeuget."
that God has fulfilled the same to us, their children, in that he raised up Jesus. As it is also written in the second psalm, `You are my Son. Today I have become your father.`
God hath in full completed this to us their children, having raised up Jesus, as also in the second Psalm it hath been written, My Son thou art -- I to-day have begotten thee.**
- 34 Daß er ihn aber hat von den Toten auferweckt, daß er hinfert nicht soll verwesen, spricht er also: "Ich will euch die Gnade, David verheißen, treulich halten."
"Concerning that he raised him up from the dead, now no more to return to corruption, he has spoken thus: `I will give you the holy and sure blessings of David.`
`And that He did raise him up out of the dead, no more to return to corruption, he hath said thus -- I will give to you the faithful kindnesses of David;**
- 35 Darum spricht er auch an einem andern Ort: "Du wirst es nicht zugeben, daß dein Heiliger die Verwesung sehe."
Therefore he says also in another psalm, `You will not allow your Holy One to see decay.`
wherefore also in another [place] he saith, Thou shalt not give Thy kind One to see corruption,**
- 36 Denn David, da er zu seiner Zeit gedient hatte dem Willen Gottes, ist entschlafen und zu seinen Vätern getan und hat die Verwesung gesehen.
For David, after he had in his own generation served the counsel of God, fell asleep, and was laid with his fathers, and saw decay.
for David, indeed, his own generation having served by the will of God, did fall asleep, and was added unto his fathers, and saw corruption,**
- 37 Den aber Gott auferweckt hat, der hat die Verwesung nicht gesehen.
But he whom God raised up saw no decay.
but he whom God did raise up, did not see corruption.**

38 So sei es nun euch kund, liebe Brüder, daß euch verkündigt wird Vergebung der Sünden durch diesen und von dem allem, wovon ihr nicht konntet im Gesetz Mose's gerecht werden.

Be it known to you therefore, brothers, that through this man is proclaimed to you remission of sins,

Let it therefore be known to you, men, brethren, that through this one to you is the forgiveness of sins declared,

39 Wer aber an diesen glaubt, der ist gerecht.

and by him everyone who believes is justified from all things, from which you could not be justified by the law of Moses.

and from all things from which ye were not able in the law of Moses to be declared righteous, in this one every one who is believing is declared righteous;

40 Seht nun zu, daß nicht über euch komme, was in den Propheten gesagt ist:

Beware therefore, lest that come on you which is spoken in the prophets:

see, therefore, it may not come upon you that hath been spoken in the prophets:

41 "Seht, ihr Verächter, und verwundert euch und werdet zunichte! denn ich tue ein Werk zu euren Zeiten, welches ihr nicht glauben werdet, so es euch jemand

erzählen

wird."

Behold, you scoffers, and wonder, and perish; For I work a work in your days, A work which you will in no way believe, if one declares it to you."

See, ye despisers, and wonder, and perish, because a work I -- I do work in your days, a work in which ye may not believe, though any one may declare [it] to you."

42 Da aber die Juden aus der Schule gingen, baten die Heiden, daß sie am nächsten Sabbat ihnen die Worte sagten.

So when the Jews went out of the synagogue, the Gentiles begged that these words might be preached to them the next Sabbath.

And having gone forth out of the synagogue of the Jews, the nations were calling upon [them] that on the next sabbath these sayings may be spoken to them,

43 Und als die Gemeinde der Schule voneinander ging, folgten Paulus und Barnabas nach viele Juden und gottesfürchtige Judengenossen. Sie aber sagten ihnen und ermahnten sie, daß sie bleiben sollten in der Gnade Gottes.

Now when the synagogue broke up, many of the Jews and of the devout proselytes followed Paul and Barnabas; who, speaking to them, urged them to continue in the grace of God.

and the synagogue having been dismissed, many of the Jews and of the devout proselytes did follow Paul and Barnabas, who, speaking to them, were persuading them to remain in the grace of God.

- 44 Am folgenden Sabbat aber kam zusammen fast die ganze Stadt, das Wort Gottes zu hören.**
The next Sabbath almost the whole city was gathered together to hear the word of God.
And on the coming sabbath, almost all the city was gathered together to hear the word of God,
- 45 Da aber die Juden das Volk sahen, wurden sie voll Neides und widersprachen dem, was von Paulus gesagt ward, widersprachen und lästerten.**
But when the Jews saw the multitudes, they were filled with jealousy, and contradicted the things which were spoken by Paul, and blasphemed.
and the Jews having seen the multitudes, were filled with zeal, and did contradict the things spoken by Paul -- contradicting and speaking evil.
- 46 Paulus aber und Barnabas sprachen frei und öffentlich: Euch mußte zuerst das Wort Gottes gesagt werden; nun ihr es aber von euch stoßet und achtet euch selbst nicht wert des ewigen Lebens, siehe, so wenden wir uns zu den Heiden.**
Paul and Barnabas spoke out boldly, and said, "It was necessary that God's word should be spoken to you first. Since indeed you thrust it from you, and judge yourselves unworthy of eternal life, behold, we turn to the Gentiles.
And speaking boldly, Paul and Barnabas said, `To you it was necessary that first the word of God be spoken, and seeing ye do thrust it away, and do not judge yourselves worthy of the life age-during, lo, we do turn to the nations;
- 47 Denn also hat uns der HERR geboten: "Ich habe dich den Heiden zum Licht gesetzt, daß du das Heil seist bis an das Ende der Erde."**
For so has the Lord commanded us, saying, `I have set you as a light of the Gentiles, That you should be for salvation to the uttermost parts of the earth.'"`
for so hath the Lord commanded us: I have set thee for a light of nations -- for thy being for salvation unto the end of the earth.`
- 48 Da es aber die Heiden hörten, wurden sie froh und priesen das Wort des HERRN und wurden gläubig, wie viele ihrer zum ewigen Leben verordnet waren.**
As the Gentiles heard this, they were glad, and glorified the word of God. As many as were appointed to eternal life believed.
And the nations hearing were glad, and were glorifying the word of the Lord, and
did
believe -- as many as were appointed to life age-during;
- 49 Und das Wort des HERRN ward ausgebreitet durch die ganze Gegend.**
The Lord's word was spread abroad throughout all the region.
and the word of the Lord was spread abroad through all the region.

- 50** Aber die Juden bewegten die andächtigen und ehrbaren Weiber und der Stadt Oberste und erweckten eine Verfolgung über Paulus und Barnabas und stießen sie zu ihren Grenzen hinaus.
But the Jews urged on the devout women of honorable estate, and the chief men of the city, and stirred up a persecution against Paul and Barnabas, and threw them out of their borders.
And the Jews stirred up the devout and honourable women, and the first men of the city, and did raise persecution against Paul and Barnabas, and did put them out from their borders;
- 51** Sie aber schüttelten den Staub von ihren Füßen über sie und kamen gen Ikonion.
But they shook off the dust of their feet against them, and came to Iconium.
and they having shaken off the dust of their feet against them, came to Iconium,
- 52** Die Jünger aber wurden voll Freude und heiligen Geistes.
The disciples were filled with joy with the Holy Spirit.
and the disciples were filled with joy and the Holy Spirit.
- 1** Es geschah aber zu Ikonion, daß sie zusammenkamen und predigten in der Juden Schule, also daß eine große Menge der Juden und Griechen gläubig ward.
It happened in Iconium that they entered together into the synagogue of the Jews, and so spoke that a great multitude both of Jews and of Greeks believed.
And it came to pass in Iconium, that they did enter together into the synagogue of the Jews, and spake, so that there believed both of Jews and Greeks a great multitude;
- 2** Die ungläubigen Juden aber erweckten und entrüsteten die Seelen der Heiden wider die Brüder.
But the disobedient Jews stirred up and embittered the souls of the Gentiles against the brothers.
and the unbelieving Jews did stir up and made evil the souls of the nations against the brethren;
- 3** So hatten sie nun ihr Wesen daselbst eine lange Zeit und lehrten frei im HERRN, welcher bezeugte das Wort seiner Gnade und ließ Zeichen und Wunder geschehen durch ihre Hände.
Therefore they stayed there a long time, speaking boldly in the Lord, who testified to the word of his grace, granting signs and wonders to be done by their hands.
long time, indeed, therefore, did they abide speaking boldly in the Lord, who is testifying to the word of His grace, and granting signs and wonders to come to pass through their hands.

- 4 Die Menge aber der Stadt spaltete sich; etliche hielten's mit den Juden und etliche mit den Aposteln.
But the multitude of the city was divided. Part sided with the Jews, and part with the apostles.
And the multitude of the city was divided, and some were with the Jews, and some with the apostles,**
- 5 Da sich aber ein Sturm erhob der Heiden und der Juden und ihrer Obersten, sie zu schmähen und zu steinigen,
When some of both the Gentiles and the Jews, with their rulers, made a violent attempt to insult them and to stone them,
and when there was a purpose both of the nations and of the Jews with their rulers to use [them] despitefully, and to stone them,**
- 6 wurden sie des inne und entflohen in die Städte des Landes Lykaonien, gen Lystra und Derbe, und in die Gegend umher
they became aware of it, and fled to the cities of Lycaonia, Lystra, Derbe, and the surrounding region.
they having become aware, did flee to the cities of Lycaonia, Lystra, and Derbe, and to the region round about,**
- 7 und predigten daselbst das Evangelium.
There they preached the gospel.
and there they were proclaiming good news.**
- 8 Und es war ein Mann zu Lystra, der mußte sitzen; denn er hatte schwache Füße und war lahm von Mutterleibe, der noch nie gewandelt hatte.
At Lystra a certain man sat, impotent in his feet, a cripple from his mother's womb, who never had walked.
And a certain man in Lystra, impotent in the feet, was sitting, being lame from the womb of his mother -- who never had walked,**
- 9 Der hörte Paulus reden. Und als dieser ihn ansah und merkte, daß er glaubte, ihm möchte geholfen werden,
He was listening to Paul speaking, who, fastening eyes on him, and seeing that he had faith to be made whole,
this one was hearing Paul speaking, who, having stedfastly beheld him, and having seen that he hath faith to be saved,**
- 10 sprach er mit lauter Stimme: Stehe aufrecht auf deine Füße! Und er sprang auf und wandelte.
said with a loud voice, "Stand upright on your feet!" He leaped up and walked.
said with a loud voice, `Stand up on thy feet upright;` and he was springing and walking,**

- 11 Da aber das Volk sah, was Paulus getan hatte, hoben sie ihre Stimme auf und sprachen auf lykaonisch: Die Götter sind den Menschen gleich geworden und zu uns herniedergekommen.**
When the multitude saw what Paul had done, they lifted up their voice, saying in the language of Lycaonia, "The gods have come down to us in the likeness of men!"
- and the multitudes having seen what Paul did, did lift up their voice, in the speech of Lycaonia, saying, `The gods, having become like men, did come down unto us;`**
- 12 Und nannten Barnabas Jupiter und Paulus Mercurius, dieweil er das Wort führte. They called Barnabas "Jupiter," and Paul "Mercury," because he was the chief speaker.**
they were calling also Barnabas Zeus, and Paul Hermes, since he was the leader in speaking.
- 13 Der Priester aber Jupiters aus dem Tempel vor ihrer Stadt brachte Ochsen und Kränze vor das Tor und wollte opfern samt dem Volk.**
The priest of Jupiter, whose temple was in front of their city, brought oxen and garlands to the gates, and would have made a sacrifice with the multitudes. And the priest of the Zeus that is before their city, oxen and garlands unto the porches having brought, with the multitudes did wish to sacrifice,
- 14 Da das die Apostel Barnabas und Paulus hörten, zerrissen sie ihre Kleider und sprangen unter das Volk, schrieen**
But when the apostles, Barnabas and Paul, heard of it, they tore their clothes, and sprang into the multitude, crying out,
and having heard, the apostles Barnabas and Paul, having rent their garments, did spring into the multitude, crying
- 15 und sprachen: Ihr Männer, was macht ihr da? Wir sind auch sterbliche Menschen gleichwie ihr und predigen euch das Evangelium, daß ihr euch bekehren sollt von diesen falschen zu dem lebendigen Gott, welcher gemacht hat Himmel und Erde und das Meer und alles, was darinnen ist;**
"Men, why are you doing these things? We also are men of like passions with you, and bring you good news, that you should turn from these vain things to the living God, who made the sky and the earth and the sea, and all that is in them;
and saying, `Men, why these things do ye? and we are men like-affected with you, proclaiming good news to you, from these vanities to turn unto the living God, who made the heaven, and the earth, and the sea, and all the things in them;
- 16 der in den vergangenen Zeiten hat lassen alle Heiden wandeln ihre eigenen Wege; who in the generations gone by allowed all the nations to walk in their own ways. who in the past generations did suffer all the nations to go on in their ways,**

- 17 und doch hat er sich selbst nicht unbezeugt gelassen, hat uns viel Gutes getan und vom Himmel Regen und fruchtbare Zeiten gegeben, unsere Herzen erfüllt mit Speise und Freude.**
Yet he didn't leave himself without witness, in that he did good and gave you rains from the sky and fruitful seasons, filling our hearts with food and gladness."
though, indeed, without witness He did not leave himself, doing good -- from heaven giving rains to us, and fruitful seasons, filling our hearts with food and gladness;
- 18 Und da sie das sagten, stillten sie kaum das Volk, daß sie ihnen nicht opferten. Even saying these things, they hardly stopped the multitudes from making a sacrifice to them.**
and these things saying, scarcely did they restrain the multitudes from sacrificing to them.
- 19 Es kamen aber dahin Juden von Antiochien und Ikonion und überredeten das Volk und steinigten Paulus und schleiften ihn zur Stadt hinaus, meinten, er wäre gestorben.**
But some Jews from Antioch and Iconium came there, and having persuaded the multitudes, they stoned Paul, and dragged him out of the city, supposing that he was dead.
And there came thither, from Antioch and Iconium, Jews, and they having persuaded the multitudes, and having stoned Paul, drew him outside of the city, having supposed him to be dead;
- 20 Da ihn aber die Jünger umringten, stand er auf und ging in die Stadt. Und den andern Tag ging er aus mit Barnabas gen Derbe;**
But as the disciples stood around him, he rose up, and entered into the city. On the next day he went out with Barnabas to Derbe.
and the disciples having surrounded him, having risen he entered into the city, and on the morrow he went forth with Barnabas to Derbe.
- 21 und sie predigten der Stadt das Evangelium und unterwiesen ihrer viele und zogen wieder gen Lystra und Ikonion und Antiochien,**
When they had preached the gospel to that city, and had made many disciples, they returned to Lystra, Iconium, and Antioch,
Having proclaimed good news also to that city, and having disciplined many, they turned back to Lystra, and Iconium, and Antioch,
- 22 stärkten die Seelen der Jünger und ermahnten sie, daß sie im Glauben blieben, und daß wir durch viel Trübsale müssen in das Reich Gottes gehen.**
confirming the souls of the disciples, exhorting them to continue in the faith, and that through many afflictions we must enter into the kingdom of God.
confirming the souls of the disciples, exhorting to remain in the faith, and that through many tribulations it behoveth us to enter into the reign of God,

- 23 Und sie ordneten ihnen hin und her Älteste in den Gemeinden, beteten und fasteten und befahlen sie dem HERRN, an den sie gläubig geworden waren.
When they had appointed elders for them in every assembly, and had prayed with fasting, they commended them to the Lord, on whom they had believed.
and having appointed to them by vote elders in every assembly, having prayed with fastings, they commended them to the Lord in whom they had believed.**
- 24 Und zogen durch Pisidien und kamen nach Pamphylien
They passed through Pisidia, and came to Pamphylia.
And having passed through Pisidia, they came to Pamphylia,**
- 25 und redeten das Wort zu Perge und zogen hinab gen Attalien.
When they had spoken the word in Perga, they went down to Attalia.
and having spoken in Perga the word, they went down to Attalia,**
- 26 Und von da schifften sie gen Antiochien, woher sie verordnet waren durch die Gnade
Gottes zu dem Werk, das sie hatten ausgerichtet.
From there they sailed to Antioch, from where they had been committed to the grace of God for the work which they had fulfilled.
and thence did sail to Antioch, whence they had been given by the grace of God for the work that they fulfilled;**
- 27 Da sie aber hinkamen, versammelten sie die Gemeinde und verkündigten, wieviel Gott mit ihnen getan hatte und wie er den Heiden hätte die Tür des Glaubens aufgetan.
When they had arrived, and had gathered the assembly together, they reported all the things that God had done with them, and that he had opened a door of faith to the Gentiles.
and having come and gathered together the assembly, they declared as many things as God did with them, and that He did open to the nations a door of faith;**
- 28 Sie hatten aber ihr Wesen allda eine nicht kleine Zeit bei den Jüngern.
They stayed there with the disciples for a long time.
and they abode there not a little time with the disciples.**
- 1 Und etliche kamen herab von Judäa und lehrten die Brüder: Wo ihr euch nicht beschneiden lasset nach der Weise Mose's, so könnt ihr nicht selig werden.
Some men came down from Judea and taught the brothers, "Unless you are circumcised after the custom of Moses, you can't be saved."
And certain having come down from Judea, were teaching the brethren -- `If ye be not circumcised after the custom of Moses, ye are not able to be saved;`**

- 2 Da sich nun ein Aufruhr erhob und Paulus und Barnabas einen nicht geringen Streit mit ihnen hatten, ordneten sie, daß Paulus und Barnabas und etliche andere aus ihnen hinaufzögen gen Jerusalem zu den Aposteln und Ältesten um dieser Frage willen.**

Therefore when Paul and Barnabas had no small discord and discussion with them, they appointed Paul and Barnabas, and some others of them, to go up to Jerusalem to the apostles and elders about this question.

there having been, therefore, not a little dissension and disputation to Paul and Barnabas with them, they arranged for Paul and Barnabas, and certain others of them, to go up unto the apostles and elders to Jerusalem about this question,

- 3 Und sie wurden von der Gemeinde geleitet und zogen durch Phönizien und Samarien und erzählten die Bekehrung der Heiden und machten große Freude allen Brüdern.**

They, being sent on their way by the assembly, passed through both Phoenicia and Samaria, declaring the conversion of the Gentiles. They caused great joy to all the brothers.

they indeed, then, having been sent forward by the assembly, were passing through Phenice and Samaria, declaring the conversion of the nations, and they were causing great joy to all the brethren.

- 4 Da sie aber hinkamen gen Jerusalem, wurden sie empfangen von der Gemeinde und von den Aposteln und von den Ältesten. Und sie verkündigten, wieviel Gott mit ihnen getan hatte.**

When they had come to Jerusalem, they were received by the assembly and the apostles and the elders, and they reported all things that God had done with them. And having come to Jerusalem, they were received by the assembly, and the apostles, and the elders, they declared also as many things as God did with them;

- 5 Da traten auf etliche von der Pharisäer Sekte, die gläubig geworden waren, und sprachen: Man muß sie beschneiden und ihnen gebieten zu halten das Gesetz Mose's.**

But some of the sect of the Pharisees who believed rose up, saying, "It is necessary to circumcise them, and to charge them to keep the law of Moses." and there rose up certain of those of the sect of the Pharisees who believed, saying -- `It behoveth to circumcise them, to command them also to keep the law of Moses.`

- 6 Aber die Apostel und die Ältesten kamen zusammen, über diese Rede sich zu beraten.**

The apostles and the elders were gathered together to see about this matter. And there were gathered together the apostles and the elders, to see about this matter,

- 7 Da man sich aber lange gestritten hatte, stand Petrus auf und sprach zu ihnen: Ihr Männer, liebe Brüder, ihr wisset, das Gott lange vor dieser Zeit unter uns erwählt hat, daß durch meinen Mund die Heiden das Wort des Evangeliums hörten und glaubten.**
When there had been much discussion, Peter rose up and said to them, "Brothers, you know that a good while ago God made choice among you, that by my mouth the Gentiles should hear the word of the gospel, and believe.
and there having been much disputing, Peter having risen up said unto them, `Men, brethren, ye know that from former days, God among us did make choice, through my mouth, for the nations to hear the word of the good news, and to believe;
- 8 Und Gott, der Herzenskündiger, zeugte über sie und gab ihnen den heiligen Geist gleichwie auch uns**
God, who knows the heart, testified about them, giving them the Holy Spirit, just like he did to us.
and the heart-knowing God did bare them testimony, having given to them the Holy Spirit, even as also to us,
- 9 und machte keinen Unterschied zwischen uns und ihnen und reinigte ihre Herzen durch den Glauben.**
He made no distinction between us and them, cleansing their hearts by faith.
and did put no difference also between us and them, by the faith having purified their hearts;
- 10 Was versucht ihr denn nun Gott mit Auflegen des Jochs auf der Jünger Hälse, welches weder unsre Väter noch wir haben können tragen?**
Now therefore why do you tempt God, that you should put a yoke on the neck of the disciples which neither our fathers nor we were able to bear?
now, therefore, why do ye tempt God, to put a yoke upon the neck of the disciples, which neither our fathers nor we were able to bear?
- 11 Sondern wir glauben, durch die Gnade des HERRN Jesu Christi selig zu werden, gleicherweise wie auch sie.**
But we believe that we are saved through the grace of the Lord Jesus, just as they are."
but, through the grace of the Lord Jesus Christ, we believe to be saved, even as also they.`

- 12 Da schwieg die ganze Menge still und hörte zu Paulus und Barnabas, die da erzählten, wie große Zeichen und Wunder Gott durch sie getan hatte unter den Heiden.**
All the multitude kept silence, and they listened to Barnabas and Paul reporting what signs and wonders God had done among the Gentiles through them.
And all the multitude did keep silence, and were hearkening to Barnabas and Paul, declaring as many signs and wonders as God did among the nations through them;
- 13 Darnach, als sie geschwiegen hatten, antwortete Jakobus und sprach: Ihr Männer, liebe Brüder, höret mir zu!**
After they were silent, James answered, "Brothers, listen to me.
and after they are silent, James answered, saying, `Men, brethren, hearken to me;
- 14 Simon hat erzählt, wie aufs erste Gott heimgesucht hat und angenommen ein Volk aus den Heiden zu seinem Namen.**
Simeon has reported how God first visited the Gentiles, to take out of them a people for his name.
Simeon did declare how at first God did look after to take out of the nations a people for His name,
- 15 Und damit stimmen der Propheten Reden, wie geschrieben steht:**
This agrees with the words of the prophets. As it is written,
and to this agree the words of the prophets, as it hath been written:
- 16 "Darnach will ich wiederkommen und will wieder bauen die Hütte Davids, die zerfallen ist, und ihre Lücken will ich wieder bauen und will sie aufrichten,**
`After these things I will return. I will again build the tent of David, which has fallen. I will again build its ruins. I will set it up:
After these things I will turn back, and I will build again the tabernacle of David, that is fallen down, and its ruins I will build again, and will set it upright --
- 17 auf daß, was übrig ist von Menschen, nach dem HERRN frage, dazu alle Heiden, über welche mein Name genannt ist, spricht der HERR, der das alles tut."**
That the rest of men may seek after the Lord; All the Gentiles who are called by my name, Says the Lord, who does all these things.
that the residue of men may seek after the Lord, and all the nations, upon whom My name hath been called, saith the Lord, who is doing all these things.
- 18 Gott sind alle seine Werke bewußt von der Welt her.**
All his works are known to God from eternity.`
`Known from the ages to God are all His works;

- 19 Darum urteile ich, daß man denen, so aus den Heiden zu Gott sich bekehren, nicht Unruhe mache,**
"Therefore my judgment is that we don't trouble those from among the Gentiles who turn to God,
wherefore I judge: not to trouble those who from the nations do turn back to God,
- 20 sondern schreibe ihnen, daß sie sich enthalten von Unsauberkeit der Abgötter und von Hurerei und vom Erstickten und vom Blut.**
but that we write to them that they abstain from the pollution of idols, from sexual immorality, from what is strangled, and from blood.
but to write to them to abstain from the pollutions of the idols, and the whoredom, and the strangled thing; and the blood;
- 21 Denn Mose hat von langen Zeiten her in allen Städten, die ihn predigen, und wird alle Sabbattage in den Schulen gelesen.**
For Moses from generations of old has in every city those who preach him, being read in the synagogues every Sabbath."
for Moses from former generations in every city hath those preaching him -- in the synagogues every sabbath being read.`
- 22 Und es deuchte gut die Apostel und Ältesten samt der ganzen Gemeinde, aus ihnen Männer zu erwählen und zu senden gen Antiochien mit Paulus und Barnabas, nämlich Judas, mit dem Zunamen Barsabas, und Silas, welche Männer Lehrer waren unter den Brüdern.**
Then it seemed good to the apostles and the elders, with the whole assembly, to choose men out of their company, and send them to Antioch with Paul and Barnabas: Judas called Barsabbas, and Silas, chief men among the brothers.
Then it seemed good to the apostles and the elders, with the whole assembly, chosen men out of themselves to send to Antioch with Paul and Barnabas -- Judas surnamed Barsabas, and Silas, leading men among the brethren --
- 23 Und sie gaben Schrift in ihre Hand, also: Wir, die Apostel und Ältesten und Brüder, wünschen Heil den Brüdern aus den Heiden, die zu Antiochien und Syrien und Zilizien sind.**
They wrote these things by their hand: "The apostles, the elders, and the brothers, to the brothers who are of the Gentiles in Antioch and Syria and Cilicia: greetings.
having written through their hand thus: `The apostles, and the elders, and the brethren, to those in Antioch, and Syria, and Cilicia, brethren, who [are] of the nations, greeting;

- 24** Dieweil wir gehört haben, daß etliche von den Unsern sind ausgegangen und haben euch mit Lehren irregemacht und eure Seelen zerrüttet und sagen, ihr sollt euch beschneiden lassen und das Gesetz halten, welchen wir nichts befohlen haben,
- Because we have heard that some who went out from us have troubled you with words, unsettling your souls, saying, `You must be circumcised and keep the law,` to whom we gave no commandment;
seeing we have heard that certain having gone forth from us did trouble you with words, subverting your souls, saying to be circumcised and to keep the law, to whom we did give no charge,
- 25** hat es uns gut gedeucht, einmütig versammelt, Männer zu erwählen und zu euch zu senden mit unsern liebsten Barnabas und Paulus,
- it seemed good to us, having come to one accord, to choose out men and send them to you with our beloved Barnabas and Paul,
it seemed good to us, having come together with one accord, chosen men to send unto you, with our beloved Barnabas and Paul --
- 26** welche Menschen ihre Seele dargegeben haben für den Namen unsers HERRN Jesu Christi.
- men who have risked their lives for the name of our Lord Jesus Christ.
men who have given up their lives for the name of our Lord Jesus Christ --
- 27** So haben wir gesandt Judas und Silas, welche auch mit Worten dasselbe verkündigen werden.
- We have sent therefore Judas and Silas, who themselves will also tell you the same things by word of mouth.
we have sent, therefore, Judas and Silas, and they by word are telling the same things.
- 28** Denn es gefällt dem heiligen Geiste und uns, euch keine Beschwerde mehr aufzulegen als nur diese nötigen Stücke:
- For it seemed good to the Holy Spirit, and to us, to lay no greater burden on you than these necessary things:
`For it seemed good to the Holy Spirit, and to us, no more burden to lay upon you, except these necessary things:
- 29** daß ihr euch enthaltet vom Götzenopfer und vom Blut und vom Erstickten und von der Hurerei; so ihr euch vor diesen bewahrt, tut ihr recht. Gehabt euch wohl!
- that you abstain from things sacrificed to idols, from blood, from things strangled, and from sexual immorality, from which if you keep yourselves, it will be well with you. Farewell."
to abstain from things offered to idols, and blood, and a strangled thing, and whoredom; from which keeping yourselves, ye shall do well; be strong!

30 Da diese abgefertigt waren, kamen sie gen Antiochien und versammelten die Menge und überantworteten den Brief.

So, when they were sent off, they came to Antioch. Having gathered the multitude together, they delivered the letter.

They then, indeed, having been let go, went to Antioch, and having brought the multitude together, did deliver the epistle,

31 Da sie den lasen, wurden sie des Trostes froh.

When they had read it, they rejoiced for the consolation.

and they having read, did rejoice for the consolation;

32 Judas aber und Silas, die auch Propheten waren, ermahnten die Brüder mit vielen Reden und stärkten sie.

Judas and Silas, also being prophets themselves, encouraged the brothers with many words, and strengthened them.

Judas also and Silas, being themselves also prophets, through much discourse did exhort the brethren, and confirm,

33 Und da sie verzogen hatten eine Zeitlang, wurden sie von den Brüdern mit Frieden abgefertigt zu den Aposteln.

After they had spent some time there, they were sent back with greetings from the brothers to the apostles.

and having passed some time, they were let go with peace from the brethren unto the apostles;

35 Paulus aber und Barnabas hatten ihr Wesen zu Antiochien, lehrten und predigten des

HERRN Wort samt vielen andern.

But Paul and Barnabas stayed in Antioch, teaching and preaching the word of the Lord, with many others also.

And Paul and Barnabas continued in Antioch, teaching and proclaiming good news - - with many others also -- the word of the Lord;

36 Nach etlichen Tagen aber sprach Paulus zu Barnabas: Laß uns wiederum ziehen und nach unsern Brüdern sehen durch alle Städte, in welchen wir des HERRN Wort verkündigt haben, wie sie sich halten.

After some days Paul said to Barnabas, "Let`s return now and visit our brothers in every city in which we proclaimed the word of the Lord, to see how they are doing."

and after certain days, Paul said unto Barnabas, `Having turned back again, we may look after our brethren, in every city in which we have preached the word of the Lord -- how they are.`

37 Barnabas aber gab Rat, daß sie mit sich nähmen Johannes, mit dem Zunamen Markus.

Barnabas planned to take John with them also, who was called Mark.

And Barnabas counseled to take with [them] John called Mark,

38 Paulus aber achtete es billig, daß sie nicht mit sich nähmen einen solchen, der von ihnen gewichen war in Pamphylien und war nicht mit ihnen gezogen zu dem Werk.

But Paul didn` t think that it was a good idea to take with them someone who withdrew from them from Pamphylia, and didn` t go with them to do the work. and Paul was not thinking it good to take him with them who withdrew from them from Pamphylia, and did not go with them to the work;

39 Und sie kamen scharf aneinander, also daß sie voneinander zogen und Barnabas zu sich nahm Markus und schiffte nach Zypern.

Then there arose a sharp contention, so that they separated from each other. Barnabas took Mark with him, and sailed away to Cyprus, there came, therefore, a sharp contention, so that they were parted from one another, and Barnabas having taken Mark, did sail to Cyprus,

40 Paulus aber wählte Silas und zog hin, der Gnade Gottes befohlen von den Brüdern. but Paul chose Silas, and went out, being commended by the brothers to the grace of God.

and Paul having chosen Silas, went forth, having been given up to the grace of God by the brethren;

41 Er zog aber durch Syrien und Zilizien und stärkte die Gemeinden.

He went through Syria and Cilicia, strengthening the assemblies. and he went through Syria and Cilicia, confirming the assemblies.

1 Er kam aber gen Derbe und Lystra; und siehe, ein Jünger war daselbst mit Namen Timotheus, eines jüdischen Weibes Sohn, die war gläubig, aber eines griechischen Vaters.

He came to Derbe and Lystra: and behold, a certain disciple was there, named Timothy, the son of a Jewess who believed; but his father was a Greek.

And he came to Derbe and Lystra, and lo, a certain disciple was there, by name Timotheus son of a certain woman, a believing Jewess, but of a father, a Greek,

2 Der hatte ein gut Gerücht bei den Brüdern unter den Lystranern und zu Ikonion.

The brothers who were at Lystra and Iconium gave a good testimony about him. who was well testified to by the brethren in Lystra and Iconium;

3 Diesen wollte Paulus mit sich ziehen lassen und nahm und beschnitt ihn um der Juden willen, die an den Orten waren; denn sie wußten alle, daß sein Vater war ein Grieche gewesen.

Paul wanted to have him go forth with him, and he took and circumcised him because of the Jews who were in those parts; for they all knew that his father was a Greek.

this one did Paul wish to go forth with him, and having taken [him], he circumcised him, because of the Jews who are in those places, for they all knew his father -- that he was a Greek.

- 4 Wie sie aber durch die Städte zogen, überantworteten sie ihnen, zu halten den Spruch, welcher von den Aposteln und den Ältesten beschlossen war.
As they went on their way through the cities, they delivered the decrees to them to keep which had been ordained by the apostles and elders who were at Jerusalem.**

And as they were going on through the cities, they were delivering to them the decrees to keep, that have been judged by the apostles and the elders who [are] in Jerusalem,

- 5 Da wurden die Gemeinden im Glauben befestigt und nahmen zu an der Zahl täglich.
So the assemblies were strengthened in the faith, and increased in number daily.
then, indeed, were the assemblies established in the faith, and were abounding in number every day;**

- 6 Da sie aber durch Phrygien und das Land Galatien zogen, ward ihnen gewehrt von dem heiligen Geiste, zu reden das Wort in Asien.
When they had gone through the region of Phrygia and Galatia, they were forbidden by the Holy Spirit to speak the word in Asia.**

**and having gone through Phrygia and the region of Galatia, having been forbidden by
the Holy Spirit to speak the word in Asia,**

- 7 Als sie aber kamen an Mysien, versuchten sie, durch Bithynien zu reisen; und der Geist ließ es ihnen nicht zu.**

When they had come opposite Mysia, they tried to go into Bithynia, but the Spirit didn't allow them.

having gone toward Mysia, they were trying to go on toward Bithynia, and the Spirit did not suffer them,

- 8 Sie zogen aber an Mysien vorüber und kamen hinab gen Troas.**

Passing by Mysia, they came down to Troas.

and having passed by Mysia, they came down to Troas.

- 9 Und Paulus erschien ein Gesicht bei der Nacht; das war ein Mann aus Mazedonien, der stand und bat ihn und sprach: Komm herüber nach Mazedonien und hilf uns!
A vision appeared to Paul in the night. There was a man of Macedonia standing, begging him, and saying, "Come over into Macedonia and help us."**

And a vision through the night appeared to Paul -- a certain man of Macedonia was standing, calling upon him, and saying, 'Having passed through to Macedonia, help us;' --

- 10 Als er aber das Gesicht gesehen hatte, da trachteten wir alsobald, zu reisen nach Mazedonien, gewiß, daß uns der HERR dahin berufen hätte, ihnen das Evangelium zu predigen.**

When he had seen the vision, immediately we sought to go forth into Macedonia, concluding that the Lord had called us to preach the gospel to them.

and when he saw the vision, immediately we endeavoured to go forth to Macedonia, assuredly gathering that the Lord hath called us to preach good news to them,

- 11 Da fuhren wir aus von Troas; und geradewegs kamen wir gen Samothrazien, des andern Tages gen Neapolis**

Setting sail therefore from Troas, we made a straight course to Samothrace, and the day following to Neapolis;

having set sail, therefore, from Troas, we came with a straight course to Samothracia, on the morrow also to Neapolis,

- 12 und von da gen Philippi, welches ist die Hauptstadt des Landes Mazedonien und eine**

Freistadt. Wir hatten aber in dieser Stadt unser Wesen etliche Tage.

and from there to Philippi, which is a city of Macedonia, the first of the district, a Roman colony. We were staying some days in this city.

thence also to Philippi, which is a principal city of the part of Macedonia -- a colony. And we were in this city abiding certain days,

- 13 Am Tage des Sabbats gingen wir hinaus vor die Stadt an das Wasser, da man pflegte zu beten, und setzten uns und redeten zu den Weibern, die da zusammenkamen.**

On the Sabbath day we went forth outside of the city by a riverside, where we supposed there was a place of prayer, and we sat down, and spoke to the women who had come together.

on the sabbath-day also we went forth outside of the city, by a river, where there used to be prayer, and having sat down, we were speaking to the women who came together,

- 14 Und ein gottesfürchtiges Weib mit Namen Lydia, eine Purpurkrämerin aus der Stadt der Thyathirer, hörte zu; dieser tat der HERR das Herz auf, daß sie darauf achthatte, was von Paulus geredet ward.**

A certain woman named Lydia, a seller of purple, of the city of Thyatira, one who worshipped God, heard us; whose heart the Lord opened to listen to the things which were spoken by Paul.

and a certain woman, by name Lydia, a seller of purple, of the city of Thyatira, worshipping God, was hearing, whose heart the Lord did open to attend to the things spoken by Paul;

- 15 Als sie aber und ihr Haus getauft ward, ermahnte sie uns und sprach: So ihr mich achtet, daß ich gläubig bin an den HERRN, so kommt in mein Haus und bleibt allda. Und sie nötigte uns.**
When she and her household were baptized, she begged us, saying, "If you have judged me to be faithful to the Lord, come into my house, and stay." She urged us. and when she was baptized, and her household, she did call upon us, saying, `If ye have judged me to be faithful to the Lord, having entered into my house, remain;` and she constrained us.
- 16 Es geschah aber, da wir zu dem Gebet gingen, daß eine Magd uns begegnete, die hatte einen Wahrsagergeist und trug ihren Herren viel Gewinnst zu mit Wahrsagen. It happened, as we were going to prayer, that a certain girl having a spirit of divination met us, who brought her masters much gain by fortune telling. And it came to pass in our going on to prayer, a certain maid, having a spirit of Python, did meet us, who brought much employment to her masters by soothsaying,**
- 17 Die folgte allenthalben Paulus und uns nach, schrie und sprach: Diese Menschen sind die Knechte Gottes des Allerhöchsten, die euch den Weg der Seligkeit verkündigen.**
The same, following after Paul and us, cried out, "These men are servants of the Most High God, who proclaim to us the way of salvation!" she having followed Paul and us, was crying, saying, `These men are servants of the Most High God, who declare to us a way of salvation;`
- 18 Solches tat sie manchen Tag. Paulus aber tat das wehe, und er wandte sich um und sprach zu dem Geiste: Ich gebiete dir in dem Namen Jesu Christi, daß du von ihr ausfahrest. Und er fuhr aus zu derselben Stunde.**
This she did for many days. But Paul, becoming distressed, turned and said to the spirit, "I charge you in the name of Jesus Christ to come out of her!" It came out that very hour.
and this she was doing for many days, but Paul having been grieved, and having turned, said to the spirit, `I command thee, in the name of Jesus Christ, to come forth from her;` and it came forth the same hour.
- 19 Da aber die Herren sahen, daß die Hoffnung ihres Gewinnstes war ausgefahren, nahmen sie Paulus und Silas, zogen sie auf den Markt vor die Obersten**
But when her masters saw that the hope of their gain was gone, they laid hold on Paul and Silas, and dragged them into the marketplace before the rulers.
And her masters having seen that the hope of their employment was gone, having caught Paul and Silas, drew [them] to the market-place, unto the rulers,

- 20 und führten sie zu den Hauptleuten und sprachen: Diese Menschen machen unsere Stadt irre; sie sind Juden**
When they had brought them to the magistrates, they said, "These men, being Jews, are agitating our city,
and having brought them to the magistrates, they said, `These men do exceedingly trouble our city, being Jews;
- 21 und verkündigen eine Weise, welche uns nicht ziemt anzunehmen noch zu tun, weil wir Römer sind.**
and set forth customs which it is not lawful for us to accept or to observe, being Romans."
and they proclaim customs that are not lawful for us to receive nor to do, being Romans.`
- 22 Und das Volk ward erregt wider sie; und die Hauptleute ließen ihnen die Kleider abreißen und hießen sie stäupen.**
The multitude rose up together against them, and the magistrates tore their clothes off of them, and commanded them to be beaten with rods.
And the multitude rose up together against them, and the magistrates having torn their garments from them, were commanding to beat [them] with rods,
- 23 Und da sie sie wohl gestäupt hatten, warfen sie sie ins Gefängnis und geboten dem Kerkermeister, daß er sie wohl verwahrte.**
When they had laid many stripes on them, they threw them into prison, charging the jailer to keep them safely,
many blows also having laid upon them, they cast them to prison, having given charge to the jailor to keep them safely,
- 24 Der, da er solches Gebot empfangen hatte, warf sie in das innerste Gefängnis und legte ihre Füße in den Stock.**
who, having received such a charge, threw them into the inner prison, and secured their feet in the stocks.
who such a charge having received, did put them to the inner prison, and their feet made fast in the stocks.
- 25 Um Mitternacht aber beteten Paulus und Silas und lobten Gott. Und es hörten sie die Gefangenen.**
But about midnight Paul and Silas were praying and singing hymns to God, and the prisoners were listening to them.
And at midnight Paul and Silas praying, were singing hymns to God, and the prisoners were hearing them,

- 26 Schnell aber ward ein großes Erdbeben, also daß sich bewegten die Grundfesten des Gefängnisses. Und von Stund an wurden alle Türen aufgetan und aller Bande los.**
Suddenly there was a great earthquake, so that the foundations of the prison were shaken; and immediately all the doors were opened, and everyone`s bonds were loosened.
and suddenly a great earthquake came, so that the foundations of the prison were shaken, opened also presently were all the doors, and of all -- the bands were loosed;
- 27 Als aber der Kerkermeister aus dem Schlafe fuhr und sah die Türen des Gefängnisses aufgetan, zog er das Schwert aus und wollte sich selbst erwürgen; denn er meinte die Gefangenen wären entflohen.**
The jailer, being roused out of sleep and seeing the prison doors open, drew his sword and was about to kill himself, supposing that the prisoners had escaped.
and the jailor having come out of sleep, and having seen the doors of the prison open, having drawn a sword, was about to kill himself, supposing the prisoners to be fled,
- 28 Paulus rief aber laut und sprach: Tu dir nichts Übles; denn wir sind alle hier!**
But Paul cried with a loud voice, saying, "Don`t harm yourself, for we are all here!"
and Paul cried out with a loud voice, saying, `Thou mayest not do thyself any harm, for we are all here.`
- 29 Er forderte aber ein Licht und sprang hinein und ward zitternd und fiel Paulus und Silas zu den Füßen**
He called for lights and sprang in, and, fell down trembling before Paul and Silas,
And, having asked for a light, he sprang in, and trembling he fell down before Paul and Silas,
- 30 und führte sie heraus und sprach: Liebe Herren, was soll ich tun, daß ich selig werde?**
and brought them out and said, "Sirs, what must I do to be saved?"
and having brought them forth, said, `Sirs, what must I do -- that I may be saved?`
- 31 Sie sprachen: Glaube an den HERRN Jesus Christus, so wirst du und dein Haus selig!**
They said, "Believe in the Lord Jesus Christ, and you will be saved, you and your house."
and they said, `Believe on the Lord Jesus Christ, and thou shalt be saved -- thou and thy house;`
- 32 Und sie sagten ihm das Wort des HERRN und allen, die in seinem Hause waren.**
They spoke the word of the Lord to him, and to all who were in his house.
and they spake to him the word of the Lord, and to all those in his household;

- 33 Und er nahm sie zu sich in derselben Stunde der Nacht und wusch ihnen die Striemen ab; und er ließ sich taufen und alle die Seinen alsobald.**
He took them the same hour of the night, and washed their stripes, and was immediately baptized, he and all his household.
and having taken them, in that hour of the night, he did bathe [them] from the blows, and was baptized, himself and all his presently,
- 34 Und führte sie in sein Haus und setzte ihnen einen Tisch und freute sich mit seinem ganzen Hause, daß er an Gott gläubig geworden war.**
He brought them up into his house, and set food before them, and rejoiced greatly, with all his house, having believed in God.
having brought them also into his house, he set food before [them], and was glad with all the household, he having believed in God.
- 35 Und da es Tag ward, sandten die Hauptleute Stadtdiener und sprachen: Laß die Menschen gehen!**
But when it was day, the magistrates sent the sergeants, saying, "Let those men go."
And day having come, the magistrates sent the rod-bearers, saying, `Let those men go;`
- 36 Und der Kerkermeister verkündigte diese Rede Paulus: Die Hauptleute haben hergesandt, daß ihr los sein sollt. Nun ziehet aus und gehet hin mit Frieden!**
The jailer reported these words to Paul, saying, "The magistrates have sent to let you go; now therefore come out, and go in peace."
and the jailor told these words unto Paul -- `The magistrates have sent, that ye may be let go; now, therefore, having gone forth go on in peace;`
- 37 Paulus aber sprach zu ihnen: Sie haben uns ohne Recht und Urteil öffentlich gestäupt, die wir doch Römer sind, und uns ins Gefängnis geworfen, und sollten uns nun heimlich ausstoßen? Nicht also; sondern lasset sie selbst kommen und uns hinausführen!**
But Paul said to them, "They have beaten us publicly, without a trial, men who are Romans, and have cast us into prison! Do they now release us secretly? No, most assuredly, but let them come themselves and bring us out!"
and Paul said to them, `Having beaten us publicly uncondemned -- men, Romans being -- they did cast [us] to prison, and now privately do they cast us forth! why no! but having come themselves, let them bring us forth.`
- 38 Die Stadtdiener verkündigten diese Worte den Hauptleuten. Und sie fürchteten sich, da sie hörten, daß sie Römer wären,**
The sergeants reported these words to the magistrates, and they were afraid when they heard that they were Romans,
And the rod-bearers told to the magistrates these sayings, and they were afraid, having heard that they are Romans,

39 und kamen und redeten ihnen zu, führten sie heraus und baten sie, daß sie auszögen aus der Stadt.

and they came and begged them. When they had brought them out, they asked them to depart from the city.

and having come, they besought them, and having brought [them] forth, they were asking [them] to go forth from the city;

40 Da gingen sie aus dem Gefängnis und gingen zu der Lydia. Und da sie die Brüder gesehen hatten und getröstet, zogen sie aus.

They went out of the prison, and entered into Lydia`s house. When they had seen the brothers, they comforted them, and departed.

and they, having gone forth out of the prison, entered into [the house of] Lydia, and having seen the brethren, they comforted them, and went forth.

1 Nachdem sie aber durch Amphipolis und Apollonia gereist waren, kamen sie gen Thessalonich; da war eine Judenschule.

Now when they had passed through Amphipolis and Apollonia, they came to Thessalonica, where there was a synagogue of the Jews.

And having passed through Amphipolis, and Apollonia, they came to Thessalonica, where was the synagogue of the Jews,

2 Wie nun Paulus gewohnt war, ging er zu ihnen hinein und redete mit ihnen an drei Sabbaten aus der Schrift,

Paul, as was his custom, went in to them, and for three Sabbath days reasoned with them from the Scriptures,

and according to the custom of Paul, he went in unto them, and for three sabbaths he was reasoning with them from the Writings,

3 tat sie ihnen auf und legte es ihnen vor, daß Christus mußte leiden und auferstehen von den Toten und daß dieser Jesus, den ich (sprach er) euch verkündige, ist der Christus.

explaining and demonstrating that the Christ had to suffer, and to rise again from the dead, and saying, "This Jesus, whom I proclaim to you, is the Christ."

opening and alleging, `That the Christ it behoved to suffer, and to rise again out of the dead, and that this is the Christ -- Jesus whom I proclaim to you.`

4 Und etliche unter ihnen fielen ihm zu und gesellten sich zu Paulus und Silas, auch der gottesfürchtigen Griechen eine große Menge, dazu der vornehmsten Weiber nicht wenige.

Some of them were persuaded, and joined Paul and Silas, of the devout Greeks a great multitude, and not a few of the chief women.

And certain of them did believe, and attached themselves to Paul and to Silas, also of the worshipping Greeks a great multitude, of the principal women also not a few.

- 5** Aber die halsstarrigen Juden neideten und nahmen zu sich etliche boshafte Männer Pöbelvolks, machten eine Rotte und richteten einen Aufruhr in der Stadt an und traten vor das Haus Jasons und suchten sie zu führen vor das Volk.
But the disobedient Jews gathered some wicked men from the marketplace, and gathering a crowd, set the city in an uproar. Assaulting the house of Jason, they sought to bring them forth to the people.
And the unbelieving Jews, having been moved with envy, and having taken to them of the loungers certain evil men, and having made a crowd, were setting the city in an uproar; having assailed also the house of Jason, they were seeking them to bring [them] to the populace,
- 6** Da sie aber sie nicht fanden, schleiften sie den Jason und etliche Brüder vor die Obersten der Stadt und schrieen: Diese, die den ganzen Weltkreis erregen, sind auch hergekommen;
When they didn't find them, they dragged Jason and certain brothers before the rulers of the city, crying, "These who have turned the world upside down have come here also,
and not having found them, they drew Jason and certain brethren unto the city rulers, calling aloud -- `These, having put the world in commotion, are also here present,
- 7** die herbergt Jason. Und diese alle handeln gegen des Kaisers Gebote, sagen, ein anderer sei der König, nämlich Jesus.
whom Jason has received. These all act contrary to the decrees of Caesar, saying that there is another king, Jesus!"
whom Jason hath received; and these all do contrary to the decrees of Caesar, saying another to be king -- Jesus.`
- 8** Sie bewegten aber das Volk und die Obersten der Stadt, die solches hörten.
The multitude and the rulers of the city were troubled when they heard these things.
And they troubled the multitude and the city rulers, hearing these things,
- 9** Und da ihnen Genüge von Jason und andern geleistet war, ließen sie sie los.
When they had taken security from Jason and the rest, they let them go.
and having taking security from Jason and the rest, they let them go.
- 10** Die Brüder aber fertigten alsobald ab bei der Nacht Paulus und Silas gen Beröa. Da sie dahin kamen, gingen sie in die Judenschule.
The brothers immediately sent Paul and Silas away by night to Beroea. When they arrived, they went into the Jewish synagogue.
And the brethren immediately, through the night, sent forth both Paul and Silas to Berea, who having come, went to the synagogue of the Jews;

- 11 Diese aber waren edler denn die zu Thessalonich; die nahmen das Wort auf ganz willig und forschten täglich in der Schrift, ob sich's also verhielte.
Now these were more noble than those in Thessalonica, in that they received the word with all readiness of the mind, examining the Scriptures daily, whether these things were so.
and these were more noble than those in Thessalonica, they received the word with all readiness of mind, every day examining the Writings whether those things were so;**
- 12 So glaubten nun viele aus ihnen, auch der griechischen ehrbaren Weiber und Männer nicht wenige.
Many of them therefore believed; also of the Greek women of honorable estate, and not a few men.
many, indeed, therefore, of them did believe, and of the honourable Greek women and men not a few.**
- 13 Als aber die Juden von Thessalonich erfuhren, daß auch zu Beröa das Wort Gottes von Paulus verkündigt würde, kamen sie und bewegten auch allda das Volk.
But when the Jews of Thessalonica had knowledge that the word of God was proclaimed by Paul at Berea also, they came there likewise, agitating the multitudes.
And when the Jews from Thessalonica knew that also in Berea was the word of God declared by Paul, they came thither also, agitating the multitudes;**
- 14 Aber da fertigten die Brüder Paulus alsobald ab, daß er ginge bis an das Meer; Silas aber und Timotheus blieben da.
Then the brothers immediately sent forth Paul to go as far as to the sea, and Silas and Timothy still stayed there.
and then immediately the brethren sent forth Paul, to go on as it were to the sea, but both Silas and Timothy were remaining there.**
- 15 Die aber Paulus geleiteten, führten ihn bis gen Athen. Und nachdem sie Befehl empfangen an den Silas und Timotheus, daß sie aufs schnellste zu ihm kämen, zogen sie hin.
But those who escorted Paul brought him as far as Athens. Receiving a commandment to Silas and Timothy that they should come to him with all speed, they departed.
And those conducting Paul, brought him unto Athens, and having received a command unto Silas and Timothy that with all speed they may come unto him, they departed;**

16 Da aber Paulus ihrer zu Athen wartete, ergrimmete sein Geist in ihm, da er sah die Stadt so gar abgöttisch.

Now while Paul waited for them at Athens, his spirit was provoked within him as he saw the city full of idols.

and Paul waiting for them in Athens, his spirit was stirred in him, beholding the city wholly given to idolatry,

17 Und er redete zu den Juden und Gottesfürchtigen in der Schule, auch auf dem Markte

alle Tage zu denen, die sich herzufanden.

So he reasoned in the synagogue with Jews and the devout persons, and in the marketplace every day with those who met him.

therefore, indeed, he was reasoning in the synagogue with the Jews, and with the worshipping persons, and in the market-place every day with those who met with him.

18 Etliche aber der Epikurer und Stoiker Philosophen stritten mit ihm. Und etliche sprachen: Was will dieser Lotterbube sagen? Etliche aber: Es sieht, als wolle er neue Götter verkündigen. (Das machte, er hatte das Evangelium von Jesu und von der Auferstehung ihnen verkündigt.)

Some of the Epicurean and Stoic philosophers also encountered him. Some said, "What does this babbler want to say?" Others said, "He seems to be advocating foreign demons," because he preached Jesus and the resurrection.

And certain of the Epicurean and of the Stoic philosophers, were meeting together to see him, and some were saying, `What would this seed picker wish to say?' and others, `Of strange demons he doth seem to be an announcer;` because Jesus and the rising again he did proclaim to them as good news,

19 Sie nahmen ihn aber und führten ihn auf den Gerichtsplatz und sprachen: Können wir

auch erfahren, was das für eine neue Lehre sei, die du lehrst?

They took hold of him, and brought him to the Areopagus, saying, "May we know what this new teaching is, which is spoken by you?"

having also taken him, unto the Areopagus they brought [him], saying, `Are we able to know what [is] this new teaching that is spoken by thee,

20 Denn du bringst etwas Neues vor unsere Ohren; so wollten wir gern wissen, was das sei.

For you bring certain strange things to our ears. We want to know therefore what these things mean."

for certain strange things thou dost bring to our ears? we wish, then, to know what these things would wish to be;`

- 21 (Die Athener aber alle, auch die Ausländer und Gäste, waren gerichtet auf nichts anderes, denn etwas Neues zu sagen oder zu hören.)**
Now all the Athenians and the strangers living there spent their time in nothing else, but either to tell or to hear some new thing.
and all Athenians, and the strangers sojourning, for nothing else were at leisure but to say something, and to hear some newer thing.
- 22 Paulus aber stand mitten auf dem Gerichtsplatz und sprach: Ihr Männer von Athen, ich sehe, daß ihr in allen Stücken gar sehr die Götter fürchtet.**
Paul stood in the midst of the Areopagus, and said, "You men of Athens, I perceive that you are very religious in all things.
And Paul, having stood in the midst of the Areopagus, said, `Men, Athenians, in all things I perceive you as over-religious;
- 23 Ich bin herdurchgegangen und habe gesehen eure Gottesdienste und fand einen Altar, darauf war geschrieben: Dem unbekanntem Gott. Nun verkündige ich euch denselben, dem ihr unwissend Gottesdienst tut.**
For as I passed along, and observed the objects of your worship, I found also an altar with this inscription: `TO AN UNKNOWN GOD.` What therefore you worship in ignorance, this I announce to you.
for passing through and contemplating your objects of worship, I found also an erection on which had been inscribed: To God -- unknown; whom, therefore -- not knowing -- ye do worship, this One I announce to you.
- 24 Gott, der die Welt gemacht hat und alles, was darinnen ist, er, der ein HERR ist Himmels und der Erde, wohnt nicht in Tempeln mit Händen gemacht;**
The God who made the world and all things in it, he, being Lord of heaven and earth, dwells not in temples made with hands,
`God, who did make the world, and all things in it, this One, of heaven and of earth being Lord, in temples made with hands doth not dwell,
- 25 sein wird auch nicht von Menschenhänden gepflegt, als der jemandes bedürfe, so er selber jedermann Leben und Odem allenthalben gibt.**
neither is he served by men`s hands, as though he needed anything, seeing he himself gives to all life and breath, and all things.
neither by the hands of men is He served -- needing anything, He giving to all life, and breath, and all things;

- 26 Und er hat gemacht, daß von einem Blut aller Menschen Geschlechter auf dem ganzen Erdboden wohnen, und hat Ziel gesetzt und vorgesehen, wie lange und wie weit sie wohnen sollen;**
He made from one blood every nation of men to dwell on all the surface of the earth, having determined appointed seasons, and the bounds of their habitation,
He made also of one blood every nation of men, to dwell upon all the face of the earth -- having ordained times before appointed, and the bounds of their dwellings --
- 27 daß sie den HERRN suchen sollten, ob sie doch ihn fühlen und finden möchten; und fürwahr, er ist nicht ferne von einem jeglichen unter uns.**
that they should seek the Lord, if perhaps they might reach out for him and find him, though he is not far from each one of us.
to seek the Lord, if perhaps they did feel after Him and find, -- though, indeed, He is not far from each one of us,
- 28 Denn in ihm leben, weben und sind wir; wie auch etliche Poeten bei euch gesagt haben: "Wir sind seines Geschlechts."**
`For in him we live, and move, and have our being.` As some of your own poets have said, `For we are also his offspring.`
for in Him we live, and move, and are; as also certain of your poets have said: For of Him also we are offspring.
- 29 So wir denn göttlichen Geschlechts sind, sollen wir nicht meinen, die Gottheit sei gleich den goldenen, silbernen und steinernen Bildern, durch menschliche Kunst und Gedanken gemacht.**
Being then the offspring of God, we ought not to think that the Divine Nature is like gold, or silver, or stone, engraved by art and device of man.
`Being, therefore, offspring of God, we ought not to think the Godhead to be like to gold, or silver, or stone, graving of art and device of man;
- 30 Und zwar hat Gott die Zeit der Unwissenheit übersehen; nun aber gebietet er allen Menschen an allen Enden, Buße zu tun,**
The times of ignorance therefore God overlooked. But now he commands that all men everywhere should repent,
the times, indeed, therefore, of the ignorance God having overlooked, doth now command all men everywhere to reform,

- 31** darum daß er einen Tag gesetzt hat, an welchem er richten will den Kreis des Erdbodens mit Gerechtigkeit durch einen Mann, in welchem er's beschlossen hat und jedermann vorhält den Glauben, nachdem er ihn hat von den Toten auferweckt.

because he has appointed a day in which he will judge the world in righteousness by the man whom he has ordained; whereof he has given assurance to all men, in that he has raised him from the dead."

because He did set a day in which He is about to judge the world in righteousness, by a man whom He did ordain, having given assurance to all, having raised him out of the dead.`

- 32** Da sie hörten die Auferstehung der Toten, da hatten's etliche ihren Spott; etliche aber sprachen: Wir wollen dich davon weiter hören.
Now when they heard of the resurrection of the dead, some mocked; but others said,

"We want to hear you yet again concerning this."

And having heard of a rising again of the dead, some, indeed, were mocking, but others said, `We will hear thee again concerning this;`

- 33** Also ging Paulus von ihnen.

Thus Paul went out from among them.

and so Paul went forth from the midst of them,

- 34** Etliche Männer aber hingen ihm an und wurden gläubig, unter welchen war Dionysius, einer aus dem Rat, und ein Weib mit Namen Damaris und andere mit ihnen.

But certain men joined with him, and believed, among whom also was Dionysius the Areopagite, and a woman named Damaris, and others with them.

and certain men having cleaved to him, did believe, among whom [is] also Dionysius the Areopagite, and a woman, by name Damaris, and others with them.

- 1** Darnach schied Paulus von Athen und kam gen Korinth

After these things Paul departed from Athens, and came to Corinth.

And after these things, Paul having departed out of Athens, came to Corinth,

- 2** und fand einen Juden mit Namen Aquila, von Geburt aus Pontus, welcher war neulich aus Italien gekommen samt seinem Weibe Priscilla (darum daß der Kaiser Klaudius geboten hatte allen Juden, zu weichen aus Rom).

He found a certain Jew named Aquila, a man of Pontus by race, who had recently come from Italy, with his wife Priscilla, because Claudius had commanded all the Jews to depart from Rome. He came to them,

and having found a certain Jew, by name Aquilas, of Pontus by birth, lately come from Italy, and Priscilla his wife -- because of Claudius having directed all the Jews to depart out of Rome -- he came to them,

- 3 Zu denen ging er ein; und dieweil er gleiches Handwerks war, blieb er bei ihnen und arbeitete. (Sie waren aber des Handwerks Teppichmacher).**
and because he practiced the same trade, he lived with them and worked, for by trade they were tent makers.
and because of being of the same craft, he did remain with them, and was working, for they were tent-makers as to craft;
- 4 Und er lehrte in der Schule an allen Sabbaten und beredete beide, Juden und Griechen.**
He reasoned in the synagogue every Sabbath, and persuaded Jews and Greeks.
and he was reasoning in the synagogue every sabbath, persuading both Jews and Greeks.
- 5 Da aber Silas und Timotheus aus Mazedonien kamen, drang Paulus der Geist, zu bezeugen den Juden Jesum, daß er der Christus sei.**
But when Silas and Timothy came down from Macedonia, Paul was compelled by the Spirit, testifying to the Jews that Jesus was the Christ.
And when both Silas and Timotheus came down from Macedonia, Paul was pressed in the Spirit, testifying fully to the Jews Jesus the Christ;
- 6 Da sie aber widerstrebten und lästerten, schüttelte er die Kleider aus und sprach: Euer Blut sei über euer Haupt! Rein gehe ich von nun an zu den Heiden.**
When they opposed him and blasphemed, he shook out his clothing and said to them, "Your blood be on your own heads! I am clean. From now on, I will go to the Gentiles!"
and on their resisting and speaking evil, having shaken [his] garments, he said unto them, `Your blood [is] upon your head -- I am clean; henceforth to the nations I will go on.`
- 7 Und machte sich von dannen und kam in ein Haus eines mit Namen Just, der gottesfürchtig war; dessen Haus war zunächst an der Schule.**
He departed there, and went into the house of a certain man named Justus, one who worshipped God, whose house was next door to the synagogue.
And having departed thence, he went to the house of a certain one, by name Justus, a worshipper of God, whose house was adjoining the synagogue,
- 8 Krispus aber, der Oberste der Schule, glaubte an den HERRN mit seinem ganzen Hause; und viele Korinther, die zuhörten, wurden gläubig und ließen sich taufen.**
Crispus, the ruler of the synagogue, believed in the Lord with all his house. Many of the Corinthians, hearing, believed and were baptized.
and Crispus, the ruler of the synagogue did believe in the Lord with all his house, and many of the Corinthians hearing were believing, and they were being baptized.

- 9 Es sprach aber der HERR durch ein Gesicht in der Nacht zu Paulus: Fürchte dich nicht, sondern rede, und schweige nicht!**
The Lord said to Paul in the night by a vision, "Don`t be afraid, but speak and don`t be silent;
And the Lord said through a vision in the night to Paul, `Be not afraid, but be speaking and thou mayest be not silent;
- 10 denn ich bin mit dir, und niemand soll sich unterstehen, dir zu schaden; denn ich habe ein großes Volk in dieser Stadt.**
for I am with you, and no one will attack you to harm you, for I have many people in this city."
because I am with thee, and no one shall set on thee to do thee evil; because I have much people in this city;`
- 11 Er saß aber daselbst ein Jahr und sechs Monate und lehrte das Wort Gottes.**
He lived there a year and six months, teaching the word of God among them.
and he continued a year and six months, teaching among them the word of God.
- 12 Da aber Gallion Landvogt war in Achaja, empörten sich die Juden einmütig wider Paulus und führten ihn vor den Richtstuhl**
But when Gallio was proconsul of Achaia, the Jews with one accord rose up against Paul and brought him before the judgment seat,
And Gallio being proconsul of Achaia, the Jews made a rush with one accord upon Paul, and brought him unto the tribunal,
- 13 und sprachen: Dieser überredet die Leute, Gott zu dienen dem Gesetz zuwider.**
saying, "This man persuades men to worship God contrary to the law."
saying -- `Against the law this one doth persuade men to worship God;`
- 14 Da aber Paulus wollte den Mund auftun, sprach Gallion zu den Juden: Wenn es ein Frevel oder eine Schalkheit wäre, liebe Juden, so höre ich euch billig;**
But when Paul was about to open his mouth, Gallio said to the Jews, "If indeed it were a matter of wrong or of wicked crime, Jews, it would be reasonable that I should bear with you;
and Paul being about to open [his] mouth, Gallio said unto the Jews, `If, indeed, then, it was anything unrighteous, or an act of wicked profligacy, O Jews, according to reason I had borne with you,
- 15 weil es aber eine Frage ist von der Lehre und von den Worten und von dem Gesetz unter euch, so seht ihr selber zu; ich denke darüber nicht Richter zu sein.**
but if they are questions about words and names and your own law, look to it yourselves. For I don`t want to be a judge of these matters."
but if it is a question concerning words and names, and of your law, look ye yourselves [to it], for a judge of these things I do not wish to be,`

- 16 Und trieb sie von dem Richtstuhl.
He drove them from the judgment seat.
and he drave them from the tribunal;**
- 17 Da ergriffen alle Griechen Sosthenes, den Obersten der Schule, und schlugen ihn vor dem Richtstuhl; und Gallion nahm sich's nicht an.
Then all the Greeks laid hold on Sosthenes, the ruler of the synagogue, and beat him before the judgment seat. Gallio didn` t care about any of these things.
and all the Greeks having taken Sosthenes, the chief man of the synagogue, were beating [him] before the tribunal, and not even for these things was Gallio caring.**
- 18 Paulus aber blieb noch lange daselbst; darnach machte er einen Abschied mit den Brüdern und wollte nach Syrien schiffen und mit ihm Priscilla und Aquila. Und er schor sein Haupt zu Kenchreä, denn er hatte ein Gelübde.
Paul, having stayed after this yet many days, took his leave of the brothers, and sailed from there for Syria, and Priscilla and Aquila with him. He shaved his head in Cencreae, for he had a vow.
And Paul having remained yet a good many days, having taken leave of the brethren, was sailing to Syria -- and with him [are] Priscilla and Aquilas -- having shorn [his] head in Cenchera, for he had a vow;**
- 19 Und er kam gen Ephesus und ließ sie daselbst; er aber ging in die Schule und redete mit den Juden.
He came to Ephesus, and he left them there; but he himself entered into the synagogue, and reasoned with the Jews.
and he came down to Ephesus, and did leave them there, and he himself having entered into the synagogue did reason with the Jews:**
- 20 Sie baten ihn aber, daß er längere Zeit bei ihnen bliebe. Und er willigte nicht ein,
When they asked him to stay a longer time, he declined;
and they having requested [him] to remain a longer time with them, he did not consent,**
- 21 sondern machte seinen Abschied mit ihnen und sprach: Ich muß allerdinge das künftige Fest in Jerusalem halten; will's Gott, so will ich wieder zu euch kommen. Und fuhr weg von Ephesus
but taking his leave of them, and saying, "I must by all means keep this coming feast in Jerusalem, but I will return again to you if God wills," he set sail from Ephesus.
but took leave of them, saying, `It behoveth me by all means the coming feast to keep at Jerusalem, and again I will return unto you -- God willing.` And he sailed from Ephesus,**

22 und kam gen Cäsarea und ging hinauf (nach Jerusalem) und grüßte die Gemeinde und

zog hinab gen Antiochien.

When he had landed at Caesarea, he went up and greeted the assembly, and went down to Antioch.

and having come down to Cesarea, having gone up, and having saluted the assembly, he went down to Antioch.

23 Und verzog etliche Zeit und reiste weiter und durchwandelte nacheinander das galatische Land und Phrygien und stärkte alle Jünger.

Having spent some time there, he departed, and went through the region of Galatia, and Phrygia, in order, establishing all the disciples.

And having made some stay he went forth, going through in order the region of Galatia and Phrygia, strengthening all the disciples.

24 Es kam aber gen Ephesus ein Jude mit namen Apollos, von Geburt aus Alexandrien, ein beredter Mann und mächtig in der Schrift.

Now a certain Jew named Apollos, an Alexandrian by race, an eloquent man, came to Ephesus. He was mighty in the scriptures.

And a certain Jew, Apollos by name, an Alexandrian by birth, a man of eloquence, being mighty in the Writings, came to Ephesus,

25 Dieser war unterwiesen im Weg des HERRN und redete mit brünstigem Geist und lehrte mit Fleiß von dem HERRN, wußte aber allein von der Taufe des Johannes.

This man had been instructed in the way of the Lord; and being fervent in spirit, he spoke and taught accurately the things concerning Jesus, although he knew only

the

baptism of John.

this one was instructed in the way of the Lord, and being fervent in the Spirit, was speaking and teaching exactly the things about the Lord, knowing only the baptism of John;

26 Dieser fing an, frei zu predigen in der Schule. Da ihn aber Aquila und Priscilla hörten, nahmen sie ihn zu sich und legten ihm den Weg Gottes noch fleißiger aus.

He began to speak boldly in the synagogue. But when Priscilla and Aquila heard him, they took him aside, and explained to him the way of God more accurately. this one also began to speak boldly in the synagogue, and Aquilas and Priscilla having heard of him, took him to [them], and did more exactly expound to him the way of God,

- 27 Da er aber wollte nach Achaja reisen, schrieben die Brüder und vermahnten die Jünger, daß sie ihn aufnahmen. Und als er dahingekommen war, half er denen, die gläubig waren geworden durch die Gnade.**
When he had determined to pass over into Achaia, the brothers encouraged him, and wrote to the disciples to receive him. When he had come, he helped them much, who had believed through grace;
and he being minded to go through into Achaia, the brethren wrote to the disciples, having exhorted them to receive him, who having come, did help them much who have believed through the grace,
- 28 Denn er überwand die Juden beständig und erwies öffentlich durch die Schrift, daß Jesus Christus sei.**
for he powerfully refuted the Jews, publicly showing by the scriptures that Jesus was the Christ.
for powerfully the Jews he was refuting publicly, shewing through the Writings Jesus to be the Christ.
- 1 Es geschah aber, da Apollos zu Korinth war, daß Paulus durchwandelte die oberen Länder und kam gen Ephesus und fand etliche Jünger;**
It happened that, while Apollos was at Corinth, Paul, having passed through the upper country, came to Ephesus, and found certain disciples.
And it came to pass, in Apollos` being in Corinth, Paul having gone through the upper parts, came to Ephesus, and having found certain disciples,
- 2 zu denen sprach er: Habt ihr den heiligen Geist empfangen, da ihr gläubig wurdet? Sie sprachen zu ihm: Wir haben auch nie gehört, ob ein heiliger Geist sei.**
He said to them, "Did you receive the Holy Spirit when you believed?" They said to him, "No, we did not so much as hear whether there is a Holy Spirit."
he said unto them, `The Holy Spirit did ye receive -- having believed?` and they said unto him, `But we did not even hear whether there is any Holy Spirit;`
- 3 Und er sprach zu ihnen: Worauf seid ihr getauft? Sie sprachen: Auf die Taufe des Johannes.**
He said, "Into what then were you baptized?" They said, "Into John`s baptism."
and he said unto them, `To what, then, were ye baptized?` and they said, `To John`s baptism.`

- 4 Paulus aber sprach: Johannes hat getauft mit der Taufe der Buße und sagte dem Volk, daß sie glauben sollten an den, der nach ihm kommen sollte, das ist an Jesum, daß der Christus sei.**
Paul said, "John indeed baptized with the baptism of repentance, saying to the people that they should believe in the one who would come after him, that is, on Jesus."
And Paul said, `John, indeed, did baptize with a baptism of reformation, saying to the people that in him who is coming after him they should believe -- that is, in the Christ -- Jesus;`
- 5 Da sie das hörten, ließen sie sich taufen auf den Namen des HERRN Jesu.**
When they heard this, they were baptized into the name of the Lord Jesus.
and they, having heard, were baptized -- to the name of the Lord Jesus,
- 6 Und da Paulus die Hände auf sie legte, kam der heilige Geist auf sie, und sie redeten mit Zungen und weissagten.**
When Paul had laid his hands on them, the Holy Spirit came on them, and they spoke with other languages, and prophesied.
and Paul having laid on them [his] hands, the Holy Spirit came upon them, they were speaking also with tongues, and prophesying,
- 7 Und aller der Männer waren bei zwölf.**
They were about twelve men in all.
and all the men were, as it were, twelve.
- 8 Er ging aber in die Schule und predigte frei drei Monate lang, lehrte und beredete sie vom Reich Gottes.**
He entered into the synagogue, and spoke boldly for a period of three months, reasoning and persuading about the things concerning the kingdom of God.
And having gone into the synagogue, he was speaking boldly for three months, reasoning and persuading the things concerning the reign of God,
- 9 Da aber etliche verstockt waren und nicht glaubten und übel redeten von dem Wege vor der Menge, wich er von ihnen und sonderte ab die Jünger und redete täglich in der Schule eines, der hieß Tyrannus.**
But when some were hardened and disobedient, speaking evil of the Way before the multitude, he departed from them, and separated the disciples, reasoning daily in the school of Tyrannus.
and when certain were hardened and were disbelieving, speaking evil of the way before the multitude, having departed from them, he did separate the disciples, every day reasoning in the school of a certain Tyrannus.

- 10 Und das geschah zwei Jahre lang, also daß alle, die in Asien wohnten, das Wort des HERRN Jesus hörten, beide, Juden und Griechen.**
This continued for the space of two years, so that all those who lived in Asia heard the word of the Lord Jesus, both Jews and Greeks.
And this happened for two years so that all those dwelling in Asia did hear the word of the Lord Jesus, both Jews and Greeks,
- 11 und Gott wirkte nicht geringe Taten durch die Hände Paulus,**
God worked special miracles by the hands of Paul,
mighty works also -- not common -- was God working through the hands of Paul,
- 12 also daß sie auch von seiner Haut die Schweißtüchlein und Binden über die Kranken hielten und die Seuchen von ihnen wichen und die bösen Geister von ihnen ausfuhren.**
insomuch that handkerchiefs or aprons were carried away from his body to the sick, and the evil spirits went out.
so that even unto the ailing were brought from his body handkerchiefs or aprons, and the sicknesses departed from them; the evil spirits also went forth from them.
- 13 Es unterwanden sich aber etliche der umherziehenden Juden, die da Beschwörer waren, den namen des HERRN Jesus zu nennen über die da böse Geister hatten, und sprachen: Wir beschwören euch bei dem Jesus den Paulus predigt.**
But some of the itinerant Jews, exorcists, took on themselves to name over those who had the evil spirits the name of the Lord Jesus, saying, "We adjure you by Jesus whom Paul preaches."
And certain of the wandering exorcist Jews, took upon [them] to name over those having the evil spirits the name of the Lord Jesus, saying, `We adjure you by Jesus, whom Paul doth preach;`
- 14 Es waren aber sieben Söhne eines Juden Skevas, des Hohenpriesters, die solches taten.**
There were seven sons of one Sceva, a Jewish chief priest, who did this.
and there were certain -- seven sons of Sceva, a Jew, a chief priest -- who are doing this thing;
- 15 Aber der böse Geist antwortete und sprach: Jesus kenne ich wohl, und von Paulus weiß ich wohl; wer seid ihr aber?**
The evil spirit answered, "Jesus I know, and Paul I know, but who are you?"
and the evil spirit, answering, said, `Jesus I know, and Paul I am acquainted with; and ye -- who are ye?`

- 16 Und der Mensch, in dem der böse Geist war, sprang auf sie und ward ihrer mächtig und warf sie unter sich, also daß sie nackt und verwundet aus demselben Hause entflohen.**

The man in whom the evil spirit was leaped on them, and overpowered them, and prevailed against them, so that they fled out of that house naked and wounded. And the man, in whom was the evil spirit, leaping upon them, and having overcome them, prevailed against them, so that naked and wounded they did flee out of that house,

- 17 Das aber ward kund allen, die zu Ephesus wohnten, sowohl Juden als Griechen; und es fiel eine Furcht über sie alle, und der Name des HERRN Jesus ward hochgelobt.**

This became known to all, both Jews and Greeks, who lived at Ephesus. Fear fell on them all, and the name of the Lord Jesus was magnified. and this became known to all, both Jews and Greeks, who are dwelling at Ephesus, and fear fell upon them all, and the name of the Lord Jesus was being magnified,

- 18 Es kamen auch viele derer, die gläubig waren geworden, und bekannten und verkündigten, was sie getrieben hatten.**

Many also of those who had believed came, confessing, and declaring their deeds. many also of those who did believe were coming, confessing and declaring their acts,

- 19 Viele aber, die da vorwitzige Kunst getrieben hatten, brachten die Bücher zusammen und verbrannten sie öffentlich und überrechneten, was sie wert waren, und fanden des Geldes fünfzigtausend Groschen.**

Not a few of those who practiced magical arts brought their books together and burned them in the sight of all. They counted the price of them, and found it fifty thousand pieces of silver. and many of those who had practised the curious arts, having brought the books together, were burning [them] before all; and they reckoned together the prices of them, and found [it] five myriads of silverlings;

- 20 Also mächtig wuchs das Wort des HERRN und nahm überhand. So the word of the Lord was growing and becoming mighty. so powerfully was the word of God increasing and prevailing.**

- 21 Da das ausgerichtet war, setzte sich Paulus vor im Geiste, durch Mazedonien und Achaja zu ziehen und gen Jerusalem zu reisen, und sprach: Nach dem, wenn ich daselbst gewesen bin, muß ich auch nach Rom sehen.**
Now after these things had ended, Paul determined in the spirit, when he had passed through Macedonia and Achaia, to go to Jerusalem, saying, "After I have been there, I must also see Rome."
And when these things were fulfilled, Paul purposed in the Spirit, having gone through Macedonia and Achaia, to go on to Jerusalem, saying -- `After my being there, it behoveth me also to see Rome;`
- 22 Und sandte zwei, die ihm dienten, Timotheus und Erastus, nach Mazedonien; er aber verzog eine Weile in Asien.**
Having sent into Macedonia two of those who ministered to him, Timothy and Erastus, he himself stayed in Asia for a while.
and having sent to Macedonia two of those ministering to him -- Timotheus and Erastus -- he himself stayed a time in Asia.
- 23 Es erhob sich aber um diese Zeit eine nicht kleine Bewegung über diesem Wege.**
About that time there arose no small stir concerning the Way.
And there came, at that time, not a little stir about the way,
- 24 Denn einer mit Namen Demetrius, ein Goldschmied, der machte silberne Tempel der Diana und wandte denen vom Handwerk nicht geringen Gewinnst zu.**
For a certain man named Demetrius, a silversmith, who made silver shrines of Artemis, brought no little business to the craftsmen,
for a certain one, Demetrius by name, a worker in silver, making silver sanctuaries of Artemis, was bringing to the artificers gain not a little,
- 25 Dieselben und die Beiarbeiter des Handwerks versammelte er und sprach: Liebe Männer, ihr wisset, daß wir großen Gewinn von diesem Gewerbe haben;**
whom he gathered together, with the workmen of like occupation, and said, "Sirs, you know that by this business we have our wealth.
whom, having brought in a crowd together, and those who did work about such things, he said, `Men, ye know that by this work we have our wealth;
- 26 und ihr sehet und höret, daß nicht allein zu Ephesus sondern auch fast in ganz Asien dieser Paulus viel Volks abfällig macht, überredet und spricht: Es sind nicht Götter, welche von Händen gemacht sind.**
You see and hear, that not at Ephesus alone, but almost throughout all Asia, this Paul has persuaded and turned away many people, saying that they are no gods, that are made with hands.
and ye see and hear, that not only at Ephesus, but almost in all Asia, this Paul, having persuaded, did turn away a great multitude, saying, that they are not gods who are made by hands;

- 27** Aber es will nicht allein unserm Handel dahin geraten, daß er nichts gelte, sondern auch der Tempel der großen Göttin Diana wird für nichts geachtet werden, und wird dazu ihre Majestät untergehen, welcher doch ganz Asien und der Weltkreis Gottesdienst erzeigt.
Not only is there danger that this our trade come into disrepute, but also that the temple of the great goddess Artemis will be counted as nothing, and her majesty destroyed, whom all Asia and the world worships."
and not only is this department in danger for us of coming into disregard, but also, that of the great goddess Artemis the temple is to be reckoned for nothing, and also her greatness is about to be brought down, whom all Asia and the world doth worship.`
- 28** Als sie das hörten, wurden sie voll Zorns, schrieen und sprachen: Groß ist die Diana der Epheser!
When they heard this they were filled with wrath, and cried out, saying, "Great is Artemis of the Ephesians!"
And they having heard, and having become full of wrath, were crying out, saying, `Great [is] the Artemis of the Ephesians!`
- 29** Und die ganze Stadt war voll Getümmels; sie stürmten aber einmütig zu dem Schauplatz und ergriffen Gajus und Aristarchus aus Mazedonien, des Paulus Gefährten.
The whole city was filled with confusion, and they rushed with one accord into the theater, having seized Gaius and Aristarchus, men of Macedonia, Paul`s companions in travel.
and the whole city was filled with confusion, they rushed also with one accord into the theatre, having caught Gaius and Aristarchus, Macedonians, Paul`s fellow-travellers.
- 30** Da aber Paulus wollte unter das Volk gehen, ließen's ihm die Jünger nicht zu.
When Paul wanted to enter in to the people, the disciples didn`t allow him.
And on Paul`s purposing to enter in unto the populace, the disciples were not suffering him,
- 31** Auch etliche der Obersten in Asien, die des Paulus gute Freunde waren, sandten zu ihm und ermahnten ihn, daß er sich nicht begäbe auf den Schauplatz.
Certain also of the Asiarchs, being his friends, sent to him and begged him not to venture into the theater.
and certain also of the chief men of Asia, being his friends, having sent unto him, were entreating him not to venture himself into the theatre.

- 32 Etliche schrieen so, etliche ein anderes, und die Gemeinde war irre, und die meisten wußten nicht, warum sie zusammengekommen waren.
Some therefore cried one thing, and some another, for the assembly was in confusion. Most of them didn't know why they had come together.
Some indeed, therefore, were calling out one thing, and some another, for the assembly was confused, and the greater part did not know for what they were come together;**
- 33 Etliche vom Volk zogen Alexander hervor, da ihn die Juden hervorstießen. Alexander aber winkte mit der Hand und wollte sich vor dem Volk verantworten.
They brought Alexander out of the multitude, the Jews putting him forward. Alexander beckoned with his hand, and would have made a defense to the people. and out of the multitude they put forward Alexander -- the Jews thrusting him forward -- and Alexander having beckoned with the hand, wished to make defence to the populace,**
- 34 Da sie aber innewurden, daß er ein Jude war, erhob sich eine Stimme von allen, und schrieen bei zwei Stunden: Groß ist die Diana der Epheser!
But when they perceived that he was a Jew, all with one voice for a time of about two hours cried out, "Great is Artemis of the Ephesians!"
and having known that he is a Jew, one voice came out of all, for about two hours, crying, `Great [is] the Artemis of the Ephesians!`**
- 35 Da aber der Kanzler das Volk gestillt hatte, sprach er: Ihr Männer von Ephesus, welcher Mensch ist, der nicht wisse, daß die Stadt Ephesus sei eine Pflegerin der großen Göttin Diana und des himmlischen Bildes?
When the town clerk had quieted the multitude, he said, "You men of Ephesus, what man is there who doesn't know that the city of the Ephesians is temple-keeper of the great goddess Artemis, and of the image which fell down from Zeus?
And the public clerk having quieted the multitude, saith, `Men, Ephesians, why, who is the man that doth not know that the city of the Ephesians is a devotee of the great goddess Artemis, and of that which fell down from Zeus?**
- 36 Weil das nun unwidersprechlich ist, so sollt ihr ja stille sein und nichts Unbedächtiges handeln.
Seeing then that these things can't be denied, you ought to be quiet, and to do nothing rash.
these things, then, not being to be gainsaid, it is necessary for you to be quiet, and to do nothing rashly.**

37 Ihr habt diese Menschen hergeführt, die weder Tempelräuber noch Lästerer eurer Göttin sind.

For you have brought these men here, who are neither robbers of temples nor blasphemers of your goddess.

`For ye brought these men, who are neither temple-robbers nor speaking evil of your goddess;

38 Hat aber Demetrius und die mit ihm sind vom Handwerk, an jemand einen Anspruch, so hält man Gericht und sind Landvögte da; lasset sie sich untereinander verklagen.

If therefore Demetrius and the craftsmen who are with him, have a matter against anyone, the courts are open, and there are proconsuls. Let them press charges against one another.

if indeed, therefore, Demetrius and the artificers with him with any one have a matter, court [days] are held, and there are proconsuls; let them accuse one another.

39 Wollt ihr aber etwas anderes handeln, so mag man es ausrichten in einer ordentlichen Gemeinde.

But if you seek anything about other matters, it will be settled in the regular assembly.

`And if ye seek after anything concerning other matters, in the legal assembly it shall be determined;

40 Denn wir stehen in der Gefahr, daß wir um diese heutige Empörung verklagt möchten werden, da doch keine Sache vorhanden ist, womit wir uns solches Aufruhrs entschuldigen könnten.

For indeed we are in danger of being accused concerning this day`s riot, there being no cause. Concerning it, we wouldn`t be able to give an account of this commotion."

for we are also in peril of being accused of insurrection in regard to this day, there being no occasion by which we shall be able to give an account of this concourse;`

41 Und da er solches gesagt, ließ er die Gemeinde gehen.

When he had thus spoken, he dismissed the assembly.

and these things having said, he dismissed the assembly.

1 Da nun die Empörung aufgehört, rief Paulus die Jünger zu sich und segnete sie und ging aus, zu reisen nach Mazedonien.

After the uproar had ceased, Paul sent for the disciples, took leave of them, and departed to go into Macedonia.

And after the ceasing of the tumult, Paul having called near the disciples, and having embraced [them], went forth to go on to Macedonia;

- 2 Und da er diese Länder durchzogen und sie ermahnt hatte mit vielen Worten, kam er nach Griechenland und verzog allda drei Monate.**
When he had gone through those parts, and had encouraged them with many words, he came into Greece.
and having gone through those parts, and having exhorted them with many words, he came to Greece;
- 3 Da aber ihm die Juden nachstellten, als er nach Syrien wollte fahren, beschloß er wieder umzuwenden durch Mazedonien.**
When he had spent three months there, and a plot was made against him by Jews as he was about to set sail for Syria, he determined to return through Macedonia.
having made also three months` [stay] -- a counsel of the Jews having been against him -- being about to set forth to Syria, there came [to him] a resolution of returning through Macedonia.
- 4 Es zogen aber mit ihm bis nach Asien Sopater von Beröa, von Thessalonich aber Aristarchus und Sekundus, und Gajus von Derbe und Timotheus, aus Asien aber Tychikus und Trophimus.**
These accompanied him as far as Asia: Sopater of Bereoa; Aristarchus and Secundus of the Thessalonians; Gaius of Derbe; Timothy; and Tychicus and Trophimus of Asia.
And there were accompanying him unto Asia, Sopater of Berea, and of Thessalonians Aristarchus and Secundus, and Gaius of Derbe, and Timotheus, and of Asiatics Tychicus and Trophimus;
- 5 Diese gingen voran und harrten unser zu Troas.**
But these had gone ahead, and were waiting for us at Troas.
these, having gone before, did remain for us in Troas,
- 6 Wir aber schifften nach den Ostertagen von Philippi bis an den fünften Tag und kamen zu ihnen gen Troas und hatten da unser Wesen sieben Tage.**
We sailed away from Philippi after the days of unleavened bread, and came to them at Troas in five days, where we stayed seven days.
and we sailed, after the days of the unleavened food, from Philippi, and came unto them to Troas in five days, where we abode seven days.
- 7 Am ersten Tage der Woche aber, da die Jünger zusammenkamen, das Brot zu brechen, predigte ihnen Paulus, und wollte des andern Tages weiterreisen und zog die Rede hin bis zu Mitternacht.**
On the first day of the week, when the disciples were gathered together to break bread, Paul talked with them, intending to depart on the next day, and continued his speech until midnight.
And on the first of the week, the disciples having been gathered together to break bread, Paul was discoursing to them, about to depart on the morrow, he was also continuing the discourse till midnight,

- 8 Und es waren viel Lampen auf dem Söller, da sie versammelt waren.
There were many lights in the upper chamber where we were gathered together.
and there were many lamps in the upper chamber where they were gathered together,**
- 9 Es saß aber ein Jüngling mit namen Eutyclus in einem Fenster und sank in tiefen Schlaf, dieweil Paulus so lange redete, und ward vom Schlaf überwältigt und fiel hinunter vom dritten Söller und ward tot aufgehoben.
A certain young man named Eutyclus sat in the window, weighed down with deep sleep. As Paul spoke still longer, being weighed down by his sleep, he fell down from the third story, and was taken up dead.
and there was sitting a certain youth, by name Eutyclus, upon the window -- being borne down by a deep sleep, Paul discoursing long -- he having sunk down from the sleep, fell down from the third story, and was lifted up dead.**
- 10 Paulus aber ging hinab und legte sich auf ihn, umfing ihn und sprach: Machtet kein Getümmel; denn seine Seele ist in ihm.
Paul went down, and fell on him, and embracing him said, "Don`t be troubled, for his life is in him."
And Paul, having gone down, fell upon him, and having embraced [him], said, `Make no tumult, for his life is in him;`**
- 11 Da ging er hinauf und brach das Brot und aß und redete viel mit ihnen, bis der Tag anbrach; und also zog er aus.
When he had gone up, and had broken bread, and eaten, and had talked with them a long while, even until break of day, he departed.
and having come up, and having broken bread, and having tasted, for a long time also having talked -- till daylight, so he went forth,**
- 12 Sie brachten aber den Knaben lebendig und wurden nicht wenig getröstet.
They brought the boy alive, and were not a little comforted.
and they brought up the lad alive, and were comforted in no ordinary measure.**
- 13 Wir aber zogen voran auf dem Schiff und fuhren gen Assos und wollten daselbst Paulus zu uns nehmen; denn er hatte es also befohlen, und er wollte zu Fuße gehen.
But we who went ahead to the ship set sail for Assos, there intending to take in Paul, for he had so arranged, intending himself to go by land.
And we having gone before unto the ship, did sail to Assos, thence intending to take in Paul, for so he had arranged, intending himself to go on foot;**
- 14 Als er nun zu uns traf zu Assos, nahmen wir ihn zu uns und kamen gen Mitylene.
When he met us at Assos, we took him in, and came to Mitylene.
and when he met with us at Assos, having taken him up, we came to Mitylene,**

- 15 Und von da schifften wir und kamen des andern Tages hin gegen Chios; und des folgenden Tages stießen wir an Samos und blieben in Trogyllion; und des nächsten Tages kamen wir gen Milet.**
Sailing from there, we came the following day opposite Chios. The next day we touched at Samos and stayed at Trogyllium, and the day after we came to Miletus. and thence having sailed, on the morrow we came over-against Chios, and the next day we arrived at Samos, and having remained in Trogyllium, on the following day we came to Miletus,
- 16 Denn Paulus hatte beschlossen, an Ephesus vorüberzuschiffen, daß er nicht müßte in Asien Zeit zubringen; denn er eilte, auf den Pfingsttag zu Jerusalem zu sein, so es ihm möglich wäre.**
For Paul had determined to sail past Ephesus, that he might not have to spend time in Asia; for he was hastening, if it were possible for him, to be at Jerusalem on the day of Pentecost.
for Paul decided to sail past Ephesus, that there may not be to him a loss of time in Asia, for he hastened, if it were possible for him, on the day of the Pentecost to be at Jerusalem.
- 17 Aber von Milet sandte er gen Ephesus und ließ fordern die Ältesten von der Gemeinde.**
From Miletus he sent to Ephesus, and called to himself the elders of the assembly. And from Miletus, having sent to Ephesus, he called for the elders of the assembly,
- 18 Als aber die zu ihm kamen, sprach er zu ihnen: Ihr wisset, von dem Tage an, da ich bin nach Asien gekommen, wie ich allezeit bin bei euch gewesen**
When they had come to him, he said to them, "You yourselves know, from the first day that I set foot in Asia, how I was with you all the time, and when they were come unto him, he said to them, `Ye -- ye know from the first day in which I came to Asia, how, with you at all times I was;
- 19 und dem HERRN gedient habe mit aller Demut und mit viel Tränen und Anfechtung, die mir sind widerfahren von den Juden, so mir nachstellten;**
serving the Lord with all humility, with many tears, and with trials which happened to me by the plots of the Jews;
serving the Lord with all humility, and many tears, and temptations, that befell me in the counsels of the Jews against [me];
- 20 wie ich nichts verhalten habe, das da nützlich ist, daß ich's euch nicht verkündigt hätte und euch gelehrt, öffentlich und sonderlich;**
how I didn't shrink from declaring to you anything that was profitable, teaching you publicly and from house to house,
how nothing I did keep back of what things are profitable, not to declare to you,
and
to teach you publicly, and in every house,

- 21 und habe bezeugt, beiden, den Juden und Griechen, die Buße zu Gott und den Glauben an unsern HERRN Jesus Christus.**
testifying both to Jews and to Greeks repentance toward God, and faith toward our Lord Jesus Christ.
testifying fully both to Jews and Greeks, toward God reformation, and faith toward our Lord Jesus Christ.
- 22 Und nun siehe, ich, im Geiste gebunden, fahre hin gen Jerusalem, weiß nicht, was mir daselbst begegnen wird,**
Now, behold, I go bound by the Spirit to Jerusalem, not knowing what will happen to me there;
`And now, lo, I -- bound in the Spirit -- go on to Jerusalem, the things that shall befall me in it not knowing,
- 23 nur daß der heilige Geist in allen Städten bezeugt und spricht, Bande und Trübsal warten mein daselbst.**
except that the Holy Spirit testifies in every city, saying that bonds and afflictions wait for me.
save that the Holy Spirit in every city doth testify fully, saying, that for me bonds and tribulations remain;
- 24 Aber ich achte der keines, ich halte mein Leben auch nicht selbst teuer, auf daß ich vollende meinen Lauf mit Freuden und das Amt, das ich empfangen habe von dem HERRN Jesus, zu bezeugen das Evangelium von der Gnade Gottes.**
But these things don't count; nor do I hold my life dear to myself, so that I may finish my race with joy, and the ministry which I received from the Lord Jesus, to fully testify to the gospel of the grace of God.
but I make account of none of these, neither do I count my life precious to myself, so that I finish my course with joy, and the ministrations that I received from the Lord Jesus, to testify fully the good news of the grace of God.
- 25 Und nun siehe, ich weiß, daß ihr mein Angesicht nicht mehr sehen werdet, alle die, bei welchen ich durchgekommen bin und gepredigt habe das Reich Gottes.**
Now, behold, I know that you all, among whom I went about preaching the kingdom of God, will see my face no more.
`And now, lo, I have known that no more shall ye see my face, -- ye all among whom I did go preaching the reign of God;
- 26 Darum bezeuge ich euch an diesem heutigen Tage, daß ich rein bin von aller Blut;**
Therefore I testify to you this day that I am clean from the blood of all men, wherefore I take you to witness this day, that I [am] clear from the blood of all,
- 27 denn ich habe euch nichts verhalten, daß ich nicht verkündigt hätte all den Rat Gottes.**
for I didn't shrink from declaring to you the whole counsel of God.
for I did not keep back from declaring to you all the counsel of God.

- 28 So habt nun acht auf euch selbst und auf die ganze Herde, unter welche euch der heilige Geist gesetzt hat zu Bischöfen, zu weiden die Gemeinde Gottes, welche er durch sein eigen Blut erworben hat.**
Take heed, therefore, to yourselves, and to all the flock, in which the Holy Spirit has made you overseers, to shepherd the assembly of the Lord and God which he purchased with his own blood.
Take heed, therefore, to yourselves, and to all the flock, among which the Holy Spirit made you overseers, to feed the assembly of God that He acquired through His own blood,
- 29 Denn das weiß ich, daß nach meinem Abschied werden unter euch kommen greuliche Wölfe, die die Herde nicht verschonen werden.**
For I know that after my departure, vicious wolves will enter in among you, not sparing the flock.
for I have known this, that there shall enter in, after my departing, grievous wolves unto you, not sparing the flock,
- 30 Auch aus euch selbst werden aufstehen Männer, die da verkehrte Lehren reden, die Jünger an sich zu ziehen.**
Men will arise from among your own selves, speaking perverse things, to draw away the disciples after them.
and of your own selves there shall arise men, speaking perverse things, to draw away the disciples after them.
- 31 Darum seid wach und denket daran, daß ich nicht abgelassen habe drei Jahre, Tag und Nacht, einen jeglichen mit Tränen zu vermahren.**
Therefore watch, remembering that for a period of three years I didn't cease to admonish everyone night and day with tears.
Therefore, watch, remembering that three years, night and day, I did not cease with tears warning each one;
- 32 Und nun, liebe Brüder, ich befehle euch Gott und dem Wort seiner Gnade, der da mächtig ist, euch zu erbauen und zu geben das Erbe unter allen, die geheiligt werden.**
Now, brothers, I entrust you to God, and to the word of his grace, which is able to build up, and to give you the inheritance among all those who are sanctified.
and now, I commend you, brethren, to God, and to the word of His grace, that is able to build up, and to give you an inheritance among all those sanctified.
- 33 Ich habe euer keines Silber noch Gold noch Kleid begehrt.**
I coveted no one's silver, or gold, or clothing.
The silver or gold or garments of no one did I covet;

- 34** Denn ihr wisset selber, daß mir diese Hände zu meiner Notdurft und derer, die mit mir gewesen sind, gedient haben.
You yourselves know that these hands ministered to my necessities, and to those who were with me.
and ye yourselves know that to my necessities, and to those who were with me, minister did these hands;
- 35** Ich habe es euch alles gezeigt, daß man also arbeiten müsse und die Schwachen aufnehmen und gedenken an das Wort des HERRN Jesus, daß er gesagt hat: "Geben ist seliger denn Nehmen!"
In all things I gave you an example, that so laboring you ought to help the weak, and to remember the words of the Lord Jesus, that he himself said, `It is more blessed to give than to receive.`"
all things I did shew you, that, thus labouring, it behoveth [us] to partake with the ailing, to be mindful also of the words of the Lord Jesus, that he himself said, It is more blessed to give than to receive.`
- 36** Und als er solches gesagt, kniete er nieder und betete mit ihnen allen.
When he had spoken these things, he kneeled down and prayed with them all.
And these things having said, having bowed his knees, with them all, he did pray,
- 37** Es war aber viel Weinen unter ihnen allen, und sie fielen Paulus um den Hals und küßten ihn,
They all wept a lot, and fell on Paul`s neck and kissed him,
and there came a great weeping to all, and having fallen upon the neck of Paul,
they
were kissing him,
- 38** am allermeisten betrübt über das Wort, das er sagte, sie würden sein Angesicht nicht mehr sehen; und geleiteten ihn in das Schiff.
sorrowing most of all because of the word which he had spoken, that they should see his face no more. They brought him on his way to the ship.
sorrowing most of all for the word that he had said -- that they are about no more to see his face; and they were accompanying him to the ship.
- 1** Als nun geschah, daß wir, von ihnen gewandt, dahinfuhren, kamen wir geradewegs gen Kos und am folgenden Tage gen Rhodus und von da nach Patara.
When it happened that we had parted from them and had set sail, we came with a straight course to Cos, and the next day to Rhodes, and from there to Patara.
And it came to pass, at our sailing, having been parted from them, having run direct, we came to Coos, and the succeeding [day] to Rhodes, and thence to Patara,

- 2 Und da wir ein Schiff fanden, das nach Phönizien fuhr, traten wir hinein und fuhren hin.
Having found a ship crossing over to Phoenicia, we went aboard, and set sail.
and having found a ship passing over to Phenicia, having gone on board, we sailed,**
- 3 Als wir aber Zypern ansichtig wurden, ließen wir es zur linken Hand und schifften nach Syrien und kamen an zu Tyrus; denn daselbst sollte das Schiff die Ware niederlegen.
When we had come in sight of Cyprus, leaving it on the left hand, we sailed to Syria, and landed at Tyre, for there the ship was to unload her cargo.
and having discovered Cyprus, and having left it on the left, we were sailing to Syria, and did land at Tyre, for there was the ship discharging the lading.**
- 4 Und als wir Jünger fanden, blieben wir daselbst sieben Tage. Die sagten Paulus durch den Geist, er sollte nicht hinauf gen Jerusalem ziehen.
Having found disciples, we stayed there seven days. These said to Paul through the Spirit, that he should not go up to Jerusalem.
And having found out the disciples, we tarried there seven days, and they said to Paul, through the Spirit, not to go up to Jerusalem;**
- 5 Und es geschah, da wir die Tage zugebracht hatten, zogen wir aus und reisten weiter. Und sie geleiteten uns alle mit Weib und Kindern bis hinaus vor die Stadt, und wir knieten nieder am Ufer und beteten.
When it happened that we had accomplished the days, we departed and went on our journey. They all, with wives and children, brought us on our way until we were out of the city. Kneeling down on the beach, we prayed.
but when it came that we completed the days, having gone forth, we went on, all bringing us on the way, with women and children, unto the outside of the city, and having bowed the knees upon the shore, we prayed,**
- 6 Und als wir einander gesegnet, traten wir ins Schiff; jene aber wandten sich wieder zu dem Ihren.
After saying goodbye to each other, we went on board the ship, and they returned home again.
and having embraced one another, we embarked in the ship, and they returned to their own friends.**
- 7 Wir aber vollzogen die Schifffahrt von Tyrus und kamen gen Ptolemais und grüßten die Brüder und blieben einen Tag bei ihnen.
When we had finished the voyage from Tyre, we arrived at Ptolemais. We greeted the brothers, and stayed with them one day.
And we, having finished the course, from Tyre came down to Ptolemais, and having saluted the brethren, we remained one day with them;**

- 8 Des andern Tages zogen wir aus, die wir um Paulus waren, und kamen gen Cäsarea und gingen in das Haus Philippus des Evangelisten, der einer der sieben war, und blieben bei ihm.**

On the next day, we, who were Paul`s companions, departed, and came to Caesarea.

We entered into the house of Philip the evangelist, who was one of the seven, and stayed with him.

and on the morrow Paul and his company having gone forth, we came to Cesarea, and having entered into the house of Philip the evangelist -- who is of the seven -- we remained with him,

- 9 Der hatte vier Töchter, die waren Jungfrauen und weissagten.**

Now this man had four virgin daughters, who prophesied.

and this one had four daughters, virgins, prophesying.

- 10 Und als wir mehrere Tage dableiben, reiste herab ein Prophet aus Judäa, mit Namen Agabus, und kam zu uns.**

As we stayed there some days, a certain prophet, named Agabus, came down from Judea.

And we remaining many more days, there came down a certain one from Judea, a prophet, by name Agabus,

- 11 Der nahm den Gürtel des Paulus und band sich die Hände und Füße und sprach: Das sagt der heilige Geist: Den Mann, des der Gürtel ist, werden die Juden also binden zu Jerusalem und überantworten in der Heiden Hände.**

Coming to us, and taking Paul`s belt, he bound his own feet and hands, and said, "Thus says the Holy Spirit: `So will the Jews at Jerusalem bind the man who owns this belt, and will deliver him into the hands of the Gentiles.`"

and he having come unto us, and having taken up the girdle of Paul, having bound also his own hands and feet, said, `Thus saith the Holy Spirit, The man whose is this girdle -- so shall the Jews in Jerusalem bind, and they shall deliver [him] up to the hands of nations.`

- 12 Als wir aber solches hörten, baten wir und die desselben Ortes waren, daß er nicht hinauf gen Jerusalem zöge.**

When we heard these things, both we and they of that place begged him not to go up to Jerusalem.

And when we heard these things, we called upon [him] -- both we, and those of that place -- not to go up to Jerusalem,

- 13 Paulus aber antwortete: Was macht ihr, daß ihr weinet und brechet mir mein Herz? Denn ich bin bereit, nicht allein mich binden zu lassen, sondern auch zu sterben zu Jerusalem um des Namens willen des HERRN Jesu.**
Then Paul answered, "What are you doing, weeping and breaking my heart? For I am ready not only to be bound, but also to die at Jerusalem for the name of the Lord Jesus."
and Paul answered, `What do ye -- weeping, and crushing mine heart? for I, not only to be bound, but also to die at Jerusalem, am ready, for the name of the Lord Jesus;`
- 14 Da er aber sich nicht überreden ließ, schwiegen wir und sprachen: Des HERRN Wille geschehe.**
When he would not be persuaded, we ceased, saying, "The Lord`s will be done."
and he not being persuaded, we were silent, saying, `The will of the Lord be done.`
- 15 Und nach diesen Tagen machten wir uns fertig und zogen hinauf gen Jerusalem.**
After these days we took up our baggage and went up to Jerusalem.
And after these days, having taken [our] vessels, we were going up to Jerusalem,
- 16 Es kamen aber mit uns auch etliche Jünger von Cäsarea und führten uns zu einem mit Namen Mnason aus Zypern, der ein alter Jünger war, bei dem wir herbergen sollten.**
Some of the disciples from Caesarea also went with us, bringing one Mnason of Cyprus, an early disciple, with whom we would stay.
and there went also of the disciples from Cesarea with us, bringing with them him with whom we may lodge, a certain Mnason of Cyprus, an aged disciple.
- 17 Da wir nun gen Jerusalem kamen, nahmen uns die Brüder gern auf.**
When we had come to Jerusalem, the brothers received us gladly.
And we having come to Jerusalem, the brethren did gladly receive us,
- 18 Des andern Tages aber ging Paulus mit uns ein zu Jakobus, und es kamen die Ältesten alle dahin.**
The day following, Paul went in with us to James; and all the elders were present.
and on the morrow Paul was going in with us unto James, all the elders also came,
- 19 Und als er sie begrüßt hatte, erzählte er eines nach dem andern, was Gott getan hatte unter den Heiden durch sein Amt.**
When he had greeted them, he reported one by one the things which God had worked
among the Gentiles through his ministry.
and having saluted them, he was declaring, one by one, each of the things God did among the nations through his ministration,

20 Da sie aber das hörten, lobten sie den HERRN und sprachen zu ihm: Bruder, du siehst, wieviel tausend Juden sind, die gläubig geworden sind, und alle sind Eiferer für das Gesetz;

They, when they heard it, glorified God. They said to him, "You see, brother, how many thousands there are among the Jews of those who have believed, and they are

all zealous for the law.

and they having heard, were glorifying the Lord. They said also to him, `Thou seest, brother, how many myriads there are of Jews who have believed, and all are zealous of the law,

21 sie sind aber berichtet worden wider dich, daß du lehrest von Moses abfallen alle Juden, die unter den Heiden sind, und sagest, sie sollen ihre Kinder nicht beschneiden, auch nicht nach desselben Weise wandeln.

They have been informed about you, that you teach all the Jews who are among the Gentiles to forsake Moses, telling them not to circumcise their children neither to walk after the customs.

and they are instructed concerning thee, that apostacy from Moses thou dost teach to all Jews among the nations, saying -- Not to circumcise the children, nor after the customs to walk;

22 Was denn nun? Allerdinge muß die Menge zusammenkommen; denn sie werden's hören, daß du gekommen bist.

What then? The assembly must certainly meet, for they will hear that you have come.

what then is it? certainly the multitude it behoveth to come together, for they will hear that thou hast come.

23 So tue nun dies, was wir dir sagen.

Therefore do what we tell you. We have four men who have a vow on them.

`This, therefore, do that we say to thee: We have four men having a vow on themselves,

24 Wir haben hier vier Männer, die haben ein Gelübde auf sich; die nimm zu dir und heilige dich mit ihnen und wage die Kosten an sie, daß sie ihr Haupt scheren, so werden alle vernehmen, daß es nicht so sei, wie sie wider dich berichtet sind, sondern daß du auch einhergehst und hältst das Gesetz.

Take them, and purify yourself with them, and pay their expenses for them, that they may shave their heads. Then all will know that there is no truth in the things that they have been informed about you, but that you yourself also walk keeping the law.

these having taken, be purified with them, and be at expence with them, that they may shave the head, and all may know that the things of which they have been instructed concerning thee are nothing, but thou dost walk -- thyself also -- the law keeping.

- 25** Denn den Gläubigen aus den Heiden haben wir geschrieben und beschlossen, daß sie
der keines halten sollen, sondern nur sich bewahren vor Götzenopfer, vor Blut, vor Ersticktem und vor Hurerei.
But concerning the Gentiles who believe, we have written our decision that they should observe no such thing, except that they should keep themselves from food offered to idols, from blood, from strangled things, and from sexual immorality."
`And concerning those of the nations who have believed, we have written, having given judgment, that they observe no such thing, except to keep themselves both from idol-sacrifices, and blood, and a strangled thing, and whoredom.`
- 26** Da nahm Paulus die Männer zu sich und heiligte sich des andern Tages mit ihnen und ging in den Tempel und ließ sich sehen, wie er aushielte die Tage, auf welche er sich heiligte, bis daß für einen jeglichen unter ihnen das Opfer gebracht ward.
Then Paul took the men, and the next day, purified himself and went with them into the temple, declaring the fulfillment of the days of purification, until the offering was offered for every one of them.
Then Paul, having taken the men, on the following day, with them having purified himself, was entering into the temple, announcing the fulfilment of the days of the purification, till the offering was offered for each one of them.
- 27** Als aber die sieben Tage sollten vollendet werden, sahen ihn die Juden aus Asien im Tempel und erregten das ganze Volk, legten die Hände an ihn und schrieen:
When the seven days were almost completed, the Jews from Asia, when they saw him in the temple, stirred up all the multitude and laid hands on him,
And, as the seven days were about to be fully ended, the Jews from Asia having beheld him in the temple, were stirring up all the multitude, and they laid hands upon him,
- 28** Ihr Männer von Israel, helft! Dies ist der Mensch, der alle Menschen an allen Enden lehrt wider dies Volk, wider das Gesetz und wider diese Stätte; dazu hat er auch Griechen in den Tempel geführt und diese heilige Stätte gemein gemacht.
crying out, "Men of Israel, help! This is the man who teaches all men everywhere against the people, and the law, and this place. Moreover, he also brought Greeks into the temple, and has defiled this holy place!"
crying out, `Men, Israelites, help! this is the man who, against the people, and the law, and this place, all everywhere is teaching; and further, also, Greeks he brought into the temple, and hath defiled this holy place;`
- 29** (Denn sie hatten mit ihm in der Stadt Trophimus, den Epheser gesehen; den, meinten sie, hätte Paulus in den Tempel geführt.)
For they had seen Trophimus, the Ephesian, with him in the city, and they supposed that Paul had brought him into the temple.
for they had seen before Trophimus, the Ephesian, in the city with him, whom they were supposing that Paul brought into the temple.

- 30 Und die ganze Stadt ward bewegt, und ward ein Zulauf des Volks. Sie griffen aber Paulus und zogen ihn zum Tempel hinaus; und alsbald wurden die Türen zugeschlossen.**
All the city was moved, and the people ran together. They seized Paul and dragged him out of the temple. Immediately the doors were shut.
All the city also was moved and there was a running together of the people, and having laid hold on Paul, they were drawing him out of the temple, and immediately were the doors shut,
- 31 Da sie ihn aber töten wollten, kam das Geschrei hinauf vor den obersten Hauptmann der Schar, wie das ganze Jerusalem sich empörte.**
As they were trying to kill him, news came up to the commanding officer of the regiment that all Jerusalem was in an uproar.
and they seeking to kill him, a rumour came to the chief captain of the band that all Jerusalem hath been thrown into confusion,
- 32 Der nahm von Stund an die Kriegsknechte und Hauptleute zu sich und lief unter sie. Da sie aber den Hauptmann und die Kriegsknechte sahen, hörten sie auf, Paulus zu schlagen.**
Immediately he took soldiers and centurions, and ran down to them. They, when they saw the chief captain and the soldiers, stopped beating Paul.
who, at once, having taken soldiers and centurions, ran down upon them, and they having seen the chief captain and the soldiers, did leave off beating Paul.
- 33 Als aber der Hauptmann nahe herzukam, nahm er ihn an sich und hieß ihn binden mit**
zwei Ketten und fragte, wer er wäre und was er getan hätte.
Then the commanding officer came near, arrested him, commanded him to be bound with two chains, and inquired who he was and what he had done.
Then the chief captain, having come nigh, took him, and commanded [him] to be bound with two chains, and was inquiring who he may be, and what it is he hath been doing,
- 34 Einer aber rief dies, der andere das im Volk. Da er aber nichts Gewisses erfahren konnte um des Getümmels willen, hieß er ihn in das Lager führen.**
Some shouted one thing, some another, among the crowd. When he couldn't find out the truth because of the noise, he commanded him to be brought into the barracks.
and some were crying out one thing, and some another, among the multitude, and not being able to know the certainty because of the tumult, he commanded him to be carried to the castle,

- 35 Und als er an die Stufen kam, mußten ihn die Kriegsknechte tragen vor Gewalt des Volks;**
When he came to the stairs, it happened that he was carried by the soldiers because of the violence of the crowd;
and when he came upon the steps, it happened he was borne by the soldiers, because of the violence of the multitude,
- 36 denn es folgte viel Volks nach und schrie: Weg mit ihm!**
for the multitude of the people followed after, crying out, "Away with him!"
for the crowd of the people was following after, crying, `Away with him.`
- 37 Als aber Paulus jetzt zum Lager eingeführt ward, sprach er zu dem Hauptmann: Darf ich mit dir reden? Er aber sprach: Kannst du Griechisch?**
As Paul was about to be brought into the barracks, he asked the commanding officer, "May I say something to you?" He said, "Do you know Greek?"
And Paul being about to be led into the castle, saith to the chief captain, `Is it permitted to me to say anything unto thee?` and he said, `Greek dost thou know?
- 38 Bist du nicht der Ägypter, der vor diesen Tagen einen Aufruhr gemacht hat und führte in die Wüste hinaus viertausend Meuchelmörder?**
Aren't you then the Egyptian, who before these days stirred up to sedition and led out into the wilderness the four thousand men of the Assassins?"
art not thou, then, the Egyptian who before these days made an uprising, and did lead into the desert the four thousand men of the assassins?`
- 39 Paulus aber sprach: Ich bin ein jüdischer Mann von Tarsus, ein Bürger einer namhaften Stadt in Zilizien. Ich bitte dich, erlaube mir, zu reden zu dem Volk.**
But Paul said, "I am a Jew, from Tarsus in Cilicia, a citizen of no insignificant city. I beg you, allow me to speak to the people."
And Paul said, `I, indeed, am a man, a Jew, of Tarsus of Cilicia, of no mean city a citizen; and I beseech thee, suffer me to speak unto the people.`
- 40 Als er aber es ihm erlaubte, trat Paulus auf die Stufen und winkte dem Volk mit der Hand. Da nun eine große Stille ward, redete er zu ihnen auf hebräisch und sprach:**
When he had given him permission, Paul, standing on the stairs, beckoned with his hand to the people. When there was a great silence, he spoke to them in the Hebrew language, saying,
And he having given him leave, Paul having stood upon the stairs, did beckon with the hand to the people, and there having been a great silence, he spake unto them in the Hebrew dialect, saying:
- 1 Ihr Männer, liebe Brüder und Väter, hört mein Verantworten an euch.**
"Brothers and fathers, listen to the defense which I now make to you."
`Men, brethren, and fathers, hear my defence now unto you;` --

- 2 Da sie aber hörten, daß er auf hebräisch zu ihnen redete, wurden sie noch stiller. Und er sprach:
When they heard that he spoke to them in the Hebrew language, they were even more quiet. He said,
and they having heard that in the Hebrew dialect he was speaking to them, gave the more silence, and he saith, --**
- 3 Ich bin ein jüdischer Mann, geboren zu Tarsus in Zilizien und erzogen in dieser Stadt zu den Füßen Gamaliels, gelehrt mit allem Fleiß im väterlichen Gesetz, und war ein Eiferer um Gott, gleichwie ihr heute alle seid,
"I am indeed a Jew, born in Tarsus of Cilicia, but brought up in this city at the feet of Gamaliel, instructed according to the strict manner of the law of our fathers, being zealous for God, even as you all are this day.
`I, indeed, am a man, a Jew, having been born in Tarsus of Cilicia, and brought up in this city at the feet of Gamaliel, having been taught according to the exactitude of a law of the fathers, being zealous of God, as all ye are to-day.**
- 4 und habe diesen Weg verfolgt bis an den Tod. Ich band sie und überantwortete sie ins Gefängnis, Männer und Weiber;
I persecuted this Way to the death, binding and delivering into prisons both men and women.
`And this way I persecuted unto death, binding and delivering up to prisons both men and women,**
- 5 wie mir auch der Hohepriester und der ganze Haufe der Ältesten Zeugnis gibt, von welchen ich Briefe nahm an die Brüder und reiste gen Damaskus; daß ich, die daselbst waren, gebunden führte gen Jerusalem, daß sie bestraft würden.
As also the high priest and all the council of the elders testify, from whom also I received letters to the brothers, and journeyed to Damascus to bring them also who were there to Jerusalem in bonds to be punished.
as also the chief priest doth testify to me, and all the eldership; from whom also having received letters unto the brethren, to Damascus, I was going on, to bring also those there bound to Jerusalem that they might be punished,**
- 6 Es geschah aber, da ich hinzog und nahe Damaskus kam, um den Mittag, umleuchtete mich schnell ein großes Licht vom Himmel.
It happened that, as I made my journey, and came close to Damascus, about noon, suddenly there shone from the sky a great light around me.
and it came to pass, in my going on and coming nigh to Damascus, about noon, suddenly out of the heaven there shone a great light round about me,**

- 7 Und ich fiel zum Erdboden und hörte eine Stimme, die sprach: Saul, Saul, was verfolgst du mich?**
I fell to the ground, and heard a voice saying to me, `Saul, Saul, why do you persecute me?`
I fell also to the ground, and I heard a voice saying to me, Saul, Saul, why me dost thou persecute?
- 8 Ich antwortete aber: HERR, wer bist du? Und er sprach zu mir: Ich bin Jesus von Nazareth, den du verfolgst.**
I answered, `Who are you, Lord?` He said to me, `I am Jesus of Nazareth, whom you persecute.`
`And I answered, Who art thou, Lord? and he said unto me, I am Jesus the Nazarene whom thou dost persecute --
- 9 Die aber mit mir waren, sahen das Licht und erschrakten; die Stimme aber des, der mit mir redete, hörten sie nicht.**
Those who were with me indeed saw the light and were afraid, but they didn't understand the voice of him who spoke to me.
and they who are with me the light did see, and became afraid, and the voice they heard not of him who is speaking to me --
- 10 Ich sprach aber: HERR, was soll ich tun? Der HERR aber sprach zu mir: Stehe auf und gehe gen Damaskus; da wird man dir sagen von allem, was dir zu tun verordnet ist.**
I said, `What will I do, Lord?` The Lord said to me, `Arise, and go into Damascus. There you will be told about all things which are appointed for you to do.`
and I said, What shall I do, Lord? and the Lord said unto me, Having risen, go on to Damascus, and there it shall be told thee concerning all things that have been appointed for thee to do.
- 11 Als ich aber von der Klarheit dieses Lichtes nicht sehen konnte, ward ich bei der Hand geleitet von denen, die mit mir waren, und kam gen Damaskus.**
When I couldn't see for the glory of that light, being led by the hand of those who were with me, I came into Damascus.
`And when I did not see from the glory of that light, being led by the hand by those who are with me, I came to Damascus,
- 12 Es war aber ein gottesfürchtiger Mann nach dem Gesetz, Ananias, der ein gut Gerücht hatte bei allen Juden, die daselbst wohnten;**
One Ananias, a devout man according to the law, well reported of by all the Jews who lived there,
and a certain one, Ananias, a pious man according to the law, being testified to by all the Jews dwelling [there],

- 13** der kam zu mir und trat her und sprach zu mir: Saul, lieber Bruder, siehe auf! Und ich sah ihn an zu derselben Stunde.
came to me, and standing by me said to me, `Brother Saul, receive your sight!` In that very hour I looked up at him.
having come unto me and stood by [me], said to me, Saul, brother, look up; and I the same hour did look up to him;
- 14** Er aber sprach: Der Gott unsrer Väter hat dich verordnet, daß du seinen Willen erkennen solltest und sehen den Gerechten und hören die Stimme aus seinem Munde;
He said, `The God of our fathers has appointed you to know his will, and to see the Righteous One, and to hear a voice from his mouth.
and he said, The God of our fathers did choose thee beforehand to know His will, and to see the Righteous One, and to hear a voice out of his mouth,
- 15** denn du wirst Zeuge zu allen Menschen sein von dem, das du gesehen und gehört hast.
For you will be a witness for him to all men of what you have seen and heard.
because thou shalt be his witness unto all men of what thou hast seen and heard;
- 16** Und nun, was verziehst du? Stehe auf und laß dich taufen und abwaschen deine Sünden und rufe an den Namen des HERRN!
Now why do you wait? Arise, be baptized, and wash away your sins, calling on the name of the Lord.`
and now, why tarriest thou? having risen, baptize thyself, and wash away thy sins, calling upon the name of the Lord.
- 17** Es geschah aber, da ich wieder gen Jerusalem kam und betete im Tempel, daß ich entzückt ward und sah ihn.
It happened that, when I had returned to Jerusalem, and while I prayed in the temple, I fell into a trance,
`And it came to pass when I returned to Jerusalem, and while I was praying in the temple, I came into a trance,
- 18** Da sprach er zu mir: Eile und mache dich behend von Jerusalem hinaus; denn sie werden nicht aufnehmen dein Zeugnis von mir.
and saw him saying to me, `Hurry and get out of Jerusalem quickly, because they will not receive testimony concerning me from you.`
and I saw him saying to me, Haste and go forth in haste out of Jerusalem, because they will not receive thy testimony concerning me;

- 19 Und ich sprach: HERR, sie wissen selbst, daß ich gefangen legte und stäupte die, so an dich glaubten, in den Schulen hin und her;
I said, `Lord, they themselves know that I imprisoned and beat in every synagogue those who believed in you.
and I said, Lord, they -- they know that I was imprisoning and was scourging in every synagogue those believing on thee;**
- 20 und da das Blut des Stephanus, deines Zeugen, vergossen ward, stand ich auch dabei und hatte Wohlgefallen an seinem Tode und verwahrte denen die Kleider, die ihn töteten.
When the blood of Stephen, your witness, was shed, I also was standing by, and consenting to his death, and guarding the cloaks of those who killed him.`
and when the blood of thy witness Stephen was being poured forth, I also was standing by and assenting to his death, and keeping the garments of those putting him to death;**
- 21 Und er sprach zu mir: Gehe hin; denn ich will dich ferne unter die Heiden senden!
He said to me, `Depart, for I will send you forth far from here to the Gentiles.`"
and he said unto me, Go, because to nations far off I will send thee.`**
- 22 Sie hörten aber ihm zu bis auf dies Wort und hoben ihre Stimme auf und sprachen: Hinweg mit solchem von der Erde! denn es ist nicht billig, daß er leben soll.
They listened to him until he said that, then they lifted up their voice, and said, "Rid the earth of this fellow, for he isn't fit to live!"
And they were hearing him unto this word, and they lifted up their voice, saying, `Away from the earth with such an one; for it is not fit for him to live.`**
- 23 Da sie aber schrieen und ihre Kleider abwarfen und den Staub in die Luft warfen,
As they cried out, and threw off their cloaks, and threw dust into the air,
And they crying out and casting up their garments, and throwing dust into the air,**
- 24 hieß ihn der Hauptmann ins Lager führen und sagte, daß man ihn stäupen und befragen sollte, daß er erführe, um welcher Ursache willen sie also über ihn riefen.
the commanding officer commanded him to be brought into the barracks, ordering him to be examined by scourging, that he might know for what crime they shouted against him like that.
the chief captain commanded him to be brought into the castle, saying, `By scourges let him be examined;` that he might know for what cause they were crying so against him.**

- 25 Als man ihn aber mit Riemen anband, sprach Paulus zu dem Hauptmann der dabeistand: Ist's auch recht bei euch, einen römischen Menschen ohne Urteil und Recht zu geißeln?**
When they had tied him up with thongs, Paul asked the centurion who stood by, "Is it lawful for you to scourge a man who is a Roman, and not found guilty?"
And as he was stretching him with the thongs, Paul said unto the centurion who was standing by, `A man, a Roman, uncondemned -- is it lawful to you to scourge;`
- 26 Da das der Unterhauptmann hörte, ging er zum Oberhauptmann und verkündigte ihm und sprach: Was willst du machen? Dieser Mensch ist römisch.**
When the centurion heard it, he went to the commanding officer and told him, "Watch what you are about to do, for this man is a Roman!"
and the centurion having heard, having gone near to the chief captain, told, saying, `Take heed what thou art about to do, for this man is a Roman;`
- 27 Da kam zu ihm der Oberhauptmann und sprach zu ihm: Sage mir, bist du römisch? Er aber sprach: Ja.**
The commanding officer came and asked him, "Tell me, are you a Roman?" He said, "Yes."
and the chief captain having come near, said to him, `Tell me, art thou a Roman?` and he said, `Yes;`
- 28 Und der Oberhauptmann antwortete: Ich habe dies Bürgerrecht mit großer Summe zuwege gebracht. Paulus aber sprach: Ich bin aber auch römisch geboren.**
The commanding officer answered, "I bought my citizenship for a great price."
Paul said, "But I was born a Roman."
and the chief captain answered, `I, with a great sum, did obtain this citizenship;` but Paul said, `But I have been even born [so].`
- 29 Da traten sie alsobald von ihm ab, die ihn befragen sollten. Und der Oberhauptmann fürchtete sich, da er vernahm, daß er römisch war, und er ihn gebunden hatte.**

Immediately those who were about to examine him departed from him, and the commanding officer also was afraid when he realized that he was a Roman, because he had bound him.

Immediately, therefore, they departed from him who are about to examine him, and the chief captain also was afraid, having learned that he is a Roman, and because he had bound him,

- 30 Des andern Tages wollte er gewiß erkunden, warum er verklagt würde von den Juden, und löste ihn von den Banden und hieß die Hohenpriester und ihren ganzen Rat kommen und führte Paulus hervor und stellte ihn unter sie.**
But on the next day, desiring to know the truth about why he was accused by the Jews, he freed him from the bonds, and commanded the chief priests and all the council to come together, and brought Paul down and set him before them.
and on the morrow, intending to know the certainty wherefore he is accused by the Jews, he did loose him from the bonds, and commanded the chief priests and all their sanhedrim to come, and having brought down Paul, he set [him] before them.
- 1 Paulus aber sah den Rat an und sprach: Ihr Männer, liebe Brüder, ich habe mit allem guten Gewissen gewandelt vor Gott bis auf diesen Tag.**
Paul, looking steadfastly at the council, said, "Brothers, I have lived before God in all good conscience until this day."
And Paul having earnestly beheld the sanhedrim, said, `Men, brethren, I in all good conscience have lived to God unto this day;`
- 2 Der Hohepriester aber, Ananias, befahl denen, die um ihn standen, daß sie ihm aufs Maul schlugen.**
The high priest, Ananias, commanded those who stood by him to strike him on the mouth.
and the chief priest Ananias commanded those standing by him to smite him on the mouth,
- 3 Da sprach Paulus zu ihm: Gott wird dich schlagen, du getünchte Wand! Sitzt du, mich zu richten nach dem Gesetz, und heißt mich schlagen wider das Gesetz?**
Then said Paul to him, "God will strike you, you whitewashed wall! Do you sit to judge me according to the law, and command me to be struck contrary to the law?"

then Paul said unto him, `God is about to smite thee, thou whitewashed wall, and thou -- thou dost sit judging me according to the law, and, violating law, dost order me to be smitten!`
- 4 Die aber umherstanden sprachen: Schiltst du den Hohenpriester Gottes?**
Those who stood by said, "Do you malign God`s high priest?"
And those who stood by said, `The chief priest of God dost thou revile?`
- 5 Und Paulus sprach: Liebe Brüder, ich wußte nicht, daß er der Hohepriester ist. Denn es steht geschrieben: "Dem Obersten deines Volkes sollst du nicht fluchen."**
Paul said, "I didn`t know, brothers, that he was high priest. For it is written, `You shall not speak evil of a ruler of your people.`"
and Paul said, `I did not know, brethren, that he is chief priest: for it hath been written, Of the ruler of thy people thou shalt not speak evil;`

- 6 Da aber Paulus wußte, daß ein Teil Sadduzäer war und der andere Teil Pharisäer, rief er im Rat: Ihr Männer, liebe Brüder, ich bin ein Pharisäer und eines Pharisäers Sohn; ich werde angeklagt um der Hoffnung und Auferstehung willen der Toten. But when Paul perceived that the one part were Sadducees and the other Pharisees, he cried out in the council, "Men and brothers, I am a Pharisee, a son of Pharisees. Concerning the hope and resurrection of the dead I am being judged!" and Paul having known that the one part are Sadducees, and the other Pharisees, cried out in the sanhedrim, "Men, brethren, I am a Pharisee -- son of a Pharisee -- concerning hope and rising again of dead men I am judged."**
- 7 Da er aber das sagte, ward ein Aufruhr unter den Pharisäern und Sadduzäern, und die Menge zerspaltete sich. When he had said this, there arose an argument between the Pharisees and Sadducees, and the assembly was divided. And he having spoken this, there came a dissension of the Pharisees and of the Sadducees, and the crowd was divided,**
- 8 (Denn die Sadduzäer sagen: Es sei keine Auferstehung noch Engel noch Geist; die Pharisäer aber bekennen beides.) For the Sadducees say that there is no resurrection, neither angel, nor spirit; but the Pharisees confess all of these. for Sadducees, indeed, say there is no rising again, nor messenger, nor spirit, but Pharisees confess both.**
- 9 Es ward aber ein großes Geschrei; und die Schriftgelehrten von der Pharisäer Teil standen auf, stritten und sprachen: Wir finden nichts Arges an diesem Menschen; hat aber ein Geist oder ein Engel mit ihm geredet, so können wir mit Gott nicht streiten. A great clamor arose, and some of the scribes of the Pharisees part stood up, and contended, saying, "We find no evil in this man. But if a spirit or angel has spoken to him, let's not fight against God!" And there came a great cry, and the scribes of the Pharisees' part having arisen, were striving, saying, "No evil do we find in this man; and if a spirit spake to him, or a messenger, we may not fight against God;"**
- 10 Da aber der Aufruhr groß ward, besorgte sich der oberste Hauptmann, sie möchten Paulus zerreißen, und hieß das Kriegsvolk hinabgehen und ihn von ihnen reißen und in das Lager führen. When a great argument arose, the commanding officer, fearing that Paul would be torn in pieces by them, commanded the soldiers to go down and take him by force from among them, and bring him into the barracks. and a great dissension having come, the chief captain having been afraid lest Paul may be pulled to pieces by them, commanded the soldiery, having gone down, to take him by force out of the midst of them, and to bring [him] to the castle.**

- 11 Des andern Tages aber in der Nacht stand der HERR bei ihm und sprach: Sei getrost, Paulus! denn wie du von mir zu Jerusalem gezeugt hast, also mußst du auch zu Rom zeugen.**
The following night, the Lord stood by him, and said, "Cheer up, Paul, for as you have testified about me at Jerusalem, so you must testify also at Rome."
And on the following night, the Lord having stood by him, said, `Take courage, Paul, for as thou didst fully testify the things concerning me at Jerusalem, so it behoveth thee also at Rome to testify.`
- 12 Da es aber Tag ward, schlugen sich etliche Juden zusammen und verschworen sich, weder zu essen noch zu trinken, bis daß sie Paulus getötet hätten.**
When it was day, some of the Jews banded together, and bound themselves under a curse, saying that they would neither eat nor drink until they had killed Paul.
And day having come, certain of the Jews having made a concourse, did anathematize themselves, saying neither to eat nor to drink till they may kill Paul;
- 13 Ihrer aber waren mehr denn vierzig, die solchen Bund machten.**
There were more than forty people who had made this conspiracy.
and they were more than forty who made this conspiracy by oath,
- 14 Die traten zu den Hohenpriestern und Ältesten und sprachen: Wir haben uns hart verschworen, nichts zu essen, bis wir Paulus getötet haben.**
They came to the chief priests and the elders, and said, "We have bound ourselves under a great curse, to taste nothing until we have killed Paul.
who having come near to the chief priests and to the elders said, `With an anathema we did anathematize ourselves -- to taste nothing till we have killed Paul;
- 15 So tut nun kund dem Oberhauptmann und dem Rat, daß er ihn morgen zu euch führe, als wolltet ihr ihn besser verhören; wir aber sind bereit, ihn zu töten, ehe er denn vor euch kommt.**
Now therefore, you with the council inform the commanding officer that he should bring him down to you tomorrow, as though you were going to judge his case more exactly. We are ready to kill him before he comes near."
now, therefore, ye, signify ye to the chief captain, with the sanhedrim, that tomorrow he may bring him down unto you, as being about to know more exactly the things concerning him; and we, before his coming nigh, are ready to put him to death.`
- 16 Da aber des Paulus Schwestersohn den Anschlag hörte, ging er hin und kam in das Lager und verkündete es Paulus.**
But Paul`s sister`s son heard of their lying in wait, and he came and entered into the barracks and told Paul.
And the son of Paul`s sister having heard of the lying in wait, having gone and entered into the castle, told Paul,

17 Paulus aber rief zu sich einen von den Unterhauptleuten und sprach: Diesen Jüngling

führe hin zu dem Oberhauptmann; denn er hat ihm etwas zu sagen.

Paul summoned one of the centurions, and said, "Bring this young man to the commanding officer, for he has something to tell him."

and Paul having called near one of the centurions, said, `This young man lead unto the chief captain, for he hath something to tell him.`

18 Der nahm ihn und führte ihn zum Oberhauptmann und sprach: der gebundene Paulus rief mich zu sich und bat mich, diesen Jüngling zu dir zu führen, der dir etwas zu sagen habe.

So he took him, and brought him to the commanding officer, and said, "Paul, the prisoner, called me to himself, and asked me to bring this young man to you, who has something to tell you."

He indeed, then, having taken him, brought him unto the chief captain, and saith, `The prisoner Paul, having called me near, asked [me] this young man to bring unto thee, having something to say to thee.`

19 Da nahm ihn der Oberhauptmann bei der Hand und wich an einen besonderen Ort und

fragte ihn: Was ist's, das du mir zu sagen hast?

The commanding officer took him by the hand, and going aside, asked him privately, "What is it that you have to tell me?"

And the chief captain having taken him by the hand, and having withdrawn by themselves, inquired, `What is that which thou hast to tell me?`

20 Er aber sprach: Die Juden sind eins geworden, dich zu bitten, daß du morgen Paulus vor den Hohen Rat bringen lassest, als wollten sie ihn besser verhören.

He said, "The Jews have agreed to ask you to bring down Paul tomorrow to the council, as though intending to inquire somewhat more accurately concerning him. and he said -- `The Jews agreed to request thee, that to-morrow to the sanhedrim thou mayest bring down Paul, as being about to enquire something more exactly concerning him;

21 Du aber traue ihnen nicht; denn es lauern auf ihn mehr als vierzig Männer unter ihnen, die haben sich verschworen, weder zu essen noch zu trinken, bis sie Paulus töten; und sind jetzt bereit und warten auf deine Verheißung.

Therefore don't yield to them, for more than forty men lie in wait for him, who have bound themselves under a curse neither to eat nor to drink until they have killed him. Now they are ready, looking for the promise from you."

thou, therefore, mayest thou not yield to them, for there lie in wait for him of them more than forty men, who did anathematize themselves -- not to eat nor to drink till they kill him, and now they are ready, waiting for the promise from thee.`

- 22 Da ließ der Oberhauptmann den Jüngling von sich und gebot ihm, daß niemand sagte, daß er ihm solches eröffnet hätte,
So the commanding officer let the young man go, charging him, "Tell no one that you have told these things to me."
The chief captain, then, indeed, let the young man go, having charged [him] to tell no one, `that these things thou didst shew unto me;`**
- 23 und rief zu sich zwei Unterhauptleute und sprach: Rüstet zweihundert Kriegsknechte, daß sie gen Cäsarea ziehen, und siebzig Reiter und zweihundert Schützen auf die dritte Stunde der Nacht;
He called to himself two of the centurions, and said, "Prepare two hundred soldiers to go as far as Caesarea, with seventy horsemen, and two hundred men armed with spears, at the third hour of the night."
and having called near a certain two of the centurions, he said, `Make ready soldiers two hundred, that they may go on unto Caesarea, and horsemen seventy, and spearmen two hundred, from the third hour of the night;**
- 24 und die Tiere richtet zu, daß sie Paulus draufsetzen und bringen ihn bewahrt zu Felix, dem Landpfleger.
He asked them to provide animals, that they might set Paul on one, and bring him safely to Felix, the governor.
beasts also provide, that, having set Paul on, they may bring him safe unto Felix the governor;`**
- 25 Und schrieb einen Brief, der lautete also:
He wrote a letter like this:
he having written a letter after this description:**
- 26 Klaudius Lysias dem teuren Landpfleger Felix Freude zuvor!
"Claudius Lysias to the most excellent governor Felix: Greetings.
`Claudius Lysias, to the most noble governor Felix, hail:**
- 27 Diesen Mann hatten die Juden gegriffen und wollten ihn getötet haben. Da kam ich mit dem Kriegsvolk dazu und riß ihn von ihnen und erfuhr, daß er ein Römer ist.
"This man was seized by the Jews, and was about to be killed by them, when I came on them with the soldiers and rescued him, having learned that he was a Roman.
This man having been taken by the Jews, and being about to be killed by them -- having come with the soldiery, I rescued him, having learned that he is a Roman;**
- 28 Da ich aber erkunden wollte die Ursache, darum sie ihn beschuldigten, führte ich ihn in ihren Rat.
Desiring to know the cause why they accused him, I brought him down to their council.
and, intending to know the cause for which they were accusing him, I brought him down to their sanhedrim,**

- 29 Da befand ich, daß er beschuldigt ward von wegen Fragen ihres Gesetzes, aber keine Anklage hatte, des Todes oder der Bande wert.
I found him to be accused about questions of their law, but to have nothing laid to his charge worthy of death or of bonds.
whom I found accused concerning questions of their law, and having no accusation worthy of death or bonds;**
- 30 Und da vor mich kam, daß etliche Juden auf ihn lauerten, sandte ich ihn von Stund an zu dir und entbot den Klägern auch, daß sie vor Dir sagten, was sie wider ihn hätten. Gehab dich wohl!
When I was told that the Jews lay in wait for the man, I sent him to you immediately, charging his accusers also to bring their accusations against him before you. Farewell."
and a plot having been intimated to me against this man -- about to be of the Jews - - at once I sent unto thee, having given command also to the accusers to say the things against him before thee; be strong.**
- 31 Die Kriegsknechte, wie ihnen befohlen war, nahmen Paulus und führten ihn bei der Nacht gen Antipatris.
So the soldiers, carrying out their orders, took Paul and brought him by night to Antipatris.
Then, indeed, the soldiers according to that directed them, having taken up Paul, brought him through the night to Antipatris,**
- 32 Des andern Tages aber ließen sie die Reiter mit ihm ziehen und wandten wieder um zum Lager.
But on the next day they left the horsemen to go with him, and returned to the barracks.
and on the morrow, having suffered the horsemen to go on with him, they returned to the castle;**
- 33 Da die gen Cäsarea kamen, überantworteten sie den Brief dem Landpfleger und stellten ihm Paulus auch dar.
They, when they came to Caesarea and delivered the letter to the governor, presented Paul also before him.
those having entered into Caesarea, and delivered the letter to the governor, did present also Paul to him.**
- 34 Da der Landpfleger den Brief las, fragte er, aus welchem Lande er wäre. Und da er erkundet, daß er aus Zilizien wäre sprach er:
When the governor had read it, he asked what province he was from. When he understood that he was from Cilicia, he said,
And the governor having read [it], and inquired of what province he is, and understood that [he is] from Cilicia;**

- 35 Ich will dich verhören, wenn deine Verkläger auch da sind. Und hieß ihn verwahren in dem Richthause des Herodes.**
"I will hear you fully when your accusers also arrive." He commanded that he be kept in Herod's palace.
`I will hear thee -- said he -- when thine accusers also may have come;` he also commanded him to be kept in the praetorium of Herod.
- 1 Über fünf Tage zog hinab der Hohepriester Ananias mit den Ältesten und mit dem Redner Tertullus; die erschienen vor dem Landpfleger wider Paulus.**
After five days, the high priest, Ananias, came down with certain elders and an orator, one Tertullus. They informed the governor against Paul.
And after five days came down the chief priest Ananias, with the elders, and a certain orator -- Tertullus, and they made manifest to the governor [the things] against Paul;
- 2 Da er aber berufen ward, fing an Tertullus zu verklagen und sprach:**
When he was called, Tertullus began to accuse him, saying, "Seeing that by you we enjoy much peace, and that excellent measures are coming to this nation, and he having been called, Tertullus began to accuse [him], saying, `Much peace enjoying through thee, and worthy deeds being done to this nation through thy forethought,
- 3 Daß wir im großen Frieden leben unter dir und viel Wohltaten diesem Volk widerfahren durch dein Fürsichtigkeit, allerteuerster Felix, das nehmen wir an allewege und allenthalben mit aller Dankbarkeit.**
we accept it in all ways and in all places, most excellent Felix, with all thankfulness.
always, also, and everywhere we receive it, most noble Felix, with all thankfulness;
- 4 Auf daß ich aber dich nicht zu lange aufhalte, bitte ich dich, du wolltest uns kürzlich hören nach deiner Gelindigkeit.**
But, that I don't delay you, I entreat you to bear with us and hear a few words. and that I may not be further tedious to thee, I pray thee to hear us concisely in thy gentleness;
- 5 Wir haben diesen Mann gefunden schädlich, und der Aufruhr erregt allen Juden auf dem ganzen Erdboden, und einen vornehmsten der Sekte der Nazarener,**
For we have found this man a pestilent fellow, and an instigator of insurrections among all the Jews throughout the world, and a ringleader of the sect of the Nazarenes.
for having found this man a pestilence, and moving a dissension to all the Jews through the world -- a ringleader also of the sect of the Nazarenes --

- 6** der auch versucht hat, den Tempel zu entweihen; welchen wir auch griffen und wollten ihn gerichtet haben nach unserem Gesetz.
He even tried to profane the temple. We arrested him.
who also the temple did try to profane, whom also we took, and according to our law did wish to judge,
- 7** Aber Lysias, der Hauptmann, kam dazu und führte ihn mit großer Gewalt aus unseren Händen
and Lysias the chief captain having come near, with much violence, out of our hands did take away,
- 8** und hieß seine Verkläger zu dir kommen; von welchem du kannst, so du es erforschen willst, das alles erkunden, um was wir ihn verklagen.
By examining him yourself you may ascertain all these things of which we accuse him."
having commanded his accusers to come to thee, from whom thou mayest be able, thyself having examined, to know concerning all these things of which we accuse him;`
- 9** Die Juden aber redeten auch dazu und sprachen, es verhielte sich also.
The Jews also joined in the attack, affirming that these things were so.
and the Jews also agreed, professing these things to be so.
- 10** Paulus aber, da ihm der Landpfleger winkte zu reden, antwortete: Dieweil ich weiß, daß du in diesem Volk nun viele Jahre ein Richter bist, will ich unerschrocken mich verantworten;
When the governor had beckoned to him to speak, Paul answered, "Because I know that you have been a judge of this nation for many years, I cheerfully make my defense,
And Paul answered -- the governor having beckoned to him to speak -- `Knowing [that] for many years thou hast been a judge to this nation, the more cheerfully the things concerning myself I do answer;
- 11** denn du kannst erkennen, daß es nicht mehr als zwölf Tage sind, daß ich bin hinauf gen Jerusalem gekommen, anzubeten.
seeing that you can recognize that it is not more than twelve days since I went up to worship at Jerusalem.
thou being able to know that it is not more than twelve days to me since I went up to worship in Jerusalem,

- 12 Auch haben sie mich nicht gefunden im Tempel mit jemanden reden oder einen Aufruhr machen im Volk noch in den Schulen noch in der Stadt.**
In the temple they didn't find me disputing with anyone or stirring up a crowd, either in the synagogues, or in the city.
and neither in the temple did they find me reasoning with any one, or making a dissension of the multitude, nor in the synagogues, nor in the city;
- 13 Sie können mir auch der keines beweisen, dessen sie mich verklagen.**
Nor can they prove to you the things whereof they now accuse me.
nor are they able to prove against me the things concerning which they now accuse me.
- 14 Das bekenne ich aber dir, daß ich nach diesem Wege, den sie eine Sekte heißen, diene also dem Gott meiner Väter, daß ich glaube allem, was geschrieben steht im Gesetz und in den Propheten,**
But this I confess to you, that after the Way, which they call a sect, so I serve the God of our fathers, believing all things which are according to the law, and which are written in the prophets;
`And I confess this to thee, that, according to the way that they call a sect, so serve I the God of the fathers, believing all things that in the law and the prophets have been written,
- 15 und habe die Hoffnung zu Gott, auf welche auch sie selbst warten, nämlich, daß zukünftig sei die Auferstehung der Toten, der Gerechten und der Ungerechten.**
having hope toward God, which these also themselves look for, that there will be a resurrection of the dead, both of the just and unjust.
having hope toward God, which they themselves also wait for, [that] there is about to be a rising again of the dead, both of righteous and unrighteous;
- 16 Dabei aber übe ich mich, zu haben ein unverletzt Gewissen allenthalben, gegen Gott und die Menschen.**
Herein I also practice always having a conscience void of offense toward God and men.
and in this I do exercise myself, to have a conscience void of offence toward God and men always.
- 17 Aber nach vielen Jahren bin ich gekommen und habe ein Almosen gebracht meinem Volk, und Opfer.**
Now after some years, I came to bring alms to my nation, and offerings;
`And after many years I came, about to do kind acts to my nation, and offerings,

- 18 Darüber fanden sie mich, daß ich mich geheiligt hatte im Tempel, ohne allen Lärm und Getümmel.**
amid which they found me purified in the temple, with no crowd, nor yet with tumult. But certain Jews from Asia --
in which certain Jews from Asia did find me purified in the temple, not with multitude, nor with tumult,
- 19 Das waren aber etliche Juden aus Asien, welche sollten hier sein vor dir und mich verklagen, so sie etwas wider mich hätten.**
who ought to have been here before you, and to make accusation, if they had anything against me.
whom it behoveth to be present before thee, and to accuse, if they had anything against me,
- 20 Oder laß diese selbst sagen, ob sie etwas Unrechtes an mir gefunden haben, dieweil ich stand vor dem Rat,**
Or else let these men themselves say what injustice they found in me when I stood before the council,
or let these same say if they found any unrighteousness in me in my standing before the sanhedrim,
- 21 außer um des einzigen Wortes willen, da ich unter ihnen stand und rief: Über die Auferstehung der Toten werde ich von euch heute angeklagt.**
unless it is for this one thing that I cried standing among them, `Concerning the resurrection of the dead I am being judged before you today!`
except concerning this one voice, in which I cried, standing among them --
Concerning a rising again of the dead I am judged to-day by you.`
- 22 Da aber Felix solches hörte, zog er sie hin; denn er wußte gar wohl um diesen Weg und sprach: Wenn Lysias, der Hauptmann, herabkommt, so will ich eure Sache erkunden.**
But Felix, having more exact knowledge concerning the Way, deferred them, saying,
"When Lysias, the commanding officer, comes down, I will decide your case."
- And having heard these things, Felix delayed them -- having known more exactly of the things concerning the way -- saying, `When Lysias the chief captain may come down, I will know fully the things concerning you;`**
- 23 Er befahl aber dem Unterhauptmann, Paulus zu behalten und lassen Ruhe haben und daß er niemand von den Seinen wehrte, ihm zu dienen oder zu ihm zu kommen.**
He ordered the centurion that Paul should be kept in custody, and should have some privileges, and not to forbid any of his friends to serve him or to visit him.
having given also a direction to the centurion to keep Paul, to let [him] also have liberty, and to forbid none of his own friends to minister or to come near to him.

- 24 Nach etlichen Tagen aber kam Felix mit seinem Weibe Drusilla, die eine Jüdin war, und forderte Paulus und hörte ihn von dem Glauben an Christus.**
But after some days, Felix came with Drusilla, his wife, who was a Jewess, and sent for Paul, and heard him concerning the faith in Christ Jesus.
And after certain days, Felix having come with Drusilla his wife, being a Jewess, he sent for Paul, and heard him concerning the faith toward Christ,
- 25 Da aber Paulus redete von der Gerechtigkeit und von der Keuschheit und von dem Zukünftigen Gericht, erschrak Felix und antwortete: Gehe hin auf diesmal; wenn ich gelegene Zeit habe, will ich dich herrufen lassen.**
As he reasoned about righteousness, self-control, and the judgment to come, Felix was terrified, and answered, "Go your way for this time, and when it is convenient for me, I will call you to me."
and he reasoning concerning righteousness, and temperance, and the judgment that
is about to be, Felix, having become afraid, answered, `For the present be going, and having got time, I will call for thee;`
- 26 Er hoffte aber daneben, daß ihm von Paulus sollte Geld gegeben werden, daß er ihn losgäbe; darum er ihn auch oft fordern ließ und besprach sich mit ihm.**
He hoped that way that money would be given to him by Paul, that he might release him. Therefore also he sent for him more often, and talked with him.
and at the same time also hoping that money shall be given to him by Paul, that he may release him, therefore, also sending for him the oftener, he was conversing with him;
- 27 Da aber zwei Jahre um waren, kam Porcius Festus an Felix Statt. Felix aber wollte den Juden eine Gunst erzeigen und ließ Paulus hinter sich gefangen.**
But when two years were fulfilled, Felix was succeeded by Porcius Festus, and desiring to gain favor with the Jews, Felix left Paul in bonds.
and two years having been fulfilled, Felix received a successor, Porcius Festus; Felix also willing to lay a favour on the Jews, left Paul bound.
- 1 Da nun Festus ins Land gekommen war, zog er über drei Tage hinauf von Cäsarea gen Jerusalem.**
Festus therefore, having come into the province, after three days went up to Jerusalem from Caesarea.
Festus, therefore, having come into the province, after three days went up to Jerusalem from Caesarea,
- 2 Da erschienen vor ihm die Vornehmsten der Juden wider Paulus und ermahnten ihn**
Then the high priest and the principal men of the Jews informed him against Paul, and they begged him,
and the chief priest and the principal men of the Jews made manifest to him [the things] against Paul, and were calling on him,

3 und baten um Gunst wider ihn, daß er ihn fordern ließe gen Jerusalem, und stellten ihm nach, daß sie ihn unterwegs umbrächten.

asking a favor against him, that he would send for him to Jerusalem; plotting to kill him on the way.

asking favour against him, that he may send for him to Jerusalem, making an ambush to put him to death in the way.

4 Da antwortete Festus, Paulus würde ja behalten zu Cäsarea; aber er würde in kurzem wieder dahin ziehen.

However Festus answered that Paul was kept in custody at Caesarea, and that he himself was about to depart shortly.

Then, indeed, Festus answered that Paul is kept in Caesarea, and himself is about speedily to go on thither,

5 Welche nun unter euch (sprach er) können, die laßt mit hinabziehen und den Mann verklagen, so etwas an ihm ist.

"Let them therefore," said he, "that are in power among you go down with me, and if there is anything wrong in the man, let them accuse him."

`Therefore those able among you -- saith he -- having come down together, if there be anything in this man -- let them accuse him;`

6 Da er aber bei ihnen mehr denn zehn Tage gewesen war, zog er hinab gen Cäsarea; und des andern Tages setzte er sich auf den Richtstuhl und hieß Paulus holen.

When he had stayed among them more than ten days, he went down to Caesarea, and on the next day he sat on the judgment seat, and commanded Paul to be brought.

and having tarried among them more than ten days, having gone down to Caesarea, on the morrow having sat upon the tribunal, he commanded Paul to be brought;

7 Da der aber vor ihn kam, traten umher die Juden, die von Jerusalem herabgekommen waren, und brachten auf viele und schwere Klagen wider Paulus, welche sie nicht konnten beweisen,

When he had come, the Jews who had come down from Jerusalem stood around him,

bringing against him many and grievous charges which they could not prove, and he having come, there stood round about the Jews who have come down from Jerusalem -- many and weighty charges they are bringing against Paul, which they were not able to prove,

- 8** dieweil er sich verantwortete: Ich habe weder an der Juden Gesetz noch an dem Tempel noch am Kaiser mich versündigt.
while he said in his defense, "Neither against the law of the Jews, nor against the temple, nor against Caesar, have I sinned at all."
he making defence -- `Neither in regard to the law of the Jews, nor in regard to the temple, nor in regard to Caesar -- did I commit any sin.`
- 9** Festus aber wollte den Juden eine Gunst erzeigen und antwortete Paulus und sprach: Willst du hinauf gen Jerusalem und daselbst über dieses dich vor mir richten lassen?
But Festus, desiring to gain favor with the Jews, answered Paul and said, "Will you go up to Jerusalem, and there be judged of these things before me?"
And Festus willing to lay on the Jews a favour, answering Paul, said, `Art thou willing, to Jerusalem having gone up, there concerning these things to be judged before me?`
- 10** Paulus aber sprach: Ich stehe vor des Kaisers Gericht, da soll ich mich lassen richten; den Juden habe ich kein Leid getan, wie auch du aufs beste weißt.
But Paul said, "I am standing before Caesar`s judgment seat, where I ought to be tried. I have done no wrong to the Jews, as you also know very well.
and Paul said, `At the tribunal of Caesar I am standing, where it behoveth me to be judged; to Jews I did no unrighteousness, as thou dost also very well know;
- 11** Habe ich aber jemand Leid getan und des Todes wert gehandelt, so weigere ich mich nicht, zu sterben; ist aber der keines nicht, dessen sie mich verklagen, so kann mich ihnen niemand übergeben. Ich berufe mich auf den Kaiser!
For if I have done wrong, and have committed anything worthy of death, I don`t refuse to die; but if none of those things is true that these accuse me of, no one can give me up to them. I appeal to Caesar!"
for if indeed I am unrighteous, and anything worthy of death have done, I deprecate not to die; and if there is none of the things of which these accuse me, no one is able to make a favour of me to them; to Caesar I appeal!`
- 12** Da besprach sich Festus mit dem Rat und antwortete: Auf den Kaiser hast du dich berufen, zum Kaiser sollst du ziehen.
Then Festus, when he had conferred with the council, answered, "You have appealed to Caesar. To Caesar you will go."
then Festus, having communed with the council, answered, `To Caesar thou hast appealed; to Caesar thou shalt go.`

- 13** Aber nach etlichen Tagen kamen der König Agrippa und Bernice gen Cäsarea, Festus zu begrüßen.
Now when some days had passed, Agrippa, the King, and Bernice arrived at Caesarea, and greeted Festus.
And certain days having passed, Agrippa the king, and Bernice, came down to Caesarea saluting Festus,
- 14** Und da sie viele Tage daselbst gewesen waren, legte Festus dem König den Handel von Paulus vor und sprach: Es ist ein Mann von Felix hinterlassen gefangen,
As they stayed there many days, Festus laid Paul`s case before the King, saying, "There is a certain man left a prisoner by Felix;
and as they were continuing there more days, Festus submitted to the king the things concerning Paul, saying, `There is a certain man, left by Felix, a prisoner,
- 15** um welches willen die Hohenpriester und Ältesten vor mir erschienen, da ich zu Jerusalem war, und baten, ich sollte ihn richten lassen;
about whom, when I was at Jerusalem, the chief priests and the elders of the Jews informed me, asking for a sentence against him.
about whom, in my being at Jerusalem, the chief priests and the elders of the Jews laid information, asking a decision against him,
- 16** Denen antwortete ich: Es ist der Römer Weise nicht, daß ein Mensch übergeben werde, ihn umzubringen, ehe denn der Verklagte seine Kläger gegenwärtig habe und Raum empfangen, sich auf die Anklage zu verantworten.
To whom I answered that it is not the custom of the Romans to give up any man to destruction, before the accused have met the accusers face to face, and have had opportunity to make his defense concerning the matter laid against him.
unto whom I answered, that it is not a custom of Romans to make a favour of any man to die, before that he who is accused may have the accusers face to face, and may receive place of defence in regard to the charge laid against [him].
- 17** Da sie aber her zusammenkamen, machte ich keinen Aufschub und hielt des andern Tages Gericht und hieß den Mann vorbringen;
When therefore they were come together here, I didn`t delay, but on the next day
sat
on the judgment seat, and commanded the man to be brought.
`They, therefore, having come together -- I, making no delay, on the succeeding [day] having sat upon the tribunal, did command the man to be brought,
- 18** und da seine Verkläger auftraten, brachten sie der Ursachen keine auf, deren ich mich versah.
Concerning whom, when the accusers stood up, they brought no charge of such things as I supposed;
concerning whom the accusers, having stood up, were bringing against [him] no accusation of the things I was thinking of,

- 19 Sie hatten aber etliche Fragen wider ihn von ihrem Aberglauben und von einem verstorbenen Jesus, von welchem Paulus sagte, er lebe.**
but had certain questions against him of their own religion, and of one Jesus, who was dead, whom Paul affirmed to be alive.
but certain questions concerning their own religion they had against him, and concerning a certain Jesus who was dead, whom Paul affirmed to be alive;
- 20 Da ich aber mich auf die Frage nicht verstand, sprach ich, ob er wollte gen Jerusalem reisen und daselbst sich darüber lassen richten.**
I, being perplexed how to inquire concerning these things, asked whether he would go to Jerusalem and there be judged of these matters.
and I, doubting in regard to the question concerning this, said, If he would wish to go on to Jerusalem, and there to be judged concerning these things --
- 21 Da aber Paulus sich berief, daß er für des Kaisers Erkenntnis aufbehalten würde, hieß ich ihn behalten, bis daß ich ihn zum Kaiser sende.**
But when Paul had appealed to be kept for the decision of the emperor, I commanded him to be kept until I should send him to Caesar."
but Paul having appealed to be kept to the hearing of Sebastus, I did command him to be kept till I might send him unto Caesar.`
- 22 Agrippa aber sprach zu Festus: Ich möchte den Menschen auch gerne hören. Er aber sprach: Morgen sollst du ihn hören.**
Agrippa said to Festus, "I also would like to hear the man myself." "Tomorrow," he said, "you will hear him."
And Agrippa said unto Festus, `I was wishing also myself to hear the man;` and he said, `To-morrow thou shalt hear him;`
- 23 Und am andern Tage, da Agrippa und Bernice kamen mit großem Gepränge und gingen in das Richthaus mit den Hauptleuten und vornehmsten Männern der Stadt, und da es Festus hieß, ward Paulus gebracht.**
So on the next day, when Agrippa and Bernice had come with great pomp, and they had entered into the place of hearing with the commanding officers and principal men of the city, at the command of Festus, Paul was brought in.
on the morrow, therefore -- on the coming of Agrippa and Bernice with much display, and they having entered into the audience chamber, with the chief captains
also, and the principal men of the city, and Festus having ordered -- Paul was brought forth.

- 24 Und Festus sprach: Lieber König Agrippa und alle ihr Männer, die ihr mit uns hier seid, da seht ihr den, um welchen mich die ganze Menge der Juden angegangen hat, zu Jerusalem und auch hier, und schrieen, er solle nicht länger leben.**
Festus said, "King Agrippa, and all men who are here present with us, you see this man, about whom all the multitude of the Jews petitioned me, both at Jerusalem and here, crying that he ought not to live any longer.
And Festus said, `King Agrippa, and all men who are present with us, ye see this one, about whom all the multitude of the Jews did deal with me, both in Jerusalem and here, crying out, He ought not to live any longer;
- 25 Aber, da ich vernahm, daß er nichts getan hatte, das des Todes wert sei, und er sich selber auf den Kaiser berief, habe ich beschlossen, ihn zu senden.**
But when I found that he had committed nothing worthy of death, and as he himself appealed to the emperor I determined to send him.
and I, having found him to have done nothing worthy of death, and he also himself having appealed to Sebastus, I decided to send him,
- 26 Etwas Gewisses aber habe ich von ihm nicht, das ich dem Herrn schreibe. Darum habe ich ihn lassen hervorbringen vor euch, allermeist aber vor dir, König Agrippa, auf daß ich nach geschehener Erforschung haben möge, was ich schreibe.**
Of whom I have no certain thing to write to my lord. Therefore I have brought him forth before you, and especially before you, king Agrippa, that, after examination, I may have something to write.
concerning whom I have no certain thing to write to [my] lord, wherefore I brought him forth before you, and specially before thee, king Agrippa, that the examination having been made, I may have something to write;
- 27 Denn es dünkt mich ein ungeschicktes Ding zu sein, einen Gefangenen schicken und keine Ursachen wider ihn anzuzeigen.**
For it seems to me unreasonable, in sending a prisoner, not to also specify the charges against him."
for it doth seem to me irrational, sending a prisoner, not also to signify the charges against him.`
- 1 Agrippa aber sprach zu Paulus: es ist dir erlaubt, für dich zu reden. Da reckte Paulus die Hand aus und verantwortete sich:**
Agrippa said to Paul, "You may speak for yourself." Then Paul stretched out his hand, and made his defense.
And Agrippa said unto Paul, `It is permitted to thee to speak for thyself;` then Paul having stretched forth the hand, was making a defence:

- 2 Es ist mir sehr lieb, König Agrippa, daß ich mich heute vor dir verantworten soll über alles, dessen ich von den Juden beschuldigt werde;
"I think myself happy, King Agrippa, that I am to make my defense before you this day concerning all the things whereof I am accused by the Jews,
`Concerning all things of which I am accused by Jews, king Agrippa, I have thought myself happy, being about to make a defence before thee to-day,**
- 3 allermeist weil du weißt alle Sitten und Fragen der Juden. Darum bitte ich dich, du wollest mich geduldig hören.
especially because you are expert in all customs and questions which are among the Jews. Therefore I beg you to hear me patiently.
especially knowing thee to be acquainted with all things -- both customs and questions -- among Jews; wherefore, I beseech thee, patiently to hear me.**
- 4 Zwar mein Leben von Jugend auf, wie das von Anfang unter diesem Volk zu Jerusalem zugebracht ist, wissen alle Juden,
"Indeed, all the Jews know my way of life from my youth up, which was from the beginning among my own nation and at Jerusalem;
`The manner of my life then, indeed, from youth -- which from the beginning was among my nation, in Jerusalem -- know do all the Jews,**
- 5 die mich von Anbeginn gekannt haben, wenn sie es wollten bezeugen. Denn ich bin ein Pharisäer gewesen, welches ist die strengste Sekte unseres Gottesdienstes.
having known me from the first, if they are willing to testify, that after the strictest sect of our religion I lived a Pharisee.
knowing me before from the first, (if they may be willing to testify,) that after the most exact sect of our worship, I lived a Pharisee;**
- 6 Und nun stehe ich und werde angeklagt über die Hoffnung auf die Verheißung, so geschehen ist von Gott zu unsern Vätern,
Now I stand here to be judged for the hope of the promise made by God to our fathers,
and now for the hope of the promise made to the fathers by God, I have stood judged,**
- 7 zu welcher hoffen die zwölf Geschlechter der Unsern zu kommen mit Gottesdienst emsig Tag und Nacht. Dieser Hoffnung halben werde ich, König Agrippa, von den Juden beschuldigt.
which our twelve tribes, earnestly serving night and day, hope to attain. Concerning this hope I am accused by the Jews, King Agrippa!
to which our twelve tribes, intently night and day serving, do hope to come, concerning which hope I am accused, king Agrippa, by the Jews;**

- 8 Warum wird das für unglaublich bei euch geachtet, das Gott Tote auferweckt?
Why is it judged incredible with you, if God does raise the dead?
why is it judged incredible with you, if God doth raise the dead?**
- 9 Zwar meinte ich auch bei mir selbst, ich müßte viel zuwider tun dem Namen Jesu von Nazareth,
"I most assuredly thought with myself that I ought to do many things contrary to the name of Jesus of Nazareth.
`I, indeed, therefore, thought with myself, that against the name of Jesus of Nazareth it behoved [me] many things to do,**
- 10 wie ich denn auch zu Jerusalem getan habe, da ich viele Heilige in das Gefängnis verschloß, darüber ich Macht von den Hohenpriestern empfing; und wenn sie erwürgt
wurden, half ich das Urteil sprechen.
This I also did in Jerusalem. I both shut up many of the saints in prisons, having received authority from the chief priests, and when they were put to death I gave my vote against them.
which also I did in Jerusalem, and many of the saints I in prison did shut up, from the chief priests having received the authority; they also being put to death, I gave my vote against them,**
- 11 Und durch alle Schulen peinigte ich sie oft und zwang sie zu lästern; und war überaus unsinnig auf sie, verfolgte sie auch bis in die fremden Städte.
Punishing them often in all the synagogues, I tried to make them blaspheme. Being exceedingly enraged against them, I persecuted them even to foreign cities.
and in every synagogue, often punishing them, I was constraining [them] to speak evil, being also exceedingly mad against them, I was also persecuting [them] even unto strange cities.**
- 12 Über dem, da ich auch gen Damaskus reiste mit Macht und Befehl von den Hohenpriestern,
"Whereupon as I journeyed to Damascus with the authority and commission from the chief priests,
`In which things, also, going on to Damascus -- with authority and commission from the chief priests --**
- 13 sah ich mitten am Tage, o König, auf dem Wege ein Licht vom Himmel, heller denn der Sonne Glanz, das mich und die mit mir reisten, umleuchtete.
at noon, O King, I saw on the way a light from the sky, brighter than the sun, shining around me and those who traveled with me.
at mid-day, I saw in the way, O king, out of heaven, above the brightness of the sun, shining round about me a light -- and those going on with me;**

- 14 Da wir aber alle zur Erde niederfielen, hörte ich eine Stimme reden zu mir, die sprach auf hebräisch: Saul, Saul, was verfolgst du mich? Es wird dir schwer sein, wider den Stachel zu lecken.**
When we had all fallen to the earth, I heard a voice saying to me in the Hebrew language, `Saul, Saul, why do you persecute me? It is hard for you to kick against the goad.`
and we all having fallen to the earth, I heard a voice speaking unto me, and saying in the Hebrew dialect, Saul, Saul, why me dost thou persecute? hard for thee against pricks to kick!
- 15 Ich aber sprach: HERR, wer bist du? Er sprach: Ich bin Jesus, den du verfolgst; aber stehe auf und tritt auf deine Füße.**
I said, `Who are you, Lord?` He said, `I am Jesus, whom you persecute.
`And I said, Who art thou, Lord? and he said, I am Jesus whom thou dost persecute;
- 16 Denn dazu bin ich dir erschienen, daß ich dich ordne zum Diener und Zeugen des, das du gesehen hast und das ich dir noch will erscheinen lassen;**
But arise, and stand on your feet, for to this end have I appeared to you, to appoint you a servant and a witness both of the things which you have seen, and of the things which I will reveal to you;
but rise, and stand upon thy feet, for for this I appeared to thee, to appoint thee an officer and a witness both of the things thou didst see, and of the things [in which] I will appear to thee,
- 17 und ich will dich erretten von dem Volk und von den Heiden, unter welche ich dich jetzt sende,**
delivering you from the people, and from the Gentiles, to whom I send you, delivering thee from the people, and the nations, to whom now I send thee,
- 18 aufzutun ihre Augen, daß sie sich bekehren von der Finsternis zu dem Licht und von der Gewalt des Satans zu Gott, zu empfangen Vergebung der Sünden und das Erbe samt denen, die geheiligt werden durch den Glauben an mich.**
to open their eyes, that they may turn from darkness to light and from the power of Satan to God, that they may receive remission of sins and an inheritance among those who are sanctified by faith in me.`
to open their eyes, to turn [them] from darkness to light, and [from] the authority of the Adversary unto God, for their receiving forgiveness of sins, and a lot among those having been sanctified, by faith that [is] toward me.
- 19 Daher, König Agrippa, war ich der himmlischen Erscheinung nicht ungläubig,**
"Therefore, King Agrippa, I was not disobedient to the heavenly vision,
`Whereupon, king Agrippa, I was not disobedient to the heavenly vision,

- 20 sondern verkündigte zuerst denen zu Damaskus und Jerusalem und in alle Gegend des jüdischen Landes und auch der Heiden, daß sie Buße täten und sich bekehrten zu Gott und täten rechtschaffene Werke der Buße.**
but declared first to them of Damascus, at Jerusalem, and throughout all the country of Judea, and also to the Gentiles, that they should repent and turn to God, doing works worthy of repentance.
but to those in Damascus first, and to those in Jerusalem, to all the region also of Judea, and to the nations, I was preaching to reform, and to turn back unto God, doing works worthy of reformation;
- 21 Um deswillen haben mich die Juden im Tempel gegriffen und versuchten, mich zu töten.**
For this reason the Jews seized me in the temple, and tried to kill me.
because of these things the Jews -- having caught me in the temple -- were endeavouring to kill [me].
- 22 Aber durch Hilfe Gottes ist es mir gelungen und stehe ich bis auf diesen Tag und zeuge beiden, dem Kleinen und Großen, und sage nichts außer dem, was die Propheten gesagt haben, daß es geschehen sollte, und Mose:**
Having therefore obtained the help that is from God, I stand to this day testifying both to small and great, saying nothing but what the prophets and Moses did say should come,
Having obtained, therefore, help from God, till this day, I have stood witnessing both to small and to great, saying nothing besides the things that both the prophets and Moses spake of as about to come,
- 23 daß Christus sollte leiden und der erste sein aus der Auferstehung von den Toten und verkündigen ein Licht dem Volk und den Heiden.**
how the Christ must suffer, and how he first by the resurrection of the dead should proclaim light both to these people and to the Gentiles."
that the Christ is to suffer, whether first by a rising from the dead, he is about to proclaim light to the people and to the nations.`
- 24 Da er aber solches zur Verantwortung gab, sprach Festus mit lauter Stimme: Paulus, du rasest! Die große Kunst macht dich rasend.**
As he thus made his defense, Festus said with a loud voice, "Paul, you are crazy! Your great learning is driving you insane!"
And, he thus making a defence, Festus with a loud voice said, `Thou art mad, Paul; much learning doth turn thee mad;`

- 25 Er aber sprach: Mein teurer Festus, ich rase nicht, sondern rede wahre und vernünftige Worte.**
But he said, "I am not crazy, most excellent Festus, but speak forth words of truth and soberness.
and he saith, `I am not mad, most noble Festus, but of truth and soberness the sayings I speak forth;
- 26 Denn der König weiß solches wohl, zu welchem ich freudig rede. Denn ich achte, ihm sei der keines verborgen; denn solches ist nicht im Winkel geschehen.**
For the king knows of these things, to whom also I speak freely. For I am persuaded that none of these things is hidden from him, for this has not been done in a corner.
- for the king doth know concerning these things, before whom also I speak boldly, for none of these things, I am persuaded, are hidden from him; for this thing hath not been done in a corner;**
- 27 Glaubst du, König Agrippa, den Propheten? Ich weiß, daß du glaubst.**
King Agrippa, do you believe the prophets? I know that you believe."
thou dost believe, king Agrippa, the prophets? I have known that thou dost believe!`
- 28 Agrippa aber sprach zu Paulus: Es fehlt nicht viel, du überredest mich, daß ich ein Christ würde.**
Agrippa said to Paul, "With a little persuasion are you trying to make me a Christian?"
And Agrippa said unto Paul, `In a little thou dost persuade me to become a Christian!`
- 29 Paulus aber sprach: Ich wünschte vor Gott, es fehle nun an viel oder an wenig, daß nicht allein du, sondern alle, die mich heute hören, solche würden, wie ich bin, ausgenommen diese Bande.**
Paul said, "I pray to God, that whether with little or with much, not only you, but also all that hear me this day, might become such as I am, except for these bonds."
- and Paul said, `I would have wished to God, both in a little, and in much, not only thee, but also all those hearing me to-day, to become such as I also am -- except these bonds.`**
- 30 Und da er das gesagt, stand der König auf und der Landpfleger und Bernice und die die mit ihnen saßen,**
The king rose up, and the governor, and Bernice, and those who sat with them.
And, he having spoken these things, the king rose up, and the governor, Bernice also, and those sitting with them,

31 und wichen beiseits, redeten miteinander und sprachen: Dieser Mensch hat nichts getan, das des Todes oder der Bande wert sei.

When they had withdrawn, they spoke one to another, saying, "This man does nothing worthy of death or of bonds."

and having withdrawn, they were speaking unto one another, saying -- `This man doth nothing worthy of death or of bonds;`

32 Agrippa aber sprach zu Festus: Dieser Mensch hätte können losgegeben werden, wenn er sich nicht auf den Kaiser berufen hätte.

Agrippa said to Festus, "This man might have been set free if he had not appealed to Caesar."

and Agrippa said to Festus, `This man might have been released if he had not appealed to Caesar.`

1 Da es aber beschlossen war, daß wir nach Italien schiffen sollten, übergaben sie Paulus und etliche andere Gefangene dem Unterhauptmann mit Namen Julius, von der "kaiserlichen" Schar.

When it was determined that we should sail for Italy, they delivered Paul and certain other prisoners to a centurion named Julius, of the Augustan band.

And when our sailing to Italy was determined, they were delivering up both Paul and certain others, prisoners, to a centurion, by name Julius, of the band of Sebastus,

2 Da wir aber in ein adramyttisches Schiff traten, daß wir an Asien hin schiffen sollten, fuhren wir vom Lande; und mit uns war Aristarchus aus Mazedonien, von Thessalonich.

Embarking in a ship of Adramyttium, which was about to sail to places on the coast of Asia, we put to sea, Aristarchus, a Macedonian of Thessalonica, being with us.

and having embarked in a ship of Adramyttium, we, being about to sail by the coasts of Asia, did set sail, there being with us Aristarchus, a Macedonian of Thessalonica,

3 Und des andern Tages kamen wir an zu Sidon; und Julius hielt sich freundlich gegen Paulus, erlaubte ihm, zu seinen guten Freunden zu gehen und sich zu pflegen.

The next day, we touched at Sidon. Julius treated Paul kindly, and gave him permission to go to his friends and refresh himself.

on the next [day] also we touched at Sidon, and Julius, courteously treating Paul, did permit [him], having gone on unto friends, to receive [their] care.

- 4 Und von da stießen wir ab und schifften unter Zypern hin, darum daß uns die Winde entgegen waren,
Putting to sea from there, we sailed under the lee of Cyprus, because the winds were contrary.
And thence, having set sail, we sailed under Cyprus, because of the winds being contrary,**
- 5 und schifften durch das Meer bei Zilizien und Pamphylien und kamen gen Myra in Lyzien.
When we had sailed across the sea which is off Cilicia and Pamphylia, we came to Myra, a city of Lycia.
and having sailed over the sea over-against Cilicia and Pamphylia, we came to Myria of Lycia,**
- 6 Und daselbst fand der Unterhauptmann ein Schiff von Alexandrien, das schiffte nach Italien, und ließ uns darauf übersteigen.
There the centurion found a ship of Alexandria sailing for Italy, and he put us on board.
and there the centurion having found a ship of Alexandria, sailing to Italy, did put us into it,**
- 7 Da wir aber langsam schifften und in vielen Tagen kaum gegen Knidus kamen (denn der Wind wehrte uns), schifften wir unter Kreta hin bei Salmone
When we had sailed slowly many days, and had come with difficulty opposite Cnidus, the wind not allowing us further, we sailed under the lee of Crete, opposite Salmone.
and having sailed slowly many days, and with difficulty coming over-against Cnidus, the wind not suffering us, we sailed under Crete, over-against Salmone,**
- 8 und zogen mit Mühe vorüber; da kamen wir an eine Stätte, die heißt Gutfurt, dabei war nahe die Stadt Lasäa.
With difficulty sailing along it we came to a certain place called Fair Havens, near the city of Lasea.
and hardly passing it, we came to a certain place called `Fair Havens,` nigh to which was the city [of] Lasaea.**
- 9 Da nun viel Zeit vergangen war und nunmehr gefährlich war zu schiffen, darum daß auch das Fasten schon vorüber war, vermahnte sie Paulus
When much time was spent, and the voyage was now dangerous, because the Fast had now already gone by, Paul admonished them,
And much time being spent, and the sailing being now dangerous -- because of the fast also being already past -- Paul was admonishing,**

- 10 und sprach zu ihnen: Liebe Männer, ich sehe, daß die Schifffahrt will mit Leid und großem Schaden ergehen, nicht allein der Last und des Schiffes sondern auch unsers Lebens.**
and said to them, "Sirs, I perceive that the voyage will be with injury and much loss, not only of the cargo and the ship, but also of our lives."
saying to them, `Men, I perceive that with hurt, and much damage, not only of the lading and of the ship, but also of our lives -- the voyage is about to be;`
- 11 Aber der Unterhauptmann glaubte dem Steuermann und dem Schiffsherrn mehr denn dem, was Paulus sagte.**
But the centurion gave more heed to the master and to the owner of the ship than to those things which were spoken by Paul.
but the centurion to the pilot and to the shipowner gave credence more than to the things spoken by Paul;
- 12 Und da die Anfurt ungelegen war, zu überwintern, bestanden ihrer das mehrere Teil auf dem Rat, von dannen zu fahren, ob sie könnten kommen gen Phönix, zu überwintern, welches ist eine Anfurt an Kreta gegen Südwest und Nordwest.**
Because the haven was not suitable to winter in, the majority advised to put to sea from there, if by any means they could reach Phoenix, and winter there, which is a port of Crete, looking northeast and southeast.
and the haven being incommodious to winter in, the more part gave counsel to sail thence also, if by any means they might be able, having attained to Phenice, [there] to winter, [which is] a haven of Crete, looking to the south-west and north-west,
- 13 Da aber der Südwind wehte und sie meinten, sie hätten nun ihr Vornehmen, erhoben sie sich und fuhren näher an Kreta hin.**
When the south wind blew softly, supposing that they had obtained their purpose, they weighed anchor and sailed along Crete, close to shore.
and a south wind blowing softly, having thought they had obtained [their] purpose, having lifted anchor, they sailed close by Crete,
- 14 Nicht lange aber darnach erhob sich wider ihr Vornehmen eine Windsbraut, die man nennt Nordost.**
But after no long time there beat down from it a tempestuous wind, which is called Euroclydon.
and not long after there arose against it a tempestuous wind, that is called Euroclydon,

- 15 Und da das Schiff ergriffen ward und konnte sich nicht wider den Wind richten, gaben wir's dahin und schwebten also.**
When the ship was caught, and couldn't face the wind, we gave way to it, and were driven along.
and the ship being caught, and not being able to bear up against the wind, having given [her] up, we were borne on,
- 16 Wir kamen aber an eine Insel, die heißt Klauda; da konnten wir kaum den Kahn ergreifen.**
Running under the lee of a small island called Clauda, we were able, with difficulty, to secure the boat.
and having run under a certain little isle, called Clauda, we were hardly able to become masters of the boat,
- 17 Den hoben wir auf und brauchten die Hilfe und unterbanden das Schiff; denn wir fürchteten, es möchte in die Syrte fallen, und ließen die Segel herunter und fuhren also.**
When they had hoisted it up, they used cables to help reinforce the ship. Fearing that they would run aground on the Syrtis sand bars, they lowered the sea anchor, and so were driven.
which having taken up, they were using helps, undergirding the ship, and fearing lest they may fall on the quicksand, having let down the mast -- so were borne on.
- 18 Und da wir großes Ungewitter erlitten, taten sie des nächsten Tages einen Auswurf.**
As we labored exceedingly with the storm, the next day they began to throw things overboard.
And we, being exceedingly tempest-tossed, the succeeding [day] they were making a clearing,
- 19 Und am dritten Tage warfen wir mit unseren Händen aus die Gerätschaft im Schiffe.**
On the third day, they threw out the ship's tackle with their own hands.
and on the third [day] with our own hands the tackling of the ship we cast out,
- 20 Da aber an vielen Tagen weder Sonne noch Gestirn erschien und ein nicht kleines Ungewitter uns drängte, war alle Hoffnung unsres Lebens dahin.**
When neither sun nor stars shone on us for many days, and no small tempest pressed on us, all hope that we should be saved was now taken away.
and neither sun nor stars appearing for more days, and not a little tempest lying upon us, thenceforth all hope was taken away of our being saved.

- 21 Und da man lange nicht gegessen hatte, trat Paulus mitten unter sie und sprach: Liebe Männer, man solltet mir gehorcht haben und nicht von Kreta aufgebrochen sein, und uns dieses Leides und Schadens überhoben haben.**
When they had been long without food, Paul stood up in the midst of them, and said, "Sirs, you should have listened to me, and not have set sail from Crete, and have gotten this injury and loss.
And there having been long fasting, then Paul having stood in the midst of them, said, `It behoved [you], indeed, O men -- having hearkened to me -- not to set sail from Crete, and to save this hurt and damage;
- 22 Und nun ermahne ich euch, daß ihr unverzagt seid; denn keines Leben aus uns wird umkommen, nur das Schiff.**
Now I exhort you to cheer up, for there will be no loss of life among you, but only of the ship.
and now I exhort you to be of good cheer, for there shall be no loss of life among you -- but of the ship;
- 23 Denn diese Nacht ist bei mir gestanden der Engel Gottes, des ich bin und dem ich diene,**
For there stood by me this night an angel, belonging to the God whose I am and whom I serve,
for there stood by me this night a messenger of God -- whose I am, and whom I serve --
- 24 und sprach: Fürchte dich nicht, Paulus! du mußt vor den Kaiser gestellt werden; und siehe, Gott hat dir geschenkt alle, die mit dir schiffen.**
saying, `Don`t be afraid, Paul. You must stand before Caesar. Behold, God has granted you all those who sail with you.`
saying, Be not afraid Paul; before Caesar it behoveth thee to stand; and, lo, God hath granted to thee all those sailing with thee;
- 25 Darum, liebe Männer, seid unverzagt; denn ich glaube Gott, es wird also geschehen, wie mir gesagt ist.**
Therefore, sirs, cheer up! For I believe God, that it will be just as it has been spoken to me.
wherefore be of good cheer, men! for I believe God, that so it shall be, even as it hath been spoken to me,
- 26 Wir müssen aber anfahren an eine Insel.**
But we must run aground on a certain island."
and on a certain island it behoveth us to be cast.`

- 27 Da aber die vierzehnte Nacht kam, daß wir im Adria-Meer fuhren, um die Mitternacht, wähten die Schiffsleute, sie kämen etwa an ein Land.
But when the fourteenth night was come, as we were driven back and forth in the Adriatic Sea, about midnight the sailors surmised that they were drawing near to some land.
And when the fourteenth night came -- we being borne up and down in the Adria -- toward the middle of the night the sailors were supposing that some country drew nigh to them;**
- 28 Und sie senkten den Bleiwurf ein und fanden zwanzig Klafter tief; und über ein wenig davon senkten sie abermals und fanden fünfzehn Klafter.
They took soundings, and found twenty fathoms. After a little while, they took soundings again, and found fifteen fathoms.
and having sounded they found twenty fathoms, and having gone a little farther, and again having sounded, they found fifteen fathoms,**
- 29 Da fürchteten sie sich, sie würden an harte Orte anstoßen, und warfen hinten vom Schiffe vier Anker und wünschten, daß es Tag würde.
Fearing that we would run aground on rocky ground, they let go four anchors from the stern, and wished for daylight.
and fearing lest on rough places we may fall, out of the stern having cast four anchors, they were wishing day to come.**
- 30 Da aber die Schiffsleute die Flucht suchten aus dem Schiffe und den Kahn niederließen in das Meer und gaben vor, sie wollten die Anker vorn aus dem Schiffe lassen,
As the sailors were trying to flee out of the ship, and had lowered the boat into the sea, pretending that they would lay out anchors from the bow,
And the sailors seeking to flee out of the ship, and having let down the boat to the sea, in pretence as [if] out of the foreship they are about to cast anchors,**
- 31 sprach Paulus zu dem Unterhauptmann und zu den Kriegsknechten: Wenn diese nicht im Schiffe bleiben, so könnt ihr nicht am Leben bleiben.
Paul said to the centurion and to the soldiers, "Unless these stay in the ship, you can't be saved."
Paul said to the centurion and to the soldiers, `If these do not remain in the ship -- ye are not able to be saved;`**
- 32 Da hieben die Kriegsknechte die Stricke ab von dem Kahn und ließen ihn fallen.
Then the soldiers cut away the ropes of the boat, and let her fall off.
then the soldiers did cut off the ropes of the boat, and suffered it to fall off.**

- 33 Und da es anfang lichte zu werden, ermahnte sie Paulus alle, daß sie Speise nähmen, und sprach: Es ist heute der vierzehnte Tag, daß ihr wartet und ungegessen geblieben seid und habt nichts zu euch genommen.**
While the day was coming on, Paul begged them all to take some food, saying, "This day is the fourteenth day that you wait and continue fasting, having taken nothing.
- And till the day was about to be, Paul was calling upon all to partake of nourishment, saying, `Fourteen days to-day, waiting, ye continue fasting, having taken nothing,**
- 34 Darum ermahne ich euch, Speise zu nehmen, euch zu laben; denn es wird euer keinem ein Haar von dem Haupt entfallen.**
Therefore I beg you to take some food, for this is for your safety; for there will not a hair perish from the head of any of you."
wherefore I call upon you to take nourishment, for this is for your safety, for of not one of you shall a hair from the head fall;`
- 35 Und da er das gesagt, nahm er das Brot, dankte Gott vor ihnen allen und brach's und fing an zu essen.**
When he had said this, and had taken bread, he gave thanks to God in the presence of all, and he broke it, and began to eat.
and having said these things, and having taken bread, he gave thanks to God before all, and having broken [it], he began to eat;
- 36 Da wurden sie alle gutes Muts und nahmen auch Speise.**
Then were they all of good cheer, and they also took food.
and all having become of good cheer, themselves also took food,
- 37 Unser waren aber alle zusammen im Schiff zweihundert und sechundsiebzig Seelen.**
We were in all in the ship two hundred seventy-six souls.
(and we were -- all the souls in the ship -- two hundred, seventy and six),
- 38 Und da sie satt geworden, erleichterten sie das Schiff und warfen das Getreide in das Meer.**
When they had eaten enough, they lightened the ship, throwing out the wheat into the sea.
and having eaten sufficient nourishment, they were lightening the ship, casting forth the wheat into the sea.

- 39 Da es aber Tag ward, kannten sie das Land nicht; einer Anfurt aber wurden sie gewahr, die hatte ein Ufer; dahinan wollten sie das Schiff treiben, wo es möglich wäre.**
When it was day, they didn't recognize the land, but they noticed a certain bay with a beach, and they decided to try to drive the ship onto it.
And when the day came, they were not discerning the land, but a certain creek were perceiving having a beach, into which they took counsel, if possible, to thrust forward the ship,
- 40 Und sie hieben die Anker ab und ließen sie dem Meer, lösten zugleich die Bande der Steuerruder auf und richteten das Segel nach dem Winde und trachteten nach dem Ufer.**
Casting off the anchors, they left them in the sea, at the same time untying the rudder ropes. Hoisting up the foresail to the wind, they made for the beach.
and the anchors having taken up, they were committing [it] to the sea, at the same time -- having loosed the bands of the rudders, and having hoisted up the mainsail to the wind -- they were making for the shore,
- 41 Und da wir fuhren an einen Ort, der auf beiden Seiten Meer hatte, stieß sich das Schiff an, und das Vorderteil blieb feststehen unbeweglich; aber das Hinterteil zerbrach von der Gewalt der Wellen.**
But coming to a place where two seas met, they ran the vessel aground. The bow struck and remained immovable, but the stern began to break up by the violence of the waves.
and having fallen into a place of two seas, they ran the ship aground, and the fore-part, indeed, having stuck fast, did remain immoveable, but the hinder-part was broken by the violence of the waves.
- 42 Die Kriegsknechte aber hatten einen Rat, die Gefangenen zu töten, daß nicht jemand, so er ausschwömme, entflöhe.**
The soldiers' counsel was to kill the prisoners, so that none of them would swim out and escape.
And the soldiers' counsel was that they should kill the prisoners, lest any one having swam out should escape,
- 43 Aber der Unterhauptmann wollte Paulus erhalten und wehrte ihrem Vornehmen und hieß, die da schwimmen könnten, sich zuerst in das Meer lassen und entrinnen an das Land,**
But the centurion, desiring to save Paul, stopped them from their purpose, and commanded that those who could swim should throw themselves overboard first to go to the land;
but the centurion, wishing to save Paul, hindered them from the counsel, and did command those able to swim, having cast themselves out first -- to get unto the land,

- 44 die andern aber etliche auf Brettern, etliche auf dem, das vom Schiff war. Und also geschah es, daß sie alle gerettet zu Lande kamen.**
and the rest, some on planks, and some on other things from the ship. So it happened that they all escaped safely to the land.
and the rest, some indeed upon boards, and some upon certain things of the ship; and thus it came to pass that all came safe unto the land.
- 1 Und da wir gerettet waren, erfuhren wir, daß die Insel Melite hieß.**
When we had escaped, then we knew that the island was called Malta.
And having been saved, then they knew that the island is called Melita,
- 2 Die Leutlein aber erzeugten uns nicht geringe Freundschaft, zündeten ein Feuer an und nahmen uns alle auf um des Regens, der über uns gekommen war, und um der Kälte willen.**
The natives showed us no common kindness; for they kindled a fire, and received us all, because of the present rain, and because of the cold.
and the foreigners were shewing us no ordinary kindness, for having kindled a fire, they received us all, because of the pressing rain, and because of the cold;
- 3 Da aber Paulus einen Haufen Reiser zusammenraffte, und legte sie aufs Feuer, kam eine Otter von der Hitze hervor und fuhr Paulus an seine Hand.**
But when Paul had gathered a bundle of sticks and laid them on the fire, a viper came out because of the heat, and fastened on his hand.
but Paul having gathered together a quantity of sticks, and having laid [them] upon the fire, a viper -- out of the heat having come -- did fasten on his hand.
- 4 Da aber die Leutlein sahen das Tier an seiner Hand hangen, sprachen sie untereinander: Dieser Mensch muß ein Mörder sein, den die Rache nicht leben läßt, ob er gleich dem Meer entgangen ist.**
When the natives saw the creature hanging from his hand, they said one to another, "No doubt this man is a murderer, whom, though he has escaped from the sea, yet Justice has not allowed to live."
And when the foreigners saw the beast hanging from his hand, they said unto one another, `Certainly this man is a murderer, whom, having been saved out of the sea, the justice did not suffer to live;`
- 5 Er aber schlenkerte das Tier ins Feuer, und ihm widerfuhr nicht Übles.**
However he shook off the creature into the fire, and wasn't harmed.
he then, indeed, having shaken off the beast into the fire, suffered no evil,

- 6 Sie aber warteten, wenn er schwellen würde oder tot niederfallen. Da sie aber lange warteten und sahen, daß ihm nichts Ungeheures widerfuhr, wurden sie anderes Sinnes und sprachen, er wäre ein Gott.**
But they expected that he would have swollen, or fallen down dead suddenly, but when they were long in expectation and saw nothing bad happen to him, they changed their minds, and said that he was a god.
and they were expecting him to be about to be inflamed, or to fall down suddenly dead, and they, expecting [it] a long time, and seeing nothing uncommon happening to him, changing [their] minds, said he was a god.
- 7 An diesen Örtern aber hatte der Oberste der Insel, mit Namen Publius, ein Vorwerk; der nahm uns auf und herbergte uns drei Tage freundlich.**
Now in the neighborhood of that place were lands belonging to the chief man of the island, named Publius, who received us, and courteously entertained us three days.
And in the neighbourhood of that place were lands of the principal man of the island, by name Publius, who, having received us, three days did courteously lodge [us];
- 8 Es geschah aber, daß der Vater des Publius am Fieber und an der Ruhr lag. Zu dem ging Paulus hinein und betete und legte die Hand auf ihn und machte ihn gesund.**
It was so, that the father of Publius lay sick of fever and dysentery. Paul entered in to him, prayed, and laying his hands on him, healed him.
and it came to pass, the father of Publius with feverish heats and dysentery pressed, was laid, unto whom Paul having entered, and having prayed, having laid [his] hands on him, healed him;
- 9 Da das geschah, kamen auch die andern auf der Insel herzu, die Krankheiten hatten, und ließen sich gesund machen.**
Then when this was done, the rest also that had diseases in the island came, and were cured.
this, therefore, being done, the others also in the island having infirmities were coming and were healed;
- 10 Und sie taten uns große Ehre; und da wir auszogen, luden sie auf, was uns not war.**
They also honored us with many honors, and when we sailed, they put on board the things that we needed.
who also with many honours did honour us, and we setting sail -- they were lading [us] with the things that were necessary.

- 11 Nach drei Monaten aber fuhren wir aus in einem Schiffe von Alexandrien, welches bei der Insel überwintert hatte und hatte ein Panier der Zwillinge.
After three months, we set sail in a ship of Alexandria which had wintered in the island, whose sign was "The Twin Brothers."
And after three months, we set sail in a ship (that had wintered in the isle) of Alexandria, with the sign Dioscuri,**
- 12 Und da wir gen Syrakus kamen, blieben wir drei Tage da.
Touching at Syracuse, we stayed there three days.
and having landed at Syracuse, we remained three days,**
- 13 Und da wir umschifften, kamen wir gen Rhegion; und nach einem Tage, da der Südwind sich erhob, kamen wir des andern Tages gen Puteoli.
From there we circled around and arrived at Rhegium. After one day, a south wind sprang up, and on the second day we came to Puteoli,
thence having gone round, we came to Rhegium, and after one day, a south wind having sprung up, the second [day] we came to Puteoli;**
- 14 Da fanden wir Brüder und wurden von ihnen gebeten, daß wir sieben Tage dableiben.
Und also kamen wir gen Rom.
where we found brothers, and were entreated to stay with them seven days. So we came to Rome.
where, having found brethren, we were called upon to remain with them seven days, and thus to Rome we came;**
- 15 Und von dort, da die Brüder von uns hörten, gingen sie aus, uns entgegen, bis gen Appifor und Tretabern. Da die Paulus sah, dankte er Gott und gewann eine Zuversicht.
From there the brothers, when they heard of us, came to meet us as far as The Market of Appius and The Three Taverns; whom when Paul saw, he thanked God, and took courage.
and thence, the brethren having heard the things concerning us, came forth to meet us, unto Appii Forum, and Three Taverns -- whom Paul having seen, having given thanks to God, took courage.**
- 16 Da wir aber gen Rom kamen, überantwortete der Unterhauptmann die Gefangenen dem obersten Hauptmann. Aber Paulus ward erlaubt zu bleiben, wo er wollte, mit einem Kriegsknechte, der ihn hütete.
When we entered into Rome, the centurion delivered the prisoners to the captain of the guard, but Paul was allowed to stay by himself with the soldier who guarded him.
And when we came to Rome, the centurion delivered up the prisoners to the captain of the barrack, but Paul was suffered to remain by himself, with the soldier guarding him.**

- 17 Es geschah aber nach drei Tagen, daß Paulus zusammenrief die Vornehmsten der Juden. Da sie zusammenkamen, sprach er zu ihnen: Ihr Männer, liebe Brüder, ich habe nichts getan wider unser Volk noch wider väterliche Sitten, und bin doch gefangen aus Jerusalem übergeben in der Römer Hände.**
It happened, that after three days Paul called together those who were the leaders of the Jews. When they had come together, he said to them, "I, brothers, though I had done nothing against the people, or the customs of our fathers, still was delivered prisoner from Jerusalem into the hands of the Romans,
And it came to pass after three days, Paul called together those who are the principal men of the Jews, and they having come together, he said unto them: `Men, brethren, I -- having done nothing contrary to the people, or to the customs of the fathers -- a prisoner from Jerusalem, was delivered up to the hands of the Romans;
- 18 Diese, da sie mich verhört hatten, wollten sie mich losgeben, dieweil keine Ursache des Todes an mir war.**
who, when they had examined me, desired to set me free, because there was no cause of death in me.
who, having examined me, were wishing to release [me], because of their being no cause of death in me,
- 19 Da aber die Juden dawider redeten, ward ich genötigt, mich auf den Kaiser zu berufen; nicht, als hätte ich mein Volk um etwas zu verklagen.**
But when the Jews spoke against it, I was constrained to appeal to Caesar, not that I had anything about which to accuse my nation.
and the Jews having spoken against [it], I was constrained to appeal unto Caesar -- not as having anything to accuse my nation of;
- 20 Um der Ursache willen habe ich euch gebeten, daß ich euch sehen und ansprechen möchte; denn um der Hoffnung willen Israels bin ich mit dieser Kette umgeben.**
For this cause therefore did I ask you to see and to speak with me. For because of the hope of Israel I am bound with this chain."
for this cause, therefore, I called for you to see and to speak with [you], for because of the hope of Israel with this chain I am bound.`
- 21 Sie aber sprachen zu ihm: Wir haben weder Schrift empfangen aus Judäa deinethalben, noch ist ein Bruder gekommen, der von dir etwas Arges verkündigt oder gesagt habe.**
They said to him, "We neither received letters from Judea concerning you, nor did any of the brothers come here and report or speak any evil of you.
And they said unto him, `We did neither receive letters concerning thee from Judea, nor did any one who came of the brethren declare or speak any evil concerning thee,

22 Doch wollen wir von dir hören, was du hältst; denn von dieser Sekte ist uns kund, daß ihr wird an allen Enden widersprochen.

But we desire to hear of you what you think. For, as concerning this sect, it is known to us that everywhere it is spoken against."

and we think it good from thee to hear what thou dost think, for, indeed, concerning this sect it is known to us that everywhere it is spoken against;`

23 Und da sie ihm einen Tag bestimmt hatten, kamen viele zu ihm in die Herberge, welchen er auslegte und bezeugte das Reich Gottes; und er predigte ihnen von Jesus aus dem Gesetz Mose's und aus den Propheten von frühmorgens an bis an den

Abend.

When they had appointed him a day, they came to him into his lodging in great number. He explained to them, testifying about the kingdom of God, and persuading them concerning Jesus, both from the law of Moses and from the prophets, from morning until evening.

and having appointed him a day, they came, more of them unto him, to the lodging, to whom he was expounding, testifying fully the reign of God, persuading them also of the things concerning Jesus, both from the law of Moses, and the prophets, from morning till evening,

24 Und etliche fielen dem zu, was er sagte; etliche aber glaubten nicht.

Some believed the things which were spoken, and some disbelieved.

and, some, indeed, were believing the things spoken, and some were not believing.

25 Da sie aber untereinander mißhellig waren, gingen sie weg, als Paulus das eine Wort redete: Wohl hat der heilige Geist gesagt durch den Propheten Jesaja zu unsern Vätern

When they didn't agree among themselves, they departed after Paul had spoken one word, "The Holy Spirit spoke well through Isaiah, the prophet, to our fathers, And not being agreed with one another, they were going away, Paul having spoken one word -- `Well did the Holy Spirit speak through Isaiah the prophet unto our fathers,

26 und gesprochen: "Gehe hin zu diesem Volk und sprich: Mit den Ohren werdet ihr's hören, und nicht verstehen; und mit den Augen werdet ihr's sehen, und nicht erkennen.

saying, `Go to this people, and say, In hearing, you will hear, and will in no way understand. In seeing, you will see, and will in no way perceive.

saying, Go on unto this people and say, With hearing ye shall hear, and ye shall not understand, and seeing ye shall see, and ye shall not perceive,

- 27 Denn das Herz dieses Volks ist verstockt, und sie hören schwer mit den Ohren und schlummern mit ihren Augen, auf daß sie nicht dermaleinst sehen und mit den Augen und hören mit den Ohren und verständig werden im Herzen und sich bekehren, daß ich ihnen hülfe."**
For this people`s heart has grown callous. Their ears are dull of hearing. Their eyes they have closed. Lest they should see with their eyes, Hear with their ears, Understand with their heart, Would turn again, And I would heal them.`
for made gross was the heart of this people, and with the ears they heard heavily, and their eyes they did close, lest they may see with the eyes, and with the heart may understand, and be turned back, and I may heal them.
- 28 So sei es euch kundgetan, daß den Heiden gesandt ist dies Heil Gottes; und sie werden's hören.**
"Be it known therefore to you, that the salvation of God is sent to the Gentiles. They will also hear."
`Be it known, therefore, to you, that to the nations was sent the salvation of God, these also will hear it;`
- 29 Und da er solches redete, gingen die Juden hin und hatten viel Fragens unter sich selbst.**
When he had said these words, the Jews departed, having a great dispute among themselves.
and he having said these things, the Jews went away, having much disputation among themselves;
- 30 Paulus aber blieb zwei Jahre in seinem eigenen Gedinge und nahm auf alle, die zu ihm kamen,**
Paul stayed two whole years in his own rented house, and received all who went in to him,
and Paul remained an entire two years in his own hired [house], and was receiving all those coming in unto him,
- 31 predigte das Reich Gottes und lehrte von dem HERRN Jesus mit aller Freudigkeit unverbotten.**
preaching the kingdom of God, and teaching the things concerning the Lord Jesus Christ with all boldness, without hinderance.
preaching the reign of God, and teaching the things concerning the Lord Jesus Christ with all boldness -- unforbidden.
- 1 Paulus, ein Knecht Jesu Christi, berufen zum Apostel, ausgesondert, zu predigen das Evangelium Gottes,**
Paul, a servant of Jesus Christ, called to be an apostle, set apart for the gospel of God,
Paul, a servant of Jesus Christ, a called apostle, having been separated to the good news of God --

- 2** welches er zuvor verheißen hat durch seine Propheten in der heiligen Schrift,
which he promised before through his prophets in the holy scriptures,
which He announced before through His prophets in holy writings --
- 3** von seinem Sohn, der geboren ist von dem Samen Davids nach dem Fleisch
concerning his Son, who was born of the seed of David according to the flesh,
concerning His Son, (who is come of the seed of David according to the flesh,
- 4** und kräftig erwiesen als ein Sohn Gottes nach dem Geist, der da heiligt, seit der
Zeit, da er auferstanden ist von den Toten, Jesus Christus, unser HERR,
who was declared to be the Son of God with power, according to the spirit of
holiness, by the resurrection from the dead, Jesus Christ our Lord,
who is marked out Son of God in power, according to the Spirit of sanctification, by
the rising again from the dead,) Jesus Christ our Lord;
- 5** durch welchen wir haben empfangen Gnade und Apostelamt, unter allen Heiden den
Gehorsam des Glaubens aufzurichten unter seinem Namen,
through whom we received grace and apostleship, to obedience of faith among all
the nations, for his name`s sake.
through whom we did receive grace and apostleship, for obedience of faith among
all the nations, in behalf of his name;
- 6** unter welchen ihr auch seid, die da berufen sind von Jesu Christo,
Among whom you are also called to be Jesus Christ`s.
among whom are also ye, the called of Jesus Christ;
- 7** allen, die zu Rom sind, den Liebsten Gottes und berufenen Heiligen: Gnade sei mit
euch und Friede von Gott, unserm Vater, und dem HERRN Jesus Christus!
To all who are in Rome, beloved of God, called to be saints: Grace to you and peace
from God our Father and the Lord Jesus Christ.
to all who are in Rome, beloved of God, called saints; Grace to you, and peace,
from God our Father, and [from] the Lord Jesus Christ!
- 8** Aufs erste danke ich meinem Gott durch Jesum Christum euer aller halben, daß man
von eurem Glauben in aller Welt sagt.
First, I thank my God through Jesus Christ for all of you, that your faith is
proclaimed throughout the whole world.
first, indeed, I thank my God through Jesus Christ for you all, that your faith is
proclaimed in the whole world;
- 9** Denn Gott ist mein Zeuge, welchem ich diene in meinem Geist am Evangelium von
seinem Sohn, daß ich ohne Unterlaß euer gedenke
For God is my witness, whom I serve in my spirit in the gospel of his Son, how
unceasingly I make mention of you always in my prayers,
for God is my witness, whom I serve in my spirit in the good news of His Son, how
unceasingly I make mention of you,

- 10 und allezeit in meinem Gebet flehe, ob sich's einmal zutragen wollte, daß ich zu euch käme durch Gottes Willen.
requesting, if by any means now at length I may be prospered by the will of God to come to you.
always in my prayers beseeching, if by any means now at length I shall have a prosperous journey, by the will of God, to come unto you,**
- 11 Denn mich verlangt, euch zu sehen, auf daß ich euch mitteile etwas geistlicher Gabe, euch zu stärken;
For I long to see you, that I may impart to you some spiritual gift, to the end you may be established;
for I long to see you, that I may impart to you some spiritual gift, that ye may be established;**
- 12 das ist, daß ich samt euch getröstet würde durch euren und meinen Glauben, den wir untereinander haben.
that is, that I with you may be comforted in you, each of us by the other`s faith, both yours and mine.
and that is, that I may be comforted together among you, through the faith in one another, both yours and mine.**
- 13 Ich will euch aber nicht verhalten, liebe Brüder, daß ich mir oft habe vorgesetzt, zu euch zu kommen (bin aber verhindert bisher), daß ich auch unter euch Frucht schaffte gleichwie unter andern Heiden.
Now I don`t desire to have you unaware, brothers, that often I planned to come to you, and was hindered so far, that I might have some fruit in you also, even as in the rest of the Gentiles.
And I do not wish you to be ignorant, brethren, that many times I did purpose to come unto you -- and was hindered till the present time -- that some fruit I might have also among you, even as also among the other nations.**
- 14 Ich bin ein Schuldner der Griechen und der Ungriechen, der Weisen und der Unweisen.
I am debtor both to Greeks and to foreigners, both to the wise and to the foolish.
Both to Greeks and to foreigners, both to wise and to thoughtless, I am a debtor,**
- 15 Darum, soviel an mir ist, bin ich geneigt, auch euch zu Rom das Evangelium zu predigen.
So, as much as in me is, I am ready to preach the gospel to you also who are in Rome.
so, as much as in me is, I am ready also to you who [are] in Rome to proclaim good news,**

- 16** Denn ich schäme mich des Evangeliums von Christo nicht; denn es ist eine Kraft Gottes, die da selig macht alle, die daran glauben, die Juden vornehmlich und auch die Griechen.
For I am not ashamed of the gospel of Christ, for it is the power of God to salvation to everyone who believes; to the Jew first, and also to the Greek.
for I am not ashamed of the good news of the Christ, for it is the power of God to salvation to every one who is believing, both to Jew first, and to Greek.
- 17** Sintemal darin offenbart wird die Gerechtigkeit, die vor Gott gilt, welche kommt aus Glauben in Glauben; wie denn geschrieben steht: "Der Gerechte wird seines Glaubens leben."
For therein is revealed a righteousness of God from faith to faith. As it is written, "But the righteous shall live by faith."
For the righteousness of God in it is revealed from faith to faith, according as it hath been written, `And the righteous one by faith shall live,`
- 18** Denn Gottes Zorn vom Himmel wird offenbart über alles gottlose Wesen und Ungerechtigkeit der Menschen, die die Wahrheit in Ungerechtigkeit aufhalten.
For the wrath of God is revealed from heaven against all ungodliness and unrighteousness of men, who hinder the truth in unrighteousness,
for revealed is the wrath of God from heaven upon all impiety and unrighteousness of men, holding down the truth in unrighteousness.
- 19** Denn was man von Gott weiß, ist ihnen offenbar; denn Gott hat es ihnen offenbart, because that which is known by God is revealed in them, for God revealed it to them.
Because that which is known of God is manifest among them, for God did manifest [it] to them,
- 20** damit daß Gottes unsichtbares Wesen, das ist seine ewige Kraft und Gottheit, wird ersehen, so man des wahrnimmt, an den Werken, nämlich an der Schöpfung der Welt; also daß sie keine Entschuldigung haben,
For the invisible things of him since the creation of the world are clearly seen, being perceived through the things that are made, even his everlasting power and divinity; that they may be without excuse.
for the invisible things of Him from the creation of the world, by the things made being understood, are plainly seen, both His eternal power and Godhead -- to their being inexcusable;

- 21** dieweil sie wußten, daß ein Gott ist, und haben ihn nicht gepriesen als einen Gott noch ihm gedankt, sondern sind in ihrem Dichten eitel geworden, und ihr unverständiges Herz ist verfinstert.
Because, knowing God, they didn't glorify him as God, neither gave thanks, but became vain in their reasoning, and their senseless heart was darkened.
because, having known God they did not glorify [Him] as God, nor gave thanks, but were made vain in their reasonings, and their unintelligent heart was darkened,
- 22** Da sie sich für Weise hielten, sind sie zu Narren geworden
Professing themselves to be wise, they became fools,
professing to be wise, they were made fools,
- 23** und haben verwandelt die Herrlichkeit des unvergänglichen Gottes in ein Bild gleich dem vergänglichen Menschen und der Vögel und der vierfüßigen und der kriechenden Tiere.
and traded the glory of the incorruptible God for the likeness of an image of corruptible man, and of birds, and four-footed animals, and creeping things.
and changed the glory of the incorruptible God into the likeness of an image of corruptible man, and of fowls, and of quadrupeds, and of reptiles.
- 24** Darum hat sie auch Gott dahingegeben in ihrer Herzen Gelüste, in Unreinigkeit, zu schänden ihre eigenen Leiber an sich selbst,
Therefore God also gave them up in the lusts of their hearts to uncleanness, that their bodies should be dishonored among themselves,
Wherefore also God did give them up, in the desires of their hearts, to uncleanness, to dishonour their bodies among themselves;
- 25** sie, die Gottes Wahrheit haben verwandelt in die Lüge und haben geehrt und gedient dem Geschöpfe mehr denn dem Schöpfer, der da gelobt ist in Ewigkeit. Amen.

who exchanged the truth of God for a lie, and worshipped and served the creature rather than the Creator, who is blessed forever. Amen.

who did change the truth of God into a falsehood, and did honour and serve the creature rather than the Creator, who is blessed to the ages. Amen.

- 26** Darum hat sie auch Gott dahingegeben in schändliche Lüste: denn ihre Weiber haben
verwandelt den natürlichen Brauch in den unnatürlichen;
For this reason, God gave them up to vile passions. For their women changed the natural function into that which is against nature.
Because of this did God give them up to dishonourable affections, for even their females did change the natural use into that against nature;

- 27 desgleichen auch die Männer haben verlassen den natürlichen Brauch des Weibes und sind aneinander erhitzt in ihren Lüsten und haben Mann mit Mann Schande getrieben und den Lohn ihres Irrtums (wie es denn sein sollte) an sich selbst empfangen.**
Likewise also the men, leaving the natural function of the woman, burned in their lust toward one another, men doing what is inappropriate with men, and receiving in themselves the due penalty of their error.
and in like manner also the males having left the natural use of the female, did burn in their longing toward one another; males with males working shame, and the recompense of their error that was fit, in themselves receiving.
- 28 Und gleichwie sie nicht geachtet haben, daß sie Gott erkannten, hat sie Gott auch dahingegeben in verkehrten Sinn, zu tun, was nicht taugt,**
Even as they refused to have God in their knowledge, God gave them up to a reprobate mind, to do those things which are not fitting;
And, according as they did not approve of having God in knowledge, God gave them up to a disapproved mind, to do the things not seemly;
- 29 voll alles Ungerechten, Hurerei, Schalkheit, Geizes, Bosheit, voll Neides, Mordes, Haders, List, giftig, Ohrenbläser,**
being filled with all unrighteousness, sexual immorality, wickedness, covetousness, maliciousness; full of envy, murder, strife, deceit, evil habits, secret slanderers,
having been filled with all unrighteousness, whoredom, wickedness, covetousness, malice; full of envy, murder, strife, deceit, evil dispositions; whisperers,
- 30 Verleumder, Gottesverächter, Frevler, hoffärtig, ruhmredig, Schädliche, den Eltern ungehorsam,**
backbiters, hateful to God, insolent, haughty, boastful, inventors of evil things, disobedient to parents,
evil-speakers, God-haters, insulting, proud, boasters, inventors of evil things, disobedient to parents,
- 31 Unvernünftige, Treulose, Lieblose, unversöhnlich, unbarmherzig.**
without understanding, covenant-breakers, without natural affection, unforgiving, unmerciful;
unintelligent, faithless, without natural affection, implacable, unmerciful;

- 32 Sie wissen Gottes Gerechtigkeit, daß, die solches tun, des Todes würdig sind, und tun es nicht allein, sondern haben auch Gefallen an denen, die es tun.
who, knowing the ordinance of God, that those who practice such things are worthy of death, not only do the same, but also consent with those who practice them.**

who the righteous judgment of God having known -- that those practising such things are worthy of death -- not only do them, but also have delight with those practising them.

- 1 Darum, o Mensch, kannst du dich nicht entschuldigen, wer du auch bist, der da richtet. Denn worin du einen andern richtest, verdammt du dich selbst; sintemal du eben dasselbe tust, was du richtest.
Therefore you are without excuse, man, whoever you are who judge. For in that which you judge another, you condemn yourself. For you who judge practice the same things.
Therefore, thou art inexcusable, O man -- every one who is judging -- for in that in which thou dost judge the other, thyself thou dost condemn, for the same things thou dost practise who art judging,**
- 2 Denn wir wissen, daß Gottes Urteil ist recht über die, so solches tun.
We know that the judgment of God is according to truth against those who practice such things.
and we have known that the judgment of God is according to truth, upon those practising such things.**
- 3 Denkst du aber, o Mensch, der du richtest die, die solches tun, und tust auch dasselbe, daß du dem Urteil Gottes entrinnen werdest?
Do you know this, O man who judges those who practice such things, and do the same, that you will escape the judgment of God?
And dost thou think this, O man, who art judging those who such things are practising, and art doing them, that thou shalt escape the judgment of God?**
- 4 Oder verachtetest du den Reichtum seiner Güte, Geduld und Langmütigkeit? Weißt du nicht, daß dich Gottes Güte zur Buße leitet?
Or do you despise the riches of his goodness, forbearance, and patience, not knowing that the goodness of God leads you to repentance?
or the riches of His goodness, and forbearance, and long-suffering, dost thou despise? -- not knowing that the goodness of God doth lead thee to reformation!**

- 5 Du aber nach deinem verstockten und unbußfertigen Herzen häufest dir selbst den Zorn auf den Tag des Zornes und der Offenbarung des gerechten Gerichtes Gottes, But according to your hardness and impenitent heart you are treasuring up for yourself wrath in the day of wrath and revelation of the righteous judgment of God; but, according to thy hardness and impenitent heart, thou dost treasure up to thyself wrath, in a day of wrath and of the revelation of the righteous judgment of God,**
- 6 welcher geben wird einem jeglichen nach seinen Werken: who "will render to every man according to his works:" who shall render to each according to his works;**
- 7 Preis und Ehre und unvergängliches Wesen denen, die mit Geduld in guten Werken trachten nach dem ewigen Leben; to those who by patience in well-doing seek for glory and honor and incorruptibility, eternal life; to those, indeed, who in continuance of a good work, do seek glory, and honour, and**
- incorruptibility -- life age-during;**
- 8 aber denen, die da zänkisch sind und der Wahrheit nicht gehorchen, gehorchen aber der Ungerechtigkeit, Ungnade, und Zorn; but to those who are self-seeking, and don't obey the truth, but obey unrighteousness, will be wrath and indignation, and to those contentious, and disobedient, indeed, to the truth, and obeying the unrighteousness -- indignation and wrath,**
- 9 Trübsal und Angst über alle Seelen der Menschen, die da Böses tun, vornehmlich der Juden und auch der Griechen; oppression and anguish, on every soul of man who works evil, on the Jew first, and also on the Greek. tribulation and distress, upon every soul of man that is working the evil, both of Jew first, and of Greek;**
- 10 Preis aber und Ehre und Friede allen denen, die da Gutes tun, vornehmlich den Juden und auch den Griechen. But glory and honor and peace to every man who works good, to the Jew first, and also to the Greek. and glory, and honour, and peace, to every one who is working the good, both to Jew first, and to Greek.**
- 11 Denn es ist kein Ansehen der Person vor Gott. For there is no partiality with God. For there is no acceptance of faces with God,**

- 12 Welche ohne Gesetz gesündigt haben, die werden auch ohne Gesetz verloren werden; und welche unter dem Gesetz gesündigt haben, die werden durchs Gesetz verurteilt werden**
For as many as have sinned without law will also perish without the law. As many as have sinned under the law will be judged by the law.
for as many as without law did sin, without law also shall perish, and as many as did sin in law, through law shall be judged,
- 13 (sintemal vor Gott nicht, die das Gesetz hören, gerecht sind, sondern die das Gesetz tun, werden gerecht sein.**
For it isn't the hearers of the law who are righteous before God, but the doers of the law will be justified
for not the hearers of the law [are] righteous before God, but the doers of the law shall be declared righteous: --
- 14 Denn so die Heiden, die das Gesetz nicht haben, doch von Natur tun des Gesetzes Werk, sind dieselben, dieweil sie das Gesetz nicht haben, sich selbst ein Gesetz, (for when Gentiles who don't have the law do by nature the things of the law, these, not having the law, are a law to themselves,**
For, when nations that have not a law, by nature may do the things of the law, these not having a law -- to themselves are a law;
- 15 als die da beweisen, des Gesetzes Werk sei geschrieben in ihren Herzen, sintemal ihr Gewissen ihnen zeugt, dazu auch die Gedanken, die sich untereinander verklagen**
oder entschuldigen),
in that they show the work of the law written in their hearts, their conscience testifying with them, and their thoughts among themselves accusing or else excusing them)
who do shew the work of the law written in their hearts, their conscience also witnessing with them, and between one another the thoughts accusing or else defending,
- 16 auf den Tag, da Gott das Verborgene der Menschen durch Jesus Christus richten wird laut meines Evangeliums.**
in the day when God will judge the secrets of men, according to my gospel, by Jesus Christ.
in the day when God shall judge the secrets of men, according to my good news, through Jesus Christ.
- 17 Siehe aber zu: du heißest ein Jude und verlässest dich aufs Gesetz und rühmest dich Gottes**
Indeed you bear the name of a Jew, and rest on the law, and glory in God,
Lo, thou art named a Jew, and dost rest upon the law, and dost boast in God,

- 18 und weißt seinen Willen; und weil du aus dem Gesetz unterrichtet bist, prüfest du, was das Beste zu tun sei, and know his will, and approve the things that are excellent, being instructed out of the law, and dost know the will, and dost approve the distinctions, being instructed out of the law,**
- 19 und vermissest dich, zu sein ein Leiter der Blinden, ein Licht derer, die in Finsternis sind, and are confident that you yourself are a guide of the blind, a light to those who are in darkness, and hast confidence that thou thyself art a leader of blind ones, a light of those in darkness,**
- 20 ein Züchtiger der Törichten, ein Lehrer der Einfältigen, hast die Form, was zu wissen und recht ist, im Gesetz. a corrector of the foolish, a teacher of babies, having in the law the form of knowledge and of the truth. an instructor of foolish ones, a teacher of babes, having the form of the knowledge and of the truth in the law.**
- 21 Nun lehrst du andere, und lehrst dich selber nicht; du predigst, man solle nicht stehlen, und du stiehlest; You therefore who teach another, don't you teach yourself? You who preach that a man shouldn't steal, do you steal? Thou, then, who art teaching another, thyself dost thou not teach?**
- 22 du sprichst man solle nicht ehebrechen, und du brichst die Ehe; dir greuelt vor den Götzen, und du raubest Gott, was sein ist; You who say a man shouldn't commit adultery, do you commit adultery? You who abhor idols, do you rob temples? thou who art preaching not to steal, dost thou steal? thou who art saying not to commit adultery, dost thou commit adultery? thou who art abhorring the idols, dost thou rob temples?**
- 23 du rühmst dich des Gesetzes, und schändest Gott durch Übertretung des Gesetzes; You who glory in the law, through your disobedience of the law do you dishonor God? thou who in the law dost boast, through the transgression of the law God dost thou dishonour?**

- 24** denn "eurethalben wird Gottes Name gelästert unter den Heiden", wie geschrieben steht.
For "the name of God is blasphemed among the Gentiles because of you," just as it is written.
for the name of God because of you is evil spoken of among the nations, according as it hath been written.
- 25** Die Beschneidung ist wohl nützlich, wenn du das Gesetz hältst; hältst du das Gesetz aber nicht, so bist du aus einem Beschnittenen schon ein Unbeschnittener geworden.
For circumcision indeed profits, if you be a doer of the law, but if you be a transgressor of the law, your circumcision has become uncircumcision.
For circumcision, indeed, doth profit, if law thou mayest practise, but if a transgressor of law thou mayest be, thy circumcision hath become uncircumcision.
- 26** So nun der Unbeschnittene das Gesetz hält, meinst du nicht, daß da der Unbeschnittene werde für einen Beschnittenen gerechnet?
If therefore the uncircumcised keep the ordinances of the law, won't his uncircumcision be accounted as circumcision?
If, therefore the uncircumcision the righteousness of the law may keep, shall not his uncircumcision for circumcision be reckoned?
- 27** Und wird also, der von Natur unbeschnitten ist und das Gesetz vollbringt, dich richten, der du unter dem Buchstaben und der Beschneidung bist und das Gesetz übertrittst.
Won't the uncircumcision which is by nature, if it fulfills the law, judge you, who with the letter and circumcision are a transgressor of the law?
and the uncircumcision, by nature, fulfilling the law, shall judge thee who, through letter and circumcision, [art] a transgressor of law.
- 28** Denn das ist nicht ein Jude, der auswendig ein Jude ist, auch ist das nicht eine Beschneidung, die auswendig am Fleisch geschieht;
For he is not a Jew who is one outwardly, neither is that circumcision which is outward in the flesh;
For he is not a Jew who is [so] outwardly, neither [is] circumcision that which is outward in flesh;
- 29** sondern das ist ein Jude, der's inwendig verborgen ist, und die Beschneidung des Herzens ist eine Beschneidung, die im Geist und nicht im Buchstaben geschieht. Eines solchen Lob ist nicht aus Menschen, sondern aus Gott.
but he is a Jew who is one inwardly, and circumcision is that of the heart, in the spirit not in the letter; whose praise is not from men, but from God.
but a Jew [is] he who is [so] inwardly, and circumcision [is] of the heart, in spirit, not in letter, of which the praise is not of men, but of God.

- 1 Was haben denn die Juden für Vorteil, oder was nützt die Beschneidung?
Then what advantage does the Jew have? Or what is the profit of circumcision?
What, then, [is] the superiority of the Jew? or what the profit of the circumcision?**
- 2 Fürwahr sehr viel. Zum ersten: ihnen ist vertraut, was Gott geredet hat.
Much in every way! Because first of all, that they were entrusted with the oracles of God.
much in every way; for first, indeed, that they were intrusted with the oracles of God;**
- 3 Daß aber etliche nicht daran glauben, was liegt daran? Sollte ihr Unglaube Gottes Glauben aufheben?
For what if some were without faith? Will their lack of faith make of no effect the faithfulness of God?
for what, if certain were faithless? shall their faithlessness the faithfulness of god make useless?**
- 4 Das sei ferne! Es bleibe vielmehr also, daß Gott sei wahrhaftig und alle Menschen Lügner; wie geschrieben steht: "Auf daß du gerecht seist in deinen Worten und überwindest, wenn du gerichtet wirst."
Certainly not! Yes, let God be found true, but every man a liar. As it is written, "That you might be justified in your words, And might prevail when you come into judgment."
let it not be! and let God become true, and every man false, according as it hath been written, `That Thou mayest be declared righteous in Thy words, and mayest overcome in Thy being judged.`**
- 5 Ist's aber also, daß unsere Ungerechtigkeit Gottes Gerechtigkeit preist, was wollen wir sagen? Ist denn Gott auch ungerecht, wenn er darüber zürnt? (Ich rede also auf Menschenweise.)
But if our unrighteousness commends the righteousness of God, what will we say? Is God unrighteous who inflicts wrath? I speak like men do.
And, if our unrighteousness God's righteousness doth establish, what shall we say? is God unrighteous who is inflicting the wrath? (after the manner of a man I speak)**
- 6 Das sei ferne! Wie könnte sonst Gott die Welt richten?
Certainly not! For then how will God judge the world?
let it not be! since how shall God judge the world?**
- 7 Denn so die Wahrheit Gottes durch meine Lüge herrlicher wird zu seinem Preis, warum sollte ich denn noch als Sünder gerichtet werden
For if the truth of God through my lie abounded to his glory, why am I also still judged as a sinner?
for if the truth of God in my falsehood did more abound to His glory, why yet am I also as a sinner judged?**

- 8 und nicht vielmehr also tun, wie wir gelästert werden und wie etliche sprechen, daß wir sagen: "Lasset uns Übles tun, auf das Gutes daraus komme"? welcher Verdammnis ist ganz recht.**
Why not (as we are slanderously reported, and as some affirm that we say), "Let us do evil, that good may come?" Those who say so are justly condemned. and not, as we are evil spoken of, and as certain affirm us to say -- `We may do the evil things, that the good ones may come?` whose judgment is righteous.
- 9 Was sagen wir denn nun? Haben wir einen Vorteil? Gar keinen. Denn wir haben droben bewiesen, daß beide, Juden und Griechen, alle unter der Sünde sind, What then? Are we better than they? No, in no way. For we previously charged both Jews and Greeks, that they are all under sin.**
What, then? are we better? not at all! for we did before charge both Jews and Greeks with being all under sin,
- 10 wie denn geschrieben steht: "Da ist nicht, der gerecht sei, auch nicht einer. As it is written, "There is no one righteous. No, not one. according as it hath been written -- `There is none righteous, not even one;**
- 11 Da ist nicht, der verständig sei; da ist nicht, der nach Gott frage. There is no one who understands. There is no one who seeks after God. There is none who is understanding, there is none who is seeking after God.**
- 12 Sie sind alle abgewichen und allesamt untüchtig geworden. Da ist nicht, der Gutes tue, auch nicht einer. They have all turned aside. They have together become unprofitable. There is no one who does good, no, not, so much as one."**
All did go out of the way, together they became unprofitable, there is none doing good, there is not even one.
- 13 Ihr Schlund ist ein offenes Grab; mit ihren Zungen handeln sie trüglich. Otterngift ist unter den Lippen; "Their throat is an open tomb. With their tongues they have used deceit." "The poison of vipers is under their lips;"**
A sepulchre opened [is] their throat; with their tongues they used deceit; poison of asps [is] under their lips.
- 14 ihr Mund ist voll Fluchens und Bitterkeit. "Whose mouth is full of cursing and bitterness." Whose mouth is full of cursing and bitterness.**
- 15 Ihre Füße sind eilend, Blut zu vergießen; "Their feet are swift to shed blood. Swift [are] their feet to shed blood.**

- 16 auf ihren Wegen ist eitel Schaden und Herzeleid,
Destruction and misery are in their ways.
Ruin and misery [are] in their ways.**
- 17 und den Weg des Friedens wissen sie nicht.
The way of peace, they haven't known."
And a way of peace they did not know.**
- 18 Es ist keine Furcht Gottes vor ihren Augen."
"There is no fear of God before their eyes."
There is no fear of God before their eyes.`**
- 19 Wir wissen aber, daß, was das Gesetz sagt, das sagt es denen, die unter dem
Gesetz sind, auf daß aller Mund verstopft werde und alle Welt Gott schuldig sei;
Now we know that whatever things the law says, it speaks to those who are under
the law, that every mouth may be closed, and all the world may be brought under
the judgment of God.
And we have known that as many things as the law saith, to those in the law it
doth speak, that every mouth may be stopped, and all the world may come under
judgment to God;**
- 20 darum daß kein Fleisch durch des Gesetzes Werke vor ihm gerecht sein kann; denn
durch das Gesetz kommt Erkenntnis der Sünde.
Because by the works of the law, no flesh will be justified in his sight. For through
the law comes the knowledge of sin.
wherefore by works of law shall no flesh be declared righteous before Him, for
through law is a knowledge of sin.**
- 21 Nun aber ist ohne Zutun des Gesetzes die Gerechtigkeit, die vor Gott gilt, offenbart
und bezeugt durch das Gesetz und die Propheten.
But now apart from the law, a righteousness of God has been revealed, being
testified by the law and the prophets;
And now apart from law hath the righteousness of God been manifested, testified to
by the law and the prophets,**
- 22 Ich sage aber von solcher Gerechtigkeit vor Gott, die da kommt durch den Glauben
an Jesum Christum zu allen und auf alle, die da glauben.
even the righteousness of God through faith in Jesus Christ to all and on all those
who believe. For there is no distinction,
and the righteousness of God [is] through the faith of Jesus Christ to all, and upon
all those believing, -- for there is no difference,**
- 23 Denn es ist hier kein Unterschied: sie sind allzumal Sünder und mangeln des
Ruhmes, den sie bei Gott haben sollten,
for all have sinned, and fall short of the glory of God;
for all did sin, and are come short of the glory of God --**

- 24 und werden ohne Verdienst gerecht aus seiner Gnade durch die Erlösung, so durch Jesum Christum geschehen ist,
being justified freely by his grace through the redemption that is in Christ Jesus;
being declared righteous freely by His grace through the redemption that [is] in Christ Jesus,**
- 25 welchen Gott hat vorgestellt zu einem Gnadenstuhl durch den Glauben in seinem Blut, damit er die Gerechtigkeit, die vor ihm gilt, darbiere in dem, daß er Sünde vergibt, welche bisher geblieben war unter göttlicher Geduld;
whom God set forth to be an atoning sacrifice, through faith, in his blood, to show his righteousness because of the passing over of the sins done before, in the forbearance of God;
whom God did set forth a mercy seat, through the faith in his blood, for the shewing forth of His righteousness, because of the passing over of the bygone sins in the forbearance of God --**
- 26 auf daß er zu diesen Zeiten darbiete die Gerechtigkeit, die vor ihm gilt; auf daß er allein gerecht sei und gerecht mache den, der da ist des Glaubens an Jesum.
for the showing of his righteousness at this present time; that he might himself be just, and the justifier of him who has faith in Jesus.
for the shewing forth of His righteousness in the present time, for His being righteous, and declaring him righteous who [is] of the faith of Jesus.**
- 27 Wo bleibt nun der Ruhm? Er ist ausgeschlossen. Durch das Gesetz? Durch der Werke Gesetz? Nicht also, sondern durch des Glaubens Gesetz.
Where then is the boasting? It is excluded. By what manner of law? Of works? No, but by a law of faith.
Where then [is] the boasting? it was excluded; by what law? of works? no, but by a law of faith:**
- 28 So halten wir nun dafür, daß der Mensch gerecht werde ohne des Gesetzes Werke, allein durch den Glauben.
We maintain therefore that a man is justified by faith apart from the works of the law.
therefore do we reckon a man to be declared righteous by faith, apart from works
of
law.**
- 29 Oder ist Gott allein der Juden Gott? Ist er nicht auch der Heiden Gott? Ja freilich, auch der Heiden Gott.
Or is God the God of Jews only? Isn't he the God of Gentiles also? Yes, of Gentiles also,
The God of Jews only [is He], and not also of nations?**

- 30 Sintemal es ist ein einiger Gott, der da gerecht macht die Beschnittenen aus dem Glauben und die Unbeschnittenen durch den Glauben.**
if it is so that God is one. He will justify the circumcised by faith, and the uncircumcised through faith.
yes, also of nations; since one [is] God who shall declare righteous the circumcision by faith, and the uncircumcision through the faith.
- 31 Wie? Heben wir denn das Gesetz auf durch den Glauben? Das sei ferne! sondern wir richten das Gesetz auf.**
Do we then make the law of no effect through faith? Certainly not! No, we establish the law.
Law then do we make useless through the faith? let it not be! yea, we do establish law.
- 1 Was sagen wir denn von unserm Vater Abraham, daß er gefunden habe nach dem Fleisch?**
What then will we say that Abraham, our forefather, has found according to the flesh?
What, then, shall we say Abraham our father, to have found, according to flesh?
- 2 Das sagen wir: Ist Abraham durch die Werke gerecht, so hat er wohl Ruhm, aber nicht vor Gott.**
For if Abraham was justified by works, he has something to boast about, but not toward God.
for if Abraham by works was declared righteous, he hath to boast -- but not before god;
- 3 Was sagt denn die Schrift? "Abraham hat Gott geglaubt, und das ist ihm zur Gerechtigkeit gerechnet."**
For what does the scripture say? "Abraham believed God, and it was accounted to him for righteousness."
for what doth the writing say? `And Abraham did believe God, and it was reckoned to him -- to righteousness;`
- 4 Dem aber, der mit Werken umgeht, wird der Lohn nicht aus Gnade zugerechnet, sondern aus Pflicht.**
Now to him who works, the reward is not accounted as of grace, but as of debt. and to him who is working, the reward is not reckoned of grace, but of debt;
- 5 Dem aber, der nicht mit Werken umgeht, glaubt aber an den, der die Gottlosen gerecht macht, dem wird sein Glaube gerechnet zur Gerechtigkeit.**
But to him who doesn't work, but believes in him who justifies the ungodly, his faith is accounted for righteousness.
and to him who is not working, and is believing upon Him who is declaring righteous the impious, his faith is reckoned -- to righteousness:

- 6 Nach welcher Weise auch David sagt, daß die Seligkeit sei allein des Menschen, welchem Gott zurechnet die Gerechtigkeit ohne Zutun der Werke, da er spricht: Even as David also pronounces blessing on the man to whom God counts righteousness apart from works, even as David also doth speak of the happiness of the man to whom God doth reckon righteousness apart from works:**
- 7 "Selig sind die, welchen ihre Ungerechtigkeiten vergeben sind und welchen ihre Sünden bedeckt sind!
"Blessed are they whose iniquities are forgiven, Whose sins are covered.
`Happy they whose lawless acts were forgiven, and whose sins were covered;**
- 8 Selig ist der Mann, welchem Gott die Sünde nicht zurechnet!"
Blessed is the man to whom the Lord will not charge with sin."
happy the man to whom the Lord may not reckon sin.`**
- 9 Nun diese Seligkeit, geht sie über die Beschnittenen oder auch über die Unbeschnittenen? Wir müssen ja sagen, daß Abraham sei sein Glaube zur Gerechtigkeit gerechnet.
Is this blessing then pronounced on the circumcised, or on the uncircumcised also?
For we say that faith was accounted to Abraham for righteousness.
[Is] this happiness, then, upon the circumcision, or also upon the uncircumcision --
for we say that the faith was reckoned to Abraham -- to righteousness?**
- 10 Wie ist er ihm denn zugerechnet? Als er beschnitten oder als er unbeschnitten war?
Nicht, als er beschnitten, sondern als er unbeschnitten war.
How then was it counted? When he was in circumcision, or in uncircumcision? Not
in circumcision, but in uncircumcision.
how then was it reckoned? he being in circumcision, or in uncircumcision? not in
circumcision, but in uncircumcision;**
- 11 Das Zeichen der Beschneidung empfing er zum Siegel der Gerechtigkeit des Glaubens, welchen er hatte, als er noch nicht beschnitten war, auf daß er würde ein Vater aller, die da glauben und nicht beschnitten sind, daß ihnen solches auch gerechnet werde zur Gerechtigkeit;
He received the sign of circumcision, a seal of the righteousness of the faith which he had while he was in uncircumcision, that he might be the father of all those who believe, though they be in uncircumcision, that righteousness might also be accounted to them.
and a sign he did receive of circumcision, a seal of the righteousness of the faith in the uncircumcision, for his being father of all those believing through uncircumcision, for the righteousness also being reckoned to them,**

12 und würde auch ein Vater der Beschneidung, derer, die nicht allein beschnitten sind, sondern auch wandeln in den Fußtapfen des Glaubens, welcher war in unserm Vater

Abraham, als er noch unbeschnitten war.

The father of circumcision to those who not only are of the circumcision, but who also walk in the steps of that faith of our father, Abraham, which he had in uncircumcision.

and father of circumcision to those not of circumcision only, but who also walk in the steps of the faith, that [is] in the uncircumcision of our father Abraham.

13 Denn die Verheißung, daß er sollte sein der Welt Erbe, ist nicht geschehen Abraham oder seinem Samen durchs Gesetz, sondern durch die Gerechtigkeit des Glaubens.

For not through the law was the promise to Abraham or to his seed that he should be heir of the world, but through the righteousness of faith.

For not through law [is] the promise to Abraham, or to his seed, of his being heir of the world, but through the righteousness of faith;

14 Denn wo die vom Gesetz Erben sind, so ist der Glaube nichts, und die Verheißung ist abgetan.

For if those who are of the law are heirs, faith is made void, and the promise is made of no effect.

for if they who are of law [are] heirs, the faith hath been made void, and the promise hath been made useless;

15 Sintemal das Gesetz nur Zorn anrichtet; denn wo das Gesetz nicht ist, da ist auch keine Übertretung.

For the law works wrath, for where there is no law, neither is there disobedience. for the law doth work wrath; for where law is not, neither [is] transgression.

16 Derhalben muß die Gerechtigkeit durch den Glauben kommen, auf daß sie sei aus Gnaden und die Verheißung fest bleibe allem Samen, nicht dem allein, der unter dem Gesetz ist, sondern auch dem, der des Glaubens Abrahams ist, welcher ist unser aller Vater

For this cause it is of faith, that it may be according to grace, to the end that the promise may be sure to all the seed, not to that only which is of the law, but to that also which is of the faith of Abraham, who is the father of us all.

Because of this [it is] of faith, that [it may be] according to grace, for the promise being sure to all the seed, not to that which [is] of the law only, but also to that which [is] of the faith of Abraham,

- 17 (wie geschrieben steht: "Ich habe dich gesetzt zum Vater vieler Völker") vor Gott, dem er geglaubt hat, der da lebendig macht die Toten und ruft dem, was nicht ist, daß es sei.**
As it is written, "I have made you a father of many nations." This is before him whom he believed, God, who gives life to the dead, and calls the things that are not, as though they were.
who is father of us all (according as it hath been written -- `A father of many nations I have set thee,`) before Him whom he did believe -- God, who is quickening the dead, and is calling the things that be not as being.
- 18 Und er hat geglaubt auf Hoffnung, da nichts zu hoffen war, auf daß er würde ein Vater vieler Völker, wie denn zu ihm gesagt ist: "Also soll dein Same sein." Who in hope believed against hope, to the end that he might become a father of many nations, according to that which had been spoken, "So will your seed be." Who, against hope in hope did believe, for his becoming father of many nations according to that spoken: `So shall thy seed be;`**
- 19 Und er ward nicht schwach im Glauben, sah auch nicht an seinem eigenen Leib, welcher schon erstorben war (weil er schon fast hundertjährig war), auch nicht den erstorbenen Leib der Sara;**
Without being weakened in faith, he didn't consider his own body, already having been worn out, (he being about a hundred years old), and the deadness of Sarah's womb.
and not having been weak in the faith, he did not consider his own body, already become dead, (being about a hundred years old,) and the deadness of Sarah's womb,
- 20 denn er zweifelte nicht an der Verheißung Gottes durch Unglauben, sondern ward stark im Glauben und gab Gott die Ehre**
Yet, looking to the promise of God, he wavered not through unbelief, but grew strong through faith, giving glory to God,
and at the promise of God did not stagger in unbelief, but was strengthened in faith, having given glory to God,
- 21 und wußte aufs allergewisseste, daß, was Gott verheißt, das kann er auch tun.**
and being fully assured that what he had promised, he was able also to perform.
and having been fully persuaded that what He hath promised He is able also to do:
- 22 Darum ist's ihm auch zur Gerechtigkeit gerechnet.**
Therefore also it was "reckoned to him for righteousness."
wherefore also it was reckoned to him to righteousness.
- 23 Das ist aber nicht geschrieben allein um seinetwillen, daß es ihm zugerechnet ist,**
Now it was not written that it was accounted to him for his sake alone,
And it was not written on his account alone, that it was reckoned to him,

- 24** sondern auch um unsertwillen, welchen es zugerechnet werden soll, so wir glauben an den, der unsern HERRN Jesus auferweckt hat von den Toten,
but for our sake also, to whom it will be accounted, who believe in him who raised Jesus, our Lord, from the dead,
but also on ours, to whom it is about to be reckoned -- to us believing on Him who did raise up Jesus our Lord out of the dead,
- 25** welcher ist um unsrer Sünden willen dahingegeben und um unsrer Gerechtigkeit willen auferweckt.
who was delivered up for our trespasses, and was raised for our justification.
who was delivered up because of our offences, and was raised up because of our being declared righteous.
- 1** Nun wir denn sind gerecht geworden durch den Glauben, so haben wir Frieden mit Gott durch unsern HERRN Jesus Christus,
Being therefore justified by faith, we have peace with God through our Lord Jesus Christ;
Having been declared righteous, then, by faith, we have peace toward God through our Lord Jesus Christ,
- 2** durch welchen wir auch den Zugang haben im Glauben zu dieser Gnade, darin wir stehen, und rühmen uns der Hoffnung der zukünftigen Herrlichkeit, die Gott geben soll.
through whom we also have our access by faith into this grace in which we stand.
We rejoice in hope of the glory of God.
through whom also we have the access by the faith into this grace in which we have stood, and we boast on the hope of the glory of God.
- 3** Nicht allein aber das, sondern wir rühmen uns auch der Trübsale, dieweil wir wissen, daß Trübsal Geduld bringt;
Not only so, but we also rejoice in our sufferings, knowing that suffering works perseverance;
And not only [so], but we also boast in the tribulations, knowing that the tribulation doth work endurance;
- 4** Geduld aber bringt Erfahrung; Erfahrung aber bringt Hoffnung;
and perseverance, proven character; and proven character, hope:
and the endurance, experience; and the experience, hope;
- 5** Hoffnung aber läßt nicht zu Schanden werden. Denn die Liebe Gottes ist ausgegossen in unser Herz durch den heiligen Geist, welcher uns gegeben ist.
and hope doesn't disappoint us, because God's love has been poured out into our hearts through the Holy Spirit which was given to us.
and the hope doth not make ashamed, because the love of God hath been poured forth in our hearts through the Holy Spirit that hath been given to us.

- 6** Denn auch Christus, da wir noch schwach waren nach der Zeit, ist für uns Gottlose gestorben.
For while we were yet weak, at the right time Christ died for the ungodly.
For in our being still ailing, Christ in due time did die for the impious;
- 7** Nun stirbt kaum jemand um eines Gerechten willen; um des Guten willen dürfte vielleicht jemand sterben.
For one will hardly die for a righteous man. For perhaps for a righteous person someone would even dare to die.
for scarcely for a righteous man will any one die, for for the good man perhaps some one also doth dare to die;
- 8** Darum preiset Gott seine Liebe gegen uns, daß Christus für uns gestorben ist, da wir noch Sünder waren.
But God commends his own love toward us, in that while we were yet sinners, Christ died for us.
and God doth commend His own love to us, that, in our being still sinners, Christ did die for us;
- 9** So werden wir ja viel mehr durch ihn bewahrt werden vor dem Zorn, nachdem wir durch sein Blut gerecht geworden sind.
Much more then, being now justified by his blood, we will be saved from God`s wrath through him.
much more, then, having been declared righteous now in his blood, we shall be saved through him from the wrath;
- 10** Denn so wir Gott versöhnt sind durch den Tod seines Sohnes, da wir noch Feinde waren, viel mehr werden wir selig werden durch sein Leben, so wir nun versöhnt sind.
For if, while we were enemies, we were reconciled to God through the death of his Son, much more, being reconciled, we will be saved by his life.
for if, being enemies, we have been reconciled to God through the death of His Son, much more, having been reconciled, we shall be saved in his life.
- 11** Nicht allein aber das, sondern wir rühmen uns auch Gottes durch unsern HERRN Jesus Christus, durch welchen wir nun die Versöhnung empfangen haben.
Not only so, but we also rejoice in God through our Lord Jesus Christ, through whom we have now received the reconciliation.
And not only [so], but we are also boasting in God, through our Lord Jesus Christ, through whom now we did receive the reconciliation;

- 12** **Derhalben, wie durch einen Menschen die Sünde ist gekommen in die Welt und der Tod durch die Sünde, und ist also der Tod zu allen Menschen durchgedrungen, dieweil sie alle gesündigt haben;**
Therefore, as sin entered into the world through one man, and death through sin; and so death passed to all men, because all sinned.
because of this, even as through one man the sin did enter into the world, and through the sin the death; and thus to all men the death did pass through, for that all did sin;
- 13** **denn die Sünde war wohl in der Welt bis auf das Gesetz; aber wo kein Gesetz ist, da achtet man der Sünde nicht.**
For until the law, sin was in the world; but sin is not charged when there is no law. for till law sin was in the world: and sin is not reckoned when there is not law;
- 14** **Doch herrschte der Tod von Adam an bis auf Moses auch über die, die nicht gesündigt haben mit gleicher Übertretung wie Adam, welcher ist ein Bild des, der zukünftig war.**
Nevertheless death reigned from Adam until Moses, even over those whose sins weren't like Adam's disobedience, who is a foreshadowing of him who was to come.

but the death did reign from Adam till Moses, even upon those not having sinned in the likeness of Adam's transgression, who is a type of him who is coming.
- 15** **Aber nicht verhält sich's mit der Gabe wie mit der Sünde. Denn so an eines Sünde viele gestorben sind, so ist viel mehr Gottes Gnade und Gabe vielen reichlich widerfahren durch die Gnade des einen Menschen Jesus Christus.**
But the free gift isn't like the trespass. For if by the trespass of the one the many died, much more did the grace of God, and the gift by the grace of the one man, Jesus Christ, abound to the many.
But, not as the offence so also [is] the free gift; for if by the offence of the one the many did die, much more did the grace of God, and the free gift in grace of the one man Jesus Christ, abound to the many;
- 16** **Und nicht ist die Gabe allein über eine Sünde, wie durch des einen Sünders eine Sünde alles Verderben. Denn das Urteil ist gekommen aus einer Sünde zur Verdammnis; die Gabe aber hilft auch aus vielen Sünden zur Gerechtigkeit.**
The gift is not as through one who sinned: for the judgment came by one to condemnation, but the free gift came of many trespasses to justification.
and not as through one who did sin [is] the free gift, for the judgment indeed [is] of one to condemnation, but the gift [is] of many offences to a declaration of
`Righteous,`

- 17** Denn so um des einen Sünde willen der Tod geherrscht hat durch den einen, viel mehr werden die, so da empfangen die Fülle der Gnade und der Gabe zur Gerechtigkeit, herrschen im Leben durch einen, Jesum Christum.
For if by the trespass of the one, death reigned through the one; so much more will those who receive the abundance of grace and of the gift of righteousness reign in life through the one, Jesus Christ.
for if by the offence of the one the death did reign through the one, much more those, who the abundance of the grace and of the free gift of the righteousness are receiving, in life shall reign through the one -- Jesus Christ.
- 18** Wie nun durch eines Sünde die Verdammnis über alle Menschen gekommen ist, so ist auch durch eines Gerechtigkeit die Rechtfertigung des Lebens über alle Menschen gekommen.
So then as through one trespass, all men were condemned; even so through one act of righteousness, all men were justified to life.
So, then, as through one offence to all men [it is] to condemnation, so also through one declaration of `Righteous` [it is] to all men to justification of life;
- 19** Denn gleichwie durch eines Menschen Ungehorsam viele Sünder geworden sind, also auch durch eines Gehorsam werden viele Gerechte.
For as through the one man`s disobedience many were made sinners, even so through the obedience of the one will many be made righteous.
for as through the disobedience of the one man, the many were constituted sinners: so also through the obedience of the one, shall the many be constituted righteous.
- 20** Das Gesetz aber ist neben eingekommen, auf daß die Sünde mächtiger würde. Wo aber die Sünde mächtig geworden ist, da ist doch die Gnade viel mächtiger geworden,
The law came in besides, that the trespass might abound; but where sin abounded, grace did abound more exceedingly;
And law came in, that the offence might abound, and where the sin did abound, the grace did overabound,
- 21** auf daß, gleichwie die Sünde geherrscht hat zum Tode, also auch herrsche die Gnade durch die Gerechtigkeit zum ewigen Leben durch Jesum Christum, unsern HERRN.
that as sin reigned in death, even so might grace reign through righteousness to eternal life through Jesus Christ our Lord.
that even as the sin did reign in the death, so also the grace may reign, through righteousness, to life age-during, through Jesus Christ our Lord.

- 1 Was wollen wir hierzu sagen? Sollen wir denn in der Sünde beharren, auf daß die Gnade desto mächtiger werde?**
What will we say then? Will we continue in sin, that grace may abound?
What, then, shall we say? shall we continue in the sin that the grace may abound?
- 2 Das sei ferne! Wie sollten wir in der Sünde wollen leben, der wir abgestorben sind? Certainly not! We who died to sin, how could we live in it any longer?**
let it not be! we who died to the sin -- how shall we still live in it?
- 3 Wisset ihr nicht, daß alle, die wir in Jesus Christus getauft sind, die sind in seinen Tod getauft?**
Or don't you know that all we who were baptized into Christ Jesus were baptized into his death?
are ye ignorant that we, as many as were baptized to Christ Jesus, to his death were baptized?
- 4 So sind wir ja mit ihm begraben durch die Taufe in den Tod, auf daß, gleichwie Christus ist auferweckt von den Toten durch die Herrlichkeit des Vaters, also sollen auch wir in einem neuen Leben wandeln.**
We were buried therefore with him through baptism to death, that just like Christ was raised from the dead through the glory of the Father, so we also might walk in newness of life.
we were buried together, then, with him through the baptism to the death, that even as Christ was raised up out of the dead through the glory of the Father, so also we in newness of life might walk.
- 5 So wir aber samt ihm gepflanzt werden zu gleichem Tode, so werden wir auch seiner Auferstehung gleich sein,**
For if we have become united with him in the likeness of his death, we will also be part of his resurrection;
For, if we have become planted together to the likeness of his death, [so] also we shall be of the rising again;
- 6 dieweil wir wissen, daß unser alter Mensch samt ihm gekreuzigt ist, auf daß der sündliche Leib aufhöre, daß wir hinfort der Sünde nicht mehr dienen.**
knowing this, that our old man was crucified with him, that the body of sin might be done away with, so that we would no longer be in bondage to sin.
this knowing, that our old man was crucified with [him], that the body of the sin may be made useless, for our no longer serving the sin;
- 7 Denn wer gestorben ist, der ist gerechtfertigt von der Sünde.**
For he who has died has been freed from sin.
for he who hath died hath been set free from the sin.

- 8 Sind wir aber mit Christo gestorben, so glauben wir, daß wir auch mit ihm leben werden,
But if we died with Christ, we believe that we will also live with him;
And if we died with Christ, we believe that we also shall live with him,**
- 9 und wissen, daß Christus, von den Toten auferweckt, hinfort nicht stirbt; der Tod wird hinfort nicht mehr über ihn herrschen.
knowing that Christ, being raised from the dead, dies no more. Death no more has dominion over him!
knowing that Christ, having been raised up out of the dead, doth no more die, death over him hath no more lordship;**
- 10 Denn was er gestorben ist, das ist er der Sünde gestorben zu einem Mal; was er aber lebt, das lebt er Gott.
For the death that he died, he died to sin once; but the life that he lives, he lives to God.
for in that he died, to the sin he died once, and in that he liveth, he liveth to God;**
- 11 Also auch ihr, haltet euch dafür, daß ihr der Sünde gestorben seid und lebt Gott in Christo Jesus, unserm HERRN.
Thus also consider yourselves also to be dead to sin, but alive to God in Christ Jesus our Lord.
so also ye, reckon yourselves to be dead indeed to the sin, and living to God in Jesus Christ our Lord.**
- 12 So lasset nun die Sünde nicht herrschen in eurem sterblichen Leibe, ihr Gehorsam zu leisten in seinen Lüsten.
Therefore don't let sin reign in your mortal body, that you should obey it in its lusts.
Let not then the sin reign in your mortal body, to obey it in its desires;**
- 13 Auch begeben nicht der Sünde eure Glieder zu Waffen der Ungerechtigkeit, sondern begeben euch selbst Gott, als die da aus den Toten lebendig sind, und eure Glieder Gott zu Waffen der Gerechtigkeit.
Neither present your members to sin as instruments of unrighteousness, but present yourselves to God, as alive from the dead, and your members as instruments of righteousness to God.
neither present ye your members instruments of unrighteousness to the sin, but present yourselves to God as living out of the dead, and your members instruments of righteousness to God;**
- 14 Denn die Sünde wird nicht herrschen können über euch, sintemal ihr nicht unter dem
Gesetz seid, sondern unter der Gnade.
For sin will not have dominion over you. For you are not under law, but under grace.
for sin over you shall not have lordship, for ye are not under law, but under grace.**

- 15 Wie nun? Sollen wir sündigen, dieweil wir nicht unter dem Gesetz, sondern unter der Gnade sind? Das sei ferne!**

What then? Will we sin, because we are not under law, but under grace? Certainly not!

What then? shall we sin because we are not under law but under grace? let it not be!

- 16 Wisset ihr nicht: welchem ihr euch begeben zu Knechten in Gehorsam, des Knechte seid ihr, dem ihr gehorsam seid, es sei der Sünde zum Tode oder dem Gehorsam zur Gerechtigkeit?**

Don't you know that to whom you present yourselves as servants to obedience, his servants you are whom you obey; whether of sin to death, or of obedience to righteousness?

have ye not known that to whom ye present yourselves servants for obedience, servants ye are to him to whom ye obey, whether of sin to death, or of obedience to righteousness?

- 17 Gott sei aber gedankt, daß ihr Knechte der Sünde gewesen seid, aber nun gehorsam geworden von Herzen dem Vorbilde der Lehre, welchem ihr ergeben seid.**

But thanks be to God, that, whereas you were servants of sin, you became obedient from the heart to that form of teaching whereunto you were delivered.

and thanks to God, that ye were servants of the sin, and -- were obedient from the heart to the form of teaching to which ye were delivered up;

- 18 Denn nun ihr frei geworden seid von der Sünde, seid ihr Knechte der Gerechtigkeit geworden.**

Being made free from sin, you became servants of righteousness.

and having been freed from the sin, ye became servants to the righteousness.

- 19 Ich muß menschlich davon reden um der Schwachheit willen eures Fleisches. Gleichwie ihr eure Glieder begeben habet zum Dienst der Unreinigkeit und von einer Ungerechtigkeit zur andern, also begeben auch nun eure Glieder zum Dienst der Gerechtigkeit, daß sie heilig werden.**

I speak in human terms because of the weakness of your flesh, for as you presented your members as servants to uncleanness and to wickedness upon wickedness, even so now present your members as servants to righteousness for sanctification.

In the manner of men I speak, because of the weakness of your flesh, for even as

ye

did present your members servants to the uncleanness and to the lawlessness -- to the lawlessness, so now present your members servants to the righteousness -- to sanctification,

- 20** Denn da ihr der Sünde Knechte wart, da wart ihr frei von der Gerechtigkeit.
For when you were servants of sin, you were free in regard to righteousness.
for when ye were servants of the sin, ye were free from the righteousness,
- 21** Was hattet ihr nun zu der Zeit für Frucht? Welcher ihr euch jetzt schämet; denn ihr Ende ist der Tod.
What fruit then did you have at that time in the things of which you are now ashamed? For the end of those things is death.
what fruit, therefore, were ye having then, in the things of which ye are now ashamed? for the end of those [is] death.
- 22** Nun ihr aber seid von der Sünde frei und Gottes Knechte geworden, habt ihr eure Frucht, daß ihr heilig werdet, das Ende aber ist das ewige Leben.
But now, being made free from sin, and having become servants of God, you have your fruit of sanctification, and the result of eternal life.
And now, having been freed from the sin, and having become servants to God, ye have your fruit -- to sanctification, and the end life age-during;
- 23** Denn der Tod ist der Sünde Sold; aber die Gabe Gottes ist das ewige Leben in Christo Jesu, unserm HERRN.
For the wages of sin is death, but the free gift of God is eternal life in Christ Jesus our Lord.
for the wages of the sin [is] death, and the gift of God [is] life age-during in Christ Jesus our Lord.
- 1** Wisset ihr nicht, liebe Brüder (denn ich rede mit solchen, die das Gesetz wissen), daß das Gesetz herrscht über den Menschen solange er lebt?
Or don't you know, brothers (for I speak to men who know the law), that the law has dominion over a man for as long as he lives?
Are ye ignorant, brethren -- for to those knowing law I speak -- that the law hath lordship over the man as long as he liveth?
- 2** Denn ein Weib, das unter dem Manne ist, ist an ihn gebunden durch das Gesetz, solange der Mann lebt; so aber der Mann stirbt, so ist sie los vom Gesetz, das den Mann betrifft.
For the woman that has a husband is bound by law to the husband while he lives, but if the husband dies, she is discharged from the law of the husband.
for the married woman to the living husband hath been bound by law, and if the husband may die, she hath been free from the law of the husband;

- 3** **Wo sie nun eines andern Mannes wird, solange der Mann lebt, wird sie eine Ehebrecherin geheißen; so aber der Mann stirbt, ist sie frei vom Gesetz, daß sie nicht eine Ehebrecherin ist, wo sie eines andern Mannes wird.**
So then if, while the husband lives, she is joined to another man, she would be called an adulteress. But if the husband dies, she is free from the law, so that she is no adulteress, though she is joined to another man.
so, then, the husband being alive, an adulteress she shall be called if she may become another man`s; and if the husband may die, she is free from the law, so as not to be an adulteress, having become another man`s.
- 4** **Also seid auch ihr, meine Brüder, getötet dem Gesetz durch den Leib Christi, daß ihr eines andern seid, nämlich des, der von den Toten auferweckt ist, auf daß wir Gott Frucht bringen.**
Therefore, my brothers, you also were made dead to the law through the body of Christ, that you would be joined to another, to him who was raised from the dead, that we might bring forth fruit to God.
So that, my brethren, ye also were made dead to the law through the body of the Christ, for your becoming another`s, who out of the dead was raised up, that we might bear fruit to God;
- 5** **Denn da wir im Fleisch waren, da waren die sündigen Lüste, welche durchs Gesetz sich erregten, kräftig in unsern Gliedern, dem Tode Frucht zu bringen.**
For when we were in the flesh, the sinful passions which were through the law, worked in our members to bring forth fruit to death.
for when we were in the flesh, the passions of the sins, that [are] through the law, were working in our members, to bear fruit to the death;
- 6** **Nun aber sind wir vom Gesetz los und ihm abgestorben, das uns gefangenhielt, also daß wir dienen sollen im neuen Wesen des Geistes und nicht im alten Wesen des Buchstabens.**
But now we have been discharged from the law, having died to that in which we were held; so that we serve in newness of the spirit, and not in oldness of the letter.
and now we have ceased from the law, that being dead in which we were held, so that we may serve in newness of spirit, and not in oldness of letter.
- 7** **Was wollen wir denn nun sagen? Ist das Gesetz Sünde? Das sei ferne! Aber die Sünde erkannte ich nicht, außer durchs Gesetz. Denn ich wußte nichts von der Lust, wo das Gesetz nicht hätte gesagt: "Laß dich nicht gelüsten!"**
What will we say then? Is the law sin? Certainly not! However, I wouldn`t have known sin, except through the law. For I wouldn`t have known coveting, unless the law had said, "You shall not covet."
What, then, shall we say? the law [is] sin? let it not be! but the sin I did not know except through law, for also the covetousness I had not known if the law had not said:

- 8 Da nahm aber die Sünde Ursache am Gebot und erregte in mir allerlei Lust; denn ohne das Gesetz war die Sünde tot.
But sin, finding occasion through the commandment, produced in me all kinds of coveting. For apart from the law, sin is dead.
`Thou shalt not covet;` and the sin having received an opportunity, through the command, did work in me all covetousness -- for apart from law sin is dead.**
- 9 Ich aber lebte weiland ohne Gesetz; da aber das Gebot kam, ward die Sünde wieder lebendig,
I was alive apart from the law once, but when the commandment came, sin revived, and I died.
And I was alive apart from law once, and the command having come, the sin revived, and I died;**
- 10 ich aber starb; und es fand sich, daß das Gebot mir zum Tode gereichte, das mir doch zum Leben gegeben war.
The commandment, which was to life, this I found to be to death;
and the command that [is] for life, this was found by me for death;**
- 11 Denn die Sünde nahm Ursache am Gebot und betrog mich und tötete mich durch dasselbe Gebot.
for sin, finding occasion through the commandment, deceived me, and through it killed me.
for the sin, having received an opportunity, through the command, did deceive me, and through it did slay [me];**
- 12 Das Gesetz ist ja heilig, und das Gebot ist heilig, recht und gut.
So that the law is holy, and the commandment holy, and righteous, and good.
so that the law, indeed, [is] holy, and the command holy, and righteous, and good.**
- 13 Ist denn, das da gut ist, mir zum Tod geworden? Das sei ferne! Aber die Sünde, auf daß sie erscheine, wie sie Sünde ist, hat sie mir durch das Gute den Tod gewirkt, auf daß die Sünde würde überaus sündig durchs Gebot.
Did then that which is good become death to me? Certainly not! But sin, that it might be shown to be sin, by working death to me through that which is good; that through the commandment sin might become exceeding sinful.
That which is good then, to me hath it become death? let it not be! but the sin, that it might appear sin, through the good, working death to me, that the sin might become exceeding sinful through the command,**
- 14 Denn wir wissen, daß das Gesetz geistlich ist; ich bin aber fleischlich, unter die Sünde verkauft.
For we know that the law is spiritual, but I am fleshly, sold under sin.
for we have known that the law is spiritual, and I am fleshly, sold by the sin;**

- 15** Denn ich weiß nicht, was ich tue. Denn ich tue nicht, was ich will; sondern, was ich hasse, das tue ich.
For I don't know what I am doing. For I don't practice what I desire to do; but what I hate, that I do.
for that which I work, I do not acknowledge; for not what I will, this I practise, but what I hate, this I do.
- 16** So ich aber das tue, was ich nicht will, so gebe ich zu, daß das Gesetz gut sei.
But if what I don't desire, that I do, I consent to the law that it is good.
And if what I do not will, this I do, I consent to the law that [it is] good,
- 17** So tue ich nun dasselbe nicht, sondern die Sünde, die in mir wohnt.
So now it is no more I that do it, but sin which dwells in me.
and now it is no longer I that work it, but the sin dwelling in me,
- 18** Denn ich weiß, daß in mir, das ist in meinem Fleische, wohnt nichts Gutes. Wollen habe ich wohl, aber vollbringen das Gute finde ich nicht.
For I know that in me, that is, in my flesh, dwells no good thing. For desire is present with me, but I don't find it doing that which is good.
for I have known that there doth not dwell in me, that is, in my flesh, good: for to will is present with me, and to work that which is right I do not find,
- 19** Denn das Gute, das ich will, das tue ich nicht; sondern das Böse, das ich nicht will, das tue ich.
For the good which I desire, I don't do; but the evil which I don't desire, that I practice.
for the good that I will, I do not; but the evil that I do not will, this I practise.
- 20** So ich aber tue, was ich nicht will, so tue ich dasselbe nicht; sondern die Sünde, die in mir wohnt.
But if what I don't desire, that I do, it is no more I that do it, but sin which dwells in me.
And if what I do not will, this I do, it is no longer I that work it, but the sin that is dwelling in me.
- 21** So finde ich mir nun ein Gesetz, der ich will das Gute tun, daß mir das Böse anhangt.

I find then the law, that, to me, while I desire to do good, evil is present.
I find, then, the law, that when I desire to do what is right, with me the evil is present,
- 22** Denn ich habe Lust an Gottes Gesetz nach dem inwendigen Menschen.
For I delight in God's law after the inward man,
for I delight in the law of God according to the inward man,

- 23 Ich sehe aber ein ander Gesetz in meinen Gliedern, das da widerstreitet dem Gesetz in meinem Gemüte und nimmt mich gefangen in der Sünde Gesetz, welches ist in meinen Gliedern.**
but I see a different law in my members, warring against the law of my mind, and bringing me into captivity under the law of sin which is in my members.
and I behold another law in my members, warring against the law of my mind, and bringing me into captivity to the law of the sin that [is] in my members.
- 24 Ich elender Mensch! wer wird mich erlösen von dem Leibe dieses Todes?**
What a wretched man I am! Who will deliver me out of the body of this death?
A wretched man I [am]! who shall deliver me out of the body of this death?
- 25 Ich danke Gott durch Jesum Christum, unserm HERRN. So diene ich nun mit dem Gemüte dem Gesetz Gottes, aber mit dem Fleische dem Gesetz der Sünde.**
I thank God through Jesus Christ, our Lord. So then I of myself with the mind, indeed serve the law of God, but with the flesh the law of sin.
I thank God -- through Jesus Christ our Lord; so then, I myself indeed with the mind do serve the law of God, and with the flesh, the law of sin.
- 1 So ist nun nichts Verdammliches an denen, die in Christo Jesu sind, die nicht nach dem Fleisch wandeln, sondern nach dem Geist.**
There is therefore now no condemnation to those who are in Christ Jesus, who don't walk according to the flesh, but according to the Spirit.
There is, then, now no condemnation to those in Christ Jesus, who walk not according to the flesh, but according to the Spirit;
- 2 Denn das Gesetz des Geistes, der da lebendig macht in Christo Jesu, hat mich frei gemacht von dem Gesetz der Sünde und des Todes.**
For the law of the Spirit of life in Christ Jesus made me free from the law of sin and of death.
for the law of the Spirit of the life in Christ Jesus did set me free from the law of the sin and of the death;
- 3 Denn was dem Gesetz unmöglich war (sintemal es durch das Fleisch geschwächt ward), das tat Gott und sandte seinen Sohn in der Gestalt des sündlichen Fleisches und der Sünde halben und verdamnte die Sünde im Fleisch,**
For what the law couldn't do, in that it was weak through the flesh, God, sending his own Son in the likeness of sinful flesh and for sin, condemned sin in the flesh;
for what the law was not able to do, in that it was weak through the flesh, God, His own Son having sent in the likeness of sinful flesh, and for sin, did condemn the sin in the flesh,

- 4 auf daß die Gerechtigkeit, vom Gesetz erfordert, in uns erfüllt würde, die wir nun nicht nach dem Fleische wandeln, sondern nach dem Geist.
that the ordinance of the law might be fulfilled in us, who walk not after the flesh, but after the Spirit.
that the righteousness of the law may be fulfilled in us, who do not walk according to the flesh, but according to the Spirit.**
- 5 Denn die da fleischlich sind, die sind fleischlich gesinnt; die aber geistlich sind, die sind geistlich gesinnt.
For those who are after the flesh set their minds on the things of the flesh, but those who are after the Spirit the things of the Spirit.
For those who are according to the flesh, the things of the flesh do mind; and those according to the Spirit, the things of the Spirit;**
- 6 Aber fleischlich gesinnt sein ist der Tod, und geistlich gesinnt sein ist Leben und Friede.
For the mind of the flesh is death, but the mind of the Spirit is life and peace;
for the mind of the flesh [is] death, and the mind of the Spirit -- life and peace;**
- 7 Denn fleischlich gesinnt sein ist wie eine Feindschaft wider Gott, sintemal das Fleisch dem Gesetz Gottes nicht untertan ist; denn es vermag's auch nicht.
because the mind of the flesh is hostile towards God; for it is not subject to God's law, neither indeed can it be.
because the mind of the flesh [is] enmity to God, for to the law of God it doth not subject itself,**
- 8 Die aber fleischlich sind, können Gott nicht gefallen.
Those who are in the flesh can't please God.
for neither is it able; and those who are in the flesh are not able to please God.**
- 9 Ihr aber seid nicht fleischlich, sondern geistlich, so anders Gottes Geist in euch wohnt. Wer aber Christi Geist nicht hat, der ist nicht sein.
But you are not in the flesh but in the Spirit, if it is so that the Spirit of God dwells in you. But if any man doesn't have the Spirit of Christ, he is not his.
And ye are not in the flesh, but in the Spirit, if indeed the Spirit of God doth dwell in you; and if any one hath not the Spirit of Christ -- this one is not His;**
- 10 So nun aber Christus in euch ist, so ist der Leib zwar tot um der Sünde willen, der Geist aber ist Leben um der Gerechtigkeit willen.
If Christ is in you, the body is dead because of sin, but the spirit is alive because of righteousness.
and if Christ [is] in you, the body, indeed, [is] dead because of sin, and the Spirit [is] life because of righteousness,**

- 11 So nun der Geist des, der Jesum von den Toten auferweckt hat, in euch wohnt, so wird auch derselbe, der Christum von den Toten auferweckt hat, eure sterblichen Leiber lebendig machen um deswillen, daß sein Geist in euch wohnt.**
But if the Spirit of him who raised up Jesus from the dead dwells in you, he who raised up Christ Jesus from the dead will also give life to your mortal bodies through his Spirit who dwells in you.
and if the Spirit of Him who did raise up Jesus out of the dead doth dwell in you, He who did raise up the Christ out of the dead shall quicken also your dying bodies, through His Spirit dwelling in you.
- 12 So sind wir nun, liebe Brüder, Schuldner nicht dem Fleisch, daß wir nach dem Fleisch leben.**
So then, brothers, we are debtors, not to the flesh, to live after the flesh.
So, then, brethren, we are debtors, not to the flesh, to live according to the flesh;
- 13 Denn wo ihr nach dem Fleisch lebet, so werdet ihr sterben müssen; wo ihr aber durch den Geist des Fleisches Geschäfte tötet, so werdet ihr leben.**
For if you live after the flesh, you must die; but if by the Spirit you put to death the deeds of the body, you will live.
for if according to the flesh ye do live, ye are about to die; and if, by the Spirit, the deeds of the body ye put to death, ye shall live;
- 14 Denn welche der Geist Gottes treibt, die sind Gottes Kinder.**
For as many as are led by the Spirit of God, these are children of God.
for as many as are led by the Spirit of God, these are the sons of God;
- 15 Denn ihr habt nicht einen knechtischen Geist empfangen, daß ihr euch abermals fürchten müßtet; sondern ihr habt einen kindlichen Geist empfangen, durch welchen wir rufen: Abba, lieber Vater!**
For you didn't receive the spirit of bondage again to fear, but you received the spirit of adoption, whereby we cry, "Abba! Father!"
for ye did not receive a spirit of bondage again for fear, but ye did receive a spirit of adoption in which we cry, `Abba -- Father.`
- 16 Derselbe Geist gibt Zeugnis unserem Geist, daß wir Kinder Gottes sind.**
The Spirit himself testifies with our spirit that we are children of God;
The Spirit himself doth testify with our spirit, that we are children of God;
- 17 Sind wir denn Kinder, so sind wir auch Erben, nämlich Gottes Erben und Miterben Christi, so wir anders mit leiden, auf daß wir auch mit zur Herrlichkeit erhoben werden.**
and if children, then heirs; heirs of God, and joint-heirs with Christ; if indeed we suffer with him, that we may also be glorified with him.
and if children, also heirs, heirs, indeed, of God, and heirs together of Christ -- if, indeed, we suffer together, that we may also be glorified together.

- 18 Denn ich halte es dafür, daß dieser Zeit Leiden der Herrlichkeit nicht wert sei, die an uns soll offenbart werden.**
For I consider that the sufferings of this present time are not worthy to be compared with the glory which will be revealed toward us.
For I reckon that the sufferings of the present time [are] not worthy [to be compared] with the glory about to be revealed in us;
- 19 Denn das ängstliche Harren der Kreatur wartet auf die Offenbarung der Kinder Gottes.**
For the creation waits with eager expectation for the sons of God to be revealed.
for the earnest looking out of the creation doth expect the revelation of the sons of God;
- 20 Sintemal die Kreatur unterworfen ist der Eitelkeit ohne ihren Willen, sondern um deswillen, der sie unterworfen hat, auf Hoffnung.**
For the creation was subjected to vanity, not of its own will, but by reason of him who subjected it, in hope
for to vanity was the creation made subject -- not of its will, but because of Him who did subject [it] -- in hope,
- 21 Denn auch die Kreatur wird frei werden vom Dienst des vergänglichen Wesens zu der herrlichen Freiheit der Kinder Gottes.**
that the creation itself also will be delivered from the bondage of decay into the liberty of the glory of the children of God.
that also the creation itself shall be set free from the servitude of the corruption to the liberty of the glory of the children of God;
- 22 Denn wir wissen, daß alle Kreatur sehnt sich mit uns und ängstet sich noch immerdar.**
For we know that the whole creation groans and travails in pain together until now.
for we have known that all the creation doth groan together, and doth travail in pain
together till now.
- 23 Nicht allein aber sie, sondern auch wir selbst, die wir haben des Geistes Erstlinge, sehnen uns auch bei uns selbst nach der Kindschaft und warten auf unsers Leibes Erlösung.**
Not only so, but ourselves also, who have the first fruits of the Spirit, even we ourselves groan within ourselves, waiting for adoption, the redemption of our body.
And not only [so], but also we ourselves, having the first-fruit of the Spirit, we also ourselves in ourselves do groan, adoption expecting -- the redemption of our body;

- 24** Denn wir sind wohl selig, doch in der Hoffnung. Die Hoffnung aber, die man sieht, ist nicht Hoffnung; denn wie kann man des hoffen, das man sieht?
For we were saved in hope, but hope that is seen is not hope. For who hopes for that which he sees?
for in hope we were saved, and hope beheld is not hope; for what any one doth behold, why also doth he hope for [it]?
- 25** So wir aber des hoffen, das wir nicht sehen, so warten wir sein durch Geduld.
But if we hope for that which we don't see, we wait for it with patience.
and if what we do not behold we hope for, through continuance we expect [it].
- 26** Desgleichen auch der Geist hilft unsrer Schwachheit auf. Denn wir wissen nicht, was wir beten sollen, wie sich's gebührt; sondern der Geist selbst vertritt uns aufs beste mit unaussprechlichem Seufzen.
In the same way, the Spirit also helps our weaknesses, for we don't know how to pray as we ought. But the Spirit himself makes intercession for us with groanings which can't be uttered.
And, in like manner also, the Spirit doth help our weaknesses; for, what we may pray for, as it behoveth [us], we have not known, but the Spirit himself doth make intercession for us with groanings unutterable,
- 27** Der aber die Herzen erforscht, der weiß, was des Geistes Sinn sei; denn er vertritt die Heiligen nach dem, das Gott gefällt.
He who searches the hearts knows what is on the Spirit's mind, because he makes intercession for the saints according to God.
and He who is searching the hearts hath known what [is] the mind of the Spirit, because according to God he doth intercede for saints.
- 28** Wir wissen aber, daß denen, die Gott lieben, alle Dinge zum Besten dienen, denen, die nach dem Vorsatz berufen sind.
We know that all things work together for good for those who love God, to those who are called according to his purpose.
And we have known that to those loving God all things do work together for good, to those who are called according to purpose;
- 29** Denn welche er zuvor ersehen hat, die hat er auch verordnet, daß sie gleich sein sollten dem Ebenbilde seines Sohnes, auf daß derselbe der Erstgeborene sei unter vielen Brüdern.
For whom he foreknew, he also predestined to be conformed to the image of his Son,
that he might be the firstborn among many brothers.
because whom He did foreknow, He also did fore-appoint, conformed to the image of His Son, that he might be first-born among many brethren;

- 30 Welche er aber verordnet hat, die hat er auch berufen; welche er aber berufen hat, die hat er auch gerecht gemacht, welche er aber hat gerecht gemacht, die hat er auch herrlich gemacht.**
Whom he foreordained, them he also called. Whom he called, them he also justified. Whom he justified, them he also glorified.
and whom He did fore-appoint, these also He did call; and whom He did call, these also He declared righteous; and whom He declared righteous, these also He did glorify.
- 31 Was wollen wir nun hierzu sagen? Ist Gott für uns, wer mag wider uns sein? What then will we say about these things? If God is for us, who can be against us? What, then, shall we say unto these things? if God [is] for us, who [is] against us?**
- 32 welcher auch seines eigenen Sohnes nicht hat verschont, sondern hat ihn für uns alle dahingegeben; wie sollte er uns mit ihm nicht alles schenken? He who didn't spare his own Son, but delivered him up for us all, how would he not also with him freely give us all things? He who indeed His own Son did not spare, but for us all did deliver him up, how shall He not also with him the all things grant to us?**
- 33 Wer will die Auserwählten Gottes beschuldigen? Gott ist hier, der da gerecht macht. Who could bring a charge against God's elect? It is God who justifies. Who shall lay a charge against the choice ones of God? God [is] He that is declaring righteous,**
- 34 Wer will verdammen? Christus ist hier, der gestorben ist, ja vielmehr, der auch auferweckt ist, welcher ist zur Rechten Gottes und vertritt uns. Who is he who condemns? It is Christ who died, yes rather, who was raised from the dead, who is at the right hand of God, who also makes intercession for us. who [is] he that is condemning? Christ [is] He that died, yea, rather also, was raised up; who is also on the right hand of God -- who also doth intercede for us.**
- 35 Wer will uns scheiden von der Liebe Gottes? Trübsal oder Angst oder Verfolgung oder Hunger oder Blöße oder Fährlichkeit oder Schwert? Who shall separate us from the love of Christ? Could oppression, or anguish, or persecution, or famine, or nakedness, or peril, or sword? Who shall separate us from the love of the Christ? tribulation, or distress, or persecution, or famine, or nakedness, or peril, or sword?**
- 36 wie geschrieben steht: "Um deinetwillen werden wir getötet den ganzen Tag; wir sind geachtet wie Schlachtschafe." Even as it is written, "For your sake we are killed all day long. We were accounted as sheep for the slaughter."
 (according as it hath been written -- `For Thy sake we are put to death all the day long, we were reckoned as sheep of slaughter,`)**

- 37** Aber in dem allem überwinden wir weit um deswillen, der uns geliebt hat.
No, in all these things, we are more than conquerors through him who loved us.
but in all these we more than conquer, through him who loved us;
- 38** Denn ich bin gewiß, daß weder Tod noch Leben, weder Engel noch Fürstentümer
noch Gewalten, weder Gegenwärtiges noch Zukünftiges,
For I am persuaded, that neither death, nor life, nor angels, nor principalities, nor
things present, nor things to come, nor powers,
for I am persuaded that neither death, nor life, nor messengers, nor principalities,
nor powers, nor things present,
- 39** weder Hohes noch Tiefes noch keine andere Kreatur mag uns scheiden von der
Liebe Gottes, die in Christo Jesu ist, unserm HERRN.
nor height, nor depth, nor any other creature, will be able to separate us from the
love of God, which is in Christ Jesus our Lord.
nor things about to be, nor height, nor depth, nor any other created thing, shall be
able to separate us from the love of god, that [is] in Christ Jesus our Lord.
- 1** Ich sage die Wahrheit in Christus und lüge nicht, wie mir Zeugnis gibt mein
Gewissen in dem Heiligen Geist,
I tell the truth in Christ. I am not lying, my conscience testifying with me in the
Holy Spirit,
Truth I say in Christ, I lie not, my conscience bearing testimony with me in the
Holy Spirit,
- 2** daß ich große Traurigkeit und Schmerzen ohne Unterlaß in meinem Herzen habe.
that I have great sorrow and unceasing pain in my heart.
that I have great grief and unceasing pain in my heart --
- 3** Ich habe gewünscht, verbannt zu sein von Christo für meine Brüder, die meine
Gefreundeten sind nach dem Fleisch;
For I could wish that I myself were accursed from Christ for my brothers` sake, my
relatives according to the flesh,
for I was wishing, I myself, to be anathema from the Christ -- for my brethren, my
kindred, according to the flesh,
- 4** die da sind von Israel, welchen gehört die Kindschaft und die Herrlichkeit und der
Bund und das Gesetz und der Gottesdienst und die Verheißungen;
who are Israelites; whose is the adoption, the glory, the covenants, the giving of the
law, the service, and the promises;
who are Israelites, whose [is] the adoption, and the glory, and the covenants, and
the lawgiving, and the service, and the promises,

- 5** **welcher auch sind die Väter, und aus welchen Christus herkommt nach dem Fleisch, der da ist Gott über alles, gelobt in Ewigkeit. Amen.**
whose are the fathers, and of whom is Christ as concerning the flesh, who is over all, God, blessed forever. Amen.
whose [are] the fathers, and of whom [is] the Christ, according to the flesh, who is over all, God blessed to the ages. Amen.
- 6** **Aber nicht sage ich solches, als ob Gottes Wort darum aus sei. Denn es sind nicht alle Israeliter, die von Israel sind;**
But it is not as though the word of God has come to nothing. For they are not all Israel, that are of Israel.
And it is not possible that the word of God hath failed; for not all who [are] of Israel are these Israel;
- 7** **auch nicht alle, die Abrahams Same sind, sind darum auch Kinder. Sondern "in Isaak soll dir der Same genannt sein".**
Neither, because they are Abraham`s seed, are they all children. But, "In Isaac will your seed be called."
nor because they are seed of Abraham [are] all children, but -- `in Isaac shall a seed be called to thee;`
- 8** **Das ist: nicht sind das Gottes Kinder, die nach dem Fleisch Kinder sind; sondern die Kinder der Verheißung werden für Samen gerechnet.**
That is, it is not the children of the flesh who are children of God, but the children of the promise are counted as a seed.
that is, the children of the flesh -- these [are] not children of God; but the children of the promise are reckoned for seed;
- 9** **Denn dies ist ein Wort der Verheißung, da er spricht: "Um diese Zeit will ich kommen, und Sara soll einen Sohn haben."**
For this is a word of promise, "At the appointed time I will come, and Sarah will have a son."
for the word of promise [is] this; `According to this time I will come, and there shall be to Sarah a son.`
- 10** **Nicht allein aber ist's mit dem also, sondern auch, da Rebekka von dem einen, unserm Vater Isaak, schwanger ward:**
Not only so, but Rebecca also conceived by one, by our father Isaac.
And not only [so], but also Rebecca, having conceived by one -- Isaac our father --

- 11 ehe die Kinder geboren waren und weder Gutes noch Böses getan hatten, auf daß der Vorsatz Gottes bestünde nach der Wahl,
For being not yet born, neither having done anything good or bad, that the purpose of
of
God according to election might stand, not of works, but of him who calls, (for they being not yet born, neither having done anything good or evil, that the purpose of God, according to choice, might remain; not of works, but of Him who is calling,) it was said to her --
- 12 nicht aus Verdienst der Werke, sondern aus Gnade des Berufers, ward zu ihr gesagt: "Der Ältere soll dienstbar werden dem Jüngeren",
it was said to her, "The elder will serve the younger."
`The greater shall serve the less;`
- 13 wie denn geschrieben steht: "Jakob habe ich geliebt, aber Esau habe ich gehaßt."
Even as it is written, "Jacob I loved, but Esau I hated."
according as it hath been written, `Jacob I did love, and Esau I did hate.`
- 14 Was wollen wir denn hier sagen? Ist denn Gott ungerecht? Das sei ferne!
What will we say then? Is there unrighteousness with God? Certainly not!
What, then, shall we say? unrighteousness [is] with God? let it not be!
- 15 Denn er spricht zu Mose: "Welchem ich gnädig bin, dem bin ich gnädig; und welches ich mich erbarme, des erbarme ich mich."
For he said to Moses, "I will have mercy on whom I have mercy, and I will have compassion on whom I have compassion."
for to Moses He saith, `I will do kindness to whom I do kindness, and I will have compassion on whom I have compassion;`
- 16 So liegt es nun nicht an jemandes Wollen oder Laufen, sondern an Gottes Erbarmen.

So then it is not of him who wills, nor of him who runs, but of God who has mercy. so, then -- not of him who is willing, nor of him who is running, but of God who is doing kindness:
- 17 Denn die Schrift sagt zum Pharao: "Ebendarum habe ich dich erweckt, daß ich an dir meine Macht erzeuge, auf daß mein Name verkündigt werde in allen Landen."
For the scripture says to Pharaoh, "For this very purpose I caused you to be raised up, that I might show in you my power, and that my name might be published abroad in all the earth."
for the Writing saith to Pharaoh -- `For this very thing I did raise thee up, that I might shew in thee My power, and that My name might be declared in all the land;`
- 18 So erbarmt er sich nun, welches er will, und verstockt, welchen er will.
So then, he has mercy on whom he desires, and he hardens whom he desires. so, then, to whom He willeth, He doth kindness, and to whom He willeth, He doth harden.

- 19 So sagst du zu mir: Was beschuldigt er uns denn? Wer kann seinem Willen widerstehen?**
 You will say then to me, "Why does he still find fault? For who withstands his will?"
 Thou wilt say, then, to me, `Why yet doth He find fault? for His counsel who hath resisted?`
- 20 Ja, lieber Mensch, wer bist du denn, daß du mit Gott rechten willst? Spricht auch ein Werk zu seinem Meister: Warum machst du mich also?**
 But no, man, who are you who replies against God? Will the thing formed ask him who formed it, "Why did you make me like this?"
 nay, but, O man, who art thou that art answering again to God? shall the thing formed say to Him who did form [it], Why me didst thou make thus?
- 21 Hat nicht ein Töpfer Macht, aus einem Klumpen zu machen ein Gefäß zu Ehren und das andere zu Unehren?**
 Or hasn't the potter a right over the clay, from the same lump to make one part a vessel for honor, and another for dishonor?
 hath not the potter authority over the clay, out of the same lump to make the one vessel to honour, and the one to dishonour?
- 22 Derhalben, da Gott wollte Zorn erzeugen und kundtun seine Macht, hat er mit großer Geduld getragen die Gefäße des Zorns, die da zugerichtet sind zur Verdammnis;**
 What if God, willing to show his wrath, and to make his power known, endured with much patience vessels of wrath made for destruction,
 And if God, willing to shew the wrath and to make known His power, did endure, in much long suffering, vessels of wrath fitted for destruction,
- 23 auf daß er kundtäte den Reichtum seiner Herrlichkeit an den Gefäßen der Barmherzigkeit, die er bereitet hat zur Herrlichkeit,**
 and that he might make known the riches of his glory on vessels of mercy, which he prepared beforehand for glory,
 and that He might make known the riches of His glory on vessels of kindness, that He before prepared for glory, whom also He did call -- us --
- 24 welche er berufen hat, nämlich uns, nicht allein aus den Juden sondern auch aus den Heiden.**
 us, whom he also called, not from the Jews only, but also from the Gentiles?
 not only out of Jews, but also out of nations,
- 25 Wie er denn auch durch Hosea spricht: "Ich will das mein Volk heißen, daß nicht mein Volk war, und meine Liebe, die nicht meine Liebe war."**
 As he says also in Hosea, "I will call them `my people,` which were not my people; And her `beloved,` who was not beloved."
 as also in Hosea He saith, `I will call what [is] not My people -- My people; and her not beloved -- Beloved,

- 26 **"Und soll geschehen: An dem Ort, da zu ihnen gesagt ward: 'Ihr seid nicht mein Volk', sollen sie Kinder des lebendigen Gottes genannt werden."**
**"It will be that in the place where it was said to them, `You are not my people,`
There will they be called `sons of the living God.`"**
**and it shall be -- in the place where it was said to them, Ye [are] not My people;
there they shall be called sons of the living God.`**
- 27 **Jesaja aber schreit für Israel: "Wenn die Zahl der Kinder Israel würde sein wie der Sand am Meer, so wird doch nur der Überrest selig werden;
Isaiah cries concerning Israel, "If the number of the children of Israel are as the sand of the sea, It is the remnant who will be saved;
And Isaiah doth cry concerning Israel, `If the number of the sons of Israel may be as the sand of the sea, the remnant shall be saved;**
- 28 **denn es wird ein Verderben und Steuern geschehen zur Gerechtigkeit, und der HERR wird das Steuern tun auf Erden."**
For He will finish the work and cut it short in righteousness, Because the LORD will make a short work upon the earth."
for a matter He is finishing, and is cutting short in righteousness, because a matter cut short will the Lord do upon the land.
- 29 **Und wie Jesaja zuvorsagte: "Wenn uns nicht der HERR Zebaoth hätte lassen Samen übrig bleiben, so wären wir wie Sodom und Gomorra."**
As Isaiah has said before, "Unless the Lord of Hosts had left us a seed, We would have become like Sodom, And would have been made like Gomorrah."
and according as Isaiah saith before, `Except the Lord of Sabaoth did leave to us a seed, as Sodom we had become, and as Gomorrah we had been made like.`
- 30 **Was wollen wir nun hier sagen? Das wollen wir sagen: Die Heiden, die nicht haben nach der Gerechtigkeit getrachtet, haben Gerechtigkeit erlangt; ich sage aber von der Gerechtigkeit, die aus dem Glauben kommt.
What will we say then? That the Gentiles, who didn't follow after righteousness, attained to righteousness, even the righteousness which is of faith;
What, then, shall we say? that nations who are not pursuing righteousness did attain to righteousness, and righteousness that [is] of faith,**
- 31 **Israel aber hat dem Gesetz der Gerechtigkeit nachgetrachtet, und hat das Gesetz der Gerechtigkeit nicht erreicht.
but Israel, following after a law of righteousness, didn't arrive at the law of righteousness.
and Israel, pursuing a law of righteousness, at a law of righteousness did not arrive;**

- 32 Warum das? Darum daß sie es nicht aus dem Glauben, sondern aus den Werken des Gesetzes suchen. Denn sie haben sich gestoßen an den Stein des Anlaufens, Why? Because they didn't seek it by faith, but as it were by works of the law. They stumbled over the stumbling stone; wherefore? because -- not by faith, but as by works of law; for they did stumble at the stone of stumbling,**
- 33 wie geschrieben steht: "Siehe da, ich lege in Zion einen Stein des Anlaufens und einen Fels des Ärgernisses; und wer an ihn glaubt, der soll nicht zu Schanden werden." even as it is written, "Behold, I lay in Zion a stone of stumbling and a rock of offense. And no one who believes in him will be put to shame." according as it hath been written, `Lo, I place in Sion a stone of stumbling and a rock of offence; and every one who is believing thereon shall not be ashamed.`**
- 1 Liebe Brüder, meines Herzens Wunsch ist, und ich flehe auch zu Gott für Israel, daß sie selig werden. Brothers, my heart's desire and my prayer to God is for Israel, that they may be saved. Brethren, the pleasure indeed of my heart, and my supplication that [is] to God for Israel, is -- for salvation;**
- 2 Denn ich gebe ihnen das Zeugnis, daß sie eifern um Gott, aber mit Unverstand. For I testify about them that they have a zeal for God, but not according to knowledge. for I bear them testimony that they have a zeal of God, but not according to knowledge,**
- 3 Denn sie erkennen die Gerechtigkeit nicht, die vor Gott gilt, und trachten, ihre eigene Gerechtigkeit aufzurichten, und sind also der Gerechtigkeit, die vor Gott gilt, nicht untertan. For being ignorant of God's righteousness, and seeking to establish their own righteousness, they didn't subject themselves to the righteousness of God. for not knowing the righteousness of God, and their own righteousness seeking to establish, to the righteousness of God they did not submit.**
- 4 Denn Christus ist des Gesetzes Ende; wer an den glaubt, der ist gerecht. For Christ is the end of the law for righteousness to everyone who believes. For Christ is an end of law for righteousness to every one who is believing,**
- 5 Mose schreibt wohl von der Gerechtigkeit, die aus dem Gesetz kommt: "Welcher Mensch dies tut, der wird dadurch leben." For Moses writes about the righteousness of the law, "The one who does them will live by them." for Moses doth describe the righteousness that [is] of the law, that, `The man who did them shall live in them,`**

- 6** **Aber die Gerechtigkeit aus dem Glauben spricht also: "Sprich nicht in deinem Herzen: Wer will hinauf gen Himmel fahren?" (Das ist nichts anderes denn Christum herabholen.)**
But the righteousness which is of faith says this, "Don't say in your heart, 'Who will ascend into heaven?' (that is, to bring Christ down);
and the righteousness of faith doth thus speak: 'Thou mayest not say in thine heart, Who shall go up to the heaven,' that is, Christ to bring down?
- 7** **Oder: "Wer will hinab in die Tiefe fahren?" (Das ist nichts anderes denn Christum von den Toten holen.)**
or, 'Who will descend into the abyss?' (that is, to bring Christ up from the dead.)"
or, 'Who shall go down to the abyss,' that is, Christ out of the dead to bring up.
- 8** **Aber was sagt sie? "Das Wort ist dir nahe, in deinem Munde und in deinem Herzen." Dies ist das Wort vom Glauben, das wir predigen.**
But what does it say? "The word is near you, in your mouth, and in your heart;" that is, the word of faith, which we preach:
But what doth it say? 'Nigh thee is the saying -- in thy mouth, and in thy heart: that is, the saying of the faith, that we preach;
- 9** **Denn so du mit deinem Munde bekennst Jesum, daß er der HERR sei, und glaubst in deinem Herzen, daß ihn Gott von den Toten auferweckt hat, so wirst du selig.**
that if you will confess with your mouth the Lord Jesus, and believe in your heart that God raised him from the dead, you will be saved.
that if thou mayest confess with thy mouth the Lord Jesus, and mayest believe in thy heart that God did raise him out of the dead, thou shalt be saved,
- 10** **Denn so man von Herzen glaubt, so wird man gerecht; und so man mit dem Munde bekennt, so wird man selig.**
For with the heart, one believes unto righteousness; and with the mouth confession is made unto salvation.
for with the heart doth [one] believe to righteousness, and with the mouth is confession made to salvation;
- 11** **Denn die Schrift spricht: "Wer an ihn glaubt, wird nicht zu Schanden werden." For the scripture says, "Whoever believes in him will not be put to shame." for the Writing saith, 'Every one who is believing on him shall not be ashamed,'**
- 12** **Es ist hier kein Unterschied unter Juden und Griechen; es ist aller zumal ein HERR, reich über alle, die ihn anrufen.**
For there is no distinction between Jew and Greek; for the same Lord is Lord of all, and is rich to all who call on him.
for there is no difference between Jew and Greek, for the same Lord of all [is] rich to all those calling upon Him,

- 13** Denn "wer den Namen des HERRN wird anrufen, soll selig werden."
For, "Whoever will call on the name of the Lord will be saved."
for every one -- whoever shall call upon the name of the Lord, he shall be saved.`
- 14** Wie sollen sie aber den anrufen, an den sie nicht glauben? Wie sollen sie aber an den glauben, von dem sie nichts gehört haben? wie sollen sie aber hören ohne Prediger?
How then will they call on him in whom they have not believed? How will they believe in him whom they have not heard? How will they hear without a preacher?
How then shall they call upon [him] in whom they did not believe? and how shall they believe [on him] of whom they did not hear? and how shall they hear apart from one preaching?
- 15** Wie sollen sie aber predigen, wo sie nicht gesandt werden? Wie denn geschrieben steht: "Wie lieblich sich die Füße derer, die den Frieden verkündigen, die das Gute verkündigen!"
And how will they preach unless they are sent? As it is written: "How beautiful are the feet of those who preach the gospel of peace, Who bring glad tidings of good things!"
and how shall they preach, if they may not be sent? according as it hath been written, `How beautiful the feet of those proclaiming good tidings of peace, of those proclaiming good tidings of the good things!`
- 16** Aber sie sind nicht alle dem Evangelium gehorsam. Denn Jesaja sagt: "HERR, wer glaubt unserm Predigen?"
But they didn`t all listen to the glad news. For Isaiah says, "Lord, who has believed our report?"
But they were not all obedient to the good tidings, for Isaiah saith, `Lord, who did give credence to our report?`
- 17** So kommt der Glaube aus der Predigt, das Predigen aber aus dem Wort Gottes.
So faith comes by hearing, and hearing by the word of God.
so then the faith [is] by a report, and the report through a saying of God,
- 18** Ich sage aber: Haben sie es nicht gehört? Wohl, es ist ja in alle Lande ausgegangen ihr Schall und in alle Welt ihre Worte.
But I say, didn`t they hear? Yes, most assuredly, "Their sound went out into all the earth, Their words to the ends of the world."
but I say, Did they not hear? yes, indeed -- `to all the earth their voice went forth, and to the ends of the habitable world their sayings.`

- 19 Ich sage aber: Hat es Israel nicht erkannt? Auf's erste spricht Mose: "Ich will euch eifern machen über dem, das nicht ein Volk ist; und über ein unverständiges Volk will ich euch erzürnen."**
But I ask, didn't Israel know? First Moses says, "I will provoke you to jealousy with that which is no nation, With a nation void of understanding I will make you angry."
But I say, Did not Israel know? first Moses saith, `I will provoke you to jealousy by [that which is] not a nation; by an unintelligent nation I will anger you,`
- 20 Jesaja aber darf wohl so sagen: "Ich bin gefunden von denen, die mich nicht gesucht haben, und bin erschienen denen, die nicht nach mir gefragt haben."**
Isaiah is very bold, and says, "I was found by those who didn't seek me. I was revealed to those who didn't ask for me."
and Isaiah is very bold, and saith, `I was found by those not seeking Me; I became manifest to those not inquiring after Me;`
- 21 Zu Israel aber spricht er: "Den ganzen Tag habe ich meine Hände ausgestreckt zu dem Volk, das sich nicht sagen läßt und widerspricht."**
But as to Israel he says, "All day long I stretched out my hands to a disobedient and contrary people.
and unto Israel He saith, `All the day I did stretch out My hands unto a people unbelieving and gainsaying.`
- 1 So sage ich nun: Hat denn Gott sein Volk verstoßen? Das sei ferne! Denn ich bin auch ein Israeliter von dem Samen Abrahams, aus dem Geschlecht Benjamin.**
I ask then, Did God reject his people? Certainly not! For I also am an Israelite, a descendant of Abraham, of the tribe of Benjamin.
I say, then, Did God cast away His people? let it not be! for I also am an Israelite, of the seed of Abraham, of the tribe of Benjamin:
- 2 Gott hat sein Volk nicht verstoßen, welches er zuvor ersehen hat. Oder wisset ihr nicht, was die Schrift sagt von Elia, wie er tritt vor Gott wider Israel und spricht: God didn't reject his people, which he foreknew. Or don't you know what the scripture says about Elijah? How he pleads with God against Israel: God did not cast away His people whom He knew before; have ye not known -- in Elijah -- what the Writing saith? how he doth plead with God concerning Israel, saying,**
- 3 "HERR, sie haben deine Propheten getötet und deine Altäre zerbrochen; und ich bin allein übriggeblieben, und sie stehen mir nach meinem Leben"?**
"Lord, they have killed your prophets, they have broken down your altars; and I am left alone, and they seek my life."
`Lord, Thy prophets they did kill, and Thy altars they dug down, and I was left alone, and they seek my life;`

- 4** **Aber was sagt die göttliche Antwort? "Ich habe mir lassen übrig bleiben siebentausend Mann, die nicht haben ihre Kniee gebeugt vor dem Baal."**
But how does God answer him? "I have reserved for myself seven thousand men, who have not bowed the knee to Baal."
but what saith the divine answer to him? `I left to Myself seven thousand men, who did not bow a knee to Baal.`
- 5** **Also gehet es auch jetzt zu dieser Zeit mit diesen, die übriggeblieben sind nach der Wahl der Gnade.**
Even so then at this present time also there is a remnant according to the election of grace.
So then also in the present time a remnant according to the choice of grace there hath been;
- 6** **Ist's aber aus Gnaden, so ist's nicht aus Verdienst der Werke; sonst würde Gnade nicht Gnade sein. Ist's aber aus Verdienst der Werke, so ist die Gnade nichts; sonst wäre Verdienst nicht Verdienst.**
And if by grace, then it is no longer of works; otherwise grace is no longer grace. But if it is of works, it is no longer grace; otherwise work is no longer work. and if by grace, no more of works, otherwise the grace becometh no more grace; and if of works, it is no more grace, otherwise the work is no more work.
- 7** **Wie denn nun? Was Israel sucht, das erlangte es nicht; die Auserwählten aber erlangten es. Die andern sind verstockt,**
What then? That which Israel seeks for, that he didn't obtain, but the election obtained it, and the rest were hardened.
What then? What Israel doth seek after, this it did not obtain, and the chosen did obtain, and the rest were hardened,
- 8** **wie geschrieben steht: "Gott hat ihnen gegeben eine Geist des Schlafs, Augen, daß sie nicht sehen, und Ohren, daß sie nicht hören, bis auf den heutigen Tag."**
According as it is written, "God gave them a spirit of stupor, eyes that they should not see, and ears that they should not hear, to this very day."
according as it hath been written, `God gave to them a spirit of deep sleep, eyes not to see, and ears not to hear,` -- unto this very day,
- 9** **Und David spricht: "Laß ihren Tisch zu einem Strick werden und zu einer Berückung und zum Ärgernis und ihnen zur Vergeltung.**
David says, "Let their table be made a snare, and a trap, A stumbling block, and a retribution to them.
and David saith, `Let their table become for a snare, and for a trap, and for a stumbling-block, and for a recompense to them;

- 10 Verblende ihre Augen, daß sie nicht sehen, und beuge ihren Rücken allezeit." Let their eyes be darkened, that they may not see. Bow down their back always." let their eyes be darkened -- not to behold, and their back do Thou always bow down.**
- 11 So sage ich nun: Sind sie darum angelaufen, daß sie fallen sollten? Das sei ferne! Sondern aus ihrem Fall ist den Heiden das Heil widerfahren, auf daß sie denen nacheifern sollten. I ask then, did they stumble that they might fall? Certainly not! But by their fall salvation has come to the Gentiles, to provoke them to jealousy. I say, then, Did they stumble that they might fall? let it not be! but by their fall the salvation [is] to the nations, to arouse them to jealousy;**
- 12 Denn so ihr Fall der Welt Reichtum ist, und ihr Schade ist der Heiden Reichtum, wie viel mehr, wenn ihre Zahl voll würde? Now if their fall is the riches of the world, and their loss the riches of the Gentiles; how much more their fullness? and if the fall of them [is] the riches of a world, and the diminution of them the riches of nations, how much more the fulness of them?**
- 13 Mit euch Heiden rede ich; denn dieweil ich der Heiden Apostel bin, will ich mein Amt preisen, For I speak to you who are Gentiles. Since then as I am an apostle to Gentiles, I glorify my ministry; For to you I speak -- to the nations -- inasmuch as I am indeed an apostle of nations, my ministrations I do glorify;**
- 14 ob ich möchte die, so mein Fleisch sind, zu eifern reizen und ihrer etliche selig machen. if by any means I may provoke to jealousy those who are my flesh, and may save some of them. if by any means I shall arouse to jealousy mine own flesh, and shall save some of them,**
- 15 Denn so ihre Verwerfung der Welt Versöhnung ist, was wird ihre Annahme anders sein als Leben von den Toten? For if the rejection of them [is] the reconciling of the world, what would the receiving of them be, but life from the dead? for if the casting away of them [is] a reconciliation of the world, what the reception -- if not life out of the dead?**
- 16 Ist der Anbruch heilig, so ist auch der Teig heilig; und so die Wurzel heilig ist, so sind auch die Zweige heilig. If the first fruit is holy, so is the lump. If the root is holy, so are the branches. and if the first-fruit [is] holy, the lump also; and if the root [is] holy, the branches also.**

- 17 Ob aber nun etliche von den Zweigen ausgebrochen sind und du, da du ein wilder Ölbaum warst, bist unter sie gepfropft und teilhaftig geworden der Wurzel und des Safts im Ölbaum,**
But if some of the branches were broken off, and you, being a wild olive, were grafted in among them, and became partaker with them of the root of the richness
of
the olive tree;
And if certain of the branches were broken off, and thou, being a wild olive tree, wast graffed in among them, and a fellow-partaker of the root and of the fatness of the olive tree didst become --
- 18 so rühme dich nicht wider die Zweige. Rühmst du dich aber wider sie, so sollst du wissen, daß du die Wurzel nicht trägst, sondern die Wurzel trägt dich.**
don` t boast over the branches. But if you boast, it is not you who bear the root, but the root you.
do not boast against the branches; and if thou dost boast, thou dost not bear the root, but the root thee!
- 19 So sprichst du: Die Zweige sind ausgebrochen, das ich hineingepfropft würde.**
You will say then, "Branches were broken off, that I might be grafted in."
Thou wilt say, then, `The branches were broken off, that I might be graffed in;` right!
- 20 Ist wohl geredet! Sie sind ausgebrochen um ihres Unglaubens willen; du stehst aber durch den Glauben. Sei nicht stolz, sondern fürchte dich.**
True; by their unbelief they were broken off, and you stand by your faith. Don` t be conceited, but fear;
by unbelief they were broken off, and thou hast stood by faith; be not high-minded, but be fearing;
- 21 Hat Gott die natürlichen Zweige nicht verschont, daß er vielleicht dich auch nicht verschone.**
for if God didn` t spare the natural branches, neither will he spare you.
for if God the natural branches did not spare -- lest perhaps He also shall not spare thee.
- 22 Darum schau die Güte und den Ernst Gottes: den Ernst an denen, die gefallen sind, die Güte aber an dir, sofern du an der Güte bleibst; sonst wirst du auch abgehauen werden.**
See then the goodness and severity of God. Toward those who fell, severity; but toward you, goodness, if you continue in his goodness; otherwise you also will be cut off.
Lo, then, goodness and severity of God -- upon those indeed who fell, severity; and upon thee, goodness, if thou mayest remain in the goodness, otherwise, thou also shalt be cut off.

- 23 Und jene, so nicht bleiben in dem Unglauben, werden eingepropft werden; Gott kann sie wohl wieder einpfropfen.**
They also, if they don't continue in their unbelief, will be grafted in, for God is able to graft them in again.
And those also, if they may not remain in unbelief, shall be grafted in, for God is able again to graft them in;
- 24 Denn so du aus dem Ölbaum, der von Natur aus wild war, bist abgehauen und wider die Natur in den guten Ölbaum gepropft, wie viel mehr werden die natürlichen eingepropft in ihren eigenen Ölbaum.**
For if you were cut out of that which is by nature a wild olive tree, and were grafted contrary to nature into a good olive tree, how much more will these, which are the natural branches, be grafted into their own olive tree?
for if thou, out of the olive tree, wild by nature, wast cut out, and, contrary to nature, wast grafted into a good olive tree, how much rather shall they, who [are] according to nature, be grafted into their own olive tree?
- 25 Ich will euch nicht verhalten, liebe Brüder, dieses Geheimnis (auf daß ihr nicht stolz seid): Blindheit ist Israel zum Teil widerfahren, so lange, bis die Fülle der Heiden eingegangen sei**
For I don't desire, brothers, to have you ignorant of this mystery, so that you won't be wise in your own conceits, that a hardening in part has happened to Israel, until the fullness of the Gentiles have come in,
For I do not wish you to be ignorant, brethren, of this secret -- that ye may not be wise in your own conceits -- that hardness in part to Israel hath happened till the fulness of the nations may come in;
- 26 und also das ganze Israel selig werde, wie geschrieben steht: "Es wird kommen aus Zion, der da erlöse und abwende das gottlose Wesen von Jakob.**
and so all Israel will be saved. Even as it is written, "There will come out of Zion the Deliverer, And he will turn away ungodliness from Jacob.
and so all Israel shall be saved, according as it hath been written, `There shall come forth out of Sion he who is delivering, and he shall turn away impiety from Jacob,
- 27 Und dies ist mein Testament mit ihnen, wenn ich ihre Sünden werde wegnehmen."**
This is my covenant to them, When I will take away their sins."
and this to them [is] the covenant from Me, when I may take away their sins.`
- 28 Nach dem Evangelium sind sie zwar Feinde um euretwillen; aber nach der Wahl sind sie Geliebte um der Väter willen.**
Concerning the gospel, they are enemies for your sake. But concerning the election, they are beloved for the fathers' sake.
As regards, indeed, the good tidings, [they are] enemies on your account; and as regards the choice -- beloved on account of the fathers;

- 29 Gottes Gaben und Berufung können ihn nicht gereuen.
For the gifts and the calling of God are irrevocable.
for unrepented of [are] the gifts and the calling of God;**
- 30 Denn gleicherweise wie auch ihr weiland nicht habt geglaubt an Gott, nun aber
Barmherzigkeit überkommen habt durch ihren Unglauben,
For as you in time past were disobedient to God, but now have obtained mercy by
their disobedience,
for as ye also once did not believe in God, and now did find kindness by the unbelief
of these:**
- 31 also haben auch jene jetzt nicht wollen glauben an die Barmherzigkeit, die euch
widerfahren ist, auf daß sie auch Barmherzigkeit überkommen.
even so these also have now been disobedient, that by the mercy shown to you they
may also obtain mercy.
so also these now did not believe, that in your kindness they also may find
kindness;**
- 32 Denn Gott hat alle beschlossen unter den Unglauben, auf daß er sich aller erbarme.
For God has shut up all to disobedience, that he might have mercy on all.
for God did shut up together the whole to unbelief, that to the whole He might do
kindness.**
- 33 O Welch eine Tiefe des Reichtums, beides, der Weisheit und Erkenntnis Gottes! Wie
gar unbegreiflich sind sein Gerichte und unerforschlich seine Wege!
Oh the depth of the riches both of the wisdom and the knowledge of God! How
unsearchable are his judgments, and his ways past tracing out!
O depth of riches, and wisdom and knowledge of God! how unsearchable His
judgments, and untraceable His ways!**
- 34 Denn wer hat des HERRN Sinn erkannt, oder wer ist sein Ratgeber gewesen?
"For who has known the mind of the Lord? Or who has been his counselor?"
for who did know the mind of the Lord? or who did become His counsellor?**
- 35 Oder wer hat ihm etwas zuvor gegeben, daß ihm werde wiedervergolten?
"Or who has first given to him, And it will be repaid to him again?"
or who did first give to Him, and it shall be given back to him again?**
- 36 Denn von ihm und durch ihn und zu ihm sind alle Dinge. Ihm sei Ehre in Ewigkeit!
Amen.
For of him, and through him, and to him, are all things. To him be the glory for ever!
Amen.
because of Him, and through Him, and to Him [are] the all things; to Him [is] the
glory -- to the ages. Amen.**

- 1 Ich ermahne euch nun, liebe Brüder, durch die Barmherzigkeit Gottes, daß ihr eure Leiber begeben zum Opfer, das da lebendig, heilig und Gott wohlgefällig sei, welches sei euer vernünftiger Gottesdienst.**

Therefore I beg you, brothers, by the mercies of God, to present your bodies a living sacrifice, holy, acceptable to God, which is your spiritual service.

I call upon you, therefore, brethren, through the compassions of God, to present your bodies a sacrifice -- living, sanctified, acceptable to God -- your intelligent service;

- 2 Und stellet euch nicht dieser Welt gleich, sondern verändert euch durch die Erneuerung eures Sinnes, auf daß ihr prüfen möget, welches da sei der gute, wohlgefällige und vollkommene Gotteswille.**

Don't be fashioned according to this world, but be transformed by the renewing of your mind, so that you may prove what is the good and acceptable and perfect will of God.

and be not conformed to this age, but be transformed by the renewing of your mind, for your proving what [is] the will of God -- the good, and acceptable, and perfect.

- 3 Denn ich sage euch durch die Gnade, die mir gegeben ist, jedermann unter euch, daß**

niemand weiter von sich halte, als sich's gebührt zu halten, sondern daß er von sich mäßig halte, ein jeglicher, nach dem Gott ausgeteilt hat das Maß des Glaubens.

For I say, through the grace that was given me, to every man who is among you, not to think of himself more highly than he ought to think; but to think reasonably, as God has apportioned to each person a measure of faith.

For I say, through the grace that was given to me, to every one who is among you, not to think above what it behoveth to think; but to think so as to think wisely, as to each God did deal a measure of faith,

- 4 Denn gleicherweise als wir in einem Leibe viele Glieder haben, aber alle Glieder nicht einerlei Geschäft haben,**

For even as we have many members in one body, and all the members don't have the same function,

for as in one body we have many members, and all the members have not the same office,

- 5 also sind wir viele ein Leib in Christus, aber untereinander ist einer des andern Glied,**

so we, who are many, are one body in Christ, and individually members one of another.

so we, the many, one body are in Christ, and members each one of one another.

- 6 und haben mancherlei Gaben nach der Gnade, die uns gegeben ist.
Having gifts differing according to the grace that was given to us, if prophecy, let us prophesy according to the proportion of our faith;
And having gifts, different according to the grace that was given to us; whether prophecy -- `According to the proportion of faith!`**
- 7 Hat jemand Weissagung, so sei sie dem Glauben gemäß. Hat jemand ein Amt, so warte er des Amts. Lehrt jemand, so warte er der Lehre.
or service, let us give ourselves to service; or he who teaches, to his teaching; or ministration -- `In the ministration!` or he who is teaching -- `In the teaching!`**
- 8 Ermahnt jemand, so warte er des Ermahnens. Gibt jemand, so gebe er einfältig. Regiert jemand, so sei er sorgfältig. Übt jemand Barmherzigkeit, so tue er's mit Lust.
or he who exhorts, to his exhorting: he who gives, let him do it with liberality; he who rules, with diligence; he who shows mercy, with cheerfulness.
or he who is exhorting -- `In the exhortation!` he who is sharing -- `In simplicity!` he who is leading -- `In diligence?` he who is doing kindness -- `In cheerfulness.`**
- 9 Die Liebe sei nicht falsch. Hasset das Arge, hanget dem Guten an.
Let love be without hypocrisy. Abhor that which is evil. Cling to that which is good. The love unfeigned: abhorring the evil; cleaving to the good;**
- 10 Die brüderliche Liebe untereinander sei herzlich. Einer komme dem andern mit Ehrerbietung zuvor.
In love of the brothers be tenderly affectionate one to another; in honor preferring one another;
in the love of brethren, to one another kindly affectioned: in the honour going before one another;**
- 11 Seid nicht träge in dem, was ihr tun sollt. Seid brünstig im Geiste. Schicket euch in die Zeit.
not lagging in diligence; fervent in spirit; serving the Lord;
in the diligence not slothful; in the spirit fervent; the Lord serving;**
- 12 Seid fröhlich in Hoffnung, geduldig in Trübsal, haltet an am Gebet.
rejoicing in hope; enduring in oppression; continuing steadfastly in prayer;
in the hope rejoicing; in the tribulation enduring; in the prayer persevering;**
- 13 Nehmet euch der Notdurft der Heiligen an. Herberget gern.
contributing to the needs of the saints; given to hospitality.
to the necessities of the saints communicating; the hospitality pursuing.**
- 14 Segnet, die euch verfolgen; segnet und fluchet nicht.
Bless those who persecute you; bless, and don't curse.
Bless those persecuting you; bless, and curse not;**

- 15 Freut euch mit den Fröhlichen und weint mit den Weinenden.
Rejoice with those who rejoice. Weep with those who weep.
to rejoice with the rejoicing, and to weep with the weeping,**
- 16 Habt einerlei Sinn untereinander. Trachtet nicht nach hohen Dingen, sondern haltet euch herunter zu den Niedrigen.
Be of the same mind one toward another. Don`t set your mind on high things, but associate with the humble. Don`t be wise in your own conceits.
of the same mind one toward another, not minding the high things, but with the lowly going along; become not wise in your own conceit;**
- 17 Haltet euch nicht selbst für klug. Vergeltet niemand Böses mit Bösem. Fleißigt euch der Ehrbarkeit gegen jedermann.
Repay no one evil for evil. Respect what is honorable in the sight of all men.
giving back to no one evil for evil; providing right things before all men.**
- 18 Ist es möglich, soviel an euch ist, so habt mit allen Menschen Frieden.
If it is possible, as much as it is up to you, be at peace with all men.
If possible -- so far as in you -- with all men being in peace;**
- 19 Rächet euch selber nicht, meine Liebsten, sondern gebet Raum dem Zorn Gottes; denn es steht geschrieben: "Die Rache ist mein; ich will vergelten, spricht der HERR."
Don`t seek revenge yourselves, beloved, but give place to God`s wrath. For it is written, "Vengeance belongs to me; I will repay, says the Lord."
not avenging yourselves, beloved, but give place to the wrath, for it hath been written, `Vengeance [is] Mine,**
- 20 So nun deinen Feind hungert, so speise ihn; dürstet ihn, so tränke ihn. Wenn du das tust, so wirst du feurige Kohlen auf sein Haupt sammeln.
Therefore "If your enemy is hungry, feed him. If he is thirsty, give him a drink. For in doing so, you will heap coals of fire on his head."
I will recompense again, saith the Lord; if, then, thine enemy doth hunger, feed him; if he doth thirst, give him drink; for this doing, coals of fire thou shalt heap upon his head;**
- 21 Laß dich nicht das Böse überwinden, sondern überwinde das Böse mit Gutem.
Don`t be overcome by evil, but overcome evil with good.
Be not overcome by the evil, but overcome, in the good, the evil.**
- 1 Jedermann sei untertan der Obrigkeit, die Gewalt über ihn hat. Denn es ist keine Obrigkeit ohne von Gott; wo aber Obrigkeit ist, die ist von Gott verordnet.
Let every soul be in subjection to the higher authorities, for there is no authority except from God, and those who be are ordained by God.
Let every soul to the higher authorities be subject, for there is no authority except from God, and the authorities existing are appointed by God,**

- 2 Wer sich nun der Obrigkeit widersetzt, der widerstrebt Gottes Ordnung; die aber widerstreben, werden über sich ein Urteil empfangen.**
Therefore he who resists the authority, withstands the ordinance of God; and those who withstand will receive to themselves judgment.
so that he who is setting himself against the authority, against God`s ordinance hath resisted; and those resisting, to themselves shall receive judgment.
- 3 Denn die Gewaltigen sind nicht den guten Werken, sondern den bösen zu fürchten. Willst du dich aber nicht fürchten vor der Obrigkeit, so tue Gutes, so wirst du Lob von ihr haben.**
For rulers are not a terror to the good work, but to the evil. Do you desire to have no fear of the authority? Do that which is good, and you will have praise from the same,
For those ruling are not a terror to the good works, but to the evil; and dost thou wish not to be afraid of the authority? that which is good be doing, and thou shalt have praise from it,
- 4 Denn sie ist Gottes Dienerin dir zu gut. Tust du aber Böses, so fürchte dich; denn sie trägt das Schwert nicht umsonst; sie ist Gottes Dienerin, eine Rächerin zur Strafe über den, der Böses tut.**
for he is a servant of God to you for good. But if you do that which is evil, be afraid, for he doesn`t bear the sword in vain; for he is a minister of God, an avenger for wrath to him who does evil.
for of God it is a ministrant to thee for good; and if that which is evil thou mayest do, be fearing, for not in vain doth it bear the sword; for of God it is a ministrant, an avenger for wrath to him who is doing that which is evil.
- 5 Darum ist's not, untertan zu sein, nicht allein um der Strafe willen, sondern auch um des Gewissens willen.**
Therefore you need to be in subjection, not only because of the wrath, but also for conscience`s sake.
Wherefore it is necessary to be subject, not only because of the wrath, but also because of the conscience,
- 6 Derhalben müßt ihr auch Schoß geben; denn sie sind Gottes Diener, die solchen Schutz handhaben.**
For this reason you also pay taxes, for they are ministers of God`s service, attending continually on this very thing.
for because of this also pay ye tribute; for servants of God they are, on this very thing attending continually;

- 7 So gebet nun jedermann, was ihr schuldig seid: Schoß, dem der Schoß gebührt; Zoll, dem der Zoll gebührt; Furcht, dem die Furcht gebührt; Ehre, dem die Ehre gebührt.**

**Give therefore to everyone what you owe: taxes to whom taxes are due; customs to whom customs; respect to whom respect; honor to whom honor.
render, therefore, to all [their] dues; to whom tribute, the tribute; to whom custom, the custom; to whom fear, the fear; to whom honour, the honour.**

- 8 Seid niemand nichts schuldig, als daß ihr euch untereinander liebt; denn wer den andern liebt, der hat das Gesetz erfüllt.
Owe no one anything, except to love one another; for he who loves his neighbor has fulfilled the law.
To no one owe anything, except to love one another; for he who is loving the other -
- law he hath fulfilled,**

- 9 Denn was da gesagt ist: "Du sollst nicht ehebrechen; du sollst nicht töten; du sollst nicht stehlen; du sollst nicht falsch Zeugnis geben; dich soll nichts gelüsten", und so ein anderes Gebot mehr ist, das wird in diesen Worten zusammengefaßt: "Du sollst deinen Nächsten lieben wie dich selbst."
For the commandments, "You shall not commit adultery," "You shall not murder," "You shall not steal," "You shall not give false testimony," "You shall not covet," and whatever other commandments there are, are all summed up in this saying, namely, "You shall love your neighbor as yourself."
for, `Thou shalt not commit adultery, Thou shalt do no murder, Thou shalt not steal, Thou shalt not bear false testimony, Thou shalt not covet;` and if there is any other command, in this word it is summed up, in this: `Thou shalt love thy neighbor as thyself;`**

- 10 Denn Liebe tut dem Nächsten nichts Böses. So ist nun die Liebe des Gesetzes Erfüllung.
Love doesn't harm his neighbor. Love therefore is the fulfillment of the law.
the love to the neighbor doth work no ill; the love, therefore, [is] the fulness of law.**

- 11 Und weil wir solches wissen, nämlich die Zeit, daß die Stunde da ist, aufzustehen vom Schlaf (sintemal unser Heil jetzt näher ist, denn da wir gläubig wurden;
This, knowing the time, that it is already time for you to awake out of sleep, for salvation is now nearer to us than when we first believed.
And this, knowing the time, that for us, the hour already [is] to be aroused out of sleep, for now nearer [is] our salvation than when we did believe;**

- 12 die Nacht ist vorgerückt, der Tag aber nahe herbeigekommen): so lasset uns ablegen die Werke der Finsternis und anlegen die Waffen des Lichtes.
The night is far gone, and the day is near. Let`s therefore throw off the works of darkness, and let`s put on the armor of light.
the night did advance, and the day came nigh; let us lay aside, therefore, the works of the darkness, and let us put on the armour of the light;**
- 13 Lasset uns ehrbar wandeln als am Tage, nicht in Fressen und Saufen, nicht in Kammern und Unzucht, nicht in Hader und Neid;
Let us walk properly, as in the day; not in reveling and drunkenness, not in sexual promiscuity and lustful acts, and not in strife and jealousy.
as in day-time, let us walk becomingly; not in revellings and drunkennesses, not in chamberings and lasciviousnesses, not in strife and emulation;**
- 14 sondern ziehet an den HERRN Jesus Christus und wartet des Leibes, doch also, daß er nicht geil werde.
But put on the Lord Jesus Christ, and make no provision for the flesh, for its lusts.
but put ye on the Lord Jesus Christ, and for the flesh take no forethought -- for desires.**
- 1 Den Schwachen im Glauben nehmet auf und verwirrt die Gewissen nicht.
But receive him who is weak in faith, not for judging thoughts.
And him who is weak in the faith receive ye -- not to determinations of reasonings;**
- 2 Einer glaubt er möge allerlei essen; welcher aber schwach ist, der ißt Kraut.
One man has faith to eat all things, but he who is weak eats herbs.
one doth believe that he may eat all things -- and he who is weak doth eat herbs;**
- 3 Welcher ißt, der verachte den nicht, der da nicht ißt; und welcher nicht ißt, der richte den nicht, der da ißt; denn Gott hat ihn aufgenommen.
Don`t let him who eats despise him who doesn`t eat. Don`t let him who doesn`t eat judge him who eats, for God has received him.
let not him who is eating despise him who is not eating: and let not him who is not eating judge him who is eating, for God did receive him.**
- 4 Wer bist du, daß du einen fremden Knecht richtest? Er steht oder fällt seinem HERRN. Er mag aber wohl aufgerichtet werden; denn Gott kann ihn wohl aufrichten.
Who are you who judge the servant of another? To his own lord he stands or falls.
Yes, he will be made to stand, for God has power to make him stand.
Thou -- who art thou that art judging another`s domestic? to his own master he doth stand or fall; and he shall be made to stand, for God is able to make him stand.**

- 5 Einer hält einen Tag vor dem andern; der andere aber hält alle Tage gleich. Ein jeglicher sei in seiner Meinung gewiß.
One man esteems one day above another. Another esteems every day alike. Let each man be fully assured in his own mind.
One doth judge one day above another, and another doth judge every day [alike]; let each in his own mind be fully assured.**
- 6 Welcher auf die Tage hält, der tut's dem HERRN; und welcher nichts darauf hält, der tut's auch dem HERRN. Welcher ißt, der ißt dem HERRN, denn er dankt Gott; welcher nicht ißt, der ißt dem HERRN nicht und dankt Gott.
He who observes the day, observes it to the Lord; and he who does not observe the day, to the Lord he does not observe it. He who eats, eats to the Lord, for he gives God thanks. He who doesn't eat, to the Lord he doesn't eat, and gives God thanks.

He who is regarding the day, to the Lord he doth regard [it], and he who is not regarding the day, to the Lord he doth not regard [it]. He who is eating, to the Lord he doth eat, for he doth give thanks to God; and he who is not eating, to the Lord he doth not eat, and doth give thanks to God.**
- 7 Denn unser keiner lebt sich selber, und keiner stirbt sich selber.
For none of us lives to himself, and none dies to himself.
For none of us to himself doth live, and none to himself doth die;**
- 8 Leben wir, so leben wir dem HERRN; sterben wir, so sterben wir dem HERRN. Darum, wir leben oder sterben, so sind wir des HERRN.
For if we live, we live to the Lord. Or if we die, we die to the Lord. If therefore we live or die, we are the Lord's.
for both, if we may live, to the Lord we live; if also we may die, to the Lord we die; both then if we may live, also if we may die, we are the Lord's;**
- 9 Denn dazu ist Christus auch gestorben und auferstanden und wieder lebendig geworden, daß er über Tote und Lebendige HERR sei.
For to this end Christ died, rose, and lived again, that he might be Lord of both the dead and the living.
for because of this Christ both died and rose again, and lived again, that both of dead and of living he may be Lord.**
- 10 Du aber, was richtest du deinen Bruder? Oder, du anderer, was verachtest du deinen Bruder? Wir werden alle vor den Richtstuhl Christi dargestellt werden;
But you, why do you judge your brother? Or you again, why do you despise your brother? For we will all stand before the judgment seat of Christ.
And thou, why dost thou judge thy brother? or again, thou, why dost thou set at nought thy brother? for we shall all stand at the tribunal of the Christ;**

- 11** denn es steht geschrieben: "So wahr ich lebe, spricht der HERR, mir sollen alle Kniee gebeugt werden, und alle Zungen sollen Gott bekennen."
For it is written, "As I live,` says the Lord, `to me every knee will bow. Every tongue will confess to God.`"
for it hath been written, `I live! saith the Lord -- to Me bow shall every knee, and every tongue shall confess to God;`
- 12** So wird nun ein jeglicher für sich selbst Gott Rechenschaft geben.
So then each one of us will give account of himself to God.
so, then, each of us concerning himself shall give reckoning to God;
- 13** Darum lasset uns nicht mehr einer den andern richten; sondern das richtet vielmehr, daß niemand seinem Bruder einen Anstoß oder Ärgernis darstelle.
Therefore Let`s not judge one another any more, but judge this rather, that no man put a stumbling block in his brother`s way, or an occasion of falling.
no longer, therefore, may we judge one another, but this judge ye rather, not to put a stumbling-stone before the brother, or an offence.
- 14** Ich weiß und bin gewiß in dem HERRN Jesus, daß nichts gemein ist an sich selbst; nur dem, der es rechnet für gemein, dem ist's gemein.
I know, and am persuaded in the Lord Jesus, that nothing is unclean of itself;
except
that to him who considers anything to be unclean, to him it is unclean.
I have known, and am persuaded, in the Lord Jesus, that nothing [is] unclean of itself, except to him who is reckoning anything to be unclean -- to that one [it is] unclean;
- 15** So aber dein Bruder um deiner Speise willen betrübt wird, so wandelst du schon nicht nach der Liebe. Verderbe den nicht mit deiner Speise, um welches willen Christus gestorben ist.
Yet if because of food your brother is grieved, you walk no longer in love. Don`t destroy with your food him for whom Christ died.
and if through victuals thy brother is grieved, no more dost thou walk according to love; do not with thy victuals destroy that one for whom Christ died.
- 16** Darum schaffet, daß euer Schatz nicht verlästert werde.
Then don`t let your good be slandered,
Let not, then, your good be evil spoken of,
- 17** Denn das Reich Gottes ist nicht Essen und Trinken, sondern Gerechtigkeit und Friede und Freude in dem heiligen Geiste.
for the kingdom of God is not eating and drinking, but righteousness, peace, and joy in the Holy Spirit.
for the reign of God is not eating and drinking, but righteousness, and peace, and joy in the Holy Spirit;

- 18 Wer darin Christo dient, der ist Gott gefällig und den Menschen wert.
For he who serves Christ in these things is acceptable to God and approved by men.**
- for he who in these things is serving the Christ, [is] acceptable to God and approved of men.**
- 19 Darum laßt uns dem nachstreben, was zum Frieden dient und was zur Besserung untereinander dient.
So then, let us follow after things which make for peace, and things whereby we may build one another up.
So, then, the things of peace may we pursue, and the things of building up one another;**
- 20 Verstöre nicht um der Speise willen Gottes Werk. Es ist zwar alles rein; aber es ist nicht gut dem, der es ißt mit einem Anstoß seines Gewissens.
Don't overthrow God's work for food's sake. All things indeed are clean, however it is evil for that man who creates a stumbling block by eating.
for the sake of victuals cast not down the work of God; all things, indeed, [are] pure, but evil [is] to the man who is eating through stumbling.**
- 21 Es ist besser, du essest kein Fleisch und trinkest keinen Wein und tust nichts, daran sich dein Bruder stößt oder ärgert oder schwach wird.
It is good not to eat meat, drink wine nor do anything by which your brother stumbles, is offended, or is made weak.
Right [it is] not to eat flesh, nor to drink wine, nor to [do anything] in which thy brother doth stumble, or is made to fall, or is weak.**
- 22 Hast du den Glauben, so habe ihn bei dir selbst vor Gott. Selig ist, der sich selbst kein Gewissen macht in dem, was er annimmt.
Do you have faith? Have it to yourself before God. Happy is he who doesn't judge himself in that which he approves.
Thou hast faith! to thyself have [it] before God; happy is he who is not judging himself in what he doth approve,**
- 23 Wer aber darüber zweifelt, und ißt doch, der ist verdammt; denn es geht nicht aus dem Glauben. Was aber nicht aus dem Glauben geht, das ist Sünde.
But he who doubts is condemned if he eats, because it isn't of faith; and whatever is not of faith is sin.
and he who is making a difference, if he may eat, hath been condemned, because**
- [it is] not of faith; and all that [is] not of faith is sin.**

- 1 Wir aber, die wir stark sind, sollen der Schwachen Gebrechlichkeit tragen und nicht gefallen an uns selber haben.**
Now we who are strong ought to bear the weaknesses of the weak, and not to please ourselves.
And we ought -- we who are strong -- to bear the infirmities of the weak, and not to please ourselves;
- 2 Es stelle sich ein jeglicher unter uns also, daß er seinem Nächsten gefalle zum Guten, zur Besserung.**
Let each one of us please his neighbor for that which is good, to be building him up.
for let each one of us please the neighbor for good, unto edification,
- 3 Denn auch Christus hatte nicht an sich selber Gefallen, sondern wie geschrieben steht: "Die Schmähungen derer, die dich schmähen, sind auf mich gefallen."**
For Christ also didn't please himself. But, as it is written, "The reproaches of those who reproached you fell on me."
for even the Christ did not please himself, but, according as it hath been written, `The reproaches of those reproaching Thee fell upon me;`
- 4 Was aber zuvor geschrieben ist, das ist uns zur Lehre geschrieben, auf daß wir durch Geduld und Trost der Schrift Hoffnung haben.**
For whatever things were written before were written for our learning, that through patience and through comfort of the scriptures we might have hope.
for, as many things as were written before, for our instruction were written before, that through the endurance, and the exhortation of the Writings, we might have the hope.
- 5 Der Gott aber der Geduld und des Trostes gebe euch, daß ihr einerlei gesinnt seid untereinander nach Jesu Christo,**
Now the God of patience and of comfort grant you to be of the same mind one with another according to Christ Jesus,
And may the God of the endurance, and of the exhortation, give to you to have the same mind toward one another, according to Christ Jesus;
- 6 auf daß ihr einmütig mit einem Munde lobet Gott und den Vater unseres HERRN Jesu Christi.**
that with one accord you may with one mouth glorify the God and Father of our Lord Jesus Christ.
that with one accord -- with one mouth -- ye may glorify the God and Father of our Lord Jesus Christ;

7 Darum nehmet euch untereinander auf, gleichwie euch Christus hat aufgenommen zu

Gottes Lobe.

Therefore receive one another, even as Christ also received you, to the glory of God.

wherefore receive ye one another, according as also the Christ did receive us, to the glory of God.

8 Ich sage aber, daß Jesus Christus sei ein Diener gewesen der Juden um der Wahrhaftigkeit willen Gottes, zu bestätigen die Verheißungen, den Vätern geschehen;

Now I say that Christ has been made a minister of the circumcision for the truth of God, that he might confirm the promises given to the fathers,

And I say Jesus Christ to have become a ministrant of circumcision for the truth of God, to confirm the promises to the fathers,

9 daß die Heiden aber Gott loben um der Barmherzigkeit willen, wie geschrieben steht: "Darum will ich dich loben unter den Heiden und deinem Namen singen." and that the Gentiles might glorify God for his mercy. As it is written, "Therefore will I give praise to you among the Gentiles, And sing to your name."

and the nations for kindness to glorify God, according as it hath been written, `Because of this I will confess to Thee among nations, and to Thy name I will sing praise,`

10 Und abermals spricht er: "Freut euch, ihr Heiden, mit seinem Volk!"

Again he says, "Rejoice, you Gentiles, with his people."

and again it saith, `Rejoice ye nations, with His people;`

11 Und abermals: "Lobt den HERRN, alle Heiden, und preiset ihn, alle Völker!"

Again, "Praise the Lord, all you Gentiles! Let all the peoples praise him."

and again, `Praise the Lord, all ye nations; and laud Him, all ye peoples;`

12 Und abermals spricht Jesaja: "Es wird sein die Wurzel Jesse's, und der auferstehen wird, zu herrschen über die Heiden; auf den werden die Heiden hoffen."

Again, Isaiah says, "There will be the root of Jesse, He who arises to rule over the Gentiles; On him will the Gentiles hope."

and again, Isaiah saith, `There shall be the root of Jesse, and he who is rising to rule nations -- upon him shall nations hope;`

13 Der Gott aber der Hoffnung erfülle euch mit aller Freude und Frieden im Glauben, daß ihr völlige Hoffnung habet durch die Kraft des heiligen Geistes.

Now may the God of hope fill you with all joy and peace in believing, that you may abound in hope, in the power of the Holy Spirit.

and the God of the hope shall fill you with all joy and peace in the believing, for your abounding in the hope in power of the Holy Spirit.

- 14 Ich weiß aber gar wohl von euch, liebe Brüder, daß ihr selber voll Gütigkeit seid, erfüllt mit Erkenntnis, daß ihr euch untereinander könnet ermahnen.
I myself am also persuaded about you, my brothers, that you yourselves are full of goodness, filled with all knowledge, able also to admonish others.
And I am persuaded, my brethren -- I myself also -- concerning you, that ye yourselves also are full of goodness, having been filled with all knowledge, able also one another to admonish;**
- 15 Ich habe es aber dennoch gewagt und euch etwas wollen schreiben, liebe Brüder, euch zu erinnern, um der Gnade willen, die mir von Gott gegeben ist,
But I write the more boldly to you in some measure, as putting you again in memory, because of the grace that was given to me by God,
and the more boldly I did write to you, brethren, in part, as putting you in mind, because of the grace that is given to me by God,**
- 16 daß ich soll sein ein Diener Christi unter den Heiden, priesterlich zu warten des Evangeliums Gottes, auf daß die Heiden ein Opfer werden, Gott angenehm, geheiligt durch den heiligen Geist.
that I should be a servant of Christ Jesus to the Gentiles, serving the gospel of God, that the offering up of the Gentiles might be made acceptable, being sanctified by the Holy Spirit.
for my being a servant of Jesus Christ to the nations, acting as priest in the good news of God, that the offering up of the nations may become acceptable, sanctified by the Holy Spirit.**
- 17 Darum kann ich mich rühmen in Jesus Christo, daß ich Gott diene.
I have therefore my boasting in Christ Jesus in things pertaining to God.
I have, then, a boasting in Christ Jesus, in the things pertaining to God,**
- 18 Denn ich wollte nicht wagen, etwas zu reden, wo dasselbe Christus nicht durch mich wirkte, die Heiden zum Gehorsam zu bringen durch Wort und Werk,
For I will not dare to speak of any things except those which Christ worked through me, for the obedience of the Gentiles, by word and deed,
for I will not dare to speak anything of the things that Christ did not work through me, to obedience of nations, by word and deed,**
- 19 durch Kraft der Zeichen und Wunder und durch Kraft des Geistes Gottes, also daß ich von Jerusalem an und umher bis Illyrien alles mit dem Evangelium Christi erfüllt habe
in the power of signs and wonders, in the power of God`s Spirit; so that from Jerusalem, and around as far as to Illyricum, I have fully preached the gospel of Christ;
in power of signs and wonders, in power of the Spirit of God; so that I, from Jerusalem, and in a circle as far as Illyricum, have fully preached the good news of the Christ;**

- 20 und mich sonderlich geflissen, das Evangelium zu predigen, wo Christi Name nicht bekannt war, auf daß ich nicht auf einen fremden Grund baute,
yes, making it my aim so to preach the gospel, not where Christ was already named, that I might not build on another man`s foundation.
and so counting it honour to proclaim good news, not where Christ was named -- that upon another`s foundation I might not build --
- 21 sondern wie geschrieben steht: "Welchen ist nicht von ihm verkündigt, die sollen's sehen, und welche nicht gehört haben, sollen's verstehen."
But, as it is written, "They will see, to whom no news of him came. They who haven`t heard will understand."
but according as it hath been written, `To whom it was not told concerning him, they shall see; and they who have not heard, shall understand.`
- 22 Das ist auch die Ursache, warum ich vielmal verhindert worden, zu euch zu kommen.
- Therefore also I was hindered these many times from coming to you,
Wherefore, also, I was hindered many times from coming unto you,
- 23 Nun ich aber nicht mehr Raum habe in diesen Ländern, habe aber Verlangen, zu euch
zu kommen, von vielen Jahren her,
but now, no longer having any place in these regions, and having these many years a longing to come to you,
and now, no longer having place in these parts, and having a longing to come unto you for many years,
- 24 so will ich zu euch kommen, wenn ich reisen werde nach Spanien. Denn ich hoffe, daß ich da durchreisen und euch sehen werde und von euch dorthin geleitet werden möge, so doch, daß ich zuvor mich ein wenig an euch ergötze.
whenever I journey to Spain, I will come to you. For I hope to see you on my journey, and to be helped on my way there by you, if first I may enjoy your company for a while.
when I may go on to Spain I will come unto you, for I hope in going through, to see you, and by you to be set forward thither, if of you first, in part, I shall be filled.
- 25 Nun aber fahre ich hin gen Jerusalem den Heiligen zu Dienst.
But now, I say, I am going to Jerusalem, serving the saints.
And, now, I go on to Jerusalem, ministering to the saints;
- 26 Denn die aus Mazedonien und Achaja haben willig eine gemeinsame Steuer zusammengelegt den armen Heiligen zu Jerusalem.
For it has been the good pleasure of Macedonia and Achaia to make a certain contribution for the poor among the saints who are at Jerusalem.
for it pleased Macedonia and Achaia well to make a certain contribution for the poor of the saints who [are] in Jerusalem;

- 27 Sie haben's willig getan, und sind auch ihre Schuldner. Denn so die Heiden sind ihrer geistlichen Güter teilhaftig geworden, ist's billig, daß sie ihnen auch in leiblichen Gütern Dienst beweisen.**
Yes, it has been their good pleasure, and they are their debtors. For if the Gentiles have been made partakers of their spiritual things, they owe it to them also to serve them in fleshly things.
for it pleased well, and their debtors they are, for if in their spiritual things the nations did participate, they ought also, in the fleshly things, to minister to them.
- 28 Wenn ich nun solches ausgerichtet und ihnen diese Frucht versiegelt habe, will ich durch euch nach Spanien ziehen.**
When therefore I have accomplished this, and have sealed to them this fruit, I will go on by you to Spain.
This, then, having finished, and having sealed to them this fruit, I will return through you, to Spain;
- 29 Ich weiß aber, wenn ich zu euch komme, daß ich mit vollem Segen des Evangeliums Christi kommen werde.**
I know that, when I come to you, I will come in the fullness of the blessing of the gospel of Christ.
and I have known that coming unto you -- in the fulness of the blessing of the good news of Christ I shall come.
- 30 Ich ermahne euch aber, liebe Brüder, durch unsern HERRN Jesus Christus und durch die Liebe des Geistes, daß ihr helfet kämpfen mit Beten für mich zu Gott,**
Now I beg you, brothers, by our Lord Jesus Christ, and by the love of the Spirit, that you strive together with me in your prayers to God for me,
And I call upon you, brethren, through our Lord Jesus Christ, and through the love of the Spirit, to strive together with me in the prayers for me unto God,
- 31 auf daß ich errettet werde von den Ungläubigen in Judäa, und daß mein Dienst, den ich für Jerusalem tue, angenehm werde den Heiligen,**
that I may be delivered from those who are disobedient in Judea, and that my service which I have for Jerusalem may be acceptable to the saints;
that I may be delivered from those not believing in Judea, and that my ministrations, that [is] for Jerusalem, may become acceptable to the saints;
- 32 auf daß ich mit Freuden zu euch komme durch den Willen Gottes und mich mit euch erquicke.**
that I may come to you in joy through the will of God, and together with you, find rest.
that in joy I may come unto you, through the will of God, and may be refreshed with you,

- 33 Der Gott aber des Friedens sei mit euch allen! Amen.
Now the God of peace be with you all. Amen.
and the God of the peace [be] with you all. Amen.**
- 1 Ich befehle euch aber unsere Schwester Phöbe, welche ist im Dienste der Gemeinde zu Kenchreä,
I commend to you Phoebe, our sister, who is a servant of the assembly that is at Cenchreae,
And I commend you to Phebe our sister -- being a ministrant of the assembly that [is] in Cenchrea --**
- 2 daß ihr sie aufnehmet in dem HERRN, wie sich's ziemt den Heiligen, und tut ihr Beistand in allem Geschäfte, darin sie euer bedarf; denn sie hat auch vielen Beistand getan, auch mir selbst.
that you receive her in the Lord, in a way worthy of the saints, and that you assist her in whatever matter she may need from you, for she herself also has been a helper of many, and of my own self.
that ye may receive her in the Lord, as doth become saints, and may assist her in whatever matter she may have need of you -- for she also became a leader of many, and of myself.**
- 3 Grüßt die Priscilla und den Aquila, meine Gehilfen in Christo Jesu,
Greet Prisca and Aquila, my fellow workers in Christ Jesus,
Salute Priscilla and Aquilas, my fellow-workmen in Christ Jesus --**
- 4 welche haben für mein Leben ihren Hals dargegeben, welchen nicht allein ich danke,
sondern alle Gemeinden unter den Heiden.
who for my life, laid down their own necks; to whom not only I give thanks, but also all the assemblies of the Gentiles.
who for my life their own neck did lay down, to whom not only I give thanks, but also all the assemblies of the nations --**
- 5 Auch grüßet die Gemeinde in ihrem Hause. Grüßet Epänetus, meinen Lieben, welcher ist der Erstling unter denen aus Achaja in Christo.
Greet the assembly that is in their house. Greet Epaenetus, my beloved, who is the first-fruits of Achaia to Christ.
and the assembly at their house; salute Epaenetus, my beloved, who is first-fruit of Achaia to Christ.**
- 6 Grüßet Maria, welche viel Mühe und Arbeit mit uns gehabt hat.
Greet Mary, who labored much for us.
Salute Mary, who did labour much for us;**

- 7 Grüßet den Andronikus und den Junias, meine Gefreundeten und meine Mitgefangenen, welche sind berühmte Apostel und vor mir gewesen in Christo. Greet Andronicus and Junias, my relatives and my fellow prisoners, who are notable among the apostles, who also have been in Christ before me. salute Andronicus and Junias, my kindred, and my fellow-captives, who are of note among the apostles, who also have been in Christ before me.**
- 8 Grüßet Amplias, meinen Lieben in dem HERRN. Greet Amplias, my beloved in the Lord. Salute Amplias, my beloved in the Lord;**
- 9 Grüßet Urban, unsern Gehilfen in Christo, und Stachys, meinen Lieben. Greet Urbanus, our fellow worker in Christ, and Stachys, my beloved. salute Arbanus, our fellow-workman in Christ, and Stachys, my beloved;**
- 10 Grüßet Apelles, den Bewährten in Christo. Grüßet, die da sind von des Aristobulus Gesinde. Greet Apelles, the approved in Christ. Greet those who are of the household of Aristobulus. salute Apelles, the approved in Christ; salute those of the [household] of Aristobulus;**
- 11 Grüßet Herodian, meinen Gefreundeten. Grüßet, die da sind von des Narzissus Gesinde in dem HERRN. Greet Herodion, my kinsman. Greet them of the household of Narcissus, who are in the Lord. salute Herodion, my kinsman; salute those of the [household] of Narcissus, who are in the Lord;**
- 12 Grüßet die Tryphäna und die Tryphosa, welche in dem HERRN gearbeitet haben. Grüßet die Persis, meine Liebe, welche in dem HERRN viel gearbeitet hat. Greet Tryphaena and Tryphosa, who labor in the Lord. Greet Persis, the beloved, who labored much in the Lord. salute Tryphaena, and Tryphosa, who are labouring in the Lord; salute Persis, the beloved, who did labour much in the Lord.**
- 13 Grüßet Rufus, den Auserwählten in dem HERRN, und seine und meine Mutter. Greet Rufus, the chosen in the Lord, and his mother and mine. Salute Rufus, the choice one in the Lord, and his mother and mine,**
- 14 Grüßet Asynkritis, Phlegon, Hermas, Patrobas, Hermes und die Brüder bei ihnen. Greet Asyncritus, Phlegon, Hermes, Patrobas, Hermas, and the brothers who are with them. salute Asyncritus, Phlegon, Hermas, Patrobas, Hermes, and the brethren with them;**

15 Grüßet Philologus und die Julia, Nereus und seine Schwester und Olympas und alle Heiligen bei ihnen.

Greet Philologus and Julia, Nereus and his sister, and Olympas, and all the saints who are with them.

salute Philologus, and Julias, Nereus, and his sister, and Olympas, and all the saints with them;

16 Grüßet euch untereinander mit dem heiligen Kuß. Es grüßen euch die Gemeinden Christi.

Greet one another with a holy kiss. The assemblies of Christ greet you.

salute one another in a holy kiss; the assemblies of Christ do salute you.

17 Ich ermahne euch aber, liebe Brüder, daß ihr achtet auf die, die da Zertrennung und Ärgernis anrichten neben der Lehre, die ihr gelernt habt, und weicht von ihnen.

Now I beg you, brothers, mark those who are causing the divisions and occasions of stumbling, contrary to the doctrine which you learned, and turn away from them. And I call upon you, brethren, to mark those who the divisions and the stumbling-blocks, contrary to the teaching that ye did learn, are causing, and turn ye away from them;

18 Denn solche dienen nicht dem HERRN Jesus Christus, sondern ihrem Bauche; und durch süße Worte und prächtige Reden verführen sie unschuldige Herzen.

For those who are such don't serve our Lord, Jesus Christ, but their own belly; and by their smooth and flattering speech, they deceive the hearts of the innocent.

for such our Lord Jesus Christ do not serve, but their own belly; and through the good word and fair speech they deceive the hearts of the harmless,

19 Denn euer Gehorsam ist bei jedermann kund geworden. Derhalben freue ich mich über euch; ich will aber, daß ihr weise seid zum Guten, aber einfältig zum Bösen.

For your obedience has reached all. I rejoice therefore over you. But I desire to have you wise to that which is good, but innocent to that which is evil.

for your obedience did reach to all; I rejoice, therefore, as regards you, and I wish you to be wise, indeed, as to the good, and harmless as to the evil;

20 Aber der Gott des Friedens zertrete den Satan unter eure Füße in kurzem. Die Gnade unsers HERRN Jesu Christi sei mit euch!

Now the God of peace will crush Satan under your feet swiftly. The grace of our

Lord

Jesus Christ be with you.

and the God of the peace shall bruise the Adversary under your feet quickly; the grace of our Lord Jesus Christ [be] with you. Amen!

- 21 Es grüßen euch Timotheus, mein Gehilfe, und Luzius und Jason und Sosipater, meine Gefreundeten.
Timothy, my fellow worker, greets you, as do Lucius, Jason, and Sosipater, my relatives.
Salute you do Timotheus, my fellow-workman, and Lucius, and Jason, and Sosipater, my kindred;**
- 22 Ich, Tertius, grüße euch, der ich diesen Brief geschrieben habe, in dem HERRN.
I, Tertius, who write the letter, greet you in the Lord.
I Tertius salute you (who wrote the letter) in the Lord;**
- 23 Es grüßt euch Gajus, mein und der ganzen Gemeinde Wirt. Es grüßt euch Erastus, der Stadt Rentmeister, und Quartus, der Bruder.
Gaius, my host and host of the whole assembly, greets you. Erastus, the treasurer of the city, greets you, as does Quartus, the brother.
salute you doth Gaius, my host, and of the whole assembly; salute you doth Erastus, the steward of the city, and Quartus the brother,**
- 24 Die Gnade unsers HERRN Jesus Christus sei mit euch allen! Amen.
The grace of our Lord Jesus Christ be with you all! Amen.
the grace of our Lord Jesus Christ [be] with you all. Amen.**
- 1 Paulus, berufen zum Apostel Jesu Christi durch den Willen Gottes, und Bruder Sosthenes
Paul, called to be an apostle of Jesus Christ through the will of God, and our brother Sosthenes,
Paul, a called apostle of Jesus Christ, through the will of God, and Sosthenes the brother,**
- 2 der Gemeinde zu Korinth, den Geheiligten in Christo Jesu, den berufenen Heiligen samt allen denen, die anrufen den Namen unsers HERRN Jesu Christi an allen ihren und unsern Orten:
to the assembly of God which is at Corinth; those who are sanctified in Christ Jesus, called to be saints, with all who call on the name of our Lord Jesus Christ in every place, both theirs and ours:
to the assembly of God that is in Corinth, to those sanctified in Christ Jesus, called saints, with all those calling upon the name of our Lord Jesus Christ in every place -- both theirs and ours:**
- 3 Gnade sei mit euch und Friede von Gott, unserm Vater, und dem HERRN Jesus Christus!
Grace to you and peace from God our Father and the Lord Jesus Christ.
Grace to you and peace from God our Father and the Lord Jesus Christ!**

- 4 Ich danke meinem Gott allezeit eurethalben für die Gnade Gottes, die euch gegeben ist in Christo Jesu,
I always thank my God concerning you, for the grace of God which was given you in Christ Jesus;
I give thanks to my God always concerning you for the grace of God that was given to you in Christ Jesus,**
- 5 daß ihr seid durch ihn an allen Stücken reich gemacht, an aller Lehre und in aller Erkenntnis;
that in everything you were enriched in him, in all speech and all knowledge;
that in every thing ye were enriched in him, in all discourse and all knowledge,**
- 6 wie denn die Predigt von Christus in euch kräftig geworden ist,
even as the testimony of Christ was confirmed in you:
according as the testimony of the Christ was confirmed in you,**
- 7 also daß ihr keinen Mangel habt an irgend einer Gabe und wartet nur auf die Offenbarung unsers HERRN Jesu Christi,
so that you come behind in no gift; waiting for the revelation of our Lord Jesus Christ;
so that ye are not behind in any gift, waiting for the revelation of our Lord Jesus Christ,**
- 8 welcher auch wird euch fest erhalten bis ans Ende, daß ihr unsträflich seid auf den Tag unsers HERRN Jesu Christi.
who will also confirm you until the end, blameless in the day of our Lord Jesus Christ.
who also shall confirm you unto the end -- unblamable in the day of our Lord Jesus Christ;**
- 9 Denn Gott ist treu, durch welchen ihr berufen seid zur Gemeinschaft seines Sohnes Jesu Christi, unsers HERRN.
God is faithful, through whom you were called into the fellowship of his Son, Jesus Christ, our Lord.
faithful [is] God, through whom ye were called to the fellowship of His Son Jesus Christ our Lord.**
- 10 Ich ermahne euch aber, liebe Brüder, durch den Namen unsers HERRN Jesu Christi, daß ihr allzumal einerlei Rede führt und lasset nicht Spaltungen unter euch sein, sondern haltet fest aneinander in einem Sinne und in einerlei Meinung.
Now I beg you, brothers, through the name of our Lord, Jesus Christ, that you all speak the same thing and that there be no divisions among you, but that you be perfected together in the same mind and in the same judgment.
And I call upon you, brethren, through the name of our Lord Jesus Christ, that the same thing ye may all say, and there may not be divisions among you, and ye may be perfected in the same mind, and in the same judgment,**

- 11** Denn es ist vor mich gekommen, liebe Brüder, durch die aus Chloes Gesinde von euch, daß Zank unter euch sei.
For it has been reported to me concerning you, my brothers, by those who are from Chloe`s household, that there are contentions among you.
for it was signified to me concerning you, my brethren, by those of Chloe, that contentions are among you;
- 12** Ich sage aber davon, daß unter euch einer spricht: Ich bin paulisch, der andere: Ich bin apollisch, der dritte: Ich bin kephisch, der vierte; Ich bin christisch.
Now I mean this, that each one of you says, "I follow Paul," "I follow Apollos," "I follow Cephas," and, "I follow Christ."
and I say this, that each one of you saith, `I, indeed, am of Paul` -- `and I of Apollos,` -- `and I of Cephas,` -- `and I of Christ.`
- 13** Wie? Ist Christus nun zertrennt? Ist denn Paulus für euch gekreuzigt? Oder seid ihr auf des Paulus Namen getauft?
Is Christ divided? Was Paul crucified for you? Or were you baptized into the name of Paul?
Hath the Christ been divided? was Paul crucified for you? or to the name of Paul were ye baptized;
- 14** Ich danke Gott, daß ich niemand unter euch getauft habe außer Krispus und Gajus, I thank God that I baptized none of you, except Crispus and Gaius, I give thanks to God that no one of you did I baptize, except Crispus and Gaius --
- 15** daß nicht jemand sagen möge, ich hätte auf meinen Namen getauft.
so that no one should say that I had baptized you into my own name.
that no one may say that to my own name I did baptize;
- 16** Ich habe aber auch getauft des Stephanas Hausgesinde; weiter weiß ich nicht, ob ich etliche andere getauft habe.
(I also baptized the household of Stephanas; besides them, I don`t know whether I baptized any other.)
and I did baptize also Stephanas` household -- further, I have not known if I did baptize any other.
- 17** Denn Christus hat mich nicht gesandt, zu taufen, sondern das Evangelium zu predigen, nicht mit klugen Worten, auf daß nicht das Kreuz Christi zunichte werde.
For Christ sent me not to baptize, but to preach the gospel -- not in wisdom of words, so that the cross of Christ wouldn`t be made void.
For Christ did not send me to baptize, but -- to proclaim good news; not in wisdom of discourse, that the cross of the Christ may not be made of none effect;

- 18 Denn das Wort vom Kreuz ist eine Torheit denen, die verloren werden; uns aber, die wir selig werden ist's eine Gotteskraft.
For the word of the cross is foolishness to those who are dying, but to us who are saved it is the power of God.
for the word of the cross to those indeed perishing is foolishness, and to us -- those being saved -- it is the power of God,**
- 19 Denn es steht geschrieben: "Ich will zunichte machen die Weisheit der Weisen, und den Verstand der Verständigen will ich verwerfen."
For it is written, "I will destroy the wisdom of the wise, I will bring the discernment of the discerning to nothing."
for it hath been written, `I will destroy the wisdom of the wise, and the intelligence of the intelligent I will bring to nought;`**
- 20 Wo sind die Klugen? Wo sind die Schriftgelehrten? Wo sind die Weltweisen? Hat nicht Gott die Weisheit dieser Welt zur Torheit gemacht?
Where is the wise? Where is the scribe? Where is the lawyer of this world? Hasn't God made foolish the wisdom of this world?
where [is] the wise? where the scribe? where a disputer of this age? did not God make foolish the wisdom of this world?**
- 21 Denn dieweil die Welt durch ihre Weisheit Gott in seiner Weisheit nicht erkannte, gefiel es Gott wohl, durch törichte Predigt selig zu machen die, so daran glauben.
For seeing that in the wisdom of God, the world through its wisdom didn't know God, it was God's good pleasure through the foolishness of the preaching to save those who believe.
for, seeing in the wisdom of God the world through the wisdom knew not God, it did please God through the foolishness of the preaching to save those believing.**
- 22 Sintemal die Juden Zeichen fordern und die Griechen nach Weisheit fragen,
For Jews ask for signs, Greeks seek after wisdom,
Since also Jews ask a sign, and Greeks seek wisdom,**
- 23 wir aber predigen den gekreuzigten Christus, den Juden ein Ärgernis und den Griechen eine Torheit;
but we preach Christ crucified; a stumbling block to Jews, and foolishness to Greeks,
also we -- we preach Christ crucified, to Jews, indeed, a stumbling-block, and to Greeks foolishness,**
- 24 denen aber, die berufen sind, Juden und Griechen, predigen wir Christum, göttliche Kraft und göttliche Weisheit.
but to those who are called, both Jews and Greeks, Christ is the power of God and the wisdom of God.
and to those called -- both Jews and Greeks -- Christ the power of God, and the wisdom of God,**

- 25 Denn die göttliche Torheit ist weiser, als die Menschen sind; und die göttliche Schwachheit ist stärker, als die Menschen sind.
Because the foolishness of God is wiser than men, and the weakness of God is stronger than men.
because the foolishness of God is wiser than men, and the weakness of God is stronger than men;**
- 26 Sehet an, liebe Brüder, eure Berufung: nicht viel Weise nach dem Fleisch, nicht viel Gewaltige, nicht viel Edle sind berufen.
For you see your calling, brothers, that not many are wise according to the flesh, not many mighty, and not many noble;
for see your calling, brethren, that not many [are] wise according to the flesh, not many mighty, not many noble;**
- 27 Sondern was töricht ist vor der Welt, das hat Gott erwählt, daß er die Weisen zu Schanden mache; und was schwach ist vor der Welt, das hat Gott erwählt, daß er zu Schanden mache, was stark ist;
but God chose the foolish things of the world that he might put to shame those who are wise. God chose the weak things of the world, that he might put to shame the things that are strong;
but the foolish things of the world did God choose, that the wise He may put to shame; and the weak things of the world did God choose that He may put to shame the strong;**
- 28 und das Unedle vor der Welt und das Verachtete hat Gott erwählt, und das da nichts ist, daß er zunichte mache, was etwas ist,
and God chose the lowly things of the world, and the things that are despised, and the things that are not, that he might bring to nothing the things that are:
and the base things of the world, and the things despised did God choose, and the things that are not, that the things that are He may make useless --**
- 29 auf daß sich vor ihm kein Fleisch rühme.
that no flesh should boast before God.
that no flesh may glory before Him;**
- 30 Von ihm kommt auch ihr her in Christo Jesu, welcher uns gemacht ist von Gott zur Weisheit und zur Gerechtigkeit und zur Heiligung und zur Erlösung,
But of him, you are in Christ Jesus, who was made to us wisdom from God, and righteousness and sanctification, and redemption:
and of Him ye -- ye are in Christ Jesus, who became to us from God wisdom, righteousness also, and sanctification, and redemption,**
- 31 auf daß (wie geschrieben steht), "wer sich rühmt, der rühme sich des HERRN!"
that, according as it is written, "He who boasts, let him boast in the Lord."
that, according as it hath been written, `He who is glorying -- in the Lord let him glory.`**

- 1 Und ich, liebe Brüder, da ich zu euch kam, kam ich nicht mit hohen Worten oder hoher Weisheit, euch zu verkündigen die göttliche Predigt.
When I came to you, brothers, I didn't come with excellence of speech or of wisdom, proclaiming to you the testimony of God.
And I, having come unto you, brethren, came -- not in superiority of discourse or wisdom -- declaring to you the testimony of God,**
- 2 Denn ich hielt mich nicht dafür, daß ich etwas wüßte unter euch, als allein Jesum Christum, den Gekreuzigten.
For I determined not to know anything among you, except Jesus Christ, and him crucified.
for I decided not to know any thing among you, except Jesus Christ, and him crucified;**
- 3 Und ich war bei euch mit Schwachheit und mit Furcht und mit großem Zittern;
I was with you in weakness, in fear, and in much trembling.
and I, in weakness, and in fear, and in much trembling, was with you;**
- 4 und mein Wort und meine Predigt war nicht in vernünftigen Reden menschlicher Weisheit, sondern in Beweisung des Geistes und der Kraft,
My speech and my preaching were not in persuasive words of human wisdom, but in demonstration of the Spirit and of power,
and my word and my preaching was not in persuasive words of human wisdom, but in demonstration of the Spirit and of power --**
- 5 auf daß euer Glaube bestehe nicht auf Menschenweisheit, sondern auf Gottes Kraft.
that your faith wouldn't stand in the wisdom of men, but in the power of God.
that your faith may not be in the wisdom of men, but in the power of God.**
- 6 Wovon wir aber reden, das ist dennoch Weisheit bei den Vollkommenen; nicht eine Weisheit dieser Welt, auch nicht der Obersten dieser Welt, welche vergehen.
We speak wisdom, however, among those who are full grown; yet a wisdom not of this world, nor of the rulers of this world, who are coming to nothing.
And wisdom we speak among the perfect, and wisdom not of this age, nor of the rulers of this age -- of those becoming useless,**
- 7 Sondern wir reden von der heimlichen, verborgenen Weisheit Gottes, welche Gott verordnet hat vor der Welt zu unsrer Herrlichkeit,
But we speak God's wisdom in a mystery, the wisdom that has been hidden, which God foreordained before the worlds to our glory,
but we speak the hidden wisdom of God in a secret, that God foreordained before the ages to our glory,**

- 8 welche keiner von den Obersten dieser Welt erkannt hat; denn so sie die erkannt hätten, hätten sie den HERRN der Herrlichkeit nicht gekreuzigt.**
which none of the rulers of this world has known. For had they known it, they wouldn't have crucified the Lord of glory.
which no one of the rulers of this age did know, for if they had known, the Lord of the glory they would not have crucified;
- 9 Sondern wie geschrieben steht: "Was kein Auge gesehen hat und kein Ohr gehört hat und in keines Menschen Herz gekommen ist, was Gott bereitet hat denen, die ihn lieben."**
But as it is written, "Things which eye didn't see, and ear didn't hear, Which didn't enter into the heart of man, Whatever things God prepared for those who love him." but, according as it hath been written, "What eye did not see, and ear did not hear, and upon the heart of man came not up, what God did prepare for those loving Him -
- 10 Uns aber hat es Gott offenbart durch seinen Geist; denn der Geist erforscht alle Dinge, auch die Tiefen der Gottheit.**
But to us, God revealed them through the Spirit. For the Spirit searches all things, yes, the deep things of God.
but to us did God reveal [them] through His Spirit, for the Spirit all things doth search, even the depths of God,
- 11 Denn welcher Mensch weiß, was im Menschen ist, als der Geist des Menschen, der in ihm ist? Also auch weiß niemand, was in Gott ist, als der Geist Gottes.**
For who among men knows the things of a man, except the spirit of the man, which is in him? Even so, no one knows the things of God, except God's Spirit.
for who of men hath known the things of the man, except the spirit of the man that [is] in him? so also the things of God no one hath known, except the Spirit of God.
- 12 Wir aber haben nicht empfangen den Geist der Welt, sondern den Geist aus Gott, daß wir wissen können, was uns von Gott gegeben ist;**
But we received, not the spirit of the world, but the Spirit which is from God, that we might know the things that were freely given to us by God.
And we the spirit of the world did not receive, but the Spirit that [is] of God, that we may know the things conferred by God on us,
- 13 welches wir auch reden, nicht mit Worten, welche menschliche Weisheit lehren kann, sondern mit Worten, die der heilige Geist lehrt, und richten geistliche Sachen geistlich.**
Which things also we speak, not in words which man's wisdom teaches, but which the Holy Spirit teaches, comparing spiritual things with spiritual things.
which things also we speak, not in words taught by human wisdom, but in those taught by the Holy Spirit, with spiritual things spiritual things comparing,

- 14 Der natürliche Mensch aber vernimmt nichts vom Geist Gottes; es ist ihm eine Torheit, und er kann es nicht erkennen; denn es muß geistlich gerichtet sein.
Now the natural man doesn't receive the things of the God's Spirit, for they are foolishness to him, and he can't know them, because they are spiritually discerned.**
- and the natural man doth not receive the things of the Spirit of God, for to him they are foolishness, and he is not able to know [them], because spiritually they are discerned;**
- 15 Der geistliche aber richtet alles, und wird von niemand gerichtet.
But he who is spiritual discerns all things, and he himself is judged by no one.
and he who is spiritual, doth discern indeed all things, and he himself is by no one discerned;**
- 16 Denn "wer hat des HERRN Sinn erkannt, oder wer will ihn unterweisen?" Wir aber haben Christi Sinn.
"For who has known the mind of the Lord, that he should instruct him?" But we have Christ's mind.
for who did know the mind of the Lord that he shall instruct Him? and we -- we have the mind of Christ.**
- 1 Und ich, liebe Brüder, konnte nicht mit euch reden als mit Geistlichen, sondern als mit Fleischlichen, wie mit jungen Kindern in Christo.
Brothers, I couldn't speak to you as to spiritual, but as to fleshly, as to babes in Christ.
And I, brethren, was not able to speak to you as to spiritual, but as to fleshly -- as to babes in Christ;**
- 2 Milch habe ich euch zu trinken gegeben, und nicht Speise; denn ihr konntet noch nicht. Auch könnt ihr jetzt noch nicht,
I fed you with milk, not with meat; for you weren't yet ready. Indeed, not even now are you ready,
with milk I fed you, and not with meat, for ye were not yet able, but not even yet are ye now able,**
- 3 dieweil ihr noch fleischlich seid. Denn sintemal Eifer und Zank und Zwietracht unter euch sind, seid ihr nicht fleischlich und wandelt nach menschlicher Weise?
for you are still fleshly. For insofar as there is jealousy, strife, and factions among you, aren't you fleshly, and don't you walk in the ways of men?
for yet ye are fleshly, for where [there is] among you envying, and strife, and divisions, are ye not fleshly, and in the manner of men do walk?**

- 4 Denn so einer sagt ich bin paulisch, der andere aber: Ich bin apollisch, seid ihr nicht fleischlich?**
For when one says, "I follow Paul," and another, "I follow Apollos," aren't you fleshly?
for when one may say, `I, indeed, am of Paul;` and another, `I -- of Apollos;` are ye not fleshly?
- 5 Wer ist nun Paulus? Wer ist Apollos? Diener sind sie, durch welche ihr seid gläubig geworden, und das, wie der HERR einem jeglichen gegeben hat.**
Who then is Apollos, and who is Paul, but servants through whom you believed; and each as the Lord gave to him?
Who, then, is Paul, and who Apollos, but ministrants through whom ye did believe, and to each as the Lord gave?
- 6 Ich habe gepflanzt, Apollos hat begossen; aber Gott hat das Gedeihen gegeben.**
I planted. Apollos watered. But God gave the increase.
I planted, Apollos watered, but God was giving growth;
- 7 So ist nun weder der da pflanzt noch der da begießt, etwas, sondern Gott, der das Gedeihen gibt.**
So then neither he who plants is anything, nor he who waters, but God who gives the increase.
so that neither is he who is planting anything, nor he who is watering, but He who is giving growth -- God;
- 8 Der aber pflanzt und der da begießt, ist einer wie der andere. Ein jeglicher aber wird seinen Lohn empfangen nach seiner Arbeit.**
Now he who plants and he who waters are the same, but each will receive his own reward according to his own labor.
and he who is planting and he who is watering are one, and each his own reward shall receive, according to his own labour,
- 9 Denn wir sind Gottes Mitarbeiter; ihr seid Gottes Ackerwerk und Gottes Bau.**
For we are God's fellow workers. You are God's farming, God's building.
for of God we are fellow-workmen; God's tillage, God's building ye are.
- 10 Ich nach Gottes Gnade, die mir gegeben ist, habe den Grund gelegt als weiser Baumeister; ein anderer baut darauf. Ein jeglicher aber sehe zu, wie er darauf baue.**
According to the grace of God which was given to me, as a wise master builder I laid a foundation, and another builds on it. But let each man be careful how he builds on it.
According to the grace of God that was given to me, as a wise master-builder, a foundation I have laid, and another doth build on [it],

- 11 Einen anderen Grund kann niemand legen außer dem, der gelegt ist, welcher ist Jesus Christus.**
For no one can lay any other foundation than that which has been laid, which is Jesus Christ.
for other foundation no one is able to lay except that which is laid, which is Jesus the Christ;
- 12 So aber jemand auf diesen Grund baut Gold, Silber, edle Steine, Holz, Heu, Stoppeln,**
But if anyone builds on the foundation with gold, silver, costly stones, wood, hay, or stubble;
and if any one doth build upon this foundation gold, silver, precious stones, wood, hay, straw --
- 13 so wird eines jeglichen Werk offenbar werden: der Tag wird's klar machen. Denn es wird durchs Feuer offenbar werden; und welcherlei eines jeglichen Werk sei, wird das Feuer bewähren.**
each man`s work will be revealed. For the Day will declare it, because it is revealed in fire; and the fire itself will test what sort of work each man`s work is.
of each the work shall become manifest, for the day shall declare [it], because in fire it is revealed, and the work of each, what kind it is, the fire shall prove;
- 14 Wird jemandes Werk bleiben, das er darauf gebaut hat, so wird er Lohn empfangen.**
If any man`s work remains which he built on it, he will receive a reward.
if of any one the work doth remain that he built on [it], a wage he shall receive;
- 15 Wird aber jemandes Werk verbrennen, so wird er Schaden leiden; er selbst aber wird selig werden, so doch durchs Feuer.**
If any man`s work is burned, he will suffer loss, but he himself will be saved, but as through fire.
if of any the work is burned up, he shall suffer loss; and himself shall be saved, but so as through fire.
- 16 Wisset ihr nicht, daß ihr Gottes Tempel seid und der Geist Gottes in euch wohnt?**
Don`t you know that you are a temple of God, and that God`s Spirit lives in you?
have ye not known that ye are a sanctuary of God, and the Spirit of God doth dwell in you?
- 17 So jemand den Tempel Gottes verderbt, den wird Gott verderben; denn der Tempel Gottes ist heilig, der seid ihr.**
If anyone destroys the temple of God, God will destroy him; for God`s temple is holy, which you are.
if any one the sanctuary of God doth waste, him shall God waste; for the sanctuary of God is holy, the which ye are.

- 18 Niemand betrüge sich selbst. Welcher sich unter euch dünkt weise zu sein, der werde ein Narr in dieser Welt, daß er möge weise sein.**
Let no one deceive himself. If anyone thinks that he is wise among you in this world, let him become a fool, that he may become wise.
Let no one deceive himself; if any one doth seem to be wise among you in this age - - let him become a fool, that he may become wise,
- 19 Denn dieser Welt Weisheit ist Torheit bei Gott. Denn es steht geschrieben: "Die Weisen erhascht er in ihrer Klugheit."**
For the wisdom of this world is foolishness with God. For it is written, "He has taken the wise in their craftiness."
for the wisdom of this world is foolishness with God, for it hath been written, `Who is taking the wise in their craftiness;`
- 20 Und abermals: "Der HERR weiß der Weisen Gedanken, daß sie eitel sind."**
And again, "The Lord knows the reasoning of the wise, that it is worthless."
and again, `The Lord doth know the reasonings of the wise, that they are vain.`
- 21 Darum rühme sich niemand eines Menschen. Es ist alles euer:**
Therefore let no one boast in men. For all things are yours,
So then, let no one glory in men, for all things are yours,
- 22 es sei Paulus oder Apollos, es sei Kephas oder die Welt, es sei das Leben oder der Tod, es sei das Gegenwärtige oder das Zukünftige, alles ist euer;**
whether Paul, or Apollos, or Cephas, or the world, or life, or death, or things present, or things to come. All are yours,
whether Paul, or Apollos, or Cephas, or the world, or life, or death, or things present, or things about to be -- all are yours,
- 23 ihr aber seid Christi, Christus aber ist Gottes.**
and you are Christ`s, and Christ is God`s.
and ye [are] Christ`s, and Christ [is] God`s.
- 1 Dafür halte uns jedermann: für Christi Diener und Haushalter über Gottes Geheimnisse.**
So let a man think of us as Christ`s servants, and stewards of God`s mysteries.
Let a man so reckon us as officers of Christ, and stewards of the secrets of God,
- 2 Nun sucht man nicht mehr an den Haushaltern, denn daß sie treu erfunden werden.**
Here, moreover, it is required of stewards, that they be found faithful.
and as to the rest, it is required in the stewards that one may be found faithful,

- 3** Mir aber ist's ein Geringes, daß ich von euch gerichtet werde oder von einem menschlichen Tage; auch richte ich mich selbst nicht.
But with me it is a very small thing that I should be judged by you, or by man`s judgment. Yes, I don`t judge my own self.
and to me it is for a very little thing that by you I may be judged, or by man`s day, but not even myself do I judge,
- 4** Denn ich bin mir nichts bewußt, aber darin bin ich nicht gerechtfertigt; der HERR ist's aber, der mich richtet.
For I know nothing against myself. Yet I am not justified by this, but he who judges me is the Lord.
for of nothing to myself have I been conscious, but not in this have I been declared right -- and he who is discerning me is the Lord:
- 5** Darum richtet nicht vor der Zeit, bis der HERR komme, welcher auch wird ans Licht bringen, was im Finstern verborgen ist, und den Rat der Herzen offenbaren; alsdann wird einem jeglichen von Gott Lob widerfahren.
Therefore judge nothing before the time, until the Lord comes, who will both bring to light the hidden things of darkness, and reveal the counsels of the hearts. Then each man will get his praise from God.
so, then, nothing before the time judge ye, till the Lord may come, who will both bring to light the hidden things of the darkness, and will manifest the counsels of the hearts, and then the praise shall come to each from God.
- 6** Solches aber, liebe Brüder, habe ich auf mich und Apollos gedeutet um euretwillen, daß ihr an uns lernet, daß niemand höher von sich halte, denn geschrieben ist, auf daß sich nicht einer wider den andern um jemandes willen aufblase.

Now these things, brothers, I have in a figure transferred to myself and Apollos for your sakes, that in us you might learn not to think beyond the things which are written, that none of you be puffed up against one another.

And these things, brethren, I did transfer to myself and to Apollos because of you, that in us ye may learn not to think above that which hath been written, that ye may not be puffed up one for one against the other,

- 7** Denn wer hat dich vorgezogen? Was hast du aber, daß du nicht empfangen hast? So du es aber empfangen hast, was rühmst du dich denn, als ob du es nicht empfangen hättest?
For who makes you different? And what do you have that you didn`t receive? But if you did receive it, why do you boast as if you had not received it?
for who doth make thee to differ? and what hast thou, that thou didst not receive? and if thou didst also receive, why dost thou glory as not having received?

- 8** Ihr seid schon satt geworden, ihr seid schon reich geworden, ihr herrschet ohne uns; und wollte Gott, ihr herrschtet, auf daß auch wir mit euch herrschen möchten! You are already filled. You have already become rich. You have come to reign without us. Yes, and I wish that you did reign, that we also might reign with you. Already ye are having been filled, already ye were rich, apart from us ye did reign, and I would also ye did reign, that we also with you may reign together,
- 9** Ich halte aber dafür, Gott habe uns Apostel für die Allgeringsten dargestellt, als dem Tode übergeben. Denn wir sind ein Schauspiel geworden der Welt und den Engeln und den Menschen. For, I think that God has displayed us, the apostles, last of all, like men sentenced to death. For we are made a spectacle to the world, both to angels and men. for I think that God did set forth us the apostles last -- as appointed to death, because a spectacle we became to the world, and messengers, and men;
- 10** Wir sind Narren um Christi willen, ihr aber seid klug in Christo; wir schwach, ihr aber seid stark; ihr herrlich, wir aber verachtet. We are fools for Christ's sake, but you are wise in Christ. We are weak, but you are strong. You have honor, but we have dishonor. we [are] fools because of Christ, and ye wise in Christ; we [are] ailing, and ye strong; ye glorious, and we dishonoured;
- 11** Bis auf diese Stunde leiden wir Hunger und Durst und sind nackt und werden geschlagen und haben keine gewisse Stätte Even to this present hour we hunger, thirst, are naked, are beaten, and have no certain dwelling place. unto the present hour we both hunger, and thirst, and are naked, and are buffeted, and wander about,
- 12** und arbeiten und wirken mit unsern eigenen Händen. Man schilt uns, so segnen wir; man verfolgt uns, so dulden wir's; man lästert uns, so flehen wir; We toil, working with our own hands. Being reviled, we bless. Being persecuted, we endure. and labour, working with [our] own hands; being reviled, we bless; being persecuted, we suffer;
- 13** wir sind stets wie ein Fluch der Welt und ein Fegopfer aller Leute. Being defamed, we entreat. We are made as the filth of the world, the dirt wiped off by all, even until now. being spoken evil of, we entreat; as filth of the world we did become -- of all things an offscouring -- till now.

- 14 Nicht schreibe ich solches, daß ich euch beschäme; sondern ich vermahne euch als meine lieben Kinder.**
I don't write these things to shame you, but to admonish you as my beloved children.
Not [as] putting you to shame do I write these things, but as my beloved children I do admonish,
- 15 Denn obgleich ihr zehntausend Zuchtmeister hättet in Christo, so habt ihr doch nicht viele Väter; denn ich habe euch gezeugt in Christo Jesu durchs Evangelium.**
For though you have ten thousand tutors in Christ, yet not many fathers. For in Christ Jesus, I became your father through the gospel.
for if a myriad of child-conductors ye may have in Christ, yet not many fathers; for in Christ Jesus, through the good news, I -- I did beget you;
- 16 Darum ermahne ich euch: Seid meine Nachfolger!**
I beg you therefore, be imitators of me.
I call upon you, therefore, become ye followers of me;
- 17 Aus derselben Ursache habe ich auch Timotheus zu euch gesandt, welcher ist mein lieber und getreuer Sohn in dem HERRN, daß er euch erinnere meiner Wege, die in Christo sind, gleichwie ich an allen Enden in allen Gemeinden lehre.**
Because of this I have sent Timothy to you, who is my beloved and faithful child in the Lord, who will remind you of my ways which are in Christ, even as I teach everywhere in every assembly.
because of this I sent to you Timotheus, who is my child, beloved and faithful in the Lord, who shall remind you of my ways in Christ, according as everywhere in every assembly I teach.
- 18 Es blähen sich etliche auf, als würde ich nicht zu euch kommen.**
Now some are puffed up, as though I were not coming to you.
And as if I were not coming unto you certain were puffed up;
- 19 Ich werde aber gar bald zu euch kommen, so der HERR will, und kennen lernen nicht die Worte der Aufgeblasenen, sondern die Kraft.**
But I will come to you shortly, if the Lord is willing. And I will know, not the word of those who are puffed up, but the power.
but I will come quickly unto you, if the Lord may will, and I will know not the word of those puffed up, but the power;
- 20 Denn das Reich Gottes steht nicht in Worten, sondern in Kraft.**
For the kingdom of God is not in word, but in power.
for not in word is the reign of God, but in power?

21 Was wollt ihr? Soll ich mit der Rute zu euch kommen oder mit Liebe und sanftmütigem Geist?

What do you want? Will I come to you with a rod, or in love and a spirit of gentleness?

what do ye wish? with a rod shall I come unto you, or in love, with a spirit also of meekness?

- 1 Es geht eine gemeine Rede, daß Hurerei unter euch ist, und eine solche Hurerei, davon auch die Heiden nicht zu sagen wissen: daß einer seines Vaters Weib habe. It is actually reported that there is sexual immorality among you, and such sexual immorality as is not even named among the Gentiles, that one has his father`s wife.**

Whoredom is actually heard of among you, and such whoredom as is not even named among the nations -- as that one hath the wife of the father! --

- 2 Und ihr seid aufgeblasen und habt nicht vielmehr Leid getragen, auf daß, der das Werk getan hat, von euch getan würde? You are puffed up, and didn`t rather mourn, that he who had done this deed might be removed from among you. and ye are having been puffed up, and did not rather mourn, that he may be removed out of the midst of you who did this work,**
- 3 Ich zwar, der ich mit dem Leibe nicht da bin, doch mit dem Geist gegenwärtig, habe schon, als sei ich gegenwärtig, beschlossen über den, der solches getan hat: For I most assuredly, as being absent in body but present in spirit, have already, as though I were present, judged him who has done this thing. for I indeed, as being absent as to the body, and present as to the spirit, have already judged, as being present, him who so wrought this thing:**
- 4 in dem Namen unsers HERRN Jesu Christi, in eurer Versammlung mit meinem Geist und mit der Kraft unsers HERRN Jesu Christi, In the name of our Lord Jesus Christ, you being gathered together, and my spirit, with the power of our Lord Jesus Christ, in the name of our Lord Jesus Christ -- ye being gathered together, also my spirit -- with the power of our Lord Jesus Christ,**
- 5 ihn zu übergeben dem Satan zum Verderben des Fleisches, auf daß der Geist selig werde am Tage des HERRN Jesu. are to deliver such a one to Satan for the destruction of the flesh, that the spirit may be saved in the day of the Lord Jesus. to deliver up such a one to the Adversary for the destruction of the flesh, that the spirit may be saved in the day of the Lord Jesus.**

- 6 Euer Ruhm ist nicht fein. Wisset ihr nicht, daß ein wenig Sauerteig den ganzen Teig versäuert?**
Your boasting is not good. Don't you know that a little yeast leavens the whole lump?
Not good [is] your glorying; have ye not known that a little leaven the whole lump doth leaven?
- 7 Darum feget den alten Sauerteig aus, auf daß ihr ein neuer Teig seid, gleichwie ihr ungesäuert seid. Denn wir haben auch ein Osterlamm, das ist Christus, für uns geopfert.**
Purge out the old yeast, that you may be a new lump, even as you are unleavened. For indeed Christ, our Passover, has been sacrificed in our place.
cleanse out, therefore, the old leaven, that ye may be a new lump, according as ye are unleavened, for also our passover for us was sacrificed -- Christ,
- 8 Darum lasset uns Ostern halten nicht im alten Sauerteig, auch nicht im Sauerteig der Bosheit und Schalkheit, sondern im Süßteig der Lauterkeit und der Wahrheit.**
Therefore let us keep the feast, not with old yeast, neither with the yeast of malice and wickedness, but with the unleavened bread of sincerity and truth.
so that we may keep the feast, not with old leaven, nor with the leaven of evil and wickedness, but with unleavened food of sincerity and truth.
- 9 Ich habe euch geschrieben in dem Briefe, daß ihr nichts sollt zu schaffen haben mit den Hurern.**
I wrote to you in my letter to have no company with sexual sinners;
I did write to you in the epistle, not to keep company with whoremongers --
- 10 Das meine ich gar nicht von den Hurern in dieser Welt oder von den Geizigen oder von den Räubern oder von den Abgöttischen; sonst müßtet ihr die Welt räumen.**
yet not at all meaning with the sexual sinners of this world, or with the covetous and extortioners, or with idolaters; for then you would have to leave the world.
and not certainly with the whoremongers of this world, or with the covetous, or extortioners, or idolaters, seeing ye ought then to go forth out of the world --
- 11 Nun aber habe ich euch geschrieben, ihr sollt nichts mit ihnen zu schaffen haben, so jemand sich läßt einen Bruder nennen, und ist ein Hurer oder ein Geiziger oder ein Abgöttischer oder ein Lästerer oder ein Trunkenbold oder ein Räuber; mit dem sollt ihr auch nicht essen.**
But as it is, I wrote to you not to keep company, if any man who is named a brother is a sexual sinner, or covetous, or an idolater, or a slanderer, or a drunkard, or an extortioner. Don't even eat with such a person.
and now, I did write to you not to keep company with [him], if any one, being named a brother, may be a whoremonger, or covetous, or an idolater, or a railer, or a drunkard, or an extortioner -- with such a one not even to eat together;

- 12 Denn was gehen mich die draußen an, daß ich sie sollte richten? Richtet ihr nicht, die drinnen sind?**
For what have I to do with also judging those who are outside? Don`t you judge those who are within?
for what have I also those without to judge? those within do ye not judge?
- 13 Gott aber wird, die draußen sind, richten. Tut von euch selbst hinaus, wer da böse ist.**
But those who are outside, God judges. "Put away the wicked man from among yourselves."
and those without God doth judge; and put ye away the evil from among yourselves.
- 1 Wie darf jemand unter euch, so er einen Handel hat mit einem andern, hadern vor den Ungerechten und nicht vor den Heiligen?**
Dare any of you, having a matter against his neighbor, go to law before the unrighteous, and not before the saints?
Dare any one of you, having a matter with the other, go to be judged before the unrighteous, and not before the saints?
- 2 Wißt ihr nicht, daß die Heiligen die Welt richten werden? So nun die Welt von euch soll gerichtet werden, seid ihr denn nicht gut genug, geringe Sachen zu richten?**
Don`t you know that the saints will judge the world? And if the world is judged by you, are you unworthy to judge the smallest matters?
have ye not known that the saints shall judge the world? and if by you the world is judged, are ye unworthy of the smaller judgments?
- 3 Wisset ihr nicht, daß wir über die Engel richten werden? Wie viel mehr über die zeitlichen Güter.**
Don`t you know that we will judge angels? How much more, things that pertain to this life?
have ye not known that we shall judge messengers? why not then the things of life?
- 4 Ihr aber, wenn ihr über zeitlichen Gütern Sachen habt, so nehmt ihr die, so bei der Gemeinde verachtet sind, und setzt sie zu Richtern.**
If then, you have to judge things pertaining to this life, do you set them to judge who are of no account in the assembly?
of the things of life, indeed, then, if ye may have judgment, those despised in the assembly -- these cause ye to sit;

- 5 Euch zur Schande muß ich das sagen: Ist so gar kein Weiser unter euch, auch nicht einer, der da könnte richten zwischen Bruder und Bruder?
I say this to move you to shame. What, can't there be one wise man among you who will be able to decide between his brothers;
unto your shame I speak: so there is not among you one wise man, not even one, who shall be able to discern in the midst of his brethren!**
- 6 sondern ein Bruder hadert mit dem andern, dazu vor den Ungläubigen.
but brother goes to law with brother, and that before unbelievers?
but brother with brother doth go to be judged, and this before unbelievers!**
- 7 Es ist schon ein Fehl unter euch, daß ihr miteinander rechtet. Warum laßt ihr euch nicht lieber Unrecht tun? warum laßt ihr euch nicht lieber übervorteilen?
Therefore it is already altogether a defect in you, that you have lawsuits one with another. Why not rather be wronged? Why not rather be defrauded?
Already, indeed, then, there is altogether a fault among you, that ye have judgments with one another; wherefore do ye not rather suffer injustice? wherefore be ye not rather defrauded?**
- 8 Sondern ihr tut Unrecht und übervorteilt, und solches an den Brüdern!
No, but you yourselves do wrong, and defraud, and that against your brothers.
but ye -- ye do injustice, and ye defraud, and these -- brethren!**
- 9 Wisset ihr nicht, daß die Ungerechten das Reich Gottes nicht ererben werden?
Lasset euch nicht verführen! Weder die Hurer noch die Abgöttischen noch die Ehebrecher noch die Weichlinge noch die Knabenschänder
Or don't you know that the unrighteous will not inherit the kingdom of God? Don't be deceived. Neither the sexually immoral, nor idolaters, nor adulterers, nor male prostitutes, nor homosexuals,
have ye not known that the unrighteous the reign of God shall not inherit? be not led astray; neither whoremongers, nor idolaters, nor adulterers, nor effeminate, nor sodomites,**
- 10 noch die Diebe noch die Geizigen noch die Trunkenbolde noch die Lästerer noch die Räuber werden das Reich Gottes ererben.
nor thieves, nor covetous, nor drunkards, nor slanderers, nor extortioners, will inherit the kingdom of God.
nor thieves, nor covetous, nor drunkards, nor revilers, nor extortioners, the reign of God shall inherit.**

- 11 Und solche sind euer etliche gewesen; aber ihr seid abgewaschen, ihr seid geheiligt, ihr seid gerecht geworden durch den Namen des HERRN Jesu und durch den Geist unsers Gottes.**
Such were some of you, but you were washed. But you were sanctified. But you were justified in the name of the Lord Jesus, and in the Spirit of our God.
And certain of you were these! but ye were washed, but ye were sanctified, but ye were declared righteous, in the name of the Lord Jesus, and in the Spirit of our God.
- 12 Ich habe alles Macht; es frommt aber nicht alles. Ich habe alles Macht; es soll mich aber nichts gefangen nehmen.**
"All things are lawful for me," but not all things are expedient. "All things are lawful for me," but I will not be brought under the power of anything.
All things are lawful to me, but all things are not profitable; all things are lawful to me, but I -- I will not be under authority by any;
- 13 Die Speise dem Bauche und der Bauch der Speise; aber Gott wird diesen und jene zunichte machen. Der Leib aber nicht der Hurerei, sondern dem HERRN, und der HERR dem Leibe.**
"Foods for the belly, and the belly for foods," but God will bring to nothing both it and them. But the body is not for sexual immorality, but for the Lord; and the Lord for the body.
the meats [are] for the belly, and the belly for the meats. And God both this and these shall make useless; and the body [is] not for whoredom, but for the Lord, and the Lord for the body;
- 14 Gott aber hat den HERRN auferweckt und wird uns auch auferwecken durch seine Kraft.**
Now God raised up the Lord, and will also raise us up by his power.
and God both the Lord did raise, and us will raise up through His power.
- 15 Wisset ihr nicht, daß eure Leiber Christi Glieder sind? Sollte ich nun die Glieder Christi nehmen und Hurenglieder daraus machen? Das sei ferne!**
Don't you know that your bodies are members of Christ? Will I then take away the members of Christ, and make them members of a prostitute? Certainly not!
Have ye not known that your bodies are members of Christ? having taken, then, the members of the Christ, shall I make [them] members of an harlot? let it be not!
- 16 Oder wisset ihr nicht, daß, wer an der Hure hangt, der ist ein Leib mit ihr? Denn "es werden", spricht er, "die zwei ein Fleisch sein."**
Or don't you know that he who is joined to a prostitute is one body? For, "The two," says he, "will become one flesh."
have ye not known that he who is joined to the harlot is one body? for they shall be -- saith He -- the two for one flesh.`

- 17 Wer aber dem HERRN anhangt, der ist ein Geist mit ihm.
But he who is joined to the Lord is one spirit.
And he who is joined to the Lord is one spirit;**
- 18 Fliehet der Hurerei! Alle Sünden, die der Mensch tut, sind außer seinem Leibe; wer aber hurt, der sündigt an seinem eigenen Leibe.
Flee sexual immorality. "Every sin that a man does is outside the body," but he who commits sexual immorality sins against his own body.
flee the whoredom; every sin -- whatever a man may commit -- is without the body, and he who is committing whoredom, against his own body doth sin.**
- 19 Oder wisset ihr nicht, daß euer Leib ein Tempel des heiligen Geistes ist, welchen ihr habt von Gott, und seid nicht euer selbst.
Or don't you know that your body is a temple of the Holy Spirit which is in you, which you have from God? You are not your own,
Have ye not known that your body is a sanctuary of the Holy Spirit in you, which ye have from God? and ye are not your own,**
- 20 Denn ihr seid teuer erkaufft; darum so preist Gott an eurem Leibe und in eurem Geiste, welche sind Gottes.
for you were bought with a price. Therefore glorify God in your body and in your spirit, which are God's.
for ye were bought with a price; glorify, then, God in your body and in your spirit, which are God's.**
- 1 Wovon ihr aber mir geschrieben habt, darauf antworte ich: Es ist dem Menschen gut, daß er kein Weib berühre.
Now concerning the things about which you wrote to me. It is good for a man not to touch a woman.
And concerning the things of which ye wrote to me: good [it is] for a man not to touch a woman,**
- 2 Aber um der Hurerei willen habe ein jeglicher sein eigen Weib, und eine jegliche habe ihren eigenen Mann.
But, because of sexual sins, let each man have his own wife, and let each woman have her own husband.
and because of the whoredom let each man have his own wife, and let each woman have her proper husband;**
- 3 Der Mann leiste dem Weib die schuldige Freundschaft, desgleichen das Weib dem Manne.
Let the husband render to the wife her due, and likewise also the wife to the husband.
to the wife let the husband the due benevolence render, and in like manner also the wife to the husband;**

- 4 Das Weib ist ihres Leibes nicht mächtig, sondern der Mann. Desgleichen der Mann ist seines Leibes nicht mächtig, sondern das Weib.**
The wife doesn't have authority over her own body, but the husband. Likewise also the husband doesn't have power over his own body, but the wife.
the wife over her own body hath not authority, but the husband; and, in like manner also, the husband over his own body hath not authority, but the wife.
- 5 Entziehe sich nicht eins dem andern, es sei denn aus beider Bewilligung eine Zeitlang, daß ihr zum Fasten und Beten Muße habt; und kommt wiederum zusammen, auf daß euch der Satan nicht versuche um eurer Unkeuschheit willen.**
Don't defraud one another, unless it is by consent for a season, that you may give yourselves to fasting and prayer, and may be together again, that Satan doesn't tempt you because of your lack of self-control.
Defraud not one another, except by consent for a time, that ye may be free for fasting and prayer, and again may come together, that the Adversary may not tempt you because of your incontinence;
- 6 Solches sage ich aber aus Vergunst und nicht aus Gebot.**
But this I say by way of concession, not of commandment.
and this I say by way of concurrence -- not of command,
- 7 Ich wollte aber lieber, alle Menschen wären, wie ich bin; aber ein jeglicher hat seine eigene Gabe von Gott, der eine so, der andere so.**
Yet I wish that all men were like me. However each man has his own gift from God, one of this kind, and another of that kind.
for I wish all men to be even as I myself [am]; but each his own gift hath of God, one indeed thus, and one thus.
- 8 Ich sage zwar den Ledigen und Witwen: Es ist ihnen gut, wenn sie auch bleiben wie ich.**
But I say to the unmarried and to widows, it is good for them if they remain even as I am.
And I say to the unmarried and to the widows: it is good for them if they may remain even as I [am];
- 9 So sie aber sich nicht mögen enthalten, so laß sie freien; es ist besser freien denn Brunst leiden.**
But if they don't have self-control, let them marry. For it's better to marry than to burn.
and if they have not continence -- let them marry, for it is better to marry than to burn;

- 10 Den Ehelichen aber gebiete nicht ich, sondern der HERR, daß sich das Weib nicht scheide von dem Manne;
But to the married I command -- not I, but the Lord -- that the wife not leave her husband
and to the married I announce -- not I, but the Lord -- let not a wife separate from a husband:**
- 11 so sie sich aber scheidet, daß sie ohne Ehe bleibe oder sich mit dem Manne versöhne; und daß der Mann das Weib nicht von sich lasse.
(but if she departs, let her remain unmarried, or else be reconciled to her husband),
and that the husband not leave his wife.
but and if she may separate, let her remain unmarried, or to the husband let her be reconciled, and let not a husband send away a wife.**
- 12 Den andern aber sage ich, nicht der HERR: So ein Bruder ein ungläubiges Weib hat, und sie läßt es sich gefallen, bei ihm zu wohnen, der scheide sich nicht von ihr.
But to the rest I -- not the Lord -- say, if any brother has an unbelieving wife, and she is content to live with him, let him not leave her.
And to the rest I speak -- not the Lord -- if any brother hath a wife unbelieving, and she is pleased to dwell with him, let him not send her away;**
- 13 Und so ein Weib einen ungläubigen Mann hat, und er läßt es sich gefallen, bei ihr zu wohnen, die scheide sich nicht von ihm.
The woman who has an unbelieving husband, and he is content to live with her, let her not leave her husband.
and a woman who hath a husband unbelieving, and he is pleased to dwell with her, let her not send him away;**
- 14 Denn der ungläubige Mann ist geheiligt durchs Weib, und das ungläubige Weib ist geheiligt durch den Mann. Sonst wären eure Kinder unrein; nun aber sind sie heilig.
For the unbelieving husband is sanctified in the wife, and the unbelieving wife is sanctified in the husband. Otherwise your children would be unclean, but now are they holy.
for the unbelieving husband hath been sanctified in the wife, and the unbelieving wife hath been sanctified in the husband; otherwise your children are unclean, but now they are holy.**

- 15 So aber der Ungläubige sich scheidet, so laß ihn scheiden. Es ist der Bruder oder die Schwester nicht gefangen in solchen Fällen. Im Frieden aber hat uns Gott berufen.**
Yet if the unbeliever departs, let there be separation. The brother or the sister is not under bondage in such cases, but God has called us in peace.
And, if the unbelieving doth separate himself -- let him separate himself: the brother or the sister is not under servitude in such [cases], and in peace hath God called us;
- 16 Denn was weißt du, Weib, ob du den Mann wirst selig machen? Oder du, Mann, was weißt du, ob du das Weib wirst selig machen?**
For how do you know, wife, whether you will save your husband? Or how do you know, husband, whether you will save your wife?
for what, hast thou known, O wife, whether the husband thou shalt save? or what, hast thou known, O husband, whether the wife thou shalt save?
- 17 Doch wie einem jeglichen Gott hat ausgeteilt, wie einen jeglichen der HERR berufen hat, also wandle er. Und also schaffe ich's in allen Gemeinden.**
Only, as the Lord has distributed to each man, as God has called each, so let him walk. So I command in all the assemblies.
if not, as God did distribute to each, as the Lord hath called each -- so let him walk; and thus in all the assemblies do I direct:
- 18 Ist jemand beschnitten berufen, der halte an der Beschneidung. Ist jemand unbeschnitten berufen, der lasse sich nicht beschneiden.**
Was anyone called being circumcised? Let him not become uncircumcised. Has any been called in uncircumcision? Let him not be circumcised.
being circumcised -- was any one called? let him not become uncircumcised; in uncircumcision was any one called? let him not be circumcised;
- 19 Beschnitten sein ist nichts, und unbeschnitten sein ist nichts, sondern Gottes Gebote halten.**
Circumcision is nothing, and uncircumcision is nothing, but the keeping of the commandments of God.
the circumcision is nothing, and the uncircumcision is nothing -- but a keeping of the commands of God.
- 20 Ein jeglicher bleibe in dem Beruf, darin er berufen ist.**
Let each man stay in that calling in which he was called.
Each in the calling in which he was called -- in this let him remain;

- 21 Bist du als Knecht berufen, Sorge dich nicht; doch, kannst du frei werden, so brauche es viel lieber.**
Were you called being a bondservant? Don't let that bother you, but if you get an opportunity to become free, use it.
a servant -- wast thou called? be not anxious; but if also thou art able to become free -- use [it] rather;
- 22 Denn wer als Knecht berufen ist in dem HERRN, der ist ein Freigelassener des HERRN; desgleichen, wer als Freier berufen ist, der ist ein Knecht Christi.**
For he who was called in the Lord being a bondservant is the Lord's free man.
Likewise he who was called being free is Christ's bondservant.
for he who [is] in the Lord -- having been called a servant -- is the Lord's freedman: in like manner also he the freeman, having been called, is servant of Christ:
- 23 Ihr seid teuer erkaufte; werdet nicht der Menschen Knechte.**
You were bought with a price. Don't become bondservants of men.
with a price ye were bought, become not servants of men;
- 24 Ein jeglicher, liebe Brüder, worin er berufen ist, darin bleibe er bei Gott.**
Brothers, let each man, in whatever condition he was called, stay in that condition with God.
each, in that in which he was called, brethren, in this let him remain with God.
- 25 Von den Jungfrauen aber habe ich kein Gebot des HERRN; ich sage aber meine Meinung, als der ich Barmherzigkeit erlangt habe vom HERRN, treu zu sein.**
Now concerning virgins, I have no commandment from the Lord, but I give my judgment as one who has obtained mercy from the Lord to be trustworthy.
And concerning the virgins, a command of the Lord I have not; and I give judgment as having obtained kindness from the Lord to be faithful:
- 26 So meine ich nun, solches sei gut um der gegenwärtigen Not willen, es sei dem Menschen gut, also zu sein.**
I think that it is good therefore, because of the distress that is on us, that it is good for a man to be as he is.
I suppose, therefore, this to be good because of the present necessity, that [it is] good for a man that the matter be thus: --
- 27 Bist du an ein Weib gebunden, so suche nicht los zu werden; bist du los vom Weibe, so suche kein Weib.**
Are you bound to a wife? Don't seek to be freed. Are you free from a wife? Don't seek a wife.
Hast thou been bound to a wife? seek not to be loosed; hast thou been loosed from a wife? seek not a wife.

- 28 So du aber freist, sündigst du nicht; und so eine Jungfrau freit, sündigt sie nicht. Doch werden solche leibliche Trübsal haben; ich verschonte euch aber gern. But if you marry, you have not sinned. If a virgin marries, she has not sinned. Yet such will have oppression in the flesh, and I want to spare you. But and if thou mayest marry, thou didst not sin; and if the virgin may marry, she did not sin; and such shall have tribulation in the flesh: and I spare you.**
- 29 Das sage ich aber, liebe Brüder: Die Zeit ist kurz. Weiter ist das die Meinung: Die da Weiber haben, daß sie seien, als hätten sie keine; und die da weinten, als weinten sie nicht; But I say this, brothers: the time is short, that from now on, both those who have wives may be as though they had none; And this I say, brethren, the time henceforth is having been shortened -- that both those having wives may be as not having;**
- 30 und die sich freuen, als freuten sie sich nicht; und die da kaufen, als besäßen sie es nicht; and those who weep, as though they didn't weep; and those who rejoice, as though they didn't rejoice; and those who buy, as though they didn't possess; and those weeping, as not weeping; and those rejoicing, as not rejoicing; and those buying, as not possessing;**
- 31 und die diese Welt gebrauchen, daß sie dieselbe nicht mißbrauchen. Denn das Wesen dieser Welt vergeht. and those who use the world, as not using it to the fullest. For the mode of this world passes away. and those using this world, as not using [it] up; for passing away is the fashion of this world.**
- 32 Ich wollte aber, daß ihr ohne Sorge wäret. Wer ledig ist, der sorgt, was dem HERRN angehört, wie er dem HERRN gefalle; But I desire to have you to be free from cares. He who is unmarried is concerned for the things of the Lord, how he may please the Lord; And I wish you to be without anxiety; the unmarried is anxious for the things of the Lord, how he shall please the Lord;**
- 33 wer aber freit, der sorgt, was der Welt angehört, wie er dem Weibe gefalle. Es ist ein Unterschied zwischen einem Weibe und einer Jungfrau: but he who is married is concerned about the things of the world, how he may please his wife. and the married is anxious for the things of the world, how he shall please the wife.**

- 34 welche nicht freit, die sorgt, was dem HERRN angehört, daß sie heilig sei am Leib und auch am Geist; die aber freit, die sorgt, was der Welt angehört, wie sie dem Manne gefalle.**
There is also a difference between a wife and a virgin. The unmarried woman cares about the things of the Lord, that she may be holy both in body and in spirit. But she who is married cares about the things of the world -- how she may please her husband.
The wife and the virgin have been distinguished: the unmarried is anxious for the things of the Lord, that she may be holy both in body and in spirit, and the married is anxious for the things of the world, how she shall please the husband.
- 35 Solches aber sage ich zu eurem Nutzen; nicht, daß ich euch einen Strick um den Hals werfe, sondern dazu, daß es fein zugehe und ihr stets ungehindert dem HERRN dienen könntet.**
This I say for your own profit; not that I may throw a snare on you, but for that which is appropriate, and that you may attend to the Lord without distraction. And this for your own profit I say: not that I may cast a noose upon you, but for the seemliness and devotedness to the Lord, undistractedly,
- 36 So aber jemand sich läßt dünken, es wolle sich nicht schicken mit seiner Jungfrau, weil sie eben wohl mannbar ist, und es will nichts anders sein, so tue er, was er will; er sündigt nicht, er lasse sie freien.**
But if any man thinks that he is behaving inappropriately toward his virgin, if she is past the flower of her age, and if need so requires, let him do what he desires. He doesn't sin. Let them marry.
and if any one doth think [it] to be unseemly to his virgin, if she may be beyond the bloom of age, and it ought so to be, what he willeth let him do; he doth not sin -- let him marry.
- 37 Wenn einer aber sich fest vornimmt, weil er ungezwungen ist und seinen freien Willen hat, und beschließt solches in seinem Herzen, seine Jungfrau also bleiben zu lassen, der tut wohl.**
But he who stands steadfast in his heart, having no necessity, but has power over his own heart, to keep his own virgin, will do well.
And he who hath stood stedfast in the heart -- not having necessity -- and hath authority over his own will, and this he hath determined in his heart -- to keep his own virgin -- doth well;
- 38 Demnach, welcher verheiratet, der tut wohl; welcher aber nicht verheiratet, der tut besser.**
So then both he who gives his own virgin in marriage does well, and he who doesn't give her in marriage will do better.
so that both he who is giving in marriage doth well, and he who is not giving in marriage doth better.

- 39 Ein Weib ist gebunden durch das Gesetz, solange ihr Mann lebt; so aber ihr Mann entschläft, ist sie frei, zu heiraten, wen sie will, nur, daß es im HERRN geschehe. A wife is bound by law for so long time as her husband lives; but if the husband is dead, she is free to be married to whoever she desires, only in the Lord. A wife hath been bound by law as long time as her husband may live, and if her husband may sleep, she is free to be married to whom she will -- only in the Lord;**
- 40 Seliger ist sie aber, wo sie also bleibt, nach meiner Meinung. Ich halte aber dafür, ich habe auch den Geist Gottes. But she is happier if she stays as she is, in my judgment, and I think that I also have God`s Spirit. and she is happier if she may so remain -- according to my judgment; and I think I also have the Spirit of God.**
- 1 Von dem Götzenopfer aber wissen wir; denn wir haben alle das Wissen. Das Wissen bläst auf, aber die Liebe bessert. Now concerning things sacrificed to idols: We know that we all have knowledge. Knowledge puffs up, but love builds up. And concerning the things sacrificed to idols, we have known that we all have knowledge: knowledge puffeth up, but love buildeth up;**
- 2 So aber jemand sich dünken läßt, er wisse etwas, der weiß noch nichts, wie er wissen soll. But if anyone thinks that he knows anything, he doesn`t yet know as he ought to know. and if any one doth think to know anything, he hath not yet known anything according as it behoveth [him] to know;**
- 3 So aber jemand Gott liebt, der ist von ihm erkannt. But if anyone loves God, the same is known by him. and if any one doth love God, this one hath been known by Him.**
- 4 So wissen wir nun von der Speise des Götzenopfers, daß ein Götze nichts in der Welt sei und daß kein anderer Gott sei als der eine. Therefore concerning the eating of things sacrificed to idols, we know that no idol is anything in the world, and that there is no other God but one. Concerning the eating then of the things sacrificed to idols, we have known that an idol [is] nothing in the world, and that there is no other God except one;**
- 5 Und wiewohl welche sind, die Götter genannt werden, es sei im Himmel oder auf Erden (sintemal es sind viele Götter und Herren), For though there are things that are called "gods," whether in the heavens or on earth; as there are many "gods" and many "lords;" for even if there are those called gods, whether in heaven, whether upon earth -- as there are gods many and lords many --**

- 6 so haben wir doch nur einen Gott, den Vater, von welchem alle Dinge sind und wir zu ihm; und einen HERRN, Jesus Christus, durch welchen alle Dinge sind und wir durch ihn.**
yet to us there is one God, the Father, of whom are all things, and we to him; and one Lord, Jesus Christ, through whom are all things, and we through him.
yet to us [is] one God, the Father, of whom [are] the all things, and we to Him; and one Lord, Jesus Christ, through whom [are] the all things, and we through Him;
- 7 Es hat aber nicht jedermann das Wissen. Denn etliche machen sich noch ein Gewissen über dem Götzen und essen's für Götzenopfer; damit wird ihr Gewissen, weil es so schwach ist, befleckt.**
However, that knowledge isn't in all men. But some, being used until now to the idol, eat as of a thing sacrificed to an idol, and their conscience, being weak, is defiled.
but not in all men [is] the knowledge, and certain with conscience of the idol, till now, as a thing sacrificed to an idol do eat [it], and their conscience, being weak, is defiled.
- 8 Aber die Speise fördert uns vor Gott nicht: essen wir, so werden wir darum nicht besser sein; essen wir nicht, so werden wir darum nicht weniger sein.**
But food will not commend us to God. For neither, if we don't eat, are we the worse; nor, if we eat, are we the better.
But victuals do not commend us to God, for neither if we may eat are we in advance; nor if we may not eat, are we behind;
- 9 Sehet aber zu, daß diese eure Freiheit nicht gerate zum Anstoß der Schwachen!**
But be careful that by any means this liberty of yours doesn't become a stumbling block to the weak.
but see, lest this privilege of yours may become a stumbling-block to the infirm,
- 10 Denn so dich, der du die Erkenntnis hast, jemand sähe zu Tische sitzen im Götzenhause, wird nicht sein Gewissen, obwohl er schwach ist, ermutigt, das Götzenopfer zu essen?**
For if a man sees you who have knowledge sitting in an idol's temple, won't his conscience, if he is weak, be emboldened to eat things sacrificed to idols?
for if any one may see thee that hast knowledge in an idol's temple reclining at meat -- shall not his conscience -- he being infirm -- be emboldened to eat the things sacrificed to idols,
- 11 Und also wird über deiner Erkenntnis der schwache Bruder umkommen, um des willen doch Christus gestorben ist.**
And through your knowledge, he who is weak perishes, the brother for whose sake Christ died.
and the brother who is infirm shall perish by thy knowledge, because of whom Christ died?

- 12 Wenn ihr aber also sündigt an den Brüdern, und schlagt ihr schwaches Gewissen, so sündigt ihr an Christo.**
Thus, sinning against the brothers, and wounding their conscience when it is weak, you sin against Christ.
and thus sinning in regard to the brethren, and smiting their weak conscience -- in regard to Christ ye sin;
- 13 Darum, so die Speise meinen Bruder ärgert, wollt ich nimmermehr Fleisch essen, auf daß ich meinen Bruder nicht ärgere.**
Therefore, if food causes my brother to stumble, I will eat no meat forevermore, that I don't cause my brother to stumble.
wherefore, if victuals cause my brother to stumble, I may eat no flesh -- to the age -- that my brother I may not cause to stumble.
- 1 Bin ich nicht ein Apostel? Bin ich nicht frei? Habe ich nicht unsern HERRN Jesus Christus gesehen? Seid ihr nicht mein Werk in dem HERRN?**
Am I not free? Am I not an apostle? Haven't I seen Jesus Christ, our Lord? Aren't you my work in the Lord?
Am not I an apostle? am not I free? Jesus Christ our Lord have I not seen? my work are not ye in the Lord?
- 2 Bin ich andern nicht ein Apostel, so bin ich doch euer Apostel; denn das Siegel meines Apostelamts seid ihr in dem HERRN.**
If to others I am not an apostle, yet at least I am to you; for you are the seal of my apostleship in the Lord.
if to others I am not an apostle -- yet doubtless to you I am; for the seal of my apostleship are ye in the Lord.
- 3 Also antworte ich, wenn man mich fragt.**
My defense to those who examine me is this.
My defence to those who examine me in this;
- 4 Haben wir nicht Macht zu essen und zu trinken?**
Have we no right to eat and to drink?
have we not authority to eat and to drink?
- 5 Haben wir nicht auch Macht, eine Schwester zum Weibe mit umherzuführen wie die andern Apostel und des HERRN Brüder und Kephas?**
Have we no right to take along a wife who is a believer, even as the rest of the apostles, and the brothers of the Lord, and Cephas?
have we not authority a sister -- a wife -- to lead about, as also the other apostles, and the brethren of the Lord, and Cephas?
- 6 Oder haben allein ich und Barnabas keine Macht, nicht zu arbeiten?**
Or have only Barnabas and I no right to not work?
or only I and Barnabas, have we not authority -- not to work?

- 7 Wer zieht jemals in den Krieg auf seinen eigenen Sold? Wer pflanzt einen Weinberg, und ißt nicht von seiner Frucht? Oder wer weidet eine Herde, und nährt sich nicht von der Milch der Herde?**
What soldier ever serves at his own expense? Who plants a vineyard, and doesn't eat of its fruit? Or who feeds a flock, and doesn't drink from the flock's milk? who doth serve as a soldier at his own charges at any time? who doth plant a vineyard, and of its fruit doth not eat? or who doth feed a flock, and of the milk of the flock doth not eat?
- 8 Rede ich aber solches auf Menschenweise? Sagt nicht solches das Gesetz auch? Do I speak these things according to the ways of men? Or doesn't the law also say the same thing?**
According to man do I speak these things? or doth not also the law say these things?
- 9 Denn im Gesetz Mose's steht geschrieben: "Du sollst dem Ochsen nicht das Maul verbinden, der da drischt." Sorgt Gott für die Ochsen? For it is written in the law of Moses, "You shall not muzzle the ox when he treads out the corn." Is it for the oxen that God cares, for in the law of Moses it hath been written, `thou shalt not muzzle an ox treading out corn;` for the oxen doth God care?**
- 10 Oder sagt er's nicht allerdinge um unserwillen? Denn es ist ja um unserwillen geschrieben. Denn der da pflügt, der soll auf Hoffnung pflügen; und der da drischt, der soll auf Hoffnung dreschen, daß er seiner Hoffnung teilhaftig werde. or does he say it assuredly for our sake? Yes, for our sake it was written, because he who plows ought to plow in hope, and he who threshes in hope should partake of his hope. or because of us by all means doth He say [it]? yes, because of us it was written, because in hope ought the plower to plow, and he who is treading [ought] of his hope to partake in hope.**
- 11 So wir euch das Geistliche säen, ist's ein großes Ding, wenn wir euer Leibliches ernten? If we sowed to you spiritual things, is it a great thing if we reap your fleshly things? If we to you the spiritual things did sow -- great [is it] if we your fleshly things do reap?**

- 12 So andere dieser Macht an euch teilhaftig sind, warum nicht viel mehr wir? Aber wir haben solche Macht nicht gebraucht, sondern ertragen allerlei, daß wir nicht dem Evangelium Christi ein Hindernis machen.**

If others partake of this right over you, don't we yet more? Nevertheless we did not use this right, but we bear all things, that we may cause no hindrance to the gospel of Christ.

if others do partake of the authority over you -- not we more? but we did not use this authority, but all things we bear, that we may give no hindrance to the good news of the Christ.

- 13 Wisset ihr nicht, daß, die da opfern, essen vom Altar, und die am Altar dienen, vom Altar Genuß haben?**

Don't you know that those who serve around sacred things eat from the things of the temple, and those who wait on the altar have their portion with the altar?

Have ye not known that those working about the things of the temple -- of the temple do eat, and those waiting at the altar -- with the altar are partakers?

- 14 Also hat auch der HERR befohlen, daß, die das Evangelium verkündigen, sollen sich vom Evangelium nähren.**

Even so did the Lord ordain that those who proclaim the gospel should live from the gospel.

so also did the Lord direct to those proclaiming the good news: of the good news to live.

- 15 Ich aber habe der keines gebraucht. Ich schreibe auch nicht darum davon, daß es mit mir also sollte gehalten werden. Es wäre mir lieber, ich stürbe, denn daß mir jemand meinen Ruhm sollte zunichte machen.**

But I have used none of these things, and I don't write these things that it may be done so in my case; for I would rather die, than that anyone should make my boasting void.

And I have used none of these things; neither did I write these things that it may be so done in my case, for [it is] good for me rather to die, than that any one may make my glorying void;

- 16 Denn daß ich das Evangelium predige, darf ich mich nicht rühmen; denn ich muß es tun. Und wehe mir, wenn ich das Evangelium nicht predigte!**

For if I preach the gospel, I have nothing to boast about; for necessity is laid on me; but woe is to me, if I don't preach the gospel.

for if I may proclaim good news, it is no glorying for me, for necessity is laid upon me, and wo is to me if I may not proclaim good news;

- 17** Tue ich's gern, so wird mir gelohnt; tu ich's aber ungern, so ist mir das Amt doch befohlen.
For if I do this of my own will, I have a reward. But if not of my own will, I have a stewardship entrusted to me.
for if willing I do this, I have a reward; and if unwillingly -- with a stewardship I have been entrusted!
- 18** Was ist denn nun mein Lohn? Daß ich predige das Evangelium Christi und tue das frei umsonst, auf daß ich nicht meine Freiheit mißbrauche am Evangelium.
What then is my reward? That, when I preach the gospel, I may present the gospel of Christ without charge, so as not to abuse my authority in the gospel.
What, then, is my reward? -- that proclaiming good news, without charge I shall make the good news of the Christ, not to abuse my authority in the good news;
- 19** Denn wiewohl ich frei bin von jedermann, habe ich doch mich selbst jedermann zum Knechte gemacht, auf daß ich ihrer viele gewinne.
For though I was free from all, I brought myself under bondage to all, that I might gain the more.
for being free from all men, to all men I made myself servant, that the more I might gain;
- 20** Den Juden bin ich geworden wie ein Jude, auf daß ich die Juden gewinne. Denen, die
unter dem Gesetz sind, bin ich geworden wie unter dem Gesetz, auf daß ich die, so unter dem Gesetz sind, gewinne.
To the Jews I became as a Jew, that I might gain Jews; to those who are under the law, as under the law, that I might gain those who are under the law;
and I became to the Jews as a Jew, that Jews I might gain; to those under law as under law, that those under law I might gain;
- 21** Denen, die ohne Gesetz sind, bin ich wie ohne Gesetz geworden (so ich doch nicht ohne Gesetz bin vor Gott, sondern bin im Gesetz Christi), auf daß ich die, so ohne Gesetz sind, gewinne.
to those who are without law, as without law (not being without law toward God, but under law toward Christ), that I might win those who are without law.
to those without law, as without law -- (not being without law to God, but within law to Christ) -- that I might gain those without law;
- 22** Den Schwachen bin ich geworden wie ein Schwacher, auf daß ich die Schwachen gewinne. Ich bin jedermann allerlei geworden, auf daß ich allenthalben ja etliche selig mache.
To the weak I became as weak, that I might gain the weak. I have become all things to all men, that I may by all means save some.
I became to the infirm as infirm, that the infirm I might gain; to all men I have become all things, that by all means I may save some.

- 23 Solches aber tue ich um des Evangeliums willen, auf daß ich sein teilhaftig werde.
Now I do this for the gospel's sake, that I may be a joint partaker of it.
And this I do because of the good news, that a fellow-partaker of it I may become;**
- 24 Wisset ihr nicht, daß die, so in den Schranken laufen, die laufen alle, aber einer erlangt das Kleinod? Laufet nun also, daß ihr es ergreift!
Don't you know that those who run in a race all run, but one receives the prize? Run like that, that you may win.
have ye not known that those running in a race -- all indeed run, but one doth receive the prize? so run ye, that ye may obtain;**
- 25 Ein jeglicher aber, der da kämpft, enthält sich alles Dinges; jene also, daß sie eine vergängliche Krone empfangen, wir aber eine unvergängliche.
Every man who strives in the games exercises self-control in all things. Now they do it to receive a corruptible crown, but we an incorruptible.
and every one who is striving, is in all things temperate; these, indeed, then, that a corruptible crown they may receive, but we an incorruptible;**
- 26 Ich laufe aber also, nicht als aufs Ungewisse; ich fechte also, nicht als der in die Luft streicht;
I therefore run like that, as not uncertainly. I fight like that, as not beating the air, I, therefore, thus run, not as uncertainly, thus I fight, as not beating air;**
- 27 sondern ich betäube meinen Leib und zähme ihn, daß ich nicht den andern predige, und selbst verwerflich werde.
but I beat my body and bring it into submission, for fear that by any means, that after I have preached to others, I myself should be rejected.
but I chastise my body, and bring [it] into servitude, lest by any means, having preached to others -- I myself may become disapproved.**
- 1 Ich will euch aber, liebe Brüder, nicht verhalten, daß unsre Väter sind alle unter der Wolke gewesen und sind alle durchs Meer gegangen
Now I would not have you ignorant, brothers, that our fathers were all under the cloud, and all passed through the sea;
And I do not wish you to be ignorant, brethren, that all our fathers were under the cloud, and all passed through the sea,**
- 2 und sind alle auf Mose getauft mit der Wolke und dem Meer
and were all baptized to Moses in the cloud and in the sea;
and all to Moses were baptized in the cloud, and in the sea;**
- 3 und haben alle einerlei geistliche Speise gegessen
and all ate the same spiritual food;
and all the same spiritual food did eat,**

- 4 und haben alle einerlei geistlichen Trank getrunken; sie tranken aber vom geistlichen Fels, der mitfolgte, welcher war Christus.
and all drank the same spiritual drink. For they drank of a spiritual rock that followed them, and the rock was Christ.
and all the same spiritual drink did drink, for they were drinking of a spiritual rock following them, and the rock was the Christ;**
- 5 Aber an ihrer vielen hatte Gott kein Wohlgefallen; denn sie wurden niedergeschlagen
in der Wüste.
However with most of them, God was not well pleased, for they were overthrown in the wilderness.
but in the most of them God was not well pleased, for they were strewn in the wilderness,**
- 6 Das ist aber uns zum Vorbilde geschehen, daß wir nicht uns gelüsten lassen des Bösen, gleichwie jene gelüstet hat.
Now these things were our examples, to the intent we should not lust after evil things, as they also lusted.
and those things became types of us, for our not passionately desiring evil things, as also these did desire.**
- 7 Werdet auch nicht Abgöttische, gleichwie jener etliche wurden, wie geschrieben steht: "Das Volk setzte sich nieder, zu essen und zu trinken, und stand auf, zu spielen."
Neither be idolaters, as some of them were. As it is written, "The people sat down to eat and drink, and rose up to play."
Neither become ye idolaters, as certain of them, as it hath been written, `The people sat down to eat and to drink, and stood up to play;`**
- 8 Auch lasset uns nicht Hurerei treiben, wie etliche unter jenen Hurerei trieben, und fielen auf einen Tag dreiundzwanzigtausend.
Neither let us commit sexual immorality, as some of them committed, and in one day twenty-three thousand fell.
neither may we commit whoredom, as certain of them did commit whoredom, and there fell in one day twenty-three thousand;**
- 9 Lasset uns aber auch Christum nicht versuchen, wie etliche von jenen ihn versuchten und wurden von Schlangen umgebracht.
Neither let us test the Lord, as some of them tested, and perished by the serpents.
neither may we tempt the Christ, as also certain of them did tempt, and by the serpents did perish;**

- 10 Murrst auch nicht, gleichwie jener etliche murrten und wurden umgebracht durch den Verderber.**
Neither grumble, as some of them also grumbled, and perished by the destroyer.
neither murmur ye, as also some of them did murmur, and did perish by the destroyer.
- 11 Solches alles widerfuhr jenen zum Vorbilde; es ist aber geschrieben uns zur Warnung, auf welche das Ende der Welt gekommen ist.**
Now all these things happened to them by way of example, and they were written for our admonition, on whom the ends of the ages have come.
And all these things as types did happen to those persons, and they were written for our admonition, to whom the end of the ages did come,
- 12 Darum, wer sich läßt dünken, er stehe, mag wohl zusehen, daß er nicht falle.**
Therefore let him who thinks he stands be careful that he doesn't fall.
so that he who is thinking to stand -- let him observe, lest he fall.
- 13 Es hat euch noch keine denn menschliche Versuchung betreten; aber Gott ist getreu, der euch nicht läßt versuchen über euer Vermögen, sondern macht, daß die Versuchung so ein Ende gewinne, daß ihr's könnet ertragen.**
No temptation has taken you but such as man can bear. God is faithful, who will not allow you to be tempted above what you are able, but will with the temptation make also the way of escape, that you may be able to endure it.
No temptation hath taken you -- except human; and God is faithful, who will not suffer you to be tempted above what ye are able, but He will make, with the temptation, also the outlet, for your being able to bear [it].
- 14 Darum, meine Liebsten, fliehet von dem Götzendienst!**
Therefore, my beloved, flee from idolatry.
Wherefore, my beloved, flee from the idolatry;
- 15 Als mit den Klugen rede ich; richtet ihr, was ich sage.**
I speak as to wise men. Judge what I say.
as to wise men I speak -- judge ye what I say:
- 16 Der gesegnete Kelch, welchen wir segnen, ist der nicht die Gemeinschaft des Blutes Christi? Das Brot, das wir brechen, ist das nicht die Gemeinschaft des Leibes Christi?**
The cup of blessing which we bless, isn't it a communion of the blood of Christ?
The bread which we break, isn't it a communion of the body of Christ?
The cup of the blessing that we bless -- is it not the fellowship of the blood of the Christ? the bread that we break -- is it not the fellowship of the body of the Christ?

- 17 Denn ein Brot ist's, so sind wir viele ein Leib, dieweil wir alle eines Brotes teilhaftig sind.
Seeing that we, who are many, are one bread, one body; for we all partake of the one bread.
because one bread, one body, are we the many -- for we all of the one bread do partake.**
- 18 Sehet an das Israel nach dem Fleisch! Welche die Opfer essen, sind die nicht in der Gemeinschaft des Altars?
Consider Israel after the flesh. Don't those who eat the sacrifices have communion with the altar?
See Israel according to the flesh! are not those eating the sacrifices in the fellowship of the altar?**
- 19 Was soll ich denn nun sagen? Soll ich sagen, daß der Götze etwas sei oder daß das Götzenopfer etwas sei?
What am I saying then? That a thing sacrificed to idols is anything, or that an idol is anything?
what then do I say? that an idol is anything? or that a sacrifice offered to an idol is anything? --**
- 20 Aber ich sage: Was die Heiden opfern, das opfern sie den Teufeln, und nicht Gott. Nun will ich nicht, daß ihr in der Teufel Gemeinschaft sein sollt.
But I say that the things which the Gentiles sacrifice, they sacrifice to demons, and not to God, and I don't desire that you would have communion with demons. [no,] but that the things that the nations sacrifice -- they sacrifice to demons and not to God; and I do not wish you to come into the fellowship of the demons.**
- 21 Ihr könnt nicht zugleich trinken des HERRN Kelch und der Teufel Kelch; ihr könnt nicht zugleich teilhaftig sein des Tisches des HERRN und des Tisches der Teufel.
You can't both drink the cup of the Lord and the cup of demons. You can't both partake of the table of the Lord, and of the table of demons.
Ye are not able the cup of the Lord to drink, and the cup of demons; ye are not able of the table of the Lord to partake, and of the table of demons;**
- 22 Oder wollen wir dem HERRN trotzen? Sind wir stärker denn er?
Or do we provoke the Lord to jealousy? Are we stronger than he?
do we arouse the Lord to jealousy? are we stronger than He?**
- 23 Ich habe zwar alles Macht; aber es frommt nicht alles. Ich habe es alles Macht; aber es bessert nicht alles.
"All things are lawful for me," but not all things are expedient. "All things are lawful for me," but not all things build up.
All things to me are lawful, but all things are not profitable; all things to me are lawful, but all things do not build up;**

- 24 Niemand suche das Seine, sondern ein jeglicher, was des andern ist.
Let no one seek his own, but each one his neighbor`s good.
let no one seek his own -- but each another`s.**
- 25 Alles, was feil ist auf dem Fleischmarkt, das esset, und forschet nicht, auf daß ihr das Gewissen verschonet.
Whatever is sold in the butcher shop, eat, asking no question for the sake of conscience,
Whatever in the meat-market is sold eat ye, not inquiring, because of the conscience,**
- 26 Denn "die Erde ist des HERRN und was darinnen ist."
for "the earth is the Lord`s, and its fullness."
for the Lord`s [is] the earth, and its fulness;**
- 27 So aber jemand von den Ungläubigen euch ladet und ihr wollt hingehen, so esset alles, was euch vorgetragen wird, und forschet nicht, auf daß ihr das Gewissen verschonet.
But if one of those who don`t believe invites you to a meal, and you are inclined to go, eat whatever is set before you, asking no questions for the sake of conscience.
and if any one of the unbelieving do call you, and ye wish to go, all that is set before you eat, nothing inquiring, because of the conscience;**
- 28 Wo aber jemand würde zu euch sagen: "Das ist Götzenopfer", so esset nicht, um des willen, der es anzeigte, auf daß ihr das Gewissen verschonet.
But if anyone says to you, "This was offered to idols," don`t eat it for the sake of the one who told you, and for the sake of conscience. For "the earth is the Lord`s, and all its fullness."
and if any one may say to you, `This is a thing sacrificed to an idol,` -- do not eat, because of that one who shewed [it], and of the conscience, for the Lord`s [is] the earth and its fulness:**
- 29 Ich sage aber vom Gewissen, nicht deiner selbst, sondern des andern. Denn warum sollte ich meine Freiheit lassen richten von eines andern Gewissen?
Conscience, I say, not your own, but the other`s conscience. For why is my liberty judged by another conscience?
and conscience, I say, not of thyself, but of the other, for why [is it] that my liberty is judged by another`s conscience?**
- 30 So ich's mit Danksagung genieße, was sollte ich denn verlästert werden über dem, dafür ich danke?
If I partake with thankfulness, why am I denounced for that for which I give thanks?

and if I thankfully do partake, why am I evil spoken of, for that for which I give thanks?**

**31 Ihr esset nun oder trinket oder was ihr tut, so tut es alles zu Gottes Ehre.
Whether therefore you eat, or drink, or whatever you do, do all to the glory of God.
Whether, then, ye eat, or drink, or do anything, do all to the glory of God;**

32 Gebet kein Ärgernis weder den Juden noch den Griechen noch der Gemeinde Gottes;

Give no occasions for stumbling, either to Jews, or to Greeks, or to the assembly of God;

become offenceless, both to Jews and Greeks, and to the assembly of God;

**33 gleichwie ich auch jedermann in allerlei mich gefällig mache und suche nicht, was mir, sondern was vielen frommt, daß sie selig werden.
even as I also please all men in all things, not seeking my own profit, but the profit of the many, that they may be saved.
as I also in all things do please all, not seeking my own profit, but that of many -- that they may be saved.**

**1 Seid meine Nachfolger, gleichwie ich Christi!
Be imitators of me, even as I also am of Christ.
Followers of me become ye, as I also [am] of Christ.**

**2 Ich lobe euch, liebe Brüder, daß ihr an mich denkt in allen Stücken und haltet die Weise, wie ich sie euch gegeben habe.
Now I praise you, brothers, that you remember me in all things, and hold firm the traditions, even as I delivered them to you.
And I praise you, brethren, that in all things ye remember me, and according as I did deliver to you, the deliverances ye keep,**

**3 Ich lasse euch aber wissen, daß Christus ist eines jeglichen Mannes Haupt; der Mann aber ist des Weibes Haupt; Gott aber ist Christi Haupt.
But I would have you know, that the head of every man is Christ, and the head of the woman is the man, and the head of Christ is God.
and I wish you to know that of every man the head is the Christ, and the head of a woman is the husband, and the head of Christ is God.**

**4 Ein jeglicher Mann, der betet oder weissagt und hat etwas auf dem Haupt, der schändet sein Haupt.
Every man praying or prophesying, having his head covered, dishonors his head.
Every man praying or prophesying, having the head covered, doth dishonour his head,**

- 5 Ein Weib aber, das da betet oder weissagt mit unbedecktem Haupt, die schändet ihr Haupt, denn es ist ebensoviel, als wäre es geschoren.
But every woman praying or prophesying with her head unveiled dishonors her head.
For it is one and the same thing as if she were shaved.
and every woman praying or prophesying with the head uncovered, doth dishonour her own head, for it is one and the same thing with her being shaven,**
- 6 Will sie sich nicht bedecken, so schneide man ihr das Haar ab. Nun es aber übel steht, daß ein Weib verschnittenes Haar habe und geschoren sei, so lasset sie das Haupt bedecken.
For if a woman is not covered, let her also be shorn. But if it is shameful for a woman to be shorn or shaved, let her be covered.
for if a woman is not covered -- then let her be shorn, and if [it is] a shame for a woman to be shorn or shaven -- let her be covered;**
- 7 Der Mann aber soll das Haupt nicht bedecken, sintemal er ist Gottes Bild und Ehre; das Weib aber ist des Mannes Ehre.
For a man indeed ought not to have his head covered, because he is the image and glory of God, but the woman is the glory of the man.
for a man, indeed, ought not to cover the head, being the image and glory of God, and a woman is the glory of a man,**
- 8 Denn der Mann ist nicht vom Weibe, sondern das Weib vom Manne.
For man is not from woman, but woman from man;
for a man is not of a woman, but a woman [is] of a man,**
- 9 Und der Mann ist nicht geschaffen um des Weibes willen, sondern das Weib um des Mannes willen.
for neither was man created for the woman, but woman for the man.
for a man also was not created because of the woman, but a woman because of the man;**
- 10 Darum soll das Weib eine Macht auf dem Haupt haben, um der Engel willen.
For this cause the woman ought to have authority on her head, because of the angels.
because of this the woman ought to have [a token of] authority upon the head, because of the messengers;**
- 11 Doch ist weder der Mann ohne das Weib, noch das Weib ohne den Mann in dem HERRN;
Nevertheless, neither is the woman independent of the man, nor the man independent of the woman, in the Lord.
but neither [is] a man apart from a woman, nor a woman apart from a man, in the Lord,**

- 12 denn wie das Weib vom Manne, also kommt auch der Mann durchs Weib; aber alles von Gott.**
For as the woman is from the man, so is the man also by the woman; but all things are from God.
for as the woman [is] of the man, so also the man [is] through the woman, and the all things [are] of God.
- 13 Richtet bei euch selbst, ob es wohl steht, daß ein Weib unbedeckt vor Gott bete.**
Judge for yourselves. Is it appropriate that a woman pray to God unveiled?
In your own selves judge ye; is it seemly for a woman uncovered to pray to God?
- 14 Oder lehrt euch auch nicht die Natur, daß es einem Manne eine Unehre ist, so er das Haar lang wachsen läßt,**
Doesn't even nature itself teach you that if a man has long hair, it is a dishonor to him?
doth not even nature itself teach you, that if a man indeed have long hair, a dishonour it is to him?
- 15 und dem Weibe eine Ehre, so sie langes Haar hat? Das Haar ist ihr zur Decke gegeben.**
But if a woman has long hair, it is a glory to her, for her hair is given to her for a covering.
and a woman, if she have long hair, a glory it is to her, because the hair instead of a covering hath been given to her;
- 16 Ist aber jemand unter euch, der Lust zu zanken hat, der wisse, daß wir solche Weise nicht haben, die Gemeinden Gottes auch nicht.**
But if any man seems to be contentious, we have no such custom, neither do God's assemblies.
and if any one doth think to be contentious, we have no such custom, neither the assemblies of God.
- 17 Ich muß aber dies befehlen: Ich kann's nicht loben, daß ihr nicht auf bessere Weise, sondern auf ärgere Weise zusammenkommt.**
But in giving you this command, I don't praise you, that you come together not for the better but for the worse.
And this declaring, I give no praise, because not for the better, but for the worse ye come together;
- 18 Zum ersten, wenn ihr zusammenkommt in der Gemeinde, höre ich, es seien Spaltungen unter euch; und zum Teil glaube ich's.**
For first of all, when you come together in the assembly, I hear that divisions exist among you, and I partly believe it.
for first, indeed, ye coming together in an assembly, I hear of divisions being among you, and partly I believe [it],

- 19** Denn es müssen Parteien unter euch sein, auf daß die, so rechtschaffen sind, offenbar unter euch werden.
For there must be also factions among you, that those who are approved may be revealed among you.
for it behoveth sects also to be among you, that those approved may become manifest among you;
- 20** Wenn ihr nun zusammenkommt, so hält man da nicht des HERRN Abendmahl.
When therefore you assemble yourselves together, it is not possible to eat the Lord's supper.
ye, then, coming together at the same place -- it is not to eat the Lord's supper;
- 21** Denn so man das Abendmahl halten soll, nimmt ein jeglicher sein eigenes vorhin, und einer ist hungrig, der andere ist trunken.
For in your eating each one takes his own supper before others. One is hungry, and another is drunken.
for each his own supper doth take before in the eating, and one is hungry, and another is drunk;
- 22** Habt ihr aber nicht Häuser, da ihr essen und trinken könnt? Oder verachtet ihr die Gemeinde Gottes und beschämet die, so da nichts haben? Was soll ich euch sagen? Soll ich euch loben? Hierin lobe ich euch nicht.
What, don't you have houses to eat and to drink in? Or do you despise God's assembly, and put them to shame who don't have? What will I tell you? Will I praise you? In this I don't praise you.
why, have ye not houses to eat and to drink in? or the assembly of God do ye despise, and shame those not having? what may I say to you? shall I praise you in this? I do not praise!
- 23** Ich habe es von dem HERRN empfangen, das ich euch gegeben habe. Denn der HERR Jesus in der Nacht, da er verraten ward, nahm das Brot,
For I received from the Lord that which also I delivered to you, that the Lord Jesus on the night in which he was betrayed took bread.
For I -- I received from the Lord that which also I did deliver to you, that the Lord Jesus in the night in which he was delivered up, took bread,
- 24** dankte und brach's und sprach: Nehmet, esset, das ist mein Leib, der für euch gebrochen wird; solches tut zu meinem Gedächtnis.
When he had given thanks, he broke it, and said, "Take, eat. This is my body, which is broken for you. Do this in memory of me."
and having given thanks, he brake, and said, `Take ye, eat ye, this is my body, that for you is being broken; this do ye -- to the remembrance of me.`

- 25 Desgleichen auch den Kelch nach dem Abendmahl und sprach: Dieser Kelch ist das neue Testament in meinem Blut; solches tut, so oft ihr's trinket, zu meinem Gedächtnis.**
In the same way he also took the cup, after supper, saying, "This cup is the new covenant in my blood. Do this, as often as you drink, in memory of me."
In like manner also the cup after the supping, saying, `This cup is the new covenant in my blood; this do ye, as often as ye may drink [it] -- to the remembrance of me;`
- 26 Denn so oft ihr von diesem Brot esset und von diesem Kelch trinket, sollt ihr des HERRN Tod verkündigen, bis daß er kommt.**
For as often as you eat this bread, and drink this cup, you proclaim the Lord's death until he comes.
for as often as ye may eat this bread, and this cup may drink, the death of the Lord ye do shew forth -- till he may come;
- 27 Welcher nun unwürdig von diesem Brot isset oder von dem Kelch des HERRN trinket, der ist schuldig an dem Leib und Blut des HERRN.**
Therefore whoever eats this bread or drinks the Lord's cup in an unworthy manner, will be guilty of the body and the blood of the Lord.
so that whoever may eat this bread or may drink the cup of the Lord unworthily, guilty he shall be of the body and blood of the Lord:
- 28 Der Mensch prüfe aber sich selbst, und also esse er von diesem Brot und trinke von diesem Kelch.**
But let a man examine himself, and so let him eat of the bread, and drink of the cup.
and let a man be proving himself, and so of the bread let him eat, and of the cup let him drink;
- 29 Denn welcher unwürdig isset und trinket, der isset und trinket sich selber zum Gericht, damit, daß er nicht unterscheidet den Leib des HERRN.**
For he who eats and drinks in an unworthy manner eats and drinks judgment to himself, if he doesn't discern the Lord's body.
for he who is eating and drinking unworthily, judgment to himself he doth eat and drink -- not discerning the body of the Lord.
- 30 Darum sind auch viele Schwache und Kranke unter euch, und ein gut Teil schlafen.**
For this cause many among you are weak and sickly, and not a few sleep.
Because of this, among you many [are] weak and sickly, and sleep do many;
- 31 Denn so wir uns selber richten, so würden wir nicht gerichtet.**
For if we discerned ourselves, we wouldn't be judged.
for if ourselves we were discerning, we would not be being judged,

- 32 Wenn wir aber gerichtet werden, so werden wir vom HERRN gezüchtigt, auf daß wir nicht samt der Welt verdammt werden.
But when we are judged, we are punished by the Lord, that we may not be condemned with the world.
and being judged by the Lord, we are chastened, that with the world we may not be condemned;**
- 33 Darum, meine lieben Brüder, wenn ihr zusammenkommt, zu essen, so harre einer des andern.
Therefore, my brothers, when you come together to eat, wait one for another.
so then, my brethren, coming together to eat, for one another wait ye;**
- 34 Hungert aber jemand, der esse daheim, auf daß ihr nicht euch zum Gericht zusammenkommt. Das andere will ich ordnen, wenn ich komme.
But if anyone is hungry, let him eat at home, that your coming together may not be to judgment. The rest I will set in order whenever I come.
and if any one is hungry, at home let him eat, that to judgment ye may not come together; and the rest, whenever I may come, I shall arrange.**
- 1 Von den geistlichen Gaben aber will ich euch, liebe Brüder, nicht verhalten.
Now concerning spiritual gifts, brothers, I don't want you to be ignorant.
And concerning the spiritual things, brethren, I do not wish you to be ignorant;**
- 2 Ihr wisset, daß ihr Heiden seid gewesen und hingegangen zu den stummen Götzen, wie ihr geführt wurdet.
You know that when you were Gentiles, you were led away to those mute idols, however you might be led.
ye have known that ye were nations, unto the dumb idols -- as ye were led -- being carried away;**
- 3 Darum tue ich euch kund, daß niemand Jesum verflucht, der durch den Geist Gottes redet; und niemand kann Jesum einen HERRN heißen außer durch den heiligen Geist.
Therefore I make known to you that no man speaking by God's Spirit says, "Jesus is accursed." No one can say, "Jesus is Lord," but by the Holy Spirit.
wherefore, I give you to understand that no one, in the Spirit of God speaking, saith Jesus [is] anathema, and no one is able to say Jesus [is] Lord, except in the Holy Spirit.**
- 4 Es sind mancherlei Gaben; aber es ist ein Geist.
Now there are various kinds of gifts, but the same Spirit.
And there are diversities of gifts, and the same Spirit;**
- 5 Und es sind mancherlei Ämter; aber es ist ein HERR.
There are various kinds of service, and the same Lord.
and there are diversities of ministrations, and the same Lord;**

- 6 Und es sind mancherlei Kräfte; aber es ist ein Gott, der da wirket alles in allem.
There are various kinds of workings, but the same God, who works all things in all,
and there are diversities of workings, and it is the same God -- who is working the
all in all.**
- 7 In einem jeglichen erzeigen sich die Gaben des Geistes zum allgemeinen Nutzen.
But to each one is given the manifestation of the Spirit for the profit of all.
And to each hath been given the manifestation of the Spirit for profit;**
- 8 Einem wird gegeben durch den Geist, zu reden von der Weisheit; dem andern wird
gegeben, zu reden von der Erkenntnis nach demselben Geist;
For to one is given through the Spirit the word of wisdom, and to another the word
of knowledge, according to the same Spirit;
for to one through the Spirit hath been given a word of wisdom, and to another a
word of knowledge, according to the same Spirit;**
- 9 einem andern der Glaube in demselben Geist; einem andern die Gabe, gesund zu
machen in demselben Geist;
to another faith, by the same Spirit; and to another gifts of healings, by the same
Spirit;
and to another faith in the same Spirit, and to another gifts of healings in the same
Spirit;**
- 10 einem andern, Wunder zu tun; einem andern Weissagung; einem andern, Geister zu
unterscheiden; einem andern mancherlei Sprachen; einem andern, die Sprachen
auszulegen.
and to another workings of miracles; and to another prophecy; and to another
discerning of spirits; to another different kinds of languages; and to another the
interpretation of languages.
and to another in-workings of mighty deeds; and to another prophecy; and to
another discernings of spirits; and to another [divers] kinds of tongues; and to
another interpretation of tongues:**
- 11 Dies aber alles wirkt derselbe eine Geist und teilt einem jeglichen seines zu, nach
dem er will.
But the one and the same Spirit works all of these, distributing to each one
separately as he desires.
and all these doth work the one and the same Spirit, dividing to each severally as
he intendeth.**
- 12 Denn gleichwie ein Leib ist, und hat doch viele Glieder, alle Glieder aber des Leibes,
wiewohl ihrer viel sind, doch ein Leib sind: also auch Christus.
For as the body is one, and has many members, and all the members of the body,
being many, are one body; so also is Christ.
For, even as the body is one, and hath many members, and all the members of the
one body, being many, are one body, so also [is] the Christ,**

- 13 Denn wir sind auch durch einen Geist alle zu einem Leibe getauft, wir seien Juden oder Griechen, Knechte oder Freie, und sind alle zu einem Geist getränkt.
For in one Spirit were we all baptized into one body, whether Jews or Greeks, whether bond or free; and were all made to drink into one Spirit.
for also in one Spirit we all to one body were baptized, whether Jews or Greeks, whether servants or freemen, and all into one Spirit were made to drink,**
- 14 Denn auch der Leib ist nicht ein Glied, sondern viele.
For the body is not one member, but many.
for also the body is not one member, but many;**
- 15 So aber der Fuß spräche: Ich bin keine Hand, darum bin ich des Leibes Glied nicht, sollte er um deswillen nicht des Leibes Glied sein?
If the foot would say, "Because I`m not the hand, I`m not part of the body," it is not therefore not part of the body.
if the foot may say, `Because I am not a hand, I am not of the body;` it is not, because of this, not of the body;**
- 16 Und so das Ohr spräche: Ich bin kein Auge, darum bin ich nicht des Leibes Glied, sollte es um deswillen nicht des Leibes Glied sein?
If the ear would say, "Because I`m not the eye, I`m not part of the body," it`s not therefore not part of the body.
and if the ear may say, `Because I am not an eye, I am not of the body;` it is not, because of this, not of the body?**
- 17 Wenn der ganze Leib Auge wäre, wo bliebe das Gehör? So er ganz Gehör wäre, wo bliebe der Geruch?
If the whole body were an eye, where would the hearing be? If the whole were hearing, where would the smelling be?
If the whole body [were] an eye, where the hearing? if the whole hearing, where the smelling?**
- 18 Nun hat aber Gott die Glieder gesetzt, ein jegliches sonderlich am Leibe, wie er gewollt hat.
But now God has set the members, each one of them, in the body, just as he desired.
and now, God did set the members each one of them in the body, according as He willed,**
- 19 So aber alle Glieder ein Glied wären, wo bliebe der Leib?
If they were all one member, where would the body be?
and if all were one member, where the body?**
- 20 Nun aber sind der Glieder viele; aber der Leib ist einer.
But now they are many members, but one body.
and now, indeed, [are] many members, and one body;**

- 21 Es kann das Auge nicht sagen zur Hand: Ich bedarf dein nicht; oder wiederum das Haupt zu den Füßen: Ich bedarf euer nicht.**
The eye can't tell the hand, "I have no need for you," or again the head to the feet, "I have no need for you."
and an eye is not able to say to the hand, `I have no need of thee;` nor again the head to the feet, `I have no need of you.`
- 22 Sondern vielmehr die Glieder des Leibes, die uns dünken die schwächsten zu sein, sind die nötigsten;**
No, much rather, those members of the body which seem to be weaker are necessary.
But much more the members of the body which seem to be more infirm are necessary,
- 23 und die uns dünken am wenigsten ehrbar zu sein, denen legen wir am meisten Ehre an; und die uns übel anstehen, die schmückt man am meisten.**
Those parts of the body which we think to be less honorable, on those we bestow more abundant honor; and our unrepresentable parts have more abundant propriety; and those that we think to be less honourable of the body, around these we put more abundant honour, and our unseemly things have seemliness more abundant,
- 24 Denn die uns wohl anstehen, die bedürfen's nicht. Aber Gott hat den Leib also vermengt und dem dürftigen Glied am meisten Ehre gegeben,**
whereas our presentable parts have no such need. But God composed the body together, giving more abundant honor to the inferior part,
and our seemly things have no need; but God did temper the body together, to the lacking part having given more abundant honour,
- 25 auf daß nicht eine Spaltung im Leibe sei, sondern die Glieder füreinander gleich sorgen.**
that there should be no division in the body, but that the members should have the same care for one another.
that there may be no division in the body, but that the members may have the same anxiety for one another,
- 26 Und so ein Glied leidet, so leiden alle Glieder mit; und so ein Glied wird herrlich gehalten, so freuen sich alle Glieder mit.**
When one member suffers, all the members suffer with it. Or when one member is honored, all the members rejoice with it.
and whether one member doth suffer, suffer with [it] do all the members, or one member is glorified, rejoice with [it] do all the members;
- 27 Ihr seid aber der Leib Christi und Glieder, ein jeglicher nach seinem Teil.**
Now you are the body of Christ, and members individually.
and ye are the body of Christ, and members in particular.

- 28 Und Gott hat gesetzt in der Gemeinde aufs erste die Apostel, aufs andre die Propheten, aufs dritte die Lehrer, darnach die Wundertäter, darnach die Gaben, gesund zu machen, Helfer, Regierer, mancherlei Sprachen.
God has set some in the assembly, first apostles, secondly prophets, thirdly teachers, then miracle workers, then gifts of healings, helps, governments, and various kinds of languages.
And some, indeed, did God set in the assembly, first apostles, secondly prophets, thirdly teachers, afterwards powers, afterwards gifts of healings, helpings, governings, divers kinds of tongues;**
- 29 Sind sie alle Apostel? Sind sie alle Propheten? Sind sie alle Lehrer? Sind sie alle Wundertäter?
Are all apostles? Are all prophets? Are all teachers? Are all miracle workers? [are] all apostles? [are] all prophets? [are] all teachers? [are] all powers?**
- 30 Haben sie alle Gaben, gesund zu machen? Reden sie alle mancherlei Sprachen? Können sie alle auslegen?
Do all have gifts of healings? Do all speak with various languages? Do all interpret? have all gifts of healings? do all speak with tongues? do all interpret?**
- 31 Strebet aber nach den besten Gaben! Und ich will euch noch einen köstlichern Weg zeigen.
But desire earnestly the best gifts. Moreover, I show a most excellent way to you. and desire earnestly the better gifts; and yet a far excelling way do I shew to you:**
- 1 Wenn ich mit Menschen-und mit Engelzungen redete, und hätte der Liebe nicht, so wäre ich ein tönend Erz oder eine klingende Schelle.
If I speak with the languages of men and of angels, but don't have love, I have become sounding brass, or a clanging cymbal.
If with the tongues of men and of messengers I speak, and have not love, I have become brass sounding, or a cymbal tinkling;**
- 2 Und wenn ich weissagen könnte und wüßte alle Geheimnisse und alle Erkenntnis und hätte allen Glauben, also daß ich Berge versetzte, und hätte der Liebe nicht, so wäre ich nichts.
If I have the gift of prophecy, and know all mysteries and all knowledge; and if I have all faith, so as to remove mountains, but don't have love, I am nothing. and if I have prophecy, and know all the secrets, and all the knowledge, and if I have all the faith, so as to remove mountains, and have not love, I am nothing;**
- 3 Und wenn ich alle meine Habe den Armen gäbe und ließe meinen Leib brennen, und hätte der Liebe nicht, so wäre mir's nichts nütze.
If I bestow all my goods to feed the poor, and if I give my body to be burned, but don't have love, it profits me nothing. and if I give away to feed others all my goods, and if I give up my body that I may be burned, and have not love, I am profited nothing.**

- 4 Die Liebe ist langmütig und freundlich, die Liebe eifert nicht, die Liebe treibt nicht Mutwillen, sie blähet sich nicht,
Love is patient and is kind; love doesn't envy. Love doesn't brag, is not proud,
The love is long-suffering, it is kind, the love doth not envy, the love doth not vaunt itself, is not puffed up,**
- 5 sie stellet sich nicht ungebärdig, sie suchet nicht das Ihre, sie läßt sich nicht erbittern, sie rechnet das Böse nicht zu,
doesn't behave itself inappropriately, doesn't seek its own way, is not provoked, takes no account of evil;
doth not act unseemly, doth not seek its own things, is not provoked, doth not impute evil,**
- 6 sie freut sich nicht der Ungerechtigkeit, sie freut sich aber der Wahrheit;
doesn't rejoice in unrighteousness, but rejoices with the truth;
rejoiceth not over the unrighteousness, and rejoiceth with the truth;**
- 7 sie verträgt alles, sie glaubet alles, sie hoffet alles, sie duldet alles.
bears all things, believes all things, hopes all things, endures all things.
all things it beareth, all it believeth, all it hopeth, all it endureth.**
- 8 Die Liebe höret nimmer auf, so doch die Weissagungen aufhören werden und die Sprachen aufhören werden und die Erkenntnis aufhören wird.
Love never fails. But where there are prophecies, they will be done away with.
Where there are various languages, they will cease. Where there is knowledge, it will be done away with.
The love doth never fail; and whether [there be] prophecies, they shall become useless; whether tongues, they shall cease; whether knowledge, it shall become useless;**
- 9 Denn unser Wissen ist Stückwerk, und unser Weissagen ist Stückwerk.
For we know in part, and we prophesy in part;
for in part we know, and in part we prophecy;**
- 10 Wenn aber kommen wird das Vollkommene, so wird das Stückwerk aufhören.
but when that which is complete has come, then that which is partial will be done away with.
and when that which is perfect may come, then that which [is] in part shall become useless.**

- 11 Da ich ein Kind war, da redete ich wie ein Kind und war klug wie ein Kind und hatte kindische Anschläge; da ich aber ein Mann ward, tat ich ab, was kindisch war.**
- When I was a child, I spoke as a child, I felt as a child, I thought as a child. Now that I have become a man, I have put away childish things.**
- When I was a babe, as a babe I was speaking, as a babe I was thinking, as a babe I was reasoning, and when I have become a man, I have made useless the things of the babe;**
- 12 Wir sehen jetzt durch einen Spiegel in einem dunkeln Wort; dann aber von Angesicht zu Angesicht. Jetzt erkenne ich's stückweise; dann aber werde ich erkennen, gleichwie ich erkannt bin.**
- For now we see in a mirror, dimly, but then face to face. Now I know in part, but then I will know fully, even as I was also fully known.**
- for we see now through a mirror obscurely, and then face to face; now I know in part, and then I shall fully know, as also I was known;**
- 13 Nun aber bleibt Glaube, Hoffnung, Liebe, diese drei; aber die Liebe ist die größte unter ihnen.**
- But now remain faith, hope, and love: these three. The greatest of these is love. and now there doth remain faith, hope, love -- these three; and the greatest of these [is] love.**
- 1 Strebet nach der Liebe! Fleißiget euch der geistlichen Gaben, am meisten aber, daß ihr weissagen möget!**
- Follow after love, and earnestly desire spiritual gifts, but especially that you may prophesy.**
- Pursue the love, and seek earnestly the spiritual things, and rather that ye may prophecy,**
- 2 Denn der mit Zungen redet, der redet nicht den Menschen, sondern Gott; denn ihm hört niemand zu, im Geist aber redet er die Geheimnisse.**
- For he who speaks in another language speaks not to men, but to God; for no one understands; but in the spirit he speaks mysteries.**
- for he who is speaking in an [unknown] tongue -- to men he doth not speak, but to God, for no one doth hearken, and in spirit he doth speak secrets;**
- 3 Wer aber weissagt, der redet den Menschen zur Besserung und zur Ermahnung und zur Tröstung.**
- But he who prophesies speaks to men for their edification, exhortation, and consolation.**
- and he who is prophesying to men doth speak edification, and exhortation, and comfort;**

- 4 Wer mit Zungen redet, der bessert sich selbst; wer aber weissagt, der bessert die Gemeinde.**
He who speaks in another language edifies himself, but he who prophesies edifies the assembly.
he who is speaking in an [unknown] tongue, himself doth edify, and he who is prophesying, an assembly doth edify;
- 5 Ich wollte, daß ihr alle mit Zungen reden könntet; aber viel mehr, daß ihr weissagt. Denn der da weissagt, ist größer, als der mit Zungen redet; es sei denn, daß er's auch auslege, daß die Gemeinde davon gebessert werde.**
Now I desire to have you all speak with other languages, but rather that you would prophesy. For he is greater who prophesies than he who speaks with other languages, unless he interprets, that the assembly may be built up.
and I wish you all to speak with tongues, and more that ye may prophecy, for greater is he who is prophesying than he who is speaking with tongues, except one may interpret, that the assembly may receive edification.
- 6 Nun aber, liebe Brüder, wenn ich zu euch käme und redete mit Zungen, was wäre es euch nütze, so ich nicht mit euch redete entweder durch Offenbarung oder durch Erkenntnis oder durch Weissagung oder durch Lehre?**
But now, brothers, if I come to you speaking with other languages, what would I profit you, unless I speak to you either by way of revelation, or of knowledge, or of prophesying, or of teaching?
And now, brethren, if I may come unto you speaking tongues, what shall I profit you, except I shall speak to you either in revelation, or in knowledge, or in prophesying, or in teaching?
- 7 Verhält sich's doch auch also mit den Dingen, die da lauten, und doch nicht leben; es sei eine Pfeife oder eine Harfe: wenn sie nicht unterschiedene Töne von sich geben, wie kann man erkennen, was gepfiffen oder geharft wird?**
Even things without life, giving a voice, whether pipe or harp, if they didn't give a distinction in the sounds, how would it be known what is piped or harped?
yet the things without life giving sound -- whether pipe or harp -- if a difference in the sounds they may not give, how shall be known that which is piped or that which is harped?
- 8 Und so die Posaune einen undeutlichen Ton gibt, wer wird sich zum Streit rüsten?**
For if the trumpet gave an uncertain voice, who would prepare himself for war?
for if also an uncertain sound a trumpet may give, who shall prepare himself for battle?

- 9 Also auch ihr, wenn ihr mit Zungen redet, so ihr nicht eine deutliche Rede gebet, wie kann man wissen, was geredet ist? Denn ihr werdet in den Wind reden.
So also you, unless you uttered by the tongue words easy to understand, how would it be known what is spoken? For you would be speaking into the air.
so also ye, if through the tongue, speech easily understood ye may not give -- how shall that which is spoken be known? for ye shall be speaking to air.**
- 10 Es ist mancherlei Art der Stimmen in der Welt, und derselben ist keine undeutlich.
There are, it may be, so many kinds of voices in the world, and none of them is without meaning.
There are, it may be, so many kinds of voices in the world, and none of them is unmeaning,**
- 11 So ich nun nicht weiß der Stimme Bedeutung, werde ich unverständlich sein dem, der da redet, und der da redet, wird mir unverständlich sein.
If then I don't know the meaning of the voice, I would be to him who speaks a foreigner, and he who speaks will be a foreigner to me.
if, then, I do not know the power of the voice, I shall be to him who is speaking a foreigner, and he who is speaking, is to me a foreigner;**
- 12 Also auch ihr, sintemal ihr euch fleißigt der geistlichen Gaben, trachtet darnach, daß ihr alles reichlich habet, auf daß ihr die Gemeinde bessert.
So also you, since you are zealous for spiritual gifts, seek that you may abound to the building up of the assembly.
so also ye, since ye are earnestly desirous of spiritual gifts, for the building up of the assembly seek that ye may abound;**
- 13 Darum, welcher mit Zungen redet, der bete also, daß er's auch auslege.
Therefore let him who speaks in another language pray that he may interpret.
wherefore he who is speaking in an [unknown] tongue -- let him pray that he may interpret;**
- 14 Denn so ich mit Zungen bete, so betet mein Geist; aber mein Sinn bringt niemand Frucht.
For if I pray in another language, my spirit prays, but my understanding is unfruitful.
for if I pray in an [unknown] tongue, my spirit doth pray, and my understanding is unfruitful.**
- 15 Wie soll das aber dann sein? Ich will beten mit dem Geist und will beten auch im Sinn; ich will Psalmen singen im Geist und will auch Psalmen singen mit dem Sinn.
What is it then? I will pray with the spirit, and I will pray with the understanding also. I will sing with the spirit, and I will sing with the understanding also.
What then is it? I will pray with the spirit, and I will pray also with the understanding; I will sing psalms with the spirit, and I will sing psalms also with the understanding;**

- 16 Wenn du aber segnest im Geist, wie soll der, so an des Laien Statt steht, Amen sagen auf deine Danksagung, sintemal er nicht weiß, was du sagst?
Else if you bless with the spirit, how will he who fills the place of the unlearned say the "Amen" at your giving of thanks, seeing he doesn't know what you say?
since, if thou mayest bless with the spirit, he who is filling the place of the unlearned, how shall he say the Amen at thy giving of thanks, since what thou dost say he hath not known?**
- 17 Du danksagest wohl fein, aber der andere wird nicht davon gebessert.
For you most assuredly give thanks well, but the other person is not built up.
for thou, indeed, dost give thanks well, but the other is not built up!**
- 18 Ich danke meinem Gott, daß ich mehr mit Zungen rede denn ihr alle.
I thank my God, I speak with other languages more than you all.
I give thanks to my God -- more than you all with tongues speaking --**
- 19 Aber ich will in der Gemeinde lieber fünf Worte reden mit meinem Sinn, auf daß ich auch andere unterweise, denn zehntausend Worte mit Zungen.
However in the assembly I would rather speak five words with my understanding, that I might instruct others also, than ten thousand words in another language.
but in an assembly I wish to speak five words through my understanding, that others also I may instruct, rather than myriads of words in an [unknown] tongue.**
- 20 Liebe Brüder, werdet nicht Kinder an dem Verständnis; sondern an der Bosheit seid Kinder, an dem Verständnis aber seid vollkommen.
Brothers, don't be children in mind, yet in malice be babies, but in mind be men.
Brethren, become not children in the understanding, but in the evil be ye babes, and in the understanding become ye perfect;**
- 21 Im Gesetz steht geschrieben: Ich will mit andern Zungen und mit andern Lippen reden zu diesem Volk, und sie werden mich auch also nicht hören, spricht der HERR."
In the law it is written, "By men of strange languages and by the lips of strangers I will speak to this people. Not even thus will they hear me, says the Lord."
in the law it hath been written, that, `With other tongues and with other lips I will speak to this people, and not even so will they hear Me, saith the Lord;`**
- 22 Darum sind die Zungen zum Zeichen nicht den Gläubigen, sondern den Ungläubigen; die Weissagung aber nicht den Ungläubigen, sondern den Gläubigen.
Therefore other languages are for a sign, not to those who believe, but to the unbelieving; but prophesying is for a sign, not to the unbelieving, but to those who believe.
so that the tongues are for a sign, not to the believing, but to the unbelieving; and the prophesy [is] not for the unbelieving, but for the believing,**

23 Wenn nun die ganze Gemeinde zusammenkäme an einen Ort und redeten alle mit Zungen, es kämen aber hinein Laien oder Ungläubige, würden sie nicht sagen, ihr wäret unsinnig?

If therefore the whole assembly is assembled together and all speak with other languages, and unlearned or unbelieving people come in, won't they say that you are

crazy?

If, therefore, the whole assembly may come together, to the same place, and all may speak with tongues, and there may come in unlearned or unbelievers, will they not say that ye are mad?

24 So sie aber alle weissagen und käme dann ein Ungläubiger oder Laie hinein, der würde von ihnen allen gestraft und von allen gerichtet;

But if all prophesy, and someone unbelieving or unlearned comes in, he is reprov'd by all, and he is judged by all.

and if all may prophecy, and any one may come in, an unbeliever or unlearned, he is convicted by all, he is discern'd by all,

25 und also würde das Verborgene seines Herzens offenbar, und er würde also fallen auf sein Angesicht, Gott anbeten und bekennen, daß Gott wahrhaftig in euch sei. And thus the secrets of his heart are revealed. So he will fall down on his face and worship God, declaring that God is among you indeed.

and so the secrets of his heart become manifest, and so having fallen upon [his] face, he will bow before God, declaring that God really is among you.

26 Wie ist es denn nun, liebe Brüder? Wenn ihr zusammenkommt, so hat ein jeglicher Psalmen, er hat eine Lehre, er hat Zungen, er hat Offenbarung, er hat Auslegung. Laßt alles geschehen zur Besserung!

What is it then, brothers? When you come together, each one of you has a psalm, has a teaching, has a revelation, has another language, has an interpretation. Let all things be done to build each other up.

What then is it, brethren? whenever ye may come together, each of you hath a psalm, hath a teaching, hath a tongue, hath a revelation, hath an interpretation? let all things be for building up;

27 So jemand mit Zungen redet, so seien es ihrer zwei oder aufs meiste drei, und einer um den andern; und einer lege es aus.

If any man speaks in another language, let it be two, or at the most three, and in turn; and let one interpret.

if an [unknown] tongue any one do speak, by two, or at the most, by three, and in turn, and let one interpret;

- 28 Ist aber kein Ausleger da, so schweige er in der Gemeinde, rede aber sich selber und Gott.**
But if there is no interpreter, let him keep silence in the assembly, and let him speak to himself, and to God.
and if there may be no interpreter, let him be silent in an assembly, and to himself let him speak, and to God.
- 29 Weissager aber lasset reden zwei oder drei, und die andern lasset richten.**
Let the prophets speak, two or three, and let the others discern.
And prophets -- let two or three speak, and let the others discern,
- 30 So aber eine Offenbarung geschieht einem andern, der da sitzt, so schweige der erste.**
But if a revelation is made to another sitting by, let the first keep silence.
and if to another sitting [anything] may be revealed, let the first be silent;
- 31 Ihr könnt wohl alle weissagen, einer nach dem andern, auf daß sie alle lernen und alle ermahnt werden.**
For you all can prophesy one by one, that all may learn, and all may be exhorted.
for ye are able, one by one, all to prophesy, that all may learn, and all may be exhorted,
- 32 Und die Geister der Propheten sind den Propheten untertan.**
The spirits of the prophets are subject to the prophets,
and the spiritual gift of prophets to prophets are subject,
- 33 Denn Gott ist nicht ein Gott der Unordnung, sondern des Friedens.**
for God is not a God of confusion, but of peace. As in all the assemblies of the saints,
for God is not [a God] of tumult, but of peace, as in all the assemblies of the saints.
- 34 Wie in allen Gemeinden der Heiligen lasset eure Weiber schweigen in der Gemeinde; denn es soll ihnen nicht zugelassen werden, daß sie reden, sondern sie sollen untertan sein, wie auch das Gesetz sagt.**
let your women keep silence in the assemblies, for it is not permitted for them to speak; but let them be in subjection, as the Law also says.
Your women in the assemblies let them be silent, for it hath not been permitted to them to speak, but to be subject, as also the law saith;
- 35 Wollen sie etwas lernen, so lasset sie daheim ihre Männer fragen. Es steht den Weibern übel an, in der Gemeinde zu reden.**
If they desire to learn anything, let them ask their own husbands at home, for it is shameful for a woman to chatter in the assembly.
and if they wish to learn anything, at home their own husbands let them question, for it is a shame to women to speak in an assembly.

- 36 Oder ist das Wort Gottes von euch ausgekommen? Oder ist's allein zu euch gekommen?
What? Was it from you that the word of God went forth? Or did it come to you alone?
From you did the word of God come forth? or to you alone did it come?**
- 37 So sich jemand läßt dünken, er sei ein Prophet oder geistlich, der erkenne, was ich euch schreibe; denn es sind des HERRN Gebote.
If any man thinks himself to be a prophet, or spiritual, let him recognize the things which I write to you, that they are the commandment of the Lord.
if any one doth think to be a prophet, or spiritual, let him acknowledge the things that I write to you -- that of the Lord they are commands;**
- 38 Ist aber jemand unwissend, der sei unwissend.
But if anyone is ignorant, let him be ignorant.
and if any one is ignorant -- let him be ignorant;**
- 39 Darum, liebe Brüder, fleißiget euch des Weissagens und wehret nicht, mit Zungen zu reden.
Therefore, brothers, desire earnestly to prophesy, and don't forbid speaking with other languages.
so that, brethren, earnestly desire to prophesy, and to speak with tongues do not forbid;**
- 40 Lasset alles ehrbar und ordentlich zugehen.
Let all things be done decently and in order.
let all things be done decently and in order.**
- 1 Ich erinnere euch aber, liebe Brüder, des Evangeliums, das ich euch verkündigt habe, welches ihr auch angenommen habt, in welchem ihr auch stehet,
Now I declare to you, brothers, the gospel which I preached to you, which also you received, in which you also stand,
And I make known to you, brethren, the good news that I proclaimed to you, which also ye did receive, in which also ye have stood,**
- 2 durch welches ihr auch selig werdet: welchergestalt ich es euch verkündigt habe, so ihr's behalten habt; es wäre denn, daß ihr umsonst geglaubt hättet.
by which also you are saved, if you hold firmly the word which I preached to you -- unless you believed in vain.
through which also ye are being saved, in what words I proclaimed good news to you, if ye hold fast, except ye did believe in vain,**

- 3 Denn ich habe euch zuvorzuerst gegeben, was ich empfangen habe: daß Christus gestorben sei für unsre Sünden nach der Schrift,
For I delivered to you first of all that which also I received: that Christ died for our sins according to the scriptures,
for I delivered to you first, what also I did receive, that Christ died for our sins, according to the Writings,**
- 4 und daß er begraben sei, und daß er auferstanden sei am dritten Tage nach der Schrift,
that he was buried, that he was raised on the third day according to the Scriptures, and that he was buried, and that he hath risen on the third day, according to the Writings,**
- 5 und daß er gesehen worden ist von Kephas, darnach von den Zwölfen.
and that he appeared to Cephas, then to the twelve.
and that he appeared to Cephas, then to the twelve,**
- 6 Darnach ist er gesehen worden von mehr denn fünfhundert Brüdern auf einmal, deren
noch viele leben, etliche aber sind entschlafen.
Then he appeared to over five hundred brothers at once, most of whom remain until now, but some have also fallen asleep.
afterwards he appeared to above five hundred brethren at once, of whom the greater part remain till now, and certain also did fall asleep;**
- 7 Darnach ist er gesehen worden von Jakobus, darnach von allen Aposteln.
Then he appeared to James, then to all the apostles,
afterwards he appeared to James, then to all the apostles.**
- 8 Am letzten ist er auch von mir, einer unzeitigen Geburt gesehen worden.
and last of all, as to the child born at the wrong time, he appeared to me also.
And last of all -- as to the untimely birth -- he appeared also to me,**
- 9 Denn ich bin der geringste unter den Aposteln, der ich nicht wert bin, daß ich ein Apostel heiße, darum daß ich die Gemeinde Gottes verfolgt habe.
For I am the least of the apostles, who is not worthy to be called an apostle, because I persecuted the assembly of God.
for I am the least of the apostles, who am not worthy to be called an apostle, because I did persecute the assembly of God,**

- 10** Aber von Gottes Gnade bin ich, was ich bin. Und seine Gnade an mir ist nicht vergeblich gewesen, sondern ich habe vielmehr gearbeitet denn sie alle; nicht aber ich, sondern Gottes Gnade, die mit mir ist.
But by the grace of God I am what I am. His grace which was bestowed on me was not found vain, but I worked more than all of them; yet not I, but the grace of God which was with me.
and by the grace of God I am what I am, and His grace that [is] towards me came not in vain, but more abundantly than they all did I labour, yet not I, but the grace of God that [is] with me;
- 11** Es sei nun ich oder jene: also predigen wir, und also habt ihr geglaubt.
Whether then it is I or they, so we preach, and so you believed.
whether, then, I or they, so we preach, and so ye did believe.
- 12** So aber Christus gepredigt wird, daß er sei von den Toten auferstanden, wie sagen denn etliche unter euch, die Auferstehung der Toten sei nichts?
Now if Christ is preached, that he has been raised from the dead, how do some among you say that there is no resurrection of the dead?
And if Christ is preached, that out of the dead he hath risen, how say certain among you, that there is no rising again of dead persons?
- 13** Ist die Auferstehung der Toten nichts, so ist auch Christus nicht auferstanden.
But if there is no resurrection of the dead, neither has Christ been raised.
and if there be no rising again of dead persons, neither hath Christ risen;
- 14** Ist aber Christus nicht auferstanden, so ist unsre Predigt vergeblich, so ist auch euer Glaube vergeblich.
If Christ has not been raised, then our preaching is in vain, and your faith also is in vain.
and if Christ hath not risen, then void [is] our preaching, and void also your faith,
- 15** Wir würden aber auch erfunden als falsche Zeugen Gottes, daß wir wider Gott gezeugt hätten, er hätte Christum auferweckt, den er nicht auferweckt hätte, wenn doch die Toten nicht auferstehen.
Yes, we are found false witnesses of God, because we testified about God that he raised up Christ, whom he didn't raise up, if it is so that the dead are not raised.
and we also are found false witnesses of God, because we did testify of God that He raised up the Christ, whom He did not raise if then dead persons do not rise;
- 16** Denn so die Toten nicht auferstehen, so ist auch Christus nicht auferstanden.
For if the dead aren't raised, neither has Christ been raised.
for if dead persons do not rise, neither hath Christ risen,

- 17 Ist Christus aber nicht auferstanden, so ist euer Glaube eitel, so seid ihr noch in euren Sünden.
If Christ has not been raised, your faith is vain; you are still in your sins.
and if Christ hath not risen, vain is your faith, ye are yet in your sins;**
- 18 So sind auch die, so in Christo entschlafen sind, verloren.
Then they also who are fallen asleep in Christ have perished.
then, also, those having fallen asleep in Christ did perish;**
- 19 Hoffen wir allein in diesem Leben auf Christum, so sind wir die elendesten unter allen Menschen.
If we have only hoped in Christ in this life, we are of all men most pitiable.
if in this life we have hope in Christ only, of all men we are most to be pitied.**
- 20 Nun ist aber Christus auferstanden von den Toten und der Erstling geworden unter denen, die da schlafen.
But now Christ has been raised from the dead. He became the first fruits of those who are asleep.
And now, Christ hath risen out of the dead -- the first-fruits of those sleeping he became,**
- 21 Sintemal durch einen Menschen der Tod und durch einen Menschen die Auferstehung
der Toten kommt.
For since death came by man, the resurrection of the dead also came by man.
for since through man [is] the death, also through man [is] a rising again of the dead,**
- 22 Denn gleichwie sie in Adam alle sterben, also werden sie in Christo alle lebendig gemacht werden.
For as in Adam all die, so also in Christ all will be made alive.
for even as in Adam all die, so also in the Christ all shall be made alive,**
- 23 Ein jeglicher aber in seiner Ordnung: der Erstling Christus; darnach die Christo angehören, wenn er kommen wird;
But each in his own order: Christ the first fruits, then those who are Christ`s, at his coming.
and each in his proper order, a first-fruit Christ, afterwards those who are the Christ`s, in his presence,**
- 24 darnach das Ende, wenn er das Reich Gott und dem Vater überantworten wird, wenn er aufheben wird alle Herrschaft und alle Obrigkeit und Gewalt.
Then the end comes, when he will deliver up the kingdom to God, even the Father;
when he will have abolished all rule and all authority and power.
then -- the end, when he may deliver up the reign to God, even the Father, when he may have made useless all rule, and all authority and power --**

- 25 Er muß aber herrschen, bis daß er "alle seine Feinde unter seine Füße lege".
For he must reign until he has put all his enemies under his feet.
for it behoveth him to reign till he may have put all the enemies under his feet --**
- 26 Der letzte Feind, der aufgehoben wird, ist der Tod.
The last enemy that will be abolished is death.
the last enemy is done away -- death;**
- 27 Denn "er hat ihm alles unter seine Füße getan". Wenn er aber sagt, daß es alles untertan sei, ist's offenbar, daß ausgenommen ist, der ihm alles untergetan hat.
For, "He put all things in subjection under his feet." But when he says, "All things are put in subjection," it is evident that he is excepted who subjected all things to him.
for all things He did put under his feet, and, when one may say that all things have been subjected, [it is] evident that He is excepted who did subject the all things to him,**
- 28 Wenn aber alles ihm untertan sein wird, alsdann wird auch der Sohn selbst untertan sein dem, der ihm alles untergetan hat, auf daß Gott sei alles in allen.
When all things have been subjected to him, then the Son will also himself be subjected to him who subjected all things to him, that God may be all in all.
and when the all things may be subjected to him, then the Son also himself shall be subject to Him, who did subject to him the all things, that God may be the all in all.**
- 29 Was machen sonst, die sich taufen lassen über den Toten, so überhaupt die Toten nicht auferstehen? Was lassen sie sich taufen über den Toten?
Or else what will they do who are baptized for the dead? If the dead aren't raised at all, why then are they baptized for the dead?
Seeing what shall they do who are baptized for the dead, if the dead do not rise at all? why also are they baptized for the dead?**
- 30 Und was stehen wir alle Stunde in der Gefahr?
Why do we also stand in jeopardy every hour?
why also do we stand in peril every hour?**
- 31 Bei unserm Ruhm, den ich habe in Christo Jesu, unserm HERRN, ich sterbe täglich.
I die daily, by your boasting which I have in Christ Jesus our Lord.
Every day do I die, by the glorying of you that I have in Christ Jesus our Lord:**

- 32 Habe ich nach menschlicher Meinung zu Ephesus mit wilden Tieren gefochten, was hilft's mir? So die Toten nicht auferstehen, "laßt uns essen und trinken; denn morgen sind wir tot!"**
If I fought with animals at Ephesus like men, what does it profit me? If the dead are not raised, then "let us eat and drink, for tomorrow we die."
if after the manner of a man with wild beasts I fought in Ephesus, what the advantage to me if the dead do not rise? let us eat and drink, for to-morrow we die!
- 33 Lasset euch nicht verführen! Böse Geschwätze verderben gute Sitten. Don` t be deceived! "Evil companionships corrupt good morals." Be not led astray; evil communications corrupt good manners;**
- 34 Werdet doch einmal recht nüchtern und sündigt nicht! Denn etliche wissen nichts von Gott; das sage ich euch zur Schande. Wake up righteously, and don` t sin, for some have no knowledge of God. I say this to your shame. awake up, as is right, and sin not; for certain have an ignorance of God; for shame to you I say [it].**
- 35 Möchte aber jemand sagen: Wie werden die Toten auferstehen, und mit welchem Leibe werden sie kommen? But some one will say, "How are the dead raised?" and, "With what kind of body do they come?" But some one will say, `How do the dead rise?**
- 36 Du Narr: was du säst, wird nicht lebendig, es sterbe denn. You foolish one, that which you yourself sow is not made alive unless it dies. unwise! thou -- what thou dost sow is not quickened except it may die;**
- 37 Und was du säst, ist ja nicht der Leib, der werden soll, sondern ein bloßes Korn, etwa Weizen oder der andern eines. That which you sow, you don` t sow the body that will be, but a bare grain, maybe of wheat, or of some other kind. and that which thou dost sow, not the body that shall be dost thou sow, but bare grain, it may be of wheat, or of some one of the others,**
- 38 Gott aber gibt ihm einen Leib, wie er will, und einem jeglichen von den Samen seinen eigenen Leib. But God gives it a body even as it pleased him, and to each seed a body of its own. and God doth give to it a body according as He willed, and to each of the seeds its proper body.**

- 39 Nicht ist alles Fleisch einerlei Fleisch; sondern ein anderes Fleisch ist der Menschen, ein anderes des Viehs, ein anderes der Fische, ein anderes der Vögel. All flesh is not the same flesh, but there is one flesh of men, another flesh of animals, another of fish, and another of birds. All flesh [is] not the same flesh, but there is one flesh of men, and another flesh of beasts, and another of fishes, and another of birds;**
- 40 Und es sind himmlische Körper und irdische Körper; aber eine andere Herrlichkeit haben die himmlischen Körper und eine andere die irdischen. There are also celestial bodies, and terrestrial bodies; but the glory of the celestial differs from that of the terrestrial. and [there are] heavenly bodies, and earthly bodies; but one [is] the glory of the heavenly, and another that of the earthly;**
- 41 Eine andere Klarheit hat die Sonne, eine andere Klarheit hat der Mond, eine andere Klarheit haben die Sterne; denn ein Stern übertrifft den andern an Klarheit. There is one glory of the sun, another glory of the moon, and another glory of the stars; for one star differs from another star in glory. one glory of sun, and another glory of moon, and another glory of stars, for star from star doth differ in glory.**
- 42 Also auch die Auferstehung der Toten. Es wird gesät verweslich, und wird auferstehen unverweslich. So also is the resurrection of the dead. It is sown in corruption; it is raised in incorruption. So also [is] the rising again of the dead: it is sown in corruption, it is raised in incorruption;**
- 43 Es wird gesät in Unehre, und wird auferstehen in Herrlichkeit. Es wird gesät in Schwachheit, und wird auferstehen in Kraft. It is sown in dishonor; it is raised in glory. It is sown in weakness; it is raised in power. it is sown in dishonour, it is raised in glory; it is sown in weakness, it is raised in power;**
- 44 Es wird gesät ein natürlicher Leib, und wird auferstehen ein geistlicher Leib. Ist ein natürlicher Leib, so ist auch ein geistlicher Leib. It is sown a natural body; it is raised a spiritual body. If there is a natural body, there is also a spiritual body. it is sown a natural body, it is raised a spiritual body; there is a natural body, and there is a spiritual body;**

- 45 Wie es geschrieben steht: der erste Mensch, Adam, "ward zu einer lebendigen Seele", und der letzte Adam zum Geist, der da lebendig macht.**
So also it is written, "The first man, Adam, became a living soul." The last Adam became a life-giving spirit.
so also it hath been written, `The first man Adam became a living creature,` the last Adam [is] for a life-giving spirit,
- 46 Aber der geistliche Leib ist nicht der erste, sondern der natürliche; darnach der geistliche.**
However that which is spiritual isn't first, but that which is natural, then that which is spiritual.
but that which is spiritual [is] not first, but that which [was] natural, afterwards that which [is] spiritual.
- 47 Der erste Mensch ist von der Erde und irdisch; der andere Mensch ist der HERR vom Himmel.**
The first man is of the earth, made of dust. The second man is the Lord from heaven.
The first man [is] out of the earth, earthy; the second man [is] the Lord out of heaven;
- 48 Welcherlei der irdische ist, solcherlei sind auch die irdischen; und welcherlei der himmlische ist, solcherlei sind auch die himmlischen.**
As is the one made of dust, such are those who are also made of dust; and as is the heavenly, such are they also that are heavenly.
as [is] the earthy, such [are] also the earthy; and as [is] the heavenly, such [are] also the heavenly;
- 49 Und wie wir getragen haben das Bild des irdischen, also werden wir auch tragen das Bild des himmlischen.**
As we have borne the image of those made of dust, let's also bear the image of the heavenly.
and, according as we did bear the image of the earthy, we shall bear also the image of the heavenly.
- 50 Das sage ich aber, liebe Brüder, daß Fleisch und Blut nicht können das Reich Gottes ererben; auch wird das Verwesliche nicht erben das Unverwesliche.**
Now I say this, brothers, that flesh and blood can't inherit the kingdom of God; neither does corruption inherit incorruption.
And this I say, brethren, that flesh and blood the reign of God is not able to inherit, nor doth the corruption inherit the incorruption;
- 51 Siehe, ich sage euch ein Geheimnis: Wir werden nicht alle entschlafen, wir werden aber alle verwandelt werden;**
Behold, I tell you a mystery. We will not all sleep, but we will all be changed,
lo, I tell you a secret; we indeed shall not all sleep, and we all shall be changed;

52 und dasselbe plötzlich, in einem Augenblick, zur Zeit der letzten Posaune. Denn es wird die Posaune schallen, und die Toten werden auferstehen unverweslich, und wir werden verwandelt werden.

in a moment, in the twinkling of an eye, at the last trumpet. For the trumpet will sound, and the dead will be raised incorruptible, and we will be changed.

in a moment, in the twinkling of an eye, in the last trumpet, for it shall sound, and the dead shall be raised incorruptible, and we -- we shall be changed:

53 Denn dies Verwesliche muß anziehen die Unverweslichkeit, und dies Sterbliche muß anziehen die Unsterblichkeit.

For this corruptible must put on incorruption, and this mortal must put on immortality.

for it behoveth this corruptible to put on incorruption, and this mortal to put on immortality;

54 Wenn aber das Verwesliche wird anziehen die Unverweslichkeit, und dies Sterbliche wird anziehen die Unsterblichkeit, dann wird erfüllt werden das Wort, das geschrieben steht:

But when this corruptible will have put on incorruption, and this mortal will have put on immortality, then what is written will happen: "Death is swallowed up in victory."

and when this corruptible may have put on incorruption, and this mortal may have put on immortality, then shall be brought to pass the word that hath been written, `The Death was swallowed up -- to victory;

55 "Der Tod ist verschlungen in den Sieg. Tod, wo ist dein Stachel? Hölle, wo ist dein Sieg?"

"Death, where is your sting? Hades, where is your victory?"

where, O Death, thy sting? where, O Hades, thy victory?

56 Aber der Stachel des Todes ist die Sünde; die Kraft aber der Sünde ist das Gesetz. The sting of death is sin, and the power of sin is the law.

and the sting of the death [is] the sin, and the power of the sin the law;

57 Gott aber sei Dank, der uns den Sieg gegeben hat durch unsern HERRN Jesus Christus!

But thanks be to God, who gives us the victory through our Lord Jesus Christ.

and to God -- thanks, to Him who is giving us the victory through our Lord Jesus Christ;

- 58 Darum, meine lieben Brüder, seid fest, unbeweglich, und nehmet immer zu in dem Werk des HERRN, sintemal ihr wisset, daß eure Arbeit nicht vergeblich ist in dem HERRN.**
Therefore, my beloved brothers, be steadfast, immovable, always abounding in the Lord`s work, because you know that your labor is not in vain in the Lord.
so that, my brethren beloved, become ye stedfast, unmovable, abounding in the work of the Lord at all times, knowing that your labour is not vain in the Lord.
- 1 Was aber die Steuer anlangt, die den Heiligen geschieht; wie ich den Gemeinden in Galatien geordnet habe, also tut auch ihr.**
Now concerning the collection for the saints, as I commanded the assemblies of Galatia, you do likewise.
And concerning the collection that [is] for the saints, as I directed to the assemblies of Galatia, so also ye -- do ye;
- 2 An jeglichem ersten Tag der Woche lege bei sich selbst ein jeglicher unter euch und sammle, was ihn gut dünkt, auf daß nicht, wenn ich komme, dann allererst die Steuer zu sammeln sei.**
On the first day of the week, let each one of you save, as he may prosper, that no collections be made when I come.
on every first [day] of the week, let each one of you lay by him, treasuring up whatever he may have prospered, that when I may come then collections may not be made;
- 3 Wenn ich aber gekommen bin, so will ich die, welche ihr dafür anseht, mit Briefen senden, daß sie hinbringen eure Wohltat gen Jerusalem.**
When I arrive, I will send whoever you approve with letters to carry your gracious gift to Jerusalem.
and whenever I may come, whomsoever ye may approve, through letters, these I will send to carry your favour to Jerusalem;
- 4 So es aber wert ist, daß ich auch hinreise, sollen sie mit mir reisen.**
If it is appropriate for me to go also, they will go with me.
and if it be meet for me also to go, with me they shall go.
- 5 Ich will aber zu euch kommen, wenn ich durch Mazedonien gezogen bin; denn durch Mazedonien werde ich ziehen.**
But I will come to you when I have passed through Macedonia, for I am passing through Macedonia.
And I will come unto you, when I pass through Macedonia -- for Macedonia I do pass through --

- 6 Bei euch aber werde ich vielleicht bleiben oder auch überwintern, auf daß ihr mich geleitet, wo ich hin ziehen werde.
But with you it may be that I will stay, or even winter, that you may send me on my journey wherever I go.
and with you, it may be, I will abide, or even winter, that ye may send me forward whithersoever I go,**
- 7 Ich will euch jetzt nicht sehen im Vorüberziehen; denn ich hoffe, ich werde etliche Zeit bei euch bleiben, so es der HERR zuläßt.
For I do not wish to see you now in passing, but I hope to stay a while with you, if the Lord permits.
for I do not wish to see you now in the passing, but I hope to remain a certain time with you, if the Lord may permit;**
- 8 Ich werde aber zu Ephesus bleiben bis Pfingsten.
But I will stay at Ephesus until Pentecost,
and I will remain in Ephesus till the Pentecost,**
- 9 Denn mir ist eine große Tür aufgetan, die viel Frucht wirkt, und sind viel Widersacher da.
for a great and effective door has opened to me, and there are many adversaries.
for a door to me hath been opened -- great and effectual -- and withstanders [are] many.**
- 10 So Timotheus kommt, so sehet zu, daß er ohne Furcht bei euch sei; denn er treibt auch das Werk des HERRN wie ich.
Now if Timothy comes, see that he is with you without fear, for he does the work of the Lord, as I also do.
And if Timotheus may come, see that he may become without fear with you, for the work of the Lord he doth work, even as I,**
- 11 Daß ihn nun nicht jemand verachte! Geleitet ihn aber im Frieden, daß er zu mir komme; denn ich warte sein mit den Brüdern.
Therefore let no one despise him. But set him forward on his journey in peace, that he may come to me; for I expect him with the brothers.
no one, then, may despise him; and send ye him forward in peace, that he may come to me, for I expect him with the brethren;**

- 12 Von Apollos, dem Bruder, aber wisset, daß ich ihn sehr viel ermahnt habe, daß er zu euch käme mit den Brüdern; und es war durchaus sein Wille nicht, daß er jetzt käme; er wird aber kommen, wenn es ihm gelegen sein wird.**
But concerning Apollos, the brother, I begged him much to come to you with the brothers; and it was not all his desire to come now; but he will come when he has an opportunity.
and concerning Apollos our brother, much I did entreat him that he may come unto you with the brethren, and it was not at all [his] will that he may come now, and he will come when he may find convenient.
- 13 Wachtet, stehet im Glauben, seid männlich und seid stark!**
Watch! Stand firm in the faith! Be men! Be strong!
Watch ye, stand in the faith; be men, be strong;
- 14 Alle eure Dinge lasset in der Liebe geschehen!**
Let all that you do be done in love.
let all your things be done in love.
- 15 Ich ermahne euch aber, liebe Brüder: Ihr kennet das Haus des Stephanas, daß sie sind die Erstlinge in Achaja und haben sich selbst verordnet zum Dienst den Heiligen;**
Now I beg you, brothers (you know the house of Stephanas, that it is the first fruits of Achaia, and that they have set themselves to minister to the saints),
And I entreat you, brethren, ye have known the household of Stephanas, that it is the first-fruit of Achaia, and to the ministration to the saints they did set themselves --
- 16 daß auch ihr solchen untertan seid und allen, die mitwirken und arbeiten.**
that you also be in subjection to such, and to everyone who helps in the work and labors.
that ye also be subject to such, and to every one who is working with [us] and labouring;
- 17 Ich freue mich über die Ankunft des Stephanas und Fortunatus und Achaikus; denn wo ich an euch Mangel hatte, das haben sie erstattet.**
I rejoice at the coming of Stephanas, Fortunatus, and Achaicus; for that which was lacking on your part, they supplied.
and I rejoice over the presence of Stephanas, and Fortunatus, and Achaicus, because the lack of you did these fill up;
- 18 Sie haben erquickt meinen und euren Geist. Erkennet die an, die solche sind!**
For they refreshed my spirit and yours. Therefore acknowledge those who are like that.
for they did refresh my spirit and yours; acknowledge ye, therefore, those who [are] such.

- 19 Es grüßen euch die Gemeinden in Asien. Es grüßt euch sehr in dem HERRN Aquila und Priscilla samt der Gemeinde in ihrem Hause.
The assemblies of Asia greet you. Aquila and Priscilla greet you much in the Lord, together with the assembly that is in their house.
Salute you do the assemblies of Asia; salute you much in the Lord do Aquilas and Priscilla, with the assembly in their house;**
- 20 Es grüßen euch alle Brüder. Grüßet euch untereinander mit dem heiligen Kuß.
All the brothers greet you. Greet one another with a holy kiss.
salute you do all the brethren; salute ye one another in an holy kiss.**
- 21 Ich, Paulus, grüße euch mit meiner Hand.
This greeting is by me, Paul, with my own hand.
The salutation of [me] Paul with my hand;**
- 22 So jemand den HERRN Jesus Christus nicht liebhat, der sei anathema. Maran atha!
(das heißt: der sei verflucht. Unser HERR kommt!)
If any man doesn't love the Lord Jesus Christ, let him be accursed. Come, Lord!
if any one doth not love the Lord Jesus Christ -- let him be anathema! The Lord hath come!**
- 23 Die Gnade des HERRN Jesu Christi sei mit euch!
The grace of the Lord Jesus Christ be with you.
The grace of the Lord Jesus Christ [is] with you;**
- 24 Meine Liebe sei mit euch allen in Christo Jesu! Amen.
My love to all of you in Christ Jesus. Amen.
my love [is] with you all in Christ Jesus. Amen.**
- 1 Paulus, ein Apostel Jesu Christi durch den Willen Gottes, und Bruder Timotheus der Gemeinde Gottes zu Korinth samt allen Heiligen in ganz Achaja:
Paul, an apostle of Christ Jesus through the will of God, and Timothy our brother, to the assembly of God which is at Corinth, with all the saints who are in the whole of Achaia:
Paul, an apostle of Jesus Christ, through the will of God, and Timotheus the brother, to the assembly of God that is in Corinth, with all the saints who are in all Achaia:**
- 2 Gnade sei mit euch und Friede von Gott, unserm Vater, und dem HERRN Jesus Christus!
Grace to you and peace from God our Father and the Lord Jesus Christ.
Grace to you and peace from God our Father, and the Lord Jesus Christ!**

- 3 Gelobet sei Gott und der Vater unsers HERRN Jesu Christi, der Vater der Barmherzigkeit und Gott alles Trostes, Blessed be the God and Father of our Lord Jesus Christ, the Father of mercies and God of all comfort; Blessed [is] God, even the Father of our Lord Jesus Christ, the Father of the mercies, and God of all comfort,**
- 4 der uns tröstet in aller unsrer Trübsal, daß auch wir trösten können, die da sind in allerlei Trübsal, mit dem Trost, damit wir getröstet werden von Gott. who comforts us in all our affliction, that we may be able to comfort those who are in any affliction, through the comfort with which we ourselves are comforted by God.**
- who is comforting us in all our tribulation, for our being able to comfort those in any tribulation through the comfort with which we are comforted ourselves by God;**
- 5 Denn gleichwie wir des Leidens Christi viel haben, also werden wir auch reichlich getröstet durch Christum. For as the sufferings of Christ abound to us, even so our comfort also abounds through Christ. because, as the sufferings of the Christ do abound to us, so through the Christ doth abound also our comfort;**
- 6 Wir haben aber Trübsal oder Trost, so geschieht es euch zugute. Ist's Trübsal, so geschieht es euch zu Trost und Heil; welches Heil sich beweist, so ihr leidet mit Geduld, dermaßen, wie wir leiden. Ist's Trost, so geschieht auch das euch zu Trost und Heil; But if we are afflicted, it is for your comfort and salvation. If we are comforted, it is for your comfort, which works in the patient enduring of the same sufferings which we also suffer. and whether we be in tribulation, [it is] for your comfort and salvation, that is wrought in the enduring of the same sufferings that we also suffer; whether we are comforted, [it is] for your comfort and salvation;**
- 7 und unsre Hoffnung steht fest für euch, dieweil wir wissen, daß, wie ihr des Leidens teilhaftig seid, so werdet ihr auch des Trostes teilhaftig sein. Our hope for you is steadfast, knowing that, since you are partakers of the sufferings, so also are you of the comfort. and our hope [is] stedfast for you, knowing that even as ye are partakers of the sufferings -- so also of the comfort.**

- 8** Denn wir wollen euch nicht verhalten, liebe Brüder, unsre Trübsal, die uns in Asien widerfahren ist, da wir über die Maßen beschwert waren und über Macht, also daß wir auch am Leben verzagten
For we don't desire to have you uninformed, brothers, concerning our affliction which happened to us in Asia, that we were weighed down exceedingly, beyond our power, so much that we despaired even of life.
For we do not wish you to be ignorant, brethren, of our tribulation that happened to us in Asia, that we were exceedingly burdened above [our] power, so that we despaired even of life;
- 9** und bei uns beschlossen hatten, wir müßten sterben. Das geschah aber darum, damit wir unser Vertrauen nicht auf uns selbst sollen stellen, sondern auf Gott, der die Toten auferweckt,
Yes, we ourselves have had the sentence of death within ourselves, that we should not trust in ourselves, but in God who raises the dead,
but we ourselves in ourselves the sentence of the death have had, that we may not be trusting on ourselves, but on God, who is raising the dead,
- 10** welcher uns von solchem Tode erlöst hat und noch täglich erlöst; und wir hoffen auf ihn, er werde uns auch hinfert erlösen,
who delivered us out of so great a death, and does deliver; on whom we have set our hope that he will also still deliver us;
who out of so great a death did deliver us, and doth deliver, in whom we have hoped that even yet He will deliver;
- 11** durch Hilfe auch eurer Fürbitte für uns, auf daß über uns für die Gabe, die uns gegeben ist, durch viel Personen viel Dank geschehe.
you also helping together on our behalf by your supplication; that, for the gift bestowed on us by means of many, thanks may be given by many persons on your behalf.
ye working together also for us by your supplication, that the gift through many persons to us, through many may be thankfully acknowledged for us.
- 12** Denn unser Ruhm ist dieser: das Zeugnis unsers Gewissens, daß wir in Einfalt und göttlicher Lauterkeit, nicht in fleischlicher Weisheit, sondern in der Gnade Gottes auf der Welt gewandelt haben, allermeist aber bei euch.
For our boasting is this: the testimony of our conscience, that in holiness and sincerity of God, not in fleshly wisdom but in the grace of God we behaved ourselves in the world, and more abundantly toward you.
For our glorying is this: the testimony of our conscience, that in simplicity and sincerity of God, not in fleshly wisdom, but in the grace of God, we did conduct ourselves in the world, and more abundantly toward you;

- 13 Denn wir schreiben euch nichts anderes, als was ihr leset und auch befindet. Ich hoffe aber, ihr werdet uns auch bis ans Ende also befinden, gleichwie ihr uns zum Teil befunden habt.**
For we write no other things to you, than what you read or even acknowledge, and I hope you will acknowledge to the end;
for no other things do we write to you, but what ye either do read or also acknowledge, and I hope that also unto the end ye shall acknowledge,
- 14 Denn wir sind euer Ruhm, gleichwie auch ihr unser Ruhm seid auf des HERRN Jesu Tag.**
as also you acknowledged us in part, that we are your boasting, even as you also are ours, in the day of our Lord Jesus.
according as also ye did acknowledge us in part, that your glory we are, even as also ye [are] ours, in the day of the Lord Jesus;
- 15 Und auf solch Vertrauen gedachte ich jenes Mal zu euch zu kommen, auf daß ihr abermals eine Wohltat empfinget,**
In this confidence, I was determined to come first to you, that you might have a second benefit;
and in this confidence I was purposing to come unto you before, that a second favour ye might have,
- 16 und ich durch euch nach Mazedonien reiste und wiederum aus Mazedonien zu euch käme und von euch geleitet würde nach Judäa.**
and by you to pass into Macedonia, and again from Macedonia to come to you, and to be sent forward by you on my journey to Judea.
and through you to pass to Macedonia, and again from Macedonia to come unto you,
and by you to be sent forward to Judea.
- 17 Bin ich aber leichtfertig gewesen, da ich solches dachte? Oder sind meine Anschläge fleischlich? Nicht also; sondern bei mir ist Ja Ja, und Nein ist Nein.**
When I therefore was thus determined, did I show fickleness? Or the things that I purpose, do I purpose according to the flesh, that with me there should be the "Yes, yes" and the "No, no?"
This, therefore, counselling, did I then use the lightness; or the things that I counsel, according to the flesh do I counsel, that it may be with me Yes, yes, and No, no?
- 18 Aber, o ein treuer Gott, daß unser Wort an euch nicht Ja und Nein gewesen ist.**
But as God is faithful, our word toward you was not "Yes and no."
and God [is] faithful, that our word unto you became not Yes and No,

19 Denn der Sohn Gottes, Jesus Christus, der unter euch durch uns gepredigt ist, durch mich und Silvanus und Timotheus, der war nicht Ja und Nein, sondern es war Ja in ihm.

For the Son of God, Jesus Christ, who was preached among you by us, by me, Silvanus, and Timothy, was not "Yes and no," but in him is "Yes."

for the Son of God, Jesus Christ, among you through us having been preached -- through me and Silvanus and Timothy -- did not become Yes and No, but in him it hath become Yes;

20 Denn alle Gottesverheißungen sind Ja in ihm und sind Amen in ihm, Gott zu Lobe durch uns.

For however many are the promises of God, in him is the "Yes." Therefore also through him is the "Amen," to the glory of God through us.

for as many as [are] promises of God, in him [are] the Yes, and in him the Amen, for glory to God through us;

21 Gott ist's aber, der uns befestigt samt euch in Christum und uns gesalbt

Now he who establishes us with you in Christ, and anointed us, is God;

and He who is confirming you with us into Christ, and did anoint us, [is] God,

22 und versiegelt und in unsre Herzen das Pfand, den Geist, gegeben hat.

who also sealed us, and gave us the down payment of the Spirit in our hearts.

who also sealed us, and gave the earnest of the Spirit in our hearts.

23 Ich rufe aber Gott an zum Zeugen auf meine Seele, daß ich euch verschont habe in dem, daß ich nicht wieder gen Korinth gekommen bin.

But I call God for a witness to my soul, that I didn't come to Corinth to spare you.

And I for a witness on God do call upon my soul, that sparing you, I came not yet to Corinth;

24 Nicht daß wir Herren seien über euren Glauben, sondern wir sind Gehilfen eurer Freude; denn ihr stehet im Glauben.

Not that we have lordship over your faith, but are fellow workers with you for your joy. For you stand firm in faith.

not that we are lords over your faith, but we are workers together with your joy, for by the faith ye stand.

1 Ich dachte aber solches bei mir, daß ich nicht abermals in Traurigkeit zu euch käme.

But I determined this for myself, that I would not come to you again in sorrow.

And I decided this to myself, not again to come in sorrow unto you,

- 2** Denn, so ich euch traurig mache, wer ist, der mich fröhlich mache, wenn nicht, der da von mir betrübt wird?
For if I make you sorry, then who will make me glad but he who is made sorry by me?
for if I make you sorry, then who is he who is making me glad, except he who is made sorry by me?
- 3** Und dasselbe habe ich euch geschrieben, daß ich nicht, wenn ich käme, über die traurig sein müßte, über welche ich mich billig soll freuen; sintemal ich mich des zu euch allen versehe, daß meine Freude euer aller Freude sei.
And I wrote this very thing to you, so that, when I came, I wouldn't have sorrow from them of whom I ought to rejoice; having confidence in you all, that my joy is of you all.
and I wrote to you this same thing, that having come, I may not have sorrow from them of whom it behoved me to have joy, having confidence in you all, that my joy is of you all,
- 4** Denn ich schrieb euch in großer Trübsal und Angst des Herzens mit viel Tränen; nicht, daß ihr solltet betrübt werden, sondern auf daß ihr die Liebe erkennet, welche ich habe sonderlich zu euch.
For out of much affliction and anguish of heart I wrote to you with many tears, not that you should be made sorry, but that you might know the love that I have so abundantly for you.
for out of much tribulation and pressure of heart I wrote to you through many tears, not that ye might be made sorry, but that ye might know the love that I have more abundantly toward you.
- 5** So aber jemand eine Betrübnis hat angerichtet, der hat nicht mich betrübt, sondern zum Teil, auf daß ich nicht zu viel sage, euch alle.
But if any has caused sorrow, he has caused sorrow, not to me, but in part (that I not press too heavily) to you all.
And if any one hath caused sorrow, he hath not caused sorrow to me, but in part, that I may not burden you all;
- 6** Es ist aber genug, daß derselbe von vielen also gestraft ist,
Sufficient to such a one is this punishment which was inflicted by the many;
sufficient to such a one is this punishment, that [is] by the more part,
- 7** daß ihr nun hinfort ihm desto mehr vergebet und ihn tröstet, auf daß er nicht in allzu große Traurigkeit versinke.
so that on the contrary you should rather forgive him and comfort him, lest by any means such a one should be swallowed up with his excessive sorrow.
so that, on the contrary, [it is] rather for you to forgive and to comfort, lest by over abundant sorrow such a one may be swallowed up;

- 8 Darum ermahne ich euch, daß ihr die Liebe an ihm beweiset.
Therefore I beg you to confirm your love toward him.
wherefore, I call upon you to confirm love to him,**
- 9 Denn darum habe ich euch auch geschrieben, daß ich erkennte, ob ihr rechtschaffen seid, gehorsam zu sein in allen Stücken.
For to this end I also wrote, that I might know the proof of you, whether you are obedient in all things.
for, for this also did I write, that I might know the proof of you, whether in regard to all things ye are obedient.**
- 10 Welchem aber ihr etwas vergebet, dem vergebe ich auch. Denn auch ich, so ich etwas vergebe jemand, das vergebe ich um euretwillen an Christi Statt,
Now I also forgive whomever you forgive anything. For if indeed I have forgiven anything, I have forgiven that one for your sakes in the presence of Christ,
And to whom ye forgive anything -- I also; for I also, if I have forgiven anything, to whom I have forgiven [it], because of you -- in the person of Christ -- [I forgive it,]**
- 11 auf daß wir nicht übervorteilt werden vom Satan; denn uns ist nicht unbewußt, was er im Sinn hat.
that no advantage may be gained over us by Satan; for we are not ignorant of his schemes.
that we may not be over-reached by the Adversary, for of his devices we are not ignorant.**
- 12 Da ich aber gen Troas kam, zu predigen das Evangelium Christi, und mir eine Tür aufgetan war in dem HERRN,
Now when I came to Troas for the gospel of Christ, and when a door was opened to me in the Lord,
And having come to Troas for the good news of the Christ, and a door to me having been opened in the Lord,**
- 13 hatte ich keine Ruhe in meinem Geist, da ich Titus, meinen Bruder, nicht fand; sondern ich machte meinen Abschied mit ihnen und fuhr aus nach Mazedonien.
I had no relief for my spirit, because I didn't find Titus, my brother, but taking my leave of them, I went forth into Macedonia.
I have not had rest to my spirit, on my not finding Titus my brother, but having taken leave of them, I went forth to Macedonia;**
- 14 Aber Gott sei gedankt, der uns allezeit Sieg gibt in Christo und offenbart den Geruch seiner Erkenntnis durch uns an allen Orten!
But thanks be to God, who always leads us in triumph in Christ, and reveals through us the sweet aroma of his knowledge in every place.
and to God [are] thanks, who at all times is leading us in triumph in the Christ, and the fragrance of His knowledge He is manifesting through us in every place,**

- 15** Denn wir sind Gott ein guter Geruch Christi unter denen, die selig werden, und unter denen, die verloren werden:
For we are a sweet aroma of Christ to God, in those who are saved, and in those who perish;
because of Christ a sweet fragrance we are to God, in those being saved, and in those being lost;
- 16** diesen ein Geruch des Todes zum Tode, jenen aber ein Geruch des Lebens zum Leben. Und wer ist hierzu tüchtig?
to the one a stench from death to death; to the other a sweet aroma from life to life.
Who is sufficient for these things?
to the one, indeed, a fragrance of death to death, and to the other, a fragrance of life to life; and for these things who is sufficient?
- 17** Denn wir sind nicht, wie die vielen, die das Wort Gottes verfälschen; sondern als aus Lauterkeit und als aus Gott reden wir vor Gott in Christo.
For we are not as so many, peddling the word of God. But as of sincerity, but as of God, in the sight of God, we speak in Christ.
for we are not as the many, adulterating the word of God, but as of sincerity -- but as of God; in the presence of God, in Christ we do speak.
- 1** Heben wir denn abermals an, uns selbst zu preisen? Oder bedürfen wir, wie etliche, der Lobebriefe an euch oder Lobebriefe von euch?
Are we beginning again to commend ourselves? Or do we need, as do some, letters of commendation to you or from you?
Do we begin again to recommend ourselves, except we need, as some, letters of recommendation unto you, or from you?
- 2** Ihr seid unser Brief, in unser Herz geschrieben, der erkannt und gelesen wird von allen Menschen;
You are our letter, written in our hearts, known and read by all men;
our letter ye are, having been written in our hearts, known and read by all men,
- 3** die ihr offenbar geworden seid, daß ihr ein Brief Christi seid, durch unsern Dienst zubereitet, und geschrieben nicht mit Tinte, sondern mit dem Geist des lebendigen Gottes, nicht in steinerne Tafeln, sondern in fleischerne Tafeln des Herzens.
being revealed that you are a letter of Christ, ministered by us, written not with ink, but with the Spirit of the living God; not in tablets of stone, but in tablets that are hearts of flesh.
manifested that ye are a letter of Christ ministered by us, written not with ink, but with the Spirit of the living God, not in the tablets of stone, but in fleshy tablets of the heart,
- 4** Ein solch Vertrauen aber haben wir durch Christum zu Gott.
Such confidence we have through Christ toward God;
and such trust we have through the Christ toward God,

- 5 Nicht, daß wir tüchtig sind von uns selber, etwas zu denken als von uns selber; sondern daß wir tüchtig sind, ist von Gott,
not that we are sufficient of ourselves, to account anything as from ourselves; but our sufficiency is from God;
not that we are sufficient of ourselves to think anything, as of ourselves, but our sufficiency [is] of God,**
- 6 welcher auch uns tüchtig gemacht hat, das Amt zu führen des Neuen Testaments, nicht des Buchstaben, sondern des Geistes. Denn der Buchstabe tötet, aber der Geist macht lebendig.
who also made us sufficient as servants of a new covenant; not of the letter, but of the spirit. For the letter kills, but the spirit gives life.
who also made us sufficient [to be] ministrants of a new covenant, not of letter, but of spirit; for the letter doth kill, and the spirit doth make alive.**
- 7 So aber das Amt, das durch die Buchstaben tötet und in die Steine gebildet war, Klarheit hatte, also daß die Kinder Israel nicht konnten ansehen das Angesicht Mose's um der Klarheit willen seines Angesichtes, die doch aufhört,
But if the service of death, written engraved on stones, came with glory, so that the children of Israel could not look steadfastly on the face of Moses for the glory of his face; which was passing away:
and if the ministration of the death, in letters, engraved in stones, came in glory, so that the sons of Israel were not able to look stedfastly to the face of Moses, because of the glory of his face -- which was being made useless,**
- 8 wie sollte nicht viel mehr das Amt, das den Geist gibt, Klarheit haben!
won't rather service of the spirit be rather with more glory?
how shall the ministration of the Spirit not be more in glory?**
- 9 Denn so das Amt, das die Verdammnis predigt, Klarheit hat, wie viel mehr hat das Amt, das die Gerechtigkeit predigt, überschwengliche Klarheit.
For if the service of condemnation has glory, much rather does the service of righteousness exceed in glory.
for if the ministration of the condemnation [is] glory, much more doth the ministration of the righteousness abound in glory;**
- 10 Denn auch jenes Teil, das verklärt war, ist nicht für Klarheit zu achten gegen die überschwengliche Klarheit.
For most assuredly that which has been made glorious has not been made glorious in this respect, by reason of the glory that surpasses.
for also even that which hath been glorious, hath not been glorious -- in this respect, because of the superior glory;**

- 11 Denn so das Klarheit hatte, das da aufhört, wie viel mehr wird das Klarheit haben, das da bleibt.**
For if that which passes away was with glory, much more that which remains is in glory.
for if that which is being made useless [is] through glory, much more that which is remaining [is] in glory.
- 12 Dieweil wir nun solche Hoffnung haben, sind wir voll großer Freudigkeit**
Having therefore such a hope, we use great boldness of speech,
Having, then, such hope, we use much freedom of speech,
- 13 und tun nicht wie Mose, der die Decke vor sein Angesicht hing, daß die Kinder Israel nicht ansehen konnten das Ende des, das aufhört;**
and not as Moses, who put a veil on his face, that the children of Israel wouldn't look steadfastly on the end of that which was passing away.
and [are] not as Moses, who was putting a vail upon his own face, for the sons of Israel not stedfastly to look to the end of that which is being made useless,
- 14 sondern ihre Sinne sind verstockt. Denn bis auf den heutigen Tag bleibt diese Decke unaufgedeckt über dem alten Testament, wenn sie es lesen, welche in Christo aufhört;**
But their minds were hardened, for until this very day at the reading of the old covenant the same veil remains, because in Christ in passes away.
but their minds were hardened, for unto this day the same vail at the reading of the Old Covenant doth remain unwithdrawn -- which in Christ is being made useless --
- 15 aber bis auf den heutigen Tag, wenn Mose gelesen wird, hängt die Decke vor ihrem Herzen.**
But to this day, when Moses is read, a veil lies on their heart.
but till to-day, when Moses is read, a vail upon their heart doth lie,
- 16 Wenn es aber sich bekehrte zu dem HERRN, so würde die Decke abgetan.**
But whenever one turns to the Lord, the veil is taken away.
and whenever they may turn unto the Lord, the vail is taken away.
- 17 Denn der HERR ist der Geist; wo aber der Geist des HERRN ist, da ist Freiheit.**
Now the Lord is the Spirit and where the Spirit of the Lord is, there is liberty.
And the Lord is the Spirit; and where the Spirit of the Lord [is], there [is] liberty;

18 Nun aber spiegelt sich in uns allen des HERRN Klarheit mit aufgedecktem Angesicht, und wir werden verklärt in dasselbe Bild von einer Klarheit zu der andern, als vom HERRN, der der Geist ist.

But we all, with unveiled face beholding as in a mirror the glory of the Lord, are transformed into the same image from glory to glory, even as from the Lord, the Spirit.

and we all, with unvailed face, the glory of the Lord beholding in a mirror, to the same image are being transformed, from glory to glory, even as by the Spirit of the Lord.

1 Darum, dieweil wir ein solch Amt haben, wie uns denn Barmherzigkeit widerfahren ist, so werden wir nicht müde,

Therefore seeing we have this ministry, even as we obtained mercy, we don't faint. Because of this, having this ministraton, according as we did receive kindness, we do not faint,

2 sondern meiden auch heimliche Schande und gehen nicht mit Schalkheit um, fälschen auch nicht Gottes Wort; sondern mit Offenbarung der Wahrheit beweisen wir uns wohl an aller Menschen Gewissen vor Gott.

But we have renounced the hidden things of shame, not walking in craftiness, nor handling the word of God deceitfully; but by the manifestation of the truth commending ourselves to every man's conscience in the sight of God.

but did renounce for ourselves the hidden things of shame, not walking in craftiness, nor deceitfully using the word of God, but by the manifestation of the truth recommending ourselves unto every conscience of men, before God;

3 Ist nun unser Evangelium verdeckt, so ist's in denen, die verloren werden, verdeckt;

Even if our gospel is veiled, it is veiled in those who perish; and if also our good news is vailed, in those perishing it is vailed,

4 bei welchen der Gott dieser Welt der Ungläubigen Sinn verblendet hat, daß sie nicht sehen das helle Licht des Evangeliums von der Klarheit Christi, welcher ist das Ebenbild Gottes.

in whom the god of this world has blinded the minds of the unbelieving, that the light of the gospel of the glory of Christ, who is the image of God, should not dawn on them.

in whom the god of this age did blind the minds of the unbelieving, that there doth not shine forth to them the enlightening of the good news of the glory of the Christ, who is the image of God;

- 5** Denn wir predigen nicht uns selbst, sondern Jesum Christum, daß er sei der HERR, wir aber eure Knechte um Jesu willen.
For we don't preach ourselves, but Christ Jesus as Lord, and ourselves as your servants for Jesus' sake.
for not ourselves do we preach, but Christ Jesus -- Lord, and ourselves your servants because of Jesus;
- 6** Denn Gott, der da hieß das Licht aus der Finsternis hervorleuchten, der hat einen hellen Schein in unsere Herzen gegeben, daß durch uns entstünde die Erleuchtung von der Erkenntnis der Klarheit Gottes in dem Angesichte Jesu Christi.
Seeing it is God who said, "Light will shine out of darkness," who shined in our hearts, to give the light of the knowledge of the glory of God in the face of Jesus Christ.
because [it is] God who said, Out of darkness light [is] to shine, who did shine in our hearts, for the enlightening of the knowledge of the glory of God in the face of Jesus Christ.
- 7** Wir haben aber solchen Schatz in irdischen Gefäßen, auf daß die überschwengliche Kraft sei Gottes und nicht von uns.
But we have this treasure in earthen vessels, that the exceeding greatness of the power may be of God, and not from ourselves.
And we have this treasure in earthen vessels, that the excellency of the power may be of God, and not of us;
- 8** Wir haben allenthalben Trübsal, aber wir ängsten uns nicht; uns ist bange, aber wir verzagen nicht;
We are pressed on every side, yet not crushed; perplexed, yet not to despair; on every side being in tribulation, but not straitened; perplexed, but not in despair;
- 9** wir leiden Verfolgung, aber wir werden nicht verlassen; wir werden unterdrückt, aber wir kommen nicht um;
pursued, yet not forsaken; struck down, yet not destroyed; persecuted, but not forsaken; cast down, but not destroyed;
- 10** und tragen allezeit das Sterben des HERRN Jesu an unserm Leibe, auf daß auch das Leben des HERRN Jesu an unserm Leibe offenbar werde.
always carrying in the body the putting to death of the Lord Jesus, that the life of Jesus may also be revealed in our body.
at all times the dying of the Lord Jesus bearing about in the body, that the life also of Jesus in our body may be manifested,

- 11 Denn wir, die wir leben, werden immerdar in den Tod gegeben um Jesu willen, auf das auch das Leben Jesu offenbar werde an unserm sterblichen Fleische.
For we who live are always delivered to death for Jesus` sake, that the life also of Jesus may be revealed in our mortal flesh.
for always are we who are living delivered up to death because of Jesus, that the life also of Jesus may be manifested in our dying flesh,**
- 12 Darum ist nun der Tod mächtig in uns, aber das Leben in euch.
So then death works in us, but life in you.
so that, the death indeed in us doth work, and the life in you.**
- 13 Dieweil wir aber denselbigen Geist des Glaubens haben, nach dem, das geschrieben steht: "Ich glaube, darum rede ich", so glauben wir auch, darum so reden wir auch
But having the same spirit of faith, according to that which is written, "I believed, and therefore I spoke." We also believe, and therefore also we speak;
And having the same spirit of the faith, according to that which hath been written, `I believed, therefore I did speak;` we also do believe, therefore also do we speak;**
- 14 und wissen, daß der, so den HERRN Jesus hat auferweckt, wird uns auch auferwecken durch Jesum und wird uns darstellen samt euch.
knowing that he who raised the Lord Jesus will raise us also with Jesus, and will present us with you.
knowing that He who did raise up the Lord Jesus, us also through Jesus shall raise up, and shall present with you,**
- 15 Denn das geschieht alles um euretwillen, auf daß die überschwengliche Gnade durch
vieler Danksagen Gott reichlich preise.
For all things are for your sakes, that the grace, being multiplied through the many, may cause the thanksgiving to abound to the glory of God.
for the all things [are] because of you, that the grace having been multiplied, because of the thanksgiving of the more, may abound to the glory of God;**
- 16 Darum werden wir nicht müde; sondern, ob unser äußerlicher Mensch verdirbt, so wird doch der innerliche von Tag zu Tag erneuert.
Therefore we don` t faint, but though our outward man is decaying, yet our inward man is renewed day by day.
wherefore, we faint not, but if also our outward man doth decay, yet the inward is renewed day by day;**
- 17 Denn unsre Trübsal, die zeitlich und leicht ist, schafft eine ewige und über alle Maßen wichtige Herrlichkeit
For our light affliction, which is for the moment, works for us more and more exceedingly an eternal weight of glory;
for the momentary light matter of our tribulation, more and more exceedingly an age-during weight of glory doth work out for us --**

- 18 uns, die wir nicht sehen auf das Sichtbare, sondern auf das Unsichtbare. Denn was sichtbar ist, das ist zeitlich; was aber unsichtbar ist, das ist ewig.**
while we don't look at the things which are seen, but at the things which are not seen. For the things which are seen are temporal, but the things which are not seen are eternal.
we not looking to the things seen, but to the things not seen; for the things seen [are] temporary, but the things not seen [are] age-during.
- 1 Wir wissen aber, so unser irdisch Haus dieser Hütte zerbrochen wird, daß wir einen Bau haben, von Gott erbauet, ein Haus, nicht mit Händen gemacht, das ewig ist, im Himmel.**
For we know that if the earthly house of our tent is dissolved, we have a building from God, a house not made with hands, eternal, in the heavens.
For we have known that if our earthly house of the tabernacle may be thrown down, a building from God we have, an house not made with hands -- age-during -- in the heavens,
- 2 Und darüber sehnen wir uns auch nach unsrer Behausung, die vom Himmel ist, und uns verlangt, daß wir damit überkleidet werden;**
For most assuredly in this we groan, longing to be clothed with our habitation which is from heaven;
for also in this we groan, with our dwelling that is from heaven earnestly desiring to clothe ourselves,
- 3 so doch, wo wir bekleidet und nicht bloß erfunden werden.**
if so be that being clothed we will not be found naked.
if so be that, having clothed ourselves, we shall not be found naked,
- 4 Denn dieweil wir in der Hütte sind, sehnen wir uns und sind beschwert; sintemal wir wollten lieber nicht entkleidet, sondern überkleidet werden, auf daß das Sterbliche würde verschlungen von dem Leben.**
For indeed we who are in this tent do groan, being burdened; not that we desire to be unclothed, but that we desire to be clothed, that what is mortal may be swallowed up by life.
for we also who are in the tabernacle do groan, being burdened, seeing we wish not to unclothe ourselves, but to clothe ourselves, that the mortal may be swallowed up of the life.
- 5 Der uns aber dazu bereitet, das ist Gott, der uns das Pfand, den Geist, gegeben hat. Now he who made us for this very thing is God, who also gave to us the down payment of the Spirit.**
And He who did work us to this self-same thing [is] God, who also did give to us the earnest of the Spirit;

- 6 So sind wir denn getrost allezeit und wissen, daß, dieweil wir im Leibe wohnen, so wallen wir ferne vom HERRN;
Being therefore always of good courage, and knowing that, while we are at home in the body, we are absent from the Lord;
having courage, then, at all times, and knowing that being at home in the body, we are away from home from the Lord, --**
- 7 denn wir wandeln im Glauben, und nicht im Schauen.
for we walk by faith, not by sight.
for through faith we walk, not through sight --**
- 8 Wir sind aber getrost und haben vielmehr Lust, außer dem Leibe zu wallen und daheim zu sein bei dem HERRN.
We are of good courage, I say, and are willing rather to be absent from the body, and to be at home with the Lord.
we have courage, and are well pleased rather to be away from the home of the body, and to be at home with the Lord.**
- 9 Darum fleißigen wir uns auch, wir sind daheim oder wallen, daß wir ihm wohl gefallen.
Therefore also we make it our aim, whether at home or absent, to be well pleasing to him.
Wherefore also we are ambitious, whether at home or away from home, to be well pleasing to him,**
- 10 Denn wir müssen alle offenbar werden vor dem Richtstuhl Christi, auf daß ein jeglicher empfangen, nach dem er gehandelt hat bei Leibesleben, es sei gut oder böse.
For we must all be revealed before the judgment seat of Christ; that each one may receive the things in the body, according to what he has done, whether good or bad.

for all of us it behoveth to be manifested before the tribunal of the Christ, that each one may receive the things [done] through the body, in reference to the things that he did, whether good or evil;**
- 11 Dieweil wir denn wissen, daß der HERR zu fürchten ist, fahren wir schön mit den Leuten; aber Gott sind wir offenbar. Ich hoffe aber, daß wir auch in eurem Gewissen offenbar sind.
Knowing therefore the fear of the Lord, we persuade men, but we are revealed to God; and I hope that we are revealed also in your consciences.
having known, therefore, the fear of the Lord, we persuade men, and to God we are manifested, and I hope also in your consciences to have been manifested;**

12 Wir loben uns nicht abermals bei euch, sondern geben euch eine Ursache, zu rühmen

von uns, auf daß ihr habt zu rühmen wider die, so sich nach dem Ansehen rühmen, und nicht nach dem Herzen.

For we are not commending ourselves to you again, but speak as giving you occasion of boasting on our behalf, that you may have something to answer those who boast in appearance, and not in heart.

for not again ourselves do we recommend to you, but we are giving occasion to you of glorifying in our behalf, that ye may have [something] in reference to those glorifying in face and not in heart;

13 Denn tun wir zu viel, so tun wir's Gott; sind wir mäßig, so sind wir euch mäßig.

For if we are beside ourselves, it is for God. Or if we are of sober mind, it is for you.

for whether we were beside ourselves, [it was] to God; whether we be of sound mind -- [it is] to you,

14 Denn die Liebe Christi dringt in uns also, sintemal wir halten, daß, so einer für alle gestorben ist, so sind sie alle gestorben;

For the love of Christ constrains us; because we judge thus, that one died for all, therefore all died.

for the love of the Christ doth constrain us, having judged thus: that if one for all died, then the whole died,

15 und er ist darum für alle gestorben, auf daß die, so da leben, hinfort nicht sich selbst leben, sondern dem, der für sie gestorben und auferstanden ist.

He died for all, that those who live should no longer live to themselves, but to him who for their sakes died and rose again.

and for all he died, that those living, no more to themselves may live, but to him who died for them, and was raised again.

16 Darum kennen wir von nun an niemand nach dem Fleisch; und ob wir auch Christum gekannt haben nach dem Fleisch, so kennen wir ihn doch jetzt nicht mehr.

Therefore we know no one after the flesh from now on. Even though we have known Christ after the flesh, yet now we know him so no more.

So that we henceforth have known no one according to the flesh, and even if we have known Christ according to the flesh, yet now we know him no more;

17 Darum, ist jemand in Christo, so ist er eine neue Kreatur; das Alte ist vergangen, siehe, es ist alles neu geworden!

Therefore if anyone is in Christ, he is a new creation. The old things have passed away. Behold, they have become new.

so that if any one [is] in Christ -- [he is] a new creature; the old things did pass away, lo, become new have the all things.

18 Aber das alles von Gott, der uns mit ihm selber versöhnt hat durch Jesum Christum und das Amt gegeben, das die Versöhnung predigt.
 But all things are of God, who reconciled us to himself through Jesus Christ, and gave to us the ministry of reconciliation;
 And the all things [are] of God, who reconciled us to Himself through Jesus Christ, and did give to us the ministration of the reconciliation,

19 Denn Gott war in Christo und versöhnte die Welt mit ihm selber und rechnete ihnen ihre Sünden nicht zu und hat unter uns aufgerichtet das Wort von der Versöhnung.

namely, that God was in Christ reconciling the world to himself, not reckoning to them their trespasses, and having committed to us the word of reconciliation.
 how that God was in Christ -- a world reconciling to Himself, not reckoning to them their trespasses; and having put in us the word of the reconciliation,

20 So sind wir nun Botschafter an Christi Statt, denn Gott vermahnt durch uns; so bitten wir nun an Christi Statt: Lasset euch versöhnen mit Gott.
 We are therefore ambassadors on behalf of Christ, as though God were entreating

by

us. We beg you on behalf of Christ, be reconciled to God.
 in behalf of Christ, then, we are ambassadors, as if God were calling through us, we beseech, in behalf of Christ, `Be ye reconciled to God;`

21 Denn er hat den, der von keiner Sünde wußte, für uns zur Sünde gemacht, auf daß wir würden in ihm die Gerechtigkeit, die vor Gott gilt.
 For him who knew no sin he made to be sin on our behalf; so that in him we might become the righteousness of God.
 for him who did not know sin, in our behalf He did make sin, that we may become the righteousness of God in him.

1 Wir ermahnen aber euch als Mithelfer, daß ihr nicht vergeblich die Gnade Gottes empfanget.
 Working together, we entreat also that you not receive the grace of God in vain,
 And working together also we call upon [you] that ye receive not in vain the grace of God --

2 Denn er spricht: "Ich habe dich in der angenehmen Zeit erhört und habe dir am Tage des Heils geholfen." Sehet, jetzt ist die angenehme Zeit, jetzt ist der Tag des Heils!

for he says, "At an acceptable time I listened to you, In a day of salvation I helped you." Behold, now is the acceptable time. Behold, now is the day of salvation.
 for He saith, `In an acceptable time I did hear thee, and in a day of salvation I did help thee, lo, now [is] a well-accepted time; lo, now, a day of salvation,` --

- 3 Und wir geben niemand irgend ein Ärgernis, auf daß unser Amt nicht verlästert werde;**
We give no occasion of stumbling in anything, that our service may not be blamed, in nothing giving any cause of offence, that the ministration may be not blamed,
- 4 sondern in allen Dingen beweisen wir uns als die Diener Gottes: in großer Geduld, in Trübsalen, in Nöten, in Ängsten,**
but in everything commending ourselves, as servants of God, in great endurance, in afflictions, in hardships, in distresses,
but in everything recommending ourselves as God`s ministrants; in much patience, in tribulations, in necessities, in distresses,
- 5 in Schlägen, in Gefängnissen, in Aufruhren, in Arbeit, in Wachen, in Fasten,**
in beatings, in imprisonments, in riots, in labors, in watchings, in fastings;
in stripes, in imprisonments, in insurrections, in labours, in watchings, in fastings,
- 6 in Keuschheit, in Erkenntnis, in Langmut, in Freundlichkeit, in dem heiligen Geist, in ungefärbter Liebe,**
in pureness, in knowledge, in patience, in kindness, in the Holy Spirit, in sincere love,
in pureness, in knowledge, in long-suffering, in kindness, in the Holy Spirit, in love unfeigned,
- 7 in dem Wort der Wahrheit, in der Kraft Gottes, durch Waffen der Gerechtigkeit zur Rechten und zur Linken,**
in the word of truth, in the power of God; by the armor of righteousness on the right hand and on the left,
in the word of truth, in the power of God, through the armour of the righteousness, on the right and on the left,
- 8 durch Ehre und Schande, durch böse Gerüchte und gute Gerüchte: als die Verführer, und doch wahrhaftig;**
by glory and dishonor, by evil report and good report; as deceivers, and yet true;
through glory and dishonour, through evil report and good report, as leading astray, and true;
- 9 als die Unbekannten, und doch bekannt; als die Sterbenden, und siehe, wir leben; als die Gezüchtigten, und doch nicht ertötet;**
as unknown, and yet well known; as dying, and behold, we live; as punished, and not killed;
as unknown, and recognized; as dying, and lo, we live; as chastened, and not put to death;

- 10 als die Traurigen, aber allezeit fröhlich; als die Armen, aber die doch viele reich machen; als die nichts innehaben, und doch alles haben.
as sorrowful, yet always rejoicing; as poor, yet making many rich; as having nothing, and yet possessing all things.
as sorrowful, and always rejoicing; as poor, and making many rich; as having nothing, and possessing all things.**
- 11 O ihr Korinther! unser Mund hat sich zu euch aufgetan, unser Herz ist weit.
Our mouth is open to you, Corinthians. Our heart is enlarged.
Our mouth hath been open unto you, O Corinthians, our heart hath been enlarged!**
- 12 Ihr habt nicht engen Raum in uns; aber eng ist's in euren Herzen.
You are not restricted by us, but you are restricted by your own affections.
ye are not straitened in us, and ye are straitened in your [own] bowels,**
- 13 Ich rede mit euch als mit meinen Kindern, daß ihr euch auch also gegen mich stellet und werdet auch weit.
Now in return, I speak as to my children, you also be enlarged.
and [as] a recompense of the same kind, (as to children I say [it],) be ye enlarged -- also ye!**
- 14 Ziehet nicht am fremden Joch mit den Ungläubigen. Denn was hat die Gerechtigkeit zu schaffen mit der Ungerechtigkeit? Was hat das Licht für Gemeinschaft mit der Finsternis?
Don't be unequally yoked with unbelievers, for what fellowship have righteousness and iniquity? Or what communion has light with darkness?
Become not yoked with others -- unbelievers, for what partaking [is there] to righteousness and lawlessness?**
- 15 Wie stimmt Christus mit Belial? Oder was für ein Teil hat der Gläubige mit dem Ungläubigen?
What agreement has Christ with Belial? Or what portion has a believer with an unbeliever?
and what fellowship to light with darkness? and what concord to Christ with Belial? or what part to a believer with an unbeliever?**
- 16 Was hat der Tempel Gottes für Gleichheit mit den Götzen? Ihr aber seid der Tempel des lebendigen Gottes; wie denn Gott spricht: "Ich will unter ihnen wohnen und unter ihnen wandeln und will ihr Gott sein, und sie sollen mein Volk sein.**

What agreement has a temple of God with idols? For you are a temple of the living God. Even as God said, "I will dwell in them, and walk in them; and I will be their God, and they will be my people."

and what agreement to the sanctuary of God with idols? for ye are a sanctuary of the living God, according as God said -- `I will dwell in them, and will walk among [them], and I will be their God, and they shall be My people,

- 17 Darum gehet aus von ihnen und sondert euch ab, spricht der HERR, und rührt kein Unreines an, so will ich euch annehmen**
Therefore, "Come out from among them, And be separate," says the Lord, "Touch no unclean thing. I will receive you.
wherefore, come ye forth out of the midst of them, and be separated, saith the Lord, and an unclean thing do not touch, and I -- I will receive you,
- 18 und euer Vater sein, und ihr sollt meine Söhne und Töchter sein, spricht der allmächtige HERR."**
I will be to you a Father. You will be to me sons and daughters," says the Lord Almighty."
and I will be to you for a Father, and ye -- ye shall be to Me for sons and daughters, saith the Lord Almighty."
- 1 Dieweil wir nun solche Verheißungen haben, meine Liebsten, so lasset uns von aller Befleckung des Fleisches und des Geistes uns reinigen und fortfahren mit der Heiligung in der Furcht Gottes.**
Having therefore these promises, beloved, let us cleanse ourselves from all defilement of flesh and spirit, perfecting holiness in the fear of God.
Having, then, these promises, beloved, may we cleanse ourselves from every pollution of flesh and spirit, perfecting sanctification in the fear of God;
- 2 Fasset uns: Wir haben niemand Leid getan, wir haben niemand verletzt, wir haben niemand übervorteilt.**
Open your hearts to us. We wronged no one. We corrupted no one. We took advantage of no one.
receive us; no one did we wrong; no one did we waste; no one did we defraud;
- 3 Nicht sage ich solches, euch zu verdammen; denn ich habe droben zuvor gesagt, daß**
ihr in unsern Herzen seid, mitzusterben und mitzuleben.
I say this not to condemn you, for I have said before, that you are in our hearts to die together and live together.
not to condemn you do I say [it], for I have said before that in our hearts ye are to die with and to live with;
- 4 Ich rede mit großer Freudigkeit zu euch; ich rühme viel von euch; ich bin erfüllt mit Trost; ich bin überschwenglich in Freuden und in aller unsrer Trübsal.**
Great is my boldness of speech toward you. Great is my boasting on your behalf. I am filled with comfort. I overflow with joy in all our affliction.
great [is] my freedom of speech unto you, great my glory on your behalf; I have been filled with the comfort, I overabound with the joy on all our tribulation,

- 5** Denn da wir nach Mazedonien kamen, hatte unser Fleisch keine Ruhe; sondern allenthalben waren wir in Trübsal: auswendig Streit, inwendig Furcht.
 For even when we had come into Macedonia, our flesh had no relief, but we were afflicted on every side. Fightings were outside. Fear was inside.
 for also we, having come to Macedonia, no relaxation hath our flesh had, but on every side we are in tribulation, without [are] fightings, within -- fears;
- 6** Aber Gott, der die Geringen tröstet, der tröstete auch uns durch die Ankunft des Titus;
 Nevertheless, he who comforts the lowly, God, comforted us by the coming of Titus;
 but He who is comforting the cast-down -- God -- He did comfort us in the presence of Titus;
- 7** nicht allein aber durch seine Ankunft, sondern auch durch den Trost, mit dem er getröstet war an euch, da er uns verkündigte euer Verlangen, euer Weinen, euren Eifer um mich, also daß ich mich noch mehr freute.
 and not by his coming only, but also by the comfort with which he was comforted in you, while he told us your longing, your mourning, and your zeal for me; so that I rejoiced still more.
 and not only in his presence, but also in the comfort with which he was comforted over you, declaring to us your longing desire, your lamentation, your zeal for me, so that the more I did rejoice,
- 8** Denn daß ich euch durch den Brief habe traurig gemacht, reut mich nicht. Und ob's mich reute, dieweil ich sehe, daß der Brief vielleicht eine Weile euch betrübt hat,
 For though I made you sorry with my letter, I do not regret it, though I did regret it.
 For I see that my letter made you sorry, though just for a while.
 because even if I made you sorry in the letter, I do not repent -- if even I did repent -- for I perceive that the letter, even if for an hour, did make you sorry.
- 9** so freue ich mich doch nun, nicht darüber, daß ihr seid betrübt worden, sondern daß ihr betrübt seid worden zur Reue. Denn ihr seid göttlich betrübt worden, daß ihr von uns ja keinen Schaden irgendworin nehmet.
 I now rejoice, not that you were made sorry, but that you were made sorry to repentance. For you were made sorry in a Godly way, that you might suffer loss by us in nothing.
 I now do rejoice, not that ye were made sorry, but that ye were made sorry to reformation, for ye were made sorry toward God, that in nothing ye might receive damage from us;

- 10 Denn göttliche Traurigkeit wirkt zur Seligkeit einen Reue, die niemand gereut; die Traurigkeit aber der Welt wirkt den Tod.**
For Godly sorrow works repentance to salvation, which brings no regret. But the sorrow of the world works death.
for the sorrow toward God reformation to salvation not to be repented of doth work, and the sorrow of the world doth work death,
- 11 Siehe, daß ihr göttlich seid betrübt worden, welchen Fleiß hat das in euch gewirkt, dazu Verantwortung, Zorn, Furcht, Verlangen, Eifer, Rache! Ihr habt euch bewiesen in allen Stücken, daß ihr rein seid in der Sache.**
For behold, this same thing, that you were made sorry in a godly way, what earnest care it worked in you. Yes, what defense, indignation, fear, longing, zeal, and vengeance! In everything you demonstrated yourselves to be pure in the matter.
for, lo, this same thing -- your being made sorry toward God -- how much diligence it doth work in you! but defence, but displeasure, but fear, but longing desire, but zeal, but revenge; in every thing ye did approve yourselves to be pure in the matter.
- 12 Darum, ob ich euch geschrieben habe, so ist's doch nicht geschehen um des willen, der beleidigt hat, auch nicht um des willen, der beleidigt ist, sondern um deswillen, daß euer Fleiß gegen uns offenbar sein würde bei euch vor Gott.**
So although I wrote to you, I wrote not for his cause that did the wrong, nor for his cause that suffered the wrong, but that your earnest care for us might be revealed in you in the sight of God.
If, then, I also wrote to you -- not for his cause who did wrong, nor for his cause who did suffer wrong, but for our diligence in your behalf being manifested unto you before God --
- 13 Derhalben sind wir getröstet worden, daß ihr getröstet seid. Überschwenglicher aber haben wir uns noch gefreut über die Freude des Titus; denn sein Geist ist erquickt an euch allen.**
Therefore we have been comforted. In our comfort we rejoiced the more exceedingly
for the joy of Titus, because his spirit has been refreshed by you all.
because of this we have been comforted in your comfort, and more abundantly the more did we rejoice in the joy of Titus, that his spirit hath been refreshed from you all;

- 14** Denn was ich vor ihm von euch gerühmt habe, darin bin ich nicht zu Schanden geworden; sondern, gleichwie alles wahr ist, was ich von euch geredet habe, also ist auch unser Rühmen vor Titus wahr geworden.
For if in anything I have boasted to him on your behalf, I was not put to shame. But as we spoke all things to you in truth, so our glorying also which I made before Titus was found to be truth.
because if anything to him in your behalf I have boasted, I was not put to shame; but as all things in truth we did speak to you, so also our boasting before Titus became truth,
- 15** Und er ist überaus herzlich wohl gegen euch gesinnt, wenn er gedenkt an euer aller Gehorsam, wie ihr ihn mit Furcht und Zittern habt aufgenommen.
His affection is more abundantly toward you, while he remembers all of your obedience, how with fear and trembling you received him.
and his tender affection is more abundantly toward you, remembering the obedience of you all, how with fear and trembling ye did receive him;
- 16** Ich freue mich, daß ich mich zu euch alles Guten versehen darf.
I rejoice that in everything I am of good courage concerning you.
I rejoice, therefore, that in everything I have courage in you.
- 1** Ich tue euch kund, liebe Brüder, die Gnade Gottes, die in den Gemeinden in Mazedonien gegeben ist.
Moreover, brothers, we make known to you the grace of God which has been given in the assemblies of Macedonia;
And we make known to you, brethren, the grace of God, that hath been given in the assemblies of Macedonia,
- 2** Denn ihre Freude war überschwenglich, da sie durch viel Trübsal bewährt wurden; und wiewohl sie sehr arm sind, haben sie doch reichlich gegeben in aller Einfalt.
how that in much proof of affliction the abundance of their joy and their deep poverty abounded to the riches of their liberality.
because in much trial of tribulation the abundance of their joy, and their deep poverty, did abound to the riches of their liberality;
- 3** Denn nach allem Vermögen (das bezeuge ich) und über Vermögen waren sie willig
For according to their power, I testify, yes and beyond their power, they gave of their own accord,
because, according to [their] power, I testify, and above [their] power, they were willing of themselves,

- 4 und baten uns mit vielem Zureden, daß wir aufnahmen die Wohltat und Gemeinschaft der Handreichung, die da geschieht den Heiligen; begging us with much entreaty in regard to this grace and the fellowship in the service to the saints. with much entreaty calling on us to receive the favour and the fellowship of the ministration to the saints,**
- 5 und nicht, wie wir hofften, sondern sie ergaben sich selbst, zuerst dem HERRN und darnach uns, durch den Willen Gottes, This was not as we had hoped, but first they gave their own selves to the Lord, and to us through the will of God. and not according as we expected, but themselves they did give first to the Lord, and to us, through the will of God,**
- 6 daß wir mußten Titus ermahnen, auf daß er, wie er zuvor angefangen hatte, also auch unter euch solche Wohltat ausrichtete. Insomuch that we exhorted Titus, that as he made a beginning before, so he would also complete in you this grace. so that we exhorted Titus, that, according as he did begin before, so also he may finish to you also this favour,**
- 7 Aber gleichwie ihr in allen Stücken reich seid, im Glauben und im Wort und in der Erkenntnis und in allerlei Fleiß und in eurer Liebe zu uns, also schaffet, daß ihr auch in dieser Wohltat reich seid. But as you abound in everything, in faith, utterance, knowledge, all earnestness, and in your love to us, see that you also abound in this grace. but even as in every thing ye do abound, in faith, and word, and knowledge, and all diligence, and in your love to us, that also in this grace ye may abound;**
- 8 Nicht sage ich, daß ich etwas gebiete; sondern, dieweil andere so fleißig sind, versuche ich auch eure Liebe, ob sie rechter Art sei. I speak not by way of commandment, but as proving through the earnestness of others the sincerity also of your love. not according to command do I speak, but because of the diligence of others, and**
- of your love proving the genuineness,**
- 9 Denn ihr wisset die Gnade unsers HERRN Jesu Christi, daß, ob er wohl reich ist, ward er doch arm um euretwillen, auf daß ihr durch seine Armut reich würdet. For you know the grace of our Lord Jesus Christ, that, though he was rich, yet for your sakes he became poor, that you through his poverty might become rich. for ye know the grace of our Lord Jesus Christ, that because of you he became poor -- being rich, that ye by that poverty may become rich.**

- 10 Und meine Meinung hierin gebe ich; denn solches ist euch nützlich, die ihr angefangen habt vom vorigen Jahre her nicht allein das Tun, sondern auch das Wollen;**
I give a judgment in this: for this is expedient for you, who were the first to start a year ago, not only to do, but also to be willing.
and an opinion in this do I give: for this to you [is] expedient, who not only to do, but also to will, did begin before -- a year ago,
- 11 nun aber vollbringet auch das Tun, auf daß, gleichwie da ist ein geneigtes Gemüt, zu wollen, so sei auch da ein geneigtes Gemüt, zu tun von dem, was ihr habt.**
But now complete the doing also, that as there was the readiness to be willing, so there may be the completion also out of your ability.
and now also finish doing [it], that even as [there is] the readiness of the will, so also the finishing, out of that which ye have,
- 12 Denn so einer willig ist, so ist er angenehm, nach dem er hat, nicht nach dem er nicht hat.**
For if the readiness is there, it is acceptable according to what you have, not according to what you don't have.
for if the willing mind is present, according to that which any one may have it is well-accepted, not according to that which he hath not;
- 13 Nicht geschieht das in der Meinung, daß die andern Ruhe haben, und ihr Trübsal, sondern daß es gleich sei.**
For this is not that others may be eased and you distressed,
for not that for others release, and ye pressured, [do I speak,]
- 14 So diene euer Überfluß ihrem Mangel diese teure Zeit lang, auf daß auch ihr Überfluß**
hernach diene eurem Mangel und ein Ausgleich geschehe;
but for equality. Your abundance at this present time supplies their lack, that their abundance also may become a supply for your lack; that there may be equality.
but by equality, at the present time your abundance -- for their want, that also their abundance may be for your want, that there may be equality,
- 15 wie geschrieben steht: "Der viel sammelte, hatte nicht Überfluß, der wenig sammelte, hatte nicht Mangel."**
As it is written, "He who gathered much had nothing left over, and he who gathered little had no lack."
according as it hath been written, `He who [did gather] much, had nothing over; and he who [did gather] little, had no lack.`
- 16 Gott aber sei Dank, der solchen Eifer für euch gegeben hat in das Herz des Titus.**
But thanks be to God, who puts the same earnest care for you into the heart of Titus.
And thanks to God, who is putting the same diligence for you in the heart of Titus,

- 17 Denn er nahm zwar die Ermahnung an; aber dieweil er fleißig war, ist er von selber zu euch gereist.**
For he indeed accepted our exhortation, but being himself very earnest, he went forth to you of his own accord.
because indeed the exhortation he accepted, and being more diligent, of his own accord he went forth unto you,
- 18 Wir haben aber einen Bruder mit ihm gesandt, der das Lob hat am Evangelium durch alle Gemeinden.**
We have sent together with him the brother whose praise in the gospel is known through all the assemblies.
and we sent with him the brother, whose praise in the good news [is] through all the assemblies,
- 19 Nicht allein aber das, sondern er ist auch verordnet von den Gemeinden zum Gefährten unsrer Fahrt in dieser Wohltat, welche durch uns ausgerichtet wird dem HERRN zu Ehren und zum Preis eures guten Willens.**
Not only so, but who was also appointed by the assemblies to travel with us in this grace, which is served by us to the glory of the Lord himself, and to show our readiness.
and not only so, but who was also appointed by vote by the assemblies, our fellow-traveller, with this favour that is ministered by us, unto the glory of the same Lord, and your willing mind;
- 20 Also verhüten wir, daß uns nicht jemand übel nachreden möge solcher reichen Steuer halben, die durch uns ausgerichtet wird;**
We are avoiding this, that any man should blame us in concerning this bounty which is served by us.
avoiding this, lest any one may blame us in this abundance that is ministered by us,
- 21 und sehen darauf, daß es redlich zugehe, nicht allein vor dem HERRN sondern auch vor den Menschen.**
Having regard for honorable things, not only in the sight of the Lord, but also in the sight of men.
providing right things, not only before the Lord, but also before men;
- 22 Auch haben wir mit ihnen gesandt unsern Bruder, den wir oft erfunden haben in vielen Stücken, daß er fleißig sei, nun aber viel fleißiger.**
We have sent with them our brother, whom we have many times proved earnest in many things, but now much more earnest, by reason of the great confidence which he has in you.
and we sent with them our brother, whom we proved in many things many times being diligent, and now much more diligent, by the great confidence that is toward you,

- 23 Und wir sind großer Zuversicht zu euch, es sei des Titus halben, welcher mein Geselle und Gehilfe unter euch ist, oder unsrer Brüder halben, welche Boten sind der Gemeinden und eine Ehre Christi.**
As for Titus, he is my partner and fellow worker toward you. As for our brothers, they are the messengers of the assemblies, the glory of Christ.
whether -- about Titus -- my partner and towards you fellow-worker, whether -- our brethren, apostles of assemblies -- glory of Christ;
- 24 Erzeiget nun die Beweistung eurer Liebe und unsers Rühmens von euch an diesen auch öffentlich vor den Gemeinden!**
Therefore show the proof of your love to them in front of the assemblies, and of our boasting on your behalf.
the shewing therefore of your love, and of our boasting on your behalf, to them shew ye, even in the face of the assemblies.
- 1 Denn von solcher Steuer, die den Heiligen geschieht, ist mir nicht not, euch zu schreiben.**
It is indeed unnecessary for me to write to you concerning the service to the saints,
For, indeed, concerning the ministration that [is] for the saints, it is superfluous for me to write to you,
- 2 Denn ich weiß euren guten Willen, davon ich rühme bei denen aus Mazedonien und sage: Achaja ist schon voriges Jahr bereit gewesen; und euer Beispiel hat viele gereizt.**
for I know your readiness, of which I boast on your behalf to them of Macedonia, that Achaia has been prepared for a year past. Your zeal has stirred up very many of them.
for I have known your readiness of mind, which in your behalf I boast of to Macedonians, that Achaia hath been prepared a year ago, and the zeal of you did stir up the more part,
- 3 Ich habe aber diese Brüder darum gesandt, daß nicht unser Rühmen von euch zunichte würde in dem Stücke, und daß ihr bereit seid, gleichwie ich von euch gesagt habe;**
But I have sent the brothers, that our glorying on your behalf may not be made void in this respect, that, even as I said, you may be prepared,
and I sent the brethren, that our boasting on your behalf may not be made vain in this respect; that, according as I said, ye may be ready,

- 4 auf daß nicht, so die aus Mazedonien mit mir kämen und euch unbereit fänden, wir (will nicht sagen: ihr) zu Schanden würden mit solchem Rühmen.
so that I won't by any means, if there come with me any of Macedonia and find you unprepared, we (to say nothing of you) should be put to shame in this confident boasting.
lest if Macedonians may come with me, and find you unprepared, we -- we may be put to shame (that we say not -- ye) in this same confidence of boasting.**
- 5 So habe ich es nun für nötig angesehen, die Brüder zu ermahnen, daß sie voranzögen
zu euch, fertigzumachen diesen zuvor verheißenen Segen, daß er bereit sei, also daß es sei ein Segen und nicht ein Geiz.
I thought it necessary therefore to entreat the brothers that they would go before to you, and arrange ahead of time the generous gift that you promised before, that the same might be ready as a matter of generosity, and not of greediness.
Necessary, therefore, I thought [it] to exhort the brethren, that they may go before to you, and may make up before your formerly announced blessing, that this be ready, as a blessing, and not as covetousness.**
- 6 Ich meine aber das: Wer da kärglich sät, der wird auch kärglich ernten; und wer da sät im Segen, der wird auch ernten im Segen.
Remember this: he who sows sparingly will also reap sparingly. He who sows bountifully will also reap bountifully.
And this: He who is sowing sparingly, sparingly also shall reap; and he who is sowing in blessings, in blessings also shall reap;**
- 7 Ein jeglicher nach seiner Willkür, nicht mit Unwillen oder aus Zwang; denn einen fröhlichen Geber hat Gott lieb.
Let each man give according as he has determined in his heart; not grudgingly, or under compulsion; for God loves a cheerful giver.
each one, according as he doth purpose in heart, not out of sorrow or out of necessity, for a cheerful giver doth God love,**
- 8 Gott aber kann machen, daß allerlei Gnade unter euch reichlich sei, daß ihr in allen Dingen volle Genüge habt und reich seid zu allerlei guten Werken;
God is able to make all grace abound to you, that you, always having all sufficiency in everything, may abound to every good work.
and God [is] able all grace to cause to abound to you, that in every thing always all sufficiency having, ye may abound to every good work,**
- 9 wie geschrieben steht: "Er hat ausgestreut und gegeben den Armen; seine Gerechtigkeit bleibt in Ewigkeit."
As it is written, "He has scattered abroad, he has given to the poor. His righteousness remains forever."
(according as it hath been written, `He dispersed abroad, he gave to the poor, his righteousness doth remain to the age,`)**

- 10 Der aber Samen reicht dem Säemann, der wird auch das Brot reichen zur Speise und wird vermehren euren Samen und wachsen lassen das Gewächs eurer Gerechtigkeit,**
Now may he who supplies seed to the sower and bread for food, supply and multiply your seed for sowing, and increase the fruits of your righteousness;
and may He who is supplying seed to the sower, and bread for food, supply and multiply your seed sown, and increase the fruits of your righteousness,
- 11 daß ihr reich seid in allen Dingen mit aller Einfachheit, welche wirkt durch uns Danksagung Gott.**
you being enriched in everything to all liberality, which works through us thanksgiving to God.
in every thing being enriched to all liberality, which doth work through us thanksgiving to God,
- 12 Denn die Handreichung dieser Steuer erfüllt nicht allein den Mangel der Heiligen, sondern ist auch überschwenglich darin, daß viele Gott danken für diesen unsern treuen Dienst**
For this service of giving that you perform not only makes up for lack among the saints, but abounds also through many givings of thanks to God;
because the ministration of this service not only is supplying the wants of the saints, but is also abounding through many thanksgivings to God,
- 13 und preisen Gott über euer untertäniges Bekenntnis des Evangeliums Christi und über eure einfältige Steuer an sie und an alle,**
seeing that through the proof given by this service, they glorify God for the obedience of your confession to the gospel of Christ, and for the liberality of your contribution to them and to all;
through the proof of this ministration glorifying God for the subjection of your confession to the good news of the Christ, and [for] the liberality of the fellowship to them and to all,
- 14 indem auch sie nach euch verlangt im Gebet für euch um der überschwenglichen Gnade Gottes willen in euch.**
while they themselves also, with supplication on your behalf, yearn for you by reason of the exceeding grace of God in you.
and by their supplication in your behalf, longing after you because of the exceeding grace of God upon you;
- 15 Gott aber sei Dank für seine unaussprechliche Gabe!**
Thanks be to God for his unspeakable gift!
thanks also to God for His unspeakable gift!

- 1 Ich aber, Paulus, ermahne euch durch die Sanftmütigkeit und Lindigkeit Christi, der ich gegenwärtig unter euch gering bin, abwesend aber dreist gegen euch.
Now I Paul, myself, entreat you by the humility and gentleness of Christ; I who in your presence am lowly among you, but being absent am of good courage toward you.
And I, Paul, myself, do call upon you -- through the meekness and gentleness of the Christ -- who in presence, indeed [am] humble among you, and being absent, have courage toward you,**
- 2 Ich bitte aber, daß mir nicht not sei, gegenwärtig dreist zu handeln und der Kühnheit zu brauchen, die man mir zumißt, gegen etliche, die uns schätzen, als wandelten wir fleischlicherweise.
Yes, I beg you, that I may not, when present, show courage with the confidence with which I count to be bold against some, who count of us as if we walked according to the flesh.
and I beseech [you], that, being present, I may not have courage, with the confidence with which I reckon to be bold against certain reckoning us as walking according to the flesh;**
- 3 Denn ob wir wohl im Fleisch wandeln, so streiten wir doch nicht fleischlicherweise.
For though we walk in the flesh, we don't wage war according to the flesh;
for walking in the flesh, not according to the flesh do we war,**
- 4 Denn die Waffen unsrer Ritterschaft sind nicht fleischlich, sondern mächtig vor Gott, zu zerstören Befestigungen;
for the weapons of our warfare are not of the flesh, but mighty before God to the throwing down of strongholds,
for the weapons of our warfare [are] not fleshly, but powerful to God for bringing down of strongholds,**
- 5 wir zerstören damit die Anschläge und alle Höhe, die sich erhebt wider die Erkenntnis Gottes, und nehmen gefangen alle Vernunft unter den Gehorsam Christi
throwing down imaginations and every high thing that is exalted against the knowledge of God, and bringing every thought into captivity to the obedience of Christ;
reasonings bringing down, and every high thing lifted up against the knowledge of God, and bringing into captivity every thought to the obedience of the Christ,**
- 6 und sind bereit, zu rächen allen Ungehorsam, wenn euer Gehorsam erfüllt ist.
and being in readiness to avenge all disobedience, when your obedience will be made full.
and being in readiness to avenge every disobedience, whenever your obedience may be fulfilled.**

- 7 Richtet ihr nach dem Ansehen? Verläßt sich jemand darauf, daß er Christo anhöre, der denke solches auch wiederum bei sich, daß, gleichwie er Christo anhöre, also auch wir Christo angehören.**

Do you look at things only as they appear in front of your face? If anyone trusts in himself that he is Christ`s, let him consider this again with himself, that, even as he is Christ`s, so also we are Christ`s.

The things in presence do ye see? if any one hath trusted in himself to be Christ`s, this let him reckon again from himself, that according as he is Christ`s, so also we [are] Christ`s;

- 8 Und so ich auch etwas weiter mich rühmte von unsrer Gewalt, welche uns der HERR gegeben hat, euch zu bessern, und nicht zu verderben, wollte ich nicht zu Schanden werden.**

For though I should boast somewhat abundantly concerning our authority, (which the

Lord gave for building you up, and not for casting you down) I will not be put to shame,

for even if also anything more abundantly I shall boast concerning our authority, that the Lord gave us for building up, and not for casting you down, I shall not be ashamed;

- 9 Das sage ich aber, daß ihr nicht euch dünken lasset, als hätte ich euch wollen schrecken mit Briefen.**

that I may not seem as if I desire to terrify you by my letters.

that I may not seem as if I would terrify you through the letters,

- 10 Denn die Briefe, sprechen sie, sind schwer und stark; aber die Gegenwart des Leibes ist schwach und die Rede verächtlich.**

For, "His letters," they say, "are weighty and strong, but his bodily presence is weak, and his speech is despised.

`because the letters indeed -- saith one -- [are] weighty and strong, and the bodily presence weak, and the speech despicable.`

- 11 Wer ein solcher ist, der denke, daß, wie wir sind mit Worten in den Briefen abwesend, so werden wir auch wohl sein mit der Tat gegenwärtig.**

Let such a person consider this, that what we are in word by letters when we are absent, such are we also in deed when we are present.

This one -- let him reckon thus: that such as we are in word, through letters, being absent, such also, being present, [we are] in deed.

- 12 Denn wir wagen uns nicht unter die zu rechnen oder zu zählen, so sich selbst loben, aber dieweil sie an sich selbst messen und halten allein von sich selbst, verstehen sie nichts.**

For we are not bold to number or compare ourselves with some of those who commend themselves. But they themselves, measuring themselves by themselves, and comparing themselves with themselves, are without understanding.

For we do not make bold to rank or to compare ourselves with certain of those commending themselves, but they, among themselves measuring themselves, and comparing themselves with themselves, are not wise,

- 13 Wir aber rühmen uns nicht über das Ziel hinaus, sondern nur nach dem Ziel der Regel, mit der uns Gott abgemessen hat das Ziel, zu gelangen auch bis zu euch. But we will not boast beyond proper limits, but within the boundaries with which God appointed to us, which reach even to you. and we in regard to the unmeasured things will not boast ourselves, but after the measure of the line that the God of measure did appoint to us -- to reach even unto you;**

- 14 Denn wir fahren nicht zu weit, als wären wir nicht gelangt zu euch; denn wir sind ja auch zu euch gekommen mit dem Evangelium Christi; For we don't stretch ourselves too much, as though we didn't reach to you. For we came even as far as to you in the gospel of Christ, for not as not reaching to you do we stretch ourselves overmuch, for even unto you did we come in the good news of the Christ,**

- 15 und rühmen uns nicht übers Ziel hinaus in fremder Arbeit und haben Hoffnung, wenn nun euer Glaube in euch wächst, daß wir in unsrer Regel nach wollen weiterkommen**

not boasting beyond proper limits in other men's labors, but having hope that as your faith grows, we will be magnified in you according to our boundaries to abundance,

not boasting of the things not measured, in other men's labours, and having hope -- your faith increasing -- in you to be enlarged, according to our line -- into abundance,

- 16 und das Evangelium auch predigen denen, die jenseit von euch wohnen, und uns nicht rühmen in dem, was mit fremder Regel bereitet ist. so as to preach the gospel even to the parts beyond you, not to boast in what someone else has already done. in the [places] beyond you to proclaim good news, not in another's line in regard to the things made ready, to boast;**

- 17 Wer sich aber rühmt, der rühme sich des HERRN.
But "he who boasts, let him boast in the Lord."
and he who is boasting -- in the Lord let him boast;**
- 18 Denn darum ist einer nicht tüchtig, daß er sich selbst lobt, sondern daß ihn der HERR lobt.
For it isn't he who commends himself who is approved, but whom the Lord commends.
for not he who is commending himself is approved, but he whom the Lord doth commend.**
- 1 Wollte Gott, ihr hieltet mir ein wenig Torheit zugut! doch ihr haltet mir's wohl zugut.
I wish that you would bear with me in a little foolishness, but indeed you do bear with me.
O that ye were bearing with me a little of the folly, but ye also do bear with me:**
- 2 Denn ich eifere um euch mit göttlichem Eifer; denn ich habe euch vertraut einem Manne, daß ich eine reine Jungfrau Christo zubrächte.
For I am jealous over you with a godly jealousy. For I married you to one husband, that I might present you as a pure virgin to Christ.
for I am zealous for you with zeal of God, for I did betroth you to one husband, a pure virgin, to present to Christ,**
- 3 Ich fürchte aber, daß, wie die Schlange Eva verführte mit ihrer Schalkheit, also auch eure Sinne verrückt werden von der Einfalt in Christo.
But I am afraid that by any means, as the serpent deceived Eve in his craftiness, your minds might be corrupted from the simplicity that is toward Christ.
and I fear, lest, as the serpent did beguile Eve in his subtilty, so your minds may be corrupted from the simplicity that [is] in the Christ;**
- 4 Denn so, der da zu euch kommt, einen andern Jesus predigte, den wir nicht gepredigt haben, oder ihr einen andern Geist empfinget, den ihr nicht empfangen habt, oder ein ander Evangelium, das ihr nicht angenommen habt, so verträget ihr's billig.
For if he who comes preaches another Jesus, whom we did not preach, or if you receive a different spirit, which you did not receive, or a different gospel, which you did not accept, you put up with that well enough.
for if, indeed, he who is coming doth preach another Jesus whom we did not preach, or another Spirit ye receive which ye did not receive, or other good news which ye did not accept -- well were ye bearing [it],**
- 5 Denn ich achte, ich sei nicht weniger, als die "hohen" Apostel sind.
For I reckon that I am not at all behind the very best apostles.
for I reckon that I have been nothing behind the very chiefest apostles,**

- 6 Und ob ich nicht kundig bin der Rede, so bin ich doch nicht unkundig der Erkenntnis. Doch ich bin bei euch allenthalben wohl bekannt.
But though I am unskilled in speech, yet I am not unskilled in knowledge. No, in every way we have been revealed to you in all things.
and even if unlearned in word -- yet not in knowledge, but in every thing we were made manifest in all things to you.**
- 7 Oder habe ich gesündigt, daß ich mich erniedrigt habe, auf daß ihr erhöht würdet? Denn ich habe euch das Evangelium Gottes umsonst verkündigt
Or did I commit a sin in humbling myself that you might be exalted, because I preached to you God`s gospel for nothing?
The sin did I do -- myself humbling that ye might be exalted, because freely the good news of God I did proclaim to you?**
- 8 und habe andere Gemeinden beraubt und Sold von ihnen genommen, daß ich euch predigte.
I robbed other assemblies, taking wages from them that I might serve you.
other assemblies I did rob, having taken wages, for your ministration;**
- 9 Und da ich bei euch war gegenwärtig und Mangel hatte, war ich niemand beschwerlich. Denn mein Mangel erstatteten die Brüder, die aus Mazedonien kamen, so habe ich mich in allen Stücken euch unbeschwerlich gehalten und will auch noch
mich also halten.
When I was present with you and was in need, I wasn`t a burden on anyone, for the brothers, when they came from Macedonia, supplied the measure of my need. In everything I kept myself from being burdensome to you, and I will continue to do so.

and being present with you, and having been in want, I was chargeable to no one, for my lack did the brethren supply -- having come from Macedonia -- and in everything burdenless to you I did keep myself, and will keep.**
- 10 So gewiß die Wahrheit Christi in mir ist, so soll mir dieser Ruhm in den Ländern Achajas nicht verstopft werden.
As the truth of Christ is in me, no one will stop me from this boasting in the regions of Achaia.
The truth of Christ is in me, because this boasting shall not be stopped in regard to me in the regions of Achaia;**
- 11 Warum das? Daß ich euch nicht sollte liebhaben? Gott weiß es.
Why? Because I don`t love you? God knows.
wherefore? because I do not love you? God hath known!**

- 12 Was ich aber tue und tun will, das tue ich darum, daß ich die Ursache abschneide denen, die Ursache suchen, daß sie rühmen möchten, sie seien wie wir.
But what I do, that I will do, that I may cut off occasion from them that desire an occasion, that in which they boast, they may be found even as we.
and what I do, I also will do, that I may cut off the occasion of those wishing an occasion, that in that which they boast they may be found according as we also;**
- 13 Denn solche falsche Apostel und trügliche Arbeiter verstellen sich zu Christi Aposteln.
For such men are false apostles, deceitful workers, masquerading as Christ`s apostles.
for those such [are] false apostles, deceitful workers, transforming themselves into apostles of Christ,**
- 14 Und das ist auch kein Wunder; denn er selbst, der Satan, verstellt sich zum Engel des Lichtes.
No wonder, for even Satan masquerades as an angel of light.
and no wonder -- for even the Adversary doth transform himself into a messenger of light;**
- 15 Darum ist es auch nicht ein Großes, wenn sich seine Diener verstellen als Prediger der Gerechtigkeit; welcher Ende sein wird nach ihren Werken.
It is no great thing therefore if his ministers also masquerade as servants of righteousness, whose end will be according to their works.
no great thing, then, if also his ministrants do transform themselves as ministrants of righteousness -- whose end shall be according to their works.**
- 16 Ich sage abermals, daß nicht jemand wähne, ich sei töricht; wo aber nicht, so nehmet mich als einen Törichten, daß ich mich auch ein wenig rühme.
I say again, let no one think me foolish. But if so, yet receive me as foolish, that I also may boast a little.
Again I say, may no one think me to be a fool; and if otherwise, even as a fool receive me, that I also a little may boast.**
- 17 Was ich jetzt rede, das rede ich nicht als im HERRN, sondern als in der Torheit, dieweil wir in das Rühmen gekommen sind.
That which I speak, I don`t speak after the Lord, but as in foolishness, in this confidence of boasting.
That which I speak, I speak not according to the Lord, but as in foolishness, in this the confidence of boasting;**
- 18 Sintemal viele sich rühmen nach dem Fleisch, will ich mich auch rühmen.
Seeing that many boast after the flesh, I will also boast.
since many boast according to the flesh, I also will boast:**

- 19** Denn ihr vertraget gern die Narren, dieweil ihr klug seid.
For you bear with the foolish gladly, being wise.
for gladly do ye bear with the fools -- being wise,
- 20** Ihr vertraget, so euch jemand zu Knechten macht, so euch jemand schindet, so euch jemand gefangennimmt, so jemand euch trotzt, so euch jemand ins Angesicht streicht.
For you bear with a man, if he brings you into bondage, if he devours you, if he takes you captive, if he exalts himself, if he strikes you on the face.
for ye bear, if any one is bringing you under bondage, if any one doth devour, if any one doth take away, if any one doth exalt himself, if any one on the face doth smite you;
- 21** Das sage ich nach der Unehre, als wären wir schwach geworden. Worauf aber jemand kühn ist (ich rede in Torheit!), darauf bin ich auch kühn.
I speak by way of disparagement, as though we had been weak. Yet however any is bold (I speak in foolishness), I am bold also.
in reference to dishonour I speak, how that we were weak, and in whatever any one is bold -- in foolishness I say [it] -- I also am bold.
- 22** Sie sind Hebräer? Ich auch! Sie sind Israeliter? Ich auch! Sie sind Abrahams Same? Ich auch!
Are they Hebrews? So am I. Are they Israelites? So am I. Are they the seed of Abraham? So am I.
Hebrews are they? I also! Israelites are they? I also! seed of Abraham are they? I also!
- 23** Sie sind Diener Christi? Ich rede töricht: Ich bin's wohl mehr: Ich habe mehr gearbeitet, ich habe mehr Schläge erlitten, bin öfter gefangen, oft in Todesnöten gewesen;
Are they servants of Christ? (I speak as one beside himself) I am more so; in labors more abundantly, in prisons more abundantly, in stripes above measure, in deaths often.
ministrants of Christ are they? -- as beside myself I speak -- I more; in labours more abundantly, in stripes above measure, in prisons more frequently, in deaths many times;
- 24** von den Juden habe ich fünfmal empfangen vierzig Streiche weniger eins;
Five times from the Jews I received forty stripes minus one.
from Jews five times forty [stripes] save one I did receive;

- 25 ich bin dreimal gestäupt, einmal gesteinigt, dreimal Schiffbruch erlitten, Tag und Nacht habe ich zugebracht in der Tiefe des Meers;
Three times I was beaten with rods. Once I was stoned. Three times I suffered shipwreck. I have been a night and a day in the deep.
thrice was I beaten with rods, once was I stoned, thrice was I shipwrecked, a night and a day in the deep I have passed;**
- 26 ich bin oft gereist, ich bin in Gefahr gewesen durch die Flüsse, in Gefahr durch die Mörder, in Gefahr unter den Juden, in Gefahr unter den Heiden, in Gefahr in den Städten, in Gefahr in der Wüste, in Gefahr auf dem Meer, in Gefahr unter den falschen Brüdern;
I have been in travels often, perils of rivers, perils of robbers, perils from my countrymen, perils from the Gentiles, perils in the city, perils in the wilderness, perils in the sea, perils among false brothers;
journeyings many times, perils of rivers, perils of robbers, perils from kindred, perils from nations, perils in city, perils in wilderness, perils in sea, perils among false brethren;**
- 27 in Mühe und Arbeit, in viel Wachen, in Hunger und Durst, in viel Fasten, in Frost und Blöße;
labor and travail, in watchings often, in hunger and thirst, in fastings often, and in cold and nakedness.
in laboriousness and painfulness, in watchings many times, in hunger and thirst, in fastings many times, in cold and nakedness;**
- 28 außer was sich sonst zuträgt, nämlich, daß ich täglich werde angelaufen und trage Sorge für alle Gemeinden.
Besides those things that are outside, there is that which presses on me daily, anxiety for all the assemblies.
apart from the things without -- the crowding upon me that is daily -- the care of all the assemblies.**
- 29 Wer ist schwach, und ich werde nicht schwach? Wer wird geärgert, und ich brenne nicht?
Who is weak, and I am not weak? Who is caused to stumble, and I don't burn?
Who is infirm, and I am not infirm? who is stumbled, and I am not fired;**
- 30 So ich mich ja rühmen soll, will ich mich meiner Schwachheit rühmen.
If I must boast, I will boast of the things that concern my weakness.
if to boast it behoveth [me], of the things of my infirmity I will boast;**

- 31 Gott und der Vater unsers HERRN Jesu Christi, welcher sei gelobt in Ewigkeit, weiß, daß ich nicht lüge.**
The God and Father of the Lord Jesus, he who is blessed forevermore, knows that I don't lie.
the God and Father of our Lord Jesus Christ -- who is blessed to the ages -- hath known that I do not lie! --
- 32 Zu Damaskus verwahrte der Landpfleger des Königs Aretas die Stadt der Damasker und wollte mich greifen,**
In Damascus the governor under Aretas the king guarded the city of the Damascenes in order to take me.
In Damascus the ethnarch of Aretas the king was watching the city of the Damascenes, wishing to seize me,
- 33 und ich ward in einem Korbe zum Fenster hinaus durch die Mauer niedergelassen und entrann aus seinen Händen.**
Through a window I was let down in a basket by the wall, and escaped his hands.
and through a window in a rope basket I was let down, through the wall, and fled out of his hands.
- 1 Es ist mir ja das Rühmen nichts nütze; doch will ich kommen auf die Gesichte und Offenbarung des HERRN.**
It is doubtless not profitable for me to boast. I will come to visions and revelations of the Lord.
To boast, really, is not profitable for me, for I will come to visions and revelations of the Lord.
- 2 Ich kenne einen Menschen in Christo; vor vierzehn Jahren (ist er in dem Leibe gewesen, so weiß ich's nicht; oder ist er außer dem Leibe gewesen, so weiß ich's nicht; Gott weiß es) ward derselbe entzückt bis in den dritten Himmel.**
I know a man in Christ, fourteen years ago (whether in the body, I don't know, or whether out of the body, I don't know; God knows), such a one caught up into the third heaven.
I have known a man in Christ, fourteen years ago -- whether in the body I have not known, whether out of the body I have not known, God hath known -- such an one being caught away unto the third heaven;
- 3 Und ich kenne denselben Menschen (ob er im Leibe oder außer dem Leibe gewesen ist, weiß ich nicht; Gott weiß es);**
I know such a man (whether in the body, or apart from the body, I don't know; God knows),
and I have known such a man -- whether in the body, whether out of the body, I have not known, God hath known, --

- 4** der ward entzückt in das Paradies und hörte unaussprechliche Worte, welche kein Mensch sagen kann.
how he was caught up into Paradise, and heard unspeakable words, which it is not lawful for a man to utter.
that he was caught away to the paradise, and heard unutterable sayings, that it is not possible for man to speak.
- 5** Für denselben will ich mich rühmen; für mich selbst aber will ich mich nichts rühmen, nur meiner Schwachheit.
On behalf of such a one I will boast, but on my own behalf I will not boast, except in my weaknesses.
Of such an one I will boast, and of myself I will not boast, except in my infirmities,
- 6** Und so ich mich rühmen wollte, täte ich daran nicht töricht; denn ich wollte die Wahrheit sagen. Ich enthalte mich aber dessen, auf daß nicht jemand mich höher achte, als er an mir sieht oder von mir hört.
For if I would desire to boast, I will not be foolish; for I will speak the truth. But I forbear, so that no man may account of me above that which he sees in me, or hears from me.
for if I may wish to boast, I shall not be a fool, for truth I will say; but I forebear, lest any one in regard to me may think anything above what he doth see me, or doth hear anything of me;
- 7** Und auf daß ich mich nicht der hohen Offenbarung überhebe, ist mir gegeben ein Pfahl ins Fleisch, nämlich des Satans Engel, der mich mit Fäusten schlage, auf daß ich mich nicht überhebe.
By reason of the exceeding greatness of the revelations, that I should not be exalted excessively, there was given to me a thorn in the flesh, a messenger of Satan to buffet me, that I should not be exalted excessively.
and that by the exceeding greatness of the revelations I might not be exalted overmuch, there was given to me a thorn in the flesh, a messenger of the Adversary, that he might buffet me, that I might not be exalted overmuch.
- 8** Dafür ich dreimal zum HERRN gefleht habe, daß er von mir wiche.
Concerning this thing, I begged the Lord three times that it might depart from me.
Concerning this thing thrice the Lord did I call upon, that it might depart from me,

- 9 Und er hat zu mir gesagt: Laß dir an meiner Gnade genügen; denn meine Kraft ist in den Schwachen mächtig. Darum will ich mich am allerliebsten rühmen meiner Schwachheit, auf daß die Kraft Christi bei mir wohne.**
He has said to me, "My grace is sufficient for you, for my power is made perfect in weakness." Most gladly therefore will I rather glory in my weaknesses, that the power of Christ may rest on me.
and He said to me, `Sufficient for thee is My grace, for My power in infirmity is perfected;` most gladly, therefore, will I rather boast in my infirmities, that the power of the Christ may rest on me:
- 10 Darum bin ich gutes Muts in Schwachheiten, in Mißhandlungen, in Nöten, in Verfolgungen, in Ängsten, um Christi willen; denn, wenn ich schwach bin, so bin ich stark.**
Therefore I take pleasure in weaknesses, in injuries, in necessities, in persecutions, in distresses, for Christ`s sake. For when I am weak, then am I strong.
- wherefore I am well pleased in infirmities, in damages, in necessities, in persecutions, in distresses -- for Christ; for whenever I am infirm, then I am powerful;**
- 11 Ich bin ein Narr geworden über dem Rühmen; dazu habt ihr mich gezwungen. Denn ich sollte von euch gelobt werden, sintemal ich nichts weniger bin, als die "hohen" Apostel sind, wiewohl ich nichts bin.**
I have become foolish. You compelled me, for I ought to have been commended by you, for in nothing was I behind the very best apostles, though I am nothing.
I have become a fool -- boasting; ye -- ye did compel me; for I ought by you to have been commended, for in nothing was I behind the very chiefest apostles -- even if I am nothing.
- 12 Denn es sind ja eines Apostels Zeichen unter euch geschehen mit aller Geduld, mit Zeichen und mit Wundern und mit Taten.**
Truly the signs of an apostle were worked among you in all patience, by signs and wonders and mighty works.
The signs, indeed, of the apostle were wrought among you in all patience, in signs, and wonders, and mighty deeds,
- 13 Was ist's, darin ihr geringer seid denn die andern Gemeinden, außer daß ich selbst euch nicht habe beschwert? Vergebet mir diese Sünde!**
For what is there in which you were made inferior to the rest of the assemblies, unless it is that I myself was not a burden to you? Forgive me this wrong.
for what is there in which ye were inferior to the rest of the assemblies, except that I myself was not a burden to you? forgive me this injustice!

- 14 Siehe, ich bin bereit zum drittenmal zu euch zu kommen, und will euch nicht beschweren; denn ich suche nicht das Eure, sondern euch. Denn es sollen nicht die Kinder den Eltern Schätze sammeln, sondern die Eltern den Kindern.
Behold, this is the third time I am ready to come to you, and I will not be a burden to you; for I seek not your possessions, but you. For the children ought not to save up for the parents, but the parents for the children.
Lo, a third time I am ready to come unto you, and I will not be a burden to you, for I seek not yours, but you, for the children ought not for the parents to lay up, but the parents for the children,**
- 15 Ich aber will sehr gern hingeben und hingegeben werden für eure Seelen; wiewohl ich euch gar sehr liebe, und doch weniger geliebt werde.
I will most gladly spend and be spent for your souls. If I love you more abundantly, am I loved the less?
and I most gladly will spend and be entirely spent for your souls, even if, more abundantly loving you, less I am loved.**
- 16 Aber laß es also sein, daß ich euch nicht habe beschwert; sondern, die weil ich tückisch bin, habe ich euch mit Hinterlist gefangen.
But be it so, I did not myself burden you. But, being crafty, I caught you with deception.
And be it [so], I -- I did not burden you, but being crafty, with guile I did take you;**
- 17 Habe ich aber etwa jemand übervorteilt durch derer einen, die ich zu euch gesandt habe?
Did I take advantage of you by anyone of them whom I have sent to you?
any one of those whom I have sent unto you -- by him did I take advantage of you?**
- 18 Ich habe Titus ermahnt und mit ihm gesandt einen Bruder. Hat euch etwa Titus übervorteilt? Haben wir nicht in einem Geist gewandelt? Sind wir nicht in einerlei Fußtapfen gegangen?
I exhorted Titus, and I sent the brother with him. Did Titus take any advantage of you? Didn't we walk in the same spirit? Didn't we walk in the same steps?
I entreated Titus, and did send with [him] the brother; did Titus take advantage of you? in the same spirit did we not walk? -- did we not in the same steps?**
- 19 Lasset ihr euch abermals dünken, wir verantworten uns vor euch? Wir reden in Christo vor Gott; aber das alles geschieht, meine Liebsten, euch zur Besserung.
Again, do you think that we are excusing ourselves to you? In the sight of God we speak in Christ. But all things, beloved, are for your edifying.
Again, think ye that to you we are making defence? before God in Christ do we speak; and the all things, beloved, [are] for your up-building,**

- 20** Denn ich fürchte, wenn ich komme, daß ich euch nicht finde, wie ich will, und ihr mich auch nicht findet, wie ihr wollt; daß Hader, Neid, Zorn, Zank, Afterreden, Ohrenblasen, Aufblähen, Aufruhr dasei;
 For I am afraid that by any means, when I come, I might find you not the way I want to, and that I might be found by you as you don't desire; that by any means there would be strife, jealousy, outbursts of anger, factions, slander, whisperings, proud thoughts, riots;
 for I fear lest, having come, not such as I wish I may find you, and I -- I may be found by you such as ye do not wish, lest there be strifes, envyings, wraths, revelries, evil-speakings, whisperings, puffings up, insurrections,
- 21** daß mich, wenn ich abermals komme, mein Gott demütige bei euch und ich müsse Leid tragen über viele, die zuvor gesündigt und nicht Buße getan haben für die Unreinigkeit und Hurerei und Unzucht, die sie getrieben haben.
 that again when I come my God would humble me before you, and I would mourn for many of those who have sinned before now, and not repented of the uncleanness
 and
 sexual immorality and lustfulness which they committed.
 lest again having come, my God may humble me in regard to you, and I may bewail many of those having sinned before, and not having reformed concerning the uncleanness, and whoredom, and lasciviousness, that they did practise.
- 1** Komme ich zum drittenmal zu euch, so soll in zweier oder dreier Zeugen Mund bestehen allerlei Sache.
 This is the third time I am coming to you. "At the mouth of two or three witnesses shall every word established."
 This third time do I come unto you; on the mouth of two witnesses or three shall every saying be established;
- 2** Ich habe es euch zuvor gesagt und sage es euch zuvor, wie, als ich zum andernmal gegenwärtig war, so auch nun abwesend schreibe ich es denen, die zuvor gesündigt haben, und den andern allen: Wenn ich abermals komme, so will ich nicht schonen;
 I have said beforehand, and I do say beforehand, as when I was present the second time, so now, being absent, I write to those who have sinned before now, and to all the rest, that, if I come again, I will not spare;
 I have said before, and I say [it] before, as being present, the second time, and being absent, now, do I write to those having sinned before, and to all the rest, that if I come again, I will not spare,
- 3** sintemal ihr suchet, daß ihr einmal gewahr werdet des, der in mir redet, nämlich Christi, welcher unter euch nicht schwach ist, sondern ist mächtig unter euch.
 seeing that you seek a proof of Christ that speaks in me; who toward you is not weak, but is powerful in you.
 since a proof ye seek of the Christ speaking in me, who to you is not infirm, but is powerful in you,

- 4 Und ob er wohl gekreuzigt ist in der Schwachheit, so lebt er doch in der Kraft Gottes. Und ob wir auch schwach sind in ihm, so leben wir doch mit ihm in der Kraft Gottes unter euch.**

For he was crucified through weakness, yet he lives through the power of God. For we also are weak in him, but we will live with him through the power of God toward you.

for even if he was crucified from infirmity, yet he doth live from the power of God; for we also are weak in him, but we shall live with him from the power of God toward you.

- 5 Versucht euch selbst, ob ihr im Glauben seid; prüfet euch selbst! Oder erkennet ihr euch selbst nicht, daß Jesus Christus in euch ist? Es sei denn, daß ihr untüchtig seid.**

Test your own selves, whether you are in the faith. Test your own selves. Or don't you know as to your own selves, that Jesus Christ is in you? Unless indeed you are reprobate.

Your ownelves try ye, if ye are in the faith; your ownelves prove ye; do ye not know your ownelves, that Jesus Christ is in you, if ye be not in some respect disapproved of?

- 6 Ich hoffe aber, ihr erkennet, daß wir nicht untüchtig sind.**

But I hope that you will know that we aren't reprobate.

and I hope that ye shall know that we -- we are not disapproved of;

- 7 Ich bitte aber Gott, daß ihr nichts Übles tut; nicht, auf daß wir als tüchtig angesehen werden, sondern auf daß ihr das Gute tut und wir wie die Untüchtigen seien.**

Now I pray to God that you do no evil; not that we may appear approved, but that you may do that which is honorable, though we are as reprobate.

and I pray before God that ye do no evil, not that we may appear approved, but that ye may do that which is right, and we may be as disapproved;

- 8 Denn wir können nichts wider die Wahrheit, sondern für die Wahrheit.**

For we can do nothing against the truth, but for the truth.

for we are not able to do anything against the truth, but for the truth;

- 9 Wir freuen uns aber, wenn wir schwach sind, und ihr mächtig seid. Und dasselbe wünschen wir auch, nämlich eure Vollkommenheit.**

For we rejoice when we are weak and you are strong. This we also pray for, even your perfecting.

for we rejoice when we may be infirm, and ye may be powerful; and this also we pray for -- your perfection!

10 Derhalben schreibe ich auch solches abwesend, auf daß ich nicht, wenn ich gegenwärtig bin, Schärfe brauchen müsse nach der Macht, welche mir der HERR, zu bessern und nicht zu verderben, gegeben hat.

For this cause I write these things while absent, that I may not deal sharply when present, according to the authority which the Lord gave me for building up, and not for tearing down.

because of this, these things -- being absent -- I write, that being present, I may not treat [any] sharply, according to the authority that the Lord did give me for building up, and not for casting down.

11 Zuletzt, liebe Brüder, freuet euch, seid vollkommen, tröstet euch, habt einerlei Sinn, seid friedsam! so wird der Gott der Liebe und des Friedens mit euch sein.

Finally, brothers, rejoice. Be perfected, be comforted, be of the same mind, live in peace, and the God of love and peace will be with you.

Henceforth, brethren, rejoice; be made perfect, be comforted, be of the same mind, be at peace, and the God of the love and peace shall be with you;

12 Grüßet euch untereinander mit dem heiligen Kuß.

Greet one another with a holy kiss.

salute one another in an holy kiss;

13 Es grüßen euch alle Heiligen.

All the saints greet you.

salute you do all the saints;

14 Die Gnade unsers HERRN Jesu Christi und die Liebe Gottes und die Gemeinschaft des heiligen Geistes sei mit euch allen! Amen.

The grace of the Lord Jesus Christ, the love of God, and the communion of the Holy Spirit, be with you all.

the grace of the Lord Jesus Christ, and the love of God, and the fellowship of the Holy Spirit, [is] with you all! Amen.

1 Paulus, ein Apostel (nicht von Menschen, auch nicht durch Menschen, sondern durch

Jesum Christum und Gott, den Vater, der ihn auferweckt hat von den Toten),

Paul, an apostle (not from men, neither through man, but through Jesus Christ, and God the Father, who raised him from the dead),

Paul, an apostle -- not from men, nor through man, but through Jesus Christ, and God the Father, who did raise him out of the dead --

2 und alle Brüder, die bei mir sind, den Gemeinden in Galatien:

and all the brothers who are with me, to the assemblies of Galatia:

and all the brethren with me, to the assemblies of Galatia:

- 3 Gnade sei mit euch und Friede von Gott, dem Vater, und unserm HERRN Jesus Christus,
Grace to you and peace from God the Father, and our Lord Jesus Christ,
Grace to you, and peace from God the Father, and our Lord Jesus Christ,**
- 4 der sich selbst für unsere Sünden gegeben hat, daß er uns errettete von dieser gegenwärtigen, argen Welt nach dem Willen Gottes und unseres Vaters,
who gave himself for our sins, that he might deliver us out of this present evil age, according to the will of our God and Father --
who did give himself for our sins, that he might deliver us out of the present evil age, according to the will of God even our Father,**
- 5 welchem sei Ehre von Ewigkeit zu Ewigkeit! Amen.
to whom be the glory forever and ever. Amen.
to whom [is] the glory to the ages of the ages. Amen.**
- 6 Mich wundert, daß ihr euch so bald abwenden lasset von dem, der euch berufen hat in die Gnade Christi, zu einem anderen Evangelium,
I marvel that you are so quickly deserting him who called you in the grace of Christ to a different gospel;
I wonder that ye are so quickly removed from Him who did call you in the grace of Christ to another good news;**
- 7 so doch kein anderes ist, außer, daß etliche sind, die euch verwirren und wollen das Evangelium Christi verkehren.
and there isn't another gospel. Only there are some who trouble you, and want to pervert the gospel of Christ.
that is not another, except there be certain who are troubling you, and wishing to pervert the good news of the Christ;**
- 8 Aber so auch wir oder ein Engel vom Himmel euch würde Evangelium predigen anders, denn das wir euch gepredigt haben, der sei verflucht!
But even though we, or an angel from heaven, should preach to you any gospel other than that which we preached to you, let him be cursed.
but even if we or a messenger out of heaven may proclaim good news to you different from what we did proclaim to you -- anathema let him be!**
- 9 Wie wir jetzt gesagt haben, so sagen wir abermals: So jemand euch Evangelium predigt anders, denn das ihr empfangen habt, der sei verflucht!
As we have said before, so I now say again: if any man preaches to you any gospel other than that which you received, let him be cursed.
as we have said before, and now say again, If any one to you may proclaim good news different from what ye did receive -- anathema let him be!**

- 10 Predige ich denn jetzt Menschen oder Gott zu Dienst? Oder gedenke ich, Menschen gefällig zu sein? Wenn ich den Menschen noch gefällig wäre, so wäre ich Christi Knecht nicht.**

For am I now seeking the favor of men, or of God? Or am I striving to please men? For if I were still pleasing men, I wouldn't be a servant of Christ.

for now men do I persuade, or God? or do I seek to please men? for if yet men I did please -- Christ's servant I should not be.

- 11 Ich tue euch aber kund, liebe Brüder, daß das Evangelium, das von mir gepredigt ist, nicht menschlich ist.**

But I make known to you, brothers, concerning the gospel which was preached by me, that it is not according to man.

And I make known to you, brethren, the good news that were proclaimed by me, that it is not according to man,

- 12 Denn ich habe es von keinem Menschen empfangen noch gelernt, sondern durch die Offenbarung Jesu Christi.**

For neither did I receive it from man, nor was I taught it, but it came to me through revelation of Jesus Christ.

for neither did I from man receive it, nor was I taught [it], but through a revelation of Jesus Christ,

- 13 Denn ihr habt ja wohl gehört meinen Wandel weiland im Judentum, wie ich über die Maßen die Gemeinde Gottes verfolgte und verstörte**

For you have heard of my way of living in time past in the Jews' religion, how that beyond measure I persecuted the assembly of God, and ravaged it.

for ye did hear of my behaviour once in Judaism, that exceedingly I was persecuting the assembly of God, and wasting it,

- 14 und nahm zu im Judentum über viele meinesgleichen in meinem Geschlecht und eiferte über die Maßen um das väterliche Gesetz.**

I advanced in the Jews' religion beyond many of my own age among my countrymen,

being more exceedingly zealous for the traditions of my fathers.

and I was advancing in Judaism above many equals in age in mine own race, being more abundantly zealous of my fathers' deliverances,

- 15 Da es aber Gott wohl gefiel, der mich von meiner Mutter Leibe an hat ausgesondert und berufen durch seine Gnade,**

But when it was the good pleasure of God, who separated me from my mother's womb, and called me through his grace,

and when God was well pleased -- having separated me from the womb of my mother, and having called [me] through His grace --

- 16** daß er seinen Sohn offenbarte in mir, daß ich ihn durchs Evangelium verkündigen sollte unter den Heiden: alsobald fuhr ich zu und besprach mich nicht darüber mit Fleisch und Blut,
to reveal his Son in me, that I might preach him among the Gentiles, I didn't immediately confer with flesh and blood,
to reveal His Son in me, that I might proclaim him good news among the nations, immediately I conferred not with flesh and blood,
- 17** kam auch nicht gen Jerusalem zu denen, die vor mir Apostel waren, sondern zog hin nach Arabien und kam wiederum gen Damaskus.
nor did I go up to Jerusalem to those who were apostles before me, but I went away into Arabia. Then I returned to Damascus.
nor did I go up to Jerusalem unto those who were apostles before me, but I went away to Arabia, and again returned to Damascus,
- 18** Darnach über drei Jahre kam ich nach Jerusalem, Petrus zu schauen, und blieb fünfzehn Tage bei ihm.
Then after three years I went up to Jerusalem to visit Peter, and stayed with him fifteen days.
then, after three years I went up to Jerusalem to enquire about Peter, and remained with him fifteen days,
- 19** Der andern Apostel aber sah ich keinen außer Jakobus, des HERRN Bruder.
But of the other apostles I saw no one, except James, the Lord's brother.
and other of the apostles I did not see, except James, the brother of the Lord.
- 20** Was ich euch aber schreibe, siehe, Gott weiß, ich lüge nicht!
Now about the things which I write to you, behold, before God, I'm not lying.
And the things that I write to you, lo, before God -- I lie not;
- 21** Darnach kam ich in die Länder Syrien und Zilizien.
Then I came to the regions of Syria and Cilicia.
then I came to the regions of Syria and of Cilicia,
- 22** Ich war aber unbekannt von Angesicht den christlichen Gemeinden in Judäa.
I was still unknown by face to the assemblies of Judea which were in Christ,
and was unknown by face to the assemblies of Judea, that [are] in Christ,
- 23** Sie hatten aber allein gehört, daß, der uns weiland verfolgte, der predigt jetzt den Glauben, welchen er weiland verstörte,
but they only heard: "He who once persecuted us now preaches the faith that he once tried to destroy."
and only they were hearing, that he who is persecuting us then, doth now proclaim good news -- the faith that then he was wasting;

- 24 und priesen Gott über mir.
They glorified God in me.
and they were glorifying God in me.**
- 1 Darnach über vierzehn Jahre zog ich abermals hinauf gen Jerusalem mit Barnabas und nahm Titus auch mit mir.
Then after a period of fourteen years I went up again to Jerusalem with Barnabas, taking Titus also with me.
Then, after fourteen years again I went up to Jerusalem with Barnabas, having taken with me also Titus;**
- 2 Ich zog aber hinauf aus einer Offenbarung und besprach mich mit ihnen über das Evangelium, das ich predige unter den Heiden, besonders aber mit denen, die das Ansehen hatten, auf daß ich nicht vergeblich liefe oder gelaufen wäre.
I went up by revelation, and I laid before them the gospel which I preach among the Gentiles, but privately before those who were respected, for fear that I might be running, or had run, in vain.
and I went up by revelation, and did submit to them the good news that I preach among the nations, and privately to those esteemed, lest in vain I might run or did run;**
- 3 Aber es ward auch Titus nicht gezwungen, sich beschneiden zu lassen, der mit mir war, obwohl er ein Grieche war.
But not even Titus, who was with me, being a Greek, was compelled to be circumcised.
but not even Titus, who [is] with me, being a Greek, was compelled to be circumcised --**
- 4 Denn da etliche falsche Brüder sich mit eingedrängt hatten und neben eingeschlichen waren, auszukundschaften unsre Freiheit, die wir haben in Christo Jesu, daß sie uns gefangennähmen,
This was because of the false brothers secretly brought in, who stole in to spy out our liberty which we have in Christ Jesus, that they might bring us into bondage; and [that] because of the false brethren brought in unawares, who did come in privily to spy out our liberty that we have in Christ Jesus, that us they might bring under bondage,**
- 5 wichen wir denselben nicht eine Stunde, ihnen untertan zu sein, auf daß die Wahrheit des Evangeliums bei euch bestünde.
to whom we gave no place in the way of subjection, not for an hour, that the truth of the gospel might continue with you.
to whom not even for an hour we gave place by subjection, that the truth of the good news might remain to you.**

- 6 Von denen aber, die das Ansehen hatten, welcherlei sie weiland gewesen sind, daran liegt mir nichts; denn Gott achtet das Ansehen der Menschen nicht, mich haben die, so das Ansehen hatten, nichts anderes gelehrt;
But from those who were reputed to be important (whatever they were, it makes no difference to me; God doesn't show partiality to man) -- they, I say, who were respected imparted nothing to me,
And from those who were esteemed to be something -- whatever they were then, it maketh no difference to me -- the face of man God accepteth not, for -- to me those esteemed did add nothing,**
- 7 sondern dagegen, da sie sahen, daß mir vertraut war das Evangelium an die Heiden, gleichwie dem Petrus das Evangelium an die Juden
but to the contrary, when they saw that I had been entrusted with the gospel for the uncircumcision, even as Peter with the gospel for the circumcision
but, on the contrary, having seen that I have been entrusted with the good news of the uncircumcision, as Peter with [that] of the circumcision,**
- 8 (denn der mit Petrus kräftig gewesen ist zum Apostelamt unter den Juden, der ist mit mir auch kräftig gewesen unter den Heiden),
(for he who appointed Peter to the apostleship of the circumcision appointed me also to the Gentiles);
for He who did work with Peter to the apostleship of the circumcision, did work also in me in regard to the nations,**
- 9 und da sie erkannten die Gnade, die mir gegeben war, Jakobus und Kephas und Johannes, die für Säulen angesehen waren, gaben sie mir und Barnabas die rechte Hand und wurden mit uns eins, daß wir unter die Heiden, sie aber unter die Juden gingen,
and when they perceived the grace that was given to me, James and Cephas and John, they who were reputed to be pillars, gave to me and Barnabas the right hand of fellowship, that we should go to the Gentiles, and they to the circumcision.
and having known the grace that was given to me, James, and Cephas, and John, who were esteemed to be pillars, a right hand of fellowship they did give to me, and to Barnabas, that we to the nations, and they to the circumcision [may go],**
- 10 allein daß wir der Armen gedächten, welches ich auch fleißig bin gewesen zu tun.
They only asked us to remember the poor -- which very thing I was also zealous to do.
only, of the poor that we should be mindful, which also I was diligent -- this very thing -- to do.**

- 11 Da aber Petrus gen Antiochien kam, widerstand ich ihm unter Augen; denn es war Klage über ihn gekommen.
But when Peter came to Antioch, I resisted him to the face, because he stood condemned.
And when Peter came to Antioch, to the face I stood up against him, because he was blameworthy,**
- 12 Denn zuvor, ehe etliche von Jakobus kamen, aß er mit den Heiden; da sie aber kamen, entzog er sich und sonderte sich ab, darum daß er die aus den Juden fürchtete.
For before some people came from James, he ate with the Gentiles. But when they came, he drew back and separated himself, fearing those who were of the circumcision.
for before the coming of certain from James, with the nations he was eating, and when they came, he was withdrawing and separating himself, fearing those of the circumcision,**
- 13 Und mit ihm heuchelten die andern Juden, also daß auch Barnabas verführt ward, mit ihnen zu heucheln.
The rest of the Jews joined him in his hypocrisy; so much that even Barnabas was carried away with their hypocrisy.
and dissemble with him also did the other Jews, so that also Barnabas was carried away by their dissimulation.**
- 14 Aber da ich sah, daß sie nicht richtig wandelten nach der Wahrheit des Evangeliums, sprach ich zu Petrus vor allen öffentlich: So du, der du ein Jude bist, heidnisch lebst und nicht jüdisch, warum zwingst du denn die Heiden, jüdisch zu leben?
But when I saw that they didn't walk uprightly according to the truth of the gospel, I said to Cephas before them all, "If you, being a Jew, live as the Gentiles do, and not as the Jews do, why do you compel the Gentiles to live as the Jews do?
But when I saw that they are not walking uprightly to the truth of the good news, I said to Peter before all, `If thou, being a Jew, in the manner of the nations dost live, and not in the manner of the Jews, how the nations dost thou compel to Judaize?**
- 15 Wir sind von Natur Juden und nicht Sünder aus den Heiden;
"We, being Jews by nature, and not Gentile sinners,
we by nature Jews, and not sinners of the nations,**

- 16** doch weil wir wissen, daß der Mensch durch des Gesetzes Werke nicht gerecht wird, sondern durch den Glauben an Jesum Christum, so glauben wir auch an Christum Jesum, auf daß wir gerecht werden durch den Glauben an Christum und nicht durch des Gesetzes Werke; denn durch des Gesetzeswerke wird kein Fleisch gerecht.
yet knowing that a man is not justified by the works of the law but through the faith of Jesus Christ, even we believed in Christ Jesus, that we might be justified by faith in Christ, and not by the works of the law, because no flesh will be justified by the works of the law.
having known also that a man is not declared righteous by works of law, if not through the faith of Jesus Christ, also we in Christ Jesus did believe, that we might be declared righteous by the faith of Christ, and not by works of law, wherefore declared righteous by works of law shall be no flesh.`
- 17** Sollten wir aber, die da suchen, durch Christum gerecht zu werden, auch selbst als Sünder erfunden werden, so wäre Christus ja ein Sündendiener. Das sei ferne!
But if, while we sought to be justified in Christ, we ourselves also were found sinners, is Christ a servant of sin? God forbid!
And if, seeking to be declared righteous in Christ, we ourselves also were found sinners, [is] then Christ a ministrant of sin? let it not be!
- 18** Wenn ich aber das, was ich zerbrochen habe, wiederum baue, so mache ich mich selbst zu einem Übertreter.
For if I build up again those things which I destroyed, I prove myself a law-breaker.
for if the things I threw down, these again I build up, a transgressor I set myself forth;
- 19** Ich bin aber durchs Gesetz dem Gesetz gestorben, auf daß ich Gott lebe; ich bin mit Christo gekreuzigt.
For I, through the law, died to the law, that I might live to God.
for I through law, did die, that to God I may live;
- 20** Ich lebe aber; doch nun nicht ich, sondern Christus lebt in mir. Denn was ich jetzt lebe im Fleisch, das lebe ich in dem Glauben des Sohnes Gottes, der mich geliebt hat und sich selbst für mich dargegeben.
I have been crucified with Christ, and it is no longer I that live, but Christ living in me. That life which I now live in the flesh, I live by faith in the Son of God, who loved me, and gave himself up for me.
with Christ I have been crucified, and live no more do I, and Christ doth live in me; and that which I now live in the flesh -- in the faith I live of the Son of God, who did love me and did give himself for me;

- 21 Ich werfe nicht weg die Gnade Gottes; denn so durch das Gesetz die Gerechtigkeit kommt, so ist Christus vergeblich gestorben.
I don't make void the grace of God. For if righteousness is through the law, then Christ died for nothing!"
I do not make void the grace of God, for if righteousness [be] through law -- then Christ died in vain.**
- 1 O ihr unverständigen Galater, wer hat euch bezaubert, daß ihr der Wahrheit nicht gehorchet, welchen Christus Jesus vor die Augen gemalt war, als wäre er unter euch gekreuzigt?
Foolish Galatians, who has bewitched you not to obey the truth, before whose eyes Jesus Christ was openly set forth among you as crucified?
O thoughtless Galatians, who did bewitch you, not to obey the truth -- before whose eyes Jesus Christ was described before among you crucified?**
- 2 Das will ich allein von euch lernen: Habt ihr den Geist empfangen durch des Gesetzes Werke oder durch die Predigt vom Glauben?
I just want to learn this from you. Did you receive the Spirit by the works of the law, or by hearing of faith?
this only do I wish to learn from you -- by works of law the Spirit did ye receive, or by the hearing of faith?**
- 3 Seid ihr so unverständlich? Im Geist habt ihr angefangen, wollt ihr's denn nun im Fleisch vollenden?
Are you so foolish? Having begun in the Spirit, are you now completed in the flesh? so thoughtless are ye! having begun in the Spirit, now in the flesh do ye end?**
- 4 Habt ihr denn so viel umsonst erlitten? Ist's anders umsonst!
Did you suffer so many things in vain, if it is indeed in vain?
so many things did ye suffer in vain! if, indeed, even in vain.**
- 5 Der euch nun den Geist reicht und tut solche Taten unter euch, tut er's durch des Gesetzes Werke oder durch die Predigt vom Glauben?
He therefore that supplies the Spirit to you, and works miracles among you, does he do it by the works of the law, or by hearing of faith?
He, therefore, who is supplying to you the Spirit, and working mighty acts among you -- by works of law or by the hearing of faith [is it]?**
- 6 Gleichwie Abraham hat Gott geglaubt und es ist ihm gerechnet zur Gerechtigkeit.
Even as Abraham "believed God, and it was counted to him for righteousness."
according as Abraham did believe God, and it was reckoned to him -- to righteousness;**
- 7 So erkennet ihr ja, daß, die des Glaubens sind, das sind Abrahams Kinder.
Know therefore that those who are of faith, the same are sons of Abraham.
know ye, then, that those of faith -- these are sons of Abraham,**

- 8 Die Schrift aber hat es zuvor gesehen, daß Gott die Heiden durch den Glauben gerecht macht; darum verkündigte sie dem Abraham: "In dir sollen alle Heiden gesegnet werden."**
The scripture, foreseeing that God would justify the Gentiles by faith, preached the gospel beforehand to Abraham, saying, "In you will all the nations be blessed."
and the Writing having foreseen that by faith God doth declare righteous the nations did proclaim before the good news to Abraham --
- 9 Also werden nun, die des Glaubens sind, gesegnet mit dem gläubigen Abraham. So then, those who are of faith are blessed with the faithful Abraham.**
`Blessed in thee shall be all the nations;` so that those of faith are blessed with the faithful Abraham,
- 10 Denn die mit des Gesetzes Werken umgehen, die sind unter dem Fluch. Denn es steht geschrieben: "Verflucht sei jedermann, der nicht bleibt in alle dem, was geschrieben steht in dem Buch des Gesetzes, daß er's tue."**
For as many as are of the works of the law are under a curse. For it is written, "Cursed is everyone who doesn't continue in all things that are written in the book of the law, to do them."
for as many as are of works of law are under a curse, for it hath been written, `Cursed [is] every one who is not remaining in all things that have been written in the Book of the Law -- to do them,`
- 11 Daß aber durchs Gesetz niemand gerecht wird vor Gott, ist offenbar; denn "der Gerechte wird seines Glaubens leben."**
Now that no man is justified by the law before God is evident, for, "The righteous will live by faith."
and that in law no one is declared righteous with God, is evident, because `The righteous by faith shall live;`
- 12 Das Gesetz aber ist nicht des Glaubens; sondern "der Mensch, der es tut, wird dadurch leben."**
The law is not of faith, but, "He that does them will live in them."
and the law is not by faith, but -- `The man who did them shall live in them.`
- 13 Christus aber hat uns erlöst von dem Fluch des Gesetzes, da er ward ein Fluch für uns (denn es steht geschrieben: "Verflucht ist jedermann, der am Holz hängt!"),**
Christ redeemed us from the curse of the law, having become a curse for us. For it is written, "Cursed is everyone who hangs on a tree,"
Christ did redeem us from the curse of the law, having become for us a curse, for it hath been written, `Cursed is every one who is hanging on a tree,`

- 14 auf daß der Segen Abrahams unter die Heiden käme in Christo Jesu und wir also den verheißenen Geist empfangen durch den Glauben.
that the blessing of Abraham might come on the Gentiles through Christ Jesus; that we might receive the promise of the Spirit through faith.
that to the nations the blessing of Abraham may come in Christ Jesus, that the promise of the Spirit we may receive through the faith.**
- 15 Liebe Brüder, ich will nach menschlicher Weise reden: Verwirft man doch eines Menschen Testament nicht, wenn es bestätigt ist, und tut auch nichts dazu.
Brothers, I speak like men. Though it is only a man`s covenant, yet when it has been confirmed, no one makes it void, or adds to it.
Brethren, as a man I say [it], even of man a confirmed covenant no one doth make void or doth add to,**
- 16 Nun ist ja die Verheißung Abraham und seinem Samen zugesagt. Er spricht nicht: "durch die Samen", als durch viele, sondern als durch einen: "durch deinen Samen", welcher ist Christus.
Now the promises were spoken to Abraham and to his seed. He doesn`t say, "To seeds," as of many, but as of one, "To your seed," which is Christ.
and to Abraham were the promises spoken, and to his seed; He doth not say, `And to seeds,` as of many, but as of one, `And to thy seed,` which is Christ;**
- 17 Ich sage aber davon: Das Testament, das von Gott zuvor bestätigt ist auf Christum, wird nicht aufgehoben, daß die Verheißung sollte durchs Gesetz aufhören, welches gegeben ist vierhundertdreißig Jahre hernach.
Now I say this. A covenant confirmed beforehand by God in Christ, the law, which came four hundred and thirty years after, does not annul, so as to make the promise of no effect.
and this I say, A covenant confirmed before by God to Christ, the law, that came four hundred and thirty years after, doth not set aside, to make void the promise,**
- 18 Denn so das Erbe durch das Gesetz erworben würde, so würde es nicht durch Verheißung gegeben; Gott aber hat's Abraham durch Verheißung frei geschenkt.
For if the inheritance is of the law, it is no more of promise; but God has granted it to Abraham by promise.
for if by law [be] the inheritance, [it is] no more by promise, but to Abraham through promise did God grant [it].**

- 19 Was soll denn das Gesetz? Es ist hinzugekommen um der Sünden willen, bis der Same käme, dem die Verheißung geschehen ist, und ist gestellt von den Engeln durch die Hand des Mittlers.**
What then is the law? It was added because of transgressions, until the seed should come to whom the promise has been made. It was ordained through angels by the hand of a mediator.
Why, then, the law? on account of the transgressions it was added, till the seed might come to which the promise hath been made, having been set in order through messengers in the hand of a mediator --
- 20 Ein Mittler aber ist nicht eines Mittler; Gott aber ist einer.**
Now a mediator is not between one, but God is one.
and the mediator is not of one, and God is one --
- 21 Wie? Ist denn das Gesetz wider Gottes Verheißungen? Das sei ferne! Wenn aber ein Gesetz gegeben wäre, das da könnte lebendig machen, so käme die Gerechtigkeit wahrhaftig aus dem Gesetz.**
Is the law then against the promises of God? Certainly not! For if there had been a law given which could make alive, most assuredly righteousness would have been of the law.
the law, then, [is] against the promises of God? -- let it not be! for if a law was given that was able to make alive, truly by law there would have been the righteousness,
- 22 Aber die Schrift hat alles beschlossen unter die Sünde, auf daß die Verheißung käme durch den Glauben an Jesum Christum, gegeben denen, die da glauben.**
But the scriptures shut up all things under sin, that the promise by faith in Jesus Christ might be given to those who believe.
but the Writing did shut up the whole under sin, that the promise by faith of Jesus Christ may be given to those believing.
- 23 Ehe denn aber der Glaube kam, wurden wir unter dem Gesetz verwahrt und verschlossen auf den Glauben, der da sollte offenbart werden.**
But before faith came, we were kept in custody under the law, shut up to the faith which should afterwards be revealed.
And before the coming of the faith, under law we were being kept, shut up to the faith about to be revealed,
- 24 Also ist das Gesetz unser Zuchtmeister gewesen auf Christum, daß wir durch den Glauben gerecht würden.**
So that the law has become our tutor to bring us to Christ, that we might be justified by faith.
so that the law became our child-conductor -- to Christ, that by faith we may be declared righteous,

- 25 Nun aber der Glaube gekommen ist, sind wir nicht mehr unter dem Zuchtmeister.
But now that faith is come, we are no longer under a tutor.
and the faith having come, no more under a child-conductor are we,**
- 26 Denn ihr seid alle Gottes Kinder durch den Glauben an Christum Jesum.
For you are all sons of God, through faith in Christ Jesus.
for ye are all sons of God through the faith in Christ Jesus,**
- 27 Denn wieviel euer auf Christum getauft sind, die haben Christum angezogen.
For as many of you as were baptized into Christ have put on Christ.
for as many as to Christ were baptized did put on Christ;**
- 28 Hier ist kein Jude noch Grieche, hier ist kein Knecht noch Freier, hier ist kein Mann noch Weib; denn ihr seid allzumal einer in Christo Jesu.
There is neither Jew nor Greek, there is neither slave nor free man, there is neither male nor female; for you are all one in Christ Jesus.
there is not here Jew or Greek, there is not here servant nor freeman, there is not here male and female, for all ye are one in Christ Jesus;**
- 29 Seid ihr aber Christi, so seid ihr ja Abrahams Same und nach der Verheißung Erben.
If you are Christ's, then you are Abraham's seed, heirs according to promise.
and if ye [are] of Christ then of Abraham ye are seed, and according to promise -- heirs.**
- 1 Ich sage aber: Solange der Erbe unmündig ist, so ist zwischen ihm und einem Knecht kein Unterschied, ob er wohl ein Herr ist aller Güter;
But I say that so long as the heir is a child, he is no different from a bondservant, though he is lord of all;
And I say, so long time as the heir is a babe, he differeth nothing from a servant -- being lord of all,**
- 2 sondern er ist unter den Vormündern und Pflegern bis auf die Zeit, die der Vater bestimmt hat.
but is under guardians and stewards until the day appointed by the father.
but is under tutors and stewards till the time appointed of the father,**
- 3 Also auch wir, da wir unmündig waren, waren wir gefangen unter den äußerlichen Satzungen.
So we also, when we were children, were held in bondage under the elements of the world.
so also we, when we were babes, under the elements of the world were in servitude,**

- 4 Da aber die Zeit erfüllet ward, sandte Gott seinen Sohn, geboren von einem Weibe und unter das Gesetz getan,
But when the fullness of the time came, God sent forth his Son, born to a woman, born under the law,
and when the fulness of time did come, God sent forth His Son, come of a woman, come under law,**
- 5 auf daß er die, so unter dem Gesetz waren, erlöste, daß wir die Kindschaft empfangen.
that he might redeem those who were under the law, that we might receive the adoption of sons.
that those under law he may redeem, that the adoption of sons we may receive;**
- 6 Weil ihr denn Kinder seid, hat Gott gesandt den Geist seines Sohnes in eure Herzen, der schreit: Abba, lieber Vater!
Because you are sons, God sent forth the Spirit of his Son into our hearts, crying, "Abba! Father!"
and because ye are sons, God did send forth the spirit of His Son into your hearts, crying, `Abba, Father!`**
- 7 Also ist nun hier kein Knecht mehr, sondern eitel Kinder; sind's aber Kinder, so sind's auch Erben Gottes durch Christum.
So you are no longer a bondservant, but a son; and if a son, then an heir of God through Christ.
so that thou art no more a servant, but a son, and if a son, also an heir of God through Christ.**
- 8 Aber zu der Zeit, da ihr Gott nicht erkanntet, dientet ihr denen, die von Natur nicht Götter sind.
However at that time, not knowing God, you were in bondage to those who by nature
are no gods.
But then, indeed, not having known God, ye were in servitude to those not by nature gods,**
- 9 Nun ihr aber Gott erkannt habt, ja vielmehr von Gott erkannt seid, wie wendet ihr euch denn wiederum zu den schwachen und dürftigen Satzungen, welchen ihr von neuem an dienen wollt?
But now that you have come to know God, or rather to be known by God, why do you turn back again to the weak and miserable elements, to which you desire to be in bondage all over again?
and now, having known God -- and rather being known by God -- how turn ye again unto the weak and poor elements to which anew ye desire to be in servitude?**
- 10 Ihr haltet Tage und Monate und Feste und Jahre.
You observe days, months, seasons, and years.
days ye observe, and months, and times, and years!**

- 11 Ich fürchte für euch, daß ich vielleicht umsonst an euch gearbeitet habe.
I am afraid for you, that I might have wasted my labor for you.
I am afraid of you, lest in vain I did labour toward you.**
- 12 Seid doch wie ich; denn ich bin wie ihr. Liebe Brüder, ich bitte euch. Ihr habt mir kein Leid getan.
I beg you, brothers, become as I am, for I also have become as you are. You did me no wrong,
Become as I [am] -- because I also [am] as ye brethren, I beseech you; to me ye did no hurt,**
- 13 Denn ihr wisset, daß ich euch in Schwachheit nach dem Fleisch das Evangelium gepredigt habe zum erstenmal.
but you know that because of weakness of the flesh I preached the gospel to you
the
first time.
and ye have known that through infirmity of the flesh I did proclaim good news to you at the first,**
- 14 Und meine Anfechtungen, die ich leide nach dem Fleisch, habt ihr nicht verachtet noch verschmäht; sondern wie ein Engel Gottes nahmet ihr mich auf, ja wie Christum Jesum.
That which was a temptation to you in my flesh, you didn't despise nor reject; but you received me as an angel of God, even as Christ Jesus.
and my trial that [is] in my flesh ye did not despise nor reject, but as a messenger of God ye did receive me -- as Christ Jesus;**
- 15 Wie wart ihr dazumal so selig! ich bin euer Zeuge, daß, wenn es möglich gewesen wäre, ihr hättet eure Augen ausgerissen und mir gegeben.
What has become of the blessing you enjoyed? For I testify to you that, if possible, you would have plucked out your eyes and given them to me.
what then was your happiness? for I testify to you, that if possible, your eyes having plucked out, ye would have given to me;**
- 16 Bin ich denn damit euer Feind geworden, daß ich euch die Wahrheit vorhalte?
So then, have I become your enemy by telling you the truth?
so that your enemy have I become, being true to you?**
- 17 Sie eifern um euch nicht fein; sondern sie wollen euch von mir abfällig machen, daß ihr um sie eifern sollt.
They zealously seek you in no good way. No, they desire to alienate you, that you may seek them.
they are zealous for you -- [yet] not well, but they wish to shut us out, that for them ye may be zealous;**

- 18 Eifern ist gut, wenn's immerdar geschieht um das Gute, und nicht allein, wenn ich gegenwärtig bei euch bin.
But it is always good to be zealous in a good cause, and not only when I am present with you.
and [it is] good to be zealously regarded, in what is good, at all times, and not only in my being present with you;**
- 19 Meine lieben Kinder, welche ich abermals mit Ängsten gebäre, bis daß Christus in euch eine Gestalt gewinne,
My little children, of whom I am again in travail until Christ is formed in you--
my little children, of whom again I travail in birth, till Christ may be formed in you,**
- 20 ich wollte, daß ich jetzt bei euch wäre und meine Stimme wandeln könnte; denn ich bin irre an euch.
but I could wish to be present with you now, and to change my tone, for I am perplexed about you.
and I was wishing to be present with you now, and to change my voice, because I am in doubt about you.**
- 21 Saget mir, die ihr unter dem Gesetz sein wollt: Habt ihr das Gesetz nicht gehört?
Tell me, you that desire to be under the law, don't you listen to the law?
Tell me, ye who are willing to be under law, the law do ye not hear?**
- 22 Denn es steht geschrieben, daß Abraham zwei Söhne hatte: einen von der Magd, den andern von der Freien.
For it is written that Abraham had two sons, one by the handmaid, and one by the free woman.
for it hath been written, that Abraham had two sons, one by the maid-servant, and one by the free-woman,**
- 23 Aber der von der Magd war, ist nach dem Fleisch geboren; der aber von der Freien ist durch die Verheißung geboren.
However, the son by the handmaid was born according to the flesh, but the son by the free woman was born through promise.
but he who [is] of the maid-servant, according to flesh hath been, and he who [is] of the free-woman, through the promise;**
- 24 Die Worte bedeuten etwas. Denn das sind zwei Testamente: eins von dem Berge Sinai, daß zur Knechtschaft gebiert, welches ist die Hagar;
These things contain an allegory, for these are two covenants. One is from Mount Sinai, bearing children to bondage, which is Hagar.
which things are allegorized, for these are the two covenants: one, indeed, from mount Sinai, to servitude bringing forth, which is Hagar;**

- 25** denn Hagar heißt in Arabien der Berg Sinai und kommt überein mit Jerusalem, das zu dieser Zeit ist und dienstbar ist mit seinen Kindern.
Now this Hagar is Mount Sinai in Arabia, and answers to the Jerusalem that exists now, for she is in bondage with her children.
for this Hagar is mount Sinai in Arabia, and doth correspond to the Jerusalem that now [is], and is in servitude with her children,
- 26** Aber das Jerusalem, das droben ist, das ist die Freie; die ist unser aller Mutter.
But the Jerusalem that is above is free, which is our mother.
and the Jerusalem above is the free-woman, which is mother of us all,
- 27** Denn es steht geschrieben: "Sei fröhlich, du Unfruchtbare, die du nicht gebierst! Und brich hervor und rufe, die du nicht schwanger bist! Denn die Einsame hat viel mehr Kinder, denn die den Mann hat."
For it is written, "Rejoice, you barren who don't bear. Break forth and shout, you that don't travail. For more are the children of the desolate than of her who has the husband."
for it hath been written, `Rejoice, O barren, who art not bearing; break forth and cry, thou who art not travailing, because many [are] the children of the desolate -- more than of her having the husband.`
- 28** Wir aber, liebe Brüder, sind, Isaak nach, der Verheißung Kinder.
Now we, brothers, as Isaac was, are children of promise.
And we, brethren, as Isaac, are children of promise,
- 29** Aber gleichwie zu der Zeit, der nach dem Fleisch geboren war, verfolgte den, der nach dem Geist geboren war, also geht es auch jetzt.
But as then, he who was born according to the flesh persecuted him who was born according to the Spirit, so also it is now.
but as then he who was born according to the flesh did persecute him according to the spirit, so also now;
- 30** Aber was spricht die Schrift? "Stoß die Magd hinaus mit ihrem Sohn; denn der Magd Sohn soll nicht erben mit dem Sohn der Freien."
However what does the scripture say? "Throw out the handmaid and her son, for the son of the handmaid will not inherit with the son of the free woman."
but what saith the Writing? `Cast forth the maid-servant and her son, for the son of the maid-servant may not be heir with the son of the free-woman;`
- 31** So sind wir nun, liebe Brüder, nicht der Magd Kinder, sondern der Freien.
Therefore, brothers, we are not children of a handmaid, but of the free woman.
then, brethren, we are not a maid-servant's children, but the free-woman's.

- 1 So bestehet nun in der Freiheit, zu der uns Christus befreit hat, und lasset euch nicht wiederum in das knechtische Joch fangen.**
Stand firm therefore in the liberty by which Christ has made us free, and don't be entangled again with a yoke of bondage.
In the freedom, then, with which Christ did make you free -- stand ye, and be not held fast again by a yoke of servitude;
- 2 Siehe, ich, Paulus, sage euch: Wo ihr euch beschneiden lasset, so nützt euch Christus nichts.**
Behold, I, Paul, tell you that if you receive circumcision, Christ will profit you nothing.
lo, I Paul do say to you, that if ye be circumcised, Christ shall profit you nothing;
- 3 Ich bezeuge abermals einem jeden, der sich beschneiden läßt, daß er das ganze Gesetz schuldig ist zu tun.**
Yes, I testify again to every man who receives circumcision, that he is a debtor to do the whole law.
and I testify again to every man circumcised, that he is a debtor to do the whole law;
- 4 Ihr habt Christum verloren, die ihr durch das Gesetz gerecht werden wollt, und seid von der Gnade gefallen.**
You are alienated from Christ, you desire to be justified by the law. You have fallen away from grace.
ye were freed from the Christ, ye who in law are declared righteous; from the grace ye fell away;
- 5 Wir aber warten im Geist durch den Glauben der Gerechtigkeit, auf die man hoffen muß.**
For we, through the Spirit, by faith wait for the hope of righteousness.
for we by the Spirit, by faith, a hope of righteousness do wait for,
- 6 Denn in Christo Jesu gilt weder Beschneidung noch unbeschnitten sein etwas, sondern der Glaube, der durch die Liebe tätig ist.**
For in Christ Jesus neither circumcision amounts to anything, nor uncircumcision, but faith working through love.
for in Christ Jesus neither circumcision availeth anything, nor uncircumcision, but faith through love working.
- 7 Ihr liefet fein. Wer hat euch aufgehalten, der Wahrheit nicht zu gehorchen?**
You were running well! Who interfered with you that you should not obey the truth?
Ye were running well; who did hinder you -- not to obey the truth?
- 8 Solch Überreden ist nicht von dem, der euch berufen hat.**
This persuasion is not from him who calls you.
the obedience [is] not of him who is calling you!

- 9 Ein wenig Sauerteig versäuert den ganzen Teig.
A little yeast grows through the whole lump.
a little leaven the whole lump doth leaven;**
- 10 Ich versehe mich zu euch in dem HERRN, ihr werdet nicht anders gesinnt sein. Wer euch aber irremacht, der wird sein Urteil tragen, er sei, wer er wolle.
I have confidence toward you in the Lord that you will think no other way. But he who troubles you will bear his judgment, whoever he is.
I have confidence in regard to you in the Lord, that ye will be none otherwise minded; and he who is troubling you shall bear the judgment, whoever he may be.**
- 11 Ich aber, liebe Brüder, so ich die Beschneidung noch predige, warum leide ich denn Verfolgung? So hätte ja das Ärgernis des Kreuzes aufgehört.
But I, brothers, if I still preach circumcision, why am I still persecuted? Then the stumbling-block of the cross has been removed.
And I, brethren, if uncircumcision I yet preach, why yet am I persecuted? then hath the stumbling-block of the cross been done away;**
- 12 Wollte Gott, daß sie auch ausgerottet würden, die euch verstören!
I wish that those who disturb you would cut themselves off.
O that even they would cut themselves off who are unsettling you!**
- 13 Ihr aber, liebe Brüder, seid zur Freiheit berufen! Allein sehet zu, daß ihr durch die Freiheit dem Fleisch nicht Raum gebet; sondern durch die Liebe diene einer dem andern.
For you, brothers, were called for freedom. Only don't use your freedom for gain to the flesh, but through love be servants to one another.
For ye -- to freedom ye were called, brethren, only not the freedom for an occasion to the flesh, but through the love serve ye one another,**
- 14 Denn alle Gesetze werden in einem Wort erfüllt, in dem: "Liebe deinen Nächsten wie dich selbst."
For the whole law is fulfilled in one word, in this: "You shall love your neighbor as yourself."
for all the law in one word is fulfilled -- in this: `Thou shalt love thy neighbor as thyself;`**
- 15 So ihr euch aber untereinander beißt und fresset, so seht zu, daß ihr nicht untereinander verzehrt werdet.
But if you bite and devour one another, be careful that you don't consume one another.
and if one another ye do bite and devour, see -- that ye may not by one another be consumed.**

- 16 Ich sage aber: Wandelt im Geist, so werdet ihr die Lüste des Fleisches nicht vollbringen.
But I say, walk by the Spirit, and you won't fulfill the lust of the flesh.
And I say: In the Spirit walk ye, and the desire of the flesh ye may not complete;**
- 17 Denn das Fleisch gelüstet wider den Geist, und der Geist wider das Fleisch; dieselben sind widereinander, daß ihr nicht tut, was ihr wollt.
For the flesh lusts against the Spirit, and the Spirit against the flesh; for these are contrary the one to the other, that you may not do the things that you desire.
for the flesh doth desire contrary to the Spirit, and the Spirit contrary to the flesh, and these are opposed one to another, that the things that ye may will -- these ye may not do;**
- 18 Regiert euch aber der Geist, so seid ihr nicht unter dem Gesetz.
But if you are led by the Spirit, you are not under the law.
and if by the Spirit ye are led, ye are not under law.**
- 19 Offenbar sind aber die Werke des Fleisches, als da sind: Ehebruch, Hurerei, Unreinigkeit, Unzucht,
Now the works of the flesh are obvious, which are: adultery, sexual immorality, uncleanness, lustfulness,
And manifest also are the works of the flesh, which are: Adultery, whoredom, uncleanness, lasciviousness,**
- 20 Abgötterei, Zauberei, Feindschaft, Hader, Neid, Zorn, Zank, Zwietracht, Rotten, Haß, Mord,
idolatry, sorcery, hatred, strife, jealousies, outbursts of anger, rivalries, divisions, heresies,
idolatry, witchcraft, hatred, strifes, emulations, wraths, rivalries, dissensions, sects,**
- 21 Saufen, Fressen und dergleichen, von welchen ich euch zuvor gesagt und sage noch zuvor, daß, die solches tun, werden das Reich Gottes nicht erben.
envyings, murders, drunkenness, orgies, and things like these; of which I forewarn you, even as I did forewarn you, that those who practice such things will not inherit the kingdom of God.
envyings, murders, drunkennesses, revellings, and such like, of which I tell you before, as I also said before, that those doing such things the reign of God shall not inherit.**
- 22 Die Frucht aber des Geistes ist Liebe, Freude, Friede, Geduld, Freundlichkeit, Gütigkeit, Glaube, Sanftmut, Keuschheit.
But the fruit of the Spirit is love, joy, peace, patience, kindness, goodness, faithfulness,
And the fruit of the Spirit is: Love, joy, peace, long-suffering, kindness, goodness, faith,**

23 Wider solche ist das Gesetz nicht.

gentleness, and self-control. Against such things there is no law.
meekness, temperance: against such there is no law;

24 Welche aber Christo angehören, die kreuzigen ihr Fleisch samt den Lüsten und Begierden.

Those who belong to Christ Jesus have crucified the flesh with its passions and lusts.

and those who are Christ`s, the flesh did crucify with the affections, and the desires;

25 So wir im Geist leben, so lasset uns auch im Geist wandeln.

If we live by the Spirit, let`s also walk by the Spirit.

if we may live in the Spirit, in the Spirit also we may walk;

26 Lasset uns nicht eitler Ehre geizig sein, einander zu entrüsten und zu hassen.

Let`s not become conceited, provoking one another, and envying one another.

let us not become vain-glorious -- one another provoking, one another envying!

1 Liebe Brüder, so ein Mensch etwa von einem Fehler übereilt würde, so helfet ihm wieder zurecht mit sanftmütigem Geist ihr, die ihr geistlich seid; und sieh auf dich selbst, daß du nicht auch versucht werdest.

Brothers, even if a man is caught in some fault, you who are spiritual must restore such a one in a spirit of gentleness; looking to yourself so that you also aren`t tempted.

Brethren, if a man also may be overtaken in any trespass, ye who [are] spiritual restore such a one in a spirit of meekness, considering thyself -- lest thou also may be tempted;

2 Einer trage des andern Last, so werdet ihr das Gesetz Christi erfüllen.

Bear one another`s burdens, and so fulfill the law of Christ.

of one another the burdens bear ye, and so fill up the law of the Christ,

3 So aber jemand sich läßt dünken, er sei etwas, so er doch nichts ist, der betrügt sich selbst.

For if a man thinks himself to be something when he is nothing, he deceives himself.

for if any one doth think [himself] to be something -- being nothing -- himself he doth deceive;

4 Ein jeglicher aber prüfe sein eigen Werk; und alsdann wird er an sich selber Ruhm haben und nicht an einem andern.

But let each man test his own work, and then he will take pride in himself and not in his neighbor.

and his own work let each one prove, and then in regard to himself alone the glorying he shall have, and not in regard to the other,

- 5 Denn ein jeglicher wird seine Last tragen.
For each man will bear his own burden.
for each one his own burden shall bear.**
- 6 Der aber unterrichtet wird mit dem Wort, der teile mit allerlei Gutes dem, der ihn unterrichtet.
But let him who is taught in the word share all good things with him who teaches.
And let him who is instructed in the word share with him who is instructing -- in all good things.**
- 7 Irrt euch nicht! Gott läßt sich nicht spotten. Denn was der Mensch sät, das wird er ernten.
Don't be deceived. God is not mocked, for whatever a man sows, that will he also reap.
Be not led astray; God is not mocked; for what a man may sow -- that also he shall reap,**
- 8 Wer auf sein Fleisch sät, der wird von dem Fleisch das Verderben ernten; wer aber auf den Geist sät, der wird von dem Geist das ewige Leben ernten.
For he who sows to his own flesh will from the flesh reap corruption. But he who sows to the Spirit will from the Spirit reap eternal life.
because he who is sowing to his own flesh, of the flesh shall reap corruption; and he who is sowing to the Spirit, of the Spirit shall reap life age-during;**
- 9 Lasset uns aber Gutes tun und nicht müde werden; denn zu seiner Zeit werden wir auch ernten ohne Aufhören.
Let us not be weary in doing good, for we will reap in due season, if we don't give up.
and in the doing good we may not be faint-hearted, for at the proper time we shall reap -- not desponding;**
- 10 Als wir denn nun Zeit haben, so lasset uns Gutes tun an jedermann, allermeist aber an des Glaubens Genossen.
So then, as we have opportunity, let us work that which is good toward all men, and especially toward those who are of the household of the faith.
therefore, then, as we have opportunity, may we work the good to all, and especially unto those of the household of the faith.**
- 11 Sehet, mit wie vielen Worten habe ich euch geschrieben mit eigener Hand!
See with what large letters I write to you with my own hand.
Ye see in how large letters I have written to you with my own hand;**

- 12 Die sich wollen angenehm machen nach dem Fleisch, die zwingen euch zur Beschneidung, nur damit sie nicht mit dem Kreuz Christi verfolgt werden.
As many as desire to look good in the flesh, they compel you to be circumcised; only that they may not be persecuted for the cross of Christ.
as many as are willing to make a good appearance in the flesh, these constrain you to be circumcised -- only that for the cross of the Christ they may not be persecuted,**
- 13 Denn auch sie selbst, die sich beschneiden lassen, halten das Gesetz nicht; sondern sie wollen, daß ihr euch beschneiden lasset, auf daß sie sich von eurem Fleisch rühmen mögen.
For even they who receive circumcision don't keep the law themselves, but they desire to have you circumcised, that they may boast in your flesh.
for neither do those circumcised themselves keep the law, but they wish you to be circumcised, that in your flesh they may glory.**
- 14 Es sei aber ferne von mir, mich zu rühmen, denn allein von dem Kreuz unsers HERRN Jesu Christi, durch welchen mir die Welt gekreuzigt ist und ich der Welt.
But far be it from me to boast, except in the cross of our Lord Jesus Christ, through which the world has been crucified to me, and I to the world.
And for me, let it not be -- to glory, except in the cross of our Lord Jesus Christ, through which to me the world hath been crucified, and I to the world;**
- 15 Denn in Christo Jesu gilt weder Beschneidung noch unbeschnitten sein etwas, sondern eine neue Kreatur.
For neither is circumcision anything, nor uncircumcision, but a new creation.
for in Christ Jesus neither circumcision availeth anything, nor uncircumcision, but a new creation;**
- 16 Und wie viele nach dieser Regel einhergehen, über die sei Friede und Barmherzigkeit und über das Israel Gottes.
As many as will walk by this rule, peace and mercy be on them, and on God's Israel.
and as many as by this rule do walk -- peace upon them, and kindness, and on the Israel of God!**
- 17 Hinfort mache mir niemand weiter Mühe; denn ich trage die Malzeichen des HERRN Jesu an meinem Leibe.
From now on, let no one cause me any trouble, for I bear the marks of Jesus branded on my body.
Henceforth, let no one give me trouble, for I the scars of the Lord Jesus in my body do bear.**
- 18 Die Gnade unsers HERRN Jesu Christi sei mit eurem Geist, liebe Brüder! Amen.
The grace of our Lord Jesus Christ be with your spirit, brothers. Amen.
The grace of our Lord Jesus Christ [is] with your spirit, brethren! Amen.**

- 1 Paulus, ein Apostel Jesu Christi durch den Willen Gottes, den Heiligen zu Ephesus und Gläubigen an Christum Jesum:
Paul, an apostle of Christ Jesus through the will of God, to the saints who are at Ephesus, and the faithful in Christ Jesus:
Paul, an apostle of Jesus Christ through the will of God, to the saints who are in Ephesus, and to the faithful in Christ Jesus:**
- 2 Gnade sei mit euch und Friede von Gott, unserm Vater, und dem HERRN Jesus Christus!
Grace to you and peace from God our Father and the Lord, Jesus Christ.
Grace to you, and peace from God our Father, and the Lord Jesus Christ!**
- 3 Gelobet sei Gott und der Vater unsers HERRN Jesu Christi, der uns gesegnet hat mit allerlei geistlichem Segen in himmlischen Gütern durch Christum;
Blessed be the God and Father of our Lord, Jesus Christ, who has blessed us with every spiritual blessing in the heavenly places in Christ;
Blessed [is] the God and Father of our Lord Jesus Christ, who did bless us in every spiritual blessing in the heavenly places in Christ,**
- 4 wie er uns denn erwählt hat durch denselben, ehe der Welt Grund gelegt war, daß wir sollten sein heilig und unsträflich vor ihm in der Liebe;
even as he chose us in him before the foundation of the world, that we would be holy and without blemish before him in love;
according as He did choose us in him before the foundation of the world, for our being holy and unblemished before Him, in love,**
- 5 und hat uns verordnet zur Kindschaft gegen sich selbst durch Jesum Christum nach dem Wohlgefallen seines Willens,
having predestined us for adoption as sons through Jesus Christ to himself, according to the good pleasure of his desire,
having foreordained us to the adoption of sons through Jesus Christ to Himself, according to the good pleasure of His will,**
- 6 zu Lob seiner herrlichen Gnade, durch welche er uns hat angenehm gemacht in dem Geliebten,
to the praise of the glory of his grace, which he freely bestowed on us in the Beloved,
to the praise of the glory of His grace, in which He did make us accepted in the beloved,**
- 7 an welchem wir haben die Erlösung durch sein Blut, die Vergebung der Sünden,
nach dem Reichtum seiner Gnade,
in whom we have our redemption through his blood, the forgiveness of our trespasses, according to the riches of his grace,
in whom we have the redemption through his blood, the remission of the trespasses, according to the riches of His grace,**

- 8 welche uns reichlich widerfahren ist durch allerlei Weisheit und Klugheit;
which he made to abound toward us in all wisdom and prudence,
in which He did abound toward us in all wisdom and prudence,**
- 9 und er hat uns wissen lassen das Geheimnis seines Willens nach seinem Wohlgefallen, so er sich vorgesetzt hatte in ihm,
making known to us the mystery of his will, according to his good pleasure which he purposed in him
having made known to us the secret of His will, according to His good pleasure, that He purposed in Himself,**
- 10 daß es ausgeführt würde, da die Zeit erfüllet war, auf daß alle Dinge zusammengefaßt würden in Christo, beide, das im Himmel und auf Erden ist, durch ihn,
to an administration of the fullness of the times, to sum up all things in Christ, the things in the heavens, and the things on the earth, in him;
in regard to the dispensation of the fulness of the times, to bring into one the whole in the Christ, both the things in the heavens, and the things upon the earth -- in him;**
- 11 durch welchen wir auch zum Erbteil gekommen sind, die wir zuvor verordnet sind nach dem Vorsatz des, der alle Dinge wirkt nach dem Rat seines Willens,
in whom also we were made a heritage, having been foreordained according to the purpose of him who works all things after the counsel of his will;
in whom also we did obtain an inheritance, being foreordained according to the purpose of Him who the all things is working according to the counsel of His will,**
- 12 auf daß wir etwas seien zu Lob seiner Herrlichkeit, die wir zuvor auf Christum hofften;
to the end that we should be to the praise of his glory, we who had before hoped in Christ:
for our being to the praise of His glory, [even] those who did first hope in the Christ,**
- 13 durch welchen auch ihr gehört habt das Wort der Wahrheit, das Evangelium von eurer Seligkeit; durch welchen ihr auch, da ihr gläubig wurdet, versiegelt worden seid mit dem Heiligen Geist der Verheißung,
in whom you also, having heard the word of the truth, the gospel of your salvation, -- in whom, having also believed, you were sealed with the Holy Spirit of promise,

in whom ye also, having heard the word of the truth -- the good news of your salvation -- in whom also having believed, ye were sealed with the Holy Spirit of the promise,**

- 14 welcher ist das Pfand unsers Erbes zu unsrer Erlösung, daß wir sein Eigentum würden zu Lob seiner Herrlichkeit.**
who is a pledge of our inheritance, to the redemption of God`s own possession, to the praise of his glory.
which is an earnest of our inheritance, to the redemption of the acquired possession, to the praise of His glory.
- 15 Darum auch ich, nachdem ich gehört habe von dem Glauben bei euch an den HERRN Jesus und von eurer Liebe zu allen Heiligen,**
For this cause I also, having heard of the faith in the Lord Jesus which is among you, and the love which you have toward all the saints,
Because of this I also, having heard of your faith in the Lord Jesus, and the love to all the saints,
- 16 höre ich nicht auf, zu danken für euch, und gedenke euer in meinem Gebet,**
don`t cease to give thanks for you, making mention in my prayers,
do not cease giving thanks for you, making mention of you in my prayers,
- 17 daß der Gott unsers HERRN Jesus Christi, der Vater der Herrlichkeit, gebe euch den Geist der Weisheit und der Offenbarung zu seiner selbst Erkenntnis**
that the God of our Lord Jesus Christ, the Father of glory, may give to you a spirit of wisdom and revelation in the knowledge of him;
that the God of our Lord Jesus Christ, the Father of the glory, may give to you a spirit of wisdom and revelation in the recognition of him,
- 18 und erleuchtete Augen eures Verständnisses, daß ihr erkennen möget, welche da sei die Hoffnung eurer Berufung, und welcher sei der Reichtum seines herrlichen Erbes bei seinen Heiligen,**
having the eyes of your hearts enlightened, that you may know what is the hope of his calling, what are the riches of the glory of his inheritance in the saints,
the eyes of your understanding being enlightened, for your knowing what is the hope of His calling, and what the riches of the glory of His inheritance in the saints,
- 19 und welche da sei die überschwengliche Größe seiner Kraft an uns, die wir glauben nach der Wirkung seiner mächtigen Stärke,**
and what is the exceeding greatness of his power toward us who believe, according to that working of the strength of his might
and what the exceeding greatness of His power to us who are believing, according to the working of the power of His might,

- 20 welche er gewirkt hat in Christo, da er ihn von den Toten auferweckt hat und gesetzt zu seiner Rechten im Himmel**
which he worked in Christ, when he raised him from the dead, and made him to sit at his right hand in the heavenly places,
which He wrought in the Christ, having raised him out of the dead, and did set [him] at His right hand in the heavenly [places],
- 21 über alle Fürstentümer, Gewalt, Macht, Herrschaft und alles, was genannt mag werden, nicht allein auf dieser Welt, sondern auch in der zukünftigen;**
far above all rule, and authority, and power, and dominion, and every name that is named, not only in this world, but also in that which is to come.
far above all principality, and authority, and might, and lordship, and every name named, not only in this age, but also in the coming one;
- 22 und hat alle Dinge unter seine Füße getan und hat ihn gesetzt zum Haupt der Gemeinde über alles,**
He put all things in subjection under his feet, and gave him to be head over all things to the assembly,
and all things He did put under his feet, and did give him -- head over all things to the assembly,
- 23 welche da ist sein Leib, nämlich die Fülle des, der alles in allem erfüllt.**
which is his body, the fullness of him who fills all in all.
which is his body, the fulness of Him who is filling the all in all,
- 1 Und auch euch, da ihr tot waret durch Übertretungen und Sünden,**
You were made alive when you were dead through your trespasses and sins,
Also you -- being dead in the trespasses and the sins,
- 2 in welchen ihr weiland gewandelt habt nach dem Lauf dieser Welt und nach dem Fürsten, der in der Luft herrscht, nämlich nach dem Geist, der zu dieser Zeit sein Werk hat in den Kindern des Unglaubens,**
in which you once walked according to the course of this world, according to the prince of the powers of the air, of the spirit who now works in the sons of disobedience;
in which once ye did walk according to the age of this world, according to the ruler of the authority of the air, of the spirit that is now working in the sons of disobedience,

- 3** unter welchen auch wir alle weiland unsern Wandel gehabt haben in den Lüsten unsers Fleisches und taten den Willen des Fleisches und der Vernunft und waren auch Kinder des Zorns von Natur, gleichwie auch die andern;
among whom we also all once lived in the lust of our flesh, doing the desires of the flesh and of the mind, and were by nature children of wrath, even as the rest.
among whom also we all did walk once in the desires of our flesh, doing the wishes of the flesh and of the thoughts, and were by nature children of wrath -- as also the others,
- 4** Aber Gott, der da reich ist an Barmherzigkeit, durch seine große Liebe, damit er uns geliebt hat,
But God, being rich in mercy, for his great love with which he loved us,
and God, being rich in kindness, because of His great love with which He loved us,
- 5** da wir tot waren in den Sünden, hat er uns samt Christo lebendig gemacht (denn aus Gnade seid ihr selig geworden)
even when we were dead through our trespasses, made us alive together with Christ (by grace have you been saved),
even being dead in the trespasses, did make us to live together with the Christ, (by grace ye are having been saved,)
- 6** und hat uns samt ihm auferweckt und samt ihm in das himmlische Wesen gesetzt in Christo Jesu,
and raised us up with him, and made us to sit with him in the heavenly places in Christ Jesus,
and did raise [us] up together, and did seat [us] together in the heavenly [places] in Christ Jesus,
- 7** auf daß er erzeugte in den zukünftigen Zeiten den überschwenglichen Reichtum seiner Gnade durch seine Güte gegen uns in Christo Jesu.
that in the ages to come he might show the exceeding riches of his grace in kindness toward us in Christ Jesus;
that He might show, in the ages that are coming, the exceeding riches of His grace in kindness toward us in Christ Jesus,
- 8** Denn aus Gnade seid ihr selig geworden durch den Glauben, und das nicht aus euch: Gottes Gabe ist es,
for by grace you have been saved through faith, and that not of yourselves; it is the gift of God,
for by grace ye are having been saved, through faith, and this not of you -- of God the gift,
- 9** nicht aus den Werken, auf daß sich nicht jemand rühme.
not of works, that no one would boast.
not of works, that no one may boast;

- 10** Denn wir sind sein Werk, geschaffen in Christo Jesu zu guten Werken, zu welchen Gott uns zuvor bereitet hat, daß wir darin wandeln sollen.
For we are his workmanship, created in Christ Jesus for good works, which God prepared before that we would walk in them.
for of Him we are workmanship, created in Christ Jesus to good works, which God did before prepare, that in them we may walk.
- 11** Darum gedenket daran, daß ihr, die ihr weiland nach dem Fleisch Heiden gewesen seid und die Unbeschnittenen genannt wurdet von denen, die genannt sind die Beschneidung nach dem Fleisch, die mit der Hand geschieht,
Therefore remember that once you, the Gentiles in the flesh, who are called "uncircumcision" by that which is called "circumcision," (in the flesh, made by hands);
Wherefore, remember, that ye [were] once the nations in the flesh, who are called Uncircumcision by that called Circumcision in the flesh made by hands,
- 12** daß ihr zur selben Zeit waret ohne Christum, fremd und außer der Bürgerschaft Israels und fremd den Testamenten der Verheißung; daher ihr keine Hoffnung hattet und waret ohne Gott in der Welt.
that you were at that time separate from Christ, alienated from the commonwealth of Israel, and strangers from the covenants of the promise, having no hope and without God in the world.
that ye were at that time apart from Christ, having been alienated from the commonwealth of Israel, and strangers to the covenants of the promise, having no hope, and without God, in the world;
- 13** Nun aber seid ihr, die ihr in Christo Jesu seid und weiland ferne gewesen, nahe geworden durch das Blut Christi.
But now in Christ Jesus you who once were far off are made near in the blood of Christ.
and now, in Christ Jesus, ye being once afar off became nigh in the blood of the Christ,
- 14** Denn er ist unser Friede, der aus beiden eines hat gemacht und hat abgebrochen den
Zaun, der dazwischen war, indem er durch sein Fleisch wegnahm die Feindschaft,
For he is our peace, who made both one, and broke down the middle wall of partition,
for he is our peace, who did make both one, and the middle wall of the enclosure did break down,

- 15 nämlich das Gesetz, so in Geboten gestellt war, auf daß er aus zweien einen neuen Menschen in ihm selber schüfe und Frieden machte,**
having abolished in the flesh the hostility, the law of commandments contained in ordinances, that he might create in himself one new man of the two, making peace;
- the enmity in his flesh, the law of the commands in ordinances having done away, that the two he might create in himself into one new man, making peace,**
- 16 und daß er beide versöhnte mit Gott in einem Leibe durch das Kreuz und hat die Feindschaft getötet durch sich selbst.**
and might reconcile them both in one body to God through the cross, having killed the hostility thereby.
and might reconcile both in one body to God through the cross, having slain the enmity in it,
- 17 Und er ist gekommen, hat verkündigt im Evangelium den Frieden euch, die ihr ferne waret, und denen, die nahe waren;**
He came and preached peace to you who were far off, and peace to those who were near.
and having come, he did proclaim good news -- peace to you -- the far-off and the nigh,
- 18 denn durch ihn haben wir den Zugang alle beide in einem Geiste zum Vater.**
For through him we both have our access in one Spirit to the Father.
because through him we have the access -- we both -- in one Spirit unto the Father.
- 19 So seid ihr nun nicht mehr Gäste und Fremdlinge, sondern Bürger mit den Heiligen und Gottes Hausgenossen,**
So then you are no longer strangers and sojourners, but you are fellow citizens with the saints, and of the household of God,
Then, therefore, ye are no more strangers and foreigners, but fellow-citizens of the saints, and of the household of God,
- 20 erbaut auf den Grund der Apostel und Propheten, da Jesus Christus der Eckstein ist,**
being built on the foundation of the apostles and prophets, Christ Jesus himself being the chief cornerstone;
being built upon the foundation of the apostles and prophets, Jesus Christ himself being chief corner-[stone],
- 21 auf welchem der ganze Bau ineinandergefügt wächst zu einem heiligen Tempel in dem HERRN,**
in whom the whole building, fitted together, grows into a holy temple in the Lord;
in whom all the building fitly framed together doth increase to an holy sanctuary in the Lord,

- 22 auf welchem auch ihr mit erbaut werdet zu einer Behausung Gottes im Geist.
in whom you also are built together for a habitation of God in the Spirit.
in whom also ye are builded together, for a habitation of God in the Spirit.**
- 1 Derhalben ich, Paulus, der Gefangene Christi Jesu für euch Heiden,
For this cause I, Paul, am the prisoner of Christ Jesus on behalf of you Gentiles,
For this cause, I Paul, the prisoner of Christ Jesus for you the nations,**
- 2 wie ihr ja gehört habt von dem Amt der Gnade Gottes, die mir an euch gegeben ist,
if it is so that you have heard of the administration of that grace of God which was
given me toward you;
if, indeed, ye did hear of the dispensation of the grace of God that was given to me
in regard to you,**
- 3 daß mir ist kund geworden dieses Geheimnis durch Offenbarung, wie ich droben
aufs
kürzeste geschrieben habe,
how that by revelation the mystery was made known to me, as I wrote before in few
words,
that by revelation He made known to me the secret, according as I wrote before in
few [words] --**
- 4 daran ihr, so ihr's leset, merken könnt mein Verständnis des Geheimnisses Christi,
whereby, when you read, you can perceive my understanding in the mystery of
Christ;
in regard to which ye are able, reading [it], to understand my knowledge in the
secret of the Christ,**
- 5 welches nicht kundgetan ist in den vorigen Zeiten den Menschenkindern, wie es nun
offenbart ist seinen heiligen Aposteln und Propheten durch den Geist,
which in other generations was not made known to the sons of men, as it has now
been revealed to his holy apostles and prophets in the Spirit;
which in other generations was not made known to the sons of men, as it was now
revealed to His holy apostles and prophets in the Spirit --**
- 6 nämlich, daß die Heiden Miterben seien und mit eingeleibt und Mitgenossen seiner
Verheißung in Christo durch das Evangelium,
that the Gentiles are fellow heirs, and fellow members of the body, and fellow
partakers of the promise in Christ Jesus through the gospel,
that the nations be fellow-heirs, and of the same body, and partakers of His
promise in the Christ, through the good news,**

- 7 dessen Diener ich geworden bin nach der Gabe aus der Gnade Gottes, die mir nach seiner mächtigen Kraft gegeben ist;
whereof I was made a servant, according to the gift of that grace of God which was given me according to the working of his power.
of which I became a ministrant, according to the gift of the grace of God that was given to me, according to the working of His power;**
- 8 mir, dem allergeringsten unter allen Heiligen, ist gegeben diese Gnade, unter den Heiden zu verkündigen den unausforschlichen Reichtum Christi
To me, the very least of all saints, was this grace given, to preach to the Gentiles the unsearchable riches of Christ,
to me -- the less than the least of all the saints -- was given this grace, among the nations to proclaim good news -- the untraceable riches of the Christ,**
- 9 und zu erleuchten jedermann, welche da sei die Gemeinschaft des Geheimnisses, das von der Welt her in Gott verborgen gewesen ist, der alle Dinge geschaffen hat durch Jesum Christum,
and to make all men see what is the administration of the mystery which for ages has been hidden in God, who created all things through Jesus Christ;
and to cause all to see what [is] the fellowship of the secret that hath been hid from the ages in God, who the all things did create by Jesus Christ,**
- 10 auf daß jetzt kund würde den Fürstentümern und Herrschaften in dem Himmel an der
Gemeinde die mannigfaltige Weisheit Gottes,
to the intent that now through the assembly the manifold wisdom of God might be made known to the principalities and the powers in the heavenly places,
that there might be made known now to the principalities and the authorities in the heavenly [places], through the assembly, the manifold wisdom of God,**
- 11 nach dem Vorsatz von der Welt her, welche er bewiesen hat in Christo Jesu, unserm HERRN,
according to the eternal purpose which he purposed in Christ Jesus, our Lord;
according to a purpose of the ages, which He made in Christ Jesus our Lord,**
- 12 durch welchen wir haben Freudigkeit und Zugang in aller Zuversicht durch den Glauben an ihn.
in whom we have boldness and access in confidence through our faith in him.
in whom we have the freedom and the access in confidence through the faith of him,**
- 13 Darum bitte ich, daß ihr nicht müde werdet um meiner Trübsal willen, die ich für euch leide, welche euch eine Ehre sind.
Therefore I ask that you may not lose heart at my troubles for you, which are your glory.
wherefore, I ask [you] not to faint in my tribulations for you, which is your glory.**

- 14** Derhalben beuge ich meine Kniee vor dem Vater unsers HERRN Jesu Christi,
For this cause, I bow my knees to the Father of our Lord, Jesus Christ,
For this cause I bow my knees unto the Father of our Lord Jesus Christ,
- 15** der der rechte Vater ist über alles, was da Kinder heißt im Himmel und auf Erden,
from whom every family in heaven and on earth is named,
of whom the whole family in the heavens and on earth is named,
- 16** daß er euch Kraft gebe nach dem Reichtum seiner Herrlichkeit, stark zu werden
durch seinen Geist an dem inwendigen Menschen,
that he would grant you, according to the riches of his glory, that you may be
strengthened with power through his Spirit in the inward man;
that He may give to you, according to the riches of His glory, with might to be
strengthened through His Spirit, in regard to the inner man,
- 17** daß Christus wohne durch den Glauben in euren Herzen und ihr durch die Liebe
eingewurzelt und gegründet werdet,
that Christ may dwell in your hearts through faith; to the end that you, being rooted
and grounded in love,
that the Christ may dwell through the faith in your hearts, in love having been
rooted and founded,
- 18** auf daß ihr begreifen möget mit allen Heiligen, welches da sei die Breite und die
Länge und die Tiefe und die Höhe;
may be strengthened to comprehend with all the saints what is the breadth and
length and height and depth,
that ye may be in strength to comprehend, with all the saints, what [is] the
breadth, and length, and depth, and height,
- 19** auch erkennen die Liebe Christi, die doch alle Erkenntnis übertrifft, auf daß ihr
erfüllt werdet mit allerlei Gottesfülle.
and to know Christ's love which surpasses knowledge, that you may be filled to all
the fullness of God.
to know also the love of the Christ that is exceeding the knowledge, that ye may be
filled -- to all the fulness of God;
- 20** Dem aber, der überschwenglich tun kann über alles, das wir bitten oder verstehen,
nach der Kraft, die da in uns wirkt,
Now to him who is able to do exceedingly abundantly above all that we ask or think,
according to the power that works in us,
and to Him who is able above all things to do exceeding abundantly what we ask or
think, according to the power that is working in us,

- 21 dem sei Ehre in der Gemeinde, die in Christo Jesu ist, zu aller Zeit, von Ewigkeit zu Ewigkeit! Amen.**
to him be the glory in the assembly and in Christ Jesus to all generations forever and ever. Amen.
to Him [is] the glory in the assembly in Christ Jesus, to all the generations of the age of the ages. Amen.
- 1 So ermahne nun euch ich Gefangener in dem HERRN, daß ihr wandelt, wie sich's gebührt eurer Berufung, mit der ihr berufen seid,**
I therefore, the prisoner in the Lord, beg you to walk worthily of the calling with which you were called,
Call upon you, then, do I -- the prisoner of the Lord -- to walk worthily of the calling with which ye were called,
- 2 mit aller Demut und Sanftmut, mit Geduld, und vertraget einer den andern in der Liebe**
with all lowliness and humility, with longsuffering, bearing with one another in love;
with all lowliness and meekness, with long-suffering, forbearing one another in love,
- 3 und seid fleißig, zu halten die Einigkeit im Geist durch das Band des Friedens:**
being eager to keep the unity of the Spirit in the bond of peace.
being diligent to keep the unity of the Spirit in the bond of the peace;
- 4 ein Leib und ein Geist, wie ihr auch berufen seid auf einerlei Hoffnung eurer Berufung;**
There is one body, and one Spirit, even as you also were called in one hope of your calling;
one body and one Spirit, according as also ye were called in one hope of your calling;
- 5 ein HERR, ein Glaube, eine Taufe;**
one Lord, one faith, one baptism,
one Lord, one faith, one baptism,
- 6 ein Gott und Vater unser aller, der da ist über euch allen und durch euch alle und in euch allen.**
one God and Father of all, who is over all, and through all, and in us all.
one God and Father of all, who [is] over all, and through all, and in you all,

- 7 Einem jeglichen aber unter uns ist gegeben die Gnade nach dem Maß der Gabe Christi.
But to each one of us was the grace given according to the measure of the gift of Christ.
and to each one of you was given the grace, according to the measure of the gift of Christ,**
- 8 Darum heißt es: "Er ist aufgefahren in die Höhe und hat das Gefängnis gefangengeführt und hat den Menschen Gaben gegeben."
Therefore he says, "When he ascended on high, he led captivity captive, and gave gifts to men."
wherefore, he saith, `Having gone up on high he led captive captivity, and gave gifts to men,` --**
- 9 Daß er aber aufgefahren ist, was ist's, denn daß er zuvor ist hinuntergefahren in die untersten Örter der Erde?
Now this, "He ascended," what is it but that he also first descended into the lower parts of the earth?
and that, he went up, what is it except that he also went down first to the lower parts of the earth?**
- 10 Der hinuntergefahren ist, das ist derselbe, der aufgefahren ist über alle Himmel, auf daß er alles erfüllte.
He who descended is the same also who ascended far above all the heavens, that he might fill all things.
he who went down is the same also who went up far above all the heavens, that He may fill all things --**
- 11 Und er hat etliche zu Aposteln gesetzt, etliche aber zu Propheten, etliche zu Evangelisten, etliche zu Hirten und Lehrern,
He gave some to be apostles; and some, prophets; and some, evangelists; and some, shepherds and teachers;
and He gave some [as] apostles, and some [as] prophets, and some [as] proclaimers of good news, and some [as] shepherds and teachers,**
- 12 daß die Heiligen zugerichtet werden zum Werk des Dienstes, dadurch der Leib Christi erbaut werde,
for the perfecting of the saints, to the work of serving, to the building up of the body of Christ;
unto the perfecting of the saints, for a work of ministration, for a building up of the body of the Christ,**

- 13 bis daß wir alle hinkommen zu einerlei Glauben und Erkenntnis des Sohnes Gottes und ein vollkommener Mann werden, der da sei im Maße des vollkommenen Alters Christi,**
until we all attain to the unity of the faith, and of the knowledge of the Son of God, to a full grown man, to the measure of the stature of the fullness of Christ;
till we may all come to the unity of the faith and of the recognition of the Son of God, to a perfect man, to a measure of stature of the fulness of the Christ,
- 14 auf daß wir nicht mehr Kinder seien und uns bewegen und wiegen lassen von allerlei Wind der Lehre durch Schalkheit der Menschen und Täuscherei, womit sie uns erschleichen, uns zu verführen.**
that we may no longer be children, tossed back and forth and carried about with every wind of doctrine, by the trickery of men, in craftiness, after the wiles of error;
that we may no more be babes, tossed and borne about by every wind of the teaching, in the sleight of men, in craftiness, unto the artifice of leading astray,
- 15 Lasset uns aber rechtschaffen sein in der Liebe und wachsen in allen Stücken an dem, der das Haupt ist, Christus,**
but speaking truth in love, we may grow up in all things into him, who is the head, Christ;
and, being true in love, we may increase to Him [in] all things, who is the head -- the Christ;
- 16 von welchem aus der ganze Leib zusammengefügt ist und ein Glied am andern hanget durch alle Gelenke, dadurch eins dem andern Handreichung tut nach dem Werk eines jeglichen Gliedes in seinem Maße und macht, daß der Leib wächst zu seiner selbst Besserung, und das alles in Liebe.**
from whom all the body, being fitted and knit together through that which every joint supplies, according to the working in measure of each individual part, makes the body increase to the building up of itself in love.
from whom the whole body, being fitly joined together and united, through the supply of every joint, according to the working in the measure of each single part, the increase of the body doth make for the building up of itself in love.
- 17 So sage ich nun und bezeuge in dem HERRN, daß ihr nicht mehr wandelt, wie die andern Heiden wandeln in der Eitelkeit ihres Sinnes,**
This I say therefore, and testify in the Lord, that you no longer walk as the rest of the Gentiles also walk, in the vanity of their mind,
This, then, I say, and I testify in the Lord; ye are no more to walk, as also the other nations walk, in the vanity of their mind,

- 18** deren Verstand verfinstert ist, und die entfremdet sind von dem Leben, das aus Gott ist, durch die Unwissenheit, so in ihnen ist, durch die Blindheit ihres Herzens;
being darkened in their understanding, alienated from the life of God, because of the ignorance that is in them, because of the hardening of their hearts;
being darkened in the understanding, being alienated from the life of God, because of the ignorance that is in them, because of the hardness of their heart,
- 19** welche ruchlos sind und ergeben sich der Unzucht und treiben allerlei Unreinigkeit samt dem Geiz.
who having become callous gave themselves up to lust, to work all uncleanness with greediness.
who, having ceased to feel, themselves did give up to the lasciviousness, for the working of all uncleanness in greediness;
- 20** Ihr aber habt Christum nicht also gelernt,
But you did not learn Christ that way;
and ye did not so learn the Christ,
- 21** so ihr anders von ihm gehört habt und in ihm belehrt, wie in Jesu ein rechtschaffenes Wesen ist.
if indeed you heard him, and were taught in him, even as truth is in Jesus:
if so be ye did hear him, and in him were taught, as truth is in Jesus;
- 22** So legt nun von euch ab nach dem vorigen Wandel den alten Menschen, der durch Lüste im Irrtum sich verderbt.
that you put away, as concerning your former way of life, the old man, that grows corrupt after the lusts of deceit;
ye are to put off concerning the former behaviour the old man, that is corrupt according to the desires of the deceit,
- 23** Erneuert euch aber im Geist eures Gemüts
and that you be renewed in the spirit of your mind,
and to be renewed in the spirit of your mind,
- 24** und ziehet den neuen Menschen an, der nach Gott geschaffen ist in rechtschaffener Gerechtigkeit und Heiligkeit.
and put on the new man, that like God has been created in righteousness and holiness of truth.
and to put on the new man, which, according to God, was created in righteousness and kindness of the truth.

- 25 Darum leget die Lüge ab und redet die Wahrheit, ein jeglicher mit seinem Nächsten, sintemal wir untereinander Glieder sind.**
Therefore, putting away falsehood, speak truth each one with his neighbor. For we are members one of another.
Wherefore, putting away the lying, speak truth each with his neighbour, because
we
are members one of another;
- 26 Zürnet, und sündiget nicht; lasset die Sonne nicht über eurem Zorn untergehen.**
"Be angry, and don't sin." Don't let the sun go down on your wrath,
be angry and do not sin; let not the sun go down upon your wrath,
- 27 Gebet auch nicht Raum dem Lästere.**
neither give place to the devil.
neither give place to the devil;
- 28 Wer gestohlen hat der stehle nicht mehr, sondern arbeite und schaffe mit den Händen etwas Gutes, auf daß er habe, zu geben dem Dürftigen.**
Let him who stole steal no more; but rather let him labor, working with his hands the thing that is good, that he may have something to give to him who has need.
whoso is stealing let him no more steal, but rather let him labour, working the thing that is good with the hands, that he may have to impart to him having need.
- 29 Lasset kein faul Geschwätz aus eurem Munde gehen, sondern was nützlich zur Besserung ist, wo es not tut, daß es holdselig sei zu hören.**
Let no corrupt speech proceed out of your mouth, but such as is good for building up as the need may be, that it may give grace to those who hear.
Let no corrupt word out of your mouth go forth, but what is good unto the needful building up, that it may give grace to the hearers;
- 30 Und betrübet nicht den heiligen Geist Gottes, mit dem ihr versiegelt seid auf den Tag der Erlösung.**
Don't grieve the Holy Spirit of God, in whom you were sealed to the day of redemption.
and make not sorrowful the Holy Spirit of God, in which ye were sealed to a day of redemption.
- 31 Alle Bitterkeit und Grimm und Zorn und Geschrei und Lästerung sei ferne von euch samt aller Bosheit.**
Let all bitterness, wrath, anger, outcry, and slander, be put away from you, with all malice.
Let all bitterness, and wrath, and anger, and clamour, and evil-speaking, be put away from you, with all malice,

- 32 Seid aber untereinander freundlich, herzlich und vergebet einer dem andern, gleichwie Gott euch auch vergeben hat in Christo.
Be kind to one another, tenderhearted, forgiving each other, just as God also in Christ forgave you.
and become one to another kind, tender-hearted, forgiving one another, according as also God in Christ did forgive you.**
- 1 So seid nun Gottes Nachfolger als die lieben Kinder
Be therefore imitators of God, as beloved children.
Become, then, followers of God, as children beloved,**
- 2 und wandelt in der Liebe, gleichwie Christus uns hat geliebt und sich selbst dargegeben für uns als Gabe und Opfer, Gott zu einem süßen Geruch.
Walk in love, even as Christ also loved you, and gave himself up for us, an offering and a sacrifice to God for a sweet-smelling fragrance.
and walk in love, as also the Christ did love us, and did give himself for us, an offering and a sacrifice to God for an odour of a sweet smell,**
- 3 Hurerei aber und alle Unreinigkeit oder Geiz lasset nicht von euch gesagt werden, wie den Heiligen zusteht,
But sexual immorality, and all uncleanness, or covetousness, let it not even be mentioned among you, as becomes saints;
and whoredom, and all uncleanness, or covetousness, let it not even be named among you, as becometh saints;**
- 4 auch nicht schandbare Worte und Narrenteidinge oder Scherze, welche euch nicht ziemen, sondern vielmehr Danksagung.
nor filthiness, nor foolish talking, or jesting, which are not appropriate; but rather giving of thanks.
also filthiness, and foolish talking, or jesting, -- the things not fit -- but rather thanksgiving;**
- 5 Denn das sollt ihr wissen, daß kein Hurer oder Unreiner oder Geiziger, welcher ist ein Götzendiener, Erbe hat in dem Reich Christi und Gottes.
Know this for sure, that no sexually immoral person, nor unclean person, nor covetous man, who is an idolater, has any inheritance in the kingdom of Christ and God.
for this ye know, that every whoremonger, or unclean, or covetous person, who is an idolater, hath no inheritance in the reign of the Christ and God.**
- 6 Lasset euch niemand verführen mit vergeblichen Worten; denn um dieser Dinge willen kommt der Zorn Gottes über die Kinder des Unglaubens.
Let no man deceive you with empty words. For because of these things, the wrath of God comes on the sons of disobedience.
Let no one deceive you with vain words, for because of these things cometh the anger of God upon the sons of the disobedience,**

- 7 Darum seid nicht ihr Mitgenossen.
Don't be therefore partakers with them.
become not, then, partakers with them,**
- 8 Denn ihr waret weiland Finsternis; nun aber seid ihr ein Licht in dem HERRN.
For you were once darkness, but are now light in the Lord. Walk as children of light,

for ye were once darkness, and now light in the Lord; as children of light walk ye,**
- 9 Wandelt wie die Kinder des Lichts, die Frucht des Geistes ist allerlei Gütigkeit und
Gerechtigkeit und Wahrheit,
for the fruit of the Spirit is in all goodness and righteousness and truth,
for the fruit of the Spirit [is] in all goodness, and righteousness, and truth,**
- 10 und prüfet, was da sei wohlgefällig dem HERRN.
proving what is well-pleasing to the Lord.
proving what is well-pleasing to the Lord,**
- 11 und habt nicht Gemeinschaft mit den unfruchtbaren Werken der Finsternis, strafet
sie aber vielmehr.
Have no fellowship with the unfruitful works of darkness, but rather even reprove
them.
and have no fellowship with the unfruitful works of the darkness and rather even
convict,**
- 12 Denn was heimlich von ihnen geschieht, das ist auch zu sagen schändlich.
For the things which are done by them in secret, it is a shame even to speak of.
for the things in secret done by them it is a shame even to speak of,**
- 13 Das alles aber wird offenbar, wenn's vom Licht gestraft wird; denn alles, was
offenbar ist, das ist Licht.
But all things, when they are reproved, are revealed by the light, for everything that
is revealed is light.
and all the things reproved by the light are manifested, for everything that is
manifested is light;**
- 14 Darum heißt es: "Wache auf, der du schläfst, und stehe auf von den Toten, so wird
dich Christus erleuchten."
Therefore he says, "Awake, you who sleep, and arise from the dead, and Christ will
shine on you."
wherefore he saith, 'Arouse thyself, thou who art sleeping, and arise out of the
dead, and the Christ shall shine upon thee.'**

- 15 So sehet nun zu, wie ihr vorsichtig wandelt, nicht als die Unweisen, sondern als die Weisen,
Therefore watch carefully how you walk, not as unwise, but as wise;
See, then, how exactly ye walk, not as unwise, but as wise,**
- 16 und kauft die Zeit aus; denn es ist böse Zeit.
redeeming the time, because the days are evil.
redeeming the time, because the days are evil;**
- 17 Darum werdet nicht unverständig, sondern verständig, was da sei des HERRN Wille.
Therefore don` t be foolish, but understand what the will of the Lord is.
because of this become not fools, but -- understanding what [is] the will of the Lord,**
- 18 Und saufet euch nicht voll Wein, daraus ein unordentlich Wesen folgt, sondern werdet voll Geistes:
Don` t be drunken with wine, in which is an abandoned life, but be filled with the Spirit,
and be not drunk with wine, in which is dissoluteness, but be filled in the Spirit,**
- 19 redet untereinander in Psalmen und Lobgesängen und geistlichen Liedern, singet und spielet dem HERRN in eurem Herzen
speaking to one another in psalms, hymns, and spiritual songs; singing, and singing praises in your heart to the Lord;
speaking to yourselves in psalms and hymns and spiritual songs, singing and making melody in your heart to the Lord,**
- 20 und saget Dank allezeit für alles Gott und dem Vater in dem Namen unsers HERRN Jesu Christi,
giving thanks always for all things in the name of our Lord, Jesus Christ, to God, even the Father;
giving thanks always for all things, in the name of our Lord Jesus Christ, to the God and Father;**
- 21 und seid untereinander untertan in der Furcht Gottes.
subjecting yourselves one to another in the fear of Christ.
subjecting yourselves to one another in the fear of God.**
- 22 Die Weiber seien untertan ihren Männern als dem HERRN.
Wives, be subject to your own husbands, as to the Lord.
The wives! to your own husbands subject yourselves, as to the Lord,**

- 23 Denn der Mann ist des Weibes Haupt, gleichwie auch Christus das Haupt ist der Gemeinde, und er ist seines Leibes Heiland.
For the husband is the head of the wife, and Christ also is the head of the assembly, being himself the savior of the body.
because the husband is head of the wife, as also the Christ [is] head of the assembly, and he is saviour of the body,**
- 24 Aber wie nun die Gemeinde ist Christo untertan, also auch die Weiber ihren Männern in allen Dingen.
But as the assembly is subject to Christ, so let the wives also be to their husbands in everything.
but even as the assembly is subject to Christ, so also [are] the wives to their own husbands in everything.**
- 25 Ihr Männer, liebet eure Weiber, gleichwie Christus auch geliebt hat die Gemeinde und hat sich selbst für sie gegeben,
Husbands, love your wives, even as Christ also loved the assembly, and gave himself up for it;
The husbands! love your own wives, as also the Christ did love the assembly, and did give himself for it,**
- 26 auf daß er sie heiligte, und hat sie gereinigt durch das Wasserbad im Wort,
that he might sanctify it, having cleansed it by the washing of water with the word,
that he might sanctify it, having cleansed [it] with the bathing of the water in the saying,**
- 27 auf daß er sie sich selbst darstellte als eine Gemeinde, die herrlich sei, die nicht habe einen Flecken oder Runzel oder des etwas, sondern daß sie heilig sei und unsträflich.
that he might present the assembly to himself gloriously, not having spot or wrinkle or any such thing; but that it should be holy and without blemish.
that he might present it to himself the assembly in glory, not having spot or wrinkle, or any of such things, but that it may be holy and unblemished;**
- 28 Also sollen auch die Männer ihre Weiber lieben wie ihre eigenen Leiber. Wer sein Weib liebt, der liebt sich selbst.
Even so ought husbands also to love their own wives as their own bodies. He who loves his own wife loves himself.
so ought the husbands to love their own wives as their own bodies: he who is loving his own wife -- himself he doth love;**

- 29** Denn niemand hat jemals sein eigen Fleisch gehaßt; sondern er nährt es und pflegt sein, gleichwie auch der HERR die Gemeinde.
For no man ever hated his own flesh; but nourishes and cherishes it, even as Christ also the assembly;
for no one ever his own flesh did hate, but doth nourish and cherish it, as also the Lord -- the assembly,
- 30** Denn wir sind die Glieder seines Leibes, von seinem Fleisch und von seinem Gebein.
because we are members of his body, of his flesh and bones.
because members we are of his body, of his flesh, and of his bones;
- 31** "Um deswillen wird ein Mensch verlassen Vater und Mutter und seinem Weibe anhangen, und werden die zwei ein Fleisch sein.
"For this cause a man will leave his father and mother, and will be joined to his wife. The two will become one flesh."
`for this cause shall a man leave his father and mother, and shall be joined to his wife, and they shall be -- the two -- for one flesh;`
- 32** Das Geheimnis ist groß; ich sage aber von Christo und der Gemeinde.
This mystery is great, but I speak in regard of Christ and of the assembly.
this secret is great, and I speak in regard to Christ and to the assembly;
- 33** Doch auch ihr, ja ein jeglicher habe lieb sein Weib als sich selbst; das Weib aber fürchte den Mann.
Nevertheless each of you must also love his own wife even as himself; and let the wife see that she respects her husband.
but ye also, every one in particular -- let each his own wife so love as himself, and the wife -- that she may reverence the husband.
- 1** Ihr Kinder, seid gehorsam euren Eltern in dem HERRN, denn das ist billig.
Children, obey your parents in the Lord, for this is right.
The children! obey your parents in the Lord, for this is righteous;
- 2** "Ehre Vater und Mutter," das ist das erste Gebot, das Verheißung hat:
"Honor your father and mother," which is the first commandment with a promise:
honour thy father and mother,
- 3** "auf daß dir's wohl gehe und du lange lebest auf Erden."
"that it may be well with you, and you may live long on the earth."
which is the first command with a promise, `That it may be well with thee, and thou mayest live a long time upon the land.`

- 4 Und ihr Väter, reizet eure Kinder nicht zum Zorn, sondern zieht sie auf in der Vermahnung zum HERRN.
You fathers, don't provoke your children to wrath, but nurture them in the discipline and instruction of the Lord.
And the fathers! provoke not your children, but nourish them in the instruction and admonition of the Lord.**
- 5 Ihr Knechte, seid gehorsam euren leiblichen Herren mit Furcht und Zittern, in Einfalt eures Herzens, als Christo;
Servants, be obedient to those who according to the flesh are your masters, with fear and trembling, in singleness of your heart, as to Christ;
The servants! obey the masters according to the flesh with fear and trembling, in the simplicity of your heart, as to the Christ;**
- 6 nicht mit Dienst allein vor Augen, als den Menschen zu gefallen, sondern als die Knechte Christi, daß ihr solchen Willen Gottes tut von Herzen, mit gutem Willen.
not in the way of service only when eyes are on you, as men-pleasers; but as servants of Christ, doing the will of God from the heart;
not with eye-service as men-pleasers, but as servants of the Christ, doing the will of God out of soul,**
- 7 Lasset euch dünken, daß ihr dem HERRN dienet und nicht den Menschen,
with good will doing service, as to the Lord, and not to men;
with good-will serving, as to the Lord, and not to men,**
- 8 und wisset: Was ein jeglicher Gutes tun wird, das wird er von dem HERRN empfangen, er sei ein Knecht oder ein Freier.
knowing that whatever good thing each one does, he will receive the same again from the Lord, whether he is bound or free.
having known that whatever good thing each one may do, this he shall receive from the Lord, whether servant or freeman.**
- 9 Und ihr Herren, tut auch dasselbe gegen sie und lasset das Drohen; wisset, daß auch euer HERR im Himmel ist und ist bei ihm kein Ansehen der Person.
You masters, do the same things to them, and give up threatening, knowing that he who is both their Master and yours is in heaven, and there is no partiality with him.

And the masters! the same things do ye unto them, letting threatening alone, having known that also your Master is in the heavens, and acceptance of persons is not with him.**
- 10 Zuletzt, meine Brüder, seid stark in dem HERRN und in der Macht seiner Stärke.
Finally, be strong in the Lord, and in the strength of his might.
As to the rest, my brethren, be strong in the Lord, and in the power of his might;**

- 11 Zieheth an den Harnisch Gottes, daß ihr bestehen könnet gegen die listigen Anläufe des Teufels.**
Put on the whole armor of God, that you may be able to stand against the wiles of the devil.
put on the whole armour of God, for your being able to stand against the wiles of the devil,
- 12 Denn wir haben nicht mit Fleisch und Blut zu kämpfen, sondern mit Fürsten und Gewaltigen, nämlich mit den Herren der Welt, die in der Finsternis dieser Welt herrschen, mit den bösen Geistern unter dem Himmel.**
For our wrestling is not against flesh and blood, but against the principalities, against the powers, against the world`s rulers of the darkness of this age, and against the spiritual hosts of wickedness in the heavenly places.
because we have not the wrestling with blood and flesh, but with the principalities, with the authorities, with the world-rulers of the darkness of this age, with the spiritual things of the evil in the heavenly places;
- 13 Um deswillen ergreifet den Harnisch Gottes, auf daß ihr an dem bösen Tage Widerstand tun und alles wohl ausrichten und das Feld behalten möget.**
Therefore, put on the whole armor of God, that you may be able to withstand in the evil day, and, having done all, to stand.
because of this take ye up the whole armour of God, that ye may be able to resist in the day of the evil, and all things having done -- to stand.
- 14 So stehet nun, umgürtet an euren Lenden mit Wahrheit und angezogen mit dem Panzer der Gerechtigkeit**
Stand therefore, having the utility belt of truth buckled around your waist, and having put on the breastplate of righteousness,
Stand, therefore, having your loins girt about in truth, and having put on the breastplate of the righteousness,
- 15 und an den Beinen gestieft, als fertig, zu treiben das Evangelium des Friedens.**
and having fitted your feet with the preparation of the gospel of peace;
and having the feet shod in the preparation of the good-news of the peace;
- 16 Vor allen Dingen aber ergreifet den Schild des Glaubens, mit welchem ihr auslöschen könnt alle feurigen Pfeile des Bösewichtes;**
above all, taking up the shield of faith, with which you will be able to quench all the fiery darts of the evil one.
above all, having taken up the shield of the faith, in which ye shall be able all the fiery darts of the evil one to quench,

- 17 und nehmet den Helm des Heils und das Schwert des Geistes, welches ist das Wort Gottes.
Take the helmet of salvation, and the sword of the Spirit, which is the word of God;
and the helmet of the salvation receive, and the sword of the Spirit, which is the saying of God,**
- 18 Und betet stets in allem Anliegen mit Bitten und Flehen im Geist, und wachet dazu mit allem Anhalten und Flehen für alle Heiligen
with all prayer and requests, praying at all times in the Spirit, and being watchful to this end in all perseverance and requests for all the saints:
through all prayer and supplication praying at all times in the Spirit, and in regard to this same, watching in all perseverance and supplication for all the saints --**
- 19 und für mich, auf daß mir gegeben werde das Wort mit freudigem Auftun meines Mundes, daß ich möge kundmachen das Geheimnis des Evangeliums,
On my behalf, that utterance may be given to me in opening my mouth, to make known with boldness the mystery of the gospel,
and in behalf of me, that to me may be given a word in the opening of my mouth, in freedom, to make known the secret of the good news,**
- 20 dessen Bote ich bin in der Kette, auf daß ich darin freudig handeln möge und reden, wie sich's gebührt.
for which I am an ambassador in chains; that in it I may speak boldly, as I ought to speak.
for which I am an ambassador in a chain, that in it I may speak freely -- as it behoveth me to speak.**
- 21 Auf daß aber ihr auch wisset, wie es um mich steht und was ich schaffe, wird's euch alles kundtun Tychikus, mein lieber Bruder und getreuer Diener in dem HERRN,
But that you also may know my affairs, how I am doing, Tychicus, the beloved brother and faithful servant in the Lord, will make known to you all things;
And that ye may know -- ye also -- the things concerning me -- what I do, all things make known to you shall Tychicus, the beloved brother and faithful ministrant in the Lord,**
- 22 welchen ich gesandt habe zu euch um deswillen, daß ihr erfahret, wie es um mich steht, und daß er eure Herzen tröste.
whom I have sent to you for this very purpose, that you may know our state, and that he may comfort your hearts.
whom I did send unto you for this very thing, that ye might know the things concerning us, and that he might comfort your hearts.**

- 23 Friede sei den Brüdern und Liebe mit Glauben von Gott, dem Vater, und dem HERRN Jesus Christus!**
Peace be to the brothers, and love with faith, from God the Father and the Lord Jesus Christ.
Peace to the brethren, and love, with faith, from God the Father, and the Lord Jesus Christ!
- 24 Gnade sei mit euch allen, die da liebhaben unsern HERRN Jesus Christus unverrückt! Amen.**
Grace be with all those who love our Lord Jesus Christ with incorruptible love. The grace with all those loving our Lord Jesus Christ -- undecayingly! Amen.
- 1 Paulus und Timotheus, Knechte Jesu Christi, allen Heiligen in Christo Jesu zu Philippi samt den Bischöfen und Dienern:**
Paul and Timothy, servants of Christ Jesus; To all the saints in Christ Jesus who are at Philippi, with the overseers and deacons:
Paul and Timotheus, servants of Jesus Christ, to all the saints in Christ Jesus who are in Philippi, with overseers and ministrants;
- 2 Gnade sei mit euch und Friede von Gott, unserm Vater, und dem HERRN Jesus Christus!**
Grace to you, and peace from God, our Father, and the Lord, Jesus Christ.
Grace to you, and peace from God our Father, and the Lord Jesus Christ.
- 3 Ich danke meinem Gott, so oft ich euer gedenke**
I thank my God whenever I remember you,
I give thanks to my God upon all the remembrance of you,
- 4 (welches ich allezeit tue in allem meinem Gebet für euch alle, und tue das Gebet mit Freuden),**
always in every request of mine on behalf of you all making my requests with joy, always, in every supplication of mine for you all, with joy making the supplication,
- 5 über eure Gemeinschaft am Evangelium vom ersten Tage an bis her,**
for your fellowship in furtherance of the gospel from the first day until now; for your contribution to the good news from the first day till now,
- 6 und bin desselben in guter Zuversicht, daß, der in euch angefangen hat das gute Werk, der wird's auch vollführen bis an den Tag Jesu Christi.**
being confident of this very thing, that he who began a good work in you will complete it until the day of Jesus Christ.
having been confident of this very thing, that He who did begin in you a good work, will perform [it] till a day of Jesus Christ,

- 7** Wie es denn mir billig ist, daß ich dermaßen von euch halte, darum daß ich euch in meinem Herzen habe in diesem meinem Gefängnis, darin ich das Evangelium verantwortete und bekräftigte, als die ihr alle mit mir der Gnade teilhaftig seid.
It is even right for me to think this way on behalf of all of you, because I have you in my heart, inasmuch as, both in my bonds and in the defense and confirmation of the gospel, you all are partakers with me of grace.
according as it is righteous for me to think this in behalf of you all, because of my having you in the heart, both in my bonds, and [in] the defence and confirmation of the good news, all of you being fellow-partakers with me of grace.
- 8** Denn Gott ist mein Zeuge, wie mich nach euch allen verlangt von Herzensgrund in Jesu Christo.
For God is my witness, how I long after all of you in the tender mercies of Christ Jesus.
For God is my witness, how I long for you all in the bowels of Jesus Christ,
- 9** Und darum bete ich, daß eure Liebe je mehr und mehr reich werde in allerlei Erkenntnis und Erfahrung,
This I pray, that your love may abound yet more and more in knowledge and all discernment;
and this I pray, that your love yet more and more may abound in full knowledge, and all judgment,
- 10** daß ihr prüfen möget, was das Beste sei, auf daß ihr seid lauter und unanständig auf den Tag Christi,
so that you may approve the things that are excellent; that you may be sincere and without offense to the day of Christ;
for your proving the things that differ, that ye may be pure and offenceless -- to a day of Christ,
- 11** erfüllt mit Früchten der Gerechtigkeit, die durch Jesum Christum geschehen in euch zur Ehre und Lobe Gottes.
being filled with the fruits of righteousness, which are through Jesus Christ, to the glory and praise of God.
being filled with the fruit of righteousness, that [is] through Jesus Christ, to the glory and praise of God.
- 12** Ich lasse euch aber wissen, liebe Brüder, daß, wie es um mich steht, das ist nur mehr zur Förderung des Evangeliums geraten,
Now I desire to have you know, brothers, that the things which happened to me have turned out rather to the progress of the gospel;
And I wish you to know, brethren, that the things concerning me, rather to an advancement of the good news have come,

- 13** also daß meine Bande offenbar geworden sind in Christo in dem ganzen Riehthause und bei den andern allen,
so that my bonds became revealed in Christ throughout the whole praetorian guard, and to all the rest;
so that my bonds have become manifest in Christ in the whole praetorium, and to the other places -- all,
- 14** und viele Brüder in dem HERRN aus meinen Banden Zuversicht gewonnen haben und
desto kühner geworden sind, das Wort zu reden ohne Scheu.
and that most of the brothers in the Lord, being confident through my bonds, are more abundantly bold to speak the word of God without fear.
and the greater part of the brethren in the Lord, having confidence by my bonds, are more abundantly bold -- fearlessly to speak the word.
- 15** Etliche zwar predigen Christum um des Neides und Haders willen, etliche aber aus guter Meinung.
Some indeed preach Christ even out of envy and strife, and some also out of good will.
Certain, indeed, even through envy and contention, and certain also through goodwill, do preach the Christ;
- 16** Jene verkündigen Christum aus Zank und nicht lauter; denn sie meinen, sie wollen eine Trübsal zuwenden meinen Banden;
The former preach Christ from selfish ambition, not sincerely, thinking that they add affliction to my chains;
the one, indeed, of rivalry the Christ do proclaim, not purely, supposing to add affliction to my bonds,
- 17** diese aber aus Liebe; denn sie wissen, daß ich zur Verantwortung des Evangeliums hier liege.
but the latter out of love, knowing that I am appointed for the defense of the gospel.
and the other out of love, having known that for defence of the good news I am set:
- 18** Was tut's aber? Daß nur Christus verkündigt werde allerleiweise, es geschehe zum Vorwand oder in Wahrheit, so freue ich mich doch darin und will mich auch freuen. What does it matter? Only that in every way, whether in pretense or in truth, Christ is proclaimed. I rejoice in this, yes, and will rejoice.
what then? in every way, whether in pretence or in truth, Christ is proclaimed -- and in this I rejoice, yea, and shall rejoice.

- 19** Denn ich weiß, daß mir dies gelingt zur Seligkeit durch euer Gebet und durch Handreichung des Geistes Jesu Christi,
For I know that this will turn out to my salvation, through your supplication and the supply of the Spirit of Jesus Christ,
For I have known that this shall fall out to me for salvation, through your supplication, and the supply of the Spirit of Christ Jesus,
- 20** wie ich sehnlich warte und hoffe, daß ich in keinerlei Stück zu Schanden werde, sondern daß mit aller Freudigkeit, gleichwie sonst allezeit also auch jetzt, Christus hoch gepriesen werde an meinem Leibe, es sei durch Leben oder durch Tod.
according to my earnest expectation and hope, that I will in no way be put to shame, but with all boldness, as always, now also Christ will be magnified in my body, whether by life, or by death.
according to my earnest expectation and hope, that in nothing I shall be ashamed, and in all freedom, as always, also now Christ shall be magnified in my body, whether through life or through death,
- 21** Denn Christus ist mein Leben, und Sterben ist mein Gewinn.
For to me to live is Christ, and to die is gain.
for to me to live [is] Christ, and to die gain.
- 22** Sintemal aber im Fleisch leben dient, mehr Frucht zu schaffen, so weiß ich nicht, welches ich erwählen soll.
But if to live in the flesh, this will bring fruit from my work; then I don't make known what I will choose.
And if to live in the flesh [is] to me a fruit of work, then what shall I choose? I know not;
- 23** Denn es liegt mir beides hart an: ich habe Lust, abzuschneiden und bei Christo zu sein, was auch viel besser wäre;
But I am in a dilemma between the two, having the desire to depart and be with Christ, for that is very far better.
for I am pressed by the two, having the desire to depart, and to be with Christ, for it is far better,
- 24** aber es ist nötiger, im Fleisch bleiben um euretwillen.
Yet, to remain in the flesh is more needful for your sake.
and to remain in the flesh is more necessary on your account,
- 25** Und in guter Zuversicht weiß ich, daß ich bleiben und bei euch allen sein werde, euch zur Förderung und Freude des Glaubens,
Having this confidence, I know that I will remain, yes, and remain with you all, for your progress and joy in the faith,
and of this being persuaded, I have known that I shall remain and continue with you all, to your advancement and joy of the faith,

26 auf daß ihr euch sehr rühmen möget in Christo Jesu an mir, wenn ich wieder zu euch komme.

that your rejoicing may abound in Christ Jesus in me through my presence with you again.

that your boasting may abound in Christ Jesus in me through my presence again to you.

27 Wandelt nur würdig dem Evangelium Christi, auf daß, ob ich komme und sehe euch oder abwesend von euch höre, ihr steht in einem Geist und einer Seele und samt uns kämpfet für den Glauben des Evangeliums

Only let your manner of life be worthy of the gospel of Christ, that, whether I come and see you or am absent, I may hear of your state, that you stand firm in one spirit, with one soul striving for the faith of the gospel;

Only worthily of the good news of the Christ conduct ye yourselves, that, whether having come and seen you, whether being absent I may hear of the things concerning you, that ye stand fast in one spirit, with one soul, striving together for the faith of the good news,

28 und euch in keinem Weg erschrecken lasset von den Widersachern, welches ist ein Anzeichen, ihnen der Verdammnis, euch aber der Seligkeit, und das von Gott.

and in nothing frightened by the adversaries, which is for them a proof of destruction, but to you of salvation, and that from God.

and not terrified in anything by those opposing, which to them indeed is a token of destruction, and to you of salvation, and that from God;

29 Denn euch ist gegeben, um Christi willen zu tun, daß ihr nicht allein an ihn glaubet sondern auch um seinetwillen leidet;

Because it has been granted to you on behalf of Christ, not only to believe in him, but also to suffer on his behalf,

because to you it was granted, on behalf of Christ, not only to believe in him, but also on behalf of him to suffer;

30 und habet denselben Kampf, welchen ihr an mir gesehen habt und nun von mir höret.

having the same conflict which you saw in me, and now hear is in me.

the same conflict having, such as ye saw in me, and now hear of in me.

1 Ist nun bei euch Ermahnung in Christo, ist Trost der Liebe, ist Gemeinschaft des Geistes, ist herzliche Liebe und Barmherzigkeit,

If there is therefore any exhortation in Christ, if any consolation of love, if any fellowship of the Spirit, if any tender mercies and compassion,

If, then, any exhortation [is] in Christ, if any comfort of love, if any fellowship of spirit, if any bowels and mercies,

- 2 so erfüllet meine Freude, daß ihr eines Sinnes seid, gleiche Liebe habt, einmütig und einhellig seid.**
make my joy full, that you be of the same mind, having the same love, being of one accord, of one mind;
fulfil ye my joy, that ye may mind the same thing -- having the same love -- of one soul -- minding the one thing,
- 3 Nichts tut durch Zank oder eitle Ehre; sondern durch Demut achte einer den andern höher denn sich selbst,**
doing nothing through rivalry or through conceit, but in humility, each counting others better than himself;
nothing in rivalry or vain-glory, but in humility of mind one another counting more excellent than yourselves --
- 4 und ein jeglicher sehe nicht auf das Seine, sondern auch auf das, was des andern ist.**
each of you not just looking to his own things, but each of you also to the things of others.
each not to your own look ye, but each also to the things of others.
- 5 Ein jeglicher sei gesinnt, wie Jesus Christus auch war:**
Have this in your mind, which was also in Christ Jesus,
For, let this mind be in you that [is] also in Christ Jesus,
- 6 welcher, ob er wohl in göttlicher Gestalt war, hielt er's nicht für einen Raub, Gott gleich sein,**
who, existing in the form of God, didn't consider it robbery to be equal with God,
who, being in the form of God, thought [it] not robbery to be equal to God,
- 7 sondern entäußerte sich selbst und nahm Knechtsgestalt an, ward gleich wie ein anderer Mensch und an Gebärden als ein Mensch erfunden;**
but emptied himself, taking the form of a servant, being made in the likeness of men.
but did empty himself, the form of a servant having taken, in the likeness of men having been made,
- 8 er erniedrigte sich selbst und ward gehorsam bis zum Tode, ja zum Tode am Kreuz.**
Being found in human form, he humbled himself, becoming obedient to death, yes, the death of the cross.
and in fashion having been found as a man, he humbled himself, having become obedient unto death -- death even of a cross,

- 9 Darum hat ihn auch Gott erhöht und hat ihm einen Namen gegeben, der über alle Namen ist,
Therefore God also highly exalted him, and gave to him the name which is above every name;
wherefore, also, God did highly exalt him, and gave to him a name that [is] above every name,**
- 10 daß in dem Namen Jesu sich beugen aller derer Kniee, die im Himmel und auf Erden und unter der Erde sind,
that at the name of Jesus every knee would bow, of those in heaven, those on earth, and those under the earth,
that in the name of Jesus every knee may bow -- of heavenlies, and earthlies, and what are under the earth --**
- 11 und alle Zungen bekennen sollen, daß Jesus Christus der HERR sei, zur Ehre Gottes, des Vaters.
and that every tongue would confess that Jesus Christ is Lord, to the glory of God, the Father.
and every tongue may confess that Jesus Christ [is] Lord, to the glory of God the Father.**
- 12 Also, meine Liebsten, wie ihr allezeit seid gehorsam gewesen, nicht allein in meiner Gegenwart sondern auch nun viel mehr in meiner Abwesenheit, schaffet, daß ihr selig werdet, mit Furcht und Zittern.
So then, my beloved, even as you have always obeyed, not only in my presence, but now much more in my absence, work out your own salvation with fear and trembling.
So that, my beloved, as ye always obey, not as in my presence only, but now much more in my absence, with fear and trembling your own salvation work out,**
- 13 Denn Gott ist's, der in euch wirkt beides, das Wollen und das Vollbringen, nach seinem Wohlgefallen.
For it is God who works in you both to will and to work, for his good pleasure.
for God it is who is working in you both to will and to work for His good pleasure.**
- 14 Tut alles ohne Murren und ohne Zweifel,
Do all things without murmurings and disputes,
All things do without murmurings and reasonings,**

- 15 auf daß ihr seid ohne Tadel und lauter und Gottes Kinder, unsträflich mitten unter dem unschlachtigen und verkehrten Geschlecht, unter welchem ihr scheintet als Lichter in der Welt,
that you may become blameless and harmless, children of God without blemish in the midst of a crooked and perverse generation, among whom you are seen as lights in the world,
that ye may become blameless and harmless, children of God, unblemished in the midst of a generation crooked and perverse, among whom ye do appear as luminaries in the world,**
- 16 damit daß ihr haltet an dem Wort des Lebens, mir zu einem Ruhm an dem Tage Christi, als der ich nicht vergeblich gelaufen noch vergeblich gearbeitet habe.
holding up the word of life; that I may have something to boast in the day of Christ, that I didn't run in vain nor labor in vain.
the word of life holding forth, for rejoicing to me in regard to a day of Christ, that not in vain did I run, nor in vain did I labour;**
- 17 Und ob ich geopfert werde über dem Opfer und Gottesdienst eures Glaubens, so freue ich mich und freue mich mit euch allen.
Yes, and if I am poured out on the sacrifice and service of your faith, I rejoice, and rejoice with you all.
but if also I am poured forth upon the sacrifice and service of your faith, I rejoice and joy with you all,**
- 18 Dessen sollt ihr euch auch freuen und sollt euch mit mir freuen.
In the same way, you also rejoice, and rejoice with me.
because of this do ye also rejoice and joy with me.**
- 19 Ich hoffe aber in dem HERRN Jesus, daß ich Timotheus bald werde zu euch senden, daß ich auch erquicket werde, wenn ich erfahre, wie es um euch steht.
But I hope in the Lord Jesus to send Timothy to you soon, that I also may be cheered up when I know how you are doing.
And I hope, in the Lord Jesus, Timotheus to send quickly to you, that I also may be of good spirit, having known the things concerning you,**
- 20 Denn ich habe keinen, der so gar meines Sinnes sei, der so herzlich für euch sorgt.
For I have no one else like-minded, who will truly care about you.
for I have no one like-minded, who sincerely for the things concerning you will care,**
- 21 Denn sie suchen alle das ihre, nicht, das Christi Jesu ist.
For they all seek their own, not the things of Jesus Christ.
for the whole seek their own things, not the things of the Christ Jesus,**

- 22** Ihr aber wisset, daß er rechtschaffen ist; denn wie ein Kind dem Vater hat er mir gedient am Evangelium.
But you know the proof of him, that, as a child serves a father, so he served with me in furtherance of the gospel.
and the proof of him ye know, that as a child [serveth] a father, with me he did serve in regard to the good news;
- 23** Ihn, hoffe ich, werde ich senden von Stund an, wenn ich erfahren habe, wie es um mich steht.
Therefore I hope to send him at once, as soon as I see how it will go with me.
him, indeed, therefore, I hope to send, when I may see through the things concerning me -- immediately;
- 24** Ich vertraue aber in dem HERRN, daß auch ich selbst bald kommen werde.
But I trust in the Lord that I myself also will come shortly.
and I trust in the Lord that I myself also shall quickly come.
- 25** Ich habe es aber für nötig angesehen, den Bruder Epaphroditus zu euch zu senden, der mein Gehilfe und Mitstreiter und euer Gesandter und meiner Notdurft Diener ist;
But I counted it necessary to send to you Epaphroditus, my brother, fellow worker, fellow soldier, and your messenger and minister to my need;
And I thought [it] necessary Epaphroditus -- my brother, and fellow-workman, and fellow-soldier, and your apostle and servant to my need -- to send unto you,
- 26** sintemal er nach euch allen Verlangen hatte und war hoch bekümmert, darum daß ihr gehört hattet, daß er krank war gewesen.
since he longed for you all, and was very troubled, because you had heard that he was sick.
seeing he was longing after you all, and in heaviness, because ye heard that he ailed,
- 27** Und er war todkrank, aber Gott hat sich über ihn erbarmt; nicht allein aber über ihn, sondern auch über mich, auf daß ich nicht eine Traurigkeit über die andern hätte.
For indeed he was sick, nearly to death, but God had mercy on him; and not on him only, but on me also, that I might not have sorrow on sorrow.
for he also ailed nigh to death, but God did deal kindly with him, and not with him only, but also with me, that sorrow upon sorrow I might not have.
- 28** Ich habe ihn aber desto eilender gesandt, auf daß ihr ihn seht und wieder fröhlich werdet und ich auch der Traurigkeit weniger habe.
I have sent him therefore the more diligently, that, when you see him again, you may rejoice, and that I may be the less sorrowful.
The more eagerly, therefore, I did send him, that having seen him again ye may rejoice, and I may be the less sorrowful;

- 29 So nehmet ihn nun auf in dem HERRN mit allen Freuden und habt solche Leute in Ehren.**
Receive him therefore in the Lord with all joy, and hold such in honor, receive him, therefore, in the Lord, with all joy, and hold such in honour,
- 30 Denn um des Werkes Christi willen ist er dem Tode so nahe gekommen, da er sein Leben gering bedachte, auf daß er mir diene an eurer Statt.**
because for the work of Christ he came near to death, risking his life to supply that which was lacking in your service toward me.
because on account of the work of the Christ he drew near to death, having hazarded the life that he might fill up your deficiency of service unto me.
- 1 Weiter, liebe Brüder, freuet euch in dem HERRN! Daß ich euch immer einerlei schreibe, verdrießt mich nicht und macht euch desto gewisser.**
Finally, my brothers, rejoice in the Lord. To write the same things to you, to me indeed is not tiresome, but for you it is safe.
As to the rest, my brethren, rejoice in the Lord; the same things to write to you to me indeed is not tiresome, and for you [is] sure;
- 2 Sehet auf die Hunde, sehet auf die bösen Arbeiter, sehet auf die Zerschneidung!**
Beware of the dogs, beware of the evil workers, beware of the false circumcision.
look to the dogs, look to the evil-workers, look to the concision;
- 3 Denn wir sind die Beschneidung, die wir Gott im Geiste dienen und rühmen uns von Christo Jesu und verlassen uns nicht auf Fleisch,**
For we are the circumcision, who worship God in the Spirit, and rejoice in Christ Jesus, and have no confidence in the flesh;
for we are the circumcision, who by the Spirit are serving God, and glorying in Christ Jesus, and in flesh having no trust,
- 4 wiewohl ich auch habe, daß ich mich Fleisches rühmen könnte. So ein anderer sich dünken läßt, er könnte sich Fleisches rühmen, ich könnte es viel mehr:**
though I myself might have confidence even in the flesh. If any other man thinks that he has confidence in the flesh, I yet more:
though I also have [cause of] trust in flesh. If any other one doth think to have trust in flesh, I more;
- 5 der ich am achten Tag beschnitten bin, einer aus dem Volk von Israel, des Geschlechts Benjamin, ein Hebräer von Hebräern und nach dem Gesetz ein Pharisäer,**
circumcised the eighth day, of the stock of Israel, of the tribe of Benjamin, a Hebrew of Hebrews; concerning the law, a Pharisee;
circumcision on the eighth day! of the race of Israel! of the tribe of Benjamin! a Hebrew of Hebrews! according to law a Pharisee!

- 6 nach dem Eifer ein Verfolger der Gemeinde, nach der Gerechtigkeit im Gesetz gewesen unsträflich.**
concerning zeal, persecuting the assembly; concerning the righteousness which is in the law, found blameless.
according to zeal persecuting the assembly! according to righteousness that is in law becoming blameless!
- 7 Aber was mir Gewinn war, das habe ich um Christi willen für Schaden geachtet.**
However, what things were gain to me, these have I counted loss for Christ.
But what things were to me gains, these I have counted, because of the Christ, loss;
- 8 Ja, ich achte es noch alles für Schaden gegen die überschwengliche Erkenntnis Christi Jesu, meines HERRN, um welches willen ich alles habe für Schaden gerechnet, und achte es für Kot, auf daß ich Christum gewinne**
Yes most assuredly, and I count all things to be loss for the excellency of the knowledge of Christ Jesus, my Lord, for whom I suffered the loss of all things, and count them nothing but refuse, that I may gain Christ
yes, indeed, and I count all things to be loss, because of the excellency of the knowledge of Christ Jesus my Lord, because of whom of the all things I suffered loss, and do count them to be refuse, that Christ I may gain, and be found in him,
- 9 und in ihm erfunden werde, daß ich nicht habe meine Gerechtigkeit, die aus dem Gesetz, sondern die durch den Glauben an Christum kommt, nämlich die Gerechtigkeit, die von Gott dem Glauben zugerechnet wird,**
and be found in him, not having a righteousness of my own, that which is of the law, but that which is through faith in Christ, the righteousness which is from God by faith;
not having my righteousness, which [is] of law, but that which [is] through faith of Christ -- the righteousness that is of God by the faith,
- 10 zu erkennen ihn und die Kraft seiner Auferstehung und die Gemeinschaft seiner Leiden, daß ich seinem Tode ähnlich werde,**
that I may know him, and the power of his resurrection, and the fellowship of his sufferings, becoming conformed to his death;
to know him, and the power of his rising again, and the fellowship of his sufferings, being conformed to his death,
- 11 damit ich gelange zur Auferstehung der Toten.**
if by any means I may attain to the resurrection from the dead.
if anyhow I may attain to the rising again of the dead.

- 12 Nicht, daß ich's schon ergriffen habe oder schon vollkommen sei; ich jage ihm aber nach, ob ich's auch ergreifen möchte, nachdem ich von Christo Jesu ergriffen bin.**

Not that I have already obtained, or am already made perfect; but I press on, if it is so that I may take hold of that for which also I was laid hold of by Christ Jesus. Not that I did already obtain, or have been already perfected; but I pursue, if also I may lay hold of that for which also I was laid hold of by the Christ Jesus;

- 13 Meine Brüder, ich schätze mich selbst noch nicht, daß ich's ergriffen habe. Eines aber sage ich: Ich vergesse, was dahinten ist, und strecke mich zu dem, was da vorne ist,**

Brothers, I don't regard myself as yet having laid hold, but one thing I do. Forgetting the things which are behind, and stretching forward to the things which are before,

brethren, I do not reckon myself to have laid hold; and one thing -- the things behind indeed forgetting, and to the things before stretching forth --

- 14 und jage nach dem vorgesteckten Ziel, nach dem Kleinod, welches vorhält die himmlische Berufung Gottes in Christo Jesu.**

I press on toward the goal to the prize of the high calling of God in Christ Jesus. to the mark I pursue for the prize of the high calling of God in Christ Jesus.

- 15 Wie viele nun unser vollkommen sind, die lasset uns also gesinnt sein. Und solltet ihr sonst etwas halten, das lasset euch Gott offenbaren;**

Let us therefore, as many as are perfect, think this way. If in anything you think otherwise, this God will also reveal that to you.

As many, therefore, as [are] perfect -- let us think this, and if [in] anything ye think otherwise, this also shall God reveal to you,

- 16 doch soferne, daß wir nach derselben Regel, darin wir gekommen sind, wandeln und gleich gesinnt seien.**

Nevertheless, to the extent that we have already attained, let us walk by the same rule. Let us be of the same mind.

but to what we have come -- by the same rule walk, the same thing think;

- 17 Folget mir, liebe Brüder, und sehet auf die, die also wandeln, wie ihr uns habt zum Vorbilde.**

Brothers, be imitators together of me, and note those who walk this way, even as you have us for an example.

become followers together of me, brethren, and observe those thus walking, according as ye have us -- a pattern;

- 18** Denn viele wandeln, von welchen ich euch oft gesagt habe, nun aber sage ich auch mit Weinen, daß sie sind die Feinde des Kreuzes Christi,
For many walk, of whom I told you often, and now tell you even weeping, as the enemies of the cross of Christ,
for many walk of whom many times I told you -- and now also weeping tell -- the enemies of the cross of the Christ!
- 19** welcher Ende ist die Verdammnis, welchen der Bauch ihr Gott ist, und deren Ehre zu Schanden wird, die irdisch gesinnt sind.
whose end is destruction, whose god is the belly, and whose glory is in their shame, who think about earthly things.
whose end [is] destruction, whose god [is] the belly, and whose glory [is] in their shame, who the things on earth are minding.
- 20** Unser Wandel aber ist im Himmel, von dannen wir auch warten des Heilands Jesu Christi, des HERRN,
For our citizenship is in heaven, from where we also wait for a Savior, the Lord, Jesus Christ;
For our citizenship is in the heavens, whence also a Saviour we await -- the Lord Jesus Christ --
- 21** welcher unsern nichtigen Leib verklären wird, daß er ähnlich werde seinem verkärten Leibe nach der Wirkung, mit der er kann auch alle Dinge sich untertänig machen.
who will change the body of our humiliation to be conformed to the body of his glory, according to the working whereby he is able even to subject all things to himself.
who shall transform the body of our humiliation to its becoming conformed to the body of his glory, according to the working of his power, even to subject to himself the all things.
- 1** Also, meine lieben und ersehnten Brüder, meine Freude und meine Krone, besteht also in dem HERRN, ihr Lieben.
Therefore, my brothers, beloved and longed for, my joy and crown, so stand firm in the Lord, my beloved.
So then, my brethren, beloved and longed for, my joy and crown, so stand ye in the Lord, beloved.
- 2** Die Evodia ermahne ich, und die Syntyche ermahne ich, daß sie eines Sinnes seien in dem HERRN.
I exhort Euodia, and I exhort Syntyche, to think the same way in the Lord.
Euodia I exhort, and Syntyche I exhort, to be of the same mind in the Lord;

- 3 Ja ich bitte auch dich, mein treuer Geselle, stehe ihnen bei, die samt mir für das Evangelium gekämpft haben, mit Klemens und meinen andern Gehilfen, welcher Namen sind in dem Buch des Lebens.**
Yes, I beg you also, true yoke-fellow, help these women, for they labored with me in the gospel, with Clement also, and the rest of my fellow workers, whose names are in the book of life.
and I ask also thee, genuine yoke-fellow, be assisting those women who in the good news did strive along with me, with Clement also, and the others, my fellow-workers, whose names [are] in the book of life.
- 4 Freuet euch in dem HERRN allewege! Und abermals sage ich: Freuet euch! Rejoice in the Lord always. Again I will say, Rejoice! Rejoice in the Lord always; again I will say, rejoice;**
- 5 Eure Lindigkeit lasset kund sein allen Menschen! der HERR ist nahe! Let your mildness be known to all men. The Lord is at hand. let your forbearance be known to all men; the Lord [is] near;**
- 6 Sorget nichts! sondern in allen Dingen lasset eure Bitten im Gebet und Flehen mit Danksagung vor Gott kund werden. In nothing be anxious, but in everything, by prayer and petition with thanksgiving, let your requests be made known to God. for nothing be anxious, but in everything by prayer, and by supplication, with thanksgiving, let your requests be made known unto God;**
- 7 Und der Friede Gottes, welcher höher ist denn alle Vernunft, bewahre eure Herzen und Sinne in Christo Jesu! The peace of God, which passes all understanding, will guard your hearts and your thoughts in Christ Jesus. and the peace of God, that is surpassing all understanding, shall guard your hearts and your thoughts in Christ Jesus.**
- 8 Weiter, liebe Brüder, was wahrhaftig ist, was ehrbar, was gerecht, was keusch, was lieblich, was wohllautet, ist etwa eine Tugend, ist etwa ein Lob, dem denket nach!**

Finally, brothers, whatever things are true, whatever things are honorable, whatever things are just, whatever things are pure, whatever things are lovely, whatever things are of good report; if there is any virtue, and if there is any praise, think about these things.

As to the rest, brethren, as many things as are true, as many as [are] grave, as many as [are] righteous, as many as [are] pure, as many as [are] lovely, as many as [are] of good report, if any worthiness, and if any praise, these things think upon;

- 9 Welches ihr auch gelernt und empfangen und gehört und gesehen habt an mir, das tut; so wird der Gott des Friedens mit euch sein.**
The things which you learned, received, heard, and saw in me: do these things, and the God of peace will be with you.
the things that also ye did learn, and receive, and hear, and saw in me, those do, and the God of the peace shall be with you.
- 10 Ich bin aber höchlich erfreut in dem HERRN, daß ihr wieder wacker geworden seid, für mich zu sorgen; wiewohl ihr allewege gesorgt habt, aber die Zeit hat's nicht wollen leiden.**
But I rejoice in the Lord greatly, that now at length you have revived your thought for me; in which you did indeed take thought, but you lacked opportunity.
And I rejoiced in the Lord greatly, that now at length ye flourished again in caring for me, for which also ye were caring, and lacked opportunity;
- 11 Nicht sage ich das des Mangels halben; denn ich habe gelernt, worin ich bin, mir genügen zu lassen.**
Not that I speak in respect to lack, for I have learned in whatever state I am, to be content in it.
not that in respect of want I say [it], for I did learn in the things in which I am -- to be content;
- 12 Ich kann niedrig sein und kann hoch sein; ich bin in allen Dingen und bei allen geschickt, beides, satt sein und hungern, beides, übrighaben und Mangel leiden.**
I know how to be humbled, and I know also how to abound. In everything and in all things have I learned the secret both to be filled and to be hungry, both to abound and to be in need.
I have known both to be abased, and I have known to abound; in everything and in all things I have been initiated, both to be full and to be hungry, both to abound and to be in want.
- 13 Ich vermag alles durch den, der mich mächtig macht, Christus.**
I can do all things through Christ, who strengthens me.
For all things I have strength, in Christ`s strengthening me;
- 14 Doch ihr habt wohl getan, daß ihr euch meiner Trübsal angenommen habt.**
However you did well that you had fellowship with my affliction.
but ye did well, having communicated with my tribulation;

- 15** Ihr aber von Philippi wisset, daß von Anfang des Evangeliums, da ich auszog aus Mazedonien, keine Gemeinde mit mir geteilt hat nach der Rechnung der Ausgabe und Einnahme als ihr allein.
You yourselves also know, you Philippians, that in the beginning of the gospel, when I departed from Macedonia, no assembly had fellowship with me in the matter of giving and receiving but you only.
and ye have known, even ye Philippians, that in the beginning of the good news when I went forth from Macedonia, no assembly did communicate with me in regard to giving and receiving except ye only;
- 16** Denn auch gen Thessalonich sandtet ihr zu meiner Notdurft einmal und darnach noch einmal.
For even in Thessalonica you sent once and again to my need.
because also in Thessalonica, both once and again to my need ye sent;
- 17** Nicht, daß ich das Geschenk suche; sondern ich suche die Frucht, daß sie reichlich in eurer Rechnung sei.
Not that I seek for the gift, but I seek for the fruit that increases to your account.
not that I seek after the gift, but I seek after the fruit that is overflowing to your account;
- 18** Denn ich habe alles und habe überflüssig. Ich habe die Fülle, da ich empfang durch Epaphroditus, was von euch kam: ein süßer Geruch, ein angenehmes Opfer, Gott gefällig.
But I have all things, and abound. I am filled, having received from Epaphroditus the things that came from you, a sweet-smelling fragrance, an acceptable and well-pleasing sacrifice to God.
and I have all things, and abound; I am filled, having received from Epaphroditus the things from you -- an odour of a sweet smell -- a sacrifice acceptable, well-pleasing to God:
- 19** Mein Gott aber fülle aus alle eure Notdurft nach seinem Reichtum in der Herrlichkeit in Christo Jesu.
My God will supply every need of yours according to his riches in glory in Christ Jesus.
and my God shall supply all your need, according to His riches in glory in Christ Jesus;
- 20** Gott aber, unserm Vater, sei Ehre von Ewigkeit zu Ewigkeit! Amen.
Now to our God and Father be the glory forever and ever. Amen.
and to God, even our Father, [is] the glory -- to the ages of the ages. Amen.
- 21** Grüßet alle Heiligen in Christo Jesu. Es grüßen euch die Brüder, die bei mir sind.
Greet every saint in Christ Jesus. The brothers who are with me greet you.
Salute ye every saint in Christ Jesus; there salute you the brethren with me;

- 22 Es grüßen euch alle Heiligen, sonderlich aber die von des Kaisers Hause.
All the saints greet you, especially those who are of Caesar`s household.
there salute you all the saints, and specially those of Caesar`s house;**
- 23 Die Gnade unsers HERRN Jesu Christi sei mit euch allen! Amen.
The grace of the Lord Jesus Christ be with you all.
the grace of our Lord Jesus Christ [is] with you all. Amen.**
- 1 Paulus, ein Apostel Jesu Christi durch den Willen Gottes, und Bruder Timotheus
Paul, an apostle of Christ Jesus through the will of God, and Timothy our brother,
Paul, an apostle of Jesus Christ through the will of God, and Timotheus the brother,**
- 2 den Heiligen zu Kolossä und den gläubigen Brüdern in Christo: Gnade sei mit euch
und Friede von Gott, unserm Vater, und dem HERRN Jesus Christus!
To the saints and faithful brothers in Christ [who are] at Colossae: Grace to you
and peace from God, our Father, and the Lord, Jesus Christ.
to the saints in Colossae, and to the faithful brethren in Christ: Grace to you, and
peace from God our Father, and the Lord Jesus Christ!**
- 3 Wir danken Gott und dem Vater unsers HERRN Jesu Christi und beten allezeit für
euch,
We give thanks to God, the Father of our Lord, Jesus Christ, praying always for you,
We give thanks to the God and Father of our Lord Jesus Christ, always praying for
you,**
- 4 nachdem wir gehört haben von eurem Glauben an Christum Jesum und von der
Liebe
zu allen Heiligen,
having heard of your faith in Christ Jesus, and of the love which you have toward all
the saints,
having heard of your faith in Christ Jesus, and of the love that [is] to all the saints,**
- 5 um der Hoffnung willen, die euch beigelegt ist im Himmel, von welcher ihr zuvor
gehört habt durch das Wort der Wahrheit im Evangelium,
because of the hope which is laid up for you in the heavens, whereof you heard
before in the word of the truth of the gospel,
because of the hope that is laid up for you in the heavens, which ye heard of before
in the word of the truth of the good news,**

- 6** das zu euch gekommen ist, wie auch in alle Welt, und ist fruchtbar, wie auch in euch, von dem Tage an, da ihr's gehört habt und erkannt die Gnade Gottes in der Wahrheit;
which has come to you; even as it is also in all the world bearing fruit and increasing, as it does in you also, since the day you heard and knew the grace of God in truth;
which is present to you, as also in all the world, and is bearing fruit, as also in you, from the day in which ye heard, and knew the grace of God in truth;
- 7** wie ihr denn gelernt habt von Epaphras, unserm lieben Mitdiener, welcher ist ein treuer Diener Christi für euch,
even as you learned of Epaphras our beloved fellow-servant, who is a faithful minister of Christ on our behalf,
as ye also learned from Epaphras, our beloved fellow-servant, who is for you a faithful ministrant of the Christ,
- 8** der uns auch eröffnet hat eure Liebe im Geist.
who also declared to us your love in the Spirit.
who also did declare to us your love in the Spirit.
- 9** Derhalben auch wir von dem Tage an, da wir's gehört haben, hören wir nicht auf, für euch zu beten und zu bitten, daß ihr erfüllt werdet mit Erkenntnis seines Willens in allerlei geistlicher Weisheit und Verständnis,
For this cause, we also, since the day we heard this, haven't ceased to pray and make requests for you, that you may be filled with the knowledge of his will in all spiritual wisdom and understanding,
Because of this, we also, from the day in which we heard, do not cease praying for you, and asking that ye may be filled with the full knowledge of His will in all wisdom and spiritual understanding,
- 10** daß ihr wandelt würdig dem HERRN zu allem Gefallen und fruchtbar seid in allen guten Werken
to walk worthily of the Lord, to please him in all respects, bearing fruit in every good work, and increasing in the knowledge of God;
to your walking worthily of the Lord to all pleasing, in every good work being fruitful, and increasing to the knowledge of God,
- 11** und wachset in der Erkenntnis Gottes und gestärkt werdet mit aller Kraft nach seiner herrlichen Macht zu aller Geduld und Langmütigkeit mit Freuden,
strengthened with all power, according to the might of his glory, to all patience and perseverance with joy;
in all might being made mighty according to the power of His glory, to all endurance and long-suffering with joy.

- 12 und danksaget dem Vater, der uns tüchtig gemacht hat zu dem Erbteil der Heiligen im Licht;
giving thanks to the Father, who made us fit to be partakers of the inheritance of the saints in light;
Giving thanks to the Father who did make us meet for the participation of the inheritance of the saints in the light,**
- 13 welcher uns errettet hat von der Obrigkeit der Finsternis und hat uns versetzt in das Reich seines lieben Sohnes,
who delivered us out of the power of darkness, and translated us into the kingdom of the Son of his love;
who did rescue us out of the authority of the darkness, and did translate [us] into the reign of the Son of His love,**
- 14 an welchem wir haben die Erlösung durch sein Blut, die Vergebung der Sünden;
in whom we have our redemption through his blood, the forgiveness of our sins;
in whom we have the redemption through his blood, the forgiveness of the sins,**
- 15 welcher ist das Ebenbild des unsichtbaren Gottes, der Erstgeborene vor allen Kreaturen.
who is the image of the invisible God, the firstborn of all creation.
who is the image of the invisible God, first-born of all creation,**
- 16 Denn durch ihn ist alles geschaffen, was im Himmel und auf Erden ist, das Sichtbare und das Unsichtbare, es seien Throne oder Herrschaften oder Fürstentümer oder Obrigkeiten; es ist alles durch ihn und zu ihm geschaffen.
For in him were all things created, in the heavens and on the earth, things visible and things invisible, whether thrones or dominions or principalities or powers; all things have been created through him, and to him.
because in him were the all things created, those in the heavens, and those upon the earth, those visible, and those invisible, whether thrones, whether lordships, whether principalities, whether authorities; all things through him, and for him, have been created,**
- 17 Und er ist vor allem, und es besteht alles in ihm.
He is before all things, and in him all things are held together.
and himself is before all, and the all things in him have consisted.**
- 18 Und er ist das Haupt des Leibes, nämlich der Gemeinde; er, welcher ist der Anfang und der Erstgeborene von den Toten, auf daß er in allen Dingen den Vorrang habe.
He is the head of the body, the assembly, who is the beginning, the firstborn from the dead; that in all things he might have the preeminence.
And himself is the head of the body -- the assembly -- who is a beginning, a first-born out of the dead, that he might become in all [things] -- himself -- first,**

- 19 Denn es ist das Wohlgefallen gewesen, daß in ihm alle Fülle wohnen sollte
For all the fullness was pleased to dwell in him;
because in him it did please all the fulness to tabernacle,**
- 20 und alles durch ihn versöhnt würde zu ihm selbst, es sei auf Erden oder im Himmel,
damit daß er Frieden machte durch das Blut an seinem Kreuz, durch sich selbst.**
- and through him to reconcile all things to himself, having made peace through the
blood of his cross. Through him, I say, whether things on the earth, or things in the
heavens.**
- and through him to reconcile the all things to himself -- having made peace through
the blood of his cross -- through him, whether the things upon the earth, whether
the things in the heavens.**
- 21 Und euch, die ihr weiland Fremde und Feinde waret durch die Vernunft in bösen
Werken,
You, being in past times alienated and enemies in your mind in your evil works,
And you -- once being alienated, and enemies in the mind, in the evil works, yet
now did he reconcile,**
- 22 hat er nun versöhnt mit dem Leibe seines Fleisches durch den Tod, auf daß er euch
darstellte heilig und unsträflich und ohne Tadel vor ihm selbst;
yet now he has reconciled in the body of his flesh through death, to present you holy
and without blemish and blameless before him,
in the body of his flesh through the death, to present you holy, and unblemished,
and unblameable before himself,**
- 23 so ihr anders bleibet im Glauben, gegründet und fest und unbeweglich von der
Hoffnung des Evangeliums, welches ihr gehört habt, welches gepredigt ist unter
aller Kreatur, die unter dem Himmel ist, dessen Diener ich, Paulus, geworden bin.
if it is so that you continue in the faith, grounded and steadfast, and not moved
away from the hope of the gospel which you heard, which was preached in all
creation under heaven; of which I, Paul, was made a servant.
if also ye remain in the faith, being founded and settled, and not moved away from
the hope of the good news, which ye heard, which was preached in all the creation
that [is] under the heaven, of which I became -- I Paul -- a ministrant.**
- 24 Nun freue ich mich in meinem Leiden, das ich für euch leide, und erstatte an
meinem Fleisch, was noch mangelt an Trübsalen in Christo, für seinen Leib, welcher
ist die Gemeinde,
Now I rejoice in my sufferings for your sake, and fill up on my part that which is
lacking of the afflictions of Christ in my flesh for his body`s sake, which is the
assembly;
I now rejoice in my sufferings for you, and do fill up the things lacking of the
tribulations of the Christ in my flesh for his body, which is the assembly,**

- 25 deren Diener ich geworden bin nach dem göttlichen Predigtamt, das mir gegeben ist unter euch, daß ich das Wort Gottes reichlich predigen soll,
of which I was made a servant, according to the stewardship of God which was given me toward you, to fulfill the word of God,
of which I -- I did become a ministrant according to the dispensation of God, that was given to me for you, to fulfil the word of God,
- 26 nämlich das Geheimnis, das verborgen gewesen ist von der Welt her und von den Zeiten her, nun aber ist es offenbart seinen Heiligen,
the mystery which has been hidden for ages and generations. But now it has been revealed to his saints,
the secret that hath been hid from the ages and from the generations, but now was manifested to his saints,
- 27 denen Gott gewollt hat kundtun, welcher da sei der herrliche Reichtum dieses Geheimnisses unter den Heiden, welches ist Christus in euch, der da ist die Hoffnung der Herrlichkeit.
to whom God was pleased to make known what are the riches of the glory of this mystery among the Gentiles, who is Christ in you, the hope of glory;
to whom God did will to make known what [is] the riches of the glory of this secret among the nations -- which is Christ in you, the hope of the glory,
- 28 Den verkündigen wir und vermahnen alle Menschen und lehren alle Menschen mit aller Weisheit, auf daß wir darstellen einen jeglichen Menschen vollkommen in Christo Jesu;
whom we proclaim, admonishing every man and teaching every man in all wisdom, that we may present every man perfect in Christ;
whom we proclaim, warning every man, and teaching every man, in all wisdom, that we may present every man perfect in Christ Jesus,
- 29 daran ich auch arbeite und ringe, nach der Wirkung des, der in mir kräftig wirkt.
for which I also labor, striving according to his working, which works in me mightily.

for which also I labour, striving according to his working that is working in me in power.
- 1 Ich lasse euch aber wissen, welch einen Kampf ich habe um euch und um die zu Laodizea und alle, die meine Person im Fleisch nicht gesehen haben,
For I desire to have you know how greatly I strive for you, and for them at Laodicea, and for as many as have not seen my face in the flesh;
For I wish you to know how great a conflict I have for you and those in Laodicea, and as many as have not seen my face in the flesh,

- 2 auf daß ihre Herzen ermahnt und zusammengefaßt werden in der Liebe und zu allem Reichtum des gewissen Verständnisses, zu erkennen das Geheimnis Gottes, des Vaters und Christi,**
that their hearts may be comforted, they being knit together in love, and to all riches of the full assurance of understanding, that they may know the mystery of God, both of the Father and of Christ,
that their hearts may be comforted, being united in love, and to all riches of the full assurance of the understanding, to the full knowledge of the secret of the God and Father, and of the Christ,
- 3 in welchem verborgen liegen alle Schätze der Weisheit und der Erkenntnis.**
in whom are all the treasures of wisdom and knowledge hidden.
in whom are all the treasures of the wisdom and the knowledge hid,
- 4 Ich sage aber davon, auf daß euch niemand betrüge mit unvernünftigen Reden.**
This I say that no one may delude you with persuasiveness of speech.
and this I say, that no one may beguile you in enticing words,
- 5 Denn ob ich wohl nach dem Fleisch nicht da bin, so bin ich doch im Geist bei euch, freue mich und sehe eure Ordnung und euren festen Glauben an Christum.**
For though I am absent in the flesh, yet am I with you in the spirit, rejoicing and seeing your order, and the steadfastness of your faith in Christ.
for if even in the flesh I am absent -- yet in the spirit I am with you, joying and beholding your order, and the stedfastness of your faith in regard to Christ;
- 6 Wie ihr nun angenommen habt den HERRN Christus Jesus, so wandelt in ihm**
As therefore you received Christ Jesus, the Lord, walk in him,
as, then, ye did receive Christ Jesus the Lord, in him walk ye,
- 7 und seid gewurzelt und erbaut in ihm und fest im Glauben, wie ihr gelehrt seid, und seid in demselben reichlich dankbar.**
rooted and built up in him, and established in your faith, even as you were taught, abounding in it in thanksgiving.
being rooted and built up in him, and confirmed in the faith, as ye were taught -- abounding in it in thanksgiving.
- 8 Sehet zu, daß euch niemand beraube durch die Philosophie und lose Verführung nach**
der Menschen Lehre und nach der Welt Satzungen, und nicht nach Christo.
Be careful that you don't let anyone rob you through his philosophy and vain deceit, after the tradition of men, after the elements of the world, and not after Christ.
- See that no one shall be carrying you away as spoil through the philosophy and vain deceit, according to the deliverance of men, according to the rudiments of the world, and not according to Christ,**

- 9** Denn in ihm wohnt die ganze Fülle der Gottheit leibhaftig,
For in him all the fullness of the Godhead dwells bodily,
because in him doth tabernacle all the fulness of the Godhead bodily,
- 10** und ihr seid vollkommen in ihm, welcher ist das Haupt aller Fürstentümer und
Obrigkeiten;
and in him you are made full, who is the head of all principality and power;
and ye are in him made full, who is the head of all principality and authority,
- 11** in welchem ihr auch beschnitten seid mit der Beschneidung ohne Hände, durch
Ablegung des sündlichen Leibes im Fleisch, nämlich mit der Beschneidung Christi,
in whom you were also circumcised with a circumcision not made with hands, in
the putting off of the body of the sins of the flesh, in the circumcision of Christ;
in whom also ye were circumcised with a circumcision not made with hands, in the
putting off of the body of the sins of the flesh in the circumcision of the Christ,
- 12** indem ihr mit ihm begraben seid durch die Taufe; in welchem ihr auch seid
auferstanden durch den Glauben, den Gott wirkt, welcher ihn auferweckt hat von
den
Toten.
having been buried with him in baptism, in which you were also raised with him
through faith in the working of God, who raised him from the dead.
being buried with him in the baptism, in which also ye rose with [him] through the
faith of the working of God, who did raise him out of the dead.
- 13** Und er hat euch auch mit ihm lebendig gemacht, da ihr tot waret in den Sünden und
in eurem unbeschnittenen Fleisch; und hat uns geschenkt alle Sünden
You were dead through your trespasses and the uncircumcision of your flesh. He
made you alive together with him, having forgiven us all our trespasses;
And you -- being dead in the trespasses and the uncircumcision of your flesh -- He
made alive together with him, having forgiven you all the trespasses,
- 14** und ausgetilgt die Handschrift, so wider uns war, welche durch Satzungen entstand
und uns entgegen war, und hat sie aus dem Mittel getan und an das Kreuz geheftet;
having blotted out the bond written in ordinances that was against us, which was
contrary to us: and he has taken it out that way, nailing it to the cross;
having blotted out the handwriting in the ordinances that is against us, that was
contrary to us, and he hath taken it out of the way, having nailed it to the cross;
- 15** und hat ausgezogen die Fürstentümer und die Gewaltigen und sie schaugetragen
öffentlich und einen Triumph aus ihnen gemacht durch sich selbst.
having stripped the principalities and the powers, he made a show of them openly,
triumphing over them in it.
having stripped the principalities and the authorities, he made a shew of them
openly -- having triumphed over them in it.

- 16 So lasset nun niemand euch Gewissen machen über Speise oder über Trank oder über bestimmte Feiertage oder Neumonde oder Sabbate;
Let no man therefore judge you in eating, or in drinking, or with respect to a feast day or a new moon or a Sabbath day,
Let no one, then, judge you in eating or in drinking, or in respect of a feast, or of a new moon, or of sabbaths,**
- 17 welches ist der Schatten von dem, das zukünftig war; aber der Körper selbst ist in Christo.
which are a shadow of the things to come; but the body is Christ`s.
which are a shadow of the coming things, and the body [is] of the Christ;**
- 18 Laßt euch niemand das Ziel verrücken, der nach eigener Wahl einhergeht in Demut und Geistlichkeit der Engel, davon er nie etwas gesehen hat, und ist ohne Ursache aufgeblasen in seinem fleischlichen Sinn
Let no man rob you of your prize by a voluntary humility and worshipping of the angels, dwelling in the things which he has not seen, vainly puffed up by his fleshly mind,
let no one beguile you of your prize, delighting in humble-mindedness and [in] worship of the messengers, intruding into the things he hath not seen, being vainly puffed up by the mind of his flesh,**
- 19 und hält sich nicht an dem Haupt, aus welchem der ganze Leib durch Gelenke und Fugen Handreichung empfängt und zusammengehalten wird und also wächst zur göttlichen Größe.
and not holding firmly to the Head, from whom all the body, being supplied and knit together through the joints and ligaments, grows with God`s growth.
and not holding the head, from which all the body -- through the joints and bands gathering supply, and being knit together -- may increase with the increase of God.**
- 20 So ihr denn nun abgestorben seid mit Christo den Satzungen der Welt, was lasset ihr euch denn fangen mit Satzungen, als lebtet ihr noch in der Welt?
If you died with Christ from the elements of the world, why, as though living in the world, do you subject yourselves to ordinances,
If, then, ye did die with the Christ from the rudiments of the world, why, as living in the world, are ye subject to ordinances?**
- 21 "Du sollst", sagen sie, "das nicht angreifen, du sollst das nicht kosten, du sollst das nicht anrühren",
"Don`t handle, nor taste, nor touch"
-- thou mayest not touch, nor taste, nor handle --**

**22 was sich doch alles unter den Händen verzehrt; es sind der Menschen Gebote und Lehren,
(all which things are to perish with the using), after the precepts and doctrines of men?**

which are all for destruction with the using, after the commands and teachings of men,

23 welche haben einen Schein der Weisheit durch selbst erwählte Geistlichkeit und Demut und dadurch, daß sie des Leibes nicht schonen und dem Fleisch nicht seine Ehre tun zu seiner Notdurft.

Which things indeed appear like wisdom in self-imposed worship, and humility, and severity to the body; but aren't of any value against the indulgence of the flesh.

which are, indeed, having a matter of wisdom in will-worship, and humble-mindedness, and neglecting of body -- not in any honour, unto a satisfying of the flesh.

1 Seid ihr nun mit Christo auferstanden, so suchet, was droben ist, da Christus ist, sitzend zu der Rechten Gottes.

If then you were raised together with Christ, seek the things that are above, where Christ is, seated on the right hand of God.

If, then, ye were raised with the Christ, the things above seek ye, where the Christ is, on the right hand of God seated,

2 Trachtet nach dem, was droben ist, nicht nach dem, was auf Erden ist.

Set your mind on the things that are above, not on the things that are on the earth. the things above mind ye, not the things upon the earth,

3 Denn ihr seid gestorben, und euer Leben ist verborgen mit Christo in Gott.

For you died, and your life is hidden with Christ in God.

for ye did die, and your life hath been hid with the Christ in God;

4 Wenn aber Christus, euer Leben, sich offenbaren wird, dann werdet ihr auch offenbar

werden mit ihm in der Herrlichkeit.

When Christ, our life, is revealed, then you will also be revealed with him in glory.

when the Christ -- our life -- may be manifested, then also we with him shall be manifested in glory.

5 So tötet nun eure Glieder, die auf Erden sind, Hurerei, Unreinigkeit, schändliche Brunst, böse Lust und den Geiz, welcher ist Abgötterei,

Put to death therefore your members which are on the earth: sexual immorality, uncleanness, passion, evil desire, and covetousness, which is idolatry;

Put to death, then, your members that [are] upon the earth -- whoredom, uncleanness, passion, evil desire, and the covetousness, which is idolatry --

- 6 um welcher willen kommt der Zorn Gottes über die Kinder des Unglaubens;
for which things` sake the wrath of God comes on the sons of disobedience.
because of which things cometh the anger of God upon the sons of the
disobedience,**
- 7 in welchem auch ihr weiland gewandelt habt, da ihr darin lebtet.
You also once walked in those, when you lived in these things;
in which also ye -- ye did walk once, when ye lived in them;**
- 8 Nun aber leget alles ab von euch: den Zorn, Grimm, Bosheit, Lästerung, schandbare
Worte aus eurem Munde.
but now you also put them all away: anger, wrath, malice, slander, and shameful
speaking out of your mouth.
but now put off, even ye, the whole -- anger, wrath, malice, evil-speaking, filthy
talking -- out of your mouth.**
- 9 Lüget nicht untereinander; zieht den alten Menschen mit seinen Werken aus
Don` t lie to one another, seeing that you have put off the old man with his doings,
Lie not one to another, having put off the old man with his practices,**
- 10 und ziehet den neuen an, der da erneuert wird zur Erkenntnis nach dem Ebenbilde
des, der ihn geschaffen hat;
and have put on the new man, that is being renewed in knowledge after the image
of
his Creator,
and having put on the new, which is renewed in regard to knowledge, after the
image of Him who did create him;**
- 11 da nicht ist Grieche, Jude, Beschnittener, Unbeschnittener, Ungrieche, Scythe,
Knecht, Freier, sondern alles und in allen Christus.
where there can` t be Greek and Jew, circumcision and uncircumcision, barbarian,
Scythian, bondservant, freeman; but Christ is all, and in all.
where there is not Greek and Jew, circumcision and uncircumcision, foreigner,
Scythian, servant, freeman -- but the all and in all -- Christ.**
- 12 So ziehet nun an, als die Auserwählten Gottes, Heiligen und Geliebten, herzliches
Erbarnten, Freundlichkeit, Demut, Sanftmut, Geduld;
Put on therefore, as God`s elect, holy and beloved, a heart of compassion, kindness,
lowliness, humility, and perseverance;
Put on, therefore, as choice ones of God, holy and beloved, bowels of mercies,
kindness, humble-mindedness, meekness, long-suffering,**

- 13 und vertrage einer den andern und vergebet euch untereinander, so jemand Klage hat wider den andern; gleichwie Christus euch vergeben hat, also auch ihr.**
bearing with one another, and forgiving each other, if any man has a complaint against any; even as the Lord forgave you, so also do.
forbearing one another, and forgiving each other, if any one with any one may have a quarrel, as also the Christ did forgive you -- so also ye;
- 14 Über alles aber ziehet an die Liebe, die da ist das Band der Vollkommenheit.**
Above all these things, walk in love, which is the bond of perfection.
and above all these things, [have] love, which is a bond of the perfection,
- 15 Und der Friede Gottes regiere in euren Herzen, zu welchem ihr auch berufen seid in einem Leibe; und seid dankbar!**
Let the peace of Christ rule in your hearts, to which also you were called in one body. Be thankful.
and let the peace of God rule in your hearts, to which also ye were called in one body, and become thankful.
- 16 Lasset das Wort Christi unter euch reichlich wohnen in aller Weisheit; lehret und vermahnet euch selbst mit Psalmen und Lobgesängen und geistlichen lieblichen Liedern und singt dem HERRN in eurem Herzen.**
Let the word of Christ dwell in you richly; in all wisdom teaching and admonishing one another with psalms, hymns, and spiritual songs, singing with grace in your hearts to God.
Let the word of Christ dwell in you richly, in all wisdom, teaching and admonishing each other, in psalms, and hymns, and spiritual songs, in grace singing in your hearts to the Lord;
- 17 Und alles, was ihr tut mit Worten oder mit Werken, das tut alles in dem Namen des HERRN Jesu, und danket Gott und dem Vater durch ihn.**
Whatever you do, in word or in deed, do all in the name of the Lord Jesus, giving thanks to God, the Father, through him.
and all, whatever ye may do in word or in work, [do] all things in the name of the Lord Jesus -- giving thanks to the God and Father, through him.
- 18 Ihr Weiber, seid untertan euren Männern in dem HERRN, wie sich's gebührt.**
Wives, be in subjection to your husbands, as is fitting in the Lord.
The wives! be subject to your own husbands, as is fit in the Lord;
- 19 Ihr Männer, liebet eure Weiber und seid nicht bitter gegen sie.**
Husbands, love your wives, and don't be bitter against them.
the husbands! love your wives, and be not bitter with them;

- 20 Ihr Kinder, seid gehorsam euren Eltern in allen Dingen; denn das ist dem HERRN gefällig.
Children, obey your parents in all things, for this pleases the Lord.
the children! obey the parents in all things, for this is well-pleasing to the Lord;**
- 21 Ihr Väter, erbittert eure Kinder nicht, auf daß sie nicht scheu werden.
Fathers, don't provoke your children, so that they won't be discouraged.
the fathers! vex not your children, lest they be discouraged.**
- 22 Ihr Knechte, seid gehorsam in allen Dingen euren leiblichen Herren, nicht mit Dienst vor Augen, als den Menschen zu gefallen, sondern mit Einfalt des Herzens und mit Gottesfurcht.
Servants, obey in all things those who are your masters according to the flesh, not just when they are looking, as men-pleasers, but in singleness of heart, fearing the Lord.
The servants! obey in all things those who are masters according to the flesh, not in eye-service as men-pleasers, but in simplicity of heart, fearing God;**
- 23 Alles, was ihr tut, das tut von Herzen als dem HERRN und nicht den Menschen,
Whatever you do, work heartily, as for the Lord, and not for men,
and all, whatever ye may do -- out of soul work -- as to the Lord, and not to men,**
- 24 und wisset, daß ihr von dem HERRN empfangen werdet die Vergeltung des Erbes;
denn ihr dienet dem HERRN Christus.
knowing that from the Lord you will receive the reward of the inheritance; for you serve the Lord, Christ.
having known that from the Lord ye shall receive the recompense of the inheritance -- for the Lord Christ ye serve;**
- 25 Wer aber Unrecht tut, der wird empfangen, was er unrecht getan hat; und gilt kein Ansehen der Person.
For he who does wrong will receive again for the wrong that he has done, and there is no partiality.
and he who is doing unrighteously shall receive what he did unrighteously, and there is no acceptance of persons.**
- 1 Ihr Herren, was recht und billig ist, das beweiset den Knechten, und wisset, daß ihr auch einen HERRN im Himmel habt.
Masters, give to your servants that which is just and equal, knowing that you also have a Master in heaven.
The masters! that which is righteous and equal to the servants give ye, having known that ye also have a Master in the heavens.**
- 2 Haltet an am Gebet und wachet in demselben mit Danksagung;
Continue steadfastly in prayer, watching therein with thanksgiving;
In the prayer continue ye, watching in it in thanksgiving;**

- 3 und betet zugleich auch für uns, auf daß Gott uns eine Tür des Wortes auftue, zu reden das Geheimnis Christi, darum ich auch gebunden bin,
praying together for us also, that God may open to us a door for the word, to speak the mystery of Christ, for which I am also in bonds;
praying at the same time also for us, that God may open to us a door for the word, to speak the secret of the Christ, because of which also I have been bound,**
- 4 auf daß ich es offenbare, wie ich soll reden.
that I may reveal it as I ought to speak.
that I may manifest it, as it behoveth me to speak;**
- 5 Wandelt weise gegen die, die draußen sind, und kauft die Zeit aus.
Walk in wisdom toward those who are outside, redeeming the time.
in wisdom walk ye toward those without, the time forestalling;**
- 6 Eure Rede sei allezeit lieblich und mit Salz gewürzt, daß ihr wißt, wie ihr einem jeglichen antworten sollt.
Let your speech always be with grace, seasoned with salt, that you may know how you ought to answer each one.
your word always in grace -- with salt being seasoned -- to know how it behoveth you to answer each one.**
- 7 Wie es um mich steht, wird euch alles kundtun Tychikus, der liebe Bruder und getreue Diener und Mitknecht in dem HERRN,
All my affairs will be made known to you by Tychicus, the beloved brother, faithful servant, and fellow bondservant in the Lord.
All the things concerning me make known to you shall Tychicus -- the beloved brother, and faithful ministrant, and fellow-servant in the Lord --**
- 8 welchen ich habe darum zu euch gesandt, daß er erfahre, wie es sich mit euch verhält, und daß er eure Herzen ermahne,
I am sending him to you for this very purpose, that he may know your circumstances and comfort your hearts,
whom I did send unto you for this very thing, that he might know the things concerning you, and might comfort your hearts,**
- 9 samt Onesimus, dem getreuen und lieben Bruder, welcher von den euren ist. Alles, wie es hier steht, werden sie euch kundtun.
together with Onesimus, the faithful and beloved brother, who is one of you. They will make known to you all things that are going on here.
with Onesimus the faithful and beloved brother, who is of you; all things to you shall they make known that [are] here.**

- 10 Es grüßt euch Aristarchus, mein Mitgefangener, und Markus, der Neffe des Barnabas, über welchen ihr etliche Befehle empfangen habt (so er zu euch kommt, nehmt ihn auf!)
Aristarchus, my fellow prisoner greets you, and Mark, the cousin of Barnabas (concerning whom you received commandments, "if he comes to you, receive him"),**

Salute you doth Aristarchus, my fellow-captive, and Marcus, the nephew of Barnabas, (concerning whom ye did receive commands -- if he may come unto you receive him,)

- 11 und Jesus, der da heißt Just, die aus den Juden sind. Diese sind allein meine Gehilfen am Reich Gottes, die mir ein Trost geworden sind.
and Jesus who is called Justus, who are of the circumcision. These are my only fellow workers to the kingdom of God, men who have been a comfort to me.
and Jesus who is called Justus, who are of the circumcision: these only [are] fellow-workers for the reign of God who did become a comfort to me.**
- 12 Es grüßt euch Epaphras, der von den euren ist, ein Knecht Christi, und allezeit ringt für euch mit Gebeten, auf daß ihr bestehet vollkommen und erfüllt mit allem Willen Gottes.
Epaphras, who is one of you, a servant of Christ Jesus, salutes you, always striving for you in his prayers, that you may stand perfect and complete in all the will of God.
Salute you doth Epaphras, who [is] of you, a servant of Christ, always striving for you in the prayers, that ye may stand perfect and made full in all the will of God,**
- 13 Ich gebe ihm Zeugnis, daß er großen Fleiß hat um euch und um die zu Laodizea und zu Hierapolis.
For I testify about him, that he has great zeal for you, and for those in Laodicea, and for those in Hierapolis.
for I do testify to him, that he hath much zeal for you, and those in Laodicea, and those in Hierapolis.**
- 14 Es grüßt euch Lukas, der Arzt, der Geliebte, und Demas.
Luke, the beloved physician, and Demas greet you.
Salute you doth Lukas, the beloved physician, and Demas;**
- 15 Grüßet die Brüder zu Laodizea und den Nymphas und die Gemeinde in seinem Hause.**

Greet the brothers who are in Laodicea, and Nymphas, and the assembly that is in his house.

salute ye those in Laodicea -- brethren, and Nymphas, and the assembly in his house;

- 16 Und wenn der Brief bei euch gelesen ist, so schafft, daß er auch in der Gemeinde zu Laodizea gelesen werde und daß ihr den von Laodizea lest.**
When this letter has been read among you, cause it to be read also in the assembly of the Laodiceans; and that you also read the letter from Laodicea.
and when the epistle may be read with you, cause that also in the assembly of the Laodiceans it may be read, and the [epistle] from Laodicea that ye also may read;
- 17 Und saget Archippus: Siehe auf das Amt, das du empfangen hast in dem HERRN, daß du es ausrichtest!**
Tell Archippus, "Take heed to the ministry which you have received in the Lord, that you fulfill it."
and say to Archippus, `See to the ministration that thou didst receive in the Lord, that thou mayest fulfil it.`
- 18 Mein Gruß mit meiner, des Paulus, Hand. Gedenket meiner Bande! Die Gnade sei mit euch! Amen.**
The salutation of me, Paul, with my own hand. Remember my bonds. Grace be with you.
The salutation by the hand of me, Paul; remember my bonds; the grace [is] with you. Amen.
- 1 Paulus und Silvanus und Timotheus der Gemeinde zu Thessalonich in Gott, dem Vater, und dem HERRN Jesus Christus: Gnade sei mit euch und Friede von Gott, unserm Vater, und dem HERRN Jesus Christus!**
Paul, Silvanus, and Timothy, To the assembly of the Thessalonians in God the Father and the Lord Jesus Christ: Grace to you and peace from God our Father and the Lord Jesus Christ.
Paul, and Silvanus, and Timothy, to the assembly of Thessalonians in God the Father, and the Lord Jesus Christ: Grace to you, and peace, from God our Father, and the Lord Jesus Christ!
- 2 Wir danken Gott allezeit für euch alle und gedenken euer im Gebet ohne Unterlaß**
We always give thanks to God for all of you, mentioning you in our prayers,
We give thanks to God always for you all, making mention of you in our prayers,
- 3 und denken an euer Werk im Glauben und an eure Arbeit in der Liebe und an eure Geduld in der Hoffnung, welche ist unser HERR Jesus Christus, vor Gott und unserm Vater.**
remembering without ceasing your work of faith and labor of love and patience of hope in our Lord Jesus Christ, before our God and Father.
unceasingly remembering of you the work of the faith, and the labour of the love, and the endurance of the hope, of our Lord Jesus Christ, in the presence of our God and Father,

- 4** Denn, liebe Brüder, von Gott geliebt, wir wissen, wie ihr auserwählt seid,
We know, brothers loved by God, that you are chosen,
having known, brethren beloved, by God, your election,
- 5** daß unser Evangelium ist bei euch gewesen nicht allein im Wort, sondern auch in
der Kraft und in dem heiligen Geist und in großer Gewißheit; wie ihr denn wisset,
welcherlei wir gewesen sind unter euch um euretwillen;
and that our gospel came to you not in word only, but also in power, and in the Holy
Spirit, and with much assurance. You know what kind of men we showed ourselves
to be among you for your sake.
because our good news did not come to you in word only, but also in power, and in
the Holy Spirit, and in much assurance, even as ye have known of what sort we
became among you because of you,
- 6** und ihr seid unsre Nachfolger geworden und des HERRN und habt das Wort
aufgenommen unter vielen Trübsalen mit Freuden im heiligen Geist,
You became imitators of us, and of the Lord, having received the word in much
affliction, with joy of the Holy Spirit,
and ye -- ye did become imitators of us, and of the Lord, having received the word
in much tribulation, with joy of the Holy Spirit,
- 7** also daß ihr geworden seid ein Vorbild allen Gläubigen in Mazedonien und Achaja.
so that you became an example to all who believe in Macedonia and in Achaia.
so that ye became patterns to all those believing in Macedonia and Achaia,
- 8** Denn von euch ist auserschollen das Wort des HERRN; nicht allein in Mazedonien
und Achaja, sondern an allen Orten ist auch euer Glaube an Gott bekannt geworden,
also daß uns nicht not ist, etwas zu sagen.
For from you has sounded forth the word of the Lord, not only in Macedonia and
Achaia, but in every place your faith toward God has gone forth; so that we need not
to say anything.
for from you hath sounded forth the word of the Lord, not only in Macedonia and
Achaia, but also in every place your faith toward God did go forth, so that we have
no need to say anything,
- 9** Denn sie selbst verkündigen von euch, was für einen Eingang wir zu euch gehabt
haben und wie ihr bekehrt seid zu Gott von den Abgöttern, zu dienen dem
lebendigen
und wahren Gott
For they themselves report concerning us what kind of a reception we had from you;
and how you turned to God from idols, to serve a living and true God,
for they themselves concerning us do declare what entrance we had unto you, and
how ye did turn unto God from the idols, to serve a living and true God,

- 10 und zu warten auf seinen Sohn vom Himmel, welchen er auferweckt hat von den Toten, Jesum, der uns von dem zukünftigen Zorn erlöst.**
and to wait for his Son from heaven, whom he raised from the dead -- Jesus, who delivers us from the wrath to come.
and to wait for His Son from the heavens, whom He did raise out of the dead -- Jesus, who is rescuing us from the anger that is coming.
- 1 Denn auch ihr wisset, liebe Brüder, von unserm Eingang zu euch, daß er nicht vergeblich gewesen ist;**
For you yourselves know, brothers, our visit to you hasn`t been found vain,
For yourselves have known, brethren, our entrance in unto you, that it did not become vain,
- 2 sondern, ob wir gleich zuvor gelitten hatten und geschmäht gewesen waren zu Philippi, wie ihr wisset, waren wir freudig in unserm Gott, bei euch zu sagen das Evangelium Gottes mit großen Kämpfen.**
but having suffered before and been shamefully treated, as you know, at Philippi, we grew bold in our God to tell you the gospel of God in much conflict.
but having both suffered before, and having been injuriously treated (as ye have known) in Philippi, we were bold in our God to speak unto you the good news of God in much conflict,
- 3 Denn unsere Ermahnung ist nicht gewesen aus Irrtum noch aus Unreinigkeit noch mit List;**
For our exhortation is not of error, nor of uncleanness, nor in deception.
for our exhortation [is] not out of deceit, nor out of uncleanness, nor in guile,
- 4 sondern, wie wir von Gott bewährt sind, daß uns das Evangelium vertraut ist zu predigen, also reden wir, nicht, als wollten wir den Menschen gefallen, sondern Gott, der unser Herz prüft.**
But even as we have been approved by God to be entrusted with the gospel, so we speak; not as pleasing men, but God, who tests our hearts.
but as we have been approved by God to be entrusted with the good news, so we speak, not as pleasing men, but God, who is proving our hearts,
- 5 Denn wir sind nie mit Schmeichelworten umgegangen, wie ihr wisset, noch mit verstecktem Geiz, Gott ist des Zeuge;**
For neither were we at any time found using words of flattery, as you know, nor a cloak of covetousness (God is witness),
for at no time did we come with speech of flattery, (as ye have known,) nor in a pretext for covetousness, (God [is] witness!)

- 6** haben auch nicht Ehre gesucht von den Leuten, weder von euch noch von andern;
nor seeking glory from men (neither from you nor from others), when we might have
claimed authority as apostles of Christ.
nor seeking of men glory, neither from you nor from others, being able to be
burdensome, as Christ`s apostles.
- 7** hätten euch auch mögen schwer sein als Christi Apostel. Aber wir sind mütterlich
gewesen bei euch, gleichwie eine Amme ihr Kind pflegt;
But we were gentle in the midst of you, as when a nurse cherishes her own
children.
But we became gentle in your midst, as a nurse may cherish her own children,
- 8** also hatten wir Herzenslust an euch und waren willig, euch mitzuteilen nicht allein
das Evangelium Gottes sondern auch unser Leben, darum daß wir euch
liebgewonnen haben.
Even so, affectionately longing for you, we were well pleased to impart to you, not
the gospel of God only, but also our own souls, because you had become very dear
to us.
so being desirous of you, we are well-pleased to impart to you not only the good
news of God, but also our own souls, because beloved ye have become to us,
- 9** Ihr seid wohl eingedenk, liebe Brüder, unsrer Arbeit und unsrer Mühe; denn Tag und
Nacht arbeiteten wir, daß wir niemand unter euch beschwerlich wären, und
predigten unter euch das Evangelium Gottes.
For you remember, brothers, our labor and travail. Working night and day, that we
might not burden any of you, we preached to you the gospel of God.
for ye remember, brethren, our labour and travail, for, night and day working not to
be a burden upon any of you, we did preach to you the good news of God;
- 10** Des seid ihr Zeugen und Gott, wie heilig und gerecht und unsträflich wir bei euch,
die ihr gläubig waret, gewesen sind;
You are witnesses with God, how holy, righteously, and blamelessly we behaved
ourselves toward you who believe.
ye [are] witnesses -- God also -- how kindly and righteously, and blamelessly to
you who believe we became,
- 11** wie ihr denn wisset, daß wir, wie ein Vater seine Kinder, einen jeglichen unter euch
ermahnt und getröstet
As you know how we exhorted, comforted, and implored everyone of you, as a father
does his own children,
even as ye have known, how each one of you, as a father his own children, we are
exhorting you, and comforting, and testifying,

12 und bezeugt haben, daß ihr wandeln solltet würdig vor Gott, der euch berufen hat zu seinem Reich und zu seiner Herrlichkeit.

to the end that you should walk worthily of God, who calls you into his own kingdom and glory.

for your walking worthily of God, who is calling you to His own reign and glory.

13 Darum danken auch wir ohne Unterlaß Gott, daß ihr, da ihr empfanget von uns das Wort göttlicher Predigt, es aufnahm nicht als Menschenwort, sondern, wie es denn wahrhaftig ist, als Gottes Wort, welcher auch wirkt in euch, die ihr glaubet.

For this cause we also thank God without ceasing, that, when you received from us the word of the message of God, you accepted it not as the word of men, but, as it is in truth, the word of God, which also works in you who believe.

Because of this also, we -- we do give thanks to God continually, that, having received the word of hearing from us of God, ye accepted, not the word of man, but as it is truly, the word of God, who also doth work in you who believe;

14 Denn ihr seid Nachfolger geworden, liebe Brüder, der Gemeinden Gottes in Judäa in Christo Jesu, weil ihr ebendasselbe erlitten habt von euren Blutsfreunden, was jene von den Juden,

For you, brothers, became imitators of the assemblies of God which are in Judea in Christ Jesus; for you also suffered the same things from your own countrymen, even as they did from the Jews;

for ye became imitators, brethren, of the assemblies of God that are in Judea in Christ Jesus, because such things ye suffered, even ye, from your own countrymen, as also they from the Jews,

15 welche auch den HERRN Jesus getötet haben und ihre eigenen Propheten und haben

uns verfolgt und gefallen Gott nicht und sind allen Menschen zuwider, who killed the Lord Jesus and the prophets, and drove us out, and didn't please God, and are contrary to all men;

who did both put to death the Lord Jesus and their own prophets, and did persecute us, and God they are not pleasing, and to all men [are] contrary,

16 wehren uns, zu predigen den Heiden, damit sie selig würden, auf daß sie ihre Sünden

erfüllen allewege; denn der Zorn ist schon über sie gekommen zum Ende hin.

forbidding us to speak to the Gentiles that they may be saved; to fill up their sins always. But wrath has come on them to the uttermost.

forbidding us to speak to the nations that they might be saved, to fill up their sins always, but the anger did come upon them -- to the end!

17 Wir aber, liebe Brüder, nachdem wir euer eine Weile beraubt gewesen sind nach dem Angesicht, nicht nach dem Herzen, haben wir desto mehr geeilt, euer Angesicht zu sehen mit großem Verlangen.

**But we, brothers, being bereaved of you for a short season, in presence, not in heart, tried even harder to see your face with great desire,
And we, brethren, having been taken from you for the space of an hour -- in presence, not in heart -- did hasten the more abundantly to see your face in much desire,**

18 Darum haben wir wollen zu euch kommen (ich, Paulus) zweimal, und Satan hat uns verhindert.

because we wanted to come to you -- indeed, I, Paul, once and again -- but Satan hindered us.

wherefore we wished to come unto you, (I indeed Paul,) both once and again, and the Adversary did hinder us;

19 Denn wer ist unsre Hoffnung oder Freude oder Krone des Ruhms? Seid nicht auch ihr

es vor unserm HERRN Jesus Christus zu seiner Zukunft?

For what is our hope, or joy, or crown of rejoicing? Isn't it even you, before our Lord Jesus at his coming?

for what [is] our hope, or joy, or crown of rejoicing? are not even ye before our Lord Jesus Christ in his presence?

20 Ihr seid ja unsre Ehre und Freude.

For you are our glory and our joy.

for ye are our glory and joy.

1 Darum haben wir's nicht weiter wollen ertragen und haben uns lassen wohlgefallen, daß wir zu Athen allein gelassen würden,

Therefore, when we couldn't stand it any longer, we thought it good to be left behind

at Athens alone,

Wherefore no longer forbearing, we thought good to be left in Athens alone,

2 und haben Timotheus gesandt, unsern Bruder und Diener Gottes und unsern Gehilfen

im Evangelium Christi, euch zu stärken und zu ermahnen in eurem Glauben,

and sent Timothy, our brother and God's servant in the gospel of Christ, to establish you, and to comfort you concerning your faith;

and did send Timotheus -- our brother, and a ministrant of God, and our fellow-workman in the good news of the Christ -- to establish you, and to comfort you concerning your faith,

- 3 daß nicht jemand weich würde in diesen Trübsalen. Denn ihr wisset, daß wir dazu gesetzt sind;**
that no one be moved by these afflictions. For you know that we are appointed to this task.
that no one be moved in these tribulations, for yourselves have known that for this we are set,
- 4 und da wir bei euch waren, sagten wir's euch zuvor, wir würden Trübsale haben müssen; wie denn auch geschehen ist und ihr wisset.**
For most assuredly, when we were with you, we told you beforehand that we are to suffer affliction, even as it happened, and you know.
for even when we were with you, we said to you beforehand, that we are about to suffer tribulation, as also it did come to pass, and ye have known [it];
- 5 Darum habe ich's auch nicht länger ertragen und ausgesandt, daß ich erführe euren Glauben, auf daß nicht euch vielleicht versucht hätte der Versucher und unsre Arbeit vergeblich würde.**
For this cause I also, when I couldn't stand it any longer, sent that I might know your faith, for fear that by any means the tempter had tempted you, and our labor would have been in vain.
because of this also, I, no longer forbearing, did send to know your faith, lest he who is tempting did tempt you, and in vain might be our labour.
- 6 Nun aber, da Timotheus zu uns von euch gekommen ist und uns verkündigt hat euren Glauben und eure Liebe, und daß ihr unser gedenket allezeit zum besten und euch verlangt, uns zu sehen, wie denn auch uns nach euch,**
But when Timothy came just now to us from you, and brought us glad news of your faith and love, and that you have good memories of us always, longing to see us, even as we also long to see you;
And now Timotheus having come unto us from you, and having declared good news to us of your faith and love, and that ye have a good remembrance of us always, desiring much to see us, as we also [to see] you,
- 7 da sind wir, liebe Brüder, getröstet worden an euch in aller unsrer Trübsal und Not durch euren Glauben;**
for this cause, brothers, we were comforted over you in all our distress and affliction through your faith.
because of this we were comforted, brethren, over you, in all our tribulation and necessity, through your faith,
- 8 denn nun sind wir lebendig, wenn ihr stehet im HERRN.**
For now we live, if you stand fast in the Lord.
because now we live, if ye may stand fast in the Lord;

- 9** Denn was für einen Dank können wir Gott vergelten um euch für alle diese Freude, die wir haben von euch vor unserm Gott?
For what thanksgiving can we render again to God for you, for all the joy with which we rejoice for your sakes before our God;
for what thanks are we able to recompense to God for you, for all the joy with which we do joy because of you in the presence of our God?
- 10** Wir bitten Tag und Nacht gar sehr, daß wir sehen mögen euer Angesicht und erstatten, so etwas mangelt an eurem Glauben.
night and day praying exceedingly that we may see your face, and may perfect that which is lacking in your faith?
night and day exceedingly beseeching, that we might see your face, and perfect the things lacking in your faith.
- 11** Er aber, Gott, unser Vater, und unser HERR Jesus Christus schicke unsern Weg zu euch.
Now may our God and Father himself, and our Lord Jesus Christ, direct our way to you;
And our God and Father Himself, and our Lord Jesus Christ, direct our way unto you,
- 12** Euch aber vermehre der HERR und lasse die Liebe völlig werden untereinander und gegen jedermann (wie denn auch wir sind gegen euch),
and the Lord make you to increase and abound in love one toward another, and toward all men, even as we also do toward you,
and you the Lord cause to increase and to abound in the love to one another, and to all, even as we also to you,
- 13** daß eure Herzen gestärkt werden und unsträflich seien in der Heiligkeit vor Gott und unserm Vater auf die Zukunft unsers HERRN Jesu Christi samt allen seinen Heiligen.
to the end he may establish your hearts blameless in holiness before our God and Father, at the coming of our Lord Jesus with all his saints.
to the establishing your hearts blameless in sanctification before our God and Father, in the presence of our Lord Jesus Christ with all His saints.
- 1** Weiter, liebe Brüder, bitten wir euch und ermahnen in dem HERRN Jesus (nach dem ihr von uns empfangen habt, wie ihr solltet wandeln und Gott gefallen), daß ihr immer völliger werdet.
Finally then, brothers, we beg and exhort you in the Lord Jesus, that, as you received from us how you ought to walk and to please God, -- that you abound more and more.
As to the rest, then, brethren, we request you, and call upon you in the Lord Jesus, as ye did receive from us how it behoveth you to walk and to please God, that ye may abound the more,

- 2** Denn ihr wisset, welche Gebote wir euch gegeben haben durch den HERRN Jesus.
For you know what charge we gave you through the Lord Jesus.
for ye have known what commands we gave you through the Lord Jesus,
- 3** Denn das ist der Wille Gottes, eure Heiligung, und daß ihr meidet die Hurerei
For this is the will of God: your sanctification, that you abstain from sexual
immorality,
for this is the will of God -- your sanctification; that ye abstain from the whoredom,
- 4** und ein jeglicher unter euch wisse sein Gefäß zu behalten in Heiligung und Ehren.
that each one of you know how to possess himself of his own vessel in
sanctification and honor,
that each of you know his own vessel to possess in sanctification and honour,
- 5** nicht in der Brunst der Lust wie die Heiden, die von Gott nichts wissen;
not in the passion of lust, even as the Gentiles who don` t know God;
not in the affection of desire, as also the nations that were not knowing God,
- 6** und daß niemand zu weit greife und übervorteile seinen Bruder im Handel; denn der
HERR ist der Rächter über das alles, wie wir euch zuvor gesagt und bezeugt haben.
that no one should take advantage of and wrong a brother or sister in this matter;
because the Lord is an avenger in all these things, as also we forewarned you and
testified.
that no one go beyond and defraud in the matter his brother, because an avenger
[is] the Lord of all these, as also we spake before to you and testified,
- 7** Denn Gott hat uns nicht berufen zur Unreinigkeit, sondern zur Heiligung.
For God called us not for uncleanness, but in sanctification.
for God did not call us on uncleanness, but in sanctification;
- 8** Wer nun verachtet, der verachtet nicht Menschen, sondern Gott, der seinen heiligen
Geist gegeben hat in euch.
Therefore he who rejects, doesn` t reject man, but God, who has also given his Holy
Spirit to you.
he, therefore, who is despising -- doth not despise man, but God, who also did give
His Holy Spirit to us.
- 9** Von der brüderlichen Liebe aber ist nicht not euch zu schreiben; denn ihr seid selbst
von Gott gelehrt, euch untereinander zu lieben.
But concerning brotherly love, you have no need that one write to you. For you
yourselves are taught by God to love one another,
And concerning the brotherly love, ye have no need of [my] writing to you, for ye
yourselves are God-taught to love one another,

- 10 Und das tut ihr auch an allen Brüdern, die in ganz Mazedonien sind. Wir ermahnen euch aber, liebe Brüder, daß ihr noch völliger werdet**
for indeed you do it toward all the brothers who are in all Macedonia. But we exhort you, brothers, that you abound more and more;
for ye do it also to all the brethren who [are] in all Macedonia; and we call upon you, brethren, to abound still more,
- 11 und ringet darnach, daß ihr stille seid und das Eure schaffet und arbeitet mit euren eigenen Händen, wie wir euch geboten haben,**
and that you make it your ambition to lead a quiet life, and to do your own business, and to work with your own hands, even as we charged you;
and to study to be quiet, and to do your own business, and to work with your own hands, as we did command you,
- 12 auf daß ihr ehrbar wandelt gegen die, die draußen sind, und ihrer keines bedürft.**
that you may walk properly toward those who are outside, and may have need of nothing.
that ye may walk becomingly unto those without, and may have lack of nothing.
- 13 Wir wollen euch aber, liebe Brüder, nicht verhalten von denen, die da schlafen, auf daß ihr nicht traurig seid wie die andern, die keine Hoffnung haben.**
But we don't want you to be ignorant, brothers, concerning those who have fallen asleep, so that you don't grieve like the rest, who have no hope.
And I do not wish you to be ignorant, brethren, concerning those who have fallen asleep, that ye may not sorrow, as also the rest who have not hope,
- 14 Denn so wir glauben, daß Jesus gestorben und auferstanden ist, also wird Gott auch, die da entschlafen sind, durch Jesum mit ihm führen.**
For if we believe that Jesus died and rose again, even so those who have fallen asleep in Jesus will God bring with him.
for if we believe that Jesus died and rose again, so also God those asleep through Jesus he will bring with him,
- 15 Denn das sagen wir euch als ein Wort des HERRN, daß wir, die wir leben und übrig bleiben auf die Zukunft des HERRN, werden denen nicht zuvorkommen, die da schlafen.**
For this we tell you by the word of the Lord, that we who are alive, who are left to the coming of the Lord, will in no way precede those who have fallen asleep.
for this to you we say in the word of the Lord, that we who are living -- who do remain over to the presence of the Lord -- may not precede those asleep,

16 denn er selbst, der HERR, wird mit einem Feldgeschrei und der Stimme des Erzengels und mit der Posaune Gottes herniederkommen vom Himmel, und die Toten in Christo werden auferstehen zuerst.

For the Lord himself will descend from heaven with a shout, with the voice of the archangel, and with God`s trumpet. The dead in Christ will rise first, because the Lord himself, in a shout, in the voice of a chief-messenger, and in the trump of God, shall come down from heaven, and the dead in Christ shall rise first,

17 Darnach wir, die wir leben und übrig bleiben, werden zugleich mit ihnen hingerückt werden in den Wolken, dem HERRN entgegen in der Luft, und werden also bei dem HERRN sein allezeit.

then we who are alive, who are left, will be caught up together with them in the clouds, to meet the Lord in the air. So we will be with the Lord forever.

then we who are living, who are remaining over, together with them shall be caught away in clouds to meet the Lord in air, and so always with the Lord we shall be;

18 So tröstet euch nun mit diesen Worten untereinander.

Therefore comfort one another with these words.

so, then, comfort ye one another in these words.

1 Von den Zeiten aber und Stunden, liebe Brüder, ist nicht not euch zu schreiben;

But concerning the times and the seasons, brothers, you have no need that anything be written to you.

And concerning the times and the seasons, brethren, ye have no need of my writing to you,

2 denn ihr selbst wisset gewiß, daß der Tag des HERRN wird kommen wie ein Dieb in der Nacht.

For you yourselves know well that the day of the Lord comes like a thief in the night.

for yourselves have known thoroughly that the day of the Lord as a thief in the night doth so come,

3 Denn sie werden sagen: Es ist Friede, es hat keine Gefahr, so wird sie das Verderben schnell überfallen, gleichwie der Schmerz ein schwangeres Weib, und werden nicht entfliehen.

For when they are saying, "Peace and safety," then sudden destruction will come on them, like birth pains on a pregnant woman; and they will in no way escape.

for when they may say, Peace and surety, then sudden destruction doth stand by them, as the travail [doth] her who is with child, and they shall not escape;

4 Ihr aber, liebe Brüder, seid nicht in der Finsternis, daß euch der Tag wie ein Dieb ergreife.

But you, brothers, aren`t in darkness, that the day should overtake you like a thief. and ye, brethren, are not in darkness, that the day may catch you as a thief;

- 5 Ihr seid allzumal Kinder des Lichtes und Kinder des Tages; wir sind nicht von der Nacht noch von der Finsternis.
You are all sons of light, and sons of the day. We don't belong to the night, nor to darkness,
all ye are sons of light, and sons of day; we are not of night, nor of darkness,**
- 6 So lasset uns nun nicht schlafen wie die andern, sondern lasset uns wachen und nüchtern sein.
so then let's not sleep, as the rest do, but let us watch and be sober.
so, then, we may not sleep as also the others, but watch and be sober,**
- 7 Denn die da schlafen, die schlafen des Nachts, und die da trunken sind, die sind des Nachts trunken;
For those who sleep, sleep in the night, and those who are drunken are drunken in the night.
for those sleeping, by night do sleep, and those making themselves drunk, by night are drunken,**
- 8 wir aber, die wir des Tages sind, sollen nüchtern sein, angetan mit dem Panzer des Glaubens und der Liebe und mit dem Helm der Hoffnung zur Seligkeit.
But let us, since we belong to the day, be sober, putting on the breastplate of faith and love, and, for a helmet, the hope of salvation.
and we, being of the day -- let us be sober, putting on a breastplate of faith and love, and an helmet -- a hope of salvation,**
- 9 Denn Gott hat uns nicht gesetzt zum Zorn, sondern die Seligkeit zu besitzen durch unsern HERRN Jesus Christus,
For God didn't appoint us to wrath, but to the obtaining of salvation through our Lord Jesus Christ,
because God did not appoint us to anger, but to the acquiring of salvation through our Lord Jesus Christ,**
- 10 der für uns alle gestorben ist, auf daß, wir wachen oder schlafen, wir zugleich mit ihm leben sollen.
who died for us, that, whether we wake or sleep, we should live together with him.
who did die for us, that whether we wake -- whether we sleep -- together with him we may live;**
- 11 Darum ermahnet euch untereinander und bauet einer den andern, wie ihr denn tut.
Therefore exhort one another, and build each other up, even as you also do.
wherefore, comfort ye one another, and build ye up, one the one, as also ye do.**

- 12 Wir bitten aber euch, liebe Brüder, daß ihr erkennet, die an euch arbeiten und euch vorstehen in dem HERRN und euch vermahnem;
But we beg you, brothers, to know those who labor among you, and are over you in the Lord, and admonish you,
And we ask you, brethren, to know those labouring among you, and leading you in the Lord, and admonishing you,**
- 13 habt sie desto lieber um ihres Werks willen und seid friedsam mit ihnen.
and to respect and honor them in love for their work`s sake. Be at peace among yourselves.
and to esteem them very abundantly in love, because of their work; be at peace among yourselves;**
- 14 Wir ermahnen aber euch, liebe Brüder, vermahneth die Ungezogenen, tröstet die Kleinmütigen, traget die Schwachen, seid geduldig gegen jedermann.
We exhort you, brothers, admonish the disorderly, encourage the fainthearted, support the weak, be patient toward all.
and we exhort you, brethren, admonish the disorderly, comfort the feeble-minded, support the infirm, be patient unto all;**
- 15 Sehet zu, daß keiner Böses mit Bösem jemand vergelte; sondern allezeit jaget dem Guten nach, untereinander und gegen jedermann.
See that no one returns evil for evil to anyone, but always follow after that which is good, towards one another, and towards all.
see no one evil for evil may render to any one, but always that which is good pursue ye, both to one another and to all;**
- 16 Seid allezeit fröhlich,
Rejoice always.
always rejoice ye;**
- 17 betet ohne Unterlaß,
Pray without ceasing.
continually pray ye;**
- 18 seid dankbar in allen Dingen; denn das ist der Wille Gottes in Christo Jesu an euch.
In everything give thanks, for this is the will of God in Christ Jesus toward you.
in every thing give thanks, for this [is] the will of God in Christ Jesus in regard to you.**
- 19 Den Geist dämpfet nicht,
Don`t quench the Spirit.
The Spirit quench not;**

- 20 die Weissagung verachtet nicht;
Don`t despise prophecies.
prophesyings despise not;**
- 21 prüfet aber alles, und das Gute behaltet.
Test all things, and hold firmly that which is good.
all things prove; that which is good hold fast;**
- 22 Meidet allen bösen Schein.
Abstain from every form of evil.
from all appearance of evil abstain ye;**
- 23 Er aber, der Gott des Friedens, heilige euch durch und durch, und euer Geist ganz
samt Seele und Leib müsse bewahrt werden unsträflich auf die Zukunft unsers
HERRN Jesu Christi.
May the God of peace himself sanctify you completely. May your whole spirit, soul,
and body be preserved blameless at the coming of our Lord Jesus Christ.
and the God of the peace Himself sanctify you wholly, and may your whole spirit,
and soul, and body, be preserved unblameably in the presence of our Lord Jesus
Christ;**
- 24 Getreu ist er, der euch ruft; er wird's auch tun.
Faithful is he who calls you, who will also do it.
stedfast is He who is calling you, who also will do [it].**
- 25 Liebe Brüder, betet für uns.
Brothers, pray for us.
Brethren, pray for us;**
- 26 Grüßet alle Brüder mit dem heiligen Kuß.
Greet all the brothers with a holy kiss.
salute all the brethren in an holy kiss;**
- 27 Ich beschwöre euch bei dem HERRN, daß ihr diesen Brief lesen lasset vor allen
heiligen Brüdern.
I solemnly charge you by the Lord that this letter be read to all the holy brothers.
I charge you [by] the Lord, that the letter be read to all the holy brethren;**
- 28 Die Gnade unsers HERRN Jesu Christi sei mit euch! Amen.
The grace of our Lord Jesus Christ be with you. Amen.
the grace of our Lord Jesus Christ [is] with you! Amen.**

- 1 Paulus und Silvanus und Timotheus der Gemeinde zu Thessalonich in Gott, unserm Vater, und dem HERRN Jesus Christus:
Paul, Silvanus, and Timothy, To the assembly of the Thessalonians in God, our Father, and the Lord Jesus Christ:
Paul, and Silvanus, and Timotheus, to the assembly of Thessalonians in God our Father, and the Lord Jesus Christ:**
- 2 Gnade sei mit euch und Friede von Gott, unserm Vater, und dem HERRN Jesus Christus!
Grace to you and peace from God our Father and the Lord Jesus Christ.
Grace to you, and peace, from God our Father, and the Lord Jesus Christ!**
- 3 Wir sollen Gott danken allezeit um euch, liebe Brüder, wie es billig ist; denn euer Glauben wächst sehr, und die Liebe eines jeglichen unter euch allen nimmt zu gegeneinander,
We are bound to always give thanks to God for you, brothers, even as it is appropriate, because your faith grows exceedingly, and the love of each and every one of you towards one another abounds;
We ought to give thanks to God always for you, brethren, as it is meet, because increase greatly doth your faith, and abound doth the love of each one of you all, to one another;**
- 4 also daß wir uns euer rühmen unter den Gemeinden Gottes über eure Geduld und euren Glauben in allen Verfolgungen und Trübsalen, die ihr duldet;
so that we ourselves boast about you in the assemblies of God for your patience and faith in all your persecutions and in the afflictions which you endure.
so that we ourselves do glory in you in the assemblies of God, for your endurance and faith in all your persecutions and tribulations that ye bear;**
- 5 welches anzeigt, daß Gott recht richten wird und ihr würdig werdet zum Reich Gottes, für das ihr auch leidet;
This is an obvious sign of the righteous judgment of God, to the end that you may be counted worthy of the kingdom of God, for which you also suffer.
a token of the righteous judgment of God, for your being counted worthy of the reign
of God, for which also ye suffer,**
- 6 nach dem es recht ist bei Gott, zu vergelten Trübsal denen, die euch Trübsal antun,
Since it is a righteous thing with God to repay affliction to those who afflict you, since [it is] a righteous thing with God to give back to those troubling you -- trouble,**

- 7** euch aber, die ihr Trübsal leidet, Ruhe mit uns, wenn nun der HERR Jesus wird offenbart werden vom Himmel samt den Engeln seiner Kraft
and to give relief to you that are afflicted with us, when the Lord Jesus is revealed from heaven with his mighty angels in flaming fire,
and to you who are troubled -- rest with us in the revelation of the Lord Jesus from heaven, with messengers of his power,
- 8** und mit Feuerflammen, Rache zu geben über die, so Gott nicht erkennen, und über die so nicht gehorsam sind dem Evangelium unsers HERRN Jesu Christi,
giving vengeance to those who don't know God, and to those who don't obey the gospel of our Lord Jesus,
in flaming fire, giving vengeance to those not knowing God, and to those not obeying the good news of our Lord Jesus Christ;
- 9** welche werden Pein leiden, das ewige Verderben von dem Angesichte des HERRN und von seiner herrlichen Macht,
who will pay the penalty: eternal destruction from the face of the Lord and from the glory of his might,
who shall suffer justice -- destruction age-during -- from the face of the Lord, and from the glory of his strength,
- 10** wenn er kommen wird, daß er herrlich erscheine mit seinen Heiligen und wunderbar mit allen Gläubigen; denn unser Zeugnis an euch von diesem Tage habt ihr geglaubt.
when he comes to be glorified in his saints, and to be admired among all those who have believed (because our testimony to you was believed) in that day.
when He may come to be glorified in his saints, and to be wondered at in all those believing -- because our testimony was believed among you -- in that day;
- 11** Und derhalben beten wir auch allezeit für euch, daß unser Gott euch würdig mache zur Berufung und erfülle alles Wohlgefallen der Güte und das Werk des Glaubens in der Kraft,
To this end we also pray always for you, that our God may count you worthy of your calling, and fulfill every desire of goodness and work of faith, with power;
for which also we do pray always for you, that our God may count you worthy of the calling, and may fulfil all the good pleasure of goodness, and the work of the faith in power,
- 12** auf daß an euch gepriesen werde der Namen unsers HERRN Jesu Christi und ihr an ihm, nach der Gnade unsres Gottes und des HERRN Jesu Christi.
that the name of our Lord Jesus may be glorified in you, and you in him, according to the grace of our God and the Lord Jesus Christ.
that the name of our Lord Jesus Christ may be glorified in you, and ye in him, according to the grace of our God and Lord Jesus Christ.

- 1** Aber der Zukunft halben unsers HERRN Jesu Christi und unsrer Versammlung zu ihm bitten wir euch, liebe Brüder,
Now we beg you, brothers, concerning the coming of our Lord Jesus Christ, and our gathering together to him,
And we ask you, brethren, in regard to the presence of our Lord Jesus Christ, and of our gathering together unto him,
- 2** daß ihr euch nicht bald bewegen lasset von eurem Sinn noch erschrecken, weder durch Geist noch durch Wort noch durch Brief, als von uns gesandt, daß der Tag Christi vorhanden sei.
to the end that you won't be quickly shaken in your mind, nor yet be troubled, either by spirit, or by word, or by letter as from us, saying that the day of Christ had come.
that ye be not quickly shaken in mind, nor be troubled, neither through spirit, neither through word, neither through letters as through us, as that the day of Christ hath arrived;
- 3** Lasset euch niemand verführen in keinerlei Weise; denn er kommt nicht, es sei denn, daß zuvor der Abfall komme und offenbart werde der Mensch der Sünde, das Kind des Verderbens,
Let no one deceive you in any way. For it will not be, unless the falling away comes first, and the man of sin is revealed, the son of destruction,
let not any one deceive you in any manner, because -- if the falling away may not come first, and the man of sin be revealed -- the son of the destruction,
- 4** der da ist der Widersacher und sich überhebt über alles, was Gott oder Gottesdienst heißt, also daß er sich setzt in den Tempel Gottes als ein Gott und gibt sich aus, er sei Gott.
he who opposes and exalts himself against all that is called God or that is worshipped; so that he sits as God in the temple of God, setting himself up as God.
who is opposing and is raising himself up above all called God or worshipped, so that he in the sanctuary of God as God hath sat down, shewing himself off that he is God -- [the day doth not come].
- 5** Gedenket ihr nicht daran, daß ich euch solches sagte, da ich noch bei euch war?
Don't you remember that, when I was still with you, I told you these things?
Do ye not remember that, being yet with you, these things I said to you?
- 6** Und was es noch aufhält, wisset ihr, daß er offenbart werde zu seiner Zeit.
Now you know what is restraining him, to the end that he may be revealed in his own season.
and now, what is keeping down ye have known, for his being revealed in his own time,

- 7** Denn es regt sich bereits das Geheimnis der Bosheit, nur daß, der es jetzt aufhält, muß hinweggetan werden;
For the mystery of lawlessness does already work. Only there is one who restrains now, until he is taken out of the way.
for the secret of the lawlessness doth already work, only he who is keeping down now [will hinder] -- till he may be out of the way,
- 8** und alsdann wird der Boshafte offenbart werden, welchen der HERR umbringen wird mit dem Geist seines Mundes und durch die Erscheinung seiner Zukunft ihm ein Ende machen,
Then will the lawless one be revealed, whom the Lord will kill with the breath of his mouth, and bring to nothing by the brightness of his coming;
and then shall be revealed the Lawless One, whom the Lord shall consume with the spirit of his mouth, and shall destroy with the manifestation of his presence,
- 9** ihm, dessen Zukunft geschieht nach der Wirkung des Satans mit allerlei lügenhaftigen Kräften und Zeichen und Wundern
even he whose coming is according to the working of Satan with all power and signs
and lying wonders,
[him,] whose presence is according to the working of the Adversary, in all power, and signs, and lying wonders,
- 10** und mit allerlei Verführung zur Ungerechtigkeit unter denen, die verloren werden, dafür daß sie die Liebe zur Wahrheit nicht haben angenommen, auf daß sie selig würden.
and with all deception of wickedness for those who are being lost, because they didn't receive the love of the truth, that they might be saved.
and in all deceitfulness of the unrighteousness in those perishing, because the love of the truth they did not receive for their being saved,
- 11** Darum wird ihnen Gott kräftige Irrtümer senden, daß sie glauben der Lüge,
Because of this, God sends them a working of error, that they should believe a lie;
and because of this shall God send to them a working of delusion, for their believing the lie,
- 12** auf daß gerichtet werden alle, die der Wahrheit nicht glauben, sondern haben Lust an der Ungerechtigkeit.
that they all might be judged who didn't believe the truth, but had pleasure in unrighteousness.
that they may be judged -- all who did not believe the truth, but were well pleased in the unrighteousness.

- 13 Wir aber sollen Gott danken allezeit um euch, von dem HERRN geliebte Brüder, daß euch Gott erwählt hat von Anfang zur Seligkeit, in der Heiligung des Geistes und im Glauben der Wahrheit,**
But we are bound to always give thanks to God for you, brothers loved by the Lord, because God chose you from the beginning for salvation in sanctification of the Spirit and belief of the truth;
And we -- we ought to give thanks to God always for you, brethren, beloved by the Lord, that God did choose you from the beginning to salvation, in sanctification of the Spirit, and belief of the truth,
- 14 darein er euch berufen hat durch unser Evangelium zum herrlichen Eigentum unsers HERRN Jesu Christi.**
whereunto he called you through our gospel, to the obtaining of the glory of our Lord Jesus Christ.
to which He did call you through our good news, to the acquiring of the glory of our Lord Jesus Christ;
- 15 So stehet nun, liebe Brüder, und haltet an den Satzungen, in denen ihr gelehrt seid, es sei durch unser Wort oder Brief.**
So then, brothers, stand firm, and hold the traditions which you were taught by us, whether by word, or by letter.
so, then, brethren, stand ye fast, and hold the deliverances that ye were taught, whether through word, whether through our letter;
- 16 Er aber, unser HERR Jesus Christus, und Gott, unser Vater, der uns hat geliebt und uns gegeben einen ewigen Trost und eine gute Hoffnung durch Gnade,**
Now our Lord Jesus Christ himself, and God, our Father, who loved us and gave us eternal comfort and good hope through grace,
and may our Lord Jesus Christ himself, and our God and Father, who did love us, and did give comfort age-during, and good hope in grace,
- 17 der ermahne eure Herzen und stärke euch in allerlei Lehre und gutem Werk.**
comfort your hearts and establish you in every good work and word.
comfort your hearts, and establish you in every good word and work.
- 1 Weiter, liebe Brüder, betet für uns, daß das Wort des HERRN laufe und gepriesen werde wie bei euch,**
Finally, brothers, pray for us, that the word of the Lord may run and be glorified, even as also with you;
As to the rest, pray ye, brethren, concerning us, that the word of the Lord may run and may be glorified, as also with you,

- 2 und daß wir erlöst werden von den unverständigen und argen Menschen. Denn der Glaube ist nicht jedermanns Ding.
and that we may be delivered from unreasonable and evil men; for not all have faith.

and that we may be delivered from the unreasonable and evil men, for the faith [is] not of all;**
- 3 Aber der HERR ist treu; der wird euch stärken und bewahren vor dem Argen.
But the Lord is faithful, who will establish you, and guard you from the evil one.
and stedfast is the Lord, who shall establish you, and shall guard [you] from the evil;**
- 4 Wir versehen uns aber zu euch in dem HERRN, daß ihr tut und tun werdet, was wir euch gebieten.
We have confidence in the Lord concerning you, that you both do and will do the things which we command.
and we have confidence in the Lord touching you, that the things that we command you ye both do and will do;**
- 5 Der HERR aber richte eure Herzen zu der Liebe Gottes und zu der Geduld Christi.
May the Lord direct your hearts into the love of God, and into the patience of Christ.

and the Lord direct your hearts to the love of God, and to the endurance of the Christ.**
- 6 Wir gebieten euch aber, liebe Brüder, in dem Namen unsers HERRN Jesu Christi, daß ihr euch entzieht von jedem Bruder, der da unordentlich wandelt und nicht nach der Satzung, die er von uns empfangen hat.
Now we command you, brothers, in the name of our Lord Jesus Christ, that you withdraw yourselves from every brother who walks in rebellion, and not after the tradition which they received from us.
And we command you, brethren, in the name of our Lord Jesus Christ, to withdraw yourselves from every brother disorderly walking, and not after the deliverance that ye received from us,**
- 7 Denn ihr wisset, wie ihr uns sollt nachfolgen. Denn wir sind nicht unordentlich unter euch gewesen,
For you know how you ought to imitate us. For we didn't behave ourselves rebelliously among you,
for yourselves have known how it behoveth [you] to imitate us, because we did not act disorderly among you;**

- 8** haben auch nicht umsonst das Brot genommen von jemand; sondern mit Arbeit und Mühe Tag und Nacht haben wir gewirkt, daß wir nicht jemand unter euch beschwerlich wären.
neither did we eat bread for nothing from any man`s hand, but in labor and travail, working night and day, that we might not burden any of you;
nor for nought did we eat bread of any one, but in labour and in travail, night and day working, not to be chargeable to any of you;
- 9** Nicht darum, daß wir es nicht Macht haben, sondern daß wir uns selbst zum Vorbilde euch gäben, uns nachzufolgen.
not because we don`t have the right, but to make ourselves an example to you, that you should imitate us.
not because we have not authority, but that ourselves a pattern we might give to you, to imitate us;
- 10** Und da wir bei euch waren, geboten wir euch solches, daß, so jemand nicht will arbeiten, der soll auch nicht essen.
For even when we were with you, we commanded you this: "If anyone will not work, neither let him eat."
for even when we were with you, this we did command you, that if any one is not willing to work, neither let him eat,
- 11** Denn wir hören, daß etliche unter euch wandeln unordentlich und arbeiten nichts, sondern treiben Vorwitz.
For we hear of some who walk among you in rebellion, who don`t work at all, but are busybodies.
for we hear of certain walking among you disorderly, nothing working, but over working,
- 12** Solchen aber gebieten wir und ermahnen sie durch unsern HERRN Jesus Christus, daß sie mit stillem Wesen arbeiten und ihr eigen Brot essen.
Now those who are that way, we command and exhort in the Lord Jesus Christ, that with quietness they work, and eat their own bread.
and such we command and exhort through our Lord Jesus Christ, that with quietness working, their own bread they may eat;
- 13** Ihr aber, liebe Brüder, werdet nicht verdrossen Gutes zu tun.
But you, brothers, don`t be weary in doing well.
and ye, brethren, may ye not be weary doing well,
- 14** So aber jemand nicht gehorsam ist unserm Wort, den zeigt an durch einen Brief, und habt nichts mit ihm zu schaffen, auf daß er schamrot werde;
If any man doesn`t obey our word by this letter, note that man, that you have no company with him, to the end that he may be ashamed.
and if any one do not obey our word through the letter, this one note ye, and have no company with him, that he may be ashamed,

- 15** doch haltet ihn nicht als einen Feind, sondern vermahnet ihn als einen Bruder.
Don` t count him as an enemy, but admonish him as a brother.
and as an enemy count [him] not, but admonish ye [him] as a brother;
- 16** Er aber, der HERR des Friedens, gebe euch Frieden allenthalben und auf allerlei Weise. Der HERR sei mit euch allen!
Now may the Lord of peace himself give you peace at all times in all ways. The Lord be with you all.
and may the Lord of the peace Himself give to you the peace always in every way;
the Lord [is] with you all!
- 17** Der Gruß mit meiner, des Paulus, Hand. Das ist das Zeichen in allen Briefen; also schreibe ich.
The greeting of me, Paul, with my own hand, which is the sign in every letter. This is how I write.
The salutation by the hand of me, Paul, which is a sign in every letter; thus I write;
- 18** Die Gnade unsers HERRN Jesu Christi sei mit euch allen! Amen.
The grace of our Lord Jesus Christ be with you all. Amen.
the grace of our Lord Jesus Christ [is] with you all! Amen.
- 1** Paulus, ein Apostel Jesu Christi nach dem Befehl Gottes, unsers Heilandes, und des HERRN Jesu Christi, der unsre Hoffnung ist,
Paul, an apostle of Christ Jesus according to the commandment of God, our Savior, and Christ Jesus, our hope;
Paul, an apostle of Jesus Christ, according to a command of God our Saviour, and of the Lord Jesus Christ our hope,
- 2** dem Timotheus, meinem rechtschaffenen Sohn im Glauben: Gnade, Barmherzigkeit, Friede von Gott, unserm Vater, und unserm HERRN Jesus Christus!
to Timothy, my true child in faith: Grace, mercy, and peace, from God our Father, and Christ Jesus, our Lord.
to Timotheus -- genuine child in faith: Grace, kindness, peace, from God our Father, and Christ Jesus our Lord,
- 3** Wie ich dich ermahnt habe, daß du zu Ephesus bliebest, da ich nach Mazedonien zog,
und gebötest etlichen, daß sie nicht anders lehrten,
As I exhorted you to stay at Ephesus, when I was going into Macedonia, that you might charge certain men not to teach a different doctrine,
according as I did exhort thee to remain in Ephesus -- I going on to Macedonia -- that thou mightest charge certain not to teach any other thing,

- 4 und nicht acht hätten auf die Fabeln und Geschlechtsregister, die kein Ende haben und Fragen aufbringen mehr denn Besserung zu Gott im Glauben;
neither to pay attention to myths and endless genealogies, which cause disputes, rather than God`s stewardship, which is in faith --
nor to give heed to fables and endless genealogies, that cause questions rather than the building up of God that is in faith: --**
- 5 denn die Hauptsumme des Gebotes ist Liebe von reinem Herzen und von gutem Gewissen und von ungefärbtem Glauben;
But the end of the charge is love, out of a pure heart and a good conscience and unfeigned faith;
And the end of the charge is love out of a pure heart, and of a good conscience, and of faith unfeigned,**
- 6 wovon etliche sind abgeirrt und haben sich umgewandt zu unnützem Geschwätz,
from which things some, having missed the mark, have turned aside to vain talking;

from which certain, having swerved, did turn aside to vain discourse,**
- 7 wollen der Schrift Meister sein, und verstehen nicht, was sie sagen oder was sie setzen.
desiring to be teachers of the law, though they understand neither what they say, nor about what they strongly affirm.
willing to be teachers of law, not understanding either the things they say, nor concerning what they asseverate,**
- 8 Wir wissen aber, daß das Gesetz gut ist, so es jemand recht braucht
But we know that the law is good, if a man uses it lawfully,
and we have known that the law [is] good, if any one may use it lawfully;**
- 9 und weiß solches, daß dem Gerechten kein Gesetz gegeben ist, sondern den Ungerechten und Ungehorsamen, den Gottlosen und Sündern, den Unheiligen und Ungeistlichen, den Vatermördern und Muttermördern, den Totschlägern
as knowing this, that law is not made for a righteous man, but for the lawless and insubordinate, for the ungodly and sinners, for the unholy and profane, for murderers of fathers and murderers of mothers, for manslayers,
having known this, that for a righteous man law is not set, but for lawless and insubordinate persons, ungodly and sinners, impious and profane, parricides and matricides, men-slayers,**
- 10 den Hurern, den Knabenschändern, den Menschendieben, den Lügern, den Meineidigen und so etwas mehr der heilsamen Lehre zuwider ist,
for the sexually immoral, for homosexuals, for slave-traders, for liars, for perjurers, and for any other thing contrary to the sound doctrine;
whoremongers, sodomites, men-stealers, liars, perjured persons, and if there be any other thing that to sound doctrine is adverse,**

- 11 nach dem herrlichen Evangelium des seligen Gottes, welches mir anvertrauet ist.
according to the gospel of the glory of the blessed God, which was committed to my trust.
according to the good news of the glory of the blessed God, with which I was entrusted.**
- 12 Ich danke unserm HERR Christus Jesus, der mich stark gemacht und treu geachtet hat und gesetzt in das Amt,
And I thank him who enabled me, Christ Jesus, our Lord, because he counted me faithful, appointing me to service;
And I give thanks to him who enabled me -- Christ Jesus our Lord -- that he did reckon me stedfast, having put [me] to the ministration,**
- 13 der ich zuvor war ein Lästerer und ein Verfolger und ein Schmäher; aber mir ist Barmherzigkeit widerfahren, denn ich habe es unwissend getan im Unglauben.
although I was before a blasphemer, a persecutor, and insolent. However, I obtained mercy, because I did it ignorantly in unbelief.
who before was speaking evil, and persecuting, and insulting, but I found kindness, because, being ignorant, I did [it] in unbelief,**
- 14 Es ist aber desto reicher gewesen die Gnade unsers HERRN samt dem Glauben und der Liebe, die in Christo Jesu ist.
The grace of our Lord abounded exceedingly with faith and love which is in Christ Jesus.
and exceedingly abound did the grace of our Lord, with faith and love that [is] in Christ Jesus:**
- 15 Das ist gewißlich wahr und ein teuer wertes Wort, daß Christus Jesus gekommen ist in die Welt, die Sünder selig zu machen, unter welchen ich der vornehmste bin.
The saying is faithful, and worthy of all acceptance, that Christ Jesus came into the world to save sinners; of whom I am chief.
stedfast [is] the word, and of all acceptation worthy, that Christ Jesus came to the world to save sinners -- first of whom I am;**
- 16 Aber darum ist mir Barmherzigkeit widerfahren, auf daß an mir vornehmlich Jesus Christus erzeugte alle Geduld, zum Vorbild denen, die an ihn glauben sollten zum ewigen Leben.
However, for this cause I obtained mercy, that in me as chief, Jesus Christ might display all his patience, for an example of those who were going to believe in him to eternal life.
but because of this I found kindness, that in me first Jesus Christ might shew forth all long-suffering, for a pattern of those about to believe on him to life age-during:**

- 17** Aber Gott, dem ewigen König, dem Unvergänglichen und Unsichtbaren und allein Weisen, sei Ehre und Preis in Ewigkeit! Amen.
Now to the King eternal, immortal, invisible, to God who alone is wise, be honor and glory forever and ever. Amen.
and to the King of the ages, the incorruptible, invisible, only wise God, [is] honour and glory -- to the ages of the ages! Amen.
- 18** Dies Gebot befehle ich dir, mein Sohn Timotheus, nach den vorherigen Weissagungen über dich, daß du in ihnen eine gute Ritterschaft übest
This charge I commit to you, my child Timothy, according to the prophecies which led the way to you, that by them you may wage the good warfare;
This charge I commit to thee, child Timotheus, according to the prophesies that went before upon thee, that thou mayest war in them the good warfare,
- 19** und habest den Glauben und gutes Gewissen, welches etliche von sich gestoßen und
am Glauben Schiffbruch erlitten haben;
holding faith and a good conscience; which some having thrust away made a shipwreck concerning the faith;
having faith and a good conscience, which certain having thrust away, concerning the faith did make shipwreck,
- 20** unter welchen ist Hymenäus und Alexander, welche ich habe dem Satan übergeben, daß sie gezüchtigt werden, nicht mehr zu lästern.
of whom is Hymenaeus and Alexander; whom I delivered to Satan, that they might be taught not to blaspheme.
of whom are Hymenaeus and Alexander, whom I did deliver to the Adversary, that they might be instructed not to speak evil.
- 1** So ermahne ich euch nun, daß man vor allen Dingen zuerst tue Bitte, Gebet, Fürbitte und Danksagung für alle Menschen,
I exhort therefore, first of all, that petitions, prayers, intercessions, and givings of thanks, be made for all men:
I exhort, then, first of all, there be made supplications, prayers, intercessions, thanksgivings, for all men:
- 2** für die Könige und alle Obrigkeit, auf daß wir ein ruhiges und stilles Leben führen mögen in aller Gottseligkeit und Ehrbarkeit.
for kings and all who are in high places; that we may lead a tranquil and quiet life in all godliness and reverence.
for kings, and all who are in authority, that a quiet and peaceable life we may lead in all piety and gravity,
- 3** Denn solches ist gut und angenehm vor Gott, unserm Heiland,
For this is good and acceptable in the sight of God, our Savior;
for this [is] right and acceptable before God our Saviour,

- 4** welcher will, daß allen Menschen geholfen werde und sie zur Erkenntnis der Wahrheit kommen.
who desires to have all men to be saved, and come to full knowledge of the truth.
who doth will all men to be saved, and to come to the full knowledge of the truth;
- 5** Denn es ist ein Gott und ein Mittler zwischen Gott und den Menschen, nämlich der Mensch Christus Jesus,
For there is one God, and one mediator between God and men, the man Christ Jesus,
for one [is] God, one also [is] mediator of God and of men, the man Christ Jesus,
- 6** der sich selbst gegeben hat für alle zur Erlösung, daß solches zu seiner Zeit gepredigt würde;
who gave himself as a ransom for all; the testimony in its own times;
who did give himself a ransom for all -- the testimony in its own times --
- 7** dazu ich gesetzt bin als Prediger und Apostel (ich sage die Wahrheit in Christo und lüge nicht), als Lehrer der Heiden im Glauben und in der Wahrheit.
to which I was appointed a preacher and an apostle (I am telling the truth in Christ, not lying), a teacher of the Gentiles in faith and truth.
in regard to which I was set a preacher and apostle -- truth I say in Christ, I do not lie -- a teacher of nations, in faith and truth.
- 8** So will ich nun, daß die Männer beten an allen Orten und aufheben heilige Hände ohne Zorn und Zweifel.
I desire therefore that the men in every place pray, lifting up holy hands, without wrath and doubting.
I wish, therefore, that men pray in every place, lifting up kind hands, apart from anger and reasoning;
- 9** Desgleichen daß die Weiber in zierlichem Kleide mit Scham und Zucht sich schmücken, nicht mit Zöpfen oder Gold oder Perlen oder köstlichem Gewand,
In the same way, that women also adorn themselves in decent clothing, with modesty and propriety; not just with braided hair, and gold or pearls or costly clothing;
in like manner also the women, in becoming apparel, with modesty and sobriety to adorn themselves, not in braided hair, or gold, or pearls, or garments of great price,
- 10** sondern, wie sich's ziemt den Weibern, die da Gottseligkeit beweisen wollen, durch gute Werke.
but (which becomes women professing godliness) through good works.
but -- which becometh women professing godly piety -- through good works.

- 11 Ein Weib lerne in der Stille mit aller Untertänigkeit.
Let a woman learn in quietness with all subjection.
Let a woman in quietness learn in all subjection,**
- 12 Einem Weibe aber gestatte ich nicht, daß sie lehre, auch nicht, daß sie des Mannes Herr sei, sondern stille sei.
But I don`t permit a woman to teach, nor to exercise authority over a man, but to be in quietness.
and a woman I do not suffer to teach, nor to rule a husband, but to be in quietness,**
- 13 Denn Adam ist am ersten gemacht, darnach Eva.
For Adam was first formed, then Eve.
for Adam was first formed, then Eve,**
- 14 Und Adam ward nicht verführt; das Weib aber ward verführt und hat die Übertretung eingeführt.
Adam wasn` t deceived, but the woman, being deceived, has fallen into disobedience;
and Adam was not deceived, but the woman, having been deceived, into transgression came,**
- 15 Sie wird aber selig werden durch Kinderzeugen, so sie bleiben im Glauben und in der Liebe und in der Heiligung samt der Zucht.
but she will be saved through her child-bearing, if they continue in faith, love, and sanctification with sobriety.
and she shall be saved through the child-bearing, if they remain in faith, and love, and sanctification, with sobriety.**
- 1 Das ist gewißlich wahr: So jemand ein Bischofsamt begehrt, der begehrt ein köstlich Werk.
This is a faithful saying: if a man seeks the office of an overseer, he desires a good work.
Stedfast [is] the word: If any one the oversight doth long for, a right work he desireth;**
- 2 Es soll aber ein Bischof unsträflich sein, eines Weibes Mann, nüchtern, mäßig, sittig, gastfrei, lehrhaft,
The overseer therefore must be without reproach, the husband of one wife, temperate, sensible, modest, hospitable, good at teaching;
it behoveth, therefore, the overseer to be blameless, of one wife a husband, vigilant, sober, decent, a friend of strangers, apt to teach,**

- 3 nicht ein Weinsäufer, nicht raufen, nicht unehrliche Hantierung treiben, sondern gelinde, nicht zänkisch, nicht geizig,
not a drinker, not violent, not greedy for money, but gentle, not quarrelsome, not covetous;
not given to wine, not a striker, not given to filthy lucre, but gentle, not contentious, not a lover of money,**
- 4 der seinem eigenen Hause wohl vorstehe, der gehorsame Kinder habe mit aller Ehrbarkeit,
one who rules his own house well, having children in subjection with all reverence;
his own house leading well, having children in subjection with all gravity,**
- 5 (so aber jemand seinem eigenen Hause nicht weiß vorzustehen, wie wird er die Gemeinde Gottes versorgen?);
(but if a man doesn't know how to rule his own house, how will he take care of the assembly of God?)
(and if any one his own house [how] to lead hath not known, how an assembly of God shall he take care of?)**
- 6 Nicht ein Neuling, auf daß er sich nicht aufblase und ins Urteil des Lästerers falle.
not a novice, to avoid being puffed up and falling into the condemnation of the devil.

not a new convert, lest having been puffed up he may fall to a judgment of the devil;**
- 7 Er muß aber auch ein gutes Zeugnis haben von denen, die draußen sind, auf daß er nicht falle dem Lästerer in Schmach und Strick.
Moreover he must have good testimony from those who are outside, to avoid falling into reproach and the snare of the devil.
and it behoveth him also to have a good testimony from those without, that he may not fall into reproach and a snare of the devil.**
- 8 Desgleichen die Diener sollen ehrbar sein, nicht zweizüngig, nicht Weinsäufer, nicht unehrliche Hantierungen treiben;
Deacons, in the same way, must be reverent, not double-tongued, not addicted to much wine, not greedy for money;
Ministrants -- in like manner grave, not double-tongued, not given to much wine, not given to filthy lucre,**
- 9 die das Geheimnis des Glaubens in reinem Gewissen haben.
holding the mystery of the faith in a pure conscience.
having the secret of the faith in a pure conscience,**

- 10 Und diese lasse man zuvor versuchen; darnach lasse man sie dienen, wenn sie unsträflich sind.**
Let them also first be tested; then let them serve as deacons, if they are blameless.
- and let these also first be proved, then let them minister, being unblameable.**
- 11 Desgleichen ihre Weiber sollen ehrbar sein, nicht Lästerinnen, nüchtern, treu in allen Dingen.**
Their wives in the same way must be reverent, not slanderers, temperate, faithful in all things.
Women -- in like manner grave, not false accusers, vigilant, faithful in all things.
- 12 Die Diener laß einen jeglichen sein eines Weibes Mann, die ihren Kindern wohl vorstehen und ihren eigenen Häusern.**
Let deacons be husbands of one wife, ruling their children and their own houses well.
Ministrants -- let them be of one wife husbands; the children leading well, and their own houses,
- 13 Welche aber wohl dienen, die erwerben sich selbst eine gute Stufe und eine große Freudigkeit im Glauben an Christum Jesum.**
For those who have served well as deacons gain to themselves a good standing, and great boldness in the faith which is in Christ Jesus.
for those who did minister well a good step to themselves do acquire, and much boldness in faith that [is] in Christ Jesus.
- 14 Solches schreibe ich dir und hoffe, bald zu dir zu kommen;**
These things I write to you, hoping to come to you shortly;
These things I write to thee, hoping to come unto thee soon,
- 15 so ich aber verzöge, daß du wissest, wie du wandeln sollst in dem Hause Gottes, welches ist die Gemeinde des lebendigen Gottes, ein Pfeiler und eine Grundfeste der Wahrheit.**
but if I wait long, that you may know how men ought to behave themselves in the house of God, which is the assembly of the living God, the pillar and ground of the truth.
and if I delay, that thou mayest know how it behoveth [thee] to conduct thyself in the house of God, which is an assembly of the living God -- a pillar and foundation of the truth,

16 Und kündlich groß ist das gottselige Geheimnis: Gott ist offenbart im Fleisch, gerechtfertigt im Geist, erschienen den Engeln, gepredigt den Heiden, geglaubt von der Welt, aufgenommen in die Herrlichkeit.

Without controversy, the mystery of godliness is great: God was revealed in the flesh, Justified in the spirit, Seen by angels, Preached among the nations, Believed on in the world, And received up in glory.

and, confessedly, great is the secret of piety -- God was manifested in flesh, declared righteous in spirit, seen by messengers, preached among nations, believed on in the world, taken up in glory!

1 Der Geist aber sagt deutlich, daß in den letzten Zeiten werden etliche von dem Glauben abtreten und anhangen den verführerischen Geistern und Lehren der Teufel

But the Spirit says expressly that in later times some will fall away from the faith, paying attention to seducing spirits and doctrines of demons, And the Spirit expressly speaketh, that in latter times shall certain fall away from the faith, giving heed to seducing spirits and teachings of demons,

2 durch die, so in Gleisnerei Lügen reden und Brandmal in ihrem Gewissen haben, through the hypocrisy of men who speak lies, branded in their own conscience as with a hot iron;

in hypocrisy speaking lies, being seared in their own conscience,

3 die da gebieten, nicht ehelich zu werden und zu meiden die Speisen, die Gott geschaffen hat zu nehmen mit Danksagung, den Gläubigen und denen, die die Wahrheit erkennen.

forbidding marriage and commanding to abstinence from foods which God created

to

be received with thanksgiving by those who believe and know the truth.

forbidding to marry -- to abstain from meats that God created to be received with thanksgiving by those believing and acknowledging the truth,

4 Denn alle Kreatur Gottes ist gut, und nichts ist verwerflich, das mit Danksagung empfangen wird;

For every creature of God is good, and nothing is to be rejected, if it is received with thanksgiving.

because every creature of God [is] good, and nothing [is] to be rejected, with thanksgiving being received,

5 denn es wird geheiligt durch das Wort Gottes und Gebet.

For it is sanctified through the word of God and prayer.

for it is sanctified through the word of God and intercession.

- 6 Wenn du den Brüdern solches vorhältst, so wirst du ein guter Diener Jesu Christi sein, auferzogen in den Worten des Glaubens und der guten Lehre, bei welcher du immerdar gewesen bist.**
If you instruct the brothers of these things, you will be a good servant of Christ Jesus, nourished in the words of the faith, and of the good doctrine which you have followed.
These things placing before the brethren, thou shalt be a good ministrant of Jesus Christ, being nourished by the words of the faith, and of the good teaching, which thou didst follow after,
- 7 Aber der ungeistlichen Altweiberfabeln entschlage dich; übe dich selbst aber in der Gottseligkeit.**
But refuse profane and old wives` fables. Exercise yourself toward godliness. and the profane and old women`s fables reject thou, and exercise thyself unto piety,
- 8 Denn die leibliche Übung ist wenig nütz; aber die Gottseligkeit ist zu allen Dingen nütz und hat die Verheißung dieses und des zukünftigen Lebens.**
For bodily exercise has some value, but godliness has value for all things, having the promise of the life which is now, and of that which is to come.
for the bodily exercise is unto little profit, and the piety is to all things profitable, a promise having of the life that now is, and of that which is coming;
- 9 Das ist gewißlich wahr und ein teuer wertenes Wort.**
This saying is faithful and worthy of all acceptance.
stedfast [is] the word, and of all acceptation worthy;
- 10 Denn dahin arbeiten wir auch und werden geschmäht, daß wir auf den lebendigen Gott gehofft haben, welcher ist der Heiland aller Menschen, sonderlich der Gläubigen.**
For to this end we both labor and suffer reproach, because we have set our trust in the living God, who is the Savior of all men, especially of those who believe.
for for this we both labour and are reproached, because we hope on the living God, who is Saviour of all men -- especially of those believing.
- 11 Solches gebiete und lehre.**
Command and teach these things.
Charge these things, and teach;
- 12 Niemand verachte deine Jugend; sondern sei ein Vorbild den Gläubigen im Wort, im Wandel, in der Liebe, im Geist, im Glauben, in der Keuschheit.**
Let no man despise your youth; but be an example to those who believe, in word, in your way of life, in love, in spirit, in faith, and in purity.
let no one despise thy youth, but a pattern become thou of those believing in word, in behaviour, in love, in spirit, in faith, in purity;

- 13 Halte an mit Lesen, mit Ermahnen, mit Lehren, bis ich komme.
Until I come, pay attention to reading, to exhortation, and to teaching.
till I come, give heed to the reading, to the exhortation, to the teaching;**
- 14 Laß nicht aus der Acht die Gabe, die dir gegeben ist durch die Weissagung mit Handauflegung der Ältesten.
Don` t neglect the gift that is in you, which was given to you by prophecy, with the laying on of the hands of the elders.
be not careless of the gift in thee, that was given thee through prophecy, with laying on of the hands of the eldership;**
- 15 Dessen warte, gehe damit um, auf daß dein Zunehmen in allen Dingen offenbar sei.
Be diligent in these things. Give yourself wholly to them, that your progress may be revealed to all.
of these things be careful; in these things be, that thy advancement may be manifest in all things;**
- 16 Habe acht auf dich selbst und auf die Lehre; beharre in diesen Stücken. Denn wo du solches tust, wirst du dich selbst selig machen und die dich hören.
Pay attention to yourself, and to your teaching. Continue in these things, for in doing this you will save both yourself and those who hear you.
take heed to thyself, and to the teaching; remain in them, for this thing doing, both thyself thou shalt save, and those hearing thee.**
- 1 Einen Alten schilt nicht, sondern ermahne ihn als einen Vater, die Jungen als Brüder,
Don` t rebuke an older man, but exhort him as a father; the younger men as brothers;**
- An aged person thou mayest not rebuke, but be entreating as a father; younger persons as brethren;**
- 2 Die alten Weiber als Mütter, die jungen als Schwestern mit aller Keuschheit.
the elder women as mothers; the younger as sisters, in all purity.
aged women as mothers, younger ones as sisters -- in all purity;**
- 3 Ehre die Witwen, welche rechte Witwen sind.
Honor widows who are widows indeed.
honour widows who are really widows;**

- 4 So aber eine Witwe Enkel oder Kinder hat, solche laß zuvor lernen, ihre eigenen Häuser göttlich regieren und den Eltern Gleiches vergelten; denn das ist wohl getan und angenehm vor Gott.**
But if any widow has children or grandchildren, let them learn first to show piety towards their own family, and to repay their parents, for this is acceptable in the sight of God.
and if any widow have children or grandchildren, let them learn first to their own house to show piety, and to give back a recompense to the parents, for this is right and acceptable before God.
- 5 Das ist aber die rechte Witwe, die einsam ist, die ihre Hoffnung auf Gott stellt und bleibt am Gebet und Flehen Tag und Nacht.**
Now she who is a widow indeed, and desolate, has her hope set on God, and continues in petitions and prayers night and day.
And she who is really a widow and desolate, hath hoped upon God, and doth remain in the supplications and in the prayers night and day,
- 6 Welche aber in Wollüsten lebt, die ist lebendig tot.**
But she who gives herself to pleasure is dead while she lives.
and she who is given to luxury, living -- hath died;
- 7 Solches gebiete, auf daß sie untadelig seien.**
Also command these things, that they may be without reproach.
and these things charge, that they may be blameless;
- 8 So aber jemand die Seinen, sonderlich seine Hausgenossen, nicht versorgt, der hat den Glauben verleugnet und ist ärger denn ein Heide.**
But if anyone doesn't provide for his own, and specially his own household, he has denied the faith, and is worse than an unbeliever.
and if any one for his own -- and especially for those of the household -- doth not provide, the faith he hath denied, and than an unbeliever he is worse.
- 9 Laß keine Witwe erwählt werden unter sechzig Jahren, und die da gewesen sei eines Mannes Weib,**
Let none be enrolled as a widow under sixty years old, having been the wife of one man,
A widow -- let her not be enrolled under sixty years of age, having been a wife of one husband,

- 10 und die ein Zeugnis habe guter Werke: so sie Kinder aufgezogen hat, so sie gastfrei gewesen ist, so sie der Heiligen Füße gewaschen hat, so sie den Trübseligen Handreichung getan hat, so sie in allem guten Werk nachgekommen ist.**

well reported of for good works; if she has brought up children, if she has used hospitality to strangers, if she has washed the saints` feet, if she has relieved the afflicted, if she has diligently followed every good work.

in good works being testified to: if she brought up children, if she entertained strangers, if saints` feet she washed, if those in tribulation she relieved, if every good work she followed after;

- 11 Der jungen Witwen aber entschlage dich; denn wenn sie geil geworden sind wider Christum, so wollen sie freien**

But refuse younger widows, for when they have grown wanton against Christ, they desire to marry;

and younger widows be refusing, for when they may revel against the Christ, they wish to marry,

- 12 und haben ihr Urteil, daß sie den ersten Glauben gebrochen haben.**

having condemnation, because they have rejected their first pledge.

having judgment, because the first faith they did cast away,

- 13 Daneben sind sie faul und lernen umlaufen durch die Häuser; nicht allein aber sind sie faul sondern auch geschwätzig und vorwitzig und reden, was nicht sein soll.**

Besides, they also learn to be idle, going about from house to house. Not only idle, but also gossips and busybodies, saying things which they ought not.

and at the same time also, they learn [to be] idle, going about the houses; and not only idle, but also tattlers and busybodies, speaking the things they ought not;

- 14 So will ich nun, daß die jungen Witwen freien, Kinder zeugen, haushalten, dem Widersacher keine Ursache geben zu schelten.**

I desire therefore that the younger widows marry, bear children, rule the household, and give no occasion to the adversary for reviling.

I wish, therefore, younger ones to marry, to bear children, to be mistress of the house, to give no occasion to the opposer to reviling;

- 15 Denn es sind schon etliche umgewandt dem Satan nach.**

For already some have turned aside after Satan.

for already certain did turn aside after the Adversary.

- 16 So aber ein Gläubiger oder Gläubige Witwen hat, der versorge sie und lasse die Gemeinde nicht beschwert werden, auf daß die, so rechte Witwen sind, mögen genug haben.**
If any man or woman who believes has widows, let them relieve them, and don't let the assembly be burdened; that it might relieve those who are widows indeed.
If any believing man or believing woman have widows, let them relieve them, and let not the assembly be burdened, that those really widows it may relieve.
- 17 Die Ältesten, die wohl vorstehen, die halte man zweifacher Ehre wert, sonderlich die da arbeiten im Wort und in der Lehre.**
Let the elders who rule well be counted worthy of double honor, especially those who labor in the word and in teaching.
The well-leading elders of double honour let them be counted worthy, especially those labouring in word and teaching,
- 18 Denn es spricht die Schrift: "Du sollst dem Ochsen nicht das Maul verbinden, der da drischt;" und "Ein Arbeiter ist seines Lohnes wert."**
For the scripture says, "You shall not muzzle the ox when he treads out the grain."
And, "The laborer is worthy of his wages."
for the Writing saith, `An ox treading out thou shalt not muzzle,` and `Worthy [is] the workman of his reward.`
- 19 Wider einen Ältesten nimm keine Klage an ohne zwei oder drei Zeugen.**
Don't receive an accusation against an elder, except at the word of two or three witnesses.
Against an elder an accusation receive not, except upon two or three witnesses.
- 20 Die da sündigen, die strafe vor allen, auf daß sich auch die andern fürchten.**
Those who sin, reprove in the sight of all, that the rest also may be in fear.
Those sinning, reprove before all, that the others also may have fear;
- 21 Ich bezeuge vor Gott und dem HERRN Jesus Christus und den auserwählten Engeln, daß du solches haltest ohne eigenes Gutdünken und nichts tust nach Gunst.**
I charge you in the sight of God, and Christ Jesus, and the elect angels, that you observe these things without prejudice, doing nothing by partiality.
I testify fully, before God and the Lord Jesus Christ, and the choice messengers, that these things thou mayest keep, without forejudging, doing nothing by partiality.
- 22 Die Hände lege niemand zu bald auf, mache dich auch nicht teilhaftig fremder Sünden. Halte dich selber keusch.**
Lay hands hastily on no one, neither be a participant in other men's sins. Keep yourself pure.
Be laying hands quickly on no one, nor be having fellowship with sins of others; be keeping thyself pure;

- 23** **Trinke nicht mehr Wasser, sondern auch ein wenig Wein um deines Magens willen und weil du oft krank bist.**
Be no longer a drinker of water only, but use a little wine for your stomach`s sake and your frequent infirmities.
no longer be drinking water, but a little wine be using, because of thy stomach and of thine often infirmities;
- 24** **Etlicher Menschen Sünden sind offenbar, daß man sie zuvor richten kann; bei etlichen aber werden sie hernach offenbar.**
Some men`s sins are evident, going before to judgment, and some men also they follow after.
of certain men the sins are manifest beforehand, leading before to judgment, and certain also they follow after;
- 25** **Desgleichen auch etlicher gute Werke sind zuvor offenbar, und die andern bleiben auch nicht verborgen.**
In the same way also there are good works that are obvious, and those that are otherwise can`t be hidden.
in like manner also the right works are manifest beforehand, and those that are otherwise are not able to be hid.
- 1** **Die Knechte, so unter dem Joch sind, sollen ihre Herren aller Ehre wert halten, auf daß nicht der Name Gottes und die Lehre verlästert werde.**
Let as many as are bondservants under the yoke count their own masters worthy of all honor, that the name of God and the doctrine not be blasphemed.
As many as are servants under a yoke, their own masters worthy of all honour let them reckon, that the name of God and the teaching may not be evil spoken of;
- 2** **Welche aber gläubige Herren haben, sollen sie nicht verachten, weil sie Brüder sind, sondern sollen viel mehr dienstbar sein, dieweil sie gläubig und geliebt und der Wohltat teilhaftig sind. Solches lehre und ermahne.**
Those who have believing masters, let them not despise them, because they are brothers, but rather let them serve them, because those who partake of the benefit are believing and beloved. Teach and exhort these things.
and those having believing masters, let them not slight [them], because they are brethren, but rather let them serve, because they are stedfast and beloved, who of the benefit are partaking. These things be teaching and exhorting;
- 3** **So jemand anders lehrt und bleibt nicht bei den heilsamen Worten unsers HERRN Jesu Christi und bei der Lehre, die gemäß ist der Gottseligkeit,**
If anyone teaches a different doctrine, and doesn`t consent to sound words, the words of our Lord, Jesus Christ, and to the doctrine which is according to godliness;
if any one be teaching otherwise, and do not consent to sound words -- those of our Lord Jesus Christ -- and to the teaching according to piety,

- 4** der ist aufgeblasen und weiß nichts, sondern hat die Seuche der Fragen und Wortkriege, aus welchen entspringt Neid, Hader, Lästerung, böser Argwohn. he is conceited, knowing nothing, but obsessed with arguments, disputes, and word battles, from which come envy, strife, reviling, evil suspicions, he is proud, knowing nothing, but doting about questions and word-striving, out of which doth come envy, strife, evil-speakings, evil-surmisings,
- 5** Schulgezänke solcher Menschen, die zerrüttete Sinne haben und der Wahrheit beraubt sind, die da meinen, Gottseligkeit sei ein Gewerbe. Tue dich von solchen! constant friction of men of corrupt minds and destitute of the truth, who suppose that godliness is a means of gain. Withdraw yourself from such. wranglings of men wholly corrupted in mind, and destitute of the truth, supposing the piety to be gain; depart from such;
- 6** Es ist aber ein großer Gewinn, wer gottselig ist und lässet sich genügen. But godliness with contentment is great gain. but it is great gain -- the piety with contentment;
- 7** Denn wir haben nichts in die Welt gebracht; darum offenbar ist, wir werden auch nichts hinausbringen. For we brought nothing into the world, and we certainly can't carry anything out. for nothing did we bring into the world -- [it is] manifest that we are able to carry nothing out;
- 8** Wenn wir aber Nahrung und Kleider haben, so lasset uns genügen. But having food and clothing, we will be content with that. but having food and raiment -- with these we shall suffice ourselves;
- 9** Denn die da reich werden wollen, die fallen in Versuchung und Stricke und viel törichte und schädliche Lüste, welche versenken die Menschen ins Verderben und Verdammnis. But those who are determined to be rich fall into a temptation and a snare and many foolish and harmful lusts, such as drown men in ruin and destruction. and those wishing to be rich, do fall into temptation and a snare, and many desires, foolish and hurtful, that sink men into ruin and destruction,
- 10** Denn Geiz ist eine Wurzel alles Übels; das hat etliche gelüftet und sind vom Glauben irregegangen und machen sich selbst viel Schmerzen. For the love of money is a root of all kinds of evil. Some have been led astray from the faith in their greed, and have pierced themselves through with many sorrows. for a root of all the evils is the love of money, which certain longing for did go astray from the faith, and themselves did pierce through with many sorrows;

- 11** Aber du, Gottesmensch, fliehe solches! Jage aber nach der Gerechtigkeit, der Gottseligkeit, dem Glauben, der Liebe, der Geduld, der Sanftmut;
But you, man of God, flee these things, and follow after righteousness, godliness, faith, love, patience, and gentleness.
and thou, O man of God, these things flee, and pursue righteousness, piety, faith, love, endurance, meekness;
- 12** kämpfe den guten Kampf des Glaubens; ergreife das ewige Leben, dazu du auch berufen bist und bekannt hast ein gutes Bekenntnis vor vielen Zeugen.
Fight the good fight of the faith. Lay hold of the eternal life, whereunto you were called, and confessed the good confession in the sight of many witnesses.
be striving the good strife of the faith, be laying hold on the life age-during, to which also thou wast called, and didst profess the right profession before many witnesses.
- 13** Ich gebiete dir vor Gott, der alle Dinge lebendig macht, und vor Christo Jesu, der unter Pontius Pilatus bezeugt hat ein gutes Bekenntnis,
I charge you in the sight of God, who gives life to all things, and of Christ Jesus, who before Pontius Pilate testified the good confession,
I charge thee, before God, who is making all things alive, and of Christ Jesus, who did testify before Pontius Pilate the right profession,
- 14** daß du haltest das Gebot ohne Flecken, untadelig, bis auf die Erscheinung unsers HERRN Jesu Christi,
that you keep the commandment, without spot, without reproach, until the appearing of our Lord Jesus Christ;
that thou keep the command unspotted, unblameable, till the manifestation of our Lord Jesus Christ,
- 15** welche wird zeigen zu seiner Zeit der Selige und allein Gewaltige, der König aller Könige und HERR aller Herren.
which in its own times he will show, who is the blessed and only Ruler, the King of kings, and Lord of lords;
which in His own times He shall shew -- the blessed and only potentate, the King of the kings and Lord of the lords,
- 16** der allein Unsterblichkeit hat, der da wohnt in einem Licht, da niemand zukommen kann, welchen kein Mensch gesehen hat noch sehen kann; dem sei Ehre und ewiges Reich! Amen.
who alone has immortality, dwelling in unapproachable light; whom no man has seen, nor can see: to whom be honor and eternal power. Amen.
who only is having immortality, dwelling in light unapproachable, whom no one of men did see, nor is able to see, to whom [is] honour and might age-during! Amen.

- 17 Den Reichen von dieser Welt gebiete, daß sie nicht stolz seien, auch nicht hoffen auf den ungewissen Reichtum, sondern auf den lebendigen Gott, der uns dargibt reichlich, allerlei zu genießen;
Charge those who are rich in this present world, that they not be haughty, nor have their hope set on the uncertainty of riches, but on the living God, who richly provides us with everything to enjoy;
Those rich in the present age charge thou not to be high-minded, nor to hope in the uncertainty of riches, but in the living God, who is giving to us all things richly for enjoyment; --**
- 18 daß sie Gutes tun, reich werden an guten Werken, gern geben, behilflich seien, that they do good, that they be rich in good works, that they be ready to distribute, willing to communicate;
to do good, to be rich in good works, to be ready to impart, willing to communicate,**
- 19 Schätze sammeln, sich selbst einen guten Grund aufs Zukünftige, daß sie ergreifen das wahre Leben.
laying up in store for themselves a good foundation against the time to come, that they may lay hold of eternal life.
treasuring up to themselves a right foundation for the time to come, that they may lay hold on the life age-during.**
- 20 O Timotheus! bewahre, was dir vertraut ist, und meide die ungeistlichen, losen Geschwätze und das Gezänke der falsch berühmten Kunst,
Timothy, guard that which is committed to you, turning away from the empty chatter and oppositions of the knowledge which is falsely so called;
O Timotheus, the thing entrusted guard thou, avoiding the profane vain-words and opposition of the falsely-named knowledge,**
- 21 welche etliche vorgeben und gehen vom Glauben irre. Die Gnade sei mit dir! Amen.
which some professing have erred concerning the faith. Grace be with you. Amen.
which certain professing -- concerning the faith did swerve; the grace [is] with you.
Amen.**
- 1 Paulus, ein Apostel Jesu Christi durch den Willen Gottes nach der Verheißung des Lebens in Christo Jesu,
Paul, an apostle of Jesus Christ through the will of God, according to the promise of the life which is in Christ Jesus,
Paul, an apostle of Jesus Christ, through the will of God, according to a promise of life that [is] in Christ Jesus,**

- 2 meinem lieben Sohn Timotheus: Gnade, Barmherzigkeit, Friede von Gott, dem Vater, und Christo Jesu, unserm HERRN!**
to Timothy, my beloved child: Grace, mercy, and peace, from God, the Father, and Christ Jesus, our Lord.
to Timotheus, beloved child: Grace, kindness, peace, from God the Father, and Christ Jesus our Lord!
- 3 Ich danke Gott, dem ich diene von meinen Voreltern her in reinem Gewissen, daß ich ohne Unterlaß dein gedenke in meinem Gebet Tag und Nacht;**
I thank God, whom I serve as my forefathers did, with a pure conscience. How unceasing is my memory of you in my petitions, night and day
I am thankful to God, whom I serve from progenitors in a pure conscience, that unceasingly I have remembrance concerning thee in my supplications night and day,
- 4 und mich verlangt, dich zu sehen, wenn ich denke an deine Tränen, auf daß ich mit Freude erfüllt würde;**
longing to see you, remembering your tears, that I may be filled with joy;
desiring greatly to see thee, being mindful of thy tears, that with joy I may be filled,
- 5 und wenn ich mich erinnere des ungefärbten Glaubens in dir, welcher zuvor gewohnt hat in deiner Großmutter Lois und deiner Mutter Eunike; ich bin aber gewiß, auch in dir.**
having been reminded of the unfeigned faith that is in you; which lived first in your grandmother Lois, and your mother Eunice, and, I am persuaded, in you also.
taking remembrance of the unfeigned faith that is in thee, that dwelt first in thy grandmother Lois, and thy mother Eunice, and I am persuaded that also in thee.
- 6 Um solcher Ursache willen erinnere ich dich, daß du erweckest die Gabe Gottes, die in dir ist durch die Auflegung meiner Hände.**
For this cause, I remind you that you should stir up the gift of God which is in you through the laying on of my hands.
For which cause I remind thee to stir up the gift of God that is in thee through the putting on of my hands,
- 7 Denn Gott hat uns nicht gegeben den Geist der Furcht, sondern der Kraft und der Liebe und der Zucht.**
For God didn't give us a spirit of fear, but of power and love and discipline.
for God did not give us a spirit of fear, but of power, and of love, and of a sound mind;

- 8 Darum so schäme dich nicht des Zeugnisses unsers HERRN noch meiner, der ich sein Gebundener bin, sondern leide mit für das Evangelium wie ich, nach der Kraft Gottes,
Don't be ashamed therefore of the testimony of our Lord, nor of me, his prisoner; but suffer hardship with the gospel according to the power of God, therefore thou mayest not be ashamed of the testimony of our Lord, nor of me his prisoner, but do thou suffer evil along with the good news according to the power of God,**
- 9 der uns hat selig gemacht und berufen mit einem heiligen Ruf, nicht nach unsern Werken, sondern nach dem Vorsatz und der Gnade, die uns gegeben ist in Christo Jesu vor der Zeit der Welt,
who saved us, and called us with a holy calling, not according to our works, but according to his own purpose and grace, which was given to us in Christ Jesus before times eternal,
who did save us, and did call with an holy calling, not according to our works, but according to His own purpose and grace, that was given to us in Christ Jesus, before the times of the ages,**
- 10 jetzt aber offenbart durch die Erscheinung unsers Heilandes Jesu Christi, der dem Tode die Macht hat genommen und das Leben und ein unvergänglich Wesen ans Licht gebracht durch das Evangelium,
but has now been revealed by the appearing of our Savior, Christ Jesus, who abolished death, and brought life and immortality to light through the gospel. and was made manifest now through the manifestation of our Saviour Jesus Christ, who indeed did abolish death, and did enlighten life and immortality through the good news,**
- 11 für welches ich gesetzt bin als Prediger und Apostel der Heiden.
For this, I was appointed as a preacher, an apostle, and a teacher of the Gentiles. to which I was placed a preacher and an apostle, and a teacher of nations,**
- 12 Um dieser Ursache willen leide ich auch solches; aber ich schäme mich dessen nicht; denn ich weiß, an wen ich glaube, und bin gewiß, er kann mir bewahren, was mir beigelegt ist, bis an jenen Tag.
For this cause I suffer also these things. Yet I am not ashamed, for I know him whom I have believed, and I am persuaded that he is able to guard that which I have committed to him against that day.
for which cause also these things I suffer, but I am not ashamed, for I have known in whom I have believed, and have been persuaded that he is able that which I have committed to him to guard -- to that day.**

- 13 Halte an dem Vorbilde der heilsamen Worte, die du von mir gehört hast, im Glauben und in der Liebe in Christo Jesu.
Hold the pattern of sound words which you have heard from me, in faith and love which is in Christ Jesus.
The pattern hold thou of sound words, which from me thou didst hear, in faith and love that [is] in Christ Jesus;**
- 14 Dies beigelegte Gut bewahre durch den heiligen Geist, der in uns wohnt.
That good thing which was committed to you, guard through the Holy Spirit which dwells in us.
the good thing committed guard thou through the Holy Spirit that is dwelling in us;**
- 15 Das weißt du, daß sich von mir gewandt haben alle, die in Asien sind, unter welchen ist Phygellus und Hermogenes.
This you know, that all who are in Asia turned away from me; of whom are Phygellus and Hermogenes.
thou hast known this, that they did turn from me -- all those in Asia, of whom are Phygellus and Hermogenes;**
- 16 Der HERR gebe Barmherzigkeit dem Hause Onesiphorus; denn er hat mich oft erquickt und hat sich meiner Kette nicht geschämt,
May the Lord grant mercy to the house of Onesiphorus, for he often refreshed me, and was not ashamed of my chain,
may the Lord give kindness to the house of Onesiphorus, because many times he did refresh me, and of my chain was not ashamed,**
- 17 sondern da er zu Rom war, suchte er mich aufs fleißigste und fand mich.
but when he was in Rome, he sought me diligently, and found me
but being in Rome, very diligently he sought me, and found;**
- 18 Der HERR gebe ihm, daß er finde Barmherzigkeit bei dem HERRN an jenem Tage.
Und wieviel er zu Ephesus gedient hat, weißt du am besten.
(the Lord grant to him to find the Lord's mercy in that day); and in how many things he served at Ephesus, you know very well.
may the Lord give to him to find kindness from the Lord in that day; and how many things in Ephesus he did minister thou dost very well know.**
- 1 So sei nun stark, mein Sohn, durch die Gnade in Christo Jesu.
You therefore, my child, be strengthened in the grace that is in Christ Jesus.
Thou, therefore, my child, be strong in the grace that [is] in Christ Jesus,**

- 2 Und was du von mir gehört hast durch viele Zeugen, das befiehl treuen Menschen, die da tüchtig sind, auch andere zu lehren.**
The things which you have heard from me among many witnesses, commit the same to faithful men, who will be able to teach others also.
and the things that thou didst hear from me through many witnesses, these things be committing to stedfast men, who shall be sufficient also others to teach;
- 3 Leide mit als ein guter Streiter Jesu Christi.**
You therefore must endure hardship, as a good soldier of Christ Jesus.
thou, therefore, suffer evil as a good soldier of Jesus Christ;
- 4 Kein Kriegsmann flicht sich in Händel der Nahrung, auf daß er gefalle dem, der ihn angenommen hat.**
No soldier on service entangles himself in the affairs of life, that he may please him who enrolled him as a soldier.
no one serving as a soldier did entangle himself with the affairs of life, that him who did enlist him he may please;
- 5 Und so jemand auch kämpft, wird er doch nicht gekrönt, er kämpfe denn recht.**
If also a man competes in the games, he is not crowned, unless he has competed by the rules.
and if also any one may strive, he is not crowned, except he may strive lawfully;
- 6 Es soll aber der Ackermann, der den Acker baut, die Früchte am ersten genießen. Merke, was ich sage!**
The farmers who labor must be the first to get a share of the crops.
the labouring husbandman it behoveth first of the fruits to partake;
- 7 Der HERR aber wird dir in allen Dingen Verstand geben.**
Consider what I say, and may the Lord give you understanding in all things.
be considering what things I say, for the Lord give to thee understanding in all things.
- 8 Halt im Gedächtnis Jesum Christum, der auferstanden ist von den Toten, aus dem Samen Davids, nach meinem Evangelium,**
Remember Jesus Christ, risen from the dead, of the seed of David, according to my gospel,
Remember Jesus Christ, raised out of the dead, of the seed of David, according to my good news,
- 9 für welches ich leide bis zu den Banden wie ein Übeltäter; aber Gottes Wort ist nicht gebunden.**
in which I suffer hardship to bonds, as a criminal. But God`s word isn`t bound.
in which I suffer evil -- unto bonds, as an evil-doer, but the word of God hath not been bound;

- 10 Darum erdulde ich alles um der Auserwählten willen, auf daß auch sie die Seligkeit erlangen in Christo Jesu mit ewiger Herrlichkeit.**
Therefore I endure all things for the elect's sake, that they also may obtain the salvation which is in Christ Jesus with eternal glory.
because of this all things do I endure, because of the choice ones, that they also salvation may obtain that [is] in Christ Jesus, with glory age-during.
- 11 Das ist gewißlich wahr: Sterben wir mit, so werden wir mitleben;**
This saying is faithful: For if we died with him, we will also live with him.
Stedfast [is] the word: For if we died together -- we also shall live together;
- 12 dulden wir, so werden wir mitherrschen; verleugnen wir, so wird er uns auch verleugnen;**
If we endure, we will also reign with him. If we will deny him, he also will deny us.
if we do endure together -- we shall also reign together; if we deny [him], he also shall deny us;
- 13 glauben wir nicht, so bleibt er treu; er kann sich selbst nicht verleugnen.**
If we are faithless, he remains faithful -- he can't deny himself.
if we are not stedfast, he remaineth stedfast; to deny himself he is not able.
- 14 Solches erinnere sie und bezeuge vor dem HERRN, daß sie nicht um Worte zanken, welches nichts nütze ist denn zu verkehren, die da zuhören.**
Remind them of these things, charging them in the sight of the Lord, that they don't argue about words, to no profit, to the subverting of those who hear.
These things remind [them] of, testifying fully before the Lord -- not to strive about words to nothing profitable, but to the subversion of those hearing;
- 15 Befleißige dich, Gott dich zu erzeigen als einen rechtschaffenen und unsträflichen Arbeiter, der da recht teile das Wort der Wahrheit.**
Give diligence to present yourself approved by God, a workman who doesn't need to be ashamed, properly handling the Word of Truth.
be diligent to present thyself approved to God -- a workman irreproachable, rightly dividing the word of the truth;
- 16 Des ungeistlichen, losen Geschwätzes entschlage dich; denn es hilft viel zum ungöttlichen Wesen,**
But shun empty chatter, for they will proceed further in ungodliness,
and the profane vain talkings stand aloof from, for to more impiety they will advance,
- 17 und ihr Wort frißt um sich wie der Krebs; unter welchen ist Hymenäus und Philetus,**
and their word will consume like gangrene, of whom is Hymenaeus and Philetus;
and their word as a gangrene will have pasture, of whom is Hymenaeus and Philetus,

- 18 welche von der Wahrheit irregegangen sind und sagen, die Auferstehung sei schon geschehen, und haben etlicher Glauben verkehrt.
men who have erred concerning the truth, saying that the resurrection is already past, and overthrowing the faith of some.
who concerning the truth did swerve, saying the rising again to have already been, and do overthrow the faith of some;**
- 19 Aber der feste Grund Gottes besteht und hat dieses Siegel: Der HERR kennt die seinen; und: Es trete ab von Ungerechtigkeit, wer den Namen Christi nennt.
However God`s firm foundation stands, having this seal, "The Lord knows those who are his," and, "Let every one who names the name of the Lord depart from unrighteousness."
sure, nevertheless, hath the foundation of God stood, having this seal, `The Lord hath known those who are His,` and `Let him depart from unrighteousness -- every one who is naming the name of Christ.`**
- 20 In einem großen Hause aber sind nicht allein goldene und silberne Gefäße, sondern auch hölzerne und irdene, und etliche zu Ehren, etliche aber zu Unehren.
Now in a great house there are not only vessels of gold and of silver, but also of wood and of clay. Some are for honor, and some for dishonor.
And in a great house there are not only vessels of gold and of silver, but also of wood and of earth, and some to honour, and some to dishonour:**
- 21 So nun jemand sich reinigt von solchen Leuten, der wird ein geheiligtes Gefäß sein zu Ehren, dem Hausherrn bräuchlich und zu allem guten Werk bereitet.
If a man therefore purges himself from these, he will be a vessel for honor, sanctified, and suitable for the master`s use, prepared for every good work.
if, then, any one may cleanse himself from these, he shall be a vessel to honour, sanctified and profitable to the master -- to every good work having been prepared,**
- 22 Fliehe die Lüste der Jugend; jage aber nach der Gerechtigkeit, dem Glauben, der Liebe, dem Frieden mit allen, die den HERRN anrufen von reinem Herzen.
Flee from youthful lusts; but pursue righteousness, faith, love, and peace with those who call on the Lord out of a pure heart.
and the youthful lusts flee thou, and pursue righteousness, faith, love, peace, with those calling upon the Lord out of a pure heart;**
- 23 Aber der törichten und unnützen Fragen entschlage dich; denn du weißt, daß sie nur Zank gebären.
But refuse foolish and ignorant questionings, knowing that they generate strife.
and the foolish and uninstructed questions be avoiding, having known that they beget strife,**

- 24 Ein Knecht aber des HERRN soll nicht zänkisch sein, sondern freundlich gegen jedermann, lehrhaft, der die Bösen tragen kann**
The Lord`s servant must not quarrel, but be gentle towards all, able to teach, patient,
and a servant of the Lord it behoveth not to strive, but to be gentle unto all, apt to teach, patient under evil,
- 25 und mit Sanftmut strafe die Widerspenstigen, ob ihnen Gott dermaleinst Buße gebe, die Wahrheit zu erkennen,**
in gentleness correcting those who oppose him; if perhaps God may give them repentance to the knowledge of the truth,
in meekness instructing those opposing -- if perhaps God may give to them repentance to an acknowledging of the truth,
- 26 und sie wieder nüchtern würden aus des Teufels Strick, von dem sie gefangen sind zu seinem Willen.**
and they may recover themselves out of the devil`s snare, having been taken captive by him to his will.
and they may awake out of the devil`s snare, having been caught by him at his will.
- 1 Das sollst du aber wissen, daß in den letzten Tagen werden greuliche Zeiten kommen.**
But know this, that in the last days, grievous times will come.
And this know thou, that in the last days there shall come perilous times,
- 2 Denn es werden Menschen sein, die viel von sich halten, geizig, ruhmredig, hoffärtig, Lästerer, den Eltern ungehorsam, undankbar, ungeistlich,**
For men will be lovers of self, lovers of money, boastful, arrogant, blasphemers, disobedient to parents, unthankful, unholy,
for men shall be lovers of themselves, lovers of money, boasters, proud, evil-speakers, to parents disobedient, unthankful, unkind,
- 3 lieblos, unversöhnlich, Verleumder, unkeusch, wild, ungütig,**
without natural affection, unforgiving, slanderers, without self-control, fierce, no lovers of good,
without natural affection, implacable, false accusers, incontinent, fierce, not lovers of those who are good,
- 4 Verräter, Frevler, aufgeblasen, die mehr lieben Wollust denn Gott,**
traitors, headstrong, conceited, lovers of pleasure rather than lovers of God;
traitors, heady, lofty, lovers of pleasure more than lovers of God,

- 5 die da haben den Schein eines gottseligen Wesens, aber seine Kraft verleugnen sie; und solche meide.
holding a form of godliness, but having denied the power thereof. Turn away from these, also.
having a form of piety, and its power having denied; and from these be turning away,**
- 6 Aus denselben sind, die hin und her in die Häuser schleichen und führen die Weiblein gefangen, die mit Sünden beladen sind und von mancherlei Lüsten umgetrieben,
For of these are those who creep into houses, and take captive gullible women loaded down with sins, led away by various lusts,
for of these there are those coming into the houses and leading captive the silly women, laden with sins, led away with desires manifold,**
- 7 lernen immerdar, und können nimmer zur Erkenntnis kommen.
always learning, and never able to come to the knowledge of the truth.
always learning, and never to a knowledge of truth able to come,**
- 8 Gleicherweise aber, wie Jannes und Jambres dem Mose widerstanden, also widerstehen auch diese der Wahrheit; es sind Menschen von zerrütteten Sinnen, untüchtig zum Glauben.
Even as Jannes and Jambres opposed Moses, so do these also oppose the truth; men corrupted in mind, reprobate concerning the faith.
and, even as Jannes and Jambres stood against Moses, so also these do stand against the truth, men corrupted in mind, disapproved concerning the faith;**
- 9 Aber sie werden's in die Länge nicht treiben; denn ihre Torheit wird offenbar werden jedermann, gleichwie auch jener Torheit offenbar ward.
But they will proceed no further. For their folly will be evident to all men, as theirs also came to be.
but they shall not advance any further, for their folly shall be manifest to all, as theirs also did become.**
- 10 Du aber bist nachgefolgt meiner Lehre, meiner Weise, meiner Meinung, meinem Glauben, meiner Langmut, meiner Liebe, meiner Geduld,
But you did follow my teaching, conduct, purpose, faith, patience, love, steadfastness,
And thou -- thou hast followed after my teaching, manner of life, purpose, faith, long-suffering, love, endurance,**

- 11** meinen Verfolgungen, meinen Leiden, welche mir widerfahren sind zu Antiochien, zu Ikonien, zu Lystra. Welche Verfolgungen ich da ertrug! Und aus allen hat mich der HERR erlöst.
persecutions, and sufferings; those things that happened to me at Antioch, at Iconium, at Lystra; those persecutions that I endured. Out of them all the Lord delivered me.
the persecutions, the afflictions, that befel me in Antioch, in Iconium, in Lystra; what persecutions I endured, and out of all the Lord did deliver me,
- 12** Und alle, die gottselig leben wollen in Christo Jesu, müssen Verfolgung leiden.
Yes, and all who desire to live godly in Christ Jesus will suffer persecution.
and all also who will to live piously in Christ Jesus shall be persecuted,
- 13** Mit den bösen Menschen aber und verführerischen wird's je länger, je ärger: sie verführen und werden verführt.
But evil men and impostors will grow worse and worse, deceiving and being deceived.
and evil men and impostors shall advance to the worse, leading astray and being led astray.
- 14** Du aber bleibe in dem, was du gelernt hast und dir vertrauet ist, sintemal du weißt, von wem du gelernt hast.
But you remain in the things which you have learned and have been assured of, knowing from whom you have learned them.
And thou -- be remaining in the things which thou didst learn and wast entrusted with, having known from whom thou didst learn,
- 15** Und weil du von Kind auf die heilige Schrift weißt, kann dich dieselbe unterweisen zur Seligkeit durch den Glauben an Christum Jesum.
From infancy, you have known the sacred writings which are able to make you wise to salvation through faith, which is in Christ Jesus.
and because from a babe the Holy Writings thou hast known, which are able to make thee wise -- to salvation, through faith that [is] in Christ Jesus;
- 16** Denn alle Schrift, von Gott eingegeben, ist nütze zur Lehre, zur Strafe, zur Besserung, zur Züchtigung in der Gerechtigkeit,
Every scripture inspired by God is also profitable for teaching, for reproof, for correction, for instruction which is in righteousness,
every Writing [is] God-breathed, and profitable for teaching, for conviction, for setting aright, for instruction that [is] in righteousness,
- 17** daß ein Mensch Gottes sei vollkommen, zu allem guten Werk geschickt.
that the man of God may be complete, furnished completely to every good work.
that the man of God may be fitted -- for every good work having been completed.

- 1 So bezeuge ich nun vor Gott und dem HERRN Jesus Christus, der da zukünftig ist, zu richten die Lebendigen und die Toten mit seiner Erscheinung und mit seinem Reich:**
I charge you therefore before God and the Lord, Jesus Christ, who will judge the living and the dead at His appearing and His kingdom:
I do fully testify, then, before God, and the Lord Jesus Christ, who is about to judge living and dead at his manifestation and his reign --
- 2 Predige das Wort, halte an, es sei zu rechter Zeit oder zur Unzeit; strafe, drohe, ermahne mit aller Geduld und Lehre.**
preach the word; be urgent in season and out of season; reprove, rebuke, and exhort, with all patience and teaching.
preach the word; be earnest in season, out of season, convict, rebuke, exhort, in all long-suffering and teaching,
- 3 Denn es wird eine Zeit sein, da sie die heilsame Lehre nicht leiden werden; sondern nach ihren eigenen Lüsten werden sie sich selbst Lehrer aufladen, nach dem ihnen die Ohren jucken,**
For the time will come when they will not listen to the sound doctrine, but, having itching ears, will heap up for themselves teachers after their own lusts;
for there shall be a season when the sound teaching they will not suffer, but according to their own desires to themselves they shall heap up teachers -- itching in the hearing,
- 4 und werden die Ohren von der Wahrheit wenden und sich zu Fabeln kehren.**
and will turn away their ears from the truth, and turn aside to fables.
and indeed, from the truth the hearing they shall turn away, and to the fables they shall be turned aside.
- 5 Du aber sei nüchtern allenthalben, sei willig, zu leiden, tue das Werk eines evangelischen Predigers, richte dein Amt redlich aus.**
But you be sober in all things, suffer hardship, do the work of an evangelist, and fulfill your ministry.
And thou -- watch in all things; suffer evil; do the work of one proclaiming good news; of thy ministration make full assurance,
- 6 Denn ich werde schon geopfert, und die Zeit meines Abscheidens ist vorhanden.**
For I am already being offered, and the time of my departure has come.
for I am already being poured out, and the time of my release hath arrived;
- 7 Ich habe einen guten Kampf gekämpft, ich habe den Lauf vollendet, ich habe Glauben gehalten;**
I have fought the good fight. I have finished the course. I have kept the faith.
the good strife I have striven, the course I have finished, the faith I have kept,

- 8** hinfort ist mir beigelegt die Krone der Gerechtigkeit, welche mir der HERR an jenem Tage, der gerechte Richter, geben wird, nicht aber mir allein, sondern auch allen, die seine Erscheinung liebhaben.
From now on, there is stored up for me the crown of righteousness, which the Lord, the righteous judge, will give to me at that day; and not to me only, but also to all those who have loved his appearing.
henceforth there is laid up for me the crown of the righteousness that the Lord -- the Righteous Judge -- shall give to me in that day, and not only to me, but also to all those loving his manifestation.
- 9** Befleißige dich, daß du bald zu mir kommst.
Be diligent to come to me soon,
Be diligent to come unto me quickly,
- 10** Denn Demas hat mich verlassen und hat diese Welt liebgewonnen und ist gen Thessalonich gezogen, Kreszens nach Galatien, Titus nach Dalmatien.
for Demas left me, having loved this present world, and went to Thessalonica; Crescens to Galatia, and Titus to Dalmatia.
for Demas forsook me, having loved the present age, and went on to Thessalonica, Crescens to Galatia, Titus to Dalmatia,
- 11** Lukas allein ist bei mir. Markus nimm zu dir und bringe ihn mit dir; denn er ist mir nützlich zum Dienst.
Only Luke is with me. Take Mark, and bring him with you, for he is useful to me for ministering.
Lukas only is with me; Markus having taken, bring with thyself, for he is profitable to me for ministration;
- 12** Tychikus habe ich gen Ephesus gesandt.
But I sent Tychicus to Ephesus.
and Tychicus I sent to Ephesus;
- 13** Den Mantel, den ich zu Troas ließ bei Karpus, bringe mit, wenn du kommst, und die Bücher, sonderlich die Pergamente.
Bring the cloak that I left at Troas with Carpus, when you come, and the books, especially the parchments.
the cloak that I left in Troas with Carpus, coming, bring thou and the books -- especially the parchments.
- 14** Alexander, der Schmied, hat mir viel Böses bewiesen; der HERR bezahle ihm nach seinen Werken.
Alexander, the coppersmith, did much evil to me. The Lord will repay him according to his works,
Alexander the coppersmith did me much evil; may the Lord repay to him according to his works,

- 15 Vor dem hüte du dich auch; denn er hat unsern Worten sehr widerstanden.
of whom you also must beware; for he greatly opposed our words.
of whom also do thou beware, for greatly hath he stood against our words;**
- 16 In meiner ersten Verantwortung stand mir niemand bei, sondern sie verließen mich alle. Es sei ihnen nicht zugerechnet.
At my first defense, no one took my part, but all left me. May it not be held against them.
in my first defence no one stood with me, but all forsook me, (may it not be reckoned to them!)**
- 17 Der HERR aber stand mir bei und stärkte mich, auf daß durch mich die Predigt bestätigt würde und alle Heiden sie hörten; und ich ward erlöst von des Löwen Rachen.
But the Lord stood by me, and strengthened me, that through me the message might be fully proclaimed, and that all the Gentiles might hear; and I was delivered out of the mouth of the lion.
and the Lord stood by me, and did strengthen me, that through me the preaching might be fully assured, and all the nations might hear, and I was freed out of the mouth of a lion,**
- 18 Der HERR aber wird mich erlösen von allem Übel und mir aushelfen zu seinem himmlischen Reich; welchem sei Ehre von Ewigkeit zu Ewigkeit! Amen.
And the Lord will deliver me from every evil work, and will save me to his heavenly kingdom; to whom be the glory forever and ever. Amen.
and the Lord shall free me from every evil work, and shall save [me] -- to his heavenly kingdom; to whom [is] the glory to the ages of the ages! Amen.**
- 19 Grüße Priska und Aquila und das Haus des Onesiphorus.
Greet Prisca and Aquila, and the house of Onesiphorus.
Salute Prisca and Aquilas, and Onesiphorus` household;**
- 20 Erastus blieb zu Korinth; Trophimus aber ließ ich zu Milet krank.
Erastus remained at Corinth, but I left Trophimus at Miletus sick.
Erastus did remain in Corinth, and Trophimus I left in Miletus infirm;**
- 21 Tue Fleiß, daß du vor dem Winter kommst. Es grüßt dich Eubulus und Pudens und Linus und Klaudia und alle Brüder.
Be diligent to come before winter. Eubulus salutes you, as do Pudens, Linus, Claudia, and all the brothers.
be diligent to come before winter. Salute thee doth Eubulus, and Pudens, and Linus, and Claudia, and all the brethren.**
- 22 Der HERR Jesus Christus sei mit deinem Geiste! Die Gnade sei mit euch! Amen.
The Lord, Jesus Christ, be with your spirit. Grace be with you. Amen.
The Lord Jesus Christ [is] with thy spirit; the grace [is] with you! Amen.**

- 1 Paulus, ein Knecht Gottes und ein Apostel Jesu Christi, nach dem Glauben der Auserwählten Gottes und der Erkenntnis der Wahrheit zur Gottseligkeit,
Paul, a servant of God, and an apostle of Jesus Christ, according to the faith of God's elect, and the knowledge of the truth which is according to godliness,
Paul, a servant of God, and an apostle of Jesus Christ, according to the faith of the choice ones of God, and an acknowledging of truth that [is] according to piety,**
- 2 auf Hoffnung des ewigen Lebens, welches verheißen hat, der nicht lügt, Gott, vor den Zeiten der Welt,
in hope of eternal life, which God, who can't lie, promised before eternal times;
upon hope of life age-during, which God, who doth not lie, did promise before times of ages,**
- 3 aber zu seiner Zeit hat er offenbart sein Wort durch die Predigt, die mir vertrauet ist nach dem Befehl Gottes, unsers Heilandes,
but in his own time revealed his word in the message with which I was entrusted according to the commandment of God, our Savior;
(and He manifested in proper times His word,) in preaching, which I was entrusted with, according to a charge of God our Saviour,**
- 4 dem Titus, meinem rechtschaffenen Sohn nach unser beider Glauben: Gnade, Barmherzigkeit, Friede von Gott, dem Vater, und dem HERRN Jesus Christus, unserm Heiland!
to Titus, my true child according to a common faith: Grace, mercy, and peace from God, the Father, and the Lord, Jesus Christ, our Savior.
to Titus -- true child according to a common faith: Grace, kindness, peace, from God the Father, and the Lord Jesus Christ our Saviour!**
- 5 Derhalben ließ ich dich in Kreta, daß du solltest vollends ausrichten, was ich gelassen habe, und besetzen die Städte hin und her mit Ältesten, wie ich dir befohlen haben;
I left you in Crete for this reason, that you would set in order the things that were lacking, and appoint elders in every city, as I directed you;
For this cause left I thee in Crete, that the things lacking thou mayest arrange, and mayest set down in every city elders, as I did appoint to thee;**
- 6 wo einer ist untadelig, eines Weibes Mann, der gläubige Kinder habe, nicht berüchtigt, daß sie Schwelger und ungehorsam sind.
if anyone is blameless, the husband of one wife, having children who believe, who are not accused of loose or unruly behavior.
if any one is blameless, of one wife a husband, having children stedfast, not under accusation of riotous living or insubordinate --**

- 7 Denn ein Bischof soll untadelig sein als ein Haushalter Gottes, nicht eigensinnig, nicht zornig, nicht ein Weinsäufer, nicht raufen, nicht unehrliche Hantierung treiben;**

For the overseer must be blameless, as God`s steward; not self-pleasing, not easily angered, not given to wine, not violent, not greedy for dishonest gain; for it behoveth the overseer to be blameless, as God`s steward, not self-pleased, nor irascible, not given to wine, not a striker, not given to filthy lucre;

- 8 sondern gastfrei, gütig, züchtig, gerecht, heilig, keusch, but given to hospitality, as a lover of good, sober-minded, fair, holy, self-controlled; but a lover of strangers, a lover of good men, sober-minded, righteous, kind, self-controlled,**

- 9 und haltend ob dem Wort, das gewiß ist, und lehrhaft, auf daß er mächtig sei, zu ermahnen durch die heilsame Lehre und zu strafen die Widersprecher. holding to the faithful word which is according to the teaching, that he may be able to exhort in the sound doctrine, and to convict those who contradict him. holding -- according to the teaching -- to the stedfast word, that he may be able also to exhort in the sound teaching, and the gainsayers to convict;**

- 10 Denn es sind viel freche und unnütze Schwätzer und Verführer, sonderlich die aus den Juden, For there are also many unruly men, vain talkers and deceivers, especially those of the circumcision, for there are many both insubordinate, vain-talkers, and mind-deceivers -- especially they of the circumcision --**

- 11 welchen man muß das Maul stopfen, die da ganze Häuser verkehren und lehren, was nicht taugt, um schändlichen Gewinns willen. whose mouths must be stopped; men who overthrow whole houses, teaching things which they ought not, for dishonest gain`s sake. whose mouth it behoveth to stop, who whole households do overturn, teaching what things it behoveth not, for filthy lucre`s sake.**

- 12 Es hat einer aus ihnen gesagt, ihr eigener Prophet: "Die Kreter sind immer Lügner, böse Tiere und faule Bäuche." One of them, a prophet of their own, said, "Cretans are always liars, evil beasts, and idle gluttons." A certain one of them, a prophet of their own, said -- `Cretans! always liars, evil beasts, lazy bellies!`**

- 13 Dies Zeugnis ist wahr. Um der Sache willen strafe sie scharf, auf daß sie gesund seien im Glauben**
This testimony is true. For this cause, reprove them sharply, that they may be sound in the faith,
this testimony is true; for which cause convict them sharply, that they may be sound in the faith,
- 14 und nicht achten auf die jüdischen Fabeln und Gebote von Menschen, welche sich von der Wahrheit abwenden.**
not paying attention to Jewish fables and commandments of men who turn away from the truth.
not giving heed to Jewish fables and commands of men, turning themselves away from the truth;
- 15 Den Reinen ist alles rein; den Unreinen aber und Ungläubigen ist nichts rein, sondern unrein ist ihr Sinn sowohl als ihr Gewissen.**
To the pure, all things are pure; but to those who are defiled and unbelieving, nothing is pure; but both their mind and their conscience are defiled.
all things, indeed, [are] pure to the pure, and to the defiled and unstedfast [is] nothing pure, but of them defiled [are] even the mind and the conscience;
- 16 Sie sagen, sie erkennen Gott; aber mit den Werken verleugnen sie es, sintemal sie es sind, an welchen Gott Greuel hat, und gehorchen nicht und sind zu allem guten Werk untüchtig.**
They profess that they know God, but by their works they deny him, being abominable, disobedient, and unfit for any good work.
God they profess to know, and in the works they deny [Him], being abominable, and disobedient, and unto every good work disapproved.
- 1 Du aber rede, wie sich's ziemt nach der heilsamen Lehre:**
But say the things which fit the sound doctrine,
And thou -- be speaking what doth become the sound teaching;
- 2 den Alten sage, daß sie nüchtern seien, ehrbar, züchtig, gesund im Glauben, in der Liebe, in der Geduld;**
that older men should be temperate, sensible, sober-minded, sound in faith, in love, and in patience:
aged men to be temperate, grave, sober, sound in the faith, in the love, in the endurance;
- 3 den alten Weibern desgleichen, daß sie sich halten wie den Heiligen ziemt, nicht Lästerinnen seien, nicht Weinsäuferinnen, gute Lehrerinnen;**
and that older women likewise be reverent in behavior, not slanderers nor enslaved to much wine, teachers of that which is good;
aged women, in like manner, in deportment as doth become sacred persons, not false accusers, to much wine not enslaved, of good things teachers,

- 4** daß sie die jungen Weiber lehren züchtig sein, ihre Männer lieben, Kinder lieben,
that they may train the young women to love their husbands, to love their children,
that they may make the young women sober-minded, to be lovers of [their]
husbands, lovers of [their] children,
- 5** sittig sein, keusch, häuslich, gütig, ihren Männern untertan, auf daß nicht das Wort
Gottes verlästert werde.
to be sober-minded, chaste, workers at home, kind, being in subjection to their own
husbands, that God`s word may not be blasphemed.
sober, pure, keepers of [their own] houses, good, subject to their own husbands,
that the word of God may not be evil spoken of.
- 6** Desgleichen die jungen Männer ermahne, daß sie züchtig seien.
Likewise, exhort the younger men to be sober-minded;
The younger men, in like manner, be exhorting to be sober-minded;
- 7** Allenthalben aber stelle dich selbst zum Vorbilde guter Werke, mit unverfälschter
Lehre, mit Ehrbarkeit,
in all things showing yourself an example of good works; in your teaching showing
integrity, seriousness, incorruptibility,
concerning all things thyself showing a pattern of good works; in the teaching
uncorruptedness, gravity, incorruptibility,
- 8** mit heilsamem und untadeligem Wort, auf daß der Widersacher sich schäme und
nichts habe, daß er von uns möge Böses sagen.
and soundness of speech that can`t be condemned; that he who opposes you may
be
ashamed, having no evil thing to say about us.
discourse sound, irreprehensible, that he who is of the contrary part may be
ashamed, having nothing evil to say concerning you.
- 9** Den Knechten sage, daß sie ihren Herren untertänig seien, in allen Dingen zu
Gefallen tun, nicht widerbellen,
Exhort servants to be in subjection to their own masters, and to be well-pleasing in
all things; not contradicting;
Servants -- to their own masters [are] to be subject, in all things to be well-
pleasing, not gainsaying,
- 10** nicht veruntreuen, sondern alle gute Treue erzeigen, auf daß sie die Lehre Gottes,
unsers Heilandes, zieren in allen Stücken.
not stealing, but showing all good fidelity; that they may adorn the doctrine of God,
our Savior, in all things.
not purloining, but showing all good stedfastness, that the teaching of God our
Saviour they may adorn in all things.

- 11 Denn es ist erschienen die heilsame Gnade Gottes allen Menschen
For the grace of God has appeared, bringing salvation to all men,
For the saving grace of God was manifested to all men,**
- 12 und züchtigt uns, daß wir sollen verleugnen das ungöttliche Wesen und die weltlichen Lüste, und züchtig, gerecht und gottselig leben in dieser Welt
instructing us to the intent that, denying ungodliness and worldly lusts, we would live soberly, righteously, and godly in this present world;
teaching us, that denying the impiety and the worldly desires, soberly and righteously and piously we may live in the present age,**
- 13 und warten auf die selige Hoffnung und Erscheinung der Herrlichkeit des großen Gottes und unsers Heilandes, Jesu Christi,
looking for the blessed hope and appearing of the glory of the great God and our Savior, Jesus Christ;
waiting for the blessed hope and manifestation of the glory of our great God and Saviour Jesus Christ,**
- 14 der sich selbst für uns gegeben hat, auf daß er uns erlöste von aller Ungerechtigkeit und reinigte sich selbst ein Volk zum Eigentum, das fleißig wäre zu guten Werken.**

who gave himself for us, that he might redeem us from all iniquity, and purify to himself a people for his own possession, zealous for good works.

who did give himself for us, that he might ransom us from all lawlessness, and might purify to himself a peculiar people, zealous of good works;

- 15 Solches rede und ermahne und strafe mit gutem Ernst. Laß dich niemand verachten.**

Say these things and exhort and reprove with all authority. Let no man despise you.

these things be speaking, and exhorting, and convicting, with all charge; let no one despise thee!

- 1 Erinnere sie, daß sie den Fürsten und der Obrigkeit untertan und gehorsam seien, zu allem guten Werk bereit seien,
Remind them to be in subjection to rulers and to authorities, to be obedient, to be ready to every good work,
Remind them to be subject to principalities and authorities, to obey rule, unto every good work to be ready,**
- 2 niemand lästern, nicht hadern, gelinde seien, alle Sanftmütigkeit beweisen gegen alle Menschen.
to speak evil of no one, not to be contentious, to be gentle, showing all gentleness toward all men.
of no one to speak evil, not to be quarrelsome -- gentle, showing all meekness to all men,**

- 3** Denn wir waren weiland auch unweise, ungehorsam, verirrt, dienend den Begierden und mancherlei Wollüsten, und wandelten in Bosheit und Neid, waren verhaßt und haßten uns untereinander.
For we were also once foolish, disobedient, deceived, serving various lusts and pleasures, living in malice and envy, hateful, and hating one another.
for we were once -- also we -- thoughtless, disobedient, led astray, serving desires and pleasures manifold, in malice and envy living, odious -- hating one another;
- 4** Da aber erschien die Freundlichkeit und Leutseligkeit Gottes, unsers Heilandes,
But when the kindness of God, our Savior, and his love toward man, appeared, and when the kindness and the love to men of God our Saviour did appear
- 5** nicht um der Werke willen der Gerechtigkeit, die wir getan hatten, sondern nach seiner Barmherzigkeit machte er uns selig durch das Bad der Wiedergeburt und Erneuerung des heiligen Geistes,
not by works of righteousness, which we did ourselves, but according to his mercy, he saved us, through the washing of regeneration and renewing by the Holy Spirit,

(not by works that [are] in righteousness that we did but according to His kindness,) He did save us, through a bathing of regeneration, and a renewing of the Holy Spirit,
- 6** welchen er ausgegossen hat über uns reichlich durch Jesum Christum, unsern Heiland,
which he poured out on us richly, through Jesus Christ, our Savior;
which He poured upon us richly, through Jesus Christ our Saviour,
- 7** auf daß wir durch desselben Gnade gerecht und Erben seien des ewigen Lebens nach
der Hoffnung.
that, being justified by his grace, we might be made heirs according to the hope of eternal life.
that having been declared righteous by His grace, heirs we may become according to the hope of life age-during.
- 8** Das ist gewißlich wahr; solches will ich, daß du fest lehrest, auf daß die, so an Gott gläubig geworden sind, in einem Stand guter Werke gefunden werden. Solches ist gut und nütze den Menschen.
This saying is faithful, and concerning these things I desire that you affirm confidently, to the end that they who have believed God may be careful to maintain good works. These things are good and profitable to men;
Stedfast [is] the word; and concerning these things I counsel thee to affirm fully, that they may be thoughtful, to be leading in good works -- who have believed God; these are the good and profitable things to men,

- 9 Der törichten Fragen aber, der Geschlechtsregister, des Zankes und Streites über das Gesetz entschlage dich; denn sie sind unnütz und eitel.
but shun foolish questionings, genealogies, strife, and disputes about the law; for they are unprofitable and vain.
and foolish questions, and genealogies, and contentions, and strivings about law, stand away from -- for they are unprofitable and vain.**
- 10 Einen ketzerischen Menschen meide, wenn er einmal und abermals ermahnt ist, Avoid a factious man after a first and second warning;
A sectarian man, after a first and second admonition be rejecting,**
- 11 und wisse, daß ein solcher verkehrt ist und sündigt, als der sich selbst verurteilt hat.
knowing that such a one is perverted, and sins, being self-condemned.
having known that he hath been subverted who [is] such, and doth sin, being self-condemned.**
- 12 Wenn ich zu dir senden werde Artemas oder Tychikus, so komm eilend zu mir gen Nikopolis; denn daselbst habe ich beschlossen den Winter zu bleiben.
When I send Artemas to you, or Tychicus, be diligent to come to me to Nicopolis, for I have determined to winter there.
When I shall send Artemas unto thee, or Tychicus, be diligent to come unto me to Nicopolis, for there to winter I have determined.**
- 13 Zenas, den Schriftgelehrten, und Apollos fertige ab mit Fleiß, auf daß ihnen nichts gebreche.
Send Zenas, the lawyer, and Apollos on their journey diligently, that nothing may be lacking for them.
Zenas the lawyer and Apollos bring diligently on their way, that nothing to them may be lacking,**
- 14 Laß aber auch die Unsern lernen, daß sie im Stand guter Werke sich finden lassen, wo man ihrer bedarf, auf daß sie nicht unfruchtbar seien.
Let our people also learn to maintain good works for necessary uses, that they may not be unfruitful.
and let them learn -- ours also -- to be leading in good works to the necessary uses, that they may not be unfruitful.**
- 15 Es grüßen dich alle, die mit mir sind. Grüße alle, die uns lieben im Glauben. Die Gnade sei mit euch allen! Amen.
All who are with me greet you. Greet those who love us in faith. Grace be with you all. Amen.
Salute thee do all those with me; salute those loving us in faith; the grace [is] with you all!**

- 1 Paulus, der Gebundene Christi Jesu, und Timotheus, der Bruder, Philemon, dem Lieben und unserm Gehilfen,
Paul, a prisoner of Christ Jesus, and Timothy our brother, to Philemon, our beloved fellow worker,
Paul, a prisoner of Christ Jesus, and Timotheus the brother, to Philemon our beloved and fellow-worker,**
- 2 und Appia, der Lieben, und Archippus, unserm Streitgenossen, und der Gemeinde in deinem Hause:
to the beloved Apphia, to Archippus, our fellow soldier, and to the assembly in your house:
and Apphia the beloved, and Archippus our fellow-soldier, and the assembly in thy house:**
- 3 Gnade sei mit euch und Friede von Gott, unserm Vater, und dem HERRN Jesus Christus!
Grace to you and peace from God our Father and the Lord Jesus Christ.
Grace to you, and peace, from God our Father, and the Lord Jesus Christ!**
- 4 Ich danke meinem Gott und gedenke dein allezeit in meinem Gebet,
I thank my God always, making mention of you in my prayers,
I give thanks to my God, always making mention of thee in my prayers,**
- 5 nachdem ich höre von der Liebe und dem Glauben, welche du hast an den HERRN Jesus und gegen alle Heiligen,
hearing of your love, and of the faith which you have toward the Lord Jesus, and toward all the saints;
hearing of thy love and faith that thou hast unto the Lord Jesus and toward all the saints,**
- 6 daß der Glaube, den wir miteinander haben, in dir kräftig werde durch Erkenntnis alles des Guten, das ihr habt in Christo Jesu.
that the fellowship of your faith may become effective, in the knowledge of every good thing which is in us, in Christ Jesus.
that the fellowship of thy faith may become working in the full knowledge of every good thing that [is] in you toward Christ Jesus;**
- 7 Wir haben aber große Freude und Trost an deiner Liebe; denn die Herzen der Heiligen
sind erquickt durch dich, lieber Bruder.
For we have much joy and comfort in your love, because the hearts of the saints have been refreshed through you, brother.
for we have much joy and comfort in thy love, because the bowels of the saints have been refreshed through thee, brother.**

- 8 Darum, wiewohl ich habe große Freudigkeit in Christo, dir zu gebieten, was dir ziemt,**
Therefore, though I have all boldness in Christ to command you that which is appropriate,
Wherefore, having in Christ much boldness to command thee that which is fit --
- 9 so will ich doch um der Liebe willen nur vermahren, der ich ein solcher bin, nämlich ein alter Paulus, nun aber auch ein Gebundener Jesu Christi.**
yet for love`s sake I rather beg, being such a one as Paul, the aged, and now a prisoner also of Christ Jesus.
because of the love I rather entreat, being such an one as Paul the aged, and now also a prisoner of Jesus Christ;
- 10 So ermahne ich dich um meines Sohnes willen, Onesimus, den ich gezeugt habe in meinen Banden,**
I beg you for my child, whom I have fathered in my bonds, Onesimus,
I entreat thee concerning my child -- whom I did beget in my bonds -- Onesimus,
- 11 welcher weiland dir unnütz, nun aber dir und mir wohl nütze ist; den habe ich wiedergesandt.**
who once was useless to you, but now is useful to you and to me;
who once was to thee unprofitable, and now is profitable to me and to thee,
- 12 Du aber wollest ihn, das ist mein eigen Herz, annehmen.**
I am sending him back. You therefore receive him, that is, my own heart,
whom I did send again, and thou him (that is, my own bowels) receive,
- 13 Denn ich wollte ihn bei mir behalten, daß er mir an deiner Statt diene in den Banden des Evangeliums;**
whom I wanted to keep with me, that in your behalf he might minister to me in the bonds of the gospel.
whom I did wish to retain to myself, that in thy behalf he might minister to me in the bonds of the good news,
- 14 aber ohne deinen Willen wollte ich nichts tun, auf daß dein Gutes nicht wäre genötigt, sondern freiwillig.**
But I was willing to do nothing without your consent, that your goodness would not be as of necessity, but of free will.
and apart from thy mind I willed to do nothing, that as of necessity thy good deed may not be, but of willingness,

- 15 Vielleicht aber ist er darum eine Zeitlang von dir gekommen, daß du ihn ewig wieder hättest,
For perhaps he was therefore separated from you for a while, that you would have him forever,
for perhaps because of this he did depart for an hour, that age-duringly thou mayest have him,**
- 16 nun nicht mehr als einen Knecht, sondern mehr denn einen Knecht, als einen lieben Bruder, sonderlich mir, wie viel mehr aber dir, beides, nach dem Fleisch und in dem HERRN.
no longer as a slave, but more than a slave, a beloved brother, specially to me, but how much rather to you, both in the flesh and in the Lord.
no more as a servant, but above a servant -- a brother beloved, especially to me, and how much more to thee, both in the flesh and in the Lord!**
- 17 So du nun mich hältst für deinen Genossen, so wollest du ihn als mich selbst annehmen.
If then you count me a partner, receive him as you would receive me.
If, then, with me thou hast fellowship, receive him as me,**
- 18 So er aber dir etwas Schaden getan hat oder schuldig ist, das rechne mir zu.
But if he has wronged you at all, or owes you anything, put that to my account.
and if he did hurt to thee, or doth owe anything, this to me be reckoning;**
- 19 Ich, Paulus, habe es geschrieben mit meiner Hand: Ich will's bezahlen. Ich schweige, daß du dich selbst mir schuldig bist.
I, Paul, write this with my own hand: I will repay it (not to mention to you that you owe to me even your own self besides).
I, Paul did write with my hand, I -- I will repay; that I may not say that also thyself, besides, to me thou dost owe.**
- 20 Ja, lieber Bruder, gönne mir, daß ich mich an dir ergötze in dem HERRN; erquicke mein Herz in dem HERRN.
Yes, brother, let me have joy from you in the Lord. Refresh my heart in the Lord.
Yes, brother, may I have profit of thee in the Lord; refresh my bowels in the Lord;**
- 21 Ich habe aus Zuversicht deines Gehorsams dir geschrieben; und ich weiß, du wirst mehr tun, denn ich sage.
Having confidence in your obedience, I write to you, knowing that you will do even beyond what I say.
having been confident in thy obedience I did write to thee, having known that also above what I may say thou wilt do;**

- 22 Daneben bereite mir die Herberge; denn ich hoffe, daß ich durch euer Gebet euch geschenkt werde.**
Also, prepare a guest room for me, for I hope that through your prayers I will be restored to you.
and at the same time also prepare for me a lodging, for I hope that through your prayers I shall be granted to you.
- 23 Es grüßt dich Epaphras, mein Mitgefangener in Christo Jesu, Epaphras, my fellow prisoner in Christ Jesus, greets you, Salute thee doth Epaphras, (my fellow-captive in Christ Jesus,)**
- 24 Markus, Aristarchus, Demas, Lukas, meine Gehilfen. as do Mark, Aristarchus, Demas, and Luke, my fellow workers. Markus, Aristarchus, Demas, Lukas, my fellow-workmen!**
- 25 Die Gnade unsers HERRN Jesu Christi sei mit eurem Geist! Amen. The grace of our Lord Jesus Christ be with your spirit. Amen. The grace of our Lord Jesus Christ [is] with your spirit! Amen.**
- 1 Nachdem vorzeiten Gott manchmal und mancherleiweise geredet hat zu den Vätern durch die Propheten, God, having in the past spoken to the fathers through the prophets at many times and in various ways, In many parts, and many ways, God of old having spoken to the fathers in the prophets,**
- 2 hat er am letzten in diesen Tagen zu uns geredet durch den Sohn, welchen er gesetzt hat zum Erben über alles, durch welchen er auch die Welt gemacht hat; has at the end of these days spoken to us by his Son, whom he appointed heir of all things, through whom also he made the worlds. in these last days did speak to us in a Son, whom He appointed heir of all things, through whom also He did make the ages;**
- 3 welcher, sintemal er ist der Glanz seiner Herrlichkeit und das Ebenbild seines Wesens und trägt alle Dinge mit seinem kräftigen Wort und hat gemacht die Reinigung unsrer Sünden durch sich selbst, hat er sich gesetzt zu der Rechten der Majestät in der Höhe His Son is the radiance of his glory, the very image of his substance, and upholding all things by the word of his power, when he had by himself made purification for our sins, sat down on the right hand of the Majesty on high; who being the brightness of the glory, and the impress of His subsistence, bearing up also the all things by the saying of his might -- through himself having made a cleansing of our sins, sat down at the right hand of the greatness in the highest,**

- 4 und ist so viel besser geworden den die Engel, so viel höher der Name ist, den er von ihnen ererbt hat.
 having become so much better than the angels, as he has inherited a more excellent name than they have.
 having become so much better than the messengers, as he did inherit a more excellent name than they.
- 5 Denn zu welchem Engel hat er jemals gesagt: "Du bist mein lieber Sohn, heute habe ich dich gezeugt"? und abermals: "Ich werde sein Vater sein, und er wird mein Sohn sein"?
 For to which of the angels did he say at any time, "You are my Son, Today have I become your father?" and again, "I will be to him a Father, And he will be to me a Son?"
 For to which of the messengers said He ever, `My Son thou art -- I to-day have begotten thee?` and again, `I will be to him for a father, and he shall be to Me for a son?`
- 6 Und abermals, da er einführt den Erstgeborenen in die Welt, spricht er: "Und es sollen ihn alle Engel Gottes anbeten."
 When he again brings in the firstborn into the world he says, "Let all the angels of God worship him."
 and when again He may bring in the first-born to the world, He saith, `And let them bow before him -- all messengers of God;`
- 7 Von den Engeln spricht er zwar: "Er macht seine Engel zu Winden und seine Diener zu Feuerflammen",
 Of the angels he says, "Who makes his angels winds, And his servants a flame a fire."
 and unto the messengers, indeed, He saith, `Who is making His messengers spirits, and His ministers a flame of fire;`
- 8 aber von dem Sohn: "Gott, dein Stuhl währt von Ewigkeit zu Ewigkeit; das Zepter deines Reichs ist ein richtiges Zepter.
 but of the Son he says, "Your throne, God, is forever and ever; The scepter of uprightness is the scepter of your kingdom.
 and unto the Son: `Thy throne, O God, [is] to the age of the age; a scepter of righteousness [is] the scepter of thy reign;
- 9 Du hast geliebt die Gerechtigkeit und gehaßt die Ungerechtigkeit; darum hat dich, o Gott, gesalbt dein Gott mit dem Öl der Freuden über deine Genossen."
 You have loved righteousness, and hated iniquity; Therefore God, your God, has anointed you With the oil of gladness above your fellows."
 thou didst love righteousness, and didst hate lawlessness; because of this did He anoint thee -- God, thy God -- with oil of gladness above thy partners;`

- 10 Und: "Du, HERR, hast von Anfang die Erde gegründet, und die Himmel sind deiner Hände Werk.
And, "You, Lord, in the beginning, laid the foundation of the earth. The heavens are the works of your hands.
and, `Thou, at the beginning, Lord, the earth didst found, and a work of thy hands are the heavens;**
- 11 Sie werden vergehen, du aber wirst bleiben. Und sie werden alle veralten wie ein Kleid;
They will perish, but you continue. They all will grow old like a garment does.
these shall perish, and Thou dost remain, and all, as a garment, shall become old,**
- 12 und wie ein Gewand wirst du sie wandeln, und sie werden sich verwandeln. Du aber bist derselbe, und deine Jahre werden nicht aufhören."
As a mantle you will roll them up. And they will be changed. But you are the same. Your years will not fail."
and as a mantle Thou shall roll them together, and they shall be changed, and Thou art the same, and Thy years shall not fail.`**
- 13 Zu welchem Engel aber hat er jemals gesagt: "Setze dich zu meiner Rechten, bis ich lege deine Feinde zum Schemel deiner Füße"?
But of which of the angels has he said at any time, "Sit at my right hand, Until I make your enemies the footstool of your feet?"
And unto which of the messengers said He ever, `Sit at My right hand, till I may make thine enemies thy footstool?`**
- 14 Sind sie nicht allzumal dienstbare Geister, ausgesandt zum Dienst um derer willen, die ererben sollen die Seligkeit?
Aren't they all ministering spirits, sent forth to do service for the sake of those who will inherit salvation?
are they not all spirits of service -- for ministration being sent forth because of those about to inherit salvation?**
- 1 Darum sollen wir desto mehr wahrnehmen des Worts, das wir hören, damit wir nicht dahinfahren.
Therefore we ought to pay greater attention to the things that were heard, lest perhaps we drift away.
Because of this it behoveth [us] more abundantly to take heed to the things heard, lest we may glide aside,**
- 2 Denn so das Wort festgeworden ist, das durch die Engel geredet ist, und eine jegliche Übertretung und jeder Ungehorsam seinen rechten Lohn empfangen hat,
For if the word spoken through angels proved steadfast, and every transgression and disobedience received a just recompense;
for if the word being spoken through messengers did become stedfast, and every transgression and disobedience did receive a just recompense,**

- 3 wie wollen wir entfliehen, so wir eine solche Seligkeit nicht achten? welche, nachdem sie zuerst gepredigt ist durch den HERRN, auf uns gekommen ist durch die, so es gehört haben;
how will we escape, if we neglect so great a salvation -- which at the first having been spoken through the Lord, was confirmed to us by those who heard;
how shall we escape, having neglected so great salvation? which a beginning receiving -- to be spoken through the Lord -- by those having heard was confirmed to us,**
- 4 und Gott hat ihr Zeugnis gegeben mit Zeichen, Wundern und mancherlei Kräften und mit Austeilung des heiligen Geistes nach seinem Willen.
God also bearing witness with them, both by signs and wonders, and by various works of power, and by gifts of the Holy Spirit, according to his own will?
God also bearing joint-witness both with signs and wonders, and manifold powers, and distributions of the Holy Spirit, according to His will.**
- 5 Denn er hat nicht den Engeln untergetan die zukünftige Welt, davon wir reden.
For he didn't subject the world to come, whereof we speak, to angels.
For not to messengers did He subject the coming world, concerning which we speak,**
- 6 Es bezeugt aber einer an einem Ort und spricht: "Was ist der Mensch, daß du sein gedenkest, und des Menschen Sohn, daß du auf ihn achtest?
But one has somewhere testified, saying, "What is man, that you think of him? Or the son of man, that you care for him?
and one in a certain place did testify fully, saying, `What is man, that Thou art mindful of him, or a son of man, that Thou dost look after him?**
- 7 Du hast ihn eine kleine Zeit niedriger sein lassen denn die Engel; mit Preis und Ehre hast du ihn gekrönt und hast ihn gesetzt über die Werke deiner Hände;
You made him a little lower than the angels; You crowned him with glory and honor.

Thou didst make him some little less than messengers, with glory and honour Thou didst crown him, and didst set him over the works of Thy hands,**
- 8 alles hast du unter seine Füße getan." In dem, daß er ihm alles hat untergetan, hat er nichts gelassen, das ihm nicht untertan sei; jetzt aber sehen wir noch nicht, daß ihm alles untertan sei.
You have put all things in subjection under his feet." For in that he subjected all things to him, he left nothing that is not subject to him. But now we don't see all things subjected to him, yet.
all things Thou didst put in subjection under his feet,` for in the subjecting to him the all things, nothing did He leave to him unsubjected, and now not yet do we see the all things subjected to him,**

- 9 Den aber, der eine kleine Zeit niedriger gewesen ist als die Engel, Jesum, sehen wir durchs Leiden des Todes gekrönt mit Preis und Ehre, auf daß er von Gottes Gnaden für alle den Tod schmeckte.**
But we see him who has been made a little lower than the angels, Jesus, because of the suffering of death crowned with glory and honor, that by the grace of God he should taste of death for everyone.
and him who was made some little less than messengers we see -- Jesus -- because of the suffering of the death, with glory and honour having been crowned, that by the grace of God for every one he might taste of death.
- 10 Denn es ziemte dem, um deswillen alle Dinge sind und durch den alle Dinge sind, der da viel Kinder hat zur Herrlichkeit geführt, daß er den Herzog der Seligkeit durch Leiden vollkommen machte.**
For it became him, for whom are all things, and through whom are all things, in bringing many sons to glory, to make the author of their salvation perfect through sufferings.
For it was becoming to Him, because of whom [are] the all things, and through whom [are] the all things, many sons to glory bringing, the author of their salvation through sufferings to make perfect,
- 11 Sintemal sie alle von einem kommen, beide, der da heiligt und die da geheiligt werden. Darum schämt er sich auch nicht, sie Brüder zu heißen,**
For both he who sanctifies and those who are sanctified are all from one, for which cause he is not ashamed to call them brothers,
for both he who is sanctifying and those sanctified [are] all of one, for which cause he is not ashamed to call them brethren,
- 12 und spricht: "Ich will verkündigen deinen Namen meinen Brüdern und mitten in der Gemeinde dir lobsingen."**
saying, "I will declare your name to my brothers, In the midst of the congregation will I sing your praise."
saying, `I will declare Thy name to my brethren, in the midst of an assembly I will sing praise to Thee;` and again, `I will be trusting on Him;`
- 13 Und abermals: "Ich will mein Vertrauen auf ihn setzen." und abermals: "Siehe da, ich und die Kinder, welche mir Gott gegeben hat."**
Again, "I will put my trust in him." Again, "Behold, here am I and the children whom God has given me."
and again, `Behold I and the children that God did give to me.`

- 14** Nachdem nun die Kinder Fleisch und Blut haben, ist er dessen gleichermaßen teilhaftig geworden, auf daß er durch den Tod die Macht nehme dem, der des Todes Gewalt hatte, das ist dem Teufel,
Since then the children have shared in flesh and blood, he also himself in like manner partook of the same, that through death he might bring to nothing him who had the power of death, that is, the devil,
Seeing, then, the children have partaken of flesh and blood, he himself also in like manner did take part of the same, that through death he might destroy him having the power of death -- that is, the devil --
- 15** und erlöste die, so durch Furcht des Todes im ganzen Leben Knechte sein mußten.
and might deliver all of them who through fear of death were all their lifetime subject to bondage.
and might deliver those, whoever, with fear of death, throughout all their life, were subjects of bondage,
- 16** Denn er nimmt sich ja nicht der Engel an, sondern des Samens Abrahams nimmt er sich an.
For most assuredly, not to angels does he give help, but he gives help to the seed of Abraham.
for, doubtless, of messengers it doth not lay hold, but of seed of Abraham it layeth hold,
- 17** Daher mußte er in allen Dingen seinen Brüdern gleich werden, auf daß er barmherzig würde und ein treuer Hoherpriester vor Gott, zu versöhnen die Sünden des Volks.
Therefore he was obligated in all things to be made like his brothers, that he might become a merciful and faithful high priest in things pertaining to God, to make atonement for the sins of the people.
wherefore it did behove him in all things to be made like to the brethren, that he might become a kind and stedfast chief-priest in the things with God, to make propitiation for the sins of the people,
- 18** Denn worin er gelitten hat und versucht ist, kann er helfen denen, die versucht werden.
For in that he himself has suffered being tempted, he is able to help those who are tempted.
for in that he suffered, himself being tempted, he is able to help those who are tempted.

- 1** **Derhalben, ihr heiligen Brüder, die ihr mit berufen seid durch die himmlische Berufung, nehmet wahr des Apostels und Hohenpriesters, den wir bekennen, Christus Jesus,**
Therefore, holy brothers, partakers of a heavenly calling, consider the Apostle and High Priest of our confession, Jesus;
Wherefore, holy brethren, partakers of a heavenly calling, consider the apostle and chief priest of our profession, Christ Jesus,
- 2** **der da treu ist dem, der ihn gemacht hat, wie auch Mose in seinem ganzen Hause. who was faithful to him who appointed him, as also was Moses in all his house. being stedfast to Him who did appoint him, as also Moses in all his house,**
- 3** **Dieser aber ist größerer Ehre wert denn Mose, soviel größere Ehre denn das Haus der hat, der es bereitete.**
For he has been counted worthy of more glory than Moses, by so much as he who built the house has more honor than the house.
for of more glory than Moses hath this one been counted worthy, inasmuch as more honour than the house hath he who doth build it,
- 4** **Denn ein jeglich Haus wird von jemand bereitet; der aber alles bereitet hat, das ist Gott.**
For every house is built by someone; but he who built all things is God.
for every house is builded by some one, and He who the all things did build [is] God,
- 5** **Und Mose war zwar treu in seinem ganzen Hause als ein Knecht, zum Zeugnis des, das gesagt sollte werden,**
Moses indeed was faithful in all his house as a servant, for a testimony of those things which were afterward to be spoken,
and Moses indeed [was] stedfast in all his house, as an attendant, for a testimony of those things that were to be spoken,
- 6** **Christus aber als ein Sohn über sein Haus; des Haus sind wir, so wir anders das Vertrauen und den Ruhm der Hoffnung bis ans Ende fest behalten.**
but Christ as a Son, over his house; whose house are we, if we hold fast our boldness and the glorying of our hope firm to the end.
and Christ, as a Son over his house, whose house are we, if the boldness and the rejoicing of the hope unto the end we hold fast.
- 7** **Darum, wie der heilige Geist spricht: "Heute, so ihr hören werdet seine Stimme, Therefore, even as the Holy Spirit says, "Today if you will hear his voice, Wherefore, (as the Holy Spirit saith, `To-day, if His voice ye may hear --**

- 8 so verstocket eure Herzen nicht, wie geschah in der Verbitterung am Tage der Versuchung in der Wüste,
Don`t harden your hearts, as in the provocation, Like as in the day of the trial in the wilderness,
ye may not harden your hearts, as in the provocation, in the day of the temptation in the wilderness,**
- 9 da mich eure Väter versuchten; sie prüften mich und sahen meine Werke vierzig Jahre lang.
Where your fathers tested me by proving me, And saw my works for forty years.
in which tempt Me did your fathers, they did prove Me, and saw My works forty years;**
- 10 Darum ward ich entrüstet über dies Geschlecht und sprach: Immerdar irren sie mit dem Herzen! Aber sie erkannten meine Wege nicht,
Therefore I was displeased with that generation, And said, `They always err in their heart, But they didn`t know my ways;`
wherefore I was grieved with that generation, and said, Always do they go astray in heart, and these have not known My ways;**
- 11 daß ich auch schwur in meinem Zorn, sie sollten zu meiner Ruhe nicht kommen."
As I swore in my wrath, `They will not enter into my rest.`"
so I sware in My anger, If they shall enter into My rest -- !')**
- 12 Sehet zu, liebe Brüder, daß nicht jemand unter euch ein arges, ungläubiges Herz habe, das da abtrete von dem lebendigen Gott;
Beware, brothers, lest perhaps there will be in any one of you an evil heart of unbelief, in falling away from the living God;
See, brethren, lest there shall be in any of you an evil heart of unbelief in the falling away from the living God,**
- 13 sondern ermahnet euch selbst alle Tage, solange es "heute" heißt, daß nicht jemand unter euch verstockt werde durch Betrug der Sünde.
but exhort one another day by day, so long as it is called "today;" lest any one of you be hardened by the deceitfulness of sin.
but exhort ye one another every day, while the To-day is called, that none of you may be hardened by the deceitfulness of the sin,**
- 14 Denn wir sind Christi teilhaftig geworden, so wir anders das angefangene Wesen bis ans Ende fest behalten.
For we have become partakers of Christ, if we hold fast the beginning of our confidence firm to the end:
for partakers we have become of the Christ, if the beginning of the confidence unto the end we may hold fast,**

- 15 Indem gesagt wird: "Heute, so ihr seine Stimme hören werdet, so verstocket eure Herzen nicht, wie in der Verbitterung geschah":**
while it is said, "Today if you will hear his voice, Don't harden your hearts, as in the provocation."
in its being said, `To-day, if His voice ye may hear, ye may not harden your hearts, as in the provocation,`
- 16 welche denn hörten sie und richteten eine Verbitterung an? Waren's nicht alle, die von Ägypten ausgingen durch Mose?**
For who, when they heard, did provoke? No, didn't all those who came out of Egypt by Moses?
for certain having heard did provoke, but not all who did come out of Egypt through Moses;
- 17 Über welche aber ward er entrüstet vierzig Jahre lang? Ist's nicht über die, so da sündigten, deren Leiber in der Wüste verfielen?**
With whom was he displeased forty years? was it not with those who sinned, whose bodies fell in the wilderness?
but with whom was He grieved forty years? was it not with those who did sin, whose carcasses fell in the wilderness?
- 18 Welchen schwur er aber, daß sie nicht zur Ruhe kommen sollten, wenn nicht den Ungläubigen?**
To whom did he swear that they should not enter into his rest, but to those who were disobedient?
and to whom did He swear that they shall not enter into His rest, except to those who did not believe? --
- 19 Und wir sehen, daß sie nicht haben können hineinkommen um des Unglaubens willen.**
We see that they were not able to enter in because of unbelief.
and we see that they were not able to enter in because of unbelief.
- 1 So lasset uns nun fürchten, daß wir die Verheißung, einzukommen zu seiner Ruhe, nicht versäumen und unser keiner dahinten bleibe.**
Let us fear therefore, lest perhaps a promise being left of entering into his rest, anyone of you should seem to have come short of it.
We may fear, then, lest a promise being left of entering into His rest, any one of you may seem to have come short,

- 2** Denn es ist uns auch verkündigt gleichwie jenen; aber das Wort der Predigt half jenen nichts, da nicht glaubten die, so es hörten.
 For indeed we have had good news preached to us, even as also they, but the word of hearing did not profit them, because it was not mixed with faith by those who heard.
 for we also are having good news proclaimed, even as they, but the word heard did not profit them, not being mixed with faith in those who heard,
- 3** Denn wir, die wir glauben, gehen in die Ruhe, wie er spricht: "Daß ich schwur in meinem Zorn, sie sollten zu meiner Ruhe nicht kommen." Und zwar, da die Werke von Anbeginn der Welt gemacht waren,
 For we who have believed do enter into that rest, even as he has said, "As I swore in my wrath, They will not enter into my rest;" although the works were finished from the foundation of the world.
 for we do enter into the rest -- we who did believe, as He said, `So I sware in My anger, If they shall enter into My rest -- ;` and yet the works were done from the foundation of the world,
- 4** sprach er an einem Ort von dem siebenten Tag also: "Und Gott ruhte am siebenten Tage von allen seinen Werken;"
 For he has said somewhere about the seventh day like this, "God rested on the seventh day from all his works;"
 for He spake in a certain place concerning the seventh [day] thus: `And God did rest in the seventh day from all His works;`
- 5** und hier an diesem Ort abermals: "Sie sollen nicht kommen zu meiner Ruhe."
 and in this place again, "They will not enter into my rest."
 and in this [place] again, `If they shall enter into My rest -- ;`
- 6** Nachdem es nun noch vorhanden ist, daß etliche sollen zu ihr kommen, und die, denen es zuerst verkündigt ist, sind nicht dazu gekommen um des Unglaubens willen,
 Seeing therefore it remains that some should enter therein, and they to whom the good news were before preached failed to enter in because of disobedience, since then, it remaineth for certain to enter into it, and those who did first hear good news entered not in because of unbelief --

- 7** **bestimmt er abermals einen Tag nach solcher langen Zeit und sagt durch David: "Heute," wie gesagt ist, "so ihr seine Stimme hören werdet, so verstocket eure Herzen nicht."**
he again defines a certain day, today, saying through David so long a time afterward (just as has been said), "Today if you will hear his voice, Don` t harden your hearts."
- again He doth limit a certain day, `To-day,` (in David saying, after so long a time,) as it hath been said, `To-day, if His voice ye may hear, ye may not harden your hearts,`**
- 8** **Denn so Josua hätte sie zur Ruhe gebracht, würde er nicht hernach von einem andern Tage gesagt haben.**
For if Joshua had given them rest, he would not have spoken afterward of another day.
for if Joshua had given them rest, He would not concerning another day have spoken after these things;
- 9** **Darum ist noch eine Ruhe vorhanden dem Volke Gottes.**
There remains therefore a Sabbath rest for the people of God.
there doth remain, then, a sabbatic rest to the people of God,
- 10** **Denn wer zu seiner Ruhe gekommen ist, der ruht auch von seinen Werken gleichwie Gott von seinen.**
For he who has entered into his rest has himself also rested from his works, as God did from his.
for he who did enter into his rest, he also rested from his works, as God from His own.
- 11** **So lasset uns nun Fleiß tun, einzukommen zu dieser Ruhe, auf daß nicht jemand falle in dasselbe Beispiel des Unglaubens.**
Let us therefore give diligence to enter into that rest, that no man fall after the same example of disobedience.
May we be diligent, then, to enter into that rest, that no one in the same example of the unbelief may fall,
- 12** **Denn das Wort Gottes ist lebendig und kräftig und schärfer denn kein zweischneidig Schwert, und dringt durch, bis daß es scheidet Seele und Geist, auch Mark und Bein, und ist ein Richter der Gedanken und Sinne des Herzens.**
For the word of God is living, and active, and sharper than any two-edged sword, and piercing even to the dividing of soul and spirit, of both joints and marrow, and quick to discern the thoughts and intents of the heart.
for the reckoning of God is living, and working, and sharp above every two-edged sword, and piercing unto the dividing asunder both of soul and spirit, of joints also and marrow, and a discerner of thoughts and intents of the heart;

- 13 Und keine Kreatur ist vor ihm unsichtbar, es ist aber alles bloß und entdeckt vor seinen Augen. Von dem reden wir.**
There is no creature that is hidden from his sight, but all things are naked and laid open before the eyes of him with whom we have to do.
and there is not a created thing not manifest before Him, but all things [are] naked and open to His eyes -- with whom is our reckoning.
- 14 Dieweil wir denn einen großen Hohenpriester haben, Jesum, den Sohn Gottes, der gen Himmel gefahren ist, so lasset uns halten an dem Bekenntnis.**
Having then a great high priest, who has passed through the heavens, Jesus, the Son of God, let us hold tightly to our confession.
Having, then, a great chief priest passed through the heavens -- Jesus the Son of God -- may we hold fast the profession,
- 15 Denn wir haben nicht einen Hohenpriester, der nicht könnte Mitleiden haben mit unsern Schwachheiten, sondern der versucht ist allenthalben gleichwie wir, doch ohne Sünde.**
For we don't have a high priest who can't be touched with the feeling of our infirmities, but one who has been in all points tempted like we are, yet without sin.
for we have not a chief priest unable to sympathise with our infirmities, but [one] tempted in all things in like manner -- apart from sin;
- 16 Darum laßt uns hinzutreten mit Freudigkeit zu dem Gnadenstuhl, auf daß wir Barmherzigkeit empfangen und Gnade finden auf die Zeit, wenn uns Hilfe not sein wird.**
Let us therefore draw near with boldness to the throne of grace, that we may receive mercy, and may find grace for timely help.
we may come near, then, with freedom, to the throne of the grace, that we may receive kindness, and find grace -- for seasonable help.
- 1 Denn ein jeglicher Hoherpriester, der aus den Menschen genommen wird, der wird gesetzt für die Menschen gegen Gott, auf daß er opfere Gaben und Opfer für die Sünden;**
For every high priest, being taken from among men, is appointed for men in things pertaining to God, that he may offer both gifts and sacrifices for sins.
For every chief priest -- out of men taken -- in behalf of men is set in things [pertaining] to God, that he may offer both gifts and sacrifices for sins,
- 2 der da könnte mitfühlen mit denen, die da unwissend sind und irren, dieweil er auch selbst umgeben ist mit Schwachheit.**
The high priest can deal gently with those who are ignorant and going astray, because he himself is also surrounded with weakness.
able to be gentle to those ignorant and going astray, since himself also is compassed with infirmity;

- 3 Darum muß er auch, gleichwie für das Volk, also auch für sich selbst opfern für die Sünden.**
Because of this, he must offer sacrifices for sins for the people, as well as for himself.
and because of this infirmity he ought, as for the people, so also for himself to offer for sins;
- 4 Und niemand nimmt sich selbst die Ehre, sondern er wird berufen von Gott gleichwie Aaron.**
No man takes this honor on himself, but he is called by God, just like Aaron was.
and no one to himself doth take the honour, but he who is called by God, as also Aaron:
- 5 Also auch Christus hat sich nicht selbst in die Ehre gesetzt, daß er Hoherpriester würde, sondern der zu ihm gesagt hat: "Du bist mein lieber Sohn, heute habe ich dich gezeuget."**
So also Christ didn't glorify himself to be made a high priest, but he who said to him, "You are my Son. Today I have become your father."
so also the Christ did not glorify himself to become chief priest, but He who spake unto him: `My Son thou art, I to-day have begotten thee;`
- 6 Wie er auch am andern Ort spricht: "Du bist ein Priester in Ewigkeit nach der Ordnung Melchisedeks."**
As he says also in another place, "You are a priest forever, After the order of Melchizedek."
as also in another [place] He saith, `Thou [art] a priest -- to the age, according to the order of Melchisedek;`
- 7 Und er hat in den Tagen seines Fleisches Gebet und Flehen mit starkem Geschrei und Tränen geopfert zu dem, der ihm von dem Tode konnte aushelfen; und ist auch erhört, darum daß er Gott in Ehren hatte.**
Who in the days of his flesh, having offered up prayers and petitions with strong crying and tears to him who was able to save him from death, and having been heard for his godly fear,
who in the days of his flesh both prayers and supplications unto Him who was able to save him from death -- with strong crying and tears -- having offered up, and having been heard in respect to that which he feared,
- 8 Und wiewohl er Gottes Sohn war, hat er doch an dem, was er litt Gehorsam gelernt.**
though he was a Son, yet learned obedience by the things which he suffered;
through being a Son, did learn by the things which he suffered -- the obedience,

- 9 Und da er vollendet war, ist er geworden allen, die ihm gehorsam sind, eine Ursache zur ewigen Seligkeit.**
and having been made perfect, he became to all of those who obey him the author of eternal salvation,
and having been made perfect, he did become to all those obeying him a cause of salvation age-during,
- 10 genannt von Gott ein Hoherpriester nach der Ordnung Melchisedeks.**
named by God a high priest after the order of Melchizedek.
having been addressed by God a chief priest, according to the order of Melchisedek,
- 11 Davon hätten wir wohl viel zu reden; aber es ist schwer, weil ihr so unverständlich seid.**
Of whom we have many words to say, and hard to interpret, seeing you have become dull of hearing.
concerning whom we have much discourse and of hard explanation to say, since ye have become dull of hearing,
- 12 Und die ihr solltet längst Meister sein, bedürft wiederum, daß man euch die ersten Buchstaben der göttlichen Worte lehre und daß man euch Milch gebe und nicht starke Speise.**
For when by reason of the time you ought to be teachers, you again need to have someone teach you the rudiments of the first principles of the oracles of God. You have come to need milk, and not solid food.
for even owing to be teachers, because of the time, again ye have need that one teach you what [are] the elements of the beginning of the oracles of God, and ye have become having need of milk, and not of strong food,
- 13 Denn wem man noch Milch geben muß, der ist unerfahren in dem Wort der Gerechtigkeit; denn er ist ein junges Kind.**
For everyone who lives on milk is not experienced in the word of righteousness, for he is a baby.
for every one who is partaking of milk [is] unskilled in the word of righteousness -- for he is an infant,
- 14 Den Vollkommenen aber gehört starke Speise, die durch Gewohnheit haben geübte Sinne zu unterscheiden Gutes und Böses.**
But solid food is for full grown men, those who by reason of use have their senses exercised to discern good and evil.
and of perfect men is the strong food, who because of the use are having the senses exercised, unto the discernment both of good and of evil.

- 1 Darum wollen wir die Lehre vom Anfang christlichen Lebens jetzt lassen und zur Vollkommenheit fahren, nicht abermals Grund legen von Buße der toten Werke, vom Glauben an Gott,**
Therefore leaving the doctrine of the first principles of Christ, let us press on to perfection -- not laying again a foundation of repentance from dead works, of faith toward God,
Wherefore, having left the word of the beginning of the Christ, unto the perfection we may advance, not again a foundation laying of reformation from dead works, and of faith on God,
- 2 von der Taufe, von der Lehre, vom Händeauflegen, von der Toten Auferstehung und vom ewigen Gericht.**
of the teaching of baptisms, of laying on of hands, of resurrection of the dead, and of eternal judgment.
of the teaching of baptisms, of laying on also of hands, of rising again also of the dead, and of judgment age-during,
- 3 Und das wollen wir tun, so es Gott anders zuläßt.**
This will we do, if God permits.
and this we will do, if God may permit,
- 4 Denn es ist unmöglich, die, so einmal erleuchtet sind und geschmeckt haben die himmlische Gabe und teilhaftig geworden sind des heiligen Geistes**
For concerning those who were once enlightened and tasted of the heavenly gift, and were made partakers of the Holy Spirit,
for [it is] impossible for those once enlightened, having tasted also of the heavenly gift, and partakers having become of the Holy Spirit,
- 5 und geschmeckt haben das gütige Wort Gottes und die Kräfte der zukünftigen Welt,**
and tasted the good word of God, and the powers of the age to come,
and did taste the good saying of God, the powers also of the coming age,
- 6 wo sie abfallen, wiederum zu erneuern zur Buße, als die sich selbst den Sohn Gottes wiederum kreuzigen und für Spott halten.**
and then fell away, it is impossible to renew them again to repentance; seeing they crucify the Son of God for themselves again, and put him to open shame.
and having fallen away, again to renew [them] to reformation, having crucified again to themselves the Son of God, and exposed to public shame.

- 7 Denn die Erde, die den Regen trinkt, der oft über sie kommt, und nützliches Kraut trägt denen, die sie bauen, empfängt Segen von Gott.**
For the land which has drunk the rain that comes often on it, and brings forth a crop suitable for them for whose sake it is also tilled, receives blessing from God;
For earth, that is drinking in the rain many times coming upon it, and is bringing forth herbs fit for those because of whom also it is dressed, doth partake of blessing from God,
- 8 Welche aber Dornen und Disteln trägt, die ist untüchtig und dem Fluch nahe, daß man sie zuletzt verbrennt.**
but if it bears thorns and thistles, it is rejected and near a curse, whose end is to be burned.
and that which is bearing thorns and briers [is] disapproved of, and nigh to cursing, whose end [is] for burning;
- 9 Wir versehen uns aber, ihr Liebsten, eines Besseren zu euch und daß die Seligkeit näher sei, ob wir wohl also reden.**
But, beloved, we are persuaded of better things for you, and things that accompany salvation, though we speak like this,
and we are persuaded, concerning you, beloved, the things that are better, and accompanying salvation, though even thus we speak,
- 10 Denn Gott ist nicht ungerecht, daß er vergesse eures Werks und der Arbeit der Liebe, die ihr erzeugt habt an seinem Namen, da ihr den Heiligen dientet und noch dienet.**
for God is not unrighteous, so as to forget your work and the labor of love which you showed toward his name, in that you served to the saints, and still do serve them.

for God is not unrighteous to forget your work, and the labour of the love, that ye shewed to His name, having ministered to the saints and ministering;
- 11 Wir begehren aber, daß euer jeglicher denselben Fleiß beweise, die Hoffnung festzuhalten bis ans Ende,**
We desire that each one of you may show the same diligence to the fullness of hope even to the end,
and we desire each one of you the same diligence to shew, unto the full assurance of the hope unto the end,
- 12 daß ihr nicht träge werdet, sondern Nachfolger derer, die durch Glauben und Geduld ererben die Verheißungen.**
that you won't be sluggish, but imitators of those who through faith and patience inherited the promises.
that ye may not become slothful, but followers of those who through faith and patient endurance are inheriting the promises.

- 13 Denn als Gott Abraham verhieß, da er bei keinem Größeren zu schwören hatte, schwur er bei sich selbst**
For when God made a promise to Abraham, since he could swear by none greater, he swore by himself,
For to Abraham God, having made promise, seeing He was able to swear by no greater, did swear by Himself,
- 14 und sprach: "Wahrlich, ich will dich segnen und vermehren."**
saying, "Most surely I will bless you, and I will surely multiply you."
saying, `Blessing indeed I will bless thee, and multiplying I will multiply thee;`
- 15 Und also trug er Geduld und erlangte die Verheißung.**
Thus, having patiently endured, he obtained the promise.
and so, having patiently endured, he did obtain the promise;
- 16 Die Menschen schwören ja bei einem Größeren, denn sie sind; und der Eid macht ein Ende alles Haders, dabei es fest bleibt unter ihnen.**
For men indeed swear by a greater one, and in every dispute of theirs the oath is final for confirmation.
for men indeed do swear by the greater, and an end of all controversy to them for confirmation [is] the oath,
- 17 So hat Gott, da er wollte den Erben der Verheißung überschwenglich beweisen, daß sein Rat nicht wankte, einen Eid dazu getan,**
Wherein God, being determined to show more abundantly to the heirs of the promise the immutability of his counsel, interposed with an oath;
in which God, more abundantly willing to shew to the heirs of the promise the immutability of his counsel, did interpose by an oath,
- 18 auf daß wir durch zwei Stücke, die nicht wanken (denn es ist unmöglich, daß Gott lüge), einen starken Trost hätten, die wir Zuflucht haben und halten an der angebotenen Hoffnung,**
that by two immutable things, in which it is impossible for God to lie, we may have a strong encouragement, who have fled for refuge to take hold of the hope set
before
us,
that through two immutable things, in which [it is] impossible for God to lie, a strong comfort we may have who did flee for refuge to lay hold on the hope set before [us],
- 19 welche wir haben als einen sichern und festen Anker unsrer Seele, der auch hineingeht in das Inwendige des Vorhangs,**
which we have as an anchor of the soul, a hope both sure and steadfast and
entering
into that which is within the veil;
which we have, as an anchor of the soul, both sure and stedfast, and entering into that within the vail,

- 20** dahin der Vorläufer für uns eingegangen, Jesus, ein Hoherpriester geworden in Ewigkeit nach der Ordnung Melchisedeks.
 where as a forerunner Jesus entered for us, having become a high priest forever after the order of Melchizedek.
 whither a forerunner for us did enter -- Jesus, after the order of Melchizedek chief priest having become -- to the age.
- 1** Dieser Melchisedek aber war ein König von Salem, ein Priester Gottes, des Allerhöchsten, der Abraham entgegenging, da er von der Könige Schlacht wiederkam, und segnete ihn;
 For this Melchizedek, king of Salem, priest of God Most High, who met Abraham returning from the slaughter of the kings and blessed him,
 For this Melchisedek, king of Salem, priest of God Most High, who did meet Abraham turning back from the smiting of the kings, and did bless him,
- 2** welchem auch Abraham gab den Zehnten aller Güter. Auf's erste wird er verdolmetscht: ein König der Gerechtigkeit; darnach aber ist er auch ein König Salems, das ist: ein König des Friedens;
 to whom also Abraham divided a tenth part of all (being first, by interpretation, King of righteousness, and then also King of Salem, which is King of peace;
 to whom also a tenth of all did Abraham divide, (first, indeed, being interpreted, `King of righteousness,` and then also, King of Salem, which is, King of Peace,)
- 3** ohne Vater, ohne Mutter, ohne Geschlecht und hat weder Anfang der Tage noch Ende
 des Lebens: er ist aber verglichen dem Sohn Gottes und bleibt Priester in Ewigkeit.
 without father, without mother, without genealogy, having neither beginning of days nor end of life, but made like the Son of God), remains a priest continually.
 without father, without mother, without genealogy, having neither beginning of days
 nor end of life, and being made like to the Son of God, doth remain a priest continually.
- 4** Schauet aber, wie groß ist der, dem auch Abraham, der Patriarch, den Zehnten gibt von der eroberten Beute!
 Now consider how great this man was, to whom even Abraham, the patriarch, gave a tenth out of the best spoils.
 And see how great this one [is], to whom also a tenth Abraham the patriarch did give out of the best of the spoils,

- 5** **Zwar die Kinder Levi, die das Priestertum empfangen, haben ein Gebot, den Zehnten vom Volk, das ist von ihren Brüdern, zu nehmen nach dem Gesetz, wiewohl auch diese aus den Lenden Abrahams gekommen sind.**
They indeed of the sons of Levi who receive the priest's office have a commandment to take tithes of the people according to the law, that is, of their brothers, though these have come out of the loins of Abraham, and those, indeed, out of the sons of Levi receiving the priesthood, a command have to take tithes from the people according to the law, that is, their brethren, even though they came forth out of the loins of Abraham;
- 6** **Aber der, des Geschlecht nicht genannt wird unter ihnen, der nahm den Zehnten von Abraham und segnete den, der die Verheißungen hatte.**
but he whose genealogy is not counted from them has taken tithes of Abraham, and has blessed him who has the promises.
and he who was not reckoned by genealogy of them, received tithes from Abraham, and him having the promises he hath blessed,
- 7** **Nun ist's ohne alles Widersprechen also, daß das Geringere von dem Besseren gesegnet wird;**
But without any dispute the less is blessed of the better.
and apart from all controversy, the less by the better is blessed --
- 8** **und hier nehmen die Zehnten die sterbenden Menschen, aber dort einer, dem bezeugt wird, daß er lebe.**
Here men who die receive tithes, but there one, of whom it is testified that he lives.
and here, indeed, men who die do receive tithes, and there [he], who is testified to that he was living,
- 9** **Und, daß ich also sage, es ist auch Levi, der den Zehnten nimmt, verzehntet durch Abraham,**
So to say, through Abraham even Levi, who receives tithes, has paid tithes, and so to speak, through Abraham even Levi who is receiving tithes, hath paid tithes,
- 10** **denn er war ja noch in den Lenden des Vaters, da ihm Melchisedek entgegenhing.**
for he was yet in the loins of his father when Melchizedek met him.
for he was yet in the loins of the father when Melchisedek met him.

- 11 Ist nun die Vollkommenheit durch das levitische Priestertum geschehen (denn unter demselben hat das Volk das Gesetz empfangen), was ist denn weiter not zu sagen, daß ein anderer Priester aufkommen solle nach der Ordnung Melchisedeks und nicht nach der Ordnung Aarons?**
Now if there was perfection through the Levitical priesthood (for under it have the people received the law), what further need was there for another priest to arise after the order of Melchizedek, and not be called after the order of Aaron?
If indeed, then, perfection were through the Levitical priesthood -- for the people under it had received law -- what further need, according to the order of Melchisedek, for another priest to arise, and not to be called according to the order of Aaron?
- 12 Denn wo das Priestertum verändert wird, da muß auch das Gesetz verändert werden.**
For the priesthood being changed, there is of necessity a change made also of the law.
for the priesthood being changed, of necessity also, of the law a change doth come,
- 13 Denn von dem solches gesagt ist, der ist von einem andern Geschlecht, aus welchem nie einer des Altars gewartet hat.**
For he of whom these things are said belongs to another tribe, from which no man has given attendance at the altar.
for he of whom these things are said in another tribe hath had part, of whom no one gave attendance at the altar,
- 14 Denn es ist offenbar, daß von Juda aufgegangen ist unser HERR, zu welchem Geschlecht Mose nichts geredet hat vom Priestertum.**
For it is evident that our Lord has sprung out of Judah, as to which tribe Moses spoke nothing concerning priesthood.
for [it is] evident that out of Judah hath arisen our Lord, in regard to which tribe Moses spake nothing concerning priesthood.
- 15 Und es ist noch viel klarer, so nach der Weise Melchisedeks ein andrer Priester aufkommt,**
This is yet more abundantly evident, if after the likeness of Melchizedek there arises another priest,
And it is yet more abundantly most evident, if according to the similitude of Melchisedek there doth arise another priest,

- 16 welcher nicht nach dem Gesetz des fleischlichen Gebots gemacht ist, sondern nach der Kraft des unendlichen Lebens.
who has been made, not after the law of a fleshly commandment, but after the power of an endless life:
who came not according to the law of a fleshly command, but according to the power of an endless life,**
- 17 Denn er bezeugt: "Du bist ein Priester ewiglich nach der Ordnung Melchisedeks."
for it is testified, "You are a priest forever, According to the order of Melchizedek."
for He doth testify -- `Thou [art] a priest -- to the age, according to the order of Melchisedek;`**
- 18 Denn damit wird das vorige Gebot aufgehoben, darum daß es zu schwach und nicht nütze war
For there is an annulling of a foregoing commandment because of its weakness and uselessness
for a disannulling indeed doth come of the command going before because of its weakness, and unprofitableness,**
- 19 (denn das Gesetz konnte nichts vollkommen machen); und wird eingeführt eine bessere Hoffnung, durch welche wir zu Gott nahen;
(for the law made nothing perfect), and a bringing in thereupon of a better hope, through which we draw near to God.
(for nothing did the law perfect) and the bringing in of a better hope, through which we draw nigh to God.**
- 20 und dazu, was viel ist, nicht ohne Eid. Denn jene sind ohne Eid Priester geworden,
Inasmuch as it is not without the taking of an oath,
And inasmuch as [it is] not apart from oath, (for those indeed apart from oath are become priests,**
- 21 dieser aber mit dem Eid, durch den, der zu ihm spricht: "Der HERR hat geschworen, und es wird ihn nicht gereuen: Du bist ein Priester in Ewigkeit nach der Ordnung Melchisedeks."
for they indeed have been made priests without an oath; but he with an oath by him that says of him, "The Lord swore and will not change his mind, `You are a priest forever, According to the order of Melchizedek`".
and he with an oath through Him who is saying unto him, `The Lord sware, and will not repent, Thou [art] a priest -- to the age, according to the order of Melchisedek;`)**
- 22 Also eines so viel besseren Testaments Ausrichter ist Jesus geworden.
By so much has Jesus become the collateral of a better covenant.
by so much of a better covenant hath Jesus become surety,**

- 23 Und jener sind viele, die Priester wurden, darum daß sie der Tod nicht bleiben ließ;
Many, indeed, have been made priests, because they are hindered from continuing by death.
and those indeed are many who have become priests, because by death they are hindered from remaining;**
- 24 dieser aber hat darum, daß er ewiglich bleibt, ein unvergängliches Priestertum.
But he, because he lives forever, has his priesthood unchangeable.
and he, because of his remaining -- to the age, hath the priesthood not transient,**
- 25 Daher kann er auch selig machen immerdar, die durch ihn zu Gott kommen, und lebt immerdar und bittet für sie.
Therefore he is also able to save to the uttermost those who draw near to God through him, seeing he ever lives to make intercession for them.
whence also he is able to save to the very end, those coming through him unto God -- ever living to make intercession for them.**
- 26 Denn einen solchen Hohenpriester sollten wir haben, der da wäre heilig, unschuldig, unbefleckt, von den Sünden abgesondert und höher, denn der Himmel ist;**
- For such a high priest was fitting for us: holy, guiltless, undefiled, separated from sinners, and made higher than the heavens;
For such a chief priest did become us -- kind, harmless, undefiled, separate from the sinners, and become higher than the heavens,**
- 27 dem nicht täglich not wäre, wie jenen Hohenpriestern, zuerst für eigene Sünden Opfer zu tun, darnach für des Volkes Sünden; denn das hat er getan einmal, da er sich selbst opferte.
who doesn't need, like those high priests, to daily offer up sacrifices, first for his own sins, and then for the sins of the people. For this he did once for all, when he offered up himself.
who hath no necessity daily, as the chief priests, first for his own sins to offer up sacrifice, then for those of the people; for this he did once, having offered up himself;**
- 28 denn das Gesetz macht Menschen zu Hohenpriestern, die da Schwachheit haben; dies Wort aber des Eides, das nach dem Gesetz gesagt ward, setzt den Sohn ein, der ewig und vollkommen ist.
For the law appoints men high priests, having infirmity; but the word of the oath, which was after the law, appoints a Son, perfected forevermore.
for the law doth appoint men chief priests, having infirmity, but the word of the oath that [is] after the law [appointeth] the Son -- to the age having been perfected.**

- 1 Das ist nun die Hauptsache, davon wir reden: Wir haben einen solchen Hohenpriester, der da sitzt zu der Rechten auf dem Stuhl der Majestät im Himmel**
Now in the things which we are saying, the main point is this. We have such a high priest, who sat down on the right hand of the throne of the Majesty in the heavens,
And the sum concerning the things spoken of [is]: we have such a chief priest, who did sit down at the right hand of the throne of the greatness in the heavens,
- 2 und ist ein Pfleger des Heiligen und der wahrhaften Hütte, welche Gott aufgerichtet hat und kein Mensch.**
a minister of the sanctuary, and of the true tent, which the Lord pitched, not man.
of the holy places a servant, and of the true tabernacle, which the Lord did set up, and not man,
- 3 Denn ein jeglicher Hoherpriester wird eingesetzt, zu opfern Gaben und Opfer. Darum muß auch dieser etwas haben, das er opfere.**
For every high priest is appointed to offer both gifts and sacrifices. Therefore it is necessary that this high priest also have something to offer.
for every chief priest to offer both gifts and sacrifices is appointed, whence [it is] necessary for this one to have also something that he may offer;
- 4 Wenn er nun auf Erden wäre, so wäre er nicht Priester, dieweil da Priester sind, die nach dem Gesetz die Gaben opfern,**
For if he were on earth, he would not be a priest at all, seeing there are priests who offer the gifts according to the law;
for if, indeed, he were upon earth, he would not be a priest -- (there being the priests who are offering according to the law, the gifts,
- 5 welche dienen dem Vorbilde und dem Schatten des Himmlischen; wie die göttliche Antwort zu Mose sprach, da er sollte die Hütte vollenden: "Schau zu," sprach er, "daß du machest alles nach dem Bilde, das dir auf dem Berge gezeigt ist."**
- who serve a copy and shadow of the heavenly things, even as Moses was warned by God when he was about to make the tent, for, "See," he said, "that you make all things according to the pattern that was shown you on the mountain."**
who unto an example and shadow do serve of the heavenly things, as Moses hath been divinely warned, being about to construct the tabernacle, for `See (saith He) thou mayest make all things according to the pattern that was shewn to thee in the mount;`) --
- 6 Nun aber hat er ein besseres Amt erlangt, als der eines besseren Testaments Mittler ist, welches auch auf besseren Verheißungen steht.**
But now he has obtained a more excellent ministry, by so much as he is also the mediator of a better covenant, which has been enacted on better promises.
and now he hath obtained a more excellent service, how much also of a better covenant is he mediator, which on better promises hath been sanctioned,

7 Denn so jenes, das erste, untadelig gewesen wäre, würde nicht Raum zu einem andern gesucht.

For if that first covenant had been faultless, then no place would have been sought for a second.

for if that first were faultless, a place would not have been sought for a second.

8 Denn er tadelt sie und sagt: "Siehe, es kommen die Tage, spricht der HERR, daß ich über das Haus Israel und über das Haus Juda ein neues Testament machen will;

For finding fault with them, he said, "Behold, the days come," says the Lord, "That I will make a new covenant with the house of Israel and with the house of Judah;

For finding fault, He saith to them, `Lo, days come, saith the Lord, and I will complete with the house of Israel, and with the house of Judah, a new covenant,

9 nicht nach dem Testament, das ich gemacht habe mit ihren Vätern an dem Tage, da ich ihre Hand ergriff, sie auszuführen aus Ägyptenland. Denn sie sind nicht geblieben in meinem Testament, so habe ich ihrer auch nicht wollen achten, spricht der HERR.

Not according to the covenant that I made with their fathers, In the day that I took them by the hand to lead them forth out of the land of Egypt; For they didn't continue in my covenant, And I disregarded them," says the Lord.

not according to the covenant that I made with their fathers, in the day of My taking [them] by their hand, to bring them out of the land of Egypt -- because they did not remain in My covenant, and I did not regard them, saith the Lord, --

10 Denn das ist das Testament, das ich machen will dem Hause Israel nach diesen Tagen, spricht der HERR: Ich will geben mein Gesetz in ihren Sinn, und in ihr Herz will ich es schreiben, und will ihr Gott sein, und sie sollen mein Volk sein.

"For this is the covenant that I will make with the house of Israel. After those days," says the Lord; "I will put my laws into their mind, I will also write them on their heart. I will be to them a God, And they will be to me a people.

because this [is] the covenant that I will make with the house of Israel, after those days, saith the Lord, giving My laws into their mind, and upon their hearts I will write them, and I will be to them for a God, and they shall be to Me for a people;

- 11 Und soll nicht lehren jemand seinen Nächsten noch jemand seinen Bruder und sagen: Erkenne den HERRN! denn sie sollen mich alle kennen von dem Kleinsten an bis zu dem Größten.**
They will not teach every man his fellow citizen, Every man his brother, saying, `Know the Lord,` For all will know me, From the least of them to the greatest of them.
and they shall not teach each his neighbour, and each his brother, saying, Know thou the Lord, because they shall all know Me from the small one of them unto the great one of them,
- 12 Denn ich will gnädig sein ihrer Untugend und ihren Sünden, und ihrer Ungerechtigkeit will ich nicht mehr gedenken."**
For I will be merciful to their unrighteousness. I will remember their sins and lawless deeds no more."
because I will be merciful to their unrighteousness, and their sins and their lawlessnesses I will remember no more;` --
- 13 Indem er sagt: "Ein neues", macht das erste alt. Was aber alt und überjahrt ist, das ist nahe bei seinem Ende.**
In that he says, "A new covenant," he has made the first old. But that which is becoming old and grows aged is near to vanishing away.
in the saying `new,` He hath made the first old, and what doth become obsolete and is old [is] nigh disappearing.
- 1 Es hatte zwar auch das erste seine Rechte des Gottesdienstes und das äußerliche Heiligtum.**
Now indeed even the first covenant had ordinances of divine service, and an earthly sanctuary.
It had, indeed, then (even the first tabernacle) ordinances of service, also a worldly sanctuary,
- 2 Denn es war da aufgerichtet das Vorderteil der Hütte, darin der Leuchter war und der Tisch und die Schaubrote; und dies hieß das Heilige.**
For there was a tent prepared, the first, in which were the lampstand, the table, and the show bread; which is called the Holy Place.
for a tabernacle was prepared, the first, in which was both the lamp-stand, and the table, and the bread of the presence -- which is called `Holy;`
- 3 Hinter dem andern Vorhang aber war die Hütte, die da heißt das Allerheiligste;**
After the second veil, the tent which is called the Holy of Holies,
and after the second vail a tabernacle that is called `Holy of holies,`

- 4 die hatte das goldene Räuchfaß und die Lade des Testaments allenthalben mit Gold überzogen, in welcher war der goldene Krug mit dem Himmelsbrot und die Rute Aarons, die gegrünt hatte, und die Tafeln des Testaments;**
having a golden altar of incense, and the ark of the covenant overlaid on all sides with gold, in which was a golden pot holding the manna, Aaron`s rod that budded, and the tables of the covenant;
having a golden censer, and the ark of the covenant overlaid all round about with gold, in which [is] the golden pot having the manna, and the rod of Aaron that budded, and the tables of the covenant,
- 5 obendarüber aber waren die Cherubim der Herrlichkeit, die überschatteten den Gnadenstuhl; von welchen Dingen jetzt nicht zu sagen ist insonderheit.**
and above it cherubim of glory overshadowing the mercy seat, of which things we can`t now speak in detail.
and over it cherubim of the glory, overshadowing the mercy-seat, concerning which we are not now to speak particularly.
- 6 Da nun solches also zugerichtet war, gingen die Priester allezeit in die vordere Hütte und richteten aus den Gottesdienst.**
Now these things having been thus prepared, the priests go in continually into the first tent, accomplishing the services,
And these things having been thus prepared, into the first tabernacle, indeed, at all times the priests do go in, performing the services,
- 7 In die andere aber ging nur einmal im Jahr allein der Hohepriester, nicht ohne Blut, das er opferte für seine und des Volkes Versehen.**
but into the second the high priest alone, once in the year, not without blood, which he offers for himself, and for the errors of the people.
and into the second, once in the year, only the chief priest, not apart from blood, which he doth offer for himself and the errors of the people,
- 8 Damit deutete der heilige Geist, daß noch nicht offenbart wäre der Weg zum Heiligen, solange die vordere Hütte stünde,**
The Holy Spirit is signifying this, that the way into the Holy Place has not yet been revealed, while the first tent is yet standing;
the Holy Spirit this evidencing that not yet hath been manifested the way of the holy [places], the first tabernacle having yet a standing;

- 9** welche ist ein Gleichnis auf die gegenwärtige Zeit, nach welchem Gaben und Opfer geopfert werden, die nicht können vollkommen machen nach dem Gewissen den, der da Gottesdienst tut
which is an illustration of the present age, where gifts and sacrifices are offered that are incapable, concerning the conscience, of making the worshipper perfect; which [is] a simile in regard to the present time, in which both gifts and sacrifices are offered, which are not able, in regard to conscience, to make perfect him who is serving,
- 10** allein mit Speise und Trank und mancherlei Taufen und äußerlicher Heiligkeit, die bis auf die Zeit der Besserung sind aufgelegt.
being only (with meats and drinks and various washings) fleshly ordinances, imposed until a time of reformation.
only in victuals, and drinks, and different baptisms, and fleshly ordinances -- till the time of reformation imposed upon [them].
- 11** Christus aber ist gekommen, daß er sei ein Hoherpriester der zukünftigen Güter, und ist durch eine größere und vollkommeneren Hütte, die nicht mit der Hand gemacht, das ist, die nicht von dieser Schöpfung ist,
But Christ having come as a high priest of the coming good things, through the greater and more perfect tent, not made with hands, that is to say, not of this creation,
And Christ being come, chief priest of the coming good things, through the greater and more perfect tabernacle not made with hands -- that is, not of this creation --
- 12** auch nicht der Böcke oder Kälber Blut, sondern sein eigen Blut einmal in das Heilige eingegangen und hat eine ewige Erlösung erfunden.
nor yet through the blood of goats and calves, but through his own blood, entered in once for all into the Holy Place, having obtained eternal redemption.
neither through blood of goats and calves, but through his own blood, did enter in once into the holy places, age-during redemption having obtained;
- 13** Denn so der Ochsen und der Böcke Blut und die Asche von der Kuh, gesprengt, heiligt die Unreinen zu der leiblichen Reinigkeit,
For if the blood of goats and bulls, and the ashes of a heifer sprinkling those who have been defiled, sanctify to the cleanness of the flesh:
for if the blood of bulls, and goats, and ashes of an heifer, sprinkling those defiled, doth sanctify to the purifying of the flesh,

- 14 wie viel mehr wird das Blut Christi, der sich selbst ohne allen Fehl durch den ewigen Geist Gott geopfert hat, unser Gewissen reinigen von den toten Werken, zu dienen dem lebendigen Gott!**
how much more will the blood of Christ, who through the eternal Spirit offered himself without blemish to God, cleanse your conscience from dead works to serve the living God?
how much more shall the blood of the Christ (who through the age-during Spirit did offer himself unblemished to God) purify your conscience from dead works to serve the living God?
- 15 Und darum ist er auch ein Mittler des neuen Testaments, auf daß durch den Tod, so geschehen ist zur Erlösung von den Übertretungen, die unter dem ersten Testament waren, die, so berufen sind, das verheißene ewige Erbe empfangen.**
For this cause he is the mediator of a new covenant, that a death having taken place for the redemption of the transgressions that were under the first covenant, those who have been called may receive the promise of the eternal inheritance. And because of this, of a new covenant he is mediator, that, death having come, for redemption of the transgressions under the first covenant, those called may receive the promise of the age-during inheritance,
- 16 Denn wo ein Testament ist, da muß der Tod geschehen des, der das Testament machte.**
For where a last will and testament is, there must of necessity be the death of him who made it.
for where a covenant [is], the death of the covenant-victim to come in is necessary,
- 17 Denn ein Testament wird fest durch den Tod; es hat noch nicht Kraft, wenn der noch lebt, der es gemacht hat.**
For a will is in force where there has been death, for it is never in force while he who made it lives.
for a covenant over dead victims [is] stedfast, since it is no force at all when the covenant-victim liveth,
- 18 Daher auch das erste nicht ohne Blut gestiftet ward.**
Therefore even the first covenant has not been dedicated without blood.
whence not even the first apart from blood hath been initiated,

- 19 Denn als Mose ausgeredet hatte von allen Geboten nach dem Gesetz zu allem Volk, nahm er Kälber-und Bocksblut mit Wasser und Scharlachwolle und Isop und besprengte das Buch und alles Volk**
For when every commandment had been spoken by Moses to all the people according to the law, he took the blood of the calves and the goats, with water and scarlet wool and hyssop, and sprinkled both the book itself and all the people, for every command having been spoken, according to law, by Moses, to all the people, having taken the blood of the calves and goats, with water, and scarlet wool, and hyssop, he both the book itself and all the people did sprinkle,
- 20 und sprach: "Das ist das Blut des Testaments, das Gott euch geboten hat." saying, "This is the blood of the covenant which God commanded toward you." saying, `This [is] the blood of the covenant that God enjoined unto you,`**
- 21 Und die Hütte und alles Geräte des Gottesdienstes besprengte er gleicherweise mit Blut.**
Moreover he sprinkled the tent and all the vessels of the ministry in like manner with the blood.
and both the tabernacle and all the vessels of the service with blood in like manner he did sprinkle,
- 22 Und es wird fast alles mit Blut gereinigt nach dem Gesetz; und ohne Blut vergießen geschieht keine Vergebung.**
According to the law, nearly everything is cleansed with blood, and apart from shedding of blood there is no remission.
and with blood almost all things are purified according to the law, and apart from blood-shedding forgiveness doth not come.
- 23 So mußten nun der himmlischen Dinge Vorbilder mit solchem gereinigt werden; aber sie selbst, die himmlischen, müssen bessere Opfer haben, denn jene waren.**
It was necessary therefore that the copies of the things in the heavens should be cleansed with these; but the heavenly things themselves with better sacrifices than these.
[It is] necessary, therefore, the pattern indeed of the things in the heavens to be purified with these, and the heavenly things themselves with better sacrifices than these;
- 24 Denn Christus ist nicht eingegangen in das Heilige, so mit Händen gemacht ist (welches ist ein Gegenbild des wahrhaftigen), sondern in den Himmel selbst, nun zu erscheinen vor dem Angesicht Gottes für uns;**
For Christ entered not into a holy place made with hands, similar in pattern to the true, but into heaven itself, now to appear before the face of God for us;
for not into holy places made with hands did the Christ enter -- figures of the true -- but into the heaven itself, now to be manifested in the presence of God for us;

- 25 auch nicht, daß er sich oftmals opfere, gleichwie der Hohepriester geht alle Jahre in das Heilige mit fremden Blut;**
nor yet that he should offer himself often, as the high priest enters into the holy place year by year with blood not his own,
nor that he may many times offer himself, even as the chief priest doth enter into the holy places every year with blood of others;
- 26 sonst hätte er oft müssen leiden von Anfang der Welt her. Nun aber, am Ende der Welt, ist er einmal erschienen, durch sein eigen Opfer die Sünde aufzuheben.**
or else he must have suffered often since the foundation of the world. But now once at the end of the ages, he has been revealed to put away sin by the sacrifice of himself.
since it had behoved him many times to suffer from the foundation of the world, but now once, at the full end of the ages, for putting away of sin through his sacrifice, he hath been manifested;
- 27 Und wie den Menschen gesetzt ist, einmal zu sterben, darnach aber das Gericht:**
Inasmuch as it is appointed for men to die once, and after this, judgment, and as it is laid up to men once to die, and after this -- judgment,
- 28 also ist auch Christus einmal geopfert, wegzunehmen vieler Sünden; zum andernmal wird er ohne Sünde erscheinen denen, die auf ihn warten, zur Seligkeit.**
so Christ also, having been once offered to bear the sins of many, will appear a second time, without sin, to those who are eagerly waiting for him for salvation.
so also the Christ, once having been offered to bear the sins of many, a second time, apart from a sin-offering, shall appear, to those waiting for him -- to salvation!
- 1 Denn das Gesetz hat den Schatten von den zukünftigen Gütern, nicht das Wesen der Güter selbst; alle Jahre muß man opfern immer einerlei Opfer, und es kann nicht, die da opfern, vollkommen machen;**
For the law, having a shadow of the good to come, not the very image of the things, can never with the same sacrifices year by year, which they offer continually, make perfect those who draw near.
For the law having a shadow of the coming good things -- not the very image of the matters, every year, by the same sacrifices that they offer continually, is never able to make perfect those coming near,
- 2 sonst hätte das Opfern aufgehört, wo die, so am Gottesdienst sind, kein Gewissen mehr hätten von den Sünden, wenn sie einmal gereinigt wären;**
Or else wouldn't they have ceased to be offered, because the worshippers, having been once cleansed, would have had no more consciousness of sins?
since, would they not have ceased to be offered, because of those serving having no more conscience of sins, having once been purified?

- 3** sondern es geschieht dadurch nur ein Gedächtnis der Sünden alle Jahre.
But in those sacrifices there is a memory made of sins year by year.
but in those [sacrifices] is a remembrance of sins every year,
- 4** Denn es ist unmöglich, durch Ochsen-und Bocksblut Sünden wegzunehmen.
For it is impossible that the blood of bulls and goats should take away sins.
for it is impossible for blood of bulls and goats to take away sins.
- 5** Darum, da er in die Welt kommt, spricht er: "Opfer und Gaben hast du nicht gewollt;
den Leib aber hast du mir bereitet.
Therefore when he comes into the world, he says, "Sacrifice and offering you didn't
desire, But a body did you prepare for me;
Wherefore, coming into the world, he saith, `Sacrifice and offering Thou didst not
will, and a body Thou didst prepare for me,
- 6** Brandopfer und Sündopfer gefallen dir nicht.
In whole burnt offerings and sacrifices for sin you had no pleasure.
in burnt-offerings, and concerning sin-offerings, Thou didst not delight,
- 7** Da sprach ich: Siehe, ich komme (im Buch steht von mir geschrieben), daß ich tue,
Gott, deinen Willen."
Then I said, `Behold, I have come (In the scroll of the book it is written of me)
To do your will, God.`"
then I said, Lo, I come, (in a volume of the book it hath been written concerning
me,) to do, O God, Thy will;`
- 8** Nachdem er weiter oben gesagt hatte: "Opfer und Gaben, Brandopfer und Sündopfer
hast du nicht gewollt, sie gefallen dir auch nicht" (welche nach dem Gesetz geopfert
werden),
Saying above, "Sacrifices and offerings and whole burnt offerings and sacrifices for
sin you didn't desire, neither had pleasure in them" (those which are offered
according to the law),
saying above -- `Sacrifice, and offering, and burnt-offerings, and concerning sin-
offering Thou didst not will, nor delight in,` -- which according to the law are
offered --
- 9** da sprach er: "Siehe, ich komme, zu tun, Gott, deinen Willen." Da hebt er das erste
auf, daß er das andere einsetze.
then has he said, "Behold, I have come to do your will." He takes away the first,
that he may establish the second,
then he said, `Lo, I come to do, O God, Thy will;` he doth take away the first that
the second he may establish;

- 10 In diesem Willen sind wir geheiligt auf einmal durch das Opfer des Leibes Jesu Christi.**
by which will we have been sanctified through the offering of the body of Jesus Christ once for all.
in the which will we are having been sanctified through the offering of the body of Jesus Christ once,
- 11 Und ein jeglicher Priester ist eingesetzt, daß er täglich Gottesdienst pflege und oftmals einerlei Opfer tue, welche nimmermehr können die Sünden abnehmen.**
Every priest indeed stands day by day ministering and often offering the same sacrifices, which can never take away sins,
and every priest, indeed, hath stood daily serving, and the same sacrifices many times offering, that are never able to take away sins.
- 12 Dieser aber, da er hat ein Opfer für die Sünden geopfert, das ewiglich gilt, sitzt nun zur Rechten Gottes**
but he, when he had offered one sacrifice for sins for ever, sat down on the right hand of God;
And He, for sin one sacrifice having offered -- to the end, did sit down on the right hand of God, --
- 13 und wartet hinfort, bis daß seine Feinde zum Schemel seiner Füße gelegt werden.**
henceforth expecting until his enemies to be made the footstool of his feet.
as to the rest, expecting till He may place his enemies [as] his footstool,
- 14 Denn mit einem Opfer hat er in Ewigkeit vollendet die geheiligt werden.**
For by one offering he has perfected forever those who are sanctified.
for by one offering he hath perfected to the end those sanctified;
- 15 Es bezeugt uns aber das auch der heilige Geist. Denn nachdem er zuvor gesagt hatte:**
The Holy Spirit also testifies to us, for after he has said,
and testify to us also doth the Holy Spirit, for after that He hath said before,
- 16 Das ist das Testament, das ich ihnen machen will nach diesen Tagen", spricht der HERR: "Ich will mein Gesetz in ihr Herz geben, und in ihren Sinn will ich es schreiben,**
"This is the covenant that I will make with them: `After those days,` says the Lord, `I will put my laws on their heart, I will also write them on their mind;`" then,
`This [is] the covenant that I will make with them after those days, saith the Lord, giving My laws on their hearts, and upon their minds I will write them,`
- 17 und ihrer Sünden und Ungerechtigkeit will ich nicht mehr gedenken."**
"I will remember their sins and their iniquities no more."
and `their sins and their lawlessness I will remember no more;`

- 18** **Wo aber derselben Vergebung ist, da ist nicht mehr Opfer für die Sünde.**
Now where remission of these is, there is no more offering for sin.
and where forgiveness of these [is], there is no more offering for sin.
- 19** **So wir denn nun haben, liebe Brüder, die Freudigkeit zum Eingang in das Heilige durch das Blut Jesu,**
Having therefore, brothers, boldness to enter into the holy place by the blood of Jesus,
Having, therefore, brethren, boldness for the entrance into the holy places, in the blood of Jesus,
- 20** **welchen er uns bereitet hat zum neuen und lebendigen Wege durch den Vorhang,**
das
ist durch sein Fleisch,
by the way which he dedicated for us, a new and living way, through the veil, that is to say, his flesh;
which way he did initiate for us -- new and living, through the vail, that is, his flesh
--
- 21** **und haben einen Hohenpriester über das Haus Gottes:**
and having a great priest over the house of God;
and a high priest over the house of God,
- 22** **so lasset uns hinzugehen mit wahrhaftigem Herzen in völligem Glauben, besprengt in unsern Herzen und los von dem bösen Gewissen und gewaschen am Leibe mit reinem Wasser;**
let us draw near with a true heart in fullness of faith, having our hearts sprinkled from an evil conscience, and having our body washed with pure water,
may we draw near with a true heart, in full assurance of faith, having the hearts sprinkled from an evil conscience, and having the body bathed with pure water;
- 23** **und lasset uns halten an dem Bekenntnis der Hoffnung und nicht wanken; denn er ist**
treu, der sie verheißen hat;
let us hold fast the confession of our hope unyieldingly. For he who promised is faithful.
may we hold fast the unwavering profession of the hope, (for faithful [is] He who did promise),
- 24** **und lasset uns untereinander unser selbst wahrnehmen mit Reizen zur Liebe und guten Werken**
Let us consider how to provoke one another to love and good works,
and may we consider one another to provoke to love and to good works,

- 25 **und nicht verlassen unsere Versammlung, wie etliche pflegen, sondern einander ermahnen; und das so viel mehr, soviel ihr sehet, daß sich der Tag naht.**
not forsaking our own assembling together, as the custom of some is, but exhorting one another; and so much the more, as you see the Day approaching.
not forsaking the assembling of ourselves together, as a custom of certain [is], but exhorting, and so much the more as ye see the day coming nigh.
- 26 **Denn so wir mutwillig sündigen, nachdem wir die Erkenntnis der Wahrheit empfangen haben, haben wir fürder kein anderes Opfer mehr für die Sünden,**
For if we sin willfully after we have received the knowledge of the truth, there remains no more a sacrifice for sins,
For we -- willfully sinning after the receiving the full knowledge of the truth -- no more for sins doth there remain a sacrifice,
- 27 **sondern ein schreckliches Warten des Gerichts und des Feuereifers, der die Widersacher verzehren wird.**
but a certain fearful expectation of judgment, and a fierceness of fire which will devour the adversaries.
but a certain fearful looking for of judgment, and fiery zeal, about to devour the opposers;
- 28 **Wenn jemand das Gesetz Mose's bricht, der muß sterben ohne Barmherzigkeit durch zwei oder drei Zeugen.**
A man who has set at nothing Moses` law dies without compassion on the word of two or three witnesses.
any one who did set at nought a law of Moses, apart from mercies, by two or three witnesses, doth die,
- 29 **Wie viel, meint ihr, ärgere Strafe wird der verdienen, der den Sohn Gottes mit Füßen tritt und das Blut des Testaments unrein achtet, durch welches er geheiligt ist, und den Geist der Gnade schmählt?**
How much worse punishment, do you think, will he be judged worthy of, who has trodden under foot the Son of God, and has counted the blood of the covenant with which he was sanctified an unholy thing, and has insulted the Spirit of grace?
of how much sorer punishment shall he be counted worthy who the Son of God did trample on, and the blood of the covenant did count a common thing, in which he was sanctified, and to the Spirit of the grace did despite?
- 30 **Denn wir kennen den, der da sagte: "Die Rache ist mein, ich will vergelten", und abermals: "Der HERR wird sein Volk richten."**
For we know him who said, "Vengeance belongs to me," says the Lord, "I will repay." Again, "The Lord will judge his people."
for we have known Him who is saying, `Vengeance [is] Mine, I will recompense, saith the Lord;` and again, `The Lord shall judge His people;` --

- 31 Schrecklich ist's, in die Hände des lebendigen Gottes zu fallen.
It is a fearful thing to fall into the hands of the living God.
fearful [is] the falling into the hands of a living God.**
- 32 Gedenket aber an die vorigen Tage, in welchen ihr, nachdem ihr erleuchtet wart, erduldet habt einen großen Kampf des Leidens
But remember the former days, in which, after you were enlightened, you endured a great struggle with sufferings;
And call to your remembrance the former days, in which, having been enlightened, ye did endure much conflict of sufferings,**
- 33 und zum Teil selbst durch Schmach und Trübsal ein Schauspiel wurdet, zum Teil Gemeinschaft hattet mit denen, welchen es also geht.
partly, being exposed to both reproaches and oppressions; and partly, becoming partakers with those who were treated so.
partly both with reproaches and tribulations being made spectacles, and partly having become partners of those so living,**
- 34 Denn ihr habt mit den Gebundenen Mitleiden gehabt und den Raub eurer Güter mit Freuden erduldet, als die ihr wisset, daß ihr bei euch selbst eine bessere und bleibende Habe im Himmel habt.
For you both had compassion on me in my chains, and joyfully accepted the plundering of your possessions, knowing that you have for yourselves a better possession and an enduring one in the heavens.
for also with my bonds ye sympathised, and the robbery of your goods with joy ye did receive, knowing that ye have in yourselves a better substance in the heavens, and an enduring one.**
- 35 Werfet euer Vertrauen nicht weg, welches eine große Belohnung hat.
Therefore don't throw away your boldness, which has a great reward.
Ye may not cast away, then, your boldness, which hath great recompense of reward,**
- 36 Geduld aber ist euch not, auf daß ihr den Willen Gottes tut und die Verheißung empfanget.
For you need patience, so that, having done the will of God, you may receive the promise.
for of patience ye have need, that the will of God having done, ye may receive the promise,**
- 37 Denn "noch über eine kleine Weile, so wird kommen, der da kommen soll, und nicht verziehen.
"For yet a very little while, He who comes will come, and will not wait.
for yet a very very little, He who is coming will come, and will not tarry;**

- 38 Der Gerechte aber wird des Glaubens leben, Wer aber weichen wird, an dem wird meine Seele keinen Gefallen haben."**
But the righteous will live by faith. If he shrinks back, my soul has no pleasure in him."
and `the righteous by faith shall live,` and `if he may draw back, My soul hath no pleasure in him,`
- 39 Wir aber sind nicht von denen, die da weichen und verdammt werden, sondern von denen, die da glauben und die Seele erretten.**
But we are not of those who shrink back to destruction, but of those who have faith to the saving of the soul.
and we are not of those drawing back to destruction, but of those believing to a preserving of soul.
- 1 Es ist aber der Glaube eine gewisse Zuversicht des, das man hofft, und ein Nichtzweifeln an dem, das man nicht sieht.**
Now faith is assurance of things hoped for, proof of things not seen.
And faith is of things hoped for a confidence, of matters not seen a conviction,
- 2 Durch den haben die Alten Zeugnis überkommen.**
For by this, the elders obtained testimony.
for in this were the elders testified of;
- 3 Durch den Glauben merken wir, daß die Welt durch Gottes Wort fertig ist, daß alles, was man sieht, aus nichts geworden ist.**
By faith, we understand that the universe has been framed by the word of God, so that what is seen has not been made out of things which are visible.
by faith we understand the ages to have been prepared by a saying of God, in regard to the things seen not having come out of things appearing;
- 4 Durch den Glauben hat Abel Gott ein größeres Opfer getan denn Kain; durch welchen**
er Zeugnis überkommen hat, daß er gerecht sei, da Gott zeugte von seiner Gabe; und durch denselben redet er noch, wiewohl er gestorben ist.
By faith, Abel offered to God a more excellent sacrifice than Cain, through which he had testimony given to him that he was righteous, God bearing witness with respect to his gifts; and through it he, being dead, still speaks.
by faith a better sacrifice did Abel offer to God than Cain, through which he was testified to be righteous, God testifying of his gifts, and through it, he being dead, doth yet speak.

- 5 Durch den Glauben ward Henoch weggenommen, daß er den Tod nicht sähe, und ward nicht gefunden, darum daß ihn Gott wegnahm; denn vor seinem Wegnehmen hat er Zeugnis gehabt, daß er Gott gefallen habe.**

By faith, Enoch was translated, so that he should not see death, and he was not found, because God translated him. For he has had testimony given to him that before his translation he had been well pleasing to God.

By faith Enoch was translated -- not to see death, and was not found, because God did translate him; for before his translation he had been testified to -- that he had pleased God well,

- 6 Aber ohne Glauben ist's unmöglich, Gott zu gefallen; denn wer zu Gott kommen will, der muß glauben, daß er sei und denen, die ihn suchen, ein Vergelter sein werde.**

Without faith it is impossible to be well pleasing to him, for he who comes to God must believe that he exists, and that he is a rewarder of those who seek him. and apart from faith it is impossible to please well, for it behoveth him who is coming to God to believe that He is, and to those seeking Him He becometh a rewarder.

- 7 Durch den Glauben hat Noah Gott geehrt und die Arche zubereitet zum Heil seines Hauses, da er ein göttliches Wort empfing über das, was man noch nicht sah; und verdamnte durch denselben die Welt und hat ererbt die Gerechtigkeit, die durch den**

Glauben kommt.

By faith, Noah, being warned about things not yet seen, moved with godly fear, prepared an ark for the saving of his house, through which he condemned the world, and became heir of the righteousness which is according to faith.

By faith Noah, having been divinely warned concerning the things not yet seen, having feared, did prepare an ark to the salvation of his house, through which he did condemn the world, and of the righteousness according to faith he became

heir.

- 8 Durch den Glauben ward gehorsam Abraham, da er berufen ward, auszugehen in das Land, das er ererben sollte; und ging aus und wußte nicht wo er hinkäme.**

By faith, Abraham, when he was called, obeyed to go out to the place which he was to receive for an inheritance. He went out, not knowing where he went.

By faith Abraham, being called, did obey, to go forth to the place that he was about to receive for an inheritance, and he went forth, not knowing whither he doth go;

- 9 Durch den Glauben ist er ein Fremdling gewesen in dem verheißenen Lande als in einem fremden und wohnte in Hütten mit Isaak und Jakob, den Miterben derselben Verheißung;**
By faith, he lived as an alien in the land of promise, as in a land not his own, dwelling in tents, with Isaac and Jacob, the heirs with him of the same promise.
by faith he did sojourn in the land of the promise as a strange country, in tabernacles having dwelt with Isaac and Jacob, fellow-heirs of the same promise,
- 10 denn er wartete auf eine Stadt, die einen Grund hat, der Baumeister und Schöpfer Gott ist.**
For he looked for the city which has the foundations, whose builder and maker is God.
for he was looking for the city having the foundations, whose artificer and constructor [is] God.
- 11 Durch den Glauben empfing auch Sara Kraft, daß sie schwanger ward und gebar über**
die Zeit ihres Alters; denn sie achtete ihn treu, der es verheißen hatte.
By faith, even Sarah herself received power to conceive, and she bore a child when she was past age, since she counted him faithful who had promised.
By faith also Sarah herself did receive power to conceive seed, and she bare after the time of life, seeing she did judge Him faithful who did promise;
- 12 Darum sind auch von einem, wiewohl erstorbenen Leibes, viele geboren wie die Sterne am Himmel und wie der Sand am Rande des Meeres, der unzählig ist.**
Therefore they were fathered by one, and him as good as dead, as many as the stars of the sky in multitude, and as innumerable as the sand which is by the sea shore.
- wherefore, also from one were begotten -- and that of one who had become dead -- as the stars of the heaven in multitude, and as sand that [is] by the sea-shore -- the innumerable.**
- 13 Diese alle sind gestorben im Glauben und haben die Verheißung nicht empfangen, sondern sie von ferne gesehen und sich ihrer getröstet und wohl genügen lassen und**
bekannt, daß sie Gäste und Fremdlinge auf Erden wären.
These all died in faith, not having received the promises, but having seen them and embraced them from afar, and having confessed that they were strangers and pilgrims on the earth.
In faith died all these, not having received the promises, but from afar having seen them, and having been persuaded, and having saluted [them], and having confessed that strangers and sojourners they are upon the earth,
- 14 Denn die solches sagen, die geben zu verstehen, daß sie ein Vaterland suchen.**
For those who say such things make it clear that they are seeking after a country of their own.
for those saying such things make manifest that they seek a country;

- 15 Und zwar, wo sie das gemeint hätten, von welchem sie waren ausgezogen, hatten sie ja Zeit, wieder umzukehren.**
If indeed they had been thinking of that country from which they went out, they would have had enough time to return.
and if, indeed, they had been mindful of that from which they came forth, they might have had an opportunity to return,
- 16 Nun aber begehren sie eines bessern, nämlich eines himmlischen. Darum schämt sich Gott ihrer nicht, zu heißen ihr Gott; denn er hat ihnen eine Stadt zubereitet.**
But now they desire a better country, that is, a heavenly one. Therefore God is not ashamed of them, to be called their God, for he has prepared a city for them.
but now they long for a better, that is, an heavenly, wherefore God is not ashamed of them, to be called their God, for He did prepare for them a city.
- 17 Durch den Glauben opferte Abraham den Isaak, da er versucht ward, und gab dahin den Eingeborenen, da er schon die Verheißungen empfangen hatte,**
By faith, Abraham, being tested, offered up Isaac. Yes, he who had gladly received the promises was offering up his one and only son;
By faith Abraham hath offered up Isaac, being tried, and the only begotten he did offer up who did receive the promises,
- 18 von welchem gesagt war: "In Isaak wird dir dein Same genannt werden";**
even he to whom it was said, "In Isaac will your seed be called;"
of whom it was said -- `In Isaac shall a seed be called to thee;`
- 19 und dachte, Gott kann auch wohl von den Toten auferwecken; daher er auch ihn zum**
Vorbilde wiederbekam.
accounting that God is able to raise up, even from the dead. Figuratively speaking, he also did receive him back from the dead.
reckoning that even out of the dead God is able to raise up, whence also in a figure he did receive [him].
- 20 Durch den Glauben segnete Isaak von den zukünftigen Dingen den Jakob und Esau.**
By faith, Isaac blessed Jacob and Esau, even concerning things to come.
By faith, concerning coming things, Isaac did bless Jacob and Esau;
- 21 Durch den Glauben segnete Jakob, da er starb, beide Söhne Josephs und neigte sich**
gegen seines Stabes Spitze.
By faith, Jacob, when he was dying, blessed each of the sons of Joseph, and worshipped, leaning on the top of his staff.
by faith Jacob dying -- each of the sons of Joseph did bless, and did bow down upon the top of his staff;

22 Durch den Glauben redete Joseph vom Auszug der Kinder Israel, da er starb, und tat Befehl von seinen Gebeinen.

By faith, Joseph, when his end was near, made mention of the departure of the children of Israel; and gave instructions concerning his bones.

by faith, Joseph dying, concerning the outgoing of the sons of Israel did make mention, and concerning his bones did give command.

23 Durch den Glauben ward Mose, da er geboren war, drei Monate verborgen von seinen

Eltern, darum daß sie sahen, wie er ein schönes Kind war, und fürchteten sich nicht vor des Königs Gebot.

By faith, Moses, when he was born, was hidden for three months by his parents, because they saw that he was a beautiful child, and they were not afraid of the king's commandment.

By faith Moses, having been born, was hid three months by his parents, because they saw the child comely, and were not afraid of the decree of the king;

24 Durch den Glauben wollte Mose, da er groß ward, nicht mehr ein Sohn heißen der Tochter Pharaos,

By faith, Moses, when he had grown up, refused to be called the son of Pharaoh's daughter,

by faith Moses, having become great, did refuse to be called a son of the daughter of Pharaoh,

25 und erwählte viel lieber, mit dem Volk Gottes Ungemach zu leiden, denn die zeitliche Ergötzung der Sünde zu haben,

choosing rather to share ill treatment with the people of God, than to enjoy the pleasures of sin for a time;

having chosen rather to be afflicted with the people of God, than to have sin's pleasure for a season,

26 und achtete die Schmach Christi für größern Reichtum denn die Schätze Ägyptens; denn er sah an die Belohnung.

accounting the reproach of Christ greater riches than the treasures of Egypt; for he looked to the reward.

greater wealth having reckoned the reproach of the Christ than the treasures in Egypt, for he did look to the recompense of reward;

27 Durch den Glauben verließ er Ägypten und fürchtete nicht des Königs Grimm; denn er hielt sich an den, den er nicht sah, als sähe er ihn.

By faith, he left Egypt, not fearing the wrath of the king; for he endured, as seeing him who is invisible.

by faith he left Egypt behind, not having been afraid of the wrath of the king, for, as seeing the Invisible One -- he endured;

28 Durch den Glauben hielt er Ostern und das Blutgießen, auf daß, der die Erstgeburt erwürgte, sie nicht träfe.

By faith, he kept the Passover, and the sprinkling of the blood, that the destroyer of the firstborn should not touch them.

by faith he kept the passover, and the sprinkling of the blood, that He who is destroying the first-born might not touch them.

29 Durch den Glauben gingen sie durchs Rote Meer wie durch trockenes Land; was die Ägypter auch versuchten, und ersoffen.

By faith, they passed through the Red sea as by dry land. When the Egyptians tried to do so, they were swallowed up.

By faith they did pass through the Red Sea as through dry land, which the Egyptians having received a trial of, were swallowed up;

30 Durch den Glauben fielen die Mauern Jerichos, da sie sieben Tage um sie herumgegangen waren.

By faith, the walls of Jericho fell down, after they had been encircled for seven days.

by faith the walls of Jericho did fall, having been surrounded for seven days;

31 Durch den Glauben ward die Hure Rahab nicht verloren mit den Ungläubigen, da sie die Kundschafter freundlich aufnahm.

By faith, Rahab, the prostitute, didn't perish with those who were disobedient, having received the spies in peace.

by faith Rahab the harlot did not perish with those who disbelieved, having received the spies with peace.

32 Und was soll ich mehr sagen? Die Zeit würde mir zu kurz, wenn ich sollte erzählen von Gideon und Barak und Simson und Jephthah und David und Samuel und den Propheten,

What will I more say? For the time will fail me if I tell of Gideon, Barak, Samson, Jephthah, David, Samuel, and the prophets;

And what shall I yet say? for the time will fail me recounting about Gideon, Barak also, and Samson, and Jephthah, David also, and Samuel, and the prophets,

33 welche haben durch den Glauben Königreiche bezwungen, Gerechtigkeit gewirkt, Verheißungen erlangt, der Löwen Rachen verstopft,

who, through faith, subdued kingdoms, worked out righteousness, obtained promises, stopped the mouths of lions,

who through faith did subdue kingdoms, wrought righteousness, obtained promises, stopped mouths of lions,

- 34 des Feuers Kraft ausgelöscht, sind des Schwertes Schärfe entronnen, sind kräftig geworden aus der Schwachheit, sind stark geworden im Streit, haben der Fremden Heere darniedergelegt.**
quenched the power of fire, escaped the edge of the sword, from weakness were made strong, grew mighty in war, and turned to flight armies of aliens.
quenched the power of fire, escaped the mouth of the sword, were made powerful out of infirmities, became strong in battle, caused to give way camps of the aliens.
- 35 Weiber haben ihre Toten durch Auferstehung wiederbekommen. Andere aber sind zerschlagen und haben keine Erlösung angenommen, auf daß sie die Auferstehung, die besser ist, erlangten.**
Women received their dead by resurrection. Others were tortured, not accepting their deliverance, that they might obtain a better resurrection.
Women received by a rising again their dead, and others were tortured, not accepting the redemption, that a better rising again they might receive,
- 36 Etliche haben Spott und Geißeln erlitten, dazu Bande und Gefängnis;**
Others were tried by mocking and scourging, yes, moreover by bonds and imprisonment.
and others of mockings and scourgings did receive trial, and yet of bonds and imprisonment;
- 37 sie wurden gesteinigt, zerhackt, zerstoehen, durchs Schwert getötet; sie sind umhergegangen in Schafpelzen und Ziegenfellen, mit Mangel, mit Trübsal, mit Ungemach**
They were stoned. They were sawn apart. They were tempted. They were slain with the sword. They went around in sheepskins, in goatskins; being destitute, afflicted, ill-treated
they were stoned, they were sawn asunder, they were tried; in the killing of the sword they died; they went about in sheepskins, in goatskins -- being destitute, afflicted, injuriously treated,
- 38 (deren die Welt nicht wert war), und sind im Elend umhergeirrt in den Wüsten, auf den Bergen und in den Klüften und Löchern der Erde.**
(of whom the world was not worthy), wandering in deserts and mountains and caves, and the holes of the earth.
of whom the world was not worthy; in deserts wandering, and [in] mountains, and [in] caves, and [in] the holes of the earth;
- 39 Diese alle haben durch den Glauben Zeugnis überkommen und nicht empfangen die Verheißung,**
These all, having had testimony given to them through their faith, didn't receive the promise,
and these all, having been testified to through the faith, did not receive the promise,

40 darum daß Gott etwas Besseres für uns zuvor ersehen hat, daß sie nicht ohne uns vollendet würden.

God having provided some better thing concerning us, so that apart from us they should not be made perfect.

God for us something better having provided, that apart from us they might not be made perfect.

1 Darum wir auch, dieweil wir eine solche Wolke von Zeugen um uns haben, lasset uns ablegen die Sünde, so uns immer anklebt und träge macht, und lasset uns laufen durch Geduld in dem Kampf, der uns verordnet ist.

Therefore let us also, seeing we are surrounded by so great a cloud of witnesses, lay aside every weight and the sin which so easily entangles us, and let us run with patience the race that is set before us,

Therefore, we also having so great a cloud of witnesses set around us, every weight having put off, and the closely besetting sin, through endurance may we run the contest that is set before us,

2 und aufsehen auf Jesum, den Anfänger und Vollender des Glaubens; welcher, da er wohl hätte mögen Freude haben, erduldet das Kreuz und achtete der Schande nicht

und hat sich gesetzt zur Rechten auf den Stuhl Gottes.

looking to Jesus, the author and perfecter of faith, who for the joy that was set before him endured the cross, despising shame, and has sat down at the right hand of the throne of God.

looking to the author and perfecter of faith -- Jesus, who, over-against the joy set before him -- did endure a cross, shame having despised, on the right hand also of the throne of God did sit down;

3 Gedenket an den, der ein solches Widersprechen von den Sündern wider sich erduldet hat, daß ihr nicht in eurem Mut matt werdet und ablasst.

For consider him who has endured such contradiction of sinners against himself, that you don't grow weary, fainting in your souls.

for consider again him who endured such gainsaying from the sinners to himself, that ye may not be wearied in your souls -- being faint.

4 Denn ihr habt noch nicht bis aufs Blut widerstanden in den Kämpfen wider die Sünde

You have not yet resisted to blood, striving against sin;

Not yet unto blood did ye resist -- with the sin striving;

5 und habt bereits vergessen des Trostes, der zu euch redet als zu Kindern: "Mein Sohn, achte nicht gering die Züchtigung des HERRN und verzage nicht, wenn du von ihm gestraft wirst.

and you have forgotten the exhortation which reasons with you as with sons, "My son, don't take lightly the chastening of the Lord, Nor faint when you are reprov'd by him;

and ye have forgotten the exhortation that doth speak fully with you as with sons, "My son, be not despising chastening of the Lord, nor be faint, being reprov'd by Him,

6 Denn welchen der HERR liebhat, den züchtigt er; und stäupt einen jeglichen Sohn, den er aufnimmt."

For whom the Lord loves, he chastens, And scourges every son whom he receives." for whom the Lord doth love He doth chasten, and He scourgeth every son whom

He

receiveth;

7 So ihr die Züchtigung erduldet, so erbietet sich euch Gott als Kindern; denn wo ist ein Sohn, den der Vater nicht züchtigt?

It is for discipline that you endure. God deals with you as with sons, for what son is there whom his father doesn't discipline?

if chastening ye endure, as to sons God beareth Himself to you, for who is a son whom a father doth not chasten?

8 Seid ihr aber ohne Züchtigung, welcher sind alle teilhaftig geworden, so seid ihr Bastarde und nicht Kinder.

But if you are without discipline, whereof all have been made partakers, then are you illegitimate, and not sons.

and if ye are apart from chastening, of which all have become partakers, then bastards are ye, and not sons.

9 Und so wir haben unsre leiblichen Väter zu Züchtigern gehabt und sie gescheut, sollten wir denn nicht viel mehr untertan sein dem Vater der Geister, daß wir leben?

Furthermore, we had the fathers of our flesh to chasten us, and we paid them respect. Shall we not much rather be in subjection to the Father of spirits, and live?

Then, indeed, fathers of our flesh we have had, chastising [us], and we were reverencing [them]; shall we not much rather be subject to the Father of the spirits, and live?

- 10** Denn jene haben uns gezüchtigt wenig Tage nach ihrem Dünken, dieser aber zu Nutz, auf daß wir seine Heiligung erlangen.
For they indeed, for a few days, punished us as seemed good to them; but he for our profit, that we may be partakers of his holiness.
for they, indeed, for a few days, according to what seemed good to them, were chastening, but He for profit, to be partakers of His separation;
- 11** Alle Züchtigung aber, wenn sie da ist, dünkt uns nicht Freude, sondern Traurigkeit zu sein; aber darnach wird sie geben eine friedsame Frucht der Gerechtigkeit denen, die dadurch geübt sind.
All chastening seems for the present to be not joyous but grievous; yet afterward it yields the peaceful fruit of righteousness to those who have been exercised thereby.

and all chastening for the present, indeed, doth not seem to be of joy, but of sorrow, yet afterward the peaceable fruit of righteousness to those exercised through it -- it doth yield.

- 12** Darum richtet wieder auf die lässigen Hände und die müden Kniee
Therefore, lift up the hands that hang down and the feeble knees,
Wherefore, the hanging-down hands and the loosened knees set ye up;
- 13** und tut gewisse Tritte mit euren Füßen, daß nicht jemand strauchle wie ein Lahmer, sondern vielmehr gesund werde.
and make straight paths for your feet, that that which is lame may not be dislocated, but rather be healed.
and straight paths make for your feet, that that which is lame may not be turned aside, but rather be healed;
- 14** Jaget nach dem Frieden gegen jedermann und der Heiligung, ohne welche wird niemand den HERRN sehen,
Follow after peace with all men, and the sanctification without which no man will see the Lord,
peace pursue with all, and the separation, apart from which no one shall see the Lord,
- 15** und sehet darauf, daß nicht jemand Gottes Gnade versäume; daß nicht etwa eine bittere Wurzel aufwachse und Unfrieden anrichte und viele durch dieselbe verunreinigt werden;
looking carefully lest there be any man who falls short of the grace of God; lest any root of bitterness springing up trouble you, and thereby the many be defiled;
looking diligently over lest any one be failing of the grace of God, lest any root of bitterness springing up may give trouble, and through this many may be defiled;

- 16** daß nicht jemand sei ein Hurer oder ein Gottloser wie Esau, der um einer Speise willen seine Erstgeburt verkaufte.
lest there be any sexually immoral person, or profane person, as Esau, who sold his birthright for one meal.
lest any one be a fornicator, or a profane person, as Esau, who in exchange for one morsel of food did sell his birthright,
- 17** Wisset aber, daß er hernach, da er den Segen ererben wollte, verworfen ward; denn er fand keinen Raum zur Buße, wiewohl er sie mit Tränen suchte.
For you know that even when he afterward desired to inherit the blessing, he was rejected, for he found no place for a change of mind though he sought it diligently with tears.
for ye know that also afterwards, wishing to inherit the blessing, he was disapproved of, for a place of reformation he found not, though with tears having sought it.
- 18** Denn ihr seid nicht gekommen zu dem Berge, den man anrühren konnte und der mit Feuer brannte, noch zu dem Dunkel und Finsternis und Ungewitter
For you have not come to a mountain that might be touched, and that burned with fire, and to blackness, darkness, tempest,
For ye came not near to the mount touched and scorched with fire, and to blackness, and darkness, and tempest,
- 19** noch zu dem Hall der Posaune und zu der Stimme der Worte, da sich weigerten, die sie hörten, daß ihnen das Wort ja nicht gesagt würde;
the sound of a trumpet, and the voice of words; which those who heard it begged that not one more word should be spoken to them,
and a sound of a trumpet, and a voice of sayings, which those having heard did entreat that a word might not be added to them,
- 20** denn sie mochten's nicht ertragen, was da gesagt ward: "Und wenn ein Tier den Berg anrührt, soll es gesteinigt oder mit einem Geschoß erschossen werden";
for they could not stand that which was enjoined, "If even a animal touch the mountain, it will be stoned;"
for they were not bearing that which is commanded, `And if a beast may touch the mountain, it shall be stoned, or with an arrow shot through,`
- 21** und also schrecklich war das Gesicht, daß Mose sprach: Ich bin erschrocken und zittere.
and so fearful was the appearance, that Moses said, "I am terrified and trembling."
and, (so terrible was the sight,) Moses said, `I am fearful exceedingly, and trembling.`

- 22** **Sondern ihr seid gekommen zu dem Berge Zion und zu der Stadt des lebendigen Gottes, dem himmlischen Jerusalem, und zu einer Menge vieler tausend Engel**
But you have come to Mount Zion, and to the city of the living God, the heavenly Jerusalem, and to innumerable hosts of angels,
But, ye came to Mount Zion, and to a city of the living God, to the heavenly Jerusalem, and to myriads of messengers,
- 23** **und zu der Gemeinde der Erstgeborenen, die im Himmel angeschrieben sind, und zu Gott, dem Richter über alle, und zu den Geistern der vollendeten Gerechten**
to the general assembly and assembly of the firstborn who are enrolled in heaven,
to God, the Judge of all, to the spirits of just men made perfect,
to the company and assembly of the first-born in heaven enrolled, and to God the judge of all, and to spirits of righteous men made perfect,
- 24** **und zu dem Mittler des neuen Testaments, Jesus, und zu dem Blut der Besprengung, das da besser redet denn das Abels.**
to Jesus, the mediator of a new covenant, and to the blood of sprinkling that speaks better than that of Abel.
and to a mediator of a new covenant -- Jesus, and to blood of sprinkling, speaking better things than that of Abel!
- 25** **Sehet zu, daß ihr den nicht abweiset, der da redet. Denn so jene nicht entflohen sind, die ihn abwiesen, da er auf Erden redete, viel weniger wir, so wir den abweisen, der vom Himmel redet;**
See that you don't refuse him who speaks. For if they didn't escape when they refused him who warned on the Earth, how much more will we not escape who turn away from him who warns from heaven,
See, may ye not refuse him who is speaking, for if those did not escape who refused him who upon earth was divinely speaking -- much less we who do turn away from him who [speaketh] from heaven,
- 26** **dessen Stimme zu der Zeit die Erde bewegte, nun aber verheißt er und spricht: "Noch einmal will ich bewegen nicht allein die Erde sondern auch den Himmel."**
whose voice shook the earth, then, but now he has promised, saying, "Yet once more will I shake not only the earth, but also the heavens."
whose voice the earth shook then, and now hath he promised, saying, `Yet once -- I shake not only the earth, but also the heaven;`
- 27** **Aber solches "Noch einmal" zeigt an, daß das Bewegliche soll verwandelt werden, als das gemacht ist, auf daß da bleibe das Unbewegliche.**
This phrase, "Yet once more," signifies the removing of those things that are shaken, as of things that have been made, that those things which are not shaken may remain.
and this -- `Yet once` -- doth make evident the removal of the things shaken, as of things having been made, that the things not shaken may remain;

- 28 Darum, dieweil wir empfangen ein unbeweglich Reich, haben wir Gnade, durch welche wir sollen Gott dienen, ihm zu gefallen, mit Zucht und Furcht; Therefore, receiving a kingdom that can't be shaken, let us have grace, whereby we may offer service well pleasing to God, with reverence and awe, wherefore, a kingdom that cannot be shaken receiving, may we have grace, through which we may serve God well-pleasingly, with reverence and religious fear;**
- 29 denn unser Gott ist ein verzehrend Feuer. for our God is a consuming fire. for also our God [is] a consuming fire.**
- 1 Bleibet fest in der brüderlichen Liebe. Let brotherly love continue. Let brotherly love remain;**
- 2 Gastfrei zu sein vergesset nicht; denn dadurch haben etliche ohne ihr Wissen Engel beherbergt. Don't forget to show hospitality to strangers, for in doing so, some have entertained angels without knowing it. of the hospitality be not forgetful, for through this unawares certain did entertain messengers;**
- 3 Gedenket der Gebundenen als die Mitgebundenen derer, die in Trübsal leiden, als die ihr auch noch im Leibe lebet. Remember those who are in bonds, as bound with them; and those who are ill-treated, since you are also in the body. be mindful of those in bonds, as having been bound with them, of those maltreated, as also yourselves being in the body;**
- 4 Die Ehe soll ehrlich gehalten werden bei allen und das Ehebett unbefleckt; die Hurer aber und die Ehebrecher wird Gott richten. Let marriage be held in honor among all, and let the bed be undefiled: but God will judge the sexually immoral and adulterers. honourable [is] the marriage in all, and the bed undefiled, and whoremongers and adulterers God shall judge.**
- 5 Der Wandel sei ohne Geiz; und laßt euch genügen an dem, was da ist. Denn er hat gesagt: "Ich will dich nicht verlassen noch versäumen"; Be free from the love of money, content with such things as you have, for he has said, "I will in no way leave you, neither will I in any way forsake you." Without covetousness the behaviour, being content with the things present, for He hath said, `No, I will not leave, no, nor forsake thee,`**

- 6 also daß wir dürfen sagen: "Der HERR ist mein Helfer, ich will mich nicht fürchten; was sollte mir ein Mensch tun?"**
So that with good courage we say, "The Lord is my helper. I will not fear. What will man do to me?"
so that we do boldly say, `The Lord [is] to me a helper, and I will not fear what man shall do to me.`
- 7 Gedenkt an eure Lehrer, die euch das Wort Gottes gesagt haben; ihr Ende schaut an und folgt ihrem Glauben nach.**
Remember your leaders, men who spoke to you the word of God, and considering the results of their conduct, imitate their faith.
Be mindful of those leading you, who did speak to you the word of God, whose faith -- considering the issue of the behaviour -- be imitating,
- 8 Jesus Christus gestern und heute und derselbe auch in Ewigkeit.**
Jesus Christ is the same yesterday, today, and forever.
Jesus Christ yesterday and to-day the same, and to the ages;
- 9 Lasset euch nicht mit mancherlei und fremden Lehren umtreiben; denn es ist ein köstlich Ding, daß das Herz fest werde, welches geschieht durch die Gnade, nicht durch Speisen, davon keinen Nutzen haben, die damit umgehen.**
Don't be carried away by various and strange teachings, for it is good that the heart be established by grace, not by food, through which those who were so occupied were not benefited.
with teachings manifold and strange be not carried about, for [it is] good that by grace the heart be confirmed, not with meats, in which they who were occupied were not profited;
- 10 Wir haben einen Altar, davon nicht Macht haben zu essen, die der Hütte pflegen.**
We have an altar from which those who serve the holy tent have no right to eat.
we have an altar, of which to eat they have no authority who the tabernacle are serving,
- 11 Denn welcher Tiere Blut getragen wird durch den Hohenpriester in das Heilige für die Sünde, deren Leichname werden verbrannt außerhalb des Lagers.**
For the bodies of those animals, whose blood is brought into the holy place by the high priest as an offering for sin, are burned outside of the camp.
for of those beasts whose blood is brought for sin into the holy places through the chief priest -- of these the bodies are burned without the camp.
- 12 Darum hat auch Jesus, auf daß er heiligte das Volk durch sein eigen Blut, gelitten draußen vor dem Tor.**
Therefore Jesus also, that he might sanctify the people through his own blood, suffered outside of the gate.
Wherefore, also Jesus -- that he might sanctify through [his] own blood the people -- without the gate did suffer;

- 13 So laßt uns nun zu ihm hinausgehen aus dem Lager und seine Schmach tragen.
Let us therefore go forth to him outside of the camp, bearing his reproach.
now, then, may we go forth unto him without the camp, his reproach bearing;**
- 14 Denn wir haben hier keine bleibende Stadt, sondern die zukünftige suchen wir.
For we don't have here an enduring city, but we seek that which is to come.
for we have not here an abiding city, but the coming one we seek;**
- 15 So lasset uns nun opfern durch ihn das Lobopfer Gott allezeit, das ist die Frucht der Lippen, die seinen Namen bekennen.
Through him, then, let us offer up a sacrifice of praise to God continually, that is, the fruit of lips which make confession to his name.
through him, then, we may offer up a sacrifice of praise always to God, that is, the fruit of lips, giving thanks to His name;**
- 16 Wohlzutun und mitzuteilen vergesset nicht; denn solche Opfer gefallen Gott wohl.
But don't forget to be doing good and sharing, for with such sacrifices God is well pleased.
and of doing good, and of fellowship, be not forgetful, for with such sacrifices God is well-pleased.**
- 17 Gehorcht euren Lehrern und folgt ihnen; denn sie wachen über eure Seelen, als die da Rechenschaft dafür geben sollen; auf daß sie das mit Freuden tun und nicht mit Seufzen; denn das ist euch nicht gut.
Obey those who have the rule over you, and submit to them, for they watch on behalf of your souls, as those who will give account, that they may do this with joy, and not with groaning, for that would be unprofitable for you.
Be obedient to those leading you, and be subject, for these do watch for your souls, as about to give account, that with joy they may do this, and not sighing, for this [is] unprofitable to you.**
- 18 Betet für uns. Unser Trost ist der, daß wir ein gutes Gewissen haben und fleißigen uns, guten Wandel zu führen bei allen.
Pray for us, for we are persuaded that we have a good conscience, desiring to live honorably in all things.
Pray for us, for we trust that we have a good conscience, in all things willing to behave well,**
- 19 Ich ermahne aber desto mehr, solches zu tun, auf daß ich umso schneller wieder zu euch komme.
I strongly urge you to do this, that I may be restored to you sooner.
and more abundantly do I call upon [you] to do this, that more quickly I may be restored to you.**

- 20 Der Gott aber des Friedens, der von den Toten ausgeführt hat den großen Hirten der Schafe durch das Blut des ewigen Testaments, unsern HERRN Jesus,
Now may the God of peace, who brought again from the dead the great shepherd of the sheep with the blood of an eternal covenant, our Lord Jesus,
And the God of the peace, who did bring up out of the dead the great shepherd of the sheep -- in the blood of an age-during covenant -- our Lord Jesus,**
- 21 der mache euch fertig in allem guten Werk, zu tun seinen Willen, und schaffe in euch, was vor ihm gefällig ist, durch Jesum Christum; welchem sei Ehre von Ewigkeit zu Ewigkeit! Amen.
make you complete in every good work to do his will, working in you that which is well pleasing in his sight, through Jesus Christ, to whom be the glory forever and ever. Amen.
make you perfect in every good work to do His will, doing in you that which is well-pleasing before Him, through Jesus Christ, to whom [is] the glory -- to the ages of the ages! Amen.**
- 22 Ich ermahne euch aber, liebe Brüder, haltet das Wort der Ermahnung zugute; denn ich habe euch kurz geschrieben.
But I exhort you, brothers, endure the word of exhortation, for I have written to you in few words.
And I entreat you, brethren, suffer the word of the exhortation, for also through few words I have written to you.**
- 23 Wisset, daß der Bruder Timotheus wieder frei ist; mit dem, so er bald kommt, will ich euch sehen.
Know that our brother Timothy has been freed, with whom, if he comes shortly, I will see you.
Know ye that the brother Timotheus is released, with whom, if he may come more shortly, I will see you.**
- 24 Grüßet alle eure Lehrer und alle Heiligen. Es grüßen euch die Brüder aus Italien.
Greet all of your leaders and all the saints. The Italians Greet you.
Salute all those leading you, and all the saints; salute you doth those from Italy:**
- 25 Die Gnade sei mit euch allen! Amen.
Grace be with you all. Amen.
the grace [is] with you all! Amen.**
- 1 Jakobus, ein Knecht Gottes und des HERRN Jesu Christi, den zwölf Geschlechtern, die da sind hin und her, Freude zuvor!
James, a servant of God and of the Lord Jesus Christ, to the twelve tribes which are in the Dispersion: greetings.
James, of God and of the Lord Jesus Christ a servant, to the Twelve Tribes who are in the dispersion: Hail!**

- 2 Meine lieben Brüder, achtet es für eitel Freude, wenn ihr in mancherlei Anfechtungen fallet,
Count it all joy, my brothers, when you fall into various temptations,
All joy count [it], my brethren, when ye may fall into temptations manifold;**
- 3 und wisset, daß euer Glaube, wenn er rechtschaffen ist, Geduld wirkt.
Knowing that the testing of your faith produces patience.
knowing that the proof of your faith doth work endurance,**
- 4 Die Geduld aber soll festbleiben bis ans Ende, auf daß ihr seid vollkommen und ganz und keinen Mangel habet.
Let patience have its perfect work, that you may be perfect and complete, lacking
in nothing.
and let the endurance have a perfect work, that ye may be perfect and entire -- in nothing lacking;**
- 5 So aber jemand unter euch Weisheit mangelt, der bitte Gott, der da gibt einfältig jedermann und rücket's niemand auf, so wird sie ihm gegeben werden.
But if any of you lacks wisdom, let him ask of God, who gives to all liberally and without reproach; and it will be given him.
and if any of you do lack wisdom, let him ask from God, who is giving to all liberally, and not reproaching, and it shall be given to him;**
- 6 Er bitte aber im Glauben und zweifle nicht; denn wer da zweifelt, der ist wie die Meereswooge, die vom Winde getrieben und gewebt wird.
But let him ask in faith, without any doubting, for he who doubts is like a wave of the sea, driven by the wind and tossed.
and let him ask in faith, nothing doubting, for he who is doubting hath been like a wave of the sea, driven by wind and tossed,**
- 7 Solcher Mensch denke nicht, daß er etwas von dem HERRN empfangen werde.
For let that man not think that he will receive anything from the Lord.
for let not that man suppose that he shall receive anything from the Lord --**
- 8 Ein Zweifler ist unbeständig in allen seinen Wegen.
He is a double-minded man, unstable in all his ways.
a two-souled man [is] unstable in all his ways.**
- 9 Ein Bruder aber, der niedrig ist, rühme sich seiner Höhe;
But let the brother in humble circumstances glory in his high position;
And let the brother who is low rejoice in his exaltation,**

10 und der da reich ist, rühme sich seiner Niedrigkeit, denn wie eine Blume des Grases wird er vergehen.

and the rich, in that he is made humble, because like the flower in the grass, he will pass away.

and the rich in his becoming low, because as a flower of grass he shall pass away;

11 Die Sonne geht auf mit der Hitze, und das Gras verwelkt, und seine Blume fällt ab, und seine schöne Gestalt verdirbt: also wird der Reiche in seinen Wegen verwelken.

For the sun arises with the scorching wind, and withers the grass, and the flower in it falls, and the beauty of its appearance perishes. So also will the rich man fade away in his pursuits.

for the sun did rise with the burning heat, and did wither the grass, and the flower of it fell, and the grace of its appearance did perish, so also the rich in his way shall fade away!

12 Selig ist der Mann, der die Anfechtung erduldet; denn nachdem er bewährt ist, wird er die Krone des Lebens empfangen, welche Gott verheißen hat denen, die ihn liebhaben.

Blessed is the man who endures temptation, for when he has been approved, he will receive the crown of life, which the Lord promised to those who love him.

Happy the man who doth endure temptation, because, becoming approved, he shall receive the crown of the life, which the Lord did promise to those loving Him.

13 Niemand sage, wenn er versucht wird, daß er von Gott versucht werde. Denn Gott kann nicht versucht werden zum Bösen, und er selbst versucht niemand.

Let no man say when he is tempted, "I am tempted by God," for God can't be tempted with evil, and he himself tempts no one.

Let no one say, being tempted -- `From God I am tempted,` for God is not tempted of evil, and Himself doth tempt no one,

14 Sondern ein jeglicher wird versucht, wenn er von seiner eigenen Lust gereizt und gelockt wird.

But each one is tempted, when he is drawn away by his own lust, and enticed.

and each one is tempted, by his own desires being led away and enticed,

15 Darnach, wenn die Lust empfangen hat, gebiert sie die Sünde; die Sünde aber, wenn sie vollendet ist, gebiert sie den Tod.

Then the lust, when it has conceived, bears sin; and the sin, when it is full grown, brings forth death.

afterward the desire having conceived, doth give birth to sin, and the sin having been perfected, doth bring forth death.

16 Irret nicht, liebe Brüder.

Don't be deceived, my beloved brothers.

Be not led astray, my brethren beloved;

- 17 Alle gute Gabe und alle vollkommene Gabe kommt von obenherab, von dem Vater des Lichts, bei welchem ist keine Veränderung noch Wechsel des Lichtes und der Finsternis.**
Every good gift and every perfect gift is from above, coming down from the Father of lights, with whom can be no variation, nor turning shadow.
every good giving, and every perfect gift is from above, coming down from the Father of the lights, with whom is no variation, or shadow of turning;
- 18 Er hat uns gezeugt nach seinem Willen durch das Wort der Wahrheit, auf daß wir wären Erstlinge seiner Kreaturen.**
Of his own will he brought us forth by the word of truth, that we should be a kind of first fruits of his creatures.
having counselled, He did beget us with a word of truth, for our being a certain first-fruit of His creatures.
- 19 Darum, liebe Brüder, ein jeglicher Mensch sei schnell, zu hören, langsam aber, zu reden, und langsam zum Zorn.**
So, then, my beloved brothers, let every man be swift to hear, slow to speak, and slow to anger;
So then, my brethren beloved, let every man be swift to hear, slow to speak, slow to anger,
- 20 Denn des Menschen Zorn tut nicht, was vor Gott recht ist.**
for the anger of man doesn't produce the righteousness of God.
for the wrath of a man the righteousness of God doth not work;
- 21 Darum so leget ab alle Unsauberkeit und alle Bosheit und nehmet das Wort an mit Sanftmut, das in euch gepflanzt ist, welches kann eure Seelen selig machen.**
Therefore, putting away all filthiness and overflowing of wickedness, receive with humility the implanted word, which is able to save your souls.
wherefore having put aside all filthiness and superabundance of evil, in meekness be receiving the engrafted word, that is able to save your souls;
- 22 Seid aber Täter des Worts und nicht Hörer allein, wodurch ihr euch selbst betrügt.**
But be doers of the word, and not only hearers, deluding your own selves.
and become ye doers of the word, and not hearers only, deceiving yourselves,
- 23 Denn so jemand ist ein Hörer des Worts und nicht ein Täter, der ist gleich einem Mann, der sein leiblich Angesicht im Spiegel beschaut.**
For if anyone is a hearer of the word and not a doer, he is like a man beholding his natural face in a mirror;
because, if any one is a hearer of the word and not a doer, this one hath been like to a man viewing his natural face in a mirror,

- 24 Denn nachdem er sich beschaut hat, geht er davon und vergißt von Stund an, wie er gestaltet war.**

for he sees himself, and goes away, and immediately forgets what kind of man he was.

for he did view himself, and hath gone away, and immediately he did forget of what kind he was;

- 25 Wer aber durchschaut in das vollkommene Gesetz der Freiheit und darin beharrt und ist nicht ein vergeßlicher Hörer, sondern ein Täter, der wird selig sein in seiner Tat.**

But he who looks into the perfect law, the law of freedom, and continues, not being a hearer who forgets but a doer of the work, this man will be blessed in what he does.

and he who did look into the perfect law -- that of liberty, and did continue there, this one -- not a forgetful hearer becoming, but a doer of work -- this one shall be happy in his doing.

- 26 So sich jemand unter euch läßt dünken, er diene Gott, und hält seine Zunge nicht im Zaum, sondern täuscht sein Herz, des Gottesdienst ist eitel.**

If anyone among you thinks himself to be religious, while he doesn't bridle his tongue, but deceives his heart, this man's religion is worthless.

If any one doth think to be religious among you, not bridling his tongue, but deceiving his heart, of this one vain [is] the religion;

- 27 Ein reiner unbefleckter Gottesdienst vor Gott dem Vater ist der: Die Waisen und Witwen in ihrer Trübsal besuchen und sich von der Welt unbefleckt erhalten.**

Pure religion and undefiled before our God and Father is this: to visit the fatherless and widows in their affliction, and to keep oneself unstained by the world.

religion pure and undefiled with the God and Father is this, to look after orphans and widows in their tribulation -- unspotted to keep himself from the world.

- 1 Liebe Brüder, haltet nicht dafür, daß der Glaube an Jesum Christum, unsern HERRN der Herrlichkeit, Ansehung der Person leide.**

My brothers, don't hold the faith of our Lord Jesus Christ, [the Lord] of glory, with respect of persons.

My brethren, hold not, in respect of persons, the faith of the glory of our Lord Jesus Christ,

- 2 Denn so in eure Versammlung käme ein Mann mit einem goldenen Ringe und mit einem herrlichen Kleide, es käme aber auch ein Armer in einem unsauberen Kleide,**

For if a man with a gold ring, in fine clothing, comes into your assembly, and there come in also a poor man in filthy clothing;

for if there may come into your synagogue a man with gold ring, in gay raiment, and there may come in also a poor man in vile raiment,

- 3 und ihr sähet auf den, der das herrliche Kleid trägt, und sprächet zu ihm: Setze du dich her aufs beste! und sprächet zu dem Armen: Stehe du dort! oder setze dich her zu meinen Füßen!**
and you pay special attention to him who wears the fine clothing, and say, "Sit here in a good place;" and you tell the poor man, "Stand there," or "Sit by my footstool;"
- and ye may look upon him bearing the gay raiment, and may say to him, `Thou -- sit thou here well,` and to the poor man may say, `Thou -- stand thou there, or, Sit thou here under my footstool,` --**
- 4 ist's recht, daß ihr solchen Unterschied bei euch selbst macht und richtet nach argen Gedanken?**
haven't you shown partiality among yourselves, and become judges with evil thoughts?
ye did not judge fully in yourselves, and did become ill-reasoning judges.
- 5 Höret zu, meine lieben Brüder! Hat nicht Gott erwählt die Armen auf dieser Welt, die am Glauben reich sind und Erben des Reichs, welches er verheißen hat denen, die ihn liebhaben?**
Listen, my beloved brothers. Didn't God choose those who are poor in this world to be rich in faith, and heirs of the kingdom which he promised to those who love him?
- Hearken, my brethren beloved, did not God choose the poor of this world, rich in faith, and heirs of the reign that He promised to those loving Him?**
- 6 Ihr aber habt dem Armen Unehre getan. Sind nicht die Reichen die, die Gewalt an euch üben und ziehen euch vor Gericht?**
But you have dishonored the poor man. Don't the rich oppress you, and personally drag you before the courts?
and ye did dishonour the poor one; do not the rich oppress you and themselves draw you to judgment-seats;
- 7 Verlästern sie nicht den guten Namen, nach dem ihr genannt seid?**
Don't they blaspheme the honorable name by which you are called?
do they not themselves speak evil of the good name that was called upon you?
- 8 So ihr das königliche Gesetz erfüllet nach der Schrift: "Liebe deinen Nächsten wie dich selbst," so tut ihr wohl;**
However, if you fulfill the royal law, according to the Scripture, "You shall love your neighbor as yourself," you do well.
If, indeed, royal law ye complete, according to the Writing, `Thou shalt love thy neighbour as thyself,` -- ye do well;

- 9 so ihr aber die Person ansehet, tut ihr Sünde und werdet überführt vom Gesetz als Übertreter.
But if you show partiality, you commit sin, being convicted by the law as transgressors.
and if ye accept persons, sin ye do work, being convicted by the law as transgressors;**
- 10 Denn so jemand das ganze Gesetz hält und sündigt an einem, der ist's ganz schuldig.
For whoever shall keep the whole law, and yet stumble in one point, he has become guilty of all.
for whoever the whole law shall keep, and shall stumble in one [point], he hath become guilty of all;**
- 11 Denn der da gesagt hat: "Du sollst nicht ehebrechen," der hat auch gesagt: "Du sollst nicht töten." So du nun nicht ehebrichst, tötest aber, bist du ein Übertreter des Gesetzes.
For he who said, "Do not commit adultery," said also, "Do not commit murder." Now if you do not commit adultery, but murder, you have become a transgressor of the law.
for He who is saying, `Thou mayest not commit adultery,` said also, `Thou mayest do no murder;` and if thou shalt not commit adultery, and shalt commit murder, thou hast become a transgressor of law;**
- 12 Also redet und also tut, als die da sollen durchs Gesetz der Freiheit gerichtet werden.
So speak, and so do, as men who are to be judged by a law of freedom.
so speak ye and so do, as about by a law of liberty to be judged,**
- 13 Es wird aber ein unbarmherziges Gericht über den ergehen, der nicht Barmherzigkeit
getan hat; und die Barmherzigkeit rühmt sich wider das Gericht.
For judgment is without mercy to him who has showed no mercy. Mercy triumphs over judgment.
for the judgment without kindness [is] to him not having done kindness, and exult doth kindness over judgment.**
- 14 Was hilfst, liebe Brüder, so jemand sagt, er habe den Glauben, und hat doch die Werke nicht? Kann auch der Glaube ihn selig machen?
What good is it, my brothers, if a man says he has faith, but has no works? Can that faith save him?
What [is] the profit, my brethren, if faith, any one may speak of having, and works he may not have? is that faith able to save him?**

- 15 So aber ein Bruder oder eine Schwester bloß wäre und Mangel hätte der täglichen Nahrung,
And if a brother or sister is naked and in lack of daily food,
and if a brother or sister may be naked, and may be destitute of the daily food,**
- 16 und jemand unter euch spräche zu ihnen: Gott berate euch, wärmet euch und sättiget euch! ihr gäbet ihnen aber nicht, was des Leibes Notdurft ist: was hülfen ihnen das?
and one of you tells them, "Go in peace, be warmed and filled;" and yet you didn't give them the things the body needs, what good is it?
and any one of you may say to them, "Depart ye in peace, be warmed, and be filled," and may not give to them the things needful for the body, what [is] the profit?**
- 17 Also auch der Glaube, wenn er nicht Werke hat, ist er tot an ihm selber.
Even so faith, if it has no works, is dead in itself.
so also the faith, if it may not have works, is dead by itself.**
- 18 Aber es möchte jemand sagen: Du hast den Glauben, und ich habe die Werke; zeige mir deinen Glauben ohne die Werke, so will ich dir meinen Glauben zeigen aus meinen Werken.
Yes, a man will say, "You have faith, and I have works." Show me your faith without your works, and I by my works will show you my faith.
But say may some one, Thou hast faith, and I have works, shew me thy faith out of thy works, and I will shew thee out of my works my faith:**
- 19 Du glaubst, daß ein einiger Gott ist? Du tust wohl daran; die Teufel glauben's auch und zittern.
You believe that God is one. You do well. The demons also believe, and shudder. thou -- thou dost believe that God is one; thou dost well, and the demons believe, and they shudder!**
- 20 Willst du aber erkennen, du eitler Mensch, daß der Glaube ohne Werke tot sei?
But do you want to know, vain man, that faith apart from works is dead?
And dost thou wish to know, O vain man, that the faith apart from the works is dead?**
- 21 Ist nicht Abraham, unser Vater, durch die Werke gerecht geworden, da er seinen Sohn Isaak auf dem Altar opferte?
Wasn't Abraham, our father, justified by works, in that he offered up Isaac his son on the altar?
Abraham our father -- was not he declared righteous out of works, having brought up Isaac his son upon the altar?**

22 Da siehst du, daß der Glaube mitgewirkt hat an seinen Werken, und durch die Werke ist der Glaube vollkommen geworden;

You see that faith worked with his works, and by works faith was perfected; dost thou see that the faith was working with his works, and out of the works the faith was perfected?

23 und ist die Schrift erfüllt, die da spricht: "Abraham hat Gott geglaubt, und das ist ihm zur Gerechtigkeit gerechnet," und er ward ein Freund Gottes geheißen. and the scripture was fulfilled which says, "Abraham believed God, and it was accounted to him as righteousness;" and he was called the friend of God. and fulfilled was the Writing that is saying, `And Abraham did believe God, and it was reckoned to him -- to righteousness;` and, `Friend of God` he was called.

24 So sehet ihr nun, daß der Mensch durch die Werke gerecht wird, nicht durch den Glauben allein.

You see then that by works, a man is justified, and not only by faith. Ye see, then, that out of works is man declared righteous, and not out of faith only;

25 Desgleichen die Hure Rahab, ist sie nicht durch die Werke gerecht geworden, da sie die Boten aufnahm und ließ sie einen andern Weg hinaus?

In like manner wasn't Rahab the prostitute also justified by works, in that she received the messengers, and sent them out another way? and in like manner also Rahab the harlot -- was she not out of works declared righteous, having received the messengers, and by another way having sent forth?

26 Denn gleichwie der Leib ohne Geist tot ist, also ist auch der Glaube ohne Werke tot.

For as the body apart from the spirit is dead, even so faith apart from works is dead.

for as the body apart from the spirit is dead, so also the faith apart from the works is dead.

1 Liebe Brüder, unterwinde sich nicht jedermann, Lehrer zu sein, und wisset, daß wir desto mehr Urteil empfangen werden.

Let not many of you be teachers, my brothers, knowing that we will receive heavier judgment.

Many teachers become not, my brethren, having known that greater judgment we shall receive,

2 Denn wir fehlen alle mannigfaltig. Wer aber auch in keinem Wort fehlt, der ist ein vollkommener Mann und kann auch den ganzen Leib im Zaum halten.

For in many things we all stumble. If anyone doesn't stumble in word, the same is a perfect man, able to bridle the whole body also.

for we all make many stumbles; if any one in word doth not stumble, this one [is] a perfect man, able to bridle also the whole body;

- 3 Siehe, die Pferde halten wir in Zäumen, daß sie uns gehorchen, und wir lenken ihren ganzen Leib.**
Indeed, we put bits into the horses` mouths so that they may obey us, and we turn about their whole body.
lo, the bits we put into the mouths of the horses for their obeying us, and their whole body we turn about;
- 4 Siehe, die Schiffe, ob sie wohl so groß sind und von starken Winden getrieben werden, werden sie doch gelenkt mit einem kleinen Ruder, wo der hin will, der es regiert.**
Behold, the ships also, though they are so big and are driven by fierce winds, are yet turned about by a very small rudder, wherever the pilot desires.
lo, also the ships, being so great, and by fierce winds being driven, are led about by a very small helm, whithersoever the impulse of the helmsman doth counsel,
- 5 Also ist auch die Zunge ein kleines Glied und richtet große Dinge an. Siehe, ein kleines Feuer, welch einen Wald zündet's an!**
So the tongue is also a little member, and boasts great things. Behold, how much wood is kindled by how small a fire!
so also the tongue is a little member, and doth boast greatly; lo, a little fire how much wood it doth kindle!
- 6 Und die Zunge ist auch ein Feuer, eine Welt voll Ungerechtigkeit. Also ist die Zunge unter unsern Gliedern und befleckt den ganzen Leib und zündet an allen unsern Wandel, wenn sie von der Hölle entzündet ist.**
And the tongue is a fire. The world of iniquity among our members is the tongue, which defiles the whole body, and sets on fire the course of nature, and is set on fire by Gehenna.
and the tongue [is] a fire, the world of the unrighteousness, so the tongue is set in our members, which is spotting our whole body, and is setting on fire the course of nature, and is set on fire by the gehenna.
- 7 Denn alle Natur der Tiere und der Vögel und der Schlangen und der Meerwunder wird gezähmt und ist gezähmt von der menschlichen Natur;**
For every kind of animal, bird, creeping thing, and thing in the sea, is tamed, and has been tamed by mankind.
For every nature, both of beasts and of fowls, both of creeping things and things of the sea, is subdued, and hath been subdued, by the human nature,
- 8 aber die Zunge kann kein Mensch zähmen, das unruhige Übel, voll tödlichen Giftes. But nobody can tame the tongue. It is a restless evil, full of deadly poison.**
and the tongue no one of men is able to subdue, [it is] an unruly evil, full of deadly poison,

- 9 Durch sie loben wir Gott, den Vater, und durch sie fluchen wir den Menschen, die nach dem Bilde Gottes gemacht sind.
With it we bless our God and Father, and with it we curse men, who are made in the image of God.
with it we do bless the God and Father, and with it we do curse the men made according to the similitude of God;**
- 10 Aus einem Munde geht Loben und Fluchen. Es soll nicht, liebe Brüder, also sein.
Out of the same mouth comes forth blessing and cursing. My brothers, these things ought not to be so.
out of the same mouth doth come forth blessing and cursing; it doth not need, my brethren, these things so to happen;**
- 11 Quillt auch ein Brunnen aus einem Loch süß und bitter?
Does a spring send forth from the same opening fresh and bitter water?
doth the fountain out of the same opening pour forth the sweet and the bitter?**
- 12 Kann auch, liebe Brüder, ein Feigenbaum Ölbeeren oder ein Weinstock Feigen tragen? Also kann auch ein Brunnen nicht salziges und süßes Wasser geben.
Can a fig tree, my brothers, yield olives, or a vine figs? Thus no spring yields both salt water and fresh water.
is a fig-tree able, my brethren, olives to make? or a vine figs? so no fountain salt and sweet water [is able] to make.**
- 13 Wer ist weise und klug unter euch? Der erzeige mit seinem guten Wandel seine Werke in der Sanftmut und Weisheit.
Who is wise and understanding among you? Let him show his deeds done in gentleness of wisdom by his good life.
Who [is] wise and intelligent among you? let him shew out of the good behaviour his works in meekness of wisdom,**
- 14 Habt ihr aber bitteren Neid und Zank in eurem Herzen, so rühmt euch nicht und lügt nicht wider die Wahrheit.
But if you have bitter jealousy and selfish ambition in your heart, don't boast and don't lie against the truth.
and if bitter zeal ye have, and rivalry in your heart, glory not, nor lie against the truth;**
- 15 Das ist nicht die Weisheit, die von obenherab kommt, sondern irdisch, menschlich und teuflisch.
This wisdom is not that which comes down from above, but is earthly, sensual, and demonic.
this wisdom is not descending from above, but earthly, physical, demon-like,**

- 16 Denn wo Neid und Zank ist, da ist Unordnung und eitel böses Ding.
For where jealousy and selfish ambition are, there is confusion and every evil deed.
for where zeal and rivalry [are], there is insurrection and every evil matter;**
- 17 Die Weisheit von obenher ist auf's erste keusch, darnach friedsam, gelinde, läßt sich sagen, voll Barmherzigkeit und guter Früchte, unparteiisch, ohne Heuchelei.
But the wisdom that is from above is first pure, then peaceful, gentle, reasonable, full of mercy and good fruits, without partiality, and without hypocrisy.
and the wisdom from above, first, indeed, is pure, then peaceable, gentle, easily entreated, full of kindness and good fruits, uncontentious, and unhypocritical: --**
- 18 Die Frucht aber der Gerechtigkeit wird gesät im Frieden denen, die den Frieden halten.
Now the fruit of righteousness is sown in peace by those who make peace.
and the fruit of the righteousness in peace is sown to those making peace.**
- 1 Woher kommt Streit und Krieg unter euch? Kommt's nicht daher: aus euren Wollüsten, die da streiten in euren Gliedern?
Where do wars and fightings among you come from? Don't they come from your pleasures that war in your members?
Whence [are] wars and fightings among you? not thence -- out of your passions, that are as soldiers in your members?**
- 2 Ihr seid begierig, und erlanget's damit nicht; ihr hasset und neidet, und gewinnt damit nichts; ihr streitet und krieget. Ihr habt nicht, darum daß ihr nicht bittet;
You lust, and don't have. You kill, covet, and can't obtain. You fight and make war.
Yet you don't have, because you don't ask.
ye desire, and ye have not; ye murder, and are zealous, and are not able to attain;
ye fight and war, and ye have not, because of your not asking;**
- 3 ihr bittet, und nehmet nicht, darum daß ihr übel bittet, nämlich dahin, daß ihr's mit euren Wollüsten verzehrt.
You ask, and don't receive, because you ask amiss, so that you may spend it for your pleasures.
ye ask, and ye receive not, because evilly ye ask, that in your pleasures ye may spend [it].**
- 4 Ihr Ehebrecher und Ehebrecherinnen, wisset ihr nicht, daß der Welt Freundschaft Gottes Feindschaft ist? Wer der Welt Freund sein will, der wird Gottes Feind sein.
You adulterers and adulteresses, don't you know that friendship with the world is enmity with God? Whoever therefore wants to be a friend of the world makes himself an enemy of God.
Adulterers and adulteresses! have ye not known that friendship of the world is enmity with God? whoever, then, may counsel to be a friend of the world, an enemy of God he is set.**

- 5 Oder lasset ihr euch dünken, die Schrift sage umsonst: Der Geist, der in euch wohnt, begehrt und eifert?
Or do you think that the Scripture says in vain, "The Spirit who lives in us yearns jealously"?
Do ye think that emptily the Writing saith, `To envy earnestly desireth the spirit that did dwell in us,`**
- 6 Er gibt aber desto reichlicher Gnade. Darum sagt sie: "Gott widersteht den Hoffärtigen, aber den Demütigen gibt er Gnade."
But he gives more grace. Therefore it says, "God resists the proud, but gives grace to the humble."
and greater grace he doth give, wherefore he saith, `God against proud ones doth set Himself up, and to lowly ones He doth give grace?`**
- 7 So seid nun Gott untertänig. Widerstehet dem Teufel, so flieht er von euch;
Be subject therefore to God. But resist the devil, and he will flee from you.
be subject, then, to God; stand up against the devil, and he will flee from you;**
- 8 nahet euch zu Gott, so naht er sich zu euch. Reiniget die Hände, ihr Sünder, und macht eure Herzen keusch, ihr Wankelmütigen.
Draw near to God, and he will draw near to you. Cleanse your hands, you sinners; and purify your hearts, you double-minded.
draw nigh to God, and He will draw nigh to you; cleanse hands, ye sinners! and purify hearts, ye two-souled!**
- 9 Seid elend und traget Leid und weinet; euer Lachen verkehre sich in Weinen und eure Freude in Traurigkeit.
Lament, mourn, and weep. Let your laughter be turned to mourning, and your joy to gloom.
be exceeding afflicted, and mourn, and weep, let your laughter to mourning be turned, and the joy to heaviness;**
- 10 Demütiget euch vor Gott, so wir er euch erhöhen.
Humble yourselves in the sight of the Lord, and he will exalt you.
be made low before the Lord, and He shall exalt you.**
- 11 Afterredet nicht untereinander, liebe Brüder. Wer seinem Bruder afterredet und richtet seinen Bruder, der afterredet dem Gesetz und richtet das Gesetz. Richtest du aber das Gesetz, so bist du nicht ein Täter des Gesetzes, sondern ein Richter.
Don't speak against one another, brothers. He who speaks against a brother and judges his brother, speaks against the law and judges the law. But if you judge the law, you are not a doer of the law, but a judge.
Speak not one against another, brethren; he who is speaking against a brother, and is judging his brother, doth speak against law, and doth judge law, and if law thou dost judge, thou art not a doer of law but a judge;**

- 12 Es ist ein einiger Gesetzgeber, der kann selig machen und verdammen. Wer bist du, der du einen andern richtest?**
Only one is the lawgiver, who is able to save and to destroy. But who are you to judge another?
one is the lawgiver, who is able to save and to destroy; thou -- who art thou that dost judge the other?
- 13 Wohlan nun, die ihr sagt: Heute oder morgen wollen wir gehen in die oder die Stadt und wollen ein Jahr da liegen und Handel treiben und gewinnen;**
Come now, you who say, "Today or tomorrow let`s go into this city, and spend a year there, and trade, and get gain."
Go, now, ye who are saying, `To-day and to-morrow we will go on to such a city, and will pass there one year, and traffic, and make gain;`
- 14 die ihr nicht wisset, was morgen sein wird. Denn was ist euer Leben? Ein Dampf ist's, der eine kleine Zeit währt, danach aber verschwindet er.**
Whereas you don`t know what your life will be like tomorrow. For what is your life?
For you are a vapor, that appears for a little time, and then vanishes away.
who do not know the thing of the morrow; for what is your life? for it is a vapour that is appearing for a little, and then is vanishing;
- 15 Dafür ihr sagen solltet: So der HERR will und wir leben, wollen wir dies und das tun.**
For you ought to say, "If the Lord wills, we will both live, and do this or that."
instead of your saying, `If the Lord may will, we shall live, and do this or that;`
- 16 Nun aber rühmet ihr euch in eurem Hochmut. Aller solcher Ruhm ist böse.**
But now you glory in your boasting. All such boasting is evil.
and now ye glory in your pride; all such glorying is evil;
- 17 Denn wer da weiß Gutes zu tun, und tut's nicht, dem ist's Sünde.**
To him therefore who knows to do good, and doesn`t do it, to him it is sin.
to him, then, knowing to do good, and not doing, sin it is to him.
- 1 Wohlan nun, ihr Reichen, weinet und heulet über euer Elend, das über euch kommen wird!**
Come now, you rich, weep and howl for your miseries that are coming on you.
Go, now, ye rich! weep, howling over your miseries that are coming upon [you];
- 2 Euer Reichtum ist verfault, eure Kleider sind mottenfräßig geworden.**
Your riches are corrupted and your garments are moth-eaten.
your riches have rotted, and your garments have become moth-eaten;

- 3 Euer Gold und Silber ist verrostet, und sein Rost wird euch zum Zeugnis sein und wird euer Fleisch fressen wie ein Feuer. Ihr habt euch Schätze gesammelt in den letzten Tagen.**

Your gold and your silver are corroded, and their corrosion will be for a testimony against you, and will eat your flesh like fire. You have laid up your treasure in the last days.

your gold and silver have rotted, and the rust of them for a testimony shall be to you, and shall eat your flesh as fire. Ye made treasure in the last days!

- 4 Siehe, der Arbeiter Lohn, die euer Land eingeerntet haben, der von euch abgebrochen ist, der schreit, und das Rufen der Ernter ist gekommen vor die Ohren des HERRN Zebaoth.**

Behold, the wages of the laborers who mowed your fields, which you have kept back by fraud, cries out, and the cries of those who reaped have entered into the ears of the Lord of Hosts.

lo, the reward of the workmen, of those who in-gathered your fields, which hath been fraudulently kept back by you -- doth cry out, and the exclamations of those who did reap into the ears of the Lord of Sabaoth have entered;

- 5 Ihr habt wohlgelebt auf Erden und eure Wollust gehabt und eure Herzen geweidet am**

Schlachttag.

You have lived delicately on the earth, and taken your pleasure. You have nourished your hearts as in a day of slaughter.

ye did live in luxury upon the earth, and were wanton; ye did nourish your hearts, as in a day of slaughter;

- 6 Ihr habt verurteilt den Gerechten und getötet, und er hat euch nicht widerstanden. You have condemned, you have murdered the righteous one. He doesn't resist you. ye did condemn -- ye did murder the righteous one, he doth not resist you.**

- 7 So seid nun geduldig, liebe Brüder, bis auf die Zukunft des HERRN. Siehe, ein Ackermann wartet auf die köstliche Frucht der Erde und ist geduldig darüber, bis er empfangen den Frühregen und den Spätregen.**

Be patient therefore, brothers, until the coming of the Lord. Behold, the farmer waits for the precious fruit of the earth, being patient over it, until it receives the early and late rain.

Be patient, then, brethren, till the presence of the Lord; lo, the husbandman doth expect the precious fruit of the earth, being patient for it, till he may receive rain -- early and latter;

- 8 Seid ihr auch geduldig und stärket eure Herzen; denn die Zukunft des HERRN ist nahe.**

You also be patient. Establish your hearts, for the coming of the Lord is at hand. be patient, ye also; establish your hearts, because the presence of the Lord hath drawn nigh;

- 9 Seufzet nicht widereinander, liebe Brüder, auf daß ihr nicht verdammt werdet. Siehe, der Richter ist vor der Tür.
Don` t grumble, brothers, against one another, so that you won` t be judged. Behold, the judge stands at the door.
murmur not against one another, brethren, that ye may not be condemned; lo, the Judge before the door hath stood.**
- 10 Nehmet, meine lieben Brüder, zum Exempel des Leidens und der Geduld die Propheten, die geredet haben in dem Namen des HERRN.
Take, brothers, for an example of suffering and of patience, the prophets who spoke in the name of the Lord.
An example take ye of the suffering of evil, my brethren, and of the patience, the prophets who did speak in the name of the Lord;**
- 11 Siehe, wir preisen selig, die erduldet haben. Die Geduld Hiobs habt ihr gehört, und das Ende des HERRN habt ihr gesehen; denn der HERR ist barmherzig und ein Erbarmer.
Behold, we call them blessed who endured. You have heard of the patience of Job, and have seen the Lord in the end, and how the Lord is full of compassion and mercy.
lo, we call happy those who are enduring; the endurance of Job ye heard of, and the end of the Lord ye have seen, that very compassionate is the Lord, and pitying.**
- 12 Vor allen Dingen aber, meine Brüder, schwöret nicht, weder bei dem Himmel noch bei der Erde noch mit einem andern Eid. Es sei aber euer Wort: Ja, das Ja ist; und: Nein, das Nein ist, auf daß ihr nicht unter das Gericht fallet.
But above all things, my brothers, don` t swear, neither by heaven, nor by the earth, nor by any other oath; but let your yes be yes, and your no, no; so that you don` t fall into hypocrisy.
And before all things, my brethren, do not swear, neither by the heaven, neither by the earth, neither by any other oath, and let your Yes be Yes, and the No, No; that under judgment ye may not fall.**
- 13 Leidet jemand unter euch, der bete; ist jemand gutes Muts, der singe Psalmen.
Is any among you suffering? Let him pray. Is any cheerful? Let him sing praises.
Doth any one suffer evil among you? let him pray; is any of good cheer? let him sing psalms;**
- 14 ist jemand krank, der rufe zu sich die Ältesten von der Gemeinde, daß sie über ihm beten und salben ihn mit Öl in dem Namen des HERRN.
Is any among you sick? Let him call for the elders of the assembly, and let them pray over him, anointing him with oil in the name of the Lord,
is any infirm among you? let him call for the elders of the assembly, and let them pray over him, having anointed him with oil, in the name of the Lord,**

- 15 Und das Gebet des Glaubens wird dem Kranken helfen, und der HERR wird ihn aufrichten; und so er hat Sünden getan, werden sie ihm vergeben sein.
and the prayer of faith will heal him who is sick, and the Lord will raise him up. If he has committed sins, it will be forgiven him.
and the prayer of the faith shall save the distressed one, and the Lord shall raise him up, and if sins he may have committed, they shall be forgiven to him.**
- 16 Bekenne einer dem andern seine Sünden und betet füreinander, daß ihr gesund werdet. Des Gerechten Gebet vermag viel, wenn es ernstlich ist.
Confess your offenses one to another, and pray one for another, that you may be healed. The effective, earnest prayer of a righteous man is powerfully effective.
Be confessing to one another the trespasses, and be praying for one another, that ye may be healed; very strong is a working supplication of a righteous man;**
- 17 Elia war ein Mensch gleich wie wir; und er betete ein Gebet, daß es nicht regnen sollte, und es regnete nicht auf Erden drei Jahre und sechs Monate.
Elijah was a man with a nature like ours, and he prayed earnestly that it might not rain, and it didn't rain on the earth for three years and six months.
Elijah was a man like affected as we, and with prayer he did pray -- not to rain, and it did not rain upon the land three years and six months;**
- 18 Und er betete abermals, und der Himmel gab den Regen, und die Erde brachte ihre Frucht.
He prayed again, and the sky gave rain, and the earth brought forth its fruit.
and again he did pray, and the heaven did give rain, and the land did bring forth her fruit.**
- 19 Liebe Brüder, so jemand unter euch irren würde von der Wahrheit, und jemand bekehrte ihn,
Brothers, if any among you wanders from the truth, and someone turns him back, Brethren, if any among you may go astray from the truth, and any one may turn him back,**
- 20 der soll wissen, daß, wer den Sünder bekehrt hat von dem Irrtum seines Weges, der hat einer Seele vom Tode geholfen und wird bedecken die Menge der Sünden.
let him know, that he who converts a sinner from the error of his way will save a soul from death, and will cover a multitude of sins.
let him know that he who did turn back a sinner from the straying of his way shall save a soul from death, and shall cover a multitude of sins.**
- 1 Petrus, ein Apostel Jesu Christi, den erwählten Fremdlingen hin und her in Pontus, Galatien, Kappadozien, Asien und Bithynien,
Peter, an apostle of Jesus Christ, to the chosen ones who are living as aliens in the Dispersion in Pontus, Galatia, Cappadocia, Asia, and Bithynia,
Peter, an apostle of Jesus Christ, to the choice sojourners of the dispersion of Pontus, Galatia, Cappadocia, Asia, and Bithynia,**

- 2 nach der Vorsehung Gottes, des Vaters, durch die Heiligung des Geistes, zum Gehorsam und zur Besprengung mit dem Blut Jesu Christi: Gott gebe euch viel Gnade und Frieden!**
according to the foreknowledge of God the Father, in sanctification of the Spirit, to obedience and sprinkling of the blood of Jesus Christ: Grace to you and peace be multiplied.
according to a foreknowledge of God the Father, in sanctification of the Spirit, to obedience and sprinkling of the blood of Jesus Christ: Grace to you and peace be multiplied!
- 3 Gelobet sei Gott und der Vater unsers HERRN Jesu Christi, der uns nach seiner Barmherzigkeit wiedergeboren hat zu einer lebendigen Hoffnung durch die Auferstehung Jesu Christi von den Toten,**
Blessed be the God and Father of our Lord Jesus Christ, who according to his great mercy became the father of us again to a living hope by the resurrection of Jesus Christ from the dead,
Blessed [is] the God and Father of our Lord Jesus Christ, who, according to the abundance of His kindness did beget us again to a living hope, through the rising again of Jesus Christ out of the dead,
- 4 zu einem unvergänglichen und unbefleckten und unverwelklichen Erbe, das behalten wird im Himmel**
to an incorruptible and undefiled inheritance, and that doesn't fade away, reserved in heaven for you,
to an inheritance incorruptible, and undefiled, and unfading, reserved in the heavens for you,
- 5 euch, die ihr aus Gottes Macht durch den Glauben bewahrt werdet zur Seligkeit, die bereitet ist, daß sie offenbar werde zu der letzten Zeit.**
who by the power of God are guarded through faith to a salvation ready to be revealed in the last time.
who, in the power of God are being guarded, through faith, unto salvation, ready to be revealed in the last time,
- 6 In derselben werdet ihr euch freuen, die ihr jetzt eine kleine Zeit, wo es sein soll, traurig seid in mancherlei Anfechtungen,**
Wherein you greatly rejoice, though now for a little while, if need be, you have been put to grief in various trials,
in which ye are glad, a little now, if it be necessary, being made to sorrow in manifold trials,

- 7 auf daß euer Glaube rechtschaffen und viel köstlicher erfunden werde denn das vergängliche Gold, das durchs Feuer bewährt wird, zu Lob, Preis und Ehre, wenn nun offenbart wird Jesus Christus,**
that the proof of your faith, which is more precious than gold that perishes even though it is tested by fire, may be found to result in praise and glory and honor at the revelation of Jesus Christ --
that the proof of your faith -- much more precious than of gold that is perishing, and through fire being approved -- may be found to praise, and honour, and glory, in the revelation of Jesus Christ,
- 8 welchen ihr nicht gesehen und doch liebhabt und nun an ihn glaubet, wie wohl ihr ihn nicht sehet, und werdet euch freuen mit herrlicher und unaussprechlicher Freude**
- whom not having known you love; on whom, though now you don't see him, yet believing, you rejoice greatly with joy unspeakable and full of glory --**
whom, not having seen, ye love, in whom, now not seeing and believing, ye are glad with joy unspeakable and glorified,
- 9 und das Ende eures Glaubens davonbringen, nämlich der Seelen Seligkeit.**
receiving the end of your faith, the salvation of your souls.
receiving the end of your faith -- salvation of souls;
- 10 Nach dieser Seligkeit haben gesucht und geforscht die Propheten, die von der Gnade**
geweissagt haben, so auf euch kommen sollte,
Concerning this salvation, the prophets sought and searched diligently, who prophesied of the grace that would come to you,
concerning which salvation seek out and search out did prophets who concerning the grace toward you did prophecy,
- 11 und haben geforscht, auf welche und welcherlei Zeit deutete der Geist Christi, der in ihnen war und zuvor bezeugt hat die Leiden, die über Christus kommen sollten, und die Herrlichkeit darnach;**
searching for what or what kind of time the Spirit of Christ, which was in them, pointed to, when he testified beforehand the sufferings of Christ, and the glories that should follow them.
searching in regard to what or what manner of time the Spirit of Christ that was in them was manifesting, testifying beforehand the sufferings of Christ and the glory after these,

- 12** welchen es offenbart ist. Denn sie haben's nicht sich selbst, sondern uns dargetan, was euch nun verkündigt ist durch die, so euch das Evangelium verkündigt haben durch den heiligen Geist, der vom Himmel gesandt ist; was auch die Engel gelüftet zu schauen.
To whom it was revealed, that not to themselves, but to you, did they minister these things, which now have been announced to you through those who preached the gospel to you by the Holy Spirit sent forth from heaven; which things angels desire to look into.
to whom it was revealed, that not to themselves, but to us they were ministering these, which now were told to you (through those who did proclaim good news to you,) in the Holy Spirit sent from heaven, to which things messengers do desire to bend looking.
- 13** Darum so begürtet die Lenden eures Gemütes, seid nüchtern und setzet eure Hoffnung ganz auf die Gnade, die euch angeboten wird durch die Offenbarung Jesu Christi,
Therefore, prepare your minds for action, be sober and set your hope perfectly on the grace that will be brought to you at the revelation of Jesus Christ --
Wherefore having girded up the loins of your mind, being sober, hope perfectly upon the grace that is being brought to you in the revelation of Jesus Christ,
- 14** als gehorsame Kinder, und stellt euch nicht gleichwie vormals, da ihr in Unwissenheit nach den Lüsten lebtet;
as children of obedience, not conforming yourselves according to your former lusts as in your ignorance,
as obedient children, not fashioning yourselves to the former desires in your ignorance,
- 15** sondern nach dem, der euch berufen hat und heilig ist, seid auch ihr heilig in allem eurem Wandel.
but just as he who called you is holy, you yourselves also be holy in all of your behavior;
but according as He who did call you [is] holy, ye also, become holy in all behaviour,
- 16** Denn es steht geschrieben: "Ihr sollt heilig sein, denn ich bin heilig."
because it is written, "You shall be holy; for I am holy."
because it hath been written, `Become ye holy, because I am holy;`
- 17** Und sintemal ihr den zum Vater anruft, der ohne Ansehen der Person richtet nach eines jeglichen Werk, so führt euren Wandel, solange ihr hier wallt, mit Furcht
If you call on him as Father, who without respect of persons judges according to each man`s work, pass the time of your living as strangers here in reverent fear:
and if on the Father ye do call, who without acceptance of persons is judging according to the work of each, in fear the time of your sojourn pass ye,

- 18 und wisset, daß ihr nicht mit vergänglichem Silber oder Gold erlöst seid von eurem eitlen Wandel nach väterlicher Weise,
knowing that you were redeemed, not with corruptible things, with silver or gold, from the useless way of life handed down from your fathers,
having known that, not with corruptible things -- silver or gold -- were ye redeemed from your foolish behaviour delivered by fathers,**
- 19 sondern mit dem teuren Blut Christi als eines unschuldigen und unbefleckten Lammes,
but with precious blood, as of a lamb without spot, the blood of Christ;
but with precious blood, as of a lamb unblemished and unspotted -- Christ`s --**
- 20 der zwar zuvor ersehen ist, ehe der Welt Grund gelegt ward, aber offenbart zu den letzten Zeiten um euretwillen,
who was foreknown indeed before the foundation of the world, but was revealed at the end of times for your sake,
foreknown, indeed, before the foundation of the world, and manifested in the last times because of you,**
- 21 die ihr durch ihn glaubet an Gott, der ihn auferweckt hat von den Toten und ihm die Herrlichkeit gegeben, auf daß ihr Glauben und Hoffnung zu Gott haben möchtet.**

who through him are believers in God, that raised him from the dead, and gave him glory; so that your faith and hope might be in God.

who through him do believe in God, who did raise out of the dead, and glory to him did give, so that your faith and hope may be in God.

- 22 Und machet keusch eure Seelen im Gehorsam der Wahrheit durch den Geist zu ungefärbter Bruderliebe und habt euch untereinander inbrünstig lieb aus reinem Herzen,
Seeing you have purified your souls in your obedience to the truth through the Spirit in sincere brotherly affection, love one another from the heart fervently:
Your souls having purified in the obedience of the truth through the Spirit to brotherly love unfeigned, out of a pure heart one another love ye earnestly,**
- 23 als die da wiedergeboren sind, nicht aus vergänglichem, sondern aus unvergänglichem Samen, nämlich aus dem lebendigen Wort Gottes, das da ewig bleibt.
having been born again, not of corruptible seed, but of incorruptible, through the word of God, which lives and remains forever.
being begotten again, not out of seed corruptible, but incorruptible, through a word of God -- living and remaining -- to the age;**

- 24** Denn "alles Fleisch ist wie Gras und alle Herrlichkeit der Menschen wie des Grases Blume. Das Gras ist verdorrt und die Blume abgefallen;
For, "All flesh is like grass, And all of man`s glory like the flower in the grass. The grass withers, and its flower falls;
because all flesh [is] as grass, and all glory of man as flower of grass; wither did the grass, and the flower of it fell away,
- 25** aber des HERRN Wort bleibt in Ewigkeit." Das ist aber das Wort, welches unter euch verkündigt ist.
But the Lord`s word endures forever." This is the word of good news which was preached to you.
and the saying of the Lord doth remain -- to the age; and this is the saying that was proclaimed good news to you.
- 1** So leget nun ab alle Bosheit und allen Betrug und Heuchelei und Neid und alles Afterreden,
Putting away therefore all wickedness, all deceit, hypocrisies, envies, and all evil speaking,
Having put aside, then, all evil, and all guile, and hypocrisies, and envyings, and all evil speakings,
- 2** und seid begierig nach der vernünftigen, lautern Milch als die jetzt geborenen Kindlein, auf daß ihr durch dieselbe zunehmet,
as newborn babes, long for the pure milk of the Word, that you may grow thereby, as new-born babes the word`s pure milk desire ye, that in it ye may grow,
- 3** so ihr anders geschmeckt habt, daß der HERR freundlich ist,
if indeed you have tasted that the Lord is gracious:
if so be ye did taste that the Lord [is] gracious,
- 4** zu welchem ihr gekommen seid als zu dem lebendigen Stein, der von Menschen verworfen ist, aber bei Gott ist er auserwählt und köstlich.
coming to him, a living stone, rejected indeed by men, but chosen by God, precious.
to whom coming -- a living stone -- by men, indeed, having been disapproved of, but with God choice, precious,
- 5** Und auch ihr, als die lebendigen Steine, bauet euch zum geistlichem Hause und zum heiligen Priestertum, zu opfern geistliche Opfer, die Gott angenehm sind durch Jesum Christum.
You also, as living stones, are built up as a spiritual house, to be a holy priesthood, to offer up spiritual sacrifices, acceptable to God through Jesus Christ.
and ye yourselves, as living stones, are built up, a spiritual house, a holy priesthood, to offer up spiritual sacrifices acceptable to God through Jesus Christ.

- 6 Darum steht in der Schrift: "Siehe da, ich lege einen auserwählten, köstlichen Eckstein in Zion; und wer an ihn glaubt, der soll nicht zu Schanden werden." Because it is contained in scripture, "Behold, I lay in Zion a chief cornerstone, elect, precious: He who believes in him will not be put to shame." Wherefore, also, it is contained in the Writing: `Lo, I lay in Zion a chief cornerstone, choice, precious, and he who is believing on him may not be put to shame;`**
- 7 Euch nun, die ihr glaubet, ist er köstlich; den Ungläubigen aber ist der Stein, den die Bauleute verworfen haben, der zum Eckstein geworden ist, For you therefore who believe is the honor, but for such as are disobedient, "The stone which the builders rejected, Has become the chief cornerstone," to you, then, who are believing [is] the preciousness; and to the unbelieving, a stone that the builders disapproved of, this one did become for the head of a corner,**
- 8 ein Stein des Anstoßens und ein Fels des Ärgernisses; denn sie stoßen sich an dem Wort und glauben nicht daran, wozu sie auch gesetzt sind. and, "A stone of stumbling, and a rock of offense." For they stumble at the word, being disobedient, whereunto also they were appointed. and a stone of stumbling and a rock of offence -- who are stumbling at the word, being unbelieving, -- to which also they were set;**
- 9 Ihr aber seid das auserwählte Geschlecht, das königliche Priestertum, das heilige Volk, das Volk des Eigentums, daß ihr verkündigen sollt die Tugenden des, der euch berufen hat von der Finsternis zu seinem wunderbaren Licht; But you are an elect race, a royal priesthood, a holy nation, a people for God's own possession, that you may show forth the excellencies of him who called you out of darkness into his marvelous light: and ye [are] a choice race, a royal priesthood, a holy nation, a people acquired, that the excellences ye may shew forth of Him who out of darkness did call you to His wondrous light;**
- 10 die ihr weiland nicht ein Volk waret, nun aber Gottes Volk seid, und weiland nicht in Gnaden waret, nun aber in Gnaden seid. who in time past were no people, but now are the people of God, who had not obtained mercy, but now have obtained mercy. who [were] once not a people, and [are] now the people of God; who had not found kindness, and now have found kindness.**
- 11 Liebe Brüder, ich ermahne euch als die Fremdlinge und Pilgrime: enthaltet euch von fleischlichen Lüsten, welche wider die Seele streiten, Beloved, I beg you as sojourners and pilgrims, to abstain from fleshly lust, which war against the soul; Beloved, I call upon [you], as strangers and sojourners, to keep from the fleshly desires, that war against the soul,**

12 und führet einen guten Wandel unter den Heiden, auf daß die, so von euch afterreden

als von Übeltätern, eure guten Werke sehen und Gott preisen, wenn es nun an den Tag kommen wird.

having good behavior among the nations, so in that which they speak against you as evil-doers, they may by your good works, which they see, glorify God in the day of visitation.

having your behaviour among the nations right, that in that which they speak against you as evil-doers, of the good works having beheld, they may glorify God in a day of inspection.

13 Seid untertan aller menschlichen Ordnung um des HERRN willen, es sei dem König, als dem Obersten,

Therefore subject yourselves to every ordinance of man for the Lord`s sake: whether to the king, as supreme;

Be subject, then, to every human creation, because of the Lord, whether to a king, as the highest,

14 oder den Hauptleuten, als die von ihm gesandt sind zur Rache über die Übeltäter und zu Lobe den Frommen.

or to governors, as sent by him for vengeance on evil-doers and for praise to those who do well.

whether to governors, as to those sent through him, for punishment, indeed, of evil-doers, and a praise of those doing good;

15 Denn das ist der Wille Gottes, daß ihr mit Wohltun verstopft die Unwissenheit der törichten Menschen,

For so is the will of God, that by well-doing you should put to silence the ignorance of foolish men:

because, so is the will of God, doing good, to put to silence the ignorance of the foolish men;

16 als die Freien, und nicht, als hättet ihr die Freiheit zum Deckel der Bosheit, sondern als die Knechte Gottes.

as free, and not using your freedom for a cloak of wickedness, but as bondservants of God.

as free, and not having the freedom as the cloak of the evil, but as servants of God;

17 Tut Ehre jedermann, habt die Brüder lieb; fürchtet Gott, ehret den König!

Honor all men. Love the brotherhood. Fear God. Honor the king.

to all give ye honour; the brotherhood love ye; God fear ye; the king honour ye.

- 18 Ihr Knechte, seid untertan mit aller Furcht den Herren, nicht allein den gütigen und gelinden, sondern auch den wunderlichen.
Servants, be in subjection to your masters with all fear; not only to the good and gentle, but also to the wicked.
The domestics! be subjecting yourselves in all fear to the masters, not only to the good and gentle, but also to the cross;**
- 19 Denn das ist Gnade, so jemand um des Gewissens willen zu Gott das Übel verträgt und leidet das Unrecht.
For it is commendable if someone endures pain, suffering unjustly, because of conscience toward God.
for this [is] gracious, if because of conscience toward God any one doth endure sorrows, suffering unrighteously;**
- 20 Denn was ist das für ein Ruhm, so ihr um Missetat willen Streiche leidet? Aber wenn ihr um Wohltat willen leidet und erduldet, das ist Gnade bei Gott.
For what glory is it, if, when you sin, you patiently endure beating? But if, when you do well, you patiently endure suffering, this is commendable with God.
for what renown [is it], if sinning and being buffeted, ye do endure [it]? but if, doing good and suffering [for it], ye do endure, this [is] gracious with God,**
- 21 Denn dazu seid ihr berufen; sintemal auch Christus gelitten hat für uns und uns ein Vorbild gelassen, daß ihr sollt nachfolgen seinen Fußtapfen;
For to this were you called, because Christ also suffered for us, leaving us an example, that you should follow his steps,
for to this ye were called, because Christ also did suffer for you, leaving to you an example, that ye may follow his steps,**
- 22 welcher keine Sünde getan hat, ist auch kein Betrug in seinem Munde erfunden;
who did not sin, "neither was deceit found in his mouth."
who did not commit sin, nor was guile found in his mouth,**
- 23 welcher nicht widerspricht, da er gescholten ward, nicht drohte, da er litt, er stellte es aber dem anheim, der da recht richtet;
Who, when he was reviled, didn't revile back. When he suffered, didn't threaten, but committed himself to him who judges righteously;
who being reviled -- was not reviling again, suffering -- was not threatening, and was committing himself to Him who is judging righteously,**
- 24 welcher unsre Sünden selbst hinaufgetragen hat an seinem Leibe auf das Holz, auf daß wir, der Sünde abgestorben, der Gerechtigkeit leben; durch welches Wunden ihr seid heil geworden.
who his own self bore our sins in his body on the tree, that we, having died to sins, might live to righteousness; by whose stripes you were healed.
who our sins himself did bear in his body, upon the tree, that to the sins having died, to the righteousness we may live; by whose stripes ye were healed,**

25 Denn ihr waret wie die irrenden Schafe; aber ihr seid nun bekehrt zu dem Hirten und Bischof eurer Seelen.

For you were going astray like sheep; but are now returned to the Shepherd and Overseer of your souls.

for ye were as sheep going astray, but ye turned back now to the shepherd and overseer of your souls.

1 Desgleichen sollen die Weiber ihren Männern untertan sein, auf daß auch die, so nicht glauben an das Wort, durch der Weiber Wandel ohne Wort gewonnen werden, In like manner, wives, be in subjection to your own husbands; so that, even if any don` t obey the Word, they may be gained by the behavior of their wives without a word;

In like manner, the wives, be ye subject to your own husbands, that even if certain are disobedient to the word, through the conversation of the wives, without the word, they may be won,

2 wenn sie ansehen euren keuschen Wandel in der Furcht.

seeing your pure behavior in fear.

having beheld your pure behaviour in fear,

3 Ihr Schmuck soll nicht auswendig sein mit Haarflechten und Goldumhängen oder Kleideranlegen,

Let your beauty be not just the outward adorning of braiding the hair, and of wearing jewels of gold, or of putting on fine clothing;

whose adorning -- let it not be that which is outward, of plaiting of hair, and of putting around of things of gold, or of putting on of garments,

4 sondern der verborgene Mensch des Herzens unverrückt mit sanftem und stillem Geiste; das ist köstlich vor Gott.

but in the hidden person of the heart, in the incorruptible adornment of a gentle and quiet spirit, which is in the sight of God very precious.

but -- the hidden man of the heart, in the incorruptible thing of the meek and quiet spirit, which is, before God, of great price,

5 Denn also haben sich auch vorzeiten die heiligen Weiber geschmückt, die ihre Hoffnung auf Gott setzten und ihren Männern untertan waren,

For this is how the holy women before, who hoped in God, also adorned themselves, being in subjection to their own husbands:

for thus once also the holy women who did hope on God, were adorning themselves,

being subject to their own husbands,

- 6 wie die Sara Abraham gehorsam war und hieß ihn Herr; deren Töchter ihr geworden seid, so ihr Wohltut und euch nicht laßt schüchtern machen.**
as Sarah obeyed Abraham, calling him lord, whose children you now are, if you do well, and are not put in fear by any terror.
as Sarah was obedient to Abraham, calling him `sir,` of whom ye did become daughters, doing good, and not fearing any terror.
- 7 Desgleichen, ihr Männer, wohnt bei ihnen mit Vernunft und gebet dem weiblichen als dem schwächeren Werkzeuge seine Ehre, als die auch Miterben sind der Gnade des Lebens, auf daß eure Gebete nicht verhindert werden.**
You husbands, in like manner, live with your wives according to knowledge, giving honor to the woman, as to the weaker vessel, as being also joint heirs of the grace of life; not cutting off your prayers.
The husbands, in like manner, dwelling with [them], according to knowledge, as to a weaker vessel -- to the wife -- imparting honour, as also being heirs together of the grace of life, that your prayers be not hindered.
- 8 Endlich aber seid allesamt gleichgesinnt, mitleidig, brüderlich, barmherzig, freundlich.**
Finally, be all like-minded, compassionate, loving as brothers, tenderhearted, courteous,
And finally, being all of one mind, having fellow-feeling, loving as brethren, compassionate, courteous,
- 9 Vergeltet nicht Böses mit Bösem oder Scheltwort mit Scheltwort, sondern dagegen segnet, und wisset, daß ihr dazu berufen seid, daß ihr den Segen erbet.**
not rendering evil for evil, or reviling for reviling; but instead blessing; knowing that to this were you called, that you may inherit a blessing.
not giving back evil for evil, or railing for railing, and on the contrary, blessing, having known that to this ye were called, that a blessing ye may inherit;
- 10 Denn wer leben will und gute Tage sehen, der schweige seine Zunge, daß sie nichts Böses rede, und seine Lippen, daß sie nicht trügen.**
For, "He who would love life, And see good days, Let him keep his tongue from evil, And his lips from speaking deceit.
for `he who is willing to love life, and to see good days, let him guard his tongue from evil, and his lips -- not to speak guile;
- 11 Er wende sich vom Bösen und tue Gutes; er suche Frieden und jage ihm nach.**
Let him turn away from evil, and do good. Let him seek peace, and pursue it.
let him turn aside from evil, and do good, let him seek peace and pursue it;

- 12 Denn die Augen des HERRN merken auf die Gerechten und seine Ohren auf ihr Gebet; das Angesicht aber des HERRN steht wider die, die Böses tun.
For the eyes of the Lord are on the righteous, And his ears open to their prayer; But the face of the Lord is against those who do evil."
because the eyes of the Lord [are] upon the righteous, and His ears -- to their supplication, and the face of the Lord [is] upon those doing evil;**
- 13 Und wer ist, der euch schaden könnte, so ihr dem Gutem nachkommt?
Now who is he who will harm you, if you become imitators of that which is good? and who [is] he who will be doing you evil, if of Him who is good ye may become imitators?**
- 14 Und ob ihr auch leidet um Gerechtigkeit willen, so seid ihr doch selig. Fürchtet euch aber vor ihrem Trotzen nicht und erschrecket nicht;
But even if you should suffer for righteousness` sake, you are blessed. "Don` t fear what they fear, neither be troubled."
but if ye also should suffer because of righteousness, happy [are ye]! and of their fear be not afraid, nor be troubled,**
- 15 heiligt aber Gott den HERRN in euren Herzen. Seid allezeit bereit zur Verantwortung jedermann, der Grund fordert der Hoffnung, die in euch ist,
But sanctify the Lord God in your hearts: and always be ready to give an answer to everyone who asks you a reason concerning the hope that is in you, with humility and fear:
and the Lord God sanctify in your hearts. And [be] ready always for defence to every one who is asking of you an account concerning the hope that [is] in you, with meekness and fear;**
- 16 und das mit Sanftmütigkeit und Furcht; und habt ein gutes Gewissen, auf daß die, so von euch afterreden als von Übeltätern, zu Schanden werden, daß sie geschmäht haben euren guten Wandel in Christo.
having a good conscience; that, while you are spoken against as evildoers, they may be put to shame who revile your good manner of life in Christ.
having a good conscience, that in that in which they speak against you as evil-doers, they may be ashamed who are traducing your good behaviour in Christ;**
- 17 Denn es ist besser, so es Gottes Wille ist, daß ihr von Wohltat wegen leidet als von Übeltat wegen.
For it is better, if the will of God should so will, that you suffer for doing well than for doing evil.
for [it is] better doing good, if the will of God will it, to suffer, than doing evil;**

- 18 Sintemal auch Christus einmal für unsre Sünden gelitten hat, der Gerechte für die Ungerechten, auf daß er uns zu Gott führte, und ist getötet nach dem Fleisch, aber lebendig gemacht nach dem Geist.**
Because Christ also suffered for sins once, the righteous for the unrighteous, that he might bring you to God; being put to death in the flesh, but made alive in the spirit;
because also Christ once for sin did suffer -- righteous for unrighteous -- that he might lead us to God, having been put to death indeed, in the flesh, and having been made alive in the spirit,
- 19 In demselben ist er auch hingegangen und hat gepredigt den Geistern im Gefängnis,**
in which he also went and preached to the spirits in prison,
in which also to the spirits in prison having gone he did preach,
- 20 die vorzeiten nicht glaubten, da Gott harrte und Geduld hatte zu den Zeiten Noahs, da man die Arche zurüstete, in welcher wenige, das ist acht Seelen, gerettet wurden durchs Wasser;**
who before were disobedient, when the longsuffering of God waited patiently in the days of Noah, while the ark was being built. In it, few, that is, eight souls, were saved through water.
who sometime disbelieved, when once the long-suffering of God did wait, in days of Noah -- an ark being preparing -- in which few, that is, eight souls, were saved through water;
- 21 welches nun auch uns selig macht in der Taufe, die durch jenes bedeutet ist, nicht das Abtun des Unflats am Fleisch, sondern der Bund eines guten Gewissens mit Gott durch die Auferstehung Jesu Christi,**
This is a symbol of baptism, which now saves you - not the putting away of the filth of the flesh, but the answer of a good conscience toward God, through the resurrection of Jesus Christ,
also to which an antitype doth now save us -- baptism, (not a putting away of the filth of flesh, but the question of a good conscience in regard to God,) through the rising again of Jesus Christ,
- 22 welcher ist zur Rechten Gottes in den Himmel gefahren, und sind ihm untertan die Engel und die Gewaltigen und die Kräfte.**
who is at the right hand of God, having gone into heaven, angels and authorities and powers being made subject to him.
who is at the right hand of God, having gone on to heaven -- messengers, and authorities, and powers, having been subjected to him.

- 1 Weil nun Christus im Fleisch für uns gelitten hat, so wappnet euch auch mit demselben Sinn; denn wer am Fleisch leidet, der hört auf von Sünden, Forasmuch then as Christ suffered for us in the flesh, arm yourselves also with the same mind; for he who has suffered in the flesh has ceased from sin; Christ, then, having suffered for us in the flesh, ye also with the same mind arm yourselves, because he who did suffer in the flesh hath done with sin,**
- 2 daß er hinfort die noch übrige Zeit im Fleisch nicht der Menschen Lüsten, sondern dem Willen Gottes lebe. that you no longer should live the rest of your time in the flesh to the lusts of men, but to the will of God. no more in the desires of men, but in the will of God, to live the rest of the time in the flesh;**
- 3 Denn es ist genug, daß wir die vergangene Zeit des Lebens zugebracht haben nach heidnischem Willen, da wir wandelten in Unzucht, Lüsten, Trunkenheit, Fresserei, Sauferei und greulichen Abgöttereien. For we have spent enough of our past time living in doing the desire of the Gentiles, and to have walked in lasciviousness, lusts, drunken binges, orgies, carousings, and abominable idolatries. for sufficient to us [is] the past time of life the will of the nations to have wrought, having walked in lasciviousnesses, desires, excesses of wines, revelings, drinking-bouts, and unlawful idolatries,**
- 4 Das befremdet sie, daß ihr nicht mit ihnen lauft in dasselbe wüste, unordentliche Wesen, und sie lästern; They think it is strange that you don't run with them into the same excess of riot, blaspheming: in which they think it strange -- your not running with them to the same excess of dissoluteness, speaking evil,**
- 5 aber sie werden Rechenschaft geben dem, der bereit ist, zu richten die Lebendigen und die Toten. who will give account to him who is ready to judge the living and the dead. who shall give an account to Him who is ready to judge living and dead,**
- 6 Denn dazu ist auch den Toten das Evangelium verkündigt, auf daß sie gerichtet werden nach dem Menschen am Fleisch, aber im Geist Gott leben. For to this end was the gospel preached even to the dead, that they might be judged indeed as men in the flesh, but live as to God in the spirit. for for this also to dead men was good news proclaimed, that they may be judged, indeed, according to men in the flesh, and may live according to God in the spirit.**

- 7 Es ist aber nahe gekommen das Ende aller Dinge.
But the end of all things is near. Therefore be of sound mind, self-controlled, and sober in prayer.
And of all things the end hath come nigh; be sober-minded, then, and watch unto the prayers,**
- 8 So seid nun mäßig und nüchtern zum Gebet. Vor allen Dingen aber habt untereinander eine inbrünstige Liebe; denn die Liebe deckt auch der Sünden Menge.
And above all things be earnest in your love among yourselves, for love covers a multitude of sins.
and, before all things, to one another having the earnest love, because the love shall cover a multitude of sins;**
- 9 Seid gastfrei untereinander ohne Murren.
Be hospitable one to another without grumbling.
hospitable to one another, without murmuring;**
- 10 Und dienet einander, ein jeglicher mit der Gabe, die er empfangen hat, als die guten Haushalter der mancherlei Gnade Gottes:
According as each has received a gift, be ministering it among yourselves, as good stewards of the grace of God in its various forms.
each, according as he received a gift, to one another ministering it, as good stewards of the manifold grace of God;**
- 11 so jemand redet, daß er's rede als Gottes Wort; so jemand ein Amt hat, daß er's tue als aus dem Vermögen, das Gott darreicht, auf daß in allen Dingen Gott gepriesen werde durch Jesum Christum, welchem sei Ehre und Gewalt von Ewigkeit zu Ewigkeit! Amen.
If any man speaks, let it be as it were oracles of God. If any man serves, let it be as of the strength which God supplies, that in all things God may be glorified through Jesus Christ, whose is the glory and the dominion forever and ever. Amen.
if any one doth speak -- `as oracles of God;` if any one doth minister -- `as of the ability which God doth supply;` that in all things God may be glorified through Jesus Christ, to whom is the glory and the power -- to the ages of the ages. Amen.**
- 12 Ihr Lieben, lasset euch die Hitze, so euch begegnet, nicht befremden (die euch widerfährt, daß ihr versucht werdet), als widerführe euch etwas Seltsames;
Beloved, don't be astonished at the fiery trial which has come upon you, to test you, as though a strange thing happened to you.
Beloved, think it not strange at the fiery suffering among you that is coming to try you, as if a strange thing were happening to you,**

- 13** sondern freuet euch, daß ihr mit Christo leidet, auf daß ihr auch zur Zeit der Offenbarung seiner Herrlichkeit Freude und Wonne haben möget.
But because you are partakers of Christ`s sufferings, rejoice; that at the revelation of his glory also you may rejoice with exceeding joy.
but, according as ye have fellowship with the sufferings of the Christ, rejoice ye, that also in the revelation of his glory ye may rejoice -- exulting;
- 14** Selig seid ihr, wenn ihr geschmäht werdet über den Namen Christi; denn der Geist, der ein Geist der Herrlichkeit und Gottes ist, ruht auf euch. Bei ihnen ist er verlästert, aber bei euch ist er gepriesen.
If you are insulted for the name of Christ, blessed are you; because the Spirit of glory and of God rests on you. On their part he is blasphemed, but on your part he is glorified.
if ye be reproached in the name of Christ -- happy [are ye], because the Spirit of glory and of God upon you doth rest; in regard, indeed, to them, he is evil-spoken of, and in regard to you, he is glorified;
- 15** Niemand aber unter euch leide als ein Mörder oder Dieb oder Übeltäter oder der in ein fremdes Amt greift.
For let none of you suffer as a murderer, or a thief, or an evil doer, or as a meddler in other men`s matters.
for let none of you suffer as a murderer, or thief, or evil-doer, or as an inspector into other men`s matters;
- 16** Leidet er aber als ein Christ, so schäme er sich nicht; er ehre aber Gott in solchem Fall.
But if one of you suffers for being a Christian, let him not be ashamed; but let him glorify God in this matter.
and if as a Christian, let him not be ashamed; and let him glorify God in this respect;
- 17** Denn es ist Zeit, daß anfangs das Gericht an dem Hause Gottes. So aber zuerst an uns, was will's für ein Ende werden mit denen, die dem Evangelium nicht glauben?
For the time [has come] for judgment to begin at the house of God. If it begins first at us, what will happen to those who don`t obey the gospel of God?
because it is the time of the beginning of the judgment from the house of God, and if first from us, what the end of those disobedient to the good news of God?
- 18** Und so der Gerechte kaum erhalten wird, wo will der Gottlose und Sünder erscheinen?
"If it is hard for the righteous to be saved, what will happen to the ungodly and the sinner?"
And if the righteous man is scarcely saved, the ungodly and sinner -- where shall he appear?

- 19 Darum, welche da leiden nach Gottes Willen, die sollen ihm ihre Seelen befehlen als dem treuen Schöpfer in guten Werken.**

Therefore let them also who suffer according to the will of God in doing good entrust

their souls to him, as to a faithful Creator.

so that also those suffering according to the will of god, as to a stedfast Creator, let them commit their own souls in good doing.

- 1 Die Ältesten, so unter euch sind, ermahne ich, der Mitälteste und Zeuge der Leiden, die in Christo sind, und auch teilhaftig der Herrlichkeit, die offenbart werden soll:**

I exhort the elders among you, as a fellow elder, and a witness of the sufferings of Christ, and who will also share in the glory that will be revealed.

Elders who [are] among you, I exhort, who [am] a fellow-elder, and a witness of the sufferings of the Christ, and of the glory about to be revealed a partaker,

- 2 Weidet die Herde Christi, die euch befohlen ist und sehet wohl zu, nicht gezwungen, sondern willig; nicht um schändlichen Gewinns willen, sondern von Herzensgrund;**

Tend the flock of God which is among you, exercising the oversight, not under compulsion, but voluntarily, not for dishonest gain, but willingly;

feed the flock of God that [is] among you, overseeing not constrainedly, but willingly, neither for filthy lucre, but of a ready mind,

- 3 nicht als übers Volk herrschen, sondern werdet Vorbilder der Herde.**

neither as lording it over the charge allotted to you, but making yourselves examples to the flock.

neither as exercising lordship over the heritages, but patterns becoming of the flock,

- 4 So werdet ihr, wenn erscheinen wird der Erzhirte, die unverwelkliche Krone der Ehren empfangen.**

When the chief Shepherd will be revealed, you will receive the crown of glory that doesn't fade away.

and at the manifestation of the chief Shepherd, ye shall receive the unfading crown of glory.

- 5 Desgleichen, ihr Jüngeren, seid untertan den Ältesten. Allesamt seid untereinander untertan und haltet fest an der Demut. Denn Gott widersteht den Hoffärtigen, aber den Demütigen gibt er Gnade.**

Likewise, you younger ones, be subject to the elder. Yes, all of you gird yourselves with humility, to subject yourselves to one another; for "God resists the proud, but gives grace to the humble."

In like manner, ye younger, be subject to elders, and all to one another subjecting yourselves; with humble-mindedness clothe yourselves, because God the proud doth resist, but to the humble He doth give grace;

- 6 So demütiget euch nun unter die gewaltige Hand Gottes, daß er euch erhöhe zu seiner Zeit.
Humble yourselves therefore under the mighty hand of God, that he may exalt you in due time;
be humbled, then, under the powerful hand of God, that you He may exalt in good time,**
- 7 Alle Sorge werfet auf ihn; denn er sorgt für euch.
casting all your worries on him, because he cares for you.
all your care having cast upon Him, because He careth for you.**
- 8 Seid nüchtern und wachet; denn euer Widersacher, der Teufel, geht umher wie ein brüllender Löwe und sucht, welchen er verschlinge.
Be sober and self-controlled. Be watchful. Your adversary the devil, walks about like a roaring lion, seeking whom he may devour.
Be sober, vigilant, because your opponent the devil, as a roaring lion, doth walk about, seeking whom he may swallow up,**
- 9 Dem widerstehet, fest im Glauben, und wisset, daß ebendieselben Leiden über eure Brüder in der Welt gehen.
Withstand him steadfast in your faith, knowing that your brothers who are in the world are undergoing the same sufferings.
whom resist, stedfast in the faith, having known the same sufferings to your brotherhood in the world to be accomplished.**
- 10 Der Gott aber aller Gnade, der uns berufen hat zu seiner ewigen Herrlichkeit in Christo Jesu, der wird euch, die ihr eine kleine Zeit leidet, vollbereiten, stärken, kräftigen, gründen.
But may the God of all grace (who called you to his eternal glory by Christ Jesus), after you have suffered a while, perfect, establish, strengthen, and settle you.
And the God of all grace, who did call you to His age-during glory in Christ Jesus, having suffered a little, Himself make you perfect, establish, strengthen, settle [you];**
- 11 Ihm sei Ehre und Macht von Ewigkeit zu Ewigkeit! Amen.
To him be the glory and the power forever and ever. Amen.
to Him [is] the glory, and the power -- to the ages and the ages! Amen.**

- 12 Durch euren treuen Bruder Silvanus (wie ich achte) habe ich euch ein wenig geschrieben, zu ermahnen und zu bezeugen, daß das die rechte Gnade Gottes ist, darin ihr stehet.**
Through Silvanus, our faithful brother, as I consider him, I have written to you briefly, exhorting, and testifying that this is the true grace of God in which you stand.
Through Silvanus, to you the faithful brother, as I reckon, through few [words] I did write, exhorting and testifying this to be the true grace of God in which ye have stood.
- 13 Es grüßen euch, die samt euch auserwählt sind zu Babylon, und mein Sohn Markus. She who is in Babylon, elect together with you, greets you; and so does Mark, my son.**
Salute you doth the [assembly] in Babylon jointly elected, and Markus my son.
- 14 Grüßet euch untereinander mit dem Kuß der Liebe. Friede sei mit allen, die in Christo Jesu sind! Amen.**
Greet one another with a kiss of love. Peace be to you all who are in Christ Jesus. Amen.
Salute ye one another in a kiss of love; peace to you all who [are] in Christ Jesus! Amen.
- 1 Simon Petrus, ein Knecht und Apostel Jesu Christi, denen, die mit uns ebendenselben teuren Glauben überkommen haben in der Gerechtigkeit, die unser Gott gibt und der Heiland Jesus Christus:**
Simon Peter, a servant and apostle of Jesus Christ, to those who have obtained a like precious faith with us in the righteousness of our God and Savior, Jesus Christ:
Simeon Peter, a servant and an apostle of Jesus Christ, to those who did obtain a like precious faith with us in the righteousness of our God and Saviour Jesus Christ:
- 2 Gott gebe euch viel Gnade und Frieden durch die Erkenntnis Gottes und Jesu Christi, unsers HERRN!**
Grace to you and peace be multiplied in the knowledge of God and of Jesus our Lord,
- Grace to you, and peace be multiplied in the acknowledgement of God and of Jesus our Lord!**

- 3** Nachdem allerlei seiner göttlichen Kraft, was zum Leben und göttlichen Wandel dient, uns geschenkt ist durch die Erkenntnis des, der uns berufen hat durch seine Herrlichkeit und Tugend,
seeing that his divine power has granted to us all things that pertain to life and godliness, through the knowledge of him who called us by his own glory and virtue;
As all things to us His divine power (the things pertaining unto life and piety) hath given, through the acknowledgement of him who did call us through glory and worthiness,
- 4** durch welche uns die teuren und allergrößten Verheißungen geschenkt sind, nämlich, daß ihr dadurch teilhaftig werdet der göttlichen Natur, so ihr fliehet die vergängliche Lust der Welt;
whereby he has granted to us his precious and exceedingly great promises; that through these you may become partakers of the divine nature, having escaped from the corruption that is in that world by lust.
through which to us the most great and precious promises have been given, that through these ye may become partakers of a divine nature, having escaped from the corruption in the world in desires.
- 5** so wendet allen euren Fleiß daran und reichet dar in eurem Glauben Tugend und in der Tugend Erkenntnis
Yes, and for this very cause adding on your part all diligence, in your faith supply moral excellence; and in moral excellence, knowledge;
And this same also -- all diligence having brought in besides, superadd in your faith the worthiness, and in the worthiness the knowledge,
- 6** und in der Erkenntnis Mäßigkeit und in der Mäßigkeit Geduld und in der Geduld Gottseligkeit
and in knowledge, self-control; and in self-control patience; and in patience godliness;
and in the knowledge the temperance, and in the temperance the endurance, and in the endurance the piety,
- 7** und in der Gottseligkeit brüderliche Liebe und in der brüderlichen Liebe allgemeine Liebe.
and in godliness brotherly affection; and in brotherly affection, love.
and in the piety the brotherly kindness, and in the brotherly kindness the love;
- 8** Denn wo solches reichlich bei euch ist, wird's euch nicht faul noch unfruchtbar sein lassen in der Erkenntnis unsers HERRN Jesu Christi;
For if these things are yours and abound, they make you to be not idle nor unfruitful to the knowledge of our Lord Jesus Christ.
for these things being to you and abounding, do make [you] neither inert nor unfruitful in regard to the acknowledging of our Lord Jesus Christ,

- 9** welcher aber solches nicht hat, der ist blind und tappt mit der Hand und vergißt die Reinigung seiner vorigen Sünden.
For he who lacks these things is blind, seeing only what is near, having forgotten the cleansing from his old sins.
for he with whom these things are not present is blind, dim-sighted, having become forgetful of the cleansing of his old sins;
- 10** Darum, liebe Brüder, tut desto mehr Fleiß, eure Berufung und Erwählung festzumachen; denn wo ihr solches tut, werdet ihr nicht straucheln,
Therefore, brothers, be more diligent to make your calling and election sure. For if you do these things, you will never stumble.
wherefore, the rather, brethren, be diligent to make stedfast your calling and choice, for these things doing, ye may never stumble,
- 11** und also wird euch reichlich dargereicht werden der Eingang zu dem ewigen Reich unsers HERRN und Heilandes Jesu Christi.
For thus will be richly supplied to you the entrance into the eternal kingdom of our Lord and Savior, Jesus Christ.
for so, richly shall be superadded to you the entrance into the age-during reign of our Lord and Saviour Jesus Christ.
- 12** Darum will ich's nicht lassen, euch allezeit daran zu erinnern, wiewohl ihr's wisset und gestärkt seid in der gegenwärtigen Wahrheit.
Therefore I will not be negligent to remind you of these things, though you know them, and are established in the present truth.
Wherefore, I will not be careless always to remind you concerning these things, though, having known them, and having been established in the present truth,
- 13** Ich achte es für billig, solange ich in dieser Hütte bin, euch zu erinnern und zu erwecken;
I think it right, as long as I am in this tent, to stir you up by reminding you;
and I think right, so long as I am in this tabernacle, to stir you up in reminding [you],
- 14** denn ich weiß, daß ich meine Hütte bald ablegen muß, wie mir denn auch unser HERR Jesus Christus eröffnet hat.
knowing that the putting off of my tent comes swiftly, even as our Lord, Jesus Christ, made clear to me.
having known that soon is the laying aside of my tabernacle, even as also our Lord Jesus Christ did shew to me,

- 15 Ich will aber Fleiß tun, daß ihr allezeit nach meinem Abschied solches im Gedächtnis halten könnt.**
Yes, I will make every effort that you may always be able to remember these things even after my departure.
and I will be diligent that also at every time ye have, after my outgoing, power to make to yourselves the remembrance of these things.
- 16 Denn wir sind nicht klugen Fabeln gefolgt, da wir euch kundgetan haben die Kraft und Zukunft unsers HERRN Jesus Christus; sondern wir haben seine Herrlichkeit selber gesehen,**
For we did not follow cunningly devised fables, when we made known to you the power and coming of our Lord, Jesus Christ, but we were eyewitnesses of his majesty.
For, skilfully devised fables not having followed out, we did make known to you the power and presence of our Lord Jesus Christ, but eye-witnesses having become of his majesty --
- 17 da er empfing von Gott, dem Vater, Ehre und Preis durch eine Stimme, die zu ihm geschah von der großen Herrlichkeit: "Dies ist mein lieber Sohn, an dem ich Wohlgefallen habe."**
For he received from God the Father honor and glory, when the voice came to him from the Majestic Glory, "This is my beloved Son, in whom I am well pleased."
for having received from God the Father honour and glory, such a voice being borne to him by the excellent glory: `This is My Son -- the beloved, in whom I was well pleased;`
- 18 Und diese Stimme haben wir gehört vom Himmel geschehen, da wir mit ihm waren auf dem heiligen Berge.**
This voice we heard come out of heaven, when we were with him in the holy mountain.
and this voice we -- we did hear, out of heaven borne, being with him in the holy mount.
- 19 Und wir haben desto fester das prophetische Wort, und ihr tut wohl, daß ihr darauf achtet als auf ein Licht, das da scheint in einem dunklen Ort, bis der Tag anbreche und der Morgenstern aufgehe in euren Herzen.**
We have the more sure word of prophecy; whereunto you do well that you take heed,
as to a lamp shining in a dark place, until the day dawns, and the day star arises in your hearts:
And we have more firm the prophetic word, to which we do well giving heed, as to a lamp shining in a dark place, till day may dawn, and a morning star may arise -- in your hearts;

- 20 Und das sollt ihr für das Erste wissen, daß keine Weissagung in der Schrift geschieht aus eigener Auslegung.
knowing this first, that no prophecy of scripture is of private interpretation.
this first knowing, that no prophecy of the Writing doth come of private exposition,**
- 21 Denn es ist noch nie eine Weissagung aus menschlichem Willen hervorgebracht; sondern die heiligen Menschen Gottes haben geredet, getrieben von dem heiligen Geist.
For no prophecy ever came by the will of man: but holy men of God spoke, being moved by the Holy Spirit.
for not by will of man did ever prophecy come, but by the Holy Spirit borne on holy men of God spake.**
- 1 Es waren auch falsche Propheten unter dem Volk, wie auch unter euch sein werden falsche Lehrer, die nebeneinführen werden verderbliche Sekten und verleugnen den HERRN, der sie erkauf hat, und werden über sich selbst herbeiführen eine schnelle Verdammnis.
But there also arose false prophets among the people, as among you also there will be false teachers, who will secretly bring in destructive heresies, denying even the Master who bought them, bringing on themselves swift destruction.
And there did come also false prophets among the people, as also among you there shall be false teachers, who shall bring in besides destructive sects, and the Master who bought them denying, bringing to themselves quick destruction,**
- 2 Und viele werden nachfolgen ihrem Verderben; um welcher willen wird der Weg der Wahrheit verlästert werden.
Many will follow their destructive ways, and as a result, the way of the truth will be maligned.
and many shall follow out their destructive ways, because of whom the way of the truth shall be evil spoken of,**
- 3 Und durch Geiz mit erdichteten Worten werden sie an euch Gewinn suchen; welchen das Urteil von lange her nicht säumig ist, und ihre Verdammnis schläft nicht.
In covetousness will they exploit you with deceptive words: whose sentence now from of old doesn't linger, and their destruction will not slumber.
and in covetousness, with moulded words, of you they shall make merchandise, whose judgment of old is not idle, and their destruction doth not slumber.**

- 4 Denn Gott hat die Engel, die gesündigt haben, nicht verschont, sondern hat sie mit Ketten der Finsternis zur Hölle verstoßen und übergeben, daß sie zum Gericht behalten werden;**
For if God didn` t spare angels when they sinned, but cast them down to Tartarus, and committed them to pits of darkness, to be reserved to judgment;
For if God messengers who sinned did not spare, but with chains of thick gloom, having cast [them] down to Tartarus, did deliver [them] to judgment, having been reserved,
- 5 und hat nicht verschont die vorige Welt, sondern bewahrte Noah, den Prediger der Gerechtigkeit, selbacht und führte die Sintflut über die Welt der Gottlosen;**
and didn` t spare the ancient world, but preserved Noah with seven others, a preacher of righteousness, when he brought a flood on the world of the ungodly; and the old world did not spare, but the eighth person, Noah, of righteousness a preacher, did keep, a flood on the world of the impious having brought,
- 6 und hat die Städte Sodom und Gomorra zu Asche gemacht, umgekehrt und verdammt, damit ein Beispiel gesetzt den Gottlosen, die hernach kommen würden;**
and turning the cities of Sodom and Gomorrah into ashes, condemned them to destruction, having made them an example to those who would live ungodly; and the cities of Sodom and Gomorrah having turned to ashes, with an overthrow did condemn, an example to those about to be impious having set [them];
- 7 und hat erlöst den gerechten Lot, welchem die schändlichen Leute alles Leid taten mit ihrem unzüchtigen Wandel;**
and delivered righteous Lot, very distressed by the lustful life of the wicked and righteous Lot, worn down by the conduct in lasciviousness of the impious, He did rescue,
- 8 denn dieweil er gerecht war und unter ihnen wohnte, daß er's sehen und hören mußte, quälten sie die gerechte Seele von Tag zu Tage mit ihren ungerechten Werken.**
(for that righteous man dwelling among them, in seeing and hearing, tormented his righteous soul from day to day with lawless deeds):
for in seeing and hearing, the righteous man, dwelling among them, day by day the righteous soul with unlawful works was harassing.
- 9 Der HERR weiß die Gottseligen aus der Versuchung zu erlösen, die Ungerechten aber zu behalten zum Tage des Gerichts, sie zu peinigen,**
the Lord knows how to deliver the godly out of temptation, and to keep the unrighteous under punishment to the day of judgment;
The Lord hath known to rescue pious ones out of temptation, and unrighteous ones to a day of judgment, being punished, to keep,

- 10** allermeist aber die, so da wandeln nach dem Fleisch in der unreinen Lust, und die Herrschaft verachten, frech, eigensinnig, nicht erzittern, die Majestäten zu lästern, but chiefly those who walk after the flesh in the lust of defilement, and despise authority. Daring, self-willed, they are not afraid to speak evil of dignitaries; and chiefly those going behind the flesh in desire of uncleanness, and lordship despising; presumptuous, self-complacent, dignities they are not afraid to speak evil of,
- 11** so doch die Engel, die größere Stärke und Macht haben, kein lästerlich Urteil wider sie fällen vor dem HERRN.
whereas angels, though greater in might and power, don` t bring a railing judgment against them before the Lord.
whereas messengers, in strength and power being greater, do not bear against them before the Lord an evil speaking judgment;
- 12** Aber sie sind wie die unvernünftigen Tiere, die von Natur dazu geboren sind, daß sie gefangen und geschlachtet werden, lästern, davon sie nichts wissen, und werden in ihrem verderblichen Wissen umkommen
But these, as creatures without reason, born mere animals to be taken and destroyed, speaking evil in matters about which they are ignorant, will in their destroying surely be destroyed,
and these, as irrational natural beasts, made to be caught and destroyed -- in what things they are ignorant of, speaking evil -- in their destruction shall be destroyed,
- 13** und den Lohn der Ungerechtigkeit davonbringen. Sie achten für Wollust das zeitliche Wohlleben, sie sind Schandflecken und Laster, prangen von euren Almosen, prassen
mit dem Euren,
receiving the wages of unrighteousness; people who count it pleasure to revel in the day-time, spots and blemishes, reveling in their deceit while they feast with you;

about to receive a reward of unrighteousness, pleasures counting the luxury in the day, spots and blemishes, luxuriating in their deceits, feasting with you,
- 14** haben Augen voll Ehebruchs, lassen sich die Sünde nicht wehren, locken an sich die leichtfertigen Seelen, haben ein Herz, durchtrieben mit Geiz, verfluchte Leute.
having eyes full of adultery, and who can` t cease from sin; enticing unsettled souls; having a heart trained in greed; children of cursing;
having eyes full of adultery, and unable to cease from sin, enticing unstable souls, having an heart exercised in covetousnesses, children of a curse,

- 15 Sie haben verlassen den richtigen Weg und gehen irre und folgen nach dem Wege Bileams, des Sohnes Beors, welcher liebte den Lohn der Ungerechtigkeit, forsaking the right way, they went astray, having followed the way of Balaam the son of Beor, who loved the wages of wrong-doing; having forsaken a right way, they did go astray, having followed in the way of Balaam the [son] of Bosor, who a reward of unrighteousness did love,**
- 16 hatte aber eine Strafe seiner Übertretung: das stumme lastbare Tier redete mit Menschenstimme und wehrte des Propheten Torheit. but he was rebuked for his own disobedience. A mute donkey spoke with man`s voice and stopped the madness of the prophet. and had a rebuke of his own iniquity -- a dumb ass, in man`s voice having spoken, did forbid the madness of the prophet.**
- 17 Das sind Brunnen ohne Wasser, und Wolken, vom Windwirbel umgetrieben, welchen behalten ist eine dunkle Finsternis in Ewigkeit. These are wells without water, clouds driven by a storm; for whom the blackness of darkness has been reserved forever. These are wells without water, and clouds by a tempest driven, to whom the thick gloom of the darkness to the age hath been kept;**
- 18 Denn sie reden stolze Worte, dahinter nichts ist, und reizen durch Unzucht zur fleischlichen Lust diejenigen, die recht entronnen waren denen, die im Irrtum wandeln, For, uttering great swelling words of emptiness, they entice in the lusts of the flesh, by licentiousness, those who are indeed escaping from those who live in error;**
- for overswellings of vanity speaking, they do entice in desires of the flesh -- lasciviousnesses, those who had truly escaped from those conducting themselves in error,**
- 19 und verheißen ihnen Freiheit, ob sie wohl selbst Knechte des Verderbens sind. Denn von wem jemand überwunden ist, des Knecht ist er geworden. promising them liberty, while they themselves are bondservants of corruption; for by whom a man is overcome, by the same is he also brought into bondage. liberty to them promising, themselves being servants of the corruption, for by whom any one hath been overcome, to this one also he hath been brought to servitude,**

- 20** Denn so sie entflohen sind dem Unflat der Welt durch die Erkenntnis des HERRN und Heilandes Jesu Christi, werden aber wiederum in denselben verflochten und überwunden, ist mit ihnen das Letzte ärger geworden denn das Erste.
For if, after they have escaped the defilement of the world through the knowledge of the Lord and Savior, Jesus Christ, they are again entangled therein and overcome, the last state has become worse with them than the first.
for, if having escaped from the pollutions of the world, in the acknowledging of the Lord and Saviour Jesus Christ, and by these again being entangled, they have been overcome, become to them hath the last things worse than the first,
- 21** Denn es wäre ihnen besser, daß sie den Weg der Gerechtigkeit nicht erkannt hätten, als daß sie erkennen und sich kehren von dem heiligen Gebot, das ihnen gegeben ist.
For it would be better for them not to have known the way of righteousness, than, after knowing it, to turn back from the holy commandment delivered to them.
for it were better to them not to have acknowledged the way of the righteousness, than having acknowledged [it], to turn back from the holy command delivered to them,
- 22** Es ist ihnen widerfahren das wahre Sprichwort: "Der Hund frißt wieder, was er gespieen hat;" und: "Die Sau wälzt sich nach der Schwemme wieder im Kot."
But it has happened to them according to the true proverb, "The dog turns to his own vomit again," and "the sow that had washed to wallowing in the mire."
and happened to them hath that of the true similitude; `A dog did turn back upon his own vomit,` and, `A sow having bathed herself -- to rolling in mire.`
- 1** Dies ist der zweite Brief, den ich euch schreibe, ihr Lieben, in welchem ich euch erinnere und erwecke euren lautern Sinn,
This is now, beloved, the second letter that I have written to you; and in both of them I stir up your sincere mind by reminding you;
This, now, beloved, a second letter to you I write, in both which I stir up your pure mind in reminding [you],
- 2** daß ihr gedenket an die Worte, die euch zuvor gesagt sind von den heiligen Propheten, und an unser Gebot, die wir sind Apostel des HERRN und Heilandes.
that you should remember the words which were spoken before by the holy prophets, and the commandments of us, the apostles of the Lord and Savior:
to be mindful of the sayings said before by the holy prophets, and of the command of us the apostles of the Lord and Saviour,

- 3 Und wisset aufs erste, daß in den letzten Tagen kommen werden Spötter, die nach ihren eigenen Lüsten wandeln**
knowing this first, that in the last days mockers will come, walking after their own lusts,
this first knowing, that there shall come in the latter end of the days scoffers, according to their own desires going on,
- 4 und sagen: Wo ist die Verheißung seiner Zukunft? denn nachdem die Väter entschlafen sind, bleibt es alles, wie es von Anfang der Kreatur gewesen ist.**
and saying, "Where is the promise of his coming?" For, from the day that the fathers fell asleep, all things continue as they were from the beginning of the creation.
- and saying, `Where is the promise of his presence? for since the fathers did fall asleep, all things so remain from the beginning of the creation;`
- 5 Aber aus Mutwillen wollen sie nicht wissen, daß der Himmel vorzeiten auch war, dazu die Erde aus Wasser, und im Wasser bestanden durch Gottes Wort;**
For this they willfully forget, that there were heavens from of old, and an earth formed out of water and amid water, by the word of God;
for this is unobserved by them willingly, that the heavens were of old, and the earth out of water and through water standing together by the word of God,
- 6 dennoch ward zu der Zeit die Welt durch die dieselben mit der Sintflut verderbt.**
by which means the world that then was, being overflowed with water, perished.
through which the then world, by water having been deluged, was destroyed;
- 7 Also auch der Himmel, der jetztund ist, und die Erde werden durch sein Wort gespart, daß sie zum Feuer behalten werden auf den Tag des Gerichts und der Verdammnis der gottlosen Menschen.**
But the heavens that now are, and the earth, by the same word have been stored up for fire, being reserved against the day of judgment and destruction of ungodly men.
- and the present heavens and the earth, by the same word are treasured, for fire being kept to a day of judgment and destruction of the impious men.
- 8 Eins aber sei euch unverhalten, ihr Lieben, daß ein Tag vor dem HERRN ist wie tausend Jahre, und tausend Jahre wie ein Tag.**
But don't forget this one thing, beloved, that one day is with the Lord as a thousand years, and a thousand years as one day.
And this one thing let not be unobserved by you, beloved, that one day with the Lord [is] as a thousand years, and a thousand years as one day;

- 9 Der HERR verzieht nicht die Verheißung, wie es etliche für einen Verzug achten; sondern er hat Geduld mit uns und will nicht, daß jemand verloren werde, sondern daß sich jedermann zur Buße kehre.**
The Lord is not slow concerning his promise, as some count slowness; but is longsuffering towards us, not wishing that any should perish, but that all should come to repentance.
the Lord is not slow in regard to the promise, as certain count slowness, but is long-suffering to us, not counselling any to be lost but all to pass on to reformation,
- 10 Es wird aber des HERRN Tag kommen wie ein Dieb in der Nacht, an welchem die Himmel zergehen werden mit großem Krachen; die Elemente aber werden vor Hitze schmelzen, und die Erde und die Werke, die darauf sind, werden verbrennen.**
But the day of the Lord will come as a thief in the night; in which the heavens will pass away with a great noise, and the elements will be dissolved with fervent heat, and the earth and the works that are in it will be burned up.
and it will come -- the day of the Lord -- as a thief in the night, in which the heavens with a rushing noise will pass away, and the elements with burning heat be dissolved, and earth and the works in it shall be burnt up.
- 11 So nun das alles soll zergehen, wie sollt ihr denn geschickt sein mit heiligem Wandel und gottseligem Wesen,**
Therefore since all these things are thus to be destroyed, what manner of persons ought you to be in holy living and godliness,
All these, then, being dissolved, what kind of persons doth it behove you to be in holy behaviours and pious acts?
- 12 daß ihr wartet und eilet zu der Zukunft des Tages des HERRN, an welchem die Himmel vom Feuer zergehen und die Elemente vor Hitze zerschmelzen werden!**
looking for and earnestly desiring the coming of the day of God, by reason of which the heavens being on fire will be dissolved, and the elements will melt with fervent heat?
waiting for and hasting to the presence of the day of God, by which the heavens, being on fire, shall be dissolved, and the elements with burning heat shall melt;
- 13 Wir aber warten eines neuen Himmels und einer neuen Erde nach seiner Verheißung, in welchen Gerechtigkeit wohnt.**
But, according to his promise, we look for new heavens and a new earth, in which dwells righteousness.
and for new heavens and a new earth according to His promise we do wait, in which righteousness doth dwell;

- 14 Darum, meine Lieben, dieweil ihr darauf warten sollt, so tut Fleiß, daß ihr vor ihm unbefleckt und unsträflich im Frieden erfunden werdet;
Therefore, beloved, seeing that you look for these things, be diligent to be found in peace, without blemish and blameless in his sight.
wherefore, beloved, these things waiting for, be diligent, spotless and unblameable, by Him to be found in peace,**
- 15 und die Geduld unsers HERRN achtet für eure Seligkeit, wie auch unser lieber Bruder Paulus nach der Weisheit, die ihm gegeben ist, euch geschrieben hat,
Regard the patience of our Lord as salvation; even as our beloved brother Paul also, according to the wisdom given to him, wrote to you;
and the long-suffering of our Lord count ye salvation, according as also our beloved brother Paul -- according to the wisdom given to him -- did write to you,**
- 16 wie er auch in allen Briefen davon redet, in welchen sind etliche Dinge schwer zu verstehen, welche die Ungelehrigen und Leichtfertigen verdrehen, wie auch die andern Schriften, zu ihrer eigenen Verdammnis.
as also in all of his letters, speaking in them of these things. In those are some things hard to be understood, which the ignorant and unsettled twist, as they do also to the other scriptures, to their own destruction.
as also in all the epistles, speaking in them concerning these things, among which things are certain hard to be understood, which the untaught and unstable do wrest, as also the other Writings, unto their own destruction.**
- 17 Ihr aber, meine Lieben, weil ihr das zuvor wisset, so verwahret euch, daß ihr nicht durch den Irrtum der ruchlosen Leute samt ihnen verführt werdet und entfallet aus eurer eigenen Festung.
You therefore, beloved, knowing these things beforehand, beware lest, being carried away with the error of the wicked, you fall from your own steadfastness.
Ye, then, beloved, knowing before, take heed, lest, together with the error of the impious being led away, ye may fall from your own stedfastness,**
- 18 Wachset aber in der Gnade und Erkenntnis unsers HERRN und Heilandes Jesu Christi. Dem sei Ehre nun und zu ewigen Zeiten! Amen.
But grow in the grace and knowledge of our Lord and Savior Jesus Christ. To him be the glory both now and forever. Amen.
and increase ye in grace, and in the knowledge of our Lord and Saviour Jesus Christ; to him [is] the glory both now, and to the day of the age! Amen.**

- 1 Das da von Anfang war, das wir gehört haben, das wir gesehen haben mit unsern Augen, das wir beschaut haben und unsre Hände betastet haben, vom Wort des Lebens**

That which was from the beginning, that which we have heard, that which we have seen with our eyes, that which we saw, and our hands touched, concerning the

Word

of life

That which was from the beginning, that which we have heard, that which we have seen with our eyes, that which we did behold, and our hands did handle, concerning the Word of the Life --

- 2 und das Leben ist erschienen, und wir haben gesehen und bezeugen und verkündigen**

euch das Leben, das ewig ist, welches war bei dem Vater und ist uns erschienen:

(and the life was revealed, and we have seen, and testify, and declare to you the life, the eternal life, which was with the Father, and was revealed to us); and the Life was manifested, and we have seen, and do testify, and declare to you the Life, the age-during, which was with the Father, and was manifested to us --

- 3 was wir gesehen und gehört haben, das verkündigen wir euch, auf daß ihr mit uns Gemeinschaft habt; und unsre Gemeinschaft ist mit dem Vater und mit seinem Sohn Jesus Christus.**

that which we have seen and heard we declare to you, that you also may have fellowship with us. Yes, and our fellowship is with the Father, and with his Son, Jesus Christ.

that which we have seen and heard declare we to you, that ye also may have fellowship with us, and our fellowship [is] with the Father, and with His Son Jesus Christ;

- 4 Und solches schreiben wir euch, auf daß eure Freude völlig sei. And we write these things to you, that our joy may be fulfilled. and these things we write to you, that your joy may be full.**

- 5 Und das ist die Verkündigung, die wir von ihm gehört haben und euch verkündigen, daß Gott Licht ist und in ihm ist keine Finsternis.**

This is the message which we have heard from him and announce to you, that God is light, and in him is no darkness at all.

And this is the message that we have heard from Him, and announce to you, that God is light, and darkness in Him is not at all;

- 6 So wir sagen, daß wir Gemeinschaft mit ihm haben, und wandeln in der Finsternis, so lügen wir und tun nicht die Wahrheit.**

If we say that we have fellowship with him and walk in the darkness, we lie, and don't tell the truth.

if we may say -- `we have fellowship with Him,` and in the darkness may walk -- we lie, and do not the truth;

- 7 So wir aber im Licht wandeln, wie er im Licht ist, so haben wir Gemeinschaft untereinander, und das Blut Jesu Christi, seines Sohnes, macht uns rein von aller Sünde.**
But if we walk in the light, as he is in the light, we have fellowship with one another, and the blood of Jesus Christ, his Son, cleanses us from all sin.
and if in the light we may walk, as He is in the light -- we have fellowship one with another, and the blood of Jesus Christ His Son doth cleanse us from every sin;
- 8 So wir sagen, wir haben keine Sünde, so verführen wir uns selbst, und die Wahrheit ist nicht in uns.**
If we say that we have no sin, we deceive ourselves, and the truth is not in us.
if we may say -- `we have not sin,` ourselves we lead astray, and the truth is not in us;
- 9 So wir aber unsre Sünden bekennen, so ist er treu und gerecht, daß er uns die Sünden vergibt und reinigt uns von aller Untugend.**
If we confess our sins, he is faithful and righteous to forgive us the sins, and to cleanse us from all unrighteousness.
if we may confess our sins, stedfast He is and righteous that He may forgive us the sins, and may cleanse us from every unrighteousness;
- 10 So wir sagen, wir haben nicht gesündigt, so machen wir ihn zum Lügner, und sein Wort ist nicht in uns.**
If we say that we haven't sinned, we make him a liar, and his word is not in us.
if we may say -- `we have not sinned,` a liar we make Him, and His word is not in us.
- 1 Meine Kindlein, solches schreibe ich euch, auf daß ihr nicht sündigt. Und ob jemand sündigt, so haben wir einen Fürsprecher bei dem Vater, Jesum Christum, der gerecht ist.**
My little children, I write these things to you so that you may not sin. If anyone sins, we have a Counselor with the Father, Jesus Christ, the righteous.
My little children, these things I write to you, that ye may not sin: and if any one may sin, an advocate we have with the Father, Jesus Christ, a righteous one,
- 2 Und derselbe ist die Versöhnung für unsre Sünden, nicht allein aber für die unseren sondern auch für die der ganzen Welt.**
And he is the atoning sacrifice for our sins, and not for ours only, but also for the whole world.
and he -- he is a propitiation for our sins, and not for ours only, but also for the whole world,
- 3 Und an dem merken wir, daß wir ihn kennen, so wir seine Gebote halten.**
This is how we know that we know him: if we keep his commandments.
and in this we know that we have known him, if his commands we may keep;

- 4 Wer da sagt: Ich kenne ihn, und hält seine Gebote nicht, der ist ein Lügner, und in solchem ist keine Wahrheit.**
He who says, "I know him," and doesn't keep his commandments, is a liar, and the truth is not in him.
he who is saying, `I have known him,` and his command is not keeping, a liar he is, and in him the truth is not;
- 5 Wer aber sein Wort hält, in solchem ist wahrlich die Liebe Gottes vollkommen. Daran erkennen wir, daß wir in ihm sind.**
But whoever keeps his word, God's love has most assuredly been perfected in him. This is how we know that we are in him:
and whoever may keep his word, truly in him the love of God hath been perfected; in this we know that in him we are.
- 6 Wer da sagt, daß er in ihm bleibt, der soll auch wandeln, gleichwie er gewandelt hat.**
he who says he remains in him ought himself also to walk just like he walked.
He who is saying in him he doth remain, ought according as he walked also himself so to walk.
- 7 Brüder, ich schreibe euch nicht ein neues Gebot, sondern das alte Gebot, das ihr habt von Anfang gehabt. Das alte Gebot ist das Wort, das ihr von Anfang gehört habt.**
Brothers, I write no new commandment to you, but an old commandment which you had from the beginning. The old commandment is the word which you heard from
the
beginning.
Brethren, a new command I write not to you, but an old command, that ye had from the beginning -- the old command is the word that ye heard from the beginning;
- 8 Wiederum ein neues Gebot schreibe ich euch, das da wahrhaftig ist bei ihm und bei euch; denn die Finsternis vergeht, und das wahre Licht scheint jetzt.**
Again, I write a new commandment to you, which thing is true in him and in you; because the darkness is passing away, and the true light already shines.
again, a new command I write to you, which thing is true in him and in you, because the darkness doth pass away, and the true light doth now shine;
- 9 Wer da sagt, er sei im Licht, und haßt seinen Bruder, der ist noch in der Finsternis.**
He who says he is in the light and hates his brother, is in the darkness even until now.
he who is saying, in the light he is, and his brother is hating, in the darkness he is till now;

- 10 Wer seinen Bruder liebt, der bleibt im Licht, und ist kein Ärgernis bei ihm.
He who loves his brother remains in the light, and there is no occasion for stumbling in him.
he who is loving his brother, in the light he doth remain, and a stumbling-block in him there is not;**
- 11 Wer aber seinen Bruder haßt, der ist in der Finsternis und wandelt in der Finsternis und weiß nicht, wo er hin geht; denn die Finsternis hat seine Augen verblendet.
But he who hates his brother is in the darkness, and walks in the darkness, and doesn`t know where he is going, because the darkness has blinded his eyes.
and he who is hating his brother, in the darkness he is, and in the darkness he doth walk, and he hath not known whither he doth go, because the darkness did blind his eyes.**
- 12 Liebe Kindlein, ich schreibe euch; denn die Sünden sind euch vergeben durch seinen Namen.
I write to you, little children, because your sins are forgiven you for his name`s sake.
I write to you, little children, because the sins have been forgiven you through his name;**
- 13 Ich schreibe euch Vätern; denn ihr kennt den, der von Anfang ist. Ich schreibe euch Jünglingen; denn ihr habt den Bösewicht überwunden.
I write to you, fathers, because you know him who is from the beginning. I write to you, young men, because you have overcome the evil one. I write to you, little children, because you know the Father.
I write to you, fathers, because ye have known him who [is] from the beginning; I write to you, young men, because ye have overcome the evil. I write to you, little youths, because ye have known the Father:**
- 14 Ich habe euch Kindern geschrieben; denn ihr kennet den Vater. Ich habe euch Vätern
geschrieben; denn ihr kennt den, der von Anfang ist. Ich habe euch Jünglingen geschrieben; denn ihr seid stark, und das Wort Gottes bleibt bei euch, und ihr habt den Bösewicht überwunden.
I have written to you, fathers, because you know him who is from the beginning. I have written to you, young men, because you are strong, and the word of God remains in you, and you have overcome the evil one.
I did write to you, fathers, because ye have known him who [is] from the beginning; I did write to you, young men, because ye are strong, and the word of God in you doth remain, and ye have overcome the evil.**

- 15** **Habt nicht lieb die Welt noch was in der Welt ist. So jemand die Welt liebhat, in dem ist nicht die Liebe des Vaters.**
Don` t love the world, neither the things that are in the world. If anyone loves the world, the Father`s love isn`t in him.
Love not ye the world, nor the things in the world; if any one doth love the world, the love of the Father is not in him,
- 16** **Denn alles, was in der Welt ist: des Fleisches Lust und der Augen Lust und hoffärtiges Leben, ist nicht vom Vater, sondern von der Welt.**
For all that is in the world, the lust of the flesh, the lust of the eyes, and the pride of life, isn`t the Father`s, but is the world`s.
because all that [is] in the world -- the desire of the flesh, and the desire of the eyes, and the ostentation of the life -- is not of the Father, but of the world,
- 17** **Und die Welt vergeht mit ihrer Lust; wer aber den Willen Gottes tut, der bleibt in Ewigkeit.**
The world is passing away with its lusts, but he who does God`s will remains forever.
and the world doth pass away, and the desire of it, and he who is doing the will of God, he doth remain -- to the age.
- 18** **Kinder, es ist die letzte Stunde! Und wie ihr gehört habt, daß der Widerchrist kommt, so sind nun viele Widerchristen geworden; daher erkennen wir, daß die letzte Stunde ist.**
Little children, these are the end times, and as you heard that the Antichrist is coming, even now many antichrists have arisen. By this we know that it is the end times.
Little youths, it is the last hour; and even as ye heard that the antichrist doth come, even now antichrists have become many -- whence we know that it is the last hour;
- 19** **Sie sind von uns ausgegangen, aber sie waren nicht von uns. Denn wo sie von uns gewesen wären, so wären sie ja bei uns geblieben; aber es sollte offenbar werden, daß nicht alle von uns sind.**
They went out from us, but they didn`t belong to us; for if they had belonged to us, they would have continued with us. But they left, that they might be revealed that none of them belong to us.
out of us they went forth, but they were not of us, for if they had been of us, they would have remained with us; but -- that they might be manifested that they are not all of us.
- 20** **Und ihr habt die Salbung von dem, der heilig ist, und wisset alles.**
You have an anointing from the Holy One, and you know the truth.
And ye have an anointing from the Holy One, and have known all things;

- 21 Ich habe euch nicht geschrieben, als wüßtet ihr die Wahrheit nicht; sondern ihr wisset sie und wisset, daß keine Lüge aus der Wahrheit kommt.
I have not written to you because you don`t know the truth, but because you know it, and because no lie is of the truth.
I did not write to you because ye have not known the truth, but because ye have known it, and because no lie is of the truth.**
- 22 Wer ist ein Lügner, wenn nicht, der da leugnet, daß Jesus der Christus sei? Das ist der Widerchrist, der den Vater und den Sohn leugnet.
Who is the liar but he who denies that Jesus is the Christ? This is the Antichrist, he who denies the Father and the Son.
Who is the liar, except he who is denying that Jesus is the Christ? this one is the antichrist who is denying the Father and the Son;**
- 23 Wer den Sohn leugnet, der hat auch den Vater nicht; wer den Sohn bekennt, der hat auch den Vater.
Whoever denies the Son, the same doesn`t have the Father. He who confesses the Son has the Father also.
every one who is denying the Son, neither hath he the Father, [he who is confessing the Son hath the Father also.]**
- 24 Was ihr nun gehört habt von Anfang, das bleibe bei euch. So bei euch bleibt, was ihr von Anfang gehört habt, so werdet ihr auch bei dem Sohn und dem Vater bleiben.
Therefore, as for you, let that remain in you which you heard from the beginning. If that which you heard from the beginning remains in you, you also will remain in the Son, and in the Father.
Ye, then, that which ye heard from the beginning, in you let it remain; if in you may remain that which from the beginning ye did hear, ye also in the Son and in the Father shall remain,**
- 25 Und das ist die Verheißung, die er uns verheißen hat: das ewige Leben.
This is the promise which he promised us, the eternal life.
and this is the promise that He did promise us -- the life the age-during.**
- 26 Solches habe ich euch geschrieben von denen, die euch verführen.
These things I have written to you concerning those who would lead you astray.
These things I did write to you concerning those leading you astray;**

- 27 Und die Salbung, die ihr von ihm empfangen habt, bleibt bei euch, und ihr bedürftet nicht, daß euch jemand lehre; sondern wie euch die Salbung alles lehrt, so ist's wahr und ist keine Lüge, und wie sie euch gelehrt hat, so bleibet bei ihm.**
As for you, the anointing which you received from him remains in you, and you don't need for anyone to teach you. But as his anointing teaches you concerning all things, and is true, and is no lie, and even as it taught you, you will remain in him.
- and you, the anointing that ye did receive from him, in you it doth remain, and ye have no need that any one may teach you, but as the same anointing doth teach you concerning all, and is true, and is not a lie, and even as was taught you, ye shall remain in him.**
- 28 Und nun, Kindlein, bleibet bei ihm, auf daß, wenn er offenbart wird, wir Freudigkeit haben und nicht zu Schanden werden vor ihm bei seiner Zukunft.**
Now, little children, remain in him, that when he appears, we may have boldness, and not be ashamed before him at his coming.
And now, little children, remain in him, that when he may be manifested, we may have boldness, and may not be ashamed before him, in his presence;
- 29 So ihr wisset, daß er gerecht ist, so erkennet ihr auch, daß, wer recht tut, der ist von ihm geboren.**
If you know that he is righteous, you know that everyone who practices righteousness is born of him.
if ye know that he is righteous, know ye that every one doing the righteousness, of him hath been begotten.
- 1 Sehet, welche eine Liebe hat uns der Vater erzeigt, daß wir Gottes Kinder sollen heißen! Darum kennt euch die Welt nicht; denn sie kennt ihn nicht.**
Behold, how great a love the Father has bestowed on us, that we should be called children of God! For this cause the world doesn't know us, because it didn't know him.
See ye what love the Father hath given to us, that children of God we may be called; because of this the world doth not know us, because it did not know Him;
- 2 Meine Lieben, wir sind nun Gottes Kinder; und es ist noch nicht erschienen, was wir sein werden. Wir wissen aber, wenn es erscheinen wird, daß wir ihm gleich sein werden; denn wir werden ihn sehen, wie er ist.**
Beloved, now we are children of God, and it is not yet revealed what we will be. But we know that, when he is revealed, we will be like him; for we will see him just as he is.
beloved, now, children of God are we, and it was not yet manifested what we shall be, and we have known that if he may be manifested, like him we shall be, because we shall see him as he is;

- 3 Und ein jeglicher, der solche Hoffnung hat zu ihm, der reinigt sich, gleichwie er auch rein ist.**
Everyone who has this hope set on him purifies himself, even as he is pure.
and every one who is having this hope on him, doth purify himself, even as he is pure.
- 4 Wer Sünde tut, der tut auch Unrecht, und die Sünde ist das Unrecht.**
Everyone who sins also commits lawlessness. Sin is lawlessness.
Every one who is doing the sin, the lawlessness also he doth do, and the sin is the lawlessness,
- 5 Und ihr wisset, daß er ist erschienen, auf daß er unsre Sünden wegnehme, und es ist keine Sünde in ihm.**
You know that he was revealed to take away our sins, and in him is no sin.
and ye have known that he was manifested that our sins he may take away, and sin is not in him;
- 6 Wer in ihm bleibt, der sündigt nicht; wer da sündigt, der hat ihn nicht gesehen noch erkannt.**
Whoever remains in him doesn't sin. Whoever sins hasn't seen him, neither knows him.
every one who is remaining in him doth not sin; every one who is sinning, hath not seen him, nor known him.
- 7 Kindlein, laßt euch niemand verführen! Wer recht tut, der ist gerecht, gleichwie er gerecht ist.**
Little children, let no one lead you astray. He who does righteousness is righteous, even as he is righteous.
Little children, let no one lead you astray; he who is doing the righteousness is righteous, even as he is righteous,
- 8 Wer Sünde tut, der ist vom Teufel; denn der Teufel sündigt von Anfang. Dazu ist erschienen der Sohn Gottes, daß er die Werke des Teufels zerstöre.**
He who sins is of the devil, for the devil has been sinning from the beginning. To this end the Son of God was revealed, that he might destroy the works of the devil.
he who is doing the sin, of the devil he is, because from the beginning the devil doth sin; for this was the Son of God manifested, that he may break up the works of the devil;
- 9 Wer aus Gott geboren ist, der tut nicht Sünde, denn sein Same bleibt bei ihm; und kann nicht sündigen, denn er ist von Gott geboren.**
Whoever is born of God doesn't commit sin, because his seed remains in him; and he can't sin, because he is born of God.
every one who hath been begotten of God, sin he doth not, because his seed in him doth remain, and he is not able to sin, because of God he hath been begotten.

- 10** Daran wird's offenbar, welche die Kinder Gottes und die Kinder des Teufels sind. Wer nicht recht tut, der ist nicht von Gott, und wer nicht seinen Bruder liebhat. In this the children of God are revealed, and the children of the devil. Whoever doesn't do righteousness is not of God, neither is he who doesn't love his brother. In this manifest are the children of God, and the children of the devil; every one who is not doing righteousness, is not of God, and he who is not loving his brother,
- 11** Denn das ist die Botschaft, die ihr gehört habt von Anfang, daß wir uns untereinander lieben sollen. For this is the message which you heard from the beginning, that we should love one another; because this is the message that ye did hear from the beginning, that we may love one another,
- 12** Nicht wie Kain, der von dem Argen war und erwürgte seinen Bruder. Und warum erwürgte er ihn? Weil seine Werke böse waren, und die seines Bruders gerecht. Unlike Cain, who was of the evil one, and killed his brother. Why did he kill him? Because his works were evil, and his brother's righteous. not as Cain -- of the evil one he was, and he did slay his brother, and wherefore did he slay him? because his works were evil, and those of his brother righteous.
- 13** Verwundert euch nicht, meine Brüder, wenn euch die Welt haßt. Don't be surprised, my brothers, if the world hates you. Do not wonder, my brethren, if the world doth hate you;
- 14** Wir wissen, daß wir aus dem Tode in das Leben gekommen sind; denn wir lieben die Brüder. Wer den Bruder nicht liebt, der bleibt im Tode. We know that we have passed out of death into life, because we love the brothers. He who doesn't love his brother remains in death. we -- we have known that we have passed out of the death to the life, because we love the brethren; he who is not loving the brother doth remain in the death.
- 15** Wer seinen Bruder haßt, der ist ein Totschläger; und ihr wisset, daß ein Totschläger hat nicht das ewige Leben bei ihm bleibend. Whoever hates his brother is a murderer, and you know that no murderer has eternal life remaining in him. Every one who is hating his brother -- a man-killer he is, and ye have known that no man-killer hath life age-during in him remaining,
- 16** Daran haben wir erkannt die Liebe, daß er sein Leben für uns gelassen hat; und wir sollen auch das Leben für die Brüder lassen. By this we know love, because he laid down his life for us. We ought to lay down our lives for the brothers. in this we have known the love, because he for us his life did lay down, and we ought for the brethren the lives to lay down;

- 17 Wenn aber jemand dieser Welt Güter hat und sieht seinen Bruder darben und schließt sein Herz vor ihm zu, wie bleibt die Liebe Gottes bei ihm?
But whoever has the world`s goods, and sees his brother in need, and shuts up his compassion from him, how does the love of God remain in him?
and whoever may have the goods of the world, and may view his brother having need, and may shut up his bowels from him -- how doth the love of God remain in him?**
- 18 Meine Kindlein, laßt uns nicht lieben mit Worten noch mit der Zunge, sondern mit der Tat und mit der Wahrheit.
My little children, let`s not love in word only, neither with the tongue only, but in deed and truth.
My little children, may we not love in word nor in tongue, but in word and in truth!**
- 19 Daran erkennen wir, daß wir aus der Wahrheit sind, und können unser Herz vor ihm damit stillen,
And by this we know that we are of the truth, and persuade our hearts before him, and in this we know that of the truth we are, and before Him we shall assure our hearts,**
- 20 daß, so uns unser Herz verdammt, Gott größer ist denn unser Herz und erkennt alle Dinge.
because if our heart condemns us, God is greater than our heart, and knows all things.
because if our heart may condemn -- because greater is God than our heart, and He doth know all things.**
- 21 Ihr Lieben, so uns unser Herz nicht verdammt, so haben wir eine Freudigkeit zu Gott,**
- Beloved, if our hearts don`t condemn us, we have boldness toward God;
Beloved, if our heart may not condemn us, we have boldness toward God,**
- 22 und was wir bitten, werden wir von ihm nehmen; denn wir halten seine Gebote und tun, was vor ihm gefällig ist.
and whatever we ask, we receive from him, because we keep his commandments and do the things that are pleasing in his sight.
and whatever we may ask, we receive from Him, because His commands we keep, and the things pleasing before Him we do,**
- 23 Und das ist sein Gebot, daß wir glauben an den Namen seines Sohnes Jesu Christi und lieben uns untereinander, wie er uns ein Gebot gegeben hat.
This is his commandment, that we should believe in the name of his Son, Jesus Christ, and love one another, even as he commanded.
and this is His command, that we may believe in the name of His Son Jesus Christ, and may love one another, even as He did give command to us,**

- 24 Und wer seine Gebote hält, der bleibt in ihm und er in ihm. Und daran erkennen wir, daß er in uns bleibt, an dem Geist, den er uns gegeben hat.**
He who keeps his commandments remains in him, and he in him. By this we know that he remains in us, by the Spirit which he gave us.
and he who is keeping His commands, in Him he doth remain, and He in him; and in this we know that He doth remain in us, from the Spirit that He gave us.
- 1 Ihr Lieben, glaubet nicht einem jeglichen Geist, sondern prüfet die Geister, ob sie von Gott sind; denn es sind viel falsche Propheten ausgegangen in die Welt.**
Beloved, don` t believe every spirit, but test the spirits, whether they are of God, because many false prophets have gone out into the world.
Beloved, every spirit believe not, but prove the spirits, if of God they are, because many false prophets have gone forth to the world;
- 2 Daran sollt ihr den Geist Gottes erkennen: ein jeglicher Geist, der da bekennt, daß Jesus Christus ist in das Fleisch gekommen, der ist von Gott;**
By this you know the Spirit of God: every spirit who confesses that Jesus Christ has come in the flesh is of God,
in this know ye the Spirit of God; every spirit that doth confess Jesus Christ in the flesh having come, of God it is,
- 3 und ein jeglicher Geist, der da nicht bekennt, daß Jesus Christus ist in das Fleisch gekommen, der ist nicht von Gott. Und das ist der Geist des Widerchrists, von welchem ihr habt gehört, daß er kommen werde, und er ist jetzt schon in der Welt.**
and every spirit who doesn` t confess that Jesus Christ has come in the flesh is not of God, and this is the spirit of the antichrist, of whom you have heard that it comes. Now it is in the world already.
and every spirit that doth not confess Jesus Christ in the flesh having come, of God it is not; and this is that of the antichrist, which ye heard that it doth come, and now in the world it is already.
- 4 Kindlein, ihr seid von Gott und habt jene überwunden; denn der in euch ist, ist größer, als der in der Welt ist.**
You are of God, little children, and have overcome them; because greater is he who is in you than he who is in the world.
Ye -- of God ye are, little children, and ye have overcome them; because greater is He who [is] in you, than he who is in the world.
- 5 Sie sind von der Welt; darum reden sie von der Welt, und die Welt hört sie.**
They are of the world. Therefore they speak of the world, and the world hears them.

They -- of the world they are; because of this from the world they speak, and the world doth hear them;

- 6 Wir sind von Gott, und wer Gott erkennt, der hört uns; welcher nicht von Gott ist, der hört uns nicht. Daran erkennen wir den Geist der Wahrheit und den Geist des Irrtums.**
We are of God. He who knows God listens to us. He who is not of God doesn't listen to us. By this we know the spirit of truth, and the spirit of error.
we -- of God we are; he who is knowing God doth hear us; he who is not of God, doth not hear us; from this we know the spirit of the truth, and the spirit of the error.
- 7 Ihr Lieben, lasset uns untereinander liebhaben; denn die Liebe ist von Gott, und wer liebhat, der ist von Gott geboren und kennt Gott.**
Beloved, let us love one another, for love is of God; and everyone who loves is born of God, and knows God.
Beloved, may we love one another, because the love is of God, and every one who is loving, of God he hath been begotten, and doth know God;
- 8 Wer nicht liebhat, der kennt Gott nicht; denn Gott ist Liebe.**
He who doesn't love doesn't know God, for God is love.
he who is not loving did not know God, because God is love.
- 9 Daran ist erschienen die Liebe Gottes gegen uns, daß Gott seinen eingeborenen Sohn gesandt hat in die Welt, daß wir durch ihn leben sollen.**
By this was God's love revealed in us, that God has sent his only born Son into the world that we might live through him.
In this was manifested the love of God in us, because His Son -- the only begotten - - hath God sent to the world, that we may live through him;
- 10 Darin steht die Liebe: nicht, daß wir Gott geliebt haben, sondern daß er uns geliebt hat und gesandt seinen Sohn zur Versöhnung für unsre Sünden.**
In this is love, not that we loved God, but that he loved us, and sent his Son as the atoning sacrifice for our sins.
in this is the love, not that we loved God, but that He did love us, and did send His Son a propitiation for our sins.
- 11 Ihr Lieben, hat uns Gott also geliebt, so sollen wir uns auch untereinander lieben.**
Beloved, if God loved us so, we also ought to love one another.
Beloved, if thus did God love us, we also ought one another to love;
- 12 Niemand hat Gott jemals gesehen. So wir uns untereinander lieben, so bleibt Gott in uns, und seine Liebe ist völlig in uns.**
No one has seen God at any time. If we love one another, God remains in us, and his love has been perfected in us.
God no one hath ever seen; if we may love one another, God in us doth remain, and His love is having been perfected in us;

- 13 Daran erkennen wir, daß wir in ihm bleiben und er in uns, daß er uns von seinem Geiste gegeben hat.**
By this we know that we remain in him and he in us, because he has given us of his Spirit.
in this we know that in Him we do remain, and He in us, because of His Spirit He hath given us.
- 14 Und wir haben gesehen und zeugen, daß der Vater den Sohn gesandt hat zum Heiland der Welt.**
We have seen and testify that the Father has sent the Son as the Savior of the world.
And we -- we have seen and do testify, that the Father hath sent the Son -- Saviour of the world;
- 15 Welcher nun bekennt, daß Jesus Gottes Sohn ist, in dem bleibt Gott und er in Gott.**
Whoever will confess that Jesus is the Son of God, God remains in him, and he in God.
whoever may confess that Jesus is the Son of God, God in him doth remain, and he in God;
- 16 Und wir haben erkannt und geglaubt die Liebe, die Gott zu uns hat. Gott ist die Liebe; und wer in der Liebe bleibt, der bleibt in Gott und Gott in ihm.**
We know and have believed the love which God has in us. God is love, and he who remains in love remains in God, and God remains in him.
and we -- we have known and believed the love, that God hath in us; God is love, and he who is remaining in the love, in God he doth remain, and God in him.
- 17 Darin ist die Liebe völlig bei uns, daß wir eine Freudigkeit haben am Tage des Gerichts; denn gleichwie er ist, so sind auch wir in dieser Welt.**
In this love has been made perfect with us, that we may have boldness in the day of judgment, because as he is, even so are we in this world.
In this made perfect hath been the love with us, that boldness we may have in the day of the judgment, because even as He is, we -- we also are in this world;
- 18 Furcht ist nicht in der Liebe, sondern die völlige Liebe treibt die Furcht aus; denn die Furcht hat Pein. Wer sich aber fürchtet, der ist nicht völlig in der Liebe.**
There is no fear in love; but perfect love casts out fear, because fear has punishment. He who fears is not made perfect in love.
fear is not in the love, but the perfect love doth cast out the fear, because the fear hath punishment, and he who is fearing hath not been made perfect in the love;
- 19 Lasset uns ihn lieben; denn er hat uns zuerst geliebt.**
We love Him, because he first loved us.
we -- we love him, because He -- He first loved us;

- 20 So jemand spricht: "Ich liebe Gott", und haßt seinen Bruder, der ist ein Lügner. Denn wer seinen Bruder nicht liebt, den er sieht, wie kann er Gott lieben, den er nicht sieht?**
If a man says, "I love God," and hates his brother, he is a liar; for he who doesn't love his brother whom he has seen, how can he love God whom he has not seen? if any one may say -- `I love God,` and his brother he may hate, a liar he is; for he who is not loving his brother whom he hath seen, God -- whom he hath not seen -- how is he able to love?
- 21 Und dies Gebot haben wir von ihm, daß, wer Gott liebt, daß der auch seinen Bruder liebe.**
This commandment have we from him, that he who loves God should also love his brother.
and this [is] the command we have from Him, that he who is loving God, may also love his brother.
- 1 Wer da glaubt, daß Jesus sei der Christus, der ist von Gott geboren; und wer da liebt den, der ihn geboren hat, der liebt auch den, der von ihm geboren ist. Whoever believes that Jesus is the Christ is born of God. Whoever loves the father also loves the child who is born of him.**
Every one who is believing that Jesus is the Christ, of God he hath been begotten, and every one who is loving Him who did beget, doth love also him who is begotten of Him:
- 2 Daran erkennen wir, daß wir Gottes Kinder lieben, wenn wir Gott lieben und seine Gebote halten.**
By this we know that we love the children of God, when we love God and keep his commandments.
in this we know that we love the children of God, when we may love God, and His commands may keep;
- 3 Denn das ist die Liebe zu Gott, daß wir seine Gebote halten; und seine Gebote sind nicht schwer.**
For this is the love of God, that we keep his commandments. His commandments are not grievous.
for this is the love of God, that His commands we may keep, and His commands are not burdensome;
- 4 Denn alles, was von Gott geboren ist, überwindet die Welt; und unser Glaube ist der Sieg, der die Welt überwunden hat.**
For whatever is born of God overcomes the world. This is the victory that has overcome the world: your faith.
because every one who is begotten of God doth overcome the world, and this is the victory that did overcome the world -- our faith;

- 5 Wer ist aber, der die Welt überwindet, wenn nicht, der da glaubt, daß Jesus Gottes Sohn ist?**
Who is he who overcomes the world, but he who believes that Jesus is the Son of God?
who is he who is overcoming the world, if not he who is believing that Jesus is the Son of God?
- 6 Dieser ist's, der da kommt mit Wasser und Blut, Jesus Christus; nicht mit Wasser allein, sondern mit Wasser und Blut. Und der Geist ist's, der da zeugt; denn der Geist ist die Wahrheit.**
This is he who came by water and blood, Jesus Christ; not with the water only, but with the water and the blood.
This one is he who did come through water and blood -- Jesus the Christ, not in the water only, but in the water and the blood; and the Spirit it is that is testifying, because the Spirit is the truth,
- 7 Denn drei sind, die da zeugen: der Geist und das Wasser und das Blut;**
It is the Spirit who bears witness, because the Spirit is the truth.
because three are who are testifying [in the heaven, the Father, the Word, and the Holy Spirit, and these -- the three -- are one;
- 8 und die drei sind beisammen.**
For there are three who bear witness, the Spirit, and the water, and the blood; and the three agree as one.
and three are who are testifying in the earth], the Spirit, and the water, and the blood, and the three are into the one.
- 9 So wir der Menschen Zeugnis annehmen, so ist Gottes Zeugnis größer; denn Gottes Zeugnis ist das, das er gezeugt hat von seinem Sohn.**
If we receive the witness of men, the witness of God is greater; for this is God's testimony which he has testified concerning his Son.
If the testimony of men we receive, the testimony of God is greater, because this is the testimony of God that He hath testified concerning His Son.
- 10 Wer da glaubt an den Sohn Gottes, der hat solches Zeugnis bei sich. Wer Gott nicht glaubt, der macht ihn zum Lügner; denn er glaubt nicht dem Zeugnis, das Gott zeugt von seinem Sohn.**
He who believes in the Son of God has the witness in him. He who doesn't believe God has made him a liar, because he has not believed in the testimony that God has given concerning his Son.
He who is believing in the Son of God, hath the testimony in himself; he who is not believing God, a liar hath made Him, because he hath not believed in the testimony that God hath testified concerning His Son;

- 11 Und das ist das Zeugnis, daß uns Gott das ewige Leben hat gegeben; und solches Leben ist in seinem Sohn.**
The testimony is this, that God gave to us eternal life, and this life is in his Son.
and this is the testimony, that life age-during did God give to us, and this -- the life -- is in His Son;
- 12 Wer den Sohn Gottes hat, der hat das Leben; wer den Sohn Gottes nicht hat, der hat das Leben nicht.**
He who has the Son has the life. He who doesn't have God's Son doesn't have the life.
he who is having the Son, hath the life; he who is not having the Son of God -- the life he hath not.
- 13 Solches habe ich euch geschrieben, die ihr glaubet an den Namen des Sohnes Gottes, auf daß ihr wisset, daß ihr das ewige Leben habt, und daß ihr glaubet an den Namen des Sohnes Gottes.**
These things I have written to you who believe in the name of the Son of God, that you may know that you have eternal life, and that you may continue to believe in the name of the Son of God.
These things I did write to you who are believing in the name of the Son of God, that ye may know that life ye have age-during, and that ye may believe in the name of the Son of God.
- 14 Und das ist die Freudigkeit, die wir haben zu ihm, daß, so wir etwas bitten nach seinem Willen, so hört er uns.**
This is the boldness which we have toward him, that, if we ask anything according to his will, he listens to us.
And this is the boldness that we have toward Him, that if anything we may ask according to his will, He doth hear us,
- 15 Und so wir wissen, daß er uns hört, was wir bitten, so wissen wir, daß wir die Bitte haben, die wir von ihm gebeten haben.**
And if we know that he listens to us whatever we ask, we know that we have the petitions which we have asked of him.
and if we have known that He doth hear us, whatever we may ask, we have known that we have the requests that we have requested from Him.

- 16 So jemand sieht seinen Bruder sündigen eine Sünde nicht zum Tode, der mag bitten; so wird er geben das Leben denen, die da sündigen nicht zum Tode. Es gibt eine Sünde zum Tode; für die sage ich nicht, daß jemand bitte.**
If anyone sees his brother sinning a sin not leading to death, he shall ask, and God will give him life for those who sin not to death. There is a sin leading to death. I don't say that concerning this he should make a request.
If any one may see his brother sinning a sin not unto death, he shall ask, and He shall give to him life to those sinning not unto death; there is sin to death, not concerning it do I speak that he may beseech;
- 17 Alle Untugend ist Sünde; und es ist etliche Sünde nicht zum Tode.**
All unrighteousness is sin, and there is a sin not leading to death.
all unrighteousness is sin, and there is sin not unto death.
- 18 Wir wissen, daß, wer von Gott geboren ist, der sündigt nicht; sondern wer von Gott geboren ist, der bewahrt sich, und der Arge wird ihn nicht antasten.**
We know that whoever is born of God doesn't sin, but he who was born of God keeps himself, and the evil one doesn't touch him.
We have known that every one who hath been begotten of God doth not sin, but he who was begotten of God doth keep himself, and the evil one doth not touch him;
- 19 Wir wissen, daß wir von Gott sind und die ganze Welt im Argen liegt.**
We know that we are of God, and the whole world lies in the power of the evil one.
we have known that of God we are, and the whole world in the evil doth lie;
- 20 Wir wissen aber, daß der Sohn Gottes gekommen ist und hat uns einen Sinn gegeben, daß wir erkennen den Wahrhaftigen; und wir sind in dem Wahrhaftigen, in seinem Sohn Jesus Christus. Dieser ist der wahrhaftige Gott und das ewige Leben.**
We know that the Son of God has come, and has given us an understanding, that we know him who is true, and we are in him who is true, in his Son Jesus Christ. This is the true God, and eternal life.
and we have known that the Son of God is come, and hath given us a mind, that we may know Him who is true, and we are in Him who is true, in His Son Jesus Christ; this one is the true God and the life age-during!
- 21 Kindlein, hütet euch vor den Abgöttern! Amen.**
Little children, keep yourselves from idols.
Little children, guard yourselves from the idols! Amen.

- 1 Der Älteste: der auserwählten Frau und ihren Kindern, die ich lieb habe in der Wahrheit, und nicht allein ich sondern auch alle, die die Wahrheit erkannt haben, The elder, to the elect lady and her children, whom I love in truth; and not I only, but also all those who know the truth;**
The Elder to the choice Kyria, and to her children, whom I love in truth, and not I only, but also all those having known the truth,
- 2 um der Wahrheit willen, die in uns bleibt und bei uns sein wird in Ewigkeit. for the truth`s sake, which remains in us, and it will be with us forever: because of the truth that is remaining in us, and with us shall be to the age,**
- 3 Gnade, Barmherzigkeit, Friede von Gott, dem Vater, und von dem HERRN Jesus Christus, dem Sohn des Vaters, in der Wahrheit und in der Liebe, sei mit euch! Grace, mercy, and peace will be with us, from God the Father, and from the Lord Jesus Christ, the Son of the Father, in truth and love.**
there shall be with you grace, kindness, peace, from God the Father, and from the Lord Jesus Christ, the Son of the Father, in truth and love.
- 4 Ich bin erfreut, daß ich gefunden habe unter deinen Kindern, die in der Wahrheit wandeln, wie denn wir ein Gebot vom Vater empfangen haben. I rejoice greatly that I have found some of your children walking in truth, even as we have been commanded by the Father.**
I rejoiced exceedingly that I have found of thy children walking in truth, even as a command we did receive from the Father;
- 5 Und nun bitte ich dich, Frau (nicht als schriebe ich dir ein neues Gebot, sondern das wir gehabt haben von Anfang), daß wir uns untereinander lieben. Now I beg you, dear lady, not as though I wrote to you a new commandment, but that which we had from the beginning, that we love one another.**
and now I beseech thee, Kyria, not as writing to thee a new command, but which we had from the beginning, that we may love one another,
- 6 Und das ist die Liebe, daß wir wandeln nach seinem Gebot; das ist das Gebot, wie ihr gehört habt von Anfang, daß ihr in derselben wandeln sollt. This is love, that we should walk according to his commandments. This is the commandment, even as you heard from the beginning, that you should walk in it.**
and this is the love, that we may walk according to His commands; this is the command, even as ye did hear from the beginning, that in it ye may walk,

- 7 Denn viele Verführer sind in die Welt gekommen, die nicht bekennen Jesum Christum, daß er in das Fleisch gekommen ist. Das ist der Verführer und der Widerchrist.**
For many deceivers have gone out into the world, those who don't confess that Jesus Christ came in the flesh. This is the deceiver and the Antichrist.
because many leading astray did enter into the world, who are not confessing Jesus Christ coming in flesh; this one is he who is leading astray, and the antichrist.
- 8 Sehet euch vor, daß wir nicht verlieren, was wir erarbeitet haben, sondern vollen Lohn empfangen.**
Watch yourselves, that we don't lose the things which we have accomplished, but that we receive a full reward.
See to yourselves that ye may not lose the things that we wrought, but a full reward may receive;
- 9 Wer übertritt und bleibt nicht in der Lehre Christi, der hat keinen Gott; wer in der Lehre Christi bleibt, der hat beide, den Vater und den Sohn.**
Whoever transgresses and doesn't remain in the teaching of Christ, doesn't have God. He who remains in the teaching, the same has both the Father and the Son.
every one who is transgressing, and is not remaining in the teaching of the Christ, hath not God; he who is remaining in the teaching of the Christ, this one hath both the Father and the Son;
- 10 So jemand zu euch kommt und bringt diese Lehre nicht, den nehmet nicht ins Haus und grüßet ihn auch nicht.**
If anyone comes to you, and doesn't bring this teaching, don't receive him into your house, and don't welcome him,
if any one doth come unto you, and this teaching doth not bear, receive him not into the house, and say not to him, `Hail!`
- 11 Denn wer ihn grüßt, der macht sich teilhaftig seiner bösen Werke.**
for he who welcomes him participates in his evil works.
for he who is saying to him, `Hail,` hath fellowship with his evil works.
- 12 Ich hatte euch viel zu schreiben, aber ich wollte nicht mit Briefen und Tinte; sondern ich hoffe, zu euch zu kommen und mündlich mit euch reden, auf daß unsere Freude vollkommen sei.**
Having many things to write to you, I don't want to do so with paper and ink, but I hope to come to you, and to speak face to face, that our joy may be made full.
Many things having to write to you, I did not intend through paper and ink, but I hope to come unto you, and speak mouth to mouth, that our joy may be full;
- 13 Es grüßen dich die Kinder deiner Schwester, der Auserwählten. Amen.**
The children of your chosen sister greet you. Amen.
salute thee do the children of thy choice sister. Amen.

- 1 Der Älteste: Gajus, dem Lieben, den ich liebhabbe in der Wahrheit.
The elder to Gaius the beloved, whom I love in truth.
The Elder to Gaius the beloved, whom I love in truth!**
- 2 Mein Lieber, ich wünsche in allen Stücken, daß dir's wohl gehe und du gesund seist,
wie es denn deiner Seele wohl geht.
Beloved, I pray that you may prosper in all things and be healthy, even as your soul prospers.
beloved, concerning all things I desire thee to prosper, and to be in health, even as thy soul doth prosper,**
- 3 Ich bin aber sehr erfreut worden, da die Brüder kamen und zeugten von deiner
Wahrheit, wie denn du wandelst in der Wahrheit.
For I rejoiced greatly, when brothers came and testified about your truth, even as you walk in truth.
for I rejoiced exceedingly, brethren coming and testifying of the truth in thee, even as thou in truth dost walk;**
- 4 Ich habe keine größere Freude denn die, daß ich höre, wie meine Kinder in der
Wahrheit wandeln.
I have no greater joy than this, to hear about my children walking in truth.
greater than these things I have no joy, that I may hear of my children in truth walking.**
- 5 Mein Lieber, du tust treulich, was du tust an den Brüdern und Gästen,
Beloved, you do a faithful work in whatever you accomplish for those who are brothers and strangers.
Beloved, faithfully dost thou do whatever thou mayest work to the brethren and to the strangers,**
- 6 die von deiner Liebe gezeugt haben vor der Gemeinde; und du wirst wohl tun, wenn
du sie abfertigst würdig vor Gott.
They have testified about your love before the assembly. You will do well to send them forward on their journey in a manner worthy of God,
who did testify of thy love before an assembly, whom thou wilt do well, having sent forward worthily of God,**
- 7 Denn um seines Namens willen sind sie ausgezogen und nehmen von den Heiden
nichts.
because for the sake of the Name they went out, taking nothing from the Gentiles.
because for [His] name they went forth, nothing receiving from the nations;**
- 8 So sollen wir nun solche aufnehmen, auf daß wir der Wahrheit Gehilfen werden.
We therefore ought to receive such, that we may be fellow workers for the truth.
we, then, ought to receive such, that fellow-workers we may become to the truth.**

- 9 Ich habe der Gemeinde geschrieben, aber Diotrefes, der unter ihnen hochgehalten sein will, nimmt uns nicht an.
I wrote to the assembly, but Diotrefes, who loves to be first among them, doesn't accept what we say.
I did write to the assembly, but he who is loving the first place among them -- Diotrefes -- doth not receive us;**
- 10 Darum, wenn ich komme, will ich ihn erinnern seiner Werke, die er tut; denn er plaudert mit bösen Worten wider uns und läßt sich an dem nicht genügen; er selbst nimmt die Brüder nicht an und wehrt denen, die es tun wollen, und stößt sie aus der Gemeinde.
Therefore, if I come, I will call attention to his deeds which he does, unjustly accusing us with wicked words. Not content with this, neither does he himself receive the brothers, and those who would, he forbids and throws out of the assembly.
because of this, if I may come, I will cause him to remember his works that he doth, with evil words prating against us; and not content with these, neither doth he himself receive the brethren, and those intending he doth forbid, and out of the assembly he doth cast.**
- 11 Mein Lieber, folge nicht nach dem Bösen, sondern dem Guten. Wer Gutes tut, der ist von Gott; wer Böses tut, der sieht Gott nicht.
Beloved, don't imitate that which is evil, but that which is good. He who does good is of God. He who does evil hasn't seen God.
Beloved, be not thou following that which is evil, but that which is good; he who is doing good, of God he is, and he who is doing evil hath not seen God;**
- 12 Demetrius hat Zeugnis von jedermann und von der Wahrheit selbst; und wir zeugen auch, und ihr wisset, das unser Zeugnis wahr ist.
Demetrius has the testimony of all, and of the truth itself; yes, we also testify, and you know that our testimony is true.
to Demetrius testimony hath been given by all, and by the truth itself, and we also -- we do testify, and ye have known that our testimony is true.**
- 13 Ich hatte viel zu schreiben; aber ich will nicht mit der Tinte und der Feder an dich schreiben.
I had many things to write to you, but I am unwilling to write to you with ink and pen;
Many things I had to write, but I do not wish through ink and pen to write to thee,**

- 14 Ich hoffe aber, dich bald zu sehen; so wollen wir mündlich miteinander reden. Friede sei mit dir! Es grüßen dich die Freunde. Grüße die Freunde bei Namen.
but I hope to see you soon, and we will speak face to face. Peace be to you. The friends greet you. Greet the friends by name.
and I hope straightway to see thee, and mouth to mouth we shall speak. Peace to thee! salute thee do the friends; be saluting the friends by name.**
- 1 Judas, ein Knecht Jesu Christi, ein Bruder aber des Jakobus, den Berufenen, die da geheiligt sind in Gott, dem Vater, und bewahrt in Jesu Christo:
Jude, a servant of Jesus Christ, and brother of James, to those who are called, sanctified by God the Father, and kept for Jesus Christ:
Judas, of Jesus Christ a servant, and brother of James, to those sanctified in God the Father, and in Jesus Christ kept -- called,**
- 2 Gott gebe euch viel Barmherzigkeit und Frieden und Liebe!
Mercy to you and peace and love be multiplied.
kindness to you, and peace, and love, be multiplied!**
- 3 Ihr Lieben, nachdem ich vorhatte, euch zu schreiben von unser aller Heil, hielt ich's für nötig, euch mit Schriften zu ermahnen, daß ihr für den Glauben kämpfet, der einmal den Heiligen übergeben ist.
Beloved, while I was very eager to write to you about our common salvation, I was constrained to write to you exhorting you to contend earnestly for the faith which was once for all delivered to the saints.
Beloved, all diligence using to write to you concerning the common salvation, I had necessity to write to you, exhorting to agonize for the faith once delivered to the saints,**
- 4 Denn es sind etliche Menschen nebeneingeschlichen, von denen vorzeiten geschrieben ist solches Urteil: Die sind Gottlose, ziehen die Gnade unsers Gottes auf Mutwillen und verleugnen Gott und unsern HERRN Jesus Christus, den einigen Herrscher.
For there are certain men who crept in secretly, even they who were of old written of beforehand to this condemnation: ungodly men, turning the grace of our God into lasciviousness, and denying our only Master, God, and Lord, Jesus Christ.
for there did come in unobserved certain men, long ago having been written beforehand to this judgment, impious, the grace of our God perverting to lasciviousness, and our only Master, God, and Lord -- Jesus Christ -- denying,**

- 5 Ich will euch aber erinnern, die ihr dies ja schon wisset, daß der HERR, da er dem Volk aus Ägypten half, das andere Mal umbrachte, die da nicht glaubten.
Now I desire to remind you, though you already know this, that the Lord, having saved a people out of the land of Egypt, afterward destroyed those who didn't believe.
and to remind you I intend, you knowing once this, that the Lord, a people out of the land of Egypt having saved, again those who did not believe did destroy;**
- 6 Auch die Engel, die ihr Fürstentum nicht bewahrten, sondern verließen ihre Behausung, hat er behalten zum Gericht des großen Tages mit ewigen Banden in der Finsternis.
Angels who didn't keep their first domain, but deserted their own dwelling place, he has kept in everlasting bonds under darkness for the judgment of the great day.
messengers also, those who did not keep their own principality, but did leave their proper dwelling, to a judgment of a great day, in bonds everlasting, under darkness
He hath kept,**
- 7 Wie auch Sodom und Gomorra und die umliegenden Städte, die gleicherweise wie diese Unzucht getrieben haben und nach einem andern Fleisch gegangen sind, zum Beispiel gesetzt sind und leiden des ewigen Feuers Pein.
Even as Sodom and Gomorrah, and the cities around them, having, in the same way as these, given themselves over to sexual immorality and gone after strange flesh, are set forth as an example, suffering the punishment of eternal fire.
as Sodom and Gomorrah, and the cities around them, in like manner to these, having given themselves to whoredom, and gone after other flesh, have been set before -- an example, of fire age-during, justice suffering.**
- 8 Desgleichen sind auch diese Träumer, die das Fleisch beflecken, die Herrschaft aber verachten und die Majestäten lästern.
Yet in like manner these also in their dreaming defile the flesh, despise authority, and slander celestial beings.
In like manner, nevertheless, those dreaming also the flesh indeed do defile, and lordship they put away, and dignities they speak evil of,**
- 9 Michael aber, der Erzengel, da er mit dem Teufel stritt und mit ihm redete über den Leichnam Mose's, wagte er das Urteil der Lästerung nicht zu fällen, sondern sprach:
Der HERR strafe dich!
But Michael, the archangel, when contending with the devil and arguing about the body of Moses, dared not bring against him an abusive condemnation, but said, "May the Lord rebuke you!"
yet Michael, the chief messenger, when, with the devil contending, he was disputing about the body of Moses, did not dare to bring up an evil-speaking judgment, but said, `The Lord rebuke thee!`**

- 10 Diese aber lästern alles, davon sie nichts wissen; was sie aber natürlich erkennen wie die unvernünftigen Tiere, darin verderben sie.
But these speak evil of whatever things they don't know. What they understand naturally, like the creatures without reason, in these things are they destroyed. and these, as many things indeed as they have not known, they speak evil of; and as many things as naturally (as the irrational beasts) they understand, in these they are corrupted;**
- 11 Weh ihnen! denn sie gehen den Weg Kains und fallen in den Irrtum des Bileam um Gewinnes willen und kommen um in dem Aufruhr Korahs.
Woe to them! For they went in the way of Cain, and ran riotously in the error of Balaam for hire, and perished in Korah's rebellion.
wo to them! because in the way of Cain they did go on, and to the deceit of Balaam for reward they did rush, and in the gainsaying of Korah they did perish.**
- 12 Diese Unfläter prassen bei euren Liebesmahlen ohne Scheu, weiden sich selbst; sie sind Wolken ohne Wasser, von dem Winde umgetrieben, kahle, unfruchtbare Bäume, zweimal erstorben und ausgewurzelt,
These are hidden rocky reefs in your love feasts when they feast with you, shepherds who without fear feed themselves; clouds without water, carried along
by
winds; autumn leaves without fruit, twice dead, plucked up by the roots;
These are in your love-feasts craggy rocks; feasting together with you, without fear shepherding themselves; clouds without water, by winds carried about; trees autumnal, without fruit, twice dead, rooted up;**
- 13 wilde Wellen des Meeres, die ihre eigene Schande ausschäumen, irre Sterne, welchen behalten ist das Dunkel der Finsternis in Ewigkeit.
wild waves of the sea, foaming out their own shame; wandering stars, for whom the blackness of darkness has been reserved forever.
wild waves of a sea, foaming out their own shames; stars going astray, to whom the gloom of the darkness to the age hath been kept.**
- 14 Es hat aber auch von solchen geweissagt Henoeh, der siebente von Adam, und gesprochen: "Siehe, der HERR kommt mit vielen tausend Heiligen,
To these also Enoch, the seventh from Adam, prophesied, saying, "Behold, the Lord came with ten thousands of his holy ones,
And prophesy also to these did the seventh from Adam -- Enoch -- saying, `Lo, the Lord did come in His saintly myriads,**

- 15 Gericht zu halten über alle und zu strafen alle Gottlosen um alle Werke ihres gottlosen Wandels, womit sie gottlos gewesen sind, und um all das Harte, das die gottlosen Sünder wider ihn geredet haben."**
to execute judgment on all, and to convict all the ungodly of all their works of ungodliness which they have done in an ungodly way, and of all the hard things which ungodly sinners have spoken against him."
to do judgment against all, and to convict all their impious ones, concerning all their works of impiety that they did impiously, and concerning all the stiff things that speak against Him did impious sinners.`
- 16 Diese murren und klagen immerdar und wandeln dabei nach ihren Lüsten; und ihr Mund redet stolze Worte, und achten das Ansehen der Person um Nutzens willen. These are murmurers and complainers, walking after their lusts (and their mouth speaks proud things), showing respect of persons for the sake of advantage. These are murmurers, repiners; according to their desires walking, and their mouth doth speak great swellings, giving admiration to persons for the sake of profit;**
- 17 Ihr aber, meine Lieben, erinnert euch der Worte, die zuvor gesagt sind von den Aposteln unsers HERRN Jesu Christi, But you, beloved, remember the words which have been spoken before by the apostles of our Lord Jesus Christ. and ye, beloved, remember ye the sayings spoken before by the apostles of our Lord Jesus Christ:**
- 18 da sie euch sagten, daß zu der letzten Zeit werden Spötter sein, die nach ihren eigenen Lüsten des gottlosen Wesens wandeln. They said to you that "In the last time there will be mockers, walking after their own ungodly lusts." that they said to you, that in the last time there shall be scoffers, after their own desires of impieties going on,**
- 19 Diese sind es, die da Trennungen machen, Fleischliche, die da keinen Geist haben. These are they who cause divisions, and are sensual, not having the Spirit. these are those setting themselves apart, natural men, the Spirit not having.**
- 20 Ihr aber, meine Lieben, erbauet euch auf euren allerheiligsten Glauben durch den heiligen Geist und betet, But you, beloved, keep building up yourselves on your most holy faith, praying in the Holy Spirit. And ye, beloved, on your most holy faith building yourselves up, in the Holy Spirit praying,**

- 21 und erhaltet euch in der Liebe Gottes, und wartet auf die Barmherzigkeit unsers HERRN Jesu Christi zum ewigen Leben.
Keep yourselves in the love of God, looking for the mercy of our Lord Jesus Christ to eternal life.
yourselves in the love of God keep ye, waiting for the kindness of our Lord Jesus Christ -- to life age-during;**
- 22 Und haltet diesen Unterschied, daß ihr euch etlicher erbarmet,
On some have compassion, making a distinction,
and to some be kind, judging thoroughly,**
- 23 etliche aber mit Furcht selig machet und rücket sie aus dem Feuer; und hasset auch den Rock, der vom Fleische befleckt ist.
and some save, snatching them out of the fire with fear, hating even the clothing stained by the flesh.
and some in fear save ye, out of the fire snatching, hating even the coat from the flesh spotted.**
- 24 Dem aber, der euch kann behüten ohne Fehl und stellen vor das Angesicht seiner Herrlichkeit unsträflich mit Freuden,
Now to him who is able to keep them from stumbling, and to present you faultless before the presence of his glory in great joy,
And to Him who is able to guard you not stumbling, and to set [you] in the presence of His glory unblemished, in gladness,**
- 25 dem Gott, der allein weise ist, unserm Heiland, sei Ehre und Majestät und Gewalt und Macht nun und zu aller Ewigkeit! Amen.
to God our Savior, who alone is wise, be glory and majesty, dominion and power, both now and forever. Amen.
to the only wise God our Saviour, [is] glory and greatness, power and authority, both now and to all the ages! Amen.**
- 1 Dies ist die Offenbarung Jesu Christi, die ihm Gott gegeben hat, seinen Knechten zu zeigen, was in der Kürze geschehen soll; und er hat sie gedeutet und gesandt durch seinen Engel zu seinem Knecht Johannes,
This is the Revelation of Jesus Christ, which God gave him to show to his servants the things which must happen soon, which he sent and made known by his angel to his servant, John,
A revelation of Jesus Christ, that God gave to him, to shew to his servants what things it behoveth to come to pass quickly; and he did signify [it], having sent through his messenger to his servant John,**

- 2** der bezeugt hat das Wort Gottes und das Zeugnis von Jesu Christo, was er gesehen hat.
who testified to God`s word, and of the testimony of Jesus Christ, about everything that he saw.
who did testify the word of God, and the testimony of Jesus Christ, as many things also as he did see.
- 3** Selig ist, der da liest und die da hören die Worte der Weissagung und behalten, was darin geschrieben ist; denn die Zeit ist nahe.
Blessed is he who reads and those who hear the words of the prophecy, and keep the things that are written in it, for the time is at hand.
Happy is he who is reading, and those hearing, the words of the prophecy, and keeping the things written in it -- for the time is nigh!
- 4** Johannes den sieben Gemeinden in Asien: Gnade sei mit euch und Friede von dem, der da ist und der da war und der da kommt, und von den sieben Geistern, die da sind vor seinem Stuhl,
John, to the seven assemblies that are in Asia: Grace to you and peace, from God, who is and who was and who is to come; and from the seven Spirits who are before his throne;
John to the seven assemblies that [are] in Asia: Grace to you, and peace, from Him who is, and who was, and who is coming, and from the Seven Spirits that are before His throne,
- 5** und von Jesu Christo, welcher ist der treue Zeuge und Erstgeborene von den Toten und der Fürst der Könige auf Erden! Der uns geliebt hat und gewaschen von den Sünden mit seinem Blut
and from Jesus Christ, the faithful witness, the firstborn of the dead, and the ruler of the kings of the earth. To him who loves us, and washed us from our sins by his blood;
and from Jesus Christ, the faithful witness, the first-born out of the dead, and the ruler of the kings of the earth; to him who did love us, and did bathe us from our sins in his blood,
- 6** und hat uns zu Königen und Priestern gemacht vor Gott und seinem Vater, dem sei Ehre und Gewalt von Ewigkeit zu Ewigkeit! Amen.
and he made us to be a kingdom, priests to his God and Father; to him be the glory and the dominion forever and ever. Amen.
and did make us kings and priests to his God and Father, to him [is] the glory and the power to the ages of the ages! Amen.

- 7** Siehe, er kommt mit den Wolken, und es werden ihn sehen alle Augen und die ihn zerstoehen haben; und werden heulen alle Geschlechter auf der Erde. Ja, amen. Behold, he is coming with the clouds, and every eye will see him, including those who pierced him. All the tribes of the earth will mourn over him. Even so, Amen. Lo, he doth come with the clouds, and see him shall every eye, even those who did pierce him, and wail because of him shall all the tribes of the land. Yes! Amen!
- 8** Ich bin das A und das O, der Anfang und das Ende, spricht Gott der HERR, der da ist und der da war und der da kommt, der Allmächtige.
"I am the Alpha and the Omega, the Beginning and the End," says the Lord God, "who is and who was and who is to come, the Almighty."
`I am the Alpha and the Omega, beginning and end, saith the Lord, who is, and who was, and who is coming -- the Almighty.`
- 9** Ich, Johannes, der auch euer Bruder und Mitgenosse an der Trübsal ist und am Reich und an der Geduld Jesu Christi, war auf der Insel, die da heißt Patmos, um des Wortes Gottes willen und des Zeugnisses Jesu Christi.
I John, your brother and partaker with you in oppression and kingdom and perseverance which are in Jesus, was on the isle that is called Patmos because of God`s Word and the testimony of Jesus Christ.
I, John, who also [am] your brother, and fellow-partner in the tribulation, and in the reign and endurance, of Jesus Christ, was in the isle that is called Patmos, because of the word of God, and because of the testimony of Jesus Christ;
- 10** Ich war im Geist an des HERRN Tag und hörte hinter mir eine große Stimme wie einer Posaune,
I was in the Spirit on the Lord`s day, and I heard behind me a loud voice, as of a trumpet
I was in the Spirit on the Lord`s-day, and I heard behind me a great voice, as of a trumpet, saying,
- 11** die sprach: Ich bin das A und das O, der Erste und der Letzte; und was du siehst, das schreibe in ein Buch und sende es zu den Gemeinden in Asien: gen Ephesus und gen Smyrna und gen Pergamus und gen Thyatira und gen Sardes und gen Philadelphia und gen Laodizea.
saying, "What you see, write in a book and send to the seven assemblies: to Ephesus, Smyrna, Pergamum, Thyatira, Sardis, Philadelphia, and to Laodicea."
`I am the Alpha and the Omega, the First and the Last;` and, `What thou dost see, write in a scroll, and send to the seven assemblies that [are] in Asia; to Ephesus, and to Smyrna, and to Pergamos, and to Thyatira, and to Sardis, and to Philadelphia, and to Laodicea.`

- 12 Und ich wandte mich um, zu sehen nach der Stimme, die mit mir redete. Und als ich mich umwandte sah ich sieben goldene Leuchter**
I turned to see the voice that spoke with me. Having turned, I saw seven golden lampstands.
And I did turn to see the voice that did speak with me, and having turned, I saw seven golden lamp-stands,
- 13 und mitten unter die sieben Leuchtern einen, der war eines Menschen Sohne gleich, der war angetan mit einem langen Gewand und begürtet um die Brust mit einem goldenen Gürtel.**
And in the midst of the lampstands was one like a son of man, clothed with a robe reaching down to his feet, and with a golden sash around his chest.
and in the midst of the seven lamp-stands, [one] like to a son of man, clothed to the foot, and girt round at the breast with a golden girdle,
- 14 Sein Haupt aber und sein Haar war weiß wie weiße Wolle, wie der Schnee, und seine Augen wie eine Feuerflamme**
His head and his hair were white as white wool, like snow. His eyes were like a flame of fire.
and his head and hairs white, as if white wool -- as snow, and his eyes as a flame of fire;
- 15 und seine Füße gleichwie Messing, das im Ofen glüht, und seine Stimme wie großes Wasserrauschen;**
His feet were like burnished brass, as if it had been refined in a furnace. His voice was like the voice of many waters.
and his feet like to fine brass, as in a furnace having been fired, and his voice as a sound of many waters,
- 16 und er hatte sieben Sterne in seiner rechten Hand, und aus seinem Munde ging ein scharfes, zweischneidiges Schwert, und sein Angesicht leuchtete wie die helle Sonne.**
He had seven stars in his right hand. Out of his mouth proceeded a sharp two-edged sword. His face was like the sun shining at its brightest.
and having in his right hand seven stars, and out of his mouth a sharp two-edged sword is proceeding, and his countenance [is] as the sun shining in its might.
- 17 Und als ich ihn sah, fiel ich zu seinen Füßen wie ein Toter; und er legte seine rechte Hand auf mich und sprach zu mir: Fürchte dich nicht! Ich bin der Erste und der Letzte**
When I saw him, I fell at his feet like a dead man. He laid his right hand on me, saying, "Don't be afraid. I am the first and the last,
And when I saw him, I did fall at his feet as dead, and he placed his right hand upon me, saying to me, `Be not afraid; I am the First and the Last,

- 18 und der Lebendige; ich war tot, und siehe, ich bin lebendig von Ewigkeit zu Ewigkeit und habe die Schlüssel der Hölle und des Todes.
and the Living one. I was dead, and behold, I am alive forevermore. I have the keys of Death and of Hades.
and he who is living, and I did become dead, and, lo, I am living to the ages of the ages. Amen! and I have the keys of the hades and of the death.**
- 19 Schreibe, was du gesehen hast, und was da ist, und was geschehen soll darnach.
Write therefore the things which you have seen, and the things which are, and the things which will happen hereafter;
`Write the things that thou hast seen, and the things that are, and the things that are about to come after these things;**
- 20 Das Geheimnis der sieben Sterne, die du gesehen hast in meiner rechten Hand, und die sieben goldenen Leuchter: die sieben Sterne sind Engel der sieben Gemeinden; und die sieben Leuchter, die du gesehen hast, sind sieben Gemeinden.
the mystery of the seven stars which you saw in my right hand, and the seven golden lampstands. The seven stars are the angels of the seven assemblies. The seven lampstands are seven assemblies.
the secret of the seven stars that thou hast seen upon my right hand, and the seven golden lamp-stands: the seven stars are messengers of the seven assemblies, and the seven lamp-stands that thou hast seen are seven assemblies.**
- 1 Dem Engel der Gemeinde zu Ephesus schreibe: Das sagt, der da hält die sieben Sterne in seiner Rechten, der da wandelt mitten unter den sieben goldenen Leuchtern:
To the angel of the assembly in Ephesus write: "He who holds the seven stars in his right hand, he who walks in the midst of the seven golden lampstands says these things:
`To the messenger of the Ephesian assembly write: These things saith he who is holding the seven stars in his right hand, who is walking in the midst of the seven lamp-stands -- the golden:**
- 2 Ich weiß deine Werke und deine Arbeit und deine Geduld und daß du die Bösen nicht tragen kannst; und hast versucht die, so da sagen, sie seien Apostel, und sind's nicht, und hast sie als Lügner erfunden;
"I know your works, and your toil and perseverance, and that you can't tolerate evil men, and have tested those who call themselves apostles, and they are not, and found them false.
I have known thy works, and thy labour, and thy endurance, and that thou art not able to bear evil ones, and that thou hast tried those saying themselves to be apostles and are not, and hast found them liars,**

- 3 und verträgst und hast Geduld, und um meines Namens willen arbeitest du und bist nicht müde geworden.
You have perseverance and have endured for my name`s sake, and have not grown weary.
and thou didst bear, and hast endurance, and because of my name hast toiled, and hast not been weary.**
- 4 Aber ich habe wider dich, daß du die erste Liebe verlässest.
But I have this against you, that you left your first love.
`But I have against thee: That thy first love thou didst leave!**
- 5 Gedenke, wovon du gefallen bist, und tue Buße und tue die ersten Werke. Wo aber nicht, werde ich dir bald kommen und deinen Leuchter wegstoßen von seiner Stätte, wo du nicht Buße tust.
Remember therefore from where you have fallen, and repent and do the first works; or else I am coming to you, and will move your lampstand out of its place, unless you repent.
remember, then, whence thou hast fallen, and reform, and the first works do; and if not, I come to thee quickly, and will remove thy lamp-stand from its place -- if thou mayest not reform;**
- 6 Aber das hast du, daß du die Werke der Nikolaiten hassest, welche ich auch hasse.
But this you have, that you hate the works of the Nicolaitans, which I also hate.
but this thou hast, that thou dost hate the works of the Nicolaitans, that I also hate.**
- 7 Wer Ohren hat, der höre, was der Geist den Gemeinden sagt: Wer überwindet, dem will ich zu essen geben vom Holz des Lebens, das im Paradies Gottes ist.
He who has an ear, let him hear what the Spirit says to the assemblies. To him who overcomes I will give to eat of the tree of life, which is in the Paradise of my God.

He who is having an ear -- let him hear what the Spirit saith to the assemblies: To him who is overcoming -- I will give to him to eat of the tree of life that is in the midst of the paradise of God.**
- 8 Und dem Engel der Gemeinde zu Smyrna schreibe: das sagt der Erste und der Letzte, der tot war und ist lebendig geworden:
"To the angel of the assembly in Smyrna write: "The first and the last, who was dead, and has come to life says these things:
`And to the messenger of the assembly of the Smyrneans write: These things saith the First and the Last, who did become dead and did live;**

- 9 Ich weiß deine Werke und deine Trübsal und deine Armut (du bist aber reich) und die Lästerung von denen, die da sagen, sie seien Juden, und sind's nicht, sondern sind des Satans Schule.**

"I know your oppression, and your poverty (but you are rich), and the blasphemy of those who say they are Jews, and they are not, but are a synagogue of Satan. I have known thy works, and tribulation, and poverty -- yet thou art rich -- and the evil-speaking of those saying themselves to be Jews, and are not, but [are] a synagogue of the Adversary.

- 10 Fürchte dich vor der keinem, das du leiden wirst! Siehe, der Teufel wird etliche von euch ins Gefängnis werfen, auf daß ihr versucht werdet, und werdet Trübsal haben zehn Tage. Sei getrost bis an den Tod, so will ich dir die Krone des Lebens geben.**

Don't be afraid of the things which you are about to suffer. Behold, the devil is about to throw some of you into prison, that you may be tested; and you will have oppression for ten days. Be faithful to death, and I will give you the crown of life.

Be not afraid of the things that thou art about to suffer; lo, the devil is about to cast of you to prison, that ye may be tried, and ye shall have tribulation ten days; become thou faithful unto death, and I will give to thee the crown of the life.

- 11 Wer Ohren hat, der höre, was der Geist den Gemeinden sagt: Wer überwindet, dem soll kein Leid geschehen von dem andern Tode.**

He who has an ear, let him hear what the Spirit says to the assemblies. He who overcomes won't be hurt by the second death.

He who is having an ear -- let him hear what the Spirit saith to the assemblies: He who is overcoming may not be injured of the second death.

- 12 Und dem Engel der Gemeinde zu Pergamus schreibe: Das sagt, der da hat das scharfe, zweischneidige Schwert:**

"To the angel of the assembly in Pergamum write: "He who has the sharp two-edged sword says these things:

And to the messenger of the assembly in Pergamos write: These things saith he who is having the sharp two-edged sword:

- 13 Ich weiß, was du tust und wo du wohnst, da des Satans Stuhl ist; und hältst an meinem Namen und hast meinen Glauben nicht verleugnet auch in den Tagen, in welchen Antipas, mein treuer Zeuge, bei euch getötet ist, da der Satan wohnt.**

"I know your works and where you dwell, where Satan's throne is. You hold firmly to my name, and didn't deny my faith, even in the days of Antipas my witness, my faithful one, who was killed among you, where Satan dwells.

I have known thy works, and where thou dost dwell -- where the throne of the Adversary [is] -- and thou dost hold fast my name, and thou didst not deny my faith, even in the days in which Antipas [was] my faithful witness, who was put to death beside you, where the Adversary doth dwell.

- 14** Aber ich habe ein Kleines wider dich, daß du daselbst hast, die an der Lehre Bileams halten, welcher lehrte den Balak ein Ärgernis aufrichten vor den Kindern Israel, zu essen Götzenopfer und Hurerei zu treiben.
But I have a few things against you, because you have there some who hold the teaching of Balaam, who taught Balak to throw a stumbling block before the children of Israel, to eat things sacrificed to idols, and to commit sexual immorality.
- ̀But I have against thee a few things: That thou hast there those holding the teaching of Balaam, who did teach Balak to cast a stumbling-block before the sons of Israel, to eat idol-sacrifices, and to commit whoredom;
- 15** Also hast du auch, die an der Lehre der Nikolaiten halten: das hasse ich.
So you also have some who hold to the teaching of the Nicolaitans in the same way.
- so hast thou, even thou, those holding the teaching of the Nicolaitans -- which thing I hate.
- 16** Tue Buße; wo aber nicht, so werde ich dir bald kommen und mit ihnen kriegem durch das Schwert meines Mundes.
Repent therefore, or else I am coming to you quickly, and I will make war against them with the sword of my mouth.
̀Reform! and if not, I come to thee quickly, and will fight against them with the sword of my mouth.
- 17** Wer Ohren hat, der höre, was der Geist den Gemeinden sagt: Wer überwindet, dem will zu essen geben von dem verborgenen Manna und will ihm geben einen weißen Stein und auf den Stein einen neuen Namen geschrieben, welchen niemand kennt, denn der ihn empfängt.
He who has an ear, let him hear what the Spirit says to the assemblies. To him who overcomes, to him will I give of the hidden manna, and I will give him a white stone, and on the stone a new name written, which no one knows but he who receives it.
He who is having an ear -- let him hear what the Spirit saith to the assemblies: To him who is overcoming, I will give to him to eat from the hidden manna, and will give to him a white stone, and upon the stone a new name written, that no one knew except him who is receiving [it].
- 18** Und dem Engel der Gemeinde zu Thyatira schreibe: Das sagt der Sohn Gottes, der Augen hat wie Feuerflammen, und seine Füße sind gleichwie Messing:
"To the angel of the assembly in Thyatira write: "The Son of God, who has his eyes like a flame of fire, and his feet are like burnished brass, says these things:
̀And to the messenger of the assembly of Thyatira write: These things saith the Son of God, who is having his eyes as a flame of fire, and his feet like to fine brass;

- 19 Ich weiß deine Werke und deine Liebe und deinen Dienst und deinen Glauben und deine Geduld und daß du je länger, je mehr tust.**
I know your works, your love, faith, service, patient endurance, and that your last works are more than the first.
I have known thy works, and love, and ministration, and faith, and thy endurance, and thy works -- and the last [are] more than the first.
- 20 Aber ich habe wider dich, daß du lässest das Weib Isebel, die da spricht, sie sei eine Prophetin, lehren und verführen meine Knechte, Hurerei zu treiben und Götzenopfer zu essen.**
But I have this against you, that you tolerate your woman, Jezebel, who calls herself a prophetess. She teaches and seduces my servants to commit sexual immorality, and to eat things sacrificed to idols.
But I have against thee a few things: That thou dost suffer the woman Jezebel, who is calling herself a prophetess, to teach, and to lead astray, my servants to commit whoredom, and idol-sacrifices to eat;
- 21 Und ich habe ihr Zeit gegeben, daß sie sollte Buße tun für ihre Hurerei; und sie tut nicht Buße.**
I gave her time to repent, but she refuses to repent of her sexual immorality. and I did give to her a time that she might reform from her whoredom, and she did not reform;
- 22 Siehe, ich werfe sie in ein Bett, und die mit ihr die Ehe gebrochen haben, in große Trübsal, wo sie nicht Buße tun für ihre Werke,**
Behold, I will throw her into a bed, and those who commit adultery with her into great oppression, unless they repent of her works.
lo, I will cast her into a couch, and those committing adultery with her into great tribulation -- if they may not repent of their works,
- 23 und ihre Kinder will ich zu Tode schlagen. Und alle Gemeinden sollen erkennen, daß ich es bin, der die Nieren und Herzen erforscht; und ich werde geben einem jeglichen unter euch nach euren Werken.**
I will kill her children with Death, and all the assemblies will know that I am he who searches the minds and hearts. I will give to each one of you according to your deeds.
and her children I will kill in death, and know shall all the assemblies that I am he who is searching reins and hearts; and I will give to you -- to each -- according to your works.

- 24** Euch aber sage ich, den andern, die zu Thyatira sind, die nicht haben solche Lehre und die nicht erkannt haben die Tiefen des Satans (wie sie sagen): Ich will nicht auf euch werfen eine andere Last:
But to you I say, to the rest who are in Thyatira, as many as don't have this teaching, who don't know what some call 'the deep things of Satan,' to you I say, I don't lay on you any other burden.
'And to you I say, and to the rest who are in Thyatira, as many as have not this teaching, and who did not know the depths of the Adversary, as they say; I will not put upon you other burden;
- 25** doch was ihr habt, das haltet, bis daß ich komme.
Nevertheless that which you have, hold firmly until I come.
but that which ye have -- hold ye, till I may come;
- 26** Und wer da überwindet und hält meine Werke bis ans Ende, dem will ich Macht geben über die Heiden,
He who overcomes, and he who keeps my works to the end, to him will I give authority over the nations.
and he who is overcoming, and who is keeping unto the end my works, I will give to him authority over the nations,
- 27** und er soll sie weiden mit einem eisernen Stabe, und wie eines Töpfers Gefäße soll er sie zerschmeißen,
He will rule them with a rod of iron, shattering them like clay pots; as I also have received of my Father:
and he shall rule them with a rod of iron -- as the vessels of the potter they shall be broken -- as I also have received from my Father;
- 28** wie ich von meinem Vater empfangen habe; und ich will ihm geben den Morgenstern.
and I will give him the morning star.
and I will give to him the morning star.
- 29** Wer Ohren hat, der höre, was der Geist den Gemeinden sagt!
He who has an ear, let him hear what the Spirit says to the assemblies.
He who is having an ear -- let him hear what the Spirit saith to the assemblies.
- 1** Und dem Engel der Gemeinde zu Sardes schreibe: Das sagt, der die sieben Geister Gottes hat und die sieben Sterne: Ich weiß deine Werke; denn du hast den Namen, daß du lebest, und bist tot.
"And to the angel of the assembly in Sardis write: He who has the seven Spirits of God, and the seven stars says these things: "I know your works, that you have a reputation of being alive, but you are dead.
And to the messenger of the assembly in Sardis write: These things saith he who is having the Seven Spirits of God, and the seven stars: I have known thy works, and that thou hast the name that thou dost live, and thou art dead;

- 2 Werde wach und stärke das andere, das sterben will; denn ich habe deine Werke nicht völlig erfunden vor Gott.
Wake up, and establish the things that remain, which were ready to die, for I have found no works of yours perfected before my God.
become watching, and strengthen the rest of the things that are about to die, for I have not found thy works fulfilled before God.**
- 3 So gedenke nun, wie du empfangen und gehört hast, und halte es und tue Buße. So du nicht wirst wachen, werde ich über dich kommen wie ein Dieb, und wirst nicht wissen, welche Stunde ich über dich kommen werde.
Remember therefore how you have received and heard. Keep it, and repent. If therefore you won't watch, I will come as a thief, and you won't know what hour I will come on you.
Remember, then, how thou hast received, and heard, and be keeping, and reform: if, then, thou mayest not watch, I will come upon thee as a thief, and thou mayest not know what hour I will come upon thee.**
- 4 Aber du hast etliche Namen zu Sardes, die nicht ihre Kleider besudelt haben; und sie werden mit mir wandeln in weißen Kleidern, denn sie sind's wert.
Nevertheless you have a few names in Sardis that did not defile their garments. They will walk with me in white, for they are worthy.
Thou hast a few names even in Sardis who did not defile their garments, and they shall walk with me in white, because they are worthy.**
- 5 Wer überwindet soll mit weißen Kleidern angetan werden, und ich werde seinen Namen nicht austilgen aus dem Buch des Lebens, und ich will seinen Namen bekennen vor meinem Vater und vor seinen Engeln.
He who overcomes will be arrayed like this in white garments, and I will in no way blot his name out of the book of life, and I will confess his name before my Father, and before his angels.
He who is overcoming -- this one -- shall be arrayed in white garments, and I will not blot out his name from the scroll of the life, and I will confess his name before my Father, and before His messengers.**
- 6 Wer Ohren hat, der höre, was der Geist den Gemeinden sagt!
He who has an ear, let him hear what the Spirit says to the assemblies.
He who is having an ear -- let him hear what the Spirit saith to the assemblies.**

- 7 Und dem Engel der Gemeinde zu Philadelphia schreibe: Das sagt der Heilige, der Wahrhaftige, der da hat den Schlüssel Davids, der auftut, und niemand schließt zu, der zuschließt, und niemand tut auf:**
"To the angel of the assembly in Philadelphia write: "He who is holy, he who is true, he who has the key of David, he who opens and no one can shut, and that shuts and no one opens, says these things:
`And to the messenger of the assembly in Philadelphia write: These things saith he who is holy, he who is true, he who is having the key of David, he who is opening and no one doth shut, and he shutteth and no one doth open!
- 8 Ich weiß deine Werke. Siehe, ich habe vor dir gegeben eine offene Tür, und niemand kann sie zuschließen; denn du hast eine kleine Kraft, und hast mein Wort behalten und hast meinen Namen nicht verleugnet.**
"I know your works (behold, I have set before you an open door, which no one can shut), that you have a little power, and kept my word, and didn't deny my name. I have known thy works; lo, I have set before thee a door -- opened, and no one is able to shut it, because thou hast a little power, and didst keep my word, and didst not deny my name;
- 9 Siehe, ich werde geben aus des Satanas Schule, die da sagen, sie seien Juden, und sind's nicht, sondern lügen; siehe, ich will sie dazu bringen, daß sie kommen sollen und niederfallen zu deinen Füßen und erkennen, daß ich dich geliebt habe.**
Behold, I give of the synagogue of Satan, of those who say they are Jews, and they are not, but lie. Behold, I will make them to come and worship before your feet, and to know that I have loved you.
lo, I make of the synagogue of the Adversary those saying themselves to be Jews, and are not, but do lie; lo, I will make them that they may come and bow before thy feet, and may know that I loved thee.
- 10 Dieweil du hast bewahrt das Wort meiner Geduld, will ich auch dich bewahren vor der Stunde der Versuchung, die kommen wird über den ganzen Weltkreis, zu versuchen, die da wohnen auf Erden.**
Because you kept the word of my patience, I also will keep you from the hour of testing, that which is to come on the whole world, to test those who dwell on the earth.
`Because thou didst keep the word of my endurance, I also will keep thee from the hour of the trial that is about to come upon all the world, to try those dwelling upon the earth.
- 11 Siehe, ich komme bald; halte, was du hast, daß niemand deine Krone nehme!**
I come quickly. Hold firmly that which you have, so that no one takes your crown. Lo, I come quickly, be holding fast that which thou hast, that no one may receive thy crown.

- 12 Wer überwindet, den will ich machen zum Pfeiler in dem Tempel meines Gottes, und er soll nicht mehr hinausgehen; und will auf ihn schreiben den Namen meines Gottes und den Namen des neuen Jerusalem, der Stadt meines Gottes, die vom Himmel herniederkommt von meinem Gott, und meinen Namen, den neuen.**
He who overcomes, I will make him a pillar in the temple of my God, and he will go out from there no more. I will write on him the name of my God, and the name of the city of my God, the new Jerusalem, which comes down out of heaven from my God, and my own new name.
He who is overcoming -- I will make him a pillar in the sanctuary of my God, and without he may not go any more, and I will write upon him the name of my God, and the name of the city of my God, the new Jerusalem, that doth come down out of the heaven from my God -- also my new name.
- 13 Wer Ohren hat, der höre, was der Geist den Gemeinden sagt!**
He who has an ear, let him hear what the Spirit says to the assemblies.
He who is having an ear -- let him hear what the Spirit saith to the assemblies.
- 14 Und dem Engel der Gemeinde zu Laodizea schreibe: Das sagt, der Amen heißt, der treue und wahrhaftige Zeuge, der Anfang der Kreatur Gottes:**
"To the angel of the assembly in Laodicea write: "The Amen, the Faithful and True Witness, the Head of God`s creation, says these things:
`And to the messenger of the assembly of the Laodiceans write: These things saith the Amen, the witness -- the faithful and true -- the chief of the creation of God;
- 15 Ich weiß deine Werke, daß du weder kalt noch warm bist. Ach, daß du kalt oder warm wärest!**
"I know your works, that you are neither cold nor hot. I wish you were cold or hot. I have known thy works, that neither cold art thou nor hot; I would thou wert cold or hot.
- 16 Weil du aber lau bist und weder kalt noch warm, werde ich dich ausspeien aus meinem Munde.**
So, because you are lukewarm, and neither hot nor cold, I will vomit you out of my mouth.
So -- because thou art lukewarm, and neither cold nor hot, I am about to vomit thee out of my mouth;
- 17 Du sprichst: Ich bin reich und habe gar satt und bedarf nichts! und weißt nicht, daß du bist elend und jämmerlich, arm, blind und bloß.**
Because you say, `I am rich, and have gotten riches, and have need of nothing;` and don`t know that you are the wretched one, miserable, poor, blind, and naked;
because thou sayest -- I am rich, and have grown rich, and have need of nothing, and hast not known that thou art the wretched, and miserable, and poor, and blind, and naked,

- 18** Ich rate dir, daß du Gold von mir kaufest, das mit Feuer durchläutert ist, daß du reich werdest, und weiße Kleider, daß du dich antust und nicht offenbart werde die Schande deiner Blöße; und salbe deine Augen mit Augensalbe, daß du sehen mögest.
I counsel you to buy from me gold refined by fire, that you may become rich; and white garments, that you may clothe yourself, and that the shame of your nakedness may not be revealed; and eye salve to anoint your eyes, that you may see.
I counsel thee to buy from me gold fired by fire, that thou mayest be rich, and white garments that thou mayest be arrayed, and the shame of thy nakedness may not be manifest, and with eye-salve anoint thine eyes, that thou mayest see.
- 19** Welche ich liebhab, die strafe und züchtige ich. So sei nun fleißig und tue Buße!
As many as I love, I reprove and chasten. Be zealous therefore, and repent.
`As many as I love, I do convict and chasten; be zealous, then, and reform;
- 20** Siehe, ich stehe vor der Tür und klopfe an. So jemand meine Stimme hören wird und die Tür auftun, zu dem werde ich eingehen und das Abendmahl mit ihm halten und er mit mir.
Behold, I stand at the door and knock. If anyone hears my voice and opens the door, I will come in to him, and will dine with him, and he with me.
lo, I have stood at the door, and I knock; if any one may hear my voice, and may open the door, I will come in unto him, and will sup with him, and he with me.
- 21** Wer überwindet, dem will ich geben, mit mir auf meinem Stuhl zu sitzen, wie ich überwunden habe und mich gesetzt mit meinem Vater auf seinen Stuhl.
He who overcomes, I will give to him to sit down with me on my throne, as I also overcame, and sat down with my Father on his throne.
He who is overcoming -- I will give to him to sit with me in my throne, as I also did overcome and did sit down with my Father in His throne.
- 22** Wer Ohren hat, der höre, was der Geist den Gemeinden sagt!
He who has an ear, let him hear what the Spirit says to the assemblies."
He who is having an ear -- let him hear what the Spirit saith to the assemblies.`
- 1** Darnach sah ich, und siehe, eine Tür war aufgetan im Himmel; und die erste Stimme, die ich gehört hatte mit mir reden wie eine Posaune, die sprach: Steig her, ich will dir zeigen, was nach diesem geschehen soll.
After these things I looked and saw a door opened in heaven, and the first voice that I heard, like a trumpet speaking with me, was one saying, "Come up here, and I will show you the things which must happen after this."
After these things I saw, and lo, a door opened in the heaven, and the first voice that I heard [is] as of a trumpet speaking with me, saying, `Come up hither, and I will shew thee what it behoveth to come to pass after these things;`

- 2 Und alsobald war ich im Geist. Und siehe, ein Stuhl war gesetzt im Himmel, und auf dem Stuhl saß einer;
Immediately I was in the Spirit. Behold, there was a throne set in heaven, and one sitting on the throne
and immediately I was in the Spirit, and lo, a throne was set in the heaven, and upon the throne is [one] sitting,**
- 3 und der dasaß, war gleich anzusehen wie der Stein Jaspis und Sarder; und ein Regenbogen war um den Stuhl, gleich anzusehen wie ein Smaragd.
that looked like a jasper stone and a sardius. There was a rainbow around the throne, like an emerald to look at.
and He who is sitting was in sight like a stone, jasper and sardine: and a rainbow was round the throne in sight like an emerald.**
- 4 Und um den Stuhl waren vierundzwanzig Stühle, und auf den Stühlen saßen vierundzwanzig Älteste, mit weißen Kleidern angetan, und hatten auf ihren Häuptern goldene Kronen.
Around the throne were twenty-four thrones. On the thrones were twenty-four elders sitting, dressed in white garments, with crowns of gold on their heads.
And around the throne [are] thrones twenty and four, and upon the thrones I saw
the
twenty and four elders sitting, clothed in white garments, and they had upon their heads crowns of gold;**
- 5 Und von dem Stuhl gingen aus Blitze, Donner und Stimmen; und sieben Fackeln mit Feuer brannten vor dem Stuhl, welches sind die sieben Geister Gottes.
Out of the throne proceed lightnings, sounds, and thunders. There were seven lamps of fire burning before the throne, which are the seven Spirits of God.
and out of the throne proceed do lightnings, and thunders, and voices; and seven lamps of fire are burning before the throne, which are the Seven Spirits of God,**
- 6 Und vor dem Stuhl war ein gläsernes Meer gleich dem Kristall, und mitten am Stuhl und um den Stuhl vier Tiere, voll Augen vorn und hinten.
Before the throne was something like a sea of glass, like a crystal. In the midst of the throne, and around the throne were four living creatures full of eyes before and behind.
and before the throne [is] a sea of glass like to crystal, and in the midst of the throne, and round the throne, [are] four living creatures, full of eyes before and behind;**

- 7 Und das erste Tier war gleich einem Löwen, und das andere Tier war gleich einem Kalbe, das dritte hatte ein Antlitz wie ein Mensch, und das vierte Tier war gleich einem fliegenden Adler.**
The first creature was like a lion, and the second creature like a calf, and the third creature had a face like a man, and the fourth creature was like a flying eagle.
and the first living creature [is] like a lion, and the second living creature [is] like a calf, and the third living creature hath the face as a man, and the fourth living creature [is] like an eagle flying.
- 8 Und ein jegliches der vier Tiere hatte sechs Flügel, und sie waren außenherum und inwendig voll Augen und hatten keine Ruhe Tag und Nacht und sprachen: Heilig, heilig, heilig ist Gott der HERR, der Allmächtige, der da war und der da ist und der da kommt!**
and the four living creatures, having each one of them six wings, are full of eyes around about and within. They have no rest day and night, saying, Holy, holy, holy is the Lord God, the Almighty, who was and who is and who is to come.
And the four living creatures, each by itself severally, had six wings, around and within [are] full of eyes, and rest they have not day and night, saying, `Holy, holy, holy, Lord God Almighty, who was, and who is, and who is coming;`
- 9 Und da die Tiere gaben Preis und Ehre und Dank dem, der da auf dem Stuhl saß, der da lebt von Ewigkeit zu Ewigkeit,**
When the living creatures give glory, honor, and thanks to him who sits on the throne, to him who lives forever and ever,
and when the living creatures do give glory, and honour, and thanks, to Him who is sitting upon the throne, who is living to the ages of the ages,
- 10 fielen die vierundzwanzig Ältesten nieder vor dem, der auf dem Stuhl saß, und beteten an den, der da lebt von Ewigkeit zu Ewigkeit, und warfen ihre Kronen vor den Stuhl und sprachen:**
the twenty-four elders fall down before him who sits on the throne, and worship him who lives forever and ever, and will throw their crowns before the throne, saying,
fall down do the twenty and four elders before Him who is sitting upon the throne, and bow before Him who is living to the ages of the ages, and they cast their crowns before the throne, saying,
- 11 HERR, du bist würdig, zu nehmen Preis und Ehre und Kraft; denn du hast alle Dinge geschaffen, und durch deinen Willen haben sie das Wesen und sind geschaffen.**
"Worthy are you, our Lord and our God, to receive the glory, the honor, and the power, for you created all things, and because of your desire they existed, and were created."
`Worthy art Thou, O Lord, to receive the glory, and the honour, and the power, because Thou -- Thou didst create the all things, and because of Thy will are they, and they were created.`

- 1 Und ich sah in der rechten Hand des, der auf dem Stuhl saß, ein Buch, beschrieben inwendig und auswendig, versiegelt mit sieben Siegeln.**
I saw, in the right hand of him who sat on the throne, a book written within and on the back, sealed shut with seven seals.
And I saw upon the right hand of Him who is sitting upon the throne a scroll, written within and on the back, sealed with seven seals;
- 2 Und ich sah einen starken Engel, der rief aus mit großer Stimme: Wer ist würdig, das Buch aufzutun und seine Siegel zu brechen?**
I saw a mighty angel proclaiming with a loud voice, "Who is worthy to open the book, and to break its seals?"
and I saw a strong messenger crying with a great voice, `Who is worthy to open the scroll and to loose the seals of it?`
- 3 Und niemand im Himmel noch auf Erden noch unter der Erde konnte das Buch auf tun**
und hineinsehen.
No one in heaven, or on the earth, or under the earth, was able to open the book, or to look in it.
and no one was able in the heaven, nor upon the earth, nor under the earth, to open the scroll, nor to behold it.
- 4 Und ich weinte sehr, daß niemand würdig erfunden ward, das Buch aufzutun und zu lesen noch hineinzusehen.**
And I wept much, because no one was found worthy to open the book, or to look in it.
And I was weeping much, because no one was found worthy to open and to read the
scroll, nor to behold it,
- 5 Und einer von den Ältesten spricht zu mir: Weine nicht! Siehe, es hat überwunden der Löwe, der da ist vom Geschlecht Juda, die Wurzel Davids, aufzutun das Buch und zu brechen seine sieben Siegel.**
One of the elders said to me, "Don't weep. Behold, the Lion who is of the tribe of Judah, the Root of David, has overcome to open the book and its seven seals."
and one of the elders saith to me, `Weep not; lo, overcome did the Lion, who is of the tribe of Judah, the root of David, to open the scroll, and to loose the seven seals of it;

- 6 Und ich sah, und siehe, mitten zwischen dem Stuhl und den vier Tieren und zwischen den Ältesten stand ein Lamm, wie wenn es erwürgt wäre, und hatte sieben Hörner und sieben Augen, das sind die sieben Geister Gottes, gesandt in alle Lande.**

I saw in the midst of the throne and of the four living creatures, and in the midst of the elders, a Lamb standing, as though it had been slain, having seven horns, and seven eyes, which are the seven Spirits of God, sent forth into all the earth.

and I saw, and lo, in the midst of the throne, and of the four living creatures, and in the midst of the elders, a Lamb hath stood as it had been slain, having seven horns and seven eyes, which are the Seven Spirits of God, which are sent to all the earth,

- 7 Und es kam und nahm das Buch aus der Hand des, der auf dem Stuhl saß. Then he came, and he took it out of the right hand of him who sat on the throne. and he came and took the scroll out of the right hand of Him who is sitting upon the throne.**

- 8 Und da es das Buch nahm, da fielen die vier Tiere und die vierundzwanzig Ältesten nieder vor dem Lamm und hatten ein jeglicher Harfen und goldene Schalen voll Räuchwerk, das sind die Gebete der Heiligen,**

Now when he had taken the book, the four living creatures and the twenty-four elders fell down before the Lamb, each one having a harp, and golden bowls full of incense, which are the prayers of the saints.

And when he took the scroll, the four living creatures and the twenty-four elders fell before the Lamb, having each one harps and golden vials full of perfumes,

which

are the prayers of the saints,

- 9 und sangen ein neues Lied und sprachen: Du bist würdig, zu nehmen das Buch und aufzutun seine Siegel; denn du bist erwürgt und hast uns Gott erkaufft mit deinem Blut aus allerlei Geschlecht und Zunge und Volk und Heiden**

They sang a new song, saying, "You are worthy to take the book, And to open its seals: For you were killed, And bought us for God with your blood, Out of every tribe, language, people, and nation,

and they sing a new song, saying, `Worthy art thou to take the scroll, and to open the seals of it, because thou wast slain, and didst redeem us to God in thy blood, out of every tribe, and tongue, and people, and nation,

- 10 und hast uns unserm Gott zu Königen und Priestern gemacht, und wir werden Könige sein auf Erden.**

And made them kings and priests to our God, And they reign on earth."

and didst make us to our God kings and priests, and we shall reign upon the earth.`

- 11 Und ich sah und hörte eine Stimme vieler Engel um den Stuhl und um die Tiere und um die Ältesten her; und ihre Zahl war vieltausendmal tausend;
I saw, and I heard a voice of many angels around the throne, the living creatures, and the elders; and the number of them was ten thousands of ten thousands, and thousands of thousands;
And I saw, and I heard the voice of many messengers round the throne, and the living creatures, and the elders -- and the number of them was myriads of myriads, and thousands of thousands --**
- 12 und sie sprachen mit großer Stimme: Das Lamm, das erwürget ist, ist würdig, zu nehmen Kraft und Reichtum und Weisheit und Stärke und Ehre und Preis und Lob.
saying with a loud voice, "Worthy is the Lamb who has been killed to receive the power, riches, wisdom, might, honor, glory, and blessing!"
saying with a great voice, `Worthy is the Lamb that was slain to receive the power, and riches, and wisdom, and strength, and honour, and glory, and blessing!`**
- 13 Und alle Kreatur, die im Himmel ist und auf Erden und unter der Erde und im Meer, und alles, was darinnen ist, hörte ich sagen: Dem, der auf dem Stuhl sitzt, und dem Lamm sei Lob und Ehre und Preis und Gewalt von Ewigkeit zu Ewigkeit!
I heard every created thing which is in heaven, on the earth, under the earth, on the sea, and everything in them, saying, "To him who sits on the throne, and to the Lamb be the blessing, the honor, the glory, and the dominion, forever and ever. Amen."
and every creature that is in the heaven, and in the earth, and under the earth, and the things that are upon the sea, and the all things in them, heard I saying, `To Him who is sitting upon the throne, and to the Lamb, [is] the blessing, and the honour, and the glory, and the might -- to the ages of the ages!`**
- 14 Und die vier Tiere sprachen: Amen! Und die vierundzwanzig Ältesten fielen nieder und beteten an den, der da lebt von Ewigkeit zu Ewigkeit.
The four living creatures said, "Amen!" The elders fell down and worshipped.
and the four living creatures said, `Amen!` and the twenty-four elders fell down and they bow before Him who is living to the ages of the ages.**
- 1 Und ich sah, daß das Lamm der Siegel eines auftat; und hörte der vier Tiere eines sagen wie mit einer Donnerstimme: Komm!
I saw that the Lamb opened one of the seven seals, and I heard one of the four living creatures saying, as with a voice of thunder, "Come and see!"
And I saw when the Lamb opened one of the seals, and I heard one of the four living creatures saying, as it were a voice of thunder, `Come and behold!`**

- 2 Und ich sah, und siehe, ein weißes Pferd. Und der daraufsaß, hatte einen Bogen; und ihm ward gegeben eine Krone, und er zog aus sieghaft, und daß er siegte.**

I saw, and behold, a white horse, and he who sat on it had a bow. A crown was given to him, and he came forth conquering, and to conquer.

and I saw, and lo, a white horse, and he who is sitting upon it is having a bow, and there was given to him a crown, and he went forth overcoming, and that he may overcome.

- 3 Und da es das andere Siegel auftat, hörte ich das andere Tier sagen: Komm! When he opened the second seal, I heard the second living creature saying, "Come!"**

And when he opened the second seal, I heard the second living creature saying, `Come and behold!`

- 4 Und es ging heraus ein anderes Pferd, das war rot. Und dem, der daraufsaß, ward gegeben, den Frieden zu nehmen von der Erde und daß sie sich untereinander erwürgten; und ward ihm ein großes Schwert gegeben.**

Another came forth, a red horse. To him who sat on it was given to take peace from the earth, and that they should kill one another. There was given to him a great sword.

and there went forth another horse -- red, and to him who is sitting upon it, there was given to him to take the peace from the land, and that one another they may slay, and there was given to him a great sword.

- 5 Und da es das dritte Siegel auftat, hörte ich das dritte Tier sagen: Komm! Und ich sah, und siehe, ein schwarzes Pferd. Und der daraufsaß, hatte eine Waage in seiner Hand.**

When he opened the third seal, I heard the third living creature saying, "Come and see!" I saw, and behold, a black horse. He who sat on it had a balance in his hand.

And when he opened the third seal, I heard the third living creature saying, `Come and behold!` and I saw, and lo, a black horse, and he who is sitting upon it is having a balance in his hand,

- 6 Und ich hörte eine Stimme unter den vier Tieren sagen: Ein Maß Weizen um einen Groschen und drei Maß Gerste um einen Groschen; und dem Öl und Wein tu kein Leid!**

I heard a voice in the midst of the four living creatures saying, "A choenix of wheat for a denarius, and three choenix of barley for a denarius! Don't damage the oil and the wine!"

and I heard a voice in the midst of the four living creatures saying, `A measure of wheat for a denary, and three measures of barley for a denary,` and `The oil and the wine thou mayest not injure.`

- 7 Und da es das vierte Siegel auftat, hörte ich die Stimme des vierten Tiers sagen: Komm!**

When he opened the fourth seal, I heard the voice of the fourth living creature saying, "Come and see!"

And when he opened the fourth seal, I heard the voice of the fourth living creature saying, `Come and behold!`

- 8 Und ich sah, und siehe, ein fahles Pferd. Und der daraufsaß, des Name hieß Tod, und die Hölle folgte ihm nach. Und ihnen ward Macht gegeben, zu töten das vierte Teil auf der Erde mit dem Schwert und Hunger und mit dem Tod und durch die Tiere auf Erden.**

I saw, and behold, a pale horse. He who sat on him, his name was Death. Hades followed with him. Authority over one fourth of the earth, to kill with the sword, with famine, with death, and by the wild animals of the earth was given to them. and I saw, and lo, a pale horse, and he who is sitting upon him -- his name is Death, and Hades doth follow with him, and there was given to them authority to kill, (over the fourth part of the land,) with sword, and with hunger, and with death, and by the beasts of the land.

- 9 Und da es das fünfte Siegel auftat, sah ich unter dem Altar die Seelen derer, die erwürgt waren um des Wortes Gottes willen und um des Zeugnisses willen, das sie hatten.**

When he opened the fifth seal, I saw underneath the altar the souls of those who had

been killed for the word of God, and for the testimony which they held.

And when he opened the fifth seal, I saw under the altar the souls of those slain because of the word of God, and because of the testimony that they held,

- 10 Und sie schrieen mit großer Stimme und sprachen: HERR, du Heiliger und Wahrhaftiger, wie lange richtest du nicht und rächst unser Blut an denen, die auf der Erde wohnen?**

They cried with a loud voice, saying, "How long, Master, the holy and true, do you not judge and avenge our blood on those who dwell on the earth?"

and they were crying with a great voice, saying, `Till when, O Master, the Holy and the True, dost Thou not judge and take vengeance of our blood from those dwelling upon the land?`

- 11 Und ihnen wurde gegeben einem jeglichen ein weißes Kleid, und ward zu ihnen gesagt, daß sie ruhten noch eine kleine Zeit, bis daß vollends dazukämen ihre Mitknechte und Brüder, die auch sollten noch getötet werden gleich wie sie.**

There was given to each one of them a white robe. It was said to them that they should rest yet for a little time, until their fellow servants and their brothers, who would also be killed even as they were, had been fulfilled.

and there was given to each one white robes, and it was said to them that they may rest themselves yet a little time, till may be fulfilled also their fellow-servants and their brethren, who are about to be killed -- even as they.

- 12 Und ich sah, daß es das sechste Siegel auftat, und siehe, da ward ein großes Erdbeben, und die Sonne ward schwarz wie ein härener Sack, und der Mond ward wie Blut;**
I saw when he opened the sixth seal, and there was a great earthquake. The sun became black as sackcloth made of hair, and the whole moon became as blood. And I saw when he opened the sixth seal, and lo, a great earthquake came, and the sun became black as sackcloth of hair, and the moon became as blood,
- 13 und die Sterne des Himmels fielen auf die Erde, gleichwie ein Feigenbaum seine Feigen abwirft, wenn er von großem Wind bewegt wird.**
The stars of the sky fell to the earth, as a fig tree drops its unripe figs when it is shaken by a great wind.
and the stars of the heaven fell to the earth -- as a fig-tree doth cast her winter figs, by a great wind being shaken --
- 14 Und der Himmel entwich wie ein zusammengerolltes Buch; und alle Berge und Inseln wurden bewegt aus ihren Örtern.**
The sky was removed as a scroll when it is rolled up. Every mountain and island were moved out of their places.
and heaven departed as a scroll rolled up, and every mountain and island -- out of their places they were moved;
- 15 Und die Könige auf Erden und die Großen und die Reichen und die Hauptleute und die**
Gewaltigen und alle Knechte und alle Freien verbargen sich in den Klüften und Felsen an den Bergen
The kings of the earth, the princes, the commanding officers, the rich, the strong, and every slave and freeman, hid themselves in the caves and in the rocks of the mountains.
and the kings of the earth, and the great men, and the rich, and the chiefs of thousands, and the mighty, and every servant, and every freeman, hid themselves in the dens, and in the rocks of the mountains,
- 16 und sprachen zu den Bergen und Felsen: Fallt über uns und verbergt uns vor dem Angesichte des, der auf dem Stuhl sitzt, und vor dem Zorn des Lammes!**
They told the mountains and the rocks, "Fall on us, and hide us from the face of him who sits on the throne, and from the wrath of the Lamb,
and they say to the mountains and to the rocks, `Fall upon us, and hide us from the face of Him who is sitting upon the throne, and from the anger of the Lamb,`
- 17 Denn es ist gekommen der große Tag seines Zorns, und wer kann bestehen?**
for the great day of his wrath has come; and who is able to stand?"
because come did the great day of His anger, and who is able to stand?

1 Und darnach sah ich vier Engel stehen auf den vier Ecken der Erde, die hielten die vier Winde der Erde, auf daß kein Wind über die Erde bliese noch über das Meer noch

über irgend einen Baum.

After this, I saw four angels standing at the four corners of the earth, holding the four winds of the earth, so that no wind would blow on the earth, or on the sea, or on any tree.

And after these things I saw four messengers, standing upon the four corners of the land, holding the four winds of the land, that the wind may not blow upon the land, nor upon the sea, nor upon any tree;

2 Und ich sah einen anderen Engel aufsteigen von der Sonne Aufgang, der hatte das Siegel des lebendigen Gottes und schrie mit großer Stimme zu den vier Engeln, welchen gegeben war zu beschädigen die Erde und das Meer;

I saw another angel ascend from the sunrise, having the seal of the living God. He cried with a loud voice to the four angels to whom it was given to harm the earth and the sea,

and I saw another messenger going up from the rising of the sun, having a seal of the living God, and he did cry with a great voice to the four messengers, to whom it was given to injure the land and the sea, saying,

3 und er sprach: Beschädiget die Erde nicht noch das Meer noch die Bäume, bis wir versiegeln die Knechte unsers Gottes an ihren Stirnen!

saying, "Don`t harm the earth, neither the sea, nor the trees, until we have sealed the bondservants of our God on their foreheads!"

`Do not injure the land, nor the sea, nor the trees, till we may seal the servants of our God upon their foreheads.`

4 Und ich hörte die Zahl derer, die versiegelt wurden: hundertvierundvierzigtausend, die versiegelt waren von allen Geschlechtern der Kinder Israel:

I heard the number of those who were sealed, one hundred forty-four thousand, sealed out of every tribe of the children of Israel:

And I heard the number of those sealed, (144 thousands were sealed out of all the tribes of the sons of Israel):

5 Von dem Geschlechte Juda zwölftausend versiegelt; von dem Geschlechte Ruben zwölftausend versiegelt; von dem Geschlechte Gad zwölftausend versiegelt;

Of the tribe of Judah were sealed twelve thousand, Of the tribe of Reuben twelve thousand, Of the tribe of Gad twelve thousand,

of the tribe of Judah 12 thousand were sealed; of the tribe of Reuben 12 thousand were sealed; of the tribe of Gad 12 thousand were sealed;

- 6 von dem Geschlechte Asser zwölftausend versiegelt; von dem Geschlechte Naphthali zwölftausend versiegelt; von dem Geschlechte Manasse zwölftausend versiegelt;**
Of the tribe of Asher twelve thousand, Of the tribe of Naphtali twelve thousand, Of the tribe of Manasseh twelve thousand,
of the tribe of Asher 12 thousand were sealed; of the tribe of Naphtali 12 thousand were sealed; of the tribe of Manasseh 12 thousand were sealed;
- 7 von dem Geschlechte Simeon zwölftausend versiegelt; von dem Geschlechte Levi zwölftausend versiegelt; von dem Geschlechte Isaschar zwölftausend versiegelt;**
Of the tribe of Simeon twelve thousand, Of the tribe of Levi twelve thousand, Of the tribe of Issachar twelve thousand,
of the tribe of Simeon 12 thousand were sealed; of the tribe of Levi 12 thousand were sealed; of the tribe of Issachar 12 thousand were sealed;
- 8 von dem Geschlechte Sebulon zwölftausend versiegelt; von dem Geschlechte Joseph zwölftausend versiegelt; von dem Geschlechte Benjamin zwölftausend versiegelt.**
Of the tribe of Zebulun twelve thousand, Of the tribe of Joseph twelve thousand, Of the tribe of Benjamin were sealed twelve thousand.
of the tribe of Zebulun 12 thousand were sealed; of the tribe of Joseph 12 thousand were sealed; of the tribe of Benjamin 12 thousand were sealed.
- 9 Darnach sah ich, und siehe, eine große Schar, welche niemand zählen konnte, aus allen Heiden und Völkern und Sprachen, vor dem Stuhl stehend und vor dem Lamm, angetan mit weißen Kleidern und Palmen in ihren Händen,**
After these things I saw, and behold, a great multitude, which no man could number, out of every nation and of all tribes, peoples, and languages, standing before the throne and before the Lamb, dressed in white robes, with palm branches in their hands.
After these things I saw, and lo, a great multitude, which to number no one was able, out of all nations, and tribes, and peoples, and tongues, standing before the throne, and before the Lamb, arrayed in white robes, and palms in their hands,
- 10 schrieen mit großer Stimme und sprachen: Heil sei dem, der auf dem Stuhl sitzt, unserm Gott, und dem Lamm!**
They cried with a loud voice, saying, "Salvation be to our God, who sits on the throne, and to the Lamb."
and crying with a great voice, saying, `The salvation [is] to Him who is sitting upon the throne -- to our God, and to the Lamb!`

- 11 Und alle Engel standen um den Stuhl und um die Ältesten und um die vier Tiere und fielen vor dem Stuhl auf ihr Angesicht und beteten Gott an**
All the angels were standing around the throne, the elders, and the four living creatures; and they fell before the throne on their faces, and worshipped God,
And all the messengers stood around the throne, and the elders and the four living creatures, and they fell upon their face, and bowed before God,
- 12 und sprachen: Amen, Lob und Ehre und Weisheit und Dank und Preis und Kraft und Stärke sei unserm Gott von Ewigkeit zu Ewigkeit! Amen.**
saying, "Amen! Blessing, glory, wisdom, thanksgiving, honor, power, and might, be to our God forever and ever! Amen."
saying, `Amen! the blessing, and the glory, and the wisdom, and the thanksgiving, and the honour, and the power, and the strength, [are] to our God -- to the ages of the ages! Amen!`
- 13 Und es antwortete der Ältesten einer und sprach zu mir: Wer sind diese, mit den weißen Kleidern angetan, und woher sind sie gekommen?**
One of the elders answered, saying to me, "These who are arrayed in white robes, who are they, and where did they come from?"
And answer did one of the elders, saying to me, `These, who have been arrayed with the white robes -- who are they, and whence came they?`
- 14 Und ich sprach zu ihm: Herr, du weißt es. Und er sprach zu mir: Diese sind's, die gekommen sind aus großer Trübsal und haben ihre Kleider gewaschen und haben ihre Kleider hell gemacht im Blut des Lammes.**
I told him, "My lord, you know." He said to me, "These are those who came out of the great oppression. They washed their robes, and made them white in the Lamb`s blood.
and I have said to him, `Sir, thou hast known;` and he said to me, `These are those who are coming out of the great tribulation, and they did wash their robes, and they made their robes white in the blood of the Lamb;
- 15 Darum sind sie vor dem Stuhl Gottes und dienen ihm Tag und Nacht in seinem Tempel; und der auf dem Stuhl sitzt, wird über ihnen wohnen.**
Therefore are they before the throne of God, they serve him day and night in his temple. He who sits on the throne will spread his tent over them.
because of this are they before the throne of God, and they do service to Him day and night in His sanctuary, and He who is sitting upon the throne shall tabernacle over them;
- 16 Sie wird nicht mehr hungern noch dürsten; es wird auch nicht auf sie fallen die Sonne oder irgend eine Hitze;**
They will never be hungry, neither thirsty any more; neither will the sun beat on them, nor any heat;
they shall not hunger any more, nor may the sun fall upon them, nor any heat,

- 17 denn das Lamm mitten im Stuhl wird sie weiden und leiten zu den lebendigen Wasserbrunnen, und Gott wird abwischen alle Tränen von ihren Augen.
for the Lamb who is in the midst of the throne will be their shepherd, and will guide them to living springs of waters. God will wipe away every tear from their eyes."**

because the Lamb that [is] in the midst of the throne shall feed them, and shall lead them unto living fountains of waters, and wipe away shall God every tear from their eyes.

- 1 Und da es das siebente Siegel auftat, ward eine Stille in dem Himmel bei einer halben Stunde.
When he opened the seventh seal, there followed a silence in heaven for about half an hour.
And when he openeth the seventh seal, there came silence in the heaven about half-an-hour,**
- 2 Und ich sah die sieben Engel, die da stehen vor Gott, und ihnen wurden sieben Posaunen gegeben.
I saw the seven angels who stand before God, and seven trumpets were given to them.
and I saw the seven messengers who before God have stood, and there were given to them seven trumpets,**
- 3 Und ein anderer Engel kam und trat an den Altar und hatte ein goldenes Räuchfaß; und ihm ward viel Räuchwerk gegeben, daß er es gäbe zum Gebet aller Heiligen auf den goldenen Altar vor dem Stuhl.
Another angel came and stood over the altar, having a golden censer. Much incense was given to him, that he should add it to the prayers of all the saints on the golden altar which was before the throne.
and another messenger did come, and he stood at the altar, having a golden censer,
and there was given to him much perfume, that he may give [it] to the prayers of all the saints upon the golden altar that [is] before the throne,**
- 4 Und der Rauch des Räuchwerks vom Gebet der Heiligen ging auf von der Hand des Engels vor Gott.
The smoke of the incense, with the prayers of the saints, went up before God out of the angel's hand.
and go up did the smoke of the perfumes to the prayers of the saints out of the hand of the messenger, before God;**

- 5 Und der Engel nahm das Rächfaß und füllte es mit Feuer vom Altar und schüttete es auf die Erde. Und da geschahen Stimmen und Donner und Blitze und Erdbeben. The angel took the censer, and he filled it with the fire of the altar, and threw it on the earth. There followed thunders, sounds, lightnings, and an earthquake. and the messenger took the censer, and did fill it out of the fire of the altar, and did cast [it] to the earth, and there came voices, and thunders, and lightnings, and an earthquake.**
- 6 Und die sieben Engel mit den sieben Posaunen hatten sich gerüstet zu posaunen. The seven angels who had the seven trumpets prepared themselves to sound. And the seven messengers who are having the seven trumpets did prepare themselves that they may sound;**
- 7 Und der erste Engel posaunte: und es ward ein Hagel und Feuer, mit Blut gemengt, und fiel auf die Erde; und der dritte Teil der Bäume verbrannte, und alles grüne Gras verbrannte. The first sounded, and there followed hail and fire, mingled with blood, and they were thrown on the earth. One third of the earth was burnt up, and one third of the trees were burnt up, and all green grass was burnt up. and the first messenger did sound, and there came hail and fire, mingled with blood, and it was cast to the land, and the third of the trees was burnt up, and all the green grass was burnt up.**
- 8 Und der andere Engel posaunte: und es fuhr wie ein großer Berg mit Feuer brennend ins Meer; und der dritte Teil des Meeres ward Blut, The second angel sounded, and something like a great mountain burning with fire was thrown into the sea. One third of the sea became blood, And the second messenger did sound, and as it were a great mountain with fire burning was cast into the sea, and the third of the sea became blood,**
- 9 und der dritte Teil der lebendigen Kreaturen im Meer starben, und der dritte Teil der Schiffe wurden verderbt. and one third of the creatures which were in the sea died, those who had life. One third of the ships were destroyed. and die did the third of the creatures that [are] in the sea, those having life, and the third of the ships were destroyed.**
- 10 Und der dritte Engel posaunte: und es fiel ein großer Stern vom Himmel, der brannte wie eine Fackel und fiel auf den dritten Teil der Wasserströme und über die Wasserbrunnen. The third angel sounded, and a great star fell from the sky, burning like a torch, and it fell on one third of the rivers, and on the springs of the waters. And the third messenger did sound, and there fell out of the heaven a great star, burning as a lamp, and it did fall upon the third of the rivers, and upon the fountains of waters,**

- 11 Und der Name des Sterns heißt Wermut. Und der dritte Teil der Wasser ward Wermut; und viele Menschen starben von den Wassern, weil sie waren so bitter geworden.**

The name of the star is called "Wormwood." One third of the waters became wormwood. Many men died from the waters, because they were made bitter. and the name of the star is called Wormwood, and the third of the waters doth become wormwood, and many of the men did die of the waters, because they were made bitter.

- 12 Und der vierte Engel posaunte: und es ward geschlagen der dritte Teil der Sonne und der dritte Teil des Mondes und der dritte Teil der Sterne, daß ihr dritter Teil verfinstert ward und der Tag den dritten Teil nicht schien und die Nacht desgleichen.**

The fourth angel sounded, and one third of the sun was struck, and one third of the moon, and one third of the stars; so that one third of them would be darkened, and the day wouldn't shine for one third of it, and the night in the same way. And the fourth messenger did sound, and smitten was the third of the sun, and the third of the moon, and the third of the stars, that darkened may be the third of them, and that the day may not shine -- the third of it, and the night in like manner.

- 13 Und ich sah und hörte einen Engel fliegen mitten durch den Himmel und sagen mit großer Stimme: Weh, weh, weh denen, die auf Erden wohnen, vor den andern Stimmen der Posaune der drei Engel, die noch posaunen sollen!**

I saw, and I heard an eagle, flying in mid heaven, saying with a loud voice, "Woe! Woe! Woe for those who dwell on the earth, because of the other voices of the trumpets of the three angels, who are yet to sound.

And I saw, and I heard one messenger, flying in the mid-heaven, saying with a great voice, `Wo, wo, wo, to those dwelling upon the land from the rest of the voices of the trumpet of the three messengers who are about to sound.`

- 1 Und der fünfte Engel posaunte: und ich sah einen Stern, gefallen vom Himmel auf die**

Erde; und ihm ward der Schlüssel zum Brunnen des Abgrunds gegeben.

The fifth angel sounded, and I saw a star from the sky fall to the earth. The key to the pit of the abyss was given to him.

And the fifth messenger did sound, and I saw a star out of the heaven having fallen to the earth, and there was given to it the key of the pit of the abyss,

- 2 Und er tat den Brunnen des Abgrunds auf; und es ging auf ein Rauch aus dem Brunnen wie ein Rauch eines großen Ofens, und es ward verfinstert die Sonne und die Luft von dem Rauch des Brunnens.**
He opened the pit of the abyss, and smoke went up out of the pit, like the smoke from a great furnace. The sun and the air were darkened because of the smoke from the pit.
and he did open the pit of the abyss, and there came up a smoke out of the pit as smoke of a great furnace, and darkened was the sun and the air, from the smoke of the pit.
- 3 Und aus dem Rauch kamen Heuschrecken auf die Erde; und ihnen ward Macht gegeben, wie die Skorpione auf Erden Macht haben.**
Then out of the smoke came forth locusts on the earth, and power was given to them, as the scorpions of the earth have power.
And out of the smoke came forth locusts to the earth, and there was given to them authority, as scorpions of the earth have authority,
- 4 Und es ward ihnen gesagt, daß sie nicht beschädigten das Gras auf Erden noch ein Grünes noch einen Baum, sondern allein die Menschen, die nicht haben das Siegel Gottes an ihren Stirnen.**
They were told that they should not hurt the grass of the earth, neither any green thing, neither any tree, but only those men who don't have God's seal on their foreheads.
and it was said to them that they may not injure the grass of the earth, nor any green thing, nor any tree, but -- the men only who have not the seal of God upon their foreheads,
- 5 Und es ward ihnen gegeben, daß sie sie nicht töteten, sondern sie quälten fünf Monate lang; und ihre Qual war wie eine Qual vom Skorpion, wenn er einen Menschen schlägt.**
They were given power not to kill them, but to torment them for five months. Their torment was like the torment of a scorpion, when it strikes a man.
and it was given to them that they may not kill them, but that they may be tormented five months, and their torment [is] as the torment of a scorpion, when it may strike a man;
- 6 Und in den Tagen werden die Menschen den Tod suchen, und nicht finden; werden begehren zu sterben, und der Tod wird vor ihnen fliehen.**
In those days men will seek death, and will in no way find it. They will desire to die, and death will flee from them.
and in those days shall men seek the death, and they shall not find it, and they shall desire to die, and the death shall flee from them.

- 7 Und die Heuschrecken sind gleich den Rossen, die zum Kriege bereitet sind; und auf ihrem Haupt wie Kronen, dem Golde gleich, und ihr Antlitz gleich der Menschen Antlitz;**
The shapes of the locusts were like horses prepared for war. On their heads were something like gold crowns, and their faces were like men`s faces.
And the likenesses of the locusts [are] like to horses made ready to battle, and upon their heads as crowns like gold, and their faces as faces of men,
- 8 und hatten Haare wie Weiberhaare, und ihre Zähne waren wie die der Löwen;**
They had hair like women`s hair, and their teeth were like those of lions.
and they had hair as hair of women, and their teeth were as [those] of lions,
- 9 und hatten Panzer wie eiserne Panzer, und das Rasseln ihrer Flügel wie das Rasseln an den Wagen vieler Rosse, die in den Krieg laufen;**
They had breastplates, like breastplates of iron. The sound of their wings was like the sound of chariots, or of many horses rushing to war.
and they had breastplates as breastplates of iron, and the noise of their wings [is] as the noise of chariots of many horses running to battle;
- 10 und hatten Schwänze gleich den Skorpionen, und es waren Stacheln an ihren Schwänzen; und ihre Macht war, zu beschädigen die Menschen fünf Monate lang.**
They have tails like those of scorpions, and stings. In their tails is their power to harm men for five months.
and they have tails like to scorpions, and stings were in their tails; and their authority [is] to injure men five months;
- 11 Und hatten über sich einen König, den Engel des Abgrunds, des Name heißt auf hebräisch Abaddon, und auf griechisch hat er den Namen Apollyon.**
They have over them as king the angel of the abyss. His name in Hebrew is "Abaddon," but in Greek, he has the name "Apollyon."
and they have over them a king -- the messenger of the abyss -- a name [is] to him in Hebrew, Abaddon, and in the Greek he hath a name, Apollyon.
- 12 Ein Wehe ist dahin; siehe, es kommen noch zwei Wehe nach dem.**
The first woe is past. Behold, there are still two woes coming after this.
The first wo did go forth, lo, there come yet two woes after these things.
- 13 Und der sechste Engel posaunte: und ich hörte eine Stimme aus den vier Ecken des goldenen Altars vor Gott,**
The sixth angel sounded. I heard a voice from the horns of the golden altar which is before God,
And the sixth messenger did sound, and I heard a voice out of the four horns of the altar of gold that is before God,

- 14 die sprach zu dem sechsten Engel, der die Posaune hatte: Löse die vier Engel, die gebunden sind an dem großen Wasserstrom Euphrat.
saying to the sixth angel who had one trumpet, "Free the four angels who are bound at the great river Euphrates."
saying to the sixth messenger who had the trumpet, `Loose the four messengers who are bound at the great river Euphrates;`**
- 15 Und es wurden die vier Engel los, die bereit waren auf die Stunde und auf den Tag und auf den Monat und auf das Jahr, daß sie töteten den dritten Teil der Menschen.
The four angels were freed who had been prepared for that hour and day and month and year, so that they would kill one third of mankind.
and loosed were the four messengers, who have been made ready for the hour, and day, and month, and year, that they may kill the third of men;**
- 16 Und die Zahl des reisigen Volkes war vieltausendmal tausend; und ich hörte ihre Zahl.
The number of the armies of the horsemen was two hundred million. I heard the number of them.
and the number of the forces of the horsemen [is] two myriads of myriads, and I heard the number of them.**
- 17 Und also sah ich die Rosse im Gesicht und die daraufsaßen, daß sie hatten feurige und bläuliche und schwefelige Panzer; und die Häupter der Rosse waren wie die Häupter der Löwen, und aus ihrem Munde ging Feuer und Rauch und Schwefel.
Thus I saw the horses in the vision, and those who sat on them, having breastplates of fiery red, hyacinth blue, and sulfur yellow; and the heads of lions. Out of their mouths proceed fire, smoke, and sulfur.
And thus I saw the horses in the vision, and those sitting upon them, having breastplates of fire, and jacinth, and brimstone; and the heads of the horses [are] as heads of lions, and out of their mouths proceedeth fire, and smoke, and brimstone;**
- 18 Von diesen drei Plagen ward getötet der dritte Teil der Menschen, von dem Feuer und Rauch und Schwefel, der aus ihrem Munde ging.
By these three plagues were one third of mankind killed: by the fire, the smoke, and the sulfur, which proceeded out of their mouths.
by these three were the third of men killed, from the fire, and from the smoke, and from the brimstone, that is proceeding out of their mouth,**
- 19 Denn ihre Macht war in ihrem Munde; und ihre Schwänze waren den Schlangen gleich und hatten Häupter, und mit denselben taten sie Schaden.
For the power of the horses is in their mouths, and in their tails. For their tails are like serpents, and have heads, and with them they harm.
for their authorities are in their mouth, and in their tails, for their tails [are] like serpents, having heads, and with them they do injure;**

- 20 Und die übrigen Leute, die nicht getötet wurden von diesen Plagen, taten nicht Buße für die Werke ihrer Hände, daß sie nicht anbeteten die Teufel und goldenen, silbernen, ehernen, steinernen und hölzernen Götzen, welche weder sehen noch hören noch wandeln können;**
The rest of mankind, who were not killed with these plagues, didn't repent of the works of their hands, that they wouldn't worship demons, and the idols of gold, and of silver, and of brass, and of stone, and of wood; which can neither see, nor hear, nor walk.
and the rest of men, who were not killed in these plagues, neither did reform from the works of their hands, that they may not bow before the demons, and idols, those of gold, and those of silver, and those of brass, and those of stone, and those of wood, that are neither able to see, nor to hear, nor to walk,
- 21 und taten auch nicht Buße für ihre Morde, Zauberei, Hurerei und Dieberei.**
They didn't repent of their murders, nor of their sorceries, nor of their sexual immorality, nor of their thefts.
yea they did not reform from their murders, nor from their sorceries, nor from their whoredoms, nor from their thefts.
- 1 Und ich sah einen andern starken Engel vom Himmel herabkommen; der war mit einer Wolke bekleidet, und ein Regenbogen auf seinem Haupt und sein Antlitz wie die Sonne und Füße wie Feuersäulen,**
I saw another mighty angel coming down out of the sky, clothed with a cloud. A rainbow was on his head. His face was like the sun, and his feet like pillars of fire. And I saw another strong messenger coming down out of the heaven, arrayed with a cloud, and a rainbow upon the head, and his face as the sun, and his feet as pillars of fire,
- 2 und er hatte in seiner Hand ein Büchlein aufgetan. Und er setzte seinen rechten Fuß auf das Meer und den linken auf die Erde;**
He had in his hand a little book open. He set his right foot on the sea, and his left on the land.
and he had in his hand a little scroll opened, and he did place his right foot upon the sea, and the left upon the land,
- 3 und er schrie mit großer Stimme, wie ein Löwe brüllt. Und da er schrie, redeten sieben Donner ihre Stimmen.**
He cried with a loud voice, as a lion roars. When he cried, the seven thunders uttered their voices.
and he cried with a great voice, as a lion doth roar, and when he cried, speak out did the seven thunders their voices;

- 4 Und da die sieben Donner ihre Stimmen geredet hatten, wollte ich sie schreiben. Da hörte ich eine Stimme vom Himmel sagen zu mir: Versiegle, was die sieben Donner geredet haben; schreibe es nicht!**
When the seven thunders sounded, I was about to write; but I heard a voice from the sky saying, "Seal up the things which the seven thunders said, and don't write them."
and when the seven thunders spake their voices, I was about to write, and I heard a voice out of the heaven saying to me, `Seal the things that the seven thunders spake,` and, `Thou mayest not write these things.`
- 5 Und der Engel, den ich sah stehen auf dem Meer und der Erde, hob seine Hand gen Himmel**
The angel who I saw standing on the sea and on the land lifted up his right hand to the sky,
And the messenger whom I saw standing upon the sea, and upon the land, did lift up his hand to the heaven,
- 6 und schwur bei dem Lebendigen von Ewigkeit zu Ewigkeit, der den Himmel geschaffen hat und was darin ist, und die Erde und was darin ist, und das Meer und was darin ist, daß hinfort keine Zeit mehr sein soll;**
and swore by him who lives forever and ever, who created heaven and the things that are in it, the earth and the things that are in it, and the sea and the things that are in it, that there will no longer be delay,
and did swear in Him who doth live to the ages of the ages, who did create the heaven and the things in it, and the land and the things in it, and the sea and the things in it -- that time shall not be yet,
- 7 sondern in den Tagen der Stimme des siebenten Engels, wenn er posaunen wird, soll vollendet werden das Geheimnis Gottes, wie er hat verkündigt seinen Knechten, den Propheten.**
but in the days of the voice of the seventh angel, when he is about to sound, then the mystery of God is finished, as he declared to his servants, the prophets.
but in the days of the voice of the seventh messenger, when he may be about to sound, and the secret of God may be finished, as He did declare to His own servants, to the prophets.
- 8 Und ich hörte eine Stimme vom Himmel abermals mit mir reden und sagen: Gehe hin, nimm das offene Büchlein von der Hand des Engels, der auf dem Meer und der Erde steht!**
The voice which I heard from heaven, again speaking with me, said, "Go, take the book which is open in the hand of the angel who stands on the sea and on the land."
And the voice that I heard out of the heaven is again speaking with me, and saying, `Go, take the little scroll that is open in the hand of the messenger who hath been standing upon the sea, and upon the land:`

- 9 Und ich ging hin zu dem Engel und sprach zu ihm: Gib mir das Büchlein! Und er sprach zu mir: Nimm hin und verschling es! und es wird dich im Bauch grimmen; aber in deinem Munde wird's süß sein wie Honig.**
I went to the angel, saying, "Give me the little book." He said to me, "Take it, and eat it up. It will make your belly bitter, but in your mouth it will be as sweet as honey."
and I went away unto the messenger, saying to him, `Give me the little scroll;` and he saith to me, `Take, and eat it up, and it shall make thy belly bitter, but in thy mouth it shall be sweet -- as honey.`
- 10 Und ich nahm das Büchlein von der Hand des Engels und verschlang es, und es war süß in meinem Munde wie Honig; und da ich's gegessen hatte, grimmete mich's im Bauch.**
I took the little book out of the angel's hand, and ate it up. It was as sweet as honey in my mouth. When I had eaten it, my belly was made bitter.
And I took the little scroll out of the hand of the messenger, and did eat it up, and it was in my mouth as honey -- sweet, and when I did eat it -- my belly was made bitter;
- 11 Und er sprach zu mir: Du mußt abermals weissagen von Völkern und Heiden und Sprachen und vielen Königen.**
He told me, "You must prophesy again over many peoples, nations, languages, and kings."
and he saith to me, `It behoveth thee again to prophesy about peoples, and nations, and tongues, and kings -- many.`
- 1 Und es ward ein Rohr gegeben, einem Stecken gleich, und er sprach: Stehe auf und miß den Tempel Gottes und den Altar und die darin anbeten.**
A reed like a rod was given to me. One said, "Rise, and measure God's temple, and the altar, and those who worship in it.
And there was given to me a reed like to a rod, and the messenger stood, saying, `Rise, and measure the sanctuary of God, and the altar, and those worshipping in it;
- 2 Aber den Vorhof außerhalb des Tempels wirf hinaus und miß ihn nicht; denn er ist den Heiden gegeben, und die heilige Stadt werden sie zertreten zweiundvierzig Monate.**
Leave out the court which is outside of the temple, and don't measure it, for it has been given to the gentiles. They will tread the holy city under foot for forty-two months.
and the court that is without the sanctuary leave out, and thou mayest not measure it, because it was given to the nations, and the holy city they shall tread down forty-two months;

- 3 Und ich will meinen zwei Zeugen geben, daß sie weissagen tausendzweihundertundsechzig Tage, angetan mit Säcken.
I will give power to my two witnesses, and they will prophesy one thousand two hundred sixty days, clothed in sackcloth.
and I will give to My two witnesses, and they shall prophesy days, a thousand, two hundred, sixty, arrayed with sackcloth;**
- 4 Diese sind die zwei Ölbäume und die Fackeln, stehend vor dem HERRN der Erde.
These are the two olive trees and the two lampstands, standing before the Lord of the earth.
these are the two olive [trees], and the two lamp-stands that before the God of the earth do stand;**
- 5 Und so jemand sie will schädigen, so geht Feuer aus ihrem Munde und verzehrt ihre Feinde; und so jemand sie will schädigen, der muß also getötet werden.
If anyone desires to harm them, fire proceeds out of their mouth and devours their enemies. If anyone desires to harm them, he must be killed in this way.
and if any one may will to injure them, fire doth proceed out of their mouth, and doth devour their enemies, and if any one may will to injure them, thus it behoveth him to be killed.**
- 6 Diese haben Macht, den Himmel zu verschließen, daß es nicht regne in den Tagen ihrer Weissagung, und haben Macht über das Wasser, es zu wandeln in Blut, und zu schlagen die Erde mit allerlei Plage, so oft sie wollen.
These have the power to shut up the sky, that it may not rain during the days of their prophecy. They have power over the waters, to turn them into blood, and to strike the earth with every plague, as often as they desire.
These have authority to shut the heaven, that it may not rain rain in the days of their prophecy, and authority they have over the waters to turn them to blood, and to smite the land with every plague, as often as they may will.**
- 7 Und wenn sie ihr Zeugnis geendet haben, so wird das Tier, das aus dem Abgrund aufsteigt, mit ihnen einen Streit halten und wird sie überwinden und wird sie töten.
When they have finished their testimony, the beast that comes up out of the abyss will make war with them, and overcome them, and kill them.
`And when they may finish their testimony, the beast that is coming up out of the abyss shall make war with them, and overcome them, and kill them,**
- 8 Und ihre Leichname werden liegen auf der Gasse der großen Stadt, die da heißt geistlich "Sodom und Ägypten", da auch der HERR gekreuzigt ist.
Their dead bodies will be in the street of the great city, which spiritually is called Sodom and Egypt, where also their Lord was crucified.
and their dead bodies [are] upon the broad-place of the great city (that is called spiritually Sodom, and Egypt, where also our Lord was crucified,)**

- 9 Und es werden etliche von den Völkern und Geschlechter und Sprachen ihre Leichname sehen drei Tage und einen halben und werden ihre Leichname nicht lassen in Gräber legen.**
From among the peoples, tribes, languages, and nations will people look at their dead bodies for three and a half days, and will not allow their dead bodies to be laid in a tomb.
and they shall behold -- they of the peoples, and tribes, and tongues, and nations -- their dead bodies three days and a half, and their dead bodies they shall not suffer to be put into tombs,
- 10 Und die auf Erden wohnen, werden sich freuen über sie und wohlleben und Geschenke untereinander senden; denn diese zwei Propheten quälten die auf Erden wohnten.**
Those who dwell on the earth will rejoice over them, and make merry. They will send gifts to one another, because these two prophets tormented those who dwell on the earth.
and those dwelling upon the land shall rejoice over them, and shall make merry, and gifts they shall send to one another, because these -- the two prophets -- did torment those dwelling upon the land.`
- 11 Und nach drei Tagen und einem halben fuhr in sie der Geist des Lebens von Gott, und sie traten auf ihre Füße; und eine große Furcht fiel über die, so sie sahen.**
After the three and a half days, the breath of life from God entered into them, and they stood on their feet. Great fear fell on those who saw them.
And after the three days and a half, a spirit of life from God did enter into them, and they stood upon their feet, and great fear fell upon those beholding them,
- 12 Und sie hörten eine große Stimme von Himmel zu ihnen sagen: Steiget herauf! und sie stiegen auf in den Himmel in einer Wolke, und es sahen sie ihre Feinde.**
I heard a loud voice from heaven saying to them, "Come up here!" They went up into heaven in the cloud, and their enemies saw them.
and they heard a great voice out of the heaven saying to them, `Come up hither;` and they went up to the heaven in the cloud, and their enemies beheld them;
- 13 Und zu derselben Stunde ward ein großes Erdbeben, und der zehnte Teil der Stadt fiel; und wurden getötet in dem Erdbeben siebentausend Namen der Menschen, und die andern erschranken und gaben Ehre dem Gott des Himmels.**
In that hour there was a great earthquake, and a tenth of the city fell. Seven thousand people were killed in the earthquake, and the rest were terrified, and gave glory to the God of heaven.
and in that hour came a great earthquake, and the tenth of the city did fall, and killed in the earthquake were names of men -- seven thousands, and the rest became affrighted, and they gave glory to the God of the heaven.

- 14 Das andere Wehe ist dahin; siehe, das dritte Wehe kommt schnell.
The second woe is past. Behold, the third woe comes quickly.
The second wo did go forth, lo, the third wo doth come quickly.**
- 15 Und der siebente Engel posaunte: und es wurden große Stimmen im Himmel, die sprachen: Es sind die Reiche der Welt unsers HERRN und seines Christus geworden, und er wird regieren von Ewigkeit zu Ewigkeit.
The seventh angel sounded, and there followed great voices in heaven, saying, "The kingdom of the world has become the kingdom of our Lord, and of his Christ. He will reign forever and ever!"
And the seventh messenger did sound, and there came great voices in the heaven, saying, `The kingdoms of the world did become [those] of our Lord and of His Christ, and he shall reign to the ages of the ages!`**
- 16 Und die vierundzwanzig Ältesten, die vor Gott auf ihren Stühlen saßen, fielen auf ihr Angesicht und beteten Gott an
The twenty-four elders, who sit before God on their thrones, fell on their faces and worshipped God,
and the twenty and four elders, who before God are sitting upon their thrones, did fall upon their faces, and did bow before God,**
- 17 und sprachen: Wir danken dir, HERR, allmächtiger Gott, der du bist und warest, daß du hast angenommen deine große Kraft und herrschest;
saying: "We give you thanks, Lord God, the Almighty, the one who is and who was; because you have taken your great power, and reigned.
saying, `We give thanks to Thee, O Lord God, the Almighty, who art, and who wast, and who art coming, because Thou hast taken Thy great power and didst reign;**
- 18 und die Heiden sind zornig geworden, und es ist gekommen dein Zorn und die Zeit der Toten, zu richten und zu geben den Lohn deinen Knechten, den Propheten, und den Heiligen und denen, die deinen Namen fürchten, den Kleinen und Großen, und zu verderben, die die Erde verderbt haben.
The nations were angry, and your wrath came, as did the time for the dead to be judged, and to give your servants, the prophets, their reward, as well as the saints, and those who fear your name, the small and the great; and to destroy those who destroy the earth."
and the nations were angry, and Thine anger did come, and the time of the dead, to be judged, and to give the reward to Thy servants, to the prophets, and to the saints, and to those fearing Thy name, to the small and to the great, and to destroy those who are destroying the land.`**

- 19 Und der Tempel Gottes ward aufgetan im Himmel, und die Lade seines Bundes ward im Tempel gesehen; und es geschahen Blitze und Donner und Erdbeben und ein großer Hagel.**

God's temple that is in heaven was opened, and the ark of the Lord's covenant was seen in his temple. There followed lightnings, sounds, thunders, an earthquake, and great hail.

And opened was the sanctuary of God in the heaven, and there was seen the ark of His covenant in His sanctuary, and there did come lightnings, and voices, and thunders, and an earthquake, and great hail.

- 1 Und es erschien ein großes Zeichen im Himmel: ein Weib, mit der Sonne bekleidet, und der Mond unter ihren Füßen und auf ihrem Haupt eine Krone mit zwölf goldenen Sternen.**

A great sign was seen in heaven: a woman clothed with the sun, and the moon under her feet, and on her head a crown of twelve stars.

And a great sign was seen in the heaven, a woman arrayed with the sun, and the moon under her feet, and upon her head a crown of twelve stars,

- 2 Und sie war schwanger und schrie in Kindesnöten und hatte große Qual zur Geburt. She was with child. She cried out, laboring and in pain, giving birth. and being with child she doth cry out, travailing and pained to bring forth.**

- 3 Und es erschien ein anderes Zeichen im Himmel, und siehe, ein großer, roter Drache, der hatte sieben Häupter und zehn Hörner und auf seinen Häuptionen sieben Kronen;**

Another sign was seen in heaven. Behold, a great red dragon, having seven heads and ten horns, and on his heads seven crowns.

And there was seen another sign in the heaven, and, lo, a great red dragon, having seven heads and ten horns, and upon his head seven diadems,

- 4 und sein Schwanz zog den dritten Teil der Sterne des Himmels hinweg und warf sie auf die Erde. Und der Drache trat vor das Weib, die gebären sollte, auf daß, wenn sie geboren hätte, er ihr Kind fräße.**

His tail drew one third of the stars of the sky, and threw them to the earth. The dragon stood before the woman who was about to give birth, so that when she gave birth he might devour her child.

and his tail doth draw the third of the stars of the heaven, and he did cast them to the earth; and the dragon did stand before the woman who is about to bring forth, that when she may bring forth, her child he may devour;

- 5 Und sie gebar einen Sohn, ein Knäblein, der alle Heiden sollte weiden mit eisernem Stabe. Und ihr Kind ward entrückt zu Gott und seinem Stuhl.
She gave birth to a son, a male child, who is to rule all the nations with a rod of iron. Her child was caught up to God, and to his throne.
and she brought forth a male child, who is about to rule all the nations with a rod of iron, and caught away was her child unto God and His throne,**
- 6 Und das Weib entfloh in die Wüste, wo sie einen Ort hat, bereitet von Gott, daß sie daselbst ernährt würde tausend zweihundertundsechzig Tage.
The woman fled into the wilderness, where she has a place prepared by God, that there they may nourish her one thousand two hundred sixty days.
and the woman did flee to the wilderness, where she hath a place made ready from God, that there they may nourish her -- days a thousand, two hundred, sixty.**
- 7 Und es erhob sich ein Streit im Himmel: Michael und seine Engel stritten mit dem Drachen; und der Drache stritt und seine Engel,
There was war in the sky. Michael and his angels made war on the dragon. The dragon and his angels made war.
And there came war in the heaven; Michael and his messengers did war against the dragon, and the dragon did war, and his messengers,**
- 8 und siegten nicht, auch ward ihre Stätte nicht mehr gefunden im Himmel.
They didn't prevail, neither was a place found for him any more in heaven.
and they did not prevail, nor was their place found any more in the heaven;**
- 9 Und es ward ausgeworfen der große Drache, die alte Schlange, die da heißt der Teufel und Satanas, der die ganze Welt verführt, und ward geworfen auf die Erde, und seine Engel wurden auch dahin geworfen.
The great dragon was thrown down, the old serpent, he who is called the Devil and Satan, the deceiver of the whole world. He was thrown down to the earth, and his angels were thrown down with him.
and the great dragon was cast forth -- the old serpent, who is called `Devil,` and `the Adversary,` who is leading astray the whole world -- he was cast forth to the earth, and his messengers were cast forth with him.**

10 Und ich hörte eine große Stimme, die sprach im Himmel: Nun ist das Heil und die Kraft und das Reich unsers Gottes geworden und die Macht seines Christus, weil der Verkläger unserer Brüder verworfen ist, der sie verklagte Tag und Nacht vor Gott.

I heard a loud voice in heaven, saying, "Now is come the salvation, the power, and the kingdom of our God, and the authority of his Christ; for the accuser of our brothers has been thrown down, who accuses them before our God day and night. And I heard a great voice saying in the heaven, `Now did come the salvation, and the power, and the reign, of our God, and the authority of His Christ, because cast down was the accuser of our brethren, who is accusing them before our God day and night;

11 Und sie haben ihn überwunden durch des Lammes Blut und durch das Wort ihres Zeugnisses und haben ihr Leben nicht geliebt bis an den Tod.

They overcame him because of the Lamb`s blood, and because of the word of their testimony. They didn`t love their life, even to death.

and they did overcome him because of the blood of the Lamb, and because of the word of their testimony, and they did not love their life -- unto death;

12 Darum freuet euch, ihr Himmel und die darin wohnen! Weh denen, die auf Erden wohnen und auf dem Meer! denn der Teufel kommt zu euch hinab und hat einen großen Zorn und weiß, daß er wenig Zeit hat.

Therefore rejoice, heavens, and you who dwell in them. Woe for the earth and for the

sea, because the devil has gone down to you, having great wrath, knowing that he has but a short time."

because of this be glad, ye heavens, and those in them who do tabernacle; wo to those inhabiting the land and the sea, because the Devil did go down unto you, having great wrath, having known that he hath little time.`

13 Und da der Drache sah, daß er verworfen war auf die Erde, verfolgte er das Weib, die das Knäblein geboren hatte.

When the dragon saw that he was thrown down to the earth, he persecuted the woman who gave birth to the male child.

And when the dragon saw that he was cast forth to the earth, he pursued the woman who did bring forth the male,

14 Und es wurden dem Weibe zwei Flügel gegeben wie eines Adlers, daß sie in die Wüste flöge an ihren Ort, da sie ernährt würde eine Zeit und zwei Zeiten und eine halbe Zeit vor dem Angesicht der Schlange.

Two wings of the great eagle were given to the woman, that she might fly into the wilderness to her place, where she was nourished for a time, and times, and half a time, from the face of the serpent.

and there were given to the woman two wings of the great eagle, that she may fly to the wilderness, to her place, where she is nourished a time, and times, and half a time, from the face of the serpent;

- 15 Und die Schlange schoß nach dem Weibe aus ihrem Munde ein Wasser wie einen Strom, daß er sie ersäuften.**
The serpent spewed water out of his mouth after the woman like a river, that he might cause her to be carried away by the stream.
and the serpent did cast forth after the woman, out of his mouth, water as a river, that he may cause her to be carried away by the river,
- 16 Aber die Erde half dem Weibe und tat ihren Mund auf und verschlang den Strom, den der Drache aus seinem Munde schoß.**
The earth helped the woman, and the earth opened its mouth and swallowed up the river which the dragon spewed out of his mouth.
and the land did help the woman, and the land did open its mouth and did swallow up the river, that the dragon did cast forth out of his mouth;
- 17 Und der Drache ward zornig über das Weib und ging hin zu streiten mit den übrigen von ihrem Samen, die da Gottes Gebote halten und haben das Zeugnis Jesu Christi.**
The dragon grew angry with the woman, and went away to make war with the rest of her seed, who keep God's commandments and hold Jesus' testimony.
and the dragon was angry against the woman, and went away to make war with the rest of her seed, those keeping the commands of God, and having the testimony of Jesus Christ.
- 1 Und ich trat an den Sand des Meeres und sah ein Tier aus dem Meer steigen, das hatte sieben Häupter und zehn Hörner und auf seinen Hörnern zehn Kronen und auf seinen Häuptern Namen der Lästerung.**
Then I stood on the sand of the sea. I saw a beast coming up out of the sea, having ten horns and seven heads. On his horns were ten crowns, and on his heads, blasphemous names.
And I stood upon the sand of the sea, and I saw out of the sea a beast coming up, having seven heads and ten horns, and upon its horns ten diadems, and upon its heads a name of evil speaking,
- 2 Und das Tier, daß ich sah, war gleich einem Parder und seine Füße wie Bärenfüße und sein Mund wie eines Löwen Mund. Und der Drache gab ihm seine Kraft und seinen Stuhl und große Macht.**
The beast which I saw was like a leopard, and his feet were like those of a bear, and his mouth like the mouth of a lion. The dragon gave him his power, his throne, and great authority.
and the beast that I saw was like to a leopard, and its feet as of a bear, and its mouth as the mouth of a lion, and the dragon did give to it his power, and his throne, and great authority.

- 3 Und ich sah seiner Häupter eines, als wäre es tödlich wund; und seine tödliche Wunde ward heil. Und der ganze Erdboden verwunderte sich des Tieres**
One of his heads looked like it had been wounded fatally. His fatal wound was healed, and the whole earth marveled at the beast.
And I saw one of its heads as slain to death, and its deadly stroke was healed, and all the earth did wonder after the beast,
- 4 und sie beteten den Drachen an, der dem Tier die Macht gab, und beteten das Tier an und sprachen: Wer ist dem Tier gleich, und wer kann mit ihm kriegen?**
They worshipped the dragon, because he gave his authority to the beast, and they worshipped the beast, saying, "Who is like the beast? Who is able to make war with him?"
and they did bow before the dragon who did give authority to the beast, and they did bow before the beast, saying, `Who [is] like to the beast? who is able to war with it?`
- 5 Und es ward ihm gegeben ein Mund, zu reden große Dinge und Lästerungen, und ward ihm gegeben, daß es mit ihm währte zweiundvierzig Monate lang.**
A mouth speaking great things and blasphemy was given to him. Authority to continue for forty-two months was given to him.
And there was given to it a mouth speaking great things, and evil-speakings, and there was given to it authority to make war forty-two months,
- 6 und es tat seinen Mund auf zur Lästerung gegen Gott, zu lästern seinen Namen und seine Hütte und die im Himmel wohnen.**
He opened his mouth for blasphemy against God, to blaspheme his name, and his tent, those who dwell in heaven.
and it did open its mouth for evil-speaking toward God, to speak evil of His name, and of His tabernacle, and of those who in the heaven tabernacle,
- 7 Und ward ihm gegeben, zu streiten mit den Heiligen und sie zu überwinden; und ward ihm gegeben Macht über alle Geschlechter und Sprachen und Heiden.**
It was given to him to make war with the saints, and to overcome them. Authority over every tribe, people, language, and nation was given to him.
and there was given to it to make war with the saints, and to overcome them, and there was given to it authority over every tribe, and tongue, and nation.
- 8 Und alle, die auf Erden wohnen, beten es an, deren Namen nicht geschrieben sind in dem Lebensbuch des Lammes, das erwürgt ist, von Anfang der Welt.**
All who dwell on the earth will worship him, everyone whose name has not been written from the foundation of the world in the book of life of the Lamb who has been
killed.
And bow before it shall all who are dwelling upon the land, whose names have not been written in the scroll of the life of the Lamb slain from the foundation of the world;

- 9 Hat jemand Ohren, der höre!
If anyone has an ear, let him hear.
if any one hath an ear -- let him hear:**
- 10 So jemand in das Gefängnis führt, der wird in das Gefängnis gehen; so jemand mit dem Schwert tötet, der muß mit dem Schwert getötet werden. Hier ist Geduld und Glaube der Heiligen.
If anyone gathers into captivity, into captivity he goes. If anyone will kill with the sword, with the sword he must be killed. Here is the patience and the faith of the saints.
if any one a captivity doth gather, into captivity he doth go away; if any one by sword doth kill, it behoveth him by sword to be killed; here is the endurance and the faith of the saints.**
- 11 Und ich sah ein anderes Tier aufsteigen aus der Erde; das hatte zwei Hörner gleichwie ein Lamm und redete wie ein Drache.
I saw another beast coming up out of the earth. He had two horns like a lamb, and he spoke like a dragon.
And I saw another beast coming up out of the land, and it had two horns, like a lamb, and it was speaking as a dragon,**
- 12 Und es übt alle Macht des ersten Tiers vor ihm; und es macht, daß die Erde und die darauf wohnen, anbeten das erste Tier, dessen tödliche Wunde heil geworden war;
He exercises all the authority of the first beast in his presence. He makes the earth and those who dwell in it to worship the first beast, whose fatal wound was healed.
and all the authority of the first beast doth it do before it, and it maketh the land and those dwelling in it that they shall bow before the first beast, whose deadly stroke was healed,**
- 13 und tut große Zeichen, daß es auch macht Feuer vom Himmel fallen vor den Menschen;
He performs great signs, even making fire come down out of the sky on the earth in the sight of men.
and it doth great signs, that fire also it may make to come down from the heaven to the earth before men,**

- 14 und verführt, die auf Erden wohnen, um der Zeichen willen, die ihm gegeben sind zu tun vor dem Tier; und sagt denen, die auf Erden wohnen, daß sie ein Bild machen sollen dem Tier, das die Wunde vom Schwert hatte und lebendig geworden war.**

He deceives my own people who dwell on the earth because of the signs which it was given him to do in front of the beast; saying to those who dwell on the earth, that they should make an image to the beast who had the sword wound and lived. and it leadeth astray those dwelling on the land, because of the signs that were given it to do before the beast, saying to those dwelling upon the land to make an image to the beast that hath the stroke of the sword and did live,

- 15 Und es ward ihm gegeben, daß es dem Bilde des Tiers den Geist gab, daß des Tiers Bild redete und machte, daß alle, welche nicht des Tiers Bild anbeteten, getötet würden.**

It was given to him to give breath to it, to the image of the beast, that the image of the beast should both speak, and cause as many as wouldn't worship the image of the beast to be killed.

and there was given to it to give a spirit to the image of the beast, that also the image of the beast may speak, and [that] it may cause as many as shall not bow before the image of the beast, that they may be killed.

- 16 Und es macht, daß die Kleinen und die Großen, die Reichen und die Armen, die Freien und die Knechte-allesamt sich ein Malzeichen geben an ihre rechte Hand oder**

an ihre Stirn,

He causes all, the small and the great, the rich and the poor, and the free and the slave, to be given a mark on their right hand, or on their forehead;

And it maketh all, the small, and the great, and the rich, and the poor, and the freemen, and the servants, that it may give to them a mark upon their right hand or upon their foreheads,

- 17 daß niemand kaufen oder verkaufen kann, er habe denn das Malzeichen, nämlich den**

Namen des Tiers oder die Zahl seines Namens.

and that no one would be able to buy or to sell, unless he has that mark, the name of the beast or the number of his name.

and that no one may be able to buy, or to sell, except he who is having the mark, or the name of the beast, or the number of his name.

- 18 Hier ist Weisheit! Wer Verstand hat, der überlege die Zahl des Tiers; denn es ist eines Menschen Zahl, und seine Zahl ist sechshundertsechszig.**

Here is wisdom. He who has understanding, let him calculate the number of the beast, for it is the number of a man. His number is six hundred sixty-six.

Here is the wisdom! He who is having the understanding, let him count the number of the beast, for the number of a man it is, and its number [is] 666.

- 1 Und ich sah das Lamm stehen auf dem Berg Zion und mit ihm hundertvierundvierzigtausend, die hatten seinen Namen und den Namen seines Vaters geschrieben an ihre Stirn.**
I saw, and behold, the Lamb standing on Mount Zion, and with him one hundred forty-four thousand, having his name, and the name of his Father, written on their foreheads.
And I saw, and lo, a Lamb having stood upon the mount Sion, and with him an hundred forty-four thousands, having the name of his Father written upon their foreheads;
- 2 Und ich hörte eine Stimme vom Himmel wie eines großen Wassers und wie eine Stimme eines großen Donners; und die Stimme, die ich hörte, war wie von Harfenspielern, die auf ihren Harfen spielen.**
I heard a sound from heaven, like the sound of many waters, and like the sound of a great thunder. The sound which I heard was like that of harpers playing on their harps.
and I heard a voice out of the heaven, as a voice of many waters, and as a voice of great thunder, and a voice I heard of harpers harping with their harps,
- 3 Und sie sangen ein neues Lied vor dem Stuhl und vor den vier Tieren und den Ältesten; und niemand konnte das Lied lernen denn die hundertvierundvierzigtausend, die erkaufte sind von der Erde.**
They sing something like a new song before the throne, and before the four living creatures and the elders. None could learn the song except the one hundred forty-four thousand, those who had been redeemed out of the earth.
and they sing, as it were, a new song before the throne, and before the four living creatures, and the elders, and no one was able to learn the song except the hundred forty-four thousands, who have been bought from the earth;
- 4 Diese sind's, die mit Weibern nicht befleckt sind-denn sie sind Jungfrauen-und folgen dem Lamme nach, wo es hinget. Diese sind erkaufte aus den Menschen zu Erstlingen Gott und dem Lamm;**
These are those who were not defiled with women, for they are virgins. These are those who follow the Lamb wherever he goes. These were redeemed by Jesus from among men, the first fruits to God and to the Lamb.
these are they who with women were not defiled, for they are virgin; these are they who are following the Lamb whithersoever he may go; these were bought from among men -- a first-fruit to God and to the Lamb --
- 5 und in ihrem Munde ist kein Falsch gefunden; denn sie sind unsträflich vor dem Stuhl Gottes.**
In their mouth was found no lie. They are without fault.
and in their mouth there was not found guile, for unblemished are they before the throne of God.

- 6 Und ich sah einen Engel fliegen mitten durch den Himmel, der hatte ein ewiges Evangelium zu verkündigen denen, die auf Erden wohnen, und allen Heiden und Geschlechtern und Sprachen und Völkern,
I saw another angel flying in mid heaven, having an eternal gospel to proclaim to those who dwell on the earth, and to every nation, tribe, language, and people.
And I saw another messenger flying in mid-heaven, having good news age-during to proclaim to those dwelling upon the earth, and to every nation, and tribe, and tongue, and people,**
- 7 und sprach mit großer Stimme: Fürchtet Gott und gebet ihm die Ehre; denn die Zeit seines Gerichts ist gekommen! Und betet an den, der gemacht hat Himmel und Erde und Meer und Wasserbrunnen.
He said with a loud voice, "Fear God, and give him glory; for the hour of his judgment has come. Worship him who made the heaven, the earth, the sea, and the springs of waters!"
saying in a great voice, `Fear ye God, and give to Him glory, because come did the hour of His judgment, and bow ye before Him who did make the heaven, and the land, and sea, and fountains of waters.`**
- 8 Und ein anderer Engel folgte nach, der sprach: Sie ist gefallen, sie ist gefallen, Babylon, die große Stadt; denn sie hat mit dem Wein der Hurerei getränkt alle Heiden.
Another, a second angel, followed, saying, "Babylon the great has fallen, which has made all the nations to drink of the wine of the wrath of her sexual immorality."

And another messenger did follow, saying, `Fall, fall, did Babylon, the great city, because of the wine of the wrath of her whoredom she hath given to all nations to drink.`**
- 9 Und der dritte Engel folgte diesem nach und sprach mit großer Stimme: So jemand das Tier anbetet und sein Bild und nimmt sein Malzeichen an seine Stirn oder an seine Hand,
Another angel, a third, followed them, saying with a great voice, "If anyone worships the beast and his image, and receives a mark on his forehead, or on his hand,
And a third messenger did follow them, saying in a great voice, `If any one the beast doth bow before, and his image, and doth receive a mark upon his forehead, or upon his hand,**

- 10** **der wird vom Wein des Zorns Gottes trinken, der lauter eingeschenkt ist in seines Zornes Kelch, und wird gequält werden mit Feuer und Schwefel vor den heiligen Engeln und vor dem Lamm;**
he also will drink of the wine of the wrath of God, which is prepared unmixed in the cup of his anger. He will be tormented with fire and sulfur in the presence of the holy angels, and in the presence of the Lamb.
he also shall drink of the wine of the wrath of God, that hath been mingled unmixed in the cup of His anger, and he shall be tormented in fire and brimstone before the holy messengers, and before the Lamb,
- 11** **und der Rauch ihrer Qual wird aufsteigen von Ewigkeit zu Ewigkeit; und sie haben keine Ruhe Tag und Nacht, die das Tier haben angebetet und sein Bild, und so jemand hat das Malzeichen seines Namens angenommen.**
The smoke of their torment goes up forever and ever. They have no rest day and night, those who worship the beast and his image, and whoever receives the mark of his name.
and the smoke of their torment doth go up to ages of ages; and they have no rest day and night, who are bowing before the beast and his image, also if any doth receive the mark of his name.
- 12** **Hier ist Geduld der Heiligen; hier sind, die da halten die Gebote Gottes und den Glauben an Jesum.**
Here is the patience of the saints, those who keep the commandments of God, and the faith of Jesus."
Here is endurance of the saints: here [are] those keeping the commands of God,
and
the faith of Jesus.`
- 13** **Und ich hörte eine Stimme vom Himmel zu mir sagen: Schreibe: Selig sind die Toten, die in dem HERRN sterben von nun an. Ja, der Geist spricht, daß sie ruhen von ihrer Arbeit; denn ihre Werke folgen ihnen nach.**
I heard the voice from heaven saying, "Write, `Blessed are the dead who die in the Lord from now on.`" "Yes," says the Spirit, "that they may rest from their labors; for their works follow with them."
And I heard a voice out of the heaven saying to me, `Write: Happy are the dead who in the Lord are dying from this time!` `Yes, (saith the Spirit,) That they may rest from their labours -- and their works do follow them!`
- 14** **Und ich sah, und siehe, eine weiße Wolke. Und auf der Wolke saß einer, der gleich war eines Menschen Sohn; der hatte eine goldene Krone auf seinem Haupt und in seiner Hand eine scharfe Sichel.**
I looked, and behold, a white cloud; and on the cloud one sitting like a son of man, having on his head a golden crown, and in his hand a sharp sickle.
And I saw, and lo, a white cloud, and upon the cloud [one] sitting like to a son of man, having upon his head a golden crown, and in his hand a sharp sickle;

- 15 Und ein anderer Engel ging aus dem Tempel und schrie mit großer Stimme zu dem, der auf der Wolke saß: Schlag an mit deiner Sichel und ernte; denn die Zeit zu ernten ist gekommen, denn die Ernte der Erde ist dürr geworden!**
Another angel came out from the temple, crying with a loud voice to him who sat on the cloud, "Send forth your sickle, and reap; for the hour to reap has come; for the harvest of the earth is ripe!"
and another messenger did come forth out of the sanctuary crying in a great voice to him who is sitting upon the cloud, `Send forth thy sickle and reap, because come to thee hath the hour of reaping, because ripe hath been the harvest of the earth;`
- 16 Und der auf der Wolke saß, schlug mit seiner Sichel an die Erde, und die Erde ward geerntet.**
He who sat on the cloud thrust his sickle on the earth, and the earth was reaped. and he who is sitting upon the cloud did put forth his sickle upon the earth, and the earth was reaped.
- 17 Und ein anderer Engel ging aus dem Tempel, der hatte eine scharfe Hippe.**
Another angel came out from the temple which is in heaven. He also had a sharp sickle.
And another messenger did come forth out of the sanctuary that [is] in the heaven, having -- he also -- a sharp sickle,
- 18 Und ein anderer Engel ging aus vom Altar, der hatte Macht über das Feuer und rief mit großem Geschrei zu dem, der die scharfe Hippe hatte, und sprach: Schlag an mit deiner scharfen Hippe und schneide die Trauben vom Weinstock der Erde; denn seine Beeren sind reif!**
Another angel came out from the altar, he who has power over fire, and he called with a great voice to him who had the sharp sickle, saying, "Send forth your sharp sickle, and gather the clusters of the vine of the earth, for her grapes are fully ripe!"
and another messenger did come forth out from the altar, having authority over the fire, and he called with a great cry to him having the sharp sickle, saying, `Send forth thy sharp sickle, and gather the clusters of the vine of the earth, because come to perfection have her grapes;`
- 19 Und der Engel schlug an mit seiner Hippe an die Erde und schnitt die Trauben der Erde und warf sie in die große Kelter des Zorns Gottes.**
The angel thrust his sickle into the earth, and gathered the vintage of the earth, and threw it into the great winepress of the wrath of God.
and the messenger did put forth his sickle to the earth, and did gather the vine of the earth, and did cast [it] to the great wine-press of the wrath of God;

- 20 Und die Kelter ward draußen vor der Stadt getreten; und das Blut ging von der Kelter bis an die Zäume der Pferde durch tausend sechshundert Feld Wegs. The winepress was trodden outside of the city, and blood came out from the winepress, even to the bridles of the horses, as far as one thousand six hundred stadia. and trodden was the wine-press outside of the city, and blood did come forth out of the wine-press -- unto the bridles of the horses, a thousand, six hundred furlongs.**
- 1 Und ich sah ein anderes Zeichen im Himmel, das war groß und wundersam: sieben Engel, die hatten die letzten sieben Plagen; denn mit denselben ist vollendet der Zorn Gottes. I saw another great and marvelous sign in the sky: seven angels having the seven last plagues, for in them God`s wrath is finished. And I saw another sign in the heaven, great and wonderful, seven messengers having the seven last plagues, because in these was completed the wrath of God,**
- 2 Und ich sah wie ein gläsernes Meer, mit Feuer gemengt; und die den Sieg behalten hatten an dem Tier und seinem Bild und seinem Malzeichen und seines Namens Zahl, standen an dem gläsernen Meer und hatten Harfen Gottes I saw something like a sea of glass mixed with fire. Those who overcame the beast, and his image, and the number of his name, standing on the sea of glass, having harps of God. and I saw as a sea of glass mingled with fire, and those who do gain the victory over the beast, and his image, and his mark, [and] the number of his name, standing by the sea of the glass, having harps of God,**
- 3 und sangen das Lied Mose's, des Knechtes Gottes, und das Lied des Lammes und sprachen: Groß und wundersam sind deine Werke, HERR, allmächtiger Gott! Gerecht und wahrhaftig sind deine Wege, du König der Heiden! They sang the song of Moses, the servant of God, and the song of the Lamb, saying, "Great and marvelous are your works, Lord God, the Almighty; Righteous and true are your ways, you King of the nations. and they sing the song of Moses, servant of God, and the song of the Lamb, saying, `Great and wonderful [are] Thy works, O Lord God, the Almighty, righteous and true [are] Thy ways, O King of saints,**

- 4 Wer sollte dich nicht fürchten, HERR und deinen Namen preisen? Denn du bist allein heilig. Denn alle Heiden werden kommen und anbeten vor dir; denn deine Urteile sind offenbar geworden.**

Who wouldn't fear you, Lord, And glorify your name? For you only are holy. For all the nations will come and worship before you. For your righteous acts have been revealed.

who may not fear Thee, O Lord, and glorify Thy name? because Thou alone [art] kind, because all the nations shall come and bow before Thee, because Thy righteous acts were manifested.`

- 5 Darnach sah ich, und siehe, da ward aufgetan der Tempel der Hütte des Zeugnisses im Himmel;**

After these things I looked, and the temple of the tent of the testimony in heaven was opened.

And after these things I saw, and lo, opened was the sanctuary of the tabernacle of the testimony in the heaven;

- 6 und gingen aus dem Tempel die sieben Engel, die die sieben Plagen hatten, angetan mit reiner, heller Leinwand und umgürtet an ihren Brüsten mit goldenen Gürteln.**

The seven angels who had the seven plagues came out from the temple, clothed with pure, bright linen, and wearing golden sashes around their breasts.

and come forth did the seven messengers having the seven plagues, out of the sanctuary, clothed in linen, pure and shining, and girded round the breasts with golden girdles:

- 7 Und eines der vier Tiere gab den sieben Engeln sieben goldene Schalen voll Zorns Gottes, der da lebt von Ewigkeit zu Ewigkeit.**

One of the four living creatures gave to the seven angels seven golden bowls full of the wrath of God, who lives forever and ever.

and one of the four living creatures did give to the seven messengers seven golden vials, full of the wrath of God, who is living to the ages of the ages;

- 8 Und der Tempel ward voll Rauch von der Herrlichkeit Gottes und von seiner Kraft; und niemand konnte in den Tempel gehen, bis daß die sieben Plagen der sieben Engel vollendet wurden.**

The temple was filled with smoke from the glory of God, and from his power. No one was able to enter into the temple, until the seven plagues of the seven angels would be finished.

and filled was the sanctuary with smoke from the glory of God, and from His power, and no one was able to enter into the sanctuary till the seven plagues of the seven messengers may be finished.

- 1 Und ich hörte eine große Stimme aus dem Tempel, die sprach zu den sieben Engeln: Gehet hin und gießet aus die Schalen des Zorns Gottes auf die Erde!**
I heard a loud voice out of the temple, saying to the seven angels, "Go and pour out the seven bowls of the wrath of God on the earth!"
And I heard a great voice out of the sanctuary saying to the seven messengers, `Go away, and pour out the vials of the wrath of God to the earth;`
- 2 Und der erste ging hin und goß seine Schale auf die Erde; und es ward eine böse und arge Drüse an den Menschen, die das Malzeichen des Tiers hatten und die sein Bild anbeteten.**
The first went, and poured out his bowl into the earth, and it became a harmful and evil sore on the men that had the mark of the beast, and that worshipped his image.

and the first did go away, and did pour out his vial upon the land, and there came a sore -- bad and grievous -- to men, those having the mark of the beast, and those bowing to his image.
- 3 Und der andere Engel goß aus seine Schale ins Meer; und es ward Blut wie eines Toten, und alle lebendigen Seelen starben in dem Meer.**
The second angel poured out his bowl into the sea, and it became blood as of a dead
man. Every living thing in the sea died.
And the second messenger did pour out his vial to the sea, and there came blood as of [one] dead, and every living soul died in the sea.
- 4 Und der dritte Engel goß aus seine Schale in die Wasserströme und in die Wasserbrunnen; und es ward Blut.**
The third poured out his bowl into the rivers and springs of water, and it became blood.
And the third messenger did pour out his vial to the rivers, and to the fountains of the waters, and there came blood,
- 5 Und ich hörte den Engel der Wasser sagen: HERR, du bist gerecht, der da ist und der da war, und heilig, daß du solches geurteilt hast,**
I heard the angel of the waters saying, "You are righteous, who are and who were, you Holy One, because you judged this way.
and I heard the messenger of the waters, saying, `righteous, O Lord, art Thou, who art, and who wast, and who shalt be, because these things Thou didst judge,
- 6 denn sie haben das Blut der Heiligen und Propheten vergossen, und Blut hast du ihnen zu trinken gegeben; denn sie sind's wert.**
For they poured out the blood of the saints and the prophets, and you have given them blood to drink. They deserve this."
because blood of saints and prophets they did pour out, and blood to them Thou didst give to drink, for they are worthy;`

- 7 Und ich hörte einen anderen Engel aus dem Altar sagen: Ja, HERR, allmächtiger Gott, deine Gerichte sind wahrhaftig und gerecht.
I heard the altar saying, "Yes, Lord God, the Almighty, true and righteous are your judgments."
and I heard another out of the altar, saying, `Yes, Lord God, the Almighty, true and righteous [are] Thy judgments.`**
- 8 Und der vierte Engel goß aus seine Schale in die Sonne, und ihm ward gegeben, den Menschen heiß zu machen mit Feuer.
The fourth poured out his bowl on the sun, and it was given to him to scorch men with fire.
And the fourth messenger did pour out his vial upon the sun, and there was given to him to scorch men with fire,**
- 9 Und den Menschen ward heiß von großer Hitze, und sie lästerten den Namen Gottes, der Macht hat über diese Plagen, und taten nicht Buße, ihm die Ehre zu geben.
Men were scorched with great heat, and they blasphemed the name of God who has the power over these plagues. They didn` t repent and give him glory.
and men were scorched with great heat, and they did speak evil of the name of God, who hath authority over these plagues, and they did not reform -- to give to Him glory.**
- 10 Und der fünfte Engel goß aus seine Schale auf den Stuhl des Tiers; und sein Reich ward verfinstert, und sie zerbissen ihre Zungen vor Schmerzen
The fifth poured out his bowl on the throne of the beast, and his kingdom was darkened. They gnawed their tongues because of the pain,
And the fifth messenger did pour out his vial upon the throne of the beast, and his kingdom did become darkened, and they were gnawing their tongues from the pain,**
- 11 und lästerten Gott im Himmel vor ihren Schmerzen und vor ihren Drüsen und taten nicht Buße für ihre Werke.
and they blasphemed the God of heaven because of their pains and their sores. They didn` t repent of their works.
and they did speak evil of the God of the heaven, from their pains, and from their sores, and they did not reform from their works.**

- 12 Und der sechste Engel goß aus seine Schale auf den großen Wasserstrom Euphrat; und das Wasser vertrocknete, auf daß bereitet würde der Weg den Königen vom Aufgang der Sonne.**

The sixth poured out his bowl on the great river, the Euphrates. Its water was dried up, that the way might be made ready for the kings that come from the sunrise.

And the sixth messenger did pour out his vial upon the great river, the Euphrates, and dried up was its water, that the way of the kings who are from the rising of the sun may be made ready;

- 13 Und ich sah aus dem Munde des Drachen und aus dem Munde des Tiers und aus dem Munde des falschen Propheten drei unreine Geister gehen, gleich den Fröschen;**

I saw coming out of the mouth of the dragon, and out of the mouth of the beast, and out of the mouth of the false prophet, three unclean spirits, something like frogs;

and I saw [come] out of the mouth of the dragon, and out of the mouth of the beast, and out of the mouth of the false prophet, three unclean spirits like frogs --

- 14 denn es sind Geister der Teufel, die tun Zeichen und gehen aus zu den Königen auf dem ganzen Kreis der Welt, sie zu versammeln in den Streit auf jenen Tag Gottes, des Allmächtigen.**

for they are spirits of demons, performing signs; which go forth to the kings of the whole world, to gather them together for the war of the great day of God, the Almighty.

for they are spirits of demons, doing signs -- which go forth unto the kings of the earth, and of the whole world, to bring them together to the battle of that great day of God the Almighty; --

- 15 Siehe, ich komme wie ein Dieb. Selig ist, der da wacht und hält seine Kleider, daß er nicht bloß wandle und man nicht seine Schande sehe.**

"Behold, I come like a thief. Blessed is he who watches, and keeps his clothes, so that he doesn't walk naked, and they see his shame."

`lo, I do come as a thief; happy [is] he who is watching, and keeping his garments, that he may not walk naked, and they may see his unseemliness,` --

- 16 Und er hat sie versammelt an einen Ort, der da heißt auf hebräisch Harmagedon. He gathered them together into the place which is called in Hebrew, "Harmagedon."**

and they did bring them together to the place that is called in Hebrew Armageddon.

- 17 Und der siebente Engel goß aus seine Schale in die Luft; und es ging aus eine Stimme vom Himmel aus dem Stuhl, die sprach: Es ist geschehen.**
The seventh poured out his bowl into the air. A loud voice came forth out of the temple, from the throne, saying, "It is done!"
And the seventh messenger did pour out his vial to the air, and there came forth a great voice from the sanctuary of the heaven, from the throne, saying, `It hath come!`
- 18 Und es wurden Stimmen und Donner und Blitze; und ward ein solches Erdbeben, wie solches nicht gewesen ist, seit Menschen auf Erden gewesen sind, solch Erdbeben also groß.**
There were lightnings, sounds, and thunders; and there was a great earthquake, such as was not since there were men on the earth, so great an earthquake, so mighty.
and there came voices, and thunders, and lightnings; and a great earthquake came, such as came not since men came upon the earth, so mighty an earthquake -- so great!
- 19 Und aus der großen Stadt wurden drei Teile, und die Städte der Heiden fielen. Und Babylon, der großen, ward gedacht vor Gott, ihr zu geben den Kelch des Weins von seinem grimmigen Zorn.**
The great city was divided into three parts, and the cities of the nations fell.
Babylon the great was remembered in the sight of God, to give to her the cup of the wine of the fierceness of his wrath.
And it came -- the great city -- into three parts, and the cities of the nations did fall, and Babylon the great was remembered before God, to give to her the cup of the wine of the wrath of His anger,
- 20 Und alle Inseln entflohen, und keine Berge wurden gefunden.**
Every island fled away, and the mountains were not found.
and every island did flee away, and mountains were not found,
- 21 Und ein großer Hagel, wie ein Zentner, fiel vom Himmel auf die Menschen; und die Menschen lästerten Gott über die Plage des Hagels, denn seine Plage war sehr groß.**
Great hailstones, about the weight of a talent, came down out of the sky on men.
Men blasphemed God because of the plague of the hail, for the plague of it is exceeding great.
and great hail (as of talent weight) doth come down out of the heaven upon men, and men did speak evil of God because of the plague of the hail, because its plague is very great.

- 1 Und es kam einer von den sieben Engeln, die die sieben Schalen hatten, redete mit mir und sprach zu mir: Komm, ich will dir zeigen das Urteil der großen Hure, die da an vielen Wassern sitzt;**
One of the seven angels who had the seven bowls came and spoke with me, saying, "Come here. I will show you the judgment of the great prostitute who sits on many waters,
And there came one of the seven messengers, who were having the seven vials, and he spake with me, saying to me, `Come, I will shew to thee the judgment of the great whore, who is sitting upon the many waters,
- 2 mit welcher gehurt haben die Könige auf Erden; und die da wohnen auf Erden, sind trunken geworden von dem Wein ihrer Hurerei.**
with whom the kings of the earth committed sexual immorality, and those who dwell in the earth were made drunken with the wine of her sexual immorality."
with whom the kings of the earth did commit whoredom; and made drunk from the wine of her whoredom were those inhabiting the earth;`
- 3 Und er brachte mich im Geist in die Wüste. Und ich sah ein Weib sitzen auf einem scharlachfarbenen Tier, das war voll Namen der Lästerung und hatte sieben Häupter und zehn Hörner.**
He carried me away in the Spirit into a wilderness. I saw a woman sitting on a scarlet-colored animal, full of blasphemous names, having seven heads and ten horns.
and he carried me away to a wilderness in the Spirit, and I saw a woman sitting upon a scarlet-coloured beast, full of names of evil-speaking, having seven heads and ten horns,
- 4 Und das Weib war bekleidet mit Purpur und Scharlach und übergoldet mit Gold und edlen Steinen und Perlen und hatte einen goldenen Becher in der Hand, voll Greuel und Unsauberkeit ihrer Hurerei,**
The woman was dressed in purple and scarlet, and decked with gold and precious stones and pearls, having in her hand a golden cup full of abominations, even the unclean things of her sexual immorality,
and the woman was arrayed with purple and scarlet-colour, and gilded with gold, and precious stone, and pearls, having a golden cup in her hand full of
abominations
and uncleanness of her whoredom,
- 5 und an ihrer Stirn geschrieben einen Namen, ein Geheimnis: Die große Babylon, die Mutter der Hurerei und aller Greuel auf Erden.**
and on her forehead a name written, "MYSTERY, BABYLON THE GREAT, THE MOTHER OF THE PROSTITUTES AND OF THE ABOMINATIONS OF THE EARTH."
and upon her forehead was a name written: `Secret, Babylon the Great, the Mother of the Whores, and the Abominations of the earth.`

- 6 Und ich sah das Weib trunken von dem Blut der Heiligen und von dem Blute der Zeugen Jesu. Und ich verwunderte mich sehr, da ich sie sah.**
I saw the woman drunken with the blood of the saints, and with the blood of the martyrs of Jesus. When I saw her, I wondered with great amazement.
And I saw the woman drunken from the blood of the saints, and from the blood of the witnesses of Jesus, and I did wonder -- having seen her -- with great wonder;
- 7 Und der Engel spricht zu mir: Warum verwunderst du dich? Ich will dir sagen das Geheimnis von dem Weibe und von dem Tier, das sie trägt und hat sieben Häupter und zehn Hörner.**
The angel said to me, "Why do you wonder? I will tell you the mystery of the woman, and of the beast that carries her, which has the seven heads and the ten horns.
and the messenger said to me, `Wherefore didst thou wonder? I -- I will tell thee the secret of the woman and of the beast that [is] carrying her, which hath the seven heads and the ten horns.
- 8 Das Tier, das du gesehen hast, ist gewesen und ist nicht und wird wiederkommen aus dem Abgrund und wird fahren in die Verdammnis, und es werden sich verwundern, die auf Erden wohnen, deren Namen nicht geschrieben stehen in dem Buch des Lebens von Anfang der Welt, wenn sie sehen das Tier, daß es gewesen ist und nicht ist und dasein wird.**
The beast that you saw was, and is not; and is about to come up out of the abyss, and to go into destruction. Those who dwell on the earth will wonder, whose name has not been written in the book of life from the foundation of the world, when they see the beast, how that he was, and is not, and will come.
`The beast that thou didst see: it was, and it is not; and it is about to come up out of the abyss, and to go away to destruction, and wonder shall those dwelling upon the earth, whose names have not been written upon the scroll of the life from the foundation of the world, beholding the beast that was, and is not, although it is.
- 9 Hier ist der Sinn, der zur Weisheit gehört! Die sieben Häupter sind sieben Berge, auf welchen das Weib sitzt, und sind sieben Könige.**
Here is the mind that has wisdom. The seven heads are seven mountains, on which the woman sits.
`Here [is] the mind that is having wisdom; the seven heads are seven mountains, upon which the woman doth sit,
- 10 Fünf sind gefallen, und einer ist, und der andere ist noch nicht gekommen; und wenn er kommt, muß er eine kleine Zeit bleiben.**
They are seven kings. Five have fallen, the one is, the other is not yet come. When he comes, he must continue a little while.
and there are seven kings, the five did fall, and the one is, the other did not yet come, and when he may come, it behoveth him to remain a little time;

11 Und das Tier, das gewesen und ist nicht, das ist der achte und ist von den sieben und fährt in die Verdammnis.

The beast that was, and is not, is himself also an eighth, and is of the seven; and he goes to destruction.

and the beast that was, and is not, he also is eighth, and out of the seven he is, and to destruction he doth go away.

12 Und die zehn Hörner, die du gesehen hast, das sind zehn Könige, die das Reich noch nicht empfangen haben; aber wie Könige werden sie eine Zeit Macht empfangen mit dem Tier.

The ten horns that you saw are ten kings, who have received no kingdom as yet, but they receive authority as kings, with the beast, for one hour.

And the ten horns that thou sawest, are ten kings, who a kingdom did not yet receive, but authority as kings the same hour do receive with the beast,

13 Die haben eine Meinung und werden ihre Kraft und Macht geben dem Tier.

These have one mind, and they give their power and authority to the beast.

these have one mind, and their own power and authority to the beast they shall give over;

14 Diese werden streiten mit dem Lamm, und das Lamm wird sie überwinden (denn es ist der HERR aller Herren und der König aller Könige) und mit ihm die Berufenen und Auserwählten und Gläubigen.

These will war against the Lamb, and the Lamb will overcome them, for he is Lord of lords, and King of kings. They also will overcome who are with him, called and chosen and faithful."

these with the Lamb shall make war, and the Lamb shall overcome them, because Lord of lords he is, and King of kings, and those with him are called, and choice, and stedfast."

15 Und er sprach zu mir: Die Wasser, die du gesehen hast, da die Hure sitzt, sind Völker und Scharen und Heiden und Sprachen.

He said to me, "The waters which you saw, where the prostitute sits, are peoples, multitudes, nations, and languages.

And he saith to me, "The waters that thou didst see, where the whore doth sit, are peoples, and multitudes, and nations, and tongues;"

- 16 Und die zehn Hörner, die du gesehen hast, und das Tier, die werden die Hure hassen und werden sie einsam machen und bloß und werden ihr Fleisch essen und werden sie mit Feuer verbrennen.**

The ten horns which you saw, and the beast, these will hate the prostitute, and will make her desolate and naked, and will eat her flesh, and will burn her utterly with fire.

and the ten horns that thou didst see upon the beast, these shall hate the whore, and shall make her desolate and naked, and shall eat her flesh, and shall burn her in fire,

- 17 Denn Gott hat's ihnen gegeben in ihr Herz, zu tun seine Meinung und zu tun einerlei Meinung und zu geben ihr Reich dem Tier, bis daß vollendet werden die Worte Gottes.**

For God has put in their hearts to do what he has in mind, and to come to unity of mind, and to give their kingdom to the beast, until the words of God should be accomplished.

for God did give into their hearts to do its mind, and to make one mind, and to give their kingdom to the beast till the sayings of God may be complete,

- 18 Und das Weib, das du gesehen hast, ist die große Stadt, die das Reich hat über die Könige auf Erden.**

The woman whom you saw is the great city, which reigns over the kings of the earth."

and the woman that thou didst see is the great city that is having reign over the kings of the land.`

- 1 Und darnach sah ich einen andern Engel herniederfahren vom Himmel, der hatte eine**

große Macht, und die Erde ward erleuchtet von seiner Klarheit.

After these things, I saw another angel coming down out of the sky, having great authority. The earth was illuminated with his glory.

And after these things I saw another messenger coming down out of the heaven, having great authority, and the earth was lightened from his glory,

- 2 Und er schrie aus Macht mit großer Stimme und sprach: Sie ist gefallen, sie ist gefallen, Babylon, die große, und eine Behausung der Teufel geworden und ein Behältnis aller unreinen Geister und ein Behältnis aller unreinen und verhaßten Vögel.**

He cried with a mighty voice, saying, "Fallen, fallen is Babylon the great, and has become a habitation of demons, and a prison of every unclean spirit, and a prison of every unclean and hateful bird!

and he did cry in might -- a great voice, saying, `Fall, fall did Babylon the great, and she became a habitation of demons, and a hold of every unclean spirit, and a hold of every unclean and hateful bird,

- 3 Denn von dem Wein des Zorns ihrer Hurerei haben alle Heiden getrunken, und die Könige auf Erden haben mit ihr Hurerei getrieben, und die Kaufleute auf Erden sind reich geworden von ihrer großen Wollust.**
For all the nations have drunk of the wine of the wrath of her sexual immorality, the kings of the earth committed sexual immorality with her, and the merchants of the earth grew rich from the abundance of her luxury.
because of the wine of the wrath of her whoredom have all the nations drunk, and the kings of the earth with her did commit whoredom, and merchants of the earth from the power of her revel were made rich.
- 4 Und ich hörte eine andere Stimme vom Himmel, die sprach: Gehet aus von ihr, mein Volk, daß ihr nicht teilhaftig werdet ihrer Sünden, auf daß ihr nicht empfanget etwas von ihren Plagen!**
I heard another voice from heaven, saying, "Come forth, my people, out of her, that you have no participation her sins, and that you don't receive of her plagues, And I heard another voice out of the heaven, saying, `Come forth out of her, My people, that ye may not partake with her sins, and that ye may not receive of her plagues,
- 5 Denn ihre Sünden reichen bis in den Himmel, und Gott denkt an ihren Frevel.**
for her sins have reached to the sky, and God has remembered her iniquities.
because her sins did follow -- unto the heaven, and God did remember her unrighteousness.
- 6 Bezahlet sie, wie sie bezahlt hat, und machts ihr zwiefältig nach ihren Werken; und in welchem Kelch sie eingeschenkt hat, schenkt ihr zwiefältig ein.**
Return to her just as she returned, and double to her the double according to her works. In the cup which she mixed, mix to her double.
Render to her as also she did render to you, and double to her doubles according to her works; in the cup that she did mingle mingle to her double.
- 7 Wieviel sie herrlich gemacht und ihren Mutwillen gehabt hat, so viel schenket ihr Qual und Leid ein! Denn sie spricht in ihrem Herzen: Ich sitze als Königin und bin keine Witwe, und Leid werde ich nicht sehen.**
However much she glorified herself, and grew wanton, so much give her of torment and mourning. For she says in her heart, `I sit a queen, and am no widow, and will in no way see mourning.`
`As much as she did glorify herself and did revel, so much torment and sorrow give to her, because in her heart she saith, I sit a queen, and a widow I am not, and sorrow I shall not see;

- 8 Darum werden ihre Plagen auf einen Tag kommen: Tod, Leid und Hunger; mit Feuer wird sie verbrannt werden; denn stark ist Gott der HERR, der sie richten wird.**

Therefore in one day her plagues will come: death, mourning, and famine; and she will be utterly burned with fire; for the Lord God who has judged her is strong. because of this, in one day, shall come her plagues, death, and sorrow, and famine; and in fire she shall be utterly burned, because strong [is] the Lord God who is judging her;

- 9 Und es werden sie beweinen und sie beklagen die Könige auf Erden, die mit ihr gehurt und Mutwillen getrieben haben, wenn sie sehen werden den Rauch von ihrem Brand;**

The kings of the earth, who committed sexual immorality and lived wantonly with her, will weep and wail over her, when they look at the smoke of her burning, and weep over her, and smite themselves for her, shall the kings of the earth, who with her did commit whoredom and did revel, when they may see the smoke of her burning,

- 10 und werden von ferne stehen vor Furcht ihrer Qual und sprechen: Weh, weh, die große Stadt Babylon, die starke Stadt! In einer Stunde ist ihr Gericht gekommen. standing far away for the fear of her torment, saying, `Woe, woe, the great city, Babylon, the strong city! For your judgment has come in one hour.` from afar having stood because of the fear of her torment, saying, Wo, wo, the great city! Babylon, the strong city! because in one hour did come thy judgment.**

- 11 Und die Kaufleute auf Erden werden weinen und Leid tragen über sie, weil ihre Ware niemand mehr kaufen wird,**

The merchants of the earth weep and mourn over her, for no one buys their merchandise any more;

`And the merchants of the earth shall weep and sorrow over her, because their lading no one doth buy any more;

- 12 die Ware des Goldes und Silbers und Edelgesteins und die Perlen und köstliche Leinwand und Purpur und Seide und Scharlach und allerlei wohlriechendes Holz und allerlei Gefäß von Elfenbein und allerlei Gefäß von köstlichem Holz und von Erz und von Eisen und von Marmor,**

merchandise of gold, silver, precious stones, pearls, fine linen, purple, silk, scarlet, all expensive wood, every vessel of ivory, every vessel made of most precious wood, and of brass, and iron, and marble;

lading of gold, and silver, and precious stone, and pearl, and fine linen, and purple, and silk, and scarlet, and all thyne wood, and every vessel of ivory, and every vessel of most precious wood, and brass, and iron, and marble,

13 und Zimt und Räuchwerk und Salbe und Weihrauch und Wein und Öl und Semmelmehl und Weizen und Vieh und Schafe und Pferde und Wagen und Leiber und-

Seelen der Menschen.

and cinnamon, spices, incense, ointment, frankincense, wine, oil, fine flour, wheat, cattle, and sheep; and merchandise of horses and chariots and slaves; and souls of men.

and cinnamon, and odours, and ointment, and frankincense, and wine, and oil, and fine flour, and wheat, and cattle, and sheep, and of horses, and of chariots, and of bodies and souls of men.

14 Und das Obst, daran deine Seele Lust hatte, ist von dir gewichen, und alles, was völlig und herrlich war, ist von dir gewichen, und du wirst solches nicht mehr finden.

The fruits which your soul lusted after have been lost to you, and all things that were dainty and sumptuous have perished from you, and you will find them no more at all.

`And the fruits of the desire of thy soul did go away from thee, and all things -- the dainty and the bright -- did go away from thee, and no more at all mayest thou find them.

15 Die Händler solcher Ware, die von ihr sind reich geworden, werden von ferne stehen vor Furcht ihrer Qual, weinen und klagen

The merchants of these things, who were made rich by her, will stand far away for the fear of her torment, weeping and mourning;

The merchants of these things, who were made rich by her, far off shall stand because of the fear of her torment, weeping, and sorrowing,

16 und sagen: Weh, weh, die große Stadt, die bekleidet war mit köstlicher Leinwand und Purpur und Scharlach und übergoldet war mit Gold und Edelstein und Perlen! saying, `Woe, woe, the great city, she who was dressed in fine linen, purple, and scarlet, and decked with gold and precious stones and pearls!

and saying, Wo, wo, the great city, that was arrayed with fine linen, and purple, and scarlet, and gilded in gold, and precious stone, and pearls -- because in one hour so much riches were made waste!

17 denn in einer Stunde ist verwüstet solcher Reichtum. Und alle Schiffsherren und der Haufe derer, die auf den Schiffen hantieren, und Schiffsleute, die auf dem Meer hantieren, standen von ferne

For in an hour such great riches are made desolate.` Every shipmaster, and everyone who sails anywhere, and mariners, and as many as gain their living by sea, stood far away,

`And every shipmaster, and all the company upon the ships, and sailors, and as many as work the sea, far off stood,

- 18 und schrieen, da sie den Rauch von ihrem Brande sahen, und sprachen: Wer ist gleich der großen Stadt?**
and cried out as they looked at the smoke of her burning, saying, `What is like the great city?`
and were crying, seeing the smoke of her burning, saying, What [city is] like to the great city?
- 19 Und sie warfen Staub auf ihre Häupter und schrieen, weinten und klagten und sprachen: Weh, weh, die große Stadt, in welcher wir reich geworden sind alle, die da Schiffe im Meere hatten, von ihrer Ware! denn in einer Stunde ist sie verwüstet.**
They cast dust on their heads, and cried, weeping and mourning, saying, `Woe, woe, the great city, in which all who had their ships in the sea were made rich by reason of her great wealth!` For in one hour is she made desolate.
and they did cast dust upon their heads, and were crying out, weeping and sorrowing, saying, Wo, wo, the great city! in which were made rich all having ships in the sea, out of her costliness -- for in one hour was she made waste.
- 20 Freue dich über sie, Himmel und ihr Heiligen und Apostel und Propheten; denn Gott hat euer Urteil an ihr gerichtet!**
Rejoice over her, O heaven, you saints, you apostles, and you prophets; for God has judged your judgment on her."
`Be glad over her, O heaven, and ye holy apostles and prophets, because God did judge your judgment of her!`
- 21 Und ein starker Engel hob einen großen Stein auf wie einen Mühlstein, warf ihn ins Meer und sprach: Also wird mit einem Sturm verworfen die große Stadt Babylon und nicht mehr gefunden werden.**
A mighty angel took up a stone like a great millstone and cast it into the sea, saying, "Thus with violence will Babylon, the great city, be thrown down, and will be found no more at all.
And one strong messenger did take up a stone as a great millstone, and did cast [it] to the sea, saying, `Thus with violence shall Babylon be cast, the great city, and may not be found any more at all;
- 22 Und die Stimme der Sänger und Saitenspieler, Pfeifer und Posauner soll nicht mehr in dir gehört werden, und kein Handwerksmann irgend eines Handwerks soll mehr in dir gefunden werden, und die Stimme der Mühle soll nicht mehr in dir gehört werden,**
The voice of harpers and minstrels and flute players and trumpeters will be heard no more at all in you. No craftsman, of whatever craft, will be found any more at all in you. The sound of a mill will be heard no more at all in you.
and voice of harpers, and musicians, and pipers, and trumpeters, may not be heard at all in thee any more; and any artizan of any art may not be found at all in thee any more; and noise of a millstone may not be heard at all in thee any more;

- 23 und das Licht der Leuchte soll nicht mehr in dir leuchten, und die Stimme des Bräutigams und der Braut soll nicht mehr in dir gehört werden! Denn deine Kaufleute waren Fürsten auf Erden; denn durch deine Zauberei sind verführt worden alle Heiden.**
The light of a lamp will shine no more at all in you. The voice of the bridegroom and of the bride will be heard no more at all in you; for your merchants were the princes of the earth; for with your sorcery all the nations were deceived.
and light of a lamp may not shine at all in thee any more; and voice of bridegroom and of bride may not be heard at all in thee any more; because thy merchants were the great ones of the earth, because in thy sorcery were all the nations led astray,
- 24 Und das Blut der Propheten und der Heiligen ist in ihr gefunden worden und allerer, die auf Erden erwürgt sind.**
In her was found the blood of prophets and of saints, and of all who have been slain on the earth."
and in her blood of prophets and of saints was found, and of all those who have been slain on the earth.`
- 1 Darnach hörte ich eine Stimme großer Scharen im Himmel, die sprachen: Halleluja! Heil und Preis, Ehre und Kraft sei Gott, unserm HERRN!**
After these things I heard something like a loud voice of a great multitude in heaven, saying, "Hallelujah! Salvation, glory, and power belong to our God: And after these things I heard a great voice of a great multitude in the heaven, saying, `Alleluia! the salvation, and the glory, and the honour, and the power, [is] to the Lord our God;
- 2 Denn wahrhaftig und gerecht sind seine Gerichte, daß er die große Hure verurteilt hat, welche die Erde mit ihrer Hurerei verderbte, und hat das Blut seiner Knechte von ihrer Hand gefordert.**
for true and righteous are his judgments. For he has judged the great prostitute, her who corrupted the earth with her sexual immorality, and he has avenged the blood of his servants at her hand."
because true and righteous [are] His judgments, because He did judge the great whore who did corrupt the earth in her whoredom, and He did avenge the blood of His servants at her hand;`
- 3 Und sie sprachen zum andernmal: Halleluja! und der Rauch geht auf ewiglich.**
A second time they said, "Hallelujah! Her smoke goes up forever and ever."
and a second time they said, `Alleluia;` and her smoke doth come up -- to the ages of the ages!

- 4 Und die vierundzwanzig Ältesten und die vier Tiere fielen nieder und beteten an Gott, der auf dem Stuhl saß, und sprachen: AMEN, Halleluja!**
The twenty-four elders and the four living creatures fell down and worshipped God who sits on the throne, saying, "Amen! Hallelujah!"
And fall down did the elders -- the twenty and four -- and the four living creatures, and they did bow before God who is sitting upon the throne, saying, `Amen, Alleluia.`
- 5 Und eine Stimme ging aus von dem Stuhl: Lobt unsern Gott, alle seine Knechte und die ihn fürchten, beide, klein und groß!**
A voice came forth from the throne, saying, "Give praise to our God, all you his servants, you who fear him, the small and the great!"
And a voice out of the throne did come forth, saying, `Praise our God, all ye His servants, and those fearing Him, both the small and the great;`
- 6 Und ich hörte wie eine Stimme einer großen Schar und wie eine Stimme großer Wasser und wie eine Stimme starker Donner, die sprachen: Halleluja! denn der allmächtige Gott hat das Reich eingenommen.**
I heard something like the voice of a great multitude, and like the voice of many waters, and like the voice of mighty thunders, saying, "Hallelujah! For the Lord our God, the Almighty, reigns!
and I heard as the voice of a great multitude, and as the voice of many waters, and as the voice of mighty thunders, saying, `Alleluia! because reign did the Lord God -- the Almighty!
- 7 Lasset uns freuen und fröhlich sein und ihm die Ehre geben! denn die Hochzeit des Lammes ist gekommen, und sein Weib hat sich bereitet.**
Let us rejoice and be exceedingly glad, and let us give the glory to him. For the marriage of the Lamb has come, and his wife has made herself ready."
may we rejoice and exult, and give the glory to Him, because come did the marriage of the Lamb, and his wife did make herself ready;
- 8 Und es ward ihr gegeben, sich anzutun mit reiner und schöner Leinwand. (Die köstliche Leinwand aber ist die Gerechtigkeit der Heiligen.)**
It was given to her that she would array herself in bright, pure, fine linen: for the fine linen is the righteous acts of the saints.
and there was given to her that she may be arrayed with fine linen, pure and shining, for the fine linen is the righteous acts of the saints.`

- 9 Und er sprach zu mir: Schreibe: Selig sind, die zum Abendmahl des Lammes berufen sind. Und er sprach zu mir: Dies sind wahrhaftige Worte Gottes.**
He said to me, "Write, `Blessed are those who are invited to the marriage supper of the Lamb.`" He said to me, "These are true words of God."
And he saith to me, `Write: Happy [are] they who to the supper of the marriage of the Lamb have been called;` and he saith to me, `These [are] the true words of God;`
- 10 Und ich fiel vor ihn zu seinen Füßen, ihn anzubeten. Und er sprach zu mir: Siehe zu, tu es nicht! Ich bin dein Mitknecht und deiner Brüder, die das Zeugnis Jesu haben. Bete Gott an! (Das Zeugnis aber Jesu ist der Geist der Weissagung.)**
I fell down before his feet to worship him. He said to me, "Look! Don't do it! I am a fellow bondservant with you and with your brothers who hold the testimony of Jesus. Worship God, for the testimony of Jesus is the Spirit of Prophecy."
and I fell before his feet, to bow before him, and he saith to me, `See -- not! fellow servant of thee am I, and of thy brethren, those having the testimony of Jesus; bow before God, for the testimony of Jesus is the spirit of the prophecy.`
- 11 Und ich sah den Himmel aufgetan; und siehe, ein weißes Pferd. Und der daraufsaß, hieß Treu und Wahrhaftig, und er richtet und streitet mit Gerechtigkeit.**
I saw the heaven opened, and behold, a white horse, and he who sat on it is called Faithful and True. In righteousness he judges and makes war.
And I saw the heaven having been opened, and lo, a white horse, and he who is sitting upon it is called Faithful and True, and in righteousness doth he judge and war,
- 12 Seine Augen sind wie eine Feuerflamme, und auf seinem Haupt viele Kronen; und er hatte einen Namen geschrieben, den niemand wußte denn er selbst.**
His eyes are a flame of fire, and on his head are many crowns. He has names written and a name written which no one knows but he himself.
and his eyes [are] as a flame of fire, and upon his head [are] many diadems -- having a name written that no one hath known, except himself,
- 13 Und war angetan mit einem Kleide, das mit Blut besprengt war; und sein Name heißt "das Wort Gottes".**
He is clothed in a garment sprinkled with blood. His name is called "The Word of God."
and he is arrayed with a garment covered with blood, and his name is called, The Word of God.

- 14 Und ihm folgte nach das Heer im Himmel auf weißen Pferden, angetan mit weißer und reiner Leinwand.**
The armies which are in heaven followed him on white horses, clothed in white, pure, fine linen.
And the armies in the heaven were following him upon white horses, clothed in fine linen -- white and pure;
- 15 Und aus seinem Munde ging ein scharfes Schwert, daß er damit die Heiden schlüge; und er wird sie regieren mit eisernem Stabe; und er tritt die Kelter des Weins des grimmigen Zorns Gottes, des Allmächtigen.**
Out of his mouth proceeds a sharp, two-edged sword, that with it he should strike the nations. He will rule them with a rod of iron. He treads the winepress of the fierceness of the wrath of God, the Almighty.
and out of his mouth doth proceed a sharp sword, that with it he may smite the nations, and he shall rule them with a rod of iron, and he doth tread the press of the wine of the wrath and the anger of God the Almighty,
- 16 Und er hat einen Namen geschrieben auf seinem Kleid und auf seiner Hüfte also: Ein König aller Könige und ein HERR aller Herren.**
He has on his garment and on his thigh a name written, "KING OF KINGS, AND LORD OF LORDS."
and he hath upon the garment and upon his thigh the name written, `King of kings, and Lord of lords.`
- 17 Und ich sah einen Engel in der Sonne stehen; und er schrie mit großer Stimme und sprach zu allen Vögeln, die unter dem Himmel fliegen: Kommt und versammelt euch zu dem Abendmahl des großen Gottes,**
I saw an angel standing in the sun. He cried with a loud voice, saying to all the birds that fly in the sky, "Come! Be gathered together to the great supper of God, And I saw one messenger standing in the sun, and he cried, a great voice, saying to all the birds that are flying in mid-heaven, `Come and be gathered together to the supper of the great God,
- 18 daß ihr esset das Fleisch der Könige und der Hauptleute und das Fleisch der Starken**
und der Pferde und derer, die daraufsitzen, und das Fleisch aller Freien und Knechte, der Kleinen und der Großen!
that you may eat the flesh of kings, the flesh of captains, the flesh of mighty men, and the flesh of horses and of those who sit on them, and the flesh of all men, both free and slave, and small and great."
that ye may eat flesh of kings, and flesh of chiefs of thousands, and flesh of strong men, and flesh of horses, and of those sitting on them, and the flesh of all -- freemen and servants -- both small and great.`

- 19 Und ich sah das Tier und die Könige auf Erden und ihre Heere versammelt, Streit zu halten mit dem, der auf dem Pferde saß, und mit seinem Heer.
I saw the beast, and the kings of the earth, and their armies, gathered together to make war against him who sat on the horse, and against his army.
And I saw the beast, and the kings of the earth, and their armies, having been gathered together to make war with him who is sitting upon the horse, and with his army;**
- 20 Und das Tier ward gegriffen und mit ihm der falsche Prophet, der die Zeichen tat vor ihm, durch welche er verführte, die das Malzeichen des Tiers nahmen und die das Bild des Tiers anbeteten; lebendig wurden diese beiden in den feurigen Pfuhl geworfen, der mit Schwefel brannte.
The beast was taken, and with him the false prophet who worked the signs in his sight, with which he deceived those who had received the mark of the beast and those who worshipped his image. They two were thrown alive into the lake of fire that burns with sulfur.
and the beast was taken, and with him the false prophet who did the signs before him, in which he led astray those who did receive the mark of the beast, and those who did bow before his image; living they were cast -- the two -- to the lake of the fire, that is burning with brimstone;**
- 21 Und die andern wurden erwürgt mit dem Schwert des, der auf dem Pferde saß, das aus seinem Munde ging; und alle Vögel wurden satt von ihrem Fleisch.
The rest were killed with the sword of him who sat on the horse, the sword which came forth out of his mouth. All the birds were filled with their flesh.
and the rest were killed with the sword of him who is sitting on the horse, which [sword] is proceeding out of his mouth, and all the birds were filled out of their flesh.**
- 1 Und ich sah einen Engel vom Himmel fahren, der hatte den Schlüssel zum Abgrund und eine große Kette in seiner Hand.
I saw an angel coming down out of heaven, having the key of the abyss and a great chain in his hand.
And I saw a messenger coming down out of the heaven, having the key of the abyss, and a great chain over his hand,**
- 2 Und er griff den Drachen, die alte Schlange, welche ist der Teufel und Satan, und band ihn tausend Jahre
He seized the dragon, the old serpent, which is the Devil and Satan, and bound him for one thousand years,
and he laid hold on the dragon, the old serpent, who is Devil and Adversary, and did bind him a thousand years,**

- 3 und warf ihn in den Abgrund und verschloß ihn und versiegelte obendarauf, daß er nicht mehr verführen sollte die Heiden, bis daß vollendet würden tausend Jahre; und darnach muß er los werden eine kleine Zeit.**
and cast him into the abyss, and shut it, and sealed it over him, that he should deceive the nations no more, until the thousand years were finished. After this, he must be freed for a short time.
and he cast him to the abyss, and did shut him up, and put a seal upon him, that he may not lead astray the nations any more, till the thousand years may be finished; and after these it behoveth him to be loosed a little time.
- 4 Und ich sah Stühle, und sie setzten sich darauf, und ihnen ward gegeben das Gericht; und die Seelen derer, die enthauptet sind um des Zeugnisses Jesu und um des Wortes Gottes willen, und die nicht angebetet hatten das Tier noch sein Bild und nicht genommen hatten sein Malzeichen an ihre Stirn und auf ihre Hand, diese lebten und regierten mit Christo tausend Jahre.**
I saw thrones, and they sat on them, and judgment was given to them. I saw the souls of those who had been beheaded for the testimony of Jesus, and for the word of God, and such as didn't worship the beast nor his image, and didn't receive the mark on their forehead and on their hand. They lived, and reigned with Christ one thousand years.
And I saw thrones, and they sat upon them, and judgment was given to them, and the souls of those who have been beheaded because of the testimony of Jesus, and because of the word of God, and who did not bow before the beast, nor his image, and did not receive the mark upon their forehead and upon their hand, and they did live and reign with Christ the thousand years;
- 5 Die andern Toten aber wurden nicht wieder lebendig, bis daß tausend Jahre vollendet wurden. Dies ist die erste Auferstehung.**
The rest of the dead didn't live until the thousand years were finished. This is the first resurrection.
and the rest of the dead did not live again till the thousand years may be finished; this [is] the first rising again.
- 6 Selig ist der und heilig, der teilhat an der ersten Auferstehung. Über solche hat der andere Tod keine Macht; sondern sie werden Priester Gottes und Christi sein und mit ihm regieren tausend Jahre.**
Blessed and holy is he who has part in the first resurrection. Over these, the second death has no power, but they will be priests of God and of Christ, and will reign with him one thousand years.
Happy and holy [is] he who is having part in the first rising again; over these the second death hath not authority, but they shall be priests of God and of the Christ, and shall reign with him a thousand years.

- 7 Und wenn tausend Jahre vollendet sind, wird der Satanas los werden aus seinem Gefängnis**
And after the thousand years, Satan will be freed out of his prison,
And when the thousand years may be finished, the Adversary shall be loosed out of his prison,
- 8 und wird ausgehen, zu verführen die Heiden an den vier Enden der Erde, den Gog und**
Magog, sie zu versammeln zum Streit, welcher Zahl ist wie der Sand am Meer.
and will come forth to deceive the nations which are in the four corners of the earth,
Gog and Magog, to gather them together to the war; the number of whom is as the sand of the sea.
and he shall go forth to lead the nations astray, that are in the four corners of the earth -- Gog and Magog -- to gather them together to war, of whom the number [is] as the sand of the sea;
- 9 Und sie zogen herauf auf die Breite der Erde und umringten das Heerlager der Heiligen und die geliebte Stadt. Und es fiel Feuer von Gott aus dem Himmel und verzehrte sie.**
They went up over the breadth of the earth, and surrounded the camp of the saints, and the beloved city. Fire came down out of heaven, and devoured them.
and they did go up over the breadth of the land, and did surround the camp of the saints, and the beloved city, and there came down fire from God out of the heaven, and devoured them;
- 10 Und der Teufel, der sie verführte, ward geworfen in den feurigen Pfuhl und Schwefel, da auch das Tier und der falsche Prophet war; und sie werden gequält werden Tag und Nacht von Ewigkeit zu Ewigkeit.**
The devil who deceived them was thrown into the lake of fire and sulfur, where are also the beast and the false prophet. They will be tormented day and night forever and ever.
and the Devil, who is leading them astray, was cast into the lake of fire and brimstone, where [are] the beast and the false prophet, and they shall be tormented day and night -- to the ages of the ages.
- 11 Und ich sah einen großen, weißen Stuhl und den, der daraufsaß; vor des Angesicht floh die Erde und der Himmel und ihnen ward keine Stätte gefunden.**
I saw a great white throne, and him who sat on it, from whose face the earth and the heaven fled away. There was found no place for them.
And I saw a great white throne, and Him who is sitting upon it, from whose face the earth and the heaven did flee away, and place was not found for them;

- 12 Und ich sah die Toten, beide, groß und klein, stehen vor Gott, und Bücher wurden aufgetan. Und ein anderes Buch ward aufgetan, welches ist das Buch des Lebens. Und die Toten wurden gerichtet nach der Schrift in den Büchern, nach ihren Werken.**

**I saw the dead, the great and the small, standing before the throne. Books were opened. Another book was opened, which is the book of life. The dead were judged out of the things which were written in the books, according to their works.
and I saw the dead, small and great, standing before God, and scrolls were opened, and another scroll was opened, which is that of the life, and the dead were judged out of the things written in the scrolls -- according to their works;**

- 13 Und das Meer gab die Toten, die darin waren, und der Tod und die Hölle gaben die Toten, die darin waren; und sie wurden gerichtet, ein jeglicher nach seinen Werken.**

**The sea gave up the dead who were in it. Death and Hades gave up the dead who were in them. They were judged, each one according to his works.
and the sea did give up those dead in it, and the death and the hades did give up the dead in them, and they were judged, each one according to their works;**

- 14 Und der Tod und die Hölle wurden geworfen in den feurigen Pfuhl. das ist der andere Tod.**

**Death and Hades were thrown into the lake of fire. This is the second death, the lake of fire.
and the death and the hades were cast to the lake of the fire -- this [is] the second death;**

- 15 Und so jemand nicht ward gefunden geschrieben in dem Buch des Lebens, der ward geworfen in den feurigen Pfuhl.**

**If anyone was not found written in the book of life, he was cast into the lake of fire.
and if any one was not found written in the scroll of the life, he was cast to the lake of the fire.**

- 1 Und ich sah einen neuen Himmel und eine neue Erde; denn der erste Himmel und die erste Erde verging, und das Meer ist nicht mehr.**

**I saw a new heaven and a new earth: for the first heaven and the first earth have passed away, and the sea is no more.
And I saw a new heaven and a new earth, for the first heaven and the first earth did pass away, and the sea is not any more;**

- 2 Und ich, Johannes, sah die heilige Stadt, das neue Jerusalem, von Gott aus dem Himmel herabfahren, bereitet als eine geschmückte Braut ihrem Mann.**

**I saw the holy city, New Jerusalem, coming down out of heaven from God, made ready as a bride adorned for her husband.
and I, John, saw the holy city -- new Jerusalem -- coming down from God out of the heaven, made ready as a bride adorned for her husband;**

- 3 Und ich hörte eine große Stimme von dem Stuhl, die sprach: Siehe da, die Hütte Gottes bei den Menschen! und er wird bei ihnen wohnen, und sie werden sein Volk sein, und er selbst, Gott mit ihnen, wird ihr Gott sein;**
I heard a loud voice out of heaven saying, "Behold, God's tent is with men, and he will dwell with them, and they will be his people, and God himself will be with them as their God.
and I heard a great voice out of the heaven, saying, `Lo, the tabernacle of God [is] with men, and He will tabernacle with them, and they shall be His peoples, and God Himself shall be with them -- their God,
- 4 und Gott wird abwischen alle Tränen von ihren Augen, und der Tod wird nicht mehr sein, noch Leid noch Geschrei noch Schmerz wird mehr sein; denn das Erste ist vergangen.**
He will wipe away every tear from their eyes. Death will be no more; neither will there be mourning, nor crying, nor pain, any more. The first things have passed away.
and God shall wipe away every tear from their eyes, and the death shall not be any more, nor sorrow, nor crying, nor shall there be any more pain, because the first things did go away.`
- 5 Und der auf dem Stuhl saß, sprach: Siehe, ich mache alles neu! Und er spricht zu mir: Schreibe; denn diese Worte sind wahrhaftig und gewiß!**
He who sits on the throne said, "Behold, I make all things new." He said, "Write, for these words are faithful and true."
And He who is sitting upon the throne said, `Lo, new I make all things; and He saith to me, `Write, because these words are true and stedfast;`
- 6 Und er sprach zu mir: Es ist geschehen. Ich bin das A und das O, der Anfang und das Ende. Ich will den Durstigen geben von dem Brunnen des lebendigen Wassers umsonst.**
He said to me, "It is done! I am the Alpha and the Omega, the Beginning and the End. I will give freely to him who is thirsty from the spring of the water of life.
and He said to me, `It hath been done! I am the Alpha and the Omega, the Beginning and the End; I, to him who is thirsting, will give of the fountain of the water of the life freely;
- 7 Wer überwindet, der wird es alles ererben, und ich werde sein Gott sein, und er wird mein Sohn sein.**
He who overcomes, I will give him these things. I will be his God, and he will be my son.
he who is overcoming shall inherit all things, and I will be to him -- a God, and he shall be to me -- the son,

- 8 Der Verzagten aber und Ungläubigen und Greulichen und Totschläger und Hurer und Zauberer und Abgöttischen und aller Lügner, deren Teil wird sein in dem Pfuhl, der mit Feuer und Schwefel brennt; das ist der andere Tod.
But for the cowardly, unbelieving, sinners, abominable, murderers, sexually immoral, sorcerers, idolaters, and all liars, their part is in the lake that burns with fire and sulfur, which is the second death."
and to fearful, and unstedfast, and abominable, and murderers, and whoremongers, and sorcerers, and idolaters, and all the liars, their part [is] in the lake that is burning with fire and brimstone, which is a second death.`**
- 9 Und es kam zu mir einer von den sieben Engeln, welche die sieben Schalen voll der letzten sieben Plagen hatten, und redete mit mir und sprach: Komm, ich will dir das Weib zeigen, die Braut des Lammes.
One of the seven angels who had the seven bowls, who were laden with the seven last plagues came, and he spoke with me, saying, "Come here. I will show you the wife, the Lamb`s bride."
And there came unto me one of the seven messengers, who have the seven vials that are full of the seven last plagues, and he spake with me, saying, `Come, I will shew thee the bride of the Lamb -- the wife,`**
- 10 Und er führte mich hin im Geist auf einen großen und hohen Berg und zeigte mir die große Stadt, das heilige Jerusalem, herniederfahren aus dem Himmel von Gott,
He carried me away in the Spirit to a great and high mountain, and showed me the holy city, Jerusalem, coming down out of heaven from God,
and he carried me away in the Spirit to a mountain great and high, and did shew to me the great city, the holy Jerusalem, coming down out of the heaven from God,**
- 11 die hatte die Herrlichkeit Gottes. Und ihr Licht war gleich dem alleredelsten Stein, einem hellen Jaspis.
having the glory of God. Her light was like a most precious stone, as if it was a jasper stone, clear as crystal;
having the glory of God, and her light [is] like a stone most precious, as a jasper stone clear as crystal,**
- 12 Und sie hatte eine große und hohe Mauer und hatte zwölf Tore und auf den Toren zwölf Engel, und Namen darauf geschrieben, nämlich der zwölf Geschlechter der Kinder Israel.
having a great and high wall; having twelve gates, and at the gates twelve angels; and names written on them, which are the names of the twelve tribes of the children of Israel.
having also a wall great and high, having twelve gates, and at the gates twelve messengers, and names written thereon, which are [those] of the twelve tribes of the sons of Israel,**

- 13 Vom Morgen drei Tore, von Mitternacht drei Tore, vom Mittag drei Tore, vom Abend drei Tore.**

On the east were three gates; and on the north three gates; and on the south three gates; and on the west three gates.

at the east three gates, at the north three gates, at the south three gates, at the west three gates;

- 14 Und die Mauer der Stadt hatte zwölf Grundsteine und auf ihnen Namen der zwölf Apostel des Lammes.**

The wall of the city had twelve foundations, and on them twelve names of the twelve Apostles of the Lamb.

and the wall of the city had twelve foundations, and in them names of the twelve apostles of the Lamb.

- 15 Und der mit mir redete, hatte ein goldenes Rohr, daß er die Stadt messen sollte und ihre Tore und Mauer.**

He who spoke with me had for a measure a golden reed to measure the city, its gates, and its walls.

And he who is speaking with me had a golden reed, that he may measure the city, and its gates, and its wall;

- 16 Und die Stadt liegt viereckig, und ihre Länge ist so groß als die Breite. Und er maß die Stadt mit dem Rohr auf zwölftausend Feld Wegs. Die Länge und die Breite und die Höhe der Stadt sind gleich.**

The city lies foursquare, and its length is as great as its breadth. He measured the city with the reed, twelve thousand stadia. Its length, breadth, and height are equal.

and the city lieth square, and the length of it is as great as the breadth; and he did measure the city with the reed -- furlongs twelve thousand; the length, and the breadth, and the height, of it are equal;

- 17 Und er maß ihre Mauer, hundertvierundvierzig Ellen, nach Menschenmaß, das der Engel hat.**

He measured its wall, one hundred forty-four cubits, by the measure of a man, that is, of an angel.

and he measured its wall, an hundred forty-four cubits, the measure of a man, that is, of the messenger;

- 18 Und der Bau ihrer Mauer war von Jaspis und die Stadt von lauterm Golde gleich dem reinen Glase.**

The construction of its wall was jasper. The city was pure gold, like pure glass.

and the building of its wall was jasper, and the city [is] pure gold -- like to pure glass;

- 19 Und die Grundsteine der Mauer um die Stadt waren geschmückt mit allerlei Edelgestein. Der erste Grund war ein Jaspis, der andere ein Saphir, der dritte ein Chalzedonier, der vierte ein Smaragd,**
The foundations of the city`s wall were adorned with all kinds of precious stones. The first foundation was jasper; the second, sapphire; the third, chalcedony; the fourth, emerald;
and the foundations of the wall of the city with every precious stone have been adorned; the first foundation jasper; the second, sapphire; the third, chalcedony; the fourth, emerald;
- 20 der fünfte ein Sardonix, der sechste ein Sarder, der siebente ein Chrysolith, der achte ein Berill, der neunte ein Topas, der zehnte ein Chrysopras, der elfte ein Hyazinth, der zwölfte ein Amethyst.**
the fifth, sardonyx; the sixth, sardius; the seventh, chrysolite; the eighth, beryl; the ninth, topaz; the tenth, chrysoprasus; the eleventh, jacinth; and the twelfth, amethyst.
the fifth, sardonyx; the sixth, sardius; the seventh, chrysolite; the eighth, beryl; the ninth, topaz; the tenth, chrysoprasus; the eleventh, jacinth; the twelfth, amethyst.
- 21 Und die zwölf Tore waren zwölf Perlen, und ein jeglich Tor war von einer Perle; und die Gassen der Stadt waren lauterer Gold wie ein durchscheinend Glas.**
The twelve gates were twelve pearls. Each one of the gates was made of one pearl. The street of the city was pure gold, like transparent glass.
And the twelve gates [are] twelve pearls, each several one of the gates was of one pearl; and the broad-place of the city [is] pure gold -- as transparent glass.
- 22 Und ich sah keinen Tempel darin; denn der HERR, der allmächtige Gott, ist ihr Tempel, und das Lamm.**
I saw no temple in it, for the Lord God, the Almighty, and the Lamb, are its temple. And a sanctuary I did not see in it, for the Lord God, the Almighty, is its sanctuary, and the Lamb,
- 23 Und die Stadt bedarf keiner Sonne noch des Mondes, daß sie scheinen; denn die Herrlichkeit Gottes erleuchtet sie, und ihre Leuchte ist das Lamm.**
The city has no need for the sun, neither of the moon, to shine, for the very glory of God illuminated it, and its lamp is the Lamb.
and the city hath no need of the sun, nor of the moon, that they may shine in it; for the glory of God did lighten it, and the lamp of it [is] the Lamb;
- 24 Und die Heiden, die da selig werden, wandeln in ihrem Licht; und die Könige auf Erden werden ihre Herrlichkeit in sie bringen.**
The nations will walk in its light. The kings of the earth bring their glory into it. and the nations of the saved in its light shall walk, and the kings of the earth do bring their glory and honour into it,

- 25 Und ihre Tore werden nicht verschlossen des Tages; denn da wird keine Nacht sein.**
Its gates will in no way be shut by day (for there will be no night there),
and its gates shall not at all be shut by day, for night shall not be there;
- 26 Und man wird die Herrlichkeit und die Ehre der Heiden in sie bringen.**
and they will bring the glory and the honor of the nations into it.
and they shall bring the glory and the honour of the nations into it;
- 27 Und es wird nicht hineingehen irgend ein Gemeines und das da Greuel tut und Lüge, sondern die geschrieben sind in dem Lebensbuch des Lammes.**
There will in no way enter into it anything profane, or one who causes an abomination or a lie, but only those who are written in the Lamb's book of life.
and there may not at all enter into it any thing defiling and doing abomination, and a lie, but -- those written in the scroll of the life of the Lamb.
- 1 Und er zeigte mir einen lautern Strom des lebendigen Wassers, klar wie ein Kristall; der ging aus von dem Stuhl Gottes und des Lammes.**
He showed me a river of water of life, clear as crystal, proceeding out of the throne of God and of the Lamb,
And he shewed me a pure river of water of life, bright as crystal, going forth out of the throne of God and of the Lamb:
- 2 Mitten auf ihrer Gasse auf beiden Seiten des Stroms stand Holz des Lebens, das trug zwölfmal Früchte und brachte seine Früchte alle Monate; und die Blätter des Holzes dienten zu der Gesundheit der Heiden.**
in the midst of its street. On this side of the river and on that was the tree of life, bearing twelve kinds of fruits, yielding its fruit every month. The leaves of the tree were for the healing of the nations.
in the midst of its broad place, and of the river on this side and on that, [is] a tree of life, yielding twelve fruits, in each several month rendering its fruits, and the leaves of the tree [are] for the service of the nations;
- 3 Und es wird kein Verbanntes mehr sein. Und der Stuhl Gottes und des Lammes wird darin sein; und seine Knechte werden ihm dienen**
There will be no curse any more. The throne of God and of the Lamb will be in it, and his servants will serve him.
and any curse there shall not be any more, and the throne of God and of the Lamb shall be in it, and His servants shall serve Him,
- 4 und sehen sein Angesicht; und sein Name wird an ihren Stirnen sein.**
They will see his face, and his name will be on their foreheads.
and they shall see His face, and His name [is] upon their foreheads,

- 5 Und wird keine Nacht da sein, und sie werden nicht bedürfen einer Leuchte oder des Lichts der Sonne; denn Gott der HERR wird sie erleuchten, und sie werden regieren von Ewigkeit zu Ewigkeit.**

There will be no more night, and they need no lamp light, neither sunlight; for the Lord God will give them light. They will reign forever and ever.

and night shall not be there, and they have no need of a lamp and light of a sun, because the Lord God doth give them light, and they shall reign -- to the ages of the ages.

- 6 Und er sprach zu mir: Diese Worte sind gewiß und wahrhaftig; und der HERR, der Gott der Geister der Propheten, hat seinen Engel gesandt, zu zeigen seinen Knechten, was bald geschehen muß.**

He said to me, "These words are faithful and true. The Lord, the God of the spirits of the prophets, sent his angels to show to his servants the things which must happen soon."

And he said to me, `These words [are] stedfast and true, and the Lord God of the holy prophets did send His messenger to shew to His servants the things that it behoveth to come quickly:

- 7 Siehe, ich komme bald. Selig ist, der da hält die Worte der Weissagung in diesem Buch.**

"Behold, I come quickly. Blessed is he who keeps the words of the prophecy of this book."

Lo, I come quickly; happy [is] he who is keeping the words of the prophecy of this scroll.`

- 8 Und ich bin Johannes, der solches gehört hat. Und da ich's gehört und gesehen, fiel ich nieder, anzubeten zu den Füßen des Engels, der mir solches zeigte.**

Now I, John, am the one who heard and saw these things. When I heard and saw, I fell down to worship before the feet of the angel who showed me these things.

And I, John, am he who is seeing these things and hearing, and when I heard and beheld, I fell down to bow before the feet of the messenger who is shewing me these things;

- 9 Und er spricht zu mir: Siehe zu, tu es nicht! denn ich bin dein Mitknecht und deiner Brüder, der Propheten, und derer, die da halten die Worte dieses Buchs. Bete Gott an!**

He said to me, "See you don't do it! I am a fellow bondservant with you and with your brothers, the prophets, and with those who keep the words of this book. Worship God."

and he saith to me, `See -- not; for fellow-servant of thee am I, and of thy brethren the prophets, and of those keeping the words of this scroll; before God bow.`

- 10 Und er spricht zu mir: Versiegle nicht die Worte der Weissagung in diesem Buch; denn die Zeit ist nahe!**
He said to me, "Don't seal up the words of the prophecy of this book, for the time is at hand.
And he saith to me, `Thou mayest not seal the words of the prophecy of this scroll, because the time is nigh;
- 11 Wer böse ist, der sei fernerhin böse, und wer unrein ist, der sei fernerhin unrein; aber wer fromm ist, der sei fernerhin fromm, und wer heilig ist, der sei fernerhin heilig.**
He who acts unjustly, let him act unjustly still. He who is filthy, let him be filthy still. He who is righteous, let him do righteousness still. He who is holy, let him be holy still."
he who is unrighteous -- let him be unrighteous still, and he who is filthy -- let him be filthy still, and he who is righteous -- let him be declared righteous still, and he who is sanctified -- let him be sanctified still:
- 12 Siehe, ich komme bald und mein Lohn mit mir, zu geben einem jeglichen, wie seine Werke sein werden.**
"Behold, I come quickly. My reward is with me, to repay to each man according to his work.
And lo, I come quickly, and my reward [is] with me, to render to each as his work shall be;
- 13 Ich bin das A und das O, der Anfang und das Ende, der Erste und der Letzte.**
I am the Alpha and the Omega, the First and the Last, the Beginning and the End.
I am the Alpha and the Omega -- the Beginning and End -- the First and the Last.
- 14 Selig sind, die seine Gebote halten, auf daß sie Macht haben an dem Holz des Lebens und zu den Toren eingehen in die Stadt.**
Blessed are those who do his commandments, that they may have the right to the tree of life, and may enter in by the gates into the city.
`Happy are those doing His commands that the authority shall be theirs unto the tree of the life, and by the gates they may enter into the city;
- 15 Denn draußen sind die Hunde und die Zauberer und die Hurer und die Totschläger und die Abgöttischen und alle, die liebhaben und tun die Lüge.**
Outside are the dogs, the sorcerers, the sexually immoral, the murderers, the idolaters, and everyone who loves and practices falsehood.
and without [are] the dogs, and the sorcerers, and the whoremongers, and the murderers, and the idolaters, and every one who is loving and is doing a lie.

- 16 Ich, Jesus, habe gesandt meinen Engel, solches zu bezeugen an die Gemeinden. Ich bin die Wurzel des Geschlechts David, der helle Morgenstern.
I, Jesus, have sent my angel to testify these things to you for the assemblies. I am the root and the offspring of David; the Bright and Morning Star. "
`I, Jesus did send my messenger to testify to you these things concerning the assemblies; I am the root and the offspring of David, the bright and morning star!**
- 17 Und der Geist und die Braut sprechen: Komm! Und wer es hört, der spreche: Komm! Und wen dürstet, der komme; und wer da will, der nehme das Wasser des Lebens umsonst.
The Spirit and the bride say, "Come!" He who hears, let him say, "Come!" He who is thirsty, let him come. He who desires, let him take the water of life freely.
And the Spirit and the Bride say, Come; and he who is hearing -- let him say, Come; and he who is thirsting -- let him come; and he who is willing -- let him take the water of life freely.**
- 18 Ich bezeuge allen, die da hören die Worte der Weissagung in diesem Buch: So jemand dazusetzt, so wird Gott zusetzen auf ihn die Plagen, die in diesem Buch geschrieben stehen.
I testify to every man who hears the words of the prophecy of this book, if anyone adds to them, may God add to him the plagues which are written in this book.
`For I testify to every one hearing the words of the prophecy of this scroll, if any one may add unto these, God shall add to him the plagues that have been written in this scroll,**
- 19 Und so jemand davontut von den Worten des Buchs dieser Weissagung, so wird Gott abtun sein Teil von Holz des Lebens und von der heiligen Stadt, davon in diesem Buch geschrieben ist.
If anyone takes away from the words of the book of this prophecy, may God take away his part from the tree of life, and out of the holy city, which are written in this book.
and if any one may take away from the words of the scroll of this prophecy, God shall take away his part from the scroll of the life, and out of the holy city, and the things that have been written in this scroll;`**
- 20 Es spricht, der solches bezeugt: Ja, ich komme bald. Amen, ja komm, HERR Jesu!
He who testifies these things says, "Yes, I come quickly." Amen! Come, Lord Jesus.
he saith -- who is testifying these things -- `Yes, I come quickly!` Amen! Yes, be coming, Lord Jesus!**
- 21 Die Gnade unsers HERRN Jesu Christi sei mit euch allen! Amen.
The grace of the Lord Jesus be with all the saints. Amen.
The grace of our Lord Jesus Christ [is] with you all. Amen.**